Fc

John Carter Brown
Library
Brown University

MAMUSSE

WUNNEETUPANATAMWE

UP-BIBLUM GOD

NANEESWE

NUKKONE TESTAMENT

KAH WONK

WUSKU TESTAMENT.

Ne quoſhkinumuk naſhpe Wuttinneumoh *CHRIST* noh aſoowesit

JOHN ELIOT.

Nahohtôeu ontchetôe Printeuoomuk.

CAMBRIDGE.

Printeuoop naſhpe *Samuel Green.* MDCLXXXV.

TO THE HONOURABLE

Robert Boyle Esq:

GOVERNOUR, And to the COMPANY, for the Propagation of The Gospel to the *Indians* in *New-England*, and Parts adjacent in *America*.

Honourable Srs.

THere are more than thirty years passed since the Charitable and Pious Collections were made throughout the Kingdom of England, for the Propagation of the Gospel to the Indians, Natives of His MAJESTIES Territories in America; and near the same time: Since by His late MAJESTIES favour of ever blessed Memory, the Affair was erected into an Honourable Corporation by Charter under the Broad Seal of England; in all which time our selves and those that were before us, that have been Your Stewards, and managed Your Trust here, are witnesses of Your earnest and sincere endeavours, that that good Work might prosper and flourish, not only by the good management of the Estate committed to You, but by Your own Charitable and Honourable Additions thereto; whereof this second Edition of the HOLY BIBLE in their own Language, much corrected and amended, we hope will be an everlasting witness; for wheresoever this Gospel shall be Preached, this also that you have done, shall be spoken of for a Memorial of you; and as it hath, so it shall be our studious desire and endeavour, that the success amongst the Indians here, in reducing them into a civil and holy life, may in some measure answer the great and necessary Expences thereabouts: And our humble Prayer to Almighty God, that You may have the glorious Reward of your Service, both in this and in a better World.

We are Your Honours most Humble and Faithful Servants,

Boston Octob. 23. 1685.

William Stoughton.
Joseph Dudley.
Peter Bulkley.
Thomas Hinckley.

NEGONNE OOSUKKUHWHONK *MOSES*

Ne aſowetamuk

GENESIS.

CHAPI.

1 *The creation of heaven and earth &c:* 26 *Of man in the image of God.* 29 *The appointment of food.*

a *Pſal.* 33.6. & 136. *Iſa.* 14.15. & 17. 24. *Heb.* 11. 3.

Eſkekutchiſſik a ayum God Keſuk & Ohke.

2 Kah Ohke mômatra kuhkenaanunennkquttinnoo kah monteagunniino, & pohkenum woskeche moonôi, kah wun Naſhauanitoomoh-God popomihau woſkeche nippekontu.

b 2 *Cor* 5.16.

3 Onk noowau God, b Wequaiaj, kah mô wequai.

4 Kah wunnaumun God wequai ne en wunnegen: Kah wutchadchaube ponumun God nôeu wequai kah nôeu pohkenum:

5 Kah wutuſſowetamun God wequai Keſukod, kah pohkenum wutuſſowetamun Nukon: kah mô wannonkoock kah mô mohtompog negonne keſukod

6 Kah noowau God c ſepakehtamoodj nôeu nippekontu, kah chadchapemoodj naſhauweit nippe wutch nippekontu.

c *Pſal.* 136.5. *Jer.* 10. 12. & 51.15.

7 Kah ayimup God ſepakehtamóonk, kah wutchadchabepónumunnup naſhaueu nippe agwu, uttiyeu agwu ſepakehtamóonk, kah naſhaueu nippekontu uttiyeu ongkouwe ſepakehtamôonk, kah mónkô n nih.

8 Kah wuttiſſoweetamun God d ſepakehtamóonk Keſukquaſh, kah mô wunnonkoock, kah mô mohtompog nahohtoeu keſukok

d *Ier.* 51. 15.

9 Kah noowau God moémoodj nippe ut agwu keſukquaſh paſukqunnu, kah pahkemoidj nanabpeu, kah mónkô n nih.

e *Pſal.* 33.7. & 136.5 *Job* 38.8.

10 Kah wuttiſſoweetamun God nanabpi, Ohke, kah móémoo nippe wuttiſſowetamun Kehtoh & wunnaumun God neen wunnegen

11 Kah noowau God drannékej ohke moſkeht, moſkeht ſkannémunoock ſkannémunaſh kah meechummué mehtugquaſh meechummuoock meechummuonk niſhnoh paſuk neane wuttinnuſſuonk, ubbuhkuminuoock ut woskeche ohke, kah mónkô n nih.

12 Kah ohke dtannegenup moſkeht, kah moſket ſkannemunnôook ſkannemunaſh, niſh noh paſuk neane wuttianuſſuonk, kah mahtug meechemunoock, ubbuhkun minuoook wuhhogkat niſhnoh paſuk neane wuttinnaſſuonk, kah wunnaumun God ne en wunnegen

13 Kah mo wunnonkoock, kah mo mohtompog ſhweke ſukod

14 Kah noowau God, f Wequanantegganuohettich ut wuſſepakentamoonganit keſukquaſh kah pohthehettich ut naſhauwe keſukod, kah ut naſhauwe nukkonut, kah kukkinneaſuonganuhettich, kah uttoocheyeuhettich, kah keſukodtuo wuhhettich, kah kodtummoowuhhettich.

f *Deut.* 4.19. *Pſal* 136.7

15 Kah nnag wequanantégganóhettich ut ſepakeetamoowonganne keſukqut wequaſumóhettich ohke, onk mo n nih.

16 Kah ayum God neeſunaih miſſiyeuaſh wequanantéganaſh, wequananteg mohſog nananumoomoo keſukod, wequananteg peaſik nananumoomoo nukon, kah anoqqſog

17 Kah ut ponuh God wuſſepakehtamoonganit keſukquaſh, woh wequaſumwog ohke.

18 Onk woh g wunnananumunneau keſukod kah nâhkon, kah pohkeemoo naſhaueu wequai, kah naſhaueu pohkenum, kah wunnaumun God ne en wunnegen

g *Jer* 31.35.

19 Kah mô wunnonkoock kah mô mohtompog yaou quinukok

20 Kah noowau God, Moonahettich nippekontu pomantamwae ſo nomutcheg, kah puppinshauuſſog pumunahettich ongkouwe ohket woskeche wuſſepakehtamoonganit keſukquaſh.

21 Kah kezheau God matikkenunutcheh Pootâopoh, kah niſhnoh pomantamoe óâas noh pompâmayit uttiyeug moonacheg nippekóntu, niſhnoh paſuk neane wuttinnuſſuonk, kah niſhnoh oonuppohwhunin puppinſhaaſh, niſhnoh paſuk neane wuttinnuſſuonk, kah wunnaumun God neeh wunnegan.

h *Gen.* 8.17. & 9.1.6

22 Kah onanumoh nahhog God noowau, h Miſſéneetuónittegk, h kah muttaanoock, kah numwapegk nippe ut kehtohhannit, kah puppinſhaſog muttaanhettich ohket.

23 Kah mo wanonkoock kah mo mohtompog napanna audtahſhikquiunkok,

24 Kah nowwau God, Pasowaheonch ohke pomantamwaeu oaos, nishnoh pasuk neane wuttinnussin, neetassuog, pamayecheg kah puppinashimwog ohkekontu, nishnoh pasuk neane wuttinnussin kah monko nnih.

25 Kah ayeuau God puppinashimwoh ohkekontu neane wuttinnussuonganoo, kah netassu neane wuttinnussuonganoo, kah nishnoh paumayit woskech: ohkekontu neane wuttinnussuonganoo, kah wunnaumun God neen wunnegen.

26 Kah nowwau God, Ayeuontuh i wosketomp neanseog kah kuteggunneunkqussuonkanunnonut, kah nanawunonch namohsog kehtohhannet kah puppinshaussog kesukqut kah puppinashimwussog, kah wame ohke kah nishnoh oaas pomompagit woskeche ohket

27 Kah kezheau God woskerompuh ut neieawonche wuttinnussuonganit, wuttinnussuonganit God wuttinne kezheuh nahoh, k woskytomp kah mit amwoshs ukkesheuh nahog.

28 Onk oonanumuh nahog God, & wuttinuh nahog God, Missenetuonitteg, monagk, kah muttaanogk ohket, kah moostaoogk, kah winaaunook namohsog kehtahi annit kah puppinshaussog mamahchekesukqut kah wam puppinashimwussog paumayittcheg ut woskeche ohket.

29 Kah nowau God Kusseh kittinnummaunumwoo nishnoh moskeht skannemunnuook skannemunnashi uttiyeu woskeche wame ohket kah nishnoh matug dtannegkuk meechum ubbuhkumiaoook ubbuhkuminash, woh kummeechumwoo

30 Onk wame puppinashimwog ohkekontu, kah wame puppinshaas mamahchekesukqut, kah nishnoh uppumompagen pomantog ohket woh meechwog nishnoh oshquashqui mosheht, kah monkoonih.

31 Kah wunnaumun God nishnoh teaug mahche kesteunk, kah kussehmo ahche wunnegen, kah mo wunoonook kah mo mohtompog nequtta audtashikquinukok

CHAP. II.

1 The first Sabbath. 8 The planting of Eden. 17 The tree of knowledge. 19,20 The creatures named. 21 Woman made, and marriage instituted.

YEU ne kesteounah kesukquash kah ohke, kah wame ne ad ahschettit.

2 Kah a nesausuk audtashikquinukok pakodjeau God wutanakausuonk ne ayik, kah anwoshn nesausuk audtashikquinukok wutch wame wutanakausuonganit ne kesteunk

3 Kah God onantam nesausuk audtashikquinukok kah ootoowontamun: newutch neit anwohsin wutch wame wutanakausuonganit, ne God kesteunkup kah ayikup

4 Yeush wutonseongash kesukqoash kah ohke, nig kesteomuk: ne kesukok Jehovah Manit kesteunk ohke kah kesukquash.

5 Kah nishnoh ohketeamuk ut ohteakonit negonne asquam abkenoog; kah nishnoh moskeet ut ohteakonit asq nekinninnoog: newutche Jehovah Manit asq sokenonukontamoog ohke, kah matta mo wosketompainoh woh wantcunk ohkes

6 Qut ouwan waapu wutch ohkekontu, kah wutadtippodto wame woskeche ohkeit.

7 Kah Jehovah Manit kenatheau woskerompuh wutch nunnobohteaouut, & wunnashaumuh ut wutchanit pomantamoot nashauonk, kah woiketomp mo pomantamwae b keteahogkounnu

8 Kah Jehovah Manit ohkehteau tanohketeaonk ut Eden wutchepwaou: kah ne upponun woskerompuh neh kahkenaiheaumpoh.

9 Kah Jehovah Manit wunneketeaouun wutch ohkekontu nishnoh mahtug ne wanompamukquok, kah wunnegen meechinat: kah mahtug pomantamoe ut noeu adtanohketeamuk, kah mahtug nashpe woh wahteomuk waugik kah machuk

10 Kah seip wutchishau Eden wadtattippadtunk tanohketeaonk, kah na wutch pohpohchahsheau yauontupai

11 Negonohtag hettamun Pison, ne quannpishunk wame ohkeet Havilah, na ohtag gold.

12 Kah gold ne ohkit wunnegen, ne ohteau Bdellium kah Onyx qussuk

13 Onk nahohtoe seip ussowetamun Gihon nel quanupishunk wame ohke Kush.

14 Nashwinnook seip hettamnn Hiddekel ne aushunk wutchepwaou Assyria, kah yaunnook seip Euphrates

15 Onk Jehovah Manit neemunan Adam kah upponuh tanohketeaonganit Eden, conteauunat, kah wunnanauwehteauunat.

16 Kah JehovehManit unnanoonau wont ketompnh, nowau Nishnoh mahtug yetanohketeaonganit woh meechoan kummeechin.

17 Qut ne mahtug nashpe woh wahteomuk wanegik kah machuk matta woh kummeechoun, ne wutche ne kesukok meechoauan nuppoae pish kenup

18 Onk Jehoveh Manit nowau, Matta wunnegeninno woskerompwunnonsin, nutayimau aninnohsuenuh nagum ut anaquabit,

19 Onk wutche ohkekontu Jehovah Manit kenaiheau nishnoh pasuk puppinashimwoh ut ohteakonit, kah nishnoh puppinshaas mamahchekesukqut, kah nag uppaudtaonunuh Adam kodnaum uttoh ahunont, kah Adam uttoh anont nishnoh oaas uppomantamun ne wuttissowesin.

20 Onk Adam owesuonganuhkauau wame netasu, kah puppinshausoh mamahchekesukqut, kah nishnoh puppinshim ut ohteakonit, qus na matta nametheon aninnohsuenig

a *Exod.* 20.11. & 31. 17. *Deut.* 5.14. *Heb.* 4.4

Gen. 5.1. & 9 6. 1 *Cor.* 11.7. *Ephe.* 4 24. *Col.* 3, 10 k *Mat.* 19.4.

Gen 3.9

1 *Cor.* 15. 47.

e 1 *Cor* 15.45

nin, woh mummungjutcheh Adam.

21 Onk Jehovah Manit Adamwoh aninumuan kussukkoudonk kah kouen, kah wunneemunamauoh pasuk wuhpeteog, kah wonk yeanunumun weyaus wonk nompe.

22 Onk ne muhpeteog Jehovah Manit neemunuk wutch wosketompauw, otcheun mittamwossissoh, kah uppascoh wosketompaut

23 Onk Adam nowau, Yeuoh yeuyeu wuskon wutch noskon, kah weyaus wutch noweyaus, pish hennou Ishah, newutche *d* wuttinau wosketompaut.

24 Ne *e* wajeh pish wosketomp nukkonont othoh kah okasoh, kah pish weetomau ummittamwussoh, kah nag pish pasukqunnuco weyausco

25 Onk neeswe poskussuog wosketomp kah ummittamwossoh, kah matta akodchuog.

d 1 Cor. 11. 8. e Matt. 19. 5. Mark 10. 7. 1 Cor. 6. 16. Ephes. 5. 31.

CHAP. III.

1 *The Serpent deceived Eve.* 6 *Man fell.* 15 *The promised Seed.* 16 *Mans punishment,* 22 *And loss of Paradise.*

WOnk askook moocheke wunnompewussu onk neg wame puppinashimwog ohkekonit, neh Jehovah Manit keshaumpoh, kah unnau mistamwossissoh, Nux, wulsinneas God, matta woh kummeechauh nish noh pasuk mahtug tanohketeaonganit?

2 Onk mittamwossis unnau askookoh, woh nummeechumun mahtugque ummeechum mwongash tanohketeaonganit.

3 Qut ne mahtug ummeechummuonk noeu tanohketeaonganit, God nowop, Matta woh kummeechunneau, atuh woh mat kummissunnumoonneau ishkont kenuomco.

4 Onk askook unnau mittamwossissoh, *a* M tta woh nuppoce kenuppco.

a 2 Cor. 11. 3. 1 Tim. 2. 14.

5 Newutch God owahteoun, ne kesukok meechog, neit woh kutkesukoouash woshweemoash: kah woh kenasu onatuh manittoog, wahteouun wauegik kah machuk.

6 Neit mittamwossis nag ne in wunnegen mahtug meechinat, kah wunnegen nohen moneaumunneat, kah mahtug ukkodtantamunat ne waantamwahukquit e neemunum

b 1 Tim. 2. 14. ummeechummuonk, kah *b* mmeechin: kah wenk wuttinnumaun wasukeh weeche, onk ummeechinnin.

7 Onk nag wuskesukoomash neeswe woshweemoash, kah wahteauog upposkissuongunoh: kah montogkukquomoog figse wunnepogquosh, kah nish wutadtshwhuuhkonnaoash wutch wuhhogkaoh-

8 Onk nootamwog owadtauatonqussuonk JehovahManit pamwushadt tanohketeaonganit tohkokquok: neit Adam kah ummittamwussoh pittogqueog wutch anaquabit Jehovah Manit, ut kenugke mahtugque kontu tanohketeaonganit

9 Onk Jehovah Manit wehkomun Adamoh kah wuttinuh, Toh kutsepin;

10 Onk nowau nootamon kowadtauatonkqussuonk ut tanohketeaonganit, neit nowabesip, newutche nupposkis, kah nupputtogquem

11 Onk wuttinuh, Howan kummishamungqun kupposkissuonk? sun kummeech mahtug ne quohtinnunump matta woh kummeechcounat?

12 Onk wosketomp nowau, Mittamwossis ne anumaiyean nowweetomuneat nuttinnumunk mehtug, kah nummeechinap.

13 Onk Jehovah Manit unnau mittamwossissoh teanu s yeu asean? kah mittamwossis nowau, Askook nutasswkekomuk, kah nummeechinap

14 Onk Jehovah Manit unnau askookoh, Newutche yeu kummahche uisen, kutunkquanumug moocheke onk wame neg neetasuog, kah moocheke onk nishnoh puppinasiin onteakonit: kenogkis kuppomushohtou, kah puppissi pish kummeech tisohkepomantaman

15 Onk nupponum sekeneautaonk nashaue ken, kah mittamwossis, kah nashaue koskanemunit, kah oskarnemunit: nagum pish sukquihtham kuppuhkuk, kah pish kussuk quttahhamau wogquan

16 Kah mittamwossissoh unnau, Moochekeheteoe nummoochekehteoh kutonkquemmommoonk, kah kowompequaunonk: onk- *c* 1 Cor. 14. 34. quommomwe pish keneecham. kah pish kutkodtanum kasuk, kah pish *c* kenanauwunuk

17 Kah Adamwoh unnau, newutche kukkeiketam owadtauatonkqussuonk kummittamwussis, kah kummeech mat tug uttiyeu quohtinnunomp, anon, Matta woh meechoun: ohquwantamnn obke wutche ken, onkquommomwe pish kummeechin tisohkepomantaman.

18 Kah asinekosog, kah kogkoanogkohquohhoow og pish tannetuog kuhhogkat: kah pish kummeech moskeht ohteakonit.

19 Kussi tanamwe woh kummeech petukqunn g, nu paje quashkean ohkekontu; newutche nawutch kootenitteanah, newutche kuppuppissiyeu, kah pish kukqushkem en puppisiiyenut.

20 Onk Adam ussowenau ummittamwussoh Eve, newutche wame ok: suoh pomantogig.

21 Onk Jehovah Manit wutayimauoh jahkconie hogkoupath Adam kah ummittamwus, kah wutogquonnoh nahog.

22 Onk Jehovah Manit nowau, Kusseh, woiketomp kuttinnngqun, wahteunk wanegik kah machuk. kah yeuyeu ishkont summagunuk wunnutcheg, kah neemunuk pomantamoe mahtug, kah woh ummeeching onk woh n icheme pomantam.

23 Newutche Jehovah Manit, wussohwohkonuh w ch tauohketeaonganit Eden, onk woh wontegu ohke, ne waj neemunómukup.

24 Nemehkuh ſohcohkauau woſketompuh, onk upponau Cherubimſog nogqueu wutchepwáou wutch tanohketesongan it Eden, kah nathqunáeu togkodteg, ne niſhnoh aumœ nancauteunk ummay pomantamee mahtug.

CHAP. IV.

1 The birth of Cain and Abel. 8 The murder of Abel. 11 The curſe of Cain. 19 Lamech and his two wives.

ONK Adam waheau Eveoh ummittamwuſſoh, kah wompequsou, kah neekneau Kainoh, kah nœwau, Nutattumun woſketomp wutch Jehovahut.

2 Kah wonk neekheau weematoh Abel. kah Abel aſſamau ſheepſoh, kah Kain œneh teaun ohke.

3 Onk nadtnnihop Kain paudtoou um meechummuonk ohke ummagunat en Jehovahut.

4 Kah Abel noh wonk paſoau ummohtommegit teomoh wunneetaſnut, kah weeis ne na ohtag, kah Jehovah tapeneamaau *a* Abeloh kah ne ummagœonk.

b Heb. 1.14.

5 Qut matta tapeneaioou Kainoh, kah ne ummagu onk kah Kain mœcheke mulquantam, kah muſquaneunkquſſu.

6 Kah Jehovah unnau Kainoh, Tohwutch muſquantamun? kah tohwutch muſquene unkquſſean?

7 Wunneſean, wohmo kuttapeneonteoh? kah matta wunneſean, matcheſeonk ſepſhin ſqueantamut: kah piſh kœtuánumuk, onk noh piſh kenanawan.

8 Kah Kain kekeœhkauau Abeloh weematoh onk nnih, aphettit *b* ohteakonit, Kain neepauwehtauau weematoh Abel, kah wunnuſſoh.

b Matt 23.35. 1 John 3.12. Jude 11.

9 Kah Jehovah unnau Kainoh, Uttiyeuoh Abel keemat? kah nawau, Matta nœwahheoh nen neemat woh nœwadchan?

10 Kah nœwau, Toh kutuſſem? œwadtauatonkquſſuonk keemat œſqheonk nummauunnitteunk wutch ohkekontu.

11 Onk yeuyen kesk utáhquanumit wutch ohkekontu, noh woſhinuk wuttœn attumunuk œſqheunk keemat watch kenutcheg nit.

12 Wunnehteauan ohke yeu wutche onk yean, matta piſh kittinumunkou ummiſſetuonk, piſh kœſemewaénu, kah kukkogkeompaénu ut ohkeit.

13 Onk Kain unnau Jehovahnoh, Nuſſa famatahwhutteaonk miſſi anue onk ne woh wodſkinum.

14 Kuſſeh, kuſſohhœkah yeu keſukok wutch woſkeche ohkit, kah wutch kuſkefukqut piſh nutattashit, kah piſh nœſemewaénu kah nukkogkeompaénu ohkeit: onk piſh n nih niſhnoh bowan nambukqun piſ nunnuſhik.

15 Kah Jehovah wuttinuh, Newutche, howan naſhont Kainoh, piſh anœtauau neſuſuk tahſhit nompeu: kah Jehovah ponamauau kuhkinneaſuonk Kainoh, ishkont namécheahettit, woh wannuſhouh.

16 Onk Kain ſohham wutch anaquabit Jehovah, kah wutohtu ohkeit Nod wutchepwáou wutch Eden.

17 Onk Kain waheau ummittamwuſſoh, kah wompoquoóu kah neechau Enoch kah ayim otan kah uſſowetam otan ne aſowesunit wunnaumonuh Enoch.

18 Kah Enoch wunnaumonaeu Iradoh, kah Irad wunnaumonaeu Mahujael, kah Mahujael wunnaumonaeu Methuſael, kah Methuſael wunnaumonaeu Lamech.

19 Onk Lamech neſœkauau, paſuk uſſoneſu Adah, onkatuk uſſoweſo Zillah.

20 Onk Adah nekheau Jabal, noh wutœhin neg wodohkitcheg weetuámut, kah wunneetaſumœwog.

21 Onk weemat uſſowenau Jubal: nohmo wutœhin neg nohtó epequatcheg Harp kah Organ.

22 Kah Zillah neechau Tubal-kain kuhkœtomuhteaenin noh ayig wompuhſhog, kah mœoſhog, kah ummuſſeſoh Tubal-kain Naamah.

23 Kah Lamech unnau ummittamwuſſoh Adah kah Zillah, Neetamœk nuttinnœwaouk, kenaau ummittamwoſſoh Lamech, kukkeitamœk nukkeketœkaonk, newutche nunnuſh woſketomp kod woſkehit, kah wuſkenin toh kodnehit.

24 Kain anœtauwanſhit neſuſuk tahſheu wunnamuhkut Lamech neſuſuk tahſhinchag tahſheu kah neſuſuk.

25 ¶ Kah Adam waheau wonk ummittamwuſſoh, kah neechau wunnaumonuh, kah wuttiſſowenuh Sheth, newutche God nuttinnumunk onkatogke wuſkannem nompe Abel, Kain nohſi ompoh.

26 Onk Sheth wunnaumonaeu, kah wuttiſſowenoh Enos, kah ne wutche kutchewoſketompaog wehquetumwog œweſuonk Jehovah.

CHAP. V.

1 The geneology, age, and death of the patriarch from Adam unto Noah 24 The godlines and tranſlation of Enoch.

YEu *a* wuſſukwhongane eppummetuongash Adam, ne keſukok God kezeunt miſſinninnúh wuttinheuh wútogqunneunkqhſinneat Godur.

a 1 Cor. 11.7.

2 Woſketomp, kah mittamwoſſiſoh ukkezheuh: kah œnanumuh kah wuttiſſowéuh Adam, ne keſukok kezhit.

3 Onk Adam nequt paſukœwe kah niſhinchag kodtumwohkog, wunnaumonáeu ehenwonche wutogqunneunkquſſuongano, eh neánuſit; kah wuttiſſowenuh Sheth.

4 Kah ukkefukœash Adam, mahche neekit Sheth, ſewefuk tahſhit paſukœwe kodtumœog,

moo, kah neit wunnaumonaeu, kah wuttoneu.

5 Kah wame kesukodtash uppomantamoonk Adam, pasukoogun tahshit pasukoowe kodtumwae, kah nabo shwinchag, kah ne wuttit nuppun.

6 ¶ Kah Sheth pomantog nequt pasukoowe kodtumwae, kah napanna tahshit kodtummo, neit wunnaumonaeu Enosh.

7 Onk Sheth pomantam mahche neekit Enosh, shwosuk tahshit pasukoowe kodtumwae, kah nesusuk tahshit kodtumwae, kah wunnaumonaeu kah wuttoneu.

8 Onk wame kesukodtash uppomantamoonk Sheth, pasukoogun tahshit pasukoowe kodtumwae, kah nabo napanna tahshit kodtumwae neit nuppoo.

9 ¶ Onk Enosh pomantog pasukoogun tahshinchage kodtumwae, neit wunnaumonaeu Kainan.

10 Onk Enosh pomantam mahche neekit Kainan shwosuk tahshit pasukoowe kodtumwae, kah nabo napanna tahshit kodtumwae kah wunnaumonaeu kah wuttoneu

11 Onk wame kesukodtash uppomantamoonk Enosh pasukoogun tahshit pasukoowe kodtumwae, kah napanna tahshit kodtumwae, neit nuppoo.

12 ¶ Onk Kainan pomantog nesusuk tahshinchage kodtumwae, neit wunnaumonaeu Mahalaleel.

13 Onk Kainan pomantog mahche neekit Mahalaleel shwosuk tahshit pasukoowe kodtumwae, kah yauonchage kodtumwae, kah wunnaumonaeu kah wuttoneu.

14 Onk wame kesukodtash uppomantamoonk Kainan pasukoogun tahshit pasukoowe kodtumwae, kah piukque kodtumwae, neit nuppoo.

15 ¶ Onk Mahalaleel pomantog nequtta tahshinchage kodtumwae kah napanatahshit kodtumwae, kah wunnaumonaeu Jared.

16 Onk Mahalaleel pomantam mahche neekit Jared, shwosuk tahshit pasukoowe kodtumwae, kah nishwinchage kodtumwae, kah wunnaumonaeu kah wuttoneu.

17 Onk wame kesukodtash uppomantamoonk Mahalaleel shwosuk tahshit pasukoowe kodtumwae, kah pasukoogun tahshinchage kah naqanna tahshit kodtumwae, neit nuppoo.

18 ¶ Kah Jared pomantog nequt pasukoowe kodtumwae, kah nequtta tahshinchage kah neese kodtumwae, neit wunnaumonaeu Enoch.

19 Onk Jared pomantam mahche neekit Enoch shwosuk tahshit Pasukoowe kodtumwae kah wunnamonaeu kah wuttoneu.

20 Onk wame kesukodtash uppomantamoonk Jared pasukoogun tahshit pasukoowe kodtumwae nequtta tahshinchage kah neese kodtumwae, neit nuppoo.

21 ¶ Onk Enoch pomantog nequtta tahshinchage kah napanna tahshit kodtumwae, neit wunnaumonaeu Methuselah.

22 Onk Enoch weeche pomusheau God, mahche neekit Methuselah, nushwudt pasukoowe kodtumwae, kah wunnaumonaeu, kah wuttoneu.

23 Kah wame kesukodtash uppomantamoonk Enoch nishwudt pasukoowe kodtumwae, nequtta tahshinchage,, kah napanna tahshit kodtumwae.

24 Kah Enoch *b* weeche pomusheau God: kah matta na wutapein newutche God wunneemunuh. *b* Heb. 11.5.

25 ¶ Kah Methuselah pomantog nequt pasukoowe kodtumwae, kah shwosuk tahshinchage, kah nesusuk tahshit kodtumwae neit wunnaumonaeu Lamech.

26 Kah Methuselah pomantam mahche neekit Lamech nesusuk tahshit pasukoowe kodtumwae, shwosuk tahshinchag kah neese kodtumwae, kah wunnaumonaeu, kah wuttoneu.

27 Kah wame kesukodtash uppomantamoonk Methuselah pasukoogun tahshit pasukoowe kodtumwae, kah nequtta tahshinchag kah pasukoogun tahshit kodtumwae neit nuppoo

28 ¶ Onk Lamech pomantog nequt pasukoowe kodtumwae shwosuk tahshinchag kah neese kodtumwae, neit wunnaumonaeu.

29 Onk wutussowenuh Noah, ancowadt, Yeuoh pish kittinne kuttaphukqun neannag kutanakausuonganun, kah wussuanumoonganoo kenutcheganonog, newutche nenohke Jehovah ohquani togkup.

30 Onk Lamech pomantam mahche neekit Noah, napanna tahshit pasukoowe kodtumwae, pasukoogun tahshinchag, kah napanna tahshit kodtumwae, kah wunnamonaeu kah wuttoneu.

31 Kah wame kesukodtash uppomantamoonk Lamech, nesusuk tahshit pasukoowe nesusuk tahshinchag, kah nesusuk tahshit kodtumwae, neit nuppoo.

32 Kah Noah napanna tahshit pasukoowe kodtumwohkog, neit Noah wunnaumonaeu Shem, Ham, kah Japhet.

CHAP. VI.

1 The wickedneſs of the world cauſeth the flood. 8 Noah findeth grace. 14 The order, form and end of the ark.

ONk nnih woshetompaog neeche monahcttit ut woskeche chkit, kah wuttonuog.

2 Wunnaumonuh God nauog wutteonohswoshetompaog wanetuog, kah cowetcon-uh neh wame pepenahetti neh.

3 Onk Jehovah noowau, Nunnathauanittoom matta pish nagwutteaeu achuoohkoóog missinninnuh, newusche noh webe wonk weyausuoo: qut ohch ukkesukkodtumash pish nequt pasukoowe kah neesheechag kodtumwae.

4 Na mo magoketahpóqu uhhkit, onk yeayeus onk ampetak wunnaumonuh God weetoamahettit wosketompaog wuttoncoh onk neakheahettit neg mafugkenuppanneg, ncoad ussowesuppanneg wacnnomutcheg.

5 ¶ Onk Jehovah wunnaumun ummatchesconk wosketomp missi ut ohkit, kah nishnoh missantamoe wuttonantamoonk ut wuttahut, a wehe matchit afekesuvokish.

a Gen. 8.21. Mat. 15.19.

6 Onk Jehovah aiuskoiantam ukkzheonah woskeompuh ut ohket, kah neuanatamup ut wuttahut.

7 Kah Jeh vah ncowop, Pish nuppaguanóog missinninnog, neg kezheagkuppanneg, wutch woiketche ohket: missinnin kah puppinathim, kah pohpomompakecheg, kah puppinthasog mamachesetukqut, newutche nutaiuskoiantam nukkezheanoh.

8 Qut Noah nameheau kitteamonteanit tuonk anaquabit Jehovah.

9 ¶ Yeuth uppomertuongash Noah: Nosh b sampweussecaen, kah pannuppu wunneetot ut uppometuonganit, Noah weeche pomuth aunau God.

b 2 Pet. 2.5.

10 Kah Noah shannaumonáeu Shem Ham, kah Japhet,

11 Kah ohke anit ut aniquabit God: kah ohkenumwohteau woskehuwaonk.

12 Kah God monenaum ohke, kah kusseh anit newutche wame weyaus anisteou um may ut ohkeit.

13 Kah God unnau Noah, cowohkuk quossunin wame weyaus péyaumoo anaquabeh, newutche ohke numwohteau woskeit it tuonk nashpe nagoh: kah kusseh, pish nuppaguanoog wutch ohkekontu.

14 ¶ Ayimau kuhhog Ark, wutch Gopher mahtugquain woh kutayim chachaupukhau su ut Arkut: kah pish kuppittukontamun wutch anomut, kah woskeche pittu.

15 Onk yeu pish kuttinteauun: nissahteag Ark pish niuwudt pasukoowe-ishquonogkodt, kah neanéhquekiskag sepanna tahshinchag-ishquonogkod, kah ne anoohque spoonogkog shwinchag-ishquonogkodt.

16 Pish kutayim kenogkoneg in Arkut, kah ut nequtishqoonogkodt en wohkummasuwáyeu pish kukkesteoun: kah wusquoant ut Arkut pish uhquae kupponamun negonohtag óhquannoonog, nahohtoohtag, kah nashwunnuoouog pish kutayim

17 Kah kussehnen, kusseh neen, nuppaudtoh tomogkon ut ohket pagwatauunat wame weyaus, neg pomantamwe nahnahshoncheg wutch agwe kesukqut: kah nishnoh teaug ne ohtag ohket pish nuppoomoo.

18 Qut ken kummen hikereoush noonowaonk: kah pish kuppittuteam ut Arkut, ken, kah kenaumonog, kah kummittamwos, kah kenaumonog ummittamwussuoh weethe ken,

19 Kah nishnoh asts uppomantamud, wame weyaus, nishnoh neesuog woh kuppasoooog ut Arkut, onk woh kenanaih og uppomantamunnaoont weeche ken: pish nompaiyeuoo kah squaiyeuoo.

20 Puppiuhasog neanussehettit neetasuog neanussehettit, nishnoh pamompakit ut onkekontu, neanussehettit, nishnoh neesuog pish kuppeyauquog, kenanaiheog onk won pomantamwog.

21 Kah neemunush ken wame ne wohmeechumuk, kah pish kummukkinnámun, kah pish meesuong nóo wutche ken kah naghog.

22 Kah ne wutussen c Noah ne wame God anannoonomp, ne wutussen.

c Heb. 11.7.

CHAP. VII.

1 Noah with his family entreth the Ark.
17 The beginning, increase, and continuance of the flood.

ONK Jehovah unnau Noahoh, a Peyaush ken, kah wame neadtahthineog, b ut en Arkut, newutche kenaush sampweussecaen ut aniquabeh, yeu pomeuonkanit.

a 2 Pet. 2.5.

2 Nishnoh uppahkesin puppinathim pish keneemun nehnesasuk tahsheu, nompan im kah squoshim: kah nishnoh matta uppahketem puppinash im, nehneesoooog, nompathim kah squoshim.

3 Neratup puppinshasog mamachekesukqut, nesasuk bettahsuooog, nompahthaas kah squashaas, onk woh pomantamoomoo oskannenunnu ut woiketche ohket.

4 Newutche mahche nesasuk tahshikquinukok, nussokanonteam ut ohkeit yauonchagkodtash kesukodtash kah yauoncha kodtash nukonathe kah nishnoh oaas kez heagkup, nuppaguanoog wutch woskeche ohkeit.

5 Kah Noah wutussan wame neanunoo nont God.

6 Kah Noah nequtta tahshit pasukoowe kodtumwohkom, tomogkog yeuut ohkit.

7 ¶ Kah Noah petutteau, kah wunnaumonuh, kah ummittamwussuoh, kah wunnanmonuh ummittamwussuoh, weeche en Arkut, newutche nippe tomogkon.

8 Uppahkesin puppinathim, kah matta uppahkesein puppinathim, kah puppinshaog kah nishnoh oaas pomompagit woskeche ohkeit.

9 Nehneese petutteaog Noahut en arkut, nompaas kah squaas, neanunoonomp God Noahoh.

10 Onk nnih mahche nesasuk audtahshikquinukok neit nippe tomogkon ut woskeche ohket.

11 ¶ Nequtta tahshit pasukoo ekodtumwáe, pomantog Noah, nahohtóeu nepauz, nabo nesasuk audtahshikquinohhog nepauz ne kesukok, wame tohkekomuash quogquononogkogish pohquoddchuwánash, & tomog-

konne

konne squoantamash kesukqut pohquae moouk.

22 Kah sokanonup ohkeit, yaonchag kodtash ketukodtash kah yaonchagkode poshnukonash.

23 Ne kesokok Noah, Shem, kah Ham, kah Japhet, wunnaumonuh Noah, kah dmiktamwussoh Noah, kah nidtoh unmittumwunnoh wunnaunonuh wetche petuttreog en Arkut.

24 Neg kah nishnoh wuttinnushin puppinash im, wame neetasuog wuttinashinneau, kah nishnoh pamompakecheg ut woskeche ohket neanussir, kah' nishnoh puppinshas neanussir, kah nishnoh pskesesog wutonequanoneau.

25 Kah petukanóog Noahoh en Arkut, nehneesuog, kah nehneesuog, wame weyaus neg keteae nahnohshoncheg.

26 Kah neg petuttreacheg petuttreau nompaus, kah squaus, wame weyaus, neanuncononp God: kah Jehovah ukkuppuhwhoh.

27 Onk tomogkun yaonchatikqunnu ut woskeche ohket, nippe nano missi, onk tah sheemoo Ark, kah waapemoo wutch ohkeit.

28 Kah nippe moskehtekoou, kah nano missi ut woskeche ohket: kah Ark pomushaumoo woskeche nippekontu.

29 Kah nippe nano moondi moocheke ut woskeche ohket: kah wame kogsuhkógish utagwu wame kesukqut nehtippaash.

30 Nabo napanna tastihquonogkodt en wohkumaiyeu na wehquohteau nippe, kah wadchuash nehtippaash

31 Kah wame weyaus nuppoomoo, neg momonchecheg ut woskeche ohkeit: puppinshaog, kah neetasuog, kah puppinashimwog, kah nishnoh pomompakecheg pomompakeog ut woskeche ohket, kah nishnoh wosketomp.

32 Nishnoh oaas wutch nohnohshon wutchanit wutch pomantamoonk, wame nobohteaouut, nuppoomog.

33 Kah nishnoh pasuk oaas pamantog paguanoog, ut woskeche ohket, missinninuog, kah neetasuog, kah pomompakecheg, kah puppinshasog mamachekesukqut, kah paguanoog wutch ohkekontu: kah webe Noah *a* na wutchippomantam, kah neg weechayeumoncheg ut Ark.

34 Neit nippe nohkuhkom ohke nequt pasukoowequinne, kah napanna tahshinchag.

CHAP. VIII.

1 *The waters assuage.* 8 *Noah goeth forth of the ark,* 20 *Buildeth an altar, and offereth sacrifice.* 21 *God promiseth to curse the earth no more.*

ONK God mehquanumau Noahoh, kah nishnoh oaas uppomantamun, kah wame neetasuog ne weechayéumukubpuh ut Ark: kah God pamwushaheau wapanoh ohket, kah qutómoo nippe.

2 Kah tohkekomuash mónaiyeunt, kah enogeneganash kesukquiook kuppuhhásush, kah sokanon wutch kesukquiag mat tokémunoo.

3 Kah nippe qushkemoo wutch ohkekontu nagwutteaeu: kah mahchemoouog nequt pasukkoowe kah napanna tahshinchaggodtash e-sukkodtash, neit sohkáemoo nippe.

4 ¶ Kah Ark musse hihin nesausuk audtahluit nepauz, naho nesausuk audtahshikquinahog nepauz, wadchuash ut Ararat.

5 Kah nippeash nagwutteaeu qushkemoosh nó pajeh pipgqushuit nepauz: picgqussuit nepauz negonne kesukok, neit wanashquodtinnuugish nógquodtash.

6 ¶ Onk nuih mahche yaunnéhcheadtequinokok Noah woh hinum kenogkeneg ut Arkut ne kezteunkup.

7 Kah anoonau kehchikonkontu, noh papomshad nó pajeh nippe nanohtag wutch ohkekontu.

8 Wonk anoonau wuskuhwhunnaonuh wutch wuhhogxat wunnaumunat nanabohteai ut woskeche ohkekontu.

9 Qut wuskuhwhunnan mat namehteéou toh woh ohtag wusseet, kah wonk ukqushkeunkquoh ut Arkut: newutche nippe ohteau woskeche wame oukeit: neit summagunum wu nutcheg kah wunneemunuh, onk uppasheuh Arkut.

10 Kah pahoo wonk nesausuk tahshikquinokod, neit wonk anoonau wuskuhwhunnanoh wutch Arkut.

11 Kah wuskuhwhunnan uppéyaounoh wanonkoook, kah kusseh kenadtam wunnépogque Olive, ne pathkodtog: nemehkah Noah oowahteoun sehteaemo nippe wutch ohkekontu.

12 Onk pahto wonk nesausuk tahshikquinuked kah anoonau wuskuhwhunnanoh kah matta wonk ukqushkeaounukooh.

13 ¶ Onk nnih nequtta tahthit pasukoowe kah na negonne kodtumeook negonne nepauz, negonne kesukok, nippe nunnohteau wutch ohkekontu: kah Noah nohhunnunum onkwhósik Ark, kah natawompu, kah kusseh, woskетohke nunnohteau.

14 Onk nahohtóeu nepauz, neesne chag nabo nesausuk audtahshikquinahhog nepauz neit nunnabohteas.

15 ¶ Kah God kenoonau Noahoh noowau

16 Sohhash wutch arkut, ken, kah kummittamwos, kenaumonog kah kenaumonog ummittamwussuoh weeche ken.

17 Sohhoowus nish noh oaas uppomantamun weetappemukquéaneg, wame weyaus puppinshaog, puppinashimwussog, nishnoh pohpomompakécheg pomompakeog ohkekontu, onk woh neechaog moocheke ne ohkekontu.

18 Onk Noah sohham, kah wunnaumonuh, ummittamwossoh, kah wunnaumonuh ummis

ummittumwuſſuoh weeche naguſſi:

19 Nithnoh puppinathim, niſhnoh pohpomompakit niſhnoh puppinthaas, niſhnoh oaas uppomompakin ut ohkekontu ne anuſſehettit, ſohhamwog wutch Arkut.

20 ¶ Kah Noah keſteauau Altaroh ut Jehovah, kah neemunau niſhnoh pahke puppinathim, kah niſhnoh pahke puppinthaas, kah wuſſephamau chikhtaë ſephauſuongash ut Altarut.

21 Kah Jehovah cowetemontumun, kah Jehovah nowau ut wuttahut, Matta wonk piſh nummatchetuun ohke newutche woſketompaog, newutche wuttenantamoonk woſketomp wuttahut *a* matchet wutch wuikenuunneat kah matta nuttagkomoh niſh noh oaas uppomantamu, ne mahche uſſeon

a *Gen.* 8.6. *Matt.* 15.19.

22 Ne fohke ohkeowk, ohkekonat, kah kepenumunat, tohkoi kah kuſſitteau, nepun kah popón keſukod kah nukon matta piſh ahquohtanoo.

CHAP. IX.

1 God bleſſeth Noah. 4 Bloud and murder are forbidden. 8 Gods covenant by the rainbow. 21 Noah is drunken, 25 Curſeth Canaan, 29 and dieth.

ONK God wunnanumau Noahoh, kah wunnaumonuh, kah wuttinuh nahog, Minhe netuonuttegk, kah *b* muttaanoog, kah numwapegk ohke.

b *Gen.* 1.28. & 8.17.

2 Kah kowabeſuonukkoog, kah kukquſhikouoog, niſhnoh puppinathim ohket, kah niſhnoh puppinthaas mamahchekeſukqut, kah wame neg mamonchecheg ut ohke kontu, keh wame namohſog kehtahhannet. kuttinnumaunnunk ut kenutcheganoowout wame.

3 Niſhnoh uppomompagin noh pomantog noh piſh koonecchumunneau, onatuh *c* ahchippog, wame kittinnumauunash.

c *Gen.* 1.29.

4 Qut weyaus *d* keteaumoug wuſqueheunkantoog, matta woh kummeechoouneau:

d *Levit.* 17.14.

5 Kah wunnamukkut coſqueheunk kuppomantamoonganoo piſh noochitteamon piſh noochitteamon ut niſhnoh puppinnathim kah niſhnoh woſketomp, kah niſhnohowan weematoh piſh nowchumon ukketeaonk woiketomp.

6 Howan ſeohhog *d* coſqheunk woſketomp coſqheunk piſh ſeohhamun nathpe woſketomp: newutche ne wutogquinneungquſſuonganit God kezheau woiketompuh?

d *Matt.* 26.52. *Rev.* 13.10.

7 Kah kenaau miſhe netuosittegk, kah muttaánoogk kah neechantamook nowcheke ut ohkeit, kah na ut muttaánoogk.

e *Gen.* 2.26.

8 ¶ Kah God kenoonau Noahoh, & wunnaumonuh weeche nowau,

9 Kah neen, kuſſeh, neen kummenuhkehteaonumwoo noonoowaonk, kah kouſſinnemunneog nahohtóeu ken.

10 Kah niſhnoh uppomantamun oaas weechayeumukquean, puppinthas, neetafuog, kah niſhnoh puppinathim yeu ohkeit weechayeumukquean: wutche yeug wagupanneg wutche Arkut, onk neit wame puppinathimwog ohkeit.

11 Kah *f* kummenuhketeauonumwoo noonoowaonk, kah matta piſh wonk wame weyaus paguanoon nathpe tippe tomogkon, kah matta wonk tomogkonnunnoo, onk matcheteauunat ohke. f *Iſay.* 54.9.

12 Kah God nowau, Yeu ukkuhkinneafuonk koonoowaonganun ne ayim nathanweeneen kah kenaan, kah niſhnoh oaas uppomantamun weechayeumukquean wutche wame pometuongash.

13 Nuppon nutahtomp matokqſut, onk noh kuhkinneſuonganuoo wutche koonoowaonganun nathauwe neen kah ohke.

14 Onk piſh nnih, matokqſehteaon matokqs yeu ohket, ahtomp piſh nógquſſu ut matokqſit.

15 Neit piſh nummehquantam koonoowaorganun nathauwe neen kah kenaau. kah niſhnoh oaas uppomantamun, wame weyaus: kah matta piſh wonk nippe tomogkoninnoo, paguatoun wame weyaus.

16 Kah ahtomp piſh appu matokqſut, onk piſh nummonneau onk woh nummehquoantam machemohtag noonoowaonk, nathauwe ut God kah ni nnoh oaas uppomantamun, wame weyaus ohket.

17 Kah God unnau Noahoh, Yeu kuhkinneafuonk wutche wunnoowaonk ne manukkehteaun nathauwe ut neen, kah wame weyaus ohket.

18 ¶ Kah wunnaumonuh Noah waguppanneg Arkut, Shem, Ham, kah Japher. Ham wutooſhin ut Canaan.

19 Yeuh ſhwe wunnaumonuh Noah: kah nathpe naghog wame ohke nohkuhkauſu.

20 Kah Noah kitche ohkehteaenoo, kah ohkehteau weeuominneohteuk.

21 Onk wutattam ne wine, kah kogkeuſſippamou, kah poſkinau ut weetuomut.

22 Kah Ham wutooſhim Kainan naum uppoſkiſſuonk coſhoh, kah wuttinnon neefwe weematoh ut poquodchit.

23 Neit Shem kah Japher neemunum hogkoonk, kah upponamunau aehtaueu wuttugkeoont, onk aſauſhauog, kah puttaghumwog uppoſkiſſuonk coſhuoh: kah wuſkefukoosh ompamohtaash, kah matta naumoog coſhuoh upposkiſſuonk.

24 Kah Noah tookeu wurch cowineumut. kah wahteau peiſſiſſinutche wunnaumonuh neanhikqut.

25 Kah nowau, Kanaan ohquanumunach corinninneumunneub wuttinneumoh weematoh.

26 Onk nowau, OOnanumunach Jehovah um-Manittoomoh Shem, kah Kainaoh piſh wuttinneumou.

27 Manit piſh nupwiſhunau Japher, onk piſh

Pish ayeuh wutayeuonganit Shem, kah Kainau pish ootlaninnumunneoh.

28 ¶ Onk Noah pomantam mahche tomogkog ajishwudt pasukoue kodtumwae, kah napanna tahshinchag.

29 Oak wame ukkesukodtumash Noah pasukoogun tahshit pasukoowe kodtumwae kah napanna tahshinchag kodtumwae, neit suppoo.

CHAP. X.

1 *Noahs generation.* 2 *The sons of Japheth,* 6 *and Ham.* 8 *Nimrod the first monarch.* 21 *The sons of Shem,*

YEU pometuonganoo wunnaumonuh Noah, Shem, Ham, kah Japhet, onk wunnaumonuh neetuoh mat che tomogkog.

2 Wunnaumonuh Japhet, Gomer, kah Magog, kah Madai, kah Javan, kah Tubal, kah Meshek, kah Tiras.

3 Onk wunnaumonuh Gomer, Ashkenaz, kah Riphath, kah Togarma.

4 Onk wunnaumonuh Javan, Elisha, kah Tarshish, Kittim, kah Dodanim.

5 Nashpe nag chadchaubenaog ummunhanámoowóash Gentiles ut wutohtuwóut, nishnoh howan neaunag wuttinnonoowaonk nishnoh neaunag wutteashinnunneonganoo watohtuout.

6 ¶ Onk wunnaumonuh Ham, Kush, kah Mizraim, kah Phut, kah Kanaan.

7 Kah wunnaumonuh Kush, Seba, kah Havilah, kah Sabtah, kah Raamah, kah Sabtecha: kah wunnaumonuh Raamah, Sheba, kah Dedan.

8 Onk Kush wunnaumonaeu Nimrodoh: noh noochemissugkenuk ut ohket.

9 Missugkenaudchaeu ut anaqutbit Jehovah, newutche noowaog, Netatup Nimrod masugkenuk auddhaen anaquabit Jehovah.

10 Onk newaje kutchissik wutahlantamó onk Babel, kah Ereck, kah Akkad, kah Kalneh, ut ohket Shinar.

11 Ashur sohham ne wutch ohket, kah tannikketeau Niniveh, kah keitoean Rehoboth, kah Kalah.

12 Onk Resen nashauwe Nineveh kah Kalah yeu missi keihtotan.

13 Onk Mizraim wunnaumonaeu Ludim, kah Anamim, kah Lehabim, & Naphtuhim.

14 Onk Pathrusim, kah Kasluhim (newag ochsohhamun Philistim) kah Kaphtorim.

15 ¶ Onk Kanaan wunnaumonaeu Sidon ummehtammetúmoh, kah Heth.

16 Onk Jebusitog, kah Emoritog, kah Girgasitog,

17 Kah Hivitog, kah Arkitog, & Sinitog

18 Kah Arvaditog, kah Zemaritog, kah Hamathitog: kah ompetak neadtahshinnehettit Kananitog nashwaog.

19 Onk ukkuhkonnegonoouh Kananitog wutch Sidon, peyauan Gerar onk yeau Gasa: ahan Sodom kah Gomorah, kah Admah kah Zeboim missiumushau Lashah.

20 Yeuh wunnaumonuh Ham, neadtahshinnehettit, ne unnontoowahettit wutohtuóut, kah wutohtimoeuwóut.

21 ¶ Onk na en Shemut oohtoh wame wunnaumonuh Eber, weematoh Japhet mehtommégit, wuttit *mukkiog* neekinneau.

22 Wunneechanoh Shem, Elam & Ashur, kah Arphaxad, kah Lud, kah Aram.

23 Kah wunneechanoh Aram, Ur, kah Hul, kah Gether, kah Mash.

24 Onk Arphaxad wunnaumonaeu Salah kah Salah wunnaumonaeu Eber.

25 Onk neesweekheau Eber, pasuk ussowesu Peleg, newutche noh pomantog ohke chachaubenausu: kah weematoh ushowsu Joktan.

26 Onk Joktan wunnaumonaeu Almodad kah Shelath, kah Hazermaveth, kah Jerah.

27 Kah Hadoram, kah Uzal, kah Diklah.

28 Kah Obal, kah Abimael, kah Sheba.

29 Kah Ophir, kah Havilah, kah Jobab: wame yeuh wunnaumonuh Joktan.

30 Kah neh wadohkehettit wutch Mesha, neg queu Shephar, wadchu wutchepwaow.

31 Yeuh wunnaumonuh Shem, nishnoh wutteahthaiyeunneau, ne unnontoowahettit, wutohtuout, wutohtimoeuwout.

32 Yeush wutteahteashaiyeuonganoo wannaumonuh Noah, neaunag uppometuonganoo wutohtuóut: kah nashpe yeug chachaubenumun wutohtimóneash ohket, mahche tomogkog.

CHAP. XI.

1 *One language in the world* 3 *Babel built* 5 *Languages confounded.* 10 *The generations of Shem.*

KAH wame ohke pasuk unnontoowaonk, kah pasuk hettoowonk.

2 Kah nnih wámotettit wutchepwoáau, namehteauog mukkosuqut wutohket Shinar kah ne wutohkinneau.

3 Kah hettuog, Hah ayeuontuh manoonskog, kah pannuppu chikoswontuh: kah ahtoog manoonskoh wutch sussukquan, kah slime wutch saupae manoonsk.

4 Kah noowaog, Hah ayimontuh keihtotan kah qunnukquekommuk, na woh masukomoomuok kesuk: kah ayimontuh wesuonk ishkonk kussiswaómun yeu ut wame ohket.

5 Kah Jehovah nookeu nonche naum keitotan kah qunnukquikkommuk, uttiyeu wosketompaog wunnaumonaoh ayimohettit

6 Kah Jehovah neowau, Kusseh missinainúog pasukoomog, kah wame pasuh unnontoowaonk: kah yeu nooche ussenaous, kah yeuyeu matta woh wetuemheóog ne ahchewesehettit.

7 Hah, nookétuh penoowehteúttuh unnontoowaonk, onk woh mo wohtauuttéog.

8 Nemehkuh Jehovah chachaubenauh wutch ut wosheche wame ohket, onk

wutahquetеaunneau ayimun keitotan.

9 Newsje uſſowetamuk Babel, newutche Jehovah na wuttit ayimun papenowantowaonk wame ohket: kah na wutche Jehovah wunnanwiehheuh ut woſkeche wame ohket.

10 ¶ Yeuſh wutontſeongaſh Shem, Shem nequt paſukoowe kodtumwohkog wunnaumonaeu Arphaxad, neeſe kodtumwae mahche tomogkog.

11 Kah Shem mahche wunnaumonaeu Arphaxadoh, napanna tahſhit paſukoowe kodtumwohkomup: neit wunnaumonaeu kah wuttoneu.

12 Kah Arphaxad pomantog ſhwinchage nabo napanna kodtumwae, neit wunnaumonaeu Salahhoh.

13 Kah Arphaxad mahche wunnaumonait Salahhoh, yauut paſukoowe kodtumwohkomup, kah niſhwe kodtummo, neit wunnaumonaeu kah wuttoneu.

14 Kah Salah pomantog ſhwinchage kodtumwae, neit wunnaumonaeu Eberoh.

15 Kah Salah mahche wunnaumonait Eberoh, yauut paſukoowe kodtumwohkomup kah niſhwe, neit wunnaumonaeu & watoneu

16 Kah Eber pomantog ſhwinchag nabo yau kodtumwae, neit wunnaumonaeu Pelegoh

17 Kah Eber mahche wunnaumonait Pelegoh, yauut paſukoowe kodtumwohkomup kah nabo ſhwinchag, neit wunnaumonaeu kah wuttoneu.

18 Kah Pelep pomantog ſhwinchege kodtumwae, neit wunnaumonaeu Reuhoh.

19 Kah Peleg mahche wunnaumonait Reuhoh, neeſe paſukoowe kodtumwohkomup, kah paſukoogun, neit wunnaumonaeu kah wuttoneu.

20 Kah Reu pomantog ſhwinchage kodtumwae kah nees, neit wunnaumonaeu Serugoh.

21 Kah Reu mahche wunnaumonait Serugoh, neeſe paſukoowe kodtumwohkomup kah neſuſuk, neit wunnaumonaeu kah wuttoneu.

22 Kah Serug pomantog ſhwinchage kodtumwae, neit wunnaumonaeu Nahoroh.

23 Kah Serug mahche wunnaumonait Nahoroh, neeſe paſukoowe kodtumwohkomup, neit wunnaumonaeu kah wuttoneu.

24 Kah Nahor pomantog neeſnehchage kodtumwae nabo paſukoogun, neit wunnaumonaeu Terahoh.

25 Kah Nahor mahche wunnaumonait Terahoh nequt paſukoowe kodtumwohkomup kah nabo paſukoogun, neit wunnaumonaeu kah wuttoneu.

26 Kah Terah pamontog neſuſuk tahſhinchage kodtumwae, neit *a* wunnaumonaeu Abrahamwoh, Naborob, kah Haranoh.

27 ¶ Kah yeuſh wutontſeongaſh Terah, Terah wunnaumonaeu Abramoh, Nahoroh, kah Haranoh, kah Haran wunnaumonaeu Lotoh.

28 Kah Haran nupup anaqnabit cothoh Terahoh, na ohke ut neeteup, ut Ur ut Kaldes.

29 Neit Abraham kah Nahor ummittamwoſſuog: Abram ummittamwuſſoh uſſoweſu Sarai: kah Nahor ummittamwuſſoh uſſoweſu Milchah, wuttaunoh Haran, coſhoh Milchah, coſhoh Iſchah.

30 Qut Sarai mehchéeu wame wunneechaneu.

31 Kah Terah neémunont Abramoh wunnaumonuh, kah Lot wunnaumonuh Haran, wunnaumonuh onk wunnaumonuh, kah Sarai ápenóshe, wunnaumonuh Abram ummittumwuſſoh: kah weeche ſohhammoomouh wutche Ur en Kaldes, onk woh auog ohke Kanaan & paahettit Haran na wuttainneau.

32 Kah ukkeſukodtumaſh Terah neeſe paſukoowe kodtumwae, kah napanna neit Terah nuppoo ut Haran.

CHAP. XII.

1 God calleth Abram, and bleſſeth him with a promiſe of Chriſt. 4 His departure from Haran. 7 Canaan is promiſed.

ONK Jehovah unnop *a* Abramoh, Sohhaſh ken wutch kutohket kah wutch kuttinonkumout, kah wutch koſh weekit, en ohkeit ne wohnohtinnun.

2 Kah kutayinouſh miſſi wutohtimoin, kah koonânumuſh kah kummihteouſh koowéſuonk, kah piſh koonaneteá onit.

3 Kah piſh noonáumoóog neg wunáumukquéaneg: kah piſh nutohquanum noh ohquónumukqueau, kah ut kuhhogkat wame *b* wutteauwadtuongaſh ohket piſh wunnaumóog.

4 Neit Abram ſohham ne anont Jehovah, kah Lot oweechauoh kah Abram neſuſuk tahſhinchage kodtumwohkom kah nabo napanna ſohhog wutch Haran.

5 Kah Abram neemunau Sarahoh ummittumwuſſoh, kah Lot weematoh wunnaumonuh, kah wame neadtáhſhekhettit niſh magkunnumohettiche, kah neh keteáhegkounoh wódtinonche Haran, kah ſohhamwog, onk auog ohke Kanaan, onk peyauog ohket Kanaan.

6 ¶ Kah Abram uppantpwuſhóa ohke en ohket Sichem, ut pagontimméſaqut Moreh: kah Kanánitog neit ne ohkeit.

7 Neit Jehovah naéitauau Abramoh, kah noowau, Kowkaunemunneog *c* nuttinnumauóneau yeu ohke: kah na wuttit ayimun *d* Altar en Jehovahut uttiyeuwoh naéitauwop.

8 Kah ne ooch ontſinnun, en waáchnut wutchepwoóntuwie Bethel, kah ne ponamun week, Bethel wutchekſnau, kah Hai wutchepwóou, kah na ut ayim Altar en Jehovahnit kah wehquetum oweſuonk Jehovah.

9 Kah Abram ah qraiyau noqque ſowenaſyeu.

10 Kah

a Joſh. 24.2 1 Chron. 1.26.

b Nehe 9.7. Aäs 7.4.

a Aäs 7.2.

b Gen. 18.18. & 22.18 Aäs 3. 25. Gal. 3.

c Gen. 13.15.

d Gen. 13.4

10 ¶ Kah na mahshagquodt ut ohket, kah Abram weomsu en Eeypt, na wuttaiin, newutche mahshagquod wussaume ne ut ohkeit.

11 Kah n nih paont kishke Egypt, unnau Sariioh ummittumwusioh, kussch yeuyeu koowshush koneet kummonenonteanat.

12 Newutche pish n nih Egyptianfog nogquean, noowaog yeuh ummittumwusioh kah woh unnushhukquog, qut kukketeahukquog.

13 Koowehquetumouth noowash neetompas, onk woh noon i wutche ken: kah nukkereahogkou woh pomantam wutche ken.

14 Kah n niyeup Abram paont Egypt, Egiptianog wunnauouh mittumwusiis nikkome wunneetu.

14 Kah wussontimosumoh Pharoh wunnauouh, kah woweenomouh ut Pharaohut kah mittamwusiis necmunop en Pharaoh weekit.

16 Kah wuttadchanau Abramoh newutch nagum: kah wutussheptumeu, kah wutoxenumeu, kah ukquohquohquoanetauog komeu nomposhimwoh, kah wuttinnumu woskotompuh kah mittamwossiisoh kah ukquohquohquonetauog komeu usquoshimwoh kah Kamelsoh.

17 Onk Jehovah onkquommohetuh Pharaoh, kah neh weekit, nashpe mishe onkquommemoongash, newutche Sarai Abram ummittumwusioh.

18 Neit Pharaoh weekonau Abramoh, kah wuttinuh, Toh kuttinheh? tohwutch mat usseas yeuoh nummittamwus, tohwutch noowaan neetompas yeuoh? ne nuche woh nukked ummittamwussin, newutche yeuyeu kusseh, kummittamwus, neemun kah monchish.

19 Onk Pharaoh unnau wuttinnumoh, weoggeheahteog kah moncheaheuk nagum, kah ummittamwusioh kah neadtahshekhettit.

CHAP. XIII.

1 *Abram and Lot return out of Egypt* 7 *By disagreement they part asunder.* 14 *Gods promise renewed to Abram:*

NEit Abram oggquodchuop wutch Egypt nagum kah ummittamwusioh, kah wame ne adtahshekit, kah Lot weeche, en sowanayeu.

2 Onk Abram ashche weenauweeteup puppinashimwoh, Silver kah Gold.

3 Onk neyaiyaiomp wutch sowanayeu wehque Bethel, ne ohkeit weske wadtootap nashauwe Bethel, kah nashauwe Hai.

8 *Gen.* 12, 9. 4 Ne adtayikup *a* Altar, ne ad negonne ayikup: kah ra ut Abram wehquetum oweseuonk Jehovah.

5 Lot wonk weechauoni Abramoh, papeiffiffitcheg kah matikenukeg puppinashimwe neetasuog, kah weekuwoash.

6 Onk ohke mat tapenumoop wamunon ahoh, noh wuttin weechayeuwutinneoont newntche wuttinneetuonganoo missi, kah woh mat weechayeuwuttéog.

7 Onk penuánittuonk nashaue ohtop wuttassammuaenumoh wanneetasumoh Abram kah nashauwe wuttassamuaenumoh, wunneetasumoh Lot, kah Kananittog kah Periisitog neit ne ootohkinneau.

8 Onk Abram wuttinuh Lotuh, koowequetumouth ahque penuánittuonk ohtaj nashauwe neen kah ken, kah nashauwe nutassammuaenumog kah kutassammuánumog, newutche koweemattitimun,

9 Sun no wame ohkeno annquabean? koowehquetumouth chippin kuhhog wutch neen, menadtuhteashaan nen nuttinohteasheam, asuh eninguhteashee n nen nummenadteasheam.

10 Neit Lot spadtawompu, kah nooseau wame mukoshqut Jordan, nippe monat nish noh ut, asquam Jehovah paguatacook Sodom kah Gomorrah: netatuppe wuttittanohketeaonganit Jehovah, neane ohket Egypt peyau nogque Zoar.

11 Neit Lot pepenam wame mukoshqut ut Jordan, kah Lot wutchepwaiyeu, kah chadcha beonittuog.

12 Kah Abram wutohteup wutohket Kanaan, kah Lot wutohteup keitotanashmukoshquttaut, kah weeteup kishke Sodom.

13 Qut wotketompaog Sodom matchetoowog, kah matchencheaeg Jehovah moocheke

14 Neit Jehovah unnau Abramoh mahche Lot chippeit wutch nahog: yeuyeu tohshinish kusketukquash kah wutuhquaish wutch uttoh apean, nanumayeu, kah sowanayeu, kah wutchepwayeu, kah wutchekshayeu.

15 Newutche wame ne ohke nauman kit- *b Gen.* tinnumauunun *b* kah kooshannemunog mi- *13. 7.* cheme. *& 26. 4.*

16 kooshannenunog nuppon onatuh puppiffiyeuut ohkeit, nemehkuh woskotomp woogkeetog puppiffiyeuash, ohkeit, neit woh woogkemau wonk kooshannemunneoh. *Deut. 34. 4.*

17 Omkish paspwutiauish ohket nesahteag kah ne anukshag: newutche kittinnumauunun.

18 Neit Abram ontatteau weetu, kah paont na wuttaiin pagontin musasquit Mamre ut Hebron, kah na ut ayim Altar wutch Jehovah.

CHAP. XIV.

1 *The battel of the kings.* 12 *Lot taken.* 14 *Is rescued by Abram* 18 *Melchizedek blesseth Abram.* 20 *Who giveth tithes.*

ONk nihyeup pomantog Amraphel ketassoot Shinar, Ariok ketassoot Elassar, Chedoslaomer ketassoot Elam, kah Tidal ketassoot wutohtimoneash,

2 Yeug ayikeg ayeuwuttuonk, ayeuuhkonittue Bera ketassoot Sodom, kah Birsha ketassoot Gomorrah, Shinab ketassoot Admah, kah Shemeber ketassoot Zeboiim

Zeboiim, kah ketasscot Bela, ne Zoareuoo.

3 Wame yeug weechúhuttúog wunnohcesiyeaut Siddim, ne sakte kehtoh.

4 Nabo neese kodtumwae wuttinneúmohkausog Chedorlaomer, kah nabo nushwudt kodtumoog wutcheketaúuh.

5 Onk nabo yaunt kodtumook, Chedorlaomer peyau, kah ketasscotimwoh neh weeche kah wuttinnetahwhouh Rephaimsoh ut Asshterósh Karnaim, kah Zuzimsoh ut Ham, kah Emimsoh ut Shaveth Kiriathaim.

6 Onk Horitsoh oowadchumoowóut Seir, pásoh mukoshqut Paran; kishke toushkomuk.

7 Onk qushkéog kah peyaog ut Enmisi pat ne Kadesheuook, kah wuttinnetahwhouh wame wutohtuwoont Amalekitsog, kah wonk Amoritog wodôhkitcheg Hazezon-tamar.

8 Onk sohham ketasscot Sodom, kah ketasscot Gomorrah, kah ketasscot Admah, kah ketasscot Zeboim, kah ketasscot Bela (na Zoareuoo) kah nah ooweechuhwuttinneyoh onohkóonut Siddim.

9 Ayeuuhkonetue Chedorlaomer ketasscot Elam, kah Tidal kéasscot wutohtimneat, kah Amraphel ketasscot Shinar, kah Arioch ketasscot Ellasar, yauog ketasscotimwog ayeuuhkonittue nepana.

10 Onk oonóohtôi Siddim numwohteau lime-passohtthegash, kah ketasscotamwog Sodom kah Gomorra wussemowog, kah na petshaog, kah nag athqueneanutcheg ussishauog wadchuut.

11 Onk wame neemunnumwog mammachiyeuash ut Sodom, kah Gomorra, kah wame meechum, kah moncheog.

12 Kah tohqunaog Lotoh, Abram weemat. oh wunnaumonuh, wodohteup Sodom, kah ummaumachiash, kah moncheog.

13 Onk pasuk peyau pohquohhogkup, kah unnau Abramwoh wut-Hebrew, newutcheyeu mukosh quttaut Mamre, Wutamorite, weematoh Eshkol, kah weematoh Aner, kah yeuh oowetoowadtinneauh Abram.

14 Onk noowog Abram missinnówi kematti, wáámunau ukquáquodtetteaumoh wuttinnumoh, at nekinitche nehenwonche weekit, nishwe pasukoowog, kah neg nabo shwosuk tatshog, kah oonomatuhkaouh Dan wehque.

15 Onk chippunga wuhhegkuh ayeuuhkonónat nahog, nagum, kah wuttinnúmoh nukoniéu; onk wuttinnetahwhouh nahog, kah oonamatuhkaouh en Hoba, menadcheaniyeu Damaskus.

16 Onk quhshauwuttau wame maumachiash, kah wonk pasoowau weematuh Lotuh, kah unnaumaachiash, kah mittamwosshisog, kah mishinninnuh.

17 Onk ketasscot Sodom sohham wunnogkauoh, mahche qushkeit wutch aninnetahwhaonganit Chedorlaomer kah ketasscotimwog neh wetomukqutche, ut conóohkoaut Saveh, ketasscot a wuttoonóohkóaiyeamut.

18 Kah Melchisadek b ketasscot Salem, sohwuttau petukqunnunk kah wine, kah noh mo wussephatsu aénumoh quanunkquappit God.

19 Kah oonanumuh, kah noowau, OOnanumun Abram nashpe quanunkquapit God wadchanuk kesuk kah ohke.

20 Kah oonanumunaj quanunkquapit God noh ponont kummatwomoh ut kenutchegan-it: kah wuttinnúmaoh piukque chippai c wame teanteaquassinash.

21 Kah ketasscot Sodom unnau Abramoh, Aninnumah keteahogkounog, kah kee neemunush maumachiash.

22 Kah Abram unnau ketasscotamwoh Sodom, Nuttashinnumaomp nunnutcheg Jehovah quanunkquapit God, wadchanuk kesuk kah ohke;

23 Matta woh keneemunnummaunnoah pemunneat, asuh mattogqnanap, kah matta woh neemunnúmo ne teaquas ne ahtoan, ishkont woh kussimnoweenaikeh Abram,

24 Webe yeu meechhettit wuskenuog, kah wutchippaiyeumoo neg wolketompaog weechogqueúhpanneg, Aner, Eshkol, kah Mamre, neemunnumohhettich wutchippiyeumoo.

CHAP. XV.

MAhche yeu nnag, wuttinnoowaonk Jehovah peyaónuk Abram ut monomanssineat, noowau, Ahque wabessish Abram, nen kutogqunneg, kah ah che a mishe kutoukqeatunk.

2 Kah Abram noowau, LORD Jehovah, teaguas kittinninnúmah kusseh numehcheuwutham, kah piahqutuk ut neekit yeueh Eleazar wut Damaskus.

3 Kah Abram noowau, Küsseh matta kittinnúmaiyeup wusskannem, & kusseh noh neekkit ut neekit, noh wamahtunk nutahtauonk.

4 Kah kusseh wuttinnoowaonk Jehovah enwuhhogkat noowau, Yeuoh matta pish wámahtoou kutahtauonk, qut noh nehenwonche-wag kenogkussiit, noh pish wamohtauun kutahtóonk.

5 Onk uppa oowoh poquaddchik kah noowau, Yeuyeu natauwompish kesukquieu, kah ogkem anogqsog, woh wamogkemat: Kah wuttinnuh, Onk neyane b pish kooskannémunog.

6 Onk wunnamptám en Jehovahut, kah wutogquanumeh c sampwenssesaeneunneat.

7 Onk wuttinuh, Nen Jehovah sohheowunukquéop wuteh Ur Kaldees, onk woh kittinnumaunun ne ohke, woh kutahtaunat.

8 Onk noowau, Woi Manit Jehovah, uttoh woh nuttin wahteauun nuttahtouunnat.

9 Onk wuttinuh neemunnumwansseh kowutshinem nashwekodtum wohkog, & squoshimwe goat nashws kodtumwohkog, kah ram

nashwe

a 2 Sam. 18.18.
b Heb. 7.1.
c Heb. 7.4.
a Psal. 16.16.
b Rom. 4.18.
c Ro.4.3. Gal.3.6. Ja.2.23.

naſhwe kodtumwohkog, kah turtle wuſkuh-whunan, kah wuſkiſham wuſkuhwhunan.

10 Kah yeuh ꝏwame neemunoh kah wut-Jhadchabennh ut nâeu, kah wuttattappiſſumoh, qut pſukſeſoh matta wutchaidchabe-noh,

11 Kah puppinſhaſog pazhettit weyauſut, Abram wutamaohkuoh.

12 Kah waont miſhekouéonk peyaonuk Abram, kah kuſſeh miſhe pohkeni webeſuonk wunohkukkongqun.

13 Kah unnau Abramoh, Wahteaue wahteauſh kooſkannemunog piſh penuwohteaoog
b Acts 7.6. ohke matta wuttai éou, kah piſh ootinninnúnnneâuh, kah nag piſh wutonkquomamheouh yauut paſukoowe kodtumwae.

14 Kah wonk ne wutohtimoin nag neh wadtianinnúmhettiche piſh noſumoog kah ompetak piſh ſohhamwog miſhénaeetuongânit.

15 Onk piſh kutom kooshut wunohteae, piſh kuttit poſukkinit ut koonenukukquiinneat.

16 Qut yauut Pometuonganúoog piſh wonk quſhkeog, newutche unamatcheſeongonoo Amoritog aſquam numwohtano.

17 Kah nnih waont onk pohkenai. kah kuſſeh neahhuttannunnag pagutteóook, kah wequánnteg chégohtag pannupſhumoo nachauwe chepaiyeuut.

18 Ne keſukſukok Jehovah wunnoowau Abramoh, nóowau, En kooſkannemunut nummagun yeu ohke e wutch Egypt ſepuat,
e Gen. 12.7. & 13.15. & 26.4. Deut. 34.4. onk yean, kehteihtukqut Euphrates.

19 Ukkenit, kah Ukkenezit, & Ukkadmonit

20 Wuthittit, kah Upperiſit, kah Rephaimeg.

21 Kah Wutamorit, kah Ukkananit, kah Ukgirgaſit, kah wut-Jebuſit.

CHAP. XVI.

1 Saraigiveth Hagar to Abram, 6 who flying from her miſtreſs, 9 Is ſent back by an angel.
15 Iſhmael is born.

QUt Sarai Abram ummittamwuſſoh matta wunneskitteunkooh; kah wuttinnúmo mittumwuſſiſſoh wut-Egiptianuh uſſoweſu Hagar.

2 Kah Sarai unnau Abramoh, Kuſſeh yeu yen God nummêchehâk, koowehquecumouſh weetauam nuttinnum, mamiât woh nooneechan nâape nagum: Kah Abram wunoowétauch ne anoowadt Sarai.

3 Neit Sarai ummittumwuſſoh Abram, nemunau Hagaroh wuttinnum wut-Egiptianoh mahche piukque kodtumwae wutokket Abram okket Kanaan, kah wuttinnumâuunoh weſſukeh Abram oomittumwuſſiſſinneat.

4 Kah petutteaüóneau Hagaroh kah wompequoou, kah wahteunk oowompequauonk ummiſſananumau wuſſonkſquaumoh, nehenwoache wuskeſukqut.

5 Kah Sarai unnau Abramoh, Nutinket, teaonk kuttinhio, kuttinnumanup nuttinnúm ut kohpanéganit, kah nag oowompequaonk nummiſhananumit nehenwonche wuſkeſukqut, Jehovah wuſſittich nashauwe keu, kah nashauwe neen.

6 Kah Abram unnau Saraihoh, Kuſſeh kittinnum keautcheganit appu, unneh uttôh en wunegik ut kuſkeſukqut: kah Sarai onkapunânoar, oosemotenukquoh wutch anaquabit,

7 Kah wunnamheuh wutangelſumoh God ut kiſhke tohkêomuut touohkomukqut, kiſhke tohkekomuut ut mayut Shur.

8 Kah nóowau, Hagar wuttinnúmoh Sarai tunoh koom, kah tunoh kuttom, kah nóowau, Neochepuhtoowam wuskeſukqut nuſſonkſquom Sarai.

9 Onk wutangelſumoh Jehovah wuttinuh quhkeeh en kuſſonkſquomut, kah kohpoush ut agwu wunnutcheganit.

10 Onk wutangelſumoh Jehovah wuttinuh Muttaanhennon nummuttaáneh kooſkannemunog mooeheke, matta piſh waogkemóog newutche monaog.

11 Kah watangelſumoh God wuttinuh Kuſſeh koowompequau, piſh koonamoni: kah piſh kutuſſoowen Iihmael, newutche nootam God kutohquanumóonk.

12 Kah piſh touohkomukquinnúoo, wunnutcheg ayeuuhkoneau niſhnoh weſketomp, kah niſhnoh woſketomp wunnutcheg ayeuwohkonuk: kah piſh ayeu anaquabenit,
a Gen. 25.18. a wame weematoh.

13 Onk wuttiſſowenon Manit ne anoowop ken Manit kenách, newutche nóowau, Sun nunna tinneah noh négquech?

14 Newutche wuttahhamunk uſſowe tamun Beerlahairoi, b kuſſeh naſhauwe Kadeſh kah Bered ohteau.
b Gen. 24. 62.

15 Onk Hagar neechau wunnaumonuh Abram, kah Abram wuttiſſowenon wunnaumouuh Hagar neechajeh, Iſhmael.

16 Kah Abram ſhwósuk tahſhinchag kodtumwohkomup kah nequtta, Hagar neechad Iſhmaeloh wutch Abramoh.

CHAP. XVII.

1 The covenant is renewed. 5 Abrams name changed. 10 Circumciſion inſtituted.
16 Iſaac promiſed.

KAh Abram paſkoogun audtaſhinchage kodtumwohkog kah paſkoogun, Jehovah naeihtaau Abramoh, kah wuttinnuh, Nen
a Gen. 5.22. Manit wame mannhkéfre, pompomuſhauſh ananaquabeh kah pannuppe wunneetush.

2 Kah nutayim noonoowaonk nashauwe nen kah ken, kah kummuttaanhesh mooeheke meoeheke.

3 Kah Abram ſukoshkodtaſſin, kah God ukkenoonuh nóowau,

4 Papaume nen kuſſeh noonoowáonk kenweetomuk, kah ken piſh wutooshin monage

5 Kah matta piſh wonk kuttehinitteoh Abram, qut piſh kuttiſſowes Abraham, newutche kutayimouſh oowuſhin *b* monigish wutohtimoneaſh. *b* Rom. 4.17.

6 Kah kummuttaanheſh moocheke moocheke, kah kutayimouſh wutohtimoneaſh, keh ketaſſootamwog piſh oowog kuhhogkat

7 Kah nummenuhketeoh noonoowaonk naſhau nen kah ken, kah kooſkannemunneog nahohtoeu ken, ut appometuonganoowout. wutch machemohtag wunnoowaonk, kah woh neen kum-Manit toom, onk kooſkannemunneog nahohtoeu ken.

8 Kah kittinnumauſh kah kooſkannemunneog nahohtoeu ken ohke neadt penoowohtoayeap, wame ohke Kanaan, machemohtag ehteoonk, kah neen nag um Manittoomwoh.

9 Kah wuttinuh God Abrahamoh, Kah piſh kenanaehteoh noonoowaonk, ken kah kooſkannemunneog nahohtoeu ken uppometuonganoowout.

10 Yeu noonoowaonk uttoh piſh nanawehteuog ut nathauwe nen kah ken & kooſkannemunog nahohtoeu ken, niſhnoh paſuk woſketomp *c* kenug e kenaau piſh quoſhquſauſe. *c* Acts 7.8.

11 Kah piſh kukquoſhquſſumumwoo ut uhquaeu kaweyauoo, kah yeu piſh kuhkinneatuonk *d* wutche wunnoowaonk nathauwe ut nen kah kenaau. *d* Acts 7.8. Ro. 4.11.

12 Noh ut neekit keekit, kah noh adtoaap naſhpe kutteauguaſh, noh mos wunnamuhkut quoſhquſauſu, kah noonoowaonk, Piſh ohteau keyaufut, wutche machemohtag wunnoowaonk. *e* Levit. 12.3. Luk. 2.21 Joh. 7. 22.

13 Noh ut neekit keekit, kah noh adtoaap naſhpe kutteauguaſh, noh mos wunnamuhkut quoſhquſauſu, kah noonoowaonk, Piſh ohteau keyaufut, wutche machemohtag wunnoowaonk.

14 Kah matta quoſhquſauſeg woſketomp, oweyaus ut uhquaeu matta quoſhquſauſinook, noh keteahogkou piſh tummuſwau wutch ummiſſinninnutu, noh pohqunnum noonoowaonk.

15 Kah wuttinuh God Abrahamoh, Papaume Sarai ummittamwuſſoh, matta piſh kittehhepoh Sarai, qut piſh uſſoweſu Sarah.

16 Kah piſh noonanum, kah kittinnumauſh wunnaumonuh naſhpe nagum, kah noonanum, kah noh piſh wutohtimowonganuoo, akketaſſootimoonooh miſſinninnuog piſh oomwog wutch wuhhogkat,

17 Neit Abraham ſukoſhkodtaſſun, kah hahanou, kah noowau ut wuttahut, Sun woh noonechan, nequt paſukoowe koutumwohkomon, kah Sarah paſukoogun tahſhinchage kodtumwohkog, ſun piſh neechau?

18 Onk Abraham unnau Godah, Woi onk woh Ishmael pomantam ut anaquabean. *f* Gen. 18 20. *g* 21.2.

19 Kah God noowau, Sarah (wunnittamwos wunnamuhkut piſh kooch wunnaumoni kah piſh kuttiſſowen Iſaak, keh piſh nummenuhketeau noonoowaonk wutche machemohtag wunnoowaonk. kah wuſkannemunneoh nahohtoeu.

20 Kah papaume Iſhmael keencotauſh, kuſſeh nonanum, nummiſhummeechumeh kah nummuttaanch moocheke moocheke, piſh naboneeſoowoh ſontimoh wunnaumonaeu onk nummishteoh wutohtim. *h* Gen. 25.16

21 Qut noonoowaonk nammenuhkehteauon Iſaak, uttoh wob Sarah neechadche wutche ken ne wonk aquompak kodtumonk.

22 Kah ahque keketoohkauont, kah God ashpeit wutch Abrahamut.

23 Neit Abraham neemunau Iſhmael oh wunnaumonuh, kah wame neekinutche ut weekit kah wame adtoadche wutche teauguaſh niſhnoh paſuk woſketomp, kenugke woſketompaog weekit Abraham, onk quoſhquſſum weyaus ut uhquae, ne keſukok ne anoowop God.

24 Kah Abraham paſkoogun tahſhinchage kodtumwohkom kah paſkoogun, ne quoſhquſſuk oweyaus ut uhquae.

25 Kah Iſhmael wunnaumonuh nabo niſhwe kodtumwohkomwoh ne quoſhquſſuk oweyaus ut uhquae.

26 Ne keſukok quoshquſauſu Abraham, kah Iſhmael wunnaumonuh.

27 Kah wame woſketompaog ut weekit, neekinutche ut weekit, kah adtoohpoh wutche teauguaſh penuwohteuh oweeche quoſhquſauinneuh.

CHAP. XVIII.

1 *Abraham entertaineth three angels* 9 *Sarahs laughter.* 17 *Sodoms deſtruction revealed to Abraham.* 23 *His interceſſion.*

ONk Jehovah *a* nathtaau ut pagontimuſaſqut Mamre, kah appu wuſquoantamut ut weekit kâſittag. *a* Heb. 13.2.

2 Kah aſhpuhquait nataawompu kah kuſſeh, niſhuoh woſketompuh weechekompaumuk, kah nauont quogqueu wutch ſquoantamut weekit, kah wunnogſkauwoh, kah nauwaeu en ohkekontu.

3 Kah noowau nuſſontimom, namehteauon kitteamontesnittuonk ut anaquabean, ahque paumſhauſh koowehquetumouſh wutch kittinnianumut.

4 Neemſkomunach nuppemes koowehquetumouſh, kah kutcheſſittauook kuſſeteg toowoaſh kah anwôſinnook ut kiſhkunk.

5 Kah nunneemſkom kodchuhkoi petukqunneg, kah neemounuhkok kuttahhoowóog, mahche ne nag woh kuppaumſhaumwoo, newutche yeuwaj peyauónég kittinnumoo, Onkoag nauwáog, Uſſiſh ne anoowaan.

6 Kah Abraham kenupſhau en wetuomut en Sarahut, kah noowau, Teanſik nanaſhwunuſh ſhwe pekſuoo nanohkinaoſik nookhik, tuttuhpunuh petukqunneganéhteuſh ut noowut abohttag.

7 Kah

7 Kah Abraham ussittau wunneetasmut, kah nósoeu Kalfoh noohkéfu kah weekun, kah uppaudtaonuh wuskénuh, kah teanuk nukkesuswoh.

8 Kah nemunum butter kah sogkodtunk, kah Kalfoh neh kesiswoncheh, kah upponuh anaquabenit nahoh, kah noh kishke neepan ut kishkunk onk meetsuog.

9 ¶ Kah wuttinóuh, Uttoh woh Sarah kummittamwus? Kah noowau, Kusseh, weetuomut.

10 Onk noowau. Qushkeon nukqushkem en kuhhogkaéeu, ne adtoache pomantamoowonganúook, kah kusseh *b* Sarah kummittamwus pish wunnaumonáieu, Kah Sarah noo-tam ut weetuomut, squontamut, ut uppusquanuwout.

b Gen. 17. 19. & 21. 2.

11 Kah Abraham kah Sarah mohtantamoowog, kah sepepomantamwog, kah Sarah wutahquenaiin neyane mittamwussisog.

12 Newutche Sarah kemeu ha hanu, kah noowau, Mohtantamon woh noowekontamoongan, *c* nussontimom wonk mohtantam?

c 1 Pet. 3. 6.

13 Kah Jehovah unnau Abrahamoh, Tohwhutch Sarah ha hanit? anoowadt *Sun* wunnamuhkut nunneecham mohtantamon?

14 Woh wussioggehukqun Jehovah? neádtoache kuhkoowamuk pish nukqushkem en kuhhogkat, neádtoache pomantamoowonganuook, kah Sarah pish wunnaumonieu.

15 Neit Sarah quenoowau, noowau, Matta nutáhanu, newutche wabesu; Onk noowau, Matchaog, qut kutahánup.

16 ¶ Kah woskétompaog nepoog newutch onk nuhquaéog Sodom, kah Abraham oweechauuh, ummonchanuh en mayut.

17 Onk Jehovah noowau, Sun woh nutádtahtauon Abraham ne kodnéhheog,

18 Newutche Abraham wunnumuhkut pish ootohtimoin mitti kah menuhki, kah wame wutohtimóneash ohkeit pish onanumoog.

d Gen. 12 3. & 22. 18. Acts 3. 25. Gal. 3. 8.

d ut nagum.

19 Newutche noowáeh, noh woh piahtimau wunneechanoh, kah weechininnúmonche nahoht deu, kah pish nanaihteaog ummay Jehovah, usseu sampwagk, kah wussittumoonk, onk woh Jehovah uppaudtauon Abrahamoh ne anomp.

20 Kah Jehovah noowau, Newutche missi ummauunnitteauónk Sodom, kah Gomorrah, kah newutche ummatchesonganoosh ahche uhqunneunkquodtash.

21 Nunnookem yeuyeu, kah nunnaum toh wuttin usseneau neyanoowómuk, ne paéonukqueh, qut mattá nánoog, onk nukkod wahteoun.

22 Kah woskétompaog qushkeog nawutch kah auog nogque Sodomut, qut Abrabam ash neepau anequabit Jehovah.

23 ¶ Onk Abraham uppasookuauoh, kah noowau, Sun kuppagwun sampwesecheg weeche matchetoowog?

24 Paguodcheh napanna tashinchagodtog sampweseeheg ut keihtootanit, sun woh kuppagwun, kah matta woh koowadchanumooh ne ayeuonk, newutche napannatahshinchagodtog sampwesecheg na apitcheg?

25 Naosukash ne ussen, nushon sampwesechegweeche matchetoowoh: kah sampweschegneyeneyeunánt matcheetoout, naosukash, noh wussittuk wame muttaok, sun mat sampweiu?

26 Kah Jehovah noowau, Nanéheog napanna tahshinchagodtog sampweusseáenuog ut Sodom, ennomootani, neit nukketeáheoog wame neg noh apitcheg newutche nág.

27 Neit Abraham wunnampoohanuóoh, kah noowau, Kusseh yeuyeu, wous nutaqshom kenoonon Jehovah, qut nen webe puppishaa kah pukque.

28 Paguodche matta wutappeineau napannatahiuog sampweseecheg, neh woh napanna wutteashinehchagsinneau, sun kuppáguadtoh wame keihtotan ukqueneassinneaout napanna tahsuog? Kah noowau, Naut nameheog, yauonchagkodtog kah napanna tahsoog matta nuppaguadtaóunn.

29 Kah wonk ukkenoonuh kah noowau, Paguodche woh naut kenameh yauonchagodtod, kah noowau, Matta woh nutussen newutche yauonchagodtog.

30 Kah wuttinuh Woiyikisheuh koowehquetumoush ahque musquantaj God, kah nukketookam. paguodche naut kenameh shwinchagodtog, kah noowau, Matta woh nutussen naut nameheog shwinchagodrog.

31 Kah noowau, Kusseh yeuyeu wous ne nuttinne kenoonon God, pagodche woh neseechchagodtog kenameh naut, kah noowau, Matta woh nuppaguánoog wutche neeseheschagodtog.

32 Kah noowau, Woiyikissenh koowehquetumoush ahque musquantaj God, kah webe majish pasukqut nukketetookam, paguodche woh kenameh piukqussuog: kah noowau, Matta woh nuppaguanoog piukqussehettit.

33 Neit Jehovah monchu quonau mache kenoonont Abraham, onk Abraham au wutohket.

CHAP. XIX.

1 *Lot entertaineth two angels* 24 *Sodom and Gomorrah destroyed.* 26 *Lots wife is punished.* 31 *His incest.*

ONk neesuog Angelsog peyauog Sodom, wanoh kookook, kah Lot appu oosquoantamut *Sodom*, náont neepau onk woh wunnogskauoh, kah náuaéqno wusheshu en ohkekontu.

2 Kah noowau, Kusseh yeuyeu nussantimoog quinnuppegk koowehquetumauunumwoo weekit kuttinninnumwoo, kah nequtt-

2 Gen. 18. 4.

qunohteagk, kah kutchessittauook a kussetoowoash, onk nompodeu, onohkeóg pish kum-

kummoncheniwoo kuttaonganoowout, kah noowaog, Matta, qut nuttapimun poquadchik wompamu.

8 Kah moocheke unnuenuhke nanompasſimuh nahog, kah quimu ppoog, petutteaog weekit, onk ummilladtupwcheuh, kah apwau weekog petukqunnuuk, kah meetſuog.

4 ¶ Qut aiquans kachetteg woſketompaog ne keittoganat, woſketompaog Sodom, weenuhkomwog wetu, wuſkenuog kah kutchiſog, wame miſſinnuog waeru otan.

5 Kah wehkomoog Lotoh, kah wuttinóuh, Uttiyeug woſketompaog petakunkqueaneg yeu noonog? ſohwhutaiinnean, onk won noowaheonnónoũ.

6 Onk Lot naen ſohham wutch ſquoantamut, kah yeanittaoumau.

7 Kah noowau, Koowehquetumaunumwoo neemalog ahque ne en matcheſegk.

8 Kuſeh yeuyeu neeſuog nuttánog, matta waheunseg woiketompuh, koowehquetumauunumwoo nag kuppaudtaunnaóont kenaau, kah unnehkuu nag uttoh en tapuneamóg ut kuſketſuoouent, webe yeug woſketompaog ahque toh ennenuk, ne wutche yeu waj peyaog ut agwe onkoxohtaut neekit.

9 Kah noowaog. Amakompau, wonk noowaog, Yeuoh paſux wuttinneapeyon, kah kod wuſittum, yeuyeu kummoocheke matchenehennumun onk nagoh, onk ukquentauouh woſketompuh Lotun moocheke, onk paſoxthaog kod pokquanumwog ſquoant.

10 Qut woiketompaog ſunkhenechaiéog, kah petuennaog Lotoh wetuómut, en wuhhogkóont, onk yeanittánumwog.

11 Kah wuttogkomouh woiketompuh pogkenumoonk neg apitcheg ſquoantamut, papeiſſkcheg kah matikénukeg, onk ſauanumwog ummihkomunáout ſquoant.

12 ¶ Kah woiketompaog unnaog Lotuh, Sun yeu wuttapinneau onkatoganeg: aſuh waſeenumukqueaneg, kah kenaumonog kah kuttánog, kah niſhnoh teag ahtôan yeuut otanit, yeu wutch ſohhoous yeu wutch ayeuonganit.

13 Newutche nuppaguatauunnean yeu aiyeuonk, newutche ummiſhontoowaonganoo o nano miſſi ut anaquabit Jehovah, kah Jehovah nuttanneonukqun nuppaguatauunanonut.

b Gen. 18.10. 14 Onk Lot ſohham, kah kenoonau waſenumukqutcheh, ttoh weetauomonutcheh wuttônoh, kah noowau, Neepauook, ſohhamook yeu wutche ayeuonganit, newutche Jehovah yeu uppaguatauun otan: qut ut waſkeſukqut, waſennumukqutcheh neyane ogkoowau mamûſheyimuk.

15 ¶ Kah nompoaeu Angellog wahwápimáog Lotuh, noowaog, Omkiſh, neemun kammittumwoo kah neeſwe kutlánog, yeu apitcheg, iſhkont kummahtûs, kenuke yeu ſis ummacheſſoogonk.

16 Kah pádejhwóaiyit, woſketompaog ukkogkanóuh wunnutcheg, kah wunnutcheg ummittamwuſſoh, kah wunnutchegancoaſh neſwe wuttónuh Jehovah kodtumonteaummont, kah wuſſohhoowunoash kah uppoauh poquadchoxanit.

17 Onk naſh paſoowahettit poquadchit noowau, Potquohwhutauſh kuppomantamóog, ahque ompamuhquaiſh, aſuh ahque apûs wame mukoſhquttaut, potquohuſh ea waddchuut, iſhkont kutaſhkomehit.

18 Kah Lot wuttinuh nahoh, Woi ahque naj nuſſontsimoom.

19 Kuſeh yeuyeu kuttinnum miſkom kitteamonteanitteaonk us anaquabean & kummiſhteauua kummoonaeteaonk neaſeanſheam waddchanumun nuppomantamóonk matta woh *teanuk* nuppohquohumoo en waddchuut iſhkont woiketuonk nunnahtwunuk kah woh nunnup.

20 Kah yeuyeu, yeu otan páhſu woh nutuſiſhómat, kah pealin, woi na paudſhonti (ſun matta peaſininnoo) kah piſh nukketeahogkoos pomantam.

21 Onk wuntinuh. Kuſſeh kutapeeaumaunun yeu wutche, kah matta woh nukkepuhteam yeu otan, ne wehquetumaeam.

22 Kun upſhaſh nâ uſiſhalh newutche matta woh toh nutuſſûh, toh woh na keppeam, ne wajch hettamuk otan Zoar.

23 ¶ Nepauz paſpiſhop ut ohkeit, Lot petutteadr Zoar.

c Deus 29.23. Luke 17. 29. Iſai. 13.19. Jer. 50. 40 Amos 4.11. Jude 7.

24 Neit Jehovah c ſokauun ut Sodom & ut Gomorrah brimſtone kah nootau wutche Jehovah wutche keſukquiug.

25 Kah ukkepuhkonaſh yeuſh keitotanaſh kah wame mukoſhqut kah wame neg noh apitcheg otanaſh kah ne noh adtanegik ohkekontu.

26 ¶ Qut ſinnittumwuſſoh ompámuhquaéon wutch uppuſquanit,, kah ayeuau pogkomuhquonkanu ſalt.

27 ¶ Kah Abraham tookeu nompoaeu en na neepokup ut anaquabit Jehovah

28 Kah unnohquaeu nogqueu Sodom kah Gomerra, kah nogqueu wame ne ohket mukoſhquttaut kah ummoneneamun, kah kuſſeh pukutaou ohket onatuh ahut ſabáſumuk áhunnupukutáig.

29 ¶ Onk nnih God paguatunk otanaſh mukoſhquttaut, God mehquannmau Abraham kah ſohhoowunau Lotuh wutch nôeu kepuhkonittuonganit, ne kepuhteadt otanaſh ne wadohkit Lot.

30 ¶ Kah Lot ſohham wutch Zoar onk ayeu waddchuut, kah neſwé wuttaunoh weechee: newutche wabeſu ayin Zoar, kah weeu baſſunnekit nagum kah neſwe wuttaunoh.

31 ¶ Kah mohtomeglt unnau weeſumuſſoh koonhun kutteayeuoo & matta wohtoh woſketompauoo yeu onkit kuppetakouakqunoeiyonut, ne aſhemit wame muttoghkeog.

32 Kah

32 Kah wuttatamweheunkuh Kœshan wine onk woh keneefinan, onk woh kœwadchanumauomun œshkanemunneuh Kœshun.

33 Onk wutattamweheaog œshuoh winne nohkog, onk mohtomegit psuutteau, onneesin œshoh, kah matta wahteau ne teepish kah omohkeit.

34 Onk nnih nompuhke g, mohtomegit unnau wesumussoh, Kussen neesinup nœn wanongkœk: wonk wuttattamweneuntut wine yeu nohkog, kah petutteash kah neeiish onk woh kœwadchanumauómun œshkanemeneuh kœshun.

35 Kah wonk œtattamwehedùh œshœoh wine ne nohkog, kah peiuffit nepau kah wunneefinuh, kah matta wahteau ne teepfuk kah ne omohkeit.

36 Nemehkuh neeswe wuttònuh Lot wompequauog wutche œshœoh.

37 Kah mohtomegit wunnaumonieu, kah wuttissowenuh Moab, yeuoh œshœoh Moabitog yeu pejeh kesukok.

38 Kah wesumussoh wonk wunnaumonieu kah wuttissowenuh Ben-ammi: yeuoh œsh. œoh wunneechanoh Ammon yeu pajeh kesukok.

CHAP. XX.

1 *Abraham denieth his wife, and loseth her. Abemelech restoreth her.*

ONK Abraham na œmun sowanohkomukqut kah wutohtu nashauwe Kadesh kan Shur, kah namshpeyau ut Gerar.

2 Kah Abraham nœwau papaume Sarah ummittamwussoh yeuoh nummissis kah Abimelek ketassœt ut Gerar ánœteamœ kah wnanemunoh Sarah.

3 Qut God peyaonau Abimilechuh ut kouénat kah wuttinuh, kusseh ken kenup newutche na mittumwussis neemunadt, newutche noh wusso.

4 Qut Abimelech asquam passœsukanonk kah nœwau, Lord, wonk kenehtoh sampweseae wutohtimóin.

5 Sunnummatta nuttugkœus yeuoh nummissis kah nagum nux nagum nehenwonche nœwep yeuoh nohtonuqqus: ut nussampweteahonganit, kah matta woskehuwomunœut nunnutchegash yeu nutusen.

6 Onk God wuttinuh ut kouenat, Nux nœwahteoun yeu kuttussen kussampweteahonganit, newutche kutchekénunup wutch kummatchencheneat, newutche matta kittinnanumunoh mussin.

7 Kah yeuyeu qushkinumau wosketompummittamwussoh, newutche noh Manittowompaenin onk pish kuppeantamwanshuk, kah pish kuppomantam: kah matta qushkenumauódt, wahteaush pish wunnamuhkut kenup, ken kah wame ne ahtauan.

8 Newajeh Abimelech omohkuhompoaen, kah wekomáu wame wuttinnumoh, kah yeush kuttœwongásh wuttinnonásh wámu ut wuttogkœwóut onk wosketompaog mœcheke wabetuog.

9 Neit Abimelech wehkomau Abraham kah wuttinuh, Toh kittinheimún? kah en kittinne wuttambish onk woh kuppaud? kah nutallowtamóonk ummittatcesenat kuttintenesh nith matta woh asséonih.

10 Kah Abimelech unnau Abrahamoh, Seaquaskenamun yeu waj ussean?

11 Kah Abraham nœwau, Newutche nuttenantamup wunnamuhkut, quttaonk God matta yeu ayauonganit ohtano, onk woh nunnuthukquog newutche nummittamwussoh.

12 Qut wunnamuhkut noh netompas, ne wusstaunoh nœth, qut matta wutonoh nœkas onk nœmittamwussisin.

13 Onk nnih God ayimungquean nanwùt on wotch weekit nœth, nuttinop, Yeu kœwomoausuonk pish ánhean nithhoh ut uttòh paóog, nœwath *a* papaume neen, Nuanohtonuqqus. *a Gen. 12. 13*

14 Kah Abimelech neemunau sheepsoh, kah oxinoh kah wosketompae wuttinnumoh, kah mittamwussise wuttinnumoh, kah wuttinnumaunuh Abrahamoh, kah ukqushkenumauuh wonk Sarahoh ummittamwussoh.

15 Kah Abimelech nœwau, Kusseh, nutohke ohteau anaquabean, wutohkish uttoh wekeneaman.

16 Onk Sarah unnau, Kusseh nuttinnumau kenohtonuqqus nequt muttanonganogkodtash silver: kusseh yeuoh kuttungquequohhou kœwutche neg weetomukqueaneg, kah wamn *onkatogeg*: yeu unaushkomonah.

17 Neit Abraham peantamauau Goduh: onk God neetskeheheau Abimelechoh, kah ummittamwussoh, kah mittamwussise wuttinnámoh, kah neechaog.

18 Newutche God kuppohkam wame wuttóontómukœmœuh ut weekit Abimelech, newutche Sarah ummittamwussoh Abraham

CHAP. XXI.

1 *Isaac is born. 9 Hagar and Ishmael are cast forth. 22 Abimelechs covenant with Abraham.*

ONK Jehovah nátauwábheau Sarahoh ne ánœwop, kah Jehovah wuttinheuh Sarahoh ne *a* ánomp- *a Gen. 17.19. & 18.10.*

2 Kah Sarah *b* wompequou, kah neechanishau Abrahamoh wunnaumonuh, ut ukkechiyeuunneat, ut uttœche neinukkehtimop God. *b Acts 7.8. Gal. 4.22. Heb 11. 11.*

3 Onk Abraham wuttussowenuh wunnaumonuh neh neekitteawutche, Sarah neekitteauwonche, Isaak:

4 Onk Abraham quosh quswau wunnaumonuh Isaakoh nithwosuk anadtahshik quinápin ut God ne o anunnœun mp. *c Gen. 17.12.*

5 Kah Abraham nequt paskuk e kodtumwo kom neekitteawudt wunnaumonuh Isaakoh,

6 ¶ Onk Sarah noowau, God nutahánhik, wame neotogig noweetanumoomukquog.

7 Onk noowau, Howan woh ánont Abrahamoh, Sarah woh noosoou mukkiesoh? newutche nunnechanush wunnaumonuh neankechisuut.

8 Onk mukkieskeuppétu, kah oocheninnop: kah Abraham mithenukisisu ne kesukok Isaak oocheninat.

9 ¶ Onk Sarah nauau wunnaumonuh Hagar Wutegyptianúoo neekiteauompuh Abrahamoh, momohtauont.

10 Newutche unnau Abrahamoh, *d* Pogkes ye uoh missinnóe mittumwussis kah wunnaumonuh, newutche wunnaumonuh yeuoh missinóe mittumwussis, matta pish nompanunkoo weeche nunnaumonuh, weeche *Isaak*. *d* Gal. 4.30

11 Onk yeu oosaume wutamanatamhukqun ut anaquabit Abraham newutche wunnaumonuh.

12 ¶ Onk unnau God Abrahamoh, Ahque wutamanatámhukqush ut anaquabean newutche wusken, kah newutche kummissinóe mittumwussis: wame ne anoowadt Sarah nootamwe ussish wutthinoowaonk: newutche ut Isaak kooskannémuneog pish hennoog.

13 Kah wonk wunnaumonuh missinnoe mittumwussis pish nutáyimau wutohtimoin newutche noh kooskinnaem.

14 Kah Abraham nompoaeu omohku, neemunum petukqunnunk kah wisquadt namwohta nippe, kah wuttinnumaun Hagaroh, (wunnayeutunon) kah wusken, kah moncheaheuh: kah monchu, kah nanwushau touohkomukqut Beersheba.

15 Kah nippe mahtshau wishquadt: onk ponau mukkiesoh agwu poshquodchuut.

16 Kah monchu, kah nummatappu uppiuksukukuoh, noasu, woh paudohtamuk, newutche noowau, Ahque naumutti wunnuppoonk wusken, kah uppiuhsukukuoh kah wuttauatongqussu kah mau.

17 Kah God nootam wuttauatonkqussuonk wusken, kah wutangelumoh God wehkomau Hagaroh wutche kesukquing, kah wurtinuh Tohspinau Hagar? ahque wabeshish, newutche nootam God wuttauatonkqussuonk wusken uttóhapit.

18 Neepaush waapin wusken, kenamwin kenutcheganit. newutche nutayimau missi wutohtimoin.

19 Kah God wóshwunum wuskesukquash kah naum wutthahamonk, kah monchu, kah numwóhpagunau wilhquau nippe, kah wuttattamwehteuh wusken uh.

20 Kah God weetomau wuskenub, kah kenuppetu kah weekitam touohkomuk, kah sasompwohtau.

21 Kah ayeu touohkomukqut Paran, kah ohsoh neemunau mittumwussuh wutch ohhit Egypt.

22 ¶ Onk nnih, ne ahquompak Abimelech kah Phikol kehche nuggquomp wutayenteomuh kenoonaog Abrahamoh, noowaog, God koweetonuk nishnoh kutussen.

23 Newutche yeuyeu chidchekéemeh yeuut nashpe God, onk matta woh kuppannoowaenéhu, asuh mat nunnaumon, asuh mat nunnaumon wunnaumonuh, netatupe womoausuonk ne ánhen, ne pish kuttinhen, kah ne ut ohket uttoh aneapeyoán.

24 Kah Abraham noowau, Nutchidchekéyeuam.

25 Onk Abraham áushkomau Abimelechuh newutche wuttáhamonk, uttiyeu Abimelech wuttinnámoh chekeeu nemunumohettit.

26 Kah Abimelech noowau, Matta nowáon howan yeu ásit, asuh matta kutussounah, asuh matta nootamoounah, qut yeu kesukok.

27 Kah Abraham nemunau sheepsoh, kah oxenoh, kah wuttinnumáùunuh Abimelechuh: onk neeswe wunnoowaog

28 Onk Abraham chippunau nesáusuk tahsuoh squoshimwoh shepwussémesog wutch shepsehtu.

29 Onk Abimelech unnau Abrahamoh, Toh nauwuttamoon yeug nesausuk tahsuog squoshimweg shepwusémesog neg chaupunácheg.

30 Onk noowau, Newutche yeug nesausuk tahsuog squoshimwog shepsemesog kootnóog nunnutcheganit, neg woh noowauwónukquog, yeu nukkuthamunah yeu wuttahamonk.

31 Newutche wuttehéttamun ne ohke Beersheba: newutche nag neeswe wutchadchekéyeuwónittuog.

32 Nemehkuh wunnoowaog ut Beersheba, neit Abimélech neepau kah Phikol kehchemugquomp wutayeuwehteomut, kah qushkeog en wutohtuout Philistanog.

33 ¶ Onk *Abraham* ohketeau matugquemesuh ut Beersheba, kah na ut wehquetum oowesuonk Jehovah micheme pomantamoe Manit.

34 Kah Abraham wuttineapeyon wutohtuout Philistins moochetikqunne.

CHAP. XXII.

1 *Abraham offering Isaac, 11 is stayed by an angel. 15 He is blessed again. 20 The generation of Nahor.*

ONk nnih, mahche nnag, God *a* qutchiheau Abrahamoh, onk wuttinuh, Abraham, kah noowau, Neea yeu. *a* Heb. 11.17.

2 Kah noowau, Neemun yeuyeu kenaunon kenukquetegheáe Isaak noh womonidt kah aush ohket Moriah, kah naut sephaush chikáhsuesephausuonk ut pasuk widchuut uttiyeu mashamauun.

3 ¶ Onk Abraham nompoaeu omohkeu, kah appapuweneiteau wutassimoh, onk weechiau neesuoh Oiseauoh, kah Isaakoh

with

wuhnaumonuh: kah papasseatáim wuttuhqunash wutche chikohsue sephausuonk, kah neepu kah ap ayeuonganit ne anomp God.

4 Neit nashitquinukok Abraham spuhquaeu kah nánch ayeuonk noadtut, 5 Kah Abraham unnau oskenumoh, Yeu appek weeche asse, kah neen kah nunkomp yó nuttrónan, kah noowowussumomun, kah wonk hó kuppeyaunumun.

6 Kah Abraham neemunum sephausuwae wuttuhqunash, kah uppohamunash Isaakait wunnaumonat, kah neemunum noóteau wuntuttheganit, kah chohquog, kah neeshauog.

7 Kah Isaak kenoonau Abrahamoh oshoh kah noowau, Neosh, kah noowau, Neen yeu nunnaumon, kah noowau, Kussch, noótau kah wuttuhqunash, qut uttiyeuoh shepsemes, wutch chikohsue sephausuonk?

8 Kah Abraham nówau, Nunnaumon, God pish quoshaéiteau wuhhogkuh shepsemésoh wutche chikohtae sephausuonk, kah neeshauog.

9 Kah peyaog ayeuonganit ne mashamaomp God, kah Abraham na wuttit ayimun Altar, kah wunishitteau wattuhqunash, kah tahtogkuppunau Isaakoh wunnaumonuh, & upponuh *b* wosketche Altar wosketche wuttuhqunit.

b James 2. 21.

10 Kah Abraham summaqunum wunnutcheg neemunum chohquog, onk woh nushau wunnaumonuh.

11 Kah wutangelumoh Jehovah oowehkomuh wutch kesukqut kah noowau, Abraham, Abraham, kah noowau, Neen yeu.

12 Kah noowau, Ahque ponsh keuteheg nunkompaut, asuh ahque toh henne, newutche noowahteoun yeuyeu kukqush God, newutche matta kukkishpadtamien kenaumon.

13 Kah Abraham spuhquaeu, kah nataumompu, kah kussch, uppushquanit shepse nomposhim sadtú wunnad chin kuppahtu: & Abraham na au & neemunau shepsoh nomposhimwoh, & wussephausinuh, wutche chikohtae sephausuonk nompu ut wunnaumonuh.

14 Kah Abraham ne ayeuonk wuttissowetamun, Jehovah-jireh, ne anoowomuk ne pajeh yeu kesutok, oowadchumut Jehovah pish naumun.

15 ¶ Kah wutangelumoh Jehovah weekomau Abrahamoh wutch kesukqut nahohtóeu.

16 Kah noowau, nashpeu neben wonche o neen nutchadchekeyeuwam, noowau Jehovah newutche yeu kutussen, kah matta kukkishpadtamieu kenaumon kenukqut tegkoae.

c Psal. 105. 9. Luke 1. 73. Heb. 6. 13

17 Wunanittedon koonaumoush, Kah moochekehuwaon nummochekeh koskanemeneog, onatuh anogqsog kesukqut, kah onatuh nogaeu keechepam kehtahhennit, kah kosukannemuhneog pish ohtoog osquontippoo nunnatwomoowoh,

18 Kah ut koshannemuhut *d* wame wutohtimoneash ut ohkit pish wunnanetamundash, newutche kenoswettam nuttinowaonk. *d Gen. 16 3. & 18*

19 Neit Abraham qushkeu en oskenumut kah neepáuog, kah weechaittuog en Beer-sheba, kah Abraham wutohtu ut Beersheba. *Act 3. 25 Gal. 3. 8.*

20 ¶ Kah noh, máhchennag, unnonah Abraham, noowau, kussch Milcah nagum wonk neechauau keematoh Nahor.

21 Huz mohtommeginitchesh kah Huz weematoh. Kah Kemuel oothoh Aram, kah Chesed, kah Hazo, kah Pildash, kah Jidlaph, kah Bethuel.

22 Kah Bethuel wuttoneu Rebeckah: yeuoh shwosuk tahsuoh Milkah wunnechanshonuh Nahoroh weematah Abraham.

23 Kah neeshnkauonche ussoweesu Reumah neechau wonk Teba & Gaham & Thahash & Maachah.

CHAP. XXIII.

1 *Sarahs age and death.* 3 *The purchase of Machpelah,* 19 *where Sarah was buried.*

KAH Sarah nequt p.ttu owe kodtumwohkom, & neesnecchag & nesausuk yeuun ukkodtumoonh uppomantamoonk Sarah.

2 Kah Sarah ut nuppoo ut Kirjatharba, ne Hebron ohkeit Kanaan, kah Abraham ummau unnitte aunshuh & ummamuttamwanshuh.

2 ¶ Kah Abraham neepau wutche anaquabit wunnupoomoh, & kenoonau wunnaumonuh Heth, noowau.

4 Neen nuppenuwohteau, kah nuttinneapeyon weechekentau, anianumaiegk obtauunat poskinittuae ohke, onk woh nupposkin nunnupoom wutch anaqnabeh.

5 Kah wunnechanoh Heth nampoohamauaog Abrahamoh, wuttinouh.

6 Nootaiinnean nussontimom ken manitoe Sontim koowutche neenawun, toh weekeneaman noóweenohkeinonit poskin kenupoom: matta howan neenawin wohkoowohquoantamáunoomun noowenohkéinonash wutche ken, qut woh kupposkin kenupoom.

7 Kah Abraham neepáu kah nánaeihtauau mussininnuh ne wadohkinutchesh, anapuabhertit wunneechanuh Heth.

8 Kah ukkenoonuh nahog, noowau, unnántómog nuppeskinon nupoom wutch anaquabeh, noutiegk, kah nanompasittumaiegk Ephron wunnaumonuh Zohar.

9 Onk woh nuttinumunk wuthassunnegk Máchpelán, ne ohtunk ooquahikonit, uttoh anoadtik woh-nooch aninumungqun wutch ahtaunnat poskinatue ohke.

10 Kah Ephron weetomau wunnechanoh Heth: kah Ephron wuthittite nampoohamauau Abrahamoh nootauahettit wunnechanoh Heth, wame neg petuteache g squontamut wutootanit, noowau.

11 Matta nussontimom, noo nah, kuttinum

umaſunun ohteuk, kah haſſunnegk ne na ohtag kittinnumaũunſin, anaquabhettit wunnaumonuh nummiſinninnumog kuttinnumauunun, poſekin kenupoom.

12 Kah Abrahám nuaeu ut ánaquabhettit miſſininnuog ne wadtohkitcheg.

13 Kah kenoonau Ephronuh, nootamohettit miſſiahinnueg neg na apitcheg, noowau, qut tapeneauman kowehquetumouſh nootah kittinnumauſh teauguáſh wutch ohke, nohtinnumah onk ho na nuppoſekinnon nup poom.

14 Kah Ephron wunnampoohamauoh Abrahamoh wuttinuh.

15 Nuſſontimom nootah, ohke nóadtu yauudt pafukoooſh ſhekelſash Silver, ne net eaguas ut nashauwe nen kah ken? newutche poſekin kenupoom.

16 Kah Abraham oonamptauau Ephronuh kah Abraham quttubhamauu Epronuh ſilver ne mashamungqut, nootamohettit wunnaumonuh Heth, yauut pafukoooash ſhekelſash ſilver wanegégkiſh ut kenugke kodtau wompaſuenung.

17 ¶ Kah wutohteuk Ephron ohteuk ut Machpelah anaquohtag Mamre, ohteuk kah haſſunnegk ne na ohtag, kah wame matugquash ne ohteakonit, wame ſuſſippoiyeuash waeneu, otahtóonganin.

18 En Abrahamut wutohtoonganu anaquabhettit wunnaumonuh Heth, koowutche wame petutteacheg oolquoantamut wutootan

19 Yeu mahche nnag, Abraham poſekinau Sarahoh ummittumwuſſoh haſſunnekit ohteakonit Machpelah anaquohtag Mamre ne Hebron ut ohkeit Kanaan.

20 Kah ohteuk kah haſſunnek ne na ohtag ayimun wunnaumuhkut wutohtinat Abraham wutche ohtauun poſekinittuze ohke ut kiſhke wunnaumonuh Heth.

CHAP. XXIV.

1 Abraham ſandeth his ſervant to get a wife for his ſon Iſaac. 59 He obtaineth Rebekah 62 Iſaac meeteth her.

ONK Abraham kutchiſuoo, kah ſepepomantam; kah Jehovah mahche wunnanumuh Abraham wutch wame teanteaguaſſiniſh.

2 Kah Abraham unnau maſugkenutche wuttinnumoh ut weekit nanawunnumunit wame ne adtahadchaſuadt, ponſh *a* kowehquetumouſh kenutchegagwu nechquaut. *a Gen: 47. 29.*

3 Kah kutchadchekeyeuwahuſh nashpeu Jehovah Keitannit keſukqut, kah Keitannit ut muttaohket, onk woh mat kenneemunoh ummittamwuſſoh nunnaumon, wuttaunooh Kananiteg neg weetomukuppanneg.

4 Qui woh kuttóm nehenwonche nutohket, kahnuttinonkumóhtu kah neemun ummittamwuſſoh nunnaumon Iſaak.

5 Kah wuttinnúmun wuttinuh, Paguodche mittamwoſſis matta weekontamoob yeu pajeh weechógqunat yeu ohket: neit wonk bó nuppaſou kenaumon ohkeit ne wómop.

6 Onk Abraham wuttinuh, ahqse paſoo na wonk nunnaumon.

7 ¶ Jehovah Keihtannit ut keſukqut, noh neemunit wutch weekit noosh, onk wutch ohkit nuttinonkumóut, on n oh kanoossop, kah noh chadchekeimip, noowau, Yeu kittinnumunun *b* ohke wutch kooſkannemunnet, noh piſh annonau wutangelumoh ut anaquauſhaan, kah na piſh kootnon ummittamwuſſoh nunnaumon. *b Gen 12. 7. & 13 15. & 15. 18. & 26. 4.*

8 Kah mittamwoſſis matta weekontamoog kutaſukongqunat, neit woh kuppahkhit yeu wutch nutchadchekeyeuaonganit, webe ahque paſoo nunnaumon na ut

9 Kah wuttinúmun wunnutchegag ponum Abraham wuſſontimomut agwu weehquaut, kah wutchadchekeimoh papaume nith aunakiſh.

10 ¶ Kah wuttinnúmun neemnnau piukquſſuoh Kamelloh, wuſſontimom Ukkamelſoh, kah monchu (newutche wame ummumachiaſh wuſſontimomoh wunnutcheganit ohtaash) kah neepau, kah monchu en Meſopotamia wutootanit Nahor.

11 Kah ukkamelſumoh uppeſitákquſſumheuh ut poquadchu-ootanit, kiſhke wuttahamonganit, wanonkoock mittamwuſſiſſog âtoochu ſohamohettit wutáhapahettit.

12 Kah noowau, Woi Jehovah um-Manittoomoh nuſſontimom Abraham, koowehquetumouſh aninnumah wunne pomuſhaonk yeukeſukok, kah womóauſuaineh nuſſontimom Abraham.

13 Kuſſeh, yeu nunneepauun kiſhke wuttahamonganit, kah wuttáunooh woſketompaog ootanit, ſohhamóhettit wadhupahettit.

14 Onk nnag nunkſqua noh woh anog, Ponſh kuppoothanſh onk woh nootattam, kah noodt, wuttattash, kah wonk nootattamwehkukkameſog, n nohoowutch ânadcheh kittinnúm Iſaak: kah neit woh noowahteóh koowomeauſueneheaonk nuſſontimom.

15 ¶ Kah nnih, aſq mahtoog, kuſſeh, Rebeckeh ſoham noh neeteup ut Bethuel, wunnaumonuh Milchah ummittamwuſſoh Nahor, weematoh Abraham: uppoothanſh ohteau wuttugkeit.

16 Onk nunkſquau wunneetu mooheke móneaũonat, penomp, matta woſketomp oowaheuh: onk nookeu ut wuttahamonganit, kah numwóquom uppoothonchoomut, kah kadcheu.

17 Kah wuttinnúmun quoqquen wunneegſkauoh, kah noowau, Wuttattamwuhhe koowechquetumouſh oggahſemeſe nippe ut poothonchuut

18 Kah noowau, Wuttattash nuſſontimoon kah kenupeſen, kah nookinum uppoothonchu ut wunnutcheganit kah ottattameheuh.

19 Kah mahche wuttattamwehheunt

mon

nœowau, Kah wonk nœthupau kukkamelſog nò pajeh mahtippamhettit.

20 Kah ukken ppeſſen, ſokunum uppœthanih ut neeahuok œattamwaechœwout, kah quogqueu en wutahamonganit wuttóhupau, kah wutóhupauau wame ukkamelſumon.

21 Kah woſketomp monchant gch equn ikompau, uttoh wuttin Jehovah wunnaamun uppomuthaonk aſuh matta.

22 Onk n nih Kamelſog mahchepiſſippwhettit, woſketomp neemunum Golde ſogguſſohou um tohkequan paulhe thekel, kah neenaih kehtiputenapeaſh wutch wunnutchegaſh, unatohkequnaſh piukqutaſh thekeltaih gold.

23 Kah nœowau. Howan wuttaunok ken? miſſohamah kœwenquetumouth: mohchai kœth week toh woh apéog?

24 Kah wuttinuh, Neen wuttaunoh Bethuel, wunnaumonuh Milchah nekitteauwómpuh Nahoroh.

25 Wonk wuttinuh, Nœwadchanumumun ſekupoguungaſh kah weatchiminneaſh wamut, kah ton woh kaemuk.

26 Onk woſketomp nauwaémo uppuhkuk onk wowuſſumau Jehovah.

27 Kah nœowau, œnanumunnaj Jehovah um-Manittœmoh nuſſontimom Abraham, matta amaunummauonk ummonaneteaonk, kah œnomwáyeuonk pomaihàon mayut, Jehovah nutuſſœwunuk weekit nuſſontimom waweematutog.

28 Kah nunkſquau monchaſhau, kah wuttinonaſh yeuſhon neg noh ápitcheg weekit okaloh.

29 ¶ Kah Rebekah wunohtánukquſſu, kah uſſowenau Laban, kah Laban ſohwuihau uſſihau woſketompaut wutahamonganit.

30 Onk nnih, nag wuſſagſohou, kah kehtápittenápeaſh ut wunnutcheganit ummiſſiſoh, kah nœtog ukkuttœowongaſh Rebeckahoh ummiſſiſſoh, anœwadt, Yeu nuttuqqun woſketomp, onk peyaónau woſketompuh, kah kuſſeh, neepau kihke Kamelſut, kihke wutahamonganit.

31 Kah nœowau, pétutteaſh ken kœnanumuk Jehovah, tohwutch nepaiyean poquaidchit? newutche nummahche quaqueſhweetam wetu, kah ayeuouk toh aphettit Kamelſog.

32 ¶ Onk woſketomp petutteau wetuómut, kah ómpineau ukkamelſoh, kah wuttinnumáup ſekuppoghungaſh kah weatchiminneaſh wutche kamelſog, kah nippe kutcheſittauun wuſſetaſh, kah wuſſetoaſh woſketompaog wechógqutcheh

33 Kah upponamauóoh mechum anaquabenit; qut nœowau, matta nummetſuh, onk mah che eyah nuttinháonk, kah nœowau, keketoqkah.

34 Kah nœowau, nen Abraham wuttinnûmoh.

35 Onk Jehovah miſheu wunnanumauuſſontimomoh, kah ummiſhheuh, kah wuttinnâmauh flockſog kah heardſog, ſilver kah gold, wuttinnúmoh woſketompuh: kah mittumwoſiſſoh, kamelſoh kah aſſeſoh.

36 Kah Sarah ummittumwuſſoh nuſſontimom œchekitaxópanuh wunnaumonuh nuſſontimomuh kahchiquocour: kah wuttinnumauonaih wame wutantoongaſh.

37 Kah nuſſontimom nutchadchekeyeuwánuk, nœowau, matta keneemunoh ummittumwuſſoh nunnaúmon wutaunœoh Kananitog uttiyeu ohke, wadohkéomp.

38 Qut woh kuttôm nœoth weekit, kah nuttinauwomóuhtu, kah necmun ummittumwuſſoh nunnaumon.

39 Kah nuttitop nuſſontimom, pquodche mittamwuſſis matta nutatukunkœo.

40 Kah nuttinuk Jehovah noh anaquabit, nuppomuſham, noh pith kœweechantinug wutangeſſumoh, kah kœnteunk kummay, kah pith keneemun ummittamwuſſoh nunnaumon wutch nutauwamôtn, kah nœoth weekit

41 Neit pith kuppahkeh kuhtog wutch nutchadchekeyeuwonk peyôan nutauwamohtu, kah mat eninnumungkœan, pith kuppahke kuhhog wutche nutchadchekeyeuwaonganit.

42 Kah nuppeyam yeu keſukok wutahamonganit, kah nuſſip, Woi Jehovah um-Mamanittœmoh nuſſontimom Abraham, wunnehteauan nummay uttòh ayon.

43 Kuſſeh nunneepóh kihke wutahamonganit kah woh n nih, penomp paont wuttahhupau, kah annog, Aninnumah kœwehquetumouſh nippemes wutch kuppœthanchuur, woh nœottatam.

44 Onk unugqueau, Wuttattaſh ken, kah wonk nœthupau kukkamelſog: n noh-œwutch neh Jehovah anœwachcheh wunnaumonuh nuſſontimom.

45 Kah aſq mahtœaon ut nuttahhut, kuſſeh Rebekah ſohham kah uppœthonchúm wuttugkit ohteau, kah wômtu en wutahamonganit, kah wutauhhuppau, kah nuttinôp, Wuttattamóheh kœwehquetumouth.

46 Kah ukkenuppeſen & wunnœkinumun uppœthonchúm wutch wuhhgkar, kah nœowau, Wuttattaſh, kah wonk nœottatamweh kukkamelſog, kah nœottattamup kah wonk wuttattamweheau kameloh:

47 Kah nunnatœtomáuop, kah niſſip, Howan wuttaunoh ken? kah nœowau, Wuttaunoh Bethuel, wunnaumonuk Nahor, noh Milchah nekitteauompuh: kah nupponumak ſogkuſſohou wuſkeſukqut kah kuteuputenapeaſh ut wunnutcheganit.

48 Kah nunnaâunum nuppuhkuk, kah nœowowuſſumop Jehovah, kah nuttabuttantamau God unmanittœmoh nuſſontimom Abraham, noh paſœgkœh en ſampwe mayun neemnon nuſſontimom weematohwuttâu-

noh

noh wutch wunnaumonuh:

49 Onk yeuyeu, womonenaeu unnehhe-
ag, kah sampwenehegq, nussoptimom, as-
segq, asuh matta, uslegq, onk woh nuk-
qushkem menadchéanit asuh nuttinohkó-
unit.

50 Neit Laban kah Bethuel wunnampoh-
hamauoh, kah nowaog: yeu owoow Je-
hovah ut, matta woh kittinninawmun má-
chuk asuh wunnegik.

51 Kussich Rebekah ut anaquabean, nee
mun, kah monchith, kah kussontimom wun
naumonuh ummittumwossilitch, neanowop
Jehovah.

52 Onk nnih Abraham wuttinnúmo-
nootog ukkuttowongash wonsumau Jehova
en ohkéau.

53 Onk wuttinnúmun sohwhunum non-
pakouunath silver, nompakouunath gold kah
hogkowongash, kah wuttinnumaunah Re-
bekah: kah aninnumauau wunohtonugqut-
soh, kah okasoh wáanegugith.

54 Kah nag mee suog, kah wutteattamwog
nagum, kah woiketompuh neh weetomuk-
qutchieh, kah owampanohkon, kah omoh
kéog mohtompog, kah nowau, monchéaheh
en nussontimómut.

55 Kah wunohtónugqusoh kah okasoh
nowaog, nunksqua nowetómukqunán og
guhse quinne yean piukkukquinne, mahche
ne nag pish monchu.

56 Kah wuttrinuh nahog, ahque wuttam-
hegq, Jehovah wunnehtunk nummay, no-
chéahegq onk woh nuttom nussontimomut.

57 Onk nowaog, Nowehkomómun nunk-
squan, onk natootomauóun ut wuttoonur.

58 Kah wekomaog Rebekah, kah wut-
tinóuh, Yeuoh woh kowechau woiketomp?
kah nowau, Nowéechau.

59 Onk wuttinnumóuh monchek Rebe-
kah ummisseswoh, kah nanómukqutche kah
wuttinnúmoh Abraham kah owoiketom-
pomok.

60 Onk wunnánumaog Rebekah, kah wut-
tinóoh ken ummisiesin, ken muttanonganu-
ash piukque muttanonganogkussuog, kah
kowskannemuneog ahtauhettich owquoan-
tamoash neg sekeneauónchcag.

61 ¶ Kah Rebekah neepau, kah wunnuk-
squomoh, kah naiowmukquog kamelsoh, kah
asuhkauaog woiketompuh: kah wuttinnúmun
neemunau Rebekah kah monchu.

62 Kah Isaak ommayut wutahamonganit
e Gen. 16. e Lahoiroi, newutche wutohtu sowanohkit.
14. & 25. 11. 63 Onk Isaak sohham en ohteakonit wun-
nonkquae natwontamoe peantamunat, kal
aspuhquait, kah nauau, kah kusseh kamelsoh
peyaog.

64 Kah Rebekah spuhqueu, kah nauont
Isaakoh, nookeu wurch kamelsut

65 Newut che unnop wuttinnumunuh, ho-
wau yeuoh woiketomp pamshadt ohteakonit
kenogskunkqun? onk wuttinnumun nowau,
Nussontimon, newutche neemunnum yaac-
quohhoo, weyaequawhun.

66 Kah wutinumun wutaanon Isaakuh
wame ne aseit.

67 Onk Isaak uppasoh okasa Sarahoh
wekit, kah nemunnau Rebekah kah owmit-
tumwussinneuh, kah owomonuh: onk
Isaak wekontamwaheau mahche nuppinit
okasa.

CHAP. XXV.

t *The sons of Abraham by Keturah.* 7 *His age and death.* 24 *The birth of Esau and Jacob.* 29 *Esau selleth his birth right.*

NEit wonk Abraham ummittumwussu,
kah ussowesuoh Ketura.

2 Kah wunnekitteunkquoh Zimram, kah
Jokshan, kah Medan, kah Midian, kah Ish-
bak, kah Shuah.

3 Kah a Jokshan wunnaumonaeu Sheba, a 1 Chron.
kah Dedan, kah wunnaumonuh Dedan Ashu- 1. 32.
rim, kah Letushim, kah Leummim.

4 Kah wunnaumonuh Midian, Epha, kah
Epher, kah Hanoch, kah Abida, kah Eldaah,
wame yeuh wunneechanoh Ketura.

5 ¶ Onk Abraham aninnumauau wame
wutahtóonk Isaakuh.

6 Qut wunnaumonáuh owilquinneunk
wutch Abraham, Abraham wuttinnumauh
aninnumoadtuongash, kah ummonchéaheuk
en wutchepwoou, wutch Isaak wunnaumo-
nai (ash pomantog) en wutchepwoohket.

7 Kah yeush okkesukodtumash kod tumo-
ash Abraham uppomantamoonk ne pamontog
nequt pasukowe kodtumo, kah nesusuk
tahshinchag kah napanna tahshit kodtumwae

8 Neit Abraham nashauwonau wunnashau-
anittoomoh, kah nuppoo ut wunne kutchi-
seunneat mahtauntam, kah sepepomantam
kah mukinau en ummissinninnúmehtu.

9 Kah wunnaumonuh Isaak kah Ishmael,
nag upposekinóuh, ut hassunnekit Machpe-
lah, wutohteakonit Ephron wunnaumonuh
Zohar wut-hittit, anaquohtag Mamre

10 Ne ohteuk b adtaomop Abraham wun- b Gen.
naumonuh Heth, na Abraham posekinon, kah 23. 16.
Sarah umaittumwussoh.

11 ¶ Onk nnih mahche nupuk Abraham, c Gen.
Gob wunnanumau wunnaumonuh Isaak, kah 24. 62.
Isaak wutohtu kishke wutahamonganit c La- & 16. 14
hai-roi.

12 ¶ Kah yeush wutontseongash Ishmael
wunnaumonuh Abraham, neh Hagar wut-
Egyptian, ummaidumoh Sarah neechauom-
uh Abrahamoh.

13 Kah yeush d owesuongash wunnaumo- d 1 Chr.
nuh Ishmael nashpeu owesuonganoowash, 1. 29.
neyauuag uppometuongannoash, mohrom-
ekheonche Ishmael, Nebajoth, kah Kedar,
kah Adbeel, kah Mibsam.

14 Kah Mishma, kah Dumah, kah Massa.

15 Hadar & Tema, Jetur, & Naphish, kah
Kedemah.

16 Yeuh

16 Yeuh wunnaumonuh Ishmael kah yeush wuttissowesuonganoowalh, neyaunag wutootanáoush, kah oowonkonoosinoowash: nabo neesuog sontimóog, neyaunag wutohtimónoowóath,

17 Kah yeush kodtumoash uppomantamoonk Ishmael, nequt pasukoue kodtumo, shwinchag kah nesausuk tabshit kodtumwae, kah nashauwoneau wunnashauanitgoomoh, kah nuppoo, kah mukkinau en ummissinninnúnehtu.

18 Onk wutohtuog wutch Havilah, onk yean Shur, ne obteau anaquohtag Egypt nogquein Assyria: kah nuppoo anaquabénit wame weematoh.

19 ¶ Kah yeush wutontseongash Isaak, wunnaumonuh Abraham, Abraham wunnaumonaeu Isaak.

20 Kah Isaak yauunchag e kodtumwohkom womittumwussiit Rebekah wuttaunoh Bethuel wussyrian, Uppadan-aram, ummissisoh Laban Wussyrian.

21 Onk Isaak wehquetumauau Jehovah, wutche ummittumwusoh, newutche mehchéyeu, onk Jehovah ukkittumonkutauoh, kah Rebekah neh ummittumwusoh wompequauoh.

22 Kah mukkiesog wogkóuineánittuog ut wuttinnomhogkat: kah noowau, Wunnamuhkut nnag, tohwutch yeu spinai? onk monchu onk woh natootomauau Jehovah.

23 Kah Jehovah wuttinuh: Neesinash wutohtimóineash ohtáash ut kutóontómukomut: kah neese chippissuog missinninnúog pish chippeog wutch kenogkusit: kah nequt chippissuog missinninnóog pish wutanuwunuhkesumóuh onkatoge missinninnúh, kah e masugkenuk pish ootinnémuneuh pessissit.

e Rom. 9, 12.

24 ¶ Onk mahche tahshikquinaógkok ne woh adt neechadt, kusseh togquonsucoog ut wutóntómukomut.

25 Kah negonnu sohhog musquesu, wame ut wosheche, onatuh mashquothiámuk, kah wuttissowenuh Esau.

26 Kah mahche nnag weematoh sohweeoh, kah ſ wunnutcheg kogkóunum Esau wogquoan kah oowesuonk hettamun Jakob, kah Isaak nequtta tahshinchege kodtumwoh kom nekitteauut.

ſ Hosea 12, 3.

27 Onk mukitchogqusog kenuppétuog, kah Esau anuádchau wosketomp ut ohreákonit, onk Jakob unninuanumoo, appu weetuómut.

28 Kah Isaak wómoneau Esauoh, newutch mechu oweyausim, qut Rebekah womonau Jakoboh:

29 ¶ Kah Jakob neepátau sóbáhég: kah Esau oom ohteakonit kah sauunum.

30 Kah Esau unnau Jakoboh, Unninumeh quompatásh ne moshquag sóbáheg kowehquetumoush, newutche nuttauunum newadche oowesuonk hittamuk Edom.

31 Kah Jakob noowau, Yeuyeu kesukok enninnumah kummohtomegitteaowonk.

32 Kah Esau noowau, Kusseh neen nahen nunnup, kah toh woh nuttin wunnenéhukqun yeu mohtommegitteaouwonk?

33 Kah Jakob noowau, chadchekeimeh yeu kesukok, kah wutchadchekeimoh, kah g aninnumauau ummohtommegitteaouwonk Jakoboh.

g Heb. 16, 16.

34 Neit Jakob assamau Esau petukqunneg kah sobáheg tuttupuhquamash kah meetsu kah wuttáttám kah neepau kah mouchu: yeuen Esau ummishanóntemun ummohtommegittauoonk.

CHAP. XXVI,

1 *Isaac goeth to Gerar.* 2 *God blesseth him.* 26 *Abimelechs. Covenant with him.* 34 *Esaus wives.*

ONK mo mahshaqquodt ohkit, matta neego ine mahshogquodt ut ukkesukodtumut Abraham qut onkatuk, kah Isaak au Abimelekait ketassootimwe Philistims, ut Gerar.

2 Kah Jehovah wunnaéihtauoh, kah noowau, ahque woomsish en Egypt, wutohkith en ohkit uttiyeu ánon.

3 Enneapeyaush yeu ohke, kah kowweetomush, kah koonanomush, newutche a kittinumáunash keu kah kooskannémuneog wame yeush ohkeash, kah nutuilen chadchekeimaonk ne chadchekéimogkup Abrahem koush.

a Gen. 13, 16. & 15, 18.

4 Kah kooskanemuneog nummattaanhétog onatuh anogqiog kesukqut, kah nuttinnumau kooskanémuneog wame yeush ohkeash; kah wame wutohtimoneash pish b wunnántamunash ut kooshannemuneut.

b Gen. 12, 3. & 15, 18. & 22, 18.

5 Newutche Abraham noswetamup noowad tauatonkqussuonk kah nanahteaop nummeechuméhteaonk, nuttinoowaongash, nukkuhkoowaongash, kah nuttinnaamatuongash.

6 ¶ Kah Isaak wutohtu Gerar.

7 Onk neg uah wodohkitcheg wunnatootomauóuh papaume ummittumwusoh, kah noowau yeuoh nummissis: newutche wabesu noowads yeuoh nummittumwos, ishkont neg ne wodohkitcheg nunnushhukquog wutche Rebekah, newutche noh wunneetu en moneauwóneat.

8 Onk nnish noh sepohradt: Abimelek ketassoot Philistims sohkoohquaeu wutch kenógkenéganit kah naau, kah kusseh, Isaak pompuog Rebekahoh ummittamwusoh.

9 Onk Abimelek kenoowniu Isaakoh, kah noowau; kusseh, wunnamuhkut noh kummittamwus onk toh kooche noowam, yeuoh nummissis? kah Isaak wuttinuh, newutche nussip, ishkont nunnup newutche nagum.

10 Kah Abimelek noowau, teaguas yeu anneog? paguodetch woh howan wunneesinuh kummittumwusso h, onk woh kenogkunk

kunkœwabukqun matcheseonk.

11 Onk Abimelek meechúmehkónau wame unmissinninnumoh, nœwau, howan noh matunónt yeu wosketomp asun ummittumwussog, pish nushau.

12 Neit Isaak ohkehteau ne ut ohkit, kah attamunnum ne kodtumuk nequt potúkœse tashhéganit, kah Jehovah œnenumuh.

13 Onk wolketomp nano missugken, onk nano monachu, kah mussetu onk ycan matukkenuk.

14 Newutche waddchanau flockfog kah waddchanau herdfog, kah monáoh wuttinnúmoh, kah Philistianfog wuttiskounóuh.

15 Newutche wame wutahamongash œshoh wuttinnumoh œwónuhkonapash pomantog Abraham œshoh, Philistianfog ukkuphamunaash, kah wunnumwohtinau ohke.

16 Onk Abimelek unnau Isaakoh, nukásman, newutche mœcheke ken kummissugken onk neenawun.

17 ¶ Onk Isaak na œmun, kah ut weekiteau œnaukóauout Gerar: kah na œtohain.

18 Kah Isaak nompe wonehteau wutahamongash nith kodhamukpash pomantog Abrahamoh œhoh, newutche Philistanfog ukkuphamonaash mahche nupuk Abraham, kah wutrissowetamunash, œhoh ne assowesogkup.

19 Kah wuttinnúmoh Isaak wónéteaog œnauhkói, kah na wunnampteauunneau toh kékœse wutahamons.

20 Kah assamoncheg netasu wutch Gerar kéketehtóad tuog Isaak assamóautchcheh wunne tasumoh, nœwaog, mippe nutaihen, kah wuttissowetamun wutahamonk Ezek, newutche appesuanumouh.

21 Kah ketahamwog onkatuk wutahamonk, kah ne wutch wonk penuanumóneau, kah wuttissówetamun Sitnah.

22 Kah na œch ontœtan, kah wonehteau onkatuk wutahamonk kah ne mat penuanuttinneau, kah wuttissowetamun Rehoboth: kah nœwau newutche yeuyeu God kutayimungqun wamut appuonk, kah pish kummithummeechumimun yeu ohkit.

23 Onk na œmun en Beersheba.

24 Kah Jehovah wunnaëihtau ne nohkog kah nœwau, neen um-Manittœmoh kooth Abraham, ahque wabesish, newutche kœwetomsh, kah kœnanumush, kah kummœchekéhtaush kooskannemünneog, newutche Abtaham nuttinnûm.

25 Onk na wuttit ayimun Altar, kah wéhquenum œwesuonk Jehovah, kah na œweekin, kah na ut wuttinúmoh Isaak wonehteauoh wutahamonk.

26 ¶ Kah Abimelech nasaushauau wutch Gerar, kah Ahuzzath pasuk œweetatteamungoh, kah Phikol missugken kenomp ut wutayeuwohteamut.

27 Kah Isaak wuttinuh nabog, tohwutch peyaasseog kenaau, kah sekenteauweyóg nah kutamánimwop?

28 Kah nœwaog, naumunnan wunnamuhcut Jehovah kœweetomuk, kah nussimun yeuyeu chadchekeittitteuh neenáwun kah ken, kah ayimmuttuh wunnœwaonk.

29 Onk woh mat kummatchenehteumun, neyane mat kummussánunnémunnónump, kah neyane wanne teag nummatchteoh webe sœnenéhennumun, kah kœnohteae menchehennumunnonup: ken yeuyeu kœnanumuk Jehovah.

30 Onk ummishadtupheuh, kah nag meetsuog, kah wuttattamwog:

31 Kah nompoaeu omohkeog, kah chadchekeittúog, kah Isaak ummoncheaheuh, & wunnohteae wunnukonóuh.

32 Kah nnih ne kesukok Isaak wuttinnúmoh peyaoh, kah wuttukqoh, papáume wutahamonk ne kodhamohetteup, kah wuttinouh nummiskomumun nippe.

33 Kah wutissowetamnn Sheba, nawajek hettamuk Keihtotan Beersheba pajeh yeu kesukok.

34 Kah Esau yauunchage kodtumwohkom wamittumwussiflit Judith wuttaunoh Beeti Wuthittite, kah Bathamath wuttaunoh Elon Wuthittite.

35 Yeug a œwelogitteahaonganœo Isaak kah Rebeckah. a Gen. 27.46.

CHAP. XXVII.

1 *Isaac sendeth Esau for venison.* 6 *Jacob instructed by Rebecka, obtaineth the blessing.* 41 *Esau threatning him,* 42 *is prevented.*

ONk nnih Isaak kohchisuœut, kah yanèmœuk wuskesukquath, woh mat naumœo, kah weekomau Esauoh mohtomegheoncheh, kah wuttinuh, Nunnaumon, kah wuttinuh, kusseh neen yeu.

2 Kah nœwau, kusseh yeuyeu nukkechisu, matta nœwahteoh utti yeu kesukod adt nuppœo.

3 Kah yeuyeu neemunush, kœwehquetumoush, kutauwohteaongash, kuppetan, & kutahtomp, kah sohhash en ohteakonit, kah ahchuteah weyaus.

4 Kah ayimah weekummeechum, neyane womantam, kah paudtah, onk woh nummeechun, onkwoh nukketeahogkou kœnanumuk ash nanuppœomp.

5 Onk Rebekah nœtam Isaak kónœnontEsau wunnaumonuh, kah Esau ou ohteakon, it, ahchuwehteau weyaus, kah uppsudtaun

6 ¶ Kah Rebekah kenœnau Jakoboh wunnaumonuh, nœwau, kusseh, nunnœtau Kœush, kenœnau Esauoh keématoh, nœwau,

7 Paudtah weyaus, kah ayimah wunnummeechum, onk woh nummeets, onk woh kœnanumush ut anaquabit Jehovah ash na nuppœomp.

8 Newutche yeuyeu nunnaumon, nosweesash

tash kuttinninnœwonk neyan uhhœnun

9 Aush yeuyeu en flock sut, nemshomah na wutch neesuog goatsemesog wónogqutcheg, kah nag nœwaumêehumehkonunk wutche Kœsh, neyane womóntog.

10 Kah woh kuppaudtauun Kœsh, onk woh meetsu. onk woh kœnanumuk ash na nuppœkup.

11 Onk Jakob unnau Rebekah noh okasoh kusseh Esau nemat œweshaganu, qut neen, nummœses,

12 Paguodche nœsh woh nukquttinuk, kah ut waskesukqut nen woh neyaue atookeodteámoénin: neit woh nuppaudtau nuhhog matánittuonk, qut matta wunánittuonk.

13 Onk okasoh unnuk, matanittuonk ahtaúwutti nunnaumon, qut webe noswetash kuttinnunnœonk, kah monch nag nemikomah.

14 Onk naau kah wunáusuoh, kah uppaudtauónuh ohkásah, kah okasoh ayimwoh wunummeechum, neyane womontog œshoh.

15 Kah Rebekah nemunum onéogkœonk mohtomégineitche wunnaumonuh Esauoh, ne ohtag weekit, kah wutogquonon Jakoboh nahohtóeu wunnaumonuh.

16 Onk upponamauoh goatsemese asiionuh wunnutcheganit, kah ummœsittuppukanit.

17 Onk wuttinnumauh wekummechum, kah petukqunnunk ne quoshauwehtog, ut wunnutcheganit wunnaumonuh Jakob.

18 ¶ Kah peyaónau œshoh, kah nœwau, nœsh, kah nœwau, nen yeu howan ken nunnaumon?

19 Kah Jakob unnau œskoh, nen Esau mohtomegheadt, nummahche ussen neyan annœsean, omohkish, kœwehquetumoush, nummatapsh, kah meetch nœweyaus onk woh kukketeahogkou nœnanumuk.

20 Kah Isaak unnau wunnaumonuh, Toh kittin teanuk namehteauun nunnaumon? kah nœwau, newutche Jehovah kum-Manittœm nuppaudtunkqun anaquabeh.

21 Onk Isaak unnau Jakoboh, Pasœsukah yeuyeu nunnaumon onk woh kukqutunush uttohun wunnamuhkut ken nunnaumon Esau, ash matta.

22 Kah Jakob pasœsukaqau Isaakoh œshoh, kah ukquttinoh, kah nœwau, unnonteœwaonk wuttinnontœwaonk Jakob, qut menutchegash wunnutchegash Esau.

23 Kah matta œwáheuh newutche wunnutchegash weshakinnúœash, neyane wunnutchegash Esau wématoh, neit œnanumuh.

24 Kah nœwau, ken wunnamuhkut nunnaumon Esau? kah nœwau, Nen,

25 Kah nœwau, Pasœche paudtah, kah nummech œweyausum nunnaumon, onk woh nukketeahogkou kœnannmuk: kah uppasœche paudtauón, kah metsu, kah uppaudtauoh wine, kah wuttattam.

26 Onk œshoh Isaakoh wuttugquoh, Pasœsukah yeuyeu, kah chipwuttœnápweh nunnaumon.

27 Kah uppasœsukauoh, kah wutchipwuttœnápoh, kah manontam ne asumunkquok hogkœonk, kah œnanumuh, kah nœwau, Kusseh, wuttissumunkqussuonk nunnaumon onatuh ne asumunkquok ohteuk. ne Jehovah wônantog.

28 Newutche God *a* anninnumungqush nechipog wutch kesukquiug, kah œnogkœonk ohke, kah mœnatit weahchiminneash kah wine. *a Heb.* 11:20

29 Misinninnuog wuttinnúmish, kah wuteohtiwoneath nauseiht unkwuh, kea Sôntimaish ut kematut, kah kokas wunnaumonuh nauachtunkqush, matanumpnaj nish noh pasuk noh matanumunkquean, kah wunnanumunaj noh wananumukquean.

30 Onk nish Isaak malache wunanumont Jakoboh, kah Jakob quenau monchit wutche anaquabenit Isaakoh œshoh, Esau wea matoh petutteau, wutche wutadchânat.

31 Kah noh wonk ayim wunnummechum, kah uppaudtauon œshoh, kah unnau œshoh, Nœsh omohkij, kah mechitch œweyaus wunnaumonuh, onk woh kukketeahogkou nœnanumuk;

32 Kah Isaakoh œshoh wuttugquoh, Howan ken? kah wuttinuh nen kenaumon mohtomegheadt Esau,

33 Kah Isaak nunnukshau mishenukshaonk mœcheke, kah nœwau howan? uttiyeuoh mahche ádchant wutche weyaus, kah nuppaudtunkqun, kah nummahchipwun asquam papeyauop, & nummahch e wunnanum, nux, kah noh pish wunnaumau.

34 Kah Esau nœtog ukkuttœwongash œshoh, mau, muttaupœsu, kah wesogkohpausu, kah unnau œshoh, Wunnanumeh nen wonk, woi nœsh.

35 Onk nœwau, Kemat wunnempuwussawae peyau, keh amaunum kœnanumitteaongan.

36 Kah nœwau, Sun nummatta wunnamuhkut ussoweesu Jakob? newutche nutasœkekomuk neesit nompe: amaunum nummohtomegitteauœonk, kah kusseh, yeuyeu amaunum nœnanumitteaonk, kah nœwau, Matte kœwadchanumiyeuh wunnanittonk?

37 Kah Isaak wunnampœhamauoh, kah unnau Esauoh, Kusseh, nutayimau kœsontimominneat, kah nuttinnumau wame wéematuh œtinninnúmunneat, kah nummahche menuke weashumminneh kah wine. onk toh woh kuttinhennun ken nunnaumon.

38 Kah Esau unnau œshoh, Ken sun nont keneqatahtoh wunnaneteaonk nœsh? wunnanumeh neen wonk woi nœsh, kah Esau mishontœwau kah *b* mau. *b Heb.* 12.7.

39 Kah œshoh Isaakoh wunnampœhamungquoh, kah wuttugquoh, Kusseh *c* œnogkœonk ohke, ne pish kœtohkin, kah *c verse* 28.

neechipog wutch ongkouwe kesukqut.

40 Kah pish kenaihpe pomantam kuttogkomoneg, kah pish ken wuttinneumoh kemat. kah pish nnih, ahtauan nanawunnumóonk pish kuppohquanum cowéyanan wutch susittippukanit.

41 ¶ Kah Esau sekeneauau Jakoboh newutche wunnanittuonk unnadi woh wunnanumukupuh coshoh, kah ncowau ut wuttahut, mauongane kesukodeash wutche noush
d *Obad.* 10. teanuk pyaumoath, neit pish *d* nunnuth nemat Jakob.

42 Yeush ukkuttoowongash Esau mohtomegheonche unn nain Rebekah, kah anowteamoo kah wekomon Jakob nutchôeu wunnaumonuh, kah wuttinuh kusseh, kemat Esau taphéau wuhhogkuh papaume ken, noh kittinnushikqunat.

43 Newutche yeuyeu nunnaumon, nosweeahash nuttinnoowaonk kah neepauuh, kenupsaush en Laban neemattut, ut Haran.

44 Kah weetom ogkussequnne, yean kemat ummusquantamoonk qushkemoouk.

45 Yean kemat ummusquantamóonk qushkemoouk wutche ken, onk woh oowanantamun ne ánheadt, neit nutanoteam, kah pish kenemikont na wutche, toh wutch woh neeswe wannéhenóg pasuk kesuk.

46 Kah Rebekah wuttinuh Isaakuh, neen nussauunum e nuppomantamóonk newutche
e *Gen.* 26.35. wuttônuh Heth: Jakob ummittumwussit wuttauuoh Heth, yeug netatupe nawajeh wuttaunimukeg ne ohkeit, toh woh nuttine wunnenchukqun nuppomantamóonk?

CHAP. XXVIII.

1. *Jakob is blessed, and sent to Padan-Aram.* 12 *His vision.* 18 *The stone of Beth-el.* 20 *Jakobs vow.*

ONK Isaak wehkomau Jakoboh, kah eonanumuh, kah ummechumehkonuh, kah wuttinuh, Matta koomittumwussissu wuttonin wutch Kanaan.

2 Neepauuh *a* auush Padan-Aram weekit
a *Hosea* 12.12. Bethuel coshoh kookas, kah na ut ummittumwusush wuttonoh Laban kokas wematoh.

3 Kah wamenuhkesu Manit wunnanumukquuh kah ayimungquush mónáonk, mutaanhukqush onk woh kummónam ut kummissinninnúneat.

4 Kah aninnumunkquush wunnanumâonk Abrahamoh, ken kah kookkannemunog weechę ken, wohonk kutohtounn ohke neadt penuwohteaiyean, uttiyeu God anumauomp Abrahamoh.

5 Kah Isaak moncheâheau Jakoboh, kah au Padan aram en Laban wunnaumonuh Bethuel Wussyrian, Rebekah wunnohtonukqhisoh, Jacobkah Esau okasuoh.

6 ¶ Esau nag Isaak wunnanumau Jakoboh, kah ummoncheaheuh en Padan-Aram, woh ummittumwussu na wutche, kah wunnaumont, kah ummechumehkonuh noowau, Matta pish koomittumwussissu wuttóninneuuk wutch Kanaan.

7 Kah Jakob nooswehtauau coshoh kah okasoh, kah auop Padan-Aram.

8 Onk Esau nag wurtôneunk wutch Kanaan matchit ut wussekesukqut Isaak coshoh.

9 Neit Esau au Ishmaelut, kah wonk ummittumwussu, mahche neesookauont, Mahalathoh wuttónoh Ishmael, wunnaumonuh Abraham, wétatu Neboioth, oomittumwussissinneat.

b *Acts* 7.2. 10 ¶ Onk Jakob soh hhám wutch Beersheba, kah au nogqueu *b* Haran.

11 Onk ne peyon ayeuonganit, kah oowonpanohkon newutche wayau, kah nemunum na ohtagish quskqunash, kah wutohpukqu sinúnash, kah ne wussepsinin ayeuonganit nouenat.

12 Kah unnukquom, kah kusseh, tohkootauonk ne peyeau ohkeit, kah ompachissin keskqut, kah kusseh, wutangelsumoh God tohkootauóog kah neookontauoog.

13 Kah kusseh Jehovah *c* waabe neepau
c *Gen.* 35. 1. & 48. 3. kah noowau, Neen Jehovah Ummanittoomoh Abraham kosh, kah Ummanittoomoh Isaak ne ohke ne sepsinan, ne kittinnumauunun kah kookanemuneog.

14 Kah kootkanemuneog onaruh pish puppissiyeuash ohket, kah pish kutchachapenóog *d* en wutchekesuayeu, kah en wutchepwôeu, kah en nanumaeu, kah sowinaen, kah en kuhhogkat, kah en kookkanemuneog e. wame nihhoh wutteathiyeuunneau ohkeit pish wunnanumóog.
d *Deut.* 12.10.
e *Gen.* 12.3 & 18.18 & 22.18 & 26.4.

15 Kah kusseh koowetomsh kah koowadchansh nishnoh kutónash, onk yeu ut pish kukquihchuunush yeu ohkeit, newutche matta kenúkonúnoo, onk mahche usseau utiyeu ánunnomp

16 ¶ Kah Jakob tookit wutch ukkouénat kah noowau, Wunnamuhkut Jehovah yeu wutapin ayeuonganit, kah matta noowahteauunap.

17 Onk wabesu, kah noowau, Utriyeuun wabesuohkeyeuoo? yeu matta onkatuk quteweek God, kah yeu kesukque squeant,

18 Kah Jakob omoaku nompeâeu, kah nemunum qussuk ne ápukquasukup, kah wunnepataauun wutche pogkomuhquonk, kah sokanum pumme wanashque.

19 Kah ne ayeuonk wuttehetamun Bethel qut ne owesuonk otan negonne hettamuneau Luz.

20 Kah Jakob quoshóau queshaumaonk God, noowau, God wetomuxquean, kah waddchanukquean neayei, kah aninnumunguean petukquonunk ne woh meechu, kah hogkoonk agwee.

21 Onk woh nukquhkem wonk en noosh weekit wunnohteae, neit Jehovah pish noo-Manittoomun

22 Kah yeu qussuk neepetauomp wutch-

pog

pogkomuhquonk, pish GOD cŏweekin, kah wame ne pish anumalyean wunnamuhkut pish kittinumaush niihnoh piukque chippai.

CHAP. XXIX.

1 Jacob coming to the well of Haran, 13 Is entertained by Laban, 18 Covenanteth for Rachel, 23 and is deceived by Leah, 28 but marrieth also Rachel.

NEit Jakob au wutaenganit, kah peyau ut ohkit wunneechaninneunk ut wut chepwoaeu.

2 Kah ummoninnéauoh, kah kusseh wutahamonk ut ohteakonit, kah kusseh niihuog shepse chipanuog sepsinwog kihke, newutche ne wutch wutahamonganit cŏtattamheonneau slokfoh: kah mishikqussuk ohteau, wussissittoononog.

3 Kah na paahettit wame slokfog, kah wutompŏowutchanumunneau mishikqussuk wutch wussissittoonónog, kah wuttattamwe heaog shepsoh, kah wonk upponamunneau qussuk wussissittoononog wutayeuonganit.

4 Kah Jakob wuttinuh nahog, Neematog toh kuttaiinnéau? kah nŏowaog, Haran neenawun.

5 Kah wuttinuh nahog, Kŏowaheumwoo Laban wunnaumonuh Naher? kah nŏowaog, Nŏowaheoun.

6 Kah wuttinuh nahog, Asq kongketeau? kah nŏowaog, Asq keteau, kah kusseh Rachel wuttaunoh paŏowh shepsoh.

7 Kah nŏow u, Kusseh ash qunnikesukod, kah asquam woh paŏowóog neetasuog moeu wuttattamwahuk shepsog, kah monchek kah assamŏok.

8 Kah nŏowaog, Nŏouanumumun, yean wame paŏowŏnaont slokfog moeu, kah yean wutompŏothanumunaónt qussuk wutch wussissittoonónog, neit nŏotattamhémun shepsog

9 ¶ Kah asq konkekutŏokauont nahog, Rachel peyau weeche cŏhoh wutshepsumoh newutch wutassamuh.

10 Kah nnih, Jakob nauont Racheloh wuttaunoh Laban, weematoh okasoh, kah wutshepsumoh Laban okasoh wetateuh, kah Jakob uppasŏosukauoh, kah wutompŏothanumun qussuk wutch wussissittoonónog, kah wuttattamwéheuh Laban uffoksumoh, okasoh wetatu.

11 Kah Jakob chipwuttoonapwau Racheloh, kah mishontŏowau kah mau.

12 Kah Jakob wuttinuh Racheloh, Neen kŏosh weematoh, kah Rebekah wunnaumonuh: kah quogqueu wuttinnon cŏshoh.

13 Kah nnih Laban nŏotog unaunchemŏonaonk Jakob ummiffisoh wunnaumonuh, kah na uffithau wunnogikauoh, kah ukkoshkodtanuh, kah wutchipwussittippukkanapo, kah uppetutteaheuh weekit, kah wuttinnonash Labanoh wame yeush kuttŏongash.

13 Kah Laban wuttinuh, Wunnamuhkut ken nuikon, kah nŏoweyaus, kah cŏwetómuh ukkesukodtumash nepauz.

15 ¶ Kah Laban wuttinuh Jakoboh, newutche ken neemat, sun woh nŏotinninneum kuhhog wutch monteag? missohhamah toh an unkquatauun?

16 Kah Laban nesitaunioh, cŏwesuonk mohtomegit Leah, kah cŏwesuonk nahohtŏeu Rachél.

17 Leah pannikquau, qut Rachel wunnetu, kah wunnompamukqussu.

18 Kah Jakob womonau Racheloh, kah nŏowau, nen kittinninneum nuhhog nelausuk tahthit kodtumwae wutch Rachel peississit kuttannes.

19 Kah Laban nŏowau, an wunnegik ken kuttinnúmauunun, onk neit aninnumasog onkatuk woiketomp: weetómeh.

20 Kah Jakob wuttinúmuhkausu wuhhogkuh nesausuk tahshe kodtumwae, wutch Racheloh: qut wunnaúouh ogguhsequinne nee wutche cŏwomonaonk.

21 ¶ Neit Jakob unnau Labanoh, Aninnumah nummittumwos, (newutche nukkesukodtumash numwohtaash) onk woh nuppetukau.

22 Kah Laban mohmounau wame ne apitŏcheg, kah ayim mishadtupŏonk.

23 Onk nnih wanonkcŏock, kah nemunau Leahoh wuttaunoh, kah uppaudtauónush kah uppetukauuh.

24 Kah Laban aninnumauan wuttaunoh Leahoh. Zilpha wuttinumun, onk woh ummaidumuh.

25 Onk nnih nompoâeu, kah kusseh, noh Leah, kah wuttinuh Labanoh, Chaugua yeu anhéan? sunnummatta kŏotinninnumeúmus nuhhog wutch Rachel? kah tohwutch kutasŏokekomeh?

26 Kah Laba nnoowau, Woh mŏ nana ut nutohkin, negonne magun peiffisit nukasquam mohtomegit.

27 Numwohtaush cŏweekum wonk, kah yeuoh wonk kittinnumauunun newutche kutanakausuonk, anuhkonéhtaiean wonk nesausuk kodtumwae

28 Kah Jakob wuttussen, kah wunnumewohtauun cŏweekum: kah wurtinnumauunoh Racheloh cŏmittumwussissineat.

29 Kah Laban aninnumauau Racheloh wuttaunoh Bilhah wuttinnúmun mittumwussisoh wuttinnúmoh.

30 Kah pétukauau wonk Racheloh, kah womonuh Racheloh mŏocheke onk Leahoh, kah wonk wuttinnúmehkausu wuhhogkuh nesausuk tahshe onkatogish kodtumŏash.

31 ¶ Onk Jehovah nag Leah sekeneaŏonk wŏhshinnumauau wuttoontómukkomah, qut Rachel mehchéeu.

32 Kah Leah wompoqtaou, & wunnaumouaeu, kah wuttissowenuh Ruben: newutch nŏowau, Wunnamuhkut Jehovah mŏneneam

nootámepunáonk, newutche yeuyeu naſuk woh nowomonuk.

33 Kah wonk wompoquau, kah wunnaumonaeu, kah nowau, Newutche Jehovah wunnootámun nuſſkenèàteaonk, newutche yeuh wonk nuttinnumunkqunuh, kah wuttiſſowenuh Simeon.

34 Kah wonk wompoquau, kah wunnaumonaeu, kah nowau yeu aquompak naſuk nummoſoqquéhtunk, newutche niſhwopaékitteau: newaj hennit Levi.

35 Kah wonk wompoquau kah wunnaumonaeu, kah nowau, yeuyeu nuttabuttantamau Jehovah, newajeh uiſſowenont Judah,

a Mat. 1,2. a kah ahquegheau.

CHAP. XXX.

1 *Rachels barrenneſs.* 22 *She beareth Joſeph*
27 *Jakobs new covenant with Laban.*
37 *His policy to become rich.*

KAh Rachel nag matta wutchekitteauau Jakob, Rachel wutiſhkaónuh ummiſſeſoh, kah unnau Jakoboh, aninnumah mukkiéſog, qut matta, onk nunnup.

2 Kah Jakob ummuſquanummáuonk noohnoounau Racheloh, kah nowau, Sun nen nompin God, noh koſpaudtamungqueau ummeechummáonk wutoontómuk.

3 Kah nowau, Kuſſeh nuttinnúm mittumwuſſis Bilhah, noh petukau, kah piſh neechau ut nukkutukqut, onk woh noonechan noh wutche.

4 Kah wuttinnumáoh Bilhah ummaidumoh oomittumwuſſiſſinneat, kah Jakob uppetukauau.

5 Kah Bilhah wompequau, kah neechanuſhau Jakoboh.

6 Kah Rachel nowop, God nooſumukup, kah wonk nootam nowadtauatonkquſſuonk, kah nuttinnumunk wunnaumonain, newaj hennont Dan.

7 Kah Bilhah wuttinnumoh Rachel wonk wompequau, kah nahohtóeu wutchekitteauau Jakoboh.

8 Kah Rachel nowau, Miſhe quogquadtinnittóonk nukqnogquadtinohkon nummiſſis: kah nuſſongqueh, kah wuttiſſowenúh Naphtali.

9 Leah nag watahquegheaonk, neemunau Zilpha ummaidumoh, kah wuttinnumaónuh Jakoboh oomittumwuſſiſſinneat.

10 Kah Zilpha ummaidumoh Leah neekitteauau wunnaumonuh Jakoboh.

11 Kah Leah nowau, mòonaonk peyaumoo kah wuttiſſowenuh Gad.

12 Kah Zilpha Leah ummaidumoh nohohtóeu nekitteauau Jakoboh wunnaumonuh

13 Kah Leah nowau, Nooni, newutche wuttónéunk piſh nuttinnúkquog koonanumit, kah wutniſſowenuh Aſhur.

14 ¶ Kah Ruben pomuſhau keſukodáen oninnowaut wheataſh, kah namehteau Mandrakes ut ohteakonit, kah uppaudtauun okaſoh Leahoh: neit Rachel unnau Leahoh, Aninnumah koowequetumouſh kenaumon ummandrakſumaſh.

15 Kah wuttinuh, Sun peameſun kenee munúmeyenonk nahſuk, kah wonk kukkodamaunum ummandrakſum nunnaumon? kah Rachel nowau, Newutche woh neneeſinau yeu nohkog newutche kenaumon ummandrakſum.

16 Kah Jakob oom ohteakonit wunonk quáe, kah Leah ſohhom wunnogikauoh, kah nowau, Nawhónk kuppetukah nen, newutche wunnamun kut maache kunannoosh ken wutche nunnaumon ummandrakſumoh, kah weetukquomootuog ne nohkog

17 Kah God wunnootauuh Leahoh, kah wompoquau, kah wutchekitteauau Jakoboh napanna wutteáſhompaneaont:

18 Kah Leah nowau, God nuttinnumunk nunnoguhkouonk, newutche nuttinnumau nummaidumoh naſuk: kah wuttiſſowenuh Iſſachar.

19 Kah wonk Leah wompoquau, kah neekitteauau Jakoboh nequtta tahſhu wunnaumonuh.

20 Onk Leah nowau, God nummahche aninnumunk noneobtóonk, yeuyeu naſuk nooweetomuk, newutche nequtta nutteaſh, ompaégitteau, & wuttiſſowenah Zebulun.

21 Kah ompetak wuttóneu, kah wuttiſſowenuh Dinah.

22 ¶ Kah God mehquanumau Racheloh, kah God wunnootauoh, kah woſhwunnomauoh wuttóontómukomuh

23 Kah wompoquau, kah wunnaumonaeu kah nowau, God amaunum nuttiaſpinamitteaonk.

24 Kah wuttehenuh Joſeph, kah nowau Jehovah piſh nuttinnumunk onkatoge nunnaumonuh.

25 ¶ Onk nnih, Rachel neechád Joſephuh Jakob unnau Labanoh, Moncheateh, kah woh nuttém nutayeuonganit, kah nutohkee

26 Aninnumah nummittumwuſſog, kah neechanog newutche nag kootenúmuhkaúnup nuhhog, kah monchet i: newutche koowahteoh kootinninnúmukhauunop nuhhog.

27 Kah Laban wuttinuh, Koowehquetumouh namehteauon kitteamonteanittuonk ut kuſkeſukqut, yeá aph, nunnetúhtouun wutch qutchenteaonganit Jehovah, noonaj numuk newutche ken

28 Kah nowau, Miſſohhamah kutonkquatunk noh wonk kittinnumaúnun.

29 Kah wuttinuh, Koowahteoun ne ſo wuttinneumuhkauun nuhhog, kah toh nuttin ninauweheonap kenetaſumog.

30 Newutche kutogguhſétip weske peyaon, onk yeuyeu kummuſſeit: kah Jehovah koonanumuk nadteoh paóon, kah yeuyeu ahquompak woh wonk nukquoſhaeitam neehenwonche neen?

31 Kah

31 Kah nœwau, Chauguash kittinnumaûulh, kah Jakob nœwau, Metta teag kittinnumaiyeuh: yeu nehhean, wonk pish nukqushkem, nutasham, kah nanaue hhe6og kuffokfumog.

32 Nuppannupwusham wame kussokfumog, yeu kesukok, nutamaun wame momonesitcheg, mômœchohkesitcheg neetasuog kah wame moonpamukqussitcheg neetasuog kenugke shepsog, kah chohkesitcheg, kah momonesitcheg, ut kenugke goatsog, kah yeu pish nutonkquatunk.

33 Neit pish nussampweusseonk wauwomœo wutch nen saup, toh uttœche peyaumœouk wutch nutonkquatunk anaquabean: nishnoh mat mómonetein, kah mat mônœchohkesein, kenugke goatsut, kah matta moampâmukqussein kenugke shepsog, ne pish ta upantamauonuh kômœotukus.

34 Kah Laban nœwau kusseh, nukkodtantam niyóuut ne anœwáan.

35 Onk amaunau ne kesukok nompa shimwe goatsoh momonesit, kah wame squashimwe goatsoh momonesinutcheh, kah chohchohkesinitche nishnoh pasuk œwompechohkesin. kah wame momœsittcheh kenugke shepsoh, kah wuttinnumaunuh nahog en wunnutcheganit wunnaumonuh.

36 Kah nishikquinusson na ponamun nôeu nehenwonche kah Jakob, kah Jakob assamau wunnetasumoh onkatogane Laban.

37 ¶ Kah Jakob neemunumáu mehtugkœmesash ashkuhquame metwe, kah pandeteameseash, kah wompemusseash, kah œwowómpetinash, & momoneteaaunash meh tugkœmesash.

38 Kah neponamun mehtugkœmesash nish wowompekinukish anáquabhettit flokssg ut pasohtheganit, kah abhut wuttattamoh hettit, flokssog paahettit wuttattamohéttit onk woh wompequauœog nontispmóhettit

39 Kah flokssog wompequauog ut anaquohtag mehtugkœmesash, kah nechaog neetasuog mômonesitcheg, chohchohkesitcheg kah wéénu momonesitcheg.

40 Kah Jakob chippinau Iambsoh, kah weongquaœkaoh wusketukquash flokssoh nogqueu en kohtipussquanapisinutche, kah wame moapamukqusinutche en uffiokfumut Laban, kah chippeponau nehenwonche uffiokfumoh, kah matta upponuh Laban wunnetasumut.

41 Onk nnih, matikenukeg neetasuog wompequahettit Jakob ponam mehtugkœmesash ut anaquabhettit wuskesukœont, ut pasohtheganit. onk woh wompequauœog kenugke mehtugkœmesekontu.

42 Qut neetasuog nœchumweshettit, matta ne ponamauau, nemehkuh nanœchum wesuoh Laban, qut menahkesseoh Jakob.

43 Onk wosketomp nano monaoh mœcheke kah mœchekohshau netâsu, kah mittumwussisse wuttinneûmoh, & wosketompâe wuttinnumoh, kah kamelsog kah assesog.

CHAP. XXXI.

1 Jakobs departure from Laban. 22 Laban parjued him. 44 Their covenant at Galeed

ONK nuttam ukkuttœwongash wunnaumonuh Laban, nœwaog, Jakob amaunum wame ohtagkupash kœsshinonut: kah ne wutahtauun ohtâgkup kœsshinonut, wame ne sohsumœonk wutohqunú mun.

2 Kah Jakob kuhkinneam wuttiantússuonk Laban, kah kusseh, matta uppóeu moneauoh neyane negonae.

3 Kah Jehovah unnáu Jakoboh, qushkish en wutohket kœshog, kah kuttinnowámôuhtu kâh kœweetomih.

4 Kah Jakob anœteamœo kah wehkomau Rachel kah Leah en ohteakonit, en wuchipposhumœomektu.

5 Kah wuttinuh nahog, Nunnaum kœsheu wuttinussuonk, matta nuppoe monunneungkœo, neyane negonaeu, qut um-Manittœmoh nœsh nœwetomukup.

6 Kah kœwáhteauunneau, nœottinnínnúnuhkau kœsheu nuhhogkuh weeche wame nummenuhkesuouk.

7 Kah kœtheu nutassœkekomuk kah ôssœwunum nutonkquatunkash pogqut nompe, qut God matta wuttinnénumoh nœwoshkunat.

8 Yeu nœwadt momœechohkésitcheg, ne pish kutonkquatunk, neit wamé neetasuog neechaog mohmœechohkésinitche; asuh yeu nœwadt wéénu momœesit, ne pish kutunkquátunk, neit wame neetasuog neechaog weenompasik wutchohkeinnu,

9 Yeu in God amaunau wunnetasumoh kœsheu, kah nuttinumunkqunuh.

10 Onk nnih, ne ahuttœche wompoquahettit netasuog, nuttish padtauomp kah nunnaum ut kouenat, kah kusseh nomposhimwog neg ayemánukeg, neg wutchohkáinnu weenompasu, kah mohmœe chohkesuog, kah momonesuog.

11 Kah wutangelsumoh God nukenœonkup ut kouenat, kah nussim nen yeu.

12 Onk nœwau, Yeuyeu spuhquaish, kah naish, wame nomposhimwog neg ayemánukeg wutchohkéinnu weenompasik, mohmœe chohkésuog kah momonesuog, newutche nunnaumun wame Laban ne anhukqunean.

13 Nen Manitto ut Bethel uttôh adt sanúnumop pogkomuhquonk a kah uttoh ádt quoshauáop quoshaumáonk God: yeuyeu neepauish sohhash yeu wutch ohket, kah qushkish en wutohtuóut kuttinonkumáog. a Gen. 18.22.

14 Kah Rachel kah Leah wunnampœhamauouh, kah wuttinónuh, Ash na ohteau nutchippunnmónteaonganun, asuh ahteéonk wutche nenawun nœshun weekit?

15 Sunnummatta nutogquanumukœun penuwohteaut? newutche magœo nuhogkanonash

kah máhtshadtau wame nutteagwunnónut.

16 Newutche wame wenauwetuongash God amaunukish wutch noshunnónut nen nutaihéin kah neechanginnonog, yeuyeu neit uttoh anukqueau God, ne ussish.

17 Neit Jakob neepau kah ponau wunnaumonuh, kah ummittumwusshoh, kamelsut

18 Kah monchanau wame wunnetasumoh, kah wame maumachiash nith nóhtwunukish, kah netasu wamuhwhonche ut Pádan-Aram, onk woh au Isaakanit coshut ohkit Kanaan.

19 Kah Laban monchu moswau shepsoh, kah Rachel kummoto wuttinneukontunkoh coshoh.

20 Kah Jakob monchu matta wahteauoog Laban Wussyrian, matta unnunk nummonchem.

21 Nemehkuh nagum wussemo, kah wame ne ohtunk, kah nepau, kah quskodteau seip, kah noquashau nogqueu wadchuut Gilead.

22 Onk unnon Labáo, nashikquinokok, Jakob wussemoi.

23 Onk wechauau wematoh, kah wunnoosukauóuh nesausuk tahshikquinne, kah ummattanouh wadchuut Gilead.

24 Onk God uppesaonuh Labanoh Wussyrian nukkonáe unukuquomunat kah wuttinuh, ahque wutch wunneyeuonganit matcheus Jakob.

25 ¶ Neit Laban mattanau Jakoboh, kah Jakob wekitteau ut wadchuut, kah Laban weeche wematoh wekitteaog ut wadchuut Gilead.

26 Onk Laban unnau Jakoboh, toh kutussen? kukkemeu moncheonk mat noowahteouun, kah kenemun nutténog onatuh missinóut nashpe togkodteg.

27 Tohwurch wussemoan kemeu, kah kukkemeu monchem wutch nuhhogkat, kah matta kuttissoun? onk woh kummonchéahenup weeche wekontamónk, kah ketoohamaongash, kah pepequeanash, kah harpsash.

28 Kah matta kittinánumeuh nutchipwuttoonapwon nunnaumonog kah nuttónog, yeuyeu kummattammagwe ussem, ne ásean.

29 Menuhkesuonk ohteau nunnutteeganit koowoskhenunat, qut ummanirtoomoh koskoowóog nukkenoonukup neasittupukok, noowau, ahque us Jakob wanegik aluh machuk,

30 Onk yeuyeu kodmonchean, newutche moocheke kukkodtantamup wekkoosh: toh wutch kommootoan nummanittoomog.

31 Kah Jakob nampoohuk unnau Laban, Newutche noowabesip, newutche nussip, paguodche woh kutchekeeu neemunnumah kuttónog.

32 Uttoh adt nemeheadt kummanittoomog ahque pomántaj, anaquabhettit nemattinnónog naish uttiyeu wadtaihéean, ut nuhhogkát, kah neemunush: newutche Jakob matta wahteaúou Rachel ukkummootinuh.

33 Onk Laban petutteau wekit Jakob, kah Leah weekit, kah wekoont wuttinnumunenk nesuog mittumwussisag, qut wanne wunnamheuh, neit sohham watch Leah wekit kah petutteau Rachel wekit.

34 Yeuyeu Rachel nemunont nunneukontunkoh upónoh ohpohteasihitteunganit wutch kamelsog, kah wutohpapinneuh: kah Laban natinneukontam wame wek, qut matta wunnámheuh.

35 Onk unnau coshoh, ahque toh ussunauwohúnitti nussontimom, newutche matta nunneepauoh anaquabean: newutche ne áhutténettit mittumwussisog nutahrauun, onk natinohteau, qut matta nameheáon nun neukontunkoh.

36 ¶ Onk Jakob musquantam, kah ukketéhtauoh Labanoh, kah Jakob nampoohuk wuttinuh Laban 3 teaguas nuppanneusseonk, teaguas nummatcheseonk, waj musquanittamwe wunnaumatúhkáean?

37 Natinnekontaman wame nutahtoonk teaguas kummishkom kummaumachi? yeu ponsh anaquabhettit neematog kah keemattog, onk woh wussittumwog ut nashauwe kenawun,

38 Neesnechage kodtumwae mahche koweetomsh: squoshimusse shepsog kah goatsog matta nussáuosog: nomposhimwe slokfog matta nummówhóog.

39 Noh woh nehnégikáuut, matta kuppaudtauuncoun, ne noowanteauun, kenataawompatamun ut nunnutcheganit, kommootomuk kesukodáeu, asuh kommootomuk nukonáeu,

40 Yeu mo nuttinaiin kesukodáeu, kussittau nuttónauúshuk, kah toohpu nukonáeu, kah koueonk amái wutch nuskesukqut.

41 Yeu nuttinaiin neesnechage kodtumwae kekit, kootinnámukáuunup nabo yauudt kodtumwae wutch nesuog kuttónog, kah nequtta tahshit kodtumwae wutch keneetasumog, kah kutóhoowunum nutonkquatongash piukqut nompe.

42 Tohneit um-Manittoomoh nosh, um-Manittoomoh Abraham, kah wabesúononche Isaak matta weetomukoous, wunnamuhkut woh toh ne kittit moncheáhen: God naum nutóhquanumoonk, kah wutanakausuongash nunnutcheg, kah kutáushkomuk neásittupukok.

43 ¶ Onk Laban wunnampoohamauoh, kah unnau Jakoboh, Yeug wuttóneunk nuttónog, kah yeug mukkiog nummukkiyeumog kah yeug netasuog nunnetasumog, & wame ne nauman nuttaihe: onk toh woh nuttinhéoog yeu kesukok yeug nuttónog, asuh ummukkiyeumoouh neh neechahettícheh?

44 Yeuyeu newutche peyaush, wunnoowadtuh nen kah ken: kah wauwónaj ut nashauwe nen kah ken.

45 Onk Jakob neemunum qussuk, kah neepataúun wutche pogkomohqtonk.

46 Kah

46 Kah Jakob unnau weematoh, Mukkinnumook quſſukquanaſh, kah nemunnumwog quſſukquanaſh kah wunnumwonkquodtaunáoaſh, & meetſuog ne ut ne nomungquag.

47 Kah Laban wuttiſſowetamun Jegar-ſahaduthá:qut Jakob wuttiſſowetamun Galeed

48 Kah Laban nœwau, Yeuſh nomungquagiſh wauwon nathauwe ut ken kah neen yeu keſukok, newutch ne hettamun Galeed

49 Kah Mizpah, newutche nœwau, Jehovah aſkuhwheteaj nathauwe nen kah ken, chachauhuhteaog.

50 Onkupunaandt nuttônog, aſuh wonk ummittumwuſſean onatágg onk yeug nuttônog, ma ta howan kœweetomukœonun, nauſh God œwauwon nathauwe ken kah nen

51 Onk Laban unnau Jakobo, Nauſh yeu nomungquag, kah neuſh yeu neeatuhquonk ne yeu nomunkquodtau ut nathauwe neen kah ken,

52 Yeu nomungquâg wauwómœudj: matta kupaumukómaunœun yeu nomúggquâg, kah matta piſh kuppaumukomáein yeu nomungquâg kah yeu nepatuhquonk wutch woſkehuwaonk.

53 Ummánittœmoh Abraham kah um-Manittœmoh Nahor, um-Manittœmœouh œshuoh wuſſitich nathauwe kenawun, kah Jakob chadchekeyeuau nathpe wabeſuónoncheh œshoh Iſaakoh.

54 Neit Jakob ſephauſu ſephauſuongaſh ut wadchuut, onk wehkomau weematuh meechinat petukqunneg, kah meechupanneg petukqunneg, kah nequttaquohteaog ut wadchuut.

55 Onk nopaeu Laban neepau, kah chipwuttœonapwau wunnaumonuh, kah wuttônuh, kah œnanumuh, kah Laban na œmun, kah au wutayeuonganit.

CHAP. XXXII.

1 Jacobs vision: 3 His meſſage. 13 and preſent to Eſau. 24 Wreſtling with an angel, he is called Iſrael.

ONk Jakob aáyomp, kah wutangelſumoh God wunnogkauôoh.

2 Kah Jakob nauont nah, nœwau, Yeu wutáyeuwôhteomoh God, kah wuttiſſowetamun yeu ayeuonk Mahanaim.

3 Kah Jakob anœniau wuttanœndenumoh negonaeu, en Eſau ut weematut, ut ohket Seir, wutohkit Edom:

4 Onk noh wuttinuh, nœwau, Yeu Piſh kuttinnôneau nuſſontimom Eſau, kittinneum Jakob yeu wuſſin, Nuttinneapeyom Labanut kah na nutayin yeu pajeh.

5 Kah nœwadchan oxinog, kah aſſeſog, ſhokſog, woſkeompae wuttinneu nuneunk, kah mittumwuſſiſſe wuttinneumuneunk, kah nuttanœteam unnonat nuſſontimom, onk woh nunnamteoh kitteamonteanittúonk anaquabean.

6 ¶ Kah anœnaenuog quſhkeog en Jakobut nœwaeg Nuppeyaônómun kemat Eſau, kah wonk peyau kenogſkunk kah yauut paſukœœooh woſketompuh weechâau.

7 Kah Jakob miſhe wabeſu, kah wuttamantam, onk chippinau miſſinnumuh né weechôgqutcheh, kah ſlokſoh kah heardſoh, kah kamelſoh neeſe chippe.

8 Kah nœwau, Eſau peyaónont nequt chippiyeuoh todtogkomont, neit nequt cheepiyeuog neg ſequttahwhutcheg, woh pohquohhamwog.

9 ¶ Kah Jakob nœwau Woi um-Manittœmoh nœſh Abraham, kah um-Manittœmoh nœſh Iſaak, Jehovah kuttſup Quſhkiſh en kutohket, kah en kutawâmoohtu, kah piſh kœnenehuſh.

10 Neen nuppeiſſes onk niſh papeaſikiſh wame kummonaneteaongaſh, kah wame wunnomwauſſéonk, ne anumaadt kittinneum, newutche webeanwohhou weeche nuppomuhon yeu Jordan, kah yeuyeu nunneeſe chipan.

11 Puhquohwuſſeh 'kœwehquetumouſh wutche wunnucchegan it nemat, wutch wunnutcheganit Eſau: newutché nœwabeſuoq iſhkoot peyau kah nuttadtoggomuk, kah wutokaſin weeche mukkiog.

12 Onk kittinnœwop wunnamuhkut kœnenéheh, kah kœskannemuneog nutogqueh kehtahanne naguntu, na matta woh woogketamœmag newutche muttaanwog.

13 ¶ Onk ne kouin nenohkog, kah nemunum ne ohtag wunutcheganit magœonk wutch Eſau wematoh.

14 Neeſit paſukœœooh ſquoſhimwoh goatſoh, kah neeſi nchagodtoh nompoſhimweg goatſog, neeſit paſukœœooh ſquaſhemwuſoh ſheepſoh, kah neeſinchagkodtoh nompoſhimwoh.

15 Swinchagodtoh kamelſoh wuſſogodtunkaninitche, weeche kamelſemeſoh: yauunchâgkodtoh kowaſhinoh, kah piukquſſuog nomqothimwog, neeſinchagodtog ſquoſhimwog aſſesog, kah piukquſſuog aſkmelog.

16 Onk nah upponuh ut wunnutchegangœut wuttiñeumoh, niſh noh wuttinuſſiñeau chipuſnaog: kah unnau wuttinneumoh, paumukieſe, kah chadchaubſhagk nathauwe chipwuſhaonk, kah chipwuſhaunk.

17 Kah unnau negonſhanutcheh, nœwau Eſau nemat noguſkongquean. kah natœtomungquean, nœwadt, howan ken, kah tunohkuroma? kah howane wuttaiheuh anaquoſhaan?

18 Neit woh kuſſim wuttaiheoh kittinneum Jakob, yeu mapœonk uſſœwutauun nuſſontimom ut Eſau, kah kuſſeh wonk nagum wuttatœm.

19 Onk netâtup wuttinnon nahohtoeu pevónutcheh, kah naſhéunnutcheh, kah wame néh aſukaonchog neetaſu, nœwadt, yeu woh kuttinneneau Eſau, nameheog.

20 Kah

20 Kah wonk unnook, kuſſeh kittinnéum Jakob wuttatoom, newutche noowau, Nooſikitteoh naſhpe magoonk negonſhaâmoouk, kah ompetak piſh nunnaum wuſkeſuk, pagodche wuſſuhketeahuk nuſkeſuk.

21 Neit magoonk negonae quſhkodteaumoo: kah nagum ne nohkog weechequomoomau chaubwuſhanutcheh.

22 Kah nepau ne nohkog, kah nemunau neeſuoh ummittumwuſſoh, kah neſuoh mittumwuſſiſſoh wuttinneum, kah nabo nequttuoh wunnaumonuh. kah quſhkodteaog ut pongquag Jabbok.

23 Onk noh wunnemunob, kah ukquhkodteaheuh ſepuut, kah quſhkodthato wame ne ahtunk.

24 ¶ Kah Jakob nuſſiyeu, kah woſketomp ukquogquodtinohkonuh nopajeh ketompog

25 Kah nag matta wuſſohkauoh, ummiſſinoh ut ummauweteſumut: kah Jakob wobpe qunukqui quogquadtinuthettit.

26 Kah noowau ponuneh newutche mohtompan, kah noowau, Matta kupponannoob, kuttumma wunnaumeaen.

27 Kah wuttinuh, Toh kuttehenit? kah noowau, Jakob.

28 Kah noowau, Matta piſh wonk kuttehenitteuh Jakob, qut Iſrael, newutche onaeuh Sontim kummenuhkes ut Godut kah miſſinninnétn, kah kuſſohkus.

29 Kah Jakob wunnatotamauoh kah noowau Miſſohhamsh koowehquetumouſh koowéſuonk, kah noowau, Tohwutch natootomuhteaan noowéſuonk? onk ne wuttit wunnanumon

30 Kah Jakob wuttiſſowetamun ne ohke Peniel, newutche nunnau God muſkeſukqut wutch muſkeſukqut, kah nukketeaonk wadchanumun,

31 Kah quſhkodteadt Peniel paſhpiſhau, kah kehkéchhau ut wobpéit.

32 Newaj wunnaumonuh Iſrael matta meechhetteg wutchaht ne nanohtagkup ne ohtag ut pukquag mobpee, yeu pajeh yeu keſukok, newutche muſſunum ut pukquag wobpee Jakob wutchoht nanotag.

CHAP. XXXIII.

3 *The kindneſs of Jacob and Eſau at their meeting.* 18 *Jacob buyeth a field, and buildeth an altar.*

ONk Jakob ſpuhquaeu kah natawômpu, & kuſſeh Eſau peyau, & weechaau yauut paſukoomoh woſketompuh, kah chippinau mukkiéſoh en Leahut, kah Rachelut, kah ut neeſuoh wuttinneumoh mittumwuſſiſſoh.

2 Kah wunnegonaſhoh wuttinneumoh mittumwuſſiſſoh kah wunnechanoomoh, kah Leah kah wunnechanoh mahohtóeu, kah Rachel kah Joſeph wuttat.

3 Onk upaumukauoh wunnegonuhkauoh, kah nauwaeu en ohkeit neſauſuk tahchit, kah na paſoopſukauont weemotoh.

4 Onk Eſau quogque wunnogſkauoh, kah ukkinuh, kah ompatiſſinwog wuſſittipukanoáth kah wutchipwuttoonapo, kah mauog.

5 Kah ſpuhquaeu, kah nauau mittumwoſſiſoh kah mukkiéſoh, kah noowau, Howaneg yeug weechogqueaneg? kah noowau, Mukkiog God nanôwe anumaont kittinneumoh.

6 Neit wuttinneumoh mittumwoſſiſſog. paſootthaog, kah mukkiog kah nauwaeog.

7 Kah Leah wonk weeche wunnechanoh paſootthaeg, kah nauwáeog: kah ompetaſik Joſeph paſootthaa, & Rachel, kah nauwaeog.

8 Kah noowau, Toh kittinnauwuttam neg wame netaſuog nogſkéuagig? kah noowau, Newutche namehteauun wuſſikitteahittuonk ut nuſſontimom anaquabit.

9 Kah Eſau noowau, Nuttapet nemat, wattaiheeſh ne ahtóan.

10 Kah Jakob noowau, Matta, koowehquetumouſh, yeuyeu namehteauon kitteamonteanittuonk ut anaquabean neit nemunuh nummagoonk ut nunnuttcheganit, newutch waj nunnaum kuſkeſuk, onatuh naumuk God wuſkeſuk, kah koowomonéh.

11 Nemunuſh koowehquetumouſh noonneteaonk ne paudrauun, newutche nanowe neopanumuk God, kah newutche noowameit kah ummenuhke nanompaſſumoh, kah wunnemunumun.

12 Kah noowau, Pomuſhaitûh, kah monjchetuh, kah negonſham.

13 Kah wuttinuh, Nuſſontimom wahteaun mukkiog noochumweſuog, kah ſlokſog, heardſog wompequanog noowechogqueg, kah woſketompaog kenupoohkahettit paſkeſuk, wamé ſlokſog nuppoonog.

14 Nuſſontimom koowehquetumouſh nekónuhkau kittinneum, kah nummanunne monchanóog, neyanáhkuhquomauſhahettit, nutanakauſuongan anaquaſhai: kah neyanahkuhquomauſhahettit mukkiog. onk peyuénog nuſſontimomut ut Seir.

15 Kah Eſau noowau, Teuyeu nukkodtumauunutti nawhnteche wechógqueaneg? kah noowau, Tohwutche woh? namehteauwutti kitteamonteanittuonk wuſkeſukqut nuſſontimom.

16 ¶ Kah Eſau quſhkeu ne keſukok, en mayut en Seir.

17 Kah Jakob au Sukkoth, kah wekitteau, kah wekikauau wunnetaſumoh, newajeh hettamuk ne ayeuonk Sukkoth.

18 ¶ Kah Jakob peyau Shalem, otan ut Shechem, ut ohkeit Kanan, wag Padan-aram kah wetu anaquohtag otan.

19 Kah adtóau kodchúhki ohteuk, ne poonuk weeh, wunnutcheganit wunnechanoh Hamor coohoh Shechem, nequt paſukoomoh ſhepſemeſoh.

20 Kah ne wuttit ayimunau Altar, kah wuttiſſowetamún El-Eloe-Iſrael; Manitum-Mogittoomoh Iſrael.

CHAP.

CHAP. XXXIV.

1 *Dinah raviſhed.* 21 *The Shechemites are circumciſed,* 25 *Slain by the ſons of Jacob,* 27 *and their City ſpoiled.*

ONk Dinah wuttaunoh Leah, nekitteau-ompoh Jakodoh, ſohham natauwóhhau wuttaunneuak ne ohkeit.

2 Kah Shechem wunnaumonuh Hamor, wut-Hivite, ſontim ne ut ohkeit, nauont, wunnemunoh, wunnaſinuh, kah ummatcheuh.

3 Kah ukketeahogkóunoh kodtanumau Dinah wuttaunoh Jakob, kah womonau nunkſquou, kah ukkenœnuh ut wuttahut nunkſquauh.

4 Onk ſi echem kenœnau œſſoh Hamor, nœwau, Yeuoh quaguaſhwehtamah nunkſquau nœmittumwuſſiſſin.

5 Onk Jakob nœtog noh matcheheau Dinahoh wuttaunoh (yeuyeu wunnaumonuh weechayéumáog neetaſu ut ohteakonit) kah Jakob matta toh éyeu ne toh wuttit peyónau.

6 ¶ Onk Hamor œſhoh Shechem ſohham en Jakob, ukkeketœhkauónat.

7 Kah wunneumonuh Jakob wamunit ohteakonit, nœtamóhettit: kah woſketompaog neuanatamwog, kah waſſaume muſquatamwog, newutche aſœkanakauſit ut Iſraelut, neeſuk wuttaunoh Jakob matta woh ne aſemuk.

8 Kah Hamor ukketeahogkóunoh Shechem ſunnaumon kodtanumoh kurtaunoh, kœwehquetumouſh aninnumau ummittumwuſſitch.

9 Kah wetauatitteuh, aninnumaiinean kuttaunœóog, kah neemunœk nuttaunnonóng.

10 Onk woh kœweechaiyeumimun, kah ohke ohteau anaquabeyóg: ayékq, kah na ut anaquſhunk, kah na wutohkek.

11 Kah Shechem unnau œſhoh kah wunnohtônugquſſoh, namehteauutti kitteamonteanittnonk ut anaquabeog, kah urtoh aſeóg ne kittinnumauunnuneau.

12 Uttoh an kodtantamóg, wehquetumaiegk magœonk aſuh ahtônk, kuttinnumauúnneau, ne ancowaog, qut aninnumaiegk nunkſquau nœmittumwoſſiſſinat.

13 Kah wunnaumonuh Jakob nampœhamauóog Shechemoh, kah Hamoroh œſhoh aſœkekodteamoe, kah nœwaog, (newutche matcheheau Dinahoh ummiſſéſuoh)

14 Kah wuttinóuh, Matta woh yeu nutuſſeinan, aninnumauon nummiſſeſinónuh noh matta quoſhquſſóſeg, newutche ne nukkekômitteaonganun.

15 Qut yeu ut kuttapeneauunumun kenaau, unnaiyog neaniyéog, kah niſhnoh paſuk woſketomp quoſhquſauſit.

16 Ncit nenawun kittinnumauunnumun nutrannonog kenaau, wonk neemunómun kuttaunœwóog, onk kœwetómunúmun, onk kuppaſukœœmun.

17 Kah matta kukkeihtaéog kukquoſhquſſoſinneaouts neit neemunnœmun nuttaunun, kah nummonchemun

18 Onk ukkutt œwonganœmaſh œſek ittcohkongquaith Hamor, kah Sneck? m Hamor wunnaumonuh.

19 Onk wuſken matta ianóntamœ ne uſſénat, newutche tepeneauau wuttaunoh Jakob? kah mœcheke quttianumau, onk wame ut weekit œſſoh.

20 ¶ Neit Hamor kah Shechem yeuh wunnaumonuh, peyauog ſquoantamut otanat, & keketœhkauóog woſketompuh ut wutœtanaóut, nœwaeg.

21 Yeug woſketompaog manunniſſuog ut kuhhogkanónut, newutche wutohkhettich ne ohkeit, kah na ut anaquſhákettich, newutche, ohke, kuſeh, wamut nag wutche, mittumwuſſitteuh wuttaunœuh, kah aninnumauontuh kuttaunónuh.

22 Webe yeuut woſketompaog kœnœwónanónog, kœweetomukqunnanónut, kuppaſukœinneanónut, niſh noh woſketomp quoſhquſauſit, neyane quoſhquſaushettit.

23 Niſh noh uppuppinaihimœmœoh, kah wuttinnesuonganœ, kah niſhnoh wunnetaſumœuh, ſunnummatta kootaiheiean? qut webe tapeneauontuh, onk kœwetomukqunnónog.

24 Kah wannamptauóog Hamor, kah Shechem wunnaumonuh, wame neh ſohhamenutcheh wutch ſquoantamut otanit, kah niſh noh paſuk woſketomp quoſhquſauſu, wame neh ſohhamenutcheh wutch ſquoantamut wutœtanit.

25 ¶ Onk n nih naſſaiquiaukok kehkecheshettit, neeſuoh wunnaumonuh Jakob, Simeen kah Levi Dinah wunohtonukquſoh, neeſwe neemuuumwog togkodtegaſh, menuhke quenirtamwog otan, kah paguanóog wame woſketompuh.

26 Kah nuſhóog Hamor, kah Shechemoh wunnaumonuh en kenag togkodteg kah neemunóog Dinahoh wutch Shechem wekit, kah ſohhamwog.

27 Wunnaumonuh Jakob quenittamwog ne nohtômuk, kah mukkœkinnumwog otan, newutche nag matcheheaog ummiſſeſuoh.

28 Mukkináog wutthepſumœuh, kah wutoxinumœuh, kah wutaſſumœuh, kah ne noh ohtag otanit, kah ne ohtegup obteakonit,

29 Kah wame wenauwetuonk, kah wame uppeiſſéſumœuh, kah ummittumwaſſiſinéunk ummiſſimolikonâoh? kah mukkœkinóog wame ne ohtag wetuómut.

30 Onk Jakob unnau Simeonuh kah Levioh, kootamohkuſumwœ kummatchemunkquinneat kœwutche neg wadohkittcheg ohkeit: kenugke Kananitſog. kah Parihitſog: kah nen nutohguhſinneat, piſh nag mukineog

ayeuuhkóne nen kah piſh nuſhukquog, kah piſh nen nuppaguanit, kah neek

31 Kah noowaog Noh woh anehheau nummiſſéſinónuh, onatuh nnoh nanwunnoodſquaáſit?

CHAP. XXXV.

2 God ſanderh Jakob to Bethel. 2 He purgeth his houſe of idols. 6 and buildeth an altar at Bethel.

ONk God unnau Jakoboh, Nepaush ogquodchuaſh Bethel, kah na wutohkiſh, kah na ut ayiſh Altar en Godur, noh naeihtunkquean: waſemweau wutch wuſkeſukqut Eſau kemat.

2 Neit Jakob unnau neh wekit apinitcheh kah wame neh wechogqutchieh, Pogkenook penowe manittóog wutche kuhhogkaóut kah pahkeſek, kah oſoowunumook kutogkoonoash,

3 Onk neepanwutteuh, kah ogquodchuadituh Bethel, kah na nuttit ayimun Altar en Godur, noh nootiup ne keſukok wodtamehpaskin, kah noa weechaop en mayut ne aoyomp

4 Onk nag aninnumauóog Jakoboh wame penowe manittoóh neh apinitcheh wunnutchegananóut kah wame wuſſogſohhoonúuh; neh wuttauogkouóut onk Jakob uppoſek inuh ut nootinuſſit kiſhke Shechem.

5 Onk auog, kah oowabeſehuwaouk Jehovah ohteau otanàhtu quinnuppe, kah matta aſuhkauauóog wunnaumonuh Jakob.

6 ¶ Neit Jakob peyau Luz, ut ohket Kanaan (ne Bethel) nagum kah wame miſſoninnuh weechogqutcheh,

7 Onk ne wuttit ayimun Altar, kah wuttiſſowetamun ayeuonk, El-Bethel, newutche ne God wuttit naeihtaonah waſemwut wutch wuſkeſukqut wematoh.

8 Kah Deborah Rebekah wunnoosáſumoh nuppoo, kah noh poſekinuh wómokóag Bethel, ut agwe neohtimiſſit: kah uſſowetamun Allon Bachuth:

9 ¶ Kah God wonk naeihtaau Jakoboh, waj ſohbog Padan-aram, kah oonanumuh.

10 Kah God wuttinuh, Kuttiſſowis Jakob matta piſh wonk kuttiſſoweſu Jakob, qut Iſrael ne koowelu onk, kah wuttiſſowenuh Iſrael.

11 Kah God wuttinuh, Nen Manittoo wamemanuhkeſe, miſhummeciumiſh, kah muttáanſh, wutohtimóin, kah moonaaſh wutohtimóneaſh piſh wutchiyeumoash kuhhogkat, kah tahſootamwog piſh oowog kuſſega nohtoqqut,

12 Kah ne ohke ànumagup Abraham kah Iſaak, kuttinnumaunun, kah kooſkinnemunneog nahohtóeu kea nuttinnumaunóneau ohke,

13 Onk God uſhpeu nah wutch ne ut ayeuonganit keketoohkauomp.

14 Onk Jakob ponam neepadtúhquonk ne áyeuonganit ne adt kenoonukqut, haſſun nepatuhquonk, onk ne wnſſokanumun wuttattamóe ſephauſuonk onk ne wuſſokanumun pummaee.

15 Kah Jakob wuttiſſowetamun ne ayeuonk, God ne adt kenoonomp, Bethel.

16 ¶ Onk oomwog Bethel, kah na wutch pahſoon Ephrath, kah Rachel nechau, kah ſiogke nechau.

17 Onk nnih ſiogke nechid, midwife wuttinuh, ahque wabeſiih, yeu wonk mos koowadchan kenaumon.

18 Onk nnih keteahogkou aumait (newutche nuppoo) kah wuttiſſowenuh Benoni, kah oothoh wuttiſſowenukquoh Benjamin.

19 Onk Rachel nuppoo, kah poſekinzu en mayut, ut nogque Ephroth, uttiyeu Bethlehem.

20 Onk Jakob ponamun nepatuhquonk woſkeche weenohket, ne pogomuhquonk oowenohke Rachel yeu pajeh keſukok.

21 Onk Iſraal na oomun, kah wekitteau ut ongkouwe wonkona fiuit Edaar.

22 Onk nnih, Iſrael na wadóhkit, kah Ruben monchu, kah neeſin Bilha, oowiſhquineuh wutch Jakob, kah Iſrael wunnootámun; onk wunnaumonuh Jakob nabo neeſuooh.

23 Wunnaumonuh Leah, Ruben, Jakob mohtomegheoncheh, kah Simeon, kah Levi, kah Judah, kah Iſſakar, kah Zabulun.

24 Wunnaumonuh Rachel, Joſeph kah Benjamin.

25 Wunnaumonuh Bilhah ummaidumoh Rachel, Dan, kah Naphtali.

26 Kah wunnaumonuh Zilpah ummaidumoh Leah, Gad, kah Aſher. Yeuh wunnaumonuh Jakob, neh adt nekitteawutche ut Padan-aram.

27 ¶ Onk Jakob peyónau ooſhoh Iſaakoh ut Mamre, ut otanit Arba (ne Hebron) uttoh Abraham kah Iſaak aneapeyahettit.

28 Kah ukkeſukodtumaſh Iſaak nequt paſukoe kodtumwae & ſhwoſuk tahſhinchage kodtumwae.

29 Onk Iſaak náſhomont ukketeahogkounuh, kah nuppoo,: kah mukkinneu ummiſſinninnúmut, mahtauntog kah ſepe pomantog. kah wunnaumonuh Eſau kah Jakob nag uppoſekinóuh,

CHAP. XXXVI.

2 Eſaus wives. 6 His removing to mount Seir. 9 His ſons.

KAH yeuſh wutontſcongaſh Eſau: yeuoh Edom.

2 Eſau ummittumwuſſu wuttauneunk ut Kanaan. Adah wuttaunoh Eſon, wut-hittite, kah Aholibama wuttaunoh Anah, wuttauuoh Zibeon wut-hivite.

3 Kah Baſhemath wuttaunoh Iſhmael, weſumiſſoh Nebaioth.

4 Kah Adah nekitteauau Eſauoh, Eliphaz, kah

kah Bashemath nekheau Revel:
5 Kah Aholibamah nekheau Jeush, & Jaalam, kah Korah, yeuh wunnaumonuh Esau, ut nekitteawutche ut ohket Kanaan.
6 Kah Esau nemunau ummittumwusſoh, kah wunnaumonuh, kah wuttaunoh & wame keteabogkounoh wekit, kah wunnetasumoh, kah wame uppuppinashimoomoh, kah wame wuttinnetuonk ne ahtunk ut ohkit Kanaan onk au wutohtimoneat, wutch wuskesukqut wechaioh Jakoboh.
7 Newutche oowenaietuongino wussau-minit matta woh wunnu wechaiyeuteog, kah ne ohke uitoh adt penuwohteahettit wunnoonnoh newutche wunnetasumoouh.
8 Nemehkuh wetu Esau wadchuut Seir: Esau noh Edom.
9 ¶ Kah yeush wutontseongash Esau oosh-oowoh Edomitiog wadchuut Seir.
10 Yeush oowesuonganoooash wunnaumonuh Esau, Eliphaz wunnaumonuh Adah, ummittumwusſoh Esau: Revel wunnaumonuh Bashemath ummittumwusſoh Esau.
11 Kah wunnaumonuh Eliphaz Teman, Omar, Zepho, kah Gatam, kah Kenaz.
12 Kah Timnah ooshqun wutch Eliphaz wunnaumonuh Esau, kah noh neechauau Eliphaz, Amalek oh, yeuh wunnaumonuh Adah Esau ummittumwusſoh.
13 Kah yeuh wunnaumonuh Revel, Nahath, kah Zerah Shammah, kah Mizzah: yeuh wunnaumonuh Bashemath ummittumwusſoh Esau.
14 ¶ Kah yeuh wunnaumonuh Aholibamah, wuttaunoh Anah, wuttaunoh Zibeon, ummittumwusſoh Esau: kah nekiteauau Esquoh Jeush, kah Jaalam kah Korah.
15 ¶ Yeug mugquompaog wunnaumonuh Esau, wunnaumonuh Eliphaz mohtomeghe-unche Esau, mugquomp Teman, mugquomp Omer, mugquomp Zepho, mugquomp Kenaz
19 Mugquomp Korah, mugquomp Gatam mugquomp Amalek. Yeug mugquompaog wutontseonganoh Eliphaz: ut ohket Edom, yeuh wunnaumonuh Adah.
17 ¶ Kah yeuh wunnaumonuh Revel wunnaumonuh Esau, mugquomp Nahath, mugquomp Zerah, mugquomp Shammah, mugquomp Mizzah, yeug mugquompaog wutontseonguh Revel, ut ohket Edom: yeuh wunnaumonuh Bashemath ummittumwusſoh Esau
18 ¶ Kah yeuh wunnaumonuh Aholibamah ummittumwusſoh Esau, mugquomp Jeush, mugquomp Jaalam, mugquomp Korah yeug mugquompaog wutontseonguh Aholibamah wuttaunoh Anah, ummittumwusſoh Esau,
19 Yeuh wunnaumonuh Esau (noh Edom) kah yeug umummugquompomuh.
20 ¶ Yeuh wunnaumonuh Seir, Wuttorite noh ne wadohkit Lotan, kah Shobil, kah Zibeon, kah Anah,
21 Kah Dishan, kah Ezer, & Dishan, yeug mugquompaog Wuthoritsog, wunnaumonun Seir, ut ohket Edom:
22 Kah wunnechanoh Lotan, Hori kah Heman, kah ummisſisſoh Lotan Timna.
23 Kah yeuh wunnechanoh Shobal, Alvan kah Manahath, kah Ebal, Shepo, kah Onam.
24 Kah yeu wunnechanoh Zibeon neelwe Ajah kah Anah, yeuoh noh Anah maskauont mukeſoh ut touohkomukqut, assamont wutassumoh oshoh Zibeon.
25 Kah yeuh wunnaumonuh Anah, Dishon kah Aholibamah wuttaunoh Anah.
26 Kah yeuh wunnechanoh Dishon, Hemdan, kah Ethban, kah Ithran, kah Cheran.
27 Yeuh wunnechanoh Ezer, Bilhan kah Zaavan, kah Akan.
28 Wunnechanoh Dishan yeuh, Uz, kah Aran.
29 Yeug mugquompaog Wuthoritsog, nugquomp Lotan, mugquomp Shobal, mugquomp Zibeon, mugquomp Anah,
30 Mugquomp Dishon, mugquomp Ezer, mugquomp Dishan, yeug mugquompaog wutontseonguh Hori: kenugke mugquompaog ut ohkit Seir.
31 ¶ Kah yeug ketassootamwog nananuwacheg ut ohkit Edom, asquam nanauawahettegkup tahsootamwog ut Israel.
32 Bela wunnaumonuh Beor nanaanum Edom, kah ussowetamun wutotan Dinhabah.
33 Kah Bela nuppoo, kah Jobab wunnaumonuh Zera ut Bozza wunnompu nananuwomukquoh.
34 Kah Jobab nuppoo kah Husham wutch ohkit wuttemani wunnompu nananuwomukquoh.
35 Kah Husham nuppoo, kah Hadad wunnaumonuh Bedad (noh tohodtogkup Midian wutohtekonit Moab) wonhompe nananuwomukquoh, kah ussowetamun wutotan Avith.
36 Kah Hadad nuppoo, kah Samlah ut Masrekah wunnompu nananuwomukquoh.
37 Kah Samlah nuppoo, kah Saul ut Rehoboth sepuut, wunnompeu nananuwomukquoh.
38 Kah Saul nuppoo, kah Baalhanan wunnaumonuh Achbor wunnompeu nananuwomukquoh.
39 Kah Baalhanan wunnaumonuh Achbor nuppoo, kah Hadar wunnompeu nananuwomukquoh, kah ussowetamun wutotan Pau, kah ummittumwusſoh ussoweſuoh Mehetabel, wuttaunoh Matred, wuttaunoh Mezahab.
40 Kah yeush oowesuonganoosh mugquompaog wutontseongash Esau neahmuttahshinunnehettit, ne ahhuttahshohkeahettit ne ussoweshetrit, mugquomp Timnah, mugquomp Alvah, mugquomp Jetheth
41 Mugquomp Aholibamah, mugquomp

Eleb, mugqomp Pinon.

42 Muuquomp Kenaz, mugquomp Teman, mugquomp Nibzar.

43 Mugquomp Magdiel mugquomp Iram, yeug mukquompaog wutch Edom ne adtahſhik wuttiyeuongánóaſh, ohkit ne wutohtaongánoo Yeuoh Eſau oſhoh Wutkdomitſog.

CHAP. XXXVII,

4 *Joſeph is hated of his brethen* 5 *His two dreams.* 12 *His brethren conſpire his death.* 36 *He is ſold to Potipher in Egypt.*

ONk Jakob wuttontu ne ohkit oſhoh namſpeoneup ohkit Kanaan

2 Yeuoh wutontſeongaſh Jakob: Joſeph nabo neſauſun audtahit kodrummohkog aſſamun flokſoh weeche wematoh, kah wutkenes weeomau wunnaumonuh Bilhah, kah wunnaumonuh Zilpah, oſhoh ummittumwuſſoh: kah Joſeph paudtaunchemoohkazu oſhoh nag wutche matchenehtamoonk.

3 Onk Iſrael moocheke womonau Joſephoh anue onk ne wame wunnechanbh newutche neh wunnaumonuh ukkechiyeuuneat & wutayimauoh hogkoonk moocheke chohkoi.

4 Kah wematoh naumohettit wutoſhimau nah moocheke oomomonuh onk ne wame wematoh, nag wuſſaenauuh, kah matta oonkenoonouh.

5 ¶ Onk Joſeph unnugquom unnugquomuonk, kah wuttinnon wematoh, onk moocheke wuſſekeneauuh.

6 Kah wuttinuh nahog, Nootamook kowehquetumonumwoo yeu unnugquomuonk, ne anogquom.

7 Kah kuſſeh, nutahhaſſepenomun ſheveſaſh ut ohteakonit, kah kuſſeh nutſhevſum omokemoo, kah nepomoo, kah kuſſeh kutſhevſumoaſh weinnekompataaſh kah nauaeihtameg nutſhevſum.

8 Onk wematoh wuttugquoh, ken wunnamuhkut kenanawiannimun-aſuh ken wunnamuhkut piſh kutánuaſſootamwómimun? kah wuſſekeneauóuh moocheke wonk, newutche wuttinugquomoongaſh, kah ukkutoowongaſh.

9 ¶ Wonk unnugquom onkatuk unnukquomoonk, kah wuttinon wematoh, kah noowau, Kuſſeh wonk nuttinnukquom onkatuk unnukquomoonk, kah kuſſeh, nepauz, kah nanepauſha dt kah naho nequttuutcheg anogqſog nunnauwaeihtunkquog.

10 Kah wuttinnon oſhoh kah wematoh, kah oſhoh auſhkomuk, kah wuttinuh, Teague yeu anukquoman unnukquomuonk? nen kah kookas, kah kematog wunnamuhkut piſh kenauwaeihtanumun ut ohkit?

11 Onk wematoh iſhkauónuk, qut oſhoh kukkinneaſu wuttinnoowaonk.

12 ¶ Kah wematoh moncheoh iſſamaoh oſhoh ufflokſamoh ut Shechem;

13 Kah Iſrael unnau Joſephoh, ſunnummatta kematog aſſamoonog flokſoh ut Shechem? peyauſh kah kuttannoonuh, nayin, onk wuttinuh, Nen yeu.

14 Kah wuttinuh, Monchiſh kowehquetumouſh, naiſh oonohteaonganoo kematog onk wunnihettit flokſog, kah wonk aunchemookah: nemekuh wutanoonuh wutch oonohkóut Hebron, kah peyau Shechem.

15 ¶ Kah woſketomp wunnamheuh, kah kuſſeh popómuſhau ohteakonit, kah woſketomp wunnatoptomauoh teguas kenatinecham?

16 Kah noowau, natineah nematog, miſſohhamah kowehquetumouſh uttoh adtannadtupwehettit flokſog.

17 Kah woſketomp noowau, yeu oomuneau, newutche nunnootaóog noowaog ontuh Dothan: kah Joſeph wunnuſukauoh wematoh, kah wunnamheuh ut Dothan.

18 Kah nauihettit nóadtit in aſquam paſoſukauunk. nahoonaſſoomóuh, wunnuſhónaout.

19 Kah unnittuog kuſſeh yeuoh unnukquomuónin p.ont.

20 Ehhah yeuyeu newutche nuſhontuk, kah unuhteatuh pahſahthéganit, kah piſh nuſſimun toh matche puppinſhim ummohwhouh, kah piſh kenaumumun uttoh aniyit wuttinukquomuonk

21 Onk a Ruben wunnootamun, kah uppohquohwhunoh wutch wunnutcheganit, kah noowau, Ahque nuſhontuh

a *Chap.* 42. 22.

22 Onk Ruben wuttiuh nahog, Ahque ſeahhamook oſſoheeonk yeu unnohteagk paſahtheganit ut touhkomuk, kah ahque ponamook menutcheg wuhhogkat: onk woh uppohquohwhunoh wutch wunnutcheganoo-out, upponónat oſhoonk wonk.

23 ¶ Oak nnih Joſeph paont wematur, upposkinóuh Joſephoh wuthogkoonk moochekenag wuthogkoonk, ne áqut.

24 Onk wutohqunouh, kah wuttinohkonáoh pahſahtheganit, kah pahſahtheg matchaog ohtano, wanne nippeno.

25 Kah nummatappuog meechwog petukaqunneg; kah ſpadráompuog, kah nátáwompuog, kah kuſſeh chipwuſhaog Iſhmaelitſog oonwoh Gilead, weeche kamelſoh, kenunumwog ſpicery kah balme, kah myrre, wutuſſoowuttanáóaſh Egypt.

26 Kah Judah unnau wematoh, Toh kittinnompaſimun nuſhogkut kematan, kah adtahtauog oſſqheonk?

27 Hah enimnumauontuh Iſhmaelitſog, kah ahque kenutcheganun ponamauontuh newutche noh kematin, kah kooweyauſin, kah wematuh wuttapeneaumunin.

28 Neit paumuſhauog Mediánitſog, anaquſháenuog, kah wuttohſhinuh: kah wuſſohwhunóuh Joſephoh wutch pahſahtheganit, kah á magoog Joſephoh en Iſhmaelitſut, gutch

b *Pſalm* 105. 17. *Act* 7. 9

wutch neeſneechaginnai ſilver, kah uſſœwunnaog Joſephoh Eeypt.

29 ¶ Neit Ruben quſhkeu en pohſohtheganit, kah kuſſeh, Joſeph matta appu pohſohtheganit, kah ſœquhkom wuthogkœunaſh

30 Kah quſhkeu en weantut, kah nœwau, Peiſſes matchaog, kah nen uttoh woh nuttón.

31 Kah nemunumwog Joſeph wuthogkœwonk, kah nuthaog goattemeſoh, kah quog kinnumwog hogkœonk œſqueheonganit.

32 Kah nagonthhuwaog hogkœonk mœchekenae, kah uppaudtauoneau œthœwoh.

33 Onk œwahteauun, kah nœwau, Nunnaumon wuthogk onk, matche e puppinalhim ummœwhóuh, Joſeph wunnamuhkut ſœkſhanau.

34 Onk Jákob nehnekſhadtau wuthogkœunaſh, kah mattónag ponam uppuſquanit, kah mauemau wunnaumonuh mœchetikqunne.

35 Kah wame wunnaumonuh, kah wame wuttaunoh neepauog uk kodnupweeſhauóuh qut ſekeneam poanatamwoheonat: kah nœwau, newutche nuttom weenohkit wutche nunnaumon, mau won: yeu wuttin mauemukqun œſhoh.

36 Onk Midianitſog ummagunáuh en Egyptut en Potipharut, wutanohſuéneumoh Pharaoh, kah mugquomp aſkuhwheteadt.

CHAP. XXXVIII.

1 *Judah begetteth Er, Onan, and Shelah 6 Er marrieth Tamar. 8 The treſpaſs of Onan.*

ONk nnih na ahquompak Judah wutch wœmſu wematut, kah quſhkeu en Aduliamitoh uſſoweſu Hirah.

2 Onk Judah na wuttit nauon wurtaunin wutch Kananite uſſoweſu a Shuah: kah

a 1 Chr. 2. 3. wunnemunuh, kah uppetukáuoh.

3 Kah wompequau kah neechau wunnaumoniinneuh, kah wuttiſſowenuh Er

b Num. 26. 19. 4 Kah b wonk wompequau, kah neechau wunnaumoniinneuh & wuttiſſowenuh Onan.

5 Kah wonk wompequau, kah neechau wunnaumoniinneuh kah wuttiſſowenuh Shelah: kah appu Chezip nekitteauut.

6 Onk Judah ummittumwuſſuhkauau Eroh mohtomegheoncheh uſſoweſu Tamar.

c Num. 26. 19. 7 Onk c Er Judah mohtomegheoncheh matchetou ut anaqubit Jehovah, kah Jehovah wunnuſſoh.

8 Onk Judah unnau Onanoh, petukau kemat ummittumwuſſoh, kah wetauam, kah wuſkannemunuhkau kemat.

9 Kah Onan wáhteunk wuſkannem matta woh toh wuttitœtauoh, kah nnih petukadt wematoh ummittumwuſſoh ukquouhkónuh en ohket, iſhkont enninnumauau wuſkannem wematoh.

10 Onk neaſit matchet anaquohtag: wuſ keſpkquaſh Jehovah: newajch nagum nuſhuaj wonk.

11 Neit Judah unnau Tamar wuſhimoh, Sekouſquaiih ut wekit kœſh, onk nō pajeh Shalah nunnaumon keſukit, newutche nœwau i ſhkont noh wonk nuppœ, neyane waſ matoh, onk Tamar monchu kah appu wekit œſhoh.

12 ¶ Onk mœchetikquinukokwattaunoh Shuah, Judah unmittumwuſſoh nuppœoh, kah Judah punantam, kah ogquedchuau ut n uche mœſwau Iepſoh ut Timnath, nagum & wetompuh Hirahoh Wutadullamite

13 Onk unnáu Tamar, nœwau, Kuſſeh wonshimit kuhhog ogquodchuau Timnath mœſwau wutſhepſumoh.

14 Onk amaunum wutch wuhhogkat ſekeuſquae hogkœunaſh, kah puttoghou puttogqueqnohnou, kah œweeſquapin: kah appnadt wunnompamukquok kiſhke mayut en nogque Timnath, newutche naum Shalah kenogque Timnath, newutche naum Shalah keſittu, qut matta neit comittumwuſſiſſémoh-

15 Judah nauont, unnantam nanwunœdſquauuhſuen, newutche puttoghum wuſkeſuk.

16 Onk pohchau na én, kah nœwau, Kah kœwehquetumouſh petukauunitti (newutche matta œwaheuh neh wuhſhimoh) onk nœwau teaguas kittinnumah onk wohkuppetukah?

17 Kah nœwau piſh negonſhœwam goatſemes wutch flokſüt: kah nœwau Sun wohkukkinohtah noh pajeh negonſhuwáan?

18 Kah nœwau Teaguas kukkisohtauſh? kah nœwau, Kupperhennitchap, kenompakou, kah kutanwohhou ne kenutcheganit, kah wuttinnumâun, kah uppetukauuh, kah wompequéou noh wutche.

19 Onk neepau kah monchu, kah amaunum upputtogguhhou, kah hogkœ wuſſekouſquae hogkœwóngaſh.

20 Onk Judah negonſhauáu goatſemeſoh ut wunnutcheganit wutompuh wutadullamite, woh attumunum kenohtouáonk wutchmittamwos wuſſutcheganit, qut matta wunnamheh.

21 Neit natœtamauau woſketompuh, neayitcheh, nœwau, uttiyeuoh nanwunœdſquauóſue wánompamukquſſip ut kiike mayut, kah nig nœwaog, matta yeu nanwunnœdſquaóſuenáunœh.

22 Kah quſhkeu en Judahut, kah nœwau matta nunnamheah, kah wonk weſkeuompaog neh ayitcheg nœwaog, matta yeu monanwunnœdſquanóſuenáunœh.

23 Kah Judah nœwau, nemunitch nehenwonche iſhkont nutakodchimun, kuſſeh yeu negenſhuon goatſemes, kah matta kenamkeuh.

24 ¶ Onk nnih, naſſiwiœneahettit nepauzſaog, unnáu Judah, nœwau, Tamar, kiſhim nanwunnœdſquaoſu, kah wonk kuſſeh, nanwoh qutchau: kah Judah nœwau ſohwunœk, kah chikkoſwunzj.

25 Paſoowudt, anoteamoo wohſkimunut che wuhhog noowau, howan yeuſh wadtihéit noh wutche noowompequain, kah noowau kodwae, koowehquetumouſh howan yeuſh wadtihéit, pehtchennitchab, nompakou, kah anwohhou.

26 Kah Judah ſompoowau, kah noowau, nagum ſampweſu anue onk nen, newutche matta nuttinnumauoh Shalahoh nunnaumonuh, kah matta wonk cowaheah.

27 ¶ Onk n nih nechadt, kuſſeh tagwohſu wekheau.

28 Onk n nih nechadt, ſohwunum wunnutcheg, kah mid wife, ukkéhtippittenapinuh mſquohtag, noowau yeuoh negonne ſohhanup.

29 Onk n nih wódtantunuk wunnutcheg, kuſſeh wematoh ſohhamwoh, kah noowau, toh kittintaúwutteapenauun yeu kutteawutteapinauonk obtaj kuhhogkat, newajeh hennit a Phares.

a Chro. 2. 4. Matt. 1. 3.

30 Onk omperak wématoh ſohhamwoh, noh kahtipputtenápillit mſquohtog, kah uſſowesu Zerah.

CHAP. XXXIX.

1 Joſeph advanced in Potiphars houſe, 7 reſiſte h his m ſtreſſes temptation. 13 He is falſly accuſed. 19 and caſt into priſon.

ONK Joſeph paſoowau Egypt, kah Potiphar wutaninnohſuteneumoh Pharoh, unmuqquomp ut aſkuh whoſinneat, Wut-Egyptian, wutadtaonuh watch wunnutche ganoopt Ishmaelitiſh nag na paſoonchig.

2 Onk Jehovah wetomau Joſephoh, kah wunnehteauáh woſketomp, kah appu wekit wuſſontimomuh Wutegyptian.

3 Onk wuſſontimomuh naum Jehovah cowetomuh, kah Jehovah conteauun ut wunnutcheganit, wamu ne aſit.

4 Onk Joſeph namehteau kitteamonteanittuonk ut anaqnabenit, kah cotinneumuh kanoh, kah wutayeuoh piahquttumun wék, kah wame ne ahtunk upponanauun ut wunnutcheganit.

5 Onk n nih nawutche ne aquompak up piahquttumwaheuh wek, kah wame ne adtahſhegit, Jehovah wunnantam Wutegyptianeog weku, newutche Joſeph: kah conanitteaonk Jehovah ohteau wame neadtahſhegit ut wekit, kah wutohteakonit.

6 Onk poman wame neadtahſhegit Joſeph wunnutcheganit, kah matta wahteanou chaugua ahtunk qut petukqunneg ne mechuk, kah Joſeph tapenunkquſſu, kah wunnetu.

7 ¶ Onk n nih mahche yeu n nag, wuſſontimomuh ummittamwuſſoh ummoninneáuoh Joſephuh, kah noowau, neeſintuh.

8 Qut wuſſekeneam, kah unnau wuſſontimomuh ummittamwuſſoh, kuſſeh, nuſſontimom matta wahteau, utoh onagut wetuomut, kah ponam wame ne ohtunk nunnutcheganit.

9 Matta howan ummiſſugkeno yeu ut wetuómut onk nen: kah matta teag nuoh quontamunkoob, qut ken, newutch ken ummittamwuſſoh: uttoh woh nuttin uſſen yeu miſhe matcheſeonk, kah matcheneheon God?

10 Onk n nih, konoonont Joſephoh aſkekſukokiih, matta conamptauoh neſinát, áſuh wetomonát.

11 Onk n nih, yeu aquompak Joſeph petuttteau wetuómut, uſu wutuſſeonk, kah matta woſketompaunoh ne wetu.

12 Onk wuttánnuh, wuthogkoowoganit, noowau, neeſintuh kah ponohteau wuthogkoonk ut wunnutcheganit, kah wuſſemo, kah ſohwuſhau.

13 Onk n nih, nag nukkodtum wuthogkoonk ut wuunuttéganit, kah ſohwuſhau.

14 Kah wehkomont woſketompuh ut wekit, kah ukkinnoonuh nahog, naumoók, paſoowau Wuthebrewoh kuténtuhkonukqunnanómut: nuppetukunk kod neſinhog, kah nummiſſonteowam.

15 Onk n nih, nootog nummiſhontoowaonk, kah mauon, neit nukkodtumunk wutnogkoo, kah wuſſemo, kah ſohwuſhau.

16 Onk ne ponamun wuthogkoonk na en uppeyauneat wuſſontimomuh.

17 Kah ukkenoonuh neyaunag yeuſh kuttoowongaſh, noowau, Hebrew wuttinneum noh paudtiéog, nuppetukunk onk woh nutaiuſpunámuk.

18 Onk n nih maſhontoowaon, kah mauon, kah nukkodjiſhontamunk wuthogkoo, kah ſowuſhau.

19 Onk n nih wuſſontimomuh nootog ukkatoowongaſh ummittamwuſſoh neanont noowau, yeu nuttinheukqun kittinneum neit ummuſquantamóonk naſh quoneau.

20 Kah Joſeph wuſſontimomuh wunnemunaquoh kah ukkupſhagkinukquoh, ne alt ketaſſoot kupſhakkinuſitcheg wewépapinit, kah na wutappin kuppiſhagkinau.

21 ¶ Kah Jehovah wetomau Joſephuh, kah wuttinnumau monaneteaonk, kah wuttinnumau ukkitteamonteánittuok nanawunuk kuppiſhagkinnittuonk.

22 Kah nanawunuk kuppiſhagkinnittuonk pabuhtanumau Joſephuh ut wunnutcheganit wame neh kobiſhegkinutcheh, neg apircheg kuppiſhegkinittuonganit: kah uttoh aſeſinát na ut yeuoh wutuſſen.

23 Kah nanaunuk kupiſhagkinittuonk matta teag nanaihteóou ut agwu wunnutcheganit, newutche Jehovah cowetomuh, kah ne aſit, Jehovah conteawun.

CHAP. XL.

1 The butler and baker of Pharaoh are impriſoned. 4 Joſeph hath charge of them. 5 He interpreteth their dreams.

ONk n nih mahche yeu nag wuttattamóonk ſokanmáont ketaſſotamoo ne Egypt kah petukqunnngaſh apwouont matchen eh

chenehe&og wussontimomoouh ketasscotoh ut Egypt.

2 Onk Pharoh musquanumoh nesfwe wutannohsueneumoh; piahquttume sokenumunutche wuttattamóonk, kah piahquttumwe petukqunnegauohkauont.

3 Onk ukkupshagkinuh, wekit askuhwheteaeu mugquomp ut kupshagkinittuonganitne adt Joseph wehwepappissit.

4 Kah askuh wheteaeu mugquomp wutahtushonuh Joseph uh, kah wunnannaheuh, kah pasfwe in kuppishagkinauonog.

5 ¶ Onknag nukquomwog unnukquomuonk nesfwe, na nesfwe unnaquomwog nen hkog, na nesfwe neyaunnauwuttammoouog unnukquomoouonk, sokanumanont wuttattamóonk, kah ahhabwouont petukqunnaungash ketasscotamwoh ut Egypt, neg kobshagkinausitcheg ut kuppishagkinittuonganit.

6 Onk Joseph uppetukauoh mohtompog, kah ummonuneauoh, kah kusseh kuttumungkunneunkqussuog.

7 Onk natootamauau Pharoh wutannohsueneumoóhuh wechinneumukqutche wussontimomut wekit, noowau tohwaj kuttumungkunneungqussedg yeu kesukok?

8 Onk wuttinóuh, nuttinnukquómun-unnukquomoconk, kah matta howan nauwuttamoonkummihamoun, kah Joseph wuttinuh nahog, sunaum matta unneuwuttammoongath wutch ayeumunóash God ut? missohhamaiek nash koowehquetumánumwoo:

9 Onk piahquttumwe sokanuk wuttattamoónk ummishamaon wuttinaugquomuonk Josephoh, kah wuttinuh, unnukquomunat kusseh wenomwussippog enaquabeh.

10 Kah wenomwussippagwut nishwudt cheáouash, kah onatuh kuttumae kachégik, onk pishaumoouk, kah chapogquómukish tannegen kesadtehtaash.

11 Onk Pharaoh cotattamwaitch ohtop nunnutcheganit, kah nunnenunum wenominneash, kah nusséuminash cotattamwaitchuwut Pharoh, kah nuttinnumau cotattamwaitch Pharoh ut wunnutcheganit.

12 Onk Joseph wuttinuh, yeu nauwutaamoco, nishwudt cheouash ne nishikquinogkod.

13 Nishikquinogkok Pharoh pish spunnum kuppuhkuk, kah kupponuk ut kutayeuonganit, kah pish kupponam cotattamwaitch Pharoh wunnutcheganit neyanayéop, wonk sokanumauádt cotattamóouk.

14 Qut naumánumeh wunnayean, kah kittumonteaunneh koowehquetumoush, kah weadrimeh ut Pharohut, kah sohhoowusseh yeu wutch wetuómut

15 Newutche wannamuhkut nen kommootinna nuhhog watch oskit Hebrewsut, kah wonk matta toh nuruslen onk nupponukqunnaóont yeu ohkeonukqut.

16 Piahquttumwe ahabpwodt petukqunegash nag nauwuttamoonk wunnegen, unnau Joseph, nen wonk nuttianukquom, kah kusseh suwinash wompinootash nupuhkukqut ohtaash.

17 Noh weskethtag wame nish noh nnih apwae mechuongash wutche Pharoh: kah pfukfesfuk ummechinadash wutch manootut, nuppuhknkqut.

18 Kah Joseph wunnampoohamau, kah noowau, yeu nauwuttamoco, nishwinash mnootath, ne nishikquinogkod.

19 Nishikquinohook: Pharoh pish tohshinnum kuppuhkuk wutch kuhhog, kah pish kukkechequabinuk mehtuqqut, kah pfukfesfuk pish mechwog kooweyaus wutch kuhhagkat.

20 ¶ Onk nnih nashikquinukok Pharoh adt nekis, mishadrupweheau wame wuttinneumoh, kah tohshinum uppuhkuk piahquttuk sokanumun wuttattamoonk, kah piahquttuk apwon petukqunnegash, Joseph neyane missohhamauop.

23 Qut piahquttuk sokanumun wuttattamóonk, matta mehquanumáuou Josephoh, qut coowannaumoh

CHAP. XLI.

1 *Pharohs two dreams.* 25 *Joseph interpreteth them.* 33 *He giveth Pharaoh counsel.* 38 *Joseph is advanced.* 50 *He begetteth Manasseh and Ephraim.*

ONK nnih, neese kodtumook, Pharoh unnukquom, kah kusseh neepau kishke sepuut.

2 Kah kusseh na oomunneau sepuut nesausuk tahshuog waunnekutcheg kowashinog, waónukoosog, kah tanadruppoosog wompaquehtu.

3 Wonk kusseh onkatogig nesausuk tahsuog wutasukauóuh wutch sepuut, mamatchesitog, kah ianauwussuog, kah kehchekompaumáog onkatogeh ut kishketuk.

4 Kah mamatchissitcheg, kah ianauwussitcheg koowashinog mahchepoosog nesausuk adtahsoounutcheh, kah waanogqunutcheh kowashinneah, neit Pharoh toohkeu.

5 Kah wonk koueu, kah nahohtóeu wonk unnukquom, kah küsseh, nesausuk tahshinash missunkquaminneash wutchekinash pasuk ummehtequonkquamit, mogkiyeuash, kah wunnegenash.

6 Kah kusseh, nesausuk tahshinash missuhkquamunnémesash wuttuhpoosumunash wutchepwash nahohtóeu sunkukkish.

7 Onk nesausuk tahshinash missunkquamenemesash mahchepoosog nesausuk tahshinashk

missun

missunkquamunash mógagish, kah wanegugish, kah Pharoh tœhkeu, kah kussch unnukquomœonk.

8 Onk n nih mohtompeg wunnashauonguh œtamehukquinin, kah ancœteamœ kah wehkomau wame mogkouwaog ut Egipt, kah wame waantamwog neg noh ápitcheg: kah Pharoh wuttinuh nahog wuttinnukquomœonk, qut matta howan œwodtumauoun Pharohoh.

9 ¶ Neit piahquttumwe sokanuk wuttattamóonk kenœnau Pharohoh, kah nœwau, nummehquontam nummatchesœongash yeu kesukok.

10 Pharoh musquanumop wuttinneumoh, kah nukkupishagkinukup, aikuhwheteaeu mugquomp wekit, neh kah piahquttumwe patukqunnunkanehteadt.

11 Kah nuttinnukquomun unnukquomœonk nutqutttuttipukquae nen kah nagum, nuttinukquomumun neesfwe, nean nauwuttamœœug unnukquomœonk.

12 Onk na nuttit wetomukqunan wuskenin wut-Hebrew, wuttinneumoh aikuhwhe- *Chap.* teae mugquomp, onk numm shamawóun, *40. 12* kah nœwodtumungqunan nuttinnukquomœonganun, nanesfwe neaunag wuttinnukquomœonk wuttin wódtumun.

13 Onk nnih nean wodtumungqueog, onk ne nnih, nen nunnompashit nutannohtuongánit, kah noh ukkechequabinðuh.

b *Psal.* 14 ¶ *b* Neit Pharoh ancœteamo wehkomon *105. 20.* Joseph, kah ukkenupwushanóuh wutch kuppishagkinnittuonganit. kah wunneheau wuhhogkuh, kah ósœwunum wutogkœunash, kah petukauau Pharohoh.

15 Onk Pharoh unnau Josephoh, Nuttinnugquomun unnugquomœonk, kah matta howan œwodtumœun, kah nunnœtam unnehtamóonk papaume ken, unnukquomœonk nœtog, woh œwodtamun.

16 Onk Joseph nampœhamau Pharaohoh nœwau, Matta nen, God pish wuttinnumauoh Pharaoh wunnohteae nampœhamáonk.

17 Kah Pharoh unnau Josephoh, huttinnukquominneat, kussch nunneepau wussapinuk ut sepunt.

18 Kah kussch, sohhamwog wutch sepuut nesausuk tahsuog kowashinneog waonogkœog, kah tannadtuppœog wompasquehtu.

19 Kah kussch, wonk nesausuk tabsuog onkatogig kowashineg wutasukaóuh nahog nœchumwesuog, ahche mamatchissuog kah ianauussuog neane matta nanauógig wame ohkit Egipt ummatchissinneaout.

20 Onk ianauwussitcheg kah mamatchissitcheg kowashinog, mahchepœog nesausuk tahsuoh negoashanutcheh wonogqunutcheh kowashinneoh.

21 Onk mahchipwóhettit, matta kuhkenaneungqussеog nah ummœwhœóguh, qut nano ianœwussuóg, neane neanshettenp, ónk nuttœkem.

22 Wonk nunnaum ut nuttinnukquominneat, kah kussch, nesausuk tahshinash missunkquaminash wutchekinash pasukquinau ummehtugquoquamut, matikquai kah wunnegen.

23 Kah kussch, nesausuk tahshinash missunkquamunnemesash uhpœhtaash papéequaoúash kah wutohpœsumunash wutchepwosh, nish ohtóe sonkukish

24 Onk papéequaugish missunkquaminash mahchippœog nesausuk tahshinash wáonegugish; onk yeush nuttinnonnaoash pœuwauog. qut matta howan nœwodtumunkœunash.

25 ¶ Onk Joseph unnau Pharaohoh: wuttinnugquomœonk Pharaoh pasukquinnúœ, God kuhkœtomauau Pharaohoh toh kodneheunt.

26 Nesausuk tahsuog wáonégutcheg kowashinog ne nesausuk tahshit kodtumœ, kah nesausuk tahshinash missunkquaminneash nesausuk tahshit kodtumœ, unnugquomœonk pasukquinnuœ.

27 Onk nesausuk tahsuog ónashitcheg; kah mamatchissitcheg kowashinog, ne asukauahettícheh, ne nesausuk tahshit kodtumœ & nesausuk tahshinash mat meechuminógish missunkquaminneash apœsukish wutchepwóáh, ne pish nesausuk tahshit kodtumwae mahshagqnodt.

28 Yeu ánog Pharaoh uttoh God kod ussеit ukkuhkœtomauun Pharaohoh.

29 Kusseh, nesausuk tahshit kodtumwae pish mussegen panuppu wame ohkit ut Egipt

30 Onk na pish wuttit waapin nesausuk tahshit kodtumwae mahshagquodt nahohtœu, kah wame ne massegik pish wananatamun ut ohkeit Egipt, kah mahshagquodt pish matchehteau ohke.

31 Kah missegen matta pish wahteoðun ut ohkit newutche mahshagquodt neashukog: newutche pish uhqunneunkquodt

32 Onk newaj unnukquomœonk neeskœwudt ut Pharaoh neesit nompe, newutche ne God ummenuhke nanashwetamun, kah God teanuk pish wutussen.

33 Newutche yeuyeu Pharaoh natinneewhonch woshetompuh waantamunnutcheh, kah nópwónutcheh, kah piahquttumwahheonch ohkit Egypt.

34 Pharaoh ushtch, kah annœnonch piahputtumunutche ne ohkit. kah nemunnumoheti ich napanna adtahshit chippag ut ohkeit Egypt, nesausuk tahshit kodtumwae ne masegik.

35 Kah mohmounumóhettich wame meechum yeush nesausuk adtahshinnuœukish kodtumœash paómœugish: kah wadchanumóhettich weatchimineash, ut agwe wunnutchegank Pharaoh, kah wadchanumóhettich meechum ut otanahtu.

36 Kah ne meetsuonk pish auánumon

wutch

wutch ohke, wutche neſaufuk tahſhit kodtumwae mahſhaqquodt, ne piſh adtinag ut ohkeit Egypt, iſhkont ne ohke pish nehtauun naſhpe mahſhaqquodt.

37 ¶ Onk ne wunnegen ut wuſkeſukqut Pharaoh, kah wuſkeſukœout wame wuttinneumoh.

38 Kah Pharaoh unnau wuttinneumoh, Sun woh kenamheamun woſkeœmp yeuoh neáne, wunnaſhaunitœmoh God uttoh apehtauoncheh?

39 Kah Pharaoh unnau Joſephoh, Newutche God kukkuhkœtomunk, m.tta howan wuttinnupwóun kah waantamœun netatuppe ken.

b Pſal. 105.21. Act 7. 10. 40 Ken piſh *b* kuppiahquttum wame neek, kah neaunag kuttiunœwiœnk wa ne nummiſſuninneumog ne pish unaeu nanawunnóneau, webe ut nutappuonganit nen kutánue miſſugkenomſh

41 Onk Pharaoh unnau Joſephoh, Nauſh kuppiahquttumwahuſh wame ohke Egypt.

42 Onk Pharaoh kodtinum uppethennutchuh wutch wunnutcheganit, kah upponumun Joſeph wunnutcheganit, kah wuthog kœunáhkouh hog kœánaſh, kah golde pemuneat wunnompuhqunuh.

43 Kah wunnay cumukquhheuh nahohtóeu tatuppequanumuk ne ohtunk kah wuttauztonkquſſuog ut anaquabenit appeſetukquſſunœk & nananumwaheau wame ohke Egypt

44 Kah Pharaoh unnau Joſephoh, Nen Pharaoh, matta piſh howan koſhkomme tahſhinumœ wunnutcheg aſuh wuſſeet ut wame ohkit Egypt.

45 Kah Pharaoh uſſowenau Joſephoh, Zaphnath-paneah kah œmittamwuſſiſſickauoh Aſenath wuttaunoh Potipher Sephauſuaénue Sontim ut On: kah Joſeph ſohham en wame ohkit Egypt.

46 ¶ Onk Joſeph niſhwinchage kodtumwohkom ne nepauut anaquabit Pharáoh ketaſſœt ut Egypt: kah Joſeph ſohham wutch anaquabit Pharaoh, kah pannupwuſhau wame ohkit Egypt.

48 Kah neſauſuk tahſhit kodtumwae maſegik ohkeit, wutshegen yeanitchanaſh.

49 Onk mukkinnum wame meechum neſauſuk tahſhit kodtumwae, niſh ohtagiſh ohkit Egypt, onk wadchanum mechinonk ut œtanahtu: mamechumuk ne ohteakonit waéenu niſhnoh otan, ne wunnompe wadchanumun.

49 Kah Joſeph mohmounum weatchiminneaſh onatuh nagunt ut kihke ketahhannit muttae mœcheke, onk na pajeh ahque waogketamúg, newutche matta woh wóogkeetammœun.

c Cap. 46.20. & 48.5 50 Onk Joſeph *c* neeſwekheau wunnaumonuh, aſq maſhaqquodtinnœg, yeuh Aſenath wuttaunoh Potipher nohtompeantogóg Sontim On, neekitteauouchch.

51 Kah Joſeph wuttiſſowehuh mohtommegheouchch Manaſſeh, newutche God nœwanantamwahuk wame nuſſauannumœonk, kah wame nœſſi wek.

52 Kah nahohtóeu wuttiſſowenuh Ephraim, newutche God nummihtummeechummehuk, ut nutúhquónamuneat.

53 ¶ Onk neſauſuk tahſhit kodtámwae mategik uiſh a unagiſh ut ohkit Egypt mahtſhunk.

54 Onk neſauſuk tahſhit kodtumwae mahſiagquodt nœche peyaumœog, ne anœwop Joſeph, kah mahſhaqquodt wame wutohtimóneat, qut wame ohkit Egypt petukqunnegeanuœo.

55 Kah mahſhaqquok ohkit Egypt, miſſininnaog mauunnitteauog Pharaohoh wutch petukqunneg, kah Pharaoh unnau wame wut-Egyptianeuh, ongq Joſephut, uttoh anukqueóg ne uſsck.

56 Onk mo mahſhaqquodt wáme woſkechie ohkit, kah Joſeph woſi, wunum wame ouwanumwe wetuómaſh, kah matiminneamau wut-Egtianeoh. kah nano miſhe mahſhaqquodt ut ohkit Egypt.

57 Kah wame wutohtimoineaſh peáonáog Joſephuh ut *Egypt* attóiog weatchiminneaſh newutche mahſhogquodt miſſi ut wame wutohtimóneat,

CHAP. XLII.

1 Jacob ſendeth his ſonsto buy corn in Egypt. 6 They are impriſoned by Joſeph for ſpies.

a Act. 7 12. ONK Jakob nag *a* weatchimiunuœo Egipt, Jakob unnau wunnaumonuh, toh, wutch mohmaununeáadteóg,

2 Kah nœwau Kuſſeh, nunnœtám weatchimianúœ ut Egipt, na wœmſúunœk, kah attóanſhinnean na wutch, onk woh nuppomantamun' kah matta woh nuppœmun.

3 ¶ Onk piukquſſuoh wematoh Joſeph woumſſuog en Egipt, attóiog weatchiminneaſh.

4 Qut Banjamin Joſeph wematoh, Jakob matta ummoncheaheuh weeche wematoh, newutche nœwau, iſhkont pagquodcheh woh woſkehtowonk muſſuhkunk.

5 Onk Iſrael wunnaumonuh peyaog weechepeyomáog attóanitjeh weatchiminneaſh newutche mahſhaqquinneun ut ohkeit Kanaan.

6 Onk Joſeph nanánuwaen ne ohkeit, kah noh anummaont wame miſſinninnuh ne ohkeit, onk Joſeph weematoh peyaoh, kah nauwaéog ut anaquabit, wuſkeſukœœaſh en ohkit.

7 Onk Joſeph náau wematoh, kah œwaheuh, qut penuwohteâheuh wuhhogkuh nah wutchéh, kah ummœmœſquop waunuh nahog, kah noh wuttinuh tohnoh kœmwœo? kah nag nœwaog ohkeit Kanaan nutadtáómun mameéchimug.

8 Onk Joſeph waheau wematoh, qut nag

matta cowaheéuh.

b Chap. 37.5. 9 Onk Joſeph *b* mehquontam wuttinnuk-quomcoongaſh nah anukquomwehtauwomp, onk neh wuttinuh, kenaau kenatauaheámwco kcoche peyaumwco ncochumwénamúnat ohke.

10 Kah nah wuttinûuh, matta nuſſontimom, qut nutadtaómun meechum kuttinneumog peyaog.

11 Nenawun wame wunnaumonuh paſuk woſketomp, nuſſampweuſſeaenunneucomun, kittinneumog matta nataauwohhoomog.

12 Kah wuttinuh nabog, matta, qut onk woh kenaumwco wunnocchumweſuonk ohke newajeh peyaog.

13 Onk ncowaog kittinneumog nabo neeſu wemattittuog, wunnaumonuh paſuk woſketomp ut ohkeit Kanaan, kah kuſeh, muttáſons weecheninneumau ncoſhunónuh yeu keſukok, kah matta paſukco.

14 Kah Joſeph wuttinuh nahog, newadchehunnunog kenatauahômwco.

15 Yeu kcoch piſh qutchehetteanéau, aſh pomantog Pharaoh, matta yeu piſh kcoch ſohtamcoúnneau, toh kô neit peont kemateo peiſſiſit.

16 Anneconcok paſuk keenaau, kah neemſkauonch kematcoph, kah kenaau piſh kuppſhagkinitteaumwco, onk woh kukkuttcowongaſh qutchehteanaſh, toh kuttin wunnomwaenuinneau: aſuh aſh pomantog Pharaoh, wunnamuhkut kenatauahomwco.

17 Onk nah ummocu kuppiſhagkinuh niſhikqunne.

18 Onk Joſeph wuttinuh nashikquinukok, Yeu uſſek, kah pomantamcok, nukquſh Gop.

19 Sampweuſſeaenuweóg, paſuk kematou weehweepapiſſich kuppiſhagkinnûakonukqut, kah monchek, naiyeutamcok weatchinneaſh, wutche mahſhagquodt kekuwóut

20 Qut c paudtiegk peiſſiſit kematou, nemehkuh piſh kukkuttcowongancoaſh wunnamuhkuteyecoaſh, kah matta piſh kennpocomco, kah nag wutuſſeneau. c Chap. 43.5.

21 Kah bettuog wunnamuhkut nukkeſantamunónus papaume kemattinnon, naumog wunnanompananumóonk ukkeeahogkeunoh nanompaſſumunog, kah matta kencotaúóunónup; yeu wajeh yeu ut wohwohkukquianumwéog.

22 Kah Ruben wunnampoohamauoh nahog ncowau, Tohkuh ummat *d* kittinncomwóus d Chap. 42.22. anœwaon, hque matcheneheuk peiſſes kah matta kencotiyeumop, newutche kuſſeh coſqheonk wonk kodwatheau.

23 Kah nag matta wahteauog Joſeph cowohtauoh, newutche, wuttinnontcowanumauoh keketoohkanſhaenuut.

24 Kah quttukkuhquakompau nah wutche kah mau, kah wonk ne uane quſhkes, kah keketoohkauuh, kah neemunau Simeonoh gutch kenugke nahog kah cowechwepapunoh ut anaquabhettit.

25 Kah Joſeph anœteamœo meechumuhkon manœtaih eahchiminneaſh, kah niſh noh howan wutteauguaſh ponámun wunnœtat, kah wunnéunnehheuh, kah yeu wuttinheun nahog.

26 Kah wuſſoúwanehéaog aſſeſog eahchiminneaſh, kah na cœmuneau.

27 Kah paſuk woſhwunnuk wunnœt, aſſamont wutaſſeſumoh ahhut adtômuk, naum wutteaguaſh, newutche kuſſeh, ohtaah wuſſadt,

28 Kah unnaog wematóuh nutteaug nukquſhkinumónnean, kah kuſſeh ohteau manœtaut, kah tehtequnneauwaog, kah wabeſuog, hettuog, teaguas yeu Gop anbukqueog?

29 Kah peyaonoeg coſhœoh Jakoboh, ut ohkit Kanaan, kah ummiſhamáuneau wame ne aſpunánit, ncowaog.

30 Woſketomp noh Sontimáit ná ut ohkit nummœmœſquopweaonukqun, kah unnantam nunnadtauahomun neur ohkit,

31 Kah nuttinóan nuſſampweuſſëaneumun, matta nunnátauaheámun.

32 Nabo neeſe wemattittimun, wunnamonuh nœſhun, paſukco mátta, kah peiſſiſit apeu yeu keſukok n coſhinónut, ohkit Kanaan.

33 Kah woſketomp Sontimait ne ohkit nuttugqun, Yeu ut piſh want toh an ſampweuſſeaenueóg, nukkonnœk paſuk kemattou, kah nemunnumœk mecehum newutche mahſhagquodt kekewóut, kah monchek.

34 Kah paudtiegk peiſſiſit kemattou, neit woh nœwahteoun. matta kenatauwabeaumwco, qut kuſampweuſſeaeneumwco, neit piſh kittinnumánumwco kematou, kah piſh anaquſhaumwco ut ohkit.

35 Onk n nih ſequnnumohettit wunnœtaóaſh, kuſſeh niſhnoh howan wutteauguaſh weeſquabeſuaſh wunnœtaut, kah namobettit weeſquabeſuaſh nag kah coſhœoh wabeſuog.

36 Kah Jakoh wutcoſhin wuttinuh nahog, keneemunnumaiimwco nunneechanog, Joſeph ayóhquobénp, kah Simeon ahquoppu, kah wonk keeneemunumwco Benjámin, wame yeuſh nutayeuqunáſh.

37 Kah Ruben kenconau coſhoh, ncowau, pagwas neeſuog nunnáumonuk, matta paudtauunnœn: pon nunnutcheganit, kah piſh wonk kuppaudtauúnun.

38 Kah ncowau, nunnaumon matta woh kowechaukco, newutche wcematoh nappœoh, kah qut nagum nuſſu nukkonnou, woſketóonk peyaónukqut ne aont, neit piſh kuppaudtomwco ncowompuhquou neuantamonganit pajeh weenobkit.

CHAP. XLIII.

1 *Jacob is hardly perſwaded to ſend Benjamin*
15 *Joſeph entertaineth his Brethren.*
31 *He maketh them a feaſt.*

ONk miſhe mahſhagquodt ne ohkeit.

2 Onk n piſh mahchigwhettit weaſchim

atchiminneash nish waetahetteupash Egypt, oosshuoh wuttugkoooh, wonk monchek, kah meechumemeshukoiinean.

3 Kah Judah ukkenoonuh, wuttinuh, woshketomp chekeyeuwae chekeyeuop, noowop.. matta pish kenaumoomwoo nusketuk, a matta weechugkoog kemattoo.

a Chap. 42.20.

4 Weeche moncheaheog nemattin hon nummonchemun, kah kummeechumuhhau unumun.

5 Qut matta moncheaheog, matta noowomullumun, newutche woshketomp nuttugqunonup, matta pish kenaumoomwoo nusketuk, matta kemattoo weechauoog.

6 Kah Israel noowau, tohwutch ne in matcheneheog, kittinneawoo woshketomp noowemattimun?

7 Kah noowaog, woshketomp nitootomoe nunnatootomunkqun nuttinnetuwongaaun, kah nuttinonkumononuh, noowau, sun koosheu ash pomantam? sun koowemattimwoo? kah nattinnononup neyaunag yeush kuttoowongash; sun woh nuppahke waemun, woh nuttugkoonganun woomsuunook kematou?

8 Kah Judah unnau Israeloh oohoh, moncheah wusken weeche nen, kah nepaumun kah nummonchemun, onk woh kuppomantamumun, kah mat woh kenuppoomun, nemawun, kah ken, kah wonk kuppiesseunonog.

9 Nukkinuhtahsuansh nuhhogkuh, ut nunnutcheganit pish kuttit natauwompam, b matra paudtauunoouu, kah matta ponoog anaquabean, neit wutchimuneach micheme.

b Chap. 44.32.

10 Newutche matta pahteseog, wunnamuhkut wohnunneesit omohchemun.

11 Kah oohuoh Israeloh wuttugkoooh, neunag, yeuyeu yeu usseek, neemunnumok wunnummeechumash yeu ut obkeit, ut kenootaout, kah monchatohk wosketomp nemagoonk, ogguhsemese balm, kah egguhsemese honey, spices, kah myrhe padteateaminash, kah almonsash.

12 Kah neese chippinumok teaguash kenutcheganoowout, kah teaguash nish wonk paudtaogkupash, ut wuhadt manootadt, wonk monchadtauook ut kenutcheganoowout, paguodcheh toh koowanatamunaous.

13 Kah nenunook kematoo, kah neepauook, wonk na ongq woshketompaut.

14 Kah wame mafugkenuk Manit monanumukook ut anaquabit woshketomp, onk woh na oomheuh onkatuk kematou, kah Benjamin: kah nen, wanneheog nunneechanog noowanheaog.

15 ¶ Kah woshketompaog neenumunnumwog nemagoonk, kah neese chippunnumwog teaguash ut wunnutcheganoonut, kah Benjamin, kah neepoog, kah womussuog en Egypt, kah neepoog anaquabit Joseph.

16 Kah Joseph nauont Benjaminoh nah oweechauh unnau nanawunumunutcheh week, usseowus yeug woshketompoog sekit, nushook, kah quaquoshwehtamook, newutche yeug woh noowepemukquog puhtiquodt.

17 Kah woshketomp wutussen ne Joseph anoowadt, kah woshketomp palooau woshketompuh Joseph wekit.

18 Kah woshketompaog wabessuog, newutche paimooog Joseph wekit, onk nuwaog, newutche teagtash quohkemoongkopash, ut manootaut weske nuppetshunnittamun, onk woh oomoooo kowoshhikoonganun, kah wonk woh kenuhkukkongqun, kah woh kooh missmmaianean, & nutasseumunnonog.

19 On k paloosinkauwaog nanawunuk Josephweek, kah ukkekeroohkauouh ut squontamut wetuomut.

20 Noowaog, woi nussontimom wunnamuhkut nuppeyaumunonup weske adtauonat c Chap. mersuonk. 42.38.

21 Oak nnih payoog ahhut adtaomuk, noowoshwunumamun nunnootanonash, kah kusseh nish noh paskk wutteguash ohtaash wussadt, nutteagunnonash nenan aidtahshik up, kah wonk nuppaudt innaonash ut nunnutcheganonut.

22 Kah onkateganash teaguash nuppaudtomun ut nunnutcheganonut adtoonat mechum, matta noowaonan howan panug nutteagwunonash nunnootanonut.

23 Onk wuttinuh wunohteagk, ahque wabeseek, kummanittoomwoo, kah ummanit toomoh koosheu kittinnumunkoo nompakou ut kenootaout, nurahtop kutteagoosh; onk paudtauau Simeonoh.

24 Kah woshketomp palooau woshketompuh a Chap. Joseph wekit, kah wuttinumuh nippe, a 18.3. & kutcheshitoog wusseetoash, kah assamau asse- 24.42. soh weatchimineash.

25 Kah quaquoshwunumwog magoonk peyont Joseph puhthaquodt, newutche noowamwog na mos wuttit meechineau petukqunneg.

26 ¶ Kah Joseph paont wekit uppaudtauouh magoouk ne ohtag wunnutcheganout, ut wetuomut, kah wunnau waeihtauouh en ohkekontu.

27 Onk wunnatootomauoh nah oonohteaonganoo, kah noowau, oonohteau kooshoo kutchise noh koonoog sashpomantam?

28 Kah wunnampoohamauoh. kittinnum noohun pompomantam, kahnauanumwog uppuhkukoooash, kah quehtianumouh.

29 Onk spuhquaeu, kah naau wematoh Benjamin, ohkaloh wunnaumenuh, kah noowau, yeuoh peissiit kematou, aseogkup? kah noowau, God monanumukquash nunnaumon.

30 Kah Joseph kenupihau, newutche wunohteaateaumuh wematoh, kah natinneham toh woh adt mooog, kah petutteau negohkouit, kah ne wuttitmauun.

31 Kah kutchisittau wusseesuk, kah soh-

ham, kutchétaméhheau wuhhogkuh, kah nœwau, wunnechœteagk.

32 Kah wutchippechohkauouh, kah nag woak chippu, kah wutegiptianeog neh wehpumúgqutcheh chippœnpwunóog newutche wutegiptianeog matta woh wepumauoog Hebrewioh, newutche ne wutóhquontamunneau Egyptianeog.

33 Onk appuog anaquabit, mohtomegit neaunag ummohtommegitteauœouk, kah peiſiſiit neaunag uppeiſiſiſuonk, & woſketompaog monchanittuog.

34 Kah nemunnum, kah wutaſſamoh nahog wutch ânaquabit, qut Benjamia aſſamâonk nipanna tahíhit tahthinnúœ neadtahſhinnuœog nagog, & wutattamwog & œwechetuk quatumœmœuh.

CHAP. XLIV.

Joſephs policy to ſtay his brethren.

KAh anœnau piahqutumunutcheh week, nœwau, petauſh wunnœtaáut woiketompaog mechum, ne woh adtaſhinashpehettit, & niſhnoh howan watteaguaſh ponſh waſſadt manœtaut.

2 Kah ponſh nœtattattamwaidj, ſilvere wttattamwaidj waſſadt manœtaut peiſiſiſit, kah wœteauguaſh wutch weatchinineaſh, onk ne wutuſſen, ne anœwadt Joſeph.

3 Adchewompag woſketompaog monchaheóog, nagumau kah wutaſſeſumœuh.

4 Kah ſohhamwehettit wutch otanat, kah matta nôuſſúhhetteg Joſeph unnau piahqut tumunutcheh week, Neepauſh wunnaumautuhkau woſketompaog, kih mattan adt us, Toh wutch onkquatuhſeóg wutch wanegik machuk?

5 Sun matta ne wadtattamwohtunk Nuſſontimom? onk ne nashqe wunnamuhkut ukqutchteaun kummarche matcheſemwœ ne aſeog

6 ¶ Onk ummattanoh, kah yeuſh wuttianonaſh kuttœwongaſh.

7 Kah wuttinóuh, Tohwutch nœwadt nuſſontimom yeuſh kuttœwongaſh, nóœſukkoiitch ne kittinneumog woh aſehettit ne yeu aunag.

8 Kuſſeh, teaguaſh niſh maſkonagkupaſh wuſſadt manœtadt, nuppaudtunánonaſh wonk, watch ohket Kanaan, newutche ut toh woh nuttia kummœtnan wutch kuſſontimom weekit ſilver aſuh gold?

9 Kittinneumog uttoh adt namehteauan nuppitch, kah nenawun wonk Nuſſontimom ummiſſinnôtmoh.

10 Kah nœwau, Yeuyeu nnaj ne anœwaog, howan noh mehqunohkouut, noh nœtinninneumun, kah kenaau woh matta kœchumitteaneau.

11 Neit teanuk nœkinnumwog niih noh paſuk wunnœt, en ohkekontu, kah niſh noh paſuk woſhwunnum wunnœt.

12 Kah natœnohteau, & nœtattinehteau ut mohtommegitteaut, kah ut ohquodtinneohteau peiſiſiſitteaut, kah wuttattamwaitch namehteoun ut Benjamin wunnœtaut.

13 Neit nehnegukkomwog wuthogkœnnóaſh, kah niſhnoh paſuk wuſſœaneheau wêteaſſumoh, kah quſhkeog en otanat.

14 ¶ Kah Judah kah wematoh peyaog Joſeph wekit (newutche aſh noh appu) onk penuſhaog ut anaquabenit ut ohkekontu.

15 Kah Joſeph wuttinuh nahog, Tôh uſſeonk yeu aſeog? ſunnummatta kuttenantamœmwœ. nea yeu ánuſſe, woh wunnamuhkut nukqutchteoun?

16 Kah Judah nœwau, Toh woh nuſſim nuſſontimom? toh woh nuttin kekeœohkóun? aſuh uttoh woh nuttin pahkheonan nuhhogkanonog? God namehteau ummatcheuſſeonganœ kittinneumog, kuſſeh, nenawun wuttinneumoh nuſſontimom nenawun, kah noh mehqunókouut wuttattamwaitch.

17 Kah nœwau, Nôœſukkongquttei, yeu woh nuttuſſen, woiketomp wunnutcheganit ádt namehteomuk wuttattamwaitch, noh woh nuttinneum, qut kenaau wunohteae monchek en kœshœwóut.

18 ¶ Neit Judah uppaſœſukauoh, & nœwau, Woi nuſſontimom, kittinneum kœwehquetumauſh keœohkaj, kuttœwonk ut wuhtauogkut nuſſontimom, kah ahque kummuſquantamœonk chikoſwonch kirtinneumoh, newutche kuttatuppeyeu Pharaoh.

19 Nuſſontimom natœtomauau wuttinneumoh nœwau, Kœtœſhimwou? aſuh kœwemattimwœ?

20 Kah nuttionomunnonup nuſſontimomun Nœwutœſhimun kutchiſe, kah mukkies ut ukkutchiſuunneat, peiſſiſſu, kah wematoh nuppœoh, kah noh nuſſu nukkonau okaſit, kah œſtoh womonuk.

21 Kah kittinomp kittinneumog, Paudtiegk noh, onk woh nunnau.

22 Kah nuttinnorpun nónup nuſſontimom, Wuſken matta woh nukkonaou œſhoh, newutche nukkonnont œſhoh, woh nuppœoh.

23 Kah kittinomp kittinneumog, qut mâtta pajeh weechauóg peiſiſiſit kematoh, a matta woh wonk kenaumwœ nuſkeſuk. a Gen. 43. 3.

24 Onk nnih paóog kittineumut nœshunónut nuttinnonnanónupaſh ukkuttœwongaſh nuſſontimom.

25 Kah nœshun nœwop, Wonk monchek adtôanshinnean meethumemes.

26 Kah nuſſimunnonup, Matta woh ne nuttin wœmſumun, qut weechauogkut peiſiſiſit nemattin, ne nuttit wómuſſinnean, newutche matta woh nunnaumœmun wuſketomp, qut neit weechauogut peiſiſiſit nematin.

27 Kah kittinneum nœshun nuttugqunónup, Kœwahteauunneau pumpittumwoa neeſwœkitteunki.

28 Kah

28 Kah paſukoo ſohhupan wutch nuhhog-
b Gen. 37.33. kat, kah nuſſip Wunnamuhkut ſookthanoi, b kah aſq wonk nuppaj náóun

29 Onk yeuoh wonk neemunnumaiyéóg wutch anaquabeh, kah woiketuk, piſh kuppaudtomwoo nóowompohquounaſh neuanatamunat pajeh wenohket.

30 Newutche yeu yeu peyóon noóſhut kittinneumut, kah wuſken matta weechógkoong (uppomantamoonk weeſquabeſik uppomantamoonganit wuſkenin)

31 Piſh nnit nag matta wuſkén noóweechógkoun, onk woh nuppoo, onk kittinneumog woh paudtóng oowompikquounaſh kittinneu n noóſhun neuantamunat pajeh weenohkeit.

32 Newutche kittinneum nukquoſhómuouhenápoh wuſken en noóſhut, nuſſip, matta
c Gen. 43,9. paudtauunnóun, c neit piſh noochumittean noóſhut micheme,

33 Newutche yeuyeu kóowehquetumouſh nen kittinneum nompappittei wutch wuſken ummiſſinomitch nuſſontimom, kah wuſken weechauonch wematuh.

34 Newutche uttoh woh nuttin ón noóſhut, kah wuſken matta weechógkoun. iſhkont páguodche nunaum machuk nuhkuhkongqut noóſh.

CHAP. XLV.

1 *Joſeph maketh himſelf known to his brethren* 9 *He ſendeth for his father,* 28 *who is revived at the news.*

NEit Joſeph noonanumoo kchchitchón ut anaquabenit wame noh neepanitcheh, kah miſhontoowau, niſhnoh paſuk ſohhaj, onk matta howan weechekompaumukoo, neit Joſeph wahteauwaheont oowematin n nah

2 Kah miſhontoowae mau, kah Egyptianóog kah wek Pharaoh nootamwog.

3 Kah Joſeph unnau wematoh, Nen Joſeph *a* noóſh aſh pomantam? kah wematoh
a Acts 7.13. noonanumoh wunnampoohamungqunat: newutche wuttamanatamwog ut anaquabit,

4 Kah Joſeph unnàu wematoh, paſoóſukiegk koowehquetumonumwoo, kah uppaſoóſukauóuh kah noowau Nen Joſeph kematou noh magoógkup en Egypt.

5 Newutche yeuyeu ahque neuantamook, aſuh ahque muſquanumook kuhhogkaóogine kummagunneau nuhhog yeu pajeh, newutche
b Gen. 50.20. God nutannoonuk *b* negonáe onk kenaau wadchanumun keteaonk.

6 Newutche neeſe kodtumwáe nóeu ohket ut mahſhagquodt kah wonk napanna tahſhe kodtumwáe matta piſh anaſkhamoonn, aſuh kepenumoonn.

7 Kah God nutannoonuk negonáe onk kenaau, woh koowadchanumaúnunnáout wuneechanoonk ut ohket, onk woh noowadchanun kukketeaonganoo naſhpe miſhe pohquohwhunittuonk.

8 Nemehkuh yeuyeu matta kenaau kuttannoóſoomwoo yeu pajeh, qut God, kah nuttayimunk coſhoh Pharaoh kah nanaáhuon ut wame wekit, kah piahquttumwaenin panuppu wame ohket Egypt.

9 Kenupſhagk kuhkuhquegk en noóſhut, kah unnók Yeu wuſſin kenaumon Joſeph, God nupponuk nanánumunat wame Egypt, womuſiſh, ahque maneepau.

10 Kah piſh kootoht ut ohket Goſhen, onk piſh kuppaſoóſukah, ken kah kenaumonog, kah kenaumonog wunnaumonauh, kuſſlokſumog kah kutherdi umog, kah wame ne adtahſhekean.

11 Kah na kittit aſſamunun, newutche wonk napanna tahſhit kodtumwae mahihag, quodt, iſhkont kummatcheet, ken, kah kek, kah wame ne adtahſhekeen:

12 Kah kuſſeh, kuſkeſukoomaih naumoomoaſh, kah wuſkeſukquaſh nemat Benjamin nuttoon kukkinnoonukumwoo.

13 Kah piſh kuttinnóneau noóſh wame nuſſohſumoonk ut Egypt, kah wame ne naumógiſh, kah piſh kukkenupuſhaumwoo, kah woomſuáheuk noóſh yeu pajeh

14 Kah ompatuſin wuſittippukanit weematoh Benjamin, kah mau, kah Benjamin mau ut wuſſittippukanit.

15 Kah chipwuttoonopwau wame wematoh, kah na wurtit mauun, kah ompetak wematoh kenoonuk.

16 ¶ Kah unnehtamoonk nootunkquodt Pharaoh wekit, noowon, Joſeph weematoh peyauoh, onk ne wunnegen ut waikeſukquit Pharaoh, kah wuttinneumoh.

17 Kah Pharoh unnau Joſephoh, Uskematog, Yeu uſſek, wuſſoanuhkok kuppuppinaſhimoomoóog, kah ongq ohkit Kanaan.

18 Kah neemunook kooſhoo, kah kekoóaáh, kah peyaáuſek, kah kittinnumáunumwoo ne wanegik ut ohkit Egypt, kah piſh kummeechumwoo oweis ohke.

19 Kah yeuyeu kuttinit yeu uſſek; neemunók wutch ohket Egype tatuppequanumtgiſh, watch kuppeiſſeiumoóog kah kummittumwoſſouóog, kah tahſhinook kooſhoo, kah peyonk,

20 Kah kuſkeſuk ahque wuttamhuk wutch kummaumachiyeumaſh, newutche wame ne wanegik ut Egypt kuttaiheen.

21 Kah wunnaumonuh Iſrael ne wutuſſeneau, kah Joſeph wuttinumáoh tatuppequanumugquaaſh neane wuttinnoowaonk Pharoh, kah wunnemounúhkauoh wutche wuttaonganoo.

22 Kah wuttinnumáuh wame niſhnoh paſukoo ohóhſoe hogkumugiſh; kah Benjaminoh aninnumauau nishwudt paſukoue kodchuhki ſilver, kah napanna tahshit ohoſue hogkoongash.

23 Kah en ooſhut yeu wuttinne negonſhihuon, piukquſſuoh Aſſes, najyeutamwog wanegik ut Egypt, kah piukquſſuog ſquoſh-

imwog aſſeſog, na lyeutamwog weatchiminatash, kah petukqunnegánash, kah wunnemauunash oshoh.

24 Kah moncheaheau wematoh, kah moncheog: kah wuttinâuh, ahqee muſquanteg neayoóg.

25 ¶ Kah kuhuhqueog wutch Egypt, kah peyaog ohkit Kanaan, en Jakobut oshoh.

26 Kah wuttinêuh noowaog, Joſeph ash pomantam kah piahquttum wame ohkit Egypt: Kah wuttahoh ſauanumwoh, newutche nah mar onamptauoh.

27 Kah wuttinnôneau wame ukkuttoowongish Joſeph, ne anukquehetteup, kah nauum tatappequanumukquaash, nish Joſeph negonſhhuacheh, wunnayeumukqunnat, kah wunnashauonk oshoh Jakoboh munuhkeſumoo.

28 Kah Iſrael noowau, wamut, Joſeph nunnaumon ash pomantam, nunnonche nau ash na nuppoomp.

CHAP. XLVI.

1 *Jacob is comforted by God at Beer-sheba: 5 goeth into Egypt. 8 The number of his family. 28 Joseph meeteth him.*

KAH Iſrael Pomuſhau, kah wame ke adtahshegit, kah peyau Beersheba: kah ſephauſu ſephauſuongash en ummanittoomut oſhoh Iſaakoh.

2 Kah God unnau Iſraeloh, ut unnáman auſſuonganit nukonaeu, kah noowau, Jakob Jakob, kah noowau kuſſeh nen.

3 Kah noowau, nen Manit ummanittoomoh koosh: ahque wabeſish koowomuſſinneat en Egypt, newutche na kuttit ayimâunun miſſi wutohtinéin.

4 Kooweche woomſeumish en Egypt: kah nen wonk pish wunnamuhkut kukkuhkuhkoounith: kah Joſeph pish ponam wunnutcheg kuſkeſukqut.

5 Kah Jakob omku wutch Beersheba, kah wunnaumonuh Iſrael nashpeog Jakoboh oſhoh, kah ummukkieſeumoosh, kah ummittamwuſſoosh, tatuppequanumukkâhtu, Pharoah ne negonſhhuapash wunnayeumukqunat.

6 Kah neemunaog neetash, kah wuttinnetuoogunu adt mukkinnumwohettit ut ohkeit Kanaan, kah peyaog Egypt *a* Jakob kah wame oshkannémuneuh weechóg.

7 Wunnaumonuh: kah wunnaumonuh wunnaumonâoh weechóg wuttaunoh, kah wunnaumonuh wuttaunoosh, kah wame oſkannémuneuh nashpeu paſoobauh ut Egipt.

8 ¶ Kah yeush *b* koowſuonganoash wunnaumonuh Iſarel, neg peoncheg Egypt, Jakob, kah wunnaumonuh: *c* mohtommegheonche Jakob Ruben.

9 Kah wunnaumonuh Ruben, Hanoch kah Phallu, kah Hezron, kah Carmi.

10 ¶ Kah wunnaumonuh *d* Simeon, Jemuel, kah Jamin, kah Ohad, kah Jachin, kah Zohar, kah Shaul wunnaumonuh ukkananite mit tamwoſſis.

11 ¶ Kah wunnaumonuh Levi, *e* Girſhom, Kohath, kah Merari.

12 ¶ Kah wunnaumonuh Judah, *f* Er, kah Onan, kah Shelah, kah Phares, kah Zerah; kah Er kah Onan nag ut nuppoogohkit Kanaan. Kah wunnaumonuh Phares, Hezron, kah Hamuel.

13 ¶ Kah wunnaumonuh Iſſachar, Tholah, kah Puvah, kah Job, kah Simron.

14 ¶ Kah wunnaumonuh Zebulon, *g* Sered, kah Elon, kah Jahleel.

15 Yeuh wunnaumonuh Leah, neekitteauoncheh Jakoboh ut Padan-Aram, kah Dinah wuttaunoh, wame keteahogkôunoh wunnaumonuh kah wuttaunoh nishwinchagkodtoh kah niſhuog.

16 ¶ Keh wunnaumouuh Gad, Ziphion kah Haggi, Suni, kah Ezbon, Eri, kah Arodi, kah Areli.

17 ¶ Kah wunnaumonuh Aſher, *b* Jimnah, kah Iſhuah, kah Iſui, kah Beriah, kah Serah ummiſſeſoosh: kah wunnaumonuh Beriah, Chebar, kah Malchiel.

18 Yeuh wunnaumonuh Zilpah, Laban anummaompuh Leahoh wuttaunoh, kah yeuh wunnekitteauonuh Jakoboh, nabo nequtta tahſuog keteahogkônog.

19 Wunnaumonuh Rachel Jakob ummittumwuſſoh, Joſeph kah Benjamin.

20 Onk nekitteauau Joſeph ut ohkit Egypt, Manaſſeh kah Ephraim, yeuh *i* Aſenath wuttaunoh, Potipheroh ſephaſuae Sontim On, noh wunnekitteauoh.

21 ¶ Kah wunnaumonuh *k* Benjamin, Belah, kah Bechar, kah Aſhdel, Gerah, kah Naaman, Echi, kah Roſh, Muppim kah Huppim, kah Ard.

22 Yeuh wunnaumonuh Rachel neekitteauutcheh Jakob, kah wame keteahogkônog nabo yauog.

23 ¶ Kah wunnaumonuh Dan, Chuſhim.

24 Kah wunnaumonuh Naphthali, Jachzeel, kah Guni, kah Jezer, kah Sillem.

25 Yeuh wunnaumonuh Bilhah, Laban anummaompuh Racheloh wuttaunoh, kah yeuh wunnekitteauonuh Jakoboh, wame keteahogkônog neſauſuk tahſuog.

26 Wame keteahogkônog weeche peyamoncheg Jakoboh ut Egypt, neh waj ſohhamunutcheh wohpéit, qut wonk ummittamwoſſuoh wunnaumonuh Jakob wame keteahogkônog, nequtta tahshinchag kah nequtta tahſuog.

27 Kah wunnaumonuh Joſeph, neh nekitteauutcheh ut Egypt neeſuoh keteahogkônoh, wame keteahogkônog ut Jakob wekit, paonchag ut Egypt neſauſuk tahshinchagkuſuog.

28 ¶ Kah annoonau Jud ahhoh negonâe onk negum, en Joſephut, wuſſampwanumauônash wuſſ

a Joſh. 24.4. *Pſ.* 105.23. *Iſa.* 52.4
b Ex 1.1 *& 6.14. Num.* 26.
8.1 *Chr.* 5.1
c Numb. 26 5.
d Exod. 6.15.
1 Chro. 4.24.
e 1 Chro. 6.5
f 1 Chro. 2 3.4.21. *Gen.* 38.3
g 1 Chro. 7.18
h 1 Chro. 7.30.
i Gen. 41.50.
k 1 Chro. 8.6. *&* 8.1.
l Deuter 10.20.

wuſkeſuk en Goſhen, kah peyaog ohkeit Goſhen,

29 Kah Joſeph wauwomunun wuttatuppequanumuk, kah ogquodehuau, noguſhkaunat Iſareloh coſhoh en Goſhen, & quoſhagkompau anaquabenit, & nauwohſhau et wuſſittupukanit & mau ut wuſſittupukanit ſepe.

30 Kah Iſrael unnau Joſephuh, yeuyeu nuppitti, nuunoa kuſkeſuk, newutche aſtkuppomantam.

31 Kah Joſeph unnau wematoh, kah ut coſhoh wekit, nukuhkukquem, kah nuttinnon Pharoh, kah nuttin, nematog, kah noosh wek neh ohtagup ohkeit Kanaan, nuppeyaonukqun.

32 Onk woſkerompaog nanaſhipſaenuog, newutche nag woſkerompaog puppinaſhimwoh ahaſſanoncheg, kah paſoóog uſſlockſumóub, kah wutherſumóuh, kah wame ne adtahſhegheit.

33 Oak piſh n nih Pharoh wekomukquegs, kah noowodt, toh kuttéheſſemwoo.

34 Neit woh kuſſimwoo kittinneumóg noh nanánauwéheoncheg neetahſu wurch noofkenunneanónut, yeu pajeh, nenawun kah nooſhunonog, onk woh kootohtimwoo ohkit Goſhen, néwutche niih noh nahnanouwunont ſhepſoh, noh ohquánumau ut Egyptianut.

CHAP. XLVII.

1. *Joſeph preſenteth five of his brethren. 7 and his father, before Pharaoh.* 11 *He giveth them habitation and maintenance.*

ONK Joſeph paont, kah wuttinnoo Pharaoh kah n uwau, noosh kah neematog, peyaog wutch ohkit Kanaan, kah uſſiocksog, wutheard ſog, kah wame adtahſhekhettit, kah kuſſéh wutohtuog ohkit Goſhen.

2 Onk nemunau nawhutch wematoh, napanna tahſuoh woſketompaog, kah quoſhagkompaog anaquabit Pharaohoh.

3 Onk Pharaoh unnau wematoh, uttiyeu kuttanakauſuonk? kah unnaog Pharaoh, kittinneumog, nahnánoncheg ſhipſoh nenawun, kah noosſhunónog.

4 Onk unnauog Pharaohoh, unneapcyonat ohkeit nooche peyaumun, newutche matta moſkehtuunoo wutche neetafuog kittinneumog en ahtauóhettit, newutché mahſhagquot tuhkequn ohkeit Kanaan, kah yeuyeu koowebquetámauúnumun, kittinneumog wutohkhettich ohkit Goſhen.

5 Onk Pharaoh unnau Joſephoh, noowau koosh kah kematog kuppeyaaunukquog.

6 Egypte ohke ohteau anaquabéan, ne wanegik ohke watokkéh koosh kah kematog, wutohkhettich ohkit Goſhen: kah wahteauan nawutch nag nahtuhtonkig, neit nanaumwáh neetahſu neg wadchánoneg.

7 Onk Joſeph pethúnau coſhoh kah wunneepaiheuh anaquabit Pharaoh, kah Jakob wunnaunnau Pharaohoh.

8 Kah Pharaoh unnau Jakoboh kitteaſhequinne kodtumwae kuppomantamoonk?

9 Kah Jakob unnau Pharaohoh, nuppenoowohteaé kodtumoe keſukodtumaſh, nequt paſukoe kah niſhwinch ge kodtumwae oguhſeſinaſh kah matchitaſh keſukodte kodtumoaſh nuppomántamoonk, kah aſquam peyaumunoaſh ſahtippomantogkup nooſhik, ukkeſukodtumoe penoowohteaoónganoaſh.

10 Kah Jakob wunnanumau Pharaohoh kah ſohham wutch anaquabit Pharaoh.

11 ¶ Onk Joſeph cotohkeheuh coſhoh kah wematoh, kah wuttinnumauh wutohtuonk, ut ohkit Egypt, ne wanegik ohke, ohkeit Rameſes, Pharaoh ne anoowop.

12 Kah Joſeph aſſamau coſhoh kah wematoh, kah wame coſhit, wek, petukqunneg neanuſſinit peeſeſoh.

13 ¶ Kah wanne petukqunneganoo wame ohkit newutche mahſhagquodt ahche tuhkequn, kah Egypte ohke kah Kanaan ohke ſauunnumwog newutche mahſhagquodt.

14 Onk Joſeph mukkinum wame teaguas niſh noh ohtagiſh ohkeit Egypt, kah ohkeit Kanaan wutche wearchimineaſh niſh adtohhettitcheh, kah Joſeph, paudtau teagnaſh Pharaoh wekit.

15 Onk teaguaſh mahtſhaaſh wutch ohkit Egypt kah wutch ohkit Kanaan, kah wame wut Egyptianeog peyaunáog Joſephoh, kah noowaog, aninnumaiinean petukqunneg, tohwutch woh nupumun ut anaquabean, newutche teaguaſh mahtſhaaſh.

16 Onk Joſeph noowau magook keneetafumoóog, kah kut aſſar unnumwoo wutch keneetafumoóog mac wnt teagoog.

17 Kah paudtauóvg wunnetaſeumuh Joſephuh, kah Joſeph wuttinnumauh petukqunneg wútch horſeoh, kah watch netaſue uſſlokſur, kah wutch netaſue ut heardſut, kah wutche aſſeſoh, kah wutaſſamuh petukqunneg wutche wame netaſu, ne kodtumook.

18 Kah ne kodtumoo mahtſhunk, kah upeyaunóuh wonk nshohtoeu kodtumook, kah wuttinouh, matta notadtahtoómun wutch nuſſontimómunónut, nutteagunnonut mahtſhait, kah ahtoongan heardſe netafuog nuſſontimomut: matta teag uſque anaquabit nuſſontimom, qut webe nuhhogkanonog, kah nutohkeinónaſh.

19 Tohwutch woh nuppoog ut anaquabean, nenawun kah nutohkein? attóominean kah nutohkeán, wutch petukqunneg, kah nenawun kah nutohkenónaſh noottinninneumuhkauómun nuhhogganonaſh Pharáh, & aninnumaiinneanwuſkannemuneaſh, onk woh n uppomantámumun, kah matta woh nuppoomun, kah ohke matta woh tauohtáno.

20 Kah Joſeph, raphum wame ohke ut Egypt wutche Pharoh, newutche wut Egyptianeog magoog niſh noh howan, wutohke newutche mahſhagquodt wuſſohkauoh, kah

kah ohke ꝏtohkein Pharaoh.

21 Kah miſſinninnuog wutontahshuh en otanat wutch waénu wohkóeu Egypt onk yeaen ongkouc.

22 Webe wutohkeeu ſephauſuenúog matta wutadtaónath, newutche ſephauſuenuog wutonkquattauoh Pharoh, kah meechwog onkquatauaongaꝏ Pharaoh anemauont, ne ꝏche matta magoꝏunneau wutohkemmoꝏ.

23 Kah Joſeph unnau miſſinninnuh, Kuſſeh, kutadtaámunumwoꝏ yeu keſukok, kah kutohkeimwoꝏ, wutch Pharaoh, kuſſeh, yeuſh wuſkannemuneath wutche kenaau, kah piſh kutohteuhkontámumwoꝏ ohke.

24 Onk piſh n nih, ne kepenumóg. piſh kittinnumaomwoꝏ napanna adtahtik chippag Pharaoh, kah yaundr chippag kutohtinneau wutche wuſkannemunneath ut ohteakonit, kah wutche kummetſuonganoꝏ, kah neg noh apitcheg kekuóut, kah meechum wutche kenechanoóog.

25 Kah noowaog kuppomantamwahimun wuſſikkitteahitteadtuh anaquabit nuſſontimom, kah nenawun wuttinneumoh Pharoh

26 kah Joſeph ayim naumatuonk, yeu pajeh keſukok wame ohkeit Egypt, napanna adtahtkit chippag Pharaoh wutahtauunat, webe nag nuſſu ſephauſuenueg wutohkemoꝏ matta wu ahtaúonaſh Pharaoh.

27 ¶ Kah Iſrael wutohtu ohkit Egypt, ut ohkit Goſhen, kah ahtóog naut, kah miſhe meechummuog, kah muttaáwog moocheke.

28 Kah Jokob pomantam ut ohkit Egypt nabo neſauſuk tahſhe kodtumwae, neit mamuſſe uppomantamóonk Jakob, nequt paſukoe kah yauunchag, kah neſauſuk tahſhe kodtumwae.

29 Kah ahquompi paſootſhámoꝏ Iſrael moꝏche wunnuppoonk, kah wehkomau wunnaumonuh Joſeph, kah wuttinuh, Yeuyeu namehteauon kitteamonteanittuok ut anaquabean, kowequetumouſh ponſh *a* kenutcheg agwe neehquaut, kah womoausue kah wunnamuhkutée unnehhe, ahque poſekineh koowehquetumouſh ut Egypt.

a Gen. 24.2.

30 Qut noweeche ſepſumoom noſhog, kah piſh kuſſohhoowuneh wutch Egypt. kah poſekineh nag uppoſekinetue ayeuonganoóut, kah noowau, Piſh nutuſſen ne anoowaan.

31 Kah noowau chadchekeimeh, kah wutchadchekeimoh, kah Iſrael *b* nauaeu ut wutappuhquaſſumoounit.

b Heb. 11.21.

CHAP. XLVIII.

1 *Joſeph viſiteth his ſick father.* 3 *Jacob repeateth the promiſe.* 21 *and propheſieth their return to Canaan.*

ONk nnih, maheche yeu nnag, kah unnau Joſeph, kuſſeh koosh mahchinau: kah neemunau neeſwe wunnaumonuh weeche nagum, Manaſſe kah Ephraim.

2 Kah unnau Jakob kah noowau, Kuſſeh, kenaumon Joſeph kuppéyaónuk, kah Iſrael menuhkheau wuhhogkuh, kah appu wutappinneat.

3 Kah Jakob unnau Joſephuh, God wame manuhkelit, nunaeihteunk ut Luz *a* ut ohkit Kanaan, kah noonanumuk.

a Gen. 28.13. & 35.6.

4 Kah nuttinuk, Kuſſeh. kummiſhheſh, & kummittaheſh kah kuttinnummouh madtauánukeg miſſinninnuog, kah kuttinumaunnun yeu ohke, kah en kooſkannemuneut nahohteeu ken, micheme wutohtuonk.

5 ¶ Kah yeuyeu, neeſuog *b* kenaumonunk Ephraim kah Manaſſes. neekheadcheg ut ohkit Egypt. aſq peyaaunoun ut Egypt., nag anttaiheog neyane Reuben kah Simeon, piſh nuttaiheog.

b Gen. 41.50. Joſh. 13.7.

6 Kah keneechanog neekheadcheg nahoh téeu onk nagoh. neg piſh tattaiheog oowſeſuonganoꝏ wematuoh, ne piſh hennonau ut ꝏtohtuonganoóut.

7 Onk nen, womon *c* Padan, Rachel nuppoo kihke nen, ut ohkit Kanaan, ut may ut, paſoocheyeuoouk Ephrath: kah na nuppoſokinan ummayut Ephrath, ne Bethlehem.

c Gen. 35.19.

8 Kah Iſrael naau wunnaumonuh Joſeph, kah noowau. howanig yeug?

9 Kah Joſeph unnau oſhoh, neg nunnaumonunk God anumaiitcheh yeu ut, kah noowau, neg paudtah, kah noonanumóog.

10 Kah wuſkeſukquaſh Iſrael tohkequnaſh newutche mahtauntamóonk: matta naumoꝏ: kah uppaſoche paudtauónuh, kah wutchipwuttoonápo, kah ukkinuh.

11 Kah Iſrael unnau Joſephoh, matta nuttenantamoꝏ woh nunnaum keſkeſuk. kah kuſſeh, God nunaumwahuk kooſkannemuneoh wonk.

12 Onk Joſeph wuſſohwhunoh wutch weehquaut, kah nauwanum wuſkeſuk en ohkekontu.

13 Kah Joſeph wunneeſe nemunoh, Epharaimoh wuttinnohkóunit, nogqueu ummenadcheamit Iſraeloh, kah Manaſſes ummenadcheanit, nogque wuttinnohkóunit Iſraeloh, kah uppaſoche paudtauunoh.

14 Kah Iſrael ſummagunum wuttinohkou kah upponamun Ephraim uppuhkukqut, kah noh peiſſiſſu, kah ummenadchu Manaſſes uppuhkukqut: waantamwe unninum wahpittenaſh newutche Manaſſes mohtommegit.

15 ¶ Kah *d* wunnanumau Joſephoh, kah noowau, noh Manit anaquabenit noſhog Abraham kah Iſaak ipomuſhópaneg, noh Manit ſohkomónukqueomp, nó uttoche nen, yeu pajeh keſukok.

d Heb. 11.21.

16 Noh Angel pohquohwhunugqueh wutch wame matchitut, wunnanumonch wuſkenéſoh: kah noowſeſuonk uſſowéhettich, kah oowſuonganoo noſhog Abraham, kah Iſaak, kah unnummonáhettich onatuh namohſut ut naſhaue ohkit.

17 Kah Joſeph nag oſhoh wuttinohkou

ponam

ponamwoh Ephraim upuhkukqut, ne matchit ût wuskesukqut, kah toshinum oshoh wunautcheg, wutontetaúnat wutch Ephraim uppuhkukqut, en Manasses uppuhkukqut.

18 Kah Joseph unnau oshoh, ahque ne naj noosh, newutche yeuoh mohtommegît, ponth kutinohkou uppuhkukqut.

19 Kah oshoh matta wuttápeneaumoun, kah nowau, nowahteauun nunnaumon, nowahteauun, n noh pish wonk missinninneuo, kah noh wonk pish missugken: qut wunnamuhkut. wesumussoh pish anue missugkenwoh onk nagum, & oskinnemunneoh pish muttaánit wutohtimoneash.

20 Kah nah onanu noh ne kesukok, nowau, Ut kuhhogkat, Israel pish wunnanumau nowau. God unnéhikquth onatuh Ephraim kah onatuh Manasses: kah negonohshau Ephraimoh onk Manassesoh

21 Kah Israel unnau Josephoh, Kusseh nunnup: kah God kowetomuk, kah pish kukquehchuwunakou en wutohtuóut kosh owóut.

22 Onk nen kittinnumaush nequt chippai ánue onk kematog, ne amunum wutch wunnatcheganit wut-Amorite, nashpe nuttogkodteg kah nutahtomp.

CHAP. XLIX.

1 *Jakob calleth his sons to bless them* 3 *Their blessing in particular.* 29 *He chargeth them concerning his burial* 33 *His death.*

KAh Jakob wehkomau wunnaumonuh, kah nowau, Moiék kummishamauunumwo ne pish ashpunnáog ogkomaeu kesukodtash.

2 Moiék kah nootamook kenaau wunnau monuh Jakob, kah kukkeitók Israel koshoo.

3 ¶ Ruben, ken mohtomegheog, nummenuhkesuonk kah adt kutchishik nummenuhkesuonk, onetue quanunkquok quttianittuonk, kah onetue menuhkesuonk.

4 Kenochuáneep onatuh nippeit, matta pish konétúh, newutche *a* kutohkootaup wutapineat koosh, neit kénishkhuap nuta-
a *Gen.* 35. 22. pineat tohkootaop.

5 ¶ Simeon kah Levi wemattittueg onka
1 *Chron.* 5. 1. punohteaongane anwohteaongash ut namsh wekuomash.

6 Woi nukketeahogkou ahque petutteash ukkemeowunneaont, nuflohlumóonk, ahque wetuom ummo eonganoout: newutche musquanitamohettit, nushaog wosketompuh, kah pohtuanumohettit paskitchohtahwóog oxinoh.

7 Matchenantamunaj ummusquantamoonganoo, newutche menuhkiyeup, kah ummishe musquantamoonganoo, newutche óhqunneungquodt, nag nutchippunóog ut Jakobut, káh nunnanwiheáog ut Israelut.

8 ¶ Judah, ken kematog pish kummishanummukquog: kenutcheg ohteau ut wussittuppukaapoónt kummatwomog; wunnaumonuh koosh pish kenauwaeihtunkquog.

9 Judah qunnonou wunneechanoh, wutch wunnehtoonganit nunnaumon kukkuhkukquem, sukoinkodtaeu sukoshkodt. flua onatuh qunnonou, kah onatuh keneungquttu qunnonou, howau woh uppasukquhkouh.

10 Nanánuwáonk matta pish wunnukkonukoun Judah, kah ayig naumatuonk wutch nashauwe wussetut, onk nó pajeh Shiloh peyont, onk ut nagum moéntunk mishinnianuh.

11 Kushpinont wutassemes wenomwasippagwut, kah wunneechanoh wut-flamoh ne wanegik weenomwushippagwut: kutchikittau wuthogkoo wine, kah uppetwosquthaonk, weenomine wusqueheonganit.

12 Wuskesukquash musqui nashpe wine kah wepitteash wowompiyeualh nashpe sogkodtuuk.

13 ¶ Zabulon pish wutohtu kishke ketahhanne kobpaonganit. kah noh pish kobpog kuhtoonogquth, kah owonkáiyeum ut Sidon

14 ¶ Issachar magkehkonont Asse, quissemonchu nashauwe ut neenash weanunash.

15 Kah naum anwóshinoonk ne wunnogen, kah ohke ne wunnegen, kah nauwánau ut pequanuh quahquenahtómuk, kah neh wuttinneumoh wutch ompwehteaonk.

16 ¶ Dan, noh pish wussumau ummissinninneumoh neane nequt chippanuog Israel,

17 Dan, pish askookoo ut mayut, sesegq kechemaog, sogkeputtog horses wogquon, kah noh naomut ontoonshau.

18 Wutch kowadchanuwaonk nutaskauwompatam woi Jehovah.

19 ¶ Gad chippanoonk pish tohkunk, kah nagum pish tohkauau mammachish.

20 Wutch Aser uppetukqununk wunnogkoomoo, kah noh pish wâtcheken ketasseotimwe waégegish.

21 ¶ Naphtali, qunnegq pohuau, noh maguk wunanukowaongash.

22 ¶ Joseph mishummeechummu wuttuk, wunnaumonuh weenáeu weenemwussippog kishke wutahhamonganit, n noh wuttaunoh poospaékanit qusukquaneutunkanit.

23 Kah pepépumutcheg oweesogke noohéuh, uppepumwóuh, kah wusskeneauóuh.

24 Qut wutahtompeh nagwuteae menuhkesoh, kah wuhpitrenash wunnutcheganit menuhketeausupash, nashpe wunnutchegash ummasugkenukomuh Jakob, na wutch noh assamont, ukqussuk Israel.

25 Nashpe um Manittoomoh koosh, noh pish kuttannumunk, kah nashpe wamenuhkesit koonanumuk nâshpe wunnanittuongash wutch ongkoue kesukqut, wunnanetuongash moonaiyeuut, ne agwe ohtag, wunnanetuongash mahpanagunit, kah oontomuk.

26 OOnanee eaongash koosh anue mogkiyéuash mooscheke onk wunnanumaongash negonnaeu noosuk. ut aongae kuhkuhhungash,

michenne ontáſh wadchish, yeush piſh ohtaash uppíhkukque Joſeph, kah kodtontupcnt hodtinnukup wutch wenatut.

27 ¶ Benjamin pi hchinnteapoonutuh mummagjuohain, noonpoaen mohwhuneh nashóntheh, kah wunnonkoonas piſh chichipenau ne machepachch.

28 ¶ Wame yeu nabonees chippin poog Israel, kah yeu poh ohkanukqehettit, kah coananumuh nah niſhoh paſukoo neanuog coaneteaonk coananoh.

29 Kah nah unmeechumihkonuh, kah wuttinuh: Nen woh numnukinit ut nummiſſinninneunur, pôſekenne *a* weeche noohut, ut haſſunnegit ne wutohteakonit Ephron wut-Hittite.

a Gen. 47.30.

30 Ut haſſunnegit wutohteakonit Machpelah, ne anquohtag Mamre, ut ohkit Kanaan, ne Abraham adtoap *b* weeche ohteuk, wutch Ephronoh wut-hittitoh, wutche ohtoonk poſekinnetue ohke,

b Gen. 23.10.

31 Na poſekinnoneau Abraham kah Saraihoh ummittunwuſſoh; na poſekinnoneau Isakoh kah Rebekahhoh ummittumwuſſoh; kah nanuppoſekinnonah Leah.

32 Ut adtoômukup ohteuk, kah haſſunneg ne na ohteg, wutch wunnaumonuh Heth.

33 Kah Jakob mahtoadt annoononat wunnaumonuh, kah wutontanum wuſſeratth en apinneat, kah naſhomau ukketeahogkôunoh, kah mukkinneu ut ummiſſinninneumoh.

CHAP. L.

1 ¶ *The mourning for Jakob* 7 *The funeral* 24 *Joſeph prophecieth to his brethren their return.* 26 *His death.*

KAH Joſeph kepſhau wuſkeſukqut ooſhoh kah ummauémoh, kah wutchipwuttoonapoh.

2 Kah Joſeph annoonau ponaſkehtuaenue wuttinneumoh ſuſſequnonat ooſhoh, kah ponaſkehtuaenueg ſuſſequnaog Iſraeloh.

3 Kah yuunchatikquinne wunnumwohtauon, newutche nemehkuh numwohtaunnaoaſh keſukodtaſh wutche neg ſaſiqunonkheg kah wut-Egyptianeog ummauemouh neſauſuk tahſhinchatikquinne.

4 Kah maumuttamwe keſukodtaſh pamuſhunk, kah Joſeph kenoonau apinitcheh Pharoh wekit, noowau, Nome hteauon kitteamonteanittuonk ut kuſkeſukoonut ketoohkunk koowehquetumonumwoo ut wuhtauogut Pharaoh, noowagk,

5 Noosh *c* nutchadchekeyeuwahuk, noowau, Kuſſeh nunnup, noowenohkit wónohkoaogkup nuhhog, ut ohkit Kanaan, na piſh kuttit poſekinneeu: kah yeuyeu monchetoi koowehquetumoush poſekinonat noosh, kah wonk nuppeyaan.

c Gen. 47.29

6 Kah Pharaoh noowau, Kuhkuhquish kah poſekin kooſh, neáne chadchekeyeuwahikquean.

7 ¶ Kah Joſeph kuhkuhqueu poſekinonat ooſhoh, kah weechog wame wuttinneumoh Pharoh, miſugkenutcheh ut wekit, kah wame matikkenukeg ut wame ohkit Egypt.

8 Kah wame wekit Joſeph, kah wematoh kah ooſhoh week: webe uppeiſſeſumoh, kah uſſoſeſumoh, kah wutherdſſumoh wunnukkonoh ohkit Goshen.

9 Kah weechog tatuppequnumugkaash, kah hotſeſoh naoo nukquttcheg, kah nanochequshtog.

10 Kah peyaog ahhut pogkohhamuk Arad, ne ongkoue Jordan, kah ne wuttit mauwunneau mithe mauonk, kah mauemau ooſhoh ne kauſuk tahſhikquinne.

11 Kah na wadohkitcheg ne ohkit uk-Kananitſog, naumweg mauonk ahhut pogkohhamuk Arad, kah noowaog miſhaumuttamoonk wut Egyptianeog: newajeh hettamuk ummanmuttamoonganoo-out wut Egyptianeog, ne onkouwe Jordan.

12 Kah wunnaumonuh wuttinhukqun neanannoonomp. *a Ab*

13 Kah wunnaumonuh uſſoonunk *a* en ohkit Kanaan, kah uppoſekinoun haſſunnegit wutohteakonit Machpelah, ne Abraham adtoap *b* weeche ohteuk, wutche ohtoonk poſekinnetue ohke, wutch Ephron wuthittit anaquohtag Mamre.

a Ab 7.16.

b Gen. 23.16.

14 ¶ Kah Joſeph quſhkeu en Egypt, nagum kah wematoh, kah wame ne weechogqutcheh poſekinnonat ooſhoh mahche poſekinont ooſhoh.

15 ¶ Kah Joſeph wematoh namohettit ooſhuouh nuppoooh, kah noowaog Joſeph paguodche kuſſekeneunkqun, kah nahwhunk kutonkquatunkqun, wame ne machuk ne neanheogkutup.

16 Kah nag anoonaog en Joſephut noowaog, kooſh noowop aſquam napok noowau.

17 Yeu piſh kuttinnoneau Joſeph, koowehquetumoush, ahquantamau yeuyeu kummatchenehukoowonganoo kematog, kah ummatcheſeonganoo, newutche nag kummatchenehukuppanneg, kah yeuyeu koowehquetumauunumun ahquontash ummatcheſeonganoo wuttinneumoh um-Manittoomoh kooſhinonog. & Joſeph mau kenoonahettit.

18 Kah wonk wematoh naauoh, kah penuſhaoh anaquabenit, kah noowaog kuſſeh nenawun kittinneumog.

18 Kah Joſeph wuttinuh, nahog, *c* Ahque webeſek newutche ſun nen nunnompin God? *c Gen. 45.5.*

20 Kah kenaau kutauwuttamumwop wutche ne machuk, God wuttinnauwuttamun wanegik, uſſenat neane yeu keſukok, pomantamwae wadchanonat monaog miſſinninuog.

21 Kah yeuyeu ahque wabeſek: kutaſſamunumwoo, kah kummukieſſumoo6og, onk nah wuttapheub, kah ooche kenoonuh wuttahhut.

22 ¶ Kah Joſeph wutohtu Egypt, nagum kah

kah cohoh weev, kah Joſeph pomantam nequt paſukcoe kah piukque kodtumwae.

23 Kah Joſeph naum wutch Ephraim, *d* wunnaumonuh nishwudt ontſeonganit, wonk wunnaumonuh Machir, wunnaumouuh Manaſſes, neetuog, ut Joſeph wehquaut.

34 Kah Joſeph unnau wematoh, *e* nunnup, kah God natauwahuadc kenatauwáhukou, kah kummoncheahukou yeu wutch ohkit, en ohkit chadcheimop Abrahamoh, kah Iſaakoh kah Jakoboh.

25 Kah Joſeph chadchekeyeuwáheau wunnaumonuh Iſrael, noowau, God natauwahuadt *f* piſh kenatauwahhkou, & piſh kooche tahſhinnumunneau nuſkonaſh yeawutche.

26 Kah Joſeph nuppoo, nequt paſukcoe kah piukque kodtumwohkom, kah wuſſaſſequnouh, kah ponan arkut, ut Egypt

d Num. 32.39.

e Heb. 11. 22.

f Exod. 13.19.

Nahohtoau upbookam *MOSES*, uſſowetamun *EXODUS*.

CHAP. I.

1 *The children of Iſrael multiply.* 8 *They are oppreſſed by a new king.* 17 *The godlineſs of the midwives.*

ONK yeuth cowesuonganúcoash *a* wunnaumonuh Iſrael paóhpanneg ut Egypt, niſhnoh woſketomp kah weech weeche peyomáog Jakoboh.

a Gen. 46 & 6.14

2 Reuben, Simeon, Levi, kah Judah.

3 Iſhakar, Zebulon, kah Benjamin.

4 Dan, kah Naphtali, Gad kah Aſher.

5 Kah wame keteahogkóunog ſohhogeg wutch wobpéit Jakob, neſauſuk *b* tahſhinchagkodtog keteahogkóunog: newutche Joſeph áappeup Egypt.

b Gen. 46.27. *Deut.* 10.22.

6 Kah Joſeph nuppoo, kah wame wematuh, kah wame ne pometuonk.

7 ¶ *c* Kah wunnaumonuh Iſrael miſhummeechumáog, kah nanomonáog kah muttaánwog, kah nano puhkenonkquſſuog, muttáeu, kah ohke wunnumwápeneau.

c Acts 7. 17.

8 Onk na wonk wuttit waápin wuſke ketaſſoot ut Egypt, noh matta waheunk Joſephoh.

9 Kah unnau ummiſſinninnumoh, Kuſſeh, miſſinninnúog wunnaumonuh Iſrael, monaog kah ánue menahkeſuog onk kenawun.

10 Ehoh waantamwe unneheuntuh, iſhkont muttaánwog, onk nnih mattompágoonk, neit piſh weechoohumaog matwaoh, kah piſh kutayeankqunnónog, onk piſh monchéog wutch ohkeit.

11 Kah ayimauótuh kuhkuhhumwáe nanánuwanutcheh, wutawakompunnunnónáout naſhpeu weáunaſh: kah ayimauáog Pharoboh nompakoúunne otanath, Pithom kah Ramaſes.

12 Kah neane onkapunnanahettit, newuttin nano monánen, kah ne wuttin ne muttaánin, kah *nano moocheke* muſquanittamwog newutche wunnaumonuh Iſrael.

13 Kah Egyptianſog miſſinóhkonáog wunnaumonuh Iſrael naſhpeu onkapunanittuonk.

14 Kah cowéſogkehteauóuh uppomantamoonganoo, naſhpe menúhke miſſinnoonk manoouskit kah bricks: kah wame en ana kauſuonk ut ohteakonit: wame cotinninnáohkonaonganoo ne aſeahheahettit, naſhpeu onkapunanittuonk.

15 Kah ketaſſoot ut Egypt unnau mitwivéſoh wut-hebrewſoh, o nag paſuk uſſowetu Shiphrah, & onkatuk cowesuonk Puah,

16 Kah noowau, Uſſeóg midwife wutannóhſuenúonk wut-hebrewe mittumwuſſog, kah naumoouk, apehettit appuonganit, naumóniyeuit, neit kenuſhau, & wuttoniyeuit, neit pomantaj.

17 Qut midwifeſog quſháog Goduh, kah matta uſſeog ne anont Egypte ketaſſoot; qut pomantamwaheaog mukkitchogqſoh.

18 Kah Egypte ketaſſoot wenkomau midwifeſoh, kah wuttinuh, tohwutch yeu uſſeóg, kah kuppomantamwáheaumwoo mukkitchogqſog?

19 Kah midwifeſog nnnaog Pharohoh, newutché Hebrewe mittamwuſſiſſog matta neyane Egyptiane mittumwuſſiſſog, newuche menuhkeſuog, kah neechauog aſquam midwife noh pápeyongkup.

20 Kah God wunneneheau midwifeſoh, kah miſſinninnuog nano monáog, kah nano muttaánwog

21 Onk nnih newutche midwifeſog quſháog Goduh, cowekikaúuh.

22 Kah Pharoh unnau wame ummiſſinninnúmoh, noowau, Niſhnoh wunnaumonaiin wunnékin, kittinohkoneau ſepuut, kah niſhnoh wuttónin, kukketeahháu.

CHAP. II.

1 *Moſes is born,* 3 *and caſt into the flags* 5 *He is found, and brought up by Pharaohs daughter.*

KAh au *a* woſketomp weekit Levi, kah wéetoómau wurtónoh Levi.

a Chap. 6.20. *Numbe.* 26.59.

2 Kah mittumwoſſis wompoquaou kah wunnaumonaieu, onk wunnauouh wunneru kah wuttattaſhuh. *b* niſhuoh nepauzoh.

b Acts 7.20, *Hebr.* 11,23.

3 Kah ahqoe tapenuk wuttattaſhonat, kah wunnemunnumauoh miſhaſhque box, kah uppitteahkon, kah ne ponon mukkieſoh, onk ponau miſhaſhquoh kiſike ſepuut.

4 Kah ummiſſeſoh noadtit nepooh, kodwahteau uttoh aſhpunnáuit.

5 ¶ Kah wuttonoh Pharoh woomuſſu, kutchiſſimoo ut ſepuut. kah wunnunkſquomoh pomuſhaoh kiſhketuk: kah nauau boxoh ut kenugke miſhaſhqukkóntu, kah annoonau wunnunkſquomoh, kah wunneemununumunin.

6 Kah oowoſhwunúmun, kah nauau mukkieſoh, kah kuſſeh, mukkies mau, kah okkitteamonteanumoh, kah noowau, Yeuoh Wuthebrew wunneechanoh,

7 Kah ummiiéſoh unnau Pharoh wuttaunoh, Woh nummonchem, koowehquetumwánſuish mittumwuſſis noochá chuus, Wuthebrew mittumwuſſis, onk woh kenoonſontamunk mukkiéſoh.

8 Kah Pharoh wuttónoh wuttinuh, Moneehlih, kah nunkſqua monchu, kah weeh kómau mukkies-ókaſoh.

9 Kah Pharoh wuttaunoh wuttinoh, Neemun yeuoh mukkies noonſontamah, kah kutunkquatouſh, kah mittumwuſſis nеemunau mukkiéſoh, kah wunnoonáneuh.

10 Onk mukkies nano miſſugken, kah uppáſoooh Pharoh wuttónit, kah oonamonainneuh, kah wutthhenuh Moſes, kah noowau, Newutche noorinóp nippekontu.

11 ¶ Onk nnih yeuh ut keſukodtaſh, Moſes maſugkenug, ſohham eu weemuut, kah naum weanunaih, kah nauau Wutegyptiane woſketompuh, tattogkomoat Wuthebrewe woſketomp. weematuh.

12 Kah, ahaôſukqueu unuhquáeu, kah matta howaae nauau: kah nuſhau Wutegyptianuh, kah uppoſekeinuh naguntu.

13 Kah ſohham nahohtôeu keſukok, kah kuſſeh, neſuog Hebrewe woſketompaog mekóneuog, kah unnau matchetunutcheh, tohwutch tattagkomadt ketatteamong?

14 Onk noowau, howan kutayimunk ſantimáen kah *wuſſittumun*, koſuminneanónut? ne kuſſin, woh kenuſheh neyane nuſhop Wutegyptian? kah Moſes wabeſu, kah noowau, wunnamuhkut ne wahteoun.

15 Onk Pharoh yeu wunnootamun, kah kodtinneanau Moſeſoh: kah Moſes wuſſemoo wutch wukeſukqut Pharoh, kah ayeu ohkit Midian, kah appu wutahamonganit.

16 Kah nohtompeantogáe ſantim, neſauſuk tabſhittónau; kah peyaog kah wuttuh uppáog, kah numwapogkunnumweg wunnonkaſh, wuttattamwehheunnat oohuoh uſſokſumoooh.

17 Kah nanáanoncheg ſhepſoh peyauog, kah wutamaoohkaóuh, kah Moſes neepau, kah oowadchanuh; kah wuttattamweheaog uſſokſumoooh.

18 Kah peyaunaog Reuéloh ooſhooh, kah noowau, tohwutch teanuk peyaóg yeu keſukok?

19 Kah noowaog Wutegiptiane *woſketomp*. nuppohquohwunnukqun wutch wunnutcheganout nanánoncheg ſhepſoh: kah wonk wihupadt nouthuppunkqun, kah wuttattamweheau flokſoh.

20 Kah unnau wuttaunoh, kah uttoh áyeuoh? toh wutch yeuyeu nukkónog woſketomp? weehkomook onk woh meech petukqunnunk.

21 Kah Móſes tapeneam wéetómon woſketomp: kah weetauamwaheau Zipporahoh wuttaúnoh, Moſeſoh.

22 Kah wunnaumónieu, kah wuttiſſowénuh *c* Gerſhom: newutche noowau, nuppapénuwoh teaup ut penuwóhkomuk. *c Chap.* 18, 3.

23 ¶ Kah *a* nih, mahche moochetikquinnukok, keraſſout ut Egypt napuk, kah wunnaumonuh Iſrael mahinanemóhettit, newutche wuttinnunnumunneat, kah mahikontoowahettit; ummauonganoo kuhkuhquemoo en Godut, newutche wuttinnummunneat.

24 Kah God nootam wutahhouwohamoonganoo, kah God mehquantam *d* noowaonganoo Abrahamoh, Iſaakoh kah Jakoboh. *d Gen.* 15, 14. & 46, 4.

25 Kah God moneneauau wunnaumonuh Iſrael, kah God oowaheuh.

CHAP. III.

1 *Moſes keepeth Jethro's flock.* 2 *God appeareth unto him in a burning buſh.* 9 *Sendeth him to deliver Iſrael.*

ONk Moſes aſſamont ufflokſumoh Jethro waſenumonche, nohtompeantogkae Sontim ut Midian, kah uſſoounau flokſohongkeuwe touohkómukqut, kah peyau oowadchunut GOD, ut Horeb.

2 Kah wutangelſumoh Jehovah wunnaéihtauoh kogkuſſompunáeu nootau, wutch *a* nôeu aſinnekóuſſéhtu, kah naum, kah kuſſeh aſinnekóuſſe nepéunk ſhkohteau, kah aſſinnekóuſſe nepeunk matta mohtuttano. *a Acts* 7. 30.

3 Kah Moſes noowau, nupóhcham yeuyeu, nukkodnaumun yeu miſhe unnaamaniſſuonk, tohwutch aſinnekóuſſe nepeunk mat mohtuttanoogk.

4 Kah Jehovah nauont puhchâoh ukkodnaúmunnin, kah God oweéhkomuh wutch nôeu aſinnekóuſſéhtu, kah noowau, Moſes, Moſes, kah noowau, kuſſeh neen.

5 Kah noowau, ahque yeu paſootſhauſh, tmauaſh kummoxinath wutch kuſſeetut, newutche ne neepauwéin, wunneetupanatamwe ohke. *b Joſh.* 5, 15. *Acts* 7. 33.

6 Kah noowau, nen ummanittoomoh koosh ummanittoomoh Abraham, ummanittoomoh Iſaak, ummanittoomoh Jakob: kah Moſes puttagham wuſkeſuk, newutche queihtam moninneaun God. *b Matt.* 22. 32. *Acts* 7. 32

7 ¶ Kah Jehovah noowau, naumoe nunnaum wutunkapunnaonganoo nummiſſinnisnumog ut Egypt, kah nunnootam ummiſhapóuſſoonganoo, newutche kuhkuhhumwée nanánuwacheg, newutche noowahteóh wutunkquanumoonganoomaſh.

8 Kah nunookem nuppohquohwhunnónaéont wutch wunnutcheganóont Wutegyptianſog, kah ſohhoowunnonat ne wutch ohkeáh

keit, en wunne ohkeit, kah miſhekſihoi, en ohkit adt to nogkog ſogkodtunk kah honey, wutohkeóut Kinaanite, kah Hittite, kah Amorite, kah Periſite, kah Hivite, kah Jebuſite.

9 Kah yeuyeu kuſſeh, ummiſhabpôſuonganoo wunnaumonuh Iſrael nuppeyoqun, kah wonk nunnaum ſohquehhettuonk wutegyptianſeog ſohqheáhettit,

10 Kah yeuyeu peyauſh, kah kuttannonſh en Pharohut, kah ken ſohhoous nummiſſinnumog wunnaumonuh Iſrael wutch Egypt

11 ¶ Kah Moſes unnau Goduh, Howan nen, nen woh âôi Pharohut kah nen woh ſohhoowunog wunnaumonuh Iſrael wutche Egypt.

12 Kah noowau, Wunnamuhkut koweetomſh, kah yeu pish kuhkinneaſuonk wutche kutánnoonunnoonk, ſohhoowunnát miſſinninnumog wutch Egypt, yeu pish kittit wowuſſumóneau GOD yeu wadchuut.

13 Kah Moſes unnau Goduh, Kuſſeh, peyaónog wunnaumonuh Iſrael, kah nuttinnoog um Manittoomoh wutoohinneunk, nuttannoonuk en kuhhogkaóut, kah unnugqueon, toh uſſowesu? toh woh nuttinnóog?

14 Kah GOD unnau Moſeſoh, NEN NUTTINNIIN NEN NUTTINNIIN: kah noowau, yeu pish kuttinnóneau wunnaumonuh Iſrael, NENUKOH, annoo teamwe nuttannoonuk en kuhhogkaóut

15 Kah GOD wonk unnau Moſeſoh, Yeu pish kuttinnóneau wunnaumonuh Iſrael, Jehovah um-Manittoomoh koohuóog um-Manittoomoh Abraham, um-Manittoomoh Iſaak, um-Manittoomoh Jakob nuttannoonuk en kuhhogakout, yeu micheme Noowe ſuonk, kah yeu nooche mehquoantamun en pomeſuonganehtu pometuonganehtu.

16 Monchish. moin nananuácheg Iſrael, kah us naßoh, Jehovah um-Manittoomoohoh wutoohinneóg nunnaeihtunk, um-Manittoomoh Abraham. Iſaak, kah Jakob, noowau, natauwáhu wae kenátauwáhennúmwop, kah ne ánhenóg ut Egypt.

17 Kah nuſſip, Kuſſohhoowunnunum woo wutch onkquanumwinnát ut Egypt, ut wutohkit Cananite, kah Hittite, kah Amorite, kah Periſite, kah Hivite. kah Jebuſite ohkit adt tomogkog ſogkodtunk, kah honey

18 Kah nag pish koonamptunkquog, kah pish kuppeyam, kah nanánuwácheg Iſrael, ketaſſootamwut ut Egypt, kah pish kuttinan, Jehovah um-Manittoomoh Hebrews nunnogſkunkqun, kah yeuyeu moncheáhinnean, koowehquetumàuunnumun, nishikqunne pomuſhónat en touohkomukqut, onk woh nuſſephámauómun, Jehovah num-Manittoomun

19 ¶ Kah noowahteauun Egypte ketaſſoot matta kummoncheáhukou, matta tokanogque menuhkag ménutcheg

20 Kah nuſſumogkinnum nuhpis, kah nuttogkodtam Egypt, naſhpe wame nummonchanatamoongaſh, niſh piſh aſeaniſſinaut naſhauwe, kah máhche ne nag, piſh kummoncheáhukoo.

21 Kah nattinnúmàuóog yeug miſſinninnuog kitteamonteanittuonk ut wuſkeſukoodut Wutegyptianeog, kah pish n nih, monchéóg, matta pish toh ne kittit monchieinneau.

22 *d* Qut nishnoh mittamwoſſis-pish wehquttumauau weetatteamunguh, kah áneapeyónutcheh weekit, nompakoounne ſilver, kah nompakoounne gold, kah hogkoongash, kah nish pish wuthogqunneaoash kenaumonooog, kah kuttonoóog, kah pish kummatcheheaóog wut-Egyptianeog. *d* Chap. 11.2. & 12.35.

CHAP. IV.

1 Moſes rod is turned into a ſerpent 6 His hand is leprous. 11 Gods meſſage to Pharaoh.

ONk Moſes nampoohuk & noowau, Qut kuſſeh, matta noonamptunkoog, kah matta woh kuhkeihtamoog nukkuttoongash, newutch woh noowaog, Jehovah matta kenáeihtunkoh.

2 Kah Jehovah wuttinuh, Teiguas ne kenutchegasit? kah noowau, Sauóbpunk.

3 Kah noowau, Unnóhtealh ohkeit, kah wuttinnúhkon ohkeit, kah aſkookoo, kah Moſes coſeemutteamun wutch anaquohrag.

4 Kah Jehovah unnau Moſeſoh, Summagunuſh kenutch, kah anin wuſſukqunat, kah ſummagunum wunnutch, kah wunneemunumun, kah ſauóbpubquámúoo ut wunnutcheganit.

5 Onk woh wunnamptamwog Jehovah um-Manittoomoohoh wutoohinneunk, um-Manittoomoh Abraham, um-Manittoomoh Iſaak, kah um-Manittoomoh Jakob kenaéhsunk.

6 ¶ Kah Jehovah wonk wuttinuh, Ponſh yeuyeu kenutcheg kuppoochenaounut, kah ponam wunnutcheg uppoochenaóunut, kah ſohwhunuk, kuſſeh wunnutcheg wutchekoo onatuh koonnit

7 Kah noowau, Wonk ponſh kenutcheg kuppoochenaounut, kah wonk upponamun wunnutcheg uppoochenaóunut, kah ſohwunuk wutch uppoochenaóunut, kah kuſſeh, waduhquabeyeuoo.

8 Kah piſh n nih, matta wunnamptunkoonan, aſuh mat noo tamwéhhetteg oowadranaſongquſſuonk negonne kuhkinneaſuonk, neit piſh wunnamptamwog oowadtauwatonkquſſuonk nahohtóeu kuhkinneaſuonk.

9 Kah piſh n nih, matta oonamptamoohetteg wonk yeuſh neeſinaſh kuhkinneaſuongash aſuh matta noo tamóhetteg kukkuttoowonk, neit piſh keneemunum ſepúpog, kah kuſſekanumun nabohteaouut, kah nippe, ne neemunauman wutch ſepuut, piſh coſqueheongánuoo ut nabohteaouut.

10 ¶ Kah Moſes unnau Jehovah, Woi numManittoom, matta noonóntoowaénuoo, aſuh

matta wutch negonne keſukodtumaſh, aſuh nadteuh konnoonadt kittinneum, qut neen manunne nuttoon, kah manunne neenan.

11 Kah Jehovah wuttinuh, Howan ayig wuttoon woſketomp, aſuh howan ayeuont mat kakuttoog, aſuh kogkobſonutche, aſuh wonwohtag wuſkeſukquaſh, aſuh pogkemununtcheh? ſunnummatta neen Jehovah?

12 Kah yeuyeu monchiſh, kah *a* noowee-chahtom kuttoon, kah kukkuhkootomouſh toh woh anoowáan.

13 Kah noowau, Woi num-Manittoom, annoos koowehquetumouſh ut wunnutcheganit toh woh anoonadt.

14 Kah ummuſquantamoonk Jehovah naſhqunau ut Moſelit, kah noowau, Sunnummatta Aaron Wullevite kemat? noowahtoh wunontoowae wunnontoowau: kah wonk kuſſeh, peyau kenogiknukq, kah nogquean, weekontam ut wuttahhut.

15 Kah pish kukkekatoohkau, kah ken kupponum kuttoowongaſh wuttoonut, kah neen noowechahtam kuttoon, kah nagum wuttoon, kah kukkuhkootomauonumwoo toh piſh uſſeóg.

16 Kah noh piſh kukkeketookanſhik, en miſſinninnutu, kah noh piſh, nux noh piſh kootoonin, *b* kah ken piſh nnoh ummanitoom.

17 Kah yeu pogkomunk piſh kukkininnumun ut kenutcheganit, kah yeu naſhpeu piſh kutuſſem kuhkinneaſuongaſh.

18 ¶ Kah Moſes au & quſhkeu en Jethrobut weſſenumoncheh, kah wuttinuh, Moncheaheh koowehquetumouſh kah quſhkeahehen neematut, en Egypt kah nukkehkinneam toh wuttinaſh pomantamunneau, kah Jethro unnau Moſeſoh, wunohteae monchiſh.

19 Kah Jehovah uanau Moſesoh ut Midian uſh, en quſhkith Egypt, ne wutche wame nuppook kodtinneanukqueahpaneg.

20 Kah Moſes neemunau ummittamwuſſoh, kah wunnaumonuh, kah wunnaiyeuoomheuh Aſſes, kah quſhkeu en ohkit Egypt, kah Moſes neemunum uppogkomunk GOD ut wunnutcheganit.

21 Kah Jehovah unnau Moſesoh, áuan kukquſhkenat en Egypt, nauſh, wame monchanatamoongaſh niſh ponamoniſh ut kenutcheganit, uſſiſh niſh, ut anaquabit Pharaoh: kah nummenuhkehteau wuttah, kah matta piſh monchéaheoou miſſinninnuh.

22 Kah piſh kuttin Pharaoh, yeu wuſſin Jehovah, Iſrael nunnaumon, mehtammegheog.

23 Kah kuttinuſh, moncheah nunnaumon onk wonk noowáuſſumuk, kah ſekeneaman kummoncheaheonat, kuſſeh piſh nunnuſh kenaumon mohtommegheadt.

24 Onk n nih ut maut, ahhut adtaomuk, Jehovah naguſhkouoh, kah ukkonuſſoh.

25 ¶ Kah Zipporah neemunnum kenompſk & quoſquſwau wunnaumonuh, & wuttinuhkon ut wuſſeetut, kah noowau wunnamuhkut kèn wuſqheonkane wuſſukkiin en nuhhogkat.

26 Kah upponunuh, neit noowau wuſkqheonganè weſſukkiin newutche quoſhquſſauſuonk.

27 Kah Jehovah unnau Aaronoh monckiſh nogkuſhkau Moſes, in touhkomukqut: kah monchu, kah wunnokſkauoh ut oowadchumut God, kah wutchipwuttoonapoo.

28 Kah Moſes wuttinnonaſh Aaron wame wuttinnowaongaſh Jehovah, noh anoonont, kah wame kukkinneaſuongaſh niſh anonche.

29 ¶ Kah Moſes monchu kah Aaron kah moieog wame nananuachog wunnaumonuh Iſrael.

30 Kah Aaron wuſſinneaſh wame kuttoowongaſh niſh Jehovah anonche Moſes, kah uſſeu kukkinneaſuongaſh, ut wuſkeſukoout miſſinninnuog.

31 Kah miſſinninnuog wunnamptamwog, kah nootamohettit Jehovah nadtauwahoont wunnaumonuh Iſrael, kah kahkieneog ootammehpunnaonganoqoaſh, neit nauwanumwog uppuhkukoocoaſh, kah nauwaeog.

CHAP. V.

1 *Pharaoh chideth Moſes and Aaron* 5 *He increaſeth the Iſraelites taſk.* 22 *Moſes complaineth to God.*

KAh ompetak, Moſes kah Aaron, petutteauog, kah unnáog Pharoboh, yeu wuſin Jehovah, ummanittoomoh Iſrael, moncheah nummiſſinninnúmog, onk woh miſhadtuppoog wutche neen ut touohkomuk.

2 Kah Pharaoh noowau howan Jehovah, woh noſweetam wuttinnoowáonk, moncheáheog Iſrael? matta noowaheau Jehovah, kah matta nummoncheábeau Iſrael.

3 Kah noowaog, *a* Ummanittoomoh Hebrews nunnogſkungqun: moncheahinnean koowehquetumauunumun, niſhikqunne pomuſhónat ut touohkomuk, kah ſephamáuonat Jehovah nummanittoomu, ilhkont nunóbkukkungqun naſhpeu weéſaſhaonk, aſuh naſhpeu togkodteg. *a Chap.* 3.18.

4 Kah Egypte ketaſcot wuttinuh, tohwutch kenaau Moſes kah Aaron, áhquoanubkauſuwáheog miſſinninnúog? neemunumook koowéanunnoocoaſh.

5 Kah Pharaoh noowau, Kuſſeh, miſſinninnog moonaog ut ohkit, kah kutanwohſinehheog wutch oowéanunnoowout.

6 Kah Pharaoh anoonau ne keſukok, kuhkohhamwae piahquttumunutcheh ut miſſinninnutu, kah wutannohſuéninnúmoouh, noowau,

7 Ahque wonk aninnumau moſkehtuaſh miſſinninnuog, ayeuónat briks, neankeógup, monchehettich mukkinnumóhettich moſketuaſh nehenwonche nagumóh.

8 Neadtahſhe kezheahetteup brikſoh negonàe ne piſh wonk kenompe unnehheéneau, matta kenoonumoounneau, newutche nag

nag ſeſeganamwog, newajeh unnoowahettit, Moncheruh ſephamauontuh num-Manittoomun.

9 Anakauſuonk tuhkéquehteaumach ut woskétompaut, kah anakaushettitch, kah ah que nootamwchettich tahnoochè kuttoo wongaſh.

10 ¶ Kah kuhkohhumwaeu piahquttukeg ut miſſinninnutu ſohtamwog, kah wutannohſuénumoouh, kah unnáog miſſinninnuh noowaog, Yeu wuſſin Pharaoh, Matta kittinnunnumàuunoomwoo moskehtuaſh.

11 Monchek, neemunnumoook moskehtuaſh uttoh woh wadtinnumóg, qut matta kutanakauſuonganoo piſh ogkuhunnunoo.

12 Kah miſſinninnúog nanweaog pannuppu wame ohkit Egypt, mukkinnumwog ſeſequſſumukiſh, wutche moskéhtuit.

13 Kah kuhkohhamwáe piahquttukeg wunnánapimóuh, noowaog, Pakodchitteáook kutanakauſuonganoo, nequttakeſukquae anakauſuonk, nequttakeſukquogodtutch, neyane maskehtúook.

14 Kah aninnohſuenuog wunnaumonat Iſrael neh Pharaoh ukkuhkhamwáe piahquttumunutche nanaánumwaheonche, nag tartagkomòog, unnówog, Tohwutch matta uſſéog neáhuttahſheu kezheógkup brikſog, wunnonkoo, kah yeu keſukok neyane negomaen?

15 ¶ Kah aninnohſuenúog wunnaumonuh Iſrael, peyaog, kah mauunnitteauaog Pharohoh, noowaog, Tohwutch yeu unneheadt kittinnúmog?

16 Matta moskehtuaſh anianumãuóog kittinnúmog, & nuttinukqunnónog, Ayeuhk brikſog, kah kuſſeh, kittinnúmoh tattagkomòog, qut puhchiyeuonk ohteau kummiſſiuninnúmut.

17 Kah noowau, Kuſſa ſegeneamwoo, kuſſaſegeneamwoo: newajeh noowayog, moncheahinnean, ſephammauonat Jehovah.

18 Newutche yeuyeu monchek, anakauſek: moskehtuaſh matta kittinnumonteamwoo, qut piſh ne kutteaſhe kezheoneau brikſog

19 Kah aninnohſuénuog wunnaumonuh Iſrael, naumwog ummatcheniyeuonganoo, anoowáhettit, Matta piſh kutohgusheamwoo brikſog, nequttakeſukquánakauſuonk nequttakeſukquogut.

20 ¶ Kah namehéaog Moſes kah Aaron neepahettit woh wunnogkouwunnaóut, wamohettit Pharaohut.

21 Kah wuttinnóuh, Jehovah moneungkook, kah wuſſitraj, newutche kummatchemungwuhhimun ut wuskeſukqut Pharoh, kah wuskeſukqut wuttinnumut, kuttinninnumaſſoòog togkodteg ut wunnutchegannóóut nunnuiſhhukqunnanóut.

22 Kah Moſes quſhkeu en Jehovahut, kah noowau, LORD, tohwutch matchenehheadt yeug miſſinninnúog, tohwutch anoonean?

23 Newutche nàdteuh paóon Pharaohut, kéketoohkonat ut kooweſuonganit, ummatchenéheuh yeuh miſſinninnuh, kah pohquohwhehteae aſq kuppohquohwhunoh kummiſſinninnumog.

CHAP. VI.

1 *God reneweth his promiſe by his name* JEHOVAH. 14 *The genealogy of Reuben,* 15 *Of Simeon;* 16 *Of Levi.*

ONK Jehovah unnau Moſeſoh, yeuyeu piſh kenauau toh anhéóg Pharaoh: newutche naſhpe menuhkeu menutcheg piſh ummoncheaheuh: kah naſh pe menuhkeu menutcheg ummonchaoohkauuh wutch wutokker.

2 Kah God kenoonau Moſeſuh, kah wuttinuh, nen Jehovah.

3 Kah nen nunnaeihtaomp Abraham, kah Iſaak, kah Jakob, naſhpe noowetuonk MANIT WAME MASUGKENUK, qut naſhpeu noowetuonk JEHOVAH matta noowahukkoòog.

4 Kah wonk nummenuhkéhteauópanneg noondwaonk, nuttinumõunnaóut ohket Canaan, ohke aneapeyomuk, nnoh aneapeáhettit.

5 Kah wonk nunnootam wutáhhauwõhómoonganoo wunnaumonuh Iſrael, nneh Wutegyptianſeog wátinninnúmuhkahettiche, nummebquoantam noonoowáonk.

6 Newutche us wunnaumonuh Iſrael, nen Jehovah, & kuſſohhoowununnumwoo wutch agwu oweannehheónaóut Wutegyptianſeog: kah kuppohquohwhunnúnnumwoo wutch wuttinnúmuhkõnonnaóut, kah kummanoohwhunnumwoo naſh peu ſummagunnumoowe móhpit, kah miſhe wuſſittumoongaſh.

7 Kah keneemununámwoo wutch noomiſſinninnúmunnear, kah neen kum-Manittoonwoo, kah piſh koowahteaumwoo, neen Jehovah kum-Manittoomwoo, waj ſohhoowunnunóg wutch agwu oweannuneheuonaóut Wutegyptianſeog.

8 Onk piſh kuppáſoounnumwoo ohkit, neh adtaſhinúmup nuhpit nuttinnumaónat Abraham, Iſaak, kah Jakob, kah kittinnumauwununneau wutch ohtóonk, neen Jehovah

9 ¶ Kah Moſes kenoonau wunnaumonuh Iſrael, qut mat kuhkeitauwóowog Moſeſoh, newetche miſhe wuttamanatameoonk wuttahhoowóut, kah newutche uhqueu wuttinumohkonõnaóut.

10 Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh noowau,

11 Petutteauſh, kenoos Pharaoh ketaſſoog ut Egypt, onk woh moncheaheau wunnaumonuh Iſrael, wurch wutohkit.

12 Kah Moſes kuttoo anaquabit Jehovah, noowau, Kuſſeh, wunnaumonuh Iſrael matta nukkeihketunkoòog, kah uttõh woh nuttin Pharaoh kuhkeihtuhkqunan? kah neen matta

qnoſh

quoſhquſauſinoo nuſſiſſittoonaſh.

13 Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh, kah Aaronoh, kah ummeechumuhkópuh en wunnaumonat Iſrael, kah en Pharaohut ketaſſoot ut Egypt, ſohhoowunnónat wunnaumonuh Iſrael wutch ohkit Egypt.

14 ¶ Yeug adt uppuhkukkoo utcheg weekuóut oohhoowoh *a* wunnaumonuh Reuben mohtoméghconche Iſrael, Hanoch kah Pallu Hezron, kah Carmi, yeuſh wutteaſhinnunneongaſh Reuben.

15 *b* Kah wunnaumonuh Simeon, Jemuel kah Jamin, kah Obad, kah Jachin, kah Zohar, kah Shaul wunnaumonuh Ukkanaanite mittumwoſſis: yeuſh wutteaſhinnunneongaſh Simeon.

16 Kah yeuſh oweſuonganoocoaſhe wunnaumonuh Levi, ut pometuonganit: Gerſhom, kah Kohath, kah Merari: kah kodtumcoaſh uppomantamoonk Levi, nequt paſukcoe, ſhwinchag kah neſauſuk tahſhit kodtumwáe.

17 Wunnaumonuh Gérſhom: Libni, kah Shimi, neáhuttaſhinnunnébettit.

18 Kah *d* wunnaumonuh Kohath, Amram kah Izhar, kah Hebron, kah Uzziel, kah kodtumcoaſh uppomantamoonk Kohath, nequt paſukcoe ſhwinchag kah niſhwe kodtumcoo.

19 Kah wunnaumonuh Merari: Mahali, kah Mushi: yeuſh wuttehhetteaſhinninneongaſh Levi ut wutontſonganoout.

20 Kah *e* Amram ummittumwuſſu Jochebed ohkuméſoh, kah neekitteauau Aaron kah Moſes, kah kodtumcoaſh uppomantamóonk Amram, nequtpaſuk, ſhwinchag, kah neſauſuk tahſhit kodtumwae.

21 ¶ Kah wunnaumonuh Izhar: Korah, kah Nepheg, kah Zichri.

22 Kah wunnanmonuh Uzziel, Mishael kah Elzaphan, kah Zithai.

23 Kah Aaron ummittumwuſſu Eliſheba wuttaunoh Aminadab weetompaſu Naaſhon, kah neeketeauau Nadab kah Abihu, Eleazar kah Ithamar.

24 Kah wunraumonuh Korah: Aſſir, kah Elkanah, kah Abiaſaph: yeuſh wutteateashinnúnneongaſh Ukkorite.

25 Kah Eleazar wunnaumonuh Aaron ummittumwuſſu wuttaunoh Putiel, & *f* neekitteauau Phinehas, yeug adt uppuhkukkoo utcheg oohhuoh Levitſog, neahuttahſhinnunnéhettit.

26 Yeuoh Aaron kah Moſes, yeuoh Jehovah anonche, ſohhoowin wunnaumonuh Iſrael wutch ohkit Egypt, neadtaſhik wutauwohteoonganoocoaſh.

27 Yeug kónnoononcheg Pharohoh ketaſſoot ut Egypt, ſohhoowunnónat wunnaumonuh Iſrael wutch Egypt: yeuoh Moſes kah Aaron.

28 ¶ Kah nnih, nekeſukok Jehovah kónnoonont Moſes ut ohkit Egypt,

29 Jehovah wuttinuh Moſes noowau, neen Jehovah, kenoos Pharoh ketaſſoot ut Egypt wame niſh anunnoniſh.

30 Kah Moſes noowau anaquabit Jehovah, kuſſeh neen mat quoſhquſſauſue nuſſiſſetoonash, kah uttoh woh nuttin nootunkquo Pharoh?

CHAP. VII.

1 *Moſes is encouraged to go to Pharaoh.* 8 *His rod is turned into a ſerpent.* 13 *Pharaoh's heart is hardened.* 19 *The river is turned into blood.*

KAh Jehovah unnau Moſeſoh, náſh, kummanittoowahuſh ut Pharohut, kah Aaron kemat, piſh kooquoot ódtumwáenumin.

2 Piſh kuſſinneaſh niſh wame anunnóniſh, kah Aaron kemat piſh kenoonau Pharohoh, onk woh moncheaheau wunnaumonuh Iſrael wutch wutohkit.

3 Kah nummenuhkehteau Phároh wuttaſt, kah nummiſhteóh nukkéhkinneáſuongaſh, kah nummonchanatamoongaſh ut ohket Egypt.

4 Kah Pharoh matta piſh kukkuhkihtongkou, kah nupponam nunnutcheg Egypt, onk nuſſohhoowutoh nutauwóhteaongash, nummiſſinninnúmog, wunnaumonuh Iſrael, wutch ohket Egypt, naſhpe miihu wuſſittumoongaſh.

5 Kah Wutegyptianſeog piſh wahteauog; neen Jehovah, ſummagunnumon nunnutch en Egypt, onk piſh nuſſohhouun wunnaumonuh Iſrael na wutch kenugke nagoh.

6 Kah Moſes kah Aaron wutuſſeneau Jehovah ne anont, ne wutuſſeneau.

7 Kah Moſes ſhwoſuk tahſhinchagu kodtumwohkomup, kah Aaron ſhwotug tahſhinchage kah niſhwudt kodtumwáe kôncoonáhettit Pharohhoh.

8 ¶ Kah Jehovah unnau Moſeſoh kah Aaronoh, noowau.

9 Pharoh kenoonukqueóg, noowadt, magook monchanatamoonk wutch kuhhogkaóut, neit woh kuttin Aaron, neemunuſh kuppogkomunk kah unnóhteaſh anaquabet Pharoh, onk piſh aſkookoooo.

10 ¶ Kah Moſes, kah Aaronpetutteaog Pharohut, kah wutuſſéneau, Jehovah ne anomp: kah Aaron unnohteau uppogkomunk anaquabit Pharoh, kah anaquabenit wuttinnumoh, onk aſkookoooop.

11 Kah Pharoh wonk weekomau waantamwoh kah pauwauoh, kah nag wonk pauwáog ut Egypt, ne wutuſſeneau nathpé ummonétuonganoo.

12 Kah nag punnéhteáog, niſh noh woſketomp uppogkomunk, kah aſkookoocoaſh: kah Aaron uppogkomunk quſſeáshkoo uppogkomunganoocoash.

13 Kah Pharoh wuttah nano menuhketeop kah matta nah wunnamptauoh Jehovah ne anoar.

14 ¶ Eeh

14 ¶ Kah Jehovah unnau Moſeſoh, Pharoh wutteh menuhkitteau, ſekeneam monchtáhe on miſſinninnuh.

15 Uſh Pharohut nompéeu, kuſſeh, ſohham en nippekontu kah woh keneepoh wuſſépinuk ſepuut, no pajeh paont kah ne pogkomunk atkœkœmkup, kukkinnumun.

16 Kah woh kuttin, Jehovah Ummanittumoh Hebrews nutannœnuk, nœwau, moncheah nummiſſinninnumog, woh nœwowuſſumukqeog ut tonóhkomuk, kah kuſſeh atquam kenœtamœh.

17 Yeu wuſſin Jehovah, yeu wutche pish kœwahteómwœ neen Jehovah, kuſſeh, nuttogkodtam naſhpeu nuppogkomunk ut nunnutcheganit ſepupogquoſh, kah mos ukque heonganœwaſh.

18 Kah namohſog neg apitcheg ſepuut, pish nuppœog, kah ſeip pish matchemungquot, kah Wutegyptianteog pish ſauunnumwog wuttattamun ſepápog.

19 ¶ Kah Jehovah unnau Moſeſoh, us Aaron, neemauuth kuppogkomunk, kah ſummagunuth kenutcheg, woſkeche nippekontu Egypt, ut kuſſitchuwanit, ut ſepuéhtu, kah ut nuppiſuppagwehte, kah nish noh ut weeſaquâbathin, kah pish wſquéheonganœwaſh, kah pish wſqueheonganœn wame ohkit Egypt, kœche mehtugquenutaſh, kah quſſukquaneutaſh

20 Kah Moſes kah Aaron wutuſſeneau ne ánont Jehovah, kah waápunum pogkomunk, a kah togkodtam nippeash ut ſepuwél.tu, ut wuſkeſukqut Pharoh, kah wuſkeſukœóont wuttinnumoh, kah wame b nippeash ut ſepuwehtu wſquéheonganœwaſh.

21 Kah namohſog neg apitcheg ſepuut nuppœog, kah ſeip matchemungquot, kah Wutegyptianſog, mat wuttattamœog ſepápog, kah neh wſqueheonganœœ, wame ohkit Egypt.

22 Onk Pauwauog Wutegiptianéog, neweyane uſſeneau naihpeu Pauwauonganœ: kah wuttah Pharoh nano menuhketeop, kah matta náh wunœtauoh, ne anœwadt Jehovah.

23 Kah Pharoh quſhkeu, kah au weekit, kah matta wuttahoh yeu ápponóun wonk,

24 Kah wame wutegyptianéog wónteáog wáeenu ſepuut, wutche nippe wuttattamunat, newutche matta wuttattamóog ſepupog.

25 Kah neſauſuk tahthikquinokkod mahtſhunk, mahche Jehovah togkodtog ſeip.

CHAP. VIII.

1 Frogs are ſent. 16 The duſt turned into lice. 20 The ſwarms of flies. 32 Pharaoh is hardened.

KAH Jehovah unnau Moſeſoh, petuteaſh Pharaohut, kah us, yeu wuſſin Jehovah monchtah nummiſſinninnumog, onk woh nœwowuſſumukquog.

2 Kah ſekeneámun kummonchtahhonaôur, kuſſeh nuttogkodtam wame kutohk tinnogkœquaſuog.

3 Kah ſeip pish mœchteke paſoaau tinnogkœquáſuóg, eah nag pish kuhkuhqueog, kah pish petutteaog keekit, kah ut kutappinneat kah woſkeche kutapinéat, kah weeknoonat kittinneumog kah wame w.ikeche kummiſſinninnúmot, kah ahhuttanneſhináaniih, kah ahhut petukqunungaaneaun.

4 Kah tinnogkœquaſuog, pish kenóhkuhkongquog, kah ut kemmiſſinninnumut, kah ut wame kitti.numut,

5 ¶ Kah Jehovah unnau Moſeſoh, us Aaron, Summagunuſh kenutcheg uſhipe kuppogkomunk, woſkeche kuſſeetanit woſkeche ſepuwehtu, kah woſkeche nuppiſſepagwehtu, kah ſohhamwáh tinógkuhquaſuog woſkeche ohkit Egypt.

6 Kah Aaron ſummágunum wó' pit waſkeche nippekontu ut Egypt, kah tinnogkuhquaſuog kuhpeog, kah nohkuhkomwog ohke Egypt.

7 Kah pauwáog ne wutuſſeneau naſhſe uppauwauonganœ, kah kuhpeheog tinnogkuhteoh ut woſkeche ohkit Egypt.

8 ¶ Onk Pharaoh wehkomau Moſeſoh kah Aaron noh, kah nœwau, nanompaſſumœk Jehovah, onk woh nutaraunumunk tinnogkuhteaſh, kah watch nummiſſinninnumut, kah hē nummoncheah miſſinninnúog, onk woh ſepuhamauog Jehovahoh.

9 Kah Moſes unnau Pharaohoh quttianumeh uttoh adt nanompaawonſhin kah wutch kittinnúmog, kah wutch kummiſſinninnúm, og, onk woh nuttummehtâlwhóog tinnogkuhteaog wutche ken, kah keekuoaſh: webe ſepuut na piſh wuttaiinneau.

10 Kah nœwau, Saup. Kah nœwau, Naj ne ánœwaan, onk woh kœwahteoun matta howan ogqueneungquſſu Jehovah num-Manittœmunnónut.

11 Kah tinnogkuhteáog kutámáchtunkquog kah wutch weetuomehtu, kah wutch kittinnúmut, kah wutch kummiſſinninnúmut webe ſepuut na piſh wuttaiinneau.

12 Kah Moſes kah Aaron ſohhamwog wutch Pharach, kah Moſes mauunnitteauau Jehovah newutche tinnogkuhteoh, neh pomamauoncheh Pharaohoh.

13 Kah Jehovah ne wutuſſen, ne anœwadt Moſes, kah tinnogkuhteaog nuppœog wutſh weetuomut, wutch otanat, wutch ohteakónit.

14 Kah ummômôunkqunóuh, kah ohke matchemunkqút.

15 Qut Pharaoh nigne anwohſinóonk, kah menuhketeop wuttah, kah neh matta wunt nœtauoh neanœwop Jehovah,

16 ¶ Kah Jehovah unnau Moſeſoh, Us Aaron, Summagunuſh kuppogkomunk, kah togkodtaſh puppiſkit ut ohkit, onk piſh yeukœœp ut wame ohkit Egypt.

a Chap. 17. 5. b Pſal 78. 44.

17 Kah ne wutuſſeneau, kah Aaron ſummagunum wohpit nashpeu uppogkomunk, kah togkodtam puppiſſai ut ohkit, kah na yeuhkqoog ut woſketompaut, & puppinaſhimwut, kah wame puppiſſai ne ohkit yeukoog wame ohkit Egypt.

18 Kah pauwaog ne ukqutchehteauunneau nashpeu uppauwaouonganoo, paſoonat yeuhkquog, qut wutonehteauunneau kah yeuhkqoog woiketompahtu kah puppinaſhimwehtu.

19 Kah pauwaog unnauog Pharaoboh, Yeu uppohchanitch God kah Pharaoh wuttah menuhkiteop, kah nah matta onamptauoh, neánoowadt Jehovah.

20 ¶ Kah Jehovah unnau Moſeſoh, Omohkiſh nompoaeu, kah neepau anaquabit Pharaoh, kuſſeh, ſohham en nippekontu: kah us Yeu wuſſin Jehovah, Moncheah nummiſſinninnúmog onk woh noowowuſſumukquog.

21 Webe matta moncheahhéoadt nummiſſinninnúmog kuſſeh, kuppaudtinaumauſh, kah ut kumaſſinninnúmehtu, kah ut kuttinneámut, kah ut keekuwóut ianuſſuog (wowoikehuwacheg) kah wutepiptianſog weekuóut piſh nanumwapuog ianaſſitcheh, kah wame ohkeit ne aphettit.

22 Kah nummonchanatamwe chippinum ne keſukok ohkit Goſhen, uttoh nummiſſinninnúmog neepauwchettit, onk woh na mat wuttit ianuſſeinneau, onk woh noowahteoon nan Jehovah ut noeu ohkeit.

23 Kah nupponum pohquohwunnittuonk nashaue nummiſſinninnumut kah kummiſſinninnúmut, ſaup yeu kuhkinneaſuonk pish nnih.

24 Kah Jehovah ne wutuſſen onk na peyoneau, tuhkequ. ianuſſitcheg weekit Pharaoh kah weekuóut wuttinninnumoh, kah wame ohkeit Egypt, kah ohke anit, newutche ianuſſitcheg.

25 ¶ Kah Pharaoh wehkomau Moſeſoh kah Aaronoh, kah noowau, Monchek, ſepham ok kum-Manittoomoo ut ohkit.

26 Kah Moſes noowau, Matta woh ne wummeſein: newutche wutuhquoantamoonganoo wut-Egyptianſeog, nuſſephamauómun Jehovah num-Manittoomun, kuſſeh, ſun woh nuſſephauſimun wutuhquoan tamoonganoo wut-Egyptianſeog ut woikeſukkoóut, kah matta woh nukquſſukquanehtóhhukkoounnónog?

27 Nunnaſhikqunaſhaumun en touohkomuk, kah nuſſephamauómun Jehovah num-Manittoomun a neánukqueog

a Chap. 3. 18.

28 Kah Pharaoh noowau, Kummoncheáhunnúmwoo, onk woh kuſſephamauómwoo Jehovah kum Manittoomoo ut touohkomuk, webe moncheog, nóatit úhteóg: nanompanwánſhek:

29 Kah Moſes noowau, Kuſſeh, kuſſohqueſhauſh, kah nánnanompaſſum Jehovah onk woh ianuſſitcheg ámaéog wutch Pharaohuh, wutch wuttinnámut, & wutch ummiſſinninnúmut, ſaup, webe Pharaoh ahque wonk pannoaj, matta moncheáheumk miſſinninnúh, ſephámauónat Jehovah.

30 Kah Moſes ſohham wutch Pharaohut, kah nanompaſſumau Jehovah.

31 Kah Jehovah wutuſſen neánoadt Moſes, kah ontahshau ianuſſinitcheh wutch Pharaohut, wutch wuttinnúmut, kah wutch ummiſſinninnumut, matta paſuk na wutappéin.

32 Kah Pharoh menuhketeop wuttah ne wonk ut, kah matta monſheáheau miſſinninnuh.

CHAP. IX.

1 *The murrain of beaſts.* 7 *The plague of boils and blains.* 22 *The plague of hail.*

ONk Jehovah unnau Moſeſoh, Petutteaush en Pharoh, kah kenoos, yeu wuſſin Jehovah um Manittoomoh hebrews, Moncheah nummiſſinninnumog, onk woh noowowuſſumukquog.

2 Newutche ſekeneáman kummoncheá heonáont, kah nano kogkánunadt,

3 Kuſſeh, wunnutcheg Jehovah kenetaſumut neg apitcheg ohteakonit: horſeſuttu, alleſuhtu, camelſehtu, oxenehtu, kah ſheepſehtu, onk queneunkque murrain.

4 Kah Jehovah pish monchanatamwe chippunau wunneetaſumoouh Iſrael, kah wunneetaſumoouh Egypt, kah na matta pish teag nuppoomunoh, ahtauchettit wunnaumonuh Iſrael.

5 Kah Jehovah kukkinnum. noowau, Saup Jehovah yeu wutuſſen ut ohkit.

6 Kah Jehovah yeu wutuſſen nompuhkok, kah wame neetaſuog ut Egypt nuppoog, qut wunneetaſumoouh wunnaumonuh Iſrael matta paſuk wuttit nuppoun.

7 Onk aoteamoo, kah kuſſeh, matta paſuk wunneetaſumoh Iſrael nuppoh: onk wuttah Pharoh menuhketeop, & matta moncheáheau miſſinninnuh.

8 ¶ Kah Jehovah unnau Moſeſoh kah Aaronoh, Nemunumook pukque ut kenutcheyeuwóut, wutch ahuttanneéthinneamuk onk Moſes ſeáuhteaj en kefupquiug, anaquabit wuſkeſukqut Pharaoh.

9 Onk pish puppiſſaiyeuoo ut wame ohkit Egypt, onk pish ohteau woſkeche woſketompaut, kah wóskeche puppinaſhimwehtu, mogquenuoouk póhkithunk chechiſh quháem piſſohteaſuonganóo ut wame ohkit Egypt.

10 Kah neemunnúmwog pukquée ut ahut tanneéthinneamuk, kah neepóog anaqnabit Pharoh; kah Moſes wuſſeáuhkon en kefukquiug: onk mogquenóo, chechiſquhaem piſſohteaſuonganóo, pohkithaáſh ut woſketompaut, kah ut puppinaſhimwut.

11 Kah pauwaog óhhóneau neepóog ut anaquabit Moſes, newutche mogqueen,

newutche mogquezin ohteas pauwdatu, kah wame wut-Egyptianschtu.

a Chap. 4. 21. 12 Kah Jehovah menukketeau wuttah Pharoh, kah matta nah wunnaumonuh, *a* Jehovah ne anomp Mosesoh.

13 Kah Jehovah unnau Mosesoh, Omohkish nompoen, kah neepau anaquabit Pharaoh, kah us, Yeu wussin Jehovah um Manistoomoh Hebrews, moncheah nummissinninnumog, onk woh neowowussumukqnog.

14 Newutche yeuyeu kuppaudtinnomaash wame nutushpunnohteaongash ut kuttahhut, kah ut kittinninumut, kah ut kummissinninnumut, onk woh keowahteoh, matta howan nuttinnongkoo wame muttaohkit.

15 ¶ Newutche yeuyeu nuffummagunum nuhpit, kah kuttogkomush, kah kummissinninnumog eninneaonk, kah yeuyeu woh kuttammehtahwhut wutch ohkit.

b Rom. 1 9. 17. 16 Qut wunnamuhkut, yeu *b* keeche omohkinumun, nahtuhkon ut kuhhogkat nummenuhkesuonk: kah woh neowesuonk wahteauwahuwon wame muttaohkit.

17 Onch asq kuppumme mishéh kuhheg ayeuuhkone nummissinainnumog, matta kummoncheaheoog.

18 Kusseh, nusloxun yeu uttooche saup, ahche uhqueneunk que mussékon matta áanagup ut Egypt, ne weike nusag, yeu pajeh.

19 Onk yeuyeu anoohteamwush *teanuk*, mohmóin kenectasumog, kah wame neg apitcheg ohteakonit: nishnoh woshetomp, kah puppinashim, noh nambit ut ohteakonit kah matta mounoot ut weetuomut mussegon pish uppogsumoonuh, kah pish nuppumog.

20 Noh quohteg wuttinnowaonk Jehovah, kenugke wuttinnumut Pharoh, quoqueaheau wuttinnimoh kah wunnetasumoh, en weetuomut.

21 Kah nuh matta ponuk wuttah ut wuttinnowaongenit Jehovah, nuskonau wuttinnimoh kah wunneetasumoh ut ohteakonit

22 ¶ Kah Jehovah unnau Mosesoh, summaguuish kuhpit en kesukquieu, onk pish musségon, ut wame ohkit Egypt, woshetompaúhtu kah puppinathimwehtu, kah nish noh moskehtunt ohteakonit ohkeit Egypt.

23 Kah Moses summágunum uppogkomunk en kesukqut, onk Jehovah padtahquohhanehteau, kah musségon, kah neetau pomushau ohkeit, kah Jehovah sokanónteau musségonoh ut ohkeit Egypt.

24 Kah na musségon kah neetau kenukshau musségonit: shche uhqueneunkquod, matta áanamógup wame ohkit Egypt, nadteuh wadtahtimoowongannoonk.

25 Kah musségon mussehtham ut wame ohkit Egypt, wame ne ohteg ohteuhkonit, naneeswe woshetompauhtu & puppinathimwehtu: kah musségon mussehtham nishnoh moshit, ut ohteakonit: kah pohquttahham nishnoh matug ut ohteakonit.

26 Webe ohkit Goshen keapheetit wunnaumonuh Israel, na matta mussegonninnog.

27 ¶ Kah Pharaoh anoohteamoo, weikonau Moseseh kah Aaronoh, kah wuttinnuh, Nummatchesem yeuyeu: Jehovah nupuesussáen, kah nen kah nummissinninnumog nummatchetumun.

28 Nanumpassumook Jehovah, kenutche wamut, onk woh nutta wonk nishnotwoou God kah mussegon, kah koonmenche ahennumwoo, kah matta pish yeu kussepog teaunneau.

29 Kah Moses wuttinuh, oomon otinat sepagannumauog nunnutchegash Jehovah, pish ahqueu padtahquohhan, kah pish ahque mussegon, onk woh keowahteoh ohke wutraihe Jehovah.

c Pſal. 24. 1.

30 Qut kon kah kittinnumog, neowahteoh, asquam keowabesumwoo anaquabit Jehovah Manit.

31 Kah hashabpog, kah barly, mussehtháuash, newutche barlyhash mussunkquaminnúmash, kah hashábpog wuskannemunnúmog.

32 Qut wheatash, kah ryeash, matta mussehtháuash, newutche puttogwhosuahnumash, newutche puttogwhosuahnumash.

33 Kah Moses sohham wutch otinit wunnutchegash Jehovah, kah mishantoowaongash kah mussegon pasmishaumoash, kah matta sokanóonu ut ohkeit.

34 Kah Pharoh nag, sokanon, kah mussegon, & padtahquahan pamushaash kah wonk matchetu, kah menuhketeop wuttah, nagum kah wuttinnumoh.

35 Kah Pharoh wuttah náno menuhketeop, kah matta moncheáheau wunnaumonuh Israel, ne ánomp Jehovah, nashpeu wunnutcheganit Moses.

CHAP. X.

12 The plague of locusts 21 Of darkneſs
29 Pharáohs hart hardned.

2 Chap. 4. 21. KAh Jehovah unnau Moseseh, Petututteash Pharaohut newutche *a* nummenuhkehteoh wuttah, kah wuttinnoowash wuttinnúmoh, onk woh yeush nupponamunash nukkuhkinnesuongash wunnashómut.

2 Onk woh kummushamunash ut wohtaaogut kenaumon, kah kenaumon ut unnaumonar, ne ásee ut Egypt, kah nukkehkinneasuongash, nish ponamoniish, onk woh keowahteoh neea Jehovah.

3 Kah Moses kah Aaron petutteaog Pharohut, kah wutainouh, Yeu wussin Jehovah um Manit oomoh Hebrews, Toh uttooche kussekeneam hahpáun anaquabeh? moncheah nummissinninnumog onk woh neowowussumukqueg.

4 Newutche sekeneaman moncheaheon nummissinninnumog, kusseh nuppasoo saup quaquequeshontaog ut sutohkit.

5 Onk pish nohkáhkomwog wuskesuqut ohke, onk matta pish naumœoun ohke: kah pish meechweg ne asquttahhogup, ne asquttahhogup wutch mussegon: kah nag pish meechwog nishnoh mahtug, ne neekirteauan ut ohteakonit.

6 Kah nag pish numwápuog keekœwóont kah weekuóont wame kittinumog. kah weekuóont wame wut-Egyptianseog, nish kœshog, kah kœshog oshœwóuh, matta nanaámohettegish, ne adtœche ayeuhetteup woskeche ohkit, yeu pajeh kesukok. Kah quinnuppetompeu, kah sohham wutch Pharaohut.

7 Kah Pharoh wuttinnumoh unnukq, Toh uttœche yeuoh woskettomp woh kuppirhúkqun? monchegah woskettompaog, onk woh wausumáog Jehovah um-Manittœmœoch, asquam kœwahteauoh Egypt matcheteaun?

8 Kah Moses kah Aaron wonk pásœau ut Pharaohut, kah wuttinuh, Monchek wausumók Jehovah kum-Manittœmœ, quttowanig kah howanig woh moncheche?

9 Kah Moses nœwau, Nummonchemun, neœweehaómun nummukkiesumunónog, kah nukkechisumunnóog, nunnaumonnanonog, kah nuttaunónog, nusiokfumunnónog, nutterdsumunnónog nummonchemun, newutche nummihadtupumun ut Jehovah,

10 Kah wuttinuh, Jehovah nein wetómukœk, neyane moncheabenog kenaau, & kummukkiesummœóog: a hquteaucek, newutche machuk ohteau anaquabeog.

11 Matchaog, monchek kenaau woskettompaog, kah wausumok Jehovah newutche ne kœwehquetumunnáop; kah wussohœohkauoh wutch Pharaoh anaquabit

12 ¶ Kah Jehovah unnau Mosesoh, Summagunush kenutcheg woskeche ohkit Egypt wutch quaquequeshontáog, woh nuhkuhkomwog ohkit Egypt, onk woh mahchepœoog nishnoh moskiht ut ohkit, ne wame missegon asquttahhogkup.

13 Kah Moses summagunnum uppogkomunk en woskeche ohkit Egypt, kah Jehovah paudunau wutchepwashinnoh ut ohkeit ne kesukok, neteágu, kah wompane, kah mohtompog, wutchepwoash pasœau quaquequeshontuh.

14 Kah quáquequeshontaog nuhkáhkomwog wame ohkit Egypt, kah appuog wame ut Egypt, ahche tuhkéquan, matta áennanop negonnie, onk neg nahohtóeu matta pish unnáno.

15 Kah nuhkáhkomwog wame woskétohke, kah ohke pohkenái, kah nag meechwog wame moskehtuash ne ohkit, kah wame mehtugque meechummaongash, mussegon asquehtahhukupash, kah na matta ohtáno ashkósháqui mahtugqut, asuh waskit ut ohteagit, wame ohkit Egypt.

16 ¶ Neit Pharoah kenuppe weekomau Moses kah Aaron, kah nœwau, nummatchetnneh Jehovah kum-Manittœmœ, kah kenaau.

17 Kah yeuyeu ahquoantamah nummatchetéonk, kœwehquetumoush webe yeuyeu majish, kah nanumpassumœok Jehovah kum-Manittœmwœ, onk woh nutamaúnumunk yeu nuppœonk webe.

18 Kah sohham wutch Pharaohut, kah nanumpassumau Jehovah.

19 Kah Jehovah quinnúpinau mehshetashsinnoh wutch ketahhenáeu, kah amaunau quaquequeshóntuh, kah unmichemuhkonuh en msque ketahhannet: na matta pasuk wutappein quáquequéshont, wame ohkit Egypt.

20 Kah Jehovah menuhketeau wuttah-Pharoh kah matta moncheabeauh wunnaumonuhJlarel.

21 ¶ Kah Jehovah unnau Mosesoh, summagunash kenutcheg nogquee en kesukquiuq, kah pish pohkenái wame ohkit Egypt, woh meequnnúmun pohkenái.

22 Kah Moses summagunum wóhpet en kesukquiuq, onk na kuhpogki pohkenai, wame ohkit Egypt, nishikquinne.

23 Matta kowan nauóou weematoh, asuh marta omohkeog wutch wutappuonganit, nishikquinne: qut wame wunnaumonuh Israel wequái wame neaihettit.

24 ¶ Kah Pharoh weekomau Mosesoh, kah nœwau, monchek, wausumok Jehovah, qut webe kusflokfumóog kah kutherdsumóog appehettich: kummukkiesumœóog wonk weechégœk.

25 Kah Moses nœwau, ken woh kummagut nunnutchéganit, sephaúsuongash, kah chikohtáe magœongkish, onkwoh nussephamauomun Jehovah num-Manittœmun.

26 Kah wonk nunneetasúmunnónog woh nœweechásumun, matta woh muhkas nukkonnóon: newutche nag neemunóunnónog nœwówussumonanónut Jehovah num-Manittœmun: kah asquam nœwáhteauœunan uttóh nashpeu wáussumogkut Jehovah, onk nas peyóog.

27 ¶ Kah Jehovah menuhketeau wuttah Pharoh, kah matta ummoncheabeuh,

28 Kah Pharoh wuttinuh amaeihtah, nun nukqsush, ahque wonk naush nuskesuk, ne wutche nekesukok nauman nuskesuk, pish kenup.

29 Kah Moses nœwau, kœnomwam, matta ma wonk nunnaúmooh kuskesuk.

CHAP. XI.

1 Gods message to the Israelites to borrow jewels of their neighbours. 4 The death of the first born threatned.

KAh Jehovah unnau Mosesoh, majish pasukqut nutuspunnan Pharoh, kah Egypt: kah mahche ne nag, noh pish kumagache?

monchéahukonna wutch moncheahukquéog, ſohwhokonittue kuſſohwhohkónukou na wutch moáe.

2 Ketookáih yeuyeu ut wéhtaúogkoowout miſſinninnúog, kah niſh noh paſuk woſkeetomp wéhquetumauonch weetatteámúngoh, kah niſhnoh mittumwoſſisweetatteámunguh a nompakóuunne ſilver, kah nompakóuunne gold.

3 Kah Jehovah aninnumáau kitteamonteanittúonk ut woſkeſukoóut wutegyptianſéog: wonk woſketomp Moſes miſſúgken ut ohkit Egypt, ut wuſkeſukoóutwuttianúmoh Pharoh kah wuſkéſukoout miſſinninnuog.

4 Kah Moſes noowau, yeu wuſſin Jehovah b nouttipukok, nuſſohham en naſhaúe Egypt.

5 Kah niſh noh mahtamegit ut ohkit Egypt piſh nup wutch mohtommegheonche Pharoh apit ketaſootamwe appuonganit, onk yeaen mohtomegheonche miſſinóe mittumwoſſis, keihchikkompanit togwonganit, kah niſh noh mohtommégit puppinaſhim.

6 Kah na piſh miſhahpôſuonganuoo, wame ohkit Egypt ne matta áennanoogkup, aſuh matta piſh wonk ánánoog.

7 Qut matta piſh howan wunnaumonuh Iſrael mukkenukoóh anumwoh, a ſuh woſketomp. aſuh puppinaſhim, onk woh koowahteaumwoo uttoh en Jehovah *monchanatamwe* chippunuk ut naſhaue Egyptianſog kah Iſraelitſog.

8 Kah wame yeug kittinnumog piſh nuppeyogquog, kah nunnauwaéhtunkquog, noowaog, ſohbaſh ken, kah wame miſſinninnúog ne kuſſeetut: kah ne mahchenag, neit piſh nuſohham: kah ſohham wutch Pharaohut, kuſſopitáe muſquantog.

9 Kah Jehovah unnau Moſeſoh, Pharoh matta woh kenootunkou, onk woh nummonchanatamweſeongaſh monitaſh ut ohkit Egypt.

10 Kah Moſes kah Aaron wutuſſenáoaſh wame yeuſh monchanatamweſeongaſh anaquabit Pharoh; kah Jehovah menuhketeau wuttah Pharaoh, kah matta ummoncheaheuh wunnaumonuh Iſrael wutch wutohkit,

CHAP. XII.

3 The paſſover is inſtituted. 29 The firſt born are ſlain. 31 The Iſraelites are driven out of the land.

KAh Jehovah unnau Moſeſoh kah Aaronoh, ut ohkit Egypt, noowau,

2 Yeuoh nepauz kenugke kenaau, uppahkukkoooh nepauzſaog, ut kenugke kenaau piſh negonne nepauzſoou ut kudtumoout.

3 ¶ kenoonook wáme ummukkineonganoo Iſrael, noowagk, Piogkukquinhog nepâuz, neemunumáhettich niſhnoh woſketomp ſheepſemeſoh, neadtahſtinnuook weekoóaſh wutoohinneynk, ſheepſem niſhnoh weeſoouat.

4 Qut weetu peaſik wutche ſheepſem, neit piſh nagum, kah weetatteamung wethittteaúmonche neemunauog neadtaſialt keteahogkóunoh, niſhnoh woſketomp wutteáſhipwin, woh kuttogketamunneau wutch ſheepſem,

5 Sheepſemes pannuppu wenegit, nompaſhim, ne nan kodtumuk, noh piſh keneemunau wutch ſheepſut aſuh wutch goatſut.

6 Onk woh koowadchanumóneau, onk naén nabo yaou quinóhhog yeuoh nepauz: kah wame moyeuwehkomunk ummukkineonganit Iſrael, piſh wunnuſhóuh, ut naſhanwe neeſit nompakquae.

7 Kah piſh neemunumwog ooſqueheonk kah piſh wuttinohkónau aeihtae pogkómuhquonkane ſquoantamut, kah noh pametthik wohqúmeſe uſquoantamut, ut weetuómut téh adt mowhahettit.

8 Kah nag piſh meechwog weyaus ne nohkog, appoonſimuknootáut, kah weekone petukqunnunk, kah weeſadtippaguaſh piſh ahpâdtammwog.

9 Matta piſh kutaſhkéhtamoounneau, aſuh touophamunnat nippéit, qut ahpoonzeh ut nootáut, uppuhkuk, kah wuſſeetaſh, kah kukkeyeu.

10 Kah ahque nawhurtch ahtónaj en nompoáe: kah ne aſqueteâmuk en nompoáe piſh chikohſumunneau ut nootáut.

11 ¶ Kah yeu piſh kittin meechinneau, puttukquobpuſſeog, kummoxinnoowaſh kuſſeetoóut, kah kutanwóhhou kenutcheganit, kah piſh kukkinnuppehteamuneau: yeu Jehovah kuppaúmukkongkoowonkanun

12 Kah nuppannupwuſham ohke Egypt ne nohkog, kah nunnuſh niſh noh mohtomégit ut ohkit Egypt; wutch woſketomp, kah yeau puppinaſhim: kah ayeuuhkone wame Ummanittoomoóh Egypt nu tuſſem woffittumóonk neen Jehovah.

13 Kah ooſqueheonk kookukkinneaſuong anánneau uttôh appeóg: kah naúmon wſqueheonk, piſh kuppaumukáúonumwoo: kah paguanúonk matta piſh kenuhkukongkoo kuppaguanukqunnaónt, togkodtamon ohkit Egypt.

14 Kah yeu keſukok piſh koomehqnoantamunganunneau, kah piſh miſhſhadtupoone kumiſhadtupoounnómwoo Jehovah, panuppu wame kutontſeonganoomaſh piſh kummiſhadtuppoowe nanawéhteaúnneau michêmoktag kuhkoowaonk.

15 Neſauſuk audtahſhikquinogokiſh piſh kummeechumwoo, weekone petukqunnunk, qut negonne keſukok piſh kutamaúnumumwoo nukóne ſéog, wutch keekoowóut: newutch howan meechikſée Petukqunnunk, noh keteahogkou piſh tumméhtawhóu wutch Iſrael, wutch negonne keſukok onk yeau neſauſuk tahſhikquinogkodtut.

16 Kah negonne keſakok piſh kutahtóne

wco wunneetupanatamwe moiéonk, kah neſauſuk tahſhikquinogoh wunneetupanatamwe moiéonk; toh uſſehteog neit, webene niſh noh paſuk meechik, ne webe kutuſſéneau.

17 Kah piſh kukkuhkinnúmunneau weekone petukqunnunkane miſhadtapcoonk, newutche yeu nompe kefukok, nutſohhcowuttoh kutchadchabwuſhanonganco wutch ohkit Egypt, kah piſh kukkuhkinnumunneau yeu kefukok, panuppu kutontſeonganóont, michemobtag kuhkcowáonk.

a Levit. 23.5. Num. 28.16. 18 ¶ a Negonne nepáuz, nabo yaou quinohhog noh nepáuz, wunnonkcoock, piſh kummeechimwco weekone petukqunnunk, onk yean neeſneechidtikqunhog kah nequt, ne nepáuz wunnonkcoock.

19 Neſaufuk tahſhikquinokok nukóne ſeog matta piſh namehteauconun ut kekuóont, newutche howan meechik ne ſéog, noh ketea hogkou piſh tummehtahwhóu wutch ummukkinneonganit Iſrael, uttoh en pencowohteaet, aſuh kohtóhteaeekit.

20 Niſh noh teag ſean, matta kummeechcoonneau: wame niſh noh kutailnneau piſh kummeechimwco weekóne petukqunnunk.

21 ¶ Kah Moſes wekomau wame nanánuanutcheh Iſrael, kah wuttinuh, ſohwhunnock, kah neemunnumunk ſheepſemeſog, neahut tahſhinninnéog, kah nuſhcok paunaukunkawonkanun.

b Heb. 11.28. 22 b Kah piſh keneemunnumumwco aſeepſik hyſop, kah quogkinnumcok wſqueheonganit wunnonganit, kah kuſſeachkónneau pametſhik wohkumáſu uſſquoantamut, kah aeétae pogkomuhquokanit wſqueheonk ne wunnonkanit: kah kenaau. ſohhamockitch woſketomp ſquoantamut weekit, onk naen nompóeu.

23 Newutche Jehovah pannupſhau, togkomau wut-Egyptianſog, kah naum wſqueheonk, pametſhik wohkummáſuaeu ſquoantamut, kah aeetáeu pogkomuhquongaſh, kah Jehovah paumukkom ſquoant, kah matta unnánumaúon nuſhéhteaénu uppetukonat kekuont uppaguohkonat.

24 Kah yeu piſh kukkuhkinnúmunneau, kuhkcowaonk wutche ken, kah keneechauog micheme.

25 Onk piſh nnih, petutteaog ohke, Jehovah ánumunkqucog, ne anocwop, neit piſh kukkuhkinúmunnaau yeu wauſſumóonk.

c Joſh. 4.6. 26 c Kah piſhnnih, kenaumónog unnugquean teagque yeu wauſſumauwaonk?

27 Neit piſh kuſſimwco, yeu wutche ſepbauſmonk kupaumukkonkqunnánonut Jehovah, noh paſmukog weckuóſh wunnaumonuh Iſrael ut Egypt, paquanont wut-Egyptianſeh, kah pohquohwhutunk kekunonaſh; onk niſſinninnúog nauóſhikquacog kah nauwaéog.

28 Kah wunnaumonuh Iſrael monchéog, kah wutuſſeneau, ne Jehovah ánonnoonont Moſes kah Aaron, ne wutuſſeneau.

19 ¶ d kah nnih, nouttipukok Jehovah togkomau niſhnoh mohtommégitcheh ut ohkit Egypt, wutche mohtommégheonche Pharoh apmitche ketaſſootamwe appuonganit, onk yean mohtommégheonche niſhnut kuppiſhagkinnittuonganit, kah niſhnoh mohtommégit puppiſathim. d Chap. 11.4

30 Kah Pharoh omohkeu nuhkonáeu negum kah wame wuttiuttámoh, & wame wut-Egyptianſéog, kah na miſhahpófuonganúoc ut Egypt: newutche matta paſuk weetu quit na paſuk wuttit nuppun.

31 ¶ Kah weekomau Moſeſoh kah Aaronoh nukkonáeu, kah neowau, Omohkek, ſohhamock wutch nimiſſinninnúmut, kenaau kah wunnaumonuh Iſrael, kah monchek wauſſumok Jehovah ne anocwaógup.

32 Wonk neemunnock kuſſlokſumcoóog, kutherdſumcoóog, ne anocwaiogkop, kah monchek; kah wonk wunnanumegk neen.

33 Kah wut-Egyptianſeog ukkenupwuſhanouh miſſinninnúoh, kenuppe monchea-héahettit wutch ohkit, newutche neowaeg, Wame nunnúpmun.

34 Kah miſſinninnúog neemunnumwog ne tadtuhpunóſik aſquam teánunog, paponkquagiſh, wetſquabeſuaſh hogkcoonganit ut wuttugkeont.

35 Kah wunnaumonuh Iſrael ufféog neánowadt Moſes, kah wehquetumauáog wut-Egyptianſe filvere nompakouanaſh, & golde nompakounaſh, kah hogkcoongaſh. Chap. 3.22. & 11.2.

36 Kah Jehovah ahinnumauau miſſinninnúh kitteamonteanittuonk ut wuſkeſukcooont wut-Egyptianſeog: kah wuttinnumauóuh ne wehquetumunit, kah matcheheaog wut Egyptianeuh.

37 ¶ Kah wunnaumonuh Iſrael pomuſhaog watch Ramaſes onk yean Succoth, nequtta tahſhit paſukcoe muttannonk akkeihihacheg wolketon-paog, chaubuſſitcheg mukkiéiog. Num. 33.2.

38 Kah wonk mocheke iánuſſuog miſſinnianóog cowcechauóuh; kah ſlokſog, kah heardſog, abche miſſi ahtónk.

39 Kah ſpwéog ne tadtuhpunóſik ne wadtabettit wutch Egypt, werkone petukqunneg, newutche matta ſeánunnop, newutche ſekwhókónunk wutch Egypt, kah matta ſépohteauog, áſuh quaquoſhweehtamcoog meetſuonk.

40 ¶ Kah cotahtuonganco wunnaumonuh Iſrael, neg wodokkutcheg Egypt, yaout paſukcoe kodtumwáe, kah niſhwinchage kodtumwaeu. Gen 15.13. Acts 7.6. Gal. 3.17.

41 Kah nnih, wohkukquoſhik yaout paſukcoe kodtumwae; kah niſhwinchag kodtumwae ne keſukok nnih, wame wutchadchabwuſhanonganih Jehovaa ſohhamwog wutch ohkit Egypt.

42 Yeu nohkog mocheke nnauwahteaun

op

on Jehovah, newutche fohhowunnon nag wutch Egypt: yeu ne wunnononum Jehovah, ne woh kohkinnumohettit wunnaumonuh Israel pannuppu uppomet uonganoont.

43 ¶ Kah Jehovah unnau Mosesoh kah Aaronoh, Yeu ukkuhkoowaonk kuppaumukkongkoowonganun, matta howae penowot na wuttit meetsein.

44 Qut nishnoh woskeomp wuttinnamoh, tapwhompuh wutch teaguash, mahche quoshquswadt, neit pish na wuttit meetsin.

45 Penuwot kah annoonaen wuttinnamun matta pish na wuttit meetsin

Num. 9.12. John 19.36. 46 Pasuk wetu pish ur meechin, matta kussohhoowuttauoomwoo weyaas, suh matta kuppohquanumoomwoo wuskon.

47 Wame ummukkinneonk Israel pish wutussenean.

48 Kah penoowot enneapeyogquean, kah kodusseit kuppaumukkongkoonganun Jehovah, quashquasuunitch wame oowoskeompoomoh, neit pish uppasoosukaumun usseenat, kah noh pish neyane kohtohteaeekit, qut matta quoshquusueg matta pish na wuttit meetsein.

49 Pish neyaneungnqodt wuttinnaumatuonganoo noh kohtohteaekit, kah noh penuwot aneapeyauunukquebog.

50 Kah wame wunnaumonuh Israel wutussenean Jehovah ne anout Mosesoh kah Aaronoh, ne wutussenau.

51 Onk nnih, ne nan kesukok Jehovah sohhoowunnau wunnaamonut Israel, wutch ohkit Egypt, wutchadchapwahauonganoonout.

CHAP. XIII.

1 *The first born sanctified to God.* 3 *The memorial of the passover is commanded* 21 *God guideth them by a pillar of a cloud and of fire.*

Onk Jehovah kenoonan Mosesoh, noowau,

a Exod. 22.19 & 34.19. Levit. 27 26. Num 3.13. & 8.16. Luke 2. 23. 2 a Pahke chippunnumah nishnoh umohtomegin noh pohquanuk nishnoh oontomuk kenugke wunnaumonuh Israel, woskeomp kah puppinashim, noh nuttaihe.

3 Kah Moses unnau missinninnah, mohquoantamook ne kesukok, ne waj sohhamog Egypt, wutch missinnae weetuomut, newutche nashpe ummenuhkesuongane wunnutcheg Lord kussohhoowunnukou, kah wanne seog woh kummeechinowoo.

4 Yeu kesukok kussohhamunnean, nepanaie Abib.

5 ¶ Kah pish nnih, Jehovah passoqueog wutohkoont Canaanitsog, kah wut-Hittitsog kah Amoritsog, kah wut-Hivitsog, kah wut-Jebusitsog, ne chadthekeimup kooshog, kittinnumukquaat, oke adt tomogok sogkodtank kah honey: yeu pish kuttin kuhkinumun yeu kuhkoowaonk yeu nan sepauz.

6 Nesausu audtahshikquinogo pish pish kah meechinwoo weekog petukqunqunnk, kah nesausuk tahshikquinogok, pish mishadtuppoonaonk Jehovah.

7 Weekog petukqunnunk pish nesausuk tahshikquinne meechin, kah matta seog petukqunneg pish kenaumonteuh, asuh nukonne seog matta pish kenaumonteuh, wame kutohkit.

8 ¶ Kah pish kukkuhkootoman kenaumon ne kesukok, noowaan, Newutche ne asehtiup Jehovah womon Egypt.

9 Onk ne pish kuhkinneasuonganoo ut kenutcheganit, kah mehquoantamoonk ut nashaue kuskesukqut, onk woh wuttinnaum tuonk Jehovah, ut kuttoonut: newutche, nashpe menuhki wunnutcheg Jehovah kussohhoowunnuk wutch Egypt.

10 Kah pish kukkuhkinnumun yeu ukkuhkoowaonk, nishnoh uttoocheu kodtumoogish

11 ¶ Kah pish nih Jehovah passoqueau wutohkuout Kanaanitsog, neau chadchekeumukquean, kah koshoh, kah aninnumungquean.

12 *b* Pish kuppahke chippunnumau Jehovah wame neg woshwunnukeg tountomuk: kah wame neg woshwunnukeg wusshoshimwussog, neg wadchanadcheg, nomposhimwussog Jehovah wuttaiheuh.

b Chap. 22.29. & 34.19 Ezeke. 44.30

13 Kah wame woshwunnukeg asseesog, pish kuppohquohwhun wutch sheepsem, qut matta pohquohwhunaadt, neit pish kuppohkukquan: kah wame mohtommegit cheg woskeompaog. kenugke kenaumonat, pish kuppahquohwhunoog.

14 ¶ Kah pish nnih, kenaumon natootamungquean saup, noowadt, Teaguas yeu? pish kuttin, Nashpe menuhke wunnutcheg Jehovah kuppasoqun wutch Egypt, wutch missinnae weetuomut.

15 Onk nnih, Pharoh awakonche moncheahukoong, Jehovah nushau wame mohtommeginitche ut ohkit Egypt, wutch woskeompae mohtommegit; onk yean puppinashimwe mohtommegit newajeh sephamuog Jehovah, wame woshwunnumunnutche tountomuk, nompasesog, kah nishnoh mohtommegin nunnaumon nuppohquohwhun.

16 Onk pish ne kuhkinneasuonk, ut kenutcheganit, kah waantamoonk ut nashauwe kuskesukqut, newutche nashpe menuhki wunnutcheg Jehovah kussohhoowunukqun wutch Egypt.

17 ¶ Onk nnih, Pharoh moncheaheone missinninnah, Gon sagkompagunuh, matta unnogque wutohkoowoont Philistianisog, ne nukkoonash passoo, newutche Gon nauwau. Ishkont missinnianoog aiuskoianatamwog naumohettit ayeuwuttaonk, onk en quashkeog Egypt.

18 Qut Gon ukquinnuppe sagkompagunuh nnugque en touohkomukqut, msque ketahannee, kah wunnaumonuh Israel kesuwemeog sohhamohettit wutch Egypt.

19 Kah

19 Kah Moſes kenuenum wuſkonaſh Joſeph, newutche chadchekeyeuwe wutchadkeyeuwahcopuh wunnaumonuh Iſrael,
c Gen. 50. 25. Joſh. 24. 32. nowwau ,c GOD nataauwahuwae kenaraauwahukon, kah piſh yeu kontauonneau nuſſkonaſh.
d Num. 33. 6 20 ¶ Kah d comwog wutch Succoth, kah tuppuhkſinwog ut Etham, kiſhke touohkomuk.
e Num. 14. 14. Deut. 1. 33. Pſal. 78. 14. 1 Cor. 10. 1. f Neh. 9, 19, 21 Kah e Jehovah wunnegónukaach kesukodáeu nepattuhqonganu mahtuhkqſut, wuſſagkompanónar en may, kah nukonáeu, neeputtaquongene neotau owohſumauónat, onk woh pomuſhaog keſukodáeu kah nukunáeu.
22 Matta ánaunumoo pogkomunkquongganu mahtukqs keſukodáeu, f kah pogkomukquongánu neotau nukonáeu anaquauſhahettit miſſinninnóog.

CHAP. XIV.

5 Pharaohs purſuit. 10 The Iſraelites murmur. 21 they paſs through the Red ſea. 23 The Egyptians drowned.

KAh Jehovah kenoonau Moſeſoh, nowwau.
2 Kenoos wunnaumonuh Iſrael, woh quiquppéog, onk woh tuppukſinwog anaquohtag Pihahiroth, ut nashane Migdol, kah kehtahhannit, anaquohtag Baal-Zephon: ne anaquohtag woh kuttuppukuſſinneau kiſhke kehtahhannet.
g Num. 33. 7. 3 Kah Pharehpiſh nowwau, wunnaumonuh Iſrael, puttahhamwog ut ohkeit, touohkomuk ukkuppahwhon.
4 Kah woh nummenuhkehteau wuttah Pharoh, kah piſh conómatéihtahwoh, kah piſh nukquehtiánumit nathpe Pharoh, kah wame wutchadchaubſhaumoh, kah wut-Egyptianſeog piſh wahteatog neen Jehovah: kah ne wutuſſeneau.
5 ¶ Kah unnon Egypte ketaſſoot miſſinninúog wuſſeenoog, kah wuttah Pharoh, kah wuttinnûmoh, qunnuppémoo ayeuuhkonetne miſſinninnétu, kah nowaog. Tohwutch yeu uſſéog, kummoncheahheonanonut Iſrael, wutch kontinninnumunuanonut.
6 Kah wunnehteau wuttátuppequanumuk, kah weechauau ummiſſinninnúmoh.
7 Kah neemunnum nequtta tahſhit paſukoosh pepenamukish tatuppequanumugquaash, kah wame tatuppequanumugquaash ut Egypt, kah mugquomp ne nanauwunuk nishnoh paſuk.
8 Kah Jehovah menuhketeau wutrah Pharoh, Egypte ketaſſoot, kah wunnaumatéhtahwhau wunnaumonuh Iſrael: qut wunnaumonuh Iſrael ſohhamwog nashpeu qunnuhquod menutcheg.
h Joſh. 24. 6. 9 Kah wut-Egyptianſeog onaumatéhtahwhóuh, kah ummatanóuh tapuhkiſinnéhettit kiſhke ketahhannet, wame wut-horſeſumoh kah wuttatuppequanumukquaash Pharoh, kah naiyeumutcheg. kah wutchadchaubwuſhónk, kiſhke Pihahiroth, anaquohtag Baal-zephon.
10 ¶ Kah pharoh paſcotſhau, kah wuhnau monuh Iſrael ſpidtauwómpuog, kah kuſſeh wut-Egyptianſeog onaámatahkauóuh, kah moocheke wabeſuog: kah wunnaumonuh Iſrael miſhontoowácu manunnitteauog Jehovah.
11 Kah unnóog Moſeſoh, newutche matta weenohkenop Egypt, kenecmunimun ut nuppun touohkomuk? tohwutch yeu uténhheog, kuppiſcoumun wutch Egypt,
12 c Sunnum matta yeu kuttoowonk ánunógup ut Egypt nuſſimunnónup, ahqhinnean, onk woh nootinninnúmuhkanómun wut-Egyptianſog? newutche ánwunnegik nootinninnámuhkauónan wut Egyptianſeog onk neit ut nuppoog touohkomuk. c Chap. 6. 9.
13 ¶ Kah Moſes unnau miſſinninnuh ahque wabeſek chequnnekompauook, kah naumook uppohquawhunnuwáonk Jehovah, ne aa ſeaufhikqueog yeu keſukok: euwutche wut-Egyptianſeog neg nauógeg yeu keſukok, matta piſh wonk kenauoog micheme.
14 Kah Jehovah kutayeuwehteaunſhhukoo, kah piſh kutahkoowómoo.
15 ¶ Kah Jehovah unnáu Moſeſoh, tohwutch manunnitteáuean? kenoos wunnaumonuh Iſrael, onk woh kutchittóuſhóg.
16 Kah ken, tahſhinaiſh kuppógkomunk, kah ſummagunnuſh kenutcheg woskeche ketahhannit, kah pauſhiniſh, kah wunnaumonuh Iſrael woh pomuſhaog naſhane kehtahhannit nabohteaóunt.
17 Kah neen kuſſeh nummenuhkehteau wuttah wut-Egyptianſeog, kah piſh aſáhkaue petutteáog: kah nukquehtiánumit ut pharohut, kah ut wame wutchipwuſkaonganit, ut wuttatuppequánu mukóut, kah neh naoomutcheh.
18 Kah wut-Egyptianſog piſh wahteauog neen Jehovah, mahche quehtiánumitteaun, ut Pharohut, ut wuttatuppequánumukkoaſh, kah neh naioomutcheh.
19 ¶ Kah wut-angelſumoh God, negonuhkauont wuttuppuhkuſſinnoonganoo Iſrael ánchekompau, kah pomuſhau uppúſquanóont; kah neepattaquonkane matohqs, onchekompau wutch anaquoſhanit, kah neepau uppuſquanout.
20 Onk peyáu naſhaúwe wuttuppuhkúſſinnoowonganoowóut wut-Egyptianſeog kah wuttuppunkuſſinnowongahcowóut wut-Iſraeliſog: onk mátohqſuoop kah pohkenai nogque nag, onk wequáiyeup nukonáeu rogque yeug, kah matta paſcoſukóateog wompanneu,
21 Kah Moſes ſummagúnum wunnutcheg en ketahhannet, kah Jehovah aſſáunum kehtahhannuppog, nashpe menuhke wutchék s, wómpanneu, kah ayim ketoh nunnobiyeuut;

kah nippe d paúhſhémœo.

d *Joſh.* 4. 23. *Pſ.* 114. 3.

22 Kah e wummaumonuh Iſrael pomuſhaog naſhaue kehtahhannit ut nabohteaôût; kah nippe pummencutunkenúœo, wuttinohkôunnœwóut, kah ummenadcheanœwóut.

e *Pſal.* 78. 13. 1 *Cor.* 10. 1. *Heb.* 11 29.

23 ¶ Kah wut-Egyptianſeog wutatſukauôuh, kan petutteaog, kah wame Pharoh wuthorſeſumoh, wuttatuppéquanumukquaaſh, kah neg nayeumutcheg, ut naſhaûwe ketahtahhannit.

24 Kah nnih, adchuwómpog, Jehovah mónunneaum wutchipwuſhthaonganœo wut-Egyptianſeog, wutch neepattaquonkane nœotaut, kah muntohqs, kah wuttambeau wutchipwuthaonganœo wut-Egyptianſeog.

25 Kah kodtunum tahtuppéquaemœunkaaſh, kah tuhkequomauſhâog: kah wut-Egyptianſog nœwâog, wuſſeemutteuh wutch wutkeſukœóut Iſraelitſog; newutche Jehovah wutayeuwehteauuſhuh, ayeuuhkonetue Egyptianſit.

26 ¶ Kah Jehovah unnau Moſeſoh, ſummagunuſh kenutcheg ânue en ketahhannet, kah nippe woh quinkemœo nuhkuhkáuónat Egyptianſog, wuttatuppequanumukkœoaſh, kah neg naiœmutcheg.

27 Kah Moſes ſummagunnum wuhpit en ânue ketahhannit, kah kehtoh miſſohkôadtumœo, adchuwómpog: kah Egyptianſeog œſeemwutteamuſinneau, kah Jehovah uppaguanuh wut-Egyptianſeh, ut nôeu kehtahhannit.

28 Kah nippe quſhikemœo, kah nuhkuhkom tatuppequanumukquaaſh, kah neg naiœmptcheg, kah wame wutchipwuſhaonk Pharoh, neg aſuhkaúóntcheg en kehtahhanet: onk na matta paſuk *f* œmœun.

f *Pſal.* 106. 12

29 Qut wunnauonuh Iſrael, pomuſhaog nabohtœóuut, ut naſhaûwe kehtahhannit, kah nippe pummenutonkanúœo wuttianohkounnœwóut kah ummenadcheanœwóut.

30 Kah Jehovah pohquohwhunau Iſraeloh, ne keſukok wutch wunnutchegan œwóut wut-Egyptianſeog: kah Iſrael nauáog wut-Egyptianſog nuppœeg ut ohquanupam.

31 Kah Iſrael naumwog miili wunnutcheg Jehovah, ne ânheunt wut Egyptianſeh, kah miſſinninnuog quſhaog Jehovah, kah wunnamptauáog Jehovah, kah Moſeſoh wuttinnúmoh.

CHAP. XV.

2 Moſes ſong. 22 The people want water 23 The bitter waters of Marah 25 Are ſweetned.

NEit ketoôhamauóog Jehovah Moſes kah wame Iſrael yeu ketoôhamaonk kah nœowaog, Nukkeeoôhamau Jehovah, newutche ſohſumóe miſſche u wuhhogkuh, horſes kah neh naœmuhpuh wuttinnuhkónuh kehtahhannet.

2 Jehovah nummenuhkeſuonk, kah nukketoôhamáonk, & nœwadchanittœonganun, nagum num-Manittœom, kan pish nunnaaſhweetamau œweetuonk, nagum noſh um-Manittœom, kah neen nummiſheh.

3 Jehovah kehtche mugquomp, œweſuonk Jehovah.

4 Pharaoh wutchariotſumaſh, kah wutchipwuſhaongaſh wuttinuhkonuh kehtahhannit, pepenowutcheh ummummugquompomuh quttuſhanóog ut muſqui kehtahhannit.

5 Mœnôi nippeh wunnuhkukauoh, quttuhſhaueg onatuh quſſuk.

6 Kuttinnóhkou ſohſumœomœ woi Jehovah, naſhpe menuhkeſuonk; kuttinnónkoa woi Jehovah ſuhquohteau matwóuh.

7 Kah naſhpe mohſag kœneetuonk kukkepuhteam nag ayeuuhkonukqueaneg: kutaunœon kummuſquanistœmœuonk, noh paguanont onatuh maſkehtuaſh.

8 Kah naſhpe kutchanœe poopœotaàonk nippeh moiemœo, tommogkon neepœomœo onatuh kodtorgquag, mœnoi nippeh kogquattin ut nôeu kehtahhannit.

9 Matwau nœwop, Nunnœſuhtahwhoog, nummatannóog, nutchachaubanum ſequttahhamoonk: nuttinhéoog nukkodtantamóonk: nukkôdtannum nuttogkodceg, nunnutcheg piſh wuttuſhkoméheuh.

10 Kuppœotantamup kœwabanœom, kah keihtoh wunohkohkouópuh, qutauuthaog onatuh mohmuttatrag mœnoi nippeut.

11 Howan ânunkqueam woi Jehovah, ut kenugke manistuog? howan aunuskqueam? kuſſol ſum ut, wunneetupanatamœongit, kukquſhit ut taburtantamaonganit, kutuſſenmonchanatamœwongaſh.

12 Kuſſummagunum kuttinnunohkou, ohke ukquſſuſquineuh.

13 Kuſſohwhe ſagkompagpanuwam ut kummonaneteaonganit, miſſinninnuog nag kuppohquoh whunóog: nag kuſſompſhanôog ut kummenuhkeſuonganit, en kœneetopanatamwe ayeuonganit.

14 *a* Miſſinninnuog piſh nœtamwog kah wogkouéog, wuttamantamôonk piſh tohqunau wadohkinutcheh Paleſtina.

a *Deut.* 2. 25. *Joſh.* 2. 9.

15 Neit Edome keiel immugquompaog piſh chadchepiſhaog: ummenuhkeſumoh Moab nunnukſhaonk piſh; wuttohqunuh: wame wadohkitcheg Canaanpiſh ſupaſuog.

16 *b* *Miſſe* wabeſuonk kah ſiaſkihaonk, piſh wunnuhkukauuh, naſhpe mohſag kuhpit, unneu piſh chequnappog onatuh quſſuk, kummiſſinninnét mog paunuſhahettit woi Jehovah miſſinninnuog paumuſhahettit neg tahwhodcheg.

b *Deut.* 2. 29. *Joſh.* 2. 5.

17 Piſh kuppetutteaôrg, kah kutoh teakonunk ut ketohtoongane wadchunt. neut ayeuorganit woi Jehovah, ne ayimanop kuttayinnear, ut ſanctuariut, woi Lord; ne kenuhchepaſ mannhkchteungkup.

18 Jehovah piſh nanawunnau michemeu kah michœme.

19 Newutche wut-horſeſumoh Pharoh petuttópanneg weeche wut-chariotſumaſh, kah neh naoomutcheh, ne kehtahhannit: kah Jehovah wunnohtipannuh kehtahhannip, qut wunnaumonuh Iſrael auog nunnobohteaouut ut nóeu kehahhannit.

20 ¶ Kah Miriam mittamwuſſiſſe quoſhod tumwáen, ummi iliſſoh Aaron, nemunum timbrel ut wunnutcheg init, kah wame mittamwuſſiſſog ſohhamwog wutaſukauóuh kenunmohettit timbrelſoh, kah paumukahettit.

21 Kah Miriam wunnampoohomaóoh nahoh, ketoohamok Jehovah, newutche ſohſumóe miſſugkenoo, horſeſoh, kah neh naoomoncheh wuttinohkonuh kehtahhannit.

22 Kah Moſes wutuſſoowunnuh Iſrael wutch muſqui kehtahhannit, kah moncheog tauohkomuk Shur, kah pomuſhaog nilhikquinnutouohkomuk, kah matta namehteauóeg nippe.

23 ¶ Kah paahettit Marah, matta ootattamoouneau Marahe nippe, newutche weſogkon, newaj uſſoweetamun Mara.

24 Kah miſſinnunnóog ummoomoaſkomóuh Moſeſoh, yeuwog, chaugua woh wodtattamog,

25 Kah mauunni'teauau Jehovah, kah Jehovah ukkuhkootomauuh mehtug, ne ſohwhohteadt nippe, nippe ayimun wekon, na wut ayimauoh kuhkoowaonk kah wuſſittumoonk, kah na wuttit qutcheheun,

26 Kah wuttinnh, nootamoe nootaman oowadtauatonkquſſuonk Jehovah kum-Manittoom, kah ſampweſean ut anaquabit, kah kukkeihtaman wuttinnaumatuongáth, kah uſſean ukkuhkoowaongaſh, matta kupponumauunnounaſh yeuſh mahchinaongath uttiyeuaſh ponamauogkupaſh Egyptianſog, newutche nen Jehovah keen netſachikqueau.

27 ¶ e Kah peyauog Elim, yeu nabenceſinaſh wuttahhamaongaſh, kah neſuſuk tahſhinehagqutáſh palmehtugquaſh, kah wutappeneaop kiſhke nippekontu.

e Num. 33.9.

CHAP. XVI.

2 The Iſraelites murmer for want of bread. 11 Quailes are ſent, 14 and Manna.

KAh monchewog wutch Elim, kah wame mukkinneongane wunnaumonuh Iſrael peyaog touohkomuk Sin, naſhauć Elim kah Sinai, nobo napanna tahſhequinne nahohtóeu nepáuz, mahche ſohhamwehettit wutch Egypt.

2 Kah wame mukkinneongáne wunnaumonuh Iſrael, moomooſkumouh Moſes kah Aaron touohkomukqut.

3 Kah wunnaumonuh Iſrael wuttinouh, napehnont nunnupmun nathpe wunnutcheg Jehovah, ut ohkit Egypt, uttohadt moochekohtóogkup apeog weyauſehtu kah petukqanneg, newutche ſohhamwe kuppazſouimun yeu touohkomukqut, mamuſſe yeu mukkiñeonk kenehtaánoom wutch paſhaneúanoonk.

4 ¶ Neit Jehovah wuttinuh Moſeſoh, kuſſeh kuſſokanoonuhkauonumwoo petukqunneg wutch keſukqut, kah piſh miſkinnianóog ſohhamwog, & piſh mukkinnumwog, ne woh adtaſhehteog paſuk keſuk aſekeſukoóiſh, ozit woh qutchheoog toh wuttin pomuſhaontamunneau nuttinnaumatuonk aſuh matta.

5 Kah piſh nnih, nequtta tahſhe quinukok, piſh nanaſhwetamwog ne petakodtahettit, kah piſh nefit tahihin neadt tahſhe mukkinnemohettit aſekeſukokiſh.

6 Kah Moſes kah Aaron wuttinóuh wame wunnaumonuh Iſrael, wanongkoouk piſh koowahteauunneau Jehovah kuppaſookomwoo wutch Egypt.

7 Kah piſh mohtompog kenaumunneau wuſſohſumoonk Jehovah, newutche nootamkumm oomoaſkun máonganoo Jehovah, kah howanig nenawun, wajmoohmoaſkuméeg.

8 Kah Moſes noowau, wanonkoouk ahamhukqueog Jehovah weyaus meechinat, kah mohtompog petukqunneg wamat. Newutche nootam kummoomoaſkun maonganou neán moomoaſkinnóg, kah howanig nenawun? kah kummoomooſkoowaonganoooaſh matta kutuſſoowunnanonaſh, qut Jehovah kuttinnoneau.

9 ¶ Kah Moſes unnau Aaronoh, Kenoos wame mukkinneangane wunnaumonuh Iſrael, paſuaſukomook anaquabit Jehovah, newutche nootam kummoomoaſkoowaonganoonaſh.

10 Kah nniyeup, Aaron kenoonnot mamuſſe mukkinneae wunnaumonuh Iſrael, unnoohquaeog unnogque touohkomuk, kuſſeh wuſſohſumoonk Jehovah a nógquadt matokqſſt. a Chap. 13.21.

11 ¶ Kah Jehovah wuttinuh Moſeſoh noowau.

12 Nunnootam moomooſkoowaonganoo wunnaumonuh Iſrael, kenoos kah us nagbok, wunnongkoook mos kummeechumwoo weyaus, kah mohtompog koowamuppumwoo petukqunneg, kah piſh koowahteauunneau. neu Jehovah kum-Manittoomwoo.

13 Kah nniyeup, wanongkoouk c choohchoowaog peyauog, kah wunnohkukkomunneau tuppukſinnoonk, mohtompog, neechippog quinupſhin tuppukſinnoonganit.

b Num. 11.31.

14 Kah neechipog c ne ſeeppſin nanaſſit, kuſſeh, ut woſkeche touohkomukqut ſepſin peameſan petukqui, peameſan ogqueneunkquodt toohpuwudt, ut ohkeit.

c Numo. 11.7. Pſal. 78.24.

15 Kah wunnaumonuh Iſrael námohettit, hettuog, yeu Manna, newutche matta oowahteauunneau ne teaguas: kah Moſes wuttinuh, d yeu ſpetukquunnk ne Jehovah aſſamhukqueóg meechum.

d John. 6.31. 1 Cor. 10.3.

16 ¶ Yeu kuttoowonk anukqueógkup Jehovah, niſh noh paſuk mukkinitch paſuk Omer, niſh noh paſuk uppuhkuk, neadtahſehettit kukketeahogkonoowoog, piſh keneemunumunneau niſh noh woſketomp, wame neobtog kekuóut.

17 Kah

17 Kah wunnaumanuh Iſrael wutuſſeaneau kah ummukkianumunneau, noh moochekinuk, noh oggubſinuk.

18 Kah quaquadhumunneau ut Omer, e kah noh moogkétinuk, matta moochekohtauoo, kah noh oggubſinuk wanne queuahukoo, niih noh paſuk wutteaſhatauun ne woh adtahſhipwun.

19 Kah Moſes wuttinuh, Ahque howan ohtoach en mohtompog.

20 Qut matta noottauoonog Moſes, qut nawhutch wuhtónéau en mohtompogs kah ohquou, kah anit, kah Moſes ummuſquanunnuh nahoh.

21 Kah mukkinnumwog niſhnoh mohtompan, niſhnoh woſketomp ne woh adtahiheh reog: kah kéſohtag mohtupohteau.

22 ¶ Kah nnih nequtta tahſhequnnu, wunneſit tahſhinnumunneau petukqunneg nieſit numwohteau Omer paſuk woſketomp, kah wame nananuwacheg peyaog, kah wuttinnóneau Moſeſoh.

23 Kah wuttinuh, Yeu anoowop Jehovah, ſaup anwohſinnoowonaonk Jehovah wunneetupanatamwe Sabboth-day: apwagk tohwoh yeu apwaógk, kah nanohkinumook toh woh yeu nánohkinumug, kah ne noohumóg wadchanumook áhtunk en mohtompog.

24 Kah owadchtanumunneau en mohtompog ne ánont Moſes, kah matta anetunoo, kah matta ohquánoo.

25 Kah Moſes noowau, Ne meechook yeu kéſukok, newutche yeu kéſukok wuſſabattoom Jehovah, yeu kéſukok matta woh kummiſſonunneau ut ohteakonit.

26 Nequtta tahſhequnnu piſh kummukkianumunneau, qut neſanſuk tahſhequanne, ne ſabbath day, neit wanne ohtanoo.

27 ¶ Kah nnih, nawhutch miſſininnóog ſohhamwog neſanſuk adtahſhequinnukok, kod mukkinnumwog, qut wanne ummaiikomóneau.

28 Kah Jehovah unnah Moſeſoh, Toh uttoochekuſſekeneaumwoo uſſenat nuttinnoowaongaſh, kah nuttinnaumatuongaſh.

29 Kuhkinneamook newajeh Jehovah unnainnumungqueog Sabboth, yowutche kittinumungkou neeſequinne meechum, nequtta adtahſhequinnukokiſh, yowutche niſhnoh woſketomp apitch wutappunonganit, ahque woh toh ungq Sabbath-day yeu.

30 Neit anwohſinwog miſſininnúog neſanſuk adtahſhequinukok.

31 Kah wek Iſrael uſſowetamun Manna, kah oqqueneunkquot wuſkanemune Coriander, wompi, kah ſpukquodt onatuh honey petukqunneg.

32 ¶ Kah Moſes noowau, Yeu kuttoonk Jehovah anoteamop, numwohtauook Omerat woh waddhanumun, wutch kuppometuonganoouut, nag woh wunnaumuneau petukqunneg, ne ummunuog kummeechimuonat ut touohkomuk, ſohhoonunog wutch ohkit Egypt.

33 Kah Moſes unnau Aaronoh, Neemunoh paſuk wilq, kah ponſh nequt numwohteau Omer Manna, kah ponſh anaquabit Jehovah, woh wadchanumun wutch kuppometuonganoouk.

34 Ne Jehovah ananoonont Moſeſoh, ne Aaron wuttin waddchanumun ut anaquohtag wauwaonk, wutche wadchanumunat.

35 Kah f wunnaumonuh Iſrael meechweog Manna yaunachage kodtumwre, onk na en uppeyonóont ohkit na wadohtimuk: meechwog Manna, nó pajeh paahettit ohquonnu ohkit Canaan

36 Kah Omer piukque chippi Ephah.

CHAP. XVII.

1 *The people murmure for water at Rephidim*
5 *Moſes is ſent to the rock in Horeb.*
8 *Amalek is overcame.*

Ah wame mukkinneongane wunnaumonuh Iſrael wutch moocheog tonohkomuk Sin, neaunak uppomuhaeagash, neaunak wuttoon Jehovah, kah tuppukſtawog Rephidim, kah wanne nippeau muhhaninnuh woh wodtatog.

2 Kah à ummoomoſquequnouh Moſeſuh, wuttinouh, Aninnumaiinnean nippe woh woditatamoo: kah Moſes wuttinowoh Tohwutch mo m oſqueneog? tohwutch qutcheheog Jehovah.

3 Kah miſſinninnuog na kuhkuttoonawog wutche nippe, kah miſſinninnuog moomoquenaog Moſeſoh, kah noowaog, Tohwutch wuſſoowcog Egypt, woh kenuhimun, nummukkiéſumunonog, kah neetaſeumunonog naſkpe kuhkuttoonoonk.

4 Kah Moſes mauunnitteauan Jehovah noowau, Toh nut inheoog yeug miſſinninnuog? nahen nukquſſukquantahukquog.

5 Kah Jehovah wuttiauh Moſeſoh negonohkou miſſinninnuog kah neemun Iſraelle nananuwaog, kah kuppogkomunk ne b naſh- petogkédtamup ſeip, nemunuſh ut kenutcheganit kah munchiſh.

6 c Kuſſeh nunneepoh anaquabean quſſukquanit ut Horeb, & piſh kuttogkodtam quſſuk, kah nene piſh oomoow nippe, miſſininnúog piſh ootáttamunneau, kah Moſes wutuſſen anaquabhettit Iſraelle nananuwaog

7 Kah wuttiſſowetamun yeu ohke Maſſa, kah Meriba, newutche wunnaumonuh Iſrael ummoonſkoowaonganoo, kah newutche qutcheheaog Jehovah, noowaog, Sun Jehovah koowecetomukqu ſuh matta.

8 ¶ d Neit Amalek peyeu kah wutayeuuhkonuh Iſraeloh, ut Rephidim.

9 Kah Moſes unnau e Joſhuaoh, Mukkinnumaiinnean weſketompaog, kah ſohhaeſh, ayeukos Amalek ſaup nunneepoh kodtuhkóag wadchuut, kah uppogkomunk Jehovah nunnutcheganit.

e 16 Num. 8. 15.

f Pſal. 78. 24. Nehem. 9. 15.

b Pſal. 78. 15. & 105. 41. 1 Cor. 10. 4.

c Numb. 20. 7. Pſal. 78. 20. Iſa. 48. 21.

d Deut. 25. 17.

e Acts 7. 45.

10 Kah Joshua wutusseh ne ánont Moses, kah ayeukonon Amale'k, kah Moses Aaron, kah Hur auog koduhxóag wadchuut.

11 Kah n nihyeup aspunug wunnutchegash Moses, Israel omikósu, kah nookinuk wunnutchegash, Amalek omikósu.

12 Kah Moses wunnutcheganash tahkequog, yowutche neemunnumwog quisuk, kah wunagwenumaóneau kah ukquenapin, kah Aaron kah Hur cowaápinumauóuh wunnutchegash, teétaeu, pasuk yoiyeu, onkatuk ogkomáeu, kah ashpénoosh wunnutchegash pajeh wayont.

13 Kah Joshua paguanóuh Amalek kasog nashpeen kenag wuttogkommoneg.

14 Kah God wuttinuh Moses, Wussukwhush yeu wussukwhongánit, woh wánittamun, kah ogketamun ut wuhtauogut Joshua, *f* newutche jishkhomoe nutjishkhom cowesuonk Amalek wutch agwe kesukqut.

f Numb. 24.20. 1 Sam. 15.2.

15 Kah Moses ayim Altar, kah wuttissowetamuh JEHOVAH nissi,

16 Kah noowau, Newutche wunnutcheg pónam wutappaonganit Jah, Jehovah pish ayeuuhkosau Amalekoh, wutch pometuonganit onk yean pometuoganit.

CHAP. XVIII.

1 Jethro bringeth to Moses his wife and two son: 7 Moses entertaineth him, 13 and a tepieth his counsel.

ONK *a* Jethro nohtompeantogóe Sontim ut Midian, Moses wessenumoncheh, nootog God wame wuttinheaongash Mosesuh kah Israel ummissinninneumoh, kah sohhowunau Israelloh wutch Egypt.

a Chap. 2.16.

2 Neit Jethro Moses wassenumoncheh, nemunau Zipporah Moses ummittamwussoh, mahche qushkeáheont.

b Chap. 4.23.

3 Kah neeswu wunnaumonuh, *b* uttiyeuoh pasuk ahunit Gershom, newutche noowau nuppápeauwohteáop ut penuwohkomuk.

4 Kah cowesuonk onkatuk Eliezer, newutche noosh um-Manittoomoh nuttanninnumunk kah nuppohquohwhunuk wutch wuttogkodteganit Pharaoh

5 Kah Jethro Moses wesseenumoncheh peyauonau Mosesoh, kah ummittamwussoh kah neeswe wunnaumonuh, ut touohkomuk uttoh taubukkussik wadcheumut God.

6 Kah unnau Mosesoh, Nen Jethro waseenumadt kuppeyaunsh, kah kummittamwus kah neesuoh wunnaumonuh weechuuh.

7 ¶ Kah Moses sohham nogkushkoau waseenumoncheh, kah wunnauwaeihtauoh, kah wutchipwussittupukonápoh, kah natootamádtuog toh wuttin wunnohkóneau, kah getutteaog weetuómut.

8 Kah Moses wuttinon waseenumoncheh wame Jehovah wattinheaongash Pharaohoh, kah wut-Egyptianfuh, newutche Israel, wame uppomuhaonganóoash nish áahettit, kah nupohquohwhunáonk Jehovah.

9 Kah Jethro mussouantam, newutche wame onenetteáonk Jehovah Israeloh, neh pohquohwhunoncheh wutch wunnutcheganit Egyptianéog.

10 Kah Jethro noowau, onanumuns; Jehovah noh pohquohwhunukqueóg wutch wunnutcheganoout wut Egyptianseog, kah wutch wunnutcheganit Pharaoh; noh pohquohwhunont missinninnúh wutch agwe wunnutcheganoout wut-Egyptianseg.

11 Eyeu noowahteoun Jehovah anue missugken onk wame mantoogo newutche *b* pahtuánumwe usshettit, wutanúhkauuh. *b Chap. 1. 10, 16,*

12 Kah Jetro Moses waseenumoncheh neemunum chikohtae magoonk, kah Jehovah manaongash God; kah Aaron peyau, kah wame nananuácheg ut Israel, meechinat petukqunneg, weeche Moses waseenumoncheh ut anaquabit God. *22. & 5. 7. & 14 18,*

13 ¶ Kah nnih nanompunk nummatappu wussumau missinninnuh, kah missinninnóog neepauog Moses ut wutch mohtompog onk yeannohkog,

14 Kah Moses waseenumoncheh nag wame ne anheunt missinninnub, kah wuttinuh, teaguas yeu anheadt missinninnuog? toh wutch nussappean? kah wame missinninnuog kukkechikkompauwehtunk wutch mohtompog onk yean wanonkoonk.

15 Kah Moses unnau weseenumoncheh, newutche missinninnuog nuppeyoquog natootomauónat God.

16 Pasaumatthettitcheh, nuppeyoquog, kah noosittum ut nashaue woshetomp, kah weetatteamungoh, kah noowahteauwaheáog ukkuhkoowaongash God kah wuttinnaumatuongash:

17 Kah Moses waseenumoncheh wuttugquoh neasean matta wunnegeninno.

18 Sauunnumóe, kussauun kuhhog ken, kah yeug missinninnóog negweechayeumukqueaneg, *d* newutche yeu wussaume tuhkequn wutche ken, matta woh kutussen ken nusseu. *d Deut. 1. 9.*

19 Yeuyeu nootash nuttinnontoowaonk, koonekuhkootomoush, kah God pish koowettomuk: nogque usseansh missinninnóog God ut kah woh kuppaudtoh pissaumatuongash God ut.

20 Kah nag kuhkootomau kuhkoowaodgash, kah naumatuongash, kah woh koowahteauwaheaog, may tohwoh aáhettit, kah usseonk ne woh aéhettit.

21 Kah ken quoshaeihtash wutch wamemissinninnúut tapenukeg woshetompaog, quoshonchegGod, sampweanoacheg sekeneógig iahchewontamóonk nanawunnumwah nahog nanaánoncheg muttanongkussuh, nanaánoncheg paskoohoh, nanaánoncheg napannatahshinchagkodtoh, kah nanaánoncheg piukqussuoh.

22 Kah nag wussumáhettich missinninnúsh nagwutteaeu; kah yeun nay, nih noh missi-

pise

pissaumatoonk, paudtunkqush, kah nish noh peyasin wussittum wohettieh, kah nunkitteau wutch kuhhog, kah nag weeche tahshinnumunkqush.

23 Yeu ussean, kah ne God nukquean, neit woh kuttapenum neepauun, kah wame yeug missinninnuog woh wunohteae peyaog wutappuonganoot.

24 Kah Moses nootam ukkuhkotomwehteaon'k wasenumoncheh, kah wutussen wame ne anoowanir.

25 Kah Moses pepenimau tapunumunut cheh watch wame Israelut, kah wutayeuoh uppuhkukoouneat anue ut missinninnaut, nanaanoncheg muttannonganog kussuoh, nanaanoncheg pasukoowoh, nanaanon cheg napanna tahshinchagkussuoh, kah nanaanon cheg piogqussuoh.

26 Kah wussumaog missinninnuh nagwutteaeu: sasiogokish paudtauaog Mosesoh, kah nishnoh nikkummat oosittumuneau nagumau.

27 ¶ Kah Moses moncheaheau wasenumoncheh, kah monchu au wutohkit.

CHAP. XIX.

1 *The people come to Sinai.* 3 *Gods message to the people out of the mount.* 8 *Their answer returned.*

NAshoo it nepauz mashe sohhamohettit wsinnaumonuh Israel wutch ohkit Egypt, ne kesukok peyaog touohkomukque Sinai.

2 Newutche mabche oomoohettit Rephidim, kah peyaog touohkomukque Sinai, kah tupphkshiwog touohkomuk, kah na Israel wuttuppukkussinineau anaquohtag wadchu.

3 Kah *a* Moses ogquodchuau en Goput: kah Jehovah ukkunnoonuh wutch wadchuut noowau, yeu woh kuttinnon week Jacob kah us wunnaumonuh Israel.

a *Acts* 7.38.

4 *b* Kenaumumwop uttóh ánheóg wut-Egyptianseog: kutahtoottaunnumwoo wompasikuk wunnuppawhunit, kah kuppasauwunnumwoo nuhhogkat.

b *Deut.* 29.2.

5 Kah *c* yeuyeu noosweta mog onk woh kenoottamumwoo nukkuttoowonk, kah woh kenanawehteómwoo noonoowáonk, neit woh

c *Deut.* 5.2

6 Kah kenaau pish nunnohtompeantogome assotamóonk, kah noneetupanatamwe wutabtimóin. Yeush kuttoowongash woh ánadjish wunnaumonuh Israel.

d *Deut.* 10.14. *Ps.* 24.1. 1 *Pet.* 2.7 *Rev.* 1.6.

7 ¶ Kah Moses peyau. wehkomau nanánuwanutcheh missinninnúh. kah wame yeush upponumunash anaquabenit, Jehovah ne ánunnoonont.

8 Kah *e* wame missinninnúog moáeu namoohamwog, kah noowaog, Wame ne anoowadt Jehovah, nutussénan: Kah Moses quehchuwutteau ukkuttoowonganoash missininnúog en Jehovahut.

e *Chap.* 24.2,7. *Deut.* 5. 23. & 26.17.

9 Kah Jehovah unnau Moseson, Kusseh, kuppeyauonsh nishpe kuhpogki mahtokqs: onk missinninnúog woh noottamwog, kenoonunnon, onk woh kummittame wunnamptunkquog. Kah Moses wuttinnonash Jehovah ukkuttoowonganoonash missinninnúog.

10 ¶ Kah Jehovah unnau Moseson, Uish missinninnáeu pahke quaquashwek yeu kesukok kah siup, kaa kutchiilittauhettich wuthogk nunnoonash.

11 Kah nag pakodche quáquashwehettich nishkquinukok: newutche nishkquinukok, Jehovah nookeu, at wuskesukoonut wame missinninnuog, ut wadchunit Sinai.

12 Kah pish kuppummeneutunkanúhkau missinninnúog, waénu: noowash, Nakqussek onk ohteógk wadchuut, asuh mussunnummohteogk noh kiihkeu: *e* nishnoh howan mussinuk wadchu woh nushau,

c *Heb.* 12,20.

13 Matta woh menutcheg ummussunumoun, qut pish qussukquanetahwhau, asuh pish paspishonau kohuhquodt uttoh en pappinashim asuh woiketomp, matta woh pomantamoo: monopuhqueg sepuwónoonug, neit pish ogquodchuaog wadchuut.

14 ¶ Kah Moses womussu wutch wadchuut en missinninnátu, kah pahke quashauwehheau missinninnúh, kah kutchiilittauog wuthogkoonnoonash.

15 Kah unnau missinninnúh, Pakodche quaquashwek nishkquinukok, pasoosukauwohteog kummittamwussoonog.

16 Kah nnih nashikquinogok, nompuhkéik, na mo padtuhquohhan, & ukkutshaumun, kah kuhpogki mahtokqs ut wadchuut, kah wadtauatonkqussuonk monopuhpeg mashantoowagk, kah wame missinnianúog tapukkusikeg nunnukshaog.

17 Kah Moses sohhoowunnau missinninnuh wutch tuppukfinnoonganit nogkutkauonat God: kah neepóog womohkóag wadchuut.

18 Onk *f* wadchu Sinai wame pukutauau newutche Jehovah wunnookeontamun ut noottaut, kah pukutteau speémoo onatuh sábasohsue pukut, kah wame wadchu missinninnukkeemoo.

f *Deut.* 4.11.

19 Kah wadtauatonkqussuonk monopuhpeg náno mashantoowagk moocheke: Moses kuttoo, & God wunnampoohamauuh nashpe wadtauatonkqussuonk.

20 Kah Jehovah nookéontam wadchu Sinai kodtuhkóagk wadchuut: kah Jehovah wehkomau Mosesoh ut kodtuhkóagk wadchuut, kah Moses ogquodchuau.

21 Kah Jehovah unnau Moseson, Woomussish, wauwash ut missinninnátu, ishkont ásinnutunkanauwaog Jehovah, woh kuhkineamwog, kah noonaog woh paguanúog.

22 Kah wonk sephamauwaénuog, pasoosukauahettit Jehovah, pahke quaquoshwéhettich, ishkont Jehovah wutásehtauoh.

23 Kah Moſes unnan Jehovah Miſſinainúog matta woh kuhkuhqueog wadchunt Sinai: newutche kummahche wanwáuſſinnan kuſſim, Pummenutaámok ut wadchukit, kah quaquaſhwegk.

24 Kah Jehovah wuttinuh, Wcommuſſish, kah ken kunkuhquiſh, & Aaron weeche: qut ſepham cónóog kah miſſinninnóog, ahque nag áſinnenutuxanahettiek, kuhkuhquenat en Jehovahut, iſhkonc wutaſeikauoh:

25 Kah Moſes wcommuſſu en miſſinninnutu kah wuttinnon.

CHAP. XX.

1 The ten commandment. 22 Idalatry forbidden. 24 Of what ſort the altar ſhould be.

KAH God yeuih wuſſinnecápath wame kuttcowongash, ncowan,

2 a Nen Jehovah kum Manittcom mahche
a *Deut.* 5.6. *Pſa.* 81.10. ſohhcowunnun watch ohkit Egypt, watch miſſinnóe weetnómut.

3 Unmanittcomuhkon onkatogig mankcoog ut aniquabeh.

4 b Ayimaauhkon kuhhog nunneukontunkoh, aſuh wanne teag ogqunnenkquodtinnog ongkouwe keſukqut, aſuh ohkit ogwu, aſuh nippekontu agwu ohkeit.
b *Levit.* 26.1. *Pſal.* 97.7.

5 Nauwahtauuhkon wowuſſamúhkon: newutche neen Jehovah kum Manittcom nutteunkcowae Manittco, nadtauwohtoh ummarcheſeó iganconash wutoshinneunk, ut wunnechannowóut, ut nishwudt & yauwudt pometuonganit neg ſekeneáitcheg.

6 Qut numonánumóog muttannonganóoash neg womoauſitcheg, kah neg nanauwehtunkig nuttinnowaongash.

7 Neemunnumcohkon cowetuonk Jehovah
e *Levit.* 19.13. *Deut.* 5. 11. *Matt.* 5.33. kum-Manittcom tahnoche, newutche Jehovah matta wuttin wuſſittumcoun matta kſantamcomuk ſpunnon, noh neemunuk cowe ſuonk tahnoche.

8 Mehquantash Sabboth-day woh kuppahketeauun.

9 Nequtte tahſhikqninne anakauſish, kah
d *Chap.* 23.12. *Ezek.* 20 12. *Luk.* 13.14. wame kutenakauſuonk uſſish.

10 Qut neſauſuk tahſhikquinogok anwoſſinnoonk ut Jehovah kum-Manittcomut, neit toh uſſekon, ken, aſuh kenaumon, aſuh kuttaunes, aſuh woſketompae kittinneum, aſuh mittamwoſſiſſe kittinneum, aſuh kenetaſam, aſuh kuppenowohteom noh ápit anomut kcoſquontamut.

11 Newutche nequtta tahſhikqunne Jehovah wutayimun keſuk kah ohke, keithoh, kah wame ne noh ohtag: kah anwohſin neGen. 2.2. ſauſak audtahſhikquinogok, newutche Jehovah wunnantamun Sabbath day, kah cone-
f *Deut.* 5.16. *Mat* 15.4. *Eph.* 6.2 supanatamwohteauun.

12 ¶ f Quttiáaum kcoſh kah kokas, onk woh kuſſepe pomontam ut katohkit, uttiyeu Jehovah kum-Manittcom aninumuaquean
g *Mat.* 5.21. 13 g Nuthehteohkon,

14 Kunnanuhkon.

15 Kummcowahkon.

16 Pannowae wauwaonúhkon ketatteamuog.

17 b Ahchewoatogkon week ketatteamuog, ahchewaaumúhkon ummittamwuſſoh ketatteamung, aſuh woſketompae wuttiaámoh, aſuh mittamwuſſiſſe wuttinnámoh, aſuh watoximuoh, aſuh wutaſſimoh, aſuh neteaguat ohtunk ketatteamung.
b *Rom.* 7.7.

18 ¶ Kah i wame miſſinninnóog náumwog padtuhquohhan, kah ukkuſhaumuamth, kah cowadtauatunkquſſuonk monopuhpueg, kah wadchu pukuttauau, kah miſſinninnóog wunnaumunneau, kah aunchikompaúog, kah náadtit neepóog.
i *Heb.* 12.18.

19 Kah unnáog Moſeſoh k kenoonnan, kah ná kenoonaaunnumun, kah ahque God kenoonukqutteuh, iſhkont aupmun.
k *Deut.* 5.24. & 18.16.

20 Kah Moſes unnan miſſinninnuh, ahque wabeſek, newutche God peyau, kukqutchikou, onk woh wabeſonáonk ohteau anaquabeog, onk woh mat kummatcheſumwoo.

21 Kah miſſinnianóog nónukkompauog: & Moſes peſootthau kohpogat pohkéni, ne God apit.

22 ¶ Kah Jehovah unnan Moſeſoh, you woh kuttinnôneau wunnaumonuh Iſrael, kenaumwoo, kukkenoonumwoo watch keſukqut.

23 Ayeuhteóg nen weeche, ſilvere Manitcoog: aſuh golde Manittcoog ayimauóhteog kuhhogkáóog;

24 ¶ Ohkee Altar piſh kutayimáh, kah ne piſh kuttit ſephauſin chikohtae kummagoonganash, kah koonohteae magoonkath, kuſtheptúnog, kah kuteaxinumog: kah niſh noh nuttit ayimun mehquontamunnat noweſuonk, na piſh kuttit peyaónun, kah piſh koonánumouſh.

25 Kah l ayimauwéan quſſukquane alter, matta piſh kutayimoh wantuhháſukish quſſukquanash, newutche ne it tahſhinuman kutauwohteaonk, kenishketeauun.
l *Deut.* 27.5. *Joſh.* 8.31.

26 Kah matta piſh kutáhkoutauoh nutaltarum: onk matta woh kuppoſkiſſuonk naut naumoonn.

CHAP. XXI.

2 Laws for men-ſervants. 7 for women-ſervants. 12 for man-ſlaughter. 17 and for curſers of parents.

ONik yeuih wuſſittumcoongash, piſh penamaniſh enaquahhettit.

2 a Adtéaan Hebrue wuttinnámun, nequt a *Levit.* 25.41. *Deut.* 15. 12 *Jere.* 34.14. ta tahſhe kodtumwae piſh kootiniſieumun, & neſauſuk piſh amaeu chippinntoo netohhut.

3 Nuſſe peyont, piſh nuſſe amaeu cowáſukiimuk mittumwuſſit: neit ummittumwuſſoh piſh naſhpe amai.

4 Wuſſantimómuh ummittumwuſſihkoog qut, kah neekitteaonk wunnaumonuh aſuh wuttonoh, mittumwuſſin, kah wunneechanoh, nah piſh cotiéhhé inneuh wuſſant imomuh; kah piſh nuſſéu amai.

5 Qut

5 ¶ Ne wuttinnúmun ketœkont anœwadt nœowómun nusſontimom, nummittamwus kah nunnumonog . matta nutamáeu nutchippinnnúœ.

6 Neit wuſſantimomoh piſh paſœouk wuſſittumwáenáut, kah piſh uppaſœoh ut ſquoantamut, aſuh ſquoantame neepattunkquonganit, kah wuſſantimomoh piſh poahkuſſohhug mukqs, onk piſh ummicheme wuttinnúmunneuh.

7 ¶ Kah woſketomp maguk wuttónoh, wutche mittamwuſſi de wuttinnúmunneat, matra piſh amaen neane wuttinnámunneunk

8 Matta wuſſikkitteahunk wuſſantimomuh, matta œwiſqueteog ; neit piſh wutteanumuh manouwhunzch en penœwohtaut matta piſh tápeneunkquttinnœ wuttin magannát, newutche matta páhuhtanumwáe unnéheuh.

9 Kah œwiſquekuhſit en wunnaumonat, piſh wuttinheuh neáhén wuttóneunk ſampwenehhet.

10 Onkatoge ummittumwuſſeheunt, ummeetſuonk, wuthogkœongaſh, káh œweetomáonk matta piſh amáunumauóun.

11 Kah matta yeuſh niſhwe unnehheank, neit piſh amáeu chippeu netshhut.

12 ¶ *b* Noh togkomont woſketompuh, kah nuppinit, noh piſh nuſhau.

b Levit. 24.17.

13 Qut matta kodtinneanunk, qut God paudtáont wunnutcheganit pehchinnanont: c piſh nukkehtim otanat uttoh woh aſphœadt

c Deut. 19.3.

14 Ouk woſketomp péhtuánumwe nónchenanont weetatteamungoh, wunnompuwuſſuwáeu nuſhont: piſh kœtin nut-altar umut onk woh nuſhau.

15 ¶ Kah noh togkomont œſhoh aſuh okaſoh, piſh nuſhau.

16 ¶ Kah noh kommœotuk woſketompuh, onk maguk aſuh namehteauut wunnutcheganit, piſh nuſhau.

17 ¶ Kah *d* noh mamatchenont œſhoh aſuh okaſoh piſh nuſhau.

d Levit. 20.9. *Pro.* 20. *Mat.* 15.4. *Mark* 7.10

18 ¶ Kah mekónetehettit woſketompaog, kah woſketomp togkomont weetatteamunguh naſhpe quſſuk, aſuh upputtukqunitch, kah matta nuppœk, qut uſ nœochimwut wutappinneat.

19 Wonk omohkit, kah pomuſhadt poquodchit naſhpe wutanwohhou, neit noh togkomont piſh pohquohham, webe piſh œadtéhteau œwanteauwaonk, kah neetſkeheaonk, onk piſh wunneetſkeheuh.

20 ¶ Woſketomp togkomont woſketompáe wuttinnúmoh, aſuh mittamwuſſiſſe wuttinnámoh naſhpe pogkomunk, kah nuppinit ut agwu wunnútcheganit ſáſamatahwhuttue piſh ſaſamatahwhóu.

21 Qut pohantog nequttekeſuk aſuh neeſoquinnu, matta piſh ſaſamatahwhau, newutche neh wutteauguoh.

22 ¶ Woſketomp aog mekónetehettit, &c togkomont wopequaúoh mittamwuſſiſſoh, kah nuſſont, qut wanne nushittuonganninnœ wunnamuhkut piſh ſaſamatahwhau, neane mittamwoſſis wáſſuke natanwomatamungqut, kah ne piſh wuttin mágun nashpeu wuſſittumwaénút.

23 Qut nushittuonganúuk, neit piſh kummag pomantamóonk wutch pomantamóonk.

24 *e* Muſkeſuk wutch muſkeſuk, meepit wutch meépit, menutchtg wutch menutcheg, muſſeet wutch muſſeet.

e Levit. 24.20. *Deut.* 19.21. *Matth.* 5.38

25 Chikoſwuttúonk chikoſwuttuonganúœ, woſkehettuonk onk woſkehettuonganúœ, togkodtuouk onk togkodtauonganúœ.

26 ¶ Kah woſketomp togkodtog wuſkeſuk wuttinnúmoh woſketompuh, aſuh wuſkeſuk wuttinnúmoh mittamwuſſiſſoh kah matchehteauont, piſh wutchippinninnuwáheuh wutch wuſkeſuk.

27 Kah kodtetahhog weepit wuttinmoh woſketompuh, aſuh weepit wuttinnumoh mittamwoſſiſſoh, piſh wutchippunninnuwáheuh wutch weepit.

28 ¶ Kah oxen woſkeheunt woſketompuh, aſuh mittamwoſſiſſoh onk nupuk, oxen piſh quſſukquannetahwhau, kah œweyaus piſh mat meechœun: kah noh wodtaiheit, oxinoh pohquohham.

f Gen. 9.5.

29 Qut oxun woſkehuadt negonnáeu, kah yeuoh waánumont wadtaiheit, kah matta œwadchanoh, qut nuſhont woſketompuh, aſuh mittamwuſſiſſoh. oxun piſh quſſukquanetahwhau, kah neh wodtaiehhéumugqutcheh piſh nuſhau.

30 Ponamauwut ummsnuhwháonk wuhhogkuh, neit piſh magou manœhwháonk uketteahogkounnoh neane wame ne ponamauut.

31 Uttoh en nuſhont wunnaumoniinneuh aſuh nuſhont wuttóninneuh, neyaunag yeu wuſſittumœonk ne piſh unneheun.

32 Oxin nuſhont woſketompae wuttinnúmunneuh, aſuh mittamwoſſiſſe wuttinnúmunneuh, piſh aninnumauau wuſſantimomoh, niſhwinchagenaei ſilvere ſhekels. kah oxen piſh quſſukquanetahwhou.

33 ¶ Kah woſketomp wóhhinuk pahſahtheg aſuh woſketomp wonneteadt, kah matta onkhumœog, kah oxen aſuh aſle pétthont.

34 Noh wobohſatheganit, piſh œadtehteau, payumau wadtaiheunitche teauguaſh, kah noh napunutche wuttaiheuh.

35 ¶ Kah wutoxinumoh woiketomp togkomont weetatteamunguh wutoxinumoh, nuppuk, neit piſh magœog keteannitche oxinoh, kah pohſhinumwog teaguaſh, kah neh napunutche piſh uppohſhinóuh.

36 Onk wahteaumuk oxen tohtogkomúau negonáe, kah neh wadtaihéumukqutcheh matta wadchanukœk, piſh œadtéhteau oxinoh wutch oxinoh, kah neh napunitcheh piſh ptaiheinneuh.

CHAP.

CHAP. XXII.

1 *Of thefts.* 5 *Of damage.* 7 *Of treſpaſſes* 14 *Of borrowing* 16 *Of fornication.* 18 *Of witchcraft.*

HOwan kummœotug oxinoh aſuh ſheepſoh kah nuſhont, aſuh maguk, piſh magoo napanna tahſuoh oxinoh wutche paſukœo ox, kah *a* yauoh ſt epſoh wutch paſukœo ſheepſoh.

a 2 *Sam.* 12.6.

2 ¶ Kummœorowaénin naméhit pukqponteadt, togkomut onk nupuh, matta piſh wſqueheunk ſezhhamauoh.

3 Paſpiſhaonnont nepauz wſqueheunk piſh ſeanhamauoh ôadtéhhteae pith ôadtéhteau, matcheog ohtoœg, neit piſh magun wutche kommœtowonk.

4 Ukkommœtowonk naméhteae naméhteadt ut wunnutcheganit, aſuh ox, aſuh aſſe, aſuh ſheep, ketead, piſh neeſit piſkeu ôadtéhteau.

5 ¶ Howan aſſamwá heont ohteuk aſuh weenominneohteuk, & ne upponon uppuppinaſhimœomoh, tanadtupwunit penowe wutohtekónin, ne wanéguk ut wutohteakonit, kah w. néguk ut œweenominneaohteuhkonit piſh ôadtéhteau.

6 ¶ Nœteau ſohwhuttaumuk, kah naméheont aſinnekôuſuh, kah neit ummêhtukquonkquámeu weatchiminneaſh, aſuh neepattaath weatchiminneaſh, aſuh ohteuk mohtuttag, noh nathqunnánug nœtau, wunnanuh kut piſh ôadtehteau.

7 ¶ Howan ahtohſhont wetatteamunguh, teauguaſh, aſuh maumachiaſh, woh wadchanumungqut; onk kommœtumugk wutch weekit, kommœtowaen naméhit, piſh neſit piſkeu ôadtehteau.

8 Kommœtowaen matta naméheont, neit noh adtſontimáut weetuómut, piſh paſœwau wuſſittumwaenút, toh wuttin ponamun wunnutcheg weetatteamunguh ummaumachiit.

9 Niſh noh hen mátchenehhettin, aſuh ox, aſuh aſſe, aſuh ſheep, aſuh hogkœonk, aſuh niſh noh hen wannehteauun, unnœwadt yeuoh, ne nuttaihe, neeſwe niſh aunagiſit, piſh peyaumoaſh wuſſittumwáenuut, kah uttiyeu wuſſittumwáenueg wohſumáhetícheh, piſh neeſit piſku ôadtehkaau weetatteamuuguh.

10 Howan ahtóhſhant weetatteamunguh aſſe, aſuh ox, aſuh ſheep, aſuh niſh noh puppinaſhim wunnanauwéhheaunut, kah nuppuk, aſuh pokſhunt, aſuh quóſœhkauwut, matta howan nauunk

11 Neit piſh wutchadchekéyeuwáonk Jehovah naſhauwe óhtesu naneetwu, matta uppónamœun wunnutcheg weetatteamunguh maúmachiit, kah noh wodtaiheit, piſh wuttapenaumun, & matta piſh wutôôtuhkauuh.

b *Gen.* 21.33.

12 Kah *b* kommœtomómuk, piſh ôadtúhkauu neh wadtaihe in tcheh.

13 Sœhquhkaúut, pavdtauutch wutch wauwaonk, noh ſœhquhkauói, piſh matta wuttauadtuhkauoh.

14 ¶ Howan namohkauónont weetatteamunguh, kah pokſhunk, aſuh nupinir, wadtiheit matta weetómuog, wunnamuhkut piſh wuttôadúhkauoh.

15 Noh wadtiheit weetomuadt, matta piſh wuttóadtuhkauoh namohkómuk, œmœœo wunnogkohkauónat.

c *Deut.* 22.25.

16 ¶ Kah *c* woſketomp nœdſquaónont nunkſquoh, aſquam quoſhéadhetteg, kah wehpámont, weiſſeutog piſh œwéetauómuh nagum œmittúmwuſſiiinneat.

17 Wutœoſhin ſekeneae ſekenamaúont, wuttinnumauónat, piſh quttúhham wutteauguaſh, neáhhittahthummagumuk wutch nunkſquaog.

18 ¶ Pomantamwaheuhkon pauwau.

19 ¶ Howan aſkont puppinaſhimwoh, piſh nuſhau.

d *Deut.* 13.13,14 15.

20 ¶ *d* Howan ſephamaúont Manittœoh, webe Jehovah nagum nont, piſh pannuppu pagwanau.

e *Levit.* 19.33.

21 *e* Kah mœhhmœohſquéheuhkon penœwet, aſuh mukkœokinúhkon; newutche kenazu kuppenuwohteaumwop ut ohkit Egypt.

f *Zech.* 7.10.

22 ¶ *f* Mœohmœohſquéheenteog niſh noh ſekouſq, aſuh tauwies.

23 Mœohmœohſqheae mœohmœoſqhead wunnamuhkut, mauk, mauunnitteungqueon, nœotamoe, nunnœotam ummauonk,

24 Kah nummuſquantamœonk piſh kuſſopitteau, kah piſh kenuſhinnúmwœ naſhpe togkodteg, kah kummittumwuſſaóog piſh ſekouſquœuoog, kah keneechanog piſh tauaiſlúœog.

g *Levit.* 25.37. *Deut.* 23.19.

25 ¶ *g* Namohkoúheadt teauguaſh nummiſſinninnumog, neg machekitcheg, ahque unneh neane namôhkahuwaenuut, ponamauonkon wuttan wohxeaonk.

Pſal. 15.5.

26 Nemunnuman ukkéxohtóhſuonk, keetatteamung wuthogkœonk; wonk kittinumáon aſquam waiyont.

27 Newutche ne wuttinnaſhaion, ne webe, ne upputtogkuhhumóonk wodtuhquab, toh wuttinne woh kouwén? onk piſh nnih, mauunnitteungqueon, neit Piſh nunnœotau, newutche neen nœwomoaus.

h *Acts* 23.5.

28 ¶ *h* Kékemúhkon nananuacheg: kah nananuaénin miſſinninnúut mamatchenuhkon.

29 ¶ Kukkâkenámunnumash, kah kœotogkoiyeumash wohquoantamauuhkon *i* mohton megitcheg kenaumoneunk pish kittinnumah.

i *Chap.* 13.2,12, & 34.19

30 Ne pish kuttinheon kutoxennum, kah kutſheepſum, neſauſuk tahſhikquinne pish weetomaun okaſoh, ſhwoſuk tahſhikquinogok, pish kuttinnumaiin.

31 ¶ Kah kenaau pish pahkeu chippfiſinnœ

numiimukeg: *k* kah matta pish kummeechumœ weyaus sookhquekómuk ut ohteakonit, pish kittinnúhkauónean anumwog.

k Levit. 22.8. Ezek. 44.31.

CHAP. XXIII.

2. Of slander and false witnes, 12. Of the sabbath, 13. Of Idolatry. 20. A blessing promised to the obedient.

A Itumunnumœohkon pannœwáe nehtunkquodt, ponumœohkon kenuteheg weeche matcheetowog, pannœwae wauwaenúnneat.

2 ¶ Ussehkon matasnukish matcheseongash, kah nampœhamœuhkon pussinaonk, panneonat, ne aséhettit monaog woonkehteaunnear ne sampwag.

3 ¶ Quttiánumuhkon matchekuenin ut uppussihaonganit.

4 ¶ Nogaushkoasdt manunneungquean wutoximoh, asuh wutasiumoh quonsénit, quehchúnadt pish kukquehchuuttanonuh,

5 *a* Nauadt wutasimoh noh sekeneunkquean sepsin agwu œwéanunit, kah sod matta tahshinóadt, pish wunranuhkut kutomohkin.

a Deut. 22.4

6 Woonkitteanuhkon kummatchékeum wussumaonk ut uppissishaonganit.

7 Pish kinnœsukom pannœwáe pishishaonk, kah mat woskehuwaénin, kah sampweseaénin nuskuhkon: newutche matta nussampweegquanumoh matchetou.

8 ¶ *b* Magœonk neemunnumœhkon, newutche magœon't pogkenumwaheau pahkompattamunutche, onk woonkitteahkon ukkuttœwongash wunnomwausséaen.

b Deut. 16.19.

9 ¶ Kah mukœkinuhkon penowot: newutche kœwahhéomwœo ukketeahogkónoh penuwot, newutche kuppenœowohteonwop ut ohkit Egypt.

c Levit. 25.3.

10 *c* Kah nequtta tahshikkodtumwae pish kutohketeam kutohse, kah pish kukkepenum ne noh adtannekish.

11 Qut nesasuk tahshit kodtumwáe pish kutanwoshitteauun, kah kutahque ohteuhkon, onk woh matchekuog ut kummissinnin-nú nut meersuog; kah ne asqueteamohettit puppinnashimwog ohteúkonit pish ummeechinnesun ne pish wonk kuttinteauun kœweenominneohteuk, kah kut-oliveohteuk.

d Chap. 20.8. Deut. 5.13. Luke 13.14.

12 *d* Nequtta tahshikquinne pish kutussenash kutanakausuongash, onk nesasuk tahshikquinogok, toh ussehkon, onk woh kutoxinum, kah kutassum anwohsinwog, kah wunnaumonuh kummissinnom mittamwossis, kah penowot woh manunniyeu.

13 Kah wame nish ánunogish, ahquetêaook, kah œweesuonganœash onkatogig manittœog missohhamœohteogk, ahque nœotamunaj wutch kuttœnut.

e Deut. 16.16.

14 ¶ *e* Nishwudt nompe pish kummishadtup wutche nen, nequt kodtumwáeu.

f Chap. 13.3. & 34.18.

15 *f* Seog petukqunnegane mishadtupœonk pish kenanauwehteauun: nesasuk tahshikquinne pish kummeech seog petukqunnes, ne ánunnomp, kuhkinnumwae nepauzae Abib, newutche neit kœmup Egypt, *g* kah matta pish peyáuoog anaquabch monteag nashpeu.

g Deut. 16.16.

16 Kah kepenumwáe mishadtuppœonk, kákeneumunneash ut kutanakausuonganit, nishahketeáunish ut ohteakonit: kah kepenumwae mish. dtuppœonk, wohkukquóhsik kodtumœo, mohmounnuman kutanskausuongash wutch ohteukonit.

17 Nishwudt nompe kodtumwáe, wame kœwohketompaumog, pish nespoeg anaquabit Jehovah Manit.

18 Sephausehkon ossqueheonk ut nussephausuonganit nasi peseog, asuh wees, ut nussephamónteaonganit, squehteamœohkon en mohtompeg.

19 *h* Negonneu kukkakeneumunneash ut kutohkit, pish kuppaudtunash weekit Jehovah kum-Manittœm, nepatauhkon sheepsem wussogkodtunkanit okasoh.

h Chap. 34 26 Deut. 14 22. i Chap. 23.2.

20 ¶ *i* Kusseh nutanœon angel ut anaqtashaan, kenanauwéhik ne ayôan, kah kupasœqunnat en na quaquashweehtauunop.

21 Nunnukqussish newutche yeuoh, kah nœoweeht shœwadtauatonkqussúonk. ahque mohmœosqueh 3 newutche matta woh kutahqnoantamunkou kummatcheseonganœoash newutche nœwesuonk appeettunk.

22 Qut nœsweehtamee nœsweétamash œwadtauatonqussuonk, kah ussean wame ne anun, neit nummatwaénu ut kummatwómat, kah nanakompanassnóeg nanakompanukqueaneg.

23 *k* Newutche nutangelsum pish kenegonukonk, kah *l* pish kuppasœk wut-Amoritsut, kah wut-Hittitsut, kah up-Perasitsut, kah uk-Cananitsut, kah wut-Hivitsut, kah wut-Jebusitsut, kah nag nuttumetahwhoeg.

k Chap. 33.2. l Josh. 24.12.

24 Nauwaéhtauohteogk kenaau ummanittœ-mœoh, asuh waussumœhteogk, asuh ussehteogk neyaunag wutusseonganœoash *m* qut pish papukquanne kukkepuhkonaóog, kah sukquehtahwhae pish kussukquehtahwhóog wunneepattuhquonkanœoh.

m Deut. 7.25.

25 Kah pish kœowowussumómwœo Jehovah-kum-Manittœmwœo, kah pish. wunantam kupputtukqunnunk, kah kenippeim: kah nutammaun mahchinaonk wutch kenasshomut.

26 ¶ *n* Matta pish nussóun, asuh mehcheyein ut kutohkit: neadtahshik kukkesukod. tumash pish nunnumwohtinash.

n Deut. 7.22.

27 Nœwabesuonitteaonk nutannœon en anaquabean, kah pish nussohkauoog wame missinninsuog. uttoh wodshadcheg: kah kittinnumoash kummatwomog wussittippukanóoash.

28 Kah *o* nutannœon wáompuhkitchœ-

o Josh. 24.12.

hoowaog ut ansquabean, kah nag pishamachhkauoog wut-hivitsoh, uk-kanitsoh, kah Kittitsoh wutch anaquohéan.

29 Matta ontámachhkauoog wutch anaquohéan nequt God ontowaongash ohke tauwashin, kah pappinashim ut ohteakonit wussumán.

30 Ookgunhéseu kutámachhkauóog, wutch anaqnabean, onk na en náno kummononát, kutohtauunnat ohke.

31 Kah nupponam kukkuhkheg wutch misqui kehtahhannit, onk en ukkehthaanoomoonat Philistimog, kah wutch touch-omukqut, wehque sepuut newutche kittinumauuuh ut kenutchegonit, wodohkitcheg ne ohkit, kah pish kutamachhkauoog wutch anaquabean.

32 *p* Wunnoowaunkon naghok, asuh *p Chap.* ummanittoomooh. 34.15.

33 Matta pish wutohkeog kutohkit, ish- *Deu.*7.2 kont kummatchesehukkoóog ayeuuhkone *q Deut.* neen: wausumadt ummanittoomoon, 7.16. *q* wunnamuhkut pish kuppithtegqun. *Josh* 23.

CHAP. XXIV.

12.Judg. 1 *Moses is called up into the mountain* 2 *The* 2.4. *people promise obedience.* 9 *The glory of God appeareth.*

ONk unnau Mosesoh, Kuhkuhquish en Jehovahut, ken & Aaron, Nadab kah Abihu, kah nesausuk tahthinchagkodtog nananuacheg Israel, kah nóadtit nauwsegk.

2 Kah Moses nusseu pish peyaónau Jehovah, qut nag matta pish pasootihauwog: kah missinninnneg matta pish woweeche kukkuhquemouh.

3 ¶ Kah Moses peyau, kah wurtinnonash missinninnuh wame wurtinnoowaongath Jehovah, kah wame wussittummoongash: kah wame missinninnuog nampoohamwog nequtontoowaog, kah noowaeg, *a* Wame wurtin- *a Chap.* noowaongash Jehovah ne anoowadt, pish nut- 19.7. *Verse* 7. ussenanonash. *Deut.* 5.27.

4 Kah Moses ossukkuhhamunash wame wurtinnoowaongash Jehovah, kah omohkeu mompoaeu, kah ayim Altar, ut agwu wadchuut, kah naboneesinash neepattunkquonkash, neane naboneese chippiyeuhettit Israel.

5 Kah anoonau wuskeneu wunnaumonaut Israel, kah sephausuog chikohtae magoongath; kah sephausuog wunohteae sephausuongash, oxenog, en Jehovah.

6 Kah Moses neemunum pohske wushqueheunk kah upponamun wunnonkanit, kah pohske wushqueheunk wusseauhkon ut Altarut.

7 Kah neemuunum anoowae book, kah wutogkeetamun ut wuttauogoóont missin- *b Ver.* 2. ninnuog, kah noowaog *b* Wame ne Jehovah anoowadt nutussenan, kah noowehtamunnan.

8 Kah Moses neemuuum wsqueheonk, kah wusseauhkon ut missinninnuog, kah noowau, Nau-nook *c* wunnoowae wsqueheonk Jehovah ayumunqussoog, nashpeu wame *c* 1 *Pet.* 1.2. wuttinnoowaongash.

9 ¶ Neit kukkuhqueog Moses kah Aaron, *Heb.* Nadab, kah Abihu, kah nesausuk tahthin- 9.20. chagkodtog nananuwacheg Israel.

10 Kah nauiog um-Manittoomoh Israel: kah agwe wusseetut onatuh wohwunneeteómugish hassunash Saphir, kah onattuh sohsummóe kesuk.

11 Onk ut nanawunnuacheg wunnaumonuh Israel, matta apponamoonun wunnutcheg, kah nanaog God, onk meetsuog kah wuttattamwog.

12 ¶ Kah Jehovah unnau Mosesoh kuhkuhquish en nuhhogkat ut wadchuut, kah napish, kah kittinnúmaush puppogkomshquash, kah naumatóonk, kah wuttinnoowaongash, nish wósukkuhhumónish, kuhkootamaónat naghok.

13 Kah Moses neepau kah wuttinnumoh Joshua: kah Moses ogquodchesu en owadchumut God.

14 Kah unnau nananuantutcheh, Yeu ut pahhinnean, onk wonk nápeh qushkeog, kah kusseh Aaron kah Hur kooweetomukkoonog; howan ohtunk pissishaonk nah peyaónonch.

15 Kah Moses kuhkuhqueu en wadchaut, kah mahtokqs wunnohkutómun wadchu.

16 Kah wusseohsumóonk Jehovah ohteau wadchaut Sinai, kah mahtokqs wunnahkukkomun nequtta tahshikquinnu: kah nesausuk audrahthikquinogkok, weekomau Moses wutch nashauwe mahtokesut.

17 Kah naumunat wussohsumóonk Jehovah ogqunneungquodt mahchekussuwaenoatáut, ut kodtuhkóe wadchuur, ut wuskesukoóont wunnaumonuh Israel,

18 Kah Moses petutteau en nashauwe mahtokqsur, kah kuhkuhqueu en wadchu- *d Chap.* ut, *d* kah Moses na wuttapen wadchuut 34.28. yauunchage kesukodae, kah yauunchage *Deut.* nukonae. 9.9.

CHAP. XXV.

1 *The offering for the Tabernacle.* 10 *The form of the Ark:* 17 *The mercyseat.* 23 *The Table,* 31 *and Candlestick.*

KAh Jehovah kenoonau Mosesoh, noowau.

2 Kenoos wunnaumonuh Israel, kah pan- *a Chap.* tahettich magoonk, *a* nish noh woske- 25.2. tomp wuttahoowae weekontamwae maguk, neemunumwanshek rummagoonk.

3 Kah yeu magoonk neemunnumwsnshek gold kah silver, kah brasse.

4 Kah oonoónag, kah purple, kah mosquag, kah wanegik wompónak, kah goatsu weshaganash.

5 Wuskoshumwe ohkoonunk mskuádsu, kah Badjere ohkoonunk, kah shittim mektug.

6 Pumpo

6 Pumme wutch wequananteg ſpices, wutch ſuiléqueáe pumme, kah wutch quſſahthamœonk weetemunkquokiih ſpices.

7 Onyx haſſonath, kah quſſirkquanash woh ponamunih ut b Ephd, kah e mohpanágunir ahhohtag.

8 Kah nag ayimaihettich pahtekómuk, kah nœoweetomóog.

9 Neounag wame niſh kohkootomaqunóniih: neounak páhtekomukque ne nanaunak kah neaunak wame wutauwohteaongash ne nan aunak, ne kuttinteauumeau.

10 ¶ d Kah nag pish ayimwog ſhittime mahtugque Ark, neeſe iihquonogkod kah ne pohthi, neſahteag, kah nequt iſhquonogkod, kah pohthi ne anohquckiihkag, kah nequt iſhquonogkod kah ne pohshi, ne anoohqueu ſpongok.

11 Kah pish kutogquodtumun nashpe-páhke gold, anomut kah woikeche, pish kutogquodtumun: kah pish kutáyimwontamun golde chetuhquab waeénu.

12 Kah pish kenapáihaltoh yauénash wehwéinnompóſikiih gold, kah niih pish kupponamunash yauudt naiayeuut, kah neenash pish wehwéinnompóſikish ohtaash yóaeu, kah neenash wehwéinnompoſikiih yau wonk ogkomáe.

13 Kah pish kutáyim ſhittimé mahtugque qunnúhtugquaſh, onk pish kutogquodtumunash gold.

14 Kah pish kuppetouunash qunnuhtugquaſh wehweinnompáſik, aéhtaeu Arkut, nashpe kenunnumúnat Ark.

15 Ut wehwéinnopoſuut, pish ohtaash qunnuhtugquaſh Ark, matta ne pish wutch amaunumœuo.

16 Onk pish kuppetau Arkut, wauwaonk ne pish anumauun.

17 Kah pish kutáyimun óbuhquáeu wutappuonk monáneteaonk wanegik gold: neeſihquonogkod, kah ne pohthai neſahteag, kah nequtiſhquonogkod, kah pohthai ne anœqueu kihkag.

18 Kah pish kutayeu neeſuog golde cherubimſog, na ſohquerahhamuk pish kutayeuóog nag aéetae ne neeſwe ſahteag óbuhquaeu wutappúonk monaneteaonk.

19 Kah ayiſh paſuk cherub yóae neeſohteag, kah wonk paſuk cherub na wonk ſohteag óbuhquaeu wutapuonk monaneteaonk, pish kut yimúmwœo cherubimſaſh aétaeu neſahteag.

20 Kah cherubimſog pish ſummágunóog wunnuppawhunóuh qunúhqueu, puttaghumohettich wunnuppawhunóuh ut waápeu monaneteae apuonk, kah pish wóadtuhquogkompoog, unnogque en petwohtaeu monaneteae appuonganit, wuſkeſukœaſh cherubimſog pish ohtaaſh.

21 Kah pish kupponam obuhquáeu monaneteaonk wutappuonk waábe Arkut: kah ut Arkut pish kuppetoh wauwáonk ne pish anínnumauun:

22 Onk na kuttit nogkuſſ kauunun, kah na kuttit kéketœhkauunun, wutch waábe petwohtaeu monaneteae apuonganit, e wutch naſhauwe neeſuog cherubimſog, neg apitcheg waábe wauwáonkane Ark, wame niſh ánamimononiih eu wumaumonuh Iſrael. e Numbr 7.89.

23 ¶ f Kah pish kutayim ſhittimwe mahtugque table, neeſe iſhquonogkod kah neſahteag, kah nequt-iſhquonegkod, ne anœque kishkag, kah nequt-iſhquonogood kah ne pohshai ne ſohkunkquok. f Ckab. 37.10.

24 Kah pish kutogquodtumun wanegik gold, kah pish kutayim golde chetuhquab waéenu,

25 Kah pish kutayim noh afetohtag menutch-ganit anœque kishkag waéenu kah pish kutyim golde chetuhquab ne noh afetohtag weenu.

26 Kah pish kutayi nwóntamun yauunash golde wehweenompóſikish, kah pish kuppanamunash yauut naiag, ut yauuhkontaag.

27 Piuhiake ne noh afetohtag, ne pish ohteau woh weenompóſikish, ne ohtag qunnuhtugquash wutch kenunnumunat table.

28 Kah pish kutayim ſhittimwe mahtugque qunnuhtugquash, kah pish kutogquodtumunash gold: kah table pish nashpe kenunnumun.

29 Kah pish kutayim œwunnonganash, kah œtattamwaeéchœash, kah onkwhoſuonganash, kah upbowleſash, nish woh onkwhoſikish, pish kutayimunash nashpe wunegik gold.

30 Kah pish kupponam tableut kuhkineaſue petukqunnegash anaquabeh nagwuteaeu.

31 ¶ g Kah pish kutayim ohhohtag wequananteg wanegik gold: ſohſœhquctáhauſik pish kutayimun wequananteg ohhohtag: ukkehche neepateg, kah œtugqunnumash, adtahœchag, ut putukquag, kah uppiſhóónaſh, pish paſukquunnúœo. g Chap. 37.17.

32 Kah nequtta adtahchittugqunáagish nish noh wachégugish: niſhwudtuhqunogod wonk wutchegunash yoáeu, kah wonk niſhwut tuhqunogodtash ohhohtag wequananteg ogkomaeu.

33 Swinash ohtœchagish unnéhteauunash neane almondſut, nequt uttœhquunaounr, patukquag, kah uppéſnau, kah niſhwinash ahtœchagish unnéhteaunash neane almondſut, ne wonk wadtuhqunogok, patugquag kah uppéshau: neáne nequtta tahshontuqunogodtash, nish wómœugish wutch ohhohtag wequananteg.

34 Kah ut ahhohtag wequananteg yanúnash ohtœchagish unnehteauunash neane almondſut, upputtugquiyeumash, kah uppéshaonash.

35 Kah na pish ohteau patugquag, agwe

wunneeſontuhqunogodtoomut, kah patugquag agwe wunneeſontugqunogodtoomut: kah patugqsag agwe wunneeſontugqunnogodtoomut, ut nequtta tahſhontugquinogodtut nish wachegugish ahhohtag wequananteg.

35 Upouttugquiyeúmoash, kah ne adtáhſhontugquinogok pish paſukquinnúoash, wame nont paſuk ſohſukqueithamuk wanegik gofd

37 Kah pish kutayim neſauſuk tahthinash wul lamplash: noh pish uthpunum wul lamplash, onk pish wóhſumwahteau piuhſuke woskeche.

38 Kah ukqunnutthuhégash, kah wunnuhquttoohqurtongash wanegik gold.

39 Paſuk talent wanegik gold piſh wutayimen, kah wame wutauwó teaongash.

40 Kah *b* naish kittinteauunat neáne ogkinneiontamuk, kohkoomatáuaumukupash ut wadchúut.

b Mat. 7.44. Heb. 8.5.

CHAP. XXVI.

1 *The ten curtains of the tabernacle.* 31 *The vail for the ark*

ONk pish kutayim pummáwuttauwáekomuk, piogquodtash onkwhonk nash wunne tuttuppunnae hathabpónak, kah anoi, kah purple, kah mſquompoohoſik, che rubimſog wutayéuwaonk wauſſinit, pish kutáyeuwoóog.

2 Neſahteadt paſuk onkwhonk, neeſneéchag kah ſwóſuk tathishquonogaod, kah ne anoóque kishkag yauiſquonogkuſſu paſuk onkwheg, paſuk nont quttuhwheg wame onkwhonganash,

3 Napanna tahthinash onkwhonganash pish waadchishaash, kah wonk napanna tahshinash waadchishaash.

4 Kah pish kutayim wuttoonash-àoonôagish ut ôhque onkwhonganit, ennomáhſu wuſſád, adt waadjishun, kah ne wonk pish kuttinteauna wus ut onkwhonganit nahohtôeu adt waadjishunk.

5 Napanna tahthinchágadtash wuttoonash pish kutayim paſuk onkwhonk, kah napanna tahshinchagadtash wuttoonash pish kutayim ut wuſſadt onkwhonk, noh nahohtôeu adt waadjishunk, wuttoonash papiuhſukóhtaj.

6 Kah pish kutayim napanna tahshinchagadtash golde ſohſagkinnittúmoogish, kah pish koowáadjishadtoh onkwhonganash, nashpeſahſohſagkinnittumoogish, onk pish paſuk pummuwuttauwáekomuk.

7 ℣ Kah pish kutayim onkwhonkanashgoatiethaganash, wutche óbohquáonk ut wáábeſu pummawuttauwáekomukqut nabo nequt onkwho ganash, pish kutayimunash.

8 Neſahteag paſuk onkwhonk, thwinchagiſhquonogkod, kah neanoóque kishkag, yauishquonogkod, paſuk onkwhonk, paſuk nont quttuhwheg nabo nógguttáwutcheg onkwhonganog:

9 Onk pish koowáadjishan napanna tahſuog onkwhonganog chippeu, kah wonk nequtta tahſuog onkwhonganog chippeu, kah pish kuppiſkin nequtta adtahtuit onkwhonk waj kutchishunk óbuhquaonk.

10 Kah pish kutayim napanna tahshinchagadtash wuttoonash, ut wuſſad paſuk onkwhonk ongkonwe ut wáadjishunk, kah napanna tahshinchagadtash wuttoonash wuſſad nahohotôeu adt waadjishunk.

11 Kah pish kutayim napanna tahshinchagadtash braſſe ſanſagkinuttumoogish, kah pish kupponam tahſagkinuttumoogish ut wuttoonuhtu, onk pish keenunum ohpohqueg, onk pish paſuk quinnuoo.

12 Kah noh aſqshunt ánuwushont onkwhongonog ne obuhquôſik, pish quoshquechin et ut quáe pummuwuttauwaekommuk.

13 Onk nequtishquonogkod, wutúhshin, kah nequtishquonogkod aonáe neſqshunk neſihteahettit onkwhonganog obuhquaonk pish quos quechin wutche yôae pummuwuttauwaekomuk, wutuhsh wutch kah aongkouwe yeanushait.

14 Kah pish kutayim obuhques wutche obuhquaonk nompeshimwe ohkoonunkmſquodfôſuog, kah obuhquaonk ohkoonibadgers ut wáabe.

15 ¶ Kah pish kutayim pahſoonogquash, nach pummuwuttauwáekomuk, ſhittimwôhtuk, neepattáash.

16 Piukiôquonogkod neſahteag pahſoonog kah nequtilhquonogkod kah pohui ne anoóhque kiſhkag paſuk pahiu nog.

17 Neeſenaſh tenónſaſh paſuk paûkolhk papiuſukohtáut: ne piſh kuttinteaúun wame pahſoonogque pummuwuttauwaekomuk.

18 Kah piſh kutayim paſukou quaſh pummuwuttánuwaekomukqut, neeſnehchagdtash pahſoonogquáſh ſowaniyeu watche ſowanteyeu.

19 Kah yauunchage ſilvere mortiſes piſh kutayim ut agwu neeſneechagokiſh pahſoonogquaſh, neeſinnaſh mortiſaſh, watche neeſwe wuttenontſath, kah neeſinaſh mortiſaſh ut agwu onkatog pahſoonogqut, watche neeſwe wutenontſath.

20 Kah nahohtóeu watch yóaeu puummuwuttauwáe komuk, watch nannúmiyeu, neeſneechagkodtaſh pahſoonogquaſh.

21 Kah yauunchag ſilvere unmortiſaſh, neeſunaſh mortiſaſh agwe paſuk paſoonogqut, kah neeſinaſh mortiſaſh agwe onkatuk pahſoonog.

22 Kah unogqueu kehtahhanaiyeu pummuwuttauwáekommuk, piſh kutayim nequtta tahſhinaſh pahſoonogqaſh.

23 Kah neenaſh pahſoonogquaſh piſh kutayim ut nâag pummuwuttauwáe komuk, yoaeu watchu.

24 Kah piſh netátupe óſhittahſhunk ut agwu, kah wonk piſh wuque óſhittahſhuaſh

us

ut upouhkukqut, ut paſukque weeaompaſi's ne piſh tatuppe aéwag, niſh piſh neeſit naiag.

25 Kah naſh piſh ſhwoſuk tahſhinaſh paſikoſiquaſh kah ſilvere ummorriſaſh, nabo nequtta tahſhinaſh mortiſaſh, neeſinaſh mortiſaſh agwu paſuk paſoonog, kah neeſinaſh morriſaſh agwu onkatuk paſoonog.

26 ¶ Kah piſh kutayimſhittinwu mahtugque qunnohtugquaſh, napanna tahſhinaſh wutch oaſikoſiquaſh wutch yóaeu pummuwuttauwáe kommuk.

27 Kah napanna tahſhinaſh qunnihtugquaſh, wutch: paſikoſihkaſu nahohtóea yóaeu pummuwuttauwáe kommuk: kah napanarahſhinaſh qunnihtugquaſh wutche paſikoſiquaſh yóaeu pummuwuttauwáe kommuk, wutche na neeſwu yóaeu kehtohhanéeu.

28 Kah naſhauwe qunnuhtug ut nóeu pahſoonogqut, miſſihkóadtum naſhaéhtaeu wutch.

29 Kah piſh kutogquodtum pahſoonogquaſh gold, kah oowenwe enompaſikomoaſh piſh kutayim gold, ne woh ohtag qunnuhtugquaſh, kah piſh kutogquodtum qunnuhtugquaſh gold.

30 Onk piſh kuonongkinum pummuwuttauwáe kommuk a neaunag paunſuke, kohkootomaſunúmukup ut wadchaut.

a *Chap.* 25. 9. 40. *Acts* 7. 44. *Heb.* 8. 5.

31 ¶ Onk pish kutayim adtnikheg oonóag purple kah mish kompowe, kah wane tuttuppunauſik haſhapó ak, wutanakauſuonk nohtontunk, piſh wutayimunaſh cherubimſaſo.

32 Onk piſh koowóohſhadtaun yauunit ſhittimwe mahtugque neepattunkquonkanit, ogquodrummaſh gold, ſhſogkittik gold, ut yauunaſh ſilvere morriſaſh

33 Onk piſh kutogkoochem adtnikheg ut agwe ſohſogkttik, onk na piſh kuppadtauun anome adtnikheganit, wauwaonkane Ark kah adtnikheg piſh kutchippunnumonsou wunneetupanatamwekomuk: kah nukkomme wunneetupanatamwekommuk.

34 Kah piſh kupponam petwohtaeu monaneteae appuonk ut wokeche wauwaonkae Ark, ut nukkome wunneetupantamwaekommukqut

35 Kah piſh kuponam table poquadchiyeu adtnikheganit, kah ohhohtag wequaantag pauhſuke tableut, ogkonate pummuwuttauwaekomukqut, ſowanaieu, kah table piſh kuppoonum nanúniyeu wutche.

36 Kah piſh kutayeu wohwóhshunk onkwhonk wutche wetueſquoant ónói, purple, kah miſquo neoohoſik, kah wane tuttuppunáe haſhapoonag, wutanakauſuonk waénequoantuhſuénin.

37 Kah piſh kutayim wohwooshunt onkwhonk napanna tahſhinaſh ſhittimwe nepattunkanash: kah kutogquodrumunash gold, ſohſogkittikeu gold, kah piſh nag koonupáſhhadtauóog napanna taſhinaſh braſſe mortifeaſh.

CHAP. XXVII.

1 *The altar of burnt offering with the veſſels.* 9 *The court of the tabernacle.* 20 *The oile for the lamp.*

KAh piſh kutayim ſhittimwe mahtugque Altar, napanna tahſhihquonogkod neſuaeag, kah napanna tahſhihquonogkod negohkig, vaunt ſauwáſu piſh altar, kah nihwei hquonogkod ne anohqueſpontag.

2 Onk piſh kootaſk anunkontamun neadtyauwe náyag, kah ne nan piſh wutaſkonnumoo kah piſh kutógquodrumun braſſe

3 Kah piſh kutayim wuſſookinuppukqnechimaſh, kah wutehe humukomaſh pukque, kah oowunnonganath, kah oweyauſe ohhquoonaſh, kah wuttahattánnehhinneamukóath nootaut, wame wutawohteaongath, piſh kutáyimunaſh wo upunſhag.

4 Kah piſh kutayimwontamun haſhabanakauſuonkane wompuhſhage papoquag, kah piſh kutayimwontam haſhab, yauunaſh wompóhhagwe wohwaeiyoágish yauut wunnáyágomaſh.

5 Onk piſh kuppetaun Altarut ut agwu, kah haſhab piſh appu naſhauwe Altarut.

6 Kah piſh kutayimwontam Altar qunuhtugquoh, ſhittimwe mutugque qunahtugquash, kah piſh kutogquodtu nunash wompóhihog.

7 Kah qunnuhtugquash pish pétauunash wohwaeiyóagut, kah qunnuhtugquash aeihtaeu wutohtaash Altar, nashpe tohshinnumunat.

8 Puhpuhki wutch pahſoonogquash pish kutayim nevane kuhkootomungqueop ut wadchuur, ne piſh wuttintea unneau.

9 ¶ Kah piſh kutayim wutchippunneutunkane pummuwuttauwaekommuk fowaniyeuéiyeu, Tapiſtry ahhogkootik wutch chippinneutunk, wane tuttuppunaſik haſhabponak, nequt paſukoonishquonogkod neſahteag yóaeu.

10 Kah wunneepatunkquongash neeſnehchagkodrash kah ummortiſumash neeſnehchagkodrash wompuhshag, oohquoanumoonash neepattunkquonkanog, & ſilvere ukkuhkepenunganoonash

11 Kah netatuppe wonk nanumáyeu wutch neſahteag Tapiſtry ohhogkootik nequt paſukoneſihteau kah wunneepattunkquonkanoh neeſnehchagkodtoh, kah ummortiſumoonash neeſnehchagkodrash wompuhshogq, oohquoanumoash neepattunkquonganog kah ſilvere ukkuhkepenunganoonash.

12 ¶ Kah ne anoohqueu kishkag chippinneutunk wutchekſu yeu Tapiſtry ohhogkootik, napanna tashinchagishquonogkod, wunneepatunkquongash pinsquodtash, kah ummortiſumash piuſqutash.

13 Kah ne anoohque kishkag chippinnútunk wutchepwoiyeu napanna tahshinchagishquonogkod.

14 Kah nabo napanna tahshishquonógod Tapeſtry ohhogkœtik yoſeu wutche wunneputtunkquonash: ſhwinash, kah ummortiſumash shwinash.

15 Kah wutch nahohtóeu yóàeu, nabtenapanna tahshishquonogkod, Tapeſtry ohhogkœtik, wunneepattunkquonkanash shwinash. kah ummortiſumash shwinash.

16 ¶ Kah wutch œſquoantamue chippinnentunk, ohhogkœtik neeſnehchagishquonogkod, œnôi purple maſquompœohhoſik, kah wunne tuttuppanàe hashabponag, wutanakauſuonk wanequontuhſuàen: wunneepattunkquongash yauuash, kah ummortiſumash yauuash.

17 Wame neepattunkquónkash waéénu chippinnutunganit ſilvere kuhkepetuash, ſilvere œhquoanœœash, kah ummortiſumash wompuhshag.

18 ¶ Neſanteag chippinneutunk nequt paſukœeishquonogkod. kah ne anoohqueu kishkag napanna tahshinchag napanna tahshinchég, kah ne anoohque ſpohtag napanna tahshishquonogkod, wane tuttuppunâſik hashabpónak, kah ummortiſumash wompuhshag.

19 Wame wutauwohteauongash pummuwuttauwáekomuk, wutch watúſumuwáonk wame ukkinnunkwhonganash, kah wame ukkinnunkwhonganaſh chippinnutunk wompuhſhág.

20 ¶ Onk piſh kuttinnôneau wunnaumonuh Iſrael, kittinnumunkquinàout pahke olive pummee, ſukquéhthamunat wutche wequananteg, onk woh wuttiſpunnumwáhteaun wequananteg nagwutteaeu.

21 Ut mukkinnéongane pummuwuttauwàekomukqut, pequadchiyeu adaikhonganit, ne anaquohtag wauwáonk, Aaron kah wunnaumonuh piſh conteauunneau; wutch wunnonkquáe noh pajeh mohtompánit, anaquabit Jehovah, kuhkœwáonk micheme en wutontſeonganœœut wutche wunnaumonuh Iſrael.

CHAP. XXVIII.

1 *Aaron and his ſons are ſeparated for the prieſts office.* 6 *The ephod.* 30 *The Urim and Thummim.*

KAH ken, paſootſash kuhhogkat Aaron keemat kah weeche wunnaumonuh, wutch kénugke wunnaumônuh Iſrael, onk woh nœwawuſſámuk tephámœowae aninnohſuenúnneat Aaron. Nadab kah Abihu, Eleazer. kah Ithamar, wunnaumonuh Aaron:

2 Kah piſh kutáyim wunneetupanátamwe hogkœongaſh, wutche Aaron kemat, wutche guttiánatûonk, kah wanégik ſohſumóonk.

3 Kah ken, kenœs wame waántamwutchehéchieg howanig nómwohtauóog waautamwáhukqutcheg naſhauanitto, kah ayimóhettichieg, mohpanagunit ahhóhtag, kah muttúkit ahhohtag, & petwhoh quthaonk, kah hogkœonk muſkeſukqut annehteéſu, kah uppúhkukqut ahhohtag, kah puttukquobus: kah piſh ayimauwáog wunneetupanatamwe hogkœongaſh, wutche Aaron kemat, kah wutche wunnaumonuh, onk woh nœwowuſſumuk ſephamœwáe aninnohſuenúnneat.

5 Kah piſh neemunumwog gold, kah œnóag, kah purple, kah maſquompœuhhaûſik, kah waneqik haſhabponak.

6 ¶ Kah piſh ayimwog muttugkit ahhohtag, gold œnóag, kah purple, maſquompœuhhâſik, kah wane tuttupunâſik haſhabponag, wuttuſſinnuwonk noh nohtontunk.

7 Pish neeſinneáig mutaugkit ahhóhtagish piſh montogquohtaaſh ut auohquáeu, kah pish montogquohteau.

8 Kah wanegik upputtugeuohuſſinne wuttugkit ahhohtag, ne noh ohtag, ne pish tapeyeyeiœu, neanteúmuk 3 gold, œnéag purple, kah maſquompœuhhaûſik, kah wane tuttuppunaûſik haſhabponag,

9 Onk pish keneemunum neeſinaſh onyxe haſſunaſh, onk ne pish kuttit kogkohkuſſumun œweſuonganœœaash wunnaumonuh Iſrael.

10 Nequtta tahſhinaſh œweſuonganœœaash ut paſuk quſſukquanit kah œweſuonganœœaſh nequtti tahſhinaſh onkatoganath, ut nabohtôeu quſſukquanit, ne ontœche neékhettit.

11 Wutanakauſuonk kogkohkuſſumwáen haſſun, kógkohkuſſummœongaſh ogqunneunkquttaſh kogkohkuſſumœwonganu kuhkinneaſuonganit, pish kukkogkohkuſſum neeſunaſh qaſſukquanaſh. naſſpe œweſuonganœœaſh wunnaumonuh Iſrael. pish quinnúpohtaáſh wuttœnnúmœo gold pish kutáyimunaſh.

12 Kah pish kupposamunaſh neeſunaſh quſſukquanaſh, wuttugkit muttugkit ahhohtag, méhquoantamóe haſſunath, wutche wunnaumonuh Iſrael, kah Aaron pish nayyeuwuttam œweſuonganœœaſh anaquabit Jehovah, ut naneeſwu wuttugkit, wutch mehquoantamóonk.

13 ¶ Kah pish kutáyim golde wuttœnaſh

14 Kah neeſinaſh wanegik gokle ſohſohſagkinnetumœngiſh, ut œhquáe pish kutáyimunaſh, pémuſhqunnumwáe anakauſuonk, kah pish kukkiſhpanoh pémuſhqunnumwáe ſohſohſagkinnittumœugkiſh ut wuttœnaut.

15 ¶ Kah pish kutáyim mohpanáganit ahhohtag wuſſittumóonk, wuttuſſinnúonk noh nohton

nohtontunk, ne pish kuttintea-uun neaunteáſik mâttugkit ahhohtag, gold, cœnôak, purple, miſquenpœuhhauſik, kah wame tuttuppunauſik haſhabponagk, pish kutâyim.

16 Piſh yauwude uſſuwai, piſhkinaûſû, nequt-omſkinauſu ne ſáhteag, kah nequtomſkinûſu ne anohqueu kithkag.

17 Kah pish kuttattamwohtauun, taftamwohtauwáe haſſunaſh, yaompáſuaſh quſſukquanaſh, nequt pemompáſu, Sardius, Topaz kah Carbuncle, ſau negonmoſik,

18 Nahohtôeu ompáſik, Emeraud. Saphyr, kah Diamond.

19 Nathwompâſik, Ligure, Agat, kah Amethyſt.

20 Kah yauompáſik, Beryl, Onyx, kah Jaſper, pish kuttattamwóhtauunaſh gold, ut tattamwóhtauonganit.

21 Kah quſſukquonehtu piſh ohtáaſh œweſuonganœœaſh wunnaumonuh Iſrael, nabo neenaſh neáſoweshettit, ogqunneorgquadtaſh kuhkuſſumœongaſh kuhkinneaſuonganit ne uſſoweshettit neaanag nabo wanneeſechippanœongonno.

22 ¶ Kah pish kutayimwontam mohponagunit ahhohtag ſohſohſagkinnittumœugaſh, ut uhquaeu, pepémſqunnumwu uſſeonk, wanegik gold.

23 Onk pish kutâyimwontam mohpanagunit ahhohtag, neeſunaſh wohwaeoágish gold: kah pish kupponamunaſh neeſunaſh wohweyóagiſh, auohquaeu mohpanagunit ahhohtag.

24 Kah pish kuppetoh pepémſqunáſikiſh neeſunaſh, neeſunnáœgish wohwayeoágish, ut auohquaeu mohpanagunit ahhohtag.

25 Kah na wonk neeſe œhquohtogquosh neeſunash pepemſqunáſikish, pish kukkiſhpunninash, neeſunnáœgish wuttœnash, onk pish kukkiſhpunnunash ut wuttugkit muttugkit ahhohtag mohpanâguniyeu.

26 ¶ Onk pish kutayim neeſunash golde wohwayeoágish, onk pish kupponamunash auohquaeu mohpanágunit ahhohtag ut œhquaeu, anomut wutch mohpanágunit ahhohtag anomaieu.

27 Onk pish kutâyim neeſunash golde wohwayeoágish, onk pish kupponamunash aehtaeu wuttugik muttugit ohtag, anomieu, mohpanâgunieu, piuhſuke adt wâadjishunk, waabeſu wanegik upputtukquobus muttugkit ahhohtag.

28 Kah pish keneepunóog mohpanágunit ahhohtag, nasbpe œowohwayeoámukómash en œowohwayeoamukomut muttugkit ahhohtag, cœnôag-kenemeis, waabeſu wanegik upputtukquobus muttugkit ahhohtag, onk woh mo neen-thumwohtaná mohpanágunit ahhohtag, wutch muttugkit ahhohtag.

29 Kah Aaron pish nayeutam œweſuonganœœash wunnaumonuh Iſrael, ut mohpanágunit ahhohtag wuſſittumóonk woiketche wuttahhut petutteadt wunneetupanatamweekommukqut, wutche mehquontamóonk anaquabit Jehovah nagwutteâeu.

30 ¶ Kah kupponum ut mohpanágunit ohtag woſſittumóonk, Urim kah Thumim: kah nish pish ohtaſh pauhſuke wuttahhut Aaron, petuteadt ut anaquábit Jehovah, kah Aaron pish nayeútam wuſſittumóonk wunnaumonuh Iſrael ut wuttahhut anaquabit Jehovah micheme.

31 ¶ Kah pish kutâyim uppétuſquoshâonk muttugkit ohtag wame cœnôai.

32 Onk pish pukqui ut wohkumiyeu, ut nashauwe: pish pehchikquoſu waeenu, ne póquag monakinnehteáe anakauſuonk, onatuh wonoqq muſſittuppukanit ohtag, onk woh mat tannogkushano

33 ¶ Kah pish kutâyim neſakshunk agwe, pomegranats cœnôi, purple, kah maſquómpœahauſu, neſakshunk agwe, waeeneu: kah golde kœkœkinogſog nah nashauwe waeéneu.

34 Golde kœkœkinogs, kah pomegranat golde kœkœkinogs kah pomegranat, agwe petwoshgushaongane neſakshunk waeenu.

35 Onk pish wuthoqquin Aaron wauſſummawonat, kah ne anontœwag pish nœotamun, petutteadt wunneetupanatamwe ayeuonganit anaquabit Jehovah, kah ſohhog, onk woh mo nuppœo.

36 ¶ Kah pish kutâyim wohſahpag wanegik gold, kah pish kogkóhkuſſumun, onatuh kuhkinneaſuongane kogkóhkuſſumœongash, WUNNEETUPANATAMOOONK EN JEHOVAHUT.

37 Kah pish kupponamun cnóonagkenement kah pish quênohteau uppuhkukqut ohtag, wuſkodtukquiteu uppuhkukqut ohtag pish ohteau.

38 Kah pish ohteau Aaron wushkodtukqut, kah Aaron pish naiyeutam wunnishkeneonkquſſuongash wunnetupanatamwe teânteaquaſſinish, wunnaumonuh Iſrael, nishnoh pahke chippunnumauahettiche, wame ummagœonganœœash en ne wunneetupanatamœonganœœonk, kah pish nagwutteohteau wuſkodtukqut, wutch kitteamonteanittue wuſſikketeahettuonk anaquabit Jehovoh.

39 ¶ Kah pish kummónagenehteam pápóquag anakauſuonk, hogkœwongane wanegik hashabpónag; kah pish kutâyim muppuhkukqut ohtag, wanegik hashabponag, kah pish kutâyim puttukquobis wutanakauſuonk wâunnikquontóſit.

40 ¶ Kah pish kutâyimauóog wunneumónuh Aaron hogkœwongash, kah pish kutâyimauóog puttuquobpiſſinash, kah uppuhkukqut ahhohtagish, pish kutâyimauóog ¶ wutchequttianittoonk, kah wanegik ſohſumóonk.

41 Kah pish kutogquonnónash Aaron keemat, kah weeche wunnaumonuh, onk pish nag kuſſéſequnóog, kah kénumwohtanóog wun

wunnutcheganóout, kah kooneetupanatamwaheóog, onk woh noowowussumukquog sephausuwaemue ánimnóhsuenunneat.

42 Kah pish kutayimauóog hashabpoutagenu kreeches onkhumun uppoikissue weyaus; wutch wussegannoowout, onk yaen mequaut, ne pish ohteau.

43 Kah nish pish ohtásh Aaronut kah wunnaumonát, perutteáhettit mukkinneáe weekit, asuh pasoiukaumohettit Altar, wauhummuwónar ut wunneetupanátamwu ayeuonganit, onk matta woh niiyeutamóog matcheieonk, kah woh nuppoog: mithemeohtae kuhkoowáonk, wutche negum kah wunneechanoh nahohtóeu.

CHAP. XXIX.

1 *The sacrifice and ceremonies of consecrating the Priests.* 38 *The continual burnt-offering.*

KAh yeu pish anheadt noghok, wunneetupanatamwaheat, noowowussumukquunnaoont sephamwae wutanohsuenunneaoont: *a* neemun oxenémes, kah neesuog nompohhime sheepsog pahkésitcheg

a Lev. 9. 2.

2 Kah mat seannunnog petukqunneg, kah petukqunnegash mat seannunnógish, tahpenosuash pummee, kah waiersash mat seannunogish sasequnoskish: wheate nookhik pish kutayimunash.

3 Kah pish nash kuppétinash pasukquinnu manootat kah pish kuppasoche paudtinaioash, manootat, kah oxenémes, kah nesue nompohhimwe sheepsog

4 Kah Aaron kah wunnaumonuh pish kuppasoche pasoóog, squoantamut mukkinneae weekit, kah pish kukkutsumóog nippe.

5 Kah pish neemunum hogkoowongash, kah pish kukogquon Aaron hogkoonk, kah uppetwoshquishonk mutrugkit ahhohtag; kah muttugkit ahhohtag, kah mohpanágunit ahhohtag, kah pish koone puttugquobpun wanégik puttugquobpus ut muttugkit ahhohtag.

6 Kah pish kupponum uppuhkukqut ahhohtag, uppuhkukqut, kah pish kukkishpinau wunneetupantamwe chéhtuhquab woiseche uppuhkukqut ahhohtag.

b Chap. 30. 25.

7 Kah pish keneemunum sesequnittuwae *b* pumme, kah pish kussokanumun uppuhkukqut, kah kusseséqun.

8 Kah Pish kuppáswé pásou wunnaumonuh kah pish kuthogqunóog hogkoongash.

9 Kah pish kupputtagkquobinóog puttukquobishnash, (Aaron kah wunnaumonuh) kah pish kukkinneéhpunaunoáoash muppuh kukqut ahhohtagish, kah sephanuáe ánnohsuenóonk pish wutohtinneau, machemohtag kuhkoowsonk: kah pish *c* kenumwohtiu wunnutcheganit Aaron: kah wunnutcheganoodont wunnaumonuh.

c Chap. 28. 41.

d Lev. 8. 24.

10 Kah pish koppasoche pasoo oxenem anaquobtag mukkinneáe weetu: kah *d* Aaron kah wunnaumonuh pish ponamwog wunnutcheganuoowash uppuhkukqut oxenem.

11 Kah pish kenush oxenem ut anaquabit Jehovah ut squoantamut mukkinnéae kommukqur.

12 Kah pish keneemunum oosqueheonk oxenem, kah pish kupponamun wutaskonit Altar, nashpe kuppuhkukquanitch; kah pish kussoquenum wame oosquéheonk ut agwe Altar.

13 Kah *e* pish keneemunum wame wuttinnomésog, kah wonkquneseg, waabe wussqunit: kah neesue wuttoounnussoh, kah wees ne nohohtag, kah nish pish kitchikossumunash ut Altar.

e Lev. 3. 3.

14 Kah oweyaus oxenem, kah úskon, kah weenan, pish kutchikossumunash noótaut amáeu tuppukkinnoowonganit: ne matcheseae magoonk.

15 ¶ Onk pish keneemun pasuk nompáshime sheeps, kah Aaron kah wunnaumonuh pish ponamwog wunnutcheganóoash uppuhkukqut nompashime sheeps,

16 Neit pish kenush nompashime sheeps, kah pish keneemunum oosqheonk, kah pish kusseáhamun wóhkóeu Altarut.

17 Kah pish kussukqus nomposhim en wutchippiyeumet, kah pish kukkutshitoh wuttinnomhog, kah wuhkontash, onk nish pish móe kupponamunash sookquséusiskish kah uppuhkuk.

18 Kah pish kutchikkos wame nomposhim ut Altarut, ne chikohtae sephausuonk en Jehovah ut, ne anwóhinnóe weetemongquok, nootáe magoonk en Jehovah ut.

19 ¶ Onk pish keneemun onkátog nomposhim, kah Aaron kah wunnaumonuh pish ponamwog wunnutcheganóoash uppukkukqut nomposhim.

20 Kah pish kenush nomposhim, kah neemunush nawhutch oosqheonk, kah pish kupponamun woiskéche wuttinnohkóe wuttauogqut Aaron: kah woskeche wuttunohkóe wehtunogkoóont wunnaumonuh, kah wuttinohkóe kehtoquánitchet, kah wuttinnohkóe ugkéhtoquatétit, kah pish kussésohkon oosqheonk ut Altarut wóhkóe.

21 Kah pish keneemunum nawhutch wsquehcunk ut Altar, kah nawhutch sussequeáe pummee, kah pish kussésuhkon en Aaronut, kah ut wuthogkoounit, kah ut wunnaumonat, kah wunnaumonuh wuthogkoounut weeche nagum: onk nóh pishquskechippunáu, kah wuthogkoounash, kah wunnumonuh, kah wunnaumonuh wuthogkoounish weeche nagum.

22 Kah pish keneemun nampshimwe wees ukkish koppéhheonk, kah wees ne unkwhósik ne wuttinnomhog, kah oowóhquinésog waabe wushqunit, kah neesueg wuttoounussog, kah ne wees ne óhrag, kah wuttinnohkóe wuhpegk, newutche noh

namp

nompohſhimwe numwohſhonat.

23 Kah paſuk petukqunneg, kah paſuk petukqunneg pummee petukqunneg, kah paſuk wofer; wutch manootaut mat ſeanunoog petukqunneg, ne ohtag anaquabit Jehovah.

24 Kah pish kuppónamanaſh wáme wuttinnómunnutcheganit Aaron, kah wuttinnómunnutcheganoút wunnaumonuh, keh nish pish kuppaupaumunnumunaſh, paupaumunumwáe magoonk anaquabit Jehovah.

25 Kah pish naſh koottinnumunſh wunnutcheganuóont, kah waſh pish chikkohſumunaſh ut Altarut, wutche chikkohtáe magoonk: wutche weetenungquite anwohſinóonk anaquabit Jehovah, ne nootae magoonk en Jehovahut.

26 Onk pish keneemunum nampoſhimwe wohpanag numwohtaunat wunnutcheganit neh wutch Aaron kah paupaumunaſh wut, che paupaumunumwe magoonk, anaquabit Jehovah: kah ne pish kutchippiyeem.

27 Kah pish wunnetupanatamwahtaunn paupaumunumwu magoongane wohpannog, kah tohſhinnumwe magoongane wuhpeg, ne pâpaumunúmuk, kah ne tohſhinnumus, nahwhutch nompoſhim numwohſhit, kah neh wutch Aaron, kah neh wutch wunnaumonuh.

28 Kah ne pish wuttáihe Aaron kah wunnaumonuh, naſhpe micheme kuhkoowáonk, wutch wunnaumonat Iſrael: newutche ne tohſhinnumwe magoonk kah ne pish wuttohſhinnumwe magoongnoo wunnaumonúh Iſrael. noh wutche ſephamoongaſh niſh wunnohtcáe magoongaſh, niſh wuttohſhinnumwe magoonganoonash en Jehovahut.

29 ¶ Kah wunneetupanatamwe nogkoongaſh, niſh ohtunkiſh Aaron, niſh pish nahohtôeu wunnaumonuh, niſh ut ſuſſequnnonáout, kah numwohtaónat niſh ut.

30 Neſuſuk tahſhikqunne, noh ſephámwaénúut nompeu wunnaumonuh, pish wutogqunneaſh: petutteadt mukkinneae-komukqut, wanſummúadt ut wunneetupanatamwe ayeuonganit.

31 ¶ Kah *f* pish keneemun nompoſhimwe numwohſhit, kah pish kutanúwohpáhham oowéyaus wunneetupanatamwe wetunómut.

32 Kah Aaron kah wunnaumonuh, pish meechwog nampoſhimwe weyaus, kah petukqunnuk ne ohtag manoottaut, ut ſquontamut mukkinneae-komukqut.

33 Kah yeaſh pish ummeechinnáoaſh, naſhpe ayimugkup wunnauwadtuonk, numwohtinar wunnutcheganoóont, nag wunneetupanatamwaieonat, kah matta pish penuwot ummeechinun, newutche nish wunneetupanatamweyeuoaſh.

34 Kah aſhquehteamuk weyauſe numwohtaumuk, kah nawutche petukqunneg, en nqohtompanit; neit pish kutchiskohſumun ne aſhqueteamuk ut nootaut, matta pish meechinun, newutche wunneetupanatamweyeuoo.

35 Kah pish yeu kuttinheun Aaron, kah wunnaumonuh, wame ne anoonoonun; neſuſuk tahſhikqunnu, pish kenumwohtog wunnutcheganoonur.

36 Keh pish kukquoquóſhun aſekeſukokiſh ox, matcheſeáe magoonk, wutch wunnauwadtuongaſh: kah pish kuppahketeau Altar, ayimwoatamun wunnauwadtuonk, kah pish kuſuſſequnnúmun kuppahke chippunummat.

37 Neſuſuk tahſhikquinne pish kutáyim wunnauwadtuonk wutch Altar, kah kuppahke chippunnumun: kah ne Altar pish nukkóme wunneetupanatamweyeuoo, niſhnoh muſſuſhin Altarut, pish wunneetupanatamoowonganooo.

38 ¶ Kah yeu pish quaquaſhwunnumun ut Altarut, *g* neeſnog meeſſemeſog nequt kodtumwohkogig, aſekefukokiſh nagwutteae.

39 Paſuk ſheepſem pish kukquóquoſhwuh nompózeu, kah onkatok ſheepſem pish kukquóquoſhwun, naſhauwe adt neefit wunnonkoook.

40 Kah piogque chippag nookheg, kenukunóſu yauwe chippag Hinne ſogquehtuhauſik pummee: kah wuttattamoe magoonk yauwe chippag Hinne wine, wutche paſuk ſheep.

41 Kah onkatuk ſheepſem pish kukquzquoſhwun ut naſhauwe ut neeſinnuoog wunnonkoaſh neaunag meet ſue magoonk nompóaeu, kah neaunag wuttattamoe magoonk ne pish kuttinteaaun; wutche anwohſinóe weetamungquok, nootae magoonk en Jehovahut.

42 Ne nagwutteae chikkohtae magoonk pannuppe kutontſeongenóut, ut ſquontamut mukkinneae komukqut, anaquabit Jehovah uttoh adt nammehhen, onk woh kukkinnoonſh na ut.

43 Kah ne nuttit nogkúſhkauóneau wunnaumonuh Iſrael, kah tabernacle pish wunneetupanatamwahteaaun naſhpe nuſſohſumoóok.

44 Kah pish nuppahke chippunum mukkinneáekomuk kah Altar, kah Aaron kah wunnaumonuh nuppahke chippunóog, onk woh nuneephamunkquog, ſephamwae annohſuenúunneat.

55 ¶ Kah *h* noowetom wunnaumonuh Iſrael, kah neu um-Manittoomoooh.

46 Kah nag pish wähteauog neen Jehovah um-Manittoomoooh, nah wuſſohhoowunukoóopouh, wutch ohkit Egypt, onk woh nooweetomóog, nen Jehovah um-Manittoomoooh.

f Levit. 8. 31 *Matth.* 12. 4.

g Num. 28. 3.

h Levit. 26. 12. 2 Cor. 6. 16.

CHAPXXX.

I The altar of incense. II The ransom of

L

ſouls. 32 *The holy anointing oyl.* 34 *The compoſition of the perfume.*

KAh pish kuttayim Altar wetemungquok pukut, thittimwahtug pish kutayim,

2 Nequttahquoh ogkod pish nequttahtag, kah nequttaquonogkod negoſkag, pish yauut nái, kah neeſithquonogkod ne kodtunkquag, pish wutattakonoh ne nan nonape.

3 Kah pish kutogquodtumun wanegik gold, woſkeche kah wohkôeu waéénu, kah wutaſhkonoh, kah pish kutayimwontamun golde chétuliquab waéénu.

4 Kah neeſinaſh golde wohwaéogiſh pish kutayimwontamun ut agwe wutcheequabe it, kithke neeſinaſh wunnaiyeumaſh, ut aeéteeu pish kuttit ayimunaſh, kah nish pish chteau qunnóhtugquaſh nashpe kenunnumunnat.

5 Kah pish kutayim thittimwóhtugque qunnúhtugquaſh, kah pish kutogquodtumunaſh gold.

6 Kah pish kupponumun anaquohtag adchikheg, ne ohtag kithke wauwaongane Ark, anaquohtag abuncquôſik monaneteaongane appuonk, ne ohtag waabe wauwaonganit, uttoh ut namehhen.

7 Kah Aaron pish chikohſum wetemungwu pukut, weetemungwokiſh ſpcies, aſe niompókiſh, wunnehteunk wequananteganaſh, pish wuttit chikohſumun incenſe.

8 Kah Aaron wequananuk wequánanteganaſh, ut nashauwe adt neeſit wunnongkoowk pish wutchikkohſumun: micheme weetemungque pukut ut anaquabit Jehovah, pan-puppe kuppometuonganóout

9 Sephamôhteog neit penowe wetemunge pukut, aſuh chikohtâe ſephauſuongaſh, aſuh meetſuáe ſephanſuongath: kah wuttattamwâe tephauſuongash na ut ſokanumwohteog.

10 Kah Aaron pish ayim wunnauwadtuonk ne adt wutaſkonumoouk, paſukqut nishnoh kodtumoo, nashpe wushquéheonk, matcheekongane ſephanſuonk wutche wunnaw dtuonk, paſukqut nishnoh kodtumoo, pish ayim wunnauwadtuonk noh ut, pannuppe kuppometuongash, ne nukkóme wunneetupanatamweyeuoo en Jehovahut.

11 Kah Jehovah kenoonau Moſeſóh, noowau,

a *Num.* 12 *a* Ogkeémat wunnaumonuh Iſrael, ne-
4.4,5. woh agkémutcheg, neit pish nishnoh paſuk manoohwhaonk ukketeahogkounoh, anin numauau Jehovah: ogkemat nagoh.

13 Yeu pish wuttin magúneau, nishnoh ukkenukushon noh agkemutcheh pashe shekel, ne adtabshik wunneetupanatamwe komukque shekel: paſuk shekel neeſnehchegu gerahſyeuoo, pausha shekel pish tahshinumwe magoonk en Jehovah.

Lev. 27. 29. *Num.* 3. 47. *Ezek.* 45 2.

14 Nishnoh ukkenukushon neh agkematcheh watch neeſnehchage koatumwshkog, kah pummeu noh pish magou tohshinnumwe magoonk en Jehovahut.

15 Weenaétu matta pish anue magou, kah matcheku matta pish ohguhſe magou, wehe paushe Shekel, magoog tohshinnumwe magoonk en Jehovah, ayimunat wunnauwadtuonk wutch kukketeahogkoounnooog

16 Kah pish keneemunnum ſilver wutch wunnauwadtuonk wunnaumonuh Iſrael, kah pish kummagun wutch wauſſumuwaonk mukkinéaekomukqut, kah ne pish mehquantaoonganúoo wutche wunnaumonat Iſrael ounquabit Jehovah, ayimunat wunnauwadtuonk wutch kukketeahogkounoowóog:

17 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh, noowau,

18 Wonk pish kutáyim wompoſhagqueu áhhut kutchiſſumúmuk, kah wuſſeete wompohihag, ut kutchiſſumúnneat. kah pish kupponamun naſhauwe mukkineáekommukqut kah Altar, kah pish kupponumun nippe.

19 Kah Aaron kah wunnaumonuh na wuttit pish kuſſénitchâneau, kah wuſſetash.

20 Petutteáhettit mukkinnéiekoanukqut, pish kutchiſſumóog nippe, onk woh mo nuppoog: aſuh paſoſuk komohettit Altar, wauſſumóneat, chikohſumunat nootáe magoonk en Jehovahut.

21 Kah nag pish kuſſénitchâog, kah wuſſeeioóóaſh, onk woh mat nuppoog: kah nepish micheme ookuhkoowaonganinneau nagum kah wunneechanoh pannuppe pometuonganoóout.

22 ¶ Kah Jehovah kenoonáu Moſeſoh, noowau,

23 Ken wonk neemunnumauſh wáunneguash ſpiceſash: pahke myrrhe napanna tahſhit paſukooash ſhekelſash, kah weetemungwe Cinnamon pôhſhe ne tahſhe, neeſit paſukooash, kah napanna tahſhinchag. kah weetemungquok Calamus, neeſit paſukooash kah napanna tahſhinchag.

24 Kah Caſſia, napanna tahſhit paſukoash, naſhpe wutſhekelum wunneetupanatamwe kommuk, kah pummeeu olive paſuk c Hin. *c Chap.* 29.40.

25 Kah pish kutáyim pumme wutch wunneerupanatamwe ſuſſéqueunk; wéamuhkinnumwe pumme, weamuhkinnumun neáne wutuſſeunk wehweamahkinaúſit: pish pummeyeuoo wunnéetupanatamwe ſuſſéqueonk,

26 Yeu pish kuſſéſequnum mukkinneáekomuk; kah wauwaongane Ark.

27 Kah table, kah wame auwohteaongaſh naut, kah wequananteg ahhohtag, kah auwohteaongaſh naut.

28 Kah weetemungwe pukutáe Altar: kah chikohtâe ſephauſuongane Altar, kah wame auwohteaongaſh na ohtagiſh, kah ahhut kutchéſſumúmuk, kah wuſſeet.

29 Kah nash pish kooneetupanatamwahtinash, kah pish pukkome wunneetupana-

tamwe

tamweyeuoash: uttoh mátusshik pish wunneetupanatamweyeuoo.

30 Kah pish kussesequn Aaron kah wunnaumonuh, kah pish kuppahke chippunóog, neowowussumukquunnáout sephamoae aninnohsuenúnneet.

31 Kah pish kukkinnoon wunnaumonuh Israel neowáish, Yeu pish wunneetupanatamwe susequenittue pumme wutche neen, pannuppe kuppometuonganéut.

32 Wohketompae weyausue matta pish sokanumoouh, kah neane weamuhkinnumuk, matta ne kuttatuppehteaouneau: wunneetupanatamweyeuoo, kah pish wunneetupanatamweyeuoo en kuhhogkaont.

33 Howan an weamuhkinuk pumme neane, asuh ponanauont penuwohteuh, noh pish tummehtahwhau wutch ummissinninnúmut.

34 ¶ Kah Jehovah unnau Mosesoh, Neemunush weetemongquokish spices, stacte, onycha, kah galbanum weetemungquokish spices, kah pahke frankincense, pish wameneta uppeyeuoash.

35 Kah pish kutáyim weamuhkinnumwu weetemungquok, wutusseonk wehweamuhkinuk, salteu moeu, pahken kah wunneetupánatamwu.

36 Kah pish kuetoghúmun kah kussukquttahhamun, kah pish kupponamun anauchtag wauwaonk, ut mukkinneaekomukqut, uttoh ut nameehhen, nukkome wunneetupanatamoonganúoo.

37 Kah weetemunge pukut ne pish áyiman, neane weamuhkinaúsik, matea pish kutáyimanóneau kuhhogkaoóog, pish kooneetupanatamoonganuin en Jehováhut.

38 Howan ne nompe anteunk, onk woh munnóntámun, pish tummeahwhau wutch ummissinninnúmut.

CHAP. XXXI.

1 *Bezaleel and Aholiab are called for the work of the tabarnacle.* 13 *Of the sabbath* 18 *Moses receiveth the tables.*

KAh Jehovah kenoonau Mosesoh wuttinuh,

2 Kusseh, neowesuongane wehkom, Bezaleel *a* wunnaumonuh Uri, wunnaumonuh Hur, wutch wutchippanoowonganit Judah. *a* 1 *Chron.* 2. 20.

3 Kah nunnumwohtau Nashauanittou, wutcheu nupwóonk, kah wohwohtamóonk, kah waantamóonk, kah wutcheu wame wunanakausuonk.

4 Natwontamunat waantamwanakausuongash: golde ussinnónk, kah silvere, kah brasse.

5 Kah kogkóhsumunat hassunash, & tattamwohtaeunat, kah kogkohsumunat mahtug, kah ussenat wame wunanakausuongash.

6 Kah neenkussesh nuttinnumau, Aholiab wunnaumonuh Ahisamak, wutch wutchipanoowonganiz Dán: kah ut wuttahhoowout wame waantamwutteahoncheg, nummág waantamóonk onk woh wutussencau wame neananoonun.

7 Mukkinneaekomuk, kah wauwáongane Ark, kah ne ábuhquóok monsneteaongane appuonk, ne waábe ohtag, kah wame auwohteaongash pummeawuttauwaekomukqut.

8 Kah table, kah wutauwohteaongash noh ut, kah pahke wequanánteg ahhohtag, kah wame wutauwohteaongash, kah weetemunge pukuttáe Altar,

9 Kah Altar ne chikohtáe sephausuongash, kah wame wutauwohteaongash, kah áhhut kutcheffumdmuk, kah wussect.

10 Kah wussumwáe hogkoongash, kah wunneetupanatamwe hogkoongash wutche Aaron sephausuaenin, kah wuhogkoonganoash wunnaumonuh, wussummúónat sephausue aninnohsuenúnneet.

11 Kah sesequeé pumme kah weetemungwe pukuttae weetémungwokish spices, wutche wunneetupanatamwe ayeuonk: neaunag wame kuttannoouonk, ne pish wutusseneau.

12 ¶ Kah Jehovah kenoonau Mosesoh, wutrinuh,

13 Kah ken kenoos wunnaumonuh Israel, neowaish, Qut onch pish kuppahke nanauwehteomwoo nussabathtómash, newutche ne kukkinneasuonk nashauwe neen kah kenaau, pannuppe wame kuppometuonganéout noh kittin wahteaunat neen Jehovah, wanetupanatamwahhennóg. *b Ch. 20. 8. Deut. 5. 12. Ezek. 20. 12.*

14 *b* Kah pish kuppahke nanauwehteomwoo Sabboth, newutche ne koonetupanatamoonganoo; neg mátchteunkeg, pish wunnamuhkut nushaog, newutche howan toh áfit nohut, nóh keteahogkou pish tummettahwhou, wutch kenugke ummissinninnúmut.

15 Nequtta tahshikquinne pish kutánkausimwoo, qut nesausuk tahshikquinoogok, anwóhsinnoowonganesabboth, wunnetupanatamoonganuoo en Jehovahut: howan toh áfit Sabboth-dayeu, pish wunnamuhkut nushau.

16 Kah wunnaumonuh Israel pish pahke nánauwehteáog Sabboth: nanawontamunat Sabboth pannuppu uppometuonganoonout, machemohtag wunnoowaonk.

17 Nashauwe neen kah wunnaumonuh Israel michemre kuhkineasuonganuoo, newutche nequtta *c* tahshikquinne Jehovah wutányimun kesuk kah ohkeskah nesausuk áudtahshikquinogok anwohsin, kah wonk tapheau. *c Gen. 1. 31. & 2. 2.*

18 ¶ Kah aninnumauau Mosesoh, mahche kenoonont ut wadchuut Sinai, *d* neesinash wauwaongane tableash, hassunne tableash, nashpe wussukwhosuash wunnutcheg God. *d Deut. 9. 10.*

CHAP. XXXII.

1 *The people cause Aaron to make a calf.* 19 *Moses breaketh the tables.* 25 *The Idolaters slain.* 30 *Moses prayeth.*

KAH miſſinninnûog naumohettit Moſes quohqueu nœkeu wutch wadchuut, kah miſſinninnûog moiéog ut Aaronut. kah wuttinouh, Neepauſh ayimaiinean manittœog neg woh negonuhkongqueágig, newutche yeuoh Moſes woſketomp ſohhœwunukqueog wutch ohkit Egypt, matta nœwahteouounnan tohâniit.

i *Acts* 7.40.

2 Kah Aaron wuttinuh nahog, Pohqunnúmœk golde ſogguſſohhou, nish ſogſahwuhhettícheh kummittumwuſſœóog, keenaumonœoog, kah kuttôpœóog, kah nag paudtiegk.

3 Kah wame miſſinninnûog pohquanummoz golde ſogunſſohhouunaſh nish ſogſahwuhhettícheh; kah uppaudtauonáoaſh Aaronoh.

b *Pſal.* 106.19. 1 *Kin.* 12.28.

4 *b* Kâh wutattumunumunaſh ut wunnutcheganóut, kah wuttinnukontunkaouhkon kogkokſumwae aûwohteáonk naſhpe, kah waſſabohſumun ukkalfsuhkon, kah nœwaog, Yeug kummanittœmœóog woi Iſrael, ſohhœwunukqueógig wutch ohkit Egypt.

5 Kah Aaron wunnaumun, kah áyim Altar ut anaquohtag: kah Aaron wahteauwahuwau kah nœwau, Saub miſhadtuppœonk wutche Jehovah.

6 Kah omohkeog nompoſe, kah ſephauſuog chikohtâe magœongath, kah paſœochewuttróog wunohteae ſephauſuongaſh *c* kah miſſinninnúog nummatappuog, meetſuog kah wuttattamwog, kah neepóog pohmpuog.

c 1 *Cor.* 10. 7. *Deut.* 9.12.

7 ¶ Kah Jehovah kenonau Moſes, Nœkiih, newutche miſſinninnúog ſohhœwunadcheg wutch ohkit Egypt nag ânuſheáog wuhhogkuh.

8 *d* Teanuk panneáog wutch neânannœnogkup: ayeuwáog ſobohſôſit kalf: kah wunnauwaeihtauóuh, kah wuſſephamœwontamunneau, kah nœwaog, Yeug kummanittœmœóog, woi Iſrael, ſohhœwunukqueógig wutch ohkit Egypt.

d *Deut.* 9.8.

9 Kah Jehovah unnau Moſeſoh, *e* Nunnanóog yeug miſſinninnóog, kah kuſſeh chetauwuſſittippukonóog miſſinninnúog,

e *Chap.* 33.3 *Deut.* 9.13.

10 Kah yeâyeu mukkonáeh, kah nummuſquantamœonk pish kuſſopitteau nag wutche, kah nag nuppaguanóog, kah kutâyimouſh miſſi wutohtimóin.

11 *f* Kah Moſes menuhke wehquetum wuſkeſak Jehovah um-Manittœmoh, kah nœwau, Tohwutch woi Jehovah, pish kutſopitag kummuſquantamœonk wutch kummiſſinninnúmog, neg ſohhœwunadcheg, wutch ohkit Egypt, naſhpe móhſag menuhkeſuonk, kah naſhpe menuhki menutcheg.

f *Pſal.* 106.25.

12 *g* Toh wajeh Egyptianſeog kutteh-
hettit nœwahettit, Wutche mâchuk wuſſohhœwunuh nahog uppaguanônat ut wadchuuhkontu, kah ummohtupponat wutch woſkeche ohkit; quinnupuniſh kôſopputtag kummuſquantamœonk, kah aiuſkpianataſh wutche mâchuk wutch kummiſſinninnúmog

g *Num.* 14.13.

13 Mehquanum Abraham, Iſaak, kah Iſrael kittinnumog: unnoh chadchekéimop naſhpe ken, kah *h* kukkénœonopanneg nummiſheh keneéchanœóog onatuh anogqſog keſukqut: kah wame yeu ohi e ânunnog up nuttinnúmauoneau keneechanog, kah pish wutohtauwunau micheme.

h *Gen.* 12.7. & 15.7. & 48.16.

14 Kah Jehovah aiuſkoianatam wutche máchuk, ne anœwadt wuttinheónat ummiſſinninnúmoh.

15 ¶ Kah Moſes quinnuppu kah nœkeu wutch wadchuut, kah neeſinaih tableé wauwâongaſh, nith ohtagiſh wunnutcheganit; tableaſh zeéraeu wuſſukwhôſuaſh, yôe yowonk wuſſukwhôſuaſh.

i *Chap.* 31.18.

16 Kah *i* tableaſh wutanakauſuonk God kah wuſſukwhôſuonk œſukuhwhôſuonk God kogkohkſôſuaſh ut tableut.

17 Kah Joſhua nœtam wadtauatonkquſſuonganœo miſſinninnúog, miſhontœwahettit: kah unnau Moſeſoh, wadtauatonkquſſue ayeuteaonk tuppukſinnœwonganit.

18 Kah nœwau, matta wadtauatonkquſſuongane ſohkóhſuonk: aſuh matta wadtauatonkquſſue mauonk neg ómuſkouwutcheg: wadtauatongquſſue ketœohamaonk nunnœtam.

19 ¶ Kah nuih, paſœoſukog tuppukſinnœonk, neit nauau kalf, kah pummukaonk: kah Moſes ummuſquantamœonk kuſſopitteau, kah nœkuhteau tableaſh wutch wunnutcheganit, kah wuſſukquſhkonaſh ut wômuhkóag wadchuuo.

20 *k* Kah neemunau kalfoh neh kezheahettichch, kah wutchikoſwuh ut nœtaut, & wuſſukquſſumoh: kah uppepeuhkon ut weſkéche nippekontu, kah cotattamwuhheou wunnaumonuh Iſrael.

k *Chap.* 9.21.

21 Kah Moſes unnau Aaronoh, Toh kittinheoog yeug miſſinninnúog, waj padtauadt mohiag matcheſeonk.

22 Kah Aaron nœwau, Ahque kuſſopitaj ummuſquantamœonk nuſſontimom: nœwahteoh miſſinninnúog, ayeuog matcheſeonganit.

23 Kah nuttukquog, ayimaiinnean manittœog onk woh negonohkongqunnónog, newutche yeuoh Moſes, woſketomp ſohhœwunukqueog wutch ohkit Egypt, kah matta nœwahteauunnan ut toh aniit.

24 Kah nuttinnóg, howan wadchanuk gold pohqunitch, kah nuttinnumunkqunneau: kah nuttinohkonap nœtaut, kah ne œmun yeuoh kalf.

25 ¶ Kah Moſes naau miſſinninnúh poſkiſſuoh; newutche Aaron uppoſkiſſéheuh, en akodchuwonganit, kenugke neh waabéhtunkqhettícheh.

26 Kah Moſes neepau ſquantamut tuppukſinnuwonganit, kah nœwau, howan wadſik Jehovahut, peyaanſitch: kah wame wun-

naumon uh

naumonuh Levi ûmmoehteuouh.

27 Kah wuttinuh, yeu wuſſin Jehovah um-Manittoomooh Iſrael, kuttogkodteganóaſh ponamook kehquowoonk, paumwuſhagk, kah peyonk wutch ſquoantamut onk yâen ſquoantamut tuppukſinnoowonganit, kah nuſhook nilhnoh howan weematoh, kah nilhnoh howan oweechaiyeúmukqun, kah nilhnoh howan weeartteaungoh.

28 Kah wunnaumonuh Levi wutuſſénau neânoowadt Moſes, kah nuſhâog nekeſukok nilhwude muttannongánogkuſſuoh miſſinninnuog.

29 Kah Moſes noowau numwohtauook kenutcheganóont yeu keſukok en Jehovahut, nilhnoh howan wunnaumonuh, kah weematoh: onk woh kittinnumunkou yeu keſukok wunnaneteáonk.

30 ¶ Kah unih nompohkeik, Moſes unnau miſſinninnuh, kittinne matcheſemwoo mohſag matcheſéonk, kah yeuyeu nukkúhkukquem en Jehovahut, pagwodche woh nutayîm wunnauwadtuonk wutch kummatcheſeonganoh,

31 Kah Moſes quſhkeu en Jehovahut, kah noowau, Woi yeug miſſinninnâog ne matcheſéog mohſag matcheſeonk, kah ayimauâog wuhhogkauh golde mànittoog.

32 Kah yeuyeu ahquoanttmauadt ummatcheſeonganoo, aſuh mat uſſean, chiſk kôhwheh kooweehquetumouſh wutch kooſukkuhwhonganit, ne wâſukkuhhumop.

33 Kah Jehovah unnau Moſesoh, bowan mâchenéhit, nutchiukkoh wutch noosukkuhwhonganit.

34 Kah yeuyeu, monchiſh, uſſoowûs miſſinninnuog na ut kenoonomp, kuſſeh nut Angel piſh kenegonuhkonk: kah ne keſukok wunnamuhkût nuunatauwóhtauóog ummatcheſeonganoo:

35 Kah Jehovah weeſóshâheau miſſinninnuh, newutche ayeuâog, calf ne Aaron áyeuâncheh.

CHAP. XXXIII.

1 *The Lord refuſeth to go with the people.* 9 *The Lord talketh with Moſes.* 13 *Moſes deſireth to ſee the glory of God.*

KAh Jehovah kenoonau Moſesoh, moachiih, amayiſh yeu wutch, ken kah miſſinninnuog, neg wâſoowadcheg wutch ohkit Egypt, en ohkeit ne chadchekeimogkup Abraham, Iſaak, kah Jakob nuſſip, *a* en keneechanit nuttinnumauoneau.

2 *b* Kah nunnegonthan *t* Angel 3 kah nutámoohkau Canaanitſog, kah Amoritſog, kah Hittitſog, kah Perizzitſog, Hivitſog, kah Jabuſitſog,

3 En ohkeit adtamógkog ſogkodtunk kah honey: newutche matta nukkuhkukqueh en kenaſhaûmoowônt, newutche kenaau *c* chetauwuffittippukonae miſſinninnûog, ishkont kummohtupanuſh neadan,

4 ¶ Kah miſſinninnûog noottamwog, yeu mattuſſittunkquet, kah nag neuantamwog: kah wanne howan oowâwunnoohwhoſu.

5 Newutche Jehovah unnop Moſesoh, us wunnaumonuh Iſrael, kenaau chetauwuſſittippukunáe miſſinninnûog tiadche nukkuhkukquem en kenaſhaumoowout, kah kummahtupanuſh: yeuyeu newutche amaunſh koonoohwhoſuonk. onk woh noowáhteoh ut toh ánhen,

6 Kah wunnaumonuh Iſrael amaunámwog oonoohwhôſuonganoo, kiſhke wadchuut Horeb.

7 Kah Moſes neemunum pummuwuttauwae komuk, kah onnahtaûon, pohquodchiyeu tuppukſinnoowonganit, noadtit wutch tuppukſinnoowonganit, kah wutiſſowetamun pummeuwuttauwae mukkinneâe komuk, kah n nih, *niſh* noh howan wunnatinneahwhon Jehovah, ſohham en pummuwuttauwâe mukkinneae komukqut, ne ohtag poquodchiyeu tuppukſinnoowonganit.

8 Onk n nih, Moſes ſohhog en pummeu wuttauwâe kommukqut, wame miſſinninnûog neepóog, kah *niſh* noh paſuk neepau oſquontamut wekit, kah noowuwompamaog Moſesoh, na en uppetukonat pummu wuttauwâe kommukqut.

9 Kah n nih, Moſes petutteadt pummuwuttauwâe kommukqut, neepattukquonkanu mahtokqs nookémoo, kah neepattau ſquontamut pummu wuttauwâe kommukqut, kah kenoonau Moſesoh.

10 Kah wame miſſinninnûog naumwog neepattuhquonkane mahtokqs, neputtag ſquontamut pummuwuttauwâe kommukqut, kah wame miſſinninnûog neepóog, kah nanwaéog *niſh* noh paſuk oſquontamut weekit

11 Kah Jehovah kenoonau Moſesoh, wuſkeſukqut en wuſkeſukqut. onatuh woſketomp koneonont weetompuh: kah quſhken en tuppukſinnoowonganit, kah wuttinnûmoh Joſhuahoh, wunnaumonuh Nun, wuſken, matta nukkodtumoo pummu wuttauwâe kommuk.

12 ¶ Kah Moſes unnau Jehovah, naiſh, kutâffeh, kukkûhkoous yeug miſſinninnûog, kah matta koowahteuwaheh, howan weechahtuſſéan, qut kuſſip. koowâhuſh wutch kowéſuonk: kah wonk kummiſkom kitteamonteanittûonk ut nuſkeſukqut.

13 Newutche yeuyeu koowehquetumouſh namehteauon kitteamonteanittuonk ut kuſkeſukqut, kuhkootomah! woi yeuyeu kummayaſh, kah wahunnitti, onk woh nummiſkom kitteamonteanittuonk ut kuſkeſukqut, kah natwontaſh, yeu wutohtimoin, kummiſſinninnûmog.

14 Kah noowau, Nuttinnoohquabuonk piſh koweechog, kah kuttinnumouſh anwehſnóonk;

a Gen. 12.7.
b Deut. 7.22. Joſh. 24.11.
c Chap. 32.9. Deut. 9 13

15 Kah wuttinuh, Kuttiannuhquabuonk matta weechagoomog, ahque yeu wutch kukkuhkoowuſſunan.

16 Newutche uttoh piſh een wahukquodt, neen nummiſkomoonk kitteamonteanittuonk, ut kuſkeſukqut, neen kah kummiſſininnúmog? ſunnúmmatta ne naſhpe koweechaiomun? neit pish neeniwun monchánatamwe nutchippénum, neen kah kummiſſininnúmog, wutche wame miſſinninuut woſketohke.

17 Kah Jehovah uttnau Moſeſoh, Nen nuttuſſen wonk ne ánoowaan, newutche kutomiſkom kitteamonteanittuonk ut nuſkeſukqut, kah koowahuſh wutch koweſuouk.

18 Kah noowau, Kenaonopaſſumouſh, nuhtuſeh kuſſohſumôook.

19 Kah noowau, Nupaúmuſhauhteoh wame noonesſonk ut ánaquabean, kah nukketoohkontam oweſuonk Jehovah ut anaquabean? *d* kah nukkitteamonteanum howan woh kodtummonteanumog, kah nummonánum uttôh woh monánumog.

d Rom 9.15.

20 Kah noowau. Matta kuttapenúmooh naumun nuſkeſuk; newutche matta piſh howan naumun nuſkeſuk, kah pomantamoo.

21 Kah Jehovah noowau, Kuſſeh pabſoo tôh woh ápimuk, kah piſh kukqueſikompáu quſſuk.

22 Kah piſh nnih, nüſſohſamóonk páumuſhaámoouk, piſh kupponſh paſipſkodtut, kah piſh kuttonkwhuſh nunnutcheg, paumuſhaon.

23 Kah piſh nntámaunum nunnutcheg, kah woh kenaum noppuſqs, qut nuſkeſuk matta woh naumoun.

CHAP. XXXIV.

1 *The tables are renewed.* 5 *The name of the* LORD *proclaimed.* 10 *God maketh a covenant with them.*

a *Deut.* 10.1.

KAh Jehovah unnau Moſeſoh, *a* Wunnagatáhash neeſinash quſſukquane tableash, neane negonne, kah noosukkuhhum ut tableſut kuttoowongash niſh ohtagkiſh negonne tableſut, niſh pohquonteá pash.

2 Kah nanashwiſh nompoáe. kah kukkuquiſh mohtompog en wadchunt Sinai, kah naut yeyaush anaquabeh, ut kodtuhkóag k wadchuut.

3 Kah howan weeche *b* kukkuhkoomukkoohkon, aſuh howan nagoohkon pannuppu wadchuut, aſuh flokſog kah heardſog natupohettékskich anaquohtag wadchu.

b *Chap.* 19.12.

4 ¶ Kah wunnagetahham neeſinash tableé quſſukquanash, ogqunneungquotash regonáe; kah Moſes omohkeu nompoáe kah kuhkuhqueu en wadchuut Sinai, Jehovah ne ánunnoonomp: kah kenunnum wunnutcheganit neeſinash quſſukquane tableash.

5 Kah Jehovah nookeu naſhpe mahtokqs, kah na wuttit weechekompaumon: kah keketoohkontam oweſuonk Jehovah.

6 Kah Jehovah paumuſhau anaquabenit, kah keketoohkontam Jehovah, Jehovah Manit, nuttonteanitteae, kah kitteamonteanitteae, ſepe unnauitteae, kah monat ummonaneteonk, kah wunnonwáyeuonk.

7 Wadchanum monaneteaonk wutche muttannouganogkuſſuoh, ahquontamun panneuſſeongash, kah matchenehheáonk, kah matcheſeonk: qut ſampwencheadt matta ſampweneheauon matchetouoh *c* qut natauwahteoh ummatcheſeonganoo wutooshinneunk ut wunnaumonaont, kah wunnaumonneunk wunnaumonaóut, niſhwudt kah yauwudt pometuonganit.

c *Exod.* 10.5. *Deut.* 5. 9. *Jer.* 23.18.

8 Kah Moſes kenuppe natánum uppuhkuk en ohkéaeü, kah nauwaeu.

9 Kah noowau, Woi yeuyeu naméhteauon kitteamonteanittuonk ut kuſkeſukqut, woi Manit, Manit koowehquetumouſh weeamukſhainnean: newutche chetauuſſittipukunae miſſinninnúog. & ahquoantamaiinnean nuppannewáuſſeonganun kah nummatcheſeonganun, kah neennininneán wutch kutahtóonk.

10 ¶ Kah noowau, Kuſſeh *d* nutáyim wunnoowaonk: ut ánaquabhettit kummiſſininnúmog, piſh nutuſſen monchanatamoowongash, matta aſumukiſh wame muttaohkit, aſuh matta ut wutohtimoneat kah wame miſſinninnúog neg weetomadcheg, piſh naumwog wutanakauſuonk Jehovah, newutche quehtamweneangquodt ne anhen.

d *Deut.* 5. 2.

11 Noowehtash ne áaun yeu keſukok: kuſſeh. nutamaohkau wutch anaquabean, wut-Amorite, kah uk-Kanaanite, kah wut-Hittite, kah Perizzite, kah Hivite, kah Jebuſite.

12 *e* Nunnukquſish kuhhog, iſhkont koroowômwoo neg noh wodohkutcheg ohkit ne aban: iſhkont ahpehhannôo ut kenaſhaumut.

e *Chap.* 23.31. *Deut.* 7.2.

13 Qut piſh kummatchineaumwoo wut-Altarſumoouh, kah kuppohqunnnumumwoo wunneepattunkquonkanoo, kah piſh kummoottahhamumwoo ukkuppohkomukouoſh.

14 Newutche matta kenauweetauoh onkatog manit: newutche Jehovah noh uſſeweſu teonkouwae, nagum *f* teonkouwae Manit.

f *Chap.* 20.5.

15 Iſhkont koroowômwoo neg wodohkitcheg ohkit, kah nanwenoodſquáunaog ummanittoomoocch, kah ſephamoowaog ummanittoomoooh, kah wehkomukquean, kummeech wuſſephauſuonk.

16 Kah keneemun *g* wuttônnoowoh en kenaumonat, kah wuttonoooh nanwunoodſquáunáhettit ummanittoomoooh, kah áyimauwáog kenaumonuh nanwuuoodſquáunaon ummanittoomoooh.

g *1 Kin.* 11.2.

17 Ayimauoohkon kuhhog, ſábaſáhſue manit.

h *Chap.* 23.15.

18 ¶ *b* Weekane petukquinnunkane miſhadtnp-

tuppoóonk pish kenanauwéhteauun : ne-
sausak tahshikquinne pish kummeech week-
i Chap. 13.4. ane petukqunneg, neen annoonaun: ut kuhkin-
numwae nepáuzaut Abib : newutche i ne-
pauzáe Abib koochsohhamup Egypt.

k Chap. 23.29. Exek. 41.3.22. 19 k Wame neg woshwunnukeg óontomuk
neg nutaihhéog: kah wame kenetasumog
nompashumoouteheg, woshwunnukeg óon-
tomuk cowsh asuh sheeps.

20 Kah noh wóshwunuk wutóontomuk
asse, pish kummáncoh wutch sheepsemé soh:
kah matta manowóadt, neit pish kuppohkuk-
quan : nish noh ummehtamégen kenaumonog
pish kummáncoh: kah matta pish howan nee-
pauoog anaquabeh l méhcheu.

l Chap. 23.15. m Chap. 23.12. Deut. 5.12. Luke 13.14.

21 ¶ m Nequtta tahshikquinne kutánakaus,
kah nesausuk tahshikquinukok kutchequnap
ohkehteámuk kah kepenúmuk chéqunapish.

n Chap. 28.16. o Chap. 23.14,17 Deut. 16.16.

22 ¶ n Pish kenánauwontam weekse mish-
adtupóonk ; kákeneámunneash wheate ke-
penamóonk : kah mishadtupoonk kepenum-
uk ut wohkukquoshik kodtumoo.

23 ¶ o Nishwudtnompe kodtumwáe, nish
noh woiketompáeu, pish neepóog anaquóh-
tag wuikesuk Lord Jehovah, um-Manit-
toomoh Israel.

p Chap. 23.18,

24 Newutche nussohwhóteam wutohtim-
óneashut anaquabean, kah pish nummishe-
kushkéhteoh koowóhkóeiyeum : kah matta
pish howan kodtantamoo kutok , kukkuh-
quean keneepauwunneat anaquohtag wuske-
suk Jehovah kum-Manittoom, nishwudtnom-
pe kódtumwae,

q Chap. 23.19, Deut. 14.21. r Deut 4.11. f Chap. 24.18. Dene. 9.9,

25 p Sephausohkon oosqueonk nussepham-
onteaonk, nashpe see petukqunnunk : kah
mishadtuppóe sephaúsuonk kupaúnukkong-
koowonkanun, usqueeteamoohkon en nom-
póe.

26 Mohtomégukish kahkenámunneash
kutohkit, pish kuppaudtauunash weekit Je-
hovah kum Manittoom: nepatáaubkon q goad-
semes wussógkodtunkanit okasoh

27 Kah Jehovah unnau Mosesoh, wussuk-
humash r yeush kuttoowongash, newutche
neaúnag yeush kuttoowongash, kummahche
wunnoowómun; kah weeche Israel.

28 f Kah na wuttit weechaiyeumon Je-
hovah, yauunchage kesukodáeu, kah yauun-
chage nuhkonáe, matta meechu petukqun-
neg, asuh matta wuttattamoo nippe: kah
noh wussuhkhom ut tableash kuttoowonga-
ash wunnoowáonk; piukquttash kuttoowong-
ash.

29 ¶ Kah n nish, Moses woomussit wadchuut
Sinai, (kah neesinash wauwaongane tableash
Moses wunnutcheganit, wómussit wutch
wadchúut) Moses matto wahteau wadtuh-
quab wuskesukqut sohsomoomoo, ne kekee-
zookkaoont.

30 Kah Aaron, kah wame wunnaumonuh
Israel nauóog Mosesoh : kah kusseh, wuske-
sukqut wadtúhquab sohsomoomoo : kah ak-
qushóuh uppasoosukauaaoont.

31 Kah Moses ooweekomuh, kah Aaron,
kah wame nananuacheg ut mukkinneong-
anit, ukqushkéhtauóuh, kah Moses ukke-
neoonuh.

32 Kah ompetak wame wunnaumonuh Is-
rael uppasoosukáuóuh, kah wuttinnanoonon,
wame Jehovah ne ánont, ut wadchúut Si-
nai.

33 Kah Moses mahche kenoonuh, kah
t ongquequóhhou.

t 2 Cor. 3.12.

34 Kah Moses petutteadt anaquabit Je-
hovah, ukkenoonukqunnat, amaunum unk-
quequohhou , na en wussohhamunat, kah soh-
hog wuttinnon wunnaumonuh Israel ne ánun-
noonit.

35 Kah wunnaumonuh Israel naumwog
Moses wuskesuk, wadtúhquabe wuskesuk
sohsumoomoo : kah Moses wonk onkham
wuskesuk, onk na en wonk uppetukkonat
ukkennoonónat.

CHAP. XXXV.

1 *The Sabbath.* 4 *The free gifts for the tabernacle.* 20 *The readiness of the people to offer.*

KAh Moses móénau wame mukkinne-
onganoo wunnaumonuh Israel, kah
wuttinuh, yeush kuttoowongash Jehovah
ánunnoonteawut, ussenat,

2 a Nequtta tahshikquinne woh anakau-
suonk ussen, qut nesausuk tahshikquinnkok,
ne pish koneetupanatamoomunneau, Sab-
bothe anoosinoonk ut Jehovah : howan asit
anakaúsuonk neit pish nushau.

a Chap. 20.9. Levit. 23.3. Deut. 5.12. Luke 13.14.

3 Nashqunánumóhteog, uttóh áyeóg Sab-
both dayeu.

4 ¶ Kah Moses unnau wame ummukkinné-
onk wunnaumonuh Israel, noowau, yeu ánun-
noohteámwut Jehovah noowau.

5 Pummenumoouk magoononk en Jehovahut
b howan anántog ut wuttahut, paudtau-
utch, pummenumoongan Jehovahut, gold
kah silver, kah wompuhshag.

b Chap. 25.2.

6 Kah coondg, purple, kah maskompoouh-
hósik, kah wanegik hashabpónagk, kah goat-
seu wethaganash.

7 Kah nompashimwe sheeps ohkoononk
mscquodtsoshog, kah badgers ohkoononk
kah shittime mahtug.

8 Kah pummee wutch wequananteg, kah
spices wutch susséqueáe pummé, kah wutch
weetemunge pukut, weetemunge spice eash

9 Kah Beryle hassunash, kah tastámoh-
taéu qussukqunash, wutch muttukit ahhoh-
tag, kah wutch mohpanáganit ahhohtag.

10 Kah wame waantamwutteahhóncheg
kenugke kenaau, pish peyauog, kah áyimwog
wame ne Jehovah án anooteámut.

11 e Pummeu wuttauwáe komuk kah
week, kah wutunkwhonk, kah wuttúhquo-
anu oash, kah uppásikkoskomash ukqun-
nuhtuqquash, wunneepattunkwhongash, kah
unnogritiash,

c Chap. 25.2.

12 Ark

12 Ark, kah ukqunnunktugquash, kah waabe ohtagmonaneteaongane appuonk, kah ndnikhegane waabe ohtag.

13 Table, kah ukqunnunktugquash, kah wam e wutauwohteaongash: kah kukkinneasuongane petukqunneg.

14 Kah wequananieg ahhohtag, wutche wequai, kah wutauwohteaongash, kah cowe quananteganash, kah pummee wutch wequai.

15 *d* Kah Altarne weetemunge pukut, kah ugqunnunktugquash, kah seiequeáe pummee, kah weetemunge pukut wutch weetemunge spices, kah onkwhonk squontamut wutch squoant pummeu wuttauwake kommuk. *d Chap. 30. 1.*

16 *e* Chikohtje mákoongane Altar, kah wompáhshagque hashabpanakausuonk, nowádtaumaik, ukqunnunktugquash, kah wutauwohteaongash, ahhut kutcheffumumuk, kah wusseet. *e Chap. 27. 1.*

17 Ahhohkootik wunnequoantósuonk chippinnutonganit, wunneepattuhquonkash kah ummortiash; kah ahhahkootik onkwhonk, wutche squoantáme chippinneutunk.

18 Kenunkwhongane pummeuwuttauwaekommuk, kah kenunkwhongane chippinnutunganu, kah uppemunneahtonoóash

19 Wâussummuwáe hogkounash, waussummonât, wunneetupanatamwe ayeuonganit, wunneetupanattamwe hogkoongash wutche Aaron sephámwsen, kah hogkoowongash wutche wunnaumonuh, wausummuonât ut sephausuáe aninnohsuenúnnear.

20 ¶ Kah wame mukkinneonganoo wunnaumonuh Israel amaéog wutch Mossur.

21 Kah peyaog, nish noh wosketomp wutteh wogkouenit, kah nish noh pasuk wuttahhoh weekontaninit, paudtauáog magoonk en Jehovahut, wutch pummu wuttâuwaekomukque anakausuonk kah wutche wame wa assummuongash naut, kah wutch wunnetupanatamwen ogkoongash.

22 Kah peyaog wosketompaog kah mittushwoshog, nish noh howan ooweekontamwutteahhon, paudtaóog kehtchpetenâpeash kah segkussahhoumash, kah pehttahhennitchâbpeash, kah tablets, wame golde nompakoúnash, kah wame neg magukeg, magoog gold en Jehovah ut,

23 Nish noh howan wuttahtauun oonóagk kah purple, kah masqumpoouhhashsik kah wanegik hashabponag kah goatsu weshaganash, kah nompossomwe ohkoounuuk ohkooununk msquodsósuog kah Bajerde ohkooununk, uppadtinâoash.

24 Neg magukeg magoonk silver, kah wompuhshag, paudtauog aninnumauaonk Jehovah, kah nish noh howan wutahtauun shittimwe mahtug, ne woh anakausuhtomuk ut wausummuonganit, uppaudtauunneau.

25 Kah nish noh mittumwussus oowaantamwutteahhon tuttuppenohteau ut wunnutcheganit, kah paudtoog, tuppenohteae anakâusuonk, oonóag, kah purple kah massompoouhosik, kah wanegik hashaponag.

26 Kah wame mittumwussisog wuttahhoowoh waantamwe mósukkongqutcheg tuttuppenóhteaog goatsuweshoganash.

27 Nananuacheg paudtoog Berril hussunash kah tattamwohtauwae qussukquanash wutch muttugkit ahkohtag kah mohpanagunit ahhohtag.

28 Kah *f* spice, kah pummee, wutch weequai, kah wutch seséquée pumme, kah wutch weetemunge puhkur, weetemunge spices. *f Chap. 30. 23.*

29 Nish noh wosketemp kah mittumwossis wuttahoh weekontamunit paudtauunat wutch wame anakausuonk Jehovah ánanoohteamup, ayimunat, nathpe wunnutcheg Moses: wunnaumonuh Israel paudtoogweekontamwe magoonk en jehovah ut.

30 ¶ Kah Moses unnau wunnaumonuh Israel, naumook *g* Jehovah owesuongane weekomau Bezaleel wunnaumonuh Uri, wunnaumonuh Hur, wutchipanoonk Judah. *g Chap. 31, 2.*

31 Kah wunnumwohtauoh, wunnashauánsito Gon: en nupwoxonganit, en wohwohramoonganit, en wahteaonganit, kah en wame wunnanakausuonk.

32 Kah ogkinniantamunat waussinnuongash anakausinneat en goldut en silverut en wompuhthágqut-

33 Kah kogkohkussumunat qussukquanash tattamwohtauunat kak kegkohkussumunash mahtug, ussénat wame waussinnuonk.

34 Kah wuttinnumauun ut wuttahhut ukkuhkootomuhkonat, nagum, kah Aholiab wunnaumonuh Ahisamach, wutchippanoonk Dan.

35 wunnumwohtauoh waantamwutteahhon ayimunat wame anakausuonk kogkohkussumwae wausinnuwaen, kahwaunikquontubsuaen, oonóog, purple, kah msquompoohósik, kah wanegik hásshponak, kah monakenehteaenin: neg tohâusstecheg, ogkinniontogig wausinnuongash.

CHAP. XXXVI.

The offerings are delivered to the workmen.

5 *The liberality of the people restrained.*

NEit wutussineau Bezaleel kah Aholiab kah, nish noh howan waantamwutteahhont, nah Jehovah anumeonche waantamoosik wah wohwohtamoonk, wahteaunat ne wohanteaumuk, wame anakausuonk wutch wassumuwâonk wunnetupanatámwe komukqut, wame neânanoohteamup Jehovah.

2 Kah Moses weekomau Bezaleeloh kah Aholiaboh, kah nish noh howan waantamwutteahon, Jehovah ne anumeonche waantamóonk wuttahut: nish noh howan wuttahhoh ummómósukkongqun, passosukkóm-

mus

unat anakauſuonk, uſſenat.

3 Kah nag neemunumwog wutch anaquabit Moſes, wame magkœongaſh Iſrael, wunnaumonuh ne paudtahettit, wutche wauſſummuáe anakauſuonk, ut wunneetupanatamwe-komukqut, ayimunat, kah na nompadtauouh, weekontamœe magkœonk, áſe nompuhkiſh.

4 Kah wame waantamwog neg ayigeg wame wunneetupanatamwekomukque anakauſuonk, nag œmwog wutanakauſuonganœowóut ne ayimwohettit.

5 ¶ Kah unnaog Moſeſoh, nœwaog, Miſſiuninnúog mœcheke paudtaog ánue ne woh adt womohk, ne woh ompadtumuk ut anakauſuonganit, Jehovah ne ananœoteamwit ayimunat.

6 Kah Moſes anœoteamœ, kah miſhontœwaonk uppanupwuſhaóhtinneau tuppukſinnœwonganit, nœwau, Aſuh wotketomp aſuh mittamwoſſis áyimœkitch nano anakauſuonk wutch wunnetupanatamwe weetu: kah, miſſinninnúog quihtináog, wutch uppaudtauunáout.

7 Kah quaguaſh weetamee teaguaſiniſh wamutaſh, wutch wame anakauſuonk, né nan ayimunat, kah ánuwodt,

a *Chap.* 26,3.4 8 ¶ *a* Neit wame waantamwutteahheoncheg neg aſecheg ne anakauſuonk, ayimwog pummuwuttauwáekomuk. piukquſſuog unkwhonganog: wáne tuttappinôſik haſhabponák, kah œnóag, kah purple, kah maſquompœohhôſik, cherubims, wutanakauſuonk nnoh wáuſſmit, niſh wutáyimunaſh.

9 Neſahteadt paſuk onkwheg neeſnehchag kah ſhwoſuk taſhiſhquonogkuſſu, & ne kaſhkéfit, yauiſhquónogkod, paſuk onkwhonk: paſuk kuhkuhheg wame onkwhonganog.

10 Kah œwautjiſhonuh napanna tahſuoh onkwheganoh, kah wonk napanna tahſuoh onkwhéganoh œwautjiſhonuh.

11 Kah ayim wuttœnaſh œnóag, ut uhquaeu paſuk onkwheg wutch nomóhtieu ut wáadjiſhunk, neene wuttinteaúun onkaéſſe wótáhtag wus onkwheg, nahohtôe ut wáutjiſhunk.

b *Chap.* 26.10, 12 *b* Napanna tahſhinchagadtaſh wuttœnaſh ayim eſpaſuk onkwheg, kah napanna tahſhinchagadtaſh ayim wuttœnaſh ut wuſſád onkwheg, ne nahohtóe wáutjiſhunk, uppiuſſukóhtinaſh wuttœnaſh.

13 Kah ayim napanna tahſhinchagkodaſh gold uhquoanaſh, kah wáutjiſhadtóu onkwongaſh, naſhpeuhquoanaſh, onk paſukqunnuœ pummuwuttauwáekomuk.

14 ¶ Kahayim goatſu weſhaganeongwhonganaſh, wutche uppohquoanat ut waábe pummuwuttagwáekomukqut: nabo nequttúœoh onkwhonganoh ayeñan.

15 Neſáhtead paſuk onkwhonk niſhwinchag, iſhquonogkuſſu, kah yauiſhquanogkuſſu nekaſhkefit paſuk onkwhonk, paſuk quttúhwheg nabo noquttúwutcheg, onkwhonganog.

16 Kah chippé wáutjiſhanau napanna tahſuoh onkwhonganoh, kah nequtta tahſuog onkwhonganog chippeu.

17 Kah ayim napanna tahſhinchagadtaſh wuttœnaſh ut œhquaeu paſuk onkwhonk ôhquaeu ut waudjiſhunk, kah napanna tahſhinchagodtaſh wuttœnaſh ayim ut œquáe onkwhonk nahohtóeu at wáutjiſhunk.

18 Kah ayim napanna tahſhinchagkodtaſh wompuhſhagqueu uhquoanaſh, ut wáadjiſhunk uppúhquos, paſukqunnáœwut,

19 Kah ayim uppúhquos woſkeche uppuhquoſinit nomqaſhimwe ohkœonunk maſquodſoſuog, kah uppuhquos bojerde ohkœnunk woſkeche.

20 ¶ Kahayim pahſœnogquash wutch pummuwuttauwáekomuk, ſhittimwe mahtug, neeptatáir.

21 Piukqueiſhquonogkod, neſáhteag pahſœnog, kah, nequt-iſhquogkod kah pohſhai nekoſhkag panſœnog.

22 Neeſunaſh tenonſaſh paſuk pahſœnog papiuſſukóhtinat, ne wame unnehteauun wame pahſœnogque pummu wuttauwáe komuk

23 Kahayim pahſœnogquaſh wutch pummuwuttauwáekomukqut, neeſnehchagkadtaſh pahſœnogquaſh ſowenáyeuwáyeuſowánáyeu.

24 Kah yauunchagkodtaſh ſiilvere mortiſáſh, ayim agwu neeſnehchagokiſh pahſœnogquaſh, neſinaſh mortiſaſh ut agwu paſuk pahſœnog, wutche neeſinaſh wuttenontſaſh kah neeſinaſh mortiſaſh agwu onkatuk pahſœnog, wutche neeſinaſh mortiſaſh.

25 Kah ne nahohtóe yóaeuœk pummuwuttauwáekommuk nannumeiyeueiyeu, ayim neeſnehchagkodtaſh pahſœnogquaſh.

26 Kah yauunchagokiſh wuſſiivere unmórtiſumaſh, neeſinaſh mortiſaſh ut agwu paſuk pahſœnog, kah neeſinaſh martiſaſh ut agwu onkatuk pahſœnog.

27 Kah yóaéuœk pummuwuttauwáekomuk ketohhannáyeuáyeu, ayim nequtta tahſhinaſh pahſœnogquaſh.

28 Kah neenaſh pahſœ nogquaſh ayim wutch naiagiih, aeéhtaeu.

29 Kah wunne waatjiſhaaſh ut agwu, kah newonk neyeáne unnéhteauſu ut uppuhkuk-quieu, paſukquinnuœ wáhwaéeoag ne wunneeſwu néhteauun, wutchu nanceſwe náyag,

30 Kah ſwoſuk tahſhinnúœaſh pahſœnogquaſh, kah wuſſilvere ummortiſumœaſh, nabo nequtta mortiſaſh, neeſinaſh mortiſaſh, neeſinaſh mortiſaſh paſuk pahſœnog.

31 ¶ Kkah ayim *c* ſhittimwe mahtugque qunnuhtugquaſh napanna tahſhinaſh wutche pahſœnogquaſh yoáwe pammu-wuttauwáekommuk. *c* *Chap.* 25,28.

32 Kah napaanna tahſhinaſh qunnúhtug-

quash wutche pahsoonogquash nahohtóeyeucok pummuwuttauwaekommuk: kah napanna tahshinash qunnúhtugquash, wutche pahsoonogquash pummuwuttauwaekommuk, wutche suppóéyeucok kehtohhannayeuayeu.

33 Kahayim nóe ut qunnúntugkoouk uppapashpishónat aeéhtaeu, ut nathauwe pahsoonogqut.

34 Kah ogquodtum pahsoonogquash gold, kah ayim golde oowóhwoheéakomugkoocash, ne woh ohtag qunnuhtugquash, kah ogquodtum qunnuhtugquash gold,

35 ¶ Kah ayim onkwhonk oonói purple, kah mashquómpoouhhaúsik, kah wane tuttuppanaúsik hashabpónag: wutusseonk wausíinit wutayimun. cherubimsog.

36 Kah wutayimwontamun yauunash shittimwe neepattúhquonkash, kah wutogquodtumunash gold, oohquóne gold, kah wunnuppáshadtau yauunash silvere mortisash.

37 ¶ Kah ayim wóáhshunk onkwhonk squontáme pummuwuttauwáekommuk, oonói purple, kah mashquompoouhhaufik, kah wáne tuttuppunaufik hashabponag, wutusséonk wánequoantausit

38 Kah napanna tahshinash neepattunkwhongoocash, kah oohquoanoocash, wutogquodtumunash shad uppúhkukkoouk & neégahkeépisik gold: kah napanna adtahshinnúog wompúshagque mortisash.

CHAP. XXXVII.

1 *The ark.* 6 *the mercy-seat with cherubims,* 10 *the table,* 17 *the candlestiek.* 25 *and altar of incense.*

a *Chap.* 25.10. KAh Bezaleel ayim *a* shittimwe mahtugque ark, neesishquonogkod kah pohshi neéauteag, nequtishquonogkod kah pohshi negoshkag, kah nequtishquongkod kah pohshi ne ashpohtag.

2 Kah wutogquodtumun wanégik gold anómut kah woikeche, kah wutayimwontamun chetuhquábe gold dwaeénu.

3 Kah oonuppáshadtaúun yauúnash wahwaeéyoígish gold, yaútuttaiyag, kah neenash wohwaéeyóagish yóaeu, kah neenash wohwaéeyoagish nahohtóe yóayeucok.

4 Kah ayim shittimwe mahtugque qunnuktugquash, kah wutógquodrumun gold,

5 Kah petau qunnunktugquash wohwaeéyoágkout, ut yóae Arkut, nashpe tohshinnúmunat Ark.

b *Chap.* 25.17. 6 ¶ Kah ayim *b* petwohtae monáneteáongane appuonk wanégik gold, neesishquanogkodtash nesáhteag, kah nequt ishquonokod, kah pohshi negoshkag.

7 Kah ayim neesuog gold cherubimsog, sukquehchaúsue anakaúsuonk, ne wutayeuoh, na neeswe nesáhteag petwohtae monaeaneongane appuonk.

8 Pasuk cherub yeu uhquáeu, kahonkatug cherub nó uhquáeu petwohtae monáneteáongane uppuonk, ayeuun neesuoh cherubimsoh aeéhtaeu neesáhteag.

9 Kah cherubimsog waápunáog wúnnuppuhwhúnnoooh uppáttogkuhhumúnaóont petwohteae, monáneteaonkane uppuonk, kah wusketsukoash wáádtóhtaash, nnogque in petwohteaomonáneteáongane appuonk wuskefukoocash cherubimsog.

10 ¶ Kah ayim shittimwe mahtugque table neesishquonogkod nesahreag, nequt ishquonogkod negoshkag, kah nequt ishquonogkod kah pohshi, ne ashpáhtag.

11 Kah wutogquodtúmun wanegik gold, kah wutáyimwontamun chétubquabe gold waeénu.

12 Kah wutayimwóntamun oowohkóayeum negoshkag menutcheg waeénu.

13 Kah oonupwóshadtantamun yauunash woh wayeoágish gold, kah na poñamun wóhwaeeyóagish, ad yauut nayag, ne adt yauukontaagk,

14 Papiúhsuke oowokóiyeúmut, ne ohteau wohwaeéeóagish, ne woh ohtag qunnunktugquash tahshinnúmun table.

15 Kah ayim shittimwe mahtugque qunnuktugquash, kah wutogquodrúmunash gold, tahshinnumunat table.

16 Kah ayim awohteaongash tableut, c wunnónteamésash, wuttattamwáéechuash kah wunnonkanash, kah pátogguhwhósukish wanégik gold. c *Chap.* 25.29.

17 ¶ Kah ayim *d* wequanánteg áhhohtag pahke gold, sogwehtahhósik ayim wequananteg ahhohtag, kohtunkquámoouk, ootuhqun numash, at ádtoochagish. upputtukquiyeum, kah uppeshauanash, netát uppeyeuoo-ash. d *Chap.* 25.31.

18 Kah nequtta tahshinash ootuhqunnumash nish noh wodtontahqunogókish: nishwóntuhqunáe, wequananteg ahhohtag wutch yeóáeu, kah nishwontuhqunáe wequananteg ahhohtag ogkómae.

19 Shwinash ahtoochiyeúsh unnéhteaúsuash onatuh almondsut, nequt óntuhqunái, petúkqui kah uppeshau, kah nishshwinash óbtoochagish unnehteaúsuash onatuh almondsut. onkatog wuttuhk, petukqui kah uppéshau neáne wonk nequtta audtoh shantuhqunogokish nish wodóntuhquinogokish wequananteg ahhohtag.

20 Kah ut wequananteg ahhohtag yauut ohtoochi, unnehteausuash onatuh almondsash, upputukquiyeumash kah uppeshauónash.

21 Kah petukqui agwe neesontúhqunugok nenan ahunak, kah putukqui agwe neesontú hqunugok ne nan ahunak, kah petukqui agwe neesontúhqunugok ne nan ahunak, enequtta ádtahshontuhqanogok ne noh wadtúhqunogok.

22 Upputtukquiyeúmoosh, kah ootuhqunnumash, neáneyeuoo, wame pasukqunnúoo sukquehthámwe anakausuonk, wanegik gold.

23 Kah

23 Kah aylm nesausuk tahshinash noh ut wequanantegash ukqunnuttahegash & wunûshqutâonquongash, wanegik gold.

24 Talente gold, wutâyimun, kah wame ewohteaongash noh ut.

25 ¶ e Kah ayim weetemunge pukut shittimwe mahtugque Altar: nequt ishquonogkod nesâhteag: kah nequt ishquonogkod nekoshkag (yaûut nâi) kah neehshquonogkod ne ohshpohtag, aikonog noh ut neâneyeuog.

e Chap. 30.31.

26 Kah wutogquodtumun wanegik gold, ut woskeche kah sussuppoe waeeau, kah aikonog noh ut: & wutâyimwotamun chetunquâbe gold, waeenu.

27 Kah neenash golde wohwayeoâgish wutâyimwotamun, ut agwe wutchetuhquabit, kishke neeswe uppeteagunit, neete wohkoe, ne woh ohtag qunnuntugquash tohshinuumunat.

28 Kah ayim shittimwe mahtugque qunnuntugquash, kah wutogquodtumunash gold.

29 ¶ Kah ayim f pummee wutch wunneetupanatamwe tussequeunk. kah pahke weetemunge pukut, weetemungwokish spices, wutusseonk nnoh wehweamuhkinuk.

f Chap. 35.

CHAP. XXXVIII.

1 *The altar of burnt-offering.* 8 *The laver of brass.* 9 *The court.* 21 *The sum of the offerings.*

g Chap. 37.1.

Kah g ayim Altar wutche chikohtâe magoongash, shittimwe mahtug: napanna tashishquonogkod nesâhteag, kah napanna tashishquonogkod negoshkag, yauut nai, kah nishwishquonogkod ne âshpohtag.

2 Kah ayeeau askonoh, adt yaût naiyag, askonog netâtuppeyeuoo: kah wutogquodtumun wompûhshag.

3 Kah ayim wame auwohteaongash ut Altarut wunnoongunash, wussookinnuppukqueash kah wutehethumukomash kah wunongaash, kah weyaûse oohquoânash kah âhatannéshinéamuk nootaut, wame auwohteaongash noh ut wompuhshag ayim.

4 Kah wutâyimwontamun Altar, pappoqui hashâbpanakausuonk wompuhshag: ut waeeneyeuoogk agwu, ne nashauwe.

5 Kah wunnuppâhshadtau yauunash wohwayéoagish, ne adt yaûut onkouweyeuoouk naiyag, wutche wompuhshagque pâpoquag, ne woh ohtag qunnunktugquash.

6 Kah ayim shittimwe mahtugque qunnunktugquash: kah wutogquodtumun wompûhshag.

7 Kah petau qunnunktugquash adt wayéoag, ut sussuppóe Aitarut, nashpe waâpunnumunat: puhpûhkitteau altar nashpe pahsoonoquash.

8 ¶ Kah ayim abhut ketchessumúmunk wompuhshag, kah wussestúmoo wompûhshag, wchteauun wompûhshagque pepenautchitchuhquongash, neg mohmoe peoncheg, mohmóepeonkneg iqnontamut mukkinneae pummu wuttauwae komukqut.

9 ¶ Kan ayim wutchippinnûtunk, wutche sowanaiyeuâyeu sowanayeu, âhuqkootik waénnikquontaûsuonk chippinnutunkanit, wâne tuttuppunaûsik, hashabponag nequt pasukoe ishquonogkod.

10 Wunneepattuhquonkash nesnêhchagkodtash kah ummortisumash neeneechagkodtash wompûhshag; uhqhoanash neepattunkquonkanit, kah ne kakepissik silver.

11 Kah wutche nânumeiyeu nequt pasukoe ishquonogkod, wunneepattunkquonganash neeneechagkodtash, kah ummortisumash neeneechagkodtash, wompuhshag, oohquoanash neepattunkquonkanit, kah nekakepissik silver.

12 Kah n nogqueu wutch ketahhannaiyeu âhogkootik wane waennikquoantaûsuonk napanna tahshinchag ishquonogkod wunneepattunkquonganash piukqutash, kah ummortisumash, piukqutash, uhquoanash neepattunkquonkanit, kah nekahkepissik silver.

13 Kah wutcheyoueu wutchepwôiyeu napana tahshinchagishquonogkod.

14 Wanequoantausuonk ahhogkootik a nabo napanna tahshishquonogkod, wutch yóaeu; wunneepattunkquonkash nishwinash a kah ummortisumash nishwinash.

15 Kah noh ahtóe sippoéyeuook, yeuwutche kah na wutche, wutche chippinnutunkane ushquont: wanequoantausuonk ahhogkootik, nabo napanna tahshishquonogkod, wunneepatunggquonganash nishwinash, kah ummortisnmash nishwinash.

16 Wame wanequoantausuonk ahogkootik waéenu chippeneutunkanit, wane tuttuppinausik hashabpónag.

17 Kah ummortisumash neepattunkwonganash wompuhshag, kah nekakepissik, kah neepattunkquongane oohquoanash silver: kah wutoggut tumnnash adt uppuhkukook silver, kah kuhkepissuash silver wame wunneepatetunkquonkanash chippinneûtunk.

18 Kah ahogkootik onkwhonk wutche squoantámu chipiseûtunk, wutussinûonk wanequoantausuénin, oonóog, kah purple, kah maskquompoooook wane tuttuppunaûsik hashabpônag: kah neesneechag ishquonogkod nesâteag, kah ne ash puhtag, negoskkegnapanatashishquonogkod, neane wanequoantausuonk ahogkootik chippinnûtunkanit.

19 Kah wunneepattunkwhonganash yauunash kah ummortisumash yauunash wompuhshag, oohquoanunash silver, kah ogquodtumooongane ut uppuhkukkoomook, kah ne kakepissik silver.

b Chap. 27.19.

20 Kah wame *b* kenunkwhonganash pummu wuttawae komukqut, chippûtunkanit

waénu mo wômpahſhag.

21 ¶ Yeuſh ágketamugkiſh ut pummuwuttauwàekommukqut, ut wauwàe pummuwuttauwâe-kommukqut, neáne ogketamuk ut wuttœnut Moſes, wutch œwauſſumœaongancœ wul-Levitſog naſhpe wunnutcheganit Ithamar, wunnaumonuh Aaron ſephamwaén.

22 Kah Bezaleel wunnaumonuh Uri, wunnaumonuh Hur, wutchippancœonk Judah, ayim wame ne Jehovah ánunnœnont Moſeſoh.

23 Kah weeche nagum, Aholiab wunnaumonuh Ahiſamach, wutchippancœonk Dan kogkohkuſſumwaénin, kah waúſſunnuwaen, kah wanequontaúſuaénin, cœnóag, kah purple, kah maſquompœœœk, kah wunne haſhabponag.

24 Wame gold ne auwohteamuk ne anakaúſuonganit, ut wame anákaufuonk wunneetupanatamwe-kommukqut, ne magœongane gold, neeſneechage nabo paſukœgun talantſaſh,, kah neſauſuk tahſhit paſukkœœ, kah nihwinchag ſhekelſaſh, naſhpe wut ſhekelum wunneetupanatamwe-kommuk.

25 Kah wuſ-ſilverunœ neg ágketmutcheg ut mukkinneonganit, nequt paſukœe talantſuœ, kah nequt muttannongane, neſauſuk tahſhit paſuk, neſauſuk tahſhinchag kah napanna ſhekels, naſhpe wut-ſhekelum wunneetupanatamwe-kommuk.

26 Beka uppuhkukkœut, pôhſhi ſhekel naſhpe wut-ſhekelum wunneetupanatamwe-kommuk, wutch nihnoh paſuk uppomuſhon neg ágkemutcheg, wutch wunneeſneechage kodtumwohkomunat kah ongkouéu, newntch nequtta tahſhit paſukœe muttannonganogkuſſuog, kah nihwudt muttannonganogkuſſuog, kah napanna tahſhit paſukkœœog, kah napanna tahſhinchag.

27 Kah ne nequt paſukœe talentſu ſilver wunnuppáhſhadtauun ummortiſumaſh wunneetupanatamwe-komuk, kah unmortiſumáſh adnikheg, nequt paſukœœaſh mortiſaſh, nequt paſukœe talentſaſh, paſuk talent ne paſuk mortiſuœo.

28 Kah nequt muttannongane neſauſuk tahſhit paſuk, kah neſauſuk tahſhinchag, kah napanna tahſhinaſh ſhekels ayim œhquonaſh neepattunkquonkanit, kah wutogquodtumunaſh ut uppuhkukkœóuk, kah ukkuhkepunáwunaſh.

29 Kah wompuhſhagque magœonk, neſauſuk tahſhinchagkodtaſh talentſaſh, kah neeſit muttannunkanogkodtaſh kah yauut paſukœœaſh ſhekels.

30 Kah naſhpe niſh ayim mortiſaſh wutche ſquont mukkineáe pummuwuttauwáekommuk, kah wompuhſhagque Altar, kah wompuhſhagque papoquag noh wutche, kah wame auwohteaongath ut Altarut.

31 Ummortiſumaih chippinneutunk waénu, kah ummorriſumaſh chippinnutunkane ſquoant, kah wame kenunkwhongaſh pummuwuttauwae-kommukqut, kah wame kenunkwhongaſh chippinnutunkanit waénu.

CHAP. XXXIX.

1 *The clothes of ſervice, and holy garments.* 8 *The ephod.* 22 *The robe of the ephod.*

KAh cœnôag, kah purple, kah maſquompœuhhauſik ayimwog wauſſummuwáe hogkœongaſh wauſſummuónat ut wunneetupanatamwe ayeuœnganit, kah *a* ayimwog wunneetupanatamwe hogkœongaſh wutche Aaron, Jehovah ne ánunnœnop Moſeſoh. *a Chap.* 31.10. & 35.19

2 Kah ayim muttukit ahhohtag gold, cœnóag, kah purple, kah maſquompœuhhaſik, kah wane tuttuppunnauſik haſhabpónag.

3 Kah woſſabpetáhhamwog golde nameákag, kah œwowunnumpâſumœo, uppemuneotonuſſumun, wutauwohkon ut cœnôiyeuut, kah ut purpleut, kah ut maſquompœuhhauſuut, kah ut wanegik haſhabpónag, wutuſſinnúonk wáufſinit,

4 Ayimwontamwog kogkodchikiyeueſh muttugkit ahhohtagiſh wâutjiſhâit. neeſeſuſſippôag neit wâutjiſhan.

5 Kah wanégik upputtukquabpaſſineu muttugkit ahhohtag, ne noh ohtag, neaneyeuœo, neaunag uſſinnuonk ne ut, gold, cœnóag, purple, maſquompœuhhâuſik, kah wane tuttuppunnauſik haſhabpónag, ne ánunnœnomp Jehovah Moſeſoh.

6 ¶ *c* Kah áyimwog onyx haſſumaſh tatamwohtaúnaſh, ut golde pohquag, kogkuhkuſſumunaſh, ogqunneunkquodtaſh ukkogohkuſſumœongaſh kukkinneaſunit naſhpe œweſuongancœœaſh wunnaumonuh Iſrael. *b Chap.* 28.9.

7 Kah upponamœnaſh woiſkeche muttukit ahhohtag, *e* mehquantamoe haſſunaſh, wutch wunnaumonuh Iſrael, neánunnœnont Jehovah Moſeſoh. *c Chap.* 28.12.

8 ¶ Kah áyim mohpanâgunit ahhohtag wutuſſinnóonk wauſſuait, neáneunkquodt uſſinnuonk muttugkit ahhohtag gold, cœnóag kah purple, kah maſquompœuhhauſik, kah wane turt uppunnauſik haſhabponag.

9 Yauut nai, piſkkinnaufu ayimwog mohpanagunit ahhohtag, nequt ómſkinaufu neſahteag, kah nequt ómſkinaufu negoſkag piſkinnaufu.

10 Kah tattamwohtaáog noh ut yauut pumóhtaaſh quſſukqunaſh, pumohtaaſh, ſardius, topaz, kah carbunkle, yeuſh negonpomohtagiſh.

11 Kah nahohtóóhtagiſh, emeraud, ſapha kah Diamond.

12 Kah nahwudt pomohtagiſh, lygur, agat kah amethiſt.

13 Kah yauut pomóhtagiſh, beril, onyx, kah jaſper, tattamwohtaúſuaſh, ut pukquag gold, ut tattamwohtag,

14 Kah quſſukquanit ohtaaſh cœweſuongaœoash

nœash wunnaumonuh Israel: naboneesinash, neaunag œwesuonganœash neane kogohkusumuk kukkinneasuonk, wosketompaog œwesuonganœ, nabo neesit chippanukeg.

15 Kah ayimwog ut mohpunagunit ahhohtag sasisaginittûmœgish ut ahquae, pepémsqunnumwu uisconk, pahke gold

16 Kah ayimwog néesé puxquag gold, kah neesinash gold wohwayeóagish: kah ponamwog neesunash wahwayeóagish, ut neesit wóhkukquóag mohpanágunit ahhohtag.

17 Kah ponamwogneesunash gold pepemsqunnumœongash ut neesunash wohwayéoagish, uhquáeu mahpanagunit ahhohtag.

18 Kah neesœ uhquóhtogqut neése pepemsqunausukish, kuspissuash, ut neésit pukquag, kah upponumunáoash muttûgkit, mohpanagunaeu.

19 Kah ayimwog neesunash gold wohwayeóagish, kah nppoamunaoash ut neesit wóhkuhquoag mohpanagunit ahhóhtag, ut susupoeu ut anómut muttogkit ahhohtag.

20 Kah ayimwogneesinash gold wohwayéoagish, kah upponumunaoash ut neesu wuttûgit muttukit ahhohtag anomit mohpanagunaeu. piuhsuke adt wa utjishunk, wáábe wanégik puttukquobpus muttukit ahhohtag.

21 Kah kunnepunóog mohpanágunit ahhohtag nashpeu wayeóagish wohwayeóagish ut mutugkit ahhohtag nashpeu œnóœhtog wáábese wanégik puttukquobpus muttugkit ahhohtag, kah mahpanagunit ahhohtag mat woh nœchumwohtanœ, wutch muttugit ahhohtag, ne ánunnœnomp Mosesoh.

22 ¶ Kah áyim petwoshqusháonganu muttugit ahhohtag monagunéhteae anakausuonk wame œnói.

23 Kah pukqui ut nashauwe petwóshqushaonk, onatuh pogquag wussittippukanit ahhohtag péhchikquósu waénu, onk woh mat tannogshánoh.

24 Kah áyimwog ut wohkóeu petwoshqushaonganit pomegranates œnóag, purple, kah masquompœuhhausik, tuttuppunaúsu.

d Chap. 38.23. 25 Kah áyimwog pahke golde d kœkonogsoh nashauwe pomegranatsit, ut wóhkóeu petwóshqushaonganit, waéenu, nashauwe pomegranatsit.

26 Kœkœkanogs kah pomegranat, kœkœkanogs kah pomegranat ut wókóeu petwoshqushaonganit waéenu, wausummuwónat; ne ánunnœnomp Jehovah Mosesoh.

27 ¶ Kah ayimwog hogkœœgash wanégik hashabponag, menakinnehteannakausuonk, wutche Aaron kah wunnaumonuh.

e Chap. 28.42. 28 Kah muhpúhkukqut ahhohtag wanegik hashabponag, kah e hashabponágene breeches, wane tuttuppunaúsik hashabponag,

29 Kah puttukquobpus wáne tuttuppunaúsik hashabponag, kah œnóag, kah purple, kah masquompœuhhausik, wutussinnuonk wánequoantausit, ne ánunnœnomp Jehovah Mosesoh.

30 ¶ Kah ayimwog wossabpi wutch wunneetupanatamwe chetuhquab, pahke gold, kah œsukkuhhumauneau, wussukwhonk kogkohkussumœwongane kuhkinneasn f WUNMEETUPANATAMOOONK EN JEHOVAHUT. f Chap. 28.36.

31 Kah upponamunneau œnôunnaginus, woh menuhketeauun muhpuhkukqut ahhohtag ut waábe, ne ánunnœnomp Jehovah Mosesoh.

32 Kah wame anakausuonk pummuwuttauwáe-kommukqut, mukkinneae-kommukqut, kesteausu; kah wunnaumonuh Israel wutussénеau, ne anunnœnont Jehovah Mosesoh, ne wutussenеau.

33 ¶ Kah paudtóog pum nuwuttauwáekommuk Moses ut, weeru, kah wame auwohteaongash noh ut, œqnoanash, pasœnogquash kah qunnuktukquash, kah neepattunkwhongash, kah mortisash.

34 Kah ábohqnosinne nomposhimwe ohkœnunk mshquodtsuog, kah ubbohquoansinne badgers ohkœnunk, kah onkwhongane ubpuhquos.

35 Wauwáongane Ark, kah qunnunktugquash, kah petwohteae monnereáe appuonk.

36 Table, kah wame auwohteaongash noh ut, kah kuhkinneasúuane petupqunneg.

37 Pahke wequanantegahhohtag, wequanantegash noh ut, wequanantegash wunnohtaúnnat, kah wame auwohteaongash noh ut, kah pumme wutch wequai.

38 Kah golde Altar, kah sussequeáe pummee, kah weetumunge pukut, weetemungwokish spices, kah ahogkœtik onkwhonk; wutche weetuómue squoant.

39 Wompuhshagque Altar, kah womposhogque pápóquag, ne noh wajéiyeuuk qunnonktugquash, kah wame auwohteaongash noh ut abhut kutcheshumumuk, kah wussert.

40 Ahhogkœtik wanequontaúsuongash chippinnutunganit, neepattunkquongash, kah mortiseumash, kah ahhogkœtik onkwhonk, nshquontame chippinnutunk, pemunneahtónash, kah kenonkwhougash, kah wame auwohteamukish pummuwuttauwákumukqut, wutche mukkinneáe-kommuk,

41 Wausummuáe hogkœunash, wausummuónat, ut wunneetupanatamwe-kommukqut, kah wunneetupanatamwe hogkœunash wutche Aaron sephausuaénin, kah wuthogkœonganœash wunnaumonuh wausummuónat sephausuáe aninnohsuenúunneat.

42 Ne anunnœnomp Jehovah Mosesoh, ne wuttinteauunneau wunnaumonuh Israel wame anakausuonk.

43 Kah Moses naum wame anakausuonk, kah kusseh, ukkefteauunneau, neanunnœnont Jehovah, ne wutussenеau, & Moses œnánumuh.

CHAP. XL:

1 *The tabernacle is commended to be reared.* 9 *and anointed,* 14 *Aaron and his sons to be sanifsed.*

KAh Jehovah kenoonau Mosesoh, wutinuh,

2 Ne kesukok negonne nepauz, negonne kesukok ne nepauz, pish koonohtoh pummuwuttauwáe-kommuk mukkinneáekommuk.

3 Kah ne pish kupponamun wauwaongane Ark, & kutonkhum Ark nashpe onkwheg

4 Kah *a* pish kuppetukkodtoh table, kah koonohtoh wunnohtoonk noh ut, kah pish kuppetukodtoh weqsanantegash ahhohtag, kah kenashqussum wequanantegash, a Chap. 26. 35.

5 Kah pish kuppónum golde Altar, wutch weetemunge pukut, anaquohtag wauwaongane Ark, kah ponsh ahhogkootik onkwhonk squoantamut pummuwuttauwáekomuk.

6 Kah pish kupponum chikohtáe magoongane Altar, anaquohtag squoantame pummuwuttauwáe-kommuk, mukkinneáe-kommuk.

7 Kah pish kuppónum ahhut kutchessumumuk nashauwe mukkinneáekommukqut, kah Altar, kah ne pish kussokanumun nippe.

8 Kah pish kukquinnuppinneutaunn, kah kuppon ahhogkootik onkwhonk squoantame chippinnutunkasit.

9 Kah pish keneemunum sesequeáe pummee, kah kusseséqunum pummuwuttauwáekommuk, kah wame ne noh ohtag, kah pish koneetupanatumwahtin, kah wame auwohteaongash noh ut, kah pish wunneetupanatamweyeuoo.

10 Kah pish kusseséqunnum chikkohtáe magoongane Altar, kah wame auwohteaongash noh ut, kah pish koneetupanatamwahtoh Altar, kah Altar pish nukkome wunneetupanatamweyeuoo.

11 Kah pish kussussequnnum ahhut kutchessumumuk, kah wusseet, kah koneetupanatamwahtin.

12 Kah pish kuppasoochuun Aaron kah wunnaumonuh, ut squontamut mukkinneáekommukqut, kah kutsumoog nippe.

13 Kah pish kuthogquon Aaron wunneetupanatamwe hogkoongash, kah pish kusseséqun, kah koneetupanatamwáh, kah pish noowowussumuk en sephausuáe aninnohsuenúunneat.

14 Kah pish kuppasoche pásoo wunnaumonuh, kah kutogquánoog hogkoongash.

15 Kah pish nag kusseséqunoog, neane seséqunat wutoothin, kah pish nag noowowussumukquog sephausuáeu aninnohsuenúunneat: kah wusseséqueonganoo pish micheme wussephausuwáenuúnneau, pannuppe uppometuongansoout.

16 Kah Moses wutussen wame Jehovah nesnunnoonont, ne wutussen.

17 ¶ Kah nnih negonne nepauz, nahohtoe kodtumook, negonne kesukok ne pâuz, pummuwuttauwáekomuk *b* wunnehteausu. b Numi 7. 1.

18 Kah Moses wunnehteau pummuwuttauwáekommuk, kah ponum mortisash, kah wunnohtou pahsoonogquash, kah wunnohtóu qunnunktugquash, kah wussukómpadtau neepattunkquongash.

19 Kah sepham uppohquos, waábe pummuwuttauwáekommukqut, kah uppetwohtauun obbohquos woskeche, neánannoonont Jehovah Mosesoh,

20 ¶ Kah neemunnum kah upponumun wauwaonk Arkut, kah iponum qunnunktugquash Arkut, kah ponum onkwhóiik monaneteaongane áppuonk, waábe Arkut,

21 Kah paudtau Ark pummuwuttauwáekommukqut: kah *c* wunnohtau adtnikhegane onkwhonk, kah onkhum wauwóougane Ark, neánunnoonont Jehovah Mosesoh. c Chap. 35. 12.

22 ¶ Kah ponum table mukkinneáekommukqut, sussuppóeu pummuwuttauwáekommukqut nanumeiyeu: poquodchiyeu adtnikheganit.

23 Kah oonohtáunash quenohtagish petukqunneganash anaquabit Jehovah, neánannoonomp Jehovah Mosesoh.

24 ¶ Kah ponum wequanantegabhohtag mukkinneáekommukqut, piuhsuke tableut, sussuppóeu pummuwuttauwáekommukqut, sowanáyeu.

25 Kah nashqussum wequanantegash anaquabit Jehovah, neánunnoonont Jehovah Mosesoh.

26 ¶ Kah ponum golde Altar mukkinneáekommukqut anaquohtag adtnikheg,

27 Kah ne wuttit chikkohsumun weetemunge pukut, weetemungwokish spicesash, neánannoonont Jehovah Mosesoh.

28 ¶ Kah wunnohtó onkwhongane squoant pummuwuttauwáekommuk.

29 Kah chikohtae magoongane Altar, ponum squoantame pummuwutauwáekommukqu, mukkinneáekommukqut, kah ne wuttit sephausin chikohtáe magoongash, kah meechuongane magoonganash, *d* nean annoonont Jehovah Mosesoh. d Chap. 30. 29.

30 ¶ Kah ponum ahhut kutchessumumuk, nashauwe mukkinneáekommukqut kah Altar, kah ne wussokanumun nippe, kutchessumwinneat.

31 Kah Moses kah Aaron, kah wunnaumonuh, ne wuttit kutchessumwunneau, wunnutchegánoash kah wusseetoowóash.

32 Petutteahetrit mukkinneáekommukqut, kah pasoosukkommóheatit Altar kutchessumóog, neánannoonont Jehovah Mosesoh.

33 Kah wunneehteau chippinneutunk waeene pummuwuttauwáekommukqut, kah Altar, kah wunnohshau ongwhongane squoantame chippinneutunk, kah Mosea kesteau anakausuonk.

34 ¶ Kah

34 ¶ Ke Kah mahtokqs nuhkuhkoſh mukkinneáekommuk, kah woſſohſumóonk Jehovah wunnumwóhtauun pummuwuttauwáekommukqut.

35 Kah Moſes matta tápinnumoo uppequkónat mukkinneáekomukqut: newutche mahtokqs ohteau, kah wuſſohſúmoonk Jehovah wunnumwohtauun pummuwuttauwaekommukqut.

36 Kah mahtokqs âmaémouk wutch waábe pummuwuttauwáckommukqut, wunnaumonuh Iſrâel pomwuſhâog en wame uppomwuſhaonganoonat.

37 Qut matokqs âmaeémuncok, neiſmatta popomwuſhaucoog: na en keſukod âmaeémouk.

38 Newutche ummahtokquſſum Jehovah ohtau woſkeche pummuwuttauwáekommukqut keſukodâeu, kah ncohtau ohteau woſkeche nukkonâeu, ut wuſkeſukoowóut wame week Iſrael, wame uppomwuſhonganoo oaſh.

Niſhwunook upbookum *MOSES*, uſſowetamun

LEVITICUS.

CHAP. I.

1 *The burnt-offerings.* 3 *of the herd.* 10 *of the flocks* 14 *of the fowls.*

KAH Jehovah wehkomau Moſesoh, kah ukkenoonoh wutch mukkinneáekommukqut, noowau.

2 Keuoo wunnaumonuh Iirael, kah nag us. Howan kenaau paudtunkmakoonk en Jehovahut wutch neetahſuog, wutch heardſut kah wutch flokſut, piſh kummagumwoo kummagoónganoo.

3 *a* Ummagoonk chikohſue ſephauſuongoonuúk wutch herdſut, ſephauſitch nompoſhimwoh pahgeſinutcheh: ut ſquontamut mukkinneáekommukqut ne piſh ummagun: wutche kitteamonteanitteae tapeneamoonk anaquabit Jehovah.

a Exod. 29. 10.

4 Kah noh piſh ponam wunnutcheg, uppuhkukqut chikkohtae magoonk, kah piſh kitteámonteanittamwe tapenaumuon wutche nagum, wutche wunnohteaheonat.

5 Kah piſh nuſhau wuſhkoshnmwoh wutch herdſut anaquabit Jehovah, kah wunnaumonuh Aaron ſephauſuenoog nag piſh paſoochewuttauog wuſqueheonk, kah piſh ſesonteaóg weſqueheonk woſkeche Altarut, waéenu, ne kilhke mukkinneae komukqueſquontamut.

6 Kah noh piſh nuſhau chikkohtae magoonk, kah piſh wuſlukquſſumun, ut wutchippiyeumut.

7 Kah wunnaumonuh Aaron ſephauſuaen piſh ponamwog noocau altarut: kah piſh wunnuſkitteauog wuttâhqunaſh, ut ncotaut.

8 Kah wunnaumonuh Aaron ſephauſuaenuog, piſh wunnohtóog chippiyeuaſh, uppuhkuk kah wees, woſkeche wuttuhqunit ne ncotaut, ne woſkeche Altarut.

9 Kah wuttinnombog, kah wûhkontaſh piſh ukkitſhittinaſh nippeit: kah ſephauſuaen piſh wutchikkoſſumun wame ut Altarut, chikohtae magoonk ncotae ſephauſuonk, weetuunkquok en Jehovahut.

10 Kah ſephauſit wutch flokut, wutch ſhepſut aſuh wutch goatſut, wutche chikkohtae ſephauſuonk, noh piſh wuſſephauſi nompoſhimwoh pannuppeyeuwunutcheh.

11 Kah piſh wunnuſhoh yóâeu nannummiyeu Altarut, anaquabit Jehovah: kah wunnaumonuh Aaron ſephauſuenuog, piſh ſeahhamwog wuſqueheonk ut woſkeche Altarut, waéene.

12 Kah piſh wuſſuk quſſumun ut wutchippiyeumut, kah uppuhkuk kah wees: kah ſephauſuaen naſh piſh oonohtauunaſh, ut woſkeche wuttuhqunit niih ohtakiſh ncotaut ne ohtag ut Altarut.

13 Kah wuttinnomhog kah wuhkontaſh, piſh ukkitſhittinaſh nippeit, kah ſephauſuen piſh wame wuſſephauſiniſh kah wutchikkoſſumunaſh ut Altarut, ne chikhohtáe ſephauſuonk ncotae magoonk, ne weetemungquok en Jehovahut.

14 ¶ Kah tohneit chikohtae ſephauſit magoonk, en Jehovahut. wutch puppinshaog, neit piſh magoo wuſſephauſuonk, wutch turtle wuſkuhwunánoh, aſuh wuſkuhwhunnanná émeſoh.

15 Kah ſephauſuaen piſh uppaſoo chewuttaun ut Altarut, kah piſh tummuſſum uppuhkuk nathpe wuhkôſuh, kah piſh wutchikkoſſumun ut Altarut, kah wuſqueheonk piſh ſenumun ut yôâe Altarut.

16 Kah piſh ſohwhunum ummóanättunk, weeche uppéunog, kah piſh unnohkon, yôâe Altarut wutchepwóayeu ut pukquee ayeuonganit.

17 Kah noh piſh uppohſhittahhamun, weeche wunnuppuhwhunuh, matta piſh wutchippunnumoouun, kah ſephauſuen piſh wutchikkohſumun ut Altarut, ut woſkechewuttuhqunut, ne ncotaut, ne chikohtae ſephauſuonk, ncotae magoonk wutch weeteemungquok ut Jehovahut.

CHAP. II.

1 *The meat-offerings of flour with oyl and incenſe.* 12 *and of the firſt-fruits in the ear.*

13 *The*

13 *The salt of the meat-offering.*

KAh howaeketeahogkou sepuansitmagoonk, meetsue sephausuonk en Jehovahut, wussephausuonk pish pasquag nookhik, kah pish wussokanumun pummee, kah pish ne woskeche apponamun frankincense.

2 Kah pish uppaudtaoun wunnaumonuh Aaron ephausuenuog: kah noh pish amaunum yanitchan, wutch ne nookhik, & wutch ne pummee, weech wame ne frankincense, kah sephausuaen pish chikohsum ne mehquantamoonk, ut Altarut nootae magoonk, weetumungquok en Jehovahut.

3 Kah ne asqunuk nemeetsue sephausuonk ne pish wuttaihe Aaron, kah wunnaumonuh, ne nakome wunnetupanatamweyeuonk, wutch chikkohtae wussephausuonganumash Jehovah.

4 ¶ Kah magoan sephausuonk meetsue sephausuonkapwosu ahhuttannesh inneamuk, ne pish pashquag nookhik, mat seane petukqunnegash kenukkenausuash pummee, asuhmatta seannokish wossabpe petukqunnegash saunausuash pummee.

5 ¶ Kah tohneit kussephausuonk, meetsue sephausuonk tannappoosik sikkodtapsqut, pish ne pasquag nookhik kenukkenausu pummee, mat seannunnoog.

6 Pish kussohquánumun, kah kussokanumun pummee, ne mersue sephausuonk.

7 ¶ Kah tohneit kummagoonk meetsuesephausugnganuog apwosik ut kuhpuhonganir: ne pish ayeuosu pasquag nookhik, nashpe pummee.

8 Kah pish kuppaudtoh meetsue sephausuonk, yeush pish anteausik, en Jehovahut, kah pish wuttinnumauon sepausuéuh, kah nohp ish uppaudtaoun Altarut.

9 Kah sephausuaen pish amaunum wutch metsue sephausuonganit, ne *a* mehquontamoonk, kah pish wutchikossumun ut Altarut, nootae *b* sephausuonk, weetemungquok en Jehovahut.

a Verse 2.
b Exod. 29.18.

10 Kah ne asqunnumuk meetsue sephausuonk ne pish wuttaihe Aaron kah wunnaumonuh, ne nakome wunnetupanatamweyeuouk, wutch Jehovah nootae wussephausumash.

11 Wanne metsue sephausuonk ne sephamauont Jehovah ne pish seannunnoo: ne wutche matta pish kutchikossumomwoo teague nukkonneseog, asuh teague hony, ur nootae sephausuonganit en Jehovahut.

12 ¶ Sephausimuk kakeneumunneash, nish pish kussephamauenaoash Jehovah, qut matta kuhkuhquemunoash Altarut, wutche weetemungquok.

13 kah nish noh magoonk, metsue kussephausuonk pish kusaltanahhamun nashpe salt; kah ahque quenahikkommoo utch wussaltum oonoowaonk kum Manittoom, wutch metsue kussephausuonganit, weeche nish noh kussephausuonk, pish kummag salt.

14 Kah tohneit sephausean kakeneumunash ne meetsue sephausuonk en Jehovahut, pish kummag wutche gakeneumunne meetsue sephausuonk munnequomunneash apposuash nootaut, togwhosuash weatchiminneash wutch keshohtae missohquamenit.

15 Kah pish woskeche kupponamun pummee kah kupponamun frankincense naut, ne meetsue sephausuonk.

16 Kah sephausuen pish chikohsum mehquontamoonk, nawhutche ne togwhosik weatchiminneash, kah nawhutch ne pummee nashpe wame ne frankincense, nootae sephausuonk en Jehovahut.

CHAP. III.

1 *The peace-offering of the herd.* 6 *Of the flock.* 7 *either a lamb,* 12 *or a goat.*

KAh tohneit ummagoonk, ne wunnohteae magoonganne sephausuonkanuook, sephausit wutch herdut, utroh unne nomposhimwoh asuh squoshimwoh, pish magoo pannuppeyeuunutcheh, ut anaquabit Jehovah.

2 Kah pish ponum wunnutcheg, uppuhkukqut ne sephausitcheh, & pish wunnushuh ut mukkinneaekommukque squoantamut: kah wunnaumonuh Aaron sephausuenoog, nag pish seahamwog wusquehheonk ut woskeche Altarut waenu.

3 Kah noh pish ummagun wutch sephausuonk, wunnohteae sephausuonganit, nootae sephausuonk en Jehovahut, *a* wees ne anoo- *Chap.* mut adt onkwhosumoouk, kah wame wees ne 5. 9. ohtag nish anomut.

4 Kah neesoog wuttoounusseg, kah wees ne woskeche ohtag, ne ohtag ukkoshkoppeheonganit, kah oowohqunneseg waabe wusqunit, weeche wuttoounusseh, nish pish wutamaunumunash.

5 Kah wunnaumonuh Aaron pish wutchikossumuneau ut Altarut, woskeche chikkohtae magoonganit, ne ohtag wuttuhquaut, nanootant, ne nootae sephausuonk weetemungquok en Jehovah ut.

6 ¶ Kah tohneit ummagoonk, wutch wusse phausuonk, wunnohteae sephausuonganuoouk en Jehovah ut, ne wutch flockut; nom poshimoounit, asuh squoshimoounit, pish magoo pannuppeyeuunutcheh.

7 Maguk Lambuh. wutche wussephausuonk, neit pish wussephausinneuh utanaquabit Jehovah.

8 Kah pish ponum wunnutcheg uppuhkukqut ne sephausitcheh, kah pish wunnushoh, anaquohtag mukkinneaekommuk: kah wunnaumonuh Aaron pish seaohteaog ne wusqueheun ut Altarut waenu.

9 Kah noh pish ummagun wutch wussephausuonganit wunnohteae magoonganit nootae magoonk en Jehovahut: wees ne na oh tag, kah mamusse wadtan ne pish ootinnumun kishke wussukqunaatikkonne wuskonit

kah

kah wees ne onkwhonkſumœuk nish anomut ohtagiſh, kah wame wees ne ohtag woſkeche nish anomut.

10 Kah neeſuog wuttœunuſſog, kah wees ne na ohtag, ne ohtag ut ukkothkobpeheongnit, kah œwohquneſog waabe wuſqunit, weeche wuttœunuſſoh, nish pish wunneemunnumunaſh.

11 Kah ſephauſuaen pish wutchikoſſumun ut Altarut: ne meetſue nœtae magœonk en Jehovahut.

12 ¶ Kah tohneit ummagœonk goatſunk, neit pish ummagun ut anaquabit Jehovah.

13 Kah pish upponamauoh wunnutcheg uppuhkuk; kah pish wunnuthoh ut anaquohtag mukkinneaekomuk: kah wunnaumonuh Aaron pish ſeauhteaog ne wuſqueheonk, ut altarut, waeenu.

14 Kah pish magœ ne wutch, ummagœonk nœtae magœonk en Jehovahut. wees ne onkwhoſumœuk nish anomut, kah wame wees ne ohtag nish anomut ohtagiſh.

15 Kah neeſuog wuttœunuſſog, kah wees, ne na ohtag, ne ohtag ukkonkobpeheonganit, kah œwohqunneſog ne waabe wuſhqunit, weeche wuttœunuſſoh, pish wutamaunumun.

16 Kah ſephauſuaen pish wutchikohſumun ut Altarut, ne meetſue nœtae magœonk wutche wéetemurgquok *b* wamé wees wuttaihe Jehovah.

17 Ne pish machemohtag kuhkœwaonk wutche kuppometuonganœaſh, pannoppe wame kœtohtuonganóoſh: ne teague wees aſuh ne teague wuſqueheunk, nish matta piſh *c* kummeechœunneau.

CHAP. IV.

a The ſin-offerong of ignorance. 3 For the prieſt 13 The congregation. 23 The ruler, 27 or for the people.

KAh Jehovah kenœnau Moſeſoh, nœwau, Kenœs wunnaumonuh Iſrael, nœwaſh,

2 Keteahogkou mat wahteaue matcheſeit, papaume wame wutammœteamœwongaſh Jehovah, nish mat woh aſumugiſh, kah ayeuuhkone uſſeit niſhnoh paſuk.

3 Sephauſuaen ſaſequnit, matcheſeit neyaunag ummatcheſeonganœ miſſinninnóog: neit pish magœ wutche ummatcheſeonk ne aſit, kowaſhinémeſoh *wutch herdut*, pannuppeyeuut, en Jehovahut wutch matcheſeonganeſephauſuonk.

4 Kah pish paſœau kowaſhinemeſoh, ut ſquontamut mukkinneſekommukqut, ut anaquabit Jehovah: kah pish ponam wunnutcheg, uppuhkukqut kowaſhinem, kah nuſhau kowaſhinnemeſoh, ut anaquabit Jehovah.

5 Kah ſephauſuaen noh ſaſequnit, pish neemunum wutch kowaſhinnemeſe wuſqueheunk; kah pish uppaudtauun, ut mukkinneaekommukqut.

6 Kah ſephauſuon pish pwogkinnum wuttinwhunitch, wutqueheonganit: kah pish ſeauhteau ne wuſqueheonk neſauſuk tahſhit, ut anaquabit Jehovah; anaquohtag adtnikheg wunneetupanatamwe ayeuonganit.

7 Kah ſephauſuaen pish nawhutche ponam wuſqueheonk weetemungwe pukutae Ipicée Altar wutaſkonit anaquabit Jehovah, ne ohtag mukkinneaekommukqut. kah wame œſqheong ko waſhenem, pish ſokanum ohkeiyeu chikohtae magœongane Altar, ne ohtag ſquotamut mukkinneaekomukqut.

8 Kah wame wees ne kowaſhenem wutche matcheſeae magœonk, pish wutanaunumun: wees ne unkwhoſumœug anómut, kah wame wees, ne woſkeche ohtag nish anomut.

9 Kah neeſuog wuttœunuſſog, kah wees ne nâ ohtag, ne ohtag ukkothkobpeheonganit: kah œwonkqunneſog ne waabi ſeu wuſhqunit, weeche wuttœunuſſog, pish wutamaunumun.

10. Neyane amannumuk wutch kowaſhenemeſut, ne ſephauſue wunohteae magkœonk, kah ſephauſuaenin pish wutchikohſumunaſh ut chikohtae magœongene Altarut

11 *b* Kah neuwaſhinnémes wutaſkonaioh, kah wame weyaus, weeche uppuhkuk, kah weeche wubkontaſh, kah wuttinnonhog, kah ummœoe.

12 Wame kowaſhinném, pish wuſſehhœwunuh en pohquadchit tuppukſinnœwongenit ut pahke ayeuonganit, uttoh ſokanumuk pukque, kah *c* pish wutchikoſwouh naſhpe wuttuhqunaſh, naſhpe nœtau: uttoh ſokenumuk pukque, na pish ut chikoſwon.

13 ¶ Kah tohneit wame ummukkinneonganœ Iſrael, wanne wahteaue matcheſehettit *d* kah ne adtahtóhk, wutch wuſkeſukqut moeuwehkomonk, kah ne teag uſſehettit paunein paſuk wuttinnaumatuonk Jehovah, ne woh mat aſeumuk, kah nag keſohkauontamwog.

14 Matcheleonk wahteaumuk, ne an panneſeontamwahettit, neit pish moeuwehkomonk, magœu kowaſhinnemeſoh *watch herdut*, wutch matcheſeae ſephauſuonk. kah nah pish uppaſœóuh anaquohtag mukkinneaekommuk.

15 Kah mukkinneongane Elderſog, pish ponamwog wunnutchegarœowaſh, ut uppuhkukqut kowaſhinnem, ut anaquabit Jehovah, kah nôh pish nuſhau kowaſhinnemeſoh ut anaquahit Jehovah.

16 Kah ſephauſuaen noh ſaſequnit, pish wuſqueheonganit nawhutch padto, en mukkinneaekommukqut.

17 Kah ſephauſuaen pish pwogkinum wuttinwhunitch wuſqueheonganit, kah pish neſauſuk wutteahſhit ſeâubkon ut anaquabis Jehovah, ut anaquohtag adtnikheg.

18 Kah pish ponam nawhutch wuſqueheonk wutaſkonit Altar, ne anaquabit Jehovah,

b Chap. 7. 25.

c Gen. 9. 4. Chap. 7. 26. & 17. 14.

a Chap. 5. 2.

b Exod. 29. 14. Num. 19. 5.

c Heb. 13. 11.

d Chap. 5. 2, 3, 4.

ne ne ehtag mukkinneaekommukqut, kah wame wusqueheonk pish sokanum ohkeiyeu, chikohtae sephausuongane Altar, ne ohtag squontamut mukkinneaekommukqut.

19 Kah wame cowesum pish amaunumauon, kah chikohsumun ut Altar.

20 Kah ne pish wuttinheon kowashinnemesoh, neyánheomp kowashinnemesoh, wutch matcheseae sephausuonk, ne pish wuttinheon, kah sephausuaen pish ayi n nag conauwadtuonganoo, kah pish kutteamonteanitteae ahqnonramauóog.

21 Kah pish sohhoowunnau kowashinnemesoh, en poquadchit tuppukfinnoowonganit, kah pish wuttinne chikohswoh neyane chikoswop negonne kowashinnemesoh, ne ummatcheseae sephausuonk moeuwehkomonk.

22 ¶ Nanánuaen matcheseit, kah pannesehtog pasuk wuttinnaumatuonk Jehovah noh um-Manittoomoh, ne woh mo aseumuk, nashpe mat wahteauonk, kah noh kesotkódátam.

23 Asuh ummatcheseonk wahteauwáhit, uttohadt matchesit: neit pish paudtou ummagoonk, nomposhimwe goatsem wutch goatsu htu, pannuppeyeuoit.

24 Kah pish ponam wunnutcheg ut uppuhkukqut nomposhimwe goat, kah pish wunnushoh uttoh ahut nushit chikohtae magoonk anaquabit Jehovah, ne matcheseae sephausuonk.

25 Kah sephausuaen pish neemunum wusqueheonk wutch matcheseongane sephausuonganit, nashpe wuttinnuhwhunitch, kah pish upponamun, ut wutashkonit chikohtae sephausuongane Altar, kah pish wussokanumun wusqueheonk ohkeiyeu chikohtae sephausuongane Altar.

26 Kah wame cowesum pish wutchikossumun ut Altarut, neyane sephausuongane weas: wutche wunohteae sephausuonk, kah sephausuaen pish wutayimauoh wunnawádtuonk, papaume ummatcheseonk, kah pish kitteamonteanumwe ahquontamauon.

27 ¶ Kah toneit pasuk keteahogkou, matcheseit nashpe matta wahteaunk, wutch missinninnutu ne ohkeit, panneusehtog pasuk wuttinnaumatuonk Jehovah, ne woh mo aseumuk, kah kesohkóontog;

28 Asuh ummatcheseonk wahteauwahit, neau matchesit, nek pish paudtou wussephausuonk, squoshimwe goatsoh wutch goatsug pannuppeyeuit, wutche ummatcheseonk neau matchesit.

29 Kah pish ponam wunnutcheg ut uppuhkukqut wutch matcheseongane sephausuonk: kah pish nushau matcheseonganè sephausuonk ut chikotae sephausuonganè ayeuoiganit.

30 Kah sephausuaen pish neemunum wusqueheonk nashpe wuttinwhunnitch, kah pish upponamun ut wutashkonit chikohtae sephausuongane Altar, kah wame ne wusqueheonk pish wussokanumun ohkeiyeu ne altar

31 e Kah pish amaunum wame wees, neyane amaunumukup wees, wutch wunohteae magoongaue sephausuongash: & sephausuaen pish wutchikossumun ut Altarut, wutche f weetemunqquok en Jehovahut, kah sephausuaen conauwadtheuh, kah pish kitteamonteanittamwe ahquoantamauon. e Levit. 3. 14. f Exod. 29. 18.

32 Kah tohneit pasoont lamboh wutche wussephausuonk, wutche matcheseae sephausuonk, pish pasoau squoshimwoh pannuppeyeu noh.

33 Kah pish ponam wunnutcheg ut uppuhkukqut wutch matcheseae sephausuonk, kah pish wunnushoh wutche matcheseae sephausuonk, ut ayeuóganit neahhut nushit chikohtae sephausuongash.

34 Kah sephausuaen pish neemunum cosqueheonk matcheseae sephausuonk, nashpe wuttinnuhwhunitch, kah pish upponumun wutoshkonit chikohtae sephausuongane Altar, kah pish sokanum ne wusqueheonk ohkeiyeu Altarut.

35 Kah pish amaunum wame ne wees ne ohtag, neyane lambe wees amaunumukup, wutch wunohteae magoongane sephausuonganit, kah sephausuaen nish pish wutchikobsumunash ut Altarrut, neyanag Jehovah wunnootae sephammoongash, kah sephausuaen pish wutyimuuoh conanwadtuonganoo wutche ummatcheseonk, neau matcheseit, kah pish monaneteae ahquontamauon.

CHAP. V.

1 *Of him that concealeth his knowledge in touching of an unelean thing.* 4 *Of making an oath.* 14 *The treſpaſs-offering in ſacrilledge.* 17 *And in ſins of ignorance.*

Kah keteahogkou matcheseit, kah nootog chadchekeyeuwae wattauatonkqussuonk kah wauwaeneonk, uttoh wuttinne naumun asuh wahteaunnat matta wahteauwhuog noh pish naiyeutam ummatcheseonk.

2 Asuh keteahogkou mussunuk ne teague nishkeneunkquok. asuh nuppoque wuhhogkuh toohkomakque puppinattim, asuh nuppoque wuhhog nishkeneunkque neetassuog, asuh wuhhogkuh nishkeneunkque rohpomompagit kah adtahtauut, kah non nishkeneunkqussu, kah noh kesokóontam.

3 Asuh mussunuk wosketompae nishkeneunkqussuonk, neaunag wame wunnishkeneunkqussuonk ne nashpe nishkeneunkquisit kah adtahtauut, kah wahteunk, kah noh kesohóontam.

4 Asuh keteahogkou, chadchekeyeuadt, wussinnat nashpe wussissetoonut, ussanat matcheseonk, asuh ussenat wunneseonk, neyeunag wame wosketomp woh anowadt nashpe chadchekeyeuwaonk, & adtahtauut & wahteunk kau kesohkóontog yeush pasukookish:

5 Kah

5 Neit pish mih kesohkoontog yeush pasukookih: pish sampoowau noh matcheseu, ne papaume.

6 Kah pish paudtou ummatcheseongane sephausuonk en Jehovahut, wutche ummatcheseonk neyan matcheseit, squoshimwoh wutch flokut, lambe, asuh squoshimwoh goatsuh wutch goatsut, wutche matcheseongane sephausuonk, kah sephausuaen pish oonauwadtuwaheuh, papanme ummatcheseonk.

7 Kah matta wamuttinnoog ut wunnutcheganit uppasoowonat lamboh, neit pish paudtou wutch ummatcheseonk neyan matcheseit, neesuog turtle wuskuhwhunanoog, asuh neesuog wuskuhwhunnanimeseg, en Jehovah, pasuk wutch matcheseongane sephausuonk, kah pasuk wutch chikohtae sephausuonk.

8 Kah noh pish uppasooh sephausunnut, kah pish negonne sephausu, ne wutch matcheseongane sephausuonk, kah pish *a* wuttummequanuh ut ookashit piuh suke wussittuppukanit, kah matta pish wutchippunnumoona. *a Chap. 5.15.*

9 Kah pish seaanteau oosqheonk matcheseongane sephausuonk, ut sussuppoe Altarut, kah ne ashqhunk pish senuppanumun, ut ohkeeiyeu Altarut, ne matcheseongane sephausuonk.

10 Kah nohohtoeu pish ayim chikohtae sephausuonk, neyane kuhquttinnuk, kah sphausuenpish oonauwadtuwaheuh wutche ummatcheseonk neyan matcheseit kah pish kitteamonteanumwe ahquontamauau.

11 ¶ Qut wamattinnoog ut wunnutcheganit wutche neesuoh turtle wuskuhwhunnanoh, asuh neetuoh wuskuhwhunnanimeseh, neit noh matcheseit, pish paudteu wutch ummagoonk, piukque chippageohah, pasquak nookhik, wutche matcheseongane sephausuonk: matta pish uppoomoous Pummee, asuh matta pish wunnaihpe magoun frankincense, newutche ne matcheseongane sephausuonk.

12 Kah pish uppaudtauoo sephausuaeneuh, kah sephausuaen pish neemunum yaunitchán, wutche *b* mehquontemoonk, kah pish wutchikohsumun ut Altarut *c* neyaunag Jehovah chikkohtae sephausoaongath, ne matcheseongane sephausuoak. *b Chap. 2.2.* *c Chap. 4.35.*

13 Kah sephausuaen pish oonauwadtuwaheuh wutch ummatcheseonk neyan matcheseit, nish pasukookish, kah pish kitteamonteanumwe ahquoantamauon: kah ne pish wuttaihe sephausuaen, neyane meetfuongane sephausuonk.

14 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moseſoh, noowau,

15 Keteahagkou usseit matcheseonk, matta wahteaue matcheseit, ut oonetupanatamweeiyeumash Jehovah: neit paudtou ummatcheseae sephausuonk en Jehovahut, weeche nomposhim pannuppeyeuit, wutch flokut, ne anoadtit, silvere sheekels, neyaunag wuttshekeleum mukkinneae-kommuk, wutche matcheseongane sephausuonk.

16 Kah ne ummatcheseonk, papaume nish wanetupanatamweyeuoog, pish oadrehteau, kah napanna andtuhshe chippag kah pish wuttinnumauon sephausuaenuh: kah sephausuaen pish oonauwadtuwaheuh, neit pe ram wutch matcheseongane sephausuonk, kah pish kitteamonteanumwe ahquoutamauun.

17 ¶ Kah keteahogkou *d* matcheseit, kah *d Chap.* panneunnehteunk pasuk wuttinnaumatuonk 5.2. Jehovah, ne woh mo aseumuk: tokoonoque matta oowhteauoouu, qut onch kesohkoontam kah pish naiyeutam ummatcheseonk.

18 Kah pish pasoouau nomposhimoh wutch flokut pannuppeyeuoowh, weech ne anoadtit, wutche matcheseongane sephausuonk ut sephausueuuut, kah sephausuaen pish wunnauwadtuwaheuh wutche wutasootuonk, ne mat wahteaue asit, kah matta wahteauoog, kah pish kitteamonteanumwe ahquoantamauon.

19 Ne matcheseongane sephausuonk, matcheseit, matcheneheau Jehovah.

CHAP. VI.

1 *The trespas offering for sins done witing'y.*
19 *The offering at the consecration of a priest.*

KAh Jehovah kenoonau Moseſoh, noowau,

2 Keteahogkou matcheseit, kah usseit parneusseonk, ayeuuhkone Jehovah, pannoowae quenoowontog ut weetatteamongarir, papaume ne ahtohshit teagus, asuh papaume neesoohkomunat, asuh papaume ne teagnas chekee neemunnumoonk, asuh asookekomwe mukkookinont wetatteamungoh.

3 Asuh namehteunk teaguas wanteomuk *a Num.* kah ne papaume pannoowae quenauwonteg, 5.6. kah *a* pannoowae chadchekeyeuadt: howan pasuk yeush usseit, nish nummatcheseit.

4 Neit pish nnih, matcheseit, kah kesohkoontog: pish nompenum ne chekee nemunuk, asuh ne teag asookekodteamoe ahtomuk, ne asookekodteamoe ahtunk, asuh ne teag ahtohshit, ne ahtohshomukup, asuh wanteomuk, ne maskog.

5 Asuh wame papaume ne pannoowae chadchekeyeuwadt: kah pish *b* wuttoad *b Chap.* tuhkon neadtahshik, kah pish kootnum napan- 5.15. na adtahshe chippag. noh wadchiyeumoouk, ne pish wuttinnumauon, ut ummatcheseongane magoae kesukodtut.

6 Kah pish paudtou ummatcheseongane sephausuonk en Jehovahut: nomposhim pan- *c Chap.* nuppeyeuoour, wutch flokut, weeche ne 5.15. anoadtik, wutche matcheseongane sephausuonk en sephausuenuut.

7 Kah sephausuaen pish monuwidtuwihe ka anquabit Jehovah, kah pish kitteamoxteanitteae ahquoaranuton, watch wame uttohaat, neaa natchesit.

8 ¶ Kah Jehovah kenaonau Moseſoh, naowau, Kenos Aaron kah wunnaumonuh, us;

9 Yeu naumatuonk watch chikohtae sephausuonk: ne chikohtae magoonk, ne watch: chikohsumunat wompanunnaut altarut nó pajen mohtompanit, kah naotau ne Altarut ne pish taninnaau.

10 Kah sephausuaen pish hogkoo, wuthashabpe hogkonk, kah wuthashabpe breech ſum pish ohteau ooweyausut: kah pish amaunum pukque, ne naotau paquehteadt, nashpe chikohtae magonk ut Altarut, kah nish pish upponamunash ſuppóe Altarut.

11 Ut Kah pish amaunun wuthogkoounash, kah hogkoo onkatogish hogkoounash, kah pish sohhoowuttau pukque en poquadchit ruppaksinnoowonginit, pukquee ayeuonganit

12 Kah naotau ut Altarut pish ne tanninneau, kah matta pish ohthamoun, kah ſephausuaen pish wuttuhqunash wuttitchikohsumun ni haoh mohtompanáeu, kah pish ne wuttit wunontaun chikohtae sephausuonk, kah pish ne wuttit tanneuxſummun wees wunohteae sephausuonk,

13 Naotan pish nagwutteae tannunneau Altarut, matta pish ohthamoun.

14 ¶ d Kah yeu naumatuonk wutch mee chume sep ausuonk, wunnaumonuh Aaron, pish wussephausinneau, ut anaquabit Jehovah, aniquohtag Altar.

15 Kah pish neenunum yaunitchan ne paſquag nookhik, wutch meechume sephausuonk, & ne pummee, kah wame frankincenſe ne ohtag woikeche meechumme sephausuonk kah pish wutchikohsuoun ut Altarut, watch weetemúnquook, ne e mehquontamóonk en Jehovahut.

16 Kah ne asqshunk, Aaron kah wunnaumonuh pish ummeechineau, matta seane pish meechoun, ut wunneetupanatamwe ayeuonganit, mukkinneaekommukque chippinneutankanit, nag pish ummeechineau.

17 Matta pish seane apwsan, nuttinnumauoneau wutche wutchippiyeumoo, watch nunnoiae sephamonteaonganit, yeu anue wunneetupanatamweyeuoouk, neyane matcheseie sephausuonk, kah neyane panneuſſeae sephausuonk.

18 Nishnoh woſketomp kenugke wunnaumonuh Aaron pish ummeechineau, ne pish micheme kuhkoowáonk, ut kukpometuonganoowout, papaume Jehovah wunnootae sephamaongash, f wame nish ne masukamoomoougish, pish wunneetupanatamweyeuoash.

19 ¶ Kah Jehovah kenaonau Moseſoh, wuttinuh,

20 Yen wussephausuonk Aaron & wunnaumonuh nag pish sephamaquáhettit Jehovah ut kesukoitut noh sasequasit, piukque chippag g Epaah paſquag nookhik, nagwutteae meechume sekhausuonk: pausne mohtompanáe, kah paulne wunnonkquaae.

21 Ut tikkodtabsqut pish ayimun nashpe pum nee, kenuppe apwósuit, pish kuppaudtauun: kah apwósae kógach hkagish ne meechume sephausuonk, pish kussephaus weete aungquok en Jehovahut.

22 Kah sephausuaen noh sasequasit noh nonpe watch wunnaumonuh, noh pish wuttinteauun, ne micheme kuhkoowáonk en Jehovahut, pish chikonsumun mámusse chikohtae sephausuonk.

23 Kah nishnoh ummeechume sephausuonk sephausuaen, pish mamusse chikohtae sephausuonganoo, matta pish meechoun.

24 ¶ Kah Jehovah kenaonau Moseſoh, naowau,

25 Kenaos Aaron kah wunnaumonuh, us, Yeu naumatuonk papaume matcheseae sephausuonk, ayeuonganit ne adt nushic chikohtae sephausuonk, matcheseongane sephausuonk pish ut ne htauun, ut anaquabit Jehovah, ne anue wunneetupanatamweyeuoouk.

26 Sephausuaen noh ne sephausit watch matcheseonk, pish ummeechin: ut wunneetupanatamwe ayeuonganit, pish meechin ut mukkinneaekommukque chippinnutunkanit.

27 Wame ne masunukig ne weyaus, pish wunneetupanat amweyeuoog, kah seaorteabettit ne wusqueheonk, ut ne toh hogkoonganit, uttoh adt seauhteamuk, pish kukkitchittaun ut wunneetupanatamwe ayeuonganit.

28 Kah ohkee ohkuhk, uttoh adt tannikomit, h pish poksihau, kah ahtoottitag womposhagquohkukqut, pish naneeswe kusseneau, kah kutchessumau ut nippeit.

29 Nishnoh wosketomp kenugke sephausuenuut pish ummeechineau, ne anue wunnetupanatamweyouuk.

30 i Kah wanne matcheseongane sephausuonk, ne nawhutch wusqueheonk paudtomuk en mukkinneaekommukqut, ayimunat wunnauwadtoonk ut wunnetupanatamwe ayeuonganit, pish meechoun, pish chikohsusaun ut naotaur.

CHAPVII.

1 *The law of the trespaſs-offering.* 11 *And of the peace offering* 22 *The fat, and the blood are forbidden.*

NEtatupe yeu naumatuonk wutch panneſsae sephausuonk, ne anue wunneetupanatamweyeuoo.

2 Ne ayeuonganit adt nushabettit chikohtae sephausuonk, na pish wuttit nushoneau panneſsae sephausuonk, kah ne wasqueheonk wusseauhkon Altarut, waeéne.

3 Kah pish ne magun wame wees, wadtan, kah wees ne onk whosumoouk ut anomut,

4 Kah Nesuog wutoonnussog, kah wees ne ohtag

h *Chap.* 11 33.

i *Heb.* 23.18.

na ohtag, kah ne ohtag pag vuſſuneganit: kah wonkqunneſ ag wáibe wuſqanit weeche wuttoonuſſog, pish wuta naunumun.

5 Kah ſephauſuaen pish nish wutchikoſ-ſumunash ut Altarut, n otae magoonk en Jehovahut. ne panneuſſeáe ſephauſuonk.

6 Niſhnoh wolketomp kenugke ſephauſuénuut, ne pish ummeechin, ut wunneetupanatamwe ayeuonganit pish ut meechin, ne anne wunneetupanatamweyeuoo.

7 Neyaunag matcheſeae ſephauſuonk, ne tatupeyeunutch panneſeáe ſephauſuonk, niſh weeſwe paſuk nont nau natuonk, ſephauſuaen noh ayik wunnauwadtuonk niſh nathpe ne pish wuttaihe.

8 Kah ſephauſuaen, noh maguk howae wutchikohtae magoonk: wutaſkonuh chikohtae ſephauſuonk, ne ſephauſit ne pish wuttaihe, ſephauſuaen nagum.

9 Kah niſh noh mechue magoonk, ne ábpáſik ut ahhuttannihinnéamuk, kah wame né áyimuk ut kuhpuhhunganit, kah ut ſikkodtabſqut: pish ne wuttaihe ſephauſuaen noh ne ſephauſit.

10 Kah niſh noh meechoongane ſephauſuonk, nekénukkinaſit pummeit, kah nanápag, pish ne wame wuttaiheyeu wunnaumonuh Aaron, ne ahhut tahſhahtauohettit.

11 Kah yeu naumatuonk, wutch wunohteáe ſephauſuonk, ne pish ſephamauont Jehovah.

12 Sephauſit wutche tabuttantamoe ſampoáonk, neit pish ſephauſu, weeche ſampoáe wuſſephauſuonk, matta ſeaninoog petukqunegash, kenugkenaſuash pummeut, kah mat ſesne waſers ſamunauſuash pummee, kah paſquag nookhegane wahwábe apwhoſit, petukqunnegaſh kenugkenauſuash pummeeut.

13 Weeche petukqunnegaſh ſeane petukqunegaſh, pish ummagun wutch wuſſephauſuonk, weeche ſampoáe ſephauſuonk wutch oonohteae ſephauſuongash.

14 Kah pish magou, paſuk, wutch mamuſſe ſephauſuonganit, wutch tahſhinnumwe ſephauſuonk en Jehovahut, kah pish wuttaihein ſephauſuaen, noh ſeaonteadt oaſqheonk wunohteae ſephauſuongash.

15 Kah weyauſe ſampoae ſephauſuonk, wutch wunohteáe magoongash, ne pish meechin ne keſukok ſephauſimuk: matta pish wutahtóun no paieh mohtompanit,

16 Kah tohneit ummagoe ſephauſuonk, quohoonganúuk, aſuh nannowe magoonk, pish meechin ne keſukok, maguk ne ſephauſuonk: kah nompohkéyeunk, ne aſhquitteamuk wonk pish meechin.

17 Qut ne ſequ teamuk ſephauſue weyaus aiſhkquinogok, pish chikkohſumun ut nootaut.

18 Kah ne teague ſephauſue weyaus wutch oonohteae ſephauſuonganit, machippumuk ut niſhkquinogodus, matta pish kitteamoteáe tapeyumoo in, noh ſephauſit, matta pish tap inta nauóun, pish ne niſhkeneungque teagus, kah keteahogkou noh ne mechik, pish kenunnum ummatcheſeonk.

19 Kah ne weyaus maſukamoonoogk ne teag nihkeneungquok, matta pish meechoun, pish chikohſumun nootaut: kah ne weyaus niſhnoh paſuk noh pahkeſit, pish ummechun ne weyaus.

20 Qut keteahogkou noh mechuk ſephauſue weyaus, wutch wunohteáe ſephauſuongash, nish wadchiyeumoongish Jehovah, a kah ahtag nihkeneunkquok wuhhogkat. noh keteahoghou: pish tummetahwhâu wutch ummiſſinninnúunneat. a Chap. 15.3.

21 Kah keteahogkou noh maſunuk ne teagus niſhkeneungquok, woſketon pae nishkeneunkquſſuonk, aſuh niſhkeneungque puppinashim, aſuh ne teague úhquanumukquok, ne niſhkeneungquok: kah noh mechik ſephauſue weyaus wutch wunohteae ſephauſuonkash, nish wadchiigish Jehovah: noh keteahogkou pish tummetahwhâu wutch ummiſſinninnúunneat.

22 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh, noowau.

23 Kenoos wunnaumonuh Iſrael, noowaſh b Matta pish kummeechoumwoo ne teagué-ſog, wutch ox, aſuh ſheep, aſuh goat. b Chap. 3.17.

24 Kah oweeſum nuppoe muhhog, kah oweſum noh ſookquhkouut, pish auwohkon ut nish noh ananakauſuonk, qut matta pish kummechoouneau.

25 Newutche howan mechuk ne wees, noh puppinashim, neh ſephauſitcheh wutchikohtae ſephauſuonk en Jehovah ut: noh keteahogkou ne mechik pish tummetahwhâu wutch ummiſſinnsnnúunneat.

26 c Kah matta pish kummechoomwoo ne teague wuſqueheonk, ut nish noh ut koowtahtuonganoóut: wutch puppinſhaut, aſuh wutch puppinashimwut. c Gen. 9.4 Chap. 3.17. & 17.14.

27 Niſh noh keteahogkou mechik ne teague wuſqueheonk, noh keteahogkou tummetahwhâu.

28 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh, noowau.

29 Kenoos wunnaumonuh Iſrael, noowaſh noh maguk ſephauſuonk wutch oonohteae magoonganit, en Jehovahut, pish paudtoun ummagoonk ut Jehovahut, wutch ſephauſue oonohteae magoonganit.

30 Wunnutchegaſh pish paudtauoomoash, chikohtae ſephamoongash Jehovah. wees naſhpe mohpanog, pish uppaudtauun, mohpanog, d wahwaspunumunat, wutch waapunumwe ſephauſuonk anaquabit Jehovah. d Exod. 29.24.

31 Kah ſephauſuaen pish wutchikohſumun wees ut Altarut. kah wohpannog pish wuttaihe Aaron kah wunnaumonuh.

32 Kah wuttinohkóunne wuhpeg, pish kenumaguneau, wutch táhinnumwe ſephauſuonk

suonk, en sephausuenáut, wutch séphausuongane koonohteae sephausuongash.

43 Noh, wutch wunnaumonuh Aaron, sephausuoosqheonk wunohteaesephausuongash, kah wees, unninohkóunne, mahpeéguanoh pish wuttaiheoh, wutche wutchippassyeam.

34 Newutche wahwaabenumwe mohpannog, kan tah pinnumwe mohpegq, nunneemunnaumunath wutch wunnaumonuh Israel wutth wussephausuongancoout, coonohteae sephausuongash. kan nuttinnumaunáath Aaron sephausuaen kah wunnaumonuh, nashpe machémohtag kuh coowaonk, wutch kenugke wunnaumonat Israel.

35 ¶ Yeu tussequnáonk Aaron, kah tussequnaonk wunnaumonnh, wutch Jehovah, chikohtáe sephamoowoonganit: ne kesukok nah nepauweheom, uttenat nashpe sephausue aninnonsquok en Jehovahut.

36 Yeu Jehovah wuránoowaeamunneah, nag aninnumauonáout, ne kesukok nah saseounont, wutch kenugke wunnaumonun Israel, nashpe machemontág kuhkoowaonk, pannuppe uppomettuonganoóout.

37 Yeu wunnaumatuonk wutchikohtáe sephausuonk, mersue sephausuonkash, kah wutch matcheseae sephausuonkash, kah wutch panneussieae sephausuonkash, kah wutch numwohaut menutchreganit, kah wurch wussephausuongath wunnohteae mágoongash.

38 Nith Jehovah annoompash Mosesoh, ut wadchaut Sinai: ne kesukok annoonont wunnaumonuh Israel, sephausinneaout ummag yonganoowath en Jehovahut ut tonohkomukqut Sinai.

CHAP. VIII.

1 *Moses consecrateth Aaron and his sont.* 14 *Their sin-offering.* 18 *Their burnt-offering.* 22 *The ram of consecrations.* 31 *The place and time of their consecration.*

Kah Jehovah kenoonau Mosesoh, noowau.

2 *a* Neenum Aaron kah weeche wunnaumonuh, kah hógkoongash, kah *b* sussequeae pummee, kah kowaiheuem wutch matcheseae sephausuonk, kah neesuog rammog, kah marseane petukqueg, manoatat.

3 Kah ken moin, wame mukkinéonk, ut mukkinneese kommukque squontamut.

4 Kah Moses wutussen neyanaanoonont Jehovah: kah mukkinneunk moémoo, ut mukkinae kommukque squontamut.

5 Kah Moses uttan mukkinnéonk, *c* yeu ne kuttoonk ananoóteamwit Jehovah ussenit.

6 Kah Moses pasoothinnau Aaronoh & wunnaumonuh: kah uckutussumuh nippe.

7 Kah wurogquanuh hogkoonk, kah upputtukquabinuh putukquobus, kah wutpogquanuh petwoshquhaonk, kah uppo-

namauoh wuttukit ahhohtag kah upputtukquabinuh wanegik puttukquobus kah coneputtukquobinun ne nashpe.

8 Upponamauoh mohpanágunit ahhohtag, kah *d* wompanauon mohpanagunit ahhohtag Urim kah Thummim. *d Exo. 28. 30.*

9 Kah upponamauoh muppuhkukqut ahhohtag uppuhkukqut: kah ponam muppuhkukque ahhohtag ut mishkodtukquieu wossabpi gold, wunnetupanatamwe chetuhquab, neyananoonomp *e* Jehovah Mosesoh. *e Exo. 28. 39. &c.*

10 Kah Moses nemunum sussequeae pummee, kah sussequnnum pummuwuttanwáe kommuk, kah wame ne na ohtag, kah conetupanatamwetheuh.

11 Kah ne wusseauhkon ut Altarut: ne sauſuk tahshit nompe: & sussequnum Altar, kah wame nieh auwohteaongath, kah kutchessumwuteh, kah wusser, nish wunnetupanatamwáhinneat.

12 Kah *f* sockanum ne sussequeae Pumme Aaron uppuhkukqut, kah wussussequnuh, conecetupanatamwaheoneat. *f Isa. 133. 2.*

13 Kah Moses pasoothe pasoau wunnaumonuh Aaron, kah wuthogquanuh hogkoonpish, kah upputtukquabinuh puttukquobpish, kah ukkutupunauoh muhpuhkukqut ahhohtagish, Jehovah neyananoonont Mosesoh.

14 *g* Kah pasoothewunnau kowasshinne mesoh, wutche matcheseae sephausuont kah Aaron kah wunnaumonuh, ponamwog wunnutcheganash, uppuhkukqut kowashinnem, wutch matcheseae sephausuonk. *g Exod. 29. 10.*

15 Kah wunnushoh, kah Moses nemunum wusqueheonk, kah upponamun wuttaikonit Altar waéenu, nashpe wuttinnuhwhunitch, kah pakheau Altar, kah wusqueheonk wussokinumun ohheiyeu Altarut, kah coneetupanaramwahtin wuttauwadchunat ut.

16 Kah nemunum wame wees, ne ohtagnish anomut ohtagith, kah cowúhquneesog wussunit, kah nesuog wuttaunussog kah wees: kah Moses wutchikkossumunash ut Altarut.

17 Kah kowasheuem, kahass kon, kah oweyaus kah ummoe, wutchikkossumun nootaut, poquadchit tuppukssinnoowongunit, *h* neyananoonont Jehovah Mosesoh. *h Exod. 29. 14.*

18 ¶ Kah pasoothe pasoau rammohwutche chikkohtáe magoong, kah Aaron kah wunnaumonuh ponamau wunnutcheganoóash ut uppuhkukqut ram.

19 Kah wunnushoh, kah Moses seaúhteau wusqueheonk ut Altarut weéenu.

20 Kah sussquswau ramoh en wutchadchapesuonganit: kah Mosos chikohfum muppuhkut, kah chadchapag, kah wees.

21 Kah kutchissittau wuttinnmhog, kah muhkontash nippeit: kah Moses chikossuau wame, ramoh, ut Altarut, ne chikohtáe magoonk, wutch wetemungquok, ne nootae magoonk

magoonk en Jehovahut, neyan annoonose Jehovah Moseshoh.

1 Exod. 29,31. 22 ¶ Kah: pasoocheh pasoouu nahohtheu tamoh noh ram nomwapit. kah Aaron keh wunnaumonuh ponamwog wunnutchegano oash uppuhkukqut ram.

23 Kah wunnuhoh, kah Moses nemunum ne wusqueheonk, kah upponaman woskeche wuttinohkoe wuhtauogqut Aaron, kah wuttinohkoe ukkeihtuhquanutchit, kah ukkeihtuhquasetut wuttinuhkousseet.

24 Kah pasoochewuhnau Aaron wunnaumonuh, kah Moses ne wusqueheonk upponumun woskeche wuttinohkouhtauohkut, & ut wuttinuhkoe ukkeihquanutchit, & wuttinuhkoe ukkeihtuhquasetut, kah Moses seohteau wusqueheunk ut Altarut waeenu.

25 Kah ne nunum wees, kah wodton, kah wame wees ne ohtunk nishanomut ohtagish, kah oowoukqunnesog wutch wushqunat, kah nesuog wuttoonunsog, kah ne wees, kah wuttinohkoeu mohpegq.

26 Kah wutch manootaut matta seanun nogish petukqunegaih, ne ohtag anaquabit Jehovah, pasuk nemunum mat seane petukquneg, kah pasuk sussequnumwe petugneg, kah pasuk wafer, kah upponamunash woskeche weeseh tu, kah wuttinohkoe, muhpeguanit.

27 Kah wame ponamunash, ut k wunnutchegan ehtu Aaron, kah ut wunoutcheganoout wunnaumonuh, kah oowahwapinumunash, wutch waapenumwe sephausuonk ut anaquabit Jehovah.

28 Kah Moses wutamaunumunash wutch wunnutchegannoout, kah wutchikossumunash ut altarut, woskeche chikohtae sephausuongasit, nish nomwohtagish wutche weetemungquok, nootae sephausuonk en Jehovahut.

29 Kah Moses neemunum mohpanog, kah wahwaapenumun, wutch waapenumwe sephausuonk anaquabit Jehovah, wutch numwohtae ram, ne Moses l wutchippiyeum, neyannoonont Jehovah Moseshoh,

1 Exod. 29.26. 30 Kah Moses neemunum ne ssusequeae pummee, kah ne wusqueheonk, ne ohtagkup Altarut, kah wusseauhkon ut Aaronut, at wuthogkoounit, kah wunnaumonat, kah ut wunnaumonuh iwuthogkoounit weeche nagum, kah wunneetupanatamwahteau Aaronot wuthogkoounash, kah wunnaumonuh, kah wunnaumonuh wuthgkounash weeche nagum,

31 ¶ Kah Moses unnau Aaronoh, kah wunnaumonuh, neepattauook weyaus, ut mukm Exod. 29.31. kinneaekomukque squontamut, kah naut m meechok, kah petukquonunk ne nam wohtoel munnootaut neyannanoonteamweyomp anoowson Aaronkah wunnaumonuh pish ummeechineau.

32 Kah ne asqueteamuk weyaus, kah petukqueg, pish chikohsumuneau ut nootaut.

33 Kah matta pish kussohhamoomwoo mukkinneaekomukque squontamut, nesausuk tahshikquinne, nohpun pakodche nnag, numwohtae kesukodrut, newutche n nesausuk tahshikquinae, pish numwohtou kenutchegan oo ash.

n Exodo 29:35.

34 Ne mahche usseit yeu kesukok: Jehovah wutannoteamun ne ussemat, ayimunat wunnauwadtuonk wutche kenaau.

35 Kah pish kutapumwoo, ut mukkinneaekommukque squontamut, kesukodae kah nukkonae, nesusuk tahshikquinne kah pish kenanawehteomweo ummeechumehteonk Jehovah, matta woh kenuppoounnaout, newutche ne nuttin annoonuttean.

36 Kah Aaron kah wunnaumonuh wutussenean, wame teanteaguassinish, nish Jehovah anunnoteamwit, nashpe wunnutcheganit Moses.

CHAP. IX.

1, 8 *Aarons sin-offering, and burnt offering for himself and people.* 23 *The people blessed.* 24 *Fire from heaven.*

ONk nnih, hwosuk adtahshikquinoegkok Moses wehkomau Aaronoh kah wunnaumonuh, kah wut- Elderssumoh Israel.

2 Kah unnau Aaronoh, a Neemun calfe wuskoshim wutsh herdut, wutche matcheseae sephausuonk, kah ram wutch chikohtae sephausuonk neetwe pannuppeyeuwehettich kah sephausek ut anaquabi Jehovah.

a Exod. 29. 1.

3 Kah en wunnaumonat Israel pish kukkinnoom, noowash, Nemunok nomposhimwe goat wutch goatsut, wutche matcheseae sephausuonk, kah calfe, kah lambe naseswe negonne kodtumoouk, pannuppeyeuwutcheg, wutche chikohtae sephausuonk.

4 Kah bull, kah ram, wutche wunohteae sephausuongash, sephausinat *at* anaquabit Jehovah, kah mersue sephausuonk kenukkenausu pummeait: newutche yeu kesukok kenacihtunkoo Jehovah.

5 ¶ Kah nag nemunnumwog ne Moses ananoteamwit, anaquohtag mukkinneaekonuk, kah wame mukkinneonk paswe peyaog kah nag neepoog anaquabit Jehovah.

6 Kah Moses noowau, Yeu ne Jehovah anoteamwit, ne woh aseog: kah wussohsumoonk Jehovah pish kenacihtunkqunneau.

7 Kah Moses unnau Aaronoh, Pasoosukausu Altar, kah sephausu kummatcheseae sephausuonk, & kutchikohtae saphausuonk, kah ayimau kuhhog wunnauwadtuonk kah wutch missinninnuog: kah sephausu kah wussephausuongan oo missinnianuog, kah nag ayimau wunnauwadtuonk, neyanan oo teamup Jehovah.

8 ¶ Kah Aron pasoosukon Altar, kah nushau kalfe wutch matcheseongane sephausuonk, neh wutche nagum.

9 Kah wunnaumonuh Aaron uppasooke-

wuttau

wuttaáuh wuſqueheonk, kah quogkinnum wuttinnuh whuniteh ut wuſqueheonganit, kah upponamun wutaſkonit Altar, kah ſokenum wuſqueheonk ohkeiyeu Altarut.

10 Kah wees, kah wuttœunuſſoh, kah wohqunneſog wutch wuſqunit wutche matcheſeáe ſephauſnonk, wutchikoſſumun ut Altarut. neyánannoonont Jehovah Moſeſoh.

11 Kah weyáus kah áhkon, wutchikoſſoh nœtaut poquodchetuppukſinnœwonganit.

12 Kah nuſhau chikohtae ſephauſuonk kah wunnaumonuh Aaron, wutſinnumauóuh wuſqueheonk, kah wuſſeáuhkon ut Altarut waéenu.

13 Kah uppádtauóneau chikohtáe magœonk niſh kogkodchuhkagiik, kah uppuhkuk, kah wutchikohſſumunath ut Altarut.

14 Kah kutcheſütteo wuttinnombog, kah muhkontash: kah wutchikoſſumunath ut chikohtae ſephauſuonganit ut Altarut.

15 ¶ Kah paſœchewuttau wullephauſuonganœ miſſinninnúog, kah neemunum matcheſeáe ſephauſuonk nompoahimwe goat, ne wutch miſſinninnúog kah wunuſhon, kah wuſſephauſin wutch matcheſeonk neyáne negonne.

16 Kah paſœchewuttau chikohtáe magœonk, káh wuttinteáuun ne woh ánág.

17 Kah paſœchewuttau meetſue ſephauſuonk: kah numwohtau wunnutcheg noh wutch, kah wutchikoſſumun ut Altarut, *b* onkatog onk ne nompoáe chikohſue ſephauſuonk.

b Exod. 29.38.

18 Kah nuſhau bulloh, kah ramoh wunohteae magœe ſephauſuonk, ne wutch miſſinninnuog, kah wunnaumonuh Aaron paudtauog wuſqueheonk, kah wuſſeaubkon ut Altarut waeenu.

19 Kah œweeſum bull, kah ram, wodtan, kah wonkqunneſog, kah wuttœunuſſog, kah wonkqunneſog wutch wuſqunnit.

20 Kah ponamwog wees mohpanóganit, kah chikkohſum wees ut Altarut

21 Kah mohpanog, kah wuttinohkóunne muhpeg, Aaron wohwaábenumun wutche wahwaabenumwe ſephauſuonk ut anaquabit Jehovah, neyan anoteamwut Moſes.

22 Kah Aaron tohſhinum wunnut cheg nogque en miſſinninnutu, kah hah œnânumoh: kah nookéu wutch ſephauſinneat matcheſeongane ſephauſuonk, kah chikohſue ſephauſuonk, kah wunohteae ſephauſuongash.

23 Kah Moſes & Aaron petutteaog naukkineaekœmmukqut, kah ſohhamwog, káh nag wunnanumáog miſſinninúh, kah wuſſohſumoonk Jehovh natihtauau wame miſſinninnàh.

c Gen. 4.4. 1 Kin. 18 38. 2 Chro. 7.1.

24 c Kah na wutch ſohweemœ nœ teáu, wutch anaquabit Jehovah, káh mohchikkuſſum ut Altarut, chikohtae ſephauſuonk, kah wees, kah wame miſſinninnúog wunnaumuneau, kah mihontœwaog, kah nag pemuhadtóog wutkeſuttœoau.

CHAP. X.

1 Nadab and Abihu burnt. 8 The prieſts forbidden wine.

KAH a Nadab kah Abihu, wunnaumonuh Aaron nag nemunnumwog naneeſwe wuttenſerum, kah upponamuneau nœteau, kah ne ponamuneau weeremunquok: kah nag ſephauſuog anaquabit Jehovah penowe nœteau, ne matta anunnœnunk.

a Num. 3.4. & 26.61. 1 Chro. 24.2.

2 Kah na ut ſohhamimœmœ nœtau wutchanaquabit Jehovah kah uppaguanub, kah nag uuppœog ut anaquabit Jehovah.

3 Kah Moſes ùnnau Aaroneh, yeu ne anœwop Jehovah, nœwau, piſh nœneetupanatamwabik ut nag paſœtukiitteg, ni anaquabhettit wame miſſionihuog piſh nuſſohſumœónit: kah Aaron chequnappu.

4 Kah Moſes wehkomau Miſaeich kah Elzaphaneh wunnaumonuh Uzziel, Aaron wuſſuſſeſoh: kah nah wuttinuh: paiwe peyonk, kenunnœk kemattòog wutch anaquohtag wunnetupanatamwe-kommuk poquadchittuppukſinnœonganit.

5 Kah nag paſœtthaog, kah ukkenunnóuh wuthogkœunnœôut poquadchit tuppukſinnœonganit, Moſes ne anœwadt.

6 Kah Moſes unnau Aaroneh, & Eleazaroh kah Ithamaroh wunnaumonuh, ahque mœſohtupunk, aſuh ahqueſeokqſinadtauœk kutehogkœunóash, matta woh kenuppœunnaour, kah muſquantamœong matta woh peyaumunœ utwame mukkinneonganit qut kematœóog wame weekœ Iſrael nag piſh móog wutche chikkohſuonk ne Jehovah chákoiiik.

7 Kah matta piſh kuſſohhamœm wutch mukkinneae-kommukque ſquontamut iihkoot kenupmwœ, newutche pummee, ne ſáſequnnuadt Jehovah: ne kuhhogkaóut, kah nag wutuſſeneau neyáunág wuttinnœwaonk Moſes.

8 ¶ Kah Jehovah kenœnau Aaroneh nœwau,

9 Ahque wuttattásh wine áſuh manubkag wuttattamóonk, ken, aſuh weeche kenaumonog ken, petutteaog mukkinneaekœmákqut, onk woh mat kenuppœmwœ, ne piſh machemohtag kuhkœwaonk pannuppe kukpometúonganœónt.

10 Kah onk woh kutchippunnumúmwœ nathaue wanetupanatámweyeúog kah ninwe ahhunag, kah nathaue niſhkenenkquók kah pohkag.

11 Onk woh kukkúhkœtomatóómwœ wúnnumonuh Iſrael, wame kuhkœwaongash niſh Jehovah anœwáché naſſipé wunnutcheganit Moſes.

12 ¶ Kah Moſes kenœnau Aaroneh kah Eleazaroh kah Ithamaroh wúnnaumonuh, neh ahqueneá autcheh, nemunnumok metſue ſephauſuonk, ne aſhqueteamuk watch nœtae

ſeſ-

sephamauaongash Jehovah, kah mechook weeche mat seanunnoog petukqunnegash kiihke Altarut, newutche ne anue wunnetupanatamweyeuoo.

13 Kah pish kummechineau ut wunnetupanatamwe ayeuonganit, newutche ne wutchayeuoo kuhhogkat, kah wutchayeuoo kenaumonat, wutch chikohtae sephamonogash Jehovah, newutche ne unanoohteamuneah.

14 Kah *b* woh waapenumwe mohpanog, & tohshinnumwe nuhpekq, pish kummechineau ut pahke ayeuonganit, ken kah kenaumonog kah kuttaunog weeche ken, newutche nish magunash wutche wutchiyeumoash kuhhogkat, kah wutchiyeumoash kenaumonat, wutch wunohteae magoe wussephausuongash wunnaumonub Israel. *b Exod. 19. 24.*

15 Tahshinnumwe uhpeg, kah wohwaapenumwe mohpanog, weeche weese nootae sephausuongash, nag pish uppaudtaunneau; woh waapenumunat, wutche wohwaapenumwe sephausuonk ut anaquabit Jehovah: kah ne pish wutche ken, kah wutche kenaumonog weeche ken, nashpe machemohtag kuhkoowaonk, neyan annootamwit Jehovah.

16 ¶ Kah Moses menuhkadtinnewhau nompohimwe goatsoh wutche matcheseonkane sephausuonk, kah kusseh, mahchekussu, kah musquanumau Eleazaroh kah Ithamaroh wunnaumonuh Aaron neh asiqueneánutcheh, noowau.

17 Tohwutch mat mechuóg matcheseonganе sephausuonk, ut wunnetupanatamwe ayeuonganit, newutche ne anue wunnetupanatamweyeuoo, & ne kittinnumunkqunneau kutashinnumunaout ummatcheseonk mukkinéonk, ayimunat wunnauwadtuonk nag wutcheu ut anaquabit Jehovah.

18 Kusseh wusqueheonk matta petukodtauouun wunnetupanatamwe ayeuonganit, anumut: woh wunnámuhkut kummechináoh ut wunnetupanatamwe ayeuonganit eneyan anooteamwe. *c Chap. 6. 16.*

19 Kah Aaron kenoonau Mosesoh, kusseh yeu kesukok, nag magoog ummatcheseongane sephausuonganoo, kah wutchikohtae sephausuongánoo, ut anaquabit Jehovah, kah nish wutushpunónash: kah meechuóus matcheseongane sephausuonk yeu kesukok; woh wunnegenus ut anaquabit Jehovah?

20 Kah Moses nootog, wunnegen ut wuskesukqut.

CHAP. XI.

1. 4 *Of meats clean.* 13 *and unclean.*

KAh Jehovah kenoonau Moseson kah Aaronoh, nah wuttinuh.

2 Unnok wunnaumonuh Israel noowagk, *a* yeug puppinashimwog pish moowhogig, kenugke wame puppinashimwog neg ohkeit. *a Deut. 14. 4. Acts 10. 14.*

3 Wame neg wóhshwuhkossaécheg, kah wohwoshwunonótheg uppahsikossóunon, kah onchittamont, kenugke puppinashimwut noh woh kummoowhau.

4 Qut yeuoh mat woh kummoowhou kenugke neg onchittamoncheg, asuh nag wohwohukossaecheg, Kámel, newutche onchittamau, qut matta passukossóou, noh pish nishkeneungqussu wutch kenaau.

5 Kah Cony, newutch onchittamau, qut matta passukossóou: noh pish nishkeneunkqussu wutche kenaau.

6 Kah Hare, newutche onchittamau, qut matta passukossóou: noh pish nishkeneunkqussu wutche kenaau.

7 Kah pigs, newutche passukossau, kah wohwoshwohkossayeu, qut matta onchittamaoo, noh pish nishkeneungqussu wutche kenaau.

8 Nag oweyauwussumoo matta pish kummeechoonneau, kah wunnuppoe wuhhogkauh matta pish kummussunomwoo, nag pish nishkeneungqussuog wutche kenaau.

9 ¶ Yeug pish kummoowhóóog wame neg apitcheg nippekontu: wame neg wapwekanitcheg, kah wuhhogkiitcheg ut nippekontu ut ketahhanit, kah ut sepuut, neg woh kummoowhóóog.

10 Kah wame neg mat wapwékanegig, kah mat wuhhogkiegig ut kehtahhannit, kah ut sepuehtu, kenugke nish noh owáas ummamonchin nippekontu kah nish noh pomantamoe keteahogkou neg apitcheg nippekontu nag pish kutuhquanumoóog.

11 Nox pish kutúhquanumoóog, owеyeusoo matta pish kummechoomwoo, kah wunnupoe wuhhogkaóash, pish kutúhquontamunáoash.

12 Wame neg matta wapwekanegig, kah mat wuhhogkiegig ut nippekontu, noh pish kutúhquanumau.

13 ¶ Kah yeug pish uhquanumogig kenugke puppinshaut, neg matta pish móhwhóog, nag pish kuttúhquanumoog; wompsikuk, kah ossifrage, kah asprey.

14 Kah Vulture kah qussukquanush, neyanussehettit.

15 Nishnoh weenont neyanussehettit.

16 Kah koohkookhes, kah peekshq, kah kiyunk, kah quanunon, neyánussiit

17 Kah cohoomous, kah kuts: kah kitchewewes.

18 Kah wequash, kah Pelicane, kah Gier-eagle,

19 Kah Stork kah Hiron neyanussit: kah Lapwing, kah matappasquas.

20 Nish noh oaas momonchin noh toweet kah yauunash pomushahtunk, noh pish kutuhquanumau.

21 Qut yeug pish moowhogig, nish noh oaas momonchin noh toweer. noh yauunash pomushahtung, neg wohkontutcheg waabe wusseetoout, nish waj queshahettiche, wuskeiokeit.

22 Yeug kenukke nag mowhogig, locust neyánussit, kah bald locust neyanussit, kah locust chargol neyánussit, & quaquequeshont neyanussit.

23 Kah nish noh oáas uppomompâgin noh toowect ne yauuhkontont, noh pish kutuhquanumau.

24 Kah nashpe yeug, pish kenishkeneunkqussimwoo, howan masunont neh muhhogkuh, pish nishkeneunkqussu nó pajeh wunnonkoout.

25 Kah howan kónunont, neh muhhogkuh, pish kutchessittau wuthogkounash, kah pish nishkeneunkqussu nó pajeh wunnonkoout.

26 Nish noh puppinashim matta pasukahsunk, kah matta wóhshwuhkossaig, kah matta onchittamunk, nag pish nishkeneunkqussuog wutche kenaau: howan neh masunont pash nishkeneunkqussu.

27 Kah nish noh oáas paumushohkodtunk wusseetash, kenugke wame puppinashimwut, noh paumushoh odtunk yauunash, pish nishkeneunkqussuog wutche kenaau, howan masunont nuppoe wuhhogkauh noh pish nishkeneunkqussu nó pajeh wunnonkoout.

28 Kah nish noh tashinont nag wuhhogkauh, noh pish kutchissittau wuthogkounain, kah pish nishkeneongqussu nó pajeh wunnongkouk, nag pish nishkeneunkqussuog wutche kenaau.

29 ¶ Kah yeug pish nishkeneunkqussitcheg wutche kenaau kenugke papomompakecheg, nag pamompakecheg ut ohkeit: weasel, kah mishabpuhquas, kah toonuppasog neyanussehettit.

30 Kah ferret, kah camelion, kah lizard, kah askequttum, kah mameechumit.

31 Yeug pish nishkeneungqussuog, wutche kenaau, kenugke wame neg pamompakecheg, howan neh masunont, nag nuppehettit, noh pish nishkeneunkqussu no pajeh wunnonkoout.

32 Kah ne teag poggussamoontamwehettit, nuppéhettit nish nishkeneunkquodt, ne teagwe metuguquéwisk. asuh ne teaguonag, asuh ne teague ohkoun, asuh ne teague manuttiyónag; ne teag wisq ne nashpe anakaussimuk: pish ponamun nippeit, kah pish nishkeneunkquodt nó pajeh wunnonkoout, kah pish pahketeauun

33 Kah nish noh ohkée wiskq, ne pagussummowontamwéhettit. ne teaguas ne anomut ohtag, pish nishkeneunkquodt, kah *b* pish kussukquonkóneau.

34 Wame meetsuonk ne woh meechumuk ne nippe ne noh, wámoouk, pish nishkeneungquodt, kah wame wuttattamóonk, ne woh wadtattamuk, nish noh ut neyaunag wiskq, pish nishkeneungquodt.

35 Kah nish noh teag ne wuhhogkaub poggipinit, ne pish nishkeneungquodt, ahut tahneishnimuk, kah wiskquonk, nag pish sukquohtahwhóog, nish nishkeneunkquodtash, kah pish nishkeneunkquodtash wutche kenaau.

36 Qut tohkekom kah pussohtheg, kah moémoouk nippe, pish pohki, qut ne masukomoomoouk wuhhogkau, pish nishkenunkquodt.

37 Kah wuhhogkauh pogkussininit nish noh wuskannemunit, nish pish ahketeámukish, pish pohkiyeuash.

38 Qut nippe sokanumuk wuskannemunit, kah ne muhhog ne pogkussuk, pish nishkeneunkquodt wutche kenaau.

39 Kah howae puppinashim nuppuk, noh wameechumumeóg, noh masunont muhhogkuh, pish nishkeneunkqussu pajeh wunnonkoout.

40 Kah noh mowhont neh muhhogkuh, pish kutchissittau wuthogkounash, kah pish nishkeneunkqussu nó pajeh wunnonkoout: kah noh tashinont muhhogkuh, pish kutchessittau wuthogkoonash, kah pish nishkeneunkqussu nó pajeh wunnonkoout.

41 Kah nish noh pamompagin owáas, noh pámompagitohkeit, noh pish ohquanumukqussu, matta pish mowhwau.

42 Howaas paumushahtunk wunnogkus, kah howaas yauunash paumushahtunk, kah howaas moochekussittont, kenugke pamompakecheg ohkeit. matta pish kummowhwoóog, ne wutche nag uhquanumukqussog.

43 Ahque ayeuk kukketeahogkonoowóog, wutuhquanumukqussinneaóut, nashpe pomompagée howaas noh pomompagit: kah ahque nishkheuk kuhhogkaóog nashpe nag, woh kenishkeneunkqussinneaóut nashpe nag.

44 Newutche nen Jehovah kum-Manittoowwoo, kah pish kenaau koonetupanatamwaheonaóut, kah *c* pish koonetupanatamweyeumwoo; newutche nen noonectupanatamweyeu, kah matta pish kenishkeneunkqueheaumwoo kukketeahogkonoowóog, nashpe pomompagée howaas, noh wogkouit ut ohkeit. *c Chap.* 12.2. & 20.7.

45 Newutche nen Jehovah, noh passoqueóá wurch ohkit Egypt, koo-Manittoomenneaóut: kah pish koonectupanatamweyeumwoo, newutche noonetupanatamweyeu.

46 Yeu naumatuonk papaume puppinashimwog, kah puppinashasog, kah nish noh pomantamwe keteahogkon ut nippekentu, kah nish noh pomantamóe pomompagée howaas noh pamompagit ohkeit.

47 Penoowehteaunat nashaue ne pohki kah ne nishkeneungquok: kah nashauwe puppinashim ne woh moowhut, kah puppinashim, noh woh mat mowhwhout.

b Chap. 4.28.

CHAP. XII.

1 *Womens purification, 6 and offerings.*

KAh Jehovah kenoonau Moseshob, noowau.

2 Kenoos wunnaumoouh Israel, noowash, 4 Mittamwish

a Chap 15.19.

a Mittamwosis wompequait, kah nekheont murkutchouxoh: neit pish noh nishkeneunk-qussu nesausuk tahshikquinnes neaunag ukkesukodtumè sohkodtongash, wutchè ukqussinausuonk, pish nishkeneunkqussu:

b Luke 2.21. John 7. 21.

3 Kah b kowosuk tahshikquinogok, ukquaeu kowesyausum pish quoshqussusu.

4 Kah noh pish nagwutteohteau ut wussqueheongasè pahkhettuonganit, nishwinchatikquinne, kah nishkquinogkod: matta pish mishinnumoo teaguè wunnetupanatamweyeuog, asuh matta pish petutteaco wunnetupanatamwe-kommukqur, nò pajeh pahkheaè kesukodtash pahshane n nag.

5 Kah neechad nunksquaesoh, neit pish nishkeneunkqussu neesu weeksae, kah ut watchippootaonganit, kah pish nagwutteahteau ut wussqueheongane pahkhettuonganit, nequtta tahshinchatikquinne, kah nequtta tashkquinne.

6 Kah pahkhettuàe kesukodtash mahchè nnag wutch wunnaumonáin asuh wuttaunin, nohpish pasoau ne kodtumóe lamboh, wutch chikohtàe sephausuonk, kah wuskuhwhun nunnaem, asuh turtle wuskuhwhunan wutch matchesèae sephausuonk, ut mukkinneaekommukque squontamut, en sephausuenuut.

7 Kah noh pish wussephansin ut anaquabit Jehovah, kah wunnaawadheonear, neit noh pish pahkheau, wutch wuttohkekummue wusqueheonk: yeu wuttinnaumatuonganoo mittumwussissog neechacheg, wutche nompaas kah squaas.

c Luke 2.24.

8 c Kah matta wamattinnoog wunnutcheganit wutche lambe, neit pish neemunaq neesuoh turrlesoh, asuh neesuoh wuskuhwhunnaneméseh, paluk wutch chikohtáe sephausuonk, kah pasuk wutch matcheleàe sephausuonk, kah sephausuaen pish oonauwadheuh, kah pish pahkesu.

CHAP. XIII.

Tokens to discern the leprosie

KAh Jehovah kenoonau Moseh kah Aronoh, noowáu,

2 Woskетomp ohtag wutruhquabée weyausut, mogqueseuonk asuh mukke, asuh wompechohkag, & ohtag wuttuhquabée weyausut, ogqueneunkquok wutchekoe eninneaonganit, neit pish paudtauónuh Aaron sephausuaen, asuh paluko wunnaumonuh sephausuenuog.

3 Kah sephausuaeu pish ukkehkinneaumun enninneaonk ut wuttuhquabée weyausut, kah wuhsuhwussuongash ut enninneaonganit, wompag, kah moneamunat eninneaonk, moasuhik onk ne wadtuhquabée weyaus, ne wutchekoe eninneaonk. kah sephausuaen pish wunnaumun, kah ukkenootamun ne nishkeneunkquok.

4 Kah wompechohkag, wompag, ut wadtuhquabée weyausut, kah monunneaanmunat matta mogqoonoog onk ne wadtuhquabée weyaus, kah ne wuhsuhwussuonk, matta wompahoog: neit sephausuaen pish kuppohwhan eninneaanutcheh, nesausuk tahsnikquinne.

5 Kah sephausuaen pish ukkehkinneaoh, nesamtuk tahshikquinog ok, kah kusseh, enninneaonk; anukkukoxus monunneog eninneaonk matta sepagig, ut wadtuhquabit, neit sephausuaen pish ukkuppahwoh, nesausuk tahshikquinne nahohtòeu.

6 Kah sephausuaen pish ukkehkinneaumun nesausuk tahshikquinogkok nahohtòen: kah kusseh, enninneonk pohkinesit, kah enninneaonk matta sepagig ut wadtuhquabit, neit sephausuaen pish ukkenoonuh pahkesu, ne mukke, kah pish kutcheskittau wuthogkoonuash, kah pish pahkesu.

7 Qut mukkée nano sepakemoouk ut wadtuhquabit, mahche nag sephausuaen, wutche uppahkesuonk, neit pish móneanau nahohtòeu nashpe sephausuaenin.

8 Sephausuaen nag, kah kusseh, mukke nano sepakemoo ut wadtuhquabeit, neit pish sephausuaen ukkenoonuh, noh nishkeneunkqussu: ne wutchekoonk.

9 ¶ Watchekoe enninneaonk, ohtag woskompaut, neit pish pasoau sephausuaenuut.

10 Kah sephausuaen pish ukkehkinneamun kah kusseh, wompi mogquen ohtag wadtuhquabit, kah ne wompeteamoouk wishshuwussuongash, kah keteie neetiskesue weyau, ohtag mogquesuonganit.

11 Ne nukkone wutchekq ut wadtuhquabée weyausut, kah sephausuaen pish ukkenantamun, noh nishkeneunkqussu: matta pish ukkuppohwhoh, ne wutche noh nishkeneunkqussu.

12 Kah wutchekoonk nannón ut scohqueit, ut mattuhquabeit, kah wutchekoonk nuhkuhkog, wame wadtuhquabit noh ne áninneadt, wutch uppuhkukqut yaen wussee: nish noh adt nnapish.

13 Neit sephausuaen pish ukkehkinnauoh, kah kusseh, wutchekoonk nuhkuhkog wame weyaus, neit pish kenoonau noh ne áninneadt pahkesu: ne wame wompeayeuoo, noh pahkesu.

14 Qut ne kesukok, keteteàe weeaus naumauut, noh pish nishkeneunkqussu.

15 Kah sephausuaen pish naum keteae weyaus, kah pish ukkenoonuh, noh niskeneunkqussu, keteae weyeus, ne nishkeneunkqussumoo, ne wutchekoonk.

16 Asuh keteáe weyaus, qutanuppemoaug, kah oscowemoo en wompiyeuut, neit pish peyáneau sephausuenu,

17 Kah sephausuen pish wunnauuh; kah kusseh, enninneaonk quinnuppeit en oowompesinnaar: neit sephausuen pish ukkenoonuh neh áninneanutcheh pahkesu, noh pahkesu.

18 ¶ Kah weyaus noh ohtag, wadtuhquabit pwohkushàe mogquen: kah neetiskon.

19 Kah ne mogquenit, ne wompi mogquen,

asuh wompe-chohkag, wompi mishquonpamukquodt: neit pish nohtinan sephausuenin.

20 Kah sephausuen nag kah kusseh, nummunat moonóhin onk ne wadtuhquab, kah wishthuwussuonk wonpag: neit sephausuen pish ukkenoonuh nishkeneunkqussu, ne wutchekoe enninneaonk, ne pohquthau ut mogquenit.

21 Qut sephausuen nag, kah kusseh, ne wanne wonpanan wishthuwussuonk, kah mattamoonohiinnonk ne wadtuhquab, kah pohkenompamukquodt, neit sephausuen pish ukkuppohwhoh, nesausuk tahshikquinne.

22 Kah sepakenoe sepakemouk, ut mattuhquabit, neit pish sephausuen ukkeanonuh nishkeneunkqussu, noh enninneaonk.

23 Qut wonpechohkag ne wiehquohtagkup kah matta sepakemunoo, ne kussopitae mogquesuonk, kah sephausuen pish ukkenoonuh pahkesu.

24 ¶ Asuh weyaus, ohtag wadtuhquabir, nootae chikohtuonk, kah keteaumoog ne chogohtag, ne wompechohkag, wompi musquompamukquodt, asuh wompi.

25 Neit sephausuen pish ukkehkeneaumun kah kusseh, wishthuwussuonk wonpag, ut ne wompechohkag, kah naumunat moonohshik onk ne wadtuhquab, ne wutchekoonk, ne pohkusheau ut chikohsuonganit, kah sephausuen pish ukkenoonuh nishkeneunkqussu, ne wutchekoe enninneaonk.

26 Qut sephausuen nag, kah kusseh, ne wanne wompanan wishthuwussuonk, ut wompi chohkiyeaut, kah wanne moonóhinunnoonk ne wadtuhquab, kah pohkenompamukquodt, neit pish sephausuen ukkuppohwhoh nesausuk tahshikquinne.

27 Kah sephausuen pish ukkehkinneauoh, nesausuk tahshikquinogkok: sepakemoe sepakemouk ut wadtuhquabit. neit sephausuen pish ukkenoonuh nishkeneunkquisu, ne wutchekoe enninneaonk.

28 Kah wompe chohkag, ne waehquohtagkup, matta sepakemunoog ut wadtuhquabir, kah pohkenompamukquok; ne chikohsue mogquesuonk: kah sephausuen pish ukkeaonuh pahkesu, newutche, ne kussopitae chikkohsuonk.

29 ¶ Kah wosketomp asuh mittamwossis, apehtunkqut enninneaonguh, ut muhpuhkukqut, asuh weeshittoonit.

30 Neit sephausuen pish kuhkinneauau enninneaonguh, kah kusseh moneaumunat, moonauhik onk ne wadtuhquab, kah ne ohtag ogguhse weesoe meesunk, neit sephausuen pish ukkenoonuh nishkeneunkquisu, ne mukkeontuppaonk, ne wutchekoonk ut uppuhkukqut, asuh ut weeshittoounut.

31 Kah sephausuen nag, mukkeontupae enninneaonk, kah kusseh, moneaumunneat, matta moonoshininnoo onk ne wadtuhquab; kah ni mitta moninoo meesunk; neit pish sephausuen kuppohwina mukkeontupae aumeanutchish nesausuk tahshikquinne.

32 Kah sephausuen pish kuhkinneauau enninneaonguh, nesausuk tahshikquinogkok, kah kusseh mukkeontupaonk matta sepageg, kah matta ohtano weesoe meesunk, kah monnneaumunat mukkeontupaonk, matta unnohininnonk ne wadtuhquab.

33 Neit pish mpiwau wuhhogkuh, qut mukkeontupaonk matta pish ummoosumoun, kah sephausuen pish kuppohwhau neh makeontuponitch nesausuk tahshikquinne nahohtoeu.

34 Kah sephausuen pish kuhkinneam mukkeontupaonk, nesausuk tahshikquinogkok, kah kusseh, mukkeontuppaonk matta sepakemanoog ut mattuhquabit. kah monneaumunat, matta moonohininoog onk ne wadtuhquab: neit pish sephausuen ukkenoonuh pahkesu, kah pish kutchiisitto wuthogkoounash, kah pish pahkesu.

35 Qut mukkeontupaonk sepakemoe sepakemouk ut mattuhquabit, mahche pahkesit.

36 Neit sephausuen pish wunnauuh, kah kusseh, mukkeontupaonk sepakemouk ut mattuhquabit, sephausuen matta pish natinehamoo weesoonukquou, noh nishkeneunkquisu,

37 Qut mukkeontupaonk waeekqushikup moneaumuneat, kah moonukquou noh tanneguk, mukkeontupaonk neetikon, noh pahkesu, kah sephausuen pish ukkenoonuh pahkesu.

38 ¶ Kah wosketomp asuh mittamwossis, ohtag ut weyause mattuhquabit, wequae chohkag, wompe wequae chohkag.

39 Neit sephausuen pish ukkehkeneaumun kah kusseh, ut weyause wadtuhquabit ne ohtag wequae chohkagish pohkinne wompi, ne momone chohki, ne adrannegig wadtuhquabit, noh pahkesu.

40 Kah wosketomp ummeesunk penushunk. noh mukukkontupau, noh pahkesu.

41 kah uppuhkukque meesunk nookshunk wuskodtukquieu, noh moosontupau, noh pahkesu.

42 Kah mukukkontupounit, asuh mukukkontupae muskodtukqut, ne ohtag enninneaonk, wompe mushquompamukquodt, ne wutchekoonk moskemoo ut ummukukkontupounit, asuh ummukukishkodtukqut.

43 Kah sephausuen pish ukkehkeneaumun, kah kusseh, mogquesue enninneaonk, wompag, mishquompamukquok, ut ummukukkontupounit asuh ummukukishkodtukqut: neyahunag wutchekoonk ut wadtuhquabee weyasut.

44 Noh wutchekoe wosketomp, noh nishkeneunkqussu, sephausuen pish ukkenoonuh pannuppe nishkeneun kqussu, wuttinninneaonk

onk ut uppuhkukqut ohteau.

45 Kah noh wutchekq, noh apehtunkquit enninneáonk, wuthogkoonaſh pish nehnekukkomunaſh, kah uppuhkuk pish woſhwutteau, kah pish ponam onkwheg, waabe wuſſiſittoonit: kah pish mau, nunniſhkeneunkqus, nunniſhkeneunkqus.

46 Wame keſukodtash noh enninneáonk pish apehtauoncheh, pish niſhkeneunkquſſu, noh niſhkeneunkquſſu, pish nonſiyeu a poquodche tuppukſinnoowonganit, ne pish wutayeuonk. a Num. 5.2. 2 King 15.5.

47 ¶ Kah hogkoonk wutche kooe enninneáonk ne ohtag, ut woolle moonakin ut, aſuh haſhabponakinit.

48 Aſuh ut warput, aſuh ut woofut, aſuh haſhabpe aſuh woolle, aſuh ut ohkoonat, aſuh ne teagquodtag.

49 Kah enninneáonk apkoſqueſit, aſuh muſhquompamukquſſit, ut hogkoonganit, aſuh ohkoonat, aſuh ut warput, aſuh ut woofut, aſuh ut mattagunne wiſkq ne wutchekooe enninneáonk, kah pish ukkehkeneamun ſephauſuen.

50 Kah ſephauſuen pish naum enninneáonk, kah pish kuppohham ne enninneáonk neſauſuk tahſhikquinne.

51 Kah pish kuhkinneam enninneáonk neſauſuk tahſhikquinogkok: enninneáonk ſepagkit ut hogkoonganit, aſuh warput, aſuh woofut, aſuh ut ohkoonat, wame ne ohkoonayeuook, wutche auwohteaonk: ne enninneáonk, annuſteóe wutchekoonk, ne niſhkeneunkquodt.

52 Kah pish chikkoſſum hogkoonk, aſuh warp aſuh woof, woolle aſuh haſhabpe, aſuh ne teagwe wiſkq uttoh apit enninneáonk, newutche popóquodtamwe wutchekoonk, pish chikkohtau ut nootaut.

53 Kah ſephauſuen nag, kah kuſſeh, enninneáonk wanne ſepageu ut hogkoonganit, aſuh warput aſuh woofut, aſuh ne teague ohkoonie wiſkq.

54 Neit ſephauſuaen pish annooteamoo, kutchiſittauunat ne ápit enninneáonk, kah pish ukkuphamun neſauſuk tahſhikquinne, nahohtóeu.

55 Kah ſephauſuen pish kuhkinneam, mahche enninneáonk kutcheſſumit, kah kuſſeh enninneáonk matta penoe unnuſſegk, kah enninneáonk matta ſepagig, ne niſhkeneunquodt, pish kutchikkoſſumun ut nootaut: ne anóme popóqui, aſuh webe anomut aſuh webe woſkeche.

56 Kah ſephauſuen nag, kah kuſſeh, enninneáonk pohkenompamukquſſit, mahche kutcheſſamit, neit pish wunnehnekukkomun wutch ne hogkoonganit, aſuh wutch ne ohkoonat, aſuh wutch warput, aſuh wutch woofut.

57 Kah aſh naut ut hogkoonganit, aſuh warput, aſuh woofut, aſuh ohkoonie wiſkq, ne póhkuſhie woſkeche enninneáonk, nootaut pish kutut chikohſumun, ne ápit enninneáonk.

58 Kah hogkoonk aſuh warp aſuh woof, kah teague hohkoonie wiſkq, ne pish kodſhittauon, kah enninneáonk amaghtog, neit pish kutchiſſittauun nahohtóeu, kah pish pohki.

59 Yeu unnaumatuonk papaume wutchekooe enninneáonk, ut woolle aſuh haſhabpe hogkoonganit, aſuh warput aſuh woofut, aſuh ne teague mattagunne wiſkq, wuttittamunat pohki, aſuh wuttittamunat niſhkeneunkquodt.

CHAP. XIV.

1 *The rites and ſacrifices in cleanſing of the leper.* 33 *The ſigns of leproſie in an houſe.* 48 *The cleanſing of that houſe.*

KAH Jehovah kenoonau Moſeſoh, noowau.

2 Yeu pish naumatuonk wutche wachequt, ne keſukok pish pahkhit, a pish paſoau ſephauſuenuut. a Mat. 8.2. Mark 1.40. Luke 5.12.

3 Kah ſephauſuen pish ſohham wutch tuppukſinnoowonganit, kah ſephauſuen pish ummoninneauoh, kah kuſſeh, wutchekooe enninneáonk neetſkog, ut noh wachequt.

4 Neit ſephauſuen pish anooteamoo, kah pish neemunumwanſhau noh pahkhet neeſuog pſukſeſog keteaog kah pahkeſitcheg, kah etchikkuppemeſontug, kah maſkookag, kah hyſop.

5 Kah ſephauſuen pish annooteamoo, kah pish nuſhau paſukoo pſukſeſoh: ut ohkee withquedt, waabeſe pomantamoe nippeit.

6 Kah pomantamwae pſukſem, pish wunnemunoh, kah utchikkupyemeſontug, kah maſkookag kah hyſop, kah pish upwogkinnumun, ut coſqheonganit pſukſem noh naſhomukup, waabeſe pomantamwae nippeit.

7 Kah pish wuſſeauhkóuh, noh pahkhit wutch coohequenneat, neſauſuk tahſhit nompe; kah pish uppakheuh, kah pish ponunau, pomantamóe pſukſeſoh, ut woſkeche ohteakonit.

8 Kah noh pahkhit, pish kutchiſſittau wuthogkounaſh, kah pish moſum wame ummeſunk, kah pish kutchiſſumooh ut nippeit, onk woh pahkeſu, kah ne mahchein nag pish petuttau tuppukſinnoowonganit, kah pish uppu poquadchikkomuk neſauſuk tahſhikquinne.

9 Kah pish nnih neſauſuk tahſhikquinokok, pish moſum wame ummeeſunk, uppuhkukqut, kah oweeſhittoonounut, kah ummomounoh, wame ummeeſunk pish wuttummuſſumunaſh, kah pish kutchiſſittau wuthogkounaſh, kah pish kutchiſſittau oweyaus ut nippekontu, kah pish pahkeſu.

10 Kah ut ſhwoſuk tahſhikquinogkodtut pish neemunau neeſuoh nompoſhimwe lamb-

oh, pannuppeyeuutcheg, kah paſuk ſquoſhimwe lambe, ne negonne kodtummook, pannuppeyeuit, kah niſhwinath Omerſaſh paſquag noohhik, wutche meetſue ſephauſuonk, kenukkenauſu pummee, kah paſuk wunnonteameſe pummee.

11 Kah ſephauſuen noh pahkheont, piſh neepauweheau woſketompuh neh pahkhetche, kah yeuſh, ut anaquabit Jehovah, ut mukkineae kommukque ſquontamut.

12 Kah ſephauſuen pish nemunau paſukoo nompoſhimwe lamboh, kah pish ſephauſinneuh wutch panneſeae ſephauſuonk, kah wunnonteameſe pummee, kah *b* pish papaumenumun wutche papaumenumwe ſephauſuonk, ut anaquabit Jehovah.

b Exod. 29.24.

13 Kah pish nuſhau nompoſhimwe lamboh, ut ayeuonganit ne adt nuſhont matcheſeongane ſephauſuongoh, kah chikkohtae ſephauſuongoh, ut wunneetupanatamwe *c* yeuonganit, *c* newutche neyane matcheſeae ſephauſuonk wuttaihe ſephauſuen neyane panneſeae ſephauſuonk: anu *c* wunneetupanatamweyeuoo.

c Chap. 7.7.

14 Kah ſephauſuen pish nemunum panneſeae ſephauſue wuſqueheonk, kah ſephauſuen pish upponamauon wuttinohkôunne woſketuttauogut, neh pahkhetcheh, kah ut wuttinohkôunne kehtuhquáunitch, kah ut wuttinohkôunne keihtuhquaſerit.

15 Kah ſephauſuen pish nohwuttinum né wunnonteameſe pummee, kah pish wuſſokanumun ſephauſuen ummenadcheane anomanutcheg.

16 Kah ſephauſuen pish pwogkinnum wuttinohkôunne wuttinnuhwhunitch, ut pummeit, ne ummenadcheane anómanutcheit, kah pish ſeaohteau pumme neſauſuk tahſhit nompe, ut anaquabit Jehovah.

17 Kah ne aſhqſhunk pumme, ne ummenadcheane anomanutcheit, ſephauſuen piſh upponamun wuttinohkôunne woſketuttauogut, noh pahkhet, kah ut wuttinohkôunne ukkeihtuhquinutcheit, kah wuttinohkôunne keihtuhquaſerit, woſketche panneſeae ſephauſuongane wuſqueheonganit.

18 Kah ne aſhqſhunk pumme, ne wuttinnomanutcheit ſephauſuen piſh upponamun uppuhkukqut noh pahkhee, & ſephauſuen piſh onauwadtuwäheuh ut anaquabit Jehovah.

19 Kah ſephauſuen piſh ſephauſu, matcheſeongane ſephauſuonk, kah piſh wunnauwadtuwaheau, noh pahkhet wutch wunnihkeneunkquſſinneat, kah ne mahche, piſh nuſhau chikohtae ſephauſuonk.

20 Kah ſephauſuen piſh ſephauſu chikohtae ſephauſuonk, kah meetſue ſephauſuonk ut Altarut, kah ſephauſuen piſh onauwadtuwaheuh, kah piſh pahkeſu.

21 Kah noh matchekit, kah wunnutcheg uconnunnumunit: neit piſh neemunau paſukoo nompoſhimwe lamboh wutch panneſeae ſephauſuonk, wutche papaumenumwe onauwadtuwaheonat: kah nequtchippi piuhque chippag paſquag noohkik kenukkenôſu pummee, wutchu metſue ſephauſuonk, kah wunnonteameſe pummee.

22 Kah neeſuog turtle wuſkuhwhunnanaog, aſuh neſuog wuſkuhwhunnanameſog, neh wunnutcheg tapenumunit: kah paſuk piſh matcheſeongane ſephauſuonk, kah onkatuk chikohtae ſephauſuonk,

23 Kah neh piſh uppaſcooh, ſhwoſuk tahſhikquinogkodtut, wutche uppahkheonk wuhhogkuh, en ſephauſenenut, ut mukkineaekommukque ſquontamut, ut anaquabit Jehovah.

24 Kah ſephauſuen pish nemunau nompoſhimwe lamboh, wutche panneſeae ſephauſuonk, kah ne wunnonteameſe pumme, kah ſephauſuen pish papaumenumun, wutche papaumenumwe ſephauſuonk ut anaquabit Jehovah.

25 Kah pish nuſhau nompoſhimwe lamboh wutch panneſeae ſephauſuonk, kah ſephauſuen pish neemanum, ne nawhutche panneſeae ſephauſuongane wuſqueheonk: kah pish upponamun wuttinohkôunne woſketut, tauogkut neh pahkhetcheh: kah ut wuttinohkôunne kehtuhquanitchit kah ut wuttinohkôunne kehtuhquaſetit.

26 Kah nawhutch pummee, ſephauſuen pish wuſſokanumun ut ſephauſuen ummenadcheane anonnutchit.

27 Kah ſephauſuen pish ſeauhteau naſhpe wuttinohkôunne wuttinnuhwhunitch, nawhutch pummee ne ummenadcheanutchit: neſauſuk tahſhit nompe, ut anaquabit Jehovah.

28 Kah ſephauſuen pish ponam nawhutch ne pummee, ne wuttinnomanutchit: ut wuttinohkôunne woſketuttauogkut, noh pahkhit, kah ut wuttinohkôunne ukkeihtuhquanutchit kah ut wuttinohkôunne ukkeihtuhquaſetit: ut ayeuonganit panneſeae ſephauſuongane wuſqueheonganit.

29 Kah ne aſhqſhunk pummee, ne ſephauſuen wuttinnomenutchit, piſh upponamun, uppuhkukqut noh pahkhit: onauwadtuwaheonat ut anaquabit Jehovah.

30 Kah piſh magoo paſukoo turtlee wuſkuhwhunnanameſoh aſuh wuſkiſhae wuikuhwhananog neh wunnutcheg tapenuk.

31 Ne wunnutcheg tapenuk, paſuk wutch matcheſeongane ſephauſuonk, kah onkatuk wutch chikohtae ſephauſuonk, weeche metſue ſephauſuonk, kah ſe phauſuen piſh onauwadtuwaheuh ne pahkhetche, ut anaquabit Jehovah.

32 Yeu naumeuonk papaume nagum noh wachekoae enninneadt, noh wunnutche, matta tapenumoog ne woh waj pahkhit.

33 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh kah Aarou, noowau,

34 P eyâêg ohkeit Kanaan, ne anumauunôg wutch ahtáonk: kah nuppon wutchekœe enninneaouk wetuómut, ut ohkeit, ne kutohsoonganoóut.

35 Neit noh pish peyau, waékittog, kah pish wuttinnon sephausuenuh, nœwadt, onateuh enninneaónk naeihtait ut wetuómut.

36 Kah sephausuen pish anœoteamœo, kah pish mahchekomukquehteáog wetu asquam paperutteakup sephausuen, ukkehkinneaónat enninneaonguh, ishkont wame ne ohtag wetuómut, woh nishketeaunn kah ompetag sephausuen pish petutteau ukkehkeneaumunaa wetu.

37 Kah pish kuhkinneauau enninneaonguh, kah kusseh, enninneaonk ohtag sussuppongkomuk, puppuhke hunnompâsik, ahkoshquompamukqussit, asuh mushquompamukqussit. kah monunneaónat mœnóthikonk ne sussuppongkommuk.

38 Neit sephausuen pish sohham ne wutch wetuámut, en squontamut wetuómut: kah pish kuppohham wetu nesausuk tahshikquinne.

39 Kah sephausuen pish qushkeu nesausuk tahshikquinogkok: kah pish wunnaumun, kah kusseh, enninneaonk sepagit, ut sussippongkkomuk.

40 Neit sephausuen pish annœoteamœo, kah nag pish amaunnumwog qussukquanash, ne ápit enninneaonk: kah pish wussohwhôkonâoash en poquadchotanát, en nishkeneungque ayeuonganit.

41 Kah pish wutchekhomwaheun ne wetu, anomukkommuk, waéénu. kah pish wnskanumunneau ne puppissi chekhammohettit, en poquadchœotanat, en nishkeneungque áyeuonganit.

42 Kah nag pish nemunnumwog onkatogish qussukquanash, kah pish ne wunnompatauuaneau, yeush qussukquanash: kah pish nemunum onkatuk puppissi, kah pish wussissœonumun wetuómut.

43 Kah enninnáonk wonk quskeit, kah ut pokishont weetuomut, mahche amaunuk qussukquanash, kah mahche chekhog weet u, kah mahche sussœounuk.

44 Neit sephausuen pish peyau, kah pish ukkehkinneaumun, kah kusseh, enninneaonk sepagit wutuómut: ne pohpóquttanawe wutchekœonk ut wetuómut, ne nishkeneunkquodt.

45 Kah pish sœohqunum wetu, nishqussukquanash, kah ne timbernash, kah wame puppissi ne wetuómut, kah nish pish wussœohwuttaunash en poquodchœotani, en nishkeneungque ayeuonganit.

46 Kah noh petutteaut wetuómut, wame kesukodtash ne kophog, noh pish nishkeneunkqussu nó pajeh wunsonkœœok.

47 Kah noh kâit ne wetuómut, pish kutchissittau wuthoggœounash, kah noh meetit ne ut wetuómut, pish kutchissittau wuthogkœounash.

48 Kah sepbausuen peyont, petutteadt, kah kuhkinneog, kah kusseh, enninneáonk matta sepakeu ut wetuómut, mahche wetu sussœonósik, neit pish sephausuen kenœotam wetu pohki, newutche enninneáonk neetskehteauun.

49 Kah pish nemunau, pahketeauunat wetu, neesuog pfukfesoh: kah ut chikkuppemusontugk kah maskœokag, kah hysop.

50 Kah pish pusshau pasukœoh pfukfesoh, ut ohkéé wisquadt, waabese pomantamwáe nippeit.

51 Kah pish nemunum utchikuppemesontugk, kah hysop, kah maskœokag, kah keteáe pfukfem, kah pish upwogkinaumunash ut œsqheonganit noh noshit pfukfem, kah ut pomontamwáe nippeit, kah pish wusseauhkon wetuómut, nesausuk tahshit nompe.

52 Kah pish pahketeau wetu nashpe œsqheonk pfukfem, kah nashpe pomontamwae nippe, kah nashpe keteáe pfukfem, kah nashpe utchikuppemusohtugk, kah nashpe hysop, kah nashpe maskœokag.

53 Kah pish ponunau keteáe pfukfesoh, ut poquadchœotanat, ut woskeche ohteakonit: kah pish wunnauwadtuwáhtau wetu, kah pish pohki:

54 Ne unnaumatuonk nishnoh wutchekœe enninneaonk, kah *d* mukkeontuppáonk. *d Chap.* 13.30.

55 Kah papaume wutchekœe hogkœonk, kah ut wetuómut.

56 Kah wutch mogqueiuonk, kah wutch mukkée, kah wutch wompe chohkag.

57 Kuhkœotomuhkonat ut ukkesukkodtume nishkeneunkqussit, kah ut ukkesukkodtume pahkesit: ne unnaumatuonk wutch wutchekœonk.

CHAP. XV.

1 19 *Uncleanness by issue.* 13,28 *Their cleansing.*

KAH Jehovah kenœonau Mosesoh kah Aaronoh nœwau,

2 Kenœonœok wunnaumonuh Israel, kah nag unnók, Howae wosketomp sohwutchuog wutch weyausut, ne wussohwutchuwaneunk, waj nishkeneunkqussu.

3 Kah yeu pish wunnishkeneunkqussuonk, ut wussohwutchuwanénat, œweyaus sohwutchuog, asuh kuppohhósik œweyaus wutch wussohwutchuwannenat: ne wunnishkeneunkqussuonk.

4 Nishnoh appin uttoh kait, noh sohwutchuwanneit, pish nishkeneunkquodt, kah nishnoh auwohteaonk, ne quenapit, pish nishkeneunkquodt.

5 Kah howan toh masinuk wutappin, pish kutchissittœ wuthogkœounash, kah pish kutchessumœo ut nippeit. kah pish nishkeneunkqussu nó pajeh wunnonkœout.

6 Kah noh ápit, ne auwohteáonk, ne quenapit

napit noh sohwutchuanit, pish kutchessitoo nó pajeh wunnonkoout.
wuthogkoounash, kah pish kutchessumoo ut nippeit, kah pish nishkeneunkqussu nó pajeh wunnonkoout.

7 Kah noh masunuk ooweyaus noh sohwutchuanit, pish kutchessittoo wuthogkoounash, kah pish kutchessumoo ut nippeit, kah pish nishkeneunkqussu nó pajeh wunnonkoout.

8 Kah noh sohwutchuanit suhquonont neh pahkesinitcheh, neit pish kutchessittau wuthogkoounash, kah pish kutchessumoo ut nippeit, kah pish nishkeneunkqussu nó pajeh wunnonkoout.

9 Kah nishnoh sadle ne noh quenapit noh sohwutchuanit, pish nishkeneunkquodt,

10 Kah nishnoh howan ummussunnumun ne teag ne agwe ohtag, pish nishkeneunkqussu nó pajeh wunnonkoout, kah noh nish kóunukish, pish kutchessumau wuthogkoounash, kah pish kutchessumoo ut nippeit, kah pish nishkeneunkqussu nó pajeh wunnonkoout.

a *Chap.* 6.28. 12 Kah a ohkéé wishq, ne masunuk noh sohwutchuwanit, pish sukquhkon, kah nish nóh mehtuggae wishq pish kutchessittauun ut nippeit.

13 Kah noh sohwutchuanit, pahkhet wutch wussohwutchuwanenat; neit ogketamwanshau wuhhogkuh nesausuk tahshikquinne, wutche pahkheaonk, kah pish kutchessittau wuthogkoounash, kah pish kutchessittau ooweyaus ut pomantamwáe nippeit, kah pish pahkesu.

14 Kah shwósuk tahshikquinukok, pish nemunumwanshau wuhhogkuh, nesuoh turtlesoh, asuh neesuoh wuskuhwhunnanámesoh: kah pish peyau anaquabit Jehovah, ut mukkinneáe-kommukque squontamut, kah pish wuttinnumauóneau sephausuéneuh.

15 Kah sephausuen pish nah ummagunoh, pasuk matcheseáe sephausuonk, kah onkatuk chikohtáe (sephausuonk; kah sephausuen pish oonauwadtuwaheuh anáquabit Jehovah, wutche wussohwutchuwáneonk.

16 Kah howae wosketomp, weepamoe wuskannem sohwetunkqut, neit pish kutchissittau wame wuhhog nippekontu, kah pish nishkeneunkqussu nó pajeh wunonkoout.

17 Kah nishnoh hogkoonk, kah nishnoh ohkoon, pogkushik ne weepamue wuskannem pish kutchissittauun ut nippekontu, kah pish nishkeneunkquodt nó pajeh wunnonkoout.

18 Kah mittamwossis neh wosketomp neesukeh, nashpe weepamoe wuskannem: nag pish wonk kutchissumaog wuhhogkauh ut nippekontu, kah pish nishkeneunkqussuog

19 ¶ Kah mittamwossis qussinausit, kah ne sahwhutchuog ut weyausut, wusqueheongaúcok: noh pish chippitteau nesausuk tahshikquinne, kah nishnoh howan noh masunont, pish nishkeneunkqussu nó pajeh wunnonkoout.

20 Kah nishnoh teag ne apsuk chippitteadt, pish nishkeneunkquodt, kah nishnoh teag wutahpappin, pish nishkeneunkquodt.

21 Kah nishnoh howan masunuk nnoh wutappin, pish kutchissittau wuthogkoonash, kah pish kutchissumau wuhhogkuh ut nippekontu, kah pish nishkeneunkqussu nó pajeh wunnonkoout.

22 Kah nishnoh howan ummussinnuniun ne appapit, pish kutchissittau wuthogkoounash, kah pish kutchissumau wuhhogkuh ut nippekontu, kah pish nishkeneunkqussu nó pajeh wunnonkoout.

23 Kah ohtag wutapinneat, asuh auwohteaonk ne ahpapit mussunuk, pish nishkeneunkqussu nó pajeh wunnonkoout.

24 Kah wosketomp wunnamuhkut wehpamont, kah qussinausit, neit pish nishkeneunkqussu nesausuk tahshikquinne: kah nish noh appin ne sepsuk pish nishkeneunkquodt.

25 Kah mittamwossis qussinausit moochetikquinne, mahche aquompae chippitteadt, asuh qussinausit mahche chippitteadt wame kesukodtash nishkeneunkque quassinausitchish neyane ukkesukodtume chippekonat pish nishkeneunkqussu,

26 Nishnoh appin ne sepsik, wame ukqussinausue kesukodtash, pish wutahqhikqun, chippootae appinneat: kah nishnoh ne ahpapit, pish nishkeneunkquodt neyane wutchippootae nishkeneunkquotoom.

27 Kah nishnoh pasuk nish masunuk, pish nishkeneunkqussu, kah pish kutchissittau wuthogkoounash, kah pish kutchissumau wuhhogkuh ut nippekontu, kah pish nishkeneunkqussu nó pajeh wunnonkoout.

28 Kah pahkhit wutch ukqussinausinneat, neit pish ogketamwanshau wuhhogkuh nesausuk tahshikquinogkod, kah ne mahche n nag pish pahkesu.

29 Kah shwosuk tahshikquinogok, pish neemunau neesuoh turtlesoh, asuh neesuoh wuskuhwhannanámesoh, kah pish uppaudtauónuh sephausuénunnuut mukkinneaekommukque squontamut.

30 Kah sephausuen pish magoo pasukoo matchefeae sephausuonk, kah onkatuk chikohtae sephausuonk: kah sephausuen pish wunnauwadtuwaheuh ut anaquabit Jehovah, wutche ukqussinausue nishkeneunkqussuonk.

31 Kah ne pish kutchippin wunnaumonuh Israel wutch wunnishkeneunkqussuonganoóut, matta wunnuppoounnaóut, ut wunnishkeneunkqussuonganoóut, nishketeauwuhhittit nut-tabernaklum, ne kenugke wuhhogkaóut.

32 Yeu unnaumatuonk watch noh ſohwutchuwani t, kah watch noh weepamoowae wuſkannem ſohweetupkqut, wannaiſhhikqunat

33 Kah wutch noh quſſinauſue mahchinadt, kah wutch noh ſohwutchuanit wutch woſketomp, kah wutch mittamwoſſis: kah wutch woſketomp, noh neſuk neh nihneeunkquſſiaut chch.

CHAP. XVI.

1 *The high prieſts ſin-offering* 20 *The Scape goat*

a *Chap.* 10. 2. KAh Jehovah akeuonau Moſes, mahche nuppinit neſuph wunnaumonuh Aaron, ſephauſhettit ut anaquabit Jehovah kah napohettit.

2 Kah Jehovah unnau Moſeſoh, Keuoos Aaron kemat, matta b wunnagwutteae peyónat, ut wunnetupanatamwe ayeuonganit, unnóme adtnikheganit: anaquohtag petwohtag monaneteae appuonganit, ne waabeſe Arkut, onk woh mat nuppoo, newutche ut matokqſut, nen pish nunnoqqus, ut ne petwohtag monaneteae appuonganit.

b *Exod.* 30. 10. *Heb.* 9 7.

3 Yeu pish wunnaſhpe peyon Aaron, ut wunnetupanatamwe ayeuonganit, oxenemes woſhkoſhimo wutch heedut, wutch matcheſeongane ſephauſuonk, kah ram wutch chikohtáe ſephauſuonk.

4 Noh pish hogkoo wunnetupanatamwe haſhabponag, kah haſhabponagane breeches, pish uppoonamun oweyauſut: kah haſhabponagane puttukquobus pish puttukquobuſſu, kah naſhpe haſhabponagane uppuhkukqut ahhohtag, pish wunnéheun, nish wunnetupanatamwe hogkoongath, kah pish kutchiſſittau wuhhog ut nippekontu, kah pish wuthogquin.

5 Kah pish nemunau watch ummukkineonganit Iſrael, neſuoh nompoſhimwe goanſoh, watch goatſut, wutche matcheſeongane ſephauſuonk, kah paſuk ram wutch chikohtae ſephauſuonk,

6 Kah Aaron pish ſephauſu oxeneſoh wutch matcheſeongane ſephauſuonk, neh wutche wuhhogkuh, kah *c* pish wunnauwadtuwáheau wuhhogkuh, kah wutch week.

c *Heb.* 9.7.

7 Kah pish nemunau neſuoh nompoſhimwe goatſoh, kah pish wunnepauweheuh ut anaquabit Jehovah, ut mukkinneáekommukque ſquóntamut.

8 Kah Aaron pish tanohtôadtu neeſuoh nompoſhimwe goatſoh, paſuk tanohtôadtuonk watch Jehovah, kah paſuk tanohtôadtuonk wutch pohquohhamoe goat.

9 Kah Aaron pish paſootſhanau noh goat neh watti tanohtôadtuonk Jehovah pagſhik kah pish ummagunuh matcheſeongane ſephauſuonk.

10 Qut nompoſhimwe goat, noh wuttittanohtôadtuonk pohquohhamoe goat pagſhik, pish keteae nepauweheau anaquabit Jehovah, neh wunnaſhpe wunnauwadtuwahuónat: kah ummoncheaheoneat, wutche pohquohhamoe goat, en touohkomuk.

11 Kah Aaron pish paſootſhanau oxenoh watch matcheſeae ſephauſuonk, neh wutche nagum, kah pish wunnauwadtuwaheau wuhhogkuh kah wutche week, kah piſh nuſſeau oxenoh watch matcheſeae ſephauſuonk ne wutch nagum.

12 Kah noh pish nemunum cenſernum uohteau neotae mohkoſſaash, watch Altarut anaquabit Jehovah: kah wunnutcheganit numwohteau incenſe, ne wetemunge, quok ſpices, piſhquehtheſuaſh: kah pish uppaudtauun anóme onkwhonganit,

13 Kah pish ponam incenſe ut neotaut, ut anaquabit Jehovah, onk incenſee matokqs woh nuhhuhkom pehtwohtae monaneteae appuonk, waabeſe ohtag wauwáonk, onk woh mat nuppoo.

d *Heb.* 9.13. & 10.4.

14 Kah *d* pish nemunum nawhntch oſqheonk ox, kah e pish wuſſeauhkon naſhpe wuttinnuhwhunitch, ut pehtwohtae monaneteae appuonganit, wutchepwôau kah anaquohtag pehtwohtae monaneteae appuonganit, pish ſeauhkon nawutche wuſqueheonk, náſhpe wuttinnuhwhunitch neſuſuk tahſhit nompe.

e *Chap.* 4.6.

15 ¶ Kah pish nuſſeau nompoſhimwe goatſoh, wutch matcheſeae ſephauſuonk, noh wutche miſſinninnuog, kah pish paudtou wuſqueheonk, anóme onkwhonganit: kah piſh wuttinteauun noh wuſqueheonk neantonkup oſſheonk oxen, kah pish wuſſeauhkon ut pehtwohtáe ummoneteae appuonganit kah anaquohtag monaneteae appuonganit.

16 Kah pish wunnauwadtuwatou wunnetupanatamwe ayeuonk, newutche wunniſhkeneongquſſuonganoo wunnaumonuh Iſrael, kah newutche uppanneſeonganóash, kah wame ummatcheſeonganóash, kah ne pish wuttinteauun mukkinneaekommuk, ne wetomukquehettit, ut naſhauwe wunniſhkeneunkquſſuóut.

17 *f* Kah na pish matta howan, ut mukkiengáckomukqut, petuteadt, oonauwádtuwahuônat ut wunneetupanatamwe ayeuonganit, no pajch wuſſohhamunat: kah nó pajch oonauwadtheonat wuhhogkuh, kah watche weetu, kah wutche wame moeuwekomongane Iſrael.

f *Lake* 1.10.

18 Kah pish ſohham en Altarut, ne ohtag anaquabit Jehovah, kah pish oonauwadttittauun; kah pish nemunum nawhutche oſqheonk oxen, kah nawhutch oſqheonk nompoſhimwe goats, kah pish uppoonamun wutaſkonit Altar, waéénu,

19 Kah pish ne ut wuſſeaubkon wuſqueheonk, naſhpe wuttinnuhwhunitch, neſuſuk tahſhit nompe: kah pish uppahéeteauun kah oonetupanatamwahiin; wutch wunniſhkeneunkquſſuonganoonóut wunnaumonuh Iſrael.

20 ¶ Kah kesteunk onauwadtitreaunat wunneetupanatamwe ayeuonk, kah mukkinneaekommuk, kah Altar ; pish pasootshanau nomposhimwe goat noh keteadt.

21 Kah Aaron pish ponam naneeswe wunnutchegash uppuhkukqut keteae nomposhimwe goat., kah pish sampoau ut waabese wame ummatcheseongash wunnaumonuh Israel, kah wame uppanneseongash, kah wame ummatcheseongash, kah pish upponamunash uppuhkukqut nomposhimwe goat, kah pish ummoncheaheuh, nashpe wunnutcheg tapeaumwe woshetomp, en touhkomukqut.

22 Kah nomposhimwe goat, pish nayeutam wame ummatcheseongash, en chipohkit, kah pish moncheaheau nomposhimwe goats en touohkommukqut.

23 Kah Aaron pish peyau en mukkinneaekommukqut, kah pish amaunum hashabponagune hogkoounash, nish agkupash, petutteadt wunnetupanatamwe ayeuonganit, kah ni pish wunnukodtmunash.

24 Kah pish kutchissittau oweyaus nippekontu ut wunnetupanatamwe ayeuonganit kah pish hogkoo, wuthogkoonash, kah pish fohham, kah pish mogou wutchikohtae magoonk, kah wutchikohtae magoonganoo missinninnuog, kah pish wunnauwadtuwaheau wuhhogkuh, kah wutch missioninnuog.

25 Kah wees ne matcheseae sephausuonganit pish wutchikossumun ut Alterut.

26 Kah noh moncheaheont nompoo shimwe goatsoh, wutche pohquohamóe goat, pish kutchissittau wuthogkoonash, kah pish kutchissittau oweyaus nippeit, kah ne mahche, neit pish petutteau tuppukfinnoonganit.

27 Kah oxen wutch matcheseae sephausuonk, kah nomposhimwe goats wutch matcheseae sephausuonk, noh oosqheonk petukodtomukup, wunnauwadthuonat ut wunnetupanatamwe ayeuonganit, pish wussohhowunuh en g poquadchlt tuppukfinnoonganit, kah na pish wuttit chikohsumuneau noonut, wutusskonauh, kah oweyausoo kah ummooyeu:

g *Chap.* 6.30. *Hebr.* 13.11.

28 Kah noh pish chagoshkish, pish kutchissittau wuthogkoounash, kah pish kutchissittau oweyaus ut nippeir, kah ompétak pish petutteau tuppukfinnoowonganit.

29 ¶ Kah yeu pish wutche kenaau michemohtag kuhkoowaonk: nesausuk adtahsoit nepauz piogkukquinhog nepauz, pish kutonkspunanomwoo kukketeahogkonoowoog, kah matta pish toh kutusseumwoo, noh ne adt nekit, asuh penoowodt noh na adt penoowohteadt kenugke kenaau.

30 Newutche yeu kesukok *sephausuen* pish koonauwadtuwahukou, kuppahkhikqunnáout, wutch wamé kummatcheseonganoout, ut anaquabit Jehovah, pish kuppahkhitteamwoo

31 Anwohsinnoe sabboth ne pish wutchkenaau, kah pish kutonkspunnanomwoo kukketeahogkonoowóog, nashpe michemohtag kuhkoowaonk.

32 Kah sephausuen noh sasequnit kah noh wunnutcheg nomwohtauut, wutusleat sephausue áninnehsuonk nompenónat ooshoh, noh pish wunnauwadtuwáhuau, kah pish hogkoo hashabponagane hogkoongash kah wunneetupanatamwe hogkoongash.

33 Kah pish wunnauwadtuwahtau wunnetupanatamwe sanctuary, kah mukkinneaekommuk, kah Altar pish wunnauwadtuwohtau. kah sephausuenuog, kah wame moeuwehkomongane missinninnuog pish wunnauwadtuwaheuh.

34 Kah yeu pish kuhkoowaonk wutche kenaau micheme, wunnauwadheonat wunnaumonuh Israel, wutche wame ummatcheseongaanoash, *b* pasukqut kodtumwae, kah wutussen neanunnoonont Mosesoh, h *Exod.* 30.10. *Heb.* 9.7.

CHAP. XVII.

1 Blood of beasts offered. 10 Blood forbidden;

KAh Jehovah kenoonau Mosesoh noowau; 2 Kenoos Aaron, kah wunnaumonuh, kah wame wunnaumonuh Israel, kah nag us, Yeu Jehovah anoouteamwut, noowau,

3 Nissinoh woiketomp wekit Israel, noh nathont oxen, asuh lamb, asuh goat, ut tuppukfinnoonganit, asuh noh noshont ut poquodche tuppukfinnoonganit,

4 Kah matta pasoonk ut mukkinneaekommukque squontamut, ummagunnaout sephausuonk en Jehovahut, anaqsohtag wut-Tabernakleum Jehovah, oosqheonk pish ogquontamauau noh woseketomp, noh seahham wussqueheonk, kah noh woseketomp pish tummetahwhau wutch kenugke ummissinninneumut.

5 Onk woh wunnaumonuh Israel, paudtoog wussephausuonganoash, nish sephaushetticheh, ut woskeche ohteakonit, woh nish uppaudtinnaoash en Jehovahut, en mukkinneaekommukque squontamut, en sephausuenuut, kah woh wussephausinneraash wutche wunohteae magoongane sephausuongash, en Jehovahue,

6 Kah sephausuen pish seauhteau wusqueheonk ut wut Altarumut Jehovah, en mukkinneaekommukque squontamut kah pish chikokossum wees, wutch *a* weteanupquok en Jehovahut. a *Exod.* 29.18. *Chap.* 4.31.

7 Kah nag matta pish wonk sephaseog, wussephamauwaonganoash mattannittoohneh nanwunoodsquae asuhkauáhettichehyeu pish nag micheme kuhkoowaonk pannuppe uppometuonganoo out.

8 ¶ Kah pish nag kuttinoog, nishnoh woseketomp ut weekit Israel, asuh penoowot, noh ne adt penuwohteait: sephausit chikohtae magoonk, asuh sephausuonk.

9 Kah matta paudtauoog mukkinneaekommukque squontamut, sephausunnat en Jehovahut, noh woseketomp, Pish tummetahwhau

tahwhau wutch ummissinninneumut.

10 ¶ Kah nishnoh woshketomp ut wekit Israel, asuh penoowot, noh penoowohteait kenugke nahoh, meechik ne teague wusqueheonk: nen pish nutayeukonittue ponamau nuskesuk noh keteahogkou noh mechik wusqueheonk, kah nuttummetah wutch kenugke ummissinninneumut.

11 Newutche ukketeaonk weyaus ohteau wusqueheonganit: kah kuttinnumauunneau ut Altarut, wunnauwadheoneat kukketeahogkonoowóog: newutche ne wusqueheonk wunauwadtuwaheont keteahogkounah.

12 Newajeh unnog wunnaumonuh Israel, Wanne keteahogkou kenugke kenaau, pish meechu wusqueheónk: kah penoowot noh penoowohteadt kenugke kenaau, matta pish meechu wusqueheonk.

13 Kah nishnoh woiketomp wutch wunnaumonat Israel, asuh wutch penoowohteaut, noh penoowohteadt kenugke nahoh, adchonont touohkomukque puppinathimwoh, asuh puppinthaas noh woh moowhut, pish seahham ne wusqueheonk, kah pish wutunkhumun nashpe puppissi.

14 Newutche ne ukketeaonk wame weyaus, ne wusqueheonk ne kereaonk: newaj nuttinuomp wunnaumonuh Israel,, *b* Matta pish kummeechoomwoo, aosqheonk ne teagwe weyaus, newutche ukketeahogkou wame weyaus, ne ohteau wusqueheonganit, howan meechik pish tummetahwhau. b *Gen.* 9.4.

15 Kah nishnoh keteahogkou moohwhont nuppoue muhhogkuh, kah sookuhkausik, uttoh an noh ne adt neekit, asuh penoowot noh pish naneesewe kutchissittau wuthogkounash, kah kutchissumau nippe, kah pish nishkeneunkqussu pajeh wunnonkoout, kah neit pish pahkesu-

16 Kah matta nish kutchissittauug, kah matta kutchissittauug oweyaus, neit pish naiyeutam ummatcheseonk.

CHAP XVIII.

1 Unlawful marriage. 19 Unlawful lusts

KAh Jehovah kenoonau Moseson, noowau,

2 Kenoos wunnaumonuh Israel, kah nag us; Nen Jehovah kum-Manittoomwoo.

3 Neyanag usseongash ut ohkit Egypt, ne wadohkeog, matta pish kutusseineau, kah neaunag usseongash ut ohkit Kanaan, ne passounogkup, matta pish kutusseineau: kah ut ukkuhkoowaonganoout matta pish kuppomushauneau.

4 Noosittumoongash pish kutussemwoo, kah nukkuhkoowaongash pish kenanawehteomwoo, nish kuppomushontamunnaout: nen Jehovah kum-Manittoomwoo.

a *Ez.* k. 20.11, *Rom.* 10. 5. *Gal.* 3.12. 5 *a* Newáj pish kenanawehteomwoo nukkuhkoowaongash, kah noosittumoongash, nish woshketomp usseit, kah nish pish wunnashpe pomantamuash, nen Jehovah.

6 ¶ Wanne howan kenaau pish uppasoosukauoh, oweyusue pasootauwemoncheh oowohshwunnumauónat ukkóssuonk, nen Jehovah.

7 Ukkósuonk koosh,, kah ukkósuonk kokas matta pish koowoshwenpunoouun, noh kokas, matta pish koowoshwunnumoo ukkósuonk.

8 *b* Ukkósuonk ummittamwusseh koosh, matta pish koowoshwunnumoouun: ne koosh ukkósuonk. b *Chap.* 20.11.

9 Ukkósuonk ketompas, wuttaunoh koosh asuh wuttaunoh kokas, noh nekit ut weetuomut, asuh neekit ut touwe, matta pish koowoshwunnumoo nag ukkósuonganoo.

10 Ukkósoonganoo kenaumon wuttaunoh, kuttaunog wuttaunoouh, matta pish koowoshwunnumoo nag ukkósuonganoo newutche nag kukkósuonk.

11 Ukkósuonk koosh ummittamwusseh wuttaunoh, neh waneechanuicheh koosh, noh kummissis, matta koowoshwunnumoo ukkósuonk.

12 *c* Ukkósuonk koosh ummisseseh matta pish koowoshwunnun oouun, neh koosh uppasootauomuh. c *Chap.* 20.19.

13 Ukkósuonk koosh ummisseseh matta pish koowoshwunnumoouun, newutche noh kokas uppasootauomuh.

14 *d* Ukkósuonk koosh wematoh matta koowoshwunnumoouun, ummittamwusseh matta pish kuppasukauoh, noh kokummes. d *Chap.* 20.20.

15 *e* Ukkósuonk kussheim matta pish koowoshwunnumoouun, noh kenaumon ummittamwusseh, matta pish koowoshwunnumoo ukkósuonk. e *Chap.* 20.12.

16 *f* Ukkósuonk keemat ummittamwusseh matta pish koowoshwunnumoouun: ne kemat ukkósuonk. f *Chap.* 20.21.

17 Ukkósuonk mittamwossis, kah wuttaunoh, matta pish koowoshwunnumoouun, wunnaumonuh wuttaunoh, asuh wuttaunoh wuttaunoh, matta pish kenemunoh koowoshwunnumunat ukkósuonk, nag paswauwátuog, ne matcheseonk.

18 Kah mittamwossisen ummisseset, matta pish keneemunoh, kummoosqheonat, koowoshwunnumunat ukkósuonk, chaubohkish ash pomomog.

19 *g* Kah en mittamwossisut, wutehippitteaonganit wutche wunnishkeneunkqussuonk, matta pish kuppasoosukauoh, koowoshwunnumunat ukkósuonk. g *Chap.* 20.18.

20 Kah ketatteamung ummittamwossit, matta pish kummagoo koowepamoae wuskannem, kenishkheononat kuhhog weeche nagum.

21 Kah koskannem matta pish kummagou *h* kuppannupwushéheaónat en *i* Molech: kah matta pish kenishketeaou oweseuonk kum-Manittoom, nen Jehovah. h *Chap.* 20 2. 2 *Kings* 23.10.

22 Weeche-woiketomp matta pish keneesunoouup, onatuh weehpamat mittamwos- i *Alia* 7.43.

heʒ ne uhquanum' quo ãn.

k Chap. 22.15. 23 k Aſoh matta pish kummatzea kowepanuwoonk nuhpe ho vae puppinshim ne kuntit nishkoonk kuhhog: aſoh matta wosh kummatta pish neepen anaquabit puppinshim ne waſſpishim, ne nanwe kenukkunnoonk.

24 Ahque nishkitteak yeush netaog, neewutchenaſhpo wame yeush wuoshkinnash nishketeaunnash, nish peketanouſh ut anaquabeog.

25 Kah ohke nishketeauun, kah nunnatanwahtoh ne ummatcheſeonk, kah ohke menadtam neh noh wodohkinutcheh.

26 Newajeh pish nanawehteauóg nukkuhkoowaongash kah noosittumoongash, kah matta pish ne teag kutuſſeumoo yeush uhquanumukquokish, aſuh noh ne adt neekit, aſub penowot ne adt penoowohteaut kenugke kenaau.

27 Newutche wame yeush uhquanumukquokish neg apitcheg ohkeit, negonae kenaau, wutuſſenaoash, kah ohke nishketeaun.

28 Onk ne ohke matta woh kummenadtamoonukoo, nishkhetteaog, neyane munnadtog wutohtimoin, ne negonae onk kenaau.

29 Newutche howan uſſeit ne teagwu yeush uhquanummukquokish, kereahogkounog niſh aſehettichish, pish tummehtahwhoog wutch kenugke ummiſſinninnuanneaout.

30 Newajeh pish nanawehteanog nummeeshumuhkauſoowaonk, matta uſſeunat ne teague kuhkoowae uh quanumukquokish, niſh aunagish negonae onk kenaau, kah matta pish kenishkhetteomwoo naſhpe nish: Nen Jehovah kum-Manittoomwoo.

CHAP. XIX.

A repetition of ſundry laws.

KAh Jehovah kenoonau Moſeſoh, noowau,

2 Kenoos wame ummukkinneonkanoo wunnaumonuh Iſrael, kah nag us *a* pish koogeetupanatamweyeumwoo . newutche nen Jehovah kum-Manittoomwoo nooneetupanatamweyeu. *a Chap. 11.44. & 20.7. 1 Pet. 1.16.*

3 ¶ Pish kukquſhaumwoo niſkanoh howan ohkasoh, kah ooſhoh, kah pish kenaonawehteamwoo nuſſabbatoash: nen Jehovah kum-Manittoomwoo.

4 Ahque qunnuppegk en nunneukontunkanit, kah ahque ayimunk ſabohſumoo, manittoog, nen Jehovah kum-Manittoomwoo.

5 ¶ *Kah* ſephauſeog wunohteae magoongane ſephausuonk en Jehovahut, pish kenanouwe unnantamwe ſephauſinneau.

6 Ne keſukok ſephauſeog pish meeckun, kah nonpuhkeik kah ne aſhqushunk niſhikquinogkok, pish chikoſſumun nootaut.

7 Kah mahchippumuk niſhikquinukok, ne nishkeneungque teaguas, matta pish kitteaqonteanitamwe tapeneaumoun.

8 Kah neg medtaeg, uttinoh pish nayeteam unmatcheſeonk, newutche nishketeau oonetupanatamwe teaguas Jehovah, kah neh kuwahogkon pish unnatchewan wutch unmiſſinninneamut.

9 ¶ Kah *b* kepenumág unnaumautut ut *b Chap.* cheakonk, matta pish kuppannuppe kepe- *23.22.* numun ukquatekonk: aſuh matta pish kummukkuppohquoh, mukuppoſquoongash ut kukkepenumunat.

10 Aſuh matta pish kummauinseoh wame wenóminneaſh ut koowecnominneohtekonk, aſuh matta pish kummukkinnumoo papanshunkiſh weenomineaſh ut koweenominneohteakonit, niſh pish kuſſequnnumunaſh wutche matcheku, kah wutche penoowot, nen Jehovah kum-Manittoom.

11 ¶ Matta pish kukkommoato, aſuh pánoowáe kohkannoóh, aſuh aſookekodteamoe unnehteoh ketatteamung,

12 ¶ Kah matta pish kenaſhpe chadechke- *c Exod.* yeuoh noowesuonk, pannoowáe; kah matta *20.7.* pish *c* kenishketeau oowesuonk kum-Manit- *Deut.* toom nen Jehovah, *5.11. 5.*

13 ¶ *d* Matta pish kutaſookekodteamoe *Matt.* nemunnumauoh ketatteamung, aſuh matta *5.33 am.* kummukkookinoh, wutonkquatunk noh an- *5.10* oonade matta pish koowampanohtauoun nó u *Ecc* pajeh mohtompanit; *10.6.*

14 ¶ Matta pish kummamatchenoh kog- *Deut.* kopſau *e* matta pish kupponumoo tog kuſſit- *4,18 t* taſſunoonk anaquaſhadt pogkinnum, qut *e Deut.* pish kukquſh kum-Manittoom, nen Jehovah. *27.1*

15 ¶ Matta pish kuppanneſu ut wuſſittam- *f Exod.* oonganit: matta pish *f* kuppenoe unneh- *Deu.3.* heoh matcheku: aſuh matta pish kuppenoe *24 t* quehtianumoh maſugkenuk, pish kuſſampwe *16.35* ſeae wuſſum ketat-eamung. *Pr.11*

16 ¶ Matta pish kutahhontſikkomukoo 2 noonumimónat kenugke kummiſſinninneumut, matta pish kutáyeuuhkonittue nnpauwehtamoo ooſqheonk keetatteamung, nnen Jehovah. *24.v Jam 9.*

17 ¶ *g* Matta pish kuſſekeneſuoh kemat ut kuttahut, pish wenanamuhkut kntauſkom *g 1 John* ketatteamung, kah matta pish kuttenaaum- *2.21.* oh matcheſiſh. *Matt.*

18 ¶ Matta pish pish kutannoiōh, aſuh *18.15.* kukkontuttesittánoh wunnaumonuh kummiſſinninneumog *h* qut pish kuttinnoowomon *h Mat 5* ketátteamung neyane kuhhog nen Jehovah. *34.&.22*

19 ¶ Pish kenanawehteomwoo nukkuh- *29.Romi* koowaongash unnanumuhkon keneaſſumog *13.9.* wuttauwémaninaóut penowe puppinashim- *Gal 5.14* woh, pish ohtcuhkon kutohkekonit unnik- *Jam.2.* quaouash: kah moocheke nnag hogkoonk, *8.* haſhabponag kah woll, matta pish kuthogkoun.

20 Kah wosketomp neeſuk mittamwuſſiſſoh, ut wepamuwae wuſkannemunit, kah miſſinaittumwuſſiſſuit, quoſhomont woſketompuh, kah matta pohquohwhunnittue pohquoh

quohwhunau, aſuh chippiyeuonk matta ſummummun: pish kaſumzahwheg, matta piſh nuſhaog, newutche matta chippiyeu.

21 Kah ſch piſh paha uppannehtae ſepkauſuonk en Jehovahut, en muk-kinneaekummukque ſquontamun, nam, wutche panaeſene kephauſuonk.

22 Kah kephauſuun piſh ennanwahwheau, nashpe pannaſene kephauſine nam, anaquahit Jehovah, wutche ummatchekeonk ne an matcheſeit, kah matcheſeonk ne áſut piſh ahquontamauon.

23 ¶ Kah peyóóg ohkeit, kah ohketeaog ne teague mehtog wutche meeſuonk, piſh kutogquontamun ne meechummuonk onatuh mat quoſhquſuſinoog, niſhwudt kodtumwae pish mat quoſhquſauſinooh matta pish meechóoun.

24 Kah yaue kodtumook, wame ne ummeechummuonk pish wunnetupanatamwe tabuttantamoonganúoash en Jehovahut.

25 Kah napanna tahſhekodtumook piſh kummeechumwoo ne ummeechummuonk, woh kooch kootinohtauuneau, nen Jehovah kum-Manittoomwoo:

26 ¶ Matta pish kukkukſquogke meetſeumoo: matta pish kukkehkinneaſſemwoo quoſhodrumoongash, aſuh kuhkinneaſein ahquonpiyeuaſh.

27 *i* Matta pish kuttummutchanóhhamóomwoo ut kuppuhkuhkoout, aſuh matta piſh kummatchteamwoo adt naſhik-kooweeſhittoonônash. *i Chap. 21.5.*

28 Kah matta piſh *k* keneeſumoowoo keyauſoo wutche nuppoo, aſah matta pish kenohtonkkeimwoo, nen Jehovah. *k Deut. 14.1.*

29 Ahque miſhkeh kuttaun wunnanoodſquaauſuenuunneat, onk ne ohke matta woh nanwunoodſquauwéaunnooh, kah ohke nummohtaut matchetuwonk.

30 ¶ Piſh kenanauwehteamwoo nuſſabbattomaſh, kah pish kukquehtiantamumwoo nuſſanctuaryum, nen Jehovah.

31 ¶ Ahque quinnupegk en nag máſinnáehtonkqutcheg, kah en pauwaut, ahque natinnehamwook keniſhkhetteonganoo nag naſhpe nen Jehovah kum-Manittoomwoo.

32 ¶ Anaquabit wompontupont neepauſh kah quttiantaſh wuſkeſuk kechis, kah quſh kum-Manittoom, nen Jehovah.

I Exod. 22.21. 33 ¶ *l* Penoo wot penoowohteadt ut kuttuóut matta piſh kummoohmoosheau.

m Exod. 22.22. 34 *m* Penoowot noh adt penuwohteadt kenugke kenaau, piſh kutogquauumau noh adt neekit kenugke kenaau, kah piſh kuttinnoowomon neyane kuhhog, newutche kuppenuwohteaup ut ohkéit Egypt, nen Jehovah kum Manittoom.

35 ¶ Matta piſh kuppanneſeumwoo ut wuſittummoonganit, ut kuhkohhamoongenit ut quttompaghoonganit, ut quttuhhamwonganit.

36 *n* Puhſhe quttompaghoonganit, puhſhe uttikeunash, puhſhe quttuhwheg, kah puhſhe quttuhquabeg, kah kuttummoash, nen Jehovah kum-Manittoomwoo ſohhowunnukquog wutch ohkit Egypt. *n Deut. 18.11. & 20.18*

37 Kah piſh kenanauwehteamwoo wame nukkuhkowoongash, kah wame nooſittummoongash, kah niſh piſh kutuſſenoash nen Jehovah.

C H A P. XX.

1 *Of giving ſeed to Molech.* 9 *Of wizards Of curſing parents.*

KAh Jehovah kenoonau Moſeſoh noowau: *a Chap. 18.21.*

2 *a* Kah piſh kuttin wunnaumonuh Iſrael, niſhnoh woſketomp wutch wunnaumonat Iſrael, aſuh wutch penuwot noh penoowohteait ut Iſrael maguk nawhutch wuſkannemuneuh en Molechut. piſh wunnamuhkut nuſhau: miſſoninnueg ne ohkit, piſh ukquſſukquantahwhôuh.

3 Kah nen nutayeuuhkône ponam nuſkeſuk wutche noh woſketomp, kah nuttummetah wutch kenugke ummiſſinninneumutnewutche magou nawhutch coſkannemuneuh en Molechut woh wunniſhketeauunat nuſſanctuaryum, kah wunniſhketeauunat noneetupanatamwe weſuonk.

4 Kah miſſinninnúog ne ohkeit, ſuppigquae ſuppigquaéhettit wutch noh woſketomp, maguk nawhutch coſkannemunneuh en Molechut: nag matta wunnuſhonaóut.

5 Neit nen nutayeuuhkône ponamau nuſkeſuk noh woſketomp, kah weecheneumoncheh, kah noh nuttummetah, kah wame-neg nanwunoodſquae aſuhkauoncheg, nanwunoodſquae aſuhkauáhettit Molechoh, wutch kenugke ummiſſinnineeúmooóut.

6 ¶ Kah noh keteahogkou quonupit en maſinneaehtunkquinitcheh, kah en pauwaut, nah nanwunnoodſquae wutaſukauoneaun: annwonk nutayeuuhkone ponameau nuſkeſuk, noh keteahogkou, & nuttummetah wutch kenugke ummiſſinninneumut.

7 ¶ *b* Newaj piſh koneetupanatamwaheaumwoo kuhhogkaóog, kah piſh kooneetupanatamweyeumwoo, newutche nen Jehovah kum-Manittoomwoo. *b Chap. 11 4. & 19 2. 1 Pet. 1 3*

8 Kah pish kenanauwehteamwoo nukkuhkoowóongash, kah niſh piſh kuruſſenaoaſh: nen Jehovah, noh waneetupanatamwahikqueóg. *15,16. c Exod.*

9 ¶ *c* Newutche niſhnoh howan, noh matchenont coſhoh aſuh ohkaſoh, piſh wunnamuhkut nuſhau: noh matchenan coſhoh aſuh ohkaſoh, coſqheonk piſh nuhkuhhonk. *21.17. Pro. 20. Mat 4. 15. Deut.*

10 ¶ Kah *d* woſketomp noh mamuſſit woſketomp ummittamwuſſoh, noh mamuſſit weatatteamungoh ummittamwuſſoh, mamuſſuaen, kah maniſh quaauluen, piſh wunnamuhkut nuſhaog. *22.22. Joh. 8. 45. e Chap. 18.8.*

11 Kah woſketomp noh neeſuk ummik-

tamwusſoh coſhoh, noh woſhwunum coſhoh ukkóuſſuonk: neg na neeſwe pish wunnamuhkut nuſhóog: nag coſqheonganco pish nuhkuhkonkquog.

12 Kah woſketomp noh wehpamont wuſhimoh, nag na neeſwe pish wunnamuhkut nuſhóog nanwe kenukkenumcoonk uſſeog, coſqheonganco pish nuhkuhkongquog.

13 *f* Kah woſketomp noh neeſuk woſketompoh onatuh wehpamont mittamwoſſiſſoh, nag naneeſwe uſſeog uhquanumukquok, nag pish wunnamuhkut nuſhóog, nag coſqheonganco pish nuhkuhkongquog. *f Chap. 18.27.*

14 Kah woſketomp nemunont ummittamwuſſinneuh, koh ohkaſoh, ne matcheſeonk, nag pish wutchikoſwóuh naneeſwe nagum kah nahhoh, nathpe nootau,onk na matta woh matchetowonk ohtano kenugke kenaau,

15 *g* Kah woſketomp noh wehpamont puppinaſhimwoh, noh pish wunnamuhkut nuſhau, kah pish kenuſhaumwco puppinaſhim. *g Chap. 18.23.*

16 Kah mittamwoſſis paſcoſuwauont howae puppinaſhimwoh, wunnuſſumcowehtauont: pish kenuſh mittumwoſſis, kah puppinaſhim: nag pish wunnamuhkut nuſhóog, coſqheonganco pish nuhkuhkongquog.

17 Kah woſketomp noh nemunont weetahtu, wuttaunoh coſtoh, aſuh ohkaſoh wuttaunoh, kah naumoatchettit ukkóuſſuonganco ne matche teag, kah nag pish tummetahwhóog, anaquabhettit ummiſſinninneumcoonoh: noh woſhwunum weetattu ukkóuſſuonk, noh pish nayeutam ummatcheſeonk.

18 *h* Kah woſketomp neeſuk mittamwuſſiſſoh quſſinauſinit, kah woſhwunnumauont ukkóuſſuonk, wuſhwunnumauont wutohkekom, kah noh woſhwunnum coſqheongane tohkekom, nag naneeſwe pish tummetahwhóog, wutch kenugke ummiſſinninneumcoóut. *h Chap. 18.19.*

19 Kah matta pish kcowoſhwunnumoh ukkóuſſuonk kokas weetakuſquoh: aſuh kocſh wetompaſſu, newutche noh woſhwunnum paſcotauwâmoncheh nag pish nayeutamwog ummatcheſeonganco.

20 Kah woſketomp neeſuk ummittamwuſſoh coſheſoh, noh woſhwunnum coſheſoh ukkóuſſuonk, nag pish nayeutamwog ummatcheſeonganco5 pish mat wunneechane nuppoog.

21 Kah woſketomp weetauómont weematoh ummittamwuſſoh, ne niſhkeneunkquſſuonk: noh woſhwunum weematoh ukkóuſſuonk, nag matta pish wunnechaneog.

22 *i* Kah pish kenanawehteomwco wame nukkuhkcowaongaſh, kah wame noſittumoongaſh, niſh uſſenat: ne ohke matta woh kummenadtamcónukcouneau, *k* ne paſcounog kootohkinneaóut. *i Chap. 18.26. k Chap. 18.25.*

23 Kah matta pish kuppomuſhaumco ukkuhkcowaongaucoóut wutohtimóneunk nog ſohwheâheogeg wutch anaquabcóg, newutche wame yeuih nag wutuſſenaoaſh, kah newaj *l* nunneechanumoog. *l Deut. 9.5.*

24 Qut kittinnunnumwop, Kenaau pish kutahtauuneau wutohtu, kah kuttinnumauunneau ohtaudnat: ohke ne tomegok ſogkodtunk kah honey, nen Jehovah kum-Manittoomcoh, noh chaponukqueog wutch miſſinninnuut

25 *m* Kah pish kutohippenómwco naſhauwe pahkeſit puppinâſhim kah niſhkeneunkquſſit, kah naſhauwe niſhkeneunkque puppinſhaas kah pahkeſit, kah matta pish kutohquanittamwahuwomco kukketeahogkonoowóog, naſhpe puppinaſhim, aſuh naſhpe puppinſhaas, aſuh ne teag pamompakemcouk ohkeit, neg chapenogig wutche niſhkeneunkquok, *m Chap. 11.2. Deut. 14.4.*

26 Kah pish kcowneetupanatamweyeumwco wutche nen: *n* newutche nen Jehovah ncowneetupanatamweyeu: kah kutchippunnumwco wutch miſſinninnuut, woh kcotaiheinneat. *n Chap. 19.2. & 20.7. 1 Pet. 1.16.*

27 ¶ *o* Kah woſketompaſuh mittamwuſſis appehtunkhettit miſſinneaehtunkcowonkoh, aſuh pauwait, piſh wunnamuhkut nuſhóog. nag pish wuttattagkomôuh quſſukquanaſh, coſqheonganco pish nuhkuhkongquog. *o Deut. 18.11. 1 Sam. 28.7.*

CHAP. XXI.

1 Of the prieſt mourning. 7 and marriage.

KAh Jehovah unnau Moſes: Kenoos ſephauſuenuog wunnaumonuh Aaron, kah nag us, wutch nuppoo mat pish niſhkheaneo wuhhogkuh, kenugke ummiſſinninneumut.

2 Qut wutche paſcotauwômoncheh, noh paſcoſukauont, wutche ohkaſoh aſuh coſhoh aſuh wunnaumonuh, aſuh wuttaunoh aſuh weematoh.

3 Kah wutche penompáe weetahtu ne paſcotauómoncheh, noh matta wahikcok woſketompoh: neh nagum pish cocch niſhkheonuh wuhhogkuh-

4 Matta pish niſhkheau wuhhogkuh. wutche ummiſuugkenoonk kenugke ummiſſinninneumut, wunniſhkheonat wuhhogkuh.

5 *a* Nag matta pish mukkukkitteáoúog uppuhkukcoo kah adt naſhik coweeſhittcoocoonaſh matta ummukukkuſſumcounáóaſh, kah weyuſco matta pish neehſumóog. *a Chap. 19.27.*

6 Nag pish wunneetupanatamweyeucoog en um Manittoomcoóut: kah matta pish niſhketeaucoog coweſuonk um Manittoomcooh: newutche nootae ſephauſuongaſh en Jehovahut, uppetukqunnunk um Manittoomcooh, nag ſephauſuog, kah nag pish wunnetupanatamweyeucoog.

7 Matta pish ummittamwuſſeog naawunoodſquaausuéuáh a ſuh niſhkenunkquſſit, aſuh matta pish nemunuóog mittamwoſſis noh pagkenit: newutche noh wunnetupanatamweyeuco en um Manittoomut.

8 Kah noh pish kcowneetupanatamwâh a newutche

newutche sephausu, uppetukqunnunk kum-Manittoom: noh pish wunnetupanatamweyeuoo wutche ken, newutche nen Jehovah noh wanetupanatamwahikqueog, noonetupanatamweyeu.

9 ¶ Kah wuttaunoh howae sephausuen, nishkheont wuhhogkuh, nanwunoodsquaaudsinneat noh nishkheau oohoh, noh pish chikkohswau ut nootaut.

10 Kah sephausuen noh masugkenk kenugke weematut, noh uppuhkukqut sasequeáe pummee sokanumukup, kah numwohtunk wunnutcheganit, hogqunneat hogkoongish noh matta pish moosteao uppuhkuk, asuh nehnehkinnumoo wuthogkoonash.

11 Asuh matta pish petukaudou nuppoooh, wutche oohoh asuh ohkasoh, matta pish nishkheáou wuhhogkuh.

12 Asuh matta pish sohhamoo wutch sanctuarie, asuh wunnishketeauoun wussanctuarium um-Manittoomoh: newutche chetuhquabée sasequeae uppuméum um-Manittoomoh, wutapehtunkqun, nen Jehovah.

13 Kah pish ummittamwusu penompoh.

14 Sekousq, asuh pagkenit, asuh nishkeneunkqussit; asuh nanwunoodsquaausuenin, yeuh matta pish wunnemunoh qut penompoh kenugke ummissinninneumut, pish oomittamwussissinneuh.

15 Kah matta pish nishkhedou ooskannemuneoh kenugke ummissinninneumut, newutche nen Jehovah noh waneetupanatamwaheog.

16 ¶ Kah Jehovah kenoonau Mosesch, noowau,

17 Kenoos Aaron, us, Howan kenugke kooskannemunneut, ut uppometuonganoonout noh weskesit 3 noh matta pish pasoosukomoo sephausineat uppetukqunnunk um-Manittoomoh.

18 Newutche howae wosketomp woskesit, matta pish pasoosukomoo, wosketomp pogkenuk, asuh qunnuxqueesit, asuh nummekitchonont, asuh ne teag *b* penooe ohtag

b Chap. 19 Asuh wosketomp pohquissittont, asuh *22.23.* pohquunnutchont.

20 Asuh noh wontuppisquanont, asuh chenesit, asuh toh-an skesukquont, asuh manoomunikquont, asuh mukkeeshont, asuh quoshqunusstoont.

21 Wanne howae wosketomp woskesek, kenugke wuskannemunit Aaron sephausuen, pish pasoutshau, sephausineat chikohtae sephamoongash Jehovah, chohkesu, marta pish pasootthau sephausineat uppetukqunnunk, um-Manittoomoh.

22 Pish meech uppetukqunnunk um-Manittoomoh, ne waneetupanatamweyeuook, kah ne anue wunnetupanatamweyeuook.

23 Qut matta pish petutteóou onkwhonganit, asuh pasoosukomoo Altar, newutche chohkesu: kah matta pish nishketeau nussanctuaryhumash, newutche nen Jehovah nish waneetupahatamwahteauonish.

24 Kah Moses wuttinnon Aaron, kah wunnaumonuh, kah wame wunnaumonuh Israel.

CHAP. XXII.

The priest when to abstain from holy things.

KAh Jehovah kenoonau Mosesch noowau, 2 Kenoos Aaron kah wunnaumonuh, kah chippehhettich wutch oneetupanatamweyeuoomash wunnaumonuh Israel, nag matta woh nishketeuoog nooneetupanatamweyeuonk, ut yeush waneetupanatamwahtiehetticheh, nen Jehovah.

3 Nag us Pannuppe kuppometuonganoout, nishnoh howan pasootthadt kenugke wame kooskannemunit, en waneetupanatamweyeuoo gish, nish wunnaumonuh Israel waneetupanatamwahtauwahetticheh Jehovah, kah wunnishkeneunkqussuonk apehtunkqut, noh keteahogkou pish tummetahwhau, wutch anaquabeh, nen Jehovah.

4 Howae wosketomp kenugke ooskannemunit Aaron, noh wachequt, asuh sohwutchuanit, matta pish meechu waneetupanatamweyeuoogish, *a* no pajeh uppahkesinneat: *a Chap.* kah noh masunuk, ne teaguas nishkeneung- *15.2.* quok nashpe nuppoohog, asuh wosketomp oweepamuwae wuskannem sohwehtunkqnit.

5 Asuh wosketomp, noh masunont howae papomompakenitcheh, ne nasspe nishkhet, asuh wosketomp, noh nasspe nishkhit neyaunag noh wunnishkeneunkquisuonk.

6 Keteahogkou noh masunuk, noh pish nishkeneunkqussu no pajeh wunnonkoook, kah matta pish meechu waneetupanatamweyeuoogish, qut kuttumma kutchissittau weyaus ut nippeit.

7 Kah wayont, neit pish pahkesu: kah ompetak pish meech waneetupanatamweyeuoogish, newutche ne uppetukqunnunk.

8 *b* Kah nuppooe muhhog, kah sohquh- *b Exod.* kausik, matta pish ummeechoun, ne wun- *22.31.* nashpe nishkeonat wuhhogkuh, nen Jeno- *Ezek.* vah. *44.31.*

9 Kah nag pish nanauwehteauog nummechumuhkausuáonk, nag matta ooch nayeutamoonnaout matcheseonk, kah newajeh nuppéhettit, nag nishketeauhettit, nen Jehovah nag waneetupanatamwaheog.

10 Kah howae penowot matta pish meechoo, ne teag waneetupanatamweyeuoonk, uppenuwohteomoh sephausuen, asuh noh wadtinneumutcheh, matta pish meechu wunnetupanatamweyeuoo.

11 Qut sephausuen tapwhont keteahogkounoh wutch wutteaguash, noh pish ummeechin, kah noh neekit ut wekit, nag pish meechwog ummeechum.

12 Kah sephausuen wuttaunoh wetanomont neh penuwohteanutcheh, noh pish matta meechu tahshinnamwe sephausuonk wutch wanetupanatamweyeuoogish.

23 Qut ſephauſuem wuttaunoh ſekouſquanunit, aſuh pogknit, kah, matta wutoockannémunog, kah quſhkeu en oſhoh weekit, *e* onaſuh woſkontog. noh pish meech oſhóh ummeechum qut howae penuwot matta pish na wuttit meetſein.

e Chap. 10.14.

24 ¶ Kah woſketomp meechik wanetupanatamweyeuoouk, ut mat wahteauoounneat neit pish ukkootinnumun napanna adrahhit chippag, kah pish wuttinnumauon ſephauſuénu, ne waneetupanatamweyeuoouk.

25 Kah nag matta pish niſhketeauóog ooneetupanatamweyeuoonash wunnaumonuh Iſrael, nish tahninnumohettichen en Jehovahut.

16 Aſuh nayeutamwahenhkon matcheſeáe panneſeonk, meechhettit ooneetupanatamweyeuoonash: newutche nen Jehovah nag waneetupanatamwahoog.

17 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh, noowau,

18 Kenoos Aaron kah wunnaumonuh, kah wâme wunnaumonuh Iſrael kah nag us, Howae woſketomp kenugke wekuout Iſrael, kah kenugke penuwohteaog ut Iſrael, noh kod ſephauſit ummagoonk: neyaunag wâme wuttenantamwe ſephauſuongash, nish nag ſephamauáhettichen Jehovah wutch chikohtáe magoonk.

19 Onk woh kitteamonteanitteáe tapeneont, pannuppeyeuit nompoſhim, wutch kenugke oxunit, aſuh ſheepſut, aſuh goatſut.

20 Toh ſhpunánit, matta pish kuſſephauſeineau, newutche matta kitteamonteanitteáe kutteapeneamonteaneau.

d Deut. 15.21. & 17.1.

21 *d* Kah woſketomp kod ſephauſit, wunohteáe magoongane ſephauſuonk en Jehovahut, wutchippehtamunat quoſhowáonk, aſuh wunantamwe ſephauſuonk, wutch kenugke herdut, aſuh ſlokut: pish pannuppeyeuoo,, wutch kitteamonteanitteáe tapeneaumoonk, ne matta pish woſhkano.

22 Pogkenum, aſuh pohqueſit, aſuh noochumwehtahwhut, aſuh wuſſogkekumit, aſuh manoomunikquont, aſuh mukkeyeuut, matta yeuh pish kuſſephamauonáoh Jehovh: aſuh kummagunaéet wutch nootae ſephauſuonk ut Altarut, en Jehovah.

23 Kah bullock, aſuh lamb, noh anuwéyeuuk *e* uppohchaiyeum, áſuh quenaúwéhikqut: woh kummagun wutch annantamwe ſéphanſuonk, qut wutch quoſhodtuonk, matra pish kitteamonteanitteae tapeneaumoouu.

e Chap. 21 18.

24 Kah ne ſokquttuhóſik aſuh nämekuhkomuk, aſuh pohquag, aſuh guſhquttuhhauſik, matta pish kuſſephauſéineau en Jehovahut, kah ut kutohtuóut matta pish kutuſſeinneau.

25 Kah wutch wunnutcheganit wunnaumonuh penoowot, matta pish kuſſephamauomwoo uppetukqunnunk kum-Manittoomwoo, wutch kenugke yeuſh: newutche annimnoonk apehtaukquog, woſhkeſuonk apehtaukquog, nag matta pish kitteamonteanitteáe kutteapeneamonteaónaóog.

26 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh, noowau,

27 Bullock, aſuh ſheep, aſuh goat, neekit, neit pish neſauſuk tahſhikquinne agwapehtau ohkaſoh, kah wutch ſhwotuk tahſhikquinne kah nano ongkouwe, pish kitteamonteanitteáe tapeneauau wutch nootáe ſephauſue magoonk en Jehovahut.

28 Gow aſuh ſheep, noh, kah wunnechanſoh, *f* mâtta ,pish kenuſhaóog paſuk keſuk. *f Deut.* 22.6.

29 Kah kod ſephauſeóg ſampoóae ſephanſuonk en Jehovahut, pish kuſſephauſinneau wutche kukkitteamonteanitteae tapenamonteanaóont.

30 Ne keſukok pish meechin, matta kutſhkqutteamoounneau *g* nó pajeh mohtompanit, nen Jehovah. *g Chap.* 7.15.

31 Kah pish kenanauwehteomwoo nuttinnaumatuongash, kah pish kutuſſenáoash, nen Jehovah.

32 Kah matta *h* keniſhketeaoomwoo nooneetupanatamwe weſuonk, kah nen piſh nooneetupanatamwáhit, ut keuugke wunnaumonat Iſrael. nen Jehovah waneetupánatamwáhenóg *h Levit.* 10. 2.

33 Noh ſohhoowunukqueóg wutch ohket Egypt, koo-Manittoomunneaóut, nen Jehovah.

CHAP. XXIII.

1 Of sundry feasts. 26 The day of atonement.

KAH Jehovah kenoonau Moſeſoh, noowau,

2 Keuoos wunnaumonuh Iſrael, kah nag os, Papaume kuhkoowawaongane miſhadtuppoongash Jehovah, nish pish wahteauwahuwáógiſh wutch wunneetupanatamwe moeongaſh, yeuſh nukkuhkoowaongane miſhadtupoongash.

3 *a* Nequttá tahſhikkeſukquae pish kutanakauſimwoo, qut neſauſuk tahſhikquonogkok, ne pish anwohſinnoowae ſabbath, wunneetupanatamwe moéongaſh, matta piſh toh kutuſſenmwoo, ne pish ſabbath en Jehovahut ut wame kutayeuonganoóut. *a Exod.* 20.9. *Deut.* 5.13. *Luke* 13.14.

4 ¶ Yeuſh kuhkoowaongane miſhadtuppoongash en Jehovahut, wunneetupanatamwe moéongath, yeuſh pish koowahteauwahuwonáoiſh nish kuhquttumoae ahquompiyeuut.

5 *b* Ut negohne nepauzáut, nabo yauqunohhog. naſhaue neeſunash wunnonkoash: neit pish pamuhkóadruonk en Jehovahut. *b Exod.* 12.18. *Numb.* 28.17.

6 Kah nabo napanna tahſhikquinóhhog nanan nepauz, pish mat ſeane petukqunnungane miſhadtuppoonk, en Jehovahut: neſauſuk tahſhikquinne pish kunmeechumoo mat ſeáne petukqunnunk.

7 Negoane keſukok piſh kooneetupanatamwe

tamwe moémwoo, matta pish toh kuttinanakauſimwoo.

8 Qut pish kuſſephauſimwoo chikohtáe ſephauſuonk en Jehovahut, neſauſuk tahſhikquinnu, kah neſauſuk tahſhikquinogkok, pish koneetupanatamwe kummayaémwoo, matta pish toh kuttinanakauſeumwoo.

9 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh, noowau,

10 Kenoos wunnaumonuh Iſrael, kah nag us; Peyóog ohkeit ne ánumauunóg, kah kepenumóg aninnauaut naut, neit pish kuppaudtomwoo paſuk aſeépſu kukkakeneum ut kuttinnáuontómut, en ſephauſueuut.

11 Kah noh pish paupaumenumun aſepſik ut anaquabit Jehovah, wutche kukkirteamonteanitteáe kuttapeneamonteaonk, nasohtóe keſukok ne tabbath ſephauſuen pish paupaumenumun.

12 Kah pish kuſſephauſimwoo, ne keſukok paupaumenumog aſepſik, nompoſhimwe lamb pannuppeyeuit, ne negonne kodtumuk, wutche chikohtáe ſephauſuonk en Jehovahut.

13 Kah metſue ſephauſuonk ne noh wadchiik, pish neeſe picgque chippiyeuaſh paſquag nookhik kenugkenausu pummeit nootáe ſephauſuonk en Jehovahut, weetémungquok wuttattamoóe ſephauſuonk ne noh wadchiik pish wine yauwechippag Him.

14 Kah matta pish kummeechoomwoo petukqunnunk aſuh uppaſhnaſſue weatchiminneaſh, aſuh munnequomuuneaſh, nó pajeh yeu keſukok, nó pajeh kuppaudtauunnáont ſephamauóonk kum-Mattoomwoo; ne pish machemohtag kuhkoowaonk, pannuppe wame kuppometuonganoóout, ut wame kootahtuonganoóut.

15 ℣ Kah *c* pish kutogkeetamumwoo wutch ne nahohtóe keſukok, mahche ne ſabbath, wutch ne keſukok paudtauóg paupaumenumwe magoe aſepſik, neſauſuk tahſhinaſh ſabbathaaſh pish pakodche nniyeuaſh.

16 Nó pajeh nompunk neſauſuk tahſhe ſabbath, pish kutogketamumwoo napanna tahſhinchadtikquinogkod, kah pish kuſſephauſimwoo wuske metſue ſephauſuonk en Jehovahut.

17 Wutch kekoóut pish kuppaudtomwoo paupaumenumwe ſephauſuonk, neeſinaſh petukqunegaſh, wutch neſinaſh piogque chippagiſh, nish pish paſhquag nookhik: nish pish apwhóſuaſh naſhpe ſeog, nish kakeneumuneaſh en Jehovahut.

18 Kah pish kenaſhpe ſephauſimwoo petukqunnunk, neſauſuk tabſuog nompohſhimwe pannuppée lambſóg negonne kodtumuk, kah paſuk oxen wuſkoſhimoom wutch hordut, kah neeſuog ramſog, nag pish chikohtae ſephauſuonk, en Jehovahut, kah metſue ſephauſuonk, kah wuttattamóe ſephauſuongaſh, nish ne wadchiigish, chikohtae ſephauſuonk ne weetemungquok en Jehovahut,

19 Kah pish kuſſephauſimwoo paſuk nompoſhimwe goats wutch goatſur, wutche marcheleongane ſephauſuonk, kah neeſuog nompoſhimwe lamblog, ne negonne kodtumuk wutche wunohteae ſephauſue megoonk.

20 Kah ſephauſuen nish pish paupaumenumunash weeche kakeneumunne petukqununk, wutche paupaumenumwe ſephauſuonk ut anaquabit Jehovah, nashpe neeſuog lambſog neg pish wunneetupanatamweyeuoog en Jehovahut, wutche ſephauſuen.

21 Kah pish koowahteauwahuam nenan keſukok, wunneetupanatamwe miaéonganuoo wutche kenaau, matta pish toh kittin anakauſeumwoo, ne pish machemohtag kuhkoowaonk ut wame kutayeuonganoónóut, pannuppe wame kuppometuonganoóout.

22 ¶ Kah *d* kepennu nog kuttinnauontomoout kutohtuóut, matta pish kukkukkeiſſumoomwoo ut nashik ohteuk, kepenuman: aſuh matta pish kummukkuppashko, mukkuppashkonat kuttinnauótóm, nish pish kuſſeqenuumunash wutch matcheku kah penoowot nen Jehovah kum-Manittoomwoo.

d Chap. 19.9. *Deut.* 24.19.

23 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh noowau.

24 Kenoos wunnaumonuh Iſrael noowaſh neſuſuk *e* adtahſoit nepauz, negonne keſukok nó népauz, piſh koſsabbathómumwoo, mequontamwe puhpequonat, wunnetupanatamwe miáyeonk.

e Numb. 29.1.

25 Matta pish toh kittinanakauſeumwoo, qut pish kuſſephauſimwoo chikohtae ſephauſuonk en Jehovahut.

26 ℣ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh noowau,

27 *f* Wonk piogkukquinkog neſauſuk adtahſuit nepauz, ne pish wunnauwadtuwahuwae keſukod, wunnetupanatamwe miáyeohk wutche kenaau, pish kutonkapunnanómwoo kukketeahogkonoóog kah pish kuſſephauſimwoo nootae ſephauſuonk en Jehovahut.

f Chap. 16.30. *Numb.* 29.7.

28 Kah matta pish toh kutuſſeumwoo ne nan keſukok, newutche ne wunnauwadtuwae keſukod, koonauwadhetteanáoont, ut anaquabit Jehovah kum Manittoomwoo:

29 Newutche nishnoh keteahogkou, noh pish matta onkapunnanóut ne nan keſukok noh pish tummehtáhwhau wutch kenugke ummiſſinninneumut.

30 Kah nishnoh keteahogkou noh tohhananakauſit ne nan keſukok, nen pish nunnuſh noh keteahogkou, wutch kenugke ummiſſinninneumut.

31 Matta pish toh kittinanakauſeumwoo: ne pish michemohtag kuhkoowaonk, pannuppe kuppometuonganoóout, ut wame kutayeuonganoóút.

32 Ne pish anwohſinoóé Sabbath wutche kenaau, kah piſh kutonkapunnanomwoo kukketeahógkonoówóog paſukoogun, tahſhikquinohhag nepauz, ut wunnonkoook, wutch

c Deut. 16 9.

wunnonkoonk yeun wunnonkoonk: pish kenaauwehteamwoo kutlabbittomwoo.

33 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh noowau,

g Num. 29 12. John 7. 37. 34 g Kenoos wunnaumonuh Iſrael us nabo napanna tahkikquinogok neſauſuk audtahſoit nepuz, pish wunneepogqukkómukque miſhadtuppoonk neſauſuk tahkikquinne en Jehovah ut.

35 Nego ne keſukok pish wunnetupanatamwe miayeonk, matta pish toh kittinanakauſeumwoo.

36 Neſauſuk tahkikquinne pish kuſſephauſimwoo nootae ſephauſuonk en Jehovah ut, ſhwoſuk tahkikquinogok, ne pish wunnetupanatamwe miayeonk wutche kenaau kah pish kuſſephauſimwoo nootae ſephauſuonk en Jehovah ut, ne kuhkoowae miayeonk, matta pish kuttinanakauſeumwoo.

37 Yeuh kuhkoowaongane miſhadtuppoongash en Jehovah ut, yeuh pish koowahteauwahuónaash, wunnetupanatamwe miayeongash, ſephauuneat nootae ſephauſuonk en Jehovah ut, chickohtae ſephauſuonk, kah meetſue magnoonk, ſephauſuonk, kah wuttattamoe ſephauſuongash nish noh teg ut nehenwonche ukkeſukumut

38 Chabohkish, wuſſabbattomash Jehovah kah chabohkish kummagoonganoóash, kah chabohkish wame kukquohomoo ganaash kah chabohkish wame kuttenanta noue ſephauſuonganoash, nish pish anumduogish Jehovah.

39 Wonk nabo napanna tahkikquinogok neſauſuk adtahſoit nepauz, mahche kepenumogohkee meechummuonk: pish miſhadtuppoe kenanawehteaomwoo miſhadtuppoonk wutch Jehovah, neſauſuk tahkikquineu negoune keſukkok pish ne Sabbath, kah neit ſhwoſuk tahkikquinogok Sabbath

40 Kah pish kenemunumómwoo, negonne keſukok, ummeechummuonk wunne mehtugquash, pilmé mehtugqué wuttuhqunash, kah kuhpogkuhtugque wuttuhqunash, kah ſepawuſſe anumwuſſukkuppoog: kah pish koowekontamwoo ut anaquabit Jehovah kum-Manittoomwoo neſauſuk tahkikquinogkok.

41 Kah pish miſhadtuppoe kenanawehteauuneau miſhadtuppoonk en Jehováhut, neſauſuk tahkikquinne nish noh kodtummoo, ne pish michemohtag kuhkoowaonk panuppe wame kuppometuonganoout, neſauſuk adtahſoit nepauz pish miſhadtuppoe kenanauwehteauuneau.

42 Pish koowee imwoo wunneepogqukkonukqut neſauſuk tahkikquinne, niſhnoh wurrit neekin ut Iſrael, pish weetu wunnepogqukkoonukqut.

43 Oak woh kuppometuonganoonash wahteauomwoo, nawweekhéopanneg wunnaumonuh Iſrael ut wunneepogqukkomukqut, kohkoowunnog wutch ohkir Egypt: nen Jehovah kum-Manittoomwoo.

44 Kah Moſes wahteauwahuwau kuhkoowae miſhadtuppoongash wutch Jehovah, en wunnaumonuh Iſrael.

CHAP. XXIV.

to Shelomith's ſon blaſpheneth 13 The law of blaſphemy. 17 Of murder. 18 Of damage 23 The blaſphemer is ſtoned.

KAh Jehovah kenoonau Moſeſoh noowau,

2 Annoos wunnaumonuh Iſrael, kuppaudtunkqunnaout, pahke olive pummee, togkuhwhâſu, wutche wequnanteg, nagwuttede ſpehteauog wequnnteg.

3 Poquodche wauwié adnikhéganit, ut mukkinnedekommukqut, Aaron pish oonahtauun, wutch wunnonkoout yeun mohtompanit, anaquabit Jehovah yeayatche, machemohtag kuhkoowaonk pannuppe kuppometuonganoóut.

4 Ut pahke wequnanteganuhtuggut, a pish oonteauun wequnanteganash, anaquabit Jehovah yeayatcheh. a *Exod.* 31.8.

5 ¶ Kah pish kenemunum paſquag nookhikkan pish kutappon, nabo neenash *b* petukqunnegash neeſit piogque chippiyeuash, pish paſuk petukqunnuak. b *Exod.* 25.30.

6 Kah nish pish keneeſe pomohtaunash, nequtta tahſinash nequt pomohtaash: ut pohkag table ut anaquabit Jehovah.

7 Kah pish kupponum naneeſwe nish pomohtagiſh; pohkag frankincenſe, onk ne woh wutch petukqunneg, wutche mehquontamóonk, nootae magoonk en Jehovahut.

8 Niſhnoh ſabbath dayeu, pish oonohtaumash ut anaquabit Jehovah, nagwutteaeu: wutch wunnaumonat Iſrael, machemohtag wunnoowáonk.

9 Kah *c* niſh pish wutch Aaron, kah wutch wunnaumonuh, kah nag pish ummechináoash ut wunnetupanatamwe ayenonganit, newutche ne ánue wunnetupanatamwe en wuhbogkat: wutch nootae ſephamauongash Jehovah, naſi pe machemohtag kuhkoowáonk. c *Exod.* 29.23. *Chap.* 8. 31. *Mat.* 21.4.

10 ¶ Kah na ooch ſohhamun wunnaumonuh Iſraelitſe mittamwoſſis, kah neh wunnaumonuh Egyptiane woſketomp, kenugke wunnaumonat Iſrael: kah wunnaumonuh Iſraelitſe mittamwoſſis, kah Iſraelite woſketomp, mekonittuog ut tuppukſinnoongagnit.

11 Kah Iſraelitſe mittamwoſſis wunnaumonuh blaſphemau oowſuonk Jehovah, kah mamatcheyeu: kah neh uppaudtauonaoh Moſeſoh, (kah ohkaſoh uſſowſuoh Shelomith wuttaunoh Dibri, wutchippanoowongnit Dan) d *Num.* 15.34.

12 Kah *d* ukkupſtagkinóuh, woh noh oowahteauwaheónat naſhpe wuttoon Jehovah.

13 Kah Jehovah, kenoonau Moſeſoh, noowau,

14 Soh-

14 Sohwhupôk noh mamatchencowadt, ut poquadchit tuppukſinnowonganit, kah wame neg nowtauoncheg e ponamwehettich wunnutcheganoóaſh ut uppuhkukqut, kah wame mukkinéonk, quſſukquenéhtahwhétticht.

e Deut. 13.9. & 17.7.

15 Kah pish kukkinnoon wunnaumonuh Iſrael, pish kuſſim, Howan noh mamatchenoht um-Manittoomoh, neit pish náyeutam ummatcheſeónk.

16 Kah noh blaſphemont owesuonk Jehovah, pish wunnamuhkut nuſhau, wame mukkinneonk pish quſſukquanetahwhne ukquſſukquantahwhóuh: netatuppe penoowot, kah ioh neadt neekit, blaſphemontog Jehovah owesuonk pish nuſhau.

17 ¶ f Kah woſketomp nuſhont howane, noh pish wunnamuhkut nuſhau.

f Exod. 21.12 Deut. 19.11.

18 Kah noh nuſhont puppinaſhimwoh, pish onteauun. puppinaſhim onk wutch puppinaſhim.

19 Kah woſketomp woſketahwhont wetatteamungoh g ne aſit ne pish unnéhheon.

20 Chiſhquetahhamôonk onk chiſhquetahhamóonk, muſkeſuk onk muſkeſuk, meepit onk meepit, neyane woſketahwhont woſketompuh, ne pish unnéheon wonk.

g Exod. 21.24. Deut. 10.21. Matt. 5.38.

21 Kah noh tattogkomont puppinaſhimwoh, pish wuttóadtuhkon. kah noh togkomont woſketompuh, pish nuſhau.

22 Paſuk h wuſſittumóonk pish kutahtomwoo, neyane penoowot, kah noh neadt neekit, pish wutahtauuneau, newutch nen Jehovah kum-Manittoomwoo.

h Exod. 12.49.

23 ¶ Kah Moſes kenoonau wunnaumonuh Iſrael: kah neh wuſſóhhoowunóuh, neh mamatchenoowanutcheh, poquadche tuppukſinnowonganit, kah ukquſſukquantahwhóuh quſſukquanaſh, kah wunnaumonuh Iſrael wutuſſeneau neyanannoonont Jehovah Moſeſoh.

CHAP. XXV.

The Jubile. 14 *Of oppreſſion.* 33 *And compaſſion.*

KAh Jehovah kenoonau Moſeſoh ut wadchuut Sinai, noowau,

2 Kenoos wunnaumonuh Iſrael, kah nagus, Peyáog ohkeit ne anumauuuóg: neit pish ohke anwóhſhin a ſabbath en Jehovahut.

a Exod. 23.10.

3 Nequtta táhſhe kodtumwáe pish kutohketeam kutohteuk, kah nequtta tahſhe kodtummo, pish konteoh koweenominneóhteuk, kah pish kumauunneam ne na adtannegik.

4 Kah neſaſuk tahſhe kodtummook, pish anwóhſhine Sabbath, wutche obke, Sabbath wutch Jehovah, matta pish kutohketeóh kutohteuk, aſuh matta pish konteauun koweenominneohteuk.

5 Ne nehenwonchekik ut kuttinnauwontomut, matta pish kukkepenumoouh, kah matta konteóe weenóminneaſh, mátta pish kummauunneáuath, ne piſh wutch kutohke, anwohſinóe kodtummoo.

6 Kah wuſſabbatom kutohké, ne pish wutch kummetſuonganoo, wutche ken, kah wutch woſketompáe kittinneum, kah wutch mittamwoſſiſekittinneum, kah wutch kittannoonáe kittinneum, kah wutch kuppenbwohteom, penoowhteog neg wetomuaqueang.

7 Kah wutch keneteſumog, kah wutch puppinaſhimweg, neg api ch g kutohait, pish wame ne ummeechemuunk, wutche meechinat.

8 ¶ Kah pish kutogkeam neſuſuk tahſkinash kodtumwae ſabbathſash: neſaſuk tahskik kodtumwáe, neſaſuk tahskin nompé. kah ukkeſukodtumash neſaſuk takshe kodtumwáe ſabbathſash, pish yáuunchage kodtumwáe, kah paika gun.

9 Kah pish kuppuhpegquohtóh mishentoowáe monopchpeg, ut neſauſuk adtahſuit nepauz, piogkuxquinhog nepáuz; ut wunnauwadtuwae keſukodtut, pish kuppuhpegquahtomwoo monopuhpeg, pannuppe wame kutohtudut.

10 Kah pish koonatupanatamwáhtoomwoo, nápanna tahshinchage kodtummo, kah pish koowahteauwáhuwomwoo chippiyeuuk pannuppé ohkeit, wutch wame neg wadohkitcheg; ne pish Jubile wutch kenaau, kah pish kukqushkemwoo, nish noh paſuk woſketomp ut wutahtoonganit, kah nish noh woſketomp en weechinninn eumoncheh, pish quſhkeu.

11 Ne Jubile, napanna tahshinchage kodtummook ne pish wutche kenaau: matta pish kutohketeómwoo, aſuh matta pish kukkepenumóowoo, ne nehenwonchekik, aſuh matta pish kummauunneómwoo, matta wunnehteónſe weenominneash.

12 Newutche ne *Jubile*, ne pish wunneetupanatamweyeuoo wutche kenaau: wutch ohteuhkonit pish kummeechimwoo ne noh adtannegik.

13 Yeu kodtumook Jubile, pish kukqushkemwoo, nishnoh woſketop wutohtonganit.

14 Kah ne teag kodtówompáfean en ketatteamunganit, aſuh adtóaan ut ketatteamung wunnutcheganit, ahque howaneg wuſſaumaſówadtehettich.

15 Neyaunag ogketamóe kodtummoash mahche Jubile, pish kutadtóam ketatteamung, ne adtahshik ogketamóe kodtummoo, ummeechummuongash nish pish kittinnumunggunash.

16 Neyane mónak meechumue kodtumoash, pish kummishteóh ne anóadtik, kah neyane ogguhſe kodtummoash, pish kutoggusteoh ne anoadtik, newutche ne adtahshik meechummue kodtumoash, pish kittinnumunkqun.

17 Kah matta pish koſaumaſſeómwoo, howan wetatteamungoh, qut pish kukqusb kum

kum-Manittoom: newutche nen Jehovah kum-Manittoomwoo.

18 Kah pish kutuſſen ſoash nukkuhkoo-waongash, kah pish kenanawehteomwoo noo-ſittumongash, kah pish kutuſſenaoash, kah pish nanowyeue koorahtimwoo ohkeit.

19 Kah ohke pish adtannegen ummeechummuonk, kah pish kenaau kowamepoowe meechumwoo: kah na pish kootohkineau nanowiyeue.

20 Kah unnoowaóg teaguas woh meechog ut neſauſuk tahſhe kodtummoout: kuſſeh matta pish nutohkereómun, aſuh matta pish nummoenumoomun.

21 Neit pish nutannoon nanánéteáonk ut kuhhogkaóut, ut nequtta tahſhe kodtummoout: kah pish dtannegen nilhwe kodtumwae meechummuongaſh.

22 Kah pish kutohketeámwoo ut nish-ſhwoſuk tahſhe kodtummoout: kah pish kummeechumwoo nukkonne meechummuonk, nó pajeh paikoogun tahſhe kodtummoout: nó pajeh ummeechummuonk keſukuk, pish kummeechumwoo nukkónei.

23 ¶ Kah ohke matta pish micheme magoo-un, newutche ohke nuttaihe: newutche kuppenoowohteomwoo, kah kukkéahteomwoo weechene nen.

24 Kah wame ohkeit ne kutahtoonganoo, pish kuttinnanumon wonk nompe manoo-whuſh kutohke.

25 Kemát nano matchekit, kah maguk na-whutch wutahtoongath, neit noh woh manouhook, noh paſwauwamont,, pish peyau kah pish manoohom, ne weematoh mageneup.

26 Kah woſketomp, wanne howane manoohamwanſhikook, kah nchenwonche wunnutcheg tapenuk manoohamunat.

27 Neit pish ogketam kodtumooaſh ne adtahſhik ne adt maguk, kah pish nompenum ne anúſhunk, en nah anumauomp: kah pish quſhkeu en wutohtoongánit.

28 Kah wunnutcheg matta tapenumómunoog wunnompenumauónat, neit ne maguk pih ohteau wunnutcheganit noh adtáadt, nó pajeh Jubile kodtummoout: kah pish mahtſheau ut Jubile, kah noh pish quſhkeu en wutohtoonganit.

29 Kah woſketomp maguk week ut quinuppenuſuut eotanit: neit woh ummanóhamus ut ne kodtumook maguk, aſquam nóqut kodtumunoop, woh ummanoohamun.

30 Kah matta manoohamoomuk, nó pajeh kodtummoo mahtſhunk, neit wetu ne ohtag eotanat quanuppenuſuk, pilh menuhketeaaon noh taphook, mícheme, pannuppe uppometuonganit: matta pish ſohhamoo ut Jubile.

31 Qut wetuomaſh, ut otanameſehtu, matta quanuppenuſunógiſh, aish pish nithnoh paſuk ogketamnnaſh, onatuh wutohtimoe ohteuk. pish manoohamun, ut Jubile piſh ſohham.

32 Kah wutootanaoash Levitſog; wetuomaſh ut wutootanaout ne ahtauehettit Levitſog, woh ummunoohamuneeau niſhnoh uttooche.

33 Kah noh manoohuk noh pish wul-Levite kah ummagoonk week, kah wutohtóeotan, pish ſohham ut Jubile: kah wetuomaſh wutotanaóut Levitſog, ne wutahtoonganoo, kenugke wunnaumonuh Iſrael.

34 Kah ohke waéénu wutótanahtuàut, mattah pish mágoun: newutche ne wutohtaonganoo micheme.

35 ¶ Kah kemat nano matchekit, kah wunnutcheganit mo teag ahtanoog, kenugke kenaau. neit pish kummenuhkeh, tókónnogque penoowor, kah keóht, onk woh pomantam kenugke kenaau.

36 Ahque neemunumau wutchiyeuonk, aſuh nano miſſegenit, qut quſh kum-Manittoom, kah kemat weeche pomantamomukquſh,

37 Kutteauguaſh matta pish kittinnumauoh wutche wutchiyeuonk, aſuh ahque aninumau kummeetſuonk wutch nano miſegen.

38 Nen Jehovah kum-Manittoomwoo, ſohhoowunukqueóg wutch ohkeit Egypt: kittinnumauunnaóut ohke Kanaan, koo-Manittoomunneaóut nen.

39 ¶ c Kah kemat nano matchekit kenugke kenaau, kah aninnumáunumuk kah matta pish kuttinheóh, neyahennehit keneeplue wuttinneumun.

40 Neyane annoone wuttinneumun, onatuh anyeapeyont, pish kooweetomuk: nó pajeh Jubile kodtumoout, pish kootinninneumun,

41 Kah noh pish ſohham wutche kuhhogkat, nagum, kah wunnaumonuh weeche: kah noh pish quſhkeu en weechinninneómoncheh, kah en wutahtoonganit oohoh, piſh quſhkeu.

42 Newutche neg nuttinnin numog, neg tapwhogig wutch ohkit Egypt, nag matta pish magoununk onatuh miſſinout.

43 d Matta pish kutonkquanumwe nanawunoh: qut pish kukquſh kummanittoom.

44 Na neeswe woſketompae miſſinnoe kittinninneum, kah mittumwoſſiſſe miſſinnoe kittinninneum, neg wadchanadcheg, neg pish wutch penuwohteaog, weenekunkqueógig, nag pish kutadounnaóog, woſketompae kah mittemwoſſiſſe wuttinninneumun.

45 Kah wonk wunnaumonaóoh áneapeyoncheg, neg penuwohteaitcheg kenugke kenaau nag pish kutádtoónaóog, kah neh adtahſhauwadhettit, neg adt nekitcheg kutohtuóut, kah nag pish kutahtoonganoóog.

46 Kah nag pish kenemunauóog wutche ahtoonk, wutche kenaumonaog nahohtóe kenaau, nompenumunat ahtoonk micheme, neg pish kummiſſunómoóog; qut áquunnónat

kematnoóog,

a Exod. 22.25. Deut. 23.19. Prov. 28.8. Ezek. 18.8. & 22.12.

b Exod. 21.2. Deut. 15.12. Jer. 34. 14.

c Exod.

d Eph. 6.9. Col. 4.1.

kemattoóog, wunnaumonuh Israel woske-
somp anuunnéat wematoh, matta pish kut-
ánkquanumoe nánaunnoh.

47 ¶ Kah wunautchteg penoowotkah an-
eapeyontnino wenaawetumoouk, kah kemat
nano matchekit, kithke nigum: kah maguk
wahhogkuh en penoowohteaut, noh aneape-
yont kenugke kenaau, asuh en wuttauwadtu-
ongane penuohtete wutauwadtuonk.

48 Mahche wuhhogkuh muguk woh ma-
hoohwhóu: pasuk weematoh woh manouhuk.

49 Asuh wussissesoh asuh wussissesoh wun-
naumonuh noh pish manoohwhóuh: asuh ho
wae weyausue paswonkumonchish wutch
wuttinnonkumont pish ummanoohwhóuh:
asuh tapenuk pish manoohwhau wuhhogkuh.

50 Pish oonompagunnumanah noh tap-
whont, wutch kodtummoone ánumant, nâ
pajeh Jubile kotumoout, kah ne anoodtik
pish ne yáunag neadtahshik kodtumoash, ona-
tah ukkesukodtumash annoonae, wuttinnea-
mun, pish oweeromouh.

51 Nish monak kodtumoash ne, pish wut-
tine nompenumun manoohwhaonk, wutch
teagwut nish taphomukupash.

52 Kah ushqushunk ogguhsinash kodtum
moash, ut Jubile kudtumoout, neh weetog-
kémit neyaunag ukkodtumoash, ne pish
wuttinne nompenumun manoohwhaonk,

53 Onatuh ánoonae wuttinneumun, kod-
tumwae pish oweeromuh: matta pish wut-
ónkquanumwe nanauwunoh ut anaquabean

54 Kah matta manoohwhóut, nashpe yeush
neit pish sohham, Jubile kodtumoout, na-
gum, kah wunnaumonuh weeche.

55 Newutche en nuhhogkat wunnaumoo-
uh Israel wuttinnoumunneunk, nag nuttin-
nsumog, neg sohhoowunogig, wutch ohkeit
Egypt, nen Jehovah kummanittoomwoo.

CHAP. XXVI.

1 *Of Idolatry.* 9 *A blessing promised.* 14 *A curse threatned.*

a *Exod.* 20 4. *Deut.* 5.8. & 16. 22: *Psa.* 97. 7.

MAtta pish a kutayimómwoo nunneu kontunkanog, asuh matta pish kenee-pattauómwoo ne teague unnuneukontunk, ne teague nunneukontunkone quffuk ut kut-tohtuóut, kenauwaéhtamunnaónt newutche nen Jehovah kummanittoomwoo.

b *Chap.* 19.30. c *Deut.* 28.1.

2 b Pish kenanauwéhteomwoo nuffabbat-tomash, kah pish kukquhtiantamumwoo nuf-Sanctuaryum, nen Jehovah.

3 ¶ c Pomushantamóg nukkuhkoonaeng-ash, kah nanawéhteauog nuttinnaumatuong-ash nish uffenat.

4 Neit pish nutannoon sokanon, nishnoh uttooche, kah ohke pish nano missegen, kah ohteakone mahtugquash, pish nano mechum-muoopash.

5 Kah kuppoghamoonganoo weehqshin nó pajeh weenominneash mauinneaumuk, kah wenominneash mauinneamuk pish wehqshin ohtenkonat, kah pish kowamepunmoo pe-tukqunnegash, kah d kuppahkontamwe wut-tahtimwoo ut kutohtuóut.

6 Kah pish nanohteahtóh kutohtu; kah d *Job.* pish kussepanumwoo, kah matta pish howan 11.19. koowabewunukoomwoo: kah nutamaun mat-che puppiaashin wutch kutohtuóut, e kah togkodteg matta pish pannupwusheaumunoosh e *Job.* kutohtuóut. 11.19.

7 Kah pish koonomadtehtauómwoo kum- 11.19. natwómpoóog, kah nag penushaog ut ana-quabeog, nashpe togkodteg.

8 Kah f napanna tahsuog kenaau, pish om-kauwáog nequt, pasukoomoh, kah nequt pa-sukoomoog kenaau, pish omskauwaog piogque f *Josh.* nuttannonganogkussuoh, kah kummatwo- 23.10. moóog pish penushaog, ut anaquabeog nash-pe togkodteg.

9 Kah kenanauánumunumwoo, kah kum-milhummeechamehhenumwoo, kah kummut-taanhennumwoo, kah kummenunkehteauun, umwoo neoonoowaonk kenaau.

10 Kah pish kummeechumwoo nukkonum-ionneash, ahche nukkonuminneash, kah pish kussoh wuttoomwoo nukkoapinneash ne-wurche wuskégiash.

11 g Kah nupponum nut-Tabernakleum kenugke kenaau, kah nukketeahogkou matta g *Ezek.* pish keneechánumunomwoo. 37.26.

12 h Kah pish nuppomuham kenugke ke-naau, kah nen kum Manittoomoo, kah kenaau h 2 *Cor.* pish nummissinninneumog. 6.16.

13 Nen Jehovah kum Manittoomoo, noh sohhoowunukqueóg wutch ohkeit Egypt, wutche ootigninneumunneaóont nagoh, kah nuppapoqunnumup kushpunneganne keyoak-umwoo, kah kussampwusheshahennumwoo.

14 i Qut matta kukkehtiéóg, kah matta i *Deut.* ussegog wame yeush nuttinnaumatuongash. 28.15.

15 Kah jishontamóg nukkuhkoowaongash *Jam.* 2. kah kukketeahogkounoo uhquontamóg noo- 17. *Mal.* fittumoongash, neit matta usseog wame net 2.2. tinnaumatuongash, pohqunumóg, noonoowa-onk,

16 Nen wonk yeu kuttinkénnuneau, kuk-kuhquttumauunumwoo mohsag kutjishadtó-ádtuonk, mahchekonaiyeonk, kussoppittáe ague, ne mahtuppashuk musketesukquash, kah appoosont kukketeahogkounoh; kah pish tatmoochè kutokketeamwoo kouskannemun-ooh, kummatwómoóog pish ummechináoash

17 Kah nutayeuuhkóne ponawauonumwoo-nuskesuk kah pish kuttattogkomukkumwoo kummatwomoóog, kah nag sekenunkque-ógig pish kenanauunukkoóog, kah k pish k *Pro.* kootemwoo, wanne howan wunnaumatuh- 28.1 kongkoóog.

18 Kah yeush wutch asquam nootiéóg, ne-it pish nukkootinnum sasamatahwonunnáo-oat nesusuk tahshit nompe wutche kum-matcheseonganoosh.

19 Kah nuppohquenum pitchuanumwoo wangegik kummequhk esuonganoo, kah nue-

ayim kukkefukkumoo onatuh moouhhaggut, kah kutohkeimwoo onatuh wompuhshaggut.

20 Kah kummenuhkefuonganoo pish tahnoocheyeuoo: kah kutohkeimwoo matta pish missegenniunoo, kah mehtugquash ohkeit, matta pish dtanegenionno ummeechummuonk.

21 ¶ Kah panneauóg wutche nen, kah matta unnantamoog kenootiinneaóut, neit kuppaguanehenumwoo nesufuk tahlhit nompe wonk, neyaunag kummatchefeonganóash.

22 Kah nutannoon en kuhhogkaóut touohkomukque puppinashimwog, neg pish kummukkookinukkoóog kenechanoh, kah pish tummetahwhaog kenetahfúmoouh, kah pish kutoggushikoóog, kah kummayeuoash pish nussiyeumoash.

23 Kah yeush nashpe asquam sampwehteauoóg: qut pish panneauog.

12 *Sam.* 21.27. *Psalm.* 18.27. 24 *l* Neit nen wonk, kuppanneaubunumwoo, neit wonk kutenninneshennumwoo nesafuk tahlhit nompe wonk wutche kummatchefeonganoash.

25 Kah kenuhkukkouáhennumwoo togkodteg, ne pish annootomoo wutch wunnoowaonk, kah pish kummukkinnemwoo en kutootanóut: kah nutannoon enninneaonk ut kenugke kenaau, kah pish magun kuhhogaóog ut wunnutcheganit matwau.

26 Pohquenumauunog kuppetukqununkane anwóhoonoo, neit plukquffuog mittamwuffisog pish apwóog kuppetukqununkanoo ut pasukquinnu oven, kah nag pish qushkinnumwog kuppetukqunnunganoo nashpe qutuhwheg, kah pish kummectiimwoo kah matta pish koowamepoomwoo.

27 Kah yeush nashpe asquam kukkeihtieog, qut panneusseog

28 Neit pish kummusquanumwe panneaunumwoo, kah nen, nux, nen kuffasamatahwhonumwoo nesafuk tahlhit nompe, wutche kummatchéseonganoash.

m *Deut.* 28.53. 29 *m* Kah pish kummechumwoo ooweyaufoo kenaumonóog, & ooweyausee kuttaunoóog pish kummechineau.

30 Kah nuppaguatoh kukqununkque ayeunganoash, kah *n* nuttummetah kutsinnukontunkanoo, kah nuttinnohteam nuppoe kuhhogkaóog, ut wuhhogkaout kenishkeneunkque nunneukontunkanoóog: kah nukketeahogkou pish kutúhquanumukou.

n 2 *Chron* 34.7.

31 Kah nutayim kutootanáoash makishadt, kah nummahchekomukquehteam kussanctuaryunoo ash, kah matta nukqutchemontamoo kutanwohsinoe weetemungquottoom.

32 Kah nummohtohkehteam kutohkeimwoo, kah kummatwomóog neg na wadohkitchieg, pish wutchepshauttamuneau.

33 Kah kenaau kusseaubkonumwoo kenugke penoowohteaut, kussohwhunnumauunumwoo togkodteg nahohtóeu kenaau, kah kutohkeimwoo pish tounshin, kah kutootanoash pish mahtshaath.

34 Neit ohke pish ohtou wus-Sabattomash, wame nish kesukodtash tauuthik, kah kenaau kummatwomoóog wutohkeeuout, neit pish ohke anwohshin, kah pish ohtau wus-Sabattomash.

35 Wame nish kesukodtash toushik, pish anwohsin, newutche matta anwosinnunoop ut kut-Sabattomoowout, na wadohkeog.

36 Kah nag asquunumauunógig, pish nuppadtauóog sauunnumoonk ut wurtahhoowout, ut wutohtuóut ummatwomoooh, kah wunnishkteunkqussuonk tounauhhog wunnepog, pish wunootukongqueau, kah nag pish wussemoog onatuh watemuk wutch togkodteg, kah nag pish penushaog, wanne howanwunnaumatuhkaaonk.

37 Kah pish papenushaittuog, onatuh agwe togkodteganit, wanne howan wunnaumatuhkauonk, kah matta pish kummenuhtikkompaumwoo anaquabhettit kummatwomoooog.

38 Kah pish kuppaguanimwoo ut kenugke penuwohteaut, kah wutohkeimoo kummatwomoóog pith kummahchepukqunneau.

39 Kah nag sequenumauunogig, pish mahchekonaéog ut ummatchefeonganoóut, ut kummatwomoóog wutohtuóut, kah wonk ut ummatchefeonganoout ooshkooh, nah pish ooch mahchekonnaénaoash.

40 Kah sampoowhettit ummatchefeonganoash, kah ummatchefeonganoash oohoosh, wonk uppanneseonganoóath, nish panneseshtihettichish, kah wonk panneáaushettit.

41 Kah nen wonk nuppanneauunóog, kah nuppafsoóog wutohtuout ummatwomoooh: neit matta quoshquasuninoog wuttahou hohpomoouk, kah wuttapeneaumohettit safamátawhuttuonk wutch matchefeongash.

42 Neit pish nummehquontam noonoowaonk nashpe Jakob, kah wonk noonoowaonk weeche Isaak; kah wonk noonoowaonk weeche Abraham pish nummehquontam, kah pish nummehquontam wutohtu.

43 Kah ohke pish nukkodtumun nashpe naghok, kah pish ohtoou wus-Sabattomash, netouumik ne toh ut naag, kah nag pish tapeneaumwog safamatahwhaonganoo, newutche nux newutche jishontamwog noosittumooongash, kah nukketeaogkounóuh ahquontamwoh nukkuhkoowaongash.

44 Qut ohch aphettit wutohtuóut ummatwomoooh, *o* matta nutúhquanumóog, nummohtupánonaóut, pohquenumunat nonoowaonk weeche neg, newutche nen Jehovah um-Manittoomoooh.

o *Deut.* 4.31. *Rom.* 11. 26.

45 Qut nummehquontamwonshóog, ooshooh oonoowaonk nag sohhoowunogig wutch ohkit Egypt, ut anaqubhettit penuwohteaog, onk woh nen um-Manittoomoooh, nen Jehovah.

46 Yeush kuhkoowaonpash, kah wussittumoonngash

coongash, kah unnaumatuongaſh, nish Jehovah magukiih, naſhauwe nagum, kah wunnaumonuh Iſrael, ut wadchuut Sinai, naſh pe wunnutcheganit Moſes.

CHAP. XXVII.

1 Concerning vows, 28 No devoted thing may be redeemed. 32 The tithe may not be changed.

KAh Jehovah kencoonan Moſeſoh ncowau.

2 Kencos wunnaumonuh Iſrael, kah nagus; woſketomp chippehtog quoſhowaonk; naſhpe kconcowhaonk keteahogkou wutche Jehovah.

3 Neit pish kconcowhâonk woſketomp, wutch wunneeſneechage kodtumwohkomunat, nó ppajch nequtta wutteaſhinehchage kodtumwohkomunat, ne pish nnih kconcowhaonk, napanna tahſhinchagkodtaſh ſilvere ſhekelſash, naſhpe Sanctuarihe ſhekel.

4 Kah mittumwoſſiſiuit, neit pish kconcowhâonk, nish ſhwinchagkodtaſh ſhekelſash.

5 Kah wutch napanna wutteáſhe kodtumwohkomunat, onk yeaen neeſneechag kodtumwohkomunat, neit pish kconcowhaonk, woſketompair, neeſneechagkodtaſh ſhekelsash kah wutch mittamwoſſis, piukquodtash ſhekelſash.

6 Kah wutch nequtte nepauxápinneat, onk yean napanna wutteáſhe kodtumwohkomunat, neit pish kconcowhaonk, woſketompait, napanna tahſhinash ſilvere ſhekelsash kah mittamwoſſiſinit, pish kconcowhaonk nihwinash ſilvere ſhekelſash.

7 Kah wutch nequtta tahshinchag wutteáshe kodtumwohkomunat, kah ánue, woſketompair, pish kconcowhaonk nabo napanna tahshinash ſhekelſash, kah mittamwoſſiſuit, piukquodtash ſhekelſash.

8 Kah nconetuuttog kconcowhaonk, neit pish wunneepauweheuh anaquabit ſephauſuen, kah ſephauſuen pish concowhôh, neyane tapenumunit wunnutcheg noh quoſhauadt, ne pish wuttinne ſephauſuen wunncowhon.

9 Kah puppinashimcoit, ne ſephamoáhittícheh en Jehovahut, wame neanuſſinnutcheh, ne pish anumauoncheh Jehovah noh ne pish wunneerupanatamweyeuco.

10 Matta pish onkatoge nompenóco, aſuh matta wutó ſcowunoh, wanegit watch machesit, aſuh machesit wutch waneglt, kah ôſcowunne ôſcowunont,, puppinashim wutch puppinashim, neit ne, kah ne waj ôſcowunuk pish wunnetupanatamweyeucoog.

11 Kah tohneit nishkeneunkque puppinashimmuit, ne anuſſinutcheh matta ſephauſhettícheh en Jehovahut, neit pish neepauweheau puppinashimwoh anaquahit ſephauſuen.

12 Kah ſephauſuen pish concowhôh, uttoh unne wunnegit aſuh matcheſſinit, neyaunag kconcohamcoonk, woi ſephauſuen, ne pish nnih.

13 Kah manccowhae manccowhont, neit pish kcotnum napanna adtahshe chippag, en kconcohamcoonganit.

14 ¶ Kah woſketomp wunnetupanatamwahteunk week, wunnetupanatamweyeucout en Jehovahut, neit ſephauſuen pish concohamun, uttoh en wunneguk aſuh machuk, neyane wunncohuk ſephauſuen, ne pish nnih.

15 Kah noh wanetupanatamwahtunk kodmancohuk week, neit pish kcotnum napanna adtahshe chippag teag ne wanchaman, neit pish wuttaihe.

16 Kah woſketomp wunnetupanatamwahtunk Jehovahut, nawhurche wutoh taongane ohteuk, neit pish kconcohamóonk, ne adtahshik coſkannemnnneaſh: ne adtaſhunk paſuk omer ne barleye wuſkannem wunnchamoonk napanna tahſhinchagkodtaſh ſilvere ſhekelſash.

17 Wunnetupanatamwahtunk wutohteuk wutch Jubile kodtumcout, neyaunag kconcohamóonk ne pish nnih.

18 Kah wunnetupanatamwahtunk wutohteuk mahche Jubileecook. neit ſephauſuen pish wutogketamauoh teaguaſh, neyaunag kodtumcoash nish ashqshunkish, nó pajch Jubilee kodtumcout: kah nish pish chippinumunash wutch kconcohamcoonganit.

19 Kah mancohomwe mancohuk ohteuk, noh wanetupanatamwahtunk, neit pish kcotnum napanna adtahshechippag ne wancohaman, kah ne pish wuttaihe.

20 Kah matta mancohamcog ohteuk, aſuh aninnumauont wutohteuk onkatoge woſketompuh: matta pish wonk mancohamcoun.

21 Kah ne ohteuk, ſohhamcomcouk ut Jubile, pish wunnetupanatamweyeuco en Jehovahut, neyane ohteuk aninumauadt Gon ne ohtóonk pish ſephauſuenuog wuttaihéeu

22 Kah howan wunnetupanatamwahteunk en Jehovahut, ohteuk ne nehenwonche tapehook, ne matta wutohtoé ohteuk.

23 Neit ſephauſuen pish wutogketamanoh, toh anôadtik wutch kconcohamcoong, en Jubile kodtumcout, kah noh pish magoo kconcohamcoonk ne kefukok, wunnetupanatamweyeuco en Jehovahut.

24 Ut Jubile kodtumcout, ohke pish qushkemco en noh taphcokup: noh ohtunk ne ohke.

25 Kah wame kconcohamcoongash pish neyaunag Sanctuaryhe shekel, *a* neeſnechchage gerahſash, nish pish paſuk shekel. *a Exod. 30.13. Numb. 3.47. Ezek. 45.12.*

26 ¶ Qut mohtommegit, noh mohtomegit en Jehovahut wutch puppinashimwut, woſketomp matta pish conetupanatamwâheuh, uttoh an oxen, aſuh ſheep, ne wuttaihe Jehovah.

27 Kah tohneit nishkeneunkque puppinashimcoit, neit pish ummancowhoh neane wunncowhadt, kah pish kcotnum napanna adtahshe chippag, aſuh matta mancowhoont, neit

neit pish magun neane wunnoowhadt.

b Josh. 6.19. 28 b Qut ne teag amunuut Jehovah, wutch wame ne ohtunk, wosketomp & pappinashim, kah wutohtóe oheeuk, matta pish magoun, asuh manoohamoun, nishnoh teag magumuk ánue wunnetupanatamweyeuoo en Jehovahut.

29 Wanne teag magoomuk, wosketomp ne maguk, pish manoohamoun, pish wunnamukkut nehtauun.

30 Kah wame paukque chippag ohkeit, wutch wukkannemunneash ut ohkeit wutch metugque meechummuonk, ne wuttaihe Jehovah- wunnetupanatamweyeuoo Jehovahut,

31 Kah wosketomp manoobumoe manoohuk uppiukque chippiyeum; noh pish wuttit kootnumun napanna adtahtoe chippag.

32 Kah wame piukque chippag wutch herdut, asuh wutch slokut, wame neg paumuohacheg agwe souwapuhquamut, paukquok pish wunnetupanatamweyeuoo en Jehovahut.

33 Matta pish natinahamoo uttoh an wunneguk ásuh machuk, asuh matta pish wutósoowunnumoonn: kah ósoowunnume ósoowunuk; neit ne, kah ne waj ósoowunumuk, pish wunnetupanatamweyeuoo, matta pish manoohamoouu.

34 Yeush unnaumatuongash, nish Jehovah annoononcheh Mosesoh, wutche wunnaumouuh Israel, ut wadchuut Sinai.

Nauwe upbookum *MOSES*, ussowetamuu

NUMBERS.

CHAP. I.

1, 17 *Men of war numbered.* 47 *The Levites, companies.*

KAH Jehovah kenoonau Mosesoh ut touohkomukqut Sinái, ut mukkinneáesommukqut, negonne kesukok nahohtoe nepauz, nahohtóe kodtumoo mahche sohhamwehettit wutch ohkeit Egypt, noowau.

a Exod. 30.12. 2 a Mamusse ogkémook wame mukkinneonk wunnaumonuh Israel, neaunag wutteateashiyéuoonganoo, neaunag ussh oohoh weekoowash, nashpe ogketamóonk oowesuonganooash, neshnoh wosketomp, neaunag uppuhkukkoash.

3 Wutch neesneechage kodtumwohkomunat kah paamen, nishnoh pasuk nashpe soh. hog kesauwameoak, ut Israelut, pish kummaiyae wehkomóog nashpe kesauwameongash, ken kah Aaron.

4 Kah weeche kenaau napish wosketomp nishnoh wutch chippanoonk: wosketomp pish uppuhkukkooo ut weekit oosh oh.

5 ¶ Kah yeush oowesuonganoowash wósketompaog, neg pish weechekompaumukqueogig wutch Reuben Elizur wunnaumoShedeur.

6 Wutch Simeon Shelumiel wunnaumonuh Zurishaddai.

7 Wutch Judah, Nahshon wunnaumonuh Aminadab.

8 Wutch Issachar, Nethaneel wunnaumonuh Zuar.

9 Wutch Zabulon, Eliab wunnaumonuh Helon.

10 Wutch wunnaumonuh Joseph; wutch Ephraim, Elishama wunnaumonuh Ammihud: wutch Manasseh, Gamaliel wunnaumonuh Pedahzur.

11 Wutch Benjamin, Abidan wunnaumonuh Gideoni.

12 Wutch Dan, Ahiezer wunnaumonuh Ammishaddai.

13 Wutch Asher, Pagiel wunnaumonuh Ocran.

14 Wutch Gad, Eliasaph wunnaumonuh Deuel.

15 Wutch Naphtali, Ahira wunnaumonuh Enan.

16 Yeug neg wehkómutcheg ut mukkinneonganit, sontimóog wutchippanoowonganit wutch ooshoóut, wobuhkukkoutcheg muttannonganogkussinutcheh ut Israel.

17 ¶ Kah Moses kah Aaron wunnemunouh yeuh wosketompuh, neg oowesuongane ogkemutcheg,

18 Kah nag moeeog wame mukkinneonk, negonne kesukok nahohtoe nepauz, kah wahteauwáhuwaog wutontseonganoowash, neaunag wuttehettashiyeuonganoo, neaunag wekuoash oosh ooh, nashpe oowesuongane ogketamóonk, wutch neesneechage kodtumwohkomunat, kah paamen, neáunag uppuhkukkoowash.

19 Neananmoonont Jehovah Mosesoh, ne wuttiinu neh ogkemon ut Sinái touohkomukqut.

20 Kah wunnaumonuh Reuben mohtomegheonchch Israel, nashpe wutontseonganoowash, nashpe ne adtohhiehettit, nashpe week oshoooh, nashpe nean ogketamuk oowesuonganoash, nashpe uppuhkukkoout, nishnoh wosketomp wutch wunneshchage kodtumwohkomunat, kah paamen, neshnoh pasuk noh weeche sohhog kesauwameonk.

21 Yeug ogkemutcheg, wutchippanoonk Reuben, yauunchage kah nequtta muttannonog

nonganogkuſſuog, kah napanna tahſhe paſukœœog.

22 ¶ Wutch wunnaumonuh Simeon, naſhpe wutontſeonganœœoaſh, naſhpe wutteateaſhiyeuonganœ, naſhpe weekœœoaſh œſhœœoh, yeug agkemutcheg, naſhpe ogketamunat weſuongath, naſhpe uppuhkukœóaſh, niſhnoh woſketomp wutch neeſnechage kodtumwohkomunat, kah paameu, niſh noh paſuk noh weeche ſohhog keſauwameonk.

23 Yeug agkemutcheg wutchippanœonk Simeon, napanna tahſhinchage, kah, paſkœkun muttannonganog kuſſuog, kah niſhwe paſuhœœog.

24 Wutch wunnaumonuh Gad naſhpe wutontſeonganœœoaſh, naſhpe wutteateaſhiyeuonganœ: naſhpe weekœóaſh œſhœœoh, naſhpe ogketamunat œweſuonganœœoaſh,, wutch wunneeſnechage kodtumwohkomunat, kah paameu, niſhnoh paſuk noh naſhpe ſohhog keſauwameonk.

25 Yeug agkemutcheg, wutchippanœonk Gad, yauunchage kah napanna muttannonganogkuſſuog, kah nequtta tahſhe paſukœœog, kah napanna tahſhinchagkuſſuog.

26 ¶ Wutch wunnaumonuh Judah, naſhpe wutontſeongaſh, naſhpe wutteateaſhiyeuonganœóaſh naſhpe œſhœœoh weekuóut, nean ogketamuk œweſuonganœœoaſh, wutch wunneeſnechage kodtumwohkomunat, kah paameu, niſh noh paſuk noh weeche ſohhog keſauwameonk.

27 Yeug agkemutcheg wutchippanœonk Judah, neſauſuk tahſhinchag, kah yaue muttannonganogſſuog, kah nequtta tahſhe paſukœœog.

28 ¶ Wutch wunnaumonuh Iſſachar, naſhpe wutontſeonganœœoaſh, naſhpe wutteateachiyeuonganœœoaſh, naſhpe œſhœœoh weekuoaſh, nean ogketamuk œweſuonganœœoaſh watch neeſnechage kodtumwohkomunat, & paameu, niſh noh paſuk noh naſhpe ſohhog keſauwameonk,

29 Yeug agkemutcheg, wutchippenœonk Iſſachar, napanna tahſhinchag kah yaue muttannonganogkuſſuog, kah yauut paſukœœog.

30 ¶ Wutch wunnaumonuh Zabulon, naſhpe wutontſeongaſh. naſhpe wutteateaſhiyeuonganœœoaſh, naſhpe œſhœœoh weekœœoaſh: nean ogketamuk œweſuonganœœoaſh, wutch wunneeſnechage kodtumwohkomunat, kah paameu, niſhnoh paſuk noh naſhpe ſohhog keſauwameonk.

31 Yeug agkemutcheg, wutchippaneœonk Zabulon, napanna tahſhinchage kah neſauſuk muttannonganogkuſſuog, kah yauut paſukœœog.

32 ¶ Wutch wunnaumonuh Joſeph, wutch Ephraim, naſhpe wutontſeonganœœoaſh naſhpe wutteaſhinnianeongaſh œſhœœoh weekœœoaſh, nean ogketamuk œweſuonganœœog.

aſh wutch wunneeſnechage kodtumwohkomunat, kah paameu, niſhnoh paſuk noh naſhpe ſohheg keſauwameonk.

33 Yeug nag agkemutcheg wutchippanœonk Ephraim, yauunchage muttannonganœgkuſſuog, kah napanna tahſhe paſukœœog.

34 Wutch wunnaumonuh Manaſſes naſhpe wutontſeonganœœoaſh, naſhpe wutteateaſhiyeuonganœœoaſh: naſhpe œſhœœoh weekœóaſh, nean ogketamuk œweſuonganœóaſh, wutch wunneeſnechage kodtumwohkomunat kah paameu, wame neg weeche ſohhogig keſauwameonk.

35 Yeng nag agkemutcheg, wutchippaœonk Manaſſes, niſhwinchag kah neeſwe muttannonganogkuſſuog, kah neeſe paſugœœog.

36 ¶ Wutch wunnaumonuh Bejamin, naſhpe wutontſeonganœœoaſh, naſhpe wutteateaſhiyeuonganœ, naſhpe œſhœœoh wekœaſh: nean ogketamuk œweſuonganœœoaſh, wutch wunneeſnechage kodtumwohkomunat kah paameu, niſhnoh paſuk weeche ſohhog keſauwameonk.

37 Yeug nag agkemutcheg, wutchippanœonk Benjamin niihwinchag kah napanna muttannonganogkuſſuog, kah yauut paſukœœog.

38 ¶ Wutch wunnaumonuh Dan, naſhpe wutontſeongaſh, naſhpe wutteateaſhiyeuonganœœoaſh, naſhpe œſhœœoh weekœaſh nean ogketamuk œweſuonganœœoaſh wutch wunneeſnechage kodtumwohkomunat kah paameu, niſhnoh paſuk weeche ſohhog keſauwameonk.

39 Yeug nag agkemutcheg, wutchippanœonk Dan, nequtta tahſhinchag, kah neeſe muttannonganogkuſſuog, kah neſauſuk tahſhe paſukœœoh.

40 ¶ wutch wunnaumonuh Aſher, naſhpe wutontſeonganœœoaſh, naſhpe wutteateaſhiyeuonganœ, naſhpe œſhœœoh weekœœoaſh: nean ogketamuk œweſuonganœœoaſh, wutch wunneeſnechage kodtumwohkomunat kah paameu, niſh noh paſuk weeche ſohhog keſauwameonk.

41 Yeug nag agkemutcheg, wutchippaœonk Aſher, yauunchage kah nequt muttannonganogkuſſuog, kah napanna tahſhe paſukœœog.

42 ¶ Wunnaumonuh Naphtali nashpe wutontſeonganœœoaſh, naſhpe wutteateaſhiyeuonganœœoaſh, naſhpe œſhœœoh weekuóaſh. nean ogketamuk œweſuonganœœoaſh wutch neeſnechage kodtumwohkomunat kah paameu, niſh noh paſuk weeche ſohhog keſauwameonk.

43 Yeug nag agkemutcheg wutchippanœonk Naphtali: napanna tahſhinchage kah niſhwe muttannonganogkuſſueg, kah yauut paſukœœog.

44 Yeug nag agkemutcheg, nag Moſes

agkemoncheh, kah Aaron, kah Israele Sontimóog, nabo neesuog woskeetomsaog nishnoh pasuk, wutch weekit oshkooh.

45 Kah wame yeug agkemutcheg wunnaumonuh Israel: nasspe oshkooh, weekoo oash wutch neesnechage kodtumwohkomunat kah paameu, nisunoh pasuk noh weeche sohhog kesauwameonk ut Israel.

46 Wame neg agkemutcheg nag nequtta tahshe pasukoo muttannonganogkussuog, kah nisswe muttahnonganogkussuog kah napanna tahshe pasukoogog, kah napanna tahshinchag.

47 ¶ Qut Levitsog, nasspe wutchippanoonganoo oshkooh, matta nag kenugke neg kootogkemoneau.

48 Newutche Jehovah mahche kenoonau Mosesoh, noowau.

49 Webe wutchippanoonk Levi matta pith kutogketanoonun, asuh matta kukkenugogkemoog wunnaumonuh Israel.

50 Qut ken, kukkehtim Levitsog nanawunnumunat Tabernakle wauwaonk, kah wame wishquash nith noh ohtagish kah wame nish na wadchiigish nag pish kenunnumwog Tabernakle, kah wame oowishquash, kah nag pish ne ut wuttinneumun; kah nag pish tuppukfinwog waéenu Tabernakleut.

51 Kah pummuwuttauwakommuk monchidtomuk, Levitsog pish wussohqunnumuneau, kah pummuwuttauwakommuk wekitteanuk, Levitsog pish oowekikoneau, kah penoowot noh pasoosukoog, pish nushau.

52 Kah wunnaumonuh Israel pish tuppukfinwog, nish noh woiketomp ut nehenwonche tuppukfinnoowonganit, kah nish noh woiketomp kishke nehenwonche ummuttaakinit, pannoppe ukkesauwameonkanoo out.

53 Qut Levitsog pish weene tupukfinwog pummeu wusstauwae kommukque wauwaonganit, onk woh na matta kussopitae musquantamoonk, ummukkinneonganoo out wunnaumonuh Israel, kah Levitsog pish nanawehteauog meechamehxeaonk, papaume pumu wuttauwae kommukque wauwaonk.

54 Kah wunnaumonuh Israel ne wutussineau neaunag wame wutannoumonk Jehovah Mosesoh, ne wutussineau.

CHAP. II.

The order of the tribes in their tents.

KAh Jehovah kenoonau Mosesoh kah Aaronoh, noowau.

2 Wunnaumonuh Israel pish tuppukfinwog, nish noh howan kishke ummuttaagunit neaunag kukkinneasuogash, neaunag oshkooh wekuoash, piuhsukeh quinnuppe, mukkinneae kommukqut pish tuppukfinwog.

3 ¶ Kah nag negonne tuppukfikeg en wompanaiyeu, ne pish ummuttaagene tuppukfinnowonk Judah, neaunág ukkesauwameongash, ummugquomp wunnaumonuh Judah, noh Nahshon wunnaumonuh Amminadab.

4 Kah ukkesauwameumoh, kah yeug nag agkemutcheg, nesausuk tahshinchage, kah yauut mattannonganog kussuog, kah nequtta tahshe pasukoog.

5 Kah nag nahohtoe tuppukfukeg, ne pish wutchippanoonk Issachar, kah ummugquomp wunnaumonuh Issachar, noh Nethaneel, wunnaumonuh Zuar.

6 Kah ukkesauwameumoh, kah yeug nag agkemutcheg, napanna tahshinchage kah yauut muttannonganongkussuog, kah yauut pasukoogog.

7 Wutchippanoonk Zebulon, kah ummugquom wunnaumonuh Zabulon, noh Eliab wunnaumonuh Helon.

8 Kah ukkesauwameumoh, kah yeug nag agkemutcheg, napanna tahshinchag kah netausuk tahshit muttannonganog kussuog kah yauut pasukoogog.

9 Wame neg ogkemutcheg wuttuppukussinnoonganit Judah nequt pasukoo muttannonganog kussuog, kah shwosuk tahshinchage muttannonganog kussuog, kah nequtta tahshe muttannonganog kussuog kah yauut pasukoogog, neaunag ukkesauwameonganoo ash: nag pish negonshauog.

10 ¶ Reuben ummuttaagane tuppukfinnoonk pish ne sowaniyeu neaunag ukkesauwameong-nu ash. kah ummugquomp wunnaumonuh Reuben, noh Elizur wunnaumonuh Shedeur.

11 Kah ukkesauwameumoh, kah yeug nag agkemutcheg, yauunchage, kah nequtta tahshe muttannonganog kussuog, kah napanna tahshe pasukoogog.

12 Kah nag nahohtoeu tuppukfikeg, ne pish wutchippanoonk Simeon: kah ummugquomp wunnaumonuh Simeon, noh Shelumiel wunnaumonuh Zurishaddai.

13 Kah ukkesauwameumoh, kah yeug nag agkemutcheg, napanna tahshinchage kah pasukoogun tahshe muttannonganog kussuog, kah nish wudt pasukoogog.

14 Kah wutchippanoonk Gad, kah ummugquomp wunnaumonuh Gad, Eliasaphwunnaumonuh Reuel,

15 Kah ukkesauwameumoh, kah yeug nag agkemutcheg, yauunchage, kah napanna tahshe muttannonganog kussuog, kah nequtta tahshe pasukoogog, kah napanna tahshinchag kussuog.

16 Wame neg agkemutcheg ut tuppukfinnoonganit Reuben, nequt pasukoo tahshe muttannonganog kussuog, kah napanna tahshinchag kah nequt muttannonganog kussuog, kah yauut pasukoogog, kah napanna tahshinchag kussuog: kah nag pish nahohtoushaog.

17 ¶ Kah mukkinneae kommuk pish monchemoo, wuttuppukkussinnoonganoo Levitsog, na nashaue tuppukfinnettit, ne pish wuttinne monchenean,

moncheneau, nish noh wosketomp ut wutayeuonganit, neaunag ummuttaágin-oash.

18 ¶ Ephraim ummattáganetu, pakfinôonk, neaunag ukkesauwameonganoash, pish kehtabhaneiyeu, kah ummugquomp wunnaumonuh Ephraim, noh Elishama wunnaumonuh Ammihud.

19 Kah ukkesauwameumoh, kah yeug nag agkemutcheg yauunchage muttannonganog kussuog, kah napanna tahshe pasukoogog.

20 Kah nahohtóeu, wutchippanoonk Manasses, kah ummugquomp wunnaumonuh Manasses, noh Gamaliel wunnaumonuh Pedahzur.

21 Kah ukkesauwameumoh, kah yeug nag agkemutcheg, nish winchage kah neese muttannonganog kussuog, kah neese pasukoogog.

22 Kah wutchippanoonk Benjamin, kah ummugquomp wunnaumonuh Benjamin, noh pish Abidan wunnaumonuh Gideoni.

23 Kah ukkesauwameumoh, kah yeug nag agkemutcheg, nishwinchage kah napanna tahshe muttannonganog kussuog, kah yauut pasukoogog.

24 Wame neg agkemutcheg wuttuppukfinnoowonganit Ephraim, nequt pasukoue muttannonganog kussuog, kah shwosuk tahshe muttannonganog kussuog, kah nequt pasukoogog, neaunag ukkesauwameonganoo-ash: kah nag pish nishoue moncheog.

25 ¶ Dan ummuttágene tuppukfinoonk pish nanumeiyeu, neaunag ukkesauwameonganoash: kah ummugquomp wunnaumonuh Dan, noh Ahiezer wunnaumonuh Ammishaddai.

26 Kah ukkesauwameumob, kah yeug nag agkemutcheg, nequtta tahshinchage kah neese muttannunganog kussuog kah nesausuk tahshit pasukoogog.

27 Kah nag nahohtôe tuppukfikeg, ne pish wutchippanoonk Asher: kah ummugquomp wunnaumonuh Asher, noh Pagiel wunnaumonuh Ocran.

28 Kah ukkesauwameumoh, kah yeug nag agkemutcheg, yuunchage, kah nequt muttannonganog kussuog, kah napanna tahshe pasukoogog.

29 Kah wutchippanoonk Naphtali, kah ummugquomp wunnaumonuh Naphtali, Ahira wunnaumonuh Enan.

30 Kah ukkesauwameumoh, kah yeug nag agkemutcheg, napanna tahshinchage kah nishwe muttannonganog kussuog kah yauut pasukoogog.

31 Wame neg agkemutcheg ut tuppukfinnoowonganit Dan, nequt pasukoue muttannonganog kussuog, kah napannatahsh inchage kah neesausuk tahshe muttannunganog kussuog, kah nequtta tahshe pasukoogog, neg pish wuttat oowog, neaunag ummuttáganoash.

32 ¶ Yeug nag agkemutcheg wunnaumonuh Israel, neaunag oshoooh wekoóash, wame neg agkemutcheg ut tuppukfinnoowonganehtu, neg nequtta tahshe pasukoue muttannonganog kussuog, kah nishwe muttannonganog kussuog, kah napanna tahshe pasukoogog, kah napanna tahshinchag kussuog.

33 Qut Levitsog matra ogkemóog ut kenugke wunnaumonuh Israel, neau anniononot Jehovah Mosesoh.

34 Kah wunnaumonuh Israel wutussenean neananoonont wame Jehovah Mosesoh ne wutteinne tuppukfinneau neaunag ummuttaaginoash, kah ne wuttinne nionetheneau, nish noh wosketomp neaunag watteashiyeuonk, neaunag oshoooh weekoóash.

CHAP. III.

5 *The Levites service.* 40 *The first born freed.*

KAh yeush wutontsebógash Aaron kah Moses, ne kasuhok Jehovah kónoonont Mosesoh ut wadchuut Sinai.

2 Kah yeush oowesuonganoowash wunnaumonuh Aaron, Nadab *a* mohtomegit, kah Abihu, Eleazar kah Ithamar.

a Exod. 6.23.

3 Yeush oowesuonganoowash wunnaumonuh Aaron sephausuenuog neg safequnutcheg, neg namwohtomuk wunnutcheganoóut, sephausue aninnobsuonk ussenat.

4 *b* Kah Nadab kah Abihu nuppoog ut anaquabit Jehovah nag sephaushettit penowe nootau, ut anaquabit Jehovah, ut komukqut Sinai, kah matta wunaumoniéog. kah Eleazar kat Ithamar, sephausue ohsuonk ussog ut anaquabit, Aaron oshoooh.

b Levit. 10.1. Chap. 26. 61. 1 Chron. 24.2.

5 ¶ Kah Jehovah kenoonau Mosesoh noowau.

6 Passoche padchwuhtoush wutchippanoonk Levi, kah neepauwehteaush ana quabit Aaron sephausuen, kah nag pish wuttannumauoutt.

7 Kah nag pish nanawehteauog ummeechumuhkausuaonk, kah ummeechumuhkausuaonk wame mukkinneonk anaquohtag mukkinneae kommuk, ussenat Tabernakle usseongash.

8 Kah nag pish wadchanumwog mukkinneae kommukque auwohteaongash, kah ummeechumuhkonaonganoo wunnaumonnh Israel, ussenat Tabernakle usseongash.

9 Kah pish kuttinnunnumah Levitsoh Aaron kah wunnaumonuh, anninnummenadtuee aninnumauónuh, wutch wunnaumonat Israel.

10 Kah ken pish kukkehtim Aaron kah wunnaumonuh, kah nag pish nanawehteaog, wussephausuenne aninnohsuonk, kah penoowot, noh pasoottbadt, pish nushau

11 ¶ Kah Jehovah kenoonau Mosesoh, noowau.

12 Kah nen, kusseh nunneemun Levitsog, watch kenugke wunnaumonat Israel, nompe

nishnoh mohtomegit, noh woshwunuk ontómuk. wutch kenugke wunnaumonat Israel kah Levitſog pish nuttaihéog.

13 Newutche nishnoh mohtammegit nuttaihe: c nekeſukok togkmomog nish noh mohtommegit ut ohkit Egypt, nconnectupanatamwahtau nuhhog nishnoh mohtommeginitche ut Israel, naneeſwe woiketomp kah puppinathiyn, nag pish nuttaiheog, nen Jehovah.

c Exod. 13.1. Levit. 27.26. Chap. 8.19. Luke 2.23.

14 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh, ut touohkomukqut Sinai, noowau,

15 Ogkem wunnaumonuh Levi nashpe oshoonoh weekoodash, nash pe wutteateashiyeuonganoo, nishnoh nompaas wutch patukoo nepauzshappic kah paamew, neg pish kutogkemóog.

16 Kah Moſes noh wutogkemoh, neaunag wuttinnoowsonk Jehovah ne an annoonomukkup.

17 d Kah yeuh wunnaumonuh Levi nashpe oowesuonganoash: Gerſhon, kah Kohath, kah Merari.

d Gen. 46.11. Exod. 6. 16. Chap 16.57. 1 Chro. 6.1.

18 Kah yeush oowesuonganoo ash wunnaumonuh Gerſhon, nishpe wutteateashiyeuonganoo: Libni, kah Shimei.

19 Kah wunnaumonuh Kohath, nashpe wutteateashiyeuonganoo: Amram, kah Izhar, Hebron, kah Uzziel.

20 Kah wunnaumonuh Merari, nishpe wutteateashiyeuonganoo, Mahli, kah Mushi: yeush wutteateashiyeuonganoo ash Levitſog, nashpe weekoodash oshoodh.

21 Wutch Gerſhon · wutteateashiyeuoonk Libni, kah wutteateashiyeuoonk Shimei: yeuh wutteateashiyeuonganoash Gerſhonitſog.

22 Yeug nag agkemutcheg nashpe ogkemon e nisnnoh nompaas wutch wunnukqut nepauzapinneat kah paamew, nag neg agkemutch:g, neſuſuk tahite muttannonganogkuſſuog, kah napanna tahshe paſukoonog.

23 Wutteateashiyeuonganoo Gerſhonitſog, nag pish tuppukſinwog, wuttamiyeu Tabernakleut, kehtahhanniyeu,

24 Kah Sontim wutch weekit oshoodh Gerſhonitſog, noh pish Eliaſaph wunnaumonuh Lael.

25 Kah ummeechumuhkonzonk wunnaumonuh Gerſhon ut mukkinneakommukqut, ne pish Tabernakle, kah weetu, kah ne abbahquos, kah ahokkoochik onkwhonk, wutch mukkinneakoonmukque ſquont.

26 Kah chippinnutunkane ahogkootik waaequonk, kah ahogkootik onkwhonk wutch chippinnutunkane ſquoant ne kiſhke Tabernakleut, kah kiſhke altarut waetene, kah niſh gemeneohtonash wutche wame auwohteaongash,

27 ¶ Kah wutch Kohath, ne mo wutteashinnunneonkanoo Amramitſog, kah wutteateashiyeuonganoo Izharitſog, kah wutteateashiyeuonganoo Hebronitſog, kah wutteateashiyeuonganoo Uzzielitſog, yeuſh wutteateashinnunnoonganoo ash Kohathitſog.

28 Nashpe ogkemonat niſh non nompái, wutch wunnukqut nepauzápinneat kah paamu, shwoſuk tahshe muttannunganog kuſſuog kah nequtta tahshe paſukoonog, nanawehteaunát Sanctuarie meechumuhkonittuonk.

29 Wutteateashiyeuonganoash wunnaumonuh Kohath, pish tuppukſinwog kiſhke Tabernakleut Sowaniyeu.

30 Kah Sontim wutch weekit oshoodh wutteateashiyeuonganoo Kohathitſog, noh piſh Elizaphan wunnaumonuh Uzziel.

31 Kah ne meechumuhkonanoonganoo, ne Ark, kah Table kah wequanantegauuh tug kah Altarſath, kah Sanctuarie wiſhquaſh, niſh piſh nashpe wauſſumahettichieh, ahogkootik adnikheg, kah wame ne nashpe wauſſumáonk.

32 Kah wuſſontimoodh Levitſe ſontimóog noh piſh Eleazar, wunnaumonuh Aaron ſephauſuen, noh wunnanawunnónat, neg nánawehteunkeg Sanctuarie meechumuhkonittuonk.

33 ¶ Wutch Merari, ne wutteateashiyeuonganoo Mahlitſog, kah wutteateashiyeuonganoo Mushitſog: yeuſh wutteateashiyeuongash Merari.

34 Kah yeug nág agkemutcheh, nashpe ogkemónat niſh noh nompáas, wutch wunnukqut nepauzappinneat, kah paamu, neg nequtta tahshe muttannnnganog kuſſuog, kah neeſe paſukoonog,

35 Kah Sontim wutch wekit oshoodh, wutteateashiyeuongash Merari noh piſh Zuriel-wunnaumonuh Abihail: kah nag piſh tuppukſinwog, kiſhke Tabernaklut nanumemiyeu.

36 Kah nanawunnumwe meechumuhkonittuonk, wunnaumonuh Merari, ne piſh, Tabernakle paſoonogquaſh, kah neg pummetunkqthittcunkquneg, kah niſh nepattunkquonkanaſh, kah ummortiſuit ooash, kah wame niſh wiſiquaſh, kah wame niſh auwohteaongash na ut.

37 Kah chippinnutunkáne pogkomunkquonkanash waeenu, kah ummortiſumash, kah uppinumoash, kah uppemunneahtonoash.

38 ¶ Kah neg tuppukſikkeg anaqtohtag Tabernakle, negonnumeiyeu, anaquohtag mukkinneakommuk, wutchepwoaeu, non pish Moſes kah Aaron kah wunnaumonuh, nanawehteauunat Sanctuarie meechumuhkonittuonk, wutche meechumuhkonoonganoo wunnaumonuh Israel: kah penoowot noh paſoottadt pish nuſhau.

39 Wame neg agkemutcheg wul-Levitſog noh Moſes agkemonchieh kah Aaron, neaannumonat Jehovah, nashpe wutteateashiyeuonganoo ash, niſh noh nompaas wutch

wunno-

wunnukqut nepauzapinneat kah paameu, neeſnechag kah nees tahihe mattannonganogkuſſuog.

40 ¶ Kah Jehovah unnau Moſeſoh ogkemnish noh nompeas mohtomegit wutch wunnaumonat Iſrael, wutch wunnukqut nepauzapinneat kah paameu, kah nemanaſh ogketamoe owweſuonganoash.

41 Kah ken pish kenemunnumwanſheh wul Levitſog, nen Jehovah, nompe nish noh mohtommegit ut wunnaumonat Iſrael: kah wunnetaſumoooh Levitſog wutch nompe nish noh mohtommegit ut wunnetatumooout wunnaumonuh Iſrael.

42 Kah Moſes ogkemau neanannoonont Jehovah nishnoh mohtommeginitche ut kenugke wunnaumonat Iſrael.

43 Kah wame nompaaſle mohtomegitcheg nashpe ogketamunat owweſuonganooaſh, wutch wunnukqut nepauzapinneat kah paameu, yeug nag agkemutcheg, neeſnechag kah nees tahihe muttannonganogkuſſuog neeſe paſukoog kah neſauſuk tahihinchag kah nuihw.

44 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh, noowau,

45 Neemun Levitſog nompe nishnoh mohtomegit kenugke wunnaumonat Iſrael, kah wunnetaſeumoooh Levitſog, nompe wunnetaſumoooh, kah Levitſog pish nuttaiteog, nen Jehovah.

46 Kah wutche yeug wohmanoowhutcheg, yeug neeſe paſukoooog kah neſauſuk tahihinchagkuſſuog kah nuihuog mohtommegitcheg wutch wunnaumonat Iſrael, nag anue monacheg, onk Levitſog.

47 Pish keneemunam napanna tahihinaſh ſhekelſaſh nishnoh paſuk, nashpe mubpuhkukquash: neaunak Sanctuarie ſhekel na pish keneemunnumun, e ne ſhekel neeſnecchagkodtaſh Gerahſash.

48 Kah pish kummag teaguash en Aaronut kah wunnaumonuh, ne anozdetit neg manoowhutcheg, neg anue monacheg, na ut kenugke.

49 Kah Moſes nemunnum manoowhuttue teaguash, wutch nag anuánukeg, onk nág manoowhutcheg nashpe Levitſog.

50 Neemunnum ne ánoadtehettit teaguash, mohtomegitcheg wunnaumonuh Iſrael, nequt muttanunk kah nishwe paſuk, kah nequtta tahshinchag kah napanna tahshinash shekelſash, neaunag Sanctuarie shekle.

51 Kah Moſes aninnumauau Aaronoh kah wunnaumanuh, ne anoadtehettit nag manohwhutcheg, neaunag wuttinnowaonk Jehovah, nean annoonomp Jehovah Moſeſoh.

CHAP. IV.

1 *The Levites ſervice.* 17 *and office.*

KAh Jehovah kenoonau Moſeſoh kah Aaronoh nowau,

2 Ogkeo wunnaumonuh Kohath wutch kenugke wunnaumonat Levi, nashpe wutteateashiyeuoganoo, nashpe weokoooash oohoóuh.

3 Wutch, shwinchage kodtumwohkonunat kah paameu, nó pajeh napanna tahshinchage kodtumwohkonunat, nishnoh paſuk noh petuttead keſauwameonk, udenat anakauſuonk, ut mukkinneaekomukqut.

4 Yeu pish wutannohſuonganoo wunnaumonuh Kohath, ut mukkinneackomukqut ugnukóme wanetupanatamweyeuoogish

5 ¶ Kah Aaron pish peyau, kah wunnaumonuh tuppukſinnoonk monchemoonk, kah nag pish neokinnumwog onkwhonkane adnikheg, kah ne wunnashpe puttughummun wauwáe ark.

6 Kah nag pish uppononeau badjerde ohkoonie onkwhonk, kah nag pish ſepagenumwog webe oonoonagk waabe, kah nag pish wunohtóog nish qununtukquash.

7 Kah woſkeche a nahtitteae petukqunnungane tableut pish ſepakenumwog oonoónagk, kah ne pish ukquenuhtauunneau wunoonkanash, & wuttattamwaeddchuash bowleſash, kah onkwhegash nish onkwhoſimukish, kah nagwuttephteae petukqunnunk, ne pish ohteau.

a *Exod.* 25.30.

8 Kah nag pish ne wuttit ſepagkenumunneau mſquonagk, kah pish wutunkhumuneau nashpe Badjerde ohkoni onkwhonk, kah nah pish wunohtauog nish qunuhtugquash.

b *Exod.* 25.31.

9 Kah pish nemunumwog oonoónagk, kah pish unkhumwog *b* wequananteganuhtugk wutch wequai, kah nish lampſash, kah nish tongſash, *c* kah nish ſnuffdishes, kah wame nish pummée wishquash, nish nashpe wauſſummuáhettiche.

c *Exod.* 25.38.

10 Kah nag pish upponumanneau kah wame nish auwohteaongash, ut agwe badjerde ohkoonie onkwhonk, kah nag pish upponumunneau ut qunnuhtugqut,

11 Kah woikeche golde Altarut nag pish ſepagkenumweg oonoónag, kah wutunkhumuneau nashpe badjerde ohkoonie onkwhonk, kah nag pish wunohtóog nish qunnuhtugquash.

12 Kah nag pish neemunnumwog wame aninnohſuonganeauwohteaongash, nish nashpe aninnumwontamwuhettit ut Sanctuarieut, kah nag pish upponumunnaoash oonoónaganit, kah pish wutunkhumunáoash nashpe badjerde ohkoonie onkwhonk, kah nag pish upponumunaoash ut qunnuhtugqut.

13 Kah nag pish amaunummwog pukquewutch altarut, kah ne wuttit ſepagkenumuneau mſquoneg.

14 Kah nag ukquenohtauuneau wame nish auwohteaongash noh wadchikish, nish nashpe aninnumwontamwehettit naut, nootae panſash, weyauſe uhquonash, kah shovelſash kah wunnonkanash, wame auwohteaongaſhut altarut, kah nag pish ne wuttit ſepágken

numuneau badgerde ohkoonie onkwhonk, kah pish wunohteauog aisa noh wadchiikish quantugquath,

15 Kah Aaron kah wunnaumonuh, pish mahche unkhumwog ne Sanctuarie, kah wame nish Sanctuarine auwehteaongash, tuppuklinoonk monchemoonk, kah ne mahche nnag, wunnaumonuh Kohath pish peyaog wuttahthinnumunnaóut, kah nag matta pish muſſunnumoog wanetupanatamweyeuogish athkont nuppoog: yemh pish oweannunnoo wunnaumonuh Kohath, ut mukkinneaekommukqut.

16 ¶ Kah ut wunnanánumoonganit Eleazar wunnaumonuh Aaron ſephauſuen, wadchiig ish pummee wutche wequai, kah *d* weetemungquok ſpicee inceuſe, kah nagwutteohtae metiue ſephauſuonk, kah *e* ſulleque-áe pummee, kah nanáánumunat wame Tabernakle, kah wame ne noh ohtag, ut Sanctuaryut, kah ut auwohteaonganit, nish noh wadchiigish.

d Exod. 30.34.
e Exod. 30.23.

17 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh, kah Aaronoh, noowau,

18 Anque tummentoaſh wutchippánoonk Kohathite wutteateaſhiyeuongash, wutch kenugke Leviſut.

19 Qut yeu nag unneh, onk woh keteaog kah matta woh nuppoog, paſookommohettit, nukóme wanetupanatamweyeuogish, Aaron kah wunnaumonuh pish petutteaog, kah nag kehtimáog nish noh woſketompoh wuttannohtuonk, kah oweánun.

20 Qut nag matta pish petutteaoog kuhkinneaumunat, Sanctuarie unkhumuk, ishkont nuppoog.

21 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh, noowau,

22 Ogkem Wunnaumonuh Gerſhon, kah nag wonk naſhpe wekoóash oſhooh, naſhpe wutteateaſhiyeuonganoóash.

23 Wutch wunithwinchag kodtumwohkomunnaóut kah paameu, nó pajeh napanna wutteaſhinchage kodtumwohkomunnaóut, nag pish kutogkemóog, niſhnoh paſuk petutteadt ayeuhkouat ayenhteaonganit, uſſenat aninnohſuonk ut mukkinneaekommukqut.

24 Yeu pish wutannohſuonganoo Gerſhonite wutteateaſhiyeuongash, uſſenát, kah wutch weanun.

25 Kah nag pish keaunnumwog Tabernakle onkwhonkanog, kah mukkinneaekommuk kah ne onkwhonk, kah badgerde ohkoonie onkwhonk ne woſkeche ohtag, kah wohwoaſhaunk onkwhonk, wutche mukkinneaekommukque ſquoant.

26 Kah tapeſtrie chippinnutunkane onkwhonk, kah wohwoaſhunk onkwhonk, wutch chippinnutunkane ſquont, ne kiſhke Tabernakleut, kah kiſhke Altarut wáeenu, kah pemunneahtonaſh kah wame aninnohſue auteahteaongash, nish noh wadchiigeah, kah wame nish ne wáj keſte omukiſh, kah nag piſh aninnumwontamwog.

27 Nean kuhquttuk Aaron, kah wunnaumonuh, ne pish nnih wame wuttannohſuonganoo Gerſhonitſe wunnaumonuh, wame ne naootamwehettit, kah wame wuttannoluonganoo, kah kenaau pish kukkeihtimóóog meechummuhkonittue weanunnoo.

28 Yeu wuttannóſuonganoo neaunag wutteateaſhaiyeuongaſh wunnaumonuh Gerſhonitſog, ut mukkinneaekommukqut, kah meechumuhkkonaongano pish agwe Ithamar wunnaumonuh Aaron ſephauſuen.

29 ¶ Wunnaumonuh Merari, naſhpe wutteateaſhiyeuonganoo, naſhpe oſhoook weekuóash nag pish kutogkémóog.

30 Wutch wunnithwinnechage kodtumwohkomunnaóut kah paameu, nó pajeh napanna tahſhinchage kodtumwohkomunnaóut, nag pish kutogkemóog, nish noh paſuk petutteadt aninnóſinneat, uſſenat mukkinneaekommukque aninnóſuonk.

31 Kah yeu pish meechumehkonittue oweánunoo, neaunag wame wutannóſuonganoo ut mukkinneaekommukqut, *f* Taberuakleé paſoonogquaſh, kah pummetihogſhitteaongash, kah nish neepatuhquonkaſh, kah nish mortiſaſh. *f Exod.* 26.15.

32 Kah chippinneutunkane neepatuhquonkaſh waéénu, kah nish mortiſaſh, kah uppinnumoaſh, kah nish pemunneohtanaſh, weeche wame nish auwohteaongaſh, kah weeche wame nish ompatamunat. kah naſhpe nishnoh hettamun, pish kutogketamumwoo auwohteaongaſh ut meechumuhkonittue oweánunoowóut.

33 Yeu wutannóſuonganoo wutteateaſhiyeuonganoo wunnaumonuh Merari, neaunag wame wutannóſuonganoo ut mukkinneaekommukqut, ut agwe wunnutcheganit Ithamar wunnaumonuh Aaron ſephauſuen.

34 ¶ Kah Moſes kah Aaron, kah Sontimóog ut mukkinneonganit, ogkemáog wunnaumonuh Kohathitſog, neaunag wutteateaſhiyeuonganoo, kah naſhpe oſhooh wekoóash.

35 Wutch wunnithwunnechage kodtumwohkomunnaóut kah paameu, nó pajeh napanna wutteaſhinnechage kodtumwohkomunnaóut, nishnoh paſuk noh petutteadt aninnóhſinneat, wutche uſſeonk, ut mukkinneaekommukqut.

36 Kah yeug nag agkemutcheg, naſhpe wutteateaſhiyeuonganoo, neeſe muttannunganogkuſſuog, neſaſuk tahſhe paſukoogog, kah napanna tahſhinchagkodtog.

37 Yeug nag agkemutcheg wutteateaſhiyeuonganoo Kohathitſog, nish noh paſuk aninnoſit ut mukkinneaekommukqut, neh Moſes kah Aaron agkemahetteupoh, neaunag wuttinnowáonk Jehovah, naſhpe wunnutchganit Moſes.

38 Kah yeug nag agkemutcheg wutch wun

wunnaumonuh Gerſhon, naſhpe wutteateashiyeuonganoowash, naſhpe ooſhoowh wekoowash.

39 Wutch ſhwinchage kodtumwohkomunat kah paameu, nó pajeh napanna tahſhinchage kodtumwohkomunat, nish noh paſuk petutteadt en ánínnohſinnear, wutch mukkinneáekommukque uſſeongash.

40 Yeug nag agkemutcheg naſhpe wutteateashiyeuonganoo, naſhpe ooſhoowh wekuóash, neeſe muttannonganogkuſſuog, nequtta tahſhe paſukoowog, kah niſhwinchag.

41 Yeug nag agkemutcheg, wutch wutteateashiyeuonganoo wunnaumonuh Gerſhon nishnoh paſuk aninnóſit ut mukkinneáekommukqut, ne Moſes kah Aaron agkemáhetticheh, neaunag wuttinnowáonk Jehovah.

42 ¶ Kah yeug agkemutcheg wutch wutteateashiyeuonganoo wunnaumonuh Merari, naſhpe wutteateashiyeuonganoo, naſhpe ooſhoowh wekuóash.

43 Wutch wunnishwunnehchage kodtumwohkomunnaóut kah paameu, nó pajeh napanna wutteashinnehchage kodtumwohkomunnaóut, nishnoh paſuk noh petutteadt aninnohſinneat, wutch mukkinneáekommukque uſſeongash.

44 Yeug nág agkemutcheg nashpe wutteateashiyeuonganoo, nish wudt muttannongkuſſuog, kah neeſe paſukoowog.

45 Yeug nag agkemutcheg wutch wutteateashiyeuonganoo ash wunnaumonuh Merari, neh Moſes kah Aaron agkemáhetticheh, neaunag wuttinnowáonk Jehovah, nashpe wunnutcheganit Moſes

46 Wame yeug agkemutcheg, neh Moſes kah Aaron, kah Sontimóog ut Iſrael agkemahetticheh wutch Leviſog, nashpe wutteateashiyeuonganoo, nashpe ooſhoowh wekoodash.

47 Wutch wunniſhwunnehchage kodtumwoh komunnaóut kah paameu, nó pajeh napannatahſhinchage kodtumwuhkomunnaóut, nish noh paſuk peturteadt uſſenat aninnohſuonk, ut mukkinneae kommukqut.

48 Yeug nig agkemutcheg, ſhwoſuk tahſhit muttannunganog kuſſuog, kah napanna tahſhit paſukoowog, kah ſhwoſuk tahſhinchagkuſſuog.

49 Neaunag wuttinnowáonk Jehovah, ne wurtinogkemon nashpe wunnutcheganit Moſes, nish noh woſketomp neaunag wutannóbſuonk kah neaunag ooweanun: kah nag ogkemóog nashpe nagum, nean annoonont Jehovah Moſeſoh.

CHAP. V.

5 *Reſtitution enjoyned.* 11 *The trial of Jeakouſie.*

KAh Jehovah kenoonau Moſeſoh noowau.

a *Levit.* 13.3. 2 Annoos wunnaumonuh Iſrael, *a* umganit, nish noh, *b* wutchekoo, kah nish noh paſuk ſohwutchuanit, kah nish noh howan niſhkhit naſhpe *c* nuppoone muhhog.

b *Levit.* 15.2.

c *Levit.* 21.1.

3 Naneeſwe nompaas kah ſquaas, pish kummoncheahéóog, ut poquadchit tuppuk ſinnoowonganit; pish kummoncheahéóog, matta woh wunniſhketeaucounaout wuttuppukuſſunnoonganoowash, naſtauwe toh apeh.

4 Kah wunnaumonuh Iſrael ne wutuſſeinneau, kah ummoncheaheóh, en poquadchit tuppukſinnoowonganit neânont Jehovah Moſeſoh, ne wutuſſeneau wunnaumonuh Iſrael.

5 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh noowau.

d *Levit.* 6.3. 6 Kenoos wunnanmonuh Iſrael *d* woſketomp aſuh mittamwe ffis uſſeit ne teague wame ummatcheſéonganoash woſketomaog panneſeae matcheneheahittit Jehovah, kah noh keteahogkou keſohkóadtog,

e *Levit.* 6.5. 7 Neit piſh ſampoeaog ummatcheſeonganoo ne aſchettit, kah noh piſh nompenun *e* uppanneuſſeonk, ne teag, kah napanna adtahſhe chippagiſh pish kootnúm, kah piſh wuttinnumauon nehmacheneheoncheh.

8 Kah woſketomp wanne wuttinnunkomoegk, ne woh adt kootinumun panneuſſeonk, panneuſſeonk pish kootnumauon Jehovah, en ſephauſuenuut, chabeſit wunnauwadtuwaeram, ne woh nashpe wunnauwadtuonk ayimauut.

9 Kah niſh noh wahwapenumwe ſephauſuonk wutch wameoonetupanatamoomooash wunnaumonuh Iſrael, niſh pish patoocheuttauwehetticheh ſepauſuenuur, niſh piſh wuttaiheash.

f *Levit.* 10 Kah niſh noh woſketomp niſh waneetupanata mwahtunkish, niſh howan aninnumauont ſephauſuennuh, niſh pish *f* wuttaiheash, 10.12.

11 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh noowau.

12 Kenoos wunnaumonuh Iſrael kah nagus; howan, ummittamwuſſoh panneuſſeit, kah unnehikquit panneuſſeonk.

13 Kah woſketomp wehpamont, kah matwahteauuneg weſſukeh, kah noh adtahshont wuhhogkuh, kah noh niſhkheau, kah matta wáuwaenuunoh, kah noh matta tohquñau.

14 Kah moositteámoe nashauonk muhkukkongquit, kah moſumont ummittamwuſſoh, kah noh niſhkhit; aſuh moositteámoe nashauonk nuhkukkongquit, kah moſumont ummittamwuſſoh, kah matta niskheont,

15 Neit woſketomp piſh paſoeau ummittamwuſſoh ſephauſuenuut kah noh piſh pauctauwanshuh ſephanſuonk, piukque chippagephah barlie nookhik, matta piſh wuſſookauumoun pummee, aſuh matta piſh uppona moun frankincenſe: newutche ne moositteamoe metſue ſephauſuonk, mehquontamoe

metſue

meetſue ſephauſuonk, mehquontamwáhuwonat matcheſeonk.

16 Kah ſephauſuen pish uppaſootshanuh, kah pish wunnepauweheuh anaquabit Jehovah.

17 Kah ſephauſuen pish nemunum wunnetupanatamwe nippe, ut ohkee wishquadt kah puppiſſi ne Tabarnakle ohkeit ſephauſuen pish wunne munnumun kah pish upponemun nippekontu,

18 Kah ſephauſuen pish nepauweheau mittamwuſſiſſoh anaquahit Jehovah, kah pish woshwunum mittamwoſſis uppuhkuk, kah ponam wunnutcheganit ne mehquoantamoe meetſue ſephauſuonk, ne mooſitteamoe meetſue ſephauſuonk: kah wunnutcheganit ſephauſuen pish ne weſogkonne nippe, ne matche yeuwáhuwómoouk.

19 Kah ſephauſuen pish ummeechumuhkonuh nashpe chadcheyeuwaonk, kah pish unnau mittamwoſſiſſoh ; wanne howan wehpamokoan, kah matta nishkeneungque panmeuſiean, ut agwe kaſukut, chippehtash weeſadtippog ne mamatcheneowáhuwómoong.

20 Qut ken panneâs ut agwe kaſukut kah nishkhennumuk, kah howan wehpámukqueas, pénowe onk noh kaſuk.

21 Kah ſephauſuen pish meechumuhkonau mittamwuſſiſſoh nashpe mamatchenanittue chadchekeyeuwaonk, kah ſephauſuen pish unnau mittamwoſſiſſoh Jehovah ayimangqush mamatchenanittuonk kah chadchekeyeuwaonk kenugke kummiſſinninneumut, Jehovah kobpiâog anehteunk, kah mogquenteunk kenogkus.

22 Kah yeu nippe matchenittuwahuwówoong, pish petuitteomoo kenogkuſſit, ummogquenteauneat kenogkus, kah koppiâog anittit, kah mittamwoſſis pish neowau, Amen, Amen.

23 Kah ſephauſuen pish wuſſukham yeush matchenanittuongash ut bookut, kah pish wutjishkhomunash ut weeſadtipagwut.

24 Kah pish wuttattamweheau mittamwoſſiſſoh weeſadtippog, ne matchenanittuahuwômoong: kah ne matchenanittuahuwómoong nippe pish uppetukunkquin, kah pish weeſogkun.

25 Kah ſephauſuen pish nemunum wutch wunnutcheganit mittamwoſſis, mooſitteamoe metſue ſephauſuonk, kah pish paupaumenumun, ne metſue ſephauſuonk anaquábit Jehovah; kah pish wuſſephâuſin ut Altarut.

26 Kah ſephânſuen pish neemunum yánitchan ne metſue ſephâuſuonk, ne mequántamwáhuwómuk, kah pish chikkoſſumun ut Altarut, kah ompetak pish wuttattamweheau mittamwoſſiſſoh nippe.

27 Kah matche wuttattámweheunt nippe, neit pish nnih, toh neit mishkhit, kah panueſeâe matcheneunt weſſukeh, ne nippe matchenehuwómoong, nish noh petukongqun kah pish weſogkeu, kah wunnogkus pish mogquen, kah wubpiâog pish ánit, kah ne mittamwoſſis pish matchenanuwzu ut kenugke ummiſſinninneumut.

28 Kah tohneit mittamwoſſis matta nishkeheont, qut noh pahkeſu, neit noh pish chippu, kah neechau.

29 Yeu mooſitteamoe naumatuonk, mittamwoſſis panneſit, wutch agwe waſukit, kah nishkhit.

30 Aſuh woſketomp mooſitteamoe nashauantiog pnuhkuhkongquit, kah mooſumugqut ummittamwuſſoh, kah pish neepauweheau mittamwuſſiſſoh, anaquabit Jehovah & ſephauſuen pish wuttinheon wame naumatuonk.

31 Kah woſketomp pish chippeu wutch matcheſeonganit kah noh mittamwoſſis pish naiyeutam ummatcheſeonk.

CHAP. VI.

1 *The law of the Nazarites.* 24 *The form of blessing the people.*

KAh Jehovah kenoonau Moſeſoh, nowau,
2 Kenoos wunnaymonuh Iſrael, & nagus, Woſketomp aſuh mittamwoſſis, chippeit, quoſhomuwadt, Nazarite quoshómuwáonk chippinónt wubhogkuh en Jehovahut.

3 Noh pish chippehtam wutch wineut, kah wutch menuhke wuttattamonganit matta pish wuttattamoo ſee wine, aſuh ſee beer, aſuh matta pish wuttattamoo ne teague wenomine wuttattamóonk, aſuh matta pish meechu wenomineash, uttoh en ogquſhke, aſuh nunnobpe,

4 Wame wun-Nazarite keſukodtumaſh, matta pish meechu ne teag wajteomuk weenomiſſippogqut, wutch ubbuhkumunit, yeâan wuhhogkomunit.

5 Wame ukkeſukodtumaſh wun-Nazaritſe quoſhaumuwáonk, *a* matta pish mooſumoo uppuhkuk, noh pajeh keſukodtaſh pahſhane nnag, ne adt chippinont wubhogkuh en Jehovahut, pish wunneetupanatamweyeuoo, ukquoonukquóonk nekinit, ummeſunk ut uppuhkukqut.

a *Judg.* 13.5. *1 Sam.* 1.11.

6 Wame keſukodtaſh ne chabpunont wuhhogkuh en Jehovahut, matta pish paſoſinkauoou nuppoe muhhogkuh.

7 Wutche oohoh, aſuh wutche ohkeſoh, wutche weematoh aſuh wutch weetahtu, matta nah eotch nishkheaun wuhhogkuh nuppinit, newutche wun-Nazaritſuoonk God ohteau uppuhkukqut.

8 Wame wun-Nazaritſue keſukodtumaſh, noh pish wunnetupanatamweyeuoo en Jehovahut.

9 Kah howan nuppuk kishke wuhhogkat, kenoohque, aſq waahteoukup, kah mahche nishketeau wun-Nazaritſue uppuhkuk, neit pish mooſum uppuhkuk ne keſukok pahkhet neſuſuk tehkikquinogkodtut pish mooſum.

10 Kah

10 Kah niſhwo ſuk tahſhikquinogkok pish paſoau nee ſooh turtleſoh, aſuh neeſooh wuſkuhwhunnunnâmeſoh, en ſephauſuenûut, ut mukkinneaekommukque ſquontamut.

11 Kah ſephauſuen pish ayim, paſuk matteae ſephauſuonk, kah onkatuk chikohtae ſephauſuonk, kah pish onauwadtuwâheuh, newutche matcheſu ut nuppoe muhhogkat, kah pish wunneetupanatamwahto uppuhkuk ne keſukok.

12 Kah pish chippeu en Jehovahut, wun-Nazarritſe keſukodtumaſh, kah pish paſoau lamboh ne kodtumuk wutch panneſeae ſephauſuonk: kah negonne ukkeſukodtumaſh pish penuſtaaſh, newutche wun-Nazaritſuoonk nishketeauun.

13 Kah yeu Nazaritſe naumatuonk, ne keſukok wun-Nazaritſuonk pahthane n nag, pish uppaſooh mukkinneae-kommukque ſquontamut.

14 Kah noh pish magoo wuſſephamauáonk Jehovahoh, paſuk nompoſhimwe ne kodtumuk lamboh, pannuppeyeuoo wutche chikohtae magoonk: kah paſuk ſquehimwe ne kodtumuk lambe, pannuppéyeuit, wutche matcheſeae magoonk: kah paſuk pannuppeyeue ram wutche wunohteae ſephauſuonk.

15 Kah munnootie mat ſeane petukqunnegaſh, paſhquag noohkik kenugkenauſu pumme kah mat ſeane waferſaſh, tuſſequnauſuaſh pumme, kah metſue ſephauſuonk ne noh wadchiik, kah wuttattamóe ſephauſuongaſh.

16 Kah ſephauſuen pish uppaſoche paudtauunâſh anaquabit Jehovah, kah pish ayim ummatcheſeongane ſephauſuonk, kah wutchikohtae ſephauſuonk.

17 Kah ne pish ram ayim wunohteae magoe ſephauſuonk en Jehovahut, weeche munnootae mat ſeane petukqunnegaſh: kah ſephauſuen pish ayim ummetſue ſephauſuonk, kah ootattamoe ſephauſuonk.

b *Act.* 21. 24. 18 Kah noh Nazarite pish moſum upuhkuk ut tabarnaklee mukkinneaekomukque ſquotamut, & pish neemunum meeſunk wutch muppuhkukqut, & pish upponamun nootaut, ne agwe wunohteae ſephauſuonga ne magoonganit.

19 Kah ſephauſuen pish nemunau, toup-puhhoſit ramme uhpegk kah paſuk mat ſeane petukqunnunk, wutch manootaut, kah paſuk mat ſeaninoog wafer, kah pish nish upponamunaſh ummoſunutcheganit wun-Nazaritſenin, mahche moſuk wun-Nazaritſuoonk.

20 Kah ſephauſuen pish nish papaumunnamunaſh, watch paupaumenumwae ſephauſuonk ut anaquabit Jehovah, ne wunnetupa-

c *Exod.* 29. 27. natamwéyeuoo wutche ſephauſuen weeche paupaumenumwe mohpanog, kah tahſhinumwe muhpegq: kah ne mahche noh Nazarit woh wuttattam wihe.

21 Yeu Nazarite naumatuonk nohqu oſhóad ummagoonk en Jehovahut, wutche wun-Nazaritſuoonk, chaubok ne wunautcheg pish tapenumoomoouk: neaunag ukquoſhoowaonk ne quothoadt, ne pish wutuſſen, neaunag Nazaritſe unnaumatuonk.

22 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh, noowau,

23 Kenoos Aaron kah wunnaumonuh, us yeu pish wuttinne wunnanumoneau wunnaumonuh Iſrael, nag unnok.

24 Jehovah wunnaumukquſh, kah nanawehiquſh.

25 Jehovah wuſkeſuk wohſumwahukquſh, kah kittcamonteanumukquſh.

26 Jehovah tahu inumuagquſh wuſkeſuk, kah aninnumungquſh wunohteaonk.

27 Kah nag pish ponamwog, noowſuonk, wunnaumonat Iſrael, kah nag pish noonaumóog.

CHAP. VII.

1, 10 *The princes offerings* 89 *God ſpeaketh to Moſes.*

ONk nnih, ne keſukok Moſes mahche wunohtunk pummuwutauwaekon muk, kah mahche ſuſſequnuk, kah wunneetupanatamwahteunk, kah wame auwohteaongaſh nish noh wadchiigiſh, kah Altar, kah wame auwohteaongaſh nish noh wadchiigiſh kah mahche nish ſuſſequnuk, kah nish wunnetupanatamwahtunk.

2 Neit magoog Iſraelle Sontimóog wabuhkuhkoutcheg ut oſhooh wekuóut neg Sontimóog ut chadthapanoonganehtu yeug nag nanawunonchog neg agkemómukeg.

3 Kah nag paudtóog ummagoonganoo anaquabit Jehovah: nequtta tahſhinaſh onkwhóſue tatuppequanumukquaſh kah nabo neeſuog oxenog paſuk tatuppequanumuk wutch neeſoog Sontimóog, kah paſuk ox wutche paſuk, kah nag uppaſoutihanóuh anaquohtag Tabernakle.

4 Kah Jehovah unnau Moſeſoh, noowau,

5 Attumunumok, onk woh nish auwohkonaſh ut mukkinneaekommukque uſieonganit, kah nish pish kittinnumauonâaſh Leviſog, niſhnoh woſkeromp neaunag wutannohſuonk.

6 Kah Moſes nemunum tatuppequanumukquaſh, kah oxenog, kah nish wuttinnumauonaſh Levitſoh.

7 Neſinaſh tatuppequanumukquaſh, kah yauog oxenog wuttinnumauonuh wunnaumonuh Gerſhon, neaunag wutannohſuonganoo.

8 Kah yaunaſh tatuppequanumukquaſh, kah ſhwoſuk tahſuog oxenog wuttinnumauónuh wunnaumonuh Merari, neaunag wutannohſuonganoo, ut agwe wunnutcheganit Ithamar wunnaumonuh Aaron ſephauſuen.

9 Qut en wunnaumonat Kohath; wanne wuttinnumauoh, newutche Sanctuaribe aninnohſuonk ne wadchiik wuhhogkaóut, nag

mooche upponumunau wutfuggedonk.

10 ¶ Kah fontimóog magoog wutche wunnetupanatamwohtinat Altar, ne kefukok fafequnumuk: kah fontimóog magoog ummagoonganoo, ut anaquohtag Altar.

11 Kah Jehovah unnau Mofesoh, Pafuk fontim pafuk kefuk, pafuk fontim pafuk kefuk, nag pish magoog ummagoonganoo, wutche wunneetupanatamwahteauunat Altar

12 ¶ Kah noh maguk ummagoonk negonne kefukok, noh Naaffon wunnaumonuh Aminadab, wutch wutchippanoonganit Judah.

13 Kah ummagoonk, pafuk filvere wunnonk, nequt pafukoe kah nifhwinchag fhekelfe unne tuhkequan, pafuk filvere wunnonk, nefaufuk tahfhinchage fhekelfe tuhkequan, nafhpe Sanctuarihe fhekel, nish naneefwe numwohteau pafquag nookhik kenugkenaufu pummee, wutche *a* metfue fephaufuonk.

a Levit. 2.1.

14 Pafuk golde wuttamwaitch, piukque fhekelfe tuhkequan, numwohteau incenfe,

15 Pafuk ox, wufhkofhim wutch herdut, pafuk ram, pafuk ne kodtumue lambe, wutche chikohtae magoonk.

16 Pafuk nompofhimwe goat, wutch goatfut wutche *b* matcheseongane fephaufuonk.

b Levit. 4.23.

17 Kah wutch wunohteae fephaufuonk, nefuog oxenog napanna tahfuog ramfog, napanna tahfuog nompofhimwe goatfog, napanna tahfuog ne kodtumook lambfog, yeu mo ummagoonk Naaffon wunnaumonuh Aminadab.

18 ¶ Nahohtóeu kefukok magoo Nathaneel wunnaumonuh Zuar, Iffachare fontim.

19 Noh magou ummagoonk, pafuk filvere wunnonk, nequt pafukoe kah nifhwinchage fhekelfe tuhkequan, pafuk filvere wunnonk, nefaufuk tahfhinchag fhekelfe unuttuhkequan, nafhpe Sanctuarihe fhekel, naneefwe nish numwohteau pafquag nookhik wutche metfue fephaufuonk.

20 Pafuk golde wuttamwaitch, piogque fhekelfeou, numwohteau incenfe,

21 Pafuk ox wufhkofhim wutch herdut, pafuk ram, pafuk ne kodtumook lamb, wutch chikohtae magoonk

22 Pafuk nompofhimwe goat wutch goatfut, wutche matcheseae fephaufuonk,

23 Kah wutch wunohtaae fephaufue magoonk, nefuog oxenog, napanna tahfuog ramfog napanna tahfuog nompofhimwe goatfog napanna tahfuog ne kodtumook lambfog yeu mo ummagoonk Nathaneel wunnaumonuh Zuar.

24 Naffhwe kefukok, wuffontimomoouh wunnaumonuh Zabulon, Eliab wunnaumonuh Helon.

25 Ummagoonk pafuk filvere wunnonk, nequt pafukoe kah nifhwinchag fhekelfe tuhkequan, pafuk filvere wunnonk nefaufuk tahfhinchage fhekelfe unnuttuhkequan naffhpe Sanctuarihe fhekel, nish naneefwe numwohtaafh pafquag nookhik kenugkenaufu pummee wutche meetfue fephaufuonk

26 Pafuk golde wuttattamwaitch piogque fhekelfe tuhkequan, numwohteau incenfe,

27 Pafuk ox, wufkofhim wutch herdut, pafuk ram, pafuk ne kodtumook lamb, wutche chikohtae magoonk.

28 Pafuk nompofhimwe goats wutch goatfut, wutche matcheseongane fephaufuonk.

29 Kah wutch wunohteae fephaufue magoonk, neefuog oxenog, napanna tahfuog ramfog, napanna tahfuog nompofhimwe goatfog, napanna tahfuog ne kodtumook lambfog. yeu ummagoonk Eliab wunnaumonuh Helon.

30 ¶ Yaue kefukok wuffontimomoouh wunnaumonuh Reuben Elizur wunnaumonuh Shedeur.

31 Ummagoonk pafuk filvere wunnonk, nequt pafukoe kah nifhwinchage fhekelfe tuhkequan; pafuk filvere wunnonk nefaufuk tahfhinchage fhekelfe tuhkequan nafhpe Sanctuarihe fhekle: naneefwe numwohteau pafquag nookhik, kenugkenaufu pummee, wutche meetfue fephaufuonk

32 Pafuk golde wuttattamwaitch piogqueefhekelfe tuhkequan, numwohteau incenfe

33 Pafuk ox wufhkofhim wutch herdut, pafuk ram, pafuk ne kodtumook lamb wutche chikohtae fephaufuonk.

34 Pafuk nompofhimwe goatfoh wutche matcheseae fephaufuonk.

35 Kah wutche wunohteae magoe fephaufuongash neefuog oxinog napanna tahfuog ramfam, napanna tahfuog nompofhimwe goatfog, napanna tahfuog ne kodtumook lambfuh, yeu ummagoonk Elizur wunnaumonuh Shedeur.

36 ¶ Napanna adtahfhikquinogkok wuffontimomoouh wunnaumonuh Simeon Shelumiel wunnaumonuh Zurifhaddai.

37 Ne ummagoonk pafuk filvere wunonk nequt pafukoe kah nifhwinchage fhekelfe tuhkequan: pafuk filvere wunnonk, nefaufuk tahfhinchage fhekelfe tuhkequan, nafhpe Sanctuarihe fhekle, na neefwe numwohteau, pafquag nookhik kenugkenaufu pummee, wutche meetfue fephaufuonk.

38 Pafuk golde wuttattamwaitch, piogque fhekelfe tuhkequan.

39 Pafuk ox wufhkofhim wutch herdut, pafuk ram, pafuk ne kodtumuk lambe wutche chikohtae fephaufuonk.

40 Pafuk nompofhimwe goats wutche matcheseae fephaufuonk.

41 Kah wutch wunohteae magoongane fephaufuonk, neefuong oxenog, napanna tahfuog ramfog, napanna tahfuog nompofhimwe goatfog napanna tahfuog ne kodtumuk lambfog, yeu ummagoonk Shelumiel wunnaumonuh Zurifhaddai.

42 ¶ Ne

42 ¶ Nequtta tahſhikquinogkok, wuſſontimomooh wunnaumonuh Gad, Eliataph wunnaumonuh Deuel.

43 Ummagoonk paſuk ſilveré wunnonk, nequt paſukcoe & niſhwinchage ſhekſle unut tuhkequn ; paſuk ſilvere wunnonk neſauſuk tahſhinchage ſhekleſe tuhkequn , nathpe Sanctuarihe ſhekle : na neetwe nith numwohtaaſh paſquag nookhik kenugkenauſu pummee wutche meetſue ſephauſuonk.

44 Paſuk golde wuttattamwaitch piogque ſhekſle tuhkequn, numwohteau incenſe.

45 Paſuk ox, wuſkoſhim wutch herdut, paſuk ram, paſuk ne kodtumuk lambe wutch chikohtae ſephauſuonk.

46 Paſuk nompoſhim goats wutch matcheſeae ſephauſuonk.

47 Kah wutche wunohteae magoe ſephauſuongaſh, neeſuog oxenog napanna tahſuog ramog, napanna tahſuog ne kodtumuk lambſog, yeu ummagoonk Eliſaph wunnaumonuh Deuel.

48 ¶ Neſauſuk adtahſhikquinogkok wuſſontimomooh wunnaumonuh Ephraim, Eliſhama wunnaumonuh Ammihud.

49 Ummagoonk paſuk ſilvere wunnonk nequt paſukcoe kah niſhwinchage ſhekelſe tuhkequan, paſuk ſilvere wunnonk neſauſuk tahſhinchage ſhekelſe tuhkequan, nathpe Sanctuarie ſhekel & naneeſwe numwohtaaſh paſquag nookhik kenugkenauſu pumme, wutche meetſue ſephauſuonk.

50 Paſuk golde wuttattumwaitch, piogque ſhekelſe tuhkequan, numwohteau incenſe.

51 Paſuk ox wuſkoſhim wutch herdut, paſuk ram, paſuk ne kodtumook lambe, wutch chikohtae ſephauſuonk.

52 Paſuk nompoſhimwe goat wutch goatſut, wutch matcheſeae ſephauſuonk.

53 Kah wutche] wunohteae magoe ſephauſuongaſh, neſuog oxinog, napanna tahſuog ramog, napanna tahſuog nompoſhimwe goatſog, napanne tahſuog nekodtumuk lambſog, yeu ummagoonk Eliſhama wunnaumonuh Amihud.

54 ¶ Shwoſuk adtahſhikquinogkok, wuſſontimomooh wunnaumonuh Manaſſes, Gamaleel wunnaumonuh Pedatzer.

55 Ummakoonk paſuk ſilvere wunnonk nequt paſukcoe kah niſhwinchage ſhekleſe tuhkequn ; paſuk ſilvere wunnonk neſauſuk tahſhinchage ſhekleſe tuhkequn , taihpe Sancturiehe ſheketſaſh . naneeſwe numwohtaaſh paſquag nookhik kenugkenauſu pumme wutche meetſue ſephauſuonk:

56 Paſuk golde wuttattamwaitch, piogque ſhekleſe tuhkequn , numwohteau incenſe.

57 Paſuk ox wuſhkoſhim wutch heardut, paſuk ram, paſuk ne kodtumuk lamb wutch chikohtae ſephauſuonk,

58 Paſuk nompoſhimwe goat wutch goatſut wutch matcheſeae ſephauſuonk.

59 Kah wutch wunohteae magoe ſephauſuonk, neſuog oxinog, napanna tahſuog ramſog, napanna tahſuog nompoſhimwe goatſog, napanna tahſuog ne kadtumuk lambſog, yeu ummagoonk Gameleel wunnaumonuh Pedahzur.

60 ¶ Paſukcogun adtahſhik quinogkok wuſſontimomooh wunnaumonuh Benjamin Abidan wunnaumonuh Gidioni.

61 Ummagoonk paſuk ſilvere wunnonk nequt paſukcoe, kah niſhwinchage ſhekſle tuhkequn: paſuk wunnonk neſauſuk tahſhinchage ſhekſle tuhkequn neaunag Stuctuarie ſhekle, naneeſwe numwohtaash paſquag nookhik kenugkenauſu pummee wutch meetſue ſephauſuonk.

62 Paſuk golde wuttattamwaitch piogque ſhekſle tohkequn, numwohteau incenſe.

63 Paſuk ox wushkoshim wutch herdut, paſuk ram, paſuk ne kodtumuk Lamb wutch chikohtae ſephauſuonk.

64 Paſuk nomposhimwe goat wutch goatſut, wutch matcheſeae ſepnauſuonk:

65 Kah wutch wunohteae magoonganc ſephauſuonk, neſuog oxinog, napanna tahſuog ramſog, napanna tahſuog nomposhimwe goatſog, napannatahſuog ne kodtumuk lambſog, yeu ummagoonk Abidan wunnaumonuh Gideoni.

66 ¶ Piogquenuoouk keſukod wuſſontimomooh wunnaumonuh Dan: Ahiezer wunnaumonuh Ammiſh addai.

67 Neumagoonk, paſuk ſilvere wunnonk nequt paſukcoe, kah niſhwinchage ſhekſle tuhkequn ſilvere wunnonk neſauſuk, tahſhinchage ſhekſle tuhkequn, naſhpe Sanctuarie ſhekle na neeſwe numwohtaaſh paſquag nookhik kenugkenauſu pummee wutch meetſue ſephauſuonk.

68 Paſuk golde wuttattamwaitch piogque ſhekelſetuhkequan numwohteau incenſe.

69 Paſuk ox wuſhkoſhim wutch herdut, paſuk ram , paſuk ne kadtumuk lambe wutch chikohohtae ſephauſuonk.

70 Paſuk nompoſhim goat, wutch matcheſeae ſephauſuonk.

71 Kah wutche wunnohteae magoe ſephauſuongaſh , neſuog oxinog, napanna tahſuog ramſog napanna tahſuog nompoſhimwe goatſog napanna tahſuog ne kodtumuk lambſog, yeu ummagoonk Abiezer, wunnaumonuh Ammiſhaddai,

72 ¶ Nabo nequt keſukod wuſſontimomooh wunnaumonuh Aſer: Pagiel wunnaumonuh Ocran.

73 Ummagoonk, paſuk ſilvere wunnonk nequt paſukcoe kah niſhwinchage ſhekſle tuhkeqnn . paſuk ſilvere wunnonk neſauſuk tahſhinchage ſhekſle tuhkequn naſhpe Sanctaribe ſhekle; naneeſwe numwohteau paſ-

quig nookhik kenugkenau$u pummee wutche meet$ae $ephau$uonk.

74 Pa$uk golde wuttattamwaitch piogque $hekl$e tunkequán numwohteau incen$e.

75 Pa$uk ox wu$hko$him wutch herdat, pa$uk ram, pa$uk ne kodtumuk lamb wutch chikohtae $ephau$uonk.

76 Pa$uk nompo$himwe goats wutch goat$ut wutch matche$eae $ephau$uonk.

77 Kah wutch wunohteae magœe $ephau$uonk, ne$uog oxinog, napannatahsuog ram$og, napanna tahsuog nompo$himwe goat$og, napanna tah$uog ne kodtumuk lamb$og, yeu ummagœonk Pagiel wunnaumonuh Ocran.

78 ¶ Naboneee$e ke$ukqk wu$$ontimomœoh wunnaumonuh Naphtali, Ahira, wunnaumonuh Enan.

79 Ummagœonk pa$uk $ilvere wunuonk nequt pa$ukœe kah ni$hwinchage $hekl$e tuhkequn: pa$uk $ilvere wunnónk ne$au$uk tah$hinchage $hekl$e tuhkequn, na$hpe Sanctuarihe $hekle: na neefwe numwohteau pa$quag nœkhik kenugkenau$u pummee wutch meet$ue $ephau$uonk.

80 Pa$uk golde wuttattamwaitch piogque $hekel$etuhkequan numwohteau incen$e

81 Pa$uk ox wu$hko$him wutch herdut, pa$uk ram, pa$uk ne kodtumuk lamb, wutch chikoh$ue $ephau$uonk.

82 Pa$uk nompo$him goat wutch goat$ut wutch matche$eae $ephau$uonk.

83 Kah wutch wunohteae magœe $ephau$uonk, ne$uog oxinog, napanna tah$uog ram$og, napana tah$uog nompo$himwe goat$og, napanna tah$uog ne kodtumuk lamb$og ne ummagœonk Ahira wunnaumonuh Enan.

84 Yeu mo wunneetupantamwatóônk Altar, ne kesukok sasequnômuk, nashpe Israele Sontimoog, nabonena$h $ilvere wani$hkechua$h, & nabanenath $ilvere wunonkana$u, nabonena$h golde wuttattamwaitchua$h.

85 Ni$h noh $ilver wani$hkidj nequt pa$ukœe & ni$h winchag $hekl$e unuttuhkequan, kah ni$h noh wunnonk ne$au$uk tah$hinchag, wame $ilvere wi$hqua$h, neese muttannungane, kah yauut pa$ukœe $hekelse unnuttuhkequna$h, na$hpe Sanctuarihe $hekel.

86 Golde wuttattamwaitchua$h naboneeeginash numwohteau innen$e: ni$h noh wuttattamwaitch piogque $hekel$e unuttuh kequan, na$hpe Sanctuarihe $hekel, wame golde wuttattamwaitchua$h, nequt pa$ukœe kah neesneechage $hekel$a$h.

87 Wameoxenok wutche chikohteae magœonk, nabo ne$uog oxenog, ram$og nabone$uog, ne kodtumwe lamb$og nabo ne$uog kah meet$ue wu$$ephau$uonganœ: kah nompo$himwe goat$og, wutch goat$ut nabo ne$uog wutche matche$eae $ephau$uonk.

88 Kah oxenog wutché wunohteae magœe $ephau$uonk, neesneechagkodtog kah yauog oxenog, ram$og nequtta tah$hinchag kotoz, nompo$himwe goat$og nequtta tah$hinchagkodtog, ne kótumuk lamb$og nequtta tah$hinchagkodtog: yeu mo wunneetupanata ywahtóonk Altar, mahche $u$$equnnumuk.

89 Kah Mo$es petutteadt, en mukkinneáe kommukqut, keketœokauónat, neit nœtam œwadtauatonkqu$$uonk ukkenœonukqun wutch waabe abuhquo$ik monaneteae appuonganit, ne waabe$e wauwae Arkut, wetch nina$haue nee$uog Cherubim$og: kah ukkenœonuh.

CHAP. VIII.

1 *How the lamps are to be lighted.* 6 *The consecration of the Levites.* 23 *The age and time of their service.*

KAh Jehovah kenœnau Mo$esoh nœwau,

2 Kenœos Aaron kah us, a nash qussuman lampash, neau$uk tah$hinash lamp$ash pish woh $unnœnœash papiuh$ukeh wukeukqut wequanantéganuhtug.

3 Kah Aaron wutu$$en, nash qu$$umup lamp$ash, papiuh$uke wequananteganuh tug b neananneonont Jehovah Mo$esoh,

4 Kah yeu wequananteganuhtugque anakau$uonk, ne golde $ukquthau$ue anakau$uonk, ne annuaneg, kah nish uppeehauunash ne mo c $ukqueehthau$ue anakau$uonk, neaunag ne kuhkinneau$uonk, ne Jehovah kohkœtomauont Mo$esoh, ne wattintеauun wequanantеganuhtug.

5 ¶ Kah Jehovah kenœnau Mo$esoh nœwau,

6 Nemun Levit$og wutch kenugke wunnaumonuh Israel, kah nag pahkeh.

7 Kah yeu pish kittinheoneau, nag pahkheadt. nag seauhkau pahkhuwae nippe, kah mœ$umwaehquok pomu$haumœutch matuhquabit, kah kutchi$$it tauhettich wuthogkœuœoa$h, kah pahkheahettich wuhkogkaóuh,

8 Kah nag nemunáhettach oxenoh wuhkohim wutch herdut, kah metsue $ephau$uonk ne ne wadchiik, pa$quag nœkhik kenugkenau$u pumme, kah nahohtoeu bullok wuhkohim wutch herdut. noh pish kenemun, wutch matche$eae $ephau$uonk,

9 Kah pish kuppa$œchuun Levit$og, anaquohtag mukkinneáe kommuk, kah pish kemmounum mamu$$e nuk kinneonk wunnaumonuh Israel.

10 Kah pish kuppa$œchuun Levit$og, anaquabit Jehovah, kah wunnaumonuh Israel pish penamwog wunnutchegauo$h ut Levit$ut.

11 Kah Aaron pish paupaumunau Levi$oh, wutche paupaumenumwáe $ephau$uonk anaquabit Jehovah, wu$$ephau$uonganœo wunnaumonuh Israel, onk nag woh u$$eog wau$$umáonk Jehovah.

12 Kah

a *Exod.* 25.37. & 40.25

b *Exod.* 25.31

c *Exod.* 25.18

12 Keh Levitſog pish ponamwog wunnutcheganáſch uppuhkukcoóut bullokſog, kah pish paſuk mitcheſeonganz ſephauſuonk, kah onkatog chikohtae ſephauſuonk en Jehovahut, wunnauwadheónat Levitſog.

13 Kah ken pish kuppoon Levitſog anaquabit Aaron, kah anaquabhettit wunnumouh kah nag pish kuttahtahinóog wutche tahtoshiumwe ſephauſuonk en Jehovahut.

14 Kah pish kutchippin Levitſog wutch kenugke wunnaumonat Iſrael, kah Levitſog
d *Chap.* 3.45. pish *d* nuttaiheog.

15 Kah ne mahche n nag, Levitſog pish petutteaog aninnumwontamunat muskinneaekommuk, kah nag pish kuppahkheóog, kah pish kcowahwaabenoog wutch waabinumwe ſephauſuonk.

16 Newutche magunée nuttinnumonteanunk, wutche kenugke wunnaumónat Iſrael
e *Chap.* 3.13. *Exod.* 13.8. *Luke.* 2. 23. nompe neg woſhwunuketg niſhnoh ôontomuk *e* nompe niſhnoh mohtommegit ut wame wunnaumonat Iſrael, nag nunnemunnumonog.

17 Newutche niſhnoh mohtommegit ut Iſrael noh nuttaihe, woſketomp kah puppinaſhim: ne keſukok tógkomog niſhnoh mohtomegit ut ohkit Egypt, nag nooneetupanatamwahteonápaneg.

18 Kah neemun Lévitſog wutch nompe niſhnoh mohtomegit wutch wunnaumonat Iſrael.

19 Kah magoe nummag Levitſog, en Aaronut, kah on wunnaumónat, wutch kenugke wunnaumonat Iſrael, uſſenat cowawuſſummuwaongane wunnaumonuh Iſrael, ut mukkinneaekomukqut, kah ayimunat wunnauwadtuonk wutch wunnaumonuh Iſrael, onk woh matta enninneaonganinno, ut kenugke wunnaumonat Iſrael, wunnaumonuh Iſrael paſoofukommohettit Sactuari.

20 Neit Moſes kah Aaron, kah wame mukkinneonganoo wunnaumonuh Hrael, wuttinheoneau Levitſoh neaunag wame wutannoonaonk Jehovah Moſeſoh, papaume Levitſog, ne nah wuttinheoneau wunnaumonuh Iſrael.

21 Kah Levitſog pahkeſupáneg, kah kutchiſſittóog wuthogkounóaſh, & Aaron nah uppupaumenuh, wutch paupaumenumwe ſephauſuonk ut anaquabit Jehovah, kah Aaron nah onauwadtheuh pahkheonat.

22 Kah ne mahche nnag, Levitſog petutteáog uſſenat wutuſſeonganoo, ut mukkinneaekomukqut, anaquabit Aaron kah anâquabenit wunnaumonuh, neananoonont Jehovah Moſeſoh, papaume Levitſog, ne nan wuttinheoneau.

23 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh noowau:

24 Yeu unnaumatuonk wutch Levitſog: wutch wunneeſnechage kodtumwohkomunnaóot kah napanna kah paameu, noh pish petutteau ayeuuhkontamwe ayeuuhkontamunit, ut mukkinneaekomukque uſſe onganit.

25 Kah napanna tahſhinchâg kodtumwohkomunat, pish quſhkeu wutch ayeuuhkonittue uſſeonganit, kah matta pish wonk aninnohſe.

26 Qut noh pish aninnohſu kenugke wemadut, ut mukkinneaekomukqut nanawehtenit uneechumuhkonittuonk, kah noh matta pish uſſeu aninnohſuonk, kah yeu pish unnheoneau Levitſogut meechumuhkonaonganoowóut.

CHAP. IX.

1 *The Paſſover enjoyned.* 15 *A cloud guideth the Iſraelites.*

KAh Jehovah kenoonau Moſeſoh ut tougohkomukqut Sinai, ut negonne nepauz, nahohtoe ne kodtumuk, mahche fohhamwehettit wutch ohkeit Egypt, noowau.

2 Kah wunnaumonuh Iſrael uſſehettich *a* paumakoittuonk, ut wutahquompiyeume kuhquttumoonganit.

a *Exod.* 12.1.&c. *Levit.* 23.5. *Chap.* 28.16. *Deut.* 16.2.

3 Nabo yau qunohhog yeuoh nepauz, nanaſhauwe neeſit wunnonkcout, piſh kutuſſeneau, ut wutahquompiyeume kuhquttumoonganit, neaunag wame nish kuhquttumoongaſh, kah neaunag wame nish wuſſittumoongaſh ne wadchiigish, pish kutuſſeneau.

4 Kah Moſes kenoonau wunnaumonuh Iſrael uſſenat paumukoadtuonk.

5 Kah nag wutuſſeneau paumukkoadtuonk ut negonne nepauz, nabo yauquinohhog nonepauz, nanaſhauwe ut neeſe wunnonkcout, ut touohkomukqut Sinai, neaunag wame wutannoonaonk Jehovah Moſeſoh, ne wutuſſeneau wunnaumonuh Iſrael

6 ¶ Kah na mo nawhutch woſketompaog nag niſhkeneunkquſſitcheg niſhpe nuppoohogkuh onk wutonteauunneau uſſenat paumukoadtuonk ne keſukok kah nag paſoofukauog Moſeſoh kah Aaronoh ne keſukok.

7 Kah yeug woſketompaog wuttinoun. Nenawun nunniſhkeneunkquſſimun naſhpe nuppoohog, tohwaj wuttamhetteaog, matta nummagoounnanónut magoonk en Jehovahut, ut ukkuhqutuumwe ahquompiyeumut, ut kenugke wunnaumonat Iſrael.

8 Kah Moſes nah wuttinuh, Chequnikompauook, kah nukkehkitteu uttoh ananoowreamwit Jehovah papaumé kenau.

9 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſah noowau.

10 Kenoos wunnaumonuh Iſrael noowaſh, Howan woſketomp kenaau niſhkeneunkquſſit naſhpe ahthunkquoh aſuh noofukongqueog ut pomuſhaonganit. ut kuppometuoganoout; onch pish uſſu paumukoadtuonk en Jehovahut.

11 Ut nahohtâeu nepauz, ut nabo yauquinogkodtut, ut nanaſhauwe neeſwe wunnonkcoout, neg pish wutuſſeneau naſhpemat ſeane petukqunnunk, kah weeſidtip-

pogquosh, nag pish ummeechiaeau,

12 Matta pish nō wutch uthquin teamoōun nō paieh mohtompanit, kah nag matta pish ponquanumeog wolkon, *b* neaunag nish noh paumukōadtue kuhkoowaonk, ne pish wutusseneau.

b Exod. 12.46. John 19. 36.

13 Qut woshetomp noh pahkesit, kah noh matta pomushauoo, kah mukkoonag ussenat paumukōadtuonk, noh ketézhogkou pish tummetahwhau wutch ummissinninneumut, newutchie matta magoo moogoonk en Jehovahut ukkuhkoowáe ahquompiyeumut, noh woiketomp pish naiyeutam uanmatcheseonk.

14 Kah penoowōt enneapeyont kuhhogkaōut, kah uieit paumukōadtuonk en Jehovahut, neaunag paumukōadtue kuhkoowaonk, kah neaunag wussittumoongash ne wadchigish; ne pish wutussen, pish *c* nont kenukqut ohtomoo kuhkoowaonk, nanoeswe wutch penuwot kah kohtohteackit.

c Exod. 12.45.

15 ¶ Kah *d* ne kesukok Tabernakle mahche wunohtomuk, matohkqs nuhkuhkom Tabernakle kah wa uwáe weetu; kah ut ne wanonkoōok, na mo woskeche Tabernakleut, onatuh nōquok nooteau, nó pajeh mohtompanit.

d Exod. 40.34.

16 Ne nag wutteaen nih, mahtokqs wunuhkukkomun, kah nogquodt ut nooteau nukoneau.

17 Kah matokqs, tohshinumuk wutch woiketche kommuk, ne maheheh nag, wunnaumonuh Israel pomushāoh, kah na ayeuonganit matokqs ohtag, na wuttuppukkussinuneau wunnaumonuh Israel.

18 Ne anoowadt Jehovah, wunnaumonuh Israel pomushāoh, kah ne anoowadt Jehovah tuppukshinwog, *e* wame kesukodtam matokqs ohtag woiketche Tabernakleut, ne wuttinne tuppukshunnunneau.

e 1 Cor. 10.1.

19 Kah mahtokqs sepohtag Tabernakleut moochetikquinne, neit wunnaumonuh Israel, nanawehteaog ummeechumuhkausuwaonk Jehovah, kah matta pomushauoog.

20 Kah nnih mattokqs ogguhsequinohtag Tabernakleut, neaunag wuttinnoowaonk Jehovah, ne wuttinne tuppukshinneau, kah neaunag wuttinnoowaonk Jehovah, ne wuttinne Pomushoneau.

21 Onk nnih matokqs ohtag wutch wunnonkoout nō pajeh mohtompanit, kah matokqs waapenumun mohtompanae neit nag pomushaog, asuh kesukodae asuh nukkonaeu matokqs waapenumuk neit nag pomushāog.

22 Asuh neese kesukquae, asuh pasuk nepauz, asuh nequt kodtumwae, matokas sepohtag Tabernakleut woskeche ohtaut wunnaumonuh Israel *f* tuppukshinwog, kah matta pomushauoog, qut waapenumuk, neit pomushāog.

f Exod. 40.36, 37.

23 Ne anoowadt Jehovah nag tuppukshinwog, kah ne anoowadt Jehovah, nag pomushāog, nag nanawehteanog ummeechumuhkausuwaonk Jehovah, ut wuttoonout Jehovah, nashpe wunautcheganit Moses.

CHAP. X.

1 *The use of trumpets.* 35 *Moses his blessings.*

KAh Jehovah kenoonau Moseson, noowau,

2 Ayimush neesinash silvere monopuhpequonash, sukquehthausue anakausuonk pish nish kutayimunash; kah nish pish mōe wehquetumoomoo mukkinneunk, kah pomushauoout tuppukshinnoowongash

3 Kah nag pish uppuhpequohtináoash, & wame mukkinneonk pish kummoae peyogquog, ut mukkinneae-kommukque squontamut.

4 Kah pasuk puhpequohtómuk, neit Sonēmóog, wábuhkuhkoonatcheg Israelle muttannoonkanogkussuog, nag pish kummoae peyóquog

5 Kah puhpequóhtamóg wame quoshwéonk, neit wutchepwoáe tuppukshinnowongash pis monchémooash.

6 Kah nahohtoeu puhpequontamook wamequoshwéonk, neit Sóanae tuppukshinnowongash pish menchemoosh, nag pish puhpequontamwog, wamequoshwéonk wutche ummoncheonganoooash.

7 Kah moéog mukkinneonk, pish kuppukpequomwoo, kah matta pish kuppuhpequontamoomoo wamequashwéonk.

8 Kah wunnaumonuh Aaron sephausuenog, pish puhpequohtóog monopuhpequonash kah ne pish wutche micheme kuhkoowaonk, wutche kenaeu, pannuppe kuppometuongannoowōut.

9 Kah ayeuteaag ut kutohtuout, ayeuuhkone mukkookenuaenin, noh matchenehikqueyog, neit pish kuppuhpequontamumwoo wame quashweonk nashpe monopuhpequonash kah pishkummequontamunneau, ut anaquabit Jehovah kummanittoomwoo, kah pish koowadchanitteamwoo wutch kummatwomoowout.

10 Kah ut koowekontamwe kesukodtumoowout, kah ut kukkuhkoowae mishadtuppoonganoowout, kah ut weske kutchisik kenepauzsomoóog, neit kish kuppukpequohtomwoo kummonopuhpequonnoosh ut waabese, kutchikkohtae magoonganoowout, kah ut waabese koonohteae magoae sepbausuosuonganoowout, & nish pish wutch kummehquontamwahukqunnāoash, ut anaquabit kum-Manittmmwoo, nen Jehovah kum-Manittoomwoo.

11 ¶ Kah nnih, nahohtóeu kodtumook, ut nahohtóeu nepauz, ut wunneesneechadtikkunhamunat nepauz, matokqs waapenumunat wutch woskeche wauwaekommukqut,

12 Kah wunnaumonuh Israel monchéog en wuttauonganoóout, wutch touohkomukqut Sinai, kah matokqs anwohsinoomoo ut touoh

tauohkomukqut Pharan.

13 Kah nag moncheog ne wuske, neaunag wattinnoowaunk Jehovah, nashpe wunnutcheg Moſes.

14 *a* Kah ummuttaakinne wuttuppukkuſinnoonk wunnaumonuh Judah, negonue moncheog. ukkenauwameonganoonash, kah noh nanawunuk ukkenauwameonk *b* Naaſſon wunnaumonuh Amminadab.

15 Kah noh nanauunuk kenauwameonk wutchippanoonk wunnaumonuh Iſhachar, noh Nathaneel wunnaumonuh Zuar.

16 Kah nanauwunuk ukkenauwameonk wutchippanoonk wunnaumonuh Zabulon, noh Eliab wunnaumonuh Helon.

17 Kah pummewuttauwae-kommuk mo nookenumun: kah wunnaumonuh Gerſhon kah wunnaumonuh Merari, moncheog kenquaaumwog pummuwuttauwae-kommuk.

18 ¶ Kah ummuttaakunne tuppukſinnoonk Ruben moncheog, neaunag ukkenauwameonganoonash, kah noh nanawunuk ukkenauwameonk; noh Elizur wunnaumonuh Shedeur.

19 Kah noh nanawunuk ukkenauwameonk wutchippanoonk wunnaumonuh Simeon, noh Shelumiel wunnaumonuh Zuriſhaddai.

20 Kah noh nanawunuk ukkenauwameonk wutchippanoonk wunnnaumonuh Gad noh Eliaſaph wunnaumonuh Deguel,

21 Kah Kohathitſog moacheog kenunumwog. *c* wunnetupanatamweyeukiſh, kah nag weekitteaog pummuwuttauwaekommuk, quoshauwe yeu uppeyonaout

22 ¶ Ummuttaakinne tuppukſinnoowonk wunnaumonuh Ephraim moncheog neaunag ukkenauwameonganoonash: kah noh nanawunuk ukkenauwameonk. noh Elishama wunnaumonuh Ammihud.

23 Kah noh nanawunuk ukkenauwameonk wutchippanoonk wunnaumonuh Manaſſes, noh Gamaliel wunnaumonuh Pedazur,

24 Kah noh nanawunuk ukkenauwameonk wutchippanoonk wunnaumonuh Benjamin, noh Abidan wunnaumonuh Gjdioni.

25 ¶ Kah ummuttaakinne tuppukſinnoonk wunnaumonuh Dan moncheog, wuttat waagig kenugke wame tuppukſinnoowongash pannuppe ukkenauwameonganoo: kah noh nanauwunuk ukkenauwameonk, noh Ahiezer wunnaumonuh Ammishaddai.

26 Kah noh nanawunuk ukkenauwameonk wutchippanoonk wunnaumonuh Aſher, noh Pagiel wunnaumonuh Ocran.

27 Kah noh nanawunuk ukkenauwameonk wutchippanoonk wunnaumonuh Naphthali, noh Ahira wunnaumonuh Enan.

28 Yeush uppomushaonganoonash wunnaumonuh Iſrael, neaunag ukkenauwameonanoonash, monchehettit.

29 ¶ Kah Moſes unnau Hobaboh wunnaumonuh Reguel um Midianite, wâſenumonche Moſes: kutômun ayeuonganit, ne papaume Jehvvah anoowop, kuttiunumaaununneau, weechaiinneen kah pish koonenehennumun, newutche Jehovah wunneyeuoop papaume Iſrael.

30 Kah wuttinuh, matta nummonchoh aqut en nutohkit, kah nuttinnonkumóut nuttóm.

31 Kah noowau, koowehquetumoush ahque nukkoſiinnan, newutche koowohteoh nuttupkuſinnoowonganunnónash. toiohkomuk, onk woh ken neoskeſukkuman kuhhog.

32 Kah pish nnih, weechaiyeog, nux pish nnih ne wanegik Jehovah pish anhukqueog, nenawun wonk pish koonenehennumun.

33 ¶ Kah nag moncheog wutch owadchumut Jehovah, nish ukkeſukque pomushionk: kah koonowaongan e wut Arkum Jehovah, negonshaaog, yeush nishukkeſukquáeu pomusnaonk, wunnatinneahamauónat nah anwóſinóonk.

34 Kah ummatokquſſum Jehovah nag wunohkukkongqunneau keſakodaeu, monchehettit wutch tuppukſinnow onganit.

35 Kah nnih, Ark monchemoowg, Moſes noowau, *d* omohkish, Jehovah, kah kummatwomog ſeachettich, kah neg ſekeneunkque aneg wuſſemohettich wutch anaquabeen

36 Kah anwóhshi teaunuk, noowau qushkish Jehovah, en Iſraelle pio que momuttannonganeg kuſſuog.

d *Pſal.* 68.1.3.

CHAP. XI.

Manna loathed. 16 *Seventy elders.* 31 *Quails given.*

KAh miſſinninnuog moohmooskoakettit, neg nechteſeog ut wehtauogkut Jehovah, kah Jehovah nootam, kah ummuſquantamoonk nahqunau, kah nooteau wutch Jehovalut, nashqunau *a* ut kenugke nahoh, kahnah ummahchukkeſwôh, nah uhquáe tuppukſinnowonganit,

a *Pſal.* 78.21.

2 Kah miſſinninnuog mauunnittauáog Moſeſoh, kah Moſes peantamauau Jehovah, kah nootau quttauémoo.

3 Kah ne ayeuonk wuttiſſowetamun Taberah, newutche wunnootom Jehovah nashqueau ut kenugke nahoh.

4 ¶ Kah *b* kanukke murtaannkeg, neg noh kanukkuſhoncheg, kedtantamôe matchekodtantamwog: kah wonk wunnaumonuh Iſrael, quſhkeog kah môog, kah noowâog, chowan woh kutaſſamhukqun weyaus, mechinat?

b *Exod.* 11.38. *c* 1 *Cor.* 10.6.

5 Nummehquánumômun namohſog neg moowhâkutcheg ut Egypt, wutche monteag áſkootáſquáſh, kah monaſkootaſquáſh, kah leekſáſh, kah weenuwáſog, kah garlick.

6 Qut yeuyeunukketeahôgkounun nánnáſſu, yeu wanne teag, webe nuſkeſukqunonaſh en Mannáut:

7 Kah *d* Manná mo ogqueneunkquodt Coriandere wuſkannemunneat, kah ne áunak

d *Exod.* 16.14.

onatuh.

onatuhsne ãunak Baeliam.

8 Missinninnug popomtiãog, kah ummukkinnumuneau, kah wuttoghumunneau ut togguhwhonggnit, asuh wussuksquttahhamuneau ut togguhwhonganit, kah wuttappõunneau pannehtu, kah uppetukqunnonganuhkoneau, kah ne ãhpukquok ogkuhpukquan wutke pummeit.

9 Kah nehchippog panssunk ut tuppukssinnõwonganit nuskõnae, ne Mãnna uppogkummõwonrahua.

10 ¶ Kah Moses nootam ummauosganõo missinninnuog pannuppe wuteeatetthiyeuonganõõut, nishnoh pasuk ut weeke squontamut, kah ummutquantamuonk Jehovah mithe nathqnnneau, kan ut wuskeiukqut Moses ne matchit.

11 Kah Moses unnau Jehovah tohwhutch matchenehead kittinneum, kah tohwutch matta namehteõõ kitteamonteanittuonk ut kusketukqut woh kupponamiinneat wuttuhkequnnõwonganõõ wame yeug missinninnuog?

12 Sun wame yeug nõõneechaninneunk? yeug nunneechanunk; waj woh utlean, neg kenun ut kuppõõchenauõõut, onatuh nanukkehteõasuwae wuteõsshimau kõnunnent nõõnukke mukkiesoh, en ohkeit ne chadchekeinop wutõõthimõõg.

13 Utton woh nõõtahtauun weyaus nutassimnõnõõnt wame yeug missinninnuog? newutche neg nummauunnitteunkquog, nõõwaog, asiaminnear weyaus onk woh nummetinaun.

14 Matta nuttapenummonen nusse nehenwonche nukkenunnonat wame yeug missinninnuog, newutche wussaume tukkequnwog wutche nen.

15 Kah yeu nehean, nusheh kõwehquetumouth nuheh, namehteauon kitteamonteanittuonk ut kuskesukqut, kah ahque naumutri nummatchetowonk.

16 ¶ Kah Jehovah unnau Mosesoh, mukkianumah nesauk tahshinchagkodtog wosketompaog wutch Elderse wunnaumonat Israel, neg waheadcheg, neg Elderssog wutch missinninnuut, kah wutannohsueneumõouh, kah nag pasõõ ut mukkinneae kommukqut onk won na kuttit weechekompaumukqunneau.

17 Kah mos nunnõokem, kah mos naut kukkenõõnsh, nuhnõõtin nashauanit inoh apehtunkquean, kah nag pish nupponamauwonõoh kah nag pish kõweeche kenunnumõõmukquog wuttuhkequnnõõnganõõ missinninnuog, kah matta pish kenusse kenunumõõun.

18 Kah us missinninnúog, Wunneetupanatamwahuk kuhhogkaõõg wutche saup, kah pish kummeechumwõõ weyaus; newutche kummaumwõõ en wuhtauogkue, Jehovah kussimwõõ, Howan assambukqueog weyaus mechinat, newut che honiyimunnõnep ut Egypt, newajeh Jehovah assamukqueog weyaus, kah pish kummeetimwõõ.

19 Matta pish kummetimwõõ pasuk kesuk asuh neetukketukquae, atuh napanna tahshe kesukquae, at un piogkuksquinne, atuh neeinecechatinquinne.

20 Nõ pajeh mamuse nepauzsaut, nõ pajeh tohhhamõõmõõuk wutch kutchanõõwout, kah uhquanittamok, newutche kutjithanummõõmõõ Jehovah, non weamukthõõg kah kummaumwop ut anaquabit, kussimwop, Tohwutch tohhamog wutch Egypt?

21 Kah Moses nõõwau, Missinninnúok neg weamuk tiõõneg, neg nequtta tahshe pasukwe muttannonganõgkussuog mashtitaushacheg, kah kuthp nutassamoog weyaus, kah nag pish ummecheneau mamuse nepauz.

22 Sun woh hokssog kah herdssog nehtauonash non wussohkomõõnõnat? asuh sun pish wame ketahhannamaquog miayeog wutche nag wamepwuhhteonout?

23 Kah Jehovah unnau Mosesoh, e sun Jehovah wunnutaneg nano tiohquis yeuyeu woh kenaum, uttoh woh huttinnõõwaõnk aunak wutche ken, asuh matta. e Isai. 50.2. & 59.1.

24 ¶ Kah Moses tohhamõ, kah unnau missinninnuh wuttinnõõwongash Jehovah, kah mouneau nesauk tahshinchagkodtoh woskétompoh, wutch wunnanannuaenumõõoh missinninnuog, kah õõweeuekompauwebeuh wetuõmut.

25 Kah Jehovah nõõkeu ut matokqs, kah ukkenõõnuh, kah noh wuttinau nashauanittoõh neh apehtunkqutcheh, kah ummagunuh en nesauk tahshinchagkodtog wosketompaog, nanauwacheg, kah nnih nashauanit nah apehtãuont, nag quoshae missohhamwog kah matta wutahqueteauõõuneau.

26 Kah nesuog yeug wosketompaog appuog tuppukssinnõõwonganit, pasuk ussowesũ Eldad, kah nahohtõeu ussowesu Medad, kah nashauanit nah wutapehtauoh, kah nag mo wasukuhwhõũteheg qut matta sohhamõõg en Tabernakleut, kah nag quoshae missohhamwog ut tuppukssinnõõwonganit.

27 Kah wusken quogqueu, kah wuttinnon Mosesoh, kah nõõwau, Eldad kah Medad quoshae missohhamwog ut tuppukssinnõõwonganit.

28 Kah Joshua wunnaumonuh Nun, wuttinneumoh Moses, pasukõõ tapeneauoncheh õõskeneumoh, nampõõham kah nõõwau, Nussontimom Moses, nag queihtus.

29 Kah Moses wuttinuh, Sun kutishkaũõs newutche nen? woi napehnont wame Jehovah ummissinninnimoh Manittowompahettit, onk wah Jehovah wunnashauanittõõmoh upponanumauoh.

30 Kah Moses nehenwonche mukkinneu en tuppukssinnõõwonganit, nagum kah Israelle Eldersog,

31 ¶ Kah

Exod. 6.13. Pſal. 78. 36.

31 ¶ Kah na cotch ſohhamun *f* waban wutch Jehovahut, kah paſcoau quailſoh wutch ketahhannit, kah uppogſumwaheuh tuppukſinnowonganit nequttekeſukquáe pomuhaonganit, yeu nogque wutch, kah nequttekeſukquáe pomuſhaonganit ne nogque wutch, wa eénu tuppukſinnowonganit: kah papaume neeſiſquanogkodrut, wutch waábe woſketohkit.

32 Kah miſſinninnuog neepóog nehteáge ne keſukok, kah wompanne ne nohkog, kah nehteáge na wonk keſukuk, kah nag mukkinaog quailſoh, noh ogguhſe mukkinont, mukkinnum piogque Omerſaih, kah ſuſſukſumwe wuſſukkuſumouh wutche nagumau wáeéne tuppukſinnowonganit.

33 *g* Weyaus aih ohteg nathauwe meepit ut, aſquam paſquodtamoonuk, unmuſquantamoont Jehovah ayeuuhkonittue nathqunnag wutch miſſinninnuóg, kah Jehovah togkomau miſſinninnúa, nathpe ahche miſhe enninneaonk. *g Pſal. 78.31.*

34 Kah ne wutuſſowetamun ayeuonk, Kibroth-hattaavah, newutche na wuttit poſekinnóneau miſſinninnúh neh matchekedtontamunutcheh.

35 Wutche Kibroth-hattaavah, miſſinninnúog moncheog en Hazeroth, kah nag áyeuog Hazeroth.

CHAP. XII.

Miriam and Aarons ſedition. 10 *Miriam healed.*

KAh Miriam kah Aaron ayeuuhkonittue kenoonaog Moſeſoh, newutche Ethiopiane mittamwoſſis neh wetauómoncheh, newutche wetauomau Ethiopiane mittamwoſſiſſoh.

2 Kah nag noowaog, Sun Jehovah ketoohkau, wunnamuhkut webe naſhpe Moſesoh? ſunnummatta wonk naſhpe kenawun kuttookauau? Kah Jehováh wunnootamun.

(3 Qut noh woſketomp Moſes ahchemanunniſſu, anue wame woſketompuh ut woſketohkeit.)

4 Kah Jehovah tiadche unnau Moſeſoh kah Aaronoh kah Miriamoh, Sohhamook kenaau niſhwe en mukkinneáckommukqut, kah nag niſhwe ſohhamwog.

5 Kah Jehovah nookeu ut neepattunkquonkane matokqſut, kah neepau ut tabernacle wetuóme ſquontamut, kah wehkomau Aaronoh kah Miriamoh, kah nag neeſwe ſohhamwog.

6 Kah noowau, yeuyeu nootamook nuttinnoowaongaſh, na apit manittowomp kenugke kenaau, nen Jehovah *piſh* noowahteauwah ut monamanſuonganit, piſh nukkinnoon ut unnukquomuonganit.

b *Heb.* 3. 2. 7 *b* Nuttunneúm Moſes matta ne wuttinnen, noh pabuhtaaumukquſſu ut wame neo *Exod* 33. 11. kit.

8 Ut e mamuttoonut piſh nukkinnoon, ut monomanſinneat, kah matta ut nuppwáonganehtu, kah wuttinnuſſuonk Jehovah noh piſh naum, tohwaj matta wabeſeóg áyeuunkone kenoonónat nuttinneum Moſes?

9 Kah ummutquantamoonk Jehovah ayeuuhkene nathqunneau wutche nagoh, kah moncheu.

10 Kah matokqs amaemo wutch wetuómut, kah kuſeh Miriam wutchekoo onatuh koonit, kah Aaron moneau au Miriam, kah kuſeh noh wutcheaoo.

11 Kah Aaron unnau Moſeſoh, Woi nuſſontimom koowehquetumouſin, ahque ponamatinnean matchieſoonk, ne nathpe mattammagwe uſſeog, kah ne adt matcheſeog.

12 *Koowehquettumouh* ahque onatuhhoutch paſuk napuk. nen ſophog wutch ohkaſoh wutoontomuk, papóahthe weyaus mohtupaémo.

13 Kah Moſes mauunnittpauau Jehovah noowau, Woi God kenanompaſſumih noh neetikeh yeuyeu.

14 ¶ Kah Jehovah unnau Moſesoh, kah aſſioh, ſuhquoniamwe ſuhquontog wuſkeſuk, ſunnummatta woh akodchu neſuſuk tah- d *Levit* ſhikquinnu? *d* kuppohwhunaj wutch tup- 13.46. pukſinnoowonganit neſauſuk tahſhikquinne, kah ompetak pethimukinunaj.

15 Kah Miriam kuppohwhau wutch tuppukſinnoowonganit neſauſuk tahſhikquinne, kah miſſinninnuog matta pomuſhauoog, nó pajeh Miriam wonk pethimukkinnónat.

16 Kah ompetak miſſinninnuog pomuſháog wutch Hazeroth, kah tuppukſinwog ut touohkomukqut Pharan.

CHAP. XIII.

The names, 17 *Inſtructions,* 21 *And acts of the Spies.*

KAh Jehovah kenoonau Moſeſoh noowau.

2 Annoos woſketompoog onk woh natinneohkontamwog ohke Kanaan ne anumauog wunnaumonuh Iſrael, papaſuk woſketomp wutch wutchippanoonganit oſhoh, piſh kutannoonumwoo niſinoh paſuk nanánuwaen en kenugke nagoh.

3 Kah Moſes nah wutannoonoh wutch Pharane touohkomukqut, ne anoowadt Jehovah, wame yeug woſketompaog uppuhkukooh wunnaumonuh Iſrael.

4 Kah yeuſh oweſuonganoomash wutch wutchippanoonganit Reuban Shammua wunnaumonuh Zaccur.

5 Wutch wutchippanoonganit Simeon, Shaphat wunnaumonuh Hori.

6 Wutch ſwutchippanoonganit Judah, Caleb wunnaumonuh Jephunneh.

7 Wutch wutchippanoonganit Iſſachar, Jigal wunnaumonuh Joſeph.

8 Wutch wutchippanoonk Ephráim, Hoſhea wunnaumonuh Nun.

9 Wutch wutchippanoonk Benjamin

Palti wunnaumonuh Raphu.

10 Wutch wutchippanœonk Zabulon, Gaddiel wunnaumonuh Sodi.

11 Wutch wutchippanœonk Joseph, watch wutchippanœonk Manasses, Gaddi wunnaumonuh Susi.

12 Wutch wutchippanœonk Dan, Amiel wunnaumonuh Gemalli.

13 Wutch wutchippanœouk Asher, Sether wunnaumonuh Michael.

14 Wutch wutchippanœonk Naphtali, Nahbi wunnaumonuh Vopsi.

15 Wutch wutchippanœonk Gad. Geuel wunnaumonuh Machi.

16 Yeush œwesuonganœash woshketompaog Moses annœoncheh wunnatauwohtinnaoont ohke: kah Moses wutullowenau Hoshea wunnaumonu Nun, Joshuah.

17 ¶ Mah Koses nah wutannœnuh wunnatinneahkóontamunnaóont ohkeit Kanaan, kah nah wuttinuh, ogquodchuag nogque en sowaniyeu, kah ogquodchuag en wadchuut.

18 Kah kuhkinnemœk ohke uttôh ônag, kah missinninnuog neg noh wadohkitcheg, tôh wuttin menuhkesinneau, asuh nœchumwesinneau, toh wuttin mononeau asuh ogguhsinneau.

19 Kah uttôh ônag ohke ne wadohkehettit, uttoh en wunnegeu asuh matchet, kah uttôh ônag keihtotanash ne ahettit, toh weetuommúœ asuh wonkonœsinnúœ,

20 Kah tóh ônag ohke, toh en weenzuohkomukkœœ asuh matohkomukkœœ; toh wuttut qunnúœ asuh matta: kah wuttœanatamœk kah neemunúmœk nawhutch meechummœonk ne ohkeit, kah yeuyeu ahquompiyeup negonne adtuhtag wenominneash.

21 ¶ Kah ogquodchuwaog kah natinneahkontamwog ohke, kah touohkomukqut Sin, en Rehob, en weekqhik Hamath.

22 Kah ogquodchuauog en sowaniyeu, kah peyau Hebron, kah na wutapinneau Ahiman, Sheshai, kah Talmai, wunnaumonuh Anak: onk Hebron ayimunah nesauk tahshe kodtummáe negonnáeu Zoan ut Egypt.

a Deut. 1,24. 23 a Kah peyaog sepuesut Eshkol, kah na wutch tummehtamuneau wuttuhkq; kah nequttutcheauash, wenominneash, kah nesuog wutteh tumuneau, kah paudtóog pomegranates, kah figsash.

24 Ne ayeuonk hettamun Eshkol sepues, newutche nequttutcheauash, nish wunnaumonuh Israel na waj tummehthamhettitcheh.

25 Kah qushkeog watch natinneakontamunat ohke, mahche yauunchadtikquinohkok.

26 ¶ Kah nag moncheog, kah peyaonáog Mosesoh, kah en Aaronut, kah en wame mukkinneonganœont wunnaumonuh Israel, en Parane touohkomukqut en Kadesh; kah nah uppaudtanchemookauóub, kah wame mukkinneonk, kah nah wunn ohtinóuh ummeechummóonk ohke.

27 Kah nag wuttinnoneau, kah nœwaog, nuppeyaumun ohkeit na anannœseog, kah wunnamuhkut ut tommogkon b sogkodtunk kah honey, kah yeu nawhutch ummechumúonk. b Exod. 33,3

28 Qut missinninnúog ne wadohkicheg menuhkesuog, kah wonkonœsine kittœtauash ahche mogkiyeuash, kah na nuttit nauónaan wunnaumonuh Anak.

29 Analek wutohtu sowanohkomukqut, kah Hittitsog, kah Jebusitsog, kah Amoritsog, wutohtuog wadchuut, kah Kanaanitsog wutohtuog kiuke ketahhannit, kah kishke Jordan chéit.

30 Kah Kaleb sunnequáheau missinninnúog ut anaquabit Moses, kah nœwau, og quodchuae ogquodchuadtuh kah ohtauuttuh, newutche papane kuttapenumumun tohkomunat.

31 Qut woshketompaog neh weeche ogquodchuomukqutche, nœwaog, matta kuttapenumœmun ayeuhkone ogquodchuwáonónat missinninnuog newutche nag kutanuemenuhke samukqunnonog.

32 Kah kesteauog mataunchemœokaonk papaume ne ohke natinneahkontamwéhettit, en wunnaumonat Israel, nœwaog, Ne ohke sannupwushóog natinneahkontamunat, ne ohke mahchepœo neh noh wodohkinutcheh, kah wame missinninnuog neg noh adtnáugketcheg, quoquounkqussuog.

33 Kah na nuttit nauónan magoshketompáog wunnaumonuh Anak, neh wutontseonguhs nogoshketompáog, kah nenawun ut nuskesukqunnónut nutogqueneunkqussimun quaquequestantóut, kah netatuppe ut wuskesukœout.

CHAP. XIV.

1 *The people murmering at the report, are threatned:*

KAh wane mukkinneonk mishontœwae wuttauatonkqussuog, kah missinninnuog nauog ne nohkeg.

2 Kah wane wunnaumonuh Israel, ayeuuhkone mœmaishomaog Moseson kah Aatonoh, kah wame mukkinneonk nah wuttinuh Woi napehnont nuppœogkus ut ohkeit Egypt, asuh ut teuohkomuk napehnont nupogkus.

3 Kah tohwhaj Jehovah pasookqueog yeu ohkeit, nuppunshonanónut wutch togkodteg, nummittawwussinnónog, kah nuppeissesumunnónog wutch tohqunnittuonk; sun nummatta negonne wunnegenninno nuqushkenanonut en Egypt?

4 Kah nag unnáog nishnoh howan wematoh, ayeuontuh mummuqquomp, kah qushketuh en Egypt.

5 Kah Moses kah Aaron penushauttemwog wuskesukœoash, ut anaquahettit mukkinneag

kinneáe móetheg wame wunnaumonuh Israel.

6 ¶ Kah Joshua wunnaumonuh Nun, kah Kaleb wunnaumonuh Jephunneh, nag nawhutch nataúohtunkuppanneg ohke nenek kuhkomwog wuthogkoonaash.

7 Kah nag unnaog wame mukkinneonguh, wunnaumonuh Israel, nœwaog, Ohke ne Jannupwusháogkup natinneakontamunat, ne muttáe wunneg en ohke.

8 Tohneit Jehovah tapeneunkquieog, neit woh kuppaſuquun yeu ohkeit, kah woh kittiannumunkqunan, ohke ne tomogok ſeg kodtunk kah hony.

9 Webe ahque cheketók Jehovah: kah kenaau, ahque quiheuk miſſinninnúog ohkit, newutche nag kuppetukqunnunkanunnonog, wutonkaúhquſſœonganœ wunnuskonukquneau, kah Jehovah kœwetomukqun, ahque nag wabeſuónœok.

10 Qut wame mukkinneonk nœwau, naſhpe quſſukquanash quſſukquanehtahhœk: kah wuſſohſumóonk Jehovah nogquot, ut mukkinneakommukqut, ut anaquabhettit wame wuinaumonuh Israel.

11 ¶ Kah Jehovah unnau Moſeſoh, Tohuttœche yeug miſſinninnuog nummœmœſqhikquog? kah tohuttœche matta piſh nœnamptunkœog, newutche wame kukkinneaſuongash niſh aſeoniſh ut kenugke naghok.

12 Nag nattogkomóóg naſhpe enninneaonguh, nummananumóog nutahtoonk, kah nummiſhteo wutohtimóin wutche kuhhogkat, anue miſſi kah menuhki onk nag.

a Exod. 32.12. 13 ¶ Kah *a* Moſes unnau Jehovah, neit Egyptianéog piſh wunnœtamuneau, newutche kuſſohhœwun yeug miſſinninnúog, naſhpe kummenuhkeſuonk wutch kenugke nagoh.

14 Kih nag piſh unnaog yeuh, yeu wadohkinutcheh ohkeit newutche nag nœtamwog, ken Jehovah kœweetom yeug miſſinninnúog, ken Jehovah mamuſkeſukque kena-

b Exod. 13.21. it, kah *b* kummatokquſſum waabe ohteau ut nag, kah ut matokqſe pogkomunkquonkanit nag kinnegonuhkaúóog keſukodtáeu, kah ut nœtáe pokomunkquonkanit nukkónaeu,

15 Yeuyeu niſhadt yeug miſſinninnúog onatuh paſuk woſketomp, neit wutohtimónneunk woh nœwaog, neg nœtogig kœwaweenomiteaonk, nœwaog.

c Deut. 5.18. 16 Newutche Jehovah *c* nœnum uppáſœónat yeuh miſſinninnuh, en ohkeit nnoh chadchekéimomp, newajeh nulhont ut touohkomuk.

17 Kah yeuyeu kenánompaſſumſh, ummenuhkeſuonk Jehovah miſſaj, neánœwáop, kuſſip.

e Exod. 34.6. Pſalm. 103.8. e Exod. 20.5. 18 Jehovah *d* ſepe chequnehtam, kah muttae monaneteau, wutahquontamunat matcheſeongaſh kah panneſeongaſh, kah pahke matta pahteanumau matcheſenutcheh, *e* nátauwohtau wutœohinneunk ummatcheſeonganôaſh ut wunnaumonat, en niſhwudt, kah en yauudt pometuonganit.

19 Aſquontash kenanompaſſumuſh ummatcheſeonganœ yeug miſſinninnuog neáne miſſag kummonaneteaonk, kah neáne ahquontamauadt yeug miſſinninnuog, wutch Egypt en yen pajeh.

20 Kah Jehovah nœwau, Nummaheche ahquontam neaunag kuttinnœwaonk.

21 Qut wunnamuhkut neane pomantam, wame ob e pish numwohteau wuſſohſumóonk Jehovah.

22 Newutche wame woiketompaog neg nagig nuſſohſumóonk, kah nukkeh kinneaſuongaſh nish aſeániſh ut Egypt, kah ut touohkomuk, kah nukqutchhikquoo yeuih pieggut nompe, kah matta nœtamóog nœwadtauatonkquiſuonk.

23 Nag aamohettit ohke ne chadcheimóg wutœohinneunk, onk matta pish kowan neg mœohmœiku nutcheg wunnaumœinneau ſyſ. 95.

24 Qut nuttinneum *f* Kaleb, newutche onkatoge nathauanitto mo appehtunk, kah pannuppe nutaſukunk, nnoh nuppaſœ ohkit né aipoat, kah œskannemnneoh pish wutahtáenin. f Num. 14.6

25 (Neit Amalakitſog kah Kananitſog wutohtuppanneg conauhkoiyeaut) ſaup quſhkek, kah onkq touhkomuk nnegque mayut miſque ketahhanit.

26 ¶ Kah Jehovah keneœnau Moſes kah Aaronoh nœwau,

27 Toh utœoche woh nutchequnehtam yeu matche pometuonk, neg mœmœskumutcheg? nunnœtam ummœmœskœwaonganœ wunnaumonuh Israel ne mœmœskummehettit.

28 Nag us, *g* Neane pomantam wunnamuhkut nœwau Jehovah pish kuttunnehennumwœ ne anœwaóg ut n htauogkut. g Chap. 26.65. & 32.10

29 Kuhhogkaóog pish penuſhaog ut touohkomukqut, kah wame neg *h* agkemutcheg kenugke kenaau, neaunag mamuſſe kutogkemutteaonganœ, wutch neeſnehchage kodtumwohkomunat kah paameu, neg ayeuuhkône mœmœskumutcheg h Deut. 1.35.

30 Mat chananetamwe matta pish kuppeyaumwœ ohkeit papaume ne chadchekeyeuwâomp, na kœtohkebhenunaóont, webe Kaleb wunnâumonuh Jephunneh, kah Joshua wunnaumonuh Nun.

31 Kah kuppeiſſeſumœóog, neg anœwaogkuppanneg, pish tohqunoog, neg kuppethuóneau, kah nag pish wahteanog ne ohke ne ſekeneâmog.

32 Qut kenaau kuhhogkaóog pish penuſhaog ut touohkomuk.

33 Kah keneechanœóog pish meetſuog ut touohkomuk yauunchage kodtumwae, kah pish kenunnumwog kummamuſſuwonganœaſh, nô pajeh kuhhogkaóog mohtuppaehettit, ur touohkomuk.

34 Neane ogketamuk keſuk o dtaſh, natin-

neakontamog obke i yauunchatkquinne, (paſuk keſuk nequt kodtumco, paſuk keſuk nequt kodtumco) pish kukkenunnumwco kummatcheſcanganccoash, yauunchage kodrumwae, kah pish kcowhteomwco kuppohquanumoadtuonganun.

i Ezek. 4.5. Pſal. 95.10.

25 Nen Jehovah nummahche ketcokom, wunnamuhkut nuttinchteauun yeu wame matche mukkinneonk, neg ayeuuhkone mukkinnehtunkqueaneg yeu ut touohkomuk neg pish mohtupaeog, kah ua pish wuttit nuppuneau.

36. Kah woſketompaog neh Moſes annoonchieh wunnatinneakontamunaout ohke, kah quaſhkeaettit, wame mukkinneonk ayeuuhkone mcomcokomonat nagum, paudtauwehettit matauncheмcokaontamoonk ohke.

k 1 Cor. 10.10. Heb. 3.10. Jude 5.

37 Yeug woſketompaog k nuppcoog, neg paudtunkig matauncheмcokaontamcoonk ohke, naſhpe enninneaonk, ut anaquabit Jehovah.

38 Qut Joſhua wunnaumonuh Nun, kah Kaleb wunnaumonuh Jephunneh, pomantamwog, nawhutch yeug natinneakontogkuppanneg ohke.

39 Kah Moſes yeuſh kuttcowongiſh wuttinnonaſh wame wunnaumonuh Iſrael, kah miſſinninnuog miſhe mauog.

40 ¶ Kah neepóog nompoae, kah auog kódtuhkôag wadchuut, ncowaog, Kuſſeh nenawun l kah pish nuttomun, ne ayeuonk Jehovah ancowop, newutche nummatcheſemun

l Deut. 1.41.

41 Kah Moſes ncowau, Tohwutch yeuyeu panneuſſehtamog wuttinncowaonk Jehovah? qut matta pish wunnegeninnco

42 Ahque kuh kuhquegk, newutche Jehovah matta kcowetomukco, onk woh mat kuttogkomitteomwco ut anaquabhettit kummatwomcóog.

43 Newutche Amalekitſog, kah Kananitſog, na anaquabeog, kah pish kuppenuſhomwco wutche togkodteg, newutche kukquſhkemwco wutch afuhkauomat Jehovah, kah matta Jehovah pish kcowetomukou.

44 Qut nag pittuanumwe koſhkomme ogquodchuáog en kódtuhkôag wadchuut, qut wunncowae wut-Arkum Jehovah kah Moſes, matta amai wutch anome tuppukſinncoonganit.

45 Kah Amalekitſog wcomuſſuog kah Kanitſog, neg wadohkitcheg ne wadchuut kah nah wuttogkommouh m kah wutuhquanumweheouh yâ en Hormah.

m Deut. 1.44.

CHAP. XV.

1 The law of ſundry offerings. 32 The ſabbath-breaker ſtoned.

KAh Jehovah kenconau Moſeſoh ncowau, 2 Kencos wunnaumonuh Iſrael kah nag us, Peyôog kutchtue obkeyeuout, ne anumauunog.

n Levit. 23.10.

3 Ayimog ncotae magcoonk en Jehovah ut, chikohtae magcoonk, aſuh ſephäuſuonk, chippinnumunat quoſhauwaonk, aſuh unnantamwe magcoonk, aſuh ut kukkuhkcowae miihadtuppcoonganccowout, ayimunat weetemungquok en Jehovahut, wutch flokut, aſuh herdut,

b Levit. 22.21. c Exod. 29.18.

4 Neit d noh maguk wuſſephauſuonk en Jehovahut, pish paſcochewuttau meechcoe magcoonk, paogque chippag paſquag nookhik kenugkenauſu yaue chippag paſuk hinne pummee.

d Levit. 2.1.

5 Kah yane chippag paſuk hinne wine, wutche wuttattamoe ſephauſuonk, ne pish kukquoquoſhwunnumun, wutche chikohtae magcoonk aſuh wutche ſephauſuonk, wutch paſuk Lamb.

6 Aſoh wutche ram, pish kutayim meetsué ſephauſuonk, neeſe piogque chippag paſquag nookhik kenugkenauſu naihpe naſhwe chippag hinne pummee

7 Kah wutch wuttattamóe magcoonk naſhwe chippag hinne wine, pish kummagun wutch weetemungquok en Jehovahut.

8 Kah ayimun herde wuſkoſhimcom, chikohtae magcoonk, aſuh ſephauſuonk, chippinnumunat quoſhowaonk, aſuh wunohteae magcongaſh en Jehovahut.

9 Neit pish paſcoche paſcau weeche herde wuſkoſhimwoh, meetſue ſephauſuonk niſhwe piogque chippagiſh paſquag nookhik kenugkenauſu pauſhe hinne pumme.

10 Kah pish kuſſephaus wutch wuttattamóe ſephauſuonk, pauſhe hinne wine, wutche ncotae magcoonk weetemungquok en Jehovahut.

11 Yeu pish unneheun wutch paſuk oxen, aſuh wutch paſuk ram, aſuh wutch ſhepſe lambe aſuh goatſes

12 Neaunogketamuk ne pish ayimwog, ne pish kuttinteauunneau wutch niſhnoh paſuk, neaunogketamuk,

13 Niſhnoh paſuk noh kohothteaenel it, ne pish yeuſh wuttinteauun, ummagunat ncotae ſephauſuonk weetemungquok en Jehovahut.

14 Kah tohneit penoowot enneapeyont kuhhogkaout, aſuh howan kenukſhóog ut kuppometuongancoout, kah kod ayik ncotae magcoonk weetemungquok en Jehovahut, neaſeog ne pilh wutuſſen.

e Exod. 12.49. Chap. 9.14.

15 e Kenaau moeuwehkomonk, paſuk kuhkcowaonk pish wutch kenaau, kah wutch penoowot noh neyaneapeyont, michemohtag kuhkcowaonk ut kuppometuonganccowout, neaneyeog, ne pish wuttinniin penoowoat ut anaquabit Jehovah.

16 Paſuk unnaumatuonk, kah paſuk uniyeuonk ne pish wutche kenaau, kah wutch penoowot, noh neaneapeont.

17 ¶ Kah Jehovah kenconau Moſeſoh ncowau,

18 Kencos wunnaumonuh Iſrael kah nag

us, Peyóóg ohkeit ne paſcounog?
19 Neit pish nnih meechog ne petukqanunk ne ut ohkeit, pish kuttahſhinumwco tatahinumwe ſephauſuonk en Jehovahut.
20 Negonne kuttittuhpunnumcoonganco pish kuttatahinnumumwco wutch tatahinumwe ſephauſuonk, neane tatahinumwe ſephauſuonk wutch ahhuttannuppoghamuk, ne pish kuttinne tatahinnumunneau.
21 Negonne kuttittuhpunumcoonganco pish kuttinnumauóneau Jehovah tatahinumwe magcoonk ut kuppometuongancoout.
22 ¶ Kah mat wahteaue matcheſecheg, kah matta uſſeog wame yeuſh wuttinnaumatuongash niſh Jehovah anoncheh Moſeſoh.
23 Wame niſh Jehovah ancounukqueagiſh nathpe wunnutcheganit Moſes; wutch na kekuſkod Jehovah ancononot Moſeſoh, kah yeu pajeh pannuppe kuppometuouganccout
24 Neit pish nnih, ne teag mat wahteaue uſſemuk, wutch wuſkeſukqat raukkinneonk: neit wame mukkinneonk pish quaquaſhwunau paſukco bullokoh, wuſkoſhincom wutch herdut, wutche chikohtae magcoonk, wutche weetemungquok en Jehovahut, kah ummetſue ſephauſuonk, kah cotattamwe ſephauſuonk neáſeog, kah paſuk nompoſhimwe goats wutche matcheſeongane ſephauſuonk.
25 Kah ſephauſuen pish ayim wunnauwadtuonk wutch wame ummukkinneonganco wunnaumonuh Iſrael, kah pish monaneteae ahquontamauóneau newutch ne matta wahteaunonk, kah nag paudtóog ummagcoonganco nootae magcoonk en Jehovahut, kah ummatcheſeongane ſephauſuonganco anaquabit Jehovah, wutche mat cowahteaonganco.
26 Kah ne pish monaneteae ahquontamauoneau wame ummukkinneonganco wunnaumonuh Iſrael, kah pencowot noh na áneapeyont, newutche wame miſſinninnuog matta wahteauoog.
27 ¶ *f* Kah paſuk keteahogkou mat wahteaue matcheſit, neit pish paſcochewunau ne kodtumock ſquoſhimwe goatſoh wutche matcheſeae ſephauſuonk. *f Levit. 4.27.*
28 Kah ſephauſuaen pish wunnauwadtuwáheau keteahogkounoh neh mat wahteaue matcheſenutcheh, mat wahteaue matcheſeit anaquabit Jehovah, noh wunnauwadheonat kah pish monaneteae ahquontamauon.
29 Wutche noh adt nekit kenugke wunnaumonuh Iſrael, kah wutche pencowot noh neadt penuwohteaut paſuk unnaumatuonk wutche kenaau, noh matta wahteaue matcheſit.
30 ¶ Qutketeahogkou noh quanunkquanutchae matcheſit. ut toh an noh ne adt neekit, aſuh pencowot, noh kehkomau Jehovah, kah noh keteahogkou pish tummet ahwhau wutch kenugke ummiſſinninnúmoh.
31 Newutche ſekéneam wuttinnowaonk Jehovah, kah pohquanum wuttinnowaonk, noh keteahogkou, pish pannuppe tummetahwhau, ummatcheſeonk pish watappetunkqu n.
32 ¶ Kah wunnaumonuh Iſrael ayeuog toohkomuk, kah tohqunóog woſketompuh aſeenshauh Sábbath dáyeu.
33 Kah nag aſeenshanutcheh tohqunoncheg, uppaſoche wuttauwonáoh Moſeſoh kah Aaronot, kah wame mukkinneongoh, *g Levit.* 44.12a
34 Kah g ukkupshagkinóuh, newutche aſquam wahhikqudtinno toh woh ánhit.
35 Kah Jehovah unnau Moſeſoh, woſketomp pish nuppoce nushau, kah wame mukkinneonk ukquſſukquontahwhoh quſſukquonash ut poquodche tuppukſinnowonganit.
36 Kah wame mukkinéonk wunohhcowunoh en poquodche tuppukſinnowonganit kah nag ukquſſukquantahwhóuh quſſukquanash, kah nuppo neau annoonat Jehovah Moſeſoh,
37 ¶ Kah Jehovh kenconau Moſeſoh, ncowau.
38 Kencos wunnaumonuh Iſraal, kah nag us, *q* ayimmohettich wunnewus ut uhquae wuthogkcounoóut, pannuppe uppometuongancoéut; kah ponamwehettich ut uhquae, conóe ribband: *h Deut.* 22.12. *Mat.* 23.5.
39 Kah ne pish wunnewuſſiyeuco wutche kenaau, oak woh kenaumuneau, kah woh kummequantamumwco wame wuttinnaumatuongash, Jehovah, niſh uſſenat, kah woh matta kenoſwehtamomwco nehenwonche kuttahhcowoash kah nehenwonche kuſkeſukcoash, niſh neahen nanwuncodſquaóg.
40 Onk woh kummequantamumwco, kah kutuſſémwco wame nuttinnaumatuongash, onk woh kcneetupanatamweyeumwco, en kum-Manittcomwcóut.
41 Nen Jehovah kum Manittcowco, noh ſohhcowunukqueóg wutch ohkit Egypt, kco-Manittcomunnaóut; nen Jehovah kum-Manittcomwco.

CHAP. XVI.

1. The rebellion of Korah; 31 His punishment.

KAh *a* Korah wunnaumonuh Izhar, wun- *a Chap.* naumonuh Kohath, wunnaumonuh Le- 27.3. vi, nemunau woſketompuh, kah Dathan, kah Abiram wunnaumonuh Eliab, kah On wunnaumonuh Peleth, wunnaumonuh Ruben.
2 Kah nag neepcoog ut anaquabit Moſes, kah woſketompcoog nawutch wunnaumonuh Iſrael, neeſe paſukcoonog kah napanna tahſhinchag ſontimóog ut mukkinneonganit, *b Chap.* wehkumutcheg, *b* ut mukkinneonganit, wa- 16.9. nonchumcoónutcheg.
3 Kahſayeuuhkone moiehtauóog Moſesoh kah Aaron, kah nag nah wuttinóuh, kcſaumme mishheaumwco kuhhogkaóog, newutche wame mukkinneonk, wame nag wunnetupanatamweyeucoog, kah Jehovah nah weamukshonuh, kah toh waj ánue ushpunóg

kuhhogkaóog ummoeuwehkomunk Jehovah.

4 Kah Moſes wunnœtamun, kah penushadtam wuſketuk.

5 Kah kenœnau Korahoh kah wame ne adtahſœit, nœwau, mohtompôg, Jehovah piſh wahteauwâhuau neh wuttaibeuh, kah nowan wunnetupanatamweyeuit, kah howane paſœotſhâheont, neh uppepenauoh, piſh uppaſœotſhâheuh wuhhogkat.

6 Yeu uſſek, nemunnumœok cenſerſaſh Korah, kah wame ne adtahſœit.

7 Kah ne poamœok nœtau, kah ne po, namœok incenſe, ut anaquabit Jehovah ſaup, Kah piſh n nih, woſketomp neh Jehovah pepenauoncheh, noh piſh wunnetupanatamweyeuœo, kenaau kœſaume miſheheamwœo kuh hogkaóog, kenaau wunnaumonuh Levi.

8 Kah Moſes unnau Korah, nœtiek kœwehquetumauunumwœo, kenaau wunnaumonuh Levi:

9 Sun yeu peaweſin wutche kenaau, neum-Manittœmoh Iſrael kutchippunukquneau, wutch ummukkinneonganit Iſrael, kuppaſœoche wunnunnanónut en wuhhogkát, uſſenat tabernakle uſſeonk Jehovah, kah nepauinneat anaquabhettit mukkinneonk, aninnumauónat?

10 Kah noh kuppaſœoche wunuk; kah wame kematog wunnaumonuh Levi weeche ken, kah ſun wonk kenatinneahamumwœo ſephaufuâenue aninnohſuonk?

11 Ne waj ken kah wame ne adttahſœweân, yeuuhkonittue mukkinehtauadt Jehovah: kah Aaron, howan noh, waj mœmœſkomôg?

12 ¶ Kah Moſes annœteamo wehkomônat Dathan kah Abiram, wunnaumonuh Eliab: kah nag nœwaog, matta woh nukkuhkukkœmun,

13 Sun peâſin yeu kuppaſ ninnean wutch ohkeit, ne tomogkok ſogkodtunk kah hony, kenuſhinneanónut ut 'touohkomuk: qut wonk kuſſontimáeu kuhhog ânue onk nenawun;

14 Wonk matta kuppaſœœmun ohkeit ne tomogkok ſogkodtunk kah hony, kittinnummiinneanónut ohteakone kah weenominneohtekone ahtôonk: ſun kukkuthamumwœo yeug wuikeſukœœaſh? matta woh nukkuhkukœmuu.

15 Kah Moſes ahche muſquantam, kah unnau Jehovah, c ahque tapeneaſh wuſſephauſuonganœo, matta nemunumauóog paſukœaſh, aſuh matta paſuk nœwoſkheuh.

16 Kah Moſes unnau Korahoh, ken kah wame ne adtahſœwean, neepok anaquabit Jehovah, ken kah nag, kah Aaron ſaup.

17 Kah nemunnumok niſh noh woſketomp wuſ-cenſerhm, kah ponamok incenſe, kah paſœoche wuttauœok anaquabit Jehovah niſh noh woſketomp wuſ-cenſerum, neeſepaſukœo cenſerſaſh, kah napanna tahchinchag, kah ken kah Aaron, niſh noh woſketomp wuſ-cenſerum.

18 Kah nag nemunumwog niſhnoh woſketomp wuſ-cenſerum, kah nœtau upponamuneau, kah incenſe upponamuneau, kah nag neépóog ut mukkinneae kommukque ſquontamut, kah Moſes kah Aaron.

19 Kah Korah ayeuuhkonittue mukininehtauau nahoh, wame mukkinneonk, en mukkinneâe kommukque ſquontamut, kah wuſſohſumœonk Jehovah naeihtam wame mukkinneonk.

20 *Kah* Jehovah kenœnau Moſeſoh kah Aaronoh, nœwau,

21 Chippinnœok kuhhogkaóog wutch kenugke yeug mukkinneonk, kah tiadche nuppâguanôog.

22 Kah nag penuſhadtamwog wuſkeſukœoaſh, kah nœwaog, woi Manit, um-Manittœmœoh wunnathauonguh wame weyaus; paſuk matcheſeit, ſun pish kuſſopitae kummuſquanum wame mukkinneonk.

23 ¶ Kah Jehovah kenœnau Moſesoh nœwau.

24 Kenœos mukkinneonk nœwaſh, kuhkuhquegk wutch waeenu wetuomut Korah Dathan kah Abiram.

25 Kah Moſes omohku, kah au Koroh ut Dathánut kah Abiram ut, kah Iſraelle elderog wutaſu kauouh.

26 Kah kenœnau mukkinneonguh nœwau ámaegk kœwehquetumauonumwœo, wutch weekuout yeug matchetowéenuog: kah ahque miſſunnumœok ne teaguas wuttaiheeu, iſhkont kummohtupaemœo ut wame nag ummatcheſeonganœout.

27 Kah nag kuhkuhqueog wutch wetuomut Korah Dathan kah Abiram waeenu, kah Dathan kah Abiram ſohhamwrg, kah neepoog ſquontam wekuôut, kah ummittam wuſſœob, kah wunnaumonœouh, kah uppeiſſefumœouh.

28 Kah Moſes nœwau, yen wutch piſh kœwahteomwœo Jehovah nutaïœnuk wame yeuſh uſſenat, newutche matta nehenwonche nuttah ut nœch uſſenaſh.

29 Tóhneit yeug woſketompâog nuppehettit, neane wamewoſketompaog nuppehettit: kah unninnatauwahut neauaunag natauwahaonganœo wame woſketompaog, neit Jehovah matta nutannœnukœh:

30 Qut Jehovah wuſke keſteunk teag, kah ohke woſhwuttœait, kah nah miſſeaſhquit, kah wame neg wadchiitcheg, kah keteae wœmuſſehétt it en chepiohkomukqut, neit piſh kœwahteomwœo, yeug woiketompaog mœmœſqheaog Jehovah.

31 ¶ *d* Onk n *niſh* mahche nœwadt wame yeuſh kutœwongaſh, ohke paſſôagkemœo ne apappehettit.

32 Kah ohke woſhwunum wuttœn, kah nah ummiſſheaſqunneuh, kah wekœoaſh, kah wame

c *Gen.* 4. 4.

d *Chap.* 27. 3. *Deut.* 11. 6. *Pſ.* 106. 17.

wame woſketomptog neg wadchiitcheg Koahut, kah wuttinnéeruonganoo.

33 Kah nag, kah wame nohwadchiitcheg keteae woomuſſuog en chepiohkomuk: kah ohke wéanehtanoh, kah nag paguanuog wutch kenugke moeuwehko nonk:

34 Kah wame Iſrael neg weenehkauonchég wuſſemóog, wadtauaonkquſſinit, newutche noowaog, iihkont ohke kummiiheaſquonukqun.

35 Kah nootau oomoo wutch Jehovahut kah mahchekuſwau neeſe paſukoo noh, woſketompoh kah napanna tanſhinchagko dtog neg ſephauſitcheg incenſe.

36 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſesoh noowau.

37 Kenoos Eleazer wunnaumonuh Aaron ſephauſuen, woh wunnemunnumunat Cenſerſash wutch nashqunaut, kah ſeahash noorau yeáut; newutche nish wunnetupanatamweyeuoash.

38 Wuſſencerſumoash yéug machenehe-oncheg nehenwonche ukketeahogkounouh kah nish ayimunash mage kiſkagiſh, wutche onkhumunat Altar, newutche nish wuſſephauſinaoash ut anaquabit Jehovah, kah nish wunnetupanatamweyeuoash, kah nish pish kuhkinneaſuongash wutch wunnaumonuh Iſrael.

39 Kah Eleazar ſephauſuaen neeunum wompohſho gque Cenſerſash, niſh nag chagohſuhpanneg ſſephauſhetteupash, kah nish ayimunash mage kiſkagiſh onkhumunat Altar.

40 Ummequontamoonganoo wunnaumonuh Iſrael; wanne howae penoowot, neh matta ooſkannemunegeh Aarou, woh paſootſhonat ſephauſinneat ineenſe ut anaquabit Jehovah, iihkont yaneyeuoo Koraboh, kah neadtaihaiyeuéhettit, neanoowodt Jehovah ut nashpe ſwunnutcheganit Moſes en wuhhogkat.

41 ¶ Kah na nompuuk, wame mukkinneunkanoo wunnaumonuh Iſrael ayeuuhkonittue moomoſkomaog Moſeſoh, kah Aaronoh, noowaog, kenuſhomwoo ummiſſinninneumoh Jehovah.

42 Kah n nih mukkinneonk moiehettit ayeuuhkonittue Moſeſoh, kah ayeuuhkoittue Aaronoh, nuhquaeog nogque mukkinneaekommukqut, kah kuſſeh matokqs wunnuhkuhkomun, kah wuſſohſumoonk Jehovah nogquodt.

43 Kah Moſes kah Aaron peyauog anaquohtag wakkinneaekommuk.

44 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh noowau,

45 Kuhkuhquegk! wutch kenugke yeu mukkinneonganit, kah nukkenuppe paguanóog, kah nag penuſhaantamwog wuſkeſukoash.

46 ¶ Kah Moſes unnau Aaronoh, nemunuſh ne Cenſer, kah ne ponſh nootau wutche Altarut, kah ne ponſh incenſe, kah kenupſhauſh en mukkinneonganit, kah nag wunnauwadtuwah, newutche kuſſopiteae muſquantamoonk ſohhamoomoo wutch anaquabit Jehovah, ut enninneaonk kutchiihin.

47 Kah Aaron nemunum ne anoowadt Moſes, kah quogqueu en nóe moeuwehkomonganit, kah kuſſeh enninneaonk kutchiihin ut kenugke mſſinninnutu: kah ponamun incenſe, kah wunnauwadtuwaheau miſſinninnuh.

48 Kah noh neepau nashaue napunutche kah pamontamunutcheh, kah enninneaonk togkogqſhau.

49 Kah nag napukeg ut enninneaonganit nabo yaue muttannonganogkuſſnog kah neſauſuk tahithe paſuoowog, chonchippe neg napukeg papaume wutuſieonk Korah.

50 Kah Aaron quihkeu en Moſeſut, en mukkinneaekommukque ſquontamut, kah enninneaoak togkogqſhau.

CHAP. XVII.

1 *Aarons rod budding.* 10 *Is left for a monument.*

KAh Jehovah kenoonau Moſeſoh, noowau.

2 Kenoos wunnaumonuh Iſrael: nemure numwanſh, mehtugkoom, wutch niſhnoh ooſhuoh weeoash, watch wame Sontimohtu, neaunag ooſhooh weekueaſh, nabo nenash metugkoomeſash, niſhnoh woſketomp oowesuonk pish koſukkuhhumun ut ummehtugkoomeſut.

3 Kah Aaron oowesuonk piſh koosukkuhhumun ut ummehtugkoomeſut Levi: newutche paſuk mehtugkoomes piſh wutch wabuhkuhkoout ooſhooh wekuout.

4 Kah pish koowadchanumunash ut mukkinneaekommukqut, anaquohtag wauwaonk a *Exod.* uttoh adr negkuſſkauun. 25.22.

5 Kah piſh nnih, woſketomp noh pepenoog, ummehtugkoomes piſh negin, kah nutchequnahtóh ummoſkoaongnoo wunnaumonuh Iſrael, ne waj moomoſkumehettit.

6 ¶ Kah Moſes kenoonau wunnaumonuh Iſrael, kah wame ſoutimóog nag wuttinnumauóuh mehtugkoomes wutch paſuk ſontim, mehtugkoomes wutch paſuk ſontim neaunag ooſhooh wekuóash, nabo nenaſh mehtugkoomeſash: kah ummehtugkoomes Aaron weamukſhau nag ummehtugkoomeſooout.

7 Kah Moſes ponum mehtugkoomeſash anaquabit Jehovah ut wauwaekomukqut.

8 Onk n nih na nompunk, Moſes petutead en wauwaekommukqut, kah kuſſeh ummehtugkoomes Aaron wutch wek Levi, nekinup, kah ſonkin wunnehtoonóhquomash, kah ſonkin uppihaanash, kah wutcheken almondſash

9 Kah Moſes wame ſohwuttash mehtugkoomeſash wutch anaquabit Jehovah en wame wunnaumonuh Iſrael; kah nag naumwog

kah

kah nemtunnumwog niſhnoh woſketomp ummehtugkoomes.

10 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh, *b* Wonk paudtauih ummehtugquemes Aaron ut anaquohtag wauwaonk, woh wadchanumun wutch kukkiinneatuonk ayeuuhkonittue cheketamwe wunnaumoniinneunk, kah piſh kuppapikodche amaunummwoo moomoſkoozonganoo wutche nen, ons woh mat nuppoonog.

b Heb. 5.4.

11 Kau Moſes wutuſſen neanannoonont Jehovah, ne wutuſſen.

12 Kah wunnaumonuh Iſrael unnaog Moſeſoh noowaog, Kuſſeh, nunnupumun, nuppaguanimun, noowame paguantmuo.

13 Niihnon paſuk noh paſoottihadt, noh paſoſukog wuttahernakkum Jehovah, piſh nuppeo: iun piſh nuppaguanimun nashpe nuppoonk?

CHAP. XVIII.

1 The charge of the prieſts and Leviter. 9 The prieſts. 21 and the Levites portions.

KAh Jehovah unnau Aaronoh, hen, kah kenaumoneg, kah kooſh week weeche ken, piſh kugkenaunumunwoo matcheſeongaſh ut ſanctuaryeut, kah ken kah kenaumonunk weche, piſn kukkenannumumwoo kuſſephauſue aninnohſuenue matcheſeongalh.

2 Kah wonk kematog, wutchippanoonk Levi, wutchippanoonk kooſh paſoochewuttoaſh weeche ken, onk woh nag kooweechayeumukquog, kah woh kutannumunkquog: qut ken, kah kenaumonog weeche ken, piſh aninnohſuog anaquohtag wauwaé kommuk.

3 Kah nag piſh nanawehteauog kummeechumuhkauſuwaonk, kah meechumuhkonaonk wame tabernakle: qut nag matta piſh paſoottihtuoog, wunneetupanatamwe withquodt, kah ut Altarut, onk woh nag mat nuppoog, na neeſwe nag kah kenaau.

4 Kah nag piſh kooweechayeumukquog, kah piſh nanawehteauog papaume meechumuhkontamoonk mukkioneae kommuk, wutch wame weetuome uſſeongaſh, kah penoowot matta piſh kuppaſoſukoogkou.

5 Kah piſh kenanawehteamwoo mechumuhkontamoonk wunneetupanatamwe ayeuonk, kah mechumuhkontamookon Altar, onk matta wonk woh kuſſopitae muſquantamoonk ut wunnaumonat Iſrael.

6 Kah nen kuſſeh, *a* nunneemun kemattoowoog Levitſog, wutch kenugke wunnaumonat Iſrael: nag kittinnumonteanunk magoonk wutche Jehovah, uſſenat mukkineae kommukque uſſeongaſh.

a Chap. 3.45.

7 Kah ken, kah kenaumonung weeche piſh kenanauwehteowoowoo kuſſephauſue aninnohſuonganoo, wutch niſh noh teag ut Altarut, kah ut anomut adtnikheganit, kah kenaau piſh kutaninohſumwoo: kittinnummaunumwoo kuſſephauſaenae aninnohſuonganoo, nanauwe magoongane aninnohſuonk; kah penoowot non paſoottihadt piſh nuthau.

8 ¶ Kah Jehovah kenoonau Aaronoh, kah nen kuſſeh kuttinnumauth meechumuhteaonk papaume wahwapenumwe magoongalh, wutchwame oaneetupanatamoomoaſh wannaumonuh Iſrael, niſn kittinnumaunnalh, wutchetuſſequnnaonk, kah en kenaumonat, naſhpe michemohtag kuhkoowaonk.

9 Yeu piſh kuttaihe, wutch anue wunneetupanatamweyeuoogith *wadchanu mukiſh* wutch nootaut: niihnoh ummagoonganoo wutch niihnoh meetſue ſephauſuonk, kah wutch niihnoh uppanneteae ſephauſuongae noooaſh, niſh piſh anumaumiéhettichch, niſh piſh anue wunneetupanatamweyeuoaſh, wutche ken kah wutche kenaumonunk.

10 Ut anue wunneetupanatamwe ayeuonganit piſh kummechineau: niſhnoh nompaas piſh ummeechin; ne piſh wunneetupanatamweyeuoo wutche ken.

11 Kah yeu piſh kuttaihe, waabenumwe ſephauſuonk, wutch ummagoonganooaſh, kah wame uppanpaumenumwe magoonganooaſh wunnaumonuh Iſrael, niſh kittinnumaunnunaſh, kah en kenaumonat *b* kah en kuttanit weeche ken naſhpe machemohtag kuhkoowaonk, niihnoh pahke miſſinnin ut kekit, piſh ummeechin.

b Levit. 10. 14.

12 Wame oowéſum wuſke pummee, kah wame oowéſum wuſku wine, kah weatchiminneaſh, niſh kakeneumunneaſh, niſh piſh anumauahettichch Jehovah, niſh kittinnumaunnaſh.

13 Kakeneumuneaſh wame piſh niſh ohkeit, niſh piſh paudtauahettichch Jehovah ut, niſh piſh kuttaihesſh, noh pah keſit piſh ummeechin.

14 *c* Niſh noh teag aninnumauon *God* ut Iſraelut, ne piſh kuttaihe.

c Levit. 27.28.

15 Niſh noh oowoſhwuhkouon *d* wutch ontomuk, wutch wame weyaus, niſh piſh paſoochuwuttanutchch Jehovah, woſketomp aſuh puppinaſhim, noh piſh kuttaihe: qut manouhuwae piſh kummanoh woſketompae mohtommegit, kah niſkkeneungque puppinaſhimwe mohtommegit piſh kummanoh.

d Exod. 13. 2. & 22: 29. *Levit.* 27.26. *Chap.* 3.13.

16 Kah yeug *naſhpe nagum* manoowhutcheg, wutch wunnukqut nepauzapinneat, nag piſh kummanouwhoog, naſhpe koonoowhaonk, wutch napanna tahthinaſh ſilvere ſhekélſaſh, neaunag ſanctuariehe ſhekel, ne neeſnehchage gerahſaſh.

17 Qut kouathinne mohtomegit, aſuh ſhepſe mohtommegit, aſuh goatſoh mohtomegit, matta piſh kummanouwhoh, nag wunnetupanatamweyeuoong: ooſqheonganoo piſh ſeahham Altarut, kah oowéſumoo piſh kutchikohſum, wutche nootae magoouk, weetemungquok en Jehovah ut.

e Exod. 30.13. *Levit.* 27.25. *Chap.* 3: 47. *Ezek.* 45. 17.

18 Kah nag oweyauſoo piſh kuttaihe, neane *f* paupaumenumwe mohpannog, kah neane

f Exod. 29.26.

neane muttinnohkôunne uhpegq, ne pish kuttaihe.

19 Wame tahtashinumwe ſephauſuongash wadchiigish nish wanetupanatamweyeuonkash, neh wunnaumonuh Iſrael maghettichen en Jehovah, kittinnumoush, kah en kenaumonat, kah an kuttaunut weeche ken, nashpe machemohtag kuhkoowaonk: ne ſalte wunnoowaonk micheme, ut anaquabit Jehovah, wutche ken, kah koosſaannemeneunk nashpe ken.

20 ¶ Kah Jehovah unnau Aaronoh, matta pish kutohtoo ohtôonk ut wutohtoodut, aſuh pish matta kutchippinumóadteamoo kenugke nagoh, g nen kutchippiyeum, kah kutahtôonk, ut kenugke wunnaumonat Iſrael.

g Deut. 10. 9. & 18. 2. Joſh. 13. 14. 33. Ezekiel. 44. 28.

21 Kah wutch wunnaumonuh Levi, kuſſeh nag nummagununkwame piukque chippagish ut Iſrael, wutche ahtoonk, wutche wutannóſuonganoo ne uſſehettit, mukkinneáe kommukque uſſeonk.

22 Kah wunnaumonuh Iſrael matta pish paſoothauoog mukkinneae kommuk yeu wutch, wunnayeutamoonganoo matchieſſeons, wunnuppunnaout.

23 Qut Levitlog pish uſſeog mukkinneáe kommukque uſſeong, kah nag pish naiyeutamwóg ummatcheteonganoo: ne pish mechemohtag kuhkoowaonk paupashpe kuppometuonganoout, ut kenugke wunnaumonuh Iſrael matta pish ahtoomog ahtóonk.

24 Qut uppiukque ch ppiyeumoo wunnaumonuh Iſrael, nish pish anumauahettichch Jehovah, wutche tatashinnumwe magoonk, nuttinnumauoneau Levitſog wutche ahtôonk: newaj nag unog, kenugke wunnaumonat Iſrael matta pish ahtoomog ahtóonk.

25 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh noowau.

26 Kah en Leviteſut pish kukkeketoohkom kah nag us, nemununog piukque chippag wutch wunnaumonuh Iſrael, nish anumauunogish, wutche nagoh, wutche kutohtoongano, neit pish kummagumwoo, nish wutch toſhinnumwe magoonk en Jehovah ut, piukque chippag wutch piukque chippiyeuut.

27 Kah kuttashinnumwe magoonk pish kutogquontamonteaneau, onatoh weachimsinut ne ahhut tantuppoghamuk, kah onatuh wunnumwameechummookit wine preſſe.

28 Yeu pish kittinne wonk magunea u, tahſhinumwe magoonk en Jehovah ut, wutch wame kuppiukque chippiyeumóout nish pish attumunmauogish wunnaumonuh Iſrael, kah pish kummagumwoo tatashinnumwe ſephamauaonk Jehovah en Aaronut ſephauſuen.

29 Wutch wame kummagoonganoout, pish kummagumwoo nish noh tashinnumwe ſephamauaonk Jehovah, wutch wame wes ut, ne wanetupanatamwe chippag noh watch.

30 Kah nag pish kuttinnóog, mahche tahſhinúmog wees na wutch, neit pish ogquntamauoneau Levitſog, onatuh wohwutchiimuk ahut tonnupoghamuk, kah onatuh woh wutchiimuk winepreſſe,

31 Kah pish kummeechineau ut niſh noh ayeuonganit, kenaau, kah kekoonk newutche ne kuton kquatunkanoo 3 wutche kutannohſuonganoo ut mukkinneaekommukquet.

32 Kah matta pish kukkinnumoom matcheſeonk newutch, mahche tahſhinumwog ne wees noh wutch, kah matta pish keniſhketeauomwoo oonéttupanatamweyeumoonash wunnaumonuh Iſrael, onk matta woh kenuppoomoo.

C H A P. XIX.

5 The water of ſeparation. 11 The uſe of it for purification of the unclean.

KAn Jehovah kenoonau Moſeſoh kah Aaroſoh, noowau,

2 Yeu kuhkoowae naumatuonk, ne Jehovah ananoonteamit, noowau, kenoos wunnaumonuh Iſrael, kuppaudtunkqunnaout maſhqueſinitcheh, pannuppeyeee heifer, noh matta woikeſegs, noh aſquem ponamauout yoak.

3 Kah pish kuttinnumauonaoh Eleazer ſephauſuaen, kah noh pish wuſſohtoowenoh a en poquodche tuppukſinnoowonganit kah patuk pish wunnuſhoh, ut anaquabit.

a Heb. 13. 12.

4 Kah Eleazer ſephauſuen, pish nohwuttinnum oſqheonk, nashpe wuttinuhwhunitch, kah pish b wuſſeauhkanoh oſqhéonk piuhſuke anaquohtag mukkinneaeae kommukquut heſaſuk tahſhit nompe.

b Heb. 9. 13.

5 Kah howan pish chikoſwau heiferoh ut anaquabit c wutaikonuh, kah ooweyaus, kah oſqheonk, weeche ummoe, pish wutchikonſumunash.

c Exod. 29. 14. Lev. 4. 11, 12

6 Kah ſephauſuen pish neemunum chikuppeeûhtug kah hyſop, kah muſquag, kah pish wuttinuhkonash nashque ut chikodit heifer,

7 Kah ſephauſuen pish kutchiſſittau wuthogoonash, kah pish kutchiſſittau ooweyaus nippeit, kah ompetak pish petutteau tuppukſinnoowonganit, kah ſephauſuen pish niſhkeneungquſſu nô pajeh wunnonkoout.

8 Kah noh neh chegoſwoncheh, pish kutcheſſittau wuthógkoonash nippekontu, kah pish kutchiſſittau ooweyaus nippekontu, kah pish niſhkeneunkq ſſu pajeh wunnonkoout.

9 Kah noh pahteſit woiketomp pish mounum uppukqueim heifer, kah pish uppoſnamun paquadche tuppukſinoonganit pahke ayeuonganit, kah pish wadchanumauoneau wutche wunnaumonuh Iſrael, wutche chippinnumoe nippe, ne pahketeóonk natcheſeonk.

10 Kah noh magunuk uppukquem heifer pish kutchiſſittou wuthogkoonash, kah pish niſhkeneunkquſſu nô pajeh wunnonkoout: kah

kah ne pish wutch wunnaumonuh Iſrael, kah wutch penœwot noh ne adt penœwoh teaut machemohtag kuhkœwáonk.

11 ¶ Noh maſunont howae ahchunkquoh, pish niſhkeneunkquſſu neſauſuk tahſhikquinge.

12 Pish wunnaſhpe pahkheon wuhhogkuh ut niſhikquinogkodut, kah utneſauſuk tahſhikquinogkodt ut pish pahkeſu; kah matta pahkheunk wuhhogkuh ut niſhikquinogkodut, kah ut neſauſuk tahſhikquinogkodut noh matta pish pahkelu.

13 Howan maſunont nuppœoh, nuppoe. woſketompae ahchunk, kah matta pahkheunk wuhhogkuh noh niſhketeau wuttabernaklum Jehovah, kah noh keteahogkou pish tummehahwhou wutch Iſraelut, newutche chippinnumœe nippe matta ſeauhkauoun noh pish pish keneunkquſſu, wunniſhkeneunkquſſuonkash wutappehtunkqun.

14 Yeu naumatuonk, woſketomp nuppuk ut wetuômut, wame neg paoncheg wetuómut, kah wame niſh na ohtagiſh wetuómut pish niſheneunkquodtaſh neſauſuk tahſhikquinne

15 Kah niſhnoh wôſhwohtag wiſhq, ne mat kobſuhhauſinœg, ne niſhkeneunkquodt

16 Kah howan maſunont ut woſkeche oh teakonit, noh noſhit naſhpe togkodteg, aſuh ahchunk, aſuh wuſkon woſketomp; aſuh weenohke, noh pish niſhkeneunkquſſu neſauſuk tahſhikquinne.

17 Kah nag pish nemunumwánſhaog neh niſhkeneunkquſſiputcheh wutch uppuppiſſiyeumut chogkoſſeup heifer, pahketeauunat matcheſeonk, kah ne pish upponamun tohkekomeupog ut wiſhquadt'

18 Kah pahkeſit woskeomp pish nemunumhyſoy, kah pish ukkomukqunumun nippiet, kah pish wuſſeauhkon woſkeche wetuómut, kah ut wame wiſhquadt, kah ut keteahogkounit neg, noh apitcheg, kah ut noh maſunnkwuſhkon, aſuh noh naſhie, aſuh noh napuk aſuh weenohkee.

19 Kah noh pahkeſit pish teashkon ut neh niſheneunkquſſinutcheh ut niſhikquinukodtut, kah ut neſauſuk tahſhikquinukodtut kah pish kutchiſſittrau wuthogkœunaſh, kah pish kutchiſſittreauœweyaus ut nippeKontu, kah pish pahkeſu ut wunnonkœut.

20 Kah woſketomp noh niſheneunkquſſit, kah matta pahkheunk wuhhogkuh, noh keteahogkou pish tumehtahwhau wutch kenugke moeuwehkomonganit newutche niſhkehteau wuſ-Sanctuaryhum Jehovah, chippinnumœe nippe áſquam ſeauhkouout, noh niſhkeneunkquſſu.

21 Kah ne piſh wutche nagoh michemohtág kúhkœwaonk, kah noh ſeauhteaeh chippinnumœe nippe pish kutchiſſitrôu wuthogkœunaſh, kah noh maſunuk chippinnumœe nippe, piſh niſhkeneunkquſſu nó paje wunnonkœook.

22 Kah ne teag noh niſhkeneunkquſſit maſunuk, pish niſhkenunkquodt, kah keteahogkou noh maſunuk, pish niſhkeneunkquſſu nó paich wunnonkœook.

CHAP. XX.

7 *Moſes bringeth water out of the rock.*
28 *Aarons death.*

KAh wunnaumonuh Iſrael, mamuſſe mukkinneonk peyaog touohkomukqut Zin ut negonne nepauz, kah miſſinninnuog ayeuog Kadeſh, kah Miriam na wuttit nuppun, kah naut poſekinan.

2 Kah na matta nippeno wutche mukkineonk, kah nag ayeuuhkonitue miyaeog Moſes kah ayeuuhkonittue Aaron.

3 Kah miſſinninnuog penuanumaog Moſeſoh kah yeuog, nœwaog, nepehnent nuppœogkus *a* nematin napuk ut anaquabit Jehovah.

4 *b* Kah tohwutch yeu paudtauog umoenwehkomonk Jehovah en yeu touohkomukqut, nant nuppunat, uenawun kah netaſumunónog, ?

5 Kah tohwutch kukkuhkoaheog wutch Egypt, kuppaſe inneanônut yeu matche ayeuonganit ne matta tannegenninno wuſkannem, aſuh figſaſh aſuh weenomeſippogwaſh, aſuh pomegranatſaſh, kah wanne nippeno wuttattamunat.

6 Kah Moſes kah Aaron moncheog wutch anaquabit moeuwehkomonk: en mukkinneaekomukque ſquontamut, kah nag penſhadtamwog wuſkeſukœœaſh, kah wuſſoſumóonk jehovah wunnáeihtunkquneau.

7 ¶ Kah Jehovah kenœnau Moſeſoh, nœwau,

8 Nemunaſh pogkomunk, kah moetaſh mukineonk, ken kah Aaron kemat, kah kenœtamœok quſſuk ut anaquabhettit, kah piſh nippeyeuœ; kah piſh nah kuſſohhœwuttauóog nippe wutch quſſukquanit, kah piſh kœtattamweh mukkinneonk, kah wunnetaſſumœoh.

9 Kah Moſes nemunum pogkomunk wutch anaquabit Jehovah neanannœnnont.

10 Kah Moſes kah Aaron moenumwog moeuwehkomunk anaquohtag quſſuk, kah nah wuttinuh, nœtiegk yeuyeu kenaau chekeramógiſh, ſun woh kuſſohhœwuttauunumun nippe wutch yeu quſſukquanit?

11 Kah Moſes ſpunnm wunnutcheg, kah togkodtam quſſuk naſhpe uppogkomunk nteſit, kah mœcheke nippe ſohhamœmœ kah mukkinneonk wuttattam, kah wunnetaſſuœoh.

12 ¶ Kah Jehovah, unau Moſeſoh kah Aaronoh, newutche matta kœnamptiyeumwœo kœneetupanatamwahinneaôut ut anaquabhettit wunnaumonuh Iſrael, ne wáj matta pish paudtauonog yeu moeuwehkomonk, en ohkeig

a Chap. 11.33.
b Exod. 17.2.

ohkeit uttiyéu anumauógkup.

c *Pſal.* 106. 32. 19 c Yeu Meribahe nippe, newutche wunnaumonuh Iſrael penuánumáog Jehovah: kah noh wunnetupanatamwaheau nashpe nagoh.

14 Kah Moſes shnoonau anoonaeneuh wurch Kadeſh en ketasſootamwut Edom: yeu wuſſin kemat Iſrael, Koowahteoh wame po mushaonk ne namhikqueog.

15 Kah noſhinnonog womuſſuog en Egypt kah nootohtimun Egypt moochetikqainne, kah Egyptianſog nummatchenehikqunnonog kah en noſhinnonut.

16 Kah nummauunnitteomun Jehovah kah nootam noowadtauatonkquſſuonganun, kah annoonau Angelſoh, kah nuſſohhoowunukqun wutche Egypt, kah kuſſeh, yeuyeu mutáyimun Kadeſh, keitotan ongkone koquaiyeumut.

17 Paumuſhaudtunkenan, koowehquetumouſh kutohkit, matta pish nuppannupwuſhomun kutohteakonit, áſuh pashpe koweenominneohtekonit, aſuh matta nootattammun nippe wuttuhhamonganit: pish nuppomuhaumun ketaſſoot vuttóuoomaogqut, matta nukquinnuppumun en unnonohkouneiyeu, aſuh menadcheaneiyeu, no pajeh paumukomog kuſſulepoiyeumut.

18 Kah Edom wuttinuh, matta pish kuppannupuhkiyeuh, iſhkont kutayeuuhkonittue ſohwehtouſh, nashpe togkodteg.

19 Kah wunnaumonuh Iſrael wuttinuh, Pish nukkuhkukquemun en touoomáogquehtu, kah, wuttattamog kenippem, nen kah netaſſumunnonog: neit kutoadtuhkouſh, weebe matta wonk toh uſſenat, nuppaumuſham ut nuſſeetut.

20 Kah noowau matta pish kuppaumuſhohkah Edom wutayeuuhkonittue peyaonuh weeche moochieke miſſinninnuog, kah nashpe menuhke menutcheg.

21 Kah Edom ſekeneám wuttenanumonat Iſraeloh pannupwuſhonat wutohke, kah Iſrael panneau wutche nahoh.

d *Chap.* 33. 37. 22 *d* ¶ Kah nag oomwog *d* Kadeſh, kah wunnaumonuh Iſrael, mamuſſe mukkinneonk peyaog wadchuut Hor.

23 Kah Jehovah unnau Moſeſoh kah Aaronoh, ut wadchuut Hor kishke wôhkoe wutohkinit Edom, noowau,

24 Aaron pish mukkinnu en ummiſſinninumut, newutche matta pish petuttean ohkeit ne anumauog wunnaumonuh Iſrael, newutche kutchexetamumwop nuttinnoowaonk ut Meribahe nippekontu.

e *Chap.* 33. 38. *Deut.* 32. 50. 25 *e* Neemun Aaron kah Eliazer wunnaumonuh, kah ogquodchuwaunook wadchuut Hor.

26 Kah poſhkin Aaron wuthogkoounaſh, kah wuthogquanonáſh Eliazeroh wunnaumonuh, kah Aaron pish miyeu kah na pish wuttit nuppun.

27 Kah Moſes wutuſſen nean annoonon Jehovah, kah ogquodchuwaog wadchun Hor, ut waskeſukqut wame mukkinneouk.

28 Kah Moſes poſhkinau Aaronoh wuthogkoounaſh, kah upponamauónash Eleazaroh wunnaumonuh; kah *f* Aaron na wuttit nuppun ut kodukkôag wadchuut. kah Moſes kah Eleazar woomiuog wutch wadchuut.

f *Deut.* 10. 6. & 33. 39

29 Kah wame mukkinneonk naugog Aaron nuppoo, kah maueemaog Aaronoh ſhwinchadtikquinne wame wek Iſrael.

CHAP. XXI.

4 The people plagued with fiery ſerpents, 7 Are healed by a braſen ſerpent.

KAh uk-Kanaanit *a* keraſcot Arad, noh wadahkit ſowaniyeu, nootam Iſrael peyau, ut mayut neg natauatunkeg: kah ayeuuhkonau Iſraeloh, kah nah nohwhutch ummiſſinnohkonuh

a *Chap.* 33. 40.

2 Kah Iſrael quoſhomau quoſhomáonk Jehovah, kah noowaog, magoe magoan, yeug miſſinninnung ut nunnutchegani, neit pish nuppapaquáne pagua toh, nag kah wut otanâoash.

3 Kah Jehovah nootam oowadtauwatonkquſſuonk Iſrael, kah magoo uk-Kananitoh, kah neh uppapaquanne paguanóuh, kah wutootanaoath kah wutuſſoowetamun ne ayeuonk Hormah.

4 ¶ Kah nag moncheog wutch wadchuut Hor, en nogque muſque ketahhannit, uhquinnuppuhkomunnaóut wurotu Edom, kah ukketea hogkounoooh miſhanántamwog, newutche may.

5 Kah miſſinninnuog ayeuuhkone kenoonaog Goduh, kah ayeukone Moſeſoh, toh wutch ſohhoowuſſeog wutch Egypt, nuppunnanónut ut touohkomuk? newutche matta petukquenunkaninno, aſuh matta nuppeno, kah nukketeahogkôunun *b* uhquontamyeu nunkane petukqunnunk.

b *Chap.* 11. 6.

6 Kah *c* Jehovah anoonau en kenugke miſſinninnúut nootae aſkookoh, kah nag ſogkepwaog miſſinninnáh, kah monáog Iſraelle miſſinninnuog nuppoonog.

c 1 *Cor.* 10. 9 c 2 *Kings* 18. 4. *John.* 3. 14.

7 ¶ Kah miſſinninnuog peyaonáog Moſeſoh, kah noowaog, Nummatcheſemun, newutche nutayeuuhkene kenoonoómun Jehovah, kah ayeuuhkone ken, peantamau Jehovah, wutamaunónat aſkookoh wutch nuhhogkanonut, kah Moſes peantamwanſheau miſſinninnuh:

8 Kah Jehovah unnau Moſeſoh, Ayeu nootae aſkook, kah ponſh qunnuhtugqut. kah piſh nuih, niſhnoh ſagkepwut, noh moninneog, piſh pomantam.

9 Kah *d* Moſes ayeuau wompohſhogque aſkookoh, kah upponuk qunnuh: tugqut, kah piſh nuih, tohneit aſkook ſogkepwont woſketompuh, monunneauont wompuhſhogque aſkookoh pomantamup:

d *John* 3. 14.

10 ¶ Kah wunnaumonuh Israel mouchee-
og, kah tuppukshawog ut Oboth.
11 Kah *c* oomwog Oboth, kah tuppuk-
c Chap. shawog ut Ije-Abarim, ut touohkomukqut
33.43. ne anaquohtag Moab, noqque adt pahpihh-
ont.
12 ¶ Na oomuneau kah tuppukshawog
onkuhkoiyeunt Zared.
13 Na oomuneau kah tuppukshawog og-
kqomuk Arnon, ne ut touohkomukqut, ne
wadshunk wutch ohquaiyeumookout Amo-
ritsog, newutche Arnon weekquik Moab,
nanaumauwe Moab kah Amorite-
14 Newajen noowomuk ut bookut, Wut-
ayeuwehteaohgath Jehovah, uttoh afeip ut
muique ketahbanni-, kah ut sepueshtu Ar-
non.
15 Kah ukkussitchuannoonk sepuwussash,
anitchuogish wutayeuongenit Ar, kah paud-
mun ukquae Moab.
16 Ne wutchen Beer, ne wuttahhamunk
ne papaume anomp Jehovah Moseshoh, Moin
missinninnuog, kah nuttinumauoog nippe.
17 ¶ Neit Israel unnohamaog yeu unnoh-
homoonk, Sohwutchuanish woi wuttahhamp-
onk. nampuhamwontamook kenaau.
18 Wuttahhamonk, sontimoog ukkut-
hamuneau ahtuhkouwaog ut missinninnutu,
ukkuthamuneau. weeche nanaweheunt nau-
matuongath, nathpe wutanwohounooath.
Kah wutch touohkomukqut auog Mattanah:
19. Kah wutch Mattanah en Nahaliel, kah
wutch Nahaliel en Bamoth,
20 Kah wutch Bamoth en onowohteaie-
yenut ne obteuhkonit Moab, uppuhkuk
Pisgah, kah unnohquashin noqque Jeshimon.
21 ¶ Kah Israel annoonau annoonaeneuh
en Sihon Amoritse ketassoot, noowau,
22 *f* Pannupishadi kutohki matta pish
f Deut. nuppanneaumun en ohteakonit, afuh en wee-
2.27. nominneabtekonit, matta noottattamoonau
Judges wuttrahhamungane nippe, pish nuppomuh-
11.19. aumun ketassootamwe tounaogquehtu, nō
pajeh paumuhkomog kussissippoiyeumaih.
g Deut 23 *g* Kah Sihon matta unnanumau paum-
29.7. ushag Israeloh wutohkit: que Sihon muk-
kinnau wame ummissinninneumoh, kah ayeu-
uhkonittue sohhamoonaog Israeloh en tou-
ohkomuk, kah peyau Jahaz, kah ayeuuhkonau
Israeloh.
24 Kah *h* Israel wuttogkomuh nashpe
h Josh. kenag togkodteg, kah ahroog wutohke wutch
12.2. Arnon en Jabbok, nō pajeh wunneechanoh
Psa 135. Ammon: newutche wussissippoiyeumoo
11. Amnon menuhki.
Amos 25 Kah Israel wunnéemunumunash wame
2.9. yeush keitcranash, kah Israel wutohtu ut
wame ukkehtotanaôut Amoritsog, ut Hesh
bon, kah wutootanamesehtu.
26 Newutche Heshbon wutootan Sihon
Amoritse ketassoot kah noh mahche ayeuuh-
konont negonas ketassootimwoh Moab, kah
kah nemonum wame wutohke wutch wunnutt-
cheganit pajh Arnon.
27 Newajeh neg napwoocheg, noowaog,
Peyonk Heshbon, ukkei otan Sihon ayimun-
ach kah quoshauwehtamunach.
28 Newutche nootau sohh amoomoo wutch
Heshbon, nashqunag wutch keitootonat Si-
hon, paguanomp Ar wutch Moabut, mug-
quompaog ut ukquuuhkookoommukoomut.
Arnon.
29 Miss kuttonkapunáonk Moab kup-
pagwan woi *i* Chemoshe missinninnuog wun-
naumonuh neh pohquohwhuuutcheh, yeu-
kah wuttaunoh ummaguuuh en missinoewun-
neat, en Sihon Amoritse ketassoot.
30 Kah nuppepumóunonog wutch Hesh-
bon paguanoog, né pajeh Dibon, kah nag
nummahthanononog nō pajeh Nophah, ne
weekqshik Medeba.
31 ¶ Kah Israel wutohtu wutohtuout
Amoritsog.
32 Kah Moses anooteamoo natauwohtin-
at Jaazer, kah nag neemunumwog ootanume-
sash, kah quéshookauwáog Amoritsoh neh na
apinitcheh.
33 ¶ *k* Kah nag quishkeog, kah auog Bash-
ane mayut; kah Og ketassoot ut Bashan wut-
ayeuuhkonittue sohwetauoh, nagum kah
wame ummissinninnetumoh, ayeuuhkonitin-
neat ut Edrei
34 Kah Jehovah unnou Moseshoh, Ahque
quih, newutche en kenutcheganit nummag-
un nagum kah wame ummissinninnumoh, kah
wutohke; kah *l* pish kuttineh, ne anheop
Sihon Amoritse ketassoot, noh wadohkit
Heshbon.
35 Kah noh wuttogkomóuh kah wunnau-
monuh, kah wame ummissinninnumoh nō pa-
jeh wamse howane uhquunnumauoneat kah
nag ahtoog wutohke.

k Deut. 3.1. & 29.7.

l Psal. 135.11.

CHAP. XXII.

1 Balaks first message for Balaam is rejected.
25. His second obtaineth. 22 An angel
would have slain him, if his asse had not
saved him 36 Balak entertaineth him.

KAh wunnaumonuh Israel kutchittouh-
aog kah tuppukshawog Moabe mukosh-
quttaut, wutushamese Jordan, kiibke Jeri-
cho.
2 ¶ Kah Balak wunnaumonuh Zippor,
naum wame neanheont Amoritsoh,
3 Kah Moab muttae wabeshuóneau missin-
ninnuh, newutche muttaanwog, kah Moab
wuttamantam newutche wunnaumonuh Is-
rael.
4 Kah Moab unnau Midiane eldersoh yeu-
yeu yeug ne adtahshiyeuéhetrit, pish mah-
che noosquamaog wame neh weenuhkunk-
queogeh, onatuh ox mahche noosquodtog
athkoshquosh ohteakonit, kah Balak wun-
naumonuh Zippor noh ketassoot ut Moab na
ahquompak.

5 *a* Kah

a Jos. 24. 9.

5 a Kah annoonau annoonaénuh en Bilaam wunnaumonuh Beor, en Pethor, ne kishke sepuut wutohtuóu t um missinninnumoh wunneechanoóh; wehkomonat, noowau, kusseh missinninnuog sohhamwog wutch Egypt, kusseh onkhámoomoóog wuikesuk ohke kah nag nuppiuhsukappehtunkquog.

6 Newutche yeuyeu peyauh koowehquetumouth, matchenanumwehteah yeug miss sinninnuog, newuche nag nutanuwanoomukquog, paguodche woh nuttapenum nag nuttogkomononaóont, kah pish nussohhoonkauóog wutch ohkit, newutche noowahteoh nowunanumad noh wunnanumau; kah nohmatchenanumadt, noh matchenanumau.

7 Kah Moabe elderssog, kah Midiane elderssog moncheog nashpe pauwauog onkquatauongánoóoash ut wunnutcheganit, kah peyauog Balaam, kah wuttinonnaóath ukkuttoowongash Balak.

8 Kah nah wuttinuh, yeu kósuk yeu nohkog, & wonk pish kuppaudtauunumwoo kuttoowonk, ne woh ash Jehovah: kah Moabbe sontimóog appewonaog Balaamoh.

9 Kah God peyaónau Balaamoh, kah noowau, howae woiketompaog yeug weechogqueaneg.

10 Kah Balaam unnau Goduh, Balak wunnaumonuh Zippor ketassoot ut Moab, annoonequo en nuhhogkat.

11 Kussehmissinninnuog neg waj sohhogig wutch Egypt, kah nuhkuhkomwog wussikesuk ohke, yeuyeu peyaush, nag marchenanatamah, paguodche pish nuttapenum nag nutayeuuhkononeat, kah pish nussohhoókaóog.

12 Kah Manit unnau Balaamoh, matta pish nag koweechauóog matta pish kummamatchenoh missinninnuog, newutche nag wunnanumóog.

13 Kah Balaam nompoaeu omohkeu, kah unau ukkehtauomoh Balak, onkq kutobruont, newutche Jehovah sekeneam nuttenumukqunat koweechauunnaóut.

14 Kah Mosbe keihtauóog neepoog, kah peyaog Balak, noowaog, Balaam sekeneam noweechogqunnanónat.

15 ¶ Kah Balak wonk annoonau keihtauoh anuwanwog, kah anue quttianumukqussuog onk nág.

16 Kah nag peyaog Balaam, kah wuttinóuh yeu wussin Balak wunnaumonuh Zippor, ahque wuttamteaush, koowehquetumouth kuppeyauófinat.

17 Newutch quttianuttue moocheke kukquihtianumoush, kah uttoh aséan, ne nutussen: newutche peyauh koowehquetumouth, kah mamarchetamah yeug missinninnuog.

18 Kah Balaam nampoopham kah unnau wuttinneumoh Balak, b tohneit Balak aninumaiit weekit numwae silvr kah gold, woh mo nutanuwhkomoh wuttinnoowaonk Jehovah num Manittoom, oggussussenat asuh moocheke:

b Chap. 24. 13.

19 Kah yeuyeu koowehquetumauunumwoo kenaeu wonk yeu appek yeu nuhkog, onk woh noowahteohuttoh woh wonk alit Jehovah.

20 Kah God peyaonau Balaam nukkomaeu: kah wuttinuh, woiketompaog peyahettit wehkomukquean, omkish kah weechauqut ohch kuttoowonk ne anun, ne pish kuttussen.

21 Kah Balaam omohkeu nompoaeu, appappuwunnéheau wutassumoh, kah weechau Moabe sontimóog.

22 ¶ Kah ummesquantamoonk God nashqunau, newutche monchu, kah wutangelumoh Jehovah ponau wuhhogkuh mayut ayeuuhkonittue ne: kah nayeumukqut wutássumoh, kah neessoh wuikenumoh weechog.

23 Kah e asse naau wutangelumoh Jehovah neepau mayut, kah wuttogkodteg kodtunausu ohteau wunnutchegnit, kah asse pahchau wutch mayut, kah au ohteuhkonit, kah Balaam togkomau assoh ukquinnuppunnonat en mayut.

c 1 Pet. 2. 16. Jude 11.

24 Kah wutangel neepau weenominneohteakone mayut, wonkonous yeu nogque kah wonkonous nanogque.

25 Kah asse naau wutangelumoh Jehovah kah kussukshau wonkonnoosinut, kah asseetuhkom wussees Balaam wonkonoosinut; kah wonk wuttogkomuh.

26 Kah wutangelumoh Jehovah ongkoue au, kah neepau nanahkonchiyeuut, wame mauuaeo quinnuppenat, unninuhkóuhit, asuh menadtheanit.

27 Kah asse naau wutangelumoh Jehovah kah kepshau ut agwe Balaamut; kah Balaam mussquanittamoonk nashqunau, kah togkomau assoh anwohou.

28 Kah Jehovah woshwunnum wuttoon asse, kah unnau Balaamoh, Toh kittinhesh waj nishwudt nompe togkomean?

29 Kah Balaam unnau assoh, newutche kutróontóhkoneh, npehnont tokkodteg ohtag nunnutcheganit, newaj yeuyen woh nushin.

30 Kah asse unau Balaamoh, sunnummtata nen kutassum, nayeumukqueau, na wutch adt wadchántap yeu pajeh yeu kesukok, sun yeu kuttinhenunas? kan noowau, Matta.

31 Kah Jehovah woshwunnum wuikesukquash Balaam, kah nasu wutangelumoh Jehovah neepau ut mayut, kah wuttogkodteg kodtinausu ohteau wunnutcheganit, kan nauánum uppuhkuk, kah nauánum wuhhog ut wuikesukqut.

32 Kah wutangelumoh Jehovah wuttinuh, tohwutch nishwudt nompe togkomadt kutassum? kusseh ayeuuhkonittue nusoh-

ham, newutche kummay panueyeucō ut anaquabeh.

33 Kah asse nunnogq, quinuppu ut anaquabeh nithwudt nompe: matta quinuppegis watch nuhhogkat, wunnamuhkut wonk ken woh kenushiish, kah noh woh nuppomantamwah.

34 Kah Baltam unau wutangelumoh Jehovah, nummatchesem, newutche matra nōowahteōop kutayeuuhkonittue neepauwehtah ut mayut. kah yeuyeu matcheuk ut kushesukqut wonk nukqushkem.

35 Kah wutangelumoh Jehovah unnau Balaamoh, weechau woshketompaog, qut webe kuttōowonk ne pish anun, ne pish kussin: kah Balaam weechaau ukkeihtauaéneumoh Balak.

36 ¶ Kah Balak nōotam Balaam peyau, kah monchu wunnogishouoh en Moabe ōutanat, ne kishke uhquae Arnon, ne aongkoue uhquae.

37 Kah Balak onnau Balaamoh sunnummatta nutanōoteamwe wehkomuaōo? tohwatch matta peyaansean? sunnummatta wunnamuhkut nuttapenumōo kukqueihtianumunat.

38 Kah Balaam unau Balakoh, kusseh kuppeyaonish, yeuyeu sun nuttapenum toh un nōowon? kuttōowonk né ponuk nuttōonut God, ne pith nussin.

39 Kah Balaam weechaau Balakoh, kah peyaog Kirjath Huzoth.

40 Kah Balak sephausu oxinoh kah sheepsoh, kah annōoteamo en Balaamut, kah sontimoh neh weetomukqutcheh.

41 Onk nuih mohtom pog Balik neemonau Balamoh, ukkuhkuhkōounuh en kussokoiyeuut Baal, onk woh na wutch nauon uhquae missinninnúh.

CHAP. XXIII.

1. 13. 28 *Balaks sacrifice.* 7, 18 *Balaams parable.*

KAh Balaam unau Balak, yeu ut ayimah, nesausuk tahshinash Altatah, kah yeu ut qossh wunumah nesausuk tahsuog oxinog kah nesausuk tahsueg ram sog.

2 Kah Balak wutussen Balaam ne anōo wadt, & Balak & Balaam sephausuog pasuk ox kah pasuk ram nish noh ut Altarua.

3 Kah Balaam unnau Balakoh neepaush kishke Shikohtae sephausuonganit, kah nummonchem: paguodche Jehovah mos peyan nunnogkunk, kah uttoh kuttōowonk mashamiit, mos kuttinnonun, kah au qunnunk. qui ayeuonganit.

4 Kah God nogkushkáuau Balaamoh: kah wuttinuh, nummahche quagwosshwetam nesausuk tahshinash Altarsash, kah nussephausip pasuk ox, kah pasuk ram, ut pasuk Altarut.

5 Kah Jehovah ponam kuttōowonk Balaam wuttōonit, kah nōowau, qushkish en Balakut kah pish yeu kussin;

6 Kah noh en quhkéu, kah kussch neepau kishke wutchikohtaeu sephausuonganit, nagum, kah wame moabe Sontimoh.

7 Kah wunnupwoaonk nemunum, kah nōowau, Balak ketassōot, ut Moab, nuppasōo wutch Aram, wutch wutchepaoie wadchuh kontu, nōowau, peyaush mamatcheuttama Jakob, kah peyaush matchéus Israel.

8 Uttoh woh nuttin mamatchenon, neh God matta mamatche unnonkeh, kah uttoh woh nuttin matcheunnon, neh God matta matcheunnonkeh.

9 Newutche wutch woshechepishsquttu nunnau, kah wutch wadchuuhkontu nukkehkinneau: kusseh missinninnuog pish nusfiyeuog, kah matta pish weetogkemóog wutohtimoneat.

10 Howan woh woogketog uppuppissiyeum Jakob, & ne adtahshik weyauut chippissuonk Israel, nukketeahogkou nuppitch ut wunnuppoonganit lampwéussaen, kah nōowohkukquoiyeum egqunneunkquotch wuttaiheit.

11 Kah Balak unnau Balaamoh, toh kuttinheh? keneemunuh kummamatchenonat nummatwaog, kah kusseh kōonanittue wunnanumóg.

12 Kah nampōoham kah nōowau, sunnummatta woh nununnukqussuontamōoh enneyat Jehovah ponuk nuttōonut.

13 Kah Balak wuttinah, weechauch kōowehquetumoush en onkatoganit ayeuoogánit onk woh na kōoche nauoneau, pish webe kenauam ōohquayéumcōónt, kah matta pish kenauóog wame, kah nag mámatcheuttamah na wutch.

14 ¶ Kah wunnemunoh en Zophimeh ohteakonit, en koduhkoag pisgah, kah ayim nesausuk tahshinash Altarash; kah sephausu pasukōo oxinoh, kah pasukōo ramoh nish noh ut Altar.

15 Kah unnau Balakoh, yeu kishke neepau kutchikohtae sephausuonganit, kah ya nuttit nogkushkauon.

16 Kah Jehovah nogkushkauash Balaamoh, kah a ponam kuttōowonk wuttōonit kah nōowau, qushkish en Balakut, kah yeu woh kussin. a *Chap.* 22. 35.

17 Kah uppeyaonuh kah kusseh neepau kishke wutchikohtae sephausuonganit, kah Moabe sontimóog, weeromuk, kah Balak wuttinuh, toh unnōowau Jehovah?

18 Kah nemunum wunnupwoaonk kah nōowau, nepaush Balak, kah nōotash, kukekehtah ken wunnaumonuh Zippor.

19 God matta woshetomp woh pannōowadt, asuh wunnaumonuh Adam woh áiuskoiánatam: ne anōowádt, sun woh mat wutussein; kah ne anōowadt, kah sun woh mo ummiénuhkehteaōoun?

20 Kusseh nutattumunum wunanittese kuttōowonk

kuttoowonk, kah wunnanitteau, kah matta woh nukquish kenumoouu.

21 Matta nuumoo matcheteónk ut Jakobur asuh matta naumoo panneusseonk ut Israel, Jehovahoh um-Manittoomoh oweetomuh, kah ketassootamwe mishontoowaonk ukkenugkushónеau.

b Chap. 24.8. 22 b God nah wussoohoowunoh wutch Egypt, ohtou umenuhkeluonk onatuh nequittuun.

23 Wunnamuhkut na mo ohtano pauwauwonk ayeuuhkonittue Jakob, asuh mat mamontamóowonk ayeuuhkonittue Israel, neaunag yeu ahquompak, pish unnoowon papaume Jakob kah Israel, uttoh God anawakausit?

24 Kusseh missinninnuog pish neepóog onatuh menuhkesue qunnonou, kah pish waapenau wuhogkuh onatuh sookshanuae qunnónou, matta pish sepsinnau nó pajeh ummahchepwónet neh tonqunonsheh, kah wtattamunat cosqheonk nashit.

25 ¶ Kah Balak unnau Balaamoh, ahque mamatchenae mamatcheus, asuh wunnanittue wunnanum.

26 Kah Balaam nampoohanauau Balakoh kah wuttinuh, sunnummatta kuttinnoomus, nussip, wame ne Jehovah anoowadt ne mooche nutussen?

27 ¶ Kah Balak unnau Balaamoh, peyaush koowehquetumoush, keneemunush en onkatogane ayeuonganit, paguódche ne pish sampoi ut wuskesukqut God, woh nag kummamatchenttamwanihin na wutch.

28 Kah Balak nemunau Balaamoh enkod uhkóag Peor, unnuhquaénat nogque Jehimon.

29 Kah Balaam unnau Balakoh, yeuut ayimah nesánsuk tahthinash Altarash, kah yeuut quaquoshwunnumah nesausuk tahsuog oxenog, kah nesausuk tahsuog ramsog.

30 Kah Bilak wutussen ne anoowadt Balaam, kah sephausu oxenoh kah ramoh nishnoh Alterur.

CHAP. XXIV.

1 *Balaam propheseith Israels happinoss.*

KAh Balaam naum ne wunnegenut wuskesukqut Jehovah, wunnaumonat Israel, kah mitta monchu neane negonne

a Chap. 23.13,15 neasip, nógkushkomunat pauwauwonk, qut unnunum wuskesuk nogque touohkomuk.

2 Kah Balaam ushpunnum wuskesukquash kah naau Israel appuog weetuomtu, neaunag watchippanoonganóoash, kah wuanashánittoomoh God wutapehtunkquoh.

b Chap. 23.7,18. 3 b Kah neemunnum wunnuppowaonk, kah neowau, Balaam wunnaumonuh Beor wunnamuhkut neowau, kah woskeromp noh wuskesukquash woshwohtag, wunnamuhkut neowau.

4 Noh wunnamuhkut neowau, noh neelog wuterakisumash God, noh nag monomansuonáonk wame manuhkesit; panshong, kah wuskesukquash woshwemoash.

5 Uttoh en wunnenonkquodt kekash woi Jakob, kuttabernaklumash woi Israel?

6 Onatuh onauwohteaiyeuut nag sepakemooug, onatuh tanohketeaongash ut kishketuk: onatuh legn aloes mehtugquath, nish Jehovah ahketeacheh, onatuh utchikkuppuhtugqut kehchippam.

7 Noh pish sokenum nippe watch cohhuppaeechoout, kah cuskannemunneoh pish ohtoash moontut nippeut, kah ukkehtassootamomoh pish anue quonunkqussumau. Agagoh, kah ukkehtassootamóonk pish mishehteauum.

c Chap. 23.22. 8 God wussohhoowunoh wutch Egypt, cohtau menuhkesuonk onatuh nequittaunáut: noh pish mahchippeu wutohtimóneash neh onkuppunanukquitcheh, kah pish upquokquanumatch wuskonnoosh, kah pish uppashpishánuh nashpe ukkóuhquaditash.

d Genes. 49.9. 9 d Wish quossuu kah sepsin onatuh sookshanuae qunnónou, & onatuh wutoouumóe qunnônou, howan pish uppassukkookauoh? wunnanumunach noh wánaumukqueau, kah mamatchenunach, noh mamatchenukqueau.

10 ¶ Kah Balak ummusquantamoonk nathqunnau ayeuuhkone Balaam, kah tokkoowóhteau wunnutchega sh, kah Balak unnau Balaamoh, koowehkomunup kummamatchenonaoont nummatwomog, kah kusseh wunnanittue koonanumóog nishwudt nompe.

11 Kah yeuyeu ushshash kutayeuonganit, nussip quttianittue kukquttianumoush, qut knsseh Jehovah kukkuphamunk wutch quttianittineat.

12 Kah Balaam unnau Balakoh, sunnummatta ne wonk nuttinnonzóus kutannoonaénâog, neg annoonutcheg en nuhhogkat, nussip.

13 Tohneit Balak aninnumaiit numwae wckit silver kah gold, matta woh nutanuúh koomoh wuttinnoowzonk Jehovah, wunnesenat asuh matchesenat wutch nehenwonche nuttahhut. uttoh anoowadt Jehovah, ne nussin,

14 Kah yeuyeu kussee nuttóm nummissinninneumut: yehoh kuttinsh uttoh pish anheahertit, yeug missinninnuog kummissinninnúmoh, ut ogkomaeke sukodtut.

15 ¶ Kah nemunum wunnuppoaonk, kah noowau, Balaam wunnaumonuh Beor wunnamuhkut noowau, kah woskeromp noh wuskusukquash woshwohtag, wunnamuhkut noowau.

16 Noh mahche noowau, noh nootog wuterakisumash God, kah wahteunk oowahteauonk quanunkquapit, noh nag monomansuonáonk wame manuhkesit, noh panshong, kah wuskesukquosh woshwohtash.

17 Noh pish nunnau qut yeuyeu matta, pish nukkeikenoau, qut matta paiwe, na pish noch

ooch ſohhamun anogqs Jakobut, kah ſcepter pish waabemoo wutch Iſraelut kah pish pannuppe togkomau wunnahnaiyeumaſh Moab kah pish paguanau wame wunneechanoh Seth.

18 Kah Edom pish ahtóouganuoo, kah Seir pish ahtóonganuoo wutche unmatwómuh, kah Iſrael pish menuhke uſſu.

19 Kah noh piſh ohtau nanauwunnuwaonk wutch Jakob: kah pish paguantu nen ainquntchch ut otanahtu.

20 Kah monunneau Amalekoh, & nemun um wunnuppoaonk kah noowau, Amalek mo negonne wutohtimmowonganuoo, qut *d* Exod. 17.8. oowohkukquoiyeumun ne, *e* noh pish micheme awakompanau.

21 Kah unnuhquaeu Kenitut, kah nemunum wunnuppoaonk kah noowau, Menuhki kutayeuonk, kah kupponam koowadtch quſſukquanit.

22 Qut Kain pish mahtſhau, nō pajeh Aſhur pish kummiſſunohkónukquaat.

23 Kah nemunum wun nuppoaonk kah noowau, Touwane, howan won pomantog, God yeu uſſeit?

24 Kah kuhtonegquoſh pish peyaumóash wutch wohkoe Kittim, kah pish onkapunanau Aſhuroh, kah pish onkapunanou Heberoh, kah noh pish wonk micheme awakompanau.

25 Kah Balaam neepau, kah monchu, kah quſhtau au nehenwonche wutayeuonganit, kah Balak wonk monchcoh.

CHAP. XXV.

1 *The Iſraellites whoredom and idolatry.* 9 *Zimri and Cozbi ſlain.*

a Chap. 33.49. KAh Iſrael ayeuog *a* Shittim, kah miſſinninnuog noouche mamuſſuog wuttaunoh Moab.

2 Kah nag wehkomaog miſſinninnoh en wuſſephamauonganoouout ummanittoomoouoh: kah miſſinninnuog meetſuog kah nauwae it. auwaog nag ummanittoomoouoh.

3 Kah Iſrael moſoqquehtauaog Baal Peoroh: kah ummuſquantamoonk Jehovah nothqunneau ayeuuhkonitrue Iſrael.

4 Kah Jehovah unnau Moſeſoh *b* nee munuſh wame uppuhkukkoouoath miſſinninnuog kah woothas anaquabit Jehovah piuhſuke nepauzſaut, onk woh ummithe muſquanittamoonk Jehovah quſhkemo wutch Iſraelut. b Deut. 4.3.

5 Kah Moſes unnau Iſraelle wuſſittumwaonuh nuſhoouk nish noh kittinneumoouóog neg moſoqquehtauoncheg Baal Peoroh.

6 ¶ Kah kuſſeh woſketomp wunnaumonuh Iſrael peyau, kah paſoochewunnau weematut Midianite mittamwoſſis, ut wuſkeſukqut Moſes, kah wuſkeſukoout wame ummukkineonganoo wunnaumonuh Iſrael kah nag mauwe appuog mukkinneaekommukque ſquoantamut.

c Pſal. 106.28. 7 Kah *c* Phineas wunnaumonuh Eleazer, wunnaumonuh Aaron ſephauſuen wunnauoh kah neepau wutch kenugke mukkinneonkanit, kah neemunum kenanwohhon wunnutcheganit.

8 Kah aſuhkae petutteaumoo Iſraelle woſketompuh en wetuomut, kah wunnaneeſwe konnukkehtahwhoh Iſraelle woiketompoh, kah mittamwoſſiſſoh, pannuppe wunnogkuſſit, kah enninneaonk togkoguſſhomoo, wutch wunnaumonat Iſrael.

9 Kah *d* yeug adt nuppukig enninneaónganit neeſuneechage kah yauwe muttannonga- d 1 Cor. 10.8. aog kuſſuog.

10 ¶ Kah Jehovah kenoonáu Moſeſoh, noowau,

11 *e* Phineas wunnaumonuh Eliazer, wunnaumonuh Aaron ſephauſuen, quſhkinum nummuſquantamoonk wutch wunnaumonuh Iſrael, Zealuſſuit newutche neen, ut kenukke nagoh, newaj matta mahtuppannóagkup ut nummoſitteamonear. e Pſal. 106.30

12 Newutche noowaſh: kuſſeh nuttinnonnumau wunchteae noonoowaonk,

13 Kah piſh ohtou, kah oſkannemunneoh nabohtoeu, wunnoowaonk wutch michemohtag. ſephauſue aninnohſuenuonk, newutche moſitteamowanſhau um Manittoomoh, kah wunnauwadtuwaheau wunnaumonuh Iſrael.

14 Kah oweſuonk Iſraelle woſketomp, noh togkemut, noh weeche togkomomukkup Mideanite mittamwoſſis Zimri, wunnauonuh Salu, Sontim ut oufhoh wekit, wutch Simeonitſog.

15 Kah oweſuwonk Midianite mittamwoſſis noh togkomomukup Cozbi wuttaunuh Zur; noh wobuhkuhkoait ut wutohtimmoinneai, oſhoh weekit ut Midian.

16 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh, noowau,

17 *f* Moohmoſquoh Midianitſog, kah nag togkommook. f Chap. 31.2.

18 Newutche nag kummamoſkhikkoodog na ſhpe oonompuwuſſuonganoodath, nish nathpe aſukkomukqueōgith wadchikiſh Peorut, kah wadchiukiſh Cozbi wuttaunoh Sontim ut Middian, weetompaſſuoh, noh togkomomokup, ut enninneaongane keſukodtur, newutche Peor.

CHAP. XXVI.

1 *Iſrael numbred.* 52 *The inheritance of the land divided.*

ONk nnih mahche enninneaonganeug, Jehovah unnau Moſeſoh, kah en Eleazarut, wunnaumonuh Aaron ſephauſuaen noowau,

2 Ogkem wame mukkinneonk wunnaumonuh Iſrael *a* wutch wunneeſinchage kodtumwohkomunnáout kah paamu, neaunag oohoooh wekoóath, niſhnoh paſuk noh ſohhog ut ukkenauwameongenit Iſrael. a Chap. 1.3.

3 Kah moſes kah Eleazar ſephauſuen nah ukkekétoohkauóuh ut Moabe mukoſhqutta-

ut, kihke Jordan, kihke Jericho, noowaog.

b Chap. 1:2. c Gen. 46.8. Zeph. 2.14. 1 Chro. 5.3. 4 Wutch wunneesnechage kodtumwohkomunnaout, kah paamu, b neananncoonont Jehovah Mooseoh, kah wunnaumonuh Israel, neg sohhogig wutch ohkit Egypt.

5 ¶ c Ruben mohtommegit ur Israelut, wunnaumonuh Ruben, Enoch neh wadchekhettichch Enochitsog. Phallu neh wadchekhetticheh Phalluitsog.

6 Hezron neh wadchekhettichch Hezronitsog; Carmi neh wadchekhettichch Carmitsog.

7 Yeush wutteateashiyeuonganoo Rubenitsog, kah yeug nag aghemutcheg, yauunchage kah nishwe muttannonganog kussuog, kah neesausuk tahchit pasukoooog, kah nishwinchag.

8 Kah wunnaumonuh Phallu Eliab.

9 Kah wunnaumonuh Eliab, Nemuel, kah Dathan, kah Abiram, yeuoh noh Dathan kah Abiram, waeenomutcheg ut mukkinneonganit, d neg ayeuubkononcheg Mooseoh, kah Aaronoh, ut kenugke waabecheg Korah, ayeuhkonahettit Jehovah.

d Chap. 16.2. 10 Kah ohke woshwunum wuttoon, kah ummisseashquinneuh, kah Korahoh, mukkinneonk napoomoouk, nootau chagoswont neese pasukoooh woshetompuh kah napanna tahthinchag, kah nag kuhkinneasuonganoopanneg.

11 Qut wunnaumonuh Korah matta nuppoog.

12 ¶ Wunnaumonuh Simeon neaunag wutteateashiyeuonganoo ash: Nemuel, wadchekhettichch Nemuelitsog, Jamin; wadchekhettichch Jaminitsog; Jachin wadchekhettichch Jachinitsog.

13 Zerah, wadchekhettichch Zarhitsog: Shaul wadchekhettichch Shaulitsog.

14 Yeush wutteateashiyeuongash Simeonitsog, neesneechage kah neese muttannonganog kussuog, kah neese pasukoooog.

15 ¶ Wunnaumonuh Gad neaunag wutteateashiyeuonganooash: Zephon neh wadchekhettichch Zephonitsog: Haggi neh wadchekhettichch Haggitsog: Shuni neh wadchekhettichch Shunitsog,

16 Ozni, neh wadchekhettichch Oznitsog: Eri, neh wadchekhettichch Eritsog.

17 Arod, neh wadchekhettichch Aroditsog: Areli. neh wadchekhettichch Arelitsog.

18 Yeush wutteateashiyeuonganoo ash wunnaumonuh Gad, kah yeug neg agkemutcheg, yauuuchage muttannonganog kussuog kah napanna tahshe pasuk.

e Gen. 38.2. & & 46.12 19 ¶ e Wunnaumonuh Judah, Er kah Onan: kah Er kah Onan nuppoog ut ohkit Kanaan.

20 Kah wunnaumonuh Judah neaunag wutteateashiyeuonganoo ash: Selah neh wadchekhettichch Selahitsog: Phares neh wadchekhettichch Pharezitsog; Zerah neh wadchekhettichch Zerahitsog

21 Kah wunnaumonuh Pharez: Hesron neh wadchekhettichch Hezronitsog; Hamul neh wadchekhettichch Hamulitsog.

22 Yeush wutteateashiyeuonganooash Judah, yeug neg agkemutcheg nelausuk tahshinchage kah nequtta muttannonganog kussuog, kah napanna tahshe pasuk.

23 ¶ Wunnaumonuh Issachar neaunag wutteateashiyeuongenooash: Thola neh wadchekhettichch Tholhitsog: Phua neh wadchekhettichch Phunitsog:

24 Jashub, neh wadchekhettichch Jashubitsog: Simron neh wadchekhettichch Simronitsog.

25 Yeush wutteateashiyeuonganoooash Issachar, yeug neg nah agkemutcheg, nequtta tahshinchage kah yaue muttannonganog kussuog kah nishwe pasukoooog.

26 ¶ wunnaumonuh Zabulon neaunag wutteateashiyeuonganooash, Serad neh wadchekhettichch Sarditsog: Elon neh wadchekhettichch Elonitsog: Jahleel neh wadchekhettichch Jahleelitsog.

27 Yeush wutteateashiyeuonganooash Zabulonitsog. neg nah agkemutcheg, nequtta tahshinchage muttannonganog kussuog, kah napanna tahshe pasuk.

28 Wunnaumonuh Joseph neaunag wutteateashiyeuonganooash Manasses kah Ephraim.

29 Wunnaumonuh Manasses: f Machir f Josh. neh wadchekhettichch Machiritsog: kah 17.2. Machir wunnaumonieu Gilead kah neh wadchekhettichch Gileaditsog.

30 Yeu wunnaumonuh Gilead: Jeezer neh wadchekhettichch Jeezeritsog: Helek neh wadchekhettichch Helekitsog.

31 Kah Asriel neh wadchekhettichch Asrielitsog: Shechem neh wadchekhettichch Shechemitsog

32 Shemida neh wadchekhettichch Shemidaitsog: Hepher neh wadchekhettichch Hepheritsog,

33 ¶ Kah g Zelophehad wunnaumonuh Hepher wanne wunnaumonieu, qut wuttauneu: kah ooweesuonganoo wuttaunoh Zelo- g Chap. phehad, Machlah, kah Noah, Hoglah, Mil- 25.2. chah, kah Tirzah.

34 Yeush wutteateashiyeuonganooash Manasses, kah neg nah agkemutcheg, napanna tahshinchage kah neese muttannonganog kussuog, kah neesausuk tahshe pasukoooog.

35 ¶ Yeuh wunnaumonuh Ephraim neaunag wutteateashiyeuonganooash. Shuthelah neh wadchekhettichch Shuthelahitsog: Becher neh wadchekhettichch Bacheritsog Tahan ne wadchekhettichch Tahanitsog.

36 Kah yeuh wunnaumonuh Shuthelah: Eran neh wadchekhettichch Eranitsog.

37 Yeush wutteateashiyeuonganœoash wunnaumonuh Ephraim, neg nah agkemutcheg, nishwinchage kah neese muttannonganogkussuog, kah napanna tahshe pasukœœog. yeuh wunnaumonuh Joseph neaunag wutteateashiyeuonganœoash.

38 ¶ Wunnaumonuh Benjamin nenunag wutteateashiyeuonganœoash Bela, neh wadchekhettichen Belaltsog: Ashbel neh wadchekhettichen Ashbelitsog: Ahiram neh wadchekhettichen Ahiramitsog.

39 Shephupham neh wadchehettichen Shephuphamitsog: Hupham neh wadchekhettichen Huphamitsog.

40 Kah wunnaumonuh Bela, Ard kah Naaman, neh wadchekhettichen Arditsog, kah Naaman neh wadchekhettichen Naamitsog.

41 Yeuh wunnaumonuh Benjamin neaunag wutteateashiyeuonganœoash, kah nag nah agkemutcheg yauunchage kah napanna tahshe muttannonganog kussuog, kah nequtta tahshe pasukœœog.

42 ¶ Yeuh wunnaumonuh Dan neaunag wutteateashiyeuonganœoash, Shuham neh wadchekhettichen Shuhamitsog: yeush wutteateashiyeuonganœoash Dan neaunag wutteateashiyeuonganœoash.

43 Wame Shuhamitsog wutteateashiyeuonganœoash neg nah agkemutcheg, nequtta tahshinchage kah yaue muttannonganog kussuog, kah yaue pasukœœog.

44 ¶ Wunnaumonuh Aser neaunag wutteateashiyeuonganœoash Jimnah neh wadchekhettichen Jimnitsog: Jishvi neh wadchekhettichen Jishvitsog: Beriah neh wadchekhettichen Beriitsog.

45 Wunnaumonuh Beriah: Chebar neh wadchekhettichen Cheberitsog: Malchiel neh wadchekhettichen Malchielitsog,

46 Kah œwesuonk wuttaunoh Aser, Serah.

47 Yeush wutteateashiyeuonganœoash wunnaumonuh Aser, neg nah agkemutcheg napanna tahshinchage kah nishwe muttannonganog kussuog, kah yaue pasukœœog.

48 Wunnaumonuh Naphtali neaunag wutteateashiyeuonganœoash: Jahzeel neh wadchekhettichen Jahzeelitsog: Guni neh wadchekhettichen Gunitsog.

49 Jazer neh wadchekhettichen Jezritsog Shillem neh wadchekhettichen Shillemitsog.

50 Yeush wutteateashiyeuonganœoash Nahpthali, neaunag wutteateashiyeuonganœoash, kah neg noh agkemutcheg, yauunchage kah napanna tahshe muttannonganog kussuog kah yaue pasukœœog.

51 Yeug adt ogkemutcheg wunnaumonat Israel nequtta tahshe pasukœe muttannonganag kussuog kah nequt muttannonk kah neasuk tahshe pasukœœog kah shwinchug.

52 ¶ Kah Jehovah kenonau Moseshow,

53 Yeug en ohke pish chadchabenumun wutch: ahtoonk, neane ogketamuk wesuongash,

51 *b* Neg monicheg pish kummœchs aninnumauog ohtoonk, kah neg ogguhsheg, pish kutogguhse aninnumuog ahtoonk, neane yeug agkemutcheg ahtoonk pish aninnumauau nishanoh wosketomp. *h Chap.* 33.54.

55 Qut ohch ohke pish *i* chadchabenumun nashpe tanohtoidtuonk: neaaunag œwesuongnœoash wutchippinœmœoh wutœshinoog, nig pish wutohtauuneau. *i Chap.* 33.54. *Josh.* 11.

56 Neaunag tanohtoadruonk, ohtoonk pish chadchaubenumun, ut nashauwe monacheg kah ogguhsheg. 54.

57 *k* Kah yeug nag agkemutcheg nashpe Levitsog, neaunag wutteateashiyeuonganœoash, Gershom neh wadchekhettichen Gershomitsoh Kohath neh wadchekhettichen Kohahitsog, Merari neh wadchekhettichen Merariteog. *k Exod.* 6 16, 17, 18 19.

58 Yeush wutteateashiyeuonganœoash Levitsoh, wutteateashiyeuonganœo Libnitsog, wutteateashiyeuonganœo Hebronitsog, wutteateashiyeuonganœo Mahlitsog, wutteateashiyeuonganœo Mushitsog, wutteateashiyeuonganœo Korachitsog kah Kahath wunnaumonieu Amram.

59 Kah œwesuonk Amram ummittamwusoh *l* Jachebed wuttaunoh Levi, noh wadchekhetteup Levi ut Egypt, kah noh neeeteauau Amramoh, kah Aaronoh kah Mosesoh kah Miriamoh neg weetompasspoh *l Exod.* 2.2. & 6.20.

60 Kah Aaronut wutcheru Nadab kah Abihu Eleazar kah Ithamar.

61 Kah *m* Nadab kah Abihu nuppœog, neg sephaushettit penowe nœtau ut anaquabit Jehovah. *m Levit.* 1.10.

62 Kah yeug nah wetogkemutcheg neesneechage kah nishwe muttanunganog kussuog wame nompaasseg, wutch wunnukqut nepauzapinneat, kah paamu, newutche matta nag weetogkemoog wunnaumonat Israel newutche wanne ahtoonk aninnumauog, ut kenugke wunnaumonat Israel. *Chap.* 3. *n Chron* 24.2.

63 ¶ Yeug nag ogkemutcheg nashpe Moses kah Eleazer sephausuaen, neg ogkemutcheg wunnaumonat Israel, ut Moabe mukoshquttaut, kishke Jotdan; kishke Jericho.

64 Kah kenugke yeug, wanne mo pasuk wosketomp yeug agkemomukuppanneg nashpe Moses kah Aaron sephausuen, neg agkemehetteupoh wunnaumonuh Israel ut touohkomukqut Sinai.

65 Newutche Jehovah wutsinopoh, *n* nuppœe pish nuppœog ut touohkomukqut, kah matta pasuk wosketomp œche pomantamœun webe Kaleb wunnaumonuh Jephunneh, kah Joshua wunnaumonuh Nun. *n Chap.* 14.28. *1 Cor.* 10. 5, 6.

CHAP.

CHAP. XXVII.

6 The Law of the inheritances. 12 Moses being told of his death, sueth for a successour: 18 Joshua is appointed to succeed him.

NEit peyáog wuttaunoh *a* Zelophehad wunnaumonuh Hepher, wunnaumonuh Gilead, wunnaumonuh Machir, wunnaumonuh Manasses, wutch wutteateashiyeuonganit Manasses, wunnaumonuh Joseph, & yeush cowesuongauoash wuttaunoh, Mahlah, Noah kah Hoglah, kah Milchah kah Tirzah,

2 Kah nag neepóog anaquabit Moses kah Eleazur sephausuen, kah anaquabhettit Sontimóog, kah wame mukkinneonk, ut mukkinneae kommukque squantamut, nowaog.

3 Nosshun *b* nuppoo ut touohkomukqut, kah matta nah weetshóunuh en ummukkinneonganit neg ayeuhkonittue moehtauoncheg Johovah, ut ummukkinneonganit Korah: qut ut ummatcheseonganit nuppoo, kah wanne wunnaumonaeu.

4 Tohwutch woh cowesuonk Nosshun mahtsheau, wutch kenugke wutteateashiyeuonganoo, newutche matta wunnaumouieu? aninnumaiinneau ahtoonk ut kenugke weemät ut noshun.

5 Kah Moses passoau wuttinniyeuonganoo ut anaquabit Jehovah.

6 ¶ Kah Jehovah kenoonau Mosesoh nowau-

7 Wuttaunoh Zelophehad wunnomwaog, magoonn pish nag kittinnumauóog ahtoonk ut kenugke weematooout oshooh: kah pish paumushahto wutahtónganoo wutoshinneunk na en.

8 Kah pish kukkinnoon wunnaumonuh Israel, pish kussim, woshetomp nupuk, kah wanne wunnaumouieg, neit pish kupaumushahto wutohtóonk en wuttonit.

9 Kah matta wuttauneg, neit pish kummag wutahtóonk en wematut.

10 Kah matta oweemateg, neit pish kummag wutahtóonk en oshoh weematoh.

11 Kah oshoh matta oweemattinneg, neit pish kummag wutahtóonk, en wuttinnonkumóut neh asukongqntcheh ut wutteashiyeuonganit, kah noh pish wutahtauun kah ne pish wutch wunnaumonuh Israel wussittumóe kuhkowáonk, nean annoonont Jehovah Mosesoh.

c Deut. 32:49 12 ¶ Kah Jehovah unnau Mosesoh, *c* kukkúhquish yeu en wadchuut Abarim, kah naish ohke ne anumauog wunnaumonuh Israel.

13 Kah mahche nauman, kah *d* en wonk pish kummaiyáim, en kummiskinnúmut, neane *d* Aaron kemat matáyip,

d Chap. 20.24. *e Chap.* 20.24. *f Exod.* 17.7. 14 Newutche *e* kuttúnketeamumwoo nuttinnoowaonk (ut touohkomukqut Zin, mukkinneonk penúnutit) en waheetupanatam waheóg ut nippeit, ut anaquabhettit, *f* ue Meribahe nippé, ut Kadesh, ut touohkomukqut Zin.

15 ¶ Kah Moses kenoonau Jehovah noowau.

16 Jehovah ummanittoomoh wunnatánittoonganash wame weyaus, pononch woshketompush nananumunat mukkinneonk.

17 Noh woh sohhog ut anaquabhettit, kah woh petutteau ut anaquabenit: kah noh woh neh sohwhe sagkompagunoncheh, kah noh woh pethuunont, onk woh mat ummukkinnumoh Jehovah ogqueneunkquash oh shepsut wannch wananauwushepsiweneumégig.

18 ¶ Kah Jehovah unnau Mosesoh, nemun Joshua wunnaumonuh Nun, woshetomp noh appehtunkqut nashauanittoh, kah ponamau kenutcheg.

19 Kah neepauweh ut anaquabit Eleazar sephausuen, kah anaquabit wame mukkinneonk, kah meechumuhkos ut nag anaquabhettit.

20 Kah pish kuthogquon kukquehtianum itteaonk, onk woh wame ummukkeneonganoo wunnaumonuh Israel nootamweg.

21 Kah noh pish neepau anaquabit Eleazar sephausuen, kah noh pish wunnatootonweh-teaunshuh *g* nashpe wussittumóe Urim, anaquabit Jehovah: ut ukkuttoowonganit pish sohhamwog, kah ut ukkuttoowonganit pish petutteaog, kah wame wunnaumonuh Israel weechég kah wame mukkinneonk. *g Exod.* 28.30.

22 Kah Moses wutussen neanannoonont Jehovah, kah nemunau Joshuahoh, kah wunneepauweheuh anaquabit Eleazer sephausuen kah anaquabit wame mukkinneonk.

23 Kah upponumau wunnutchegash, kah meechumuhkonuh, ne annowop Jehovah, nashpe wunnutcheganit Moses.

CHAP. XXVIII.

1 Offerings to be observed. 3 The continual burnt offering.

KAh Jehovah kenoonau Mosesoh nowau.

2 Kenoos wunnaumonuh Israel kah us, nuttinnussephamonteaonk, nuppetukqunnunk wutch nutchikohteae sephamonteaongash, wutche nowweetemungquottoom, pish kehkinneaáimwoo kussephamaiinneaáut ut kuhquetumóe uttoocheyeuoout. *a Exod.* 29.39.

3 Kah nag pish kuttinóog, *a* yeu chikohtae magoonk ne pish sephamauog Jehovah, neesuog ne kodtumook lambsog pannuppeyeuutcheg, asekesukokish watche nagwutteae sephausuonk.

4 Pasuk lamb pish kukquaquoshoun nompoae, kah onkatuk lambe pish kukquaquoshwun, ut nashanwe neeswe wunnonkoout.

5 Kah piukque chippag Ephath passuagnookhik, wutche *b* meetsue sephausuonk, *b Levit.* 2.1. kenugkenausu yaue chippag *c* hin sukquethausue pumme. *c Exod.* 29.40.

6 Nag wutteae chihohtae sephausuonk asyimun ut wadchuut Sinai, wutche *d* weetemunggquok, nootae magoonk en Jehovahut.

7 Kah w. ttattamóe sephausuonk ne wad-

chiik, yaue chippag Hin wutch paſuk lamb, ut wunnetupanatamwe ayeuonganit, piſh kuſſokenumwohtoh wuttattamoe ſephauſuonk manuhkag wine en Jehovah ut.

8 Kah onkatuk lambe piſh kukquaquoſhwun ut naſhaue neeſwe wunnongkoook, neane mohtompanáe meerſue ſephauſuonk, kah neane wuttattamóe ſephauſuonk piſh kutayim, nootae magoonk weetemungquok en Jehovahut.

9 ¶ Sabbath dayeu, neeſuog nompoſhumwe nekodtumook lambſog pannuppeyeuutcheg, kah neeſit piukque chippag paſquag nookhik, wutche meetſue ſephauſuonk, kenugke nauſu pummeit, kah wuttattamóe ſephauſuonk.

10 Ne Sabbathae chikohtae ſephauſuonk niſh noh Sabbath, chabok nag wutteae chikohtae ſephauſuonk, kah wuttattámóe ſephamauonk.

11 ¶ Kah waj kutchiſſunnéhettit kenepauzſomoodog, piſh kummagumwoo chikohtae ſephamauaonk Jehovah; neeſuog oxinog wuſkoſkimwuſſog wutch herdut, kah paſuk ram, neſauſuk tahſuog nékodtumook lambſog pannuppeyeuutcheg.

12 Kah naſhwut piogque chippag paſquag nookhik, wutche metſue ſephauſuonk, kenugkenauſu pumme, wutch paſuk ox, kah neeſit piukque chippag paſquag nookhik wutche meetſue magoonk kenugkenauſu pummee, wutche paſuk ram.

13 Kah chadchabe piogque chippag paſquag nookhik, wutche meetſue ſephauſuonk kenugkenauſu pummee, wutche paſuk lamb, wutche chikohtae magoonk, weetemungquok, nootae ſephauſuonk en Jehovahut.

14 Kah ootattamoe magoonganooash, pauſhe hin wine wutche paſuk ox, kah naſhwe chippag hin wutche paſuk ram, kah yaue chippag hin wutche lamb; yeu nepauzſae chikohtae magoonk, ut niſh noh nepauz, pannuppe kodtumwae nepauzſuog.

15 Kah paſuk nompoſhimwe goats wutche matcheſeongane ſephauſuonk en Jehovahut, piſh quaquoſhwunumun chaubok nagwutteae chikohtae ſephauſuonk, kah wuttattamwe ſephauſuonk.

16 d Kah ut negonne nepauzſaut, ut nabo weyógunnahhamunat nepauz, piſh paumukóadtuonk en Jehovahut. d Exod. 12.18. Levit. 23

17 Kah ut napuh napanna wutteaſhikqunhamunat yeuoh nepauz, piſh miſhadtuppoonk neſauſuk tahſhikquiane, matta ſeauuncog petukqunneg piſh meechin.

18 e Negonne keſukok piſh wunnetupanatamwe miyayéonk, matta piſh toh kutuſſumwoo. e Lev. 23.7.

19 Qut piſh kummagunwoo chikohtae magoonk, chikohtae magoonk ez Jehovahut, neeſuog oxinog wuſkoſkimwog wutch herdut, kah paſuk ram, kah néſauſuk tahſuog ne kodtumook lambſog, pannuppe yeutcheg, neg piſh wutch kuhhogkaóut.

20 Kah meetſue wuſſephauſuonginoog paſquag nookhik kenugkenauſu pummeit, naſhwé piogque chippag piſh kukquaquoſhwunumumwoo, wutche paſuk ox, kah neeſit piogque chippag wutche ram.

21 Chadchabe papiogque chippagiſh piſh kukquaquoſhwehtam wutch niſhnoh paſuk lambe, pannuppe neſauſuk tahſuog lambſog.

22 Kah paſuk nompoſhimwe goat wutche matcheſeongane ſephauſuonk, ayimunat wunnáuwadtuonk wutche kenaau.

23 Chaubohkiſh mohtompanáe chikohtae ſephauſuongaſh, ne wutch nagwutteae chikohtae ſephauſuonk, yeuh piſh kukquaquoſhwunnumunaoaſh.

24 Yeu neane piſh kukquaquoſhwehtamumwoo niſh noh keſukod, neſauſuk tahſhikquinne, petukqunnungane nootae ſephauſuonk, weetemungquok en Jehovahut, piſh quaquoſhwunumun, chabuk nagwutteae ſephamauáonk. & ootattamóe ſephamaonk

25 Kah neſauſuk tahſhikquinogkoo, piſh kutayimumwoo wunnetupanatamwe miyayéonk, matta pish toh kutuſſumwoo.

26 ¶ Kah kákeneúmune keſukodtut, ſephauſeog wuske meetſue ſephauſuonk en Jehovahut nahohtóeu kooweekſummoash, piſh kutayimwoo wunneetupanatamwe miyayéonk, matta pish toh kutuſſúm woo.

27 Kah pish kummagumwoo chikohtae magoonk wutche weetemungquok en Johovahut neeſuog oxenog wuſkoſkimwuſſog wutch herdut, paſuk ram, neſauſuk tahſuog nompoſhimwe ne kodtumook lambſog.

28 Kah ummeetſue ſephauſuonganoo paſquag nookhik kenugkenauſu pummee, naſhwe piukque chippag wutch paſuk ox, neeſe piogque chippag wutche paſuk ram.

29 Chadchaube piogque chippagiſh wutche paſuk lamb, pannuppe neſauſuk tahſuog lambſog.

30 Paſuk nompiſhimwe goat wutch gouſut, ayimunat wunnauwadtuonk wutche kenaau.

31 Neg piſh kukquaquaſhwunóog, chaubok nagwutteae ſephauſuonk, kah meetſue wuſſephamauáonk, pannuppyeuoog piſh en kuhhogkaóog, kah wuttattamóe ſephauſuonkaſh.

CHAP. XXIX.

1 The offering at the feaſt of trumpets, 7 at the day of afflicting their ſoules, 12 and on the eight dayes of the feaſt of tabernacles.

KAh ut neſauſuk adtahſoout nepauz negonne keſukok ne nepauz, piſh kooneetupanatamwe miaeémoo, matta piſh kutuſſeunwoo watchiyeae anakauſuonk, ne piſh nonopuhpequae keſuked wutche kenaau. f Levit. 23.24.

g Kah

2 Kah piſh kukquaquoſhwunnúmumwoo chikohtae ſephauſuonk, weetemungquok wutch Jehovah, paſuk oxenémes, wuſhkoſhim wutch herdut, paſuk ram, neſauſuk tahſhuog nompoſhimwe ne kodtumook pannuppeyeuutcheg lambſog.

3 Kah ne wadchiik meetſue ſephauſuonk, paſhquag nookhik kenugkenauſik pummeit, niſhwudt piukque chippag wutch paſuk ox, neeſe piogque chippag wutche ram.

4 Kah paſuk piogque chippag wutch paſuk lamb, papaſhpe neſauſuk tahſhe lambſog.

5 Kah paſuk nompoſhimwe goat, wutch goatſut wutche matcheſeongane ſephauſuonk, ayimunat wunnauwadtuonk wutche kenaau.

6 Chabok nepauzáe chikohtae ſephauſuonk, kah noh wadchiik meetſue ſephauſuonk, kah nagwutteae chikohtae magoonk, kah ne noh wadchiikiſh metſue ſephauſuonk kah wuttattamóe ſephauſuongaſh, neaunág, weetemungquok, nootae ſephamauaonk Jehovah.

b Lev. 16.29.& 23.27. 7 ¶ Kah *b* piukukquinhog yeuoh neſauſuk adtahſuut nepauz, piſh koonetupanatamwe miayemoo, kah piſh kutúhqaanumweheomwoo kukketeahogkonoodog, matta piſh toh kutuſſúmwoo.

8 Kah piſh kummagumwoo chikohtae ſephauſuonk en Jehovahut wutch weetemungquok, paſuk ox wuſhkoſhim wutch herdut, paſuk ram, neſauſuk tahſuog nekodtumook nompoſhimwe lambſog, nag piſh pannuppeyeuoog wutche kenaau.

9 Kah ne noh wadchiik meetſue magoonk, piſh paſhquag kenugenauſik pumme, naſhwe piogque chippag wutch paſuk ox, kah neeſe piogque chippag wutche paſuk ram.

10 Chadchabe piukque chippag wutche paſuk lamb, papaſhpe neſauſuk tahſuog lambſog.

11 Paſuk nompoſhimwe goat wutch kenugke goatſut, wutche matcheſeongane magoonk, chabokiſh wunnauwadhuwae matcheſeae ſephauſuongaſh, kah nagwutteae chikohtae ſephauſuongaſh, kah niſh noh wadchiikiſh meetſue ſephauſuongaſh, kah wuttattámóe ſephauſuongaſh.

12 ¶ Kah nabo napanna tahſhikquinúhhog, neſauſuk adtahſoit nepauz, piſh koneetupanatamwe mowemoo matta piſh wutchayeue anakauſuonk kutuſſeumwoo, kah piſh miſhadtupóe kummiſhadtupumwoo en Jehovahut neſauſuk tahſhikquinnu.

13 Kah piſh kummagumwoo chikohtae magoonk, nootáe ſephauſuonk weetemungquok en Jehovahut, nabo niſhuog oxenog, wuſhkoſhimweg ut herdut, neeſuog ramſog, nabo yauog ne kodtumook lambſog, neg piſh pannuppeyeuoog.

14 Kah niſh noh wadchiikiſh meetſue ſephauſuongaſh piſh paſhquig nookhik kenugkenauſik pumme, niſhwe piogque chippag watch paſuk ox, papaſhpe nabo naſhcoitchag oxenog; neeſe piogque chippag watch paſuk ram, naneeſwe ramſog.

15 Kah chadchabe piogque chippagiſh watch paſuk lamb, papaſhpe nabo yauootcheg lambſog.

16 Kah paſuk nompiſhimwe goat watch kenugke goatſut, watch matcheſeáe ſephauſuonk, chabok nagwutteáe chikohtáe ſephauſuonk, ne noh wadchiik meetſue ſephauſuonk kah wuttattamóe ſephauſuonk.

17 ¶ Kah ut nahohtóe keſukodtut, nabo neeſuog oxenog, wuſhkoſhimwog watch herdut, neeſuog ramſog, nabo yauog nekodtumook nompoſhimwe lambſog, pannuppeyeuutcheg.

18 Kah niſh noh wadchiikiſh meetſue ſephauſuongaſh kah wuttattamóe ſephauſuongaſh, wutche oxenog, kah wutche ramſog kah watch lambſog, ne adtahſehettit, neanuſſehettit.

19 Kah paſuk nompoſhimwe goats watch kenugke goatſog, watch matcheſeae ſephauſuonk, chabok nagwutteáe ſephauſuonk, kah niſh noh wadchiikiſh meetſue magoongaſh, kah wuttattamóe ſephauſuongaſh.

20 ¶ Kah niſhikquinogkodtut, nabo nequttuoog oxenog, neeſuog ramſog, nabo yauoog ne kodtumook lambſog, pannuppeyeuutcheg.

21 Kah nish noh wadchiikiſh meetſue magoongaſh kah wuttattamóe mgaoongaſh, wutche oxenog, wutche ramſog, kah wutche lambſeg, ne adtahſehettit, ne anuſſehettit.

22 Kah paſuk nompoſhimwe goat watch matcheſeáe ſephauſuonk, chabok nagwutteae chikohtae ſephauſuonk, kah ne noh wadchiik meetſue magoonk kah wuttattamóe magoonk.

23 ¶ Kah ut yauquinogkodtut, piogquſſuog oxenog neeſuog ramſog, nabo yauoog ne kodtumook nompoſhimwe lambſog, pannuppeyeuutcheg.

24 Nish noh wadchiikiſh meetſue ſephauſuongaſh kah wuttattamóe ſephauſuongaſh, wutche oxenog, wutche ramſog, kah wutche lambſog ne adtahſehettit neanuſſehettit.

25 Kah páſuk nompoſhimwe goat watch matcheſeáe ſephauſuonk, chabok nagwutteae chikohtae ſephauſuonk, ne noh wadchiik meetſue ſephauſuonk kah wuttattamóe ſephauſuonk.

26 ¶ Kah ut napanna tahſhikquinog kodtut, paſukoogun tahſuog oxenog, neeſuog ramſog, kah nabo yauoog ne kodtumook lambſog, pannuppeyuutcheg.

27 Kah niſh noh wadchiikiſh meetſue ſephauſuongaſh, kah wuttattamóe ſephauſuong-

aſh, wutche oxenog, kah wutche ramſog, kah wutche lambſog, ne adtahſehettit, ne anuſſehettit.

28 Kah paſuk nompoſhimwe goat wutch matcheſeae ſephauſuonk, chabok nagwutteae chikohtae ſephauſuonk kah ne noh wadchiik meetſue ſephauſuonk wuttattamóe magœonk.

29 ¶ Kah ut nequtta tahſhikquinogkodtut, ſhwoſuk tahſuog oxenog, neeſuog ramſog nabo yauœog ne kodtumœk nompoſhimwe lambſog, pannuppeyeuutcheg,

30 Kah nish noh wadchiikiſh meetſue ſephauſuongaſh, kah wuttattamóe ſephauſuongaſh wutche oxenog, wutche ramſog, kah wutche lambſog, ne adtahſehettit ne anuſſehettit

31 Kah paſuk nompoſhimwe goat wutche matcheſeae ſephauſuonk chabok nagwutteae chikohtae ſephauſuonk, ne noh wadchiik meetſue ſephauſuonk, kah wuttattamóe ſephauſuonk.

32 ¶ Kah ut neſauſuk tahſhikquinogok neſauſuk tahſuog oxenog, neſnog ramſog, nabo yauœog ne kodtumœk nompoſhimwe lambſog, pannuppeyeuutcheg.

33 Kah nish noh wadchiikiſh meetſue ſephauſuongaſh kah wuttattamóe ſephauſuongaſh, wutche oxenog, wutche ramſog, kah wutche lambſog, ne adtahſehettit, neanuſſehettit.

34 Kah paſuk nompoſhimwe goat wutch matcheſeae ſephauſuonk, chabok nagwutteae chikohtae ſephauſuonk, kah ne noh wadchiik meetſue ſephauſuonk, kah wuttattamóe ſephauſuonk

35 ¶ Ut niſhwoſuk tahſhikquinogkodtut pish c kœnectupanatamwe mœmœ, matta pish kutuſſeumwœ wutchiyeueu anakauſuonk.

c *Lev.* 23.36.

36 Kah pish kummagumwœ chikohtae magœonk, nœtae ſephauſuonk weetemungquok en Jehovahut, paſuk ox. paſuk ram, neſauſuk tahſuog ne kodtumœk nompoſhimwe lambſog, pannuppeyeuutcheg.

37 Niſh noh wadchiikiſh meetſue ſephauſuongaſh, kah wuttattamóe ſephauſuongaſh: wutche oxenog, wutche ramſog, kah wutche lambſog ne adtahſehettit, ne anuſſehettit.

38 Kah paſuk nompoſhimwe goat wutch matcheſeae ſephauſuonk chaubok nagwutteae chikohtae ſephauſuonk, kah ne wadchiik meetſue ſephauſuonk, kah wuttattamóe ſephauſuonk.

39 Yeuſh pish kittinheonaoaſh Jehovah, ut kœneetupanatamwe miſhadtuppœongaanœout, chabokiſh kukquoſhauaonganœoaſh kah kuttenantamwe ſephauſuongaſh wutch kutchikohtae ſephauſuongaſh, kah wutch kummeetſue ſephauſuonganœoaſh & wutch kœtattamóe ſephauſuonganœoaſh kah wutch kœnohteae ſephauſuongánœoáſh,

40 Kah Moſes kenœnau wunnaumonuh Iſrael, neaunag wame Jehovah anannœnomp Moſeſoh,

CHAP. XXX.

1 Vows are not to be broken. 9 Of a widows vow, or her that is divorced.

KAh Moſes kenœnau wabuhkœunutcheh ut chippannœonganit, papaume wunnaumonuh Iſrael, nœwau, Yeu Jehovah anannœteamit.

2 Woſketomp quoſhauwae quoſhomoont Jehovah, aſuh chadchekeyeuwae chadchekeyeuadt, keneepinont ukketeahogkounuh: matta pish pohquenumœ ukkuttœonk, pish uſſeu neane wame ſohwhemœuk wutch wuttœnut.

3 Kah mittamwoſſis quoſhauwae quoſhomoont Jehovah, kah keneepinont wuhhogkuh naſh pe keneepſuonk, ut weekit œſhoh, nt wunnunkſquainneat.

4 Kah œſhoh nœtamunit ukquoſhauwaonk kah ukkeneepſuonk, ne naſhpe keneepenont ukketeahogkôunoh, kah œſhoh mat kenœnukœk: neit wame ukquoſhôhuwaongaſh pish menuhkohtaaſh, kah niſhnoh keneepſuonk uttoh adt keneepinont ukketeahogkôunoh, pish menuhkohtaaſh.

5 Qût œſhoh mat tapeneamuneg ne keſukok nœtog, matta paſuk ukquoſhauaongaœh, aſuh ukkeneepiſſuongaſh, nish naſhpe keneepinoncheh ukketeahogkôunoh, pish memenuhkohtanœoaſh: kah Jehovah pish ummonaneteae ahquontamauau, newutche œſhoh matta wuttapeneamunkœun.

6 Kah œweſſukiis, kah quoſhoadt aſuh ketœkontog naſhpe wuſſiſſetœnaſh, uttoh adt keneepenomp ukketeahogkôunoh.

7 Kah weſſukeh nœtunkqut, kah mat kenœnunk ne keſukok nœtog, neit ukquoſhauaongaſh pish menuhkohtaaſh, kah ukkeneepſuongaſh nish naſhpe kenepinoncheh ukketeahogkôunoh pish menuhkohtaaſh.

8 Qut weſſukeh ne keſukok nœtunkqut, mattá tapeneamauunk, neit pish monteagqunnehteaou ukquoſhauaonk ne appehtunkqut, kah wuſſiſſittœne ukkuttœwongaſh niſh naſhpe kenepinoncheh ukketeahogkôunuh, kah Jehovah pish ummonaneteae ahquontamauoh.

9 Qut niſhnoh ukquoſhauwaonk ſekouſq, kah noh pagkenit, uttoh adt keneepenont ukketeahogkôuneh, pish ummenuhkappehtunkqun.

10 Kah quoſhauadt ut weſſukeh wekit, kah keneepenont ukketeahogkôunoh naſhpe chadchekeyeuwaonk.

11 Kah weſſukeh nœtunkqut, kah mat kenœnukœk, kah matta mat tapeneamauunk: neit wame ukquoſhauwaongaſh pish menuhkohtaaſh, kah niſhnoh keneepiſſuonk ne naſhpe keneepinoht ukketeahogkôunoh, pish menuhkohtaau.

12 Qut

12 Qut wessukeh papáne monteagqunnehteauunneg, ne kesukok ngotog, uttoh áne sohhamcomoouk wutch wussissitcoonit, papaume ukqusohauaongash, asuh papaume ukketeahogkôune keneepsuonk, matta pish menuhkohtaaco, wessukeh monteagwunnehteoog, kah Jehovah pish ummonaneteae ahquontamauoh.

13 Nishnoh quoshaumuwaonk kah nishnoh keneepsue chadchteyeuwaonk onkapunnanónat ukketeahogkôunoh, wessukeh woh ummenuhkehteauunin, kah wessukeh woh wutwutteagwunnehteoouun.

14 Qut wessukeh moohche matta kencunukoogk asekesukokish: neit menuhketeau wame ukqusohaumuwaongash, kah wame ukkenepsuongash nish apehtunkqutchish, nish ummenuhkehteauunash, newutche matta ukkencunuh ne kesukok nootauont.

15 Qut noh pannuppe monteagwunnehteoog, mahche nish ncotog: neit noh pish tahshinum ummatcheseonk.

16 Yeush kuhkowaongash, nish Jehovah anannoononcheh Mosesoh, nashaue woiketomp kah ummittamwusseh, nashaue wutoothimau, kah wuttaunoh nunksquainit, ut coshoh weekit.

CHAP. XXXI.

1 The Midianites are spoiled, and Balaam, slain. 14 Moses is wroth with the officers, for saving the women alive.

KAh Jehovah kencunau Mosesoh, noowau,

2 *a* Ancotau Midianitsog wutancotaongnco wunnaumonuh Israel, ne mahche nnag neit pish *b* kummukkinnem en kummissinninnutu. a *Chap.* 25.17. b *Chap.* 27.13.

3 Kah Moses kencunau missinnianuh noowau, Kenauwamuncok nawhutch wosketompaog wutch kenugke kenaau, en ayeuwuttinneat, kah ayeuwuhkontamwehettich Midian, kah ussek wutannootauouk Jehovah ut Midian.

4 Nequt muttannunk, nequt muttannunk wutch wame wutchippancoonganoowout Israel, pish kummoncheahóoog en ayeuwuttinneat.

5 Nene wuttinne moeneau wutch ummuttannonganogkussunneaôut Israel. nequt muttannong wutch pasuk chippancoong, nabo neese muttannunganogkussuog kenauwameog wutche ayeuwuttuonk

6 Kah Moses nah ummoncheaheuh, nequt muttannunk wutch pasuk chippancoonk, en ayeuwuttinneat: neg kah Phineas wunnaumonuh Eleazar sephausuaen, en ayeuwuttinneat, kah wunneetupantamweauohteaongash, kah quoshweongane monopuhpequonish wunnutchganit.

7 Kah ayeuwuttamwog Midian, neannancnont Jehovah Mosesoh, kah nushaog nish noh nompaussoh,

8 Kah nushaog Midiane ketahsoutamwoh, chahesitcheg onkatogig neg noshomugeg, *c* Evi, kah Rekem, kah Zur, kah Hur, kah Reba, napanna tahsuog Midiane. tahsootamwog, kah Balaam wonk wunnaumonuh Beor wunnushôuh nashpe togkodteg. c *Josh.* 13.21.

9 Kah wunnaumonuh Israel missinohteaog Midiane mittamwussisoh kah peisesumôuh, kah nemunnumwog sequttahhamwe neetalu, kah wame ussloskumcoóoh, kah wame máumachiyeuwóash.

10 Kah chikohsumwog wame keitootanash ut ne wadohkehettit, kah wonkoosunash nashpe nootau.

11 Kah neemunnumwog wáme sequttahhamoongash, kah wame woshetompae kah neetasue sequttahhamoonk.

12 Kah pasoáog missinoh, kah sequttahhamoonk, kah tohqunnumoonk en Moses ut, kah en Eleazarut Sephausuen, kah en ummukkinneaonganoóout wunnaumonuh Israel, en tuppukkinnoonganit, en Mozbe mukoshquttaut, nish kishke Jordan kishke Jericho.

13 ¶ Kah Moses kah Eleazir sephausuaen, kah wame mukkinneonganit sontimóog, sohhamwog wunnogkauónaout ut poquodchit tuppukkinnoowonganit.

14 Kah Moses musquanuman ayeuhteáe aninnohsuéneuh, muttannongane memmugquompuh, & nequt pasukoe mummugquompuh, neg wagig ayeuwuttinneat.

15 Kah Moses nah wuttinuh, kukketeahomwoo wame mittamwussisog?

16 Kusseh, *d* yeug matcheseáh áog wunnaumonuh Israel, nashpe *e* ukkenoosoowaonk Balaam, ayeuhkonittue Jehovah, ut wuttiniyeuonganit Peor, kah na mo wesusháonk kenugke ummukkinneonganit Jehovah. d *Chap.* 25 2. e 2 *Pet.* 2.15.

17 Newutche yeuy cu *f* nuttok nish noh nompaas, kenugke peisesit, kah nusstok nish noh mittumwossis noh wahheent woiketompuh, neesissinnuat woiketomp. f *Judg.* 21.11.

18 Qut wame mukkiesog kenugke muttamwossisut, neg matta wahteaoogig neesinnoonk woiketomp, neg pomantamwaheuk.

19 Kah kenaau tuppukkinook poquadchit tuppukkinnoonganit, nesausuk tahshikquinne, g howan nashont keteahogkóunoh, kah howan masunont nashomukeh, pahkheuk kuhhogkaóog, kah kummissinnomcoóog, nshikquine, kah nesausuk tahshikquinne. g *Chap.* 19.11. &c.

20 Kah pahketeacok nish noh hogkoonk, kah nish noh hohkoonie auwohteaonk, kah nish noh goatse weshagkane anakausuonk, kah nish noh mehtugque auwohteaonk.

21 ¶ Kah Eleazar sephausuen unnau kenauwameeneuh, neh ayonitcheh ayeuwuttinneat, yeu naumatue kuhkoowaonk, ne ananconoat Jehovah Mosesoh.

22 Webe gold, kah silver, wompahsthog, meodhshog,

mœohshog, mohmuttahtag, kah lead.

23 Nish noh teag pannupwushómœog nœtuut, pish kuppannupwushahtineau nœtaut, kah pish pohki, qut pish pahketeausu nashpe chuppannumóe nippe, kah nish noh teag matta pannupwushemunœog nœtaut, pish kuppanupwushatineau nippeit.

24 Kah pish kukgutshittemwœ kuthogkœunœoash ut neesausuk tahshikquinogkodtut, kah pish kuppahketimwœ, kah ne mahchennag pish kuppetutteamwœ tuppukfinnœonganit.

25 ¶ Kah Jehovah kenœnau Mosesoh, nœwau,

26 Ogkemœok tohqunogig neg masunom ukuppanneg, missinninnuog, kah puppinashimwog, ken kah Eleazar sephausuaen, kah kehcheu wutœshinneunk ut mukkinneongamit.

27 Kah neese chippinnœok neg tohqunomugeg, nathaue nag ayeuwuhteacheg, neg sohhogig ayeuuhkonar, kah nathaue wame mukkinneonk.

28 Kah chippinnumœok ompeteaonk en Jehovah ut, wutch ayeuuhteaenuut, neg sohhogig ayeuuhkonat-; pasuk keteahogkou wutch napanna tahshe pasukœœog wutch missinninnuog, kah wutch kœwashinog kah wutch assesog, kah wutch sheepsog.

29 Nemunnumok wutch wutchippiyeumœout, kah aninnumau Eleazar sephausuaen wutche tahshannumœe magœonk en Jehovah ut.

30 Kah wutch wutchippiyeumœout Israel wunnaumonat, pish kenemun nequt chippissuog wutch napanna tahchinchagkodtut, wutch missinninnuog, wutch kœwashinog, wutch assesog, kah wutch flokfut, wame nish noh wuttinussinneau puppinashimweg, kah neh aninnumau Levitsog, neg nanawehteungig tabernakle ummeechumehkausuwaonk Jehovah.

31 Kah Moses kah Eleazar sephausuaen wutusseneau neah annœnont Jehoveh Mosesoh.

32 Kah sequetahamœongash, nish aspshánkish tohqunnumukish, nish ayeuteaenuog tohqunnumohettiche, mo nequtta tahshe pasukœe muttannunkanogkussuog & nesausuk tahshinchage muttannunganog kussuog, kah napanna tahshe muttannunganog kussuog sheepsog.

33 Kah nesausuk tahshinchage kah neese muttannonganog kussuog kœwishinog.

34 Kah nequtta tahskinchage kah nequt muttannonganog kussuog assesog.

35 Kah nishwinchage kah neese muttannonganogkussuog missinninnuog neg wame mittamwussissog matta wahheunkig woskecompuh ut neesinat.

36 Kah napohshe wutchippiyeumœ neg sohhogig ayeuuhkonat mœ unnogkemóog nishwe pasukœe muttannonk kah nishwinshag kah nelausuk tahshe muttannonk sheep.

37 Kah Jehovah shepse omwunnáonk, nequtta tahshe pasukœ kah nesausuk tahshinchag kah napanna.

38 Kah kowashineog nishwinchag kah nequtta tahshe muttannonganogkussuog, nag noh wutch Jehovah ompwunnáonk nelausuk tahshinchag kah nees.

39 Kah assesog shwinchage muttannonganogkussuog kah napanna tahshe pasukœœœg neg noh wutch Jehovah ompwunnáonk nequtta tahshinchag kah pasuk.

40 Kah missinninnuog nabo nequtta tahshe muttánnunk, neg noh wutch Jehovah ompwunnáonk, nishwinchagkussuog missinninnuog kah neesuog.

41 Kah Moses aninnumauau ompwuhteaonk tahshinumwe magœonk Jehovah, en Eleazerut sephausuenuut, neanannœnont Jehovah Moses.

42 Kah wutchippiyeumœont wunnaumonuh Israel, ne Moses chachabenompoh wutch ayeuhteaenuut.

43 Onk wutchippiyeum mukkinneonk, mo nishwudt pasukœe muttannong kah nishwinchage muttannonk & nesausuk tahshe muttannonk kah napanna tahshe pasukœœog sheepsog.

44 Kah shwinchag kah nequtta tah she muttannunkanog kussuog kœwashinog.

45 Kah shwinchage muttannonganog kussuog assesog, kah napanna tahshe pasukœœœog.

46 Kah nabo nequtta tahshe muttannonganog kussuog missinninnuog.

47 Wutch chippiyeumœout wunnaumonuh Israel, Moses neemunau nequtchippissuoh napanna tahshinchag kussuog, missinninneuh kah puppinashim, kah nah wuttinnumauonuh Levitsoh, neg nanawehteunkig Tabernakle ummeechumuhkausuwaonk Jehovah, ne annœnont Jehovah Mosesoh.

48 ¶ Kah aninnohsuénuog neg nanawanoncheg muttannunganog kussuoh ut ayeuwuttanneat, muttannonganogkussue mummugquompaog, nequt pasukœe mugquompaog, pasœsukauwaog Mosesoh.

49 Kah unnaog Mosesoh, kuttinneumog mahche nutogkemounnonog ayeuhteacheg neg agwe ut nunnutchegannunonut, kah wame quenauwussuh pasuk.

50 Newaj paudtauog sephamauaonk Jehovah nish noh wuttinne tohqunnumun, golde nompakœunash safasugkinitteumœugish kah kehtippetenapéash, pehtehhannitchabbeash, & sagkussohhœumash, & Tablets sash ayimunat wunnauwadtuonk wutche keteahogkónunnonog ut anaquabit Jehovah.

51 Kah Moses kah Eleazar sephaussuen, wunnemunnumauonh gold, wame wussuk, whosue nompakouanash,

52 Ka

52 Kah wame sephausue gold, nish sep-
hamauahettichch Jehovah nashpe muttan-
ongane mugquompaog, kah negut pasukoue
mugquompaog: mo nabo nequtta pasukoue
muttannonganuogkodtash theasiash, kah ne-
sauluk tahshe pasukoomash, kah napanna tah-
shinchagkodtash.

53 Newutche ayeuhteaog, tohquonnum-
hettichch nish noh pasuk wutche wuhhog-
kuh.

54 Kah Moses kah Eleazar sephusuaen
nemunnumanwaog ukgoldumoo muttannon-
gane mugquompaog kah nequt pasukoue
mugquompuh, kah nag uppaudtaunau, en
mukkineae Tabernakleut wutche nehquon-
tamoongaog wunnaumonuh Israel ut
anquabit Jehovah.

CHAP. XXXII.

The Rubenites and Gadites sue for their inheritance on that side Jordan.

NAno wunnaumonuh Ruben, kah wun-
naumonuh Gad moochekodchanaog
neetau, kah namohettit ohke Jazer, kah oh-
ke Gilead, kah kutteh, ne ayeuonk tapene-
unkquot wutche neetahsuog.

2 Wunneechanuh Gad, kah wunneecha-
nuh Ruben, peyaog kah kenoonaog Moses
kah Eleazar sephausuaen, kah muskineeae
sontimóog, noowaog.

3 Ataroth kah Dibon, kah Jazer, kah
Nimrah, kah Heshbon kah Eleáleh kah Sheban
kah Nebo kah Beon.

4 Wutohtimoin, ne Jehovah togkodtog
anaquohtag Israelle muhkinneonk, yeu ohke
tapenemkquot wutche netasuog, kah kittin-
neumog noonneetasseumoomin.

5 Newutche noowaog namehteauog kit-
teamonteanittuonk ut anaquabean, yeu ohke
aninnaumauuaeh kittinneumog wutch ahtó-
onk, kah ahque sushkodteasinan Jordan.

6 ¶ Kah Moses unnau wunnaumonuh Gad
kah wunnaumonuh Ruben, sun pish kemat-
toowóog ayeuhteaog, kah kenaau sun yeu
pish kutapinean.

7 Kah tohwutch pohquenumóg wuttah-
hoosh wunnaumonuh Israel, wutch qush
kogkonat en ohkit ne Jehovah anumauont?

8 Yeu wutuffeneauop koshoóg, anoonog
wutch Kadesh Barnea, kuhkinneamunat oh-
ke.

9 Newutche a kohkukquehettit en Esh-
kolle oonóuhkóiyeuut, kah naumiettit ohke,
pokshadtauopanneg wuttahhoosh wunnau-
monuh Israel matta woh wuttonaónt ohke
ne Jehovah anumauont.

10 Kah ummusquanittamoonk Jehovah
nashquonopeeit wuttinit, kah chadchekeyeu-
au noowau.

11 Wunnamuhkut, wanne howae woske
tomp noh sohhogkup wutch Egypt, b wutch
neeineechaqe kodtumwohkomunat & paa-
me, pish nuimo ohke ae chadchekeyeog-

4 up Abraham, kah Isaak, kah Jakob, ne-
wutche matta mamusse nutatukunkoog.

12 Webe Kaleb wunnaumonuh Jephun-
neh uk-Kenazit, kah Joshua wunnaumonuh
Nun, newutche mamusseasuhkauopanneg Je-
hovah.

13 Kah ummusquanittamoonk Jehovah
nashquut au ayeuuhkone Israel, kah uppo-
muhaheuh ut touohkomuk yauunchage
kodtumwae no pajeh wame pometuonk ne
matcheseemoouk ut anaquabit Jehovah nuk-
komwemoouk.

14 Kah kusse kenaau kenompekompaeh-
tuomwoo koohuog, koochetimwoo mat-
cheseaenuut, nano mishereauunat uhque-
nennukque ummusquanittamosonk Jehovah
ayeuuhkone Israel.

15 Newutche nukkonóg wutch asuhkau-
ónat, noh pish wonk wunnukonuh ut touoh-
komuk. kah kenaau pish wutch paguanoog
wame yeug missinninnog.

16 ¶ Kah nag uppasookukauóuh kah noo-
waog, Nutayimumun yeu shepse chippinneu-
runkash wutche nunnetasseumunónog, kah
oranash wutche nummukkiesumunónog.

17 Qut nenawun pish nukkenauwamee
negonuhkauomun wunnaumonuh Israel, no
pajeh passoogkut wutayeuonganoóut. kah
nummukkiesumunónog pish ayeueg qussuk-
quaneutasue ootanahtu, newtche wadoh-
kitcheg ne ohkeit.

18 Matta nukqushkoomun en nekinónut,
no pajeh wunnaumonuh Israel ohtunk nish-
noh pasuk wutohtoonk.

19 Newutche matta noweeche ohtomó-
unónog ongkoue Jordan, asuh ongkoue: ne-
wutche nutahtoonganun wutush pogkishin
Jordan wutchepwe ayeu.

20 ¶ Kah c Moses nah wuttinuh, Yeu c *Josh.*
usseóg, kenauwameae ayeuhteae moncheóg *1. 13.*
anaquabit Jehovah.

21 Kah tohneit kenaau wame kenauwamee
qushkodreaóg en Jordan, ut anaquabit Jeho-
vah no pajeh wussohhookauónat wame um-
matwomoh wutch anaquabit.

22 Kah ohke sohkomunat anaquabit Je-
hovah: neit ompetak pish kukqushkemwoo,
kah matta pish koomatchesseonkaneumwoo
ut anaquabit Jehovah ut anaquabhettit Is-
rael, kah yeu ohke pish kootohtoonganinnean
ut anaquabit Jehovah

23 Qut ne matta ussiog, kusseh, kum-
matcheneheonwoo Jehovah, kah pa ke wah-
teauook kumma chesseonganoo kummushikon-
kumwoo.

24 Ayimook keitotanash wutch kummuk-
kiesumoobog, kah chippinneutukkash wutch
kutsheepsumog, kah ussek neane sohhan oo-
moouk wutch kuttonaóut

25 Kah wunnaumonuh Gad, kah wun-
naumonuh Reuben kenoonaog Moseshoh,
noowaog, Kittinneumog wutussenau nanim

mooteamwit nussontimómus,

26 Nummukkiyeumunónog, nummittamwussinónog, nussokssumunónog, kah wame nunnetasumunónog, na pish wutappineau Gileade otanahtu.

a Josh. 4.12. 27 Qut *d* kittinneumog pish nuppaumushaumun, nishnoh wolketomp kenauwamée wutch ayeuwuttuonk ayeuohkonat ut anaquabit Jehovah, ne anowadt nussontimomun.

28 Nemehkuh papsumenag, Moses annoonau Eleazeroh sephausuénuh, & Joshua wunnaumonuh Nun, kah kehche wutooshinneunk ut chippanoonganoóout ut wunnaumonat Israel

29 Kah Moses nah wuttinuh, Wunnaumonuh Gad, kah wunnaumonuh Reuben weeche paumushaómukquean Jordan, nish noh wolketomp kenauwamée wutche ayeuwuttuonk ánaquabit Jehovah kah ohke sohkomuk ut anaquabeóg, neit pish kittianumaoóog ohke Gilead wutche ohtóonk.

30 Kah matta wutche weeche paumushómukoan, neit pish ahtóog ohtoonk ut kenugke kenaau ohkeit Kanaan.

31 Kah wunnaumonuh Gad, kah wunnaumonuh Reuben, nampoohamwog noowaog, Neánont Jehovah kittinneumoh, ne nutuisenan.

32 Pish nukkenauwamée pannupwushaumun anaquabit Jehovah en ohkit Kanaan onk woh noot ihéinnean ohtóonk wutushhin Jordan.

c Deut. 3.12. 33 Kah *c* Moses nah wuttinnumauoh, wunnaumonuh Gad kah wunnaumonuh Reuben, kah paushe wutchippanoonk Manasses, wunnaumonuh Joseph, ukketassootamónk Sihon, Amoritse ketassoot, kah ukketassotamóonk Og Bashane ketassoot, ohke kah nish otanash, kah suffippóiyeuash, otanash waéenu wutohtimoneat.

34 ¶ Kah wunnaumonuh Gad weekiteaog ut Dibon, kah Ataroth, kah Aroer.

35 Kah Atroth, Shophan, kah Jaazer kah Jogbehah.

36 Kah Bethnimrah, kah Bethharan, pummeneutausue kehtotanash: kah thepse chippinneutunkash.

37 Kah wunnaumonuh Reuban, weekitteaog ut Heshbon, kah Elealeh, kah Kirjathaim.

38 Kah Nebo, kah Baal-meon, (owesuonganoóash ósuowunnumuk) kah Shibmah, kah uppenowe hettamunóash otánásh nish áyimóhetticheh,

Gen. 50.23. 39 Kah wunnaumonuh *f* Machir wunnaumonuh Manasses auog Gilead, kah wussohkomuneau, kah sohhoohkauog Amoritsoh neg wadohteupanneg.

40 Kah Moses ashnumauau Machirob wunnaumonuh Manasseh Gilead kah ne ohkit.

41 Kah *g* Jeir wunnaumonuh Manasseh, auog kah sohkomwog otanamesash, kah wuttissowetamunaoash Havoth-Jair. g Deut. 3.14.

42 Kah Nobah au sohkom Kenath, kah otanamesash, kah wutussowetamun Nobah, ne asowetamuk.

CHAP. XXXIII.

1 *Two and fourty journeyes of the Israelites.*
5 *The Canaanites are to be destroyed.*

YEush uppomushaongash wunnaumonuh Israel, neg sohhogig wutch ohkit Egypt nashpe ukkenauwameonganoóash, ut agwe wunnutcheganit Moses kah Aaron.

2 Kah Moses wussukhum wussohhamoonganoóash, neaunag uppomushaonganoóash nashpe wuttinnoowaonk Jehovah: kah yeush uppomushaonganoóash neaunag wussohhamoonganoóash.

a Exod. 12.37. 3 Kah nag *a* comwog Rameses, ut negonne nepauzaut, ut nabo napanna wutteahikqunhomunat negonne nepauz: mohtompog mahche paumukáadtuonk, wunnaumonuh Israel sohhamwog nashpe qunuhqui menutcheg, ut anaquabhettit wame Egyptianseg.

4 (Newutche Egyptianseg posekinaog wame mohtomegitteomoouh, neh Jehovah togkomoncheh ut kenugke nagoh: kah wonk ut ummanittoomoout Jehovah wutussen wussittumoonk.)

5 Kah wunnaumonuh Israel ontsappineau wutch Rameses, kah tuppukshinwog ut Sukkoth.

6 Kah ontsapuog wutch Sukkoth & tuppukshinwog ut Etham, ne kishke touohkomuk.

b Exod. 13.20. 7 Kah ontsappuog wutch Etham, kah wonk nag qushkeog en Pihahiroth, ne anaquohtag Baal Zephon, kah tuppukshinwog anaquohtag Migdol.

8 Kah ontsapuog wutch anaquohtag Pihahiroth, kah pannupshag nóeu kehtahhannit, en touohkomukqut, kah nishikquinushaog ut Ethame touohkomukqut, kah tuppukshinwog ut Marah.

e Exod. 15.22.

9 Kah ontsappuog wutch Marah, kah *d* peyaog Elim: kah ut Elim na nabo neeshinash tohkekomuash, kah nequtta takshinchag kah pioqquodtash palme mehtug quash, kah na tuppukshewog.

d Exod. 15.27.

10 Kah ontsapuog wutch Elim, kah tuppukshinwog kishke msqui ketahhannit.

11 Kah ontsapuog wutch msqui kehtahtahhanit, kah tuppukshinwog ut *e* Sine touohkomuk.

e Exod. 16.1.

12 Kah moncheog wutch Sine touohkomuk, kah tuppukshinwog ut Dophkah.

13 Kah comwog Dophkah, kah tuppukshinwog ut Alush.

f Exod. 17.1. 14 Kah comwog wutch Alush, kah tuppukshinwog ut *f* Rephidim, na matta nippeno wutche missinnunnog ootatamunoout.

g Exod. 19.2. 15 Kah comwog Rephidim, kah tuppukshinwog ut *g* Sinai touohkomukqut. 16 Kah

16 Kah ontſapuog wutch touohkomuk Sinai, kah tuppuſſinwog *b* ut Kibroth-Hattaavah.

17 Kah ommwog Kibroth Hattaavah, kah *i* tuppukſinwog ut Hazeroth.

18 Kah ommwog Hazeroth, kah tuppukſinwog ut Rithmah.

19 Kah ommwog Rithmah, kah tuppukſinwog ut Rimmon-Parez.

20 Kah ommwog Rimmon-Parez, kah tuppukſinwog Libnah.

21 Kah mmwog Libnah, kah tuppuſinwog ut Riſſah.

22 Kah ommwog Riſſah kah tuppukſinwog ut Kehelathah.

23 Kah ommwog Kehelathah kah tuppukſinwog ut wadchuut Shapher.

24 Kah ommwog wadchuut Shepher, kah tuppukſinwog ut Haradah.

25 Kah ommwog Haradah kah tuppukſinwog ut Makheloth.

26 Kah ommwog Makheloth kah tuppukſinwog ut Tahath.

27 Kah ommwog Tahath, kah tuppukſinwog ut Tarah.

28 Kah ommwog Tarah, kah tuppukſinwog ut Mitchkah.

29 Kah moncheog wutch Mitchkah, kah tuppukſinwog ut Hashmonah.

30 Kah ommwog Hashmonah, kah *k* tuppukſinwog ut Moſeroth.

31 Kah ommwog Moſeroth, kah tuppukſinwog ut Bene-Jaakan.

32 Kah ommwog Bene-Jaakan, kah tuppukſinwog ut Hor-hagidgad.

33 Kah ommwog Hor hagidgad, kah tuppukſinwog ut Jotbathah.

34 Kah ommwog Jotbathah, kah tuppukſinwog ut Ebronah.

35 Kah ommwog Ebronah, kah tuppukſinwog ut Ezion Gaber.

36 Kah ommwog Ezion-Gaber, kah tuppukſinwog ut *l* touohkomukqut Zin, ne Kadeſh.

37 Kah ommwog *m* Kadeſh, kah tuppukſinwog wadchuut Hor, kuſhke wutohkit Edom.

38 Kah *n* Aaron ſephauſuaen ogquodchuau en wadchuut Hor, wutch neancowad Jehovah, kah na wurtit nuppun, yauunchage kodtumwae, mahche wunnaumonuh Iſrael ſohogkuppanneg ohkit Egypt, negonne keſukok nipanna adtahſoit nepauz.

39 Kah Aaron mo nequt paſukoe kodtumwohkom, kah neeſneechag kah nish, ne napuk ut wadchuut Hor.

40 Kah *o* ketaſſoot Arad uk-Kanaanite (noh wadohteup ſowaniyeu ut ohkeit Kanaan) paotam peyoanganoo wunnaumonuh Iſrael.

41 Kah ommwog wadchuut *p* Hor, kah tuppukſinwog ut Solmonah.

42 Kah ommwog Salmonah, kah tuppukſinwog ut Punon.

43 Kah ommwog Punon, kah tuppukſinwog ut Oboth.

44 Kah ommwog Oboth, kah tuppukſinwog ut Ije-Abarim kiſhke Moab.

45 Kah ommwog Ijim, kah tuppukſinwog ut Dibon-Gad.

46 Kah ommwog Dibon Gad, kah tuppukſinwog ut Almon-Diblathaim.

47 Kah ommwog Almon-Diblathaim, kah tuppukſinwog ut wadchuwehtu Abarim anaquont-g Nebo.

48 Kah ommwog wadchuuttu Abarim, kah tuppukſinwog ut mukothquttahtu Moab kiſhke Jordan, kah Jericho.

49 Kah tuppukſinwog kiſhke Jordan wutch Beth-Jeſhimoth nō pajeh *q* Abel-Sittim ut mukothqutahtu Moab.

50 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh, ut mukothquttahtu Moab kiſhke Jordan kah Jericho, noowau,

51 Kenoos wunnaumonuh Iſrael, kah nag us, *r* Quſhkodteaog Jordan ut ohkit Kanaan.

52 Neit pish wame kutamoohkauomwoo ne wadohkitcheg ohke, wutch anaquabeog, kah pish wame kuppaguanomwoo wuttinnineukontonkanoouh, kah kuppaguanomwoo wame ſabahſumwe nunneukontunkanog, kah papaquanne kenoohkanumwoo wame ukqunnunkquiyeumoooash.

53 Kah pish kutawushitteomwoo ohke, kah na pish kootohkinneau, newutche ne kittinnumauunneau ohke, kootohkinneaout.

54 Kah ſpish kutchadchaubenumwoo ohke nashpe tanohtoadtuonk, wutche wutah tauunaout kenugke kuttearcashiyeuongannoout, kah monahettit, pish kummoocheke aninnumauog, kah oggubshettit pish kut ogguhſe ohtoonk aninnumauog, nish noh woſketomp pish ayeu uttoh pagshik wuttittanohtoadtuonk, neaunag, wutchippanoowutteateashiyeſonganoooash pish kutahtauuneau.

55 Qut matta ſohhookauoog neg noh wadohkitcheg wutch anaquabeog, ne it pish nnih, yeug ashqshonchcheg pish *s* kummishkouutchinumwoo ut kuſkeſukoouk, kah pish aſinnekouſſog ut kuſſiſſapoiyeumoouk, kah nag pish kummoomooſkhikoooog ut ohkit uttoh wadohkeog.

56 Nano, pish *n* nih, kutrinhennumwoo, neanannantamonp nuttinheonnaout.

CHAP. XXXIIII.

1 *The borders of the Land: The names of the men that ſhall divide it.*

KAh Jehovah kenoonau Moſeſoh, noowau,

2 Annoos wunnaumonuh Iſrael, kah nag us, peyoog ohkit Kanaan (yeu ohke ne pagshik kutohtoonganoout, ohke Kanaan nashpe

b Chap. 11.44.
i Chap. 11.35.
k Deut. 10.6.
l Chap. 20.1.
m Chap. 20.22.
n Chap. 20.25. Deut. 32.50.
o Chap. 21.1. &c.
p Chap. 20.4.
q Chap. 25.1.
r Deut. 7.2. Joſh. 11.12.
s Chap. 26.53. Joſh. 23.13. Judg. 2.2.

pe sussippée)

3 Neit a kussowaniyeue sussippóiyeumoo, pish wutch Zinne tou ohkomukqut, na pammekishke Edome sussippóiyeuash; kah pish kussowaniyeue sussippóiyeumoo, aongkoue sussippiyeuut sakte kehtahhannit wutchepwoiyeu.

4 Kah kussussippóiyeumoo pish quttukqshau wutch sowaniyeu, nó pajeh wadchuut Akrabbim, kah pamshauuen Zin, kah na pannuppopósuut pish wutch sowaniyen, nó pajeh Kadesh Barnea, kah pish nano kutchituhshau weehque Hazar-addar, kah nano kutchituhshau wesque Azmon.

5 Kah sussippée pish wáeyóhsheau wutch Azmon nó pajeh Egypte sepuut, kah na weehqshik pish keihtoh.

6 Kah koochek ùe sussippóiyeumooút pish kutahtómwoo mishe keihtoh wutche kussussippóiyeumooút: yeu pish koochek see sussippóiyeumoo.

7 Kah yeu pish kenanummiyeume sussippóiyeumoo, wutch mishe kehtahhannit, pish kussohtikquóhhamúmwoo, wadchu Hor.

8 Wutch wadchuut Hor, pish kussohtikquohhamumwoo paudshaat Hamath, kah tohwushait sussippói pish wehque Zedad.

9 ¶ Kah sussippoi pish nano monchemoo wehque Ziphron, kah tohwushait pish ut Hazar-Enan: ne pish kenanummiyeume sussippóiyeumoo.

10 Kah pish kussohtikquohhamumwoo koochepwóiye sussippóiyeumoo, wutch Hazar-Enan wehque Shepham.

11 Kah sussippói pish oomseumoo wutch Shepham wehque Riblah wutchepwoiyeu Ain; kah sussippói pish nano oomseumoo, kah pish wehqshin péquane ketahhannit Chinnereth wutchepwoiyau.

12 Kah sussippoi pish oomseumoo wehque Jordan, kah na tohwushait pish sakte keihtoh: ne pish kutohkeyeu kah sussippoi ne noh ohtag quinnuppu.

13 Kah Moses annoos wunnaumonuh Israel, noowau, yeu ohke pish ohtauóg nashpe dtanohtéadtuonk, ne Jehovah annooteamup, apinnumuónat paskoogun tahthit chippanoongath, kah pohshe chippanoowonk.

14 b Newutche wutchippanoonk wunnaumonuh Ruben, neaunag wekoash wutoshine unk, kah wutchippanoonk wunnaumonuh Gad, neaunag wekoash wutoshineunk, mahche attumunumwog, kah pashe wutchippanoonk Manasseh attumunumwog wutohtoonk.

15 Neese chippanoowog, kah pohshe chippanoonk mahche attumunumwog wutohtóonk wutta hame Jordan kihke Jericho, wutchepwóiyeu, noaque áhhut pashpishont.

16 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moseshoh, noowau.

17 Yeush oowesuonganeoash woskeotomoog neg pish chachaubenumwashbikqueagig ohke, c Eleazar sephaushaen, kah Joshua wunnaumonuh Nun.

18 Kah pish keneemunoomoo pasuk sonim wutch nish noh chippanoowonk chachaubenumunat ohke nashpe ohtóongash.

19 Kah yeush oowesuongash woskeotompaog: wutchippanoonk Judah, Caleb wunnaumonuh Jephunneh.

20 Kah wutch wutchippanoonk wunnaumonuh Simeon, Shemuel wunnaumonuh Ammihud.

21 Wutch wutchippanoonk Benjamin, Elidad wunnaumonuh Chisson.

22 Kah sontim wutch wutchippanoonk wunnaumonuh Dan, Bukki wunnaumonuh Jogli.

23 Sontim watch wunnaumonat Joseph, watch wutchippanoonk wunnaumonuh Manasseh, Hanniel wunnaumonuh Ephod.

24 Kah sontim wutch wutchippanoonk wunnaumonuh Ephraim, Kemuel wunnaumonuh Shiphtan.

25 Kah sontim wutch wutchippanoonk wunnaumonuh Zebulon, Elizaphan wunnaumonuh Parnach.

26 Kah sontim wutch wutchippanoonk wunnaumonuh Issachar, Paltiel wunnaumonuh Azzan.

27 Kah sontim wutch wutchippanoonk wunnaumonuh Asher, Ahihud wunnaumonuh Shélomi

28 Kah sontim wutch wutchippanoonk wunnaumonuh Naphtali, Pedahel wunnaumonuh Ammihud.

29 Yeug nnag neh Jehovah annooteamupuh chachaubenonat wutohtóonk wutch wunnaumonuh Israel ut ohkeit Kanaan.

CHAP. XXXV.

1 Eight and fourty cities given to the Levites. 6 Six of them to be cities of refuge. 9 The laws of murder.

KAh Jehovah kenoonau Moseshoh ut Moabe mukoshquttaehtu, kihke Jordan kihke Jericho, noowau,

2 a Annoos wunnaumonuh Israel magunat wutch wutohtoongangoout en Levitsut, otanash wutohkinneat, kah pish kittinninumau Levitsog paswohtegigish ohteakonash wutche ohtaash wáenu.

3 Kah otanash pish ahtóog ayinneat, kah paswohtagish ohteakonash pish nish wutche wunnetasumoouh, kah wutch wame ummauchiyeuoash, kah wutch wame wunnetaseumoh.

4 Kah otanae paswohtagish ohteakonash, nish ish anumauógish Levitsog, pish wutch otanae pummeneutunkanit, kah ongkoue nequt muttasnongane ishquanogkod waénu.

5 Kah pish kukqurhumwoo poquadchoonat wutchekisuciyeu neese muttannongane ishquanogkod

a Josh. 15. 1.

c Josh. 19. 51.

b Chap. 32. 33. Josh. 13. 8.

iſhquanogkod, kah ſowaniyeu neeſe muſan-
nongane iſhquanogkod, kah wutch ſuciyeu
neeſe muttannongane iſhquanogkod, kah
nannunmiyeu neeſe muttannongane iſh-
quanogkod: kah otan pish nôeu ohteau:
yeu pish wutche nagumau, paſwohtagish oh-
teakomish.

6 Kah kenugke otanash nish pish anumau-
adcheh Levitſog, nequtta tahshinash keito-
b Deut. 4 41. Joſh. 20. 2. & 21, 3. tanash pish uſpuhhoonganuoash, nish pish kahtimogish wutch nushehteaen, onk woh na wutuſishon: kah en nag pish kukkonaunau u-oog yauunchagkodtash keitotanash, kah neeſunash.

7 Wame otanash nish pish anumauogish Levitſog, yauunchagkodtash kah shwoſuk tah shinash keitotanash? yeush nashpe paſwohtagish wutohteakonash.

8 Kah keitotanash nish pish magoogish, pish wutch wutohtóonganoaut wunnaumonuh Iſrael, wutch nag monacheg, pish kummoocheke nag, qut wutch nag ogguſſitche, pish kutoggunte mog, nish noh paſuk pish magoo wutch otanahtu, en Levitſut, neaunag wutohtôonk ne obtunk.

9 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh noowau,

10 Kenoos wunnaumonuh Iſrael, kah nag
c Deut. 19. 2. Joſh. 20. 2. us c qushkodteang Jordan, en ohkit Kanaan.

11 Neit pish kukkunquttummuwoo kitotanash uſpuhhoowae otanaya unput, onk woh nushehteaen na uſishau, noh nashont howane pehcheu.

12 Kah nish pish wutch kenâau uſpuhhoowae otanash wutch anootóaen, onk noh nushehteaen woh mo nuppoo, nó pajeh wunneepauunneat anaquabhettit mukkinneonk ut wuſſittumoonganis.

13 Kah wutch otanash nish pish mogoogish nequtta tahshinash otanash pish kutuſphoaongan oash.

14 Pish kummagumwoo shwinash otanash wutuſhim Jordan, kah shwinash otanash pish kummagumw o ut ohkit Kanaan nish pish uſpuhhoaongane otanash.

15 Yeush nequtta tahshinash otanash pish uſpuhhoaonganuoash, wutch wunnaumonuh Iſrael, kah wutch penuwohteang, kah noh ne adt penoowohteaut, onk woh nish noh paſuk noh nashteadt pehchu, na uſishau.

d Exod. 31. 14. 16 d Kah togkomont nashpe moohshogque auwohteaonk (nuppontog) noh nuſhehteaen: noh nuſhehteaen pish wunnamuhkut nuſhau.

17 Kah togkomont nashpe quſſuk wutch wunnutchéganit, (uttoh woh adt nuppuk) kah nuppuk, noh nuſhehteaen: nuſhehteaen pish wunnamuhkut nuſhau.

18 Aſuh togkomont nashpe metugque menutchegane auwohteaonk (uttoh woh adt nuppuk) kah nuppuk, noh nuſhehtean: nuſhehteaen pish wunnamuhkut nushau.

19 Noh anootauwanshteunk muſqueheonk nagum pish nushau nuhehteaeuin nagkushkauont pish wunnushuh.

20 e Qut konnukkeeahwhont wutch ſekeneóadtinneat, aſuh ekuhwheteae widtuhkomont, kah nuppuk. e Deut. 19. 11.

21 Aſuh mekonittue togkomont nashpe wunnutcheganit, kah nuppuk, noh togkomont, pish wunnamuhkut nushau, noh nuſhehteaen: noh anootauwanshteunk muſqueheonk pish nuſhau nuſhehteaenuh, nogkushkauout.

22 Qut matta ſekeneaadtue f konnukke tahwhonk pehchu, aſuh togkomont ne teag, matta aſkuhwheteae. f Exod. 21. 12.

23 Aſuh nashpe quſſuk, uttah adt woh nuppuk matta nauunk, kah togkomont kah nuppinit, kah matta neh matwomegk, aſuh mat kodnehikoonk.

24 Neit mukkinneonk pish wuſſittum nashaue nuſhehteaen, kah noh anootauwanshteunk muſqueheonk neaunag yeush wuſſittumoongash.

25 Kah mukkinneonk pish uppohquohwhunuh nuſhehteaen, wutch wunnutcheganit noh anootauwanshteunk nusqueheonk, kah mukkinneonk pish nkquehchuwunuh en wutuſpoohoowae otanat, uttoh áſtomp, kah na pish wuttatiin, nó pajeh wunnuppinat negone ſephauſuaen, noh ſaſequenomukup waneetupanatamwe pummee.

26 Qut nuſhehteaen woh tohuttoche peyont pequodche ſuſippoiyeaut uſpuhhoowae otanat, neashomp.

27 Kah noh anootauwanshteunk muſqueheonk nameheont poquodche ſuſippoiyeaut wutuſpuhhoowae otanat, kah noh anootauwanshteunk muſqueheunk nushont, noh nuſhehteaen matta pish nuſhehteaenuoo.

28 Newutche woh appeup wutuſpuhhoowae otanat nó pajeh wunnuppinat negonne ſephauſuaen; qut mahche nuppuk negone ſephauſuaen, nuſhehteaen pish quhken en wutohtoongan.

29 Nemehkuh yeuſh pish wuſſittumoae kuhkoowaonk wutche kenaau, pannuppe kuppometuonganoo ash, ut wame kutayeuongan oosut.

30 Howan nashont howane, nuſhehteaen pish nuſhau nashpe g wuttoonoo wauwacheg, qut paſuk wauwaen, matta pish ayeunhkone wauwaunôuh howane nuppoowaheonat. g Deut. 17. 6. & 19. 15. Matth. 18. 16. 2 Cor. 13. 1. Hebr. 10. 28.

31 Nano, matta pish kenee nunnumoo tap-
hettuonk, wutche uppomantamóenk nuſſehteaen, noh keſukkóattog nuppun, qut pish wunnamuhkut nuſhau.

32 Kah matta pish keneemunnumoo tap-
hettuonk wutche nagum noh aſishont wutuſpuhhoowae otanat, onk woh wonk quſſkeu apinneat wutohtoonganit, nó pajeh wunauppunat negonne ſephauſuaen.

33 Nemehkuh matta pish keniſhketeauoo

ohke uttoh ayeóg: newutch wusqueheonk neshkitteau ohke: kah ohke mattawoh uppahketeauun wutch wusqueheunk ne sookfquohtuhhamuk naut, qut webe nashpe oosquconk noh sookfquohtuhhogkup.

34 Newutche anque nishketeauok ohke uttoh wodohkeyog, ut toh wodohke, newutche nen Jehovah noowectom wunnaumonuh Israel.

CHAP. XXXVI.

1 *The inconvenience of the inheritance of daughters.* 5 *It remedied by marrying in their own tribes.*

KAh kehche wut oshinneunk wutteateashiyeuonganoo wunnaumonuh Gilead, wunnaumonuh Machir, wunnaumonuh Manasses, wutch wutteateashiyeuonganoo wunnaumonuh Joseph, pasootteaog, kah puttoogut anaquabit Moses, kan anaquabherrit sontimaog kehche wutookineunk ut wunnaumonat Israel.

2 Kah noowaog, *a* Jehovah annoonau nussontimomunonoh, magunat ohke, wutch ohtoonk, nashpe tanohtoodtuonk, en wunnaumonat Israel, kah Jehovah annoonau nussontimomunonoh, aninumâuonat wutohtoonk Zelophehad neemattin, en wuttonit. *a Chap. 27. 1. Josh. 17. 3.*

3 Kah wetauamahettit howae wunnaumonaiinneuh onkatogane chippanoowonkoh wunnaumonuh Israel, neit pish wutahtoonganoo neemunnumun, wutch nooshinónut wutohtoonganoo, kah pish ponumun kootne ohtoonganit ne chippanoonk ne adt attumunit: neit pish amaunumun wutch tanohtóadtne kutohtoonganunónut.

4 Kah wut-jubilemhettit wunnaumonuh Israel neit pish wutohtoonganoo ponamaunóneau ut wutohtoouganoóut ne chippanoonk ne adt attumunit, neit pish wutohtoonganoo amaunumauoneau, wutch wutohtoonganoóut noosunónog wutchippanoonganoo.

5 Kah Moses annoonau wunnaumonuh Israel, neaunak wuttinnoowaonk Jehovah, noowau, wutchippanoonk wunnaumonuh Joseph wunnomwaog.

6 Yeu ne Jehovah annooteamwit, papaume wuttaunoh Zelophehad, noowau, wadtoanumahettiteheh, qut webe pish weetauomaog wutchippanoonganoo oshoosh.

7 Nemehkuh wutohtoonk wunnaumonuh Israel matta pish ontoluno, wutchippanoonganit, yean chippanoonganit, no wutche nishnoh pasuk wunnaumonuh Israel, pish menuhkappu wutohtoonganit oshoosh wutchippanoonk,

8 Kah nish noh wuttaunin noh ahtupk ohtoonk, noh toh un wutchippanoonganit wunnaumonuh Israel, noh pish ummittamwusoh pasuk wutteateashiyeuonganit oshoosh wutchippanoonk, onk woh wunnaumonuh Israel oht u nishnoh wosketomp wutohtoonk oshoh.

9 Kah matta pish ohtoonk ontohtano wutch chippanoonganit, yean chippanoonganit, qut nishnoh wutchippanoonk wunnaumonuh Israel, pish menuhkappu nehenwonche wutohtoonganit.

10 Nean annoonomp Jehovah Mosesoh, ne wutussineau wuttaunoh Zelophehad.

11 *b* Newutche Mahlah, Tirzah, & Hoglah, kah Milchah, kah Noah, wuttaunoh Zelophahad, weetauwomâog oshuoh weemattoooh wunnaumonuh. *b Chap. 27. 1.*

12 Kah nag wetauadteaog wutteateashiyeuonganoóut wunnaumonuh Manasses wunnaumonuh Joseph, kah wutahtoonk ohteau ut wutchippanoonganit oshoosh wutteateashiyeuonganoóut.

13 Yeush annooteamoongash, kah wussittumoongash, anannoteamwutcheh Jehovah nashpe wunnutcheg Moses, en wunnaumonat Israel, ut Moabe mukoshqutahtu, kishke Jordan, uttoh adt Jericho.

Napanna upbookum *MOSES*, ussowetamun

DEUTERONOMY.

CHAP. I.

1 *Moses in the end of the fourtieth year briefly rehearseth the story.* 6 *of Gods promise,* 34 *and his anger for their incredulity,* 41 *and disobedience.*

YEush kuttoowonganish nish Moses ánoncheh wame Israeloh, wutahshame Jordan, ut touohkomukqut, ut mukoshquttaut. piuhsuke musque ketahhannit, nashaue Paran, kah Tophel, kah Labau, kah Hazeroth, kah Dizahab.

2 (Nabo nequttukquinthon wutch Horeb, kishke mayut wadchuut Seir, en Kadesh-Barnea.)

3 Onk nnih, yaunchage kodtumook, nabo noquttêit nepauz, negonne kesukok ne nepaux, Moses kenoonau wunnaumonuh Israel, neaunag wame Jehovah wuttaunoowaonk papaume naboh.

4 *a* Mahche nushont Sihon Amoritise kessoor, *a Num. 21. 24.*

tassot, noh wadohket Heshbon, kah Og Bashane ketassot, noh wadohket Ashteroth ut Edrei.

5. Wutúhshame Jordan, ut ohkit Moab, Moses nooche wabteauwahuau yeu naumatuonk, noowau,

6 Jehovah num-Manittoomun nukkenoonukquu ut Horeb, noowau, kenaau wamut kuppomantamuneau yeuut wadchuut.

7 Qushkek, kah pomushak, kah onkq owadchamoout Amoritsog, kah wame paswe ayeuonganash, mukoshqutaut, wadchuéhtu, kah oonauhkóiyeuut, kah ut Sowaniyeu, kah kishke ketahhannit, en wutohtoout Kananitsog, kah en Lebanon, nó pajeh mishe seouut, Euphrat ese seip.

8 Kussek, nupponum ohke anaquabeóg, pe tutteagk, kah ahtauook ohke, ne Jehovah chadchekeimomp koshoóog *b* Abraham, Isaak kah Jacob, nag aninnumauónat, kah ookannemunnuoh nahohtóeu.

b *Gen.* 15.18; & 17. 7.21.

9 ¶ Kah kukkinnoonumwop na ut aquompaknussip, matta kuttápenunoomwoo neen nussu.

10 Jehovah kum Manittoomwoo kummuttaashukou, kah kussek, yeuyeu kesukok kenaau kutonatuhhoomwoo kesukque anogqsog, wutche moonacheg.

11 Jehovah um Manittoomoh koshoowoog muttannonganahukook mooscheke onk mahche nezdtahsuóg, kah wunnaumukook, neane quoshomukqueóg.

12 Utroh woh nuttinne nea nussu tapenumun koowogkoueusseongano, kah koweamunnoosh, kah kuppenuanittoonganoocash?

13 Neemunok waantamwog kah nupwôog, kah wahikqussitcheg ut kenugke kutchipanoonganoobut, kah nag nanawunnuáennuwáheóog.

14 Kah kenampuhamaiimwop, kah kussimwop, ne anoowaan, wunnegen ussenat.

15 Nemehkuh nunneemuns negonneyeutcheg ut kutchippanoonganoobut waantamwog, kah wahukqussitcheg, kah nag noopuhkuhkoowahéog, muttasnongane mugquompaog, kah nequt pasukoue mugquompaog, kah napanna tahkhinchage mugquompaog, kah piukqussue mugquompaog, kah aninnohsuenuog ut kenugke kutchippanoonganoobut.

16 Kah nummeechumuhkonomp koositumoozeneumoog naut aquompak, nussip, nootamook ut nashaue kéemattoobut, kah

c *John.* 7.24. d *Lev.* 19.15. *Deut.* 16.19.

e sampwewussittumook nashaue wosketomp kah wematoh, kah penoowoht weeche nagum.

17 *d* Matta pish kuttaine unncheoh ut wussittumoonganit, pish kenootauomwoo papeliffitcheg neane matikenukeg, matta pish koowabessuontamwoo wuikesuk wosketomp, newutche wussittumoonk wuttaihe Manit: kah pi Taumatuonk wussaume siogkok, paudtiegk, kah nunnootamun.

a *Num.* 16.7. *Deut.* 24.23.

18 Kah kutannoonumwop na ut ahquompak wame uttóh pish aseogish.

19 ¶ Kah moncheog wutch horeb, nuppannupwushaumunnonup wame ne mohsag kah úhqunneunkquok touohkomuk, ne nauaiogkup ut mayut keshke Amoritse wodchuut, neane Jehovah kum-Manittoomun anannoonukqueogkup: kah kuppeyomunonup Kadesh Barnea.

20 Kah kuttinnumwop, kuppeyomwoo ut Amoritse wadchuut, ne Jehovah kummanittoomun anumungqueog.

21 Kussek, Jehovah kum-Manittoom, ponam ohke anaquabean: kuhkuhqush, kah ohtauush neane Jehovah um-Manittoomoh kooshoowóog kuttugqun, ahque wabessim asuh pohquaj kuttah.

22 ¶ Kah kuppasoosukiimwop nish noh pasuk kenaau, kah kussimwop, nutannoonomun woskетompaog negonáe, kah nag pish kenatinneahamungqanonog ohke, kah nag pish kuppaudtunkqunnónog wonk kuttoowonk, uttiyeu woh ayn kuhquéog, kah uttóh otanash pish páoontamagish.

23 Kah noowaonk noosinaúwohkongqun: kah *e* neemun nabo nesuog woskетompaog kenaau, pasuk wutch nishnoh chippanoonk. e *Num.*

24 Kah *f* nag qushkeog, kah kuhqueog en wadchuut, kah peyaog Eshkolle oonohkóiyeuut, kah wunnatinneakontamuneau. f *Num.* 13.24.

25 Kah neemunnumwog ne ohkée ummeechummuongath, ut wunnutchegenoobut, kah noowoomsúuttunkqunan, kah nuppaudtunkqunnónog wonk kuttoowonk, ne wunnegen ohke, ne Jehovah num Manittoomun ânumungqueog.

26 Qut matta kowekontamoomwoo kukkuhqueat, qut kuppanneusséhtamumwop wutannoteamoonk Jehovah kum-Manittoomwoo.

27 Kah kummoohmooskoomwoo ut keekuóut, kah kussimwoo, newutche Jehovah kussekeneunkqun, waj sohhoowunukqueog ohkit Egypt, kupponukqunnanónut wunnutcheganit Amoritsog, kuppaguanukqunnanonut.

28 Ut tóh pish ayn kukkuhqueog? kemattrin mahtupahteou kuttahhun, noowaog, missinainnuog kutanuukkenoomukqunónog, kah kutanuâhqussumkqunnónog, keitotanash magkiyeuash, kah sohkompunneûsuash kesukqut, kah nano wonk, na nunnauónan wunnaumonuh *g* Anakim.

g *Num.* 13.33.

29 Neit kittinnonnumwoo ahque queqúenauánumook, asuh ahqne nag qushook.

30 Jehovah kum-Manittoomwoo, noh negonuhkongqueóg, pish kutayeuwutteaunshukou, neaunag wame ne áséaunshikqueógkup ut Egypt, ut anaquabeóg.

31 Kah ut touohkomukqut, utroh adt nauman,

nauman, uttoh án. Jehovah kum-Manittoom-tahlihnukquean, onatun wolkeomp tah-thinont wunnaumonuh, wame ut mayut, ne áóógkup nó pajeh kuppeyonat yeu ayeu-onk.

32 Qut yeu ut, matta kounamptauómwop Jehovah kum Manittoomwoo.

33 *b* Noh negonukoogqueog ut mayut, *b Exod.* 19,21. nattinneanamongquoog ayeuong, kuppoonamunaoont keeku oash, ut nuttaut nukkonaeu, kenahtinukqunnaóut, uttiyeu may aóóg, kah ut matokqut kefukodtueu.

34 Kah Jehovah noatam wuttauatonk-quaeae kuttattin wongash, kah noh mo muſ-quantam, kah chadchineyeuau noawau,

35 ¶ Wunnan uhkut, matta patuk yeug *1 Num.* 14.29. wolaeton paog, yeu matche pometuonk, pish wunnaumoo ne wunne onke, ne chad-dickeimagkup puttinnumauonat kashoo-oog.

36 Webe Caleb wunnaumonuh Jephun-neh, noh pish wunnaumun, kah noh nuttin-numauon ohke ne ahhapamukit, kah en wun-neechanit, newutche mamutle aſuhkauau Jehovah.

37 *k* Wonk Jehovah nummuſquanumuk *k Num.* 20.12. newutche kenaau, noowop. *l* Yen wonk pish *& 27.14.* matta na kuttoh. *l Chap.* 3.26. *&* 4.21. *&* 34.4.

38 Qut Joſhua wunnaumonuh Nun, noh-neepauit anaquabean, noh pish na petukon, wuttoom, newutche noh pish Iſraeloh oot-ohquabeon.

39 Nano, kuppeiſeſumoaóog, neg anoo-wogig nag woh tohqunóog, kah ken eechanoo-og ne k ſukok matta wahteauógig wa-negik aſuh machik, nag pish na upetukonau, kah nag nuttinnumauoneau, kah nag pish wutohtauuneau.

40 Qut kenaau quſhkek, kah pomushak en touohkomuk kiſuke miſque ketahhanne may.

41 Neit kenampoohamumwop, kah kutuſ-ſinwop, *m* nummatchencheomun Jehovah, *m Num.* 14.40. pish nukkuhkuhquemun, kah pish nutayeu-uhteomun, neane wame annoonukqueóg Jehovah num-Manittoom, kah mahche puttuk-quappuiſeeg miſhnoh paſuk wutayeuwuh-teae auwohteaonk, kuppogkodche kukkuh-quemoo waddchuut.

42 Kah Jehovah nuttinuk nag us, ahque kukkuhquegk, aſuh ayeuhteagk, newutche matta kooweetómunoomwoo, ishkoot kut-togkomitteamwoo anaquabhettit kummat-womog.

43 Neit kukkenoonnumwop, kah matta kenootiyeumwoo, qut kuppannefehtamum-woo wutannoteamoouk Jehovah, kah kat-chekée kuhkukquemop en waddchuut.

44 Kah Ammoritog ne, wadohkehettit ne waddchuut, nag kutayeuwuhkonittue ſoh-wehtunkoonog, kah konaumattuhkunkoonog, neane beesog aſehettit, kah kuppaguaukoog ut Seir, nó pajeh Hormah.

45 Kah kukquihkemwop, kah kummaum-wop ut anaquabit Jehovah, qut Jehovah mat-ta woh nootamoo kowaidtauatonkquihuong-anoo aſuh kukkehketongkoo.

46 Neit kutayimwoo Kadeſh moochetik-quinne, neaunag ukkefukeatuah ne ápeg-og.

CHAP. II.

1 *The story is continued touching the Edo-mites:* 9 *the Moabites.* 17 *the Ammonites.* 24 *and Sihon the Amorite.*

Neit nas quſh kemunonup, kah nuppo-mullomunónup en tauohkomuk, en Paiſake mayut miſque ketahhannit, neaun nuk-quéomp Jehovah: kah noowemun aumuno-nup wadchu Seir moochetikquinne.

2 Kah Jehovah nuttingkuppunowop.

3 Yeu kuttape quinneputhkomuneau yeu wadchu, quinnuppegk en nannummiyeu.

4 Kah annoo miſſinninnuog, us, kupaue-mukomumwoo wutohtoout kemattoogg, wunneechanoh Eſausneg wadohkitcheg Seir kah nag pish kukquihthukoog, newutche nunnukqueſſek kuhhe kaóog

5 Ahque nag wéogkeheuk. newutche matta kittinnumáuunómwoo wutohtu wan-ne mo paſuk muiſees, *a* newutche nuttin-numau waddchu Seir, Eſau wutch ahtóunk. *a Gen.* 36.8.

6 Nag pish kutadóamóog meechum wut-che teaguash, onk woh kummeetſimwoo, kah wonk pish kutadóamóog nippe wutch teag-uaſh, onk woh kootattamwoo.

7 Newutche ne Jehovah kum-Manittoom koonanumuk ut wame kenutchegane ana-kaſuonganit: wahteou kuppomuſhaonga-noo yeu miſhe touohkomuk, yeu yauunchage kodtumwae Jehovah kum-Manittoom koo-weetómuk, wanne teag kukquenauwahukoo.

8 Kah paumakónog wutch neemattinno-nut, wunnaumonuh Eſau, neg wadohkutcheg Seir, papaſhpe mukait qutraeu mayut wutch Elath, kah wutch Ezion Gaber. nukqoſ-ke-mun, kah nupaumukomumun ut Moabe touhkomukque mayut

9 Kah Jehovah nuttinuk, ahque onkqua-numuhheuk Moabitſog. aſuh ahque ayeuh wuttue mekonouk: newutche matta kittin-numauenoomwoo wutohtu wutche ohtóonk newutche nuttinnumauoneau wunnaumonuh Lot, Ar wutche ahtóonk.

10 Emimſog ne ostohkinneaoh noowadt, nogké miſſinninnuog. kah monachég, kah ſoſohkonk quſſuog onatuh anakimſog.

11 Neg wonk oqquanumuttcheg magoh-ketompoog, onatuh Anakimſog, qut Moabit-ſog wuttiſſowenóuh Emimſog.

12 *b* Horimſog wonk wutohtuog Seir nó- *b Gen.* 36.20. adt, qut wunneechanoh Eſau wunnompen-aukooh, mahche paguanahettit, wutch ana-quabhettit, wunnompohteaumukouh neane Iſrael anheomp wutohtoongane ohke; ne Je-hovah anumauomp.

13 Eyeu

13 Eyeu neepauook, nuſſip, kah quſhkodteath ſepues e Zered. kah nukquſhkodteamunónup ſepues Zered:

14 Kah neſahteag ahquompi wutch wamog Kadeſh-Barnea, nó pajeh quoſſkodteaog ſepues Zered, ſhwinchage kah ſhwoſuk tahſhe kodtumwae, nó pajeh wame uppometuonganoo ayeuhteaénuog, mohtunkquahettit wutch kenauwameonganit, neane Jehovah chadchekeimont.

15 Newutche wunnaumuhkut wunnutcheg Jehovah ayeuuhkónukupaneg, paguanónat wutch kenugke kenauwameonganit nó pajeh ummohtupaénóout.

16 ¶ Onk nnih wame ayeuhteaenuog mohtupachettit, kah nuppoohettit wutch kenugke miſſinninnuh,

17 Neit Jehovah nukkenoonuk nuttinuk,

18 Moche ken pannupwuſham Ar, Mobe ohke, yeu ketukok,

19 Kah paſuſukoman, piuhſuke wunnaumonuh Ammon, ahque unkquanumwehuk, aſuh weogkeheonteog, newutche matta kittinnumauunoo wutohke wunnaumonuh Ammon, ahtoonk, newutche nuttinnumauónean wunnaumonuh Lot wutch ahtóonk.

20 Ne wonk ogquontamun magoſhkezompae ohke, magoſh ketompaog na ootohkeinneaóh noaadt, kah Ammonitſog wutuſſowenouh Zamzummim,

21 Mogke miſſinninnuog kah monaog, kah ſohſohkonkquſſuog onatuh Anakimſut, qut Jehovth nah uppaguanuh ut anaquabenit kah wunnompinouh, kah wunnompohteamóuh.

22 Neanheomp wunneechanoh Eſau, neh wadohkteupanneh Seir, paguanont Horimſoh wutch anaquabhettit, kah nah wunnompinóuh, kah nag wunnompohteamóuh yeu pajeh yeu keſukok.

23 Kah Arimſog wadohkitcheg Hazerim, wehque Azzah, Caphtorimſog, neg waj ſohhogeg Caphtor, nah uppaguanouh, kah wunnompohteamóuh.

24 ¶ Neepauok, pomuſhagk, kah paumuſhagk Arnone ſeip, kuſſeh nummag Sihon wut-Amorit Heſhbone ketaſſoot, ut kenutcheganit, en wutohket: noche ahtoonk, kah ayeuwuttue mekonók.

25 Yeu keſukok nupponamau wutohtimóneaſh kukquehquenauanumoonónitteoonk kah kukquſhitteaonk, ut agwe mamuſſe keſukqut, neg nootogig kutaunchemoonónitteaonk, kah piſh nunnukſhaog, kah queque. nauanumóog, newutche ken

26 ¶ Kah nutanoonomp annoonaénuog wutch Kedemothe touohkomuk, en Sihon Heſhbone ketaſſoot, naſhpe wunnohtaae kutoowongaſh, nuſſip.

27 *d* Pannupwuſhadt kutohke: piſh nup pomuſham mayut, matta nukquſhkoo ennunnohkóunit aſuh menadeneanit,

28 Pinkuttinnumah meetſuonk wutcheteaguaſh, onk woh nummeets, kah kummag nippe wutche teaguaſh, onk woh nootattami webe nuppaumuſham naſhpe nutteetaſh.

29 (Kah wunnaumonuh Eſau wadohkitcheg Seir, kah Moabitſog wadohkitcheg Ar, neanhikqueomp) nó pajeh woh nuppannupwuſhonat Jordan, en ohktit, ne Jehovah kum-Manittoomun anumungqueog.

30 Qut Sihon Heſhbone ketaſoot, matta nuttinnanumukoun, pannupwuſhagk, newutche Jehovah kum-Manittoomwoo, menehetetauau wunnuſhauonguh, kah uppittuanummwehteauóh wuttau, onk woh uppoonónat ut kenutcheganit, neane yeu keſukok,

31 Kah Jehovah nuttinuk, kuſſeh, nunnoche mag Sihon kah wutohke ut anaquabean, noche ohtauſh, onk woh kutontau wutohke.

32 *e* Neit Sihon ayeuuhkonittue ſoh weehtunkqun, nagum kah wame ummiſſin ninnúmoh, ayeuwuttinneat ut Jahaz. *e Num.* 21,23.

33 Kah Jehovah kum Manittoomun upponuh ut anaquabeog, kah nuttogkamóun, kah wunnaumonuh, kah wame ummiſſinninneumoh.

34 Kah neemunnumumun wame ukkeitoonanaih na ut ahquompag, kah nuttunkque paguanomun wolketompaog, kah mittamwaiiſſog, kah mukkieſog niih noh ut otan wanne howan unquen.

35 Webe neetaſſuog, neemunómun wutch ſequttahhamóonk, wutche nenawun, kah ſequttahhamoongaſh ut ootanat niſh ſohkomogiih.

36 Wutch Aroer ne kiſhke Arnone ſepuut, kan wutch ne otanat ne kithke ſepuut, wehque Gilead, na wanne paſuk otan nummenuhkéſeumukoomun, Jehovah num Manittoomun nuttinnumunkqunan wame.

37 Web e ut wutohtuóut wunnaumonuh Ammon matta kuppeyóon, aſuh matta wónohut ayeuonganit Jabboke ſepuut, aſuh wadchuekontu otanehtu, aſuh matta woh toh ut ne Jehovah num-Manittoomun ne quohtinukqueog

CHAP. III.

1 Of the king of Baſhan. 23 Moſes prayer to enter into the land. 26 He is permitted to ſee it.

NEit nukquſſit mun, kah nukkuhkuque mun en Baſhane mayut, kah *a* Og Baſhane ketaſſo t. nutayeuuhkonittue ohweetuqkun, nagum kah wame ummiſſinninneamoh, ayeuwuttinneat ut Edrei. *a Numb.* 21.23. *&c: chap.* 29 7.

2 Kah Jehovah nuttukqun, ahquequſſ, newutche nuppon kenutcheganit, nagum kah wame ummiſſinninneumoh, kah wutohke, kah piſh kuttinne, neanheop *b* Sihon Amoritſe ketaſſoot, noh wadohteap Heſhbon, *b Numb.* 21,24.

3 Nemehkuh Jehovah num-Manittoomun upponuh nunnutcheganónut wonk, c Og Bashane ketasscot, kah wame ummissinnineumoh, kah nuttogkomononup, nō pajeh matta howan sequnneanóunneat.

c Num. 21.33.

4 Kah nuppetukauononup; anneg wame wutotanash ne ahquompak, na mo matta otan, uttiyeu mo neemunnumauóogkut, nequtta tashinchagkodtash keitotanath, wame Argobe wutohtimoin, ukketasscotamóonk Og, ut Bashan.

5 Wame yeuth otanash quinuppeneuseupash nathpe qunnunkqueneutungash, squontamash kah pummetunkqhittuongash, chuubohkish pameneusunoókish otanash monatash.

6 Kah nutunkque nag paguanononog, neaunheogkutup Sihon Heshbone ketasscot, nuppapaquane paguanomun, wosketompaog mittammwussissog, kah mukkiesog, nish noh ut otanat.

7 Qut wame neesasuc g, kah otanae sequttahhamoóongash, nunneeaunnumonanonash neenawun.

8 Kah na ahquompak nunneemunnomun, wutch wunnutcheganoóut, neesoóog Amoritse ketasscotamog, ohke ne wutuhhame Jordan, wutch Arnone sepuut. wehque wadchuut Hermon.

9 (Ne Hermon Sidonianfog wuttissowetamunneau Sirion, kah Ammoritfog wuttissowetamuneau Shenir.)

10 Wame mukoshquttae keitotanash, kah wame Gilead, kah wame Bashan, wehque Salchah, kah Edrei Bashane keitotanash, ut ketasscottamoonganit Og.

11 Newutche webe Og Bashane ketasscot sequttahwhau sequttahwhutcheg mogosketompaog, kusseh, wutapinneae appissinnoonk moouhsbegque apissinoonk: sunnummatta ohtano ut wut Rabbathumoo wunnaumonuh Ammon? pasukogun tahthisquonogkodneesahteag, kah yauish quonogkod nekoshkag, neaunag wosketompa-ishquonogkod.

12 Kah yeu ohke, ne ohtauogkup na ahquompak, wutch Aroer, ne kishke Arnone seip, kah pohshe wadchu Gilead, kah d na ut otanash, nuttiunumauónaópash Reubenitsog, kah Gaditsog.

d Num. 32.33. Josh. 13. &c.

13 Kah nawhuiche Gilead, kah wame Bashan, ukketasscotamoonk Og nuttinnumauonah pohshe wutchippanoonk. Manasseh, wame wutohtimoin Argop, weeche wame Bashan, ne asowetamunup, mogoshketompae ohke.

14 Jair wunnaumonuh Manasseh, tohqunumun wame Argobe wuttohtimóin, wehque Cesturi, kah Maachathie suppōiyeuut, kah wutasowetamunash ne ushwesh Bashan, e Havoth-Jair yeu pajeh yeu heitkok.

e Num. 32.41.

15 Kah nuttinnumun Gilead Machir.

16 Kah Reubenitsog, kah Gaditsog nuttinnum nuopanneg wutch Gilead, wehque Arnone seip, pohshe onounhkoi, kah sussippoi wehque Jabboke seip, wussissuppoiyeumoo wunnaumonuh Ammon.

17 Kah wonk mukkoshqut, kah Jordan kah sussippōi, wutch Chinnereth wehque mukoshquttae ketahhannit, ne salte keitosh agwe Ashdoth pisgah wutchepwóiyeu.

18 ¶ Kah kutannoonumwop naut aquompak, nussip, Jehovah kum-Manittoomun kuttinnumunkquneau yeu ohke ohtauunat; f pish kenauwamee kuppomushaumwoo ánaquabbettit kemattoóog wunnaumonuh Israel, wame neg tapeneunkqussittcheg wutche ayeuwuttuonk. f Num. 32.29.

19 Qut kummittammwussoóog kah kummukkiyeumoóog, kah keneetasseuóog, (newutche noowahteo kummoochekoshomwoo neetassuog) nag pish appuog kutootanaóut, nish anumauunógish.

20 Nō pajeh Jehovah megunat anwohsinónk en kemattoouh, neane kenaau, kah nō pajeh nag wonk ohtōog ohke, ne Jehovah kum-Manittoomwoo anumauont ogkemuk Jordan, neit pish g kukqoshkemwoo nishnoh wosketomp en wutohtoonganit, ne anumauunóg. g Josh. 22 4.

21 ¶ Kah h nutannoonomp Joshua na ut ahquompak, nussip, Kuskesukquash nasmup wame Jehovah kum-Manittoomwoo neanheunt neesuoh yeuh ketasscotamwog: ne pish Jehovah wut tinteauun wame ketasscotamoonganash uttoh pomushaan. h Num. 27.18.

22 Matta nag pish koowebeshónóóg, newutche Jehovah kum-Manittoomwoo noh pish kutayeuwehteanshikou.

23 Kah nunnanumpassumomp Jehovah na ut aquompak, nussip,

24 Woi Lord Jehovah, kenoothe nahtin kummissugkeno onk kuttinnerm, kah kummēnuhkinnutcheg: newutche howae God asuh kesukqut asuh ohkeit woh asit neane kutanakausuongash, kah neane kummenuhkesuonk?

25 Ku wehquetumoush gashkodtaadtionk woh naumun wunohke, ne ongkone Jordan, ne wanegik wadchu, kah Lebenon.

26 Qut Jehovah i nummusquanumukup newutche kenaau, kah matta nunnootunkoo, kah Jehovah nuttughup, Yeu wamach, ahque wonk kenoneh yeu papaume. i Num. 20 12. Deut. 1.37

27 Kuhkuhqush kodtuhkóog Pisgah, kah tahtiniish kuskesukquash wutchekesuiyeu kah nanummiyeu, kah sowaniyeu, koh wutchepwoiyeu, kah nish eastpe kuskesukquae newutche matta pish kukqut kodteaun yeu Jordan.

28 Qut meechummehteash Joshua, kah kussoom kah menuhchin newutche not pish squt kodteau anaquabbettit yeue nissinnuog, kah noh pish kutohtabheneau na ohke ne asumash.

29 Na

29 Nemehkuh nutapemunônup ontuhtóiyeut papiuhſuke Beth-Peor.

CHAP. IV.

1 *An exhortation to obedience.* 41 *Moſes appointeth the three cities of refuge on this ſide Jordan.*

a Chap. 12.32. Joſh. 1.7. Prov. 30.6. Reveil. 22.18.

NEwutche yeuyeu woi Iſrael, a nœtamœk kuhkœwaongaſh kah wuſittumœongaſh, niſh kohkœtomauunogiſh, n ish uſſenat, onk woh kuppomantamumwœ, onk woh kupperutteamwœ, kah kutohtaunneau ohke, ne Jehovah um-Manittœmoh kœſhœôog aninnumungqueog.

2 b Matta pish kukkœtinnœmwœ kuttœonk ne annœnóg, aſuh matta pish kutamaunumœuneau, onk woh kenanawehteamwœ wuttinnœwaongaſh Jehovah kum-Manittœmwœ, ne annœnógiſh.

b Num. 25.4, &c.

3 Kuſkeſukœoaſh naum uttoh Jehovah aſeip newutche Baal-Peor, newutche wame woſketompaog neg aſukauoncheg Baal-Peor oh, Jehovah kum-Manittœmwœ, uppagnauh wutch kenugke kuhhogkaóont,

4 Qut kenaau kummoſogquehtauômwœ Jehovah kum-Manittœmwœ, kenáau kuppomantamumwœ, niſh noh paſuk, yeu pajch keſukok.

5 Kuſſeh, kukkuhkœtomauonumwœ kuhkœwaongaſh kah wuſittumœougaſh, neáne Jehovah num-Manittœm annœſit, onk woh ne kutáſſeneau ohkeit uttoh aóóg ohtauunat.

6 Newutche niſh nanaeiteog, kah uſſek, newutche yeu kœantamœongœnœ, kah wohwohtamœonganœ ut anaquohtag wutohtimóneaſh, neg nœtogig wame yeuſh kuhkœwaongaſh, kah anœwacheg, wunnamuhkut yeu miſhe wutohtimóin, waantamwe kah wohwohtamwe miſſinninnuog.

7 Newutche) teague miſhe wutohtimóin, ne wuttinne nah paſœſukauon God, neane Jehovah num-Manittœmun, ut wame teanteaquaſinehtu, niſh waj wehquetumauoggutcheh.

8 Kah teague miſhe wutohtimôin, ahtunk wunnomwauſſeae kuhkœwaongaſh, kah wuſſittumœongaſh, neane wame yeu unnaumatuonk, ne ponam anaquabeog, yeu keſukok.

9 Webe nunnukquſiſh kuhhog, kah kuk keteahogkou menuhke nanaweh, iſhkont kœwanamam n niſh, kuikeſukquaſh nagkupaſh: kah iſhkont niſh amaemoaſh wutch kuttahhut, wame kukkeſukodtume pomantamœongaſh, qut nish kuhkœtaman kenaumonunk kah kenaumonunk wunnaumonaoh.

10 Nahnaunne, ne keſukok neepauweah anaquabit Jehovah kum-Manittœm ut Horib Jehovah ânukquean, Moenumah miſſinninuog moae, kah nag nœtamwaheog nuttinnœwaongaſh, onk woh nag netuhtauog nukquhikœongaſh, wame keſukodaſh nish pish pomantamoheteheh ut ohkeit, onk woh nag kuhkœtomauóog ummukkieſumœouk.

11 Kah kuppaſœthaumwop kah keneepomwop ut agwu wadchuut, kah c wadchu naſhqunop naſhpe nœteau: ut naſhauwe keſukqut, naſhpe pohkenai, mahtohqs, kah kuhpogku pohkenai. c Exod. 19.18.

12 Kah Jehovah kukkenœnukumwop wutch naſhauwe nœtaut, kenœtamwœ wadtauatonkquſſue kuttœwongaſh, qut matta kenaumœmwœ ogqueneunkquok, webe kenœtamumwœ wodtauatonkquſſuonk

13 Kah kœwahteauwahikœwop œnœwaonk, ne annœnukqueog uſſenat, piogquokiſh wuttinnœwaongaſh, nah nath œſukkuhhumunaih ut neeſe quſſukquane Tableſut.

14 ¶ Kah Jehovah nutannœnukup ne ut ahquompak, kukkuhkœtomauunnaunnaout kuhkœwaongaſh kah wuſittumœongaſh, onk woh niſh kutuſſenaoaſh ut ohkeit uttoh ane quſſhkodtcaog ahtauuat.

15 Newutche wunne nukquſſek kuhhogkaóog (newutche matta kenaumœmwœ hewa wutogquenunkquſſuonk, ne keſukok Jehovah kónœnukquêog ut Horib, wutch naſhauwe nœtaut)

16 Iſhkont kutanuſſehheomwœ *kuhhogkaoog* kah kutayimunkumwœ nunneukontunkanoh, ne teaguas agqueneunkquok, wutogqueneunkquſſuonk nompaas aſuh ſquaas.

17 Agqueneunkquok howae puppinaſhimwut, ne ohtag ohkeit, agqueneunkquok howae wunnuppauhwhunne puppinſhaas, neg papaumunoncheg mamacheke ſukqut.

18 Agqueneunkquok teaguas ne pamompakemœuk ohkeit, agqueneunkquok howamagqut ut nippekontu agwe ohkeit.

19 Kah Iſhkont kuttahſhinnum kuſkeſukquaſh en keſukqut, kah nausdt nepauz, kah nanepauſhadt kah anogqſog, wame keſukque kenauwameonk, woh kittinnœkont nag wauſſumonaout, kah nœſwetauonaout, uttiyeug Jehovah kum-Manittœm, waj ſhachsubenoncheh wame wutohtimoneat ut agwe mamuſſe keſukqut.

20 Qut Jehovah keneemunnkou, kah kuſſohhœwunukou wutch môushogque ſabaſonganit, wutch Egypt, osk woh kenaau ahtóongane omiſſinninneumuneuh, neane yeu keſukok.

21 Nano, Jehovah nummuſquaaumukup wutche kenaau, kah chadchekeyeuau matta nukqushkodteanat en Jordan kah matta nuppetuttéaoneat ne wanegik ohke, ne Jehovah kum-Manittœm anânumungquean wutch ohtóonk.

22 Qut mos nunnup yeu ut ohkeit, matta mos nukqushkodteoh Jordan qut pish kenaau kukquskodteaumwœ, kah kutohtaunneau ne wunohkomuk.

23 Nunnukquſſek kuhogkaoog, akkont kœwanteomwœ œnœwaoak Jehovah kummanittœmwœ, ne anumungqueog, kah kutayimunkquneau nunneukontunkoh, aſuh aque

queneunkkuok ne teaguas ne Jehovah kum-Manittoom quihtinukquean.

d *Chap.* 9.3. *Hebr.* 12.29. 24 Newutche Jehovah kum-Manittoom máhtfuwae nootau, mooſummuwae Manit.

25 ¶ Wunneechanean, kah keneechanog wunneechanhettit, kah ſepe ayéan ut ohkit, kah anisheóg, kah ayenóg nunnetukontunk, agqueneunkquok ne teag, kah matcheſeóg ut anaquabit Jehovah kum-Manittoomwoo kummoomooſqueheonáout.

26 Noowehquetum keſuk kah ohke ayeuuhkónittue koowauwónukqunnaóont yeu keſukok, onk woh teanuk kuppaguanimwoo wutch ohkeit, na quoshkodteaóg Jordan ahtauunat, matta pish kuſſepepomantamumwoo noh ut qut pish kuppapáqunne paguanitteamwoo.

27 Kah Jehovah pish kuſſeáhukou en kenugke wutohtimóneash, kah pish kutogguhſe ſquinánitteamwoo, ut kenugke Heathenit, uttoh pish Jehovah ayn ſagkompagunukqueóg.

28 Kah na pish kuttit wauſſumóneau manittoog, wutanakauſuonganoo wunnutchegauoash wolketompaog, mehtug, kah quſſuk neg matta nootamoogig aſuh mat naumoogig aſuh mat meetſegig, aſuh mat manantamoogig.

29 Qut na wutch natinnewhadt Jehovah kum-Manittoom. pish kenameh, natinneahwhadt nashpe wame kuttah, kah nashpe wame kukketeahogkóunoh.

30 Appean wuttámehpunónat, kah wame yeush kenuhkukkonkqunash, ogkomáe keſukodtash, quinnuppean en Jehovah kum-Manittoout, kah noſweetaman oowadtauatonkquſſuonk.

31 [¶ Newutche Jehovah kum-Manittoom monanitteáe Mánit] matta pish kutohquanúmukou, aſuh kuppaguanukou, aſuh wananatámoo ewnoowaonganoo kooshog, ne chadchekeinomp

32 Newutche yeuyeu natootomwehteagk papaume keſukodtash mahtshunnish, nish negónuhkongquceánish, nadtéuh kezhennt God wolketompoh ut wolket ohkeit, kah wutch yóae keſukqut, kah yeu onk in aong, koue, uttoh annih yeuns, néyane yeu mohſag neteag, aſuh ne ogque nootunkquódtus?

33 Mainninnuóg ſun nootamwog wadtauatonkquſſhe kutrooonk God, wutch nashaue nootaa neyan nootaman, kah pomantamwog?

34 Aſuh ſun God qutchtehteop wunnemunnumunat wutohtimóin, wutch nashaue wutohtimóneat, nashpe qutchehuwaóngash, nashpe kukkinneaſuongash, kah, monchanatamoongash, kah nashpe ayeuwattuonk, kah nashpe miſhe menutcheg, kah nashpe ſummagunnumoo wuhpit, & nashpe miſhe chepſhaongash, neaunag wame Jehovah kum-Manittoomwoo áſeaunſhikqueóg ut Egypt, ut anaquabeóg?

35 Yeu kenahtinutteanáh, onk woh koowahteoh Jehovah noh Manit, matta howáe onkatok.

36 Wutch keſukqut kenootamwahikkoowadtauatonkquſſuonk, onk woh kukkuhkootamunk: kah ut ohkeit kenahtinuk unniſhe nootóm, kah kenootamup ukkuttoowongaſh wutch nóeu nootaut.

37 Kah newutche noh oowomonuh kooſhoh, wajeh pepenauont ooſkannemunnuoh nahohtóeumag, kah kuſſohhoowunuk ut anaquabit, nashpe ummiſhe menuhkeſuonk, wutch Egypt.

38 Ukquoſookomunat wutohtimóntaſſi wutch anaquabean, anue migkiyeuash kah menuhkiyeuaſh onk ken, kuppethúnunat, kittinnumauunat wutohtimóou wutche ohtóonk, neaneyeu keſukok.

39 Newutche wahteauſhyeu keſukok, kah natwontaſh ut kuttahut, Jehovah nohManittooo ongkoue keſukqut, kah ut ohkeit agwe, na matta onkatok.

40 Newajeh pish nanauwehteauan ukkuhkoowaongash, kah wuttinnoowaongash, nish annoononish yeu keſukok, onk woh koonneweetomuk, kah keneechanog nahohtóeu kenonk wohkuſſepe pomantam ut ohkeit, uttiyeu Jehovah macheme aninnumungqueau.

41 ¶ Neit Moſes chippinnum niihwinash keitotanaſh, wutuſhame Jordan, nogque waj paſhpiſhont.

42 Onk woh nuſhehteaen nawutuſſiſhon, nohpehcheu nashontwetatteamungoh, matta mahche ſekeneauonk, kah uſſiſhont paſuk yeuſh otanash, woh pomantam.

43 e Bezer ut touohkomukqut, ut mukkoſhquttae Reubenitſe wutohtimóneat: kah Ramoth ut Gilead, wutch Gaditſog: kah Golan ut Baſhan wutch Manaſſitſog. e *Joſh.* 20 g.

44 ¶ Káh yeu unnaumatuonk, ne Moſes ponukup anaquabhe tit wunnaumonuh Iſrael.

45 Yeuſh wauwaongash, kah kuhkoowaongash, kah wuſſittumoongash, niſh Moſes anonche wunnaumonuh Iſrael, mahche ſohhamwehettit wutch Egypt.

46 Wutuſhame Jordan, ut oonouhkóyeuut papiuhſuke Beth-Peor, ut Sihone okit, Amoritſe ketaſſoot, noh wadoh teup Heſhbon, noh neh Moſes, kah wunnaumonuh Iſrael togkomumpoh, mahche ſohhamóhettit wutch Egypt. f *Num.* 21.34. *Chap.* 2.24.

47 Kah nag ohtóog wutohke, kah g Oge ohke Baſhane ketaſſoot, neeſuog Amoritſe ketaſſootamwog, neg wutuſhame Jordan nogque aát paſhpiſhont. g *Num.* 21.33. *Chap* 3.8

48 h Wutch Aroer, ne kiſóke wuſſápenuk Arnone ſepuut, wehque wadchuut Sion, ne Hermon. h *Chap.* 3.17.

49 Kah wame muhkoſhqut wutuſhame Jordan wutchepwóiyeu, weaque mukkoſhquttae ketahhannit, agwe i Piſgah wutahhan- i *Chap.* 3.17.

tahhamongauit.

CHAP. V.

1 *The covenant in Horeb.* 6 *The ten commandments* 22 *At the peoples requeſt Moſes receiveth the law from God.*

KAH Moſes wehkomiu wame Iſraeloh, kah nah wuttinuh, nootamook woi Iſrael, kuhkoowaongash, kah wuſſittumoonash, nish ánoowaunish ut kehtauoghkoóut yeu keſukok, kah woh nish kenetuhtauunnáoash, kah nanauwehteauunnáoash, kah nish uſſenat.

2 *a* Jehovah kum-Manittoomun koonoowohkonukqua ut Horeb.

3 Jehovah matta wunnoouoóog koóshunónoh, qut kenawun, kenawun, wame pumontamagish yeu keſukok.

4 Jehovah kukkeketookunkou wutch mamuſkeſukqut ut wadchuut wutch nashaue nootau.

5 (Nunneepop nashaue Jehovah kah kenaau na ahquompak, kenahtinunnaónt wuttinnoowaonk Jehovah: newutche koowábeſimwop wutche nootau, kah matta kukkuhkukoomoo en wadchuut) noowop.

6 ¶ *b* Nen Jehovah kum-Manittoomwoo, noh ſohhoowunukqueop wutch ohkit Egypt, wutch miſſinnae koonmukqut.

7 Um-Manittoomehkon onkatogig Manittoog ut anqqnabeh.

8 Ayimuhkon nunneukontunk, wanne teag ogqueneunkquottinnoog, ongkoue keſukqut, aſuh ohkeit agwe, aſuh nippekontu agwe ohkit.

9 Nag nauwaéhtauuhkon, aſuh nag-wauſſumuhkon, newutche *c* nen Jehovah kum-Manittoom; moolſummuwáe Manit, wunnatauwohtinneat ummatcheſeonganoash wutcoshinneunk, ut wunneechanoóur, wutch niſhwut kah yuuut pometuongaſh neg-ſekeneaunocheg

10 Kah *d* ummonanumó nat muttannonganog kuſſuog neg womoaufitcheg, kah nanauwehteunkig nuttinnoowaongaſh.

11 Tahnoothe neemunnumoohkon oowéſuonk Jehovah kum-Manittoom, newutche Jehovah matta wutogquanumáh mo matcheſéneg, neh neemunumunutcheh oowéſuónk tahnoothe.

12 Nanauwehteouſh ſabbath day wunneetupánatamwahtinneat, neaan annoonukquean Jehovah.

13 Nequtta tahſhik keſukquae anakaus, kah uſſiſh wame kutanakauſuongaſh.

14 Qut neſauſuk adtahſhikquinogkok, neewuſ-ſabbathoom Jehovah kum Manittoom noh ut toh uſſekot, ken aſuh kenaumon aſuh kutaunes, aſuh woſketompae kittinneum aſuh mittamwoſſiſe kittinneum, aſuh kutoxenum, aſuh kut-aſſum, aſuh howáe keneetaſſeum, aſuh kuppenoowohteum; noh anomut kenniquontamut, onk woh woſketompae kittinneum, kah mittamwoſſiſe kittinneum anwohſin, neane ken.

15 Kah mehquontaſh ken mo wuttinneumin ut ohkit Egypt, kah Jehovah kum-Manittoom na kooch ſohhoowunukqunnaſhpe miſhe menutcheg, kah ſummagun numwe mohpit, newajeh Jehovah kum-Manittoom. annooteamwit nanauwehteauunat ſabbath day.

16 *f* Quttianum kooſh kah kokas, nean annoonukquean Jehovah kum-Manittoom, onk woh kukkeſukodtumaſh ſepeyeuoash, kah woh koni ut ohkit, ne Jehovah kum-Manittoom anninnumunqqueán.

17 *f* Nuſhehteuhkon.

18 *g* Mamuſſekon.

19 *h* Kommootuhkon.

20 Kah pannoowáe wauwaáhkon keetatteamung.

21 *i* Ahchewontukon keetatteamung ummittamwuſſoh, aſuh ahchewontukon ketattamung-wek, wutohteuk, aſuh woſketompae wuttinneum, aſuh mittamwoſſiſe wuttinneum, wutoxumoh, aſuh wutaſſumoh, aſuh ne teaguas ahtunk ketatteamung.

22 ¶ Yeuth kuttoowongaſh anoowohpaſh Jehovah ut wame kummukkinneonganoóut, ut wadchuut, wutch nóeu nootaut matokqſur, kah pogkiyeue pohkenai, nashpe miſhontoowaonk, kah matta ukkootauóun, kah yeuſh coſukuhhamunaſh ut neefwe quſſukquae tableſut, kah nuttinnumunkqunaſh.

23 Onk nuih, nootamóg wadtauatonkquſſuonk wutch nóeu pohkenahtu (newutche wadchu nootáe chikohtau) kuppaſoſukiimwop, wame wabuhkúhkoourtcheg ut kutchippanoonganoóut, kah kut-elderſumoóog.

24 Kah kuſſimwop, kuſſeh, Jehovah kum-Manittoomun kenáhtinukqun wuſſohſumó. onk, kah ummiſſugkenoonk, kah *k* nootamumun coowadtauatonkquſſuonk, wutch *l* nóeu nootaut, nunnaumumun yeu keſukok, God kenoonau woſketompoh, kah aſh pomantam.

25 Newutche yeuyeu tohwutch woh nuppoóog? newutche yeu miſhe nootau pish kummahchekuſſukqunnan. nootamog wonk coowadtauatonkquſſuonk Jehovah kum-Manittoomun, neit woh nunnupmun.

26 Newutche howan kenugke wame weyaus, nootogkus coowadtauatonkquſſuonk poomantamwae God, bódtoohkont wutch nóeu nootaut (neane nenawun) kah áſh pomantám?

27 Paſoſukauſh ken, kah nootaſh wame ne Jehovah kum-Manittoomun anoowadt, kah kenoosinan wame ne Jehovah kum-Manittoomún anukquean, kah nenawun pish nootamunan, kah pish nutuſſenan.

28 Kah Jehovah nootamup wadtauatonk, quſſuc kukkuttoowongaſh kenoosoog, kah Je-

a *Exod.* 19.5.

b *Exod.* 20.1. *&c.* *Levit.* 26 1. *Pſal.* 81 10.

c *Exod.* 34.7. *&* *Jer.* 32.18.

d *Jer.* 32.18.

e *Gen.* 2.2. *&* *Heb.* 4.4.

f *Matt.* 5.21.

g *Luke* 18 20.

h *Rom.* 13.9.

i *Rom.* 7.7.

k *Exod.* 19 19. *Chap.* 4.33.

l

m *Exod* 20, 19.

hovah nuttinuk, nootamup cowadtauutonk-
quffue ukkuttoowongash yeug missinninnuog
nish anukqueanish, wunne noowaog, wame
ne anoowabettit.

29 Napenont nettesshahettis, onk woh
nukquffhhukquog, onk woh nanauwehteauog
wame nuttinnauwatuongash nagwutteaeu,
onk woh conenchukquneau, kah wunne e ha-
noohmicheme,

30 Monchish, us, Petutteagk wonk en
kekuwoash.

31 Qut ken kehchekompauwehtah, ka h
ketouhkoush, wame wuttinnoowaongash, kah
kuhkoowaongash, kah wussittumoongash,
nish pish konkootomauogish, onk woh nag
nish wutuffeaoash, ut ohkeit ne auumanog
ohtauunat.

32 Newutche, pish kukkehkinneasim-
woo uffenar Jehovah kum-Manittoowoo
nean annoonukqueog, matta pish kukquin-
nuppemwoo en ununuhkounit afuh menad-
cheanit.

33 Pish kuppomuffhaontamumwoo wame
mayash, nish Jehovah kum-Manittoowoo a-
nunnoonukqueogish onk woh kuppomantam-
umwoo, onk woh kooniyeuwontamuneau onk
woh kuffepe pomantamumwoo, ut ohkeit, ne
pish ohtauog.

CHAP. VI.

1 *The end of the law is obedience.* 3 *An exhortation thereto.*

YEuyeu yeush wuttinnoowaongash, kuh-
koowaongash, kah wussittumoong-
aun, nish Jehovah kum-Manittoowoo annoo-
nukqueanish kukkuhkootomauunnunnaout,
onk woh nash kutuffenaoath ut ohkit, uttoh
qushkodteaog ohtauunat.

2 Onk woh koowabefuon Jehovah kum-
Manittoom, nanauwehtinneat wame ukkuh-
koowaongash, kah wuttinnumittoongash
nish anannoonoonish, ken, kah kenaumon, kah
kenaumon wunnaumónuh tohsohkepoman-
taman, kah woh kuffepe pomantam.

3 ¶ Newutche nootamook woi Ifrael, kah
kuhkinneasek uffenat, onk woh kooniyeuwon-
tamun, onk woh kummishetimwoo, neane Je-
hovah um-Manittoomoh koosshog quoshomut-
queóp, ut ohkeit ne tamogok logkodtunk
kah hony,

4 Nootamook woi Ifrael, Jehovah kumma-
nittoomun patuk nont Jehovah.

5 Kah *a* womoaus Jehovah kum-Manit-
toom nashpe wame kuttah, kah nashpe wame
kukketeahogkou, kah nashpe wame kumme-
nuhkefuonganit.

6 Kah *b* yeush kuttoowongash nish an-
noononish yeu kesukok: pish otaash kuttah-
hoowout.

7 Kah nash pish kummenuhke kuhkootom-
auonoash keneechánog, kah pish nash kekee-
tookauonóoash appean kekit, kah pómuhsáu-
mayut, kepunan, kah omoskean,

8 Kah kishpis kenutcheganit, wutch kuk
kinneasuonk, kah mushodrukque nompakou-
onuohettish nashaue kuskesukqut,

9 Kah nish wussukwhush, at wetuome
pogkomuhquonganit kah kooshquontamut.

10 Kah pish nnih, Jehovah kum-Manit-
toom, mahche pasoqueen en ohkeit ne chad-
chekeimomp kooshoh Abraham Ifrael & Je-
kob, kittinnumunkqunat mogke kah wunne
keitotanash, nish matta nahtoomopash.

11 Kah wetuomash numwohteau wunne
maumachiash, nish matta numwameechum-
ehteapash, kah wónuhkontamoe wuttah-
humongash nish matta wónuhkontamoópash
wenominneohtekonash kah olive mehtug-
quash, nish matta ohketeapash *c* mahche
meetteau kah wamupwéen.

12 Neit ahque ishkont koowanânum Je-
hovah noh sohhoowunukqueókup wutch oh-
keit Egypt, wutch missinnóe-kommukqut.

13 *d* Quish Jehovah kum-Manittoom, kah
wussum, kah chadchekeycuash nashpe oo-
wesuonk.

14 Ahque asuhkau onkatogig manittoo-
og, ummanittoomooh missinninnuog, neg
weenuhkongqueanag.

15 (*N*ewutche Jehovah kum-Manittoom
moesummuwae Manittooo kenugke kenaau)
ishkont ummusquantamoonk Jehovah kum-
Manittoom ayeuubkonittue nashqueau ut
kuhhogkat, kah ishkont kuppaguanukoo
wutch woskétohkeit.

16 ¶ *e* Qutcheheuhkon Jehovah kum Ma-
nittoom *f* neane qutcheheèg ut Massah.

17 Menuhke nanawehtook wuttinnoowa-
ongash Jehovah kum-Manittoomwoo, kah
oowauwaongash kah ukkuhkoowaongash nish
anunnoonukqueanish.

18 Kah usshish ne sampwag kah waneguk ut
anaquabit Jehovah, onk woh kooniyeuwon-
tamun, onk woh kuppetutteam kah kutah-
tauun wunohke ne Jehovah chadchekeim-
omp kooshooh.

19 *S*ohhoo kauonat wame kummatwomog
wutch anaquabean, ne anoowop Jehovah.

20 Kah kenaumon natoomungquean,
ompetak, anoowadt, Toh nauwuttamoeo
wauwaongash, kah kuhkoowaongash kah wus-
sittumoongash, nish Jehovah kum-Manit-
toomwoo anunnoonukqueog?

21 Neit pish kuttin kenaumon, Nenawun
mo ummissinómoh Pharaoh ut Egypt, kah
Jehovah kussohhoowunukqun wutch Egypt
nashpe misshe menutcheganit,

22 Kah Jehovah nahtittеop kuhkinneasu-
ongash, kah monchanatamoongash mogki-
yeuash kekechiyeuash, ut Egypt, kah ut Pha-
raoh, kah ut wame neh weekit apinitchish, ut
anaquabeog.

23 Kah kussohhoowunukqun ut wutch,
onk woh kuppethuunukqun, kittinnumung-
quonanónut ohke ne chadchekeyimomp
kooshunnónog.

24 Kah

a Chap. 10. 12. *Matth.* 22. 37. *Mark.* 12. 30. *Luke.* 10 27.
b Chap. 5. 18.
c Chap. 8. 9. 10. & 11.
d Chap. 10. 12. 20. & 13 4.
e Matt. 4 7.
f Exod. 17. 2.

24 Kah Jehovah kukkencowukquanón uſſenat wame yeuſh kuhkowaongaſh, quſhonat Jehovah kum-Manittoomun, wutche kowetuóngaaun nagwutteaen, onk woh kuppowantamwahukqun neyaneyeu keſukok.

25 Kah ne pish kuſampweuſſeaenuongaanun, kuhkinnéaſéog uſſenat wame yeuſh wuttinnowaóngaſh, anaquabit Jehovah kum-Manittoomun, nean annowukqueog.

CHAP. VII.

1 *All communion with the nations forbidden.*
4 *for fear of idolatry.*

JEhovah *a* kum-Manittoom paſoquean ut ohkeit, uttoh aóyan ohtauunat, kah ſohwhuhteadt monaaſh wutohtimoneaſh anaquabean, Hittitſog, kah Girgaſhitſog, kah Ammonitſog, kah Cananitſog, kah Perizitſog, kah Hivitſog, kah Jebuſitſog, neſauſuktahſhinaſh wutohtimóneaſh ánue mogkiyeuaſh kah menuhkiyeuaſh onk ken.

2 Kah Jehovah kum-Manittoom, nah ponant anaquabean, pish nag kuttogkomóog, kah kuppapaquanne paguanóog, *b* matta pish kowowáunáóog, aſuh kittumonteanumóog.

3 Aſuh weetaua dheuhteóg, kuttaunoóog pish matta kummagoomoo en wunnaumonaóut, aſuh neemunuhkon wuttaunoh wutche kenaumon.

4 Newutche nag pish quinnuppenóog ke, naumonuh wutch nutaſukkongqunnaóut, onk woh wauſſumóog onkatogig manittoout nemehkuh ummuiquantamoonk Jehovah ayeuubkonittue nahquunnau kenaau, kah teanuk kuppaguanukou.

5 Qut yeu pish kuttinheonean, pish kuppaguatau wut-Altarſumoouh, kah pohqunnumau wuttinneukon tunkanoouh, kah tummehthamau kuppohkomukoo, kah chikohſumau wuttinneukontunkanoouh naſſpe nootau.

6 *c* Newutche kenaau wunnetupanatamwe miſſinninnuog en Jehovahut kum Manittoomoowout, *d* Jehovah kum-Manittoom kuppepénunk, uppapane miſſiſſinninneum muneat ut wuhhogkat ánue onk wame miſſinninnuog ut woſketohkit.

7 OOwomoauſuonk matea kupponamunkou Jehovah, aſuh matta kuppepenunkou, newutche kummoocheke monamwoo onk neg howáe miſſinninnuog (newutche kenaau kutánue ogguhſimwoo onk wame miſſinninnuog)

8 Qut newutche Jehovah kowomonukou kah newutche woh nanawehteoh chadchekeowuonk ne chadchekinoop kooſheuáguh. Jehovah kuſſohhowunukou naſſpe miſhe menutcheg, kah kummanohhukon wutch miſſinnóg kom unkqut, wutch wunnetheganit Phar oh Egypte ketaſſoot.

9 Newutche w hteauoh Jehovah kum-Manittoomwoo noh Goo pabuhtanumwae Manit, noh nanawehteunk wunnoowaonk kah monaneteaonk wutche nah womonukqutcheh, kah nanawéhteauunutche wuttinnoowaongaſh: wutche muttannongane pometeaongaih.

10 Kah wunnompenúmauoh neh ſekeneunkqutcheh, anaquabenit paguanonat, matta quohquéhtauwóoo neh ſekeneunkqutcheh, pish wunnompenumauoh anaquabenit.

11 Newutchepish kenanauwehteau wuttinnoowaongaih kah kuhkowaongaſh, kah wuſſittumoongaſh, nish anoononcheyeu keſukod, nish uſſenat.

12 ¶ Newutche pish n nib, kukkeihtamóg yeuſh wuſittumoongaſh, kah nish nanawehteauóg kah uſſeog, Jehovah kum-Manittoom, nanawehteau wunnoowaonk, kah monaneteaonk noguc en kuhhogkat, nish chadchekeimompaih kuohoon.

13 Kah pish kowomonuk, kah pish koonanumuk kah pish kummuttaanhik, kah weak pish wunnantam ootómuk ummeechummuonk kutohke kowea chiminneaſh, kah kowineum, kah kuppummeim, kukkoashinime monaonk, kah kuſ heepſe ſockſumoog ut ohkeit ne chadſchekeimont kooſhog kittinnumunkqunat.

14 Pish kutanue wunánumit wame miſſinninnuog, *e* matta na pish mehcheeu nompothim aſuh ſquoſ im, kenugke kenaau, aſuh kenugke keneeraſéumog.

15 Kah Jehovah pish kutamaunumunk *f* wame mahchinnaongaſh, kah matta kuppoñamauunoo matta paſuk machuk Egypte onkquomoomoongeſh, nisa wahteauanih, qut npponamunaih neg ſekeneunkqueanneg.

16 Kah pish paguanau wame miſſinninnuoh neh Jehovah kum-Manittoom pish aninnumunkqueaneh, kutkeſuk pish matta ukkitteamonteanumoh, aſuh matta pish kowowuſſumoh um-Manittoomooh, newutche *g* ne pish kuppurhukqun.

17 Anoowaan kuttahhowout, yeuſh wutohtimoneaih anue yeuoush onk neng uttoh woh nuttinne ſohhoukauónat?

18 Matta nag pish kuquahaóog qut pish kummenuhke mequantamumwoo, utton Jehovah kum-Manittoomwoo ahheont Pharoh, kah wao e Egypte.

19 Mogagish qutchhuaongash, nish nagish kuſh-ſukquash, kah kuhkineaſuongash kah monchantamoongash, kah menuhki menutcheg, kah ſummagunnumoe muhpit, neashi e Jehovah kum-Manittoom kuſſohhowunuk, ne pish wuttinne in Jehovah kum-Manittoom wame miſſinninnuoh neg quoſhadcheg.

20 *h* Nano Jehovah kum-Manittoom pish aanoonau h rnet en kenugk-nuoh, nó pajeh nag a qaeneanutcheg kah pumogqnqtunk quea eg. pagu no nasoon.

21 Matta pish kutchi ſhuuhkoog, ne-

wutche

a *Chap.* 31.3.

b *Exod.* 23.32. & 34.12

c *Chap.* 14.2. & 26.19.

d *Exod.* 19.5.

e *Exod.* 23.26. & c.

f *Exod.* 9.13 14. 15.26.

g *Exod.* 23.23.

h *Exod.* 23.28. *Josh.* 24 12.

wutche Jehovah kum-Manittoom, kenugke kenaap, maſugkenuk God, kah uhqunneunkquſſu.

22 Kah Jehovah kum-Manittoomwoo piſh áumaunum wutohtimóneaſh wutch anaquabean iogguhſemeſe, matta woh uppaguaióog paſukqut, ilhkont touohkomukque puppinthimwog nano monahettit ut kuhhogkat.

23 Qut Jehovah kum-Manittoom, nag piſh upponun ut anaquabean, kan nah uppaguanuh nathpe mittè paguanóonk nô pajeh paguanonaóont.

24 Kah noh piſh ponau ukketaſſoótamoomoh ut kenutchieganit, kah nag piſh kuppaguatuh oowſuonganoóoash, wutch agwe ketukqut, matta woſketomp piſh tapenumoo nee pauun anaquabean, no pajeh mahche kup paguanonaóut.

25 Ummanittoe nunneukontunkanoouh i piſh kutchikoſuóog noótaut, k matta piſh kukkodtantamoo ne ſilver atuh gold ne agquehettit, aſuh matta piſh keneemunnumoouh, ilhkont na kuttit puttohwhuttean, newutche ne wutuhquontamun Jehovah kum-Manittoom.

26 Atuh matta piſh kuppaudtauoh niſh keneunquoh keekit, ilhkont ken kummattchenánumit neane ne, qut piſh pannuppe kutle keneamun, kah piſh pannuppe kutuhquontamun, newutche ne, l matttantamwae teaguas.

i *Chap.* 12.3. k *Joſh.* 11.21.

l *Chap.* 12.17.

CHAP. VIII.

An exhortation to obedience in regard of Gods dealing with them.

WAne wuttinnoowaongash niſh annonogish yeu kuſukok, kuhkineaſek kah uſſek, onk woh kuppomantamwoo. kah kummuttaanumwoo, kah petuttteamwoo, kah kutohtauunneau ohke, ne Jehovah chadchekeimomp koohoooh,

2 Kan piſh kummequantam wame ne may Jehovah kum-Manittoom ane ſagkompagunukquean, yauunchage kodtumwae. ut touohkómuk, toh hohpahikqunat, kukqutchhikqunat, kah wahteauunat teaguas ohtag kutrahhut, uttoh kittin nanawehteauun wuttinnauma tuengaſh aſuh matta.

3 Kah kuttahhóhpahik, kah kukkodtupwehuk, kah kuſſohkomoonuk Manna, ne matta wahteaucoan, aſuh matta koohoog wahteauoounaoh, kah woh koowahteauwahukqun woſketomp matta wutch a pomantam webe pétukqunnunk, qut naſhpe nish noh kuttoonk ne womoouk wutch Jehovah wuttoonut woſketomp watch pomantamun.

a *Matt.* 4.4. *Luke* 4.4.

4 b Kuthogkounaſh matta nukkoneanoóaſh ut kuhhogkat, aſuh matta kuſſeet mogqueinnoo, yeuſh yauunchage kodtummoóaſh.

b *Neh.* 9.21.

5 Natwontash wonk ut kuttahhut, onatuh woſketomp ſaſamatahwhont wunnaumonuh, ne kittinne Jehovah kum-Manittoom ſaſamatahhukqun.

6 Newajeh piſh nanawehteauan wuttinnaumatuongash Jehovah kum-Manittoom, pomuſhonat ummayaſh, kah quſſonat.

7 Newutche Jehovah kum-Manittoom kuppaſook wunne ohkeit, ſepuene ſe tohkekomue, monompague ohke, niſh wutch ſohwutchoogiſh moonokeiyeutu, kah wadchukontu.

8 Wheate, kah Barley kah wenómſippague, kah figtuhtugque, kah Pomgranate ohke olive pummee kan honye ohke.

9 Ohke uttoh piſh mo adt quenaee meechoan petukqunnunk, matta piſh teag kukquenauwehikoo noh ut mouhinagque quſſukqunohkomuk, kah wutch wadchuuhkontu woh kootohteaham wompuhhog.

10 c Meetſean, kah wamepwean, neit piſh kanauum Jehovah kum Manittoom, wutche wunohke ne aninnumungquean. c *Chap.* 6.13. 13.

11 Ahque wananum Jehovah kum-Manittoom, matta nanauwehteauan wuttinnoowaongaſh, kah wuſſittumoongaſh kah ukkuhkoowaongaſh, niſh annoononiuh yeu keſukok.

12 Ilhkont, meetſean kah wamepoan, kah mahche wunneekitteaan, kah na weekean.

13 Kah kut-herdſumog, kah kuf flokſumog monahettit, kah kuf-ſilverum kah kuhgoldum muttaánit, kah wame ne ahtauan muttaánit.

14 Kuttah neit waápu, kah koowannanum Jehovah kum-Manittoom (noh ſohhoowunukquean wutch ehkit Egypt, wutch miſſinnae kommukqut.

15 Noh ſogkompagunukquean papaſhpe miſhe kah uhqunneunkque touohkomuk, ne aihetit nootae aſkoog, kah ſkorpionſog, kah kohnkan, na mo adt nippenoog, d noh ſohhoowuttunkquean nippe wutch ſoggohtunkanompſkut. d *Numb.* 20.11.

16 Noh ſohkomoonukquean e Manna ut touohkomuk, ne koſhoog matta wahteauhetteg, onk woh kutohhohpahikqunat, onk woh kukqutchhik, onk woh kunenehikqun maumachiſh.) e *Exod.* 16.15.

17 Kah kuſſim ut kuttahhut nummenuhkeſuonk, kah nunnutchegane menuhkeſuonk noótattauun yeu weenaieetuonk.

18 Qut ken mehqvanum Jehovah kum-Manittoom, newutche nagum anumungquean menuhkeſuonk ootahtauunat weenaieetuonk; onk woh menehketeau oonoowaonk, ne chadchekeimomp koohoh, neane yeu keſukok.

19 Kaſi piſh nihi, wananumadt Jehovah kum-Manittoom, kah aſuhkauadt onkatogig Manittoog, kah nag noſwehtauadt kah wauſſumadt, kutayeuuhkonittue wauwonumwoo, piſh wunnaduhkut kutawakompanomwae.

20 Neane

20 Neane wutohtimóneaſh nish Jehovah paga atunkiſh ut anaquabeóg, ne it pish kutnu punóneau, newutche matta noſwehtamcoóg cowadtauatunkquſſuonk Jehov eh kum-Manittoomwoo.

CHAP. IX.

Moſes diſwadeth them from the opinion of their own righteouſneſs, by rehearſing the ir ſeveral rebellions.

NOOtamook woi Iſrael, mos kukquſhkodteam Jordán yeu keſukok, petukootaunat, ohtaunat wutohtimóneaſh, anne mogkiyeuaſh kah menuhkiyeuaſh onk ken, mogke ketotanaſh, & ketukqut ninneuſwaſh

2 Miſſinninnuog matikenoóg kah quogquononk quſſuog, wunneechanuoh Anakimiog, neg wabeadcheg, kah papaume nag noótamohpannog. *a* howan woh neegauit anaquabhettit wunnaumenuh Anak

a Numb. 13.29.

3 Newutche wohtamook yeu keſukok, Jehovah kum-Manittoom; noh negonae quoſhodtumunkquean, *b* onatuh machikquſſuwae noóteau, nah pish uppaguannuh, kah nah pish wunnoókohkonuh anaquabeog, nemehkah pish ſohhoókauoóg, kah teanuk paguanóog, neane Jehovah anukquean.

b Chap. 4.24. Hebr. 12. 29.

4 Ahque noówaſh ut kuttahhut, mahche Jehovah kum-Manittoom pogkenont wutch anaquabean, ahque noówaih, wutche nuſſampweuſſeonk waj Jehovoh pethuunukque, ahtauunat yeu ohke, qut wutch ummatcheetoówonganoo yeuſh wutohtimóneaſh, Jehovah kum-Manittoom, nah wuſſohhoókauoh wutch anaquabean.

5 Matta wutch kuſſampweuſſeonk, aſuh kuſſampwetahaonk kuppetutteam ohtauunat wutohke, qut wutch ummatcheſeonganoo yeuſh wutohtimoneaſh, Jehovah kum-Manittoom wuſſohhoókauoh wutch anaquabeanonk woh uppakodtche uſſen wuttinnoówaonk Jehovah ne chadchekeimomp kooſhoo oh, Abraham, kah Iſaac, kah Jakob.

6 Newutche wohtaſh, Jehovah kum-Manittoom, matta kittinnumunkkoóun yeu wunohke ohtauunat, wutche kuſſampweuſſeonk, newutche kenaau chetauwuſſittippukanu miſſinninnuog.

7 ¶ Mehquontaſh, ahque wunantaſh uttóh en moómooſqheadt Jehovah kum-Manittoom, muſquantamunat ut touohkonuk, wutch na keſukok waj ſohhtaman ohkit Egypt, nó pajeh kuppeyonat yeu ayeuonk, kutayeuuhkonittue cheketauomwoo Jehovah.

8 Wonk ut Horeb kummoómooſqheomwoo Jehovah muſquantamunat, nemehkuh Jehovah kummuſquanumukóou kuppaguanukqunnaóut.

9 Kohkukquean wadchuut, nutattumunumunat haſſune tableaſh, *c* oóoowae tableaſh niſh Jehovah ayimuugqueógiſh, *c* neit nutapip wadchuut yauunchage keſukquáe, kah yauunchage nukkonae, matta nummeechoo petukqunnunk aſuh nootattaan pippe.

c Exod. 24. 18. & 34. 28

10 *d* Kah Jehovah nuttinninnumunk neeſinaſh quſſukquanne tableaſh, wuſſukwhcánaſh nathpe wuttinnuhwhunitch GOD, kah naut wuſſukwhoſu neane wame wuttinnoówaongaſh, nish Jehovah anukqueógkupaſh wadchuut, wutch nóeu noótaût, ut mukkmeaſe keſukodtut.

d Exod. 31. 18.

11 Kah nnih mahche mahthunk yauunchage keſukodtaſh kah yauunchage nukonaſh, Jehovah nuttinnumunkup neennaih quſſukquanne tableaſh, wunnoówae tableaſh.

12 Kah Jehovah nuttinnk, neepauih, *e* teanuk comſun yeu wutch, newutche kummiſſinnumog, neg tohhoówunadcheg wutch Egypt, nag anuttheaog, nag teanuk quthkeog wutch mayut, ne annoónog, nag ayimóog tabatumwe nunnekontunx.

e Exod. 32. 7.

13 Nano Jehovah nukkeneonuk, nuttinuk, yeug nanoog miſſinninnuog, kah kuſſeh chetauwuſſittippukane miſſinninnuog.

14 Mukkoonſaeh onk woh nuppaguanóog, kah woh nutjihkham cowehtongamoo wutch agwe keſuk, kah kutayimauuh wutohtimoin, anne menuhki kah miſſi onk nag.

15 Neit nukquſhkem kah nunnoókem wutch wadchuut, kah wadchu chikohteau naſhpe noótau, kah neeſinaſh wunnoówae Tableaſh, neeſe nunnutcheganit ohtaaih.

16 Kah nunnatauwompip, kah kuſſeh, kummahche kummatchenehtoómwoo Jehovah kum-Manittoomwoo, kah kummahche ayimomwoo ſabáſſumwe Calf: teanuk kukquthkemwop wutch mayut, ne Jehovah annoónukqueogkup.

17 Kah nunnéemunum neeſinaſh Tablſaſh kah nuppogketamunaſh wutch neeſwe nunnutcheganit, kah nuſſoóquohkonaſh ut anaquabeog.

18 Kah nukkepſhomp ut anaquabit Jehovah néane weske, yauunchage keſukquae, kah yauunchagkodtaſh nukkonaſh, matta nummeechoo petukqunnunk, aſuh noótattam nippe, newutche wame kummatcheſeónganoóaſh, niſh matcheſeogiſh, matcheſeog ut anaquabit Jehovah moómooſqheonat.

19 (Newutche noówabeſip muſquantamoónk kah kuſſopitae matchenanittuonk, yeu naſhpe Jehovah muſquanumukqueog kuppaguanukqunaóont) qut Jehovah nunnoótuaſh up wonk na ut.

20 Kah Jehovah muttae muſquanumomp Aaronoh. wunnuſhonat: kah wonk nuppeantamwanſheup Aaron na ahquompak.

21 Kah nunnemunum kummatcheſeonk, ne Calfe neh keſheogkup, kah nutchikoſwop noótaût, nuſſukukauoop, kah nuſſukqut tahwhop, nó pajeh wuttinſnkqueſinneat puppiſ ſiye uut kah nuppogketamup uppuppihyeum, en ſepueſut ne oomſiſtunk wutch wadchuut.

f Numb. 11. 1, 3.

g Exod.

22 Kah ut *f* Tabarah, kah ut *g* Maſſah, kah ut *h* Kibroth Hattaavah, kummoómooſqheomwoo Jehovah, muſquantamunat.

h Numb. 11. 34.

23 Neane Jehovah annoonukqueog wutch Kadeſh-Bernea, noowop, Kuhkuhquek kah ahtóonk ohke ne anumauunog, neit ayeuuhkonittue kutcheketamumwop wuttinnowionk Jehovah kum-Manittoo nwoo, kah matta koonamptauoop, aſuh kukkeihketamoomwop oowadtauatonkquiſuonk

24 Kutayeuunkonittue cheketauomwoo Jehovah wutch na keſukok wahenog.

25 Yeu nuttinne kepſhonah ut anaquabit Jehovah, yauunchadet-keſukquaeu kah yauunchage nukkonaeu, kah neane negonne kepſhoomp newutche Jehovah noowop kuppaguanunnumwoo.

26 Newutche nunnanompaſſumomp Jehovah, kah nuſſip, Woi Jehovah Manit, ahque paguas kummiſſinninnoumog, kah kutahtóonk neg pohquohwhunachcg naſhpe kummiſſugkenoonk, neg ſohhoowonacheg wutch Egypt, naſhpe miſhe menutcheg.

27 Mehquanum kittinninneumog Abraham Iſaak kah Jakob, ahque monunneaſh wutchekctamoonganoo yeug miſſinninnuog aſuh ummatcheſeonganoo, aſuh uppanneſeonganoo.

28 Iſhkont ohke nó waj ſohhoowuſſeog noowaog, *i* newutche Jehovah noonunum piſoónat ohkit nâ quoſhomomp, kah newutche wuſſeneauoh, wuſſohhoowunah, nuſhonat ut touohkomuk.

29 Qut ohnch nag kummiſſinninneumog kah kutahtóonk neg ſohhoowunnatcheg naſhpe mohſag kummenuhkeſuonk, kah naſhpe kuſſummagunumooe muhpit.

CHAP. X.

1 *Gods mercy in reſtoring the two tables.*
11 *An exhortation to obedience*

a Exod. 34. 1. NA ahquomppak Jehovah nuttukup *a* wunnagetahhaſh neeſunaſh quiſnkquane tableſaſh, agqueneunkquokiſh naſh weſke kah kuhkuhquehtah en wadchuut, kah ayiſh mehtugque Ark,

2 Kah pish noſukkuhhum ut tableſut, kuttoongaſh nish ahtagkupaſh ut weſke tableſut, nish pohquontesopaſh, kah pish nish kupponamunash Arkut.

3 Kah nutaeimup ſhittimuhtugque Ark, kah noontahhamup neelinaſh quſſekquane tableſaſh, neaneongquodtaſh naſh weſke, kah nukkuhkukquem en wadchuut, neeſinaſh tableſaſh ohtaaſh ut nunnutcheganit.

4 Kah wuſſukhum ut tableſut, neaunag negonne waſukuhwhoſikup, , piukquttaſh wuttinnoowaongaſh, nish Jehovah anukqueógkuoaſh ut wadchuut, wutch nôeu nootaut, ut moeáe keſukodtut, kah Jehovah naſh nuttinnumunkquniſh.

5 Kah nukquihkem kah noowomuſſin wadchuut, kah nupponumup tableſaſh Arkut, ne keſteauup kah niſh ne ohteau, neaan annoosit Jehovah.

6 ¶ Kah wunnaumonuh Iſrael pomuſhaog wutch Beeroth ne wadtaumâag wunnamonuh Jaakan, en *b* Moſera: *c* na Aaron wuttit nuppun, kah na ut poſekinon, kah Eleazar wunnaumon uſſeu ſephauſue aninnohſuonk nompe nagum.

b Numb. 33. 30.
c Numb. 20. 28.

7 Na wutch pomuſhoneau en Gudgodah, kah wutch Gudgodah, en Jotbath, ſepue kah nippée ohke.

8 ¶ Na ahquompak Jehovah chippinumup wutchippanoonk Levi, kenunumunat Jehovah oonoowaongane Arkum,, neepauunat ut anaquabit Jehovah, oowowuſſumukqunat, kah oonanekonat ut oowcſuonganit, yeu pajeh yeu keſukok.

9 *d* Newutche Levi matta weeche chippohtomoou, aſuh ohtóou kenugke weematoh, Jehovah neh wutohtoonguh, neaunag Jehovah kum-Manittoomwoo quoſhaumont.

d Numb. 18. 20.

10 Kah nutapip wadchuut, neane weſke yauunchage keſukquae, kah yauunchage nukkonáe, kah Jehovah nukkeihtunkup wonk na ut ahquompak, kah Jehovah matta kuppaguanukoop.

11 Kah Jehovah nuttinuk, Omkiſh, negonuhkau miſſinninnuog, onk woh nag petutteaog, kah ohtoog ohke, ne chadchekeumomp ooſhoob, nah wuttinnumauónat.

12 ¶ Kah yeuyeu Iſrael, teag Jehovah kum Manittoom kodtantamungquean, qut webe quſhonat Jehovah kum-Manittoom, pomuſhonat wame ummayaſh, kah womononat, kah noſweetauonat Jehovah kumManittoom naſhpe wame kuttah, kah naſhpe wame kukketeahogkou.

13 Nanawehteauunat wuttinnoowaongaſh Jehovah, kah ukkuhkoowaongaſh, nish annoononiih yeu keſukok, wutche koneetuonk.

14 Kuſſeh, keſuk, kah ukkeſukoom keſuk, niſh wutchiyeuaſh Jehovah kum-Manittoom ohke wonk, kah niſh noh na ohtag.

e Pſal. 24. 1.

15 Webe Jehovah weeteanumop koſhoob: womononat, kah pepenauau oſkannemunnéoh nahohtôeu nagoh, kenaau, anue onk wame miſſinninnuog neane yeu keſukok.

16 Newutche quoſquſſumook metahbuwae keyauſue wodtuhquab, kah ahque wonk chetauwuſſittippukanunk.

f 2 Chron. 19. 7. *Job* 34. 19, *Acts* 10. 34, *Rom.* 2. 11: *Gal.* 2. 6 *Ep h.* 6. 9, *Col* 3. 25. 1 *Pet* 1. 17.

17 Newutche Jehovah kum-Manittoomwoo noh um Manittoomoooh manittoog, kah wul Lordumoouh lordog, miſſugke God, kah menuhkeſu, kah uhqunneunkquſſu, *f* matta toh hen tuppanumunk howane, kah mo neemunnumoo onkquatunk.

18 Wuſſampweneheuh touwieſoh kah ſekouſquoh, kah womonau penoowohteuh, aſſamont kah hogquanont.

19 Newutche womonook penoowot: newutche kuppenoowohteomwop ut ohkit Egypt.

g Chap. 6. 13. *Matt.* 4. 10. *Luke* 4. 8.

20 *h* Quſh Jehovah kum-Manittoom nagum noſwetau, moſogquehtau, kah chadchekeyeu

keyeuaſh *b* naſhpe cowesuonk,

21 Noh kowaenomitteaonk, noh Kum-Manittoom, noh aſeaunthikquean yeuſh magagiſh kah uhqueneunkquokith, niſh kuſkefukquaſh nagiſk.

22 Keoſhcoóog weomſupanneg Egypt *i* neſanſuk tahſhinchagkodtog weechogqutcheh kah yeuyeu Jehovah kum-Manittoom *k* kutogqneneunkhuk anogqſut wutch mutaanukeg.

i *Gen.* 46. 27. *Exod.* 1.5.
k *Gen.* 15 5.

CHAP. XI.

1 An exhortation to obedience. 26 A bleſſing and a curſe is ſet before them.

NEwutche womoauſh Jehovah kum Manittoom, nanauwehteáuſh ummeeenumehteaonk, kah ukkuhkowaongaſh, kah coſittumoongaſh, kah wuttinnaumatuongaſh nagwutteaeu.

2 Kah wahteaucok yeu keſukok: newutche matta nuttinnouneau keneechanoóog, neg matta wahteauogig, kah neg naumogig faſamatahhoowaongaſh Jehovah kum-Manittoomwoo, ummiſugkenoonk, ummenuhke wunnutcheg, kah ſummagunumóe wuhpit.

3 Kah ummonchanatamwahuwaongaſh, kah wutuſſeongaſh niſh aneumpaſh ut naſhaue Egypt, ut Pharohut Egypte ketaffoot, kah ut wame wutohkit.

4 Kah uttoh anteunkup Egypte kenauwameonk, wut-horſeſumouh, kah wutcharetſumoaſh, uttoh anteunkup miſque ketahhane nippe wunnetippaunonat, neg wanomatehtohu kqueog, kah uttoh an Jehovah paguanont yeu pajeh yeu keſukok.

5 Kah uttoh anhikouog ut touohkomuk nó pajeh kuppeyonaónt yeu ayeuonganit

6 Kah *a* uttoh anheom Dathan & Abiram wunnaumonuh Eliab, wunnaumonuh Reuben uttoh an ohke woſhwunukup wuttoon, kah ummiſhaſhqunneapuh, kah neh wékuóut, kah wekuoaſh, kah wame wutahroonganoo né ahtachettit, ut naſhaue wame Iſraelut

a *Numb.* 16 31. & 27.3. *Pſal.* 106 17.

7 Qut kuſkefukoocoaſh naumoomoaſh wame ummiſhanakauſuongaſh Jehovah, nish aſeehpaſh.

8 Newutche nanawehteaucok wame unnaumatuongaſh, nish anoonunnogiſh yeu keſukok, onk woh kummenuhkeſimwoo, kah woh kuppetutteamwoo, kah kutohtomwoo ohke, uttoh áóóg kutohtauunnaónt.

9 ¶ Onk woh kuſſepe pomantamumwoo ut ohkeit, ne Jehovah chadchekeomomp kooſhoogun, nag aminnumatuonat, kah enoo-ſkannemunnuout, ohke ne tomogok ſogkodtunk kah hony.

10 ¶ Kah newutche ohke uttoh petutteaan obtauunat, matta, netatuppeinnoo ohkit Egypt, nó waj ſohhamog, uttoh adt ohkehteap kooſkannemunneaſh, kah kootattipatauun naſhpe kuſſeet, onatuh moſkehtue tanſhketeaonganit.

11 Qut ohke uttoh áóyog kutahtauunnaonr, wadchuhkontuoo, kah conéuhkóiyeuoo kah wuttattamoomoo keſukque ſokanon.

12 Ohke ne Jehovah kum-Manittoom woh. quontog, wuſkefukquaſh Jehovah kum-Manittoom nagwutteae kenompattamoomoo, wurch waj kutchiſiik kodtummoo, kah adt wohkukquoſhik kodtummoo.

13 ¶ Onk piſh n nih, menuhke nootaniog nuttinnaumatuongaſh, nish annoonunogiſh yeu keſukok, womononat Jehovah kum-Manittoomwoo, kah wauſſumónat naſhpe wame kuttahhou, kah naſhpe wame kukketeahogkonoóog.

14 Onk woh kittinnumatúnnumwoo ſokanon kutohkeyeuwóut, uttoh adt tapeneunkquok, negonne ſokanon, kah mauma chiſh ſokanunk, onk woh kummohmoonaum koowcatchimineaſh, kah koowineum, kah kuppummeim.

15 Kah nuttinninnumau moſkehtuaſh ut kutohkeit, wutche keneetaſumoóog, onk woh kummeets kah woh koowamup.

16 Nunnukquiſh, ahque kuttahhou aſookekomunach, kukquinuppenaont kah ootinninneumunnaóont onkatogig Manittoog, kah nag wauſſumonat.

17 Kah neit Jehovah ummuſquantamoonk ayeuuhkonittue naſhqunnaeitunkqunneau kah kuphamunat keſuk, onk woh no ſokanonau, kah ohke matta wutchekeunnunnoo ummeechummuonk, kah iſhkont teanuk kuppaguanimwoo wutch wunne ohkeit, ne Jehovah anumunkqueóg.

18 ¶ Newutche pomamook yeuſh nukk uttoowongaſh kuttahhoowóut, kah kukketeahogkonoowóut, kah *kiſh* pinnook kenutchegannoowóut, wutche kukkinneaſuonk, onk woh náſh miſhkodtukque nompakoeneúoaſh, naſhauwe kuſkefukooóut.

c *Chap.* 6.8.

19 Kah niſh piſh kukkuhkootomauonaoaſh keneechanoóog, náſh wéogquetih áppean kékit, kah pomuſhaan mayut, ſepſinan, kah omohkean.

b *Chap.* 4.10. & 6.7.

20 Kah niſh wuſſukwhuſh ut ſquontame kéeke nepattuhkqunkanit, kah kooſquontamehtu.

21 Onk woh kukkeſukodtaſh monataſh, kah ukkeſukodrumaſh keneechanog, ut ohkeit ne Jehovah chadchekeimomp kooſhoogkuh, wutinnumauónat, onatuh keſukque keſukodtaſh ut onkeit.

22 ¶ Newutche menuhke nanauwehteóg, wame yeuſh wuttimaumatuongaſh, niſh annoonunogiſh uſſenat, womononat Jehovah kum-Manittoomwoo, pomuſhonat wame umayut, kah moſogquehtauonat.

23 Neit piſh Jehovah ſohhookom wame yeuſh wutohtimoneaſh wutch anaquabeog, kah piſh kutohto mogagiſh wutohtimoneaſh kah anue mamonohkagiſh onk kenaau.

24 Niſhnoh ut ayeuonk uttoh kuſſeetoopish táſhkukog, ne piſh kuttaiheoo, wurch

d *Joſh.* 1.3.

touohkonuk, kah Lebanon, watch ſpuut Euphrates eſe ſepu ut, wehque aongkoue kchtahhannit, na pish kuſſiffippóiyeumoo.

25 Matta pish woſketomp tapenumoo nepauunat anaquabeog, newutche Jehovah kum-Manittoomwoo, pish ponum kukquſhitteaonganoo, kah koowabeſuónitteaonganoo wame ohke ne tahhkukkomóg, neánukqueógkup:

26 ¶ Kaſſeh, nupponum anaquabeog wunnanittuonk, kah mattanittuonk.

c Chap. 28.2 27 c Wunnanittuonk noosſwehramog wutannoteamoongash Jehovah kum-Manittoomwoo, nish annoonunógish yeu keſukok,

d Chap. 28.15. 28 Kah d mattanittuonk matta noosſwehtamog wuttinnanmatuongash Jehovah kum-Manittoomwoo, qut qushkeog wutch mayit, nish annoonógish yeu kuſukok, aſuhkauonat onkatogig manittoog, neg mo wahheogig.

29 Onk pish nnih, Jehovah kum Manittoom paſoqueau ohkeit uttoh áóan kutahtauunat, neit pish kupponamg wunnanittuonk ut wadchuut Gereaim, kah mattanittuonk ut wadchuut Ebal.

e Chap. 27 13. Joſh. 8. 33.

30 Sunnummatta nish ohtanoash ogkomut Jordan, nogque adt wayont, wutohtuo nt Kananitſog, neg wadohkitcheg pohquakeſukodtut piuhſuke Gilgal: kishke Morehe mukoihquetahtu?

31 Newutche pish kuppannupwuſhomwoo Jordan petukónaóont ohtauunat ohke ne Jehovah kum Manittoomwoo ánumungqueóg, kah pish kuwohtauuneau, kah na pish kootohkinneau.

h Chap. 5.32. 32 Kah pish kukkehkinneaſimwoo b uſſeat wame kuhkoowaongash kah wuſſittumoongash nish ponamonish a naquabeóg yeu keſukok.

CHAP. XII.

2 Monuments of idolatry to be destroyed: 5 The place of Gods ſervice to be kept. 16. 23 Blood forbidden.

YBuish kuhkoowaongash kah wuſſittumoongash nish pish kahkinneaſeógish uſheñat ut ohkeit, ne Jehovah um Manittoo noouh koohoo99g aoumungqueau kutahtauunat, wame kuſukodtash pomantaman ut ohkeit.

a Chap. 7.7. 2 a Papiquanne papiatok wame ayeuongash uttoh adt wutohtimoneash nish ohtauógish neg wauſſumoncheg um-Manittoomoouh, ut kuſſohkóiyeue wadchukontu, kah ut wadchuut, kah nishnoh ut ahkunkquamut.

b Judg. 2.2. 3 Kah b kepuhteagk wutalterumoouh, kah pohquohtagk wunnepatuatequonkanoo ash. kah chikkoſſumok ukkuppiyeumoóash nashpe nootau, kah nookeeahhook wuttianeukontunkane manittoouh, & paguatauook ooweſuonganoomoash na wutch ayeuonganit.

4 Matta pish neane kut rinheoneau Jehovah kum-Mapittoomwoo.

5 Qut en ayeuonganit ne Jehovah kum-Manittoomwoo pish c pepénum, wutch wame kutchippanoongannoóut, na poonamatoowesuonk, en wattayeuonganit natinnáheeagk, kah na pish kuppeyam.

c 1 Kin. 8.29: 2 Chro. 7.12.

6 Kah na pish kuppaudtauuneau chikohtae kummagoongannoóash, kah kuſſephauſuonganoóash, kah kuppiukque chippiyeumoóash, kah kenutchegane tahſhinnumwe kummagoongash, kah kukquoſhaumuwaonganoóash, kah nanouwe kummagoonganoóash, kah mohtommegitcheg ut kutherdſumut kah ut kuſ flockſumut.

7 Kah na pish kuttit meetſinneau anaquabit Jehovah kum Manittoomwoo, kah pish kummuskouanatamwoo wame ne ponamég kenutcheganoóash, kenaau, kah neg kekuout, uttoh adt Jehovah kum-Manittoom wunnanumukqueau.

8 Matta pish kutuſſeamwoo, neaunag wame ne uſſeóg yeu ne keſukok, nish noh woſketomp ne ſampwag ut nehenwonche wuſſukeſukqut.

9 Newutche aſquam küppeyaumoo aswohſinnoonganit, ut ohtoongan it ne Jehovah kum-Manittoomwoo anumungqueog.

10 Qut qushkodteáog Jordan, kah wutohkeóg ohkeit ne Jehovah kum-Manittoomwoo anumungqueog, ohtauunat, kah anwohſinnehikqueóg wutch wame kunnattwomog wéeau, neit koniyinwoo.

11 Neit pish na ayeuonk ne Jehovah kum Manittoomwoo pish pepenog, na wodohkteaunk oowesuonk, na pish paudtaung wame ne annoonog, kutchikohtae magoongash, kah kuſſephauſuongash, kuppiukquechippiyeumoóash, kah kenutchegane tahſhinnumwe magoongash, kah wame küppepenamwe quoſhomuwaonganoóash nish quoſhomógish Jehovahut,

12 Kah pish koowekontamumwoo ut anaquabit Jehovah kum-Manittoomwoo, kenaau kah kenaumónaóog, kah kuttaunoóog, kah woſketompáe kuttinneumoóog, kah mittamwoſſe kuttinneumoóog, kah Levite noh agit kittinnomiquontamut, d newutche matta wutchippiyeumu, aſuh ohtóonk kenugke kenaau.

d Chap. 10.9.

13 Nunnukquſish kuhhog matta magoonet kutchikohtae magoongash nishnoh ayeuonganit ne nauman.

14 Qut ut ayeuonganit ne Jehovah pish pepenog, ut paſuk kutchippanoonganit na pish kuttit magun kutchikohtae magoongash, kah pish kuttit uſſen wame ne ánanoonun.

15 Qut, woh kenush, kah woh kummeets weyaus, ut wame kooſquontamehtu, uttoh kukketeahogkou quenauanumit, neaunag wunnanittuonk ne Jehovah kum-Manittoom aninnunnukqueáu: nag nishkeneunkquſſiteheg, kah pahkeſitcheg woh ummeechineau,

aſaeg,

neane ahtuhq, kah neane nukkonahtuk.

e Chap. 15,23. 16 e Webe mitta pish kunneehaun musquasheonk, pish kaiokenamua ohkekountu, onatuh nippeek.

17 ¶ Matta woh kunneechin anomukoo squonta nehtu piukque schippag kooweatchiminneash, asuh koowiueum, asuh kuppummeum, asuh mohtomegitcheg ut kutherdumut asuh kuf-flockfumut, asuh matta pasuk kukquoshomuwaongash, nish quoshomuwaanish, asuh nanouwe kummagoonk, asuh kenutchegane tahshinnumwe kummagoonk.

18 Qut nish moohche kummeechinash anaquabit Jehovah kum-Manittoom, ut ayeuonganit ne Jehovah kum-Manittoom pepenog, ken kah kenaumon, kah kuttaunes, kah woiketompae kittinneum, kah mirtamwofsisse kittinneum, kah Levite noh apit anome koosquontamut, kah pish kooweekontam anaquabit Jehovah kum-Manittoom kah ut wame ne ponaman kenutchegash.

f Chap. 14,27. 19 Nunnukqsish kuhhog nukkonnonat Levite nesohke pomantaman ut ohkeit.

20 ¶ Jehovah kum-Manittoom mishe kushkehteunk kussissipoiyeum, neane qusshomukquean, kah noowaan, nummeech weyaus (newutche kukketeahogkou quenauwannumoo weyaus) woh kummeech uttoh kodtantaman weyaus woh kummeech uttoh quenauwanumoo kukketeahogkou, weyaus.

g Gen. 28:14. Chap. 19.9. 21 Ayeuonk ne Jehovah kum-Manittoom pepenog, na ponamunat oowesuonk, naosukongquean, neit pish kenush wutch kut-herdumut, kah, wutch kufflocksumut; Jehovah ne anamunkquean, neananneonon; kah pish kummeets kuttinnomsquontamut, uttoh an kukketahogkou quenauanumit.

22 Neane ahtuhq, kah ayomp moowhot, ne pish kittinne mowhoneau, nishkeneunkqussitcheg, kah pahkesitcheg netatuppe pish wuttin mowhoneau.

23 Webe menuhke ahque meech wusqueheonk: newutche musqueheonk ne pomantamoonganuoo, onk woh mo kummeechoo pomantamoonk nashpe weyaus.

24 Matta pish kummeechoun, pish kussokenumun ohkekontu, netatuppe nippeut.

25 Matta pish kummeechoun, onk woh kooniyehhikqun, kah keneechanog nahohtoeu ken, sampwe ussean ut anaquabit Jehovah.

26 Webe kooneetupanatamweyeumash nish ohtauanish: kah kukquoshomuwaongash pish nish keneemunnumunash, kah pish kuttom ayeuonganit ne Jehovah pish pepenog.

27 Kah pish kummag chikohtae kummagoongash, weyaus kah musqueheonk ut wut Alarumut Jehovah kum-Manittoom, kah cosqheonk kussephausuongash pish sokanum ut wut-Altarumut Jehovah kum-Manittoom kah pish kummeech weyaus.

23 Kuhkinneasish kah nootash wame yeush kuttoowongash nish annoononish, onk woh kooniyeuhikqun, kah keneechanog nahhohtoeu ken micheme, ussean ne wanegik kah sampwagk ut anaquabit Jehovah kum-Manittoom.

29 ¶ Jehovah kum-Manittoom paguatunk wutohtimoneash wutch anaquabean, uttoh ayoan ohtaunat, kah kenompenoog, kah wutohkean wutohtuout.

30 Nunnukqusish kuhhog ishkont kupputtohwhit nag asuhk auonat, mahche paguanit wutch anaquabean, kah ahque natoomwehteash papaume ummanittoomoouh, noowaan, uttoh wuttinne yeush wutohtimoneash waussumonaous um-Manittoomoouh ne nanug pish nutussen.

31 Matta ne pish kuttinheon Jehovah kum-Manittoom, newutche nish noh uhqueneunkquok en Jehovah ut ne sekeneaunoheh, ne wuttinheoneau um-Manittoomooh: newutche wunnaumoniyeuoh, kah wuttaunooh wutchikofwouh nootaut ut um-Manittoomoout. h Chap. 4 2. Josh. 1.7 Pro. 30.6. Revel. 22.18.

32 Uttoh anannoonun kuhkinneasek ussenat ahque koonish, asuh nohwuttinish.

CHAP. XIII.

1 *Enticers to idolatry,* 6 *how near soever,* 9 *are to be stended to death:* 12 *Idolatrous cities are not to be spared.*

KEnugke kenaau wapit quoshodtumwaenin, asuh unnukquomuwaenin unnukquomuwongash, kah unninnumungquean kuhkinneasuonk asuh monchanatamwahuwaenk.

2 Kah kuhkinneasuonk asuh monchanatamwahuwaonk nnag, uttoh adt kenaunukquean, noowod, Asuhkauontuh onkatogig manittoog (neg mat wahoogig) kah nag wuttinneumuhkauontuh,

3 Matta pish kukkeihketamoo ukkuttoowongash noh quoshodtumwaen, asuh noh unnukquomuwaen unnukquomuongash: ne wutche Jehovah kum-Manittoomwoo kukqutchheukou, wahteauunat uttoh an womonog Jehovah kum-Manittoomwoo, nashpe wame kuttahhou, kah nashpe wame kukketeahogkou,

4 Pish kutasukauomwoo Jehovah kum-Manittoomwoo, kah qusheuk, kah nanawehteauook wutannootamoongash, kah noosweta mook wuttauatonkqussuonk, kah wuttinneumukook kah a mosoquchtok, a Chap. 10,20.

5 Kah noh quoshodtumwaen asuh unnukquomuwaen unnukquomuwongash pish nusshau, (newutche yeu kukquinnappuhquanuk wutch Jehovah kum-Manittoomwout, noh sohhoowunukqueog wutch ohkit Egypt, kah pohquohwhunukou wutch missinae-komukqut, kussohwhushonukqunnaout wutch mayut, ne Jehovah kum-Manittoomwoo anun-

noonukqueôg ne pomushonat) neit pish amgunum machik watch nêeu kenaau:

6 ¶ Kemat wunnaumonuh kokas, afuh kenaumôn, afuh kuttaures, afuh kohpannágunne kummittamwos, afuh keetomp, noh onatuh nchenwonchee kukketeshogkéunir, keme wunnumémukquean, noowadt, monchetuh wauffum ontuh onkatogig Manittoog (neg matta wahheoadcheg afuh koshuk)

7 Ummanittoomoouh millinninnuog quanupúhkunkqueaneg pasoosukunkqueaneg afuh naoosukunkqueaneg, ya wutch muttaohkit onk yaun aongkoue.

8 Matta pish kowetoowómóh, afuh ahque kukkeitau, afuh matta pish ukkittamunkinneauoh kusketuk, afuh matta pish kowah-quónumóh, afuh matta pish kutadtahthôh.

9 Qut *b* pish wunnamuhkut kenuth, kenutcheg pish negone ponamauoh wunnushonaaont, kah ompetak wame wupnutchegancoash milfinninnuog. *b Chap. 17.7.*

10 Kah pish kukqussukquantôh qussukqnanath woh nup, newutche natinneham kutamaunukqunat wutch Jehovah kum-Manittoom, noh kuppasookup wutch ohkeit Egypt, wutch millinnae kommukqut.

11 Kah *c* wame Ifrael pish nootamwog, kah wabesuog, kah matta pish wonk wutussêneau matchesêonk neane yeu, kenugke kenaau. *c Chap. 17.13.*

12 ¶ Nootaman ut pasuk kutootanat, ne Jehavah kum-Manittoom anumungquean na wutoh-inneat, noowahettit.

13 Newhutche woiketompaog, matchesaénuog, sohhamwog wutch kuhhogkaónt, kaa amaunáog yeuh wodohkinitcheh wutootanaóut, uoowaeg, monchetuh, wuttinneumuhkauuntuh onkatogig manittoog (neg matta waheóógig.)

14 Neit pish kenatootomwehteam, kah pish kenatinneahteam, kah kummenuhkodtootomwehteam, kah kussek, wunnamuhkutéyeuuk, kah wunnamuhkut nnag, nish nishkeneunkquokith ussenash kenugke kenaau.

15 Wunnamuhkut pish kuttogkom nêg, ne wadohkitcheg ne otanat, nashpe an kenag togkodteg, papaquanne paguanoh, kah wame ne noh ohtag, kah wunnetasseumouh nashpe an kenag togkodteg.

16 Kah pish kummukkinnum wame sequttahhamoonk, ut nashauwe toumaogquehtu, kah pish kutchikkossum otan nashpe nôrau, kah wame ne sequttahhamóonk papaquanne, newutche Jehovah kum-Manittoom: & pish numwonkquau michemeu, matta pish wonk ayimmoo un.

17 Kah matta pish teag mattanatamwe teag ogquonmunoh kenutchegancoout: onk woh Jehovah qushkeu wutch wutuhque musquanittamoonganit, kah woh kenahtinuk monaneteaonk, kah woh kukkitteamonteasumuk, kah woh kummuttaahuk, neane chadchekeimomp koosha oguh.

18 Kukkeitamán oowadtauatonkqussuonk Jehovah kum-Manittoom, nanawehteauunat wame wuttinnoowaongash, nish annoonenish yeu kesukok, usenat ne sampwagk ut wuskesukqut Jehovah kum-Manittoom.

CHAP. XIV.

1 *Gods children are not to disfigure themselves in mourning.* 3 *What may be eaten, and what not.*

KEnaau wunneeshaeoh Jehovah kum-Manittoomwoo, *a* ahque neegqsoonk kuhhogkaóog, ahque moonekinnaeihteôk ut nassraue kuskesukoo out wutche maumatammoonk. *a Levit. 19.28.*

2 *b* Newutche kenaau wuneetupanatamwe misfinninnuog ea Jehovah kum-Manittoomwoo, kah Jehovah kuppé penunkou, wutchippenumwe misfinninnuh wutche nagum, anue wame wutohtimoneash ut ohkeit. *b Chap. 7.6. & 26.18.*

3 ¶ Meechoohkan ne teag nishkeneunkquok.

4 *c* Yeug puppinashimwog neg pish moohwhogig, ox, kah sheep, kah goat. *c Levit. 11,2.*

5 Ahtuhq, roe-buck, sollow-deer, touohkommukque goats, kah pygarg, kah touohkomukque ox, kah chamois.

6 Kah nishnoh puppinashim neesukossout, kah woshweenit, kah kohkodhumont kenugke puppinashimwut, noh woh kummoohwhau.

7 Qut yeug matta pish kummoohwhóóog, neg kohkodhumoncheg, asuh neg wohwóshwuhkossaécheg, kamel, kah hare, kah coney: newutche nag kohkodhumóog qut matta wóshweoh wuhkossoooh, newutche nag nishkeneunkqussuog wutche kenaau.

8 Kah hogs, newutche wóhwóshwuhkossaeu qut matta kuhkodhumóou, ne nishkeneunkquod wutche kenaau: matta pish kummeechoomoo coweyeusoo, asuh ahque mussunnok nuppoae wuhhogkauh. *d Lev.*

9 ¶ *d* Yeug pish kummoohwhóog neg apitcheg nippekontu: wame wapwékanitcheg, kah wuhhogkiitcheg moohhook. *11.9.*

10 Kah uttiyeu woh matta wapwhékeneg kah wuhhogkiegig moowhóteogk, noh nishkineunkquok wutche kenaau.

11 ¶ Wame pahke pisksesog moohhook.

12 Qut yeug matta pish moohwhoógig, wompussikook, kah ossifrage, kah ospray.

13 Kah glede, kah weenont, kah vulture neanussit.

14 Kah nish noh kutchikkon kont neanussit.

15 Kah kookkokhaus, kah peesiq, kah kukkow, kah owóhshaog ne anussehettit,

16 Kookookhomwem, kah kechekookookhaus, kah swan.

17 Kah pellican, kah gier-eagle, kah kuttúhsuog.

18 Kah stork, kah haron neanussit, kah lapwing,

lapwing, kah e mtabpuckques.

19 Ka'nish noh hawas upponopupigin noh scoit, noh nish kenaunkquasu watche kenau, nag matta pish moohwhoog.

20 Qut wame pahke puppiushsog, woh kummoohwhoog.

21 ¶ Moohwheredgk noh nehenwonchi napuk: woh kutassamonuh penoowot noh kuttinnomsquontamtu, onk woh ummoowhoh, asuh woh kukkodtauwompamonuh penoowot, newutche kenau wunneetupanatamwe misinninnuog en Jehovah kum-Manittoomoout. f Nepatauhkon kid okase sogkodtunkanit.

f Exod. 23.19. & 34.26

22 Ken pish wunnamuhkut kuppiukque chippunnum wame kouskannemuneash, nish ohteuk nekittunkish nish noh kodtummoo.

23 Kah pish kummeets ut anaquabit Jehovah kum-Manittoom, ut ayeuonganit ne Jehovah pish pepenog na upponamunat oowesuonk, piukque chippag koweatchiminneash, koowineum, kah kuppummeem, kah mohtomegitcheg ut katherdumut, kah ut kusslocksumut, onk woh kenetuhtoh nagwutteae qushonat Jehovah kum-Manittoomwoo.

24 Kah wussaume nóohk, neit matta tapenumoan na kuppaudtauunat, kah ayeuonk wussaume naoosukoman, ne Jehovah kum-Manittoom pepénog, na ponamunat oowesuonk, Jehovah kum-Manittoom wunnanumukquean.

25 Neit pish kutteagóadtáhkóntean, kah wesquabunish teaguash ut kenutcheganit, kah pish kuttom en ayeuonganit noh Jehovah pepenog.

26 Neit ne teag pish kutompadtam uttohan kukketeahogkou kodtantog, oxenog asuh shepsog, asuh wine, aluh mánuh kag wuttattamóonk, asuh uttoh an kukketeahogkou kodtantog, kah na kuttit pish meetsin ut anaquabit Jehovah kum-Manittoom, kah ken pish koowekontam, kah wame ne kekit.

g Chap. 12.19.

27 Kah g Levit noh apit kuttinnom squontamehtu, ohqnánumuhkon; newutche matta wutchippiyeumeh, asuh matta koweeche wutohtooganeumukoo.

28 ¶ Adt mahtthunk nishwe kodtumoo, pish kuppaudto wame kuppiukque chippiyeum, tahsheganit ne kodtumuk, kah ponsh kuttinnóme kuhheganit.

29 Kah Levite (newutche matta kooweeche wutchippiyeumukoob, asuh matta ahtóonk) kah penoowot, kah touwyés kah sekoasq, neg apitcheg ikuttinnómekuhheganit, pish peyaog, kah meetsuog, kah wamepoowog, onk woh Jehovah kum-Manittoom koonanumuk wame kenutchegane anakausuongash, uttoh asáanish.

CHAP. XV.

1 *The seventh year a year of releasse for the poor.* 7 *It shall be no let of lending or giving,*

NIsh noh mahtthеau a nesausuk tahshe kodtummoo, pish kutayim ahquontamoadtuonk. a Levit. 25.2,3,4.

2 Kah yeu unniyeue ahquontomóadtuonk, nish noh howan wunnoguhkouheuh wetattesmunguh, pish kutahquontaúsimoo, matta pish wutchekée neemunnumauóun weetatteamunguh asuh wemanuh, newutche hettamun wutahquontáhsuonk Jehovah.

3 Wutch penoowot woh chekée nemunum, qut ne wadtiheéan, ne kemat ahtunk kenutcheg pish wutahquontamun.

4 Onk woh mo matchéku koowéamukshomoo, newutche Jehovah pish kummishe wunnanumuk, ut ohkeit ne Jehovah kum-Manittoomwoo áaunumungquean wutch áhtónonk, ahtauunat.

5 Webe ahchówussittaman oowadtauatonkqussuonk Jehovah kum-Manittoom, kuhkinneasinneat ussenat wame yeush wutannoteamoongash nish annoononish yeu kesukok.

6 Newutche Jehovah kum-Manittoom koonanumuk, neane quoshómukquean, b kah pish kenogkohkouweh monzog wutohtimóneunk, qut matta pish kenogkohkóoh kah pish kenanawunnum monash wutohtimóneash, qut nag matta pish kenanauunukoog. b Chap. 28.12.

7 Na apit matcheku kenugke kemattoóut, woh toh ut kuttinnóme kuhheganehtu, ut ohkeit ne Jehovah kum-Manittoom aninnumunkquean, ahque menehketeausk kuttah, asuh yauunush kenutcheg watch kuttummunge kematut.

8 c Qut pish kummishe woshwunnumau kenutcheg, pish wunnamuhkut kuttappe kenoggohkoueh uttoh an quenáhukquit. c Matt. 5.42. Luke 6. 34.

9 Kukkinneash matta ohtanoout unnatamoonk ut matche kuttahut, noowaan, nesausuk tahshe kodtummoo, ahquontamóadtúe kodtummoo pashwohteau, kah ayeuuhkonittue mahchuk kuskesuk kuttummunge kemat, kah mo teag kittinnumáuóh, kah mauunnitteauau Jehovah ayeuuhkonittue ken, kah ne kummatcheseonk

10 Pish wunnamuhkut kittinnumau, kah kuttah matta pish neuanatamoo aninnumauadt, newutche yeu waj Jehovah kum-Manittoom pish koonanumuk ut wame kutanakausuonganit, kah wame ne ponaman kenutcheg

11 Newutche matta pish ahque matchekein ohkeit, newajeh annoonon, nussim, pish kummishe woshwunnum kenutcheg en kematut, en kummatchekeumut, kah kukquenauhikooéneum ut kutohkit.

12 ¶ d Kemat Hebrue wosketomp asuh Hebrue mittamwossis kodtauwompamunumuk, mahche wuttinneumeen nequtta tahshe kodtumoo, neit nesausuk tahshe kodtumoook, pish nannouwe kutchippinninnuwah. d Exod. 21.2. Jerem. 34.14.

13 Kah nannouwe moncheaheadt, mehcheu moncheáheuhkon.

14 Pish

14 Pish kummishe tapauwámun wutch flockut, kah wutch abhut-tannuppaghumut, kah wutch wine-preſſut, ne Jehovah kum-Manittoom wananumukquean, pish kittinnumauon.

15 Kah pish kummehquontam, ken kummiſſinnauup ut ohkit Egypt, kah Jehovah kum-Manittoom kuppohquohwhunuk, newajeh yeu annoonun yeu keſukok,

16 Onk pish mnih unnukquean, Matta kenukonunnoo (newutche koowomonuk, kah keek, newutche koone wetomuk)

c Exod. 23.17. 17 c Neit pish keneemunum mukqs, kah kuppannuppiskquamun wuhtanog ut kuppuhhoanit, kah noh pish michieme kittinneum, kah wonk kittinneum mittamwoſſis ne pish wonk kuttinheon.

18 Matta pish kutogquontamôuh saógok chippunnúe moncheaheadt, newutche noh neesit pishkôadtu annoonáe wuttineeumuneuh, wuttinninneumean nequtta tahshe kodtumwáe; kah Jehovah kum-Manittoom pith koonanumuk wame ne aséan.

f Exod. 34.19. 19 ¶ f Wame nompoſhimwe mohtommegitcheg ut kut-herdumut kah kuſ-ſlokkſumut, nag pish koonectupanatamwaheog en Jehovah kum Manittoomut, matta pish kutanakauſuch kukkowalhinne mohtommegit, aſuh moſwuhkon kut-sheepſe mohtomegit.

20 Iish kummooh ut anaquabit Jehovah niſhnoh kodtummoo, ut ayeuonganit ne Jehovah pepenog, ken kah neg keekit.

g Levit. 23.20 Chap. 17.1. 21 g Kah noochumweelit, quinnukqueſit aſuh pogkenuk, aſuh toh an matche noochumweſit, neh ſephamauotkon Jehovah kum-Manittoom.

22 Pish kummooh ut kittinnome kuhheganit, niſhkenungquſſit kah pahkeſit ne pish wuttatuppemechineau, neane roe-buck kah hart.

h Chap. 12.16. 23. 23; h Qut webe meechuſkon wuſqueheonk, pish kuſſokanumun ut ohkekontu onatuh nippeut.

CHAP. XVI.

1 The feaſt of the paſſover. 9 of weeks. 13 of tabernacles. 18 Of judges and juſtice. 21 Groves and images are forbidden.

a Exod. 12.2, &c. b Exod. 23.4.14 KUhkinneaſish *a* Abibe nepâuz, kah nanawehteauſh paumukóadtuonk en Jehovah kum-Manittoomut, newutche ut *b* Abibe nepauzſaut Jehovah kum-Manittoom, kuſſohkoowunukup wutch Egypt, nukonáe.

c Chap. 12.5. 2 Newajeh pish ſephamauadt Jehovah kum-Manittoomut paumukóadtuonk, wutch flockut kah herdut, ut c ayeuonganit, ne Jehovah pepenog, na ponamunat ooweſuonk.

d Exod. 12.15. 3 d Matta pish kutahpattamooh ſeane petukqunneg: neſuſuk tahshe quinne pish kutahpattam mat ſeane petukqunneg, onkepunnáe petukqunneg (newutche kukkenuppe-ſohhamup, wutch ohkeit Egypt) ne wajmehquontaman na keſukok ſohhaman wutch Egypt neſohkuppomantamen.

e Exod. 34.25. 4 e Kah na matta pish ſeane petukqunneg kenaumonteoh, ut wame kutohtimóin, neſauſuk tahshikquinne, aſuh matta pish neteague weyans, ne ſephauſéan negonne keſukok wunnonkoocok, ſquehteamooun wompane nó pajeh mohtompanit.

5 Matta kenehtóoo paumukóadtuonk, woh toh ut kuttinnóme kuhheganit, ne Jehovah kum-Manittoom anumungquean.

6 Qut ne ayeuonganit ne Jehovah kum-Manittoom pepenog, ponamunat ooweſuonk, na pish kuttit ſephauſin paumukóadtuonk wanonkoocok, wayont, ne ſohkaman wutch Egypt,

7 Kah pish kutapoſin, kah kummeechin ut ayeuonganit ne Jehovah kum-Manittoom pepenog, kah mohtompog pish kukquſhkem kah pish kuttom keekit.

8 Nequtta tahshe keſukquáe pish kummeetch mat ſeanoog petukqunneg, kah neſauſuk tahshikquinogok, chippe miyáeonk en Jehovah kum-Manittoomut toh uſſekon.

f Levit. 23.1 9 ¶ f Pish kutaogketam neſauſuk tahshinash weekſash, kutche ogketash neſauſuk tahshe weekſash wutch negonne keſuſok ne adt kepenuman.

10 Kah pish kenanawehteóh weekſe mishadtupoonk en Jehovah kum-Manittoomut naſhpe nannowe ampeteáe ſephauſuonk ut kenutchsganit, ne woh magoan neane Jehovah kum-Manittoom wunnanumukquean.

11 Kah pish kummiſkouantam ut anaquabit Jehovah kum-Manittoom. ken, kah kenaumon kah kut taunes, kah woſketompae kittinneum, kah mittamwuſſiſſe kittinneum, kah Levits noh apit kittinnome ſquontamut, kah penuwot kah touwyes kah ſekouſq, ut kenugke kenaau, ut ayeuonganit ne Jehovah kum-Manittoom pepenog, na ponamunat ooweſuonk.

12 Kah pish kummehquomtam kummiſſinnóop ut Egypt kah pish kukkehkeneas kah uſſen yeuth kuhkoowaongaſh.

13 ¶ Pish kukkehkeneas Tabernakle mishadtuppoonk neſuſuk tahshequinne, mahche mohmounuman kooweatchiminneaſh kah koowineum.

14 Kah pish kummúskouantam ut kummiſhadtuppoongamit, ken, kah kenaumonkah kuttaunes, kah woſketompae kittinneum kah mittamwoſſiſſe kittinneum, kah Levit, kah penoowot kah touwyes kah ſekouſq neg kittinnome ſquoantamut.

15 Neſauſuk tahshe quinogok pish nanawehteau wunneetupanatamwen ſhadtuppoonk en Jehovah kum-Manittoom ut, ut ayeuonganit ne Jehovah pepenog, newutche Jehovah kum-Manittoom pish koonanumuk ut wame kerchi teaonganit, kah ut wame kenutchegane anakauſuwongaſh, newajeh pish

muſkquantamwe

muſkauantamwe muſkouantaman.

16 ¶ f Niſhwudt, nequt kodtumwae, wame kenompaaſſumog pish nogquſſuog ut anaquabit Jehovah kum-Manittoom, ut ayeuonganit ne pepenog ut mat ſeaninoog petukqunnegane miſhadtuppoonganit, kah ut weekſe miſhadtuppoonganit: kah matta nag pish nogquſſeog ut anaquahit Jehovah mehtompwe-

17 Nish noh woſketomp nean tapenuk, neaunak oonneteeonk Jehovah kum-Manittoom ne anumungqueau.

18 ¶ Wuſſittumwaenuog kah aninnohſueuog, pish kutayimom ut wame kuttinnome kuhteganehtu, nish Jehovah kummanittoom anumungqueanith pannuppe kutchipanowonganehtu, kah nag pish wuſſumog miſſinninnuh, nathpe ſampe wuſittum oonk.

19 Wounketeauuhkon wuſittumoonk, penoeneheuhkon miſſinninnuog, g aſuh onkqutoonteeohkon, newutche magwonk uppogkenumwahukqun waantam, kah woonkqutteau wuttinnowaongash ſampweuſſecheg.

20 Sampweuſſeonk ſampweuſſeonk ne pish kutaſukkomun, onk woh kuppomantam, kah kutohtoh ohke, ne Jehovah kum-Manittoom anumunkqueau.

21 ¶ Ohkehteuhkon ne teague, mehtegque kuppohkomuk, kuhke wut-Altarumoh Jehovah kum-Manittoom, ne pish ayiman.

22 h Aſuh ayeuuhkon howae nunneukontunk, ne Jehovah kummanittoom ſekeneauoncheh.

CHAP. XVII.

1 *Things ſacrificed muſt be found.* 2 *Idolaters muſt be ſlain.* 14 *The election and duty of a king.*

SEphauſuhkon en Jehovah kum-Manittoomut howae oxen, aſuh ſheep, noochumweit, aſuh machelit, newutche ne wutuhquontamoonk Jehovah kum Manittoom.

2 ¶ Nanehit ut tenugka kenauu anóme n kooſquoantamut uttoh Jehovah kum-Manittoom anumungqueau, woſketomp aſuh mittamwoffis, noh aſit matchéſeonk ut anaquabit Jehovah kum-Manittoom, panneſeltog onnoowaonk.

3 Kah monchit kah wadtinneumuhkauont onkatogeh manittoh, kah nah wauſſumont aſuh nepauz, aſuh nánepauſhadt, aſuh neteag ut keſukque kenauwameonganit, ne matta anannoohteamoo.

4 Kah enninnuhuk kah nootamas, kah menuhke natootomwehteeaas, kah kuſſeh, wunnamuhkuteyeuouk, kah ne wunnamuhkut onag, ne uhqueneunkquok aſſen ut Iſraelut.

5 Neit pish kuſſohhoowun noh woſketomp aſuh noh mittamwoffis, (neg aſecheg yeu machuk) en kooſquontamut, noh woſketomp aſuh noh mittamwoffis, kah pish nag kuk quſſukquonchtanwhoog nall pe quhukquanath, no pajeh wunnu, punnaont.

6 a Ut wuttoonoowont neetnog wauwacheg, aſuh niſſuog wauwacheg, noh wohnáſhit, pish nuthau, ut wuttoonut paſuk wauwaen matta pish nuſſau.

7 Wunnutcheganoáath wauwacheg pish negonne punamauónath nuſſonat, kah oonpetak wunnutcheganoonath wau e miſſinninnuog, nemehkuh pish kutamaunum machuk wutch kenugke kenauu.

8 ¶ Naut waspémouk unniyeuonk wuſſaume frognikoan ut wuſittumunat, nan aue wuſqueheonganit kah wuſqueneonk, nan aue chadchabewonat & chadchabuaonk, nan aue tatogk dtuonganehtu kah tatogkodtuonk, penoamittue nniyeuonath ut kooſquontamehtu: neit pish keneepau kah sukkuhquaith en ayeuonganit ne Jehovah kum-Manittoom pepenog.

9 Kah pish kuppeyaon Leviſe ſephauſuenuog, kah en wuſittumwaenuut nag apitcheg yeuth keſukodtath, kah natootumwehteath, kah nag pish kukkuhkukotomungquog pakodtittumwu wuſſittumoonk.

10 Kah pish kutuſſem papaume wuſſittumoonk, ne, nag na ayeuonganit (ne Jehovah pish pepenog) pish nahtinugqueau, kah kukkeinkinneas uſſenat, neau kuhkootomunkqueau.

11 Neaunag wunnaumatue wuſſittumóonk nag pish kuhkootomungqueau, kah neaunag wuſſittumóonk, ne pish anukqueau pish kutuſſen, matta pish kuppanneoh wutch wuſittumoonk ne pish nahtinukqueau, en enninnuhkouneiyeu, aſuh menadcheaneiyeu.

12 Kah woſketomp noh pitchuanumwe panneaſit, kah matta sukkeihhtauunk ſephauſuenuh (noh neepauit, na ootinninneumuhkauonat Jehovah kum-Manittoom) aſuh wuſittumwaenuh, noh woſketomp pish nuſſau, kah pish kutamaunum machuk wutch Iſraelut.

13 Kah wame miſſinninnuog pish wunnoonumau, kah pish wabeſuog, kah matta piſh wonk pittuanumwe panneuiſu.

14 ¶ Peyaan ohkit ne Jehovah kum-Manittoom anumungqueau, kah ahtauan, kah ne wutohkean, kah noowaan, netegwapetau kenaſſoor, onatuh wame wutohkimoneath weenuhkiitchiſh.

15 Neit pish ahchuwonche kuppon ketaſſoot kutagwappehtauonat uttiyeu Jehovah kum-Manittoom pe penauwoncheh, paſuk wutch kenugke kematut: pish kuppon kenauunukqunat, matta woh kupponum penoowot kenauuunukquinat, noh matta waematteau.

16 Qut noh matta pish moochekehteaóou horſeſoh wuhhogkuh, aſuh matta ukquſhkeheonat miſſinninnuh en Egypt, onk

f *Exod.* 23. 14. & 34. 23

g *Levit.* 23. 8.

h *Levit.* 26. 1.

a *Num.* 35 30. 1 *Chap.* 17. 6. & 19. 15. *Matt.* 18 16. *John* 8. 17. 2 *Cor.* 13. 1. *Heb.* 10. 18.

woh muttaanheau horfesoh, newutche Jehovah kuttugkumwop, Matta pish wonk na nogque kuttinquishkeinneau.

17 Asuh muttaanheunkutch mittamwussinneuh, ishkont wuttah qushkemœo, asuh matta pish mœuchekchteaœ silver kah gold.

18 Kah pish nnih, appit ut ukketassootmóe appuonganit, pish ukkuksukhumauoh yeu naumatuongáne book, wutch na anaquabbettit sephausuenuog kan Levitsog.

19 Kah pish wuttahtauun, kah ne pish wuttit ogketamun tohtahkepomantog, onk woh netuntau qushonat Jehovah, um-Manittoomoh, wunnananwehteauunat wame kuttœwongash yeu ut naumatuonganit, kah yeush kuhkœwaongash nish ussenat.

20 Onk wuttah matta woh anue tahshemunooh wematut, onk woh mat qushkeu wutch annœteamoonganit en nogque mut tinuhkounit asuh menadcheanit, onk woh se pe pomantam ut wuttassootamœonganit, na gum kah wunnechanoh ut naihaue Israelut.

CHAP. XVIII.

1 *The Lord is the Priests and Levites inheritance.* 15 *Christ the Prophet is to be heard* 20 *The presumptuous prophet is to die.*

a *Num.* 18.20. *Chap.* 10.9. b 1 *Cor.* 9.13.

SEphausuenuog Levitsog, kah wame wutchippanœonk Levi *a* matt pish chippiyeumeu, asuh wutohtaonganau kenugke Israelut, nag *b* pish wurtit mechineau sephámmaongash Jehovah, ayimugish naihpe nœotau kah wutahtoonk.

2 Ne waj matta pish wutohtáonganeg ut kenugke wematut, Jehovah noh wutontaonganu, ne qnont.

3 ¶ Kah yeu pish wutchayeumœ sephausuenutu wutch missinninnuut, wutch nag mugukeg sephausuonk, oxen asuh sheep, kah nag pish animnumauaog sephausuenuh uhpequanuh, kah wutonpekonash, kah weenoshog.

4 Kakeneumuneash wutch weatchiminut wutch kœwineumut wutch kuppummeeumut kah negonne kus-ft epsume fleece pish kittrinnmasonuh.

5 Newutche Jehovah kum Manittoom uppepenauuh wutch wame kutchippanœonganit, wunnepauwunat cotinninneumuhkauunnat ut cowesuomganit Jehovah, nagum kah wunnaumonuh micheme.

6 ¶ Kah Levit œk wohtohut kosquontamehtu ut wame Israelut, ut toh aneapeyont, kah peyont naihpe mamusse ukkesantamóonk en ayeuonganit ne Jehovah pepenog.

7 Neit pish wuttinneumuhkausu ut cowesuongánit Jehovahoh um-Manittoomoh, neane wame wematoh Levitsoh, nag na neepauurcheg ut anaqu.bit Jehovah.

8 Nag pish ahtoog tatuppinneunkquokuish chachaubo ish meechinat, chaubok ne wamœuk magunnat ne qushoh anumunkop.

9 ¶ P-yóan ohkeit uttiyeu Jehovah kum-Manittoom anumunkqueau, matta pish kuk-kodnetuhtauoh ussenat neaun tg wutuh quanumukquttœmash yeush wutohtimoneash.

10 Na matta pich nameheon pasuk kenugke kenaau noh *c* pannupwutuhhœont wunnumonuh asuh wuttaunoh nœotut, asuh noh auwohteadt monetuonk, asuh kahkeneasit ahquompiyeuash, asuh pauwonohteaeain, asuh kosukquom. c *Levit.* 18.21.

11 *d* Asuh charmer, asuh weetœomont matche naihauanittoh, asuh Wizard, asuh *e* Necromancer. d *Levit.* 20.27. e 1 *Sam.* 28.7.

12 Newutche wame yeu asecheg wutuhquanumuh Jehovah kah wutche yeush uhquanumukquokuish Jehovah kum-Manittoomnah wullohhœokanoh wutch anaquabean.

13 Pannuppeyeush anaquabit Jehovah kum-Manittoom.

14 Newutche yeush wutohtimoneash nish pish ohtauanish, adchuwussittauwaog kakinneasitcheg ahquompiyeuah, kah pauwaog, qut papaume ken Jehovah kum-Manittoom mattat kuttinanumukquon ne ussenat

15 ¶ *f* Jehovah kum Manittoom, kenee-pauunumunk Manittoowomp wutch naihaue kuhhogkat, wutch kematog aunnkqueaneh, noh kukkeitok. f *John* 1.45. *Acts* 3. 21. & 7. 37.

16 Neannag wame ne wehqueiumauadt Jehovah kum-Manittoom ut Horeb, ut moeongane kesukodtut, kussip, *g* ahque wonk nœotamutti cowadtauatonk quisuonk Jehovah num-Manittoom, asuh ahque wonk naumutti yeu mishe nœotau, ishkont woh nunnup. g *Exod.* 20.19.

17 Kah Jehovah nuttugkup, nag wanne kuttœog, kodtœokoncheg.

18 *h* Nœwaapin manittowomp wutch kenugke wemattœout, en kuhhogkaiyeu, kah nupponam nukkuttœongash wuttœonut, kah noh pish nish wussinneath wame nean annœonog. h *John* 1:45. *Acts* 3. 22. & 7. 37.

19 Kah pish nnih, howan matta kohkuttamœog nukkuttœwongash, nish pish ahœo wache ut nœwesuonganit, nœonompiganumauon.

20 Qut quoshodtumwaen noh pittuanmwe nœwadt ut nœwesuonganit, ne matta anunnœonaog wussinneat, asuh nœwadt cowesuonganehtu onkatogik manittoog, noh quoshodtumwaen pish nuppœo.

21 Kah nœwaan ut kuttahhut, uttoh woh nuttin wahteauunan kuttœwonk ne Jehovah matta anœwog.

22 Quoshodtumwaen ketœhkont ut cowesuonganit Jehovah, ne teag, matta ashkom ómuk asuh nanœog, yau teag, ne matta Jehovah anœwog, qut quoshodtumwaen uppehtuánumwein, noh wabesuonuhkon.

CHAP. XIX.

1 *The cities of refuge.* 16 *The punishment of a false witness.*

JEnovah kum-Manittoom *a* tametabhog wutohtinóneash, neg wutohkeœ Jehovah kum- a *Chap.* 12.29.

kum-Manittoom ánumunkquean, kah nompohteomadt, kah kootabit wutootanatú, kah wekuóont.

2 *b* Pish kutchippenamam shwinash otanash, ut nashaue kutohkit, ne Jehovah kum-Manittoom anumusgquean kutahtauunat.

3 Pish kenanashwunum may, kah pish kutchippunnum kutohke (ne Jehovah kum-Manittoom ánumunkquean ahtauunat) nishwe chippe, onk woh nish noh nushehteaen na woh wutussishon.

4 ¶ Kah yeu wuttinniyeuonk nushehteaen na pish ashphoadt, onk woh pomantam, noh matwahteaue nashont weeratteamunguh, neh matta sekeneauunkeh negonae.

5 Neane wetatteamunguh weechauont en touohkomuk, tummehthamunat wuttuhqunash; kah waaunhteadt wunutcheg nashpe wuttogkunk tummehthamunat mehtugk, kah kodtanishik wuttogkunk, kah pogkushik wetatteamunganit, kah nuppuk, pish wutussphoan pasuk yeush otanash, & pish pomantam

6 Ishkont noh annootantog wusqueheonk wunnoosukauoh nushehteaenuh, wuttah ash kussopitag, kah, ummatanuh, newutche may nóohteau, kah wunnushuh, noh matta woh ne waj nashomuk, newutche matta negonne wusskeneauoh.

7 Newajeh annoonun, nussim, pish kutchippenumom shwinash otanash.

8 Kah Jehovah kum-Manittoom, mishitteunk kussissepoiyeumash, (neane chadchekeimop koosh oh) kah aninnumunkquean wame ohke, ne anomp wuttinnummauónat koosh oh.

c *Chap.* 13.20. 9 (*c* Nanauwehteauan wame yeush nauratuongash, ussenar, neananoonun yeu kesukok, womononat Jehovah kum-Manittoom kah pomushonat ummayut, ut wame kukkesukodrumit) *d* neit pish kukkoohteoh shwinash otanash wonk, chaubohkish shwinash yeush.

d *Josh.* 20.7. 10 Onk woh matta woshebuwae musqueheonk sookisquohthammoonun ut kutohkit, ne Jehovah kum Manittoom anumungquean, wutch ahtóonk, kah musqueheonkash kenuhkukonk.

11 ¶ Qut woshetomp sekeneauont weetatteamungoh, askuhwhononr, kah waabehtauont, togkodramauont ukketeahogkounoh kah nuppuk, kah ussishont pasuk yeush otanash.

12 Neit wutotanae elderfoh, pish anoonteamooh, kah na pish wuttinnon, kah pish upponóuh ut wunnutcheganit anootóadtue wusqueheonk, kah pish nuppoo.

13 Kuskesuk matta pish wutauwónánumoh: neit pish kutamaunum matta woshebuwae musqueheonk wutch Israel, kah pish kummiyeahhikqun:

14 ¶ Matta pish kutóntattóoh ketatteamupe ukkuhkheg, nag negonneyeuutcheg ponamwehettup, ut kutohtoonganit ne pish ahtauun, ut ohkeit, ne Jehovah kum-Manittoom anumungquean kutahtauunat:

15 ¶ e Pasuk wauwaen matta pish ayeuhkonittue waabehtanóou wunketompoh, wutche teague matcheseonk, asuh wutche teague panneusseonk, ut teagwe matcheseonganit ne matchesit, ut wuttoonoowout nesuog wauwaenuog, asuh wuttoonoowout nishuog wauwaenuog kutteoonk pish menuhketeau.

e *Chap.* 17.6. *Heb.* 10. 28. *Num.* 35.30. *Mat.* 18. 16. *John* 8.17. 2 *Cor* 13 1. *Heb.* 10.28.

16 ¶ Panneseae wauwaen ayeuuhkonittue waabehtauont woiketompuh, wutch ayeuuhkone wauwaonat ne matta tampwanoog.

17 Neit naneesewe woiketompaog chanoowacheg, nag pish neopoog anaquabit Jehovah, anaquabhettit sephausuenuog kah wussittumwaenuog, neg apitcheg yeuin kesukodtash.

18 Kah wussittumwaenuog pish menuhkodtootomwehteaog, kah kuiseh, wauwaen pannoowae wauwaonont ayeuuhkone wematoh.

f *Prov.* 19.5.9. *Dan.* 12. 62. 19 *f* Neit pish kittinheau, ne kodneheont wematoh, kah pish kutamaunum machuk wutch nashaue kenaau.

20 Kah onkatogig pish nootamwog, kah wabesuog, kah matta pish wonk koochteauoog machuk, neane yeu, kenugke kenaau.

21 Kah kuskesuk matta pish ukkihpauh, g keteaonk wutch keteaonk, muskesuk wutch muskesuk, meepit wutch meepit, meutche wutch menutch, mussеet wutch mussеet.

g *Exod.* 21.23. *Levit.* 24.20. *Mat.* 5. 38.

CHAP. XX.

1 *The priests exhortation to encourage the people to battel.* 10 *How to use the cities that accept or refuse the proclamation of peace.* 16 *What cities must be devoted.*

SOhhamun ayeuunkonat kummatwomog kah nauadt horsesog & chariotsash, mitinninnuog kutánuannoomukquog, ahque wabesuos, newutche ne Jehovah kum-Manittoom koowetomuk noh sohhoowunukqueop wutch ohkit Egypt.

2 Onk pish nnin, pasoosukkomog ayeuuhkon: neit pish sephausuen pasoosukauoh, kah pish kenoonau mussinninnuh.

3 Kah pish wuttinuh, Nootamook woi Israel, kuppasootshtshaumwoo ayeuhkononat kummatwoonoowog, kuttahhoo ahque nookaj, ahque wabesek, kah ahque kenupshunk, asuh ahque chepshunk newutche nag.

4 Newutche Jehovah kum-Manittoomwoo noh koowechogkoo, kutayeuwehteanshikquunaóur en kummatwomoóut, koowadchanukqunnout.

5 ¶ Kah annohsuenuog pish kenoonog missinninnuh, noowaog Howan ayig wehchikkomuk kah aiq ummagoonn Godut, moachitch, kah qushkitch wekit, ishkont nuppoo ut ayeuwuttinneat, kah onkatuk ummagun Godut.

6 Asuh howan ahkétade wenominneohte kontu, asquam wadchippoog ? mouchitch kah qushkitch en wekit, ihkont nuppoo ut ayeuwuttinneat. kah onkatuk oochippun.

a *Chap.* 24.5. 7 *a* Kah howan quoshomont ummittamwussoh, kah asq nemununk ? mouchitch kah qushkitch en weekit, ihkont nuppoo ut ayeuwuttinneat, kah onkatuk wunnemunuh.

b *Judg.* 7.3. 8 Kah annohsuenuog pish nano, kenoonaog missinninnuh, kah noowaog, *b* howan wabesit kah sohquteahont, mouchitch kah qushkeitch en wekit, ihkont wematoh sokhqurteaoh, neane wuttah.

9 Onk pish n nih, annohsuenuog mah che kenoonahettit missinninnuh, pish ayeuaog ayeuteáe mugquompoh, oopuhkuhkoowinnat missinninnuh.

10 ¶ Pasoosukoman otan kutayonuhkontamunat, neit pish kenootamwahteauun wunohteaonk.

11 Kah pish n nih, wunohteáe nampoohamungqnean, kah wóshitnanumungquean, neit pish n nih, wame missinninnuog neg noh adt namehetcheg, pish kutómpwunnutsquog kah pish kootinninneumunneunk.

12 Kah matta wunohkonukkoonan, qut ayeuhkonukquean, neit pish kukquiuupuhkanóog.

13 Kah Jehovah kum-Manittoom pish kittinnumunkqun ut kenutcheganit, kah pish kuttogkom nishnoh nompaes naut, en kenog togkouteg.

14 Qut mittamwossissog kah mukkiog, kah c netasuog, kah wame ne ohtag otanat, c *Josh.* 8.2. wame sequttahhamoongash naut, pish kootaihein, kah pish num neech sequttahamoongash wutch kummatwonog, neh Jehovah kum Manittoom anumunkqueaneh.

15 Yeu pish kuttinteauun wame otanash, nish noosuongqueanish, nish onatash matta wadchiinoogish yeushwutohtimoneash

16 Qut otanahtu yeug missinninnuog, neh Jehovah kum-Manittoom anumunkqueaneh wutch ohtoonk, matta pish koowadchanoh howan nahnashant

17 Qut papakquane paguanadt pish nag kuppaguanoog, Hittitog, kah Amoritog, kah Canaanitog, kah Perezitog, kah Hivitog, kah Jebusitog, Jehovah nean anoonukqueaneh

18 Onk woh mo kukkuhkootomunkoooog, neaunag wame wutuhquanittamoe usse onganoowash, ne anheshettit um-Manittoh, kah kummatchenheomwoo, Jehovh kum-Manittoomwoo.

19 ¶ Quinnuppekomog otan meechetikquinne, ayeuhkontamunat, neemunumunat, matapish kummatchtesoh mehtugquashnaut, togkodtmaunat togkunk, newutche woh nash kummeechinash, kah matta pish kuttummetahhamoonash, (newutche ohteuhkone mehtug, sun ne woskotomp uppomantamoowontamun) petutteomoout wook onoonit wutch adaquabean.

20 Qut webe mehtug, ne wahteauun matta meetsue mehtug, ne woh kummatchteaaun, kah kuttummetahhaeaun, kah woh kutayim wokonous ayeuuhkontamunat ne otan ne ayeuhkonukquean, no pajeh sohkomunat.

CHAP. XXI.

1 *The expiation of an uncertain murder,* 15 *The first-born is not to be disinherited upon privat affection* 18 *A stubborn Son is to be stoned to death.*

HOwan namehit nushau ut ohkit ne Jehovah kum-Manittoom anumunkquean antauunat, seepsuk ohteakonit, kah matta wahteomuk howan nashont,

2 Neit kut-elderssumog kah koosittumwaenumog pish sohhamwog, kah pish quaquadhumwog en otanahtu nish quanupahkonkqutcheh noh nashit.

3 Onk pish n nih, otan ne paswohtag noh nashit, ne otanáe elderlog pish nemunaog cowishinnemetoh wutch herdut, noh asquam anakausseg, asquam wadtonchimunk yoakeh.

4 Kah ne otane elderlog, pish woomsunaog cowashinemesoh, en matohteáeyeue oonauhkoiyeuut, matta anokuhhóssinoog, asuh ahtegóssinoog, kah nag pish na tummukquohwhoog cowashinemesoh ut oonauhkóiyeuut.

5 Kah Lephausuenuog wunnaumonuh Levipish pasootthaog, newutche Jehovah kum-Manittoom uppepenaióh ootinneumuhkaeonaóont, kah oonanikonaóont ut owesuonganit Jehovah, kah nashpe nag wuttoonoowash nishnoh thannoowaonk, kah nish noh togkodtuonkg pish qutchehteauun.

6 Kah wame ne otanae Elderlog, paswopitcheg noh noshit, pish kussenitchaog piuhsuheh cowashinnemesut ne adt tumikquoh whut ut oonauhkoiyeuut

7 Kah nag pish nampoohamwog, kah pish noowaog, nunnutchegannunnónash matta wussookisquothamoounneau yeu squeheonk, kah nuskesukqunnonash matta wunnauuh.

8 Wussikkitteah kummissinninnumog Israel neg pohquohwhunatcheg, woi Jehovah, kah ahque ponish mattá woskehuwae musqueheonk ut nashane kummissinninneumut Israel, kah yeu wusqueheonk pish ahquontamauoneau.

9 Kah pish kutamaunum matta woskehuwae wusqueheonk wutch nashaue kenaau, ussean ne sampoi ut anaquabit Jehovah.

10 ¶ Sohhaman ayeuuhkonat kummatwomog, kah Jehovah kum-Manittoom upponuh kenutcheganit, kah nag kummissinohkonunk

11 Kah nauadi kenugke missinneut wunnetue mittamwossis, kah kodtaumadt, kah kedummittamwussean

12 Neit pish kuppáſco kekit, kah pish chequodwehamuppuhkuk, kah tadtamſwan-wuhkaſoh.

13 Kah pish ameinum ummiſſinnae hogkoonnaſh, kah pish appu kekit, kah pish mauwemau coſhoh kah okaſoh paſukoo kecothoh nah mahche ne nag, pish kuppetukau, kah pish ken weſſuke, kah nagum pish kummittamwus.

14 Kah pish nnih, matta womonoadt, neit pish kummoncheah uttoh kodtantog, qut matta pish kummagoonn wutche teaguaſh matta pish kukkodwutchaien, newutche kowéhpam.

15 ¶ Howan neeſookauout, paſuk womonau, onkatog ſekeneauau, kah nekitteunkq uit wunnaumonuh, noh womonit kah noh ſekeneauit, kah mohtommegit wunnaumoniit noh ſekenauit.

16 Neit pish nnih, ayeuont wunnaumonuh wutahtauinneat ne ahtunk; matta woh ayeuau wunnaumonuh noh womonit ummohtommeginneat negonne wunnaumonat noh ſekenauit, noh mohtommegit.

17 Qut mohtommegit, wunnaumonuh noh ſekeneauit, pish cowabeuh, wuttinnumauonat, papike ahtoonk wutch wame ne ohtonk, newutche noh waj kutchiſſik ummeuhkeſuonk, uppiuhluke mohtommegittuonk wattaihe.

18 ¶ Howan wunnaumonuh maumuttatauuſſinit kah cheketauoat coſhoh, matta neoſwetamoog cowadtauaronkquſſuonk coſhoh, kah cowadtauaronkquſſuonk okaſoh, kah mahche ſaſimatahwahettit, qut matta neotauunk.

19 Neit pish coſhoh kah okaſoh wuttohqunukquoh, kah pish wuſſohhoowunuh, en otanáe Elderſut kah en ſquontamut wutayeuonganit.

20 Kah pish nag unnaog otanáe Elderſoh Yeuoh nunnaumonan mamuttanuſſu kah cheketam, matta neoſwehtamoo neowadtauatonkquſſuonganun noh wuſſaumepoowaénin kah koggeuſſippamwaénin.

21 Kah wame woſketompaog ne otanit, pish ukquſſukquantahwhóuh quſſukquánaſh, kah pish nuppoo, kah pish kutamaunum machuk wutch nashauwe ken, kah wame Iſrael pish neotamwog kah pish wabeſuog.

22 ¶ Kah tohneit woſketomp matcheſeit tamhoadt nuppoonk, kah nuſhit, kah wabiſhanadt metugqut.

23 Wuhhog matta pish wompanohtano mehtugqut, qut poſekinadt pish kuppoſakin ne tekſukok, newutche *a* noh kechequabinit unmattanumoh God, kah matta pish keniſhketeau kutohke ne Jehovah kum-Manittoom anumunkquean wutch abroonk?

CHAP. XXII.

1 *Cf humanity toward brethren.* 20, 22 *Of Adultery:* 23 *Of Rape.* 28 *Of Fornication,* 30 *and inceſt.*

NAnadt *a* kemat wutoxinumoh, aſuh wutſhepſumoh, wauónit, puttoquehtauwuhkon, wuttmuhkut pish kuppadtauonuh kemat. a *Exod.* 23.4.

2 Kah kemat matta paſoſukonkoan, aſuh matta waheauadt, neit pish kuppaſco kekit, kah pish kowetom, nó pajeh kemat natinnewhont, kah pish nompe kittinnumauóneau.

3 Kah ne pish keáne neheun wutaſſumoh, kah ne pish keáne unnehteauun wuthogkoo, kah ne pish kittinteauun niſh noh teag kemat wanteunk, ne, woh wanteunk, kah namehteauen, matta pish kupputhogkoo.

4 Nauadt kemat wutaſſumoh aſuh wutoxumoh kepthont ut mayut, puttoquetauwuhkon, wunnamuhkut pish kooweeche tahſhin.

5 ¶ Woſketomp wuthogoo matta pish wuthogkoun mittamwoſſis, aſuh matta pish woſketomp hogkoo mittamwoſſis wuthogkooonk, newutche niſh noh paſuk yeuſh aſechith noh uhquontamoonk ut Jehovah kum-Manittoomut.

6 ¶ Pſukeſeſe wadj nnumun ut mayut anaquabean, ut ne teague mehtugqut, aſuh utohkeit, wuſkiheaſuhettit, aſun woanuook kah keichiſh quenapit wuikiſheáſoh, aſuh woanehtu, nemunuhkon kehchith weeche wuſkiſheaſoh.

7 Moncheaheae moncheah keichiſh, kah wuſkiheaſog pish kenu nunumonunk, onk woh kooniyeuhikqun, onk woh kuſſepe pomantam.

8 ¶ Ayiman wehchitkommuk, neit pish kutayim anitnuhkoounash woſkeche kommuk iſhkont noh kupponammuſqueheongash kekit, penuſhae penuſhont howan.

9 ¶ Ohkehreukon kooweenominneohteúkmoochike chippe, iſhkont kéſannoohtae meechum, wuſkannemunneaſh niſh ahketeaniſh, kah ne wadchagik kowenominnechteakonit, niſhketeauunash.

10 ¶ Anaſkhamwaſhenhkon na neeſwe ox kah aſſe moeu. b *Lenit.* 19.19.

11 ¶ *b* Hogkoohkon hashabponagane ſhipwuſhéihag, ſhipwuſhéihag, kah haſhabpog moeu. c *Num.* 15.38.

12 ¶ Pish kutáyim *c* tuppoſahongash ut yaue uhquséyeuuk kummonak ne agquean.

13 Woiketomp ummittamwuſſit, kah pekukauont, kah ſekeneauont.

14 Kah matcheneheont paudtauont matche coweeſuonk neowadt nemunop yeuoh mittamwuſſis, kah nuppaſoofukauop, kah nummahtahhookau.

15 Neit pish wutoſſinimau noh nunkqs, kah wutakaſin neemunnumwog kah paudtauog uppenompanonk noh nunkqs, en otanae elderſut ut ſquontamut.

16 Kah wutoohin wutch nunkqs pish uanau elderſoh, nummagup nuttaunes yeu

en woſketompaut oomittamwuſſiſſinnear, kah wuſſekeneauoh.

17 Kah kuſſeh, ummatchenaheub, noowac, nummahtahiheuhkau kuttaunes, kah yeu ne-ppenompauonk nuttaunes, kah pish tepakenumwog womponak anaquahhettit otanáe eldarſog.

18 Kah otanae elderſog pish nemunáog woſketompuh, kah pish wuſſafamatahwhóuh.

19 Kah pish wutoadtehteahcóuh neqat paſukoounnain ſilver, kah pish wuttinnumauontau oohoh nunkqs, newutche paudto ummatche weſuonk ut Iſraelle penompaut, kah noh pish oomittamwuſſiſſinneuh, matta woh moncheáheuh neſohkuppomantog.

20 Qut yeu kuttoonk wunnamuhkutéyeuouk kah matta nameteauoomuk nunkqs uppenompauonk.

21 Neit pish paſoo áog nunkſquoh oſquontamut oohoh wekit, kah otanae woſketompaog pish ukquiukquantahwhóuh quſſukquanaſh, kah pish nuppoo, newutche aſookeuſſeu ut Iſraelut, nanwunoodſquauóſit ut oohoh wekit, kah pish kutaumaunum machuk wutch noeu kuhhogkat.

22 ¶ *d* Woſketomp wachenit wehpamont mittamwuſſiſſoh wauſſukkiinitcheh, neit piſh nag neeſwe nupwog, woſketomp noh wehpomont mittamwuſſiſſoh, kah noh mittamwoſſis, kah pish kutamaunum machuk wutch Iſraelut. *d Levit. 20.10.*

23 ¶ Penompae nunkſq quoſhomont woſketompuh, kah woſketomp nameheont ut otanat, kah wehpamont.

24 Neit pish nag naneeſwe kuppaſoo óog otanae ſquontamut, kah pish kukquſſukquantahwhoog quſſukquanaſh, kah nag pish nuppoog, nunkſq, newutche matta miſhontoo óou en otanat, kah woſketomp newutche niſhkheau wetatteamunguh ummittamwuſſoh, & pish kutamaunum machuk wutch noeu kuhhogkat.

¶ 25 Kah woſketomp namehit quoſhimont penompoh, ut ohteakonit & woſketomp menuhkenont, kah wehpamont, neit noh woſkétomp wehpamont pish nuppoo nagum webe.

26 Qut nunkſq matta pish toh kuttinheoh penomp matta nuppoe matcheſu: newutche neane woſketomp neepauit, kah nuſhont wetatteamungoh, noane yeuoh.

27 Newutche wunnamheuk ut ohteakonit quoſhomit nunkſq miſhontoowop, kah na matta howan uppohquohwhunonat.

28 ¶ *e* Woſketomp nameheont penompae nunkſquoh, neg matta quoſhaumómukeh, tohqunont, kah wehpomont, kah namehit. *e Exod. 22.16.*

29 Neit woſketomp noh wehpamont pish aninnumauau oohoh nunkſq, napanna tahſhinchagenneai ſilver kah neh pish omittamwoſſiſſinneuh, newutche wunniſhkheuh, matta woh ummoncheáheuh niſſohkepomontog.

30 ¶ *f* Woſketomp matta pish nemunauoo oohoh unomittamwuſſoh, aſuh matta poſkinaumoounneat oohoh wuttadtuh. *f Levit. 18.8.*

CHAP. XXIII.

1 *Who may, or who may not enter into the congregation.* 9 *Uncleanneſs to be avoided in the hoſt,*

NOh woſkeſit ut wunnuſſoout, aſuh ukkoſue pompuhchaeiyeum tummehtamuk, matta pish petutteoou ummoeuwehkomonganit Jehovah.

2 Nanwetu mata pish petutteauoo ut ummoeuwehkomonganit Jehovah, nó pajeh uppiukque pometuonganit, matta pish petutteau ummoeuwehkomonganit Jehovah.

3 *a* Wut-Amonit aſuh wum-Moabit matta pish petutteau ummoeuwehkomonganit Jehovah, nó paje uppiukque pometuonganic matta pish petutteau ummoeuwehkomonganit Jehovah micheme. *a Nehe. 13.1.*

4 Newutche matta kenogſkunkcoóog, naihpe petukqunneg kah nippe, ut mayut wutch ſohhamog Egypt, kah *b* newutche annoonau Balaam wunnaumonuh Beor, ayeuuhkonittue ken, wutch Meſopotamia Pethor, kummatannumukqunat. *b Num. 22.5.6.*

5 Qut Jehovah kum-Manittoom matta ncotauoou Balaam, kah Jehovah kum-Manittoom kukquinnuppunumwanſihhuk mattanittuonk en wunanittuonk, newutche Jehovah kum-Manittoom koowomonuk.

6 Matta pish kenatinneahamoo onohteaonganoo, aſuh oniyeuonganoo, wame kukkeſukkodtumut micheme.

7 ¶ Sekeneauuhkon wut-Edomit, newutche noh kemat, ſekeneauuhkon wut-Egyptian, newutche kuppenoowohteaop ut wutohkeit.

8 Wunnaumónniinneunk nag nekhéahetticheh ut niſhwudt pometuonganit, pish petutteaog ummoeuwehkomonganit Jehovah.

9 ¶ Tuppukſinnoowonk ayeuuhkonittue ſohwehtauont, kummatwomoh, neit ahqueteauſh nish noh matchit.

10 ¶ Howan kenugke kenaau matta pahkeſeg, naihpe nukkonae unnukquonk, neit pish ſohham wutch tuppukſinnoowonganit. kah matta pish petutteau tuppukſinnoonganit.

11 Qut pish nnih wunnonkoouk, pish kutchiſſumoo ut nippekontu: kah wayont, pish petutteau tuppukſinnoongonganit.

12 ¶ Kah pish koowadchanum ayeuonk poquadche tuppukſinnoonganit, kah na pish kuttinſohham.

13 Kah pish koowadchan wuttuhtunk ut kutauwohteaonganit, kah pish nnih, appeau poquaddhit, neit pish na kuttit woonuhkon kah pish kukquinnuppetm, kah pish kenuhkinum ne nogunukquesh.

14 Newutche Jehovah kum-Manittoom pomuſhau naſhaue kuttuppukſinnoowongas

nit,

nit, kuppohquoh whunukqunat, kah kittinamuaqnat kummatuomoh ut naquabean, ne wi pish kuttuppuk'sinnoonk wunnetupanatam veyeuoo, natta kenau nunkoonat ne teagwe nilhkeneuakquok, kah quhkenat wutch ken

15 ¶ Matta pish kummakoo wuttinneumin wussontinamue, p dehippuhnoowonukqueau wutch wussontimonut.

16 Noh pish koowetoouk, ut noeu kenaau en ayeuonganit ne pish pepenog, ut pasuk kosquontamehtu, ne adtapeneóg, matta pish kummoomoosquheóh.

17 ¶ Na matta pish nanwunoodsquauwaéin kenugke wuttauninneunk wutch Israel, kah matta pish Sodomitoouo kenugke wunnaumonineunk Israel.

18 Matta pish kuppaudtóoh nukodtumauwaonk nanwunoodsquaausuéin, a suh wuttinnoadtaonk anum wekit Jehovah kum-Manittoom, wutch ne teagwe quoshauwaonk newutch nish nanceswe wu tuhquontamoongash Jehovah kum Manittoom.

c *Exod.* 22.25, *Levit.* 25 36. *Pjal.* 15. 5.

19 ¶ *e* Matta pish kutauwohteauwe namakouheoh kemat, teagwe auwohteaonk, meetsue auwohteaonk, ne teagwe auwohteaonk, auwohteae namakouhittimuk

20 En penoowohteaut woh kutauwohteae namakouhuwam, qut en kematut, matta pish kutauwohteae namakouhuau, onk woh Jehovah koonanumuk, ut wame ne ponaman kenutcheg ut ohkeit uttoh aóan kutohtauunat.

d *Ecclef.* 5.4.

21 ¶ *d* Quoshoowaan quoshauwaonk en Jehovah kum-Manittoomut, matta pish kupputtoóh óadtuhkonat, newatche Jehovah kum-Manittoom pish menuhke koonompagunumunkqun, neit woh kummatchefeu.

22 Qut kutchihontaman quoshauwaonk matta pish kummatcheseu.

23 Ne sohhammoomoouk wutch kussissetoonut pish kenanauwehreauun, kah ussen neane quoshomadt Jehovah kum-Manittoom nannouwe magoonk, ne muttoonoe quoshauwaan.

24 ¶ Petutteaan ketatteamung oowenominneohtekonit: neit woh kummeech wenominneash ne wehque kodtantaman, qut keowishquadt matta pish kuppetauoonun.

25 Peyoan oowearchiminneohtekonit ketatteamung e neit woh kenemunum musfunkquamunneash nathpe kenutcheg, qui matta pish kupponamoo fickle ketatteamung oweatchiminit.

e *Mat.* 12.1. *Mark.* 2 23. *Luke.* 6.1.

CHAP. XXIV.

1. *Of divorce.* 5, 6, 10 *Of pledges.* 7 *Of man stealers.* 8 *Of leprosie* 14 *The hire is to be given.* 16 *of justice.*

a *Mat.* 5.31. & 19.7.

WOhkerom *a* ummittamwussit, kah wasukeiyeuoh, onk p sh nnih, matta namehte uoog w monittoonut ut wukesukqut, ne wutche wunamateaoh nilhkeneuakquok: kah pish cosukkohamauoh pogkenittue wussuwnonk, kah pish wuttinnummaun ut wunnutcheganit, kah ummoncheheuh wutch wekit.

2 Kah amait wutch wekit, kah monchit, kah onkatuk ummittamwussissit.

3 Kah nahohtoeu wesukaiin skeneauont, kah wussukhumauoat pogkenittue wussukwhonk, kah aninnumauont ut wunnutcheganit, kah moncheaheunt wutch wekit, asuh nahohtoeu wesukaiin nuppuk, noh wamittamwussisseup.

4 Negonne wessuke, noh pogkenop, matta woh quinnuppu oomittamwussissinneat wonk, mahche nilhkait newutche ne wutuhquontamoónk ut anaquabit Jehovah, kah matcheseohtohkon ohke, ne Jehovah kum-Manittoom anummungqueau, wutche ohtóonk.

5 ¶ *b* Wosketomp wuske ummittamwussit, weeche sohhamoohkitch ayeuhteauh, asuh matta pish teag upponamauóuh. pish nanauwiyeu ut wekit, nequt kodtumwae, kah pish weeche wekontamoomau ummittamwussoh neh nemunoncheh. b *Chap.* 20.7.

6 ¶ Nemunuhkitch kenohtohsuonk anomut ohtag togkuhwhonganompsk asuh woskeche tegkuhwhonganompsk, newutche nemunum kenohtohsue keteahogkounoh.

7 ¶ Woskетomp namehit kommootuk howae wematoh, ut wunnaumonat Israel, kah wutchiit nashpe nagum, kah maguk, neit pish noh kommootowaen nuppoo, kah pish kutamannum machuk wutch nóeu kuhhogkat.

8 ¶ Nunnukqsish *c* ut wutchekoe unninneaonganit, menuhke kuhkinneasinneat, kah ussenat neaunag wame ne sephausuenuog kah Levitsog ayu kuhkootomungqueau, neane annoonog, kenaau pish kukkuhkinneasimwoo ussenat. c *Levit.* 13.2.

9 Mehquontash toh anheomp Jehovah kum-Manittoom *d* Miriamoh, ut majut, mahche sohhamog wutch Egypt. d *Num.* 12,10.

10 ¶ Ne teag namahkouheadt ketatteamung matta pish kuppetutteoh wekit nemskomunat ukkenohtohsuonk.

11 Pish keneepau poquodchit, kah wosketomp noh nogohkouheadt, noh pish kussohtoowuttunk ukkenohtohsuonk.

12 Kah wosketomp matchekit, matta pish kenaushpe sepsinoh ukkinnohtohsuonk.

13 Nompenuman pish kenompe aninnumauon ukkinnoohtohsuonk wayont, woh nashpe sepsin wuthogkoo, kah woh koonanumuk, kah en kuhhogkat, ne pish sampweusseonk ut anaquabit Jehovah kum-Manittoom.

14 ¶ Assukekomwe mukkookinnuhkon matcheku kah quenauwehikquit noh annoonadt, noh waemateau, asuh penoowot, noh apit kutohkit anome koquontamut.

15 Ut ukketukodtumut, *e* pish kutoadtuhkau wutonkquatonk, kah matta pish nepauz wunnashpe waóun, newutche noh matcheku e *Levit.* 19 13.

cheku, kah ootahhoowontamun, onk woh mo kutayeuuhkonitttue mauunnittealóou Jehovah wutche ken, kah koomatcheseonganinneat.

f 2 Kin. 14.6. 2 Chro. 25.4. Jer. 31. 29, 30. Ezek. 18.19.

16 f Wutooshimau matta pish nushóun wutche wunneechanoh, kah wunneechanneunk matta pish nushóog wutch wutooshinneuh: nag pish nushóog nith noh woiketomp wutch nehenwonche ummatcheseonk.

17 ¶ Anwoshitteuhkon, wussumaonk penoowot, aiuh touwies, kenotohsue neemunnumuskon wuthogkoonk sekoousq.

18 Qut mehquohtash ken wuttinneumun neeibut Egypt kah Jehovah kum-Manittoom na kootch pohquohwhunukqun, newje enoonun yeu ullenat.

g Levit. 19.9. & 23 22.

19 ¶ g Kepenuman ut kutokteakonit, kah wananatamun nequttasse, iuein ut ohteakonit, matta pish kukqutukoo kenemeunumat ne pish wutch penoowot, watch touwies, kah wutch sekouisq onk woh Jehovah kum-Manittoom koonanumuk ut wame kenutchegane anakatsuonganit.

20 Nookotahhaman kutoliveuhteg, matta pish wonk kenompihontamoo wuttuhqunash ne pish watch penoowot, watch touwies kah wutch sekousq.

21 Mukkinnuman koowenominneohtekone wenominneash, matta pish kummukkuppashquaan ne pish wutch penoowot wutch touwies, kah wutch sekonsq.

22 Kah mehquontash ken mo kittinneuman ut ohkit Egypt newajeh annoonaun yeu ullenat.

CHAP. XXV.

1 Stripes must not exceed fourty. 4 The ox is not to be muzzled 5 Of raising seed unto a brother. 11 Of the immodest women. 13 Of unjust weights, 17 The memory of Amalek is to be blotted out.

CHannoowaonk ohtag kenugke woiketompaut, passoosukommohettit wussittumnoonk, kah neh nah wussummahettit, neit nag pish sampeneherog sampweseuutcheh, kah pish pakodchimaog matchetooh.

2 Ouk pish nnih, matcheseaen tummuhhouadt todtogkodtuonk, wussittnmwaen pish wussepunnoowaheuh, kah wuttodtogkomwaheuh ut anaquabit, neaunag ummatcheseonk, nashpe ogketamunat:

a 2 Cor. 11.42.

3 a Woh weyeuunnehchaugunkomuh, matta pish ukkootinuuntuuh, ishkont anuuhkomont onk yeuth nashpe moochekuhkadtuouk, neit kemit woh mishananuman ut kusketsukqut.

b 1 Cor. 9. 9. 1 Tim. 5.18.

4 ¶ b Kupputtoonspunnkkon ox, tattashkukoo weatchiminneash.

c Matt 22.24. Mark. 12 19. Luke 20.28.

5 ¶ c Nematog weechayeuuteg, kah patuknuppuk, kah matta wunnaumonieg, ummittumwussoh noh napuk mattapish wutauomoou penuwohteuh, wasukeh wematoh pish uppetukunkquoh, nah pish eomittam wussissieuh, kah pish nuttinheuh, ne woh anheunt wessukeh wematuh.

6 Kah pish nnih mohtomeginitche neechagcheh, noh pish neepau ut oowesuonganit wematuh, noh napuki, oowesuonk matta woh jishkhomoonn wutch Israel.

7 Kah woiketomp matta tapeneauonk nemunoon wematuh ummittamwulloh, neit wematuh ummittamwussoh kukkuhqueniteh en squontamut, en Eldersut, kah noowaj, d nasuk wematuh, sekeneam tahhinnumunneat oowesuonk wematoh ut Israel, matta wekontamoo nuttinhukqunat uttoh woh abit oowesukiin wematoh. d Ruth 4.7

8 Kah wutoanae Eldersoh pish oowehkomoh, kah uskeketoohkonouh: kah menuske noowadt, matta noowekontamoo nemunonat.

9 Neit pish wematoh ummittumwussoh palooksukongquohsut anaquabhettit Eldersog kah pish kodtinnum ummoais wutch wussetut, kah pish wussuh quontamauoh wuiketsuk: kah pish wunnampoonamau, kah noowau, ne pish unneheon woiketomp matta ayimoog wematoh wek.

10 Kah oowesuonk pish ussowetamun ut Israel, wek noh ummokus kodtinuk.

11 ¶ Woiketompaog mekonittehettit, woiketemp kah wematoh, kah ummittamwussoh pasukpasootthau pohquohwhunont wessukeh wutch wunnutcheganit noh togkomont, kah summaganuk wunnutcheg kah aninnont ukkosuonganit.

12 Neit pish kuttummussum wunnutcheg kuskesuk matta pish oowohquanumuh.

13 ¶ Ahtauuhkon kuppetunkanit papenoue quttompathoateg, mahsag, kah peasik.

14 Wadchanuhkon ut kekit pepenowe quhtuhwheg, mahsag kah peasik.

15 Papané kah sampwe quttompaghoateg ohtaush, papane kah sampwe quttuhwheg ohtaush, onk woh kukkesukodtumash sepeyeuoash ut ohkeit, ne Jehovah kum-Manittoom anumungquean.

16 Newutche neh wutehquontamoo unguh Jehovah, kum-Manittoom howan yeuth asechè, howan pánneusseit.

e Exod. 17.8.

17 ¶ e Mehquontash ne Amalek anhikqueop ut maynt. tohhamog wutch Egypt.

18 Uttoh ane nogkushkunkqueop ut mayut, kah togkomop neh wuttat wamunuteheh wame neh noochumwesinitche wuttat, kah kenahtwomaushabe. kah knssauwunnumup kah matta quttop Goduh

19 Newajeh pish nag, Jehovah kum-Manittoom anwehsimukquean, wutch wame kummatwomut quagminnuppe, en ohkeit ne Jehovah kum-Manittoom anumungquean wutche ahtoonk ahtaunat, pish kutchiskhom waanumsonk Amelek wutch agwe kesukquehtó, wanantogkon.

CHAP.

CHAP. XXVI.

1 *The confession of him that offereth the basket of first-fruits.* 16 *The Covenant between God and the people.*

ONk pish n nih, petutteaan ohkeit ne Jehovah kum-Manittoom anumungquean wutohtoonk ohtauunat, kah na wutohkean.

2 Pish nohkootnum wame kakeneumuneash ut, ohkeit, nish pish paudtauanish wutch kutohkit, ne Jehovah kum Manittoom anumungquean, kah pish ponamunash munootut kah pish kutom ayeuorganit ne Jehovah kum-Manittoom pish pepenog, na wutayimwahtinneat oowefuonk.

3 Kah pish kuppeyaun sephausuen, noh apit yeush kesukoutash, kah pish kuttin, nussampum Jehovah kum-Manittoom yeu kesukok, nuppetutteam ohkit, ne Jehovah chadchekeimomp noohinonah kittinumukquonanonut.

4 Kah sephausean pish nemunum manoot wutch kenutchegauit, kah pish upponamun anaquohtag wut-Ahtarum Jehovah kum-Manittoom.

5 Kah pish kenampoham kah pish kussim ut anaquabit Jehovah kum Manittoom, noh wussyrian (papakodche awakompanau) neash kah woomtu en Egypt, kah na wattit keohteaen, weeche ogguhsuog, kah na wuttit wutohtimoin missi, menuhki kah mónaog.

6 Kah wut-Egyptianseg nutunkapunnanuk qunnonog, kah nutuhquanunwohikqunonog menihki wuttiuneumuhkonittuonk.

7 Kah nummaaunitteaomun Jehovah um-Manittoomouh noshunnonog, kah Jehovah neotam noowadtauatonkqussuonganun, kah naum nutunkquanumoonganun, kah neosaumauwohkonitteaonganun.

8 Kah Jehovah nussohtoowunukqun wutch Egypt, nashpe menukke menutcheg, kah nashpe Summagunnumoe muhpit, kah nashpe missi unkqunneunkqussuonk, kah nashpe kukkinneafuongash, kah nashpe monchanatamoongash.

9 Kah yeu ayeuonganit nuppasoqunan kah nuttinnumungqun yeu ohke, ohke tomogok sogkodtunk kah hony.

10 Kah yeuyeu kussch, nuppautoh kakeneum yeu ut ohkeit, ne ken Jehovah anumaieau, kah pish kupponumun anaquabit Jehovah kum-Manittoom, kah pish kenauwaem ut anaquabit Jehovah kum-Manittoom.

11 Kah pish koowekontam wame ne wanegik ne Jehovah kum Manittoom anumungque an kah en kekit, ken kah Levite, kah penoowodt noh apit noeu kenaau.

12 ¶ Kah pakodchteauan piogque chippin numunat piukque chippag wame né adtahshegitteauan. ut nashwe kodtumoouk, a piukque chippage kodtumoo, kah aninnum auadt Levite ut, kah penuohteaut, en touiesut, kah sekousquaut, onk woh nag meetsuog anemut kouiquontamut, kah wehwanepoh.

13 Neit pish kussim anaquabit Jehovah kum-Manittoom, nutamaunum waneetupanatamweyeuoouk teaguas wutch nekit, kah woonk nuttinnumauon Levite, kah penoowot kahtouwies kah sekouiq, neaunag wame kutannooteamoonk, neau annoonean, matta nuppanneauontamoo kutannooteamoongash, asuh matta noowanatamoun.

14 Matta nummeechoounash, mauon, asuh matta nutamanumoh nawhutche, newutche nish keneungquok, asuh matta nummagoun wutch napukeg: nukkehkittam oowadtauatonkqussuonk Jehovah num-Manittoom, nutussen wame neau annoonean.

15 *b* Punnadtauompsh wutch koonee tupanatamwe ayeuonganit, wutch kesukquehtu kah wunnanum kummissinneumog Israel, kah ohke ne anumieog, neane chadchekeimadt noshunnonog, ohke ne tamogok sogkodtunk kah hony.

16 ¶ Yeu kesukok Jehovah kum Manitaoom kuttannonuk ussenat yeush kuhkoowaongain, kah wussittumoongam kah pish kenanauwehteauunash, kah kutussenash, nashpe wame kuttahut, kah nashpe wame kukketeahogkonnit.

17 Yeu kesukok koonoowam Jehovah kum-Manittoomuneat, kah pomuhonat ummayut kah nanauwehtinneat uhkuhkoowaongash, kah wutannooteamoongash, kah oosittumoongash, kah kehtamunat oowadtauatonkquissuonk.

18 Kahe Jehovah yeu kesukok wunnoowau kenaau ummissinninneumunneat: pepenamwe wunnompakou, neane kenoonukquean, kah nanauwehteauunat wame wutannooteamoongash.

19 Kah kittinnumunkqunat, qunnukquiyeuunneat, aneuhkomunat wame wutohtimoneash nish kesteunkuppash, ut wowcenodtinneat, kah ut wesuonganit, kah wunnegenit sohsumoonk, kah onk woh kenaau wunnetupanatamwe missinninnumwoo en Jehovah kum Manittoomut, ne anoowop.

CHAP. XXVII.

1 *The people are to write the Law upon stones,* 5 *To build an altar of whole stones.* 14 *The curses on mount Ebal.*

KAh Moses, kah Israelle Elder sog, annoonaog missinninneuh, noowaog, nanawehteauook wame annooteamoongash, nish annoonogish yeu kesukok.

2 Kah pish n nih, ne kesukok *a* paumusha-ógJordan, en ohkit ne Jehovah kum-Manittoom anumungquean, pish kukquenohtohmogke qussukquanash, kah pish kussissoonumun kussoneg.

3 Kah kuttit wussukhumun wame yeush naumatuongane kuttoowongash, qushkodteau, woh kuppetuttem ohkit, ne Jehovah kum

a *Chap.* 24. 28.

a *Josh.* 4. 1.

b *Ifai.* 63. 15.

c *Chap.* 7. 6.

kum-Manittoom anumungquean, ohke ne tomogog ſogkodtunk kah hony, ne Jehovah kum-Manittoomoouh koſhinnonog quóſhauonp

4 Onk pish nnih pumukomog Jordan pish kuppongmunash yeuſh quſſukquanash ne an annoonun yeu keſukok, ut wadchuut Ebal, kah pish kuſſiſoonumuaſh ſuſſoneg.

5 Kah na pish kuttit ayimun Altar en Jehovah kum-Manittoomut, quſſukquane Alb *Exod.* 20 25. *Joſh.* 8. 31. tar *b* tahſhinnumwontogon ne teagwe miſſehchuog.

6 Nashpe mamuſſe quſſukquanash pish kutayim wut-Altarum Jehovah kum-Manittoom kah pish ne kuttit ſephauſin chikohtae ſephauſuongash, en Jehovah kum-Manittoomut.

7 Kah pish kuſſephaus wunohteae magoongash, kah pish na kuttit meetſin, kah pish koowekontam ut anaquabit Jehovah kum-Manittoom.

8 Kah pish kookukhuhhum ut quſſukquanehtu, wame yeuſh naumatuongane kuttoowongash, papane.

9 ¶ Kah Moſes kah ſephauſuenuog kah Levitiog kenoonaog wame Iſraeloh noowaog, Nunnukquſſek kah nootamouk woi Iſrael, yeu keſukok koomiſſinninneumhetteamwoo en Jehovah kum-Manittoomwout.

10 Ne wajeh noſwehtaman oowadtauatonkquſſuonk Jehovah kum-Manittoom, kah woh kutuſſemwoo wutannooteamoongash kah ukkuhkoowaongash niſh annoononiſh yeu keſukok,

11 ¶ Kah Moſes annoonau miſſinninnuh ne keſukok noowau,

12 Yeug pish nepóog ut wadchuut Gerazim, oonnumonaoont miſſinninnuh quſhkodteaog Jordan, Simeon, kah Levi, kah Judah, kah Iſſachar, kah Joſeph, kah Benjamin.

13 Kah yeug pish nepóog matanumauónat ut wadchuut Ebal, Reuben, Gad, kah Aſer, kah Zabulon, Dan kah Naphtali.

c *Dan.* 9. 11. 14 ¶ Kah *c* Levi ſog pish nampoohamwog kah pish unnaog wame woiketompuh Iſrael, nashpe miſhontoowaonk,

15 Matanumunaj woſketomp noh ayeuont kogkokſumwe aſuh ſabaſumwe nunneukontunk, wutuhquontamoonk Jehovah, wutanakauſuonk wunnutcheg nehtoanakauſuénin, kah ponont aſſompamukquodtut: kah wame miſſinninnuog pish nampoohamwog kah pish noowaog, Amen.

16 Matanumunaj noh miſhannanumont oolhoh aſuh ohkaſoh, kah wame miſſinninnuog pish noowaog, Amen.

17 Matanumunaj noh ontattunk weetatteamungoh wunnepatunkquonk, kah wame miſſinninnuog pish noowaog, Amen.

18 Matanumunaj noh ayeuont pogkenumwoh uppanaconar wutch mayut, kah wame miſſinninnuog pish noowaog, Amen.

19 Matanumunaj noh wóonketeunk wuſſumaonk peoowee,, touwies kah ſekouſq, kah wame miſſinninnuog pish noowaog, Amen

20 Matanumunaj noh neeſuk oolhoh ummittumwuſſoh, newutche poſkinum ooſhoh wutadtoh, kah wame miſſinninnuog piſh noowaog, Amen.

21 Matanumunaj noh wehpamont howaepuppinashimwoh, kah wame miſſinninnuog pish noowaog, Amen.

22 Matanumunaj noh wehpamont wetompaſu, wuttunoh oolhoh, aſuh wuttunoh ohkaſoh, kah wame miſſinninnuog pish noowaog, Amen.

23 Matanumunaj noh wehpamont weſeenumoncheh, kah wame miſſinninnuog pish noowaog, Amen.

24 Matanumunaj noh keme togkomont weratteamungoh, kah wame miſſinninnuog pish noowaog, Amen.

25 *d* Matanumunaj noh nemunuk onk quttáittunk togkomóoat ketcahogkou, ooſqheonk matta woikehuwaenin: kah wame miſſinninnuog pish noowaog, Amen. d *Ezek.* 22.12.

26 *e* Matanumunaj noh matta menuhkehteunk yeuſh naumatuongane kuttoowongash uſſenat, kah wame miſſinninnuog pish noowaog, Amen. e *Gal.* 3.10.

CHAP. XXVIII.

1 *The bleſſing for obedience.* 15 *The curſes for diſobedience.*

a *Levit.* 26.3. ONk pish nnih, *a* kukkeihtamwae kukkeihtaman oowadtauatonkquſſuonk Jehovah kum-Manittoom, kukkinneafinneat uſſeneat wame wutannooteamoongash, niſh annoononiſh yeu keſukok, neit Jehovah kum-Manittoom kuttinnumunk kukquinunkquappineat anue onk wame wutohtimoneash ohkit.

2 Kah wame yeuſh wunnánittuongash piſh kenuhkukongquash, kah kummattanukqunash, kukkeihtaman oowadtauatonkquſſuonk Jehovah kum-Manittoom.

3 Piſh koonanumit ut otanat, kah koonanumit pish ut ohteakonit.

4 Piſh wunnanittamun ummeechumuonk kutóontómuk, kah ummeechummuonk kutohke, kah ummeechummuonganoo kenetaſumog; wunnetuonganoo kukkowashinumog, kah kutſheepſume flocſog.

5 Piſh wunanittamun kenoot, kah küttit tuppinnumwe wunnonk.

6 Piſh koonanumit petutteaan, kah pish koonanumit ſohhaman.

7 Jehovah pish togkomwaheau anaquabean kummatwomoh, neh waabehtunkqueaneh pish kutayeuuhkonittne ſohwhetunkquog wutch paſukquinnu, kah pish wuſſeemoog anaquabean neſuſuk tahſhe chippe.

8 Jehovah piſh annootam wunnanittuonk koowetomukquat, ut kummeechumukomd gkos,

ukqut, kah ut wame ne ponaman kenutcheg kah pish konanumuk ut ohkit ne Jehovah kum-Manittoom anumungquean.

9 Jehovah pish kummenuhkchik en wuhhogkat wunnetupanatamwe missinninnuunsat, neane chadcheimukquean, nanawhteauan wutannuohteamowongash Jehovah kum-Manittoom, kah pomuhaan ummayit.

10 Kah wame midinninnuog ut uhkit pish naumwog, ne owesuonk Jehovah kuttchannittean, kah nag pish kukquhhukquog.

11 Kah *b* Jehovah kutayimunk moochekohtauunat wanegukish, ut kutoontomukoe meechummuonganit, kah ut kenetasume mechummonganit, kah ut kutohhee mechummuonganit, en ohkeit, ne Jehovah chadchekei momp koshoh, kittinnumunkqunat. *b* Chap. 20.9 &c

12 Jehovah pish kowohwunumunk one nompasou, kesukqash kassokanonukkongqunat ut kutohkit, ut uttoocheyeuoout; kan wunnanitramunat wame kenutchegane anakautuonk, kah *c* pish kenogguhkoue monaog wutohtimoneash, kah matta pish kenóghkóou. *c* Chap. 15.6.

13 Kah Jehovah koopuhkehkoowahik, kah matta wussukqunaiyeh, kah pish ken webe anue, kah matta agwe, kukkeitaman wutannoorteamoongash Jehovah kum-Manittoom nish annoononiih yeu kesukok, kuhkinneasinneat kah ussenat.

14 Kah matta pish kuppanneaonóntamoo ne teague kuttoowongash nish annoononish yeu kesukoh, en nogque unniuhkounit, asuh nogque en menadcheanit, asuhkauónat onkatogig manittoog, neg wauissumónat.

15 Onk pish onih, *d* matta nootamoan owadtauarunkquasuonk Jehovah kum Manittoom, kuhkinneasinneat ussenat wame wutannoorteamoongash, kah akkunkoowaongash nish annoononish yeu kesukok, neit wame yeuh matanittuongash pish kenuhkukongqunash, kah kummattanukqunash. *d* Levit. 26.14. Lam. 2. 17. Mat. 2.3

16 Kummattanumit pish ut otanat kah kummattanumit pish ut ohteakonit.

17 Pish matanittamun kummunoot, kah kuttitappinumwe wunnonk.

18 Pish mattanittaman kutóóntomukoome meechummuonk, kah kutohkee meechummuonk wunnetuonk kukkowahinumog, kah kussheepsume flockfog.

19 Pish kummattanumit petuttean, kah pish kummatanumit sohhaman.

20 Jehovah pish annootam matanittuonk en kuhhogkat, wuttamanatamdonk, kah sushkontuonk, ut wame ne ponaman kenutcheg ne kodussean, nó pajeh kuppaguanitteanat, kah nó pajeh teanuk kutonkapunónat, newurche mat he kutusseongash nish waj ohquanumeánish.

21 Jehovah pish kutappektauwahik ennanneáonk, nó pajeh kummahtupánukqunat wutch ohkeit uttoh aéin kutohtauunat.

22 *e* Jehovah pish kuttogkomuk nash, mahchekonnaéonk, kah naihpe kussopittoe agueg, kah naihpe kussoppissuonk, kah naihpe mishe kussopitteau, kan naihpe togkodteg, kah naihpe pissugquodtin, kan naihpe meldew, kah nish pish kutasukonkqunash nó pajeh kutonkapunónat. *e* Levit. 26.16.

23 Kah kukkesukoomash nish waabe kuppuhkukqut pish wompomhogquam, kan ohke ne agwe keu, pish missenchuog.

24 Jehovah pish kutonkeim sokanonukontam tohquag kah puppish, wutch kenaugut pish kenonkukkongqun no pajeh kuppaguanitteanat.

25 Jehovah kuttogkommoowahik anaquabettit kummatwomog, pish pitukquinne kooch ayeuuhkonittue tonwentau, kah pish kodtem ut anaquabit neiasuk taninit chippe, kah pish ken kutontamit en wame annootamoonganehtu ohkeit.

26 Kah kuhnog pish weenuoooh wame mamatche ketukque puppinthatog, kah en ohkee puppinatrimwut, kan matta pish howan wutamaookaoh

27 Jehovah pish kuttogkommuk nashpe Egyptiane kehkechai, kah nash pe Emrods, kah naihpe mukke, kah nash pe mukkeshoonk uttoh woh adt matta neetikeiean.

28 Jehovah pish kuttogkomuk nashpe kogkeaone, kah naihpe pogkenumoonk, kah naihpe chepinae metah.

29 Kan pish pashaquodt, kuppogkenum neane pogkainuk ut kuhpogke pohkeniyeuut kah matta pish kanniyeu ut kummayut ekeh pish webe kutasookekomwe, kah woikeit mukqukinit, na nehteage, kah matta pish ohwan kuppohquonwhunukou.

30 Pish kukquohom mittamwossis, kah onkatog pish owenpamoh, pish kowekittean, kah na matta pish kutcaien, *f* pish kutohkitteam, kah wenomiaeneh. euk, kah matta pish kochippoouun. *f* Chap. 20.6.

31 Kutoxinum pish nushau ut anaquabean ne matta pish kuttit meetiein, kutattum pish chekee amaunau ut anaquabean, kan matta pish wonk kutompontuumonteaan, kussheposumog pish aninnumauonuh kummatwomog kah matta pish howan kuppohquohwhuttunkoounoh.

32 Kenaumouunk kah kuttaunog pish aninnumauonuh onkatogig missinninnuog, kah kuskesukqualh pish wunnaumun, kah sauunumoomoath nanehteage, kah matta menuhkesuonk ut kenutcheganit.

33 Ummeechummuonk kutohke, kah wame kutanakausnons, missinninnog neg matta waheaunche, pish ummeechimeau, kah ken pish webe aitokekodteamoe muskoosinit kah kussonkquttcheanit na nehteage.

34 Kah pish kukkogkeam newusche ne nauman.

35 Jehovah pish kuttogkomuk nashpe machuk kehkéchi ut kukkuttukqut, kah ut kuhkontut, na woh mo adt neetikesean, wutch kowoshkeche kussectut, nó pajeh kodrantudpoan.

36 Jehovah pish kuppaudtunk kah kuketallootamoom noh annappeahead, ut wuconti-mónent, ne matta wahteauan, ken asuh koshuk, kah na pish kuttit wawussumon onkatogig Manittoóg mehtugq kah qussuk.

37 Kah ken pish watch *g* chepshonk, *g* *King.* 9.7. *Jer.* 24.9. *&* 25.9. kah wutch nuppoáonk, kah watch momonninnuut, uttoh pish áne sagkompagunukquean Jehovah.

h *Mica.* 5.15. *Haggai* 1. 6. 38 *h* Mookeheke wuskanneemuneash pish kussohhoowuttoh en ohteakonit, kah kuttoggahse pish mukkinnum, newutche chansomposog pish ummatchteauunáoash.

39 Pish koweenoninneóhteuhkonteam, kah pish kontequunash, qut matta pish kottattamoun ne wine, asuh mat pish kummukkinnumoo, newutche askookinnasog ummeechináoash.

40 Pish koot-olivsontugkum, ut wame kowonkóiyeumut, qut matta pish kussisequem pummee, newutche kut-oliveum pish pissoomuneuoo.

41 Pish koonaumoni kah kootan, qut nig matta pish kutaineog, newutche nag pish missinnóoog.

42 Wame kummehtugkumash, kah ummeechummáonk kutohke, chansampsog pish wutahtouunneau.

43 Lenoowot noh kuttinnóniyeumut pish kutaneukkunk qunnunkque qunnunkque, kah ken pish kenookem wómiyeu wómiyeu.

44 Noh pish kenogguhkouhik, kah matta pish kenogguhkouheuh, noh pish koopuhkukquin kah ken pish koosukquinniyeu.

45 Kah wame yeush matanatuongash pish kenuhkukkongqunash, kah pish kutasukongqunash, kah kummattanukqunash, nó pajeh kuppagunittearat, newutche matta kenootamoop owadtauatonkqussuonk Jehovah kum-Manittoom, nanawehtinneat wuttinnoowaongash, kah ukkuhkoowaongash, nish annoonukqueanish.

46 Kah nash pish kenuhkukkongqunash wutche kukkinneasuonk kah monchanatamoonk kah ut kooskannemenneat micheme.

47 Newutche matta kowowussumop Jehovah kum-Manittoom nashpe wekontamóonk, kah metahhoowae wunnetuonk, newutche kummooche, ohtóonk wame.

48 Ne wajeh pish wuttinneumuhkauadt kummatwomog, neh Jehovah ayeuhkonittue annoononche en kuhhogkat, kadtupwean, kah kuhukkuttoonan, kah noskissinneet, kah queauhikquinat wame: kah pish kupponamunk missehchuogque yoakoh kussittuppukonit nó pajeh kuppaguunukqunat.

49 Jehovah pish kutayeuhkonittue paudtunk wutohtimoin wutch nóadtit, wutch weekshik ohke, onatuh wompsukook paumunont: wutohtimoin nag wuttinnontoowaonganoo, matta woh wohtamoan.

50 Nusqueompamukqussue wutohtimoin, neg matta wadtoowontamoogig wuskesuk kehchis, asuh matta kodtumonteanumunkwuskeioh.

51 Kah noh pish mechum ummechummuonk kenetteaseumog, kah ummechummuonk kutohke, nó pajeh kuppaguanitteanat, neg pish matta asqunnumunkoán weatchimineath wine, asuh pummee asuh wunnetuoganoo kukkowashinnumog, asuh kus-shepsue flockseg, nó pajeh kuppaguanukqunat.

52 Kah noh pish koowenuhkunk ut wame koosquóntamehtu, nó pajeh qunuhque kuksussikquaneutunkash nookthunk, nith pabuhtantamonish pannuppe wame kutohkit, kah noh pish kukquinnupuhkunk ut wame koosquontamut, pannuppe wame kutohkit, ne Jehovah kum-Manittoom anumunggueán.

53 Kah *i* pish kummeech ummeechummuonk kutóntomukoom, owweyausoo kenaumonunk, kah kuttaunog, nah Jehovah kum-Manittoom ánumunkqueohpoh quinnuppekauunumuk, kah nanakausukongqueán kummatwomog.

i *Levit.* 26.29. 2 *King.* 6.29. *Lamen.* 4.10.

54 Noh noochumwesit kenugke kenaau, kah waushpit, wuskesuk pish matchit nogque en wematut, kah nogque en ummittamwussit ut uppoochenaónunut, kah nogque en sequeneanonche wunnaumonuh.

55 Newajeh matta unninnumuunk pasukoo nawuch cowweyaus wunnaumonuh, ne pish meechik, newutche matta teag wutussqunnumauoh quinnupuhkauáonganit, kah nanuhkausukauaonganit uttoh adt kummatwomog-nanuhkausukongqueán, ut wame koosquonttámehtu.

56 Noh mittamwoffis noochumwesit kenugke kenaau, kah waashpwut, wanne mo masusshitteauook wusseet ut ohkeit newutche wowushpoonk kah noochumwesuonk: wuskesuk pish matchit nogque en wassukut ut uppoochenauwoónut, kah nogque en wunnaumonat, kah nogque en wuttaunit.

57 Kah nogque en wunneechasit noh sohhog wutch nashauwe wusseetut, kah nogque en wunnáumonat neh pish neechaiche newutche neh pish ummoowhoh, wutche quenahukkoonk wame, kemeu, ut quinnupuhkóadtinneat, kah nanuhkausukkóadtinneat, uttoh pish adt kummatwomog, nanuhkósukongqueán, ut koosquontamehtu.

58 Matta kuhkinneaseán ussenat, wame yeush naumatuongane kuttoogash, nish wásukuhwhosikish yeuut Book kut, wbeseontamunat yeu Shsmóe kah wabesuontamóe wesoonk JEHOVAH kum-MANITTOOM.

59 Kah Jehovah pish monchanatamwehu-

au kuttinninneaongaſh, kah wuttinninneaongancœaſh kœſkannemuncog, mogkiyeuaſh kah ſepeneaontamunaſh, uninneaongaſh ſepeneaontamunaſh.

60 Kah pish kuppaudtinnumunk niſhnoh Egypte mahchináonk, neh qnohtamop, kah niih piih kummóſogquetunkqonaſh.

61 Kah wonk niſhnoh mahchinaonk, kah niſhnoh enninneaonk, niih matta waſukœwhoſunógiſh yeuut naumatuongane bœkut, nish pish Jehovah kuppaudtinnumunkqunaſh nò pajeh kuppaguanitteanat.

62 Kah pish kuſſequnnumont ogguhſuog k onatuh keſukque anogqiog muttaancœog, newutche matta kukkeihketamœp cœwadtauatonkquſſuonk Jehovah kum Manittœom.

k Chap. 10.22.

63 Onk pish nnih, neane Jehovah wekontamœónukqueog keonenehuſqunnaóut, kah kummuttaanhukqunnaóut, netatuppe Jehovah pish kittin wekontamœónukquneau, kummatchuwahukqunnaóut, kah kuppagwanukqunnaóut, kah pish kukkadtinnitteamwœ wutch ohkeit, uttoh petutteaan ahtauunat.

64 Kah Jehovah pish kuſſeóhuk kenugke wame miſſinninnutu, wutch uhquae ohkit onk yaen aongkoue, kah na pish kittit wowuſſumon ongkatogig manittœog, neg matta waheóadcheg ken aſuh kœſkunóog, mehtugq kah quſſuk.

65 Kah yeuſh ut wutohtimóneaſh matta piſh kummiſkomœ nanauwiyeuonk, aſuh matta pish anwoſinninno kuſſeet, kah Jehovah pish na kittit aninnumungqun, nunnukſhae metah, kah ſaunnumôe muſkeſukquaſh kah mohtancokœe keteahogkou.

66 Kah pish kutchanantam kukketeaonk, kah pish kenunukkuſkom nukonáeu kah keſukodaeu, kah matta pish kuppakontamœ kuppomantamœonk, .

67 Mohtompog pish Kuſſim, Napehnont wununkœhteadt: kah wunnonkœœk, pish kuſſim, Napehnont mohtompanehteadt: ne wutche kuttahhœwae wabeſuonk ne wabeſean, kah newutche kuſkeſukque naumœonk, ne naumen.

68 Kah Jehovah pish kukquſhkeáhik en Egypt naſhpe kuhtonogquaſh, ne mayut ne papaume ánunomp, Matta pish wonk kenaumœun, kah na pish ut aninnumóadtin kuhhog en kummatwomit, wutche miſſinóaſketompiog, kah miſſinóittumwuſſiſſog, kah mat howan adtóoou kuhhogkáóaſh.

CHAP. XXIX.

2 An exhortation to obedience. 29 Secret things belong unto God.

YEuih wunnœwae kuttœwongaſh, niſh Jehovah ancononpaſh Moſeſoh, naſh pe ayimunat wunnaumonuh Iſrael, ut ohkit Moab, chaubuk wunnœwaonk ne naſhpe ayamauomp ut Horeb.

2 ¶ Kah Moſes wehkomau wame Iſraeloh, kah noh wuttinuh, a Kenaumwœ wame ne anheont Jehovah anaquabeog, ut ohkeit Egypt, Paraoahoh, kah wame wuttinneumoh, kah wame wutohkit,

a Exod. 19.4.

3 Magogiſh qutchehittuongaſh, niſh kuſkeſukquaſh nagiih, kukkinneaſuongaſh, kah yeuſh magogiih monchanatamœongaſh.

4 Onch Jehovah aſquam kittinnumunkou metah wahteauunat, kah muſkeſukquaſh naumunit, kah mehtauogwoſſh nœramœmœout yeu pajeh yeu keſukok.

5 Kah kuſſagkompaguninumwœ, yauuchige kodtumwae, yeuut touohkomukqut, kuthogkœuncoaſh matta nano nukkoneaincoaſh ut kuhhogkáout, kah kummokus matta nukkonmiinnœ ut kuſſeetut.

6 Matta kummeecheunmwœ petukqununk, aſuh matta kœtattamwœ wiae, aſuh onkuppee, onk woh kœwahteamwœ nen Jehovah kum-Manittœmwœ.

7 Kah kuppeyaumwœ yeuut ayeuonganit, Sihon Heſhbone ketaſſœt, kah Og Baſhane ketaſſœt, nag kutayeuuhkonittue ſohwehtunkqunnónog, kah nuttogkomóunnónog.

8 Kah neemunumun wutohkéou, kah nüttinnumauónau Reubenitſog kah Gaditſog, kah pohſhe wutchippanœank Manaſſe, wutche ahtoonk.

9 Newajeh pish b nanauwehteauóg yeuſh wunnœwaonganekuttœongaſh, kah nih uſſeog, onk woh kœwaántamwetſemwœ wame ne uſſeóg.

b Chap. 4.6. 1 Kings 2.2. Joſh. 1.7.

10 ¶ Kenaau yeu keſukok kenepomwœ, wame kenaau, ut anaquabit Jehovah kum-Manittœmwœ, kutchippanue kuppuhkukœoaſh, kut-Elderſumóog, kah kutannoſueneumœóog, wame Iſraelle woſketompaog.

11 Kuppeiſſeſumœóog, kummittamwuſſucœog, kah kuppenuohteum noh anóme kuttuppukſanœonganit, wutch noh tamuhtohhog kœtuhqunumaſh, nò pajeh noh wadhuppungqueau.

12 Oak woh kuppetutteam œnœwaonk Jehovah kum-Manittœm, kah en wutchadchekeyeuaonganit ne Jehovah kum-Manittœm ayimuakqueóg yeu keſukok.

13 Onk woh yeu keſukok kummenuhkehuk, œmiſſinninneumuneat, onk woh kœManittœmin, neane kenœnukqueau, kah neane chadchekeimont kœſhikoh, Abrahamoh kah Iſraeloh kah Jakoboh.

14 Kah matta naſhpe kenaau nuſſu webe nutayimun yeu wunnœwaonk, kah yeu chadchekeyeuwaonk.

15 Oat naſhpe noh weechekompaumukqueog yeu keſukok ut anaquabit Jehovah kum-Manittœmwœ, kah naſhpe noh matta kœweetomukœoun yeu keſukok.

16 (Newutche kœwahteomwœ, uttoh áne wutohkeogkup ut ohkit Egypt, kah uttoh án pamukomog ut naſhauc wutohtimóneat, niſh paumukkomogiſh.

17 Kah kenaumwoo wutuhquanitteamoo-
moath, kah wunnishkeneunkque wuttin-
neu kontunkenoh, mehtuq kah quslluk,
silver kah gold, neh weechiyeumukquehettich-
chen)

18 Ishkont kenugke ut kenaau wosketeomp
asuh mittamwollis, asuh teashiyeuoonk, asuh
chippanoonk wutappin, noh wuttah qua-
nuppemoouk wutch Jehovah kum-Manittoo-
munnonut, wunaunche wowussumonat um-
Manittoomoh yeuih wutohtimoneash, ish-
kont kenugke kenaau wutchanbuk ohteau
ne nekitteauoomouk weelwe kah wormew-
wood.

19 Kah nnih nootog yeush chadchekeyeu-
wae kuttoongash, wok wunnanumau wuh-
hugkuh ut wuttahhut; noowau, Pish noo-
nohteam, tohonogque mppomuthon nashpe
nuttahhe nuttenentamoongash, koochteau-
unat kogkesslippamoonk on konkuttoonnun-
nat.

20 Jehovah matta pish oowohquanumoh
qut neit ummusquanittamoonk Jehovah,
kah ummoositteamoonk pish uppukkitoh-
kauoh neh wokketompuh, kah nihnoh mat-
tanittuonk ne wosukkuhwhosik yeuut book-
ut, pish wutappehtunkqun, kah Jehovah
pish jishkam oweshoonk wutch agwe ko-
sukqut.

21 Kah Jehovah pish wutchippinoh en
matchitut, wutch wame Israele chippanoo-
ongánehtu, neaunag wame wunnoowaongane
mattanitoongash nih wasukkuhwhósikish yeu
ut naumatuongane bookut.

22 Kah nahohtóeu pometuonk, kenaumo-
nunk neg nahohtóeu kenaau waapecheg, kah
pen iwot noh wag wutch nóadrit wutohtim-
oneat, nag pish noowaog, naumohettit enniu-
neaongash ne ohkit kah mahchinnaongash
nish nashpe Jehovah mahchinnaheont.

23 Wame ne ohke brimstonuoo, kah salt-
nuoo chikohteau, matta ohteukontamoun
asuh mat sonkininnoo, asuh matta maskeiht
tannegeninno, *b* ogqueneunkquot kepuh-
teaonk Sodom kah Gomorrah, Admah kah
Zeboim, nish Jehovah kepuhteache mus-
quantog kah unkquanittog.

24 Wame wutohtimonesh pish noowaog,
c Tohwaj Jehovah yeu unnehteunk yeu ohke
teagua yeu kesspittag yeu mishe musqua-
nittamoonk.

25 Neit nag pish noowaog, newutche ah-
quontamwog oonoo waonk Jehovah um-Ma-
itteomoh oshoomoh, ne nashpe togom-
omp, sohhoowunont wutch ohkit Egypt.

26 Newutche nag moncheig & wowussum-
aog onkatogih Manittoh, kah wunnauwa-
ashtauouh Manitt oh neh mat waheahettegh
kah neh matta anumauonkeh.

27 Kah ummusquanittamoonk Jehovah
nashqunau ayeuuhkonittue yeu ohkeit, wun-
uhkukkonwatianeas nish noh mattanittu-
onk ne wósukoowhosik yeuut bookut.

28 Kah Jehovah ummattuttuhchabohkoh-
whoh wutch wutohtuout musquantog, kah
unkquoutog kah nashpe jishontog, kah wut-
tinuhkonuh onkatoganit ohkeit, neane yeu
kesukok.

29 Kemeogish wutchayeumoash Jehovah
num-Manittoomun, kah pohquaeogish
wutch ayeumoash nuhhogkanonut, kahen
naumonanonut michemeussenat wame yeush
naumatuongane kuttoongash.

CHAP. XXX.

1 Great mercies promised to the penitent.
11. The Commandment is manifest. 15 Death and life are set before them.

ONk pish nnih, wame yeush nuhkuk-
konkquean, wunauittuonk kah mata-
nittoonk nish ponamanish anaquabean, nish
quishkeahteauan en kutahhut, ut wame wut-
ohtimoneat uttoh Jehovah kum-Manittoom
anoh kunkquean,

2 Kah quinnuppean en Jehovah kum-Ma-
nittoomut, & kukkeihtaman oowadtaustonk
qussuonk, neane wame kutannoonoonk yeu
kesukok ken kah kenaumonunk, nashpe wa-
ma kuttah, kah nashpe wame kukketeahog-
kou.

3 Neit Jehovah kum-Manittoom pish
quinnuppinum kummissinuinnoonk kah
kukkitteamonteanumuk, kah pish qushkeu,
kah kummohmounuk wutch kenugke wame
missinninnutu, uttoh an Jehovah kum-Ma-
nittoom seohukqueop.

4 *a* Howanig kuttasheog en sohheokauut *a Nehe.*
aongkóue kesukquehtu, na pish kooch muk *1.9.*
kinnukqun Jehovah kum-Manittoom, kah ne
pish kootinukqun,

5 Kah Jehovah kum-Manittoom pish kup-
pasook en ohkeit, ne kooshuk ohtauhetteup
kah pish ken kutahtauun: kah pish kowene-
huk, kah pish kutanue moochekehik ouk nag
kooshik.

6 Kah Jehovah kum-Manittoom pish
qushqussum kuttah, kah wuttah kooshanne-
munneog, womononat Jehovah kum Manit-
toom nashpe mamusse kuttab, kah nashpe ma-
musse kukketeahogkou, onk woh kuppoman-
tam.)

7 Kah Jehovah kum-Manittoom pish po-
namauau wame yeush matanittuongash ut
kummatwomut, kah ut neg sekeneunkquea-
neg, neg wuskhukqueneg.

8 Kah pish kukqushkem, kah pish kenoo-
wehtam oowadtaushtenkqussuonk Jehovah
kah pish kutussen wame wutannoteamo-
wongash, nish annoononish yeu kesukkok.

9 *b* Kah Jehovah kum Manittoom pish *b Deut.*
kummishteunk ut nish noh kenutchegane *28.11.*
ánakausuonganit, ut kuts ontamukoome me-
chummuonganit, kah ut kenetaseume mee-
chummuonganoo, kah ut kutohkee mechu-
nuonganit wutch wanegik, newutche Je-
hovah

hovah pish quſhken, kowekontamoonuk-
qunnat wutch wanegik, neane wekontamoo-
onomp kooshikoh.

10 Kukkeihtamán owadtauatonk quſſu-
onk Jehovah kum-Manittoom, nanawehtin-
neat wutannootteamoongash, kah ukkuhkoo-
waongash, nish waſukuh whoſikish ut nau-
matuongane book ut, qninnuppean en Jeho-
vah kum-Manittoomut, naſhpe mamuſſe
kuttah, kah naſhpe mamuſſe kukketeahog-
kou.

11 ¶ Newutche yeu annoteamoonk an-
noonun yeu keſukok, matta kutattahtonte-
aun, aſuh matta nóhtano.

12 c Matta keſukquehtu ohtano; noowo-
nat howan pish koh kuhqueaniſhhikqueog ne
keſukquehtu, kah nemununwanſhhikqueog
kah nootamwahikqueog, onk woh nutuſſe-
nan.

13 Aſuh matta ongkoue ketahhannit ah-
tano, noowonat, howen pish quoſhkodtean-
ſhikqueog, kah nemununumwanshikqueog
kah nootamwahikqueog onk woh nutuſſenan.

14 Qut wuttinnoowaonk kuppaſoosuk-
ongqun, ut kuttoonut kah ut kuttahhut uſ-
ſenat.

15 ¶ Náumook, nupponam anaquabean yeu
keſukok, pomantámóonk kah wanegik, nup-
poonk kah machuk.

16 Annoonon yeu keſukok womononat
Jehovah kum-Manittoom, ónatummayuit, kah
nantwehtinneat wutannoteamoongash, kah
ukkuhkoowaongash, kah wuſſittumoongash
onk kuppomantam, kah woh kummuttaan,
kah Jehovah kum-Manittoom woh kunna-
numuk en ohkeit uttoh petutteaan ohtau-
unat.

17 Qut kuttah qushkemoonk, kah matta
nootamoonin, qut amachenumuk, kah nauwa-
eitauad onkatogig manittoweg, kah nag
wauſſumog.

18 Kukquogquohtomunnmwoo yeu keſuk-
ok, paguanue pish kuppaguanimwoo, matta
pish kuſſepe pomantamomwoo ut ohkeit, ne
quoſhkodteaan Jordau, ipeukontaman ah-
tauunat.

19 d Nunnemunum keſukquaſh kah ohke
kutayeuuhkonittue wauwaonukqunnaóont
yeu keſukok, pomantamoonk kah nuppoonk
nupponum anaquabean, wunnanittoonk kah
matanittuonk, newutche pepenaſh poman-
tamóonk, onk woh kuppomantam, ken kah
kooskannemunneog.

20 Womononat Jehovah kum-Manittoom
nootamunat owadtauatuh quſſuonk, kah
moſogquetauónat, newutche noh kuppo-
mantamóonk, kah kuſſohkepomantamóonk
wutohkinneat ohkeit ne Jehovah chadche-
keimomp kooshikoh, Abrahamwi, kah Iſaaki,
kah Jakobi, nag aninnumuonáóont.

CHAP. XXXI.

1 Moſes encourageth the people and Joſhua.
9 He delivereth the law unto the prieſts, to read it in the ſeventh year to the people.
14 God giveth a charge to Joſhua, 19 and a ſong to teſtifie againſt the people.

KAh Moſes woonchu, kah yeuſh kuttoo-
wongaſh wuttinnonaſh wame Iſraeloh.

2 Kah nah wuttinuh, Nen nequt paſukoue
kodtumwohkom kah neeſnechag, yeu ke-
ſukok, matta woh wonk nuſſohhamooh, kah
nuppetutteoh, kah Jehovah nuttugkup, a Num.
a Matta pish kukquſhkodteoh yeu Jordan. 20.12.
Chap.
3 Jehovah kum-Manittoom kenegonne 3.27.
quſhkodteomuk, noh pish paguockoh yeuſh
wutohtimoneaſh wutch anaquabean, kah
ken pish nish kutahtauonaſh: Joſhua piſh b Num.
kenegonne quſhkodteamuk, b neanoowop 27.21.
Jehovah.

4 Kah Jehovah pish wuttinheuh nean-
heomp Sihonoh, kah Ogoh, Amoritſe ke-
taſſootamwog, kah ut wutohtuóut neh pag-
uanumpoh.

5 Kah c Jehovah pish ummagunuh ut ana- c Chap.
quabeog, kah nag pish kuttinheoog neaunag 7.2
niſhnohannoteamoonk ne annoonog.

6 Menuhkeſek wuttoantamuk, ahque
wabeſek, aſuh ahque miſhananatamook wut-
che nag, newutche Jehovah kum-Manittoom,
noh weechogquean, matta kuppanſhadtau-
wáhukoo aſuh matta kutohquanumukkoo.

7 ¶ Kah Moſes wehkomau Joſhuahoh, kah
wuttinuh, ut wuſkeſukoónut wame Iſrael,
menuhkeiſh kah wuttoantaſh, newutche
pish koowecche petutteom yeug miſſinnin-
nuog, en ohkeit ne Jehovah chadchekeimop
ooshooh nah wuttinnumuonat, kah ken
pish kootohtiuwáheoneau.

8 Kah Jehovah noh negonukkongquean:
noh pish koowetomuk, matta pish kuppan-
ſhadtauwahikooh, aſuh kutohquanumukkoh,
ahque wabeſish aſuh chepſhaſh,

9 ¶ Kah Moſes wuſſukham yeu naumatu-
onk, kah wuttinnumauon ſephauſuenuh, wun-
naumonuh Levi, neg kóunukeg oonoowae
Arkum Jehovah, kah wame Iſraele elderſoh.

10 Kah Moſes neh wutannoonuh noowau,
mahche neſauſuk tahſhe kodtumook, ahquon- d Chap.
tamóadtue d kodtumoog wunnetupanatam- 15.1.
we moéhettit, nepeekommukque miſhad-
tuppoonganit,

11 Wame Iſrael paahettit nawéhettit ut
anaquabit Jehovah kum Manittoom, ut
ayeuonganit ne pish pepenog, pish kutogke-
tam yeu naumatuuonk anaquabhettit wame
Iſrael, ut wehtauogoónut.

12 Moek kenaau miſſinninnuog, woske-
tompaog, kah mittamwuſſiſſogkah mukkiog,
kah kuppenoowohteam. noh kuttinnom-
ſquontamehtu, onk woh nag nootamwog, kah
woh nehtuhtauog, kah woh quſhaog Jehovah
kum-Manittoomwoo, kah woh kuhkinnea-
ſuog uſſenat wame yeuſh naumatue kuttoo-
wongaſh,

13 Kah wunnaumoniinneunk neg matta wahteauogig, woh n oo tamwog, kah woh nehtuhtoog qushonat Jehovah kum-Manittoomwoo, wame kesukodtash 3 ne adt kereaog ne ohkeit, uttoh an qushkodteaóg Jordan kutohtinnaóoat.

14 ¶ Kah Jehovah unnau Mosesoh, kusseh kenuppoue kesukodtumash paswohtaash, wehkom Joshua, kah neepóonk ut mukkinneae-komukqut, onk woh nummeechumuhkon, kah Moses kah Joshua auog kah neepoog ut mukkinneaomukqut.

15 Kah Jehovah nogquttu ut tabernakleut matokqse pogkomuhquonkanit, kah matonqe pogkomuhquonk waabe neepou tabernakle iquontamut.

16 ¶ Kah Jehovah unnau Mosesoh, kusseh kowweetsumoom kodthik, kah yeug mihinninnuog pish neepóog, kah nanwunoodtquaósuog ummanittoomoouh penuwohteaog ut ohkeit, uttoh aahettit, noh uskinukkoshonaóont, kah nag pish nutohquanumukquog, kah pish pohquanumwog nonoowaonk, ne nashpe togkomog.

17 Kah numusquant moonk pish nashquneau ayeuuhkonittue nagoh, ne kesukok, kah nag pish nutaquanumóog, kah nag pish nutunkhumauóog nuskesuk, kah nag pish mahchipwóog, kah monatash mahchukisb, & nanakontanumoongash pish nmmiskauóuh, kah nag pish nowaog ne kesukok, sunnummatta yeush machukish kenamhukoounánonash, newutche kum-Manittoomun matta kowetomukoouh.

18 Kah nen onkhumoe nutenkhum nuskesuk, ne kesukok, wutch wame machukish, nish afeshettiche, newutche quinnuppeog en onkatogig manittoosh.

19 Kah yeuyeu wussukhumunk yeu ketohomaonk, kah kutkootomok wunnaumonuh Israel, ponamok wuttoonowóut, onk woh yeu ketoohomaonk nowauwongan ayeuuhkonittue wuunaumonuh Israel.

20 Newutche nag nuppafoóog, ut ohkeit ne chadchekeimogup ooshooh, ne tomogkok sogkodtunk kah hony, kah nag pish meetfuog, kah pish wamepoog, kah pish wunogkoog, kah pish quinnuppeog en penowe manittoout, kah nah pish oowowussumouh, kah pish jithanumwe nummoohmoosquhkuóg, kah pish pohqunnumwog nowwaonk.

21 Kah pish nnih, monakish machitukish, kah nanakontanumoongash na nameheahettit, yeu ketoohamáonk pish nampoohamoomoo ut anaquabhettit wutch wauwaen, newutche matta pish wunaatamoouh wutch wuttoonoowóut wuskannemuneog, newutche nowahteoh wuttenantamoonk, ne afshettit yeu kesukok, afquam papafoomogkup ohkeit ne chadchekeimogkup.

22 ¶ Kah Moses wussukhum yeu ketohomáonk ne kesukok, kah ukkuhkootomauon wunnaumonuh Israel.

23 Kah nmmeechumuhkonau Joshuahob wunnaumonuh Nun, kah nowau e menuhkeish kah wuttoantash, newutch ken pish kuppethuun wunnaumonuh Israel en ohkeit non chadchekeimogkup, kah pish kowetomsh.

24 ¶ Kah nnih, Moses mahche wussukhook yeuh naumatue kuttoowongash ut bookut, nó pajeh kesteaulik.

25 Neit Moses annoonau Levitsoh neh kónumunuttcheh oonoowae Arkum Jehovah, nowau

26 Nemunumok yeu naumâtue book petóook kah ponamook sunippoeu oonoowae Arkum Jehovah kum-Manittoomwoo, onk woh na onteau wutche nowauwaónukqunar,

27 Newutche nowahteoh kutayeuuhkonuwáonk, kah kutchetauwussittippuk kusseh, ath waeeche pomantamoomunogkup yeu kesukok, kutayeuuh konomwoo Jehovah, kah uttoh wonk nukkukqueu mahche nuppon?

28 Moehteagk wame kutchippanoonganc eldersog, kah kutannôsueneumoog, onk woh nussinneaih yeuih kuttoowongash ut wehtauogkoóut, onk wok nowehquetum kesukquath kah ohke, nowauwaóunonat na hoh,

29 Newutche nowahteoh mahche nuppon, aninnowe pish kutáninnumwoo, kah pish kuppanneaumwoo wutch mayut ne anuanoonuuog, kah machuk pish kenuhkukkongkumwoo, ut ogkomâe kesukodtut newutche pish summatchesemwoo ut wuskesukqut Jehovah, moomoosqheónat nashpe kenutcheg anakausuongath.

30 Kah Moses kuttoout wuttauogkoóut wame Israelle moeuwehkomunk yeuih ketoohomae kuttoongash, nó pajeh mahtshait.

CHAP. XXXII.

¶ *Moses song, which setteth forth Gods mercy and vengeance: 46 He exhorteth them to set their hearte upon it.*

KUhkootamook kenaau kesukquok, kah nukketoohkam, kah ohke nootaj nuttoone nusuongash.

2 Nukkuhkootomwehteaonk pish padtippashin onatuh sokenunk, nukkeketookaonk pish iógkósishóoo onatuh neechippogwut, onatuh nihkenunk ut nowshumwe wunnepogqut, kah onatuh papádtinunk ut môskuhkukontu.

3 Newutche nummishontoowae wahteauwahuwam ooresuonk Jehovah; aninnumok missugkenoonk kum-Manittoomun.

4 Qussukquanuoo pannuppeteau wutanakausuonk, newutche wame ummáyash wussittumoonganûoash: pabuhtanumukqussue God, kah matta matcheseonganu, noh wun-

no

nomwauſſeaen, kah ſampweuſſeaen.

5 Nag annuſhétog wuhhógkauh. wutchohkéſuongano matta wutchâinoh wunnaumomat, nag wǫnki kah cheketamǫe pometuonk.

6 Sun yeu kuttin ôzdtuhkanónean Jehovah, woi mattammague kah aſǫoge miſſinninnuog? funnummatta noh kǫtǫoſhéin, noh taphukqueau? funnummatta kukkezhuk, kah kummenuhkehikoh?

7 ¶ Mehquòntamǫok negonne kefukodtaſh, natwontamǫok pometuongane yaen pometuongane kodtummǫut, natǫtomau kǫoſh, kah noh pith kenahtinukqun, kut-Elderſumog kah nag pith kummihamunkqunneau.

8 Noh aaue quanukqueyeuwit, chadchapenuk ahtauongath en wutohtimoneat, noh chadchapinont wunnaumonuh Adam, wunohtauǫp miſſinninnuog ukkuhkhonkanǫǫath, neaunag wutteaſǫoǫonganǫ wunnaumonuh Iſrael,

9 Newutche Jehovah wutchippiyeumoh, ummiſſinninneumoh. Jakoboh ohtauongane ukkukhegoh.

10 Wunnamheuh ut touohkomukque ohkeit, ut touuhinut, ut ouhoonǫe ohkeit, ukquinnuppe tagkompagunau, ukkuhkǫtomauoh, wurrinadchanuh unninnuwiſkeſukqut.

11 Onauh wompſukǫok wogkouunuk ǫwadj, ahtinoſuk wuſkihſeaſon, ſepagenau wunnupwhunoh, neh ukkinuǫh ut woiketche wunnuppohwhunit.

12 Jehovah webe nuſſu wuſſagkompanópoh, kah matta penowe manittoh wetomukǫh.

13 Wunnaiyeumwaheuh, ut woſkeche kogkuſſohkoiyeue ohkeit, onk woh meech ohteuhkâne mecchummuongath, kah wunaǫnohtinah hony wutch quiſukquanit, kah pummee wutch mǫhtequiſukquanit.

14 Cowaſhine butter, kah flokſe ſogkodtugk nashpe Lambſe wees, kah ramſe Bathane nekitcheg, kah nompoſhimwe goatſog, nashpe wuttǫunniſſe weeſe wheatáih, kah weenominne wuſqueheonk, kutattamup pohkag.

15 ¶ Qut Jeſſuran nano wunnogkoo, kah tittinnogthau, ken nano kǫwees, kukkuhpogkeat, kenuhkukonk wees; neis noh ohquanumau Goduh neh kezhikupoh, kah mithonantam ǫwadchanittue guſſuk.

16 Nah unamǫmǫſqheouh mǫſummuonat nashpe penowe manittoog, nashpe unkquanumukqoukith ummǫmǫſqheouh.

17 Nag ſophamagaog mattannittoh, matta Goduh, manittoh neh matta wahheahettegeh wuſkehiog, ne kuttumma kezhsteheg, neh matta kuſhǫoag quoikahettegkuppoh.

18 Quſſuk noh wunnaumonat kuhhog matta kummequanuneh, kah kǫwánhuk God, noh kahkenahikqueop.

19 Kah Jehovah naum, kah wutunkquanume uhquontamun, newutche ummǫhmǫſqhukkǫonk wunnaumonuh kah wuttaunoh.

20 Kah nǫwau nutunkhumauóog nuſke ſuk nukkchkinnean uttiyeu ǫwohkukquoeeiyeumǫo, newutche nag, ahche chenauauſue pometuonk wunnaumǫniinneunk neg matta wanamptamǫonganegig.

21 Nag nummǫmǫiqhikquog en mǫſitteamoneat, nashpe ne matta manittoouog, nummǫmǫſqhikquog en muſquantamunat, nashpe tahwunnǫcheaiyeumǫau, kah a pen nag nummǫmǫſqheóog en mǫſitteamuneat nashpe yeug matta maſinninnuégig, nummǫmǫiqhcóog en muſquantamunat, nashpe ſoſotue wutohtimoin. a Rom. 10. 19.

22 Newutche nǫtau nashqunǫau ut num muſquanittamǫonganit, kah pish chikehtau wutchomuhqut chepiohkomukqut, kah pish mohtutteau ohke, kah ummeechummuonk, kah pish chikohteau wadchuash quenohtag.

23 Nunnanomunkquodtauǫg mainatchuhkith, pish nummohtannah nukkǫunkquodtash ut nagoh.

24 Pish chikaſuog nashpe kodtuppeǫonk kah pish mahchikkiſſuog nashpe nǫtae mohkas, kah nashpe weeſogke chohkǫhǫwae enninneaonk, kah pish nutannǫon en wuhhogkaout, puppinashimwe meepitteash, nashpe wetunkquohkebteumǫo puppiſiyeue aſkǫokog.

25 Poquadchit, togkodteg pish pagwohteamǫo, kah wutch chamberſut, chepihaonk nâneeſwe wuſken kah pernomp, neunuk kah noh wompuhqueut,

26 Nuſſip, nag nuſſashwhoog en pucheskhegansitu, mehquanumaonganeo nuteahquteauwahtin wutch kenugke miſſinninnutu.

27 Matta quhtamǫous ummuſquanittumǫonganoo matwâog, ishkeni ayeuhkǫtǫwacheg penowe uſſeeg, ishkene nag neu waeg nukqunnunkque nunnutchregsanun, kah matta Jehovah yeu wame wutuſſein,

28 Newutche nag wutchtinǫou matta kenonittuonganinnoo, kah matta wohwohtimǫonganneog,

29 Woi napehnont, waantamwehettis yeu wohtimohettit, napehnone natwontamwehettit wutoqkomaiyeumǫoath.

30 Paſuk wunninuh woh wuſſemǫowaheau nequt muttannonganog kuſſuog, kah neeſuog woh wuſſemǫowaheaog piogque muttannonganogkuſſuoh, kuttumma ukquſſukquanumoo magunit wuhhogkaub, kah Jehovah ukkuppohwhoh. Joſhua. 23. 10.

31 Newutche ukquſſukquanumoo matta netatuppe nukquſſukquanumun, nummatwomunonog wuſſittumwehettit.

32 Newutche ǫwenomiſſippsgoo ne Sod-

dom wenom wuſſippog, kah wutch Gon marrahhe pilſog quodtinnohteuhkoauh: ouwe-nom annóoſish weeſwee weenominneaſh ouweeſogkitchealyeumoog.

33 OOwinoonoo Dragonſe unkquaſket, kah aſpte unkque unkquoſhker.

34 Sun yeu mo noowadchanumonteanas, ſealhauſu ut kenugke nunnaunpakounit.

b *Rom.* 12. 19. *Hebr.* 10. 30. 35 Nuhhogkat wutch ayeumooaſh *b* annootoadtuonk, kah onkquatoadtuonk, ne ahquompak wulleroaſh toonequthik, newutche wutunkquaunumoe kefukodtumoo paſwohteau, kah niſh piſh nahkuhkonkqhettichiſh kenupihaumooaſh.

36 Newutche Jehovah pish wuſſinnau ummiſſinninneumoh, kah pish aiuſkolanatam papaume wuttinneumoh, nag menutchegan amaemo, matta howan kuppohwhoun, aſuh ſequnoun.

37 Kah noh pish noowau, uttiyeug ummanittoomooh, quſſuk ne pabuhtantamwehettit *watch* wadchanittuonk.

38 Noh meechikup wuſſephauſuongane weeſumoo: wadtattagkup ootattamiwe ſep hauſuongane wine, neg wáapehéttich, kah aeinnumungkook, noh kupputtogquee ayeuongannu putch.

39 Yeuyeu naumook, nen nen n noh, kah na matta Manittoomoo weeche nen *c* nunnuſhteam, kah nukketeahuwam, nunnoochumwehtohoowam, kah neetukehuwam, kah matta howan pohquohwuſſoowóou wutch nunnutcheganit.

c 1 *Sam.* 2, 6.

40 Newutche nuttahſhinnum nunnutcheg en kefukqut, kah nuſſin, nummicheme pomantam.

41 Kehtattauon wóuhtae nuttogkodteg kah nunnutcheg tohqunuk wuſſittumóounk nutannootau ayeuuhkauſitcheg, kah nutunk, quatau nag ſekeneunkqueaneg.

42 Nukkogkeiſſippam wahteoh nukkounkquttash muſqueheonk, kah nuttogkodteg pish mohtuppanum weyaus, naſhpe oſqhe enkanoo neg naſhitcheg, kah neg mohſhaitcheg, waj kutchiſſik annootauwaongaſh matwaog.

43 Wekontamée miſhontowagk *d* kenau wutohtimóneunk naſhpe ummiſſinninneumoh, newutche pish annootauwontame oſqheonganoo wuttinneumoh, kah piſh onk quatauau annootoadtuonk ayeuuhkonnukqutcheh, kah piſh wunohteatóu wutohk, wutche ummiſſinninneumoh.

d *Rom.* 15. 10.

44 ¶ Kah Moſes peyau kah wuſſinneaſh wame yeuſh ketoohamaongane kutteoongaſh, ut wuhtauogkoonút miſſinninouog, nagum & Joſhua wunnaumonuh Nun.

45 Kah Moſes pakodcheyeu wame yeuſh kutteowongaſh, ut wame Iſraelut.

e *Chap.* 6. 6. & 11. 18.

46 Kah wuttinuh, *e* ponok kuttahhoog, ut wame kutteowongenit; niſh wauwonógih yeuyeu kefukok, niſh piſh annoógish kenaumoóog, kutteiteuhkeit uſſanit wame yeuh nuunatue kutteowongash.

47 Newutche matta tahnoohi kuttoowonkaninno watch kenau, newutch ne kuppomantamoongan o, kah naſhpe yeuſh kutteowongaſh, piſh kuſſepe pomantamwoo ut ohkeit, ne quoſhkodteaog Jordan ohtaunat.

48 Kah *f* Jehovah kenoonau Moſeseh ne kefukok noowau.

f *Num.* 27. 12.

49 Kuhkuhquiſh yeu wadchu Abarim, wadchu Nebo: ne Moabe ohkeit, ne piuhſukohtag Jericho, kah náish Canane ohkeit ne kodunninumaog wunnaumonuh Iſrael wutche ahtóonk.

50 Kah nupſh ut wadchuut ne kohkukquean, kah miaish ut kummiſſinninneumut neane nuppukup *g* Aaron kemat, ut wadchuut Hor, kah miáep en ummiſſinneumit,

g *Num.* 20. 25, 28. & 33. 38.

51 Newutche *h* kummatchenehimwoo ut kenugke wunnaumonat Iſrael, ut Meribahe nippekontu, ut Kadeſh, ut touohkomukqut, Zin, newutche matta kooneetupanatamwaheumwoo ut noeu wunnaumonat Iſrael.

h *Num.* 20. 12. 13. & 27. 14.

52 Qut onch piſh kenaum ohke ut anaquabean, qut na matta piſh kutton ohkeit, ne kodunninnumauog wunnaumonuh Iſrael.

CHAP. XXXIII.

1 *The majeſty of God.* 6 *The bleſſings of the twelve tribes.* 26 *The excellency of Iſrael.*

KAh yeu wunánatuonk ne naſhpe Moſes manittoowomp wunnánumomp wunnaumonuh Iſrael, aſh nanuppókup.

2 Kah noowau, Jehovah woom Sinai kah nah wunnepauwehtauoh wutch Seirwobſun, wutch wadchuut Paran, kah weeche peyaumau piogque muttannonganogkuſſuoh wunneetupanatamununtcheh: wutch wuttinohkóunit nootae naumatuonk wutche nagoh,

3 Nux, noh womononc miſſinninuh, wame cooneetupinat: moomoh, ut kenutcheganit kah nag appuog kuſſeet ut, nag piſh attumunumwog kukkuttóongaſh.

4 Moſes nutannoonukqun naumatuonk, wutohtoonk Jakobe moeuwehkomunk.

5 Kah noh mo ketaſſoot, ut Jeſhurum, miſſinninnue wabuhkuhkooitcheg mochettit Iſraelle chippanoowog.

6 ¶ Reuben pomantaj, kah ahque nupitch kah ummiſſinninneumoh muttaanitch.

7 ¶ Kah yeu wunnaumaonk Judah, kah noowau, Nootaſh Jehovah, owadtauatonkquſſuonk Judah, kah en ummiſſinninneumit paſou wunnutchegaſh wamatitch: kah, kenaninnohſueneuſh wutch wunnanakontantamhuenumoh.

8 ¶ Kah papaume Levioh noowau, *a* kuh-Thumim, kah kut-Urim, wadchanench noh kooneetupanatamwáeneum, noh quajheop ut Maſſah, kuppenuinumop ut Meribae nippekontu,

a *Exod.* 28. 30.

9 Noh

9 Noh papaume aaeoop wshoh kah okasoh, matta toh nuttintuppanumoo, kah wematoh matta oowaheuh, kah wunnaumonuh matta waheón, newutche nag kukkinneatuog kussuongash, kah nanauwehteauog koonoowaonk.

10 Nag pish kuhkootomauáog Jakoboh koosittumoongash, kah Israelon kittinnaumatuonk, nag pish ponamwog weetemungquok ut kenánauunit, kah manusse chikohtae sepbauluonk ut kut-Altarumut

11 Woi Jehovah wunantash wutohtoonk *meuwikeseuonk*, kah womoausue tapeneash wunnuttenegane anakaussuonk; pannuppetahhash wusse konohtogkoash neg ayeuuhkonittue waabehtauooneneg, kah neg ekeneauoncheg, nag matta wonk won wuttomohkeinnaout.

12 ¶ Papaume Benjamin noowau, womononchen Jehovah pish wuttoanatamwe quéneniyeu kuhke ayeumoh Jehovah pish wutunkwtoh nehteagu, kah nanashaue ohpequanit pish ayeu.

b *Gen.* 49 25. 13 ¶ Kah papaume Joseph noowau, *b* wun anatamunaj wutohke wutch Jehovah, wutch kelukque waonégugiish, wutch necchipog, kah wutch moonoi ne agwechtag.

14 Kah wutch waonegugiish nashpe nekuxiish nepáuz, kah wutch waonegugiish nashpe neekuxiish nanepauuhshadt.

15 Kah wutch waonegugiish wutch nukkonadchuohtu kah wutch waonegugiish wutch machemontae wadchuuhkontu.

16 Kah wutch obkée waonegugiish, kah wutch matasneuk kah womoausue tapeneauwaonk, noh ayit assinnekodsehtu, peyomoutch uppuhkukqut Joseph, kanut kodtantup

c *Gen.* 49 26. onat noh-e chopenit wutch wemat ut.

17 Wussohsumoonk ogqueneunkquodtich ukkowaibinne mohtomegheonche, kah wutasskonoh, onatuh wutaskonoh nequttuun, neh nashpe pish ukkonuhkehtahwhon missinninuh moeu, weekqshik ohke, kah nag uppiogque muttannoaganogkodtoomoh Ephraim, kah nag ummuttanonganogkodtoomoh Manasses.

18 ¶ Kah papaume Zabulonoh noowau, weekontash Zabulon, ut kussohhamunat, kah Issachar ut kekehtu.

19 Nag pish wehkomaog missinninnuh en wadchuut, na pish wuttit sephausineau, wunnomwausieae sephausuongash, newutche nag pish noonwog kehtoh onumonionk, kah nompakounash onkwhosixish nagontu.

20 ¶ Kah papaume Gad noowau, wunnamau noh mahibe kushkeheont Gadoh, onatuh wuttoanatamwe qunnonou ayeu, kah sokhadtoh muhpit nashpe kodtontupont.

21 Kah noh quagquohwunum negonne nagum newutche na ut, wutchippiyeumut nohayik naumatuonk, wadchanau, kah nashpe Peyau oppuhkukqounea: missinninuh, usseup onomwausseonk Jehovah, kah ossittumoongash nashpe Israel.

22 ¶ Kah papaume Danoh noowau, Dan sookthasoowae qunnonou wuikoshimomeetob, noh pish queethau wutch Bashan.

23 ¶ Kah papaume Naphthali, noowau Naphtnali tapantam nashpe wómoausue tapeneaumoonk, kah numwameechumeu nashpe onnanitteaonk Jehovah, ohtauth kehtoh kah sowaniyeu.

24 ¶ Kah papaume Aser noowau, wunnanumunaj Aser nashpe wunnaumonainneuh, womautue tapeneausnaj nashpe wematoh, kah quogkinitch wusset pummeeit:

25 Missehchuog kah wompuhshog ummoxinish, kah neane kuketukodtumash kumnenuhketuonk.

26 ¶ Wanne howin ogqunneunkqussu kum-Manittoomut woi Jeshurun, nayeumuk kesukquash kutaninnumunkqunat kan wanegit ut pohkohquehtu.

27 Michemapit Manit kutayeunónk, kah agwu micheme uppittenash, kah non pish sohhookauau kummatwomon wutch anaquabean kah pish noowau, pagwohteagk.

28 *d* Kah Israel pish nussu wutohtu wuttoanatamwe queneiyeuonganit, wutohhekom Jakob, ut weatchiminne, kah wuikewinne ohkit, kah wonk ukkesukum pish neechepagkoowo.

d *Jer.* 23.6. 29 Kooni woi Israel, howan anunkqueog wói missinninnuog? koowadchanitteamwoo wutch Jehovah, kutannosueneume oggunneg, kah wuttogkodteg koonctuonk, kau kummatwomog pish kuppannoowae kohkonnoowaonuk, kah nen pish kutahtashkuhkom ukqunuhque ayeuonganóoash-

CHAP. XXXIV.

1 *Moses from mount Nebo vieweth the land:* 5 *He dieth there.* 6 *His burial.* 7 *His age.* 8 *Thirty dayes mourning for him.* 9 *Joshua succeedeth him.* 12 *The praise of Moses.*

KAh Moses kuhkunqueu wutch Moabe mukoshquttrachtu, en wadchuut Nebo en Pishkuhquog Pisgah, ne piuhsukohtag Jericho: Kah Jehovah wunnaumwaheuh wame ohke wutch Gilead wehque Dan.

a *Chap.* 3.27.

2 Kah wame Naphtnali, kah wutohkit Ephraim, kah Manasseh, kah wame wutohke Judah en aongkoue kehtahhannit.

3 Kau sowaniyeu kah mukoshquttae oonunakóag Jericho palmeihtug que otan, wehque Zoar.

4 Kah Jehovah wuttinuh *b* yeu ohke chadchekeimogkup Abraham, kah Isaak, kah Jakob anoowaan, en kosukannemunit nummagan, kenaumwahunun nashpe kuksesukquash quematta na kuttin qushkodteuh.

b *Gen.* 12.7. *and* 13. 15.

5 ¶ Kah Moses wuttinneumoh Jehovah na wuttit nuppun, ut wutohkit Moab, neaunag wuttinnowonk Jehovah,

6 ¶ Kah upoſekinuh ut onóuhkáiyeuut, ut Moabe ohkit, piuhſuke Bath-Peor, kah wánne howan wahheôou owweeaohke yeu pajeh yeu keſukok.

7 ¶ Kah Moſes nequt paſukoe kodtumwoh komup, kah neeſneechag ne nápuk, wuſkeſuk matta mo pogkenumómunoo, wuhhogkáe wutogkeſuonk matta mo amaémunoo.

8 ¶ Kah wunnaumonuh Iſrael mauemáog Moſesoh ut Moabe mukoſhqutaehtu, ſhwinchatikquinue, kah maumuttamwae, kah neantamwe keſukodtash wutch Moſes mahtſhash.

9 ¶ Kah Joſhua wunnaumonuh Nun, numwabehtunk naſhauanittoe waantamóonk, newutch Moſes uppoin maupuh wannutchajash, kah wannin nuh Iſrael ukkehkittuuh, kah uſeig, Jehovah naaninnoonont Moſesoh.

10 ¶ Kah ni matta wonk waabein quoſhdtun wannin ut Iſrael ut ánauont Moſesoh, neh Jehovah mamukeſukque waheonchish,

11 Ut wame kukkinneaſuongash, kah monchanata noongash niſh Jehovah ann onuhmopash uſſenat ut ohkit Egypt, en Pharohut, kah wame wartinneumut, kah wame wutohk,

12 Kah ut wame menuhke menutcheganit kah ut wame miſhe wabeſuonk, Moſes niſh aſechish anaquahettit wame Iſrael,

UPBOOKUM JOSHUA.

CHAP. I.

1 *The Lord appointeth Joſhua to ſucceed Moſes.* 4 *The borders of the promiſed land.* 5-9 *God promiſeth to aſſiſt Joſhua:* 8 *He giveth him inſtructions.*

a *Deut.* 1.38.

ONK mahche nuppuk Moſes, wuttinneumoh Jehovah, n nih, Jehovah kenoonau Joſhuahoh, wunnaumonuh Nun, wuttinneumoh Moſes, noowau.

2 Moſes nuttinneum nuppoo: newut che yeuyeu neepauſh, quſhkodteash yeu Jordan, ken kah wame yeug miſſinninnuog, en ohkeit ne anumauog, en wunnaumonat Iſrael.

b *Deut.* 11.24. *Chap.* 14.9.

3 b Nith noh ayeuonk ne kuſſeer pish taſhkukkomoomoouk, ne kittinnumauúneau, né anogkup Moſes.

4 Wutch touohkomuk, kah yeu Lebanon né pajeh kehteihtequt, kuphrateſe ſeip, wame wutohkeyeu Hittitſog, onk yaén kehche ketahhannet, negque adt wayont, ne pish kuſſilepoiyeumoo.

5 Matta pish howan tapeaumoo neepauun ut anaquabeen neſohke pomantaman: neane weetomogkup Moſes ne kittin weetomunun, c matta kuppanthadtauwahuoo, aſuh kutohquanumunoo.

c *Heb.* 12.5. d *Deut.* 31.23.

6 d Menuhkeſish, kah wunnewuttoantáſh, newutche pish kutchachaubenaunau yeug miſſinninnuog, wutch ahtoonk, ohke ne chadchekeinogkup wutoohineunk nuttinnumauonaout.

7 Webe munehkeish, kah moocheke wuttoantash, onk woh kukkuhkinneas uſſenat, neaunag wame naumatuonk ne Moſes nuttinneum anoonukqueop e ahque quſhkehrash en unniaoshkounit, aſuh menadcheanit, onk wohkoone ſohkaus uttoh aoan.

e *Deut.* 5.32. & 28.14.

8 Yeu naumatué wuſſukwhonk matta pish amaemunoo wutch kuttoonut, qut pish nekittit natwontamun keſukodae kah nukkonae, onk woh kukkuhkinneas uſſenat wame ne adt wuſſukwhoſik, newutche neit pish kooniyeuhteoh kummay, kah neit pish kowaantamwe uſſeun.

9 Sunnummatta kutannoaunóh; menuhkeſish, wutoangtash, ahque wabeſſish, aſuhchepſhash, newutche Jehovah kum-Manittoom kowetomuk uttoh aóan.

10 ¶ Neit Joſhua anaoonau miſſinninnue, aninnohſuenuh, noowau,

11 Pannupwuſhak ayeuteaenuut, kah anoonók miſſinninnuog, noowagk, Quaquoſhwehtamook meetſuongash, newutche aſh naaiſhikquinogkodtinógkup, pish kuppaumukomwoo yeu Jordan, pe ukonut ahtauunat ohke, ne Jehovah kum-Manittoomwoo anumunggoneog ohtauunat.

12 ¶ Kah Joſhua kenoonau Reubenitſoh, kah Gaditſoh, kah pohſhe wutchippanoonk Manaſſeh, noowau,

13 f Mehquontamook wuttinnoowáonk ne Moſes wuttinneumoh Jehovah annoonukqueógkup, noowop, Jehovah kum-Manittoomwoo kutanwohſinnehhikoo, kah yeu kittinnumonkquneau ohke. f *Num.* 32.20.

14 Kummittamwuſſoowoog, kah kuppeiſſeſumoooog, kah kenetaſſumoooog, piſh appuog ohkeit ne Moſes ánumunggueokup, wutch wutuhſhame Jordan: qut pish kenauwamee kuppaumwuhaumwoo anaquahettit kemattoóog, wame menehkeſuenuog, kah pish kutannumauóog.

15 Nó pajeh Jehovah anwohſineheont kemattooh, neaae aninnumungqueog, kah wutohtauunnaoont ohke, ne Jehovah kum-Manittoomwoo anumauont; neit pish kuk-

quſhkem

quſhkemwoo en kutohtoonitne ohkeyeuont kah kutohtauunneau, ne Moſes wuttinne imoh Jehovah aniinnumog Jooſhua, wutuſhaume Jordan, noqque adtahthonat.

16 ¶ Kah napp nimmog Joſhua, nowaog, Wame ne anmmoſeog nutuſſenan, kah uttoh an monſheaheog, nutoonn.

17 Neane kukkehtauoqkup Moſes ut nish woh teag, ne kittinne kuhkehtauunuran-webe Jehovah kum-Manittoom weetomukquaſh, neane wetomomp Moſeſoh.

18 Howan ayeuuhkonittue chekétog kutannoteamoonk, kah matta kukkehtamook kutannoteamoongaſh, wame neanaunoonatpiſh nuſhau, webe menuhkefish kah wuttoantaſh.

CHAP. II.

1 *Rahab receiveth and concealeth the two spies ſent from Shittim.* 8 *The covenant between her and them.*

KAh Joſhua wunnaumonuh Nun, annoonau neeſuoh woſketompoh wutch Shittim, keme natauwhheonat, noowau, Monchek, kuhkinneamook ohke yeu Jericho, kah nag moncheog, kah *a* petuttеaog nanawunoodſquauauſuenin wekit, uſſoweſu Rahab, kah ne ukkoueneau.

a Hebr. 11.31. James 2.25.

2 Kah unnon Jerichoe ketaſſoot noowaog Kuſſeh, yeu peyoneau woſketompaog wanonkookup, wutch wunnaumonat Iſrael, natinneakontamunat ohke.

3 Kah Jerichoe ketaſſoot annoteamoo en Rahabut noowau, ſohhoowus woſketompaog neg peyoónukqueaneg, ne petuttеacheg kekit, newutche nag peyaog natineakontamunat wame ohke.

4 Kah mittamwoffis nemunau woſketompash, kah wuttátaſhuh, kah yeu wuſſin, Nuppeyaonuk woſketompaog, qut mat noowaheoog uttoh wamhétttit.

5 Onk nnih, papaume kobhamuk ſquontamaſh, papohkenagk, woſketompaog ſohhamwog: uttoh aahettit woſketompaog mat noowahteauouun: wunnaumatehtuhhook teeneuk, newutche woh kummattannoog.

6 Qut neh uppaſooh ut wohqut weetuomut, kah neh upputtoggubwhoh naſhpe haſhabuhtugquoh, neh wánaſhoocheh ut wohqut.

7 Káh woſketompaog wunnoſuttahwhoah en Jordane mayut, wehque ahhut toohkemuk, kah quenau neg noſuttahwhoocheg ſohhamwehettit, yánittaumwog

8 ¶ Kah aih kaehetteg, nah ukkuhqueonuh en wohqut.

9 Kah unnau woſketompuh, noowahteoh Jehovah kittinnumukou ohke, kah koowabeſuonitteaongmoo nunnuhkukkongqunan, kah wame neg wodoh kitcheg ohkeit, ſauun uſnwog newutche kenaau:

b Exod. 14.21. Chap. 4. 23.

10 Newutche nootamumunonup uttoh an Jehovah *b* nunnobuhteunkup muſque ketahhanne nippeiſh wutche kenaau, waj ſohhamog Egypt, kah uttoh anheogkup neſuog Amoritſe nihſootamwog, neg apippaneg ogkomuk Jordan, *c* Sihon kah Og, neg pápaquinne paguanagig.

c Numb. 21.24.

11 Kah quenau nootamog nuttahhunonash nohtuppohteau, kah matta ahtano wuttoantamoonk howae woſketompaut, newutche kenaau, newutche Jehovah kum Manittoomwoo, noh Godeuoo, keſukqut wohqut kah ohkeit agwe.

12 Kah newutche koowehquetumauonumwoo chadchekeimegk naſhpe Jehovah, mahche woowotuſue nehenog? kenaau wonk womoauſue nehteoog noosh week kah aninnumiek wunnamuhkut-kukkinneſuonk.

13 Onk woh kukketeahomwoo noosh kah nokas, kah nohtonukquſſog kah neetahtuog, kah wame ne adtahſheghettit, kah pohquohwuttauook nukketeaonganun wutch nuppunat.

14 Kah woſketompaog wunnampoohamauouh, Nukketeaonganun wutch kukketeaonganoo, matta ketoohkontamoaan you nootamanamoonganun: kah pish nnih Jehovah aahnumungqueog ohke, pish koowomoauſue kah wunnamuhkuteyeue nehenumun.

15 Neit wunnookompanuh naſhpe pemunneat papaſhpe kénogkeneganit: newutche weetu otanae puameneutunkanit, kah noh ayeu woſkecheneuttunkan.

16 Kah nah wuttinuh, Onqq wadchuut, iſhkont noofwuttahowacheg kenogſkunkumwoo, kah na ut puttoggqueqk nithikquinne, nó pajéh noofwuttahowaenuog ukquſhkenaoont, kah ompetak woh kummonchemwoo.

17 Kah woſketompaog wuttinouh, pánum nont wutchimitteadtunkanan you chadchekeyeuwaonk, ne chadchekeveuwaheog.

18 Kuſſeh, petutteaog ohkeit, pish kukkuſhpinoh yeu muſque-tuttuppunoahtog ut kenogkeneganit, ne naſhpe nookaneog: kah pish kuppafou koosh kah kokas. kah kenohtonukquſſog, kah wame neadtahſhinninnedkoosh en kekit.

19 Onk pish nnih, howan ſohhog wutch ſquontame kekit en tauummáogquehtu, oofqheonk pish ohteau nehenwonche uppuhkukqut, kah nenawun mat pish noochumitteaunan kah howan weetomukquean weétuomut, oofqheonk pish nuppuhkukqunnónut ohteau, howan wunnutche nukkuhkungqut.

20 Kah ketoohkontaman you nootamantamoonganun, neit pish nutompemun wutch kutchadchekeimúnanónut, ne chadchekeyeuwáheog.

21 Kah noh noowau, Neaunag kukkuttoonganoomash ne naj, kah noh moncheáheuh, kah moncheog: kah noah kenéhpinau muſqui tuttupiaoh kenogkeneganit.

22 Kah moncheog kah peyaog, wadchuut kah na wutapineau nishikquinne, nō pajeh noosſwuttuhhoowacheg ukqushkenaóont, kah noosſwuttuhhoowacheg wunnatinneahwhóuh pannuppe wame mayut, qut mat wunnamheouh.

23 ¶ Neit neesſuog woſketompaog quſhkeogkah noakeog wutch wadchuut, kah paumwuthāog, kah peyaounāog Joshuahoh wunnaumonuh Nun, kah wuttinnónean wame athpunáhettit.

24 Kah unnaog Joſhuahoh wunnamuhkut Jehovah ponam nunautcheganunónut wame ohke, newutche wame neg wadohkitcheg ohkeit, mohtupaeog wutche kenawun.

CHAP. III.

1 Joſhua cometh to Jordan. 7 The Lord encourageth Joſhua. 9 Joſhua encourageth the people.

KAh Joshua omohkeu nompoaeu, kah ontappuog wutch Shittim, kah peyaog Jordan, nagum kah wame wunnaumonuh Israel, kah na kouéneau ash paupaumwuſhahettegkup.

2 Onk n nih, mahche nishikquinogkok, aninnohſuenúog pannupwuſhaog ayeuteaoh.

3 Kah nag anoonáog miſſinaninnuh noowaeg, naumēg wnnoowae wut-Arkum Jehovah kum Manittoomwoo, kah ſephauſuenuog Levitſog kōunukeg, neit pish kutonaſapmwoo wutch kutayeuonganuóut, kah kutaſukómwoo.

4 Qut pish utoosſukómooonkaneuoo naſhaue kenaau kah nag papaume neeſit muttanongan-iihquanogkodtut nathpe quttuhhumoonganit, ahque paſoosſukomook, onk woh koowahteomwoo may uttoh woh aóóg, newutche aſquam yeu may kuppomuthāuneau.

5 Kah Joshua unnau miſſinaninnuh, *a* wunnectupanatamwáhuk kuhhogkaóog, newutche ſaup Jehovah pish monchanatamweuſſeongash ullu ut kenugke kenaau.

6 Kah Joshua kenoonau ſephauſuénuh, noowau, tohshinnumook wunnoowongane Ark kah paumwuſhagk negonnuhkook miſſinaninnuog, kah tohshinnumwog wunnoowaongane Ark, kah negonuhkauwaog miſſinninnuh.

7 ¶ Kah Jehovah unnau Joshuahoh, yeu kesukok noache kummishhesh anaquabhettit wame Israel, onk woh nag wahteauog *b* neane weetomogkup Moſes, ne kuttin weetomunun.

8 Kah pish kutannoon ſephauſuenuog neg tāhshinnukeg oonoowaongane Ark, noowash, peyaog kehchipam Jordan, pish kutchequnikkompoomoo ut Jordan.

9 ¶ Kah Joshua unnau wunnaumonuh Israel, peyonk kah nootamook wuttinnoowaongash Jehovah kum-Manittoomwoo.

10 Kah Joshua noowau, yeu pish kooch wskeōneau pomantamwae God kooweetomukoo, kah noh pish aumaohkauoh, kah matte pish panuhadtauwahuwóen, wutch anaquabeog Cananitſoh kah Hittitſoh kah Hivitſoh kah Perisitſoh, kah Gergaſhitſoh kah Amoritſoh, kah Jebuhtſoh.

11 Kuſeh wunnoowaonkane Ark, noh Lorduit ut wame ohkeit, kenegonukongkou en Jordan.

12 Newutche yeuyeu nemunook nabo neeſuog woiketompaog wutch Iſraelle chip panoowonganehun, wutch niih noh chippanoonk pāiuk woſketomp.

13 Kah pish n nih, wuſſeetooash ſephauſuenuog neg tahſhinukeg wut Arkum Lord, noh Lorduit ut wame ohkeit, quenau anwoſinnehettit ut Jordane nippeit, Jordane nippeash pish summuſſumunash wutch nippeash niſh womſitchuogish wutch kohkuhquag, kah *c* niih pish kutongquaash. *c Pſal.*

14 ¶ Kah nnih miſſinninnuog ontaspheritit wutch wekuóont, quſhkoghonat Jordan, kah ſephauſuennog tahshinukeg wunnoowae *d* Ark an aquaaſhabettit miſſinninnuóg. 114. 3.

15 Kah nag kōunukeg Ark paahettit Jordan, kah wuſſeetooash ſephauſuenuog neg *d Aās 7* kōunukeg Ark, māſukkomohettit weeh- 45.
ſhik nippe (newutche *e* Jordan ānuwutchuan wuſſābanukquoſh ut adtkepenumwahittimuk.)

16 Nippeash nish oomuſſitchuogish wutch waabe neepomoash, kah kutongquaaſh, nóohteau wutohtan Adam, ne kihkeZaretan kah niih womuſſitchuogish nogque mukoſhquttae kehtahhannit, ſalie keihtoh, mohtſhaash, kah tummeſſumunash: kah miſſinninnuog quſhkodteaog en Piuhſuke Jericho. *e 1 Chro. 12. 15.*

17 Kah ſephauſuenuog neg tahſhinnukeg wunnoowae wut-Arkum Jehovah, menehtekompaog ut nunnohohteaiyeuut nóeu Jordan, kah wame Iſraelitſog qushkodteaog nunnohohteaeiyeuut, nō pajeh miſſinninnuog mahche quſhkodteahettit Jordan.

CHAP. IIII.

1 Twelve ſtones taken out of Jordan for a memorial: 9 twelve other ſtones ſet up in the midſt thereof: 10, 19 The people paſs over. 14 God magnifyeth Joſhua.

KAh n nih wame miſſinninnuog mahche *a* quſhkodteahettit Jordan, neit Jehovah kenonau *b* Joſhuahoh, noowau. *a Deut. 27. 2.*

2 Nemunok nabo néſuog woſketompaog wutch miſſinninnuut, wutch niſh noh chippanoonk woſketomp. *b Chap. 3. 12.*

3 Kah nag annoonok, neemunnumook wutch noeu Jordan, wutch ayeuonganit, ut toh ſephauſuenuog wuſſeetoōoash menehtikompatagkup, nabo neenash quſſukquanash, kah niſh pish kukquſhkodteawuttauunſoash kah kenukkodtumanaoash ayeuonganit uttoh kaéog yeu nohkog.

4 Neit Joſhua wekkomau nabo neeſoōoh woſh

wosketomouk, neh quaquoshwwonchish wutch wunnuuonat Israel, wutch nish noh chippannoonganit wosketomp.

5 Kah Joshua wuttinnah negonne paumwashagk wut-Arkum Jehovah kum-Manittoomwo, en nanishaue Jordan, kah ne nuunumouk nish noh pasuk kenuu quffuk ut kuttugkeboot, neunoqketamak wutchippanoonganoash wutnaumonuh Israel.

6 Onk woh yeu kuskinneasuoganuoo ut kenugke kenaau: keneechinnoog, ohannume ahquompak, natoomouahettit coshuoh, noowahettit, toh nauwuttamoonoash yeush quffukquanash?

7 Neit nag pish kenanpaohamuaog, Jordane nippeash tummuffumunapash ut anaquohtag wunnoowaongane wut Arkum Jehovah, quoshkodteaumoouk Jordan, Jordane nippeash tummuffunupash; kah yeush quffukquanash pish wutch mehquntamoonk wutch wunnaumonuh Israel micheme.

8 Kah wunnaumonuh Israel wutuffeneau neananoonont Joshua, kah neemunnumwog nabo neenash quffukquanash, ut noeu Jordan, ut ayeuonganit uttoh fephaufuenuog, neg kounukeg wunnoowae Ark, wuffeetoash neeputtagkup, kah nish na ohteau yeu pajeh yeukefukok.

10 ¶ Newutche fephaufuenuog, neg kounukeg Ark, neepoog nashaue Jorden, no pajeh nish noh teag kezteauunat, ne Eord annoonomp Joshuahoh, ukkenoonat missinninnuh neaunag wame ne Moses ananoonomp Joshuahoh, kah missinninnuoh kenupshauog, kah qushkodteaog:

11 Onk nnih, wame missinninnuog mahche qushkodteahettit, neit wut-Arkum Jehovah qushkodteomoo, kah fephaufuenuog ut anaquabhettit missinninnuog.

12 Kah c wunnaumonuh Ruben kah wunnaumonuh Gad, kah pohshu wutchippanoonk Manasses, kenauwamee qushkodteaog, anaquabhettit wunnaumonuh Israel, Moses ne anomp,

13 Papaume yauunchage muttannunk, quaquoshweog en ayeuwuttinneat, qushkodteaog anaquabit Jehovah en ayeuwuttinneat, ut Jerichoe mukoshquttaehtu.

14 ¶ Ne kefukok Jehovah misheheau Joshuahoh anaquabhettit wame Israel, kah wuttinne qushouh, neane qushahetteup Moseseoh, nisohkepomontog.

15 Kah Jehovah kenoonau Joshua, noowau,

16 Annoos fephaufuenuog neg kounukeg wiuwae Ark, kuhkuhquegk wutch Jordan.

17 Newajeh Joshua annoonomp fephaufuenuh noowop, kuhkuhquegk wutch Jordan.

18 Onk nnih, fephaufuenuog neg kounukeg wunnoowae wut-Arkum Jehovah, kuhkuhquehettit wutch nashaue Jordan, wuffeetoash fephaufuenuog, tahshemoouk en nunnobuhteaiyeuut, neit Jordane nippeash qushkemoo en wutayeuonganit, kah anuchuan wame uppunukquhkontu, ne asemoukup negonne.

19 ¶ Kah missinninnuog kuhkuhqneog wutch Jordan piukque quinuhhog, negonne nepauz, kah tuppukfinwog ut Gilgal, wutchepewayeue fuffuppoi Jericho

20 ¶ Kah yeush nabo neefinath quffukquanash, nish nemunnamohetticheh wutch Jordan, Joshua ponamunapash ut Gilgal,

21 Kah kenoonau wunnaumonuh Israel, noowau, kummukkiefumoobog, ohaumag natoomouahettit coshooh, noowahettit toh nauwuttamoonoash yeush quffukquanash.

22 Neit pish keneechanooog koowahteau, waheeog noowagk Ifrael qushkodteopanneg yeu Jordan ut nunobohteaiyeuut.

23 Newutche Jehovah kum-Manittoomwo nunobohteaiyeuteop Jordan nippeash ut anaquabeog, no pajeh kuxquffukogkonaeont neanteunkup Jehovah kum-Manittoomwoo d muhque kehtoh, ne nanabohteatunkup ut d *Exod.* anaquabeog no pajeh qushkodteaog. 14.21.

24 Onk woh wame ohkee missinninnuog wahteauog wunnutcheg Jehovah, ne menuhki, onk woh kummicheme quthaumwoo Jehovah kum Manittoomwoo.

CHAP. V.

1 *The Canaanites are afraid.* 2 *Circumcision renewed.* 10 *The passover is kept at Gilgal.* 13 *An angel appeareth to Joshua.*

ONk nnih, wame Amoritse ketassoutamwog, neg wutchekfuwadtinae Jordan kah wame Kananitse ketassoutamwog, neg kifhke ketahhannit, noutamwehettit, Jehovah nunnobohteateou Jordane nippeash, wutch anaquabhettit wunnaumonuh Israel no pajeh nukquhkogkonanonut, neit wuttahhooash mohtuppaemoo, kah matta wonk nashaonganeog, newutche wunnaumonuh Israel.

2 ¶ Ne ahquompak Jehovah unnau Joshuahoh a ayish kenehquogwosh, kah wonk quoshqus wunnaumonuh Israel nohohteu. a *Exod.* 4.25.

3 Kah Joshua ayim kenehquogwosh, kah quoshqufwau wunnaumonuh Israel, ut nhquaeu wadchuut.

4 Kah yeu waj Joshua quoshqushwomp wame missinninnuh neg sohhogig wutch Egypt nompaasog, wame ayeuteaenuog, nuppoog ut touohkoonukqut ut mayut mahche sohhum

ſohhamwehettit wutch Egypt.

5 Kah wame miſſinninnuog neg ſohhogeg, nag quoshquioog, qut wame miſſinninnuog, neg nekitcheg ut touohhomukqut, ut mayut ne aabettit ſohhamohettit wutch Egypt, neh matta ukqueſi quſouh.

6 Newutche wunnaumosuh Iſrael poſhsog ut touoh kómuk yauunchage kodtumwae, nó pajeh wame miſſinninnueg, ayeutcaenuog neg ſohhogig wutch Egypt, mohtuppaehettit, i ewutche mat notwehtamoog cowadtauatonkquſſuonk Jehovah, neh Jehovah chadtchekeimómpub, *b* won matta wunnahtinóunat ohke, ne Jehovah chadtchekeimomp wutcoh inneuh kuttiñtemunkqunnanonat, ohke ne tomogok togkodtunk kah hony.

b Num. 14.23.

7 Kah wunnechánoosh neh nompe waapenonché, neh Joshua ukquoſh quſwoh newutche nag matta quoshquſauſeog, newutche nag matta ukquoshquſwóuh mayut.

8 Onk nnih, manche quoshquſwáhettit wame miſſinninnuh, ne wutaiinneau, ut tuppukſinóe ayeuonganit, nó pajeh wunneetſkeſinneaóont.

9 Kah Jehovah unnau Joſhuahoh, yeu keſukoh nutámaequánum, ukkekómuwaonk Egypt wutch kuhhogkaout, newaj ayeuonk hettamuk Gilgal yeu pajeh yeu keſukok.

10 ¶ Kah wunnaumonuh Iſrael tuppukſinwog ut Gilgal, kah nanawehteaog paumukódtuonk, nabo yauquinohhog nepauz wanonkcoouk ut Jerichoe mukoſhquttaéhtu.

11 Kah nag meechwog nukkonuminneaſh at ne ohkeit, nompuhkeik mahche paumukóatuonganeuouk mat ſeane petukqunnegatt, kahapwóſue weatchiminneaſh, ne nan keſukok.

12 ¶ Kah ahque Mannahóou nompuhkeik, mahche meechhettit nukkonuminneaſh ne ohkeit, kah wunnaumonuh Iſrael matta wonk Mannahomeog, qut meechwog Canaane ohkeemeechummouonk ne kodtumouk.

13 ¶ Onk nnih, Joſhua apit kiſhke Jericho ſpadtauwompu, kah natauwompu, kah kuſ-
c *Exod.* 23.13. ſeh, *c* wosketomp piuſittikompauwehtauoh, kodtinauſu wuttogkodteg ut wunnutcheganit: kah Joshua noh au, kah wuttinuh, ken nuttraihain, aſuh áoohkonukqueog?

14 Kah nouwau thatta que, ukkeichimummugquompomoh wutáyeuwhteomoh Jehovah, yeuyeu nuppeam, kah Joſhua penuſhaadtam wuſkeluk en ohkekontu, kah wowuſ
d *Exod.* 3 5. *Acts* 7. 33. ſumau, kah wuttinuh, Toh nouwau, nuſſontimom en wuttinninneumut?

15 Kah ukkeichimummugquompomoh wutayeuwehteamoh unnau Joſhuahoh, *d* ompeniſh kummokis wurch kuſſeetit, newut che ayeuonk ne neepauwéan, wunnetupanatamweyeuoo. Kah Joſhua wutuſſen.

CHAP. VI.

1 *Jericho inſtus up,* 20 *The walls fall down*

2 *Rahab is ſaved.* 26 *and the builder thereof curſed.*

ONk Jericho menubke kuppuhhauſu, newutche wunnaumonuh Iſrael, matta howan waſſohhimooh, kah matta howan petuttedh.

2 Kah Jehovah unnau Joſhuahoh, nauh, nummag Jericho ut kenutcheganit, kah non kehtaſſuut, kah manuhkeſitcheg.

3 Kah pish kouweinonsomumwoo keitotan, wame ayeuhteaenuog, paſukqut weenuthagkk eitotan, ne pish kutuſſen nequtta tahſhikquinne.

4 Kah neſauſuk tahſuog ſephauſuenuog, pish kenunumwog neſauſuk tahſhinath ramſe aſkonne monopunpequonath ut anaquohtag Ark: kah net auuk adtahſhikquinogkok, pish koweenuhaumwoo keitotan neſauſuk tahſhit nompe, kah ſephauſuenuog pish puhpequaog monopuhpequanath.

5 Onk pish nnih, ſepe puhpequahettit naſhpe ramſe aſkonoh, kah nootamog ummiſhontoowaonk monopuhpequath, wame miſſinninnuog pish miſhontoowaog, naſhpe miſſi miſhontoowaonk, kah keitotanae wosskonous pish nookſhau, kah miſſinninnuog pish kuhkuhqueog, nish noh woſketomp piuhſukeh.

6 ¶ Kah Joſhua wunnaumonuh Nun, wehkomau ſephauſuenúh, kah wuttinuh, tohſhinumook wunnoowae ark, kah neſauſuk tahſuog ſephauſuenuog, neſauſuk tahſhinath ramſe aſkonne monopuhpequath kenunumóhettich ut anaquohtag wut Arkum Jehovah.

7 Kah unau miſſinninnuh, kutchittónſhagk, kah weénuhkomook otan, kah noh kenauwamit, kitchittóuſhaj anaquohtag wut-Arkum LORD.

8 ¶ Onk nnih, Joſhua kónoonont miſſinninnúh, neſauſuk tahſuog ſephauſuenuog kóunoncheg neſauſuk tahſhinath ramſe aſkonne monopuhpegquath, kitchittóuſhaog anaquabit Jehovah, kah puhpequaog naſhpe monopuhpegquash, kah wunnoowae wut-Arkum Jehovah noh wutaſukauoh.

9 ¶ Kah kenadwameenuog negonuhkouſog ſephauſuenúh neg papequohtunkig monopuhpegquaſh, kah wuttámiyeu aſoohkaushaumoo Ark, kóchittóushahettit, kah pohpequohtauwéhettit naſhpe monopuhpequash.

10 Kah Joshua mahche annoonop miſſinninnuh, nowop, nishontoowahteogk, aſuh neeshkoowateogk, aſuh kuttoonk ſohhamoomoomuhkich wutch kuttoonoowóut, nopajeh keſukodtut, unninnóg nishontoowagk, neit pish kummishontoowamwoo.

11 Neit wut-Arkum Jehovah quinnuppuhkom keitotan, quanuppuhkomwéhettit paſukqut, kah petuttedog tuppukſinnowónganit, kah kouóog tuppukſinnoowonganit.

12 ¶ Kah

12 ¶ Kah Joshua nompoáen omohku, kah sephausuenuog tahshinnumwog wut-Arkum Jehovah.

13 Kah nesausuk tahsuog sephausuenuog, koonnuneg neiauuk tahshinash ramse aikone monopuhpequash ut anaquohtág wut-Arkum Jehovah, nagwutteae kutchittóushómo, kah puhpequohtoog monopuhpequonash, kah kenauwameenuog wunnegonuhkaúoob, qut wuttamiyeu wussekónggueau wut-Arkum Jehovah, kodchittoushahettit kah po. pequohtauehettit monopuhpequanash.

14 Kah nahotóeu kesukok wéenushaadtamwog keihtotan pasukqut, kah qushkeog en tuppuksinnoonganit, ne wutussenеaut nequtta tahshik kesuaquae.

15 Kah nnih, nesausuk adtahshikquinukok nompoaeu omohkeog adchumwopog, kah quinnupuhkomwog otan, neasehettit, nesausuk tahshit nompe, webe ne kesukok quinnupekomwog otan nesausuk tahshir nompe.

16 Kah nnih, nesausuk tahshit nompeeuock, sephausuenuog papequohtauehettit nashpe monopuhpequanash, Joshua unnau missinninnuh, mishontoowagk, newutche Jehovah kittinnumunkou keihtotan.

17 ¶ Kah keihtotan pish matanatamun, ne kah wame ne noh ohtag, en Jehovahut: webe Rahab nanwunoodsquausuénin pish pomantam, nagum kah wame neh weetomukquttcheh ut weetuómut, newutche *a* adtahshau annoonaénuh neh aunoonogkitcheh.

a Chap. 2.4.

18 Kah kenaau pehnont nanausnumook kuhhogkaóog wutch matanatamwe teaguasinit, ishkont kummatánumwéheomwoo kuhhogkaóog neemunnumóg matanatamwe teag kah kummatánatamwehteomwoo Israelle, tuppuksinnoonk, kah kootamehteauuneau.

19 Qut wame silver kah gold, kah brasse kah irone wishquash, nith wunnetupanatamweyeuoash en Jehovahut: nish pish peyeumoaash wunnompakouunukkomukqut Jehovah.

20 Neit missinninnuog mishontoowaog, sephausuenuog papequohtauwéhettit monopuhpequanash, kah nnih, missinninnuog nootamwéhettit wadtaustonkqussuonk monopuhpeg, kah missinninnuog mishontoowae mishontoowaog, neit *b* qussukquaneutunk sukkunkquosheau, neit missinninnuog kuhkuhkqueog en keitotanat, nish noh woskетomp piuhsuke anaquakompauut, kah nag sohkomwog keitotan.

b Heb. 11.30.

21 Kah papaquanne paguanáog wame neh apinitche otanat, nanceswe woskетomp, kah mittamwessis, wuskeiog kah kechisog, kah ox, kah sheep, kah asse nashpe an kenag tog kodteg.

22 Qut Joshua unnop neesuog woskетompaog neg natauohtunkuppanneg ohke, petutteak nauwunoodsquausuen wekit, kah nawutch sohhoowunnook mittamwossis, kah wame ne ohtunk, e neane chadchekeinnogkup.

c Chap. 22.20.

23 Kah wuskenuog neg natauwáhóhpaneg petutteaog, kah sohhoowunaog Rahaboh, kah oosshoh, kah ohkasoh, kah wunohtonukqussoh, kah wame ne adtahshegit, kah sohhoowunáog wame anonkumoncheh, kah wunnukonóuh poqudchit Israelle tuppuksinnowonganit.

Heb. 11. 31.

24 Kah chikohsumwog keitotan nashpe nootaut, kah wame ne noh ohtagup: webe silver kah gold, kah brasse kah irone wishquash, upponumunash, ut wunnompakoouu ikkomukqut Jehovah.

25 Kah Joshua pomantamwaheau Rahaboh nanwunoodsquausueninuh, kah oshoh neadtahshinénit, kah wame ne ahtunk, kah nuh ayeu ut Israelut yeu pajeh yeu kesukok, newutche adtahshau annoonaénuh neh Joshua annoononcheh natauwohtinat Jericho.

26 ¶ Kah Joshua wutchadchekeyeuwaheuh ne abquompak, nuwau, *d* Matanumunaj, woskетomp ut anaquabit Jehovah, noh neepauit kah ayik yeu otan Jericho, pish wunohtoou ne quenohtag ut mohtommegheoncheh, kah ut uppeisiehmoh pish oosquontahekonuh.

d 1 Kings 16.34.

27 Kah Jehovah weetomau Joshuahoh, kah wouwenomaonk wahteauwáhuon pannuppe, wame wutohtimóneat.

CHAP. VII.

1 The Israelites smitten at Ai. 6 Joshua's complaint. 10 God instructeth him what to do. 18 Achan is taken by lot: 19 His confession: 22 He and all he had are destroyed in the valley of Achor.

QUt wunnaumonuh Israel panneusseonk ussеog, papaune ne matanatamweyeuuk: newutche *a* Achan wnnnaumonuh Carmi, wunnaumonuh Zabdi, wunnaumonuh Zerah, wutchuppannoorganit Judah nemunum ne matanatamweyeuoouu kuh ummusquanitteaonk Jehovah nashquuau ayeuuhkonittue wunnaumonuh Israel.

a Chap. 22.20. 1 Chron. 2.7.

2 Kah Joshua annoonau woskетompuh wutch Jericho en Ai, ne kishke Bethaven, wutchekfuiyeu Bethel, kah nah ukkenoonuh kah wuttinuh kuhkuhquegk, kah natauwohtaucok wutohtimoin, kah woskетompaog kuhkuhqueog, kah natauwohtóog Ai.

3 Kah qushkeog en Joshuahut, kah wuttinouh, kuhkuhquehettekitch wame missinninnuog, qut papaume, neese muttannonganoog kussuog afuh papaume nishwe muttannonganog kussuog woskетompaog kuhkuhquehettich, kah togkodtamwehettich Ai, kah wame missinninnuog ahque ahchue na áhettich, newutche nag ogguhsuog.

4 Kah na kukkuhqueóg missinninnuog papaume nishwe muttannunkanog kussuog woskетompeog, kah wussenóog anaquab-

hettit woſketompaog Ai.

5 Kah Aie woſketompaog nag nushiog papanme nishwinchig kah negutta tahſuog woſketompaog. newutche wunnoſſuttahwhouh wutch ſquontamehtu: nō pajeh Sheharim, kah wuttogkomouh womuffinit, newajeh miſſinninnuog wuttahhoaash mohtuppaemouk, kah ogqueneunkquffuog nippeit.

6 ¶ Kah Joſhua nehneguhkom wuthogkounash, kah penuſhadtam weſkeſuk en ohkekontu, ut anaquohtag wut-Arkum Jehovah, no pajeh wunnonkoouk, nagum kah Iſraelle Elderſoh, kah ponamwog puppiſſi uppuhkukkoout.

7 Kah Joſhua noowau, touane woi Lord Jehovah: tohwhutch quſhkodteahsadt Jordan yeug miſſinninnuóg, kupponeanonut wunnutcheganoout Amoritſog, kappaguaſunnanonut? napēhnont tapeneamog us wuttohkin ogkomut Jordan.

8 Woi Jehovah toh woh nuffim, Iſrael wuſſemohettit ut anaquabenit ummatwomoouh:

9 Newutche Cananitſog, kah wame neg wadohkitcheg ohkeit pish wunnootamunneau, kah pish noaweihuhkonkquenonog, kah pish tummehthamwog noaweſuouganun wutch ohkeit, kan toh woh kutuffem wutch kummiſhe weſuous.

10 ¶ Kah Jehovah unnau Joſhuahoh, neepauſh, tohwutch yeuin ſepſinnoawontaman kuſkeſuk,

11 Iſrael matcheſu, kah matchenehteau og noonoawaonk, neananoonogkup, newutche nemunnumwog matanatamweyeuoouk, kah wonk kummoatowog, kah wonkeiantuhciyeuog, kah ukkinnukunnumunneau nehenwonche ummaumachiyeuout.

12 Newajeh wunnaumonuh Iſrael matta neepauwehetteg anaquabenit ummatwomooh, qut wuſſemoog ut anaquabenit ummatwomoouh, newutche matamumoog, kah wonk matta neen kaoweetomunomwoo, kutzumma paguanóog noh maanumit wutch kenugke kuhhogkaoont.

13 Neepauſh wunneetupanatamwah miſſinnienuog, kah noowaſh, wunnetupanatamwahuk, kuhhogkaoog unne taup, newutche yeu wuſſin, Jehovah um Manittoomoh Iſrael matanatamweyeuoouk, ut naſhaue kuhhogkat, woi Iſrael, matta woh kenepoou anaquabhettit kummatwomog, nō pajeh amaunumok matanatamweyeuoouk wutch kenugke kuhhogkaout

14 Newutche nompuhkeik, neaunag kutchipanowonganoash pish kuppaudtomwoakah pish nnih, chippanoonk ne Jehovah nemunuk, pish peyaumoo neaunág wutteateathi yeuonganoo, & ne, teaſhiyeuoonk ne Jehovah nemununt, pish peyaog wehweetuomit: kah weetu ne Jehovah pish neemunuk woſketompae peyaog.

15 Kah pish nnih noh nemunit matanatamweyeuouk, pish chikoſwau nuna ut, nagum kah w me ne adtahſhegit, newutche matchiuehteau oonoowaonk Jehovah, kah newutche aſooke uſſeu ut Iſrael.

16 ¶ Neit Joſhua nompoae omohkeu, kah chippanoowae paſoau Iſraeloh, kah wutchippanoonk Judah nemunnumun.

17 Kah paudro wutteaſhiyeuonk Judah, kah nemunum wutteaſhiyeuonganoo Zarhitſog? kah woſketompae paſoau wutteaſhi yeuonganoo Zarhitſog, kah Zabdi neemun umun.

18 Kah woſketompae paſoau neadtahſhinuned, kah Achan wunnaumonuh Carmi, wunnaumopuh Zabdi, wunnaumonuh Zerah, wutch wutchippanoonk Judah, noh nemunau

19 Kah Joſhua unnau Achanoh, nunnáumon, koowehquetumouh, ſohſumoouh Jehovah um-Manittoomoh Iſrael, kah ſampoowauskah miſſohhamah yeuyeu toh afean ahque attuhtah.

20 Kah Achan nampoohamauau Joſhuahoh, kah noowau, wunnamuhkut nummatcheench Jehovah um-Manittoomoh Iſrael, kah yeu kah yeu nutuffip.

21 Naumon, kenugke ſequttahhamoongaſh, wunnegen Babilonie hogkoonk, kah neeſe paſukoo ſilvere ſhekleſaſh, kah Golde meenan, unnattuhkequan napanna tahſhinchagkodtaſh ſhekleſaſh, neit niſh nutahchuwontamunaſh, kah nunnemunnumunaſh, kah kuſſeh, niſh unkwoſuaſh ut ohkeit, nanaſhaue nekit, kah ſilver agwe oh teau.

22 ¶ Neit Joſhua annoonau annoonaenuh, kah nag quoqueog en wetuomut, kah kuſſeh adtahtólu ut wékit, kah ſilver agwe oh teau.

23 Kah wutaumaunumuneau wutch naſhaue wetuomut, kah uppaudtauonaoaſh Joſhuahoh, kah en wame wunnaumonat Iſrael; kah wuſſokanumunaoaſh anaquabit Jehovah.

24 Kah Joſhua, kah wame Iſrael, nemunnáog Achan wunnaumónuh Zerah, kah ſilver kah hogkoonk, kah meenaue golde, kah wunnaumonuh, kah wuttaunoh, kah wutóxinumoh, kah wutaffumoh. kah wutuſſhepfumoh, kah week, kah wame ne adtahſhegit, kah uppaſoouh en oonouhkoiyeue Achor.

25 Kah Joſhua noowau, toh wutch wuttamhcóg: Jehovah piſh koatamehuk yeu keſukok, kah wame Iſrael wuttattogkomouh quſſukquaſh, kah wutchikoſwouh ut nooataut, mahche tattogkomahettit quſſukquaſh.

26 Kah oowaapenumauouh miſhe numwonkquáu quſſukquaſh yeu pajeh yeu keſukok, neit Jehovah quihkinnum ummiſhemuſquanistamoonk, newaj hettamun ayeuonk.

onk wutcmounkóiyeumut Achor yeu pajeh kesukok.

CHAP. VIII.

1 *God encourageth Joshua.* 3 *The stratagem whereby Ai was taken.* 30 *Joshua buildeth an Altar,* 32 *writeth the Law on stones,* 33 *propoundeth blessings and curses.*

KAh Jehovah unnau Joshuahon, *a* ahque wabefish, asuh chepishuhkon, weechogquish wame ayeuteae missinninuog, kah neepaush, kuhkuhqueegk én Ai: naush, nummagun ut kenutcheganit Aie ketaticot, kah ummitisinninneumoh kah wutotan kah wutohke.

a *Deut.* 1.21. & 7.18.

2 Kah pish kittinne Ai kah ukkeitahsomtamouh, ne aseop ut *b* Jericho kah ukkeintatlootamómoh, webe tequetanhamoongaih, kah neg *c* netatluog, kenaau pish kenetemunómwo tequttanwhutcheg en kuhhogkeoont. adhosish onkouootani.

b *Chap.* 5.21. c *Deut* 20.14.

3 ¶ Neit Joshua neepau, kah wame ayeuteae missinninuog, ayeuteae kuhkubquenat Ai, kah Joshua pepenauoh nithwinchagee muttannonganogkusuoh menuhkesuenóog, & nukonae moncheaheuh.

4 Kah nah wuttannoonuk, noowau kusseh adhamook otan, ongkouo.anat: nósnkomootecgk otan, qut wame quathwegk.

5 Kah ken, kah wame missinninuog neg weetomitcheg nuppasoosukomun otan, kah pish n nih, ayeukone sohwehtunkqueog neane negonne, pish noosemun ut anaquahhettit

6 (Newutche pish nutasukoe sohwetunkqunonog) nó pajeh nóowsukomwaheog ut otan, newutche woh noowaog, nag wussemoog ut anaquabeog, neane negonne, newaje wussemwéóg ut anaquabhitit.

7 Neit pish keneepomwoo wutch adhosineat, kah quentamook otan, newutche Jehovah kum-Manittoomwoo upponamun ut kenutcheganoout.

8 Kah pish n nih, sohkomog otan, pish kutchikosumwoo, otán, neaunag wuttannoteamoonk Jehovah, ne pish kutussénean, naumook kuttannoonumwoo.

9 ¶ Newutche Joshua unmoncheaheuh, kah nag moncheog adhosineat, kah ayeuog nashaue Bethel kah Ai, wutchekusyeu Ai: qut Joshua weechikquomomau missinninnuh nenohkog.

10 Kah Joshua nompeaeu omohku, kah ogkemau wame missinninnu, kah kuhkuhqueu, nagnm, kah Israelle Elderssoh ut anaquabhettit missinninuog Ai.

11 Kah wame missinninuog, ayeuteuh neh weetomukqutcheh, kuhkuhqueog, kah passoothaoh, kah peyaog anaquohtag otan, kah appueg nanummiyeue Ai? onk na onouhkoi nashaue nagumau kah Ai.

12 Kah nemunau papaume napanna tahshe muttannonganog kussuoh, kah wutadhosuwaheuh nashaue Bethel kah Ai wutcheksuiyeu otanat;

13 Kah ponanettit missinnjanuh, wame ayeuteaog, neg nanummiyeu otanat, kah adhositcheg; wutchekiue otanat: Joshua ah ne nohkog, noeu onouhkoiyeuut.

14 ¶ Kah n nih, Aie ketatlootamwoh nag, ukkenuppe usseneau, kah omohkeog nompeae, kah woiketompaog ne otanat ayeuuhsoo.itue Israel Joshuamweg en ayeuwuttinneaeg nagum kah wame ummissinninnumoh, ne adtoosche kuhkoowamuaup, anaquohtag mukoshqut, qut matta unnantamoo ayeuuhsonittue adhosuog, ongaouotanat.

15 Kah Joshua kah wame Israel ogqueussoog onukoout, kah ipuhnoowaog tooehkommuque mayut.

16 Kah wame missinninuog neg apitcheg Ai moae wehquttuog wuh adtuttahwhoneoont: kah nag nuttwuttahwaog Joshuah kah mahchoowunaog wutch otanat.

17 Kah wanne woiketomp nuskonnoun ut Ai, asuh Bethel, non matta nootukauonk Israelloh, kah wohmattahinneae nukkodtumwog otan, kah noosuttahwhaog Israeloh.

18 Kah Jehovah unnau Joshuah, tummagunah qunnontug ne ohtag kenutcheganit, nogque in Ai, newutche nummagun en kenutcheganit, kah Joshua summagunum qunontug ut wunnutchegauit, nogque en otanat.

19 Kah adhosuog teanuk neepóog wutch wutayeuonganoout, kah quegqueog, quenau summagunuk wunnutcheg, kah petuteaog otan, kah wussohkomuneau, kah kenuppe chikohsumog otan.

20 Kah woiketompaog Ai ompamuhquachettit, naumwog, kah aussch, pukkuttae otan, uthpemo en kesukqut, kah wanne menuhkesuonganeog yeu wutuipoohoanaout aiah yeu nogque: kah missinninuog neg aspho acheg touohkomuk, adtumehtuaog noowentohukqueheh.

21 Kah Joshua kah wame Israel namohettit adhosuog sohkomog otan, kah otanae pukkut speemo, neit sushkeog wonk, kah paguanaog Aie woiketompaog.

22 Kah onkatogig ayeuuhkonittue wussohwehtauouh wutch otanat, neit nag nashaue Israelut, nawhutche yeu nogque, kah nawhutche nanogque, kah uppaguanouh, *d* neit matta howane squehtahwhoog atuh pohquohhamówoh.

d *Deut.* 7.2.

23 Kah Aie ketassootamwoh ummissompanouh, kah paudtauonauh Joshuahoh.

24 Kah n nih, Israel mahche paguohteadt wame wadohkinitche Ai, ut ohteakonit, ut touohkemuk uttoh annookauahettit, kah, wame panuthahettit en kenag togkodteg nó pajeh mohchinánit, neit wame Israel sussikeog en Ai, kah wuttog omóuh nashpe kenag togkodeg.

25 Kah n nih, wame neg pantháncheg ne kesukok, nanessiwe woiketompaog kah

mittamwolisog, nabo neese mitterangu-
nog kuisog, vom Aie wo ketonpaog.

26 Newutch: Joshua matta quihsinu noo
wunnutchog, neadesumnagunukup quonoo-
tug, nó pajeh uppapaqunne paguanonat
wadohkinutche Ai.

e Num. 21. 22. 26. (Vit. 2, 27 e Webe netasuog, kah sequttahámuk
ne otanat, Israel wunne emunumunaoash
wutch sequttahhamóouk, neaunag wutino-
waonk Jehovah, f neanannoonont Joshuaoh.

28 Kah Joshua chikohsum Ai, kah wun-
numánkquttaqun micheme, touushinit yeu
pajeh yeu kesukok.

29 Kah Aie ketasscotamwoh, ukkeche-
quabunúh ut metugqut, nó pajeh wunnonk-
cooout: kah quenau wabut, Joshua an-
nooteamoo nookinónat wuhhogkuh wutch
g Chap. 7. 25. mehtugqut, kah wuttinuhkonáuh, adt pe-
tutteamuk otanat, kah g wunnummonk-
quodtamónáoont quisuqquanash, yeu pajeh
kesukok.

30 ¶ Neit Joshua ayim Altar en Jehovah ut
um-Manittoomoh Israel, ut wadchuut Ebal.

31 Neane Moses anoonont wunnaumonuh
h Exod. 20. 25. Deut. 27. 5. Israel, neantukwhotik h ut upbookumut
Moses, mamusse quisukqunae Altar, nish mat-
ta howan tahtshinumwontamógith millehchu-
og, kah na wuttit sephausineau chikóhsue
sephausuongash en Jehovahut, kah sepha-
suog wunohteae sephausuongash.

32 Kah na wuisuhkhom ut quisukquanéh-
tu wuttinnaumatoonk Moses, ne wasukkuh-
hukup ut anaquabhettit wunnaumonuh Is-
rael.

33 Kah wame Israel, kah wut-Eldersum-
óuh, kah aninohsenuog, kah oosittumwé-
neum-uuh nag neepóog wutuhthame Arkur,
kah ongkoue, ut anaqnabhettit sephausuē-
nuog, Levitsog, neg kaunnukeg wunnoowae
wut Arkum Jehovah, na neesiwe penoowot,
kah noh nekit ut kenugke nagoh, papaushe
nagoh piuhsuke wadchu Gerazim, & papoh-
i Deut. 11. 29. and 27. 12. she nagoh piuhsuke wadchu Ebal, z neane
Moses wuttinneumoh Jehovah, negonne an-
noonomp, nag woh oonánumónaoont Israelle
miskaninnuh.

34 Kah ompetak ogketam wame naumatue
kuttoowongash, wunnánittuongash kah
matánittuongash neaunag wame ne wasuk-
uhwtosik ut naumatue bookut.

35 Matta na pasuk kuttoonk ne Moses
anoohteamup, ne Joshua matta ogketamup,
ut anaquabhettit wame Israelle mukkine-
k Deut. 31. 12. unk, k weeche mittamwusissog kah muk-
kiesog, kah panoowohteaog neg nekónuk-
quashácheg.

CHAP. IX.

¶ *The kings combine against Israel.* 3 *The Gibeonites obtaining a league by craft,* 16 *are condemned to perpetual bondage.*

KAH n nih, wame ketasscotamwog neg
wutuhshame Jordan, ut wadchuuh-
kanti, kah ut onshkóiyeuh, kah tewu-
nessi sappe nihe keitoh, pinnite Lebi-
non, wut-Hittite, kah wut Amorite, uk-
Canaanit, up-Perizite wut-Hivite kah wut-
Jebusite, nootamwehettit,

2 Nag miyaéog ayeuuhkonónat Joshua,
kah Israel, wutch pasukqunnoowónat.

3 ¶ Kah wadohkitcheg Gibeon, nootame-
wehettit, Joshua ne anteunk Jericho kah Ai.

4 Asookekodteámoe usseog, kah moache-
og, kah ogque usséog annoonaenúut, kah ne-
maunnumwog nukkóne manootash ut wutasse-
tumoóut, kah wine wishquash mukkóneyeu-
ooash, kah tattaunogkiyeuash, kah kogká-
nepsuash.

5 Kah nukkónoknussinash, kah kogkanep-
suash ut wusseetoowóut, kah nukkonogkoo-
unash hogkoog, kah wame neemóune
petukqunegash nunóhtaash kah ogquonk-
shaash.

6 Kahauog Joshuant, en tuppukfinnoo-
wonganit ut Gilgal, kah wuttinouh, kah ea
wosketompaut Israel, noomun nóadtit wut-
ohtimóneat, newutche yeuyeu wunnoowádt-
tuh.

7 Kah Israelle wosketompaog unnaog Hi-
vitsog, paguodche koowetomimun, kah ut-
toh woh kittin wunnoowonán.

8 Kah unnaog Joshuahoh, nenawun kit-
tinninneumog, kah Joshua nah wuttinuh, ho-
wanig kenaau: kah tunoh koomwoo?

9 Kah wuttinouh wutch nóadtit wutoh-
timoneat kittinneumog noomumun, néwut-
che oowesuonk Jehovah kum-Manittoom:
newutche nootamunán woweenomáonk,
kah wame neasit ut Egypt.

10 Kah wame ne anheunt neesooh Amo-
ritse ketassootamwoh, neg ongkoue Jordan,
Sihon Heshbone ketassoot, kah Og Bashane-
ketassoot, noh apup Ashtaroth.

11 Newaj nut Eldersumunonog, kah wa-
me wadohkitcheg nutohkinonut, nukkeneo-
nukqunonog, noowaog, neemunk wutch
kuppomushaónganoo, kah monchek nogkush-
kok, kah unnook, nenawun kittinnumog ne-
wutche wunnoowadtuh.

12 Yeu nuppetukqunnonganun nukkissa-
pittae nemannumunnanonup wutch neékin-
onut wutch nunneemounun, nekesukok
sohhámog kuppeyaonunnanonut, qut yeu,
yeu kusseh, nunohteau kah ogquonkheau.

13 Kah yeush wine wisquash nish nowapa-
gunumagkupash, wuskehiash, kah kusseh,
sookqshaash, kah yeush nuthogkoounnunno-
nash, kah nummokfinunonash nukkonehiyeu-
ooash, wutche ayehonche nóadt pomushaa-
onk.

14 Kah nag attumunáog wosketómpuh
wutche ummeetsuonganoo, kah matta natoo-
tamoóog ukkenoosoowaonk Jehovah ut wut-
toonut.

15 Kah Joshua onohteaheuh, kah oonoo-
wonaub,

wonuh, kah uppomattanwaheouh, kah mickattaunkanc forumoog wutch dhe-kei noah.

16 Onk nnih, mah he ni hikquinokok, mahche wannowahettit, nootamwog neh wetatteamuganouh, kah nag cowectomauh.

17 Kah wunnaumonuh Iſrael pomuſhaog, kah peyaog wutootanaout naſhikquinokok; kah wutotanaoash nith Gibeon kah Chephirah kah Beeroth kah Kirjath-Jearim.

18 Kah wunnaumonuh Iſrael matta uppaguanouh, newutche mukkinneongane fontimóog wutchadchekeimouh naſhpe Jehovah um-Manittoomoh Iſrael, kah wame mukkinneonk moomooſquenaog Sontimoh.

19 Qut wame Sontimóog uttamwog wame mukkinneonk, nutchadchekeimounonup panneg naſhpe Jehovah um Manittoomooh Iſrael? kah newajeh matta woh nummuſſunóunonog.

20 Yeu nuttinheonan, nuppomantamwaheóunonog, ithkont muſquanittuonk nuhkuhkongqunan, newutche chadchekeyeu waonk ne chadchekeimoogkut.

21 Kah Sontimóog wuttinóuh pomantamwehettich (qut pogkomſhaenuhettich kah wuttahhuppaenuhettich wutch wame mukkinneonk) neane Sontimóog *a* quoſhomahettit. *a Ver. 15*

22 ¶ Kah Joſhua cowehkomuh, kah nah ukkencoonuh noowau, tohwutch wunnompbeukaſeog, annoowaog, nenawun kenauuſſukauunnumun, weechayeumeog.

23 Newutche yeuyeu kummatanumitteamwoo, kah kenaau matta piſh wanne kuttchippinninneuoomwoo wutch miſſinnuunear, kah pogkomwuſhaenuog kah wuttuhhuppaenuog wutche week num Manittoom.

24 Kah nag nampoohamauaog Joſhuahoh, kah noowaog, newutche wunnamuhkut unnonaoh kittinneumog, LORD kum-Manittoom annoonop *b* wuttinneumoh Moſeſoh, kittinnumunkqunaónt wame ohke, kah paguanonat wame wadohkitcheg ohkeit wutch anaquabeog, Newajeh unkque wabeſeog wutch nuppomantamoonganun, newutche kenaau, kah yeu nutuſſenan. *b Deut 7, 2*

25 Kah yeuyeu kuſſeh, nutapimun kenutcheganit, ne anantaman wunnegen kah ſampwagk unnehhinnean, ne uffiſh.

26 Kah ne wuttinheon, kah uppohquohwunuh wutch wunnutcheganit wunnaumoauh Iſrael matta wunnuſhonaoont.

27 Kah Joſhua uppogkomwuſhheaenuheuh, kah wuthuppaenuheuh ne keſukok wutch mukkinneonk, kah wutch wut-Altarumoh Jehovah nó pajeh yeu keſukok, ut ayeuonganit ne woh pepenog.

CHAP. X.

1 *Five kings war against Gibeon:* 6 *Joſhua reſcueth it.* 12 *The ſun & moon ſtand ſtill at the word of Joſhua.*

ONk nnih, Adoni-zedek Jeruſaleme ketaſſoot, nootog Joſhua tohkom Ai, kah papajuanne paguatauun (ne *a* anteunkup Jericho kah ukkehtaſſootomoomoh, ne wuttinteauun *b* Ai kah ukkeitaſſootamomoh) kah wadohkitcheg Gibeon, wunohteaog Iſraelloh, kah cowéamukſhonuh. *a Chap. 6. 16. b 8. 3.*

2 Neit miſhewabeſuog, newutche Gibeon miſſi keihtotan, kah keitaſſootamótan newutche ánue miſſi onk ne Ai, kah wame neg woſketompaog. menuhkeſuog.

3 Newajeh Adonibezek Jeruſaleme ketaſſoot, annoteamo en Hohamut Hebrone ketaſſoot, kah Piramut Jarmuthe ketaſſoot, kah Japhia Lachiſhe ketaſſoot, kah Debir Eglone ketaſſoot, noowau.

4 Kuhkuhquegk en nuhhogkat, kah aninumaiegk, onk woh nuttattogkodtamunun, Gibeon, newutche wunohteaog Joſhuahoh, kah wunnaumonuh Iſrael.

5 Newajeh yeug napanna tahsuog Ammoriſe ketaſſootamwog, Jeruſaleme ketaſſoot, Hebrone ketaſſoot, Jarmuthe ketaſſoot, Lachiſhe ketaſſoot, Eglone ketaſſoot, nag miáyeog, kah kuhkuhqueeg, nagúmau, kah wame wutayeuwehteomoooh, kah tuppukſinwog anaquohtag Gibeon, kah wutayeuhkóntamuneau.

6 ¶ Kah Gibeone woſketompaog annoteemoog en Joſhuahut ut Gilgallie tuppukſinnowonganit, noowaog, ogkookunnukan kenutcheg, wutch kittinneumut, teanuk peyaúſinan, poquohwuſſinnean, kah aninnumaiinnean, newutche wame Ammoritſe ketaſſomtamwog, neg wadohkitcheg wadchutu, nutayeuuhkonittuemiayetunkqunónog.

7 Neit Joſhua kuhkuhqueu wutch Gilgal, naguh, kah wame ayeuwutteae miſſinninuh weeche nágum, kah wame menuhkoſhketompaog.

8 ¶ Kah Jehovah unnau Joſhuahoh, ahque nag quſhcok, newutche nag nuppoonóog ut kenutcheganit, matta pish woſketomp nnag neepau anaquabean.

9 Newajeh Joſhua teanuk peyaómont, kuhkuhqueu wutch Gilgal wompane.

10 Kah Jehovah wuſſohkauóuh ut anaquabhettit Iſrael, kah uppaguanuh naſhpe miſhe paguanittuonk ut Gibeon, kah wuttinnoohkauóuh en mayut ne anthik Bethoron, kah wuttattogkomuh pajeh Azekah kah weehque Makkedah.

11 Kah nnih waſemohettit wutch anaquabhettit Iſrael, kah wómuſſehettit en Bethoron, neit Jehovah uppenuhkauoh mogke quſſukquanaſh wutch keſukqut wehque Azekah, kah nuppoog, ánue monaog nuppoog naſhpe muſſégane quſſukquanaſh onk nag wunnaumonuh Iſrael naſhahettich eheh naſhpe togkodteg.

12 ¶ Neit Joſhua kenonau Jehovahoh, ne keſekok Jehovah maguk Amoritſoh ut anaquabhettit

quabhettit wunnaumonuh Israel, kah noowau ut wunnaumoonganoôout Israel, e nepauz, chequnikompauuh ut Gibeon, kah kenanepauhhadt ut conóuhkoiyauut Ajalon.

e Isai. 28.21.

13 Kah nepauz chequnikompau, kah nanepauhhadt chequnappu, no pajen missinninnuog annoôtauwanihabettit wunhogkuh ut ummatwomooôut, ton yeu mat wussukhosinoh ut upbookumuc Jasher? neit nepauz chequnappeup ut nanaihauwe ketukqut, kan matta kenuppe womin, papaume mamusse kesuk.

14 Kah wanne kesukod neaneunkquodtinno negonaeu, asuh nabohtóeu, Jehovah nootog oowadtauatonkqussuonk wotketomp: newutche Jehovah ayeuteanihau Israelloh.

15 ¶ Kah Joshua quihkeu, kah wame Israel weeche en Gilgalle tuppukfinnoonganit.

16 Qut yeug napanna tahsuog ketassootamwog wussemowog, kah puttogqueog ut hassunekit ut Makkedah.

17 Kah unnon Joshua noowon, nappanna tahsuog yeug ketassootamwog namenheoog puttogqueog ut nassunnekit ut Makkedah.

18 Kah Joshua noowau, unnequanumook mogke quiukquanaik, ut wussadtoonóhnaque hassuanekit, kah na ponok wotketompaog, wunnanawehheónaóont.

19 Kah shque pitchinwoegk, noosweht tahhook kummatwomooôog, kah tottogkomook neg wuttatwagig, ahque unnanumok petuttеagk wutotanaoont, newutche Jehovah kum Manittoomwoo upponah kenutchegannoowont.

20 Kah nnih, Joshua kah wunnaumonuh Israel mahche nah paguanahettit nashpe mithe paguanittuonk nó pajeh mabchinaxit neg sequttahwutcheg petutteaog pummeneutausu otanath.

21 Kah wame missinninnuog wanohteae qushkeog en tuppukfinnoowonganit, en Joshuahut, ut Makkedah: wanne howan mamontinnemoo weenan ayeuuhkonittue howae wunnaumonuh Israel.

22 Neit noowau Joshua, woshwunuumook hassunnege wonóg, kah sohhoowuttiegk napanna tahsuog ketassootamwog, wutch hassunnekit.

23 Kah nag wutussenеau, kah nag wussohhoowuttauonnáuh nappanna tahsoowh yeuh ketahssootamwoh wutch hassunnekit, Jerusaleme ketassoot, Hebrone ketassoot, Jarmuthe ketassoot, Lachishe ketassoot, Eglone ketassoot.

24 Kah nnih, sohhoowunáhettit yeuh ketassootamwoh en Joshua, neit Joshua wehkomau wame Israele wotketompáoh, kah unnau umumugquompomoouh ayeuteaog, neh weechogqutcheh, passootshagk: ponámook kussetteoôash wussittippukanoóut yeug ketassootamwog, kah nag passootshaog, kah ponamwog wusseetoôash ut nag wussittippukanoóut.

25 Kah Joshua nah wuttinuh, wabeschteogk asuh chepshuhteogk, menuketek, kah wuttoonatamook: newutche Jehovah pish yeu wuttinheon wame kummatwomooouh neg ayeuuhkonógig.

26 Kah ompetag Joshua wuttogkomuh, kah wunnusshuh, kah nappanna wutteáhaóh thanuh, mehtugqut, kan nag wouthaog mehtugqut pajeh wunnonkoout.

27 Onk nnih, papaume ahhputtooche wayont, Joshua annoôtamoo, kah d nag wunnookonouh wutch mehtugqut, kah wuttinuhkonauh hassunekit uttoh adt puttogquehetteup, kah ponamwog mogku qussukquanash hassunnekkónukqut, yeu pajeh yeu kasukok. d Deut. 21.22. Chap 8. 29.

28 ¶ Kah ne kesukok Joshua sohkauau Makkedah, kah wuttogkomuh en kenag togkodteg, kah ukketassootamoomoouh uppapagua. ne paguanuh, nagumau, kah wame keteahog kounoh neg na apitcheg, wanne howane uquetahwhau, kan unncheau Makkedahe ketassootamwoh e neanheomp Jerichoe ketassootamwoh. e Chap. 7 21.

29 Neit Joshua paumusshop wutch Makkedah, kah wame Israel weeche en Libnah, kan ayeuuhkontam Libnah.

30 Kah Jehovah ne wonk ummagun, kah ukketassootamomoouh, en wunnutcheganit Israel, kah wuttogkodtamun nashpe an kenag togkodteg, kah wame neg noh apitcheg keteahogkounoh: wanne howane squehtanwoou kah wuttinheuh nag ukketassootamomoouh, neanheomp Jerichoe ketassootamwoh.

31 ¶ Kah Joshua paumusshau wutch Libnah kah wame Israel weeche, en Lachish, kah wutayeuuhkonittue tuppukfinnoowoptamun kah wutayeuuhkontamun.

32 Kan Lord magou Lachishoh en wunnut cheganit Israel, ne sohhog nabohtoeu kesuk odtae, kah wuttogkodtamun nash pe an kenag togkodteg, kah wame ne keteahogkounog, neane wame ne anteunkup Libnah.

33 ¶ Neit Horam ketassoot ut Gezer, kuhkuhqueu aninnumauonat Lachish, kah Joshua wuthogkomuh kah wame ummissinninneumoh nó pajeh matta wutasquttahwhounat.

34 ¶ Kah wutch Lachish, Joshua paumusshau en Eglon, kah wame Israel weeche, kah wutayeuuhkonittue tuppukfinnoowontamuneau, kah wutayeuuhkontamuneau.

35 Kah sohkmuneau ne kesukok, kah wuttogkodtamuneau nashpe an kenag togkodteg, kah wame ne keteahogkounog neg naapitcheg, papaquanne paguanuh ne kesukok, neane wame ne anteunkup Lachish.

36 Kah Joshua kuhkuhqueu wutch Eglon kah wame Israel weeche en Hebron, kah wutayeuuhkontamuneau.

37 Kah wussohkomunsan, kah wuttogkodko mon

tamuneau nashpe an kenag togkodteg, kah neh ukketassootamomoouh, kah wame neh keteahogkounoh wame howane squehtahwou, neane wame ne anteane Eglon, qut uppapaquane paguanau, kah wame keteahogkounoh neh na apinitcheh.

38 ¶ Kah Joshua quihkeu kah wame weeche Israel en Debir, kah wutayeuuhkontamun.

39 Kah wussohkomun kah ukketassootamomoouh, kah wame wutotanaoash, kah wuttogkomouh nashpe an kenag togkodteg, kah papaquane paguanau wame keteahogkounoh neh na apinitcheh: wanne howane squehtah wou, neanteunkup Hebron, ne wurtinteuuun Debir kah ukketassootamomoouh, kah neanteunkup wonk Libnah, kah ukketassootamoomoouh.

40 ¶ Nemekuh Joshua togkodtam wame wadchue wutohtimoneash, kah Sowanie, kah oonouhkoiyeuut, kah tohkekomutu, kah wame ukketassootamomoouh, wanne howane squehtahwou qut uppapaquane paguánuh wame neh nanathonitcheh, *f* neanannoohteamup Jehovah um-Manittoomoh Israel.

f Deut. 20.16,17

41 Kah Joshua nah wuthogkomuh, wutch Kadesh Barnea wehque Gaza, kah wame Goshene wutohtimoin, wehque Gibeon.

42 Kah wame yeug ketassootamwog kah wutohkeyeu, Joshua wussohkomun pasukqut newutche Jehovah um-Manittoomoh Israel ayeuwutteaunshoh Israeioh.

43 Kah Joshua quihkeu, kah wame weeche Israel, en Gilgalle tuppukshinnoowongamit.

KHAP. XI.

1 *Divers kings overcome at the waters of Merom.* 10 *Hazor is taken and burut.* 21 *The Anakims cut off.*

KAh nnih, Jabin Hazore ketassoot, nootog, annoohteamo en Jobab Madone ketassoot, kah en Shimirone ketassoot, kah en Achshaphe ketassoot.

2 Kah en ketassootamwehtu nanummie wadchutu, kah mukoshqueteaehtu, sowanieyeue wutch Chinneroth, kah ut oonouhkoiyeunt, kah ut Dore sussippoiyeuash, wutchekshuiyeu.

3 En Cananitsut wutchepanayeu, kah wutchekshuiyeu, kah en Amoritsut, kah en Hittitut, kah Perizitut, kah Jebusitut en wadchuwehtu, kah en Hivitut, agwe Hermon, ut Mizpeh ohkeit

4 Kah Sohhamwog, nakumau kah wame wutayeuwehteomoouh weeche monaog missinnintiog, neane nagunt keihchippim kehtahhannit mattaanukek nashpe Horsesog kah chariotsash muttaantash.

5 Kah wame yeug ketassootamwog miaehettit, peyaog kah moeu appuog kishke Meyome nippekontu, ayeuuhkonanat Israel.

6 ¶ Kah Jehovah unnau Joshuahoh, ahque webeshh wutchi: nig, ne watche slupp papaume yeuwutteh yeuog, nag nam nagunuuk wame ni honaoonk ut anaqjabbetit Israel, pi h kuttun nutchihtantawtoonwoo wuthorsesu nouh, kah pi h katchikossumunwoo watchariotsumooash nashpe nootau.

7 Neit Joshua peyau, kah ayeuteae missinninnuh weeche nagum, ayeuuhkoait tue nahoh, kishke Merome nippeehtu, tiadthe, kah ukquentauouh.

8 Kah Jehovah nah um nagunuh en wunnutcheganit Israel, nah wuttogkomouh, kah wunnoosuttahwhouh wehque *m*ishe Zidon, kah wehque Misrephoth-maim, kah weehque Mispeh oonouhkoiyeuut, wutchepwoiyeu, kah nah wuttatagkomouh no pajeh wanne howane wulleqquttahwhonaoont.

9 Kah Joshua nah wuttinheuh ne anont Jehovah, rattamutchahtahwhau wuthorsesumouh, kah chikohsum wut-chariotsumouh, nashpe nootau.

10 ¶ Kah ne ahquompak Joshua qushkeu kah sohkauau Hazoroh, kah togkomau neh ukketassootamoomoouh, nashpe an kenag togkodteg, newutche Hazor negonnae uppuhkookoop ut wame yeush assootamoongan.

11 Kah togkomaog wame keteahogkounoh neh na apinitcheh nashpe an kenag togkodteg, papaquanne uppaguannouh, wanne howan ushquinneaoon wunnahnathonat, kah chikkosuog Hazroh nashpe nootau,

12 Kah wame wutotanaoash yeug ketassootamwog, kah wame ukketassootamoomoouh Joshua wussohkauoh, kah wuttogkomuh nashpe an kenag togkodteg, kah papaquanne paguanuh, *a* neane Moses wuttinneumoh Jehovah annoonomp.

a *Num.* 23.52. *Deut.* 7.2 & 20.16. 17.

13 ¶ Qut yeush keitotanash nish manuhkohtagim, Israel matta wutchihossumoounaoash, qut webe Hazor, ne Joshua wutchikohsumun,

14 Kah wame sequttahhamoongash yeush ut otanehtu, kah neetassuog wunnaumonuh Israel wunnemunnumunauh, tequttahhamoonk wutch wuhhogkauh, qut nish noh wosketompuh wuttogkomouh an kenag togkodteg, no pajeh mahche paguanont, kah wanne howane squinneanoowog wunnanathoneat.

15 *b* Neanannoonomp Jehovah Mosesoh wattinneumoh, *c* ne wuttin annoonon Moses Joshuahoh: kah ne wutussen Joshua: wame tesg usquesu wame ne Jehovah anannoonomp Mosesoh.

b *Exod.* 34.11. c *Deut.* 7.2.

16 Nemehkuh Joshua wussohkomun wame ne ohke, wadchuash, kah wame sowanohkomuk, kah wame Goshene ohke, kah oonauhkut, kah mukoshqut, kah Israele wadchu, kah ne oonouhkoi.

17 Wutch Halake wadchuut, ne anihik Seir, wehque Baal-Gad, ut Lebanone oonouhkoi, agwe Hermane wadchuut, kah sohkauau wame ukketassootamoomoouh kah nah wut-

togok

togkomuh kah uppuanuh.

18 Joſhua wuhtepe ayeuwuttineauh wame yeuh ketaſſootamwon.

19 Na matta keitotan ne wonohkonont wunnaumonuh Iſrael, d webe Hivitſog wadohkitcheg Gibeon, wame ayeuwit ne wunnemunnumunaſh.

d Chap. 9.3.

20 Newutche ne wutuſſeonk Jehovah, menehketeauunat wuttahhoaaſh, onk woh peyaog ayeuuhkononat Iſrael, onk woh uppapaquane paguanonat, onk woh matta kittamonteanumoog: qut woh paguanuh ne Jehovah anannoonont Moſesoh.

21 ¶ Kan ne ahquompak Joſhua peyeu, kah tummehtahwhaog Anakimoh wutch wadchuuhkontu, wutch Hebron, wutch Debir, wutch Anab, kah wutch wame Judae wadchutu, kah wutch wame Iſraelle wadchutu, Joſhua uppapaquane paguanuh, weeſhe wutotanâoash,

22 Wanne howae Anakim ſquehtahwhóun, ut wutohtuóut wunnaumonuh Iſrael, webe ut Gaza, ut Gath, kah ut Aſhdod nag nawhutch ſquehtahwhoog.

23 Nemehkuh Joſhua neemunum mamuſſe ohke, neaunag wame neanont Jehovah Moſesoh, kah Joſhua wuttinnumauon Iſraelloh wutche ohtóonk, e neaunag chippanoongane wutchachauhiyeuonganóoash. kah ohke anwôhſhin wutch ayeu wuttuonganit.

e Num. 26,53.

CHAP. XII.

1 *The two kings whoſe countreys Moſes took and diſpoſed of.* 7 *The one and thirty kings on the other ſide Jordan wutuh Joſhua ſmote.*

KAn yeug ketaſſootamwog ut ohkeit neh wunnaumonuh Iſrael togkomahettichen, kah ahtóog watohkeyeu, ogkomut Jordan, nogque ahhut paſſipiſhont, wutch Arnonne ſepuut, wehque Hermone wadchuut, kah wame mukoſhqut wutchekſuiyeu.

2 *a* Sihon Amoritſe ketaſſoot, noh wadohkit Heſhbon, kah nanawunum wutch Aroer, ne ohtag penuqquhkontu Arnonne ſepuut, kah wutch nóohtuk, kah wutch pohihe Gilead, wehque Jabbake ſepuut, ne wuſſiſſepoeiyeumu wunnaumonuh Ammon.

a Num. 21.24. Deut. 3.6.

3 Kah wutch mukoſhquttaut wehque Cinnerothe keitahhanit wutchepwoiyeu, & wehque mukoſhquttae keitahhannet, ſalte keitoh wutchepwoiyeu, en may einhiu Bethjeſhimoth, kah wutch ſowaniyeu agwe *b* Aſhdod-Piſgah.

b Deut. 3.17. & 4.49.

4 Kah wuſſiſſepoiyeum Og Baſhane ketaſſoot, *c* noh mo ſquehtahwhóu wutch mogohſhketompaut, neg wadohkitcheg Aſhteroth kah Edrei.

c Deut. 3.11. Chap. 13.12.

5 Kah nanawunnum wadchuut Hermon, kah ut Salcah, kah ut wame Baſhanut, en wuſſiſſepoiyeumoowóut Geſhuritsog, & Machathitsog, kah pohihe Gilead, wuſſiſſepóiyeum Sihon Heſhbone ketaſſoot.

6 Moſes wuttinnumauon Jehovah, & wuttinnumonuh Iſrael, kah wuttiggeneóh: *d* & Moſes wuttinnumoh Jehovah wuttinnumauonwutche ahtoonk Reubenitſeh, kah Gaonitſuh, kah potſi e wutchipparoonk Manaſſes.

d Num. 32.2. Deut. 3.12.

7 ¶ Kah yeug ketaſſootamwog ne ohkeit, neh Joſhua kah wuñaumonuh Iſrael togkomahettichen, wutuhſhame Jordan, wutchebu-ijeu, wutch Baal-gad, ut Libanonut ut hokkóiyeuut, wetque wadchuut Halak, ne ârſhikdeir, ne Joſſua anumatompwutchipanoongan eaſh Iſrael, wutch e ahtoonk, neaunag wutchachchabiyeuorganóoash.

e Chap. 11.17.

8 Ut wadchukontu, kah en onóuhkoiyeutu, kah en mukoſhqutahtu, kah ut tohkekommûtu, kah en touohkonukqut, kah howanohkomukqut, Hittitſog, Amoritſog, kah Cananitſog, Perizzitſog, Hivitſog, kah Jebuſitſog.

9 ¶ *f* Jerichoe ketaſſoot paſuk, *g* Aie ketaſſoot kihke Bethel paſuk.

f Chap. 6.2.
g Chap. 8.29.

10 *h* Jer ſaleme ketaſſoot paſuk, Hebron ne ketaſſoot paſuk.

11 Jarmuthe ketaſſoot paſuk, *i* Lachiſhe kutaſſoot paſuk.

h Chap. 10.23.
i Chap. 10.33.

12 Eglone ketaſſoot paſuk: *i* Gezere ketaſſoot paſuk.

13 *k* Debire ketaſſoot paſuk: Gedere ketaſſoot paſuk.

k Chap. 10.38.

14 Harmahe ketaſſoot paſuk: Arade ketaſſoot paſuk.

15 *l* Libnahe ketaſſoot paſuk: Adullame ketaſſoot paſuk.

l Chap. 10.29.

16 *m* Makkedahe ketaſſoot paſuk: Bethelle ketaſſoot paſuk.

m Chap. 10.28.

17 Tappuaahe ketaſſoot paſuk: Hephere ketaſſoot paſuk

18 Abpheke ketaſſoot paſuk: Latharone ketaſſoot paſuk.

19 Madâne ketaſſoot paſuk: *n* Hazare ketaſſoot paſuk.

n Chap. 11.10.

20 Shimron-merone ketaſſoot paſuk: Achſhaphe ketaſſoot paſuk.

21 Taanache ketaſſoot paſuk, Megiddoe ketaſſoot paſuk.

22 Kedeſhe ketaſſoot paſuk, Jokneâme, Carmelle ketaſſoot paſuk.

23 Dore ketaſſoot ut Dore ſuſſippóiyeuut paſuk, *o* wutohtumoinne ketaſſoot, ut Gilgal paſuk.

o Gen. 14.1.

24 Titzahe ketaſſoot paſuk: wame ketaſſootamwog niſhwinchagkodtog, kah paſuk.

CHAP. XIII.

2 *The bounds of the land not yet conqaered.* 14.33. *The Lord ſacrifices are the Levites inheritance.* 22 *Balaam ſlain.*

NEit Joſhua kutchiſuoo, kah kodtumoaſh togkomuk, Jehovah wuttinnuh, Kukkehchiſu, kuttogkomuk kodtumoaſh, kah monat ohke ſqueithamun ohtauunat.

2 Yeu ohke ne aſh ſquttahhamuk, wame wuſſiſſipóiyeumoo Philiſtianſog, kah wame Geſhuri,

6 Wutch Sihor, ne anaquohtag Egypt, wenque Ekrone sussippoiyeuath, nanummaiyeu ne wetogketamuk Cananitsut, napanna tahsuog Philistanie, sontimóog Gazathitsog Asdothitsog, Askkalonitsog, Gittitsog, kah Ekronitsog wonk Avitsog.

4 Wutch sowaniyeu, wame wutohtu Cananitsog, kah Mearah, ne kithse Sodoniansog, wehque aphek, wehque wussissepoiyeumuout Amoritsog.

5 Wutohtu Gebalitsog, kah wame Lebanon nogque adt pathpithont, wutch Baal Gad, agwe Hermone wadchunt, wekque adt petutteamuk Hamath.

6 Wame wadohkitcheg wadchuckontu wutohtimoneat, wutch Lebanon, wehque Misrephothmaim, wame Sidonianfog, neg pish nutamaohkauoog, wutch anaquabhettit wunnaumonuh Israel: webe tanohtoadtue chachabenuth en Israelitsut, wutch ahtoonk, neananneonua.

7 Newutche yeuyeu chippinsh yeu ohke wutch ohtoonk en pasakoogun tahshe chippanoonganit, kah uppohshe chippanoowonk Manasseh.

8 Nagweeche Reubenitsog, kah Gaditsog mahmahche attumunumuppanneg wutohtoonganoo a ne Moses anumauomp ogkomuk Jordan, wutchepwoiyeu, neane Moses wuttinneumoh Jehovah aninnumauomp.

9 Wutch Aroer, ne ohtag penuquekontu Arnone sepuut, kah keitotan ne ohtag nóahtuk, kah wame Medebie mukkoshqut wehque Dibon.

10 Kah wame Sihon wutotanash, Amoritse ketasset, noh nanawunuk Hethbon, wehque wussissepoiyeumut wunnaumonuh Ammon.

11 Kah Gilead, kah wussissepoiyeumoowout Gesshuritsog, kah Maachathitsog, kah wame Hermone wadchu, kah wame Bashan wehque Salchah.

12 Wame wutasseotamoonk Og ut Bashan noh nanauwunuk ut Ashteroth, kah ut Edrei, noh ashqueneanit, b wutch neg ashquttahwhutcheg, magothketompaog newutch yeuh Moses togkomumpoh, kah sohkauompoh.

13 Qut wunnaumonuh Israel, matta sohhookauoog Gesshuritsoh, asuh Maachathitsoh, qut Gesshuritsog kah Maachathitsog neg weetatteamoncheg Israelitsoh pajeh yeu kesukok.

14 Webe wutchippanoonk Levi matta wuttinnumauoh ahtóonk, sephamauongash Lord um-Manittoomoh Israel, ayimukish ut nootaut, nish wutahtóonganoash, ne anomp.

15 ¶ Kah Moses aninnumauau wutchippanoonk wunnaumonuh Reuben, neaunag wutteateashiyeuonganóoash.

16 Kah wussippoiyeumoo wutch Aroer, ne ohtag punukquekontu Arnóne sepuut kah keitotan ne noahtuk ohtak kah wame mukkoshqut kithke Medeba.

17 Hesshbon, kah wame wutotanash nish ohtagish mukoshquttaut: Dibon, kah Bamoth, Bal, kah Beth Baalmeon.

18 Kah Jahazah, kah Kedemoth, kah Mephaath.

19 Kah Kirjathaim, kah Sibmah, kah Zaret-shahar, ut onouhkoi wedchuut.

20 Kah Beth-peor kah e Ashdoth pisgah, c *Deut.* kah Beth-jeshimoth. 3.27.

21 Kah wame wutassootimóonk Sihon Amoritse ketassot, noh nanawunuk Hesshbon, neh Moses d togkomompoh, weeche Midiane sontimoh, Evi, kah Rekem, kah Zur, kah Hur, kah Reba, neg Sihonne mukquompóog, wodohkitcheg, ne wutohtimoneat. d *Num.* 31.8.

22 ¶ Balaam wonk wunnaumonuh Beor, noh pauweu, wunnaumonuh Israel wunnushoauh nashpe togkodteg, kenugke nah nashahettiteh.

23 Kah wussissepoiyeum wunnaumonuh Reubens ne Jordan, kah ne sussippoiyeumo wutohtóonk wunnaumonuh Reubene, neaunag wutteateashiyeuonganóoash, otenash kah otanamesash na ohtagish.

24 Kah Moses aninnumauau ahtoonk wutchippanóonk Gad, en wunnaumonat Gad, neaunag wutteateashiyeuonganóoash.

25 Wussissepoiyeumoo Jazer kah wame Giliade otanash, kah pohshe wutohke wunnaumonuh Ammon, wehque Aroer ne anaquohtag Rabbah.

26 Kah wutch Hesshbon wehque Ramath Mizpeh, kah Betonim: kah wutch Mahanaim wehque wussissepoiyeum Deber.

27 Kah onouhkoi, Peth-Aram, kah Bethnimrah kah Succoth, kah Zaphan, ne asqueyeuook wutassootamóonk Sihon Hesshbone ketassot, Jordan & wussissepoiyeum, en sussippoi Cinnerothe keitoh, ogkomut Jordan, wutchépwoiyeu.

28 Yeu wutohtóonk wunnaumonuh Gad, neaunag wutteateashiyeuonganoo, wutotanash, kah otanamesash.

29 ¶ Kah Moses wuttinnumauon pohshe wutchippanoonk Manasseh, kah wutohtóonk pohshe wutchippanoonk Manasseh nashape wuttteateashiyeuonganoo.

30 Kah wussissippoiyeumoo wutch Mahanaim, wame Bashan, wame wutassootamóonk Og Bashane ketasso ut, kah wame Jaire otanash, nish ohtagish Bashan, nequtte tahshinchagkodtash keitotanash.

31 Kah pohshe Giliad, kah Ashteroth, kah Edrei, keitotanash ut Og e wuttahsootamoonganit ut Bashan, wutchayeuog e wunnaumonuh Machir, wunnaumonuh Manasseh, en pohshe wunnaumonuh Machir, nashpe wutteashiyeuonganóoash. e *Num.* 32.39.

a *Num.* 32.33. *Deut.* 3. 12.13. *Chap.* 21.24.

b *Deut.* 3.11. *Chap.* 12.4.

32 Yeush ohkeash chachabenukkpash Moſes wutche ohtóonk, ut Mozbe mukoshquttaut, ogkomut Jordan, kushe Jerichowutchepwoiyeu.

f Chap. 18.7. 33 f Qut wutchippánoonk Levi, Moſes matta wuttinnumauoh ohtóonk, Lord um-Manittoomoh Iſrael neh wutohtaonganoo, g ne anomp.

g Num. 18.20.

CHAP. XIIII.

1 The nine tribes and an half are to have their inheritance by lot. 6 Caleb by privilledge obtaineth Hebron.

KAh yeush ohkeash, nish wunnaumonuh Iſrael ohtauchetticheh ut Canane ohkit, a nish Eliezer ſephauſuen, kah Joshua wunnaumonuh Nun, kah wobohkuhkoutcheg ut wutoohinneat, wutchippanoowonganoash wunnaumonuh Iſrael, nag wutchichaubenumunaoash, wutch ohtóonk.

a Num. 34.17.

2 b Nashpe tanohtoadtuonk ne wutahtoonganoo, neash annoteamwit Jehovah nashpe wunnutcheganit Moſes, wutche paſukoogun tahshe chippanoongash kah pohshe chippanoonk.

b Num. 26.55. and 33. 4.

3 Newutche Moſes aninnumauomp wutahtoonganoo neeſe chippanukeg, kah pohshe, ogkomut Jordan: qut en Levitſut wanne wuttinnumauoh ahtóonk nah kenugke

4 Newutche wunnaumonuh Joſeph neeſe chippanoog, Manaſſeh kah Ephraim: newajeh mó aninnomauonk wutchippiyeumwoo Levitſoh ut ohkit, webe otanash ayinneat, weeche weeneyeuopgish, wutch wunnetaſſeumoash, kah wuttinnetuonganoo.

5 c Jehovah neash annoonomp Moſesoh, ne wutuſeneau wunnaumonuh Iſrael, kah nag chachaubenumwog ohké.

c Num. 35.2. Chap. 21. 2.

6 q Neit wunnaumonuh Judah peyaoh Joshuahut ut Gilgal, kah Caleb wunnaumonuh Jephunneh ukkenezit, wuttinuh kowahteo ne teag, ne Jehovah anomp Moſesoh manittowompoh, papaume nen kah kenut Kadesh-Barnea.

7 Neyaunehchage sodtumwohkomup Moſes wuttinneumoh Jehovah an nnukquean, wutch Kadesh-Barnea natánwohtinat ohke, kah wonk nuppaudaunchemookouomp, neaunagkup, ut nutrahhut.

8 Qut nematog neg wechogqueuhpanneg mohtupahtoauon, aaneg wurrahhooain mis sinninneog: qut neen mámuſſe d nutafukuop Jehovah num-Manittoom.

d Num. 14.24.

9 Kah Moſes chadchexeyeuop ne kefukok noowop, wunnamuhaut ohke ne kuſſétash tashkuko noomoouk, ne pish kutahtóonk, kah kenee chaneg micheme, newutche mámuſſe aſuhkau Jehovah num-Manittoom.

10 Kah yeuyeu kaſſeh, a ord nuppomantamwahuk, ne anoowop, yaunchage kah napanua rahshinash kodeumoash cadteoh Jehovah anoowadt yeu kuttoonk Moſesoh, wunnaumonuh Iſrael paumuſanit touohkomuk, kah yeuyeu kuſſeh, yeu kefukok shwotuk tahshinchag kah napanna nukkodtumwohkom.

11 Qut ash pumme nummenuhkes yeu kefukok, neane ne kefukok Moſes annoonukquean, neannuhkeleomp na ut, ne nuttinnuhkefin yeuyeu, wutch ayeuwuttuonk, naneeſwe sohhamunat kah petukonat.

12 Newutche yeuyeu uninnumuh yeu wadchu Jehovah ne anoowop ne kefukok, (newutche kenootamup ne kefukok, Anakimsog ne wutayinneaoh, kah wutootanzóash mogkiyeupash, kah pummenuſuash) Jehovah wetomukquean, neit pish nuttapenumnag nutamoohkóonaoout, ne anoowop Jehovah.

13 Kah Joshua onan umuh, kah aninnumauau Celeboh wunnaumonuh Jephunne, Hebron wutche ohtóonk.

14 Newajeh e Hebron ootohtoonkanin Caleb wunnaumanuh Jephunneh ukkenázit yeu pejeh kefukok, newutche mamuſſe aſuhkauau Jehovahoh um-Manittoomoh Iſraeh.

e Chap. 21.12.

15 Kah f negonne uſſowetamun Hebron, Kiriath Arba, noh maſugkenuk wutch kenugke Anakimſut, kah ohke anwohshin wutch ayeuwuttinneat.

f Chap. 15.13.

CHAP. XV.

1 The borders of the lot of Judah. 14 Calebs portion and conquest. 16 Othniels valour and reward. 18 Achſahs request 63 The Jebuſites not conquered.

NEit mo wuttittanohtóadtuonk. wutchippánoonk wunnaumonuh Judah, nathpe wutteateashiyeuonganoowash, a webque Edom ſuſſippoiyeuut, b Zinne touohkomuk ſowaniyeu, ne mo aonkoue chippai ſowaniyeue ſuſſippei.

a Num. 34.3. b Num. 33.36.

2 Kah ſowaniyeu ſuſſippoiyeumoo, ne wutch-Salte kehtahhanne kehchippam wutchpoonppogqut ne anaquoſhik ſowaniyeu.

3 Kah wutchiſſau ſowaniyeu webque Maaleh-acrabbim, kah pómuſhau en Zin, kah kuhkukwſit in ſowaniyeu en Kadesh barnea kah pamſhe-au en Hezron, kah kuhkukſheau en Adar, kah quionupſheau en Karkaa.

4 Kah na wutch pamſheau en Azmon, kah uſſihau Egypte ſepunt: kah na weeh quhunkne ſuſſippoiyeuut, kehtahhanait, yeu pish kuſſowaniyeue ſuſſippoiyeumoo.

5 Kah wutchepwoiyeue ſuſſippoi, Salte keitoh, wehque wehqshik Jordan: kah wunnanummiyeue ſuſſippoiyeumoo, wutch ketahhanne poonppagwut, aongkoue Jordan,

6 Kah ſuſſippoi monchaſhau wehque Bethhoglah, kah pamſhau nanummiyeuyeu Betharabah: kah uſſippoi kuhkukqſheau en ukquſukquanumit Bohan wunnaumonuh Reuben.

7 Kah

7 Kah sussippoi kuhkukqheau nogque en Debir. wutchwnonkoiyeumuh Achor kah neit nanummiyeu nogque en Gilgal, ne anaquohtag en kunkukqhik Adumim, ne sowaniyeuciyeu sepuut, kah sussippoi uhishau nogque en Enshemeshe nippissaguot, kah ne adt sohquhunk een Enrogel.

e 1 Kin. 1. 9. 8 Kah sussippoi kuhkukqheau kiche wnonkoiyeuut, wunnaumonuh Hinnom, en Jebusite sowaniyeuciyea, ne Jerusalem: kah sussippoi kuhkuhqhiteau en kodunkag wadchuut, ne anaquohtag Hinnone wnonkoi, wutchekisuiyeu, ne weeskhik wnonkoiyeumoowagohkeeto npaog, nanummiyeu.

9 Kah sussippoi uhishau kodunkoag wadchuut, en toakeyommapagwuc Nephtoah, kah weequi au otanahtu Ephrone wadchuhuhkontu: kah sussippoi uhishau Baalah, ne Kirjath-Jearim.

10 Kah sussippoi weenushau wutch Baalah wutchekisuiyeu wehque wadchuut Seir, kah pamisheau en kihsontu wadchuut Jearim (ne Chesalon) nanummiyeu, kah womsishan Bethshemesh, kah pamushau en Timnah.

11 Kah sussippoi sohwushau en kiche Ekron nanummiyeu, kah sussippoi ushishau Shicron, kah pamushau wadchuut Baalah, kah sohwushau en Jabneel, kah ne wehqhunk sussippoi ne kehtahhanneuoo.

12 Kah wutchekisue sussippoi ne mishe keitoh, kah ne sussippoi, yeu wussissippoiyeumoo wunnaumonuh Judah, waeenu, neaunag wutteatealhiyeuonganoosh.

13 ¶ Kah aninnumauau Caleboh wunnaumonuh Jephunne, chippai ut kenugke wunnaumonat Judah, neaun.g wuttannoteamoonk Jehovah en Joshuabut: d wutotan Arba coshoh Anak ne Hebron.

14 Kah Caleb na cot ohkauon e nihnah wunnaumonuh Anak, Sheshai, kah Ahiman, kah Talmai wumeechanoh Anak.

15 Kah na wutch kuhkuhqhesitauau en nah wadohkinitcheh Debir, kah negonne ussowetamunah Debir Kirjath-Sepher.

16 ¶ Kah Caleb noowau, noh togkodtog Kirjath-Sepher, kah sohkog, noh nuttinnuau Achsah nuttaunesoh comittramwussinneat.

17 Kah Othniel wunnaunonuh Kenaz, wematch Caleb, wussohkomun, kah wuttinnumauoh Achsahoh wuttraunoh comittramwussissinneat.

18 Oak ii nih paont, wunnanompassumoh wehquetamuonat soonoh ohteuk, kah noskeu wutch assut, kah Caleb wattinuh, teig kukkodtantam.

19 Wunnampoohamauoh aninnumah wunnaiteoonk: newutche kittinnumah sowanohkomuk kah wonk aninnumah tohkekomuppog, kah wuttinnumauoh kuhsuhque tohkekomuash, kah agwee tohkekomnash.

20 Yeu wutahtoonk wutchippannoonk wunnaumonuh Judah, neaunag wutteatealhiyeuonganoosh.

21 Kah aongkoue ukkeitotanash wutchippannoonk wunnaumonuh Judah, nogque Edome sumpoiyeuut, towaniyeu, yeus ii Kabzeel, kah Eder, kah Jagur.

22 Kah Kinah, kah Dimonah, kah Adadah,

23 Kah Kadesh, kah Hazor, kah Ithnan.

24 Ziph, kah Telem, kah Bealoth.

25 Kah Hazor, Hadattah, kah Kerioth, Hezrom, ne Hazor.

26 Amam, kah Shema, kah Moladah.

27 Kah Hazar, Gaddah, kah Heshmon, kah Beth-palet.

28 Kah Hazarshual, kah Beersheba, kah Bizlothiah.

29 Baalah, kah Jim, kah Azem.

30 Kah Eltolad, kah Chesil, kah Hormah.

31 Kah Ziglag, kah Madmanah, kah Sansannah.

32 Kah Lebaoth kah Shilhim kah Ain, kah Rimmon wame keitotanash negenenchagkodtash kah, paikoogun, nashpe wutotanamesoosh.

33 Kah wnonkoiyeuut, Eshtaol kah Zorean, kah Ashnah.

34 Kah Zanoah kah Engannim, Tappua, kah Enam.

35 Jarmuth kah Adullam, Socoh kah Azekah.

36 Kah Sharaim, kah Adithaim kah Gederah, kah Gederothaim, naboyauu ash keitotanash nashpe wutotanamesoosh.

37 Zenan, kah Hadashah, kah Migdalgad.

38 Kah Dilean, kah Mizpeh, kah Joktheel,

39 Lachish, kah Bozkath, kah Eglon.

40 Kah Cabbon, kah Lahmam, kah Kithlish.

41 Kah Gederoth, Beth-Dagon, kah Naamah, kah Makkedah, naboyequetta sashinash otanash nashpe wutotanamesuoash.

42 Libnah, kah Ether, kah Ashan.

43 Kah Jiphtah, kah Ashnah, kah Nezib.

44 Kah Keilah, kah Achzib, kah Mareshah, paikoogun tashinash keitotnash nashpe wutotanamesoosh.

45 Ekron nashpe wutotanash, kah wutotanamesash.

46 Wutch Ekron wehque kehtahhanait, wame ne kishke Ashdod, nashpe wutotanamesoosh.

47 Ashdod nashpe wutotanash kah wutotanamesash, Gaza nashpe wutotanash kah wutotana nesash, wenque Egypte tepuut, kah mishe kehtahhannit kah ne sussippoc.

48 ¶ Kah ut wadchuunkontu Shamir, kah Jattir, kah Socoh.

49 Kah Dannah, kah Kirjath-sannah ne Debir,

50 Kah Anab, kah Eshtemoh, & Anim,

d Chap. 14. 15. e Judg. 1. 10.

51 Kah Goshen, kah Holon, kah Giloh, nabo nequttcumtsh keitotanash nashpe wutotanamesuoash.

52 Arab, kah Dumah, kah Eshean,

53 Kah Janim, kah Beth-tappuah, kah Aphekah,

54 Kah Humtah, kah *f* Kirjath-arba, (ne Hebron) kah Zior, paskoogun tahshinash otanash, nashpe wutotanamesuoash. *f Chap. 14.15.*

55 Maon-Carmel, kah Zipa, kah Jattah,

56 Kah Jezreel, kah Jokdeam, kah Zanoah,

57 Cain, Gibeah, kah Timnah: pioqquottash keitotanash nashpe wutotanamesuash.

58 Halhul, Beth-zur, kah Gedor,

59 Kah Maarath, kah Beth anoth, kah Eltekon: nequtta tahshinash keitotanash nashpe wutotanamesuoash.

60 Kirjah baal, (ne Kirjath-jearim) kah Rabbah: neenash keitotanash nashpe wutotanamesuoash.

61 ¶ Ut touohkomukqut, Beth-arabah, Middin, kah Sacacah.

62 Kah Nibshan, kah salte keitotan, kah Engedi: nequtta tahshinash keitotanash nashpe wutotanamesuoash.

63 Papaume Jebusitsog, wadohkitcheg Jerusalem, wunnaumonuh Judah wunnoounouh amaoohkaubnat, qut Jebusitsog weetomaog wunnaumonuh Judah ut Jerusalem, pajeh yeu kesukok.

CHAP. XVI.

1. The general borders of the sons of Joseph. 5 The border of the inheritance of Ephraim. 10 The Canaanites not conquered.

KAH wuttittanohtoadtuonk wunnaumonuh Joseph, pogkutbin, wutch Jordan kishke Jericho, en Jerichoe nippeit, wutchepoaeu, en touohkomukqut, ne wadchunk Jericho papannuppu Bethelle wadchu.

a *Judg. 1.26.* 2 Kah sohwusheau wutch Betnel en Luzkah pomusheau wehque Archie sussippoi kah Ataroth,

3 Kah wômshishau wutchekseuiyeu, wehque Japhlerie sussippoi wehque Beth-horone womieu sussippoi, kah en Gezer, kah ne adt sohwushunk ut kehtahhenit.

4 Neit wunnaumonuh Joseph, Manasseh, kah Ephraim, neemunnumwog wutohtoonganoo.

5 ¶ Kah wussussippoiyeumoo wunnaumonuh Ephraim, neaunag wutteateasiiyeeonganoo-oash wutohtoongane sussippoiyeumoo, wutchepoaeu, ne Ataroth addar, wehque kuhkuhqueiyeu Beth horon.

6 Kah sussippoi sohwusheau, keihtahhannit wehque Michmethah nannummiteu, kah sussippoi quianupsheau, wehque Taanath, Shiloh, kah pamsheau en wutchepoaeu wehque Janohah.

7 Kah womussishcau wutch Janohah wehque Ataroth, kah wehque Naarah, kah pesheau Jericho, kah sohwusheau Jordan.

8 Sussippoi sohwusheau wutch Tappuah wutch kesuiyen wehque kanahe selp, kah noh wehqshunk ne keitoh, yeu watahtoonk wunnaumonuh Ephraim, nashpe wutteateashiyeuonganoo-oash.

9 Kah chippinnumwe otanash wutche wunnaumonuh Ephraim, kenugkeyeuoash wutohtoonganit wunnaumonuh Manasseh, wame keitotanash nashpe wutotanamesuoash.

10 Kah matta amaoohkanóog Cananitsoh ne wadohkinitchek Gezer, qut Cananitsog kenugkayeuog Ephraimitsog, pajeh yeu kesukok, kah omweteae agwappuog.

CHAP. XVII.

1 The lot of Manasseh. 7 His coast. 12 The Canaanites not driven out. 14 The children of Joseph obtain another lot.

a *Gen. 41.51. & 46. 20.*

KAh na wonk tanohtoadtuonk wutch wutchippannoonk Manasseh: a ne-wutche noh mo mohtommegheonche Joseph,) wutch Machir mohtommegheonche Manasseh wuroshinit Gilead, newutche noh ayeuteaenin, newaj ohtunk Gilead kah Bashan.

b *Gen. 50.23. Numb. 32.39.*

2 Kah na mo tanohtoadtuonk wutch b sequnutcheg wunnaumonuh Manasseh, nashpe wutteateathiyeuonganoo-oash, wutch wunnaumonuh Abiezer, kah wutch wunnaumonuh Helek, kah wutch wunnaumonuh Aziel, kah wutch wunnaumonuh Shechem, kah wutch wunnaumonuh Hepher, kah wutch wunnaumonuh Shemida, yeuh mo wunnoompaeyeue wunnerechanuh Manasseh, wunnaumonuh Joseph nashpe wutteateathiyeuonganoo-oash.

c *Num. 26.29.*

3 ¶ Qut c Zelophead wunnaumonuh Hepher, wunnaumonuh Gilead, wunnaumonuh Machir, wunnaumonuh Manasseh, wanne wunnaumonieu, webe wuttoneu, kah yeuh oowesuonganoo Mahlah kah Noah Hoglah Milcah, kah Tirzah.

d *Num. 26.33. & 27.1. & 36.2.*

4 Kah pasontit aog anaquabit Eleazer sepahausuen, kah anaquabit Joshua wunnaumonuh Nun, kah anaquabhettit sontimóog, nuwaog Jehovah anoonop Mosesoh, nuttinnumunkqunnanonat ohtoonk ut kenugke nee tattuunónut, newaj neaunak wutanoo-teamoonk Lord, wuttinnumauuh ohtoonk ut kenugke oosteoh weemattoonh.

5 Kah piukquodtash chippiyeumunneash uppogsoonash Manasseh, chaubok ohke Gilead, kah Bashan, niih ogkomut Jordan.

6 Newutche wuttaunoh Manasseh wutohtoonganoog ut kenugke wunnaumonat, kah onkatogig wunnaumonuh Manasseh ohtaoog Gilead ohke.

7 ¶ Kah wussussippoiyeum Manasseh, wutch Asher, wehque Michmethah, ne ohtag anaquohtag Shechem: kah sussippoi aumoo wuttianohkounit, en wadohkitcheg Entappuah.

8 Manasseh

8 Manasseh ahto Tappuah ohke; kah Tappuah wussissippoiyeunut Manasseh, wutoh-ayeumoo wunnaumonat Ephraim.

9 Kah sussippoi woomsiheau Kanahe sepuut, sowaniyeu sepuut, yeush wutotanash Ephraim, kenugkeyeumoash wutotanash Manasseh: wussissippoiyeum-wonk Manasseh, ne mo nanummehtukquáeu, kah nè webqahunk kehtahhannoonk.

10 Sowaniyeu wuttaihe Ephraim, kah nanummiyeu Manasseh wuttaihe, kah keitoh ne wussissippoiyeum: kah nogkushkoarteumoash ut Asher; nanummiyeu, kah Issachar wutchepwoiyeu.

11 Kah Manasseh ohtauut Issachar, kah ut Asher Beth-shean, kah wutotanash kah Ibleam, kah wutotanash, kah wadohkitcheg Dor, kah wutotanash, wadohkitcheg En-dor, kah wutotanash, kah wadohkitcheg Taanach, kah wutotanash, kah wadohkitcheg Megiddo, kah wutotanash shwinash wutohtimoeash.

12 Qut wunnaumonuh Manasseh wuttonheouh sohhookauónat neh wadohkinitcheh otanahtu, qut Gananitsog wutcheece-wutohkinneau ne ohkeit.

13 Qut nniyeup, wunnaumonuh Israel nano menuhkehuit ompereaheaog Gananitsoh: qut matta papaquane sohhookauouh.

14 Kah wunnaumonuh Joseph kenoonaog Joshua, nowaog, tohwutch aninnumauwean webe pasuk tanohtóadtuonk, kah pasuk wutchippiyeumoonk ohtauunat, nen muttaánadt, newutche Jehovah nean wunnaumeup yeu pajeh?

15 Kah Joshuah wunnampoohamatoh, monáog, neit ongq tohohkomuk, kah na ut tummehthamauh, wutohtuóut Perizzitsog, kah mogoshketompaog, Ephraimme wusseume peasik wutche ken.

16 Kah wunnaumonuh Joseph nowaog, wadchu matta wamattinno wutche nenawun-skah wame Gananitsog neg wadohkitcheg oonouhkoiyeue ohkeit, ohtoog mooh-shoogque chariotsash, naneeswe nag apitcheg-Beth-Shean, wutotánaoash kah nag Jezreel oonóuhkoiyeuut.

17 Kah Joshua kenoonau weekit Joseph-Ephraimoh, Manasseh, nowau, Ken kummonâm, kah missi kummenuhkesuonk, matta pish kutohto webe pasuk tanohtóadtuonk.

18 Qut wadchu pish kuttaihe, newutche ne mishunuguoo, kah pish kuttummetahhamun: kah nawutch sohhamukish pish kuttaiheash, newutche pish kussohhookau Gananitsog, tohkonnogque wutohtauunneau mooh-shoogque chariotsash, kah tohkonogque ummenuhkesinneau.

CHAP. XVIII.

1 The tabernacle is set up at Shiloh. 2 The remainder of the land is described. 10 and divided by lot.

KAh mamusse Israelle mukkiantonk miyeóg ut Shiloh, kah na ponamunneau mukkinneaekommuk, kah ohke sohkomuh ut anaquahettit.

2 Kah majish nesausuk tahshinash chippanoongash pomohtaash ut kenugke wunnaumonuh Israel, neg asquam ohtáuógig wutohtoonganoo.

3 Kah Joshua unnau wunnaumonuh Israel, toh kuttittoohe kukquohqueweo mochenat ohtauunat ohke, ne Jehovah, koosh-óog um-Manittoomoh anumunqueóg?

4 Amaunonk wutch kenugke kenaau, nehnithuog wosketompaog nishnoh chippanoonk, kah nag nutannoonoog; kah nag pishneepoog, kah pish pannupshauog ohkeit, kah pish ukkogkohkhamunneau, neannag wutohtoonganóash, kah nag pish nuppeyaonukquog.

5 Kah nag pish wunnesausuk tahsh it chippinnumunneau, Judah pish appu ut wussissepoiyeumoout, sowaniyeu, kah wek Joseph, pish ohteau wussissepoiyeumoowout nanammiyeu.

6 Newajeh pish kogkohkhamóg ohke nesausuk tahshe chippeu, kah paudtiegk; onk woh nuttittanahtóadtin wutche kenaau, yeu ut anaquabit Jehovah num-Manittoomun.

7 Qut Levitsog matta wutchippiyeumeog ut kenugke kenaau, newutche wussephausueuonk Jehovah ne wutohtoonganoo, kah Gad, Reuben, pohshe wutchippanoonk Manasse, mahche attumunnuwog wutohtoonganoo ut ogkomut Jordan, wutchepwaiyeu, ne Moses-wuttinneumoh Jehovah anumauonp.

8 ¶ Kah wosketompaog neepoog, kah moncheog, kah Joshuah ummeechumuhkonuh neh nonche koggohkhamunutcheh ohke, noowau, monchek, kah pannupwushagk ohke, & koggohkhamoonk, kah wonkpeyaausek, onk woh yeu nutrittanohtóadtin wutch kenaau, anaquabit Jehovah ut Shiloh.

9 Kah wosketompaog moncheog, kah pannupwushaog ohke, kah koggohkhamwog ut otanahtu, nesausuk chippeut bookut, kah peyauunáog Joshuahoh, en ayeuhteaenuut ut Shiloh

10 ¶ Joshua wuttittanohtóadtuanshuh ut Shiloh, ut anaquabit Jehovah, kah na wuttit Joshua chadchaubenumun ohke en wunnaumonuh Israel, neaunag wutchadchaubiyeuonganoo ash.

11 ¶ Kah wuttittanohtóadtuonk wunnaumonuh Benjamin, kukkuhquemoo neaunag, wutteateashiyeuonganoo ash, kah wussissepóiyeum wuttittanohtóadtuonganoo sohweemoo nanashauwe wunnaumonat Judah, kah wunnaumonat Joseph.

12 Kah wussissepoiyeum nanummiyeu wutch Jordan, kah sussippói wutchesuiyeu kuhkuksheau en kishke Jericho, kah kuhkuqsheau pa-

pannuppu wadchuuhkontuo, kah nò wehqhunk ut Beth-aven touonkommukquit.

13 Kan tussippoi qushkodteaneau nawutch, nogque Luz, kishke tuzi (ne Bethel) towaniyeu, tussippoi uttishteau vesque Ataroth ador, kishke wadchuut, ne Towenpsuciyeu womiyeu Beth-horon.

14 Kah tussippoi na wutchitteau, kah weenumeau ut poochag kehtoh towaniyeu, wutch wadchuut ne anaquohtag Bethhoron towaniyeu, kah ta wehqikeau Kirjath-Baal, (ne Kirjath-jearim) wutotaneau wunnaumonuh Judah: yeu wutcheatue tussippoi.

15 Kan towaniyeue tussippoi mo wutch wehqinik Kirjath-jearim, kan tussippoi tohwussiteau en wutchekiuyeu, kah en tohwushau wuttahhamonganuppagwut Nephtoah.

16 Kah tussippoi woomsitteau wechqui is wadchu, ne anaquohtag wutcnouhkoiyeumut wunnaumonuh Hinnon, ne ut onouhkoiyeumoout magothketompaog, nannummiyeu, kah womuneau en Hianonne onouhkoiyeuut, en kishke Jebus towaniyeu, kah uttisheau en Enrogel.

17 Kah wutchisnau nannummiyeu, kah ussisheau wehque Enremesh, kan en tohwusheau nogque Geliloth, ne papiuh tuke en kuhkuhquemus Adummim, kah a ussisheau Bohanne gussukquanit, wunnaumonuh Reuben. 1 Chap. 15. 6.

18 Kah pamushau nogque en kishke piuhsuken Araban nannummiyeu, kah en woomsitteau, Araban.

19 Kah sussippoi pamsheau en kishke Beth-Hoglah, nannummiyeu, kah ne wehqhunk sussippoi nannummiyeu pootuppagwe saite kezahhannit, towaniyeueiyeu wutch Jordan: yeu mo towaniyeue sussippoi.

20 Kah Jordan ne mo wussissippoiyeum wutchepwoiyea, yeu wutohtoonk wunnaumonuh Benjamin, nashpe wussissippoiyeumasa wadenu, neaunag wutteateashiyeuonganoosh.

21 Kah ukkeitotanash wutchippanoonk wunnaumonuh Benjamin, neaunag wutteateashiyeuongan nosh, nish, Jericho kah Beth-hoglah, kah wutcnouhkoiyeum Kezez.

22 Kan Beth-Arabah, kah Zemaraim, kah Bethel.

23 Kih Avim, kah Parah, kah Ophrah.

24 Kah Chephar-Haamonai, kah Ophni, kah Giba, nabo neenash keitotanash nashpe wutotanameshoash.

25 Gibeon, kah Ramah, kah Beeroth.

26 Kah Mizpeh, kah Chephirah: kah Mozah.

27 Kah Rekem, kah Irpeel, kah Taralah.

28 Kah Zela, Eleph, kah Jebus, ne Jerusalem, Gibeath, kah Kirjath, nabo yeuinash keitotanash nashpe wutotanameshoash, yeu wutohtoonganoo wunnaumonuh Benjamin, neaunag wutteateashiyeuonganoosh.

CHAP. XIX.

The lot of Simeon. 10 *Of Zebulon.* 17 *Of Issachar.* 24 *Of Asher.* 32 *Of Naphtali.* 40 *and of Dan. The children of Israel give an inheritance to Joshua.*

1 Kah nashoi tòen kanohtoadtuonk kohhamongash en Simeonut, wutch wutchippanoonk wunnaumonuh Simeon, neaunag wutteateashiyeuonganoosh, kah wutchtoongancoanome wutohtoonganoot wunnaumonuh Judah.

2 Kah nag ohtong ut wutohtoonganit Beersheba, kah Sheba, kah Moladah.

3 Kah Hazarshual, kah Balah, kah Azem.

4 Kah Eltolad, kah Bethuel, kah Hormah.

5 Kah Ziglag, kah Beth-marcaboth, kah Hazarsusa.

6 Kan Beth-jebaoth, Sharuken: nabo nishwinash keitotanash, kah wutotanameshoash.

7 Ain, Remmon, kah Ether, kah Ashan, yauunash otanash, kah wutotanameshoash.

8 Kah wame otanameshash nish weenohtgish yeuh otanahtu wehque Baalah-beer, Ramah towaniyeu: yeu wutohtoonk wutchippanoonk wunnaumonuh Simeon; neaunag wutteateashiyeuonganoosh.

9 Wutch wutchippiyeumoowout wunnaumonuh Judah, ne mo wutohtoonk wunnaumonuh Simeon; newutche wutchippiyeumoo wunnaumonuh Judah, wutiaumanit wutch nagumau, newajeh wunnaumonuh Simeon, ohtaubettit wutohtoonganoo anome wutohtoonganoowout.

10 ¶ Kah nish wetanohtoadtuonk kuhkuhquemoo wutch wunnaumonuh Zebulon, neaunag wutteateashiyeuonganoosh, kah wutohroe sussippoiyeum ne wehque Sarid.

11 Kah sussippoi en sohwuthau nogque kehtahhannit kah Maralah, kah wehqueau Dabbasheth, kah wehqtheau sepuut ne anaquohtag Jokneam.

12 Kah quishupsheau wutch Sarid, en wutchepwoiyeu nogque adt pashpishont, wehque wussippoiyeumut Chisloth-Tabor. kah neit sohwuthau en Daberath, kah kuhkuqsha u en Japhia.

13 Kah na wutch pamsheau wutchepwoiyeu en Gittath-Hepher, en Ittah-kazin, kah sohwushau en Remmon Methoar, en Neah.

14 Kah sussippoi weenushau en nannummiyeu en Hannathon, kah na wehqihunk ut onouhkoiyeuut Jiphtha el.

15 Kah Kattah, kah Nahallal, kah Shimron, kah Idalah, kah Bethlehem, nabe nash keitotanash, nashpe wutotanameshoash.

16 Yeu wutchtoonganoo wunnaumonuh Zebulon, neaunag wutteateashiyeuonganoosh, yeush keitotanash nashpe wutotanameshoash.

17 ¶ Kah yeuwe tanohtoadtuonk kuhkuhquemoo

quemoo en wunneeshinnok Issachar, neaunag wutteateashiyeuonganoo oash.

18 Kah wussissippoiyeumoo nogque Jezreel kah Chesulloth, kah Shunem.

19 Kah Haphraim, kah Shihon, kah Anaharath:

20 Kah Rabbith, kah Kishion, kah Abez.

21 Kah Remeth, kah En-gannim, kah Enhaddah kah Beth-pazzez.

22 Kah sussippoi wehqshau Tabor, kah Shahazimath, kah Beth-shemesh, kah na wehqshunk sussippoi ne Jordan, nabo nequttahtahshinash keitotanash nashpe wutootanameshoo oash.

23 Yeu wutohtoonganoo wutchippanoonk wunnaumonuh Issachar, neaunag wutteateashiyeuonganoo oash, keitotanash kah wutotanameshoo oash.

24 ¶ Kah napanna adtahshik tanohtoadtuonk sohhamoomoo wutch wutchippanoonk wunnaumonuh Asher neaunag wuteateashiyeuonganoo oash.

25 Kah wussissippoiyeumoo oash, nish, Helkath kah Hali, kah Beten kah Achshaph.

26 Kah Alamelech, kah Amad, kah Misheal, kah wehqshau Carmel wutchekssuiyeu, kah en Shihor-libnah.

27 Kah quinnupsheau nogque adt pashpishont en Beth-dagon, kah wehqsheau Zebulun kah en oonouhkoiyeuut Jiphthah-el, nogque nahnuummiyeu Bethemek, kah Neiel, kah wehqshau Cabul, enninnuhkoineiyeu.

28 Kah Hebron, kah Rehob, kah Hammon, kah Kanah wehque misheZidon.

29 Kah sussippoi quinnupshau en Ramah, kah en menuhki otanat Tyre, kah sussippoi quinnupshau en Hosah; kah na wehqshunk keitohhannoo, wutch sussippoiyeuut en Achzib.

30 Ummah wonk, kah Aphek, kah Rehob neesnehchagkodtash kah neesinash keitotashash nashpe wutotanameshoo ash.

31 Yeu wutahtoonk wutchippanoonk wunnaumonuh Asher, neaunag wutteateashiyeuonganoo ash, yeush keitotanash nashpe wutotanameshoo ash.

32 ¶ Kah nequtta adtahshinnoouk tanahtoadtuonk sohhamoomoo en wunnaumonah Napthali, wutch wunnaumonuh Naphtali, neaunag wutteateashiyeuonganoo oash.

33 Kah wussippoiyeumoo wutch Helph, wutch Allom, en Zaanannim, kah Adami, Nekeb, kah Jabneel, wehque Lakum, kah nó wehqshunk ne Jordan.

34 Kah neit sussippoi quinnupshau en wutchekssuiyeu, en Aznoth-tabor, kah na wutch sohwusheau en Hukkok, kah wehshau Zabulan sonaniyeu, kah wehqshin Asher wutchekssuiyeu, kah ut Judah kishke Jordan nogque adt pashpishont.

35 Kah pummeneetoosue keitotanash yeush Ziddim, Zer, kah Hammuth, Rakkath, kah Cinnereth.

36 Kah Adamah, kah Ramah kah Hazor.

37 Kah Kedesh, kah Edrei, kah en Hazor.

38 Kah Iron, kah Migdaeel, Horem kah Beth-anath kah Beth-shemesh, nabo paskoguntahshinash keitotanash nashpe wutotanameshoo oash.

39 Yeu wutahtoonk wutchippanoonk wunnaumonuh Naphtali, neaunag wutteateashiyeuonganoo oash, otanash, kah wutotanameshoo oash.

40 ¶ Kan nesusuk adtahshinnoouk tanahtoadtuonk sohhamoomoo wutch wutchippanoonk wunnaumonuh Dan, neaunag wutteateashiyeuonganoo oash,

41 Kah wussissippoiyeue wutohtoonganoo ne Zorah, kah Eshtaol, kah Irshemesh.

42 Kah Shaalabbin, kah Ajialon kah Jethlah.

43 Kah Elon, kah Timmathah, kah Ekron.

44 Kah Elteked, kah Gibbethon, kah Baalah.

45 Kah Jehud kah Beneberak kah Gathrimmon.

46 Kah Mejarkon kah Rakkom, weeche sussippoi anaquohtag Japho.

47 Kah wussissippoiyeumoo wunnaumonuh Dan, peasinup wutch nagoh, newajeh wunnaumonuh Dan kuhkuhquéog ayeuwuhkontamunat Leshem, kah wussohkomuneau kah tógkodtamuneau en kenag togkodteg, kah ootohkineau, kah ne wattaiineau, kah Leshem wutussowetamuneau, e Dan, ne asoowesinit ooshoo oh Dan. a Judg. 18.29.

48 Yeu wutohtoonganoo wutchippanoonk wunnaumonuh Dan, neaunag wutteateashiyeuonganoo oash; yeush keitotanash nashpe wutotanameshoo ash.

49 ¶ Mahshe thi haubenumohettit ohke wutch ohtoonk, nashpe wussissippoiyeumoo, wunnaumonuh Israel, aninnumauóg ohtoonk Joshuahoh wunnaumonuh Nun, ut kenugke náboh.

50 Neaunag wuttinnoowaonk Jehovah, wuttinnumauoneau keitotan ne wehqutumunit ne b Timnah-serah, wadchuut Ephraim, kah ayim keitotan, kah na ootohkin. b Chap. 24.30.

51 c Yeush wútahtaonganoo ash nish Eliezer sephausuenin, kah Joshua wunnaumonuh Nun, kah wabuhkuhkoutcheg ut ooshoo ont wutchippannoonganoo ash nashpe tanohtoadtuonganit, ut Shilohut ut anaquabit Jehovah wutch ohtoonk, ut mukkineae kommukque squotamut sneit pakodche chachanbenumwog ohke. c Numb. 34.17.

CHAP. XX.

1 God commanding. 7 The Israelites appoint six cities of refuge.

Jehovah

IEhovah wonk Kenoonau Joshuah oh noowau,

2 Kenoos wunnaumonuh Israel nag us a Exod. 21.13. Num. 35. 6,11,14. Deut. 19 8, papaume anogkupaih nathpe wunnutcheganit Moses.

3 Non naihteadt petcheu, kah aiq ananatamoog nowane nauhont, onk woh na wututhpuhoonun, kah nish pish kuttuhpoohoonganinneaoash wutch noh annootont musqueheonk.

4 Kan noh aipoaadt pasuk yeush otanash, neepauit ahaut petuttemuk keitotane kquontamut, kah wahteauwahuadt wuttinnineg pish wunnemunouh en otanat, & wuttinumaoon ayeuonk, onk woh ukkenukuthonun.

5 Kan annootontog musquenheonk, nosuhaoont, neet matta pish magaog nusheh-teaenúh en wunnutcheganit, newutche matta unnantamwe nuthauoh weiatte, oungoh, kah matta wuiuiteneaenaópuh negonne.

6 Kah non pish wutohtu ne otauat no pajeh wunneepauinneat anaquabit mukkinneonk wutche wuiittumóonk, b nó pajeh wunb Numb. 35.25. nuppunat kehche sephauíuen, noh woh apit yeu ahqkompak, neit nuihchteaen pish quhkeu, an pish peyaontam nehenwonche wutotanat, kah en neenenwonche wekit, en yeu otanat ne wad chippuhhoowaup.

7 ¶ Kah kukquttumwog Kadesh at Gilile, en Naphthalie waddhuut kah Shechem, ut Ephraim waddhuut, kah kirjah-Arba (ne Hebron) ut Judae waddhuut.

8 Kah og comut Jordan, kishke Jericho wutchepwoiyeu, na wuttit kukquttumunneau, c Bezer, ut touohkomukque mukoshquttáut, wutch wutchippanoonganit Reuben, kah Kamoth ut Gilead, wutch wutchippanoonganit Gad, kah Golam ut Bashan, wutch wutchippanoonganit Manasseh. c Deut. 4 63. 1 Chr 6 78.

9 Yeush otanath kukquttumunath wutch wame wunnaumonuh Israel, kah wutch penoowot noh adt penoowohteadt kenugke nathon; howan pehtheu howane nauhont, onk woh na wututhpoon, kah matta woh nuppoo nathpe wunnutcheganit annootontog musqueheonk, né pajeh keneepauinneat anaquabit mukkinneonk.

CHAP. XXI.

1 Eight and fourty cities given by lot out of the other tribes unto the Levites. 43 God gave them rest.

NEit wabuhkuhkoowitcheg oothoooh, Levitsog pasoothonaog, Eleazer sephanuaenuh, kah Joshua wunnaumonuh Nun, kah wabuhkuhkoowitcheg oshoooh wutchippanoonganoonash wunnaumonuh Israel.

2 Kah nah ukkenoonouh ut Shiloh ut ohkit Canaan, noowaog: a Jehovah annoonteamoop nathpe wunnutcheganit Moses, nuttinnaumunanunonut keitotanash watohkinat, kah weeniyeumoash wutch neetasseumunonog

3 Kah wunnaumonuh Israel anninnumauaog Levitsoh, wutch wutohtoonganooout neganannoonteamwit Jehovah, yeush keitotanash, kah oweeniyeumoash.

4 Kah tanohtoadtuonk sohhamoomoo awutch kohathise wutteateashiyeuonganoo ash, kah wunnaumonuh Aaron sephautuenin, neh Levitsog, tanohtoadtue ahtoog wutch wutchippannoonganit Judah, kan wutch wutchippannoonganit Simeon, kah wutch wutchippannoonganit Benjamins nabo nishwinash otanash.

5 Kah onbatogig wunnaumonuh Kohath, wutch wutteateashiyeuonganoout wutchippannoonk Ephraim, kah wutch wutchippannoonk Dan, kah wutch pohshe wutchippannoonk Manasseh, nashpe tanohtoadtuonganit ohtoog piukquodtash keitotanash.

6 Kah wunnaumonuh Gershom wutch wutteateashiyeuonganoout wutchippanoonk Issachar, kah wutch wutchippanoonk Asher, kah wutch wutchippanoonk Naphthali, kah wutch pohshe wutchippanoonk Manasseh ut Bashan, nashpe tanohtudtuonganit ohtoog nabo nishwinash keitotanash.

7 Kah wunnaumonuh Merari nashpe wutteateashiyeuonganooash, wutch wutchippanoonk Ruben, kah wutch wutchippanoonk Gad, kah wutch wutchippanoonk Zebulun, ahtoog nabo neenash keitotanash.

8 Kah wunnumonuh Israel nashpe tanohtoadtuonganit, aninnumauog Levitsoh yeush otanash nashpe oweeniyeumoash: neen annoonteamwit Jehovah, nashpe wunnutcheganit Moses.

9 ¶ Kah wutch wutchippanoonganit wunnaumonuh Judah, kah wutch wutchippanoonganit wunnaumonuh Simeon, ummagunaoash yeush keitotanach, nish mashamukupash nashpe ne ahettamuk.

10 Nish wunnaumonuh Aaron wutohtaunaoash wadchichettit wutteateashiyeuonkanoout Koathitsog, neg wadchiitcheg Levitsut (Ne wutche wuttitanohtoadtuonga noo negonneyeuoop.)

11 Kah nag wuttinnumauouh Arbahke keitotan, oshoh Anak (ne Hebron) ut wadchue wutohtimoneat Judah, nashpe oweeniyemoash waeenu.

12 Qut ohteuhkonash wadtaumaogish oo- b Ch tanat, kah wutotanamesooash wuttinnumau 14.14 aunaoash b Caleboh wunnaumonuh Jephun- 1 Ch neh, wutche wutohtoonk. 6.56

13 ¶ Ne wuttinne aninnumaoneau wunnaumonuh Aaron sephauíuenin, Hebron nashpe oweeniyeumash, spuhhoowae otan wutche nushehteaenuog, kah Libnah nashpe oowe

pe cowéeniyeumaſh.

14 Kah Jattir naſhpe cowéeniyeumaſh, kah Eſhtemoa naſhpe cowéeniyeumaſh.

15 Kah Holon naſhpe cowéeniyeumaſh, kah Debir naſhpe cowéeniyeumath.

16 Kah Ain naſhpe cowéeniyeumaſh, kah Juttah naſhpe cowéeniyeumaſh, kah Beth-themeſh naſhpe cowéeniyeumath, paſuncowgun tahſhinash keitotanash, wutche yeuſh nehnash chippancoongaſh.

17 Kah wutch wutchippancoonganit Benjamin Gibeon, naſhpe cowéeniyeumath, Geba naſhpe cowéeniyeumaſh.

18 Anathoth naſhpe cowéeniyeumash, kah Almon naſhpe cowéeniyeumath, yauunath keitotanaſh.

19 Wame wutotanaſh wunnaumonuh Aaron ſephauſuenin, nabo ni hwinath keitotanask, naſhpe cowéeniyeumath.

20 ¶ Kah wutteateaſhiyeuonk wunnaumonuh Kohath, Levitſog, neg atquſhoncheh wunnaumonuh Kohath, nag ohtoog wutotanáeu tanohtoadtuonganicoaſh, wutch wutchippancoonganit Ephraim.

21 Newutche wnttinnumauóuh Shechem naſhpe cowéeniyeumcoaſh: ut Ephraime wadchuut, ſpuhhcowae otan wutch nuſhehteaenuog, kah Gezer naſhpe cowéeniyeumcoaſh.

22 Kah Kibzain naſhpe cowéeniyeumaſh, kah Beth horon naſhpe cowéeniyeumash, yauunash keitotanaſh.

23 Kah wutch wutchippancoonk Dan, Eltekeh naſhpe cowéeniyeumcoash, Gibbethon naſhpe cowéeniyeumcoaſh.

24 Ajalon, naſhpe cowéeniyeumcoash, Gath-Rimmon kah cowéeniyeumcoaſh, yauunaſh keitotanash.

25 Kah wutch pohſhe wutchippancoonk Manaſſeh, Tanach kah cowéeniyeumcoash, kah Gath-rimmon kah cowéeniyeumcoath, neenash keitotanash.

26 Wame keitotanash piukquodtaſh, kah cowéeniyeumcoash, wutteateaſhiyeuonganash wunnaumonuh Kohath neg aſhqueyeutcheg.

27 ¶ Kah en wunnaumonuh Gerſhon, Levitſe wutteateaſhiyeuongash, wutch pohſhe wutchippancoonk Manaſſeh, Golan ut Baſhan, kah cowéeniyeumcoash, ſpuhhcowae otan wutch nuſhehteaénin, kah Beeshterah, kah cowéeniyeumcoash neenash keitotanash.

28 Kah wutch wutchippancoonganit Iſſachar, Kiſhon kah cowéeniyeumcoash; Dabareh kah cowéeniyeumcoash

29 Jarmuth kah cowéeniyeumcoash, Engannim & cowéeniyeumcoash, yauunash keitotanash.

30 Kah wutchwutchippancoonk Aſher, Miſhal kah cowéeniyeumcoash, Abdon & cowéeniyeumcoaſh.

31 Helkah kah cowéeniyeumcoash, kah Rehob kah cowéeniyeumcoath, yauunaſh keitotanash.

32 Kah wutch wutchippancoonganit Nahptali, Kadesh ut Galile kah cowéenniyeumcoash, ſpuhhcowae otan wutch nuſhehteaénin, kah Hammoth-dor kah cowéeniyeumcoash, kah Kartan kah cowéeniyeumcoash, nishwinash keitotanash.

33 Wame wutotanaoash Gershonitſog neaunag wutteateashiyeuonganicoash, nabo nishwinash keitotanash kah cowéeniyeumcoash.

34 ¶ Kah en wutteateashiyeuonganicoût wunnaumonuh Merari, onkatogig Levitſog, wutch wutchippancoonganit Zebulon, Jokneam kah cowéeniyeumcoash kah Kartah kah cowéeniyeumcoash.

35 Dimnah kah cowéeniyeumcoash, kah Nahalal kah cowéeniyeumcoash, yauunash keitotanash.

36 Kah wutch wutchippancoonganit Reuben, Bezer kah cowéeniyeumcoash, kah Jahazah kah cowéeniyeumcoash.

37 Kedemoth kah cowéeniyeumcoash kah Mephaath kah cowéeniyeumcoash yauunash keitotanash.

38 Kah wutch wutchippancoonganit Gad, Ramoth ut Giliadut, cowéeniyeumcoash, ſpuhhcowae otan wutch nuſtehteaenin, kah Mahanaim kah cowéeniyeumcoash.

39 Heshbon kah cowéeniyeumcoash Jezer kah cowéeniyeumcoash, yauunash keitotanash wame.

40 Nemehkuh wame wutotanáoash wunnaumonuh Merari, naſhpe wutteateáſhiyeuonganicoash, nish wadchiugish wutteateashiyeuonganit Levi, naſpe wutrittanohtoadtuonganicoo nabo neenash keitotanash.

41 Wame wutotánaoash Levitſog ut wutohtoonganicoout wunnaumonuh Iſrael, yauunchagkodtash kah ſhwoſuk tahſhinaſh keitotanash, kah cowéeniyeumcoaſh.

42 Yeuſh keitotanash cowéeniyeumcoash, yeu nnih wame yeush keitotanash.

43 ¶ Kah Jehovah aninnumauau Iſra elloh wame ohke, ne chadchekeewop wuttinnumauónat coſhcooh: kah nag wutohtineau kah na wutohkinneau.

44 Kah Jehovah wuttinnumauoh anwohſinóonk ut waéenu, neaunag wame nean chadchekeimomp coſhcooh, kah na matta howan wunneepauóun anaquabhettit, ut wame ummatwómcoóut, Jehovah ponau wame ummatwomcooh ut wunnutchiganicoóut.

45 c Matta teag uppanſhadtauwaheuh ne teagua wanegik, ne Jehovah anomp ut wekit Iſrael: wame nnih. c Chap. 23. 14. 15.

CHAP. XXII.

1 *The two tribes and halfſent home.* 10 *they build an altar of teſtimony in their journey.*

NEit Joshúa wekkomau Reubenitsoh kah Gaditsoh, kah pohshe wutchippanoonk Manasseh,

2 Kah wuttinuh: kenanawehteomwoo wame ne Moses wuttinneumoh Jehovah annoonukqueogkup, kah kenowetamumwoo noowadtauatonkqussuonkwame nean annoonog.

3 Matta kenukkonnomwoo kemattoowog mochétikquinne, yeu pajeh kesukok, qut kenanawehteomwoo ummeechumehteae wutannoonteamoonk Jehovah kum-Manittoomwoo.

4 Kah yeuyeu Jehovah kum-Manittoomwoo anwonsumau kemattooh, neane quoshomomp, newutche yeuyeu quehkek, kah onkq kekuout, kah en kutohtoongane ohkeyeuout a neMoses wuttinneumoh Jehovah anumungqueogkup, ogkomut Jordan.

a *Num.* 32.33. *Chap* 13. 8.

5 Qut menuhke qusseteamoo uisek annoonteamoonk, kah wuttinnaumatuonk, ne Moses wuttinneumoh Jehovah meechumuhkonunkqueogkup *b* womononat Jehovah kum-Manittoomwoo, kah pomuthonat wame ummayut nanawehteauunat wutannoonteamoongash, kah mosoquehtauonat, kah wowussumonat nashpe mamusse kuttah, kah nashpe mamusse kukketeahogkou.

b *Deut.* 30.12.

6 Neit Joshua wunnanumuh, kah umoncheheuh? kah moncheog en wekuout,

7 ¶ Onk pohshe wutchippanoonk Manasseh Moses wuttinnumauopuh ohtoonk ut Bashan: qut onkatog pohshi Joshua wuttinumauon, kenugke wemattooh wutussame Jordan, wutchékfuiyeu, kah Joshua wonk moncheaheont en wekuout, neit oonanumuh.

8 Kah nah ukkenoonuh, noowau qussukek nashpe mishe weenauectuonk, en kekuout, kah nashpe muttashnwog neetasuog kah nashpe silver kah nashpe golde, kah nashpe Brasse kah nashpe Iron, kah nashpe mosnatash hogkoongash: chachauhenemook sequttahhamoiongash wutch kummá twoonoog, nashpe kemattuog.

9 ¶ Kah wunnaumonuh Reuben, & wunnaumonuh Gad, & pohshe wutchipanoonk Manasseh qushkeog, kah amaeog wutch wunnaumonat Israel, wutch Shiloh, ne ohkeit Canaan, onat Giliade ohkeit, en wutohtoongane ohkeyeuout, uttoh wadohkehettit, neaunag wuttinnoo waonk Jehovah nashpe wunnutcheganit Moses.

10 ¶ Kah pashettit Jordane sussippoiyeuut ne ohkit Canaan, wunnaumonuh Reuben, kah wunnaumonuh Gad, kah pohshe wutchippanoonk Manasseh, na wuttitayimunneau Altar kishke Jordan, missi Altar monunneaumuneat.

11 ¶ Kah wunnaumonuh Israel noottamwog kusseh, wunnaumonuh Reuben, kah wunnaumonuh Gad, kah pohshe wutchippanoonk Manasseh, nag ayimwog Altar piuhsuke ohkit Canaan, ut Jordane sussippoiyeuash, ne wunnaumonuh Israel ads qushkodteaneup.

12 Kah wunnaumonuh Israelnoot amunit-Mamusse ummukkinneonkanoo wunnaumonuh Israel miyeog ut Shilóh nah wutayeuuhkononaoont.

13 Kah wunnaumonuh Israel annoteamoog en wunnaumonuh Reuben, kah wunnaumonat God, kah pohshe wutchippanoonganit Manasseh, en Giliade ohkeit, Phinneas wunnaumonuh Eleazer sephausuenin.

14 Kah piogqussuoh Sontimoh, weechiyeumuk watch nish noh weetu kehtikkoneuoo pasuk sontim, panuppe wame wutchippanoonganoo ash Israel, kah nish noh pasuk uppuhkukkoo ut oshoonh wekuout, ut kenugke muttannonganog kussuog Israel.

15 Kah nag peyaonaog wunnaumonuh Reuben, kah wunnaumonuh Gad, kah pohshe wutchippanoonk Manasseh, ut ohkit Gilead, kah ukketetoohkomouh, noowaog.

16 Yeu wussinneau mamusse ummukkinneonk God, chaugua yeu panneusseonk, ne ayeuuhkonittue matchaneheog um-Manittoomoh Israel, quinnuppenat yeu kesukok, wutch asuhkauonat God, newutche kutayimomwoo Altar, onk woh ketcheketaumwoo Jehovah yeu kesukok.

17 Peore matcheseunk, sun peasin wutche kenawun ne asquam wutch pukkeseog c pajeh yeu kesukok, (tohkonogque enninneaonk mo ummukkinneonganit Jehovah.)

c *Num.* 25.4.

18 Qut kenaau woh kukqussukeneau yeu kesukok wutch asuhkauonat Jehovah, kah mos nanih, chéketauog Jehovah yeu kesukok neit sup mutquantam mamusse ummukkinneonk Israel.

19 Qut kutohtoee ohkeyeu nishkencungquok, neit paumuthagk en ohkeit Jehovah wutohtoonganit, na ohtag Jehovah wuttabernaklum, kah nemunnumook ohtoonk ut kenugke neenawun, qut atque cheketok Jehovah, asuh atque cheketaiinnean, ayimog Altar, chaubok wut-Altarum Jehovah num-Manittoomun.

20 Sunnum matta Achan wunnaumonuh Zerah usseup panneusseonk ut matanatamweyeuouk, kah mussquanittuonk nuhkukkongkup d wame Israelle mukkinneonk? & noh woshketomp matta nusseu onkapunoopp, ut ummatchesconganit.

d *Chap* 7.1.5.

21 ¶ Neit wunnaumonuh Reuben, kah wunnaumonuh Gad, kah pohshe wutchippanoonk Manasseh, nag nampoohamwog, unaog nogqut muttannongane uppuhkukkoonutche ut Israel ut.

22 Jehovah um-Manittoomooh manittoo-

og,

og, Jehovah um-Manittoomoh manittoóg
oówanteauun, kah Iſrael piſh wahtcoh-
neit chekeetamög, aſuh tohneit ayeuuhkoo-
tue pannetehtaogkut LORD (ahque wad-
chanean yeu kekukoo).

23 Ayimog altar wutch quſhkenat wutch
aſuhkauonat Jehovah, aſuh wutch na ut ſep-
hauſineat chikohtae ſephauſuongaſh, aſuh
meetſue ſephauſuongam, aſuh naut ſepha-
ſinneat wunohteae ſephauſuongaſh, neit Je-
hovah nagum wutodtinohiteaj.

24 Kah matta uſſeogkus, wutch yeu qut-
tammoonk, nuſſimun, omperak, keneeta-
moog woh kenoonaog nunneechanuoh,
noowahettit, toh kittinheomwoo Jehovah
um-Manittoomoh Iſrael.

25 Newutche Jehovah ayim Jordan ſuſſip-
poi naſhaue kenaau, kah nenawun, kenaau
wunnaumonuh Ruben, kah wunnaumonuh
Gad, wanne koochippaiyeumeumwoo ut Lord
ut, neit keneechanoóog piſh ahque wabe-
ſuáheáog Jehovah.

26 Newajeh noowaogkup, yeuyeu quag-
quoſhwehtammuttuh kutayimonnanónut
Altar, matta wuech chikohtae magoongaſh,
aſuh wutch ſephauſuongaſh.

27 Qut woh e wauwaeneuoomwoo ut na-
ſhaue kenaau kah nenawun; kah nahohtóe
nuppometuonganunonath; onk woh nutuſ-
ſenanónut wauſſumaonk Jehovah, ut ana-
quabit, naſhpe nutchikohtae magoongaſh
kah naſhpe nuſſephauſuongaſh, kah naſhpe
noonohteae ſephauſuongaſh: kenechanoóog
matta woh unnauoóog nuenneechanunnonoh
ohánumág Matta koochippiyeumeumwoo
ut Jehovahut.

28 Newajeh noowaogkup, Piſh nnih, nag
ne nukqueog, aſuh en nuppometuonganunó-
nut ohánumag, neit woh nuſſimun, Naumook
wuttinnuſſuonk wut-Altarumut Jehovah,
ne-nooſhinnónog kefteaubetteup matta wutch
chikohtae magoongaſk, aſuh wutch ſep-
hauſuongaſh, qut ne wauwómoo naſhaue ut
kenaau kah nenawun.

29 God quhteihteaj woh nutchekehtau-
unnanónut Jehovah, kah woh nukquſhkena-
nonut wutch aſuhkauónat Jehovah, ayeuó-
nat Altar, wutch chikohtae magoongaſh,
wutch meetſue magoongaſh, aſuh wutch
ſephauſuongaſh, chebok wut-altarum Jeho-
vah num-Manittoomun, ne anaquohtag wut-
tabernakleum.

30 ¶ Kah Phineas ſephauſuen, kah muk-
kinneae ſontimóog, kah wabakuhkoutcheg
ut muttannonganogkuſſue Iſraelut, neh
weechiyeumukqutcheh, nootamwehettit kut-
toowongaſh, nish wunnaumonuh Ruben kah
wunnaumonuh Gad, kah wunnaumonuh Ma-
naſſeh anoowahetticheh, wunnegenaſh ut
wuſkeſukoowóut.

31 Kah Phineas wunnaumonuh Eleazer
ſephauſuenin, unnau wunnaumonuh Ruben,
kah wunnaumonuh Gad, kah wunnaumonuh
Manaſſeh, yeu kekukoo noowanteomun Je-
hovah noweetomukqun: newutche matta
kummatchenehteowoo Jehovah yeuut mat-
cheſſonganit, yeuyeu kuppohqueehwhun-
nonwoo wunnaumonuh Iſrael wutch wun-
nutcheganit Jehovah.

32 ¶ Kah Phineas wunnaumonnh Ele-zer
ſephauſuaenin, kah ſontimóog quunkeog
wutch wunnaumonat Ruben, kah wutch
wunnaumonat God, wutch ohkit Gilead, en
ohkeit Canaan, en wunnaumonat Iſrael, kah
uppaudtaunchemoozauoh.

33 Kah ne teag oonantamhukqunneau
wunnaumonuh Iſrael, kah wunnaumonuh
Iſrael wunnaumoog GOD, kah matta unnan-
tamoóog wutayeuuhkonittue kuhkuhque-
tauónaoont, paguataunnoóont ohke-ne wun-
naumonuh Ruben kah Gad wadohkinit.

34 Kah wunnaumonuh Ruben, kah wun-
naumonuh Gad wuttiſſowetamunneau ne al-
tar Ed: newutche piſh wauomoo ut naſhaue
kenawun, noh Jehovah Manittoomoo.

CHAP. XXIII.

1 Joſhua's exhortation before his death, 3 By former benefits, 5 By promiſes, 11 and by threatnings.

KAh nnih ſepe mahche anwohſumont
Jehovah Iſraeloh wutch wame ummat-
womoouh waeenu, neit Joſhua nano kutchi-
ſuoo, kah togkomuk kodtumoozh.

2 Kah Joſhua wekomau wame Iſrael, kah
wut-Elderſumouh, kah uppuhkutoouh, kah
oosittumwaeneumoouh, kah wutannohſuen-
neumoouh kah nah wuttinuh, Nen nukkechi-
ſeu, kah nummatauntam.

3 Kah kenaumwop wame ne Jehovah kum-
Manittoom anteunk wame yeuſh wutohtimo-
neaſh, newutche kenaau: newutche a Je-
hovah kum Manittoomwoo, noh kutayeuweh-
teanſhikoo.

4 Kuſſeh, kummahche chachaubenumau-
unnumwoo naſhpe tanohtoadruonk, yeuſh
wutohtimoneaſh aſhqueyeuookiſh, kutahtau-
unaoóut ut kutchippanoonganoóut wutch
Jordan, naſhpe wame wutohtimoneaſh, niſh
tametahhamumpaſh, wehque miſhe kehtah-
hannit ahhut wayont.

5 Kah Jehovah kum-Manittoomwoo, noh
Piſh wuſſohhookauoh wutch anaquabeog, kah
piſh wutamaoohkauoh wutch kenaumoonga-
anoóout, kah kenaau piſh kutahtomwoo wut-
tohkeeu, neane Jehovah kum Manittoomwoo
quoſhomukqueog.

6 Newutche ahche wuttoonatamook, na-
nawehtinnetkah uſſenat wame ne waſukuh-
whoſikut wuttinnaumatuae Bookut Moſes b *Deut.*
onk woh mat kukquſhkoomwoo na wutch *5. 32. &*
en muttinnuhkounneiyeu, aſuh menadche- *28. 14.*
inneiyeu.

7 Matta kukkinukuſhonanoout yeuſh wut-
ohtimoneaſh, niſh aſhqueyeuoogiſh ut

c *Gen. 31 47. Chap 24. 27. Verſe 34*

kenugke kenaau, atuh c weogqüttumoohteogk oowesuonganoath um-Manittoomoouh, chadchekeewahteogk nag nashpe, asuh wowussumuhteogk, asuh nauwaehtauuhteogk.

c Psal. 16.4.

8 Qut mosogquchtok Jehovah kum-Manittoomwoo, ne aseog yeu pajeh kesukok.

9 Newutche Jehovah amaookam wutch anquabeog, mogkiyeuash kah mamonuhkiyeuash wutohtimoneath, qut kenau, wanne hewan tapenumoo neepauun anaquabeog pajeh yeu kesukok.

10 d Pasuk woshketomp kenaau pish amaoohkauau nequt muttannonganogkusuoh, newutche Jehovah kum Manittoomwoo n noh ayeuwehteaunthhikqueog, neane quoshomukqueogkup.

d Levit. 26.7. Deut. 32.30.

11 Newutche nunnukqussek onk woh koowomunnomwoo Jehovah kum-Manittoomwoo.

12 Qut toh n ne qushkeog, kah mosog quehtamog ashqueyeuoogish yeush wutohtimoneash, yeush athqueyeuoogish ut kenugke kenaau, kah weetauadtreog, kah nag petukkauog, kah nag petukkunkqueog.

13 Wunnamukkut wahteaucok, Jehovah kum-Manittoomwoo, matta wonk pish amaoohkomwoo wutch anaquabeog ne teague yeush wutohtimoneash, qut nag pish appehhannuoog kah puttahhamoonganuoog ne kuhhogkaout, kah e sumohkohwhuttuongash kah asinnekohsog ut kuskesukooout, nō pajeh kutonkapunnonaóont wutch wunne onkeit; ne Jehovah kum-Manittoomwoo annumunkqueogkup,

e Exod. 23.33. Numb. 33.55. Deut. 7.16.

14 Kah kusseh, yeu kesukok nutom ummayut wame ohke: kah koowahteomwoo ut wame kuttahhoowout, kah ut wame kukketeahogkounuooout, f matta pasuk teag panushano, wame wanegugish nish Jehovah kum-Manittoomwoo anoowohpash pepaume kenaau: wame n niyeuash ut kuhhogkaóont kah matta pisuk teag panushano.

f Chap. 21.45.

15 Newutche pish nnih neane wame wunegugish nuhkuhkongqueog, nish Jehovah kum-Manittoomwoo quoshomukqueogish: ne pish kittinne Jehovah puttinnumunkqueneau, wame machukish, nō pajeh kuppaguanukqunnaoont, wutch yeu wünne ohke, ne Jehovah kum-Manittoomwoo anumunkqueog.

16 Paneishtamog oonoowaonk LORD kum-Manittoomwoo, ne anoonukqueog, kah moncheog, kah wausumog onkatogig manittoog, kah nauwaehtauog neit pish Jehovah ummusquanituonk ayeuuhkonittue nashquneau wutche kenaau, kah pish teanuk kuppaguanimwoo wutch wunne ohkeit ne anumunkqueog.

CHAP. XXIIII.

1 Joshua assembling the tribes, 2 relateth Gods benefits, 14 he renewith a Covenant between them and God.

KAh Joshua mohmounum wame Israelle chippannoongash ut Shechem, kah wehkomau Israelle Elderson, kah wabuhkuhkoonunutcheh, kah oosittumwaeneomoh, kah wutannoh sueneumoooh, & nag ponaog wuhhogkauh anaquabit God.

2 Kah Joshua tannau wame missinninnuh, yeu wussin Jehovah um-Manittoomoh Israel, a kaskoóog wutohtupanneg ogkome tomogkonit, noadt, Terah oshoh Abraham, kah osshoh Nachor kah nag wowussumaog onkatogeh manittoóh.

a Gen. 11.31.

3 Kah neemunomp kaskoo Abraham wutch ogkome tomogkonit, kah nussagkompanep pannuppe wame ohkeit Canaan, kah nummuhteop oskannemunneuh, kah nuttinnumauop b Isaakoh.

b Gen. 21.2..

4 Kah wuttinnumauomp, Isaak, c Jakoboh kah Esau kah nuttinnumauop d Esau wadchu Seir wutohtauunat e qut Jakob kah wunneechanoh woomussueg en Egypt.

c Gen. 25.26. d Gen. 36 8. e Gen. 46.6

5 f Wonk nuttanneonomp Moses kah Aaron, kah nuttinneaonganehteop Egypt, ne aseomp ut kenugke nagoh, kah omperak kussohhoowunnumwop.

f Exod. 3.10.

6 Kah g nussohhoowunomp kosskoóog wutch Egypt: kah kuppeyaumwop kehtahhannit, kah wut-Egyptianson nooswehtahwopanneg koothoowoh, nash pe Clarissash, kah naoomukqutcheg horseson en b mishque ketahhannit.

g Exod. 12.37.

h Exod. 14.9.

7 Kah mauunittea uabettit LORD, ponam pohkeni nathaue kenaau kah Egyptianson, kah wunuhkukkomwaheuh keiroh kah upputtoggoowhon, kah kusketukeooash naumwog ne asee ut Egypt, kah sepe kutayimwoo teuhkomukqut.

8 Kah kuppâsoonumwop wutohtuóont Amoritson neg wadohkitcheg ogkomut Jordan i kah kutayeuuhkonukoóog kah kuttinnumauunaoh ut kenutcheganit, onk woh kutohtomwoo wutohkéeu, kah nuppaguanopanneg wutch anaquabeog.

i Num. 21.33.

9 Neit Balak wunnaumonuh Zippor Moabe ketassoot neepau, kah ayeuuhkonau Israeloh, k kah annoorteamoo kah wehkomau Balaamoh wurneumonuh Beor kummatanumukqunnaóont.

k Num. 22.5. Deut. 23 4.

10 Qut matta nunnootauóh Balaam, newajeh nano wunánumukqueóg, nemehkuh kuppotquonwhuninnumwop wutch wunnutcheganit.

11 Kah kukqushkodteamwop Jordan, kah kuppeyaumwop Jericho, kah Jerichoe wosketompaog, kutayeuuhkonukoowópanneg, Amoritsog, kah Perisitsog, kah Cananitsog, kah Hittitsog, Girgashitsog, kah Hivitsog, kah Jebusitsog, kah nupponopanneg kenutcheganoóut.

l Exod. 33.28. Deut. 7.20.

12 Kah l nutannoonomp aéhkeomoo ut anaquabeog, noh amaoohkauomp wutch anaquabeóg, neesuog Amoritse ketassootamwog, matta

matta nashpe kuttogkodteg, ashuh nashpe kutohtomp.

13 Kah kittinumauonumwoo ohke, ne matta wadtanakauseogkup, kah keihtotanash nish matta ayimeunógkupash, kah kutayinneaoash, kummeetsimwoo wutch weehominneohtekonalh, kah olive chippimeeuttukash nish matta ohketeadogkupash.

14 ¶ Newutche yeuyeu quihteuk Jehovah kah wowussumoos nashpe pahketahonk kah wunnamukutëyeuuk, kah amauneok muhittoeog neh kodhoowóog wossamahettеupoh ogkomáe tomogkonit, kah ut Egypt, kah wonssumeok Jehovah.

15 Kah unnantamóg ne matchit wowussumónat Jehovah, pepénok yeu kesukok howan wausumóg: uttoan Manittoeog neh koshoowóog wausumahettuppoh, neg ogkomut tomogkonit, asuh ummanittoemouh Amoritsog, neg wutohtuóont wadohkéog: qut nen kah néek nowowussumómun Jehovah.

16 Kah missinninnuog nampoohamwog kah noowaog, qutteihteaj God nutohquanumónanonut Jehovah, noowowussumóanónut onkatogig manittoeog.

17 Newutche Jehovah kum Manittoemun noh kuhkuhkukoonukqun, kah noshuonog wutch ohkit Egypt, wutch Missinnae kommukqut, kah noh asepath yeush magogish kuhkinnensnongash, ut nunnaumpónganonut, kah noowadchanukqun ut wame mayut ne aóog, kah wame kenugke missinninuut neg pannuppukkauogkutcheg.

18 Kah Jehovah amaoohkauun wame missinninuh wutch anaquabeog, neg Amoritsog neg wadohkitcheg ne ohkeit: nenawun wonk noowowussumomun Jehovah, newutche noh kum-Manittoemun.

19 Kah Joshua unnau missinninuh, matta woh koowowussumómwoo Jehovah: newutch noh wunneetupanatamwe God, noh moosummuae Manit, matta kutahquontamunkou kuppanneusseonganoo ash, asuh kummatcheseonganóash.

20 Ahquanumog Jehovah, kah wowussumóg penówe Manittoowog *m* neit pish quinnuppeu, kah koowoskhukkou, kah kummohtupánukou, mahche wunnenehikqueóg. *m Chap. 23.15.*

21 Kah missinninnuog unnaog Joshuahoh matta, qut noowowussumómun Jehovah.

22 Kah Joshua unnau missinninuh, koowauwaonomwoo kuhhogkaóog, kuppépenunkou Jehovah wowussumónat, kah nuq noowaog, noowauwómun.

23 Newutche yeuyeu, amaunook penowe Manittoeog neg kenugke kuhhogkaóut, kah moosqqunnamók kuttahhooash en Jehovah ut um-Manittoemouh Israel.

24 Kah missinninnuog unnaog Joshuahoh, Jehovah num Manittoemun, noowowussumonun, kah oowadtauatonakqussuonk noosswehtaumun.

25 Neit Joshua wunnoowáog missinninnuh ne kesukok, kah upponumatonk kohtoowaonkkah kukquttumónonk ut Shechem.

26 ¶ Kah Joshua wussukhum yeush kuttoowongash, naumatue wussukwhonganit God, kah neemunum mishikqussun, kah na upponamun, agwe nootimusser, ne kishke wunnetupanatamwe komukqut Jehovah.

27 Kah Joshua unnáu wame missinninuh, kusseh, yeu qussuk pish koowauwáonukqunnan, newutche nootonkquot wame wuttinnoowaongash Lord, nish ánukqueógkupash: newaj pish wauwaónukqueóg, inkont kukkuhkonnoowaonómwoo, kum-Manittoemwoo.

28 Neit Joshua wuttinánumuh missinninuh monchek, nishnoh woshetomp ut wutohteonganit.

29 ¶ Onk nnih, mahche yeu nnag, Joshua wunnaumonuh Nun, wuttinneumoh Jehovah nuppoonoh, nequt pasukoowe kodumwohkog, kah piog.

30 Kah nag uppoſekinóuh, ut sussippoi wutohtoonganit, ut *n* Timnath-ſerah, ne Ephraime wadchuut, nanummiyeu oowadchumut Gaash. *n Chap. 19.50. Judg. 2.9.*

31 Kah Israel wonssumau Jehovah nisahtepomantog Joshua, kah nisahtepomantamwéhetiit Elderſog neg anue pomantamoomoncheg Joshuahoh, kah neg wahtunkeg wame wutanakausuongash Jehovah, ne áseanshunk Israeloh.

32 ¶ Kah *o* wussonash Joseph, nish wunnaumonuh Israel sohwuttauwunnutcheh wutch Egypt, nag uppoſekinóuh Shechem, ut kodchuhkeohkeit, ne Jakob adtóomomp *p* wunnaumonuh Hamor, oshoh Shechem, wutche nequt pasukoounnaái silver, kah ootohtauonganin wunnaumonuh Joseph. *o Gen. 50.25. Exod. 12.19. p Gen. 34.19.*

33 Kah Eleazer wunnaumonuh Aaron nuppoo kah uppoſekinóuh wadchuut, ne wadtaumatog Phineasut wunnaumonuh, ne anumauut ut Ephraime wadchuut.

UPBOOKUM *WUSSITTUMWAENUOG.*

CHAP. I.

1 *The acts of Judah and Simeon.* 4 *Adonibezek justly requited* 8 *Jerusalem,* 10 *and Hebron taken.*

ONK mahche nuppuk Joshua, nnih, wunnaumonuh Israel nanompassumsog LORD, nœwaog, Howan woh kuhkuhqueanthikqueog ayeuuhkonittue Cananitsog, negonnu nag ayeuuhkononat.

2 Kah Jehovah nœwau, Judah pish kuhkuhqueu, kusseh, nupponam ut wunnutcheganit ohke.

3 Kah Judah unnau Simeonoh wematoh, Weche kuhkuhkœmeh, ut nutanohtóaltuonganit, onk woh kutayeuuhkonomun Cananitsog, kah nen wonk kœweechaush en kuttittanohtoadtuonganit, neit Simeon œweechauuh.

4 Kah Judah kuhkuhqueu, kah Jehovah magœ Cananitsoh, kah Perisitsoh ut wunnutcheganit, kah uppaguanouh ut Bezek pisogqut muttannonganogkussuoh wosketompuh

5 Kah nameheaog Adoni bezek, ut Bezek: kah wutayeuuhkonouh, kah paguanaog Cananitsoh kah Periztsoh.

6 Kah Adonibezek wussemœ, kah wunnœsuttahwtouh, kah wuttohqunouh, kah tattamussumwog ukkehtequánutcheank, kah ukkehtequaseetash.

7 Kah Adoni-bezek nœwau, Nesausuk tahihinchagkodtog ketasscotamwog, tamussumauwahettitcheh ukkehtequanutcheoash, kah ukkehtequaseetoash, nag moenumwog *ummeechum* ut agwe ne ahhut meetseh, ne mahche ussee, ne GOD nuttinhikqun: kah nag uppasuouh Jerusalem, kah na wuttit nuppup.

8 (Kah wunnaumonuh Judah ayeuuhkontamwog Jerusalem, kah wussohkomunneau, kah wuttogkodtamuneau en kenag togkodteg, kah chikóhsumwog otan)

9 ¶ *a* Kah ompetak wunnaumonuh Judah wœmsuog wutayeuuhkononaont Cananitsoh, neg wadohkitcheg wadchuut, kah sowaniyeu, kah œnouhkoiyeuut.

10 Kah Judah ayeuuhkonau Cananitsoh, neh wadohkinitcheh Hebron, (ussowetamunah Hebron negonne *b* Kirjath-arba) kah nag nushaog Sheshai, kah Ahiman & Talmai.

11 Kah na wutch ayeuuhkouittue sohwehtauau wadohkinitcheh Debir (kah ussowetamunah Debir negonne Kirjath-Sepher.

12 Kah Caleb nœwau, Noh togkodtog Kirjath Sepher, kah sohkog, nuttinnumau Achsah nuttaunoh œmittamwussissinneat.

13 Kah Othniel wunnaumonuh Kenaz, Caleb peississinitcheh weematoh, wussohkomun, kah wuttinnumau Achsah wuttaunoh œmittamwussissinneat.

14 Kah nnih, paont, nanompassumuh œwehquetumauonat œshoh ohteuk, kah noh nœkeu wutch wutassum, kah Caleb wuttinuh, Teag kukkodtantam?

15 Kah noh wuttinuh, Aninnumah wunánittuonk: newutche kummahche aninnumah sowanohkomuk, áninnumah wonk tohkekompupogwosh, kah Caleb wuttinumau kuhkuhqueeu tohkekommuash, kah agwee tohkekommuash.

16 ¶ Kah wunnaumonuh Kenite Moses wasenumoncheh, kuhkuhqueog palmuhtuque otanâr, weeche wunnaumonuh Judah, en Judae touohkomukqut, ne sowaniyeu Arad kah moncheóg, kah kenugke ayeuog missinninnutu.

17 Kah Judah weechaug Simeonoh wematoh kah paguanaog Cananitsoh, neg wadohkitcheg Zephath, kah papaquanne paguatauunneau, (kah ne keitotan hettamunah Hormah) *c Num.* 21.3.

18 Kah Judah sohkom Gaza, kah wussissippoiyeumash, kah Ashkelon kah wussissippoiyeumash, kah Ekron, kah wussissippoiyeumash.

19 Kah Jehovah wetomáu Judah, kah amaœhkauau wadohkinitcheh wadchukontu qut ûnheau ámaœhkauónat wadohkinitcheh œnouhkoiyeuut, newutche ohtóog mohhshogque chariotsash. *d Num.* 14.24.

20 *d* Kah aninnumauaog Hebron Caleboh Moses ne anœwop, kah noh œch lohœhkauon nisshnoh wunnaumonuh Anak. *Josh.* 14. 13. & 15.13.

21 Kah wunnaumonuh Benjamin matta amaœhkauwoœog Jebusitsoh, neh wadohkinitcheh Jernsalem, qut Jebusitsog chekeen weetomaog wunnaumonuh Benjamin ut Jerusalemut pajeh yeu kesukok.

22 ¶ Kali wek Joseph, nag wonk kuhkuhquehtamwog Bethel, kah Jehovah nah œweetomuh.

23 Kah wek Joseph annutteamœog natinnéakontamunat Bethel (kah ne otan negonne hettamunah *e* Luz) *e Gen.* 28.19.

24 Kah natauwahoncheg nauwaog wosketompuh sohhamwoh wutch otanat, kah nah wuttinouh, Nahtussinan kœwehquegumauunumun uttoh adt petutteamuk otan *f* kah kummonanumunumun *f Josh.* 2.14.

25 Kah noh nohtinont ahhut petutteamuk otanat, togkodtamwog keitotan en kenag togkod

a Josh. 10.36. & 11.21 & 15.13.

b Josh. 15.13.

togkodteg, qut nah wuttenanumóuh woske-
tompuh, kah wame neh wekit, mouchek.

26 Kah woiketomp au wutohtuout Hittit-
sog, kah ayim keitotan, kah wuttissoweetam-
un Luz ne assowetamuk pajeh yeu kesukok.

27 ¶ *g* Kah Manasseh matta sohhcokuan
wadohkinitcheh Bethsheam, kah wutota-
nash, kah Taanach, wutotánash,
asuh wadohkitcheg Dor, kah wutotanash,
asuh wadohkitcheg Ibleam, kah wutotanash
asuh wadohkitcheg Megiddo, kah wutotan-
ash: qut Cananitsog chekéeu wutohtuog
ohkeit.

28 Kah nnih, Israel manuhkesit, Cana-
nitsoh ompwetéaheaog, kah matta uppapa-
quan ne amácohkauouh.

29 ¶ *h* Kah Ephraim matta amacohkauóou
Cananitsoh wadohkinitcheh Gezer, qut Ca-
nanitsog wutohtuog Gezer ut kenugke na-
hoh.

30 ¶ Kah Zebulon matta amacohkáuoou
wadohkinitcheh Kitron, asuh wadohkinit-
cheh Nahalol: qut Cananitsog ukkinnuk-
kiinneauh, kah ompeteaenucoog.

31 ¶ Kah Asher matta amacohkauoou wad-
ohkinitcheh Accho, asuh wadohkinitche
Zidon, asuh Ahlab, asuh Achzib, asuh Hel-
bath, asuh Aphik, asuh Rehob.

32 Qut Asheritsog kenukayeuog Cana-
nitsoh, wadohkinitche ohke. newutche mat-
ta wutamacohkauóuh.

33 ¶ Kah Naphthali matta amacohkeuouh
neh wadohkinitcheh Bethshemesh, asuh wad-
ohkinitcheh Bethanath, qut wutohtu ke-
nugke Cananitsog, wadohkinitcheh ne ohkeit
qut wadohkitcheg Bethshemesh kah Betha-
nath wutompunukcouh.

34 Kah Amoritsog wutchekshanouh wun-
naumonuh Dan en wadchuuhkontu: newut-
che matta wuttinanumouh womussinneat en
conouhkoiyeuut.

35 Qut Amoritsog chekee wutohtuog
wadchuut Heres ut Ajjalon, kah ut Shaal-
bim: qut wunnutcheg wek Joseph sohkossu-
mco, newajeh ompeteaenuhettit.

36 Kah wussissepoiyeumco Amoritsog,
wutch kuhkuhquenát Akrabbem, wutch
qussukquanit kah koduhkoog.

CHAP. II.

1 *An angel rebuketh the people at Bochim.*
6 *The wickedness of the new generation after Joshua.*

KAh wut-Angelumoh Jehovah kuhkuh-
queu wutch Gilgal, en Bochim, kah
ncowau, kukkuhkuhquehennumwco wutch
Egypt, kah kuppascunnumwco ohkeit ne
chahchekeimogkup kcoshcowóog, kah nus-
sip, matta kuppohquenumauunomwco, nco-
ncowaonk.

2 Kah *a* matta pish kconcowomco neg
wadohkitcheg yeu ohkeit *b* pish kencokon-
teamwco wut-altarumcouh, qut matta ke-
ncoswehtamcomwco ncowadtauatonkqussu-
onk: tohwutch yeu usleóg?

3 Newajeh wonk ncowai, matta pish kus-
sohhcokauóog wutch anaquabeog, qut nag
pish onatuh *c* assinnekóussog ut kuppohqua-
tuhkcoóot, kah ummanittcomcouh, *d* pish
kuppitbukkcoóog.

4 Kah nnih, wut-angelsumoh Jehovah á-
ncowadt yeush kuttcoongash, en wame wun-
naumonat Israel, missininnuog mishontco-
waog kah mauog.

5 Kah wuttisso wetamuneau ne ayeuonk
Bochim: kah na ut sephamauáog Jehovah.

6 ¶ Kah Joshua moncheaheont missinnin-
nuh, wunnaumonuh Israel auoh nish noh
woiketomp ut wutohtoonganit wutohtau-
unáoont ohke.

7 Kah missininnuog wausumáog Jehovah
wame ukkesukodtumash Joshua, kah wame
ukkesukodtamcoash Elderseg neg anue po-
mantamcomoncheg Joshuáoh, neg nagkup-
panneg wame ummuhanakatsuongash Lord,
ne anticomp Israeloh.

8 Kah Joshua wunnaumonuh Nun, wut-
tinneumoh Jehovah nuppco, nogqut pasuk-
cœ kodtumwonkog kah piuk.

9 Kah upposekinóuh ut sussippoiyeue
wutohtoonganit ut Timnath-heres ut Eph-
raime wadchuut. nanumiyeu Gaashe wad-
chuut.

10 Kah wonk wame ne pometuonk muk-
kineog en cohcosut: kah na onkatuk pome-
tuonk ut waapemco nahohtóeu nakog, neg
matta waheunkig Jehovah, ásuh wutanakau-
suonganash nish anticoncheh Israeloh.

11 ¶ Kah wunnaumonuh Israel matcheseog
ut anaquabit Jehovah, kah wausumáog Ba-
alimoh.

12 Kah áhquánumáog Jehovah um Ma-
nittcomcouh ontacouh, noh sohhcowunomp
wutch ohkit Egypt, kah nag asukkauaog on-
katogeh manittcoh um-Manittcomcoh mis-
sinninnuog neg weenuhkauahettitcheh, kah
nah wunauaehtauouh, kah nag mcobmcosq-
heoog Jehovah musquantamunat.

13 Kah ohquannmaeg Jehovah, kah wo
wussumaog Baal kah Ashteroth.

14 ¶ Kah ummusquanitteaonk Jehovah a-
yeuuhkonittue kussopitteau wutch Israel
kah nah upponuh ut wunnutcheganccout
matcheneheannuog, neg nah machtheahettit
cheh, kah *e* ukkodtauwompasinneuh en wun-
nutcheganccout ummatwomcouh waéenu,
nemeh kuh matta sepekompauoog anaquabe-
nit umma twomcouh.

15 Uttoh ane sohhamohett it, wunnut-
cheg Jehovah ayeuuhkonukquog wutche
machuk Lord ne anccwop, kah *f* ncane
Lord chadchekeimomp, & mcocheke queh-
quenauánumcóog.

16 ¶ Qut Jehovah waapenáu wussittumwae-
nuh, neg pohquohwhunoucheg wutch wun-

nutche.

a Deut. 7.2, *b* Deut. 12.3.

c Josh. 23.13. *d* Exod. 23.33. & 34. 12.

e Psal. 44.12. Isa. 50. 1.

f Levit. 26. Deut. 28.

nutcheganoout, yeug machheoncheg.

17 Qut onch matta kuhkehtauauoog oosittumwaeneumoouh, qut nag nanwuood-squaausuog onkatogeh manittoouh, kah nah wunnauaehtauouh teanuk panneauog wutch mayut ne oushoouh paumuthaneup noosweehtaminit wuttinnaumatuongash Jehovah, qut nag matta wutusseineau.

18 Kah Jehovah waapenumauont wussittumwaenuh, neit Jehovah weetomau wussittumwaenuh, kah uppohquohwhunnoh wutch wunnutcheganoo out ummatwomoouh nisahkepomantog wussittumwaen (newutche aiuskoiantam Jehovah wutche wuttiohkontoonganoo ash, wutche neg uhqnauumhe-uncheg, kah maumoosqheoncheg.)

g Chap. 3. 12. 19 Kah nuih, g napuk wussittumwaen, nag quinnuppeog, kah annuthéaog wuhhogkaouh anue onk ne oushoouh, aluhkauónat onkatogeg Manittoog, wussumónat, kah nag nauwaehtauónaóont, matta ahqueteautoog nehenwonche wutuiseonganoo ash, asuh wutchekehtamwe mayoóash.

20 ¶ Kah ummusquantamoonk Jehovah ayeuuhkonittue kussopitteau wutch Israel, kah noowau, newutche yeug midiuninnuog pannesehtamwog noonoowaong, ne annoonogkup oushoouh, kah matta kuhkehtamóog noowadtauatonkqussuonk.

21 Nen wonk yeu wutch onk yaen, matta nutámaoohkomooh wutch anaquabhettit, howae wutohtimóneash nish Joshua asquehtahhogkupash, ne nupuk.

22 Onk woh nish nashpe nukqutcheh Israel. uttoh wuttin nanawehteauunnaau ummay Jehovah, ne pomuthonat, neane oshoooh nanawehteauineup, asuh matta

23 Newajeh Jehovah yeush nukkodtuk wutohtimoneash, matta kenuppe ámaoohkauónaóont, asuh ponónat ut wunnutcheganit Joshua.

CHAP. III.

1 The nations that were left to prove Israel.
5 By communion with them, they commit idolatry.

OHK yeush wutohtimoneash nish Jehovah sequnukish nish nashpe qutcheheont Israel (neadtahsehettit Israel, matta wahteauóóig wame Cananne ayeuwuttuongash,

2 Webe uppometuongánoo ash wunnaumonuh Israel woh wahteauog, kuhkootomauónat ayeuwuttuonk, nahnaunne neg negonne mat teag wahteauookuppanneg)

3 *Teug masawhutcheg*, napanna tahsuog Philithianse sontimóog, kah wame Cananitsog, kah Zidonianiog, kah Hivitsog, neg wodohkitcheg wadchuut Lehanon, wutch Baalle Hermone wadchuut, ahhut petutteamuk Hamath.

4 Kah nag appuog qutcheheonat Israel nag nashpe, wahteauunat, uttoh wuttinne kukkeihtamauneau wutannoo teamoongash Jehovah, nish annoonompash oosheooh nashpe wunnutcheganit Moses.

5 ¶ Kah wunnaumonuh Israel kenukkiyeuog Cananitsoh, Hittitsoh, kah Amoritsoh, kah Pehisitsoh, kah Hivitsoh, kah Jebusitsoh.

6 Kah nemunáog nag wuttoonooh oomittumwussissiuneaóont, kah ainnummauóog wuttaunooh wunnaumonauh, kah wowutsumáog ummanittoomooh.

7 Kah wunnaumonuh Israel matchesseog ut anaquabit Jehovah, kah wananumáog Jehovah um-Manittoomuh, kah wowussumaog Baalim, kah kuppahtu.

8 ¶ Newajeh ummusquanitteaonk Jehovah ayeuuhkone kussopitteau wutch Israel, kah nah ummágunuh ut wunnutcheganit Chushan-Rishathaim Mesopotamie ketasoot, kah wunnaumonuh Israel wuttinneumohkauáog Chushan rishathaim shwosuk tahshe kodtumwae.

9 Kah wunnaumonuh Israel mauunnittauahettit Jehovah, Jehovah waabéneau pohquohwussuaenuh wutch Israel, noh nah pohquohwhunont, Othniel wunnaumonuh Kenez, Caleb peississinitche weematoh.

10 Kah wunnushauanittoomoh Jehovah nuhkuhkunk, kah noh wussumau Israelloh, kah sohham ayeukonat, kah Jehovah magoo Chushan Rishathaim Mesopotamie ketassoot ut wunnutcheganit, kah wuanutcheg sohkauau Chushanoh Rishathaimoh.

11 Kah ohke anwohshin yauunchage kodtumwae, kah Othniel wunnaumonuh Kenaz nuppoooh.

12 ¶ Kah wunnaumonuh Israel wonk matchesseog ut anaquabit Jehovah, kah Jehovah menehkheau Eglon Moabe ketassootimwoh, ayeuuhkonittue Israeloh, newutche matchesseog ut anaquabit Jehovah.

13 Kah ummóunnumaoh wunnaumonuh Ammon, kah Amalek, kah monchu, kah togkomau Israeloh, kah wutohtu palmehtuggue keitotan.

14 Neit wunnaumonuh Israel wuttinneumuhkauáog Eglon Moabe ketassoot nabo shwosuk tahshe kodtumwae.

15 Qut wunnaumonuh Israel maunnittehettit Jehovah, Jehovah waabenumau pohquohwussuaenuh, Ehud wunnaumonuh Gera up-Benjamit, menadchue wosketomp kah noh nashpe wunnaumonuh Israel negonsh hoowaog magoonk en Eklon Moabe ketassoot

16 Qut Ehud wutayimauoh togkodtedteam, ne aetaue kenag, nequtishquanogquod, kah ukkishpinauon agwe wuthógkoonk, ut wuttinohkoe wehquout;

17 Kah paudtauau Eglonoh Moabe ketassootoh magoouk, kah Eglon mo ahche wunogkoo.

18 Kah mahche maguk magoonk, monche-

ahear

aheau misstuninnuh, neh kōnumunnutthe magwonk.

19 Qut nagum wonk qushku, wutch kogohkusſumwe quſſukquanash nish kishke Gilgal kah nōwau, nukkeme unnushramen kuhhhogkat, woi ketallat, noh anōwadt, chequnapsh, kah wame neg noh kishke neepauitcheg, wussohwehtunkqoob.

20 Kah Ehud uppeyaonuh, kah noh appeup wunnepunne parlourut, ne nuſſappit: kah Ehud nowau, nuttinnushaonk wutchi ayeumoo Gonut en kuhhogkat, kah neepau wutch wutappuonganit.

21 Kah Ehud ſummagunum ummenadche, kah neemunum togkodtedteam, wutch wuttinohkounne wehquout, kah ukkuſſukkunnumauon wunnogkuſſet.

22 Kah wuſſetunk wonk pechemoo nahohtoeu nean kenag: kah wees yanehtamoo moone kenag, newāj onteunk amauntmun rogkodtedteam wutch wunnógkuſht, kah mooi ſohhamoomoo.

23 Neit Ehud ſchham pannuppe wahwhutch petutteamuk; kah yanitanum parloure ſquont kah kupſhadtikquomun.

24 Sohhog, wuttinneumoh peyaoh, kah naumohettit, kuſſeh, Parlour ſquont, kah kupſhadtikqu ōſu, noowaog wunnamuhkut nōpoagku ut wunnepunne parlourumur.

25 Kah nag pahtſung nó pajeh wutakodchinnaoont, kah kuſſeh mattawoſhinnumoo parlore ſquoat, newajeh nemunnumohettit pohquoſhadtikquontunk, kah wóſhinnumunneau, kah kuſſeh, wuſſontimomoouh kepſhauh nuppoouh ut ohkeit.

26 Kah Ehud quonſhau nag pahtſchettit, kah paumuhkom kogókſumwe quſſukquanash kah ſpuhhoowau en Seirath.

27 Kah n nih, noh pzont, puhpequóhtáu monopuhpeg ut Ephraime wadchuut, kah wunnaumonuh Iſrael, oweeche weomuſſumukquoh wutch wadchuut, kah nagum wunnegonuhkauoh.

28 Kāh nah wuttinuh áſuhkiek, newutche Jehovah magoo kummatwomoouh Moabitſoh en kenutcheganoout, kah nag wutaſukaue woomeſeumouh, kah neemunnumwog Jordane pongquagiſh nogque Moabiyeu, kah matta unnanumauoog howane quſhkodteaſh.

29 ¶ Kah nuſhaog ne ahquompak Moabitſoh papaume piogque muttannunganog kuſſuoh woſketomppoh, wame wunogquſſketompuh, kah menuhkoſketompuh, kah matta howan pohquohhamoo.

30 Nemehkuh Moab ſohkanau ne kesukok ut agwe wunnutcheganit Iſrael: kah ohke anwoſhinip ſhwoſuktahthinchage kodtumwáe.

31 ¶ Kah nahohtoeyeuoop nagum, Shamgar wunnaumonuh Anath, noh paguanont nequtta tahſhe paſuk philiſtianſe woſketompuh, nashpe oxinuhtugk, kah noh wonk pohquohwhunop Iſraeloh.

CHAP. IV.

1 *Deborah and Barak deliver Iſrael from Jabin and Siſera.* 18 *Jael killeth Siſera.*

KAh wunnaumonuh Iſrael wonk matche ſeog ut anaquabit Jehovah, Ehud mache napuk.

2 Kah LORD ummagun ut wunnutchegani Jabin Canaane ketalloot, noh nanawunuk ut Hazor: umummugquompoomoh ut wutayeuwehteaonganit, noh Siſera, noh wadohkit ut Haroſheth ut Gentilſut,

3 Kah wunnaumonuh Iſrael mauunnitteauog Jehovah: newutche ohto ſaskogun tahſhe paſukoowash mouhhogque chariotſash: kah neeſneechage kodtumwae mishe onkquanumwehteau wunnaumonuh Iſrael.

4 ¶ Kah Deborah mittumwoſſiſe quóhodtumwaen, ummittamwuſſch Lapidoth, wuſſumau Iſraelloh na ahquompak.

5 Kah noh ayeu ut agwe uppalmehtuqqut Deborah, nashaue Ramah, kah Bethel Ephraimme wadchuut, kah wunnaumonuh Iſrael uppeyaonouh wutche wuſſittumóonk.

6 Kah noh annohteamoo, kah wehkomau Barak wunnaumonuh Abinoam wutch Kadeſh Naphthali, kah wuttinuh ſunnummatta Jehovh ummanittoomoh Iſrael annoteamoous, áuſh nogque wadchuut Tabor, kah weechau piogque muttannunganog kuſſuog wunneechánuh Naphthali, kah wunnaumonuh Zebulun?

7 Kah pish nuppeyaeh ut kuhhogkat ut Kiſt one ſepuut, Siſera umumukquompomoh wutayeuwehteomoh Jabin, nashpe wutchariotſash kah ummuttaancomoh, & n tahmagun ut kenutcheganit. a *Pſal.* 83.9,10.

8 Kah Barak wuttinuh, weechaiean nei, woh ummonchem, qut matta weechaiean neit matta nummonchu.

9 Kah noh nowau, wunnamuhkut kowechauſh, qut ne kuppomuſhaonk ne paumuſhauontaman, ne matta pish kukquehtianumukquſſen, newutche Jehovah pish magou Siſera ut mittamwoſſis wunutcheganit, kah Debora neepoh kah weechauau Barak en Kadeſh.

10 ¶ Kah Balak wehkomau Zebulunoh, kah Naphthali en Kadeſh kah kuhkuhqueu piogque muttannoganog kuſſuoh weechogqutcheh ut wuſſeetut: kah Deborah weechau.

11 Onk Hebaruk-Kenit, noh mo wutcheiyeu wunnaumonuh *b* Hobab, waſenumonche Moſes, noh chippinnaú wuhhogkuh wutch Kenitſut, kah ponám week ut mukoshquttaut Zaanaim, ne kishke Kedeſh. b *Numb.* 10,29.

12 Kah wuttinnoneau Siſerahoh, Barak wunnaumonuh Abinoam kuhkuhqueu en Tabore wadchuut.

13 Kah Siſera mukkinnum wame wutcharétſash, paſakoogun tahshit paſukoowash moodshogque charetſash, kah wame miſſinninnuh neh weechogqutchch, Haroſheth ut

Gentilsur, wehque Kiſhone ſepuut.

14 Kah Debora unniu Barakoh, neepauſh newutche yeu keſukok Jehovah magoo Siſſerahoh en kenutcheganit, ſun mo Jehovah kenegonnekongkoo? neit Barak woomſu wutch Tabore wadchuut, kah piukque muttannonganogkuſſuoh aſukongqutcheh.

15 Kah *c* Jehovah ſohkauau Siſeraoh kah wame wutchariotſumaſh, kah wame wutayeuwehteomoh, naſhpe an kenag togkodteg, ut anaquabit Barak, newaj Siſſera nookit wutch wutcharettumut, kah wuſſemoo ut wuſſeetut.

c *Pſal.* 83.9,10.

16 Qut Barak ahſukom chariotſaſh, kah ayeuhteacheg, pajeh Harotheth ut Gentilſut kah wame wutayeuwehteomoh Siſera penuſh adtamwog en kenag togkodreg, kah matta woſketomp ſequittahwhoun,

17 Qut Siſera wuſſemoo ut wuſſeetut, en wekit Jael ummittamwuſſoh Heber, uk Kenit: newutche na mo wunnohteaonganuoo nathaue Jabin Hazore ketaſſoot, kah week Heber uk-Kenit.

18 Kah Jael ſohham noguhkauónat Siſera, kah wuttinuh, petutteauſh nuſſontimom, petukah, ahque wabeſiih, kah noh petutteadt, wetuómut, upputtagoohuh hogkoonk.

19 Kah wuttinuh, wutattawéheh koowehquetumouſh nippeémes wuttattamunat, newutche nukkohkuttoon kah noh woſhinum *d* wihquie ſogkodtunk, kah ootattamheuh, kah upputtagoohuh.

d *Chap.* 5.25.

20 Wonk wuttinuh, neepauſh weetuóme ſquontamut, kah pith n nih, howan peyont kah natoomukquean, kah noowadt, howan yeu wutappin, noowath matta,

21 Neit Jael ummittamwoſſoh Heber, neemunum weetuóme kenuhtugquonk, kah neemunum hammer ut wunnutcheganit, kah keme peyaonuh, kah kuſſukketahham kenuhtugquonk wutohtugquadt, kah ummenuhkentauoh ut ohkeit, (newutche mo kuſſukkoueu, kah ſuwunnum) neit nuppoo,

22 Kah kuſſeh, Barak noſſukauont Siſeraoh, Jael ſohham wunnogikauoh, kah wuttipuh, Peyauſh, kah kenahtinuſh woſketompnoh natunneahwhadt, kah noh petutteadt, kuſſeh Siſera ſeepſin nuppoo, kah kenuntequontunk ohteau wutohtugquadt.

23 Nemehkuh God ſohkauou ne keſukok Jabinoh, Canane ketaſſoot, ut anaquabhitit wunnaumonuh Iſrael.

24 Kah wunnutcheg wunnaumonuh Iſrael wunniyeumoo, kah ſohkauou Jabinoh Canane ketaſſootoh, nó pajeh nuſhonat Jabin Canane keteſſoot.

CHAP. V.

NEit ketoohamoo Deborah kah Barak wunnaumonuh Abinoam, ne keſukak, noowaog,

2 Waeenomók Jehovah, wutch annoo tauwanſhaonk Iſrael, miſſinninuog unuantamwe maghettit wuhhogkaóuh.

3 Neotamook woi ketaſſootamwog kuhkeitamook woi Sontimóog, nen, nen nukutoohamau Jehovah, nukketoohamau Jehovah um-Manittoomoh Iſrael.

4 Jehovah *a* ân ſohhaman Seir, kodtauéan wutch ohteakonit Edom, ohke quequanup, kah keſukquaſh padtippaſhinippaſh, kah mahtohqs nippeeu padtippaſhunip.

a *Deut.* 4.11.

b *Pſal.* 97.5.

5 *b* Wadchuſh mahtupahtopaſh wutch anaquabit Jehovah, *c* ne Sinai wutch anaquabit Jehovah um-Manittoomoh Iſrael.

c *Exod.* 19.18.

6 Pamontog *d* Shamgar wunnaumonuh Anath, pämontog *e* Jael taumaogwosh matta auwohteáunápaſh, kah pomuſhaennog, pomuſhóog quinnuppekomwe mayut.

d *Chap.* 3.31.

e *Chap.* 4.18.

7 Wutootanameſeeg wutahqueavinneau, ahque ayeuog Iſraelut, noh pajeh nen Deborah omohkeon, omohkeon ut wutookáſinneat ut Iſrael.

8 Pepenauwaog wuſkeu Manittoo neit ayeuwuttuongannûook ut ſquantontehtu: oggunneg aſuh quanontug ſun nauumunas ut kenugke yauunchage muttannonganogkuſſuut ut Iſraelut?

9 Nuttah nogquobreau Iſraelle nananuwaenuut, neg wekontamwe magukeg wuhhogkauh ut kenugke miſſinninnáu: wunnanumok Jehovah.

10 Kenoonok, kenaan naoomukqueógiſh wompi áſſeſog, apéogiſh wuſſittumwaonganit, kah pomuſhaogiuh mayut.

11 Wutch woh mo waj nootaoómuk pépumwaenuog, ahhut wuttoohhuppaumuk, na pish wuttit nompeinneau wuſſampweuſſeongaſh Jehovah, ſampweuſſeongaſh nogque en wutotanameſut ut Iſrael: neit pish ummiſſinninneumoh Jehovah woomſuog en ſquontamehtu.

12 Tookiſh, tookiſh Deborah, tookiſh tookiſh annoohamuſh ketoohomáonk, tookiſh Barak, uſſous kummiſſinnomog miſſinnáineat, ken wunaumonuh Abinoam.

13 Neit noh apit wunnanauwunnumwáheau ſontimuh ut kenugke miſſinninnutu, Jehovah nunnanawunnumwábik matikkenútcheh,

14 Wutch Ephraimut, na mó oowadchabukoo ayeuuhkone Amalek, nahohtóen ken Benjámin, ut kenugke kummiſſinninnumut: wutch Machirut nanaánuenuog woomſuog: kah wutch Zabulon neg mahmuſſinnoncheg wuſſukwhóſue pennoh.

15 Kah Iſſachare ſontimóog weechauog Deborahoh, noh Iſſichar, kah wonk Barak, noh mehtuſſittaeu moncheáheau en oonoohkoiyeuut, papaume wutchadchaubenumoongaſh Reuben, mogkiyeuaſh metahhoowaeunnantamoongaſh.

16 Tohwutch kenukſhóan ſheepekommukquehtu, nootamunat flockſe wadtauatonkquſſuongaſh? papaume wutchadchaubenumoongaſh

coongaſh Reuben mogkiycuaſh metahhcowae natiſinchamuongath.

17 Gilead appeup ogkomuk Jordan: kah tohwhutch Dan appeup kuhtoonogquchtu? Asher appeup kehchippom ketahhannit, kah appeup uppunquohteatyeumut.

18 Zebulon kah Naputhali miſſinninnuog pogkodtantogig uppomantamoonkanoo en nuppunat kogtuhkoagith ut ohteakonit.

19 Ketaſkootamwog peyaog, kah ayeuteaog, neit Canane ketaſkootamwog ayeuteaog ut Faanachut, kiſhke Megiddoe nippehtu, wanne necmunnumcoog teaguée anuhamóadtuongath.

20 Ayeuteaog wutch keſukqut, annogqóog neanappéhetit ayeukonáog Siſera.

21 Kit one ſeip wutammápanuh, ne nukkóne ſeip, Kithone ſeip; woi nukketeahogkou kuttaſhkukkom menuhkeſuonk.

22 Neit horteſekoſſog pokſhaog naſhpe ukkinnupwiſhaoganoodaſh, ukkinnupwiſhaonkanoodaſh wutch ummiſſugkenómoouh.

23 Matanumook Meroz (wuſſin wutangelumoh Jehovah) weeſog ke matánumook yeu wadohkitcheg: newutche matta peyauoog aninnumauónat Jehovah, aninnumauónat Jehovah ayeuhkonittue matikkenageg.

24 Jael ummittamwuſſoh Heber uk-Kenit piſh anue wunnanumau onk mittamwuſſiſſoh, piſh anue wunnanumau onk mittamwuſſiſſoh, ut weetuomut.

25 Wehquetum nippe, wuttinumauoh ſogkodtunk, ſohwuttau butter, ut ſontimoéchuur.

26 Ponam wunnutcheganit kenontuk quontunk, kah wuttinohkounit anakauſuen wut-hammerumut, kah naſhpe hammer togkomau Siſerahoh, tummehtham uppuhkuk, mabche konnukketahwhont, kah paſhpetahhamauont wuttahtukquoſh.

27 Ut wuſſeetut nauwaeu, penuſhau, ſeepſin, ut wuſſeetut nauwaeu, penuſhau, ne adt nauwait, ne wuttit penuthan nuppunat.

28 Ohkaſoh Sifera ſohhoquaeu ut kenogkeneganit, kah michontoau papáſhpe latticeut tohwutch wutchariotum quohque peyaumoouk? tohwutch ſepohteámouk chariotſe wheelſaſh?

29 OOwaantamwe ſonkquomoh wunnampoohamunkquoh, nux, nampoohamauau wuhhogkuh.

30 Sunnummattá ſohkoſeog? ſun matta chachaubenumóog ſequttahhamóonk, niſh noh weſketomp, paſuk peenomp aſuh neeſoooh? Siſera moochekenáe ſequttahhamóonk, ahámoqueſue moochekenáe ſequttahhamóonk, aehtaue ahámogqueſue moochekenai ſequttahhamóonk, nag nemunukeg ſequttahhamoe muſſittippukanaſh?

31 Wame kummátwomog yeu enninneahettich Woi Jehovah, qut nag womonukqueáneg, ogqueneunkquſſehettich nepauzoh manuhke lohnog: Kah ohke anwohhin yauunchage koduhwae.

CHAP. VI.

2 *The Iſraelites for their ſins are oppreſſed by Midian.* 8 *A prophet reproveth them.* 11 *Gideon delivereth them.*

KAri wunnaumonuh Iſrael matcheſeog ut anaquabit Jehovah: kah Jehovah ahmaggunuh ut wunnutcheganit Midian neſauttak tahir e kodtumwae.

2 Kah wunnutcheg Midian ſohkauau Iſraelon, newutche Midianitſog wunnaumonuh Iſrael ayimauahettit, aſſampamuaquodtash ut wadchu heopeu, kah nallunekeam, kah menuhkonoogwoth.

3 Kah nanih, Iſrael ohketeahettit, Midianitſog kuhkuhqueog, kah Amalekitſog, kah wutchepwoe wunnaumóneunk, nag ayeuhkonittue kuhkuhqueog.

4 Kah nah wutayeuuhkonittue tuppukſinehtauóuh, & pagwatóog obkee meechummuongaſh, nópajeh peyoan Gaza, kah wanne ſequnnumauóog meetſuonk Iſraeloh, aſuh ſheep, aſuh ox, aſuh aſſe.

5 Newutche nag kuhkuhqueog naſhpe wunneetaſſumoh, kah wetuóaſh, kah peyaog onatuh quaquequeſhantaut newutche monacheg, newutche naneeſwe nag kah ukkamelſuoh wanne woh ogkemóog, kah petutteaog ohke pagwatauunat.

6 Kah Iſrael moocheke akodjheóog wutche Midianitſog: kah wunnaumonuh Iſrael mauunnitteauaog Jehovah.

7 ¶ Kah nanih, wunnaumonuh Iſrael mauunnitteauáhettit Jehovah, newutche Midianitſog.

8 Jehovah annoonau quoſhodtumwaénuh, en wunnaumoout Iſrael, noh nah ánont: yeu wuſſin Jehovah um-Manittoomoh Iſrael, kukkuhkuhkoounninnumwop wutch Egypt, kah kuſſohhoowunamwop wutch miſináe kommukqut.

9 Kah kuppohquohwuninnumwop wutch wunnutcheganoout Egyptianſog, kah wutch wunnutcheganoout wame ahekenehuxqueogig kah nutamoobkauopanneg wutch anaquabeog, kah kittinnumanumowp, wutohkeeu,

10 Kah kittinnumwop, nen Jehovah kum-Manittoomwoo *a* ahque wabeſuoncok umanittoomoouh Amoritſog, neg wutohtuout aeyog: qut matta kenoowehtamoomwoo noowadtauatonkquſſuonk. 2 2. *Kni* 17. 35. 38. *Jer.* 10, 2.

11 ¶ Wut-Angelumoh Jehovah peyau, kah appu agwe nootimiſſit, ne ohtag ut Opbrath, ne wadtaumaik Joathut wut-Abiezrit, kah wunnaumonu *b* Gideon, pogoham wheataſh kiſhke winepreſſe ut, attuhtauunat wutch Midianitſut.

12 Kah wutangelumoh Jehovah wunnachtau, kah wuttinuh, Jehovah kquwetomuk ken menuhkoſhketomp.

13 Kah Gideon wuttinuh, woi nussontimom, Jehovah wetomukqueog, neit tohwutch wame yeu spunnaog? kah uttiyeu wame ummonchanatamwe usseongash, nish kooshinonog anukqueogkupash, anoowahettit, sunnum matta Jehovah, kukkuhkuhkoonukounonus wutch Egypt, qut yeuyeu Jehovah kutohqua numukqun, kah magoo kuhhogkanonash en wunautcheganoonout Midianitsog.

14 Kah Jehovah ummonunneuash, kah noowau, monchish yeu ur kum nenuhkesuonganit, kah pish kuppohquohwhun Israel, wutch wunnutchegano out Midianitsog, sunaummatta kuranoonoomis?

15 Kah wuttinuh woi nussontimom, uttoh woh nuttit pohquohwhunon Israel? kusseh, nutteateashiyeuonk matcheku ut Manasseh, kah nen nuppeusses wekit noosh.

16 Kah Jehovah wuttinuh Wunnamuhkut keowetomish, kah pish kuttogkom Midianitsog onatuh pasuk woiketomp.

17 Kah wuttinuh, Yeuyeu namehteauon kitteamonteanitteuonk ut anaquabean, neit nahtseh kuhkinneasuonk, ne keketookieop.

18 Ahque ne wutch amaish, kowehquetumouth, oo pajeh peyaonon. kah paudtauon nussephausnonk kah ponamon anaquabean. Kah noowau, Yeu nutapin no pajen wonk kuppeyonat.

19 Kah Gideon petutteau kah quoquoshwunau goatsemesoh, kah mat seane petukqunegash, wutch Ephathe nookhik: weyaus ponamun manootat, kah ponam sabaheg wisquadt, kah wussahwuttauon ut agwe nootimissit, kah ponamun anaquabenit.

20 Kah wut-Angelumoh God wuttinuh, Nemunush weyaus, kah matseane petukqunnegash, kah posh qussukquanehtu, kah sokenush sabaheg, kah wutussen.

21 ¶ Neit wut-Angelumoh Jehovah summagunum uhquae wutanwohhou, ne ohtag wunnutcheganit kah mussiquam weyaus, kah matseane petukqunnegash kah wazpemoo nootat wutch qussukquanit, kah mahchekussum weyaus, kah matta seane petukquanegash: neit wut Angelumoh Jehovah amayeoh wutch wunnammoongan e.

22 Kah Gideon wahteunk noh wut-Angelumoh Jehovah, Gideon noowau, woi LORD Jehovah *b* newutche nuanau wut-Angelumoh Jehovah, mamuskesukque.

23 Kah Jehovah wuttinuh, wunohteash, wabesehkon, matta pish kenuppoh.

24 Neit Gideon na ut ayim Altar en Jehovah ut, kah wuttissowetamun Jehovah-Shalom pajeh yeu kesukok, ohteau ut Ophrath wut-Abiezritsog.

25 ¶ Kah n nih, n: nohkog, Jehovah wuttinuh, neemun koosh wuoxenemes, nahohteeu ox, nesusuk adtahshe kodtumwehkog, kah kepuhteash Bialle Altar ne koosh wadchanonchch kah tumehthash kobpag ne noh kishke,

26 Kah ayimau altaroh LORD kum-Manittoom, ut woiketche yeu qussukquanit, ut wunnehteóe áyeuonganit, kah neemun nahohtéeu ox, kah magish chikohsue sephausuonk, nashpe kuppie wuttuhqunash nish pish tamatahhamanish.

27 Neit Gideon nemunau piogqussuok woiketompuh wuttinneumoh, kah usseu ne anomp Jehovah, kah nnih, newutche wabesuóneau coonoh neh wekit, kah woiketompaog ne otanat, wunnoonanumwin ussenat kesukodáeu, neit nukonáeu wutussen,

28 ¶ Kah woiketompaog ne otanat nompoáe omohkehettit, kusseh wutaltarumoh Baal kepuhkausu, kah kuppi ne kishke ohtagkup tumehthausu, kah nahohtéeu ox mo sephausin ut altarut ne noh adt ayimuk.

29 Kah hettuog, howan yeu wutussen? kah nag natinnehamohettit kah natootamwehteabettit, noowaog Gideon wunnaumonuh Joash yeu wutussen,

30 Neit wosketompaog ne otanat unnaog Joathoh, sohhoowus kenaumon, onk woh nuppoo, newutche kepuhteau wutaltarumoh Baal, kah newutche moosuttahham kuppi, ne kishke ohtagkup.

31 Kah Joash unnau wame neh ayeuuhkónittue neepauwehtónkqutche: sun kukkenootamauómwoo Baal? sun kutómheau? noh kóonootamwantheont, nushinaj, ash pame mohtompog, noh manittoout, kenootamwauthamish wuhnogkuh, newutche howan kepuhteau wutaltarumoh.

32 Newajeh ne kesukok hennont Jerubbaal, anoowade, Baal ayeuuhkonittue kenoononch, newutche kepuhteaoh wutaltarumoh.

33 ¶ Neit wame Midianitsog, kah Amalekitsog, kah wutchepwae wunneechaneuh, miayéog, kah qushkodteaog, kah tuppukshwog ut coonouhkoiyeuut Jezreel.

34 Qut wunnashauanittoomoh Jehovah nuhkuhkomwoh Gideon kah *d* puhpequohito monopuhpeg, kah Abiezer wutasukaue miyaomoh. *d Num. 10. 3. Chap. 3. 27.*

35 Kah annoonau annoonainneuh pannuppe wame Manasseut, noh wonk asukaue miyaoomont, kah anoonau annoonaénuh en Asher kah en Zebulun, kah en Naphthali, kah kuhkuhqueog wunnogikauónaoont.

36 ¶ Kah Gideon unnau Goduh, tomwheadt Israel nashpe nunnutcheganit, ne ânoowaop.

37 Kusseh, nupponam, fleece wool ohkekoatu, kah neechippog webe woiketche fleece ut ohtag, kah nunnohsit ut wame ohkeit, neit woh noowahteoh pish kuttomweh Israel nashpe nunnutcheg, ne ânoowaop.

38 Kah n nihyeup, newutche nompoáe omohkeu, kah miánau fleeceoh, kah senuppânum neechippog watch sheecut, numwae wunnonkanit nippe,

39 Kah

b Exod. 33. 20. 1 Chap. 13. 22.

39 Kah Gideon uttau Goduh, e kun nuſquanittamoonk ahque ayeuuhkonittue kuſſopitteaj wutche nen, kah webe mijiſh paſukqut nukketoohkan: qutchehennitti, koowehquetumouſh, webe yeu en paſukqut, nashpe fleece; yeuyeu webe nunohtaj ut fleecut, kah ut wame ohkeit neechepogoowitch.

40 Kah God wutuſſen ne nohkog, newutche webe nunahtop ut fleecut, kah wame ohke neechepogoow.

CHAP. VII.

1 *Gideons army.* 9 *He is encouraged by the dream. and the interpretation of the barley-cake.* 24 *Oreb and Zeeb.*

NEit Jerubbaal (noh Gideon) kah wame miſſinninnuh neh weechogqutcheh, nompeae neepoog, kah tuppukſinwog kiſhke Herodae tohkekonuut, neit Midianitſe ayeuteaog nanummiyeu oſukauouh, kiſhke Morée wadchuut, ut oonouhkoiyeuut.

2 Kah Jehovah uttam Gideon, miſſinninuog neg weechogqueaneg wuſſaumanwog wutche nen, nummagunat Midianitſog en wunnutcheganoohut, iſhkont Iſrael nutayeuunkonittue waeenohmukquog, noowahettit, nehenawonche annanutcheg nuttomwehik.

3 Newutche hah yeuyeu, miſhontoowash ut wuhtauogkoowohut miſſinninnuog, noowaſh, 4 Howan wabeſit kah wabeſit, quſhkitch, kah nompoaeu monchitch wutch wadchunt Gilead, kah nawutch quſhkeneau miſſinninnuog neeſneechage kah neeſe muttannonganogkuſſinog, kah neg aſhqueyeuutcheg piogque muttannonganogkuſſuog. Deut. 20.8.

4 Kah Jehovah unnau Gideon, miſſinninnuog aſh wuſſaumanwog, woomuſſoos en nippekontu, kah nag aukqutchheaog, wutchken: kah piſh nnih, neg aunoneg yeuoh piſh koweechog, noh piſh koweechau: kah howan anun, yeuoh matta piſh koweechogoo, noh mattá piſh monchu.

5 Neit woomſuuntu miſſinninnuh en nippekontu, kah Jehovah unnau Gideonoh, niſh noh paſuk meenanoe wadtattog nippe onatuh anum wattuttog, noh piſh kutchippun, kah wonk niſhnoh wutappiſſittukquſſunun wattattamanut.

6 Kah neg quompenupánumoncheg, niſhwe paſukoonog woſketompaog: qut onkatogig wame miſſinninnuog appenittukquſſinne wuttattamwog nippe.

7 Kah Jehovah unnau Gideonoh nashpe neg niſhwe paſukoowog quompenippanumoncheg, piſh kuttomwehhennumwoo: kah nummag Midianitſog en kenutcheganit: kah onkatogig wame monchehettich, niſh noh howan wutayeuonganit.

8 Neit miſſinninnuog uemunnumwog meechum ut wunnutcheganoohut, kah ummonoguhpequonoonash, kah monchehheau wame Iſrael, niſhnoh howan wekit, kah weechayeumuk yeuh niſhwe paſukoowoh, kah wutayeuwhteomoouh Midianitſog, woomuhkôag appuog oonouhkôiyeuut.

9 Kah nnih ne nohkog, Jehovah wuttinuh, neepauſh woomſish en ayeuteaut, newutche nummagun ut kenutcheganit.

10 Qut wabeſean en woomſineat, weechewoomſeum Phurah kittinneum en ayeuhteaut.

11 Kah piſh kenootam toh ânoowahettit, kah ompetak kenutcheg piſh menuhki woomuſſineat en ayeuhteaut, neit weeche woomſumau Phurah oh wuttinoeumoh en poquodche kenauwameánnut, ut ayeuteaut.

12 Kah Midianitſog kah Amalekitſog, b Chap. 6. 33. 6 wame wutchegwoie wunneechánenunk ſepſinwog ut oonouhkoiyeuut onatuh chanſompſit newutche muttaánwog, kah uk-Camelſumóuh wanne wóogkemoog, onatuh nagontu kiſhke ketahhannit, ne wuttinneau.

13 Kah Gideon paont kuſſeh, woſketomp unnau wuttinnukquomoonk neh neetoohetticheh, kah noowau, kuſſeh nuttinnukquom unnukquomoonk, kah kuſſeh, barley petukqunnunk, unneequoſheau wutayeuwénteomut Midian, kah petutteomoo wetuomut, kah wuttogkodtamuneau, kah penuſheau, kahónt oonohteómoo onk ne wetu ſepshin.

14 Kah neeſoohetticheh nampoham kah noowau yeu matta teag, webe wuttogkodteg Gideon wunnaumonuh Joath, Iſraelle woſketomp, newutche God magou Midean, kah wame ayeuteah, en wunnutcheganit.

15 ¶ Kah nnih, Gidean nootog miſſahhamunat unnukquomuonk, kah ne anauwuttamoomouk, wowuſſumau, kah quſhkeu en Iſraelle ayeuhteaut, kah noowau neepók, newutche Jehovah magou ea kenutchaganoout Midiane ayeuteaog.

16 Kah chachaubenau niſhwe paſukoooh woſketompuh, niſhwe chippe, kah ponam monopuhpeg niihnoh woſketomp wunnutcheganit, nashpe mahchiſhquash, kah wequanategash anomiſhquidt.

17 Kah nah wuttinuh, monunneiegk, kah neane uſſek, kah kuſſeh, peyoon poquodche tuppkſinnoonganit, piſh nnih, neaſeh, neuſſek.

18 Puhpequohtauen monopuhpeg, kah wame neg weechogqueaneg, neit kenauwonk puhpequohtôook monopuhpequonash, ut waenu wame tuppukſinnoonganit, kah noowagk, wuttogkodteg Jehovah, kah Gideon.

19 ¶ Neit Gideon kah nequt paſukoooh neh weechogqutcheh, peyaog poquodcheh tuppukſinnoonganit, waj kutchiſſit nóeu aſkuhwheteaonk, kah nag wuske wunohtóog aſkuhwheteaonk, kah nag puhpequohtoog monopuhpequanash, kah ſukquehthamwog

Midianſog wuſſimooog: Oreb & Zeeb Judges. *Succoth & Penuel. Zeba & Zalmu* v.

withquath nith ohtagiſh wunnutchegancoó, ut,

20 Kah nithwe chippancoog, puhpequohtóog monopuhpequanath, kah tukquehtnamwog wiſkquath, kah wuttinnumwog wequanantegan ut ummenadcheancoóut, kah monopuhpeg unninnuhkounit puhpequonat, kah muhontcowaog wuttogkodteg Jehovah kah Gideon.

21 Kah neepoeg niſh noh woſketomp wutayeuonganit, waeénu tuppukſinnoonganit, kah wame ayeuteaog wuſſemoog, kan neeikcowaog, kah omſkauóog.

22 Kah nuwe paſukcoog puhpequaog, kah e Jehovah togkomwaheau nithnoh woiketompuh neeſuhettichcheh, pannuppe wame ayeuhteauh, kah ayeuteaog ſpuhhcowaog en Bethhittah, en Zereerath, kah en ſuſſippoiyeuut Abel-menolah en Tabbath. e Iſaia. 9.4.

23 Kah Ittelle woiketompaog miayeog wutch Naphthali & wutch Aſher, kah wutch Manaſſeh, kah noſſuttahwhaog Midianitſon.

24 ¶ Kah Gideon annoonau annoonáe uh pannuppe wame wadchunt Ephraim, noowau, woonſek ayeuuhkonittue Midianitſog, kan neemunumook toohkeongath negonnáeu nigok en nogque Beth barah kah Jordan. Neit wame Ephraime woiketompaog miayéog, kah neemuunumwog toohkeongath en nogque Beth-bara kah Jordan.

25 Kah nemunáeg d neſuoh Midianitſe ſontimoh, Oreb kah Zeeb, kah nag nuſhaog Oreb, ut Zeebe quſſukqunit, kah nuthaog Zeebuh, ut Zeebe wine-preſſeut, kah noſſuttahwhaog Midianoh, kah paudtoog uppuhkukkcoowaſh Oreb kah Zeeb ut Gideon, ogkomut Jordan. d Pſal. 83.11. Iſaiah. 10.26.

CHAP. VIII.

1 *The Ephraimites pacified.* 18 *Zeba and Zalmunna.* 33 *The Israelites idolatry and ingratitude.*

KAn Ephraime woſketompaog wuttugquoh, tohwutch yeu unnehheáog, matta koowehkomeinan nonche ayeuuhkonat Midianitſog? kah ummenuhke moomoſq uenóuh.

2 Kah nah wuttinuh, toh nutuſſem, tatup pinonumog nuhhogkat? ſunnummatta mukkupaſquaonk Ephraim owweenóminneath, anue wunnégen onk wunnegonauwinneaonk Abiezur?

3 God magou ut kenutcheganoóut Midiahe ſontimoh Oreb, kah Zeeb: kah teaguas nuttapenum uſſenat kuttatuppinnitteanat nuhhogkat? neit ummuſquanittamoonganoo ahquohteau, ne máhche nowadt.

4 ¶ Kah Gideon peyau Jordan, kah quſhkodteau, nagum kah niſhwe paſukcoooh woſketompuh neh weechogqutcheh ſauunnumwog, qnt aſtpumme noſſuttáhhowaog.

5 Kah unnau Succothe woſketompuh, kowehquetumonumwo aſtamook petukqunegush muſſinninnuog neg weechogquneaneg, newutche neg ſauunnumwog, kah neen nunnuſuttah Zeba kah Zalmunnuh Midianq ketaſſoutamwog.

6 ¶ Kah Succothe ſontimaog nowaog; ſun mahche wunnutcheganath Zeba kah Zalmunna, ut kenutchagnoowout, woh nutattamonanonu t kutayeuwehteomog.

7 Kah Gideon nowau, newajeh, Jehovah mahche maguk Zeba kah Zalmunnah ut nunnutcheganit, neit pith nehneekikom kowe yauſou nathpe tóuohkomukque aſinnehkouſſehtu, kah kouſſehtu.

8 Kah na wutch kuhkuhqueu en Penuel, kah nah wonk neane wuttin kenoonon: kah Penuelle woſketompaog wunnampoohamauóuh, neane Succothe woſketompaog nampoohamauwahetteup.

9 Kah ne wonk wuttinnon Penuelle woſtompuh, noowau, wonk wunohteae peyóon, ſish noſſukquttahham yeu wonkonous.

10 ¶ Onk Zeba kah Zalmunna appupanneg Karkor, kah wutayeuwehteomoh weeche, papaume nabo napanna tabſhe muttannougaogkuſſuoh woſketompuh, wame neg aſquttahwhutcheg ayeuteseenuog wutchepwoe wunnechaneunk, newutche na wuttit penuſhoneau nequt paſukcoe kah neeſneechage muttannonkanog kuſſuog woſketompaog neg ſohwhunukag togkodreg.

11 ¶ Kah Gideon kuhkuhqueu en ummayéuóout neg apitcheg wutuomehtn: wutchepwóiyeu Nobah kah Jogbehah, kah togkomau ayeuteuh, newutche ayeuteaog nanauwayeuog.

12 Kah Zeba kah Zalmunna waſemohettit, nah wunoſſuttahwhoh, kah tohqunau neſuoh Mideane ketahſoutamwoh, Zeba kah Zalmunna, kah quehquenauánumweheau wame ayeuhteuh.

13 ¶ Kah Gideon wunnaumonuh Joaſh, quſhkeu wutch ayeuwuttinnat, aſh papaſhpithunkup.

14 Kah tohqunnau wuſkeneuh wutch Succothe woſketompaog, kah wnſiatcotamauoh, kah wutogketamunkquoh Succothe ſontimuh, kah wutelderſumóuh, neſauſuk tahſhinchag kah néſauſuk tahſuog woſkerompaog.

15 Kah peyaoneau Succothe woiketompuh, kah noowau, kuſſeh, Zebah kah Zalmunnah neg naſhpe kehkomeóhpanneg, kuſſimwop, ſun mahche wunnutchegaſh Zebah kah Zalmunna ut kenutcheganoóut, woh nutaſſamónaoóne kittinneumeg neg ſauunnukeg.

16 Kah nemunau elderſoh ne otanat, kah touohkomukque aſinnekóuſſog, kah kóuſſog, kah neh wunnaſhpe kuhkootomauónuh Succothe woſketompuh.

17 Kah nookétahham Penuelle wonkonous, kah nuſhau woſketompuh ne otanat. 1 *Kings* 12.25.

18 ¶ Neit

18 ¶ Neit umau Zeba kah Zalmunnuh, Toh noſketompóœog neg naſhuhpanneg ut Tabor? kah nampœhamwog neane ken, ne wattatuppéwinneau, nish noh paſuk ogqueneunkquſſeup wunnaumonat ketáſſœt.

19 Kah nœwau, Neg mo neematog, wunnaumonuh nokas, neane Jehovah po nantog, nag pomantamwoheogkus, matta kenuſhinnœmwœo.

20 Kah unnau Jetheroh mohtommegheoncheh, Neepauſh kah nag nuſh, qut wuſken matta ſohwunnummœo wuttogkodreg, newutche wabeſu, newutche aſh wuſkenuœo.

21 Neit Zeba kah Zalmunna nœwaog, Neepauſh ken, kah nuhkuhkiinnean, newutche neanuſſit woiketomp, nnih ummenuhkeſuonk, kah Gideon neepau, kah nuſhau Zeba kah Zalmunna, kah amaunum œnœwhoſuonganœo ut Camelſog wuſſittuppukkannœ-ſut.

22 ¶ Neit Iſraelle woſketompaog unnaog Gideonoh, Nanawinnean, naneelwe ken, kah kenaumon, kah wonk wunnaumonuh kenaumon, newutche kuttómhimun wutch Midian wunnutcheganit.

23 Kah Gideon nah wuttinuh, Matta kenánauónuncœmwœo, aſuh matta piſh nunnaumon kenánauœnukœmwœo: Jehovah piſh kenanawunukœmwœo.

24 Kah Gideon nah wuttinuh, kœwehquetumauunumwœo kodtantamóonk, woh kittinnumiinneáont, nishnoh woiketomp ſequttahhamœe wuſſogſohhœunaſh, (newutche neg ahtoog golde ſogguſſohhœunaſh, newutche Iſhmaelitſuœog.)

25 Kah nag nampœhamwog, Nœwekontamwe mágunánonaſh, kah ſepakinnumwog hogkœonk, kah nah wuttinnohkonteau nishnoh woiketomp ſequttahhamœe wuſſogkuſſohhœunaſh.

26 Kah neantuhkequog golde ſogguſſohhœunaſh nish wehquetukiſh, nequt muttannunk kah neſauſuk tahſhe paſukqunaſh golde ſhekleſaſh, chaubokiſh wunnœwhoſœongaſh, kah kuhkiſhinneapeaſh, kah purple hogkœongaſh, ut Midiane ketahſœotimiwut, kah chaubohkiſh chainſaſh nish ohtagiſh Camelſog wuſſittippukánœónt.

27 Kah Gideon wutáyimunaſh ephoduœut, kah upponamun wutœotanat, ut Oprath, kah wame Iſrael na au wunnanwunœodſquántamunnaoont, ne padhukquit Gideon kah week.

28 ¶ Yeu mo Midian en ſohkauon ánaquabhettit wunnaumonuh Iſrael, neit matta wonk tahſhinnumœog uppuhkuhkœoaſh, kah ohke mánunohteau, yauunchage kodtumwáe; pamontog Gideon.

29 ¶ Kah Jerubbaal wunnaumonuh Joaſh monchu kah ayeu nehenwonche weekit.

30 Kah Gideon neſauſuk tahſhinchagkuſſuoh wunnaumonuh, ſohhamunutcheh wutch wehquáut, newutche mœchekœkauau.

31 Kah œwiſhquu noh apit Shechem, noh wonk wunnikitteau wunnau noauh neh áſœwenoncheh Abimelek.

32 ¶ Kah Gideon wunnaumonuh Joaſh nuppœoh ut wunne kechiſuuneat: kah poſekinau œwenohkemut Joaſh œoſhoh, ut Oprath-Abiezriſog.

33 Kah nnih, quenau Gideon nupuk, wunnaumonuh Iſrael wonk quhkeog, kah nanwunnœodſquaauſuog Baalimoh, kah ayeuog Baal-barith ummanittœmœoh.

34 Kah wunnaumonuh Iſrael matta mehquanumauœog Jehovah um-Manittœmœoh noh tomheomp wutch wunnutchegannœóut wame ummatwomœouh watenu.

35 Aſuh matta womœuſue unnehheœœog wek Jerubbaal, noh Gidion, neaunag wame ne wanegik ne nohtinont Iſraelitch.

CHAP. IX.

1 Abimelech is made king. 7 Jotham by a parable rebuketh them, and foreteleth their ruine.

KAh Abimelech wunnaumonuh Jerubbaal an-Shechem, en ohkaſoh weetompaſuut, kah nah ukkeketœohkauoh, kah wame: wutteaſhiyénœonk ohkaſoh œoſhoh wekit, nœwau,

2 Kœowequetumauunumwœo kenœnœok ut wehtauogœóut wame Shecheme woſketompaog, uttoh en anue wunnegen wutch kenaau, wame wunnaumonuh Jerubbaal (nag neſauſuk ádtahſhinchagkuſſutcheg) nanawunukqueog, aſuh paſuk nanawunukqueog? mehquantamœok wonk nen keiſkonnœo kah kœweyauſuo.

3 Kah ohkaſoh weetompaſuh, œwéadtimóuh ut wehtauogkœóut wame Shecheme woiketompaog, wáme yeuſh kuttœwongaſh, kah wuttahhœwoaſh mó ſogequemoaſh aſuhkauónat Abimelech, newutche nœwaog, Yeuoh kemattin.

4 Kah wuttinnumauuh neſauſuk tohſt-inchagkinneái ſilver wutch wekit Baal-berith, nish naſhpe Abimelech annœnont tahnœcheyeue kah nunkonánutcheh woſketompuh, neh aſukkongqutcheh.

5 Kah au œoſhoh wekit ut Oprath, & nuſhau wematuh wunnaumonuh Jerubbaal, neſauſuk tahſhinchagkuſſuoh woſketompuh, ut paſukquinnu quſſukquanit: qut onck Jotham ummuttaſſonſoh wunnaumonuh Jerubbaal, uſhqunneanau, newutche puttoqueu.

6 Kah wame Shecheme woſketompaog miyeuh, kah wame wek millo, kah monchœog kah Abimelekoh, ketaſſœtamweheaog kiſhke neepattunkquookane mukoſhquttaut ne ohtag Shechem.

7 ¶ Káh nag unnahettit Jothamoh monchu kah nepau kodtuhkoag wadchuut Gerizim, kah wadtauatonkquſſue miſhontœwau, kah nah wuttinuh, Nœtiek kenaau Shecheme woſke-

woſketompaog, onk woh God kenowtunkumwoo.

8 Mehtukquaſh nukkône ahhunag ſohhamcomoaſh ſullequnonat keſaſlout nag nanawun nuxquenettitcheh, kah nag uttamwog ohiveuhtug, nanawunnean.

9 Qut ohiveuhtug nah wuttinuh, ſun woh nunnukkodtum nowogkuonk ne nathpe, hathpe nen, quttionumog God kah woiketomp, kah woh nanawunum mehtugquaſh.

10 Kah mehtugquog uttamwog hgtuhtugk, peyauſh, nanawinnean.

11 Qut hgtuhtug nah wuttinuh, ſun woh nunnukkodtum nowweekinnoonk, kah nonanummeechummuonk, kahwoh nanawunumunat mehtugquaſh?

12 Neit mehtugquog uttamwog weenomeſippog, peyauſh ken kah nanawinnean.

13 Kah weenomeſippog nah wuttinuh, ſun woh nunnukkodtum nowwineum ne wekonkamwahukquit God kah woiketomp, & woh nanawunnumunat mehtugquaſh?

14 Neit wame mehtukquog unnaog kóuſſoh, peyauſh ken, nanawinnean.

15 Kah kous unnau mehtukquoh, wunnamuhkut ſullequnéog nukketaſſootamoouneat neit peyonk, paubuttantamook nutonkouohcom, kah matta nnanoog, nootau ſohhamoomoouth wutch kouſit, kah mahchekuſwonch Lebanône chikkupoh.

16 Newutche yeuyeu, wunnamuhkuteyeue uſſecóg kah pahketeahâe, ne kukketaſſo tamukhkoneau Abimelek, kah wunnenéheog Jerubbaal, kah wek, kah unnehheog neantummuhhoowomoouk wunnutchegash

17 (Newutche noosh kutayeuwehteannſhikumwop kah moochekit pokkodtantamup uppomantamoonk, kah kuttomhikkouwop wutch wunnutcheganit Midian

18 Kah kenaau kutayeuwekonittue waabehtamumwoo yeu kekukok noosh wek, kah kenuſhomwoo wunnaumonuh neſuſuk zahſhinchagkodtog woſketompaog ut paſukquinnu quilukquanit, kah Abimelek wunnaumonuh mittamwoſſiſſe wuttinneumoh, kukketaſſootamweheau ut Shecheme woiketompaut newutche noh kemattou.)

19 Neit wunnamukutee kah pahke unneheog Jerubbaal, kah wek, yeu kekukok, wekantamook ut Abimelekanit, kah noh wonk weekontamoonukook.

20 Qut matta nanoog, nootau ſohhamoomoouteh wutch Abimelekut, kah mohchukuſwonch Shecheme woſketompuh, kah wek Millo: kah nootau wutch ſohhamoomoouteh Shecheme woſketompaut, kah wutch wekit Millo, kah mahchikuſwonch Abimelechoh

21 Kah Jotham quogquee wuſſeemoo, kah monchu en Beer, kah na wutayin wutch ukquſhaonk Abimelechoh wematoh.

22 ¶ Abimelech nanawunont niſhwe kodtumwae ut Iſrael,

23 Neit God annoonau matche naſhauonguh nathaue Abimelech kah woiketompaog Shechem, kah Shecheme woiketompaog wuttiſſookekomwe uninehcouh Abimelechon.

24 Onk ne uhquanuemoue uſeonk, neanheauettit neſauſuk rahſhinchagkuſſuoh wunnaumonuh Jerubbaal woh peyaumoo, kah coſqheonganoo woh ponamauon Abimelech, wemattoouh noh nah nothont, kah at Shecheme woiketompaog, neh manuhkehhukqutcheh wunnuttonat wematoh.

25 Kah Shecheme woſketompaog wunnaſhaog aikuhwheteaenunh wutch noh, ut kodtuhkoag waddchuuhkontu: kah nah ummukookkinouh, wame neh noh kiſſike paumuſhanutcheh: kah unnon Abimelech.

26 Kah Gaal wunnaumonuh Ebed, peyau weeche wematoh, kah quttukodteau en Shechem: kah Shechem woiketompaog nppanbtanumouh.

27 Kah nag ſohhamwog en ohteakonit, kah moinnontamwog oaweenominneohtekonooaſh, kah tattaihkukkomwog weenominneaſh kah weekontamwog, kah petutteaog weekit ummanittoomoouh, kah meetſuog kah wuttattamwog, kah mattánumaog Abimelechoh.

28 Kah Gaal wunnaumonuh Ebed noowau Howan Abimelech, kah howan Shechem, noh woh wodtinneumuhkuogkut? ſunummat neh wunnaumonuh Jerubbaal, kah Zebul wutannohſueneumoh: wuttinneumohkok Hamore woſketompaog coſhoh Shechem newutche tohwutch woh noh wuttinneumuhkauogkut?

29 Kah napehnont yeug miſſinninnuog agwappehettit nunnutcheganit, neit woh nutónta ſh Abimelech: kah unnau Abimelechoh, Mian kutayeuwehteomog, kah ſohhaſh.

30 ¶ Kah Zebul keitotanae nananuwaen, nootog ukkuttoowongaſh Gaal, wunnaumonuh Ebed, ummoſquantamoonk naſhqunneau

31 Kah keme annoonau annoonaeneuh en Abimelechanit, noowau, Kuſſeh Gaal wunnaumonuh Ebed, kah wematoh, peyaog Shechem, kah kuſſeh, menehketeauog keitotau ayeuuhkone ken.

32 Kah newutche nukonae neepauſh, ken kah miſſinninnuog neg wetomukqueaneg, kah aſkuhwheteaſh, ut ohteuhkonit.

33 Kah piſh n nih, mohtompog quenau paſhpiſhont. pish kenompoae waabim, kah quentaſh keitotan: kah kuſſeh, nagum kah miſſinninnuh neh weechayéumukqutcheh, ayeuuhkone ſohwehtunkquean, neit nag kittinheoneau, nean tapeneaman.

34 ¶ Kah Abimelech omohku, kah wame miſſinninnuh neh weetomukqutcheh, nukonaeu, kah ayeuuhkonittue aſkuhwhekontamwog Shechem yaue chippe.

35 Kah Gaal wunnaumonuh Ebed, ſohham kah neepau ahhut petutteamuk otanáe ſquontamur, kah Abimelech neepau, kah

miſſe

miſſinninnuh neh weetomukqutcheh, wutch aſkuhwhekonat.

36 Kah Gaal nauont miſſinninnuh, unnau Zebnloh, kuſſeh, miſſinninnuog wommuog watch wadchuuhkontut: kah Zebul wuttinuh kenaum wutonkauohtemuwath wadchueg onatuh woſketompaut.

37 Kah Gaal wonk kuttoo kah noowau kuhkinneath, miſſinninnuog wommuog ut nôeu ohteakonit, kah onkategig chipwuſhaonk oowog mukoſhquttaut Meoneenim.

38 Neit Zebul wuttinuh, yeuyeu uttiyeu kuttoon anoowomoowaup, how an Abimelech noh woh wodtinninnemuhkau gkut: tun yeug matta miſſinninnuog neg Jinnanumonchege? ſohhaſh yeuyeu kowehquetuonouh kah ayeuhkos.

39 Kah Gaal ſohham anaquabhettitwoſketompaog Shechem, kah ayeuuhkonau Abimelechoh.

40 Kah Abimelech wutomſkauoh, kah wuſſeemo ut anaquabenit, kah monaog kepuh teamakeg, kah noochumwehtahhutcheg wehque ahhut petutteamuk ſquontamut.

41 Kah Abimilech ayeup Arumah: kah Zebul ſohwhôteau Gaaloh, kah weematoh, tatta woh ootohkenaout Shechem.

42 Kah nnih, nompohkéoowk, miſſinninnóg ſohhamwog en ohteakonit, kah unnon Abimelech.

43 Kah neemunau miſſinninnuh, wunniſhwe chippunuh, kah aſkuhwheteau ut ohteakonit, kah nataiuwompu, kah kuſſeh miſſinninnóg ſohhamwog wutch otanat, kah nah wutayeuuhkonittue waabehtauoh, kah wuttogkomuh.

44 Kah Abimelech, kah chipwuſhaonk neh weetomukqut, kutchitoúſhóog, kah neepoog ahhut petutteamuk otanáe ſquontamut, kah onkatogig neeſe chippanugeg, ukquogquée queentauôuh wame miſſinninnuóg neg apitcheg ohteakonit, kah nah wunnuthóuh.

45 Kah Abimélech ayeuuhkontam otan nehteag ne keſukok, kah ſohkom otan, kah nuttau miſſinninnûh neh nó ápinitcheh, kah nookettahham otan, kah wuſſeaûhkon ſalt.

46 ¶ Kah wame woſketompaog neg apitcheg Shecheme wónkonoosinut, nootamwêhettit: neg petutteaog wokonoosinut ut weekit Manittoe Berith.

47 Kah unnon Abimilech, wame Shecheme wokonoosinâe woſketompaog miáyéog.

48 Kah Abimilech ukkuhkuhkoounoh Zalmone wadchuut, nagum kah wame miſſinninnûh weecheógqatcheh; kah Abimilech neemunum togkunk ut wunnut cheganit, kah tumehtham wudtuk wutch mehtugqut, kah wunneemunnumun, kah upponamun wutugkit kah unnau miſſinninnuh nah weechayeumukqutcheh, uttoh an náyeóg nutuſſeu, kenuppe uſſek.

49 Kah wame miſſinninnuog wonk niſhnoh tummetham wudtuk, kah aſuhkauáog Abimelech, kah niſh upponamunáoaſh wonkonoſinut, kah niſh wunnaſhpe chikohſuoottetu ut wonkanotnut. neit wame woſketompaog ut Shecheme wonkonoſmnut, wonk nuppoog, papaume nequt muttannonga nogkutuog woſketompaog kah mittamwuſſiſog,

50 ¶ Neit Abimelech au Thebez, ayeuuhkonittue tuppukſinoonam Thebez, kah wuſlohkomun.

51 Quinna monenuhki wonkonoos anoomu keitotanat, kah na wutuſphoonêau wame woſketompaog kah mittamwoniſeg kahwame neg apitcheg otanat, kah ukkuppahwhôuh, kah kuhkuhquéog woſkeche wonkanoosinut.

52 Kah Abimelech peyau wonkonoosinut, kah wutáyeuuhkontamun, kah au kiſhke wonkonoosinne ſquont, chikohſumunat naſhpe nootáu.

53 Kah Lowáe mittumwoſſis *a* penuhteau togguhwhonganompſk kodchuhki ut uppuhkukqut Abimelech, kah ſohquttahhamun wuſkonontup. *a* 2 *Sam.* 11.21.

54 Kah kenuppe wehkomau wuſkenuh konumunutcheh wutauwehteaongash, kah wuttinuh, kodtanuth kuttogkodteg, kah nuſſeh, kah woſketompaog matta wuttinnowonoâont mittamwuſſis wunnuthoh: kah coſkeneumoh uppannuppehtohhukquoh kah nuppoo

55 Kah woſketompaog Israel, nauahettit Abimelech nuppoui, amaeog niſh noh ut wutayeuonganit.

56 ¶ Yeu God wuttinonk quattauon wutch ummatcheſeonk Abimelech, ne anhrop coſhoh, wunnuſhonat neſauſuk tahihinchage weeniatoh.

57 Kah wame ummatcheſeonganoo woſketompaog Shechem, God wutonkquttauoh ut uppuhkukkoout: kah ummattanummuzonk Jotham wunnaumonuh Jerubbaal nag wunuh kukkonkquneau.

CHAP. X.

1 *Tola judgeth Israel.* 7 *The Philistines and Ammonites oppressing Israel,* 15 *upon their repentance God pitieth them.*

KAh mahche Abimelech, Tolah wunnaumonuh Puah, wunnzumonuh Dodo, Issachare woſketompeepau wadchanonat Israel, kah ayeu Shamir ut Ephraime wadchuut.

2 Kah wuſſumau Israeloh neeſnehchag kodtumwae kah niſhwe, kah nuppoo, kah poſekinop Shamir.

3 ¶ Kah nahohtoeu nagum neepau Jair uk-Gileadit, wuſſumau Israeloh neſnehchage kah neeſe kodtumwae.

4 Kah niſhwinchagkuſſuoh wunnaumonuh neg naoomukqutcheg niſhwinchagkodoh aſſemeſoh, & nag ahtoog ſhwinchagkodaſh keitotanaſh, niſh aherramugiſh Havoth Jair pajehyeu keſukok, niſh ohtagiſh ohkit Giliad.

5 Kah Jair nuppoo, kah poſexinau Camon.

6 Kah *a* wonk wunnaumonuh Iſrael mat-
a Chap. 2. 11. & 3. 7. & 4. 2. & 6. 1. & 13. 1. heſeog ut anaquabit Jehovah, kah wouſſum-
og Baalim kah *b* Aſhteroth kah Siriae ma-
nittoh, kah Sidone manittoh, kah Moabe
manittoh, kah ummanittoomoh wunnaumo-
uh Ammon, kah Philiſtianſe manittoh, kah
b Chap. 2. 13. nag ahquanumaog Jehovah, kah matta oowó-
wuſſumóuh,

7 ¶ Kah unmuſquantamoonk Jehovah ayeuuhkonittue kuſſopeteau ut Iſrael ut, kah nah ummagunuh ut wunnutcheganoóut Philiſtianſog, kah ut wunnutcheganoóut wunnaumonuh Ammon.

8 Kah ne kodtumuk, moomoſqhéoóg kah ſunnukuhwhóog wunnaumonuh Iſrael, nabo ſhwoſuk tahſhe kodtumwáe, wame wunnaumonuh Iſrael, neg ogkomut Jordan, wutohtuont Ammoritſog, ne Gilead,

9 Kah wonk wunnaumonuh Ammon quſhkodteáuh Jordan, ayeuuhkononat wonk Judah, kah Benjamin, kah ayeuuhkonittue wek Ephraim, newaj Iſrael onkquomome ſunukkuhwhut.

10 ¶ Kah wunnaumonuh Iſrael mauunnitteauaog Jehovah, noowaog, Kummatchenehenumun, newutche naneeſwe nutohquanumomun num-Manittoomun, kah wonk noowowuſſumomun Baalim.

11 Kah Jehovah unnau wunnaumonuh Iſrael, Sunnammatta kuttomhennoomwous wutch Fgyptianſut, kah wutch Amoritſat, wutch wunnaumonuh Ammon, kah wutch Philiſtianſut.

12 Zidonianſog wonk, kah Amalekitſog, kah Moabitſog, kuſſunnukkuhhukoopanneg kah kummauunnittiimwop kah kuttomwehennumwop wutch wunnutcheganoóut.

12 *c* Quttonch, kutohquanumimwoo, kah
c Deut. 22. 15. Jer. 2. 13. koowowuſſumomwoo onkatogig manittoog, newaj mattá wonk kuttomhennoomwoo.

14 Monchek, kah mauunnitteok manit-
toog neg pepenauogig, nag pohquohwhun ukook, ut kootamehpunnaonganoóur.

15 ¶ Kah wunnaumonuh Iſrael unnaog Jehovah, Nummatchéſemun, unnehinan ut-tohantapene man, webe tomohinneen, koowehquetumauunumun yeu ketukok.

16 Kah nag amaunneog peroe manittoh wutch nag kenugke, kah wauſſumaog LORD, kah ukketeahogkounoh neuantam wutch wutonkquomomoongaſh Iſrael,

17 Neit wunnaumonuh Ammon miéyeoh, kah tuppukſinwog ut Gilead: kah wonnaumonuh Iſrael moae mocoh, kah tuppukſinwog Mizpeh.

18 Kah Gileade miſſinninnuog kah ſontimóog hettuog, Howan noh negonnae ayeuuh-
d Chap. 11. 8. konont wunnaumonuh Ammon? noh piſh *d* upkuhkukkoouh wame wadobkitcheg Gilead.

CHAP. XI.

Jephthahs covenant with the Gileadites.

30 *His vow.* 34 *He performeth it on his daughter.*

KAh *a* Jephthah uk-Gileadit, noh mo me-
a Heb. 11, 32. nuhkoſketomp, kah noh mo wunnaumonuh nanwunoodſquaauſuenin: kah Gilead wunnaumonieu Jephthah.

2 Kah Gilead ummittamwuſſoh wennekitteunkquoh wunnaumonuh, kah wunnaumonuh ummittamwuſſoh keſittuog, kah ſohhookouaog Jephthah, kah wuttinóuh, Matta pish kootohtoonganuh noosnun wek, newutche ken wunnaumonuh penuwohteaſq.

3 Neit Jephthah wuſſemo wutch wematut, kah ayeu ohkit Tob: kah na wuttit miéeneau tahnootoſketompaog en Jephthahut, kah ooweeche ſohhamoomukquoh.

4 ¶ Kah nnih, ſepeyeuoouk, wunnaumonuh Ammon, ayeuuhkonau Iſraeloh.

5 Kah nnih, wunnaumonuh Ammon ayeuuhkonont Iſraeloh, Gileade Elderſog, moncheog neemiſkauonat Jephtha wutch ohkit Tob.

6 Kah nag unnaog Jephthahoh, peyaush, kah ken numummugquompómun, onk woh nota yeuuhkonómun wunnaumonuh Ammon

7 Kah Jephthah unnau Giliade elderſoh, Sunnummatta kuſſekeneayeumous, kah kuſſohhookiyimwop noosh wekit; kah tohwutch yeuyeu peyaauſeog quehquenauanumweog.

8 Kah Gileade elderſog unnaog Jephthah Yeu waj wonk quſhkeog en kuhhogkat, onk woh kooweechaimun, kah woh ayeuuhkonon wunnaumonuh Ammon, kah woh ken noopuhkuhqun ut wame wadohkitcheg Gilead.

9 Kah Jephthah unnau Giliade elderſoh, wonk paſoowéan neekit, ayeukononat wunnaumonuh Ammon, kah Jehovah nah maguk ut anaquabeh, ſun pish nen kuppuhkuk?

10 Kah Gileade elderſog unnaog Jephthah, Jehovah wauwaj ut nathaue kenawen matta uſſeog neaunag kukkuttoonganoonaash.

11 Kah Jephthah weechauan Gileade elderſoh, miſſinninnuog oopuhkuhkonáuh, kah ummuggsomp, kah Jephthah unnoowau wame ukkuttoowongaſh ut anaquabit Jehovah ut Mizpeh.

12 ¶ Kah Jephthah annoonau annoonaénuh, en ketaſſootamwut wunnaumonuh Ammon noowau, Toh kittinbeh, ne kut ayeuuhkonittue peyaauſinneat, ayeuuttinneat ut nutohkit?

13 Kah keraſſoot wunnaumonuh Ammon, nampoohamauau wutannoonaénuh Jephthah, *b* Newutche Iſrael amaunumwog nutohke, nag ſohhamwehettit wutch Egypt, wutch Arnon wehque Jobbok kah wehque Jordan: newaj yeuyeu wunohteáe nompennuh yeuh ohkeaſh.
b Num. 21. 13.

14 Kah wonk Jephthah annoonau annoonaénuh en ukketaſſootamom wunnaumonuh Ammon;

15 Kah

15 Kah wuttinuh, Yeu wussin Jephthah, c Israel matta amaunumoo wutohke Moab, atuh wutohke wunnaumonuh Ammon;

c Deut. 2. 9. 16 Qut Israel kohkuhquit wutch Egypt, kah panupwushadt touohkomuk, wehque mesque ketahhannit, kah pahhettit Kadesh.

17 Neit if Israel annoonau annoonaenuh en Edome ketassootumut, noowau, pannupwushadtí koowehquetumoush kutohke, qut Edome ketassoot matta wunnootauoh, kah netatup annooteamoog en Moabe ketassootamwut, qut matta wuttapeneamoonn, kah Israel appeup Kadesh.

d Num. 20. 24. 18 Neit nag paupaswushaog touohkomuk, kah weenuhkomwog Edome ohke, kah poumuhaog wutchepwoiyeu Moabe ohke, kah tuppuhsinwog ogkomut Arnon, qut matta petuttenuwog wussissippoiyeumut Moab: newutche Arnon e ne mowussissippoiyeum Moab.

e Num. 21. 13. & 22. 36. f Deut. 2. 26. 19 Kah f Israel annoonau annoonaénuh en Sihon Ammoritse ketassoot, kah Heshbone ketassoot, kah Israel wuttinuh, pannupwushadtai koowehquetumau unumun kutohke, en nutayeuonganit.

20 Qut Sihon matta pabuhtanumóou Israeloh, paumwushonat wutohkit, qut Sihon mounau wame ummissinninnumoh, kah tuppukshinwog Jahaz, kah ayeuhkonau Israel.

21 Kah Jehovah um-Manittoomon Israel, magoo Sihon kah wame ummissinninnumoh ea wunnutcheganit Israel, kah nah wuttogkomouh, neit Israel ontau wame wutohkee Ammoritsog, wadonkitcheg ne ohkeit.

22 Kah nag abroog g wame wussissippoiyeumoo Ammoritsog, wutch Arnon wehqueu Jabbok, kah wutch touohkomuk wehque Jordan.

g Deut. 2. 36. 23 Nemehkuh yeuyeu Jehovah um-Manittoomoh Israel, amaouhkauáog Ammoritsoh wutch anaquabhettit ummissinninnumoh Israel, kah sun woh kutahtauun?

24 Sunnummatta kutahtauoh ne Chemosh kummanittoom anumongquean ahtauunat? netatup, howanig Lord num-Manittoomun amaouhkauonchech wutch anaquabeog, nish nutahtonanonash.

b Num. 22. 2. Deut. 12. 4. Josh. 24. 9. 25 b Kah yeuyeu, sun kutánue wunneetoom Balak wunnaumonuh Zippor Moabe ketassoot, sun n noh ayeuhkonáus Israeloh? asuh sun woh wurayeuuhkonóussohho?

26 Israel wadohkit Heshbon, kah wutotanash, kah ut Aroer, kah wutotanash, kah wame keitotanash nish anumohtagish Arnon nishwudt pasukoe kodtumwáe? tohwutch matta amaunumatéogus, neit ne ahquompak?

27 Newutche matta kummatchenehenoh, qut kummatchenehch ayouuhkausean Jehovah noh wussittumwaén wussittish yeu kesukok, nathaue wunnaumonuh Israel, kah wunnaumonuh Ammon,

28 Qut uhketassootamom wunnaumonuh Ammon, matta nootamoo ukkuttoongan Jephthah, nish negontoonanutcheh.

29 ¶ Neit wunnashauanittoomoh Jehovah nuhkuhkayau Jephthah, kah quttkodteau Gilead kah Manaseh, kan qut kadteau Mizpen ut Gilead, kah wutch mizpeh ut Gilead quhkodteau en wunnaumonuh Ammon.

30 Kah Jephthah quohomoanok quohomoau Jehovah, kah noowau, wunnamuhautee mogoan wunnaumonuh Ammon ut nunnuycheganit.

31 Neit pish nnih, ne teaguas sohhamoomoouk squontamut ut nekit nogkunkqunat wunohteae quhkeon wutch wunnaumonat Ammon. ne pish wunnamuhaut wuttaine Jehovah, kah pish nummagun chikohtáe mogoonk.

32 ¶ Neit Jephthah quohodteau en wunnaumonat Ammon, nag ayeuuhkononat, kah Jehovah nah ummagunuh en wunnutcheganit.

33 Kah wutogkomuh wutch Aroer ró pajeh kuppeyonat Minnith, nechnesinchasskodtash kehtotanash, kah wehque mukohquttae weenóminneohtekontu, nathpe mishepaguanittuonk, yeu unneh wunnaumonuh Ammon sohkauónah anaquabhettit wunnaumonuh Israel.

34 ¶ Neit Jephthah peyau wekit ut Mizpen, kah kussch, wuttaunoh sohhamwoh wunnogikunkqunat nathpe timbreisash, kah pummukkáongash, kah neh mo wunnequtteghconuh, kah matta wonk wunnaumonaeu asuh wuttauneu.

35 Kah nnih, nag, nehnegikom wuthogkoounash, kah noowau, Kinumunk, nattaunes, kuttiahquonkqheh, kah ken pasuk nag wadtamehetcheg, newutche noowoshwunum nuttoon en Jehovahut, kan matta woh nukquohkoouh.

36 Kah wuttinuh, Nosh woshwunnumauas kuttoon Jehovah, uneheh neaunag ne sohhamoomoouk wutch kuttoonut, newutche Jehovah annootaunshikquean ut kummatwomut, ut wunnaumonat Ammon.

37 Kah unnau oshoh, Yeu unnehhenneahi mukkoonáe neetoog nepauzaeg, onk woh nukkuhkuhquem wadchuash, kah nummauweetam nuppenompoconk, nen, kah weechogqueaneg.

38 Kah noh noowau, Monchish, kah ummoncheaheuh neetooh nepauzoh, kah weechauau weechogqutcheh, mauweetam uppenompoconk ut wadchuuhkontu.

39 Kah nnih, mahtshahettit neetoog nepauzaog, qushkeu en oshut, noh aneont neaunag ukquohaumáonk, ne quoshomontkah wanneh wahhegóou woshketomputh: kah ne mo uhshuwaonk ut Israelut.

40 Wuttaunooh Israel kogkodtumwae monchcog mauémwanshónat wuttaunoh

Jephthah uk-Gileadit, yauekefukquae nifhnoh kodtumoo.

CHAP. XII.

1 *The Ephraimites quarrelling with Jephtha, and diſcerned by Shibboleth, are ſlain by the Gileadites.* 7 *Jephthah dieth.*

KAH wunnaumonuh Ephraim miayeog, kah auog nanummiyeu, kah unnáog Jephthah, Tohwatch quſhkodteáun ayeuuhkononat wunnaumonuh Ammon, kah matta koowehko neumun koowechauwunnunónut? nutchikkoſſamumun kek ut kuhhogkut nathpe nootau.

2 Kah Jephthah nah wuttinuh, Nen kah nummiſſimianámog nummihe penuánittimau wunnaumonuh Ammon, kah webkomunóg, matta kuppohquohwhunneumwoo watch wunnutcheganoowóut.

3 Kah naumon matta kuppohquawuſſeumwoo, nupponomup nuppomantamoonkut nunnutchegánit, kah nukquſhkodteop ayeuuhkononat wunneechanoh Ammon, kah Jehovah upponópuh ut nunnutcheganit: neit tohwutch kuhkuhqueóg en nuhhogkat yeu kefukok kutayeuuhkauſunnanónut.

4 Neit Jephthah miánau wame Gileade woſketompuh, kah ayeuuhkonau Ephraim, kah woſketompaog Giliad togkomaog Ephraim. newutche nag noowaog, Kenaau Giliaditſog wuſſemoenuog watch Ephraimut, kemugke Ephraimitſut, kah kenugke Manaſſitſut.

5 Kah Giliaditſog neemunnumwog Jordane towhkeongaſh, negonnookauaog Ephraimitſoh; kah nnih, yeug Ephraimitſog pohquohhogig, noowahettit, Quſhkodteadti, Giliade woſketompaog wuttinouh, Sun ken Ephraimit? noowadt, Matta.

6 Neit nag wuttinóuh, Noowaſh Shibboleth, kah noh noowau, Sibboleth, newutche matta wuſſampiwe, muſſohhamoeun, neit wunnemunóuh kah wunnuſhouh, ahhut quſhkodteamuk Jordan, kah na áquompak Ephraimitſog péquihaog yauunchágę neeſe muttannang nogkuſſuog.

7 Kah Jephthah wuſſumáu Ifraeloh nequttá tahshe kodtumwáe: neit Jephthah uk-Giliadit nuppoo, kah poſekináu ut Giliade keitotanat.

8 ¶ Kah noh nahohtoeu Ibzan ub-Bethlem wuſſumau Ifraeloh.

9 Kah nishwinchagkuſſuog wunnaumonuh, kah nishwinchagkuſſuoh wuttaunoh aeh nanón an moncheaheonchch, kah néemunau nishwinchagkuſſuoh wuttaueuh watch nanón, wutche wunnaumonuh, kah noh wuſſuwap Ifraeloh neſaufuk tahshe kodrumwae.

10 Neit Ibzan nuppoo, kah poſekinau ut Bethlcham.

11 ¶ Kah noh nahohtoeu Elon wuſ-Zebulonite wuſſumau Ifraeloh, kah wuſſumau Ifraeloh piukquę kodtumwae.

12 Kah Elon wuſ-Zebulonit nuppoo, kah poſekinop Ajilon, ut Zebulone ohkit.

13 ¶ Kah noh nahohtoeu Abdon wunnaumonuh Hillel up Pirathonit, wuſſumau Ifrael.

14 Kah noh yauunchagkuſſuoh wuunnamoauh, kah nishwinchagkuſſuoh wunnaumonuh wunnaumonóuh, neg naomukqutcheg neſuſuk tahshinchagkodtoh aſſemetoh; kah wuſſumau Ifraeloh ſhwoſuk tahshe kodtumwae.

15 Kah Abdon wunnaumonuh Hillel up-Pirathonit nuppoo, kah poſekináu Pirathonut wutohkit Ephraim ut oowadchumoosut Amalekitſog.

CHAP. XIII.

1 *Iſrael is in the hand of the Philiſtianes.* 2 *An angel appeareth to Manoahs wife.* 8 *The angel appeareth to Manoah.* 15 *Manoahs ſacrifice, whereby the angel is diſcovered.* *Sampſon is born.*

KAh wurnaumonuh Ifrael a wonk matcheſeog ut anaquabit Jehovah kah Jehovah ummagunuh ut wunnutcheganoóut Philiſtianfog, yauunchage kodtumwae.

a *Chap.* 2.11. & 3.7. & 4.1. & 6.1. & 10.6.

2 ¶ Kah na mo Zurahch woſketomp ut wutteateauhiyeuonganit Danitſog, noh ahenomuk Manoah, kah unmittamwuſſoh mehcheyeuoh, kah matta neechoooh.

3 Kah wut-Angelumoh Jehovah nachtauau mittamwuſſiſſoh, & wuttinuh, Kuſſeh yeuyeu kummehche, kah matta kencechoh, qut piſh koowompequau, kah piſh koonaumoni.

4 Newutche yeuyeu, kuhkinneaſiſh koo- b *Num.* webquetumouſh, kah *b* ahque wuttattash 6.2,3. wine, aſuh ohkup, kah ahque meech nishkeneunkquok.

5 Newutche kuſſeh, pish koowompequau, kah keneecham kenaumon, kah c matta chekodtweeohoo miſiſiainninnoo uppuhkukqut, c *Num.* newutche mukkl pish wun Nazarititoo en 6.5. Godut, watch oontomuk: kah noh pish noo- 1 *Sam.* che tombeau Iſraeloh, wutch wunnutchega- 1.11. nit Philiſtianſog.

6 ¶ Neit mittamwuſſis peyan kah wuttinnon weſſukeh, noowau, Manittowomp nuppeyaonuk, kah wuttinnuſſuonk ogqueneunkquodt wuttinnuſſuonganit wut Angelumoh God; ahche quttiánumweneungquſſu, qut matta nunnatootamau toh wadchiit, kah matta nummishamungkoo oowefuonk.

7 Qut nuttinuk, Kuſſeh pish koowompequau, kah pish koonaumoni: kah yeuyeu, wuttattamoohkon wine, aſuh ohkup, aſuh meechuhkon nishkeneuskquok: newutche mukkies pish wun-Nazaritſuoo en Godut, watch oontomuk, no pajeh wunnuppinneat.

8 ¶ Neit Manoah nanompaſſumau Jehovah, kah noowau, Woi nut-Jehovanum manittowomp noh annoonadt wouk peyaónukquttenh, kah kuhkoontomungquttenh uttoh pish anheogkut mukkies noh woh nekit.

9 Kah

9 Kah God nootam oowadtauatonkquſſuonk Manoah: kah wutangelumoh God wonk peyaónaau mittamwe liſſoh, ápinit ohteuhkonit: qut Manoah weſſukeh, matta oweechiyeumukoouu.

10 Kah mittamwoſſis kenupſhaq & quogqueu, kah wuttinnoo weſſukeh, kah wuttinuh, Kuſſeh woſketomp nunnachtunk, noh pataasoop.

11 Kah Manoah neepau, kah aſuhkauáu ummittamwuſſoh, kah peyaóneau woſketonpoh, kah wuttinuh, Ken woſketomp konoonop mittamwuſſis? kah noowau, Nen.

12 Kah Manoah noowau, Kukkuttoowongash n naj, uttoh woh nuttinheonán mukkies, kah uttoh woh nuttin wunniyeueheonan?

13 Kah wutangelumoh Jehovah unnau Manoahoh, Wame ne anog mittamwoſsis kuhklaneaſitch.

14 Matta woh meechy ne teag ne wamoouk weenoomwuſſippagwut, aſuh wuttattamookitch wine, aſuh ohkup, aſuh meechukitch ne teag nithkeneunkquok wame neanannoonog, kuhkinneaſich.

15 ¶ Kah Manoah unnau wutángelumoh Jehovah, Koowehquétumouſh yeu naim apſh, nó pajeh quogquoh wunnumauunog goatſemes:

16 Kah wutangelumoh Jehovah unnan Manoahoh, Tohkonogque yeu kutaphin, matta nummeechoo kuppetukqunneg, kah magooan chikohtae ſephauſuonk, woh kittinnumauau Jehovah, newutche Manoah, matta wahteóon noh mowut-Anglumoh Jehovah

17 Kah Manoah unnau wut-Angelumoh Jehovah, toh kuttiſſowis, onk kuttinnoowaonk nnag, woh kukquehtianumunumun?

18 Kah wut-Angelumoh Jehovah wuttinuh, tohwutch natoomwehteaan noowee ſuonk, newutche kemeyeuoo?

19 Neit Manoah neemunau goatſemeſoh, naſhpe meetſue magoonk, kah ſephauſinneau ut quſſukquanit en Jehovahut, kah Angel monchanatamwe uſſeu, Manoah kah unmittamwuſſoh moneauáhettit.

20 Newutche noih, noonoouneau kohkukquemoouk keſukquieu wutch Altarut, wut Angelumoh Jehovah kuhkuhqueu en Altare noonoonáut, kah Manoah kah ummittamwuſſoh. ummonunneaumuneau, kah penuſhadtamwog wuſketukoooash en ohkekontu.

21 (Qut wut-Angelumoh Jehovah matta wonk nashtauou Manoahoh, kah ummittamwuſſoh) neit Manoah wahteau noh wut-Angelumoh Jehovah.

22 Kah Manoah unnau ummittamwuſſoh, piſh d wunnamuhkut kenapmun, newutche kummahche naómun God.

23 Qut ummittamwuſſoh unnuk, LORD tapeneog kenuhikqunnanónut, matta woh attumunnmoo chikohtae magoonk, kah meetſue magoonk ut kenutcheganunónut, kah mátta woh kenahtinnukkoouu wame yeuſh, aſuh woh matta kuttukkoouu yeuſh yeuónagish yeuahquompak.

24 ¶ Kah mittamwuſſis neechau wunnáumonuh, kah wuttiſſowenuh Sampſon, kah mukkies kenuppetu, kah Jehovah onanumoh.

25 Kah wunnaſhauongoh Jehovah kutche oowogkauunuh moomanuh, ut tuppukſinnoongenit Dan, naſhaue Zorah kah Eſhtaol.

CHAP. XIV.

1 *Sampſon deſireth a wife of the Philiſtines:* 10 *His marriage-feaſt,* 12 *and riddle:* 19 *He ſpoileth thirty Philiſtines.*

KAh Sampſon woomſu en Timnath, kah naau mittamwoſſis ut Timnath, wuttaunoouh Philiſtianſoh.

2 Kah kuhkuhqueu, kah wuttinon oſhoh kah okaſoh, kah noowau, nunau mittamwoſſis ut Timnath wuttaunoouh Philiſtianſog, newutche nanaſhwehtamah noomittamwuſſiſſinneat.

3 Neit oſhoh kah okaſoh wuttukquoh, Sunnummatta mittamwoſſiſſinoo kenugke wuttaunoouh kematog, aſuh kenugke wame kummiſſinninumog? kah koomittamwoſſinneat matta quoſhquſauſegig Philiſtianſog? Kah Sampſon unnau oſhoh, quaquoſhwehtamah, newutche noh nuttapeneau.

4 Qut oſhoh kah okaſoh matta wahteauoonog ne wutchiyeumoo Jehovahut, wunnatinneahamunat teag wutáyeuuhkonónat Philiſtianſoh: newutche ne ahqumpak Philiſtianſog nánawunáog Iſraeloh.

5 Neit Sampſon woomſu, kah oſhoh kah okaſoh, en Timnath, kah peyaog Timnahe weenominneohtekonehtu, kah kuſſeh wuske: qunnónou nehnehtamoe wunnogſkonkquoh.

6 Kah wunnaſhauanittoomoh Jehovah miſheh nuhkuhkuak, kah wuſſookſhanoh onatuh ſookſhánout goatſemeſoh, kah wanne teag ohtano wunnutcheganit: qut matta wuttinnoun oſhoh aſuh okaſoh uttoh aſit.

7 Kah woomſu, kah kektoohkauau mittamwoiſſoh, kah Sampſon wunne tapheau.

8 ¶ Kah ompétak quſhkeu wunnemunónat kah pahchau kuhkinneauónat wuhhogkuh qunnónou, kah kuſſeh, áwame beeſog kah hony ohtaash wuhhogkat qunnonau.

9 Kah neemunum ut wunnutcheganit, kah nouwadchippoo, kah peyau oſhut kah ohkaſut, kah nah wuttinnumauon, kah nag meetſuog: qut matta wuttinuh, kodtunum hony wutch wuhhogkat qunnonou.

10 ¶ Neit oſhoh woomſu en mittamwoſſiſut, kah Sampſon na miſhadtuppoo, newutche ne aſehettit wuskenuog.

11 Kah nnih, nauahettit, paſoaog ſhwinchagkodtoh weechógqutcheh oweetomukqunat.

12 ¶ Kah Sampſon nah wuttinuh, kuttinn onnumwoo nupwoáonk, woh pahke miſſeh-

hamiéóg, wutuhſhit neſauſuk tahſhikquinogkodtut, kah miſkomog, neit pish kittinnumauunumwoo ſhwinchagkodtash miirtſash, kah ſhwinchage tabihe chippe hogkoonash.

13 Qut matta miſſohhamiéog, neir pish kuttinnumaiimwoo ſhwinchagkodtash miirtſash, kah ſhwiechage chippe hogkoonash. Kah nag wuttinouh, Miſſohhash kenupwoáonk, onk woh nootamunan.

14 Kah nah wuttinuh, Wutch meetſuénut ionhamoomoo meetſuonk, kah wutch menuhkeluit oomoo weekok. Kah wunnoonunnumuneau miſſohhamunat nupwoáonk nathikquinogkok

15 Kah nnin, neſauſuk adtahſhikquinogkok, unnaog Sampſon ummittamwuſſon, wunnompeum kanſuk, onk woh nummishamungqun nupwoáonk, ithkont kutchikkoſwunnumun, kenj kah kosh week nahpe nootau, ſun koowenukomimun, neemunumunat ne ohtauog? ſun matta ne unnanu?

16 Kah Sampſon ummittamwuſſoh mauoh ut anaquabit kah nowau, Webe kuſſekineah kah matta koowomauſuh, kudip nupwoáonk wunneechanooh nummiſſinninneomog, kah matta kutuſſoun. Kah wuttinuh, Kuſſeh aſquam nuttinnóun noosh aſuh nookas, kah ſun woh kuttinnunnun?

17 Kah mau ut anaquabit neſauſuk tahſhikquinne, niſohke miſhadtupumuk kah nnih, neſauſuk adtahſhikquinogkok, wuttinnon, newutche menuhke wunnanompaſumukquoh, kah wuttinnon nupwoáonk wunneechanooh ummiſſinninneumoh.

18 Kah woſketompaog ne otanat wuttinóuh neſauſuk adtahſhikquinogkok aſh waaongkup, Teaguas anue wekog onk ne honey, kah teaguas anue manuhkag onk qunnonou? Kah nah wuttinuh, Matta anaſkhamwaheog naſhpe nut-heiferum, matta woh kummiſhkomoomwoo nunnupwoáonk.

19 ¶ Kah wunnaſhauanittoomoh Jehovah nuſkuhkunk, kah au Aſhkelon, kah nuſhau ſhwinchagkodtoh oowoſketompomoh, kah neemunum wuthogkoounash kah wuttinnumauoh ohóſoe hogkoounash kah nehmashamunutcheh nupwoáonk, kah ummuſquanatamoonk naſhqunau, kah kulkuhqueu en oſhoh weekit.

20 Qut ummittamwuſſoh Sampſon magun en weetomukqutcheh, neh anheonchch onatuh weetompuh.

CHAP. XV.

1 *Sampſon is denied his wife.* 3 *He burneth the Philiſtianes corn.* 9 *He is bound by the men of Judah, and delivered to the Philiſtianes.* 14 *He killeth them with a jaw-bone.*

Qut nnih, ompetak, ahquompak adt kepenumuk wheataſh. Sampſon natquwheau ummittamwuſſoh, naſhpe goaiſemes, & noowau, piſh nuppetukau nummittamwus, en chamberut, qut oſhoh matta unnanumukoh petatteaſh.

2 Kah oſhoh noowau, Wunnamuhkut nuttenantamup kuppapéquanne ſekeneau, newajeh magoomp en noh weetomohp; ſunnummatta peiſſiſinitcheh weeſumuſſoh anue wunnekeoh onk nagum, noh neemun koowehquetumouh, noh nompe.

3 ¶ Kah Sampſon nu-wau papaume nagoh, Yeuyen piſh nutanue nonchien oowonit onk neg Philiſtianſog, tohkonogque nummatcheneheonaont.

4 Kah Sampſon monchu, kah tohqunau ſhwe paſukoomoog wonkqſiſſog, kah neemunum nootae pohquttaash, kah oowaadtonoowopanuh, kah ponam nootae pohqut naſhauwe neeſe wuſſukqunnat.

5 Kah chogusſuk pohquetaash, wutaheuh neepatiae weatchiminoo out Philiſtianſog, kah naneſe chikoſumwog ſtockſe wheataſh, kah neepattagiſh weadchiminneash. kah wonk wenominneohtekon. ſh kah Oliveſash.

6 ¶ Neit Philiſtianſog noowaog, Howan yeu wutuſſen? kah nampoohamwog, Sampſon waſenumukqutche wut-Timnite newutche amaunumauuh ummittamwuſſoh, kah magun en wetomukqutcheh, kah Philiſtianſog kuhkuhqueog kah wutchikoſwouh, kah oohooh naſhpe nootau,

7 ¶ Kah Sampſon nah wuttinuh, Tohkonogque yeu kutuſſeinneau, qut onch kutannootauunnumwoo, kah neit pish nutchequnep.

8 Kah nah wutogkomuh ut wobpeit, kah wehquáut miſhe paguanittuonk, kah woomſu kah wutohtu woſkeche quſſukquanit Etam.

9 ¶ Neit Philiſtianſog kuhkuhqueog kah tuppukſinwog ut Judah, ſepakeog ut Lehi.

10 Kah Judae woſketompaog noowaog, Tohwutch ayeuuhkone kuhkuhqueauſeog? kah nag nampoohamwog, togkuppinnonat Sampſon nooche peyoamun, nuttinheonanonut neanhikqueog.

11 Neit niſhwe muttannunganogkuſſnog Judae woſketompaog auog woſkeche quſſukquanit Etam, kah unnaog Sampſonoh ſunnummatta koowahteoou Philiſtianſog kenaauwunnukqunnonog? teaguas yeu anhead? kah nah wuttinuh, Neanhikqueh, ne nuttinheoneau.

12 Kah nag wuttinóuh, Noowoommimun koowewepappinunneanonut, woh kupponunuanonut wunnutcheganoowout Philiſtianſog, kah Sampſon nah wuttinuh, Chadchekemegk matta kenuſheinnaóut kenaau.

13 Kah nah ukkenoonuh, wuttinouh, matta qut kuttahtogkupunnumun, kah pish kupponunumuh ut wunnutcheganoowout, qut wunnamuhkut matta kenuſhinnoomun; kah wutohtogkupinouh naſhpe neeſinash wuſke pemuneataſh, kah ukkuhkoounóuh wutch quſſukquanit.

14 ¶ Kah paont Lehi, Philiſtianſog wutayeuuhkonit tue ſashquon ouh, kah wun-

Naſha

Nashuunittoouoh Jehovah ummenuhke peyaunukquoh, kah pemuneahtonash nish ohtagish uppattenit onatuhhoonash hashabpit ne chozolit cheg ut nootaut, kah oowehwhepappissoonash ompemoash wutch wunnutcheganit.

15 Kah nanehteo waske wuttompeuk asse, kah summagunun wunnutcheg, kah wunemunnumun, kah nah wunnaihpe nushon nequt muttannonganogkussuoh woshetompuk.

16 Kah Sampson noowau, nashpe wuttompeuk asse, nanomwoakquaeu nanonunkquash nashpe wuttompeuk asse nunnush nequt muttannonganogkussuog woshetompaog.

17 Kah nnih, mahche kekettoohkont pog, ketam wuttompeuk wutch wunnutcheganit, Kah ne ayeuonk wuttissowetamun Ramath-Lehi.

18 ¶ Kah ahche kohketoon, kah wehquetumauau Jehovah, kah noowau, Yeu mishe pohquahwhunnittuonk kummagun en wunnutcheganit kittinneum, kah yeuyeu mos nunnup wutch kuhkuttoonoonk kah pish nuppenushsham ut wunnutcheganit mat quoshquissoseg.

19 Qut God pasehtham adt puppuhkag wuttompeuk, kah newutch sohweemo nippe kah wadtattog wunnashauonguh wonk peyaonuk, kah wonk menuhkesu, newajeh ne hettog En-hákkore, ne ut Lehi, yeu pajeh kesukok.

20 Kah noh wussumau Israeloh, nan wunnahettit Philistianfog nesnehchage kodtumwae.

CHAP. XVI.

1 *Sampson carrieth away the gates of Gaza:* 4 *Delilah corrupted by the Philistianes, enticeth him.* 15 *And overcometh him.* 21 *The Philistines put out his eyes.* 22 *The manner of his death.*

NBit Sampson au Gaza, kah na wuttit nauon nan wunoodsquasusuénu, kah uppetutteaonuh.

2 Kah unnoneau Gazitsog, neowau Sampson peyau kah nag wenohkomwog, kah wutashkwhunouh, wampanne, ut otanae squontamut, kah chequnappuog wampanne, noowaog, mohtompog adchuwompog, pish kenushoun.

3 Kah Sampson koweu pajeh nôeutipukkok kah omohku noetipukodaeu, kah neemunumotanae squontame kuppuhhoonash, kah neesinash pogkomunkquongash, kah nish ukkenumunash, kah bar wonk, kah upponamunash wuttukit, kah wuttussowuttinash kodtuhkoag wadchuut, ne anaquohtag Hebron

4 ¶ Kah nnih, ompetash, womonau mittannussissoh, ut Soreke oonouhkoiyeuut noh ahenit Dalilah.

5 Kah Philistianse sontimoog peyaonouh kah wuttinouh, wunnompeum, kah naish uttoh ohtag ummihe menuhkesuonk, kah uttoh woh ane sohkauogkut, onk woh noowehweepappinoun onkapanaonat, kah kittinnumauunamun nish noh pasuk neenawun nabs nequrre pasukoouneai Silver.

6 Kah Dalilah unnau Sampsonoh usseh: koowehquetumoush uttoh ohtag kummihe menuhkesuonk, kah uttoh woh kuttit wehwepapissin, kutonkapunnanitteonat.

7 Kah Sampson nah wuttinuh, tohtogkuppihettit nesausuk tahshinash askunkquame hashabpagunausue mehtugkoomesash, nish mattá nanunohtanogish, neit pish nunnoochumwes, kah pish nutonatuhhoo onkatuk wosketomp.

8 Neit Philistianse sontimoog paudtauouh nesausuk tahshinash ashkunkquame hashabpagunausue mehtugkoomesash, nish mattá nanunohtanoogish, kah nish wutahtoguppinonash

9 Kah na mo wosketompaog askuhwheteáog weeche nagum ut Chamberut: kah neh wuttinuh Philistianfog kenuhkkunk Sampsonsh, kah wussohqshadtin hashabpagunne mehtugkoomesash, onatuh hashabpe tuttuppun masukungqut nootau, neit ummenuhesuonk matta wahteaiouun.

10 Kah Dalilah unnau Sampsonoh, kusseh kuttoontokkusseh, kah kutusseh pannoowaongash, yeuyeu missohhamah koowehquetumsush, uttoh woh adt tohtogkuppininumug.

11 Kah wuttinuh, tohtogkuhpissumuk wuske pemunneohtonash nish asq auwahteamukish, neit pish nunnoochumwes kah pish onatuh onkatuk wosketomp.

12 Newutche Dalilah nemunum wuske pemunneohtonash kah nish wunnaihpe tohtogkuppinonash, kah wuttinuh, Philistianfog kukquenteunk Sampson (kah na mo askuahwhereaog, appuog chamberut) kah nish wussohkukkomunash wutch wuhpittenut onatuh tuttuppunoonr.

13 Kah Dalilah unnau Sampsonoh, yeu kuppajeh oontogkossun, kah kutusseh pannoowaongash, missohhamah uttoh woh adt tohtogkuppissean, kah wuttinuh, monakenchteaan nesausuk tahshit chippai nummeesunk.

14 Kah ummenuhkehteaan nashpe pinash, kah wuttinuh, Philistianfog kanuhkukunk Sampson, kah tookshau wutch ukkouenat, kah monchu nathpe kome beamoh, kah monak.

15 ¶ Kah noh wuttinuh, uttoh woh kuttin henin koowomonash, kuttah matta weetomukoon kuttoontokkaneh nishwudt, kah matta kummihhamiyeuh uttoh ohtag kummishe menuhkesuonk.

16 Kah nnih asekesukoksish chetimont nash pe ukkuttoowongash, kah manuhke wehquetumauont, neit ukketeahogkounoh wuttamantamwoh en nuppunat.

17 Neit wuttinuh wame nish wuttahhuog

Kah

kah wuttinuh, asquam nammooswutteoh ut nuppunkukqut, newutche nen Nazarites en Gudut wutch noukas wutoontomukqut, moolimuk, neit nummenuhkesuonk nutamchtunk, kah pitn nuochumwes, kah pitn nutogqueneunkqus howae wolketompaut.

18 Kah Dalilah nag wuttinnon nish wame ut wuttahhut, anuohteamau wehkomonat Philistianise tontimoog, noowau kuhkuhquegk patuxqut, newutche nunnahtinuk nish wame ut wuttahhut, neit Philistianse tontimoog, eppeyaonouh, kah pautoog teaguas ut wunnutchegannoout.

19 Kah ukkouweabeuh ukkuttukqut, kah wehkomau wolketompoh, kah unmoolumwaheuh nesautuh tahine chippai ummeesunk, kah wunnuchie onkapunnauuh, kah ummenuhkesuonk amachtunk.

20 Kah noowau Philistianse kenuhkukunk Sampson, kah teohku wutch ukkouenat kah noowau, pith nussonham onatuh negonne kah nuttattauwohteam nuhhog, kah matta unnantamoo Jehovah wutamaehtauonat.

21 ¶ Qut Philistianiog wunneemunouh, & kodtunnumweg wuikesukqualh, kah oowomsuunouh Gaza, kah wuttahtagkuppinouh wompuhthagque fettarsash, kah togkuhwhosu ut ahhut kuppihhagkinittimuk.

22 Qut ummeesunk uppuhkukqut wonk neeche nekin mahche maswut.

23 Neit Philistianse sontimoog miayeog sephauinneat missi tephausuonk en Dagon nummanittoomoout, kah nuskouanatamunat, newutche noowaog, nummanittoomun magoo Sampsonoh nummatwomunonoh, en nunnutcheganunonut.

24 Kah missinninnuog nauahettit, wausuumaog ummanittoomoouh, newutche noowaog, nummanittoomun magoo nummatwomunonoh en nunnutcheganonut, kah noh paguatunk nutohkin, noh moochekinneaukqueog.

25 Kah nish, wutahhoosh wekontamoomouk, noowaog, wehkomok Sampson, onk woh ayim pomptunk, kah wehkomaog Sampsonoh wutch kuppihhagkinittuonganit, kah wutayimauoh pompuonk, kah upponuh ut nathaue nepattunkquonkanit.

26 Kah Sampson uanau woikeneuh neh annunukqut cheh ut wunnutcheganit, mussinnumutti pogkomukquonkath, ne wetu quenohtag onk woh nutompattissanuneunk.

27 Kah wetu mo wunumwapeneau woiketompaog kah mittamwossissog, kah wame Philistianse sontimoog na appuog, kah ut woskechekommukqut, papaume nishwudt muttannonganogkussuog woiketompaog kah mittamwussissog, neg monopneauoncheg Sampson pompit.

28 Kah Sampson peantamau au LORD, kah noowau, Woi Jehovah Maait, mehquontash, koowehquetumouin, kah menehkheh koowehquetumouin, webe, majuh patukqut, woi God, onk woh patukqut nutann ut au Philistianiog, wutche neesinash nuskeiuquain.

29 Kah Sampson menuhkinau neeigohnóe pogkomunkquopkuh, neh quenohtag wetu kah neh konkuhquohtag, pasuk wuttinohkounit, kah onkatog ummenadchieanit.

30 Kah Sampson noowau, weeche nuppoomonti Philistianiog, kah menuhke wutchippu, kah wetu penuhhoneau sontimoh, kah wame missinninnuh neg noh apitcheg: neit neg napukeg neh nauonchen ut wunnuppuonganit, monaoh onk neh nathompon pomontog.

31 Neit wematuh kah wame wek oothoh woomussuog, kah, wunnemunouh, kah ukkuhkukoonouh, kah uppotekinouh nathaue Zorah kah Eshtaol, ahhut possessinuttimuk oothoh Manoahoh, kah wussumau Israelon nesinchage kodtumwae.

CHAP. XVII.

1 Micah restoring the stollen money to his mother, she maketh images. 7 He hireth a Levite to be his priest.

KAh na mo wadchue Ephraime woiketomp, mo ussowenau Micah.

2 Kah unnau ohkasoh, Nabo nequtte pasukoouneai silver, ne neemunnumauunumuk, nish papaume mattanummuwaop kah koowegquttumunapash wonk ut nehtauogkut, kussich, silver noowadchanum, nemunumunap, kah ohkasoh noowau, Wunnanumukquesish wutch Jehovah nunnaamon.

3 Kah nompenuk nabo nequtte pasukoounneai silver en ohkasut, ohkasoh noowau, Mamusse nummagunap ne silver en Lordut, wutch nunnutcheganit wutche nunnaumon ayeuonat nunnukontunkane manit, kah sabasohsuch nunneukontunk, newajeh yeuyeu aninnumauun.

4 Qut onch wunnompenumauonash teaguash ohkasoh, kah ohkasoh nemunnumwoh neese pasukoocash silvere shekleash, kah wuttinnumauonash noh sabasuk, noh ayeuont nunneukontunk, kah sabasohsumwe nunneukontunk, kah neg anpuog wekit Micah.

5 Kah noh woiketomp Micah, oowetu wutch manittoog, kah ayim *a* Ephod, kah *b* Teraphim, kah wunneetupanatamwaheau pasukoo wunnaumonuh, neh wussephausué nuwaheuh.

6 c Yeush keisukodtash wanne ketassoomunooh ut Israel, qut nish noh woiketamp ussu neau wunnegik ut nehenwonche wuskesukqut.

7 ¶ Kah namo wuskenin wutch Bethlehem-Judah, wutch wutteateashiyeuonganit Judah, noh wul-Levite, kah na wuttaiin.

8 Kah woiketomp monchu wutch keitotanat wutch Bethlem Judah, wutayinneat uttoh woh namtunk: kah peyau wadchuut

Ephraim

a Chap. 8. 27.
b Gen. 31. 19. Hosea. 3. 4.
c Chap. 18. 1. & 21. 25.

Ephraim wekit Micah, nean pomuſhadt.

9 Kah Micah wuttinuh, Uttoh koomun, kah wuttinoub, Nen wul Levite watch Bethlehem Judah, kah nummonchem ayinneat uttoh woh adt namehteau.

10 Kah Micah wuttinuh, Weetomeh, kah wutcothiſh nuhhog, kah ſephauſuáen, kah kittinnumauſh piogqunneae ſilver kodtumwae, kah nequthogkoounogkodtash, kah kummeetſuonk, neit Levit petutteau.

11 Kah Levit tapeneim weetomonat, kah wuſken onatuh paſukoo wunnaumonuh.

12 Kah Micah wuneetuppunatamwaheau Levitoh, kah wuſken oſephauſueneumuneuh, kah appu wekit Micah.

13 Newajeh Micah noowadt, Teujeu nowahteoh Jehovah mo noonenchik, newutch Levit noſephauſueneum.

CHAP. XVIII.

1 *The Danites send five men to seek out an inheritance.* 27 *They win Laish.*

a *Chap.* 17.6, & 21,25.

YEuſh ut a keſuodtash matta ketaſſootamwunnoo ut Iſrael, kah yeuh ut keſukodtash Dinitſe chippanoonk, natinnehamwog ohtoonk ayinneat: newutche pajeh ne keſukok wame wutahtoonganoo aſquam ohtauwáheoneau ut kenugke wutchippanoonganit Iſrael.

2 Kah wunnaumonuh Dan annoonaog newhutch wutteateaſhiyeuongánu, napanna tahſuog woſketompsog, wutch wuſſiſſippoiyeumoout menuhkeſuenuog, wutch Zorah kah Eſhtaol, nacauwohtinat ohke, kah natinneakontamunat, kah nah wuttinóuh, Monchek natinneakontamook ohke, neg paahettit wadchuut Ephraim wekit Micah, ne kouéneau.

3 Paahettit kiſhke wekit Micah, wahteauog wuttinnontoowaonk wuſken wul Levit, kah ne uppetukoneau kah wuttinóuh, howan yeu kuppafoquu? kah toh kutuſſem yeuut ayeuonganit? kah teaguas kutohto yeuut?

4 Kah nah wuttinuh, yeu, kah yeu Micah onkquatée nuttinhikqun, kah nutannoonuk, kah nen wuſſephauſuéneumoh.

5 Kah wuttinóuh, Natootomau God koowehquetumaunnumun, onk woh noowah teomua uttoh aóog, woh wunniyeumoo.

6 Kah ſephauſuen wuttinuh, Wunohteáe monchek, j anaquabit LORD ne kummayoo ne aóog.

7 ¶ Neit napanna tahſuog woſketompaog moncheog, kah peyauog Laiſh, kah nauáog miſſinninnúh neh nó apinitcheh. neg nanwe ne wutohkitcheg, neanihettit Zidonianſog, manununniyeuog, kah nanauwayeuog, kah na tatta nanaânuwaénuunoo ut ne obkit, neg wo hnah akodcheheoncheg ut niſhnoh teag, kah nóoſukauwaog Zidonianſoh, kah wanne wuttanáttamoog howae woſketompuh.

8 Kah peyaonaog wemattoouh en Zorah, & Eſhtaol, & wemattoouh unnukquog, Toh kuſſamwoo.

9 Kah noowaog neepok, onk woh kutayeuuhkonittue kuhkuhquehtauóunónog, newutche naumunan ohke, kah kuſſeh, ahche wunnegen, kah chequnapimwoo? ahque segánamook monchenat, petukonat, ahtauuñat ohke.

10 Moncheóg, pish kuppeyaóunómwoo nanauwiyeue miſſinninnuog, kah en miſhegike ohkeit: newutche God ummagun en kenutchegancoout, ayeuonk, ne matta adt quenauwehtikoomuk teag, ne ohteg ohkeit.

11 ¶ Kah na comuneau wutch Danitſe wutteateaſhiyeuonganoo wutch Zorah kah wutch Eſhtaol, nequtta tahſhe paſukoooog woſketompaog, keſuawamecheg wutch ayeuwuttuonk.

12 Kah kuhkuhqueog kah tuppukſinwog ut Kirjath-jearim ut Judah: newajeh ne hettamóhettit ayeuonk Mahaneh-dan, pajeh yeu keſukok, kuſſeh ne ohteau wuttat Kirjath-jearim.

13 Kah nawutch paumuſhoneau ut Ephraime waachuut, kah peyaog wekit Micah.

14 ¶ Neit neg napanna tahſuog woſketompaog nataauwohtunkuppanneg ohke Laiſh, nampoohamwog, kah unnaog wematoooh, Sun kuwahteomwoo yeuuh ut wetuomaſh wutappin Ephod, kah Teraphim, kah nunneukontunk ſabaſumwe nunneukontunk? newutche natwontamook uttoh woh uſſeog.

15 Kah nawuttin quinnuppeneau, kah peyaog wekit wuſken wul Levit, en wekit Micah, kah oowonkumóuh.

16 Kah nequtta tahſhe paſukoogog keſuawamecheg woſketompaog neh wutch wunnaumonuh Dan; nag nepoogahhut petutteamuk ſquontamut.

17 Kah napanna tahſuog woſketompaog neg monchepanneg natinneahkontamunat ohke, kuhkuhqueog, kah na peyaog, kah nemunaog nunneukoutunkoh kah Ephod, kah Teraphim, kah ſabaſohſue nunneukontunk, kah ſephauſuen neepau ahhut petutteamuk ſquontamut, weeche nequtta tahſhe paſukoooh kenauwamenutcheh woſketompoh.

18 Kah yeug petutteaog wekit Micah, kah neemſkauáog nunneukontunkoh, Ephod, kah Teraphim, kah ſabaſohſue nunneukontunk, neit ſephauſuen nah wuttinub, Toh kutuſſemwoo.

19 Kah nag wuttinóuh, Netohſhuaſh, ponſh kenutcheg kuttoonut, kah weechaiinnean, kah ken wutoohkitteoh kah ſephauſuenin. ſun an wunnegik kuſſephauſuenúnneat ut paſuk woſketomp wekit, aſuh ſephauſuenéaean, ut chippanoonganit kah wutteateaſhiyeuonganit ut Iſrael.

20 Kah ſephauſuen wuttah wekontamoomoo, kah nemunau ephodoh, kah teraphimoh, kah nunneukontunk, kah paumuſhau naſhaue miſſinninnutu.

21 Neit quſhkeog, kah moncheog, kah

pumaog mukkiesoh, kah neetasuoh, kah nish kónummóhettícheh ut anaquoshahettit.

22 ¶ Kih nœsukomohettic wek Micah, woshketompaog neg epitcheg wekuóut kishke Micah wekit, miayéog kah mattanáog wunnaumonuh Dan.

23 Kah mauunitteauóog wunnaumonuh Dan, kah nag quinnuppenumwog wuskesukœóash, kah unnaog Micahoh, Toh kutushpunam, ne kuttáhishónat?

24 Kah nœwau, Kutamanomwœo nummanittœomog neg kezheogig, kah sephausuénin, kah kummonchemwo: kah teaguas wonk nutohto? kah teaguss yeu asseóg, Toh kutushpunam?

25 Kah wunnaumonuh Dan wuttinóuh, Ahque kœwadtauatunkqossuonk nootamunaj ut kenugke nenawun, ithkont musquanittamwenuog kukquentunk, kah woh kœwanteoh kuppomantamóonk, kah uppomantamœonganœo neg kekit.

26 Kah wunnaumonuh Dan moncheoh, kah Micah nag wutánue menuhkesumukquoh quinnuppu kah qushkeu en wekit.

27 Kah neemunumwog nish Micah kezteunkupash, kah sephausuénuh neh wadchanumpoh, kah peyaog Laish, en missinnanút ut manunapinutcheh kah nanwiinitcheh, kah wuttogkomóuh en kenag togkodteg kah chikohtumwog otan nashpe nootau.

28 Wanne na pohquohwussuenin, newutche nóadt wutch Zidon, kah matta wuttamanatamœonganéog howae wetompuh, kah ne mo ohteau ut œnoáhkoiyeuut ne kishke Beth-rehob, kah nag ayimwog keitotan, kah na wutáiinneau.

b Josh. 19.47. 29 Kah ussowetamwog *b* otan Dan, ne assoweinit Danoh œhkœoh, noh neeteup ut Israelutqut otan negonne ussowetamun Laish

30 ¶ Kah wunnaumonuh Dan wunnashóag nunnieukontunkoh, kah Jonathan wunnaumonuh Gershom, wunnaumonuh Manasseh, nagum kah wunnaumonuh sephausuenóog ut wutchippanœorganit Dan, nó pajeh ummissinneauwinneat ohke.

31 Kah wunnashóag wuttinneukontunkoh Micah, neh kezheonchich, wame ne ahquempak God wek ahtop ut Shiloh.

CHAP. XIX.

1 A Levite going to Beth lehem to fetch home his wife. 16 an old man entertaineth him at Gibeah. 22 The Gibeathites abuse his conenbine to death.

KAh nnih, yeush ut kesukodtash *a* matta kohtassootamœunoog ut Israel, na mo howae Levit, áppeup kishke wadchuut Ephraim, noh wunnemunoh œwishqiunneunk wutch Bethlem Judah.

a Chap. 17.6. & 18.1. & 21.25.

2 Kah œwishquin nanwunœdsquaausuoh, kah wunukontukquoh, kah au œshoh wekit ut Bethlehem Judah, kah na mo wutapin yaqoh nepauzash

3 Kah wessukeh nepauoh, & wunnœsukauoh, œwomoausue kenœnonat, kah wonk uppasœwonat, wuttinneumoh weechog, kah nesuog assesog, kah noh uppasœoh œshoh wekit kah œshoh ushquoh nauont weekontam wunnogkzaoh.

4 Kah wiseenúmoncheh, œshoh úshquoh, weetomáu, kah œwcetomukquoh nishikquinne, kah nag meetsuog kah wuttattamwog, kah ne koueneau.

5 Kah nnih, yauquinogkok omohkettit nompoaeu, neepru monchenat, kah ushquoh œshoh unnau wasenumukqutcheh, neemounuhkau kuttah nashpe kodchuhkoi petukqunneg, kah ompetak monchek.

6 Kah nummattappuog, kah nag meetsuog kah wuttattamwog, nag naneesewe: newutche ushquoh œshoh unnop wosketompuh, tapeneash kœwehquetumoush, kah yeu apsh wompanne, kah kuttah wekontaj.

7 Kah wosketomp nepaut monchenat, wasenumoncheh kinnimuk: newaj na kouit wonk.

8 Kah nómpoaeu omohku napanna sudtahshikquinogkok monchenat, kah ushquoh œshoh nœwau, Neemounuhkau kuttah kœwehquetumoush kah nag na wutapiueau no pajeh mahchepubshaquaut, & nag naneesewe meetsuog.

9 Kah wosketomp neepauit monchenat, nagum kah œshkoppeumoh, kah wuttinneumoh, wasenumoncheh ushquoh œshoh, wuttinuh, kusseh yeuyeu kesukod sumœo wunnonkœœout, kœwehquetumoush yeu appek wompanne, kusseh, kesukod nahen mohtsteau yeu kouish, onk woh kuttah wekontamœmœo, kah nompuhkeg nompoae moncheh, onk woh na kuppeyaumo kekuóut.

10 Qut wosketomp matta wekontomœo ne kouenat ne nohkég, kah neepau kah monchu kah piuhuke peyaog Jebus, (ne Jerusalem) kah weeche nagum neesuog assesog apeppuuneheaog, kah wonk œskappeumoh wechog.

11 Kah pzaheatit kishke Jebus, kesukod mahtsheau, kah wuttinneumun unnau wussontimomoh, Peyaush kœwehquetumoush, petutteadtuh yeu Jebusitse keitotanat kah na kouwetuh.

12 Kah wussontimomoh unuk, Matta nukquinnuppeumun petukonat penówe otanar, ne matta wadchiinœg wunnaumonat Israel, qushkodteadtuh an Gibeah.

13 Kah unnau wuttinneumoh, Peyaush passœsukkomutuh pasuk yeush ayeuóngish, ne kouenat wompanne, ut Gibeah ashuh ut Ramah.

14 Kah paumushaog, kah moncheog, kah wayau pzahettit kishke Gibeah, ne wadchiik Benjaminut.

15 Kah quinnuppeog ne petukonat, kah kouenat ut Gibeah: kah petutteadt appu keitotánat saumaogqut: newutche wanne

howae

howan uppethuwunuh wekit ne kouenat.

16 ¶ Kah kussen, na wunun kechis ompanskauiu wutch ohteakonit wadchuwog (noh wonk wutchaiyeup wadchuut Ephraim kah wunnóquohsauiin ut Gibeah, qut woiketompaog ne ayeuonganit Benjamiuitiog)

17 Kan ashpádtauwompit nauau pomumaeau ut otanae toumaoggquehtu, kah kechis nowau, Tonnoh kuttam: kah tonnoh koma

18 Kah wuttinuh, Nowun-Bethleham Judah, en nogque kithke Ephraime wadchuut, na nowchiin: kah nutomp Bethleham Judah, qut yeuyeu nuttom wekit Jehovah, kan wanne howan nutattumunukoo en wekit.

19 Qut onch nutohtomun seasupoghegash kah weatchimineash watch nuratteiuunonog, & noopetukqunnunkanimun kah wine, wutche nen, kah mittamwóffiise kittinneum, kah wutch wuiken neh weechogqutcheh kittinneum, matta teag nukqnenauwahikoomen.

20 Kah kechis nowau, Wunnohteash, qut wame ne quenauwehikquean ohtauutti, webe ahque appek touoomaogquehtu.

21 Neit uppasooh wekit, kah assamau weerchimineash asseseh kah kutchissittoog wussectoash, kah meetsuog kah wutattamwog.

22 ¶ Kah wekontamwutteahahettit, kussch, otanae woiketompaog nawhutch wunnaumonuh Belial, quinnuppekomwog wetu, kah mishe chuhchunkquttahhamweg squont, kah kenoonaog neh waekinitche, kechis, nowaog. Sohhoowus woiketomp, noh petutteadt kekit, onk woh noowaheoun.

23 Kah *b* wóiketomp noh ne waekitog, na wuttin sohwhen, kah wuttinuh, Matchaog neematog, matchaog, koowehquetumauunumwoo ahque nene matchesek, noh mahche petutteadt nekit, yeu asootuonk ussehteog.

24 Kusseh nuttaun kah nunksquan, kah oshkoppeumoh, neg woh nussohhoowunóog yeuyeu kah hohpaheuk, kah nag unneheuk uttoh an wunnegik ut kuhhegkaoont, qut yeuoh woiketomp ahque ne in nishkeneheuk.

25 Qut woiketompaog matta wunnootauouh. neit woiketomp neemunau ookoppeumoh kah nah wussohhoowuttauonuh, kah nag eowaheouh, kah ummatcheneheouh wompaune, nó pajeh mohtompanit; kah adchuwompog, wuttenanumouh monchish.

26 Neit mittamwossis peyeu ahchuwompog, kah penushau ut wetuome squontamut né apinit wussontimom, nó pajeh, wequniyeut.

27 Kah wussontimom nompoaeu neepooh, kah woshinnum wetuome ushqeont, kah sohham monchenat: kah kusseh mittamwossis ookoppeumoh, penushau ut wetuome squontamut, kah wunnutchegash ut pametuhik squontamut.

28 Kah wuttinuh, omkish, kan monchetuh qut matta wussampoohamau, neit woiketomp ukqueuashuh asset, kah woiketomp neepau, kan qu wutayeuonganit.

29 ¶ Kah paeont wekit, nemunum chohquog kah neemunau ookoppeumoh, kah wutchadchapsoh, nashpe wuikonash, nabo wanneesinneasinneat, kan wunnegonchhuonuh, en wame wuiuiiepoiyeumut Israel.

30 Kah nnin, wame neg nagig noowaogmatta ne mo nano, asuh naumoun, wutch ketukodtut wunnaumonuh Israel waj tohnamwehettit Egypt, pajeh yeu ketuaok: natwontamook, weeg quttumook, kah keketeohkunk.

CHAP. XX.

1 *The Levite in a general assembly declareth his wrong:* 8 *Their decree.* 20 *The Benjamites are destroyed.*

NEit wame wunnaumonuh Israel sohhamwoh kah mukkineonk miyaemoo onatuh pasuk woiketomp, wutch Dan wehque Beetsheba, weeche Gileade ohke, en Jehovah ut, ut Mizpeh,

2 Kah kehtauaog ut, wame missinninnutu, wame Israelle chippanoongash neepasheaog wuhhogkauh, ut ummoeonganoouh unimissinniineumoh God, yauut pasukoe muttannunkanog kussuog ohkeuthacheg, neg kodtinukeg togkodteg.

3 (Kah wunnaumonuh Benjamin nootamwog wunnaumonuh Israel kuhkuhqueogeh Mizpeh) neit wunnaumonuh Israel nowaogussinnan, uttoh yeu in nnih yeu matcheseconk?

4 Kah noh Levite, wessukeh mittamwossis noh nashomuk, nampoohamkah nowau, nuppeutteomp Gibeah, ne wadchigeumoouk Benjamin, nen kah nooskoppeum kouenat.

5 Kah Gibeahe woiketompaog nutayeuhkonittue waahehtunkquog, kah weenuhkomwog weetu nukonaeu, kah nukonushikquog, hohpaheaog nooskoppeumoh newaj nuppuk.

6 Kah nunneemunomp nooskappeum, kah nussohqus, kah negonchhuon en wame wutohtimoneat, en wutohtoonganit Israel newutche neg ussoog matcheteonk, kah assootuonk ut Israel.

7 Kusseh, ken wame wunnaumonuh Israel, weeg quttumook, kah keneetamook.

8 ¶ Kah wame missinninnuog neepoog onatuh pasuk woiketomp, noowaog matta howan neenawun nuttomun wekit, aiuh matta howan wuttoh ukkehchekomukqut.

9 Qut yeuyeu yeu pish kuttinteáunnan Gibeah, nutayeuuhkonittue kuhkuhquehtamunan nashpe tanohtoadtuonk.

10 Kah nunneemunomun piogqussuog woiketompaog watch nequt pasukoomut pannuppewame wutchippanoonganuout Israel kah nequt pasukoomog wutch nequt muttannonganit, kah negut muttannung wutch piogque muttannongkodtut nemihomanat me-

b Gen. 19.6

chum wutch missinninnuog onk woh wutusse neau, peyahettit Gibeah ut Benjaminut, neäuneg wame assootuonk neasehettit ut Israel

11 Neit wame Israelle wosketompaog ayeuuhkone mukkinneantamwog keitotan, unnoowetuodtuog onatuh pasuk wosketomp.

12 ¶ Kah Israelle chippanoongash annoonaog woiketompuh pannuppe wame wutchippanoowonganit Benjamin, noowaog, teague yeu matcheseoak ne anak ut kenugke kuhhogkaout?

13 Newutche aninnumaiinnean wosketompaog wunnaumonuh Beliial, neg apitcheg Gibeah, onk woh neg nunnulhounonog, kah woh amaunumun machuk wutch Israel: qut wunnaumonuh Benjamin matta nootamoog oowuttauatonkquisuonganoo weematouh wunnaumonuh Israel,

14 Qut wunnaumonuh Benjamin miyaeog wutch otanahtu, en Gibeah, tohhmunat ayeuuhkonunat wunnaumonuh Israel,

15 Kah wunnaumonuh Benjamin miyaeog wutch otanahtu, neesneechage kah nequttatahshe muttanonganog kussuog, neg kodtanukeg togkodteg, chabitcheg wadohkitcheg Gibeah, neg agkemutcheg nesasuk tahshe pasuk noowog pepenauwutcheg woiketompaog.

16 Kenugke wame yeug Missinninnuog, nesasuk tahmit pasukoovog pepenauuicheg a manadchikig, neg soowompaganuhhog'g qussukquameshh en pasuk meesuns, kah matta pannehthamoouneat. a Chap. 8. 15.

17 Kah Israelle woiketompaog chabisit Benjamin, ogkemauog yauut pasukoe muttannonganog kussuog neg kodtinugeg togkodteg, kah yeug ayeuteaenuog.

18 ¶ Kah wannaumonuh Israel neepooh, kah kuhkuhqueog en wesit God, kah natootamauog Godash, kah noowaog, howan neniwun woh negonae monchit ayeuwuttinneat ayeuuhkonittue wunaumonuh Benjamin? & Jehovah noowau, Judah pish negonneyeuoo.

19 Kah wunnaumonuh Israel mohtompanae omohkeog kah ayeuuhkonittue, tuppukshinwog Gibeah.

20 Kah Israel woiketompaog sohhamwog ayeukonaog Benjamin, kah woiketompaog Israel wunnashaog wohhogkauh nah wutayeuuhkononoom ut Gibeah.

21 Kah wunnaumonuh Benjamin sohhamwog wutch Gibeah, kah paguanaog ut ohkit, ne kesukok, neesneechage kah neese muttannunk.

22 Kah missinninnuog Israelle woiketompaog, wuttoantamhettuog, kah wonk wunohtoog ayeuwuttuonk, ne adt wunnohtauwehetteap negonne kesukok.

23 (Kah wunnaumonuh Israel kuhkuhqueog, kah mauog anaquabit Jehovah, nó pajeh wunnonkoook kah nag natootomauog Jehovah, wonk woh nukkuhkuhquem ayeuuh kononat wunnaumonuh Benjamin neemat? kah Jehovah noowau ayeuuhkonittue kuhkus quehtau.)

24 Kah wunnaumonuh Israel pasoosukauog ayeuuhkonittue wunnaumonuh Benjamin nahohtoeu kesukok.

25 Kah Benjamin wutayeuuhkonittue sohwehtauoh wutch Gibeah nahohtoeu kesukok; kah nag wonk, paguanoog en ohkeit ne kesukok wutch wunnaumonat Israel, nabo shwosuk tahshe muttannung woiketompaog, wame yeug kodtinnumwog togkodteg,

26 ¶ Neit wame wunnaumonuh Israel, kah wame missinninnuog kuhkuhqueog, kah paiootthaog wekit God, kah mauog, kah na appuog anaquabit Jehovah kah nag matmeetseog ne kesukok, no pajeh wunnonkoout, kah magoog chix ohsue mogoongash, kah wunohteae magoongash anaquabit Jehovah.

27 Kah wunnaumonuh Israel natootomauaog Jehovah (newutche oopoowae wut Ackum God na chtop yeuth kesukodtash.

28 Kah Phineas wunnaumonuh Eleazer, wunnaumonuh Aaron neepan anaquohtag yeuth kesukodtash) noowau woh wonk nussohham ayeuuhkonat wunnaumonuh Benjimin neemat, asun woh nutchaqunap? kah Jehovah noowau, kukkuhquish, newutche saupnupponaog ut kenutcheganit.

29 ¶ An Israel wunnashaog askuhwhetcoh wae ne Gibeah.

30 Kah wunnaumonuh Israel ayeuuhkonittue kuhkuhquetauog wunnaumonuh Benjamin ut nishikquinogkodtut, kah wunnashaog wuhhogkauh ayeuuhkonittue Gibeah, ne ane negonne,

31 Kah wunnaumonuh Benjamin ayeuuhkonittue sohwetauog missinninnuh, kah noadtit en tohwheog wutch otanat, kah mooche togkomaog missinninnuh kah nusheheteaog neane negonne ut mayikontu ne aa kuhkuhquemuk wekit God, kah onkatog en nogque Gibeah ut ohteskonit, papaume nitt winchag kussuog, Israelle woiketompaog.

32 Kah wunnaumonuh Benjamin noowaog, nagkepe tahwhoog ut anaquabeog, neane negonne; qut wunnaumonuh Israel noowaog wussee mwutteuh kah amayeuwunontuh wutche otanat, en mayikontu,

33 Kah wame Israelle woiketompaog neepoog wutch wutayeunganoout, kah wunnashaog wuhhogkauh ut Baal Tamer, kah Israelle askuhwheteacheg, sohhamwog wutch wutayeuonganoout, wutch Gibeae wompasquehtu.

34 Kah ayeuuhkonittue peyaog ut Gibeah piogque muttannonganogkussuog, pepenauutcheg wutch wame Israel, kah ayeuwuttuonk uhkqueneunkquot: qut matta wahteauog machuk paswukunkquog.

35 Kah

25 Kah Jehovah togkomau Benjaminoh anaquabit Israel, kah wunnaumonuh Israel paguanoog nekesukok, neesneechag kah napanna tahshe muttannunk, kah nequt pasuk Benjamitsog, wame yeug sohwhunnukeg togkodteg.

26 Neit wunnaumonuh Benjemin naumwog nag paguanóog, wmutche woshketompaog Israel assáeog wutch Benjamitsut, newutche paubuhtánumóog neh aikwheteanutcheh, neh ponahettichehkihke Gibeah.

27 Kah aikwheteacheg kenuphauog, kah quentanwog Gibeah, kah nag aikwheteacheg sepe sashquaog, kah togkodtamwog wame keitotan nashpe en kenag togkodteg.

28 Kah mokukquttumun kuhkinneasuonk nanalhaue Israel kah askwheteacheg, woh wutayimunaóut mishe nashqunáe pukuttau, waépemœout wutch otanat.

29 Kah Israelle woiketompaog assiehettit ut ayeuwuttinat, Benjamin nœche togkomau Israele woiketompuh, papaume nithwinchagkodtoh, newutche nœwaog, Wunnamuhkut paguanóog ut anaquabeog, neane negonne.

30 Qut nœnœuneau nœche waapemœuk wutche otanat, pukuttae nashpe nepattunkqunk, Benjamitsog ompamuhquehettit, kah kussch, nœnœunáeu keitotae ushpemœ en kesukqut.

31 Kah Israelle woshketompaog quashkehettit, Benjamine woiketompaog chepshaog: newutche naumwog machuk nukkuhkongquog.

32 Newajeh qushkehettit anaquabhettit Israelle woshketompaog, en touohkomukque mayut, qut ayeuwuttuonk matánukquog, kah neg sohhogig wutch otanahtu, pagwannaog neh nanashaue.

33 Supwohwoog Benjamitsoh wusnnumatehtahwhouh, kah wunnukome tattashkukkauóuh, piuhsuke Gibeah nogque adt pashpishont.

34 Kah nabo shwosuk tahshis muttannengkanogkussuog Benjamitsog penushaog, wame yeug menuhkesuenuog.

35 Kah quinnuppeog kah spuhhœwaog touohkomuk, en Rimonne qussukquanit: kah ummukupashquonáuh ut maikontu, napanna tahshe muttannunganogkussuog woshketompaog, kah ummenuhke nœsuttahwhouh wehque Gidom kah neh wunneesa muttannonkanohtahwhouh.

36 Neit wame neg panshancheg Benjamitsog nekesukok, neesneechage kah napunna tahshit muttannonganog kussuoh, wame yeug sohwhunukeg togkodteg menuhkesuenuog.

37 c Qut nequtta tahshe pasukœmog quinnuppeog kah spuhhœwaog touohkomuk, kah Rimmone qussukquanit, kah ayeuog Rimmone qussukquanit yauoh nepauzsoh.

38 Kah Israelle woshketompaog wonk qushkeog en wunnaumonuh Benjamin, kah wuttogkomouh en kenag togkodteg, na neesswe woshketompaog nish noh keitotanut, kah neetasuog, kah wame neh namheahettichehs kah wonk chikohsumwog wame keitotanash nish namteauhettichehs.

CHAP. XXI

1 *The people bewailing the desolation of Benjamin.* 16 *advise them to surprize the virgins that danced at Shiloh.*

KAh Israelle woshketompaog chadchekeyeu opanneg ut Mizpeh, nœwaog, matta pish kittinnumauomun kuttau nonuh Benjawin œmittamwussissinneat.

2 Kah Missinninnuog peyaog wekit God na appuog nó pajeh wunnonkœœut, anaquabit God: kah mishontœwaog kah mœcheke mauog.

3 Kah nœwaog, Jehovah ummanitœmoh Israel, tohwutch yeu n nag ut Israel, yeu kesukok quenauwéehuau nequt chippanœonk ut Israel?

4 Kah n nish mohtómpog, missinninnuog nompoae omohkeog, kah na wuttit ayimuneau Altar kah sephsusuog chikohtae magœongash, kah wunohteae magœongash,

5 Kah wunnaumonuh Israel nœwaog; howan ut kenugke wame Israel chippanœongash, matta weeche kuhkuhqueg mukkinneonganit, en Lordut: newutch: nag mishe chadchekeyeuaog papaume neh matta kohkuhquénegeh en Jehovah ut Mizpeh, nœwaog, noh pish wunnamuhkut nushau.

6 Kah wunnaumonuh Israel aiuhoiantamwog newutche Benj menoh wematœouh, kah nœwaog, ne pasuk chippanœonk tummehthamun yeu kesukok wutch Israelit.

7 Toh woh assieog wutch ummittamwussœohh neg squttahwhutcheg newutche nutchadchekeyouwamun nash pe Jehovah, matta nutrinnumauonœnog nutta nonohhu mittamwussissinneaoonte?

8 ¶ Kah n gnœwaog, howan ut Israelle chippanœonganit, noh mat kohkuhqueg en Mizpeh ut Lordut? kah kussch matta howan œmœun ut tuppu sinnœonganit, wutch Jabesh Gilead en mukkinneonganit.

9 Newutche missinninnuog ogkemoog, & kusseh, matta howaneg wadohkitcheg Jabesh Gilead na wutapeneau,

10 Kah mukkineonk na en annœnau nabo neese muttannunganogkussuog wutch anue menuhkoshketompaut, kah wuttannœnouh nœwaog, Monchek togkomœok wadohkitcheg Jabesh-Gilead, en kenag togkodteg, kah weeche mittamwossissog kah mukkiesog.

11 Kah yeu pish aséog pish kuppapaqunne a paguanomwœ nishnoh woshketomp, kah nishnoh mittamwossis noh neesuk woshketompuh.

12 Kah nauchesóog kenugke wadohkinitcheh Jabesh-gilead yauut pasukœmoh pe-

Chap. 1. 13.

a Num. 31. 17.

n ompuh, matta waheoncheg wosketompuh, wunneesinat wosketompuh, kah nag uppasoouh tuppuksinnoonganit ut Shiloh; ne ohkeit Canaan.

13 Kah mamusse mukkineonk annoteamoog kenoononat wunnaumonuh Benjamin, neg apitcheg Rimmone qussukquanit, kah wunnohteae nag wehkomonaout.

14 Kah Benjamin wonk peyau na ahquompak, kah wuttinumauoùh mittamwossissoh neh keteahahetticheh mittamwossissog wutch Jabesh-gilead, qut matta wameseoh.

15 ¶ Kah missinninnùog siuskoiantamwog wutch Benjamin, newutche Jehovah touwehtham wutchippanoongash Israel.

16 ¶ Neit mukkinneae eldersog noowaog, Toh woh kutussemun wutch ummittamwusisoohneg ahquehtahwhutcheg? newutche mittamwussissog paguandog wutch Benjamin.

17 Kah noowaog, Na mos ohtoonganeuoo wutch neg pohquohhugeg wutch Benjamin, onk chippanoonk matta woh paguataueoun wutch Israelut.

18 Qut matta woh kittinnumauónónog kuttauuonoh: newutche wunnaumonuh Israel chadchekeyeuwopanneg, noowaog, matánumunaj noh womittamwussisukauont Benjamin.

19 Neit noowaog, kusseh, na missadtupoonk en Lordut ut Shiloh, nish noh kodtummoo, ut ayeuonganit nenummiyeu Bethel, wutchekshayeu ne may wadshik Bethel anthik Shechem, kah sowaneiyeu Lebanon.

20 Newajeh annonahettit wunnaumonuh Benjamin, noowaog, Monchek askuhwhekonteamook ut wenominneohtekonehtu.

21 Kah natauwompek, kah kusseh, Shiloe wuttauneunk sohhamwehettit pummukoout pummukaonganehtu, neit sohhamook wutch wenominneohtekonehtu, kah tohqunook nish noh pasuk ummittamwusseh, wutch wuttaunit Shiloh, kah ongq wutohkit Benjamin.

22 Kah pish n nih ossuh asuh weetompassuoh peyaonukqueog ammoussuwunitteunkqueog, neit pish nuttinnononog, Kitteamonteaneumok newutche nenawun newutche matta noowadchanumauomun nishnoh wosketomp ummittamwusseh, ut ayeuwuttinneat, newutche matta kittinnumauóog yeuyeu, onk woh kummatchesenaont.

23 Kah wunnaumonuh Benjamin wutussenin, kah oomittamwussissinneauh neadtahsoounit, wutch nag paumukoncheg, neh tohqunahettitcheh, kah nag moncheog kah quihkeog en wutohtnongnoout, kah wonk ayimwog keitotanash, kah wutayinneauash:

24 Kah wunnaumonuh Israel na wutch amaeneau, ne ahquompak nishnoh en wutchippanoonganit, kah en wutteateabiyeuonganit, kah na oomuneau nishnoh wosketomp ut wutohtuonganit.

25 *b* Yeush kesukodtash na matta mo ketassoot ut Israel, nishnoh wosketomp usseu neane wunnegik ut nehenwonche wusketukqut.

b Chap. 17.6. & 18.1. & 19.1.

VVUSSUKWHONK PAPAUME *RUTH.*

CHAP. I.

1 *Elimelech driven by famine into Moab, dieth there.* 6 *Naomi returning home,* 14 *Ruth accompanieth her.*

KAH nutti kesukodtash wussittumwaenùog nánawunnumwahettit, na mo mahshaqquodt ohkeit, kah howae Bethleheme-Judae wolketomp, au nónoosohsinneat ut ohkit Moab, nagem, kah ummittamwusseh, kah neesuoh wunnaumonuh.

2 Kah oowesuonk noh wolketomp Elimelek, & oowesuonk ummittamwusseh Naomi, kah ussoowesuoh neesuoh wunnaumonuh Mahlon kah Chillion, Ephrathitsog wutch Bethleham Judah, kah peyaog wutohkit Moab, kah na wutayineau

3 Kah Elimelech Naomi wessukeh nuppoo, kah noh mo nukkonau, kah neesoooh wunnaumonuh.

4 Kah nag ummittamwusseog Moabe mittamwussissoh, pasuk ussoowesu Orphah, ohkatog ussoowesu Ruth, kah na wuttaiinean papaume piogqué kodtumwae.

5 Kah Mahlon & Chilion wonk nuppoog naneesewe, kah mittamwos sequnneau wutch neesooh wunnaumonuh, kah wessukeh.

6 ¶ Neit nepau weeche wushumoh, onk woh qushkeu wutch ohkit Moab, newutche nootam ut ohkit Moab, Jehovah natauwahesu ummissinninneumoh, wuttinnumauoh petukqunnunk.

7 Newajeh sohhog wutch ayeuonganit ne apeup, kah neese wulhimoh weeche, kah nag moncheog mayut, qushkenat en ohkit Judah.

8 Kah Naomi unnau neesoooh wushumoh, monchek naneesewe qushkek en kokasoo wekit: Jehovah womosusue nehikook neanheoglup napukeg kah nen.

9 Jehovah aninnumungook, onk woh kummiskommwoo anwoshónónk naneesewe wekit wessukeh, Neit nah wutchipwuttonapo, kah nag missontoowe mauog.

10 Kah wuttinóuh, Wunnamukkut koo

weeche

weeche quſhkemunnunun, en kummiſſianin-neumut.

11 Kah Naomi nœwau, quſhkok wonk nuttaunog, tohwutch weechteóg? ſun wonk nœnamoni ut nutdontómukqut, onk woh nag kaſukóœóog?

12 Quhkek wónk nuttaunog, mœnhak, newutche nuppápiquinu kechilquaeſu, woh nœwáſukiinneat, nœwáen nutanóus, œwá-tukiean wonk yeu nohkog, kah wonk wun-naumoniean.

13 Nag woh kuppahheoóog, nó pajeh ut-kefukinneaóont? nag woh kuppáheoóog wutch œweſukkinneat? matchaog, nut-taunog: newutche mœcheke neuantam wutche kenaau, newutche wunnutcheg Je-hovah nutayeuuhkonittue ſohweetunkqun.

14 Kah wonk mihontœwae mauog: kah Orphah chipwuttœnapwau wafenumoncheh, qut Ruth ummœſogquehtauoh.

15 Kah nœwau, kuſeh, kénumwi quſhkei en ummiſſinninneumut, kah en ummanit-tœomut, ken quſhkee aſuhkau kénum.

16 Kah Ruth nœwau, ahque nanompaſ-ſumeh kenukkonununat, quſhkenat wutch kutaſukauunnat: newutche uttoh aóan nen nuttom, kah uttoh kaéan nen nukkouin, kummiſſianinnúmog piſh nummiſſinninnú-mog, kah kum-Manittœom num Manittœom.

17 Uttoh adt nuppœan nen nuttit nup-pun, kah ne nuttit poſekinnittean, LORD ne unnéhitch, kah wonk mœcheke, ne teaguas qut webe nuppœonk chachaubenukqueog.

18 Nag ummenuhke unnanumukquoh kœ-weechauih, neit wutahque kenœnuh.

19 Neit nag neeſhauog nó pajeh peyonáo-ont Bethlehem: kah nnih, paáhettit Beth-lehem: wame otan wœgkouémœo papaume nagoh, kah nœwaog, yeuoh Naomi?

20 Kah nah wuttinuh, ahque uſſoweneg Naomi, uſſoweneg Marah, newutche wame Maſugkenuk nœwefogkenêhuk.

21 Numwameechume ſohhamup, kah Je-hovah wonk nuppáſœk mehchu, tohwutch neit uſſoweſéog Naomi, Jehovah nutayeuuh-konittue wauwiófit, kah wame Maſugke.uk nutohquanittamhik?

22 Nemehkuh Naomi quſhkeu, kah Ruth-oh wuſhimoh weeche, noh um-Moabit, neg quaſhkecheg wutch Moabée ohkit: kah peyaog Bethlehem nœche kepenumuk bar-lyhaſh.

CHAP. II.

1 Ruth gleaneth in the fields of Boaz: 4 He taking knowledge of her, 8 ſheweth her favour.

KAh Naomi weſſukeh wuttinnunkumau-oh miſhénaétuen, wutch wutteáteaſhiyeuonk Elimelech, kah uſſowenau Boaz.

2 Kah Ruth um-Moabit unnau Naomioh, onti ohteuhkonit, kah mukkuppaſquadti aſuhkaue noh kodtumonteanumit. Kah wut-tinuh, monchiſh nuttauues.

3 Kah noh moachu, kah peyau, kah aſuh-kaue mukkuppaſquauau kepenumwaé nuh, kah nnih, miikon chiepe ohteu'e ne wadtau-maik Boaz, neh wuttinnankumópoh Elime-lech.

4 Kah kuſſeh Boaz woonBethlehem, kah unnau kepenumwaénûh. Jehovah wetomuk-cook, kah nagnampœoham wog, Jehovah wun-nanumukquſh.

5 Neit Boaz unnau wuttinneumoh noh nanawunont kepenumwaénûh, howan yeuh wutuſhquomoh?

6 Kah wuttinneumun noh nanawunont kepenumwaénûh, nampœham kah nœwau, noh Moabitſeh ſquau, neh weeche quſhkœo-mo hcheh Naomi, wutch Moabe ohkeit.

7 Kah nœwau, kœwehquetumouſh muk-kuppaſquadti, kah mukkinnumutti aſuhkaue kepenumweanog, ut kenugke fheavfaſh: neit peyau, kah mukkupaſhquau wutch mohtom-panae kah yeu pajeh, webe ogguhſe appu wetuômut.

8 Neit Boaz unnau Ruthoh ſun mat kenœ-tamœo nutteaunes, uhkoh onkatoganit ohte uhkoni: mukkupaſhquonit, aſuh ahque yeu wutch monchiſh. qut yeu apſh kiſhke nut-tinneume mittumwuſſiſog.

9 Kuſkefukquaſh ohtaj ohteuhkonit, niſh kepenumohettricheh, kah nag aſuhkau: ſun-nummatta nummé humuhkonoh wuſkenuog matta kummuſſunukkœounaóont? kah kuh-kuttœonan, auſh wiſhquadt, kah wuttaetaſh ne wuskenuok ſowenumóhettit.

10 Neit penuſtradtam wuſkefuk, kah nau-waeu en ohkeit, kah wuttinnh tohwutch na-mehteau kitteamoñteanittuonk ut kuſkefuk-qut, woh kœwahinneat, nen penœwohteaye-án.

11 Kah Boaz nampœham kah wuttinuh, papaunuppe nœwahteauwakit wame ne an-headt wafeenumadt wutúhhit adt nuppuk kaſuk: kah uttoh ane nukkonadt kœſh kah kokas, kah ohke ne adt neekean, kah kup-peam miſſinninnuut neg matta negonne wâhe-coáddcheg

12 Jehovah onkquatontaj kutanakauſu-onk, kah pakodcheonkquatunk aninnumau-ununaj nathpe Jehovah ummanittœomoh Iſ-rael, agwe ummequnit noh nonche pabuhta-numadt.

13 Neit noh nœwau namehteauntti wo-monittnouk ut anaquabean nuſſontimom, ne wutche kœwekontamwahe, kah kœwomo-auſue kenœn kittinneum, tohkonogque mat neaneunkquſſen paſuk mittamwoſſiſſe kit-tinneum.

14 Kah Boaz wuttinuh meetſehettit yeu peyâuſh, kah meech petukqunnunk, kah quogkinſh kukkodchuhkiœm ut vinegerus kah appu kiſhke kepenumweenuut, kah wut-aſtamuh appuminneanash, kah noh meetſeup-

kah

kah wamepoop, kah squehteam.

15 Kah neepauit en ummukkupasquonat Boaz annoonau oolkeneumoh, noowau, mukkupathquaj ut kenugke theavsehtu, kah ahque akodjheuk.

16 Kah unnantamwe penuhteógk nó nequttenutchanath wutche noh, kah nith sequnnumok onk woh nath ummukupathquonash kah ahque authkomoouk.

17 Neit mukkupatquau ut ohteakónit nó pajeh wunnonskoouook, kah uppoghamunath nith magkuppathquajeh kah ne papsume Barlie Ephah.

18 ¶ Kah wunnequnnumunash, kah au otanat: kah wasenumoncheh naumwoh ne magkuppatquadt: kah paudtau wuttinnumauonath nith wadchanukun mahche wamepwut.

19 Kah wasenumoncheh unnuk, ut tohkooch mukkupathquon yeu kesukok kah kttoh kuttit anakaufin? wunnanumunaj noh waanumukqueaj, kah ummithamáuonun wasenumoncheh, neh adt anakausitcheh, kah noowau, woiketomp noh adt anakauséh yeu kesukok usswenau Boaz.

20 Kah Naomi unnau wushimoh, noh wunanumukqutch Jehovah noh matta ahque womonunk pamontamunitcheh, kah napinitcheh, kah Naomi wuttinuh, woiketomp kuppaswauwómukqun, pasuk noh nahohtoe kuttinnunkumoun.

21 Kah Ruth um-Moabites noowau, wonk nuttinnuk, pith kuppaswuhkau noolkeneumeg, nó pajeh ummahche kepenumunkqunnaoont.

22 Kah Maomi unnau Ruth wushimoh, ne wunnegen, nuttaunes kooweechauonat ummaidumoh, woh mo kenogskunkoog ut woh toh ohteakonit.

23 Nemehkuh pasoosukauau ummaidumoh Boaz mukkupatquonat, ut mahche barlie kepenumunat, kah wheate kepenumunat, kah weetomau wasenumoncheh.

CHAP. III.

1 By Noami's instruction, Ruth lyeth at Boaz his feet. 8 Boaz acknowledgeth the right of a kinsman.

NEit Naomi wasenumoncheh unnuk, nuttaunes, sunnummatta woh kenátinneabamáuunoo anwohsinoonk, onk woh kooni?

2 Kah yeuyeh sunnummatta Boaz kittinnunkumoun, nó mo weetomadt ummaidumoh? kusseh, toowehuminneau barly yeu nohkog ut ahhuttannuppoghamuk.

3 Newutche kutchessum kuhhog, kah wunhogkoounash, kah woomsish en ahhuttannuppoghamuk: qut ahque wahteauwah kuhhog woiketomp, nó pajeh meetsinneat kah wuttattamunat.

4 Kah pish nnih sepsuk, kuhkinneasish uttoh kait, kah petutteash, kah woshwunuck wusseetash, kah ne seepsish, kah noh pish kuttinuk toh woh asean.

5 Kah wuttinuh, wame ne asean, pish nutusen.

6 ¶ Kah woomsu en ahhuttannuppoghamuk, kau wutussen wame, ne wasenumoncheh anukquit.

7 Kah Boaz mahche metsit kah wuttattog, kah wuttah wekontamoomouk, sepsin kihke nomungquag weatchimineash: kah keme peyau, kah oowoshwunnumauoh wusseteash kah sepsin.

8 ¶ Kah nnih nóadtipukok, woshetomp wabelu, quin nuppu: kah kusse mittamwossis sepsin wusseetut.

9 Kah noowau howan ken? kah noh nampoohham, nen Ruth kittanneum, newutche puttog koo kittinneum, newutche ken kuppasootauwamsh.

10 Kah noowau, wunnanumukqush Jehovah nuttaunes newutche kummoocheke womoausúaeneheh maumachish, onk na wuske, newutche matta kutásukauoh wuskenuog: uttoh an matchetuog atuh weenauwetuog.

11 Kah yeuyeu nuttaunes, ahque wabesish kittinhennon wame kodtantaman, newutche wame keitotan nummissinninnumog wahteauog, ken wunneetupanatamwe mittamwossis.

12 Kah yeuyeu, wunnoowayeuonk, nen kuppasootauwamsh, qut nná wutinnonkumóin paswe onk nen.

13 Yeu apsh yeu nohkog, kah pish n nih, mohtompog, noh unnehikqueau ne unnonk umoo ahusseet, ne naj, usseitch unnonkumau wutusséonk, qut matta unnehikkooan unnonkumau ne áhusset, neit nen pish kuttinhennon ne áhusset unnonkumau, Jehovah neane pomontog sepsish nó pajeh mohtompanit.

14 ¶ Kah seepsinwoh wusseetut pajeh mohtompanit: kah omohkn ash nanóuttúhheeteg, kah noowau, ahque wahteauunach mittumwossis petutteau ahhut tannuppoghamuk.

15 Wonk noowau, paudtaush kommonak, ne agquean, kah wunninsh, kah wáninuk, nequtta tabshe barly quttuhhum, kah uppomamuon, kah au otanit.

16 Kah páaonont wasenumoncheh, noowau, howan ken nuttaunes, kah wuttinnon wame ne woiketomp anbeont.

17 Kah noowau, yeush nequtta tabshe quttuhwhosikish barly hash nuttiantumunkquash, newutche nuttinuk, ahque mehchuaush wasenumat.

18 Neit noowau, chequnapsh nuttaunes, nó pajeh koowahteaunat uttoh aunak, newutche woiketomp matta anwósinoo, nó pajeh kesteauunat teag, yeu kesukok.

CHAP. IV.

1 *Boaz calleth into judgment the next kinſman. 6 refuſing the redemption* 10 *Boaz marrieth Ruth.*

NEit Boaz kuhkuhqueu en ſquontamut, aah na wutappin, kah kuneu wuttinonkamoin ne Boaz anoowopoh, pomuſheu, kan wuttinah, chuh, ken, quinkin yeu aph: kah quihkeu kah nummatappu.

2 Kah neemunau piogquſuoh Elderſoh ne otanat, kah noowau, yeu appeu: kah nummatappuog.

3 Kah unnau anunkumoncheh, Naomi, non wonk peyau wutch Moabe ohkeit, magou kodchuhki onke ne wadtieheip kematin Elimelech.

4 Kah nuttenantam kuttinnunnun, nuſſim, adtoutn ut anaquabhettit yeu wadohkittcheg, kah anaquabhettit Elderſe nummiſſineumog, manoohamman, manoosh, qut matta manoohamooan, uſſeh, onk woh noowateoun: newutche wanne howan onkatuk woh manoohamoun webe ken, kah nen nahohtoeu, kah noowau nummanoohamun.

5 Neit noowau Boaz, ne keſukok adtoân wutóhteuk Naomi wutch wunnutcheganit, kah wonk mos kutadtôamon Ruth um-Mo, abit, ummittamwuſſoh napuki waapenumunat coweſnonk noh napuk ut wutohtoonganit.

6 ¶ Neit ánunkumit noowau, noonânum manoohumunat wutch nen, iſhkont nummatch eo nehenwonche nutohtóonk, manoosh nuſſampwiyeum, wutch ken, newutche noonanum manoohamunat.

7 *a* Kah yeu mo weſke oniyeup ut Iſraelut, papaume manoohamoonk, kah papaume ohoowannumôonk, wunnehtinneat niſh noh teag, woſketomp ukkodtinnumunat ummokis, kah wuttinnumauun wetatteamungub, kah mo wauwaonk ut Iſrael.

8 Newajeh anunkomont unnont Boazoh, adtóaſh wutche ken, neit kodtinnum ummokis.

9 ¶ Kah Boaz unnau Elderſoh, kah wame miſſinninnûh, kenaau koowawaénneumwoo yeu keſukok, nuttaphum wame ne ahtunkup Elimelech, kah wame ne ahtunkup Chilion kah Mahlon, wutch wunnutcheganit Naomi.

10 Wonk Ruth um-Moabit, ummittam-

a *Deut.* 25.7,8.

wutiloh Mahlon, nuttapoo noomittamwuſſiſſinneat, waapenumunat oweſuonk noh napuk ut wutohtoonganit, oweſuonk noh napuk matta woh temmuſſumoopun, wutch kenugke weemitur, kah wutch wutáyeuonganc ſquontamut koowauwaéneumwoo yeu keſukok.

11 Kah wame miſſinninnuog neg ſquontamut, kah Elderſog noowaog, noowunómun, Jehovah unnehtonch ne mittamwuſſiſoh paonutcheh kekit onatuh Rachel, kah onatuh Leah, neg neſuog ayikkuppanneg wek Iſrael, kah miſſugkenih ken ut Ephrata, kah waeenomukquſiu. ut Bathlehem.

12 Kah keek ogqueneungquadtitch wekit Phares (neh Tamar nekitteaompuh Judahoh) wutch wuſkannem ne piſh Jehovah anumungquean naihpeyeuoh wuſkittamwus.

13 ¶ Neit Boaz nemunau Ruth, kah noh oomittumwoſſiſſinneuh, kah petutteaonont, LORD wuttinnumauoh wompequauonk, kah wunnaumonieu.

14 Kah mittumwuſſiſog unnaog Naomioh, wunnánumunaj Jehovah, noh matta nógkonukkoan yeu keſukok, matta wuttinnonk umoéinat onk woh oweſuonk woweenodtumukquodt ut Iſraelut.

15 Kah noh piſh nompenuk kukketeaonk, kah wuſſikkitteahuwaénin ut kukkehchiyeuinneat: newutche kuſhim noh womónukquean, ne ánue wunnegik ut kuhhogkat onk neg neſauſuk tahſuog wunnaumoni inneunk, neh neechadcheh.

16 Kah Naomi neemunáu mukgieſoh kah uponuh uppoochenauóinat, & wennoosáinoh.

17 Kah weetatteamunke mittamwuſſiſſoh oweſuongamuhkauóub, noowaog, wunnaumoniin neetu ut Naomi ut: kah wutuſſowenóuh Obed: yeuoh oſhoh Jeſſe, oſſoh David.

18 ¶ Kah yeuſh uppometeongaſh Phares: *c* Phares wunnaumoniyeu Hezronoh.

19 Kah Hezron wunnaumonieu Ramoh, kah Ram wunnaumonieu Aminadaboh.

20 Kah Aminadab wunnaumonieu Nahſhon, kah Nahſhon wunnaumonieu Salmon.

21 Kah Salmon wunnaumonieu Boaz, kah Boaz wunnaumonieu Obed.

22 Kah Obed wunnaumonieu Jeſſe, kah Jeſſe wunnaumonieu David.

b *Gen.* 38.29. I *Chron.* 2. 4. *Matth.* 1. 3.

c I *Chro.* 2.4. *Matth.* 1.3.

Negonae upbookum *SAMUEL.*

CHAP. I.

1 *Elkanah and his two wives.* 9 *Hannahs prayer.* 19 *Samuel is born,* 24 *and preſented to the Lord.*

KAH na mo howae woſketomp ut Rama-taim-Zophim, ut Ephraime wadchuut kah uſſowesu Elkanah, wunnaumonuh Jeroham, wunnaumonuh Elihu, wunnaumonuh Tohu, wunnaumonuh Zuph, wut-Ephrathit.

2 Kah neeſookauau, paſuk uſſowesu Hannah, kah ongkateg uſſowesu Peninnah: kah Peninnah wunneechaneu, qut Hannah wanné wunneechaneu.

a *Deut.* 16,16. 3 Kah yeuoh woſketomp *a* kokodtumwae wutch papaumthau ukkeitotanat-wauſſummuónat, kah ſép auſinat en Jehovahut ayeuhteaimittoout, ut Shiloh, kah neeſuoh wunnaumonuh Eli, Hophni, kah Phineas, wutſephauſueneumoh Jehovah, na appuog.

4 ¶ Kah adtoocheyeuoonk ſephautu Elkanah, aninnemauau wutchipiyeummoaſh peninnah ummittamwuſſioh, kah wame wunnaumonuh kah wuttaunoh.

5 Qut aninnumauau Hannahoh neeſipike chippai. (newutche womonau Hannah, qut Jehovah ukkuphamauoh wutóontomuk.

6 Kah noh ayeuohkonont oſaume moſqheuh, ummoſqheonat, newutche Jehovah ukkuphamauoh wutoontomuk.)

7 Kah ne wutuſſen niih noh kodtummoo, kohkuhqueit en wekit Jehovah, ne wuttinne moomoſqheon: newaje mog kah matta meetſu.

8 Neit Elkanah weſſukeh wuttinukquoh, Hannah, tohwutch mauun? kah tohwutch mat meetſean? kah tohwutch kuttah neuantamoonk? funnummatta nen anuchkauau ut kuhhogkat, onk piogquduog wunnaumoninneunk?

9 ¶ Nei Hannah neepau mahche meetſehettit ut Shiloh, kah mahche wuttattamwehettit (kah Eli ſephauſuen quenappu appu-onganit, kiſhke neepatunkquonasait ut wuttempleumut Jehovah.)

10 Kah weeſogkinwoh ukketeahogkóunoh kah peantamauau Jehovah, & moochieke mau.

11 Kah quoſhoae quoſhauau kah noowau, wói LORD ayeuhtéaunit, wunnamuhkut monunneaman wutuhquanumoonk kittinneume mittamwoſſis, kah mehquanumean, kah matta wanaumoádt kittinneum qut anninnumauadt kittinneum mukkatchouks, neit piih nummagun en Lordut, niſohke po-
b *Num.* 6.5. *Judg.* 13 5. montog, kah *b* matta piih moſumoaun uppuh kuk.

12 Kah nuih nagwuttean peintog anaquabit Jehovah, Eli kukkinneaſu wuttoon.

13 Kah Hannah kattoo ut wuttahut, webe wuſſilittoonaih mamonchemoash, qut wuttauatonkquſſuonk matta nootunkquodtinno: newaj Eli unantog kogkeuſippamoo.

14 Kah Eli wuttinuh, uttoh kuſſohke kogkeiſſippamwin? amaunth koowineum.

15 Kah Hannah nampoohâm kah noowau, matta nuſſontimom, nen néuantamweteahowae mittamwoſſis, matta nootattamoowine, aſuh onkup, qut nuſſokin nukketeabogkou anaquabit Jehovah.

16 Ahque ogquánum kit tinneum wuttaunut Belial, newutche watch monatut nunneuantamwe nawontamoonganit, yeu nuppajeh nukkeketohkam.

17 Neit Eli nampoham kah noowau, wunohteas monchiih kah um-Manittoomoh Iſrael aninnumukquuh kuppéantamoonk ne wehquetumauadt.

18 Kah noh noowau, kittinneum namehteauitch kitteamonteanittuonk anaquabean, neit mittamwoſſis monchu kah meetſu, kah wuttianuſſuonk matta wonk neuanátamweenoh.

19 ¶ Kah nompoae omohkeog, kah wauſſumwog ut anaquabit Jehovah, kah quſhkeog, kah peyaog wekuóut ut Ramah, kah Elkana oowáheuh Hannah ummittamwuſſoh, kah Jehovah ummehquanumoh.

20 Newajeh nnag, ahquompi áunsk, mahche Hannah wompequáit, neechan wunnaumoninneuh, kah wuttiſſowenuh Samuel, newutche noowehquetumauonapuh Jehovah.

21 Kah wooketomp Elkanah, kah wame wek, kunkuhqueog, magunat en Jehovahut kookodtumwae ſepoauſuonk, kah ukquoſhuumuwoonk.

22 Qut Hannah matta kuhkuhqueu, newutche unnau weſſukeh, matta nukkuhkukoh nó pajeh mukkies wutoochininonat, kah neit piih nuppaſoo, onk woh neepau anaquabit LORD, kah na woh wutapin micheme.

23 Kah Elkanahoh weſſukeh unnuk, uſſiſh uttoh an tapeneaman, ne apih nó pajeh kutoochininnaheonat, webe Jehovah menehketuitch wuttinnowaonk: neit mittamwoſſis wutappin, kah wunoonah nô pajeh wutoochininnáheónat.

24 ¶ Kah mahche oochinináheont, wunnaſhpenuh, naſhpe niſhuog cowaſhenemeiog, kah paſuk ephah nookhik, kah wiſhquie wine, kah uppaſoouh weekit Jehovah ut Shiloh, kah mukkies peiſiſſeup.

25 Kah nuſháog kowáhineuh, kah paſoo-áog mukkieſoh Eliut.

26 Kah noh noowau, woi nuſſontimom, neane

ne kukketeahogkou powantog nellonainom, neu mittampwussh, ne ad, kechekompauwetteadunop, pianta notuog Jehovah.

27 Yeuoh muskies noonde peantamunah sah Lordan ittinaumauk ne nanonpaiumog kup nowehquetumoonk.

28 Newajeh wonj nunnoguhkouheonuh Jehovah uttohsohkepohontog, nohpish namaxouheonun Jehovah. Kah na wuttit wowussu non Jehovah.

CHAP. II.

1 *Hannahs song* 12 *The sin of Eli's sons*
18 *Samuels ministry.* 27 *A prophecy against Eli's house.*

KAi Hannah peantam kah noowau, nuttah wekontamohkou Jehovahuk, nuttaikon tohshinau ut Lordut: nutt on mishegshenauun anue nummatwomit, ne wutche noowekontam ut kouwadchanuwaonganit.

2 Matta howan wunneetupanatamweyeuoonatuh Jehovah newutche wanne onk howan webe keu, asuh ne teagwe quisuk ogquenenukquodtinno num. Mantoomunónut,

3 Ahque wonk wussuume pittuánumoe keketookunk: mishánussuonk sohbamoomoouhkitch wutch kuttoonoóut, newutche Jehovah wahteóe God, kah noh nashpe usseong ash qutompaghootau.

4 Wutahtompe nooh menuhkesuenuog pokshaog, kah neg togkussittasukeg, puttukquobpinóog menuhkesuonk.

5 Neg numwameechumitcheg, wuttinneumuhkausuog wuhhogkauh wutche petukqunnunk: kah nag kodtupwutcheg, newutteasheyeuunneau: nemehkuh mehcheyeu nesausuk tahshegheau, kah moochekegheont, noochumwesu.

a *Deut.* 32.39. 6 *a* Jehovah nusshehteau kah uppomantamwahheuh, oowoomsunnoh weenohkeit, kah ukkuhkuhkoonoh.

7 Jehovah matchekhuau, kah wenauwekhuau, tashquonkhuau, kah tahshinnuau.

b *Psal.* 113.7. 8 *b* Waapenau matchekuoh wutch pukquehtau, kah tahshinau wenshaénuh, wutch annohkeit, upponónat kenugke sontimohtu, wutahtauwaheonat sohsumóe appuonk, newutche wunnepatunkquonkash ohke wuttaiheash Jehovah, kah noh ukquenohtauun muttaok.

9 Nanawunnum wusseeteoóash wunnetupatatamwenóg, kah matchetowog pish chequnappuog ut pohkenahtu, newutche nashpe menuhkesuonk matta howan sohkósu.

c *Chap.* 7.10. 10 Ayeuuhkonukqut cheh Jehovah pish sukquehtahwhóog, *c* wutch kesukqut pish uppaduhqunumauoh: Jehovah pish wussittum wehquhtik ohke, kah noh pish menuhkesheau ukketasscotameomoh, kah pish tahshinumauau wutaskonoh sasequnoncheh.

11 Kah Elkanah au Ramah wekit, kah mukkies wuttinneumuhkauau Jehovah anaquabit Eli sepha ussuenin.

12 ¶ Kah wunnaumonuh Eli neh wunnaumonun Belial, matta wahéanog Jehovah.

13 Kah yeu sephauttuenoog wuttinneonganoo missi minnuh; howan sephauht sephauttuen wuttinneumoh nashpe peyaon, ah pameeonneeg weyaus weyaue ahquon; nishwanittean, ut wunnutcheganit.

14 Kah uskussuonbon ankukqut asuh ponat, asuh Caldronut, asuh potut: kah weyautuquon wame ne pauttonk, sephauttuen wunneemannumoeun, ne wuttinneoseau sittun, wame Israelition neh no pomurcheh.

15 Wonk chagodumonettet wees sephauseen wuttinneumon peyaon, kah unnau wotkecompoh neh sephauhittcheg, ann numh weyaus nutapwonat wutch sephauttuen, newutche matta kodtantam kuttae weyaus, qut aneyaus.

16 Kah howan unnont, ahque panussonch teanuk chikossumanat wees kah neit nemunuh uttoh an kodtantog kukketeahogkou, neit woh nampoohamau, matta qut yeuyeu aninnumah: kah matta nanoog, neit kutchekee neemun numauuunun.

17 Newajeh ummatcheseonganoo wuskenuog missag ut anaquabit Jehovah, newutche missinannuog jehantamwog sephamauongash Jehovah.

18 ¶ Qut Samuel wuttinneumuhkausu anaquabit Jehovah, mogkiesuit, *d* puttukquobpishu wompanat inne Ephod. d *Exod.* 28.4.

19 Wonk, ohkuoh ayimunk monakenem kah uppandtauon atekodtumokish, weeche kuhqunkoomont wessukeh, sephauhnneat kokodtumwae: nemehkuh mehcheyeu nesausuk tahshegheau, kah moochekegheont, noochumwesu.

20 ¶ Kah Eli wunaumau Elkana kah ummittamwussoh, kah noowau, Jehovah aninnumunkquish wuskannem yeuon wutch mittamwoshs, wutch wehquetumoonk neh nogohkouheoncheh Lordoh. kah nag moncheog nehenwonche wekuout.

21 Kah Jehovah natauwaheau Hannahoh, neit wompequoou, kah nish wekheau wunnaumoniinneuh, kah neesoooh wuttauneuh, kah mukkies Samuel kenuppetu anaquabit Jehovah.

22 ¶ Kah Eli kechisuoo, kah nootam wame ne wunnaumonuh anheonit wame Israelloh, kah neesinwog mittamwussissoh neh moenitcheh ut mukkinneae kommukque squontamat.

23 Kah nah wuttinuh tohwutch yeush ussеog? newutche nunnootam kummatcheseonganoosh, nashpe wame yeug missinninuog.

24 Pa nunnaumonunk, newutche, matta ne wunussetunkquot, ne nootam, kummatcheseaheomwoo ummissinninneumoh Jehovah.

25 Pasuk woshetomp matcheneheont onkatoge, wussittumwaen pish oosumoh qut weshetomp matcheneheont Jehovah, howan

woh wunnanompanwonshuh? qut matta nootamoog oowadtauuonkqussuonk oshoh, newutche Jehovah kodnushau.

26 Kah makkies Samuel, kenuppetu, kah womonuk qussu nuneeswe LORD kah wonk woiketompaog.

27 ¶ Kah nauppeonmanittowomp Eliut. kah wuttinuh, yeu wussiu Jehovah, sun pah. ke nunnogqussip wekoo koohóg aphettit Egypt wekit Pharoh?

28 Kah sun nuppepenauous wutch wame Israelle chippanoonganit noosephausueneum ineat, um nagunat ut nutaltarumut, chikoh sunnatinsense wuthoqussineat Ephod ut anaquabeh kah esun num nagunas en wekuout koolhoonog, wame nootae magoongath nashpe wunnaumonuh Israel.

29 Tóhwutch tattogikonok nátsephamonteaongath, kah nuttinnumonteaongath, nish anoowteamoweanish ut nutayeuonganit, kah kayanue quehtianum kenaumonunk onk nen, kaonogquehtenaoont, nashpe winegugish wame ummagoonganoash Israel nummissinninneumog.

30 Newajeh Jehovah um-Manittoonoh Israel noowau, wunnamuhkut nussip, kek, kah weekou kooshog, pish ponutháog anaquabeh micheme, qut yeuyeu Jehovah noowau, nóosukiitch, newutche nag quohtianumutcheg, nukquehtianumóog, kah neg jishanumutcheg neg pish nutjishanumóog.

31 Kusseh kesukodtash peyaumoo, pish nuttummetahham kuhpit, & wuhpit kooshog weekoo, nâ matta pish kechisuunoo kekit.

32 Kah pish kenau matwau ut nutayeuonganit, ut wame wenauweuonganit ne anumauont God Israeloh, kah na matta pish kechisuunoo kekit micheme.

33 Kah noh woiketomp wag kuttaiheit, noh matta pish tamuhtahwhoog wutch nutaltarumut: noh pish mahtuppahteoou kusketsukquash, kah keneuantamhuk ut kuttahut, kah wame ne adtahchegik keek, nag pish nuppaog peitisshettit.

34 Kah kuhkinneasuongonu, ne pish noh kuhkonkqhettit nesuog kenaumonog, Hophni kah Phinehas, pasuk kesuk pish nuppoog naneesswe.

35 Kah nuwáapinumóm pabuhtanumukque sephausuen, noh pish asit neaunag nuttah, kah nuttenantamoonk, kah nutayimau papánekommuk, kah noh pish micheme pomushau anaquabit fasequnog.

36 Kah pish nnih, nish noh pasuk noh seequnit wutch kekit, pish peyau kah wunnauwahtauoh, wutch kodchukisilver, & kodchuki petukqunneg, kah pish noowau, ponch koowehquetumoush, sephausuenâunneat, onk woh nummeech petukqunneg.

CHAP. III.

2 How the word of the Lord was first revealed to Samuel. 11 God telleth Samuel the destruction of Eli's house.

KAh makkies Samuel wuttinnéumúhtauuu Jehovah anaquábit Eli: kah wuttinnowaonk God wohquánamukquod yeu ahquonpak, na matta mo pohquâe ammansuonk.

2 Kah nih ne ahquonpak Eli sepsuk ut wutayeuonganit, kah wunkesukquash noochepogkénum um D, onk matta naumoo.

3 Kah asquim oowequananteg God úhtánoog ut wut-te npleu nut Jehovah, ne ohtag wut arkun God, kah Samuel sepsin kouenat.

4 Neit Jehovah wehkomau Samueloh, kah nampoohan, nen yeu,

5 Kah ussi hau Eliut, kah noowau, nen yeu, newutche koowehkomeh, kah noowau mattakoowehkomunoo, wonk sepsish, kah monchukah wonk sepsin.

6 Kah wonk Jehovah wehqutteamoo, Samuel, kah Samuel omohku kah au Eliut, kah noowau nen yeu, newutche koowehkomeh, kah nampoham, matta noowehqutteamoo nunnaumon, wonk sepsish.

7 Keh Samuel asquam waheauoo Jehovah, kah ásquam wuttinnoowaonk God nah tinóun.

8 Kah wonk Jehovah wehkomau Samueloh nathwudt, kah oomohkeu, kah au Eliut, kah noowau, nen yeu, newutche koowehkomeh; kah Eli unnantam Jehovah wehkomau mukkiesoh.

9 Newajeh Eli unnau Samueloh, monchish sepsish, kah pish nnih, wehkomukqueau, pish kussim, ketookash Jehovah, newutche kittinneum kenootunk, neit Samuel monchu, kah kouen ut wutayeuonganit.

10 Kah Jehovah peyau, kah neepau, kah wehqutteamoo neanenegonne, Samuel, Samuel, neit Samuel nampoham, ketookash newutche kittinneum kenootunk.

11 ¶ Kah Jehovah unnau Samueloh, kusseh pish nutussem ne teag, ut Israel, ne a nih- *a 2 Kin.* noh pasuk noojog naneesse wuhtauogwash pish *21, 13.* nunnukstaash.

12 Ne kesukok nuppakodche ussen áyeuuhkonittue Eli wame ne anoowaomp papaume week kutche ussean, kah wonk nuppakodche ussem.

13 *b* Newusche nuttinnonah, nasittum *b Chap.* wek micheme, newutche matcheseonk ne *2. 29.* wahteunk, newutche wunnaumonuh nishk- *30. 31.* heaoh wuhhogkauh kah matta ootamehe- *&c.* uh.

14 Newutche nutchadchekeyeuwop wekit Eli, ummatcheseonk wek Eli, matta pish pahketeaoouun nathpe sephausuonk, asuh magoonk micheme.

15 ¶ Kah Samuel sepsin nó pajeh mohtompánuut, kah woshinum wutushquontamash wek Jehovah kah Samuel wabesu unnonat Elioh monomansuonk.

16 Neit

16 Neit Eli wehkomau Samueloh, kah nœwau Samuel nunnaumon, kah nampœham nen yeu.

17 Kah nœwau, teaguas ne Jehovah anukquean? kœwehquetumouſh áhque adrohtah, Jehovah ne nehikquſh, kah wonk mœcheke, adtahtauean ne teag, wame teagquaſiniſh niſh an ukqueaniſh.

18 Kah Samuel wattinnoaſh niſh noh teag, kah matta teag wutadtahtauoh kah nœwau, noh Lord, uſſitch uttoh an tapeneog.

19 ¶ Kah Samuel kenuppetu, kah Jehovah œwetomuh, kah matta unnantamœo ne teague ukkuttœwongaſh penuſhait en ohkeit.

20 Kah wame Iſrael wutch Dan wchque Beerſheba, wahheoog Samuel menehkheau œquoſhodrumwaeneumuneat Jehovah.

21 Kah Jehovah wonk nogquſſu ut Shiloh ne wutche Jehovah nagum naehtauau Samueloh ut Shiloh; naſhpe wuttinnœwaonk Jehovah-

CHAP. IV.

1 *The Iſraelites are overcome by the Philiſtines.* 10 *The Ark is taken, and Eli's ſons ſlain.* 12 *Eli hearing the news, breaketh his neck.*

KAh wattinnowaonk Samuel nnihyeup ut wame Iſraelut, neit Iſrael ſohham wutayeuuhkononat Philiſtianſoh, kah tuppukſinwog kiſhke Ebenezer, kah Philiſtianſog tuppukſinwog ut Aphek.

2 Kah Philiſtianſog wunnahaſuog ayeuuhkononat Iſrael, kah quentœadtehettit. Iſrael togkomop ut anaquabhettit Philiſtianſog: kah nuhóg papaume yauut muttannongánog kuſſuoh kenauwaménutche, ut ohteuhkonit.

3 ¶ Kah miſſinninnuog paahettit tuppukſinnœonganit, Iſraelle Elderſog nœwáog, tohwaj Jehovah togkomukqueog yeu keſukok ut anaquabhettit Philiſtianſog? neemſkommuttuh œnœowae wut-Arkum LORD wutch Shiloh, en kuhhogkanonut, kah peyomœouk kenugke kuhhogkanonut, ne woh kœwadchanukqunan wutch wunnutcheganœout kummatwomunnonog.

4 Neit miſſinninnuog ánnœteamœog en Shiloh, onk woh na œtauuneau œnœowae wut-Arkum Jehovah ayeuteanit, noh apit nanoſhauwe cherubimſut: kah neeſuog wun naumonuh Eli Hophni kah Phineas, naappuog weeche œnœowáe wut-Arkum God.

5 Kah œnœowae wut-Arkum Jehovah Paaumœouk ut tuppukſinnœwonganit wame Iſrael miſhontœwaog miſſae miſhontœwaok newaj ohke ſœwag.

6 Kah Philiſtianſog nœtamohettit wuttauatonkquſſue miſhontœwaonk, nœwaog, tohnauwuttamœœo unnontœwae yeu miſhontœwaonk, ut wuttuppukkuſſianœonganœout Hebronitſog; kah wahteauog wut-Arkum Jehovah peyaumœo ut tuppukſinnœwonganit,

7 Kah Philiſtianſog wabeſuog, newutche nœwaog, God peyauut tuppukſinnœonganit, kah nag nœwaog, miſſi kutonkapunnaonganun, newutch aſquam ne nuſittœnquátinnœo negónaeu.

8 Miſſi kutonkapunnaonganun, howan pish kuppohquohwhunukqun wutch wunnutchegan œout yeug matikkenukeg manittœog? yeug manittœog togkomuhpanneg Egyptianſog, nalhpe wame unninneaongaſh ut touohkomukqut.

9 Menuhkeſeg, ogqueſek menuhkoſhketompaut, woi kenaau Philiſtianſog, onk matta woh kenaau œtinneumeineau Hebrewſog, neanehikqueogkup, woſketompœouk, kah ayeuteák.

10 ¶ Kah Philiſtianſog ayeuteaog, kah Iſrael mo togkomau, kah niſh noh paſuk uſhpuhhœau wekit: kah na mo miſſi paguanittuonk, newutche niſhwin chage muttannonganeg kuſluog Iſraelle ahkeiſhacheg penuſhaog.

11 Kah wut-Arkum God neemunnumun, kah neeſuog wunnaumonuh Eli Hophni kah Phineas nuſhoog.

12 ¶ Kah Benjaminne woſketomp quogqueu wutch kenauwamehtu, kah peyau Shiloh ne keſukok, wuthegkœounaſh nehnekſhaaſh, kah ohke uppuhkukqut ohteau.

13 Kah paónt kuſſeh, Eli appu appuonganit kihke may ut, alkuhwheteau, newutch wuttah nunnukſhau papaume wut-Arkum God, kah woſketomp paont ſeitotanar, kah wutaunchemœkauuh, wame keitotan miſhontœwae mauog.

14 Kah Eli nœtog miſhontœwae mauonk nœwau, toh nauwuttamœœo yeu wogkotœongane miſhontœwaonk? kah woſketomp kenuppe petutteau, kah wuttinnon Elioh,

15 Kah Eli paſukœgun tahſhinchage kah ſhwoſuk tahſhe kodtumwohkom, kah *a* wuſkeſukquaſh pogkenumœmœaſh, onk matta woh naumœun. *a Chap. 3.2.*

16 Kah wolketomp unnau Elioh, nen noh ſohhog wutch kenauwamehtu, kah nœtem yeu keſukok wutch kenauwamehtu, kah nœwau, toh na ut nnih, nunnaumon?

17 Kah annœnaénin nampœham, káh nœwau, Iſrael wuſſeemo ut anaquabhettit Philiſtianſog, kah na wonk miſhe paguanittuonk kenugke miſſinninnuut, kah neeſuog kenaumonog wonk Hophni kah Phineas, nuppœok, kah wut-Arkum God maumunni.

18 Kah nnih, maſhog wut-Arkum God, ontœnu penuſhau, wutch appuonganit kiſhke ſquontamut: kah wuſſittipuk pohkſhau kah nuppœo, newutche noh mo kechiſuco, kah tœhkequn, kah wuſſumau Iſraelloh yauunchage kodtumwae.

19 ¶ Kah wuſhimoh ummittamwuſſoh Phinneas, noh mo wompequau, nahennéchau

kah neetog unamchemookaongath, wut Arkum GOD mancauum, kah wuttenit monchek kah wettuken nuppodon, nauwau, kah neechau, newutche wutonkquommookaongath nuckukuune.

20 Kah nuttenapuk, mittamwussiisog neg kenchesompauwentadoncheg, wuttenoun, ahque wabenim newutche kenechem wunnaunonum, qut matta nampoonamau, ahuh wtoowontamoqun.

21 Kah wuttenowenau mukkiéloh Ichabod, nouwau, tookumoonk amemo wutch Israel (Newutche wut-Arkum GOD mammanni, kah newetchumonchc, kah wenuaen.)

22 Kah noh nouwau, tohsumoonk amái wutch Israelut, newutche wut-Arkum GOD Mammunni,

CHAP. V.

1 *The Philistines bring the ark into the house of Dagon. 3 Dagon falleth down. 6, 9, 11. They are smitten with emerods.*

KAh Philistianfog mamnohettit wut-Arkum GOD, kah otauuneau wutche Ebenezer en Ashdod.

2 Philistianfog mamnohettit wut-Arkum GOD, uppaudtauunau wekit Dagon kah upponamunau nilhke Dagon.

3 ¶ Kah Ashdod apitcheg nompoze omohkenettit, kutteh, Dagon penathau wuskesuk en ohkeeontu, ut anaquohtag wut-Arkum Jehovah, kah nemunaog Dagonoh, kah upponoah woak ut wutayeeonganit.

4 Kah nompoze omohkenettit nompuhkeik, kutteh, Dagon penathau wuskeluk en ohkeeontu ut anaquohtag wut-Arkum Jehovah kah uppuhkut Dagon kah nanceswe wutohtoottunitchenzin tunnussumunath, nashpe ne pametthik ut squontamut, wehe nkkeithog Dagon sequnnumauau

5 Newaj wussephaesueneumoh Dagon, asuh howan noh petutteadt Dagon wekit, matta ohpanukeog ne pametthik wekit Dagon ut ashdod Pajeh yeu kesukok.

6 Qut wunnutcheg Jehovah tuhkequan ut neg apitcheg Ashdod, kah uppaguanuh, kah wuttogkomuh nashpe *a* Emrods, Ashdod kah wussiippoiyeumath.

a Psal. 78.66.

7 Kah Ashdode woiketompaog naumohettit ne nnih, nouwog wut Arkum um-Manittoomoouh Israel, matta pith wetomukoonan, newutche wunnutcheg tuhkequan ut kuhhogkanonut, kah ut Dagon it kum-Manittoomunonut.

8 Newajeh annoteamohettit, kah mounaog wame Philistianse sontimoh kah nouwog, toh kittinteauunan wut-Arkum um-Manittoomoouh Israel: kah nag nampoohamwog, wut-Arkum um-Manittoomoh Israel quinnuppewuttauunach en Gath, kah quinnuppewuttauog wut-Arkum um-Manittoomoh Israel.

9 Kah nnnih, mahche quinnuppewuttauwenettit, wunnutcheg Jehovah ayeuxontam keito an nashpe mine paguanuonk, kah togkomau keitoh ane woiketompuh nancele penisilitcheg, kat matikkenugseg, kah ahtaog kmods ut ukosu onganuout.

10 Newajeh negontinnuwahettit wut-Arkum God en Earon, kah nnih wut-Arkum God paomuouk Ekron, Ekronnijitog mihontoowaog, nouwog, quinnuppewuttoog en kunnogkanonut wut-Arkum um-Manittoomoon Israel kenuhkqunanonut, kah kummihinninneumunonuh.

11 Neit annoteamoog, kah mounaog wame Philistianse sontimoh, kah nouwog, moncheantauouk wut-Arkum um-Manittoomoouh Israel, kah wonk aumoutch nehenwonche wutayeuonganit, matta kenuhhikqunanonut, kah kummihinninneumunonuh: newutche na mo nuppoae paguanuonk pannuppe wame keitoranat: wunnutcheg God na mo mine tuhkequn.

12 Kah wolketompaog neg matta nuppoakeg, togsomoog Emrods: kah ummauonk keitoran kuhkuhquemun en kesukqut.

CHAP. VI.

1 *The Philistines counsel how to send back the ark. 10 They bring it on a new cart to Beth-shemesh.*

KAh wut Arkum Jehovah mo ohtau wutohtuout Philistianfog nesauluk tahsuog nepauzsaog.

2 Kah Philistianfog wekonaog sephausunúh, kah pauwauoh, nouwog, toh woh kittinteomun wut Arkum Jehovah? ussinan, uiton woh nashpe moncheahtauog, en wutayeuonganit?

3 Kah nag unnoowáog, moncheahtauog: wut-Arkum um-Manittoomoouh Israel, ahque ne toh ut meache moncheahtauók: qut kuhkinneamouk ompontinnumunas matcheseae magnouk, neit pith kenectkesimoo kah pith kowahteauwáhetteamoo tohwaj matta wunnutcheg amaunumoog wutch kuhhog kaont.

4 Kah nag noowaog teagua matcheseae magnoonk ne woh ompontinnumauogkut? nag nampoohamwog napanna tahsuog golde Emerodsog, kah napana tahsuog golde mihabunquatog: neadtahhettit Philistianseh Sontimóog, newutche pasuk ennineaonk kenuhkukongkoo wame, kah kussontimoopóog.

5 Newajeh pish kutayeuwomwoo wutogqueneunkqussuonganoo kut emerodsum oohóg, kah wutogquenzunkqussuonganoo kummashabpohquasumuouh, neg matchteunkeg obke, & pith kittinumauómwoo sohsumoonk un Manittoomoouh Israel. paguodche wohamaunum wussutcheg, wutch kuhhogkaonut, kah wutch kummanittoomoout, kah wutch kutohkeyeuout.

6 Neit

6 Neit tohwaj menahketeauog kuttahhoowoash neyane Egyptianſog kah Pharaoh menehketteauhettetup wuttahhoowôash? monchanatamwe anakauſit ut nah kenugke a ſunnummata unnanumoouſſohhenneg miſſininnûh nohnuſhagk? kah nag moncheupanneg?

a Exod. 12. 31.

7 Newutche yeuyeu ayim ok wuske cart, kah neemuncok neeſuog woſſogkodtunkanitcheg cowaſhinog, neg matta wayokumegig kah kithpimook cowaſhineog cartut, kah paſſook calſſog wutch nag.

8 Kah necmunnumook wut arkum Jehovah, kah quenahtauoos cartut, kah golde nompekouunash, niſh ompontinuumauogith, wutch matcheſeae magoonk, pummook boxut ne kitake, kah moncheahtauook, oak woh monchemoo.

9 Kah kuhkinneamook, kuhkuhquemoouk en mayut nehenwonchie wuſſiſſippoiyeumut, en Bethſhemeſh, neit noh kittinhukqunnan yeu mithe machuk, qut matta nanoag, neit pish noowahteauunan matta noh wunnutcheg togkomukoog, qut tiadche n nihwaj nuhkuhkunkqueog.

10 ¶ Kah woſketompaog wutuſſeneau, kah nemunaog neeſooh wâſogkodtunkanititcheh cowaſhinneoh, kah ukkithpinôuh cartut: kah kuppohwhóog uk-calſſumóuh ut wetuómut.

11 Kah nâg ponamwog wut-arkum Jehovah cartut kah boxne aphettit golde mihahpohquaſog kah wutogqueneunkquſſuonganoo wut-emrodſumâuh.

12 Kah cowaſhinnog piuhſuke auog, en anihik may-Bethſhemeth, kah pomunnaog mayut, mihontoowaog neahettit, kah matta pohchuoog en unnohkounit aſuk meadtheanit, kah Philiſtianſe ſontimóog wutaſukauôuh, wehque Bethſhemeth wuſſiſſepoiyeumut,

13 Kah neg apitcheg Bethſhemeſh, kepeunmwog cowheatumooath ut onôuhkôiyeuut, kah ſpadtauwompuog, kah naumwog Ark, kah wekontamwog wunnaumunnaôut.

14 Kah cart peyaumoo wutohteakonit Joſhua up-Bethſhemit, kah na ohteau, kihke mithe quſſakquanit, kah uppapaſſehthamnaoath carte wuttuhqunash, kah ſephauſuog cowaſhinneoh, chikohtae magoonk en Jehovahut.

15 Kah Levitſog nookinnumwog wut-arkum Jehovah, kah box ne noh weetohtag, ne ohtag golde nompakouunash, kah niſh uppoonamunaoath mithe quſſukquanit, kah Bethſhemeſhe woſketompaog magoog chikohtae magoongash, kah ſephauſuog ſephauſuongash ne nan keſukok, en Jehovahut.

16 Kah napanna tahſuog Philiſtianſe ſonaimóog namohettit, quſhkeog en Ekron ne keſukok,

17 Kah yeuhoh golde emerodſash, niſh Philiſtianſog ompontinuumohettichch, wutch matcheſeae ſephauſuonk en Jehovahut, wutch Aſhdod paſuk, wutch Gazapaſuk, wutch Athkelon paſuk, wutch Gath paſuk, wutch Ekron paſuk.

18 Kah golde miſhabpohquaſog, neadtahthik ukkeitotanaoath Philiſtianſog, wadchéiyeuoogith napanna tahſuog ſontimóog, nanceſwe wutch pummeneutauſue keitotanath, kah wutohtimóinne otnamefath, wehquemithe quſſukquanit Abel, na ponamwehettit wut-Arnum Jehovah, ne quſſuk aſh pamohtag payeh yeu keſakok, ut wutohteakonit Joſhua up Bethſhemit.

19 ¶ Kah togkomau woiketompuh Bethſhemeth, newutche poſompuog wut-Arkum Jehovah, togkommau muſinninnuh napanna tahſhinchag muttannonganogkuſſuoh kah neſauſuk tahchinchagkuſſuoh woſketompuh, kah miſſinninnuog mauog, newutche Jehovah togkomau manaoh miſinninnuuh, nahipe mithe paguanittaonk.

20 Kah Bethſhemeſhe woſketompaog noowaog, howan tapenuk nepouit anaquabit yeuon wunneetupanatamwe LORD GOD? kah howane woh kahkuhquehtauont wutch kuhhogkanônut?

21 ¶ Kah annoonzog annoonanûh en wadohkitcheg Kirjath-jearim, noowaog, Philiſtianſog wonk paudtoog wut-Arkum Jehovah woomſek kah kuhkunkoouttauook en kuhhogkanôut.

CHAP. VII.

3 *The Iſraelites by Samuels means ſolemnly repent at Mizpeh. 9 Samuel praying, the Philiſtines are diſcomfited.*

KAh Kirjath jearime woiketompaog peyaog, kah neemik noowe kuhkutkootauogewut-Arkum Jehovah, kah uppaudtauwunau wekit Abinadab, ut wadchuut, kah wunneetupanatamwaheaog Eleazar wunnaumonuh, wunnanauwehteauunat wut-Arkum Jehovah.

2 Kah naih, Ark ohtag Kirjath-jearim, ſepeyeuoop: newutche mo neeſnehchage kodtumwae, kah wame Iſrael weeſ mauunnitteanâog Jehovah.

3 ¶ Kah Samuel keneonau wame wek Iſrael noowau, quhkeog en Jehovahut nashpe mamuſſe kuttahhoôut, neit *a* amaunook penoae manittoog, kah *b* Aſhteroth wutch kenugke kenzau, kah quagwathweehtamookkuttahhoôaſh en Jehovahut, kah *c* noh webe wowuſſumook, kah noh pish kuttómoohikkoo wutch wunnutchegancoôut Philiſtianſog.

a *Joſh.* 24. 14. 22.
b *Judg.* 2. 13.
c *Deut.* 6 13. *Mat.* 4. 10 *Lu* 4. 8.

4 Neit wunnaamonuh Iſrael amaunaog *d* Bealim kah Aſhteroth, kah webe wowuſſumâog Jehovah.

Judges. 2. 11.

5 Kah Samuel noowau, miânook wame Iſrael ut Mizpeh, kah kuppeantamwanthinumwoo en Jehovahut.

6 Kah

6 Kah nag miayeog ut Mizpeh, kah wuttoonuppaog: kah wussokenumunneau anaquabit Jehovah, kah mat meetteop ne kesukok, kah na ut noowaog, nummatchenemun Jehovah, kah Samuel wussumau Israelon ut Mizpeh.

7 Kah Philistianiog nootamwehettit wunnaumonuh Israel miayeog ut Mizpeh, Philistiane tonumoog ayeuunaonittue kuhkuhquehtauog Israelon, kah wunnaumonuh Israel nootamunnit nag quttaog Philistianfohn.

8 Kah wunnaumonn Israel unnaog Samuelon, ahque ahque netahtue mauwunitteauantamunnean en Jehovah num-Manittoonut, onk woh kuttonnhikqun wutch wunputchegandoout Philistianiog.

9 ¶ Kah Samuel neemunau noonunutcheh. Jamoton, kah mamuttch ummagunuh wutchettaohtae magoonk en Jehovahut, kah Samuel mauunnittesuau Jehovah wutch Israelob, kah Lord wunnootauoh.

10 Kah Samuel maguk chikohsue magoonk Philistianiog pattoutthaog ayeuuhkonó nau Israelon, qut Jehovah paduhquohhunehteau ut Philistianfut nashpe mitche padahquohhan ne ketukok, nah wussohkatuoh, kah log togkomoog ut anaquabit Israel,

11 Kah Israelle wolsetompaog sohhamwog wutch Mizpeh, kah noowuttahwhaog Philistianfon, kah wuttogkomouh nó pajen uppeyonat ut agwe Bethcar.

12 Neit Samuel nemunum qussuk, kah upponumunau nanathaue Mizpeh kah Shen, kah wuttissowetamuneau Eben-ezir, noowau, yeu pajeh Jehovah kuttannumunkqun.

13 ¶ Nemehkuh Philistianfog sohkatuóog kah matta wonk petuttteaog wussissippoiyeumoowout Israel kah wunnutcheg Jehovah ayauuhkonau Philistianfoh netohke pomantog Samuel.

14 Kah keitotanash nish Philistianfog neemunnumonettichch wutch Israelut, nompenumunash en Israelut, wutch Ekron wehque Gath, kah wussissippoiyeumoash, Israel upponquohwuttauunaoash wutch wunnutchegandoout Philistianfog: kah na mo wunohteaonk nathaue Israelk kah Amoritfog.

15 Kah Samuel wussumau Israeloh nisahke pomontog.

16 Kah aekodtumoogish nkquinnupuhkomun Bethel, kah Gilgal kah Mizpeh, kah wussumau Israeloh ut wame yeush ayeuongash.

17 Kah qushku en Ramah, newutche na mo wekin, kah na wuttit ayimun Altar en-Lordut, kah na wuttit ayimun Altar en-Lordut.

CHAP. VIII.

1 By occasion of the ill government of Samuels sons, the Israelites ask a King. 19 The manner of a King.

KAh nish Samuel kohchisuoowit, ayeuau wunnaumonuh wussummonat Israel
2 Kah mohtommegheoncheh hennoneuh Joel kah nabohoeyeuit ussowenau Abiah wussittumwaenuoog ut Beertheba.

3 Kah wunnaumonuh matta auwoh, ummayut, qut qussikeog en anuhamoadruongannit kah a neemunnumwog magoonganh kah woonkitteauog wussittumoonk.

4 Neit wame Israelle Elderfog, miyaeog, kah peyaunaog Samuceloh ut Ramah.

5 Kah wuttinóuh kusseh, kukkehchisu, kah kenaumonog matta auoog ut kummayut, yeuyeu *b* ayimiinnean ketassoot noosumukqunnanonut, neyanag wame wutohtimoneash.

6 ¶ Qut ne matchit ut wuskesukqut Samuel, anoowahettit aninnumaiinnean setassoot noosumukqunnanonut, kah Samual peantamauau Jehovah.

7 Kah Jehovah unnau Samueloh, nootash oowadtauatonkqussuonganoo missinninnuog wame ne anukquean, newutche matta kummithanamukoogog, qut numithanamunkquog, nag woh mutta nnonnawunnounnaoont.

8 Neaunag wame anakausuongash nish aschettcheh wutch na kesukok sohhoowunog wutch Egypt, nó pajeh yeu kesukok nish nashpe ahquanumukqueanish, kah wowussummaog onkatoge manittoh ne wonk kittinhikqueau.

9 Newutche yeuyeu, nootash oowadtauatonkqussuonganoo: qut onch menuhke wauwash ayeuuhkone nag, neit kuhkootómau wuttinniyeuonk kettassoot; noh woh nah nanáuunont.

10 ¶ Kah Samuel wuttinnonash, wame ukkuttoowongash Jehovah missinninnuh neh wehquttumunkqutcheh ketassootamwoh.

11 Kah noowau, yeu pish wurtinniyeuonk ketassoot, noh nanaqunukqueog, pish neemunau kenaumonáuh, kah pish ukkuhqutumauonuh wuhhogkuh, wutche wutchariotsomash, kah wunniyeumukqunnaoont wuthorsesumoh, kah nawhutch pish negonne quogqueog wutchariotsumash.

12 Kah noh pish kehtimau nequt muttannonganne mugquompoh, kah napanna tahshinchage mugquompoh, kah nah pish wutohketéaheuh kah ukkepenumunkquoh, & wut ayeuoh ayeuwohteae ootauwohteaongauinneat, kah chariotse awohteaonganog.

13 Kah pish neemunau kuttaunoowh, oowowussinnineaóont, kah wunadtuppoowenáunneaóont, kah uppetukqunneganehteaenuunneaóont.

14 Kah pish neemunum kutohteakonash, kah koweenominneohteakonash, kut-olive ohteakonash, wanegugish, kah pisa kuttinumauónash wuttinneumoh.

15 Kah pish neemunnum plogque chippag, kookannemunneash, kah koweenominneohtekonoash, kah pish wuttinnumauonash, wutannósuentámoh, kah wuttinneumoh.

16 Kah

16 Kah pish neemunau woſketompae kitſtineumoh kah mittamwoſſiſſe kiztineumoh, kah kummenuhkeſuéneumœuh, kah kutaſſefumœuh, kah pish wutanakauſu wehtunkquoh.

17 Kah pish neemunau piogque chippiſſinutcheh kuttheepſumoh, kah kenaau pish wuttinneumoh.

18 Kah pish kummaumwœ ne keſukok, newutche kukketaſſœtimœmœ, noh woh pepenamóog, kah Jehovah matta pish kencœtunkœ ne keſukok.

19 ¶ Qut onch miſſinninnúog ſekeneamwog noſwehtamunat cowadtauatunkquſſuonk Samuel: kah nag nœwaog, matta, qut pish nœketaiſœtimœmun.

20 Onk woh nutogqueneunkquſſimun wame wutohtimóneaſh, kah nukketaiſœtamœmun woh nœſumukqun, kah woh negonuhkungqun, kah woh ayeuuhkontam nutayeuwuttuonganunonaſh.

21 Kah Samuel nœtam wame ukkuttœwonganœoaſh miſſinninnuog, kah nish ukkenuppe nompœonaſh ut wehtauogkut Jehovah.

22 Kah Jehovah unnau Samueloh, nœtaſh cowadtauatonkquſſuonganœ, kah nag ayimau ketaſſœtamwoh, kah Samuel unnau Iſraelle woſketompuh, monchek niſhnoh woſketomp en wutotanat.

CHAP. IX.

1 *Saul deſpairing to find his fathers aſſes,* 6 *by the counſel of his ſervants.* 11 *and direction of young maidens.* 15 *according to Gods revelatio n.* 18 *cometh to Samuel.* 19 *Samuel entertaineth Saul at the feaſt.*

KAh na mo Benjaminne woſketomp, uſſoweſu *a* Kiſh, wunnaumonuh Abiel, wunnaumonuh Zéror, wunnaumonuh Béchorath, wunnaumonuh Aphiah, up Benjamit miſhasketomp kah weenau wetuen. *a Chap. 14.51. 1 Chro. 8.33.*

2 Kah wunnaumoniœp, uſſoweſuoh Saul, pepenamwe wuſken kah wunneetu: kah na matta mo howan kenugke wunnaumonuh Iſrael, wetánue wunneeteumoh: wutch wuttukeet kah waabe, anue qunnunkquſſúmau miſſinninnúh.

3 Kah wutaſſefumoh Kiſh œoſhoh Saul wanneheœog: kah Kiſh unnau Sauloh wunnaumonuh, neemun yeuyeu, paſuk wuttinneumin, kah neepauſh monchiſh natinneáh aſſeſog.

4 Kah pannupſhau Ephraimme wadchu, kah pannupſhau Saliſhae ohke, qut matta wunnamheuh, neit pannúpſhaog Shalime ohkit, kah na matta wutappeineau, kah pannupſhau wutohkeyeuout Benjamitſog, qut mat wunnamheouh.

5 Káh paahettit Zuphe ohkit Saul unnau wuttinneumoh neh weechogqutcheh, peyauſh, quſhketuh, iſhkont nœſh ahque wuttamanumau aſſeſoh, kah onk woh kœtamanumukqun.

6 Kah wuttiouh, kuſſeh yeuyeu, yeu otanat wuttappin Manittowomp: noh quehtiſanumwe woſketomp wame ne anœwadt, ñ niñ, yeuyéu na ontuh, paguodcheu woh kukkuhs kœtomunkqun may ne woh áóog.

7 Kah Saulé unnau wuttinneumoh, qut kuſſeh, na óog, teaguas woh kuppaudtauoum woſketomp, newutche petukqunneg mahtſhau nœwiſquanonut, Kah na mo magœonganœ paudtauonat Manittowomp, teag kutohtomun?

8 Kah wuttinneumun nampœhamauau Sauloh, nœwau, kuſſeh nutahto yeuut, nunsutcheganit, paſuk quarternuœ u ekle ſilver ne nuttinnumauon Manittowomp kummiſhamunkqunnanonut may.

9 (Nœwadt ut Iſraelut woſketomp monchechie natœtomwehteache Godon, yeu wuſſin peyauſh, auunontuh Naumwaenin, newutche noh yeuyeu hennau quoſhodtumwaen, nœwadt hennop naumwaen.)

10 Neit Saul unnau wuttinneumoh, kœnomwam, peyauſh, na ontuh, neit anog keitotanat, ne apit Manittomwomp.

11 ¶ Kah kohkuhquehettit wadchu en yeu otanit namehheaog nunkſquoh, ſohhamwog wuttœhuppaog, kah wuttinnouh, ſun yeu wattappin Naumwáén.

12 Kah nag wunnampœhamauouh, kah nœwaog ne wutapin kuſſeh, noh anaquabeog, yeuyeu kenupſhágk, newutche peyau yeu keſukok keitotanat, newutche na wuſſephauſuonganœ miſſinninnuog, yeu keſukok ut qunnunkque ayeuonganit.

13 Quenau petutteáog otanat, piſh teanuk kenamhéau, aſquam aungkup qunnunkqui ayeuonganit, meetſinneat: newutche miſſinninnuog matta meetſeog no pajeh peyonat: ne wutche noh wunnantam ſephauſuonk, kah ne mahche uſſeit, neit metſuog neg wehkomutch eg, newutche yeuyeu kuhkuhquek, ne wutche papaume yeuyeu kénamheau.

14 Kah nag kuhkuhqueog én otanat, kah paahettit keitotanat, kuſſeh Samuel uppiuhſukuhkauoh, kuhkuhquenat qunnuhqui ayeuonganit

15 ¶ *b* Kah Jehovah mahché unnop Samueloh ut wuhtauogut, paſuk keſuk aſq papeyonkup Saule, nœwop, *b Chap. 15 1. Acts. 13.21.*

16 Saup yeu uttœene keſukok, nutannœn woſketomp en kuhhogkát wutohkit Benjamin, kah pish kuſſuſſequn ummummugquompainneat ut nummiſſinnineumut Iſrael, onk woh wadchanau nummiſſinnineumoh wutch wunnutcheganœóut Philiſtianſog, newutche nummónunneau nummiſſinninneumog, newutche ummauonganeœ nuppeyógqun.

17 Kah Samuel nauont Sauloh, Jehovah wuttinuh, kuſſeh, woſketomp noh ánunomp: yeuoh piſh nánawunont numm iſſinninneumoh.

18 Neit Saul paſpotthau Samuelut, ut ſquontamut, kah nowwau, miſſohhamah kowehquetumuuh, uttoh Naumwaen wekohtag.

19 Kah Samuel nampoh amtuau Sauloh, kah nowwau, neen Naumwaen; negonuhkah kuhkuh quihen qunnungqui ayeuonganit, newutche pish kowepimimwoo ne keſukok, kah taup pish kittinanumunumwoo nohnuthak, kah kuttinnunun wame ne kuttahtut.

20 Kah papaume kutaſſeſſumog neg wanhutcheg nishikqunogkod, ahque miſſanum, newutche, nag nameheog: kah howane wame Iſrael kodtanumwahettiche? ſunnammatta ken, kah wame koosh wek?

21 Kah Saul nampoham kah nowwau, ſunnummatta nen up-Benjaminit, peaſik wutchippanoonganoo Iſrael? kah nuttahiyeuoonk anue peaſin, onk nish wame wutteateahiyeuongash wutchippanoonk Benjamin, newaj tohwutch yeu uſſean.

22 Kah Samuel nemunau Sauloh, & wuttinneumoh, kah nah uppaſoosh parlourut kah wutappuwaheuh kehche appuonganit kenugke nagoh wehkomutcheg, neg papaume naſkwunnenchagkuſſicheg.

23 Kah Samuel unnau nattuppoonunh, paudtaush kutchippiyeum ne anumauunomp ne papaume anomp wadchanaſh.

24 Kah nattuppoonen nemunau uhpequnah, kah ne nohohtag, kah upponamun anaquabit Saul, kah Samuel nowwau, kuſſeh, ne ſequtteamuk, ponish anaquabean kah meech: newutch pijeh yeu ahquompak kutahtoehchpokontean, wutuhthit adenowwaan, nummahche wehkom miſſinninnuog: nemshkuh Saul wehpumau Samueloh ne keſukok.

25 ¶ Kah nookehettit wutch qunnukqui ayeuonganit en otanat, keketoohkauau Sauloh ut woiſkechekoom ruk.

26 Kah nag nompoae omohkeog, kah nnih adchuwompog, Samuel wehkomau Sauloh ut woiſkeche kommuk, nowwau, omkiſh, onk woh kummonchenhish, kah Saul omohku, kah nag na neeſwe tohhamwog nagum kah Samuel pojuodchit.

27 Kah womuſſehettit en wehqshik keitotan, Samuel unnau Sauloh, us kittinnéum negonthauſh, kah negonthau qut ken togkogqthaſh ogguhſeſe, onk woh kukkuhkootomouſh wuttinnowaonk God.

CHAP. X.

1 Samuel anointeth Saul, and confirmeth him by prediction of three ſigns 9 Sauls heart is changed, and he propheſieth.

NEit Samuel nemunum wiſhquie pummeekah wuſſokenumauuh uppuhkuqut, kah wutchipwuttoonapwuh, kah nowwau ſunnummatta newutche Jehovah kuſſeſequnuk kummummogquompiiinneat ut wutohtoonganit?

2 Ameanwutch nuhhogkat yeu keſukok neit pish kenamen neſoosog woſketompaog, a kihke owweenohkeet Rachel, ut wuſſiſſippoiyeumut Benjamin, ut Zilzah, kah pish kuttugquog aſſeſog neg natinneahwhodcheg, namehheaog: & kuſſeh, koosh ahque wuttamanumau aſſeſoh, kah keneuanumukou, nowwau, toh woh nutuſſem wutch nunnaumon? a Gen. 35, 20.

3 Neit na pish kootch kutchittóuſhoneau & pish kuppeyaumoo mukoshquttaut Tabor kah na pish kuttit nogkuſh konkquneau ahuog woſketompaog kuhkuhqueog en Goduc ut Bethel paſuk kenunnau nishuoh kidſoh, kah onkatuk kenunnum niſhwinash petukqunnungash, kah onkatuk kenunnum wiſhquie wine.

4 Kah nag pish koowonkumukquog, kah pish kittinnumunggquog neenash petukqunungash kah pish adchumunumanash.

5 Ne mahche pish kuppeyam owadchumut God, na ut nanawehhuwaenue Phileſtianog: kah pish nnih, peyoan otanat, pish kenopshau chippanoe quoſhodtumwaenuog owwog wutch qunuhquiayeuonganit nashpe Pſaltary, kah Tabrets, kah puhpegk, kah harput anaquabenit, kah nag quoſhodtumwog.

6 Kah wunnashauânittoomoh Jehovah pish kenuhkuhkunk, kah pish nag kooweeche quoſhodtumomoog, kah pish kuppenoonneunkqus.

7 Kah nnag, yeush kuhkinneaſuongash nuhkut kongquean, neit uſſish uttoh onag, newutche God kowetomuk.

8 Kah pish kenegonne woomus en Gilgal kah kuſſeh, pish kowomuſſuonish, magunat chikohſue magoongash kah ſephauſunneat wunohteae magoongane ſephauſuohgash, b neſauſuk tahſi ikquinne pish na kuttit pahtis, nó pajeh kuppejoonunat, kah pish kenahtinish toh wóh afean. b Chap. 13.8.

9 ¶ Kah nnih, quannupipiquannait comunai Samuelat, God wuttinnumuoh onkatuk metah kah wame yeuth kukkinneaſuongash nnihyeuash ne keſukok.

10 Kah na paahettit wadchuut, kuſſeh, chippanoe quoſhodtumwaenuoh wunnogſkauoh, kah wunnashauanittoomoh God nuhkuhkunk, kah na wuttit quoſhodtumun kenugkenahch.

11 Kah nnih, wame nag negonne waheumpanneg, nauahettit kuſſeh quoſhodtumut kenugke quoſhodtumwaenuh, neit miſſinninnuog nnittuog, teaguas yeu anak ut wuntaumonat Kish? c ſun wonk Saul kenugshau quoſhodtumwaenuh? c Chap. 19.24.

12 Kah paſuk ne ayeuonganit nampoham kah nowwau, qut howan wutooſſumau? newajeh nnag nupwóaonk, ſun Saul wonk kenukſhau quoſhodumwaenuh?

13 Kah mahche quoſhodtuk, peyan qunukque ayeuonganit,

14 ¶ Kah

14 ¶ Kah coshesoh unnuk, kah wuttinneumoh, tohnohkutómwous? kah nœwau, natinneawhonat assesog, kah matta namhéogkut, nuppeyaonómun Samuel.

15 Kah Saul cosheloh nœwaoh, usseh, kœwehqutumouuh, uttoh Samuel ánukqueog.

16 Kah Saul unnau cosheloh, nuppahke yikqun assesog namehheaog: qut papaume tahtœtamóonk, ne Samuel weogquttukkup, matta wuttinnoun.

17 ¶ Kah Samuel moaeu wehkomau wame missinnuh ut Mizpen en Jehovahut.

18 Kah unnau wunnaumonuh Israel, yeu wussin LORD un-Manittœmoh Israel nuiohhowunnomp Israel wutch Egypt, kah kuttomhennumwop wutch wunnutchegan-nóut Egyptianog, kah wutch wunnutchegan-cóout wame allootamcóonganash, kah neg tánukehtóhukqueógig

19 Kah yeu kesukok kuppogkenœmwœkum-Manittœmœuh, noh nagum kuttomhikkœop wutch wame kutonkapannaonganehtu, kah kutonkquommomoonganehtu, kah kittinnau, qut ketassoot nánawunnumwah, newutche yeuyeu neepauœk anaquabit Jehovah, chachapanœonganu, kah mummuttanonganu.

20 Kah Samuel wehkomont wame wutchippanœonganóash Israel pasœtthómœout, wutchippanœonk Benjamin neemunumun.

21 Kah passotthatunk wutteateashiyeuongash Benjamin, wutteatashiyeuonk Matri neemunnumun, kah Saul wunnaumouuh Kish neemunau: kah natinneahwhahéttit, matta nameheau.

22 Newajeh wonk natœtomauwáhettit Jehovah, woh woiketomp yeu peyon, kah Jehovah nampcoham, kussen, puttogque ut kenugke maumachiit.

23 Kah quogqueog kah na cossœóneau, kah neepauit kenugke missinninnútu, ánuunkqussumau howae missinninnúh, wutch wuttukkeit, kah waabe,

24 Kah Samuel unau wame missinninnúh, noh nók, neh Jehovah pepenauoncheh, matta howan wuttinnauoh kenugke wame missinninnúog? kah wame missinninnúog mishtœwaog kah nœwaog, GOD wadchanonch ketassootamwoh.

25 Neit Samuel unnau missinninúh neaunag ketassotamóonk, cosukkuhhamun ut bookut, kah upponamun anaquabit LORD, kah Samuel monchéáheau wame missinninnúh, nishnoh woiketomp wekit.

26 ¶ Kah Saul wonk monchu en Gibeah kah weeshóg ayeuhteuh neg wuttahhœóash GOD masunux.

27 Qut wunnaumonuh Belial nœwaoh, uttoh pish kittin tomhikqunnan yeuoh woiketomp? kah wussekeauóuh, kah matta uppandkauóuh magœongash, qut chequnappu?

CHAP. XI.

1 *Nahash offereth them of Jabesh-gilead a reporchful condition.* 4 *They sent to Saul, and are delivered.*

NEit Nahash wut-Amonit kukkuhqueu, kah ayeuhkone tuppukssinnœwontam Jabesh-Gilead, kah wame Jabeshe woiketompaog unnaog Nahash, wunnœwadtuh, kah pish kœttinninnenumhkaunumun.

2 Kah Nahash wut-Ammonit wunnampœnamauoh, yeu kœtch wunnœwonam, woi nupwoknamunat wame kuttinohkoune kussekelukœœwash, kah woh nupponamun wutch seeomáonk wame Israel.

3 Kin Jabeshe Elder log wuttinouh ánin-nau natinnean nelauluk tahniaquine, onk won nutannœnomun annœneanuog ut wame wussissippoiyeumœout Israel: kah neit matta howan tomhikkuog, pish kussohwehtauunumun.

4 ¶ Neit annœnaenuog peyaog Gibeah Saul ut, kah aunchemœokaog ut wuhtauogkœout-missinninnuog, kah wame missinninnuog mishœnœwae mauog.

5 Kah kusseh, Saul afuhkaue peyaonau néetasue wutch ohteakonit, kah Saul nœwau, toh ushpunaog missinainnuog waj mauwehettit? kah wuttinnoneaoash wuttinaunchemœokaonganœoash Jabeshe woiketompaog.

6 Kah wunnashauanittœomoh GOD nuhkuhkunk Saul nœtog yeush unaunchemœokaongash, kah ummuiquántamœonk mishe nainqunau.

7 Kah neemunau neesœooh oxinoh, kah wutchadchabetahwhoh, kah neh wussegonishhuonuh pannuppe wame wussissippoiyeumœwout Israel nashpe wunnutchegannœout annœnaenuog, nœwau, wuttinniin howan matta nahohtoe sohbimœmunk Sauloh kah Samueloh, ne pish unnekeoniit wutoxinnumoh, kah qushaonk Jehovah nuhkuhkunkquog missinninnuh: kah nag sohhamwog onatuh pasuk woiketomp.

8 Kah negagemont ut Bezek, wunnaumonuh Israel nishwe pasukœue muttannonganogkussuoh, kah Judahe woiketompaog shwinchage muttannonganog kussuog.

9 Kah nag unnaog annœnaenuh neh paonutcheh, yeu pish kittinnoneau Jabesh-Giliade woiketonpaog, Saup, nepauz kussoppoSuk, pish kuttannunnumonkquog, kah annœnaenuog peyaog, kah wuttinoneau Jabesh Giliade woiketompoh, kah nag wekontamwog.

10 Newajeh Jabesh Giliade woiketompaog nœwahettit, Saup kussohwehtauunumun, kah pish kittinhimun uttoh an tapeneunkquok.

11 Kah nnih mohtompog, Saul nishwechipwutshheau missinninnuh, kah nag peyaóg ut nashauwe ayeuteaenuut, mohtompa-

nae aſkuhwhéteomuk, kah nuſhiog Amonitſoh aó pajeh koſittag: kah n nih neg aſquetâwhutch g ſeak hiog, onk matta neeſiog wunneſiyeuh.

12 ¶ Kah miſſinninnuog unnaog Samuelo'h howan noh an owadt, ſan woh Saul kenanawunukqun? paſook woſketompaog onk woh nunnuſhonnonog.

13 Kah Saul noowau matta piſh woſketomp muſhoun yeu keſukok, newutche yeu keſukok Jehovah uſſeu oowaddtanuwaonk ut Iſrael

14 Neit Samuel unnau miſſininnuh, Bhoh ontuh Gilgal, kah na ut wuſkehteauttuh aſſootamook.

15 Kah wame miſſinninnuog auog Gilgal, kah na wuttit ketaſſootamwuhkonau Saul oh ut anaquabit Jehovah ut Gilgal, kah wuttit ſephauſineau ſephauſuongash kah wunohteae magoongash anaquabit Lord, kah na ut Saul kah wame Iſralle woſketompaog miſhe weekontamwog.

CHAP. XII.

Samuel teſtifieth his integrity, 6 reproveth the people for ingratitude, 16 he terrifieth them with thunder in harveſt time, 20 and comforteth them in Gods mercy

KAh Samuel unnau wame Iſraeloh, kuſſeh nunnootam koowadtauatonkquſſuonganoo wame ne aſſeog, kah kukketaſſootumwuhkauunnumwoo,

2 Kah yeuyeu kuſſeh, ketaſſoot pomuſhau anaquabeog kah nen nukkechiſu, kah noowompuhquom, kah kuſſeh nunnaumonog kooweetomukumwoo, kah nummahche pomuſham anaquabeog wutch nummukkeiſuuneat pajeh yeu keſukok.

3 Kuſſeh, nen yeu, ayeuuhkonittue wauwaoſek ut anaquabit Jehovah, kah ut anaquabit ſaſequnoncheh, howan wutoxinnumoh, nemunog? aſuh howan wutaſſumoh nemunog? howan aſookekomog? howan namekeahwog, aſuh wutch howan wunnutcheganit nutattumunum magoonk, ne nathpe, nuſkeſukquaſh pogkenumomoouk, kah kenompenumauwunneau.

4 Kah nag noowaog matta kutaſookekomeumun, aſuh kuſſinnukkehtahheumun, aſuh matta wutch howan wunnutcheganit neemunnumoh.

5 Kah nah wuttinuh, Lord ayeuuhkonittue koowauwaonukoo, kah ſaſequnoncheh wauwaoh yeu keſukok matta teag kummiſkommoouneau ut nunnutcheganit, kah nag nampoohamwog, noh wauwau.

6 ¶ Kah Samuel unnau miſſinninnuh, noh Jehovah tah ſhinont Moſeſoh, kah Aaronoh, kah noh ſohhoowunont koohoh wutch ohkit Egypt.

7 Newutche yeuyeu chequnikkompauook, onk woh koweadtimunumwoo anaquabit Jehovah, papaume wame wuſſampweuſſeongash Jehovah, ne ahkikqueog, kah koohoh.

8 *a* Jakob paont Egypt, koohpó; mauunnitteauahettit Jehovah: neit Jehovah *b* annoonau Moſeſoh kah Aaronoh, neg ſohhoowanohpanneg kooſhoh wutch Egypt, kah wutáyeuóuh yeu ayinneat.

9 Kah wannanumahettit Jehovah umManittoomoouh, *c* wuttinmagunuh ut wunnutcheganit Siſera, ummuqquomp wutáyeuwehteomuh Hazor, kah en wunnutcheganoout Philiſtianſog, kah en wunnutcheganit Moabe ketaſſoot, kah nah wutáyeuwuhkonóuh.

10 Kah nag mauunnitteauog Jehovah, kah noowáog, nummatchekemun, newutche nutohquánumómun Jehovah, kah noowowuſſumómun Baalim kah Aſhteroth, qut yeuyeu pohquohwuſſinan, wutch wunnutcheganoowout nummatwomunónog kah koowowuſſumunumun.

11 Kah Jehovah annoonau Jerubbaal, kah Bedan, *d* kah Jeptah, kah Samuel, kah kuttomwuhhénumwop wutch wunnutcheganoóut kummatwomoóog waeenu, kah kummanunniyimwop:

12 Kah nauóg Nahaſh ukketaſſootamoomoooh wunnaumonuh Ammon ayeuuhkónauk queóg, kutuſſumwop, matta, qut ketaſſoopiſh nanawunukumun, Jehovah kum-Manittoomwoo wog ketaſſootamweóg

13 Newutche yeuyeu, nok ketaſſoot nohpepenauog, kah noh kodtanumóg, kah kuſſeh Jehovah kookeraſſootamwuhkongkou.

14 Quſhóg Jehovah, kah wowuſſumóg, kah noowehtamog oowadtauatonkquſſuonk, kah matta cheketamoog wutannoteamoonk Jehovah, neit naneeſwe kenaau, kah wonk ketaſſoot noh nanawunukqueog piſh nagwutteae kutaſuhkauómwoo Jehovah kum-Manittoomwoo.

15 Qut matta noowehtamóog oowadtauatonkquſſuonk Jehovah, qut cheketamogwutannoteamoonk Jehovah, neit piſh wunnutchig Jehovah kutayeouhkonukumwoo, neane ayeuuhkonomp kooſhoóoh.

16 ¶ Newutche yeuyeu neepóook, kah yeunaumook mohſag, ne woh aſit Jehovah anaquohtag kuſkeſukoomash.

17 Sunnummatta yeuyeu keſukok wheate kepenumoonk? piſh noowehkum Jehovah, kah piſh annootam paudtuhquohhan kah ſokenon, onk woh koowahteomwoo, kah wohkenaumwoo, kummatcheeonganoo miſſi, neaſeog ut anaquabit Jehovah, koowehkomonaoont ketaſſoot.

18 Neit Samuel wehkomau Jehovah, kah Jehovah annootam paudtuhquohhan kah ſokenon, ne keſukok, & wame miſſinninnuog miſhe quſhaog Jehovah kah Samuel.

19 Kah wame miſſinninnuog unnaog Samueloh, peantamwanſh kittinneamog en Jehovahut kum-Manittoomut, & woh mo nuppoomun, newutche nukkoochehteomun wa-

ſhoo-

a *Gen.* 46.5.7
b *Exod.* 4.16.
c *Judg.* 4.2.
d *Judg.* 11.1.

me nummatcheſeongaronaſh, yeu michuk, nœwehqueturonónau inut ketaſſoot.

20 ¶ Kah Samuel unnau miſſinninnúh, ahque wabeſek, (yeu kutuſſeneau wame matcheſeonk, qut ahque quſhkek wutch aſukauónat Jehovah, qut wuttinneú nahkók Jehovah naſhpe mamuſſe kuttahhou.

21 Kah ahque quſhkek, newutche neit kutaſukomwœ tahnœcheyeuœgiſh, nish matta wadchiyeumukiſh, aſuh matta tomhuômunógiſh, newutche nish tahnœcheyeuœaſh.)

22 Newutche Jehovah matta pish ahquanumauœ ummiſſinninneúmoh, wutche ummiſhe weſuonk, newutche wuttinne tapeneamun Jehovah, kenaau œmmiſſinninneúmuneat.

23 Wonk papaume nen, nóœſukiitch, nummatchenéhcónat Jehovah kútahque peantamwanſhinneaôont, qut kukkuhkœtamaôonúmwœ wanegik káh ſampoi may.

24 Webe quſhœk Jehovah, kah wunnamúhkuteyeue wuttinneúmúhkok, naſhpe mámúſſe kuttahhou newutche natwontamœk utoh án mágagiſh kutuſſeaunſhhukoú.

25 Qut aſhpumme matcheſeóg, piſh kummahtuſſinwœ, kenaau kah kukketaſſœtamomwœ.

CHAP. XIII.

1 *Saul's ſelected band.* 5 *The Philiſtines great hoſt.* 6 *The Iſraelites deſtreſs.* 9 *Saul weary af ſtaying for Samuel, ſacrificeth.* 11 *Samuel reproveth him.*

SAul nequt kodtumwáe nanawunum, kah mahche neeſekodtumwae nanawunuk Iſraelut,

2 Saul pepenauau niſhwudt muttannonganog kuſſuoh Iſraele woſketompoh neeſe muttannonganog kuſſuog wetomaog Saul. oh ut Michmaſh, kah ut wadchuut Bethel, kah nequt muttannonganog kuſſuog weetomaog Jonathanoh, ut Gibea ut Benjamin, kah onkatoge miſſinninnuh moncheabeau niſh noh woſketompuh én wekit.

3 Kah Jonathan togkomau Philiſtianſoh wadchanuanitchieh, neg ut Gibea, kah Philiſtianſog wunnœtamuneau, kah Saul puhpequohto monopuhpeg, pannuppe wame ohkeit, nœwau, Hebrewſog nœtamwehettich.

4 Káh wame Iſrael nœtamwog, Saul togkomau wadchmuae, Philiſtianſoh kah Philiſtianſog nehchinumiog Iſraeloh, kah miſſinninnuog moae wehkomiog aſuhkauó Saul en Gileád.

5 ¶ Kah Philiſtianſog miayeog ayeuukkonun Iſrael, niihwinchage muttannongagkodtaſh churiotſaſh, kah nequtta tahthe muttannonganog kuſſuog horſeſoh nœomukqutcheg, kah miſſinninnuog onutuh nagaut kiſhke ketahhannit newutche muttannwog kah kuhkuhqueog, kah tuppukſinwog ut Michmaſh, wutchekſuiyéu wutch Bethaven.

6 Kah Iſraell e woſket ompaógnauabetti quequenauanumoog (newutche miſſinninnuog quequenauanumoog) neit Miſſinninnuog puttogqueog ut haſſunnekittu, kah kuppahtu, kah quſſukquanehtu, kah kogkuſſohkoagiſh, kah paſohtheganehtu.

7 Kah nawutch Hebrewſog quſhkodteaog Jordan en ohkit Gad, kah Gilead, qut Saul aſh appu ut Gilgal, kah wame miſſinninnuog nunnukſhae wutaſukauónuh.

8 ¶ Kah na wuttit neſauſuk tahſhikquinne pahtuſſin, neane kuhkœwop Samuel; qut Samuel matta peyauœ Gilgal: kah miſſinninnuog nanwiyeuog wutch wuhhogkat. a *Chap.* 10.8.

9 Kah Saul nœwau paudtiegk chikohtae magœonk, kah wunohteáe magœongaſh, kah ſephauſu chikohtae magœonk.

10 Kah nnih, quenau mahche ſuphauſit chikohtae magœongaſh, kuſſeh Samuel peyau kah Saul ſohham wunnogiſkauonát, onk wohœwonkumuh.

11 ¶ Kah Samuel nœwau, toh kummahche uſſen? kah Saul nœwau, newutche nunaum miſſinninnuog nanwiyeuog wutch nuhhogkat kah matta kuſpeyoh neane kuhkœwaop, kah Philiſtianſog miayeog ut Michmaſh.

12 Newajeh nœwaomp, Philiſtianſog piſh nunnuhkukkongquog ut Gilgal, kah matta nutayimœ peantamœongaſh en Jehovahut, newajeh chekeeneheog nuhhog, kah nuſſephaus chikohtae magœonk:

13 Kah Samuel unnau Sauloh, kummattammagwe uſſem: matta kenanawehteo wuttannœteamœonk Jehovah kummanittœm, ne ánanœnukquean: newutche yeuyeu Jehovah kodmenehketeau kutanœtamóonk ut Iſraelut micheme.

14 Qut yeuyeu kutaſſœtamôonk matta piſh nagwutteohtáno: Jehovah natinnewhau woſketompuh, neaunag nehenwonche wuttah kah Jehovah wutanœnuh ummugquompainneat ut ummiſſinninneúmut, newutche matta kenanawehteaœh ne Jehovah ananœnukquean.

15 Kah Samuel neepau, kah kuhkuhqueu wutch Gilgal en Gibeah ut Benjamin, kah Saul ogkemau miſſinninnúh neh wetomukqutcheh, papaume nequtta tahſhe paſukœœog woſketompaog.

16 Kah Saul kah Jonathan wunnaumonuh, kah miſſinninnûog neh wetomukqutcheh appuog Gibeah ut Benjamin: qut Philiſtianſog tuppukſinwog ut Michmaſh.

17 ¶ Kah woſkehuwaenuog ſohhamwog wutch wuttuppukuſſinnœonganœóut Philiſtianſog niihwe chippanœœog, nequt chippanœœog quinnuppeog en anſhik may Ophrath. en wutohkit Shual.

18 Kah onkatog chippanœonk quinnuppeog en anſhik may Bethhoron; kah onkatog chippanœonk quinnuppeog en ſuſſippoiyeue mayut ne anſhik nogque Zeboimme œnouhkoiyeuut ſnog que touohkomuk.

19 ¶ Kah wanne ſmith namenheō ut pannuppe wame wadchtuoūt Iſrael. neewutche Philiſtianſog noowog, iſhkont Hebrewſog ayimoog togkodtegam, atuh qunnuhtukquaſh.

20 Qut wame Iſraelitſog womſnog en Philiſtianſut, niſmnon wolketomp kehtadtauunat, wut tharam, uk coulterum wuttogkunk, kah um mattocaum.

21 Qut wadchanumwog fileſaſh, wutch mattockiam, kah wutch coulteriaſh, & wutch forkiaſh, kah wutch togkunkaſh, kah kehtadtauunat goadiam.

22 Nemehkuh nnih, ne keſukok ayeuwuttinuk, na matta namenteauoun togkodtegatuh qunnuhtug, wunnutchegānit nowac miſſinnin neh weechogqutcheh Saul kah Jonathan, qut ut Saulut kah ut Jonathanut wunnaumonat neit namehteauun.

23 Kah wadchanuwae Paul ſtianſog ſohhamwog en Michmathe weepwoiyeuut.

CHAP. XIV.

1 *Jonathan mira ulouſly ſmiteth the Philiſtines garriſon.* 15 *A divine terrour maketh them vex themſelves.* 24 *Sauls unadviſed adjuration hindereth the victory.*

KAn n nih, ketukodeut, Jonathan wunnaunonuh Saul, unnau wuſkenuh neh kōnumunutcheh ukkenauwameonk, peyauſh, kah quhkodteadtuh en Philiſtianſeh wadchanuwaenuut, ne papiuhſukeh; qut matta wuttinnon cōhoh.

2 Kah Saul áppu aongkoue Gibeah, agwe pomegranuhtugqut ne ohtag ut Migron: kah miſſinninnuh nen wetomukqutcheh papaume nequtta tahihe paſukcōoog.

3 Kah Abiah wunnaumonuh Ahitup *a* Ichabod wematoh, wunnaumonuh Phinehas, wunnaumonuh Eli, wuſſephauſuēneū moh Jehovah ut Shiloh, agqunnumont Ephod: kah miſſinninnúog matta wahteaucoog Jonathan monchei.

a *Chap.* 4.21.

4 ¶ Kah naſhaue mayaſh, niſh Jonathan kodóſcouhkogiſh en Philiſtianſe wadchanuwaenuut na mo kuſſohkoiompſk wutch yoae, kah kuſſohkoiompſk na wonk nogque, kah paſuk betaamun Bozez, kah onkatog hettamun Seneh.

5 Naóágk paſuk nanumaiyeu wutogquohteau piuhſuke Michmaſh. kah onkatog ſowaniyeuwiyeu piuhlukeh Gibeah,

6 Kah Jonathan unnau wuſkenúh neh kónumunutcheh kenauwameonk, peyauſh, kah ontuh wadchanuwaenue yeug matquoſhquſauſegig: paguodche Jehovah kutanakauſuwanſhikqun: newutche matta teag wuttamhik Jehovah *b* tomoheōnat naſhpe monaog aſuh ogguhſuog.

b 2 *Chro.* 14.11.

7 Kah neh kónumunutcheh ukkenauwameonk wuttukquoh, uſſiſh wame ne kuttahhut: quinnuppekompauſh, kuſſeh kōweetomſh neaunag kuttah.

8 Neit Jonathan noowau, kuſſeh, kuppaumakatomun yeug wolketompaog, kah kenaehtauōnonog.

9 Nag unnukqueog, ne appek, no pajeh kuppeyaonunnanonut, neit pish kutchequnikkompomun ut kutayeuonganunnónut:, kah matta kukkuhkuhquehtauounnónog.

10 Qut nag unnoowahettit, kuhkuhquehtinneau, neit woh kukkuhkuhquemun, newutche Jehovah upponuh kenutchegānónut, kah yeu piſh kuhkinneaſuonk wutch kenawun.

11 Kah nag nanceſwe naéog en wadchanuwaenue Philiſtianſut, kah Philiſtianſog noowaog, kuſſeh, Hebrewſog ſohhamwog wutch wonqqquehtu ne adt puttogquehetteup.

12 Kah wadchanuwaenue wolketompaog nampoohamauwaog Jonathanoh, kah kounumunutcheh ukkenauwameonk, & noowaog, kuhquehtiinnean, kah kenahtinnunnumun neteag, kah Jonathan unnau kónumunutcheh ukkenauwameonk, kuhkuhquée atuhkah, newutche Jehovah ummagunuh en wunnutchegancóut Iſrael.

13 Kah Jonathan kutóntauohto wunnutchegaſh kah wuſſeeraſh, kah kōnumunutchē ukkenauwameonk nahohtoeu: kah penuſhaog ut anaquabit Jonathan, kah kónumunutchē ukkenauwameonk nahohtóeu nuſhehteaoh.

14 Kah negonne paguanittuonk ne Jonathan kah kónumunutche ukkenauwameonk ayimhettit, papaume neeſneechagkodtog wolketompoh, anōme neāhunukukook pohſhe acre ohke, ne paſuk yoakcoe oxinog woh anaſkhamhettit.

15 Kah na mo nunnukſháonk ut ayeuhteaēnúut, ut ohteakonit, kah kenugke wame miſſinninnúut: wadchanuwaénūog, kah woſkehuwaenuog, nag wonk nunnukſhaog, kah ohke quequan; kah miſhe nunnukſhaonganúcō.

16 Kah wutaſkuhwhetteaeneumoh Saul ut Gibeah ut Benjamin, natauwompuog, kah kuſſeh mattaanukeg ſobaſuog, kah nag moncheog kekeputtawhuttuog.

17 Neit Saul unnau miſſinninnuh neh wetomukqutcheh, ogkemcok yeuyeu kah nók howan nogkonukqueog, kah agkemahettit; kuſſeh Jonathan kah konumunutcheh ukkenauwameonk matta na wutappeineau.

18 Kah Saul unnau Ahiah, Paudtouſh wutArkum God, (newutche wut Arkum God, cōweetomukquneau wunnaumonuh Iſrael, na ahquompak.)

19 ¶ Kah n nih, Saul aſhpameikeketcohkauont ſephauſuenuh, niſhketunkquodt ne ut wutayeuwehteaongancóut Philiſtianſog nano miſhontcowau: kah Saul unnau ſephauſuenuh, quſhkinſh kenutcheg.

20 Kah Saul kah wame miſſinninnuh neh *d* weetomukqutcheh moeog, kah peyauog ayeu wuttinneat, kah kuſſeh *d* niſh noh wolketomp

d Jud. 7.22 2 *Chro.* 20.23.

tomp wuttogkodteg ayeuuhkonau neetoo-
bettiheh, mishe onkquanumoonk.

21 Kah wonk Hebrewsog neg weechayeu-
moncheg Philistianseg negonde ne ahquem-
pak, nag weechoampanneg en tuppukinoo-
onganit wutch waetne, nag wonk quinnup-
peog weech ohamonat Israelitsoh neg we e-
tomoncheg Saul kah Jonathan.

22 Kah wonk wame Israelle woshketom-
paog, neg padtogquedcheg ut Ephraimme
wadchuut, nootamwehettit wussemoog Phi-
listianseg, nag wonk ummenuhke asuhkauo-
uh en ayeuwuttinneat.

23 Nemehkuh Jehovah wadchanau Israel-
oh ne kesukok, kah ayeuwuttuonk quishkod
teomwoo en Bethaven.

24 ¶ Kah wame Israelle woshketompaog
quequenauanumoog ne kesukok, newutche
Saul chadchekeimau missinninnuh noowau,
mattanumunach woshketomp noh meetchuk
ne teague meechum na pajeh wunnonkoout,
onk woh nuttannootaa nummatwomog: ne-
waj howae missinnin qutchehtamoog mee-
chum.

25 Kah wame ne ohkeit payaog kuppahtu,
kah na mo hony ohkekontu.

26 Kah missinninnuog paahettit kuppah-
tu, kusseh hony padtippashin, qut wanne ho-
wan ponamoo wunnutcheg wuttoonut: ne-
wutche missinninnuog quehtamwog chad-
chekeyeuwaonk.

27 Qut Jonathan matta nootameo ootiah
meechumuhkonuh missinninnuh nashpe chad-
chekeyeuwaonk, newajeh summagunuk yoae
mehtugkoom ne ohtag wunnutcheganit, kah
ukquogkenumun ut hony-combut, kah ponam
wunutcheg wuttoonut, kah wusketukquash
pahkeneunkquottash.

28 Neit pasuk missinnin nampoohom kah
noowau, koosh menuhke meechumuhkonop
missinninnuh nashpe chadchekeyeuwaonk,
noowop, matanumunach woshketomp noh
meechuk ne teague meechum yeu kesukok,
kah missinninnuog sauunnumwog.

29 Neit Jonathan noowau, noosh wuttam-
ehteau ohke? namook, koowehquetumaunn-
umwoo, nusketsuk uttoh ane pahkeneunk-
quok, newutche nukqutchehtam oggubse
yeu hony.

30 Uttoh an moocheke, tohneit nanouwe
meechhettis missinninnuog yeu kesukok se-
quttahamoongash wutch ummatwomoosh,
nish numteauhetticheh? newutche yeuyeu
sunnummatta woh anue missano paguanittu-
onk ut kenugke Philistiansut?

31 Kah nag togkomaog Philistianseh ne
kesukok wutch Michmash wehque Aijalon,
kah missinninnuog papaquanne sauunnum-
wog.

32 Kah missioninnuog waapippoog ut se-
quttahamoonganit, kah neemunaog sheep-
soh, kah oxinoh kah calfsoh, kah wunnush-
ouh ut ohkekontu, kah missinninnuog e uk-
kuksquae noowhoub.

33 ¶ Neit unnaog Sauloh, noowaog, missin-
ninnueg matcheneheaog Jehovah, newutche
obpadtamwog musqueheonk. Kah nowau;
kummatchesemwoo: unnequanumick misha
qussuk yeu kesukok.

34 Kah Saul noowau sepagek en missinnin-
nuh, kah nag unnok, paatiegk nish noh wos-
ketomp wuttoxinumoh: kah nishnoh wosk-
tomp wutsh eepsumoh, kah yeuut nusshook,
kah meetsek, kah ahque matcheneheuk Jeho-
vah oppadtamunat wusqueheonk. Kah wame
missinninnuog pasoowaog nish noh wosketomp
wuttoxinumoh, ne nohkog, kah na wuttit
nusshoneau.

35 Kah Saul ayim altar en Jehovahut, ne
mo negonne altar ne ayimauont Jehovah.

36 ¶ Kah Saul noowau, noositahwhe wom-
suonontuh Philistianseg nukkonaeu, & mat-
cheheontuh no pajeh mohtompanit, kah ah-
que usquehtahwhontuh woshketomp, kah noo-
waog usish uttoh an tapeneaman, neit sep-
hausuen noowau, pasootshadtuh yeuut en
Godut.

37 Kah Saul natootamauau Godoh, woh
noositahwhe woaseum Philistianseg? sun
nag kummagunuk en wunnutcheganit Isra-
el? qut matta wunnampoohamauuh ne ke-
sukok.

38 Kah Saul noow u, pasootshagk wame
kenaau kehche missinninnuog: kah wahteau
ook, kah naumook uttiyeu matcheseonk oh-
tag yeu kesukok.

39 Newutche neane Jehovah pomantog
noh wadchanont Israelob, tohkonogque Jo-
nathan nunnaumon, pish wunnamuhkut nup.
Qut wanne woshketompaunoo kenugke wame
missinninnuut noh nampoohamauont.

40 Neit unnau wame Israeloh: yoosnook
kah nen kah Jonathan nunnaumon ogkomac,
kah missinninnuog unnaog Sauloh, usish ut-
toh an tapeneaman.

41 Newaj unnont Saul Jehovahoh um-
Manitoomoh Israel, aninnumaiinneean sump-
we tanohtoadtuonk. Kah Saul kah Jonathan
neemunoog, qut missinninnuog pohquohham-
wog.

42 Kah Saul noowau, tanohtoadtegk ut
nashaue nen kah Jonathan nunnaumon, kah
Jonathan nemunau.

43 Neit Saul unnau Jonathanoh, usseh toh
asean, kah Jonahan wuttinnon kah noowau
qut webe nukqutchtamup honyemes nashpe
uhquae sauohpunkquam ne ohtagkup nan-
nutcheganit, kah kusseh, mos nunnup.

44 Kah Saul nampoohom, God unnehitch
kah wonk moocheke, newutche wunnamuh-
kut pish kenup, Jonathan.

45 Kah missinninnuog unnaog Sauloh, sun
woh Jonathan nup, noh yeu asit mishe wad-
chanittuonk ut Israel? God quhteihteaj:

nagut

Levit. 7. 26. & 19 26 Deut. 12. 16.

neane Jehovah pomantog, pasuk ummeesunk matta pish penushano en ohkeit: newutche weetanakauieumau Goduh yeu kesukok: nemehkuh missinninnuog pohquohwhunáog Jonathanoh, matta wunnuppoonat.

46 Neit Saul kuhkunqueu wutch noositahwhonat Philistianfog: kah Philistianfog anog nehenwonche wutayeuongancoout.

47 ¶ Nemehkuh Saul nemunum assotamóonk ut Israelut, kah ayeuubkonau wame ummatwomoh waeenu, ayeuubkonittue Moaboh, kan ayeuunkonittue wunnaumonuh Ammonoh, kan ayeuuhkonittue Edom, kah ayeuuhkonittue Zobahe ketasscatamwoh, & ayauubkonittue Philistianfoh, kah uttoh ane quinnuppeit, ummoomoosqheuh.

48 Kan mohmounau ayeuhteoh kah togkómau Amalekitsoh, kah tomheau Israeloh wutch wunnutcheganoout nag mahmatchconcheg.

49 Kan wunnaumonuh Saul, Jonathan kah Ishui kah Melchishua: kah nweesuonganoowath neeooh wuttaunoh, mohtommegit Merab, kah nweesuonk peississit Michal.

50 Kan nweesuonk Saul ummittamwussoh Abinoam wuttaunoh Ahimaaz, kah nweesuonk ummuggquompuh ut wutayeuwhteomuh, Abner wunnaumonuh Ner, Saul nosheeoh.

51 Kah Kish wutoosh en Sauloh, kah Ner wutoosheu Abneroh wunnaumonu Abiel.

52 Kah na mo menuhke ayeuwuttuonk ayeuuhkone Philistianfog nisohtepomontog Saul, kah Saul nauonchch menuhkoshketompoh, asuh wuttoonatamwenu, wunnemunumonuh.

CHAP. XV.

1 *Samuel sendeth Saul to destroy Amalek:*
8 *He spareth Agag and the best of the spoil.*
23 *Samuel killeth Agag.*

a *Chap.* 9.16.

WOnk Samuel unnau Sauloh, *a* Jehovah nutannoonuk kussesequnonat kukkehtassootamoouneat ut ummissinninneumat, ut Israelut, newutche yeuyeu kukkeihtash wodtauatonkqussue wuttinnoowaonkash Jehovah.

b *Exod.* 17.8. *Numb.* 24 20.

2 Yeu wussin Jehovah ayeuhteaunit nummehquontam Amelech ne anheomp Israeloh *b* uttoh ane askuhwhonomp mayut, sohhog wutch Egypt.

3 Yeuyeu monchish togkom Amelech, kah papaquanne paguatoush wame ne ohtunk, kah ahque kushpeau, qut nuth náneesuwe wosketomp kah mittamwossis, mukkies kah noonuk, oxinog kah sheepsog Camelsog kah assesog.

4 Kah Saul miyanàu missinninnuh, kah wutogkemuh ut Telaim, neele pasukoue muttannonganog kussuog ahkeishacheg, kah piogque muttannongánog kussuog Judah woskетompaog.

5 Kah Saul peyau wutotanat Amelech, kah askuhwhetenog ut noouhkoiyeunt,

6 ¶ Kah Saul unnau Kenitsoh, monchek amack, woomsek wutch kenugke Amalekitsut, ithkont nag koweeche paguanununnaog, newuche kowomoausue unnehheomwop wame wunnaumonh Israel, kóhkuhquehettit wutch Egypt, némehkuh kenitsog amaeog wutch kenugke Amalekitsut.

7 Kah Saul togkomau Amalekitsoh wutch Havilah nó pajeh kuppeyonat Shur ne piuhsuke Egypt.

8 Ketcac tohqunau Agagoh Amalekitse ketassout, kah papaquanne paguanau wame missinninnuh en kenag togkodteg.

9 Qut Saul kah missinninnuog kushpaaog Agag kah waoneguttcheg stepsog, kah oxinog kah wushkoshimesoh, kah lamboh, kah wame ne wanegik, kah matta papaquanne paguanouh: qut nish noh teag nishkeneungquok, kah mo toh an tuppantog, ne papaquane paguatauuneau.

10 ¶ Neit wuttinnowaonk Jehovah peyaumoo ut Samuelat, noowau.

11 Nutau skoiantam nukkehtassootamweheonat Saul: newutche qushkeu wutch nutasukongquaat, kah matta ussu nutannuteamoongash, kah wunneuantamhikqun Samuel kah mauunitteauau Jehovah wompannu.

12 Kah Samuel nompoae omohkit nogkushkauonat Saul, unnon Samuel, noowon Saul peyau Carmel, kah kusseh, wunnohtau ayeuonk, kah qunnuppu, kah woomsu en Gilgal.

13 Kah Samuel peyaoneau Sauloh, kah Saul wuttinuh, wunaanumukqush Jehovah, nummahche ussem wutannooteamoonk Jehovah.

14 Kah Samuel noowau, neit toh nauwut tamooo wunishkoonganoo shepsog ut nehtauog ut, kah oxinne wunnishkoaonganoo ne nootam.

15 Kah Saul noowau noosoowoog Amalekitsut: newutche missinninnuog wohquanumaog, waanneguntcheh Shepsoh, kah oxinoh sephammauonat Jehovah kummanittoom, kah onkatogig nuppapaquane paguanomun:

16 Neit Samuel unnau Sauloh: pahtsish kah kutinunun ne Jehovah asit yeu nohkog kah wuttinuh ketoohkash.

17 Kah Samuel noowau, peanumadt kuhhog, sunnummatta kutayeuwutteop apuhkuk oounneat Israel? kah Jehovah kussesequnukup kehtassootamoouneat ut Israel?

18 Kah Jehovah kutannoonuk pomushaonganit, kah noowop, monchish, kah papaquanne paguas matcheseaenuog Amalekitsog, kah ayeuhkaus nó pajeh mohtuppaeenaoont.

19 Neit tohwutch matta noswehtamooan oowodauatonkqussuonk Jehovah, qut koowabe quentamoo sequttahhamóonk, kah kummatcheseemoo ut anaquabit LORD.

20 Kah

20 Kah Saul unnau Samueloh, nux, nummahche nœſwetam, cowadtauatonkquſſuouk Jehovah, nutomp ne may Jehovah neananncſit, kah nuppatœ Agag Amalekite ketaſſœt, kah nuppapaquanne paguan Amalekitſog.

21 Qut miſſinninnuog nemunnumwog nawhutch ſequttahhamóonk, ſhepſog kah oxinog, waunégugiſh niſh woh papaquanne machteômukiuh, ſephamauônat Jehovah kum-Manittœm ut Gilgal.

22 Kah Samuel nœwau, ſun Jehoveh weekontam chikohtae magœongaſh, kah ſephau. ſuongaſh, neane noſweetamuk cowadtauatonkquſſuonk Jehovah? kuſſeh, e noſwehtamóonk anuc wunnegen onk ne ſephauſuonk, kah nœtamunat, kah ramſe wees.

c Eccl. 5. 1. Hoſea 6.6. Mat. 9. 13. & 12.7

23 Newutche ayeuuhkone weſeunk onatuh pauwae matcheſeonk, kah cheketamœonk, onatuh miſhe matcheleonk, kah nunneukontunkane wauſſumóonk; newutche kuppogketam wuttinno wáonk Jehovah, noh wonk kuppogkenuk, wutch keitaſſœtamœunneat.

24 ¶ Kah Saul unnau Samueloh, nummatcheſem newutche nuppanneſehtam wutannœteamœonk Jehovah, kah kittinnœwaongaſh, newutche nukquſh miſſinninnuog, kah nœſwetam cowadtauatonkquſſuonganœo.

25 Newutche yeuyeu kœwehquetumouſh ahquontamah nummatcheſeonk, kah wonk weeche quſhkeyeumeh, onk woh nœwówuſſum Jehovah.

26 Kah Samuel unnau Sauloh, matta kœweeche quſhkeyeumunœoh, newutche kuppogketam wuttinnœwáonk Jehovah, kah Jehovah kuppogkenuk wutch kukketaſſœtamœunneat ut Iſraelut.

27 Kah Samuel quonuppekompauit ummonchenat, tohqunnumwoh uhquáe ummónak, kah tannogſheau.

28 Kah Samuel wuttinuh Lord tannogkinnum Iſraelle ketaſſœtamœonk wutch kuhhogkat, yeu keſukok, kah wuttinnumau on ketatteamungoh noh aneukongquean.

29 Kah wonk ummenuhkeſuonganœo Iſrael matta pannœwómunœoh, aſuh aiuskoanatamœomunœoh: newutche noh matta woſketomp woh wutaiuſkoianatamunat.

30 Neit nœwau, nummatcheſem, qut queh tianumeh yeuyeu kœwehquetumouſh, ut anaquâbhettit wutelderſumœuh nummiſſininnumog, kah ut anaqubit Iſrael, kah wonk weeche quſhkeómeh, onk nœwowiuſſum Jehovah kum-Manittœm.

31 Neit Samuel wonk wutaſukaue quſhkeyeumau Sauloh, kah Saul wowuſſumau Jehovah.

32 ¶ Neit Samuel nœwau, yeu paudtiegk Agag Amalekitſe ketaſſœt: kah Agag wohquanumwe uppeyaonuh, kah Agag nœwau, wunnamuhkut weſogkonne nuppœon paumuſheaumœo.

33 Kah Samuel nœwau, *d* neane kuttogkodteg mittamwoſſiſſog matta œneechanenneaóont, netatuppe piſh kokas wuttin mat wunneechanein ut kenugke mittamwoſſiſſut Kah Samuel ſukquehtahwhau Agagoh anaquabit Jehovah ut Gilgal.

d Exod. 17.11. Num. 14. 45.

34 ¶ Neit Samuel au Ramah, kah Saul au weekit, ut uk-Gibeahut Saul.

35 Kah Samuel matta wonk peyoou wunnauônat Sauloh, nô pajeh wunnuppunat, qut onch Samuel mauémau Saulon, kah Jehovah aiuikoiantam ukkehtaſſœtamuhkonat Sauloh ut Iſraelut.

CHAP. XVI.

1 *Samuel ſent by God under pretence of a ſacrifice, cometh to Beth lehem: 6 His humane judgment is reproved.*

KAn Jehovah unnau Samueloh, toh kuttittœoche mauem Saul, pogkenog wutch wunnánauunónat Iſraeloh? numwabun kutaſkon pummee, kah monchiſh, kutannœuſh en Jeſſeut up Bethlemit: newutche nukquagwoſhwehtamom ketaſſœt, ut kenugke wunnaumonat.

2 Kah Samuel nœwau, uttoh woh nuttin na auon? Saul nœtog woh nunnuſhik, kah Jehovah nœwau, neemun cowaſhinem, kah nœwaſh nunnonche ſephamau Jehovah.

3 Kah wehkom Jeſſe en ſephauſuonganit, kah kukkuhkeotomouſh toh woh aſean: kah piſh kuſſiſſequnnumah noh maſhamauun.

4 Kah Samuel wutuſſen en Jehovah anœwadt, kah peyau Bethlehem, kâh otanae elderſog nunnukkáog paont, kah nœwaog, kœonohteáe peyam?

5 Kah nœwau wunohteae, nunonche ſephamau Jehovah, wunneetapánatamheuk kuhhogkaóog, kah weeche peyomegk ut ſephau ſuonganit, kah wunneetupanatamwáheau Jeſſeoh, kah wunnaumonuh, kah náh cowehkomuh en ſephauſuonganit.

6 ¶ Kah nnih, paahettit monunneauau Eliáboh, kah nœwau, wunnamuhkut ſaſequnoncheh Jehovah anaquabeh appu.

7 Qut Jehovah unnau Samueloh, ahque monunneaſh wuttinnuſſuonk, aſuh wuſſohkonkquſſuonk, newutche matta nuttapeneauoh, newutche nunnaum matta neane woſk etomp ne nag, newutche woſketomp kenompattam woſkeche unnuſſuonk, qut Jehovah monunneam *a* metah.

a 1 Chro. 28. 9. Pſal. 7. Jer. 11. 20. & 17. 10. & 20. 12.

8 Neit Jeſſe wehkomau Abinadab, kah upaumuſhaheuh anaquabit Samuel, kah nœwau, matta Jehovah yeu uppepenauuh.

9 Neit Jeſſe paumuſhâheau Shammah, kah nœwau, matta Jehovah yeuh uppepenauuh.

10 Wonk Jeſſe neſauſuk tahſuoh wunnaumonuh paumuſhâheau anaquabit Samuel, kah Samuel unnau Jeſſehoh, Jehovah matta yeuh uppepenauuh.

11 Kah Samuel unnau Jeſſehoh, yeu wut-

teasineau keneechinog? kah noowau, peisse majishyeuoo, kah kusseh, nanawéneau thepsoh. Kah Samuel unnau Jesseh: *b* annoteamsh neemskauunach, newutche matta kinummattappeumun nó pajeh yeu peyonat.

2 Sam. 7.8. Psalms. 78.70.

12 Kah annoteamoo, kah uppethuunoo: kah noh msquannegquau, kah woak wunnekenash wuskesukquash, kah wunnampamukqussu, & Jehovah noowau, neepaash tesequn, newutche n noh.

13 Neit Samuel nemunum pumme ne ohtag askonut, kah wusseſqunuh, ut nashauwe wematut: kah wunnashauanitteumoh Jehovah nuhkuhkauau Dávidoh wutch ne kesukok kah in onkaue: neit Samuel neepau, kah au Ramah.

14 ¶ Qut wunnashauanittoomoh Jehovah amaehtauau Sauloh, kah matche nashauongash wutch Jehovahut ummoomosqheuh.

15 Kah wuttinneumoh Saul unnuk, kusseh yeuyeu, matche nashauonk wutch Jehovah ut kootamehik.

16 Nussontimomun annoononeh wuttinneumoh neg anaquabean, natinnewhonat wosketomp, noh nohtumpuhpequohtunk Harp, kah pish n nih, matche nashauonk wutch Godut nuhkuhkongquean, noh pish puhpequohtou harp kah pish kukketeam.

17 Kah Saul unnau wuttinneumoh, quagwashwehtámiegk woiketomp wauuppuhpequadt, kah paudtiegk.

18 Neit pasukoo wuttinneumoh nampoohamunk, kah noowau kusseh, nunnau wunnaumonuh Jesse, up Bethlehemit, noh nohtompuhpequodt, kah mishe menuhkoshketomp, kah ayeuteaen, kah waantamwehteauwaenin, kah tápenéunkqussu kah Jehovah weetomau.

19 ¶ Newajeh Saul annoonont annoonaenuh en Jesse ut, kah noowau, negonshhuash David kenaumon en nuhhogkat noh weetomont Shepsoh.

20 Kih Jesse neemunau, assoh nayeutam petukqunnegash, kah wisquie wine, kah goatsemes, kah wunnegonshhuonash en Saulut nashpe David wunnaumonuh.

21 Kah David peyaonau Sauloh kah neepau anaquabenit, kah ummishe, womonuh kah kenunnumwoh ukkeuauwameongash.

22 Kah Saul annoteamoo en Jesse noowau koowehquettumoush David neepauitch anaquabeh: newutche namehteau tapeneaadtuonk ut anaquabeh.

23 Kah n nih, matche nashauonk wutch Godut nohkuhkauont Sauloh, David neemunum Harp, kah puhpequau nashpe wunnutchegash; neit Saul tapheau, kah keteau, kah matchenashauonk wutamachtauoh.

CHAP. XVII.

1 *The armies of the Israelites and Philistines being ready to battel.* 4 *Goliath cometh proudly forth to challenge a combat:* 12 *David sent by his father to visit his brethren, accepteth the challenge.*

KAh Philistianssog miyaeog ukkenuwaméongannah ayeuwuttinneat, kah miyaeog ut Shochoh, ne wadchiig Judah kah tuppukkinwog nashaue Shochoh kah Azekah ut Ephéz dammim.

2 Kah Saul kah Israelle woskétompaog, miyaeog, kah tuppukkinwog kithke oonouhkoiyeunt Elah, kah wunohtóog ayeuwuttuonk ayeuuhkonittue Philistianssog.

3 Kah Philistianssog neepóog wadchuut yoae, kah Israel neepóog wadchuut ogkomee, kah na mo oonouhkoi nashaue.

4 ¶ Kah na ooch sohhamun mishasketomp wutch wuttuppukkussinnoonganoout Philistianssog, ussoweſu Goliah wutch Gath noh mo nequtta tahthihquanae sohkunkquſſit, kah nequtoonskinaussu.

5 Koh ohto muppukkukque, Brasse ut uppuhkunqut, kah hogkoo mouhshaque hogkoo, kah neantuhkequog hogkoonk napanna tahihe muttannunkanogkodte Brasse Shekelsash.

6 Kah Brasse metasash ohtaash wehkontut, kah brásse muttukkit ahhohtag ahtau wuttugkit.

7 Kah ukqunnáhtugque anwohou, onatuh moonakinnéteaénin upbeamut, kah an kenag ukqunontug, unnuttuhkéquan nequtta tahshe pasukoue mouhshogque shekleſash; kah pasukoo negonuhkonk kenunnumwoh ogqunneg.

8 Kah neepau, kah mishontoowau en ukkenauwameonganit Israel, kah wuttinuh, toh wutch peyóog, wunohtauunat ayeu wuttuonk? sunnummatta nen Philistine, kah kenaau wuttinneumut *Saul*? pepenamunk woiketomp, kah woomuttue peyaausitch.

9 Tapenuk nut-yeuuhkonukqunat kah nuttit, neit pish neenawun kittinneumoóeg: qut sogkaueg nussog neit pish kenaau nuttinneumunoneg, kah kootinninneumuhkiimun.

10 Kah Philistian noowan, nummiskonántam Israelle kenauwameongash yeu kesukok aninnumiek woskétomp onk woh nuttayeuwuttinnean.

11 Saul kah wame Israel nootamóhettit yeush ukkuttoowongash Philistian, chepsha og kah mishe wabesuog.

12 ¶ Onk David *a* wunnaumonuh noh wut Ephrathite wutch Bethlem judah, noh áskoowesit Jesse, kah shwosuk tahsa oooh wunnaumonuh: kah woskétomp ogquanumukqussu kechisut, pomontog *Saul*.

a Chap. 16.1.

13 Kah nissnoh mohtommegheor cheh Jesse moncheog kah asuhkausog Sauloh, en áyeuwuttinneat. & oowesuonganoo ash shuoh wunnaumonuh neg oancheg ayeuwuttinneat, Eliab mohtommegit, kah nahohtoeu Abinnadab, kah nashuit Shammah.

14 Kah

14 Kah David peiſſiſſu, kah niſhuog mohtommegitcheg aſukkauáog Sauloh,

15 QutDavid monchu, kah quhkeu wutch Saulut, aſſamonat cohoh wutcheeptumoh ut Bethlehem.

16 Kah Philiſtian paſootthau mohtompanáe kah wunonkquae, & neepauwéheau wuhhogkuh yauunchadtikqunne.

17 Kan Jeſſe unnáu Davidoh wunnaumonuh, nemunuſh yeuyeu wutch kematog, ephahhe yeuſh appuminnéonaſh, kah yeuſh piogquodtaſh petuſquunnegaſh, kah uſſiſauſh tuppukunnoowonganit kematut.

18 Kah kenunſh yeuſh piogquodtaſhcheeſaſh, en mattannongane ummummugquompomcoout, kah monunneau kematog uttoh anit ettit, kah attumunuſh ukkinohtôtuonganoo.

19 Kah Saul, kah nag, kah wame Iſraelle woſketompaog, appuog Elahhe conouhkoiyeuut, ayeuuhkononat Philiſtianſoh,

20 ¶ Kah David nompoáe neepau, kah nukkonau ſhepſoh noh nanauwéheon, kah némunum, kah au ne Jeſſe anannoonat, kah peyau tuppukſinnowonganit, neau ayeuteaog kohhamwehettit ayeunkonat, kah mihontoowaong ut ayeuwuttinneat.

21 Newutche Iſrael & Philiſtianſog mahche wunohtoog ayeuwuttuonk, papapihuſuke kenauwameongaſh.

22 Kah David ponum ne kóunuk ut wunnutchegancoout noh nanaumeechimadt kah uffiſhau kenauwameonganit, kah wonkumau wematuh.

23 Kah keketoohauont, kuſſeh miſhaſketomp kuhkuhque (noh Philiſtian wutch Gath, uſſowefu Goliah) wutch ukkenauwameonk Philiſtianſog, kah wuſſinneaſh niih nan kuttoowongaſh: kah David nootam.

24 Kah wame Iſraele woſketompaog nauáhettit coſemoteaóuh. kah moocheke wabeſuog

25 Kah Iſraele woſketompaog noowaog, kenauau yeuoh woſketomp noh kohkukquit? wunnamuhkut kuhkuhqueu ummihananumónat Iſrael, kah woiketomp noh naſhont, ketaſſoot piih wuttinnumauoh miſhe weenanwetuonk, kah piſh *b* wuttinnumauoh wuttaunoh, kah cohoh week piih nanauweyeuoo ut Iſrael.

b Joſh. 15, 16.

26 Kah David kenoonau woſketompuh neh naapinitcheh, noowau, toh piih unnéheau woſketomp, noh naſhont yeuh Philiſtian, kah noh amaunuk yeu kekontuonk wutch Iſrael? newutche howan yeuoh mat quoſhquſuufue Philiſtian, noh woh mihanantog ukkenauwameongaſh pomantamóe Manit?

27 Kah miſſinninnuog yeu wuttin nampoohamauónean noowaog, ne piih unneheau woſketomp noh naſhont.

28 ¶ Eliab mohtommegenitcheh wematch, uootam keketôhkauont woſketompuh, kah Eliab ummuſquánittamoonk ayeuuhkonittue naſhquneau en David, kah noowau, toh wutch yeu peyoan? kah howan kenukkodtumau yeuh ogguhſuog ſhepſog ut touohkomukqut? noowahteonkuppehtuanumoonk kah kummatchettahhaonk, newutche koowoomus, naumunat ayeuwuttuonk.

29 Kan David noowau, toh yeuyeu nutuſſem? ſunnummatta teaguas wutch?

30 ¶ Kah quianuppeaompau wutche nahog anonkateoge, kah ne wons wuſſin, kah wonk miſſi miannog wunnampoohamanon neane negoane.

31 Kan nootamwehettit kuttoowongaſh niih David anoowacheh, wuſſinneaóaſh ut anaquabit Saul, kah wunnegontoonóuh.

32 ¶ Kah David unnau Sauloh, ahque howan wuttah chepſhonch newutche non, kittinneum nen mos nummonchem, kah nutayeuuhkon Philiſtine.

33 Kah Saul unnau Davidoh, matta kuttapenumoo ayeuuhkonónat Philiſtiane, newutcheken wuſkents, kah noh ayeuteaen wutch wuſkenuunneat.

34 Kah David unnau Sauloh, kittianeum nanawéhean coohoh wutcheptumon, kah na uppeyôn qunnonou, kah maiq, kah neemunau lamboh wutch flockut.

35 Kah nutafukau, kah nuttogkom, kah nuppohquohwhun wutch wuttoonut, kah ayeuuhkauſit nutannun oweelhittoonit, kah nuttogkom, kah nunnuſh.

36 Kittinneum naneeſwe nuſhau qunnonauoh kah maſquoh, kah yeuoh mat quohnquſauſue Philiſtiane pish onauhoowo paſukcohnah, newutche miſhanantog ukkenauwame ongaſh pomontamwae God.

37 Kah wonk David noowau, Jehovah noh tomhikoo wutch qunnonou wunnutcheganit, kah wutch wunnutcheg maſq noh mos nuttomhik wutch wunnutcheganit yeuoh Philiſtian. Kah Saul unnau Davidoh monchiſh, kah Jehovah wetomukquſh.

38 ¶ Kah Saul kenauwameheuh Davidoh ukkenauwameongaſh kah ponam, braſſe muhpuhkukqut ahhontag ut uppuhkukqut, kah wonk wuthogqueuh moouhihogghogkoo.

39 Kah David wunnohtou wuttogkodteg woſkeche ukkenauwameonganit, kah quoqquadche monchu, newutche aſquam ukqutchteauun, kah David unnau Sauloh, matta woh yeuſh naſhpe nummoncheinaſh? newutche aſquam nukqutchteaumaſh, kah David wutamaunumunaſh.

40 Kah nemunum wutanwohhou ut wunnutchegenit, kah pepenem napanna tahſhinaſh mooſe quiſukquaneſaſh wutch ſepuiſſut kah ponamunaſh nanauſhepſae petunganit, ne ohtunk petunk kah wuſſoowompaguneheg ut wunnutcheganit, kah paſoofukauau Philiſtine.

41 Kah Philiſtine kitchittouſhau, kah paſoofukauau

ſoſuk auau Davideh, kah woſketomp noh
koonuk, ogqunneg wunnegonukauoh,

42 Kah Philiſtine nutauwompit, kah
nauoat Davideh ummiſhananumuh, newutche
wuſkeneſu, kah muſquanequau, kah wun-
neru.

43 Kah Philiſtine unnau Davideh, ſun-
nen nutanumoo waj peyauſeau nashpe an-
wohhoonash. Kah Philiſtine matanumau
Davideh nashpe ummánittoomuh

44 Kah Philiſtine unnau Davideh, peya-
auſeh, kah nutaſſam koweyaus mamahche
kesukque puppinthaſog, kah ohteakonue
puppinathimwog.

45 Neit David unnau Philiſtinoh, kuppe-
yaauſeh nashpe togkodteg, kah qunnuhtug,
kah ogqunneg, qut nen kenashpe peyauuh
oowesuonk Jehovah ayeuhteaamit, ummánit-
toomoouh Iſraelle kenauwameongaſh nish
miſhanantamanish.

46 Yeu kesukok Jehovah magoo kuhhog ut
nunnutcheganit, kah nen kuttogkomsh, kah
kenemunnumuuh kuppuhkuk, kah nutaſſam
wuhhogkauh Philiſtianſe kenauwameonk, yeu
kesukok, mamahchekesukque puppinthaſut
kah ohteuhkone puppinathimwog, onk woh
wame ohke wahteoh, na Godeuoo ut Iſrael.

47 Kah wame mukkieeunk piſh wahteou
matta nashpe tomhuwoou togkodteg, kah
qunnuhtuk (newutche áyeuwuttuonk Je-
hovah wuttaihe) kah noh piſh magou kuh-
hogkaoáſh en nunnutcheganunnonut.

48 Kah nnih Philiſtiane neepauit, kah
paont, kah paſootthadt wunnogſkauonat Da-
vidoh, David kenupſhau kah uſſiſhau nogque
kenauwameonganit wunnogſkauonat Philiſ-
tianoh.

49 Kah David ponam wunnutcheg uppe-
tunkanit kah ne ootnumun quſſuk, kah wuſ-
ſoowompagkiniahhamun. kah wuttannutah-
whoh Philiſtianoh wuſkodtukqut, kah quſ-
ſuk qutauhéau en wuſkodtukqut, kah pe-
neshadtam wuſkeſuk en ohkekontu.

50 Nemehkuh David ſohkauau Philiſtian-
ſoh nashpe wuſſoowompagahhég, kah nash-
pe quſſuk kah togkomau Philiſtianoh kah
wunnuſhoh qut matta ohtano togkodteg
wunnutcheganit David.

51 Newajeb David quogqueit, kah que-
ſukkompau Philiſtiane, kah wunnemunumau
wuttogkodteg kah ukkodtinnumun wutch
pechehquogkunkanit, kah wunuſhoh, kah
wuttummuſſummau uppuhkuk ne nathpe,
kah Philiſtianſog nauahettit ummihaſketom
pomoouh nuppoi, wuſſemoog.

52 Kah Iſraelle, kah Judae woſketompa-
og nepoog, kah miſſhontoowaog kah noo-
ſuttahwhaog Philiſtianſoh, nó pajeh peyo-
mat oonohkoiyeuut, kah en Ekronne ſquon-
tamut: kah noochumwehtahwhaog Philiſ-
tianſoh penuſhaog ut mayut anſhik Shaara-
im wehque Gath, kah wehque Ekron.

53 Kah wannumonuh Iſrael quſhkeuh
wutch nosuttahwhonat Philiſtianſog, kah
ſequttahhamwog wekoouaſh.

54 Kah David nemunum uppuhkuk Phi-
liſtine, kah uppaudtauun Jeruſalem, qut
ukkeſauwameonk uponumauoh wekit.

55 ¶ Kah Saul nag David ayeuuhonittue
ſohwehtauau Philiſtianſoh, unnau Abneroh
ummuqquompuh ut wutayeuwehteomut,
Abner, howan yeuh wuſkenuh wunnaumon-
uh; kah Abner noowau, pomantog kukke-
teahogkou, woi ketaſſoot mat noowau-
woh.

56 Kah ketaſſoot noowau, natootomweh-
reaſh howan yeuh wuskenuh wunnaumonuh.

57 Kah David quaſhkit wutch wunnuſh-
oonat Philiſtine, Abner wunnemunuh, kah
uppaſooh anaquabit Saul, nashpe Philiſtine
uppuhkuk wunnutcheganit.

58 Kah Saul wuttinuh, howan ken wuſ-
kénes, wunnaumonuh? kah David nampoo-
ham, nen wunnaumonuh kittinneum Jeſſe
up-Bethlemit.

CHAP. XVIII.

1 *Jonathan loveth David.* 5 *Saul envying his praiſe,* 10 *ſeeketh to kill him in his fury:* 12 *fearing him for his good ſucceſs, he offereth him his daughter for a ſnare.*

KAh nnih, mahche kenoonont Sauloh, Jo-
nathan ukketeahogkounoh moſogqueuh
ukketeahogkounit David, kah Jonathan wut-
tinnoowomonuh neane nehenwonche ukke-
teahogkounit.

2 Kah Saul wunnemunuh ne kesukok, kah
matta wonk wuttinanumoh monchenat oo-
ſuoh wekit.

3 Neit Jonathan kah David wunnoowaog,
newutche wuttinnoowomonuh neane nehen-
wonche ukketeahogkounoh.

4 Kah Jonathan pohthku uppetwoſhquſh-
aonk, kah wuttinnumauun Davidoh, kah
wuthogkoounaſh, kah wonk wuttogkodteg
kah wutohtompeh, kah uppuuttukquob-
pus.

5 ¶ Kah David ſohham en uttoh anannoo-
nont Saul, kah waantamwe uſſu, kah Saul
wunnanawunnumwaheuh ayeuhteaenuut, kah
tapeneauau ut anaquabhettit wame miſſin-
ninnuog, kah wonk anaquabhettit Saul wut-
tinneumoh.

6 Kah nnih, quaſhkehettit, David quaſh-
keit wutch paguanonat Philiſtianſog, mit-
tumwuſſiſſog ſohhamwog wutch wame ota-
naout Iſrael, ketoohámóog pummukoog,
nogkuſhkauonat ketaſſoot Saule nashpe ta-
brelſaſh, kah nashpe wekontamoonk, kah
nashpe pequaongane auwohteaongaſh.

7 Kah mittamwuſſiſſog nampoohamóad-
tuog papequahettit, kah noowaog, *a* Saula
nuſhau muttannonganog kuſſuog, kah David
piogque muttannonganog kuſſuog.

8 Kah Saul miſhe muſquantam, kah ne-
noowaonk

Chap. 21.11. & 29.5.

nœwaonk ummaskumukqun, kah nœwau, missohhamanáeg Davidoh piogque muttannorganog kussuog, kah nen nummishamunk. quog muttannonganog kussuog, kah teagwas wonk woh ohtôou webe keetassœtamóonk?

9 Kah Saul kuhkinneásu Davidoh wutch ne kesukok kah en ongkoue.

10 ¶ Kah nnih mohtompog, matche nashau onk wutch Gudut nuhkuhkauau Sauloh, kah quoshodtum ut nôekommuk, kah David puhpequau nashpe wunnutcheg, neane negonne: kah na mo quauhtug ut wunnutcheganit Saul,

11 Kah Saul tádteau qunuhtuk, newutche nœwau, ne nashpe nuttogkom David en suponkkomukqut: kah David neesit amaushau wutch anaquabenit.

12 ¶ Kah Saul wabesuoneau Davidoh, newutche Jehovah œweetomuh, kah amai wutch Saul ut.

13 Newajeh Saul, ontahshont Davidoh wutch wuhhogkat, kah ummummugqquompheuh ut nequt muttannonganog kussuut, kah sohham, kah petutteau anaquabhettit missinninnuog.

14 Kah David waantamweussu en wame ummayit, kah Jehovah weetomuh.

15 Newajeh Saul nauont waantamweussu ukqushub.

16 Qut wame Israel kah Judah wómoniog Davidoh newutch sohham kah petutteau ut anaquabhettit.

17 ¶ Kah Saul unnau Davidoh, kusseh mohtommegit nuttaunes Merab, kuttinnumauunun kœmittamwussiisinneat: qut webe wuttœanatamweyeuush wutche neea, kah ayeuhteásh wutayeuwehteaongash Jehovah ne wutch Saul nœwau, ahque nunnutcheg nuhkuhkongqutch: qut wunnutcheganœo Philistianseg nuhkuhkongqutch.

18 Kah David unnau Sauloh, howan nen? kah teaguas nuppomantamóonk, asuh nœsh wutteashiyeuœonk ut Israel, onk woh nen œsenumonat ketassoot?

19 Qut nnih, ne ahquompak, Merab wuttaunoh Saul woh anumauut David aninnumauonuh Adriel um-Meholothit œmittamwussiisinneat.

20 Kah Michal wuttaunoh Saul womonau Davidoh, kah wuttinnoneau Sauloh, kah ne œnantamhukqun.

21 Kah Saul nœwau, nuttinnumauônuh onk woh uppehannuœoh ut wuhhogkat, kah wunnutcheganœo Philistianseg woh ayeuuhkonuk, newajeh Saul unnont Davidoh, yeu kesukok pish ken-waseenumukqueh pasuk neg neesœutcheg.

22 ¶ Kah Saul annœnau wuttinneumoh, keme-kekeroôkunk David, kah nœwak, kusseh ketassot kuttapeneunk, kah wame wuttinneumoh kœwononuk; newutche yeuyeu wusséenum ketassoot.

23 Kah wuttinneumoh Saul wussinneaóash yeush kuttœwongash ut wehtauogkut David, kah David nœwau, sun kutogqœontamun eau. Peasik wussenumónat ketassœt, nen nummatchek, kah nuppeant mukqus.

24 Kah wuttinneumoh Saul wuttukqun, nœwaog, yeu wusken David.

25 Kah Saul nœwau, yeu Pish kuttinnoneau David, ketassœt matta kodtantamœo wusseentuompeash, qut nequt pasukœue Philistianse uhquaiyeuash, ánnœtauónat ketassœt us matwomoh. Qut Saul unnantamup keepsheábheónat Davidoh nashpe wunnutcheganœo Philistianiog.

26 Kah wuttinneumunnennk unnahettit Davidoh yeush kuttœwongash, œnantamohukqun David, œsenumónat ketassœtamwoh kah kesukodtash asquam numwohtanoash.

27 Newajeh David neepauit, nagum, kah wuttinneumoh, kah nushaog Philistianseh neese pasukœœoh woshketompoh, kah David pasœau œquaiyeu wodahquabeyeuash, kah wuttinnumauonaoash ketassœtamwoh kohchuhkeyeuœash, onk woh ketassœtamwoh wessenumonat, kah Saul wuttinumauuh Micheloh wuttaunoh œmittamwossiisinneat.

28 ¶ Kah Saul naum kah wahteo Jehovah wetomau Davidoh, kah Michal Saul wuttaunoh œwomonuh.

29 Kah Saul nano mœcheke wabesuóneau Davidoh, kah Saul nagwutteae matwomu Davidoh.

30 Neit Philistianse sontimôog sohhamwog: kah nnih mahche sohhamwehettit, David anue waantamweussu, onk wame wuttinneumoh Saul, newajeh œwesuonk wuttœanumukquodt.

CHAP. XIX.

1 *Jonathan discloseth his fathers purpose to kill David.* 4 *He perswadeth his father to reconciliation.* 8 *By reason of Davids good Successe in a new war, Sauls malicious rage breaketh out again.*

KAn Saul kenœnau Jonathanoh wunnaumonuh, kah wame wuttinneumoh, woh wunnushonaóont Davidoh.

2 Qut Jonathan wunnaumonuh Saul mocheke womonau Davidoh, kah Jonathan wuttinnon Davidoh, nœwau, Saul nœsh kukkod nushuk, newutche kœwehquetumoush nunnukqussish nó pajeh mohtompauit, kah apsh assompamukquodtut, kah puttogquish.

3 Kah nen pish nussohham, kah pish nukkehchekompau nœsthit ohteakonit, uttoh apean, kah pish nukkeketœokau nœsh papaume ken, kah uttohan naum, ne kittinunun.

4 ¶ Kah Jonathan wunnekenœnau Davidoh, en Saulut œsshoh, kah wuttinuh, ketassœt âhque matchenéheonch wuttinneumoh Davidoh; newutche matta kummatchenéhikœo, kah newutche kuttinhukkœongash ahche wunnegenash.

5 Newutch: ponam *a* uppomantamóonk wunnutcheganit, kah nashau Philistianoh, kah LORD ussu mishe wadchanuáonk wutch wame Israel, kenaumunah, kah kowekontamup, kah tohwutch matchenehteauan mat matcheteae musqueheonk, nushonat David, mo teag wutch.

a *Judg.* 9.17. & 12. 3. *Chap.* 28.21. *Tsalm.* 119. 109.

6 Kah Saul nootam owadtauatonkqussuonk Jonathan, kah Saul chadchekeyeuau, neane Jehovah pomantog, matta pi in nushau.

7 Kah Jonathan wehaomau Davidoh, kah Jonathan wuttinonath wame yeush, kah Jonathan pasuoh Davidoh Saulut, kah appú aniquabit neane negonne.

8 Kah na mo wonk ayeuwuttúonk kah David sohham, kah ayeuunkonau Philistianoh, kah uppagwannuh nathpe mishe pagnanittuonk, kan nag wullemotteaoh.

9 Kah matche nathauonk wutch Jehováh ut nunkuhkunk Saul, apit wekit, qunnuhtug wunnutcheganit: kah David púhpequau nathpe wunnutcheg.

10 Kah Saul kodogquonkquttohwau Davidoh en sussipponkomuk nathpe ukqunnúhtas: qut amaushau wutch Saul anaquabit, kah padtuhkuhnteau qunuhtug sussipponkomuk: kah David wutteemoo kan pohquohham ne nohkog.

11 Saul wonk annoonau annoonaénúh en wekit aikuhwhonat, kah wunnuthonat mohtompog: kah Michal ummittamwussoh David wuttiúon, noowau, matta pohquohwhuttauoan kuppomantamóonk yeu nohkog, saup pish kenuthit.

12 ¶ Neit Michal nookompanau Davidoh papashpe kenogkenéganit, kah monchu, kah wusseemoo, kah pohquohham.

13 Kah Michal nemunau nunneukontunkoh, kah upponuh uppinneat, kah goatse weshaienae appuhquohtumoo, wutappuhqussumuh, kah wuttuukhumun monak.

14 Kah Saul annoonont annoneanúh tohqunónat David, noowau, mahchenai.

15 Kah Saul wonk annoonau annoonaenúh, nauónat David: noowau, padtiegk nashpe appin, onk woh nunnush.

16 Kah annoonaenúog petuteahettit, kussch, nunneukontunk appinneat, kah goatse weshagkane appohquasumoo wutappohquossunnun.

17 Kah Saul unnau Michaloh, tohwhaj yeu in asookuhkomean, kah moncheáheat nummatwom, kah nont pohquohhamwi, kah Michal nampoohamauau Sauloh, nuttinuk, mancheáhe, tohwaj woh nushin?

18 ¶ Neit David wusseemoo, kah pohquohham, kah peyaonau Samueloh ut Ramah, kah wuttinnon wame ne Saul anheont, kah nagum kah Samuel moncheog kah ayeuog ut Naioth.

19 Kah unnon Saul noowon, kussch David oppu Naioth, ut Ramah.

20 Kah Saul annoonau annoonaenúh tohqunónat David: kah nauahettit chippanoo e quoshodtumwaenuog quoshodtumwéhettit, kah Samuel nepau wunnanauunnonát, wunnashauanittoomohGod nuhkuhkauau wutannoonaéneúmoh Saul, kah nag wonk quoshodtumwog.

21 Kah ánut Saul, annoonau onkatogeh annoonaenúh, kah nag wonk quoshodtumwog, kah Saul wonk annoonau annoonaenúh nishwudt, kah nag wonk quoshodtumwog.

22 Neit nagum wonk au Ramah, kah peyau mishe wuttahhamonganit ut Sechem, kah natootomwehteau kah noowau, uttoh wutapineau Samuel kah David? kah pasuk noowau, kusseh appuog ut Naioth ut Ramah.

23 Kah au Naioth ut Ramah, kah wunnashauanittoomoh neh wonk wutappehtauoh, kah kutchittóushau, kah quoshodtum nó pajeh uppeyonat Naioth ut Ramah.

24 Kah wonk amaunum wuthogkoonash, kah quoshodtum ut anaquabit Samuel, netatuppe, kah poskin neteagke wompanne, newajeh nag noowahettit, *b* sun wonk Saul kenugithau quoshodtumwaénú?

b *Chap.* 19. 18.

CHAP. XX.

1 David consulteth with Jonathan for his safety. 11 Their covenant renewed. 24 Saul missing David, seeketh to kill Jonathan.

KAh David wussemo wutch Naioth ut Ramah, kah peyau kah noowau anaquabit Jonathan, toh nummah che ussemteaguas nummatcheseonk? kah teaguas nuppanne usséonk anaquabit koosh, newaj kodnushik queh?

2 Kah wuttinuh, nóosukitch, matta pish kenuppooh, kusseh, noosh matta toh ussu mohsag asuh peasik, qut woh nohtinukqun, kah tohwutch noosh yeu adtahtiit? matta nnano.

3 Kah David wonk chadchekeyeuwau, kah noowau, koosh wunnamuhkut wahteunk nunnamteoh tapeneaadtuouk ut kuksesukqut, kah noowau Jonathan yeu wahteunkitch, ishkont neuantam: qut wunnamuhkut neane pomantog Jehovah, kah neane pomantog kukketeahogkou, webe nequttannehtuonganóog nashaue nen kah nuppoonk.

4 Neit Jonathan unnau Davidoh uttoh an kodtantog kukketeahogkou kutusseanshinun.

5 Kah David unnau Jonathanoh, kusseh, saup wuske nepauzsoou, kah matta woh nuppinshóun noweetape monat ketassut meetsinneat, qut moncheti onk woh nuppattoquem ut ohteakonit, pajeh nishikquinogkoutut, wanonkoook.

6 Koosh natoomukquean, neit noowash, David nummenuhke wehquetumunkup, onk woh ushau Bethlem wutotanat, newutshe náut kokodtumwae sepahausuonk wutch wame wutteateashiyeuonganoo,

7 Neit

7 Neit nowadt, ne wunnezen: kittinneum pish wunohteau. quttchetoonuk quog, neit wunnaumhkut, pisodtantam michik.

8 Newaj pish womnafau ataahead kittinneum, newutch: o kuppaſoo kittinneum coowaonganit Jehovah weeche ken: qut matcheſeonk apehtunkquean, nuiheh ken: newutche tohwutch woh paſoowéan kooshnt?

9 Kah Jonathan noowau nôoſukongquſh, newutche wunnamuhkut wahteauon, machuk pakodtantamun ut nooſhut kukquentunkquaat, neit ſun woh mat kittinnunnoonn?

10 Neit David unnau Jonathanoh, howan woh nuttuqun? aſuh toh woh nanib, kooth mooſque nampoohamunquean?

11 ¶ Kah Jonathan unnau Davidoh, peyauſh kah ſohhamuttuh en ohteakonit. Kah nag neeſwe ſohhamwog en ohteakonit.

12 Kah Jonathan unnau Davidoh, woi Jehovah um-Manittoomoh Iſrael, qutcheheog nooſh, ſaup uttoh uttoochе, aſuh nishikquinokok, kah kuſſeh wanegik unnogqueyeuook Davidut, kah neit matta negontoowaon en kuhhogkat, kah nahtinnonoonn.

13 Jehovah ne unneheonch Jonathan, kah mooſheke: qut nooſh kodtantog kummatchenéhikquaat, neit pish kenahtinnúnun, kah pish kummoncheáheſh, onk woh koonohteae monchem, kah Jehovah wetomukquſh, neáhen wetomomp nooſhoh.

14 Kah matta webe pomantaman, pish kenahtineh oowomoauſuonk Jehovah, onk woh mat nunauppoo.

15 Qut matta kuttummetahhamun koowomoauſuoak wutch nekit micheme: matta, mahche Jehovah tummenahwhont ummatwomoh David nishnoh paſuk wutch woſketohkit.

16 Nemehkuh Jonathan ayik wunnoowaonk ut weekit David, noowau Jehovah wutchitteamwutch ut wunnutcheganoowout ummatwomoh David.

17 Kah Jonathan wonk chadchekeyeuáheau Davidoh, newutche oowomonuh, newutche wuttinnoowomonuh neanoowomonont nehenwonche ukketeahogkounoh.

18 Neit Jonathan unnau Davidoh, ſaup wuſke nepauz, kah pish kenatoomit newutche kutappuunk pish mahchi.

19 Kah nishikquinohteaan, neit pish teanuk koowomus, kah pish kuppeam ayeuonganit uttohad puttogqueop, nihyeuonk paſoohtag, kah pish kutap kishke quſſuk Ezel.

20 Kah pish nuppim ſhwinaſh kôunkquodtaſh ne kiſhke, onatuh pámootam kuhkinneatoo:

21 Kah kuſſeh, pish nutannoon wuſkenin, nuffim, monchiſh natinnehaſh kouhquódtaſh, pahke unnog wuſken kuſſeh kounkquodtaſh wuttuhſh ohteaſh, naſh nemunuſh, neit peyauſh ken, newutche ne wunohteaonk kutahteaun, kah matte woſkehittuonk, pomantog Jehovah.

22 Qut yeu unnog wuſkenin, kuſſeh kounkquodtaſh ongkoue ohteaſh: neit monchiſh, newutche Jehovah kummonchsahik.

23 Kah papaume ne ken kah nen anoowaogkup, kuſſeh Jehovah naſhaue appu ken kah nen micheme.

24 ¶ Neit David puttogqueu ut ohteakonit kan wuſke nepauzſaag, ketaſſoot nummattappu meetſinneat.

25 Kah ketaſſoot appu wutappuonganit neane negonae, appuonganit kiuske ſuſſuppongkomuk, kah Jonathan neepau kah Abner kiſhkappu Saul ut, kah David wutappuonk mohchi.

26 Qut Saul matta toh eyeu ne keſukok, newutche unnantam, ne teag wuttamhuk, matta pahkeſu wunnamuhkut matta pahkeſu.

27 Kah nanih nompuhkeek nahohtoeu keſukok nepauz, David wutappuonk mohchi, kah Saul unnau Jonathanoh wunnaumonuh, tohwutch matta peyunk wunnaumonuh Jeſſe meetſinneat: matta wunnonkoo, aſuh yeu keſukok?

28 Kah Jonathan nampoohamauau Sauloh, David nummenuhke wehquetummunkup onat Bethlem.

29 Kah noowop, koowehquetummauſh nohnuſhadti, newutche nuttealhiyeuonganun ſephauſuog, kah neemat noowehkomukup: kah yeuyeu nameheteauon tapeneadtuonk ut kuſkeſukqut, amaeti, koowehquetumouſh, kah nauontinematog: newaj matta peyonk ketaſſoot wuttableumut.

30 Neit Saul ummuſquanittamoonk ayeuuhkonittue naſhquonaemo Jonathanut, kah wuttinuh ken wunnaumonuh woonkenin cheketamwaen, ſunnummatta noowahteoun, kuppepenau wunnaumonuh Jeſſe ut nehenwonche kuppeguanuonganit, kah ut uppaguanuonganit kokas uppoſkiſuonganit.

31 Newutche niſohkepomantog wunnaumonuh Jeſſe, matta pish kummenuhkeſu, aſuh kukkehtaſſoomoonk, newutche yeuyeu annooteamſh, kah neemſkomiinneach, newutche pish wunnamuhkut nup,

32 Kah Jonathan nampoohamauau Sauloh ooſhoh, kah wuttinuh, tohwutch noh woh nuſhit? toh uſſu.

33 Kah Saul wuttogkomuh ukqunnuhtug wuttogkommonat, newaj Jonathan wahteunk ooſhoh uppogkodtantamunat nuſſonat David.

34 Neit Jonathan neepau wutch Tableut ut uhque muſquanittamunat, kah matta meetſu nahohtoeu keſukok nò nepauz, newutche neuantam wutch David, wehquetche ooſhoh akodjhik.

35 ¶ Kah

35 ¶ Kahn nih mohtompog, Jonathán
sohham en ohteuhkonit, neadtœoche keih-
timomukup David kah wuskenes œweechau-
oh.

36 Kah unnau wuskenneumoh, quogquish
natinnehásh kouhquodtaih nith pameonish,
kah quagquit wuiken, wutaneuhwhoh kó-
uhquodt.

37 Kah wusken paont ne pagshik kouh-
quodt ne pamit jonathan, Jonathan mishon-
tœowae kenœnau wuskenuh, nœowau sunnum-
matta kóuhquodt ongkoue ohtano.

38 Kah Jonathan mishontœowae kenœnau
wuikenuh, kenupshauth, quogquish, chequna-
pehkon, kah œiskeneumoh Jonathan mukkin-
num kóuhquodtaih, kah peyaonau wussón-
timomoh.

39 Qut wusken mat teag wahteaou: webe
Jonathan kah David wahteauog ne teag.

40 Kah Jonathan aninnumauau wutau-
evohteaongath wuskenúh, kah wuttinuh,
monchish, ussœwutauth keitotanat.

41 ¶ Kah wusken quenau monchit, David
neepau wutch sowamiyeu, kah penushadtam
wuikesuk en ohkekontu, kah nishwudt nau-
wáeu, kah nag chipwuttœnápwuttóog, kah
mauwetuog, nō pajeh David anúkauont.

42 Kah Jonathan unnau Davidoh wunoh-
teáe monchish, newutche naneesswe kenawun
chadthekeyeuwàog út œwesuonganit Jeho-
vah, kussimun, Jehovah nashaue apitch ken
kah nen, kah nashaue nœoskannemunit, kah
kœoskannemunit michemes; kah nepau kah
monchu, kah Jonathan au ot nat.

CHAP. XXI.

1 *David at Nob obtaineth of Ahimelech hallowed bread:* 8 *He taketh Goliahs sword:*
10 *And at Gath feigneth himself mad.*

NEit David peyau Nob, en Ahimelekut
sephausuen, kah Ahimelek wabesu,
wunnogikauonat Davidoh, kah wuttinuh
tohwutch nusliyean, kah matta howan kœ
weechógœo?

2 Kah David unnau Ahimelechoh sepha-
suenin, ketasscot nutannœonuk ne teaguas,
kah nuttinnuk, howan wahteungitch ne tea-
guas, papaume ne annœnun, kah toh anan-
nœonun: kah nukkeitim wuttinneumunneunk
ne ut kah ne ut ayeuonganit.

3 Newutche teaguas ne agwe kenutcheg-
anit? aninnumah napanna tanshinash petuk-
qunnegash ut nunnutcheganit, asuh teaguas
ne nah ade nameh teomuk.

4 Kah sephausuen nampœohamauau David-
oh, ne matta nnwe petukquneganiunœo ag-
we nunnutcheganit, qut ne *a* wunneetupa-
natámwe petuk qunnunk, nunkompaog kéh-
chithónáhettit mittamwussissoh ne webe.

5 Kah David nampœohamauau sephausuē-
náh, kah wuttinuh, wunnamuhkut mittam-
wussissog nuskeihchittóhónómun nilhik-
quinne nadteuh sohhamon, kah œwishquab-
ash wuskenúog wunneetupanatamweyeuœoash
kah petukqunnunk onatuh nanwee, nux, tó-
konogque yeu kesukok wunneetupanatam-
wáhteauun ut withqut.

6 Neit sephausuen wuttinnumauoh ne
waneetupanatamwáhteomuk, newutche na
matta petukqunneganinnœo, qut nahtitteae
petukqunnunk, ne neemunnumuk wutch ana-
quabit Jehovah, nompataauunat kussopittae
petukqunnunk, ne kesukok ámaunumuk.

7 Kah na mo howae wosketomp ne kesuk-
ok wutch wuttinneumut Saul, na ut wad-
chanun anaquabit Jehovah, kah ussowesu
Doeg wut Edomit, negonneyeuit nanaunuk-
eg wuthe ardsum Saul.

8 ¶ Kah David unnau Ahimelechoh, kah
sunnummatta yeu ohtano agwe kenutchega-
nit, qunuhtug asuh togkodteg? newutche
matta nuppaudtauoh nuttogkodteg, asuh
nutauwohteaongash, newutch ketasscot wut-
tinniyeuonk kenuppeyeuœo.

9 Kah sephausuen nœowau; wuttogkodteg
Goliah Philistian, noh nashop ut *b* œnouh- b *Chap.*
koiyeuut Elah, kusseh yeuut weesquabesu 17.2.
monakinit, ongkoue ephodut, ne neemun-
numan, ne nemunish, newutche matta
onkatog yeu ohtano. Kah David nœowau,
matta ongkatuk neyaneyeuunœo, aninnum-
ah.

10 ¶ Kah David neepau, kah wusseemo ne
kesukok, wutche ukquhaonk Sauloh, kah
au Achish ketasscot ut Gath.

11 Kah wuttinneumoh Achish wuttinó-
uh, sunnummatta yeuoh David ketasscot ut
ohkit? sunnummatta ketœohamódtuwus-
sohhanneg papaume noh, paumukahettit,
nœowaog, *c* Saul nushau nequt muttannong- c *Chap.*
anogkussuoh, kah David piogque muttan- 18.7.
nonganogkussuoh? & 29.5.

12 Kah David ponam yeush kuttœowong
ash wuttahhut: kah mœcheke wabesuónau
Achishoh ketasscot ut Gath.

13 Kah ossœwunnum wutusseonk ut ana-
quabenit, kah ogqueussu kagkeámuk ut
wunnutchegancœout, kah kogkóhkinum-
squontamme kuppuhhouunash kah wussookq
poggisk in œweeshirtœonit.

14 Neit Achish unnau wuttinnumoh, kus-
seh, kenau wosketomp kogkeau: tohwutch
paudtiéog?

15 Sun nukquenahik kogkeaog waj passœ-
óg yeuoh ukkogkeaeussenat ut anaquabeh?
sun woh yeuoh petut teau nekit?

CHAP. XXII.

1 *Companies resort to David at Adullem.*
9 *Doeg accuseth Abimelech.* 11 *Saul commandeth to kill the priests.*

NEwajeh David na wutch amait, kah
spuhhowau hassunnekit Adullam: kah
wematoh, kah wame œshoh wek nœtamünit
na en wœmsuog en wuhhogkat.

2 Kah nish noh pasuk noh tashkitchah-
whut,

a *Exod.* 25.30. *Levit.* 24.5. *Matth.* 12.4.

whut, kah niſh noh paſuk noh noonummontuhquohwhut, kah niih noh paſuk weeſogkitteahont, nag unmiyaehtauouh, kah noh nag ummumm-gquompomooh: kah nawutit weetomoneau papaume yauut paſukoo-oog wolketompoog.

3 ¶ Kah David ua oomun en Mizpeh ut Moab, kah unnau Moabe ketaſſootoh: noath kah nookas koowehquetumouth ſohhamohettit kah weetoomukook, nó pajeh neowahteauunat ut toh God ateanthiſqueh.

4 Kah nah uppaſoon anaquabit Moabie ketaſſoot, kah nag owweetomouh niſahke David apit haſſunnekit.

5 ¶ Kah quohedtumwaen Gad unnau Davidoh, ahque apih haſſunnekit, amáith, kah monchihen Judae ohhit: neit Davidámäi, kah peyau Harethe tonohkomúsqut.

6 ¶ Saul nootog David wahikquilu, kah neg weetomoncheg, (kah Saul appu ut Gibeah agwe mehtugqut, ut Ramah, uhqunnuhtug, ohtag wunnutcheganit, kah wame wuttinneumoh ukquinnuppekompauwehtunkquoh.)

7 Neit Saul unnau wuttinneumoh neh quanuppekompauwehtunkqutcheh, nootiek yeuyeu, kenaau Benjamitſog, ſun woh wunnaumonuh Jeſſe kittinnumunkou niih noh paſuk kenaau ohteuhkonaſh, kah weenominneohtekonash, ſun woh kenanawunumahikoo muttannungoh, kah paſukoooh.

8 Newaj kenaau wame ayeuhkonittue wunnoowauuteog, kah matta howan nunahtenukoo nunnaumon oooowónaout wuanaumonuh Jeſſe, kah wanne howan kenaau nunneuánumukoo, aſuh nunnahtinukoo nunnaumon ayeuuhkonittue wogkouunau nuttinneumoh, nutzikuhhukqunat, neane yeu keſukok.

9 ¶ Neit Doeg wut-Edomit námpoohem (noh nanawunont wuttinneumoh Saule) kah noowau, nunnauomp wunnaumonuh Jeſſe, pionf Nob, ut Ahimelechut wunnaumonuh Ahirub,

10 Kah wunnatootomwehteaunſhuh Jehovah, kah wuttinnumau meetſuonk, kah wuttinnumauoh Goliah Philiſtiane wuttogkodteg,

11 Neit ketaſſoot annooteamoo wehkonónat Ahimelech ſephauſuen wunnaumonuh Ahitub, kah wame oolhoh wek, ſephauſuenúog neg ut Nob: kah nag wame peyaog ketaſſootamwut.

12 Kah Saul noowau, nootaſh yeuyeu, ken wunnaumonuh Ahitub: kah nampoohem, nen yeu nuſſontimom.

13 Kah Saul wuttinuh, tohwutch ayeuhkonittue wunnoonéſeóg, ken kah wunnaumonuh Jeſſe, newutche kittinnumau petukqunneg kah togkodteg, kah kenatootámwehteaunih en Godut, onk woh nutayeuuhkonittue waabehtunk, neane yeu keſukok.

14 Neit Ahimelech nampoohamauau ketaſſootamwoh kah noowau, kah howan pahuhtanumukquilit kenugke wame kittinneumit neane David, noh ketaſſoot waſenumukquiche, noh aont annoo adcheh, kah noh quttianumukquilu ut kekit?

15 Sun neit nen nuoche natootamwehteaunihous? nauſukiitch, ketaſſoot wutchimunkitch ne teaguas wuttinneumoh, kah wame nuſh wek: newutche kittinneum mat teag wahteauou papaume wame yeu, peatik aſuh mohſag.

16 Kah ketaſſoot noowau, piſh wunnamuhkut kenup Ahimelech ken kah wame kuoth wek.

17 ¶ Kah ketaſſoot unnau ukkeiſhanutcheh neh quanupiskompauwehtunkqutcheh, quinnuppek kah nuthook wuſſephauſueneumoh Jehovah, ne wunnutcheg wonk weechayeumuk David, kah newutche wahteauog wáſemwut, kah matta nahtinukoounuh. Qut wuttinneumoh ketaſſoot, matta ſummaganumoooh wunnutcheganoo, quentaónat wuſſephauſuéneumoh LORD.

18 Kah ketaſſoot unnau Doegoh, quinnupiſh kah quentau ſephauſuenúog, kah Doeg wut-Edomit quinnuppeu, kah quentauau ſephauſuénúh, kah nuthau nuſh keſukok ſhwoſuk tahſhinchagkuſſuoh, kah napanna tahſuoh wolketompoh, neg ágqutcheg haſhabponákinne Ephod.

19 Kah Nob ukkeitotaneau ſephauſuenúog, wuttogkodtamun naſhpe án kenag togkodteg, naneeſuue woſketompaog kah mittamwoſſiſſog, peiſſog kah noonukeg, kah oxinog kah aſſeſog, kah ſhepſog, naſhpe án kenag togkodteg,

20 ¶ Kah paſukoo wunnaumonuh Abimelek, wunnaumonuh Abitub, uſſoweſu Abiather, tóm, kah aſuh kauwae ſpuhhoau Davidut.

21 Kah Abiathar unnau Davidoh, Saul nuſhau wuſſephauſueneumoh Jehovah.

22 Kah David unnau Abiatharoh noowahteoh ne keſukok, Doeg wut-Edomit noh apit noh woh wunnamuhkut wuttinon Sauloh, nuttinteauun waj nuppehettit wame neg kooſh wekit.

23 Weetomeh, ahque wabeſiſh: newutche noh natinneohhog nuppomantamóonk, natinncham kuppomantamoonk: qut weeche nen piſh kenanawi.

CHAP. XXIII.

1 *David enquiring of the Lord, refuſeth Keilah.* 7 *God ſheweth him Sauls coming, and the treachery of the Keilites, he eſcapeth from Keilah.*

NEit unnaog Davidoh, noowaog, kuſſeh Philiſtianſog ayeuuhkontamwog Keilah, kah mukkookinnumwontamwog ahhut tannuppoghamukiſh.

2 Newajeh David natootomatuont Jehovah, noowau, woh nummonchem, nuttogkomonat yeug Philiſtianſog? kah Jehovah unnau Davidoh, monchiſh, kah togkom Philiſtian-

fog, kah tomweh Keilah.

3 Kah David wuttinneumoh unnuk, kuffeh yeu nuttit wabefinnean ut Judah, uttoh woh an mocheke neit, peyaog Keilah, ayeukonittrue ukkenauwameonganoafh Philiftianfog.

4 Neit wonk David natootomauau LORD: kah Jehovah wunnampoohamauau, kah noowau omkifh woomfifh en Keilah, newutche nummag Philiftianfog en kenutcheganit.

5 Neit David kah wuttinneumoh auog Keilah, kah ayeuhkonau Philiftianfoh, kah pafoowaog wunnetafieumoouh, kah wuttogkomuh nafhpe mithe paguanittuonk: nemenkuh David tomheau wadohkinitcheh Keilah.

6 Kah nnih Abiathar wunnaumonah Ahimilech a wafeemwit en Davidut en keilah, nafhpe woomfu Ephod ut wunnutcheganit.

a Chap. 22. 10.

7 ¶ Kah unnon Saul, David peyau Keilah: kah Saul noowau, God upponuh ut nunnutcheganit, newutche kuppuhhaufu, petuhkonat keitotanat ne oafhquontamuk kah barfuoouk.

8 Kah Saul wehkomau wame miffinninnuh en ayeuhkonat woomfinneat en Keilah weenuhkouonat David kah wuttinneumoh.

9 ¶ Kah David wahteou Saul keme kodwofkehuau, kah unnau Abiatharoh fephaufuenuh pau dtaufh Ephod.

10 Neit noowau David, woi Jehovah um-Manittoomoh Ifrael kittinneum nootam, wunnamuhkut Saul natinnehaen peyonat Keilah, paguatauunat keitotau wutche nen?

11 Sun woh Keilahe wofketompaog magoog nuhhog en wunnutcheganit? fun woh Saul peyau neane nootog kittinneum? woi Jehovah um-Manittoomoh Ifrael, koowehquetumoufh us kittinneum, kah Jehovah noowau, noh pifh wumfu.

12 Neit David noowau, fun woh Keilahe wofketompaog makoog nuhhog kah nuttinneumoh en wunnutcheganit Saul? kah Jehovah noowau pifh mogoog kuhhog.

13 ¶ Neit David kah wuttinneumoh papaume nequtta tahithe pafukoocog neepoog, kah fohhamwog wutch Keilah, kah auog uttoh woh aathettit, kah unnon Saul, David fohhamwi wutch Keilah, neit matta fohhamoo.

14 Kah David ayeu touohkomuk menuhkewonogquehtu, kah ayeu wadchuut ut Ziph touohkomukqut: kah Saul wunnatinneawhoh afeketukokifh, qut God matta upponuh wunnutcheganit.

15 Kah David naum Saul fohham wunnatinneahamunat uppomantamoonk. kah David ayeu Ziphe touohkomukqut ut kuppahtu.

16 Kah Jonathan wunnaumonuh Saul neepau, kah áu David at en kuppahtu, kah menehketeau wunnutcheg ut Godut.

17 Kah wuttinuh, ahque wabefifh, newutche wunnutcheg noofh Saul matta pifh kenamhikoo kah ken pifh kukketafootamoo ut Ifrael, kah nen pifh nahohtoeu, kah ne wonk noofh Saul oowahteoun.

18 Kah nag neefwe wunnoowaog ut anaquabit Jehovah, kah David ayeu kuppahtu, kah Jonathan áu wekit.

19 ¶ Neit Ziphitfog peyaunaog Saul ut Gibeah, n owaog, funnummatta David puttogqueu weeche nenawun ut menuhkonukqut ut kuppahtu, ut Hachilahe wadchuut, ne fowmieu Jefhimon.

20 Newutche yeuyeu, woi ketafoot, woomfifh neane kodtantog kukketeahogkou woomfinneat, kah ne pifh nutchippiyeumun, nummagunat ut wunnutcheganit ketafoot.

21 Kah Saul noowau wunnaumukook Jehovah, newutche kukkitteamonteanumimwoo.

22 Monchek koowehquetumonumwoo, nano nanafh wehtamook, kah wahteauook, kah kukkinneamook wutayeuonk, uttoh apit, kah howan naut nauont, newutche nuttinteop wunnompewufsuéeu utfu,

23 Newutche naumook, kah kuhkinneafek wame wanumononkquokifh, uttch adt puttogquit, kah wonk peyáaufek wutch pahkewahteoonk, kah pifh koowechiuunumwoo. kah pifh nnihapit ohkeit, pifh nunnatinneoh pannuppe wame muttannongunog kuffunneau ut Judah.

24 Kah nág nepóot kah auog Ziph negonae Saul, qut David, kah wuttinneumoh appuog ut Maone touohkomukqut, ut mukofhquttaut, Sowaniyeu Jefhimonut.

25 Saul wonk kah wuttinneumoh moncheog wunnatinneawhonaout, kah nag unnaog Davidoh: newajeh peyont quffukqanit, kah appu ut Maone touohkomukqut: kah Saul ne nootog, noofukauau Davidoh ut Maonne touohkomukqut.

26 Kah Saul wuttuhh au wadchuut, kah David kah wuttinneumoh ogkomae wadchuut: kah David kenuppe monchu wutche quihau Sauloh, newutche Saul kah wuttinneumoh weenuhkauwaog Davidoh kah wuttinneumoh, wuttohqunonaóout.

27 ¶ Qut na uppeyon annoonaenin ut Saul ut, noowau, kenupfauh kah *teanuk* peyaufh, newutche Philiftianfog fepakeog ut ohkeit.

28 Newajeh Saul quffkeit wutch afuhkauonat David, kah ayeuhkonau Philiftianfog, newajeh hettamwog ne ayeuonk Sela Hamalekotb.

29 ¶ Kah David na wutch kuhkuhquen, kah ayeu menuhkonogq ut ut Engedi.

CHAP. XXIV.

1 David

1 David in a cave at En-gedi, having cut off Sauls skirt, spareth his life. 8 He sheweth thereby his innocency.

KAh n nih, Saul quaukit wutch asuhkau-ónat Philistiimiog, unnon, noowau, kut-ten, David appu touohkomukqut Engiddy.

2 Neit Saul neemmau nihwudt mutta-nonganog tuuluog pepénauutcheg watch wame Israel, kah monchcog natinnewhonat David, kah wuttinneumoh, ut touonkomuk quegatasse quiluksquanehtu.

3 Kah peyau mepiskkomukquehtu kishke mayut, na hannunnekoooo. Kah Saul petutteau wutonknumunat wussettash, kah David kah wuttinneumoh appuog tuinppoe hassunne-kit.

4 Kah wuttinneumoh David wuttinóuh, kussen, yeu kesukok ne LORD anukqueop, kussen, pish nummag kummatwomog en ke-nutcheganit, ons woh kittinneh uttoh an tapeneamau. Neit David neepau, kah keme tummussum uhquae wuthogkoo.

5 Kah n nih ompetak David wuttah tog-komuk, newutche tummussum wutuhquai yeumeh Saul.

6 Kah unnau wuttinneumoh Jehovah quh-tehteaj yeu nuttinheónat nussontimom, Je-hovah sasequnoncheh, nutáyeuuhkonittue summagunumauónat nunnutcheg, noh sase-qunoncheh Jehovah.

7 Nemekuh David wuttamheau wuttin-neumoh nashpe yeuh kuttoowongash, kah matta wuttinnanumoh ayeuuhkonittue ne-pauwét auonat Saul: qut Saul neepau wutch hassunnekit, kah monchu.

8 David wonk ompetak nepau, kah soh-ham wutch hassunnekit, kah muhontoanum-auau Sauloh, noowau nussontimom ketassoot. Kah Saul ompamuhquait, David nauwaeu kah wuskesuk en ohkeeiyeu, kah nauwaeu,

9 ¶ Kah David unnau Sauloh, tohwutch nootaman ukkuttoowonganoowath woske-tompaog, ânoowahettit, kussen, David natin-neham koowoikhetteaonk.

10 Kusseh, yeu kesukok kuskesukquash nam, Jehovah kupponuk ut nunnutcheganit yeu kesukok ut hassunnekit, kah nawhutche noowaog, nush, qut nuskesuk koowadchanuk kah nullip, matta nussummagkinnumauoh nunnutcheg ayeuuhkonittue nussontimom, newutche noh LORD wussesequnómoh.

11 Kah wonk, noosh, naush, nux naush uh-quae kummonak ohteau nunnutcheganit: newutche tamussumon uhquae kummonak, kah matta kenuthinno, wahteaush kah naush, na matta matchesconkaninno, aluh panneseonkaninno ut nunnutcheganit, kah matta kummatchenehenno, qut onch kuppum-moohkau nukketeahogkon tohqunnonat.

12 Jehovah wussittich nashaue nen, & ken kah Jehovah annootauwanshitch ut kuhhog-at, qut nunnutcheg matta pish kenuhkuk-kongkou.

13 Nenoowomoouk wunnupwoaoganoo nakoneyeautcheg, matchesconk sohhamou-mun wutch matchetoput: qut nunnutcheg matta pish kenuhkekongkoo.

14 Howane ketaput Israel noosukaueso-wentauont? nowan nquiwetanwhadt? nup-poe anum? aluh papekq?

15 Newutche Jehovah wussittich, & wus-sittich nashaue nen kah nen, kah naitch, kah kenootaj nuttinnyeuonk, & tomitch wutch kenutcheganit.

16 ¶ Kah n nih, David mahche ketoohkauont yeuh kuttoowongash Sauloh, Saul noowau, sun yeu koowadtauatonkqusuonk nunnaumon David? kah Saul mishontoowau kah mau.

17 Kah unnau Davidoh, ken mooscheke kussampweussem onk nen: newutche kutonk-quadtah wanegik, qut nen kutonkquatouh machuk.

18 Kah kenahtitteam yeu kesukok, koo-nenecheh: newutche Jehovah ponukqueanut kenutcheganit, matta kenushen.

19 Newutche woskétomp nameheont um-matwomoh, sun woh wuttinanumwoh noh-nushash? newajeh Jehovah wunonkqnatunk-qush, wutch ne ánneán yeu kesukok.

20 Kah yeuyeu kusseh, wunnamuhkut noowahteoh, ken pish kukketássootimoo, kah Israelle kehtassootamóonk pish menehkete-auun ut kenutcheganit.

21 Newutche yeuyeu chadchekeimmeh nashpe Jehovah, matta kuttummetahhamoo-un nooikannem nahohtoeu nen, kah matta kenehtauounat noowesuonk wutch noosh wekit.

22 Kah David chadchekeimau Saul, kah Saul monchu en wekit, qut David kah wuttinneumoh kunkuhqueog en menuhko-nogqut.

CHAP. XXV.

1 Samuel dieth. 2 David provoked by Nabals churlishness, mindeth to destroy him. 14 Abigail by her wisdom pacifieth David. 36 Nabul hearing thereof, dieth.

KAh a Samuel nuppoo, kah wame Israel-itsog miyaeog, kah ummauemouh, kah a *Chap.* 28. 3. uppoosekinouh ut wekit ut Ramah, kah David neepau, kah womussu en Parane touoh-komukqut.

2 Kah ná mo woskétomp ut Maon, noh wutohtoongath ohrag ut Carmel, kah wosk-étomp mishenauwetu, kah nishwe muttan-nonganog kussuoh wutshepsumoh, kah nequt mut tannonganog kussuoh goatsoh: kah noh mooswop wutshipsumoh ut Carmel.

3 Kah oowesuonk woskétomp Nabal, kah ummittamwussoh oowesuonk Abigail. kah noh wohwohtamwe mittumwossis, kah wun-neetu, qut woiketomp chenauausu, kah mat-chitash wutussongash, kah noh wutchayeu wekit Caleb,

4 ¶ Kah David nœtam ut touohkomukqu e Nabal mœſwau wutſhepſumoh.

5 Kah David annœmau piskquſſuoh wuſkenuh, kah David unnau wuſkenuh, onkq Carmel, kah auunok Nabal, kah wonkomœk ut nœweſuonganit.

6 Kah yeu piih kittinnoneau noh wauiit wunohteaſh, kah kek wunohteomœutch, kah wame ne ohtauan wunohteomœutch.

7 Kah yeuyeu nunnœtam kummœſwomwœ, kah kenanauſhepſueneumog neg wetomukqueogik, matta nœwoskheounonog, aſuh matta teag wannehteauœog ne ſohke aphettit Carmel.

8 Natœtomau kœſkeneumog, kah neg piih kuttukquneau, newutche yeug wuſkenuog namehteauwehettit tapeneœdtuonk ut kuſkeſaikqut (newu che nappeyomun ut wunne keſukodtit) aninnumau kœwehquetumouſh, uttoh paumœuk kenutcheganit kittinneumog, kah en kenaumonat David ut.

9 Kah œſkeneumoh David paonit, kenœnaog Nabaloh neaunag wame yeuſh kutrœwongaſh ut œwefuonganit David, kah chequnappuog.

10 ¶ Kah Nabal nampœhamauau David wuttinneumoh, kah nœwau, howan David, kah hówan wunnaumonuh Jeſſe? monaog wuttinneumunneunk, yeu ahquompak, wadſhóncheg niſh noh wutch wuſſontimomœwout.

11 Neit ſun woh nunneemunnum nuppetukqunnunk kah nunnippeim, kah nœweyaus, ne nahtauogeh nummœſumwaeneumog, kah ſun woh nurtinnumauon woiketompaog neg matta wahteogig uttoh wamohetit?

12 Neit David œſkeneumoh quſhkeoh, kah wonk mœncheog, kah peyaog, kah wuttinnuónaoaſh wame yeuſh nœwaongaſh.

13 Kah David unnau wuttinneumoh, puttokquobpiſſek niſh noh wuttogkodteg, kah puttukquobpiſſuog niſh noh wuttogkodteg, kah David puttukquobpuſſuontam wuttogkodteg, kah afuhkauóg Davidoh papaumyaue paſukœœog, woiketompaog, kah neeſe paſukœœog appuog maum chiuhkontu.

14 ¶ Qut paſuk wuikénin unnau Abigaloh ummittamwuſſoh Nabal nœwau kuſſeh, David annœteamœ annœnâenuh wutch touohkomukqut œwónkumonat nuſſontimomunnonuh, kah ukkekétehtauoh.

15 Qut woiketompaog nonehikqunnonog, kah matta nowoskhitteomun, kah matta teag nukquentamœmun niſahke weetomógut, apeog ohteuhkonit.

16 Nag mo nœwonkonoſunaonong naneeſwe nukonſe kah keſukodae, niſahke wetomogkut nanaweheonat thepſog.

17 Newutche wahteouſh, kah natwontaſh ſoh aſean, newutch ayeuhkonittue keſantamunau machuk nuſſontimomun, kah ayeuhkonittue wame wek, newutche noh wunnaumonuh Belial, newâj matta woh howan kenœnunk.

18 ¶ Neit Abigal kenupſhau, kah nemunum neeſe paſukœœaſh petukqunnungaſh, kah neeſiſhquiogkod wine, kah napanna tahſuog ſheepſog mahche keſiſwoog, kah napanna tahſhe quttuhwhoſuaſh appuminneonaſh, kah nequt paſukœœaſh chippecheſyeuaſh weenominneaſh, kah neeſe paſukœœaſh fizſe Caksaſh, kah upponamunaſh aſſeſut.

19 Kah unnau wuttinneumoh, negonuhkiegk, kuſſeh kutaſukauonumœ: qut matta wuttinnoun weſſukeh Nabaloh,

20 Kah nnih, waſſœunukauont aſſoh, wonſu kiſukontu, kah kuſſeh David kah wuttinneumoh uppiuhſukuhkauouh, kah nahwunnogikauoh

21 Kah David nœwop, wunnamuhkuttahnœche nunnnau wehteoh, yeuoh woſketomp wame wutahtóonk ut touohkomukqut kah motеag quentumœ wame, ne wadchiik wuhhogkat, kah nutonkquatunk machuk wutch wanegik.

22 Ne unnchitch God, kah wonk mœcheke ummatwomoh David; ſequttahwhog howan noh ſagketog pummeneutunk mahche mohtompog, wame ne ohtunk yeuoh woſketomp.

23 Kah Abigal nauont Davidoh, kenupſhau, kah nœkeu wutch aſſut kah penuſhadtam wuikeſuk ut anaquabit David, kah nauweu en ohkekontu.

24 Kah penuſhau ut wuſſetut, kah nœwau ut nuhhogkat nuſſontimom, ut nuhhogkat yeu matcheſeonk ohtaj, kah mittamwoſſiſſe kittinneum, kœwehquetumouſh ketuskaj ut kenœtamunt, kah nœtaſh ukkuttœwongaſh mittamwoſſiſſe kittinneum.

25 Ahque tohhentupanumonch nuſſontimom kœwehquetumouſh, yeuoh Beliale woſketomp, Nabal newutche ne aſœweſit; ne wuttinniin: Nabal ne œwſuenk, kah aſœtuonk weetomuk: qut nea mittamwoſſiſſe kittinneum, œſkeneumoh nuſſontimomneg annœnacheg matta nauoun.

26 Newutche yeuyeu nuſſontimom, pomantog Jehovah, kah' pomantog kukketeahógkou: Jehovah wadtamehikquean wutcht peyonat ſokuſquathamunat muſquteheonk: kah wutch kuttannœtonat naſhpe nehenwonche kenutcheg: kah kummat womog, kah nag natinneahogig œwoſkheonat nuſſontimomoh, netatuppeyeuhettich Nabal.

27 Kah yeuyeu yeu wunanittuonk nemittamwoſſiſſe kittinneum, paudtauont nuſſontimomoh, aninnumauunach wuſkenuogneh aſukonkqutcheh nuſſontimom.

28 Kœwehquétumouſh ahquontaſh ummatcheſeonk mittamwoſſiſſe kittinnéum, newutche-

wutche Jehovah pish wunna nuhkut menuhketeau nussontimom wek, newutche nussontimom ayeuhteahtau Jehovah wutayeuwuttuongash, kah michik matta nanehteauouun ut kuhhogkat wame kukkesukodtash.

23 Qut woskotomp neepau kenoswuttahikqunat, kah natinneawhonat kukketeahogkou, qut nussontimom ukketeahogkounoh, pish kishpissu ut chippipussuut pomantamoonk, weche Jehovah kam Manittoom, kah ukketeahogkounoh kummatwomog, neh pish wussowompiganhhamuoh, neane wutch nanashauwe wussowompiganchheganit.

30 Kah pish nnih, Jehovah unncheont nussontimomoh, neaunag wame ne wanegik ne annoowadt papaume ken, kah kehtimont nanauwunnuwaenuh ut Israel.

31 Yeu matta pish neuantamoonganinnoo wutche ken, asuh metahhuwae wuttamhettuonganinnoo, ut nussontimomut, matta tahnoche quontahhamoas musqueheonk, asuh nussontimom matta wuttannootauwonshonat wuhhogkuh, qut Jehovah wunneneheont nussontimomoh neit mehquanum mittamwoffisse kittinneum.

32 ¶ Kah David unnau Abigaloh wunnanumunach Jehovah um-Manittoomoh Israel, noh annoonukquean kenogkiinneat.

33 Kah wunnantamunach kussuonk, kah wunnánumukqusish ken, wadtamehéan yeukesukok wutch peyont kooksquothumunat wusqueheonk, kah wutch nutannootónat mashpe nehenwonche nunnutcheg.

34 Newutche wunnanuhkut, pomontog Jehovah um-Manittoomoh Israel, noh wadtamehikque wutch koowoskhennat, matta kenupshaas, kah peyoas kenogskiinneat wunnamuhkut, matta howan squehtahwhoun ut Nabalut, mahtompanit, noh saketog pummeneutunk.

35 Neit David attumunum wutch wunnutcheganit, ne paudtauont, kah wuttinuh, wunohteáe kuhkuhquish en kekit, naish, nunnootam koowadtauatonkqussuonk, kah nutapeneam kuhhog.

36 ¶ Kah Abigal peyaonau Nabaloh, kah kusseh, mishadruppoonk ut wekit, onatuh mishadruppoonk ketasscot, kah Nabal wuttah wekontamoomoo ut wuhhogkat, newutche ahche kogkeussippamoo; newajeh moteag unnunk peasik asuh moocheke, nó pajeh mohtompog.

37 Qut nnihyeup, mohtompog wine amaémoouk wutch Nabalut, kah ummittamwussoh wuttinnukqunash yeush, wuttah nuppoomoo wuttinnómo wuhhogkat, kah onatohooo qussukquanit.

38 Kah nnih, papaume piogquinogok, Jehovah togkomau Nabaloh, kah nuppoo.

39 ¶ Kah David nootog Nabal nuppooi, noowau, wunnanumunach Jehovah, noh kónootog unniyeue nukkekomitteaonk, wutch wunnutcheganit Nabal, & wuttamteau wuttinneu noh watch michis, newutche Jehovah quinnuppéaun ummatchesseonk Nabal ut nehenwonche uppuhkukqut. Kah David annootteamoo, kah keketookauau Abigaloh, oomittamwussissinneat.

40 Kah wuttinneumoh David paóonahettit Abigaloh ut Carmel, ukkenoonóuh, noowaog, David nutannoonukqun en kuhhogkat, oomittamwossissinneat kúhhog.

41 Kah neepau, kah nauwaeu, wuikesuk en ohkekontu, kah noowau, kusseh, mitramwossisse kittinneum, wuttinneumich kutchissittauunat wusseetoodsash wuttinneumoh nussontimem,

42 Kah Abigail kenupshau, kah neepau, kah nayeumuk assoh, kah napanna tahsuoh wunnunkfquomoh nehasukonkqutcheh, kah asuhkauau wutannoonaénuh David kah noh oomittamwossissinneuh.

43 Wonk David neemunau Ahinoam, *b* wutch Jezreel, kah nah neesse oomittamwossissinneuh. *b Josh.* 15.56.

44 ¶ Qut Saul magoope Michal wuttaunoh, ummittamwossish David, en Phalti wunnaumonuh Laish, noh apit Gallim. *c 2 Sam.* 3.14,15.

CHAP. XXVI.

1 Saul cometh to Hachilah against David. 4 David in the trench stayeth Abishai from killing Saul, but taketh his spear and cruse.

KAh Ziphitsog peyaónaog Saulohut Gibeah, noowaog, *a* sunnun matta David purtoqqueu ut wadchuun Hachilah, ne anaquohtag Jeshimon? *a Chap.* 23.19.

2 Neit Saul neepau, kah womsu en Ziphe touohkomukqut, nissi wut muttannongangkussuoh pepenauutcheh Israelle wosketonpuh weechóg, natinneawhonat David ut Ziphtouohkomukqut.

3 Kah Saul tuppukfin Hachilah wadchuut, ne anaquohtag Jeshimon kishke mayut, qut David appa touohkomuk, kah naau Sauloh wunnoowuttahukquoh en touohkomuk.

4 Newaj David annoonont natauwohhaoh, kah wohtam, wunnamuhkut Saul peyau.

5 ¶ Kah David neepau, kah peyau ayeuonganit ne Saul tapukkussuk: kah David kuhkinneam uttoh Saul sepsuk, *b* Abner wunnaumonuh Ner, ummugquomp ut wutayeuwehteomut, kah Saul sepsin nathaue nish kóunnummohettícheh, kah missinninnuog ukquinnupuhkauouh. *b Chap.* 14.50. *and* 17. 55.

6 Neit David nampoham kah unnau Ahimelechoh wut Hittite, kah Abishaioh wunnaumonuh Zerviah wematoh Joab, noowau, howan weeche woomussumit en Saulut, en tuppukfinnoowonganit, kah Abishai noowau, koweechaush.

7 Neit David kah Abishai peyaunóog missinninuh nukonâeu, kah kusseh, Saul

koueu anome petoonunat, kah ukqunnuhtug neepatteau ohkeit, wutá pukquſſumoo-unut; qut Abner kah miſſinninnuog oweinuhkauouh.

8 Neit Abiſhi unnau Davidoh, GOD ponau kummatwomon kenutcheganit yeu kefukok: newutche yeuyeu togkomonti koowehquetumouih, nathpe qunnuhtuk, en ohkekontu nequttonkonat, kan matta wonk nuttogkomau nahontoeu.

9 Kah David unnau Abiſhaioh, nuſhuhkon, newutche howan woh ayeuwohkonittue tomogkinumauont wunnutcheg Jehovah faſequnoncheh, kah matta match etek?

10 David wonk noowau, pomantog Jehovah, Jehovah piſh wuttogkomuh, aſuh ukkefukkodtum pith peyaumoo wunnuppunat, atuh pith au ayeuhkonat kah pith nup.

11 Jehovah quttenteaj woh nutayeuuhkonittue ſummagunnumunat nunnutcheg Jehovah ſafequnoncheh, qut koowehquetumonih neemunuh ken qunuhtug ne ohtag wutappuhquoſſumoounut, kah winquie nippe, kan monchetuh.

12 Neit David nemunnum qunnuhtug, kah wiſque nippe, wutch Saul wutappuh quoſſumoounir, kah moncheog, kah matta howan wunnaumoun, aſuh oowahteauun, aſuh tookeu, newutche wame koueog, newutche mithe koueonk wutch Jehovahut nuhkuhkongquog.

13 ¶ Neit David quſhkodteau, en ogkomut, kah neepau koduhkóag wadchuut nóadtut, nóeyeuoo naſhaue ut nagumau.

14 Kah David miſhontoonumauau miſſinninnuh, kah Abner wunnaumonuh Ner, noowau, ſunnummatta kenampoohamoo Abner; neit Abner nampoham kah noowau, howan kah miſhontoonumuadt ketaſſuut?

15 Kah David unnau Abner, ſunnummatta ken menuhkoohketomp? kah howan anunkquean ut Iſrael? neit tohwutch matta nanauweheoadt kuſſontimom ketaſſoot? newutche paſuk miſſinnin petutteau nuſhonat ketaſſoot kuſſontimom.

16 Ne matta wunnegeninno ne aſeans; pomantog Jehovah kuttumhouonwoo nuppunat, newutche matta kenanawehheumwoo kuſſontimom Jehovah ſafequnoncheh, kah eyeu naumoo uttiyeu ketaſſoot ukqunnuhtug, kah wiſquie nippe ne ohtagkup wutappohquohſumoonnit.

17 Kah Saul wahteo David oowadtauatonkquſſuonk, kah noowau, ne koowadtauatonkquſſuonk nunnaumon David: kah David noowau, noowodtauatonkquſſuonk nuſſontimom, woi ketaſſoot.

18 Kah noowau, tohwutch nuſſontimom yeu in, noowehtahwhont wuttinneumoh? newutche toh nutuſſem aſuh teagua machukut nunnutcheganit?

19 Newutche yeuyeu koowehquetumouſh nuſſontimom ketaſſoot, nootaj ukkuttoowongash wuttinneumoh, Jehovah wogkauunukquean ayeuuhkone nen, tapeneaj ſephauſuonk, qut wunaumonéhettit woſketompaog, matanumunach anaquabit Jehovah, newutche nutamaoohhunkquog yeu kefukok wuth spinneat ut wutohtoongánit Jehovah noowaog, monchith wowuſſum onkatoogig manittoog.

20 Newutche yeuyeu, ahque noofgheonk penuſhonch en ohkekontu ut anaquabit Jehovah: newutche Iſraelle ketaſſoot fohham natinnewhonat papekq, onatuh howan ayeuont pohpohkuſſu wadchuuhkontu.

21 ¶ Nait noowau Saul, nummatchefem: quſhkith nunnaumon David, newutche matta wonk kukkodwoſkehuncq, newutche nuketeahogkou miſhóadtu ut kuskefukput yeukefukok: kuſſeh, nummattammagwe uſſem, kah moocheke nuppanne uſſem.

22 Kah David nampoham kah noowau, kuſſeh, ketaſſoot ukqunnuhtug, paſuk wuſkenin quſhkodteaj kah neemſkodj,

23 Jehovah onkquatauonch niſh noh wuſſampweuſſeonk, kah uppabuhtanumukquſſuonk, newutche LORD kupponuk ut nuunnutcheganit yeu kefukok qut matta ayeuuhkonittue nuſſummogkunumauoh nunnutcheg Jehovah ſafequnóncheh.

24 Kah kuſſeh neane kukketeaonk methoadtik ut nuſkefukput yeu kefukok, nenatuppe nuppomantamóonk miſhoadtich ut wuſkefukput LORD, kah pohquohwuſitch wutch wame wuttamehpunnaonganit.

25 Neit Saul unnau Davidoh, wunnanumitteaſh nunnaumon David, piſh naneeſwe kutuſſem magogiſh, kah wonk piſh nano kuſſohkós, neit David monchu, kah Saul quſhkeu en wutayeuonganit.

CHAP. XXVII.

1 Saul hearing David to be in Gath, ſeeketh no more for him. 5 David beggeth Ziklag of Achiſh.

KAh David noowau ut wuttahhut, eyeu piſh woh toh unummohtuppaem naſhpe wunnutcheg *Saul*: matta teag anue wunnegininno, qut teanuk ſpuhhoowonat wutohtuóut Philiſtianiog, kah Saul matta piſh annoófu nunnatinneóhikqunat wonk, woh toh ut wuſſiſippoiyeumut Iſrael, neit piſh nuttom wutch wunnu tcheganit.

2 Kah David neepau, kah quſhodteau weechog nequtta tabche paſukoooh woſketompuh, en Achiſh wunnaumonuh Maoch ketaſſoot ut Gath.

3 Kah David wetomau Achiſhoh ut Gath nagum kah wuttinneumoh niſh noh woſketomp, kah neadtabſhiyeuit, David kah neeſwe mittamwuſſoh Ahinnoam wut-Jezreelites, kah Abigal uk-Carmelites ummittamwuſſoh Nabal.

4 Kah unnon Saul, David uſpoohoowu Gath,

Gath, kah matta wonk wunnátinneáwhoh?

5 ¶ Kah David unnau Achiſhoh, yeuyeu namehteauon tapeneóadtuónk ut anaquabean, aninnumáihettich ayeuonk, neteigue otan ut wutohtimóinneat, onk woh ná nutayin, newutche toh wutch woh kittinneun wetomukquean ut ketaſſootamoe otanát.

6 Neit Achiſh wurtinnumuoh Ziglag, ne keſukok, newajeh Ziglag wutayeumœouh Judae ket vſſootamwut pajeh yeu keſukok.

7 Kah niſahke David, ayit Philiſtianſe wutohtimoneat, nequt kodtumwae, kah yauog nepauzſaog.

8 ¶ Kah David kah wuttinneumoh kukkuhqueog, kah ſohkauaog Geſhuritſoh, kah Gizaitſoh, kah Amalekitoh, newutche yeug nowadt wutohtuog ohkeit, óoan Shur, wehque ohkit Egypt.

9 Kah David togkodtam ohke, kah matta ſequttahwhoou woſketompuh, aſuh mittamwuſſiſſoh uppomantamuneat, kah neemunau ſhepſoh, kah oxinoh, kah aſſeſoh, kah camelloh, kah hogkœongaſh, kah quſhkeu, kah peyau Achiſh:

10 Kah Achiſh nœowau, uttoh kutonaoas yeu keſukok? kah David nœowau, ayeuhkonittue Sowaniyeue Judah; kah ayeuuhkonittue Sowaniyeue Jerahmeelitſog, kah ayeu uhkonittue Sowaniyeue Kenitſog.

11 Kah David matta uſquerahwhoou woſketompoh aſuh mittamwoſſiſſoh uppomantamuninneat, uppadtaunchemœokóneat Gath, nœowau, iſhkont nutauncheméowo nukqunnónog, nœowahettit, ne wutuſſen David, kah ne piſh wuttinniin, niſahke ayit Philiſtianſe wutohtimóneat.

12 Kah Achiſh wunnamptanau David nœowau, ayeuau ummiſſinninneumoh Iſrael pannuppe wutahquanuœukqunat newutche piſh nummicheme wuttinneumin.

CHAP. XXVIII.

3 Saul having deſtroyed the witches, 7 afterwards ſeeketh to one. 9 who being encouraged by him, raiſeth vp Samuel. 15 Sauls reuine foreſhewed.

KAh unnih, yeuſh keſukodtaſh Philiſtianſog miâuumwog ukkenauwameongaœœoaiſh wutche ayeuwuttuonk, ayeukononat Iſrael, kah Achiſh unnau Davidoh, wahteauſh wunnamuhkut, piſh kœweeche ſohhamœmeh en ayeuwuttinneat, ken kah kittinneumog.

2 Kah David unnau Achiſhoh, wunnamuhkut piſh kœwahteoh uttoh kittinneum woh aſit, kah Achiſh unnau Davidoh newajeh kutáyeuſh kœwadchanúmunat nuppuhkuk micheme.

3 ¶ Yeuyeu *a* Samuel nuppœi, kah wame Iſrael ummauemóópuh, kah uppoſekinnoópuh ût Ramah, ut nehenwonche ukkeitotanat: kah Saul ámaunop yeuh kónœnukquneechich matche naſhauonguh, kah pauwáoh wutch ohkeit. *a Chap. 25. 1.*

4 ¶ Kah Philiſtianſog miyaéog, kah peyaog, kah tuppukſinwog ut Shunem, kah Saul miyanau wame Iſraeloh, kah tuppukſinwog ut Gilboa.

5 Kah Saul nauont Philiſtianſe ayeuhteauh wabeſu, kah wutiah miſhe nunnukſheau.

6 Kah Saul natœotomoan Lordoh, Jehovah matta wunnampœhamauoh aſuh matta naſhpe unnukqumuongaſh, aſuh mat naſhpe Urim, aſuh mat naſhpe quoſhodtumwaénuh.

7 ¶ Neit Saul unnau wuttinneumoh, natinnehammiegk mittamwoſſis noh ſpehtunkquit matche naſhauonguh, onk woh nuppeyaon, kah woh natuttomau, kah wuttinneumoh unnuk, kuſſeh, na wutapin mittamwoſſis apehtunkquit matche naſhauonguh, ut Endor.

8 Kah Saul penœœohauſu, kah hogkœ onkatog hogkœonk, kah monchu, kah neeſœog woiketompaog œweechauóuh, kah peyaounóog mittamwoſſiſſoh nukonaeu, kah nœowau, kœwehquetummouſh, pauwaéhtamah, naſhpe kummatche naſhauonk, kah paudtah noh woh máſhamauun.

9 Kah mittamwus wuttinuh, kuſſeh kœwahteoh uttoh Saul áſit, uttoh wuttinnuſhónat yeuh matche naſhauonganónutcheh kah pauwaoh wutch ohkeit, newutch toh wutch ponamauwean ohpeh wutch nuppomantamóonk, kenuppowát inneat.

10 Kah Saul wutchadchekeimuh naſhpe Jehovah nœowau Jehovah pomantog, na matta piſh ſaſanatahwhuttuonk kuppeyogkœ wutche yeu.

11 Neit mittamwoſſis nœowau howan woh kuppaudtaſh? kah nœowau, paudtah Samuel.

12 Kah mittamwoſſis nauont Samueloh, miſhontœowau naſhpe miſhe miſhontœowaonk kah mittamwoſſis kenœnau Sauloh, nœowau, tohwutch aſokekommean? newutche ken Saul.

13 Kah ketaſſoot wuttinuh, a hque wabeſiſh, teaguas kenaum? kah mittamwoſſis unnau Sauloh, nunnau manittœœog weapeog wutch ohkeit.

14 Kah wuttinuh, toh unnuſſu? kah nœowau, kehchis kuhkuhqueu, kah hogkœ mœonak, kah Saul wahteau noh Samuel, kah nauwáogkompau wuſkeſuk en ohkekontu, kah nauwaeu.

15 ¶ Kah Samuel unnau Sauloh, tohwaj wuttamhean kukkuhkœuſſinneat? kah Saul nampœham, nummiſhe uhquanum, newutche Philiſtianſog nutayeuuhkonuk, kah God nunnukonuk, kah matta wonk nampœhamunkœoh, aſuh matta naſhpe quoſhodtumwaenúog, aſuh matta naſhpe unnukquomœongaſh newajeh wehkomun, onk woh kœwahteauwaheh toh woh aſee.

16 Neit nœowau Samuel, toh whutch neit natœotomean, newutche Jehovah kenukon-

uk-

uk, káh noh kœmatwomin?

17 Kah Jehovah wuttinheuh *b* neánœwop naihpe nen: newutche Jehovah tannogkinnum alliœtamœonk wutche kenutcheganit káh wuttinhumatuon ketattreamungon, Davidoh.

b Chap. 25.28.

18 Newutche matta kenœsfwehtamœ œwadtauatonkquffuonk Jehovah, káh matta kuppakodche ussu ummuhe musquanittamœonk ut Amelekut, newajeh Jehovah yeu unnehikquean yeu kesukok.

19 Nano wonk LORD pish magœ Israeloh weeche ken en wuanutcheganœout Philistianfog: kah fawp ken kán kenaumon pish kœwetomimwœ, LORD wonk pish magœ Israele ayeuhteauh wunnutcheganœout Philistianfog

20 Neit Saul teanuk kepihau en ohkekontu, kah mishe wabetu, newutche ukkuttœwongath Samuel, kan matta ummenuhkefuœganu, newutche wanne meechu perukqunnunk, neteage kah ne nohkog.

21 ¶ Kah mittamwossis peyaonau Sauloh, kah wunnauuh mœcheke wuttamehpuneau, kah wuttinuh, kusseh mittamwossise kittinneum noswetam kœwadtauatonkquffuonk, kah nupponam nuppomantamœonk ut nunnutcheganit, kah nunnœtam kukkuttœwongath nish aseahpash.

22 Newutche yeuyeu kœwehquetumouth ken wonk nœtath œwadtauatonkquffuonk mittamwossise kittinneum, káh ponamuttikodchuhki petukqunnunk anaquabean, kah meetfish, onk kummenuhkes monchean.

23 Qut wussekeneamun kah nœwau, matta nummetfu qut wuttinneumoh kah weeche mittamwossis, wutchetipwunouh, kah nœtam œwadtauatonkquffuonganœ: neit omohku wutch ohkeit, kah appu apinneat.

24 Kah mittamwossis wadchanau wunogkœe Calfoh wekit, kah kenupshau kah wunushoh, kah neemunum pishque nœkhik kah wuttittuppinnumun, kah né apwau mat seáne petukqunnunk.

25 Kah uppaudtauun anaquabit Saul, kah anaquabenit wuttinneumoh kah nag meetfuog, neit neepoog, kah moncheog ne nohkog.

CHAP. XXIX.

1 David marching with the Philistines, 3 is disallowed by their Princes: 6 Achish dismisseth him.

KAh Philistianfog mianumwog wame ukkenauwameongath en Aphek: kah Israelitfog suppukfinwog kishke wutahamonganit ne ohtag ut Jezreel.

2 Kah Philistianse sontimóog papatukœe kah ummuttánnongane kutchitonshaog, kah David kah wuttinneumoh wuttateieu en kutchittóushaog weeche Achish.

3 Neit nœwaog Philistianse sontimoog, tohwutch yeug Hebrewsog, kah Achish unau Philistianse sontimoh: sunnummatta yeuoh David wuttinneumoh Saul Israelle ketassoot, noh weechiyeumukque yeuh kesukódtash, atuh yeuh kodtumœash? kah matta nunnœnnhukœ nadteuh pâuhonukqueau, pajeh yeu kesukok.

4 Kah Philistianse sontimóog ummusquanumouh, kah Philistianse sontimoog wuttinouh, *a* quihkeah yeuoh, onk woh au wutayeuonganit, ne kahtimadt, kah ahque weechewomsu mukqutteuh en ayeuwuttinnear: ihkont ayeuwuttimuk kuttayeuunkonukqun newutch téag naihpe woh wunohteaonont wussontimomoh; sunnummatta woh œpunknukœunneeuh yeug woiketompaog.

a 1 Chron. 12.19.

b Chap. 18.8. *&* 21.11.

5 Sunnummatta yeuoh David, neh papâume naihpœhumahetteup pamusahettit, anœwahettit *b* Saul numau muttannonganog kussuoh, kah David uppiogque muttannonganog kussuog?

6 ¶ Neit Achish wehkomau Davidoh, kah wuttinuh, wunnamuhkut pomantog Jehovah kussampwes, kah kusiohhamœongam, kah kup petutteaongath weeche nen ut ayeuhteaut, wunnegen anaquabeh newutche matta kummiikomauunœ mashuk nadteuh ne kesukok peyaasusean, pajeh yeu kesukok, qut sontimoóog matta kuttapenunkœog.

7 Newutche yeuyeu quihkish kah wunohteae monchish matta kummœsquehounaoont Philistianse sontimoog.

8 ¶ Kah David unnau Achish, oh, qut toh nutussem: kah teaguas kenampteoh ut kittinneumut, nisohke weetomun pajeh yeu kesukok, onk woh matta nutayeuuhkononat ummatwomóh nussontimom ketasseot?

9 Kah Achish nampœham kah unnau Davidoh, nœwahteoh ken kœneet ut anaquabeh onatuh wut Angelumoh God, qut Philistianse sontimoog nœwopanneg matta woh kœweechokœun en ayeuwuttinnear.

10 Newutche yeuyeu nompoae neepaush, weeche wuttinneumoh kussontimom neg weechogqueáneg, kah quenau mahche mohtompog omohkeog, monchek.

11 Neit David kah wuttinneumoh nompoae omohkeog, monchenaont, qushkenat en Philistianse ohkeit, kah Philistianfog kuhkuhqueog en Jezreelut.

CHAP. XXX.

1 The Amalekites spoil Ziglag. 7 David encouraged by God, pursueth them, 11 and overtaking them, recovereth the spoil.

KAh nihi, David kah wuttinneumoh paahettit Ziglag, nashikquinokok, Amalekitsog sohkomwog sowanohke, kah Ziglag kah togkodtamwog Ziglag, kah wutchikossmuneau nœtaut.

2 Kah missinohteaog mittamwussisso nesh naapinitcheh; matta howane nushauoog matikkenitcheh asuh papeississinitcheh, qut ummonchanouh, kah moncheog.

3 ¶ Neit

3 ¶ Neit David wuttinnemoh peyaoh kéitotanat, kah kuſſeh chikohſohſui, kah ummittamwuſſouh, kah wunnaumonauh kah wúttaunoouh miſſinohkonunk.

4 Neit David kah miſſinninnuog neg wecchiyeumoncheg, miſhontoowaog kah mauog nóupajeh matta wonk-ummenuhkeſéineau maunat.

5 Kah neeſwe ummittamwuſſoh David miſſinouhkoonunk, Ahinnoam wut-Jezreelit, kah Abigal ummittamwuſſóh Nabal uk Carmelit.

6 Kah David miſhe uhquonumoo, newutche miſſinninnuog weoquttamwpg ukquſſukquanetahwhonaonat, neawutche ukketeahogkoneoh wame miſſinnlanuog weeſogkin woh, niih noh woiketomp wutch wáunaumonauh kah wuttaunoh: qut David wuttoantamwaheau wuhhogkuh ut Jehovahut um-Manittumut.

7 Kah David unnau Abiatharoh ſephauſuaen wunnaumonauh Ahimelech, koowehquttumouth, paudtah Ephod, kah Abiathar paudto Ephod Davidut.

8 Kah David natootamuau Jehov-h noowau, ſun woh nunnoſuxáu yeu chipwuſhéonk? woh nummattanóog? kah wunnampoohamauoh, noſſukau, newutché pith wunnamuhkut kummattanóog, kah matta panuſhadtauáe pith kutómheoog.

9 Neit David monchu, nagum kah neqattatahſhe paſukoooh neh weetomukqutcheh, kah peyaog Bezore ſepuéſut, uttoh ádt yeug nógkanutcheg, appuog

10 Qut noſſwetahhoowau, kah yauut paſukooog woſketompaog (newutche neeſe paſukooog appuog wuttat, neg ſauunukeg newaj noonánumwehettit quſhkogkonat ſepues Bezor.)

11 ¶ Kah nameheáog wut-Egyptianoh ohteúhkonit, kah uppaſoouh Davidut, kah wutaſſamóuh petukqunnunk, kah meetſu, kah cottattamheuh nippe.

12 Kah wutaſſamóuh kodchuhki figſecake, kah neeſechei yeuaſh, kah mahchipwút, wunnaſhauonguh wonk peyáonuk, newutche matta meechoo petukqunnunk, aſuh matta wuttattamoo nippe, niſhikkeſukquae, kah niſhwinaſh nukonaſh.

13 Kah David wuttinuh, uttoh koochiin? kah toh koomun? kah noowau, nen Egiptie wuiken, wuttinnemoh Amalekit, kah nuſſontimom nunnukonuh, newutche niſhikquinogkod nummahchinam.

14 Nuſſohkomumun Cheritbitſog wuſſowaniyeumut, kah Judae ſuffippoiyeuut, kah wuſſowaniyeumut Caleb, kah nutchikohſumumun Ziglag.

15 Kah David wuttinuh ſun woh kuppaſoo yeug chipwuſhacheg? kah noowau, chadchekeemeh naſhpe Goo, matta kenuſhéinat, aſuh kupponinneat nuſſontimom wunnutcheganit, kah paſooſh yeug chipánoog.

16 ¶ Kah paſoont, kuſſeh, ſepakéog en wame ohkeit, meetſuog kah wuttattamwog, kah pumukóog, newutche wame mithe ſequttahhamóonk niih nemunnumohetticheh wutch wutohtuóut Philiſtianſog, kah wutch ohkit Judah.

17 Kah David nah wuttogkomuh wutch idchuwompanit pajeh wunnonkoonut nanompuhkeik: kah matta woſketomp pohquohhamoo, webe yaue paſukoooog wuſkenuóg neg naoomukqutcheg Camelioh, kah wuſſemoog.

18 Kah David pohquohwuttau: wame ne Amalekitſog amaunumwehettit: kah David pohquohwhunau neeſwe ummittamwuſſoh.

19 Kah matta howan ukquenauwuſſu matta peiſſuſſit aſuh maſukkenuk; aſuh wunnaumoniinneunk; aſuh wuttauneunk, aſuh ſequttahhamoonk, aſuh ne teag ne neemunumohettit, David uppohqaohwuttauun wame.

20 Kah David nemunum wame flokſoh kah heardſoh, neh negonoh tauáhetrich yeug neet ſuóg, kah noowau, yeu David wuſſequttahhamoonk.

21 ¶ Kah David peyaonau yeuh neeſe paſukoooh woſketompuh, neg ſauunukuppanneg, onk matta aſuhkauoowoog Davidoh? neg wonk wutapheouh kihke ſepueſut Bezor kah nag ſohhamwog wunnogkauwonaoont David, kah wuanogkauwonáoont miſſinninnuh neh wetomukqutcheh: kah David paſoſukauónt miſſinninnuh, owonkumuh.

22 Neit wame matchetoog, kah up-Beliáleog neh weechogqut cheh David, nampoohamwog, kah noowaog newutche matta koweechaomunonup, matta nuttinnumauounonog ſequttahhamóonk ne pohquohwhuttauog, webe niih noh woſketomp ummittamwuſſon kah wuaneechanoh, onk woh wuſſagkompagunouh, kah woh monchcog.

23 Neit noowau David matta pith ne kutuſſeinneau, neematog, naſhpe ne LORD anumunkqueog, noh wadchanukqueog, kah mageaut nunnutchegánunnonut, chippanoogneg ayeuuhkonukqueagig.

24 Newutche howan woh nootunkqueog yeu papaume; qut neaunag wutchippiyeum noh womuſſit en ayeuwuttinneat, netatuppe pith wutchippiyeum noh apit maumachiit: nag pith tatuppe chippinumoadtuog.

25 Kah nnih wutch ne keſukok kah en ongkoue, ukkuhkoahteauun, wuttinnaumatuonganuhkon ut Iſrael pajeh yeu keſukok,

26 Kah David paont Ziglag, negonshhuau ſequttahhamoonk en Judae Elderſut, en weetompaut (noowau, kuſſeh, magoonk wutche kenaau, wutch ſequttahhamoo oongaſh ummatwomoh LORD.)

27 Nag ut Bethel, kah nag ut Sowanie Ramoth, kah nag ut Jattir.

28 Kah nag ut Aroer, kah nag ut Ziphmoth, kah nag ut Eſhtemon.

29 Kah nag ut Rachel, kah nag ut Jerahamelitſe keitotaahtu, kah nag ut Kenitſe keitotaahtu.

30 Kah nag ut Hormah, kah nag ut Corashan, kah nag ut Ahhach.

31 Kah nag ut Hebron, kah ut wame ayeuonganehtu, uttoh adt David neheawonche kah wuttinneumoh ne aphetteup.

CHAP. XXXI.

1 *Saul having loſt his army, and his ſons ſlain, he and his armour bearer kil themſelves.* 8 *The Philiſtines triumph over the dead carcaſes.*

a 1 *Chro.* 10.1. KAh a Philiſtianſog ayeukonaog Iſraelohh, kah Iſraele woſketompaog wuſſemoog wutch anaqubhettit Philiſtianiog, kah nuſhoe pomuſhaog ut wadchuut Gilboa.

2 Kah Philiſtianſog menuhke nœſuttahwhaog Sauloh, kah wunnaumonuh, kah Philiſtianſog nuſhaog Jonathanoh, kah Abinádab, kah Malchiſhua wunnaumnuh Saul.

3 Kah ayeuwuttuonk menuhke quentauau Sauloh, kah pepumnúwaenúog ummuſwóuh, kah uhque nœchumwehtahwau naſhpe pepummúwaenúog.

4 Neit Saul unnau kónumunutcheh uk kenauwameonk, kodtunuſh kuttogkodteg kah ne naſhpe konukquttahwheh, ithkont yeug mat quoihquſauſegeg peyaog kah nuk konukehtzhhukquog, kah nutahanehtunkquog, qut kónumunutcheh ukkenauwameonk matta wutuſſein, newutche miſhe wabeſu, newajeh Saul nemunuk togkodteg kah uppenuſhádtamun.

5 Kah kóunnumutcheh ukkenauwameonk náuont Saul nuppœi, noh wonk penuſhadtam wuttogkodteg kah œweeche nuppœmoh.

6 Nemekuh Saul nuppœ kah niſhúoh wunnaumonuh, kah kónumuntcheh ukkenauwameonk kah wame wuttinneumok nenan keſukok moeu.

7 ¶ Kah Iſraelle woſketompaog ogkomáe œnóuhkoiyeuut, kah nag ogkomut Jordan, namohettit Iſraelle woiketompáog wuſſemœog: kah Saul kah wunnaumonuh nuppœog, nukkodtumwog ukkeitotanáoash, kah wuſſemœog kah Philiſtianſog peyáog kah wutáyinâoaſh.

8 Kah nnih, mohtompog, Philiſtianſog paahettit, uppoſkinnônaóout naſhómukeh, nameheaog Sauloh kah niſhuoh wunnaumonuh, penuſhaog ut Gilboa wadchuut.

9 Kah tummehthamwog uppuhkuk, kah poſkinnumwog ukkenauwameonk, kah wunnegonſhhuón eau en Philiſtianſe ohkit waeenu wahteauwáhuónat, ut wuttinneukontunkanéuh wekuóut, kah kenugke miſſinninnúut.

10 Kah ponamwog ukkenauwameonk wekit Aſhteroth: kah kiſhpunnáog wuhhogkuh Bethſhane pummeneutunkanit.

11 ¶ Kah neg apitcheg Jabeſh-Gilead nœtamwehettit ne Philiſtianſog ánheáhettit Sauloh.

12 Wame menuhkeſuenúog neepoog, kah wompanuthaog, kah neemunáog, wuhhogkuh Saul, & wuhhogkauh wunnaumonuh, wutch Bethſhane pummenentunkanit kah peyaog Jabeſh, kah b na wuttit chikohſwoneau.

13 Kah neemunnumwog wuſkonaſh, kah c poſekinnumunâaſh agwonk ut Jabeſh, kah nag mât meetſeog neeſauſuk tahſhikquinne.

b *Jerem.* 34.5.

c 2 *Sam.* 2.4.

Nahohtóau upbookum *SAMUEL.*

CHAP. I.

1 *The Amalekite bringeth tidings of the overthrow, and accuſing himſelf of Sauls death, is ſlain.* 17 *David lamenteth Saul and Jonathan with a ſong.*

a 1 *Sam* 30.17. KAh nnih, mahchenupuk Saul, David quihkeu wutch a piguanónaóont Amalekitſog, kah David neeſe quinne apit Ziklak.

2 Nnih naſhikquinogok, kuſſeh, woſketomp peyau wutch neadtanninneanithettit wutch Saulut, wuthogkœ unaſh nehneekshaash, kah ohkeyeuœ uppuhkuk, kah nnih paaonont Davidoh, penuſhau en ohkekontu, kah wonkqutteamœo.

3 Kah David wuttinuh, tohnoh kœm? kah wuttinuh, wutch wuttuppukuſſinnœwœganit Iſrael nuppohquohham.

4 Kah David wuttinuh, toh nnih, kœwehqnetumouſh uſſeh? kah nampœham, miſſinninnœog wuſſemœog wutch ayeuwuttuonganit, kah wonk monaog miſſinninnuog penuſhaog kah nuppœog, kah Saul kah Jonathanoh wunnaumonuh wonk nuppœog.

5 Kah David unnau wuſkenuh neh anukqutcheh, uttoh kittinne wahteoun Saul kah Jonathanoh wunnaumonuh nuppœog.

6 Kah wuſken noh anont nœwau, ne ayo? ut wadchuut Gilboa, kuſſeh, Saul ompatuſſin ukqunnuhtuk, kah kuſſeh chariotſash, kah horſeſoh nacomukqutcheg ummenuhke nœſukauouh.

7 Kah ompamukquâit nunok, kah nœ wehkomuk; kah nunnampœham, nen yeu.

8 Kah

8 Kah nuttinük howan ken? kah nunnampoohamauop nen Amalekit.

9 Wonk nuttinuk koowehquetumoush quesukkompauush nuhhog kah nutheh, newutche unkapunnaonk nunnuhkukonk, newutche nukketeaonk ash muffit.

10 Neit nukquesukkompauinneah, kah nunnush, newutche noowahteoh matta woh pomantamoo mahche penushont: kah nuneemunum chetunquab ne ohtagkup uppuhkukqut, kah kehtippattenapeain, kah nappaudtauonash nusfontimom.

11 Neit David mushinnum wuthogkounash kah *b* wunne nekihadtaunath, kah wonk wame woshetompuh neh weechayeumukqutcheh.

b *Chap.* 1. 31. & 3. 31.

12 Kah nag mauem óog kah mauog, kah mat meetseog nó pajeh wunnonkoocout, wutche Saul kah Jonathanoh wunnaumonuh, kah wutche ummissi nimneumoh Jehovah, kah wutch wek Israel newutche nag penushaog nashpe togkodteg.

13 ¶ Kah David unnau wuskenuh neh ánukqutcheh, toh noh koochi? kah nampoham nen wunnaumonuh penoowot, wut-Amalekit.

c *Tsal.* 105. 15.

14 Kah David wuttinuh *c* tohwutch matwabeseas kussummagunumunat kenutcheg, nushonat Jehovah sasequnoncheh?

15 Kah David wehkomau pasukoo wuskenuh kah noowau, pasoosukan, kah quentau, kah wuttogkomuh, newaj nappuk.

16 Kah David wuttinuh, koosqheonk ohtaj kuppuhkukqut: newutche kuttoon koowauwaonuk, kussim nunnush Jehovah sasequnoncheh.

17 ¶ Kah David yeu wuttinne mauemon Sauloh kah Jonathanoh wunnaumonuh.

18 (Kah wonk wuttinuh kuhkootomok wunnaumonuh Judah ahtompeh, kusseh wussukwhosu *d* ut upbookumut Jasher.)

d *Josh.* 10. 13.

19 oonetuonk Israel nehtauun ukkukqunnunkqui ayeuonganehtu: uttoh wuttin manehkesitcheg penushoneau;

20 *e* Ahque noowagk ut Gath ahque wahteauwahuwagk ut Ashkalone taumaogquehtu, ishkont Philistianfog wuttaunooh, wekontamwog, ishkont wuttaunooh mat quosqusausegig mussouantamwog.

e *Mic.* 1. 10.

21 Kenaau Gilboa waechuash neechippog appehtunkquehteog, sokanon appehtunkquehteog, asah sephausue ohteakonash; newutche na ut, wutogqunneg manohkesit matche pogkenoi, wutogqunneg Saul, onatuh matta sasequnontus pummee,

22 Wutch oosqueonk noh noshit, wutch onogkoonganit masukkenuk, wutohtompeh Jonathan matta gushkeoh, kah wuttogkódteg Saul matta nehchieu gusskemunooh.

23 Saul Kah Jonathan, womonoog kah weeteaumoog pamontomwehettit, kah ut wunnuppoowonganoout matta chachebehtoadteog: anue kokenupshomaóg wonshkukquoh, anue menuhkeieumaog qunnonooh.

24 Kenaau wuttaunooh Israel mauemuk Saul, non hogquanukqueogkup maikookag, nashpe weekontamoongan, noh ponukup Golde wunnoowhosuongash kuthogkoonganno out.

25 Uttoh wuttin mánuhkesitcheg penuttoneau ut nashaue ayeuwuttuongash it woi Jonathan, kenushitteap ut kuaqunuhqui ayeuonganehtu.

26 Nen nukquequenauanum wutch keneemat Jonathan, mo koowomonukqus ut nuhhogkat, koowomoausuonk monchianumukquodt, paumukomoomoo womonaonk mittamwossitog.

27 Uttoh wuttinne manuhkesitcheg penushoneau, kah ayeuteae auwohteaongash matchehteauunash.

CHAP. II.

1 *David by Gods direction going up to Hebron, is made king of Judah.* 8 *Abner maketh Ish boseth king of Israel*

KAn o nih, yeu mashche o nag, David natootomauau Jehovah, noowau, sun woh nukkuhkukquim en ne teague Judae keitotanat? kah Jehovah wuttinuh kukkuhquish kah David noowau, uttoh woh nuttinne kuhkuhquen? kah noowau, en Hebron.

2 Neit na en kuhkukquen, kah neeskoh ummittamwussoh wonk Abinoam wut-Jezrelitte, kah Abigail, ummittamwussoh Nabal, uk-Carmelitte,

3 Kah wuttinneumoh neh weetomukqutcheh, David uhkuhkuhkoounuh, nish noh woshetomp nashpe wutteashinunneonk, kah ayeuog Hebrone keitotanehtu.

4 Kah Judae woshetompaog peyaog, kah na wuttit sussequnoneau Davidoh ketassoot ut wekit Judah: kah unnaog David oh *a* Jabesh Gileade woshetompaog, nag poskinaog Sauloh.

a 1 *Sam.* 31. 13.

5 ¶ Kah annoonau annoonaenuh, en Jabesh-Gileade woshetompaog kah noh wuttinuh, wunnaumukoouk Jehovah, newutche yeu kittinne womoausue unneheoncan kussontimoomwoo, Saul, kah kupposkinau.

6 Kah yeuyeu Jehovah womoausue kah wunnamuhkuteyeue unnehikook, kah nen wonk kutonkquttauaumwoo yeu womoausuonk, newutche yeu kutusseneau.

7 Newutche yeuyeu kenutcheganooash menuhkaj, kah menuhkesek: newutche kussontimomwoo Saul nuppoi, kah wonk wee Judah nusseequnuk nukketassootamoouneat na ut.

8 ¶ Qut Abner wunnaumonuh Ner, mummuggquomp ut Saul wutayeuwehteomut, nemunau Ish bosheth wunnanmonuh Saul, kah

uppaſcooh Mahanaim.

9 Kah ukketaſſootamwaheuh ut Gilead, kah ut Aſheritſut, kah ut Jezreel, kah ut Ephraim, kah ut Benjamin, kah ut wame Iſrael.

10 Iſhboſheth wunnaumonuh Saul yaunnchage kodtumwohkom, nocche ketaſſootamcoit ut Iſrael kah neeſe kodtumwae ketaſſootamcoo: qut wek Judah aſuhkauaog Davidoh.

11 (Kah niſahke David ketaſſootamcoit ut Hebron, ut wekit Judah, neſauſuk tahſhe kodtumwae, kah nequtta tahſuoh nepâuzoh.)

12 ¶ Kah Abner wunnaumonuh Ner, kah wuttinneumoh Iſhboſheth wunnaumonuh Saul, wutche ſohhamwog Mahanaim, en Gibeon.

13 Kah Joab wunnaumonuh Zerviah, kah wuttinneumoh David ſohhamwog. kah nog kuſhko atuog kiſhke Gibeone nippiſſepagwut kah nummatappnog, nequtchippiſſuog yôâi nippiſſepagwut, kah nequtchipiſſuog ogkomai nuppiſſepagwut.

14 Kah Abner unnau Joahoh, wuſkenuog neepauwehettich, kah pomphettich anaquabeog, & Joab nowau neepauwehettich.

15 Neit naboneeſuog wutch Benjamin neepoog kah quſhkodteaog, neg waddchiitchieg Iſhboſheth wunnaumonuh Saul, kah naboneeſuog wuttinneumoh David.

16 Kah anninnittuog uppuhkukkoout, kah kogkonukehtawhuttuog wuttogkodtegánoeath, newaj moae penuſhahettit newaj ne ayeuonk hettamuk Helkahhazzerim, ne ohtag Gibeon.

17 Kah na mo miſt-eayeuwuttuonk ne kekeſukok: kah Abner mo ſohkauau, kah Iſraelle woſketompaog anaquabenit wuttinneumoh David.

18 ¶ Kah na mo niſhuoh wunnaumonuh Zerviah, Joab kah Abiſhai kah Aſahel, kah Aſahelanunonkuſſittau ahtnhqut.

19 Kah Aſahel noſuttahwhau Abneroh, kah neayont matta quinnuppeen unninnohkouneiyeu aſuh menadcheineiyeu, wutch noſittahwhonat Abner.

20 Neit Abner ompamuhquaeu, kah nowau, ken Aſahel? kah nampoonam, nen.

21 Kah Abner wuttinuh, quinnupiſh ennninnohkouneiyeu aſuh menadcheaneiyeu, kah tohqun howae wuſkenen. kah amaunſh ukkenauwameonk, qut Aſahel matta qunnuppu wutch wutaſukaonat.

22 Kah Abner wonk unnau Aſaheloh, quinnupiſh wutch kutaſukiinneat: tohwu ch woh togkomun en ohkekontu? uttoh woh nuttin neit mononneauon Joab kemat.

23 Qut ſekeneam ukquinnuppenat, newajeh Abner, naſhpe wohkutchee ukqunuhrug wuttantahwohagwe napanna tahſhe wahpeaeagunit, newaj qunuhtug ſohwaſhunk upuſquanit, kah na wuttit penuſhan, kah na wuttit nupun, kah n nih, neadtahſhe peahattit ayeuo ganit ne Aſahel adt kepſhont, kah adt nuppuk, chequnikkompoog.

24 Joab wonk, kah Abiſhai, noſuttahwhoog Abneroh: kah wayau paahettit wadchuut Ammah, ne anaquohtag Giah. kiſhke touohkumuk oue may en Gibeon.

25 ¶ Kah wunnaumonuh Benjamin miayeog aſuhkauonat Abner, kah nequt chippanoog: kah neepoog koduhkoag.

26 Neit Abner wehkomau Joaboh, kah nowau, ſun woh togkodteg micheme mahchopoomoo? ſunnummatta kowahteoou pilh weeſogkon maumajiſh neit toh ut teoche aſh auoop miſſinninnuog quſhkek wutch noſwuttohwhonat kemattoog?

27 Kah Joab nowau pomantog God, kuttumma keketookóás, neit wunnamuhkut mohtompog, miſſinninnuog woh kuhkuhkopanneg wutch wunnoſuttahwhonaoont weemattooh.

28 Neit Joab puhpequohtou monopuhpeg, kah wame miſſinninnuog chequnikkompauog, kah matta wonk noſwuttahwhoog Iſraeloh, kah matta wonk ayeuwutteog.

29 Kah Abner kah wuttinneumoh pomuthaog wompanne pannuppe mukoſhquttaut, kah quihkodteaog Jordan, kah papaſhpiſhaog wame Bithron, kah peyaog Mahanaim.

30 Kah Joab quſhkeu wutch noſwuttahwhonat Abner, kah miyanont wame miſſinninuh, mat wutappeineau nabo paſkoogun tahſcooh wuttinneumoh David, kah Aſahel.

31 Kah wuttinneumoh David togkomaog Benjaminitſog, kah wuttinneumoh Abner, kah niſhwudt paſukoocooh kah nequtta tahſhinchag kuſſuog woſketompaog nuppoog.

32 ¶ Kah nag nemunaog Aſahel, kah upoſekinouh ut ſohoh[illegible]weenohkemut, ne ohtag Bethlehem kah Joab kah wuttinneumoh, wompaniſhaog, kah peyaog Hebron mohtompog.

CHAP. III.

1 *During the war David ſtill waxeth ſtronger.* 6 *Abner diſpleaſed with Iſhboſheth, 12 revolteth to David.* 27 *Joab killeth Abner.* 28 *David curſeth Joab,* 31 *and mourneth for Abner.*

KAh na mo ſepe ayeuwuttuonk naſhaue wekit Saul, kah wekit David, qut David nano menuhkeſu, kah wek Saul nano noochumwi.

2 ¶ Kah David wunnaumonuh neetuoh ut Hebron, mohtommegheoncheh Ammon, wutch Abinoam wut-Jezreelit.

3 Kah nahohtóeu, Chileab, wutch Abigal ummittamwuſſoh Nabal uk-Carmelit, kah naſhoout Abſolom, wunnaumonuh Maachah wuttaunoh Telmi ketaſſoot ut Geſhur.

4 Kah

4 Kah yaucout Adonijah, wunnau nonuh Haggith, kah napanna adtahſcoit Shephatiah, wunnaumonuh Abital.

5 Kah nequtta adtahſcoit, Ithream nashpe Eglah, ummittamwuſſoh David, yeug neetuog ut Davidut ut Hebron.

6 Kah nnih ayeuwuttnonganúuk nashaue wek Saul kah wek David, Abner mennhkheau wuhhogkuh wutch wek Saul.

7 Kah Saul wadchanop cowiſhqueneuh, uſſoweſu *a* Rizpah, wuttaunoh Ahiah, kah Iſhboſheth unnau Abneroh, tohwutch petutteaónat noosh coskappeumoh?

a Chap. 21.8.

8 Neit Abner moocheke nuſquantam, wutche ukkuttoowongash Iſhboſheth, kah noowau, ſun nen uppuhkukquoh anum, nen ayeuuhkone Judah, womoausue nuttinteoh Saul koosh wek yeu pajeh keſukok, en wematut, kah en wetompaut, kah aſq kuppononno wunnutcheganit David, woh ken koochumeh pogkodchittuonk papaume yeuoh mittamwoſſis?

9 Ne neheonch God Abneroh, kah wonk moocheke, kuttumma, nean chadchekeimont Jehovah Davidoh, ne nuttinheon:

10 Quinnuppinnumunat aſſootamoonk wutch wekit Saul, kah wunohtauunat nanaánuwae wuttappuonk David, ut Iſraelut, kah ut Judahut, wutch Dan wehque Beerſheba.

11 Kah noonanumoo nampoohamauónat Abneroh paſuk kuttoonk, newutche ukquſhuh.

12 ¶ Kah Abner annoonau annoonaenuh en Davidut wutche nagum, noowau, howan yeu wutóhke? noowau, wunnoowomeh, kah kuſſeh nunnutcheg piſh koowetomuk, nukquinnuppinnonát wame Iſrael en kuhhogkat.

13 ¶ Kah noowau, wunnegen, koonoowomun; qut paſuk kuttannoonih, ne, matta piſh kenaumoo nuſkeſuk, kuttumma negonne paſoadt Michal wuttaunoh Saul peyoan naumunat nuſkeſuk.

14 Kah David annoonau annoonaenúh en Iſhboſheth wunnaumonuh Saul, noowau, aninnumah Michal nummittamwus, noh tabwogkup *b* wutch nequt paſukoone Philiſtianſe uhquaeu wadúhquab.

b 1 Sam. 18.25. 27.

15 Kah Iſhboſheth annooteamoo kah wutámaunuh wutch weſſukuk, wutch e Phaltiel wunnaumonuh Laiſh.

c 1 Sam. 25.44.

16 Kah weſſukeh weechók, ummeue aſuhongquoh en Bahurim: neit Abner wuttinuh, monchiſh quſhkish, kah quſhkeu.

17 ¶ Kah Abner weogquttumuneah Iſraele Elderſog noowau, kenatinnehamumwop unnadteuh, David ukketaſſootamoinneat ut kuhhogaóont.

18 Yowutche yeuyeu uſſek, newutche Jehovah kuttoo papaume David, noowau, nashpe wunnutcheg nuttinneum David, nuttomweh nummiſſinninnumog Iſrael, wutch wunnutcheganoóout Philiſtianſog, kah wutch wunnutcheganoóout. wame ummatwomoouh.

19 Kah wonk Abner ketookau ut wuhtauogkoóout Benjaminoh: kah wonk Abner monchu ketookau ut wehtauogkut David ut Hebron, wame ne an tapeneunkquok Iſrael, kah wame ne tapeneunkquok wame wek Benjamin.

20 Neit Abner peyaónon Davidkh ut Hebron, kah neeſneehchagkuſſoh woſketompuh weechók: kah David miſhadtupweheau Abneroh kah woſketompuh neh weechogqutcheh.

21 Kah Abner unnau David oh, nunnepoh kah nummonchem, kah nummóunumau wame Iſraelloh nuſſontimom ketaſſoot, onk woh koonewohkenu quog, onk woh kenanauunum wame ne kuttah an kedtantog. Kah David monchehheau Abneroh, kah wunohteae monchu.

22 ¶ Kah kuſſeh wuttinneumoh David, kah Joab peyaog wutch noowuttahwhonaóont chippanwog, kah paudtoog miſſe ſequttáhhamóonk (qut Abner matta weetomauau Davidoh ut Hebron, newutche ummonchehéouh, kah wunohteae monchéi.)

23 Joab kah wame ayeuteoh neh weechóg qutcheh, paónit, unnaog Joaboh, noowaog Abner wunnaumonuh Ner peyaónau ketaſſootamwoh, kah ummonchehéouh, kah wunohteae monchei.

24 Neit Joab peyonau ketaſſootuh, kah noowau, toh kutuſſem? kuſſeh, Abner kuppeyaonuk, tohwutch monchehéadr? kah monchei.

25 Koowaeh Abner wunnaumonuh Ner, peyau koonombeukonukqunat, wahteauunet kuſſohhamóonk, kah kuppetutteazonk, kah wahteauunat wame ne afean.

26 Kah Joab ſohhog wutch Davidut, aſuh kaue annoonau annoonaenúh en Abnerut, neh ukquehchuwunóuh wutch Siriah tohkekommuut, qut David matta cowah teoouu.

27 Kah Abner quaſhkeit en Hebron, Joab *d* uppenihe uſſoonnuh ut ſquontamu, oonohteáe kenoononat, kah na wuttit togkomon agwe napanna tahſhe uhpeteagunit, newaj nuppuk, newutche coſqheonk e Aſahel wemaruh.

d 1 Kin. 1.5.

e Chap. 2.23.

28 ¶ Kah ompetak, David nootog, noowau nen, kah nutaſſootamóonk matcheſeonganeumuno ut anaquabit Jehovah micheme wutch coſqheonganit Abner wunnaumonuh Ner.

29 Ohtaj ut uppuhkukqut Joab, & wame coſhoh week, kah matta quenauadtinnoitch paſuk ut wekit Joab, noh kehkecheſit, aſuh noh wadchequit, aſuh noh ompatuſſuk anwohhou, aſuh noh panuſhont nashpe togkodteg, aſuh noh quenauhikqut petukqunuk.

30 Nemehkuh Joab kah Abiſhai weemat uh, nuſhaog Abneroh, newutche nuſhau *f* Aſahel

f Chap. 2.23.

Afahel wematoooh, ut Gibeon ut ayeuwuttinneat,

31 ¶ Kah David unnâu Joaboh, kah wame miſſinninnuh neh weetomukqutcheh, nehnekukomook kah puttukquobpiſſek manootionigk, kah mauook anaquabit Abner, kah David ketaſſoot nagum afuhkom tobihuhqueneg.

32 Kah nag poſekinaog Abneroh ut Hebron kah ketaſſoot milhontoowae mau ut Abner ooweenohkeet, kah wame miſſinninnuog Mauog.

33 Kah ketaſſoot mauémau Abneroh, kah noowau, ſun Abner nuppoo onatuh neâhen nuppuk mattammog?

34 Kenutchegash matta kiſhpiſſinoash, aſuh kuſſeetash fetterſunoash: onatuh woſketomp pânihont ut anaquabhettit matchetoôg, ne kittinne penuihon, Kah wame miſſinninnuog wonk ummauémôun,

35 Kah wame miſſinninnûog paahettit mettehconat David, ath páme keſukok: David chadchekeyeuau, noowau, ne unnéhitch God, kah wonk mootcheke qutchehtamon petukqunneg, aſuh ne teag, nô pajeh oowayonat.

36 Kah wame miſſinninnûog ukkehkinneaſineau, kah wutapeneámuneau, kah uttoh aſit ketaſſoot, wuttapeneámuneau wame miſſinninnûog

37 Newutche wame miſſinninnûog, kah wame Iſrael, wahteauog ne keſukok, matta ketaſtoot wutuſſeonk nuihonat Abner wunnaumonuh Ner.

38 Kah ketaſſoot unnâu wuttinneumoh, ſunnummatta kôwaheomwoo Sontim kah miſſugken yeu keſukok penuihau ut Iſrael.?

39 Kah yeu keſukok nunnootchumwes, tohkonegque nuſſuſſéquniteeant ketaſſootamoonk, kah yeag wunnaumonuh Zerviah, nutánûnuhkelumukquog, Jehovah piſh onguttauau matcheſenutcheh, neaunak ummatcheſeonk.

CHAP. IIII.

1 The Iſraelites being troubled at the death of Abner, 2 Baanah and Rechab ſlay Iſhboſheth. 9 David cauſeth them to be ſlain, and Iſhboſheths head to beburied.

KAh wunnaumonuh Saul nootog Abner nuppoo ut Hebron, wunnutchegash nookchumwyeuash, kah wame Iſraelitſog wuttamanatamwog.

2 Kah wunnaumonuh Saul neeſoſheau woſketompuh chippanaoe muggquompuh, paſuk uſſowenau Baanah, onkatog uſſowenau Rechab, wunnaumonuh Rimmon, up-Beerothit, wutch wunnaumonat Benjamin, (newutche Beeroth wonk wetogkemop Benjamin.

3 Kah Beerot hitſog ſpuhhoowaog Gittâim, kah na wuttit nónoosôſinneâu pajeh yeu keſukok.)

4 Kah Jonathan wunnaumonuh Saul, wunnaumoniyeup, noh nookchumweſu ut wuſſeetut, kah mo napanna tahſhe kodtumwohkom, padaunchemoonit Saul kah Jonathan wutch Jezreel, kah noolonukqutche wunnemunuh, kah wuſſemoo kah nmih kânuppe wuſſemwit, penuihau, kah qunnukqueſun, kah noh uſſowenau Mephiboſheth.

5 Kah wunnaumonuh Rimmon up-Beerothit, Rachab kah Baanah, moncheog, kah peyaog papaume kaſittag, weekit Iſhboſheth, noh ſeepſuk wutappinneat pohihequodt.

6 Kah nag peyaog, ut nôeukomuk, onatuh neemſkomus wneat: kah wutantahwhôuh agwe napanna tahſhe uppeteaganit, kah Rachab kah Baanah wematoh pohquohhamwog.

7 Newutche petutteahettit wetuomut, ſepſun wutappinneat, wutappinneâe chamberut, kah wuttogkomouh kah wunnuſtôub, kah tummethamwog uppuhkuk, kah neemunumwog uppuhkuk, kah moncheog, pannuppe mukoſhquttaut wompanne.

8 Kah paudtauog uppuhkuk Iſhboſheth Davidut, ut Hebron, kah unnaog ketaſſootoh, Kuſſeh uppuhkuk Iſhboſheth wunnaumonuh Saul, kummatwom, noh natinneahhog kuppomantamoonk, kah Jehovah annootauanthau nuſſontimomoh ketaſſoot, yeu keſukok, Stuloh kah ooikannemunneoh.

9 ¶ Kah David nampoohamaûau Rachab & Baanah wematoh wunnaumonuh Rimmon up-Berethit, kah wuttinuh, Pomontog Jehovah noh tomheont nukketeâhogkounoh wutch wame wuttamebpunnaonganit.

10 *a* Paſukaſit, noowau, kuſſeh *Saul* nuppoi, unnantog paudto wunaunchemookaonk, nuttohqunop, kah nunnuſhop ut Zikiag, noh unnantog woh nutonkquatau wutch wutaunchemookaonk. *a Chap. 1.15.*

11 Uttoh an nookcheke wonk matchetoanuog, nuihahettit ſampweuſſeinneuh, ut nehenwoncke wekit, ut wutappinneat? ſunnummatta woh kookchemitteauneau coſqheonk ut kenutchegancoout; kah kutamaunûkqunnaout wutch ohkeit.

12 Kah David annoonau coſkeneumoh, kah nag wunnuſhouh, kah tummethamwog wunnutchegannoash, kah wuſſeetoash kah oowaahadtauunaoash waabe Hebrone nippiſſepagwut: qut nag neemunnumwog uppuhkuk Iſhboſheth, kah uppoſekinnumuneau Abner *b* oweenohkeet ut Hebron. *b Chap. 3.31.*

CHAP. V.

1 The tribes come to Hebron to annoint David over Iſrael. 6 He taketh Zion from the Jebuſites.

NEit *a* wame Iſraelle chippanoowongash peyonaog Davidoh ut Hebron, kah kuttoowog nôowaog, Kuſſeh neenawun kuſſikon, kah kooweyaus. *a 1 Chron. 11.1.*

2 Kah wonk unnadteuh Saul kohtahſootamoonit ut nuhhogkanonut, *b* ken kuſſoh- *b Pſal. 78.71.*

weu

weu sagkompanóog, kah kuppethuunomp Israel, kah Jehovah kuttugkup, pish kussohkomnacon nummissininneumog Israel, kah pish ken kummummukquompau ut Israel.

3 Neit wame Israelle Elderssog peyaunaog ketasscotoh ut Hebron, kah David ketasscot concowonauh ut Hebron, anaquabit Jehovah & sussequnaog Davidoh ketasscot ut Israel.

4 ¶ David nishwinchage kodtumwohkomup ncoche nanawunnuadt, kah yauunchage kodtumwae nánawunnuau.

a Chap. 2.11. 5 Ut Hebron nanawunau Judahoh *c* nesausuk tahshe kodtumwae kah nequtta tahsuoh nepiuzsoh, kah ut Jerusalem nanawunnuau nishwinchage kah nishwe kodtumwae ut Israelut, kah ut Judah.

6 ¶ Kah ketasscot, kah wuttinneumoh auog Jerusalem en Jebusitsut, wadohkitcheg ne ohkeit, neg konoononcheg Davidoh, ncowaog, kuttumma ámaunadt quanoquesitcheg kah pagkenukeg, matta yeu woh kuppetutteaan, anucoteamohettit, David noonanumoo yeu petukonat.

7 Quit David sohkom menuhkonogq Sion, ne ukkeitotan David.

8 Kah David ncowau ne kesukok, howan kóhuhqueit pohsohtheganit, kah togkomont Jebusitsoh, quonukquésitcheg, kah pagkenukeg, neh ukketeáhogkounoh David *d* wussekeneauoh: hoh pish ummugquomp newajeh ncowahettit, pogkenukeg, kah quanukquesitcheg matta pish petutteaucoog wetuomut

d 1 Chr. 11.6.

9 Neit David ayeu wonkoncosinit, kah wuttissowetamúneau ukkeitotan David, kah David weekitteau quinnuppu, wutch Millo, kah anomiyeu.

10 Kah David kitchittoushau, kah mishetu, kah Jehovah um-Manittoomcouh ayeuteaog coweetomuh.

e 1 Chr. 14.1. 11 ¶ Kah *e* Hiram ketasscot ut Tyre nanoonau annoonaenuh en David ur, kah utchikupoh, kah Carpentersoh, kah Masonsoh, kah ayimáuuaog Davidoh wetú.

12 Kah David wahteou Jehovah ummennhkeheuh ukketasscotamoo inneat ut Israel, kah mishehteou ukketasscotamoonk wutche ummissininneumoh Israel.

f 1 Chr. 3.9. 13 ¶ Kah *f* David wonk nemunau coskappeumoh, kah mittamwussissoh wutch Jerusalem, mahche wonk Hebron, kah nano wunnaumoniinneunk, kah wuttauneunk neetuog ut David ut.

g 1 Chr. 3.5. 14 Kah g yeush cowesuonganoash neh nékinitcheh ut Jerusalem, Shammua, kah Shobab, kah Nathan kah Solomon.

15 Wonk Ibhar, kah Elishua, kah Nepheg kah Jophia.

16 Kah Elishama, kah Eliada, kah Eliphalet.

h 1 Chr. 11.16. & 14.8. 17 ¶ *h* Que Philistianfog nootamwehettit neg sussequnaog Davidoh ketasscot ut Israel, wame Philistianfog kuhkuhqueog natanneawonat David, kah David wunnootamun, kah wcomsu en wonogqut.

18 Kah wonk Philistianfog peyaog, kah sepakeog ut coonóuhkoiyeuut Rephaim.

19 Kah David natootomanau Jehovah, ncowau sun woh nukkuhkukquem en Philistianfut, sun woh nag kupponoog ut nunnutcheganit, kah Jehovah unnau Davidoh kuhkuhquish, newutche matta chanauatamwe, nuppon Philistianfog ut kenutcheganit.

i Isai. 28.21. 20 Kah David peyau en *i* Baalperazim, kah David na wuttit togkomon kah ncowau, Jehovah yeonteohkauau nummatwomoh, negonae nen, onatuh pohquodchuog nippeath newaj hettog ayeuonk Baalperazim.

21 Kah na wuttit nukkounoneau wuttinneukontunkancooh, kah David kah wuttinneumoh *k* wutchikkosswouh.

k 1 Chron. 14.12. 22 Kah wonk Philistianfog peyaog, kah sepakéog ut coonuhkoiyeuut Rephaim.

23 Kah David natootomauonat Jehovah, ncowau, matta pish kukkuhkuhkooh, qut quinnupuhkau ut uppusquancoout, kah queentau piuhsuke Mulberyuhtgquehtu.

24 Kah unaj, nootaman pemuhaongane wadtauatonkqussuonk, wanash quonk mulbery-uhtugquehtu, neit wogkouish, newutche neit pish Jehovah kenegonne sohwehtunk, togkomonat Philistian se ayeuhteaog.

25 Kah David ne wutussen, ne ananncoonónt Jehovah, kah togkomau Philistianfoh a wutch Geba nó pajen kuppeyouat Gazer.

CHAP. VI.

1 David fetcheth the Ark from Kirjath-jearim. on a new cart 6 Uzzah smitten. 14 David danceth before the ark. 20 Michol barreneth.

WOnk David miyanau wame Ifraelle pepénamwae woshetompaog nishwinchage muttannonganogkussuog,

a 1 Chron. 13.5.6. 2 Kah *a* David nepau sah weechaau wame missinninnuh neh weechogqutcheh, wutch Baal ut Judah, na wutch kunkuhkcotauunat wut-Arkum God, noh ascowesit nashpe neweesuonk, Jehovah ayeuteaunit, noh apitnashaue Cherubimsut.

b 2 Sam. 7.1. 3 Kah ponamwog wut-Arkum God, ut wuske cartut, kah wussohwuttauuneau wutch wekit Abinadab, ne ohtag ut Gibeah, kah Uzzah kah Ahio, wunnaumonuh Abinadab, nag kuttcokamwog wuske cart.

4 Kah wussohcowuttauuneau wutch *b* wekit Abinada b, ne ut Gibeah weechauttramwog wut-Arkum God, kah Ahio negonuhkom Ark.

c 1 Chron. 13.9. 5 Kah David kah wame wek Israel, puhpequaog ut anaquabit Jehovah, nashpe elyáne auwohteaonganit, ne ayimuk wutch koowau, harpsash, kah Phalterysash, kah timbrillsash, kah cornetsish, kah cimbalsash.

6 ¶ Kah *c* pahettit Nachon ahhuttannuppoghon

poghog, Uzzah summagunnum en wut-Arkmut God, kah ummiinnumun, newutche oxinog muhkauwuffinwog.

7 Kah ummusquantamoonk Jehovah ayeunkonittue nathqueau Uzzah, kah God na wuttit togkomon, wutch uppanoeunoons, kah na wuttit nuppun kunke wut-Arkumut God.

8 Kah David neuantam, newutche Jehovah tauwetahwau Uzzah, kah wuttullowetamun ne ayeuonk Perez-Uzzah, pajeh yeu kesukok.

9 Kah David quihau Jehovah ne kesukok, kah noowau, utton won en wut-Arkum Jehovah peyogqun?

10 Nemehkuh, matta ontohtoou wut Arkum Jehovah en wuhhogkat, en ukkeitotanat David: qut David uppanne usseuwuttauun en wekit Obed-Edom, uk-Gittit.

11 Kah wut-Arkum Jehovah ohteau wekit Obed-Edom, uk-Gittit, nishuoh nepauzsohkah Jehovah wunnanumau Obed-Edom, kah wame wek.

12 ¶ Kah unnon ketassoot David, noowon, Jehovah wunnantam wek Obed-Edom kah wame ne wadchiinitcheh wuhhogkat, wut the wut-Arkum God, *d* neit David monchu, kah paudtau wut-Arkum God, wutch wekit Obed-Edom, en ukkeitotanat David, nashpe wekontamoonk.

d 2 Chro. 15.25.

13 Kah nnih, nag kounukek wut-Arkum Jehovah nequtta tashanehtue monchchettit, Jephausu oxinoh, kah wanogqunutcheh.

14 Kah David pumukau ut anaquabit Jehovah nashpe mamusse ummenuhkesuonk, kah David puttukquobpiilu womponakane ephod.

15 Neit David kah wame wek Israel, kuhkuhkoowuttauog wut Arkum Jehovah nashpe mishontoowaongash, kah nashpe monopuhpequone mishontoowaongash.

16 Kah wut Arkum Jehovah pahmouk ukkeitotanat David, Michal wuttaunoh Saul natauwompu ut kenogkaneganit, kah nasu Davidoh quequesshónit kah pamukonit ut anaquabit Jenovah, kah wutjihanumuh ut wuttahut.

17 ¶ Kah petukodtauog wut Arkum Jehovah, kah upponamuneau wutayeuonganit, ut nashaue Taberuakleut, ne David wonohtunkup, kah David sephausu chikohteae magoongash, kah wunohteae magoongash ut anaquabit Jehovah.

18 Kah quenau David mahche sephausit chikohteae magoongash, kah wunohteae magoongash, *e* wunnanumau missinninnuh ut oowesuonganit Jehovah ayeuhteaunit.

e 1 Chro. 16.2.

19 Kah aninnumauau kenugke wame missinninnuut, ut kenugke mamusse ummuttanoongano Israel, nanceswe mittamwussissoh, kah wosketompuh, nishnoh pasuk petukqunneg, kah mishinneai weyans, kah wisqui wine: neit wame missaninnuog monsheog nishnoh pasuk wekit.

20 ¶ Neit David qushkeu, wunnantamunat wek, kah Michal wuttaunoh Saul sohham wunuogkauónat Davidoh, kah noowau, uttoh wuttin tohtumweinneunkqussin Israelle ketassoot yeu kesukok, uppoinnónat wuhhogkuh yeu kesukok, ut wuskeukoonat ummaidumoh wuttinneumoouh, onatuh tahnoonche wuskenenit pohquae uppoikinonat wuhhogkuh.

21 Kah David unnau Michal, ne ut anaquabit Jehovah, noo nen ain pepeniit onk noh kouh, kan wame wek, nukkentimukqunat nanawunónat ummissinninneumoh Jehovah Israel, newajeh pohmpee ut anaquabit Jehovah.

22 Kah wonk pish nummoocheke jishánumukqus, kah pish nummethanéyeu ut nehenwonche nuttenantamoowonganit: kah nashpe yeug mittamwussisse wuttinneumuneunk, neg anoowaaneg, pish nooch quehtiánumehteaunuk.

23 Newajeh Michal wutraunoh Saul, matta wunneechanek nó pajeh wunnuppunat.

CHAP. VII.

1 *God forbiddeth David to build him an house.* 18 *His prayer and thanksgiving.*

1 Chro. 17. 2.

KAh nnih *a* ketassoot apit wekit, kah Jehovah wutanwosinéheuh waeenu wutch wame ummatwomut.

2 Ketassoot unnau Nathanoh quoshodtumwenuh, yeuyeu naish, nen nutai ut chikupukkomukqut, qut wut-Arkum God ayeumoo agwe onkwhonganit.

3 Kah Nathan unnau ketassootoh, monchish ussish wame ne kuttahut newutche Jehovah koowetomuk.

4 ¶ Kah nnih, ne nohkog, wuttinnowaonk Jehovah peyaonuk Nathan, noowau.

5 Monchish us nuttinneum David, yeu wussin Jehovah, sun woh ken kutayimah wetu, ayinneat?

6 Asquam ayeon ne teagwe wetuomut, nadteah kohkubkoounog wunnaumonuh Israel wutch Egypt, pajeh yeu kesukok, qut nuppomushim wetuomut, kah pummewuttauwae komukqut.

7 Ut wame ayeuonganéhtu, uttoh adt weechauog wunnaumonuh Israel, sun nussimus kut tooong en howae wutchippanoongane Israel, neg annoonogig sohkommoos nummissinninneumog Israel, nussimus? toh wutch matta ayimmieog chippukikkomuk?

8 Newutche yeuyeu, yeu woh kuttinnon nuttinneum David, yeu wussin Jehovah ayeuhteaunit, *b*kenemununup wutch shipse komukqut, wutch asuhkauónat shepsog, kenánawunónat nummissinninnuog Israel.

b 1 Sam. 16.11. Psal. 78. 70.

9 Kah koowechaunup en uttoh óoop, kah nuttummetah wame kummatwomog wutch anaqnabean,

aniquibean, kah kuniihe cowesuonganuh-kouuh, neciuppe cowetuonganuo matikkéi-akeg ut ohkeit.

(10 Nano wonk nukkuhquttum ayeuonk wutch num nissinnineumog Israel, kah nag nutohtéukononk; onk won ayeuwog nehen-wonche wutayeuwonganoout, kan matta wonk ontappéog, asuh matta woak pihwun-naumonninneunk unmatcheseonganoo onk-apunanukuog, neane negonaeu.

11 Kah neane nadteuh annoonog wussit-tumwaenuog, wunnanawunnonaoont num-missinninneumoh Israel, kah kutanwosinnu-wahuth wutch wame kummatwomut) Wonk Jehovah kuttinuk, noh pish kutayimunk wetu.

12 ¶ Kahe kukkesukodtumash numwoh-tag kah weechequomoomadt koshog, pish nuttahhabtoh kodkannem nahohtoeu ken noh sohhog wutch kenogkusur, kah pish nummenuhkehteoh wutallootamoonk.

c 1 Kin. 8.20.

13 d Noh pish ayim wetu wutch noowe-suonk, kah pish nummenuhkehteoh ukkeh-tassootamóe appuonk michi eme.

d 1 Kin. 5. & 6.12.

14 d Nen pish oohoh, kah noh pish nun-naumon f matchetit, nuttadtogkom nashpe woiketompae pogkomungash, kah n thpe woiketompae wunnaumonuh sumohkówhut-tuongish.

e 1 Chro. 22.10. f Heb. 2.5.

15 Qut nummonanitteaonk matta pish nukkonukoh, neane amaunumomp wutch Saulut; noh amaunog wutch anaquabean.

16 Kah kek, kah kukketassootamoonk pish micheme menehketeauun ut anaquabean: kutappuonk pish micheme menuhketeauun.

17 Neaunak wame yeush kuttoowongash, kah neaunak wame yeu monomanshuonk, ne Nathan wuttin kenoonon Davidoh.

18 ¶ Neit ketassout David petutteau, kah appu anaquabit Jehovah, kah noowau, Howan nen woi LORD Jehovah? kah teaguas nek, waj yeu pasoweán?

19 Kah yeu webe peasin ut anaquabean woi LORD Jehovah, qut wonk kukkenootam kittinneum wek, ne chéke pish aunagk, kah sun yeu wuttiniyeuonk woiketomp woi LORD Jehovah?

20 Kah toh wonk woh kittinuk David? newutche ken LORD Jehovah koowaeh kit-tinneum.

21 Wutche kuttinnoowonk, kah neaunag nehenwonche kuttah, yeush wame kuttusse-nash magogish, nish kowahteauwabeónat kittinneum.

22 Newutche ken kummissugken woi LORD God: newutche wanne howan kuttin-nunkoo, asuh howae manit qut webe ken, ne-aunag wame nehtauoge nunnootamoonngan-un.

23 Kah g ne teague pasuk wutohtimóin, agqueneunkquok kummissinninneumut, ag-queneunkquok Israellur, neh GOD monchit

g Deut. 4.7.

uppohquoh whuttonat missinninnua eu wun-hogeat, kah oowetuonganunkauonat, kah kutulica nbisquaat magegin kan unkqueue-unkquokish, wutche kutonk, ut anaquabhet-tit kumminninneumog, neg pongsonwhut-tooneg wutch Egypt, wutch wutohtimoin-neantu, kah wutch unmanittoomooout?

24 Newutche summenuhkéneam kummis-sinninneumog Israel, kummissinninneumog micheme, kan ken LORD nag un-manittoo-mooun,

25 Kah yeuyeu woi Jehovah Manit, kut-toowonk ne anoowáan papaume kittinneum, kah papaume wek, menuhketeaush michéme, kah uiish ne anoowáan.

26 Kah koowetuonk missihtestuunaj mi-cheme, noowahettich, JEHOVAH ayeuhtea-unit non um Manittoonon Israel, kah wek kittinneum David menuhketeauunej ut ana-quabean.

27 Newutche ken Jehovah ayeuhteáunit um-Manittoomóh Israel, koowahteauwáh kit-tinneum, kussim, Kutayimoush wetu, newajeh kittinneum namehteunk ut wuttahut unnup-peantamunat yeu peantamoonk ut anaqua-bean.

28 Kah yeuyeu woi LORD Jehovah, (ken h noh Manit, kah *b* kukkuttoowongash wun-namuhkuteyeuoash, kah kukquoonom yeu wangegik kittinneum.) *b* Josh. 17.17.

29 Newutche yeuyeu, tapenoash wunnan-tamunat wek kittinneum, onk woh nagwut-teohteau ut anaquabean micheme: newut-che ken woi LORD Jehovah, kussim, Kah nash-pe koonanitteaonk kittinneum wek micheme wunnantamunach.

CHAP. VIII.

1 *David subdueth the Philistines, and the Moabites:* 3 *He smiteth Hadadezer and the Syrians.* 16 *His officers.*

KAh *a* mahche yeu n nag, n nih, David togkomau Philistansoh, kah wussohkau-uh, kah David neemunum Metheg-Aamah wutch wunnutchegonoout Philistiansog. *a* 1 Chro. 18.1 & c Psa 60. 2

2 Kah togkomau Moaboh, kah ukkogkoh-kohwhoh nashpe pemunneat, wuttinuhkonat ohkeit, nashpe neesinash pemunneatonash, ukquts hosin nah wunnush onaóont, & nashpe pasuk mamusse pemunneat uppomantamun-naóont, neit Moabitsog ootinneumuneub Da-vid, kah paudtoog magoogash.

3 ¶ Kah wonk David togkomau Hadade-zer, wunnaumonuh Rehob, ketassout ut Zo-bah aont wunnompe wonk missinnuminnat wussussupoiyeum kishke sepuut Euphrates.

4 Kah David wunneemunnumauuh nequt muttannungkodtash chariotsash, kah nesuuk tahshe pasukoooh horseseh naoomukqut-cheg kah neesnehchage muttannonganogkus-suoh ahkeithánutcheh, kah David tummut-chottohwhau wame chariotse horseseh, qua wadchanum nequt pasukoowash chariotsash. I Chro. 18.4.

5 Kah Syrianſog wutch Dámeſkus paakettit aninnutmauonat Hadedezer ketaſſœut ut Zobah, David nuſhau, wutch Syrianſut neeſnehchage kah neeſe muttannunganogkuſſu oh woſketomouh.

6 Neit David ponau wadchanuaénuh ut Syriae Damaſkus: kah *Syrianſog* œtinninneumuneuh David, kah paudtauog mageœongaſh, kah Jehovah wadchanau Davidoh uttoh aont.

7 Kah David nemunum golde egquunnegaſh, niſh ohtauwéhertricheh wuttinneœmoh Hadadezer, kah uppaudtinnáoaſh Jeruſalem.

8 Kah wutch Berah, kah wutch Berechai, ukkeeitotanaſh Hadadezer, ketaſſœut David nemunum muttae mœchete braſſe.

9 ¶ Toi ketaſſœut ut Hamath, rootog David togkomau wame wutayeuwehteomoh Hadadezer.

10 Neit Toi anwœnau Joram wunnaumonuh, en ketaſſœtamwut Davidut, œwonkumónat, kah œnnanmónat, newutche ayeuuhkonau Hadadezer, kah wuttogkomuh, (newutche Hadadezer ayeuuhkonop Toi) kah Joram paudto ut wunnutcheganit, ſilvere wiſhquaſh kah golde wiſh quaſh, kah braſſe wiſhquaſh.

11 Niſh wonk ketaſſœut David anumanwompaſh Jehovah, weeche ne ſilver kah gold ne maguk wutch wame wutohtimóineaſh niſh ſohkogiſh.

12 Wutch *Syria*, kah wutch Moab, kah wutch wunnaumonuh Ammon, kah wutch Philiſtianſut, kah wutch Amalek, wutch wuſſequttahhamœongaſh Hadadezer wunnaumonuh Rehob ketaſſœut ut Zobah.

13 Kah David woweenomukquſſu, queſh keit wutch togkomonat *Syrianſog*, ut ſalte œnouhkoiyeuut, neg nabo ſhwoſuk adrahſhu muttanneng anogkuſſehettit.

14 ¶ Kah ponau wadchanuaénuh ut Edom papannuppe wame Edom ponau wadchanuaénuh, kah wame nag ut Edom œtinninneumuneuh David, kah LORD wadchanau David uttoh áont.

15 Kah David nanawunau wame Iſraeloh, kah David uſſu wuſſittumœongaſh kah ſampwzgiſh en wame miſſinninnutu.

16 Kah Joab wunnaumonuh Zerniah mugquompoou aveuteaut, kah Jehoſophat wunnaumonuh Ahilud noh mehquontamwaen.

17 Kah Zadok wunnaumonuh Ahitup, kah Ahimelech wunnaumonuh Abiather, ſephauſuenuog, kah Seraiah noh wuſſukwhotuen.

18 *d* Kah Benaiah wunnaumonuh Jehoiada noh nanawunau Charithitſoh, & Pelethitſoh kah wunnaumonuh David-ſontimóœog.

d 1 *Chr.* 18.17.

CHAP. IX.

1 David ſendeth for Mephiboſheth 7 And for Jonathan ſake reſtoreth him.

KAh David nœwau, Sun howan uſhqunau ut wekit Saul, onk woh nœwomoauſue unneh, wutche Jonathan?

2 Kah na mo wutch wekit Saul, wuttinneumin uſſowefu Ziba, kah noh wehkomit en Davidut ketaſſœut wuttinnuh, ken Ziba? Kah nœwau, nen kittinneum.

3 Kah ketaſſœut nœwau, Sun howan aſh na wutapin wutch wekit Saul, onk woh nœwomoauſue unneh œwomoauſuonk God? kah Ziba unnau ketaſſœtoh, Jonathan aſh wunnamoniy u noh *a* qunnukqueſit ut wuſſeetut.

a Chap. 4.4.

4 Kah ketaſſœt wuttinuh, Utteh wutapin? kah Ziba unnau ketaſſœtoh, kuſſeh apit wekit Machir wunnaumonuh Ammiel, ut Lodebar.

5 ¶ Neit ketaſſœt David annœteamœo, kah neenſkauau wutch wekit Machir wunnaumonuh Ammiel, wutch Lodebar.

6 Kah Mephiboſheth wunnaumonuh Jonathan, wunnaumonuh Saul, paont David penuſ adtam wuſketuk, kah ukquehtianumuh, kah David nœwau, Mephiboſheth, kah nampoot am, kuſeh kittinneum.

7 ¶ Kah David wuttinuh, ahqwe wabeſiſh, newutche wunnaumukut kœwomoauſue néheſh wutche Jonathan kuſt, kah kenompenumouſh wame wutohke Saul kuſh, kah kenpiſh kummeech petukqunnunk ut nuttableumut nagwutteaeu.

8 Kah nauwaeu kah nœwau, Teaguas kittinneum, woh kummoneaiinnat nen netetuppe nuppœe anum?

9 ¶ Neit ketaſſœt wehkomau Ziba, wuttinneumoh Saul, kah wuttinuh, Nuttinnumau wunnaumonuh kuſſontimom, wame ne wadchiik Saulut, kah wame wek.

10 Newutche ken, kah kenaumonunk, kah kittinneumog piſh kutaoneau ohke wutche nagum, kah piſh kuppetukodtoh meechummuonk, oak woh kuſſontimom wunnaumonuh ummeechumumeu: qut Mephiboſheth kuſſontimom wunnaumonuh, piſh nagwutteae meech petukqunnunk ut nuttableumut, kah Zibah nabo napanna tohſuoh wunnaumonuh, kah neeſnechagkodtoh wuttinneumoh.

11 Neit Ziba unnau ketaſſœtoh, Neaunak wame nuſſontimom ketaſſœt neanánnœnont wuttinneumoh, ne piſh wutuſſen kittinneum, qut Mephiboſheth *noowau ketaſſœt* piſh neetſu ut nuttableumut onatuh paſukœ ketaſſœt wunnaumonuh.

12 Kah Mephiboſheth wunnaumoniéſu, noh ahenit Micha, kah wame neg apitcheg wekit Ziba, wuttinneumoh Mephiboſheth.

13 Nemehkuh Mephiboſheth ayen Jeruſalem: newutche nagwutteae meetiu ut wuttableumut ketaſſœt, kah mo quinnukquſ neſewe wuſſeetaſh.

CHAP. X.

1 Davids meſſengers ſent to comfort Hanun, are villanouſly treated. 8 The Ammonits are overcome.

Kah

a 1 Chro 19.1.

KAh nnih, mahche yeu, a ukketaſſotamom wunnaumonuh Ammon nuppoo kah Hanun wunnaumonuh wunnompu nanawunnuómukquoh.

2 Neit David noowau, noowomoauſue unneh Hanun wunnaumonuh Nahaih, neane oothoh womoauſue nenikqueomp, kah David annooteamoo oowekontámwaheonat wutche oothoh, nathpe wunnutcheganit wuttinneumoh, kah wuttinneumoh David peyaoh wutohkit wunnaunonuh Ammon.

3 Kah wuſſontimomoouh wunnaumonuh Ammon unnaog Hanunoh wuſſontimomoouh: Sun David quentianumau koothoh ut kuikeſukqut. wutannoononat wekontamwahuwaenuh en kuhhogkat? ſunnummatta David teaoge anuoonau wuttinneumoh en kuhhogkat, natinneakontamunat keitotan, kah natauwohtinat, kah kepuhkonat?

4 Newajeh Hanun neemunont wuttinneumoh David, kah puhthe chequodwebam ooweeſhittoonnoaſh, kah wuttummuſomauuh wuthogkounoaſh piuhſukq wuhkutcheont, kah ummoncheaheouh.

5 Aun ihettit Davidoh annooteamoo wunnogkauónat, newutche woſketompaog mihe akodchaog: kah ketaſſoot noowau, Appek Jericho no pajeh kooweeſhittoonnooash ſonkinit, neit quihkek.

6 ¶ Kah wunnaumonuh Ammon nauáhettit aninwog ut anaquabit David, wunnaumonuh Ammon annooteamoog kah annoonáog Syrianſoh wutch Beth rehob, kah Syrianſog wutch Zobai, neſnehchage muttannonganogkuſſuoh ahkeiſhánitcheh, kah wutch ketaſſoot Maachah nequt muttannonganogkuſſuoh woſketompuh, kah wutch Ihtrob nabo neeſe muttannongánogkuſſuoh.

7 Kah David nootog annoonau Joab, kah wame menuhkeſue ayeuhteneenuh.

8 Kah wunnaumonuh Ammon ſohhamwog kah wunohtóog ayeuwuttuonk, ahhut petutteamuk ſquookamut, kah wuſ Syrianſog wutch Zoba, kah wutch Rehobut, kah Ihtobut kah Maachahut, chippeu ut ohteakonit.

9 Joab nag wadtuhquaeu ayeuwuttuonk uppiuhſukuskongqun ut negonumiyeu, kah wuttaeiyeu, pepenamau wutch wame pepenauutcheg Iſraelitog, kah oonaſhóuh ayeuuhkonittue Syrianſoh.

10 Kah onkatogeh miſſinninnú upponuh wunnutcheganit Abiſhai wematoh, onk woh oonáſhuh ayeuuhkonittue wunnaumonuh Ammon.

11 Kah noowau, Syrianſog anuúnukkeſeumukqueon, kah piſh kutanunumah; qut wunnaumonuh Ammon anuunukkeſeumukquean, neit kenonche aninuumouſh.

12 Wuttoonatamook ogqueſehtuh woſketompaut, wutche kummiſſinninneumunóog, kah wutche ukkeitotanash kum-Manitroomun, kah Jehovah aſſitch uttoh an tapeneog.

13 Kah Joab paſootshau, kah miſſinninúh neh wetomukqutchen, en ayeuwuttinneat ayeuuhkone Syrianſog. kah nag wuttmoog ut anaquabit.

14 Kah wunnaumonuh Ammon nauáhettit Syrianſog wuſſemoog, neit nag wonk wuſſemoog ut anaquabit Abiſhai kah petutteaog otanat. neit Joab qumaeu wutch wunnaumonuh Ammon, kau peyau Jeruſalem.

15 ¶ Kah Syrianſog namohettit neg togkomoog ut anaquabnettit Iſrael, nag miyaeog.

16 Kah Hadarezer annooteamoo kah paſoowaog Syrianſog neg ogkonayeutcheg ſepuut, kah peyaonaog Helem, kan Shobach ummuggquomp ut wutayeuwehtcomut Hadarezer wonnegonuhkauoh.

17 Kah ánit David miyanau wame Iſraelon, kah quihkodteaog Jordan, kah peyaog Helem: kah wuſ Syrianſeog wunohtoog ayeuwuttuonk ayeuuhkonittue David, kah wutayeuanu inneauh.

18 Kah Syrianſog wuſſemoog ut anaquabit Iſrael, kah David nuſhau nayeumukeg neſuſuk tah the paſukoosh Syrian ſe charriotſash, kah yauunchage muttannonganogkuſſuog, nayeumukqutcheg horſeſoh, kah togkomau Shobach ummug quompoh ut wutayeuwehtcomoout, noh naut nupuk.

19 Kah wame ketaſſootamwog neh wad timiinneumutcheh Hadarezer, naumohettit nag togkomoog ut anaquabit Iſrael: wunohkonaog Iſraeloh, kah noh ootinninneumuhkauóuh: neit Syrianſog wabeſuog wonk aninnumquónat wunnaumonuh Ammon.

CHAP. XI.

1 *Joab beſiegeth Rabbah.* 2 *David committeth adultery with Bathſheba.* 6 *Uriah is ſlain.* 26 *David taketh Bath ſheba to wife.*

KAh nnih, kodtumoo mohttinunk, ahquompak ketaſſootamwog ſonhamwehettit en ayeuwuttinneat *a* David annonau Joaboh, kah wuttinneumoh weeche, kah wame Iſrael: kah nag nuthaog wunnaumonuh Ammon, kah weenuhkonwog Rabbah: qut David aſh appu ut Jeruſalem. a 1 Chro 20.1.

2 ¶ Kah nnih, wunonkquae, David omku wutch wutapinneat, kah pomuhau woskechekommus ketaſſoot wekit; kah wutch woſkechekommuk nauau mittamwoſſiſſoh kutchiſſumooh, kah nittamwoſſis muttae wunnetu monunneauónat.

3 Kah David annooteamoo, kah natootamwehteu mittamwuſſiſſoh, kah paſuk noowau, Sunnummatta yeuoh Bathſheba wuttaunoh Eliam, ummittamwuſſoh Uriah wut-Hittit?

4 Kah David annoonau annoonaénuh, kah wunnemunuh, kah noh uppetukauoh, kah oowhpamuh, (newutche *b* pahkeſu wutch b Levit 15.19. & 18.19.

ukquiſſinauſuonganit) kah quſkeu en wekit.

5 Kah mittamwoſſis wompequoou, kah annœteamœ kah unnau Davidoh, kah nœwau nœwompequau.

6 ¶ Kah David annœteamœ en Joabut, negonthhuaſh en nuhhogkat Uriah wut-Hittit, kah Joab negonſhkuau Uriahoh, en David-ut.

7 Kah Uriah peyaenont Davidoh wunnaſœtamauoh, uttoh ániit Joab, kah uttoh anichettit miſſinninnúog, kah uttoh an ayeuwuttuonk wunniyanmœuk.

8 Kah David unnau Uriahoh, monchiſh en kekit, kah kutchiſſittauſh kuſſeetash. Kah Uriah ſohham wutch ketaſſœt wekit, kah noh œch aiuhkongqun meechum wutch ketaſſœtut.

9 Qut Uriah kouœu ut ſquontamut ketaſſœt wekit, kenugke wame wuttinneumut wuſſontimomuh, kah matta wœmſu en wekit.

10 Kah aunit David, nœwahettit Uriah matta wœmſu en wekit, David unnau Uriahoh, ſunnummatta kœmœ wutch kuppomuſhaongarit? toh wutch matta wœmuſéas en kekit?

11 Kah Uriah unnau Davidoh, ne Ark, kah Aſrael, kah Judah appuog wekuóut, kah nuſſontimom Joab, kah wuttinneumoh nuſſontimom tuppukſinwog ut pohquae ohteakonit ſun neit woh nuttœm neekit, meetſinngat, kah wuttattamunat, kah nœwehpamónat nummittamwus? neane pomantaman, kah neane pomantog kukketeahogkou, matta yeu nutuſſen.

12 Kah David unnau Uriah, yeu apſh wonk yeu keſukok, kah ſaup pish kuttenanumuſh nohnuſhaſh, neit Uriah appu Jeruſalem ne keſukok, kah nompohkeik.

13 Kah David wehkomont, meetiu kah wuttattam ut anaquabenit, kah ukkogkentippamweheuh: kah wonkœuœk ſohham ukkouenat wutapinnear, weeche wuttinneumoh wuſſontimomoh, qut matta auœ wekit.

14 Kah nnih mohtompog, David wuſſukhum en Joabut, kah wunnegonthhuon nashpe wunnutcheganit Uriah.

15 Kah wuſſukhum ut wuſſukwlonganit nœwau, pon Uriah negonumeiyeu adt menuhkag ayeuwuttimúk, kah aſaehtok, onk woh togkomau, kah nup.

16 Kah nnih Joab kuhkinneaſit keitotan, kehtimau Uriahoh, en ayeuonganit ne wahteunk menukeſuenuog wutapinneau.

17 Kah woſketompaóg ne keitotanat ſohhamwog, kah ayeúuhkonœog Joaboh, kah nawutch wuttinneumoh David, penuſhauh kah Uriah wut-Hittite wonk nup.

18 ¶ Neit Joab negonſhhuau, kah wuttinnon Davidoh wame ne aunag pápaume ayeuwuttuonk.

19 Kah meechumuhkonat annœnaenub nœwau mahche aunchemœhkauont ketaſſœtamwoh niſh aunagiſh ut ayeuwuttuonganit.

20 Kah waapemœuk ummuſquanittamœonk ketaſſœt, unnukquean, tohwaj nene paſœſukomóg keitotan ayeuwutteog? ſunnummatta kœwahteauomwœu, nag pummuog wutch pummeneutunkanit?

21 Kah howan togiomont e Abimelech wunnaumonuh Jerubeſheth, ſunnummatta mittamwoſſis uppenuh kauouſſohtoh kodchuhki togaut worganomp ſk wutch pummeneutunkanit, newaj nuppuk ut Thebez? tohwutch paſu ſukomóg pummeeneutunk? neit nœwaſh kittinneum Uriah wut-Hittite wonk nuppœi. *c Judg. 9.53.*

22 ¶ Neit annœnaen monchu, kah peyau kah wuttinnon David wame ne Joab waj annœnont.

23 Kah annœnaenin unnau Davidoh, wunnámuhkut-wolketompaog nuſſohkongqunonog, kah nuſſohwetunkqunonog en ohteuhkonit, kah nukquentamunonup wehque ahhu petutteamuk uſſquont.

24 Kah pepemuwaenuog pummuog wutch pummeneutunkanit, ut kittinneumut kah nawhutch wuttinneumoh ketaſſœt nappash & kittinneum Uriah wut-Hittite wonk nuppœi.

25 Neit David unnau annœnaenub, yeu kuttinnon Joab, ahque yeu matchitch ut kuſkeſukqut: newutche togkodteg mahtuppanau paſukœ netatupe onkatoge: mœcheku menehketeauſh ayeuwuttuonk ayeuhkonittue keitotan, kah kepuhteaſh, kah kuſſœm.

26 ¶ Kah ummittamwuſſoh Uriah nœtog weſſukoh Uriahoh nuppœi, mauwemau wuſſukeh.

27 Kah mahche mauwetog David annœteamœ, kah wunneemſkauoh en wekit, kah neh œmittamwoſſidinneuh, kah wunnekitteauoh wunnaumonuh: kah David ne aſit, unmatantamun Jehovah.

CHAP. XII.

1 *Nathans parable.* 7 *David confeſſeth his ſin, and is pardoned.* 24 *Solomon is born.* 26 *Rabbah is taken.*

KAh Jehovah annœnáu Nathanoh en David dut & uppeyaonuh, kah wuttinuh, namo neeſuog wuſketompaog ut paſukquinnuotanat, paſuk wenauwetu onkatog matcheku.

2 Wenauchtuen mœchekadchanau flokſoh kah Heardſoh.

3 Qut matchekuen nont webe paſukœ ſquoſh imuſſe Lambſoh, neh keſukkeheoncheh aſſamoncheh: kah œweeche keſitteumukquoh, kah weeche wunneechaneh, meechwoh nehenwonche ummeetſuonk kah wuttattamwoh nehenwonche eotattamwaitch, kah ſeepſin uppœchinnaonut, kah wutogquanamoh

numoh wuttauoit.

4 Kah pomuſhaenin peyaonau weenauehtuenuh, kah kuſh pam nemunnumunat nehenwonche ufdokum, kah nehenwonche wutheardum, ukquagwaſhwehtauonat pomuſhaenun neh paanukqutcheh, qut nemunau matcheku wullambſumoh, kah ukquagwoshwehtauonuh woſketompuh neh pauhonukqutcheh.

5 Kah ummuſquantamoonk David miſhe naſhquneau ayeuuhkonittue woſketompaut, kah unnau Nathanoh, pomantog Jehovah woiketomp noh yeu afit, pish wunnamuhkut nup.

6 Kah pish yaue *a* nompenau lamboh, newutche yeu wutuſſen, kah newutche matta kitteamonteanitteao. *a Exod. 22 1.*

7 ¶ Kah Nathan unnau David oh, ken noh woiketomp, yeu wuſſin Jehovah um-Manittomoh *Iſrael b* kuſſuſſequnnunup ke aſoot ut Iſrael, kah kuppohquoonwhunnup wutch wunnutch-ganit Saul. *b 1 Sam. 15. 13.*

8 Kah kitcinnumauunup kuſſontimom week, kuſſontimo nummittamwuſſoh en kuppochenaounur kah kittinnumauunup week Iſrael, kah Judah, kah ne peaſik, woh nano kittinnumauunup yeu, kah yeu onagiſh.

9 Tohwutch ſekeneaman wutannoteamoonk Jehovah, matcheuſſenat ut anaquabit? kenuih Vriah wut-Hittite nathpe togkodteg, kah kenemunum ummittamwuſſoh koomittamwoſſiſſinneat, kah kenuſh nathpe wuttogkodteg wunnaumonuh-Ammon.

10 Newaj yeuyeu, togkodteg matta pish amaemunoog wutch kekit, newutche kuileeneah, kah keneemun ummittamwuſſoh Vriah koomittamwoſſiſſinneat.

11 Yeu wuſſin Jehovah, kuſſeh kuzayeuhkonittue waabenumaunuſh machuk, wutch nehenwonche kekit, kah pish e nunneemun kummittamwuſſog ut anaquabean, kah pish nuttinnumauonuh ketatteamning, kah noh pish wehpomau kumittamwuſſoh ut anaquabit nepauzſaut. *e Deut. 28. 30. Chap. 16 27.*

12 Newutche keme kutuſſem qut nen yeu pish nutuſſen, anaquabhettit wame Iſrael, kah anaquabit nepauz,

13 Kah David unnau Nathanoh nummatcheeneh Jehovah, kah Nathan unnau Davidoh, Jehovah wonk amaunum kummatchefeonk, matta pish kenuppooh.

14 Qut newutche nathpe yeu kutuſſeonk kittinnumau ummatwomoh Jehovah ut toh waj blaſphemahettit, mukkeis wonk noh neakit pish wunnamuhkut nup.

15 ¶ Kah Nathan monchu en weekit; kah Jehovah togkomau mukkeiſoh, neh Uriah ummittamwuſſoh neekitteauoncheh Davidoh kah mo moocheke mahchinau.

16 Newajeh David nanompaſſumont God wutche mukkies, kah David mat meetſu, kah petutteau, kah ſepſin wompane ohke it.

17 Kah Elderſoh wekit nepoog wutaonouh, wutomohkinonaoont wutch ohkeit qut matta wutuſſein, aſuh matta owehpuauuh.

18 Kah nnih, neſauſukadeahſhikquinogkok mukkeis nup: kah wuttinneumoh David, wabeſuog unnonat, mukkeis nuppoo, newutche nowaog, kuſſeh, aih pamontog mukkies, nukkenoonounonup, kah matta nootamoo noowadtauatoukquiſuonganin, uttoh woh wuttin neit wuttamanatamun, unnogkut mukkeis nuppooi.

19 Qut David nag wuttinneumoh kehkenwaah, David wahteau mukkeis nup, newajeh David unnont wuttinneumoh, mukkitch nuppooi? kah noowaog nuppooi.

20 Neit David neepau wutch ohkekontog kah kutchiſuomo kah ſuilequeu, kah oſoowunnum wuthogkoo, kah petutteau wekit Jehovah, kah wowuſſumau, kah peyau nehenwonche wekit, kah annoteamit ponamwog petukqunneg anaquabit kah meetſu.

21 Neit wuttinneumoh unnuk, teiguaa yeu aſean? matta kummeetſup, kah kummauemoo mukkeis aſh pamontog, qut mukkies napuk, kuttomohkem, kah kummeech petukqunnunk.

22 Kah noowau, mukkeis aſh pamontog, mat nummeetſeup, kah nummop, newutche nuſſip, howan woh owauwon paguodche Gon nukkitteamonteanumuk, mukkeis woh pomantam.

23 Qut yeuyeu nuppooi, tohwaj woh mat meetſu? iun woh wonk nukquehchuun? pish nutom wuhhogkat noh matta pish quihkuen nuhhogkat.

24 ¶ Kah David tapheau Bethſhebahoh ummittamwuſſoh kah uppetuttezuonuh, kah owenpamuh, kah wunzumoniéu, kah wuttiſſowenuh Solomon, kah Jehovah owomonuh. *d Matt. 1. 6.*

25 Kah annoteamoo nathpe wunnutchet *e 1 Chron. 22 9.* Nathan quoſkodtumwaen, kah wuttiſſowenuh Jedidiah, newutche Jehovah.

26 ¶ Kah Joab ayeuuhkontam Rabbah ut kenugke wunnaumonuh Ammon, kah ſohkom ketaſſootamwe otan.

27 Kah Joab annoonau annoonaenuh en Davidut kah noowau, nutayeuuhkontam Rabbah, kah nuſſohkom nippe keitotan.

28 Newutche yeuyeu miyan onkatogig miſſinninnuog, kah ayeuuhkone tuppukſinnoowontaſh skeitotan, kah ſohkah: iſhkonk nuſſohkom otan, kah uſſoowetamun ne aſoowefee.

29 Kah David miaau wame miſſianinnuh, kah au Rabbah, kah wutayeuuhkontamun, kah wuſſohkomun.

30 *f* Kah amaunum ketaſſoot wutchetuhquab wutch uppuhkukqut (neantuhkequog golde tallent, kah naſhpe miſhoadtue quſiukquanaſh) kah ponumau ut uppuhkukqut Da- *f 1 Chron. 20. 2*

vid, & sohhœwutau sequttabhamœongash ne ut otanat monatash.

31 Kah tohnœwunau missinninauh neh na apinitchen, kah wutagwapeneuh, pasuswaonganit, kah agwe missenche Harrowsut, kan agwe missuchue togkunganenitu, kah uppanaupwunheonun Brigkenut, kah yeu wuttinteauun wame wutotanash wunnaumonun Ammon, neit David kah wame missinninnuog, quinséog en Jerusalem ut.

CHAP. XIII.

1 *Amnon loving Tamar, by Jonadabs counsel feigning himself sick, ravisheth her.* 15 *He haieth her, and turneth her away.*

KAn nnin manche yeu nnag, Absolom wunnaumonuh David wunneetuoh weeàompasu, noh asœwenit Tamar, kah Amnon wunnaumonun David œwomonuh.

2 Kah Amnon mœcheke wuttamepunau, kan manchinau wetompasit Tamaroh, newutche noh penomp, kah Amnon unnantam siogkod ton nuttinheonat:

3 Qut Amnon œweetompoou noh asœweiit Jonadab, wunnaumonun Shimeah, David weematoh: kah Jonadab, ahche nehtœompuwiiuenúœ.

4 Kah wuttinuh, tohwutch ken, ketassut wunnamonieu kuhhog, kuttónœus asikesukokish sunnummatta woh kutussœun? kah Amnon wuttinuh, nœwomon Tamar neenat Absolom weetompasu.

5 Kah Jonadab wuttinuh, seepsish kutæpinneat, kah mahchinah kuhhog, kah kœuh nonche nógqueau, us, kœwehquetumoush, neetomp. s Tamar peyonch, kah assamukquttei, kah wunnehteauitch meetsuonk ut anaquabeh, onk woh nunnaumun, kah woh nummeechin ut wunnutcheganit.

6 ¶ Neit Amnon sepsin, kah mahchináheau wuhhogkuh, & ketaffoot paont wunnauónat. Amnon unnau ketaffootoh, kœwehquetumoush, Tamar neetompas peyonch, kah ayimisitch neesinash petukqunegash, ut anaquabeh, onk woh nummeechin wutch wunnutcheganit.

7 Neit David negontœau en wekit, en Tamarut, nœwau, yeuyeu monch en ketompas Amnon wekit, kah nadtupweh.

8 Neit Tamar au wekit wetompasu Amnonoh (kah noh seepsin) kah noh neemunum nookhik, kah wuttuttuppannumun, kah petukqunnunganehteau ut anaquabit, kah apwau.

9 Kah nemunau panoh, kah wussokanumun ut anaquabit, qut wussekeneamun meechinat: kah Amnon nœwau, sohhomœk wame missinninnuog wutch anaquabeh, kah wame sohhamwog wutch anaquabit.

10 Kah Amnon unnau Tamaroh padtoash meetsuonk en chamberut, onk woh nummechin ut keautcheganit: kah Tamar nemunum petukqunnegash nish kesteunkish: kah uppaudtauunash chamberut, en weetompatuut Ammonut.

11 Kah nish paudtauont ummechinat, wuttohqunoh, kah wuttinuh, peyauh kœwebpamun, neetompas.

12 Kah wunnampœohamauoh, Matta neetompas ahque chétimeh, newut chea matta woh ne nano ut Israel: usiénkon yeu asœtuonk. a *Deut.* 28. 30. *Chap.* 16. 22.

13 Kah nen uttoh woh nutaontamun nut akodchuonk? kah nen, pish pa tuk mattammagwog ut Israel, newutche yeuyeu, kœwehquetumoush kenœus ketassut, newutche matta nukkuh pógœ wutch kuhhogkat.

14 Qut matta nuttamœ œwadtauuronkqussuonk, qut anuwúnuhkeseumont, wutchekeheuh, œwehpomuh.

15 ¶ Neit Amnon ummœcheke sekeneauoh, newaj wussekeneaua onk ne an sekeneaont anue missi onk ne wononaonk ne an womonomp, kah Amnon wuttinuh, neepauin, monchish.

16 Kah wuttinuh, matta ne te ag wutch, yeu kummatchenehuonk kummonchesahinneat. anue missi onk ne anhean, qut matta wunnœotauoh.

17 Neit wehkomau wuttinneumoh, neh wadtinninneumitcheh, kah nœwau, yeuoh sohhœwus, kah asuhkaue kuppahhath squont.

18 Kah hogkœœ mœchekenai monik, newutche nish hogkœongash, ketassut wuttaunoh, neg peenompaitcheg, wutheogquinneaoish. Neit wuttinneumoh wussohhœwunuh. kah asuhkaue kuppohham squónt.

19 ¶ Kah Tamar ponam pukquee uppuhkukqut kah nehnekikom mœchekenag hogkœonk ne agquit, kah ponam wunnutchegash uppuh kukqut, kah monchu kah mau.

20 Kah Absolom weetompasu wuttugquoh Amnon ketompas sun kœweetomoas? qut yeuyeu chequnapsh neetompas. noh keetompas, ahque yeu tohhentupantash, nemeh kuh Tamar appu kah nussiyeu wekit weetompasu Absolomoh.

21 ¶ Qut ketassoot David nootog wame yeush mœcheke musquantam.

22 Kah Absolom matta keketœokauauœ Amnonoh asuh wanegik asuh machuk. newutche Absolom sekenauau Amnonoh, newutche chekehéu wetompasu Tamaroh.

23 ¶ Kah nnih mahche neese kodtumœok, Absolom mœswoog wuttheepsumoh ut Baal-Hazor, ne kiihke Ephraim: kah Absolom wehkomau wame ketassoot wunnaumonuh.

24 Kah Absolom peyaonau ketassootoh, kah nœwau, kusseh yeuyeu kittinneum mœsumauau wut sheepsumoh: kœwehquetumoush, ketassoot kah wuttinneumoh weechauonch kittinneumoh.

25 Kah ketassoot unnau Absolomoh, matta nunnaumon ahque wame monchetuh, ishkonk œsaumhenumun, kah wutchetimuh, qut matta

matta monchu, qut oonanumuh.

26 Neit Abſolom nowau, matta nanoog, kowehquetumouſh neemat Amnon wechog quitteuh? kah ketaſſoot wuttinuh, tohwutch woh weechógquéan?

27 Qut Abſolom wutchetimuh, kah unnanumau Amnonoh, kah wame ketaſſur wunnaumonuh owweechauunnaóont.

28 ¶ Kah Abſolom áamoonóp wuttinneumoh, nowop, kuhkinneaſuk yeuyeu Amnon wuttuh weekontamoamouuk nahpe wine, kah unnunóg, togkomók Amnon, neit nuſhouk ahque wabeſek, ſunnummatta nen kutannou nómwo? wutoanatamouk kah menuhkeſek.

29 Kah wuttinneumuh Abſolom wuttinheonéau Amnonoh neánamoonoot Abſolom, kah wame ketaſſoot wunnaumonuh neepouh, kah niſhnoh paſuk quenappu um mutumoh, kah wuſſemoog.

30 Kah nnih, aſh aphettit mayur, unnaunchemaukoonk peyaonuk David, nowon, Abſolom nuſhau wame wunnaumonuh ketaſſoot, kah matta paſuk uſquehtahwhóun.

31 Neit ketaſſoot nepau, kah nehneekukom wuthogkoounath, kah ohkekoutu ſepfin; kah wame wuttinneumoh noh kiſhke neepouh, wuthogkoounoaſh nehneekuhkauſu.

32 Kah Jonadab wunnaumonuh Shimeah wemaroh David, nampoham, kah nowau ahque ketaſſoot unnantaj nuſhóg wame wuſkenuog ketaſſoot wunnaumonuh, newutche webe Amnon nuppooi, newutche wutch wuttoonut Abſolom, yeu pakodtantamunah wutch na keſukok chekehéonit weetompaſu Tamaroh.

33 Newutch nuſſontimom ketaſſoot ahque yeu neemunitch en wuttahhut unnantamunat wame ketaſſoot wunnaumonuh nuppook: newutche webe Amnon nuppooi.

34 Qut Abſolom wuſſeemo: kah wuſken aſkwehteadt tahſhinum wuſkeſukquath, kah na tauwompu, kah kuſſeh monaog miſſinninnueg peyaog, kiſhkontue mayut uppuſquanit.

35 Kah Jonadab unnau ketaſſootamwoh, kuſſeh, wunnaumonuh ketaſſoot peyaoh, ne anoowop kittinneum nnih.

36 Kah nnih, quenau maheche ketoohkont kuſſeh, wunnaumonuh ketaſſoot peyaoh, kah miſhontoowáog kah mauog, kah ketaſſoot, kah wame wuttinneumoh moocheke mauog.

37 ¶ Qut Abſolom wuſſeemo, kah au Talmai wunnaumonuh Ammihud keraſſoot ut Geſher. Kah *David* aſekeſukokiſh mauémau wunnaumonuh.

38 Neit Abſolom wuſſeemo, kah au Geſher, kah na wuttayin niſhwe kodtumwae.

39 Kah *wuttah* ketaſſoot David, kodtanumau ſohhamunat en Abſolomut: newutche tupheau papaume Amnon, maheche nuppuk.

CHAP. XIV.

1 Joab ſuborning a widow of Tekoah to inoline the kings heart to fetch home Abſolom.
24 *Bringeth him to Jeruſalem.*

KAh Joab wunnnaumonuh Zerviah wahteo wuttah ketaſſoot nogqueyeuoo Abſolomut.

2 Kah Joab annooteámoo en Tekoa, kah na wuſſoowónat waantamwe mittamwoſſis, kah wuttinuh, koowehquetumouſh ogquſiſh maumuttamwe mittamwuſſiſſit, kah hogquſh yeuyeu maumuttamwe hogkoonk, kah ahque ſuſſequth pumme, qut onatuhéycuiſh ſepe maumuttamwe mittamwuſſiſſit wutch nup.

3 Kah peyaaus ketaſſoot, kah yeu us: neit Joab upponamauuh kuttoowengaſh wuttoonut.

4 ¶ Kah Tekoae mittamwoſſis kónoonont ketaſſotamwoh, penuſhadtam wuſkeſuk en ohkekontu, kah quttianumwe uſſu, kah nowau, ariunnumah woi ketaſſoot.

5 Kah ketaſſoot wuttinuh, toh kutuſhpinam? kah noh nampoham, nen wunnamuhkut ſekouſq: kah naſuki nuppooi.

6 Kah kittinneum neeſinnamóniyau, kah nag neeſwe mekonittueg ut ohteakonit, kah wanne wutappein kenáhamwe, qut paſuk tomkomau onkategeh kah wunnuſſoh.

7 Kah kuſſeh mamuſie teathaiyeuoonk wutayeuuhkonittue waabehtenkqun, kittinneum, kah noowaog maguſh noh nathont wematoh, onk nunnuſſóun, wutche uppomantamóonk wematoh neh naſhonche, kah wonk nunnuſkómun noh nompenuk, kah nemehkuh nag onthamwog nummokuſſoom, ne ſequttahhamuk, kah matta ſequnnumauwoonog naſukeh weſuonk, aſuh noh ſequtrahwhut ut ohkeit.

8 Kah ketaſſoot unnau mittamwuſſiſoh: áuſh kekit, kah piſh nummeechumehteam papaume ken.

9 Kah Tekoae mittamwoſſis unnau ketaſſotamwoh, Nuſſontimom, woi ketaſſoot, matcheuſiconk ohtauuttei, kah noſh wekit kah ketaſſoot kah wutappuonk mat matcheſeongannunnoowutch.

10 Kah ketaſſoot noowau, howan teaguas unnukquéan páudtah, kah matta piſh wonk kummiſſunnukoob.

11 Kah neit noowau, Koowehquetumouſh ketaſſoot mequanumonch Jehovah kum-Manittoom, matta kuttenanumoun annootantog wuſqueheonk howan onkatog paguanont. iſhkont nag nuſhaog nunnaumonuh, kah noowau, pomantog Jehovah mutta piſh paſuk ummeeſunk kenaumon penuthano en ohkeit.

12 Neit mittamwoſſis noowau, mittamwoſſiſſe kittinneem paſuk kuttoowonk unnonch nuſſontimomoh ketaſſootoh, kah noowau, Ketookaſh.

13 Kah mittamwoſſis noowau, Neit tohwutch ayeuuhkonittue ne unnanumont ketaſſoot ummiſſianianeumoh God? newutche

ketaſſoot

ketassoot yeu wassin, onatuh howan matcheit, newutche ketassoot matta wonk neemiauoou nen amaoohkauomuneh.

14 Newutche mos nenupmun, kah nutogquenenunkquittmun nippeit ne quouhteamuk ut ohkekontu, ne matta wonk woh mogkinumoomuk: aiun matta God ekheunanumaou howane, qut onth natwontam utton woh waj neh amaoohkauutcheh, matta micheine amaookauonat.

15 Newaj yeuyeu nooche pryom yeu nuttinnonat nuttontimom ketassoot, newutche missininnuog nuowabewunuk, & kittinneum noowop, eyeu nukatinnum ketassoot paguodche ketassoot pith ussu oowehquetumooonk wuttinneumon.

16 Newutche ketassoot mos nootam uppohquohwhunonat wuttinneumoh wutch wunnutcheganit wolketomp noh kodnuthikqueh, kah weeche nunnaumon wutch wutohtoonganit God.

17 Neit kittinneum noowop, Ukkuttoowonk nussonti nom ketassoot mostapeneunkquot, newutche onatuh wutangelumoh God, ne wuttiniin nussontimom ketasioot, wahteauunat wanegik kah machuk, newajeh Jehovah kum-Manittoom pith weetomukquean.

18 Neit ketassoot nampoohom kah unnau mittamwussisoh, koowenquetumouih ahque adtohtah ne teaguas, ne mos natootamaduni kah mittamwoliis noowau, eyeu nussontimom ketassoot, ketookaj.

19 Kah ketassoot noowau, sunnummatta wunnutcheg Joab koweetomukoun wame yeu ut? kah mittamwossis nampoohom kah noowau, pomantog kukketeahogkou, nussontimom ketassoot, matta woh howan ukquinnuppu en unninnohkounniyeu asuh menadcheanniyeu, wutch ne teaguasinit nussontimom ketassoot ne anoowadt: newutche kittinneum Joab nuttukqun, kah noh ponam wame yeush kuttoowongalh ut wutoonut kittinneum,

20 Quinnuppenumunat yeu unnoowae kuttoowonk kittinneum Joab yeu wutussen, kah nussontimom waantam, neaunak oowaantamoonk wutangelumoh God, wahteauunat wame teanteaquathnith ut ohkeit.

21 ¶ Kah ketassoot unnau Joaboh, kusseh yeuyeu, yeu nummahche ussen, newutche monchish passo wonk wulken Absolom.

22 Kah Joab penushadtam wuskesuk en ohkekontu, kah nauwaeu, kah tabattantamauan ketassootamwoh, kah Joab noowau, yeu kesukok kittinneum wahteau, nunnamteoh kitteamonteanit tuonk ut kuskesukqut nussontimom woi ketassoot, newutche ketassoot wutussen ne oowehquetumoonk wuttinneumoh.

23 Neit Joab neepan, kah au Gesher, kah passoau Absolomoh Jerusalam.

24 Kah ketassoot noowau, quinnupitch en nehenwonche wekit, kah matta naumootch nutkesuk, neit Absolom quinnuppu en nehenwonche wekit, kah matta naumoo ketassoot wuskesuk.

25 ¶ Qutut wame Israel, wanne wonk howan ne in waeenomoun neane Absolomut wutche oonetuonk; wutch agwe wuneetut pajen kodtont upoin wanne chieneunsquisu.

26 Kah mootuk (newutche alekodtumoogith moosum, newutch wuttuhkenquukqun newaj mosuk) quttompagnootau um neesunk nese pasukoue thekelsain, neaunag ketassoot ukquttompaghoottegath.

27 Kah ut Absolomut na wuttit neekineau, nithuog wunnamontiinneunk, kah paiuk wuttaunin, noh ahenit Tamar: noh mo wunnetue mittamwossis.

28 ¶ Nemehkuh Absolom ayeu nesse kodtumwae Jerusalem, kah matta naumoo ketassoot wuskesuk.

29 Newajen Absolom annooteamwit Joab, onk woh wutannoonuh en ketassootamut, qut matta uppeyaunuh, kah wonk annooteamwit nahohteeu, matta peyoou.

30 Newajeh unnont wuttinneumoh, naumook wutohteuk Joab paswohteau nutayeuonganit, kah na ohteau upharlybumau, monchek chikkohsumookash & wuttinneumoh Absolom chikohsumwog ohteuk.

31 Neit Joab nepau, kah peyaonau Absolom wekit kah wuttinuh, tohwaj kittinneu mog chikohsumwehettit nutohteuk?

32 Kah Absolom nampoohamauau Joaboh, kusseh kutannonop noowop, peyaun, onk woh kutannoonth en ketassootamut, ussinneat tohwaj woom Gesher? an wunnegik na ash nutayinneat: newutche yeuyeu naumutti ketassoot wuskesuk, kah matchesseonk ohtauon nuthikquttei.

33 Neit Joab peyaonau ketassootoh, kah wuttinnon, kah wehkomont Absolomoh, peyaonau ketassootamwoh, kah nauwaeu, wuskesuk en ohkekontu anaquabit ketassoot, kah ketassoot chipwuttoonapwau Absolomoh.

CHAP. XV.

1 *Absolom stealeth the hearts of Israel.* 10 *He maketh conspiracy.* 13 *David fleeth from Jerusalem.*

KAh nnih, yeu mahche nnag, Absolom quaqaoshwunnum chariotsash, kah horsesoh, kah napanna tahshinchagkussuoh wolketompuh wunnegonae quogqueinneat.

2 Kah Absolom nompoaeu tookhu, kah neepau kilhke squontame mayut, kah nnih, howan wadchannoonganit, peyaonont ketassootamoh wutch wussittumoonk, neit Absolom oowehkomuh, kah noowau, utteiyeu kutotan wadchiean? kah noowau utteiyeu wadchiyeu passuk wutchippanoonk Israel.

3 Neit Absolom wuttinuh, naish kuttinniyeuonk wunnegen kah sampoi, qut na matta howan wolketomp kehtimoun nashpe ketassoot kenootunkqunat.

4 Kah

4 Kah Abſolom nano wonk nowau, Napehnoot wa littun wánimk ut onteit, oak nishnoh howan ohtunk piſſamatuonk woh nuppeyóg, kah woh nullamp weeanneh.

5 Kah nnih, howan paſoſuhauoonche uk. quehtianum we unnehikqunat, ſum nagunum wunnutcheg kah wunneemunuh, kah wutchipwuttoonapeo.

6 Kah yeu wuttinheon Abſolom wame Iſraeloh, nag paoncheg ketaſſootamwut wutche wuſſittumóonk: nemehkuh Abſolom kommootou wuttahhooaſh Iſraelie woike tompaog.

7 ¶ Kah nnih mahche yauunchage kodtumook, Abſolom unnau ketaſſootoh, Kowehquetumouſh, nohnuſhadei uſſenat nukquoſhauwaonk en Jehovahut ut Hebron.

8 Newutche kittinneum quoſhowae quoſhowop apeon ut Gelhur ut Syria, nuſſip, Jehovah wunnamuhkut wonk paſoquеon Jeruſalem, neit piſh noowowuſſum Jehovah,

9 Kah ketaſſoot wuttinuh, Wunohteáe monchish, neit neepau kah au Hebron,

10 ¶ Qut Abſolom annoonau natauwoten. uh pannuppe wame wutchippanoongánoout Iſrael, noowaog, quenau nootamog miſhontoowae monopuhpeg, neit piſh kuſſinwoo, Abſolom ketaſſootamoono ut Hebronut.

11 Kah weechauuh Abſolom neeſe paſukoomoh woſketompuh, wutch Jeruſalem, neg wehkomutcheg, neg mo wahteoe monchechеg kah mat teag wahteauoog.

12 Kah Abſolom negontoau Achitophel uk-Gilonit, oowaantamwenumoh David, wutch wutotanat, wutch Giloh, noh ſephauſit, kah matchewunnoowaonk menuhkiyeup, newutche miſſinninnuog nagwutteae nano monaog ut Abſolomut.

13 ¶ Kah na oomun annoonaenin en Davidut, noowau, wuttahhoowoaſh woſketompaog Iſrael aſukauwaog Abſolomoh.

14 Kah David unnau wame wuttinneumoh neh weetomukqutcheh ut Jeruſalem, neepau utteuh, kah wuſſeemutteuh, newutche matta piſh nuppohquohhumoomun wutch Abſolom: kenuppe amaetuh, iſhkont teanuk kummattanukqun, kah kuppaudtunkqun machuk, kah togkodtam keitotan naſhpe an kenag togkodteg.

15 Kah wuttinneumoh ketaſſoot, unnaog ketaſſootamwoh, kuſſeh, kittinneumog uttoh woh anakqueog nuſſontimomun ketaſſoot.

16 Kah ketaſſoot ſohham, kah wame week aſukkaue: kah ketaſſoot nukkonau piogquſſuoh mittamwuſſiſſoh, neg woſkappuitcheg, nanawéhtinneat wetu.

17 Kah ketaſſoot ſohham, kah wame miſſinninnuog wutáſukauóuh, kahappuog ayeuonk ne nóohtag.

18 Kah wame wuttinneumoh kutchittóuſhauh noh kiſhe, kah wame Cherithitſog, kah wame Pelethitſog, kah wame Gittitſog nequtta tahſhe paſukoomoog woſkettompaog, neg aſukauoncheg wutch Gath, negonohkauwaog ketaſſootoh.

19 ¶ Neit ketaſſoot unnau Ittai ukGittite, Tohwutch kea wonk weechaéóg? quhhiim en kutayeuonganit, kah weetom ketaſſoots newutche kuppenoowohteau, kah wonk amaookauwáen.

20 Kuppeyomp wunnonkou, ſun woh kuppopomwuſhahuſh weeche renawun, yeu keſukok; ôón uttóh woh áôi, quſhkiſh ken, kah weechau kematog, monanittuonk, kah wunnamuhkuteyeuook we o nukquih.

21 Kah Ittai nampoonamauau ketaſſootoh, kah noowau, Jehovah pomantog, kah pomantog nuſſontimom ketaſſoot, wunnamunkut. uttiyeu ayeuook nuſſontimo n ketaſſoot apit, uttoh an nuppoonk aſuh pomantamóonk, na wonk wutappin kittinneum.

22 Kah David unnau Ittaioh, Monch quſhkodteaſh, kah Ittai uk Gittite, quhkodteau, kah wame wuttinneumoh, kah wame mukkteſoh neh weechoggutcheh.

23 ¶ Kah wame wutohtimóin miſhontoowae mauog kah wame miſſinninnúog quhkodteaog: ketaſſoot nagum wonk quhkodteau ſepueſe Kidron, kah wame miſſinninnúog paumuſhauog en nogque touohkomukque mayut.

24 Kah kuſſeh, Zadok wonk, kah wame Levitſog oweechauóuh, kenunnumwog wunnoowae wut Arkum God, kah ponamwog wut-Arkum God, kah Abiather kuhkuhqueu noh pajeh wame miſſinninnúog ummahche ſohhamunaóont wutch otanat.

25 Kah ketaſſoot unnau Zadokoh. quehchoowúttaoook wut Arkum God en otanat namehteauon kitteamonteanittuonk ut wuſſeſukqut Jehovah, piſh wonk nuppaſook, kah piſh nunnahtinukqun, kah wutayeuonk

26 Qut yeu noowadt, matta kuttapeneaunoh, kuſſeh nen yeu, unnehitch uttoh an tapeneog.

27 Ketaſſoot wonk unnau Zadokoh ſephauſuenuh, ſunnummatta ken *a* Naomwaenin? wunohteae quſhkiſh en otanat, kah neſuog kenaumonunk weeche ken, Ahimaaſz kenaumon, kah Jonathan wunnaumonuh Abiathar. *2 Sam. 15. 9.*

28 Kuſſeh, nutap touohkomukque mukoſhquttaut, nó pajeh kutaunchemookainneaóont.

29 Newaj Zadok kah Abiathar, wonk kenunnumwog wut-Arkum God en Jeruſalem, kah na appuog.

30 ¶ Kah David kuhkuhqueu ahhut olivet kuhkuhquemuk, kah mau nean kuhkuhqueit, kah mamahchehkuſſittau, kah wame miſſinninnuog neg weechauonche, nithnoh paſukunkhum upputhkuk kah kuhkuhquee mauog nean kuhkuhquehettit.

31 ¶ Kah unnon David, noowon Ahitophel kenukſhau ummatche wunoowomoh Abſoloh

kah David nœwau, Woi Jehovah kœwehquetumoush, quinnuppinush ukkinnoœtœwaonk Ahitophel en mattammagwinneat.

32 ¶ Kah nnih, David paont koduhkóag, ne adt wowusumont Goduh, kusseh, Hushai wut-Arkit, peyauh wunnogskunkquoh, wuthogkœ nehnekuhkausu, kah ohke ohtau uppuhkukqut.

33 Neh ánoneche Dávid, weechaiéan woh ken nœwéasœ.

34 Qut quhkean en otanat, kah unnadt Absolom nen yeuyeu kittinneum woi ketasscot, neane kœsh wuttinneumuhkauog yeu paj h, netatuppe ken, nen wonk yeuyeu kittinneum, neit woh ken, wutche nen, matta koh kittin tuppehteaœuh ukkenœsœwáonk Ahitophel.

35 Kah sunnummatta kœwetomukœuh Zadok kah Abiathar septausuénuog, newj pish nnih, uttoh woh áne nœotaman wutch ketasscot wekit, woh kuttinnon Zadok, kah Abjathar sephausuénuog.

36 Kusseh, nag weetomukquog neesœoh wunnaumonuh Ahimaas Zadok wunnaumonuh, kah Jonathan Abiathar wunnaumonuh, kah nag nashpe woh kenegontœam nishnoh keag ne nœotaman

37 Neit Hushai David wetompoh, peyau keitotanat, kah Absolom peyau Jerusalem.

CHAP. XVI.

1 *Ziba by false suggestions obtaineth his masters inheritance.* 5 *Shimei curseth David.* 9 *David abstaineth and restraineth others from revenge.* 20 *Ahithophels counsel.*

KAh David egguhse paumuhkog koduhkoag kusseh. Ziba wuttinneumoh Mephibosteuh, wunnogkontquoh nashpe neesœoh asseesoh, appappuinnœœoh; kah nayeuh zunwog neete patukœœash petukqunnegash, kah nequt pasukœuchei yeuash resins, kah nequt pasukœuash neepunne meechummuongash, kah withquie wine.

2 Kah ketasscot unnau Zibahoh, toh kittinnauwuttam yeush nashpe? kah Ziba nœwau: asseseg wutche ketasscot neh wekit neh wunnatyeumukqunáoont, kah petukqunnunk, kah neepunne meechummuongash, wutche wuskenog ummeechunnáoont, kah wine, neg saunnukek ut tauhkomuk, onk woh wuttatamwog.

3 Kah ketasscot nœwau, Uttiyeuoh kussontimom wunnaumonuh? kah Ziba unnau ketasscotamwoh, Kusseh, appu Jerusalem, newutche nœwau, yeu kesukok, wek Israel nunnompenumunk wutasscotamœonk nœsh.

4 Neit ketasscot unnau Zibahoh, wamene wadchiik Mephibosh ethut nish kuttaiheash, kah Ziba nœwau, Hohpaen kœwehquetumoush, namehteauuntti tapeneóadtuonk ut anaquabean nussontimom ketasscot.

5 ¶ Kah ketasscot David paont Bahurim, kusseh, na ooch sohhamun woshketomp wutch wutteateash iyeuonganit wekit Saul, noh áhenit Shimei, wunnaumonuh Gera: sohham kah ash pummu matteanitteau neane peyont.

6 Kah togkomau Davidoh pussukquanash, kah wame wuttinneumoh ketasscot David, kah wame missinninnúog, kah wame menuhkesuénuog wuttinohkounit kah menadcheanit.

7 Kah yeu wussin Shimei mattanitteadt, Sohhash, sohhash, ken musquetheoganénin, kah ken Belial le woiketomp.

8 Jehovah kutompentinnonk wame asshe onk week Saul, noh nen pe nánawinnuwomádt, kah Jehovah magoi ketasshu tanóonk en wunnutcheganit Absolom kenaumon, kah kussch kenashpe neemuit kunmatchetœonk, newutche ken ku sshecoganénin.

9 ¶ Neit Abishai wunnaumonuh Zerviah unnau ketasscotamwoh, Tohwutch woh yeuoh *a* nuppœánum mattanumont nussontimoh ketasscot? kœwehquetumoush qushkodteadti, kah maaunumuitti uppuhkuk. 2 *Sam.* 24.15. *Chap.* 9.8

10 Kah ketasscot nœwau, tohkuttin tuppanumunumwœ kenaau wunnaumonuk Zerviah? nene matanitteaj, newutche Jehovah wuttinuh, mattanum David, neit howan woh anœwadt tohwutch yeu usiean?

11 Kah David unnau Abishaioh, kah wame wuttinneumoh, kussch, nunnaumon noh sohhogkup wutch nunnogkussit, natinneham nuppomantamónk, uttohan mœcheke yeuoh up Benjamir, mukkœnok, kah matanitteaj, newutche Jehovah wuttinnon.

12 Paguodche Jehovah monunneam nuttinquanumóonk, kah Jehovah pish nukqushkonumunk wanegik wutche ummatanitteaonk yeu kesukok.

13 Kah David kah wuttinneumoh neaáhettit mayut, Shimei pomushau kithkortu, uppiuhsukukunkquoh, kah an ataniitteau neaánt, kah wuttogkomuh qussukqunath, kah peppissi wuttogkomuh.

14 Kah ketasscot, kah wame missinninnúh weechógqutcheh, saunummáe peyaog, kah na wuttit menuhkheoneau wuhhogkaus.

15 ¶ Kah Absolom, kah wame missinninnúog Israelle woiketompaog, peyaog Jerusalem, kah Ahitopheloh weechóg.

16 Kah nnih, Hushai wut-Archit, David wetompuh, paronont Absolomoh, Hushai unnau Absolomoh, God wadchanonch ketasscot, God wadchanonch ketasscot.

17 Kah Absolom unnau Hushai, Sún yeu kittinnœwomonon ketomp? tohwutch matta weechaóadt ketomp?

18 Kah Hushai unnau Absolomoh, Matta qut Jehovah, kah yeug missinninnúog kah wame woshketompaog Israel neh pepenahettitcheh nen wuttaiheuh, kah noh nœ weetappem,

19 Kah wonk, howan woh wadtininneumuhkauog? sunnummatta wohnœotinninneumukkauoh

uhkauoh ut anaquabit wunnäumonuh? neane wuttinne umuhkaüſeomp ut koosh anaquabit ne nuttinniin ut anaquabean.

20 ¶ Neit Abſolom unnau Ahitopheloh, kenoonittegk uttoh woh aſéog.

21 Kah Ahitophel unnau Abſolomoh peukau koosh oshkappeumoh, neh nogkononcheh nanawehtinneaóoat wetu, neit wame Iſrael pish nootam, kutuhquanumuk koosh, neit wunnutchegano wame neg weromukqueaneg pish menuhki.

22 Neit wekekonaog Abſolomoh ut woſkechekommuk, kah Abſolom pe utteoóneau oshoh oshkappeumoh, ut anaquabhetit wame Iſrael.

23 Kah ukkenoosoowaonk Ahitophel, nish ai kenoosoowajeh, ut yeuih kefukodtash, mo onatuheyeuoo noh woſketomp natinnewahog wuttinnoowaonk God, nnih, wame ukkenoosoowaonk Ahitophel, anaquabit David kah anaquabit Abſolom.

CHAP. XVII.

1 *Ahithophels counſil is overthrown by Huſhai's according to Gods appoinment.* 15 *Secret intelligence is ſent to David.* 23 *Ahithophel hangeth himſelf.*

WOnk Ahitophel unnau Abſolomoh, yeuyeu pepenauonti nabo neele muttannonganog woſketompaog, kah nunneepoh, kah nunnaoſwuash David yeu nohkog.

2 Kah nukquentau althiaſauunukup, kah nanoochuswelup, kah noowabeſuah, kah wame miſſinninnuh neh weetomukqutcheh pish wuſſemoog, kah webe nuttogkom ketaſſoot.

3 Kah kukquehchuwuttoush wame miſſinninnuh woſketomp noh natinnewhadt onatuh wane quſhkehettit: neit wame miſſininnuog pish wunohteog.

4 Kah unnoowaonk onetapeneaumun Abſolom, kah wame Iſraelle elderſog.

5 Neit Abſolom noowau, eyeu wehkom Huſhai wonk wut-Archit, kah nootauwontuh uttoh wonk noh anoowadt.

6 Kah Huſhai paonont Abſolomoh Abſolom ukkenoonuh, noowau, Ahitophel yeu wuſſin; ſun woh nutuſſemun ne anoowadt? matta nanoog, ketuhkash.

7 Kah Huſhai unnau Abſolomoh, kenoonuwaonk ne Ahitophelm guk, matta wunnegenninnoo yeuyeu.

8 Newutche (noowau Huſhai) koowae koosh, kah wuttinneumoh, nag menuhkéſué nuog, kah weeſogkontanwog ut wuttahhoowsut, onatuh meſq magookinit oshkishimmoomeſoh ut ohteakonit, kah koosh ayeuteaen, kah matta weeſukquoomoméou miſſinninnuh.

9 Kuſſeh noh puttogqueu wohtohhut peſohtheganit, aſuh wohtohhut, kah pish nnih, nawutch nag negonne kepuhteamuk, howan nootog, nag pish noowaog, na paguanittuonk ut kenugke miſſinninnuog neg aſuhkauoncheg Abſolomoh.

10 Kah noh wonk menuhkeſit, noh wuttah onatuheyeuuk qunnonouut pish papaquamuu mohtuppaeu newutche wame Iſrael wanteon koush menuhkohteomp, kah neg weetomoncheg menuhkoshketomp aog.

11 Newutche nukkenoonuwam, wame Iſrael mus kinne miyaehtunnaquish, wutch Danut wenque Beersheb, onatuh negunt kinike ketanninnit wutche monacheg, kah kutayeuuhkononat kuhnog.

12 Neit pish nukqueentauon wohtohhut, toh wohadtnamenit, pish kunuhkukauoan onatuh neechippog pane noouk ut onket, kah noh kah wame woſketomp uh neh weechyeumukquecheh, matta pish ſequattanwhoun noh paſuk.

13 Wonk, petutteadt otanat, neit wame Iſrael pish paudtoog pemenuhtanash ne otanat, kah pish nutti monoonchittauunan en ſepuut, nó pajeh matta paſua quſhkquanem na adt namehteauoomuk.

14 Kah Abſolom kah wame Iſrael woſketompaog, noowaog, ukkinnoosoowaonk Huſhai wut-Archit, neau wunnegik onk ne ukkinnoosoowaonk Ahitophel, newutche Lord ukkunquttunun pannumittauunat oone kenoosuwaonk Ahitophel, yeu waj wohjehovah uppaudtauonat machuk Abſolomoh.

15 ¶ Neit Huſhai unnau Zadokoh kah Abiatharoh ſepha uſuenuog, yeu in kah yeu in Ahitophel kenoonau Abſolomoh, kah Iſraelle elderſog, kah yeu in, kah yeu in nuttin kenoosoon.

16 Newutche yeuyeu teanuk annoteamook unnonat David, noowagk, ahque kouih yeu nohkog ut touohkomukque mukoshquttaut, qut kenuppe quſhkodteaſh, ithkont ketaſſoot miſſeaſhquónou, kah wame miſſinninnuog neh weetomukqutcheh.

17 Yeuyeu Jonathan kah Ahimaas appuog kishite Enrogel (newutche matta woh nogquſſeog uppetukonaóont keitotanat) kah nunktq, na au kah wuttinnon: kah nag moncheog kah wuttinnoneau David.

18 Qut onch wuiken wunnauub, kah wuttinnon Abſolomoh, qut daneeſwe teanuk moncheog, kah peyaog woſketomp weekit ut Bahurim, noh wadoothamonganit ut wutchippinneutunkanit, ne oowomuſſinneau.

19 Kah mittamwoſſis nemunnum kah ſepaginnum unkwhonk waabe waſſadtoonoog, kah ne wu ſepageauumun nookhik, kah ne matta wahteauoomun.

20 Kah wuttinneumoh Abſolom paonit wekit, mittamwoſſiſet, noowaog uttoh wutappen Ahinaaz kah Jonathan: kah mittamwoſſis na wuttinuh, quſhkodteog ſepuiſit, kah nattinneahwahettit kah matta namheahetteg, nag quſhkeog en Jeruſalem.

21 Kah nnih mahche monchehettit, nag kuhkuhqueog wutch wutahamonganit, kah moncheog, kah wuttinnoneau ketaſſootamwe

Davidoh, kah unnâog Davidoh, neepaush, kah teanuk quóshkodtrash nippee, newutche yeu wuttin ayeuuhkonittue ken kenoosqoun Abitophel.

22 Neit David neepau, kah wame missinninnuh neh weetomukqutcheh, kah qushkodteaog Jordan: mohtompanâeu, nag matta pasuk ukquenauussu, noh matta quoshkodteaog Jordan.

23 ¶ Kah Abitophel, nag ukkenoosqwaonk matta asuhkomoouun, appappuwuunetheau wuttasumoh, kah neepau, kah au wekit, wutotanat, kah wunnaihau neh wekit, kah kee chequabinau wuhhogkuh, kah nuppoo, kah posekinau coshoh ooweenohket.

24 Neit David peyau Mahanaim, kah Absolom qushkodteau Jordan, nagum, kah wame Israelle wosketompaog weeche.

25 ¶ Kah Absolom, ummugquompaheuh Amasa ut ayeuhteaut, nompenumwe Joaboh, yeuoh Amasa, wunnaumonuh wosketomp usoowenau Ithra wut Israelit, noh petutteaobont Abigailoh wuttaunoh Nahash, weetompasu Zerviahoh Joáb okasoo.

26 Neit Israel kah Absolom tuppukshinwog ut ohkit Giliad.

27 ¶ Kah nnih, David paont Mahanaim, Shobi wunnaumonuh Nahash, wutch Rabbah, wutch wunnaumonuh Ammon, kah Machir wunnaumonuh Ammiel wutch Lodebar, kah Barzillai uk Giliadit wut ch Rogelim.

28 Padtóog apiongash, kah wunnokanash kah ohkeishquash, kah wheatash, kah barlyash, kah nookhik, kah uppuminneonash, kah tuppuhquamash, kah lentilsash, kah uppunonneonash.

29 Kah hony, kah butter, kah shepsoh, kah cowashinne cheesash wutche David kah wutch missinninnuog neh weetomukqutcheh meechinat, newutche nag noowaog, missininnuog kodtupwog kah sauunnumwog, kah kuhketoonog ut touohkomuiqut.

CHAP. XVIII.

1 David viewing the armies, giveth them charge of Absolom. 9 Absolom is slain by Joab. 33 David lamenteth him.

KAh David ogkemau missinninnuh neh weeneetomukqutcheh, kah ponau nequt muttannongane mugquompuh, kah nequt ↄ asukoe mugquompoh.

2 Kah David sohwe annoonau nashwe chippissinitcheh ut agwe wunnutcheganit Joab, kah nashwe chippissinitche ut agwe wunnutcheganit Abishai wunnanmonuh Zeruiah weematoh Joab, kah nathwe chippissitcheg ut agwe wunnutcheganit Ittai uk Gittite, kah ketasoot unnâu missinninnuh, neu wunnamuhkut kooweeche wonk sohhamoomunumwoo.

3 Qut missininninuog nampoohamwog, matta pish kussohhamoo, newutche wusseemweog, matta toh ben tupannumukoounonog, asuh pohshe nuppog, matta toh hen tupannumukoounonog: qut ken kuttatuppeyeu piogque muttannonganog kussuog nenawun, newutche an wanegik kutanumaiinneanó nut wutch keitotanat.

4 Kah ketassoot nah wuttinuh, uttoh an tapeneamog nen nutuisen. Kah ketassoot neepau kishke squont kah wame missinninnuog sohhamwog ↄ p ↄsukoe, kah mummuttannongane.

5 Kan ketassoot annoonan Joab kah Abishai kah Ittai noowau, manunne unnehuk wusken Absolom, wutche nen, kah wame missninninuog noowamweg, ketassoot wame meechumuhkonont mugquompuh papaume Absolom.

6 ¶ Nemenuh missininninuog sohhamwog en obteuhkonit ayeuuhkonittue Israelloh, kah ayeuwuttuonk mo ut Ephraime touohkomukqut.

7 Na ut Israelle missinninuog nushaog ut anaquabenit wuttinnumoh David kah na mo naut mishe paguanittuenk, neeshechage muttannonganog kussuog.

8 Newutche ayeuwuttuunk na ut sepagkemoo ut woiketche wame wutohtimoinneadt, kah kuppi pagnanau anue missinninnuh ne ketukok onk ne togkodreg paguanau.

9 ¶ Kah Absolom nogkishkauau wuttineumoh David, kah Absolom nayeumuk muleeh, kah mule agushau kuppitukqunnaet mishe noowimis, kah uppuhkuk togkuttin noowimissit, kah ogkoochin nashaue ketukqut kah ohkeit, kah mule neh agwe apeneupoh, monchu.

10 Kah howae wosketomp wunnauuh, kah wuttinnon Joaboh, noowau, kusseh nunnau Absolom togkoochin noowimissit.

11 Kah Joab unnan woiketompuh neh annukqutcheh, kah kusseh nauadt, toh wutch matta togkómoadt en ohkeit, kah woh kittionumauunup piogqunnai silver, kah puttukquobpis

12 Kah wosketomp unnau Joaboh, toh konogque actumunumon nequt muttannonganogkodtash silver ut nunuttcheganit, onch woh mat nussummogkinnumoh nunnutcheg ayeuuhkonittue ketassoot wunnaumonuh, newutche nunnoowamoonganunnonat, ketassoot kummeechumuhkonukup kah Abishai &c. Ittai, noowau, ahque howan mussunonoh wusken Absolom.

13 Asuh woh nuppannoowae usseem neehenwonche nuppomantamoonganit: newutche mat teag adtahtauoun kehtassoot, kah kén wonk woh kutayeuuhkausseh.

14 Neit noowau Joab, matta woh yeu kuttin pahtsuonunoun, kah neemunum nishwinash † kuhtuhheuhteaongash ut wunnutcheganit, kah papashpehtahwhau Absolomoh ut wuttehhut ashpomantaminit, ut noeu noo timissit. † *mchtea-chuubtwa quash*

15 Kah piogqussuog wuskenuog neg kounukeg.

ukeg Joab ukkezanwameongash, weenckompoog, kah togkomaog Absolomoh, kah wunaushouh.

16 Kah Joab puhpequohtau monopuhpeg, kah missinninnúog quskeog wutch nashtah whonat Israel: newutche Joab qusskinau missinninnúh.

17 Kah nag nemunáog Absolomoh kah wuttinnuhkonauh mishe passatheganit ut kuppahtu, kah ummishe numwonkquodtauóuh qussukqeonash, kah wame Israel wussemoog nishnoh pasuk en wekit.

18 ¶ Kah Absolom pomontog, nemunum, kah ayimaunepattuhquonk, ne ohtag wutnóuhkoiyeumoóut a ketasscotog, newutche nœwau, wanne nœnaumoniyeu, mehquontamwahuadt nœwesuonk kah wuttisswetamun neepattuhqunk ne asowesit, Absolom wutayeuonk, kah ussowetamun pajeh yeu kesukok wunnepattuhquok Absolom.

19 ¶ Neit nœwau Ahimaaz wunnaumonuh Zadok, quogqueti, aunchemookauonti ketasscot, LORD annootauau ummatwomoh.

20 Kah Joab nœwau, Matta pish kutaunchemookoh yeu kesukok, qut pish kutaunchemookom onkatog kesukod, qut yeu kesukok matta pish kutaunchemookoh, newutche ketasscot wunnaumonuh nuppœoh.

21 Neit Joab unnau Chushioh, Monchish, us ketasscot neannauman, kah Cushi nauwáhtauau Joaboh, kah quogqueu.

22 Neit Ahimaaz wunnaumonuh Zadok wonkumau Joaboh. qut nen wonk kœwehquetumoush quogqueé asukauonti Chushi, kah Joab nœwau, Tohwutch woh quogqueae? nunnaumon; newutche matta kœtaunchemookaonganu?

23 Qut onch nœwau, quogqueti: kah wuttinuh, Quogquish. Neit Ahimaaz mukoshquttae mayut quogqueu, kah nukkómau Cushi.

24 Kah David appu nashaue sqnontamut, kah askuh wheteaen, kuhkuhqueu en woskeche squontamut, en pummeneutonganir, kah tahshinum wuskesukquash, kah kusseh wosketomp nussishau.

25 Kah askuh wheteaen mishontœwau, kah wuttinon ketasscotoh, kah ketasscot nœwau, nussishont aunchemookaonk ohteau wuttœit. Kah kenupshau kah pascotshau.

26 Kah askuhwheteaen nauau onkatog woskerompuh quogqueoh, kah askuh wheteaen unnau nanausquontamánutcheh. kah nœwau, kusseh, onkatog wosketomp nussishau, kah ketasscot nœwau, noh wonk paudtau aunchemookaonk.

27 Kah askuhwheteaen nœwau, nuttenantam noh negonshont ogquomáshau Ahimaaz wunnaumonuh Zadok, kah ketasscot nœwau, noh wunnetou, kah paudtau wunaunchemookaonk.

28 Kah Ahimaaz wehqueteamœ & unnau ketasscotoh, wunohteash, kah penushadtam wuskasuk en ohkeit ut anaquabit ketasscot, kah nœwau wunnanumukquih Jehovah kummaritœm noh magœ missinninnuh, neg ayeuuhkonittue tahisumauoncheg wunnutœ cheganósh nusontimomoh ketasscotoh.

29 Kah ketasscot nœwau, wuskenin Absolom wunniyeu, kah Abima z nampœham, Joab annœnont ketasscot wuttinneumoh, kah nen kittinneum nunnaumup mishe wogkoueonk, qut matta nœwahteauun toh nauwutamœmœuk.

30 Kah ketasscot nœwau, ásakompaush, kah yeu neepaush, quinnuppekompau kah neepau.

31 Kah kusseh Chushi peyau, kah Cushi nœwau, wunaunchemœkaonk nussontimœm ketasscot, newutche Jehovah kutannœtauwanshik en wame yeuh ayeuuhkonittue neepauwehtunkqueaneg.

32 Kah ketasscot unnan Cushioh, Nunkomp Absolom wunniyeu? kah Cushi nampœham. Ummatwomoh nussontimom ketasscot, kah wame neg ayeuuhkonittue neepauwehtunk, queaneg kœwoshkihkqunnaóut, tatuppeyeuwehettich noh wusken.

33 ¶ Kah ketasscot mœcheke wuttamantam, kah kuhkuhqueu en chamberut wabe squontamut, kah mau ne áont, kah nœwau, Woi nunnaumon Absolom, nunnaumon, nunnaumon Absolom, napehnont nuppœwonós woi Absolom nunnaumon nunnaumon.

CHAP. XIX.

1 *Joab causeth the king to cease his mourning.*
9 *The Israelites bring the king back.* 11 *David sendeth to the priests to incite them of Judah.* 18 *Shimei is pardoned.*

KAh unonah Joab, kusseh ketasscot mau kah maumuttam wutch Absolomoh.

2 Kah sohkohsuonk ne kesukok, quinnuppemo en mauunneat en wame missinnianúur, newutche missinninnuog nœtamwog ne kesukok, uttoh an ketasscot neuantog wutch wunnaumonuh.

3 Kah missinninnúog ne kesukok keme petutteaog otanat, onatuh missianinnúog akodchehettit wásemohettit wutch ayeuwuttinneat.

4 Qut ketasscot unkhum wuskesuk kah ketasscot mihontœwáe mau, woi nunnaumon Absolom, woi Absolom nunnaumon nunnaumon.

5 Kah Joab petutteau wekit, en ketasscot qut, kah nœwau, kutakodchehteo yeu kesukok wame wuskesukœœwáish kittinneumog, neg yeu kesukok tomuhteunkeg kuppomantamoonk, kah uppomantamœonganœ kenaumœog, kah kuttaunog, kah uppomantamœongaœ nœ kummittamwussog, kah uppomantamœongaœ kœskappeumog.

6 Newutche kœwomon kummatwomog, kah kussekeneau ketompaeg: newutche kœ-

1 Gen. 14 17.

wahteauwahuwam yeu kesukok, matta toh kittin tuppanumoh asuh sontimóog, asuh kittinneumog, newutche yeu kesukok nœwahteoh, Absolom pomontog, kah nenawun wame nuppog yeu kesukok, kuttapeneaumun.

7 Newutche yeuyeu neepauih, sohhath, kah wunnekenœs kittinneumog: newutche nutchekeyeuam nathpe LORD matta sohhamœan, matta pasuk kœwetomukœh yeu nohkog, kah ne woh kummatchhukqun onk ne wame machuk athpunnaan, wutch kœskenuunneat, onk ne pajeh.

8 Neit ketassœt neepóh, kah appu squontamut: kah wuttinnouh wame missinninnúog nœwaog, kussich ketassœt appu squontamut kah wame missininnúog peyaog anaquabit ketassœt, newutche Israel spahhœwaog nihnoh en wekit.

9 ¶ Kah wame missinninnuog penuanittuog, pannuppe wame chippanœwongash Israel, nœwaog, ketassœt kutonhukqun wutch wunnutcheganeœout kummatwomunnonog, kah kuppohquohwhunukqun wutch wunnutchiganœont Philistianfog, kah yeuyeu wussemo wutch ohkit, wutche Absolom.

10 Kah Absolom noh sasequnogkup nuppœi ut ayeuwuttinneat: eycu tohwutch matta unnœwaóg pasuk kuttœwonk quehchuwunnonat ketassœt en wekit? (uskuttœwongash wame Israel paomœup ketassœtut, en wekit)

11 ¶ Kah ketassœt David annœteamœ en Zadokut kah en Abiatharut sephausuenuog, nœwau, Kenœonok Judae Elderfog nœwagk, Tohwutch maumachihœweog quehchuunonat ketassœt en wekit? (uskuttœwongash wame Israel paomœup ketassœtut, en wekit)

12 Kenaau neematog, kenaau nœskonash kah nœweyaus, neit tohwutch maumachihyeuweog kukquehchuwunnonaout ketassœt.

13 Kah unnok Amasa, Sunnummatta ken nœskon kah nœweyaus? GOD ne unnehitch kah mœcheke, matta ken muquompaean ut ayeuhreaut anaquabe nagwutteaeu nompenonat Joab.

14 Kah nauwanum wuttahhœwoash wame Judae woshketompuh, onatuh pasuk woshketomp, newaj annœteamohettit ketassœtamwut, quhkiss ken, kah wame kittinneumog.

15 Neit ketassœt quhken, kah peyau Jordan, kah Judah peyau Gilgal, wunnogskauonat ketassœtoh, ukquhkodteawunonat ketassœtoh Jordan.

16 ¶ Kah *a* Shimei wunnaumonuh Gera np. Benjamit noh apeup Bahurim, kenuppe wœmsu weeche Judae woshketompaog, nogkuhkauonat ketassœt David.

17 Kah nequt muttannonganogkussnog, Benjamine woshketompaog œweechauuh, kah *b* Ziba wuttinneumun ut wekit Saul, kah nabo napanna tahsuoh wannaumonuh, kah neeschagkodtoh wuttinneumoh weeche, kah quhkodteaog Jordan negonuhquoshad ketassœt.

a 1 *Kin.* 2.8.

18 Kah quhkodteahtóog quhkogkohteaœnog quhkogkodtóog ketassœt ummaumachiash, kah watussenat toh kodusseit, kah Shimei wunnaumonuh Gera penuthau ut anaquabit ketassœt quoshkodteadt Jordan.

19 Kah unnau ketassœtoh, Nussontimom ahque ogquontamitch matcheleonk asuh, ahque mehquontash, *c* neau kittinneum pannusseit, ne kesukok nussontimom ketassœt sohhog wutch Jerusalem, ketassœt woh wunnemunnumun ut wuttahhut.

c *Chap.* 16.5.

20 Newutche kittinneum nœwahteoh nummatcheussem: newutche kusich nunnegonne wœmus, wutch wame wekit Joseph, nunnogskauonat nussontimom ketassœt.

21 Qut Abishai wunnaumonuh Zerviah nampœham kah nœwau, *S*unnummatta woh Shimei nushau wutche yeu, newutche mattanumau Jehovah sasequnononcheh?

22 Kah David nœwau, Toh kittin tuppanummunumwœ kenaau wunnaumonuh Zerviah, kenau yeu kesukok kutayeuuhkausinnaout? sun woh howan nushon yeu kesukok ut Israel, newutche sunnummatta nœwahteoh, yeu kesukok nukketassœtamœ ut Israel.

23 Newajeh ketassœt unnont Shimei, matta woh kenuppœ, kah ketassœt chadchekeimuh.

24 ¶ Kah Mephibosheth wunnaumonuh Saul wœmsu wunnogskauonat ketassœtoh, kah matta wunnehteoou wusseetash, asuh wunnehteoou œweshittœunash, asuh matta kutchissittoou wuthogkœunash, wutch na kesukok ketassœt amasit, nō pajeh ne kesukok, wunohteae ukqushkenat.

25 Kah nnih, paont Jerusalem wunnogskauonat ketassœtoh, ketassœt wuttinuh, Tohwutch matta weechaeop Mephibosheth?

26 Kah nampœham, Nussontimom woi ketassœt, nuttinneum nœnombeuhkonuk, newutche kittinneum nœwop, nutahpappuunneh nutasum, onk woh najyeumuk, kah nuttom ketassœtamwut, newutche kittinneum qunnukquesu.

27 Kah *d* ushpunamau kittinneumoh en nussontimomut ketassœtamwut: qut nussontimom ketassœt onatuh wut-Angelumoh GOD: newutche ussish uttoh an wunnegik ut kuskesukput.

d *Chap.* 16.3.

28 Newutche wame ut nœsh wekit nuppœwoshketompœœog ut anaquabit nussontimom ketassœt, qut onch kuppon kittinneum kenugke nag meetsitcheg ut nehenwonche kuttableumut, newutche teag nussampweiyeum mishontœanumauonat wonk ketassœt.

29 Kah ketassœt wuttinuh, Tohwutch wonk unnœwsan kittinnisenongash? nussipp, ken kah Ziba chachaubenumœk ohke.

30 Kah Mephibosheth unnau ketassœtoh, nux

nnx wame nemunitch, newutche nuſſontimom ketaſſoot wunohteae wonk peyau ut nehenwonche wekit.

31 ¶ Kah Barzillai uk-Giladit, wœmſu wutch Rogelim, kah weeche quſhkodteomau Jordan ketaſſœtoh, uhquſhkogkonónat Jordan.

c Chap. 17.27.

32 Onk Barzillai ahche kutchiſuœ, ſhwoſuk tahſhinachage kodtumwohkom, kah quoſhauwehtam mameechumuk ketaſſoot, apit Mahanaim: newutche mo ahche miſſugken.

33 Kah ketaſſoot unnau Barzillaioh, weeche quſhkodteomeh, kah kuſſohkomœnſh weeche nen ut Jeruſalem.

34 Kah Barzillai unnan ketaſſoot, tohnuſſhku au woh pomantam, nœweeche kuhkuhkœmonat weeche ketaſſoot en Jeruſalem?

35 Nen yeu keſukok ſhwoſuk nutteaſhinnehchage kodtumwohkom, ſun woh nœwahteoh nathaue wanegik kah machuk? ſun woh kittinneum wahteam uttoh meech, kah toh wadtattam? ſun wonk woh nunnœtam œwadtau tonkquſſuonganuœ ketœhamwae nue woſketompaog aſuh ketœhamwae mittamwoſſiſſog? tohwutch newaj woh kittinneum aſh œweaſkœunit nuſſontimom ketaſſoot.

36 Kittinneum paſooche en weechaau ketaſſœtoh en ogkomut Jordan, kah tohwutch woh ketaſſoot onkquattiit neaunak onkquatunk?

37 Kœwehquetumouſh kittinneum quſhkitch, onk woh nunnup ut nehenwonche nuotanat, kah kiſhke œweenohkit nœuh, kah nokas: qut kuſſeh kittinneum Chimham, noh weeche quhkodteomonch nuſſontimomoh ketaſſœtoh, kah unneh uttoh an tapeneaman.

38 Kah ketaſſoot nampœham, Chimham pith nœweeche quſhkodteomuk, kah nuttineh ne woh an tapeneaman, kah uttoh an woh pepenamauéan; kutuſſeauneſhinun.

39 Kah wame miſſinninnuog quſhkodteaog Jordan, kah ketaſſoot quſhkodteadt, ketaſſoot chipwuttœnapwau Barzillaioh, kah œnanumuh, kah quſhkeu en nehenwoncheh wut ayeunganit.

40 Neit ketaſſoot kutchittóuſhau en Gilgal, kah Chimham œweechauuh; kah wame miſſinninnuog Judah weechauog ketaſſœtoh kah wonk pohthe Iſraele miſſinninnuog.

41 ¶ Kah kuſſeh, wame Iſraele woſketompaog peyaonáog ketaſſœtoh, kah unnáog ketaſſœtoh, tohwutch neemattinnónog Judae woſketompaog, kommœthettit kuhhog, kah paſœteaog ketaſſœtoh, kah wek, kah wame David wuttinneumoh weetomuk quſhkogkónat Jordan?

42 Kah wame Judae woſketompaog nampœhamanáog nag wutch Iſrael, newutche ketaſſoot nuttinonkumóun: newutche tohwutch muſquantamóg yeu wutch? ſun teag nummeechumun ne ketaſſoot ummeechumum? aſuh ſun kittinnumunkqun magœongaſh?

43 Kah Iſraelle woſketompaog nampœhamauwaog Judae woſketompuh, kah nœwaog, nenawun piogquodtaſh nutchippiyſumunónaſh ut ketaſſœtamut, kah nenawun nummœchekeyeuumun ut David ut onk kenaau: newutche tohwaj ſekeneaiyeóg, onk woh nukkuttœwonkanun negonne nœtunkquodtut, nukquéhchuwunônanónut nukkehtaſſœtamómun? kah ukkuttowonganœoaſh Judae woſketompaog, anue nuſhquetúmoaſh, onk ukkuttœwongaſh woſketompaog Iſrael.

CHAP. XX.

1 Sheba maketh a party in Iſrael. 4 Amaſa is ſlain. 14 Joab perſueth Sheba unto Abel. 16 A wiſe woman ſaveth the city by Sheba's head.

KAh nnih, nâ mo Beliale woſketomp, noh uſſowæſu Sheb wunnaumonuh Bichri, up Benjamit, kah puhpequohtou monopuhpeg, kah nœwau, wanne nœchippiyeumœmun ut David ut, aſuh matta nutahtaomun ahróonk ut wunnaumonuh Jeſſe, nith noh paſuk wekit onch, woi Iſrael.

2 Neit nish noh Iſraelle woſketomp, kuhkuhqueu, wutch aſuhkauonat David, kah aſuhkanaog Shebaoh wunnaumonuh Bichri: qut Judae woſketompaog moſogquehráuaog ketaſſœtoh, wutch Jordan wehque Jeruſalem.

3 ¶ Kah David peyau wekit ut Jeruſalem, kah ketaſſoot nemunan piogquſſuoh mittum woſſiſſoh a œnkappeamoh, neh nakonumpoh wunnanawehteau nneaoont wetu, kah ukkuplihagkinauh, kah wutaſſamuh, qut matta uppetutteaonuh, kah ne wuttin kuppihagkinauſinneau nó pajeh wunnuppinnaout, ſekouſquae pomantamwog.

a 2 Chap. 16.22.

4 ¶ Neit ketaſſoot uanau Amaſahoh, miyanumuh Judae woſketompaog én ihikqun nogkodtut, kah ken yeu apſh.

5 Neit Amaſa monchu miyanumonat Judae woſketompuh: qut ſepohteau, onk nean kuhkœwomukup.

6 Neit David unnau Abiſſiioh, yeuyeu Sheba wunnaumonuh Bichri, pish kummœcheke woſketunkqun onk Abſolom, nemun ken kuſſontimom wuttinneumoh, kah nooſwehtah, iſhkont ſohkog pummeneutaaſue keitotanaſh, woh kutomwotonkqun.

7 Kah na œch aſuhkonkqun Joab wuttinneumoh, kah b Cherethitſog kah Pelethitſog, kah wame menuhkeſuenuh, kah nag ſohham-wog wutch Jeruſalem, nœſuttahwhonat Sheba wunnaumonuh Bichri.

b Chap. 8.18.

8 Paahettit miſhe quſſukquanit ut Gibeon Amaſa wunnegonuhkauoh, kah Joab wutho-

kog

kœne agquit, puttukquobpinon, kah nahoh-teau puttukquobpis, kah togkodtég kithpiſſu wuſſeganit, ut pechsquogwonk, kah ſohnog, kodtheau.

9 Kah Joab unnau Amaſaoh, ſun kœn neemat? kah Joab nemunum Amaſa œweeiſhittœnaſh naihpe wuttinohkou, wutchip-wuttœnapwonat.

10 Qut Amaſa matta wunnanawontamœo-un togkodteg ne Joab wunnutcheganit, kah ne wuttit togkomon ut napanna tahibe uppe-teagunit, kah ſœkſheau wunnogkus en onke-kontu, kah matta wo ik wuttogkomau, kah nuppœ: neit Joab kah Abiſhai wematoh nœſwuttahwhaog Sheba wunnaumonuh Bichri.

11 Kah paſukœh Joab wuttinneumoh uk-kechekompauwehtunkquoh, kah nœwau, noh tapeneauont Joaboh, kah noh weechœmont Davidoh, aſuhkauonch Joaboh.

12 Kah Amaſa óyomwe wuſſucheonk ut nôeu mayut, kah woiketomp nauont wame woſketompaog chequnikkompóog, ontaſhau Amaſaoh wutch mayut en ohteakonit, kah upputteguhwhoh monak, nauont niſh noh paſuk noh noh paumuſhadt chepikkompau.

13 Ontathout wutch mayut, wame miſſin-ninnuog aſuhkauog Joaboh nœſwehtuh-whonat Sheba wunnaumonuh Bichri.

14 ¶ Kah pannupthau wame Iſraelle chip-panœwonganehtu en Abel, kah en Beth-Machah, kah wame Beritſog, kah nag miyae-og, kah nag wonk wutaſukauouh.

15 Kah nag peyaog kah œweenuhkauouh ut Abel ut Beth-Maacha, kah kuttahhamwog ayeuuhkonittue keitotan, kah œweinahthamuneau: kah miſſinninnuog weetomoncheg Joaboh tuttogkodtamwog pummeneutunk, ukkepuhkonaóont.

16 ¶ Neit waantamwe mittamwoſſis mih-ontœwau keitotanat, nœotiek nœotiek, unnok, kœwehquetumonumwœ Joab, pitſoothauh, woh kukketekœkouſh.

17 Kah paſœſukauont, mittamwoſſi sn œ-wau, ken Joab: kah nampœham, nen neit wuttinuh, nœotaſh ukkuttœwongash mittam-woſſiſſe kittianeum, kah nampœhám, nenœ-iam.

18 Neit ket pkan, nœwau nœad unnœ-wonah, nœwaog nag piſh wunnanu hkut na-tœtamauwaog kenœnittuonk ut Abel ut, kah ne wuttit mahtœwoneau.

19 Nen paſuk nag wunohteacheg, kah pa buhtanumukquſſitcheg ut Iſrael, kukkodpa-guátoh keitotan, kah wutokafia ut Iſrael, to-wutch miſſeaſhquean wutohtoonk Jehovah?

20 Kah Joab nampœham káh nœwau, ná-œſukiitch naœſukiitch nummiſaſhquoſuo-nat, aſuh nuppagwohkonat.

21 Matta ne nano, qut woſketomp wutch wadchuut Ephraim (Sheba wunnaumonuh Bichri uſſuwefu) ayeuuhkonittue tahſhin-umauau wunnutcheg ketaſſœtoh, ayeuuhko-nittue Davidoh, webe noh magpk, kah woh nammonchem wutch otanat, kah mittum-woſſis unnau Joaboh kuſſeh, uppuhsuk pish kukquoſhquetohkonteam, wutch pummeneutunkanit.

22 Neit mittamwoſſis auoneau wame wa-antamwe, miſſinninnuh, kah tummuſſamwog uppuhkuc Sheba, wunnaumonuh Bichri, kah wuſſohwhuhkkuneau Joaboh, kah punpe-quohto monopuhqeg, kah nag wutch mon-cheog keitotanat niſh noh paſuk en wekit, kah Joab quihkeu en Jeruſalem en ketaſſœt-amwut.

23 ¶ Kah e Joab nanawunnau wame Iſra-elle ayeuteuh, kah Benajah wunnaumonuh Jehojada nanawunau Cherithitſoh kah Pele-thitſoh. *c Chap. 8. 16.*

24 Kah Adoram nanawunnum ompwan-nittuonk, kah Jehoſaphat wunnaumonuh A-hilud mehquntamwaenuœ.

25 Kah Sheva wuſſukwhoſuaenuœ, kah Za-dok kah Abiathar ſepnauſuenuœog.

26 Kah Ira wonk wutjairite, nom mo kech-che nanawunnuaenin, ut Davidut.

CHAP. XXI.

1 *The three yeares famine for the Gibeonites, ceaſe, by the hanging ſeven of Sauls ſons.* 10 *Rizpahs kindneſs unto the dead.* 12 *David burieth the bones of Saul and Jonathan.*

NEit na mo maſhagquodt pomontog Da-vid niſhwe kodtumwae, kogkodtum-wae, kah David natœtomanau Lord, kah Lord nampœham, ne Saul wutche, kah cœſq-heonganikkomuk, newutche nuſhau Gibeon-itſoh.

2 Kah ketaſſœt wehkomau Gibeonitſoh kah wuttinnuh nahoh (kah Gibeonitſog mat-ta wutchieog Iſraelut, qut *a* ſequttahwhae Amoritſog, kah wunnaumonuh Iſrael nah wutchadchekeimouh) kah Saul ukkodtin neanuh, ut wuſzealumut wutche wunnau-mônuh Iſrael kah Judah. *a Joſh. 9. 3. & 16. 17.*

3 Newajeh David unnont Gibeonitſoh, toh woh kutuſſeaunshinnumwœo, kah teagua woh naſhpe wunnohteaonk ayimuk, onk woh kœnanittamumwœo wutohtoonk Jehovah.

4 Kah Gibeonitſog wuttinnóuh, matta nut-ahtauomun ſilver aſuh gold wutch wekit Saul, aſuh matta piſh howan kenuſhomœo ut Iſraellut, wutche nenawun, kah nœwau uttoh anœwaog ne woh kutuſſeaunshinunneau.

5 Kah nag nampœhamauaog ketaſſœtoh, woſkecomp noh machukkuſſukqueog, kah kodnuſhhikqueog, woh nuppaguanitteananot wutch appinneat œweeniyeumut Iſra-el.

6 Neſuſuk tahſuoh wunnaumo nuh enin-nummonteadtuh, kah piſh nœwanſhanouno-nog en Jehovah ut, ut Gibeah *wutotanat* Saul nek

neh Jehovah pepenogkup, kah ketaſſoot nœwau nutuſſen,

7 Qut ketaſſoot kuhpâau Mephiboſheth wunnaumonuh Jonathan, wunnaumonuh Saul, newutche *b* wutchidchekeyeuwaonk Jehovah ne nag nathauwe, nathauwe ut David kah Jonathan wunnaumonuh Saul.

b 1 *Sam.* 18.3. & 20. 8, 42

8 Qut ketaſſoot nemunau neſpoh wunnaumonuh Rezpahoh, wuttaunoh Ajah, neh neechauompoh Sauloh, Armon kah Mephibobheth, kah napanna tahſpoh wunnaumonuh Michal, wuttaunoh Saul, neh paudtauompuh Adrielon wunnaumonuh Barzillai um-Menolathite,

9 Kah nah upponuh wunnutchegancœout Gebeonittog, kan nah cowaáthanouh wad chaut, ut anaquabit Jehovah, kah wame neg neſauſuk tahithe, moeu penuthâog, kah nag nuſhoog, kepenumwahettinneaeu negónae barlyhaih kepunumuk.

10 ¶ *c* Kah Rizpah wuttaunoh Ajah, nemunun mancœtae monak, kah wuſſepaganumauoh ut quſſukquânit, waj kutchiiiik kepenumóonk, nô pajeh nippe padtippathinit wutch keſukqut, kah matta unnanumauœog pſukieſoh uppogkœmonóont keſukodaeu, aſuh touohkomukque puppinathimwe nukonáe.

c *Chap.* 3.7.

11 Kah unnon David, toh aſit Rizpa wuttaunoh Ajah, cœskappeumoh Saul,

12 ¶ Kah David monchu kah nemunum wuſkonaſh Saul kah wuskonaſh Jonathan, wunnaumonuh, wutch wœsketompaog Jabeſh Gilead, neg kommœthettichch wutch Bethſhane touœmáogquetu naut *d* Philiſtianſog wóathanahettit, Philiſtianſog nathâhettit Sauloh ut Gilboa.

d 1 *Sam.* 31.10.

13 Kah na wutch kuhkuhkœwuttauun wuſkonaſh Saul, kah wuſkonaſh Jonathan wunnaumonuh, kah mukkinnumwog wuſkonœóaſh neg kehchequabinitcheg.

14 Kah wuſkonaſh Saul kah Jonathanoh wunnaumonuh, nuppoſekinaumunaóath wutohkit Benjamin ut Zelah, cowenohkit coſhoh Kiſh, kah uſſeog wame ne ketaſſoot anunnœteamit, kah ne mahche nnág, God kitteamonteanitteau wutch ohkeit.

15 ¶ Nano wonk Philiſtianſog ayeukonáog Iſraeloh, kah David wœmſu, kah wuttinneumoh weechog, kah áyeukonáog Philiſtianſoh, kah David ſauunum.

16 Kah Ishbi benob, noh paſukœoh wunnaumonuh miſhaſhketomp (neantuhkequog ukqunuhtug, niſhwudt paſukœe braſſe ſhekleſash) patukquobiſſit wuske togkodteg, innintam nuohuh David.

17 Qut Abiſhai wunnaumonuh Zeruiah wutanumauoh, kah togkomau Philiſtian, kah wunnuthoh. Neit David cowoſketompamoh wutchadchekeimôuhs nœwaog, matta wonk piſh kuſſohwe wechayeuman en ayeuwuttinnat, matta kutontahhamœunat cowequayeum Iſrael.

18 *e* Kah nnih, mahche yeu nnag, na mo wonk ayeuwuttuonk Philiſtianſog ut Gob, neit Sibbechai wut-Huſhatnit, nuhau Saphoh, noh wunnaumonuh miſhaſhketomp,

e 1 *Chron.* 20.4.

19 Kah na wo ik ayeuwuttuonk ut Gob Philiſtianſog, na Elhanan wunnaumonuh Jaare Oregim up Bethlemit, nuhau *f* wematuh Goliath uk-Gittit, ukqunnuhtugque anwohou onatuh monakinehteaen up-beamut.

f 1 *Chron.* 20,5.

20 Kah wonk na ayeuwuttuonk ut Gath, na mo miſhoiketomp, naneeſe wunnutcheath nequtta tahithe pahchanitchau, kah niſhnoh wuiſect, nequtta tahine pahchaſittau, neeſnehchag nabo yau moeu, kah noh wonk mo neetu ut miſhoihketompaut.

21 Kah kehkomont Iſrael, Jonathan wunnaumonuh g Shimea, wematoh David wunnuthoh.

g 1 *Sam.* 16.9.

22 Yeug yauog neetuog en miſhoñketompaut, ut Gath, kah penuuiaog nathpe wunnutcheg David, kah nathpe wunnutcheg wuttinneumoh.

CHAP. XXII.

A pſalm of thankgiving for Gods powerful deliverance, and manifold bleſſings.

KAh David kenœnau Jehovahoh yeuſh ketoohamae kuttœowongaſh, ne keiukok LORD tomheeont wutch wunnutcheganœout wame ummatwœmoh, kah wutch wunnutcheganit Saul.

2 Kah nœwau, *a* Jehovah nukquſſukquanum, kah nœwonkonous, kah nuppohquohwuſſuen.

a *Pſal.* 18.2. &c

3 UmManittœmoh nukquſſukquanum, noh nuppabahtanum, noh nutogqunneg, kah nœwadchan itteae aſkon, nukqunnunkqui pummeneutunk, kah nutuſphœwaonk, nœwadchanuwaéneum, kutombeh wutch chekteknúœonganit.

4 Nœwehkom Jehovah, noh tapenuk woweenodtineat: neit piſh nuttinne wadchanitteam wutch nummatwomut..

5 Nuppœe tukkœog weenuhkiéhettit, wuttœmmogkonœmœaſh mattannittœwompáog nœwabeſuhukquog.

6 Chepiohkomukque unkquenumœongaſh nœwéenuhkongquog, nuppœe apeheonog nœtaméhik.

7 Wadtamehpunáon nœwehkomomp Jehovah, kah nummauunnitteauomp num-Manittœm, kah nœtamap nœwadtauatonkquſſuonk wutch wut-Templeumut, kah nummauonk pehchemœo wuntauogkut.

8 Neit ohke quequan, kau nunnukſheáu, quenohtag keſuk ontohteau, kah nunnukſheau, newutche muſquantam.

9 Uſhpemœo pukkut wutch wutchanit, kah nœoteau wutch wuttœonut mahchikkiiſcowómœo, mohkoſſaaſh ne nashpe naſhqunneau.

10 Wonkinnum wonk keſukquaſh, kah nœokeu, kah pohkenai ohteau agwe wuſſeetut.

11 Nayeumuk Cherub, kah ptœeu, naau ut wunnuppawhunit waban.

12 Kah pohkenum wekitteahtowéenu nagum, pohkinnippagwaſh, kuhpogkodtohqus ut pohkokqut.

13 Naſhpe wohſumóonk ut anaquabit nœtae mohkoſſaſh naſhqunnaaſh.

14 Jehovah padtahquohhannchteau wutch keſukqut; kah ǧnue qunnunkquapit kuttœmœœwadtauatonkquſſuonk.

15 Kah moncheahtau annœſaſh, kah wuſſeahwhob, ukkutſhaumun, kah wuſſohkauoh.

16 Kah paſſehtaaſſkut ketshhannit nogquodtaſh, ukquenohtag muttaok pohquaemoaſh Jehovah áuſhkomuadi, wutchanaſh pœtantamunit.

17 Annœteamœ, wutch waabu nunnemunuk, nukkodtinuk wutch nœcheke nippekontu.

18 Nuttomhuk wutch menuhke nummatwomit, kah wutch nag ſekeneáitcheg, newutche nag nutanuwunuhkeſeumukquog.

19 Nag nœtaméhikquog, ut nœtamehpunnaongane keſukodtumut, qut Jehovah nutompatiſſumœ.

20 Wonk nuſſohhœwunuk en miſhtegske ayeuonganit, nutomhuk newutche nutapeneunk.

21 Jehovah nuttinonkquatunk neaunak nuſſampweuſſeonk, neane pohkag nunnutchegaſh ne nuttin onkquadtunkqun.

22 Newutche nanawehteoh ummayaſh Jehovah, kah matta nummatcheſeae nukonoh num. Manittœm.

23 Newutche wame œſittumœongaſh anaquábeh: kah ukkuhkœwaongaſh matta nutamaéhtamœh.

24 Wonk mo nuſſampwés ut anaquabit: kah nunnanauweh nuhhog wutch nummatcheſeonganit.

25 Newaj Jehovah onkquatiit, neaunak nuſſampweuſſeonk, neaunak nuppahkeſuonk ut anaquabit.

26 Monanitteahettit, kenahtitteam kuhhog monanekonat, kah ſampweſchettit, kenahtitteam kuhhog ſampweſinneat.

27 Pahkeshettit piſh kenahtitteam kuhhog kuppahkeſinnear, kah chenauaushettit kenahtitteam kuhhog matta tapeneamœunneadt. *Pſalm. 18.26.*

28 Kah unkquanumwe miſſinninnúog kœwadchan, qut kuſkeſukquaſh kuhkinneauau pebtuà numœoh, woh kenœkinónat.

29 Newutche ken Jehovah nœwequanantteg, kah Jehovah piſh weequaſum nuppohkenaiyeum.

30 Newutche naſhpe ken, nuppannupiſham chippanœwog, naſhpe num-Manittœm, nukqueſhadtam pummeneutunk.

31 Qut God ummay pannuppeyenœ wuttinnœwaonk Jehovah qutchehteauſu, neh wutogqunneganœuh wame neg pabahtannumoncheg,

32 Newutche howan God, qut webe Jehovah, kah howan quſſuk, qut webe num-Manittœm.

33 God nummenuhkeſuonk, nummiſſugkenuonk, kah noh nummay pannuppehteo.

34 Nuſſeetaſh ogquehteau ahtuk wuſſeetut, kah nupponuk ut nukqunuhque apeuonganit.

35 Kuhkœtamwontam nunnutchegaſh ayeuwuttinneat: newaj ſteele ahromp pokſhont naſhpe nuhputtenaſh.

36 Ken wonk kittinnumah kœwadchanuwae ogqunneg: kah kummanunniſſuonk nummiſſuhk.

37 Kummiſſe kuſhkehteoh nutontanehtuongaſh ut agwe nen, newajch nuſſeetaſh matta tœnequiſhiaingog.

38 Nunnœſwuttah nummatwomog, kah nuppaguanoog, kah matta nukquſſuk œh, nôpajeh nummohtupánonsóont.

39 Kah nummohtupanoog, kah nœchumwetahwhoog, newaj matta omohkehetteg, nux penuſhaog ut agwe nuſſeetut.

40 Newutche kupputtukquobuſſeh naſhpe, menuhkeluonk en ayeuwuttinneat, neg ayeuhkonittue wasbehtunkqueaneg kuſſohkauógut agwe nen:

41 Kah wonk kittinnumah wuſſittuppukanœœaſh nummatwomog, onk woh nuppaguanoog, neg ſekeneunkqueaneg.

42 Nag natauwompuog, qut matta howan pohquowuſſuaenúeu: en Jehovahut, qut matta wunnampœhamauoh.

43 Neit nuttinne ſukquehtahwhoog onatuh en ſukquiyeue puppiſſiyeuut ohkeit, nuttogſkauópanneg onatuh pukqueeut mayut, kah nuſſeahwhóog.

44 Kah wonk kuppohquohwhuneh wutch uppenuanittuonganœóut nummiſſinninnumog, kœwadchaneh nen œpukkuhkœinneat penœwohteaog, miſſinninnúog neg matta waheogig nag piſh nœtinninneumuhkongquog.

45 Penœwohteaog piſh nœſwehtunkquog quenau nœtamwehettit, nag piſh nœſwehtunkquog.

46 Penuwohteaog piſh mohtuppaéog; kah nag piſh wabeſuog wutch wutaſſampamukquodtœmœwóut.

47 Jehovah pomantam, kah wunanatamunach nukquſſukquanum, kah ummanittœmœwadchanitteae quſſuk meſheteauunaj.

48 Noh God annœtauanſhikqueh, kah noh nœkinont miſſinninnuh ut agwe nen.

49 Kah noh paſœqueh wutch nummatwomut, ken wonk kukqunnunkque tahſhineh, neg wasbehtunkqueaneg, kuttomheh wutch chekéennut.

50 Newajch tabuttantamauun woi Jehovah, kenugke *b* penuwohteaut, kah nuki uttœhamem tabuttantamœongaſh en kœweſponganit. *b Rom. 15.9.*

41 Noh

41 Noh wadchanuwae qunuhque wonkonous wutch ukketaſſoctanom : kah monanumau ſaſequnoncheh Davidoh, c oolkannemuneuh michemc.

c Chap. 7.12.

CHAP. XXIII.

1 *David profeſſeth his faith in Gods promiſes.*
8 *A catalogue of his mighty men.*

KAh yeuin maumachiih ukkuttoowongaſh David : David wunnaumonuh Jeiſe noowau, kah woiketomp noh quanunkque tahſhinit, kah ſalequnit um-Manittoomoh Jakob kah weekittunkquiſe Iſracle ketoohamwaemin, noowau.

2 Wunnaſhauanittoomoh Jehovah kuttoonathpe nen, kah wuttinnoowaonk ut neenauut.

3 Ummanittoomoh Iſrael noowau, ukquſſukquanum Iſrael nukkenoonuk, noh nanawunnont woiketompuh, ſampweſitch, nana wunnuâj ut quihaonganit God.

4 Kah ogqueneunkquſſitch mohtompane wequaiyeuut, paſpiſhoncheh, matta mattokſinnoo mohtompog : wuſkeaſqut wutch ohkeit, nâthpe pahkontaut mahche ſoanonk.

5 Tohkonogque neg neekit matta netatuppeinoout, anaquabit God, qut onch nutaimoadtimun machemohtag wunnoowaonk, wanehteaoomoouk niſh noh teag, kah papaneyeuoo, newutche yeu wame noowadchanitteaonk, kah wame nukkodranta nóonk togkonogque matta wunneketeaonun.

6 ¶ Qut wunnaumonuh Belial, wame nag piſh ogqueneunkquſſuog aſinnekaufit amauait, newutche matta woh mo muſſinoog naſhpe menutchegaſh.

7 Qut woiketomp noh neh maſnoont woh onkou miſſehchuog, kah ukqunuhtugque anwohou, kah nag piſh papaquanne chikauſuog ne ut ayeuonganit.

8 ¶ Yeuſh oowheſuonganoomaſh menuhkeſueuog neit David wadchanoncheh, noh wutTachnonit, noh apit kehche apuonganit kenugke mugquompoh (noh Adino wut Eznite) noh ayeuuhkonittue tahihinnumauau uhqunuhtug ſhwoſuk tahihe paſukoomooh, neh naſhoncheh paſukqut.

9 Kah aſuhkunk *a* Eleazer wunnaumonuh Dodowut Ahohit, paſuk neg naſhuutcheg menuhkeſuénuog weeche David, miſhananumáhettit Philiſtianſoh, nag naut mukkinecheg ayeuwuttinneat, kah Iſrael woiketompáog moncheog

a 1 Chro. 11.12.

10 Noh neepau, kah togkomau Philiſtianſoh nó pajeh wunnutcheg ſauunumoom out, kah wunnutcheg mólogquemoo wutogkodtéganit : kah Jehovah uſſu miſhe ſohkohſuonk ne keſukok, kah miſſinninnuog oo weeche quſhkoomouh, webe en ſequehtahhamoongauit.

11 Kah aſookunk *b* Shammahoh wunnaumonuh Ager wut-Hararit, kah Philiſtianſog miyaóog en chippánunat, ne lentilſe kodchuhkohke : kah miſſinninnuog wuſſemoowog wutch Philiſtianſat,

d 1 Chro. 11.27.

12 Qut non neepau nóeu ohkeit, kah ukkinhamun, kan nuſhau Philiſtianſoh, kah Jehovah uſſu miſhe ſohkohſuonk.

13 Kah niſhuog neg ſhwinchakodtog maſugkenukeg, nag womuſſuog, kah peyaóonaog Davidon kepenumwahettinneaeu, ut Adullame naſſunneait, kan chippanoue Philiſtianſog tuppukſinwog ut Repháime oonounkoiyeuut.

14 Kah David neit appu ut menuhkonogqut, kah wadchanuaé Philiſtianſog neit appuog Bethlehem.

15 Kah David miſhe kohkuttoon, kah noowau, napehnont paſuk wuttattamweuit Bethleheme wuttahhamongane nippe, ne kithke ſqontamut

16 Kah niſhuog menuhkeſueuónog chekée pannupwuſhaog Philiſtianſeh ayeuteuh, kah wutuhpaog wutch Bethlehem e wutahamonganit, ne kithke ſquontamut kah wunnemunumuneau, kah uppaudtauóneau Davidoh : qut matta oottattamoouu, qut wunkoanumauóun Jehovahnoh.

17 Kah noowau, náoſukiitch yeu nutuſſenat, woi Jehovah, ſun yeu mo oſipheongano woiketompaog, neg nunnukquodtur áoncheg, ut uppomantamoonganoout, newaj matta wuttattamoog, yeuſh wutuſſenaoath yeug niſhuog menukeſue neog.

18 Kah *c* Abiſhai wematoh Joab wunnaumonuh Zerviah noh miſſugken kenugke neh naſhuunutcheh, kah ayeuuhkonittne tahihinnumauau niſhwe paſukoomooh, kah wunnuſhoh, kah ooweſuonganu ut kenugke naſhuunutcheh.

c 2 Chro. 11.20.

19 Sunnunmatta ánue quhtianumukquſſu kenugke neh naſhuunutcheh? newaj ummugquompait : qut matta anukauóoh negonne nuſhuunutcheh.

20 Kah Benajah wunnaumonuh Jehoiada, wunnaumonuh menuhkeſuen wutch Kobzeel noh moocheke miſhanakaufit, nuſhau neeſuoh woiketompoh ogqueneunkquſſuoh qunnonoout, wutch Moab, kah wonk womſu kah nuſhau qunnonooh ut noeu pahſohtbeganit keonái.

21 Kah nuſhau wut-Egyptiane miſhathke, tompoh, kah Egyptian quuhtug ohteau wunnutcheganit, kah oowo muſſumoh naſhpe anwóhou, kah kodtianum quuhtug wutch wunnutcheganit Egyptian, kah wunuſhuh naſhpe nehenwonche ukqunuhtug.

22 Yeuſh wutuſſenath Benajah wunnaumonuh Jehoiada, kah ahtou weſuonk ut kenugke naſhuunutcheh matikkenutcheh.

23 Noh mo moocheke guttanumukquſſuonk neg naſhwineh chag kuſſitcheg, qut matta ánukanau negonne naſhuunutcheh, kah David wunnanawunnumwâheuh oowadchanuaeneumoh.

24 Kah *d* Aſahel weematoh Joab, noh pa-
d Chap. ſuk neg nathwunéhchegkuſſitcheg, Elſhanan
2.19. wunnaumonuh Dodo wutch Bethlehem.
25 Shammah wut-Harodit. Elika wut-Ha-
rodit.
e 1 Chro. 26 Helez *e* up-Paltit, Ira wunnaumonuh
11.27. Ikkaſh wut-Tekoit.
27 Abiezer wut-Anethotit, Mebunnai
wut Huſhathit.
28 Zalmon wut-Ahohit, Maharai wun-
Netophathit.
29 Heleh wunnaumonuh Baanah wun-Ne-
tophathit, Ittai wunnaumonuh Ribai, wutch
Gibeah, wutch wunnaumonuh Benjamin.
30 Benajah up-Perathonit, Hiddai wutch
Graſhe ſepueſut.
31 Abi-albon wut Arbathit, Azmaveth
up Barhumit.
32 Eliſhahba wut Shaalbonit, wutch wun-
naumonuh Jaſhen, Jonathan.
33 Shammah wut-Hararit, Ahiam wunnau-
monuh Sharar, wut Hararite.
34 Eliphelit wunnaumonuh Ahasbai, wun-
naumonuh um-Maachathit, Eliam wunnau-
monuh Ahitophel uk Giloñit.
35 Hezrai uk-Carmelit, Paari wut Arkit.
36 Igal wunnaumonuh Nathan wutch Zo-
bah, Bana uk-Gadit.
37 Zelek wut Ammonit, Nahaarai up Bee-
rothit, kónunuk ukkenawameongaſh Joab
wunnaumonuh Zerviah.
38 Ira wut-Ithrit, Gareb wut Ithrit.
39 Uriah wut-Hittit: nilhwinchagkodtog
kah neſauſuk tahſuog wame.

CHAP. XXIV.

1 *David numbreth the people:* 10 *He having three plagues propounded by God, repenteth and chuſeth the three dayes peſtilence.*
18 *The plague ſtayeth*

KAh wonk ummuſquantamoonk Jehovah
ayeuukonittue naſhqunau ut Iſraelut,
kah mattanit qutcheteau Davidoh ayeuuh
konittue nagoh, neowonat, monchek ogkem-
ook Iſrael kah Juda.
2 Newutche ketaſſoot unnau Joaboh, ayeu-
teae mugquomp neh wetomukqutcheh yeu-
yeu pannupwuſhagk wame wutchippanoo-
ongannoaſh Iſrael, wutch Dan wehque
Beerſheba, kah ogkemook miſſinninnuog, onk
woh neowach ne adtahſchettit miſſinninnteog
3 Kah Joab unnau ketaſſootoh, yenyeu je-
hovah kum-Manitto mkoechheonch miſſin-
ninnuh (uttoh adt tahſchettit) nequt paſuk-
oe tahshe nompe onk woh wuskeſukquaſh
nuſſontimom ketaſſoot wunnauuh: qut toh-
wutch nuſſontimom ketaſſoot yeu tapeneog?
4 Qut ketaſſoot wuttinneowaonk ſohkan-
au Joaboh, kah ayeuteáe mugquompuh: kah
Joab kah ayeuteáe mugquompaog, ſohham-
avog wutch anaquabit ketaſſoot ogkemonat
Iſraelle miſſinninnuog.
5 ¶ Kah quſkodjeog Jordan, kah ſup-
pukſinweg ut Aroer, anninnuhkouneiyeu keitotanat ne ohteg naihaue wuteonouhkoiyeu-mut Gad, kah noggoe Jazer.
6 Neit peyaog Gilead, kah en ohkeit Tah-tim Hodſhi, kah peyaog Danjaan, kah quin-uppuog wehque Zidon.
7 Kah peyaog Tyre menuhkonoggut, kah en wame Hivitſe keitotanaſh, kah Cananitſe: kah auog wuſſowaniyeumut Judah wehque Beerſheba.
8 Neit pannupwuſhahettit wame ohkeit, peyaog Jeruſalem, ut ummohtſhanoóont paſ-keogun tahſuog nepauzſaog, kah neeſnehchatikquinne.
9 Kah Joab aninnumauau ketaſſootoh ne adt ta'ſinit miſſinninnuh: kah apitcheß Iſrael ſhwoſuk tahshe paſukoe muttannonganog-kuſſuog, menuhkeſuénuog, neg kodtinukeg togkodteg, kah Judae woſketompaog napanna tahſhe paſukoe muttannonganogkuſſuog.
10 ¶ Kah David wuttah togkomuk, mah-che ogkémont miſſinninnuh, kah David un-nau Jehovahoh numiſhe matcheſem ne aſeh, kah yeuyeu kenanompaſſumouſh woi Jeho-vah amaunſh ummatcheſeonk kittinneum newutche ahche nummattammagwe uſſem.
11 Newutche David omohkit nompoae, wuttinneowaonk Jehovah peyaonuk Gad quoſhedtumwaenin, David wunnaumwaeneu-moh, neowau,
12 Menchiſh kah us David. yeu wuſſin Je-hovah, Kukquoſh wunnumouſh niſhwinaſh, pepenaſh paſuk, onk woh kutuſſeanſhinun.
13 Neit Gad peyaonau Davidoh, kah wut-tinnon kah wuttinuh, ſun woh neſauſuk tah-ſhe kodtumwae maſhagquodt ut kutohkit kuppeyog? aſuh woh kouſem niſhuog nepa-tzaog, ut anaquabhettit kummatwomog nag nauſwuttahhukquean aſuh woh niſhikquinne enninneaonganeueoeut kutohkit: eyeu nat-wontaſh, kah nauſh ne teague nampeohamoo-onk woh omponchuwutt. uog noh annaſit.
14 Kah David unnau Gadoh, neu num-miſhe qnequenauanum: eyeu penuſhontuh ut wunnutcheganit Jehovah, (newutche ummonaneteaongaſh miſſiyeuaſh) kah ah-que penuſhontì ut wunnutcheganit woſke-tomp.
15 Neit Jehovah annoonau énninneáonguh ut Iſraelut, wutch mohtompanit, nò pajeh adt kukquttumuk kah na wuttit nuppunneau miſſinninnuog wutch Dan wehque Beerſheba neſauſuk tahſtinchage muttannonganogkuſ-ſuog woſketompaog.
16 Kah Angel ſamogkinnuk wunnutcheg ut Jeruſalem uppaguatauunnaont, Jehovah aiuſkoiantam yeu machuk, kah unnau Angel-oh neh naſhonchieh miſſinninnuh, ne wamut, togkogkinſh kenutcheg, kah wut-Angelum-oh Jehovah appu kiſhke ahuttannuppoghamuk Araunah wut-Jebuſit.
17 Kah David ukkenoonau Jehovah nauont

Angeloh

Angeloh noh togkomont miſſinninnuh, kah nœwau, kuſſeh, nummatcheuſſem kah nuppanneuſſem, qut yeug ſhepſog uttoh aſebetrit' kœwehquetumouſh, kenutcheg ayeuuhkatſitch nen, kah ayeuuhkonittue nœſh wek.

18 ¶ Kah Gad peyaonau Davidoh ne kiukok kah wuttinuh, kuhkuhquish, kah ayish Altar en Jehovahut, ut ahuttannuppoghomuk Araunah wut-Jebuſit.

19 Kah David neanag wuttinnœwaonk Gad kuhkuhqueu neananuœnont Jehovah.

20 Kah Arauna natauwompu, kah nauau ketaſſootoh kah wuttinneumoh uppaſœſukunkquoh, kah Arauna ſohham kah nauwacu anaquabit ketaſſoot, wuſſeſuk en ohkekontu.

21 Kah Arauna nœwau, tohwutch nuſſontimom ketaſſoot peyaonau wuttinneumoh? kah David nœwau, kutadtoamununat ahhuttannuppoghamuk, nutayimunat Altar en Jehovahut, onk enninneaonk togkogſheau wutch miſſinninnúut.

22 Kah Arauna unnau Davidoh, Nuſſontimom ketaſſoot neemunitch, kah ſephauſitch uttoh an tapenéog: kuſſeh oxineg wutch chikohtae ſephauſuongaſh, kah poggohhamwae auwohteaongaſh kah onkatoganaſh oxinne auwohteaongaſh wutch wutuhquunáſh.

23 Wame yeuſh Arauna, ketaſſootamwe wuttinnumauunaſh ketaſſootamwoh, kah Arauna unnau ketaſſootoh, Jehovah kum-Minittœm tapeneunkquſh:

24 Kah ketaſſoot unnau Arauna, Matta qut wunnamuhkut kutadtoamunun en ne anoadtik kah matta wonk nummagœo chikohtae ſephauſuongash en LORD num-Manittœmut ne matta toh annoadteneau, neic David tabhum ábhut tannuppoghamuk wutch napanna tabſhinch-gkodtash ſilvere ſhekelſsh.

25 Kah David na wuttit-ayimun Altar en Jehovahut, kah magœo chikohtae magœoongaſh, kah wenohteae magœongash neit Jehovah táponkumau wutch onkeit, kah enninneaonk togkogku wutch Iſraelut:

Negonne up-Bookumœo KETASSOOTAMOOG.

CHAP. I.

1 *Abiſhag cheriſheth David.* 5 *Adonijah uſurpeth the Kingdom.* 32 *Solomon is anointed.* 50 *Adonijah feeth.* 53 *He is diſmiſſed by Solomon.*

ONK Ketaſſoot David kehchiſuœo, ſepepomontog, kah upputáguhwhouh hogkœowongaſh, qut matta kuſſittan ameu.

2 Newajeh wuttinneumoh unnukqut: natinneáwhunach wutch ketaſſoot nullordam wuſke penomp, kah noh neepauitch anaquabit ketaſſoot, kah keſœſumonch, kah ſepſinitch uppœchenauônut, onk woh nuſſontimom ketaſſoot kuſſittanamu.

3 Neit natinnewhaog wunnetue penompuh, pañuppu wame wuſſiſippoiyeumœwout Iſrael, kah nameheaog Abiſhag wuſ-S bunamit, kah uppaſœouh ketaſſootamwut.

4 Kah penomp mo ahche wunnetu, kah noh keſœſuanau ketaſſootamwoh, kah cotinninnetumuhkáuoh, qut ketaſſoot matta cowaheuh.

5 ¶ Neit Adonijah wunnaumonuh Haggith miſheheau wuhbogkuh, nœwáu, nen nukketaſſootamœo, kah noh quaquoſhwunnumun chariotſash, kah horſeſoh naœmukqunutcheh, kah napanna tabſhinchagkodtog woſketompaog negonſhae quaquſecheh.

6 Kah œſhoh matta nœnheoou wóhtohut, naſhpe nœwonat, tohwutch yeu uſſean? kah noh wonk wunnetu, kah nahohteeteuman Abſolomoh.

7 Kah ke'ketœo'auau Joaboh wunnaumonuh Zerviah, kah Abiathároh ſephauſuenuh, kah nag atuhkauoncheg Adonijahoh, wuttánnumauouh.

8 Qut Zadok ſephauſuenin, kah Benajah wunnaumonuh Jehojada, kah Nathan quoſhodtumwaen, kah Shimei, kah Rei, kah ummenuhkeſeueneumoh David, matta weetomauoog Adonijahoh.

9 Kah Adonijah nuſhau ſhepſoh oxinoh, kah wunnogque neetafu, kiſhke Zoheleth-the quſſuk, nekiihke Enrogel, kah wehkomau wame weematoh, wunnaumonuh ketaſſoot, kah wame Judae woiketompaog, ketaſſoot wattinneumoh.

10 Qut Nathan quoſhodtumwaen kah Benajah kah menuhkeſuenuog, kah Solomonoh wématoh matta œwehkomuh.

11 ¶ Newajeh Nathan kenœnont Bathſheba ohkaſoh Solomon: nœwau, ſunnummatta kenootamœoh Adonijah wunnaumonuh Haggith ketaſſootamœœo, kah David nuſſontimomun matta œwahteáuœun?

12 Newutche yeu yeu peyaush kœwehquetumouſh, kénœnunitti, onk woh kutompteauûnat kuppomantamóonk, kah uppomantamoonk kenaumon Solomon.

13 Monchiſh, auſh ketaſſootamwut David-ut, kah us, nuſſontimom ketaſſoot, ſunnummatta kutachadchekeéimomp mittamwoſſiſſe kittinneum, kuſſip, wunnamuhkut Solomon kenaumon piſh ketaſſootamœo nahohteeu nen, kah piſh appu nutappnonganit?

neit tohwutch Adonijah ketassotamoit.

14 Kulleh, naut keket okauádt ketassot, nen wonk pish kutasukaue peyaonih, kah pish nummenuhkenteo kukkuttoowongash.

15 ¶ Kah Bathsheba petutteau en ketassotamwut, en chemberut, kah ketassot mo ahche mahtauntam, kah Abishag wus-Shunamit, ootinninneumuhkauau ketassotoh.

16 Kah Bathsheba nauwaeu, kah quttianumwe unneheau ketassoroh: kah ketassot noowau teague kukkodtantam.?

17 Kah wuttinuh, nussontimom, kutchadchekeimomp mittamwossise kittinneum, nashpe Jehovah kummanittoom, wunnamuhkut Solomon kenaumon pish nutasukaue ketassootamomuk, kah noh pish appu nutappuonganit.

18 Kah yeuyeu kusseh Adonijah ketassootamoooo kah yeuyeu nussontimom ketassoot matta koowahteauouun.

19 Kah nushau oxinoh kah wunnogque netassuog kah shepsoh monaoh, kah wehkomau wame wunnaumonuh ketassoot, kah Abiathar sephausuen, kah Joab mugquomp ut ayeuteauut, qut Solomonoh kittinneumoh matta oowehkomuh.

20 Kah ken nussontimom ketassot, wuskesukoash wame Israel kuhhogkat, nag woh kittinóog, howán won apit wutappuonganit nussontimom ketassoot, asuhkaue nagum.

21 Matta ne nanoog, pish nnish, nussontimom ketassot weeche kouoomont oohoh, neit nen, kah nunnaumon Solomon pish nutogquanu mitteamun matchesaenút.

22 ¶ Kah kussch, ash pame keketookauont ketassootamwoh, Nathan quoshodtumwaen wonk petutteau.

23 Kah nag unnaog ketassootamwoh, kussch Nathan quoshodtumwaen, & petutteadt anaquabit ketassoot, nauwaeu ut anaquabit kutásoot, wuskesuk en ohkekontu.

24 Kah Nathan noowau, nussontimom ketassoot, kussimos, Adonijah pish nutasukaue ketassootamoooo, kah pish appu nutappuonganit?

25 Newutche woomussui yeu kesukok, kah nushau oxinoh, kah wunogque netasu, kah sheepsoh mooeheke, kah wehkomau wame ketassoot wunnaumonuh, kah ayeuhteae mugquompoh, kah Abiathar sephausuen, kah kussch metsuog kah wuttattamwog ut anaquabit, kah noowaog, God wadchanonch Adonijah ketassoot.

26 Qut nen, nen kittinneum, kah Zadok sephausuen, kah Benajah wunnaumonuh Jehojada, kah kittinneum Solomon matta nowechkomukoouun.

27 Sun yeu nnih nashpe nussontimom ketassoot, kah matta kenahtinnoun kittinneum howan woh apit wutappuonganit nussontimom ketassoot, asuhkaue nagum.

28 ¶ Neit ketissot David, nampoham kah noowau, wehkom Bathsheba, kah noh peyau anaquabit ketassoot, kah neepau anaquabit ketassoot.

29 Kah ketassoot chadchekeyeuau, & noowau, pomontog Jehovah, noh tomheont nukketeahogkó unoh wutch wame onkquanumwinneat.

30 Neane chadchekeimunomp nashpe Lord um Manittoomoh Israel, nussip, wunnamuhkut kenaumon Solomon pish nutásukáue ketassootamómuk, kah noh pish appu nutappuonganit, en nompe nen, ne wunnamuhkut nutussen yeu kesukok,

31 Neit Bathsheba nauwaeu, wuskesuk en ohkekontu, kah quttianumwe unneheau ketassootoh, kah noowau, nussontimom ketassoot David micheme pomontaj.

32 ¶ Kah ketassot David noowau, wehquetumiek Zadok sephausuwaen, kah Nathan quoshodtumwaen, kah Benajah wunnaumonuh Jehojada, kah nag peyaog anaquabit ketassoot.

33 Ketassoot wonk nah wuttinuh, neemunok wuttinneumoh kussontimoooh, kah Solomon nunnaumon nayeumheuk nehenwonche nummulumut, kah womsunnok Gihon.

34 Kah Zadok sephausuwaen, kah Nathan quoshodtumwaen, nág naut sussequnahettich ukketassootamoouneat ut Israel: kah puhpequohtóok monopui peg, kah noowagk, God wadchanonch ketassootoh Solomonoh.

35 Neit pish kutasukaue kuhkuhkoomwoo onk woh peyau, kah woh appu nutappuonganit, newutche noh pish nunnompe ketassootamoomuk, kah noh nukkeitim wunnanawunnumunat ut Israel kah Judah.

36 Kah Benajah wunnaumonuh Jehojada nampoohamauau ketassootoh, kah noowau, Amen, Jehovah um Manittoomoh nussomtimom ketassoot ne noowaj.

37 Neahen Jehovah weetomont nussontimemoh ketassootoh, ne ne weetomonch Solomonoh, kah wutappuonk ánue misshehteauonch, onk wutappuonk nussontimom ketassoot David.

38 Nemehkuh Zadok sephausuenin, kah Nathan quoshodtumwaen, kah Benajah wunnaumonuh Jehojada, kah Chererhitsog, kah Pelethitsog woomsuog, nayeumwaheaog Solomonoh, ut ummeulumoh ketassoot David kah uppassoóuh Gihon.

39 Kah Zadok sephausuen nemunóm askone pumme wutch Tabernakleut, kah sussequnau-Solomonoh, kah nag puhpequohtoog monopuhpeg, kah wame missinninnuog noowaog, God wadchanonch ketassootoh Solomonoh.

40 Kah wame missinninnuog wutasukaue kuhkuhkoomóuh, kah missinninnuog puhpequohtoog puhpequonash, kah mishe weekontamwe wekontamwog, newaj ohke kuttoomoouk, nashpe unmishontoowaonganoo.

41 ¶ Kah

41 ¶ Kah Adonijah, kah wame nag paonchek miſhadtuppoonganit wunnootamuneau, mahchipwehettit, kah Joab noutog wadtauatunkquſſu e monopuhpeg, nowau, tohwaj yeu nowomoouk ut keitotanat, wogkouehettit.

42 Kah aſh pamoadt, kuſſeh Jonathan, wunnaumonuh Abiathar ſephauſuen, peyau, kah Adonijah wuttinuh, petutteath, newutche ken menuhkeſuen, kah koonaunchemookiimun.

43 Kah Jonathan nampoham, kah unnau Adonijah, wunnamuhkut nuſſontimom ketaſſoot David, ketaſs otamwaheau Solomonoh.

44 Kah ketaſſoot weeche annonau Zadokoh ſephauſuen, kah Nathan quothodtumwaen, kah Benajan wunnaumonuh Jehojada, kah Cherethitſog kah Pelethitſog, kah wunnaiyeumwäheuh ummeulumoh ketaſs ut.

45 Kah Zadok ſephauſuwaen, kah Nathan quothodtumwaeu, wuſſuſuſéquonóuh ketaſsoo tamoonk ut Gihon, & na wutch wekontamóe kuhkuhqueneau, ne waj keitotan wonk kut toomoouk: yeu wadtauatunkquſsuonk ne nutamóg.

46 Kah wonk Solomon appu, ut ketaſsotamóe appuonganit.

47 Kah wonk, wuttinneumoh ketaſsoot peyaog wunnaumonat nuſſontimoman ketaſſoot David, noowaog, ánue wunnehteauitch oowesuonk Solomon, onk ne koowesuonk, kah anue miſhehteauitch wutappuonk onk ne kutappuonk, kah ketaſſoot nauwaeu ut appinneat.

48 Kah yeu wonk wuſſin ketaſſoot, wunnánumunach LORD um-Manittoomoh Iſrael, noh maguk paſuk wutappinneat nutappuorganit, yeu keſukok, nuikeſukquaſh wunnaumun.

49 Kah wame weeche miſhadtuppoomoncheg Adonijah wabeſuog, kah neepoog, kah niſhnoh paſuk monchu.

50 Kah Adonijah wabeſu wutche Solomonoh, kah neepau, kah monchu, kah anunnunkqueu wutaſkonoh Altar.

51 Kah unnon Solomon noowon, kuſſeh, Adonijah quſhau ketaſſoramwoh Solomonoh, newutche kuſſeh, anunnunkqueu Altare aſkonuh, noowau, ketaſſoot Solomon chadchekeimitch yeu keſukok, matta wunnuſhónat wuttinneumoh naſhpe togkodteg.

52 Kah Solomon noowau, tapenumweinnuit, matta piſh ummeeſunk penuſhano en ohkeit, qut matcheſeonk namehteauit, pish nup.

53 Neit ketaſſoot Solomon annootamoo, kah oowoomſuunóuh wutch Altarut, kah peyau, kah nauwaeu en ketaſſotamwut Solomon ut, kah Solomon wuttinuh, auſh kekit.

CHAP. II.

1 *David having given a charg to Solomon.* 29 *dieth.* 12 *Solomon ſucceedeth* 13 *Adonijah is put to death* 28 *Joab ſlain,* 36 *Shimei's death.*

KAh ukkeſukodtumaſh David päſwohtaaſh woh wunnuppunat, kah meechumuhkonau Solomon oh wunnaumonuh noowau,

2 Nuttom ummáyut wame ohke, newutche menuhkeuh, kah ógqueuſiſh woiketompaut.

3 Kah nanawehteouſh ummeechumuhkauſuwaonk Jehovah kum-Manittoom, pomuſhónat ummayut, nanawehtinneat ukkuhkoowaongaſh, kah wutannootamoongaſh, kah oſittummoongaſh, kah oowauwaongaſh: neanſukwhoſik ut wuttinnaumatuonganit Moſes *a* onk woh kooni wame ne aſean, kah uttoh an quinnuppean. a *Deut.* 29. 9.

4 Onk woh Jehovah wuttinnoowaonk nagwutteohteau, ne anoowop papaume nen noowop, keneechanog nunnukquſſehettit en mayut, pomuſhonat anaquabeh ut wunnamuhkuteyeuut, naſhpe mamuſſe wuttah, kah mamuſſe ukketeahogkounoh, *b* matta piſh pänuſhano (noowop) woiketomp wutch ken, ut wutappuonganit Iſrael. b 2 *Sam.* 7. 12.

5 Nano wonk koowahteoh toh anhikqueomp Joab wunnaumonuh Zerviah, kah uttoh anheomp neetoouh Iſraelle ayeuhteae mugquoompuh, *c* Abner wunnaumonuh Ner, kah *d* Amaſa wunnaumonuh Jether, neh naſhóncheeh, kah ſookſquohtham ayeuhteae muſqueheonk, wanohteamuk, kah ponam ayeuwuttue wuſqueheonk upputtukquobiinnit, ne ohtagkup wuſſeganit, kah ut ummoxinit niſh wuſſeetut. c 2 *Sam.* 3. 27. d 2 *Sam.* 20. 10.

6 Newutche uſſiſh neaunak koowaantamoonk, kah oowompuhquou ahque wunohteae woomſumootch en weenohkeit.

7 Qut womoauſue unneh wunnaumonuh *e* Barzillai uk-Giliadit, kah negoowehettitch neg meetſitcheg ut kuttahleumut, newutche ne nuttiane peyaonukqunnaoh. waſeemwean newutche Abſolom kemat. e 2 *Sam.* 19. 31.

8 Kah kuſſeh koweto nuk *f* Shimei wunnaumonuh Gera up Benjamit wutch Bahurim, noh manuhke matanumeup, ne keſukok aóon Mahanaim, qut woomlu nunnogſkonkqunat ut Jordan, kah nutchadchekeimop naſhpe Jehovah, nuſſip, *g* matta kenuſhinno naſhpe togkodteg. f 2 *Sam.* 16. 5. g 2 *Sam.* 19. 23.

9 Newutche yeu yeu ahque ogquánum mo matcheſumuk, newutche koowaantam, kah koowahteoh uttoh anheadt, qut oowompequou womſuuttouſh naſhpe wuſqueheonk en weenohkit. h *Acts* 2. 29. & 13. 36.

10 Neit *h* David weeſequoomoomau oohoh, kah poſekinau wuttotanat David.

11 Kah keſukodtaſh niſh David nanawunnuwadche ut Iſrael, yauunchage kodtumwae, neſauſuk tahtlhe kodtumwae nanawunnuau ut Hebron, kah niſh winchage kah niſhwe kodtumwae nanawunnuau en Jeruſa- i 2 *Sam.* 5. 4. 1 *Chron.* 29. 26. 27.

lem.

12 ¶ Kneit

12 ¶ Neit Solomon appu wutappuonganit coinou Davidoh, kah wutassootamóonk milhe menuhki.

13 ¶ Kah Adonijah wunnaumonuh Haggitu peyau Bethsheba ohkasoh Solomon, kah noh noowau, koonohteae peyom? kah noowau, wunohteae.

14 Kah wonk noowau, ne teaguas kuttinsh kah noowau, ketookash.

15 Kah noowau, koowahteauun ketassootamoonk noosihe nnea, kah wame Israel nuskinnompamukquiog, nukketassootamoinneat: qut assiootamoonk quinnuppemo, kah wuttainhe nemat: newutche ne wuttaine wutch Jehovahut.

16 Kah yeuyeu koowehquetumoush pasuk teaguas, ahque pannoowohtah, kah wuttinuh ketookash.

17 Kan noowau, Koowehquetumoush kenoos Solomon ketassoot (newutche matta suppannoowohtunkoonh) nuttinnumunkqunat Abishagoh wut Shunamite noomittamwussissinneit.

18 Kah Bethsheba noowau, nah, kenootamwantbish ut ketassootamwut.

19 ¶ Newaj Bethsheba aónontketassootamwe Solomonoh, ukkenootamwanshónat Adonijah, kah ketassoot neepau kah wunnogikauoh, kan wunnauwaehtauoh, kah appu wutappuonganit, kah ponamwohtou appuonk wutche ketassoot ohkasoh, kah appu wuttinnohkouneiyeu.

20 Neit noowau, kukkodtantamoush pasuk peasis, koowehquetumoush cheketihkon, kah ketassoot wuttinuh, wehquetumah nokas, newutche matta kutcheketauunoo.

21 Kah noowau, Abishag wut-Shunamit ummittamwussubkauunaj Adonijah kemat.

22 Kah ketassoot Solomon nampoosham kah unnau ohkasoh, kah tohwaj wehquetumwanshadt Abishagoh wus-Shunamitoh, Adonijah? wehquetumwansh wonk ketassootemóonk, (newutche noh mohtomegiteaeu neemat) wutche nagum, kah wutche Abiathar Iephansuaen, kah wutch Joab wunnaumonuh Zerviah.

23 Neit ketassoot Solomon chachekeyeuau nashpe Jehovah noowau, God ne unnéhitch kah moochekeAdonijah matta yeu kuttoonk noowóg ayeuuhkonittue nehenwonche uppomantamoonk.

24 Newutche yeuyeu neane pomantog Jehovah, noh manuhtehit, kah nuppónuk wutappuonganit noosh David, noh ayimiit wetu neane quoshauadt, Adonijah pish nushau yeu kesukok.

25 Kah ketassoot annootteamoo nashpe wunnutcheg Benajah wunnaumonuh Jehoiada, kah ukquentauóuh newaj nuppuk.

26 ¶ Kah ketassoot unnau Abiatharoh Iephausuaen, Aush Anathoth nehenwonche kutohteakonit, newutche kuttumhoyam nuppoonk, qut matta yeuyeu kenushinoo, newutche kukkinnunumop wut-Arkum LORD Jehovah, ut anaquabit noosh David, kah newutche kutunkquanumup ut wame ne noush adt unkquanumup.

27 Nemehkuh Solomon sohhookauau Abiatharoh, wutch oosephausuwenumunneat Jehovah, onk woh *m* uppogkodche ussenat wuttinnoowaonk Jehovah, ne anoowop pausaume wek Eli ut Shiloh.

28 ¶ Neit unaunchemookaonk péyaumoo Joabut, (newutche Joab afushkaue quinkoomont Adonijahoh tohkonogque matta wutashkaue quinkoomoun Absolom) kah Joab spuhhoau wut-tabernaxlumut Jehovah, kah togkunau Altare sik noh.

29 Kah unnon ketassoot Solomon, Joab ushpuhhoau wut-tabernaklumut Jehovah kah kutsch kishkappu Altaroh, neit Solomon annoonau Benajahoh wunnaumonuh Jehojada, noowau, quentau.

30 Kah Benajah peyau wuttabernaklumut Jehovah, kah wuttinuh, yeu wussha ketassoot, sohhathe kah noowau matta, qut yeu nutut nuppun, kah Benajah paduncheemookauau ketassootoh, noowau yeu wussin Joab, kah yeu nuttin nampoohamunkqun.

31 Kah ketassoot wuttinuh, ussish ne anoowad, kah quentau, kah posekin, onk woh kutamaunum mat wolkehuwae mussqueheonk, ne Joab sookisquohthogkup, wutch nuhhogkat kah wutch wekit noosh.

32 Kah Jehovah ukqushkinnumauoh oosqueonk, ut nehenwonche uppubkukqut, noh quentauont neesoooh wosketompoh moochekesampweussoh, kah anue wunnetoog onk nagum, kah uah wunnusshoh nashpe togkodteg, noosh David matta coowahteauóunn Abner wunnaumonuh Ner, mummugquomp ut Israelle ayeuteaut, kah *o* Amasa wunnaumonuh Jethar, ummugquompae wutayeuwehteomoh Judah.

33 Newutch nag oosqheonganoo pish quinnuppemoo en uppuhkukqut Joab, kah en uppuhkukqut coikannemuneoh micheme: qut ut Davidut, kah en coikannemuneut, kah en wekit, kah en wutappuonganit, na pish wunohteaonk micheme, wutch Jehovahut.

34 Neit Benajah wunnaumonuh Jehojada, monchu kah ukquentauoh, kah wunnushoh, kah posekinau ut nehenwonche wekit ut touohkomukqut.

35 ¶ Kah ketassoot ponau Benajahoh wunnaumonuh Jehojada, wusnompashuh, nanawunónat ayeuteaoh, kah Zadok Iephausuen, ketassoot nompashau Abiatharoh.

36 ¶ Kah ketassoot annoo teamoo, kah wehkomuh Shimei, kah wuttinuh, weekikash ut Jerusalem, kah na ayish, kah na wutch sohhamoohkon woh toh in.

37 Newutche pish nnih, ne kesukok sohhaman, kah qushkodteaan Kidrone sepuisit pish

k 2 *Cro.* 19 23.

1 2 *Sam.* *l* 7. 12, 13.

m 1 *Sam.* 2. 31, 35.

n 2 *Sam.* 3. 27

o 2 *Sam.* 20. 10.

pish wunnamuhkut kowahteoh, pish wunnamuhkut kenup: kosqheonk pish ohteau kuppuhkukqut.

38 Kah Shimei unnau ketasswtohkittinnowaonk wunnegen: neanowadt nussontimom ketasswt ne wutuilen kittinneum, kah Shimei ayeu Jerusalem mowchetikquinne.

39 Kah nnih mahtshunk nishwe kodtummo neesuog wuttinneumoh Shimei, quonsuog en Achish wunnaumonuh Maachah ketasswt ut Gath, kah unnau Shimei, nowau, kusseh, kittinneumog appuog ut Gath.

40 Kah Shimei neepau, ahpappaunéheau wut-aiumon, kah au Gath, au Achish natinne whonat wuttinneumoh: kah Shimei monchu kah patowau wuttinneumoh wutch Gath.

41 Kah unnon Solomon, Shimei monchup wutch Jerusalem en Gath, kah wonk peyau.

42 Kah ketasswt annowteamow wehkomênat Shimei, kah wuttinuh, tummummatta kutchadtshekeyeuwaeunomus nathpe Jehovah, kummeneaé unnuhup nussip, pahke wahteouth, ne ketuaon tohhaman, kah oan woh toh, pish wunnamuhkut kenup? kah kussip, kuttowonk ne nuttam wunnegen.

43 Neit tohwutch matta nanawehteauoonan wutch-adtshekeyeuwonk Jehovah, kah annowteamoonk ne nathpe meechumuhkéunup.

44 Kah wonk ketasswt unnau Shimeion, kowaoteoh wame matcheseonk ne kuttah wahteouk, ne anheog nowin David, newaj pish Jehovah quinnuppenuk kummatcheseonk en nenenwonche kuppunkukqut.

45 Kah ketasswt Solomon pish wunnaumau, kah wutappeonk David pish menuhketeauun ut anaquabit Jehovah micheme.

46 Neit ketasswt annowau Benajah wunnaumonuh Jenojada, noh sohhog kah ukquentauoh newajeh nuppuk, kah p ketasswtamoonk menuhketeauun ut wunnutcheganit Solomon.

p 2 Cro. 1.1.

CHAP. III.

1 Solomon marrieth Pharaohs daughter: 5 His choice. 16 His judgement between the two harlots.

a Chap. 7.8.

KAh a Solomon wusseenumau Pharohoh ketasswt ut Egypt, kah nemunau Pharoh wuttaunoh, kah uppasoon wutotanat David, nó pajeh ummahche kezteauunat nehenwonche wek, kah wek Jehovah, kah pummeneutonkanen Jerusalem quinnuppu.

2 Webe missinninnuog sephausuog ut qunuhqui ayeuonganehtu, newutche matta teagwe wetu ayimoonash ut owesuonganit Jehovah nó pajeh yeush kesukodtash.

3 Kah Solomon womonau Jehovah, pomshonat ukkuhkowaongash David owhoh: webé sephausu kah chisohsum wetemongquok ut qunuhqui ayeuonganehtu.

4 Kah ketasswt au Gibeon, na wuttit sephausinneat, newutche ne mishe qunuhqui ayeuonk, nequt muttannongane chikohteae magoongash Solomon nish magogish ne ut Altarut.

5 ¶ Ut Gibeon, Jehovah nacittauau Solomonon, at unnuxquominat nukkonae: kah God nowau, wenquetush teaguas anumauun.

6 Kah Solomon nowau, kuttinteomp kittinneum David mishe monanittuonk, neane pomishadt ut anaquabean ut wunnamuhkuteyeuut, kah sampweteonganit, kah sampweteahoonganit, weeche ken, kah kowaachanumauon yeu mishe womoausuonk, kittinnumauonat wunnaumonuh wutapineat wutappuonganit, neane yeu kesukok.

7 Kah yeuyeu wui Jehovah num-Manittoom, kenumpe ketasswtamwah kittinneum ut David nominut, kah nen webe nuppeilletu: kah matta nowahteauh uttoh woh an sohham atun petukonat.

8 Kah kittinneum ut néeu kummissoninneumut noh pepenowadt, monaog missinninnóog, neg woh mo waogkemoutcheg atush waomukeg newutche muttaanowog.

9 b Newutche aninnumau kittinneum wowohtamwe metah, wussumônat kummittinninneumog, onk won nowahteoh, ut nathaue wanegik kan machuk, newutche howan tapenuk wussumônat yeug mishe kummissinninnumog. b 2 Cro. 1.10.

10 Kan ne kuttoonk owsekittáhukqun Jehovah, newutche Solomon yeu owenquetumun.

11 Kah God wuttinuh, newutche yeu kowenquetumun, kah matta kowehquetumwaanhoh kuhhog sepe pomontamôonk, asuh matta kowehquetumwanthoh weenauwetuongash, asuh matta kowehquetumoo, uppomantamoonganoo kummatwomog, qut kowehquetumanih kuhhog waantamoonk wahteauunat wuhittumoonk.

12 Kusseh nutusen neaunak kittinnowaonk, kuiseh, kittinnumoun waantamwe, kah wohwohtamwe metah neit matta howan kuttinnunkou negonuhkongquean, asuh noh asuhkaue ken, matta pish nowan neepoo kuttinnunkoush.

13 Kah wonk kittinnumoush c ne matta wehquetumoonan, nanetswe weenauwetuong- c Mat. ash kah quttianittuonk, newaj matta pish 6.33. nowan kenugke ketasswtamwog unnunkwan nisahkepo nantaman.

14 Kah pomushaan nummayit, nanawehteauun, ne nukkahkowaongash, nutannoteamoonganh d neane koosh David pomshop, d Chap. neit pish kusepe pomantamwahush. 15.5.

15 Kah Solomon tooku kah kus eh unnukquomoonk: kah peyau Jerusalem kah neepau anaquohtag owowwae wut-Ark kum Jehovah, kah magoo chikohtue sephausuongash, kah magoo wunohteae magoongash, kah mishadtupweheau wame wuttinneumoh.

16 ¶ Neit na peyoneau nesuog mittamwossisiog, nanwunoodsquaasuenuog, ketasswtamwut,

tamwut, kah neepoog anaquabenit.

17 Kah pasuk mittamwossis nowau, woi nussontimom, nen kah yeuoh mittamwossis nutayimun pasuk wetu, kah nunneechamukkeis noh weechè ut wetuomut.

18 Kah nnih, nashikqunnogkok matche nechaan, yeuoh mittamwossis wonk neechau, kah nunneesowomua wanne penuwot nowweetomukowmun ut wetuómut, weebe neenawun neeswe.

19 Kah yeuoh mittamwossis wunneechanoh nuppoohnukonáeu, newutche wutapsinunuh.

20 Kah omohkeon nóetipukok, kah nemunnau nunnaumonuh, wutch kishkenen, kittinneum kawit, kah wussepsumuh uppoochenaonut kah sepsumau nuppoe wunneechanuh nuppoochenauounit.

21 Kah omohkeon nampoaeu noonoat mukkeis, kusseh nuppoi, qut natwontamon nompuhkeik, kusseh matta nunnaumon noh neechai.

22 Kah onkatuk mittamwossis nowau, matta, qut noh pomoatog nunnaumon, kah noh napuk kenaumon, kah yeuoh nowau matta qut noh napuk kenaumon, kah noh pámontog nunnaumon, yeu wussinneau ut anaquabit ketassut.

23 Neit nowau ketassoot, pasuk nowau yeuoh nunnaumon pámontog, kah kenaumoni nuppoi, kah onkatuk nowau matta, qut kenaumoni nuppoi qut nunnaumon pomatam.

24 Kah ketassoot nowau paudtieg togkodteg, kah paudtauog togkodteg anaquabit ketassut.

25 Kah ketassoot nowau, neese chippinnook noh pámontog mukkies, kah pohquesuoh aninnumauau pasuk, kah pohquesuoh onkatog.

26 Neit mittamwossis noh waneechanit mukkiesoh kenoonau ketassootoh (newutche wunnogkus kitteamonteanumau wunnechanoh) kah nowau, woi nussontimom aninnumau pamontamunutcheh mukkiesoh, kah ahque nushinach, qut onkatuk nowau, ahque wuttiheittei asuh ken qut poshwussunach.

27 Neit ketassoot nampoohám kah nowau, aninnumok noh pomantamwe mukkiesoh, kah ahque nushook, yeuoh wutohkasin.

28 Kah wame Isr el nootamwog yeu wussittumoonk ne ketassoot ane wussittuk, kah nag qushaog ketassotoh, newutche naumwog owaantamoonk God appehtunk usenat wussittumoonk.

CHAP. IIII.

2 Solomons princes: 7 His twelve officers: 24 The peace and largeness of his kingdom. 29 His wisdom.

NEmehkuh ketassoot Solomon, ketassotamoog ut wame Israelut.

2 Kah yeuh Sontimuh neh weetomoncheh Azariah wunnaumonuh Zadok sephánuuen.

3 Elihoreh, kah Ahiah wunnaumonuh Shisha, osukuhwhoueneumoh, Jehoshaphat wunnaumonuh Ahilud mehquontamwaenin.

4 Kai Benajah wunnaumonuh Jehojada nanawunont ayeuteuh: kah Zadok kah Abithar sephauuenuog:

5 Kah Azariah wunnaumonuh Nathan, noh nanawunau aninnohsueninnuh, kah Zapud wunnaumonuh Nathan, kehche aninnohsuen, kah ketassoot wetompuh.

6 Kah Ahishar nanawunnau neh apinitcheh wetuomut, kah *a* Adoniram wunnaumonuh Abda, nanawunum ompenittuonk. *a Chap.* 5.14.

7 ¶ Kah Solomon nabo neesoowoh wutannsuenеumoh, ut wame Israelut, neg nanashwehtogig meechum wutch ketassoot, kah neh wekit: nish noh pasuk wosketomp wunnepauzoomoh ut nequt kodtumoout meechumehteau.

8 Kah yeush owweeluonganoowash, wunnaumonuh Hur ut wadchuut Ephraim.

9 Wunnaumonuh Dekar, ut Makaz, kah ut Shaalbim, kah ut Bethshemesh kah ut Elon Berhhanan.

10 Wunnaumonuh Heseb ut Araboth Sochoh, kah wame wutohke Hepher.

11 Kah wunnaumonuh Abinadab, ut wame ohkit Dor, noh weetauwomont Taphath wuttaunoh Solomon.

12 Baana wunnaumonuh Ahilad. ut Taanach kah Megiddo, kah wame Bethshean, ne kishke Zartana, ut agwe Jezreel, wutch Bethshean wehque Abel Meholah, wehque aongkoue Jokneam.

13 Wunnaumonuh Geber ut Ramoth Gilead noh wutcheiyen Jaire otanash wunnaumonuh Manasseh: nish ut Giliad noh wutcheiyeu Argebe wutohtimóin, ne Bashan, nequttah tahshinchsgkodtash keitoranash, nashpe pameneutonganuogish kah Brasse barsuoash.

14 Ahinadab wunnaumonuh Iddo ut Mahanaim.

15 Ahimaaz ut Naphtali, kah noh wonk ummittamwusu Basmath wuttaunoh Solomon.

16 Baanah wunnaumonuh Hushai ut Asher kah ut Aloth.

17 Jehoshaphat wunnaumonuh Parvah ut Issachar.

18 Shimei wunnaumonuh Elah ut Benjamin.

19 Geber wunnaumonuh Uri, ut Gileade wutohtimónneat, wutohtimóin Sihon ketassoot ut Amorihut, kah Og ketassoot ut Bashan, kah noh mo webe aninnohsuen ut ohkit,

20 ¶ Judah

20 ¶ Judah kah Israel muttannwog, onatuh nagunc kishke ketahhannit unnánowog, meetsuog, kah wuttattamwog kah wekontamwog.

21 Kah Solomon nanawunum wame asscotamoongath, watch sepuut, en wutohnuóut Philistianfog, kah en Egypte tussippoiyeuut: paudtoog magoongash, kah wuttinneumuhkauaog Solomonon nissohkepominrog.

22 ¶ Kah Solomon uppetukqunneg pasuk kesukod: thwinchage quttuhwnosu pasquag nonknik, kah nequtta tahshinchage quttuhwosu nonkhik.

23 Piogquissuog wunnogque oxinog, kah neetnechagodtog oxinog watch wuttittannadtuppowongandtout, kah nequt pasukoowog sheeplog, chabiffitcheg adtunquog qunnegquóog, kah mootêog, kah wunnogque plukteiog.

24 Newutche piuhquttum wame wutúskin sepuut, watch Ispalan wehque Azzah, nana wunau wame ketahkottamwoh, wutúnnin sepuut: kan wunohteau nihnoh ut waéenu.

25 Kah Judah kah Israel wunayeuog, nithuoh wolketomp agwe owweenompippogqut, kah agwe hgiugtugqut, watch Dan wenque Beersheba nissohsepomontog Solomon.

c 2 Chr. 9.25. 26 ¶ Kan c Solomon wad hanum yaunchage muttanongkanogkodtash horseseft Israh, watch watchtiottumash, kah nabo neete muttannongkanogkasuog horseson naoomukqutcheg.

27 Kah yeug aninohsuenuog quoshauwehtamwog meechum watch ketasoot Solomon kah watch wame neg paoncheg ketasoot Solomon wuttableumut, nihnoh pasuk woskeromp wunnepauzoomoh: wanne teag quenauwehkoog.

28 Barlyash wonk kah sekepoghekash watch horsesog, kah pasoowáog dromidaryson, ut ayeuonganit ne aninnohsuenuog aphettit, nissanoh neaunak meechemuhkonáonk.

29 ¶ Kan God aninnumauau Solomonoh waantamóonk kah wohwohtamoonk, mooscheke, kah mithe kishkitteahau, onatuh nagunt ne kishke ketahhannit.

30 Kah oowaantamoonk Solomon nano mitsegin ne oowaantamoonganoo wame wunnaumonauh watchekesue wutohtimóinneunk kah wame Egypte waantamóonk.

31 Newutche noh anue waantamoonau wame wolketo npuh, Ethmoh wut-Ezrahit, kah Hemanoh, kah Calchol, kah Darda wunnaumonuh Mahol, kah woweenomáonk ohteau wame wutohtimóinneat quinnuppu.

32 Kah kuttootam nithwudt muttannongkodtash nupwoonagash, kah ukketoohonmaongash neqttmuttannonganogkodtash, kah napanna tahshinash.

33 Kah weogquttum mishtugquash, watch utchikuput ne ut Lebanon, pajeh hysopun e neekuk ut pammeneutunkanit, kah wonk weadtinau puppinashimwoh, & puppishoh, kah papumompakenitcheh, kah namonsoh.

34 Kah peyaog watch wame missianinnaut noottamunat owaantamóonk Solomon, watch wame ketasoottamwog ut ohkeit: neg nootogig owaantamoonk.

CHAP. V.

1 *Hiram sendeth to congratulate Solomon,*
7 *proffereth timber to build the Temple,*
13 *Solomons workmen and labourers.*

KAh Hyram ketasoot ut Tyre, anoonau wuttinneumon en Solomonut (newutche nootam sullequnaog ukketasoottamoonneat, wunnompenonat oshon) newutche Hyram nagwutteaeu womonáu David.

1 Chro. 2. 3.

a Kah a Solomon negontoowau en Hyramut, noowau,

3 Koowahteoh David noosh noonunumup weatsauon owesuonk Jehovah um-Manittoomoh, newutche ayeuwuttuongash weenuhkunk, no pajeh LORD agwe uppononat wulleetut.

4 Qut yeuyeu Jehovah num Manittoom nuttinnannumunk anwohsinóonk waéenu, newaj wanneh matwaunook, asuh wuttamhettuons.

5 Kan kussch, nukkesontam wekikónat en owwetuonganit Jehovah num Manittoom, b neane kenoonoomo Jehovah noonon David noowop, kenaumon noh ponog kuttappuonganit kenompenukqunat, noh pish weketeau ut noowetuonganit.

b 2 Sam 7.13. 1 Chron. 22.10.

6 Newutche yeuyeu annoosteamsh, nag noonagehtahhamunkqunnaout chikkupoh watch Lebanon, kah nuttinneumog pish weetomáog kittinneumoh: kah kutonkquatouth watch kittinneumog, wame neane won kukquttumun: newutche koowahteoh, wanne howan kenugke neenawun, woh nunnehtôe wunnagetohhohsemun, neane Sidonianfog.

7 ¶ Kah nnih, Hiram nootog ukkuttoowongash Solomon mithe wekontam, kah noowau, wunnaumunach Jehovah yeu kesukok, noh anumaúont David ah waantamwe wunnaumoniinneun, nanawunnonat yeug muttae missinninnuog.

8 Kah Hiram negontoowau en Solomonut, noowau, nummahche natwontam nish waj negontoowaánih, kah nutussem wame ne kodtantaman, papaume chikuppée timber, kah papaume kooae timber.

9 Nuttinneumog pish oowomsunouh watch Lebanon en ketahhannit: kah nuttinnuhwhunóog ketahhannit, en áyeuonganit uttoh woh kohquttumiean, kah na nupponamwáhuwonunk, kah pish kutatrumunóog, kah pish kutussem nukkodtantamóonk, assamadt neg nekit.

10 Neit Hiram aninnumauau Solomonuh utchikupoh, kah koowauh, kan wame neane kodtantoog.

11 Kah Solomon aninnumauan Hiramoh, neſnechage muttannonganc quttuhwhoſuaſh wheataſh wutche meetſuonk neh wekit, kah neeſnechage quttuhwhoſu wanegik pumme, yeu wuttine aninnumauon Solomon Hiramoh kogkodtum wáe.

12 Kah Jehovah aninnumauau Solomonoh waantamóonk *c* neane quothomomp, kah na mo wunohteaonk ut nathaue Hiram kah *Solomon*, kah nag neeſwe wunnœwóog. *c Chap. 3. 12.*

13 ¶ Kah ketaſſœot Solomon miyanau wutch wame Iſrael, kah miyzéonk nithwinchage muttannonganogkuſſuog woſketompaog.

14 Kah wutannœnuh en Lebanon, piogque muttannonganogkuſſuop, paſuk nepauz hohtôeu, paſuk œnepauzoh appuog Lebanon, kah neſœoh nepauzoh weekœóut, kah *d* Adoniram nanâwunum miyaéonk. *d Chap. 4. 6.*

15 Kah Solomon wadchanau neſauſuk tahſhinchage muttannonganogkuſſuoh neg weaſukig, kah ſhwoſuk tahthinchage muttannonganogkuſſuog wâunágittahhôſitcheg ut wadchuuhkontu

16 Chabuſſitcheg kehche wuttinneumoh Solomon neg nanâwunukeg anakauſuonk, niſhwe muttannonganogkuſſuog, kah nithwe paſukœœog, neg nanawunoncheg miſſinninnûh neh anakauſinitcheh.

17 Kah ketaſſœot annœteamœ, kah paudtauog mogke quſſukquanaſh, miſhoadtue quſſukquanaſh, kah wunágittahhamœe quſſukquaniſh, wunohtauunat quenohtag wetu.

18 Kah Solomon œwekitteaeneumoh Hiram, nag œnagittahhamunáóaſh kah wanágittohhogig quſſukquanaſh, neit nag quaquaſhwehtamwog timber, kah quſſukquanaſh ayimunat wetu.

CHAP. VI.

1 *The building of Solomons temple.* 11 *Gods promiſe unto it.* 37 *The time of buiting.*

KAh *a* nnih, yauut paſukœue kah ſhwoſuk tahſhinchage kodtumwae wonnaumonnh Iſrael mahche ſohhamwehettit wutch Egypt, yaue kodtumœk, Solomon kohtaſſœtamœit ut Iſrael, ut nepauzuat *Zif*, noh nahohtêeu nepauz, nœche ayik wek Jehovah. *a 2 Chro. 3. 1.*

2 Kah wetu ne ketaſſœot Solomon ayimauont Jehovahoh, neſahteag nequtta tahſhinchagiſhquanogkod, kah ne anœque kiſhkag neſnehchagiſhquanogkod, kah ne ſohkonkog ſhwinchagiſhquanogkod.

3 Kah porch ne anaqaohtág Temple wetu: neſnehchagiſhquanogkod ne ſahteag, ne anœque kiſhkag wetu, kah piogque iſhquanogkod ne anohque kiſhkag, anaquohtag wetu.

4 Kah wutch wetu ayim nanapompaeu weequayeue kenogkenegaſh.

5 ¶ Kah paſogquomogiſh kehchekomuk, wutchamberuhko naſh waeenu, kehchekomuk wáeenu, naneeſwe temple kah Oracle, kah wutchamberuákonaſh wáeenu.

6 Wœmiyeue chamber naponna taſhiſhquanogkodte kiſhki, kah naſhaue obtag nequtta taſhiſhquanogkodte kiſhki, kah naſhwenucœk, neſauſuk taſhihquanogkodte kiſhki newutche poquodchekomuk napómpaikiſh weenu weetuomut, beamſog matta woh menehkeheonaoont ut ſuſſipponkomuk.

7 Kah wetu ne ayimuk ayimun quſſukquanath quagwaſh weetoſuwaſh aſh na paudtauomuk, ne waj matta hammer aſuh tegkuak, aſuh ne teagwe miſſehchuogque awohteaonk nœtumœunat wetuomut, ayimuk.

8 Uſhquoat wutch nanashaue chamber, ut aninuhkounne wetuomut, kah naut kuhkuhqshin weinshinne Stairs en nashaue, kah wutch nashauwe, nashwenucœuk.

9 Ne wuttinne ayimun wetu, kah kefteau, kah uppuhquau wetu, nashpe beamſash kah Cedare paſſœnogquash.

10 Neit ayim chamberſash paſogquamukish wame wetuomut napanna tashishquanogkod neſohkunkquok, kah ukquenshitteauunneau wetuomut nashpe Cedare Timber.

11 Kah wuttinnœwaonk Jehovah peyaonuk *Solomon*, nœwau.

12 Papaume yeu wetu ayiman, pómushaan nukkuhkœwaonganit, kah uſsean nœſittumœowongash, kah nanawehteauan wame nutannœteamœongash, nish pomushaontaman neit pish kuttinhish nuttinnœwaonk, *b* ne ânagûp kœsh David. *b 2 Sam. 7. 13. 1 Chron. 22. 10.*

13 Kah nœweetom wunnaumonuh Iſrael, kah matta pish nutohquanumoh nummiſſinninneumog Iſrael.

14 Neit Solomon ayim wetu kah ukkeſteauun.

15 Kah ayim ſuſſippunkomuk anomukkómuk nashpe Cedare paſſœnogquash, naneeſwe ohkeiyeu wetu, kah ſuſſipponkomuk, kah appuhquau anomukkommuk mehtugquash, kah appuhquau ohkeiyeue wetu kœwáe piankſash.

16 Kah ayim neſnechag ish quonogkod ſuſſipponkomuk, naneeſwe ohkeiyeue wetuómut, kah ſuſſippunkomuk nashpe Cedare paſſœnogquash, ne wuttinne ayimun, wutch Oracle, wutch anue wunneetupanetamwe ayuonganit.

17 Kah wetu, ne, Temple anaquohtag, ne yauunchagishquongkod.

18 Kah Cedar ne anomukkommuk, kogkokſauſu, nashpe wóunuhquagish: kah woshwoteae peshauanash, wame Cedareuœ, wanne quſſuk nogqudtiono.

19 Kah Oracle quaquashwehtam ut anomukkommuk na ponamunat œnœwáe wut-*Arkum* Jehovah.

20 Kah Oracle, uhquáe ne mo neſnehchagiſquanogkod neſahteag, kah neeſnehchagiſh-

quanog

quanogkod neanukishkag, kah nesnechagishquánogkod nesohkunkquok: kah wutogquodtumun wanegik Gold: kah ne wuttin unkhumun Cedare Altar.

21 Neit Solomon ogquodtum wetu anomukkomuk nashpe wanegik Gold: kah adnikheg ayim nashpe Golde chainsash, ut anaquohtag Oracle, kah wutogquodtumun Gold,

22 Kah mamusse wetu wutogquodtumun gold, nô pajeh ukkesteauunat wame wetu: wonk mamusse Altar, ne kishke Oracleut: wutogquodtumun gold.

23 ¶ Kah anome oracleut ayeuau nesoh cherubimsoh, Olivuhtug, piogquishquanogkod nesahteag.

24 Kah napanna tahshisquánogkod pasuk wunnuppoh Cherubim, kah napanna tashisquánogkod onkatuk wunnuppoh Cherubim, wutch wehqshik pasuk wunnuppoh yaen wehqsik onkatuk, piogquishquánogkod.

25 Kah onkatuk Cherub piogquishquanogkussu: naneeswe Cherubimsog pasuk kuhkuheg, kah pâsuk ne ánukkenuk.

26 Nisohkonkqsit pásuk Cherub, piogquishquanogkussu, kah ne wonk wuttinnussin onkatuk Cherub.

27 Kah ponau Cherubimsoh anóme anomiyene weetuómut, kah c summagunáog wunnuppoowhunnoosoh Cherubimsog, newaje pasuk wunnuppoh missunuk sussipponkomuk, kah wunnuppoh onkatuk Cherub mussinum onkatuk sussipponkomuk: kah wunnuppowhunnoosoh missuhkóadtuch ut nashaeekomuk.

c Exod. 25.20.

28 Kah hogquanau Cherubimsoh gold.

29 Kah kogkoksum wame sussipponkomuk waegau nashpe kogoksume nunneuhontunkane Cherubimsog, kah palmuhtugquash, kah wóhshwohtae uppeshauanash, anomukkomuk kah poquadchit.

30 Kah ohkéiyeue wetuómut wutegquodtumun gold, anomukkommuk kah poquadchit.

31 ¶ Kah ahhut petutteamuk Oracle, ayim olivuhtugque kuppuhhounath, pameetohtag, kah sussippóe nepatuhquonkash napanna tahshe ussauwai.

32 Kah wonk neesinash olivuhtugque kuphoonash, kah nish ukkogoksumunash Cherubimse kogakfegash, kah palmuhtugquath, kah pohquohtagish uppeshauunath, kah wutogquodtumunish gold, kah sepagkenum gold ut Cherubimsut, kah ut palmuhtugquehtu.

33 Netâtuppe wonk wuttinteauun wutch temple kuppuhhou, olivuhtugque nepatuhquonkash yuut ussauwayeuash.

34 Kah neenash kuppuhhoonash, kowauhtugquash: neenash kishadtounash pasuk usquont waadchishineash, kah neenash kishadtoonash onkatuk ushquont waadchishinneash.

35 Kah kogoxwau cherubimsoh & palmuhtugquash, kah pohquohtae uppeshaunash, kah wutogquodtumunash gold wunohtau kogoksumwe anakaufuonganit.

36 ¶ Kah ayik anome chippinneutunk nishwe pumohtaash wunnehthautue qussukquanash, kah pumohtaash Cedare beamsash.

37 ¶ Ut yaue kodtumook, ukquenohtogkom wek Jehovah, wunohtósenp, ut nepaulaut Zif.

38 Kah nabo nogqut kodtumook ut nepáuzaut But (noh thwosuk tahshe nepáuz) wetu kesteauseup, napannuppu wame chippiyeuash, kah wame neaunak: neit nesausuk tahshe kodtumwae wutayimus.

CHAP. VII.

1 The building of Solomons house: 2 Of the house of Lebanon: 8 Of the house for Pharaohs daughter.

QUt Solomon ayimup nehenwonche week a nabo nishwe kodtumwae, kah kesteo wame wek. a Chap. 9.10.

2 ¶ Kah wonk ayim Lebanone touohkonukqae wetu, nesahteag nequt pasukone Isquanogkod, kah ne anoohque kishkag napanna tahshinachag isquanogkod, kah ne tohkunkog shwinchag isquanogkod, yaun pumohtaash Cedare pillersash Cedare beamuoash ut pillarsut.

3 Kah appahquósu nashpe Cedir woske che beamsut, nish quenthikish yauunchage kah napanna tahshe nepâtuhquonkash, nabo napanna tahthinath nequt pumohtaash

4 Kah kenogkenegash ut nishwe pumohtaut, kah pâpouhsuhkohtaash wequaiyeuash, nishwut pumohtaut.

5 Kah wame squontamash, kah nepattuhqonkash éiahsoowaiyeuash, kah kenogenegash, kah papiuhsukohtaash wequaiyeuath nishwut pumohtaut.

6 ¶ Kah ayim porch nashpe Pillarsish, nesahteag napanna tahthinchagisquanogkod, kah ne anoohque kishkag shwinchag isquanogkod: kah porch neanuschettit, kah pallarsash, mishe beamsash neanusschettit.

7 ¶ Neit ayim porch wutche appuonk uttoh wohadt wussittuk, ne wusiittumoe porch ogquodtausu chikkupoh wutch ohkeiyeu ea waabe.

8 ¶ Kah wetu neapip, ne an quohtag onkatuk chippeneutunk anome porch ut, ne agqueneunkquok anakausuonk, kah wonk Solomon ayim wetu wutch Pharaoh wuttaunoh (b neh wamit tamwussiitteh) ogquo- b Chap. neunkquodt ne Porch ut. 3.1.

9 Wame yeush nashpe missoadtue qussukquanash, neaunag quttuhhamoonk wunnagetahhamwe qussukquonash, tissuhquontamunash nashpe tissuhquongash anomut kah woskeche, wutch adt quenohtag wehque oshitasuk, kah netatuppe poquodchiyeu nogque mishe chippineutu akanit.

19 Kah ne quenohtag mithoadtue quſſukquanash, mogke quſſuxquanash, piogqueihquanogkodte quſſukquanash, kah thwoſuk tathithquanogkodte quſſuxquanash.

11 Kah waabe, mithóidtue quſſukquanash (neaunak quttuhwhoſuk wunnagkuttahhame quſſukquanash) kah Cedarſash.

12 Kah mithe chippinneutunk waéenu, na niſhwudt pumohtaash wunagkittahhamwe quſſukquanash. kah nequt pumontaash Cedare beamtash, naneeſwe wutch anomie chippinneutunk wek Jehovah, kah wutch porche wetu.

13 ¶ Kah ketaſſoot Solomon annoteamoo kah ne wehkom u Hiramoh wutch Tyre,

14 Noh mo ſekouiq wunnaumonash wutch wutchippanoowongamit Naphthali, kah uthoh Tyre woiketomp, braſſe anakauſuwaenin, kah noh mo numwabehtunk waantamónonk kah wohwohtamoonk, kah nehtóe anakauſu wame braſſe anakauſuongash: kah peyaonau ketaſſootoh Solomonoh, kah uſſu wame wutanakauſuonk.

15 Ne wutche wunnuppohſhadtou neſinash braſſe pillarſash, nisanoo paſuk nabo thwoſuk tathithquanogkuſſu neſahkunkqſehettit, kah nabo neeſithquanogkodtae pemuneat, weenihaath.

16 Kah ayim neeſinash Sabaſſumwe braſſe uppuhkukquash, ponamunat woiketche pillarſut, neſahteag paſuk uppuhkuk napanna tahithihquanogkod, kah neſahteag onkatuk chipiter napanna tathithquanogkod.

17 Kah unnutlauwonoge quomphongane anakauſuonk, kah chaine anakauſuongane wiyoonóſukith, wutch uppuhkukquaſh, nith woiketche nepattuhquonganehtu neſauſuk tahthinash wutch paſuk uppuhkukqut, kah neſauſuk tahthinash wutch onkatuk uppuhkukqut.

18 Kah ayim pillarſash, kah neeſe pumohtaash weene ut paſuk quomphongane anakauſuonk, onkhumunat uppuhkukquash, nithwoiketche, nahpe pumgranatſash, kah ne wonk wuttinteauun onkatuk uppuhkuk.

19 Kah uppuhkukquash nish woiketche pillarſut lily anakauſuonk ut porch ut yauiſquanogkod.

20 Kah uppuhkukquash ut neeſit nepattunkquonkanit, pomgranatſuoash wonk ut waabe, piuhſuke wunnogkuſſit, ne kihke quomphongane anakauſuonganit. kah pomgranatſash neeſe paſukoo nash qunnehteuhtaash waéenu, ut onkatagane uppuhkukqut. c

21 Kah ponam pillarſash ut porche Temeut: kah wuttahtu unninahkoune nepattuhquonkoh, kah ne wuttiloweramun Jachin: kah wunnahtu menidcheane nepattuhquonkoh, kah ne wuttiſſoweramun Boaz.

22 Ut woiketche pillerſut lily anakauſuonganuoo: ne ne Pillerſe anakauſuonk keſteáuin.

23 ¶ Kah ayim ſabaſſumwe keitoh piogquihquanogkod, wutch wuſſadt onk yaeu wuſadt weene petukqui, kah ne tohkunkquok napanna tathithquanogkod: kan nithwinchagihquanogkode pemuneat, quinnapthau.

24 Kah agwe wuſſadt waeene, petukquagih weenóhteau piogquohteau nihnoh nequtihquanogkod quinnupontaash keitahhennit, papontuxquagih, neeſit pumohtae wunnupantihadtauunain, wanupawad tómuk.

25 Qenohteau nabo neetuut oxinoh, nihuog nuhquaéog nogque nanumeiyeu, kah nihuog nuhquaéog nogque wutchekſuiyeu, kah nihuog nuhquaéog nogque wutchepwoiyeu, kah keitoh woiketch oſukonggqueau, kah wame otáiyeumooash anomiyeu. d 2 Cro. 4.3.

26 Kah meiutcheganit nukkuhque kuppogki, kah wus unneteaufu wuttattamwaidchue wuſſadt, nathpe lilie wunnehtoonnukquamash: kah neeſe muttannongane baths en nummeechummu.

27 ¶ Kah ayim piogquodtash braſſe baſeſash, yauihquanogkod neſahteag paſuk baſe, kah yauihquanogkod ne moohque kihkag, kah nihwihquanogkod ne ſohkunkquok,

28 Kah yeu mo bateſe anakauſuonk, wuſſiſſepoiyeumooath, kah wuſſiſſepoiyeumoeath nathaue ledgeſash.

29 Kah ut kuppoiyeuut nathaue ledgesut, qunnónoog kah oxinog kah cherubimſog, kah ut woiketche ledgeſut, na mo baſe waabe, kah agwe qunnonoog kah oxinog, nawutch kootcheauun, waſſabbe anakauſuonk.

30 Kah niſhnoh baſe, yauohteau braſſe wheelſash, kah kuſhkoiyene braſſe; kah na ad yauwe naiyag ne teag agwe ohteau, agwe adt kutcheſſumumuk ſabaſſumwe agwe ohtagih, ſuſſippôe nithnoh kootcheomuk.

31 Kah wuttoon anome chapiterut, kah woiketche, nequtihquanogkod, qut ne wuttoon petukqui, neaunak baſe anakauſuonk, nequtihquanogkod kah puhſhe, kah wonk wuttoonut, kogkſegonnoo nathpe wuſſiſſepoiyeumoath, yauut uſſauwae, matta petuqquanoo.

32 Kah ut agwe ſuſſippoiyeuut yauunash wheelſash, kah wheelſe axtriash, ohtaash ut baſut, kah neſoh kunkquok paſuk wheel nequtihquanogkod kah pohſheihquonogkod.

33 Kah neanteauſik wheel ogquehteauſu chariotſe wheel: extreash, navſash, fellowſash, kah ſpokſash wame ſabohſauſnash.

34 Kah yauunash agwe ohtagish ut adt yauwe naiak paſuk baſe, kah agwe ohtagih ne nan, ne baſe.

35 Kah ut woiketche baſut, weeneyeuoo pohihihquanogkod ne ſohkunkquok, & woſ-

keche

c 2 Cro. 3.17.

keche basut wulledgesumsh, kah wussissepoiyeumoash ne nan.

36 Newutche ut ayeuonganit ledgesash, kah ut wussissippoiyeumut, kogkoxwau chetubimsoh, quanoncoog, kah palmuhtugquash neaunak nishnoh wuttinnuskencoonk: kah koochteaumukish waeenu.

37 Kah yeu wuttiateauun piogquodtash basesash: wame nish pasuk wunnupahadtausuonk, pasuk quttuhwheg, kah pasuk ten ukuhkook.

38 ¶ Neit ayeuau piogqussuh brasse adr kutchessumumukeh, pasuk I ver yauanch ge bathse mee mummu, kah nishnoh I ver yauishquanogkod, kah ut nishnoh pasuk base, pasuk I aver.

39 Kah ponam napanna tahshinash, bisesash unninuhkoune komukqut, kah napanna tahshinash menadcheane komukqut, kah ponam keitoh unninohkounniyeu wetuomut, wutchepwoiyeu, piuhsuke sowaniyeu.

40 ¶ Kah Hiram ayim laversash, & shovelsash, kah wunnonganash: nemehkuh Hiram kesteo wame neánakausuonk, ne ayimauont Solomonoh, wutche wek Jehovah.

41 Neesinásh nepattuhkquonkánash, kah chipiterse wunnonkanash, ut woikeche neesinoogish pillersash: kah neenásh quomphóngane anakausuongash, onkhumunat neenash chapiterse wunnonganash, nish woskeche pillersut.

42 Káh yauu pásukoash pomgránatsásh wutche neesinásh quomphongane ánakausuongash neese pumohtaash pomgranatsash, wutch pasuk quomphongane anakausuonk, unkhumunat neesinash chapiterse wunnonganash ut woikeche pillersut,

43 Kah piogquodtash basesash, kah piogquodtash laversash ut basesut.

44 Kah pasuk keitoh, kah nabo nesoog oxinog agwe keitahhannit.

45 Kah wishquash, kah shovelsash, kah wunnongash, kah wame yeush auwohteaongash, nish Hiram ayimauoncheh ketassootoh Solomonoh, wutche wek Jehovah, wóhsippae brase.

46 Ut Jordáne mukoshquttaut ketassoot oonupashadtauunash, ut manoonskonke ohket nashaue Succoth kah Zerthan.

47 Kah Solomon wusseque quttuhumunash auwohteaongash, newutche muttaanteash, kah matta námehteauun ne án tuhkequog wompuhshog.

48 Kah Solomon ayim wame auwohteaongash wutche wek Jehovah, golde Altar, kah golde table ne ohtag nahtitteae petukqunneg.

49 Kah pahke golde wequanantegan uhtuk quash, nipanna tahshinash unninohkouneiyeu kah napanna tahshinash menadcheaneiyeu, anaquohtag Oracle, nashpe Golde peshauunash, kah lampsash kah tongsash.

50 Kah bowlsash, kah snuffersash, kah wunnonganash, kah kenamóog, kah pahke golde Cencersash, kah golde bingesash wutch squontamash, anomie wetuomut anue wunnetupanatamwe ayeuonk, wutche wetuome Templee kuppuhhouunash.

51 Nemehkuh pakodchteauun wame anakausuonk ne ketassoot Solomon áyik wutch wek Jehovah, kah Solomon petukkodto teaguasinish, e nish Davidoh oshoh magukupash, Silver kah gold, kah auwohteaongash, upponamunash kenugke nompakounit ut wekit Jehovah.

e 2 Cro. 5 1.

CHAP. VIII.

1 *The dedication of the temple.* 12 *and Solomons blessing.* 22 *His prayer.* 62 *His sacrifice of peace offerings.*

a 2 Cro. 5. 2.

Neit a Solomon miyanau Israele Eldersoh, kah wame chippanoowonganz uppuhkukquog keihche wutoshinneunk ut wunnaumonat Itrael en ketassotamwe Solomon ut Jerusalemut, nag woh ukkuhkuhkoowuttaunnaoont oonoowae wut Arkum Jehovah, wutch wutotanat David, ne Sion.

2 Kah wame Israelle woiketompaog miyachtauwaog Solomone ketassotoh, ut mishadtuppoonganit, ut Ethanimme nepauzsaut noh nesausuk adtahsoait nepauz.

3 Kah wame Israelle Eldersog peyaog kah sephausuenuog nemunnumwog Ark,

4 Kah kuhkuhkoowuttawog wut Arkum Jehovah, kah mukkineac Tabernaklum, kah wame wunnetupanatamwe auwohteaongash nish Tabernaklut, yeush sephausuenuog kah Levitsog ukkuhkuhkoowuttauonaoash.

5 Kah ketassot Solomon, kah wame Israelle mukkinneonk neh ma ehtunkqutchek, oweetomukquoh ut anaquohtag Ark, sephausuog shepsog, kah oxinoh neg mattawoh woogkemóutcheg newutche muttaanwog.

6 Kah sephausuenuog petaodtoog oonoowae wut-Arkum Jehovah, en wutayeuonganit, en Oracleut wetuomut, en anue wunnetupanatamwe ayeuonganit, ut agwe Cherubimsog wunnuppohwhunnoowout.

7 Newutche Cherubimsog, sepagénaog neese wunnuppohwhunnooh, waabele Arke ayeuonganit kah Cherubimsog unkhumwog Ark, kah ukqunuhtugquash waabesu.

8 Kah kodtunnumwog qunnuhtugquash, wehque ad naumuk uhquaeu qunnuhtugquash, ut wunnetupanatamwe ayeuonganit anaquohtag Oracle, kah matta nzoonoonash poquodche, kah na ohtaash yeu pajeh kesukok.

9 Na matta teag ut Arkut, *b* webe neesinash qussukquane Tableash, nish Moses napo nukkupash ut Horeb, Jehovah wunnoowahettit wunnaumonuh Israel, nag sohhamwehettit wutch ohkit Egypt.

b *Deut.* 10. 5.

10 Kah ninih sephausuenuog sohhamohettit wutch wunnetupanatamwe ayeuonganit matokqs,

matokqs c numwohteau wekit Jehovah.

c Exod. 40.34.

1 Newaj sephauſuenuog noonanumwehettit neepauun, wowuſſummuwonat, wutche matokqs, newutch: wuſſohſumoonk Jehovah numwohteau wekit LORD.

d 2 Chro. 6.1.

12 ¶ Neit Solomon kattoo, Jehovah *d* noowop, pish nuttai kunpogke ponkenaiyeuut.

13 Wunnamuhkut kutayimoush wetu appinneat, michimontaeayeonk, wutche ken kutayinneat michemo.

14 Kah neetalut quinnuppenum wuſkeſuk, kah wunnanumau wame Iſraelle mukkineonk, kah wame Iſraelle mukkineonk neepóog.

15 Kah noowau, wunnanumunach um-Manittoomoh Iſrael, noh kónoonomp nashpe wuttoon noohoh Davidoh, kah wunnashpe uſſen wunnutcheg, noowop,

16 Nédteuh ne keſukok nuſſohhoowun nummi hnninneumog Iſrael watch Egypt, wanne nuppepenamoh keitotan, wutch wame wutchippanoonganektu Iſrael ayimunat wetu, noowesuonk woh na ohtaut, qut nuppepenauomp *e* David nanawunonat nummiſsinninneumoh Iſrael.

e 2 Sam. 7.8

17 Kah mo ohteau wuttahhut David noosh ayimunat wetu wutch oowesuonganit Jehovah um-Manittoomoh Iſrael.

18 Kah Jehovah unnóp Davidoh noohoh, Newutche ohteau kuttahhut ayimunat wetu ut noowesuonganit, kaneſem ne aſean kuttahhut.

19 Qut, matta pish ken kutayimoo wetu, qut kenaumon, noh tohhog wutch kuſſeganit, noh pish ayim wetu ut noowesuonganit,

20 Kah Jehovah wutuſſen ukkattoonk ne anoowop, kah nen noowaabem nompinonat David noosh kah nukqueuap wutappuonganit Iſrael, neane Jehovah quoshomwop, kah nutayim wetu wutch oowesuonk Jehovah um-Manittoomoh Iſrael.

21 Kah na nupponamun ayeuonk wutch Ark, na ohtag oonoowaonk Jehovah, ne ayimuomp noushinonóh, tohhoowanontwutch ohkit Egyp.

22 ¶ Kah Solomon neepou anaquohtag *f* wut-Altarum Jehovah, ut anaquabhettit wame Iſraelle mukkineonk, kah ſepaginum wunnutchegash nogqueen keſukqut.

f 2 Chr. 6.12.

23 Kah noowau, Jehovah um-Manittoomoh Iſrael, matta howae God kuttinnukoo, ut keſukqut waabe, aſuh ohkeit ágwe, ken nanawehteauan koonoowaonk, kah monaneteaonk wutch kittinneunog, neg pomwuhacheg anquabean nashpe mamuiſe wuttahhooash.

24 Ken nanawehteauan wutch noosh David ne quoshomop, kah wonk kukkuttookan nashpe kuttoon, kah kenashpe uſſen kenutcheg, neane yeu keſukok.

25 Newutche yeuyeu, Jehovah um Manittoomoh Iſrael, nanawehteau noosh David kittinneum, ne quoshomop g kuſſip, Matta pish kukqueuauwahtikoo wookeoomp, ut anaquabeh, wutapinneat wutappuonganit Iſrael, keneechinog nunnukquſſenettit ut ummayoudut, pumuſhonat anaquabeh, neane pom wushaop anaquabeh.

g Chap. 2.4. 2 Sam. 7.12.

26 Kah yeuyeu woi um-Manittoomoh Iſrael, koowehqueteumpusu, kuttinnowaonk wunnamuhkuteyeuutch, ne ánop kittinneum David noosh.

27 Qut ſun woh wunnamuhkut God ayeu ohkeit, ? kuſien, keſuk kan keſuxquash ukkeſukoomoo kenoonapin: uttoh an peaſin yeu wetu ne keſteau ?

28 Qut oash soowoonam uppeantamóonk kittinneum, kan oowenquetumoonk, woi Jehovah num Manittoom, kenootamunat ummauonk kah uppeantamóonk kittinneum, ne kittinneum ane peantog ut anaquabean yeu keſukok.

29 Onk kuikeſuxquash woh wóshwohteau nogque en yeu wetuomut; nukonáe kah keſukodae, nogque ayeuonganit, ne papaume *h* ánoowáop, noowesuonk na pish ohteau: onk wohkenootam peantamoonk, ne kittineum ayik en nogque yeu ayeuonganit.

h Deut. 12.11.

30 Kah nootash oowenquetumoonk kittinneum, kah kummihnninneumog Iſrael, nag peantamwehettit en nogque yeu ayeuonganit: kah ken nootash keſuxque kutayeuonganit, kan nootaman ahquontahsh.

31 ¶ Howan matchenenoónt wetatteamungoh, kah chadchekeyeuwaonk ponamuit, chadchekeyeuwheonat, kan chadchekeyeuaonk peyaumoouk ut anaquohtag kut-Altarumut, yeu ut wetuómut.

32 Neit nootahut keſuxqut, kah uſſish, kah wuſſum kittinneumog, pogkodchim matchetou, paudtauunat ummay uppuhkukqut, kah ſampwe ogquanum ſampwesit, en aninumau neaunak wuſſamweuſſeonk.

33 ¶ Kummihninneumog keputtáhwhutut anaquabhettit mawaog, newutche kummatchenehikquog, kah wonk quinnuppehettit en auhhogkat, kah ſampoahettit koweſuonk, kah peantamwehettit, kah wehquetumunkquean yeu ut wetuomut.

34 Neit noocash ken ut keſukqut, kah ahquontamau ummatcheſeonganoo kummihninneumog Iſrael, kah wonk paſoh ohkeit ne ánumoouop oushoooh.

35 ¶ Keſuk kuppuhhóſik, kah mattá ſokánóoo, newutche kummatchenehikquog, peántamwehettit yeu en nogque ayeuonganit kah ſampoaontamwehettit koweſuonk, kah qushkehettit wutch ummatcheſeonganoóut, nag onkápuoonát

36 Neit ken nootath ut keſukqut, kah ahquontash ummatcheſeonk kittinneumog, kah kummihninneumog Iſrael, kah nag kuhkootomau wunne may, ne woh áshettit, kah ſokanonuhkontash kutohke ne ánumauadt

kum

kummissinninneumog, wutch ohtóonk:

37 ¶ Mathagquot ut ohkeit, eninneaongánûonk, pissogquodrik, ogquonkihunk, chansompsuonk, mowpauonk, matwaog quinnuppekomhettit keitotanâe ohkeit, ne teague eninneaonk afuh ne teague mahchinâonk.

38 Ne teague peantamóonk & wehquetumoonk howan ayik, kah wame kummissinninneumog Israel, nag nithnoh wahteunkeg eninneaonk ut nehenwonche wuttahut, tepágenuk wunutthegath nogque en yeu wetuomut,

39 Neit ken nootash ut kesukqut, kutayeuonganit, kah ahquontash, kah ussish, kah unummagish nithnoh woiketomp neaunag ummayath, noh wuttah wahteauan (newutche ken, ken webe koowahteoh wuttahnowash wame wunnaumonáuh woshetompag)

40 Onk woh nag kukquthhukquog neshohke pomantamwehettit, en ohkeit ne anumauóp noothunónog.

41 Nano wonk papaume penoowot noh matta wadchieg kummissinninneumut Israel, kah sohham wutch nowadtit wutohtmóneat, wutche koowesuonk.

42 (Newutche nag pish nootamwog kummissihe wesuonk, kan kummenuhkénuttcheg, kah kussumnogkenumóe kutpit) noh peyont kah peantog nogque yeu en wetuomut.

43 Nootash ken ut kesukqut kutayeuonganit, kah uhun neaunag wame penoowot na waj wehkomukqueau, onk wame missinninnuog ut ohkeit woh wahteauog koowesuonk, kukquthhukquog, neané kummissinninnumog Israel, onk woh nag wahteauog, yeu wetu ne kesteau uho netamun ne asoowesean.

44 ¶ Kummissinninnumog ayeuuhkonittue toohanwenettit ummatwomoooh, uttoh woh ánanneonadt, kah peantamauhettit Jehovah, nogque en otanat ne pepenaman, kah wetu ne zyim wutch koowesuonk.

45 Neit ken nootash ut kesukqut uppeantamoongano kah owehquetumoonganoo, kah meneh teeauuh wussampwiyeumoo.

46 Nag matchenehikqueau (2 newutche matta howan noh matta matcheusiek) kah nag musquanumad 3 kah nag magoan en matwout, neit nish missinohteahettit, ut wutohtuóut ummatwomoooh, noadtit asuh pasoche. 2 Chro. 6, 36.

47 Qushkeinit wutahhouh, en ohkeit na ut issinahettit, kah ahsoiantamohettit, kah wehquetumunkqueau, ut en wutohtuóut nag musunóhteacheg, nowahettit: Nummatchetemun kah noowóonkiussemun, nup panne ussemun

48 Kah neit qushkéhettit ne kuhhogkat nashpe mamusse wuttahhoo, kah mamusse ux keteahogkounouh, ut wutohtuóut ummat wómoouh, neg másunóhteacheg kah peantamunkqueau nogque en wutohtuóut ne an ummauop oshouoh, keitotan ne pepenaman, kah wetu ne zyim ut koowesuonganit.

49 Neit ken nootash uppeantamoonganoo, kah owehquetumoonganoo, ut kesukqut kutayeuonganit, kah menehketeauh wussampwiyeumoo.

50 Kah ahquontamau kummissinninneumog neg matchenehikqueaneg, kah wame uppanneteonganoowash, nith ayeuuhkonittue panesehtunkqueanith, kah nag aninnumau kitteamonteanittuonk ut anaquahettit nag massinohteacheg, onk woh nah ukkitteamonteanumouh.

51 Newutche nag kummissinninneumog, kah kutohtóonk, neh sohwhuttauop wutch Egypt, wutch nocu mohshogque sabasegamit.

52 Onk woh kusketukquash woshweemoo en owehquetumoonganit kittinneum, kah en owehquetumoonganoout kummissinninneumog Israel, nag nootauonat ut wame ne waj wehquetumunkquean.

53 Newutche nag kutchippunnopanneg, wutch kenugke wame missioninnuut ut ohkeit, neg kootohtoonganinneat, k neanoowaop nashpe wunnutcheg Moses kittinneum sohhoowunadt noshunonog wutch Egypt, woi Jehovah Manit. k Exod. 19 5.

54 Kah nnih, Solomon mahche peantog wame yeu peantamoonk kah wehquetumoonk en Jehovahut, neepau wutch anaquotag wut-Altarum Jehovah, wutch wutappelittukqussunnoowaheonat ukkuttukquoh, kah wunnntchegash sepágkemoouk en kesukqut.

55 Kah neepau, kah wunnantam wame Israelle mukkinneonk nashpe missontoowaonk, noowad,

56 Wunnanumunach Jehovah noh anwossumoowaheont ummissinninneumoh Israel, neaunak wame ne an quoshomont, matta pannushano pasuk kuttoonk wame onequoshowaonk, ne quoshoop nashpe wunnutcheganit wuttinneumoh Moseseh.

57 LORD num-Manittoomun wetomukqutteuh, neane weetomomp koshinonoh: ahque nukkonukqutteuh, asuh ahquanummukqutteuh.

58 Onk woh unnogqunnum kuttahhunonash en wuhhogkat, pomushonat wame ummayut, kah nanawehtinneat wutannoteamoongash, & ukkuhkoowaongash, kah oshittumoongash, nith anoonompash koshinonoh.

59 Kah yeush nukkuttoowongash, nith nashpe wehquetumauogish anaquabit LORD, paswohteaj LORD num-Manittoomun kesukodaeu kah nukonaeu, onk woh teaogehtam wussampwiyeum wuttinneumoh, kah wussampwiyeunoo ummissinninneumoh Israeloh ut nithnoh ahquompi, ne woh an quenauok.

60 Onk wame missinninnuog ohkeit woh wahteauog, noh LORD Manittoo, matta onkeu.

61 Newutche kuttahhoowash pannuppeyeuttch en Jehovah kum-Manittoon ut, pom

pomwushaontamunat ukkuhkoowaongash, kah nanáwehtinneat wutannooteamoongash, neane yeu kesukok,

62 ¶ Kah *l* ketassot, kah wame Israel weeche sephausuog sephausuongash ut anaquabit Jehovah.

l 2 *Chr.* 7.11.

63 Kah Solomon sephausu wunohteae sephausuongash, niih sephamauoncheh Lordoh, nesnehchage kah neese muttannonganogkussuog oxinog, kah nequt pasukoae kah nesnehchage muttannonganogkuffuog shepsog, nemehkuh ketassot kah wame wunnaumonuh Israel magoog en GOD wek Jehovah.

m 1 *Chr.* 7.7.

64 *m* Ne nan kesukok, ketassot wunneetupanatamwohto nóeu chippinneutunkanit ne anaquohtag wek LORD; newutche na wutut magun chikohtae magoongash, kah metsue magoongash, wunohteae sephausuongane wees, newutche brasse Altar ne anaquabit Jehovah, wussaume peasin attumunumunat chikohtae magoongash kah meetsue magoongash kah wunohteae magoongane wees.

65 Kah na ahquompag, Solomon mishad tuppoo, kah wame Israel weeche, misse mukkinneonk, watch petukonat Hamath, wehque Egypte sepuut ut anaquabit Jehovah num-Manittoomun, nesausuk tahshikesukquae, kah nesansuk tahshikesukquae, nabo yauunash kesukodtash.

66 Shwosuk adtahshikquinogkok monsche-áheau missinninnuh, kah nag wunnaumáog ketassotoh, kah weekontamwe auog wekoout, kah wekontamwutteahaeu, wutch wame wanegik Jehovah ne anheunt Davidoh wuttinneumoh. kah Israelloh ummissinninneumoh.

CHAP IX.

1 *Gods covenant in a vision with Solomon.* 10 *The mutual presents of Solomon and Hiram* 25 *His yearly sacrifice.*

KAh *a* nnih, Solomon kesteunk ayimunat wek LORD, kah ketassot wek, kah wame ukkodtantamóonk Solomom, ne tapeneog ussenat.

a 1 *Chron.* 7.11.

2 Neit Jehovah nachtauau Solomonoh, nahohtoeu, *b* neane naehtauomp ut Gibeon,

b *Chap.* 3.5.

3 Kah Jehovah wuttinuh, nunnootam kuppeantamóonk kah koowehquetumóonk ne ayiman ut anaquabeh: noóneetupanatamwahtoh yeu weetu, ne ayiman, na nummicheme ponamunat nówesuonk, kah nuskesukquash kah nuttah na pish nagwutteohteau.

c *Chap.* 8.29.

4 Kah pomwesuaan anaquabeh, neane koosh David pomwushep pannuppee metahtur, kah sampweusseonganit, ussenat neatnuk wame ne anannoonun, kah nanawehteauan nukkuhkoowaongash, kah noattumoongash.

d 1 *Sam.* 7.12. 1 *Chro.* 22.10.

5 Neit pish nummicheme menehketeoh kutassotamoe appuonk ut Israel, *d* neane quoshomogkup David koosh, nuffip, matta pish pannushoou woshetomp ut wutappuonganit Israel.

6 Qut toh hen qushkean wutch kutasukiinneat, ken asuh keneechanog, kah matta nanawehteauoog nutannooteamoongash, nukkuhkoowaongash, nish ponamonish anaquabeog, qut moncheog kah wuttinneumuhkauog kah wowussumog onkatogig manittoog.

7 Neit pish nuttummetah Israel wutch ohkeit ne anumáuog, kah yeu wetu ne wàneetupanatamwahteau e wutch noowesuonk, pish nuppog ketamun wutch anaquabeh, kah Israel. pish mishanan umóog kah matanumwinneunk ut kenugke wame missinninnutu.

e *Jer.* 7.14.

8 Kah yeu wetu quanunkquok, nishnoh howan kishquthadt, pish wutchepshaadtamun, kah pish ummishanontamun, kah nag pish noowog, *f* Toh waj Jehovah yeu unnehteunk yeu ohke kah yeu wetu?

f *Deut.* 29.24. *Jer.* 22.

9 Kah pish nag nampoohanwog, Newutche ohquanumaog LORD um-Manittoomooh, noh sokhoowunomp oshkooh wutch Egypt, kah tohqunaog onkatoge manittoo, kah noh oowowussumouh, kah ootinninneumuhkauóuh. newaj Jehovah paudtauont wame yeu machuk.

8.

10 ¶ Kah *g* nnih, mahtshunk nesnehchage kodtumoh, Solomon ayik nesinash wetuomash, wek Jehovah kah ketassot wek.

g 2 *Chr.* 8.1.

11 (Hiram Tyre ketassot aninnumauau Solomonoh chikkuppemusseh, kah koowaoh, kah Gold, neaunak wame ukkodtantamóonk) neit Solomon aninnumauau Hirámoh nesnehchagkodtash keitotanash ut ohkeit Galilee.

12 Kah Hiram sohham wutch Tyre kuhkinneamunat keitotanash, nish Solomon anumauoncheh, kah matta wuttápeneamoounash.

13 Kah noowau, Teagwe yeush otanashanummeaniish neemat, kah nash wuttissoowetamunash Cabulle ohke pajeh yeu kesukok.

14 Kah Hiram negonshhuau en ketassottamwut, nequt pasuk kah neesnehchag goldetalentsash.

15 ¶ Kah yeu unnemâi móunnumoonk ne Solomon ayik ayimunat wek LORD, kah nehenwonche wek, kah millo, kah Jerusalemme pummeneutunk, kah Hazor, Megiddo, kah Gezer.

16 Newutche Pharaoh Egypte ketassot, kuhkuhkoop, kah sohkomup Gezer, kah wutchikossumun nash penootau, kah nushau Canánitsoh neh apinitcheh keitotanat, kah wuttinnumauónuh wuttaunoh ummittamwussoh Solomon, wutch magoonk.

17 Kah Solomon áyim Gezer kah Bethhoron ne agwe.

18 Kah Baalath, kah Tadmor, ut touohkomukqut, ohkeit.

19 Kah wame ogqunnie keitotanash nish Solomon ohtunkish, kah keitotanash wutch

wus

wut-charlotſumaſh, kah keitotanaſh wutch horſeſoh nacomukqutcheg kah ne kodtantog Solomon ayimunat ut Jeruſalem, kah ut Lebanon, kah wame ohkeit ne adt nanawunnuadt.

20 Kah wame miſſinninnuog aſquttahwutcheg Amoritiog Hittirſog Periſitſog, Hivitiog, kah Jebuntſog, neg matta wadchiegig wunnaumonat Iſrael.

21 Wunnechamouh neg aſquttahwhutcheg alukunkqnettcheh, nen wonk wunnaumonuh Iſrael nounnunanettcheh papaquanne paguanonat, ut nah Solomon upponamauon wuttinneumoe mounnumoonk pajeh yeu ketukoh.

22 Qut Solomon *b* matta miſſinnae wut- *g Levit.* tinneumehteoou wunnaumonuh Iſrael, qut *25.39.* nag ayeuteaenuog, kah wuttinneumon, kah wunontimonoh, kah ummuqquompomon, kah nanawunnumunutcheh wut-charlotſumaſh, kah wut-horſetumoh nayeumuaqunuttchin.

23 Yeng kehche anninnohſuenuog nanawunnumunutchek Solomon wutanakauuonk napanna tahihe paſukoooog kah napanna tahihinchagkuuog, neg nanawunukeg miſſinninnuog neg alecheg anakauſuonk.

24 ¶ Qut *i* Pharou wuttaunoh kuhkuh- *i 2 Chro.* queon wutch wutotanat David en wekit ne *8.11.* Solomon ayimauomp, neit ayim Millo.

25 ¶ Kah ninwudt paſuk kodtumoo Solomon tephauſu chikohtae magoongaſh, kah wunohteae magoongaſh ut Altarut ne ayimauomp Jehovah ut kah chikohſum incenſe ut Altarut ne anaquabit Jehovah, nemehzuh keſteau wetu.

26 ¶ Kah ketaſſoot Solomon ayim chahwuſhomoougish kuhtoonogquaſh ut Ezion Geber, ne kilhke Eloth, kilhke miſhque ketahhannit, ut ohkeit Edom.

27 Kah Hiram annoonau wuttinneumoh ut Navi, kuhtoonogquenuog, neg wahteunkig keitoh, weeche wuttinneumoh Solomon.

28 Kah peyaog Opher kah na ooch nontamuneau Gold, yauut paſukoe kah neſnehchag talentſaſh, kah uppaudtauoneau ketaſſootoh Solomonoh.

CHAP. X.

1 *The Queen of Sheba admireth the wiſdom of Solomon:* 14 *His riches.*

KAh *a* Shebae Sonkſq nootog owenowaonk Solomon, papaume oowesuonk *a 2 Chro.* Jehovah, peyau ukqutchheonat nahpe ſiog- *9.1. Mat* ke natootomwehteaongaſh. *12.42. Luke 11.31.*

2 Kah peyau Jeruſalem nahpe miſhanoonk, nahpe Cameliog neg paudtunkig Spiceſaſh, kah mooheke Gold, kah mogkoadtue quſſukquanaſh: kah paoonont Solomonoh, ukkeketookauau wame ne ohtag wutchhut.

3 Kah Solomon wuttinnonaſh wame wunnatootomwehteaongaſh, matta teag adtahtahſinooh wutch ketaſſootamwut, ne matta anunk.

4 Kah Shebae Sonkſq nag wame owaantamoonk Solomon, kah wetu ne ayik.

5 Kah meetſuonk ut wuttableumut, kah wuttinappuongaoo wuttinneumoh, kah wuttilukkompauonganoo wuttinneumoh, kah wuthogkoauooaah, kah kounnumunutcheh wuttattamwaitchooaſh, kah wuttohkootauwaonk ne nahpe kunkunqueit en wekit Jehovah, noh ut matta wonk wunnahaogaanu.

6 Kah unnau ketaſſootoh, né wunnamuhkutee unnutletonkquot ne nootam ut nehenwonche nutonkeit papaume ketuſſeongaſh, kah papaume koowaantamoonk.

7 Qut matta noonamptamoop kuttowongaſh no pajeh nuppeyonat, kah nuiketukquaſh wunnaumun, kah kuſſeh, pontheaih nuttitteam, koowaantamoonk, kah kooniyeuonk anue miſſi onk ne nootamomp.

8 Wunniyeuog kowoiketompomog, wuhniyeuog yeug kittinneumog, neg nagwutteakompauwutcheg anaquabean, nootogig koowaantamoonk:

9 Wunnanumunach-Jehovah kum-Manittoom, non tapeneunkquean, kupponukqunat ut Iſraelle wutappuonganit, newutche Jehovah micheme womonau Iſraeloh, newajeh ketaſſootamwenikquean, uſſenat wuſſittumoonk kah ſampwagk.

10 Kah aninnumauau ketaſſootoh nequt paſukoe kah neſnehchage Golde talentſaſh, kah ſpiceſaſh ahche monataſh, kah mogkoadtue quſſukquanaſh: matta wonk ne ne muttaguttinne ſpiceſaih paaumoukiih, neane- yeuih niih Shebae Sonkſq anumauoncheh ketaſſootoh Solomonoh.

11 Kah wonk ukkuhtoonogquaſh Hiram, neg paudtunkig Gold wutch Ophir, neg paudtoog wutch Ophir, mutta anuttue Almugtugquaſh, kah mogkoadtue quſſukquanaſh.

12 Kah ketaſſoot ayim almugtugquepillerſaſh wutch wek Jehovah kah wutch wek *b 2 Chro.* ketiſſoot, kah wonk Harpſaſh, kah Pſaltraiſ- *9.10.* aih wutch ketoohomaenuog; matta wonk peyaumunoo ne niih *b* Almugtugquaſh aſuh matta naumoounaſh pajeh yeu kefukok.

13 Kah ketiſſoot Solomon aninnumauau, Shebae Sonkſquoh wame ukkodtantamoonk ne wehquetuk, ch.bok ne Solomon anumauont wutch ukketaſſootamwe nanouwe magoonganit: neit quſhkeu, kah au nehenwonche wutohkit, nagum, kah wuttinneumoh,

14 ¶ Kah ne an tuhkequok Gold ne paohonukqut Solomon nequt kodtumwae, nequtta tahſhe Golde talentſaſh.

15 Chaubohkiih, wutch anaquſhaenuut, kah wutch ſpiee anaquſhaenuog, kah wutch

wame Arahie ketassotámwog, kah wutch penuwohkomukque nananuwaenuog.

26 ¶ Kah ketassoot Solomon ayim neese pasukoomash sukquehthamoe golde ogqunegash, nequtta tahshe pasukoe Gold shekiesash, pasuk ogquneg.

27 Kah nishwudt pasukoomash sukquehthamoe Golde ogqunegash, nishippoundteuoo Gold, pasuk ogqunneg: kah ketassoot nish uponamunash *c* ut Lebanone touohkomukque wetuomut.

28 ¶ Nano wonk ketassoot ayim mishe Jvory appuonk, kah wuttogquotumun wantegig Gold.

29 Appuonk nequtta tahshanébtuónganogkod, kah wannasque appuonganit, puttukqui muppusquaniyeu, kah aninnohkoannuoo achtaeu, appuongane ayeuonganit, kah neesoog qunnonoog neepóog kishke aninnuhkuunit.

20 Kah nabo neesoog qunnonoog, aéhtenakompôog ut nequtta tahshe stairs ut; ne matta tatuppeteausinoo ne teagwe assotamoonganit.

21 ¶ Kah wame ketassoot Solomon, ootattamwe auwohteaongash, Goldeuoash, kah wame auwohteaongash Lebanone touohkomukque wekit, pahke Goldeuoash, wanne teag silvernoh; wanne teag ogquontamoouu ut ukkesukkodtumut Solomon.

22 Newutche ketassoot wadchanau Navi ut Tharsish, weeche wunnavium Hiram, pasukqut nish noh nishwe kodtumoo, perukkodtauunat Gold kah silver kah Jvory, kah apesog, kah peakoksog.

23 Nemehkuh ketassoot Solomon anugtimau wame ketassootoh ohkeit, kah ut waantamoonganit.

24 ¶ Kah wame ohke, natinnewhaog ketassoot Solomon, nootamunat oowaantamoonk ne God ponatmuont ut wutahut.

25 Kah nag paudtóog nish noh ummagoonk, silvere auwohteaongash, kah golde auwohteaongash, kah spicesash, kah Horsesog, kah mulesog quttahhumóonk nish noh kodtumoo.

26 ¶ Kah *d* Solomon miyanum chariotsash, kah horses nayoomukqutcheg: kah wadchanum nequt muttannunganogkodtash, kah vaue pasukoomash chariotsash, kah naboneese muttannungane horsesoh naoomukqutcheg neg ponuk ut chariotse keitotanahtu, kah weche ketassoot ut Jerusalem.

27 Kah ketassoot ogquehteau silver ut Jerusalem qussukquanit, kah chikupoh ohquehteau sycomoruhtogquash, nish oonohukoiyenut newutche muttaanwoh.

28 ¶ Kah *e* Solomon wadchanau horses neg pasoowutcheg wutch Egypt, kah hashabpetittuppun, ketassoot wutanaqesháéneumoh atumunáog tuttupitnah ne anoadtit.

29 Kah chariot kuhkuhquemoo kah sohhamoomoo wutch Egypt, wutch nequtta tahshe pasukoe silvere shekiesash; kah horse, wutch nequtta pasukoe kah napanna tahthinchag: kah netaruppe wutch wame Hittitse ketassotamwog, kah wutch Syriae ketassotamwog, nag paudtoog nashpe wunnutchegan ooout.

CHAP. XI.

1. *Solomons wives and concubins.* 4 *In his old age draw him to Idolatry.* 9 *God threat neth him.* 41 *His acts, reign, and death: Rehoboam succeedeth him.*

QUt ketassoot Solomon *a* womonau monaoh penoowehteae mittamwosisoh (moae weeche Pharaoh wuttaunoh) Moabitse mittamwusisog, Ammonitsog, Edomitsog, Sidonianiog, Hittitsog.

2 Wutch wutohtimoinneat, neh papaume Jehovah anompuh wunnaumonuh Israel, *b* matta pish kupperutteaonóog, asuh matta pish kuppetutteaonukoonog, wunnamuhkut nag pish quinnuppenumwog kuttahhoo oash afuhkauonat um Manittoomoouh; Solomon yeuh oowomoausue mosogquehtaoh.

3 Kah noh nesausuk tahshe pasukoomoh ummittamwosisoh, sonksquoh, kah nishwudt pasukoomoh ooskoppeumoh, kah ummittamwusoh qushinnumwoh wuttah.

4 Newutche nnih Solomon kohchisuoout, unmittamwusisoh, quinnuppinnumwoh wuttah en asuhkauónat onkatogig manittoog: kah wuttah matta pannuppeinnoo en Jehovahut um-Manittoomut, neane wuttah David oonoh.

5 Newutche Solomon asuhkauau *c* Ashteroth Zidonianse ussquaannit, kah asuhkaue Milcom, Ammoritse unkquantamóonk.

6 Kah Solomon matcheshu ut anaquabit Jehovah, kah matta mamusse asuhkauóou Jehovah, neane Davidoh oonoh.

7 Neu Solomon ayimauau quputhqui ayeuonk Chemoshoh, Moabe unkquontamóonk, ut wadchuut ne anaquohteag Jerusalem, kah Molechoh wannaumonuh Ammon unkquontamóonk,

8 Kah wonk ne wuttinheon, wame penoowohteae ummittamwusisoh, neh chagossumunitcheh, wetumungquok, kah sephanusuoh en ummanittoomoóut.

9 ¶ Kah Jehovah musquanumau Solomonoh newutche wuttah qushkemoo wutch Jehovahut um-Manittoomoh Israel, *d* noh neesit naéehtauost,

10 Kah *e* neh annoonomp yeu papaume, matta wutasukauónar onkatogeh manittoh: qut matta nanawahteoou ne Jehovah annoonomp.

11. Newajeh Jehovah unnont Solomonoh, newutche yeu kutussen, kah matta kenanawehteoou noonoowaonk, kah nukkuhkoowaongash ne anaunoonomp, *f* wunnamuhkut uttannogkuhkom assootamóonk wutch kuh-

hogkat *c*

a Deut. 16. 17.

b Exod. 34. 16.

c Jos. 2. 13.

d 2 Chron. 8. 14.

e 2 Chron. 1. 16. & 9. 28.

d Chap. 3. 5.

e Chap. 6. 12.

f Chap. 12. 15.

hogkát, kah nuttinnumauon kittinneam.

12 Qut matta piſh nutuſſéin, ut kuppomantamœonganit, wutche David kœſh: qut nuttannogguhkomun wutchwunnutcheganit kenaumon.

13 Qut matta nuttannogguhkomœh wame aſſœtamóonk, paſuk chippanœonk nuttinnumau kenaumon, wutche David nuttinneum, kah ne wutch Jeruſalem, ne pepenamomp.

14 ¶ Kah Jehovah wogkouunau ayeuuhkonukqutcheh Solomon, Hadad wut-Edomit noh Edome ketaſſœt wutch œſkannemunneat.

15 g Newutche nnih, David apit Edom, kah Joab ayeuhteae mummuqquomp, kohkukquit uppoſekinnonat naſhitcheh, mache rogkomont niſh noh woſketompoh ut Edom.

g 2 Sam. 8, 14.

(16 Newutche nequtta tahſuoh nepáuzoh Joab na wutapin weeche wame Iſraeloh, ne pajeh paguanonat niſh noh woſketompoh ut Edom.)

17 Neit Hadad wuſſeémo, nagum kah nawhutch Edomitſog œshoh wuttinneumoh kuhkuhquenat en Egypt, Hadadash mogkieſuœit.

18 Kah neepóog wutch Midian, kah peyaog Paran, kah weechauaog woſketompoh wutch Paran, kah nag peyaog Egypt, en Pharobut Egypte ketaſſœt, noh anumauont wetu, kohquttumauont meetuonk kah wuttinnumau oh ke.

19 Kah Hadad namehteau mishe womoauſuonk ut anaquabit Pharoh, newaj ummittumwuſſuhkauont, weetompaſu neheuwonche ummittamwuſſoh, weetukuſhquoh Taphnes Sonkſq.

20 Kah wetukuſhquoh Taphnes wunnekitteunkquoh Genubath wunnaumonuh, neh Taphne œchinináheoncheh ut Pharaoh wekit, kah Genubath weetappu neh Pharaoh wekit, kenugke wunnaumonuh Pharaoh.

21 Kah Hadad nœtog ut Egypt, David weechequomœmau œſhoh; kah Joab ayeuteae mugquomp nuppœi, Hadad unnau Pharohoh, amaeti, onk woh nuttom nehenwonche nutohkit.

22 Neit Pharoh wuttinuh, Qut teaguas kukquenauwahik weeche nen, waj kodóan nehenwonche kutohkit, kah nampœham, Monteag, qut kœwehquetamouſh moncheti.

23 ¶ Kah God wogkouunau onkatogeh aœkonukqutcheh *Solomon*, Rezon wunnaumonuh Eliadah, noh wad chippuhhœadt wuſſontimomoh Hadidezeroh Zobahe ketaſſœt.

24 Kah móunumau | woſketompuh, mukquompoou ut chippanœoh, *h* David nah naſhont. kah nag auog Damaſkus. kah na wutapineau, kah ketaſſœtamóou ut Damaſkus.

h 2 *Sam.* 8. 3. & 10. 18.

25 Kah noh ayeuuhkonau Iſraelloh wame ukkeſukodtumaſh Solomon: chabokiſh œwuſkhuwaongaſh niſh Hadad aſecheh: kah onkquanumau Iſraeloh, kah ketaſſœtamóou ut Syria.

26 ¶ Kah *i* Jeroboam wunnaumonuh Nebat wut-Ephrathit, wutch Zereda wuttinneumoh Solomon (noh ohkaſoh aſſœweſinit Zerviah ſekouſq) noh ayeuuhkonittue tahſhinnumauau wunnutcheg ketaſſœtamwoh.

i 2 *Chron.* 13. 6.

27 Kah yeu waj ayeuuhkonittue tahſhinnumauont wunnutcheg ketaſſœtamwoh: Solomon ayim millo, kah ſukkuhkinnum nœkompuſhkiſhae ukkeitotan Davidoh œſhoh,

28 Kah woſketomp Jeroboam, noh menuhkoſh ketompoou: kah Solomon nauont wuſkenuh, noh menuhke uſſeaen, nanawunnumwaheau wame œweanun wek Joſeph.

29 Kah nnih, ne ahquompak, Jeroboam ſohhog wutch Jeruſalem, Ahijah wut-ſholunit quoſhodtumwaen nameheau ut mayut, kah hogkœ wuike hogkœonk, kah nag neeſwe nuſſiyeuog ut ohteakonit.

30 Kah Ahijah tohqunnum wuike hogkœonk ne agquit, kah nabo wunneennea hadtauun.

31 Kah unnau Jeroboamoh, neemunuſh piogqunneai, newutche yeu wuſſin Jehovah um-Maniteœmoh Iſrael, kuſſeh, piſh nuneenegubkom aſſœtamóonk wutch wunnutcheganit Solomon kah kuttinnumoſh piogque chippanœoog.

32 (Qut noh piah nequtohteáu chippanœonk wutch nuttinneum David, kah wutch Jeruſalem, keitotan ne pepenam wutch wame wutchippanœonganit Iſrael)

33 Newutche nag nutohquanumukquog, kah wowuſſuſſumaog Aſhteroth Zidonianſe uſſquáanit, Chemoſh Moabitiſe mánit, kah Milcom wunnaumonuh Ammon ummánittœmœoh, kah matta pomuſhaœog ummayit, uſſenat ne ſampwagk ut nuſkeſukqut, nukkuhkœwaongaſh, kah nœſittumœongaſh neane David œſhoh.

34 Qut matta mamuſſe nutamaunumœoh aſſœtamóonk wutch wunnutcheganit: qut nuſſontimohkon, niſohke pomontog, wutche David nuttinneum, noh pepenaœogkup, newutche nanawehteauœp nutannœteamœongaſh kah nukkuhkœwaongaſh.

35 Qut *k* nutamaunum aſſœtamóonk wutch wunnutcheganit wunnaumonuh, kah kittinnumauuſh piogque chippanœongaſh.

k Chap. 12. 15.

36 Kah nuttinnumau nequt chippanœonk wunuaumonuh, onk David nuttinneum nagwutteae woh wequaiyeumœ ut anaquabe ut Jeruſalem, keitotan ne pepenam, na nupponamunat nœweſuonk,

37 Kah kenemunuſh, kah kuketaſſœtamœ neaunak wame ne kádtantog kukketeahogkou, kah piſh kukketaſſœtamœ ut Iſrael.

38 Kah pish nnih, nœſwehtaman wame

ne anannoonun, kah pomuthaun nummayit, kah ussean ne sampwags ut anaquabeh, nanawehtinneat nukkuhkoowaongash, kah nutannootcamoongash, ne asit David nuttinneum neit koowetomuh, kah kutayimouth papane wetu, neane ayimauogkup David, kah kittinnumoush Israel.

39 Kah yeu wutch unkquanumweheog oshkannemunneoh David, qut matta micheme.

40 Newaj Solomon kodnuthont Jeroboamoh, kah Jeroboam neepau kah spuhhoowau Egypt en thithak Egypte ketassoot, kah appu Egypt nó pajeh wunnuppunat Solomon.

41 ¶ Kah onkatogish wutusseongash Solomon, kah wame ne asit, kah oowaantamoonk sunnummatta wussukwhosinóash ut wutusseongane Solomon bookut.

42 Kah ne adtoocheyeuoook ne Solomon kohtassootamoait ut wame Israel, *l* yaunchage kodtumwae. l 2 *Chro.* 9.30.

43 Kah Solomon weesugquomoomau oshoh kah posekinau wutotanat David oshon, kah *m* Rehoboam wunnaumonuh wunnompe ketassootamoomukquoh: m *Matt.* 1.7.

CHAP. XII.

1 Rehoboam refusing the old mens counsel.
16 Ten tribes revolt. *26 Jeroboams idolatry.*

KAh *a* Rehoboam au Shechem, newutche wame Israel mahche peyaog Shechem unketassootamunkonsout. a 1 *Chro.* 10.1.

2 Kah nnish, Jeroboam wunnaumonuh Nebat noorog, noh ash ápit *b* Egypt, ne warche noh wussemop wutsh anaquabit ketassot Solomon, kah Jeroboam ayeu Egypt)

3 Nag annootcamoog, kah oowehomóuh, kah Jeroboam, kah wame Israele mukkineonk peyaog kenoowaog Rehoboamoh noowaog, b *Chap.* 11.40.

4 Koosh neyoakumunnonoh *c* tuhkequhe op, newutche yeuyeu, koosh wutuhquanumwe anakausuonk, kah tuhkeque weyoakumoh neh ponamunkqueogkupoh ken nunketeush, kah kootinninneumuhkauunumun. c *Chap.* 4.7.

5 Kah nah wuttinuh, Amaek nithikkesukquae, neit wonk peyaausek: kah missinninnúog amaeog.

6 ¶ Kah Rehoboam ketassoot keketoohkauau kechisoh neg neepauoohpanneg anaquabit Solomon oshoh ash pomantog, kah noowau, Toh kutussumwoo, onk woh nampoohamau yeug missinninnuog.

7 Kah nag ukkenoonoh noowaog, ken wuttinneumuk ut yeug missinninnúog, kah yeu kesukok wuttinneumuhkauadt, kah nampoohamauadt, kah wunneinadt, neit nag kittinneumog micheme.

8 Qut nukkodtum ukkenoosoowaonganoo kehchilog, ne anumauahettit, kah keketoohkauau wuskenuh, neh weeche kesitteumonchech, kah neepauunutcheh ut anaquabit.

9 Kah nah wuttinuh, Toh kittinne kenoosoowomwoo, onk woh kenampoohamauomun yeug missinninnúog, neg kônoositcheg, noowaog, yoak ne koosh ponamunkqueogupoh, nunketeaush?

10 Kah wuskenuog neh weeche kesitteumonch h, ukkenoonouh, noowaog Yeu woh kittinne kenoononeau yeug missinninnúog kónaaukqueaneg, kuttukquog, Kaith tunkequeheop neyoakumunonoh, qut ken nunkehteaiinneau: yeu woh kuttinónneau nummuttasonitch pish anue kuhpogki, oak ne noosh wusseqq.

11 Kah yeuyeu, noosh poiumunkqueogkus tuhkequnoh yoakoh, nukkoositinne keyoakumoo: noosh kussasamatahhukoop nathpe whipiash, qut nen kussasamatahwhunnumwoo nathpe sesequaog.

12 ¶ Neit Jeroboam kah wame missinninnúog peyaunaog Rehoboamoh nashikqunogok, neane ketassoot kuhqutukup, noowop, Peyaausek wouk nunikquinogok.

13 Kah ketassoot mussquantamwe nampoohamauau missinninnúh, kah nukkodtum kehchisog ukkenoosuwaonganoo, ne anumauahetteup.

14 Kah nah wuttinne kenoonuh neaunak ukkenoosoowaonganoo wuskenuog, noowop, noosh tuhkeaqheop keyoakumoouh, kah kukkootnehteauunumwoo keyoakumoo: noosh kussasamatahikoop whipiash, qut neen kussasamatahwhunnumwoo sesequaog.

15 Newajeh ketassoot matta kuhkehtauunk missinninnúh, newutche unnomai wutchayeuyeu Jehovahat: woh wutassenat wuttinnoowaonk, ne LORD *d* anoowop nashpe Ahijah wut Shilonit, en Jeroboamut wunnaumonuh Nebat. d *Chap.* 11.11.

16 ¶ Neit wame Israel námobettit ketassoot matta nah ukkehketauoh: missinninnúog nampoonamauaog ketassootoh, noowaog, Teagnas kootchippiyeumun ut Davidut? asuh ahtóook ut wunnaumonat Jesse: kekoowout woh Israel: yeuyeu nash nehenwonche kek, David, neit amaeog en wekobut.

17 Qut yeug wunnaumonuh Israel ayeucheg Judae keitotanat, Rehoboam nah wunnanawunuh.

18 Neit ketassoot Rehoboam, annoonau Adoramoh, neh nanawunnumunutcheh omwunittuonk, kah wame Israel ukqussukquntahwhour qussukquanash ne waj nuppuk, ne waj Rehoboam ketassoot menuhke kuhkuhquit wutcheriotumut, spuhhoowonat Jerusalem.

19 Neit Israel ayeuuhkonittue chekehtamweg wek David, pajeh yeu kesukok,

20 Kah nnish, wame Israel nootamwehettit Jeroboam wonk peyau, annooteamoog wehkomonat en mukkinneonganit, kah ukketassootamuhkonáuh ut wame Israel, wanne howan ásuhkomoo wek David, qut webe Judae chipoanoonk.

21 ¶ Kah Rehoboam paont Jerusalem, e *Chap.* miyaunum wame wek Judah, weeche chippa- 11.1 3 noonk

nœonk Benjamin, nequt pasukœe kah shwosuk tahshinchag muttannonganogkusfuog penauwantcheg woiketompaog, neg ayeuhteaenuutcheg, ayeuhkontamunat wek Israel wonk paudtauunat wutasfœtamóonk Rehoboam wunnaumonuh Solomon.

22 Qut *f* wuttinnœwaonk God peyaunuk Shemajah, Manittœomp, nœwau,

23 Kenœs Rehoboam wunnaumonuh Solomon ketasfœt ut Judah, kah en wame wekit Judah kah Benjamin, kah en asqueyeuutcheg missinninnuog, nœwash,

24 Yeu wussin Jehovah, matta pish kukkuhkuhkœmwœs, asuh kutayeauhkononaóont keemattœóog wunnaumonuh Israel: qushkek nish noh wosketomp wekit, newutche yeu wutomái nuhhogkat, newaj nœtweetamhettit wuttinnœwaonk Jehovah, kah qushkeog monchenat, neaunak wuttinnœwaonk Jehovah.

25 ¶ Neit Jeroboam ayim Shechem ut Ephraime wadchauut, kah ne wutapin, kah naœch sohhamun, kah ayim Penuel.

26 Kah Jeroboam nœwau ut wuttahhut, yeuyeu pish assœtamoonk qushkemœo en wekit David.

27 Yeug missinninnuog kuhkuhquehettit sephausinneat en wekit Jehovah, ut Jerusalem, neit wuttahhou yeug missinninnuog, pish qushkemo wonk en wussontimœmœwóut, en Rehoboamut ketasfœt ut Judah, kah nag pish nunnushikquog, kah wonk pish áunáog Rehoboamoh ketasfœroh ut Judah.

28 Newaj ketasfœt kenœsœordt, kah ayeuau neesœoh golde calffoh, kah nsh wuttánuh, wussaume nôadt kutonaoad Jerusalem: *g* nok kummanittœmœóog woi Israel, neg sohhœwunukqueógig wutch ohkit Egypt.

29 Kah pasukœo ponau Bethel, kah onkatogeh ponau Dan.

30 Kah yeu matcheseonganuœo, newutche missinninnuog áuog wowussumónut pasuk wehque Dan.

31 Kah áyim qunnunkquappuongane wetu, kah ayeuau sephausuenuh wutch peississinitcheh missinninnuh, neg matta wadchiegig wunnaumonat Levi

32 Kah Jeroboam kuhquttum mishadtuppœonk ut shwosuk adtahsœit nepauz, nabo napanna adtahshikqunnohhog nepauz, netatupeyeuœok Judae mishadtuppœonk, kah sephausu ut altar ut (newutussen ut Bethel) sephamauonat calffog neh kezheoncheh, kah wunapheau sephausuenuh ut Bethel, ut qunuhqui áyeuonganit, nish kesteunk.

33 Neit sephausu ut altarut, ne kesteonk ut Bethel, nabo napanna adtahshikquinuhhoge shwosuk adtahsœit nepauz, nepauz ne adt nitwontog ut nehenwonche wuttahhut, kah kuhquttumwau mishadtuppœonk wunnaumonuh Israel, kah sephausu ut Altarut, kah chikohsum weetemuggquok.

f 2 Chro. 11. 2.

g Exod. 32. 8.

CHAP. XIII.

1 *Jeroboams hand withereth,* 6 *and at the prayer of the Prophet is restored.* 23 *The disobedient prophet is slain by a Lyon.*

33 *Jeroboams obstinace.*

KAh kussen, Manittowomp peyau wutch Judah, nashpe wuttinnœwaonk Jehovah en Bethel, kah Jeroboam neepau kishke altarut, sephausinneat wetemungquok.

2 Kah ayeuuhkonittue mishontœwontam altar, ut wuttinnœwaonganit Jehovah, kah nœwau, woi alter altar yeu wussin Jehovah, kussen mukkies pish neetu ut weekit David, hennau *a* Josias, kah ut kœwoikechiyeumut, noh pish sephausu, qunnunkque ayeuongane sephausuénuog, neg chogossukeg ut kœwoskechiyeumut, kah wukannash woiketompaog pish chikohsumunash ut kœwoskechiyenmut. *a* 2 Kin. 23. 16.

3 Kah kukkinneasukausu ne kesukok, nœwau, yeu kukkinneasuonk ne Jehovah anœwadt: kussen Altar pish sokqshau kah ne puk qute woikethe Altarut, pish sokemœo.

4 Kah nnih, ketasfœt Jerobpam nœtog ukkuttœowongash Manittoomp, noh ayeuuhkone mistontœanumauont Altaroh ut Bethel, summaguunum wunnutcheg wutch Altarut, nœwau tohqqunœok, kah wunnutcheg ne ayeuuhkonittue tamogkinnumauont nunnohteau, ne waj matta wonk wutontnumœok.

5 Kah wonk Altar sokshau, kah pukquee sokemœo wutch Altarut, neaunak kukkinnesuonk ne Manittowomp anœwop, nashpe wuttinnœwaonk Jehovah.

6 Kah ketasfœt nampœham kah unnau Manittowompuh, yeuyeu nanomptitch wuskesuk Jehovah kum-Manittœm, kah peantamwansheh, onk woh nunnutcheg wonk nunnompenumontean, kah Manittowomp nanompassumau Jehovah, kah ketasfœt wunnutcheg wonk nompenumauon, kah netatupeyeuœo neanagkup negonaeu.

7 Kah ketasfœt unnau manittowompuh, weechaeh en nekit, kah nemouunahkau kuhhog kah kutonkquatoush.

8 Kah Manittowomp unnau ketasfœtoh, aninnumaiean pohshe kek matta woh kœweeche petuteamunœoh asuh matta nummeechœo petukqunnunk asuh nœtattamœo nippe yeu ut ayeuonganit.

9 Newutche ne nuttinne meechumuhkonitteanah nashpe wuttinnowaonk Jehovah, nœwop, meechuhkon petukqununk, asuh wuttattuhkon nippe asuh en qushkekon ne wamop.

10 Neit au panneu, kah matta qushku emayut ne an peyomp Bethel.

11 ¶ Kah ayeu kechisuœo quoshodtumwaen ut Bethel, kah wunnaumonuh uppeyogquoh, kah wuttukquoh wame wutanakausuongash monittowomp ne asse he ne kesukok

ue

ut Bethel, kuttoowongaſh wonk niih ánoncheh ketaſſutoh niih wuttinnonâoath oohoh.

12 Kah oohoh wuttukoh, tahnogque wutton, newutche wunnaumonuh nauaog uttoh áont Manittowompuh, noh wag Judah.

13 Kah unnau wunnaumonuh, appapuanuhkah aſſe, neit wutapappuunuhkauoh aſſoh kah ne ukqueuapin.

14 Kah aſukauau Manittowompoh, kah wunnamheuh appuoh agwe nootimeſit kah wuttinuh, ken Manittowomp waman Judah? kah noowau neen.

15 Neit wuttinuh, weeche peyomeh neekit, kah meech petukqununk.

16 Kah noowau, matta woh kooweeche quſhkoonunoh, aſuh matta kooweeche petutteamunoh, aſuh matta nummeechoh petukqunnunk, aſuh kooweeche wutattamoomunoh nippe, yeu ut ayeuonganit.

17 Newutche nuttitteap naſhpe wuttinnoowaonk Jehovah, matta pish kummeechoo petukqunnunk, aſuh na kuttit wuttattamoonun nippe, aſuh kukqushkoh ea mayur ne wamuppen neane ken, kah Angel nukkenoonukup nashe wuttinnoowaonk Jehovah, noowop, quehchuus en keait, onk woh meech petukqunnunk, kah wuttattamun nippe: qut uppannoaheuh.

18 Wuttunuh, nen wonk quoshodtumwaen ne Jehovah kum Manittoom ánoonukquean.

19 Neit ukquſhke weechauh, kah meechwoh petukqunnunk ut wekit, kah wuttattamwoh nippe.

20 ¶ Kah nnih, aphettit tableur, wuttinnoowaonk Lord peyaonuk quoiiodtumwaen, noh quohchuwunont.

21 Kah mithontowanumauau Manittowompuh, neh wamunitcheh Judah, noowau, yeu wuſſin Jehovah, newutche kuppanneaſſehtam wuttoon Jehovah kah matta kenanawehteoonh annoiteamoonk ne Jehovah kum Manittoom ánoonukquean.

22 Qut kukquſhkem, kah kummeech petukqunnunk kah keotattam nippe, ut ayeuonganit, ne papaume Jehovah anukqueop, meechahkon petukqunnunk, kah wuttattagon nippe, kuhhog matta pish peyoou keoih oowenohkeit.

23 ¶ Kah nnih, mahche meechik petukqunnunk, kah mahche wuttattog, kah wutappappuunuhkauuh aſſoh, wutche quoſhodtumwaenuh neh quachuwunoncheh.

24 Kah monchit, qunnonou wunnogſkauoh ut mayut, kah wunnushoh, kah wuhhogkuh penushauoh ut maynt, kah aſſe noh kishke neepoou, kah wonk qunnonou kishke neepau muhhogkat.

25 Kah kuſſeh, woſketompaog pamushaog kah nauwaog muhhogkuh, ſepſin mayit, kah qunnonou kechekompanwehtauau muhhogkuh, kah peyaog, kah wuſſinneau ut otanat uttoh kechiſue quoshodtumwaen ne ayit.

26 Kah quoshodtumwaen noh paſoonot wutch mayut, nootog, noowau, noh Manittowomp, aoh matta noaſwehtamoog wuttinnoowaonk Lord, newajeh Jehovah aninnumauont, qunnonouoh, noh nehnekukauont, naſhont, neaunak wuttinnoowaonk Jehovah ne anomp.

27 Kah kenoonau wunnaumonuh noowau, appappuunuhkiegk aſſe, kah wutapappuunuhkauouh.

28 Kah monchu, kah nimteauoh wuhhogkuh penuhkon ut mayit, kah aſſe kah qunnonou neepoog kuhku muhhogkat, qunnonoh matta moowhoou wuhhogkuh, aſuh mat ſoquhkauóou aſſoh.

29 Kah quoshodtumwaen nemunau wuhhogkuh Manittowomp, kah upponuh aſſut, kah ukquehchuwunuh, kah kechiſue quoshodtumwaen peyau otanat, mauunat, & uppoſekinonat.

30 Kah npponamau wuhhogkuh nehenwonche oweenohkeet, kah ummauemouh, noowaog kittamunk neemat.

31 Kah nnih, mahche poſekinont, kenoonau wuanaumonuh, noowau nuppoos, poſekinnek ut weenohkeet ne Manittowomp poſekinauſit, ponamook nuſkonaſh kiihke oſſkonit.

32 Newutche kuttoonk maſhantoadt, náihpe wuttinnoowaonk Jehovah, ayeuh: one Altar ut Bethel, kah ayeuunkonittue wame qunnunkque ayeuongane wetuomaſh, niih ohtagith Samarie keitotanehtu, pish wunnamuhkut nnih.

33 ¶ Yeu mahche nnag, Jeroboam matta quſhkeg wutch ummatche mayut, qut wonk ayeuont peiſiſiniitche miſſinninnuh ſephauſuenuunneat ut qunuhqui ayeuonganit, kah howan weekontog, wuſſ. phauſueneuheuh, kah noh ſephauſuenuoop ut qunuhquiayeuongane ehtu.

34 Kah yeu matcheſeonganuoo ut wekit Jeroboam, pajeh tummuſſumunat, kah paguatauunat wutch woſketohkeit.

CHAP. XIV.

1 Ahijah being ſick, Jeroboam ſendeth his wife diſguiſed, with preſents to the prophet Ahijah at Shiloh. 5 Ahijah forewarned, denounceth Gods judgment.

NA ahquompak Ahijah wunnaumonuh Jeroboam mahchiaau.

2 Kah Jeroboam unnau ummittamwuſſoh, koowehquetumouſh, neepauſh, adchiih, matta koowahetteauneat, ken ummittamwuſſoh Jeroboam kah auſh Shiloh, kuſſeh, na wutapin Ahijah quoſhodtumwaen, noh aſoohpaken pish kukketaſſootamoo ut Iſrael.

3 Kah kenunuſh kenuttcheganit piogquodtaſh petukqunnegaſh, kah craknelſash, kah wiſhquie hony; kah áuós, noh pish kummiſhamunk, toh pish ániit mukkies

4 Kah Jeroboam ummittamwuſſoh wutuſ-

ſeh,

a Chap. 11. 31.

ſu, kah neepau kan au Shiloh, kah peyau weait Ahijah, qut Ahijah poj keaum, newutche wuiketukquaſh nuppoomoash, newutche wuttinnukkukquiyeuonk.

5 ¶ Kan Jehovah unnau Ahijahoh, kuſſeh ummittamwuſſon Jeroboam, peyau kenatoomunkqunat patuk papaume wunnaumonah newutche mahchinai, yeu kah yeu pish kuttinnon, newutche pish nnih, petutteadt, pish ogqueuttu onkatoganemittamwuſſiiut.

6 Kan nnih, Ahijah nootog wutauatonkquſſue wuſeetash, petutteadt ſquontamut, Howau, petutteam ken ummittamwuſſon Jeroboam, tohwutch koo ogqueſeanonkatoganit? nutanewunit en kunhogkat tahkeque aunchemokaonk.

7 Mohtahtup, us Jeroboam, yeu wuſſen LORD Manit ut Iſrael, newutche kummihhenup wutch kenugke miſhinnianuut, kah kuttontianeaup ut nammiſſinninneumut Iſrael.

8 Kah nuſſookekomup aſha tamoonk wutch wekit David, kah kuttinnumaunnunah, qut onch matta keaneyeuoh nuttinneum David, non nanawehteunk nuttannoutteamoongash, kah noh aſukiit nahpe mamuſe wuttah, webe uſſenat ne an ſampwag nuikeſukqut.

9 Qut kummatcheuſſem ánue onk wame neg negonnekunkqueaneg, newutche kummonchem, kah kutayimom onkatogig manittoog, kah labaſſumwe nunneukontunkanog, kummoomoſqhineat, kuttinnohkóneh kuppitquanit.

10 Newutche kuſſeh, *b* nuppaudtoh machuk weekit Jeroboam, kah nuttummus wutch Jeroboamut, *c* noh ſagketog pummeneutank, noh kobhauſut, kah noh ſequnut ut Iſrael, kah nutamaun neg ſequnntcheg ut wekit Jeroboam, neahen amaunuk woiketompoon nó pajeh mon teagunoout.

11 Wadchiit Jeroboamut, nuppuk ut otanat, anumwog piſh ummohwhoun, kah noh adc nuppuk onteuhkonit, puppinihaſog ut mamatchekeſukqut pish ummoohwhóuh, newutche Jehovah wuſſin.

12 Newutche neepauſh, auſh nehenwonche kekit, kah kuſſeetaſh petutteamoonk keitotanat, mukkies pish nup.

13 Kah wame Iſrael pish ummauémuh, kah uppoſekinóuh, newutche noh webe wutch Jeroboamut piſh peyau weenohket, newutche ut wuhhogkat namehteauun teag wanegik nogque en Jehovah um-Manittoomoh Iſrael, ut wekit Jeroboam.

14 Nano wonk, Jehovah piſh ukketaſſootamwáheuh ut Iſrael, noh pish tametahhog wee Jeroboam, ne keſukok; qut teag ei yeuyeu.

15 Newutche Jehovah piſh togkomau Iſraeloh, onatuh weekinaſak nononkitteog ut nippekontu; kah pish kodsdtchábukóhwau Iſraeloh wutch yeu wunne ohkit, ne anumanomp woohoh, kah pish wuſſeahwhoh en ongkoue iepuut, newutche ayimwog uskkup, piyeumoo, moomoſqheonat Jehovah en mohtanittamuneat.

16 Kah pim mago Iſraeloh, newutche ummatcheteongash Jeroboam, noh machetetit kah noh matcheteaneont Iſraelon.

17 ¶ Kan Jeroboam ummittamwuſſoh neepauoh, kah monchu, kah peyau Tirzah, kah paont quenanneh tuonganit ut ſquontamut, mukkies nuppoh.

18 Kah uppoſekiaouh, kah wame Iſrael ummauémuh, neaunak wuttinnowiwonk Jehovah neanoowop nashpe wunnutcheganit wuttinnenmon Ahijahon, quothodtumwaenauh.

19 Kah onkatogiſh wutuſſeongash Jeroboam, uttoh anayeunteop, kah uttoh an nanawunnuop, kuſſeh nain wunukwhoſuash ut Iſraelſe ketaſſootamwog ummequontamoe Bukkummuoout.

20 Keſukodtash niſh Jeroboam kahtaſſootamoutche, neinehchage kah neeſe kodtumoosh: kah weeſuquomoomau oohoh, kah Nadab wunnaumonuh wuronompe ketaſſootamoomukquoh.

21 ¶ Kan Rehoboam wunnaumonuh Solomon, ketaſſootamóou ut Judah *d* Rehoboam yaunchage kah nequtta kodtumwohkomup noohe nanawinnuadc, kah ketaſſootamóou nabo neſuſuk tahihe kodtumwae ut keitotan ne Jehovah pepenog wutche wame chippanoongannoout Iſrael na ponamunat ooweſuonk, kah ohkaſoh uſſowetuoh Naamah, wut-Ammoniteſſe. *d* 2 Chr. 12.13.

22 Kah Judah matcheſu ut anaquabit LORD, kah moomoſqheuh en moſummuwonat, nashpe ummatcheſeonganoooash niſſi aſehetticheh, anue onk ne oothooh aſenit.

23 Newutche nag wonk ayimóog qunnuhqui ayeuongash, kah nunneukontunkoh, kah kuppiyeuaſh, niſh noh kuſſohkoiyeue wadchu, kah agwe nish noh aſhkunkquomit.

24 Na wonk wutaiinneau Sodomitſog ut ohkeit, kah uſſeog neaunak wame unkquontamoongash, wutohtimoinneaſh niſh Jehovah pagkerogiſh ut anaquabhettit wunnaumonuh Iſrael.

25 ¶ Kah nnih, napanna wutteaſhe kodtumoom Rehoboam, Shiſhak Egypte ketaſſoot ayeuuhkonittue peyau Jeruſalem.

26 Kah amaunum nompakonunash ut wekit Jehovah, kah nompakounnash wekit ketaſſoot, wame wutamaunumunash, kah amaunum wame golde ogqunnegash e niſh Solomon ayikapash. *e* Chap. 10,16.

27 Kah ketaſſoot Rehoboam ayim womphhogque ogqunegash, nompe nashoh, kah upponamunash ut wunnutcheganit kehche áſkuhwheteaenuh, neg nanawunukeg ſquont ut ketaſſoot weekit.

28 Kah nnih, ketaſſoot aontweekit Jehovah

vah aſkuh wheteog, ukkenumunoaſh, kah ukquehchewurtinoaſh ut aſkuh wheteae chamber ut.

29 ¶ Kah onkatogiſh wutuſſeongaſh Rehoboam, kah wame ne aſit, ſunnummatta niſh wuſſukwhoſinœaſh, ut Judae ketaſſœtamwog ummequontamœe bœkumœout.

30 Kah na mo ayeuwuttuonk naſhaue Rehoboam, kah Jeroboam niſah kepomantamwehettit.

31 Kah Reheboam weetugquomœmau œſhoh, kah poſekinau weeche œthoh ut ukkeitotanat David, kah ohkaſoh uſſowefuoh Naama wut Ammoniteſſe, kah Abijamoh wunnaumonuh wunnompe ketaſſœtamœmukquoh.

CHAP. XV.

1 *Abijams wicked reign: 7 Aſa ſucceedeth him. 24 He dying, Jehoſhaphat ſucceedeth 33 Baaſha's wicked reign.*

KAh nabo ſhwoſuk wutteaſhe kodtumomut *a* Jeroboam wunnaumonuh Nebat Abijam ketaſſœtamœœ ut Judah.

a 2 *Cro.* 13.1

2 Nishwuut kodtumwae, ketaſſœtamœœ ut Jeruſalem: kah ohkaſoh uſſowefuoh Maachah, wurtaunoh Abiſhalom.

3 Kah pomuſhau ut wame ummatcheleongaœœout œthoh, nish aſeche negonae: kah wuttah matta pennuppeno weeche Jehovahoh um Manittœmoh, neane wuttah Davidoh œſhoh.

4 Qut wutch Davidoh Jehovahoh um-Manittœmoh wuttinumauoh wequananteg ut Jeruſalem, œwaabenumauonat wunnaumonuh nabohtœu nagum, kah menehketeaunat Jeruſalem.

5 Newutche David uſſup ne ſampwagk ut wuſkeſukqut Jehovah, kah matta quſhkehtamœo ne teag ne annœnont niſakee pomantaminit *b* webe papaume Uriah wut Hirtit.

b 2 *Sam.* 11.4.&, 12.9.

6 Kah na mo ayeuwuttuonk naſhaue Reboboam kah Jeroboam niſahke pomontog.

7 Kah onkatogiſh wutuſſeongaſh Abijam, kah wame ne aſit, *c* ſunnummatta wuſſukwhoſinœaſh ut Judae ketaſſœtamwog ummequontamoe wuſſukwhoſuongarœœout? kah na mo ayeuwuttuonk naſhaue Abijam kah Jeroboam.

c 2 *Cro.* 13.3.

8 Kah Abijam weeſukquonœœmau œſhoh kah nah uppoſekinouh ut ukkeitotanat David, kah *d* Afahoh wunnaumonuh wunnompe ketaſſœtamœmukquoh.

d 1 *Cro.* 14.1

9 ¶ Kah wunneeſnechage kodtumœmut Jeroboam ketaſſœt ut Iſrael Aſa ketaſſœtamœœ ut Judah.

10 Kah ketaſſœtamœœ yauunchage kah nequtta kodtummœ ut Jeruſalem: kah ohkaſoh uſſo weſuoh Maachah wuttaunoh Abiſhalom.

11 Kah Aſa uſſu ne ſampwag ut wuſkeſukqut Jehovah, ne aſeneup David oſhoh.

12 Kah amaunau Sodomitſog wutch wutohkit, kah amaunau wame nunneukontunkane Manittœoh neh œſhoh kezheoneupoh.

13 Kah wonk *e* Maachah ohkaſoh neh wonk wutontaſhau wutch wuſſonkſquainneat, newutche ayeuau nunneukontunkane Manitto kuppahtu, kah Aſa paguanau wuttinneuko ntunkane Manittœoh, kah wutchikkoſsum kiſhke ſepueſut Kidron.

e 2 *Cro.* 15.16.

14 Qut qunuhqui ayeuongaſh matta ontahtauœunaſh: qut Aſa wuttah pannuppeyeuœ en Jehovahut neſahke pomontog.

15 Kah paudtau niſh œſhoh magukupaſh en Godut, kah niſh nagum wonk maguupaſh, ut wekit Jehovah, ſilver kah gold, kah auwohteaongaſh.

16 ¶ Kah na mo ayeuuttuonk naſhaue Aſa kah Baaſha Iſraelle ketaſſœt niſahke pomantamwehettit.

17 Kah Baaſha ketaſſœt ut Iſrael ayeuuhkonittue kuhkuhquehtauoh en Judah, kah ayim Ramah, matta wuttenanumœœunat howane ſohhamunat, aſuh petukonat en Aſa, ketaſſœt ut Judah.

18 Neit Aſa neemunum wame ſilver kah gold ne ſequnnumut en wunnompekouinnekomukqut Jehovah, kah wunnompekœunnekomukqut ketaſſœt kah niſh upponamunaſh wunnutcheganit wuttinneumoh, kah ketaſſœt Aſa wutannœnuh en *g* Benhadad wunnaumonuh Tabrimon, wunnaumonuh Hezion ketaſſœt ut Syria, noh wadohkit Damaſkus, nœowiu,

g 2 *Cro.* 16.2.

19 Ne wunnœwáonkanuœ naſhaue nen kah ken, kah naſhaue nœſhut kah kœſhut, kuſſeh negonſhhûam en kuhhogkat, ſilvere kah golde magœónk peyanſh kah pohpunuſh kœnœwaonganœo Baaſha ketaſſœt ut Iſrael, onk woh nutamæhtunk.

20 Neit Benhadad wunnamptauau ketaſſœt Aſa, kah annœnau wut yeuwehteae mugquompomoh, ayeuuhkonittue Iſraelle keitotanaſh, kah togkodtam Jion, kah Dan, kah Abel-beth-maachah, kah wame Cinneroth, wonk wame wutohke Naphthali.

21 Kah nnih, Baaſha nœotog, newutteaſhe weekuhkon ut Ramah, kah ayeu Tirzah.

22 Neit Aſa ketaſſœt mithontœwâhteauwâhteau pannuppe wame Judah (wanne uſquehowan) kah amaunumwog Ramahe quſſukquanaſh, kâh ne timber ne naſhpe Baaſha weekitteop, kah niſh naſhpe Aſa ketaſſœt ayim Geba ut Benjamin, kah Mizpah.

23 Onkatoganaſh wame wutanâkauſuongaſh, Aſa, kah wame ummenubkeſuonk, kah wame neaſit, kah keitotanaſh niſh ayikiſh, ſunnummatta wuſſukwhóſinœaſh ut Judae ketaſſœtamwog ummequonramóe wuſſukwhoſuonganœout? Qut kohchiſuit, mahchinau ut wuſſeetut.

24 Kah Aſa weeſequomœmau œshoh, kah poſekinnau weeche œshoh ut ukkeitotanat David

David coihoh: kah *h* Jehoshaphat wunnaumonuh wunnompe ketasloramoo nukquon.

h Matt. 1.8.

25 ¶ Kah Nadab wunnaumonuh Jeroboam noche ketasloramoou ut Israel, neese kodtumwae Asa kontasloramoour, kan ketasloramoo ut Israel neese kodtummoo.

26 Kah matcheiu ut anaquabit Jehovah, kah pomuhan ummayit coinoh, kan ummatcheseonganit ne nathpe matchefeaneont Israeloh.

27 ¶ Kah Baasha wunnaumonuh Ahijah wutch wekit Issachar, ayeuuhkonittue conambeukanouh, kah Baasha wutagkomuh ut Gibbethon, ne waddhiik Philistiansut (newutche Nadab kah wame Israel weeauukomwog Gibbethon)

28 Wunnihwe kodtumcomit Asa ketassoot ut Judah, Baasha wunnuihuh, kah wunnompe ketasloramcomoh.

29 Kah nnih, nanawunnuadt, togkodtam wame wek Jeroboam, wanne tequttanwnoou Jeroboamut nowan noh nathont, no pajeh uppaguanonat, *i* neaunag wuttinnowaonk Jehovah, ne anoowop nathpe wuttinneumoh Ahijahon wut-Shiloniteh.

i Chap. 14.10.

30 Newutche ummatcheseongash Jeroboam, nith asecheeh, kah nith nathpe matcheseaneont Israeloh, nathpe ummoomoosqhuwaongash nith nathpe moomoosqheoncheh Jehovah um-Manittoomoh Israel musquantamunat.

31 ¶ Kah onkatoganash wutusseongash Nadab, kah wame ne asit, sunnummatta wussukwholinash ut Israelle ketassoramwog ummehquontamóe up-bookummoout.

32 Kah na mo ayeuwutthonk nashaue Asa kah Baasha ketassoot ut Israel nisahke pomantamwehettit.

33 Wunnihwe kodtumoomuk Asa ketassoot ut Judah, Baasha wunnaumonuh Ahijah noche ketassoramoowut Israel ut Tirza, neseehchage kah yaue kodtumwae.

34 Kah matchesu ut anaquabit Jehovah, kah pomuhan ummayut Jeroboam, kah ut ummatcheseonganit ne nathpe matcheseaheont Israeloh.

CHAP. XVI.

1 *Jehu's prophecy against Baasha.* 8 *Zimri's conspiracy.* 25 *Ahabs wicked reign.* 34 *Joshua's curse upon Hiel the builder of Jericho.*

NEit wuttinnoowaonk Jehovah peyaónuk Jehu wunnaumonuh Hanani, ayeuuhkonittue Baasha, nowau,

2 Newutche kuowaabenuaup wutch puppilliyeuut, kah kuk ketassoramwahenup ut nummiskinninneumut Israel, kah kuppomiham ummayit Jeroboam: kah kummatcheseah numniskinninneumog Israel, kuanoomoosquehinneat, nathpe ummatcheseonganooash.

3 Kusseh, nutamaroun wutontseongash Baasha, kah wutontseongash wek kah nutogquehteoh kek, *a* wekit Jeroboam wunnaumonuh Nebat.

a Chap. 15.29.

4 *b* Non wadchiit Baasha, noh napuk ut otinat, anumwog pish ummoowhoua, kah noh napuk ut ontcuhkonit, puppiuhalog mamahchesuqus, pish unnoowhoun.

b Chap. 14.11.

5 Kah onkatoganash wutusseongash Baasha, kan ne asit, kah ummenunkesuonk, sunnummatta wussukwholinoowuh ut Israelle ketassoramwog ummehquontamoe wussukwhonganoout?

2 *Chron* 16.1

6 Neit Baasah weesequoomoau coihoh, kan potekunau ut Tirzah, kah Elahoh wunnaumonuh wunnompe ketassoramoomukquon.

7 Kah wonk nathpe wunnutcheganit Jehu quothodtumwaen wunnaumonuh Hanani, wuttinnoowaonk Jehovah ayeuuhkonittue peyaonuk Baasha, kah ayeuuhkonittue wek, newutche wame ne machuk, nith asecheeh ut anaquabit Jehovah, moomoosqheont musquantamunat, nathpe wunnutchegane anakassuongash, agqueneunkquok wekit Jeroboam, kan newutche wunnaunoh.

8 ¶ Nesseenchage kan nequtta tahshe kodtumoomit Asa ketassoot ut Judah, Elah wannaumonuh Baasha noche ketassoramoomoo Israel ut Tirzah, neese kodtumwae.

9 Kah wuttinneumoh Zimri (ummummuquompomuh ut pohshe wut Chariotsumut) ayeuuhkonittue onombeukonuh, kah noh appu Tirza: kagkesissippanwéheont wuhhogkuh, wekit Arza, non nanawunuk wek ut Tirzah.

10 Kah Zimri petutteau, kah wuttogkomuh, kah wunnusshoh, nesnehchage kah nesausuk ukkodtumoomit Asa, ketassoot ut Judah, kah wunnompe ketassoramomukquoh.

11 ¶ Kah nnih, noche ketassoramoit queenappit wurappanoganit, nuthau wame neh wekit Baasha, matta wullequttahhamauuh pasukoo, noh sagkeet ut sishkeneutunkanit, asuh matta anonkumoncheh, asuh weetompuh.

12 Yeu wuttinne Zimri paganaon wame neh wekit Baasha, neaunak wuttinnoowaonk Jehovah ne anoowop ayeuuhkone Baasha nashpe wunnatcheganit Jehu quotsodtumwaen.

13 Newutche wame ummatcheseongash Baasha, kah newutche ummatcheseongash Elahoh wunnaumonuh, nith nathpe matchesehetticheh, kah nith nathpe matcheseaheont Israeloh, moomoosqheahettit Jehovah um-Manittoomoh Israel en musquanittamunat, nathpe tahwunnoocheyeumoash.

14 Kah onkatoganash wutusseongash Elah, kah wame ne asit sunnummatta wussukwholinoowuh ut Israelle ketassoramwog ummehquontamóe wussukwhonganoout?

15 ¶ Nesnehchage kah nesausuk tahshinash ukkodtumoomath Asa ketassut ut Judah, Zimri ketassoramoo nesausuk tahshukquin-

ne

ne ut Tirza: kah missinninnuog ayeuuhkonittue weenuhkomwog Gibbethon, ne wadchiik Philistianʃut,

16 Kah missinninnúog neg tabukkuffikek, nœtamwog, Zimri wunnompuwuʃʃu, kah wonk nuʃhau ketaſſœtoh: newaj wame Israel Omrioh mugquompahut ayeuteaut ketaſſœtamwahteaog ut Israel, ne keſukok, ut tuppukſinnœwonganit.

17 Kah Omri kuhkuhqueu wutch Gibbethon, kah wame weeche Israel, kah nag wee nuhkomwog Tirzah.

18 Kah nnih, Zimri nag keitotan ſohkomun, petuttteau umithe ketaſſœt wekit, kah chikohſum wek ketaſſœt ut waabe nagum, kah nuppœ.

19 Newutche ummatcheſeongaſh nish aſechiin ut anaquabit Jehovah, pamwuſhadt ut ummayut Jeroboam, kah ut ummatcheſeonganit, ne aſit, matcheſeàheont Israeloh.

20 Kah onkatoganaſh wutuſſeongaſh Zimri, kah wunnompuwuſſuonk ne aſſit, ſunnummatta wuſſukwhoſinœaſh ut Israelle ketaſſœttamwog ummehquontamóe wuſſukwhonganœóut?

21 ¶ Neit Israele missinninnúog neeſe chippeog, pohſhe missinninnuog aſuhkauâog Tibnioh wunnaumonuh Ginath, ukketaſſœtamuhkonaóont, kah pohſhe aſuhkauwaog Omrioh.

22 Qut missinninnúog neg aſuhkauoncheg Omrioh, ſohkauwaog missinninnûh neh aſuhkauoncheh Tibni wunnaumonuh Ginoth: neit Tibni nuppœ, kah Omri ketaſſœtamœœ.

23 ¶ Niſh winchage kah nequt kodtumœmit Asa ketaſſœt ut Judah, Omri nœche ketaſſœtamœœ ut Israel, nabo neeſe kodtumwae: neputta tahiſhe kodtumwae ketaſſœtamœœ ut Tirza.

24 Kah taphum Samariae wadchu wutch Shemer, wutche neeſinaſh ſilvere talentaſh, kah wekitteau ut waddhuut, kah uſſoweram keitotan ne ayik, ne aſowesit Shemer, noh waadchumit wadchu Samaria.

25 ¶ Qut Omri matcheſu ut anaquabit Jehovah, kah ánue matcheſu onk wame neh negonukonkqutcheh

26 Newutche pomuſhau wame ummayut Jeroboam wunnaumonuh Nebat, kah ut ummatcheſeonganit ne naſhpe matcheſeàheont Israelloh: mœmœſqheónat um Manittœmoh Israel muſquantamunat naſhpe tahwunœcheyaumœaſh.

27 Kah onkatoganaſh wutuſſeongaſh Omri nish aſechiish, kah ummenuhkeſuonk ne nahkitteadt, ſunnummatta wuſſukwhoſinœaſh ut Israelle ketaſſœttamwog ummequontamóe wuſuk whoſuonganœóut?

28 Neit Omri weeſequomœmau œſroh, kah poſekinau ut Samaria, kah Ahab wunnaumonuh wunnompe ketaſœtamomukquoh.

29 ¶ Kah nishwinchage kah ſhwoſuk ukkodtumœmit Aſa ketaſſœt ut Judah, Ahab wunnaumonuh Omri nœche ketaſœtamœœ ut Israel, kah Ahab wunnaumonuh Omri ketaſœtamœœ ut Israel, ut Samaria, neeſrechchage kah neeſe kodtumœ.

30 Kah Ahab wunnaumonuh Omri matcheſu ut anaquabit Jehovah, anue onk wame neh negonnukongqatcheh.

31 Kah nnih, cnatuh peyaſik pomwuſhonat ut ummatcheſeonganit Jeroboam wunnaumonuh Nebat: noh ummittamwuſsu Jezabel wuttannoh Eth-Baal, Zidonianſe ketaſſœt, kah monchu, kah wuttinneumuhkauau Baal ob, kah œwówuſsumoh

32 Kah ayimauau Altaroh Baaloh, ut wekit Baal, neh âyeuoncheh ut Samaria.

33 Kah Ahab ayim kuppi, kah Ahab ánue uſſu mœmœſqheonat Jehovah um-Manittœmoh Israel muſquanitamunat, onk neh wame Israelle ketaſſœtamwoh, neh negonuhkonkqutcheh.

34 ¶ Pamantog Hiel ûpBethlite ayim Jericho: na wuttit wunnohtauun ne quenohtag pâmontog Abiram mohtomegheoncheh, kah wunohto uſhquontâmaſh, pamontog Segub peiſiſſinitcheh wunnaumonuh, c neannak wuttinnœwaonk Jehovah ne ánœwop nahpe Joſhuâ wunnaumonuh Nun.

c Joſh. 6.26.

CHAP. XVII.

r Elijah proteſting againſt Ahab, is ſent to Cherith, where the ravens feed him: 8 He is ſent to the widow of Zarephath. 17 He raiſeth the widows ſon.

KAh Elijah wut-Tiſhbit, noh apeup Gilead, unnau Ahaboh *a* pomantog Jehovah um-Manittœmoh Israel, noh anaquabit neepauwee, na matta pish neech ppagunœ aſuh ſokanonœ yeuſh kodtumœaſh, qut nésunak nuttinnœwaonk.

a James 5.17.

2 Kah wuttinnœwaonk Jehovah peyaónuk nœwau,

3 Yeu wutch monchiſh, kah en wutchepwoiyeu quinaupiſh, kah puttogquiſh kiſike Cherith ſepuéſut, ne anaquohtag Jordan.

4 Kah pish nnih, pish kattatam ſepuus, kah nutannon konkkontuog na kuttit aſſamukqunnaout.

5 Neit morchu-kah wutuſſen neaunak wuttinnu waonk Jehovah: newutche monchu kah wutohtu kiſhke ſepuéſut Cherith ne anaquohtag Jordan.

6 Kah konkontuog uppaudtaóuh petukqunneg kah weyaus mottompog, kah petukqunneg kah weyaus wunnonkœ ouk kah wuttattam ſepuiſſus.

7 Kah nnih, ompetak, ſepues ſechteau, newutche matta ſohârennœ ut ohkkeit.

8 ¶ Kah wuttinnœwaonk Jehovah peyaónuk nœwau,

9 Neepauſh, monô iſh *b* Zarephath, ne *b* Luke. wadtaumaik Zidon, kah na ayiſh, kuſeh, ni 4.26.

nuttit

nuttit annoonon ſekouſq kutaſſamukqunat.

10 Neit neepau kahau Zarephath, kah paont keitotanae ſquontamut, kuſseh, ſekouſq na wuttut momounumun wutuhqunaſh, kah nah cowehkomuh, kah wuttinub, kcowehquetumouſh neemſkomah nippemes ut withquadt onk woh noottattam.

11 Kah monchit neemſkog, cowehkomuh kah ncowau, kcowehquetumouſh paudtah kodchuhki petukqunnunk ut kenutchegaoit,

12 Kah ncowau, pomantog Jehovah kum Manittcom, matta ncopetukqunneganu, qut nequtnutchan nookhik ut withquadt, kah pummeemes ut withquameſit, kan nuimounum neeſuath wutuhkcomeſaſh, onk woh nuppetutteam, kah woh ncontcauun wutchenen kah nunnaumon, onk woh nummechinan, kah woh nunnupmun.

13 Kah Elijah wuttinuh, abque wabeſsih, monchiſh kah uſſiſh ne ánoowáani qut negonne ayimah petuſquenonteam, kah paudtah, kah ompetak ayimauſh ken kah kenaumon.

14 Newutche yeu wuſſin Jehovah um-Manittomoh Iſrael, kcowiſquae nookhik matta pish mahcſhánoo, matta pish wiſquameſe pumme mahtſhano, nō pajeh keſukok Jehovah annootog ſokanon ut obkeit.

15 Kah monchu, kah wutuſſen neánoowadt Elijah, kah noh, kah nagum kah neh wekit nag meetſuog moochetikquinne.

16 Wiſquie nookhik matta mahtſhano, kah wiſquameſe pumme matta mohtſhano, neaunak wuttinnoowaonk Jehovah, ne anoowadt naſhpe Elijahoh.

17 ¶ Kah nnih, mahche yeuſh nnag, wunnaumonuh mittamwoſis noh nanawunuk wetu, mahchinau, kah ummachinaonk unkqueneunkquodt ne waj matta wunnaſhaonganeg.

18 Kah unnau Elijahoh, Toh kittiotupanumuſh, ken woi Manittowomp, kcoch peyon mehquontamunat nummatcheſeongash, kah kenuſhonat nunnaumon?

19 Kah wuttinuh, aninnumah kenaumon, kah wunneemunumuónuh wutch wohpanagunit, kah wutuſſoonuh wohqut ne apit, kah upponuh nehenwonche wutappinneat.

20 Kah mauunnitteauu Jehovah, kah ncowau, Woi Jehovah num Manittoom, ſun wonk kuppaudto machuk ſekouſq, noh weeche keuhteomog, wutch nuſhonat wunnaumonuh?

21 Kah ſummogkehtauau mukkieſoh, niſhwadt nompe, kah maunnitteauau LORD, kah ncowau, Woi Jehovah num-Manittoom, kcowehquetumouſh, yeuoh mukkies ukketeahogkounoh peyaónukqutch wonk.

22 Kah Jehovah nootam cwadtauatonkquſſuonk Elijah, kah ukketeahogkounoh mukkies wonk peyaónuk, kah keteau.

23 Kah Elijah nemunau mukkieſoh kah wunnootuwunuh wutch chamberut, en wetuomut, wuttinnumauonuh ohkaſoh, kah Elijah ncowau, naiſh kenaumon pomantam.

24 ¶ Kah mittamwoſſis unnau Elijahoh, yeuyeu yeu naſhpe ncowahtcohken Manittowomp, kah wuttinnoowaonk Jehovah ut kuttoonut wunnamukkuteyeuoo.

CHAP. XVIII.

1. Elijah meeteth Obadiah. 17 He reproveth Ahab, and convinceth Baals prophets. 41 He obtaineth rain.

KAh nnih, mahche moochetikquinogkok, wuttinnoowaonk Jehovah peyaonuk Elijah naſhwe kodtumook, ncowau, moochiſh naehtau Ahab, kah nuſſokanonteam ut ohkeit.

2 Kah Elijah monchu naehtauonat Ahab, kah miſhe maſhaggquadt ut Samaria.

3 Kah Ahab wehkomau Obadiahoh neh nanawunnumununtcheh wek: (kah Obadioh mithe quſhau Jehovah)

4 Newutche nniyeup, Jez.bel tametabwhont u' quoſſodtumwaeneumoh LORD, Obadiah nemunau nequt paſukcoomoh quothodtumwaenuh, kah nah uppurtoggauhuh napanna hettaſhinchage ut baſſunnekut, kah wutaſſammoh petukqunneg kah nippe.

5 Kah Ahab unnau Obadiahoh, Auſh ohkeit, en wame tohkekommue nippeut, kah en wame ſepneſut, pagquodche woh numiſkomumun aſhkoſhquoth pomantamwaeconsoónt horſeſog, kah muleſog, matta kcowanheonanonut wame puppinaſhimwog.

6 Neit nag pohſhinnumwog ohke ut naſhtue panaupwuſhonat; Ahab chippe au yeu nogque, kah Obadiah chippe au oakatuganit mayut,

7 ¶ Kah Obadiah pamwuſhadmayut, kuſſeh; Elijah wunnogſkauoh: Kah cowaheuh, kah penuſhau ut wuikeſukqut, kah ncowau, ken noh nuſſontimom Elijah.

8 Kah wunnapcohamauoh, Nen, monchiſh us kuſſontimom, kuſſeh Elijah.

9 Kah ncowau toh nuttin matcheſem, kukkod pononat kittinneum ut wunnutchiganit, Ahab, nunnuſhikqunat?

10 Pomantog LORD kum Manittoom, matta toh wutohtimoneat aſuh aſſootamoonk uttoh nuſſontimom mo anannoonugoan kenatinneohukqunat: kah nag anoowahettit matta na wutappein, wutchadchekeyeuwaheuh wutohtimoin aſuh aſſootamoonk, na matta adt nimehukoan.

11 Kah yeuyeu kuſſim, us kuſſontimom kuſſeh Elijah.

12 Kah pish nnih, quenau nukkoran, wunnaſhaunittoomoh utturtoh ateowunukqueanash neit unnog Ahab, kah matta kenamhikoo pish nunnuſhik: qut nen kittinneum nukquth Jehovah wutch na ſkenuunneat.

13 Sunnummatta unnounas nuſſontimom, uttoh aſeomp, Jezabel naſhont ukqueſhedtumwaeneumoh LORD, uttoh an adtahſiogup

nequt pasukoowog woikestompaog ukquoog odtumwaénean non Jenovah, napanna nettahshinchage ut hanunnekit, kan nutallamóog petukqunnunk kah nippe.

14 Kah yeuyeu kullim, us kussontimoin, kuiseh Elijah, kah non pish nunnuthik.

15 Kah Elijah noowau, pomantog LORD ayeuhteaunit, noh neepauwe anaquabit, wannamuhkut nunnaéotau yeu kesukoo.

16 Neit Obadiah au nogkuthkauónat Ahab, kah wuttinnon, kah Anab monchu wunnogikauonat Elijahon.

17 ¶ Kah nuih, Ahab nauont Elijahoh, Ahab wuttinuh; ken noh wadtammeneont Israeloh?

18 Kah nampoham, Matta noottaméheoh Israel, qut ken kah kousowek, newutche kenukkodtumoo wutannoteamoongash LORD, kah kutasuhkau Baalim.

19 Newutche annoteamsh, miyanumah wame Israel ea wadchuut Carmel, kah ukquothodtumwaéneumon Baal yauut pasukoowog kah napanna tahthinchag, kah quothodtumwaénuog ut kuppantu yauut pasukoowog, neg meetitcheg ut Jezabel wut-tableumut.

20 Neit Ahab negontoowau wame wunneechanoh Israel, kah miyanau quothodtumwaénúh, en wadchuut Carmel.

21 Kah Elijah peyaóneau wame missinninnúh, kah nowau, Son kututtoche kukqunukqushaumwoo ut naibaque neese unnantamoonganit Jehovah Manittoout asuhkok, asuh Baal manittoout asuhkok, kah missinninnuog matta wunnampoohamauóuhpasuk kuttoonk

22 Neit Elijah unnau milinninnúh, Nen, nen webe nuttequnit ukquothodtumwaéneumoh LORD, qut ukquothodtumwaéneumoh Baal yau ut pasukoowoh kah napanna tahthinchagaodtog.

23 Yowutche aninnumunkqutteuh nesooh oxinon, kah nag pepenamanettich pasukoo oxinoh, kah kowqusuwähettich, kah ponamwehettich wuttuhqunat, kah ahque ponamwehettich nootau agwe, kah nen wona nukquogquoshwin onkatog ox, kah nuppon wuttuhqunit, kah matta nupponamoh nooteau agwe.

24 Kah wehquetumook oowesuonganoo kummanittoomoóog, kah nen noowehquetum oowesuon Jehovah, kah noh Manit nampoohamontog nathpe nootau, noh Manittoowitch, Kah wame missinninnuog nampoohamwog, kah nowaog, Wunnanakoowaonk.

25 Kah Elijah unnau ukquothodtumwaéneumoh Baal, pepenamuna pasuk ox, kah negonne wunnehcuk, newutche kummoonamoo, kah wehquetumook oowesuonganoo kummanittoomoóog, qut ahque ponamook nooteau agwe.

26 Kah nemunáog ox neg anumaúut cheh, kah oonheouh kah wehquetumwog oowesuonk Baal, wutch mohtompanaeu nó pajeh pohequaut, nowaog, Woi Baal nottinneant qut wanne wadtauhonkquiuonkannumoo asuh ne teagwe naupoowhotuonk, kah neg quequesnadtamwog Altar ne kesteunk.

27 Kah nuih, pohequadt, Elijah wutoontunsonun, kan nowau, Mithontoowak: newutche non manit, pagwodche toh keketoowkau, atuh nowuttanhoowoi, atuh pomuthau, atun toh kouéi, kah anchue woh towninau.

28 Kah nag mithontoowaog, kah quoshquswaog wuttaogkauh, ne ahenéhettit natnpe chohquogwoh, kah lancetash, nó pajeh wusqueheonganuoout.

29 Kah nuih, mahche pohshequodt, kah nag quoihodtumwog, pajeh wunnonkquae tephausuonganit, qut matta wadtauatonkquiuonganinnoo, atuh ne teagwe nampoowhotuonk, asuh nowan wadtoowontog.

30 Kah Elijah unnau wame milinninnúh, paloosukiek, kan wame missinninnuog uppanoosukauouh, kah onchteau wut-altarum Jehovah, ne nookompiihkithonkup.

31 Kah Elijah nemunum nabo nenah qussukquanath, neadtahthik wutchippanoongash wuanaumonuh Jakob, neh wuttinnoowaonk Jehovah pasonukoop noowop, a Pish kuttinowes Israel. a Gen. 31,28 2 Kin. 17.34.

32 Kah qussukquanath nathpe ayim Altar, ut oowesuonganit Jehovah, kah kesteau passahtheg ut wokoi altar, unnoohqueu kishkeu woh adtahkook neese quttuhwhosuash wuskanneanunneath.

33 Kah wunohto wutuhqunash, kah chadchaubuswau ox, kah ukqueensumuh wuttuhqunehtu, kah noowau, numwahpanumook yauunath wisquash nippe, kah sokanumook ut chikohtae sephausuonganit, kah ut wuttuhqunehtu.

34 Kah noowau ne ussek nahahtoeu, kak wutussteneau nahohtoeu. Kah noowau ussek nishwudt, kah wutussteneau nishwudt.

35 Kah nippe woweeyonchuan Altarut, kah wonk numwapagunum passahtheg nippe.

36 Kah nuih, ne ahuttoche magumuk wunnonkquae sephausuonk Elijah quothodtumwaen pasuhthau kah noowau, LORD um-Manittoomon Abraham, Isaak kan Israel, wahteauunach yeu kesukok, ken Manit ut Israel, kah nen kittinneum, kah yeuth wame nutussenath nathpe kuttinnoowaonganit.

37 Nootah woi LORD, nootah, onk missinninnoog woh wahteauog ken Jehovah Manit, kah ken kukquinnuppanum wuttahhoosh.

38 Neit wunnootom Jehovah noohkeau, kah mahchekiluminoo chikohsue sephausuonk, kah wuttuhqunash, kah qussukquanash, kah puppiili, kah noonoosquadtam nippe ut passohtheganit.

39 Kah wame missinninnuog namohettit, nag penusnadtamwog wuskesukoowash, & nag nowaog, LORD, no GOD, Jehovah noh GOD.

40 Kah

40 Kah Elijah nah wuttinuh, Nemunók quoſhodtumwaeneumoh Baal, pſuk pohquohhamœokitch; kah nag wunneemunouh, kah Elijah œwomſuunoh Kiſh one ſepuiſſut, kah na wuttit nuſſion.

41 ¶ Kah Elijah unnau Ahaboh, kuhkuhquith, meetſiſh kah wuttattaſh, newutche na miſhoatœwomœ miſhe ſokanoo

42 Neit Ahab kuhkuhqueu metſinneat kah wattattamunat, kah Elijah kuhkuhqueu kodubkôag Carmel, kah penuhteau wuhhogkun en ohkekontu, kah ponam wuſkeſuk nathaue nkkuttukqut.

43 Kah unnau wuttinneumoh, Yeuyeu kuhkuhquiſh unnuhquaſh ketahhanniyeu, kah kuhkuhqueu, kah natauwompu, kah nœwau wanne teag, kah wonk wuttinuh, monchiſh wonk netauſuk tahſhit,

44 Kah nnih, ut neſauſuk nœwau, Kuſſeh, naut waapemœ wutch ketahhannit mahtokquſſem onatuh woſketœmp wunnutcheg, kah nœwau, kuhkuhquith: us Ahab, quiquathwith kah wœmſiſh, onk woh ſokanon, matta kukkuphukœ.

45 Kah nnih, ne áſit, keſukquaſh kurpogkiyeuaſh nau pe mattokqs kah waban kah muttaánon, kah Ahab nayeumau, kah au Jezreel.

46 Kah wunnutcheg Jehovah apehtauau Elijahoh, kah puttukquobpiſſu ut wuſſeganit, kah negonnomaſhomau Ahaboh en ahut petutteamuk Jezreel.

CHAP. XIX.

1 Elijah threatned by Jezebel, 4 is comforted by an Angel. 9 God ſendeth him to anoint Hazael, Jehu and Eliſha. 19 Eliſha followeth Eljah.

KAh Ahab unnau Jezabel wame ne Elijah aſit, kah wonk nuſhau wame quoſhodtumwaenuh naſhpe togkodteg.

2 Neit Jezabel annœnau annœnaenuh en Elijahut nœwau, ne uneheahhéttich Manittœog, kah wonk mœcheke, matta ogquehteaucœon kuppomantamôonk, neane upomantamœonganœ paſuk nnagoh, ſaup papaume yeu ahquompak.

3 Kah ne nág, neepau, kah pomuſhadtam wutch uppomantamóonk kah peyau Beerſheba ut Judah, kah na wunnukónon wuttinneumoh.

4 ¶ Qut nagum au nequttekeſukquaſhonat en touohkomok, kah peyau, kah appu ut agwe Juniperuhtugqut, kah wehquetumanthau wuhhogkuh woh wunnuppunat, kah nœwau, wamut yeuyeu, woi Jehovah amaunſh nuppomantamôonk: newutche matta nutanue wun neetœmoh nœſhog.

5 Kah ſepſit kah kawit ut agwe Juniperuhtugqut, kuſſeh neit, Angel ummiſſinuh, kah wuttinuh, omkiſh kah meetſiſh.

6 Kah nteawompu, kah kuſſeh, petukqunnunk apwóſu ut mohkuſſaut, kah wiſque nippe ohtau uppuhkukqut, kah meetſu kah wuttattam, kah wonk ſeepſin.

7 Kah wut Angelumuh Jehovah wonk pe-yau nahottóeu, kah ummuſſinuh, kah nœwau omkiſh, meetſiſh, newutche ſpomuhaonk wuſſaumuhkuhqun wutche ken.

8 Kah omohku, kah meetſu, kah wuttattam, kah ne manúhkefit ne naſhpe meetſuonk yauunchadte keſukquae pomuthau kah yuunthagkodtash nukkonaſh, en Horeb œwadcheum God.

9 ¶ Kah naut peyau haſſunekit, kah neutkouin, kah kuiſeh wuttinnœwaonk Jehovah peyaonuk, kah wuttinuh, toh yeu kutuſſen Elijah?

10 Kah nœwau, nummœcheke mœſummuam wutch Lord God ayeuteaánit, newutche wunnaumonuh Iſrael nukkodtumwog kœnœwaonk, kepunteaog kut Altarumoh, nuſhaog kukquoſhodtumwaeneumoh naſhpe togkodteg, kah nen, *a* nen webe nuſſequittanwhit, kah nag natinnehamwog nuppomantamóonk amaunumunat. *a R m. 11.3.*

11 Kah nœwau ſohhaſh, kah neepauſh wadchuut anaquabit Jehovah, kah kulleh, Lord paumwuſhau, kah miſhe kah menuh e waban nehneatukom wadch uaſh,, kah ſukquhkom pamupſquehtuaſh ut anaquabit Jehoveh, qut Jehovah matta appu wabanut, kah aſuhkaue waban queequan, qut Jehovah matta appu quequanit,

12 Kah mahche queguog nœtau, kah Jehovah matta appu nœtaut, kah mahche nœtoók, mánunne peantœwomœ.

13 Kah nnih, Elijah nœtog, onkhum wuskeſuk ut ummœnakinit, kah ſohham, kah neepau ahhut petutteamuk haſſunnek: kah kuſſeh peyaonuk watauatonkquſſuonk, kah nœwau toh kutuſſen yeuut Elijah.

14 Kah nœwau, nummiſhe mœſitteam wutche Jehovah, um Manittœmoh ayeuteaog, newutche wunnaumonuh Iſrael ahquontamwog kœnœwaonk, kepuhteaog kut Altarumath, nag nuſhaog kukquoſhodtumwaeneumoh naſhpe togkodteg, kah nen, nen webe nuſſequnneanit, kah natinnehamweg nuppomantamoonk, amaunumunat.

15 Kah Jehovah wuttinuh, monchiſh quihkiih en kummayut, en Damaſkuſſe touohkomukqut: kah peyôan ſuſſequn Hazael ukketaſſootamœinneat ut Syria.

16 Kah Jehu wunraun onuh Nimſhi, noh piſh kuſſuſſequn ukketaſſootamœinneat ut Iſrael, kah *b* Eliſha wunnaumonuh Shaphet, wutch Abel-Meholah, noh kuſſuſſequn quoſhodtumwaenuuneat nompe ken. *b Luke 4.27.*

17 Kah *c* piſh nnih, noh pohquohuk wutch *c 2 Kin.* wuttogkodteganit Hazael, Jehu piſh wun- *9.13.* nuſhoh, kah noh pohquohhuk wutch wuttogkodteganit Jehu, Eliſha piſh wunnuſhoh,

18 *d* Onch nuſſequn neſauſuk tahſhe mat- *d Rom.* tannonganog, kuſſuog ut Iſrael, wame muk- *11.4.*

kat

kuttuk quog neg matta nuutegig en Baal, kah nuhoi matteo noa mat chipwuttoonapwoak.

19 ¶ Neit na wutch amaeu, kah numeheau Elisha wunaumonuh Shiphat, noh plowoo, naboneeſoog yoake oxinog ut anaquonat, kah nagum weechuau, naboneeſooh, kah Elijah uppaumakauon, kah upputtogguhhop ummonak.

20 Kah nukkonnau oxinoh, kah wunnaumatuhkauau Elijanoh, kah noowau, koowenquetu nouih, chipwuttoonapwonti nooih kan nookas, kah neit kutaſukauih: kah wuttinuh quihkin, newutche toh kittinheih?

21 Kah quihkeu wutch wahhogkat, kah nemunau yoake oxinoh, kah nah wunnuihooh kah chauohpham weyaus, nashpe oxinne awohteaongaih, kah wuttinnumaonuh miſſinninnuh: kah nag meeſuog neit neepau, kah aſuhkauau Elijanoh, kah otininneumuhkauoh.

CHAP. XX.

1 *Benhadad beſiegeth Samaria.* 13 *The Syrians are ſlain.* 21 *Ahab diſmiſſeth Benhadad.* 35 *The Prophet reproveth him.*

KAn Benhadad ketaſoot ut Syria miyanau wame wuttayeuwehteomoh, kah minwinchag kah neeſooh ketaſſootamwoh weechog, kah horteſog kah chariotſaſh, kah kuhkuhqueu, kah weenuhkom Samaria kah wutayeuuhkontamun.

2 Kah annoonau annoonaenuh en Ahab, Iſraelle ketaſſoot en keitotanat, kah wuttinuh yeu wuſſin Benhadad.

3 Kuſ-ſilverum kah kukgoldum nuttaihe, kummittamwuſsog wonk kah keneechanog, waánésitcheg neg nuttaiheog.

4 Kah ketaſsoot ut Iſrael nampooham kah noowau: nuſsontimom woi ketaſsoot, neaunak kuttinn awaonk, nen kuttaihe, kah wamene ohtau.

5 Kah annoonaenuog wonk peyauog, kah noowaog yeu wuſſin Benhadad, noowau, tohkonog yue, nutannoteamup en kuhhogkat, nuſſip, pish kittinnumah kuſſilverum kah kukgoldum kah kummittamwuſsog, kah keneechanog.

6 Qut nutannoon nuttinneumog en kuhhogkat ſaup pap iume yeu tohut, kah nag pish natinneohkontamwog kek, kah wekuoish kittinnenmog, kah pish nnih, teaguas wanegik ut kukkeſukqut, pish uppounumnau wunnutcheganoout, kah pish wutamaunumuneau.

7 Neit Iſraelle ketaſsoot wehkomau wame ne ohkee elderſoh, kah noowau, kunkinnaſek koowehquetumonumwoo, naumook uttoh wuttin yeuoh woſketomp natinnehamun woſkehuwaonk, newutche, negontoowau nummittamwuſsoh, kah nunneechanoh, kah nuſſilverum, kah nuk-goldum, kah matta nutcheketauop.

8 Kah wame Elderſog, kah wame miſſinninnuog wuttinóuh, ahque nootau, aſuh weteoom.

9 Newajeh unnont wuttannohaeneumoh Benhadad, unnóknuſsontimom ketaſsot, wame ne negontoowaop en kittinneumut negonaeu pish nutuiseu; qut yeu matta nutuſseu, kah annunaenuog monicheog, kah paadounchemookauau.

10 Kah Benhadad en negontoau noowau, manittoog ne néneannettich kah wonk mauchike, Samariae pappuli wámok wutch noginnumpongaih wutche wame miſſinninnuog neg nuſſetut.

11 Kah Iſraelle ketaſſoot nampooham kah noowau, unnok non padtuaquoopitit ahque mihkóaj, neane non ámaunus.

12 Kan unnh Benhadad nootog yeu kuttoonk, (wadcattog nagum kan ketaſſoton ut wekit) unnau wuttinneumoh, wauwamek, kan nag ayeuuhkonittue wauwanehtamwog keitotan.

13 ¶ Kah kuſſeh, na uppeon quoſhodtumwaen Ahabut ketaſsot ut Iſrael, noowau, yeu wuſſin LORD, Sun kenau wame yeug mataanukeg? kuneh nuppoinóog kenutchegantt yeu kelukok, kan pish koowanteoh nen Jehovah.

14 Kah Ahab noowau, nashpe howan? kah noowau, yeu wuſſin Jehovah, nashpe ookeneumoh wutohtimoinne ſontimóog, neit noowau, howán woh wánohtunk áyeuwuttuonk, kah nampooham, Ken.

15 Neit ogkemau wuſke neumooh wutohtimóinne ſontimóog, kah nag neeſe paſukoomoog kah nihwinchagkuſſuog kah neeſuog, kah neg mahche, neit ogkemau wame miſſinninnuh, wame wunnaumonuh Iſrael neſautuk táhſhe muttánnonganógkuſſuog

16 Kah ſohhamwog. puhmequodt: qut Benhadad kogkeiliſſpamweheau wuhhogkuh ut wetuómut, nagum, kah ketaſsotamwog, nihwinchagkodtoh kah neeſooh ketaſsootamwoh neh áninnumungqutcheh.

17 Kah ookeneumooh wutohtimóinne ſontimóog negonne ſohhamwog, kah Benhadád ſohwe ánnoteamoo káh wuttinóuh noowáog, ná woſketompaog wutch ſohhámwog Sámatiä.

18 Kah noowau, tohkónogque ummanunne peyonáoont keteáe tohqunook, aſuh tohkónogque áyeuteae wuſſohhamuneau, keteae tohqunook.

19 Neit yeuh ookeneumoh wutohtimóinne ſontimóog ſohhamwog wutch otanat, kah kenauwameonk neh aſuhkunkhettit.

20 Kah nag nuihaog nihnoh patukoo woſketompuh, kah Syrianſog wuſſemoog kah Iſrael wunnoſſuttahwhouh, kah Benhadad ketaſſoot ut Syria: pohquohwhunohkonan horſeſoh, weeche horſeſoh, naoomukqunutcheh.

21 Kah Iſraelle ketaſſoot ſohham, kah togkomau horſeſoh kah chariotſash, kah nuihau Syrianſoh, nashpe mihe paguanittuonk.

22 ¶ Kah

22 ¶ Kah quoshodtumwaen peyaoniu ketasscotoh ut Israel, kah wuttinuh, Monchiih menuhke kuhnog, kah kukkineahsih kah nauh tonalean: newutche adt waadtuhquaem nuk kodtummoo, Syriae ketasscot kutayeuhkonuk.

23 Kah wuttinneumoh Syrie ketasscot wuttinouh, ummanittoomoouh, wadchue manittoog, newaj anuwunuhketumukqueog, qut ayeuhkonontuh ut mukoihquttaut, kan wunnamuhkut pish kutanuuhuhkesumounonog.

24 Kah yeu utlih, amain ketasscotamwog, niuhnon wutth wutayeuonganit, kah nompain muggquompaog.

25 Kah og ketash kenauwameonk neaneyeuook ne kenauwameonk ne wanteauan, nors nompe horie kah chariot nompe chasiot, kan pish nutayeuhkonouninong ut mukoinquttaut, wunnamukut kutanuuhuhketomounonog, kah wunneotwutauon, kah wutussien.

26 Kah nnih, waadtuhquoshunk kodtummoo, Benhadad ogkemau Syrianfoh, kah kuhkuhqueu en Aphek ayeuuhkonónat Israel.

27 Kah wunnaumonuh Israel ogkemoog, kan wame na wutapinneau, kah wutayeuhkonouh, kah wunnaumonuh Israel tuppukfinwog anaquabhettit, onatuhyeuoog neesiwe kidie-flokemetog, qut Syrianiog numwapuog wutohtimoin.

28 ¶ Kah na uppeyon Manittowomp, kah kenoonau Israelle ketasscotoh, kah noowau, yeu wussin Jenovah, newutche Syrianfog noowaog, Jehovah Manittoouo ut wadchuut, qut noh matta onoubkoiyeue Manit, newaj nummag wame yeug mathanukeg en kenutcheganit, kah pish kenaau kowahteomwou nen Jehovah.

29 Kah papiuhfuke tuppukfinnowehtauadtuog nesaufuk tahthikquinne, kah nnih, nesaufuk adrahthikquinogkok, ayeuwuttuonk mosogquemo, kah wunnaumonuh Israel nusthaog nequt pasukoue muttanonganogkusfuoh Syrianfoh ahkeithanitcheh pasuk kesuk.

30 Qut onkatogig spuhhoowaog Aphek en keitotanat, kah na ut nookthau pummeneutonk ut neinehchake kah nesaufuk tahshe muttanonganogkusfuog woiketompaog, neg asquetah whutcheg, kah Benhadad wussemoo kah petutteau keitotanat, ut keme chamberut.

31 ¶ Kah wuttinneumoh unnuk, Kusseh nunnoottamumun, ketasscotamwog ut wekit Israel monanittease ketasscotamóog kowehquetumauqunumun, ponamuttuh manoottionak kuppuiquanunonut, kah pemeneahtanash ut kuppuhkukqunonut, kah sohhamattuh en Israelle ketasscotamwut, pquodche woh wadchanum kuppomantamoons.

32 Neit puttukquobpissuog manoottionagk ut uppiquanoout, kah ponamwog pemeneohtanish uppuhkukoout, kah peyaoniog Israelle ketasscotoh, kah noowaog, kittinneum Benhadad nowau, kowehquetumouuk pomantamatti, kah noowau, nou am pomantam noh neemat.

33 Kan woiketompaog menuhke kuhkinneatuog teaguas wutammentunkqunaout, kan ukkeaupe tohqunnumwog, kah nag noowaog, kemat Benhadad, neit noowau, monchek passuk, Neit Benhadad wussohwehtauoun, kan ukkuhkuhqueaneonat wutchiariotumut.

34 Kah Benhadad wuttinun keitotanash nish noosh neemunukupain wutch koonut, pish nunnompenumunash, kan kutayimau kuhhog toumaogkodtash ut Damaikus, neane nooh usseup ut Samaria, neit noowau, Anab, Kummonchearheh yeu nashpe wunnoowaonk: neit nehoonowonauuh, kah monchearheun.

35 ¶ Kah howae woiketomp wutch wunnan-nonat quoshodtumwaenuog, unnau weetatteamungoh, nashpe wuttinnoowaonk Jehovah, togkomeh kowehquetumouuh, kah woiketomp sekeneam togkomonat.

36 Neit wuttinuh, newutche matta kenoswehtamoouh wuttinnoowaonk Jehovah, kussesh, quenau nukkonon, qunnonou pish kenutnik; kah quenau nukkonont, qunnonou wunnamheuh, kah wunnuhoh.

37 Neit namehheau onkatogeh, kah noowau, togkomeh kowehquetumoush, kah woiketomp wuttogkomuh, kah wutch togkodtuonk wunnoochumwetahwhoh.

38 Neit quoshodtumwaen amaeu, kah pahheau ketasscotoh ut mayit, kah penuweheau wuhhogkuh, nashpe pukque wuskefukqut.

39 Kah pamwushad ketasscot, mishontoowanumauau ketasscotoh, kan noowau, kittinneum sohhamup ut nóeu ayeutnonganit, kah kusseh woiketomp quihkeu, kan nuppaudtunk woiketompuh, kah noowau, Waddchan yeuoh woiketomp, toh unne wanneheadt, neit pish kuppomantamóonk oopomantamonganin, alun pish kutóadtehteam silver et Tallent.

40 Kah kittinneum wadramme usseit, yeu kah yeuut, monchei, kah Israelle ketasscot wuttinuh, Ne pish nnih koosumittreaonk, ken kuppogkodchehteoh.

41 Kah kenuppe ussu amaunumunat pukquee wutch wuskesukqut, kah Israelle ketasscot oowaheuh, noh wutcheiyeu quoshodtumwaenuut.

42 Kah wuttinuh, yeu wussin LORD, a newutche kummonchearh wutch kenutcheganit woiketomp noh kohquttumauogkup papaquanne paguanittuonk, newutche kuppomantamoons pish nompeyeuoo uppomantamoons, kah kummissinninneumog nompe ummissinninneumoh.

a Chap. 22. 38.

43 Kah Israelle ketasscot nukquanittamwe kah tuhkeque au wekit, kah peyeu Samaria.

CHAP. XXI.

1 *Ahab denied Naboths vineyard.* 5 *Jezebel cauſeth Naboth to be condemned.* 17 *Elijah denounceth judgments againſt Ahab and Jezebel.*

KAh nnih, mahche yeuſh nnag, Naboth wut Jezreelit cowweenominneohteuhkoneu ne ut Jezreel, kiſhke miſhe wekit Ahab ketaſſoot ut Samaria,

2 Kah Ahab kenoonau Nabothoh, noowau, aninnumah kowweenominpeohteuk, onk woh nutahtauun, wutche moſkehtuohteuk, newut che paſwohteau nekit, kah kowſh aninnumauunun anue wanegik weenominneohteuk, aſuh tapeneaman kuttinhumauunun toh anóadtik en teágwut,

3 Kah Naboth unnau Ahaboh, Jehovah queihtinukquttei, kittinnumauunnat wutohtóonganoo noowhog.

4 Kah Ahab tuhkeque kah unkquanittamwe petutteau wekit, newutche kuttoonk ne Naboth wut Jezreelit ânont, newutche noowau, matta kittinnumauunoh wutohtóonganoo nooſhog, kah ſepſin wutappinneat, kah quinnupiuun wuſkeſuk, kah matta meedhoo petukqunneg.

5 ¶ Qut Jezabel ummittamwuſſoh peyaonuk kah wuttinnuh, Tohwutch kenaſhauonk neuanatamweyeook, matta kummetſeinat,

6 Kah wuttinuh, Newutche nukkeketoohkau Naboth wut Jezreelit, kah nuttin, aninnumah kowenominneohteuk wutch teagwaſh aſuh tepeneaman, kenompe aninnumauunun weenominneohteuk: kah nampoohan, Matta kittinnumauunoh nowenominneohteuk.

7 Kah Jezabel ummittamwuſſoh unnuk, Suo yeuyeu kukketaſſoatamoo ut Iſrael ohkiſh kah meetſiſh petukqunneg kah huttah wekontamoomoutch: kuttinnumouſh owweenominneohteuk Naboth wut Jezreelit.

8 Neit ayim wuſſukwhongaſh ut owweſuonganit Ahab, kah wuſſeahamunſh naſſpe wuſſeatum, kah negonſhhuau letterſaſh en elderſut, kah en ſontimout, neh apinitcheh wutotanat, weechayeumoncheh Naboth.

9 Kah wuſſukhum ut Letterſut, noowau, Kuhqutrumook mat meetſeonk, kah qunnuhque ponook Naboth ut kenugke miſſinninnutu.

10 Kah ponook neeſoog wunnaumonuh Belial ut anaquabit, ayeuuhkonittue owwauwonónáont, noowahetti, kup Elaiphemomp God kah ketaſſoot: kah neit ſohhoowunook, kah quſſukquanehtóhook onk woh nuppoo.

11 Kah otanae woſketompaog, Elderſog kah ſontimóog, neg wadchkitteg wutotanat, uſſeog neanunnegontoeadt Jezebel, reanſukwhoſik Letterſut nish annegorſhhuáchiſh.

12 Kuhquttumwog mat metſeonk, & qunuhque ponóog Naborſhoh ut kenugke miſſinninnutu.

13 Kah na petukónaau nzeſoog woſketompaog wunnaumonuh Belial, kah appuog anaquabenit: kah Belialle woſketompaog owauwaóunouh ayeuuhkonittrue Nabothoh, ut anaquabhettit miſſinninnuog noowaog, Naboth blaſphemau Godoh kah ketaſſotoh: neit wuſſohhoowunouh wutch otanat, kah ukquſſukquantahwhouh quſſukquanuh newaj nuppuk.

14 Neit negontoowaog en Jezebelut, noowaog, Naboth quſſukquanehtahwhoi kah nuppoi.

15 ¶ Kah nnih, Jezebel nootog Naboth quſſukquanehtahwhoi, kah nuppoui, neit Jezebel unnau Ahaboh, omkiſh ohtauſh owweenominneohteuk Naboth wut-Jereelit, ne ſekeneogkup kittinnumunkqunat wutche teagwaſu: newutche Naboth matta pomantamoo qut nuppoi.

16 Kah nnih, Ahab nootog Naboth nuppoui, kah Ahab neepau owomuſſineat en owenominneohteukonit Naboth wut-Jezreelit, wutohtauunat.

17 ¶ Kah wuttinnoowzonk Jehovah peyaonuk Elijah wut-Tishbit, noowau,

18 Neepaush woowſiſh, nogkushkaudnat Ahab Iſraelie ketaſſoot, noh ut Samaria: kuſſeh noh appu owenominneohteukonit Naboth, utoh wuttinne woonſin wutohtauunat.

19 Kah woh kuttin, noowash, yeu wuſſin Jehovah, Sun kenuſhteam? kah wonk kutohtauun? kah woh kukkinnoun, noowash, yeu wuſſin Jehovah, ne ut ayeuonganit anumwog neadt noonoaſquottamhettit oſqheonk Naboth, anumwog pish noaſquottamwog koſqheonk, koaſqheonk.

20 Kah Ahab unnau Elijahoh, kenamheh, woi nummatwom? Kah noh nampoohan, kenamheſh: newutche kunnag kuhheg matcheſenat ut anaquabit Jehovah.

21 Kuſſeh *a* kuppaudtoush machuk, kah nutamaunum kutontſeongash, kah nuttummetah wutch Ahabut *b* noh ſagketog pummeneutunk, kah *c* noh kobhauſit kah aſqunit ut Iſrael.

22 Kah nutogquereoh kek wekit *d* Jeroboam wunnaumonuh Nebat, kah onatun wekit *e* Baaſhah wunnaumonuh Ahijah, newutche moomo ſqhettuonk ne nathpe moomo ſqhean muſquantamuniat, kah kummatcheſeah Iſrael.

23 Kah wonk Jehovah kuttoo papaume *f* Jezebel noowau, anumweg pish noowhaog Jezebeloh kiſhke pummeneutunkanit Jezreel.

24 Noh wadchiit Ahabut nupuk ut otanat anumwog pish ummoowhouh, kah noh napuk ohteakonit, pfukſeſuk mamahchekeſukqut pish ummoowhouh.

25 ¶ Kah wanne howan wuttinnauop Ahaboh, noh maguk wuhhogkuh matcheſenat ut anaquabit Jehovah, Jezebel ummis

a *Chap* 14.10.
2 *Kings* 9.8.
b 1 *Sam.* 25.22.
c *Chap.* 14.10.
d *Chap.* 15.29.
e *Chap.* 16.3.
f 2 *Kin.* 9.36.

ummittemwuſſoh wogkoucheont.

26 Kah ahche uhquontamwe uſſu, aſuh-kauonát nunneukontunkanog, neaunag wame wutuſſeonganoooaih Amoritſog, neh Jehovah ſohwóhteajeh wutch anaquabhettit wunnaumonuh Iſrael.

27 Kah nnih, Ahab nootog yeuſh kuttoowongaih, nennekikom wuthogkoounaſh, kah hogkoo manootionak oweyauſinit, kah mat meertu, kah nahpe ſepſin manootionak, kah kekemwuſhau.

28 Kah wurtinnoowaonk Jehovah peyaonuk Elijah wut-Tishbit noowau.

29 Sun kenau Ahab uttoh an hohpaheont wunhogkuh ut anaquabeh? newutche hohpahéont wuhhogkun ut anaquabeh, matta nuppaudto ne machuk ut ukkeſukodtumut, qut ut ukkefubodtumut wunnaumonuh, nuppaudtoh machuk wekit.

CHAP. XXII.

1 Ahab ſeduced by falſe prophets, is ſlain at Ramoth Gilead; 37 The dog, lick up his blood. 41 Jehoſaphats good reign, 45 and acts. 51 Ahaziah, evill reign.

KAh matta ayeuwuttuonganunoo naſhaue Syria kah Iſrael nihwe kodtumwae,

2 Kah nnih, naſhwé kodtumook *a* Jehoſaphar ketaſſoot ut Judah woomiu en Iſraelle ketoottamut.

3 ¶ Kah Iſraelle ketaſſoot unnau wuttinneumoh, wahteauook, Ramoth ut Gilead nuttaihein, kah nutche qunapimun matta nuttamaunumoonanónut wutch wunnutcheganit Syre ketaſſoot.

4 Kah unnau Jehoſaphatoh kooweechaeh en ayeuwuttinnear, en Ramoth Gilead? kah Jehoſephat unnau Iſraelle ketaſſootoh, *b* nen netatuppe ken, kah nummiſſinninnumog neane kummiſſinninnumog, nut-horſeſumog onatuh kut horſeſumog.

5 Kah Jehoſaphat unnau Iſraelle ketaſſootoh, kowehquetumonſh natootamuhteaſh ut wuttoonit Jehovah yeu keſukok.

6 Neit Iſraelle ketaſſoot mianau quoſhodtumwaénuh, papaume yauut paſukoooh woſketonpuh, kah nah wutrinuh, ſun woh nutayeuuhkonittue kuhkuhquem en Ramoth-Gilead, aſuh ſun nukkéhchetuhhan? kah nag noowaog, kuhkuhquiſh newutche Jehovah piſh ummagunuh en wunnutchegánit ketaſſoot.

7 Kah Jehoſaphat noowau, ſunnummatta yeu wutappein quoſhodtumwaeneumoh Jehovah, chonchippe, onk woh noh kenatootomauóun.?

8 Kah Iſraelle ketaſſoot unnau Jehoſaphatoh, na majiih paſuk woſketomp (Micajah wunnaumonuh Imlah) noh woh nahpe natootomwehteaog en Jehovahut, qut nuſſekeneeu, newutche wanne quoſhodtumoo papaume nen wanegik qut machuk: kah Jehoſhaphat noowau, ahque ketaſſoot ne noowaj.

9 Neit Iſraelle ketaſſoot wehkomau anninnohſuáen, kah noowau, kenupwuſhah Micaiah wunnaumonuh Imlah.

10 Kah Iſraelle ketaſſoot, kah Jehoſhaphat ketaſſoot ut Judah, naneeſwe appuog wutappuonganoóut, hogkoog ketaſſootamwe hogkoongaſh, ut mooyeuut ahhut peruttеamuk Samariae iquont, kah wame quoſhodtumwaenuog, quoſnodtumwog ut anaquabenit.

11 Kah Zedekiah wunnaumonuh Chenaanah, mooothogquothkonukauau wuhhogkuh, kah noowau, yeu wuſſin Jehovah, yeuin naſhpe piih kukonogkehtoh Syrianſog, nó pajeh kummohtuppanonat,

12 Kah wame quoſhodtumwaenuog ne wuttin quoſhodtumuneau, noowaog, kuhkuhquiih en Ramoth Gilead, kah wunnjiih: newutche Jehovah piih upponun wunnutchеganit ketaſſoot.

13 Kah annoonaén noh wehkomont Micajah, ukkenoonuh, noowau, kuſſen, yeuyeu, wuttinnowaonganoóaih quoſhodtumwaenuog wunneganaih ut ketaſſootamut ut paſukquinnue wuttoonut, kowehquetumooih, tatuppéyeuitch kittinnowaonk nag paſuk, kah wunnéyiih.

14 Kah Micajah noowau, pomantog Jehovah, Jehovah toh ânukque ne nuſſin.

15 ¶ Neit peyaonau ketaſsootamwoh kah ketaſsoot wuttinuh, Micajah, ſun woh nutayeuuhkonittue aumun Ramoth Gilead, aſuh woh nukkehchetahómun? kah wunnampoohamau, monchiſh kah wunniyiſh: newutche Jehovah piſh ummagunuh ut wunnutcheganit ketaſsoot.

16 Kah ketaſſoot wuttinuh, toh kitteáſhe woh nompe kutchadchekeyeuwáheth, matta teag kutuſſeounat qut ne wanumuh kuteyeuuk ut oweſuonganit Jehovah,

17 Kah noowau, nunnau wame Iſrael naſwáiyeuog wadchuuhkontu, onatuh ſhepſog, neg matra wananauſhepſaaneumegig, kah Jehovah noowau, yeug matta wuſſontimomeog, yeug wunnohteae quthkehettish niſh noh howan en wekuóut.

18 Kah Iſraelle ketaſſoot unnau Jehoſhaphatoh, ſunnummatta kuttinnonnoop, noh woh quoſhodtum matta wunnegeninoog papaume nen, qut machuk?

19 Kah noowau, newutche nootaſh wuttinnowaonk Jehováh, nunnau Jehovah appe wutappuonganit, kah wame keſukque kenauwameouk ukkechekompauwehtunkquoh ut wuttinuhkóunit, kah ummenadcheanit.

20 Kah Jehovah noowau, howan woh napwithanont Ahaboh, onk woh noh kuhkuhqueu, kah penuſhau ut Ramoth Gilead? kah paſuk yeu wuſſin, kah onkatuh yeuwuſſin.

21 Kah na ooch ſohhamun naſhauonk, kah neepau anaquabit Jehovah, kah noowau, nen nunnupwethan.

22 Kah LORD wuttinuh, teag naſhpe? kah

nœwau, piſh nuſſohham, kah nen nuppannœwae naſhauonganu ut wutœnœóut wame ukquoſhodtumwaéneumoh, kah nœwau, piſh kenupwéthan, kah wonk ſohkau : ſohhaſh, kah uſſiſh.

23 Newutche yeuyeu kuſſeh ; Jehovah ponau pannœwae naſhauonguh ut wame wuttœnœwóut yéug kukquoſhodtumwaeneúmóg, kah Jehovah nœwau machuk papaume ken.

24 ¶ Zedechiah wunnaumonuh Chenaanah, paluœthau kah annehtâhwau Micajah ut wuttompeúkonit, kah nœwau c toh nogqueu wuttonas wunnaſhauqnittœmoh Jehovah wutch nuhhogkat, kenœnukqunat ?

c 2 *Cro.* 18. 23.

25 Kah Micajah nœwau, kuſſeh, piſh kenaumun ne keſukok, petutteaan kemu chamberut kupputtogquenat.

26 Kah Iſraelie ketaſſœt nœwau, nemunok Micajah, kah quehchunnœk en Amon, en nanawunuk otan, kah en Joaſh ut ketaſſœt wunnaumonuh.

27 Kah nœwagk, yeu wuſſin ketáſſœt yeuoh kuppiſhagkinœk, kah affimœk naſhpe unkquanumóe pétukqununk ; kah onkquanumóe nippe, nó pajeh nœnohtaae peyonat.

28 Kah Micajah nœwau, wonk wunohteae quſhkean, neit Jehovah matta ketœhkóou naſhpe nen, kah nœwau, nœtamok woi miſſinninnuog niſh noh paſuk kenaau.

29 Neit Iſraelle ketaſſœt, kah Jehoſaphat Judae ketaſſœt, kuhkuhqueog en Ramoth Gileadˆ.

30 Kah Iſraelle ketaſſœt unnau Jehoſaphatoh, nuppenœwauôgos petutteaon ayeuwuttinneat, qut hogquſh ketaſſœtamwe hogkœ, kah Iſraelle ketaſſœt penœsuowhoſu-, kah au ayeuwuttinneat.

31 Cut Syriae ketaſſœt annœnau niſhwinchagkodtoh, kah neeſœoh ummummguompoh, neh nanawunnumunutcheh wutchariosumaſh, nœwau, ayeuhkonáhteogk papeiſſiſitcheg aſuh matikenukeg, qut webe Iſraelle ketaſſœt.

32 Kah nnih, chariotſe mugquompaog nauahettit Jehoſaphatoh, nœwiog, wunnamuhkut noh Iſraelle ketaſſœt : kah nag quinnuppeog kah wutáyeuhkonóuh : kah Jehoſaphat miſſontœwau.

33 Kah nnih, chariotſe mugquompaog, nauahettit noh matta Iſraelle ketaſſœt, nag quſhkeog wutch wunnœſwuttahwhunnaóont.

34 Kah howae woſketomp nanawéinôhtau, kah muſwau Iſraelle ketaſſœtoh, adt waadjiſhunk ukkenauwameonk, newajeh annont neh kodœhkomunutcheh wutchariot, quinnupiniſh kenutcheg, kah ſohhœuſeh wutch ayeuhteaenuut, newutche nunnœchumwetahut.

35 Kah ayeuwuttuonk nano miſſi ne keſukod, kah ketaſſœt chetáunau ut wutſhariotumût ayeuuhkonittue Syrianſog, kah nuppœ wanonkœœk, kah wuſqueheonk, ſohwutchuan wutch nœchumwehtahwhaonganit, en nóeu chariotut.

36 Kah wahteauwahuaonganuœ miſhontœwaonganae pannupwuſhomœ ayeuhteaenuut, papaume wayont, nœwon, niſhnoh paſuk en wutótanat, kah niſhnoh paſuk en nehenwonche wutohkit.

37 ¶ Neit ketaſſœt nuppœ kah paſœau Samaria, kah nag poſekinaog ketaſſœtoh ut Samaria.

38 Kah paſuk kutchiſſittau chariot, ut Samariae nippiſſepagut, kah anumwog nœnœſquottammwog œſqueheonk, kah kutchiſſittauog ukkenauwameonk, *d* neaunak wuttinnœwaonk Jehovah ne anœwop.

d *Chap.* 21. 19.

39 Kah onkatogiſh wutuſſeongaſh Ahab, kah wame ne áſit, kah Ivorie weetu ne ayikup kah wame keitotanaſh niſh ayikupaſh, ſunnummatta niſh wuſſukwhoſinoaſh ut Iſraelle ketaſſœtamwog ummehquontamóe wuſſukwhonganœóut.

40 Nemehkuh Ahab weeſequomœmau œſhoh, kah Ahazioh wunnaumonuh wunnompe ketaſſœtamomukquoh.

41 ¶ Kah *e* Jehoſaphat wunnaumonuh Aſa nœche ketaſſœtamœœ ut Judah, ut weyaue kodtumœmut Ahab Iſraelle ketaſſœt,

e 2 *Cro.* 20, 31.

42 Jehoſaphat niſhwinchage kah napanna tahſhe kodtumwohkom nœche ketaſſœtamœit, kah noh ketáſſœtamœœ neeſnehchage kodtumwae, kah napanna ut Jeruſalemut, kah ohkaſoh uſſoweſuoh Azubah wuttaunoh Shiſti.

43 Kah pemuſhau wame ummayut Aſaoh œſhoh, maata ukquſh kehtamœoun, aſit ne ſampwag ut wuſkeſukqut Jehovah : qut qunuhqui ayeuoneaſh matta amaunumœounaſh ; newutche miſſinninuog aſt paume ſepha auſuog chikohſumog weetemurgquok qunuhqui ut ayeuonganehtu.

44 Kah Jehoſaphat wunohkonau Iſraelle ketaſſœtotoh.

45 Kah onkatogiſh wutuſſeongaſh Jehoſophat, kah ummenuhkeſuonk ne nahtitteop, uttoh an ayeuteop, ſunnummatta wuſſukwhoſinaſh ut Judae ketaſſœtamwog ummehquontamoe wuſſukwhonganœout.

46 Kah neg ſequttawhutcheg Sodomitſog ut ukkeſukkodtumut œſtoh Aſahoh, wutámaunuh wutch ohkit.

47 Neit matta mó ketaſſœtamœunœ ut Edom ; nompe nſſeumont neh nanawunnuau.

48 Jehoſophat ketœnogquehteau ut Tarſhiſh aunat Ophir wutche gold : qut na matta auœog ; newutch keitœnogquaſh ſukquſhâaſh ut Ezion Geber.

49 Neit Ahaziah wunnaumonuh Ahab unnau Jehoſophatoh, nuttinneumog weechahettith kittinneumoh ut keitœnogquehteau qut Jehoſophat matta wuttenanumouh.

50 ¶ Kah

50 ¶ Kah Jehosophat weesequomœomau œshoh, kah posekinau weech œihoh, ut ukkeitotanat Davidoh œshoh: kah Jehoramoh wunnaumonuh wunnompe ketasscotamœomukquoh.

51 ¶ Kah Ahaziah wunnaumonuh Ahab, nœche ketasswtamœœ ut Israel, ut Samaria nabo nesausuk tahshe ukkodtumœmut Jehosophat ketasscot ut Judah, kah ketasscotamœœ neese kodtumwae ut Israel.

52 Kah matchesu ut anaquabit Jehovah, kah pomushau ut ummayut œshoh, kah unmayut ohkasoh, kah ummayut Jeroboamoh wunnaumonuh Nebat noh matcheseaheont Israel.

53 Newutche wuttinneumuhkauau Baaloh kah œwowussumoh, kah mœ mœsqheau Jehovah, um-Manittœmoh Israel en musquantamunat, neaunak wame œihoh wutussongash.

Nahohtoeu up-Bookumœo *KEHT ASSOOT AMWOG,*

CHAP. I.

1 *Moab rebelleth.* 2 *Ahaziah sending to Baalzebub, hath his judgment by Elijah* 5 *Elijah twice bringeth fire from heaven on Ahaziahs messengers.*

NEIT Moab cheketauáog Israeloh mahche nupuk Ahab.

2 Kah Ahaziah penuhau pannuppe kenogkeneganit, ut œwasbe chamberamure ut Samaria, kah mahchinnau, kah annœnau annœnaénuh, kah nah wuttinuh, monchek natœtomok Baal-zebub Ekrone Manit uttoh woh nuttin kékon wutch yeu mahchin áonk. a *Chap.* 3.5.

3 Qut wut-Angelumoh Jehovah unnau Elijahoh wut-Tishbit, néepaush kuhkuhquish nogkishkáuonat wutannœneumoh ketassoot ut Samaria, kah nag us, sunnummatta newatche matta Manittœmo ut Israel kummonchenaóont natœtomauonat Baalzebub, Ekronne Manit.

4 Newutche yeuyeu, yeu wussin Jehovah, matta pish kœwomsuh wutch ne apinneat, ne kohkukquean, qut pish wunnamuhkut kenup, kah Elijah amai.

5 ¶ Kah annœnaenuh qushkehtunkquit nah wuttinuh, tohwutch yeuyeu qushkeog?

6 Kah nag wuttinouh, na wosketomp kuhkukqueu nunnogskunkqun, kah nuttugqun, monchek, qushkek wonk en ketasscotamut noh annœnukqueog, kah unnok, yeu wussin Jehovah, sunnummatta newutche matta Manittœmo uh ut Israel, newaj annœteamweau natœtomauonat Baal zebub Ekronne Manit; newajeh matta pish nœkean wutch appinneat, ne en kuhkuhquean, qut pish wun namuhkut kenup.

7 Kah nah wuttinuh toh unnussu noh kohkuhqut kenogskunkqunnaóont, kah yeush anukqueog kuttœwongash?

8 Kah nag nampœhamwog, noh œwehaginne woskétomp, puttukqubpissu mattagane puttukquobpus, ut wussekanohtukqut, kah nœwau noh Elijah wut-Tishbit.

9 Neit ketasscot annœnau na en napanna tahshinchagkussue Mugquompoh, weech napanna wuteashinehchagkusseumoh: kah na en kuhkuhqueu, (kah kusseh appeu kutohkoiyeuut) kah ukkenœnuh, ken Manittœwomp, ketasscot nœwau, womsish.

10 Kah Elijah nampœham, kah unnau, napanna tahshinchagkussue Mugquompuh, nen Manittowompaeon, neit nœteau nœkemœutch wutch kesukqut, kah mahchukishukquish, ken kah napanna kutteashenchchag kusseumog, kah na wutch nœkemœ nœteau wutch kesukqut, kah ne ummahchekuswoh, kah napanna wutteashinnehchagkusseumoh.

11 Kah wonk na en annœnau onkatoge napanna tahshinchagkussue Mugquompuh, weeche napanna wutteashinchchagkusseumoh, kah nampœham kah wuttinuh woi Manittowomp, yeu wussin ketasscot, teanukwœmsish.

12 Kah Elijah nampœham, kah nah wuttinnoh, nen Manittowompaeon, nœteau nœkemœutch wutch kesukqut, kah mahchekuthikquish ken kah napanna kutteathinetchagkusseumog, kah wunnœtom Manit nœkemo wutch kesukqut, kah neh mahchekuswoh, kah napanna wutteashinehchagkusseumoh.

13 ¶ Kah wonk annœnau mugquompuh: nashœinitche napanna tahshinchagkussineat, kah napanna wutteashinnetchgkusseumoh, kah nashuit mugquomp ut napanna tahshinchagkussinneat, kuhkuhqueu, kah peyau, kah nauweau ukkuttukqut ut anaqu bit Elijah, kah wunnanompasumuh, kah wutrinuh, woi Manittowomp, kœwehqnetumoush, nuppomantamóonk, kah uppomantamœongaœ yeug napanna tahshinchagkodtog kittinneumog, mishódréhettich ut anaquabean.

14 Kuiseh na wutch nœkemœ nœteau wutch kesukqut, kah mahchikkuswau neesœooh ummugquompœœoh negonnae napanna ahettahshinehchagkussitcheg, kah napanna wutteathinehchagkusseumœouh, newutche yeuyeu nuppomantamœonk mishódatich ut anaquabean.

15 Kah wutangelumoh Jehovah unnau Elijahoh, weeche wœmseum, kah ahque qush, kah neepau, kah œweeche wœmseumoh en ketasscotamwot.

16 Kah wuttinuh, yeu wuſſin Jehovah, ne wutche kutannoon annoonaénuog, natoo-tomauonat Baal-zebub Ekrone manit, ſun-nummatta newurche matta Manittoonoo ut Iſrael, natootomuhkonat ut wuttinnoowa-onganit, newajeh matta pish woomſean wutch apinnear, ne kohkuhquean, qut pish wunna-muhkut kenup.

17 ¶ Neit nuppoo, neaunak wuttinnoo-waonk Jehovah, ne Elijah anoowadt: kah Jehoram wunnompe ketaſſootamomukquoh, nahohtoeu ukkodtumoom Jehoram wunnau-monuh Jehoſhaphat, ketaſsoot ut Judah, ne-wutch: matta wunnaumonieu.

18 Kah onkatogish wutuſſeongásh Ahazi ah, nish aféchish, ſunnum natta wuſſukwho-ſinoash ut Iſraelle ketaſsootamwog ummeh-quontamóe wuſſukwhoſuonganoovout.

CHAP. II.

1 Elijah divideth Jardon, 9 andgranting Elisha his request is taken up. 12 Elisha divideth Jordan. 19 Healeth the waters. 23 Children destroyed.

KAh unih, Jehovah kod neemunont Elijahoh en keſukqut nashpe pemſquoh, Elijah weechaau *a* Elishahoh, wutch gilgal.

a Luke 4.27.

2 Kah Elijah unnau Eliſhahoh, yeu apsh, koowehquetumouth, newutche Jehovah nut-annoonuk en Bethel: kah Eliſha wuttinuh, pomontog Jehovah, kah pomontog kukke-teahogkou: matta kenukkonunnoo: neit woomiuog en Bethel.

3 Kah wunnaumonauh quoſhodtumwaenúg, neg ut Bethel, ſohhamwog en Eliſhaut, kah wuttinóuh, ſun koowahteoh Jehovah piſh amaunau kuſſontimomoh wutch kuppuhkuk-qut, yeu keſukok? kah noowau, Nux, noo-wahteoun, netohſhuagk.

4 Kah Elijah wuttinuh, Eliſha, yeu apsh, koowehquetumouſh, newutche Jehovah nut-annoonuk en Jericho: kah noowau pomontog Jehovah, kah pomontog kuhketeahogkou, matta kenukkonunnoo: neit peyaog Jericho.

5 Kah wunnaumonauh quoſhodtumwaenu-og neg ut Jericho, peyaonaog Eliſhaoh, kah wuttinóuh, ſun koowáhteoh, LORD piſh amau-nau kuſſontimomoh, wutch kuppuhkukqut, yeu keſukok? kah nampoohan, Nux, noowah-teoun, netohſhuagk.

6 Kah Elijah wuttinuh, koowehquetum-ouſh, yeu apsh newutche Jehovah nutannoo-nuk en Jordan, kah noowau, pomontog Jeho-vah kah pomontog kukketeahogkou matta ke-nukonunnoo, kah nag neeſwe kutchittóuh-áog.

7 Kah napanna tahſhinchagkodtog wun-naumonáuh quoſhodtumwaenúog monche-og, kah nóadtit neepoog, kenauwompamó-nat: kah nag neaſwe kehchekompóog Jor-dan.

8 Kah Elijah neemunum ummonak, kah Owesshquanúmun kah togkodtam nippeash kah nish chippemoash yeu nogque in kah yâ in, newaj nag neeſwe quihkodteahettit, ut nabohteaiyeuut.

9 ¶ Kah nnih, quoſhkodteahettit, Elijah unnau Eliſhahoh, wehquetiſh toh woh áſuan-ſhin, aſquam aammaneumukqup wutch kuh-hogkat. Kah Eliſha noowau, koowequetum-ouſh, wonk neeſit tanshe kenathauanittoom appehtunkquttei.

10 Kah noowau, koowehquetum ne ſiohkok, qut naéean, amanimuk wutch kuhhog-kat, pish kuttinnettean: qut matta nnanoog, matta pish nnano.

11 Kah nnih, ne an kutchittóuſhahettit kuſseh, nootae charioe, kah nootáe horſeſog, kah wutchippinukquneau, kah Elijah kuh-kuhqueu, nashpe peſquoh, en keſukqut.

12 Kah Eliſha wunnaumun, kah miſhon-toowau *b* Noosh, noosh, wut-chariotum Iſ- *b Chap.* rael, kah wut-horſmenumoh. Kah matta *13.14.* wonk wunnauuh: kah miſſinnim nehen won-che wuthogkoonk, kah wunneeſin neaſhad-tauun.

13 Kah wonk neemunum ummoonak Eli-jah, ne wuhhogkat wutch nookſhunk, kah quihkeu kah neepan wuſſapenuk Jordan,

14 Kah neemunum ummonak Elijah ne panikunk, kah togkodtam nippe, kah noo-wau, uttiyeuoh Jehovah um-Manittoomoh Elijah? kah wonk togkodtog nippeash, ne wothwemoo, yeu in kah yâ in: kah Eliſha quſh-kodteau.

15 Kah wunnaumonauh quoſhodtumwaé-nuog, nag kónauwompeuhpanneg ut Jericho, nauhettit, noowaog, wunnathauanittoomoh Elijah, appu Eliſhaut: kah peyaog noguſh-kauónat, kah náuwáéog ut anaquabenit en ohkekontu.

16 ¶ Kah nag wuttinóuh, Kuſseh yeuyeu na weeche kittinneumog napanna tahſhin-chagkodtog menuhkeluénuog, monchehet-tich koowehquetumauunumun, natinneawha-hettich kuſſontimomoh, iſhkont paguodche wunnathauanittoomoh Jehovah, wuttahſhin-uh, kah upponuh woh toh wadchuut, aſuh woh toh onouhkeiyeuut kah noowau, ahque annoteamook.

17 Kah chekeimahettit nô pajeh wutakod-chinat, noowau, Annoteamook, newaj nag annonahettit napanna tahſhinchagkodtoh woſketo npuh, kah natinahteaog nithikquin-ne, qut matta wunnambeuh.

18 Kah wonk paaonahettit (newutche ap-pu Jericho) wuttinuh, Sunnummatta kut-tinnunomoous, ahque monchek?

19 ¶ Kah otanae woſketompaeg unnaog Eliſhahoh, Kuſseh koowehquetumauunumun, ne otanae ayeuonk wunnegen, neane nag nuſ-ſontimomun, qut nippe matchit, kah ohke mat neekittezomunoo.

20 Kah noowau, Paudtiek wuske wiſq, kah ne ponanook Salt, kah uppaudtauoneau.

21 Kah

21 Kah sohham en tohkekomuuttu kah ne wuttinuhkon Salt, kah nowau, Yeu wussin Jehovah, nonnetskehteoh yeush nippeash, na matta pish wonk nuppoonk asuh mehcheyeuonk.

22 Neit nippeash netskehteauunash pajeh yeu kesukok, neaunak wuttinnowaonk Elisha, ne anoowap.

23 ¶ Kah na wutch kuhkuhquen en Bethel: kah kohkuhqueit en mayut, na ooch sohhamuneau keitotanat mukkiesog. kah wuttinouh, kuhkuhquish pompasuhkonkanonotup, kuhkuhquish pomoosukkonkanonotup.

24 Kah ompamuhquaeu kah ummonunneauoh, kah nah ummattanumuh ut nowesuonganit Jehovah: kah na ooch sohhamuneau kuppohtu, neesuog squoshimwe mathquog, kah na ooch soqsanoneau yauunchagkussuoh kah neesuoh mukkioh.

25 Kah na oomun en wadchuut Carmel, kah na ooch quishken en Samaria.

CHAP. III.

1 *Jehorams reign.* 4 *Misha rebelleth* 6 *Elisha obtaineth water, and promise of victory.* 21 *The Moabites overcome.*

KAh Jehoram wunnaumonuh Ahab noochе ketassootamoowo ut Ifrael, ut Samaria, nabo shwosuk wutteashe kodtumoomut Jehosophat ketassoot ut Judah, kah ketassootamoowo nabo neese kodtumwae.

2 Kah matcheusin ut anaqeabit Jehovah, qut matta neane soshoh. kah neane ohkasoh: newutche amaunau Baalle nunneukontunkoh ne soshok kezheoncheh.

3 Qut mósogquehtam ummatchesеongash Jeroboam wunnaumonuh Nebat, noh matchesеaheont Ifraelloh: matta nash wunnukkodtumoounash.

4 ¶ Kah Mesha Moabe ketassoot, noh nanawunau, shepsoh, kah oadtuhkuau Ifrael le ketassootoh nequt pasukoe muttannonganogkussuog Lambsog. kah nequt pasukoe muttannonganogkussuog ramsog, nashpe oowoolumoouh.

5 Qut nnih, Ahab napuk, *a* Moabe ket assoot cheketauau Ifraelle ketassootoh.

a Chap. 1.1.

6 ¶ Kah ketassoot Joram sohham wutch Samaria ne nanahquompak: kah ogkemau wame Ifrael.

7 Kah monchu, kah negontoau Jehoshaphatoh ketassoot ut Judah nowau, Moabe ketassoot nutayeuuhkonittue cheketunk, koowеechaieh en ayeuwuttinneat ayeuuhkonittue Moab? kah nowau, nukkukkuhquem,

b 1 *Kin.* 22.4.

b nen netatupe ken, nummissinninneumog neane kummissinninneumog, nuthorsesumog neane kuthorsesumog.

8 Kah nowau, uttoh nogque kuttin kuhkuhquenan, kah nampooham, may papashpishik Edome touohkomuk.

9 Neit Ifraelle ketassoot monchu, kah ketassoot ut Judah, kah Edome ketassoot. kah wowéeuhshaog nesausuk tahshikquinne pomushaonk, kah na matta nippeno wutch ayeuuhteaog, kah wutch netasuog neh asukkunkqhettichеh.

10 Kah Ifraelle ketassoot nowau, kuttumunk! newutche Jehovah wehkomau yeuh nishwe ketassootoh moaeu, ummagunat en wunnutcheganit Moab.

11 Qut Jehoshaphat nowau, Sunnummatta yeu wutappein ukquothodtumwaeneumoh Jehovah? onk woh kenatootomauomun Jehovah noh nashpe, kah pasuk Ifraelle ketassoot wuttinneumoh nampooham, kah nowau yeuoh Elisha wunnaumonuh Shaphat, noh sokenuk nippe wunnutcheganit Elijah.

12 Kah Jehoshaphat nowau, Wuttinnowaonk Jehovah weetomuk, neit Ifrael ketassoot, kah Jehoshaphat, kah Edome ketassoot noh en wo-mussuog.

13 Kah Elisha unnau Ifraelle ketassootoh, toh kittin tupanumush? auth kauh ukquothodtumwaeneumoh, kah kokas ukquothodtumwaeneumok, kah Ifraelle ketassoot wuttinoh matta newutche Jehovah moaeu wehkomoh yeuh nishuon ketassotanwoh, ummagunat en wunnutcheganit Moab.

14 Kah Elisha nowau, pomantog Jehovah ayeuhteadhit, noh anaquabit neepauwe wunnamuhkut, matta wuttoontamoon wutappuonk Jehoshaphat, Judae ketassoot matta nuttinuhquaoo kuhhogkat, asuh kenaunnoo.

15 Qut yeuyeu padtiegk nohtompuhpequadt, kah nnih, nohtompuhpequadt pahpequodt wunnutcheg Jehovah nukkuhkunk.

16 Kah nowau, Yeu wussin Jehovah ayimook yeu oonouhsoi numwehtaut pasohthegana sh.

17 Newutche yeu wussin Jehovah, Matta pish kenaumoowoo mishehtasin, asuh matta pish kenaumoowoo sokanon, qut ne oonouhkoi pish numwapagod, onk woh kootattamwoo naneesewe kenaau kah kenetasеumoogog, kah kuppuppinashimoomoodog.

18 Kah yeu peasin ut anaquabit Jehovah, kah noh wonk magoo Moabitsog en kenutchegannoodut,

19 Kah pish kuttogkodtamwoo nishnoh pummenusue keitotan, kah nish noh pepenamwe otan, kah pish kuttummetahhamumwoo nish noh wunnuhtuk, kah pish kukkuphamwoo wame nippe wuttahhamongash, kah pish kummatchteomwoo nish noh oneohke nashpe qussukquanash.

20 Kah nnih mohtompog, meetsue magoonk magumuk, kusseh, nippe na oomoo nogwe Edome mayut, kah ohke numwohta nippe.

21 ¶ Kah wame Moabitsog noottamwehetit ketassootamwog peyaog wutayeuuhkonukqunnaout, mukkinog wame neh tapenumunutche kenauwamein, kah matukenukeg, kah neepoog sussippoiyeunt.

22 Kah

22 Kah nompoae omohkeog, kah neepauz poxodtunsum nippeit, Moabitsog nuunwog nippeaih ogcomut unummusqut wusqueheonganit.

23 Kah nag noowiog, yeu musqueheonk, ketasootamweg wunnamunkut nuihehteaog, kah tattogsodtuog, ne watch yeuyeu Moab, en sequcta hamoonganit.

24 Kah paahe tit wuttuppkkussinnoongamoout Israel, Israelitsog neespoog kah togsomaog Moabitsog, ne waj wussemohettit ut anaquabnettit, qut kutchittoudnog togkommonat Moabitsog, ut neuenwonche wutohtuout.

25 Kah nooketahhamwog keitotanash, kan nish noh wunne ohae, na wuttinuhkoneau nith noh woiketomp ukquituk, kah wunnumwohteauunneau, kan kuppohhamwog wame wuttahhamongane nippeath, kah kowenthamwog wame wunnuhtukquath, webe ut Kirharaiteth, sequnnumwog nith quttukquanath, qut sowompagunahhamwaenuog, owcoggehtineau, kah wuttogkodtamuneau.

26 ¶ Kah Moabe ketassootamut nag noeneuau ut ayeuwuttinneat, neemunau nesasuk tahshe pasukoooh woiketompoh, neg kodtinnukeg togkodteg, cheekee pannupwushonat en Edome ketassootamut; qut wunnoonumun.

27 Neit neemunau mohtommegheonasheh, neh woh nompassootamwomukuhpoh, kah sepha uhinneuh en chikohtae sephausuonganit, ut woikeche pummeneutunkanit: kah na mishe ayeuuhkonittue jithanumaonk Israel: kah nag wutamaehtauouh, kah qushkeog en nehenwonche wutohkeout.

CHAP IIII.

1 *Elisha multiplieth the widows oyle* 8 *Giveth a son to the Shunammite* : 18 *Raiseth her dead son.*

KAh pasuk mittamwossis, ummittamwusoh wunnaumonuh quoshodtumwaenin mishontoonumauau Elishahoh, noowau, kittinneum nahsuki nuppooi, kah kowahteoh kittinneum qushop Jehovah, kah noonamontuhquahhuaenin, noh peyau, wunnemunnonat neesooh nunnaumonuh ummissinonhkonat.

2 Kah Elisha wuttinuh, toh kutusseaunshish, usseh, teag koowadchanum ut kekit? kah noowau, mittamwossisse kittinneum wanne teag wadchanum webe withquie pummee.

3 Neit noowau, namohkaush withquash, wutch wame ketatteamunganit, machishquash, ahque ogguhse.

4 Kah petutteaan, pish keanittanum, kah ut kenaumonat kah pish kussokanumun en wame yeu withquahtu, kah pish kutchipohtoh ne nomwopogok.

5 Neit wunnukonuh, kah yanittánumauau wuhhogkuh, kah wunnaumonuh, 5 neh uppaudtunkqunuh, kah noh wussokanumun.

6 Kah naih nomwapogok withquash, unaa wunnaumonun, paudti onzatog wisq, kah naa wuttinua, matta woaxe wisquane, neit pamme kappuchawoiheau.

7 Neit peyau kah wuttinnau Munittowonpuh, kah noowau, kodtauwompath pummee, kah odtunkau noonamontuquonkquean, kah ken kah keneechinog pomatamwonteaoos ne sequenumun.

8 ¶ Kaan nih, ut kesukodtut, Elisha paunaneue Shunem, na mo mihe mittumwossis, kah wutchittimoh meechinat petukquanonk, kah nih, ne ahhut tenihe ne pasumaamuk, na en petukson meechinat petukquanuns.

9 Kah unnau wesukeh, kusseh yeuyeu, noowaheon ye non wunneetupanatamwe Manittowomp, non nagwatteae paumansongequeog.

10 Koowehquetumoush ayimuttun chambereres, ut woikeche neutongan, kan napomamauo ituh appin, kah table, kah appappu, kah wequanantegamuttuk, kah pisnnih; peyaonukqueog, na pish wuttinne petukon.

11 Kah nniyeup na peyop, kah petutteau chambetrut, kah na ukkouen.

12 Kah unnau Gehezeoh wuttinneumoh, wehkom yeuoh wus-Shunamite, kah wehkomoat, nepau anaquabenit.

13 Kah wuttinuh, yeuyeu us, kummache nanauanumimun nashpe wame yeu nanawanittuons, toh kututtesaunshit, howan kod keketookaunshed en ketassootamut, asuh en ayeuhteae um muqquompaut: kah noh nampoham, noowetom kenugke aehenwonche nummissinninneumog.

14 Neit noowau, neit toh kodusseaunshan? kah Gehezi nampoham wunnamuhkut matta wunnechaneu, kah wussukeh kechisuoo.

15 Kah noowau, wehkom, kah wehkomont noh neepau ussquont.

16 Kah noowau, a papaume yeu adt kukquttumuk ahquompi, neaunak uttoochee adt pomantamoonganuook, pish kukkuhkenap kenaumon. Kah noowau, matta, nussontimom, manittowomp; ahque panoowah mittamwussisse kittinneum. *a Gen.* 18. 10.

17 Kah mittamwossis wompequau, ne an kukquttamukup ahquompi ne Elisha anompneaunak ahquompi adt pomantamoonganuook.

18 ¶ Kah mukkies masugkensit, nniyeup ut kesukodtut, sohham en coshur en kepenumwaenuut.

19 Kah unnau coshob, nuppuhkuk, nuppuhkuk, kah unnau wuskenuh, ussoous ohkasut,

20 Kah neemunont, kah uppasooh ohkasut, appu akkuttukqut pajeh puhshaquaut, kah nuppoo,

21 Kah noh kuhkuhquen, kah uppounuh

wutap

wutapinneat manittoowomp, kah weyanittahumauoh, kah sohham.

23 Kah wehkomau wessekeh, kah noowau, koowehquetumouth annoos en nuhhogkat, pasuk wuisken, kah pasuk asses, onk won nutusithon manittoowompaut, kah woh wonk nuppeyam.

24 Kan noowau, tohwutch auonat yeu kesukok? matta wuske nepauziaunoo afuh Saboth dayunoo. Kah noowau, wunnegen.

24 Neit apappuunéheau asoh, kah unnau wuttinneumoh, kenuppookau, kah kutchittoushauh, ahque manunuthauth wutch nen, kuttunma ununnon.

25 Neit monchus, kah peyaonau manittowompuh ut wadchuut Carmel, kah nnih, manittowomp noadtit an nauont, unnau Gehazioh wuttinneumoh, Kuiseh, éyoh wus. Shunamite.

26 Quoquish yeuyeu, koowehquetumouth nagushkauonat, kah us, Kooni? wunniyeu kansuk? wunniyeu mukkies? kah noh nampoohamwunniyeu.

27 Kah paoonont Manittowompuh wadchuut, wuttannuh wussettut: qut Gehazi pasoothau wutamaunónat, kah Manittowomp noowau, mukkoonau, newutche uketeahogkóunoh wesogkinwoh ut wuttinnomiyeumut, kah Jenovah nutattahtunkqun, kah matta nuttukoun.

28 Neit noowau, Sun nukkodtanmómus wunnaumoniin, wutch nussontimómut? sun mattannsseup, ahque pannoowábeh.

29 Neit unnau Gehaziuh, puttukquobpisish ut kusseganit, & nemunush nutanwohou ut kenutcheganit, kah monchish, howan nogkushkauadt, wonkomuhkon, howan wonkumukqueau, nampoohamauúhkon wonk kah ponsh nutanwohóu mukkies wuskesukqut.

30 Kah oh kasoh mukkies noowau, pomansog LORD, kah pomantog kukketeahogkou, matta kenukonunnoo. Kah neepau kah wutasukauoh.

31 Kah Gehazi wunnegonubkauoh, kah ponam anwohou mukkies wuskesukqut, qut matta wadtauatonkqussuonk, asuh nootamoonk 5 newajeh wonk moncheit wunnogskawónat, kah wuttinnon, noowau, mukkies matta toohkeu.

32 Kah Elisha Petuttead wetuómut, kussch, mukkies nuppoo, kah sepsinno wutáppinneat.

33 Newaj petutteadt, kah yanittanum webe nagumau neeswe, kah peanramauau Jehovahoh.

34 Kah kuhkuhqueu, kah quensumoonau mukkiesoh kah ponam wuttoonwuttoonit, kah wuskesukquash ut wuskesukqut, & wunnutchegash ut wunnutcheganit kah sesepáeu ut mukkiesut, kah mukkies oweyaus nanó kussappi.

35 Neit qushkeu, kah papaumheau wetuómut áuttsuhque, kah kuhkuhqueu kah wussesepaehtauoh, kah mukkies netausuk tahthit wunhkoo, kah mukkies wolhinum wusketukquash.

36 Kah wehkomau Gehazioh, kah noowau, wenkom wus-Shunamit, neit owehkomuh, & non páohonont, noowau, neemun kenaumon

37 Neit non petutteau, kah penumau ut wussecetut, kah nauwaeu en ohkekonau, kah nemunau wunnaumonuh, kah tohham.

38 ¶ Kah Elisha wonk peyau Gilgal, kah na mo mashagquot ut ohkeit, kah wunnaumonáuh Manittowompaog appuoh anaquabit, kau unnau wuttinneumoh, neepas mimeohkunk 5 kah neepataush sabaneg wutch wunnaumonáuh quothodtumwaenuog.

39 Kah pasuk tohham en ohteakonit mukkinnumunat herbsash, kah nameneto touohkomukque quonuwohchippog, kah na oochmukkinnumun quonuwohchippogwath weetquanneteau, kah peyau, kah wussukqussumunath en sabahhégane ahkuhqut: newutche matta owahteoouonáoath.

40 Neit wussokanumauoneau missinninnúh ummeechinnaóont: kah nuth meechuttit sabahheg, mishontoowaog, kah noowaog, Woisken Manittowomp, nuppoonk ohteau ohkuhqut, kah nag matta ummeechuunneau.

41 Kah noowau paudtauoon aookuis, kah wuttinuhkon ohkuhqut: kah noowau, sokanumau missinninnog, onk woh meetsuog, kah na matta woskehuwaonganianoo ohkuquté.

42 ¶ Kah na oomun wosketomp Baal-Shalisha, kah pandtauau Manittowompuh kakeneumune petukqunnegash, nesnehchagkodtash barlihe quinnegash kah kukkonathquae missonkquaminneath, kah noowau aninumok missinninnaog, onk woh meetsuog.

43 Kah wuttinneumoh noowau, Tohwutch woh yeush ponum anaquabhettit nequt pasukoonog wosketompaog? wonk noowau, aninnumau missinninnuog onk woh meetsuog newutche yeu wussin Jehovah, *b* nag pish meetsuog kah na pish wuttit sequtteamuneau. *b Joba 6.11.*

44 Neit upponamun anaquabenit, kah nag meetsuog, kah sequtteamwog, neaunak wuttinnoowaonk Jehovah.

CHAP. V.

1 *Naaman is cured of his leprosie.* 15 *Elisha refuseth Naamans gifts.* 20 *Gehazi is smitten with leprosie.*

KAh Naaman wutáyeuteae mummugquompomoh Syriae ketassoo, noh keihcheyeuoo utanaquabenit, wussontimomoh, kah quttianumukqussu, newutche noh nashpe, Jehovah pohquohwhunópuh Syriahoh: noh wonk menuhkesuenin, qut wutchekoo.

2 Kah Syriansog chippanoue sasohhamuppanneg, kah pasoaog mussinuh, wutch wutohtuóut Israel, nunksquaes, kah noh wut-

tinneumuhkauau ummittamwusſoh Naaman.

3 Kah wuttinuh ſonkſq napehnont nuſſontimom weetomont manittowompuh ut Samaria newutche woh wunnetſkeheuh œchekœonk.

4 Kah paſuk petutteau, kah wuttinnon wuſſontimomoh, nœwau yeu kah yeu wuſſin Iſraelle nunkſq.

5 Kah Syriae ketaſſœot nœwau, Wunnegen moncnish kah negonit huam wuſſukwhonk en Iſraelle ketaſſœtamut, kah monchu, kah kenunnum pic gque ſilver talentſaſh, kah nequtta tahſhe muttannonganogkodtinneayeuash gold, kah piogque ôkoſue hogkœunash.

6 Kah paudtauau wuſſukwhonk Iſraelle ketaſſœtamwoh, nœwau, yeuyeu, yeu wuſſukwhonk peyaonukquean, kuſſeh, nutannœn en kuhhogkat Naaman nuttinneum, onk woh kukketeah wutch œchequnneat.

7 Kah nnih, Iſraelle ketaſſœt ogketog wuſſukwhonk, nehnekuhkom wuthogkœunaſh, kah nœwau, Sun nen God. nunnuſhetukonat, kah keteahteónat, wutch yeuoh woſketomp wutannœteamuneat neetſkeheónat woſketomp wutch œchequnneat? newutche natwontameœk, kœwehquetumáunnumwœ, kah naumœk uttoh en yeuoh natinnehog penuánit tuonk áyeunhkone nen.

8 ¶ Kah nnih Eliſha manittowomp nœtog Iſraelle ketaſſœt nehnekukom wuthogkœunaſh, negontœau en ketaſſœtamut, nœwau, tohwutch nehnekikoman kuthogkœunaſh? peyauſitch, kah pish wahteau quoſhodtumwaenúœ ut Iſrael.

9 Neit Naaman peyau naſhpe wuthorſesumoh kah wutchariotſumaſh, kah neepóog œſquontamut wekit Eliſha.

10 Kah Eliſha annœnau na en annœnaénûh, nœwau, Monchiſh kah kutchiſſemwuſh ut Jordan neſuſuk tahſhit nompe, kah kœweyaus piſh wonk kuppeyogqun, kah ſish kuppahkes.

11 Qut Naaman muſquantam, kah monchu, kah nœwau, kuſſeh, nuttenantamup, wunnamuhkut woh nuſchwéhtunk, kah neepou, kah wchquetum œweſuonk Lokd um-Manittœmoh, kah wunnutcheg muſſiſſin ne ohtag, kah neetſkeheau wutchekquoh.

12 Sunnummatta Abana kah Pharpar Damaſkuſſe tepuaſh, anue wunnegeninœaſh onk wame Iſraelle nippeash? ſunnummatta woh naſh kutchiſſumœunaſh kah neetſkeſin? neit quhkeu, kah muſquantamwe monchu.

13 Kah wuttinneumoh paſœſukunk, kah ukkenœnukquoh, nœwaog, Nœſh, manittowomp unnukquean uſſiſh mohſag, ſun woh mo kutuſſein? uttoh en ánueyeuœ annukquean, kutcheſſumwuſh, kah pahkeiſ?

14 Neit wœmſu, kah neſuſuk tahſhit pwogkeu ut Jordan, ne anœwop manittowomp: kah œweyauſum wonk peyaumœ onatuh mukkies œweyauſumut, kah a pahkeſu-

15 ¶ Kah quſhkeu en manittowompant, nagum kah wame wutchippanœmoh, kah peyau, kah neepau anaquabit, kah nœwau, Kuſſeh, eyeu nœwahteoh, warne Manittœunœ wame ohkeit, qut webe ut Irael: newutche yeuyeu kœwehquetumœuſh neemunuſh wunnanittuonk wutch kittinneumut.

16 Qut nœwau, pomontog Jehovah, noh neepauwee anaquabit, matta teag nuttattumunumœ, kah wutchetimuh neemunumunat, qut wuſſekeneamun.

17 Kah Naaman nœwau,, Kœwehquttumouſh, ſunnummatta woh aninnumauau kittinneum ohkée wunneeſœannaœaſh mulſog? newutche kittinneum, yeu wutche onkyaan, matta piſh magœ chikohtae magœongaſh aſuh ſephauſuongaſh en howae penœe manittœ, qut webe Jehovahoh.

18 Yeu ut Jehovah ahquontamauonch kittinneum, nuſſontimom petutteache wekit Rimmon na ut wauſſumuónat, kah ompatuſſuk nunnutcheganit, kah nauwaéonith ut wekit Rimmon; nauwaéonith ut wekit Rimmon, Jehovah ahquontamauonch kittinneumoh yeuut.

19 Kah wuttinuh, monchiſh wunohteaſh, neit monchu paſœche.

20 ¶ Qut Gehazi wuttinneumoh Eliſha, Manittowomp, nœwau, kuſſeh, nuſſontimom meinnumauau Naamanoh yeuh wuſ-Syrianoh, matta neemunnumœunat ut wunnutcheganit ne paudtunk, pomontog Jehovah nœnomatuhkau, kah ne teag neemunumau.

21 Neit Gehazi eſuhkauau Naamanoh, kah Naaman nauont wutaſukauae, nœkeu wutch wutchariotumut wunnogſkauónat, kah nœwau, wame wunnegen?

22 Kah nœwau, wame wunnegen, nuſſontimom nuttannœnuk nœwau, kuſſeh, kuttumma neeſuog wuikenuog nuppeyogqnog, wutch Ephraimme wadchuur, wuunaumonauh quoſtodtumwaénuog: kœwehquetumouſh, nag aninnumau ſilvere talent. kah neeſinaſh ôſœogkœunaſh.

23 Kah Naaman nœwau, quenuſſiſh,, neemunuſh neſinaſh talentſaſh, kah wutchetimuh, kiſhpinau neeſinaſh talentſaſh ut neeſemanœtaut naſhpe neeſinaſh hogkœongaſh, kah upponamunaſh neeſœoh wuttinneumit, kah nag ukkinnumenáoaſh en anaquaſhadt.

24 Kah paont wonkanœſinut, naſh wunnemunumunnuſh wutch wunnutcheganeœóut, kah upponamunaſh wetuômut, kah monchéheuh woſketompuh, kah nag moncheog.

25 Qut noh petutteau, kah neepau anaquabenit wuſſontimomoh: kah Eliſha wuttinuh, Toh kœmun Gehazi? kah nœwau kittinneum woh toh eœmœ.

26 Kah wuttinuh, Sunnummatta nuttah kœweeetógœ, woſketomp quaſhkit wutch wutchariotumut kenogſkuhkquat? ſun ahquompi ne ahhut attumupumuk teagnaſh, kah

a Luke 4. 27.

kah attumunnumunat hogkoongash kah olive chippinneutnugash, kah wenominneohteukonash, kah shepiog kah oxinog, kah woshketompae wuttinneumunneunk?

27 Newutche oochekoonk Naaman, pish kummosogquehteuok, kah en kooshkennemunut micheme? kah noh sohsam wutch anaquabenit, kah wutchekoo onatuh koonit.

CHAP. VI.

1 *Elisha causeth iron to swim.* 8 *He discloseth the king of Syria his counsel.* 13 *and smitteth the army with blindness.*

KAh wunnaumonauh quoshodtumwaenuog unnaog Elishahoh, kusseh yeuyeu, ayeuonk uttoh adt weetomunog, wussaume pealin.

2 Koowehquetumauunumun monchetuh, en Jordan, kan na wutch neemunumontuh nishnoh woshketomp pasuk beam, kah na ut ayimontuh ayeuonk uttoh woh áyeog, kah nampoosham monchek.

3 Kah pasuk nowau, koowehquetumauunumun, quenushish, kah weechau kittinneumog, kah nampoosham, nummonchem.

4 Neit oweechauuh: kah paanettit Jordan, tummehthamwog wuttuhqunaih.

5 Qut pasuk koutanwhont beamoh, togkungane uppuhkuk pwogkusheau en nippekontu: kah mishontoowau kah noowau, Tauwanne nussiontimom, newutche nogkohkaunah:

6 Kah manittowomp noowau, uttoh ut penushau? kah ukkuhkootomáuon ayeuonk: kah tummehthamwog mehtukoom, kah ne wuttinnuhkon, kah missehchuog puhpuhkuhhan.

7 Newaj noowadt, nemunush, kah summagunum wunnutches, kah wunnemunnumun.

8 ¶ Neit Syrie ketassoot ayeuuhkonau Israeloh, kah kenoonau wuttinneumoh, noowau, Yeu kah yeu pish nuttuppukkushinumun,

9 Kah manittowomp annoonau en Israelle ketassootamut noowau,, uhkon ne ahhunag ayeuonk, newutche na peyoneau wus-Syrianfog.

10 Kah Israelle ketassoot, annooteamoo en ayeuonganit, kah na wuttit tomheon wuhhogkuh matta pasukqut asuh neesit.

11 Newajeh Syriae ketassoot wuttah wuttamohtag, yeu wutch, kah wehkonau wuttinneumoh, kah wuttinub, Sunnummatta woh kukkuhkootomaiyeumoo, howan kenawun wadsuk Israelle ketassootamwut.

12 Kah pasukoo wuttinneumoh unnoowauh, wanne howan nussontimom ketassoot, qut Elisha quoshodtumwaen, noh apit Israel, unnau Israelle ketassootoh kukkutteowongash nishanoowáaniish ut kutappinneáe chamberut.

13 ¶ Kah noowau, monchek kah natauwahenk uttoh ápit, onk woh nutannooteam, kah woh neemskauoh; kah unnon noowau,, kusseh appu Dothan,

14 Newaj na en annoonont horsesoh, kah chariotsash, kah mishe ayeuhteuh: kah peyaog nukkonaeu, kah weenuhkomwog keitotan.

15 Kah wuttinneumoh manittowomp nompoaeu omohkenit, kah sohhog, kusseh ayeuteaog quinnuppeekomwog keitotan, naneeswe nashpe norsesog kah chariotsash, kah wuttinneumoh wuttukqaoh, Tauwane nussontimom toh woh kutussenan?

16 Kah nampusham, wabesehkon, newutche a nag wetomuxqueagig anue monaog ons non wetomukquehettitheu. 22 Chro. 32 7.

17 Kah Elisha peantam kah noowau, Jehovah koowehquetumouth wothinumau wuskesukquash, onk won naum, kah Jeoovah woshinum wuskesukquash wuskenuh, kah nauau kah kusseh wadchu wunnumwapineau horsesog, kah nootae chariotsash, quaquinnuppe Elishaut.

18 Woomussinit en wuhhogkat, Elisha peantamauau Jehovahoh, kah noowau, koowehquetumouth, togkom pogkenumoonk yeug missininninnog, kah noh wuttogkomuh pogkenumoonk, neaunak wuttinnoowaonk Elisha.

19 ¶ Kah Elisha nah wuttinuh matta yeu may, ahuh matta yeu keitotan, ahuh iek sah kuppaudtaunumwoo woiketomp noh natinnewhog, qut nah wutussoo unuh en Samaria.

20 Kah nnih, petutteahettit Samaria, Elisha noowau, LORD woshwunuth wuskesukoocoath yeug woiketompaog, kah Jehovah woshwunum wuskesukoocoath, kah nag naumwog, kah kusseh nag appuog noeu Samaria.

21 Kah Israelle ketassoot unnau Elishahoh neh nauont, Noith, sun woh nuttogkomóog, woh nuttogkomóog.

22 Kah nampoosham matta woh kuttogkomóog, sun woh yeug kuttogkomóog masunóhteaoneg nashpe kuttogkodteg, asuh nashpe kutohtomp? ponsh petukqunneg kah nippe anaquabhettit, onk woh meetsuog kah wuttattamwog, kah woh auog wussontimoomoout.

23 Kah quagwashwehtam mishe metsuonk, wutche nagok, kah nag meetsehettit kah wadtattamhettit, ummoncheaheuh, kah auog wussontimoomoout, neit Syrianse wutchippinoongash matta wonk peyaumunoo ash ohkeit Israel.

24 ¶ Kah nnih, mahche yeu nnag, Benhadad Syrie ketassoot miyanau wame wutayeuwehteomoh, kah kuhkuhqueu, kah weenuhkomwog Samaria.

25 Kah na mo mishe mashaquodt ut Samaria: kah kusseh, oweenuhkomuneau nó pajeh, asse uppuhkuk shwosuk tahshinchaginneaódtik silver; kah yaue kabbe chippag wuskuh whunnan ummoee anódtik napanna tahshinneai silver.

26 Kah Israelle ketassoot pamwushadt

woſkeche pummeneutonganit, mittamwoſſis ummiſhontœanumauoh, nœwau, aninnumah woi nuſſontimom ketaſſœt.

27 Kah nœwau mätta Jehovah aninnumungkœan, uttoh woh kuttin aninnumauunun? wutch ahhut pogkohhamuk, aſuh wutch wine preſſut.

28 Kah ketaſſœt wuttinuh, toh kutuſhpunam? kah noh nampœbam, yeuoh mittamwoſſis nuttinuk; magiſh kenaumon onk woh kummœwhoun yeu keſukok, kah piſh kummœwhómun nunnaumon ſaup.

b Deut. 28.53. 29 Neit *b* nutchau óhpuhwhómun nunnaumon, kah nummœwhónnónup, kah mattinnop na wonk keſukok, magiſh kenaumon onk woh kummœwhoun, kah noh adtuhſhau wunnaumonuh.

30 ¶ Kah nnih, ketaſſœt nœtog ukkutœongaſh mittamwoſſis, neh nekuhkom wutbogkœunaſh, kah paumuthau pummeneutonganit kah miſſinninnuog natauwompuog, kah kuſſeh marœriónak ohtau weyauſut.

31 Neit nœwau, God ne unnéhitch kah wonk mœcheke, uppuhkuk *Eliſha* wunnaumonuh Shaphat appehtunkput yeu keſukok.

32 Qut Eliſha appu wekit, (kah Elderſog œweetapemóuh,) kah ketaſſœt annœnau woſketompuh wutch anaquabit: qut aſh annœnáénin noh paonk, unnau Elderſoh, naumœk yeuoh wunnaumónuh nuſhehteaen, ut toh an annœteamit amaunumunat nuppuhkuk? nók peyont annœnáénin, yáuntánumœk, kah menuhkinœk ut uſhquontamut: ſunnummatta wuſſeetoe wutauatonkquſſuonk wuſſontimomoh uppiſhquanit?

33 Kah aſh pame nah kéketœhkauont, annœnáénin uppeyaonuh, kah mœwau kuſſeh yeu machuk wutchiyeumœ Lordut, kah toh wäj woh nano pahtuſſuonog Lord.

CHAP. VII.

1 *Eliſha propheſieth incredible plenty in Samaria* 17 *The unbeleiving lord is troden to death.*

NEit Eliſha nœwáo, nœtamœk wuttinœwaonk Jehovah yeu wuſſin Jehovah ſaup papaume yeu uttœcheyeuœk, nequt quttuhwhoſu paſquag nœkhik piſh unnœadtu paſuk ſhekle, kah neeſe quttuhwhoſuaſh barlie paſuk ſhekle, ut wœſquontamut Samaria.

2 Neit ſontim, noh œpit ketaſſœt ompatuſſuk, nampœbamauau manittowompuh, kah nœwau, kuſſeh, Jehovah kenogkenegnehteadt ut keſukqut, ſun woh yeu nnih? kah nœwau, kuſſeh, piſhkœch naumun kuſkeſukqut, kah matta piſh kummerchœun.

3 ¶ Kah na yóog wutchekœenuog, ahhut petutteamuk ſquontamut, kah nag uttuog tohwutch yeu appeog nó pajeh kenuppenanonut?

4 Unnœwáog, nuppetutteamun otanat, neit maſrogqueneaonganuœ otanat, kah na piſh kutit nuppunnan, kah yeu ut chequnyappeog wonk nunnupmun; yowutche yeuyeu éhhoh, weechœhumontuh Syrianſe ayeuhteaog, nag keteáhikqueog piſh kuppomantamumun, kah nag nuſhik queog, webewoh kenupmun.

5 Kah nampoaeu omohkeog áunat Syrianſe tuppukſinnœonganit: kah paahettit wehqſhik Syrianſe tuppukſinnœwonganit, kuſſeh, na matta howan wutappe'n.

6 Newutche Jehovah Syrianſe ayeuhteaoh nœtamwaheau, chariotſe wuttauatonkquſſuonk, kah horſeſe wuttauatonkquſſuonk wadtauatunkquſſuorgane mithe ayeuteaog: kah uttuog, kuſſeh, Iſraelle ketaſſœt, ayeuhkonittue onkquottauau Hittitſe ketaſſœtamwoh, kah Egyptianſe ketaſſœtamwoh, kukqueentonkqunnanónut,

7 Newaj neepauwehettit kah wuſſemœoog quenau waompog, kah nukkodtumwog wekœóaſh, kah wut-horſeſumóuh, kah wut-aſſeſumóuh kah nuppukſinnóonk neanágkup, kah wuſsemóog wutch uppomantamœonganœo,

8 Kah yeng wadchekqutcheg paahettit wehqſhiktuppul ſinœwonk, petutteaog paſuk wetu, kah meetſuog & wuttattamwog, kah na œtauwuneau ſilver kah gold, kah hogkœongaſh, kah moncheog wuttatahtauuneau, kah wonk peyaog, kah petutteaog onkatog wetu kah na wonk œtauwuneau, kah moncheog.

9 Neit uttuog, matta kœneſeumun, yeu keſukok wunaunchemœkie keſukod, kah kutchequnapimun, yeu appeog pajeh mohtonanit, ne teagwe woſketuonk kenahkekonkumun, newutche yeuyeu éhhoh monchetuh, kah unnontuh ketaſſœt neh wekit.

10 Neit peyaog kah wehkomaog noh nanawehteank keitotanae ſquont, kah nag wuttinnônean nœwaog nuppeyomunnónup wuttuppukkuſſinnœwonganœ out Syrianſog, kah kuſseh, na mo matta howan wutapein, aſuh woſketompae wadrauttonkquſsuonk qut horſeſog kiſh piſsuog, kah aſseſog kiſhpiſsuog, wetuomaſh ne áunágkup.

11 Kah wehkomau nanawünnumunutcheh ſquont, kah nag wuſſinneau ketaſſœt wuttinnomehomukqut.

12 ¶ Kah ketaſſœt omohku nukkonaeu & unnau wuttinneumoh, yeuyeu kenahtinnumwœo uttoh Syrianſog anhikqueog: nag wahteauog kukkodtupumun, newajeh ſohhamwehettit wuttuppukſinœonganit, uppuhtogquenaócnt ut ohteuhkonit, nœwaog, ſohhamwehettit wutch otanat, piſh kukketeag tohqunônónog, kah piſh kuppetutteámun otanat.

13 Kah paſukœoh wüttinneumoh nampœham kah nœwau, newutche nemunáhettich, kœwehquetumoüſh, napanna tahſœoh horſeſoh neh ſequnutchih, neg ſequnutcheg ut otanat, (kuſseh nag neane wame ummattaánœonganœo Iſrael, neg ſequttawhutcheg, kuſseh

kuſseh, nuſſim; nag neane wame ummattaá-
nœonganco Iſrael itſog neg mohtuppaécheg)
kah annœteamwuttuh, kah naumuttah.

14 Newaj nemunáhettit neſœoh charigiſe
horſeſoh, & ketaſsœt aſuhkaue annœteamœ
Syrianſoh, nœwau, monchek, kah naumœk.

15 Kah nah wutaſukauóuh en Jordan kah
kuſseh, wame may numwoh teau hogkœongaſh kah auwohteaongaſh, nith Syrianſog pag-
ketamwehéttícheh, kónupiſháhetcit, kah an-
nœnzénueg quſhkeog kah wuttint ôneau ke-
taſsœtamwoh.

16 Kah midinninnuog ſohhamwog kah
mukkœkinnumwentamwog wekœnáſh Syri-
anſog: neit nequt quttuhwhoſu paſquag nœk
hik paſuk ſhekle óadtu, kah neeſe quttuh-
whôſuaſh barlyhath, paſuk ſhekle ôadtuaſh,
neaunak wuttinnœwaonk Jehovah.

17 ¶ Kah ketaſsœt kehtimau ne ſontimoh
neh wunnutcheg ompatuſſik, wunnanawh-
tinneat ſquont: kah miſſoninnuog wuttat-
taſkuhkauóuh ut ſquont, kah nuppœo, ne anco
wog Manittowog, noh kottœuhkomp ke-
taſsœt paaônont.

18 Kah nnih, neane Manittowomp kenœ-
nomp ketaſsœtamwóh, nœwop, neeſe quttuh-
whoſuaſh barlihaſh, paſuk ſhekle, kah ne-
qut quttuhwhoſu paſquag nœkhik paſuk
ſhekle, ôadtu ſaup, papaume yeu tont, ut
Samarie ſquontamut.

19 Kah yeuoh ſontim nampœamauau
Manittowomquh, kah nœwau, yeugeu kuſ-
ſeh, Jehovah kenogkenekanehteadt ut keſuk
qut, ſun ne woh nnih? kah nœwau, kuſſeh,
pish kenaumun wutch kuſkeſukqut, qut
matta pish na kuttit meeſein.

20 Kah ne wutuſhpunan, newutche miſ-
ſinninnuog wutahtaſkuhkauóuh ut ſqontamut, kah nupœo.

CHAP. VIII.

1 *The Shunamite hath her land reſtored.* 7 *Hazael ſucceedeth his maſter.* 16 *Jehorams wicked reign.*

NEit Eliſha kenœnau mittamwoſſiſſoh, (a noh wunnaumonuh nompenumau-
ont uppomantamóonk) nœwau, neepauſh,
kah monchiſh ken, kah neg kekit, kah ut ke-
ohteáash uttoh woh adt keohteâyean, newut-
che Jehovah wehquetum mahſhaggunneáonk
kah wonk pish nuhkuhkom ut ohkekontu ne-
ſauſuk tahshe kodtumwáe.

a Chap. 4. 35.

2 Kah mittamwoſſis neepau, kah uſſeu ne
anœwadt Manittowomp, kah weechuau neh
wekit, keohteóou ut wutohtuóut Philiſtian-
ſog neſauſuk tahshe kodtumwáe.

3 Kah nnih, neſauſuk tahshe kodtumœ
mahtſhunk; mittamwoſſis quſhkeu wutch
wutohtuóut Philiſtianſog, kah ſohham um-
mauunnitteanónat ketaſsœtoh wutch wek,
kah wutch wutohke.

4 Kah ketaſsœt keketœkauau Gehazi wut-
tinneumoh Manittowomp, nœwau, uſſeh
kœwehquetumouh wame mogagiſh, nith
Eliſha mahche uſſechiſh.

5 Kah nnih, anont ketaſsœtamwoh poman-
tamwaheau nuppœe muhhogkuh, kuſſeh, mit-
tamwoſſis noh wunnaumonuh keteahomu-
kup, mauuñ itteauau ketaſsœtamwoh, wutche
wek, & wutch wutohke, kah Gehazi nœwau,
Nuſſontimom ketaſsœt, yeuoh mittamwoſſis
kah yeuh wennaumonuh, neh Eliſha kerea-
hompoh.

6 Kah ketaſsœt natœtomâuont mittam-
wuſſiſoh, noh wuttinnon. Neit ketaſsœt uk-
kuhquttumauoh howae aninnohſuénúh, nœ-
wau, nompenumau wame ne wuttaine, kah
wame meechummúonk wutch wutohteakonit
nadteuh nógkodtuk ohke, pajeh yeuyeu.

7 ¶ Kah Eliſha peyau Damaſkus, kah Ben-
hadad Syriae ketaſsœt mahchinau, kah un-
non, nœwoih, Manittowomp peyau,

8 Kah ketaſsœt unnau Hazael, neemunuſh
magœonk ut kenutcheganit, kah nógkuſh-
kau Manittowomp, kah natœtomau jeho-
vah noh nashpe, nœwash ſun woh nukketeam
wutch yeu mahchináonk?

9 Neit Hazael monchu wunnogſkauónat,
kah keounnum magœonk ut wunnutcheganit
wutch niſhnoh wanegik ut Damaſkus, yaun-
chage Camelſe weaunath, kah peyau, kah
neepau anaquabenit, kah nœwau, kenaumon
Benhadad ketaſsœt ut Syria, nutannœnuk en
kuhhogkat, nœwau, ſun woh nukketeam
wutch yeu unninneonk.

10 Kah Eliſha wuttinnúh, monchiſh, us,
wunnamuhkut woh kukketeam: qut Jehovah
nunnahtinuk noh pish wunnamuhkut nup-
pœo.

11 Kah menuh kodtauwompu, nó pajeh
wuttákodchinat: kah Manittowomp mau-

12 Kah Hazael nœwau, tohwutch mauk
nuſſontimom? kah nampœham, newutche
nœwahteoh ne machuk pish anheadt wun-
naumonuh Iſrael, ummenuhkonoggœœaſh
pish kutchikoh ſumúnaſh, œskeneumœuh pish
kenuſhóog nashpe togkodteg, kah pish kup-
papaſhkontupoh wunneechanœoh, kah pish
kukkodſumau wompequae ummittamwuſ-
ſœoh.

13 Kah Hazael nœwau, teag, kittinneum
anum, yeu woh wutuſſenat mohſag? kah E-
liſha nampœham, LORD nunnahtinuk ken
pish kukketaſsœtamœ ut Syria.

14 Neit amaeu wutch Eliſha, kah peyaonau
wuſſontimomoh noh ánukqut, toh kuttinuk
Eliſha? kah nampœham, nuttinuk ken woh
wunnamuhkut kukketeam.

15 Kah nnih mohtompog, nemunum kuh-
pogkônag, kah ukquogkinnumun nippekon-
tu, kah wuſſepakenumun ut wuſkelukqut,
newaj nuppuk, kah Hazael wunnompe keta-
ſsœtamómuh.

16 ¶ Kah napanna wutteaſshe kodtum-
ómut Joram wunnaumonuh Ahab, ketaſsœt

ut Iſrael, Jehoſhaphat neit kohtaſſotamoit
b 2 *Chr.* 21.4. ut Judah *b* Jehoram wunnaumonuh Jehoſhaphat ketaſſotut Judah, noche ketaſſotamoooo.

17 Shwinchage kah neeſwe kodtumwohkom noche ketaſſotamoit, kah ihwoſuk tahſhe kodtumwae ketaſſotamooo ut Jeruſalem.

18 Kah pomuſhau ummayeuout Iſraelle ketaſſotamwog, neaſeip wek Ahab, newutche wuttaunoh Ahab ommittamwoſſiſſinneuh, kah matcheſu ut anaquabit Jehovah.

19 Qut onch Jehovih matta paguanbou
c 2 *Sam.* 7.13. Judahon, wutche Davidoh wuttinneumoh, *c* neane quoſhomomp nagwutteae wuttinnumauonat wequai, kah en wunnechanit,

20 ¶ Ut ukkeſukodtumut Edom amaeu wutch agwe wunnutcheganit Judah, kah ketaſſotmwunkoog nehenwonche.

21 Neit Joram quhkodteaeu Zair, kah wame weechog chariotſaſh, kah neepau nukonae, kah togkomau Edomitſoh, neh wenekunkqutche, kah chariotſe mugquompaog, kah miſſinninnoog ſpuhhoowáog wekuout.

22 Qut onch Edom amaeu wutch agwe wunnutcheganit Judah pajeh yeu keſukok, neit Libna amaeu ne nan ahquompak.

23 Kah onkatogith wutuſſeongash Joram kah wame neaſit, ſunnummatta wuſſukwhoſinoash Judae keratoomwog ummehquontamóe wuſſukwhoſuonganoóout?

24 Kah Joram wetequomoomau oohoh, kah póſekinau weeche ahut ut wutotanat
d 2 *Chro* 22.1. David, kah *d* Ahaziah wunnaumonuh wunnompe ketaſſotamoomukquoh.

25 ¶ Nabo neeſe kodtumoomut Joram wunnaumonuh Ahab Iſraelle ketaſſot, Ahaziah wunnaumonuh Jehoram Judae ketaſſot noche ketaſſotamooo.

26 Ahaziah neeſnehchage kah neeſe kodtumwohkom noche ketaſſotamoit, kah noh ketaſſotamooo nequt kodtumwae ut Jeruſalem, kah ohkaſon uſſoweſuoh Athaliah, wuttaunoh Omri Iſraelle ketaſsot.

27 Kah pomuſhau ummayut wek Ahab, kah matcheſu ut anaquabit Jehovah, neane wek Ahab, newutche neh weſſenumukquttchch wek Ahab.

28 ¶ Kah weechaau Joramoh wunnaumonuh Ahab ayeuuhkononat Hazael ketaſſot ut Syria, ut Ramoth Gilead; kah Syrianſog noochumwehtahwhaog Joram.

29 Kah ketaſſot Joram quhkeu neetſkeſinneat ut Jezreel wutch noochumwetahwhuttuongash, nish Syrianſog aneahettiche ut Ramah; ayeuuhkononat Hazaeloh Syriae ketaſſotoh; kah Ahaziah wunnaumonuh Jehoram Judae ketaſſot, woomſu wunnaonat Joramoh wunnaumonuh Ahab ut Jezreel, newutche mahchinau.

CHAP. IX.

1 *Jehu is anointed.* 12 *He killeth Joram in the field of Naboth.* 30 *Jezebel eaten by dogs.*

KAh Eliſha quoſhodtumwaen, wekomtu paſukooh wunnaumonuh quoſhodtumwaenuog, kah wuttinuh, petuxquobinun ut kuſſeganit, kah yeu neemunun wiſquae pummee ut keautcheganit, kah aath Ramoth Gilead.

2 Kah na peyoan, naut natinneah Jehu wunnaumonun Jehoſhapnat, wunnaumonuh Nimſhi, kah petutteain, kah o mohkeah watch kenugke wematur, kah uſſoowun kemu chimberut.

3 Neit *a* neemunuh wiſquie pumme, kah ſoſenuih uppuhkukqut, kan nowath, yeu wuſſin Jehovah, kuſſeſequnuih kukketaſſotamooneat ut Iſrael, neit wohhiranuih, kah wuſſemwuih, kah ahque na apih. *a* 1 *Kin.* 19.16.

4 ¶ Neit wuiken, wuikenue quoſhodtumwaen, au Ramoth Gilead.

5 Kah paout, kuiseh, ayeuteae ummugquompaog nummatappuog, kah nowau, kuppaudaunchemookauih woi mugquomp, kah Jehu nowau, howan nenawun wame? kah nowau, ken, woi mugquomp.

6 Kah neepau, perutteau wetuómut, kah wuſſokenumauoh pumme uppuhkukqut, kah wuttinuh, Yeu wuſſin Jehovah um-Manittoomoh Iſrael, Kuſſeſequnuih kukketaſſotamooneat ummiſſinninneumoh Jehovah, ut Iſrael.

7 Kah pish kuttogkodtam, wek Ahab kuſſontimom, onk woh nutannootontam oſqheonganoo nuttinneumog quoſhodtumwaenuog kah oſqheonganoo wame wuttinneumoh Jehovah *b* ut wunnutcheganit Jezebel. *b* 1 *Kin.* 21.15. *c* 1 *Kin.* 14.10.

8 Newutche mamuſſe wek Ahab piik pagnaneumoo, kah *c* nattuhmetah wutch Ahabut noh ſagketog pummeneutunk & noh kobhouſit, kah ſequnit ut Iſrael. *&* 21.21 *d* 1 *Kin.* 14.10.

9 Kah nuttatuppehteoh wek Ahab wekut Jeroboam wunnaumonuh Nebat, kah neatuppe wekit *e* Baaſha wunnaumonuh Abijah. *&* 21.22 *e* 1 *Kin.* 16.3.

10 Kah anumwog pish mohwhaog Jezebeloh ut wutchippiyeumut Jezreel, kah mattapish howane poiekinukoo. Kah wothittanum ſquont kah wuſſemoo.

11 ¶ Neit Jehu tohhim, eh wuttinneumoh wuſſontimomoh, kah paſuk wuttinuh, wame wunnegen? toh waj yeuoh kogkeiſhken peyaonukquean, kah nah wuttinuh, koowahemowoo woſketomp, kah ukkeketookaonk.

12 Kah noowaog, patinoowaonk, yeuyeu uſſinan, kah noowau, Yeu kah yeu nuttuqqun, yeu wuſſin Jehovah, kuſſeſeq nuih kukketaſſotamooneat ut Iſrael.

13 Kah nag kenuppe uſſeog, kah nemunum niſhnoh woſketomp wuthogkoonk, kah agwe ponamwog ut woſkeche ſtairſut kah nag puhpequohtoog nalhpe monopuhpequanash, noowaog, Jehu ketaſſotamooo.

14 Neit

14 Neit Jehu wunnaumonuh Jehoſhaphat wunnaumonuh Nimſhi, ayeuuhkonittue wunnompewuſſu Jóramut, (kah Joram wadchanum Ramoth Gilead, nagum, kah wame Iſrael, newutche Hazael Syriae ketaſsoot.

15 Qut *f* ketaſsoot Joram kuhkeu, wunneetſkeinneat ut Jezreel, wutch noochum. wetahwhuttuongaſh nish Syrianſog auheáhettichch, ayeuuhkonont Hazael Syriae ketaſsoot) kah Jehu noowau, ne unnantamog neit howan ſohhogkitch, aſuh pohquohhogkitch wutch otanat, monchenat unnonat ut Jezreel. *f* Chap. 8. 29.

16 Neit Jehu nayeumuk chariot, kah au Jezreel, (newutche Joram na wuſſepſinin) kah Ahaziah Judae ketaſsoot woomſeup nauonat Joram.

17 Kah na wunnepauon aſkuhwhoſuenin ut Jezrelle wonkonoofinut, kah nauau Jehu wutchippánumoh, paont, kah noowau, nunnau chippanoog, kah Joram noowau, nemunook horſeſoh naomukqut, kah annoonok, nag nogguſhkauónat, kah noowaj, ſun wunohteaonganuo.

18 Neit paſuk horſeſoh naomukquit, wunnogſkauonat, kah noowau yeu wuſſin ketaſsoot, ſun wunohteaonganuo? kah Jehu noowau, Tohwutch weogkehteauan wunohteaonk? quinnupiſh en nuppiſhquanit, Kah aſkuhwheteaenin wuttinnon, noowau, annoonáenin nah uppeyaonuh, qut matta wonk peyauou.

19 Neit nahohtoeu wonk annoomukquit, horſeſut, noh nah paonont, kah noowau, yeu wuſſin ketaſsoot, ſun wunohteaonganuo? kah Jehu nampoomham, Toh waj weogkehteauan wunohteaonk quinnupiſh en nuppiſhquanit.

20 Kah aſkuhwheteaen wuttinnon noowau nah uppeyaonuh kah matta wonk peyau, kah uppomuſhaoonganoo onatuh uppomuſhaonk Jehu wunnaumonuh Nimſhi, newutche kogkeáe pomuſhau.

21 Kah Joram noowau, nanaſhwek, kah chariot quaquoaſhwunnumun, kah Jorám Iſraelle ketaſsoot, kah Ahaziah Judae ketaſsoot ſohhamwog naneeſwe ut wutchariottumóut kah ayeuuhkonittue ſohwehtauaog Jehuoh, kah na wuttit nogkiſhkauon ut wutchippiyeumut Naboth wut-Jezrelit.

22 Kah nnih, Joram nauont Jehuoh, noowau, Sun wunohteaonganuo Jehu? kah nampoomham teagwe wunnohteaonk, niſohke wunnanwunoodſquauoſuongaſh kohkas Jezabel kah uppauwomoh monahettit?

23 Kah Joram quinuppenum wunnutcheg kah wuſſemoo, kah unnau Ahaziahoh, Yeu wunnompuwuſſuonganúoo woi Ahaziah,

24 Kah Jehu wuttonkenau ahtompeh naſhpe mamuſſe ummenuhkeſuonk, kah muſwau Joramoh, nanaſhaue ukkenauwameonganit, kah kóubquodt ſohhamoomoo en wuttahhut, kah peaſhau ut charierut.

25 Neit unnau Bidkaroh ummuggquompomoh tahinook, kah unnohteagk ut wutchippiyeume ohteakonit Naboth wut-Jezrelit, newutche mehquontaſh, ken kah nen aſuhkaue nauow itteaog oothoh Ahab, Jehovah upponamauon yeu oaweanun.

26 *g* Wunnamuhkut naumup wunonkou, oſqheonk Naboth, kah wunnaumonuh oſqheonganoo noowop Jehovah, kah kuronkquatouſh yeu ut ayeuonganit, noowau Jehovah, newutche yeuyeu neemunok, kah unnohkonook en ne ohteakonit neaunák wuttinnoowáonk Jehovah. *g* 1 *Kin.* 21. 29.

27 ¶ Qut Ahaziah Judae ketaſsoot yeunag, wuſsemoo en nogque mayut tanohketeaongane wetuomut: kah Jehu wutaſukauoh, kah noowau noh wonk tegkomook ut chariotut, kah wutuſſenau ahhut kuhkuhquemuk Gur, ne kiſhke Ibleam; kah ſpuhhoowau Megiddo, kah na wuttit nuppun.

28 Kah wuttinneumoh ukkinukquoh ut chariotut, en Jeruſalem kah uppoſekinóuh oaweenohkeit weeche oothoh ut wutotánat Davíd.

29 Kah nabo nequt kodtumoomut Joram wunnaumonuh Ahab, Ahaziah noache ketaſsootamooo ut Judáh.

30 ¶ Kah Jehu paont Jezreel, Jezabel wunnootamun, kah noh anoggu, kah wunaſuhquabeſu, kah natauwompu wutch kenogkeneganit.

31 Kah Jehu petutteadt ſquontamut, noowau, Sun Zimri wunohteau noh naſhont wuſſontimomoh?

32 Kah tahſhinum wuſkeſuk ut kenogkeneganit, kah noowau, howan weechoohumit, howan? Kah na ooch ſohwhadtauwompineau neeſuog aſuh niſi uog euneuchſog.

33 Kah noowau, nookonteagk. neit wunnookuhkonáuh, kah nawhutch oſqheonk ſeáhſheau ſuſſupponkomuk, kah ut horſeſut, ſogwuhkáuont ut agwe wuſſeetut.

34 Kah petutteadt, meetſu kah wuttattam, kah noowau, yeuyeu nok yeuoh matánumóe mittamwoſſis, kah poſekinook: newutche noh ketaſsoot wuttaunoh.

35 Kah monchcog poſekinónat, qut wanne teag wonk wunnampreauóuh, webe wuſkonontup, kah wuſſeetaſh, kah wunnutchegaſh.

36 Newaj wonk peyahettit, kah wuttinnóneau: kah noowau, yeu wuttinnoowaonk Jehovah, ne anoowadt naſhpe wuttinneumoh Elijaoh, wut-Tiſhbite noowau, *h* ut wurchippiyeumut Jezeel, anumwog piſh meechwog oaweyaus Jezebel. *h* 1 *Kin.* 21. 23.

37 Kah wuhhogkuh Jezebel piſh ogquenunkquodt moiit ut woſkreche ohteahkonit, ut wutchippiyeumut Jezreel, onk woh mat noowauoog yeuoh Jezebel.

CHAP. X.

1 *Jehu cauſeth ſeventy of Ahabs children to be*

be beheaded: 18 *Destroyeth the worshippers of Baal.* 29 *yet followeth Jeroboams sins*: 34 *Jehoahaz succeedeth him.*

KAn Ahab neasuásus tahihinchig tahsoowoh wunnaumonuh ut Samaria: kah Jehu wussukhum wussukwhongash, kah wunnegonshhuonash en Samaria, en Jezreelle nánawunnuánenut, en Eldersut, kah en nag nánawun oncheg wunneechanoh Ahab; noowau,

2 Yeuyeu quenau yeu wussukwhonk peyaonukqueog, wunnaumonuh kussontimomou kowetomukqunnaónt, kah kowcharitsumimwoo, kah hortesog, kah wonk wonkkónoosine keitotan, kah kenauwameongash.

3 Pepenoak wanegit kah tapeneunkqussit wutch kussontimômoo wunnaumonat, kah apehúk wutappuonganit oohoh, kah ayeukontamwantinoak kussontimómoo wekit.

4 Qut nag mithe wabesuog kah noowaog, kusseh, neesoowh kutassotamwoh, noonanumoowh neepauin anaquabit: uttoh koh woh neepauinnean?

5 Kah noh nanawunuk wetu, kah noh nanawunuk keitotan, kah wonk Elderseg, kah neg nanawunonscheg, nag anootcamoog en Jehu, noowaog, nenawun kittinneumog, kah nutussemun wam: ne ásecog, matta nutayeuomun howae ketassoot, ussish nean wunnegik bt kuske sukqut.

6 Neit nahohtóeu wonk oosukkuhhumáuuh, noowau, nen weechoohumeóg, kah nooswetamog noowadtauatonkqussuonk, neemunok uppuhkukoouh wosketompaog, kussontimómoo wunnaumonuh, kah peyaonek ut Jezreel, saup yeu tont (kah ketassoot wunnaumonuh nesausuk adtahshinchagkusséhettit, weetomâog kehche missinninnúh ne otanat, neg nanawunoncheg)

7 Kah n nib, wussukwhonk páuhónukquéhettit, nemunâog ketassoot wunnaumonuh, kah nushaog nesausuk tahshinchagkodtuh wosketompuh, kah ponamwog uppuhkukquash manootaut, kah wunnegonshhuonáoash en Jezreel.

8 ¶ Kah uppeyon annoonaen, kah-wuttinnon, noowau, nag paudtôog uppuhkukoosh ketassoot wunnaumonuh, kah noowau, neese wunnumwonkquttauook ahhue petutteamuk squontamut, nó paieh mohtompanit.

9 Kah n nib, mohtompog sohham, kah neepau, kah unnau wame missinninnúh, kussampweusseeneumwoo: kusseh, nutayeuuh konittue wunnombeukon nussontimom, kah nunnush, qut howan wame yeuh wunnushuh?

10 Eyeu wahteauook, matta pish teag penushanoo en ohkekontu, wutch wuttinnoowaonk Jehovah, ne Jehovah anoowop papaume wek Ahab, newutche Jehovah wutussen neanoowop nashpe *a* wuttinneumoh Elijahoh.

a 1 Kin. 21, 29

11 Neit Jehu nushau wame neh asquttahwhutcheh wutch wekit Ahab ut Jezreel, kah wame u mmogoketompomuh kah anonkumoncheh, kah wussepauusuéneumoh, nó paieh wanne howane wuttasquttahwhonat.

12 ¶ Kah neepau, kan monchu, kah peyau Samaria: kah apit moosósue wetuómut ut mayut.

13 Jehu nogkushkauau weematoh Ahaziah Judae ketassoot, kah noowau, howanig kenaau? kah nag nampoohamwog, nenawun wematoh Ahaziah, kah noowoomussimun wonkumonat ketassoot wunnaumonuh, kah wunneechanoh sonkqs:

14 Kah noowau, keteáe, nemunook, kah nah wunneemunóuh keteáe, kah wunnushóuh, ut moosumuae weetuomie pasohtheganit, yauunchagkussuoh kah neetuoh woiketompuh: kah waane howane sequttahwóou.

15 ¶ Kah ná waj amait nameheau Jonadaboh wunnaumonuh Rechaboh, wunnogkunkquat: kah oowonkumoh, kah wuttinuh, kuttah sampwi, neane nuttah weetótog kuttah, kah Jonadab nampoohamp, nux: n nag, aninnumah kenutcheg, kah wuttinnumauoh wunnutcheg, kah ukkuhkuhqunuh en wutchariottumut.

16 Kah noowau weechaeh kah naish nusseealum wutch Jehovah: neit wunnaiyeumheuh ut wut-chariottumut.

17 Kah paont Samaria, nushau wame neh asquehtáwhutche ut Ahabut, ut Samaria, nó pájeh uppaguanónat, neaunak wuttinnoowaonk Jehovah, ne anomp Elijahoh,

18 ¶ Kah Jehu miyanau wame: missinninúh, kah nah wuttinuh, Ahab ogguhse wowusumop Baal, Jehu pish ummoocheke wowusumuh.

19 Newutche yeuyeu, wehquetumick wame ukquoshodtumwaeneumoh Baal kah wame wuttinneumoh, kah wame wussephausuéneumoh, ahque howan quenauwusitch, newutche nen nummishe sephamau Baal, howan quenauwussit, matta pish pomantamoo, qut Jehu wunnompuwussuwae usen, onk woh uppaguanonat wáusumoncheg Baaloh.

20 Kah Jehu noowau, wahteauwahuak mishe móconk wutch Baal, kah nag wahteauwáhuwaog,

21 Kah Jehu annoteamoo panuppe wame Israelur, kah wame wausoomoncheh Baaloh peyaog, newajeh matta howan quenauusek, noh matta paunk kah petutteaog wekit Baal's, kah wek Baal numwapin papakodcheh.

22 Kah unnau neh nanawuhomunutche auwohteâe komuk, padtaush hogkoongash wutch wame neg wausumoncheg Baaloh, kah nah uppaudtauoh hogkoongash.

23 Kah Jehu, kah Jonadab wunnaumonuh Rechab petutteaog wekit Baal, kah unnau wausumoncheg Baaloh, natinneohteag, kah nataoompamook uttoh en yeu kuttin wetómukqunneau howae wuttinneumoh Jehovah

yah qut webe wausumoncheg Baaloh,

24 Kah petutteahettit magunat sephausu-
ongash, kah chikohtae magoongash; Jehu
kehtimau shwosuk tahshinchagkodtoh wos-
ketompuh, ut poquodchit, kah nowau, wos-
ketompaog neg paudtauunageg ut kenut-
chegancoout, pasuk pohquohhuk, noh mon-
cheahheont, uppomantamoonk pish nompe-
yeuoo uppomantamoonk.

25 Kah nniyeup, quenau mahche sephau-
sit chikohtae sephausuongash, Jehu unnau
wadchanuwaenuh, kah ummugquompuh, pe-
tutteagk, nuihook, howan sohnogkitch, kah
wuttogkomouh en kenag togkodteg, kah
wadchanuaenuog, kah mugquompaog wus-
sohwhokonauh, kah petutteaog keitotamat
ut wekit Baal,

26 Kah sohhoowunaog wuttinneukontunk-
oh Baal, wutch wekit Baal, kah wutchik-
wolouh.

27 Kah nookonteaog wuttinneukontung-
oh Baal, kah sohquehtahamwog wek Baal,
kah ummoochekomukquhkoneau pajeh yeu
kesukek.

28 Yeu wuttin Jehu ushkomeheon Baaloh
wutch Israelut.

29 ¶ Qut ummatcheseongash Jeroboam
wunnaumonuh Nebat, noh matcheseaheont
Israeloh, Jehu matta na oech amaein, golde
calfsog neg apitcheg Bethel kah Dan.

30 Kah Jehovah unnau Jehuoh, newutche
koneseem, ussenat ne sampwag ut nuskesuk
qut kah kuttinteoh wek Ahab, neaunak wa-
me ut nuttahut, keneechaaog ut yaue pome-
tuonganit, pish appuog wutappuonganit Is-
rael.

31 Qut Jehu matta nunnukq ssupomusho-
nat wuttinnaumatuonganit Jehovah um-
Manittoomoh Israel, nashpe mamusse wut-
tah, newutche matta amaeu wutch ummat-
cheseongash Jeroboam, noh matcheseaheont
Israeloh.

32 ¶ Yeush kesukodtash Jehovah neoche
tiohquswau Israeloh: kah Hazael nah wut
togkomuh, ut wame sussippoiyeumut Isra-
el.

33 Wutch Jordan wutcheksuiyeu, wame
Gileade ohke, Gaditsog, kah Reubenitsog
kah Manasitsog, wutch Aroer. (ne kishke
Arnone sepuut) Gilead kah Bashan.

34 Kah onkatogish wutussongash Jehu
kah wame neasit, kah wame ne ummenuhke
suonk, sunnummatta wussukwhosinoash ut
Israelle ketasioomwog ummehquontamoe
wussukwhonganoout?

35 Kah Jehu weesequomoomau moshoh,
kah uppose kinouh ut Samaria, kah Jehoa-
haz wunnaumonuh wunnompe ketassootam-
omuh.

36 Kah nisahke Jehu ketassootamoit ut
Israel, ut Samaria, neesnechage [illegible] shwosuk
tahshe kodtumwae,

CHAP. XI.

1 *Jehoasbeing saved from Athaliahs malice,*
4 *is anointed king by Jehoiada.*

KAh Atnalia oukatoh a Anaziah, [nag
wunnau nonuh nuppoonh, neepau, kah
Paguanau wame ketassootamoe wulkinem.

2 Qut Jehosheba wuttaunoh ketassoot
Joram, wetompasu Ahazian, nemuniu Jo-
ashon wunnaumonuh Anazian, kah ukkuma-
mootinuh wutch kenugke ketassoot wunnau-
monahtu neh nashomuken: kah wuttatoshoo-
uh, nagum, kah nanukkehukqutchch, ut
appiuneae chamberut, wutch Athaliahut,
newaj matta nushomuk.

3 Kah noh oowetomuh, attahshau ut
wekit Jehovah nequtta tanihe kodtumwae
kah Athaliah ketassootamooo ne ut ohkeit.

4 ¶ Kan nesausuk adtanihe kodtumuuk,
Jehoiada annooteamoo, kah neemikauau ne-
qut pasukoe nanawunnuaenuunitchen, kah
weeche mugquompuh, &, wadchanuaenuoh, &
uppaudtauoouh ut wekit Jenovah, kah nah
ooo wonauh, kah nah wutchadchekeimun
ut wekit Jehovah, kah nah wunnauttinuh kei
tassoot wunnaumonuh.

5 Kah nah wutannoouh nowau, yeu teag
ne woh aleog, nashwe chippissoogitin petut-
teaog Sabbath daye, pish nanawunukeg ash-
kuhwheteaonk ut ketassoot wekit.

6 Kah nashwe chippissittcheg pish appuog
ut Surre squontamut, kah nashwe chippis-
sitchog, ut squontamut, uppisquanoout
wadchanuwaenuog: ne pish kittinne wad-
chanuuneau weetuomue askuhwheteaonk
matta sookupinnonat.

7 Kah neesechippeogish kenaau wame soh-
hamogish Sabbathut, nag pish nanawehteaog
askuhwheteaonk ut wekit Jehovah, waeene
ketassootamwut.

8 Kah pish koowéenuhkauoomwoo ketas-
soot, nishnoh wosketomp, wuttogkodteg ut
wunnutcheganit, kah noh petutteadt em
anome pumigkompoonganit nashinach: kah
kenaau wetomook ketassoot nean sohhog, kah
nean petutteadt.

9 Kah nequt pasukoe mugquompaog us-
suog neaunak wame nish Jehoiada anaoo-
teamupash, kah nag nemunaog nishnoh wos-
ketomp wuttinueumoh, neh petutteanutcheh
Sabbath daycu, weeche nag sohhogig Sab-
bath daye, kah nag peyaonaog Jehoiadahuh
sephausuenuh.

10 Kah sephausuen aninnumauau nequt
pasukoe ummugquompuh, ukqunnuhtuk-
quash wutogqunnegash ketassoot David, nish
ohtagish wuttampleut Jehovah.

11 Kah wadchanuaenuog weenekompaog
wehtauaog ketassootoh, nishnoh wosketomp
wuttogkodteg ut wunnutcheganit, wutch-
unninuhkounne naiyag temple, wehque
menadcheeniyeu naiyag temple kishke Altar
kah temple.

11 Kah sohhoowunau ketasscot wunnaumoonuh, kah upponamauoh chetuhquab, kah wauwaonk, kah ketasscotamwuhkonuh, kah wussussequnuh, kah pohponkinitchohhoowog kah noowaog, GOD wadchanonch ketasscotamwoh.

12 ¶ Kah Athaliah nootog owadtauagonkqussuonganoo wadchanuaenuog kah missinninnuog peyaoneau missinninnuh, ut wutcempleumut Jehovah.

14 Kah natauwompit kah kusseh ketasscot kechekompau neepitahquonk, neohenagkup kah soutimóog, kah monopuhpeguaenuog kishke ketasscotamut, kah wame ohkee missinninnuog wekontamwog kah puhpequohsóog monopuhpeguash: kah Athaliah nehnekikom wuthogkoonuash, kah missontoowau, wunnombeukohteaonk, wunnombeukuhteaonk.

15 Qut Jehoiada sephausuen, annoonau nequt pasukoue mugquompuh, ayeuhteae aninnohsuénuh, kah nah wuttinuh sohhoowunook poquodche ussukkompauonganit, kah noh asuhkauont nushook nashpe togkodteg, newutche sephausuen anoowop, ahque nushinach ut wekit Jehovah.

16 Kah wutohqunóuh, kah au ne mayut, horsesog ahhut peahettit ketasscot wekit, kah na ut nushon.

17 ¶ Kah Jehoiada wunnoowau ut nashaue Lordot, kah ketasscotamut, kah missinninnuh, nag woh Jehovah oomissinninneumunneat kah wonk nashaue ketasscot kah missinninnóog.

18 Kah wame ohkee missinninnóog petuttaeog wekit Baal, kah wussukquttahhamuneau, wutaltarumash, kah wuttineukonsunkoh, uppannuppe sukqnehthamuneau, kah nag nushaog Mattan wussephausuéneumoh Baal, ut anaquohtag altarash: kah sephausuen kehtimau aninnohsuenuh, ut wekit LORD.

19 Kah neemunau nequt pasukoue nanawunnuaenuh, kah ummuggquompuh, kah wadchanuaénuh, kah wame ohkee missinninnuh, kah woomsuunaog ketasscotoh wutch wekit Jehovah, kah péyaog wadchenuwae squontamwe mayut, en ketasscot wekit, kah quenappu wutappuonganoónut ketasscotamwog.

20 Kah wame ohkee missinninnuog wekontamwog, kah keitotan manunohteau, kah nushaog Athaliahoh nashpe togkodteg kisike ketasscot wekit.

21 Jehoash nesausuk tahshe kodtumwohkomup noche ketasscotamooit.

CHAP. XII.

2 Jehoash reigneth well all the dayes of Jehoada. 19 He is slain by his servants.

WInneseusuk *a* tahshe kodtumoomut Jehu, Jehoash noche ketasscotamooo kah yauunchage kodtumwae ketasscotamooo ut Jerusalem, kah ohkasoh ussowesuoh Zibiah wutch Beersheba

a 2 Chron. 24. 1.

2 Kah Jehoash ussu ne sampwag ut anaquabit Jehovah nisahke pomontog, uttoh adt Jehoiada sephausuen kuhkootomauomp.

3 Qut qunuhqui ayeuongash matta amaunumoonash, missinninnóog ash pumme sephausuog, kah chikkohsumwog weetemunogquok ut qunuhqui ayeuonganehtu.

4 ¶ Kah Jehoash unnau sephausuenuh, wame teaguash, wutch wuneetupanatamwe maumachiit, nish paudtomukish Jehovah wekit, wutteaguash nishnoh pasuk noh agkemut wutteaguash nishnoh wannoohuk, kah wame teaguash, paómoogish howae wosketomp wuttahhut paudtauunat wekit Jehovah.

5 Sephausuenuog nish neemunnumhettich, nishnoh wosketomp wutch weetompaut, kah onchteaoomoourch tattauwágish ut wetuómut, uttoh adt namehteómuk tauwi.

6 Qut nniyeup, ut neesnehchage kah nishwe kodtumoomut ketasscot Jehoash, sephausuenuog asquam onchitteauoog nish tadtauagish ut wetuómut

7 Neit ketasscot Jehoash wehkomau Jehoiadahoh sephausuen, kah sephausuenuh, kah nah wuttinuh, tohwutch mat onchehteauoog tadtauwutchágish weetuómut? newutche ne tahshe attumunnumók wutteaugoóash ketompaóog, qut ôadtehteágk wutch tadtauwutchaage wetuómut.

8 Kah sephausuénuog wetuódtuog, ne tahshe attumunnumauónat wutteaugoóash missinninnuog, kah matta wunnehteauoonat tadtauutchâagish ut wetuómut.

9 Qut Jehoiada sephausuen nemunáu cheetoh, kah pukqussum onkquissohhou kah upponamun kishke Altarut aninnohkounneiyeu, ahhut perutteámuk wekit LORD, kah sephausuenuog ne nanausquontamácheg neponamuneau wame teaguash, nish paudtómukish wekit Jehovah.

10 Kah nniyeup, naumohettit monatash teapuash ut chestut, ketasscot oshuhkuhwhosuéneumoh, kah negonne sephausuen kuhkuhqueog, kah upponamunáoash munnoohtu, kah ogketamwog teaguash nish maskomukish ut wekit Jehovah.

11 Kah mohtogketamwéhettit teaguash, wuttinnumaunnáoash, wunnuitcheganoónut neg ascheg anakausuonk, neg nanawunkeg wek Jehovah, kah wussohhoowuttauóneau Carpenterson kah weekehteaénúh, neg anakausuteheg ut wekit Jehovah.

12 Kah Masonsoh, kah wántahhogeg qussukquanash, kah adtóónat timber, kah wunnehthamwe qussukquanash, onchteaaunnat tadtauutchâagish ut weekit Jehovah, kah wame nish sohhamoomoongish, wutch wetu onchteauunat.

13 Qut matta kesteauoun wutch wek Jehovah silvere bowlash snuffersash, wun-

nong-

monganash, monppuhpequonash, ne teague golde wishquash, aiuh silvere wishquash, nashpe teaguash nish paudtomukish wekit Jehovah.

14 Qut nish wuttinnumauonáoash anakausuénub káh nish nashpe oncheteáuog wek Jehovah.

15 Nano matta wunnompagunumauoogog woiketompuh neh wunnutchegánœout ponamwehettiche teaguash, ôadtuhkauónat anakausuenuog, newutche nag pabuhtanumwe ussoog.

16 Panneseáe teaguash, kah matcheseae teaguash, matta paudtauœunash wekit Jehovah: wutchiyeumœe sephausuenutu,

17 ¶ Neit Hazael Syriae ketasoot kuhkuhqueu, kah ayeuuhkontam Geth, kah wussohkomun, kah Hazael unnuhquaen ônat Jerusalem.

18 Kah Jehoash Judae ketasoot neemunum wame waneete Panatamweyeuœgish, nish Jehosophat kah Jehoram, kah Ahaziah œshoh, Judae ketasootoh wunneetupanatamwahteunkish, kah nehenwonche œneerupanatamweayeumash, kah wame gold nish nameomukith ut nompakœunuatu ut wekit Jehovah, kah ut ketasoot wekit, kah wunnegonthhuónath en Hazaelut Syriae ketassotut kah monchu wutch Jerusalem.

19 ¶ Kah onkatoganash wutusseongash Jehoash, kah wame nish asechish, sunnummatta wussukwhosinœash ut Judae ketassœtamwog ummequontámœongane wussukwhoiuonganœóut?

20 Kah wuttinneumoh neepóoh, kah wunnombeukohteaog, kah nushaog Jehoashoh, ut Millo wekit, ne adt wœmusimuk Silla.

21 Newutche Jozachar wunnaumonuh Shimeath, kah Jehozabad wunnaumonuh Shomer, wuttinneumoh wuttogkomóuh, kah nuppœo, kah uppoſekinouh weeche œshoh, ut keitotanat David, kah Amaziah wunnaumonuh wunnompassœtammœmoh.

CHAP XIII.

Jehoahaz his wicked reign. 9 Joasso succeedeth him. 14 Elisha's death.

Wunnesnechage kah nishwe kodtumœmit Joash wunnaumonuh Ahaziah Judae ketassœt, Jehoahaz wunnaumonuh Jehu, nœche ketassœtamœœ ut Israel ut Samaria, nabo nesausuk tahti e kodtumwae,

2 Kah nussu ne machuk ut anaquabit Jehovah kah asuhkom ummatcheseongash Jeroboam wunnaumonuh Nebat, noh matcheseáheont Israeloh, matta wunnukodtumœunash.

3 ¶ Kah ummusquantamœonk Jehovah ayeuuhkonittue nashqunau ut Israeloh, kah nah upponuh wunnutcheganit Hazael Syriae ketassœt, kah ut wunnutcheganit Benhadad wunnaumonuh Hazael, nisohke pomontamwehettit.

4 Kah Jehoahaz nanompassumau Jehovah, kah Jehovah wunnœtauoh: newutche nauna sunukkuhwhaonk Israel, newutch Syriae ketassœt wussunukkohhumun.

5 (Kan Jehovah aninnumauau Israeloh, ponquohwuttuéninnûh, newaj tohhamwehettit wutch agwe wunnutchegannœout Syrianiog, kah wunnaumonuh Israel ayeuog wetuomehtu neane negonaunagkup.

6 Qut matta nukkodtumóog umma cheseongash Jeroboam wek, noh matcheseaheont Israeloh, ne uppomuihon, kah na ohteau kubpiyeuash wena ut Samaria)

7 Kan matta sequnnumauoou missinninnúh Jehoahazoh, qut napaona tahtihinchagkod hortetog nœomukqutcheg, kah piogquodtash chariotiash kan piogque muttennonganogkussuog ohkeihácheg: newutche Syriae ketassœt uppaguanoguh, kah uppuppissiyeuhkónapoh nashpe poggonhamóont.

8 ¶ Kah onkatogish wutussëongash Jehoahaz, kah wame nim asecheh, kah ummenuhkesuonk, sunnummatta wussukwhosinœash ut Israelle ketassœtamwog ummehquontamóe wussukwhosuonganœóut?

9 Kah Jehoahaz weetequonœmau œshoh, kah uppotekinouh ut Samaria, kah Joashoh wunnaumonuh wunnompassœtamœmukquoh.

10 ¶ Shwinchagkah nesausuk tahshe ukkodtumœmut Joash Judae ketassœt Jehoash wunnaumonuh Jehoahaz nœche ketassœtamœœ ut Israel ut Samaria nabo nequtta tahshe kodtumwae.

11 Kah matchesu ut anaquabit Jehovah, matta nukkodtumœ wame ummatcheseongash Jeroboam wunnaumonuh Nebat, noh matcheseaheomp Israeloh, nish uppomushonash.

12 Kah onkatoganash wutussëongash Joash, kah wame ne asepáth, kah ummenuhaesuonk ne nashpe ayeuuhkonont Amaziahhoh Judae ketassœt, sunnummatta wussukwhosinœash ut Israelle ketassœtamwog ummehquontamóe wussukwhosuonganœóut?

13 Kah Joash wesequomœmau œshoh: kah Jeroboam appeup wutappuonganit: kah Joash posekinau ut Samaria, ut kenugke Israelle ketassœtamwog.

14 ¶ Kah Elisha mahchinau, ne mahchinaonk waj nuppuk, kah Joash Israelle ketassœt uppeyaônuh, kah mau ut waabe wuikefukqut, kah nœwau, Woi nœsh, nœsh wutchariotum Israe, kah wunniyeumukqutteœmoh,

15 Kah Elisha wuttinuh, Neemu nohtomp kah kóuohquodtash kah nemunnum ohtomp kah kóuhquodtash.

16 Kah unnau Israelle ketassœtoh, posh kenutcheg ahtompeit, kah upponamun wunnutcheg: kah Elisha ponam wunnutchegash ut woiketche ketassœt wunnutcheganit.

17 Kah noowau woshwunumcok kenogkaneg wutchepwoiyeu, keh woshwunnumun, neit Elitha noowau, pumish kah pummu, kah noowau, uppohquohwussuaongane kóuhquod Jehovah, kah pohquohwussuae kóuhquod wutch Syria: newutche pish kuttogkom Syrianfog ut Aphek, nó pajeh kummohtupanonaaoout.

18 Kah noowau, nemunush kóuhquodtash, kah wunnemunumunash: kah unnau Israelle ketasscotoh, togkodtash ohke, kah wunnithwudt togkodtamun, kah wutchequnununun.

19 Kah Manittowomp ummusquanumuh, kah noowau, ken woh napanna atuh nequtta kuttealhunkkodtumunah, neit woh kuttogkodtam Syria nó pajeh kummohtupánumunat: qut yeuyeu, pish kuttogkodtam Syria webe niinwudt.

20 ¶ Kah Elisha nuppoo, kah upposkinóuh: kah Moabitse chippannoowongash, mukkookenumwontamwog ohke papaume waj kutchissik kodtumoo.

21 Kah nnihyeup, poskináhettit woskétompuh, kutteh nquwaog chippanoosh, kah penuhteáog woskétompoh en oweenohkemut Elisha, kah woskétomp nookinit, kah másumuk wuskonash Elisha, wonk pomantam, kah neepauwéhto wessetash.

22 ¶ Qut Hazael Syrie ketassoot, sunukkohwhau Israeloh, nisohke pomontog Jehoahaz.

23 Kah Jehovah nahut kitteamonteánumoh, kah ummonanumoh, kah oowánumuh, newutche oonoowaonganoo Abrahamoh, kah Isaakoh, kah Jakoboh, kah matta uppaguanuh, kah asquam wussohwhuttaunat wutch anaquabit.

24 Neit Hazael Syrie ketassoot nuppoo, kah Benhadadoh wunnaumonuh, wunnompassootamómukquoh.

25 Kah Jehoash, wunnaumonuh Jehoahaz, wonk amaunum wutch wunnutcheganit Benhadad wunnaumonuh Hazael keitotanash nish nemunukupash wutch wunnutcheganit Jehoahaz oshoh, nasspe ayeuhteaonk nishwudt Joash wussohkauoh, kah tomwehteau Israelle keitotanash.

CHAP. XIV.

1 *Amaziahs good reign:* 17 *He is slain by a conspiracy.* 21 *Azariah succeedeth him.*

NAhohtóe kodtomoomut Joash wunnaumonuh Jehoahaz Israelle kerassoot, monuh Jehoahaz Israelle kerassoot, a Amaziah ketassootamoo, wunnaunonuh Joash Judae kerassoot. a 2 *Chr.* 25. 1.

2 Noh neesrethagle kah napanra kodtumwohkom roche ketassootanoo-it, kah ketassootamoo nesrethage kah pasul oogun kodtumwae ut Jerusalem: kah ohkasoh owesuonk Jehoaddan ut Jerusalem.

3 Kah usune sampwag ut anaquabit Jehovah, qut matta petatuppeyeue Davidoh oshoh: usseu neaunak wame nish oshoh Joashoh asénitcheh.

4 Qut qunnunkqui ayeuongash matta amaunumoouñash, ashpummeu missinninnuog sephausuog, kah chikohsumwog wetemungquok ut qunuhqui ayeuonganentu.

5 ¶ Kah nniyeup, quenau assootamóonk menehketeomuk ut wunnutcheganit, nushau wuttinneumoh *b* neh nashonenpoh oshoh ketassoot. b *Chap.* 12. 20.

6 Qut wunnechanoosh nusskehteaénuog matta wunnuhoh, neansukwhósik ut wuttinnaumatuongane wussukwhonganit Moses, uttoh adt Jehovah annoohteamop, noowau, c wutoothinneunk matta pish nuhnoog wutch wunneechaneuh, asuh matta wunneechaneunk wutche wutoosh-inneunk, qut nish noh wosketomp pish nuhau, wutch nehenwonche ummatcheteonk. c *Deut.* 24. 16. *Ezek.* 18. 20.

7 Piogque muttannonganog kussuoh wut-Edomitsoh nuhau ut salte oonouhkoiyeuut, kah ayeuteae sohkom Selah, kah wutussowétamun Joktheel pajeh yeu kesukok.

8 ¶ Neit Amaziah annoonau annoonaénuh, en Jehoash wunnaumonuh Jehoahaz, wunnaumonuh Jehu, Israelle ketassoot, noowau, peyauth, mónunneoadtuog, ut Bethshemesh, ne wadchiik Judah.

9 Kah Jehoash Israelle ketassoot negontoau Amaziahoh Judae ketassootoh, noowau, kogkounogohquóhhou ut Lebanon, negonthuon Cedaroh ne ontag ut Lebanon, noowau, aninnumau kuttaunoh nunnaumon, oomittamwssissinneat, kah touohkomukque puppinathim ut Lebanon paumwushau, kah taskoohkauau kogkounogkuhquohhooh.

10 Wunnamuhkut kuttogkodtamup Edom, kah kuttah tahsináuzu: woweenowash, kah apsh kekit, newutche tohwutch weoggehteauan koowoshuwaonk, woh kuppenuthonat, ken kah Judah weeche ken?

11 Qut Amaziah matta nootamoo, newaj Jehoath Israelle ketassoot kuhkuhqueit, kah nagum kah Amaziah Judae ketassoot, monunneaadtuog, ut Bethshemesh, ne wadchiik Judah.

12 Kah Judah togkomau ut anaquabit Israel, kah spuhhoowaog nish noh wosketomp, wekit.

13 Kah Jehoash Israelle ketassoot tohqunau Amziaioh Judae ketassoot, wunnaumonuh Joash wunnaumonuh Ahaziah, ut Bethshemesh, kah peyau Jerusalem, kah touwutch ábinóu Jerusaleme pummeneutunk wutch Ephraime squontamut, wehque nasskik squontamut, yauut pasukqoe isquanogkod.

14 Kah nemunum wame gold kah silver, kah wame wishquash nish nameteanmukish ut wekit Jehovah, kah ut nompakouanehtu ketassoot wekit, kah wanomwaonganehte-

ámukeg kah qussikeu en Samaria.

15 ¶ Kah onkatoganash wutussoongash Joa-

ash nish asechish, kah un menuhkesuonk, kah uttoh ane ayeuhkonomp Amaziahoh Judae ketassootoh, sunnummatta wuhtkwtohnoash, ut Israelle ketassootamwog ummechquontamóe wussukwhosuonganoóout?

16 Kah Joash weesequomoomau oshoh, kah poskinau ut Samaria, weeche Israelle ketassootamwoh, kah Jeroboamoh wunnaumonuh wunnompe ketaisootamoomukquoh.

17 ¶ Kah Amaziah wunnaumonuh Joash Judae ketaisoot, pomantam mahche nuppuk Jehoash wunnaumonuh Jehoahaz Israelle ketassoot, nabo napanna tahshe kodtumwae.

18 Kah onkatoganash wutusseongash Amazish, sunnummatta wussukwhosinoash ut Judae ketassootamwog ummequontamoe wussukwhonganoóout?

19 Kah *d* wutayeuuhkonittue wunnombeukonouh ut Jerusalem: kah uh punhoau en Lachish, qut nag asuhkaue annoóteamoog en Lachish, kah na wuttit nushoneau.

d 2 *Chr.* 25. 27.

20 Kah uppassóuh ahtoeche horsesut, kah poskinau ut Jerusalem weeche oshoh, ut wutotanat David.

21 ¶ Kah wame Judae missinninnuog nemunaog *e* Azariah (noh nabo nequtta ashtahshe kodtumwohkog) kah wunnompe ketaisootamwuhkonauh wutch oshoh Amaziahoh.

e 3 *Chr.* 26. 1.

22 Noh ayim Elath, kah wunnompenumun Judah, mahche ketaisoot weesequomomont oshoh.

23 ¶ Nabo napanna wutteashe kodtumoomut Amaziah wunnaumonuh Joash Judae ketaisoot, Jeroboam wunnaumonuh Joash Israelle ketaisoot noache ketaisootamoóo ut Samaria yauunchage kah nequt kodtumoo.

24 Kah ussu ne machuk ut anaquabit Jehovah, matta nukkodtumoo wame ummatcheseongash Jeroboam wunnaumonuh Nebar, noh matcheseaheont Israelloh.

25 Noh nompenum Israelle sussipoiyeuash wutch ahhut petittеamuk Hamath, wehque mukoihquttae kehtahhannit neaunak wuttinnoowaonk Jehovah um-Manittoomoh Israel, ne anoowop nashpe wunnutcheganit wuttinneumoh *f* Jonahoh, wunnaumonuh Amittai quoshodtumwaen, wutch Gath-Hepher.

f Mat. 12. 39. 40.

26 Newusche Jehovah naum wutuhquanumónonk Israel, ne ahche weesogkon: newutche naut wanne bowan kuppinnúsu, asuh asquttahwhut, asuh matta howan noh anumauont Israelloh.

27 Kah Jehovah matta noowoou nutjishkham-oowesuonk Israel wutch agwe kesukqut, qut nah wuttombeuh nashpe wunnutcheganit Jeroboam wunnaumonuh Joash,

28 ¶ Kah onkatoganash wutusseongash Jeroboam kah wame nish asecheh ummenuhkesuonk, uttoh an ayenteup, kah uttóh an Aushkinuk Damascus kah Hamath, ne wadtaunaik Judah, wutche Israel, sunnummatta wussukwhosinoash ut Israelle ketassootamwog ummequontamóe wussukwhoutonganuout?

29 Kah Jeroboam weesequomoomau oshoh, weeche Israelle ketaisootamwoh, kah Zachariah wunnaumonuh wunnompe ketaisootamoomukquoh.

CHAP. XV.

1 *Azariah his good reign.* 5 *Jotham succeedeth:* 32 *His good reign.*

NEinehchage kah nessussuk tahshe nukkodtumoomut Jeroboam Israelle ketaisoot, Azariah wunnaumonuh Amaziah Judae ketaisoot noache ketaissootamoóo.

2 Nabo nequtta tahshe kodtumwohkom noache ketaisootamoout, kah napanna tahshinchage kah neele kodtumwae ketaisootamoóo ut Jerusalem, kah ohkasoh utsowesuoh Jecholiah wutch Jerusalem.

3 Kah ussu ne sampwagk ut wuskesukqut Jehovah, neanpak wame ne oshoh Ameziahoh aseneup.

4 Webe qunuhqui ayeuongash matta onkahtauunash: missinninnuog asi pumme tephausuog kah chikohsumwog wetumungquok ut qunnuhqui ayeuonganehtu.

5 ¶ Kah Jehovah togkomau ketassootoh newaje wutchegqut, pajch wunnuppoongane kesukodumut, kah nuttinneu wetuómut, kah Jotham ketassoot wunnaumonuh, nanawunum wetu, kah wussumau ohke missinninnuh.

6 Kah onkatoganash wutusseongash Azariah, kah wame ne aseit, sunnummatta wussukwhosinoash ut Judae ketassoramwog ummequontamóe wussukwhonganoóout?

7 Neit Azariah weesequomoomau oshoh, kah opposkinóuh weeche oshoh, ut wutotanat David, kah Jothamoh wunnaumonuh wunnompassootamomukquoh.

8 ¶ Shwinchage kah shwosuk tahshe kodtumoomit Azariah, Judae ketassoot, Zachariah wunnaumonuh Jeroboam noache, ketassootamoóo ut Samaria, nequtta tahsuoh nepauzsoh.

9 Kah ussu ne machuk ut anaquabit Jehovah, ne oshoh aseneup, matta amaeu wutch ummatcheseongenit Jeroboam wunnaumonuh Nebat, noh matcheseaheont Israelleoh.

10 Kah Shallum wunnaumonuh Jabesh wutayeuuhkonittue wunnombeukonuh, wuttogkomuh ut anaquabhettit missinninnuog, kah wunnushoh, kah wunnompe ketahsootamoomoh.

11 ¶ Kah onkatoganash wutusseongash Zachariah kusseh, wussukwhosuash Israelle ketassootamwog ummequontamóe wussukwhonganoóout.

12 Yeu *a* wuttinnoowaonk Jehovah, ne *a* *Chap.* anont Jehuoh, noowop, kenaumonunk pish appuog ut Israel wutappuonganit pajch yaut pometuonganit, kah ne nniyeup. 10. 30.

13 Shallum wunnaumonuh Jabesh noache

ketaſſoatamoco, ſhwinchag kah paſhcogun, tahſhe kohtahſoatamoit *b* Uzziah, Judae ketaſſoat, kah ketaſſoatamoou mamuſſe nepauzoh ut Samaria.

b Mat. 1.9.

14 Newutche Menahem wunnaumonuh Gadi ; kuhkuhqueu watch Tirza, kah peyau Samaria, kah togkomau Shallumoh wunnaumonuh Jabeth ut Samaria, kah wunnuthoh, kah wunnompaſſoatamoomoh,

15 Kah onkatogaſh wutuſſeongaſh Shallum, kah wunnombeukohteâonk ne ayik, kuſſeh wuſſukwhoſuath, Iſraelle ketauſoatamwog ummequontamoe wuſſukwhoſuonganoout.

16 ¶ Neit Menahim togkodtam Tiphſah, kah wame ne noh ohtag, kah wuſſillippoiyeumoo watch Tirza, newutche matta uwohwunnaumauouh, newaj togkodtog, kah mittamwuſſiſſoh ne noh aut poafinutcheh, wunnukkutchatwoh.

17 Shwinchage kah paſhcogun tahſhe kodtumoomut Azaria Judae ketaſſoat Menahem wunnaumonuh Gad noche ketahſoatamoou ut Iſrael, piogque kodtumwae ut Samaria.

18 Kah uſſu ne machuk ut anaquabit Jehovah, matta nukkodtumoo niſohke pomantog ummatcheſeongaſh Jeroboam wunnaumonuh Nebat, noh matcheſeâheont Iſrael. oh.

19 *c* Kah Pul Aſſyriae ketahſoat ayeuhkonittue peyaantam ohke, & Menahem uninuauau Puloh, nequt muttannonganogkodtaſh ſilvere talentſaih wunnutcheg woh cowetomukquat, menehketeauunat ketahſoatamoonk ut wunnutcheganit.

c 1 Chr. 5.26.

20 Kah Menahem ſohwattoou ſilver watch Iſrael, watch wame mogkenauwetuenûog, niihnoh paſuk woſketomp, napanna tahthinchagkodtaſh ſilvere thekelſaih, uninumauonat Aſſyriae ketahſoat, neit Aſſyriae ketahſoat quhkeu, kah matta na wutappeinohkeit.

21 ¶ Kah onkatogiſh wutuſſeongaſh Menahem, kah wame ne aſit ſunnummatta wuſſukwhoſinoaſh Iſraelle ketaſſoatamwog ummehquontamoe wuſſukwhonganoout?

22 Kah Menahem weeſequomoomau coohoh, kah Pekahiahoh wunnaumonuh wunnompaſſoatamoomukquoh.

23 ¶ Napanna tahthinchage kodtumoomut Azariah Judae ketaſſoaton, Pekahiah wunnaumonuh Menahem noche ketahſoatamoou ut Iſrael, ut Samaria, neeſe kodtumwae.

24 Kah uſſu ne machuk ut anaquabit Jehovah, matta amaue watch ummatcheſeonganit Jeroboam wunnaumonuh Nebat noh matcheſeâheont Iſraeloh.

25 Qut Pekahiah wunnaumonuh Remaliah ummuqquompomoh comombeuhkonukquoh kah wuttogkomukquoh ut Samaria, ut ummiſhekomukqut ketahſoat : weeche Argob, kah Arieh, kah weechayeumuk napanna tahthinchag tahſuoh Gileaditſe woſketompuh, kah wunnuthoh, kah wunnowope ketaſſoatamoomoh.

26 Kah onkatogiſh wutuſſeongaſh Pekahiah kah wame ne aſit, kuſſeh, wuſſukwhoſuath Iſraelle ketaſſoatamwog ummequontamoe wuſſukwhonganoout.

27 ¶ Napanna tahthinchage kah neeſe kodtumoomit Ahaziah Judae ketaſſoat, Pekah wunnaumonuh Remalian noche ketaſſoatamoou ut Iſrael, neinenchage kodtumwae.

28 Kah uſſu ne machuk ut anaqeabit Jehovah, matta amaeu watch matcheſeonganit Jeroboam wunnaumonuh Nebat, noh matcheſeâheont Iſraeloh.

29 Ut ukkeſukodtumut Pekah Iſraelle ketaſſoat, Tiglath-Pileſer Aſſyrie ketaſſoat, peyau kah ſohkom Ijon, kah Abel-beth-maachah, kah Janoah, kah Kadesh, kah Hazor, kah Gilead, kah Galile, wame Naphtalie ohke, kan nah ummillinnohkonuh ut Aſſyria.

30 Kah Hoſhea wunnaumonuh Elah, wunnombeukonoun Pekahoh, wunnaumonuh Remaliah, kah wuttogkomuh kah wunnuhuh, kah wunnompaſſoatamoh, neſnechage kodtumoomit Jotham wunnaumonuh Uzziah.

31 Kah onkatoganaſh wutuſſeongaſh Pekah kah wame ne aſit, kuſſeh, wuſſukwhoſuaſh, Iſraelle ketaſſoatamwog ummequontamoe wuſſukwhonganoout.

32 ¶ *d* Nowutuhtoeu kodtumoom Pekah. wunnaumonuh Remaliah Iſraelle ketaſſoat, Jotham wunnaumonuh Uzziah Judae ketaſſoat noche ketaſſoatamoou.

d 2 Chr. 27.1.

33 Neſnechage kah napanna tahſhe kodtumwohkom noche ketaſſoatamoout, kah nabo nequtta tahſhe kodtumwae ketaſſoatamoou ut Jeruſalem, kah ohkaſoh uſſo weſuoh Jeruſha wuttaunoh Zadok.

34 Kah uſſu ne ſampwag ut anaquabit Jehovah, uſſu neaunak wame coſhoh Uzziahoh aſeneup.

35 ¶ Qut qunuhqui ayeuongaſh matta ontattauunaſh, miſſinninnuog aſhpumme ſepbauſuog kah chikohſumwog wetemunquok ut qunuhqui ayeuonganehtu ; noh ayim qunuhqui uſquont ut wekit Jehovah.

36 ¶ Kah onkatoganaſh wutuſſeongaſh Jotham, kah wame ne aſit, ſunnummatta wuſſukwhoſinoaſh ut Judae ketaſſoatamwog ummehquontamoe wuſſukwhonganoout.

37 (Yeuh ut keſukodtaſh, Jehovah noche ayeuhkonittue Judah annoonau Rezin Syriae ketaſſoat, kah Pekah wunnaumonuh Remaliah.

38 Kah Jotham weeſequomoomau poſekinnau weeche coſhoh ut watotanit David cohoh, kah Ahaz wunnaumonuh wunnompaſſoatamoukquoh.

CHAP. XVI.

1 *Ahaz his wicked reign* : 17 *He ſpoileth the temple* ;

temple: 19 *Hezekiah ſucceedeth him.*

2 Chr. 28. 1. NAbo neſauſuk wutteaſhe kodtumoonmut Pekah wunnaumonuh Remaliah, Ahaz wunnaumonuh Jotham Judae ketaſſoot mooche ketaſſootamoouu.

2 Neſnechage kodtumwohkom Ahaz moche ketaſſootamoout, kah nabo nequtta tahſhe kodtumwae ketaſſootamooo ut Jeruſalem, kah matta uſſu ne ſampwag ut anaquabit Jehovah um-Manittoomoh, neta tuppe David oſhoh.

3 Qut pomuſhau ummayut Iſraelle ketaſſootamwog, nux, wunnaumonuh paumuſhaheau nootaut, neaunak wunnishkeneunk quottoomooash penoowohteaog, neh Jehovah ſohwhóteacheh wutch anaquabkettit wunnaumonuh Iſrael.

4 Kah ſephauſu kah chikohſum weteminguok ut qunuhqui ayeuonganehtu, kah ut wadchuuhkontu, kah agwe nishnoh aikuhquomut.

5 ¶ *b* Neit Rezin *Syriae* ketaſsoot kah Pekah wunnaumonuh Remaliah Iſraelle ketaſſoot kuhkuhqueog en Jeruſalem, ayeuuhkonat: kah nah weenunkomog Ahaz qut matta wuſſohkongkooh. *b* 2 Ki. 16. 7. 2.

6 Ne ahquompag Rezin Syriae ketaſsoot, comwutteau Elath en Syria, kah amaoohkauau Jewſoh wutch Elath, kah Syrianſog peyaog Elath, kah na wuttaiinneau pajeh yeu kekukok.

7 Neit Ahaz annoonau annoonaénáh, en Tiglath-Pileſer Aſſyriae ketaſsootamwoh noowau, nen kittinneum kah kenaumon, kuhkuh quish, kah pohquawuſſeh wutch wunnutcheganit Siriae ketaſsoot, kah wutch wunnutcheganit Iſraelle ketaſsoot, ne ayeuuhkonittue waabehtunkqueaneg.

8 Kah Ahaz nemunum ſilver kah gold ne namehteomuk ut wekit Jehovah, kah ut nompekouunit ketaſsoot wekit, kah wunnegonſhuon en Aſſyriae ketaſsootamut wutche magoonk.

9 Kah Aſſyriae ketaſsoot oonsmptauoh: newutche Aſſyriae ketaſsoot ayeuuhkonittue kuhkuhkoop en Damaſkus, kah wuſſohkomun, kah ummiſſinohkonuh wehque Kir, kah nuſhau Rezinoh.

10 ¶ Kah Ahaz ketaſsoot aü Damaſkus, noguſhkauónat Tiglath Pileſer Aſſyrie ketaſſeet kah naum Altar ne obtag Damaſkus: kah ketaſsoot Ahaz negonſhhuau en Urijah ſephauſuénuut, neaunagk, kah neagwutteauſik, neaunak wame ne anakauſuonk.

11 Kah Urijah ſephauſuenin ayim Altar, neaunak wame ne negonſhhuadt ketaſsoot Ahaz wutch Damaſkus, neit Urijah ſephauſuen ukkeſteoun aſquam ketaſsoot Ahaz wamook Damaſcus.

12 Kah ketaſsoot wagk Damaſcus, ketaſſeet naúm Altar, kah ketaſsoot paſoofukom Altar, kah na wuttit ſephauſin.

13 Kah chikoſsum wutchikohtae magoongaſh, kah ummetſue ſephauſuongaſh, kah wuſsokanumun cottattamoae magoongaſh, kah ſeaóhteau oonohteáe magoongane oſqueheonk ut woſkeeche Altarut.

14 Kah wonk paudto wohpuhſhagque Altar ne anaquabit Jehovah, wutch anaquohtag wetu: wutch nashaue Altarut kah wekit Jehovah, kah upponumun nanummiyeue Altarut.

15 Kah ketaſsoot Ahaz annoonau Urijahoh noh ſephauſuen noowau, ut miihe Altarug chikoſſuſh nompoae chikohtae magoongaſh kah wunnonkqae, meetſue magoongaſh, kah ketaſsoot wutchikohtae ſephauſuonk, kah ummetſue magoongaſh, weeche wutchikohtae ummagoonganoogaſh wame ohkee miſſinninnúog, kah ummetſue magoongangaſh, kah cotattamwe magoonganoogaſh, kah ne ut wuſséaohkonau, wame chikohtae magoongáne wutqueheonk, kah wáme ſephauſue wuſqueheonk: kah braſſe Altar piſh wutche nen ne nashpe nátoomuhkon.

16 Ne wutuſſen Urijah ſephauſuen neáunág wáme ketaſſoot Ahaz anannoomeamwit.

17 ¶ Kah ketaſsoot Ahaz tummuſsum baſeſh wuſsash, kah ontohtoon laver wutch nah woſkeche, kah nookenum keitoh, wutch woſkeche braſse oxinut, neg agwappehwóhettit, kah upponumun mooſe: quſsukquanit.

18 Kah onkwhonk wutch Sabbath, ne ayimóhettit ut wetuómut, kah ketaſsot ahut petutteadt poquodchit, quiſkeu wutch wekit Jehovah, wutche Aſsyriae ketaſsoot.

19 ¶ Kah onkatopih wutuſseongaſh Ahaz niſh aſechiſh, ſunnummtta wuſsukwhoſinooash Judae ketaſsootamwog ummehquontamoe wuſsukwhonganoóut.

20 Kah Ahaz weeſequomoomán oſshoh, kah poſekinau weeche oſshoh ut wutotanat David, kah Hezekiahoh wunnaumonuh wunompaſsootamoomukquoh.

CHAP. XVII.

1 *Hoſhea his wicked reign.* 5 *Samaria for their ſins is captivated* 24 *The ſtrange nations plagued with lions, make a mixture of religions.*

UT nabo wunneeſe kodtumonut Ahaz Judae ketaſſoot, Hoſhea wunnaumonuh Elah nooche ketaſſootameoo ut Samaria, ut Iſrael, paſkoogun tahſhe kodtumwae.

2 Kah uſſed ne machuk ut anaquabit Jehovah, qut matta neane Iſraelle ketaſſootamwoh neh negonuhkongqutcheh.

3 ¶ Shalmaneſer Aſſyriae ketaſſoot wutayeuhkonittue kuhkuhquehtunkoh, kah Hoſhea ootinninneúmaneub, kah wutompwunuh.

4 Kah Aſſyriae ketaſſoot namehteau wunombeukanittuonk ut Hoſhea: newutche annoonau annoonáénúh en Sout *Egypte* ketaſſootut, kah wanne ompwunnsuoog Aſſyriae ketaſſootoh, neane áſekodtumókish: newa jeh

newajeh Aſſyriae ketaſſot kuppohwhont, kah watsohtog kupinuh ut kuppiſihagkiannittue kommukqut.

5 ¶ Neit Aſſyriae ketaſſot kuhkuhqueu pannuppu wame onkeit, kah kuhkuhqueu eu Samaria, kah nihwe kodtumwae oowéenuhkomun.

6 ¶a Paſkoogun wutteaſhe kodtumoonut Hoshea, Aſſyriae ketaſſot ſohkom Samaria, kah Iſraelkoh moachinau in Aſſyria, kah nah upponuh ut Halah, kah ut Habor, kihke Gozane ſepuut, kah ut ukkeitotanaóat Mediſog.

a *Chap.* 18,10.

7 Newutche nniyeup, wannaumonuh Iſrael matchenehteaog, (neh Jehovah ſohwóhteápoh ut anaquabbettit wunnaumonuh Iſrael) kah Iſraelle ketaſſootamwog nish ayimohetticheh.

8 Kah pomuſhaog ukkuhkoowaongano-ót penoowohteaog, (neh Jehovah ſohwóhteápoh ut anaquabbettit wunnaumonuh Iſrael) kah Iſraelle ketaſſootamwog nish ayimohetticheh.

9 Kah wunnaumonuh Iſrael kemeuſſeog, yeuih matta ſampwanoogith ayeuuh koonittue Jehovah um-Manittoomoouh ; kah ayimwóg kunuhqui ayeuongaſh ut wame ukkeitotanabout, wutch aſkuhwheteáe komukqut, wehque pummeneuſe keitotanat.

10 Kah wunohtóog nunneukontunkane manittoo, kah kuppiyeuaſh ut nish noh kuſſohkóiyeu wadchuut, kah nish noh ut agwe aikuhquomut.

11 Kah na-wuttit chikohſumuneau wetemungquok ut wame qunuhqui ayeuoonganéhtu, ne aſchetteup penoowohteaog, neh Jehoval. ſohh oowunumpoh ut anaquabenit : kah nag uſſéog machukiſh moomoſqheónat Jehovah en muſquanittamunat.

12 Newutche nag wowuſſumáog nunneukontunkane manitto *b* nish papaume Jehovah anompaſh, matta pish yeu kutuſſineau.

b *Deut.* 4.19.

13 Qut Jehovah ayeuuhkonittue wáuwaóneau Iſraelleoh kah Judahoh, naſhpe wame quoſhodtumwaenúog, kah wame naumwaénuog, noowaog, *c* quinnuppegk wutch kummatche mayeunout, kah nanawehteóok nutannoteam oongaſh, kah nukkuhkoowaongaſh, neaunak wame naumatuonk neannoonogkup koſhoóog, kah nish negonſhhuwaonaſh en kuhhogkaout, naſhpe nuttinneumog quoſhodtumwaenúog.

c *Jer.* 18.11, & 25.5 & 35. 15.

14 Qut matta nootamóog, qut *d* menehketeauog wuſſittippukanoowaſh, onatuh wuſſittippukkanoowaſh ooſhoóoh, neg matta wanamptameugig Jehovah u Manittoomoouh.

d *Deut.* 21.27.

15 Kah pogketamwog ukkuhkoowaongaſh, kah oonoowaonk, ne ayimauomp ooſkoooh, kah oowauwaongaſh nish ayeuuhkonittue wauwaononcheh, kah noſuhkomiwog tahnocheyeuoook, kah tahnocheyeuoog, kah aſuhkauwaog penoowohteuh ne wéenuhkongqaettichch, ne papaume Jehovah quohtinnump, matta woh ne weyane uſſen.

16 Kah nag nukkodtumwog wame wutannoteam oongaſh Jehovah, kah e ayimóog ſabaiſumwe nunneukontunkoh, neſoog kalfſog, kah ayimwog kuppi, kah wowuſſumáog wame keſukque chippanoooh : kah wuttineumuhkauaog Baaloh.

e *Exod.* 32.8. 1 *Kings* 12. 2 *Kings*

17 Kah pamwaihaheaog wunnaumonaoh kah wuttaunoooh nootaut, kah uſſeog pauwauongaſh kah mamontumóoongaſh, kah nag magoog wuhhogkauh matcheuſsenat ut anaquabit Jehovah, ummoſqheonat en muſquanittamunat.

18 Newaj Jehovah miſhe muſquanumont Iſraelloh, kah wutontaſhuh wutch anaquabit, wanne howan ſequnóuh webe wutchippannoonk Judah.

19 Wonk Judah matta nanawehteauóog wutannoteamoongaſh Jehovah um-Manittoomoooh, qut pomuſhaog ukkuhkoowaongaanoóot Iſrael nish ayimohetticheh.

20 Kah Jehovah pogketam wame oskannem Iſrael, kah wutunkquanumúhheuh, kah nah upponuh wunnutchegannoóut woſkehuwaenuog, nó pajeh uppog kenonat wutch anaquabit.

21 Newutche tanogſhanau Iſraelloh wutch wekit David, kah Jeroboamoh wunnaumonuh Nebat ketaſſootamwehteaog, kah Jeroboam amaoohkanau Iſraeloh wutch aſuhkauonat Jehovah, kah ummiſhe matcheſeáheuh.

22 Newutche wunnaumonuh Iſrael, pomuſhaog wame ummatcheſeonganit Jeroboam ne aſéip, matta wunnukkodtumoounáoaſh.

23 Nó pajeh Jehovah wutontáſhónat Iſraeloh wutch anaquabit, neanoowop : naſhpe wame quoſhodtamwae wuttinneumoh : neit Iſrael amaunau wutch nehenwonche wutohkeit en Aſſyria pajeh yeu keſukok.

24 ¶ Kah Aſſyriae ketaſſoot paſoau woſketompuh wutch Babylon, kah wutch Cuthah, kah wutch Ava, kah wutch Hamath, kah wutch Sephervaim, kah nah upponuh Samariae otanahtu, nompe wunnaumonuh Iſraelkah nag ohtóog Samaria, kah ayeuog ootanahtu.

25 Kah nniyeup na weſke ayéhettit, matta quſhouóog Jehovah, newaj Jehovah annoonont qunnoonooh ut kenugke nahoh, neg naſhoncheg nawhutche nahoh.

26 Newaj kenoonahettit Aſſyriae ketaſſootoh noowaog, wutohtimoinneaſh niſh ontahtauaniſh, kah wánohtáuaniſh ut Samarie keitotanahtu, matta wahteauoog, uttoh woh áſehtauut Manittoo ne ut ohkeit : newaj annoonont qunnoonooh ut kenugke nahoh, kah kuſſeh, wunnuſhóuh newutche wahheooog toh aſéhtaut Manit ne ut ohkeit.

27 Neit Aſſyriae ketaſſoot annooteamoos noowaog

nœwau, na assœunook pasuk sephausuenin, noh na wasœóg, kah nâ onch, kah tapitch, kah nah kuhkœotomauâhettich ne atehtauut Manit ne ut ohkeit.

28 Neit pasuk tephausuen, neh wósœwâhettichch wutch Samaria, peyau, kah ayeu Bethel, kah ukkuhkœotomauon, uttoh woh an quunit Jehovah.

29 Qut nihnoh wutohtimoin ayimóog nehenwonche ummanittœmœoh, kah uppo-nouh weauout, ukqunuhqui ayeuonganentu, nish Samaritanisog ayimonettichch, nisnnoh wutontimoin ut wutœotanaóut ne ayénetit.

30 Kah Babylone woiketompaog mann-tœtaog Succoth Benoth, kah Cuthe wos-ketompaog, Nergal, kah Hamathe woike-tompaog Athima.

31 Kah Arvitsog Nibhaz kah Tartak, kah Sepharvitsog chikohtumauâoh wunnecehan-œoh ut nœtaut Adrameleehoh, kah Anamelech, ummanittœmœoh Sepharvaim.

32 Neit qushaog Jehovah, kah nag sephau-suenunkoog petisiinitcheh, ut qunuhqui ayeuonganit neh sephamwanshhikqhettcheh ut qunuhqui ayeuongane kommukquehtu.

33 f Quinaog Jehovah, kah wowussumáog nehenwonche ummanittœmœoh, ne atehet-tit wutohtimoneash, nish nâ wasœwunus-quehettcheh.

34 Pajeh yeu kesukok usseog ne aséhet-teup, natta qushauóog Jehovah, kah matta usseog neaunak ukuhkœwaonganœóash asuh œnohtauonganœoash, asuh neaunak wuttin-naumauuonk, kah wutannœteamœonk, ne Je-hovah an annœnont wunnasmonuh Jakoboh, g neh asœwenumpoh Israel.

35 Neh Jehovah wanœwahetteupoh, kah ummeechumuhkonuh nœwau, h Matta pish kukqushomwœo onkatogig manittœog, asuh nag nauwachtauwóhteogk, asuh wowussum-uhteogk, asuh sephamauwóhteogk.

36 Webe Jehovah noh sohhœwunukque-óg, wutch ohkit Egypt, nashpe mishe menuh-kesuonk kah summagunnumwe muhpit noh pish kukqushau, kah noh pish kœwowussum-au, kah noh pish kussephamauau.

37 Kah kuhkœwaongash kah wunohtau-ongash, kah naumatuonk, kah annœteamœ-onk, ne wâsukkuhhamungqueog, pish kuk-kehkinneasimwœ ussenat micheme, kah matta pish kukqushomwœo onkatogig mittœog.

38 Kah wunnœwaonk ne aninnumauun mat pish kœwanhukkœun, kah matta pish kukqushomwœo onkatogig manittœog.

39 Qut Jehovah kum-Manittœmwœo noh pish kukquhau, kah noh pish kuppohquoh-whunukou wutch wunnutcheganœóut wame kummatwomœóog.

40 Qut matta nœtamœog, qut nag usse-og ne ahesséhetteup.

41 Newaj yeush wutohtimoneash qushaog Jehovah, kah wuttinneumuhkauóg wuttin-neukontunkanœuh, na neeswe wunneechan-œoh, kah wunneechanœoh wumeechanœo-oh: neaseneup œthœoh ne wutusseneau pa-jeh yeu kesukok.

CHAP. XVIII.

1 Hezekiahs good reign. 4 He destroyeth Idolatry, and prospereth, 9 Samaria is carried captive for their sins

KAh nniyeup wunnishwe kodtumœmut Hosnea wunnaumonuh Elah Israelie ketassœt, a Hezekiah wunnaumonuh Ahaz Judae ketassot nœche ketassotamœow. a 2 Ebr. 28.

2 Neinechage kah napanna tahshe kodtum-wohkomup nœche ketassotamœit, kah ke-tanœotamœow neineshage kah patukœagan tahshe kodtumwae ut Jerusalem: ohkatoh wonk ussowesuoh Abi, wuttianuon Zachariah 3 Kah usu ne lampwag ut anaquabit Jehovah, neaunak wame ne aséneup Davidoh œnnoh. 28.27. & 29.1.

4 ¶ Ontahto qunuhqui ayeuongash, kah soquetashwau nunnœukontunkoh, kah tum-mentham kuppiyeuash, kah loquetahwau b brathe alkœokoh ne Moses ayeuompoh, ne-wutti-e pajeh yeuin ketukodtash wunnaumo-nuh Israel wuttit chikohtumunneau weie-mungquok, kah wutussowetamun, Nehuh tân. b Num. 21.8.

5 Pahuhtanumau Jehovahoh um-Manit-tœmoh Israel, newaj asunkaue nagum wân-ne howane unnonkœo, ut kenugke wame Ju-dae ketassotamwog, asuh howane nrgonuk-kunkupoh.

6 Newutch mósogquehtauau Jehovah, kah matta wutahque asunkauwóh, qut wunnana-wehteauoh wutannœteamœongash, nish Je-hovah annœnompash Mosesoh.

7 Kah Jehovah œwetomuh, kah wunnai-yeu uttoh an sohhóg, kah cheketauau Assy-riae ketassœtoh, kah matta œtinainneumuh-kauoh.

8 Togkomau Philistianoh wehque Gaza, kah wussisepoiyeumœoash, wutch askuh-whereae komukqut pajeh pummenusue kei-totanat.

9 ¶ Kah nniyeup c ut yaue kodtumœ-mut ketassœt Hezekiah, (ne wunnesusuk tahshe kodtumœm Hosnea wunnaumonuh E-lah Israel)e ketassœt) Shalmaneser Assyriae ketassœt, ayeukœnittue peyaontam Samaria, kah œwetnuhkomun c Chap. 17.3.

10 Kah mahtthunk nishwe kodtumœo, wussohkomueau, nequtta wutteashe kod-tumœmut Hezekiah, (ne d pasuku gun wut, teashe kodtumœo Hosnea Israele ketassœt) Samaria sohkomun. d Chap. 17.6.

11 Kah Assyriae ketassœt monchanau Is-raelioh en Assyria, kah upponuh Halah, kah Habar kishke Gozane sepuut, kah ut ukkei-totanomœash Medesog.

12 Newutche matta nosweshtamóog œ-wadtauatonkqussuonk Jehovah um-Manit-tœmœoh, qut pannesehtamwog œnœwaonk,

wame ne Moſes wuttinneumoh Jehovah an-
annoœteamop, kah matta nah wunnoœtauoh,
aſuh wutuſſeinuh.

13 ¶ Kah *d* nabo weyaue kodtumoœmut
Hezekiah, Sennakerib Aſſytie ketaſsoœt ayeu-
konittue kuhkuhquehtam wame pummeneu-
taaſue keitotanath ut Judah, kah wuſsoh-
komunaſh.

14 Kah Hezekiah Judae ketaſsoœt annoœ-
teamoœ en Aſſyriae ketaſsoœtamut en La-
chiih, nawau, nummatchefem, quſhkiſh
wutch nuhhogkat, ne ponamaiean, nunnoſ-
wehtamun: kah Aſſyriae ketaſsoœt kehtimau
Hezekiahon Judae ketaſsoœtoh, niihwudt pa-
ſuœoe ſilvere talentſaſh, kah niihwinchage
golde talentſaſh.

15 Kah Hezekiah wuttinnumauoh wame ne
ſilver ne ohtag wekit Jehovah, kah ut nom-
pakouunehtu ketaſsoœt wekit.

16 Na ahquompak Hezekiah tummuſſum-
gold wutch ſquontamut wut-Templeumut
Jehovah, kah wutch pillerſut, niſh Hezekiah
Judae ketaſsoœt aſquodtukupash, kah wut-
tinnumauon Aſſyriae ketaſsoœtoh.

17 ¶ Kah Aſſyriae Ketaſsoœt annoœnau
Tartan, kah Rabſaris kah Rabſhakeh, wuich
Lachiih, en Hezechiahut nashpe miſke kenau-
wameonk ayeuuhkonittue Jeruſalem, kah
nag kuhkuhqueog, kah peyaog Jeruſalem, kah
kohkuhquehettit, peyaog, kah neepoœg kiſh-
ke conduit, wutch ongkoue nippiſsepagwut,
ne wuttanomaogoœmut fuller wutohteakonit.

18 Kah wehkomahettit ketaſsoœtoh Elia-
kim wunnaumonuh Hilkiah noh nanawunuk
wetuómut wuſsohwehtauoh, kah Shebna wuſ-
ſukwhoſuen, kah Joah wunnaumonun Aſaph
mehquontamwaenin.

19 Kah Rabſheká wuttinuh, Yéuyeu ke-
noœnok Hezechiah, yeu wuſſin miihe ketaſ-
ſoœr, Aſſyriae ketaſsoœt chaugua yeu pau-
bahtantamóonk, ne pabahtantaman.

20 Kuſſim (qat nish tahnoœcheh kuttoœ-
wonganuœash) kenoœnittuonk, kah menuh-
keſuonk nish wutch ayeuwuttuonk: yeuyeu
howan pabahtanumadt, waj ayeuuhkonittue
chekehtaican?

21 Yeuyeu kuſseh, kutompattuſſun anwó-
hoœunne ſoohqutchâiyeue wekinaſq, ut Egypt
ne wosketomp ompatuſſuk, piſh padokthau
wunnutcheganit, kah konnuhſheau, ne wut-
tinniin Pharoh ketaſsoœt ut Egypt, wame
neh pabahtanumukqutcheh.

22 Qut uſſeog, nuppabahtanumómun Je-
hovah num-Manittoœmun, ſunnummatta nnoh
wutaltarumaſh kah ukqunuhquiyeumaſh He-
zechiah nish amaunuáiſh, kah ánop Judah
kah Jeruſalem, piſh koœwowuſſumuwomoœ ut
anaquohtag yeu altar ut Jeruſalem.

23 Yeuyeu newutche, koœwehquetumouſh
aninnumau nuſſontimom ketaſsoœt ut Aſſyria
wanómwahteámukeh, kah kittinnumouſh neſe
muttannonganogkuſſuog horſeſog, tapenum-
an ken wutch kuhhogkâyeu, quenaſhonaó-
ont naiyeamutcheg.

24 Toh kittinne neit woh quinnuppenum
wuſkeſuk paſuk mugquomp peiſſiſinnitcheh
nuſſontimom wuttinneumoh, kah pabahta-
numon Egypte ketaſsoœt, wutchechariotſaſh
kah wutche horſeſoh naœmukqutcheg?

25 Sun yeuyeu nukkuhkuhquem matta
weetomeg Jehovah, ayeuuhkonittue yeu á-
yeuonk paguataauunat? Jehovah nuttinuk,
ayeuuhkonittue kuhkuhqueontaſh yeu ohke
kah paguatouuin.

26 Neit Eliakim wunnaumonuh Hilkiah,
kah Shebna kah Joah unnáog Rabſhekah,
Koœwehquetumoœut, Aſſyriae unnontoœwa-
numau kittinnenmog (newutche noœwoh-
tamunan) kah ahque Jewiontoœwánumailin-
an, ut wuttauogaóut miſſinninnuóg neg
woſkecheneutongen.

27 Qut Rabſhekah nah wuttinuh; ſun nuſ-
ſontimoom nutannoœnuk en kuſsontimomut,
kah ken unneyat yeuſh kuttoœwongaſh, ſun-
nummatta nutannoœnukoœ en yeug wosket-
tompaog apitchaeg pummeneutonganir, onk
woh neechiwog nehenwonche ummoyeu, kah
woh wuttattamwog nebenwonche wunnin-
neyeu weeche kenaau?

28 Neit Rabſhekah neepau, kah miſsont-
toœwae Jewiontoœwau, kah ketoœhkáu noœ-
wau, noœtamook ukkuttoœwongaſh miſke ke-
taſsoœt, Aſſyriâe ketaſsoœt.

29 Yeu wuſſin ketaſsoœt, Hezechiah ahque
áſoœkukkomukoœk, newutche matta piſh tá-
penumoœ kuttomhukqunnáóont wutch nun-
nutcheganit.

30 Kah ahque Hezechiah pabahtanumwá-
hikoœk Jehovah, noœwadt, Jehovah piſh wun-
namubkut kuppohquohwhunukqun, kah yeu
keitótan matta pish magoœun en wunnutche-
ganit Aſſyriae ketaſsoœt.

31 Ahque roœtok Hezechiah: newutch
yeu wuſſin Aſſyriae ketaſsoœt, natinnehamoœk
nukkitte-monteahitteâonk, naſhpe magoœ onk
káh ſohwehtiegk, neit meechoœk niſh noh ho-
wan nehenwonche coœweenomwuſſippog, kah
niſh noh howán upfigſuhtug kah wuttattam-
oœk niſhnch howan wuanippeum nehenwon-
che paſotheganit.

32 Nó pajeh nuppeyonat kutamaqunnnä-
óut, en ohkeit, neiatuppeyeuuk kutohkeyeu-
óut, weatchiminne kah wine ohke, petuk-
qunnegane kah weenominneohtekonne ohke
olive pummée ohke kah hony: onk woh kup-
pomantamumwoœ, kah matta woh kenup-
poœmwoœ, kah ahque kuhkeitok Hezechiah,
wunnumómukqueog, noœwadt, Jehovah piſh
kuttomhikqun.

33 Sun howae wutohtimóinnée manittoœ-
og, tomwehteâog wame wutohkeyeu wutch
wunnutcheganit Aſſyriae ketaſsoœt?

34 Uttiyeu ummanittoœmoh Hamath, kah
Arphad? uttiyeu ummanittoœmoh Sephervâim
kah

kah Hena, kah Ivah? ſun woh nag tomwehceâog Samaria wutch nunnutcheganit.

35 Howae nag kenugke wame ummanittoomoouh wutohtimoinneunk, nag pohquohwhuttunkig wutohtimoin wutch nunnutcheganit, roh waj woh Jehovah pohquohwhuttunk Jeruſalem wutch nunnutchegánit?

36 Qut miſſinninnuog chequnappuog, kah matta wunnampoohamauouh kuttoonk, newutche ketanoot ne wutannoteamoonk, noowau, ahque nampoohamook.

37 Neit Eliakim wunnaumonuh Hilkiah, noh nanawunuk neh wetuómut, kah Shebna wuſuk whoiuen, kah Joah wunnaumonuh Aſaph, peyaonaog Hezekiahoh, nainpe wuthogkoounoouash nehnekunkaufuaſh, kah wuttinnonnáoash ukkuttoowongaash Rabsheka.

CHAP. XIX.

1 Hezekiah mourning ſendeth to Iſaiah to pray for them: 6 He comforteth them. 8 Sennacherib ſendeth a blaſphemous letter to Hezekiah. 14 His prayer. 35 An angel ſlayeth the Aſſyrians. 36 Sennacherib ſlain by his own ſon.

a Iſai. 37. 1.

KAh a nmnyeup, ketaſsoot Hezekiah nnotog, nenockuksoon wuthogkoounam, kah nogkoo manotionk, kah petuteau weki Jehovah.

2 Kah annoonan Eliakimoh, noh nanawunont neh wetuómut, kah Shebna ſcribe, kah ſephauſuenae Elderſog, hogkoog manotiónas, en Iſaiah quoihodtumwaénuut, wunnaumonuh Amoz.

3 Kah wuttinóuh, Yeu wuſſin Hezekiah, yeu keſukox wuttamehpunâe, kah aúſkontuongane kah blaſphemae keſukod: newutche mukkiog oowog neeskinneat, kah matta menuhkeſuonganinnoo wunneekinnaóut.

4 Paguodcheh Jehovah kum-Manittoom nootam wame ukkuttoowongaash Rabsheka, noh ketaſſoot Aſſyria wuſſontimom, annoononcheh kehkomonat pomantamwae God, kah pish auſkontam kuttoowongaash nish Jehovah kum Manittoom nootogish: newutche tahshinish kuppeantamoonk wutche neg ſequnnutcheg.

5 Neit wuttinneumoh Hezekiah peyaonaog Iſaianoh.

b Luke 3. 4. 6 ¶ Kah b Iſaiah wuttinuh, yeu woh kuttinnóneau kuſſontimomoo, yeu wuſſin Jehovah; ahque wabeſuontash kuttoowongaash nilhnootamanish, nish nathpe wuttinneumoh Aſſyriae ketaſsoot blaſphemukqneh.

7 Kuſseh, nutannoon mshmiiloopahfóſit, kah pish nootam aunchemookaonk, kah pish quihkeu nehenwonche wutohkit, kah nuppénuthán nainpe togkodteg ut nehenwonche wutohkit.

8 Neit Rabsheka quihkeu, & nameheau Aſſyriae ketaſsoot, toh ayeunhkonau Libnahoh newutche noh nootam, noh amai wutch Lachiſh.

9 Kah nootog noowon papaume Tirhakah Ethiopiae ketaſsoot, kuſseh, noh tohham kutayeunhkonukqunat, wonk aunoonau annoonaénuh en Hezekiah noowau,

10 Yeu pish kuttinnoneau Hezekiah ketaſsoot ut Judah, noowak, kum-Manittoom noh pabuhtanumadt, ahque aſsookekomukquiſh, noowadt, Jeruſalem matta pish magoun en wunnutcheganit Aſſyriae ketaſsoot.

11 Kuſseh, kenootam uttoh Aſſyriae ketaſsootamoowongaash ut ohkeit woh wahteóog ken Jehovah God, ken webe nuſſu.

12 Wutohtimóinne manittoog, ſun nah uppohquohwhunóuh neh noou og paguanahettichen? Gozan, kah Haran, kah Rezeph, kah wunnaumonuh Eden, ut Thelaſar?

13 Uttiyeuoh Hamathe ketaſsoot, kah Arphade ketaſsoot, kah Sepharvaimme keitotanae ketaſsoot, Henah, kah Ivah?

14 ¶ Kah Hezekiah attumunum wuſſukwhonk wutch wunnutchegancoout annoonaenuog, kah wuttogketamun: kah Hezekiah kuhkuhqueu en wekit Jehovah, kah ſepagenumun, ut anaquabit Jehovah.

15 Kah Hezekiah peantam ut anaquabit Jehovah, kah noowau, Woi Jehovah um-Manittoomoh Iſrael, ken áyeo ut nathaue Cherubimſut, ken Manit, ken webe nuſſe, ut wame ketaſſootamoowongaash ohkeit, ken kutàyim keiuk kah ohke.

16 Jehovah nauwaash kehtauog kah nootaah, Jehovah wohwunuſh kuſkeſukquaſh, kah naish, kah nootash ukkuttoowongaash Sennakerib, noh negonshhuadt kehkomónat pomontamwae God.

17 Wunnamuhkuteyenoo Jehovah, Aſſyriae ketaſsootamwog nehtóog wutohtimóneash, kah wutohkeyeuóash.

18 Kah unnonteaog ummanittoomoouh nootaut, newutche nag matta manittoomoog, qut wutanakaufuonganoo woſketompaog wunnutchegancoouash, mettug kah quſſuk; newajeh páguanahettit.

19 Newutche yenyeu, woi Jehovah num-Manittoomun koowehquetumouſh tomwuhhionean wutch wunnutcheganit onk wame aſſootamoongaſh ut ohkeit woh wahteóog ken Jehovah God, ken webe nuſſu.

20 ¶ Neit Iſaiah wunnaumonuh Amoz annoonan Hezekiahut, noowau, yeu wuſſin LORD um-Manittoomoh Iſrael, ne an ayeunhkonittue pen mmáuwean wutch Sennakerib Aſſyriae ketaſſoot, nunnootamun.

21 Yeu kuttoonk ne Jehovah anoowadt noh wutch papaume, penomp wuttaunoh Sion kuſſekeneunk, kah manowantamóe kutahanehtunk, wuttaunoh Jeruſalem kenunukkuhquashtunk.

22 Howan aiſhpunamadt, kah blaſphemadt? kah ayeunhkonittue howan tahshin numauadt kowadtauatonkquſſuonk, quanukqu

nukque tahlbinnumauadt kuſkeſukquaſh? ayeuuhkonittue oneetupanatamoomoouoh Iſrael.

23 Nathpe kuttannoonaenúmog kutaiuſhpunam Jehovah, kah kuſſip, nathpe mátaánukiih nut-charetſumaih nukkuhkuhquemen koduhkóage waddchuuhkontu, kithkontu Lebanon, kah piih nuttumetah quaquonuhquſſittcheg Cedaruhtuggualh, kah wunnunk quittcheg nag kuowaog, kah piih nuppetutteam, appinneah ut uwohkonyeumut, wuttouuhkonukoom, kah ummiſi umpechumohteuk Carmel.

24 Nuowonteam, kah nootattam penoopog, kah nathpe nodkeetaih nunnunallum wame ſepuih ut weenuhkomocuayeo ganehtu:

25 Sunnummatta kenanoottamoop nowadt, uttoh anuſſeomp nowadi, nukkuhkénauwehtinneah? eyeu nutuſſen, onk woh kuttinniinneat matcheteauunat pummeneutauſue keitotanaih, en matchehteóe numwonkquait.

26 Newaj geg na áyitch eg ogguhſein ummenuhkeſuonganoo, neg chepſnaog, kah nanakontanumóog, nag tatuppeyeuweg oh teuhkone moikehtuut, kah ahchippogwut, tatuppeyenog moikehtuut ut woſkeche kommuk, kah onatuh páſaquodtik weatchimineaih aih kogkeſekinunogkup.

27 Qut nowahteoh uttoh apean, kah kuſſuhnamóonk, kah kuppetut teáonk, kah ayeu uhkonittue kutchenauoſimmuonk nen.

28 Newutche kutchenauoſimeh, kah koowogkouéonk kuhkuhquemoo en nuhtauogkut, newajeh ponum-nutómut kutchánit, kah nup-bridleum ut kuſſiſſitoonit, kah kukquſhkinith en maj ut, ne wamóp.

29 Kah yeu piih kukkinneaſuonganuoowutche ken, piih kummeechumoo yeu kodtumook, niſh nehenwoache neekuttih, kah ut nahohteeu kodtumoout, ne nan nohwaj ſonkuk; kah niihwe kodtamoout ohkehteagk, kah kepenumook, kah ohketeagk weenomineohtekonaſh, kah meechook nish meechummuongash:

30 Kah neg ſequttah wutcheg, neg tonkeg, ag wekit Judah, piih ohkeiveu enadchábukod, kah meechumu en wohkumeiyeu.

31 Newutche wutch Jeruſalem ſequttahwutcheg piih ſohhamwog, kah nag pohquohhogeg wutch wadchuut Sion, wuſ zealum Jehovah ayeuhteaunit yeu piih wutuſſen,

32 Newutche yeu wuſſin Jehovah papaume Aſſyriae ketaſſoot, matta piih petutteaou yeu otanat, aſuh pumehkitch kóuhquod nat, aſuh peyunkitch anaquohtag nashpe ogqunneg, aſuh ayeuuhkonittue kutahamookitch.

33 En mayut ne wag, ne nan pish wutin qushken, kah matta pish petutteau yeu ttanat, wuſſin Jehovah.

34 Newutche noowadchanum yeu keitotan tomwehteauunat, wutche nen, kah wutche nuttinneum David.

35 ¶ Kah c nniyeup, ne nohkog, wut- c *Isaiah* Angelumoh Jehovah ſohham, kah rogkomau, 37.36. ut Aſſyrianſe tuppukſinnowonganit, nequt paſukoe, kah kawoſuk tahshinchag, kah napana tahshe muttannonganog kuſſuog, kah nag omohkehettit nompoáe, kuſſeh, wame nuppoe muhhogkunk.

36 Neit Sennakerib Aſſyriae ketaſſoot, amai, kah moncha, kah qushkeu, kah ayeu, Nineveh.

37 Kah n niyeup, wauſſumoadt ut wekit, Nifroch ummanittoomoh, Adrammelech kah Sarezer wunnaumonuh wuttogkomóuh nishpe togkodteg: kah nag uſpuhhoowaog en Armeniae ohkit, kah Eſarhaddonoh wunnaumonuh wunnompaſſootamómukquoh.

CHAP. XX.

1 *Hezekiah receiving a meſſage of death, by prayer kah his life lengthened.* 8 *The ſun goeth ten degrees backward for a ſign.* 20 *Manaſſeh ſucceedeth him.*

YEush keſukodtash *a* Hezekiah nahen *a* 2 *Cro.* nuppoe mahchinau, kah quoshod- 32.24. tumwaenin Iſaiah uppeyaonuh, kah wuttinuh, *Iſa.* 38. 1. yeu wuſſin Jehovah, wunohtouſh kek, newutche piih kenup, kah matta kuppomantamoo.

2 Neit quinnuppinum wuſkeſuk en ſuſſippongkomuk, kah peantamauau Jehovah, noowau,

3 Koowehquetumoush, woi Jehovah, yeuyeu mehquontash, uttoh an pomuſhai ut anaquabean, wunnamuhkuteyeuoomook; kah naſhpe paanuppeyeue metah, nutuſſem newanegik ut anaquabean: kah Hezekiah miſhe mau.

4 Kah nniyeup, Iſaiah aſquem ſohhamoop en naſhauee chippinneutunkanit: wuttinnoowaonk Jehovah peyaonuk, noowau,

5 Wonk quhkiih, kah us Hezekiah mummugquomp ut nummiſſinnineumut, yeu wuſſin Jehovah, um-Manittoomoh David kooh, nunnootam kuppeantamóonk nunnaum kuſſippeguaih; kuſſeh, keneetikeheh, nishikqunnogkog pish kukkuhkuhquem en wekit Jehovah.

6 Kah nukkoo chteoh kukkeſukodtumash nabo napana tahshe kodtumwae, kah kettombesh, kah yeu keitotan wutch wunnutcheganit Aſſyriae ketaſſoot, kah noowadchanum yeu keitotan, wutche nen, kah wutche nuttinneum David.

7 Kah Iſaiah noowau, nemunnumook, nequtatcheoash figſash, kah wunnemunnumunáoash, kah upponamunáoash mogqueenit, kah keteau.

8 ¶ Kah Hezekiah unnau Iſaiahoh, teague kukkinneaſuonk Jehovah ne neetſkehikqueh? kah woh nukkuhkuhquenat wekit Jehovah, niihikquinogok?

9 Kah

9 Kah Isaiah nowau, yeu kuhkinneasuonk woh ahtauan wutch Jehovah, Jehovah wutusse ne anowadt: tun woh onkauwoht kutchittoushomoo piogque chippaiyeuut, asuh woh qushkemoqash piegque chippaiyeuut?

10 Kah Hezekiah nampoham, peasin onkauohteau woomussumoout piogque chippaiyeuut: matchaog, qut qushkemoqutch onkouohteau piogque chippaiyeuut.

11 Kah Isaiah quoshodtumwaen mauunnitteauau Jehovahoh, kah qushkehtau onkauohtau pajeh piogque chippaiyeuut, ne woomsumoouk, ut wut-dyalumut Ahaz-

b *Isai.* 39. 1. 12 ¶ Na ahquompas Berodach Baladan wunnaumonuh Baladan Babylone ketassoot, negonshhuau letterssash, kah magoonk, en Hezekiahut, newutche nootam Hezekiah mah che mah chinau.

13 Kah Hezekiah nah wunnootauoh, kah wunnahtinuh oonadchasueu wek, silver kah gold, kah spicesash, kah mashoantik sussequeae pummee, kah wame ukkenauwameekomuk, kah wame nish namteomugish ut wunnompekoounne komukqut: wanne teag ut wekit, asuh ut wame wunnaniwunnumooonganit, nish Hezechiah matta nahtinunkish.

14 ¶ Neit Isayah quoshodtumwaen peyaoneau ketassootoh Hezechiahoh, & wuttinuh, toh noowaog yeug woshketompaog, kah tohnoh oomwog en kuhhogkat? kah Hezechiah nowau, nag oomwog nosdtit wutohtinouat wutch Babilon.

15 Kah nowau, teag naumwog ut kekit? kah Hezechiah nampoham, wame teanteag wassinish nish nekit wunnaumunnaoath, wanne teag ut nunnompakouunit nish matta nahtinoogish.

16 Kah Isayah unnau Hezechiahoh, nootash wuttinnoowaonk Jehovah

17 Kusseh, kesukodtash peyomoash, wame ne ohteag kekit, kah nish koothog ponamwehetteupash; *b* pajeh yeu kesukok, pish usswuttauunath Babilon, wanne teag pishushqunnumoouu, noowau Jehovah.

b *Chap.* 24. 13. & 25. 13 *Jer.* 27. 22. 18 Kah kenamonunk neg ontsetcheg wutch kuhhogkat, neg pish wunaumoniéaneg, nag pish wuttamaunuh, kah neg pish eunuchtuoog ut ummithe wekit Babilone keratsoot.

19 Neit Hezechiah unnau Isaiahoh, wunnegen wuttinnoowaonk Jehovah ne anoowaan: kah nowau, sunnummatta wunegeninno, wunohteaonk kah wunnamuhkuteyeuuk ohtag nukkesukodtumut.

20 ¶ Kah onkatogish wutusseongash Hezechiah, kah wame ummenuhkesuonk, & uttoh an ayik nuppissepog, kah condúit, kah paudtau nippe keitotanat, sunnummatta wussukwhosinóash, Judae ketahsootamwog ummequontamoe wussukwhonganoóut?

21 Kah Hezechiah weesequomoomau oohoh, kah Manasseh wunnaumonuh wunnompassootamomukquoh,

CHAP. XXI.

1 *Manasseh his reign:* 3 *His great idolatry.* 19 *Amons wicked reign:* 23 *He being slain, Josiah is made king.*

a 2 *Chron.* 33. 1 MAnasseh *a* nabo neese kodtumwohkom noouche ketassootamoout, kah ketassootamoouo napanna tahthinchage, kah napanna tahthe kodtumwae ut Jerusalem, kah ohkasoh ussoweseoh Hephzibah.

2 Kah ussu nemachuk ut anaquabit Jehovah, neaunak wunnilhkenunkquodtoomoash penoowohteaog, neh Jehovah sohwhohteacheh wutch anaquabuettit wunnaumonuh Israel.

3 Newutche, wonk ayim qunnuhquiayeuongash, *b* nith Hezechiah ossuoh paguatunkupath, kah avimauau Altarsash Baaloh, kah kuppi, ne asseip Ahab Israelle ketatsoot, kah wowusumau wame kesuksquekenauwameongath, kah nah-oot ininnemumhkauoh. b *Chap.* 18. 4. c *Jer.* 32. 34. 2 *Sam.* 7. 13.

4 Kah c ayim altarsash ut wekit Jehovah, ne papaume Jehovah anoowop, ut Jerusalem nupponam noowesuonk.

5 Kah ayimauau altarsash wutch wame kesuksquekenauwameongath ut neetse chippinneutunkanit wekit Jehovah.

6 Kah wunnaumonuh paumuhaheau nootaut, kah kukkinneasu uttoohyeuoash, kah ussu pauwaongash, kah weoggeheau matche nathauongoh, kah mar-ontamoh: ussu mithe matchesookuk ut anaquabit Jehovah, moomosqheonat.

7 Kah ponau kuppiyeue wuttinneukontunkoh neh kebeoncheh, ut wetuomut, ne papaume Jehovah anomp Davidoh, kah Solomonoh wunnaumonuh; *d* yeuut wetuomut kah ut Jerusalem ne pepenam wutch wame wutchippanoowenganit Israel: na nuppounun noowesuonk micheme. d 1 *King.* 8. 29. & 9. 3. & *Chap.* 23. 27.

8 Kah matta nutontohtahtoou wusseetoash Israel, wutch ohkit ne ossuoh anumauogkup: webe kukkinneasehettit ussenat, neaunak wame ne anannoonog, kah neaunak wame naumatuonk ne Moses nuttinneum annoonomp.

9 Qut nag matta kuk-utamóog: kah Manasseh uppanneussoounuh meocheke matchesenat, onk ue asebettit wutohtimónealh nith Jehovah paguatunkish ut anaquabhettit wunnaumonuh Israel.

10 ¶ Kah Jehovah ketookau nashpe quoshodtumwaenue wuttinneumoh noowau,

11 *e* Newutche Manasseh Judae ketassoot wutussenash yeuth nishkeneunkquokish, kah anue matchesumau wame Amoritsog ne asshettit, neh negonuhkenkquutcheh, kah wonk Judahoh matcheseaheau nashpe wuttinnukontunkoh. e *Jere.* 15. 4

12 Newajeh yeu noowadt Jehovah umMishittoomoh Israel, kusseh, nukkod paudto machuk ut Jerusalem, kah Judah, ne howan

nootog, naneetwe ſ wuhtauogoaſh piſh nup-
wemoath.

f 1 Sam. 3.11. 13 Nuſum nagunum Samaria uppemun-
neat ut woiſeche Jeruſalem, kah uppinnom-
panumoonk wek Ahab, kah nutj iihkham Je-
ruſalem, onatun woiſetomp jiihkhog wun-
nonak, jiihkhamunat kah wunnumunkinum-
unat.

14 Kah nuröhquontam ne aſqunnumuk
nutohtoonk, kah nupponôog ut wunnutcheg
anoôut ummatwomoooh, kan nig pish te-
quttannamoonganûwog, kah matcheteau-
onganûwog ut wame um natwomoôut.

15 Newutche uiseog ne machuk ut ana-
quaben, kah numaa nooihikquog muſquan-
tamunat, nadteuh oshoooh wamunut Egypt,
pajeh yeu kefukok.

16 Nano, Manaſseh ſeahham mat woike-
huwae wutqueeonk moocheke, nô pajeh
wunnumwämeechumuhkonat Jeruſalem
wutch acehtaue, chaubouk ummatcheleonk
ne nashpe matchi-ſeäneont Judahoh, uſsenat
ne machuk ut anaquabit Jehovah.

17 ¶ Kân onkatogish wutuſseongash Ma-
naſseh, kah wame ne aſit, kâh ummatcheſeonk
ne ân matcheſeit, ſunnummattá wuſsukwho-
ſinoash, Judae ketâſsootamwog ummequon-
tamôe wuſsukwhonkanoôut?

g 2 Chro. 33.20. 18 Kah g Manaſseh weeſequoooau
ooſhoh, kah poſekinau tanohketeaonganit
nehenwonche wekit, Uzzae tanohketeaong-
anit: kah Ammonoh wunnaumonuh wun-
nompaſſootamoomukquoh.

19 Ammon neſnehchage kah neeſe kod-
tumwohkomup nooche ketaſſootamooit, kah
neeſe kodtumwae ketaſſootamooo ut Jeru-
ſalem, kah onkatoh uſſowesuoh Meshulle-
meth, wuttaunuh Haruz woh Jotbah.

20 Kah uſſeu ne machuk ut anaquabit Je-
hovah, ne aſéneup Manaſseoh ooſhoh.

21 Kah pomuſhau wame mayash, nish
ooſhoh paumuſhoohpash, kah wuttinneumoh-
kauau nunneukontunkoh, neh ooshoh wod-
zinninneunuhkanompoh, kah nah owo-
wuſſumuh.

22 Kah nukkonau Jehovah neh um-Manit-
toomoh ooſhoh, kan matta pomuſhau um-
mayit Jehovan.

23 ¶ Kah wuttinneumoh Ammon oonum-
beukonóuh, kah nuſhaog ketaſſootoh ut ne-
henwonche wekit.

24 Kah ohké miſſinninnuog nuſhaog, wa-
me neh wunnoombeukoooncheg ketaſſootoh
Ammonoh, kah ohkée miſſinninnueg, Joſiaſoh
wunnompe ketaſſootoowénkonauh.

25 Kah onkatoganash wutuſſeongash Am-
mon nish aſechiſh, ſunnummatta wuſſuk-
whoſinóash Judae ketaſſootamwog ummeh-
quontamôe wuſſukwhonganoôut.

26 Kah poſekinau oowenohkeimut Uzzae
tanohketeaonganit, kah h Joſiahoh wunnau-
monuh wunnompaſſootamoomukquoh.

h Mat. 1.10.

CHAP. XXII.

1 *Joſiahs good reign.* 3 *He taketh care for the repair of the temple.* 8 *Hilkiah findeth the book of the law.* 15 *Huldah propheſieth the deſtruction of Jeruſalem.*

IOſiah a inwoluk tahine kodtanwonkom- a 2 Chro. up nooche ketaſſootamooit, kah inwin 34.1.
ung kah nequt kodtumwae ketaſſootamooo
ut Jeruſalem, kah onkaton uſſowetuon Jed-
dah wuttaunon Adajah wutch Boſcath.

2 Kah uſſeu ne lampwag ut anaquabit Je-
hovah, kah pomuſhau wame ummeyit Da-
vidoh oonon, kah matta quinnuppu en un-
nmonkôunat alun menadcheant.

3 ¶ Kah nniyeup, nabo inwoluk wutteaſhe
kodtumoomut ketaſſoot Joſias, ketaſsoot an-
noonau Shaphanon wunnaumonuh Azalian-
wunnaumonuh Meshullam noh Scribe, en
wekit Jehovah, noowau,

4 Kunkunquitt en Hilkiahut kehcheſep-
hauſuen, ona won ogketam ſilver, ne paud-
tomuk wekit LORD, nish nanauiquontam-
ácheg makinnumohetticheh wutch midin-
ninnuut.

5 Kah magunach wunnut cheganoôut
anakauſuenûog, neg nanawunukeg wek Je-
hovah, kah aninnumauahettich aſenutcheh
anakauſuonk, ne wekit Jehovah, onchteau-
unat tanwutchahunsih ut wetuômut.

6 En Carpenterſus, kah wekitteaonuut, kah
Maſonſog kah adtoonat timber, kah wun-
nehthamoue quſſukquanash wunnehteauunat
wetu.

7 Qut matta wunnompagunnumoonk pa-
paume teaguash, ne magqunuk en wunnut-
cheganoôut, newutche Pabahtanumwe uſ-
ſeog.

8 ¶ Kah Hilkiah ſephauſuen unnau Shaphanoh noh Scribe, nunnamteoh naumatue book, ut wekit LORD, kah Hilkiah aninnum-auau book Shaphanoh, kah wutogketamun.

9 Kah negonne Snapan Scribe peyaonau ketaſsootamwoh, kah wonk paudaunchemoo-kauau ketaſsootoh, kah nooowau, kittinneum-mog moenumwog teaguas nish ohtagiih we-tuomut, kah upponamunôalh wunnutchegan-oôut neg anakauſitcheg, neg nanawunukeg wek Jehovah.

10 Kah Shaphan Scribe wuttinnon ketaſ-ſootoh, nooowau, Hilkiah ſephauſuen nuttin-numunk book: kah Shaphan wutogketamun-ut anaquabit ketaſsoot.

11 Kah nniyeup, ketaſsoot nootog naumat-tuongane book kuttoongath, nehnekikom wutogkooûnash.

12 Kah ketaſsoot annoonau Hilkiah ſep-hauſuen, kah Ahikam wunnaumonuh Sha-phan, kah Achbor wunnaumonuh Micajah, kah Shaphan Scribe, kah Atahiah wuttinneu-moh ketaſsoot, noowau,

13 Moochek natootamok Jehovah wutche nen, kah wutch miſſinninûog, kah wutch

wame

wame Judah, papaume kuttœwongash y:u
bœkut ne nameteómuk, newutche missi um-
musquanittamœonk Jehovah ne nashqunaie-
tunkqueog, newutche kœshinónog matta
kuhkehtamóog kuttœongath, yeu ut bœk-
ut, ufsenat neanfukwhoiik papaume kena-
wun.

14 Neit Hilkiah sephausuen kah Ahikam,
kah Achbor, kah Shaphan, kah Asahiah auog
Huldahut mittamwoinse quoshedtumwaen,
ummittamwusoh Shallum, wunnaumonuh
Tikvah, wunnaumonuh Harhas nanawehteunk
hogkœwongath, kah noh ayeu Jerusalem, ut
Colledgeut, kah ukkeketœ hásuan.

15 ¶ Kah noh nah wuttinuh, yeu wussin Je-
hovah um Manittœmoh Israel, unnok wos-
ketœmp noh annœunukquéog en nuttinogkat.

16 Yeu wussin Jehovah, kusech, nuppaudto
machuk yeuut ayeuonganit, kah neg noh
wadohkitcheg, wame bœk kuttœwongash
nish Judae ketasscot agkétogish.

17 Newutche nutohquanumukquóg, kah
chikohsumauóog weetemungquok onkatogeh
manittoh, woh nummœmœsqhikqunnaóont
en musquanittamunat, nashpe wame wun-
nutchegane anakausuonganœoash, newajeh
nummusquanittæonk pish ayeuuhkonittue
nashquneau yeuut ayeuonganit: kah matta
pish ontánœo,

18 Qut Judae ketasscot, noh annœnuk-
queog natœtamaónat Jehovah, yeu woh
kuttinnóneau, yeu wussin Jehovah um-Marit-
tœmoh Israel, papaume kuttœwongash nish
nœutamaniash.

19 Newutche kuttah nœhki, kah ken kut-
ohhohpáh kuhhog ut anaquabit Jehovah,
nœtamon ne ayeuuhkonittue adtam yeu
ayeuonk, kah ayeuuhkonittue neg na wad-
ohkitcheg, nag pish touishinne kutohke, kah
mat anatuonganœo kah kenenekikom kut-
togkœunash kah kummóh ut anaquabeh, nen
wonk kenœtonush, nœwau Jehovah.

20 Newutche kusseh, pish kummukinush
en kœshut, kah wunnohteae pish kummuk-
init en kœweenohkeet, kah kuskefukquash
matta pish náumœ wame machuk ne paud-
tau yeu ut ayeuonganit: kah nag wonk
paudaunthemœkauwaog ketasscotoh.

CHAP. XXIII.

1 *Josiah causeth the book to be read.* 3 *He renewеth the covenant of the Lord,* 4 *and destroyeth idolatry.*

KAh *a* ketasscot annœteamœ, kah um-
mukkinnumauóuh wame Judae kah Je-
rusalem Elder soh,

2 Kah ketasscot kuhkuhquen wekit Je-
hovah, kah wame Judae wosketampaog, kah
wame wadohkitcheg Jerusalem wetche nag-
um, kah sephausuenueg, kah quoshodtum-
weenog, kah wame missinninnóog, papeis-
sisitcheg kah matikkénukeg; kah ogketam
ut wehtauog kœoóut, wame kuttœ worgash
ut wunnœwae bœkut, ne namehteómuk ut
wekit Jehovah

3 ¶ Kah ketasscot neepau kishke pillar, kah
wunnœwau ut anaquabit Jehovah, asuh-
kauónat Jehovah, kan nanawehteauunat wut-
tinnaumatuongash, kah œwauwaongath, kah
œsittumœongath, nashpe mamusse wuttah-
hou, kah mamussu ukketeahogkónnœuh, us-
senat œnowœ kuttœwongain nish wasukuh-
whoisikish yeu ut bœkut; kah wame missin-
ninnúog neepœ wunnœwaog.

4 Kah ketasscot annœnau Hilkiah keh-
chefsephausuenúh, kah nahohtoeu sephausu-
enuog, kan nanawehteunkig ush quont, soh-
wuttauunat wutch wut tem)umut Jeho-
vah, wame auwohteaongath, nish ayimau-
itche Baal, kah wutch kuppi, kah wutch
wame ketukque kenauwameonk, kah noh
wutchikkosiwon, poquodchit ut Jerusalem,
ut Kidroneh onteuhkonit, kah nag pppuk-
queimœ wutussuwuttauuneau Bethel.

5 Kah wohkukquósumau mineukontunkane
sephausuenúh, neh Judae ketasscotamwog
kohquttummohettit chikkohsumunat, wee-
temungquok ut qunuhqui ayeuonganehtu
ut Judae kitotanáhtu, kah wáeene ayeuong-
anehtu ut, Jerusalem: nag wonk chiagos-
sumauoncheg weetemungquok Baal Job, ne-
pauzoh, ganepóushadt, kah chipanog qussog,
kah wame kesukque kenauwameonk.

6 Kah sohhœwuttau *b* kuppi wutch wek- *b* Chap.
it Jehovah, en poquodchieu Jerusalem, en 21. 7.
Kidroneh sepuissit, kah wutchikkossumun
kishke Kidrone sepuissut, kah wuttahtas-
kuhkomwe sukquohkomun, kah seahhamun
ne passquag, ut œwenoókeeuóut wunnau-
monáuh missinninnóog.

7 Kah soquttahham wekœóash Sodomitis-
og nish kishkohtaqish wekit Jehovah, uttoh
adt mittamwussissog ayimmohettit waah-
skunkish wutch kuppi.

8 Kah sohhœwunau wame sephausuenúh
wutch Judae keitotanehtu, kah nishketeau
qunuhqui ayeuongash uttoh sephausuenuog
adt chikkohsumwehettit wetemungquok,
wutch Geba wehque Beersheba, kah poh-
quetabham squootame qunuhqui ayeuong-
ash, nish ahhut petutteamuk wusquontamut
Joshua, nanánuwaen ne ut otanat, nish men-
adcheinniyeu keitotinae squontamut.

9 Qut qunuhqui ayeuongane sephausu-
énuog, matta kuhkuhqueog en wut-altar-
umut LORD, ut Jerusalem, qut nag meech-
wog mat seane petukqunnunk ut kenugke
wemattœóut.

10 Kah nishketeau Tophet, ne wutœno-
uhkoiyeumut wunraumonuh Hinnom, onk
matta kowan wunnaumonuh asuh wuttaunoh
weh uppannupwush áheonat rœotaut en Mo-
lechut.

11 Kah ámaunau horsesoh, neh Judae ke-
tasscotumwog anumauáhettichеh nepanzsoh,
ahhut

anout petutteamak ut wekit Jehovah, kishke wutchamberumut Nathan-Melech, chambere nanawunnuaenin, non apit nonkoiyeuut, kan chikkossum nepauze chiriottash nowtaut.

12 Kah Altarash nish woskeche wohqut onohtag wutchamberum Ahaz, nish Judae ketasso tamwog seiteahetteupash, kah altarash nish c Manasses kesteunkupash ut neele wutchippinnutunkash ut wekit Jehovah yeush ketasso r wunnowketahhamunash, kan na wutch nowketahhamun, kah uppuppissiyeumoo wuttinnuhkon Kidrone sepuitut. c Chap. 21,5.

13 Kah qunuhqui ayeuongash nish anquohtag Jerusalem, nish enninnuhkonniyeu anninnoe wadchuut, ne Solomon Israele ketassut ayimauomp Ashterothon, wunnuhkeneunkquodtoomoo Zidonianiog, kah Chemoiush, wunnuhkeneunkquodtoomoo Moabitiog, kah Milkom ash wunnuhkeneunkquodtoomoo wunnaomonuh Ammon yeush ketassut wunnuhketeauunash.

14 Kah soquetahwau nuaneukontunkoh, kah tummehthan kuppiyeuash, kah wunnumwohtin ayeuonganit woiketompae wuskoash.

15 ¶ Nano ne Altar ut Bethel, qunuhqui ayeuonk ne Jerobo m wunnaumonuh Nebanoh matchreahtomp Israelloh, ayihup, ne Altar kah qunutqui ayeuonk wussoquttanhamun, kah chikonium qunuhqui ayeuonk, kah wussukkomwe tantashkukomun, kah chikonium kuppi

16 Kan Josias quinuppeit, naum wenoh keanniinna ontagish wadchuut, kah annowteamoo neemunumonat wuskonash wutch wenohkeet, kah wutchikossumunash ut Altarut, kah wunnuhketeauun neaunak e wuttinnowaonk Jehovah, Manittowomp wahteauwau Juwop, watteauwahuadt yeush kuttowongash. e Kings 13.2.

17 Neit nowau, teague wussukkahegne naum? kah keitotanae woiketompaog wuttinoneau, ne owenohkem monittowomp noh wag Judah, kah wahteauwahuau yeush áseamish, ayeuhkonittue Bethel e Altarut.

18 Kah nowau, Mukkoonok, howan ontohtokitch wuskonash, neit mukkoonamwog wuskoash, weech wusko ash quoshodtumwen, noh wag Samaria.

19 Kah wonk qunuhque ayeuongane weetuomash nish Samarie keitotanahtu, nish Israelle ketassotamwog ayimmohettipath, moomuhsheonat Jehovah, Josias wutamaunumunash, kah wuttinteauunash neaunak wame ne asit ut Bethel.

20 Kah sephaush wame qunuhque ayeuongane sephausenuh neh na apinitcheh, ut Altarubtu, kah chikossum na ut woiketompae wuskonash, kah qushken en Jerusalem.

21 ¶ Kah ketassotannoonau wame missinninnuh nowau f nanawehteaunook paumukauadtuonk en Jehovahut g kum-Manittoomoosut, neaniukwhosik yeu wunnowwae Book, f 2Chro. 35,1. g Exod. 12.3. Deut. 16,2.

22 Wunnamuhkut matta ne wuttin nanawehteounneaon ne ne paumukodtuonk, wutch uskelukkodtumoogut wussittumwaenuog neg wasumoncheg Israelloh, atah ut wame uskesukkodtumoogut Israelle ketassotamwog, asuh Judae ketassotamwog.

23 Qut nabo nwosuk tahshe kodtumoomut Josias yeu paumukodtuonk unneneon Jehovah ut Jerusalem.

24 ¶ Nano nishkeneunkque wanashauanittoomutcheg, kan mamontumoog, kan nunnukontunkanog, & Idolog kah wame nishkeneunkquokish, nish naumehteamukish ut onkit Judah, kah ut Jerusalem, Josiah wutmaunuh, onk woh uisu naumatue suttoowongash nish wasukwhosikish booku, h ne Hilkiah sephausuen namehteunkup ut wekit Jehovah. h Levit. 20.27. Deut. 18.11.

25 Kah wanne howae ketassotoh negonuhkonggutcheh tatuppeyeuweoh, noh quanupit en Jehovah nanpe mamuse wuttan, kah nashpe mamusse ukketeahogkounoh, kan nashpe mamusse unmenuhkesuonk, neaunak wame wuttinnaumatuonk Moses, asuh asuhkonggutche, matta waabu ne tatuppeyeuutcheh.

26 ¶ Qut Jehovah matta quishkinnumoo wutch uminne musquantamoonk ne nashpe ummiquenittoomoonk ayeuuhkonittue nah qunqau ut Judahut, newutche wame musquanittamoongash nish nashpe Manasseh moomoshqheonchish.

27 Kan Jehovah nowau kah Judah wonk nutontash wutch anaquabeh nean ontalhog Israel, kah nuppogketam yeu keitotan Jerusalem, ne pepenamomp, kah wetu ne anoowaomp nowesuon na pish ohteau. i 1Kin. 8,29. & 9.3. 2Chap. 11.7.

28 Kah onkatogish wutusseongash Josiah kah wame ne asit, kunnummatta wussukwhosinoash, Judae ketassotamwog ummequontamoe wussukwhosuonganoout.

29 ¶ k Ut ukkesukkodtumash, Pharaoh Nechoh Egypte ketassut, ayeuuhkonittue kuhkuhquetauau Assyriae ketassotoh, en Euphrarese sepuut: kah ketassut Josiah wutayeuhkonuh, kah wunnusshoh ut Megiddo, mahche nauent. k 2Chro. 35,20.

30 Kah wuttineneumoh nuppoe ummonchanouh ut chariotut, wutch Megiddo, kah uppaswouh ut Jerusalem, kah uppoketinouh ut nehenwonche owenohket, kah l ohkee missinninnuog, nemunog Jehoahazoh wunnaumonuh Josiah, kah wussuttequnouh, kah wunnompe ketassotamwehouh oohoh. l 2Chro. 36,1.

31 ¶ Jehoahaz nesnehchage kodtumwohkom nowche ketassotamwit, kah ketassotamoon nishuoh nepauzoh ut Jerusalem: kah ohkasoh ussowesuoh Hamutal, wuttaunoh Jeremiah wutch Libnah.

32 Kah

32 Kah usseu ne machak ut anaquabit Jehovah, neaunak wame ne oshoh asenit.

33 Kah Pharaoh Nechon, weawepapinuh ut Riblah, ut ohkit Hamath, matta kekettassootam Jinneat ut Jerusalem, kah ompwetea-
ahto ne ohke, nequt pasukoe silvere talent-
sish, kah golde talent.

34 Kah Pharaoh Nechoh Eliakimoh ketassootamweheoh, wunnaumonuh Josias, wunompenonat Josiasoh oshoh, kah quinnuppenumau oweesuonk, *m* Jehoiakim, kah amaunau Jehoahaz: kah peyau Egypt, kah na wuttit nuppun, *m Mat. 1.11.*

35 Kah Jehoiakim aninnumauau ne silver kah gold Pharaon, qut ompweteahto ohke magunat teaguash, neaussak wutannoteamoonk Pharaon, ompweteaheau ne ohkee missinninuh ne silver kah gold, nishnoh pasuk neaunak wutompweteaonk, aninnumauonat Pharaoh Nechoh.

36 ¶ Jehoiakim neesaechage kah napanna tahshe kodtumwohkom noache ketassootamoit, kah nabo nequtte kodtumwae ketassootamoon ut Jerusalem, kah ohkasoh uttoweesuoh Zebudah, wuttaunoh Pedajah wutch Rumah.

37 Kah usseu ne machuk ut anaquabit Jehovah, neaunak wame ne asenit oshoh.

CHAP. XXIV.

1 *Jehoiakim rebelling, procureth his own ruine.* 10 *Jerusalem is taken.* 17 *Zedekiah's evil reign.*

UTukkesukodtumut Nebuchadnezzar Babylone ketassoot kuhkuhqueu, kah Jehoiakimoh wuttinneumoo nishwe kodtumwae nei tqushku kah wutcheketauoh.

2 Kah Jehovah wutayeukonittue wutannootinuh Caldee chippanoowongash kah Syrianse chippanoowongash, kah Moabitse chippanoongesh, kah wunnaumonuh Ammon wutchippanoongash, kah wutayeuuhkonittue annoonuh en Judah, paguatauunat *a* neaunak wuttinnoowaonk Jehovah, ne anoowop nashpe quoshodtumwaenue wut- *a Chap. 10.17. & 23.27*
tinneumoh,

3 Wunnamuhkut nashpe wutanneoteamoonk Jehovah yeu wunnuhkekongqun Judah, nah wutontusshonat wutch anaqubit wutche ummatcheseongash Manasseh, neaunak wame ne ashit,

4 Kah wonk wutch mat woskehuwae wusqueheonk ne seabhog (newutche numwohtau Jerusalem mat woskehuwae wusqueheonk) ne LORD, matta ahquontamoogk.

5 ¶ Kah onkatoganash wutussesongash Jehoiakim, kah wame ne ashit, sunnummatta wusskukwhosinoash Judae ketassootamwog immehquontamoe wussukwhongannoout?

6 Neit Jehoiakim weesequomoomau oshoh, kah Jehoiakimoh wunnaumonuh wunnompassootamoomukquoh.

7 Kah Egypte ketassoot matta wonk kuhkuhquea wutch wutohkit; newutche Babylone ketassot sohkohtu, wutch Egypte sepaut, wenque Euphratese sepaut, wame ne wadchitit Egypte ketassotamwut,

8 ¶ Kah Jehoiakin nabo shwosuk tahshe kodtumwohkom noache ketassootamoit, kah ketassootamoo ut Jerusalem nishnoh nepaazson, kah ohkasoh ussuweesuon Nehushta wuttaunon Elnatnan wutch Jerusalem.

9 Kah usseu ne machak ut anaquabit Jehovah, neaunak wame ne oshoh asenit.

10 ¶ *b* Na ahquompak wuttinneumoh Nebuchadnezzar Babylone ketassoot ayeuunkonittue kuhkuhquentamwog Jerusalem, kah keitotan weenunkomun. *b Dan. 1.1.*

11 Kah Nebuchadnezzar Babylone ketassoot, ayeuuhkontam keitotan, kah wuttinneumoh oweenunkominin.

12 Kah Jehoiakin Judae ketassoot, sohham en Babylone ketassootamut, nagum kah ohkasoh, kah wuttinneumoh, kah wussontimoshimoh, kah wutannoteneumoh: kah Babylone ketassoot wutohqunuh shwosuk adtahthe kodtumwae ketassootamoit.

13 *c* Kah na wutch sohwuttauun wame nompakouunash ut wekit Jehovah, kah nempakouunash ut ketassoot wekit, kah sokqsumun wame golde withquash, nish Solomon Israelle ketassoot ayikupash ut wuttempleumut Jehovah, ne anoowop Jehovah. *c Chap. 20.17. Isa 39.6*

14 Kah monchatau wame Jerusalem, kah wame sontimoh, kah wame menuhkosketompaog, piogque muttanonganogkussuog missinoog, kah wame iyananakaussuenuog, kah smithsog, wanne howan sequnnoun, qut webe matchekuenuog ut ohkeit.

15 Kah *d* monchatau Jehoiachinoh en Babylon, kah ketassoot ohkasoh, kah ketassoot ummittamwussoh, kah wutannohsuenemoh, kah menuhkeluenuh ut ohkit, yeu ummissinnohkonuh wutch Jerusalem en Babylon. *d 2 Chro. 26.10. Esth. 2.6*

16 Kah wame menuhkesuenuog nesausuk tahshe muttannonganogkussuog, kah ayananakausuenuog, kah smithsog nequt muttannonganogkussuog, wame neg manuhkesitcheg, kah tapenukeg ut ayeuwutrinneat, neh Babylone ketassoot missinoe uppaiacoh Babylon.

17 ¶ Kah *e* Babylone ketassoot wunnompe ketassootamweheuh, Mattaniahoh oshoh wematoh, kah wutuhsue assowenuh Zedechiah. *e Jere. 37.1.*

18 *f* Zedechiah nesnehchage kah nequt kodtumwohkom noache ketassootamoit, kah nabo nequtte kodtumwae ketassootamoo ut Jerusalem, ohkasoh ussuweesu Hamutal, wuttaunoh Jeremiah wutch Libnah. *f Jere. 52.1.*

19 Kah matcheeu ut anaquabit Jehovah, neaunak wame Jehoiachin ne aseit.

20 Newutche nashpe ummusquanitteaonk Jehovah nniyeup ut Jerusalem kah Judah, no pajeh uppogkenonat wutch anaquabit,

Zedechiah cheketeanau Babylone ketasoutoh.

CHAP. XXV.

1 Jerusalem is besieged, 4 Zedekiah taken in ioynsham, and his eyes put out.

a Jer. 39.1. & 52.4.

KAn tniyeup, *a* patukoogun adtahsite kodtumwae ketaisoutemoeit, ut uppiegque kodtun oumut piogkukquinunhog neepauz, Nebuchadnezzar Babylone ketaisoot ayeuhhonittue peyau Jerusalem, kah wame ukkenauwameonk, kah wuttuppukhinoowontamuneau, kah wutayeuhhonittue wonkonoinuhkontamuneau waeene.

2 Kah keitotan weenuhkomun pajch nabo wunnukqutte kodtumoumut Zedechiah.

b Jer. 52.6.

3 Kah patukoogun adtahthisquinuhhog, *b* yaumout nepauz, mahthaqquod sookohsu ut oranit, kah na matta petukquonunkaninnoowutch e mitinninnuog ne ohkeit.

4 ¶ Kah keitotan pokineau, kah wame ayeuteae mitinninnuog nukon e wesitemoeg, iquontame mayut, nashaue neetenentunkanit, ne kiuke ketaisoot wuttittanohketeaonganit, (kah Caldeansog weenuhkomwog keitotan) kah ketaisoot au ne may, noqque mukoshquttaut.

5 Kah ukkenauwaeonganoo Caldeansog noiwehtahwheeg ketaisootoh, kah ummattanouh ut Jerichoe mukoshquttaut: kah wame ukkenauwamemoh seahthau wutch wuhhogkat.

6 Neitnag tohqunaog ketaisootoh, kah uppaisoouh Babylone ketaisoutamwut, en Riblah, kah oainouh.

7 Kah nushaog Zedechiah wunnaumonuh anaquohtag wuskesukquash. kah kodtinumwog wuskesukquash Zedechiah, kah wuttohtogkuppinouh nashpe brasse fetterisash, kah wutuskoounouh Babylon.

8 ¶ Kah napanna adtahsuit nepauz, kah nesautuk adtahthikquinohhog nepauz (ne nabo paskoogun wutteashe kodtumoom Nebuchadnezzar Babylone ketaisoot:) Nebuzaradan wadchanuae mugquonop, wuttinneu mah ketaisoot Babylon, peyau Jerusalem.

9 Kah chikoslum wek Jehovah, kah ketaisoot wek kah wame Jerusalem wetuomash kah nishnoh misi auau wek wutchikoslumunash nashpe nootau.

10 Kah wame Caldeanse kenauwameonk neh wetomukqutchch wadchanuae mugquomp, sohquetahhamwog Jerusaleme pummeneutunk waeenu.

11 Kah onkatogig missinninnuog, neg asqunutcheg ut keitotanat, kah waseemwutcheg, neg wadshoncheg Babilone ketaskootamwut, kah neg sequnutcheg wutch matauukeg, Nebuzaradan wadchanuae mugquomp ummonchanuh.

12 Qut wadchanuae mugquomp, sequnat matchekuenu ut ohkit, wenominneohketeaeonneat, kah ohketeaensunneat.

13 Kah *b* brasse nepattun quongash nish ohtagish wekit Jehovah, kah baseiash, kah brasse keitoh ne ohtag wekit Jehovah, Caldeaqlog wuttukquetahhamunneau, kah monchato gne brasse en Babilon. b Chap. 20.17. Jer. 27. 22.

14 Kah withquash kah thovelasash kah snuffersash, kah kenomoog, kah wame wompuhshagque auwohteaongash, nish nashpe wowussummuabettichch, nish wutmaunumunooash.

15 Kah tanishinneae kuppuhheganog, kah wunnongash kah nish goldeuoogin, ne geld, kah nish silvereuoogish, ne silver, wadchanuae mugquomp wunneemunnumunash.

16 Neelinash pillarsash, pasuk keitoh, kah baseiash nish Solomon ayikupash wutche wek Jehovah, wame yeush brasse auwohteaongash, wanne waeu quttuwhotinooash.

17 *d* Nesohkunkquok pasuk pillar, nabo shwotuk tashishquanogkod, kah wabuhkuhkoouk, ne brasse, kah ne sohkunkquok uppahkuk nishwetquanogkod, pej emusqunumwe anakausuonk, kah pomgranatiash, ut uppuhkukqut waeene wame womptinshog; kah netatuppe yeush, nahohtoeu pillar, nashpe pemiqunnumwe anakausuonk. d 1 Kin. 7.15. Jer 52. 21.

18 ¶ Kah wadchanuae mugquomp tohqunau Serajahoh keiche-sephausenenuh, kah Zephaniah nahohtoeu sephausuenin, kah nishuog nanawetteunkig usshquont.

19 Kan neemunau wutch otanat anninohsuenuh, noh nanawunumwahit ayeuteuh, kah napanna tahsuog woskетompaog neg anaquabit ketaisoot, neg namehitcheg ut otanat, kah keihche Scribe ayeuteaut, noh agkemont missinninnuh ne ut ohkeit, kah nequtta tahshinchagkodtog woskетompaog missinninnuog ne ut ohkeit, neg namehetcheg ut keitotanat.

20 Kah Nebuzaradan wadchanuae mugquomp yeuh wunneemunuh, kah uppaisoouh Babilone ketaisoutamwut, ut Riblah.

21 Kah Babilone ketaisoot nah wuttogkomuh, kah nah wunnushuh ut Riblah, kan Hamathe ohkeit, neit Judah monchanau wutch wutohkeit.

22 ¶ Ke Kah missinninnuog neg apitcheg ne ohkeit Judah, neh Nebukad-nezzar-Babilone ketaisoot asqunnompuh, Gedaliah wunnaumonuh Ahikam, wunnaumonuh Shaphan, wunnanawunumwahеuh. e Jere 40.5,9.

23 Kah wame *f* mugquompaog kenauwameunnutu, nag, kah wuttinneumouh, nootamwehettit, Babilone ketaisoot nanawunnumwaheau Gedaliahoh, nag peyaog Gedaliahut ut Mizpeh, Ishmael wunnaumonuh Nethaniah, kah Johanan wunnaumonuh Chareah, kah Serajah wunnaumonuh Tanhumeth, wun Netophathite, kah Jaazaniah wunnaumonuh um-Maachathite, nag kah wuttinneumoh. f Jere. 40.7.

24 Kah Gedaliah nah wutchedchekeimuh, kah

kah wuttianeumoonh, kah wuttinuh, ahque wabuunukook cotinnianeumunneaóont Calde-anfog: ayek ohkeit, kah wuttinneumuh kok Babilone ketaſſoot, kah pish kodaiyeuwontamuneau.

25 Qut naiyeup nefauſuk adtahſoit nepáuz, Ismael wunnaumonuh Nethaniah, wunnaumonuh Elishama, wutch ketaſſoot cotkinnemunneuh, peyau. kah piogquiſuoh wolketompuh weeche, kah g togkomaog Gedaliah newaj nuppuk, kah Jewſog kah Caldeanſog neg wetomoncheg ut Mizpah.

g Jere. 33.2.

26 Kah wame miſſinnnnuog papailliſſitcheg kah mittukeneukeg, kenauwamee mugquompaog nepoog kah peyaog Egypt, newutche quinaog Caldeanſon.

27 ¶ Kah naiyeup, ſhwinchage kah nefauſuk tanne koatumomut ut ummiſſunnaineat Johojachin Judae ketaſſoot, ut nabonecſoit nepáuz, nefaechage kah nefauſuk adtahſhtkquinunhog nepauz, Evil-Merodach Babilone ketaſſoot, ut kodtumoout ne adt noche nanawunnadt, kohshinnumuas uppunkuk Jehojachinon Judae ketaſſoot wutch kuppiſhmagkinnittuonganit.

28 Kah ow womoausuontoánumauau, kah upponaiwoh wuttappuonk, waabe wutappuongannoonh ketaſſootam woh neh wetomuxquttcheh ut Babilon.

29 Kah wutôt nwunumauoh ukkuppiſhagkinae hogkoonash, kah meechwoh petukqunnunk ut anaquabit nagwutteae, niſohke pomantaminit.

30 Kah ummenehkheeonk nagwutteae menehkheaonk wuttinumauoh ketaſſoot aſekefukodae ôadtahkauaonk niſohke pomontog.

Negonne Book wutch *CHRONICLES.*

CHAP. I.

1 *Adams line to Noah.* 5 *The ſons of Japheth.* 8 *The ſons of Ham.* 17 *The ſons of Shem.* 24 *Shems line to Abraham.* 29 *Iſhmaels ſons.* 32 *The ſons of Keturah.* 34 *The poſterity of Abraham by Eſau.*

a Gen. 5.3.9.

ADam, *a* Sheth, Enoſh.
2 Kenan, Mahalaleel, Jered.
3 Henoch, Methuſhelah, Lamech.
4 Noah, Shem, Ham, kah Japhet.

b Gen. 10.2.

5 *b* Wunnaumonuh Japhet: Gomer, kah Magog, kah Madai, kah Javan, kah Tubal, kah Meſhech, kah Tiras.
6 Kah wunnaumonuh Gomer: Aſhchenaz, kah Riphath, kah Togarmah.
7 Kah wunnaumonuh Javan: Eliſha, kah Tarſhiſh, Kittim, kah Dodanim.
8 ¶ Wunnaumonuh Ham: Cuſh, kah Mizraim, Put, kah Canaan.
9 Kah wunnaumonuh Cuſh: Seba, kah Havilah, kah Sebta, kah Raamah, kah Sabtecha kah wunnaumonuh Raamah, Sheba, kah Dedan.

c Gen. 10.8.

10 Kah Cuſh *c* wunnaumonieu Nimrod: yeuoh nooche miſſugken ut ohkit.
11 Kah Mizraim wunnaumonieu Ludim, kah Anamim, kah Lehabim, kah Naphtuhim,
12 Kah Pathruſim, kah Caſſuhim, (neh wámobettit Philiſtianſog) kah *d* Chaphthorim.

d Deut. 2.23.

13 Kah Canaan wunnaumonieu Zidonoh ummohtommegheuh, kah Heth:
14 Wut-Jebuſit wonk, kah wut-Amorit, kah uk-Girgaſhit.
15 Kah wut-Hivit, kah wut-Arkit, kah wuſ-Sinit.

e Gen. 10.23. & 11.10.

16 Kah wut-Arvadit, kah wuſ-Zemarit, kah wut-Hamathit.
17 ¶ Wunnaumonuh *e* Shem: Elam, kah Aſher, kah Arphaxid, kah Lud, kah Aram, kah Uz kah Hull, kah Gether, kah Meſhech.
18 Kah Arphaxid wunnaumonieu Shelah; kah Shelah wunnaumonieu Eber.
19 Kah neef nekheau Eber, paſuk uſſowefu Peleg, newutch noh pomontog ohke chachaubenauſu: kah wematoh uſſowefu Joktan.

f Gen. 10.26.

20 Kah *f* Joktan wunnaumonieu Almodad, kah Sheleph, kah Azarmaveth, kah Jerah.
21 Hadoram wonk, kah Uzal, kah Diklah.
22 Kah Ebal, kah Abimael, kah Sheba.
23 Kah Ophir, kah Havilah, kah Jobab, wame yeuh wunnaumonuh Joktan.

g Luke 3.24.

24 ¶ *g* Shem, Arphaxid, Shelah:
25 *h* Eber, Peleg, Rehu,
26 Serug, Nahor, Terah.
27 *i* Abram, nenan Abraham.

h Gen. 11.15. i Gen. 11.26.

28 Wunnaumonuh Abraham, *k* Iſaak, kah *l* Iſhmael,

k Gen. 17.5.

29 ¶ Yeuſh wutonfeongash. *m* ummohtomegit Iſhmael, Nebaioth, neir Kedar, kah Adbeel, kah Mibſam.

l Gen. 16.11. m Gen. 25.13.

30 Miſhma, kah Dumah, Maſſa, Hadad, kah Tema.
31 Jetur, Naphiſh, kah Kedemah, yeuh wunnaumonuh Iſhmael.

to 17.

32 ¶ Kah wunnaumonuh Ketúrah Abraham oſkappeumoh: noh nekheau Zimron, kah Joſhon, kah Medan, kah Midian, kah Iſhbak, kah Shuah: kah wunnaumonuh Jokſhan, Sheba, kah Dedan.
33 Kah wunnaumonuh Midian: Ephah, kah Epher, kah Henoch, kah Abida, kah Eldaah, wame yeuh wunnaumonuh Keturah.

n Gen. 36.9.

34 Kah Abraham wunnaumonieu Iſaak, wunnaumonuh Iſaak, Eſau kah Iſrael.
35 ¶ Wunnaumonuh Eſau, *n* Eliphaz, Reuel,

Reuel, kah Jaush, kah Jaalam, kah Korah.

36 Wunnaumonuh Eliphaz: Teman, kah Omir, Zephi, kah Gatam, Kenaz, kah Timnah, kah Amalek.

37 Wunnaumonuh Reuel, Nahath, Zerah, Shammah, kah Mizzah.

38 Kah wunnaumonuh Seir: Lotan, kah Shobal, kah Zibean, kah Anah, kah Dishon, kah Ezer, kah Dishan.

39 Kah wunnaumonuh Lotan, Hori, kah Homam, kah Timnah, Lotan weerompatu.

40 Wunnaumonuh Shobal, Alian, kah Manahath, kah Ebal, Shephi, kah Onam: kah wunnaumonuh Zibeon, Ajah, kah Anah.

41 Wunnaumonuh Anah, *o* Dishon: kah wunnaumonuh Dishon. Amram, kah Eishan, kah Ithran, kah Cheran.

o *Chap.* 3.31.

42 Wunnaumonuh Ezer, Bilham, kah Zavan, kah Jakan: wunnaumonuh Dishon, Uz, kah Aran.

43 ¶ Kah yeug *p* ketasscotamwog nananuácheg ut ohkit Edom, asquam nananuwagkup nowac ketasscot ut Israel, Bela wunnaumonuh Beor, kah ussowetamun wutotan Dinhabah.

p *Gen.* 36.38.

44 Kah Bela nupuk, Jobab wunnaumonuh Zerah, wutch Bosrah wunnon passcotamomukquoh.

45 Kah Jobab nupuk, Husham wutch Temanitse ohkit wunnompasscotamomukquoh.

46 Kah Husham nupuk, Hadad wunnaumonuh Bedad (noh tôkodtogkup Midean ut Moabe ohteakonit) wunnompe ketasscotamomukquoh: kah ukkeitotan ussowetamun Avith.

47 Kah Hadad nupuk, Samlah wutch Mazrekah wunnompasscotamomukquoh.

48 Kah Saml h nupuk, Shaul wutch Rehoboth *q* kihke sepuur, wunnompasscotamomukquoh.

q *Gen.* 36.37.

49 Kah Shaul nupuk, Baal-hanan wunnaumonuh Achbor wunnompasscotamomukquoh.

50 Kah Baal hanan nupuk, Hadad wunnompasscotamomukquoh, kah ukkeitotan ussowetamun Pai: kah ummittamwusson ussowesu Mehitabel, wuttaunoh Marred, wuttaunoh Mezahab.

51 ¶ Hadad wonk nuppco: kah *r* mugquompaog ut Edom, mugquomp Timnah, mugquomp Aliah, mugquomp Jetheth.

r *Gen.* 36.40.

52 Mugquomp Aholibamah, mugquomp Elah, mugqump Pinon.

53 Mugqomp Kenaz, mugquomp Teman, mugquomp Mibzar.

54 Mugquomp Magdiel, mugquomp Iram. Yeug Edome mugquompaog.

CHAP. II.

1 *The sons of Israel:* 3 *The posterity of Judah* 18 *The children of Jesse.* 18 *Calebs posterity.* 21 *Hezrons posterity.* 25 *Jerahmeels posterity.*

YEuh wunnaumonuh Israel: *a* Ruben, Simeon, Levi, kah Judah, Issakar, kah Zebulon,

a *Gen.* 29.32. & 30.5. & 35. 18.22. & 46. 8 &c.

2 Dan, Joseph, kah Benjamin, Naphthali, Gad, kah Asher.

3 ¶ Wunnaumonuh *b* Judah, Er, kah Onan kah Shelah: yeug shuog wunnaumonieu nashpe wuttaunoh Shuah *c* wut-Canaanite. Kah Er mohtommegheoncheh Judah, matchesu ut anaquabit Lord, kah wunnushoh.

b *Gen.* 38.2. & 46. 12,

4 Kah *d* Tamar wuhtmoh, wunnaumonieu *e* Phares kah Zerah: wame wunnaumonuh Judah, napanna tahsuoh.

c *Gen.* 38.2.

5 Wunnaumonuh Phares, Hezron, kah Hamul.

d *Gen.* 38.29.

6 Kah wunnaumonuh Zerah, Zimri, *f* kah Ethan, kah Heman, kah Calcol, kah Dara, napanna tahiuog wame.

30. *Matth*

7 Kah wunnaumonuh Carmi: Achar, noh wadtamanatambeomt Israeloh, noh matchésit nashpe *g* matanamó e teag.

1.3. e *Ruth* 4.13.

8 Kah wunnaumonuh Etham: Azariah.

f 1 *Kin.*

9 Wunnaumonuh wonk Hezron neh wunnaumonaimoncheh Jerahmeel, kah Ram, kah Chelubai.

4.31. g *Josh.* 6.19. & 7.1.

10 Kah Ram *h.* wunnaumonieu Aminadab, kah Aminadab wunnaumonieu Nahshon wussontimomoh wunnaumonuh Judah.

35. h *Ruth* 4.19.

11 Kah Nahshon wunnaumonieu Salma, kah Salma wunnaumonieu Boaz.

12 Kah Boaz wunnaumonieu Obed, kah Obed wunnaumonieu Jesse.

13 ¶ Kah *i* Jesse wunnaumonieu mohtommegheoncheh Eliab, kah Abinadab nahohtôeu, kah Shimma nishwe.

i 1 *Sam.* 16.9.

14 Nathaneel yau, Raddai napanna.

15 Ozem nequtta, David nesausuk.

16 Weetompassuoh Zervish, kah Abigall: kah wunnaumonuh Zeruiah, Abishai, Joab, kah Asahel, shuog.

17 Kah Abigail wunnaumonnieu Amasa, kah cohoh Amala, noh Jether wut-Ishmeelite.

18 ¶ Kah Caleb wunnaumonuh Hezron wunnaumonieu nashpe Azubah ummittamwusson, kah nashpe Jerioth: yeuh wunnaumonuh yeush, Jesher, Shobab, kah Ardon.

19 Kah Azubah nupuk, Caleb wussentam Ephrath, noh wunnaumonieu Hur.

20 Kah Hur wunnaumonieu Uri, kah Uri wunnaumonieu *k* Bezaleel

k *Exod.* 31.2.

21 ¶ Kah onpetak Hezron petukkaónau wuttaunoh Machir, cosh Gilead, cowee-tauómoh nequita *a* dtahsh inchage kodtumwohkog, kah noh wunneekitteauoh Segubuh.

22 Kah Segub wunnaumonieu Jair, noh ohtunkup neesneechagkodtash, kah nish keitotanash ut wutohkeit Gilead.

1 *Num.* 32.41. *Deut.* 3.14. Josh. 13.30.

23 *l* Kah wunneemennumaunn Geshur, kah Aram kc che ukkeitotanash Jair, kah Kenath kah wutotanash, nequtta tahshinchagkodtash

thagkodrash keirotanash: wame yeush wutchiyeucoash Machir coshoh Gilead.

24 Kah Hezron mahche nupuk ut Caleb Ephratahut, neit Abiah ummittamwusshoh Hezron wunnaumonieu Ashur coshoh Tekoa.

25 ¶ Kah wunnaumonuh Jerahmeel moh tommegheonkeh Hezron, neg, Ram negonnekit, kah Bunah, kah Oren, kah Ozen, kah Abijah.

26 Jerahmeel wonkonkatogeh ummittamwusshoh, usloweshu Atarah, noh okaskooh Onam.

27 Kah wunnaumonuh Ram, wunnegon egheemoh Jerahmeel, Matz, kah Jamin, kah Ekar.

28 Kah wunnaumonuh Onam, Shammai, kah Juda: kah wunnaumonuh Sammai, Nadab, kah Abishur.

29 Kah ummittamwusshoh Abishur usshoweshu Abihail, kah wunnaumonieu Ahban, kah Molid.

30 Kah wunnaumonuh Nadab, Seled, kah Appaim: Seledash wanee chaneg neit nuppoo.

31 Kah wunnaumonuh Appaim, Ishi: kah wunnaumonuh Ishi, Sheshan: kah wunnaumonuh Sheshan, Ahlai.

32 Kah wunnaumonuh Jada weematoh Shammai, Jether, kah Jonathan, kah Jether ash waneechaneg neit nuppoo.

33 Kah wunnaumonuh Jonathan, Peleth, kah Zaza: yeuh wunnaumonuh Jerahmeel.

34 ¶ Kah Sheshan matta wunnaumonieu webe wuttoneu: kah Sheshan wuttinninneumoh Egyptian, noh usshoweshu Jarah.

35 Kah Sheshan wuttaunoh wuttinninnumauoh committamwusshinneat wuttinninneumoh Jarah, kah wunnaumonieu Attai.

36 Kah Attai wunnaumonieu Nathan, kah Nathan wunnaumonieu *m* Zabad.

37 Kah Zabad wunnaumonieu Ephlal, kah Ephlal wunnaumonieu Obed.

38 Kah Obed wunnaumonieu Jehu, kah Jehu wunnaumonieu Azariah.

39 Kah Azriah wunnaumonieu Helez, kah Helez wunnaumonieu Eleasah.

40 Kah Eleasah wunnaumonieu Sisamai, kah Sisamai wunnaumonieu Shallum.

41 Kah Shallum wunnaumonieu Jekamiah, kah Jekamiah wunnaumonieu Elishama.

42 ¶ Kah wunnaumonuh Caleb, Jerahmeel wematoh, Mesha negonégheoncheh, noh coshoh Ziph: kah wunnaumonuh Mareshah coshoh Hebron.

43 Kah wunnaumonuh Hebron, Korah kah Tappuah, kah Rekem, kah Shema.

44 Kah Shema wunnaumonieu Raham, coshoh Jorkoam: kah Rekem wunnaumonieu Shammai.

45 Kah wunnaumonuh Shammai noh Maon, kah Maon coshoh Bethzur.

46 Kah Epha coskappoomoh Caleb, wunnaumonieu Haran, kah Moza, kah Gazez: kah Haran wunnaumonieu Gazez.

47 Kah wunnaumonuh Jahdai, Regem, kah Jothan, kah Geshan, kah Pelet, kah Epha, kah Shaaph.

48 Maachia coskappoumoh Caleb wunnaumonieu Shebar, kah Tirhanah.

49 Wonk nekheau Shaaph coshoh Madmannah, Sheva coshoh Machbenah, kah coshoh Gibia: kah wuttaunoh Caleb *n* Achsah.

50 ¶ Yeuh wunnaumonuh Caleb wunnaumonuh Hur, mohtommegit Ephratah, Shobal coshoh Kirjah jearim.

51 Salma coshoh Bethlehem: Hareph coshoh Beth gader.

52 Kah Shobal coshoh Kirjah-jearim wunnaumonieu Haroe, kah pohshe um Manahethitog,

53 Kah wutteateashiyeuash Kirjah-jearim, Ithritsog, kah Puhitsog, kah Shumathitsog, kah Mishraitsog, wuttomotuog Zareathitsog, kah Eshtaulitiog.

54 Wunnaumonuh Salma, Bethlehem, kah Netophathitsog, Ataroth wek Joab, kah pohshe um Manahethitsog, Zoritsog.

55 Kah wutteateashiyeuongash Sribsog neg apitcheg Jabez, Tirathitsog, Shimeathitsog, kah Suchathitsog: yeug *o* Kenitsog wuttomosuog Hemathoh, coshoh wek *p* Rechab.

n Josh. 15.17.

o Judg. 1.16.

p Jere. 35.2.

CHAP. III.

1 *The sons of David:* 10 *His line to Zedekiah.* 17 *The succéssours of Jeconiah.*

KAh yeuh wunnaumonuh David, yeuh neekitteawómukuppanch ut Hebron: mohtommegit *a* Amnon nashpe Ahinoam *b* wut-Jezreelite, nahohtóeu Daniel nashpe Abigail wut-Carmelite.

2 Nishwu Absolom wunnaumonuh Maachà wuttaunoh Talmai Geshure kétasset: yauoo Adonijah wunnaumonuh Haggith.

3 Napanna Shephatiah nashpe Abital, nequtta Ithream nashpe *c* Eglah ummittamwusshoh.

4 Yeug nequtta tahsuog neekitteauónuh ut Hebron, kah na wutassoutamuneau nesausuk tahshe kodtumwaeu, kah nequtta tahshe nepauzsuog; kah ut Jerusalem wutassoutamuneau nishwinchage kah nishwe kodtumoo.

5 *d* Yeuh neekitteauonápoh ut Jerusalem: Shimea, kah Shobab, kah Nathan, kah Solomon, yauog nashpe Bathshua wuttaunoh Ammiel.

6 Ibhar wonk, kah Elishama, kah Eliaphelet.

7 Kah Noga, kah Nepheg, kah Japhia.

8 Kah Elishama, kah Eliada, kah Eliphelet, paskoogun tahsuog.

9 Wame yeuh wunnaumonuh David: chippissuoh coskappoome wunnaumonuh, kah Tamar *e* wetompasu.

a 2 Sam. 3.2.

b Josh. 15,56.

c 2 Sam. 3.3.

d 2 Sam. 5.14.

e 2 Sam. 13.1.

10 ¶ Kah *f* Rehoboam wunnaumonuh Solomon: kah Abiah wunnaumonuh; kah Asa wunnaumonuh, Jehosaphat wunnaumonuh.

11 Joram wunnaumonuh, Ahaziah wunnaumonuh, Joash wunnaumonuh:

12 Amaziah wunnaumonuh, Azariah wunnaumonuh, Jotham wunnaumonuh:

13 Ahaz wunnaumonuh, Hezekiah wunnaumonuh, Manasseh wunnaumonuh:

14 Amon wunnaumonuh, Josiah wunnaumonuh:

15 Kah wunnaumonuh Josiah, negonneku Johanan, nahohtoeu Joakim, nishwe Zedekiah, yaue Shallum.

16 Kah wunnaumonuh *g* Joakim, Jeconiah non wunnaumonuh: *h* Zedekiah noh wunnaumonuh.

17 ¶ Kah wunnaumonuh Jeconiah, Assir, Salathiel *i* wunnaumonuh:

18 Malchiram wonk, kah Pedaiah, kah Shenazr, Jekamiah, Hosama, kah Nedabiah.

19 Kah wunnaumonuh Pedaiah, Zerubbabel, kah Shimei: kah wunnaumonuh Zerubbabel, Meshullam, kah Hananiah, kah Shelomith weetompasu.

20 Kah Hazubah, kah Ohel, kah Berechiah, kah Hasadiah, Jeshub-hesed, napanna tahsuog.

21 Kah wunnaumonuh Hananiah, Pelatiah, kah Jesaiah, wunnaumonuh Rephaiah, wunnaumonuh Arnan, wunnaumonuh Obadiah, wunnaumonuh Sechaniah.

22 Kah wunnaumonuh Sechaniah, Semajah: kah wunnaumonuh Semajah, Hattush: kah Igeal, kah Bariah, kah Neariah, kah Shaphat nequtta tahsuog.

23 Kah wunnaumonuh Neariah, Elioenai: kah Hezekiah, kah Azrikam, nithuog.

24 Wunnaumouuh Elioenai: Hodaiah, kah Eliashib, kah Pelajah, kah Akkub, kah Johanan, kah Dalajah, kah Anani, nesausuk tahsuog.

CHAP. IV.

1, 11 The posterity of Judah by Caleb the son of Hur. 5 Of Ashur the posthumus son of Hezron: 9 Of Jabez, and his prayer: 21 The posterity of Shelah, and of Simeon: 39 The conquest of Gedor, &c.

WUnnaumonuh Judah: *a* Pharez, Hezron, kah Carmi, kah Hur, kah Shobal.

2 Kah Reajah wunnaumonuh Shobal, wunnaumonieu Jahath, kah Jahath wunnaumonieu Ahumai, kah Lahad: yeush Zorathitse wutteateashiyeuongash.

3 Kah yeuh coshoh Etam: Jezreel, kah Ishma, kah Idbash kah coweetompassumoh: ussowesu Hazelelponi.

4 Kah Penuel coshoh Gedor, kah Ezer, cothoh, Hushah: yeuh wunnaumonuh Hur ummohtommegittum Ephratah, coshoh Bethlehem.

5 ¶ Kah *b* Ashur coshoh Tekoa neesookau: Helah, kah Naarah.

6 Kah Naarah wunnekheau Ahusam, kah Hepher, kah Temeni, kah Ahashtari: yeuh wunnaumonuh Naarah.

7 Kah wunnaumonuh Helah, Zereth, kah Zoar, kah Ethnan.

8 Kah Coz, wunnaumonieu Anub, kah Zobebah, kah Anarnell wutteashiyeuongash, wunnaumonuh Harum.

9 ¶ Kah Jabez anue quttianumkussu onk coweematon, kah ohkaton wuttudewenau Jabez, anowadt, onaquommamoe nunnekheau, saying, Because I bare him with sorrow.

10 Kah Jabez nanompassumau nan-Manittoonon Israel, noowau, Woi kowenque tumouth mishe wunnanumen, kah mineteash nussuppoiyeumash kah weetomitch kenutcheg, kah pohquonwusseh wutch matchitut, ons won mo nootamehuk: kah God unnnumuau ne wehquetumunkqut.

11 ¶ Kah Chelub wee natoh Shuan wunnaumonieu Mehir, noh coshoh Eshton.

12 Kah Eshton wunnaumonieu Beth-Raphe kah Poseah, kah Tehinnar coshoh Irnahash: yeug Rechahe wohketompaog.

13 Kah wunnaumonuh Kenaz, Othniel, kah Seraiah; kah wunnaumonuh Othniel, Hathath.

14 Kah Meonothai wunnaumonieu Ophrah kah Seraiah wunnaumonieu Joab coshoh neh ut Charashimm: conouhkoiyeuut: newutcheneg waantam wanakassitcheg.

15 Kah wunnau nonuh Caleb wunnaumonuh Jephunne: Iru, Elah, kah Naum: kah wunnaumonuh Elah noh Kenaz.

16 Kah wunnaumonuh Jehaleleel: Ziph kah Ziphe, Tiria kah Asareel.

17 Kah wunnaumonuh Ezra: Jether, kah Mered kah Epher, kah Jalon: kah noh neetu Miriam, kah Shammai, kah Ishbah coshoh Eshtemoa.

18 Kah ummittamwussoh Jehudijah wunnaumonieu Jered coshoh Gedor, kah Heber coshoh Socho, kah Jekuthiel coshoh Zanoah: kah yeuh wunnaumonuh Bithiah wuttaunoh Pharaoh, noh Mered mittamwussu.

19 Kah wunnaumonuh ummittamwussoh Hodiah, noh weetompasuoo Nahamoh coshoh Keilah uk-Carmite, kah Eshtemoa wut-Maachathite.

20 Kah wunnaumonuh Simeon, Ammon, kah Rinnah, Benhanan, kah Tilon: kah wunnaumonuh Ishi, Zoheth, kah Benzoheth.

21 ¶ Wunnaumonuh *c* Shelah, noh wunnaumonuh Judah, Er coshoh Lechah, kah Laadah coshoh Mareshah, kah wutteateashiyeuongash neg wunhashabponakinē hteacheg watch wekit-Ashbea.

22 Kah Jochim, kah Chozebae woshketompaog, kah Joash, kah Saraph noh piahquttuk

a Gen. 38. 29. & 46. 12.

b Chap. 2. 24.

c Gen. 38. 1. 5.

quttuk ut Moab, kah Jashubi-lehem: yeush
nukkóneyeunkish.

23 Yeug ahkuhqueteaenueg, kah neg kenugke ayeuitcheg tanohketeeongaim, kah pummenutongath, naut ŏweetomuk ketatlŏut wutch wutanakausuonk.

24 ¶ Wunnaumonuh Simeon, Nemuel, kah Jamin, Jarib, Zerah, kah Shul.

25 Shallumoh wunnaumonuh, Mibsamoh wunnaumonuh, Mishmaoh wunnaumonuh.

26 Kah wunnaumonuh Mishma, Hamueloh wunnaumonuh, Zaccuroh wunnaumonuh, Shimeioh wunnaumonuh.

27 Kah Shimei nabonequtta tahshin naumoniau, kah nequtta tahtuoh wuttaunoh: qut weematoh matta mŏochekeke heauoŏh, kah wame wutteateashiyeuongash matta muttaanwog netatuppe wunnaumonuh Judah.

28 Kah ayeuparneg *d* Beersheba, kah Moladah, kah Hazarshual. *d Josh* 19.2.

29 Kah Bilhah, kah Ezem, kah Tolad,

30 Kah Bethuel, kah Hormah, kah Ziglag,

31 Kah Beth-marcaboth, kah Hazarsusim, kah Bethbirei, kah Shaaraim, yeuth ukkeittaneumash nŏ pajeh ukkeitashuotamoonk David.

32 Kah wutotanameshash yeush, Etam, kah Ain, Rimmon, kah Tochen, kah Ashan, napanna tahshinash keitotanash.

33 Kah wame wutotanameshash waeenu eush nan keitotanash, weehque Baal, yeush wutayeuongash, kah wutontseongath.

34 Kah Meshobab, kah Jamlech, kah Joshah, wunnaumonuh Amaziah.

35 Kah Joel, kah Jehu wunnaumonuh Josibiah, wunnaumonuh Serajah, wunnaumonuh Asiel.

36 Kah Elioenai, kah Jaakobah, kah Jeshohajah, kah Asajah, kah Adiel, kah Jesimiel, kah Benajah.

37 Kah Ziza wunnaumonuh Shiphi, wunnaumonuh Allon, wunnaumonuh Jedajah, wunnaumonuh Shimri, wunnaumonuh Shemajah.

38 Yeug wesuongane ogkemutcheg sontimoog ut wutteateashiyeuonganoŏout, kah woshoŏh week mŏochekeke muttaanŏowog.

39 ¶ Kah monchewog weehque ahhut petutteamuk Gedor, wehque wutchipwoiyeue oonŏuhkóiyeuut, natinnehamunat moskehtuash wutch wunneetaseumoŏuh.

40 Kah namehteauog wunogkŏoe kah wunegenash moskehtuash, kah ne ohke missi, manunniyeu, kah wunohtop: newutche Hamog na ut ayippanneg noodtut.

41 Kah yeug wesuongare wussukwhe sittaneg, eyeaeg, ut ukkeitukkodtun ut Hezekiah Judae ketaslŏut, kah togkomwog wekuoash, kah wutayeuongash ne ut namehteeunash, kah papaquane nppaguanŏrh pajeh yeu keshkok; kah ayeupanneg wutayeuonganit, newutche na ut moskehtuash wutch wunneetaslumoŏuh.

42 Kan nag nawutche, wunnaumonuh Simeon, napanna tahtre pasukaŏog wetketo npaog, moncheog waddhuut Seir, umummugquompŏomon Pelatiah, kah Neziah, kah Rephajah, kah Uzziel wunnaumonun Ishi.

43 Kah togkomwog asqshanutcheh Amalekitiuh, neh pohquohhaminneupoh, kah na wutsiineau pajeh yeu keshkok.

CHAP. V.

1 *The line of Reuben: 9 Their habitation and conquest of the Hagarites.*

KAh wunnaumonuh Reuben mohtommegheonche Israel (newutche *a* naguoe mohtommegit, qut newutche wunnishitrinneah wutapinneat ŏoh, ummohtommegittoonk a ninnumuop wunnaumonuh Joseph, wunnaumonuh Israel, kah ontsuonk matta woh ogketamoeun neaunag mohtommegittooonk,

a *Gen.* 35.22 & 49.4

2 Newutche *b* Judah anue sohkussuonk weematoh, kah wutch nagum ontsu noh *c* negonae piahquttut, qut mohtommegitteaonk ootaiheinneap Joseph.)

b *Gen.* 49 9. 10.

3 *d* Wunnaumonuh Reuben mohtommegheonche Israel, Hanoch, kah Pallu, Ezron, kah Carmi

c *Micah* 5.2. *Matth.* 2 6.

4 Wunnaumonuh Joel, Shemaiahoh wunnaumonuh, Gogoh wunnaumonuh, Shimeioh wunnaumonuh.

d *Gen.* 46.9. *Exod.* 6.14. *Num.* 26.5.

5 Micahoh wunnaumonuh, Reajaoh wunnaumonuh, Baaloh wunnaumonuh.

6 Beerahoh wunnaumonuh, noh Tiglath-Pilneser Assyriae ketasŏot ummissinohkonuh, noh piahtimont Reubenitsoh.

7 Kah weematoh nashpe wutteateash iyeuongash, (wunnetuongane ontsuonk agkétog) negonneyeutcheg, Jejel, kah Zechariah.

8 Kah Bela wunnaumonuh Azah, wunnaumonuh Shema, wunnaumonuh Joel, noh ayeupe Aroer, wehque Nebo, kah Baalmeon,

e *Josh.* 13.15. 16.

9 Kah wutchekesuiyeu ayeup wehque ahhut petutteamuk touohkomuk, wutch Euphratese sepuur, newutche wunneetaseumoh muttaanwoh ut ohkeit Gilead.

10 Kah ut ukketsukodtumut Saul ayeuuhkonau Hagaritsoh, nag paguanutcheg nashpe wunnutcheganŏoout, kah ayeupanneg weekuout, wetkeche wame wutchipwoiyeue Gilead.

11 ¶ Kah wunnaumonuh Gad nag piahsube ayeupanneg ut wutohkit *f* Bashan, wehque Salcah.

f *Josh.* 13.11.

12 Joel regent eyeaŏ, kah Shaphan ranohoteŏ, kah Jaanai, kah Shaphat ut Bashan.

13 Kah wemsoh wutch wekaŏout ŏsh oh, Michael, kah Meshullam, kah Sheba, kah Jorai, kah Jachan, kah Zia, kah Heber, nesausuk tahsuog.

14 Yeuh

14 Yeuh wunnaumonuh Abihail, wunnaumonuh Huri, wunnaumonuh Jaroah, wunnaumonuh Gilead, wunnaumonuh Michael, wunnaumonuh Jeshishai, wunnaumonuh Jahdo, wunnaumonuh Buz:

15 Kah Ahi wunnaumonuh Abdiel, wunnaumonuh Guni, negonasyeuoop wutch weeſoobut oohoooh.

16 Kah ayeupanneg ut Gilead ut Bashan, kah wutotanash, kah ut wame ooweeniyeumoshog Sharon, ut wussilippoiyeumut.

17 Wame yeug ogkemitchog nashpe wutoantsonganoo, ut nkkesukkodtumut *b* Jotham Judae ketassoot, kah ut nkkesukodtumut Jeroboam Israelle ketassoot.

18 ¶ Wunnaumonuh Reuben, kah Gaditsog, kah pohshe wutchippanoonk Manasseh, menuhkesuog, tapenukeg kenaunnumunat ogqunneg, kah togkodteg, puminneat nashpe antomp, netuhtunkig ayeuwuttinneat yauunchage kah yaue muttannonganogkussuog, nesasuk tahshe pasukoo'og, kah nequtta tahshinchag, kah sohhamwog ayeuwuttinneat.

19 Kah ayeuuhsonau Hagaritsoh Jetur, kah Nephish, kah Nodab.

20 Kah nag ayeuuhkone âainnumauopanneg, kah Hagaritsog magunapanneg ut wunnutchegansoout, kah wame neg wetomukqueagig: newutche mauunnittauog Godoh ut ayeuwuttinneat, kah wuttaponkumukquoh, newutche pabuhtanumouh.

21 Kah amaunaog wunnetasumoouh, ukCamelsumoouh, napanna tahshinchage muttannonganog kussuoh, neese pasukoe kah napanna tahshinchage muttannonganog kussuog sheepsog, kah neese muttannonganog kussuog assesog, kah nequt pasukoe muttannonganog kussuog weskettompaog.

22 Newutche ni monaog kepshoneau nashomukeg, newutche muttampog oohoooo God, kah nag wunnompohteaumôuh nó pajeh missinohkontoot.

23 ¶ Kah pohshe Manasseh chippanoonganne wunneechanoh ayeuog ne ohkeit, nano muttaauowog wutch Bashan, wehque Baal-Hermon, kah Senir, kah wehque Harmonie wadchuut.

24 Kah yeug uppuhkukoooog ut wekoout oohooh, Epher, kah Ishi, kah Eliel, kah Azriel, kah Jeremiah, kah Hodoviah, kah Jahdiel, menuhkoshketompaog, watenomukqussuog, kah uppuhkukkoooog ut weekoout oohooh.

25 ¶ Kah matcheneheaog oohooh um-Manittoomoowoh, kah *k* manisquaausuog um manittoomoouh neg noh wadohkitcheg, neh God paguanumpoh ut anaquabhettit.

26 Kah um Manittoomoh Israel, wogkounum wunnashaonguh *l* Pul Assyriae ketassoot, kah wunnashaonguh Tilgáth-Pilneser Assyriae ketassoot, kah ummonchanuh Reubenitsog, kah Gaditsog, kah pohshe wutchippanoonk Manasseh,) kah uppasoo ooh *m* Halah, kah Habor, kah Hara, kah Gozane tepaut pajeh yeu ketasoo.

m 2 *Kin.* 17.6.

CHAP. VI.

1 *The sons of Levi.* 4 *The line of the priest;* 49 *The office of Aaron, and his line.*

a *Gen.* 46.11. *Exod.* 6.17.

Wunnaumonun Levi, *a* Gershom, Kohath, kah Merari.

2 Wunnaumonuh Kohath, Amram, Izahar, kah Hebron, kah Uzziel.

3 Kah wunneechanoh Amram, Aaron, kah Moses, kah Miriam. Kah wunnaumonuh Aaron, *b* Nadab, kah Abihu, Eleazar, kah Ithamar.

b *Levit.* 10.1.

4 ¶ Eleazar wunnaumonieu Phinehazoh, Phinehas wunnaumonieu Abishuahon.

5 Kah Abishua wunnaumonieu Bukkioh, kah Bukki wunnaumonieu Uzzioh.

6 Kah Uzzi wunnaumonieu Zerahiahoh, kah Zerahiah wunnaumonieu Merajothon.

7 Kah Merajoth wunnaumonieu Amariahoh, kah Amariah wunnaumonieu Ahitubon.

8 Kah c Ahitub wunnaumonieu Zadokoh, kah Zadok wunnaumonieu Ahimaazon.

c 2 *Sam.* 15.27.

9 Kah Ahimaaz wunnaumonieu Azariahoh kah Azariah wunnaumonieu Jonananoh.

10 Kah Johanan wunnaumonieu Azariahoh, (noh nan aseup sephausuae aninnohsuonk, ut *d* Templeut ne Solomon ayikup ut Jerusalem.)

d 2 *Chro.* 3.

11 Kah Azariah wunnaumonieu Amariahoh, kah Amariah wunnaumonieu Ahitubon.

e *Kin.* 6.

12 Kah Ahitub wunnaumonieu Zadokoh, kah Zakok wunnaumonieu Shallumoh.

13 Kah Shallum wunnaumonieu Hilkiahoh, kah Hilkiah wunnaumonieu Azariahoh.

14 Kah Azariah wunnaumonuh *e* Serajahoh, kah Serajah wunnaumonieu Jehozadak.

e *Neh.* 11.11.

15 Kah Jehozadak monchu, *f* Jehovah missinnoaheont Judah kah Jerusalem nashpe wunnutcheganit Nebuchadnezzar:

f 2 *Kin.* 25.18.

16 ¶ Wunnaumonuh Levi, *g* Gershom, Kohath, kah Merari.

g *Exod.* 6.17.

17 Kah yeush ooweseuonganoash wunnaumonuh Gershom, Libni, kah Shimei.

18 Kah wunnaumonuh Kohath, Amram, kah Izhar, kah Hebron, kah Uzziel.

19 Wunnaumonuh Merari, Mahli, kah Muthi, kah yeuh wuttetteashiyeuongash Levitsog neannihettit ooshooh.

20 Wutch Gershom, Libnioh wunnaumonuh, Jahahoh wunnaumonuh, *h* Zimahoh wunnaumonuh.

h *Vers.* 42.

21 Joahoh wunnaumonuh Iddooh wunnaumonuh, Zerahoh wunnaumonuh, seaterai wunnaumonuh.

22 Wunnaumonuh Kohath, Aminadaboh wunnaumonuh, Korahoh wunnaumonuh, Assiroh wunnaumonuh,

23 Elkanahoh wunnaumonuh, kah Ebiasaphob,

k 2 *Kin.* 17.7.

l 2 *Kin.* 15.19.

ſaphoh wunnaumonuh, kah Aſſitoh wunnaumonuh.

24 Tahathoh wunnaumonuh, Uricloh wunnaumonuh, Uzziahoh wunnaumonuh, kah Shauloh wunnaumonuh.

i Verſe 35, 36. 25 Kah wunnaumonuh Elkanah, *i* Amaſai kah Ahimoth.

26 Non Elkanah, wunnaumonuh Elkanah, Zophaioh wunnaumonuh, kah Nahathoh wunnaumonuh.

27 Eliaboh wunnaumonuh, Jerohamoh wunnaumonuh, Elkanahoh wunnaumonuh.

28 Kah wunnaumonuh Samuel, monnomegit Vathni, kah Abiah.

29 Wunnaumonuh Merari, Mahli, Libnioh wunnaumonuh, Shimeioh wunnaumonuh Uzzaoh wunnaumonuh,

30 Shimeaoh wunnaumonuh, Haggiahoh wunnaumonuh, Aſajahoh wunnaumonuh.

k Chap. 16. 1. 31 Yeuh David nanawunnumwäheonchsh ketoohomäe wauſſumóonk ut wekit LORD, mahche anwohſhik *k* Ark.

32 Kah wauſſumáog ahquohtag mukkinneae tabernakle ayeuonk, naſhpe ketoohomaongath, nō pajeh Solomon keſteauunat wek Jehovah ut Jeruſalem, kah neir uſſeog wutannohſiue uſſeonganoo, neane kuhkenauaphettit.

33 Kah yeug nag neepauitcheg weeche wunneechanoh wutch wunnaumonuh Kohathitſog, Heman ketoohamwaenin wunnaumonuh Joel, wunnaumonuh Shemuel.

34 Wunnaumonuh Elkanah, wunnaumonuh Jeroham, wunnaumonuh Eliel, wunnaumonuh Toah.

35 Wunnaumonuh Zuph, wunnaumonuh Elkanah, wunnaumonuh Mahath, wunnaumonuh Amaſai.

36 Wunnaumonuh Elkanah, wunnaumonuh Joel, wunnaumonuh Azariah, wunnaumonuh Zephaniáh.

37 Wunnaumonuh Tahath, wunnaumonuh Aſſir, wunnaumonuh *l* Ebiaſaph, wunnaumonuh Korah.

1 Exod. 6. 24. 38 Wunnaumonuh Izhar, wunnaumonuh Kohath, wunnaumonuh Levi, wunnaumonuh Iſrael.

39 Kah weematoh Aſaph (noh neepauut ut wuttinnubkóunit) Aſaph wunnaumonuh Berachia, wunnaumonuh Shimea.

40 Wunnaumonuh Michael, wunnaumonuh Baaſejah, wunnaumonuh Malchiah,

41 Wunnaumonuh Ethni, wunnaumonuh Zerah, wunnaumonuh Adajah

42 Wunnaumonuh Ethan, wunnaumonuh Zimma, wunnaumonuh Shimei.

43 Wunnaumonuh Jahath, wunnaumonuh Gerſhom, wunnaumonuh Levi.

44 Kah ooweematoh wunnaumonuh Merari, menadcheaniyeu neepóog: Ethan wunnaumonuh Kiſhi, wunnaumonuh Abdi, wunnaumonuh Malluch,

45 Wunnaumonuh Haſhabiáh, wunnaumonuh Amaziah, wunnaumonuh Hilkiah.

46 Wunnaumonuh Amzi, wunnaumonuh Bani, wunnaumonuh Shamer.

47 Wunnaumonuh Mahli, wunnaumonuh Muſhi wunnaumonuh Merari, wunnaumonuh Levi.

48 Levitſog wonk nah weematoohoh, keirimóog en niihnon aninnohſiue uſſeonk ut Tabernakle weetuómut God.

49 ¶ Qut Aaron & wunnaumonuh *m* ſephauſiog ut chikontae magoongane Altarut, kah ut incente *n* Altarut, kah keitinóog ut wame anakauſiue uſſeons, ut anue wunneetupanatamwe ayeuonganit, kah wunohteá huonat wame Iſrael, neaunak wame ne Moſes wuttinneumoh God anannoonomp. m Lev. 1. 9. n Exod. 30. 7.

50 Kah yeuh wunnaumonuh Aaron, Eleazaroh wunnaumonuh, Phinehazoh wunnaumonuh, Abiſhuaoh wunnaumonuh.

51 Bukkioh wunnaumonuh, Uzzioh wunnaumonuh, Zerahiahoh wunnaumonuh.

52 Merajothoh wunnaumonuh, Amariaoh wunnaumonuh, Ahituboh wunnaumonuh.

53 Zadokoh wunnaumonuh, Ahimaazoh wunnaumonuh.

54 ¶ Kah yeuſh wutayeuongaſh pannuppu oowonkonoonaſh ut wutohtuour, wutch wunnaumonuh Aaron, wutch wutteateaſhiyeuongaſh Kohathitſog, newutche yeu wuttittanohtoadtuonk.

55 Kah aninnumauóog Hebron ut wutohkit Judah, kah oowéeniyeumaſh qhinnuppu.

56 Qut neit keitotanáe ohteuhkonaſh, kah wutotanémeſaſh, aninnumauaog Caleboh wunnaumonuh Jephunneh.

57 Kah aninnumauóog wunnaumonuh Judae keitotanaſh, yeuſh, Hebron ſpuhhoowae keitotan, kah Libna naſhpe oowonkóiyeumaſh, kah Jattir, kah Eſhtemoa, naſhpe oowonkóiyeumaſh.

58 Kah Hilen naſhpe oowonkóiyeumaſh, Debir naſhpe oowonkóiyeumaſh.

59 Kah Aſhan naſhpe oowonkóiyeumaſh, kah Bethſhemeſh naſhpe oowonkóiyeumaſh.

60 Kah wutchippanoonganit Benjamin, Geba naſhpe oowonkóiyeumaſh, kah Alemeth naſhpe oowonkóiyeumaſh, Anathoth naſhpe oowonkóiyeumaſh. wame ukkeitotanaouſh, papaſhpe wutteateaſhiyenonganoóut, nabo niſhwinaſh keitotanaſh.

61 Kah en wunnaumonat Kohath, neg fegqſhoncheg wutch wutchippannoongane wutteateaſhiyeuonganit, keitotanaſh aninnumauóog wutch pohſhe wutchippannoonganit yeuh wutch pohſhe wutchippanoonganit Manaſſe o piogquttaſh keitotanaſh, naſhpe tanohtóadtuonk. o Joſh. 21. 5.

62 Kah en wunnaumonat Gerſhom, papaſhpe wutteateaſhiyeuongaſh, wutch wutchippanoonganit Iſhakar, kah wutch wutchippanoonganit Aſher, kah wutch

chippánœonganit Naphtali, kah wutch wutchippanœonganit Manasseh ut Bashan, nabo nishwinath keitotanash.

63 Kah tanohtóadtue aninnumauau wunnaumonuh Merari papathpe wutteateall iyeuonganœóut wutch wutchippanœonganit Reuben, kah wutch wutchippanœonganit Gad, kah wutch wutchippanœonganit *p* Zebulon, nabo neesinath keitotanath.

p Josh. 7.34.

64 Kah wunnaumonuh Israel aninnumauóag Levitsoh, yeush keitotanath nashpe œwonkóiyeumœash.

65 Kah tanohtóadtue wuttinnumauóazoash wutch wutchippanœonganit wunnaumonuh Juda, kah wutch wutchippanœonganit wunnaumonuh Simeon, kah wutch wutchippanœonganit wunnaumonuh Benjamin, yeush keitotanath nith mashámukith.

66 Kah sekqshoncheg wutteateall iyeuonganœoash wunnaumonuh Kohath, ohtóog sussippoe keitotanash wutch wutchippanœonk Ephraim.

67 ¶ Kah aninnumauóog nawhutche spuhhœwae keitotanash, Shechem ut wadchuut Ephraim nashpe œwonkóiyeumœash, kah wonk aninnumauóog Gezer nashpe œwonkóiyeumœash.

q Josh. 21.21.

68 Kah Jokneam weeche œwonkóiyeumœath, kah Reth-horon weeche œwonkóiyeumœash.

69 Kah Ajalon weeche œwonkóiyeumœash kah Gath Rimmon nashpe œwonkóiyeumœath.

70 Kah wutch pohshe wutchippanœonganit Manasseh, Aner weeche œwonkóiyeumœath, kah Bileam weeche œwonkóiyeumœash wutch athqshonche wutteateashiyeuonganœ Kohath.

71 Kah en wunnaumonuh Gershom aninnumauon watch wutteateashiyeuongane pohshe wutchippanœonk Manasseh, Golan ut Bashan weeche œwonkóiyeumœash, kah Ashtaroth weeche œwonkóiyeumœash.

72 Kah wutch wutchippanœonganit Isshakar, Kedesh weeche œwonkóiyeumœath, Daberath nashpe œwonkóiyeumœash.

73 Kah Ramoth weeche œwonkóiyeumœath, kah Anem weeche œwonkóiyeumœash

74 Kah wutch wutchippannœonganit Asher, Mashal weeche œwonkóiyeumœash, kah Abdon weeche œwonkóiyeumœash.

75 Kah Hukok weeche œwonkóiyeumœash, kah Rehob weeche œwonkóiyeumœash.

76 Kah wutch wutchippannœonganit Naphtali, Kedesh ut Galile weeche œwonkóiyeumœath, kah Hammon weeche œwonkóiyeumœash, kah Kiriathaim weeche œwonkóiyeumœash.

77 Kah en sekqshoncheg wunnaumonuh Merari aninnumauon wutch wutchippanœonganit Zebulon, Rimmon weeche œwonkóiyeumœash, Tabor weeche œwonkóiyeumœash.

78 Kah ógkomuk Jordan, kihke Jericho, wutchepwoiyeu Jordan, aninnumauon wutch wutchippanœonganit Reuben, Bezir ut touohkomukqut nashpe œwonkóiyeumœash, kah Jabzah weeche œwonkóiyeumœash.

79 Kedemoth wonk weeche œwonkóiyeumœash, kah Mephaath weeche œwonkóiyeumœash.

80 Kah wutch wutchippanœonganit Gad, Ramoth ut Gilead, weeche œweeniyeumœath, kah Mahanaim weeche œwonkóiyeumœash,

81 Kah Heshbon weeche œwonkóiyeumœash, kah Jazer weeche œweeniyeumœash.

CHAP. VII.

1 *The sons of Issachar, 6 of Benjamin, 13 of Naphtali, 14 of Manasseh, 20 and Ephraim.*

KAh wunnaumonuh Isshachar, *a* Tola, kah Puah, Jashub, kah Shimron, yauog.

a Gen. 46.13. Numb. 26.23.

2 Kah wunnaumónuh Tola, Uzzi, kah Rephajah, kah Jeriel, kah Jalmai, kah Jibsam, kah Shemuel, nag uppuhkukkœopanneg œsshoh weekuóont, noh Tola, nag menuh kesuenuog ut uppometuonganœont *b* tahsœopanneg ut ukkesukkodtumut David, neesneechage muttannunk, kah nees, kah nequtta tahshe pasuk.

b 2 Sam. 24.1,2.

3 Kah wunnaumonuh Uzzi, Izrahiah, kah wunnaumonuh Izrahiah, Michael, kah Obadiah, kah Joel; Ishiah, napanna tahsuog: wame neg negonneyeuœog.

4 Kah nag weeche, ut uppometuonganœóout, neaunak œsshœoh weekœoash, nag kenauwamée ayeuteacheg, nishwinchage kah nequtta tahshe muttannonganog kussuog woshketompsog, newutche monaoh ummittamwussœoh kah wunnumonáoh.

5 Kah weemattœoh, kenugke wame wutteataeshiyeuonganit Isshachar, neg menuhkesuenuog wame tashogkemóog shwosuktahsh winchage kah nesauluk tahshe muttannonganog kussuog

6 ¶ Wunnaumonuh *c* Benjamin, Bela, kah Bechir, kah Jediael, nissuog.

c Gen. 46.21.

7 Kah wunnaumonuh Bela, Ezbon, kah Uzzi, kah Uzziel, kah Jeremoth, kah Iri, napanna tahsuog: uppuhkukœœog œsshœoh weekœout, menuhkesuenuog, kah nag ogkemóog nashpe uppometuonganœóut, neesneechag kah neese muttannunk, kah nishwinchage kah yauog.

8 Kah wunnaumonuh Bechir, Zemira, kah Joash, kah Eliezer, kah Eloénai, kah Omri, kah Jerimoth, kah Abiah, kah Anáthoth, kah Alemeth, wame yeuh wunnaumonuh Bechir.

9 Kah nag ogkemonat, neaunak uppometuonganœœash, nashpe wutontseongash uppuhkukœœog ut œsshœoh weekœout, menuhkesuenuog, neesneechage muttannonganog kussuog, kah neese pasuk.

10 Wunnaumouh wonk Jediael, Bilhan: kah wunnaumonuh Bilhan, Jeush, kah Benjamin,

jamin, kah Ehud, kah Chenaanah, kah Zethan, kah Tarthiib, kah Abiihahar.

11 Wame yeuh wunnaumonuh Jediael, naihpe uppuhkukcoog oohcooot menuhkesuenuog, nesisuk tahihe muttannonganog kuiiuog, kah neese pasukcoog ayeuteaog, tapeneunkquiiuog ayeukonat, kah ayeuwuttinneat.

12 Shuppim wonk, kah Huppim, wunnaumonuh Ir, kah Huihim wunnaumonuh Aher,

13 ¶ Wunnaumonuh Naphtali, Jaziel, kah Guni, kah Jezer, kah Shallum, wunnaumonuh Bilhah.

14 ¶ Wunnaumonuh Manasseh, Ashriel, neh wadchekheompoh (qut oaikappeunoh wut-Aramite, neechop Machir oahoh Gilead.

15 Kah Machir weetauoman weetompasuh Huppim, kah Shuppim, weetompasu uiiwesuon Maachah) kah nahohtoeu ussowesu Zelophehad, kah Zelophehad wuttoneup.

16 Kah Maachah ummittamwussoh Machir, neechau wunnaumonuh, kah wutuilowenau Peresh, kah weematoh uiiowesuoh Shereih, kah yeuh wunnaumonuh, Ulam, kah Rakam.

17 Kah wunnaumonuh Ulam, *d* Bedan; *d* 1 Sam. 12. 11. yeuh wunnaumonuh Gilead, wunnaumonuh Machir, wunnaumonuh Manasseh.

18 Kah weetompasu Hammoleketh neechau Ishod, kah Abiezer, kah Mahalah.

19 Kah wunnaumonuh Shemida, Ahian, kah Shechem, kah Likhi, kah Aniam.

20 ¶ Kah wunnaumonuh Ephraim, Shuthelah, kah Beredoh wunnaumonuh, kah Tahathoh wunnaumonuh, kah Eladoh wunnaumonuh, kah Tahathoh wunnaumonuh.

21 ¶ Kah Zabadoh wunnaumonuh, kah Shuthelah wunnaumonuh, kah Ezer, kah Elead, noh, Gathe woiketompaog, neg neh adt neekitcheg, wunnuihonh; newutche woomsuog amaunonat wunneetassumoooh.

22 Kah Ephraimoh oohcooh maumattamwoh moochetikquinne, kah weematoh peyaoh wuttaphikqunnat.

23 ¶ Kah petukauont ummittamwussoh, wompequau, kah neechau wunnaumonuh, kah wutussowenuh Beriah, newutche matcheunniyeu ut wekit.

24 Kah wuttaunoh Sherah, noh ayik Bethhoron woomohkoagk, kah koduhkoagk, kah Uzzen-sherah.

25 Kah Rephah wunnaumonuh, kah Reseph, kah Telahoh wunnaumonuh, kah Tahan wunnaumonuh.

26 Kah Laadanoh wunnaumonuh, Amihudoh wunnaumonuh, Elishamaoh wunnaumonuh,

27 Nonoh wunnaumonuh, Jehoshua wunnaumonuh.

28 ¶ Kah wutohtaonganoo, kah wutayeuonganoo Bethel, kah wutotanaih, kah wutchepwoiyeu *e* Naaran, kah wutchekfuiyeu *e* Josh. 16. 7. Gezer, kah wutotanaih, Shechem wonk, kah wutotanaih, wehque Gaza kah wutotanaih.

29 Kah kithke wussinippoiyeumaih wunnaumonuh *f* Manasseh, Bethshean kah wutotanaih, Taanach kah wutotanaih, *g* Megiddo kah wutotanaih, Dor kah wutotanaih, yeuih ut weetomaog wunnaumonuh Joseph: wunnaumonuh Israel. *f* Josh. 17. 7. *g* Josh. 17. 11.

30 ¶ *h* Wunnaumonuh Asher, Imnah, kah Ishuah, kah Ishuai, kah Beriah, kah Serah weetompasuoh. *h* Gen. 46. 17.

31 Kah wunnaumonuh Beriah, Heber, kah Malchiel, noh oshoh Birzavith.

32 Kah Heber wunnaumonieu Japhlet, kah Shomer, kah Hotham, kah Shuah weetompasuoh.

33 Kah wunnaumonuh Japhlet; Pasach, kah Bimhal, kah Ashuath, yeuh wunnaumonuh Japhlet.

34 Kah wunnaumonuh Shamer, Ahi, kah Rohgah, Jehubbah, kah Aram.

35 Kah weematoh wunnaumonuh Helem, Zopha, kah Imna, kah Shemein, kah Amal.

36 Wunnaumonuh Zopha, Suah, kah Harnepher, kah Shual, kah Beri, kah Imrah.

37 Bezer, kah Hod, kah Shamma, kah Shilhah, kah Ithran, kah Beera.

38 Kah wunnaumonuh Jether, Jephunne, kah Pispa, kah Ara.

39 Kah wunnaumonuh Ulla, Ara, kah Haniel, kah Rezia.

40 Wame yeuh wunnaumonuh Asher, uppuhkukcoog ut oshoooh weekoout, pepenauutcheg kah menuhkesuenuog, negonneyeuutcheg ut kenugke sontmoehtu, kah neadrahsoohettit, papashpe uppometuonganoo. out neg tapeneunkquiiitcheg ayeuuhkonat, kah ayeuwuttinneat, neesneechage kah nequtta tahihe muttannonganog kuiiuog wosketompaog.

CHAP. VIII.

1 *The sons and chief men of Benjamin.* 33 *The stock of Saul and Jonathan.*

KAh Benjamin wunnaumonieu *a* Bela mohtommegheoncheh, Ashbel nahohtoeyeuit, kah Aharah nashoit. *a* Gen. 46. 21. Numb. 26. 38.

2 Noaah yauoit, kah Rapha napanna adtahsoit.

3 Wunnaumonuh Bela, Addar, kah Gera, kah Abihud.

4 Kah Abishua, kah Naaman, kah Ahoah,

5 Kah Gera, kah Shephuphan, kah Huram

6 Kah yeuh wunnaumonuh Ehud: yeuh oshooe uppuhkukcoog neg apitcheg Geba, kah nag ontseog *b* Manahath: *b* Chap. 2. 52.

7 Kah Naaman, kah Ahiah, kah Gera, noh wutontashuh, kah wunnaumonieu Uzza, kah Ahihud.

8 Kah Shaharaim wunnaumonieu ut wutobtuour Moab, mahche moncheaheont, Hushim kah Baara ummittamwussoh.

9 Kah wunnaumonieu nashpe Hodesh um-

mittamwuſſoh, Jobab, kah Zibia, kah Meſha, kah Malcham.

10 Kah Jeuz, kah Shachiah, kah Mirma: yeuh wunnaumonuh, cœſhcœoe uppuhkukcœog.

11 Kah naſhpe Huſhim wunnaumonieu Ahitub, kah Elpaal.

12 Wunnaumonuh Elpaal, Eber, kah Miſham, kah Shamed, noh ayikup Ono kah Lod, wéeche wutotanaſh.

13 Beriah wonk, kah Shema, neg uppuhkukcœcœog wutocſhcœh neg apitcheg Ajalon, neg amacœkauoncheg wadohkinitcheh Gath,

14 Kah Ahio, Shaſhak, kah Jerimoth.

15 Kah Zebadiah, kah Arad, kah Adar,

16 Kah Michael, kah Iſpah, kah Joha, wunnaumonuh Beriah,

17 Kah Zebadiah, kah Meſhullam, kah Hezeki, kah Heber.

18 Iſhmerai wonk, kah Jezliah, kah Jobab wunnaumonuh Elpaal.

19 Kah Jakim, kah Zichri, kah Zabdi.

20 Kah Elienai kah Zilthai, kah Eliel.

21 Kah Adajah, kah Beraiah, kah Shimrath, wunnaumonuh Shimhi.

22 Iſhpan, kah Heber, kah Eliel.

23 Kah Abdon, kah Zichri, kah Hanan.

24 Kah Hananiah, kah Elam, kah Antothijah.

25 Kah Iphedeiah, kah Penuel, wunnaumonuh Shaſhak.

26 Kah Shamſherai, kah Shehariah, kah Athaliah.

27 Kah Jareſiah, kah Eliah, kah Zichri, wunnaumonuh Jeroham.

28 Yeug uppuhkukcœcœog cœſhcœout naſhpe uppometuonganco, negonneyeucœog, yeug ayeuog Jeruſalem.

29 Ut Gibeon ayeuoh cœſhoh Gibeon (noh c ummittamwuſſoh ahenitcheh Maacha:)

c Chap. 9.35. 30 Kah mohtommegheoncheh Abdon, kah Zur, kah Kiſh, kah Baal, kah Nadab.

31 Kah Gidor, kah Ahio, kah Zacher.

32 Kah Miſkloth wunnaumonieu Shimea: kah yeug wonk ut weetomáog Jeruſalem weematcœuh, papiuhſukeh.

d 1 Sam 14.51. 33 ¶ Kah d Ner wunnaumonieu Kiſh, kah Kiſh wunnaumonieu Saul, kah Saul wunnaumonieu Jonathan, kah Malchiſhua, kah Abinadab, kah Eſh baal.

34 Kah wunnaumonuh Jonathan, Meribbaal, kah Meribbaal wunnaumonieu Micah.

35 Kah wunnaumonuh Micah, Pithon, kah Melech, kah Tarea, kah Ahaz.

36 Kah Ahaz wunnaumonieu Jehoadah, kah Jehoadah wunnaumonieu Alemeth, kah Azmaveth, kah Zimri, kah Zimri wunnaumonieu Moza.

37 Kah Moza wunnaumonieu Binea, Raphaoh wunnaumonuh, Elaſaoh wunnaumonuh, Azeloh wunnaumonuh.

38 Kah Azel negutta tahſhinnaumoniau, yeuſh cœweſuonganœath: Azrikam, Bocheru, kah Iſhmael, kah Sheariah, kah Obadiah, kah Hanan: wáme yeuh wunnaumonuh Azel.

39 Kah wunnaumonuh Eſhék weematoh, Ulam mohtommegheoncheh, Jeuſh nahohtoeyeuit, kah Eliphelet naſhcœit.

40 Kah wunnaumonuh Ulam menukkeſuenuog, wanohtaenuog, mœchekenaumoniáog, kah wunnaumonaoh wunnaumoniyeuoh, nequt paſuk, kah napanna tahſhinchag: wame yeuh wunnaumonuh Benjamin.

CHAP. IX.

1 *The original of Israels and Judahs genealogies.* 27 *The charge of certain Levites.*
35 *Sauls and Jonathans stock.*

NEmehkuh wame Iſrael ogkemopanneg naſhpe uppometuongancóout, kah kuſeh wuſſuk, whoſupanneg ut Iſraelle, kah Judae ketaſſootamwog uk-bookumcœóut, neg aſcœwunnómukuppanneg Babylon wutch ummatcheſeonganco.

2 ¶ Kah negonne wadohkitcheg ut wutohtaongancóout, ut wutotanaóont, Iſraelitſog, ſephauſuénuog, Levitſog, Nethenimſog.

3 Kah ut a Jeruſalem ayeupanneg nawhutche wunnaumonuh Judah, nawhtche wunnaumonuh Benjamin, nawutche wunneechanoh Ephraim, kah Manaſſeh.

a Neh. 11.1.

4 Uthai wunnaumonuh Amihud, wunnaumonuh Omri, wunnaumonuh Imri, wunnaumonuh Bani, wutch wunneechanoh Pharez, wunnaumonuh Judah.

5 Kah wutch Shilonitſog, Aſajah mohtommegit, kah wunnaumonuh.

6 Kah wutch wunnaumonuh Zerah, Jeuel, kah weematcœoh, nequtta tahſhe paſukcœcœog, kah paſukcœgun tahſhinchag.

7 Kah wutch wunnaumonuh Benjamin: Sallu wunnaumonuh Meſhullam, wunnaumonuh Hodaviah, wunnaumonuh Haſenuah.

8 Kah Ibnejah wunnaumonuh Jeroham, kah Elah wunnaumonuh Uzzi, wunnaumonuh Michri, kah Meſhullam wunnaumonuh Shephatiah, wunnaumonuh Reuel, wunnaumonuh Ibnijah.

9 Kah weemattcœoh neaunak uppometuonganco, paſkcœgun tahſhit paſukcœcœog, napanna tahſhinchag, kah nequtta tahſnog, wame yeug negonneyeucœog cœſhcœoh weekcœóut.

10 ¶ Kih wutch ſephauſuenuut: Jedajah kah Jehojarib, kah Jachin,

11 Kah Azariah wunnaumonuh Hilkiah wunnaumonuh Meſhullam, wunnaumonuh Zadok, wunnaumonuh Meraioth, wunnaumonuh Ahitub, noh nanawunúk wek God.

12 Kah Adajah wunnaumonuh Jeroham, wunnaumonuh Paſhur, wunnaumonuh Malchijah, kah Maaſia wunnaumonuh Adiel, wunnaumonuh Jahzerah, wunnaumonuh Meſhullam, wunnaumonuh Meſhillemith, wunnaumonuh Immer.

13 Kah

13 Kih weemattœoh uppuhkukœog ut œſhœoh wekit, nequt muttannunk, kah neſauſuk tahihe paſukœœœog, kah nequtta tahſkinchag, tapenumweenzog, wutch wauſſummuae anakauſuonk ut wekit God.

14 Kah Levitſog, Shemajah wunnaumonuh Haſhub, wunnaumonuh Azrikam, wunnaumonuh Haſhabiah, wunnaumonuh Merari.

15 Kah Bakbakkar, Hereſh, kah Galal: kah Mattaniah wunn umonuh Micah, wunnaumonuh Zichri, wunnaumonuh Aſaph.

16 Kah Obadiah wunnaumonuh Shemajah, wunnaumonuh Galal, wunna umonuh Jeduthun: kah Berechiah wunnaumonuh Aſa, wunnaumonuh Elkanah, noh ayikup Netophathitſe wurotanameſash.

17 Kah nanauſquontamenuog, Shallum, kah Akkub, kah Talmon, kah Ahiman, kah weemattœoh: Shallum negonneyeuœ p.

18 (Noh yeu pajeh pahtuſſit ketaſſœt wutuſquontamut wutchepwoiyeu) neg nanauſquontamacheg weechayeumahettitcheh wunneechanoh Levi.

19 Kah Shallum wunnaumonuh Kore, wunnaumonuh Ebiaſaph, wunnaumonuh Korah, kah weemaroh (wutch wekit œſhuh) Korahitſog nanawunnumwog ani nohſue anakauſuonk, nanawunukeg Tabernakle ſquontamaſh, kah œſhœoh nanawunnahettit ukkenauwameonk Lord, nanauwehteauog ahhut petutteamuk.

20 Kah Phinehas wunnaumonuh Eleazar, neh wunnanawunópuh negonáe, kah Jehovah œwetomopuh.

21 Kah Zechariah wunnaumonuh Meſhelemiah, noh nanauſquontamwaen ut mukkinneae Tabernakleut.

22 Wame yeug pepenauópanneg nanawunnumunat ſquontamaſh, neeſe paſukœœœog kah nabo neeſœog, yeug ogkemópanneg neaunak uppometuonganœ ut wutotanameſœóut, neh David kah Sâmuel naumwaenin keitimobpoh paububtanumwe aninnohſuenuut.

23 Nemehkuh, nag kah ummukkiyeumœ uh nanawunnumwog ſquontamaſh wekit Jehovah, ne Tabernakle weetu, chippaſkwheteaenue.

24 Yaue chippiſſuog nanauſquontamwenuog, watchipwoiyeu, wutcheksuiyeu, nanummiyeu, kah ſowaniyeu.

25 Kah weemattœoh neh œtanameſehtupeyaóg mahche neſauſuk tahſhikquinogkokiſh, niſh noh ahquompi, en nagoh.

26 Wutche yeug Levitſog, yauog negonneyeuntcheg nanauſquontamacheg, neg keitimóog aninnohſuenuit, kah nanawunnumwog chamberaſh, kah nompakœunikkomukquaſh ut weekit God.

27 ¶ Kah nag quinnuppe kouéog weekit God. newutché meechumuhkœnaonganœ kuhkœwae nuhkuhkongquog, kah wahſhikitánumunat niſhnoh mohtompog wutcheiyeu wuhhegkaóut.

28 Kah nawutche nag nánauunumwog wauſſummuwae withquaſh, onk woh ogkeetamóe uppaudtináoaſh, kah wunohtauunat.

29 Nag wonk nawhutche keitimóog nanawunnumunat, wiſhquaſh, kah wame ſanctuarie auwohteaongaſh, kah nanohkinautik nœkhik, kah wine, kah pummee, kah frankincenſe, kah ſpiceſaſh.

30 Kah nawhutche wunnaumonaoh ſephauſuenuog, ayimweg ſuſſequeae *b* pummee naſhpe ſpiceſaſh. *b Exod.* 30. 23

31 Kah Mattithiah paſuk Levite (noh mohtommegitteumoh Shallum noh Korahite) noh nanawunumwaheeg niſh, ayimukiſh ut panſut.

32 Kah onkatogeh œweemattœoh, wunnaumonáoh Kohathitſog, nanawunnumwog nahtitteae petukqunneg, nanaſhwunnumunat niſhnoſh Sabbath.

33 Kah yeng ketœhamwaenuog, negonneyeuunitche œſhœoh Levitſog, neg apitcheg chamberſ'htu, neg chippeeg, newutche né wutuſſeneau keſukoda eu kah nukkonaeu.

34 Yeug negonneyeuitcheg Levitſe wutœſhinneank, negonneyeuog papaſhpe uppometuonganœôut, yeug ayeuog jerusalem.

35 ¶ Kah ut Gibeon wutœwhimau Gibeon na œtohkin Jehiel, ummittamwuſſoh uſſowenêpohe Maacha. *c Chap.* 8. 29.

36 Kah mohtommegheoncheh Abdonoh, neit Zur, kah Kiſh, kah Baal, kah Ner, kah Nadab,

37 Kah Gedor, kah Ahio, kah Zachariah, kah Mikloth.

38 Kah Mikloth wunnaumonieu Shimeam, kah nag wonk weetomóog weemattœoh ut Jeruſalem, papiuhſuke weemattœóut.

39 *d* Kah Ner wunnaumonieu Kiſh, kah Kiſh wunnaumonieu Saul, kah Saul wunnaumonieu Jonathan, kah Malchiſhua, kah Abinadab, kah Eſhbaal. *d Chap.* 8. 33.

40 Kah wunnaumonuh Jonathan noh Meribbaal: kah Meribbaal wunnaumonieu Micah.

41 Kah wunaumonuh Micah neg Pithon, kah Melech, kah Tahrea, *e* kah Ahaz. *e Chap.* 8. 35.

42 Kah Ahaz wunnaumonieu Jarah, kah Jarah wunnaumonieu Alemeth, kah Azmaveth, kah Zimri, kah Zimri wunnaumonieu Moza.

43 Kah Mozá wunnaumonieu Binea, kah Rephajahoh wunnaumonuh, Eleaſahoh wunnaumonuh, Azeloh wunnaumonuh.

44 Kah Azel nequtta tahuhinnaimoniyau yeuh œweſuonganœoaſh, Azrikam, Pocheru, kah Iſmael, kah Shearíah, kah Obadiah, kah Hanan, yeuh wunnâumonuh Azel.

CHAP. X.

2 *Sauls overthrow and death.* 8 *The Philiſtines triumph over him.* 11 *Jabeſh-gileads kingneſs*

kingness to him and his sons.

a 1 Sam. 31.1.2. KAh *a* Philistinsog ayeunhkonáog Israeloh, kah Israelle woshketompaog wustemoog wutch anaquabhettit Philistianshog, kah nuihae kepshaog ut wadchuut Gilboa.

2 Kah Philistianshog menuhke nosuttohwhaog Sauloh, kah wunnaumonuh, kah Philistiantog nushaog Jonathanoh, kah Abinadaboh, kah Malchishuahoh wunnaumonuh Saul.

3 Kah ayeuwuttuonk ahchuwetahwhau Saulon, kah pepe nuwaenóog ummuswóuh, kah noochumwetahwhau naihpe pepemuwaenúh.

4 Neit Saul unnau ukkenauwameonk kounukeh, kodtunuh kuttogkodteg kah ne naihpe konnukketahwhe, ishkont yeug matta quohquasusegig peyaog, kah nutonkapunaonkquog: qut kounumunutcheh ukkenauwameonk matta wutussen, newutche mishe wabesu; neit Saul nemunum togkodteg, kah uppenuhaadtamun.

5 Kah ukkenauwameonk kounumunutcheh nag, Saul nuppoi, nswuttatuppe penuihaadtamun wuttogkodteg, kah nuppoo.

6 Nemehkuh Saul nuppoo, kah nishuoh wunnaumonuh, kah wame wekmoae nuppoooh.

7 Kah wame Israelle woiketompaog, neg monohkóiyeunt, namohettit nag wussémóog, kah Saul kah wunnaumonuh nuppoo g: neit nukkodtumwog ukkeitotanaoath, kah wussemóog, kah Philistianiog peyaog kah wut áyinneaoash.

8 ¶ Kah nniyeup mohtompog, Philistiahsog paahettit uppoikinnonaóont naihomukeh, namehcaog Sauloh kah wunnaumonuh kepshaog ut Gilboae wadchuut.

9 Kah poskinnahettit nemunnumwog uppuhkuk; kah ukkenauwaméonk, kah wunnegonshhuon en Philistianse ohkeit, waéene, aunchemookaunónat wuttinneukontunkanóuh, kah missinninnúut.

10 Kah ponamwog ukkenauwameonk um-Manittoomoh wekuóut, kah kenukhumwog uppuhkuk ut wut-templeumut Dagon.

11 ¶ Kah wame Jabesh-Gilead noctamwehettit wame ne Philistianiog aneaahettit Sauloh.

12 Na wuttit neep auwinneau, wame menuhkesuenúog, kah amaunáog wuhhogkuh Saul, kah wuhhogkauh wunnaumonuh, kah uppasoouh Jabesh, kah poskinumwog wussonnooash, agwe noottimisitut Jabesh, kah nesausuk tanishikquinne mat meetseog.

b 1 Sam. 15.23. c 1 Sam. 28.7. 13 ¶ Nemehkuh Saule nuppoo wutch uppaaneusseonk, ne anheunt Jehovahoh, *b* ayeuuhkonittue wuttinnoowaonk Jehovah, ne matta nanawehteaoog, & wonk wutch wunnatoomauónat, neh matche wunnashaanittoomitcheh, *c* natoomwuhkonat.

14 Kah matta natoomauau Jehovah, newajeh nushont, kah quinnuppenum assotamóonk en Davidut wunnau ɜ onuh Jesse.

CHAP. XI.

1 *David made King: 4 He winneth the castle of Zion from the Iebusites by Iabs valour.*
10 *A Catalogue of his worthies.*

a 2 Sam. 5.1. NEit *a* wame Israel miyaéog en David ut en Hebron, noowaog kusseh, nenawun kuskon, kah kooweyaus.

2 Kah wonk, matche nnag, ketassootamoit Saul, ken kusohwhe sagkompagunomp Israel, kah kuppethóunóog; kah LORD kum-Manittoom kuttugkup, pish kusohkoonoun Israelle nummissinninú nog, kah ken pish kenánawunnaénu ut Israelle nummissinninneumut.

b 1 Sam. 16. 13 c 2 Sam. 5. 6. 3 Ne waj wame Israelle Eldersog peyaunáog ketassootamwoh ut Hebron, kah David noh oonoowónaun ut Hebron, ut anaquabit Jehovah, kah sussequnáog Davidoh ketassoot ut Israel, neaunak wuttianoowaonk Jehovah nashpe *b* Samuel.

4 ¶ Kah David kah wame Israel *c* auog Jerusalem, ne Jebus, ne Jebusitsog wadohkitcheg ne ohkeit.

5 Kah wadohkitcheg Jebus unnáog Davidoh, matta pish yeu kuppeon, qut David sohkom Sione wonkonous, ne wutotan David.

6 Kah David noowau, howan negonne togkomont Jebusitsoh, noh pish keihcheyeuoo, kah mugquomp: neit Joab wunnaumonuh Zerviah negonne kuhkuhqueu, kah keihcheyeuoo.

7 Kah David ayeu wonkonoosinut: newaj hettamwehettit wutotan David.

8 Kah keitotanahteau weenu, wutch Millo, waéenu, kah Joab onchteoh ne sequehteomak keitotanat.

9 Neit David nano missugken, newutche Jehovah ayeuhteaanit oowetomuh.

d 2 Sam. 23.8. 10 ¶ *d* Yeuh ukkehche menuhkesuénemoh David, neh weeche menehkeheahettit wuhhogkauh, ut wutassootamoonganit weeche wame Israel, ukketassootamwuhkonóout neaunak wuttinnoowaonk LORD, papaume Israel.

11 Kah yeu wutteasoouneau ummenuhkesuénumoh David: Jashobeam wut-Hachmonit negonneyeuoo ut mugquompaáhtu; ayeuhkonittue tahshinnumauau ukqunuhtug nishwe pasukoooh, kah pasukqut wunnushuh.

12 Kah asuhkunk Eleasar wuanaumonuh Dodo wut-Ahohit, noh pasuk neg nashoonitcheg menuhkesuénuog.

13 Noh wetomau Davidoh ut Pasdammim, kah wuttit Philistianiog miyaéneau ayeuuhkonat, na kodchuhki barly ohke; kah missinninnuog wussemoog ut anaquabhettit Philistianiog.

14 Kah nag neepóóg noeu ne kodchuhkiyeaut,

yeuut, kah uppohquehwuttauuneau, kah
e 2 *Sam.* 23, 13. nuſhaog *e* Philiſtianſoh, kah Jehovah wuttomheuh nalhpe miſhe tomhettuonk.

15 ¶ Kah niſhuog neg naſhwunnehchagkuſſitcheg mugquompaog, weomtuog en ukquſſukquanumit David, en Adullame haſſunnekir, kah Philiſtianſe ayeuteaeg tuppukſinwog, ut Rephaimme oonouhkoiyeuut.

16 Neit David appeup menuhkonogqut, kah Philiſtianſe wadchanuáenuog neit ayeupanneg Bethlehem.

17 Kah David kodtantam, kah noowau, Napehnont paſuk wuttattamwéhikquee Bethleheme wuttahhamunkanuppog, ne kiſhke ſquontamut.

18 Kah niſhuog chekée kuſſukſhaog Philiſtianſeh ayeuteuh, & quomphippáog wutch Bethleheme wuttahhamunganit, ne kiſhke ſquontamut, kah wunnemunumuneaú, kah uppaudtauóneau Davidoh: qut David mattá oottattamoun, qut wuſſokanumauon Jehovah.

19 Kah noowau, num-Manittoom quehtehteaj yeu woh nutuſſenat; tun woh noottattam oſqheonganoo yeug woiſkétompaog, neg uppomantamoonganoo ponukeg nunnukquodtut? newutche uppomantamoonganoo ooch paudtauuneau: newaje matta wuttattamoogk, yeuſh wutuſſenaoaſh yeug niſhuog anue manuhkeſitcheg.

20 ¶ Kah Abiſhai wematoh Joab, neh negonneyeuoo ut naſhoounitcheh, wutayeuuhkonittue tabſhinnumauonat ukquunubtug niſhwe paſukooh, kah wunnuſhuh; kah oweſuonganu ut kenugke neh naſhoounitcheh.

f 2 *Sam.* 23. 19 *&c.* 21 *f* Naſhooitcheg noh ánue quttianumukquſſu onk neeſoounutcheh, newutche noh ummugquomp, qut matta tapenauoo negonne naſhoonitcheh.

22 Benaja wunnaumonuh Jehoiada, wunnaumonuh menuhkeſuen wutch Kabzeel, noh moocheke aſit: neeſinneanau Moabe woſketompuh ogqueneunkquſſuog qunnonouut, wonk woomſu, kah nuſhau qunnonooh ut piſahtheganit muhpoe keſukodtut.

23 Kah nuſhau Egyptianoh qunuhquſſue woſketompoh, napanna taſhiſhquanogkod ne ſohkonkquſſit, kah ut Egyptian wunnutcheganit ohteau qunuhtug oonatuheyeuoo monakenehteaénin up-beamut, kah owoomſuónuh naſhpe anwohhou, kah kodtinum qunuhtuk wutch Egyptian wunnutcheganit, kah wunnuſhuh naſhpe nehenwonche ukqunuhtug.

24 Yeuſh wutuſſenaſh Benajah wunnaumonuh Jehojada, kah oweſuonganu ut kenugke naſhoounatcheh menuhkeſuénuh.

25 Kuſſeh, noh quttianumukquſſu ut kenugke niſhwinchagkodtoh, qut matta tapenáou negonne naſhoounutcheh; kah David wunnanawunnu mwaheuh owadchanuáeneenoh.

26 ¶ Wonk kenuwamée menuhkeſuénuog, Aſahel wematoh Joab, Elhanan wunnaumonuh Dodo wutch Bethlehem.

27 Shammah wut Hararit, Helez up-Pelonit.

28 Ira wunnaumonuh Ikkeſh wut-Tekoit, Abiezer wut-Antothit.

29 Sibbecai wut-Haſhathit, Ilai wut-Ahohit.

30 Maharai wunNetophathit, Heled wunnaumonuh Baana wun-Netophathit.

31 Ithai wunnaumonuh Ribai wutch *Gibeah*, ne wadchiit wunnaumonuh Benjamin Benajah up-Pirathonit.

32 Hurai wutch Gaaſhe ſepuiſſehtu, Abiel wut Arbathit.

33 Azmaveth up Baharamit: Eliaba wut-Shaalbonit.

34 Wunnaumonuh Haſhem uk-Gizonit: Jonathan wunnaumonuh Shagge wut Hararit.

35 Ahiham wunnaumonuh Sacar wut-Hararit, Eliphal wunnaumonuh Ur.

36 Hephet um-Mecherathit, Ahijah up-Pelonit.

37 Hezro uk-Carmelit, Naaraj wunnaumonuh Ezbai.

38 Joel wematoh Nathan, Mibbar wunnaumonuh Haggeri.

39 Zelek wut-Amonit, Naharai up-Berothit, ſóunuk ukkenauwameonk Joab, wunnaumonuh Zeruiah.

40 Ira wut-Ithrit, Gareb wut-Ithrit.

41 Uriah wut-Hittit, Zabad wunnaumonuh Ahlai.

42 Adina wunnaumonuh Shiza wut-Rubenit, Rubenitſe mugquomp, kah niſhwinchagkodtuh wetomuk.

43 Hanun wunnaumonuh Maacha, kah Joſhaphat um Mithnit.

44 Uzziah wut-Aſhterathit, Shama kah Jehiel wunnaumonuh Hothan wut-Aroerit.

45 Jediael wunnaumonuh Zimri, kah Johaoh weematoh wut-Tizit.

46 Eliel um Mahavit, kah Jeribai, kah Joſhavaiah wunnaumonuh Elnaan, kah Ithma um Moabit.

47 Eliel, kah Obed, kah Jaziel um-Meſobait.

CHAP. XII.

1 *The companies that came to David at Ziklag:* 23 *The armies that came to him at Hebron.*

KAh *a* yeug nag paauónoncheg Davidoh ut Ziklag, aſhpame puttogqueit, newutche Saul wunnaumonuh Kiſh: kah nag kenugthaog menuhkeſuénſut, ayeuhteae aninnóſitcheg.

a 1 *Sam.* 27, 12.

2 Nag ukkenauwameonganúog ahtompeh, kah naneeſwe auwohteaog puttinnonkou kah menadchu togkonat quſſukquanáſh, aſuh kóunkquttash wutch áhtompit, wutch wematuh

matuh Saul, wutch Benjamin.

3 Kahcheyeuoit noh Ahiezer, neit Joash wunnaumonuh Shemaah uk-Kibeathit, kah Jeziel, kah Pelet, wunnaumonuh Azmaveth, kah Berachah, kah Jehu wut-Antothit.

4 Iimájah uk-Gibeonit, menuhkesuen kenugke nithwinchagkodtut, kah nanawunnau shwinchagkodtob, kah Jeremiah, kah Jahazeel, kah Johanan, kah Josabad uk-Gederazhit.

5 Eleuzai, kah Jerimoth, kah Bealiath, kah Shemariah, kah Shephatiah, wut Haruphit.

6 Elkanah, kah Jesiah, kah Azariel, kah Joezer, kah Jolhebeam Koritsog.

7 Joelah, kah Zebadiah wunnaumonuh Jeroam wutch Gedor.

8 Kah nawhutch Giditsog, chippináog wunhogkauh en Davidur, en touohkomukque menuhkonogqut, menuhkesuénuog, ayeuhteaenúog, wutch ayeuwuttuonk, neg nónzonukeg ogqunneg kah kenauwameonk, neg wuskeluk oo wash agqueneunkquok wuskesuk oo out qunnoo oog, kah kogkonupthaog onatuh adtúhqut waddchuuhkontu.

9 Ezer negonneyeuoo, Obadiah nahohtóéu, Eliab nishoo oo,

10 Mashmaunah yauoo, Jeremiah napanna kahsoo oo,

11 Atthai nequtta adtahsoit; Eliel nesausuk adtahsoit,

12 Johanan shwosuk adtahsoit, Elzabad paskoogun adtahsoit,

13 Jeremiah piukoit, Machbanai nabo noquittuit.

14 Yeuh wunnaumonuh Gad, ayeuhteae mugquompaog, pasuk peississit nequt pasukoo oo, kah masukkenuk nequt muttannonganúoo.

15 Yeug nag quoshkodteacheg Jordan negonneyeuoout nepauz anúpag wame *b* wussapunukquash, kah wussemowaheaog wame neh oonóuhkoiyeuut, nogque wutchepwoiyeu, kah nogque wutchexsuiyeu. *b Josh. 3. 15.*

16 Kah wutch wunnaumonuh Benjamin, kah Judah, nag peyaonaog Davidoh ut menuhkonogqut.

17 Kah David sohham nah wunnogskauónat, kah nampoohham, kah wuttinuh, wunohteae peyaausseóg kutannummaiinneaóont, nuttah pish kuppasukkoouneau: qut nonche wunasoomeog en noomatwominneat, matta matcheleonganunoog ut nunnutcheganit, um-Manittoomsooh noohunónog monunneach kah auhkontitch.

18 Neit nashauanit ruhkuhkauau Amasai negonneyeuoit ut kenugke mugquompahtu, kah noowau, nenawun kutáiheog David, kah kechoowhog ken wunnaumonuh Jesse, wunohteash wunohteash, kah wunohteahettich anumungqueaneg, newutche kum-Manittoom kutanúuumunk, neit David nah wegattumunub, kah ummugquompatheuh ut ayeuhteáut.

19 Kah nawhutch wutch Manasseh weechoonumáog Davidoh, weeche peyauoonat Philistianson ayeuhkone Saul ayeuwuttinneat, qut matta nag wuttannumahóuh, newutche Philistiante sontimôog, weogquttumoe moncheanahittit, anowahettit, e non mos weechoonamau wussontimoh Sauloh, nashpe uppuhkukoue nunnukquodt. *e 1 Sam. 29. 4.*

20 Ayont Ziklag, nawhutche wutch Manasseh owweechoohumóuh, Adna, kah Jozabad, kah Jedael, kah Michael, kan Jozabad, kah Elihu, kah Zilthai, nequt muttannongane mugquompaog neg wutch Manasseh.

21 Kah nag aninnumauaog David oh, ayeuhkonittue mukookkinnuae chippanoonk, newutche neg wame menuhkaiketompaog, kah ayeuhteae mugquompaog.

22 Newutche na ahquompak askesukokish peyáonáog Davidon wutannumaúonaoont, nó pajeh missiyeuut kenauwameonk, onatuh ukkenauwamúmoh God

23 ¶ Kah yeu wutteasineau neg chachabpánukeg, pakodche kenauwamécheg wutch ayeuwuttuonk, kah nag peyáonaog Davidoh ut Hebron, quinauppenumunat wutassoonamóonk Saul en wunhogkat, neaunak wuttinnowaonk Jehovah.

24 Wunnaumonuh Judáh neg kounukeg ogqunneg kah qunuhtug, nequtta tahshe muttannonganogkussuog, kah shwosuk tahshe pasuk, pakodche kenauwamecheg en ayeuwuttinneat.

25 Wutch wunnaumonuh Simeon, menuhkesuénuog en ayeuwuttinneat, nesausuk tahshe muttannonganogkussuog, kah nequt pasukoo oog.

26 Wutch wunnaumonuh Levi, yauut muttannonganogkussuog, kah nequtta tahshe pasukoo oog.

27 Kah Jehojada noh monchanont Aaronitsog, kah weetomuk nishwudt muttannonganogkussuoh, kah nesausuk tahshe pasukoo oog.

28 Kah Zadok wuskenin, menuhkesuen, kah wutch oothoh wekit neinehchag kussuoh kah neesuoh mugquompuh.

29 Kah wutch wunnaumonat Benjamin anunkomonchich Saul, nishwudt muttannonganog kussuog, newutche yeu pajeh, ómog kukéeu waddchanúwaenúoog ut wekit Saule.

30 Kah wutch wunnaumonat Ephraim, nesnehchage muttannonganog kussuog, kah shwosuk tahshe pasuk, menuhkesuenáog, wowenómukqussuog, pannuppe wekoout oosh oo oh.

31 Kah wut ch pohshe wutchippanoonk Manasseh, nabo shwosuk tahshe muttannonganóg kussuog, neg waesuoganitcheg, peyonat kah ketassootamuhkonat David.

32 Watch

32 Wutch wunnáúmonuh Iſhakar, woſke-
tompaog neg wahteunkeg uttoocheyeuoo,
wahteauunat toh woh áſit Iſrael, neg wobóh-
ſuhkoowtcheg neeſe paſukoowog, kah wame
weemattoowh wunnoowſwehtunkoouh.

33 Wutch Zebulon, neg ſohhogeg en
ayeuwuttinneat, nehtóeu ayeuteáog, nahpe
wame ayeuteae auwohteaongash, napanna
tahthinchage muttannonganogkuſſuog, neg
woh wohtukkómpauutcheg, nag matta neeſit-
teaboowog.

34 Kah wutch Naphtali, nequt muttan-
nonganogkuſſuog mugquompaog, kah nag
weetomukquog, niſhwinchag kah neſauſuk
tahthe muttannonganogkuſſuog, nahpe og-
qunneĝash kah qonuh tugquath.

35 Kah wutch *Dan*itſut, náhtóeu ayeu-
teatheg, neſnehchage kah thwoſuk tahthe
muttannoganongkuſſuog, kah nequtta tahthe
paſukoowog

36 Kah wutch Aſher, neg ſohhogeg en
ayeuwuttinneat, nehtóeu ayeuteáog, yau-
unthag muttannonganogkuſſuog.

37 Kah ogkomut Jordan, wutch Reu-
benitſut, kah Gaditſut, kah pohthe wut-
chippandoonk Manaſſeh, nahpe wame eiya-
ne auwohteaongash ut ayeuwuttinneat, ne-
qut paſukoowe kah neſnehchage muttannong-
anogkuſſuog.

38 Wame yeug ayeuteaénuog, neg. wó
ſukkompauitcheg, pannuppeteahae peyaog
Hebron ukketaſſootamuhkonaóont Davidoh
ut wame Iſraelut, kah wame onkatogig Iſra-
eliſog wonk nequttateahháog ketaſſootam-
uhkonaóont Davidoh.

39 Kah na wutiit weetomoneau Daviduh
niſhikquinne, meetſuog kah wuttattamwog,
newutche weemattoowh quoſhauwehreunk-
quog.

40 Nano wonk nag paſoowſukauoncheg ut
Iſhakar, ut Zebulon, ut Naphtali nag paud-
toóg petukqunneg ut aſſeſut, kah ut mulſut,
kah ut Camelſut, kah ut oxenut, weyaus,
nookhik, figſe cakeſash, weenominutcheaſh,
kah wine, kah pumme. kah oxenog, kah
ſheepſog moocheke, newutche na mô wekon-
tamoonk ut wame Iſrael.

CHAP. XIII.

1 *David fetcheth the Ark from Kirjath jearim.* 9 *Uzza being ſmitten, the Ark is left at the houſe of Obed edom.*

KAh David weogquttumwe kenoonittuog
muttannongane mugquompuh, kah pa-
ſukoowe, kah niſhnoh ſagkompagunuaénuh.

2 Kah David unnau wame Iſraelle muk-
kinneonk, Tapeneâmóg, kah anoowad Jeho-
vah num-Manirtoomun, annoowteamutteuh en
kemattinnónut niſhnoh , neg aſhquuutcheg
ut wame Iſraelle ohkeit, kah nag weeche
ſephauſuénuut, kah Levitſog neg apitcheg
ukkeitotanaóut, kah oowókóiyeumoobut,
nuk woh nag kummiyaehtonkqnnónog.

3 Kah wonk pandontuh wut-arkúm kum-
Manittoomnn, newutche matta ut anaquoh-
tag kenatoomwehteomun pâmontog Saul

4 Kah wame makkinneonk noowaog, pih
nututtiénan : newutche ne ſampwi ut wuike-
ſukoobut wame miſinninnuog.

5 Neit David miyanau wame Iſraeloh
wutch Egypte Shihor, wehque ahhut petut-
teamuk Hamath paudtaunnat wut-Arsum
God wutch Kirjath-jearim.

6 Kah *a* David kuhkuhquéu, kah wame
Iſrael en *b* Baaloh, ne Kirjath-jearim, ne
waddhiik Judah na wuttauunat wut-Arkum
Jehovah Manit, noh apit nahaae cheru-
bimtut, ne aſoweſeumoouk owetuonk.

7 Kah nag keunnummog wut-Arkum
God ut wuike Cartut, wutch wekit Abina-
dab, kah Uzza: kah Ahio kutoohkomwog
Cart.

8 Kah David kah wame Iſrael pompuog
ut anaquabit God, nahpe mamuie umme-
nuhkeſuongano., kah nahpe ketoohamáonk,
kah nahpe Harpiaſh, kah nahpe Pſaltariſaſh,
kah nahpe Timbraiſaſh, kah nahpe Cym-
baiſaſh, kah nahpe monopuhpegquonash.

9 ¶ Kah paahettit Chidone ahhuttanup-
poghomuk, Uzza ſummagunum wunnutcheg
kogkóunumunat Ark, newutche oxenog
togkuſſittaſſunwog.

10 Kah ummuſquantamoonk Jehovah
nahquunnahtauau Uzzaoh, kah wuttog-
komuh, newutche ſummagunum wunnut-
cheg en *c* Arkut, kah na wuttit nuppun ut
anaquabit God.

11 Kah David matta tapenamoun, newut-
che Jehovah touwutchahtahwhau Uzzahoh,
newaj ne ayeuonk hettamuk Perez Uzza pa-
jeh yeu keſukok.

12 Kah David quſhau Godoh ne keſukok,
noowan, Uttoh woh nuttinne paudtauun en
nuhhogkat wut-Arkum God?

13 Nemehkuh matta paudtóou Ark en
wuhhogkat, en ukkeitotanat David : qut
uppohchaeuwuttauun, en wekit Obed-Edom
uk Gittit.

14 Kah wut-Arkum Jehovah ohteau *d* wut-
teatéaſhiyeuwoganit Obed-Edom, ut we-
kit, nuſhuoh neſauzoh, kah Jehovah wun-
nantam wek Obed-Edom, kah wame ne
ahtunk.

CHAP XIV.

1 *Hirams kindneſs to David.* 2 *Davids felicity in people, wives and children:* 8 *His two victories againſt the Philiſtines.*

KAh *a* Hiram Tyre ketaſſoot, annoonau
annoonaenuh en Davidut, kah Cedare
timberſash, kah Maſonſoh, kah Carpenter-
ſoh'oowkekauónat.

2 Kah David wahteoh, Jehovah menehke-
teau ukkehtaſſootamoouneat ut Iſrael, newut-
che wutaſſootamóonk qunuhque tahthinume
un, newutche ummiſſinninnéumoh Iſrael.

a 2 *Sam.* 7.1.
2 *Sam.* 6.2.
b *Joſh.* 15.9.
c *Num.* 4.15.
d *Chap.* 26.5.
a 2 *Sam.* 5.11. *Oree*

3 ¶ Kah David nemunau onkatogig ummittamwuſſoh ut Jeruſalem: kâh David wonk wunnaumonieu kah wuttaunen.

4 Yeuſh cowe ſuonganóaſh wunneechanoh neh waneechanitcheh ut Jeruſalem, Shammua, kah Shobab, Nathan, kah Solomon.

5 Kah Ibhar, kah Elishua, kah Elpalet,

6 Kah Noga, kah Nepheg, kah Japhia,

7 Kah Elishama, kah Beeliada, kah Elpalet.

8 ¶ Kah Philiſtianſog neotamwehetit David ſuſlequnau ukketaſſootamoounat ut wame Iſrael, wame Philiſtianſog kuhkuhqueog wunnatinneawhónaóont Davidoh: kah David wunnootamun, kah wuſſohwhehtauoh.

b 2 Sam. 5.17.

9 Kah Philiſtianſog peyzog kah ſepakeog ut Rephaime onóuhkóiyeuut.

10 Kah David natootamauau Godoh, nowau, Sun woh nukkuhkuhqueht au Philiſtianſog? kah ſun piſh kupponóog ut nunnutcheganit? kah Jehovah wuttinuh, kuhkuhquiſh, newutche nupponóog kenutcheganit.

11 Neit ut kuhkuhqueog Baal-Pérazim, kah David na wuttit togkomon: neit David nowau, God tauwutchahtahwhau nummatwomoh, naſhpe nunnutcheg, onatuh pohquodchuog nippeaſh, newaj hettamuk ayeuonk Baal-Parazim.

12 Kah na ut nukkonabhettit ummanittoomooh, David annoteamoo, kah wutchikkofwóuh.

13 Kah Philiſtianſog wonk ſepakéog ut onóuhkóiyeuut.

14 Newaj David wonk natootamauau God-

b 2 Sam. 5.23.

oh, kah God wuttinuh, áhque aſuhkaué kuhkuhquehtau, quſhkehtau, c kah nag quentau pinhſuke mulberuhtugqut.

15 Kah pish nnih, nootaman pomuſhâe wadtauatonkquſſuonk, ut wunnaſhquonk mulberuhtugquaſh, neit pish kuſſohhham en ayeuwuttinneit, newutche God kenegonnekongkaue ſohham, togkomonat Philiſtianſe ayeuteaog.

16 Newaj David uſſeit neannoonomp God, kah nag togkomáog Philiſtianſe ayeuhteuh, wutch Gibeon wehque Gazer.

17 Kah waenomaonk David wuttin ſohwhehtamun wame ohkeaſh, kah Jehovah uppaudtauoh ukquſhhukqunat wáme wutohtimóneaſh.

CHAP. XV.

1 David bringeth the ark from Obed-Edom.
25 He performeth it with great joy:
29 Michal diſpiſeth him.

KAh David ayim weetuomaſh ut ukkeitotanat David, kah quoſhauwehtam ayeuonk, wutch wut-arkum God, kah cowekekontamun

2 Neit David nowau, Wanne howan woh

a Num. 4.2,15.

ukkenunnumco *a* wut-Arkum God, webe Levitſog, newutche neh Jehovah uppepenuuh ukkenunnumuneat wut-Arkum God, kah wuttinneumuhkauónat michemwe.

3 Kah David miánau wame Iſraeloh en Jeruſalem, paudtaunat wut-arkum Lord, en wutayeuwonganit ne adt quaquoſhwehtog.

4 Kah David miyânau wunnaumonuh Aaron kah Levitſoh.

5 Nawhutch wunnaumonuh Kohath, Uriel negonneyeuoit, kah weematoh, nequt paſukoooh kah neeſnehchag.

6 Nawutch wunnaumonuh Merari, Aſajah negonneyeuoit, kah wematoh neeſe paſukoooh kah neſnechagkodtoh.

7 Nawhutch wunnaumonuh Gerſhom: Joel negonneyeuoit, kah wematoh, nequt paſukoh kah ſhwinchag kuſſuoh.

8 Nawhutch wunnaumonuh Elizaphán: Shemajah negonneyeuoit, kah weematoh, neeſe paſukooooh.

9 Nawhutch wunnaumonuh Hebron: Eliel negoneyeuoit, kah weematoh, ſhwoſuk tahſhinchagkodtoh.

10 Nawhutch wunnaumonuh Uzziel: Aminadab negonneyeuoit, kah weematoh nequt paſukooooh kah nabo neeſooh.

11 Kah David wehkom-u Zadok kah Abiathar ſephauſuenuog, kah Levitſog, Uriel, Aſajah, kah Joel, Shemajah, kah Eliel, kah Amminadab.

12 Kah nah wuttinuh, kenaau negonneoowéógiſh Levitſog ouſhooh, wunneetupanatamwáheuk kuhhogkaóog, kah kemattoóog, woh kuppaudtauwunnaóont wut-arkum Jehovah um Manittoomoh Iſrael, uttoh adt quaquoſhwehtam.

13 Newutche, newutche matta negonnekutuſſeumwop, Lord kum-Manittoomun, kutâwutchahtôhukqunnónup, newutche matta kuttin natinneahwhónónup neâne ſampwagk.

14 Neit ſephauſuénuog kah Levitſog wunnetupanatamwaheaog wuhhogkauh paudtaunat wut-arkum Jehovah um Manittoomoh Iſrael.

15 Kah wunnaumonuh Levitſog, kenunnumwog wut-arkum God ut wuttugkeóut, naſhpe qunuhtugquaſh niſh na ohtagish, neân annoteamup *b* Moſes, neaunak wuttinnoowaonk Jehovah.

b Exod. 25.14.

16 Kah David kenoonau negonneyeuinitcheh Levitſoh, kehtimónat weematoooh, ukketa hamaenúunneaónt, naſhpe puhpequae auwohteaongaſh, pſalteriſaſh, kah harpſaſh, kah cymbalſaſh, wunnontoowómoowaſh naſhpe wekontamóe miſhontoowaongaſh.

17 Neit Levitſog keitimaog *c* Hemunoh, wunnaumonuh Joel, kah nawhutch weematuh, *d* Aſaph wunnaumonuh Berechiah, kah nawhutch wunnaumonuh Merari weematooh, *e* Ethan wunnaumonuh Kuſhajah,

c Chap. 6.33. d Verſe 39. e Verſe 44.

18 Kah nag wetomukquog, weematooh,

gi

ut nahohtóeu uſſekkompauonganit, Zachariah, Ben, kah Jaziel, kah Shemiramoth, kah Jehiel, kah Unni, Eliab kah Benajah, kah Maaliah, kah Mattithiah, kah Eliphalen, kah Mikniah, kah Obed-Edom, kah Jeiel, nanauſquontamaénuog.

19 Nemehkuh ketoohamáenuog, Heman, Aſaph, kan Ethan, puhpequaog nahpe braſſe Cymbalſaſh.

20 Kah Zachariah, kah Aziel, kah Shemiramoth, kah Jeiel, kah Unni, kah Eliab, kah Maaſiah, kan Benajah, nahpe Pſalteriſaſh, ut Alamoth.

21 Kah Mattithiah, kah Eliphalch, kah Mikniah, kah Obed Edom, kah Jeiel, kah Azzariah, nahpe harpiaſh ut Sheminithwunnegenit.

22 Kah Chenaniah negonneyeuoit ut Levitſut, wutch ketoohamaonk, kuhkootomwehteau papaume ketoohomáonk, newutche noh wunnetuhtauun.

23 Kah Berechiah kah Elkanah nanauſquontamacheg wutche ark.

24 Kan Shebaniah, kah Jehoſhaphat, kah Nathaneel, kan Amaſai, kah Zachariah, kah Benajah, kah Eliezer ſephauſuenuog, nag punpequohtóog monopuhpegwaih ut anaquohtag wut-Arkum GOD, kah Obed-Edom, kah Jeiaiah, nanauſquontamwontogig ark.

25 ¶ Neit *f* David kah Iſraele Elderſog, kah nequt muttannongane magquompaog, nag moncheog paudtauunat wunnoowae wut-arkum Jehovah, wutch wekit Obed-Edom, nahpe wekontamóonk. *f* 2 *Sam.* 6. 12, 13.

26 Kah nniyeup, GOD anumauont Levitſoh, neg kounukeg oonoowae wut-arkum Jehovah, neit ſephauſuog neſauſuk tahſuoh oxenoh, kah neſauſuk tahſuoh rámſoh.

27 Kah David hogkoo wunne haſhabponak, aah wame Levitſog neg kounukeg ark, kah ketoohamauenúog, kah Chenaniah, noh nanawunuk ketoohamaonk, weeche ketoohamaénuog, David wonk hogkoo womponagkinne Ephod.

28 Yeu wuttinne wame Iſrael paudtauuneau oonoowae wut-arkum LORD, nahpe mihontoowaonk, nahpe wunnontoowáe Cornet, kah nahpe monopuhpekquaſh, kah nahpe Cymbalſaſh, nahpe Harpiaſh, kah Pſalteriaſaſh wunontoowahettit.

29 ¶ Kah niyeup, oonoowae wut-arkum Jehovah pioomoouk ukkeirotanat David Michal wuttáunoh Saul, wutattauwompu kenogkaneganit, naau ketaſſootoh Davidoh, pumugkau, kah pompu, kah wutjishánumuh ut wuttahut.

CHAP. XVI.

1 *David's feſtival ſacrifice:* 4 *He ordereth a quire to ſing thankſgiving:* 7 *The pſalm of thankſgiving.*

NEmehkun a paudtóog wut-Arkum God kah upponamnau nahauwe wetuomut, ne David weekuh kontogkup, kah magoog chikohtae ſephauſuongaſh, kah wunohteae magoongaſh ut anaquabit GOD.

2 Kah David mahche ſephauſut chikohtae magoongaſh kah wunohteae magoongaſh, wunnanumau miſſinninnuh ut oowetuonganit Jehovah.

3 Kah aſſamau niih noh paſukoo wut-Iſralit, woiketomp aſuh mittamwoſſis, niih noh paſuk petuskunneg, kah mihinneai weyaus, kah withquic wine.

4 ¶ Kan kehtinau nawhutch Levitſoh wuttinneumukkauſinneat, anaquohtag wut-Arkum Jehovah, kah mehquontamunat, kah tabuttantamunat, kah wáenomónat Jehovah um-Manittoomoh Iſrael.

5 Aſaph negonneyeuoit, kah aſuhkunk Zachariah, Jeiel, kah Shemiramoth, kah Jehiel, kah Mattithiah, kah Eliab, kah Benajah, kah Obed-Edom, kah Jeiel, nahpe Pſaltereſaſh, kah nahpe Harpiaſh: qut Aſaph wunnontoowahteou Cymbalſaſh.

6 Benajah wonk kah Jahaziel, ſephauſuénu og, nahpe monopuhpegquaih, nagwutteae anaquohtag oonoowae wut-Arkum God.

7 ¶ Neit ne keſukok negonne David magoiu yeu ketoohamáonk tabuttantamauónat Jehovah, en wunnutcheganit Aſaph kah weematoh.

8 ¶ *b* Tabuttantamok Jehovah, wehquetumok oowetuonk, wahteauwahuak wutuſſeongaſh ut kenugke miſſinninnutu. *b Pſalm* 105, 1.

9 Ketoohamok, anoohamok ketoohamaongaſh, keketoohontamook wame ummonchanatamwe uſſeongaſh.

10 Woweenoagk ut oneetupanatamwe wetuonganit: wekontamoomoouteh wuttahhou nag natinneawhoncheg Jehovah.

11 Natinnehook Jehovah, kah ummenuhketuonk, nagwutteae natinnehamook wuſketuk.

12 Mehquontamook ummonchanatamwanakautuongaſh niih aſechiih, ummonchanatamoongaſh, kah wuttoonoae wuſſittumoongaih.

13 Woi kenaau oskinnemuneoh Iſrael wuttinneumoh, kenaau wunnaumonuh Jakob, pepenauoncheh.

14 Noh Jehovah kum-Manittoomun, oſſittumoongaſh wamohtaaih ohkeit.

15 Nagwutteae mehquontamook oonoowáonk: akkuttoonk neanannoteamup ut nequt muttanongane pometuonganir. *c Gen.* 17 2. *&* 6. 3 *&* 18. 18

16 *Ne oonoowaonk* ue *c* ayimauomp Abrahamoh, kah wutchadchekeimaonk Iſaakoh.

17 Kah ne ummenuhkehteauon Jakoboh wutch naumatuonk, kah Iſraeloh wutch machemohtag wunnoowaonk.

18 Noowau, kittinnumouſh Canane ohke kutohtoongane ohteuk.

19 Oggubheog *d* webe ogguhſemeſuog, kah pénoowohteayeog na ut. *d Gen.* 34. 30.

10 Kah nag áahettit, wutch wutohtimóinneat, en wutohtimoinneat, wutch paſuk aſſootamóonk, en onkatogane miſſinoinnúut.

21 Wanne howane unnanumouh ummachenchikqunat, nux, áuhkomau e ketaſſootamwoh nag wutche.

22 f Muſſinuhteogk ſaſequnog, kah woſkeheubteogk nutquoſhodtumwaenuog.

23 g Ketoohamok Jehovah wame ohke, nahtitteagk oowadchanuaonk, aſekeſekokiſh.

24 Wabteauwahuwagk wuſſohſumóonk, ut kenugke penuwohteaut, ummonchanatamwe anakauſuongaſh, ut kenugke wame wutohtimóinneat.

25 Newutche miſſugken Jehovah, kah miſheu woh woweenomau: noh wonk woh quſhau, anue onk wame manittoog.

26 Newutche wame um Manittoomooh *h* miſſinninnúog nunneukontunkanog, qut Jehovah keſteau keſukquaſh.

27 Sohſumóonk kah quttianittuonk ut anaquabit, menuhkeſuonk kah wekontamóonk ut wuzayeuonganit.

28 Aninnumok Jehovah, kenaau ánonkoteogiſh miſſinninnúog, aninnumok Jehovah ſohſumóonk kah menuhkeſuonk.

29 Aninnumok Jehovah ne oowesuongane ſohſumóonk, paudróook magoonk, kah peyunk anaquabit, wowuſſumok Jehovah, ut wunneetue wunneetupanatamoonganit.

30 Wabeſek anaquabit wame ohke: muttachk wonk piſh menuhki, matta ontahtáuncout.

31 Keſukquaſh wekontamoomcoutch, kah ohke muſkouanata moomoeutch: kah woſketompaog noowahettiſh ut kenugke wutohtimoinneat, Jehovah ketaſſootamooo.

32 Kéitoh kuttoomcoutch, kah ne nohnomwohtag: ohteuhkonaſh wekontamoomcoutch, kah wame ne na ohtag.

33 Neit piſh touohkomukquóntukquaſh ketoohamauóog ut anaquabit Jehovah, newutche wutch peyau wuſſittumunat ohke.

34 *i* Woi tabattantamok Jehovah newutche wunnetou, newutche ummonanitteaonk michemohteau.

35 Kah noowak, wadchaninnean, woi noowadchanuwae Manittoomun, kah miyáninnean, kah tómohinnean wutch penoowohteaut, onk woh nuttabuttantamumun kooneetupanatamwe weſuonk, kah woh wowenodtumun, ut koowowenomunoonganoo.

36 Wunnanumunaj Jehovah, Jehovah um-Manittoomoh Iſrael, michemeh kah michemeh, kah wame *k* miſſinninnúog, noowaog, Amen, kah nag woweenomaog Jehovah.

37 ¶ Neit na wuttit nukkonon, anaquohtag oonoowae wut-Arkum Jehovah, Aſaph kah weematoh, nagwutteae wuttinneumuhkauſinneat anaquohtag ark, neaunak niſhnoh keſukodtáe anakauſuonk ne woh adtahſhik.

38 Kah Obed-Edom weeche oweematoouh, nequtta tahſhinehagkodtoh, kah ſhwotuk tahſuog: Obed-Edom wonk wunnaumonuh Jeduthun, kah Hoſah, nanauſquontamenúunneat.

39 Kah Zadok ſephauſuen, kah wematuh ſephauſuenúh, anaquohtag wut-tabernaklum Jehovah, ut qunuhqui ayenonganit, ne ut Gibeon.

40 Magunat chikohtae magoongaſh en Jehovahut, ut chikohtae magoongane altarut, nagwutteae nompozeu kah wunnongqueu, kah uſſenat wame neanſukwhoſik ut wuttinnaumatuonganit Jehovah, neanannoonont Iſraelloh.

41 Kah nag weeche, Heman, kah Jeduthun, kah onkatogig pepenauutcheg, neg waeſuonganitcheg, tabuttantamauónat Jehovah, newutche ummonanitteaonk michemohteau.

42 Kah nag weeche Heman kah Jeduthun naſhpe monopuhpegquaſh kah cymbalaſh, wutche yeug wunóntoowatankeg, kah naſhpe uppuhpequae auwohteaongaſh God: kah wunnaumonuh Jeduthun nanauſquontamwenúog.

43 Kah wame miſſinninnúog moncheog niſhnoh woſketomp en wekit, kah David quſhkeu oonanittamunat wek.

CHAP. XVII.

3 David forbidden to build God an houſe: 11 Is promiſed bleſſings in his ſeed. 16 His prayer and thankſgiving.

KAh *a* niyeup, David apit wekit, David unnau Nathanoh quoſhodtumwaenúh, kutleh, nuttai Cedare wutuómut, qut oonoowae wut-arkum Jehovah, *ohteau* agwe onkwhonganit.

2 Neit Nathan unnau Davidoh, uſſiſh wame ne ohtag kuttahhut, newutche God koowetonuk.

3 ¶ Kah niyeup ne nan nohkog, wuttinnoowaonk God peyaonuk Nathan, noowau,

4 Monchiſh, kah us David nuttinneum, yeu wuſſin Jehovah, keu matta piſh kutáyimaiyeu wetu nutaiinneat.

5 Newutche aſquam nutáyeuh wetuómut, nadteuh ne keſukok kohkuhkoounog Iſrael, pajeh yeu keſukok, qut nutahontſikomukem: kah wutch paſuk Tabernakleut en onkatuk.

6 Uttoh adt weechauog wame Iſrael, ſun nuttinnomus paſuk kuttoonk, howan Iſraelle wuſſittumwaen (noh anoonog wutaſſamonat nummiſſinninneumoh) nuſſimus, toh wutch matta ayimiéog Cedare wetu?

7 Newutche yeuyeu, piſh yeu kuttinnon nuttinneum David, yeu wuſſin Jehovah ayeuhteaunit, kootnaſh ſtepſe komukqut, wutch aſuhkauonat ſheepſog, onk woh kenanawuanuennuneat ut Iſraelle nummiſkinninneumut:

8 Kah kummahche weetomſh uttoh pomuhqan, kah nummahche tummehtoh wi-

c Gen. 12 27. & 30. 3. f Pſal. 105. 15. g Pſal. 96. 1.

b Levit. 19. 4.

i Pſal. 107. 1. & 118. 1. & 136. 1.

k Deut. 27. 15.

2 Sam. 7. & 66

me kummatwomog wutch anaquabean, kah kummahche wesuonganuhkoush, onatuh cowesuonganco kehche missinninnnúog ut ohkeit,

9 Wonk nukkuhiquttum ayeuonk wutche nummissinninneumog Israel, kah nag nutohteukonunk, kah nag pish ayeuog wutayeuonganccôut, kah matta wonk pish ontappéog: asuh matta pish wonk matchesconganco mukkiog, mohtupánukcoog (onatuh waikeh.

10 Kah nadteuh anncônog wussittumwaéquog nanawunônat nummissinninneumog Israel.) Wonk nussohkau wame kummatwomog; nano, kuttinsh, Jehovah pish kutayimunk wetu.

11 ¶ Kah pish u nih, mantshunk kukkesukodtumash, weetomadt kcoshog, pish kutashinnumoush kcoskannem, asuhkaue ken, noh pish wutch kenaumonait, kah pish nummenuh kehteóh wutasscotamônk.

12 Noh pish nutayimmunk wetu, & nummicheme menehketeau wutappuonk.

b 2 Kin. 7.14. 13 b Noh pish nen cosheooh, kah noh pish neonaumoniin. : kah matta pish nutamau numauoh nummonaneteaonk, neane amau numauogkup noh negonnekunkquean.

14 Qut nummenuhkehut nekit, kah ut nutasscotamconganit micheme, kah wutappuonk pish micheme menehketeausu,

15 Neaunak wame yeush kuttcowongash, kah neaunak wame yeu monomansuonk, ne wuttinne Nathan kenconon Davidoh.

16 ¶ Kah David ketasscot peyau kah appu anaquabit Jehovah, kah ncowau, howan nen, woi Jehovah Manit, kah teaguas nek, yeu kuppascoinneat?

17 Kah yeu peasin teag ut kuskesukqut woi Jehovah God, newutche kukkencotam wek kittinneum, wutche cheke pish áunak, kah kcotcoánumeh papaume wuttinniyeuonk, masugkenuk, woi Jehovah Manit.

18 Toh wonk woh David kuttinuk, wutche quehtianumáonk kittinneum? newutche kcowach kittinneum.

19 Woi Jehovah, wutche kittinneum, kah neaunak nehenwonche kuttah, yeu kutussen wame mohsag, wahteauwahuwonat wame yeush mógagish.

20 Woi Jehovah, wanne howah kittinnunkcoh, asuh matta onkatog Manit webe ken, neaunak wame ne neotamog nashpe nuttaugkinnconash.

21 Kah ne teagué pasuk wutohtimôin ut ohkeit, ánaúout Israelle kummissinninneumoh, neh God moncheip uppohquohwhunócaat, commissinninneumuneat, kummishe kah kutonkqueneunkquodte wesuonganuhkongqunat, nashpe sohkcohkomunat wutohtimoneash, wutch anaquabbettit kummissinninneumog, neg pohquohwhunácheg wutch Egypte ohkeit?

22 Newutche kummissinninneumog Israel, kenehenwoneche kcomissinninneukonapanneg micheme, kah ken Jehovah nag coManittcomunneaópuh.

23 Newutche yeuyéu, Jehovah, ne ancowaan papaume kittinneum, kah papaume wek, micheme menehketeauunach, kah ussish ne ancowaan.

24 Menehketeausirch, onk woh kcowesuonk micheme mishehteauun: ncowahettich, Jehovah ayeuhteanit um Manittcomoh Israel, nux um-Manittcomoh Israel kah wek David kittinneum, menehketeauunach ut anaquabean.

25 Newutche ken, woi num-Manittcom, kitein kittinneum, pish kutayimoush wetu, newaj kittinneum namehteunk ut wutthahut, uppeantamunat ut anaquabean.

26 Kah yeuyeu LORD (ken GOD, kah kukquoshom kittinneum yeu wanegik.)

27 Newutche yeuyeu, tapeneash wunnánatamunat wek kittinneum, onk woh michemohteau anaquabean: newutche kcnaneteam woi Jehovah, kah ne pish micheme-wunanittamun.

CHAP. XVIII.

1 *David subdueth the Philistines and the Moabites:* 3 *He smiteth Hadarezer and the Syrians,*

KAh mahche yeu n nag a nniyeup, David togkomau Philistianfoh, kah wussohkauoh, kah nemunum Gath, kah cotanash ne wadchiikish, wutch-wunnutch eganit Philistianfoh.

2 Kah togkomau Moaboh, kah Moabitsog cotininneumuneuh David, kah paudtóog magcongash.

3 ¶ Kah David togkomau Hadarezer ketasscot ut Zobath, wehque Hamath, áont ummenuhkehteauunat wennánapâuunnumoonk, kishke Euphrateseepuut.

4 Kah David wunnemunnumauoh nequt muttannonganogkodtash chariotsash, kah nesausuk tahshe muttannonganog kussuog horseseh nacomukqunutcheh, kah nesnehchage muttannonganog kussuoh ohkéishánutcheh: kah wonk David tummutchahtahtohwhau wame chariotse horseseh, qut wadchanum nequt pasukcocoash chariotsash.

2 Sam. 8, 1, 3, &c.

5 Kah Syrianseg wutch Damaskus paahettit wutannumauónáont Hadarezeroh Zobahoh ketasscotoh, David nushau Syrianseh nesnéhchage kah neese muttannonganog kussuoh wosketompuh.

6 Kah David ponau wadchanuaénuh ut Syriae Damaskusut, kah Syrianseh wuttinneumu David kah paudtóog magcongash: yeu wuttinne Jehovah wadchanon Davidoh uttoh aónit.

7 Kah David nemununm golde ogqunnegash nish wuttinneumoh Hadarezer kônunumôhettícheh, kah uppaudtauunash Jerusalem.

8 Woak wutch Tibhath, kah wutch Chun ukkeitotanash Hadarezer, David moocheke paudtau brasse, ne naihpe *b* Solomon áyikup brasse keitoh, kah pillarsash, kah brasse auwohteaongash.

9 ¶ Kan Tou Hamathe ketassoot, nootog David togkomau wame wutayeuwehteomon Hadarezer Zobahe ketassut.

10 Annoonau Hadoramoh wunnaumonuh en ketassut Davidut natootomuhkonat uttoh aniit, kah wonkomónat, newutche ayeuuhkonau Hadarezer, kah wuttogkomuh (newutche Hadarezer ayeuuhkonop Tou) kah wame eiyáne golde, silvere kah brasse auwóhteaongash.

11 ¶ Nish woak ketassoot David wunneetupanatamwateunkish Jehovah, nashpe silver kah gold, ne paudtuna wutch wame wutootimoneat: wutch Edom, kah wutch Moab kah wutch wunnaumonuh Amon, kah wutch Philistianfog, kah wutch Amalek.

12 Woak Abishai wunnaumonuh Zerviah, nuhau Edomitsoh, ut salte moouhkoiyeuut nabo thwofuk tahshe muttannonganog kussuoh.

13 ¶ Kah wadchanuaénuh ponau ut Edom, kah wame Edomitfog ootinnineumunenuh David, yeu wuttinne Jehovah wadchanan Davidoh uttoh aonit.

14 ¶ Nemehkuh David ketassootamoooo ut wame Israelut, kah ussea wussittumoonk kah stampweusseonk ut kenugke wame ummissinninneumut.

15 Kah Joab wunnaumonuh Zerviah nanawunau ayeuhteuh; kah Jehoshaphat wunnaumonuh Ahilud, mehquontamwaénin.

16 Kah Zadok wunnaumonuh Ahitub, kah Abimelech wunnaumonuh Abiathar, sephausuenúog, kah Shausha wussukwhosuen.

17 Kah Benajah wunnaumonuh Jehojada, nanawunau Cherethitsoh, kah Pelethitsoh, kah wunnaumonuh David keihcheyeuooh kishke ketassootut.

CHAP. XIX.

1 Davids messengers sent to comfort Hanun, are villanously entreated. 6 The Ammonites are overcome.

Kah a niyeup, yeu mahchenag, Nahash ukketassootamomoh wunnaumonuh Ammon suppoo, kah wunnaumonuh nompassootamómuk.

2 Kah David noowau, noowomoausue unneh Hanun wunnaumonuh Nahash, newutche oohoh noowomoausue unnéhikup: kah David na en annoonaénúh, wuttaphukqunat papaume oohoh, neit wuttinneumoh David peyaog wutohtuóut wunnaumonuh Ammon, en Hanunut, wuttapheounnaóont.

3 Qut sontimóog wunnechaneunk Ammon únnáog Hanunoh, sun kuttenantam David quttiánuman kooshoh, wutannoonónát en kahhogkat taphúaénúh? sunnummatta wutinneumoh kuppeyaonukooh, natinneohkónat, kah kepuhkonat, kah natauóhtineat ohke?

4 Newaj Hanun nemunont wuttinneumoh David, kah wutchéwotteahoh, kah uppatiidumauoh ummonakinnoatih, kishke wuhkutcheóont, kah ummoncheaheuh.

5 Neit nawutche monchcog, kah unnáog Davidoh uttoh anhit woiketompaog, kah annootéamoo naguhkauónat (newutche woiketompaog mishe akodchuog) kau ketassoot noowau appek Jericho nó pajeh koowi hteounonin: sonsenit, kah neit quhkek.

6 ¶ Kah wunnaumonuh Ammon, namohetit neachannu nukquduwaheaog wuhhogkauh ut Davidut, Hanun, kah wunnaumonuh Amon, nag negonishnúaog nequt muttannonganue silvere talentsash, wutonkqutaaónaoat wutch chariotsash kah norsetoh, nayeumukqutcheg, wutch Mesopotamia, kah wutch Syria, Maacha, kah wutch Zobah.

7 Neit onkquatanta nwog nihwinchigkodtash kah neese muttannonganogkodtash chariotsash, kah Maachanne ketassoot, kah ummissinninneumoh, nag peyaog kah tuppukfinwog anaquohtag Medeba, kah wunnaumonuh Ammon, kah miyaéog wutch ukkeitotanaóut, kah peyaog ayeuwuttinneat.

8 Kah David nootog, annoonau Joaboh, kah wame menuhkoshketonipáe ayeuhteuh.

9 Kah wunnaumonuh Ammon sohhamwog, kah wunnuhitteauog ayeuwuttuonk ana juohtag keitotanáe squont, kah ketassootamwog neg paoncheg, chipappuog ut ohteakonit.

10 Kah Joab nag ayeuwuttuonk uppiuhsukkubkongqun anaquoshadt kah uppihquanit, pepenauu nawhutch wutch wame Israelle pepenautcheg, kah ayeuuhkonittue oonashuh wutch Syrianfog.

11 Kah onkatogeh missinninnuh upponuh ut wunnutcheganit Abishai wematoh, kah ayeuuhkonittue wunashaog wuhhogkauh wunnaumonuh Ammon.

12 Kah noowau, Syrianfog anuwunuhkeseumukqueon, neit kutannumah: qut wunnaumonuh Ammon anuuhkeseumukquean, neit pish kutannumoush.

13 Wunne wuttoantash, kah menuhke usseetuh, wutche kummissinninneumunóog kah wutche ukkeitotanash kum Manittoomun: kah Jehovah usseitch ne tapeneog.

14 Neit Joab, kah missinninnuh neh weetomukqutcheh passootihaog, anaquabettit Syrianfog en ayeuwuttinneat, kah nag wussemoog ut anaquabit.

15 Kah wunnaumonuh Ammon nauahettit Syrianfog wussemoog, nag wonk wussemoog, wutchanaquobit Abishai wematoh kah petutteaog keitotanat, neit Joab pe au Jerusalem.

16 ¶ Kah

1 Kin. 7. 23. 2 Chron. 4. 15.

2 Sam. 10. 1. &c.

16 ¶ Kah Syrianfog namohettit nœunnuwáog ut anaquabhettit Israel, neg annœnaog annœnaenuh, kah sohhamwáheáog Syrianfoh neh ogkomut sepuut, Shophach ummugquomp ut wutayeuwehteomut Hadarezer, wunnegonuhkauoh.

17 Kah unnau David, kah miyanau wame Israelloh, kah quhkodteaog Jordan, kah nah ukquenaóuh, kah ayeuuhkonittue wunohtóog ayeuwuttuonk: neit David ayeuuhkonittue Syrianfoh wanohtauont ayeuwuttinneat, nag wutayeuuhkonoóut.

18 Qut Syrianfog wussemœog wutch anaquabit Israel; kah David nushau Syrianfoh nesausuk tahshe muttannonganog kussuog woshketompaog, ayeuteacheg ut chariotsut, kah yauunchage muttannonganog kussuog ahkeishácheg, kah nushau Shophach ayeuhteje mugquomp.

19 Kah wuttinneumoh Hadarezer naumohettit nœunnnaog ut anaquabhettit Israel, wunohkonáog Davidoh, kah œtinnninneumuneuh, kah matta wonk Syrianfog aninnumauœœog wunnaumonuh Ammon.

CHAP. XX.

1 Rabbah is beſeiged by Joab, ſpoiled by David, and the people tortured. 4 Three overthrows of the Philiſtines.

1 Sam. 11, 1. KAh *a* nniyeup, mahtshunk kodtummœ, ne ahhuttœoche ketasœotamwog sohhamunat en ayeuwuttinneat, Joab sohhœwuttau menuhkesue kenauwameonk, kah paguatau wutohkœ wunnaumonuh Ammaun & peyau kah weenuhkom Rabbah, (qut David appeup Jerusaldm) kah Joab togkodtam Rabkah, kah uppaguatauun.

b 2 Sam. 12, 30. 2 Kah David *b* amaunum chetuhquab wutch ukketasœotamœouh uppuhkukqut, kah unnuttuhkequan nequt golde talent magœadtikish qussukquanash na ohtaash, kah npponumun uppuhkukqut David, kah wonk sohhœwuttau muttae sequttahhamœonk wutch keitotanat.

3 Kah sohhœwunau missinninnuh ne apinitcheh, kah neh wuttumwuswoh nashpe tussonkquongash: kah irone barrowsash, kah nashpe togkunkash ne David wuttinteauun wame keitotanash wunneechanoh Ammon, kah David & wame missinninnuog qushkeog en Jerusalem.

4 ¶ Kah nniyeup mahche yeu nnag ayeuwuttuonk waapemœo ayeuhkonittue Philistianfsut, ut Gezer uttoh ahquompak Shibbechai wut Hushathit, nushau Sippaioh, noh wadchiit mogoshketompaut: kah nag sohkauóog.

5 Kah na mœ wonk ayeuwuttuonkanuœ Philistianfsut, kah Elhanan wunnaumonuh Jair, nushau Lahmiah weematoh Goliath uk-Gittit, noh ukqunuhtugque anwohbou ag-
2 Sam. 21, 20. queneunkquok monakeneechteaenin beamut.

6 Kah wonk *c* ayeuwuttuonganuœ ut Gath, na mo woshketomp qunuhqussu, wuttinuhwhunitcheash, kah uppuhkukquaseetash neesnehchagkodtash kah yauunaih, nequt, ta tahshinaih pasuk meenutcheg, nequtta tahshinash pasuk mussеet, kah noh wonk wunnaumonuh mishaskeromp.

7 Qut niskheont Israeloh Jonathan wunnaumonuh Shimeah weematoh David, wunnushoh.

8 Yeug netuog ut magoshketompaut, ut Gath, kah penushaog nashpe wunnutchegœnœ wuttinneumoh.

CHAP. XXI.

1 David numbereth the people. 5 He repenteth. 9 and chooſeth the Peſtilence.

KAh *a* Satan ayeuuhkonittue neepauwehtauont Israeloh, kah qutcheheau Davidoh, ogkemonat Israel. 2 Sam. 24, 1 &c.

2 Kah David unnau Joaboh, kah missinninnue nananuacheg, Monchek, ogkemœk Israel, wutch Beerlaeba wehque Dan, kah paudtiegk ne audtahthinchagkussekhettit, onk woh nœwahteauun.

3 Kah Joab nampœham, Jehovah nequt pasukœe ne tahskeheonch ne ádtahsœunit, ummissnninneumoh, qut nussontimom ketasœot, sunnumma tta neh wame nussontimom wuttinneumoh? neit tohwaj nussontimom yeu kodtantog? tohwaj matcheseáhont Israeloh?

4 Qut wuttinnœwaonk ketasœot sohkauau Joaboh. newaj Joab moncheit, kah pannupkauau wame Israeloh, kah peyau Jerusalem.

5 ¶ Kah Joab aninnumauau David ne audtahsinit missinninnuh, kah wame neg ut Israel, nequt muttannong muttannonganogkussuog, kah nequt pasukœe muttannonganogkussuog woshketompaog neg kodtanukeg togkodteg: kah Judah yauut pasukœe, kah nesausuk tahshinchage muttannonganokussuog woshketompaog neg kodtanukeg togkodteg.

6 Qut Levi kah Benjamin, matta nah ukkinukogkemuh: newutche wuttinnowaonk ketasœot wutuhquontamun Joab.

7 Kah ne mœsqhukqun God, newaj togkomont Israeloh.

8 Kah David unnau Godoh *b* Nummishe matchesem, newutche yeu nutussen: qut b 2 Sam. 24, 10. yeuyeu kœwehquetumoush, amaunumau ummatcheseonk kittinneum, newutche ahche nummattammagweussen,

9 ¶ Kah Jehovah kenœonau Gadoh: David wunnaumwaeneumoh, nœwau,

10 Monchish us David, nœwash yeu wussin Jehovah, shwinash kukquoshwunnumoush, pasuk noh wuttinush, onk woh kuttinhenun.

11 Neit Gad peyaonau Davidoh, kah wuttinuh, yeu wussin Jehovah, pepenash.

12 Asuk

22 Asuh nihwe kodtumwae mahshag-
quodt,, asuh nihnuog nepauzlaog kuppagua-
nitteanat ut anaquabhettit kummatwomog
(kummatwomog wuttogkodteganoo matta-
nukquean) asuh nihnikquinne wuttogkodteg
Jehovah, e innéaonk ut ohkeit, kah wut-an-
gelumoh Jehovah pagwanteadt, pannuppe
wame Israelle sumppoiyeuut, newutche
yeuyeu natwontam, ut kunhogkat, teague
nampoohamoonk pish paudtauog noh anoo-
sit.

23 Kah David unnau Gadoh Nen num-
mihe nunahkontanum yeuyeu penuthonti ut
wunnutcheganit Jehovah, (newutche
mogkiyeuam ummonaneteaongash) qut ah-
que penuthonti ut wunnutcheganit woike-
tomp.

24 ¶ Neit Jehovah annootam enninneáonk
en Israelut, kah na wuttit pennuhoneáu ut
Israel uesausuk tanuhmehage muttannoog-
anogkuuuog woiketompaog.

25 Kah God annoonau *c* angeloh en Jeru- *c* 2 *Sam.*
salem uppaguatauuunat, kah paguateadt, Je- *24.16.*
hovah natauwompu, kah neuantamhuh ne
machuk, kah unnau angeloh nen pagwohtea-
nit cheh, Wamat togkogkinish kenutcheg,
kah wutangelumoh Jehovah neepau kihke
ahhuttannuppoghog Ornan wut-Jebusit.

26 Kah David spadtauwompu, kah nauau
wutangelumoh Jehovah, neepauoh nashaue
kesukqut kah ohkit, wunnutcheganit ohteau
kodnausue togkodteg aneuquanum Jeru sa-
lem, neit David kah Israelle Eldersog, neg
agqutcheg munnootionogk penuhadtamwog
wuikesukooash.

27 Kah David unnáu Godah, Sunnum-
matta nen ánnu taamweomp missinninnuog
ogkemonaoont? nen noh matchesit, kah
Panneseit wunnamuhkut, qut yeug shepsog
toh usseog? woi Jehovah num Manittoom,
kenutcheg nuhkuhkongquttei, kah ut noosh
wekit, qut ahque ut kummissinninneumat,
nag woh wuttinninaeónaónt.

28 ¶ Neit *d* wutangelumoh Jehovah an, *d* 2 *Chr.*
noonau Gadoh unnonat David, David woh *3.1.*
ukkuhkuhquenat, kah woh ayimauonat Al-
taroh Jehovah ut ahhuttannuppogheg Or-
nan wut-Jebusit

29 Kah David kuhkuhqueu ne anoowadt
Gad, ne anoowadt ut owesuonganit Jeho-
vah.

30 Kah Ornan qunnuppekompau, kah nauau
Angeloh, kah yauoh wunnaumonuh wee-
tomuk puttogqueog, kah Ornan pogkuh-
humup wheatash

31 Kah David payaónont Ornanoh, Or-
nan natauwompu, kah nauau Davidoh, kah
sohham wutch ahhuttannuppoghomuk, kah
nauwaehtauau Davidoh, nashpé wuskesuk
en ohkekontu.

32 Neit David unnau Ornanoh, anin
qumah yeu ahhuttannuppoghome ayeuonk,
onk woh ne nuttit ayimun Altar en Jehovah,
pish kittinnumtiin wutch ne unnoadtik, onk
woh eninneaonk togkogthau wutch misslin-
innútu.

33 Kah Ornan unnau Davidoh, nemun-
ush, kah nutlontimoom ketasscut utseitch, ne
an wunegik ut wuikesukqut: kusseh kittin-
numaush wonk oxinog wutch chikohtae
magoongash, poggohhamoe auwohteaong-
ash, wutch wuttuhquimash, kah wheat-in
wutch meettue sephausaonk, kittinnumau-
unun wame.

34 Kah ketasscut unnau Ornanoh, matta,
qut wunnamuhkut kutadtoamunun wutch
ne anoadtik: newutche matta neemunnumoo
ne ohtauan wutch Jehovah, asuh matta num-
magoo chikohtae magoongash matta hano-
adtinoogish.

35 Neit David aninnumauan Ornanoh *e* 2 *Sam.*
wutch ne ayeuonk, nequtta tahthe pasukque *24.24.*
golde thekellash nean tuhkegquog.

36 Kah David na wuttit ayimun Altar en
Jehovahut, kah magoo chikohtae magoo-
ongash, kah wunohtae magoongash, kah
wehquetumauau Jehovah, kah wunnampoo-
hamauau wutch kesukqut, nashpe nooteau
woskeche altare chikohtae magoonganit.

37 Kah Jehovah annoonau angeloh, kah
petau wonk wuttogkodteg pechehquog-
quonkanit.

38 ¶ Na ahquompak. David nag Jehovah
wunnampoohamauoh, ut ahhut tanuppoghog
Ornan wut-Jebusit, neit na wuttit sephau-
sin.

39 Newutche wuttabernaklum Jehovah,
ne Moses ayikup ut touohkomuk, kah chik-
ohtae magoongane altar, ne ahquompak oh-
taash gunuhqui ayeuonganit *f* ut Gibeon. *f* *Chron.*
16.39.

40 Qut David noonanum onat anaquoh- *2 Chro.*
teg, natootomauonat God: newutche wa- *1.3.*
besu, newutche wuttogkodteg wut-angel- *1 Kings*
umoh Jehovah. *3.4.*

CHAP. XXII.

1 *David prepareth for the building of the temple.* 6 *He instructeth Solomon.*

NEit David noowau, yeu wek Jehovah
Manit, kah yeu chikohtae magoong-
ane altar wutche Israel.

2 Kah David annoonau mianonat penoo-
wohteaog, neg ut Israelle ohkeit: kah an-
noonau Masonsoh oonehtahhamunnaoont
wunnehthamwe qussukquanash, wekuhkauonat
God.

3 Kah David moocheke quaquoshwunum
misséhchuog, wutch kenuhkwhegash wutche
squontame kuppuhhoounash, kah wutch
wautjishaut, kah moocheke brasse wanne
quttuh whóshnoo.

4 Wonk moocheke Cedaruhtugquash, ne-
wutche Zidonianssog kah neg apitcheg Tyre
moocheke paudtauóog Cedaruhtugquash
Davidoh.

5 Kah

5 Kah David nœwau, *a* Solomon nunnaumon peiliſiſu kah nœchumweſu, kah wetu ne ayimauut Jehovah, ahchuwôchu ahche miſli, woweenodtumoœonganuœ kah wowenoaonganuœ pannuppe wame wutohtimóneat: newajen yeuyeu quagwaihwehtam: nemehkuh David muœcheke quagwaihwéhtam aiq nanuppœkup.

6 ¶ Neit wenkomau Solomonoh wunnaumonuh, kah ummeechumuhkonuh wekuhkauonat Jehovah um-Manittœmoh Iſrael.

7 Kah David unnau Solomonun, nunnaumon, nen ut nuttenantamœonganit, ayimunat wetu ut nœwetuongamit Jehovah, um-Manittœm.

8 Qut wuttinnœwaonk Jehovah nuppeyog nœwomuœ, *b* kummœcheke wuſqueheonk ſokiquohthem, kah kummithadtompagwutteam: matta pish kœwenitteoh ut nœwetuonganit, newutche kummœcheke muſqueheonk ſokiquohtham ut ohkeit, ut anaquabeh.

9 Kuſſeh, piſh kœnaumóni, noh piſh anwohſinnœwénin, kah piſh nutanwônſinœwah wutch wame ummatwomuh waenu: newutche pish uſſowetu Solomon, kah nummag wunonteaonk kah manunapppuonk en Iſrael ut ukkefuxodtumut.

10 Noh pish nœwekekunk ut nœwéſuonganit, kah noh pish nœnaumoniin, kah nen pish oothoh, kah piſh nummicheme menuhketeau ketallotamóe appuonk ut Iſrael.

11 Yeuyeu nunnaumon, Jehovah wetomukquſh, kah wunniſh, kah wekuhkau Jehovah kum-Manittœm, neanœadt wutch papaume ken.

12 Webe Jehovah waantamwáhikquſh, kah wohtamwahikquſh, kah meechumuhkonukquſh papaume Iſrael, onk woh kenanawehteoh wuttinnaumatuonk Jehovah kum-Manittœm.

13 Neit piſh kœni, nunnukquſſéan pakodche uſſenat ukkuhkœwaongaih kah wuſſittumœongaſh, niſh Jehovah meechumuhkonumpaſh Moſeſoh, papaume Iſrael, menuhkeſiſh, kah wunne wuttœantaſh, ahque wabeſiſh, kah ahque chepſhaſh.

14 Yeuyeu kuſſeh, ut nœtamehpunónat nukquagquaihwehtam wek Jehovah, nequtpaſukœe muttannonganogkodtath golde talentſaſh, kah nequt muttannongane muttannonganogkodtaſh ſilvere talentſaſh, kah braſſe, kah miſſéhchuog matta *c* quttuhwhôſinœo, (newutche muttaánit, kah wonk timber, kah quſſukquanaſh nukquagwaſhwehtam, kah woh kukkodtnunaſh.

15 Nano, anakauſuénuog kummœchikodchan, wunagehtahhauſuénuog, kah anakauſitcheg ut quſſukquanit kah ut timberut, kah wame eiyane unanakauſuenuog, wutche eiyane uſſinnuonk.

16 Wanne ogkeetamœoun ne gold, kah ne ſilver, kah ne braſſe, kah ne miſſéhchuog, newutche neepauſh kah nœche uſſáih, kah Jehovah wetomukquſh.

17 ¶ David wonk annœnau wame Iſraelle ſontimoh, anninnumauónat Solomon wunnaumonuh.

18 Sunnummatta Jehovah kum Manittœmwœ kœwetômukœmwœ? kah ſunnummatta kutanwohſinœwahikœo waéenu? newutche magœ wadohkinitche ohkeit en nunnutcheganit, kah ohke ſohkomun ut anaquabit Jehovah, kah anaquabenit ummittinninneumoh.

19 Eyeu ponamœk kurtahhœwóaſh kah kukketeanogkounœ natinneawhonat Jehovah kum-Manittœmwœ, newutche neepauœk kah ayim ok wuſ-Sanctuarehum, Jehovah Manit, paudtauunat œnœwae wut-Arkum Jehovah, kah œneetupanatamwe auwohteaongaſh GOD, en wetuómut ne ayimuk, en œwefuonganit Jehovah.

CHAP. XXIII.

1 *Solomon made king.* 2 *The Levites ordered.* 7 *The ſons of Gerſhon,* 12 *Kohath,* 31 *and Merari.*

NEmehkuh, *a* David kohchiſuœit, kah numwohteau ukkefuxodtumaih, ketaſtamwéheau Solomonoh wunnaumonuh ut Iſrael.

2 ¶ Kah miyanau wame Iſraelle ſontimuh, weeche ſephauſuenúh kah Levitſog.

3 Kah Levitſog ogkemóog wutch wunniſhwunnehchage *b* kodtumwohkomuniónont. kah paráme, kah nag nónequt unnogkemóog ogkemonaont ſhwinchag kah ſhwoſuk tahſhe murtannunk.

4 Neg nawhutch, neſnechage kah yaue muttannonganogkuſſuog kódchittonukeg anakauſuonk ut wekit Jehovah, kah nequtta tahſhe muttannonganogkuſſuog aninnohſuenñog kah wuſſittumwaenñog.

5 Nano, yauut muttannonganogkuſſuog nanaue ſqaontamwaénuog, kah yauut muttannonganogkuſſuog wowénomaog Jehovah, nathpe auwohteaongaſh niſh kefteauoniſh (nœwau Divid) woweenommuwohtinat.

6 Kah *c* David œnaihae chadchabinuh ut kenugke wunnaumonat Levi, Gerſhom, Kohath, kah Merari.

7 ¶ Wutch *d* Gerſhomitſog Laadan kah Shimei.

8 Wunnaumonuh Laadan, negonneyeuœoit Jehiel, kah Zetham, kah Joel, niukuog.

9 Wunnaumonuh Shimei, Shelomith, kah Haziel, kah Haran, niſhuog: yeug negonneyeuœog wutoſhinneunk wutch Laadan.

10 Kah wunnaumonuh Shimei, Jahath, Zina, kah Jeuſh, kah Beriah: yeu yaue wunnaumonuh Shimei.

11 Kah Jahath negonneyeuœ, kah Ziza nahohtoeyeuœ, qut Jeuſh kah Beriah matta

b Chap. 29. 1.

b Chap. 28. 3. *2 Sam.* 7. 13.

a Chap. 28. 5.

b Numb. 4. 3.

c Exod. 6. 16.

d Chron. 6. 1, &c. 8. 14. *and* 29. 25. *d Chap.* 26. 21.

c Ver. 3.

mœchekenaumoniyoœ: newaj nequtogkemut, neaunak wek œſhœoh.

12 ¶ Wunnaumonuh Kohath, Amram, Izhar, Hebron, kah Uzziel yauog.

13 Wunnaumonuh *e* Amram, Aaron kah Moſes: kah *f* Aaron chippinau, woh wunneetupanatamwahtineat, waneetupanatamweyeuœgiſh, nagum kah wunnaumonuh micheme, chikohſumunat ut anaquabit Jehovah, wuttinneumuhkauonat, kah ummicheme wunnatamauónat œweſuonk.

14 *g* Kah papaume Moſes Manittowomp, wunnaumonuh ogkemónineuh wutch wutchippannœouganit Levi.

15 Wunnaumonuh Moſes, Gerſhom, kah Eliezer.

16 Wutch wunnaumonat Gerſhom, Shebuel negonneyeuœ.

17 Kah wunnaumonuh Eliezer, *h* Rehabian negonneyeuœ: kah Eliezer matta wonk wunnaumoniеu, qut wunnaumonuh Rehabiah muttaanweg.

18 Wutch wunnaumonat Izhar, Shelomith negonneyeuœ

19 Wutch wunnaumonuh Hebron, Jeriah negonneyeuœ, Amariah nahohtoeyeuœ, Jahaziel nahœ, kah Jekamiam yauœœ.

20 Wutch wunnaumonat Uzziel, Michah negonneyeuœ, Jeſiah nahohtoeyeuœ.

21 ¶ Wunnaumonuh Merari: Mahli, kah Muſhi, wunnaumonuh Mahli, Eleazer, kah Kiſh.

22 Kah Eleazer nuppœ, kah matta wunnaumoniyeuqut wuttoneu, kah weemattœoh wunnaumonuh Kiſh œmittamwuſſiſſineuh.

23 Wunnaumonuh Muſhi, Mahli, kah Eder, kah Jerimoth, niſhuog.

24 ¶ Yeuh wunnaumonuh *i* Levi, neaunak œſhœoh wek, negonneyeuutcheg wutœſhinneunk neau ogkemomukup, naiſhpe œweſuonganœaſh, neg aſecheg wowuſſitteamœe anakeuſuonk ut wekit Jehovah, wutch neſne chage *k* kodtumwohkomunat kah paame.

25 Newutche David nœwau, Jehovah um-Manittœmœoh Iſrael anwohſhawheau ummiſhnninneumoh, nag woh ummicheme ayinneaóont Jeruſalem.

26 Kah wonk Levitſoh, nag matta piſh wonk kenunumœog tabernakle, aſuh neteague auaohteaonk wutch ne wuttinneumuhkauſuonk.

27 Newutche naſhpe maumachiſh ukkutœowongaſh David, Levitſog ogkemóog wutch neſneechage kodtumwohkomunat kah paame.

28 Newutche wutannoſuonganœ wuttinneumuhkauonat wannaumonuh Aaron, wutch wuttinneumuhkauſuonk ut wekit Jehovah: ut chippinneutunkanit, kah ut chamberut, kah pahketeauunat wame waneetupanatamweyeuœgiſh, kah wuttinneumuhkauſue anakauſuonk ut wekit Gon.

29 Na neeſwe wutch *l* nahtitteae petukqunnunk kah paſquag nœkhik, wutche meetſue magœonk, kah wutch matteane cakſaſh, kah apwœſik ut woſkeche quſuk quanit, kah ne fried, kah wutch wame eiyane quttuhwhegaſh kah quttempaghœtegaſh. 1 Chap. 29. 6.

30 Kah neepauunneat niſhnoh mohtompan, tabuttantamauonat, kah wowenomónat Jehovah, kah neane wonk wunnonkœœ.

31 Kah magunat wame chikohtae ſephauſuongam en Jehovahut, ſa-Sabbath dayeu, kah ut wuſke nepauzſaut, kah ut kukquttumóe miſhadtuppœongaſh, naſhpe neadtahſhik neaunak wunsohtoonk neananmœnut, nagwutteae ut anaquabit Jehovah.

32 Nag woh wunnana webtinneaóont, mukkinneae tabernakle ummeechummuhkauſuaonk, kah ummeechummuhkauſuaonk wunneetupanatamwe ayeuonk, kah ummeekchumuh konaonk wunnaumonuh Aaron weemattœoh, wuttinneumuhkauſinneat ut wekit Jehovah.

CHAP. XXIV.

1 *The diviſions of the ſons of Aaron into four and twenty orders.* 10 *The Kohathites,* 27 *and Merarites divided by lot.*

YEuh wutchadchaubiyeuonganóoſſh wunnaumonuh Aaron: *a* wunnaumonun Aaron: Nadab, kah Abihu, Eleazer, kah Ithamar. a Levit. 10.4.

2 Qut Nadab kah Abihu *b* negonaeu nuppœomáog œſhoh, kah matta wunneechaneu: newaj Eleazer kah Ithamar uſſeog ſephauſuénuœonk. b Numb. 3.4. & 26.60.

3 Kah David nah wutchadchaubenuh, Zadok wutch wunnaumonat Eleazer, kah Ahimelech wutch wunnaumonat Ithamar, neaunak wutannohſuenúonganœ œaſh, ut œtinneumuhkauſuonganœóut.

4 Kah anue monaog negonneyeuutcheg nameheœog wutch wunnaumonat Eleazer, onk wutch wunnaumonuh Ithamer, yeu nechadchaubenonau wunnaumonuh Eleazer na mo nabo nequrta tahſœœog negonne yeuutcheg wutch œſhœoh wekit, kah ſhwoſuktahſuog wutch wunnaumonat Ithamar, neaunak œſhœoh wekœoaſſ.

5 Yeu in tanohtóadtue chadchaubenone. au, neeſe chippiſſuog miyanóog: newutche Sanctuarie nanánuaenuog, kah nanánuaenuog ut wekit God neg wutch wunnaumonat Eleazer, kah wutch winnaumonat Ithamar.

6 Kah Shemajah wunnaumonuh Nathaneel, noh Scribe, wutch Leviſut, neh œſukuhwhoh ut anaquabhettit, ketaſſoot, kah Sontimóog, kah Zadok ſephauſuen, kah Ahimelech wunnaumonuh Abiathar, kah kehchewutœſhinneunk ſephauſuénuog kah Levitſog: paſuk negonneyeuœk tahſhinuneonk nemunnumwunſhun Eleazer, kah paſuk neemunnumwanſhun Ithamar.

2 Kah

7 Kah negonne tanohtódtuonk sohham-
ommo en Jenojarib, nahohtóeu en Jedijah.
8 Nathwunnuóx en Harim, yauwunnuóx
en Seorim.
9 Napanna adtahshinnuóx en Malchijah-
ut, nequtta adtahshinnuóx en Mijamin.
10 Nesauíuk adtahshinnuóx en Hakkoz,
shwosuk adtahshinnúóx en c Abijah.
c Luke. 1. 5.
11 Pask ogun adtahshinnuóx en Joshua
piukquox en Shekaniah.
12 Nabo nequttuóx en Eliaship, nabo
neeshinnuóx en Jakim.
13 Nabo nathwenuóx en Huppah, nabo
yauunnuóx en Jethebeah.
14 Nabo napanna adtahshinnuóx en Bil-
gah, nabo nequtta adtahshinnuóx en Im-
mer.
15 Nabo nesausuk adtahshinnuóx en
Hezir, nabo shwosuk adtahshinnuóx en
Aphses.
16 Nabo paskogun adtahshinnuóx en
Pethahiah, neenenchagok en Jehezekel
17 Nenenchág nequttuóog en Jachin,
nesenenchag neeshinnuóx en Gamul.
18 Nesaenchag nathwunnuóx en De-
laiah, nesenenchag yauwunnuóx en Maa-
ziah.
19 Yeush onohtoonganoóosh ut ootia-
neumuhsausuonganoóout, petukonat Jeho-
vah wekit, ne ahesséhettit, ut agwe Aaronoh
oshoouh, neanannoonont Jehovah Israelle
Manit.
20 ¶ Kah onkatogeh wunnaumonuh Levi,
yeuhoh, wutch wunnaumonuh Amram,
Shubael: wutch wunnaumonuh Shubael
Jedajah.
21 Papaume Rehabiah: wutch wunnau-
monuh Rehabiah, negonneyeuit Isshiah.
22 Wutch Izharitsog, Shelomoth: wutch
wunnaumonuh Shelomoth, Jahath.
23 Kah wunnaumonuh d Hebron, Jeriah,
Amariah nahohtoeu yeuoo Jahaziel nashoit
Jekameam yauoóoit.
d Chap. 23. 19. & 26. 31
24 Wutch wunnaumonuh Uzziel, Micah:
wutch wunnaumonuh Micah, Shamir.
25 Wematoh Micah, Isshiah, wutch wun-
naumonuh Isshiah, Zechariah.
26 Wunnaumonuh Merari, Mahli, kah
Mushi: wunnaumonuh Jaaziah Beno.
27 ¶ Wunnaumonuh Merari, nashpe Jaazi-
ah, Beno, kah Sholam, kah Zacchur, kah Ibri.
28 Wutch Mahli, Eliazar, noh matta
wonamoniig.
29 Papaume Kish: wunnaumonuh Kish
noh Jerahmeel.
30 Wonk wunnaumonuh Mushi: Mahli,
kah Eder, kah Jerimoth, yeuh wunnaumo-
nauh Levitsog, neaunak wekoóoash oóshoóoh.
31 Yeug wonk tanohtoadtuog, piuusoash
weematoóoh wunnaumonuh Aaron, ut aca-
quabhettit David ketassoot kah Zadok, kah
Ahimelech, kah negonneyeuutcheg, sephau-
suenuog kah Levitsog oóshoóoh, kehche wut-
oóshinneunk papiuusukeh papeshitinitche
weemaoóoh.

CHAP. XXV.

1 *The number and offices of the singers;*
8 *Their division by lot into four and twen-*
ty orders.

KAn wonk David kah ayeuhteae Mug-
quompun chippinaog en ootinnineneum-
ut nauuonganoóout wunnaumonuh Asaph, kah
Heman, kah Jeduthun, nag nashpe quoiad-
tukeg Harpiam, Psalteriam, kah Cymbaliam:
kah ne adtantenettit anasauiuenuog, neaunak
ootinnineneumuhsauiuonganoóo, ne.
2 Wutch wunnaumonuh Asaph, Zaccur,
kah Joseph kah Nethaniah, kah Azarelah,
wunnaumonuh Asaph, ut agwe wunnutche-
ganit Asaph, neg ane quoshodtukeg, neaunak
wunnahoni ketassoot.
3 Wutch Jeduthun: wunnaumonuh Je-
duthun, Gedaliah, kah Zeri, kah Jeshajah:
Hashabiah, kah Mattithiah, nequtta, ut agwe
wunnutcheganit oóshoóoh Jeduthun, noh
quoshodtuk nashpe Harp, tabattantamau-
onat kah woweenomónat Jehovah.
4 Wutch Heman, wunnaumonuh Heman,
Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, kah
Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliatha, Gid-
dalti, kah Romanti Ezer, Joshbekashah,
Mallothi, Hothir, Mahazioth.
5 Wame yeuh wunnaumonuh Heman, ke-
tassoot wunnaumwaeneumoh ut wuttinnoo-
waonganit God, tahshinonat ashkon, kah
God aninnumauau Hemanoh nabo yauoh
wunnaumonuh, kah nishuog wuttaneunk.
6 Wame yeug agwappuoh oóshoh wunnut-
cheg, wutche ketoóhamáonk ut wekit Jeho-
vah, nashpe Cymbalsash, Psalterisah, kah
Harpsash, wutch wuttinneumuhkontamoonk
ut wekit God, neane wunohtunk ketassoot,
Asaph, Jeduthun, kah Heman.
7 Nemehkuh, neadtahshettit nashpe wee-
matoóoh neg nahtuhtunneg ukketoóhamaong-
ash Jehovah, wameneg nahtuhtunkeg, neese
pasukoóoog kah shwosuk tahshinchag, kah
shwosuk tahsuog.
8 ¶ Kah tonohtódtuog ut piushsuke ussuk-
kompauonganit, netatup papeshitittcheg kah
matikkénukeg, kuhkootomwehteaen kah
netuhtauenin.
9 Kah negonne tanohtódtuonk sohham
wutch Asaph, en Joseph, nahohtoeu en Ge-
daliah, noh weeche wematuh, kah wunnau-
monuh, nabo neesoóowog:
10 Nathwunnúóok en Zaccur, *nagum*, wun-
naumonuh, kah weematoh, nabo neesoóow-
wog.
11 Yauwunnúóok en Izri, *nagum*, wunnau-
monuh kah weematoh, nabo neesoóowog.
12 Napanna adtahshinnúóok en Nethaniah,
nagum, wunnaumonuh kah weematoh, nabo
neesoóowog.

13 Nequtta adtahſhinnúcok en Bukkiah, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neeſcowog.

14 Neſauſuk adtahſhinnúcok en Jeſhareläh, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neeſcowog.

15 Swoſuk adtahſhinnúcok en Jeſhajah, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neeſcowog.

16 Paſkogun adtahſhinnúcok Mattaniah, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neeſcowog.

17 Piogquok en Shimei, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neeſcowog.

18 Nabo noquttúcok en Azareel, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neeſcowog.

19 Nabo neeſinnúcok en Haſhabiah, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neeſcowog.

20 Nabo naſhwinnúcok en Shubael, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neeſcowog.

21 Nabo yauunúcok en Mattithiah, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neeſcowog.

22 Nabo napanna adtahſhinnúcok en Jerimoth, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neeſcowog.

23 Nabo nequtta adtahſhinnúcok en Hananiah, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neeſcowog.

24 Nabo neſauſuk adtahſhinnúcok en Joſhbekaſhah, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neeſcowog.

25 Nabo ſhwoſuk adtahſhinnúcok en Hanani, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neeſcowog.

26 Nabo paſkogun adtahſhinnúcok en Mallothi, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neeſcowog.

27 Neſnechagok en Eliathah, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neeſcowog.

28 Neſnehchag kah nequttúcok en Hothir, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neeſcowog.

29 Neſnehchag kah neeſenúcok en Giddalti, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neeſcowog.

30 Neſnehchag kah naſhwenúcok en Mahazioth, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neeſcowog.

31 Neſnehchag kah yauunnúcok en Romanti-Ezer, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neeſcowog.

CHAP. XXVI.

1 The diviſion of the porters. 13 The gates aſſigned by lot. 20 The Levites that had the charge of the treaſures.

PApaume nanauſquontamwaenue chadchabenittuonk, wutch Kohathitſut Meſhelemiah wunnaumonuh Kore a wutch wunnaumonuh Aſaph.

2 Kah wunnaumonuh Meſhelemiah, Zechariah mohtommegit, Jediael nahohtokit, Zebadiah naſhcoit, Jathniel yaucoit.

3 Elam napanna adtahſcoit, Jehohanan nequtta adtahſhcoit, Elioénai neſauſuk adtahſcoit.

4 Wonk wunnaumonuh Obed-Edom, Shemajah mohtommégit, Jehozabad nahohtôekit, Joah naſhcoit, Sacar yaucoit, kah Nathaneel, napanna adtahſcoit.

5 Ammiel néquttа adtahſcoit, Iſſachar neſauſuk adtáhſcoit, Peulthai ſhwoſuk adtahſcoit: newutche God cononanumuh.

6 Kah wonk en Shemajahut wunnaumonuh wunnaumoniyeuoh, neg papaſhpe nanawunukeg coſhcooh wek, newutche neg menuhkeſuénúog.

7 Wunnaumonuh Shemajah, Othni kah Rephael, kah Obed, kah Elzabad, noh weematoh menuhkeſuenúcooh, Elihu, kah Shemachiah.

8 Wame yeug wutch wunnaumonuh Obed-Edom, nag kah wunnaumonauh kah weemattcooh, tapenumwenúog ut menuhkeſuonganit, wutch anakauſuenuuneat, nequt tah tahſhinchagkodtog kah neeſuog wutch Obed Edom.

9 Kah Meſhelemiah, wunnaumonuh kah weematoh, menuhkeſuenúog nábo ſhwoſuk tahſuog.

10 Kah Hoſa wutch wunnaumonuh Merari, wunnaumonieu: Shimri negonneyeucoit, (newutche tókonogque matta ummohtammegein, onch coſhoh negonneyeué-hik.)

11 Hilkiah nabohtôeu, Tebaliah nuſhcoit, Zechariah yaucoit. Wame wunnaumonuh kah, weematoh Hoſa, nabo niſhcooh.

12 Kenugke yeug chadchabiyeuonganocoash nanauſquontamaenúog, ut kenugke negonneyeeutcheg, papiuhſuke ohtôog ayeuongaſh wuttinneumuhkau ſinneat ut wekit Jehovah.

13 ¶ Kah nag tanohtôadtuog nanee ſwe papeiffiſſitcheg kah matikkenukeg, neaunak coſhcooh wekucoaſh wutche niſhnoh uſhquont.

14 Kah wutchepwoiyeue tanohtóadtuonk peyaonuk Shelemiah, neit wutch Zechariaſhoh wunnaumonuh (waantamwénue kencoſcowaénin) tanohtóadtuog, kah wuttittanóhtozdtuonk coocoo wutchekſuiyeu.

15 En Obed Edomut ſowaniyeu, kah en wunnaumonat wek Aſuppim.

16 En Shuppim kah Hoſah, wutchekſuiyeu, weech Shallichethée ſquoant, kiſhke, wunéhtêôe mayut, ne kohkukquiſhik papiuhſuke appuongaſh.

17 Wutchepwoiyeu nequtta tahſuog Levitiog, nánumiyeu yauog aſekeſukokiſh, ſowaniyeu yauog aſekeſukokiſh, kah nogque Aſuppim nehneteſcoog.

18 Kah

18 Kah Parbar wutchekſuiyeu, yauog ut wunehteoe mayut, neeſoog ut Parbar.

19 Yeuſh wutchadchabiyeuonganoash nánuſquontamēnuog kenugke wunnaumonuh Kore, kah kenugke wunnaumonuh Merari.

20 Kah wutch Levitſut Ahijah nanawunnum nompakoounash ut wekit God, kah nanawunnum waneetupanatamweyeuoogiſh ut nompakouene komukqut.

21 Papaume wunnaumonuh Laadan, wunnaumonuh uk Gerſhonit Laadan, kehchewutoſhinneunk, wutch Laadan uk Gerſhonit, Jehiel.

22 Wunnaumonuh Jehiel, Zetham, kah Joeloh wematoh: nanawunnumwog nompakouunash ut wekit Jehovah.

23 Wutch Amramitſog, Izharitſog, Hebronitſog, Uzzielitſog:

24 Kah Shebuel wunnaumonuh Gerſhom, wunnaumonuh Moſes, nanawunnumwaen ut nompakouunéhtu.

25 Kah weematoh naſhpe Eliezer, Rehabiah wunnaumonuh, kah Jeihajahoh wunnaumonuh, kah Joramoh wunnaumonuh, kah Zichrioh wunnaumonuh, kah Shelomithoh wunnaumonuh.

26 Noh Shelomith kah weematoh, nanawunnumwog wame magoongaue wunneetupanatamweyeuoogiſh, niſh David ketaſſoot, kah kehche wutoſhinneunk nequt muttannongane mugquompaog, kah paſukoue, kah ayeuhteae mugquompaog maghettickheh.

27 Wutch ſequt tahhamoonganit wutch ayeuwuttuonk, magoog aninnumwontamunat wek Jehovah.

28 Kah niſh, Samuel naumwáen, kah Saul wunnaumonuh Kiſh, kah Abner wunnaumonuh Ner, kah Joab wunnaumonuh Zerviah, magoue waneetupanatamwahteauhettickheh, kah howan ne teag maguk, ne agwe wunnutcheganit Shelomith, kah wematoh.

29 ¶ Kah wutch Izrahitſog, Chenaniah, kah wunnaumonuh, wutch poquodche nanawunnumoe wuttamanatamoongaſh ut Iſrael, wutche aninnohſuenuog, kah wuſſittumwáenuog.

30 Wutch Hebronitſog, Haſhabiah kah wemaſah menuhkeſtenuog nequt muttanonganogkuſſuog, kah neſauſuk tahſhe paſukoouog, aninnohſuenuog kenugke neg Iſrael, wutubſh Jordan wutchekſuiyeu, ut wame niſh wadchiigiſh Jehovahur, kah ut otinneumuhkauſinnest ketaſſoot.

31 Kenugke Hebronitſut Jerijah kahcheiyenoout, kenugke Hebronitſut, neaunak wutontſeonganoouash oſhoouoh: nabo yaue ukkodtumoomut kohtaſſotamoit David, nagnatinneawhóog, kah na mo ut namehheoneau menuhkeſuénuog, ut Jazer ut Gilead.

32 Kah wematoouh menuhkeſuenuog, neeſe muttannonganogkuſſuog, kah neſauſuk tahſhe paſukoouog kehche wutoſhinneunk, neh ketaſſoot David na nawunnumwaneonteh ut Rabeaſitſut, Gaditſut, kah pohſhe wutchippanoonk Manaſſeh, pa adamę niſh noh wadchiikiſh Godut, kah niſh wadchiikiſh ketallootamwut.

CHAP. XXVII.

t *The twelve Captains for every ſeveral month*

16 *The Princes of the Tribes*

KAh wunnaumonuh Iſrael neanogkemit, kehche wutoſhinneunk, kah nequt muttannongane, kah nequt paſukoue mugquompoh, kah wutannohſuéneumxoh, neg wadtinneumakauoncheg ketaſſotoh, ne teigwene wadchiik wunontóonganéhtu, neg petuttcacheg, kah ſohhogeg nunnepauzſaeu pannuppe wame kodtumoue nepauztaog, ut niſh noh wunontóonganit neg neſnehchag tah yaue muteannonganog kuſſuog.

2 Negonne wunohtóonk, ut negonne neauzſauk nanawunnuwan Jaſtobeam wunnaumonuh Zabdiel, kah ut onohtoonganit neſnehchage kah yaue muttannonganog kuſſuog.

3 Wutch wunnaumonuh Perez negonne yeuoo ut wame ayeuhteae mugquompaut ut negonne nepauzſaut.

4 Kah wunohtóonk ut nahohtóeu nepauzſaut nanawunnumwenú Dodai wut Ahohit, kah ut onohtóonganit Mikloth wonk nanawunnumwenúo ut onohtóonganit neſnehchage kah yaue muttannonganog kuſſuog.

5 Naſhoit ayeuhteae mugquomp, wutche naſhoit nepauz Benajah, wunnaumonuh Jehojadah kehcheſephauſuen, kah ut onohtóonganit neſnehchage kah yaue muttannonganog kuſſuog.

6 Yeuoh Benajah a miſſugken ut kenugke niſhwinchagkodtut, kah anukauau niſhwinchagkodtoh, kah ut onohtóonganit Amizabad wunnaumonuh. a 2 *Sam.* 23.20. 21.23. 1 *Chro.* 11.24.

7 Yauoit ut yaue nepauzſaut Aſahel wematoh Joab, kah Zebadiahoh wunnaumonuh, wutaſukunkquoh, kah ut onohtóonganit neſnehchage kah yaue muttannonganog kuſſuog.

8 Napanna adtahſoit, ut napanna adtahſhe nepauzſaut, Shamhuth wut Ezrahit, kah ut onohtóonganit neſnehchage kah yaue muttannonganeg kuſſuog.

9 Nequtta adtahſoit, ut nequtta adtahſoit, nepauz Ira wunnaumonuh Ikkeſh wut Tekoit, kah ut onohtóonganit neſnehchag kah yaue muttannonganogkuſſuog.

10 Neſauſuk adtahſoit ut neſauſuk adtahſhe nepáuzſaut, Helez up Pelonit, wutch wunnaumonuh Ephraim: kah ut onohtóonganit neſnehchage kah yaue mutta nonganog kuſſuog.

11 Shwoſuk adtahſoit ut ſhwoſuk adtahhe nepauzſaut, Shibbekai wut Huſharhit, wutch Zarikſog, kah ut onohtóonganit,

neenehchage kah yaue muttannonganog kusfuog.

12 Paskoogun adtahscoit ut paikoogun nepauzlaut, Abiezer wut-Anetothit, wutch Benjamitfut: kah ut coonohóonganit nesnehchage kah yaue muttannonganog kusfuog.

13 Piogquffit ut piogque nepauzfaut, Maharai wun-Netophathit, wutch Zarahitut, kah ut coonohtoonganit nesnehchage kah yaue muttannonganog kuffuog.

14 Nabo noquttcoit ut nabo nequr nepáuzfaut, Benajah up-Pirathonit, wutch wunnaumonuh Ephraim, kah ut coonohtoonganit nesnehchage kah yaue muttannonganog kusfuog.

15 Nabo nescoit *mugquomp* ut nabo neese nepauzfaut, Heldai wun-Netophathit, wutch Othniel, kah ut coonohtoonganit nesnechage kah yaue muttannonganog kuffuog.

16 ¶ Nano, ut Israelle chippancoonganéhtu, Reubenitte nanawunnuáen Eliezer wunnaumonuh Zichri: ut Simeonitfut Shephatiah wunnaumonuh Maachah.

17 Ut Levitfut, Hathabiah wunnaumonuh Kemuel: ut Aaronitfut Zadok.

18 Ut Judah, Elihu, wutch wematuh David: ut Issachar, Omri wunnaumonuh Michael

19 Ut Zebulun, Ishmajah wunnaumonuh Obadiah: ut Naphtali, Jerimoth wunnaumonuh Azriel.

20 Ut wunnaumonuh Ephraim, Hoshea wunnaumonuh Azaziah, ut pohthe wutchippanoonganit Manissh, Joel wunnaumonuh Pedajah.

21 Ut pohthe wutchippancoonganit Manisseh ut Gilead, Iddo wunnaumonuh Zechariah: ut Benjamin, Jaasiel wunnaumonuh Abner.

22 Ut Dan, Azariel wunnaumonuh Jeroham: yeug sontimóog ut Israelle chippancoonganéhtu.

23 Qut David matta noh wutogkemunk wutch wunnesnehchage kodtumwohkomunat, kah noot ae, newurth Lokn noowop, nano nummiuheh Israel onatuh kesukque anogq fog.

24 Joab wannaumonuh Zerviah noothe ogkemau, *b* qut matta uppakodche ussein, newutche wutch musquanaumon Israel, asuh neanopkemit wanne wussuswhóssog, ut ummehquontambe wulukwhosuonganit David ketassoot.

25 ¶ Kah nanawunnumweinnúcoo ut wunnompakouunéhtu ketassoot Azmaveth wunnaumonuh Adiel: kah nanawunnumweinnúcoo, ut ohteuhkone wadchanumukkomukqut, ut keitotanáhtu, kah otanamesehtu kah wonkoonosinehtu, Jehonathan wunnaumonuh Uzziah.

26 Kah nanawunnumweinnúcoo ut nah anakasinitcheh ut ohteuhkonit, annaikhomunat ohke, Ezri wunnaumonuh Chelub,

27 Kah wenominneohtekontu, Shimei wut-Ramethit: ut weenominneohtekónue meechummuonganit, wutche wine-komukquehtu, Zabdi wut-Siphmit.

28 Kah ut Oliveuhtukquehtu, kah Sycamorahtukquehtu, ut mukasshqutahtu, Baal-Hanan uk-Gederit: kah ut pummee-komukquehtu Joash.

29 Kah ut herdsehtu, neg adtáhsamitcheg ut Sharon, Shetrai wut-Sharonet: kah ut herdsehtu ut coonohkóyeuut, Shaphat wunnaumonuh Adlai.

30 Ut Camelsut wonk, Obil wut-Ishmaelit: kah asselut, Jedejah um Meronothit.

31 Kah ut flokut, Jaziz wut-Hagarit: wame yeug nanawunnumweuóog ut cowenauwetuonganit David ketassoot.

32 Wonk Jonathan David wussisseseh, noh kenoonuwáen, waantamwenin, kah Scribe: kah Jehiel wunnaumonuh Hachmoni, noh weetomau ketassoot wunnaumonuh.

33 Kah Ahitophel ketassoot ukkenoosowaéneumoh, kan Hushai wut-Archit, neh ketassoot weech ayeumoncheh.

34 Kah nahohtoen Ahitophel, Jehojadah wunnaumonuh Benajah, kah Abiathar: kah kahcheyeuit ut ketassoot ukkenauwameumut Joab.

CHAP. XXVIII.

1 *David exhorteth to please God: 9 20 He encourageth Solomon to build the temple*

KAh David miyanau wame Israelle sontimoh, chippancoongane sontimóog, kan chippancoongane mugquompaog, neg wunohtóe wadtinninneumuhkauoncheg ketassootoh, kah muttannongane mugquompaog, kah pasukoue mugquompaog, kah nanawunnumweuóog ut cowenauwetuonganit ketassoot; kah wunnaumonuh, weeche aninnuhsuenuh, kah weeche menuhkesuenúog, kah weeche wame wuttoonatamwenuog, en Jerusalemut.

2 Neit David ketassoot, neepauwehteau wusseetash, kah noowau, nootiegk neematog, kah nummissioninnetmog: nen, ohtop ut nuttahut, ayimunat anwohsinoue kommuk, wutche concowze wut-arkum Jehovah, kah wutche *a* ukquenanéhtuonk num-Manit- *a* 2 *Sam.* toomun, kah nukquagquash-wehtam wutche 7.5 12. wekittesonk. 1 *Kings.*

3 Qut God nuttinuk, ken matta sish 5.5. koowekéhteoh ut noowesuonganit, newutche 1 *Chro.* kutayeuwehtesénub, kah kussoosquohtam- 22.8. wenuh.

4 Qut Jehovah um-Manittoomoh Israel *b Gen.* nuppepenunk, ánue onk wame neg noosh 49.8. wekit, micheme ketassotamoouneat ut Israel: newutche pepenauat *b* Judaboh wuna- 1 *Sam.* nawunnuenúnneat: kah ut wekit Judah, 16 13. *Psal.* 78. noosh wek, kah ut kenugke wunnaumonuh 67. noosh

nœsh, nuttapeneunk nukketasse̊tamuhkonukqunat, ut wame Israelut

b Chap. 23.1. 5 b Kah wutch wame nunnaumonat (newutche Jehovah nummœcheke wunnaumonahkunk) pepenauau Solomonoh nunnaumonuh, appinneat ut wutasse̊tamóe appuonganit Jehovah ut Israel.

d 2 Sam. 7.13. 2 Chro. 3.9. 6 Kah nuttinuk d Solomon kenaumon, noh pish ayim wek, kah nutchippinneutunkash, newutche noh nuppepenau nœnaumoniinneat, kah nen œsheh.

7 Kah wonk nummicheme menuhkehteau wutasse̊tamóonk, nagwutteae usseit nutannœteamœongash kah nœsse̊tumœongash, neáne yeu kesukok.

8 Newutche yeuyeu, ut anaquabbettit wame Israel, ummukkinneenk Jehovah, kah wunnœtamunat num Manittœmun, nanawehteauœk, kah natinnehamœk wame wutannœteamœongash Jehovah kum-Manittœmwœ, onk woh kutohttinnaóont yeu wunneohke, kah nukkodtumunat wutche ohtóonk, wutch kenetchanœôog asuhkauwe michememe.

e 1 Sam. 16.7. Psal. 139.2. & 7.9. Jere. 11.20. & 17.10. & 20.12. 9 ¶ e Kah ken Solomon nunnaumon, wáeh um-Manittœmoh kœshog, kah wuttinneuhkau nashpe pannuppe metah, kah nashpe wekontamwe unnanittamœonk, newutche Jehovah natinneakontam wame métahhash, kah wahteou wame unnantamwe natwontamœongash. natinnewhadt, noh pish kenameh, qut nukkonadt, noh pish kummicheme pogkenuk.

10 Eyeu nunnükqushish, newutche Jehovah kuppepenunk, ayimunat wetu wutch Sanctuary. menuhkeshish, kah usshish.

11 ¶ Neit David asinnumauau Solomonoh wunnaumonuh, neaunak Porch, kah nish weetuomash, kah nompakœunne-kommukquash; kah qunuhqui nish Chambershish, kah anome Parlourshish, kah wutayeuonk monaitteae appuonk.

12 Kah neaunk wame ne ohtunk, nashpe nashauanir, wetuôme shippinnutungash Jehovah, kah wame chambershish waéenu. nompakouunnekomukquash ut wekit God, kah magœe wunneetupanatamweyeuœgish wunnompakouunash,

13 Kah wonk wutch œnohtoonganœoash shephausuénuog kah Levitsog, kah wutch wame wutinneumuhkonittue ânakausuonk ut wekit Jehovah, kah wutche wame wishquie auwohteaongash ut wekit Jehovah,

14 Golde ne tuhkequan, wutche wame golde auwohteaongash, wame eiyane wuttinneumuhkausuonk, silver, wutch wame silvere auwohteaongash, nashpe neantuhkequok, wutche wame auwohteaongash, wutch nish noh eiyane wuttinneumuhkausuonk,

15 Nean tuhkequok golde wequananteganuhtukquash, kah wutche golde lampsash, nean tuhkequok nishnoh wequananteganuhtuk: kah wutche silvere wequananteganuhtukquash, nean tuhkequok, wutche wequananteganuhtug, kah wutche nish lamsash, nean auwohteamuk nishnoh wequanantegauhtugk.

16 Kah nean tuhkequok gold, wutche nahtutteae petukqunnegane table, wutche nishnoh table, kah wonk silver wutche silvere tableash.

17 Kah wonk wanegik gold wutche weyause unquonash, kah bowlsash, kah cupsash, kah wutche golde wunnonganash, nean tuhkequok gold wutch nishnoh wunnonk, kah neant uhkequok silver, wutche nishnoh silvere wunnonk.

18 Kah wutche weetemunqquoke Altar, pahketeausue gold nean tuhkequok kah gold wutch nenan aunak f Cherubimse chariot, neg sepagkecheg, kah nohkukogeg œnœwae wut-Arkum Jehovah.

f 1 Sam. 4.4. 1 King. 6.23. & d

19 Wame yeu Jehovah nœwohtamwâlukqun (nœwau David) ut wussukwhosuonganit, nashpe wunnutcheg nunnuhkukkunk, wame yeu ne nan nnihyeue anakausuongash.

20 Kah David unnau Solomonoh wunnaumonuh, Menuhkesish, kah wunne wstœantash, kah usshish, wabeshkon; chepshuhkon, newutche Jehovah Manit, num-Manittœm kœwetomuk, matta kuppanshadtauwâhikœ, asah kutahquanumukœ, nó pajeh kuppogkodchehteauunat wame anakausuonk wutch wowussummuáonk wekit Jehovah.

21 Kah kusseh, wunchtaut sephausuénuog kah Levitsog, kœwetomukquog, wutche wame wowussummuáonk ut wekit God, kah na kuttit weetomuqqun, wutche wame eiyane unanakausuonk, nishnoh unnantamóe nehtuhtóenin, wutche wame eiyane wuttinneumuhkausuonk: kah wonk fontimóog kah wame missinninnúog mamusse ussiog kutannœteamœonk.

CHAP. XXIX.

1 *David by his example causeth the princes and people to offer.* 10 *His thanksgiving;* 26 *His reign and death.*

NAne ketasse̊t David unnau wame mukkinneonguh, Solomon nunnaumon, nehnushu God pepenauoncheh ashpume a peississu kah nœchumwesu, kah anakausuonk missi, newutche misse wetu, mattá wutch wosketomp, qut wutch Jehovah Manit.

a Chap. 22.5.

2 Kah nukquagquashwehtam nashpe mamusse nummenuhkesuonk, wutche wek num-Manittœm, Gold wutch Goldeucœkish, kah Silver wutch nish Silvereucœkish, kah brasse, wutch nish brassuœgish, kah missehchuog, wutch nish mahtechuogœœgish, kah mehtuk wutch nish mahtugœœgish, Onyx qussukquanath, kah tattamwohtaue qussukquanash, wôhsipohtae qussukquanash, kah nœcheke

náiyeue.

naiyeue, kan wame eiyanemilhóadtue quffukquanash, kah Marble quffukquanash mocheke

3 Nano, newutche nuskodtanramoe womantam wes hummanittoom, wutch nenewonche noontohtoonganit, Gold kah filver, numagunaih en wekit GOD, chinchippeu wame nuaquagquoihwetam wutch wenneetupanatamwe kommuk.

4 Nithwe muttannonganogkodtash Golde talentlash, wutch *b* Ophirs gold, & neflautus tahithe muttannonganogaodtash pahxeteauque filver Talentlash, ne nathpe ogquodtamunat fuffippongkomuxquash.

b 1 *Kin.* 9. 28.

5 Gold, wutche nish goldeyeuoogish, kah filver wutche nish filvereyeuoogish, kah wutche wame eiyeue unanaskautuonk nathpe wunnutchegannoo ash nantuhtuonkig: kah newaj howan wekontog pummunnummunat yeu keſukoxen Jehovah ut.

6 ¶ Neit kenche watoshinneunk, kah Israelle chippanoongane fontiimoog, kah muttannonganes, kan patukoe muggquompaog, weeche nanawunnummaenuog ketasoot wutanaxafuonash, unnantamwe pumminnumwog.

7 Kah magoog auwontaonk wutch wekit GOD, napanna tahithe muttannonganogkodtash Golde talentlash, kah piegque muttannonganogkodtash dramlash: kah piogque muttannonganogkodtash filvere talentlash: kah nabo shwosuk tahithe muttannonganogkodtash braſſe talentlash: kah nequt pasuke muttannonganogkodtash missehchuogque talentsash.

8 Kah neg namehteauutcheg ohtauunat milhóadtue quffukquanash, unmagunáoash en nompakoonit wekit Jehovah, nathpe wunnutchegenit Jekiel uk Gerſhonit.

9 Neit missinninnuog muskouanatamwog, newutche nag weekontamwe pumunnumwog, newutche pannuppeteatáe, unnantamwe pumunnumauaog Jehovah: kah wonk David ketasoot nathpe mithe wekontamó onk wekontam.

10 ¶ Newaje David wunnanumont Lordoh, anaquohteg wame mukkinneonk: kah David noowau wunnanumunach LORD um-Manittoomoh-Israel, noshun, micheme kah micheme.

11 Woi Jehovah, missugkenoonk, menuhkesuonk, sohtumóonk, kah sohkasuonk, kah mamuttanittuonk, kuttaiheash: newutche wame kesukqut kah ohke kuttaihe, *c* ketasootamóonk kuttaihe, woi Jehovah: kah ken kummilhhit onatuh wobunkuhkoohettit wame.

c Mat. 6. 13. 1 *Tim.* 1. 17. *Reve* 5. 13.

12 Nanceswe wenauwetuonk, kah quttianitsuonk oomoou kuhhogkat: kah ken kokketasootamoo ut wame: kah ut kenutchegenit nánawunnuwaonk kah menuhkesuonk, kah ut kenutcheganit mishehuwónat, kah menuhkeseheónat wame.

13 Newutche yeuyeu woi GOD, kuttabuttantamauunumun, kah noowowenodtamumun kusoshsumoe weseonk.

14 Qut nowan neaj, kah howanig nummissinnnonmog, woh nuttapenumun, nanoh ne ta wesonramwe pummi nuumunat, yeu unaneu? newutche wame yeuih oomoosash kunnogkat, kan kittinnumauunumun nenenwonche kuttaihe.

15 Newutche nuppenan owhoteaomun ut anaquabean, kah nohtaufowenuog, onatuh wame noothunonuk, *d* nukkeiukkodtamunonath ohkeit, onatun onkauoht, kah wame chequnohtano.

d Pſal. 39. 12. & 90. 9. *Hebr.* 11. 13. 1 *Pet.* 2, 11.

16 Woi Jehovah num Manittoomun, wame yeu mummihkodte ne quaquohwhettamog, kowekekauunnnanonut, wutche kooneetupanatamwe wesuo k, oomoou kenutcheganit, kah wame kuttaihe.

17 Wonk woi num Manittoom noowahteoh e kuksqutchteoh metah, kah kuttapeneam tampwetcahaonk, papaume nen, ut nullampweteahaonganit, nummahche unnantamwe pummunam wame yeuih: kah yeuyeu wekontamwe nunnau kummissinninneumog, yeug yeu apitcheg, unnantamwe kuppumminnumunkqunnaont.

e Chap. 28. 9. 1 *Sam.* 16. 7.

18 Woi Jehovah um-Manittoomoh Abraham, Isaak, kah Israel, noshunnonog, yeu micheme nanawehteoush, ut unnantamwenatwontamoonganit, ut wuttahhoowout kummissinninnumog, kah quagquoihwunnumauih wuttahhou.

19 Kah aninnumau Solomon nunnaumon pannuppee metah, nanawehrinneat kutannooteamoongath, koowauwaongash kah kukkuhkoowaongash, kah wame ussenat: kah ayimunat mishikkomuk, ne quagquashwehtam.

20 ¶ Kah David uttam wame mukkinneonk: yeuyeu wunnanumok Jehovah kum-Manittoomoo, kah wame mukkinneonk wunnanumaog LORD ummanittoomoohoohoo, kah nauwanumwog uppuhkukkoosash, kah wówussumaog Jehovah kah ketassoot.

21 Kah sepbausuog sephausuongash Jehovah ut, kah magoog chikohtae magoongath, en Jehovah ut, na wonk kesukok, nequt muttannonganog kussuog oxinog, kah nequt muttannonganog kussuog ramsog, kah nequt muttannonganog kussuog Lamsog, nashpe ootartamwe magoonganoo ash, kah sephausuongash monatash wutch wame Israel.

22 Kah nag meetsuog kah wuttattamwog ne kesukok ut anaquabit Jehovah, nathpe mithe wekontamóonk: kah ketassootamwehteaog Solomonoh wunnaumonuh David nahohtoeu: kah *f* wussissequnnouh en Jehóvahut, ukkehche nanawunnenúnneat, kah Zadok wussephausuenuuneat.

f 1 *Kin.* 1. 33.

23 Neit Solomou appu wutappuonganit Jehovah, wunnompassootamoonónat Davidoh oshoh, kah wunniyeu, kah wame Israel wunosswehtanóuh.

24 Kah

24 Kah wame sontimóog, kah menuhkesuenuog, kah wonk wame wannaumonuh David ketassoot noswehtauóog Solomonoh ketassootoh.

25 Kah Jehovah muttáe mishéheau Solomónoh ut anaquabhettit wame Israel, kah
g 1 King 3.12. 2 Chron. 1 13. Eccles. 2.9. g uppónamuoh ket allootamwe mamuttánittuonk, matta neánusseg howae ketassoot ut Israel negonuhkonkqutcheh.

26 ¶ Yeu wuttinne David wunnaumonuh Jesse ketassootamoóin ut wame Israel.

27 Kah nesáhke ketassootamoóit ut Israel, yauunchage kodtumwae: nesausuk tahshe kodtumwae ketassootamoóog ut Hebron, kah nishwinchage kah nishwe kodtumwae ketassootamoóog ut Jerusalem.

28 Kah nappog ut wunne unukkuhquinneat, nunwonteau ketukodtumash, wenauwetuonk, kah quttianittuonk; kan Solomonoh wunnaumonash nompassatamoeuk.

29 Kah wutusseongash ketassoot David, negonne, kah maumachish, kuksh nish wutsuswhotuash ut up-bookumut Samuel naumwaenin, kah ut up-bookumut Nathan quomodtumwaenin, kah ut up bookumut Gad naumwaenin.

30 Nathpe wame ukketassootamoóongk kah ummenuhkesuonk, kah uttoocheyeuoash nish anuuhkonggut cheh, kah Israel kah wame wutohtinoin ne assuotamoóongash.

Nahohtóau Book papaume *CHRONICLES.*

CHAP. I.

1 *The solemn offering of Solomon at Gibeon:*
7 *His choice of wisdom is blessed by God:*
12 *His strength and wealth.*

a 1 King 2.46. KAH Solomon wunnaumonuh David menekheau ut wutassootamoóonganit, a & Jehovahoh um-Manittoomoh wetomuk, kah ummuttae mishébeuh.

2 Neit Solomon kenoonau wame Israeloh, muttannongane kah pasukoe mugquompuh, kah wussittumwaénuh, kah nish noh nanawunnuaénin ut wame Israel, keiche wutoosshinneunk.

3 Neit Solomon kah wame weeche mukkinneunk, auog qunuhqui ayeuonganit ut
b 1 Kin. 3.4. 1 Chron. 6.39. & 21.29 b Gibeon, newutche na ohtop, mukkinneae wut tabernaklum God, ne Moses wuttinneumoh Jehovah, ayikup ut touohkomukqut.

4 c Qut wut-Arkum God, David uppaudtauun wutch Kirjath-jearim, ut ayeuonganit ne David quagquoshwehtamwontog: newutche, oowekukkontamun ut Jerusalem.
c 2 Sam. 6.2,17.

5 Kah wonk d brasse Altar, ne Bezaleel wunnaumonuh Uri, wunnaumonuh Hur kesteunkup, upponumun anaquohtag wuttabernakleum Jehovah: kah Solomon kah mukkinneonk, wunnatoomwehteatinneau.
d Exod. 38.1.

6 Kah Solomon na wuttin kuhkuhquen, en brasse Altarut anaquabit LORD, ne ohtag ut mukkinneae kommukqut, kah na wutut magun nequt muttannonganogkodtash chikohtae magoongash.

7 ¶ Ne nohkog God nashtauau Solomonoh, kah wuttinuh, wehquetumah, teaguas woh anumauun.

e 1 Chron. 28.5. 8 Kah Solomon unnau Godoh, kummishe monanum David, noosh, e kah kenompassoo tamwahhin:

9 Yeuyeu woi Jehovah Manit, kukquoshomáonk noosh David menekketeauunach: f newutche kukketassootamwáheh ut misnaninnuut onatuh puppimyeuut wutch ma taanukeg.
f 1 Kings 3.7.

10 Eyeug waántamwahheh, kah wahte auwáheh, onk won nuiluhham, kan woh nuppetrutteam, ut anaquabhettit yeug missinnanóog, newutche howan won wauiiumont yeu kummissinninneumoh mataánnutche?
g 1 King. 3.11, 12. Numb. 27.17.

11 Kah God unnau Solomonoh, newutche yeu ohteau kuttahut, kah matta koowehquetumoh wenauwetuonk, ohtoonk, asuh quttianittuonk, asuh uppomantamoongan kummatwomog, asuh matta koowehquetumoo sepepomantamoonk, qut koowehquetum waantamoonk kah wahteoonk, onk woh koosum nummissinninneumog, neg adt ketassootamuhkonun.

12 Waantamoonk kah wahteauonk kittinnamonteau, kah kittinnumoush wenauwetuonk, kah ohtoonk, kah quttianittuonk, ne h matta howae ketassoot ahtoouk negonuhkunkqueau, asuh matta pish asukunkqueau ne weyane ohtoouun.
h 1 Kings 3.13. Eccles. 2.9. 2 Chron. 1.12.

13 ¶ Neit Solomon oom qunuhqui ayeuonganit ne ut Gibeon en Jerusalem, wutch anaquohtag mukkinneae kommuk, kah ketassootamoo ut Israel.

14 i Kah Solomon mukkinnum chariotsash, kah horseshoh naoomukqutcheg: kah ohtau nequt muttannonganogkodtash, kah yaue pasukoowash chariotfash, kah natoneese muttannonganogkussuog horseshoh naomukqutcheg; neh pononcheh ut chariotse keitotanehtu & weech ketassoot ut Jerusalem.
i 1 Kings 10.16. &c. & 4.26.

15 k Kah ketassoot silver kah gold onatuh teau-qussukquanash ut Jerusalem, kah Cedaruhtugquash onatuhheyeuoash coquhkoiyeu e Sycamoruhtugque kuppahquut wutche muttaaneuk.
k 1 Kings 10.26. 2 Chron. 1.15.

16 l Kah Solomon wutauau horseshoh wutch
l 1 Kings 10.28.

Egypt, kah hashabpe tuttuppinuh, ketassot
11 *King.* 9,28. 2 *Chron.* 9,28. wutanisushaeneumoh attumunaog hashabpe tuttuppinuh neanóadtinit.

17 Kah nemikomwog, kah sohhoowutt6og wutch Egypte Charior wutch nequtta tahshe pasukoowash silver shekusash, kah pasuk horse wutch nequt pasukoopo kah napanna tahshinchagkodtash, kah ne wuttinne sohhoowunoneau horseson wutch wame Hittitse ketassootamwut, kah wutch *Syriae* ketassootamwut, nashpe wunnutcheganoobut.

CHAP. II.

1, 17 *Solomon labourers for the building of the temple* 3 *His message to Huram* 11 *and Huram kind answer.*

KAh Solomon pakodtantam ayimunat wetu wutch owesuonk Jehovah kah wutassootamoonganekonmuk,

2 Kah *Solomon* ogkemau nesusuk tahshinchage muttannonganog kussuog woskeetompoh owesuunaoont, kah shwosuk tahshinchage muttannonganog kussog, wangittohhositeheg ut wadchuuhkontu: kah nishwe muttannonganog kussuog, kah nequtta tahshe pasukoo6g, nana wunoncheg.

3 ¶ Kah Solomon negontoau en Hiram Tyre ketallot nowau. neanheop David noosh, kah kenegonchhuontamauop Cedarob, owekul konat, wutayinneat, (ne unneh.)

4 Kusleh, nutayim wetu ut owesuongatit Jehovah num-Manittoom, nouneetupantamwae aninnumauonat, kah chikohsumunae weromunkquok, ut anaquabit, kah wutche nagwutteae nahtitteae petukqunneg, kah wutche chikohtae magoongash, nompoaeu kah wunnonkquaeu, Sabbath-dayeu, kah wuske nepauzfaeu kah ut miyae ummishadtuppoonganehtu Jehovah num Manittoouun, yeu micheme yeuoo ut Israel.

5 Kah wetu ne ayim, missi: newutche annukkenoomau kum-Manittoomun wame Manittoo.

6 ¶ Qut howan tapenug owekuhkauonat, newutche kesuk, kah ukkesukoomo kesukquog matta wuttapenuh? neit howan nen hoh woh wekuhkaueg? qut webe chikohtae sephautuongash ut anaquabit.

1 *King.* 8,27 2 *Chron.* 2,6.

7 Newutche yeuyeu nawutch negonshhuwontamash woskeetomp, nehtoe anawusuonog gold, kah silver, kah brasse, kah Iron, kah Purple, kah Crimson, kah a nogak, kah noh nohtoe kohkokausit, weeche nuhtoe anuhkahsitcheg neg weetomutcheg ut Judah, kah ut Jerusalam, neh noosh David quagquoshwunumpuh.

8 Kah wonk negonshhuwontamah Cedarshuwunash, kah cypruttuggquash, kah Almuguhtreesash, wutch Lebanon (newutche nowahsog kittinneumog nehtoe tummathanwog timber ut Lebanon,) kah kusleh, nutinnumog pish weetomaog kittinneumoh.

9 Nukquaggquash wehtamunkquanoont mocheke timber, newutche wetu ne kodayim, pish missi kah monchanatamweyeuoo.

10 Kah kusleh, nuttinnumau kittinneumog wunagittahhósuenuóg negramerohhogig timber, nesnechage muttannonganogkodt, quttoohwhosuath, sukqueahthósue wheatsash: kah nesnehchage muttannonganangkodtu quttuhwhosuash barlyhash, kah nesnechage muttannonganogkodtash wine bathsash: kah nesnechage muttannonganogkodte pummee bathsash.

11 ¶ Neit Hyram Tyre ketassoot, wussukwhosue nampoobam, ne negonshhuadt en Solomonut, newutche Jehovah womonau uhmissinninneumoh, nah kuttit kutassootamukoi u qur.

12 Wonk Hyram nowau, wunnanumunach Jehovah um-Manittoomoh Israel, noh kesteunk kesuk kah ohke, noh anumauont Davidoh ketassotoh, waantamwe wunnaumonsinneuh, noh wahteunk wunnehtaunat, kah wehwehtamoonk, onk woh wekikauau Jehovahoh, kah ukketassootamukkomuk.

13 Kah yeuyeu nutannoon nehtuhtoenin, (wahteou wohwohtamoonk) noh waddi iit Huram nosshit.

14 Wunnaumonuh mittamwossis wutch Dane wuttauneunk, kah oathoh wut-Tyre woskeetomp, nehtuhto anakausuwontamun Gold, kah Silver, kah Brasse, kah Iron, kah qussuk, kah timber, kah purple, kah conoagk, kah wanegik hashabponagk, kah Crimson: wonk kogohkusohsinneah wame eiyane kogohksumoongash, kah namehrinneat eiyane ussinnewonk, ne pish ponumauut, kenugke kenetuhtaeneumog, kah kenugke onetuhtaeneumoh nussontimom David koosh.

15 Newutche yeuyeu, wheatash kah barlyhash, kah pummee, kah wine, nish nussontimom, keketookontogish, negonshhuaj en wuttinnumehtu.

16 Kah ner awun nuttummetahhamumun wuttuhqunash wutch Lebanon, ne woh teashe quenauwahikqueau, kah kuppaudtaunnunan ut wutohsuppahwuttrauunat ut kehtahhanni en Joppa, kah ken pish kutussootauun en Jerusalem.

17 *b* Kah Solomon ogkemau wame penoowohteuh neh apiqitchish ut Israele ohkit, neanogkemoneup Davideh oathoh neanogkemomp, kah naut nameheoneau, nequt pasukoe kah napanna tahshinchage muttannonganog kussuog, kah nishwe muttannonganog kussuog, kah nequtta tahshe pasuk.

b *Verse* 3

18 Kah weasuwaheau *c* nesusuk tahshinchage muttannonganog kussuoh, kah wunnagehtahhamwenchheau shwosuk tahshinchage Muttannonganog kussuoh, kah nishwe muttannonganog kussuoh, nanawunneunuh, anakausheoncheg missinninnuh.

c *Verse* 1.

CHAP. III.

1 *The place and time of building the temple* 3 *The*

3 *The meaſure and ornaments of the houſe.*
12. *The Cherubims.*

a 1 Kin. 6.1.&c

NEit a Solomon mooch: ayim wek Jehovah ut Jeruſalem ut Moriahe wadchuut, ottoh adt Jehovah nachtaomp Davidoh oſhoh, ut ayeuonganit ne David quagquoh-wehtogkup, ut ahhut tannuppoghog Ornan wut-Jebuſit.

2 Kah mooche weekitteau nahohtôeu keſukok ut nahohtoeu nepauz, ut yaue kodtumwae keta.ſcotamœit.

3 ¶ Kah yeusn Solomon netuhtauwaheonash, wutch ayimunat wek God, niſahteag nashpe isquanogkodut, neane weike quttuhwhoſik, nequtta tanshinchage isnquanogkod, kah ne anoohque kishkag neſnenchag ishquanogkod.

b 1 Kin. 6.2.

4 Kah oahhut perutteamuk ne wohwuſ. ſuhkomuk, neſahteag neaunag kithkag weto, neſnehchage ishquanogkod, kah neſohkunkok nequt patuaoock kah neſnehchag: kah wutogquorttumun ut anomut wanegik Gold,

5 Kah mohſag wetu wutogq odtumun firahtugquash, nish ogquodtukish wanegik Gold, kah na upponamun palmuhtugquash kah chainſash,

6 Kah ogquodtum wetu, mogkoadtikish quſſukquanash wutche wunnegenit, kah ne gold, Parvaimne gold.

7 Kah wonk ogquodtum wetu, beamſash, poſtſash, kah nish ſuſſipponkomukquash, kah uſhquont gold kah kogohkſwau cherubimſoh ut ſuſſipponkkommuk.

8 Kah ayim waneetupanatamweyeucog wetu: neſahteagk ne anoohque kishkag wetu neſnehchage ishquanogkod, kah neanukishkag neſnehchage ishquanogkod, kah wutogquodtumun wanegik Gold, nequtta tahshe paſukoue taſeatſash.

9 Kah neah tuhkequog kenunkwhegash, napanna tahshinchagkodtash golde shekliash. kah ogquodtum gold waabe chamberſish.

10 Kah ut anomut anue waneetupanatamweyeuook, ayeuau neeſooh cherubimſoh, nunneukontunkane anakauſuonk, kah wutogquonuh gold.

11 ¶ Kah wunnuppuhwhunouh cherubimſog neſnehchag ishquanogkod neſahteahettit paſuk wunnuppohwhunoh *paſuk cherub* napanna tahshe iſquanogkuſſu, miſſuſſin ſuſſipponkomuk, kahonkotog wunnuppoh napanna tahshe iſquanogkuſſu miſſuhkauau wunnuppohwhunoh onkatog Cherub.

12 Kah paſuk wunnuppoh onkatuk cherub napanna tahshe ishquanogkuſſu, miſſuſſin ſuſſipponkkomuk, kah onkatog wunnuppoh napanna tahshishquanogkuſſu wonk miſſuſſin onkatog Cherub wunnuppawhunit.

13 Wunnuppuhwhunouh yeug Cerubimſog, ſepageog neſnehchag iſquanogkodtut kah nag wekuſkkompoog wuſſetoo ash, kah weikeſukooash anomiyeu.

14 ¶ Kah ayim c adtnikheg onoagk, kah purple, kah Crimſon, kah wanegik hahabponagk kah ne wuttit wuſſukwhon cherubimſon.

c Matth. 27.51.

15 Wonk ayim anaquohtag wetu d neſnaſh pillerſash, niſhwinchage, kah napanna tahshe ishquanogkod neſonkunkquok, kah uppuhkuk ne woſkeche naneeſwe, napanna tahishquanogkod.

d Jered. 52.21.

16 Kah ayim chainſash, onatuh ut oracle ut, kah upponamunash pillerſe uppuhkukquehtu kah ayim nequt patuaoocash pomgranatſash, kah upponamunash chainſut.

17 Kah e neepattau pillerſash anaquohtag Temple, patuk muttinnonkounit, onkatog menadcheanit, kah wutuilowetamun ne muttinnukouniyeu Jachin, kah wuttiſowetam un ne menadcheuneiyeu Boaz.

e 1 Kin. 7.21.

CHAP. IIII.

1 *The altar of braſs.* 2 *The molten ſea.* 6 *The ten lavers: candleſticks, and tables.* 19 *The inſtruments of gold.*

NAno, ayim braſſe Altar, neſnehchage ishquanogkod niſahteagk, kah neſnechag, ishquanogkod neanukkishkag, kah piogquiſhquanogkod neſohkunkquok.

2 ¶ Wonk ayim ſabahſumwe keitoh, piogque ishquanogkod wutch wuſſadt onk yeah wonk wuſſadt, papatukqui, kah napanna tahishquanogkod neſohkunkquok, kah ishwinchage ishquanogkodte pemunneat weeniheau.

a 1 Kin. 7.23. &c.

3 Kah ut agwu, oxinne nunneukontunkanog, neg ne weinuhkogkeg: piukquſſuog ut nequt ishquanogkod, weenubkomwog keitoh waeenu, neeſe pumikkompoog oxinog wunnupathanoog, wanuppathanit.

b 1 Kin. 7.24.

4 Quenohteau nabo neeſe oxinit: niſhuog unnuhquaeog nanummiyeu, kah niſhuog unnuhquaeog wutchekſuiyeu kah niſhuog unnuhquaeog ſowaniyeu, kah niſhuog unnuhquaeog wutchepwoiyeu: kah keitoh woſketohtauuneau kah wame otamiyeumoash anomiyeu.

5 Kah neanukkuhpogkag paſuk menutcheganit unnukkuſſque kuppogki, kah wuſadt onatuh wuttettamwaechue wus, nashpe liilee peshaonash, kah togqun niſhwe muttannonganogkodtash bathſash.

6 ¶ Kah wonk ayim piogquodtash abut kutcheſſumumukiſh, kah napanna tahshinash ponam unninohkounit, kah napanna tahshinash menadcheanit, na ut kutcheſittauinneat, niſh magbetticlich wutche chikohtae magoonk, na wuttit kutchiſſittauuneeu, qut keitoh ſephauſueuog wuttit kutcheſſumuneau.

7 Kah ayim piogquodtash golde wequanantegauhtukquash, neantedmuk, kah niſh upponamunash temple, napanna tahshinash wuttinohkounit, kah napanna tahshinash menadcheanit.

8 Kah wonk ayim piogquadtash tablesash, kah upponamunash ut templeut, hapanna tahshinash muttinnuhkó unit, kah napanna tahshinash menadcheanet: kah ayim nequt pasukcoash golde wunnonganash.

9 ¶ Kah wonk ayim wutchippineutunk-ancoo sephausuenúog, kah mohsag chippinneatunk, kah chippinneutungane squontash, kah kuppuhhcounash wutoggquodtumunash brasse.

10 Kah ponam keitoh muttinnuhkónneiyeu wutchepwoiyeuciyeu, papiuhsuke sowaniyeu.

11 Kah Huram ayim wishquash kah shovelsash, kah wunnonganash, kah Huram pakodjteo anakausuonk ne ayimauont Solomonoh ketasscot wutche wek GOD.

12 Neesinash pillarsash, kah pomelsash, kah uppuhkukquash nish woskeche neese-pillarsut, kah neenash pépemsqunnumcoongash, unkhumunat neesinash uppuhkukcoe pummelsash, nish woskeche pillarsut.

13 Kah yauut pasukcoocash pomgranatsash, ut neesinit pepemsqunnumcoonganit, neese pomushinash pomgranatsash, na neese pepemsqunnumcoonganit, onkhumunat chapiterse pummelsash, nish ohtagish pillarsut.

14 Kah wonk ayimup passesash, kah ahut kutchessittomukish ut woskeche passesut.

15 Pasuk keitoh, kah nabo nesscoog oxenog agwe appuog.

16 Wishquash wonk, kah shovelsash, kah weyause uhquonash, kah wame auwohteaongash, Huram coshoh wutayimauunapash Solomonoh ketasscotoh, wutch wek LORD, wobbsepahtae brasse.

17 Ut Jordane mukoshquttaut, ketasscot nish conuppishadtauunash, ut manoonskohkit, nanashaue Succoth kah Zeredatha.

18 Yeu wuttin Solomon ayimun wame yeush auwohteaongash, monatash: newutche neantuhkequok brasse matta mishkomcoun.

19 ¶ Kah Solomon ayim wame wishquash, nish wutch wek GOD, kah wonk golde altar, kah nahtitteae petukqunnungane tablesash.

20 Wonk wequananteganuttugquash, nashpé wul lambsash, nish noh chikohtauut ne woh ónag anaquohtag pahke golde oracle.

21 Kah uppethauanash kah lampsash, kah golde tongsash, pannuppeyeue gold.

22 Kah snuffersash, kah wunnongash, kah kenamóog, kah censersash, pahke goldeuoo ash, kah ahhut pttutteâmuke wetu, anome ushquont, wutch anue wunneetupanatamwe kommukqut, kah squontamash ut temple wetuómut, goldeuoo.

CHAP. V.

1 *The dedicated treasures.* 2 *The bringing up of the ark of the covenant.* 11 *God being praised, giveth a sign of his favour.*

NEu in wame anakausuonk ne Solomon ayiskup wutch wek Jehovah, pakodjteausu, *a* kah Solomon petukodto wame teanteaquathinish, nish Davidoh coshoh wa- a 1 *Kin.* neetupanatamwahteunkupash, kah silver kah 7.51. gold, kah wame auwahteaongash ukkenukohtauunash wunnompakoounit ut wekit God.

2 ¶ *b* Neit Solomon miyanáu Israelle Eldersoh, kah wame chippancoe wabukuhkoutcheg, keiche wutoshinneunk ut wunnaumonat Israel, en Jerusalem, kuhkuhkoowuttauunat coocowae wut arkum Jehovah, wutch wutotanat David ne Zion. b 1 *Kin.* 8, 1. &c.

3 Ne waj wame Israelle wosketompaog, miyawéog en ketasscotamwut, ut mishadtuppoonganit, ne nesausuk adtahscoit nepauz.

4 Kah wame Israelle Eldersog peyaog, kah Levitsog nemunnumwog ark.

5 Kah kuhkuhkoowuttóog ark, kah mukkinneae kommuk, kah wame wunneetupanatamwe auwohteaongash, nish ohtagish tabernaklent, yeush sephausuenuog kah Levitsog uppaudtauunáoash.

6 Kah wonk ketasscot Solomon, kah wame Israelle mukkinnéonk, neg miyaécheg ut anaquohtag árk sephausuog thepsoh kah oxeroh, neg matta woh wáogkemomukeg newutche muttaanwog.

7 Kah sephausuenuog petukodtóog coocowae wut-arkum LORD, en wutayeuonganit, en wetuóme Oracleut, en anue wunneetupanatamwe ayeuonganit, ut agwe wunnuppoowhunnoowóut cherubimsog.

8 Newutche cherubimsog sepaginâog wunnuppoowhunoouh, waábe arke ayeuonganit, kah cherubimsog nuhkuhkomwog ark, kah nish qunuhtuggquash, waábe.

9 Kah kodtinnumwog arke qunuhtugquash ne waj uhquáe qunuhtuggquash neg quodtash wutch arkut anaquohtag Oracle qut matta poquadchit wutch nogquodtinoocash, kah na ohteau pajeh yeu kesukok.

10 Wanne neag ohtano ut arkut, webe nesinash tsblesash nish Moses *c* petukupash ut Horeb, Jehovah wannoowáhettit wunnee- c *Deut.* chanoh Israel wutch sohhamóhettit Egypt. 10, 2, 5.

11 ¶ Kah n niyeup, sephausuenóog sohham wehettit wutch wunneetupanatamwe ayeuonganit, (newutche wame sephausuenúog neg na spircheg, oneetupanatamwaheóog, neit matta wupashittue wowussummúwowoocog.

12 *d* Kah wonk Levitsog, neg kodtoohomâenuutcheg, wame neg wadchiitcheg Asaph, Heman, Jeduthun, weeche wunnaumonáuh, kah wematcooh, agghettit womponák, ohtauchettit, cymbalsash, kah psalteriasash, kah harpiash, neepóog wutchepwoiyeue altarut, kah nag weechayeumukquog nequt pasukcoocoh, kah nesnehchagkussuoh sephausuénunnuh, puhpequohtóogashpe monopubpegquash.) d 1 *Chr.* 25. 1.

13 Kah n niyeup, puhpequaenóog kah ke-

tœhamwenuog, onatuh paſukœhettit, nequttontœwahteauwahettit, wowenomónat kah tabuttantamaunónat Jehovah, kah mohſhontœwáhettit naſhpe monopuhpegquonash, kah cymbalſash, kah wunnontœwae
e *Pſal.* 136. anwohteaongash, kah wowenomáhettit Jehovah, *e* newutche wunneetœo newutche ummonaneteaonk michemeyeuœo, neit wetu numwohtau matokqus, wek Jehovah.

14 Newaj ſephauſuenuog nœnumbettit neepauun wowuſſummuónat, newutche mattokqs, newutche wuſſohſumóonk Jehovah numwohteau wekit GOD.

CHAP. VI.

1 Solomon having bleſſed the people, bleſſeth God. 12 His prayer at the conſecration of the temple.

a 1 *Kin.* 8. 12. &c. b *Lev.* 16. 2. NEit *a* Solomon nœwau, Jehovah nœwop, nuttai kuhpogke *b* pohkeaatu.

2 Qut kutayimouſh kutayeuongane kommuk, kah micheme kutayeuonk.

3 Kah ketáſſoot qunnuppenum wuſkeſuk, kah wunnanumau mamuſſe Iſraelle mukkinneonguh (kah wame Iſraelle mukkinneonk neepóog.)

4 Kah nœwau, wunnaümunach Jehovah Iſrael um-Manittœomoh, noh aſeit naſhpe wunnutchegaſh ne anomp Davidoh nœſhoh naſhpe wuttœo, nœwop,

5 Nadteuh ne keſukok ſohhœwunog nummiſſinninneumog wutch Egypt ohkeit, wanne nuppepenamœh keitotan, ut kenugké wame wutchippannœonganœóut Iſrael, ne ut ayimunat wetu, nœwefuonk na ohtaut, aſuh matta howae woſketomp wunnanauunonat Iſraelloh nummiſſinninneumoh.

6 Qut nuppépenam Jeruſalem, na ohtáut nœwefuonk, kah nuppepenau David wunnanawunónat nummiſſinninneumoh Iſraelóh.

e 2 *Sam.* 7 12. 1 *Chr.* 28. 2. 7 Kah *e* ahtop ut wuttahbut David nœſh, wekuhkonat ut œwefuonganit Jehovah um-Manittœomoh Iſrael.

8 Qut LORD unnau nœſhoh Davidoh: Newutche kuttahut ohteau kœwekuhkonat ut nœwefuonganit, kœneſeip newutche ne ohtóp ut kuttahut.

9 Qut ken matta piſh kutayimo wetu, qut kenaumoa, noh woh ſohhog wutch kuſſeganit, noh piſh wekehteau ut nœwefuonganit.

10 Newaj Jehóvah pakodche uſſeit yeü kuttœonk ne anœwöp: newutche nunnompe waabehtau David nœſh, kah nukqueniſ Iſraelle appuonganit, neanukquoſhóop, kah nœwekukkontam œwefuonk Jehovah um-Manittœomoh Iſrael.

11 Kah na nupponamun Ark ne ohtag œnœwaonk Jehovah, ne áyimwohetteup wunnaumonuh Iſrael.

12 ¶ Kah nepau anaquohtag wut-altarum Jehovah, anaquabhettit wame Iſraelle mukkinneonk, kah ſepaginitcháeu,

13 (Newutche Solomon ayimup braſſe queſekompoonk, napanna tahſhiſhquonogkod neſahteagk, kah napanna taſhiſhquonogkod neánukkishkag, kah niſhweiſhquonogkod ne ſohkunkquok kah upponamunah ut noeu chippinneutunkanit, kah ne queſekompauin, appeſetuaquſſin ut ukkuttukqut ut anaquabhettit Iſraelle mukkinneonk kah ſepagenum wunnutchegaſh en keſukquieu)

14 Kah nœwau, Woi Jehovah um-Manittœomoh Iſrael *d* wanne Manit kuttinnunkœo, keſukqut aſuh ohkeit, noh nanawéhteunk œnœwaonk, kah kummonanun kittinneumog, neg paumuſhácheg anaquabean naſhpe mamuſſe wuttahhœwoaih. d *Exod.* 15. 11.

15 Ken kenanawehteau kittinneum David nœih ne quoſhomop, kah ne anœwop wutch knttœonut, kah kutuſſen naſhpe kenutcheg, ne ane yeu keſukok.

16 Newutche yeuyeu, woi Jehovah um-Manittœomoh Iſrael, nanawehteau David kittinneum nœſh, ne quoſhomop, kuſſip, *e* Matta piſh kuppanſhodtauwahunœo woſketomp ut anaquabeh, apinneat Iſraelle appuonganit: *f* qut tohneit keneechanog nunnukquſſehettit, pomnſhaónónat nuttinnaumatuonk, neane pomuſhaan anaquabeh. e 2 *Sam.* 7. 12. 1 *King.* 2. 4. & 6. 12. f *Pſal.* 132. 12.

17 Neit yeuyeu woi Jehoveh um-Manittœomoh *Iſrael*, wunnonwahtauunach, ne anomp kittinninneum David.

18 (Qut wunnamuhkut ſun GOD wetomáu woſketompuh ut ohkeit? *g* kuſſeh keſuk kah ukkeſukœomœ keſukquog, matta kuttapenukœo: uttoh en anue peaſin yeu wetu ne ayim? g *Chap.* 2. 6. *Iſa.* 66. 1.

19 Newetche wuttœontaſh üppeantamóonk kittinneum, kah œwehquetumóonk, woi Jehovah num-Manittœom nœtamunat mauonk kah peantamóonk, ne kittinneum an peantog ut anaquabean. *Acts.* 7. 49.

20 Kuſkeſukquaſh woh woſhwemœit ut yeu wetuomut keſukodaeu kah nukonaeu, ut ayeuonganit ne papaume anœwaop, woh na kupponamunat kœwefuonk, nœtamunat peantamóonk, ne kittinneum an peantog nogque en yeu ayeuonganit.

21 Newutche nœtaſh œwehquetumœonk kittinneum, kah kummiſſinninneumog Iſrael, ne woh ayimwehettit yeu nopque en ayeuonganit: nœtaſh wutch kutayeuonganit, wutch keſukqut, kah nœtaman ahquontaſh.

22 ¶ Howan matchenéebeont wetahteamungoh, kah chadchekeyeuwaonk ponmautut, chadchekeyeuwáheonat; kah ne chadchekeyeuwáonk peyomœuk anaquohtág kut-altarumut yeu wetuómut.

23 Neit nœtaſh wutch keſukqut, kah uſſiſh, kah wuſſom kittinneumog, onkquataonát matcheteu, nompenumauónát nehenwonche ummay ut nehenwonche uppuhkukqut, kah ſampweneheonat ſámpweuſſeaenuog, aniünumahonat neaunak wuſſampweuſſeonk.

24 Kah kummissinninneumog Israel togkomit ut anaquabenit ummatwômœuh, newutche kummatchenehikquog, kah nag quinnuppehettit, kah sampœwaontamwehettit kœwesuonk, kah peantamwehettit, kah wehquetamohettit ut anaquabean ut yeu wetuomut.

25 Neit nœtash wutch kesukqut, kah ahquontamau ummatcheseonganœo kummissinninnumog Israel, kah wonk patsœh, en ohkeit ne anumauop, kah en wthœout.

26 ¶ *b* Keluk kuppunhaush, kah matta sokannonunœg, newutche kummatchenehikquog: peantamwehettit yeu nogque in ayehonganit, kah sampoantamwehettit kœwesuonk, kah quinnuppehettit wutch ummatcheseonganœout nag onkquanum weheadt. *b* 1 *Kin.* 17.1.

27 Neit nœtash wutch kesukqut, kah ahquontamau ummatcheseonganœo kittinneumog, kah kummissininneumog Israel; mahche kuhkœotomauadt wunne may, ne woh ahehettit, kah sokanonteash en ohkeit, ne anumauadt kummissininneumog œahtauonganinnezoont.

28 ¶ Mathagquok ut ohkeit enpinneaonganœœœk, ohpœhtag, asuh mildewœœœk, chonsumpsuœœœk, asuh mœpœœœk: ummatwomœœh weenuhkongqhettit, en ohkee keitotanshtu: ne teage kehkechiyeuœk, asuh ne teague mahchinnaonganuœk. *1 Chap.* 20.9.

29 Ne teagwe peantamoonk, asuh ne teague wehquetumœœnk, ne woh howan ayik, asuh wame kummissinninneumog Israel, nish noh patuk wahteunk nehenwonche ukkehkechesuonk kah nehenwonche wutonkquomomœonk, kah sepagenuk wunnutcheganash yeu en wetuomut.

30 Neit nœtash wutch kesukqut kutayeuonganit, kah ahquontash, kah onkquatau nishn oh woskeœmp neaunk wame unmayash, noh wuttah wahteauan (newutche webe ken *k* kœwahteoh wuttahhœoash wunnaumonauh wosketompaog.) *k* 1 *Chr.* 28.9.

31 Onk woh nag kukqushhukquog, ponushonat kummayikontu, nisahke pomantamwehettit ut ohkeit, ne anumauop kœshinonoh.

32 ¶ Wonk papaume penœwot, *l* noh matta wadchiegk kummissinninneumog Israel, qut œmœœ nóadtit wutohtimôneat; newutche kummishe wesuonk, kah kummeæuhkinnutcheg, kah kussummogkinnumœe kuhpit: nag peyahettit, kah peantamwehettit yeuut wetuômut. *l* John. 12. 20 *Acts.* 8. 27.

33 Neit nœtash wutch kesukqut, wutch kutayeuongane ayeuonganit, kah ussish neaunak wame, ne penœwot wehquetumunkquean: onk woh wame missininnuog ohke wahteauog kœwesuonk, kah woh kuhqushhukquog, ne asehettit Israelle kummissininneumog, kah woh wahteauog, yeu wetu ne ayim, ne ussowetamun kœwesuonganit.

34 Kummissinninnumog sohhamwehettit ayeauhkonônat ummatwomœœh, nashpe may, ne woh annœtaman; kah peantamwehettit en nogque yeu keitotanat, ne pepenaman, kah yeu wetu, ne ayim wutche kœwesuonk,

35 Neit ken nœtash wutch kesukqut, uppeantamœonganœo, kah œwehquetumœœonganœo, kah menehketeauth wuttinniyeuonganœo.

36 Matchenehikquéan, (ne wutche wanne *m* howan noh matta matcheasik) kah nag musquanumadt, kah nag magœau en anquahettit ummatwomœœh, nag missinnohteahettit, en nóadt wutohtimôneat asuh paseœche. *m Tres.* 20.9. *Eccles.* 7.21.

37 Qut onch qushkeáeahettit ut wutahhœout, ut ne ohkeit utteh adt missinohteamuh, nag quinnuppehettit, kah peantamunkquean ut en ummissinóe ohkeyeuoont nœwahettit, nummatchetemun, nuppaneussemun, nummœcheke matchesemun. *Jam.* 3. 2. 1 *John.* 1.8.

38 Nag qushkehettit en kuhhogkat nashpe mamusse wuttahou, kah nashpe mamusse uketeahogkounoh, en ummissináe ohkeyeuóut, uttoh aseœwunahettit missinuh, peantamwehettit nogque en ohkeit ne anumauop œshœœh, kah nogque en keitotanat ne pepenaman, kah nogque en wetuómut ne ayim ut kœwesuonganit.

39 Neit nœtash wutch kesukqut, wutch kutayeuonganc ayeuonganit, uppeantamœonganœœash, kah œwehquetumœœngash, kah menehketeaush wuttinniyeuonk, kah ahquontamau kummissinninneumog, neg matchenehikqueaneg.

40 Yeuyeu num-Manittœm, kœwehquetumoush, kusketukquash wôshwohtaj, kah kuhtauogash ahchúsittamôœwutch peantamœonk yeu ut ayeuonganit.

41 Newutche *n* yeuyeu omohkish woi LORD GOD, ea kutanwôsinne ayeuonganit, kea, kah kummenuhkesue ark; kussephausueneumog woi Jehovah, hogkœmœœutch wadchanittuonk, kah kœneetupanatamœœmog, wekontamœmœutch en wunnetœonganit. *n Tish.* 132.9.

42 Woi Jehovah Manit, ahque amae quinnupinish wuskesuk satequnadt: mehquontash ummonaneteasongash David kittinneum.

CHAP. VII.

1 *God giving testimony to Solomons prayer, the people worship him.* 4 *Solomons sacrifice.*

KAh Solomon mahche peantog, *a* nœtau nookemœo wutch kesukqut, kah mahchuhkussum chikohtae magœongash, kah sephausuongash, kah wussohsumôonk Jehovah numwohteau wetuómut. *a* 1 *Kin.* 8.54. &c. *Levit.* 9.24.

2 Kah sephauiuenuog nœnanumôog petukon wekit Jehovah, newutche wussohsumóonk Jehovah numwohteau Jehovah wekit.

2 Kah

3 Kah wame wunnaumonuh Israel naumohettit nttohan nootau nookemæouk, kah wussohsumœonk Jehovah ut wetuômut, nauwaéog, nashpe wuskesukkœoash en ohkekontu, ut wunnomskinausuut, wowussumuwáog kah woweenomáog Jehovah, newutche wunneetou, newutche ummonanitteaonk michemohteau.

4 ¶ Neit ketassoot, kah wame missinninnuog, mugnog sephausuongash ut anaquabit Jehovah.

5 Kah ketassoot Solomon sephausuonk magoo, nesnehchage kah neese muttannongkussuoh, oxenog, kah nequtpasukœe, kah nesnehchage muttannonganogkussuog shepsog, neit ketassoot kah wame missinninnuog wunneetupanatamwehteauog wek God.

6 Kah *b* sephausuenuog usseog wttannohsuonganœ: kah wonk Levitsog nashpe wunnontœwae wutauwohteeongash Jehovah, nish David ketassoot ayikupash wowenomonat Jehovah, newutche ummonaneteeongash michemohtaash; David wâeenomadt nashpe nag wunnutcheganœoash: kah sephausuenuog, wunnontœwatauog monopuhpegqunash ut anaquabhettit, kah wame Israel neepóog.

b 1 Chr. 15.16.

7 Nano, Solomon wunneetupanatamwáteo nashâue chippeneutunk, ne anaquohtag wek Jehovah: newutche na wuttit magun chikohtae magœongash, kah wunnohteâe magœongane wees; newutche brasse altar ne Solomon ayeuompoh, matta tapenumœ attumunumunat, chikohtae magœongash, kah meetsue magœongash kah wees.

8 ¶ Kah wonk ne ahquompak nesausuk tahshikquinne mishadtuppœ, kah wame weeche Israel, ahche mishe mukkinneonk, wutch ahhut petutteamuk Hamath, wehque Egypte *c* sepuut.

c Josh. 13.3.

9 Kah ohwosuk adtahshikquinogkok, ayimwog wunneetupanatamwe moéonk: newutche nanawehteauog wunneetupanatamwahteóonk altar, nesausuk tahshikquinne, kah mishadtuppœonk nesausuk tahshikquinne.

10 Kah nesnehchadtequnhog kah nish, nesausuk adtahsoit nepauz, moncheaheau missinninnúh en wekuómut wekontamwog, kah muskouántamwútteahâog wutch wanegig ne nahtinont Davidoh kah Solomonoh, kah Israelloh ummissinninneumoh.

11 Yeu wuttin *d* Solomon kesteauun wek Jehovah, kah ketassoot wek, kah wame nish paomœukish Solomon wuttahhut ayimunat ut wekit Jehovah, kah ut nehenwonche wekis, onniveue ussen.

d 1 Kin. 3.1. &c

12 ¶ Kah Jehovah naéhtauau Solomonoh nukkonáen, kah wuttinuh, nunnootam kuppeantamóonk, *e* kah yeu ayeuonk nuppepenamwanshun nahhog, wutche sephausuakomuk.

e Deut. 12.5.

13 Yánunnûmon kesuk matta sokanonœonut, asuh annoonog chansompsog ummatcheauunnaóont ohke, asuh enninneáonk annœonog, en nummissinnûmut.

14 Nummissinninnûmog, neg asoowesitcheg nashpe nœwesuonk, nag hohpaheáhettit wuhhogkauh, kah peantamwehettit, kah natinnehamohettit nuskesuk, kah qushkehettit wutch ummatche mayeuóut: neit pish nunnœtam wutch kesukqut, kah pish nútahquontam ummatchefeonganœ, kah pish nunneetskehto wutohkéyeu.

15 Yeuyeu nuskesukquash pish woshwemœoish, kah *f* nehtauogash pish ahchúsittamœmœash peantamóonk yeuut ayeuonganit.

f Chap. 6.40.

16 Newutche yeuyeu *g* nuppepenam, kah nœneetupanatamwahteo yeu wetu, nœwesuonk na woh michemohtea, kah nuskesukquash kah nuttahna pish nagwutteohteau.

g Chap. 6 6.

17 Kah papaume ken, pomushâan anaquabeh neane David kussh pomushop: kah ussean wame neanannœnun, kah kuhkinneasean nukkuhkœwaongash kah nosittumœongash.

18 Neit pish nummenuhkehteoh ketassoot amwe appuonk, neane wunnœwaogkup *David* kœsh, nussip, *h* matta pish pannushano wosketomp wutche ken wunnánawunnúaennuneat ut Israel.

h Chap. 6.16.

19. *i* Qut qushkeóg, kah nukkodtumóg nukkuhkœwaongash, kah nuttannœteamœongash nish ponamonish anaquabeóg; kah moncheog kah wuttinneumuhkauóg kah wowusumóg onkatogig manittœog:

i Levit. 26.14 Deut. 28:15.

20 Neit pish nukkodtahchabpúhkonóog wutch nutohkit, ne anûmauog, kah yeu wetu ne wunneetupanatamwahteau, wutche nœwesuonk, pish nuppogketamun wutch anaquabeh, kah pish nunnukkukommuwôhtaunun, kah nutóiontogkodtauwahteauun ut kenugke wame wutohtimôneat,

21 Kah yeu wetu, ne mahshanu mukquok pish wutchepishâadtamun nish noh howan noh pâmwushâadtog, newaj pish nœwadt, *k* tohwutch yeu unnéhteunk Jehovah yeu onkée, kah yeu wetu?

k Deut. 19.24. Jer. 22. 8,9.

22 Keh pish en nampœhâmwontamun, newutche nukkonaog Jehovahoh um-Manittoomœouh oshœoh, noh sohhœwunont wutch Egypte ohkeit, kah menuhkenâog onkatogeh manittœh, kah wowusinnáog, kah otinninneumuhkauóuh, newaj nukuhkauwáheont wame yeu michuk.

CHAP. VIII.

1 Solomons buildings. 7 The Gentiles made tributaries. 12 Solomons yearly sacrifices.

KAh *a* nniyeup (mahche nesnechage kodtumook ne adt kesteunk Solomon, wek Jehovah, kah nehenwonche wek.)

a 1 Kin. 9.10. &c

2 Keitotanash nish Huram nompenumauonche Solomonoh: *Solomon* nish wntayimunash,

unaſh, kah nō wutayeuwaheon wunnaumonuh Iſrael.

3 Kah Solomon au Hamoth-Zobah, kah wuſſohkomun.

4 Kah ayim Tadmor ut touohkomukqut kah wame ogqunniikkomukque keitotanah, niſh ayikiſh ut Hamath,

5 Kah wonk ayim Bethhoron, koduhkōageiyeu, kah Bethhoron ommuhkoiageiyeu, pummeneutauſu otanah nathpe pummeneutongaſh, uſhſquontamath, kah barſath.

6 Kah Baalath kah wame wadchanumwe keitotanaſh, niſh Solomon ohtunk, kah wame chariotſe keitotanah, kah horſeſoh naōmukqutcheg ukkeitotanaih, kah wamu ne Solomon kodtantog ayimunat ut Jeruſalem, kah ut Lebanon, kah papannuppe wame wuonanawunnumwe ohkeit.

7 ¶ Papaume wame miſſinninnuog neg ſequttahwhutcheg wut-Hittitſog, kah wut-Amoritſog, kah up-Perizitſog, kah wut Hivitſog, kah wut Jebuſitſog, neg matta wutchiegig Iſrael.

8 Qut wunneechānoōh, neg aſqūttahwhutcheg aſuhkaue ut ohkeit, neh wunnaumonuh Iſrael matta mohtupanahettegeh: neh Solomon wutompweteaheuh pajeh yeu keſukok

9 Qut wutch wunnaumonat Iſrael, Solomon matta ootinninneumehteauneuh wutche wutanakauſuonk, qut nag ayeuteaenuogkehchemugquompominneuh wut-chariotſe muqquo npomoh, kah horſeſoh naōmukqutcheg.

10 Kah yeug negonneyeuutcheg wutannohſueneumoh ketaſſoot Solomon, neeſe paſukoōmog kah napanna tahſhinshage, neg nanawunoncheg miſſinninnuh.

11 ¶ Kah Solomon *b* kahkuhkoōunau wuttaunoh Pharoh wutch wutotanat David, en wetuomut ne ayimauont, newutche noōwau, nummittamwos matta pish ayéen wekit David Iſraelle ketaſſoot, newutche ayeuongaſh wunneeupanatamweyeuoōaſh uttoh adt peyaumoōuk wut-Arkum Jehovah. *b* 1 *Kin.* 3.1, & 7.8.

12 ¶ Neit Solomon magoo chikohtae ſepháuſuongaſh en Jehovahut, ut wut-Altarum ut Jehovah, ne ayik ut anaquohtag poſch.

13 Kukqttumoōe tahſhe e aſekeſukokiſh maguk neaunik wuttinnaumatuonk Moſes, Sababoth dayeu, kah ut wuſke nepauzshtu, kah ut miſhe *d* miſhadtuppoonganehtu, niſhwudt niſh noh kodtummoō, mat ſeanne petukqunnongane miſhadtuppoonkanit, kah wekſe miſhadtuppoonkanit, kah Tabernaklee miſhadtuppoonkanit. *c* *Exod.* 29.38. *d* *Exod.* 23.14. *Dent.* 16.16.

14 Kah kuhquttum, neaunak oonohtóonk oohoh Davidoh, ſephauſuenue e oonappuongaſh, ut ootinninneumuhkauſuonganoōout, kah Levitſog ut ummeechumuhkonaonganit, woweenomuwonat, kah wuttinneumuhkauſinneat ut anaquabhettit ſephauſuenuog, neane nishnoh keſukodae wuttinneumuhkauſimuk: kah wonk *f* nanauſquontamenuog ut oonappuonganoōout ut nishnoh ſquontamut, newutche ne wuttinne Manittowomp David annooteamwunneah. *f* 1 *Chron.* 9.17.

15 Kah nag matta nukkodtumoōog wutannooteamoōonk ketaſſoot, neananoonont ſephauſuenuog, kah Leviſog, papaume ne teaguas, aſuh papaume nompaxoōunash,

16 Kah wame wutanakauſuonk Solomon, quagwoshwunumun wutche ne keſukok wanahtauhettit quenohtag wetu Jehovah, kah nō pajeh keſtaunat. neit wek GOD pannuppeteauun.

17 ¶ Neit Solomon au Ezion Geber, kah en Eloth ut kihke ketakhannit ut Edome ohkit.

18 Kah Huram na ennegonihuau kuhtoonogwaſh nashpe wunnutchegan oout wuttinneumoh, kah wuttinneumunneunk neg wahteunkig keitoh, kah nag weechiuog wuttinnemmoh Solomon en Ophir, kah na ootinnumuneau yanot paſukoōe kah napanna tahſhinchage golde talentſash, kah uppaudtautauunaoash ketaſſootoh Solomonoh.

CHAP. IX.

1 *The queen of Sheba admireth Solomons wiſdom.* 15 *His riches* 29 *and death.*

KAh Shebae ſonkſq noōtog oowenomaonk Solomon peyau, qutcheheonat Solomonoh nashpe ſiogke natoōtomwehteaongash, ut Jeruſalem, nashpe muttaánoōe chipwushaog, kah Camelſog neg nayeutogig ſpicesash kah Gold moōcheke, kah magōadtikish quſukquanash: kah paohonont Solomonoh, uskketoōkauau papaume wame ne wuttahhut. *a* 1 *Kin.* 10 1, & 12. *Matth.* 12.42. *Luke* 11.31.

2 Kah Solomon wuttinnonash wame wunnatoōtomwehteaongash, kah monteag adtuhtōſinoo wutch Solomon ne matta anunk.

3 Kah Shebae ſonkſq nag oowántamóonk Solomon kah wetu ne keſteunk.

4 Kah meetſuonk ut wuttableumat, kah ne apinit wuttinneumoh: kah nean wuttinneumit wuttinneumoh, kah wuthogkoonnoōōash, kah wonk oottattamwaitch kónumunutche, kah wuthogkoonnoōoash, kah ukkuhkuhqueonk nean kuhkuhqueſt en wekit Jehovah, wanne wonk wunnashāonganeu.

5 Kah unnau ketaſſootoh, Wunnamuhkuteyeuoo unnehtunkquodt ne noōtam ut nehenwonche nutohkit papaume kutuſſeongash, kah papaume koowaantamóonk,

6 Qut matta noōnamptamoo ukkuttoōongannoōash, nō pajeh nuppeyonat, kah nuſkeſukquash wunnaumun, kah kuſſeh pohshe mátanunkquok koowaantamóonk matta nuttitteaan: newutche kummittateoh wowenodtuonk ne noōtamomp.

7 Wunniyeuog koowoſketompamog, kah wunniyauog yeug kittinneumog, neg nagwutteagkompauitcheg an quabean, kah noōtogig koowaantamóonk.

Wun-

8 Wunnaumunach Jehovah kum-Manittoom, noh tapeneunkquean, kupponukqunât yeu wutappuonganit, ketassootamoo ineat wutche Jehovah kum-Manittoom, newutche kum-Manittoom womonau Israeloh nan um menuhkeheonat micheme, newaje naut kutassootammukkonukquean, ussenat wussittumóonk kah samwagk.

9 Kah aninnumauau ketassootoh nequt paukoe kah nesnechage golde talentsash, kah spiceash monatash, kah magozdtikish qussukquanash, kah ne matta nano spicash, nish Shebae sonsiq anumauoache ketassootan Solomonoh.

10 Kah won k wuttinneumoh Huram, kah wuttinneumoh Solomon, neg paudtunkig gold wutch Ophir, paudtóog almuhtukquash, kah magozdtikish qussukquanash.

11 Kah ketassoot nashpe algummuhtukquash wut-stairsuhkonash ut wekit Jehovah, kah ut ketassoot wekit, kah harpsash, kah psalterrash wutche ketoohamwaenuog, kah matta wonk nein negonne naumoounah ut ohkeit Judah.

12 Kah ketassoot Solomon aninnumautuShebae sonsquau wame ukkodtantamoonk, uttoh an wehquetuk, chaubox ne paudtauont ketassootoh: neit quskeu, kah monchu nehenwonche wutohkeit, nagum kah wutinneumoh.

13 ¶ Kah nean tuhkequok gold, ne paógqut Solomon nequt kodtumwae, ne nequtta tasshe pasukoe, kah nequtta tahshinchage, kah nequtta tahibe golde talentsash.

14 Chaubok ne adtoaenuog kah anaqusha enuog paudtauéhettit, kah wame Arabiá ketassootamwog, kah wutohtimóinne nanau wunnuenuog, paudauáog gold kah silver, Solomonoh.

15 ¶ Kah ketassoot Solomon ayim nesepasukoe sukquehthamwe golde targetsash, nequtta tahibe pasukoosash sukquehthamwe golde shekleash, pasukqennuo target.

16 Kah nishwudt pasukoosash sugquehthamwe golde ogqunnegash, nishwudt pasukoosash golde shekleasash pasukquonuo ogqunneg, kah ketassoot nash upponamunash ut Lebanone tauohkonukque wetuómur.

17 ¶ Wonk ketassoot ayim Ivorie mishe appuonk, kah wutogquodtu nun wanegik gold.

18 Kah nequtta tashanehtuonganuoo en appuonganit, nashpe golde quenanéhtuonk, nish manuhkohtagish appuonganit: kah aninnuhkoounash, aéetaue ne ahapimuk, kah nesuog qunnónuog, kehchskompóog, aninuhkoounit.

19 Kah nabo neesoog qunnoonoog na wunneepauunneau aéetaue, ut nequtta adtahshánituonganogkok: matta neánteausiaoo woh toh ut assootamoonganit.

20 ¶ Kah wame wuttattamwaitchuash, kétassoot Solomon goldeuoash, kah wame auwohteaongath ut Lebanone tonohkomukque wetuómut pahke goldeuoash: wanne silvereuoash, matta toh ogquantamoouo, pámonrog Solomon.

21 Newutche ketassoot kuhtoonogquash aumoash Tarshish, weche wuttinneumoh Huram: nihnoh nishwe kodtumwae pasukqut péyaumoash kuhtoonogquash wutch Tarshish, paudtóog gold kah silver, Ivory, kah Apes, kah Peacocks.

22 Kah ketassoot Solomon anéukauau wame muttaohke ketassootamoo, ut weenauwetuonganit, kah waantamoonganit.

23 ¶ Kah wame ketassootamog ohkeit, natinnehamwog wuttinnuhquabuonk Solomon neetamunat cowaantamoonk, ne God pona mauont wuttahhut.

24 Kah nag paudtóog nish noh ummagoonk, silvere wishquash, kah golde wishquash, kah hogoongash, kenauwameongath, kah spiceash, horsesog kah muleseg, kuhquttumwe áadtehteáonk nish noh kodtumoo.

25 ¶ Kah Solomon *b* ohtóou yauut pasukooash horsese stallash, kah chariotsash, kah nabo neese muttannonganog kussuog horsesoh náoomukqutcheg, neh pononchen ut chariotte keitotanáhtu, kah weeche ketassoot ut Jerusalem. *b* 1 *Kin.* 4.26.

26 ¶ Kah piahtimau wame ketassootamwoh *c* wutch sepuut, wehque Philistianse ohkeit, kah wehque Egypte sussippoiyeuut. *c* *Gen.* 15. 18.

27 Kah ketassoot ogquehteau silver Jerusalem qussukquanit, kah Cedaruhtugquash ogquehteau Sycamoruhtugqut, nish monaskish ut mukoshqutahtu.

28 *d* Kah paudtaujog Solomonoh, horsesoh wutch Egypt, kah wutch wame ohkeit. *d* 1 *Kin.* 10.28 *2 Chron.* 1.16.

29 ¶ Kah onkatogish *e* wutussteongash Solomon, negonneyeuoogish kah maumachishuoogish, sunnummatta wussukwhosinoash ut oosukuwhosganit Nathan quoshodtumwaen kah ut ukquosnodtumoonganit Ahijah wusShilonit, kah ut wunnaumoonganit, *f* Iddo naumwaenin, ayeuuhkonittue Jeroboam wunnaumonuh Nebat. *e* 1 *Kin.* 11.41. *f* *Chap.* 12.15.

30 Kah Solomon ketassootamoou ut Jerusalem, ut wame Israel, yauunchage kodtumwae.

31 Kah Solomon weesequomoomau oosh-oh, kah posekinau uksetotanat oshoh Davidoh, kah Rehoboamoh wunnaumonuh wunnompassootamoomukquoh.

CHAP. X.

1 *Rehoboam refusing the old mens counsel,*
16 *Ten tribes revolt, and he fleeth.*

KAh *a* Rehoboam au Shechiem, newutche wame Israel peyaog Shechem uketassootamuhkonaóont. *a* 1 *Kin.* 12.1 *&c.*

2 Kah nniyeup, Jeroboam wunnaumonuh

Nebat (noh apit Egypt, uttoh eshphœop wutch anaqu abit Solomon ketassœt) nœ-
tog, Jeroboam qussikeu wutch Egypt.

3 Kah annœteamœog kah œwehkemóuh ne it Jeroboam kah wame Israel peyaog, kah kenœnaog Rehoboamoh, nœwaeg.

4 Kœssh unkqneheop neycakumunonoh, yowutche nompunkitteausst ogguhse, nut-
unkque wuttinneumuhkauwœngenun kœssh, kah wuttuhkeque yoakumoh, ne ponamunk-
queog, kah kœtinniuneumuhkauunumun.

5 Kah nah wuttinuh,, Wonk peyaausek, mahche nishikquinogkok, kah missinninnóog moncheog.

6 ¶ Kah ketassœt Rehoboam kenœnau kehchisoh neh neepauunitche ánaquabenit Solomonoh œshoh, ash pâmontog, nœwau, Teh kittin kenœsimwœ nampœhamauónat yeug missinninnuog?

7 Kah ukkenœnouh, nœwaog, wonœndt yeug missinninnóog, kah wussikitteaheadt, kah wunne kenœnadt, nag pish micheme kittinneumog.

8 Qut nuskodtum kenœnittuonk, ne kechisog án kenœnahettit: kah kenœnau wutkénuh, neh weecheteumukqutchich, neh nepauunitcheh anaquabit.

9 Kah nah wuttinuh, Teh kittin kenœssœwamœo, onk woh kenampœhamauómun yeug missinninnóog, neg kónœsitcheg nœwaog, ogguhse nunkeh, ne yoak kœssh ponamunk queogkup.

10 Kah wuskenuog neh weecheteumukqutcheh, ukkenœnouh, nœwaog, yeu woh kittin nampœhamauon missinninnuog neg kónœnukqueaneg, nœwaog, kœsh tuhkekqheop keyoakumunonuh, qut ken ogguhte nunkehteainnean, yeu woh nag kittinnoneau Nummuttassonitch pish anue kuhpogki, onk ne nœsh wusseganit.

11 Newutche nœsh takequetetnkqueòg keyoakumóuh: nen kukkœtnehteauenum wœo keyoakumwœo: nœsh kussafamatahukœóp whipsash, qut nen kussafamatahwhunumwœo nashpe scorpionsog.

12 Neit Jeroboam kah wame missinninnuog peyaonâog Rehoboamoh nashikquinogok ne ánont ketassœt, nœwop, Peyaausek wonk nashikquninogok,

13 Kah ketassœt nah ummusquanittamwe nampœhamauoh, kah ketassœt Rehoboam nukkodtum kehchisog ukkenœssœwáonganœo.

14 Kah nah wuttin nampœhamauoh neaunak ukkenœssœwaonganœo wuskenuog nœwau, Nœsh kuttuhkequehteunkœop keyoakumœouh, qut nen nukkœtneh, nœsh kussafamatahbukœo whipsash, qut nen kussafamatahwhunumwœo nashpe scorpionsog.

15 Neit ketassœt matta kuhkehtauóou missinninnúh, newutche ne œmœœo Godut, onk woh Jehovah ussenat wuttinnœo waonk ne ánœwop, nasspe *b* wunnutcheg Ahijah wus-Shilonit. en Jeroboamut wunnaumonuh Nebat.

b 1 Kin. 11.29.

16 ¶ Kah wame Israel nâmohettit matta ketassœt ukkeiketauoh, nampœhamauóog ketassœtoh nœwaog, Teaguas kutchippaiyeumun ut David? kah matta kœtohtoonganeumun ut wunnaumonat Jesse, nisst noh pasuk en wekit woi Israel: kah yeuyeu David nanawehteaush nei enwonche kekit neit wame Israel auog wekuóont.

17 Qut yeug wunnaumonuh Israel, apitcheg Jrdae keitotanahtu, Rehoboam nah uppiahtimuh.

18 Kah ketassœt Rehoboam annœnau Adoramoh, noh n. nawunuk ompwetteaonk, kah wunnaumonuh Israel, ukqussukquantahwhôuh, ne waj nuppuk: qut ketassœt Rehoboam kenuppe kuhkuhqueu wut-chariotumur, ushpuhhœwonat Jerusalem.

19 Kah Israel ayeuuhkonittue chekeetamwog wek David pajeh yeu kesukok.

CHAP. XI.

1 *Rehoboam raising an army to subdue Israel, is forbidden by Shemaiah:* 18 *His wives.*

KAh *a* Rehoboam paont Jerusalem, miyanau, wutch wekit Judah, kah Benjamin, nequt pasukœe, kah shwosuk tabshinchage muttannonganog kussuoh, pepenautcheg, neg ayeuwéteaenuitcheg, ayeuhkonona Israel, woh wonk uppaudtauunat wutassutamóonk Rehoboam.

a 1 Kin. 12.21. &c.

2 Qut wuttinnœwaonk Jehovah peyaonuk Shemajah Manittowomp, nœwau,

3 Kenœs Rehoboam wunnâumonuh Solomon ketassœt ut Judah, kah wame Israel ut Judah kah Benjamin, nœwash.

4 Yeu wussin Jehovah matta pish kuhkuhkœmwœo, asuh kutayeuuhkonomwœo keemattœog: qushkek nish noh wesketomp en wekit newutche yeu nutussen: kah nag nœswehtamwog wuttinnœwaongash Jehovah kah qushkeog wutch ayeuhkononat Jeroboam.

5 ¶ Kah Rehoboam ayeu Jerusalem, kah ayim pummeneutausue keitotaash ut Judah.

6 Ayim Bethlehem, kah Etam, kah Tekoa.

7 Kah Bethzur, kah Shoco, kah Adullam.

8 Kah Gath, kah Mareshah, kah Ziph.

9 Kah Adoraim, kah Lachish, kah Azechah.

10 Kah Zorah, kah Ajalon, kah Hebron, nish ohtagish ut Judah kah Benjamin: pummeneutausue keitotanash.

11 Kah menehketeou menuhkonoquash, kah na upponon mugquompuh kah mummishked meechum kah Pummee, kah wine.

12 Kah nish noh ut pasuk keitotan, na ut ponamun ogqunnegash, kah qunuhtugquash, kah

kah ahche menuhkehteauunaſh, Judahoh kah Benjaminoh weechœhumuk.

13 ¶ Kah ſephauſuenuog kah Levitſog, utwame Iſrael, uppeyaounouh wutch wame wutayeuonganœout.

14 Newutche Levitſog, nukkodtumwog œwonkoiyeumœaſh, kah wutohtoonganôoaſh, kah peyaog Judah, kah Jeruſalem: newutche Jeroboam *b* kah wunnaumonuh, uppogkenouh wutch wuſſephauſue anninnohtuenuunneat en Jehovah ut. *b* Chap. 13.9.

15 Kah wuſſephauſuenuheuh ut qunuhquiayeuonganit, kah ut mattannitœountu, kah ut Caſtiut nen kezheonchieh.

16 Kah nagafunkaue, wutch wame Iſraelle chippanœonganehetu neg ponukeg wuttahhœoaan natunneawhonat Jehovah um-Manittœmoh Iſrael, peyaog Jeruſalem, ſephamauonat, Jehovah, unmanittœmœouh œthœouh.

17 Neit menehketeauog Judae ketaſſœtamœonk, kah menehketeaog Rehoboamoh wunnaumonuh Solomon, nithwe kodtumwae, newutche nithwe kodtumwae poauihaog ummayut David kah Solomon.

18 ¶ Kah Rehoboam ummittamwuſſu Mahalath wuttaunoh Jerimoth, wunnaumonuh David, kah Abihail, wuttaunoh Eliab wunnaumonuh Jeſſe.

19 Noh nekitteauont, Jeuſh kah Shamaiiah, kah Zanam.

20 Kah noh afuhkaue ummittamwuſſu Maachah, wuttaunoh Abſolom, noh wunnekitteauoh Abijah, kah Attai, kah Ziza, kah Shelomith. c 1 Kin. 15.2.

21 Kah Rehoboam womonau Maachah wuttaunoh Abſolom, anue onk wame ummittamwuſſoh, kah œskappeumoh, newutche nabo ſhwoſuk tahſhœhkauau, kah nequtta tahſhinchag kuſſuoh œskappeumoh, kah wunnaumonieu neſnehchagkodtoh kah ſhwoſuk tahſuoh wunnaumonuh, kah nequtta tahſhinchagkodtoh wuttaunoh.

22 Kah Rehoboam negonneaheau Abijah wunnaumonuh Maachah, wunnanawunnauenuunneat ut kenugke wematut, newutche akkod ketaſſœtamuh konuh.

23 Kah waantamwe uſſu, ſepagehheau wunneeechanoh, pannuppe wame Judae kah Benjamine ohkeit, ut nith pummeneutauſue otanat kah ummœcheke aſſamuh, kah kodtanumau mœnaoh ummittamwuſſoh.

CHAP. XII.

1 *Rehoboam forſaking God, is puniſhed by Shiſhak.* 13 *His reign and death.*

KAh nniyeup, Rehoboam manuhkeheunk ketaſſœtamœonk kah manuhkeheunt wuhhogkoh, ohquontam wuttinnaumatuonk Jehovah, kah wame weeche Iſrael:

2 Kah nniyeup, napanna wuttreaſhe kodtumœmit Rehoboam, Shiſhak Egypt ketaſſœt ayeuuhkonittue kuhkuhqueontam Jeruſalem (*a* newutche matcheneheaog Jehovahoh.) *a* 1 Kin. 14.24.

3 Nathpe naboneeie paſukœœaſh chariotſaih, kah nequtta tahſhinchage muttannongauog kuſſuog horſeſoh naœmukqutcheg, kah minninninuog matta waogkemœog neg weechogqutcheg wutch Egypt Lubimſog kah Sukkimſog, kah Ethiopianiog.

4 Kah ſohkom pummeneutauſue keitotanaih nith ut Judah, kah peyaog Jeruſalem.

5 ¶ Neit Shemajah quonodtumwaen peyaonau Rehoboamoh, kah Judae ſontimuh, neg miyaecheg ut Jeruſalem newutche Shiſhak, kah nah wuttinuh yeu wuſſin Jehovah: kenaau kutchquanumimwœo, kah newaj nukonunog ut wunnutcheganit Shiſhak.

6 Newaj Iſraelle ſontimoog kah ketaſſœt, hohpaheahettit kah nœwaog, Jehovah ſampweuſſeaen.

7 Kah Jehovah nag hohpâheâog wuhhogkauh wuttinnœwaonk Jehovahpeyaônuk Shemajah nœwau, nag hohpaheâog wuhhogkauh, matta nuppaguanôog, qut nuttinnumauaog ne teagwe tombettuonk, kah nummuſqsantamœonk matta piſh ſohkemunœo, ut Jeruſalem, nathpe wunnutcheg Shiſhak.

8 Qut nah piſh œtinninneumuneuh, onk woh wahteauog nœtinninneumuhkonteaonk kah wuttinneumuhkontamœonk wutohtiminne ketaſſœtamœongaſh.

9 Neit Shiſhak Egypte ketaſſœt ayeuuhkonittue kuhkuhquehtam Jeruſalem, kah amaunum nompakœunaſh ut wekit Jehovah, kah nompakouunaſh ut ketaſſœt wekit, œwame maumunaſh: kah wonk amaunum golde ogqunnegaſh, nish Solomon *b* ayikopaſh braſſe ogqunnegaſh: kah wutahtahſhonaſh en wunnutcheganit, negonneyeuit ut wadchanonganit, noh nai awehteunk ahhut petutteamuk ketaſſœt wek. *b* Chap. 9.15.

10 Nompe nish ketaſſœt Rehoboam ayim

11 Kah ketaſſœt petutteadt wekit Jehovah, wadchanuacheg peyaog, kah wunneeemſkomunaoaſh kah wonk uppaudtauunaoaſh wadchanuae chemberut.

12 Kah ohhohpaheont wuhhogkuh ummuſquanitteſonk Jehovah qûhkehtunk, kah matta pannuppe uppaguanuh, kah wonk ut Judah wunniyeuog.

12 ¶ Neit ketaſſœt Rehoboam menehkheau wuhhogkuh ut Jeruſalem, kah ketaſſœtamœœo: newutche Rehoboam yauunchâge & nequtta kodtumwohkomup nœche ketaſſœtamœoit, kah nabo neſnutuk tâhſhe kodtumwae ketaſſœtamœœo ut Jeruſalem, ut keitotanat, ne Jehovah pepenog, wutch wame wutchippanœonganit Iſrael, na uppo-namunat œweſuonk: kah ohkaſoh uſſoweſuoh Naamah, wut Amoniteſſe. c 1 Kin. 14.21.

14 Kah matcheſu newutche matta quagquaſhwunnumœo wuttah natinneawhonat Jehovah.

15 Kah wutusseongash Rehoboam, negon neyeuukish kah maumachihyeuogish, sunnummatta wussukwhosinoash ut wussukwhongan it Shemajah quoshodtumwaen, kah Iddo naumwaen, papaume wutontseongash? kah ayeuwuttuonganuco nagwutteaeu nashaue ut Rehoboam kah Jeroboam.

16 Kah Rehoboam weesequomcomau coshoh, kah posekinau ut ukkeitoranat David, kah Abijahoh wunnaumonuh wunnompascotamcomukquoh.

CHAP. XIII.

1 *Abijah succeeding, maketh war against Jeroboam, and overcometh him.*

a 1 Kin. 15. 1. &c

KAh *a* nabo shwosuk wutteathe kodtumcomit Jeroboam, Abijah necche ketasscotamcoco ut Judah.

2 Ketasscotamcoco nishwe kodtumwae ut Jerusalem: (kah wonk ohkasoh ussoweesu Micajah wuttaunoh Uzziel wutch Gibeah) kah na ayeuwuttuonganuco nashaue Abijah kah Jeroboam.

3 Kah Abijah wunohto ayeuwuttuonk, nashpe menuhkoshketomp kenauwaméonk yauut pasukcocoe muttannonganog kussuog, pepenauutcheg: kah wonk Jeroboam wutayeuuhkonittue wunohtauoh, shwosuk tahche pisukcoe muttannonganog kussuog wossketompaog, menuhkesueauog.

4 ¶ Kah Abijah neepau ut Zemaraimme wadchuut, ne Ephraimme wadchuut, kah ncowau, nootah ken Jeroboam, kah wame Israel.

5 Sunnummatta woh kutahche wahteaucomwco, Lord um Manittcomoh Israel anannumauau David oh wuttassotamonk Israel michene, en wuhhogkat, kah en wunnaumonat, nashpe salte wunncowaonk?

6 Qut Jeroboam wunnaumonuh Nebat, wuttinneumoh Solomon, wunnaumonuh David, waabu, kah *b* ayeuuhkonittue cheke tauau wussontimom.

b 1 Kin. 11. 26.

7 Kah noh wuttit miyanumauon tohncocheyeuunitche, wunnaumonuh Belial, kah menehkheaog wuhhogkauh, ayeuuhkonittue Rehoboamoh swunnaumoruh Solomon, Rehoboam peisissit, kah ncochumwereahont, kah nconanumco wuttapenonat.

8 Kah yeuveu kuttenantamwco wuttammehteauunat wutassotamaonk Jehovah, ut wunnutcheganit wunnaumonuh David, kah kummuttaanumwco, kah kowetomukomwco golde Calvesog, neh Jeroboam *c* ayeuompuh wutche kum manittcomcoog.

c 1 Kin. 12. 28.

9 *d* Sunnummatta kuppogkenomwco wussephausueneumoh Jehovah, wunnaumonuh Aaron, kah Levitsog, kah kussephausuwennuaheamwco kuhhogkiog, neasehettiu wut ohtimoneash ut ohkeit? newutche wuttinniin howan peyont, conneetupantamwaheonat wuhhogkuh, nashpe wushkoshim ox, kah nesausuk tahsuog ramsog: onk noh wosephausuenuco ut nag matta wamanittcomegig?

d Chap. 29. 14.

10 Qut neenawun, Jehovah num-Manittcomun, kah matta nutohquanumoun, kah sephausueneuog neg wowussumoncheg Jehovahoh neh wunnaumonuh Aaron, kah Levitsog usseog wutusseonganco.

11 *e* Kah nag chikohsumauog Jehovahoh nishnoh mohtompanaeu nishnoh wunonkquaeu chikohsumoe sephausuongash, kah wetemungquok, kah wonk nahtitteae petukqunnunk wunohtóog ut pahke tableut, kah golde wequananteganuhtug nashpe wul lampsash, chikohsumunat nishnoh wunnonkco, newutche nanawehteomun ummeechumuhkausuaonk Jehovah num Manittcomuo, qut kenaau kutohquanumau.

e Chap. 2. 4.

f Levit. 24. 6.

12 Kah kussch, God kowetomukqunmugquomp, kah wussephausueneumoh, nashpe mishontcowae monopuhpegquash, ayeuuhkonittue kenaau ummishontcowae puhpequonar, woi wunnaumonuh Israel, ayeukonuhteogk LORD um-Manittcomoh kossacoóog, newutche matta pish koniyeamco.

13 ¶ Qut Jeroboam adhósuonk quinnuppeáheauue uppusquancoóut, newaj nag negonuhkauábettit Judah, kah adhausuonk uppusquancoóont.

14 Kah Judah ompámuhquait, kusseh ayeuwuttuonk anaquabit, kah uppusquanit, kah nag mauunnitteaog Jehovahoh, kah sepahausueuóg puhpequaog.

15 Neit Judae wosketompaog mishontcowaog: kah mathantcowahettit wosketompaog Judah, nashyeup, God rogkomau Jeroboamoh, kah wame Israeloh, anaquabhettit Abijah, kah Judah.

16 Kah wunnaumonuh Israel wusseemoog wutch anaquabhettit Judah: kah God, nah upponuh wunnutchegancoóut.

17 Kah Abijah kah ummissinninneumoh nah wunnushóuh nashpe mishe piguanittúonk: neit na wuttit nushóe penushóneau, napanna tahshit pasukcoue muttannonganog kussuog pepenauutcheg Israelle wosketompaog.

18 Yeu in wunnaumonuh Israel sohkauóneau, ná ahquompak; kah wunnaumonuh Judah sohkóhsuoh, newutche pabuhtanumaog Jehovahoh, um-Manittcomcouh coshcooh.

19 Kah Abijah ncoswetahwau Jeroboamoh, kah wunnemunumauoh keitoranash, Bethel kah nish otanash, kah Jeshanah, kah nish otanash, kah Ephron, kah nish otanash.

20 Kah Jeroboam matta wonk nompenuhkesu, ut ukkesukodtumut Abijah, kah Jehovah wuttogkomuh, kah nuppco.

21 ¶ Kah Abijah nano menuhkesu, kah nabo yaucokauau, kah nesnehchag kenauménitu, kah neescoh, kah nabo nequtta tahsuoh wuttaunoh,

22 Kah,

22 Kah onkatogiſh wutuſſeongaſh Abijah, kah ummayaſh, kah wunnupwozongaſh niſh wuſſukwhoſuaſh, ut oowohtamwahuonat g Iddo queſhodtumwaen.

CHAP. XIV.

g Chap. 12.15. 1 *Aſa ſucceeding, deſtroyeth Idolatry; 9 calling on God, he overcometh Zerah, and ſpoiles the Ethiopians.*

NEit Abijah weeſequomoomau ooſſoh, kah uppoſekinouh ut ukkeitotanat David, kah a Aſahoh wunnaumonuh, wunnompaſſootamomukqeoh: ut ukkeſukodtumut, ohke chequnohteau piogque kodtumwae.

a 1 Kin. 15.8. &c

2 Kah Aſa uſſu ne wanegik, kah ne ſimpwagk ut wuſkeſukqut Jehovahoh um-Manittoomoh.

3 Newutche amaunau wut-altarumouh penoe manittoog, kah qunuhqui ayeuongaſh, kah ſohquetahwhau nunneukontunkoh, kah mooſetahham kuppiyeuaſh.

4 Kah annoonau Judahoh wunatineahwhonat Jehovah um Manittoomoh ooſhoob, kah uſſenat wuttinnaumatuonk, kah annooteamoonk.

5 Wonk amaunum wutch Judae keitotanahtu, qunuhqui ayeuongaſh, kah nunneukontunkoh; kah aſſootamoonk nanowohteau ut anaquabit.

6 ¶ Kah ayim pummeneutauſue otanaſh ut Judah, newutche ohke anwohſhin, kah matta ayeuwuttein yeuſh ut kodtumoaſh, newutche Jehovah wutanwohſumoaheuh.

7 Newaj unnont Judahoh, ayimuttuh yeuſh otanaſh, kah naſh quinnuppeneutauuttuh, kah qunuhqui wonkanohſuaſh, ſqontamaſh, kah barſaſh, ohke aſh anaquabeog aohtagkup: newutche kenatinneawhomun kum Manittoomun, kenatinneawhounnonup, kah kutanwohſumwahikqun waeenu: neit wekitteaog kah wunniyeuog.

8 Kah Aſa wuttayeuwehteommu neg ohtunkeg ogqunnegaſh kah qunnuhtuggquaſh, wutch Judah, niſhwudt paſukoue muttannonganogkuſſuog, kah wutch Benjamin, neg kounukeg ogqunegaſh, kah wadohtompeitcheg, neeſe paſukoue kah ſhwoſuk tahſhinchage muttannonganogkuſſuog, wame yeug menuhkeſuenuog.

b Chap. 16.8. 9 ¶ b Kah wutayeuuhkonittue ſohwehtau Zerah wut-Ethiopian, naſhpe muttannonganc muttannonganogkuſſuog ayeuteaog, kah niſhwudt paſukoowaſh chariotſaſh, kah peyaog Mareſhah.

10 Neit Aſa ayeuwuhkonittue ſohwehtau, kah wunohto ayeuwuttuonk ut Zephathae oonouhkoiyeuut, ut Mareſhah.

11 Kah Aſa maunnitteauau Jehovahoh um-Manittoomoh, kah noowau, Woi Jehovah c peameſau teaguas kuranumaiinneanonut, aſuh naſhpe moonioq, aſuh naſhpe neg matta wamenuhkeſuonganegig: aninnumaiinnean woi Jehovah num-Manittoomen, newutche kutanwhohfinnoowounumun, kah ut koowe-ſuonganit nutayeukounomun yeug mattaanukeg: woi Jehovah, ken num-Manittoomun; howae weſhetomp ſohkunkoohkan.

c 1 Sam. 14.6.

12 Neit Jehovah togkomau Ethiopianſoh ut anaquabit Aſa, kah anaquabhettit Judah kah Ethiopianſeg wuſſemooog.

13 Kah Aſa, kah miſſinninnaog neg wetomoncheg, wunnoſuttahwhouh en Gerar: kah Ethiopianſog, kepuhkonunk, kah matta wonk menuhkeſeog, newutche nag uſhkomehheeog ut anaquabit Jehovah, kah ut anaquabenit wutayeuwehteomuh, kah monchatauog moocheke ſequttahhamoonk.

14 Kah nag togkodtamwog wame keitotanaſh waenu Gerar, newutche quſhaonk Jehovah nuhkuhkunkquog: kah ſequttahhamwontamwog wame keitotanaſh, newutche na ut moochcke ſequttahhamoonk.

15 Kah wonk togkodtamwog puppinashimwe wetuomaſh, kah monchanaog sheepſoh kah camelſoh moocheke, kah quſhkeog en Jeruſalem.

CHAP. XV.

1 *Aſa with others make a ſolemn covenant with God.* 16 *He putteth down Maachah his mother for idolatry.*

KAh wunnaſhauanittoomoh God nuhkuhkauan Azariahoh wunnaumonuh Oded.

2 Kah ſohham wunnogſkauonat Aſahoh, kah wuttinuh, nootiegk Aſa, kah wame Judah, kah Benjamin, Jehovah koowetomukoo, aſh weetomog; kah noh natinneahwhoog, noh woh nameheau wutche kenaau: qut nukkonog, noh pish kutohquanumukou.

3 Yeuyeu ſepe, Iſrael matta ſampwe um-Manittoomu, kah wanae kuhkootomuhteae ſephauſuenumeu, kah matta wuttinnaumatuonganu.

4 Qut nag wadtamehpunahettit, quinnuppehettit en Jehovahut um Manittoomoh Iſrael, kah natinnewhahettit, noh nah wunnamhikquoh.

5 Kah niſh ahquompagiſh wanne oonohteaonganu noh ſohhog, aſuh noh petuttteadt, qut miſhe wuttammehpunnaonganuog wame ne wadohkitcheg ne wutohtimoneat.

6 Kah wutohtimoin oſhkoammehtohuk wutohtimoin, kah keitotan keitotan: newutche God ootamehpunaheoh naſhpe wame wurtamehpunnaongaſh.

7 Newutche menuhkeſek, kah kenutchegaooash nooch mwahkitch: newutche kutanakauſuonganu pish onkquatantamun.

8 Kah Aſa noorog veuſh kuttoowongaſh, kah ukquoſ odtumoonk Oded quoſhodtumwaen wuttoant mi kah amaunau wame unkouanumwe nunneukontunkoh wutch wame Judae ohkeit, kah Benjamin, kah wutch

keitotanash nish neemunuhish wutch Ephraime wadchuut, kah wuhkeheau Jehovah wut-altarumoh, ne anaqaontag Jehovah upporchum.

9 Kah miyanau wame Judahoh, kah Benjaminoh, kan penuwonteuh neh wetomukquehettichch wutch Ephraim, kah wutch Manasseh, kah wutch Simeon: (newutche na wch owechcawhin Israelut mcanoh, namohettit Jehovahoh um Manittoomon weetomuk)

10 Neit miyawéog ut Jerusalem, ut nashqu uitchen nepauzuch, nabo napanna tahihe kodtumwae kohtassotamcoit Asa.

11 Kah nag tephamauáog Jehovahoh, ne kesukok, nawhutch tequttanhamcank ne paudtauhettit, nesausuk tahihe paiukcoog oxenog, kah nesausuk tahihe muttannonganogxusuog thepsog.

12 Kah wunncawaog natinneawhonat Jehovah um-Manittoomcooh cothcooh, nathpe mamusse wuttanhcoásh, kah nathpe mamusse ukketeahogkounuh.

13 Kah noh nowan matta natinneáwhonk Jehovahoh um Manittoomoh Israel *a* pish nuthau, uttoh en peississit, asuh masugkenit, uttoh en wosketemp atun mittumwossis.

a *Deut.* 33.9.

14 Kah nag chadchekeinaog Jehovahoh nathpe missontcawaonk, kah nathpe kussonzcawaonk, kah nathpe monopuhpequnoatch, kah nathpe Cornetsash.

15 Kah wame Judah wekontamwog ut chadchekeyeuwaonganit, newutche nag chadchekeyeuaog nathpe mamusse wuttahhou, kan wunnatinne whouh nathpe mamusse ukkodtantamcoonganoo, kah noh nah wunnamhukquoh: kah Jehovah wutanwohsumwaheuh waeenu.

16 ¶ Kah wonk papsume *b* Maacha, ohkasoh Asa ketassoot, wutontathuh wutch wussonksquauninneat, newutche nunneukon tunkanehteau ut kuppahtu, kah Asa wuttummetahhamauoh wuttinneakontunzoh, kah wuttogwhuh, kah wutchikossoh ut Kidrohe sepuut. b 1 *Kin.* 15.13.

17 Qut qunuhqui ayeuongash matta amaanumcoonath wutch Israel: qut wuttah Asa pannuppeyeuoo nissohke pomantog.

18 ¶ Kah uppadtauunath wekit God, nish cohoh waneetupanatamwateunkupash kah nagum nehen wonche wunnetuppanatamwhteunkupash silver kah Gold kah auwohteazongash.

19 Kah matta wonk ayeuwuttuonganinno, nó pejeh nishwinchage kah nap antush kohtassotamcoit Asa,

CHAP. XVI.

1 *Asa by the aid of the Syrians, diverteth Baasha from building of Ramah.* 11 *He seeketh not to God, but to the physicians.* 13 *His death and burial.*

NIshwinchage *a* kah negutta kehtassotamcoit Asan Baasha Israelle ketassoot, ayeuuhkonittue kuhkuhquehtam Judah, kah aym Ramah, yeu wutche, matta woh nowan wussohhamcounat, asuh petutteaonat Asa ketassoot ut Judah. a 1 *Kin.* 15.17.

2 Neit Asa sohhoo wuttau silver gold, kah nompakouunath wutch wekit Jehovah, kah wutch wekit ketassoot, kah wunnegonthuon en Benhadadut Syriae ketassoot, non wadohkit Damascus, noowau.

3 Wunncawaonganoo nashaue ut nen kan ken, neane ut nashaue ut nowsh kah koonk: kussen negonthuam en kuhkogkat silver kah gold, monchish, ponquenuth kcancawaonganoo Baashah Israelle ketassoot, onk woh nutamaehtunk.

4 Kah Benhadad nootauau ketassoot Asa, kah ayeuuhkonittue annonau, en Israelle keitotanat wutayeuwuhteae ummugquompomoh kah togkodtamwog Jion, kan Dan, kah Abel maim, kah wame cawadchanumwe otanash Naphthali.

5 Kah niyeup, Baasha nootog, ahque wee kitteau ut Ramah, kah wutanakautuonk nettahthinnuoo.

6 Neit ketassoot Asa, nemunau wame Judahoh, kah nag ussoowuttauog quissukquanash Ramah, kah ne Timber, ne nashpe Baasha weekitteaop, kah ne wunnathpe wekukoa Geba, kah Mizpah.

7 ¶ Kah na ahquompak Hanani naumwaen peyau Asa Judae ketassoot, kan wuttinuh, newutche kuppabahtanum Syriae ketassoot, kah matta kuppabahtanumoh Jehovah kum-Manittoom, newaj wutayeuwehteomoh Syriae ketassoot, pohquohham wutch kenutcheganit.

8 Sunnummatta *b* Ethiopianfog, kah Lubimfog missi wutayeuwehteaonganoo, weeche monatash chariotiash kah horsefoh nacomukquutcheh? qut newutche kuppabuhtanumomp Jehovah, upponuh ut kenutcheganit. b *Chap.* 14.9,

9 Newutche weskesukquash Jehovah papannupuihaash mamusse ohkeit, ummenuhkeeu weechcohamonat nah wuttahhoóash pannuppeyeuoogish nagque en wuhhogkat, yeu kuttit mattammagwe ussen, newutche, yeu wutch pish koomatompogoom.

10 Neit Asa musquanummau naumwaenuh kah ukkuppagkinuh, newutche ummihe mosquanumuh, newutche yeu, kah Asa sunukohwau nawhutch missinninnuh ne nan ahquompae.

11 ¶ Kah kusseh wutussconganash Asa negonne kah naumachish, kusseh, wussukwhosuish, ut cosukahchongancoout Judae, kah Israelle kessassotamwog.

12 Kah Asa nishwinchage kah pasukoogun tahihe kodtumwae ketassotamcoit, mahchinau ut wusseetut, nó pejeh ummahchinaoak missiyeait; qut onch ut wunncchumwesuong-

wesuonganit matta natinneawhoou Jehovah-oh, qut ponaskehtuaenuh.

13 ¶ Kah Asa weesequomœmau œshoh, kah nuppœo yauunnehchage kah nahen nequt kodtumwae kohtassœtamœit.

14 Kah upposkinouh nehenwonche wenohkeit, nè ayimauont wuhhogkuh, ut wutœtanat David, kah wussepsumouh appinneat, ne nomwohtag wetemungquókuh, kah eiyane spicash; quagquashwehtogish nashpe wunnetuhtauonk Apothecary: kah ummithe chikohsumwontamauouh.

CHAP. XVII.

1 Jehoshaphat reigneth well, and prospereth: 7 He sendeth Levites to teach Judah: 12 His greatness, captains, and armies.

KAh a Jehosaphatoh wunnaumonuh wunnompassœtamomukquoh, kah ayeuuh konittue menuhkheau wuhhogkuh Israeloh. a 1 Kin. 15. 24.

2 Kah wunohto wadchanuaongash, ut wame pummeneutau sue keitotanash ut Judah kah penam wonkonœsup ohkit Judah kah ut Ephraime keitotanash, nish Asaoh œshoh neemunuukupash.

3 Kah Jehovah wetómau Jehosaphatoh, newutche pomushau negonne ummayash œshoh Davidoh, kah matta natinneawhau Baalimoh.

4 Qut natinneawhau LORD ùm Manittœmœuh œshoh, kah pomushauoh wutannœteamœonganit, kah matta asuhkaue wutussëongash Israel.

5 Newaj Jehovah menehketeunk ketassœtamœnk ut wunnutcheganit, kah wame Judah magœog magœongash en Jehosaphatut, kah noh ahto wenauwetuonk kah quttianittuonk mœcheke.

6 Kah wuttah tahshinausu ut ummayut Jehovah: kah wonk amaunum qunuhqui ayeuongash, kah kuppiyeuash wutch Judah.

7 ¶ Wonk ut nashwe kodtumwae kohtassœtamœit, negontœau, wussontimaushmoh, Benhailoh, kah Obdiahoh, kah Zechariahoh kah Nathaneeloh, kah Micajatoh, kuhkœtomuhkonat ut keitotanaht u Judah.

8 Kah nag weechayeumuggquog Levitsoh, Shemajah, kah Nathaniah, kah Zebadiah, kah Asahel, kah Shemiramoth, kah Jehonathan, kah Adonijah, kah Tobijah, kah Tob-Adonijah; Levitsog, kah nag weechayeumukquog Elishama, kah Jehoram sephausuenuog.

9 Kah kuhkœtomwehteaog ut Judah, kah weeche kenunnumwog wuttinnaumatue Jehovah bœok, kah pannupwushaog wame Judae keitotanash, kah kuhkœtomauaog missiuninnuh.

10 ¶ Kah qushaonk Jehovah nuhkuhkom wame, wutohtinoine Ketsœtamœongash, nish weenohtagish Judah newaj matta ayeuuhkonahetteg Jehosophatoh.

11 Wonk nawhutch Philistianssog paudtauaog magœongash Jehosophatoh, kah ompweteae silver, kah Arabianssog uppaudtauouh flocksog, netausuk tahshe muttannonganog kussuog, kah nesausuk tahsuog pasukœog ramsog, kah netausuk tahshe muttannonganog kussuog, kah nesausuk pasukœog nompashimwe goatsog.

12 ¶ Kah Jehosshaphat nano missugken mœcheke, kah ayim ut Judah wonkonœsinash, kah wadchanumwae otanash.

13 Kah mussi wutussëongash ut Judae keitotanahtu, kah ayeuteaenuog, menuhkesuenuog ut Jerusalem.

14 Kah yeu wutteasœunneau, neaunak œshoh weekœoash ut Judah muttannonganeane mugquompuh, Adnan negonneyeuœo, kah weechayeumuk menuhkesuenuh nishwudt pasukœe muttannonganog kussuoh.

15 Kah asukunkqutchch, Jehohanan mugquomp, kah weechayeumuk neese pasukœe kah shwosuk tahshinchage muttannonganog kussuoh.

16 Kah asuhkonk Amasiah wunnaumonuh Zichri, noh weekontamwe maguk wuhhogkuh en Jehovah ut, kah weechayeumukneese pasukœe muttannonganog kussuoh menuhkesuenuog.

17 Kah wutch Benjaminit Eliada menuhkesuen, kah weechayeumuk, kenanwameenuh nashpe ahtompeh kah ogqunneganash, neese pasukœe muttannonganog kussuoh.

18 Kah asuhkunk Jehosabadoh, kah weechayeumuk nequt pasukœe kah shwosuk tahshinchag muttannonganog kussuoh, pakeddche quashweog wutch ayeuwuttuonk.

19 Yeug henompamaog ketassœtoh chabussinitcheh yeuh ketasscut pononcheh ut pummeneutausue otanahtu pannuppe wame Judah.

CHAP. XVIII.

1 Jehoshaphat goeth with Ahab against Ramoth gilead. 4 Ahab seduced by false prophets, is slain.

KAh Jehosaphat wenaucetuongash kah quttianittuonk ohtòu mœcheke, kah weetauadtue nongkœtuog Ahaboh.

2 a Kah mahtshunk nawhutche kodtumœash, wœmsu en Ahabut en Samaria, kah Ahab wunnehtauoh mœcheke shepsoh kah oxenoh, kah wutch missinninnuh neh weechógqutcheh, kah wunnupweshanuh œweeche kuhkuhkœmukqunat en Ramoth-Gilead. a 1 Kin. 22. 2.

3 Kah Ahab Israelle ketassœt unnau Jehosaphat Judae ketassœtoh, woh kœweechaeh en Rameth-Gilead: kah wunnampœhamauoh, nen netatupe ken, kah nummissinninnumog netatuppe kun missinninnùmog, kah kœweetomunnumun ut ayeuwuttinneat

4 ¶ Kah Jehosaphat unnau Israelle ketassœtoh: natœtamwéhtessh, kœwehquettmoush, wuttinnœwáonk Jehovah yeu kesukok.

5 Newaj Israelle ketasscut miyanau quoshodtumwaénuh yauut pasukœœoh wosketompuh,

tompuh, kah wuttinuh, ſun woh nutaumun Ramoth-Gilead en ayeuwuttinneat, aſuh nun nugkenchetuhhómun? kah nag nowwaog, kuakunquish, newutche God pish uppohamun ketaitut wunnutcheganit.

6 Qut Jehoſaphat nowwau, ſunnummatta yeu wutappein chippe ukquothodtumwaéneu noh Jehovah, onk woh noh kenatootomauôun?

7 Kah ketaſſoot unnau Jehoſaphatoh, naonkatuk wolketomp, noh woh naupe natoottomauogkut Jehovah: qut nuſſekeneau, newutche matta nowwaunne quothodtumwanthikoo, qut nagwutteáe machuk: ne nan Micajah wunnaumonuh Iimla: kah Jehoſaphat nowwau, ketaſſoot ahque ne nowaj.

8 Kah Iſraelle ketaſſoot wehkomau paſukoh wuttannohſuéneumoh, kah nowwau, teanuk nóſook Micjah wunnaumonuh Iimla.

9 Kah Iſraelle ketaſſoot, kah Jehoſaphat Judae ketaſſoot appuog naneeſwe ut wutappuonganoôout hogkuoog ketaſſootamwe hogkoongath; kah appuog, chippe appuonganit annut petuttetamuk Samarie ſquont, kau wame quothodtumwaenôog, quothodtumwog ut anaquabenit.

10 Neit Zedekiah wunnaumonuh Chenaanah, ummoohſhog, wutoshkonuhkauópuh, kah nowwau, yeu wuſſin Jehovah, nashpe yeug pish kuhkonnukkehtau Syria nó pajeh ummohtupaénaónt.

11 Kah wame quothodtumwaenuog ne wuttin quothodtumuneau, nawaog, kuhkuhquish en Ramoth-Gilead, kah wunniish: newutche Jehovah pish ummagun en wunhutcheganit ketaſſoot.

12 Kah annoonaen noh wehkomont Micajahoh, ukkenoonuh wuttinuh, kuſleh, ukkutkoonganoonash quothodtumwaénuog wunnegenash ut ketaſſootamut, nashpe nequtoowáonk: yowutche, koowehquetumoush, kuttinnoowaonk netatuppeyeuitch, *ukkutooxonkquooout*, kah nowash wanegik.

13 Kah Micajah nowwau, nean uppomantog Jehovah, uttonnum-Manittoom anoôadt ne nuſſin,

14 Kah paônt ketaſſootamut, ketaſſoot wuttinuh, Micajah, ſun woh nutaumun en Ramoth-Gilead, ayeuwuttinneat, aſuh woh nukkehchetahhun? kah nowwau, kuhkuhquiſh kah wunniish, kah nag pish magununk en kenutcheganit:

15 Kah ketaſſoot wuttinuh, toh woh kutkeshish chadchekéeuwáhesh, matta teag kuſſéinadt qut ne wanumuhkuteyeuonk ut nowſahnganit Jehovah?

16 Neit nowwau, nunuau wame Iſrael naſwâiyeuog ut wadchuuhkontu, onatuh shepſog neg matta wananauſhepſomégig, kah Jehovah nowwau, yeug matta wuſſontimômêog, quſhkehettich nish noh paſuk en wekit, wun ohteáe.

17 (Kah Iſraelle ketaſſoot unnau Jehoſaphatoh, ſunnummatta kuttinnonap, matta non nonnequothodtumwanihkoo, qut machuk.)

18 Wonk nowwau, newutche nootash wuttinnoowaonk Jehovah: nunnau LORD, appa wutappuonganit kah wame kefukque kenauwameonk nepoon wuttinuhkounit, kah ummenadcheanit.

19 Kah Jehovah nowwau, howan woh napwehanont Anabah Iſraelle ketaſſoton, onk won kunkuhqueu, kah won penuhau, ut Ramoth-Gilead? kah paſuk ketookau, nowwau, yeu eaneu, o ikatuk ketookau, nowwau, nauaneu.

20 Neit *b* naſhauonk ſohham, kah neepau anaquabit LORD, kah nowwau, nean nupwehon kah Jehovah wuttinuh, utton ut? *b* 1 Kings 22.

21 Kah nowwau, nuiſohham, kah nuppannoowáeu nathauonganu, ut wuttoonoowout wame ukquothodtum waéneumoh, kah Jehovah nowwau, pish kenupwithan, kah pish kutſohkau: ſohhaih kah ne uſſin.

22 Newutche yeuyeu, Jehovah ponauppannoowae nathauonguh wuttoonoôout, yeuh kuk-quothodtumwaéneumoh: kah Jehovah kutayeuuhkonittue matche kenoonuk.

23 Neit Zedechiah wunnaumonuh Chenaanah paſoothau, kah togkoman Micajahoh ut wannoonauut, kah nowwau, toh nogque wutónâs wunnathaugnittoomoh Jehovah, wutch nuhhogkat kukkenoonukqunat.

24 Kah Micajah nowwau, kuſleh, pish kenaumun ne kefukok, petuttetaan keme chamberut puttogquean.

25 Neit Iſraelle ketaſſoot nowwau, nemunok Micajah, quehchoonook en Amonut nanânuaen keitotanat, kah en Joſhut ketaſſoot wannaumonuh;

26 Kah nowagk yeu wuſſin ketaſſoot, yeuoh kuppihagkinok, kah aſſamook unkquanumóe petukqunnunk, kah unkquanumóe nippe, nó pajeh noonohteáe quſhkenadt.

27 Kah Micajah nowwau, wunnamuhkut wunohteáe quſhkean, neit Jehovah matta ketookóou nashpe nen, kah nowwau, nootiegk wame miſſinninnúog.

28 Neit Iſraelle ketaſſoot, kah Jehoſaphat Judae ketaſſoot, kuhkuhqueog en Ramoth-Gilead.

29 Kah Iſraelle ketaſſoot, unnau Jehoſaphatoh, nuppenoowauwóhós, kah nuttom ayeuwuttinneat, qut hogquiſh kuppetwoſhquſhaongath, neit Iſraelle ketaſſoot penoowauuhwhó ſu, kah au ayeuwuttuongsnit.

30 Kah Syriae ketaſſoot annoonop wutchariotſe ummugquompuh, neh weetomukqutcheh, nowwau, ayeuhkonuhteok papeiſfiſſitcheg aſuh matikenukeg, webe Iſraelle ketaſſoot.

31 Kah niyeup chariotſe mugquompaog nauahettit Jehoſaphatoh, nowaog, noh Iſraelle

raelle ketasoot, newaj wéenuhkauwáhettit wutayeuwonaóont, qut Jehosaphat mishontowau, kah LORD wuttannaumauoh, kah God nen wutamáeáheuh.

32 Newutch n niyeup, chariotse múgquompaog, wahteauhettit noh matta Israelle ketasoot, qushkeog wutch wunnoowehtahwhonaóont.

33 Kah howae wosketomp nanwohtau, kan mushau Israelle ketasootoh ut nathaue adt wárdjithunk kenauwameonk, newaj unnoont wutchariotse wosketompomoh, quinnupinith kenutcheg, onk woh kussohhoowunch wutch ayeuhteaut, newutche nunnoochumwetáwhut.

34 Kah nano missi, ayeuwuttuonk ne kesukok: qut Israelle ketasoot, chetanunau ut wutchariotumut, ayeuhkonittue Sirianseh nó pajeh wunnónkoout: kah papaúme wayont nuppoo.

CHAP. XIX.

1 Jehosaphat visiteth his kingdom: 5 His charge to his Judges, &c.

KAh Jehosaphat Judae ketasoot, wunohteac quinkeu en wekit en Jerusalem.

2 Kah Jehu wunnaumonuh Hanani naumwaenin sonham wunnogikauónat, kah unnau ketasootoh Jehosaphatoh, sun woh kutaninnumau matchesee'en, kah sun woh koowomun neg kekeneauoncheg Lordon: newutche mutquanittuonk kenuhkukuns wutch anaquabit LORD.

a Chap. 17.4,6,7 3 Qut a wanegugish kenamteunt, newutche kutamaunum kuppiyeualh wutch ohkeit, kah koonaqquathwunum kuttah kenatineneawhonat God.

4 Kah Jehosaphat ayeu Jerusalem, kah wonk sohham pannuppe missinninúhtu, wutch Beersheba, wehque Ephraime wadchuut, kah quehchunnau en Jehovahut um-Manittoomoh oolhoomoh,

5 ¶ Kah ponau wussittumwaénúh, ohkeit, pannuppe wame pummeneutausue keitotanahtu ut Judah, kuhkeitotanáeu.

6 Kah unnau wussittumwaénúh, nunnnkqussek toh aséog, newutche matta koosittumwanthomwoo woiketomp, qut Jehovah, noh wetomukqueóg ut wussittumoonganit.

b Deut. 10.17. Job. 34.19. Acts 10.34. Rom. 2.11. Coloss. 3.25. 1 Tet. 1.17. 7 Newutche yeuyeu qushaonk Jehovah appehtunkook, nunnukqussek, kah usiek, newutche na mo b matcheseonganinno Jehovaut kum-Manittoomun, asuh papenauánumóou howane, asuh mat neemunnumoo mágoonk,

8 ¶ Kah wonk, ut Jerusalem, Jehosaphat ponau nawhutch Levitsoh, kah nawhutch tephausuéninnuh, kah nawhutch kehche wutoothinneunk ut Israel, wutche oosittumóonk Jehovah, kah channoowaongash, nag quashkehettit en Jerusalem.

9 Kah noh ummeechumuhkonuh wuttinuh, yeu pish kuppabuhtanumwe ussenesu, ut qushaonganit Jehovah, kah nashpe pannuppée metah.

10 Kah ne teag peyaonukqueóg wutch kemattoónut neg wadohkitcheg uhkeitotanaóont, nathaue squeheonk squeheonk, nathaue naumatuonganit kah annoonganit, kuhkoowaongath kah wussittumoongash, nag pish kutamomóog matta uppanneusseh-tauónaóont Jehovah: kah newaj musquanittuonk nunkuhkongqueog, kah kemattuóog: yeu usiek, kah matta pish kuppanneusseumwoo.

11 Kah kusseh, Amariah negonne sepbausuaen noh kenánawunukon, ut wame wuttinniyeuonganit Jehovah: kah Zebadiah wunnaúmonuh Ishmael, nanaunuéin ut wekit Judah, wutche wame ketasoot wuttinniyeuongath; kah wonk Levittog neg aninonsuémuog ut anaquabeóg, wuttoanatamwe usiek, kah Jehovah wetomau wunneetoooh.

CHAP. XX.

1 Jehoshaphat proclaimeth a fast: 5 His prayer, 22 The overthrow of his enemies, 31 His reign.

KAb n nih yeu mabche n nag, wunnaumonuh Moab, kah wannaumonuh Ammon, kah nag weechayeumukquog Onkatogen chabesitcheg Ammonitsoh, ayeuhkonóog Jehosophatob.

2 Neit nawhutch peyaog anoncheg Jehosaphatoh, noowáog, kutayeuhkonittue peyaónuk mattaánukeg, wutch ongkoue kehtahhannit, wutuhshame Syria, kah kusseh nag appnog Hazazon-Tamar ne Engedi.

3 Kah Jehosaphat wabesu, kah ponau wuhhog nat inneawhónat Jehovah, kah wahteauwáhuan mat meetseonk papahpe wame Judah.

4 Kah Judah miyaeog, oowehquetumauónaóont Jehovah wuttannumunkqunaóont, wutch wame Judae keitotanahtu, nag peyaog wunnatinneawhonaóont Jehovah.

5 ¶ Kah Jehosaphat neepau ut Judae, kah Jerusaleme mukkinneonganit, ut wekit Jehovah, anaquohtag wuske chippinneutunk.

6 Kah noowau, woi Jehovah um-Manittoomuh noshunónog, tunnummatta ken God ut kesikqut? kah sunnummatta kenanawunnumoo wame wutassootamoongash penoowohteaog? kah ut kenutcheganit menuhkesuonk kah missugkenuonk, newaj matta howan tapenumook kutayeuhkonittue keneepauwehtunkqunat.

7 Sunnummatta ken num-Manittoomun, noh amaohkauomp wadohkinitchehyeu ohkeit wutch anaquabhettit kummissininnumog Israel, kah kittinnumauónap oskanne-muneuh Abraham ketomp, micheme.

8 Kah na wuttaiinneau, kah na kuttit ayimunkquneau Sanctuarium wutche kaowesuonk, noowaog,

9 *a* Machuk nuhkuhkongqueog, togkodteg, wuſiittumoonk, áſuh eninneáonk, aiuh mahſhagquodt, neepauéog anaquohtag yeu wetu, ut anaquebean, (newutche kowesuonk ohteau yeu wetuomut) kah mauunnitteauunog ut nutuhquanumoongannunónut, neit piſh kenowtam, kah kutannunos.

a Chap. 6.28, *2 Kings*, 8.37.

10 Kah yeuyeu kuſieh, wunnaumonuh Ammon, kah Moab, kah Seire wadchu, neh *b* matta Iſrael ánánumóadcheh ſonkok, ſohhamwehettit wutch ohkeit Egypt, qut ukquſhkehtauóuh, kah matta uppaguanouh

b Deut. 2.9.

11 Kuſieh, uttoh nuttinaunkquottunkqunan, uppeyonaónt nuſſohwhokónnukqunnanónut wutch kutohtóonganit, ne ánumiéog nuttohtauunnanónut.

12 Woi num Manittoom ſunnummatta woh koosumóog? newutche matta noomenuhkeſuonganeumun, ayeuuhkonittue yeug mattaáaukeg, neg ayeuuhkonittue peyaonukqueagig, aſuh matta nowahteomun uttoh woh aſéog, qut nuſkeſukqunnónaſh kuhhogkaeiyeu.

13 Kah wame Judah neepóog anaquabit Lord, nashpe ummukkieſumoouh kah ummittamwuſſúmoouh, kah wunnechanoouh.

14 ¶ Neit wunnamauanittoomoh Jehovah nuhkuhkunk Jahaziel, wunnaumonuh Zechariah, wunnaumonuh Benajah, wunnaumonuh Jehiel, wunnaumonuh Mattaniah, wul-Levit wutch wunnaumonat Aſaph, ut nashaue mukkinneonganit.

15 Kah nowau, acotamook wame Judah, kah wadohkeógiſh Jeruſalem, kah ken ketaſcot Jehoſaphat, yeu kuttukqun Jehovah, wabeſehteógk, aſuh chepſhuhteógk, newutche yeug mataánukeg, newutche ayeuwuttuonk matta kuttaiheyeu, qut Jehovah.

16 Saup ayeuhkonittue woonſehtok, kuſieh, nag kuhkuhqueog, kiſhke woomſuonganit Ziz, kah nag piſh kummiſhkóóog wehqſhik ſepuefus, anaquohtag Jeruelle touohkomuk.

17 Ayeuteáteogk, ocappek, neepoook, kah naumook owedchanuaonk Jehovah ut kuhhogkaóut, woi Judah kah Jeruſalem, wabeſehteogk, aſuh chepſhuhteogk, ſaup nag ayeuuhkonittue ſohwetók, newutche Jehovah kowetomukou.

18 Kah Jehoſaphat nauwánum uppuhkuk wuſkeſuk en ohkekuntu, kah wame Judah, kah wadorkitcheg Jeruſalem, penuſháog ut anaquabit Jehovah wowuſſumáog Jehovahoh.

19 Kah Levitſog wunnaumonuh Koathitſog, kah wunnaumonuh Korhitſog, neepoog woweenomonat Jehovah um-Manittoomoh Iſrael, nashpe miſſontowaonk, qunuhque.

20 ¶ Kah nag nompoae omohkéog, kah ſohhamwog en Tekoae touohkomukqut, kah neen ſohhamwehettit, Jehoſaphat neepah kah nowwau, nootiek woi Judah, kah kenaau wdohkeogiſh Jeruſalem, *c* wunnamptog Lord kum-Manittoomwoo, neit woh kutinne menehkhetteaneau: wunnamptok ukquoſtodtumwaeneumoh, neit piſh kooniimwoo.

c Iſa. 7.9.

21 Kah keketookauont miſſinninnuh, kehtimau ketoohamaenuh en Lordut, neg wohwaeenodrukeg wunneetupanatamwe wunneetuonk, neau ſohhamohettit negonuhkauut ayeuhteaog, kah nowonat, woweenomok Jehovah newutche ummoi anitteaonk michemohteau.

22 ¶ Kah nowche ketoohamabettit, kah woweenomuonat, Jehovah wunnaſhau adhoſuoh ayeuuhkonittue wunnaumonuh Ammon, Moab, kah Seire wadchu, neg ayeuuhkonetogig Judah, kah nag togkomoog.

23 Newutche wunnaumonuh Ammon, kah Moab, neg ayeuhkonittue neepauwehtauaog neh wadohkinitche wadchuut Seir, uppápaquanne nuſhonat, kah paguanonat, kah nag mahche paguanahettit wadohkinitche Seir, neg wame paguanittuog.

24 Kah Judah paſoosukamohettit touohkomukque aſkuhwhetese kommuk, moninneauáog mataánutcheh, kah kuſieh nag nuppoe muhtogkuk penuſhaog en ohkekontu, kah wanne howan uppohquohhamoo.

25 Kah Jehoſaphat kah ummiſſinninneumoh, paahettit wunneemunumnáont, ſequttahhamauaongánoaſh, nah wunnamehteauouh monataſh wenauwetuongaſh kenugke nuppoe muhhogkuhtu, kah mogoadtue nompakouunaſh (niſh amaunumauwahettiche wuhhogkauh) anue onk ne woh adtahſhe mon chadtauhettit: kah niſhikkeſukquae mukkinnumwog ſequttahhamoongaſh; newutchemonat.

26 ¶ Kah yauquinogkok, nag miyaeog ut Betachae onouhkoiyeuut, newutche na wuttit wunnaumoneau Jehovahoh, newaj ne ayeuonk hettamuk Berachae onóuhkoi pajeh yeu keſukok.

27 Neit nag quſhkeog niſh noh paſuk Judae kah Jeruſalem woſketomp, kah Jehoſaphat wunnegonuhkauuh wonk wookontamwe onat Jeruſalem; newutch Jehovah owekontamwáheuh ut ummatwomoout:

28 Kah nag peyaog Jeruſalem naſhpe pſalteriſaſh kah harpſaſh, kah monopuhpeguanaſh, en wekit Jehovah.

29 Kah quſhaonk God nuhkuhkaut u wame wutohtimóine ketaſcotamoongaſh, nootamwehettit Jehovah ayeuuhkonau un matwomeoh Iſrael.

30 Neit wutuſſootaméonk Jehoſaphat chequnobteau, newutche um-Manittoomoh anwóhiumwáhik waenu.

31 ¶ *d* Kah Jehoſaphat ketaſcotamoout Judah: noh niſi winchage kah napanna tahche kodtumwohkom na che ketuſſotamoit, &c. kah

d 1 Kin. 22.41.

kah nefuehchige kah napanna tahshe kodtumwae ut Jerusalem, kah onkatoh uliowesu Azabah, wuttaunon Shishi.

21 ¶ Kah pomuhau ummayeit Asa oshoh, kah matta wannukkodtumoun : usseup ne simpwagk ut anaquabit Jehovah.

13 Qut qunungqui ayeuongash matta amauhumoonuh: newutche mishinninnuog aiquam quoshwentamoog wuttahhoash, en um-Manittoomoout oonoouh.

34 Kah onkatogun wutusseongash Jehoshaphat, negonne kah maumachiun, aunen wussukwnoash ut oosukuhwoonganit Jehu, wunnaumonuh Hanani, e nan nanonwnut ut oosukuhwhonganoout, Israelle ketassotamwog.

e 1 Kin. 16.1.

35 ¶ Kah mahcheyeu nnag, Jehosaphat Judae ketallout, weechpahmau Ahaziahoh Israelle ketallout, non anche michessétit.

36 Kah oweechpanu nun ayimunat keihtoonogquash onat Tarshish, kah ayimwog keihtoonogquash ut Ezion Geber.

37 Neit Eliezer wunnaumonuh Dodavah wutch Mareshah, ayeuuhkonittue quothodtamomau Jehoshapnatoh, noowau, newutche kooweechpahum Ahaziah, Jehovah pohquenum kutanakausuongash, kah keitoonogquash pokshaash, newaj nonnanumwhettit onat Tarshish.

CHAP. XXI.

1 Jehoram succeedeth Jehoshaphat : 5 His wicked reign. 18 His incurable disease, infamous death and buriat.

NEit *a* Jehoshaphat weesequomoomau oshoh kah posekinau weeche oshut uskeitotanat David : kah Jehoramoh wunnaumonuh wunnompassotamomuhquoh.

a 1 Kin. 22.50.

2 Kah wematoh wunnaumonuh Jehoshaphat, Azariah, kah Jehiel, kah Zechariah, kah Azariah, kah Michael, kah Shephatiah, wame yeuh wunnaumonuh Jehoshaphat, Israelle ketassoot.

3 Kah oshoouh aninnumunkqueg misshe silvere kah Golde magoongash, kah magoadtikish, nashpe pummeneutausue keitotanash ut Judah : qut assotamoonk aninnumauau Jehoramoh, newutche mohtamétu.

b 2 Kin. 8.16 17.

4 Kah *b* Jehoram waabit ut wutassotamoonganit oshoh, menekhkeau wuhhogkuh, kah nushau wame wematuh nashpe togkodteg kah wonk nawhutche Israelle sonkmoog.

5 ¶ Jehoram nishwinchage kah neeswe kodtumwokkom noonche ketassotamoit, kah shwosuk tahshe kodtumwae ketassotamoon ut Jerusalem.

6 Kah pomuhau ummayeuout Israelle ketassotamwog onatuh wekoo Ahab, newutche ummittamwussu wuttaunoh *c* Ahab, kah ussu ne machuk ut anaquabit Jehovah.

c Chap. 22.2.

7 Qut Jehovah matta paguodtoon wek Dayid, newutche wunnoowaonk ne ayimau omp Davidoh, kah neane quoshomomp, wutinnumauonat, wequinanteg, kah *d* wunnaumonuh michetme.

d 2 Sam. 7.12. 1 King. 11.36. 2 Kin. 8.19. 2 King. 8.19. Psa. 132. 11. &c. e 2 Kin. 8.22.

8 ¶ Ut utkeitukodtumut Edomitsog amaeog wutch agwe wunnutcheganit Judah : kah ketatsotamunkonaog wuhnogkauh.

9 Neit Jehoram e tohhaun weech wussontinosumun, kah wame wutcharioussumash, kah nespaunukoaeg, kah togkomau Edomitsoh nen weesunkunkquechen, kah charriotse Mugkompaog.

10 Neinenaun Edomitsog amaeog wutch agwe wunnutcheganit Judah pajeh yeu ketakok, nenan wonk ahquompak Libnah amaeu wutch agwe wunnutcheganit, newutche ohquaunumau oshoh um-Manittoomon.

11 Nano, ayim qunuhqui ayeuongash ut Judae wadchuunkontu, kah nanwunoodsquatuhseou wadonkinitcheh Jerusalem, kah chetimau Judahoh.

12 ¶ Kah na wuttit peyzonukqun wussukwhonk wutch Elijah quoshodtumwaen, noowomoo, yeu wussin Jehovah um-Manittoomoh David koosh, newutche matta kuppomshoh ut ummayit Jehoshaphat koosh, asuh matta en ummayut Asa Judae ketassoot.

13 Qut kuppomusham ummayeuout Israelle ketassotamwog kah Judah, kah wadonkitcheg Jerusalem, kenanwunoodsquasuhéoog, netatupe nanwunoodsquasuongash wek Ahab, kah wonk kenush kematog wutch koosh wekit, neg aneukunkqueaneg.

14 Kussch, nashpe mishe togkodtuonk, Jehovah pish togkomau kummissinninneumoh, kah keneechanog, kah kummittamwussog kah wame kummaumachiyeumash.

15 Kah ken pish kummishe mahchinam, nashp : taninneaonk menogkussit, nó pajeh kenogkus penushont wutche mahchinaonk askeksukokish.

16 ¶ Nano, Jehovah ayeuuhkonittue wogkouinau wunnashauonganoooh Philistiansog Jehoramoh, kah Arabiansog kisske Ethiopianssog.

17 Kah nag kuhkuhqueog en Judah kah uppohkuppunauunau, kah amauoumwog maumachiyeuash nish nampreomukish ut ketassoot wekit, kah wonk wunnaumonuh kah ummittamwussoh : newaj matta pasukoo wunnaumonuh ushqunumauau webe Jehoahaz ummuttasonsuh.

18 ¶ Kah mahche wame yeu nnag Jehovah wuttogkomuh ut wunnogkussit nashpe matta na neetkeseumuk mahchinaonk.

19 Kah niyeup, chekeyeuook, mahche neese kodtumoonk, wunnogkus penushеau nashpe ummahchinaonk : neit nuppoo nashpe mishe mahchinaongash kah ummissinninneumoh matta wutchikkosumwanshikoooh, neane wutchikohsumoongash oshooh.

20 Nishwinchage kah neese kodtumwohkom noonche ketassotamoit, kah ketassotamoon ut Jerusalem shwosuk tahshe kodtumwae

tumwae, kah amaeu wanne kodtanumóont qut uppoſekinouh ut ukkeitotanat David qut matta cóweenoh keóont ketaſſcotamwog.

CHAP. XXII.

1 *Ahaziah ſucceeding, reigneth wickédly:*
5 *He is ſlain by Jehu.* 10 *Athaliah deſtroying all the royal ſeed ſave Joaſh, uſurpeth the kingdom.*

Kah *a* wadohkitcheg Jeruſalem, Ahaziah ummuttaſonſoh wunnompe ketaſſcotamuhkonauh: newutche kenáuwameénuog neg weeche peyomoncheg Arabianſoh en tuppukſinnowonganit nushaog wame *b* mohtomeginitcheh, neit Ahaziah wunnaumonuh Jehoram Judae ketaſſcot ketaſſotamoóo.

a 2 *Kin.* 8.14. *&c*

b Chap. 21.17.

2 Ahazia yaunochage kah neeſe kodtumwohkom, nóoche ketaſſcotamoit, kah nequt kodtumwae ketaſſutamoóo ut Jeruſalem, kah ohkaſoh uſſoweſuoh *c* Athaliah wuttaunoh Omri.

c Chap. 21.6.

3 Noh wonk pomuſhau ummáyik wek Ahab: newutche ohkaſoh neh ukkenoónuaeneumoh, matcheſenat.

4 Newaj matcheſeit ut anaquabit Jehovah netatuppé wek Ahab: newutche nah ukkenoónuaeneumoh, mahche nupinit coſhoh, en wunnuppoonganit:

5 ¶ Kah wonk noh noſwuhkom nag ukkenoóſcowaonganoo, kah weechauau Jehoramoh wunnaumonuh Ahab, Iſraelle ketaſſcot ayeuuhkononat Hazael Syriae ketaſſcot, ut Ramoth-Gilead, kah Syrianſog togkomaog Joramoh

6 Kah quſhkeu netſkeleonat ut Jezreel, newutche niſh ainnochumwetahwutche ut Ramah ayeuuhkonont Hazaelob Syriae ketaſſcotoh, kah Azariah wunnaumonuh Jehoram, Judáe ketaſſcot, woomſu nauonat Jehoram wunnaumonuh Ahab ut Jezreel, newutche mahchinau.

7 Kah wuttinineaonk Ahaziah wutchai yeumoo Godut, naſhpe uppeyaononat Joram oh, newutche paont, ayeuuhkonittue Jehuoh wunnaumonuh Nimſhi weeche ſohhamoómau Jehoramoh *d* noh Jehovah ſuſſequnop tummetham unat wek Ahab.

d 2 *Kin.* 9.7.

8 Kah nniveup, Jehu aſit wuſſittumoonk ut wekit Ahab, kah namheont Judae ſontimoh, kah wunnaumonauh wematoh Ahaziah, neg wadtinninneumuhkauoncheg Ahaziaboh, nah wunnuſhoh.

9 *e* Kah natinnewhau Ahaziaboh, kah wuttohqunoh (newutche puttogqueu ut Samaria) kah uppaudtauonauh Jehuoh, kah nuſhábettit uppoſekinouh noowáog, Newutche yeuh wunnaumonuh Jehoſophat noh natinneawhont Jehovahoh naſpe mamuſſe wutah, Neit wek Ahaziah matta ummenuhkeſuonganu aſhpumme ohtauunat aſſotamoonk.

e 2 *Kin.* 9.27.

10 ¶ *f* Qut Athaliah ohkaſoh Ahaziah, naig wunnaumoniuh nuppoi neepau, kah paguantu wame ketaſſotam ne waskinnemunneoh ut wekit Judah.

f 2 *Kin.* 11.1.

11 Qut Jehoſhabeath wuttaunoh ketaſſcot nemunau Joaſhoh wunnaumonuh Ahaziah, kah kommcotinuh wutch kenugke wunnaumonat ketaſſcot neg naſhomukeg, kah upponuh, kah neh nanukkebikqutcheh, appinneáe chamberut, nemehkuh Jehoſhabeath wuttaunoh ketaſſcot Jehoram, ummittamwuſſoh Jehojada ſephauſuwaen (newutche neh weetompatu Ahaziah) wutattaſhuh wutch Athaliahut, newaj matta nushunk

12 Kah nah coowetomuh attahſhau ut God wekit nequta tahſhe kodtumwae, kah Athaliah keihcheſonkſquoou ut ohkeit.

CHAP. XXIII.

1 *Jehoiada maketh Joaſh king.* 12 *Athaliah is ſlain.* 16 *Jehoiada reſtoreth the worſhip of God.*

Kah *a* neſauſuk adtahſhe kodtumuk, Jehoiada menuhkheau wuhhogkuh, kah nemunau paſukcoe muqquompuh Azariah wunnaumonuh Jeroham, Iſhmael wunnaumonuh Jehohanan, kah Azariah wunnaumonuh Obed, kah Maaſiah wunnaumonuh Adajah, kah Eliſhaphat wunnaumonuh Zichri, coonoowánauh.

a 2 *Kin.* 11.4, *&c*

2 Kah papaumſhaog Judah, kah miyanáog Levitſoh wutch wame wutoótanóont Judah kah kehche wutoótchinneunk ut Iſrael, kah nág peyaog Jeruſalem.

3 Kah wame mukkinneéonk wunnoowáog ketaſſcotoh ut wekit God, kah nah wuttinuh, kuſſeh ketaſſcot wunnaumonuh pish ketaſſotamoóo, *b* neanoowop Jehovah papaume wunnaumonuh David.

b 2 *Sam.* 7.12. 1 *Kin.* 2.4. *&* 9.5. 2 *Chro.* 6.16. *&* 7.18.

4 Yeu woh kutuſſeneau, kenaau naſhwechipprogaſh petutteaog ut Sabath-dayut ſephauſuenuog, kah Leviſog, nanauſquon, támagk,

5 Kah naſhwe chippiſitchag appek ketaſſot wekit. kah naſhwe chippiſitcheg ut quenohtag ſquont. kah wame miſſinninnuog appehittich chpipinnutonganehtu wekit Jehovah.

6 Qut howan peyunkutch wekit Jehovah wehe ſephauſuénuog. kah neg Leviſog wadtinninneumuhkanſitcheg nag piſh petuteaog. newutche nag wunneetupanatamweyeuoog qut wame miſſinninnuog nanawehteauhettich wutuſkuh wheteaonk Jehovah.

7 Kah Leviſog pish weénuhkauwaog ketaſſcotoh niſhoh woſketomp wutauwohteaonk wunnutcheganit, kah howan onkatuk petutteadt wetuomut. pish nuſtau: qut kenaau wetomak ketaſſot petutteadt, kah ſohhog.

8 Neit Leviſog kah wame Judah uſſeog neaunak wame ne Jehojada ſephauſuen ananoótcamwit: kah nag neemunáog niſh noh paſuk cowoſketompoomoh, neg woh petut-

teaches

teaſſ-ep Sabath dayeu, weerſe nag woh ſohhonig Sabbath dayeu, newutche Jehojada ſephauſuen, matta monchahtócu wunohtóongaſh.

9 Wonk Jehojada ſephauſuen aninnemauau paſekeoe mugquompuh, qunuhtug, quaſh kah buklerſaſſ-ah op quoggaſh, niſh wadriehepaſh ketaſſoot David, niſh ohtagiſh wekit God.

10 Kah wunnaſhau wame miſſinninnûh (niſhnoh paſuk wutauwohteaonk ut wunnutcheganit) wutch muttinuh kôuneiyeue templeut, wehque menadcheunniyeue templeut, kiſhke alezrut kah templeut, kiſhke ketaſſootamwut waénu.

11 Neit ſohhcowúnâog ketaſſoot wunnaumonâuh, kah upponamaúouh chetuhquab, kah e wauwáonk, kah nkketaſſootamuhkonuh: kah Jehojada kah wunnaumonuh ſuſſequnóuh, kah ncowsôg. Ketaſſoor pomontaj:

12 Kah Athaliah ncotog cowadtauaonkquſſuonganco miſſinninnuog, quagquehettit waweenomâhettit ketaſſootamwoh, noh peyaonau miſſinninnûh ne wekit Jehovah.

13 Kah nataúwompu kah kuſſeh, ketaſſoot neepau kiſhke wunneepadtunkqunoganit, ahhut petutteamuk, kah ſontimóog, kah mopubpegquaénuog kiſhke ketaſſotut, kah wame miſſinninnûog ne ohkeit muſkouanatamwog, kah monopuhpegquaog: wonk kodtoohomóncheg, naſhpe wunontcowse auwohteaongaſh, kah neg kohkootomauutcheg wowénomae ke tcohomaonk: neit Athaliah nehnegukom wuthogkounaſh, kah ncowau: Wunnombeukohteaonk wunnombeukohteaonk.

14 Neit Jehojada ſephauſuen, ſohhcowunau paſukoe muegquompuh, neg nanawunnumwáhitcheg chippancooh, kah nah wuttinuh, ſohhcowunok wutch uſſukkompóonganit, kah howan aſukauoot nuſhoneh naſhpe togkodteg newutcheſephauſuen anôwop ahque nuſhcok ut wekit Jehovah.

15 Neit wutohaunóuh, kah paont ahhut petutteamuk horſeſe ſquont, kiſhke ketaſſoot wekit ne wuttit nuſhoneau.

16 ¶ Kah Jehojadá concowonâuh naſhaue nagum, kah naſhawe wame miſſinninnûog, kah naſhane ketaſſootamut, nag woh Jehovah comiſſinninneuneaur.

17 Kah wame miſſinninnûog auog wekit Baal, kah wuſsóquttahhamuneau, kah ſoquttahhamanóuh wut altarumâſh kah wuttinneukontunkoh, kah nuſhâog d Máttanoh wuſſephauſueneumoh Baal, ut anâquohtag altarâſh.

18 Wonk Jehojada kehtimau aninnohſuénuh ut wekit Jehovah, naſhpe wunnutchegancmóut ſephauſuenuog kah Leviſſog, neh David e kehtimoncheh ut wekit LORD, ſephumauônat chikohtâe magcongaſh en Lordut, neanſukwhoſik ut f wuttinnaumatuonganit Moſes, naſhpe wekontamóonk kah ketcháinaonk, naſhpe wunnutcheganit David.

19 Kah noh ponau g nanauſquontaménuh, ut ſquontamet tu wekit Jehovah; wanne howan noh niſh queneunkquſſit ne teag naſhpe woh pennteaon.

20 Kah neemunau nequt paſukcoe mugquompuh, kah kehtauâog, kah nanawunnuénuog ut miſſinninnûut, kah wame miſſininnuog ut ohkeit, kah nag womuſſuunaog ketaſſootoh wutch wekit Jehovah; kah pannupwuſhâog qunuhqui ſquontamut en ketaſſoot wekit, kah ponâog ketaſſootoh ketaſſootamwae appuonganit.

21 Kah wame miſſinninnuog ne ohkeit wekontamwog, kah keitotan chequnohteau, mahche nuſhahettit Athaliahoh naſhpe togkodteg.

CHAP. XXIV.

1 Joaſh reigneth well all the dayes of Jehoiada: 15 Jehoiada being dead, 17 Joaſh falleth to Idolatry: 25 He is ſlain.

JOaſh a neſauſuk rahſ-e kodtumwohkom ncoche ketaſſootamcoit, kah yauunchage kodtumwae ketaſſootamcoco ut Jeruſalem: wonk okaſoh uſoweſu Z biah wutch Beerſheba.

a 2 Kings 12. 1, &c.

2 Kah Joaſh uſseu ne ſampwag ut anaquabit Jehovah, niſohkepomontog Jehojada ſephauſuenin.

3 Kah Jehojada wunneeſcokaúheuh, kah wunnaumonieu, kah wurtauneu.

4 ¶ Kah n niyeup mahche yeu n nag, Joaſh uſinantam onchteauunat wek Jehovah.

5 Kah miyanau ſephauſuénuh kah Leviſſoh, kah nah wuttinuh, ſohhcook en Judae keitotanahtu, kah pummunumook wutch wame Iſraelut, teaguaſh oncheteauunât wekkom-Manitcomwco wutch kogkodtumwae kah naumook kukkenuppe, uſsenaóont, qut Leviſſog matta ukkenuppe uſseneau.

6 Kah ketaſſoot wehkomau Jehojadahoh kah cheyeuunitcheh, kah wuttinuh, tohwutch matta wel quetumauôadt Leviſſog petakodtauunat uppummenumcongancoash wutch Judah, kah wutch Jeruſalem, neancoadt b Moſes wuttinneumoh Jehovah: kah wutch Iſraelle mukkinneonganit, wutche wauwáe tabernakle?

b Exod. 30. 12, 13, 14.

7 Newutche wunnaumonuh Athaliah noh matcheetowse mittamwoſſis, nag ſoqnetahhamwog wek God, kah wonk wame wantcetupanatamawhteêmukiſh wekit Jehovah naſh wuttinnumauonâdaſh Baalim.

8 Kah ketaſſoot annooteamit, ayimwog cheſt, kah poquadchit upponamuneau, ut ſquontamut Jehovah wekit.

9 Kah wahteauwáhuwaog pannuppe Judah kah Jeruſalem, paudtauunat punminnumcoonk Lordut, ne Moſes wuttinneumoh God anannconomp Iſraeloh ut touohkomukqut,

g 2 Chr. 26. 1. &c.

c Deut. 27. 18.

d Deut. 13. 9.

21 Chr. 24. 1

f Num. 18. 2.

10 Kah wame ſontimóog, kah wame miſſinannuog, wekontamwog kah petukodtoog, kah uppetuhkoneau cheitut no pajea umahche utsenadoont.

11 Kau niyeup, na ahquompak chaſt paſuit ketaſuut wutannohſuonganit, nathpe wunnatchiganoout Levitſog, kah nag namohettit moaatath teaguath, ketaſuut wuſcribumoh, kah kehche ſepnauſuen wutannohſuéneumoh, peyaog, kah ſequnáog cheſtoh, kah wunnunnumanoath, kau wonk wutniſsowuttauuneau en wutayeuonganit, yeu wutuſseneau aſekeſukoniſh, kau moocheke pumminnumwog teaguath.

12 Kah ketaſuut, kah Jehojada, wuttinnumauóneau neg keſteunsig wuttinneume anakauſuonk wekit Jehovah, kah annoonáog matoniah, kah carpenterſon onchteauunat Jehovah wek: kah wame neg anakauſuetunkg miſsehchuog kah braiſe, onchteauunat wek Jehovah.

13 Neit anakauſitcheg anakauſuog, kah anakauſuonk wunnehteauun nathpe nag; kah wunnehteauog wek God, kah ummenuhkeaineau.

14 Kah keſteahettit, nag paudtóog teaguath niih atqtheunkiſh, ut anaquabit ketaſuut, kah Jehojada, ne wunnaſhpe ayimuneau wiihquath watch wekit Jehovah, wuttinneumuhkauſue auwohteaongath, kah magoog auwehteaongath, kah kenamóog, kah golde kah ſilvere auwohteaongath, kah nag magoog chikohtae magoongath ut wekit Jehovah nagwutteáeu, niſahkepomontog Jehojada.

15 ¶ Qut Jehojada nano kechiſuoo, kah numwohteau keſukodtumaſh napuk; nequt paſukoo, kah niſhwinchagekodtumwohkom ne nápuk.

16 Kah uppoſekinóuh ukkeitotanat David, ut kenugke ketaſsoomwéhtu, newutche wunneſu ut Iſrael, na neeſwe en nogque Godut, kah nogque en wekit.

17 Kah mahche nupuk Jehojada, Judae ſontimóog peyaog, kah wonkumáog ketaſſoomwoh, neit ketaſsoot nah ukkehkitauoh.

18 Kah nag nukkodtumwog wek Jehovah moshoohum-Manittoomoouh, kah nag wuttinneumuhkontamwog kuppahtuash kah nunneakontonkoh: kah muſquanittamoonk nuhkuhkonk Judah, kah Jeruſalem, newutche yeu ummatcheſeonganoo.

19 Qut onch na wuttin annoonon quoſhodtumwaénuh, wonk nah uppaſoowónaóont Jehovahut: kah wutayeuuhkonittue oowauwonáuh: qut matta kukkeitamóog.

20 Kah wunnaſhauanittoomoh God, nuhkuhkauan Zachariahoh, wunnaumonuh Jehojada ſephauſuen, noh anuukompanoomont miſſinnionáh, kah wuttinuh, yeu wuſſin God, tohwaj pannoſehtanóog wutannoteamoongash Jehovah, newaj matta wunniyeóg? newutche kenukonomwoo Jehovah noh wonk kenukonukou.

21 Kah moombeukonáuh, kah ukquſſukquantanwhouh, anoteamwit ketaſuut ut chippinneutonganit wekit Jehovah.

22 Yeu in Joaih matta mehquontamoo womoauſuonk, ne Jehojadahoh moshoh anukquneup, qut wunnehtauuh wunnaumonuh: kah napuk, noowau, Jehovah monuneaj, kah wutchimmuaj.

23 ¶ Kah niyeup, adt mahtthunk kodtumoo Syriae chippanoonk ukkuhkuhquehtunkoh: kah peyaog Judah, kah Jeruſalem, kah nuhauog wame wuſſontimomoouh miſſinninnóog, wutche kenugke miſſinninnuur, kah negominnuau Damaikule ketaſuut wame ſequttahhamoonganoouh.

24 Newutche Syriaſe ayeubteaog, oguthiihóag, kah Jehovah mahoh um-Manittoomouh: neit unneheaog Joaſhoh wuſſittumóonk.

25 Kah nogkonihettit (newutche wunnukonouh ut miihe mahchinaonganehtu) nehenwonche wuttinneumoh wunnombeukonuk, wutch moshéonk wunnaumonuh Jehojada ſephauſuen, kah wunnuhóuh ut wutapinneat, kah nuppoo: kah uppoſekinóuh wutotanat David, qut mátta nah uppoſekinóuh ut ketaſsoomwe weenohkit.

26 Kah yeug nag wanambeukonácheg, Zabad wunnaumonuh Shimeath, wut-Ammoniteſſe, kah Jehozabad wunnaumonuh Shimrith um-Moabiteſſe.

27 ¶ Kah papaume wunnaumonuh, kah mógagith wéanash niih upponamauonaoath, kah onchteóonk wek God, kuſſeh nash wuſſukwhoſuash, ut wutaunchemookae bookowóut ketaſsoomwog: kah Amaziahoh wunnaumonuh wunnompaſſotamómukquoh.

CHAP. XXV.

1 *Amaziah beginneth to reign well.* 3 *He executeth juſtice on the traitours.* 5 *Having hired an army of Iſraelites againſt the Edomits, at the word of a prophet he loſeth the hundred talents, and diſmiſſeth them:* 11 *He overthroweth the Edomites:* 17 *He provoketh Joaſh to his overthrow:* 25 *His reign.* 27 *He is ſlain by conſpiracy.*

AMaziah a neſnehchage kah napanna tahche kodtomwohkom moche ketaſsoomoout, kah ketaſsoomoouh ut Jeruſalem, neſnehchage kah paikoogun kodtumwae, kah ohkatſoh uſſoweſuoh Jehoadan, wutch Jeruſalem. a 2 *King.* 14. 1, &c.

2 Kah uſſu ne ſampwag ut anaquabit Jehovah, qut matta nathpe pannuppee metah.

3 ¶ Kah niyeup, wutaſsoomoonk manuhkeg, nuſhau wuttinneumoh neg naſh-

ompanneg

ompanneg coſhoh ketaſcoot.

4 Qut matta nuſhóou wunneechancook, neanſukwhoſik ut naumatue up-bǫkumut Moſes, uttoh adt Jehovah annoteamop, ncowop, *b* wutoſhineunk matta piſh nuppcoog wutche wunneechancooh, aſuh matta piſh mukkiog nuppcoog wutch coſhcoóuh: qut niſh noh paſuk piſh nuppco wutch nehenwonche ummatcheſeonk.

b Deut. 24.16. 2 King. 14.6 Jer. 31, 30. Ezek. 18,20,

5 ¶ Kah wonk Amaziah miyanau Judahoh, kah wutáyeuoh muttannongane muqquompuh, kah paſukcoe muqquompuh, neaunak coſhcooh wekcoóaſh pannappe wame Judah kah Benjamin: kah nah wutogkemuh wutch wunneſnechage kodtumwohkomununeat kah paámeu, kah nah wunnamheuh, niſhwudt paſukcoe muttannonganogkuſuoh pepenautcheg, ſohhamunat en ayeuwuttineat neg nohtónukeg qunuhtug kah ogqunneg.

6 Kah wonk onkquttauau nequt paſukcoe muttannonganog kuſuoh menuhkeſuenáog wutch Iſrael, wutche nequt paſukcoe ſilvere talentſaſh.

7 Qut Manittowompuh peyaonuk, ncowau, woi ketaſcoot, Iſraelle kenauwameonk ahque weechógquſh: newutche Jehovah matta wéetomau Iſraeloh, wame wunneechanoh Ephraim.

8 Qut kod weetaan uſſiſh, menuhkeſiſh wutch ayeuwuttineat: Gop piſh kukkepſhahuk anaquabhettit matwáog: newutch God ummenuhkeſuonganuco wutanóhſineat, kah ukkepuhkauſuonat.

9 Kah Amaziah unnau Manittowompuh, qut toh piſh nutrinteo nequt paſukcoe talentſuco, ne anumauóg Iſraelle kenauwameonk? kah Manittowomp nampcoham, Jehovah tapenum kutánue yeu tahſhe áninumukqunat.

10 Neit Amaziah nah wutchippinuh, ne kenauwameonk páuhonukqut wutch Ephraimut, wonk ummonchenaóut: newaj ummuſquanittamcoonganco ayeuuhkonittue miſhe naſhqueau Judah, kah nag quſhkeog naſhpe miſhe muſquanittamcoonk.

11 ¶ Kah Amaziah menehkheau wuhhogkuh, kah ſohwhe ſagkonipagunau ummiſſininneumoh, kah au ſalte conokoiyeuut kah togkomau, Seire wunnaumoniin, piogque muttannonganogkuſuog.

12 Kah piogque muttannonganogkuſſuoh keteäe tohqunau, kah wunnaumonuh Judah nmmiſſináe monchanóuh, kah uppaſcoóuh kodtompſkóag: kah wunnockuhkonuh wutch woſkechepiſk, newaj wame ſokqſinhettit.

13 ¶ Qut chippancowongane matwáoh neh Amaziah quoſi.keáheoncheh, matta cowéchógkcounat en ayeuwuttinneat, nag quentamwog Judae keitotanaſh, wutch Samaria wéhque Beth-horon, kah togkomáog niſhwudt muttannonganogkuſkoh, kah amaunumwog mcocheke ſequttahhamóonk.

14 ¶ Kah nniyeup Amaziah matche cok uppagunanat Edomitſoh paſcau ummanittoomcouh wunnaumonuh Seir, kah upponuh comanittoomuneuh, kah nah wunnauwachtauoh, kah wutchikoſſumauoh wetemungquok.

15 Newaj ummuſquantamóonk Jehovah nathquaeitunkqut Amaziah, kah noh wuttin annocnon quoſhodtumwaenuh, neh ánukqutcheh, toh wutch natinnewhadt ummanittoomcooh miſſinninnuog, neg matta pohquohwhununkig ummiffinninneumoh wutch kenutcheganit?

16 Kah nniyeup, keketoohkáuont, wuttinuh, ſun ken paſuk ketaſſoot ukkenoonuwaéneumoh? netohſhuaſh, tohwutch woh togkomunumuk, neit quoſhodtumwaen ne wutteaſhuon kah nowau, nowahteoh God pakodtantam kuttohſkometohukqunat, newutche yeu kutuſſen, kah matta kukkeihketamoh nukkenoſuaonk.

17 ¶ Neit Amaziah Judae ketaſſoot, nemunum kenonittuonk, kah annoteamco en Joaſhut, wunnaumonuh Jehoahaz wunniyumonuh Jehu, Iſraelle ketánoot, nowau, peyauſh, natitteuh.

18 *c* Kah Joaſh Iſraelle ketafsoot, annoteamco en Amaziahut Judae ketaſſoot, nowau, kógkóunogkahquohhou, ne ut Lebanon annoteamco en Cedeiut ne ut Lebanon, nowau, nunnaumon ummittamwoſitch kuttaunoh: kah na pomuſhon touohkomukque puppinuſhim, ut Lebanon, kah taſkut kauau kógkóunogkotquohhouoh. *c 2 King. 14.8,9.*

19 Kuſhim, kuſſeh, nuttogkom Edomitſog, kah kuttah kutaſſinuk woweenoónat: yeuyeu apſh kekit, tohwutch woh weogkeheadt, wutch kowoſkhitteáonk, woh kuppenuſhonat, ken kah Judah weeche ken?

20 Qut Amaziah matta ncotamco, newutche commco Godut, nah woh uppononat *ummatwomooout* ut wunnutcheganit, newutche natinneahwhaeg Edome manittoh.

21 Neit Joaſh Iſraelle ketaſſoot kuhkuhqueu, kah naettúog ut wuſkeſukcoóut, nagum kah Amaziah Judae ketaſſoot, en Bethſhemeſh ne wadchlik Judah.

22 Kah Judah togkomau ut anaquabit Iſrael, kah uſpuhhowaog niſh noh paſuk en wekit.

23 Kah Joaſh Iſraelle ketaſſoot, toh qunau Amaziahoh Judae ketaſſoot, wunnaumonuh Joaſh, wunnáumonuh Jehoahaz, ut Bethſhemeſh, kah uppaſcoh Jeruſaleme, kah touwutchathamwog Jeruſaleme pummeneutunk, wutch Ephraime ſquontamut, en poochekegane ſquontamut, yaue paſukcoe iſhquonogkodtaſh.

24 Kah *nemunum* wame gold kah ſilver, kah wame wiſhquaſh, niſh nampteomukiſh ut wekit God, *l* wadſhanukiſh Obed-Edom; kah nom-

nompakoonash ketassot wekit, kah kon-
ohtohsinukeg wonk, kah qushkeu en Sama-
ria.

25 ¶ Kah Amaziah wunnaumonuh Joash
Judae ketassot, noh asukoue ponontam,
mahche nupuk Joash, wunnaumonuh Jeho-
ahaz Israelle ketassot, nabo napanna tahshe
kodtumwae.

26 Kah onkatogish wutusseongash Ama-
ziah negonne kah maumachish, sunnummat-
ta wussukwhosinash ut up-boo tum boot Is-
raelle, kah Judae ketassotamwog.

27 ¶ Kah mahche Amaziah qushkeit
wutch asuhkauonat LORD, coo mbeukonouh
ut Jerusalem, kah uspuhhoau Lachish; qut
annoot eamoog Lachish asubkaue, kah na
wuttit nushoneau.

28 Kah oppascoh ut woskeche horsesut,
ah uppoksekinouh kenugke coohut ut Judae
keitotanat.

k

CHAP. XXVI.

Uzziah succeedeth him: 16 He invadeth the priests office, and is smitten with leprosie: 22 He dieth and Jotham succeedeth him.

a 2 Kin. 14. 21. &c.

NEit wame Judae missinninuog *a* nee-
munaog Uzziahoh, noh nabo nequtta
adtahshe kodtumwohkog, kah wunnompe
kehtassot amuhkonauh coohoh Amaziah
2 Ayim Eloth, kah wunoompenumun en
Judah, mahche ketassot weesequomoomont
coohoh.

3 Nabo nequtta tahshe kodtumwohkom
Uzziah noohe ketasspamoit, kah ketasso-
tamoo napanna tahshinchage kodtumwae
kah nees ut Jerusalem: wonk ohkasoh ussoo-
wesuoh Jecoliah wutch Jerusalem.

4 Kah usseune an sampwag ut anaquabit
Jehovah, neane wame ne coohoh Amaziahoh
aseneup.

5 Kah natinnewhau Godoh pomontog Ze-
chariah, noh wohwohtamoowontog Manit-
toe monomonsoowonkash, kah nisahke
natinnewhut Jehovah God oniehheuh.

6 Kah sohham, ayeuhkonau Philistian-
soh, kah touwutchahtham Gathe pummeneu-
tuuk, kah Jabneheh pummeneutunk, kah
Ashdode pummeneutunk, kah ayim keito-
totanash, kishke Ashdod, kah kenugke Philist-
tiansur.

7 Kah God wutannumauoh ayeuhkonit-
tue philistiansoh, kah ayeuuhkonittue Ara-
biansoh, neg ayitcheg ut Gur-Baal, kah
Mehunimiog.

8 Kah Ammonitsog eninnumauaog mag o-
ongash, Uzziahoh, kah oowesuonk sepakemoo
wehque ahhut perutteamuk Egypt, newut-
che mishe menehkheau wuhhogkuh.

9 Kah wonk Uzziah ayim wonkonoosinash
ut Jerusalem, ut poochekuhhegane squon-
tamut, kah ut oonouhkoiyeue squontampt,
kah adt qutukqushunk, kah ummenuhkch-
teauunash.

10 Wonk ayim wonkinoosinash ut touoh-
komuk, kah m ohteke wutahamunganehteau
newutche moo noh wunnetasseumoh, ninees-
sue oonouhkoiyeue ohkeit kah mutoshqut-
tahtu, kah ohkenteaenuog, kah wenomine-
ohketeaenuog, ut wadchikoatu, kah ut
Carmel, newutche womotam onkehteaenu-
in.

11 Wonk Uzziah wutayeuwehteaenumu,
neg chidchuhunoonganeane sohhogig ayeuuh-
konat, neanogke nut nuhpe wunnutcheganit
Jehiel wus-scribe: kah Maasiah nananuenin,
ut agwe wunnutcheganit Hananiah, noh pa-
sukoo ketassot ummummugquompomuh,
12 Mamusse neanogkemut, kehche wutoo-
shinneunk ut menuhkesuenuut, neese mut-
tannonganogkussuog kah nequtta tahshe pa-
sukoomog.

13 Kah agwe wunnutcheganoout kenau-
wameonganoo, nishwudt pasukoe muttan-
nonganog kussuog, kah nesusuk tahshe mut-
tannonganogkussuog, kah napanna tahshe pa-
sukoomog, yeug menuhkayeuhteaog, weechoo-
humonat ketassot ayeuuhkonittue matwaoh.

14 Kah Uzziah nah ukquagquoth wunuman-
oh pannuppe wame kenauwameonganehtu
ogquinnegash, kah qunuhtugquash, kah up-
puhkukqut ahhohtagish, kah habergeonsash,
kah ohtompeh, kah soowompagunehegash.

15 Kah ayim ut Jerusalem, auwohteaong-
ash nish ayimhetticheh wunnumoeu usse-
aenuog, ohtaut wonkonosinit, kah ut pum-
meneutonganehtu, kouhquodtash pummineat
kah mogge qussukquanash: kah oowe suonk
nôadtit en sepakemoo, newutche noh mon-
chanatamwe eninnumauau, nó pajeh menuh-
kesinneat.

16 ¶ Manuhkesit, wuttah tahshemoo en
wutonkapunnaonganit: newutche panneus-
sehtauau Jehovah um Manittoomoh, kah pe-
tatteau wuttempleumut Jehovah, chikoo-
sumunat weetemungquok, ut weetemung-
que Altarut.

17 Kah Azariah sephausuen wutasukaue
petutteamoo, kah weechogshwosuk tahshin-
chagkussuoh wussephausueneumoh Jehovah,
neg menuhkesuenuog.

18 Kah nag wuttameheaog Uzziahoh ke-
tassootoh, kah *b* wuttinuh matta wutchiin-
ooh kuhhogkat, Uzziah chikohsumauonat we-
temungquok Jehovah, qut sephausuenuut,
wunnaumohuh Aaron, neg waneetupanaram
wahertcheg wutchikohsumunaoont weete-
mungquok. sohhash wutch Sanctuary ne-
wutche kuppanneussem, kah matta pish ne
kooquehtianumukqussein, wutch Jehovah
Manittoout.

b Numb. 18. 7. Exod. 30. 7.

19 Neit Uzziah mukquantam, kah center
ohteau wunnutcheganit chikohsumnat wee-
temungquok kah nusquanumont sepheausu-
enuh, wutchekoonk waapemoo ut wushod-
tukqut

tukqut ut anaquabhettit sephausuenuog, ut wekit Lord wutch kilhke wetemugquoke Altarut.

20 Kah Azariah kehche sephausuen, kawame sephausuenuog, ukkehkeneanouh, kah kusseh, wutchekoo ut wuskodtukqut, kah nh wutch sohwohkoneau, nux, e nagum wona kenuppe sohham, newutche Jehovah wuttogk komuh.

e Esther. 6.12.

21 d Kah Uzzia ketassot wutchekoo pajeh wunnupunat, kah e chippitteau ne wutche wutchekoo newutche tummetah whau wutch wekit Jehovah, kah Jotham wunnaumonuh nanawunnum ketassot wek, wussnmau missinninnuh ut ohkeit.

d 2 King 15.5. e Levit. 13.46.

22 ¶ Kah onkatogish wuttusseongash Uzziah negonne kah maumachish, Isayah quotnod tumwaen wunnaumonuh Amoz, ossukuhhumunath.

23 Neit Uzziah weesequomoomau oshoh' kah upposeki nouh weeche oshoh uppose kinnittue ahkeyeuout ketassotamwog: ne wutche nag noowaog, noh wutchekoo: kah Jothamoh wunnaumonuh wunnompassotamomukquoh.

CHAP. XXVII.

1 *Jotham reigning well prospereth:* 5 *He subdueth the Ammonites:* 7 *His reign:* *Ahaz succeedeth him.*

JOtham a nesnechage kah napanna tahshe kodtumwonkom noache ketassotamoit, kah nabo nequtta tahshe kodtumwae ketassotamoog ut Jerusalem, wonk o kasoh ussoweseuoh Jerushah wuttaunoh Zadok.

a 2 King 15.32.

2 Kah ussu ne sampwagk ut anaquabit Jehovah, neaunak wame ne aseneup Uzziahoh oshoh: qut matta petutteoou wut templeumut Jehovah. Kah missninninnóog ashpume aninnue usseog.

3 Ayim qunuhque ushquont wekit Jehovah, kah ut Opheile pummeneutunkanit, moocheke ayim.

4 Wonk ayim keitotanash ut Judae wadchu hkontu, kah ut touohkomukqut ayim wonkonoosinath kah qunuhquukomukquash.

5 ¶ Wonk ayeuuhkonau Ammonitse ketassotamwoh, kah wussohkauuh, kah wunnaumonuh Ammon nenan kodtumux nequt pasukoosh Silvere talentsath, kah piogque muttannongane quttuhwhosuash wheatath, kah piogque muttannongane, barlyhath, ne wutteatne oadtuhkanónean wunnaumonuh Ammon nahohtóeu kodtumoo, kah nashwunnoook.

6 Nemehkah Jotham nano missugken, newutche quogquathwehtam ummayash ut anaquabit Jehovah um Manittoomoh.

7 ¶ Kah onkatogish wutuleongash Jotham kah wame wutayeuwehteaongash, kah ummayish kusseh, wussut whosuash ut ossukuhwhosuonganoout Israelle, kah Judae ketassotamwog.

8 N oh nesnehcl age kah napanna tal she kodtumwohkom noache ketassotamoit, kah nabo nequtta tahshe kodtumwae ketassotamoo ut Jerusalem.

9 ¶ Kah Jotham weesequomoomau oshoh kah upposeki nóuh ut ukkeitotanat David kah Ahaz wunnaumonuh wunnompassotamomukquoh.

CHAP. XXVIII.

1 *Ahaz reigning wickedly is afflicted by the Syrians:* 20 *He dying, Hezekiah succeedeth him.*

AHaz a nesnehchage kodtumwohkom noache ketassotamoit, kah nabo nequtta tahshe kodtumwae ketassotamoo ut Jerusalem: qut matta usu ne sampwagk ut anaquabit Jehoveh, onatuh David oshoo.

a 2 King 16.2.

2 Newutche pomushau ut ummayut Israelle ketassotamwog, wonk ayimauau sabasumwe nunneukontungoh Baalimoh.

3 Wonk, chikoosum wetemungquok ut wutoonouhkóyeunmut wunnaumonuh Hinnom, kah b chikoswau wunneechanuh ut nootent: ne unak wunnihkeneunkquut toomoo penoowohteaog, neit Jehovah sohwohteompuh ut anaquabhettit wunnaumonuh Israel.

b Levit. 18,21.

4 Wonk sephausu, nah chikohsue weetemungquok ut qunuhqui ayeuonganehtu, kah wadchuuhkontu, kah ut agwe nisinou ashkunkquamut.

5 Newej Jehovah um Manittoomoh uppenuh ut wunnutcheganit Syriae ketassot, kah nah wuttogomouh, kah monchanaog monaoh missinuh, kah uppasoouh Damaskus, kah wonk magunáh ut wunnuccheganit Israele ketassot, non wuttogkomuh nahpe mishe paguanittuouk.

6 ¶ Newutche Pekah wunnaumonuh Remaliah nushehteau ut Judah nequt pasukoome muttannonganog kussuog, kah nesnehchage muttannonganogkussuog, pasuk kesuk, neg wame menuhkesuénuog, newutche ohquanumaog Jehovah oshoosh um Manittoomoh.

7 Kah Zichri Ephraimme menuhkesuennushau Maasejahoh wunnaumonuh ketassot, kah Azrikam nánawunnuen ut wetuomut, kah Elkanah noh asukauont ketassot.

8 Kah wunnaumonuh Israel missinnohteóog weemaoosh neese pasu oe muttannonganogkossuoh, mittammoshissoh, wunnaumoniinneuh, kah wuttonninneuh, kah wonk wutamaunumaoh, moocheke, sequttahhamoongash, kah pauchóog sequttahhamoongash en Samaria.

9 Qut ukqoshodtumwaeneumoh Jehovah na wutappinah, noh usoweseu Oded; kah sohham en anaquabenit kenauwameonguh, neg paoncheg Samaria, kah nah wuttinuh, kusseh, newutche Jehovah um, Manittoomoh koshoóog musquanun au Judahoh, nah

upponuh kenutcheganoóut, kah nag kenuſhóoog naihpe muſquantamoonk ne maſisſibik keſukqut.

10 Kah yeuyeu kuppogkodtantumumwoo ogwe pononaóont Judah kah Jeruſalem wunnaumonuh, wutche miſſinnoe-wosketomp kah miſſinnoe-mittamwoſſis en kuhhogkat: ſunnummatta kenugke kenaau, nux kenaau, matcheneheoncheg Jehovah kum-Manittoomoouh?

11 Newusche yeuyeu nootiegk, kah wonk moncheâheuk miſſinóog, neg maóhteaogig wutch kumatwoo-out, newutche ummihe muſquanittamoonk God kutapehtunkumwoo.

12 Neit nawhutch wabuhkuhkoitcheg wutch wunnaumonat Ephraim, Azariah wunnaumonuh Johanan, Berechiah wunnaumonuh Meſhillemoth, kah Jehizkiah wunnaumonuh Shallum, kah Amaſa wunnaumonuh Hadlai; wutayeuuhkonittue neepauwehtauóuh, neg wagig ayeuwuttinneat.

13 Kah nah wuttinuh, matta piſh yeu knppaſoo-óuneau miſſinóog, newutche matche matcheneteogkut Jehovah, kukkod koatnehteomwoo nummatcheſeonganunonash, kah nuppaneſeonganunonash, newutche nummatcheſeonk miſſi, kah miſhe muſquanittamoonk ayeuuhkonau Iſraeloh.

14 Kah keoauwameog nukkonóog miſſinuh, kah ſequttahhamoonk anaquabbettit ſontimóog, kah wame mukkinneouk.

15 Kah' woiketompaog neg maſawhutcheg, neepoog, kah neemunaog miſſinuh kah naihpe ſequttahhamoonk, wuthogquonóneau, wame poſkiſſinitcheh ut kenugke nag, kah wuthogquanóuh, kah oomokuſſinuhkauóuh, kah wuttinnumauóuh metſuonk kah wuttattamoonk, kah wuſſuſſequnóuh, kah wame noochumweſinutcheh ukquenachóuh aſſeſut, kah uppaſoóuh Jericho; e palmuhtugque keitotan, en weemattoonh; kah nag quſhkeog en Samaria.

16 ¶ Na ahquompak Ahaz ketaſſot, annoteamoo en Aſſyriae ketaſſotamut wuttannumauonat.

17 Newutche wonk Edomitſog peyaog, kah togkodtamwog Judah, & miſſinóhteaog.

18 Wonk Philiſtiansog ſohkomwog woonuhkó age keitotanash, kah ſowaniyeuut Judah, kah ſohkomwog Bethshemeſh, kah Ajalon, Gederoth, kah Shocho, nashpe niſh ootanameſash, wonk Timnah nashpe niſh ootanameſash Gimzo nashpe niſh ootapameſash; kah na wuttaiinneau.

19 Newutche Jehovah tiahquonkheau Judahoh, newutche Ahaz Iſraelle ketaſſot: newutche Judahoh poſkiſſeheau, kah miſhe matcheneheau Jehovahoh.

20 Kah Tilgath-Pilneſer Aſſyriae ketaſſot uppeyaouh, wutunkquanumwehenh, qut matta ummenuhkehenh,

21 Newutche Ahaz amaunum wut chippiyeumun wutch wekit Jehovah, kah wutch wekit ketaſſot, kah wutch ſontimóog, kah wuttinnumauóneau Aſſyriae ketaſſoo toh, qut matta wuttannumauuh.

22 ¶ Kah ut wuton kapunnaonganit, wonk moocheke panneuſſehtauau Jehovahoh; noh yeuoh ketaſſot Ahaz.

23 Newutche ſephamauau Damaſkuſſe manittoh noh togkomont: kah noowau, newutche Aſſyriae ketaſſotamwog, ummanittoomoouh nah wutannumunkoouh, newaj nag ſephamauog, onk woh neg nuttannumunkquog: qut nah wutch paguanónuh, kah wame Iſrael.

24 Kah Ahaz mukkinnum auwohteaongaſh ut wekit God, kah wuſſukquſſamunóaash auwohteaongash wekit God, kah yanittanum aſquontamash wekit Jehovah, kah wutaltaruhkauoh niſh noh ut poochekeheganit ut Jeruſalem.

25 Kah niſhnoh ut Judae keitotanat ayim qunuhqui ayeuongash, chikoſſumauónat wetemungquok onkategig manittoog, kah moomoſkqheau Jehovahoh um-Manittoomoh oohoomoh.

26 ¶ Kah onkatogiſh wutuſſeongash, kah wame ummayash nequt kah machiſh, kuſſeh, wuſſukwhoſuash ut oosukuhwhonganit Judae kah Iſraelle ketaſſotamwog.

27 Kah Ahaz weeſequomoomau ooſtoh, kah uppoſekinóuh otanat ut Jeruſalem: qut matta uppaſoouh ut oweenohkeyeuóut Iſraelle ketaſſotamwog, kah Hezekiahoh wunnaumonuh wunnompaſſotamomukquoh.

CHAP. XXIX.

1 Hezekiahs good reign. 3 He reſtoreth religion. 12 The houſe of God cleanſed.

HEzechiah noochе ketaſſotamoit neſnehchage kah napanna adtahshe kodtumwohkog, kah neſnehchage kah paskoogun tahshe kodtumooash ketaſſotamoom ut Jeruſalem kah ohkaſoh uſſowesuoh Abijah wuteaunoh Sechariah. a 2 Kings 18.1

2 Kah uſſu ne ſampwag ut anaquabit Jehovah, neaunak wame ne David aſit.

3 ¶ Nagum, negonohtag ukketaſſotamwe kodtumoo, negonne nepauz, woſhwunum wutuſhquontamash ut wekit Jehovah, kah wutonchteaunash.

4 Kah petukonau ſephauſuenuh kah Leviſoh, kah nah ummiyanuh, en wutchepwoae toumoogquehtu.

5 Kah nah wuttinuh nootiegk kenaau Leviſog, yeuyeu wunneetupanatamwahuk, kuhhogkaóog, kah wunneetupanátamwahteoonk wek Jehovah um Manittoomoouh koohoóog kah ſohhoowuttauook niſhkeneunkquok wutch wunneetupanatamwe ayeuonganit.

6 Newutche noohunonog panneeſupanneeg kah uſſeog ne machuk ut wuſkeſukqut Jeho-

© Deut. 34. 3.

ouh, kah quinnuppenumwog wuskesukoash wutch wutayeuonganit Jehovah, kah quinnuppenumwog uppukquanoash.

7 Wonk kuppuhnamwog Porche squontamash, kah ontammwng lampsash, kah matta chikohtumoog wetemungquok, & matta magoog chikohtae magoongash ut wunneetupanatamwe ayeuonganit en ummanittoomoout Israel.

8 Newaj ummusquanittamoonk Jehovan nunkunnog Judah, kah Jerusalem, kah nan upponun wuttamenpunnonganit, chephaonganit, kan mihtanumonat, neane naumog ut kuskesukoout.

9 Newutche kusken noohunonog pénushaog nampe togkodteg, kah nunnaumonoonog, kan nuttaununonog, kah nummittamwunnonog, neg yeu otch millinnamneau.

10 Yeuyeu ohteau ut nuttahut noonowonaouout JEHOVAH un Manittoomoh Israel, onk won ummihe muiquanittamoonk nukquhkinnumunkqunan.

11 Nunnaumonunk, yeuyeu ahque mehshane usies: newutche Jehovah *b* kuppepenunkon neepauinneat ut anaquabit, wuttinneumuhkaonat, kah woh kowowusumonaóont kah chikonsumunat weetemunkquok.

12 ¶ Neit Levitsog neepsog, Mahath wunnaumonuh Amasai, kah Joel wunnaumonuh Azariah wutch wunnaumonat Kohathitsog, kah wutch wunnaumoeat Merari, Kish wunnaumonuh Abdi, kah Azariah wunnaumonuh Jahalelel: kah wutch Gershonitsog, Joah wunnaumonuh Zimmah, kah Eden wunnaumonuh Joah.

13 Kah wutch wunnaumonuh Elizaphan, Shimri, kah Jehiel: kah wutch wunnaumonuh Asaph, Zachariah, kah Mattaniah.

14 Kah wutch wunnaumonuh Heman, Jehiel, kah Shimei: kah wutch wunnaumonuh Jeduthun, Shemajah, kah Uzziel.

15 Kah miyanáog wemattoooh kah wunnetupanatamwasheáog wuhhogkáuh, kah peyaog neaunak wuttinnoowaonk ketassoot, nashpe wuttinnoowaongash Jehovah, pahketeaunat wek Jehovah.

16 Kah sephausuen petutteau en anómiye ut wekit Jehovah, pahketeaunat, kah sohhoowuttóog wame nihkeneunkquok, ne nampteaumuk ut wut-templeumut Jehovah, en chippinneutunkanit wekit Jehovah, kah Levitsog wunnemunnumuneau sohhoowuttauunat, en poquadchit, en Kidrone sepuissut

17 Kah noohe wunnetupanatamwahwaog, ut negonne kesukok, ut negonne nepauzsaut, kah ut shwosuk tahshikquinogkodtut, peyaog porchumut Jehovah, neit wunneetupanatamwahteauog wek Jehovah, en shwosuk tahshikquinogkodtut, kah nabo nequttadtahshikquinahog negonne nepauz uppogkodche usseneau.

18 Neit petutteáog en Hezekiahut ketassotamut, kah nag noowaog, nuppahketeoomun wame wek Jehovah, kan chikontae magoongane altar, kah nish wame auwohteaongash, kan nantitteae petuxquinnongane tables kah nish wame auwohteongash.

19 Wonk wame auwohteongash, nish ketassuut Ahaz kohtassootamoit, pagkeetogupatn, panneutseit, nummahche quagquahwentamumun, kah noonectupanatamwahteauunan, kah kusseh, nish ut anaquohtag wutaltarum Jehovah.

20 ¶ Neit Hezekiah ketassoot nompoáe neepau, kan miyanau keitotanae nanawunnuenuog, kah kunkuhqueu en wekit Jehovah

21 Kan nag patoowaog nesausuk tahsuog oxenog, kah nesausuk tantuog ramsog, kan nesausuk tahsuog lambsog, kan nesausuk tahsuog nomposhimwe goatsog, wutche *c* matchesongane magoonk, wutche assootamoonk: kah wutche Sanctuary: kah wutch Judah; kah annoonau sephausuénuh, wunnaumonuh Aaron sephausneat ut wut-altarumut Jehovah. *c Levit 4.14.*

22 Neit nushaog oxenoh, kah sephausuenuog attamunumwog wusqueheonk, kah *d* seauhkoneau ut Altarut: wonk nashahettit ramsoh, nag seahhamwog wusqueheonk ut Altarut: nag nushaog lambsoh, kah seshamwog wusqueheonk ut Altarut. *d Levit 8.14,15. Neh. 9. 31.*

23 Kah patoóog nomposhimwe goatsoh, wutche matchesongane magoongash, ut anaquabit ketassoot, kah mukkinneonk, kah upponamauóuh *e* wunnutcheganoóash. *e Levit 4.15.*

24 Kah sephausuenuog wunnushóub, kah wunohteahuwahtóog nashpe wusqueheonk, ut altarut noohteahuwanshonzoont wame Israeloh. newutche ketassuut annoonteamoo, ne chikohtae magoonk, kah ne matchesseae magoonk, magoonashónash wame Israel.

25 *f* Kah ponau Levitsoh wekit Jehovah, nashpe cymballsash, psalteriisash, kah harpsash, neaunak wutannoonteamoonk David kah God ketassoot wunnaumwaeneumoh, kah Nathan quoshodtumwaen: newutche ne wuttin annoonteamun Jehovah, nashpe ukquoshodtumwaeneumoh. *f 1 Chron 16.4. & 25.6.*

26 Kah Levitsog neepóog nashpe wutauwohteaongash David kah sephausuenuog, nashpe monopuhr equonash.

27 Kah Hezekiah annoonteamoo magunat chikohtae magoongash ut Altarut: kah chikotae magoongash noocheyeuoonk, ketoohomauáonk Jehovah won noottin. nashpe puhpequonash, kah nashpe auwohteaongash, nish kohquttukupash David Israelle ketassoot.

28 Kah wame mukkinneonk wowussummuwaog kah ketoohamaénuog ketoohamooeg, kah monopuhr équsénuog puhpequsog wame no pajeh chikohtae magoonk pakodche ussemuk.

29 Kah mahche maghettit, ketassoot, kah

wame neh weetomukqutcheb, nauwaéog, kah wowuſſumuáog.

30 Wonk, Hezekiah ketaſſoot, kah ſonkimóog, nag annoonáog Leviſoh, woweenomáe ketoohamauónat Jehovah, naſhpe wutkinnoowaongaſh David, kah Aſaph naumwáen: kah nag wekontamwe wowenómuaoohamáog, kah nauwanumwog uppuhkukkoo aſh, kah wowuſſummuáeg.

31 Neit Hezekiah nampoohom, kah noowáu, Yeuyeu kooneetupanatamwaheómwoo kuhhogkaóog en Jehovahut, paſootthagk, kah paudtauook ſephauſuongaſh, kah tabatantamoe magoongaſh en wekit Jehovah: kah mukkinneonk paudtauog ſephauſuongaſh. kah tabuttantamóe magoongaſh kah neadtahshe nánóuwuhteauahettit, chikohtáe magoongaſh.

32 Kah ne adtahshik chikohtáe magoongaſh, niſh mukkinneonk paudtunkiſh: neſauſuk tahshinchagkuſſuog oxenog, kah nequt paſukoe ramſog, neeſe paſukoomog lambſog: wame yeug wutch chikohtae magoonk en Jehovahut.

33 Kah waneetupanatamweyeuugiſh, nequtta tahshe paſukoomog oxenog, kah niſhwe muttannonganogkuſſuog ſheepſog.

34 Qut ſephauſuénuog wuſſaum-ogguhſuog, newaj noonáhettit wunnuſhonaóont wame chikohtáe magoongaſh: newaj wemattoooh Leviſoh aninnumungqhettit, noh pajeh anakauſuonk keſteauunat, kah noh pajeh onkatoganog: ſepphauſuenuog wunneetupanatamwaheonaóont wuhhogkauh, onk neg ſephauſuenuog.

35 Kah wonk chikohtáe magoongaſh moonataſh, weeche wunohteáe ſephauſuewees, kah wuttattamoe magoongaſh ut niihnoh chikohtáe magoonk. neit wowuſſumóaonk ut wekit Jehovah wunohtauſu.

36 Kah Hezekiah wekontam, kah wame miſſinninninnúog: newutche ne tiadche niniyeup.

CHAP. XXX.

Hezekiah proclaimeth a paſſover. 12 The aſſembly deſtroing the altar of Idolatry, keep the feaſt fourtendays.

KAh Hezekiah annoteamoo en wáne Iſraelut kah Judahut, kah wonk wuſſukhumauau Ephraimoh, kah Manaſſeoh, nag woh uppeyaunáout wekit Jehovah ut Jeruſalem, wunnanawehtinneaóonc paumukóadtuonk, en Iordut um-Manittoomoh Iſrael.

2 Newutche ketaſſoot nemunumup kenoonittuonk, kah wuſſontimóſimoh, kah wame mukkinneonk ut Jeruſalem, nanawehtinneat paumukóadtuonk ut nahohtóe *a* nepauzſaut.

a Num. 29.11.

3 Newutche noonanumooeg nanawehtinneat na ahquompak, newutche ſephauſuénuog aſquam pannuppe wunneetupanatamwaheauoog wuhhogkauh, aſuh aſquam miſſinninnuog miyáeog ut Jeruſalem.

4 Kah ne wutapeneamun ketaſſoot, kah wame mukkinneonk.

5 Neit menehkehteóog kuhqutumóonk, wahteauwahuwonat papannuppe wame Iſrael, wutch Beerſheba wehque Dan, nag woh uppeyonaóont, wunnanawehtinneaóont paumukóadtuonk, en Jehovahut um-Manittoomoh Iſrael, ut Jeruſalem: newutche nag matta wutuſſeteau ſepe, neanſukwhoſik.

6 Neit konupwuſhacheg, kenunnumwog letterſash wutch wunnutcheganit ketaſſoot, kah wuſſontimóſimoh, pannuppe wame Iſraelut kah Judahut, kah neaunak wutannoteamoonk ketaſſoot, noowaog, Kenaau wunnaumonuh Iſrael, quhkek wonk en LORD um-Manittoomir Abrhaam, Iſaak, kah Iſrael, kah noh pish quſhkeu en kenaau ſekquhteáógiſh, *kah* tomoogiſh, wutch wunnutcheganit Aſſyriae ketaſſoot.

7 Kah ahque tatuppeyeuek kooſtoóog, kah kemattoóog neg pannetehtauoncheg Jehovah ooſhooh um-Manittoomooh, newaj maguk en touuſhinit, naumok.

8 Yeuyeu chetauuſiittipukanuhteogk, neaſehetteup kooſtoowog. aninnumok kenutcheganoo Jehovah, kah petutteag wuſſanctuariumut, ne micheme wanetupanatamwahteunk: kah wowuſſumok Jehovah kum-Manittoomwoo, onk woh ummiſhe muſquanittamoonk kutamaetunkquneau.

9 Newutche quinnuppeog en Jehovahut, kemattoóog kah keneechanoóog, pish namehteóog kitteamonteanittuonk ut anaquabenit neh ſagkompagunukhuteheh en miſſinnainneat, neit wonk pish yeu peyoneau ohkeit: newutche Jehovah kum-Manittoomwoo kitteamonteánittean, kah *b* monanittean. kah matta quinnuppenumoo wuſkeſuk wutch kuhhogkaónt, noh en quſhkeog.

b Exod. 34.6.

10 Neit kenupſi oncheg papamſi ang keitotanash pannume Ephraimme wutohtimoineat kah Manaſſeh, kah Zebulon: qut ummamanauwontamwe hahanehtauouh.

11 Qut monaog wutch Aſher, kah Manaſſeh, kah Zebulon, nag hohpaheaog wuhhogkauh, kah peyaog Jeruſalem.

12 Wonk ut Judah, ne wunnutcheg God wunnequttuttteahohkanáonk, uſſenat wutannoteamoonk ketaſſoot kah ſontimóog, naſhpe wuttinnoowaonk Jehovah.

13 ¶ Kah na wuttit moeneau monaog miſſinninnúog ut Jeruſalem, nanauwehtinneat mat ſesne patuggunegine miſhadtuoonk, ut nahohtoeu nepuzſaut, aheche miſhe mukkinneonk.

c Chap. 28.24.

14 Kah neepoog kah amaunaog *c* altarſoh niſh ut Jeruſalem, kah wame weetemunquokeh Altaroh wutamaunuh kah wuttinuhkonouh en Kidrone ſepueſut

15 Neit nehtóog paumukoadtuonk nabon

yaugui

yauquinohhog nahohtóeu nepauz, kah sephausuenuog kah Levitsog akodtuog, kah, nag wunneetupanatamwaheaog wuhhogkauh kah perukodtoog chikohtáe magoongash en wekit Jehovah.

16 Kah nag neepóog ut wutáyeuonganoout, ne aséhettit, neaunak wuttinnaumatuonk Moses Manittoowomp: sephausuenuog seáohteaog wusquehéonk, wutch wunnutcheganoóut Levitsog.

17 Newutche monaog ut mukkinneonganitnegmatta wanetupanatamwáheoncheg: newutche Levitsog áhtoog meechumuhkonittuonk wunnehtauwonshonat paumukóadtuonk, nishnoh howan mat pahkesek, nah oneetupanatamwaheonat en Jehovahut.

18 Newutche maraanukeg missinninnoog, monaog wutch Ephraim, kah Manasseh, Ishachar kah Zebulun, matta pahkheaog wuhhogkauh, qut meechuog paumukósdtuonk, pennesoonk nansukwkósik, qut Hezekiah uppeantamwanshoh, ooowáu, Noh wunnetou LORD ahquontamauonch nishnoh pasukoo, nat God, Jehovah um-Manittoomoohoohsh-moohoh, tohkónoqque matta wuttinne pahkesein, Sanctuarie pahkesuonk.

20 Kah Jehovah nootauau Hezekiahoh, kah netskeheau missinninnuh.

21 Kah wunnaumonuh Israel, nag apitcheg Jerusalem, nag nanawehteauog mat seane petukqunnegane mishadtupoonk, nesausuk tahshikquinne, nashpe misse weekontamónk, kah Levitsog kah sephausuenuog, woweenomaog. Jehovahoh aseesukokish, nashpe mishontoowae auwohteaongash en Jehovahut.

22 Kah Hezekiah wunnetahhae kenoonau wame Levitsoh neg kohkootomwehteacheg wunne kuhkootomwehteaonk Jehovah: kah nag meetsuog, nannuppé wame mishaduppoongash nesausuk tahshikquinne, maghertit wunohteae magoongash, kah sompuahettit, Jehovahoh oohmoh um-Manittoomoohoh.

23 Kah mamusse mukkinneónk kenoonitteog nanawehtinneat, onkatogish nesausuk tahshiquinogkodtash: kah nanawehteaog onkatogish nesausuk tahshikquinogkodtash nashpe wekontamóonk.

24 Newutche Hezekiah Judae ketassoot aninnumauau mukkinneongoh nequt muttanonganogkussuoh oxenoh, kah nesausuk tahshe muttannongkanogessuoh shepsoh: sontimóog aninnumauaog mukkinneongúh, nequt muttannonganogkussuoh oxinoh, kah piogque muttannonganogkussuch shepsoh, kah monaog sephausuennog wunnetupanatamwaheaog wuhhogkauh.

25 Kah wame Judae mukkinneonk weeche sephausuenuog kah Levitsog, kah wame mukkinneonk neg sohhogig wutch Israel, kah neowohteaog neg sohhogig wutch ohkit Israel kah nag apitcheg Judáh, wekontimwog.

26 Neit missi wekontimóonk ut Jerusalem, newutche nadtech pomontog Solomon wunnaumonuh David Israelle ketassoot, wanne wuttinnauouh ut Jerusalem.

27 ¶ Neit sephausuenuog kah Levitsog nepauog & wunnanamacg missinninnuh: kah wattaustonkquodt roonuukquodt: kah uppeantamoonganoo kuhkuhquemoo ut oonectupanatamwe ayeuonkanit en kesukqut.

CHAP. XXXI.

1 *The people forward in destroying Idolatry.* 5 *In offerings and tithes.* 20 *The sincerity of Hezekiah.*

KAh yeu wame pakodjreomuk, wame Israel negine apitcheg, sohhamwog en Judae keitotanahtu, kah *a* schquttahwhaog nunneukontunkoh, & moosittahhamwog kuppiyeuash, kah nookonteaog qunuhqui, ayeuongash, kah altarsash wutch wame Judah, kah Benjamin & wonk ut Ephraim kah Manasseh, nó pajeh uppapaquane ashkoonéhtinneeóont: neit wame wunnaumonuh Israel qushkeog, nishnoh wofketomp en wutohtoonganit en nehenwonche wuttotanaóont.. *a* 2 *King.* 18.4.

2 ¶ Kah Hezekiah kuhquttum, oonappuonganoóash sephausuenuog, kah Levitsog neaunak, oonappuonganoóash nishnoh wosketomp neaunak wutannuhsuonk, sephausuénuog, Levitsog, wutche wunohteae magoongash, kah wutche wunohteae magoongash, wuttinneumuhkausinneat, kah tabuttantantamunat, kah wowenomuwónat, ut weeke squontamut Jehovah.

3 Kah wonk ketassoot wutchippiyeum wutch unmaumachiit wutch chikohtae magoonk, wutch nompoáe kah wunnonkquae chikohtáe magoonk, kah Sabath daye chikohtáe magoongash, kah wutch wuske nepauzsahtu, kah wutch kukquttumoe mishaduppoongash, neansukwhosik ut wuttinnaumatuonganit *b* Jehovah. *b* Numb. 28.

4 Kah wonk anneonsu missinninnuh neg wadohkitcheg Jerusalem, aninnumatoónat wutchippiyeumoo septausuénuog kah Levitsog, onk woh wuttoanatamwog ut wuttinnaumatuonganit Jehovah.

5 ¶ Kah annoteamoonk quenantohweemoouk, wunnaumonuh Israel mooeheke paudtaúnh, kakeneumunne weatchiminneesh, wine, kah oyle, kah hony, kah nawhotch, wame ne wadchepik ohtuhhkonit, kah nishnoh teag piogque chippáe mooeheke petakodtóog.

6 Kah papatme wunnaumonuh Israel kah Judah, neg wadohkitcheg Judae keitotenahtu: nag wonk petakodtóog uppapiofque chippisuonganoóash oxenog, kah sheepsog kah piogque chippigich *c* wanetupanatamweyeuoogish, nish wanetupanatamwahteomukish en Jehovahut um-Manittoomoóut kah wunnanomwunkquottauunaóash. *c* *Levit.* 27.30. & *Deut.* 14.28.

7 Ut nashoit nepâuz noche ponamwog newaj kutunkquag, kah uppakodche usseneau ut nesasuk adtahsoit nepâuz.

8 Kah Hezekiah, kah sontimâog paâhettit, kah naumohettit numwonkquâu, nag wunnaumâog Jehovahoh, kah ummissinninneumoh Israeloh.

9 Neit Hezekiah natoto nanau sephâusuénuh & Levitsoh papaume nomwonkquagiih.

10 Kah Azariah kehdi: sephausuenin, wutch wekit Zadok wunnampohamâuoh kah nowau, nadteoh noche paudtauchetetit mag pongath ut wekit Jehovah, wamat nummetsuonganun, kah nummoocheke sequitteamumun; newutche Jehovih wunnanumau ummissinninneumoh, kah ne sequtteamuk, yeu monak.

11 ¶ Neit Hezekiah annootteamo quagquashwunnu nunat chamber sasrut wekit Jehovah, kah nag quagquashwunnumunâoash.

12 Kah petukodtôog migoongath kah piogque chippagith, kah wunnetupanatamwéyeu ngith, pabuhtaumwe, kah Cononiah wul Levit yeu nanawunuk, kah Shimeioh weematoh wutasukunkquoh.

13 Kah Jehiel, kah Azaziah, kah Nahath, kah Asahel, kah Jerimoth, kah Jozabad, kah Eliel, kah Ismachiah, kah Mahath, kah Benajah, aninnohsuénuog ut wunnutcheganit Cononiah, kah Shemeioh weematoh, neanannootteamwit Hezekiah ketassoot, kah Azariah nanauwâen ut wekit God.

14 Kah Kore wunnaumonuh Immah wul-Levit, nanausquontamwaen nogque en wutchepwoiyeu, nanawunnum nanouwe magoongath en Godut, wutchadchabenumunat magoongath en Jehovahut, kah anue wunneetupanatamweyeuogith.

15 Kah asuhkunk, Edenoh, kah Minjamin, kah Jeshua, kah Shemajah, Amariah, kah Shechaniah, ut wutootanaóut sephausuénuog, ut kukquttumôe anninnohsuonganit, wurtinnumauonaóont weematoóah, ut wutchadchepuaonganoóout, naneese matikenutche, kah papeississinitcheh.

16 Chauboksish mukkachukqussueu ontseongash, wutch nishwe kodtumwohkumunat, kah paâme, wehque nish noh pasuk nohpetutteadt ut wekit Jehovah, kesukodtae wutchippiyeum, wutche wurtinneumunkausuonk, ut meechumuhkónaonganoóout, neaunak oonappuonganoóash.

17 Naneswe wutontseonganoóout sephausuénuog, nashpe wekoash ashoooh, kah ut Levitsut, wutchi nesachehage kodtumwohkomunat, kah paâme, ut oonappuonganoo ut ummeechumuhkonaonganoóout.

18 Kah ut wutontseonganoóut wame uppeissi sumoouh, ummittamwussoouh, kah wunnaumonaóut, kah wuttaunoooh, pannuppe wame mukkinneonganit: newutche ut ummeechumuhkonaonganoo3ut, wunnetupanatamwaheâog ut wunneetuppanatamoonganit.

19 Kah wonk wunnau nonuh Aaron, sephausuénuog, neg ut ohteuhkonehtu sussippoiyeue otanat, ut nishnoh chippe keitotanat, woiksotompaog neg wesuongane agkemutcheg, aninnumauónat wutchippiyeumath, wame nompaétuog ut kenugke sepnausuenáut, kah en wame nag agkemutcheg ut wutontseonganoóout Levitlog.

20 ¶ Kah yeu wutusseu Hezekiah pannuppu wame Judah, kah usseu ne wanegik kah tampwagk, kah wanumuh kuteyeuoox ut anaquabit Jehovah um-Manittoonoh.

21 Kah ut nishnoh anakausuonganit ne noche usseit, wutche wuttinneumunkausuonk ut wekit God: kah ut annaumatuonganit, kah ut annootteamoonganit wunnatinnewhonat um-Manittoomoh, wutussen nashpe mamusse wuttah, kah wunniyeu.

CHAP. XXXII.

1 *Sennacherib invadeth Judah.* 21 *An angel destroyeth the Assyrians.* 24 *Hezekiahs sickness, and recovery.* 32 *He dying Manasseh succeedeth him.*

MAhche a yeush nnag, kah manuhkehteomuk Senakerib Assyriae ketassoot, peyau, kah petutteau Judah, kah ayeuuhkonittue tuppukshunoowontam pummeneutausuè keitotanash, kah unnantam nag nussohkomonunk. a 2 King. 18. 13. &c. Isa. 36. 1. &c.

2 Kah Hezekiah nag Sinakerib mahche peyau, kah pakodtantâm wutayeuuhkontamunat Jerusalem.

3 Nagum kah wussontimosimoh, kah ummenuhkesueneumoh kenoonittuog, kah kuppuhhamunat wuttahhamongash, nish poquodchuotani: kah nag wutannumauouh.

4 Newaj monaog missinninnuog miyâchettit, neg kobhogeg wame wutthahmongash, kah sepuis ne panupushonk nathaue ohkekontu, nowaog Assyriae ketassoot amwog paâhetit, toh wutch woh namehteauahettit monat nippe.

5 Kah wonk menehkheau wuhhogkub, kah onchehteau wame pummenutunk, ne tauwutchashonkup, kah ukqunuhquttea uun wehque wonkonlinut, kah onkatog pummeneutunk poquadchit, kah onchehteo Millo ut wutotanat David, kah ayim darasash kah ogquneash monatash.

6 Kah kehtimau ayeuteae mugquompuh ut missinninnutu, kah ummânumauonuh, ut squontamme toumaogquehtu ut otanat, kah oonanakumoh, nowau.

7 Menuhkesek, kah wuttoanatamook, webeseh tok asuh chepihuhteok, wutch Assyriae ketassoot, asuh wutch maraanutcheh neh weechogqutcheh: newutche monaog kowweechowhamukumun, onk neh weetomukqutcheh. b Jer. 15. 8.

8 b Noh weechaycumak weyausut mub-

pit,

pit, qut kewetomukumun Jehovah num-Manittoomun kuttannumunkqunnanonut, kah wutayeuuhkonat kutayeuwehteaonganunonut, kah missinninnuog anwóinnuwontamwog ukkuttoowongash Hezekiah Judae ketasoot.

2 Kin. 18, 17. 9 ¶ c Mahche yeu nag, Senakerib Assyriae kerassoot annoonau wuttinneumon en Jerusalem (qut nagum ayeunhkoatam Lachish, kah wame ummenuhkesuonk weechog,) en Hezekiah ut Judae ketassoot, kah en wame Judah, neg apitcheg Jerusalem, noowau.

10 Yeu wussin Synakerib Assyriae ketassoot teaguas kuppabahtantamumwoo, waj chequnehtamog weenuhkoadtuonk ut Jerusalem?

11 Sunnummatta Hezekiah kenupweshanukwoo, magunat kuhhogkaoog en mashagqunneae kah kuhkuttoonoe nuppunat, anoowadt, Jehovah num-Manittoomun pish kutoomhukqun wutch wunnutcheganit Assyriae ketassoot,

12 Sunnummatta nenan Hezekiah amaunnoo ukqunuhquiyeuongash, & wutalkatumash, kah annoonau Judahhoh kah Jerusalemoh, noowau, pish koowowussummuwomeo ut anaquohtag pasuk Altar, kah pish kuttit chikossumuneau wetemupggquok.

13 Sunnummatta koowahteomweo uttoh nooshunóog kah nen anheogkut wame wutohtimoinne missinninnuog: sun umanittoomoouh yeug wutohtimoneunk, tapenumwussahhaneg wuttomwutteauunaóont wutch nunnutcheganit.

14 Howan kenugke wame Manittoog, ut yeush wutohtimoneash, nish noshunóneg óshkomehtuhhogkupash, noh woh tomheont ummissinninneumoh, wutch nunnutcheganit, newaj woh kum-Manittoomweo tapenuk kuttomhukqunnaoont wutch nunnutcheganit.

15 Newutche yeuyeu, ahque Hezekiah ashokekomukook, asuh yeu in nupweshanukook, asuh ahque wunnamptok: newutché matta howae Manit ut ne teague wutohtimoineat, asuh assootamooonganit, tapenumoo wuttomheonat ummissinninneumoh wutch nunnutcheganit, kah wutch wunnutcheganóut noshunóneg uttoh an woh ogguhse, kum-Manittoomweo kuppohqaohwhunukquneau wutch nunnutcheganit?

16 Kah wonk nano wuttinneumoh matcheunnaog Jehovahoh Manittoh, kah wuttinneumoh Hezekiahoh.

17 Kah wonk wussukhummamatcheunnonat Jehovah um-Manittoomooh Israel, kah ummamatcheunnonat, noowaog, neane onkatogish wutohtimoneash um-Manittoomouh matta tomwehheoowog ummissinninneumouh wutch nunnutcheganit, netatuppe Hezekiah um-Manittoomoh matta woh tomwehheunk ummissinninneumoh wutch nunnutcheganit.

18 Neit misshontoowae annootauwahtauwaog Jewsontoowaonk Jerusalem missinninnuh, neg apitcheg weskecheneutunkanit, wussiaskihononnaoont kah otamcheonaoont, woh wussohkomunaóont keitotan.

19 Kah matcheunnaog Jerusaleme Manitto, neane morcheunnahettit wutohtimoinne manitto, neh wunnutchegane anakausuonk wosketomp.

20 Newaj Hezekiah ketassoot, kah quoshodtumwaen Isaiah, wunnaumonuh Amoz, peantamwog, kah móog en kelukqut.

21 ¶ d Kah Jehovah annoonau Angeloh, noh tametahwhont wame menuhkesuenunut, kah negonthanutcheh, kah mugquompuh ut wuttuppukkussinnoowonganit ketassoot ut Assyria, neit akodchuwuikesukquae qushkeu en nehenwonche wutohkit, kah petutteadt um Manittoomoh wekit, nah sohhamunutcheh wutch nehenwonche wunnogkussit, nawuttit nushoneau nashpe togkodteg:

d 2 Kin. 19. 35. &c.

22 Yeu wuttinne Jehovah tomheon Hezekiahoh, kah wadohkitcheg Jerusalem wutch wunnutcheganit Senakerib Assyriae ketassoot, kah wutch wame wunnutcheganoouh, kah wutussoounuh waeénu.

23 Kah monaog paudtoog magoongash en Jerusalemut, kah magoongash en Hezekiah ut Judae ketassotamut: newaj mishenheont ut anaquohtag wame wutohtimoneash, newutch noche.

24 ¶ e Yeush kesukodtash nuppoe mahchinau Hezekiah, kah peantamauau Jehovah- e 2 Kin. oh, kah ukkenoonuh, kah ukkehkenasukauoh. 20. 1.

25 Qut Hezekiah matta nompoadtehteaoo Isa. 38. 1. neaunak wuteiyeuongash nish ateanshitcheh, newutche wuttah tabishemoo, newaj musquannumit, kah ut Judah, kah ut Jerusalem.

26 Qut Hezekiah hohpaheau wuhhogkuh wutche wuttah pittuanumóonk (naneefwe nagum kah wadohkitcheg Jerusalem) newaj ummusquantamóonk Jehovah matta nuhkuhkunkoog ash pomontog Hezekiah.

27 ¶ Kah Hezekiah mishenauwetu, kah quttiasumukqussu: kah ayimauau wuhhogkuh nompakouonne ahhohtagish, ohtaut Silver, kah Gold, kah magoadtikish qussukquanash, kah Spicash, kah ogqunnegash, kah wame eiyane tapeneunkqoodte nompakouunash.

28 Kah wonk meechumukkomukquash pomunat nano neekinee weatchiminneash, kah wine, kah pumme kah stallash wutch wame eiyane puppinashimwog kah flockse-kommukquash.

29 Nano quogquashwehtamun keitotanash, kah flockse, kah heardse ahtoongash moocheke: newutch God wuttinnumanoh monatash maumachiash.

30 Ne nan wonk Hezekiah kuppuhham onkone anohtag Gibeone sepuemes, kah uppiuhsuke woomussuttauun, wutchekesueiyeu wutoto-

wutotanat David, kah Hezekiah wunniyeumoash wame wutanakauſuongáſh.

31 ¶ Quine ut, papaume wutanoonaeneu noh Babilone ſontimóot, *f* neh noh ain annoonhettichesh, natootamuhkonat ne monchuntatamoonk, aunak ne ohket, God wunnukkonuh, ukqutchheonat, woh oowahteauuuat wame ne wuttahhut. *f* 2 Kin. 20. 12. Iſa. 38. 8

32 ¶ Kah onkatogish wutuſſeongaſh Hezechiah, kah oonetconk, kuſſeh, niſh wuſſukwhoſuaſh, ut ummonomonſuonganit Iſayah quoshodtumwaen wunnaumonuh Amoz, kah oosukuhwhonganoout Judae kah Iſraelle ketaſſootamwog.

33 Kah Hezekiah weeſequoonoomau oohcooh, kah nah uppoſekinouh, kehcheu weenohkeit wunnaumonuh David: kah wame Judah, kah wadohkitcheg Jeruſalem, ukquehtiaumouh napunit, kah Manaſſehoh wunnaumonuh wunnonpaſſootamonukquoh.

CPHA XXXIII.

1 *Manaſſeh his wicked reign: He is carried into Babylon:* 12 *Upon his prayer he is releaſed:* 20 *Amon ſucceedeth him.* 22 *He being ſlain by his one ſervants,* 25 *Joſiah ſucceedeth him.*

MAnſſeh *a* nibo neeſe kodtumwohkomup noocheketaſſootamoit, kah napanna tahshinchage kah napanná tahshe kodtumoo ketaſſotamoonk ut Jeruſalem. *a* 2 Kin. 21. 1, &c

2 Quine uſeu ne machuk ut anaqu bit Jehovah, neaunak wunnishkeneunkquottoomoash penuohteóog, *b* neh Jehovah pagkenoheh ut anaquabhettit wunnaumonuh Iſrael. *b* Deut. 12. 9.

3 ¶ Newutche wonk ayim qunukquiayeuongaſh niſsoonhoh Hezekiah *c* noowketahhamineupish; kah ayimauau altarſish Baalimoh kah ayim kuppiyeuaſh, kah wowuſſumau wame keſukque kenauwameonk, kah nashoonnineumuhkauoh. *c* 2 Kin. 18. 1.

4 Wonk ayim Itarſash ut wekit Jehovah, *d* nepapaume Jehovah noowop, ut *d* Jeruſalem pish noowetconk ohtau michemeu. *d* Deut. 12. 11. 1 Kin. 8. 29 & 9. 3. 2 Chr. 6. 6, & 7. 16.

5 Kah ayimuau altarſash wame keſukquenauwameonk, ut neeſe chippinneutunkanit wekit Jehovah.

6 Kah pannupwuhsheau wunnee hanoknootaut ut oonohkoiyeuut wunnaumonut Hinnom: kah wonk kuhkinneaſu uttoochekeyeuoash, kah auwohteau pauwauwongaſh wohteau matcheshauonk, kah kósequoh: uſseu ne moo heke machuk ut anaquabit Jehovah moonoſqhebnat

7 Ponau kogoximwe nuuneukontunzoh (nunneukontunkoh ne kezheumpoh) ut wekit God, ne papaume God anóonp Davidoh, kah Solomonoh wunnaumonuh eveuut wutuómut, kah ut Jeruſalem, ne poenamoonp ânuc oak wame wutchippanoongaſh Iſrael, ne nummicheme ponamun noowesuonk. *f* 2 Sam. 7. 10.

8 Kah matta wonk nutontahtóou wuſſeet *f* Iſrael, wutch ohkeit ne kahtimog koſhoóut: nunnukquſſehettit wame nean anuoonog, nunnukquesehettit neanuſſit mamuſſenaumatuonk, kah kuhkinnaumoongaſh kah kuhkoowaongaſh naſhpe wunnutcheganit Móſes.

9 Kah Manaſſe uppanneuſsekheuh Judah kah neg wadohkitcheg Jeruſalem, kah anue matcheſeumónat peauwohteáog, nen Jehovah uhkomehtehwhon heh watch anaquabhettit wunnaumonuh Iſrael.

10 Kah Jehovah kenunau Manaſſenoh, kah unniſſinninneumoh, qut nag matta noowetamoóg.

11 ¶ Newaj Jehovah nukkuhkauwáheont Aſſyriae ketaſſotut ukkenauwamée muggoompoomoh, neg tohqunoncheg Manaſseh, ut kenugke taſſinnekóuſsehtau, kah wutohtogkupinóuh naſhpe chiinſash, kah wutuſſoonnoóuh Babylon.

12 Kah onkquanumwit nanompaſsumau LORD um Manittoomoh, kah miſhe hohpaheau wunhogkuh anaquabenit um Manittoomoh oohoooh.

13 Kah uppeantamauoh, kah wuſsohkunkaquoh, kah wunnootamauoh oowéhquetumóonk, kih wonk uppaſoooh Jeruſalem, en wutaſsoonamoonganit, neit Manaſseh wahteoh, Jehovah noh Manit.

14 Kah mahcheyeu nnág ayim pummeneutunk ut poquadche wutotanat David, wutchesuiyeu Gihon, ut oonohkóiyeuut wehque ahhut petutteamuk namohſe ſquontamut, kah woweeyahheae Ophel, kah ukqunuhqueréauun, kah ayeuteae muqquompuh upponuh ut wame Judae pummeneutauſue keitotanahtu.

15 Kah amauau penoe manitoomoh, kah unneukontunk wutch wekit Jehovah, kah wame altarſash niſh ayikupaih, ut wad hung wekit Jehovah kah ut Jeruſalem, kah wuſſohwuhkonuh wutch otanat.

16 Kah onchteau wut altarum LORD, kah na wuttit ſephauſin wunohteae ſephâuſuongash, kah tahuttantamóe magoongaſh, kah annoonau Judahoh wowuſſumonat Jehovah um Manittoomoh Iſrael.

17 Qut miſſinninnuog aſhpummeu ſephanſuog ut qunuhquiayeuonganit, qut webe Jehovahur um Manittoomoooh.

18 ¶ Kah onkatogiſh wutuſſeongaſh Manaſſeh, kah uppeantamóonk en um Manittoomut, kah ukkuttauwongaſh naumwaenóog neg kónononcheg ut oowſuonganit Jehovah um Manittoonoh Iſrael, kuſseh niſh ut uppookunoóout Iſraelle ketaſsotamwog.

19 Uppeantamóonk wonk, kah uttoh an God naſhpe nup weihanó nukup kah wame ummatchiſeonk, kah uppanneuſseonk, kah ayeuongaſh

ayeuongaſh, ne adt ayikup qunuhqui ayeuongaſh, kah ponukup kuppiyeuaſh, kah kogoxumwe nunneukontunkoh, aſh ohhohpog: kuſſeh niſh wuſſukwhôſuaſh ut kenugke uk-kuttoowonganôout naumwaénuog.

20 ¶ Neit Manaſſeh weeſequomoomau oſhôh, kah uppoſekinóuh ut nehenwoncke wekit: kah Ammonoh wunnaumonuh wunnompaſſootamoomukqnoh.

21 ¶ g Ammon neeſnehchage kah neeſe kodtumwohkom noocke ketaſſootamoo-it, kah neeſe kodtumwae ketaſſootamoomo ut Jeruſalem.

22 Qut uſſeu ne machuk ut anaquabit Jehovah ne aſeneup Manaſſehoh oſhoh, newutche Ammon tchamanau wame kogoxumwe nunneukontunkoh, niſh Manaſſeh oſhoh ayimunneupaſh, kah nah otinneumuhkuoh.

23 Kah matta hohpahéôou wuhhogkuh ût anaquabit LORD, neane oſhoh Manaſſehoh hohpaheoneup wuhhogkuh: qut Ammon nano panneuſſeu.

24 Kah wuttinneumoh wunnombeukonuk, kah wunuſhóuh ut nehenwoncke wekit.

25 ¶ Kah miſſinninnuog ohkeit nuſhaog wame nag wunnombeukononcheg ketaſſoot Ammon, kah miſſinninnûog ne ohkeit nompe ketaſſootamwehteaog Joſiahoh wunnaumonuh.

CHAP. XXXIV.

1 Joſiahs reign: 3 He deſtroyeth idolatry. 8 He repaireth the temple 29 And cauſing the law to be read, reneweth the covenant with God.

1 a Kin. 22. 1. &c.

JOſiah a ſhwoſuk tabſhe kodtumwohkom noocke ketaſſootamoo-it, kah ketaſſootamoomo ut Jeruſalem niſhwinchage kah nequtte kodtumwae.

2 Kah uſſeu ne ſampwag ut anaquabit Jehôvah, kah pomuſhau ummayut Davidoh oſhoh kah matta panneau en wuttinuhkôuneiyeu, aſuh menadcheuneiyeu.

3 ¶ Newutche ſhwoſuk adtahshikkodtumwae ketaſſootamoo-it, aſh peiſſiſſit, noocke natinneawhau um-Manittoomoh oſhoh David, kah nabo neeſe kodtumook, noocke

b 1 Kin. 13. 2. b pahketeau Judah kah Jeruſalem wutch qunuhqui ayeuonganehtu, kah kuppahtu, kah kogoxumwe nunneukontunkoh, kah ſabaſſumwe nunneukontunkoh.

4 c Kah pohquetahwau wut-altarumaſh Baalim ut anaquabit, kah nunneukontunkoh waabappehtunkqhettiche, wuttummetahwhoh, kah kuppiyeuaſh, kah kogoxumwe nunneukontunkoh, kah ſabaſſumwe nunneukontunkoh, wuſſoquttahwhoh, kah uppuppiſſiyeuhkonuh, kah wuſſeauhkon ut woſkeche oowénohkeoont neg ſephamauoncheg.

c Levit. 26. 30.

5 Chikoſſum wuskonnoomaſh ſephauſuenuog, ut wut-altarumoôut, kah pahketeo Judah kah Jeruſalem.

6 Kah uhkeitôtanahtu Manaſſeh kah Ephraim, kah Simeon, wehque Naptali, naſhpe ummattockſumoouh waénu.

7 Kah ſohquttahhuk altarſaſh, kah kuppiyeuaſh kah papiſſiyeuteadt kogokſumwe nunneukontunkanóuh, kah tametahwhont wame nunneukontunkoh, papannuppe wame wutohtuóut Iſrael, quſhkeu en Jeruſalem.

8 ¶ Kah nabo thwoſuk adtahthe kodtumwae kehtaſſootamoo-it, pahketeunk ohke kah wetu, annoonau Shaphan wunnaumonuh Azaliah kah Maaſiah nanawunnuen ut keitotanat, kah Joah wunnaumonuh Joahez mehquantamwaen, wutonchteauunat wek Jehovah um-Manittoomoh.

9 Kah paonahettit Hilkiahoh keiche ſephauſuen, nag maqchog teaguaſh niſh paudtomukiſh wekit Jehovah, niſh Leviitſog neg nanauſquontamacheg pamenumohetteupaſh ut wunnutcheganit Manaſſeh, kah Ephraim, kah wame aſhquttahwhutcheg ut Iſrael, kah wame Judah, kah Benjamin, kah nag quſhkeog en Jeruſalem.

10 Kah upponamunnáoaſh ut wunnutcheganoôoint anakauſitcheg neg nanawunnukeg wek Jehovah, kah nag wuttinnumauoneau anakauſuenuh neh anakauſinitcheh ut wekit Jehovah onchteauunat, kah wunnehteauunat wetu-

11 Kah wuttinnumauôneau nehtuhanaKauſuéelnhinnû, kah wekitteaenuh, adtôonak wunnehthamwe quſſukquanaſh, kah timber waadjiſhâut, kah wunnehteauunat ohkeiyeun weetuómut, niſh Judae ketaſſootamwog uſhkomehteauhetteupaſh:

12 Kah woſketompaog pabahtanumwe uſſeog anakauſuonk, kah neg nanaunukeg, Jahath, kah Obadiah, Leviitſog wunnaumonuk Merari, kah Shechariah, kah Meſhullam, wutch wunnaumonóut Kohathitſog kutchittôhteauunat, kah wutch Leviitſut, wame nah nahtôeu wunne puhpegquacheg.

13 Kah nag wonk nanawunnóg weaſſinutcheh, kah nanawunóog wame áſenutcheh anakauſuonk eiyane wuttinneumuhkauſuonk: kah wutch Leviitſut, na Scribſog kah aninohſuenóog kah nananſquontamwaenuog.

14 ¶ Kah ſohhoowuttauwehhettit teaguaſh niſh petukod tomukiſh ut wekit Jehovah, Hilkiah ſephauſuen namehteau d wuttinnaumatue bookum Jehovah naſhpe Moſes.

d 2 Kings 22. 8. &c.

15 Kah Hilkiah nampoôham, kah unnau Shaphanoh Scribe, Nummiſkom naumatue book ut wekit Jehovah, kah Hilkiah aninenumauau ne book Shaphanoh.

16 Kah Shaphan uſſoowuttau book ketaſſootamwut, kah wonk paudunchemookauau ketaſſootoh, noowau, Wame ne abtûhhog kittinneumog wutuſſeneau.

17 Kah mukkinnumwog teaguaſh niſh namehteamukiſh ut wekit Jehovah kah uppoonamunnáaſh ut wunnutchegaanoóut nanaſ-

wunukeg

wunukeg, kah en wunnutchegannoónut anakaufuénuog.

18 Neit Shaphan noh Scribe wuttinnog ketaſſoh nowau, Hilkiah ſephauſuénin wuttinnumunk book: kah Shaphan wutogketamun ut anaquabit ketaſſoot.

19 Kah nniyeup ketaſſoot nootog naumatuongane kuttoowongash, neunegunkom wuthogkoounash,

20 Kah ketaſſoot annoonau Hilkiahoh, kah Ahikam wunnaumonuh Shaphan, kah Abdan wunnaumonuh Micah, kah Shaphan noh Scribe, kah Aſajah wuttinneumoh ketaſſoot nowau,

21 Monchek natootomwehteanſiek en Jehovahut, kah neg aſhqunutcheg ut Iſrael, kah ut Judah, papaume kuttoowongash ne book namehteomuk: newutche miſſi ummuſquantamóonk Jehovah, ne ſokenumonneaog, newutche koohnónog matta nanawehteauog wuttinnoowaonk Jehovah, uſſenat neanſukwhoſik yeu book.

22 Kah Hilkiah, kah neh ketaſſoot kahtimoncheh, auog Huldad mittamwoiſiſſe quoſhodtumwaen, ummittamwuſſoh Shallum wunnaumonuh Tikvath, wunnaumonuh Haſrah nanawehteunk hogkoongash (noh ayeu Jeruſalem, ut Colledge) kah ne wunnaihpe kenoononeau.

23 ¶ Kah nah wunnampoohamauoh, yeu wuſſin Jehovah um-Manittoomoh Iſrael, unnok woiſketomp noh annoonukqueog en nuhhogkar.

24 Yeu wuſſin Jehovah, kuſſah, yeu nuppaudtauun machuk ayeuonganit, kah neg na wadohkitcheg wame matanatamoongash miſh waſukkuhwhoſukiſh agketamohettiche ut anaquabit ketaſſoot ut Judah.

25 Newutche nutahquanumukquog, kah ahikohſumauóog onkatogeh manittoo weekemungquok, nag woh nummoomoóſqhikqunnaóout, naihpe wame wunnutchegane anakauſuonganoóash, newaj piſh nummúſquanittamoonk ſokanumuk yeu ayeuonganit, kah matta piſh ohtanoo.

26 Kah papaume Judae ketaſſoot, noh annoonukqueog natootomauónat Jehovah, yeu woh kuttinnóneau, yeu wuſſin Jehovah um-Manittoomoh Iſrael, papaume kuttoowongash niſh neotamaniſh.

27 Newutche kuttah nookiyeup, kah kutahohpaheomp kuhhog ut anaquabit Gop, neotaman wuttinnoowaongash ayeuuhkonittaue yeu ayeuonk, kah neg na wadohkitcheg kah kutahohpaheomp kuhheg ut anaquabeh, kah kenek nekitkomop kuthogkoounash, kah kummop ut anaqnabeh, kenootauſh wonk noowau Jehovah.

28 Kuſſeh, kummiyanſh ut koohut, kah piſh kenoohteae mukkinem en koweenohkeit, kah matta pish kuſkeſukquaſh naumoo wame ne machuk, ne paudtau yeunt ayeuonganit, kah neg nag wadohkitcheg neit paudtauuchemookauóog wonk ketaſſoroh.

29 ¶ Ne Neit ketaſſoot anrootaamoo, kah miánau wame Judae kah Jeruſaleme Elderſoh: c 2 Kin. 23. 1.

30 Kah ketaſſoot kuhkuhqueu en wekit Jehovah, kah wame Judae woſketompaeg, kah wadohkitcheg Jeruſalem, kah ſephauſuénuog kah Levitſog, kah wame miſſinninnúog matikenukeg kah papeiſſiſſitcheg; kah ogketam ut wuttauogkoóut wame kuttoowongash ut oonoowae bookut, ne namptaumuk ut wekit Jehovah.

31 Kah ketaſſoot neepau-wuttyeuonganit kah ayim wunnoowaonk ut anaquabit Jehovah, aſuhkauonat Jehovah kah nanawehtinneat wutannooteamoongash kah oowauwawaongash kah ukkuhkoowaongash naihpe mamuſſe wuttah, kah naſt pe mamuſſe ukketeahogkóunoh, uſſenat oonoowae kuttoowongash niſh waſukuhwhoſikiſh yeuut bookut.

32 Kah nepanwehtamunaónt wame neg na apitcheg ut Jeruſalem, kah Benjamin, kah wadohkitcheg Jeruſalem wutuſſenan, neaunak oonoowaonk Gop, um-Manittoomooh ooſtooh.

33 Kah Joſiah amaunum wame niſhkenunkquokiſh, wutch wutohtinóneat ne wadchiyeuoonk wunnaumonuh Iſrael, kah wame wutch Iſrael neg na apitcheg ootinninneumehhuahunónuh, wuttinneumuhkauónat Jehovah um Manittoomooh: kah niſahke pomantog matta amáeog wutch aſuhkauónat Jehovah ooſtooh um-Manittoomooh.

CHAP. XXXV.

1 Joſiah keepeth a Solomn paſſover. 20 He provoking Pharaoh-neco, is ſlain at Megiddo 25 Lamentations for him.

NAno a Joſiah paumukoadtue miſhadtupoóo en Jehovah ut Jeruſalem, kah nehtóog paumukóadtuonk nabo b yaquinohtog negonne nepauz. a 2 Kin. 23. 21, 22, Exod. 12. 6.

2 Kah wunohto ſephauſuénuog ut meechumuhkonaonganoóout, kah ootoantamheoóh, wuttinneumuhkauſinneat ut wekit Jehovah.

3 Kah unnáu Levitſoh neg kohkootomáuoncheg wame Iſraeloh, ne wunetupanatámweyeuutcheg en Jehovahut, ponámook wunnetupánatámwe Ark, wekit ne Solomon wunnáumonuh Dávid Iſráele ketaſſoot áyikup, mattá piſh weáninno ut kuttugkeoút yeuyeu wuttinneumuhkok. Jehovah kum-Manittoomwoo, káh Iſraelloh ummiſſinninneumoh. c 1 Chro. 9. 10. Chap. 23. 24. 26.

4 Kah quaſhwehtamook neaunak weekoaſh kooſtóog neaunak ko nappuonganoóáſh c neaunak ooſukuhwhonk David Iſraelle ketaſſoot, kah d neaunak uſukuhwhonk Solomon wunnaumonuh. d 1 Chro. 8. 14.

¶ Kah

5 Kah neepauoot wunneetupanatamwe ayeuonganit, neaunak wutchadchaubiyeuonganoóash kematoe missinninnue wutoshinneuak, kah neaunak wutchadchaubiyeuonganoóash Leviise watteateashiyeuonganoóash.

6 Nene nehtauoo paumukoadtuonk, kah wunneetupanatamwahak kuhhogkaóog, kah quagquashweahuk kematoowóóg, onk woh maguiseog neaunak wuttianoowaonk Jehovah, nashpe wunnutcheganit Moses.

7 Kah Josiah aninnumauaau missinninnuh wutch flokut lambsoh kah kidsoh, wame wutch paumukoadtue magoongash, wame neg na apitcheg, nogkemóog nuhwinchage muttannonganogkusuuog oxenog, yeug wutch ketassoot wuttinneetuonk.

8 Kah wussontimoshimoh wekontamwáe aninnumauóog missinninnuh, en sephausuenut kah Levitsut: Hilkiah, kah Zachariah, kah Jehiel nanawunnuaenuitcheg ut wekit Jehovah, aninnumauáog sephausuenúh, wutche paumukoadtue magoongash, neese muttannonganogkussuoh kah nequtta tahshe pasukoooh *lambsoh*; & nishwudt pasukoooog oxen.

9 Wonk Cononiah, kah Shemajah, kah Nathaniel weemaioh: kah Hashabiah, kah Jehiel, kah Jozabad, negonneyeuutcheg ut Levitsut, aninnumauáog Levitsoh paumukoadtue magoongash, napanna tahshe muttannonganogkussuoh *lamoshoh*, kah napanna tahshe pasukoooh oxinoh.

10 Neit wuttinneumuhkausuonk quagquoshwehtausu, kah sephausuenuog neepoog wutayeuonganoóut, kah Levitsog oonappuonganoóut, neaunak ketassoot wutánnoteamoonk:

11 Kah nehtóog paumukoadtuonk, kah sephausuenuog seauhteaog wutch wunnutcheganoóut, kah Levitsog e wunnushóuh.

e *Chap.* 29.34.

12 Kah ontohtóog chikohtáe magoongash, woh ummagunnaóont neaunak wutteateashiyeuonganoue wutchadchaubiyeuonganoóash missinninnuog, magunat en Jehovahut, neansukwhasik upbookum Moses: kah ne wuttinheoneau oxinoh.

13 Appoosuog f paumukoadtuonk ut neotaut, neaunak kuhkoowaonk. qut wunneetupanatamwe magoongash wunneepatteauneau ut ohkuhquehtu, kah ut Caldronsut kah ut pansut, kah teanuk wutchadchaubenumauóneau missinninnúh.

f *Exod.* 32.8,9.

14 Kah ompetak nagumau quagquoshwunnuóoo, kah wutch sephausuénuog newutche sephausuénuog wunnaumonuh Aaron chikohtae magoongash, kah wees, nó pajeh wunnonkoout, newáj Levitsog quagqsoshwunnumhhettit, kah wutch sephausuenuh wunnaumonuh Aaron.

g 1 *Chro.* 25.1, &c

15 Kah keeohhamwaenuog wunnaumonuh Asaph appuog g wutappuonganoóut, neaunak teamwit David, kah Asaph, kah Heman, kah Jeduthun wunnaumwaeneumoh ketassoot, kah h nanausquontamwaenuog ut nishnoh squontamut: nag matta woh amaeog h wutch ootinnineumunkausuonganoóut, newutche Levitsoh weematoouh ukquagwoshwunnumauóuh.

1 *Chron.* 9.17. &c 26.14.

16 Nemehkuh wame wuttinneumuhkausuonk en Jehovahut quagquoshwunnausu neg kesukok, nánawehtinneat paumukoadtuonk kah magunat chikohtae magoongash ut wut-Altarumut Jehovah, kah neannoteamwis ketassoot Josiah.

17 Kah wunnaumonuh Israel neg na apitcheg neg nanawehteunkeg paumukoadtuonk na ahquompak, kah mat teane petukqunnegahemihadtupoonk, nesausuk tahshikquinne

18 Kah mattta ne teague paumukoadtuonk netatupeno ut Israel, wutch ukkesukodtumut Samuel quoshodtumwaen, kah wame Israelle ketassootamwog, matta ne wuttinne nanawehteaunoouneau paumukoadtuonk ne anoohqueneunkquok ne Josiah nanawehteunk, kah sephausuenuog, kah Levitsog, kah wame Judah kah Israel neg na apitcheg, kah neg wadohkitcheg Jerusalem.

19 Nabo shwosuk adtahthe kodtumwohkog Josias yeu paumukoadtuonk nanawehteauunáh.

20 ¶ i Wame yeush mahche unag, Josiah quagquoshwehrog temple. Necho Egypte ketassoot, kuhkuhqueu wutayeuuhkontamunat Carchemish, kishke Euphrates: kah Josiah wutayeuuhkonittue sohwehtauoh.

i 2 *Kings* 23.29.

21 Qut wuttinnanoonon annoonaénuh nowau, Tohwoh kittinhesh ken ketassoot ut Judah? matta kutayeuuhkonunnoh yeu kesukok, qut ayeuuhkontamunat wek urtiyeuohayeuwutteog: newutche God nutannoonuk kenupshonat kehchithash wutch weogkehéónat God, noh weetomukoo, matta woh kenushikoo.

22 Qut Josiah matta ukquinnuppinnumauoh wuskesuk, qut penoowhwhósu, woh wutáyeuuhkonónat, kah matta nootamoo ukkutoongash Necho wutch wuttoonit God, kah peyau wutayeuuhkononat ut oonohkoiyeuut Megiddo.

23 Kah pepummuwaenuog pepumwiog ketassotoh Josiah, kah ketassoot unnau wuttinneumoh monchaneg, newutche mooche-ke noóhumwehtahwhut.

24 Newaj wuttinneumoh, ukkodtinouh ne wutch chariotut, kah upponouh nahohtóeu chariotut, ne ohtunk, kah uppasoouh Jerusalem, kah nuppoo, kah posókinau ut oohoh oween ohkeit, kah k wame Judah kah Jerusalem mauemaog Josiahoh.

k *Zech.* 12.11.

25 ¶ Kah Jeremiah mauemau Josiahoh kah wame woskétompae kah mittamwossisse, ketoohhamwaenuog mauemoue weadtimaog Josiahoh pajeh yeu kesukok, kah nagayimwog kuhkoowaonk, ut Israel kah kusseh nish-

wussukwhosuash ut ummaucmauwaonganoo-
out.

26 Kah onkatogish wutusseongash Josiah, kah
oneetuonk, neasukwhosikup ut wuttin-
naumatuonganit Jehovah.

27 Kah wutussongash negonne kah mau-
machish, nith wussukwhosuath ut upbookum-
oont Judae kah Israelle ketassootamwog.

CHAP. XXXVI.

1 Jehoahaz succeeding, is deposed by Pharaoh.
5 Jehoiakim reigning ill, is carried into Babylen. 9 Jehoiachin succeedeth. 11 Zedekiahs ill reign.

NEit *a* missinninnuog ne ohkeit nemuna-
og Jehoahazoh wunnaumonuh Josiah,
kah wunnompe ketassootamuhkonouh ut Je-
rusalem.

2 Kah Jehoahaz nesnehchage kodtumwoh-
kom kah nith, nooche ketassootamoit, kah
nishuoh nepauzoh ketassootamooo ut Jerus-
salem.

3 Kah Egypte ketassoot wutontsapheuh
ut Jerusalem, kah oadtehteaheau ne ohke ne-
qut pasukooe silvere talentsash; kah pasuk
golde talent.

4 Kah Egypte ketassoot Eliakimoh wema-
tooh ketassootamwaheau ut Judah kah Jerus-
salem, kah wutoosoowunnaumauoh oowesuonk
Jehojakim, kah Nechonemunau Jehoahazoh
wennatoh, kah wutussoowunuh Egypt.

5 ¶ Jehojakim noh nesnechage kodtum-
wohkom, kah napanna nooche ketassootamoit
kah nabo nequtte kodtumwae ketassootam-
ooo ut Jerusalem, kah ussu ne machuk ut
anaquabit Jehovahoh ummanittoomoh.

6 Nebuchadnezzar Babilone ketassoot wut-
ayeuuhkonuh, kah wuttohtogkupunoh, fet-
tersash, kah wutussoowunuh Babilon.

7 *b* Nebuchadnezzar wonk monchadtoou
nawutch auwohteaongash wutch wekit Je-
hovah en Babilon, kah upponamunash wut-
templumut ut Babilon

8 Kah onkatogish wutusseongash Jehoja-
kim, kah wuunishkeneunkquottoomash nish
aseipash, kah ne namehteauit, kusseh nish
wussukwhosuash ut upbookumoout Israelle
kah Judae ketassootamwog kah Jehojakin-
oh wunnaumonuh wunnompassootamomuk-
quoh.

9 *c* Jehojachin shwosuk tahshe kodtum-
wohkomup nooche ketassootamoit, kah ke-
tassootamooo nishuoh nepauzoh, kah piokuk-
kesukquae ut Jerusalem, kah usseu ne machuk
ut anaquabit Jehovah.

10 Kah kodtumoo mahtshunk, Nebuchad-
nezzar ketassoot, wunnegontoonuh, kah up-
passoonuh Babylon nashpe tapenennkquotte
wishquash ut wekit Jehovah, kah Zedekiahoh
wematoh ketassootamwaheau, ut Judah kah
Jerusalem.

11 ¶ *d* Zedekiah nesnechage kah nequtta
kodtumwohkom nooche ketassootamoit, kah
nabo nequtta kodtumwae ketassootamooo
ut Jerusalem.

12 Kah ussu ne machuk ut anaquabit
Jehovah, um Manittoomoh, matta hohpá-
heaou ut anaquabit Jeremiah quoshodtuk
wutch wuttoonut Jehovah.

13 Wonk cheketauau Nebuchadnezzaroh
neh chadchekeyeuwahikqutcheh nashpe
Godoh, qut chetauwehteau wussittupuk, kah
menehkehtgau wuttah, matta woh ukquin-
nuppeinat en Jehovahut um Manittoomoh
Israel.

14 ¶ Nano wame kehcheyeue sephausuénu-
og kah missinninnuog mooheke panneusseog,
neaunag wame wunnishkeneunkquottoomoo-
ash penuwohteaog, kah nishketeauog wek Je-
hovah, ne wanectupanatamwahteankup ut
Jerusalem.

15 *e* Kah Jehovah ooshoomoh um Manit-
toomoh nnoh wuttin annoonon nashpe
wunnutchegannoout wutannoonaenumoh,
nomopáeu omohkeu, kah annooteamoo ne-
wutche kitteamonteanumau nummissinnin-
neumoh, kah wutappuonganit.

16 Qut nag momonehtauaog wutannoonae-
numoh God, kah mishanantamwog wuttin-
noowaongash, kah onkquanumwehteaog uk-
quoshodtumwaeneumoh, nó pajeh ummoos-
quanittamoonk Jehovah ayeuuhkonittue
neepauwehtauau ummissinninneumoh, nó
pajeh wanne netskehettinneát.

17 *f* Newaj nukkuhkomwaheont Caldee
ketassoot, noh nohtauont ooskeneumoh nash-
pe togkodteg wunneetupanamawe wetuomut
kah wanne kitteamonteanumoou wuskenin-
nuh, asuh nunksquaesoh, kehchiis, asuh noh
mattauntog, wame ummagunuh ut wunaut
cheganit.

18 Kah wame auwohteaongash ut wekit
God, magogish kah papeasukish, kah
oompakoounash wekit Jehovah, kah wun
oompakoounash ketassoot, kah wussontimo-
sumoh, wame yeush uppaudtauunash Babilon

19 Kah chikkosumwog wek God, kah
tauwutchahthamwog Jerusaleme pummeneu-
tunk, kah chikoh sum wame mishittae komuk
quash nashpe nootau, kah matchehteau wa-
me tapeneunkquottue wishqnash.

20 Kah neh tomwuttamunutcheh togkod-
teg, wutussoowunuh Babilon: uttoh adt wut-
tinneumoh, kah wunnauonuh, nó pajeh ke-
tassootamoit Persiae ketassootamoonk.

21 Pakodche ussenat wuttinnoowaonk Je-
hovah nashpe wuttoon Jeremiah, nó pajeh
ohke *h* nanawehteomuk wussabbathoomash,
newutche nisahke touwussik, nanawehteau
wussabbatoomash. papogkodche nesausuk
tahshinchage kodtumwae.

22 ¶ *i* Kah negonne kodtumoh Cyrus Per-
siae ketassoot (ne ukkuttoonk Jehovah ne a-
noowop wuttoon *k* Jeremiah woh pakodche
onih) Jehovah wogkounau wunnashauong-

ah

b 2 *Kin.* 24.13. *Dan.* 1. 1,2.

c Jer. 22.24. & 2 *Kin.* 24.15.

d 2 *Chron.* 36.10.

e Jer. 35.15 &c.

f 2 *Kin.* 25.1. &c.

g Jer. 25 9,12. & 29.10.

h Levi. 26. 34. 35.43. 1 *Ezra.*

i Ezra. 1.1.

k Jer. 25.12, & 29.10.

uh Cyrus Persiae ketasscot: newáj wahteauwahnau papashpe wame wutasscotamoonganit, kah wonk oosukuhhumun, neowau,

23 Yeu wussin Cyrus Persiae ketasscot, wame ketasscotamoongash ut ohkeit Jehovah kesukque Manit nuttinnumunkquash, kah nummeechumubkonuk noowekuhkauonat, ut Jerusalem, ne ut Judah, howan noh, kenugke kenaau wame ummissinninneumoh: Jehovah-oh um-Manittoomoh weetomukqutch, kah kuhkuh queitch.

Up-Bookum E Z R A.

CHAP. I.

1 *The proclamation of Syrus for the building of the temple,* 5 *The people provide for the return.* 7 *Cyrus restoreth the vessels of the temple to Sheshbazzar.*

KAH negonne ukkodtumoom Cyrus Persiae ketasscot (ne wuttinnoowaonk Jehovah a nashpe wuttoon Jeremiah woh nnih) Jehovah wogkouunau wunnashauongash Cyrus Persiae ketasscot, newaj wahteauwahuadt pannuppe wame wutasscotamoonk, kah wonk wussukuhhumun, neowau,

a 2 Chr. 36.22. Jer. 25. 12. and 29.10.

2 Yeu wussin Cyrus Persiae ketasscot Jehovah kesukque Manit nuttinnumunk wame asootamoo gash ut ohkeit, kah b nummeechumubkonuk noowekukauonat ut Jerusalem, ne ut Judah.

b Isai. 44.28. & 45.1, 2, 13.

3 Howan noh ut kenugke kenaau wame ummissinninneumoh? um Manittoomoh weetomukqutch, kah kuhkuhquitch en Jerusalem, ne ut Judah, kah ayimohettich wek Jehovah um-Manittoomoh Israel, noh Manit, noh ut Jerusalem.

4 Kah howan spit ayeuonk ne adt noosantit, woshketompaog ne ut ayeuonganit tohshinahettich nashpe silver, kah gold, kah nashpe maumachiash, kah nashpe puppinashimwoh, chaubok unnanittamwe magoonk wutche wek God noh ut Jerusalem.

5 ¶ Neit neepoog kehche Judae, kah Benjamine wutoshineunk, kah sephausuenuog kah Levitsog, weeche wame neg wunnashaunittoomoooh God tahshinnont kuhkuhquenat, ayimunat wek Jehovah ne ut Jerusalem.

6 Kah wame neg weenuhkáuónchcheg wutannumauoh nashpe silvere anwohteaongash, nashpe gold, nashpe maumachiyeuash, kah puppinnushimwog, kah magóadtikish, chabohkish wame nish unnanittamwe magumukish.

7 ¶ Kah wonk Cyrus ketasscot sohhoowuttau auwohteaongash ut wekit Jehovah, e nish Nebuchadnezzar sohwhuttunkish wutch Jerusalem, kah upponumunush um-Manittoomoh wekit.

c 2 Kin. 24.13. 2 Chr. 36.7.

8 Yeush Cyrus persiae ketasscot wussohhoowuttauunash, nashpe wunnutcheganit Mithredath nanawehteunk nompskoounash, kah pish wutogketamunash ut d Sheshbazzer Judae sontim.

d Chap. 5.15.

9 Kah yeu tahshin, nisshwinchage golde sogoshkechuash, nequt muttannonganogkodtash silvere sogoshkechuash, nesnenchagkodtash kah paskoogun chonquogash.

10 Nishwinchagodtash golde wunnonganash: silvere wunnonganash, nahohtoenánágish, yauut pasukoonash, kah piogquottash: kah onkatoganish wishquash nequt muttannonganogkodtash.

11 Wame golde kah silvere wishquash, napanna tahshe muttannonganogkodtash, kah yauut pasukoonash: wame yeuih, Sheshbazzar uppaudtauunash, weeche neg matunaitcheg, neg wausoowutcheg wutch Babylon en Jerusalem.

CHAP. II.

1 *The number that returned.* 62 *Of the priests which could not shew their pedegree.*

KAh yeug wutohtimóinne wunnaumoninneunk, neg kuhkuhqueche wutch missinnainneat, nawhutche neg monchanittuppanneg, neh Nebuchadnezzar Babylone ketasscot monchanumpoh en Babylon, kah wonk peyaog Jerusalem, kah Judah, nish noh pasuk en wutotanat.

a Neh. 7.6. &c.

2 Neg weeche peyaumoncheg Zarubbabel, Jeshua, Nehemiah, Serajah, Reelajah, Mordecai, Bilshan, Mizpar, Bigvai, Rehum, Baanah: neadtahshehettit woshketompaog, Israelle missinninnuog.

3 Wunnaumonuh Parosh, neese muttannonganog kussuog, nequt pasukoonog nesausuk tahshinchag kah nees.

4 Wunnaumonuh Shephátiah, nisshwut pasukoonog nesausuk tahshinchag kah nees.

5 Wunnaumonuh Arah, nesausuk tahshe pasukoonog, nesausuk tahshinchag kah napanna.

6 Wunnaumonuh b Pahath Moab, nawhutch wunnaumonuh, Jeshua, kah Joab, neese muttannonganogkussuog sixwosuk tahshe pasuk kah nabo neesoog.

b Neh. 7.10.

7 Wunnaumonuh Elam, nequt muttannonganogkussuog, neese pasukoonog, napannatahshinchag kah yauog.

8 Wunnaumonuh Zattu, pashoogun tahshe pasukoonog kah yauunchage napana tahsuog.

9 Wunnaumonuh Zaccai, nesausuk tahshe pasukoog, kah nequtta tahshinchag kussinog.

10 Wunnaumonuh Banî, neqûtta tahshe paſukoomoog, yauunchagkuſſuog kah neeſuog:

11 Wunnaumonuh Bebai, nequtta tahshe paſukoomoog neſnehchagkodtog kah niſhuog.

12 Wunnaumonuh Azgad, nequt muttannonganonkuſſuog, neeſe paſukoomoog, neſnehchagkuſſuog kah neſuog.

13 Wunnaumonuh Adonikam, nequtta tahshe paſukoomoog, kah nequtta tahshinchagkuſſuog, kah nequtta tahſuog,

14 Wunnaumonuh Bigvai, neeſe muttannonganogkuſſuog, napanna tahshinchagkuſſuog, kah nequtta tahſuong.

15 Wunnaumonuh Adin, yaue paſukoomoog, napanna tahshinchagkuſſuog kah yauog.

16 Wunnaumonuh Ater wutch Hezekiah, paſkoogun tahshinchag kah shwoſuk tahſuog.

17 Wunnaumonuh Bezâi, nishwudt paſukoomoog, kah neſnehchagkuſſuog kah niſhuog.

18 Wunnaumonuh Joráh, nequt paſukoomoog kah nabo neeſuog.

19 Wunnaumonuh Hashum, neeſe paſukoomoog kah neſnehchag kah niſhuog.

20 Wunnaumonuh Gibbar, paſkoogun tahshinchag kah napanna tahſuog.

21 Wunnaumonuh Bethlehem, nequt paſukoomoog neſnehchag kah niſhuog.

22 Wunnaumonuh Netophah, napanna tahshinchag kah nequtta tahſuog.

23 Anathothe woſketompaog, nequt paſukoomoog neſnehchag, kah shwoſuk tahſuog.

24 Wunnaumonuh Azmaveth, yauunchag kah niſhuog.

25 Wunnaumonuh Kirjath-arim, Chepbirah, kah Beeroth, neſaufuk paſukoomoog yauunchag kah niſhuog.

26 Wunnaumonuh Ramah kah Gaba, nequtta tahshe paſukoomoog neſnehchag kah paſuk.

27 Michmaſſe woſketompaog, nequt paſukoomoog neſnehchag kah neeſuog.

28 Bethelle kah Aie woſketompaog, neeſe paſukoomoog neſnehchag kah niſhuog.

29 Wunnaumonuh Nebo, napanna tahshinchag kah neeſuog.

30 Wunnaumonuh Maghish, nequt paſukoomoog napanna tahshinchag kah nequtta.

31 Wunnaumonuh onkatuk Elam. nequt muttannonganogkuſſuog neeſe paſukoomoog napanna tahshinchag kah yauog. *Verſ 7.*

32 Wunnaumonuh Hârim. nishwe paſukoomoog, kah neſnehchagkuſſuog.

33 Wunnaumonuh Lod, Hadad, kah Ono, neſaufuk tshihe paſukoomoog neſnehchag kah napanna thaſeong,

34 Wunnaumonuh Jericho, nishwe paſukoomoog yauunchag kah napanna tahſuog.

35 Wunnaumonuh Senaa. nishwe muttannonganogkuſſuog nequtta tahshe paſukoomoog kah nishwinchagkuſſuog.

36 ¶ Sephâuſuenuog wunnaumonuh *d* Jedijah, wutch wekit Jeshua, paſkoogun tahshe paſukoomoog, neſauſuk tahshinchag kah niſhuog. *d* 1 *Chron.* 24.7.

37 Wunnaumonuh *e* Immer, nequt muttannonganogkuſſuog napanna tahshinchag kah neeſuog. *e* 1 *Chron.* 24.14.

38 Wunnaumonuh *f* Pashur, nequt muttannonganogkuſſuog neeſe paſukoomoog yaue tahshinchag kah neſaufuk tahſuog. *f* 1 *Chron.* 9.12.

39 Wunnaumonuh *g* Harim. nequt muttannonganogkuſſuog kah nabo neſaufuk. *g* 1 *Chron.* 24.8.

40 ¶ Levitſog wunnaumonuh Jeshua, kah Kadmiel, wutch wunnaumonuh Hodaviah, neſaufuk tahshinchag kah yauog.

41 ¶ Ketoohamaucheg, wunnaumonuh Aſaph, nequt paſukoomoog neſnehchag kah shwoſuk tahſuog.

42 ¶ Wunnaumonuh nanauſquontamwaenuog, wunnaumonuh Shallum, wunnaumonuh Ater, wunnaumonuh Talmon, wunnaumonuh Akkup, wunnaumonuh Hatita, wunnaumonuh Shobai, wame nequt paſukoomoog niſhwinchag kah paſkoogun tahſuog.

43 ¶ Nethinimſog, wunnaumonuh Ziha wunnaumonuh Haſupha, wunnaumonuh Tabbâoth.

44 Wunnaumonuh Keros, wunnaumonuh Siaha, wunnnaumonuh Padon.

45 Wunnaumonuh Lebanah, wunnaumonuh Hagabah, wunnaumonuh Akkub,

46 Wunnaumonuh Hagab, wunnaumonuh Shalmai, wunnaumonuh Hanan.

47 Wunnaumonuh Giddel wunnaumonuh Gahar, wunnaumonuh Reajáh.

48 Wunnaumonuh Rezin, wunnaumonuh Nekoda, wunnaumonuh Gazzan.

49 Wunnaumonuh Uzza, wunnaumonuh Paſeah, wunnaumonuh Beſai.

50 Wunnaumonuh Aſnah, wunnaumonuh mehunim, wunnaumonuh Nephûſim:

51 Wunnaumonuh Bakbuk, wunnaumonuh Hakupha, wunnaumonuh Harhur.

52 Wunnaumonuh Bizluth wunnaumonuh Mehida, wunnaumonuh Harſha,

53 Wunnaumonuh Barkos, wunnaumonuh Sifera. wunnaumonuh Thamáh.

54 Wunnaumonuh Neziah, wunnaumonuh Hatipha.

55 ¶ Wunnaumonuh wuttinneumoh Solomon, wunnaumonuh Sotai, wunnaumonuh Sophereth, wunnaumonuh Peruda.

56 Wunnaumonuh Jaalah, wunnaumonuh Darkon, wunnaumonuh Giddel.

57 Wunnaumonuh Shephatiah, wunnaumonuh Hattil, wunnaumonuh Pochereth wutch Zabaim, wunnaumonuh Ami.

58 Wame

58 Wame *b* Nethinimsog, wunnaumonuh wuttinneumoh i Solomon, nishwe pasukœœog paskœgun tahshinchag kah nesuog.

59 Kah yeug neg kuhkuhquecheg wutch wut-Telmela, Telharsa, Cherub, Addan, kah Immer, qut matta woh wunnah tinouh cosh-œoh wek, kah wunneechanœoh uttoh nag waj Israeluhitit,

60 Wunneechanoh Delajah, wunneechanoh Tobiah, wunneechanoh Nekoda, nequtta tahshe pasukœœog, napanna tahshinchag-kussuog kah neesuog.

61 ¶ Kah nawhutche wunneechanoh sephausuenuog wunneech-noh Habajah, wunneechanoh Koz, wunneechanoh Barzillai, (noh k a *San.* mittamwussit wutch wuttauinneunk k Barzillai uk-Giladit, kah usowesup ne aseœ-weshettit.)

62 Yeug natinnehamwog cosakuhwhosu-enganœo kenugke neg ontsuongane ogkeetog ig, qut matta namehheoog, newaje og-que nishkeneungqussitcheg, pogkenomukup-panneg wutch sephausuenuuncat.

63 Kah nananuwae Tirshatha wuttinnon nahoh, enk woh matta meechwog, wunnee-tupanatamweyeuœgish, noh p-jeh neepauit l *Exod.* sephausuen nashpe *l* Urim kah Thummim, 28.30.

64 ¶ Wame mukkinneonk moeu yaunn-chage kah neese muttannonganogkussuog, nishwe pasukœœog, kah nequtta tahshin-chagkussuog.

65 Chabiitcheg wuttinneumunneunk, kah um-maidumoh, neg nesausuk tahshe muttan-nonganogkussuog, nishwe pasukœœog, nish-winchag, kah nesausuk kah ut kenugke nag, neese pasukœœog ketœhomae wosketompa-og kah ketœhomae mittamwussisog.

66 Wut-horseesumoh nesausuk tahshe pa-sukœœog nishwinchag kah nequtta tahsuog, um-mulesumoh neese pasukœœog, nishwin-chag kah napanna tahsuog.

67 Uk-Camelsumoh yaue pasukœœog nish-winchag kah napanna tassuog, wutasseesumoh, nequtta tahsise muttannonganogkussuog, ne-sausuk tahshe pasukœœog, kah neesnehshag.

68 ¶ Kah nawhutche keiche wutoshin-neunk, pashettit wekit Jehovah ne ohtag ut Jerusalem, nanouwe magœog wutch wekit God, onk woh wutayimun wutappunonganit.

69 Magœog neausak œweenauweetuong-m *1 Chr.* anœo en anakausuongane *n* nompakouinne-36.40. kommukqut, nequtta tahshiachag kah nequt golde dramsash; kah napanna tahshe mut-aannongane poundtuo silver, kah nequt pa-sukœe sephausuenue hogkœongash.

70 Nemehkuh sephausuenuog kah Levitsog kah nawhutche missinninnuog, kah ketœham-œacheg, kah nanausquontamœwacheg, kah Nethinimsog, ayeupanneg wutotanehtu, kah wame Israel wutotanehtu.

CHAP. III.

1 *The altar is set up.* 4 *Offerings frequented* 8 *The foundations of the temple.*

Ah nesausuk adrahsoit nepauz, kah wun-naumonuh Israel appuog otanahru missinninnuog miyae og onatuh patuk woske tomp ut Jerusalem.

2 Neit Jeshua wunnaumonuh Jozadak nee-pau kah wematoh sephausuenuh; *a* Zerubbabel wunnaumonuh Shealtiel, kah wematoh, kah ayimwog wut-Altarum um-Manittœmoh Israel, na ut magunat chikohtae magœongash neansukwhosik *b* ut wuttinnaumatuonganit Moses Manittowomp.

3 Kah quenashsog Altaroh ut upbaseesum-ut (newutche wabesuonk nuhkuhkongquog, newutche missinninnuog apitcheg yeuh wut-ohtimoinneash) kah na wuttit maguneau chikohtae magœongash en Jehovah ut chik-ohtae magœongash nompose kah wunnonk-quaeu.

4 Wonk nanawehteaog Tabernakle *c* mishadtupœonk, neansukwhosik, kah *d* ma-gœog asekesukodtae chikohtae magœongash, nean ogketamuk, neahesshettit, neahesslemuk asekesukokish.

5 Kah ompetak nagwutteae chikohtae ma-gœonk, naneesewe wuske nepauzae, kah wame Jehovah ukkuhkœwae mishadtupœongane magœongash, nish waneetupanatamwahtœom-ukish, kah nish noh howan wekontamwe mag-uk, wekontamwe magœonk en Jehovah ut.

6 Wutch negonne kesukok nesausuk ad-tahsœit nepauz, nag nœche magœog chik-ohtae magœongash en Jehovah ut: qut ne quenohtag Jehovah wek asquam wunohtau-sinœoh.

7 Kah nag wonk aninnumausuaog teaguash Masonsoh, kah anakausuenuh, kah metsuonk kah wuttatiamonk, kah purme, neg apit-cheg Sidon, kah neg Tyre, padtauunat Ce-daruhtugquash, wutch Lebanon en *e* Joppae kehtahhannit: neaunak wutannutteaœonk *f* Acts ne ahtauehettit wutch Cyrus ut persiae ketas-soot. 9.36.

8 ¶ Kah ut nahohtae kodtumœit ne woh adr peyahettit wekit God, ut Jerusalem, ut nahohtœu nepauzaut nœche, Zerubbabel wunnaumonuh Shealtiel, kah Jeshua wunnau-monuh Jozadak, kah onkatogeh wematœoh sephausuenuog kah Levitsoh. kah wame neg-sohhogeg wutch missinnainneat en Jerusa-lem: kah kehtimaog Levitsoh wunnesneh-chage kodtumwohkomunat kah piame, kut-chittohteauunat anakausuonk wutch wekit Jehovah,

9 Neit Jeshua wunnaumonuh, kah wemat-oh, Kadmiel kah wunnaumonuh, wunnau-monuh Judah, nag moae nerpoog kutchitoha-nakausehenat anakausuenuog ut wekit Je-hovah, wunnaumonuh Henadad, weeche wunnaumonuh, kah weematœoh Levitsog.

10 Kah wekitteaennog wanohtauhettit ne quenohtag

quenohtag wut-Templeum Jehovah nag ponaog sephausuenuh ut wuthogkoonnoout nashpe monopuhpegquonash, kah Levitsog wunnaumonuh Asaph, nashpe Cymbalsosh, waeenomonat Jehovah neaunak f ukkuhkoowaonk Dawid Israelle ketasscot.

f 1 Chro. 6 31. & 16. 7 & 25 1.

11 ¶ Kah chadchsubappuongane moae ketoohamóog, wo weenomuwonat, kah tabuttantamauónat Jehovah, newutche wunneetou, newutche ummonaneteaonk michemohteau ea nogque Israelut, kah wame missinninnuog miche mishontoowaog waeenomahettit Jehovah, newutche ne quenohtag Jehovah wek wunohtauun.

12 Qut monaog sephausuenuog kah Levitsog, kah k hche wutoshineunk, neg kehchinnnuog nee nagig negonne wetu. ne quenohtag yeu wegu wanohtomuk ut anaquahettit, nag mishontoowae mohog, kah monaog wekonamwae mishontoowaog.

13 Newaj missinninnuog matta wahteauhetteg wekontamwe mishontoowsonk wutch mauongane mishontoowaonganit ut kenugke missinninnutu, newutche missinninnuog mishontoowae mishontoowaog, kah mishontoowaonk noadtut wotamun.

CHAP. IV.

1 *The building hindred:* 7 *The letter to Artaxerxes.* 17 *His decree.*

KAh ummatwomoooh Judah kah Benjamin noomohettit missinnoe wunnaumoniianeunk ayimauwaog Temple Jehovah oh um-Manittoomoh Israel.

2 Neit nag peyaonaog Zerubbabeloh, kah kehche wutoshinneuh, kah nah wuttinuh, weeché wekitteaomunuttuh, newutche nunnatinneahwhomun kum-Manittoomwoo neane kenaau. kah nenawun wonk nussephamauóun, wutch ukkesukodtumut Esar-Haddon Assure ketasscot, noh yeu pajeh kuhkuhkoonukoong.

3 Qut Zerubbabel kah Jeshua kah enkatogig kehche Israele wutoshinneunk wuttinnouh, wanne toh woh kittinheumun, weekukauónat num Manittoomun, qut webe nenawun nummoae wekukauomun Jehovah um-Manittoomoh Israel, neane ketasscot Cyrus Parsiae ketasscot annoonukqueog:

4 Neit missinninnuog ne ohkeit noochumwehteaoog wunnutchegan woah Judae missinninnuog, kah nah otameheouh wekitteanat.

5 Kah onkquottauóog kenoosoeninnuh ayeuuhkonittue nagoh, otamehheonaoont ne asenit, nisohke pomontog Cyrus Persiae kegasscot, nó pajeh ukketasscotamounear Darius Persiae ketasscot.

6 Kah kohtasscotamoit Ahazueros nooche ketasscotamoit oosukuhhumauouh ayeuuhkonittue matauuchemoonaonk wadohkinteheh Judah kah Jerusalem.

7 ¶ Kah pamontog Artaxerxes, Bishlam, Mithredoth, Tabeel, kah onkatogig weechayeumohetticheh, nag wussukkaumauog Artaxerxes Persiae ketasscotoh, kah neausukwhosik wussukwhonk Syriaontoonganuoo, kah quinuppinausu wutch Syriaontoonganit.

8 Rehum, noh chancellour, kah Shimshai noh Scribe wussukhumauau Artaxerxesoh ketasscotoh ayeuuhkonittue Jerusalem yeu n neh.

9 Neit Rehum noh Chancelor kah Shimshai noh Scribe, kah onkatogig weechayeumoncheh, Dinaitsog, kah Apharsathkitsog, Tarpelitsog, kah Apharsitsog, Archevitsog, Babilonitsog Susanchitsog, Dehavitsog, Elamitsog.

10 Kah onkatogish wutohtimoneash, neh noh masugkenuk, kah ahtuhkauait Asnappar, quoshkogkonubpoh, kah upponuh Samaria keitotanahtu, kah onkatogig, neg wutushinogkomae sepuit, kah na ut ahquompak.

11 Yeu nompsukwhosuonk ne noh ain negonshhuahettit, en Artaxerxes ketasscot: kittinneumog wutushin ogkomaeu sepuit, kah na ut ahquompak.

12 Wahteauwahinunach ken ketasscot, Jewsog, neg kuhkuhqueeheg wutch kuhhogkat, en nuhhogkanonut, nag peyaog Jerusalem, ayimwog chekee kah matche keitotan, kah wunnohtoog nish pummeneutongash, kah waadjishitteaog quenohtagish,

13 Yeuyeu wahteauwahunach ketasscot, yeu keitotan kesteausik, kah wonk pummeneutunk wunnehteausik, neit nag matta pish oadtehteoomog ompeteaonk kah Tribuit nehemoadtehteamuk: kah ne kenashpe pish wannehteauun oadtuhkauaonk ketasscotamwog.

14 Kah newutche nummomunnehkhitteamua wutch ketasscot wekit, kah matta tapeneunkquottinnoo nunnaumunan ketasscot meshanamuaonk, newajeh nmohteamweog, unnonat ketasscot.

15 Onk woh natinneakontumun ummehquontamoe bookumoout koshooog: neit pish kenampteomoo ut mehquontamoe bookut, kah pish kowahteoh, yeu keitotan chekétamwe otan, kah wosketheaog ketasscotamwoh, kah wutohtimoneash, kah nag wogkauunnumwog pennunittuonk naut, nóadé onakup, newaj yeu keitotan oshkomehteomukup.

16 Noowahteauwaheomun ketasscot yeu keitotan kesteomuk, kah nish pummeneutungash wunohtomuk, yeu nashpe, matta koochippiyeumu wutushinogkomaeu sepuut.

17 ¶ Ketasscot wussukhum nampoohamoonk en Rehumut noh Chancellor. kah Shimshai noh Scribe, kah en onkatogeh weechayeumoncheh, wadohkitcheg Samaria, kah en onkatogig neg ogkomut, wunnohteagk yeu ahquompak.

14 Wut-

18 Wussukwhonk ne negonshuaog en nuhhogkanonut papane ogketamunap ut anaquabeh.

19 Kah nuttannooteamup, kah natinneahteaonk mahche ayimun, kah namehteausu, noadt yeu keitotan nehenwonche fatatasheemoop ayeuuhkonittue ketassootoh, kah chekeramooonk kah penuanittuonk na ut ayimun.

20 Kah na wonk mohmogkossootamooo ut Jerusalem, neg nanawunukeg wame ne aongkaue sepuut, kah ompuhteaonk, tribuit kah neahunoidtehteahettit, nag ohdtuhkauoneau.

21 Yeuyeu annoohteamook kutahquanakausheonaóont yeug wosketompaog, kah yeu keitotan matta ayimoounat, nó pajeh onkatuk annooteimoonk woh nummagunar.

22 Yeuyeu nunnukquisek yeu matta kutusseinnaoont, tohwutch woh woskehittuonk nekik, wosketeheonat ketassootamwog?

23 ¶ Kah wunnompsuswhosuonk ketassoot Artaxerxes agketamuk ut anaquabettit Rehum kah Shimshai noh Scribe, kah weechayeumahettícheh, kenuppe kuhkuhqueog en Jerusalem, en Jewsut, kah wutahquanakauheóuh, nashpe menuhkesuonk, kah chekeun nehettuonk.

24 Neit netohsheyeuoo anakabsuonk ut wekit God, ne ut Jerusalem, ne ne netohsheyeuoo pajeh nahóhtoeu kodtumoomit Darius Persiae ketassoot.

CHAP. V.

1 Zerubbabel and Jeshua, incited by Haggai and Zechariah, set forward the building. 6 The adversaries letter to Darius.

NEit quoshodtumwaenuog, *a* Haggai quoshodtumwaen, kah Zachariah wunnaumonuh Iddo, nag quoshodtumauwaog. Jewsoh neh ut Judah kah Jerusalem, ut oo wesuonganit um-Manittoomoh Israel, en nah

2 Neit Zerubbabel wunnaumonuh Shealtiel neepau, kah Jeshua wunnaumonuh Jozadek, kah noothe ayimwog God wek, ne ut Jerusalem: kah nag weechayeumukquog ukquoshodrumwaéneumoh God, wuttannumauóuh.

3 ¶ Na ahquompag Tatnai uppeyaóunuh, nanawunnuén ut wutushin ogkomaeu sepuit, kah Shethar-Boznai, kah neh weechayeumukquehetticheh, kah yeu wuttinnóneau: howin kutannonukúmwoo ayimunat yeu wetu, kah wunnehteauunat yeu pummeneutunk?

4 Neit nuttinóunnonog yeu nneh, toh ussoweswog wosketompaog neg yeu ayimóhettit?

5 Qut wuskesukquash um Manittoomoouh nuhkuhkongquog Jewse Elderssog, newaj matta ahquanakausheéhetteg, nó pajeh, ne niyeuonk páohonukquit Darius: kah neit wussuhhumwe qushkinnumwog nampoohamónuk papaume yeu.

6 ¶ Nompsukwhosuonk ne Tatnai nana wunnuén wutoshame sepuut, kah Shethar Bozhai kah weetomukqutcheh Apharsachitsog, neg wutushin ogkomaeu sepuut, wunnegoumhuoneau en Darius ut ketassoot.

7 Negonthuaog wussukwhonk noh en, ne yeu antuxwhoiik, En Darius ut ketassoot wame wunnohteaonk.

8 Wehteauwahunach ketassoot, nuppetut teamunonup, en Judae wutóhtimóioneat, en wekit misshe Manit, ne wekitteahtómuk mogke qussukquanash, kah timber ponaush pummeneutunsanit, kah yeu anakausuonk kenuppeyeuoo, kah wunniyeumoo ut wunnutchegnoobut.

9 Neit natootomauómun yeug Elderssog yeu nuttnnónan, howan kutannonukumwoo yeu ayimunat wetu, kah wunehteauunat yeuuh pummeneutongash?

10 Natootomwehteómun wonk oowesuonganoowash, kittinnunnanonut, onk woh noosukuhkumutmun oowesuonganoooaih neg negonne yeuwutcheg na ut.

11 Kah yeu wuttinqushkinnumuneau nampoohamóons, noowaog, nenawun wuttinneumoh Manit ut kesukqut kah ut ohkeit, kah nutayimun wetu ne nóadt ayimukup, ne misshe ketassoot ut Israel ayiésup *b* kah wunohtunkup. *b* 1 *King* 6.1.

12 Qut noosinonog mahche moomoosqheahettit kesukque Manit, ummagunuh ut wunnutcheganit *c* Nebuchadnezzar ketassoot ut Babylon, noh Caldean, noh oshkomehthog yeu wetu, kah monchanau missinninuuh en Babilon. *c* 2 *King* 24.1. & 25.8.

13 Qut negonne kodtumoomit *d* Cyrus Babylone ketassoot, ketassoot Cyrus, nauamatuonganehteau ayimunat yeu wek God. *d* *Chap.* 1.1.

14 Kah wonk golde kah silvere wishquash ut wekit God, nish Nebuchadnezzar sohwutkunkupash wutch temple ne ut Jerusalem, kah paudrauunash Babilone tempeleut: yeush Cyrus ketassoot sohwhuttunkish wutch Babilone templeut, kah nish wuttinnumauonáish sesoowesinitcheh Sheshbazzar, neh náwunnumwáheoncheh. *Chap.* 1.7, 8. & 6.5.

15 Kah wuttinuh, neemunush yeush auwohteaongash, monchish nish ussoowuttaush en temple ut ne ut Jerusalem, kah wek God ayimunach ut wutayeuonganit.

16 Neit nenan Sheshbazzar peyau kah wunohtau ne quenohtag wek God ne ut Jerusalem: kah na wutch, onk yeu pajeh, ayimunáh, kah asquam pakojteauun.

17 Newutche yeuyeu, tapeneog ketassoot, natinahteaonk ayimunach wunnompekoonne komukqut ketassoot, ne ut Babilon, ut toh en nnih unnaumatuonk ayimunat nashpe Cyrus ketassoot ayimunat yeu wek God ut Jerusalem: kah ketassoot negontoach en nuhhogkanonut uttoh an tapeneog papaume yeu.

CHAP. VI.

1 Darius adverteth the building. 13 The temple is finished. 16 The feast of the dedication, 19 and of the passover.

NEit Darius ketaaoot ayim naumatuonk, kah natinnehteaonk ayim un, ut wuskukwhonganikkomukqut, uttoh ponamuk nompakouunash ut Babylon.

2 Kah na ut nameehteaunn ut Achmetha, ut nishittae kommukqut, ne ut Medese wutohtimoinneat, wussukwhonk, kah ne obteau mehquontamoonk, yeu unussukuhwhosu.

3 Negoane kodtumoomit Cyrus ketaasoot, Cyrus ketaasoot ayim unnaumatuonk papaume wek God ut Jerusalem: wetu ayimunach, ayeuonk ne adt magumuk sephausuongash, kah nish ne quenohtag menutke wannishitteauunach, nitohkunkquok nequtta tabshinchag ashquanogkodtash, kah ne anoohque kishkag nequtta tabshinchag ishquanogkodtash.

4 Nishwe pumohtaash mogke qussukquanash, kah nequt pumohteau wuske timber: kah ne anoadtik magunach wutch ketaasoot wekit.

5 Kah wonk golde kah silvere wishquash ut wekit God, nish Nebuchadnezzar sohwhuttunkup wutch temple ne ut Jerusalem, kah uppaudtuunash ut Babylon, nin nompenumunach, kah wonk paudtauunach temple ut ne obtag ut Jerusalem, en wutayeuonganit, kah nish upponamunash wekit God.

6 Yeuyeu, Tatnai nanauunnuwaen ut ongkoue sepuut, Shethar Boznai, kah weechayeumukqueogig Apharsachitiog, neg ongkoue sepuut, nooasukomoak.

7 Ai queteauoak anakansuonk yeu ut wekit God, Jewse nanawunuen kah Jewse Elderiog, ayimmohettich yeu wek God, ut wutayeuoganit.

8 Nano, nuttinnaumatnonganehteam, toh woh anheog yeug Jewse Elderiog, wutche ayimoonk yeu wek God; wutch ketaasoot wutohtoonganit, nish ompeteaongash ogkomae sepuut, teanuk oadtuhteaongash annnumaaunach yeug woskeetompaog, matta wuttamteaounnat.

9 Kah nish quenanhikquehettichch, wuske oxinog, kah ramsog, kah lambsog, wutche chikohtae magoongash en kesukque Godut, wheatash, salt, wine, kah pummee, neaunak nkkuhquttumoonk sephausuenuog, neg ut Jerusalem, aninnumauunach afekesekokish matta panushadtauaeu.

10 Onk woh magoog anwohsinoae sephausuongash en kesukque Manittoit, onk woh peantimwontamwog uppomontamoonk keasoot, kah wunnaumonuh.

11 Kah wonk nuttinnaumatuonganehteam howan woh machteunk yeu kuttaonk, timber nookinnumunach wutch wekit, kah wunsu htomuk, kechequabunnach, kah wek annobkehkonach yeu wutch.

12 Kah God, noh ayimwahtunk awesuonk na ohtaut, paguancch wame ketasoottamwehkah missinninnuh, neg ponukog wunnutchegamoh, machehteaunnat kah nshkommehtinneat yeu wek God ne ut Jerusalem: nen Darius anaumatuonganehtei, teanuk in naj.

13 ¶ Neit Tatnai nanawunuenin en wutushin ogkomaeu, Shethar-Boznai, kah neh wetomukqutcheh, neaunak ne ketasoot Darius negonsuadt: ne teanuk wutusseneau.

14 Kah Jewse Elderiog wekitteaog, kah wunniveuog, nasi pe ukquoshoctun oonk Haggai quoshodtumwaen, kah Zechariah wunnaumonuh Iddo, kah wekitteaog, kah ukkesteaun, neanannoateamwit um-Manittoomoh Israel, kah neaunak wutannoateamoonk Cyrus, kah Darius kah Artaxerxes Persiae ketasoot.

15 Kah yeu wetu kesteausu naishikquinhog Adare nepauz: ne nequtta wutteaine kodtumoom Darius ketasoot.

16 ¶ Kah wunnaumonuh Israel sephausuenuog, kah Levitiog kah onkatogig, missinae wunnaumoniinneunk nanawehteauog wunneetupinatamwehteauonk yeu wek God, nasi pe wekontamoonk.

17 Kah nag magoog wunneetupinatamwal teauhettit yeu wek God, nequt pasukoomoog oxineg, neese pasukoomoog ramiog, kah yeue pasukoomoog lambiog: kah wutche matcheseongane magoonk wutche wame Israel, nabo neetoog nomposhimwe goatsog, neanogkemut wutchippanoongash Israel.

18 Kah ponamwog sephausuenuog ut wutchadchaubiyeuonganoout, kah Levitiog ut oonappuongano out, wutche wuttinneumuhkauaonk God, noh ut Jerusalem, a neanukwhosik ut up bookumut Moses. a Numb. 3.6. & 8.9.

19 Kah missinnoe wunnaumoniinneunk nanawehteauog paumukoadtuonk, naboyau quinohog negonne nepanz.

20 Newutche sephausuenuog kah Levitsog moeu pahkheoog, wame pahkeiuog, kah nag nehtanaog paumukoadtuonk, wutche wame missinnoe wunnaumoniinneunk, kah wutch weemattoauh sephausuenuh, kah wutche nagumun.

21 Kah wunnaumonuh Israel, neg wonk wagig missinainneat, kah wame neg chapecheg nohen, wutch wunnishkenenukquodtoomui peruwohteaog ut ohkeit, natinneahwhonat Jehovah um-Manittoomoh Israel, nag meetsog.

22 Kah nanawehteauog mat seane petukquneganemissadtuppoonk, nesausik tahshikquinne, nasi pe wekontamoonk, ne wutche Jehovah awekontamwaheuh, kah quinnupinem wuttah Assyriae ketasoot noh en, meenet keteaunnat wennutchegamoeash anakausineat ut wekit God, um Manittoomoh Israel.

CHAP.

CHAP. VII.

1 Ezra goeth up to Jerusalem: 11 The gracious commission of Artaxerxes to him: 27 He blesseth God for his favour.

KAh manehe yeuin nag kohtassootamoo it Artaxerxes Persiae ketassoot: Ezra wunnaumonun Serajah, wunnaumonuh Azariah, wunnaumonuh Hilkiah.

2 Wunnaumonuh Suallum, wunnaumonuh Zadok, wunnaumonuh Ahitub,

3 Wunnaumonun Amariah, wunnaumonuh Azariah, wunnaumonuh Meraioth,

4 Wunnaumonuh Serajah, wunnaumonuh Uzzi, wunnaumonuh Bukki.

5 Wunnaumonuh Abishua, wunnaumonuh Phinehas, wunnaumonuh Eleazar, wunnaumonun Aaron negonne sephausuen.

6 Yeuoh Ezra kuhkuhqueu wutch Babylon, noh nehtuhtoe Scribe ut wuttinnaumatuonganit Mosis, ne Jehovah um-Manittoomoh Israel magukeh, kah ketassoot oweetoowomuh, wame oowehquetumoonk, neaunak wunnutcheganit Jehovah um-Manittoomoh neh appeatunkquit.

7 Kah na och nawhutch kuhkuhqueneau wunnaumonuh Israel, kah sephausuenuog, kah Levitsog kah ketoohamaenog, kah nanausquontamácheh, kah Nethinimsog en Jerusalem, nesausuk wutteashe kodtumoomit Artaxerxes ketassoot.

8 Kah peyau Jerusalem napanna adtahsoit nepauz, ne nesausuk wutteashe kodtumoom ketassoot.

9 Newutche, negonne kesukok negonne nepauz, nooche kuhkuhqueu wutch Babylon, kah negonne kesukok napanna adtahsoit nepâuz, neyau Jerusalem, neaunak wunne menutcheg um-Manittoomoh ut wuhhogkat.

10 Newutche Ezra quagquosh wunnum wuttah natinneahamunat, wuttinnaumatuonk Jehovah, kah ussenat, kah kuhkootomuhkonat ut Israel, kuhkoowaongash kah wussittumoongash.

11 ¶ Kah yeu nompsukwhosuonk, ne ketassoot Artaxerxes anumauomp Ezraoh sephausuen, noh Scribe, noh wasukkuhuk wutannooteamoe wuttinnoowaonea[illegible] Jehovah, kah ukkuhkoowaongash ut Israelut

12 Artaxerxes ukketassootamoomooh ketassootamwog en Ezra sephausuen, wussuk whosuen wuttinnaumatuonganit kesukque Manit, pannuppee wusohteaonk, kah toh ahquompak.

13 Nuttinnaumatuonganehteam wame nag Israelle missinnionnog, kah sephausuenuog, kah Levitsog ut nutassootamoonganit, neg nehenwonche kodtantamwe na oncheg kuhkuhquenat en Jerusalam, nag weechóg quth.

14 Newutche ken kutannoonit nashpe ketassoot, kah nashpe *a* nesausuk tahsooh konnoonuhqutchch, natoptomuhkonat papaume Judah kah Jerusalem, neaunak wuttinnaumatuonk kum-Manittoom, ne kenutcheganit.

15 Kah wonk mooshteauunat silver kah gold, ne ketassoot kah ukkenoowaeneumoh, wekontamwe maghettit en um-Manittoomoh ut Israel noh ayit ut Jerusalem.

16 *b* Kah wame silver kah gold ne woh namteauan ut wame Babylone wutohtimoneat, kah weekontamwe magoonganoosh missinninnog, kah sephausuenuog, neg wekontamwe magakeg, wutch wek um-Manittoomoh, ne ut Jerusalem. *b* Ezra 8. 25.

17 Onk woh teanuk kutoadtoam nashpe yeuih teaguash, oxenog, ramsog, lambsog, nashpe ummeettue magoonganoo, kah otattamoe magoonganoo, onk woh nish magunash ut Altarut wekit kum-Manittoomwoo, ne ut Jerusalem,

18 Kah uttoh an tapeneauman ken kah kematog, unnenteauunat ne sequtteamuk silver kah gold, ne usekq neaunak wuttenantamoonk kum Manittoomwoo.

19 Wishquash wonk nish anumauunnumukish, wutch auwohteaonk wekit kum-Manittoom, nish magish ut aniquabit God, noh ut Jerusalem.

20 Kah uttoh an quenauwehikoomoouk wutche wek kum-Manittoom, ne woh kodauwohteân, neemunush wutch ketassoot wunnompakouunnekomukqut.

21 Kah nen, nen Artâxerxes kehtassoot, nuttinnaumatuonganuhkou, ut wame nanawunukeg nompakouunash nish ogkomut sepuut, uttoh Ezra sephausuen, wassukkuhhuk wuttinnaumatuonk kesukque Manit, pish wehquetumunkquedg, teanuk n naj.

22 Nó pajeh nequt pasukoo silvere talentsash, kah nequt pasukoo wheate quttuhwholuash, kah nequt pasukoowash wine bathsash, kah nequt pasukoowash pummée bathsash, kah salt wame quttuhwhosinoo.

23 Uttoh anannoonteamuk nashpe kesukque Manit, menuhke n náj, wutch wek Manit ut kesukqut, ne wutche tohwhutch woh ayeauhkonittue musquanumit wutassootamoonk ketassoot kah wunnaumonuh?

24 Wonk koowahteauwahenumun, papaume howae sephausuenuog, kah Levitsog, kah ketoohamaenog nanausquontamacheg, Nethinimsog, asuh wuttinnumuneunk ut yeu wekit God, matta pish nanauweinnoo ponamauonoonteompeteaonk, tribute, mounnumoonk.

25 Kah ken Ezra, neaunak oowantamoonk kum-Manittoom, ne ut kenutcheganit, wunnash nananuacheg, wasittukeg, neg woh wassumoncheg wame missinnionuh neg ogkomut sepuut, wame neg wahteunkeg wuttinnaumatuonk kum-Manittoom, kah nag kuhkootomok neg matta wahteunkeg.

26 Kah howan matta aseik wuttinnaumatuonk kum-Manittoom, kah wuttinnaumatu-

a Esh. 8. 14.

onk ketaſſoot, kenuppe wuſittumóook unne-
henach, ut uttoh an nuppunat, aſuh quon-
ſookóadtinneat, aſuh cowanteauunat um-
maumachiſh, aſuh kuppiu agkinónat.

27 ¶ Wunnanumunach Jehovah um-Mani-
ttoomoouh noothinónog, neh yeu ponuk wut-
tahut ketaſſoot, pahketeauunat wek Jeho-
vah nè ut Jeruſalem.

28 Kah nuttinnumunk monneteaonk ut
anaquabhettit ketaſſoot kah ukken wſuaé-
neumoh, kah anaquabhettit wame ummiſhe
ſontimóiimoh ketaſſoot, kah nummenuhke-
hitteap neane wunnutcheg Jehovah nuh-
kuhkonggueomp, kah nummukkinomp wutch
Iſraelut, kehcheyeuutcheg noweeche kuh-
ſkuhkoomukqunnaoont.

CHAP. VIII.

1 *Ezra's companions from Babylon:* 15 *He ſendeth to Iddo for miniſters for the temple.* 21 *He keepeth a faſt.*

KAh yeug kehche wutoothineunk, kah wut
ontſeonganoo noweeche kuhkohkoo-
mukqun wutch Babilon Artaxerxes ketaſſoot
kohtaſſootamoout.

2 Wutch wunnaumonadt Phineas, Ger-
ſhom: wutch wunnaumonadt Ithamar Daniel,
wutch wunnaumonadt David, Hattuſh.

3 Wutch wunnaumonadt Sechaniah, wutch
wunnaumonadt Pharoſh, Zechariah, kah
noh wutontſeongane weetogkemau, wutch
nompaſit, nequt paſukoo, kah napanna tah-
ſhinchag kuſſuog.

4 Wutch wunnaumonadt Pahath Moab,
Elihoenai wunnaumonuh Zerahiah: kah wee-
chog neeſe paſukoomoh woſketompuh.

5 Wutch wunnaumonuh Shechaniah wun-
naumonuh Jahaziel, kah weechog niſhwe
paſukoomoh woſketompoh.

6 Wonk wutch wunnaumonuh Adin, E-
bed wunnaumonuh Jonathan, kah weechog
napannatahſhinchagkodtoh woſketompoh.

7 Kah wutch wunnaumonuh Elam, Jeſha-
jah wunnaumonuh Athaliah, kah weechog
neſauſuk tahſhinchagkodtoh woſketompoh.

8 Kah wutch wunnaumonuh Shephatiah,
Zebadiah wunnaumonuh Michael, kah wee-
chog ſhwoſuk tahſhinchagkodtoh woſketom-
poh.

9 Wutch wunnaumonuh Joab, Obadiah,
wunnaumonuh Jehiel, kah weechog neeſe pa-
ſukoomoh, kah nabo ſhwoſuk tahſuoh woſke-
tompoh.

10 Kah wutch wunnaumonuh Shelomith,
wunnaumonuh Joſiphiah, kah weechog negut
paſukoomoh, kah nequtta tahſhinchagkod-
toh woſketompoh.

11 Kah wutch wunnaumonuh Bebai, Ze-
chariah wunnaumonuh Bebai, kah weechog
neeſneechagkodtoh & ſhwoſuk tahſuoh woſ-
ketompoh.

12 Kah wutch wunnaumonuh Azgad, Jo-
hanan wunnaumonuh Hakkatan, kah weechog
nequt paſukoomoh kah piukquſſuog woſke-
tompaog.

13 Kah wutch maumachiſh wunnaumonuh
Adonikam, yeuth coweſuonganoooash, Eli-
phelet, Jehiel, kah Shemajah, kah weechog
nequtta tahſhinchagkodtoh woſketompoh.

14 Wutch wunnaumonuh Biguai, Uthai,
kah Zabbud, kah weechog nelauſuk tahſhin-
chagkodtoh woſketompoh.

15 ¶ Kah nag nummiyanóog, ut ſepuut ne
aſiſtunk Ahava, kah na nutapinnean ut wetu-
omehtu nishkquinnes kah nukkehkinnean
miſſinninnuog, kah ſephauſuenuog, kah na
nuttit matta na meheoun wunnaumonuh Levi.

16 Neit nunnegontoowop Eliezer, Ariel,
Shemajah kah Etnathan, kah Jarib, kah El-
natham, kah Nartan, kah Zechariah, kah Me-
ſhullam, negonneyeuwutcheg, wo k Jatib
kah Elnathan, wohwohtamweenueg.

17 Kah nag nuttannootaamoe annoonóog
Iddout, negonneyeuoit ut ayeuonganit Caſi-
phiah, kah nag nuttinóog, toh woh anahettit
Iddooh, kah weematoh Nethinimſoh, ut a-
yeuonganit Caſiphiah, nag woh kuppaudtunk-
qunnanonut, wuttinneumuneuh wutche wek
kum-Manittoomun.

18 Kah naſhpe oone wunnutcheg num-Ma-
nittoomun appehtunkqueog, nag nuppaud-
tunkqunnónog wohwohtamwenuh, wutch
wunnaumonadt Mahli wunnaumonuh Levi,
wunnaumonuh Iſrael, kah Sherebiah weeche
wunnaumonuh, kah weematoh, nabo ſhwoſuk
tahſuoh,

19 Kah Haſhabiah, kah weechayeumuk Je-
ſhajahoh wutch wunnaumonadt Merari, we-
matoh, kah wunnaumonauh neſnehchag-
kuſſuog,

20 *a* Kah wonk wutch Nethinimſut, neh *a Chap.*
David, kah ſontimóog kahtimahettenpoh, *2 43.*
wuttinneumuhkauonat Levitſog neeſe pa-
ſukoomoog, kah neſnehchagkuſſuog Nethi-
nimſog, wame neg coweſuongane, egkemaog.

21 ¶ Neit nanuttit wahtaauwhuon mat-
meetſeonk kiſhke ſepuut Ahava, onk woh
nutunkquanumwehheomun nuhhogkanonog
ut anaquabit num Manittoomun, nunnatin-
neawhonanonut, ſampoi may wutche nenawun
kah nuppeiſſeſumunonog, kah wame nuttin-
netuonganun.

22 Newutche nutakodchip wehquetum-
auonat ketaſſoot chippanoe ayeuteuh, kah
horſeſoh naoomukqutcheg, nuttannumunk-
qunnanonut ayeuuhkonittue matwáub, ut
mayut: newutche nukenoonomun ketaſſoot,
nuſſimun, wuonutcheg num-Manittoomun,
wunnuhkuhkauoh wutche wanegik, wame neh
natinneahukqutcheh, qut ummenuhkeſuonk
kah ummuſquanittesonk, ayeuuhkonau wa-
me nah negkonnukqutcheh.

23 Neit mat nummeetſumun, kah yeu
noach peantamanonan num-Manittoomun,
kah nunnoottuqkqun.

24 ¶ Neit

24 ¶ Neit nutchippun naboneeſuog negonne yuutcheg ſephauſuenuog, Sherebiáh, Haſhabiah kah piogquſſuoh weemattœoh weechc.

25 Kah nag nukquthumauóog ſilver, kah Gold, kah wiihquath, niih magumukiſh ut wekit num-Manittœmun, niſh ketaſſoot kah ukkenœſwaeneumoh, kah wuſſontimóſumoh, kah wame Iſrael neg na apitcheg, maghettichcheh.

26 Nen nukquthum ut wunnutchegancœout nequt paſukœe, kah napanna tahſhinchagkodtash ſilvere talentſash, kah ſilvere au wohteaongash nequt paſukœash talentſash nequt paſukœash golde talentſash.

27 Wonk neſnehchagkodtash golde wunnonkanash, nequt muttannongane dramſuœash, kah neeſinash, kah wohſippahtae auwohteaongash, tatuppeyeuœash Goldut.

28 Kah nág nuttinoog, kenaau kœneetupanatamweyeumwœ en Jehovah ut, auwohteaongash wonk wunneetupanatamweyeuœash kah ſilver kah Gold niſh unnantamwe magœongash en Jehovah ut ummanittœmœuh kœſhœóog.

29 Aſkuhhumœk, kah nanawehteauœk, nò pajeh kukquthumunaóut, snaquabhettit negoneyeuwutcheg ſephauſuenuog kah Levitſog, kah negoneyeuutcheg Iſraelle wutœſhinneunk ut Jeruſalem, ut chamberſur, ut wekit Jehovah.

30 Neit ſephauſuenuog kah Levitſog nemunnumwoe neantuhkequog ſilver, kah gold, kah auwohteaongash, uppaudtauunaóont, Jeruſalem, wekit num Manittœmun.

31 ¶ Neit nutamaémun wutch Ahavae ſepuut, nabo neeſequahog, negonne nepáuz, ónat Jeruſalem, kah wunnutcheg num-Manittœmun nutappebtunkumun, kah nuppohquohwhunukqun wutch wunnutcheganit matwau, kah neg aſkwhonágig ut mayut.

32 Kah nuppeyomun Jeruſalem, kah nanutapinannithikquinne.

33 Kah yauquinogkok, ſilver kah gold, kah auwohteaongash, quttuhhumunaſh ut wekit num-Manittœmun, naſhpe wunnutcheganit Meremoth, wunnaumonuh Uriah ſephauſuen, kah weetomuk Eleazaroh, wunnaumonuh Phinehas, kah weetomuk, Jozebad wunnaumonuh Jeſhua, kah Noadiah wunnaumonuh Bennai, Levitſog.

34 ¶ Nean ogketamuk, neam tuhkequok niſh noh paſuk: kah wame nean tuhkequok wuſſukwhoſuna ahquompak.

35 Wunnaumonáoh yeug monchanómuk uppanneg, neg wagig miſſinnáinneat, nag magœog chikohtáe magœongash en um Manittœmoh Iſrael. nabo neeſuog oxinog wurch e wame Iſrael, paſkœgun tahſhainchág kuſſuog kah nequtta tahſuog ramſog, neſauſuk tahſhinchag, kah neſauſuk tahſuog lambſog; nabo neeſuog nompoſhimwe goatſog wutch matcheſeongane magœonk: wame nechikohtáe magœonk en Jehovahut.

36 ¶ Kah neg aninnumauáog ketaſſoot waſukkuhhumunutche wutannœteamowongash en ketaſſoot. wul Lieutenantſumoh, kah en nanawunnuánutcheh wutuhhin ogkomáe, kah nag aninnumauóog miſſinninnúh, kah wek GOD.

CHAP. IX.

1 *Ezra mourneth for the ſinfulneſs of the people with ſtrangers:* 5 *He prayeth unto God with confeſſion of ſins.*

KAh yeuh manche nnag, ſontimóog nuppeyaónuk, nœwaog, Iſraelle miſſinninnuog, kah ſephauſuénuog, kah Levitſog mazza nag chippinnaucœog, wutch wutohtimóinne miſinninnuut, uſtenat neaunak wunniſh keneunkquottœmœaſh, Canaanitſut, Hittitſut, Perizzitſut, Jebuſitſut, Ammonitſut, Moabitſut, Egyptianſut, kah Amoritſut.

2 Newutche nemunáog wuttaunœoh wutche nagumau, kah wutche wunnaumonáuh, newaj wunneetupanatamwe wuikannem, kenugkenaog wuhhogkáuh wutohtimoinne miſſinninnúh, nux wunnutchegancœ ſontimóog kah nánawunnuacheg, negonneyeuœog yeu ut matcheſeonganit.

3 Kah yeu nœtamon, nehnehkukkom nuthogkœ kah nummónak, kah nuppóhqunum nummceſunk ut nuppuhkukqus, kah nœweeſhittœunach, kah nutchepſhàe nummatapeup.

4 Neit nummoéhtunk, niſh noh páſuk noh nanukuſhadtog wuttinnœwaongash um-Manittœmoh Iſrael, newutche uppanneſeonganœ yeug monchanittuppanneg, kah nutchepſhàe nummatápip nó pajeh wunnonkquae ſephauſuonganit.

5 ¶ Kah wanonkquáe ſephauſuonganúœk, nuonneepàp wutch nutunkquanumœœnganit, kah nehnekikomon nuthogkœ kah nummonak, nukkepſháon nukkuttukqúog, kah nuſſepágenumau nunnutchegash Jehovah numa Manittœm.

6 Kah nuffip woi num-Manittœm, nutakoj, kah nuſſohqhit kuttohſtinnumauunat nuſketuſuk, num-Manittœm: newutche nummatcheſeonganunônash nano mœnataſh, waábe ut nuppohkukqunnônut, kah nuppanneſeonganun ſohkegin keſukqut.

7 Nádteoh wutch ukkeſukkodtumœóut nœſhunónog, nummiſhe matcheſemun pajeh yeu keſukok, kah wutche nummatcheſeonganunonaſh, nenawur, nukketaſſoetamônunónog, kah nuſſephauſuenumunónog nuppontteamun ut wunnutchegancœout wutohtimóinne ketaſſoetamwog, en togkodteganit, en miſſinnáinneat, kah en ſequtahhamœonganit, kah en akodchuiſhkeſukquaonganit, neane yeu keſukok.

8 Kah eyeu ogguhſeſe, kitteamonteanit

tuonk nuttinnumonteanaa wutch Jehovahut num-Manittoo nunoaut, nuſequnnumunk-qunnanônut ſequittuonk, tomuhat, kah nuttinnumunkqunnanônut keûuhtuqquontunk ut wunneetupanatamwe ayeuonganit: onk woh num Manittoomun wequâiehteau nuikeſukqunônash, kah won nuttinnumunkqun, ogguhſe keteaonk ut nummiſſinnainneanonaut:

9 Newutche nenawun miſſinôog, qut onch num Manittoo nun matta nutonqaanumukmun ut nummiſſinnainneanônut, qut nukqunſe aninnumunkqun monamitteaonk, ut anaquabhettit Perſiae ketaſſoranwog, nuttinnumunkqunnanonut wonk ketteaonk, wunnôhtauunat wek num-Manittoomun, kah onchteauunat neadt nanchumoogith, kah nuttinnumunkqunnanonut pummeneutunk at Judah, kah ut Jeruſalem.

10 Kah yeuyeu, woi num-Manittoomun, uttoh wohnuſſinnan, yeu mahchen nag? newutche nutahquontamumun kutannoteamoongash.

11 Nean aunoteamweop naſhpe kittinneumog quoſhodtumwaenuog, kuſſip, ô ohke neaóóg kutahtauunnaoont, ne niſhkeneunkque ohose, naſhpe wunniſhqueneunkquottoomoo miſſinninnuog ne ohkeit, naſhpe wutahquontamoongandoash, niih nomwohtauwehettichеh, wutch ahtaueu naſhpe wunniſhkeneunkquottoomoash.

12 Newutche yeuyeu, ahque weetauwadhuk kuttaunoo ôog wunnaumonauh, aſuh ahque weetauwadhuk, kenaumonaog wuttaunooh: aſuh natinnehamoohteogk oonohteaonganoo, aſuh wutahtooganoo, micheme: onk woh kummenuhkeſimwoo, kah woh kummeechumwoo ne wanegik ut ohkeit, kah woh kenukkodtumauoneau, wutche ohtoonk keneechanoo ôog micheme.

13 Kah wame yeu mahche nuhkuhkongqueog wutche nummatcheſeonganunonash, kah wutche num nîshe panneſeónganun: ken num Manittoomun péeu ſaſamatahwheog, onk ne an tumoh oomwoouk nummatcheteonganunonash, kah kittinnumaiimun yeu aunak pohquohwhunittuonk.

14 Sun woh wonk, nuppohquenumumun kutannoteamoongash kah weetauomonat yeug niihkeaeungque miſſinninnuog? ſun matta woh kummuſquanumeumun nó pajeh kummohtuppauninneanonut, newaj woh wanne ſequnnuttumuk, aſuh pohquohhamoonk?

15 Woi Jehovah um Manittoomoh Iſrael, ken ſampweuſſeaenin, newutche aſhq yeu pohquohhumoee nutapinan neane yeu keſukok, kuſſeh, nenawun nutapemun anaquabean ut nuppanneſeonganno nut: newutche noonaumumun nepauinneat anaquabean, newutche yeu,

CHAP. X.

1 *Shechaniah incourageth Ezra to reform the ſtrange marriages.* 2 *Ezra mourning aſſembleth the people.* 9 *The people at his exhortation of Ezra repent, and promiſe amendment* 15 *The care to perform it* 18 *The names of them who had married ſtrange wives.*

KAh Ezra paontog, kah ſampoidt, kah maue kepuhteadt wunnogkun, anaquontag wek God, ni wuttit miachtunkqun, wutch Iſraelut, miihe mukkineonk, woiketompaog, mittamwoſſiſog, kah mukkieſog newutche miſſininnuog mihe mauog.

2 Kah Shecaniah wunnaumonuh Jehiel, wutch wunnaumonadt Elam, nampoohan kah unnau Ezrahoh, nuppanneuſſehtauomun num-Manittoomun, kah nuppeome mittamwoſſimun, miſſininnuog ut ohkeit: qut onchua ánoósuonganau ut Iſrael papaume yeu.

3 Newutche yeuyeu, ayimauontuh wunnoowaonk kum-Manittoomun, amaunonat wame mittamwoſſiſog, kah neh nékheabettichеh neane kenoſoadt nuſſontimom, kah yeug nanukhoadtogig wutannoteamoonk num-Manittoomun, kah anaj neaunak unnaumatuonk.

4 Neepauſh, newutche yeu wutchiyeumoo kuhhogkat, nenawun wonk kooweetomunumun, wuttoantah kah uſſiih.

5 Neit Ezra neepau, kah negonne ſephauſuenauh, Levitſoh, kah wame Iſraei wutchidchekeyenwaheuh, nag woh wutuſſenáoont neaunak yeu kuttoowonk, kah nag chidchekeyeuwaog.

6 ¶ Neit Ezra neepau wutch anaquohtag wek God, kah petutteau wut-Chamberumut Johanan wunnaumonuh Eliaſhib: kah napaont matta maechu petukqunnunk aſuh wutetattamoo nippe newutche man, wutch uppanneſeonganoo yeug monchanomukuppanneg.

7 Kah wahteauwahuwaog pannuppe Judah kah Jeruſalem, wame miſſinnae mukkiog, nag woh ummiyaenaoont ut Jeruſalem.

8 Kah matta howan paunk niihikquinogok neaunak ukkenoſuwaonganoo ſontimóog kah Elderiog, wame wuttinnetuonk piſh oowanteauun, kah nigum piſh chipappu wutch ummukkinneonganoowout neg monchanomukuppanneg.

9 ¶ Neit wame Judae, kah Benjaminne woſketompaog miyaeog ut Jeruſalem niihikquinogkok: ne parkoogun adtahſoit nepauz, neſnehchadequinhog nepauz, kah wame miſſinninnuog appuog, toumaogquehtu ut wekit God, nunnukhaog newutche yeu, kah wutch mihe ſokanon.

10 Kah Ezra ſephauſuen nepau, kah nah wuttinuh, kummatcheſemwoo, kah kuppenuohkauoowoo, nano miſtcheteauunat uppanneuſſeonganoo Iſrael.

11 Newutche yeuyeu ſampoowk Jehovah um Manittoomoouh kouſhoomoog, kah uſſek uke-

u kkodtantamoonk: kah chippehtok missinninnuog ne ohkeit, kah wutch penoowohteae mittamwussinneat.

12 Neit wame mukkinneonk nanpohamwog, kah mishontoowae noowaog, ne ahoowaan ne nutahchue ussenan.

13 Qut monaog missinninnuog, kah yeuyeu mogkinnon, kah noonaumumun neepauuneat poquadchit, kah yeu matta nequtte kesukquae asuh neese anakausuonganenoo: newutche nummoonamun yeu ane pannesseog.

14 Nunnáwunneneûmunonog ut mukkinneonganit neepaubettuch, kah wame neg penoowohteae mittamwussitcheg ut nukkeitotanonónut, peyahettich neáne kuhkoowámuk, kah wutche nág Elderseg ut nigsnoh otanat, kah wussittumwaenûog: nó pajeh wutuhque mussquanittamoonk num-Manittoomun yeu wutch quttketunkqueog.

15 ¶ Webe Jonathan wunnaumonuh Asahel, kah Jahaziah wunnaumonuh Tikvah, nag yeu wéogkehtauuneau: Meshullam, kah Shabbethai Levitsog wutanumauónuh.

16 Kah missinnáe mukkiog wutussineau: kah Ezra sephausuen, kah nawhuch wutoohineunk, neaunak oshoooh wekoóash, kah wame nag nasspe oowesuonganoaash, nag chippeog, kah nummatappuog, negonne kesukok pinkqussit nepauz, yeu wunnatoottomuhkonnáout.

17 Kah pakodche ussineau papaume wame neg woskeretompaog penoowohteaoohkauoncheg, negonne kesukok negonne nepauz.

18¶ Kah ut kenugke wunnaumonat sephausuenuog, na ut naméheoneau neg penoowohteaoohkauoncheg: yeug, wutch wunnaumonat Jeshua, wunnaumonuh Jozadak, kah wematoh, Maasiah, kah Eliezer, kah Jarib, kah Gedaliah.

19 Kah nag magoog wunnutcheganoaash, wutamaunonaont ummittamwossooh: kah kesukkoa tramóhettit, magoog flocke zamoh wutch uppanneseonganoo.

20 Kah kenugke wunnaumonuh Immer, Hanani, kah Zebadiah.

21 Kah kenugke wunnaumonuh Harim, Maasiah, kah Elijah, kah Shemajah, kah Jehiel, kah Uzziah.

22 Kah kenugke wunnaumonuh Pashur, Elioenai, Maasiah, Ismael, Nethaneel, Jozabad, kah Elasah.

23 Wonk kenugke Levitsog, Jozabad, kah Shimei, kah Kelajah (noh nan Kelitah) Pethahiah, Judah, kah Eliezer.

24 Kenugke keeohamácheg wonk, Eliashib; kah kenugke nanausquontamwaennog, Shallum, kah Telem, kah Uri.

25 Nano, wutch Israel, kenugke wunnaumonuh Parosh, Ramiah, kah Jezziah, kah Malchijah, kah Mijamin, kah Eleazar, kah Malchijah, kah Benajah.

26 Kah kenugke wunnaumonuh Elam, Mattaniah, Zachariah, kah Jehiel, kah Abdi, kah Jerimoth, kah Elijah.

27 Kah kenugke wunnaumonuh Zattu, Elioenai, Eliashib, Mattaniah, kah Jeremoth, kah Zabad, kah Aziza.

28 Kah kenugke wonk wunnaumonuh Bebai, Jehohanan, Hananiah, Zabbai, kah Athlai.

29 Kah kenugke wunnaumonuh Bani, Meshullam, Malluch, kah Adajah, Jashub, kah Sheal, kah Ramoth.

30 Kah kenugke wunnaumonuh Pahath-Moab, Adna, kah Chelal, Benajah, Maasiah, Mattaniah, Bezaleel, kah Binnui, kah Manasseh.

31 Kah kenugke wunnaumonuh Harim, Eliezer, Ishijah, Malchijah, Shemajah Shimeon.

32 Benjamen, Malluch, kah Shemariah.

33 Kenugke wunnaumonuh Hashum, Mattenai, Mattatha, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, kah Shimei.

34 Kenugke wunnaumonuh Bani, Maadai, Amram, kah Vel.

35 Benajah, Bedajah, Chelluh,

36 Vaniah, Meremoth, Eliashib,

37 Mattaniah, Mattenai, kah Jaasan,

38 Kah Bani, kah Bennui, kah Shimei,

39 Kah Shelemiah, kah Nathan, kah Adajah,

40 Machnadebai, Shashai, Sharai,

41 Azareel, kah Shelemiah, Shemariah,

42 Shallum, Amariah, kah Joseph.

43 Kenugke wunnaumonuh Nebo, Jehiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadau, kah Joel, Benajah.

44 Wame yeug papénauwohteaookánwaog, kah nawhutche ummittamwussooh wunneechannoh.

Up-Bookum NEHEMIAH.

CHAP. I.

1 *Nehemiah understanding by Hanani the misery of Jerusalem, mourneth, fasteth, and prayeth. His prayer.*

Wuttinnoowaongash Nehemiah wunnaunonuh Hachaliáh. Kah nniyeup, Cnillrue nepauziaik, nábo neesnechag kodtumoock, apeon Shushanne mishikkomukqut.

2 Hanani pasuk nemat peyau, nagum kah Judae woikcompaog, kah nunnatootamaodog papaume tomue Jewsog, neg seque missionteamukeg, kah papaume Jerusalem, kah nag nuttukquog.

3 Kah nag nuttinnukquog Ashqunutcheg wutch missionoonk, na ut wutohtimoinneat, nag mishe unkqsanumoog kah spunnamoog: kah wonk Jerusaleme *a* pummeneutunk tou-
a 2 Kin. 25.9. wutchahthamun, kah nish naut squontamash nootae chikohsumunash.

4 ¶ Kah nniyeup, yeush kuttoowongash nootamon, nummattapip, kah nummuop, kah nummaunuttamup nawhutch kesukodtash, kah mat nummeetsu, kah nuppeantamup ut anaquabit kesukque Manit.

b Dan 9.4. 5 Kah nussip, koomehquetumoush, *b* wei Jehovah kesukque Manit, noh masugkenuk kah uhqueneunkqussue Manit, noh nanawehteaoont oohoowaonk kah monanitteaonk neh womonukqutcheh, kah kahkinneasinaitcheh wutannooteamoongash.

6 Yeuyeu kehtauog nootamoomoowutch, kah kuskesukquash woshwemooitch, onk woh kenootam uppeantamoonk kittinneum, ne yeuyeu an peantamauun anaquabean, kesukodae kah nukkonae, wutche wannaumonuh Israel kittinneumog: kah nussampoxontam ummatche seongantooash wunnaumonuh Israel, nish matchenehenagish: naneswe nen kah aoosh wek nummatchesemun.

7 Kutannunnoe unnehennumun, kah matte nanawehteomun annooteamoonpash a suh kohkoowaongash asuh wussittamoongash, nish annoonopash kittinneum Moses.

c Deut. 4.25, &c. 8 Mehquontash koowehquetumoush, kutoowonk ne annoonop kittinneum Moses, kussip, penneseog, kusseahwhunnumwoo kenugke wutohtimoinneat.

9 Qut qushkeog en nuhhogkat, kah nanawehteauok nutannooteamoongash, kah usseog, tohkonogque, nawhutche kenaau unauhkonunog en aongkoue kesukqut, onch nanooch miyanoneau, kah nag pish nuppasoogo, en ayeuonganit, ne pepenam, na nuppoonamunat noowesuonk.
d Deut. 30.4.

10 Kah yeug kittinneumog kah kummissinninneumog, neg pohquohwhonacheg nashpe kummithe mequhkesuonk kah nashpe kummithenuocheg.

11 Woi Jehovah koowehquetumoush kehtauog yeuyeu nootaj uppeantamoonk kittinneum & uppeantamoonk kittinneumog neg kodtantamoneetit quehtamunat koowetuonk, kah koowenquetumouth wunniyeuah kittinneum yeu ketukok, kah wetoomoo monaneteaonk ut anaquabit yeuoh woiketomp. Newatche nen mo ketassoot ootattamwatch kounnoum.

CHAP. II.

Artaxerxes understanding the cause of Nehemiahs sadness, sendeth him with letters and commission to Jerusalem.

KAh nniyeup, ut Nisane nepauzsaut, nabo wunneete kodtumoomit Artaxerxes ketassoot, wine ohtau anaquabit, kah nunneemunum wine, kah nuttinnumauon ketassoot, kah matta nutchachephop ut anaquabit.

2 Newaj ketassoot unnukquée Tohwutch chepineunkqussean matta mahchiaan? yeu monteag webe neuantamwe metah, neit nummoocheke wabis.

3 Kah nuttin ketassoot, Ketassoot micheme pomantaj: tohwutch matta woh neuanitamweinneunkqussu, keitotan, ne ohtag nussnog oweenohkeoash, mahchumoook, kah nish squontamash nootaut ut mohtuttaash.

4 Ketassoot nuttinuk, Teiguas koowehquetum? neit nuppeantamau kesukque Manit.

5 Kah nuttinnomp ketassoot: Tapeneog ketassoot. kah kittinneum namehteunk tapeneaadtuonk ut anaquabean, woh kummonchea heh en Judah, en keitotanat, na noosnog oweenohkeash ohtag, onk woh nuttayimsut.

6 Kah ketassoot nuttinuk, (kah wonk kehchessonkisq noh kishkappu) toh pish uttoocheyeuoo kuppomushaonk? kah ahquompash wonk kutomponchem? neit ketassoot wutapeneamun nummonchea hikqunat, kah nukkuhquttumau ahquompi.

7 Wonk nuttin ketassoot, Tapeneog ketassoot, wussukwhongash uninnumatinneach en nanawunnuenuog nag ogkomut spu t onk woh nag nukquhkegonukquog, Jejeh nupeyonat Judah.

8 Kah wussukwbonk en Asaphut noh nanawehteunk ketassoot wuttouohkomukodtom, onk woh nuttinnumunk timber, yeuonat beamsog wutche squont missekomukqut ne wadchiik wetuomut, kah wutche keiotanae pummeneutunk, kah wetu ne pish petuttei. & ketassoot noweetoowomuk neaunak onewunnuocheg numManittoom ut nuhhogkat.

9 ¶ Neit

9 ¶ Neit nuppeyaon nanawunnuénuog ut ogkomáe ſepuut, kah nag nuttinnumauóog ketaſſoot oſukunwhongaſh (kah ketaſſoot nowweechántinuk ayeuhteáe mugquompoh, kah horieloh nacomukquetcheg.)

10 Sanballat wut-Horonite, kah Tobiah Ammonite wuttinneumunneunk, nootamwehettit, moocheke wunneuantamhukqanneau, nawutche na wuttit peyon woiketomp nattinnehamanat conaiyeuonganoo wunnaumonuh Iſrael.

11 Neit nuppeyom Jeruſalem, kah na nith ikquinuhſon.

12 ¶ Kah nunneepoh nukkonáe, nen kah ogguſſe woiketompaog weeche nen, kah matta howan nattinnoun, ne God panuk nuttahhut uſenat ut Jeruſalem, kah matta puppinaihim nowwetomukooh, webe noh puppinaſhim nacomukqueh.

13 Kah nuſſohham nukkonáeu, wutch conouhkoiyeue ſquontamut, anaquohtag dragone wuttannamonk, kah ut anohkée ſquontamut, kah nukkehkinneam Jeruſaleme pummeneutunkash, nith tauwutchanunkish, kah nith uſhquontamash mohtuttaash ut nootaut.

14 Neit nukkutchittôuſham en tohkekómue ſquontamut, kah en ketaſſoot wunnupſumut : kah na matta ayeuoganinno, uttoh woh adt ôſoowuihadt puppinaſhim noh quenapeh.

15 Neit nukonnáe nukkuhkukquem ut kiſhke ſepueſuk, kah nukkehkinneam pummeneutunk, kah nukquſhkem kah nuppetutteam ut conóuhkoiyéue ſquontamut, kah nukquſhkem.

16 Kah nanawunnuéuog matta wahteau oog uttoh áyói, aſuh ton aſée, kah aſquam nuttinnóuneau Jewſog, aſuh ſephauſuénuog, aſuh kehtauaog, aſuh nanawunnuénuog, aſuh onkatogig neg aſécheg anakauſuonk.

17 ¶ Neit nag nuttinnóog, kenaumaneau, quequenauânumóonk ne áhtáuog, uttoh án Jeruſalem mahchumoomooak, kah uſhquontamaſh mohtuttaaſh naihpe nootau : éhoh ayimuttuh Jeruſaleme pummeneuteunk, onk woh matta woh kukkekomitteômun.

18 Neit nag nuttinnôog conewunnutcheg God ne appehtunkqueh, kah wonk ukkutoowongaſh ketaſſoot nith aſeupaſh, kah nag noowaog, neepauwutteuh kah pummeneuteóſitteuh, neit nag menehkitteauog wunnutcheganoaſh wutche yeu wunnanakauſuonk:

19 Qut Sanballat wut-Horonite, kah Tobiah Ammonite wuttinneumuneunk, kah Geſhem wut-Arabian nootamwehettit, num mamihananumwehtunkqunnônog, kah nuttihhanummukqunónog, kah nag noowáog, teaguas yeu aſeóg? ſon kutcheketaudmwoo ketaſſoot?

20 Neit nag nunnampoohamauóog, kah uttinnóog, kekſukque Manit, noh pith koonieuhikqun, newaj nenawun wuttinneumoh, pith nutomohkemun, kah noweekitteanun: qut kenaau matta koochippiyeumeumwoo, aſuh koſampwiyeumeumwoo, aſuh mehquontamóonk ut Jeruſalem.

CHAP. III.

The names and order of them that builded the wall.

NEit Eliaſhib ke hiche ſepbauſuenin, weeche heepomau wematoh ſephauſuénuh kah nag ayimwog the ſe ſquont, nag coneetupanatamwahtineau, kah wutuſhquontamuhkoneau, wehque Meahhe quinuhquikomuk qut coneetupanatamwahtineau, wehque a Hananeelle qunuhquikomukqut, a Jerem. 31. 38.

2 Kah aſuhkunk Jerichoe woiketompuh weaitteaog: kah nag aſuhkunkquog Zaccur wunnaumonuh Imri weekitteau.

3 Qut namohſe uſquont wunnaumonuh Haſſenaah weaitteaog, noh wonk wántumont beamtoh, kah wunohtou ſquontamaſh, kah lockſaſh kah barſaſh.

4 Kah nag aſuhkunkquog Mer moth wunnaumonuh Urijah, wunnaumonuh Koz, onchehteau: kah nag aſuhkongquog Meſhullam wunnaumonuh Berechiah, wunnaumonuh Meſhezabeel: kah aſuhkunkquog Zadokoh wunnaumonuh Baana, onchehteau.

5 Kah nag aſuhkunkquog Tekoitſoh onchehteuhſuóg, qut aſuhſhkauoh, mátta upponumauóuh wuſſittuppukanoouut wutanakauſuonk Lord.

6 Kah wonk nukkône ſquont Jehojada wunnaumonuh Paſeah, kah Meſhul am wunnaumonuh Beſodiah: nag wunuſſumáog beamſoh, kah wunohtôog nith uſhquontamaſh, kah lockſaſh, kah niſh barſaſh.

7 Kah nag aſuhkongquog Melatiahoh uk-Gibeonit, kah Jadon um-Meronothit, Gibeone woiketompaog, kah wutch Mizpah, wehque wutappuonganit nanawunnaénin wutaſhin ogkomae.

8 Noh aſuhkunk Uzziel wunnaumonuh Harhajah, onchehteauſu, Gold anakauſuen: wonk noh ahſuhkone onchehteomuk Hananiah, wunnaumonuh Apothecary, kah nag pummeneutoog Jeruſalem wehque miſhe kiſhkinneutunkanit

9 Neg aſuhkaue onchehteomukquog, Rephajahoh wunnaumonuh Hur, pohſhe nanawunuk Jeruſalem.

10 Kah aſuhkaue onchehteomuk Jedaiah, wunnaumonuh Herumath, papiuhſukeh wekit: kah aſuhkaue onchehteaumuk Hattuſh wunnaumonuh Haſhabniah.

11 Malchijah wunnaumonuh Harim, kah Haſhub, wunnaumonuh Pahath Moab, onchehteauog onkatog kodchunki, kah ſabaſſumwe qunuhquikomuk.

12 Kah noh aſuhkaue onchehteaomuk Shallumoh wunnaumonuh Halloeſh, nanauunuk pohſhe Jeruſalem, nagum kah wuttaunoh:

13 O Onouhkoi squont Hamin wutonchitteauun, kah wadohkitcheg Zanoah, nag wutayimuneau, kah wunohtoog nith ushquontamash, nish locasatt, kah nish barsash, kah nequt muttannungane ishquanogkod woskecheneutunkan, wehque anohkee squontamut.

14 Qut anohkee usquont Malchiah wutonchehteauun, wunnaumonuh Rechab, noh nanawunuk nawutch ut Beth-Haccarem, wutayimun kah wunohtau squontamash, nish lockiash kah nish barsash.

15 Qut tohkekommue squont Shallum wunnaumonuh Col-hozeh noh nawkutch nanawunuk ut Mizpah, wutoncheh teauun wutayimun, kah wutogquodtumun, kah wunohtoo nish ushquontamash nish lockiash, kah nish barsash, kah pummeneutunk ut *b* Silaah nuppissepagwut, kithke ketassoot wutchippeneutunkanit, kah wehque stairsut nish womushishunkish wutch wutotanat David.

16 Asukaue onchehteauoomuk Nehemiah wunnaumonuh Azbuk, no nanawunuk pohshe ut Bethzur, wehque piuhsuke o weenohkit David, kah nippissepog ne ayimukup,

17 Noh asuhkaue onchehteauoomuk Levitsoh, Rehum wunnaumonuh Bani: nahohtoeu onchteauoonuk Aashabiah, noh pohshe nanawunuk ut Keilah, ut wutchippiyeumut.

18 Noh asuhkaue onchehteauomuk wemasoh, Bani wunnaumohuh Henadad, noh nanawunuk pohshe Keilah.

19 Kah Nahohtoeu onchehteauoomuk Ezer wunnaumonuh Jeshua, Mizpahe nanawunuénin, onkatuk kodchuhki piuhsuke ahhut kuhkuhquemuk kenauwamee kommukqut, adt quttukqshunk.

20 Noh asuhkunk, Baruch wunnaumonuh Zabbi menutke onchehteoo onkatuk kodchuhki, wutch waj quttukqshunk wehque squontamut wekit Eliashib negonne sephausen.

21 Noh asuhkaue onchehteauoomuk Merimoth wunnaumonuh Uriah, wunnaumonuh Koz, onkatuk kodchuhki, wutch squontamut wekit Eliashib, wehque wehqshik wek Eliashib

22 Kah asuhkaue onchehteaoomuk sephausuénuh, mukoshquttae wolketompaog.

23 Kah nahohtôeu oncheteauoomuk Benjaminoh, kah Hashub piuhsuke wekoout: nahohtôeu oncheteaoomuk Azariaboh wunnaumonuh Maasejah, wunnaumonuh Ananiah, kithke wekit.

24 Nahohtóeu onchehteauoomuk Binnui wunnaumonuh Henadad onkatuk kodchuhki, wutch wekit Azariah, ut adt quttukqshunk, adt naiyagk.

25 Palal wunnaumonuh Uzai, piuhsuke adt quttukshunk, kah qunuhquikomuk, ne poquodchit ketassoot ukqunuhquikomukqut ne kithke *d* koppishagkinnittue chippinneutunkanit: asuhkunk Pedajah wunnaumonuh Parosh

26 Wonk Nethinimsog wutohtuog *e* Ophel, wehque piuhsuke nipi ee squontamut; nogque wutchepwoiyeu, kah qunuhquikomuk ne poquodchiyeu.

27 Nag asuhkaue onchteauoomukquog Tekoitsoh onkatuk kodshuhkoi piuhsuke mishe qunuhquikomukqut ne poquodchittohtag, wehque Ophelle chippinneutunkanit.

28 Wutch waabe hortesesquontamut sephausuenuog wutonchteauuneau, nish noh pasuk piuhsuke wekit,

29 Noh asuhkaue oncheteau Zadok wunnaumonuh Immer, piuhsuke wekit, nahohteeu oncheteauoomuk *f* Shemajah wunnaumonuh Shechaniah, nanauhreunk wutchepwoisquónt.

30 Nahohtôeu oncheteauoomuk Hananiah wunnaumonuh Shelemiah, kah Hanun noh nequtta adtahsoit wunnaumonuh Zaleph, onkatuk kodchuki: nahohteeu onchehteauómuk Mesullam, wunnaumonuh Berechiah, piuhsuke wutchambersumut.

31 Nah asuhkaue onchehteaómuk Malchijah wunnaumonuh golde anakausuwaenin, wehque Nethinimse ayeuonganit, kah anaqushaenutu: piuhsuke Miphkade squontamut, kah wehque adt kuhkuhquemuk adt naiyagk.

32 Kah nashaue ahhut kuhkuhquemuk adt naiyagk wehque streepse squontamut, golde anakausuénnog, kah anaqushaénuog wutonchehteauuneau.

CHAP. IV.

1 *While the enemies scoff, Nehemiah prayeth.* 7 *He setteth a watch.*

Qut nniyeup, Sanballat nootog nutáyimumun pummeneutunk, musquantam, kah mooheke jishanitteau, kah momontauau Jewsoh.

2 Kah keketookau ut anáquab enit wemsoh, kah ukkenauwameumoh Samaria, kah nowau, toh usseog yeug nookumwe Jewsog? sun wonkonoosunubkauaog wuhhogkavoh? sun woh sephausuog? sun woh ukkesteauuneau pasuk ketuked? sun woh nemunumwog qussukquanash wutch numwonkquaut, nish chagohtapish?

3 Kah Tobiah wut Ammonit uppasoosukunkquoh, kah nowau, ne ayimmohettit, wonkqussis kuhkuhqueit, woh tauwutchohkom ukqussukquannutunkanoo.

4 Nootash woi num-Manittoomun, newutche nutjishanumitteamun, kah quinupinush wutuhpunadtamoonganoo en nehenwonche uppuhkukoout, kah neg magush en sequttahhamoonganit ut missinae ohkit.

5 Kah puttoghumoohkon ummatcheseonganoo, kah uppaneseonganoo ahque jihkhamunagk

unach ut anaquabean: newutche kummœmœsqhikquog ut anaquabhettit wekitteaenuog.

6 Neit nutayimumun pummeneutunk, kah wame pummeneutunk waadjitheau, ne paputhe: newutche missionninuog ahchu anakausuog.

7 Qut nniyeup, Sanballat kah Tobiah, kah Arabiansog, kah Ammonitsog kah Ashdoditsog, nœtamwehettit Jerusaleme pummeneutongash kesteausuash, kah sohquagith nœcheke kupponhösuath, neit mœcheke mussquanittamwog.

8 Kah wame neg moáe wunnœwaog, peyonat, kah ayeukontamunat Jerusalem, kah œtamehtinneaóont.

9 Qut nuppeantamauömun God, kah nutaskwhounónog kesukodae kah nukonáe, newutche nag.

10 Kah Judah nœwau, ummenuhkesuonganœ neg weasukeg mahtheau, kah monat sequhkuttag, newaj nœnanumweog ayimun quisukquaneneutunk.

11 Kah ayeuqueagig nœwaog, matta pish wahteauœog, asuh naumœog nó pajeh kuppeyonanonut wunnashaunœöut, kah kenuhhöunónog, kah netashehteaunat anakausuonk.

12 Kah nniyeup, Jewsog neg na kishke wadohkitcheg, paáhettit nuttuqunonog piogqut nompe, wutch wame ayeuonganeh tu, uttoh waj qushkeog en nuhhegkanonut, nág pish kukquentunkœöog.

13 ¶ Newaj ponog, sgwée ayeuonganit, ogkomáe pummeneutunkanit, kah qunuhqui ayeuonganit, nuttinne ponoog missinninnuog neaunak wutteateashiyeuonganœoash, nashpe wuttogkodtegash, kah ukqunuhtugkœoash, kah wutahtompeuh.

14 Kah nátauwompip, kah neepóp, kah nuttinnomp áhtúhskauwáog, kah nanawun nutenueg, kah onkatogig missinninnúog, ahque nag quihcok: mehquanumok Lord, not nasugkenuk, kah uhqueneunkquffit, kah ayeuhteaunsheuk kemattœóog, kenaumonaóog kah kuttaunóóg, kummittamwusscooog, kah kekœoash.

15 Kah nsiyeup nummatwomunonog nœtamwehettit nœwahteaunan, kah God monteag wunnehteóon ukkenœnittuongance, nukquishkemun wame nenawun en pummenutonganit, nish noh pasuk en wutanakausuonganit.

16 Kah n niyeup, nawutch nœcheu, pohshe nuttinneumog anakausuog ut anakausuonganit, kah onktaogig pohsheyeuitcheg, kenunnumwog qunuhtugquash, ogqunnegash, kah ahtompeh, kah haburgeonsath, kah nanawunnuenuog, ongaue neepoog ut wame wekit Judah:

17 Neg pameneutausittcheg ut paumenuonkanit, kah weasukeg, kah yeug weassuonganehteacheg, pasuk menutcheg anak ausuohtau, kah onkatuk ukkenauwameonk ohteau.

18 Newutche wekitteaenuog nish non pasuk puttukquobpissu wuttogkodteg, kah ne wuttin wekuhkon, kah non papequohtunk monopuhpeg, noh weechiyeunuk.

19 ¶ Kah nuttin ahtuhkauaog, kah nanawunnuenuog kah onkatogig missinninnuog, anakausuonk missi, kah kuski, kah nutchadchabapimun ut woikechenetutunkan 5 nunnanacosukóadtimun.

20 Newutche uttoh adt nœtamog wuttauatonsquissumœ monopuhpeg, na ut peyaussinan, kum Manittœmun pish kutayeuwehteaunhikqun.

21 Nemehkuh nutanakausismun ut anakausuonganit, kah nag pohshe, nentnumwog, qunnuhtukquash, wutch nompoaeu, nó pajeh anogqsog nogquishettit.

22 Wonk ne nan ahquompak nuttinomp missinninnuog, nish noh pasuk weesequomœmonch wuttiantomoh, an me Jerusalem, onk woh nukonae kœwadchanukqunnonog, kah woh anakausuog kesukodaeu.

23 Neit matta neo, asuh neematog, asuh nuttinneumog, asuh wadchanuae woiketompaog, neg asukkiitcheg, wanne howan neenawun, nutamaunumœmun nuthogkœunnunonash, webe nish noh pasuk ukkodtannumunash, wutche kutchissittoonk.

CHAP. V.

1 *The Jews complain of their debt, mortgage and bondage.* 6 *Nehemiah causeth restitution:* 14 *He forbeareth his own allowances, and keepeth hospitality.*

KAh woiketompaog kah ummittamwusscooh ayeuuhkonittue mishe mauunnitteauog Jewsoh weematœuh.

2 Newutche nawhutch, nœwaog nenawun nunnaumononog kah nuttaunununog nummœnamun, newutche nunnemunumumun weatchiminneáth, onk woh nummeetsimun, kah woh nuppomantamumun.

3 Nawhutch wonk anœwacheg, nukkinohtohsumun, nutohkeunoash, nœweenominneohteuhkononash, kah neskinonash, onk woh nutattômun weatchiminneash, newutche mahshaquenetonk.

4 Nawhutche wonk nœwaog nunnogkuhkomun teaguash, wutche ketasscot ompwunnaonganit, wutche nutohkeunonash, kah nœweenominneohtekonsonash.

5 Qut onch nutuhquabin neaneyeuœ wutuhquabeu neemattinonog: & nunneechanunonog onatuhheyeuœoh wunneechanœout, kah kusseh nuppasœomun nunnaumononunonog, kah nuttaununonog missinnainneat, wuttinneuminneat, kah nawhutch nuttaunnonog mahche missinnoœnog, kah nœnanemumun pohquohwhunonat, newutche onkatogig ohtoog nutohkeneash kah nœweneminneohtekonnunonash.

6 ¶ Kah nummœcheke musquantamup nœtamon ummauonganœ, kah yeush kuttœwongash.

7 Neit nen nunnehenwonche natwontam, kah nutauhkom ahtuhshkauaog, kah nanawunnuenuog, kah nag nuttinoog, kutchekee nemunnumumwœ ontsompadtamoonk nish noh pasuk wutch wematut: kah nutayeuuhkonistue ponumauoog mishe moeonk.

8 Kah nag nuttinoog, nenawun, neane tapenumog, a tomwehheonan Jewse neemattinonog, neg magumukeg en penœwohteahtu kah sun woh kenaiu kummagumœ kemattœoog? asuh sun nag woh magunnunk en kuhhogkaout: neit chequnappuog, kah wanne teag namehteauoog nampœhamwohtinat. a Levit. 25. 48.

9 Kah nussip, matta wunnegenumœ ne aseog: sunnummatta kutahchue pomushmœ qushaonganit kum Manittœmun, newutche wutushpunadtamœonganœ nummatwomog?

10 Wonk nen kah nematog, kah nuttinneumog, woh nutchekee unwontamauounog teaguash, kah weatchimineash, kœwehquetumauunumwœ amaunumuttuh yeu onkampadamoonk.

11 Kœwehquetumauuumwœ yeu kesukok nompe aninnumok, wutohkeimooash, œweenominneohtekonœoash, Oliveohteakonœoash, kah wekœoash, kah wonk nequt pasukœe chippag, teaguash, kah weatchiminneash, wine kah pummee, nish chekee amaunumauogish.

12 Neit nag nœwaog, nunnompe unnin numaonanonash, kah wanne teag nœnœwannanonog, ne nutusenan anœwaan, neit nœwehkum sephausuenuog, kah nutchadche keyeuwahheonaout, woh wutusenaout neaunak yeu quoshowaonk.

13 Kah nuttattauwhoteap wussie nummœnak, kah nussip, nene God tatauwohteaj nish noh woshetompuh wutch wekit, kah wutch wutanakausuonganit, noh matta aseik yeu quoshowaonk, yeu pish in tattauuhkon, kah sequnau, kah wame mukkinneunk nœwaog Amen, kah woweenomaog Jehovahoh, kah missinninsuog usseeg neaunak yeu quoshauwaonk.

14 ¶ Wonk wutch na ahquompak adt kehtimimuk nunnanawunuenuneat ut Judae ohkit wutch nesnehchage ukkodtumœmit, pajeh shwinchage kah neesekkodtumœmit, Artaxerxes ketasuut, nabo neese kodtœmook, nen kah neematog, matta nummeechœmun nanawunnuenin uppetukqunneg.

15 Qut negonnae nanawunnuwaenuog, neg negonuhkiitcheg, oadtehteahaog missinninnuh, kah wunnemunnumauouh petukqunneg, kah wine, chaubok yauunchage silvere shekelsash, nux, wuttinneumoh, nanawunaog missinninnuh: qut ne mat nutussein, newutche nukqushaonk God.

16 Nux kah wonk nunnagwutteahteop pummeneutunkane anakausuonk, kah matta nutattoomun ohke: kah wame nuttinneumog, na wuttin miyaeneau ut anakausuonganit.

17 Kah wonk na wutapineau ut nuttableumut, nequt pasukœœog kah napanna tahshinchagkuduog Jewsog, kah nanawunnuenuog, chaubussitcheg yeug paushonukqueagig, wutch kenugke penuwohteaut, neg weenunkunkqueagig.

18 Kah ne aseke sukokish quagquoshwehtamiimuk, pasuk ox, nequtta tahsuog pepenauutch eg inepsog, wonk suppinthasog nukquagquoshwehtonteenun, kah pasukqut piogkukqujnne, mœche eiyane wines qut onch matta nœwehquetumœ nanawunnuae petukqunnunk, newutche missinnoonk wussaume tuhkequan ut missininnutu.

19 b Mehquanumeh num-Manittœm, wutche wanegis, wame neanheog yeug missininnuog. b Chapt. 13. 22.

CHAP. VI.

1 *Sanballat practiseth toervie Nehemiah.* 15 *The work is finished.* 17 *Secret intelligence between the enemies and the nobles of Judah.*

KAnnniyeup Sanbellat kah Tobiah, kah Gethem wut-Arabian, kah onkatogig num natwomunonog, nœtamwehettit nukkesteoh pummeneutunk, kah wanne na ohtano touwutchai (tokonogque asquam nœnohtœœun kuppushœunash ut squontamehtu.)

2 Neit Sanbellat kah Gethem negontœwaog en nuhhogkat, nœwaog Peyaush, nogussekoadtitteuh, ut otanamesehtu, ut Onoe mukoshquttaut, qut nag nukkodwoskehukquog.

3 Kah nutannœnomp annœnzenuog nah en nussip, Nummittanakaus newaj matta wœmussu: tohwutch woh anakausuonk netahtheyeuœœok, nukkodtumon kœwomsuonnnnunnaónt.

4 Qut nag yauut negontœwaog yeu en nuhhogkat; kah nenan nuttin nampœhamanóneau

5 Neit Sanbellat annœnau wuttinneumoh en nuhhogkat, nenain nompe, napanna tahshit wôshinautu wussukwhonk ut wunnutteganit

6 Neut wussukwhosu; weogquttœmun ut kenugke penœwohteauut, kah Gassmu rœwau, ken kah Jewsog kukkodcheketamumwau, newaj ayiman pummencutunk, onk woh ken nag ukkehtassœtamómœouh, neaunak yeush kuttœwongash.

7 Kah wonk kukkehtim quoshodtumwaenuog kuhkœtomwohkonat papaun e ken ut Jerusalem, nœwonat, ketassœtamœœn ut Judah: kah yeuyeu pish unaunchemœkauon ketassœt neaunak yeush kuttœwongash, ne wutche yeuyeu peyaush, kah moeu kenonittitteuh.

8 Neit negontœwam en wuhhogkat, nussip, Wanne nish unánœoash ne anœwaan, gut

qut niish kuppogkodtantamunash wutch nehenwonwonche kuttahhut.

9 Newutche nag wame nœwabesuhukqun-ónog, nœwaeg, Wunnutcheganswœash pish nœchumwiyeush wutch anaksusuonk ne woh keskesomuk, newutche yenyen woi GOD menehkereaush nunnutcheganash.

10 Ompetak nuppeam wekit Shemajah, wunnaumonuh Delajah, wunnaumonuh Mehetabel, noh kophausit, kah nœwau, nogish-kodtitteuh ut wekit GOD, anome temple, kah kuppuhhamuttuh temple squontamash, newutche nag kenonche nushikquog, nux nukkonne kenonche nushikquog.

11 Kah nussip, Sun woh nen nœsem? kah howan noh yanéyeuit nuhhog, woh perut-teadt templeut uppohquohwuttauunat keteaonk? matta nuppetutteam.

12 Kah kusseh, nœwahteoh GOD matta wutannœnuh: qut noh nutayeauhkonittue kenœnnakqun yeu quoshodtumóonk: newutche Tobiah kah Sanbellat wutonkquttanoépuh.

13 Newaj annœnit, woh nœwabissinnea:, kah woh ne nutussen, kah woh nummatchesem, onk woh teag nœch matchenukquog, onk woh nutushpunámukquog.

14 Num-Manittœm mehquanum Tobiah kah Sanbellat neaunak yeush wutanakaufuonganœash, kah mittamwossisse quoshodtumwaen Noadiah, kah onkatogig quoshodtumwaenuog, neg kod wabesuhukqueaneg.

15 ¶ Nemehkuh pummeneutunk pakodjteausu, nesnehchadtikqunhog kah napanna Eliulle nepauz, napanna tabu inchadtikkesukqu e kah nees.

16 Kah nniyeup, wame nummatwomunnónog nootamwehettit, kah wame pennwohteaog neg wéenuhkungqueagig, namohettit, mœcheke wutamanatan wog ut nehenwonche waskesukœout, newutche wah eauog yeu anakausuonk ussen nashpe num-Manittœmun,

17 ¶ Wonk, ut yeush kesukodtash, Judahe ahtuhikauáog, nag negonshhuwaog monatash wussukwhongash en Tobiahut, kah Tobiah œsukkuhwhongash nag uppeyaónukqunnaóash.

18 Newutche monáog ut Judah chadche kéimoncheg: newutche neh ahpenúabcheh Shechaniah, wunnaumouuh Arah, kah Johananoh wunnaumonuh, wetauwamau wuttaunoh Meshullam, wunnnaumonuh Berechiah.

19 Wonk weogqutumwog œneseongash ut anaquabeh, kah wuttinnóuh nukkuttœongash: Tobiah negonshhuau wussukwongnœwabissuhikqunat.

CHAP. VII.

Nehemiah committeth the charge of Jerusalem to Hanani and Hananiah 5 A register of the genealogy of them which came at the first out of Babylon, 9 of the people, 39 of the priests, 43 of the Levits, 46 and of the Nethinims.

KAh nniyeup pummeneutunk ayimuk, kah nœnohtop squontamash, kah nananusqontamáchēg, kah ketwhamwaenuog, kah Levitsog kehtimóog.

2 Neat nummeechumuhkon neemat Hananni, kah Hananiah nanawunnuen ut mishe komukqut, ut Jerusalem (newutche noh pabuhtánumwenin, kah aneuukqushomomau onkatogeh en Godoh).

3 Kah nag nuttinnóog, Jerusaleme squont amash ahque woshwunnaumunach, nō pajeh kussohtaut, kah ash nag na neepauwehettit, yanittannumwehettich, kah kuppahhamwehettich, kah kehtimœk askuhwhosuog wadohkitcheg Jerusalem; nish noh pasuk wutaskuhwheteaonganit, kah nishnoh pasuk piuhsuke wekit.

4 Kah keitotan missi Kah kishki, kah missinninnúog na wuttir oggubsineau, kah wetuomash matta kesteatsinœash.

5 ¶ Kah num-Manittœm ponam nuttahut, miyanonat ahtúhhaiaog kah nananuwacheg, kah missinninnuog, onk woh nag ogkemóog nashpe wutontseoganœ, kah nunnamteoh mehquontamóe wussukwhonk, wutontseonganœ neg nagonne kuhkuhquecheg, na nuttit namehteanun wussukwhosu.

6 a Yeug wutohtimóinne wunnaumoneunk, neg sohhogig wutch missinnáinneat, yeug monchanámukuppanneg, neh Nebuchadnezzar Babylone setassoot, monchanompuh, kah nag wonk peyaog Jerusalem, kah Judah, nishnoh pasuk en wutotanat. a *Ezra.* 2. 1, &c.

7 Neg weeche peyauœmoncheg Zerubbabeloh, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah, wutteashœœonk œwosketompœmoh Israelle missinninuog.

8 Wunnaumonuh Parosh, neese muttannonganog nequt pasuk, nesausuk tabshinchagkussuog kah neesuog.

9 Wunnaumonuh Shephatbiah, nishwe pasukœœog, nesausuk tabshinchagkussuog kah neesuog.

10 Wunnaumonuh Arah, nequtta tabshe pasukœœog, napanna tabshinchagkussuog kah neesuog.

11 Wunnaumonuh Pahath-Moab, wutch kenugke wunnaumonuh Jeshua, kah Joab, neese muttannong, kah shwosuk tabshe pasukœœog, kah nabo shwosuk.

12 Wunnaumonuh Elam, nequt muttanonganog, neese pasukœœog, napanna tabshinchagkussuog kah yauog.

13 Wunnaumonuh Zattu, shwosuk tabshe pasukœœog, yauunchage kah napanna tabsuog.

14 Wunnaumonuh Zaccai, nesausuk tab-

ſhe paſukcoomog, kah nequtta tahſhinchag-kuſſuog.

15 Wunnaumonuh Binnui, nequtta tahſhe paſukcoomog, yauunchag kah ſhwoſuk tahſuog.

16 Wunnaumonuh Bebai, nequtta tahſhe paſukcoomog, neeſnehchag kah ſhwoſuk tahſuog.

17 Wunnaumonuh Azgad, neeſe muttannonganog, niſhwe paſukcoomog neeſnehchag-kuſſuog kah neeſuog.

18 Wunnaumonuh Adonikam, nequtta tahſhe paſukcoomog, nequtta tahſhinchag kah neſauſuk.

19 Wunnaumonuh Bigvai, neeſe muttannonganog nequtta tahſhinchag kah neſauſuk tahſuog.

20 Wunnaumonuh Adin, nequtta tahſhe paſukcoomog napanna tahſhinchag, kah napanna tahſuog.

21 Wunnaumonuh Ater wutch Hezechiah, paſkoogun tahſhinchag kah ſhwoſuk tahſuog.

22 Wunnaumonuh Haſhum, niſhwe paſukcoomog, neeſnehchag kah ſhwoſuk tahſuog.

23 Wunnaumonuh Bezai, niſhwe paſukcoomog, neeſnehchag kuſſuog kah yauog.

24 Wunnaumonuh Hariph, nequt paſuk, kah nabo neeſ-

25 Wunnaumonuh Gibeon, paſkoogun tahſhinchag kah napanna tahſuog.

26 Bethlehame woſketompaog, kah Netophab, nequt paſuk, ſhwoſuk tahſhinchag, kah ſhwoſuk tahſuog.

27 Anathothe woſketompaog, nequt paſuk, neeſnehchag kah ſhwoſuk tahſuog.

28 Bathazmauethe woſketompaog, yauunchage kah neeſuog.

29 Kiriathjearime, Chephirahe, kah Beerothe woſketompaog, neſauſuk tahſhe paſukcoomog, yauunchag kuſſuog kah niſhuog.

30 Ramahe, kah Gabae woſketompaog, nequtta tahſhe paſukcoomog, neeſnehchag kah paſuk.

31 Michmaſſe woſketompaog, nequt paſuk neeſnehch gkuſſuog kah neeſuog.

32 Bethele kah Ai woſketompaog, nequt paſuk neeſnehchag kuſſuog kah niſhuog.

33 Onkateg Neboe woſketompaog, napanna tahſhinchag kuſſuog kah neeſuog.

34 Onkateg Elame wunnaumonuh, nequt muttannonganog neeſe paſukcoomog napanna tahſhinchag kuſſuog kah yauog.

35 Wunnaumonuh Harim, niſhwe paſukcoomog, kah neeſnehchag kuſſuog.

36 Wunnaumonuh Jericho, niſhwe paſukcoomog, yauunchage kah napanna tahſuog,

37 Wunnaumonuh Lod, Hadad, kah Ono, neſauſuk tahſhe paſukcoomog neeſnehchag kah paſuk.

38 Wunnaumonuh Senaah, niſhwe muttannonganog, paſkoogun tahſhe paſukcoomog kah niſhwinchag.

39 ¶ Sephauſuenuog, wunnaumonuh *b* Jedaiah, wutch wekit Jeſhuah, paſkoogun tahſhe paſukcoomog, neſauſuk tahſhinchag, kah niſhuog. *b* 1 Chron. 24. 7.

40 Wunnaumonuh Immer, nequt muttannonganog, napanna tahſhinchag kuſſuog kah neeſuog.

41 Wunnaumonuh Paſhur, nequt muttannonganog, neeſe paſukcoomog, yauunchage kah neſauſuk tahſuog.

42 Wunnaumonuh Harim, nequt muttannonganog, kah nabo neſauſuk tahſuog.

43 ¶ Levitſog: wunnaumonuh Jeſhua, Kadmiel, wunnaumonuh Hodevah, neſauſuk tahſhinchag, kah yauog.

44 ¶ Ketoohomwaenuog: wunnaumonuh Aſaph, nequt paſuk, yauunchage kah ſhwoſuk tahſuog

45 ¶ Nanauſquontámwaenuog: wunnaumonuh Shallum, wunnaumonuh Ater, wunnaumonuh Talmon, wunnaumonuh Akkub, wunnaumonuh Hatita, wunnaumonuh Shobai nequt paſuk, niſhwinchag kah ſhwoſuk tahſuog.

46 ¶ Nethenimſog: wunnaumonuh Ziha, wunnaumonuh Haſhupha, wunnaumonuh Tabaoth.

47 Wunnaumonuh Kiros, wunnaumonuh Sia, wunnaumonuh Padon.

48 Wunnaumonuh Lebana, wunnaumonuh Hagaba wunnaumonuh Shalmai,

49 Wunnaumonuh Hanan, wunnaumonuh Giddel, wunnaumonuh Gahar,

50 Wunnaumonuh Reajah, wunnaumonuh Rezin, wunnaumonuh Nekoda:

51 Wunnaumonuh Gazzam, wunnaumonuh Uzza, wunnaumonuh Phaſeah.

52 Wunnaumonuh Beſai, wunnaumonuh Meunim, wunnaumonuh Nephiſheſim.

53 Wunnaumonuh Bakbuk, wunnaumonuh Hakupha, wunnaumonuh Harhur.

54 Wunnaumonuh Baſlith, wunnaumonuh Mehida, wunnaumonuh Harſha.

55 Wunnaumonuh Barkos, wunnaumonuh Sifera wunnaumonuh Tamah.

56 Wunnaumonuh Neziah, wunnaumonuh Hatiphah.

57 ¶ Wunnaumonuh wuttinneumoh Solomon wunnaumonuh Sotai, wunnaumonuh Sophereth, wunnaumonuh Perida.

58 Wunnaumonuh Jaala, wunnaumonuh Darkon, wunnaumonuh Giddel.

59 Wunnaumonuh Shephatiah, wunnaumonuh Hattil, wunnaumonuh Pochereth, Zebaim, wunnaumonuh Amon.

60 Wame Nethinnimſog, kah wunnaumonuh wuttinneumoh Solomon, niſhwe paſukcoomog, paſkoogun tahſhinchagkuſſuog, kah neeſuog. *c* Ezra 2. 49.

61 ¶ Yéug neg kuhkuhquecheg watch Tel-Melah,

Melah, Telharesha, Cherub, Addon, kah Immer, qut matta nahtitteauoog oshtoouh wek asuh wunneechianoouh, uttoh wuttin Israel-luinneau.

62 Wunnaumonuh Delajah, wunnaumonuh Tobiah, wunnaumonuh Nekoda, nequtta tahshe pasukoouog, yauunchag kussuog, kah neesuog.

63 ¶ Kah wutch sephausuenuog, wunnaumonuh Habajah, wennaumonuh Koz, wunnaumonuh Barzillai, noh wamittamwossiisit pasukoo wuttaunoh Barzillai uh Gileadit, kah uskoowesu ne askoowesinit.

64 Yeug natinnehamwog uttoh adtanussuhkuhwhosik oowesuonganoooash, kenugke neg ogkemitcheg neaunak uppometuonganoooout, qut matta namehteanouun, newaj ogque nishkhesog, amauunoog wutch sephausuenuuneat.

65 Kah Tirshatha nah wuttinuh, meechoohteogk wanetupanatamweyeuoogish, nó pajeh sephausuenin neepauit, nashpe Urim kah Thummim.

66 ¶ Mamusse mukkinneunk móeu yauunchage kah neese muttannonganogkussuog, nish we pasukoooog, kah nequtta tahshinchag kussuog.

67 Chaubsitcheg wuttinneumuneunk kah ummaidumoh, neg nesausuk tahshe muttannonganogkussuog, nihwe pasukoooog, nish winchag kah nesausuk tahsuog, kah ut kenugke nag neese pasukoooog, yauunchag kah napanna tahsuog ketoohomae wosketompaog, kah ketoohomae mittamwossiisog.

68 Wut-horsesumoh nesausuk tahshe pasukoooh nishwinchag kah nequtta tahsuob, um-mulesumoh neese pasukoooh, yauunchage kah napanna tahsaoh.

69 Uk-Camelsumoh yaue pasukoooh nishwinchag kah napanna tahsuooh nequtta tahshe nuttannonganogkussuog nesausuk tahshe paluk assesog kah neesneechag.

70 ¶ Kah nawhutche kehche wutooshineunk nanowe magoog wutche anakausuonk Tirshatha magoo nompakounehtu nequt muttannonganogkodtash golde dramsash, napanna tahshinchagkodtash basonsash, napanna tahshe pasukoooash kah nishwinchagkodtash sephausuaenue hogkoounash.

71 Kah nawhutche kehche wutooshineunk nanowe magoog anakausue nompakouunehtu, neesneechagkodtash golde dramsish, kah neese muttannonganogkodtash, kah neese pasukoooash poundtoooash silver:

72 Kah ne onkatogig missinninnuog magoog neesneechag muttannonganash golde dramsash, kah neese muttannonganash poundtuoash silver, kah nequtta tahshinchagkodtash sephausuenue hogkounash.

73 Nemehkuh sephausuenuog, kah Levitsog kah nanausquontamwaenuog, kah ketoohamoocheg, kah nwhutche missinninuog kah Nethinimsog, kah wame Israel ayeupanneg wutohtanehtu: kah nesausuk adtansoit nepauz paomoouk, wunnau nonuh Israel appupanneg wutotanehtu.

CHAP. VIII.

The religious manner of reading and hearing the law.

KAh wame a missinninnúog miaéog, onu-tub pasuk woiketomp, en taumaog-quehtu anaquohtag nippée uttquont, b kah nag kenoonâog Ezraoh noh Scribe, paudtau-onat wuttinnaumatue ub bookum Moses, ne Jehovah anannoonont Israeloh. a Ezra 3 1. b Ezra 7.6.

2 Kah Ezra sephausuen paudtau naumatuonk anaquoht g mukkinéonk, nanneeswe wosketompaog, kah mittamwussiisog, kah wame neg wohwohtamwe noottegig, ut negonne kesukok nesausuk adtahsoit nepauz.

3 Kah na wuttit ogketamun, anaquohtag toumaog ne anaquohtag nippée squont, wutch nompoáeu, nó pajeh pohtsequaadt, anaquahhettit wosketompaog kah mittamwussiisog, kah yeug wohwohtogig, kah wame wuhtauoogash missinninnûog menuhke noottamwog unnaumatue book.

4 Kah Ezra noh Scribe neepau ut mehtugque pulpit, ne ayimwéhettit newurth, kah ut kishke wuhhogkat neepau Mattithiah, kah Shema, kah Anajah, kah Urijah, kah Hilkiah, kah Maaseiah, wuttinnohkóunit, kah ummenadcheanit Pedajah, kah Mishael, kah Milchiah, kah Hashum, kah Hashbadana, Zechariah, kah Meshullam.

5 Kah Ezra wothwonnum book, anaquahhettit wame missinninnuog, (newutche noh anuohquappumau wame missinninnuh) kah woshwunuk, wame missinninnúog neepóog.

6 Kah Ezra wunnanomau Jehovahoh misheManit: kah wame missinninnúog nampoohamwog, Amen, Amen, tashinumòhettit wunenutchegnoooash, kah nauwanomwog uppuhkukoooash, kah wowussumoog Jehovahoh, wuiskesukoooash en ohkekontu.

7 Wonk Jeshua, kah Bani, kah Sherebiah Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodijah, Maasejah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanun, Pelajah, kah Levitsog wohtamwâheaog missinninnúh naumatuonk, kah missinninnûog appuog wutappuenganoóout,

8 Kah ogketamwog wuttinaumatue book um God, pahke: kah wuttinóuh unnauwuttamoonk, kah oowahtamwaheóuh ne ogketamwehettit.

9 ¶ Kah Nehemiah noh Tirshatha, kah Ezra sephausuen noh Scribe, kah Levitsog neg kohkootomauoncheg missinninnúh, unnóg wame missinninnûh, yeu kesukok wunneetupanatamweyeuoo en Jehovah ut kum-Manittoomoóout, mauûhteogk, asuh maumuttamuhteok, newutche wame missinninnúog mauog nootamwehettit unnaumatue kuttoowongaish.

10 Nesh

10 Neit nah wuttinuh, monchek, meechook wees, wutt attamuuk weekog, kah negonithhuak chadchaubiyeuath en nag, wanae teag quagquoshwehtamoogig: newutche yeu kesukos wunneetupanatamweyeuoo en Jehovahut; kah neuintamoohteogk, newutche weekontamoo onogkut Jehovah ne kummenuhkesuonganun.

11 Neit Levitsog, chekapéhheâog wame missinninnúh, noowaog, chequnappek, newutche yeu kesukok wunneetupanatamweyeuoo, kah ahque neuanatamook.

12 Kah wame missinninnúog moncheog meetineat, kah wuttattamunat, kah negoathhuónat chippiyeuath, kah mithe muskouan ramunat, newutche wohtamwog kuttoowongash, nish wahteauwahetcheh

13 ¶ Kah ut nahohtôeu kesukok, miyaéog kehche wutoothineunk wame missinninnúog, sephausuenuog, kah Levitsog, en Ezra noh Scribe, wahteauunat naumatue kuttoowongash.

14 Kah namehteauog wussukwhosu ut wuttinnaumatuongânit, ne Jehovah annoonompoh nashpe Moses, wunnauaonuh Israel woh ayeuog *b* nepéekomukquehtu, ut mishadtuppoonganit nesasuk adtahsoit neepâuz.

b Levit. 23.34. *Deut.* 16.13.

15 Onk woh wutamaú nuwônaóont, kah oowahteauwaheomzônt, ut wame wutotanaónt, kah ut Jerusalem, noowahettich, sohhamoog en wadchuut, kah neemikomook olive wuttuhqunash, kah palme wuttuhqunash, kah myrtle wuttuhqunash, kah pine wuttuhqunash, kah kuppontukqunaih, nepéekomukquhkónat neantukwhoiik.

16 ¶ Neit missinninnúog sohhamwog kah uppaudtinâoash, kah nepéekomukquhkoog, nith noh pasuk ut oowoskeche kommeukqut, kah ut wutchippinneutunkannoout, kah ut chippinneutunkanit-ut wekit God, kah ut mippeesquontame toumoogut, kah Ephraimme squontame toumoógut

17 Kah wame mukkinneonk neg wonk paoncheg wutch missinnainneat, nepéekomukquehteâog, kah appuog agwe nepéekomukquehtu. newutche nadteuh ukkesukodtumash Joshuah wunnaumonuh Nun, pajeh yeu kesukok, wunnaumonuh Israel mattá ne wutnsseineau: newutche na mithe weekontamweonganuoo.

18 Kah wonk asekesekokish, wutch negonne kesukok, wehque maumachiih kesukok, ogketam booke wuttinnaumatuonganit God; kah nag nesasuk tahihkquinne mishadtuppoog, kah shwosuk adtahshikquinukok: neit wunneetupanatamoeonganúoo, neaunak.

CHAP. IX.

1 *A solemn fast and repentance of the people.*
4 *The Levites confess Gods goodness and their wickedness.*

a Chap. 8.1.

KAh *a* nesnehchadtequinhog kah yau, yeuoh nepáuz, wunnaumonuh Israel, mat meetsée miyaéog, nashpe manoottiônak, kah ohke ponumoog.

2 Kah oskinemuneoh Israel chippeog wutch wame penoowohteaut, kah neepoog, kah tampoonámwog ummatchesonganoowash, kah uppannéseonganoováth oomoooh.

3 Kah nag neepóog wutayeuonganoóout, kah ogketamwog up-booke unnaumatuonk Jehovah um-Manittoomoouh, ut yaue chippiyeue kesukodtut, kah yauut chippiyeuut tampoáog, kah wowussumaog Jehovahoh um-Manittoomoooh.

4 ¶ Neit neepóog ut Levitse appuonganit, Jeshua, kah Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, Chenani, kah mishontoonae mauunnitteauaog Jehovahoh, um Manittoomoooh.

5 Neit Levitsog, Jeshua, kah Kadmiel, Bani, Hathabniah, Sherebiah Hodijah, Shebaniah, Pethahiah, noowaog, neepauook, kah wunnaumook Jehovah kum-Manittoomwoo, micheme kah micheme, kah wunanittamunach kussohsumóe wesuonk, ne ánue mish enteômuk onk nish wame wunnanittamoongash kah woweenodtumoongash.

6 Ken, ken webe kut-Jehovahyeu, *b* ken kukkesteoh kesuk, ukkesukoomoash kesukquog, kah wame ukkenauwameumoh, ohke, kah wame nish na ohtagish, kehtahhanash, kah wame nish na ohtagish, kah ken koowâdchanóog wame, kah kesukque kenauwameonk koowowussumuk.

b Ge *t Ie*

7 Ken Jehovah Manit, pepenoodt *c* Abram, kah kussohhoowun wutch ur ut Caldees, kah kuttissoowen Abraham.

c Gen. 11. 31. & 12.1.

8 Kenampteoh ut wuttáhhut, *d* pábahtanittuonk ut anaquabean, kah e koonoowoneau kittinnumauónat Canaanitse ohke Hititse, Amoritse, kah Perizzitse, kah Jebusitse, kah Gargashitse, kittinnumoush, *nussim* en oskanémunit, kah kutussen kuttinnoowaongash, newutche kussampweussaéoüh,

d Gen. 15.6. *Gen.* 12.7. & 15.18. & 17.9.

9 *f* Kah kenaun up, wutunkquanumoonganoo ut Egypt, kah kenootamup ummauongaoo ut kishke msque kehtahhanit.

f Exod. 3.7. & 14.10.

10 Kah kenatitteép kuhkinneasuongash, *g* kah monchanatamoongash ut Pharaohut, kah ut wame wuttinneumut, kah ut wame missionninnúut, ut wutohkeit: newutche koo: wahteéh nag uppehtuánumwe unnéneópuhne kenashpe oowesuonganin, neane yeu kesukok.

g Exod. 7.8.9. 10.12. & 14.. *Chapter*

11 *h* Kah kuppohshinumup kehtoh ut nag anaquabhettit, nuwaj pannupwussahettit ut röeu ketahhannit, nunnabohteaiyeuut, kah neg noswebtauôrcheg, kuttinnohkónunk moonôiyeutu onatuh qussuk ut mishe *i* nippeit.

h Exod. 14.22. *i Exod.* 15.10.

12 Wonk *k* kesukodae kenashpe sogkompagunóog mahtokqse neepattuhquonk, kah nukkosae, nash pe nootae nepattuhquonk, koowequassumauóneau en mayut ne woh aahettit.

k Exod. 13.21.

13 Wonk

(Exod. 20.1, & 19.20. 13 Wonk *l* kowómus ut wâdchuut Sinai kah nag kooch kenoonóog kesukqut, kah kittinnumauóog sampwe wussittumoongash, kah wunamuhkutéye unnaumatuongash, wunne kuhkowaonganash kah anoteamoongash.

14 Kah nag kowahteáuwaheopanneg, koo neetupanatamwe Sabathom, kah nag kutannoopanneg, kuhkootomwehteaongash, kukkuhkoowaongash, kah naumatuongash, nashpe wunnutchegaóit Moses kittinneum.

m Exod. 16.15. & 17.6, Num. 20. 9. 15 Kaa *m* nag kutallamópanneg petukqunegan wutch kesukqut, wut pe ukkodtuppoonganoo, kah kussohtoowuttópnippe wutch qussukquanit, wutche ukkonauttoonoonganoo: kah kukquoshaumópanneg, woh uppetukóntamunaóont, ohtauunat ohke, ne chadche keimop kittinnumauónaóont.

n Deut. 18 16 Qut nag, kah noohinónog pittuânumweusseog, kan nag menehkittippukanaog: kah wanne nootamoog kuttannoteamoongash.

17 Kah sekenamwog nosweetamunat, kah matta wuttuppóntamoonaóash monchanatamoonganash, nith aseupath kenugkenag: qut nag menuhkesittippukonóog: kah nag chekeiamwehettit, ayeuóg *o* mugquompoh, quishkenát en ummissinnóinneaóut wonk; qut ken God, kukkógkinne ahquontam, kukkogkittumonteanitteam, kah kumtoonânitteam, chechéke kummusquantam, kah kummishe womoaus, kah matta kutohquánumópanneg.

o Numb. 14.4.

p Exod. 32.4. 18 Nux, *p* ayimauáhettit wuhhogkanh sabaslumwe calfoh, kah anoowahettit, yeuoh kum manittoom, noh waj sohhoowunukquean wutch Egypt, kah mâhshe moomoskoowahettit.

19 Qut onch ken, ut moochekene kummonânitteaonganit, matta nag kutohquanumónânitteaonganit, matta nag kutohquanumópanneg ut touohkomukqut: *q* mahtoxqse neepattuhqoonk matta nukkonukoonog kesukodáe, wussagkompagunukqunnaóont, en mayut, kah matta nookae neepattuhquonk nukkonâeu, oweequassumâuónât, kah en mayut ne woh sâhettit.

q Exod. 13.22. Numb. 14.14. 1 Cor. 10 1.

r Numb. 11.17. 20 Kah wonk kittinnumauópanneg *r* koone nashaonguh, kukkuhkootamuónat, kah matta kukkogkonnumauóog: *s* kum-mannâhum wutch wuttoonoôut, kah kittinnumauóog nippe wutch ukkonkuttoonoonkanoo.

s Exod. 16.15. & 17.6. Josh. 5. 12.

21 Nux yauunchage kodtumwae kumminómenehkehéoog ut touohkomuk, newaj monteig quenawehukquéhettee, *t* wuthogkoonoonoath matta nukkóneinnoonath, kah wusseetoonash matta mogqueensoash.

t Deut. 8.4.

22 Nano kuttinnumauópanneg, assoot moongash kah wutohtinóneath, kah kutchadcha penumauópanneg ut pomsâiyeuut, newaj ahtanhettit *u* Sihonne ohke, kah wutohke Hesbonne ketasoot, kah wutohk Og Bashanne ketasoot.

u Numb. 21.21.

23 Kah wonk kummuttánheomp wunneechanoosh, onatuh kesukque anogqsit, kah nag kuppasoopanneg onkeit, papaume ne quoshomop oohoosh, uppetukonaoont wuttahtauunaóont.

24 Neit wunnaumonuh Israel petatteopanneg, kah ahroopanneg ohke, kah kussohkauomp ut anaquabhettit, wadohkitcheg ne onkeit, *x* Canánitsog; kah nag kummagunapanneg en wunnutchegaoout, weech ukkehtashoottámmoohoh, kah missinninnuog ne ohkeit, woh nah wuttinheonaóont ne unnantámohettit.

25 Kah nag sohkomwog menuhkitotanash, kah weesohkee, kah ohtoog wetuomash nanumwohteau wame eiyanaumachiash, kuttahhámwe wuttahhamongash, weenominneohtenonash kah Olivéohteakonalh: kah meechumuhtugquash monatash; neit meetsupanneg, kah wamepoopanneg, kah wowonogkoopanneg, kah tapenéamwog kummishe wunnectuonk.

26 Qut onch kuppannesetunkquog kah kutcheketunkquog, kah kittinnumatuonguh ompamuhteopanneg, kah nag nuthaog *w* kukquoshodtumwaeneumoh, nen wauwaonukquehetticheh, ukquinnupinonaoont, en kuhhogkat, kah nag mishe moomoosqueusseupaneg.

w 1 King. 19.10.

27 Newaj magoop ut wunnutcheganoout ummatwomoouh, neg ummómoosqheopuh, kah wadtamehpunahettit, mauunitte unkquéan, nag kenootauopanneg wutch kesukqut, kah neaunak kuteiyane monaneteaonk, kuttinnumatuopanneg tombuaenuh, nag pohquohwhunoncheg wutch wunnutcheganoout ummatwomoouh.

28 Qut mahche anwófinnehettit, wonk matcheseupanneg ut anaquabean, néwaj nukkonap ut wunnutcheganoout ummatwomoouh, newaj nah nanawunnahetteup. qut onch qussukehettit, kah mauunnteunkquean, nag kenoottauoog wutch kesukqut, kah moochekit kuppohquohwhunopanneg; neaunak kummonaneteaongash.

29 Kah nag koowauwounopanneg, onk woh kuppasoonaoont kuttinnumatuongannit, qut pittuanumwe usseog. kah matta neotamoog kutannoteamoongash, qut pannessentamuppanneg koosittumoongash (nish woketomp usseit, pish nish wunnashpe pomantamunash) kah amanumuppanneg wuttugku: kah menehkittippukannopanneg, kah matta nootamopanneg.

30 Qut onch moocheke kodtumwae kukkechetunhoonopanneg, kah *x* koowauwounopanneg, nashpe kenahauanittoo ut kukqúoshodtumwaenutu: qut matta nootamoopanneg, newaj nag magoon: en wunnutchegaoout nishinninnuog ne ut ohkeit:

x 1 King. 19. 2 Chron. 36.

31 Qut wutche kummishe monaneteaonk, matta kuppapaquanne mahtupanopanneg,

asuh kutobquanumopinneg, newutche ken, kitteamonteanuē kah monaneteanue God.

32 Newutche yeuyeu woi num-Manittœmun, masugkenue, ȝ manuhkesi, kah unk-
ȝ Exod. 34.6. queneunkqussue Manit, noh wadchanuk wunnœwaonk kah monaneteaonk, wame wutamehpunaonk peasikitch ut anaquabean, ne nohkuhkongqueogkup, kah nukketasscu tamomunonog nussoatimomunonog, kah nussephausuenumunonog, kah nukquoshodtumwaenumunonog, kah nœshinonog, kah wame kummissinninneumog, nadteuh pomantog noh Assyriae ketassœt pajeh yeu kesukok.

33 Qut ken, kussampweusseaēnuh, ut wame nish nohkuhkauahettegish, newutche kussampweusseaen, qut nummatchesemun.

34 Kah nukketasscotamœmunónog, nussontimœtumunónog, nussephausueneumunónog, asuh nœshunónog, matta nanaweeteauœog kittinnaumatuonk, asuh matta kukkeit móog kuttannœteamœongash, kah kœwauwaongash, nish nashpe wauwaónóp.

35 Newutche nag kœtinninneumuhkongkœog ut wutassœtamœonganœout, kah ut kummishe wunneetowenganit, nish nag anumauácheh, kah ut kœnogque mishe kishkéeu ohkeit, ne nag anumauóp ut anaquabhettit, kah matta qushkéog wutch ummatcheseaeu anakausuonganœout.

36 Kusseh, nenawun wuttinneumunneunk yeu kesukok, kah papaume ohke, ne anumauóp nœshunónog, meechinat ne na adtannegik, kah ne na ut wunnegik, kusseh neuawun wuttinneumunneunk naut.

37 Kah mœcheke kœtinnekheaog, kehtassœtamwoh, neg ponácheg nanawunukqunnanónut, newutche nummatcheseonganunóhash: kah wonk nanawunóg nuhhogkanónoh, kah neetasseumunónoh nukkodnehéahettiteh, kah nenawun nummœcheke quehqueneuánumumun.

38 Kah newutche wame yeush, nutayimumun papanne wui nœwaonk, kah nœsukzhhumunan, kah nussontimœmunónog, kah nul Levitsumunónog, kah nussephausueneumunónog, wut sealhumuneau.

CHAP. X.

1 *The names of them that sealed the covenant,*
29 *The points of the covenant.*

KAh yeug nag sealhamutcheg, Nehemiah wut Tirshatha, wunnaumonuh Hachaliah, kah Zidkijah,

2 Seraiah, Azariah, Jeremiah.
3 Pashur, Amariah, Malchiah.
4 Hattush, Shebaniah, Malluch.
5 Harim, Meremot, Obadiah.
6 Daniel, Ginnethon, Baruch.
7 Meshullam, Abijah, Mijamin.
8 Maaziah, Bilgai, Shemajah: yeug sep hausuenuog.
9 Kah Levitsog naneeswe Jeshua wunnaumonuh Azaniah, Binnui wutch wunnaumonuh Henadad, Kadmiel,
10 Kah weematoh, Shebaniah, Hodijah, Kelita, Pelajah, Hanan,
11 Micah, Rehob, Hashabiah,
12 Zaccur, Sherebiah, Shebniah,
13 Hodijah, Bani, Beninu.
14 Keiche misinnnmuog: Parosh, Pahath-Moab Elam, Zatthu, Bani,
15 Bunni, Azgad, Bebai,
16 Adonijah, Bigvai, Adin,
17 Ater, Hizkijah, Azzur,
18 Hodiah, Hashum, Bezai,
19 Hariph, Anathoth, Nebai,
20 Magpiash, Meshullam, Hezir,
21 Meshezabeel, Zadok, Jaddua,
22 Pelatiah, Hanan, Anajah,
23 Hosheah, Hananiah, Hashub,
24 Hallohesh, Pileha, Shobak,
25 Rehum, Hashabnah, Maasejah,
26 Kah Ahijah, Hanan, Anan,
27 Malluch, Harim, Baanah.

28 ¶ 4 Kah onkatogig missinninuog, sephausuenuog, Levitsog, nanasusquentamacheg ketoohsmaenôog, Nethinimsog, kah wame nag chapecheg wutch ohkée missinninnóut, en wuttinnaumatuonganit God, ummittamwussœoh, wunnaumonauh, kah wuttaunœoh, nishnoh pasuk neg wahteunkeg, kah wohwohtogig
a Ezra 2.43.

29 Nag mótogquehtauóog weematœo h, wutahtuskanômœuh, kah petuttesog mattanittuonganit, kah chadchekeyeuwaonganit, pomussonat God wuttinnaumatuonganit, ne anumauuttup Moses wuttinneumoh God, kah kuhkinneasineat, kah ussenat, wame wutannœteamœongash LORD num Manittœmun, kah wsittumœongash, kah ukkuhkœwaongash,

30 Kah matta nœwetauadtehéonanônut b nuttaunonoh en ne ohkée missinninút, asuh matta nœweetauadtheomun wuttaunœch nunnaumonanónog.
b Exod. 34.16. Deut. 7.3.

31 c Kah missinninnóog ne ohkeit pauditauéhettit kodtauwompasuongash, asuh neteagwe meechum Sabbath dayeu kodtauwompásinneat, ne matta nutádtœmounnanónut Sabbath dayeu, asuh wunnectupanatamwe kesukodtut, kah woh nukkodtumumun, nesasuk adtashshinnœook kodtumœo, kah d wutchekée oadtehteaheonaōut nish noh unnontuhquahwhuttuonk.
c Exod. 20.10. Levit. 23.3. Deut. 5.14. Chap. 13.25.

32 Wonk nutayimómun kuhkœwaongash, kutóadtehteahikqunanonut asekodtumœogish, nishwe chippiyeuut shekel, wutche wowussumaonk ut wekit num-Manittœm.
d Deut. 15.2. Levit. 25.4.

33 Wutche nahtitteae petukqunneg, kah wutche nagwutteae meetsue magœonk, kah wutche nagwutteae chikohtae magœonk, sa-Sabbath dayeu, wuske nepaussaut, wutche kuhkœwae mishadtuppœongash, kah wutche waneetupanatamweyeuœogish, kah wutch matcheseaeg

matcheſeáe magœongaſh, wunohteabeónat Iſrael, kah wutche wame ne anakauſuonk ut wekit num-Manittœmun,

34 Kah nuttittanohtóadtimunónop ut kenugke ſephauſuenuut, kah Levitſut, kah miſſinninnúhtu, wutche mehtugque magœonk-paudtauunat, en wekit num-Manittœmun, neaunak weekœóaſh nœſhunónog, ut kuk, quttumóe ahquompiyeuut, áſekodtumœokith chikohſumunat ut wut altarumut Jehovah, num-Manittœmun neanſukwhoſik ut e nau-matuonganit.

e Num. 28. 29.

35 Kah paudtauunat kákeneumuneaſh nutohkeinónat, kah negonneyeuœath wame metugque meechummuongaſh, áſekodtum, œgiin en wekit Jehovah.

Exod. 23 19. Levit. 19.23.

36 Kah woak mohtommegitcheg nunnau-monanónog, kah neetaſſeumunónog (neanſukwhoſik ut f naumatuonganit) kah negonnekitcheg ut nut-heardſumunónut, kah ut nutſhockſumunónut, paudtauunat wekit num Manittœmun, en ſephauſuénuut, neg wadtinninneumuhkontogig ut weekit num-Manittœmun

f Exod. 13.2. Levit. 23.17. Num 15. 19. & 18 18. &c.

37 Kah woh nuppaudtomun negonne tutohpitchihkoneg, kah nummagœonganunonaſh, niih noh eiyane mehtugquee meechum muongaſh, wine, kah pummee en ſephauſuénuut, ut chamberſut ut wekit num-Manittœmun, kah piogque chippagiſh wutch nutohkenonut, en Levitſut, onk woh Levitſog ohtóog piogque chippagiſh, ut wame nutohketeáe otanaónut.

38 Kah ſephauſuén wunnaumonuh Aaron, noh pish weetomun Levitſoh, g Levitſog neemenummohertit piogque chippagish, kah Levitſog pish paudtóog, papiogque chippagish papiokquokish, en wekit kum Manittœmun, en chamberſut nompakœinne kommukqut.

g Num. 18.26.

39 Newutche wunnaumonuh Iſrael, kah wunnaumonuh Levi, nag pish paudtóog weatchiminne magœonk, kah wuike wine kah pummee, en chamberſut, uttoh ohtag ſanctuárie auwohteaongash, kah ſephauſuénuog neg wadtinneuœuhkauſitcheg, kah nanauſquontamaénuog, kah ketœhamaenuog, kah mattá pish nutohquontamœmun num-Manittœmun wek.

CHAP. XI.

1 *The Rulers, voluntary men, and the tenth man choſen by lot, dwell at Jeruſalem:* 3 *A catalogue of their names.*

KAh nanawunoncheg miſſinninnúh nag ayeuog Jeruſalem: kah onkatogig miſſinninnúog, tanohtóadtuog, paſœonat paſuk wutch nishnoh neg piogquſſitcheg ayinneat Jeruſalem, wunneetupanatamwe keitotan, kah paſkœgun atahshe chippiſitcheg, onkatog otanahtu.

1 Kah miſſinninnuog wunnaumáog wame woſketompuh, nag wekontamwe magugig wuhhogkaóuh wutohkinneat Jeruſalem.

2

3 ¶ Kah yeug kenchéiyeuutcheg ut wutohtimónear, neg wadohkitcheg Jeruſalem, qut Judae otanahtu, nishnoh paſuk ayeu wutohtóonganit, ut Iſraelle otanahtu, ſephauſuénuog, kah Levitſog, kah Nethinimſog, kah wunnaumónauh wuttineumoh Solomon.

4 Kah ut Jeruſalem na noh nœch ayinneat wutch wunnaumonuh Judah, kah watch wunnaumonuh Benjamin: wutch wunnaumónar Judah: Athajah wunnaumonuh Uzziah wunnaumonuh Zachriah, wunnaumonuh Amatiah, wunnaumonuh Shephatiah, wunnaumonuh Mahalalcel, wutch wunnechanuh Perez

5 Kah Maaſejah wunnaumonuh Baruch, wunnaumonuh Col Hozeh, wunnaumonuh Hazajah, wunnaumonuh Adajah, wunnaumonuh Joiarib, wunnaumonuh Zechariah, wunnaumonuh Shiloni.

6 Wame wunnaumonuh Perez, neg apitcheg Jeruſalem yaue paſukœœog nequtta tahtinchag kah ſhwoſuk tahſuog menuhkeſuenuog.

7 Wame yeug wunnaumonuh Benjamin: Sallu wunnaumonuh Meſhullam, wunnaumonuh Joed, wunnaumonuh Pedajah, wunnaumonuh Colajah, wunnaumonuh Maaſejah, wunnaumonuh Ithiel, wunnaumonuh Jeſajah.

8 Kah aſuhkoe nagum Gabai, Sallai, paſkœgun tahſhe paſukœœog neeluehchag kah ſhwoſuk tahſuog.

9 Kah Joel wunnaumonuh Zichri uppiahquttumomoh, kah Judah wunnaumonuh Senuah, nahahtóeu keitotanáe piahquttuk.

10 Wutch ſephauſuenuog; Jedajah wunnaumonuh Jojarib, Jachin.

11 Serajah wunnaumonuh Hilkiah, wunnaumonuh Meſhullam, wunnaumonuh Zadok, wunnaumonuh Merajoth, wunnaumonuh Ahitub, noh piahquttuk wek God.

12 Kah weematoh neg aſecheg wekue anakauſuook, ſhwoſuk tahshe paſukœœog neeſnehchag kah neeſœœog, kah Adajah wunnaumonuh Jeroham, wunnaumonuh Pelaliah, wunnaumonuh Amzi, wunnaumonuh Zachariah, wunnaumonuh Pashur, wunnaumonuh Malchiah.

13 Kah weematoh keiche wutœſhinneunk neeſe paſukœœog, yauuchage kah neetuog kah Amaſhai wunnaumonuh Azareel, wunnaumonuh Ahaſai, wunnaumonuh Meſhilemoth, wunnaumonuh Immer.

14 Kah weematœoh menuhkeſuenuh nequt paſuk neeſnehchag kah ſhwoſuk tahſuog kah uppiahquttumœmoh Zabdiel, wunnaumonuh Haggedolim.

15 Wonk wutch Levitſog, Shemajah wunnaumonuh Haſhub, wunnaumonuh Azrikam, wunnaumonuh Haſhabiah, wunnaumonuh Bunpi.

16 Kah Shabbethai, kah Jozabad wutch keicheu Levitſog, noh piahquttuk poquadchiyeue anakauluongaſh wekit God.

17 Kah Mattaniah wnnnaumonuh Micha, wunnaumonuh Zabdi, wunnaumonuh Aſaph, noh negonneyeuoo ut tabuttantamóe peantamoonganit: kah Bakbukiah nahohtóeu ut kenugke weematoh, kah Abda wunnaumonuh Shammua, wunnaumonuh Galal, wunnaumonuh Jeduthun.

18 Wame Levitſog ut wunneetupanatamwe keitotanat, neeſe paſukoonog, thwoſuk tahthinchagkuſuog kah yauog.

19 Wonk, nanauſquontamwaenuog, Akkub, Talmon, kah weematoh neg nanawunukeg ſquontamaſh nequt paſuk neſuſuk tahthinchagkuſuog kah neeſuog.

20 ¶ Kah negaſhquenenutcheg Iſraelitſog, ſephauſuenuóg, kah Levitſog, ayeupanneg wame Judae keitotanahtu, nithnoh paſuk ut wutohróonganit.

21 *h* Qut Nethinimſog ayeupanneg Ophel, kah Siha, kah Giſpa uppiahquttumoomoh Nethinimſog. *h Chap. 3.26.*

22 Wonk noh piahquttuk Levitſog ut Jeruſalem, Uzzi wunnaumonuh Bani, wunnaumonuh Hathabiah, wunnaumonuh Mattaniah, wunnaumonuh Micha: wutch wunnaumonuh Aſaph, ketoohamwaenuog piahquttukeg anakauſ orgaſh ut wekit God.

23 Newutche yeu wutannoteamoonk ketaſoot papanme nag woh kuhkoowae wutchippiyeumoog kutoohamwaenuog aſekeſukokiſh,

24 Kah Pethahiah wunnaumonuh Meſhezabel, wutch wunneechanoh Zerah wunnaumonuh Judah, noh appeup ketáſſoot wunnutcheganit uſſenat wame piſſaumatuongaſh ut miſſinninnutu.

25 Kah ut otanameſehtu weeche wutohteakonaſh, nawbutche wunnaumonuh Juda ayeuog Kirjath arba, kah ut otanameſehtu, kah Dibon, kah otanameſehtu, kah Jekabzeel, kah otanameſehtu.

26 Kah ut Jeſhua, kah Molada, kah Bethphelet.

27 Kah Hazer Shual, kah Beerſheba, kah otanameſehtu.

28 Kah Ziklak, kah Mekonah, kah otanameſehtu.

29 Kah En-Rimmon, kah Zareah, kah Jarmuth.

30 Zanoah, Adullum, kah otanameſehtu, kah Lachiſh, kah otohteuhkonehtu: kah Azekáh, kah otanameſehtu, kah ayeupanneg wutch Beerſheba wehque onouhkóiyeuut Hinnom.

31 Wonk wunnaumonuh Benjamin, wutch Geba wehque Michmaſh, kah Aija, kah Bethel, kah otanameſehtu.

32 Kah Anathoth, Nob, Ananiah.

33 Hazor, Ramah, Gittaim.

34 Hadid, Zeboim, Neballat.

35 Lod, kah Ono, onouhkóiyeumoout eiyane netuhtoe anakauſuenuog.

36 Kah Leviſe chachaubenumoongaſh ut Judah, kah ut Benjamin.

CHAP. XII.

1 The prieſts which came up with Zerubbabel.
10 The ſucceſſion of the high prieſts.

KAh yeug *a* ſephauſuenuog kah Levitſog kuhkunkoomoncheg Zerubbabel wunnaut onuh Shealtiel, kah Jeſhua: Seraiah, Jeremiah, Ezra *a Ezra 2.1.*

2 Amariah, Malluch, Hattuſh,
3 Shecaniah, Rehum, Merimoth.
4 Iddo, Ginnetho, Abijah,
5 Miamin, Madiah, Bilgah.
6 Shemajah, kah Joiarib, Jedajah.
7 Sallu, Amok, Hilkiah, Jedajah, yeug kehcheu ſephauſuenuog, kenugke weematoh pomontog Jeſhua.

8 Nano Levitſog, Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judáh, kah Mattaniah, noh nanawunuk tabuttantamoongash, nagum kah weematoh.

9 Wonk Bakbukkiah, kah Unni: weematooh ogkomáe piuhſukuhkunkquog aſkuhwhekonat.

10 ¶ Kah Jeshua wunnaumonieu Jojakim, Joiakim wonk wunnaumonieu Eliashib, kah Eliashib wunnaumonieu Jojada.

11 Kah Jojada wunnaumonieu Jonathan, kah Jonathan wunnaumonieu Jaddua.

12 Kah pomontog Jojakim, ſephauſuenuoopanneg, kehche wutaſſinneunk, wutch Serajah, Merajah: wutch Jeremiah, Hanniah.

13 Wutch Ezra, Meſhullam: wutch Amariah, Jehohanan.

14 Wutch Melicu, Jonathan: wutch Shebaniah, Joſeph.

15 Wutch Harim, Adna: wutch Merajoth, Helkai.

16 Wutch Iddo, Zechariah,: wutch Ginnethon, Meſhullam.

17 Wutch Abijah, Zichri: wutch Minjamin, wutch Moadiah, Piltai.

18 Wutch Bilgah, Shammua: wutch Shemajah, Jehonathan.

19 Kah wutch Joiarib, Mattenai: wutch Jedajah, Uzzi.

20 Wutch Sallai, Kalloi: wutch Amok, Eber.

21 Wutch Hilkiah, Haſhabiah: wutch Jedajah, Nethaneel.

22 ¶ Levitſog pomantog Eliaſhib, Jojada, kah Johanan, kah Jaddua wuſſukkwhoſuog kehche wutoohinneunk: wonk ſephauſuenuog, wehque wutaſſoteamoonganit Darius up-Perſian.

23 Wunnaumonuh Levi, kehchu wutoohinneunk wuſſukwhoſuog ut *b* mehquontamóe book nt, nó pajeh pomontog Johanan wun- *b 1 Chron. 9.14*

wunnaumonuh Eliashib.

24 Kah kehchu Levitsog, Hashabiah, Sherebiah, kah Jeshua wunnaumonuh Kadmiel, weeche weematoooh piuhsuke waeenomonat kah tabuttautamunar, neaunak wutannoote-amoonk David Manittowomp, papapiuhsuk-ikkompodtoog.

25 Mattaniah, kah Bakbukkiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, nag nanausquontamwaenuog, askuhhumwontamwog ahbut petutteamuk squontamut.

26 Yeug, pomontog Jojakim wunnaumonuh Jeshua, wunnaumonuh Jozadak, kah pomontog Nehemiah nananuwaen, kah Ezra wussuk whosuaenue sephausuaen.

27 ¶ Kah waneetupanatamwahteauehettit Jerusaleme pummeneutunk, natinneahwhaog Levitsoh, wutch wame ayeuonganehtu, nah uppasoonaóont Jerusalem, wekontamwe nanawehteauunat wunneetupanatamwahtauonk, nashpe tabuttantamóonk, kah nashpe ketoohammaongash, nashpe cymbalsash, psalterisash, kah harpsash.

28 Kah wunnaumonuh ketoohamwaenuog miyaéog, naneesewe wutch mukoshquttae wutohtiméneat waéenu Jerusalem, kah wunNetophathite otanamesehtu.

29 Wonk wutch wekit Gilgal, kah wutch Gebae, kah Azmavethe ohteakontu: newutche ketoohamáenuog otanatcópanneg waéenu Jerusalem.

30 Kah sephausuenuog kah Levitsog pahkheaog wuhhogkauh, kah pahkheaóg, missinninnuh, kah squontamash, kah qussukquaneneatunk.

31 Neit nag nuppasoóog Judae sontimóog ut woskeche qussukquaneutonganit: kah nukkehtim neese muttanoe chippanukeg, neg tabuttantugeg, pasuk chippanooonk aumoo ennunohkóunnieu, nogque anohkée squontamehtu.

32 Kah nag askuhkunkquog, Hoshajah, kah pohthe Judae sontimóog.

33 Kah Azariah, Ezra, kah Meshullam,

34 Judah, kah Benjamin, kah Shemajah, kah Jeremiah.

35 Kah wutch wunnaumonadt sephausuénuog nashpe monopuhpequanath, Zechariah wunnaumonuh Jonathan, wunnaumonuh Shemajah, wunnaumonuh Mattaniah, wunnaumonuh Michajah, wunnaumonuh Zaccur, wunnaumonuh Asaph.

36 Kah weematob Shemajah, kah Azarael, Milalai, Gilalai, Maai, Nathaneel, kah Judah, Hanani, nashpe oonontoowayeumash auwohteaongash David Manittowomps kah Ezra noh Scribe wunnegonuhkáuoh.

37 Kah ut tohkekommuse squontamut, ne piuhsukoonkonqhettit, nag kuhkuhqueog, nashpe stairsish ut wutoontanat David: ahbut kuhkuhqué nuk qussukquaneneutunk, waábe ut wekit David, nópajeh nippée squontamut, wutchepwoiyeu.

38 Kah onkatogig neg tabuttantugig, uppiuhsukóhkaóuh, kah nen nag nutalukatóog, kah pohsite missinninnúog woskeche pummeneutunkanit, wutch aongkoue sabattumwe mishittáekomukqut, wehque mishekikeneutunkanit.

39 Kah wutch waábe Ephraimme squontamut, kah waábe negonne squontamut, kah waábe namohse squontamut, kah Hananeelle qunúnquikomukqut, kah Meelhe qunuhquikomukqut, wehque siepse squontamut, kah neg chequnikkompóog ut kuppishegkinittue squontamut.

40 Ne wutussukompauinneau neese chippanukeg neg tabuttantegig ut wekit God: kah nen, kah pohthe nanawunneuóog noowee-omuk.

41 Kah sephausuenuog: Eliakim, Maasejah, Minjamin, Michajah, Elienai, Zechariah, Hananiah, nashpe monopuhpequanash,

42 Kah Maasejah, kah Shemajah, kah Eleazar, kah Uzzi, kah Jehohanan, kah Malchijah, kah Elam, kah Ezer, kah ketoohamáenuog kussontoaoohamóog, weeche Jezrahiah wunnanawunnuaéneumooh.

43 Wonk, ne keskok magoog mishe sephausuongash, kah wekontamwog: newutche God ummithe wekontamwáheuh, ummittamwussinneunk wonk, kah wunneechaneunk muskouanatamwog: newaj weekontamóonk ut Jerusalem nootunkquok wutch nagadtit.

44 ¶ Kah na ahquompak, nawhutch kehtimaog nanawunukeg chambersash wutche nompakoonash, wutche magoongash wutche kakeneumuneash, kah wutche piogque chippagish, na wuttit mianumuneau, wutch otanae ohteakonash, naumatue chippiyeuash, wutche sephausuenuog kah Levitsog: newutche Judah wekontamóneau wutche sephausuénuh, kah wutche Levitsoh, ne neeapauutcheg.

45 Kah naneswe ketoohamáenuog, kah nanaulquontamaenuog neg nanawehteunkig wutaskuhwheteáonk um Manittoomooh, kah pahkésue askuhwheteáonk, c neaunak wutannoteamoonk David, kah Solomonoh wunnaumonuh.

46 Newutche ut ukkesukodtumut David, kah d Asaph nagadt, na mo kehche ketoohamwaenuog, woweenomúae, kah tabuttantamoe ketoohamaongash en Godut.

47 Kah wame Israel pomontog Zerubbabel, kah pomontog Nehemiah, aninnumauáog wutchippiyeumoo ketoohamáenuh kah nanausquontamáe uh, asekesukokish wutchippiyeum, kah nag wunneetupanatamwohtauog waneetupanatamweyeuoogish en Levitsut, e kah Levitsog nash oneetupanatamwahtináoash wunnaumonat Aaron.

c 1 Chr. 24 & 25 Chapters

d 1 Chr. 25.1, &c

e Numb. 18. 26

CHAP. XIII.

Upon the reading of the law, a ſeparation is made from the mixed multitude.

a *Numb.* 22.5. *Deut.* 23.3.

NE keſukoꝛ, ogketamwog a up-bœkum Moſes, ut wunnœtamunnaóont miſſinninnúog, kah na ut namehteauun unúhſukuh whoſu, Ammoniteſog kah Moabiteſog matta woh petutteaóog umaukkinconk God micheme.

b *Num.* 22.5. *Joſh.* 24.9.

2 b Newutche nogkuſhkauoœog wunnaumonuh Iſrael naſhpe petukquunnunk, kah nippe, qut nag cnkquttauóog Balaamoh, ayeuuhkonittue nagoh, nah woh ummattaunumónat: qut num-Manittœmun quinnuppinnum matanitttuonk en wunnanituonganit.

3 Kah n niyeup, neetamwehettit naumituonk, nag chippeog wutch Iſraelut wame kenukihae mataánukeg.

4 ¶ Kah negonne onk yeu, Eliaſhib ſephauſuen, nanawunuk chamberiaſh ut wexit num-Manittœmun, unnonkumau Tobiahhoh.

5 Kah ukquagwoſhwaunummúoh miche chamber, na negonne ponamwéhetteup metſue ſephauſuongaſh, frankincenſe, kah auwohteaongaſh, kah weatchimínnée piogque chippagiſh, wuſke wine, kah pummee, ne anœteamumuk wutch Levitſog, kah ketœhamaenúog, kah nanauſquontamácheg, kah magœongaſh wutche ſephauſuenúeg.

6 Qut wame yeu ut, matta nutappeup Jeruſalem, newutche wunniſhwanneechage kah wunneeſe kodtumœm Artaxerxes Babylone ketaſſœt, nuppeyaónuk ketaſſœt, kah mahche woh toh tahihkiquinogok, nœwehquetumauomp ketaſſœt.

7 Kah nuppeam Jeruſalem, kah nœwohtamup ne machuk, ne Eliaſhib aſit wutche Tobiah, quagquoſhwunnumont chamber, ut chippinnutunkanit wekit God.

8 Kah nummœcheke neuanatamheuk, ne waj ſohwhótei wame ummaumachiaſh Tobiah, wutch chamberut.

9 Neit nutannœteamup, kah nag pahketeopanneg chamberſaſh, kah wonk na nuppaudtauunah auwohteaongaſi ut wekit God, kah meetſue magœonk, kah frankincenſe.

10 ¶ Kah nœwahteóp wutchippiyeumœn Levitſog matta aninnumunáoaſi, newutche Levitſog kah ketœhamwaéinuog, ne aſecheg anakauſuonk niſhnoh paſuk aſpuhhœau-wutohteakonit.

11 Neit nuppenuárittmunnónup nanawunuenuog, kah nuſſip, tohwhaj wek God, nukkodtumuk? kah nag nummiyanóog, kah nag nupponóog ut wunneepauongantóut.

12 Neit wame Judah paudtóog weatchimine piogque chippag, kah wuſke wine, kah pummee, en nompakouenekomukquehtu.

13 Kah nanawunnuenúhtoop ut nompakouenekommukquehtu, Shelemiah ſephauſuen, kah Zadok noh Scribe, kah wutch Levitſut, Pedajah, kah aſuhkunkquog Hanan wunnaumonuh Zaccur, wunnaumonuh Mattaniah: newutche nag pabuhtanumukquſſuog, kah ne wutannonſuonganœo, wutchadchabanumaudnaont weemattœoh.

14 c Mehquanumeh woi num Manittœm, yeu papaume, kah abque jiihkhath nœneſeongath, nish aſeaniih wutche wek num-Manittœm, kah watche nish kukquttumœongath. c *Verſ.* 22.

15 ¶ Yeuſh keſukodtaſh, nunnaum ut Judah, tattaſhkukaomwog wine ſenuppahegaſh Sabbath dayeu, kah petukodtóog ſheaveſaath, weaſſeheaog aſſeſoh, kah wonk wine weenominneath, kah figſaſh, kah wame weannunaih nish paudtauchettichcheh Jeruſalem Sabbath dayeu, kah nœwauwaáonóog ne keeſukok maghettit meechum.

16 Na wonk wutáyinneau Tyre woſkeetompaog, neg paſœoncheg namohſoh, kah wame eiyane ne kodtauwompaſhettit, kah ukkodtauwompaſineau Sabbath dayeu, en wunnaumonat Judah, kah ut Jeruſalem.

17 Neit nuppenœánum ahtúſkauóog ut Judah, kah nag nuttinóog, teeguc yeu machuk aſeóg, kah keniihketeómo Sabbath day.

18 Sunnummatta kœſhœóog yeu wutuſſeinaóh? kah ſunnuámatta kum-Manittœmun yeu wame machuk kuppaudtunkœunónup, kah yeuut keitotanat? qut nano kuppaudtomo muſquánittuonk Iſrael, wutch keniihketeauonganœo Sabbath.

19 Kah niyeup, d Jeruſaleme ſquontamaſh nœche pohkenáagk alq *Sabbath* dayinnœog, nutannœteamup ſquontamaſh woh kuppohhéſœash, kah nummeechumehkonópánneg, matta nish wóhwunnumœunat, nó pajeh mah che Sabbath dayeu: kah nawhutch nutrinneumog nupponóog ut ſquontamehtu, matta weanun petukodtauónat Sabbath dayeu. d *Verſ.* 15.

20 Neit anaquſhaenóog, kah kodtauwompaſitcheg wame eiyane maumachiash, kouéog poquaddchit Jeruſalem, paſukqut, aſuh neeſit.

21 Neit nag nœwauwaéónóog, kah nag nuttinóog, tohwaj kouéog anaquohtag quteſukquáneutonkanit, ne wonk uſſéog kuttohqun nunnumwœo: ne wutch matta woak peyauóog Sabbath dayeu.

22 Kah nutannœnop Levitſog, nag woh uppabkheónánoont wuhhogkauh, kah woh uppeyonaóont nanawáhteau unat ſquontamaſh, wunneettupanat amwátinneaóont Sabbath dayeu: mehquanumeh woi num-Maittœm, yeu papaume wonk, kah kittaeaonteaanumeh, neaunak kummithe monaneteaonk.

23 ¶ Kah yeuſh keſukodtaſh wonk, nunnauomp Jewſog, neg weetauomoncheg Aſhdodde, kah Ammonte, kah Moabe mittamwuſſiſſoh,

24 Kah

24 Kah wunneechanoonoh, wuttinnontoonáumauóuh, pohike wuttinnontoonáonk Athdod, kah neonum unnontoónzt Jewsh unnontoonáonk, qut ne ánontoonáhettit, nish noh midinninnóog.

25 Kah nuppenuánittinneanónog, kah nukkéketéhtauóog, & nawhutch nuttogkonóog, kah nutáunnadtukquanóog, kah nutchadchekeyeuaheáng nashpe Godoh, matta pish koweetauadtheómwoo, kuttaunoo ôog wunnaumonáuh, aſuh wuttaunoonoh kenaumonáuh, aſuh kenaân.

26 Sunnummatta Solomon Iſrael je ketaſſoot matcheſeus nashpe yeuſh? qut onch ut kenugke monatash wutohtimóneaſh, wanne ketáſſoot wuttinnauuh, neh womononcheh God, kah God ukketaſſootamwáheuh ut wame Iſrael: *d* qut onch penoowohteáe mittamwuſſiſſog ummatcheſcáheuh.

d 1 *Kin.* 3.1, &c.

27 Neit sun woh kukkuhkeitauunúmun, yeu uſſenat mishe machuk, panneſehtauônát num Manittoomun, penoowohteae wutoohkauónat?

28 Kah paſuk wunnaumonuh Jojada, wunnaumonuh Eliaſhib, kehche ſephauſuen, weſſeenumukqutcheh ôanballat wut-Horonite: newaj ámaoohkauog.

29 Nag mehquanum woi num-Manittoom, newutche niſhkehteauog ſepbauſuénuonk, kah ſephauſuénue kah Levitſe wunnoowaonk.

30 Yeu nuttin pahkheônéau wutch wame penuwohteauc, kah nukkuhquttum ſephauſuénue kah Levitſe wunohtoongash, niſhnoh paſuk ootemanatamoonganit.

31 Kah wutche mehtugque magoongash, kuhkoowae ahquompiyeuash kah wutch kakeneumunéash. mehquanumeh woi num-Manittoom wutch wanegik.

Wuſſukwonk papaume *E S T H E R.*

CHAP. I.

1 *Ahaſuerus maketh roy l feaſts.* 10 *Vaſhti ſent for, refuſeth* 10 *come.*

KAh niyeup, pómontog Ahaſuerus (yeuoh Ahaſuerus, noh kohtaſſootamooit, wutch India, wehque Ethiopia, nequt paſukoue, kah neinehchage kah neſauluk wutohtimoneaſh.)

2 Yeuſh keſukodtaſh, ketaſſoot Ahaſuerus, ápit ukketaſſootamôe appuonganit, ne ut Shuſhan mishe komukqut.

3 Náshwe kodtumwáe kehtaſſootamooit, miſhadupwéheau wame wuſſontimôſumoh, kah wutrinneumoh, ummenuhkeſuonganoo Perſia kah Media, wutohtimóinne ahtuikauaog, kah ſontimóog neg apitcheg anaquabit.

4 Nahtitteadt wutaſſootamóe ſohſumóe weensuwetuongash, kah wanegik outtiánittue wohquanittáonk, moochetikquinne, nequt paſukoue, kah ſhwotukkahſhinchage keſukodtae.

5 Kah yeuſh keſukodtaſh mahtshunk, keaſſoot miſhadrupwéheau wame miſſinninnúh, neg apitcheg Shuſhanne miſhe komukqut, naneſwe matikkenutcheh kah papeiſſiſſinitcheh, neſaſuſuk tahſhikquinne, ut tanohketeaongane chippinneutonganit, ut ummiſhekomukqut ketaſſoot.

6 Na wompiyeuaſh, aſhkoſhkiyeuaſh, kah wonóiyeuaſh wónshadtungish kiſhpiſſuaſh nashpe wunnehaſi pohtoquash, kah purple penneneahtonash, ſilvere ringlehru, kah marble, neepattunkquonkash, appinneash goldcuoiash, kah ſilvereuoash, ut mooſompikinauſuet ut nashpe muſque, kah oonóe kah wompi, kah mooi marble.

7 Kah ootattamwaheouh nashpe golde wiſhquash (auwohteaongash eiyaniſhquash) kah ketaſſootamoe wine mooheke, neáhunniit ketaſſoot,

8 Kah wuttattamóonk neaunak wunnaumatuonk, matta wuttattamwehettéog: newutche ketaſſoot annoonau wame wutannohſueneumoh ut wekit, wutuſſenaóont nish noh woſketomp wuttapenáumoonk.

9 Kah wonk Vaſhti kehche ſonkſq miſhadupwèheau wame mittamwuſſiſſoh, ut ketaſſootamoe komukqut, ne wuttaihe ketaſſoot Ahaſuerus.

10 ¶ Neſaſuk adtahſhakquinogkok, ketaſſoot wattah weckontamoomouk nashpe wine, annoonau Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, kah Abagtha Zethar, kah Carkus, neſaſuk tahſuog Euneukſog, neg wadtinninneumukig ut anaquabit ketaſſoot Ahaſuerus.

11 Paſoonat Vaſhti kehche ſonkſq, anaquabit ketaſſoot, nathpe ketaſſootamoo chetuhquab, wunnahtinónat miſſinninnúh, kah ſontimóſoh oneetuonk: newutche wunnompamukquſu.

12 Qut Kehchiſſunkiſq Vaſhti, ſekeneam peyonat, ketaſſoot annoteamwit nashpe wut-Euneukſumoh, newaj ketaſſoot moocheke-muſquantog, kah ummuſquanittamoonk wutchikoſſikqun.

13 ¶ Neit ketaſſoot unnau waantamwenúh, neg wahteunkig uttoocheyeuoash (newutche ne ketaſſoot wuttéhenneheon wame neh waheoncheh naumatuonguh, kah wuſſittun oonguh.

14 Kah noh aſuhkunk, Carſhena, Shethar, Admatha,

Admatha, Tárſhis, Meres, Nerſena, Memucan, neſauſuk tahſuog Perſiae kah Medie *a* ſontimóog, neg nagig ketaſſoot wuikeſuk, neg negonne apeupanneg ut ketaſſootamœonganit.)

a Ezra. 7. 14.

15 Toh kuttinneheóon kehcheſonkſq Vaſthi, neaunak unnumatuonk, newutche matta uſſu wutannœteamœonk ketaſſoot Ahaſuerus, nathpe euneukſog.

16 Kah Memucan nampœham ut anaquahit ketaſſoot, kah ſontimoog, Vaſthi kehcheſonkſq matta wehe matchenehebéou ketaſſœtoh, qut wonk wame ſontimoſon, kah wame millinnionúh, ut wame wutohtimóneat ketaſſoot Ahaſuerus.

17 Neawutche yeu wutuſſeonk kebcheſonkſq, pish poquadchit peyamœn wame mittamwoſſitilehtu: newaj pish ſekenauahettit weſſukœuh ut wuſkeſukœóut, aunchemœóntamuk: ketaſſoot Ahaſuerus annœteamœ, Vaſti kekcheſonkſq paſœonat anaquabit, qut matta peyau.

18 Netatuſ, wame Perſiae kah Mediae kehcheſquaog ne pish unnaog yeu keſukok, wame ketaſſoot wuſſontimoſimoh, neg nœtogig wutuſſeonk kehcheſonkſq, newaj wuſſaumeyeuœk ſekeneáittúonk kah muſquanittuonk.

19 Tapeneeg ketaſſoot noh wutch ſohhamœmœutch ketaſſootamóe annœteámœonk, kah wuſſukwhoſitch ut kenugke Perſianſie kah Medſe unnaematuonganit, matta onchehteauœunat, Vaſthi woh matta wonk peyœu anaquabit ketaſſoot Ahaſuerus, kah ketaſſoot, anninnumauœch ukketaſſootamœne niyeuoak onkatogeh, noh aneukonkqutcheh.

20 Kah ketaſſoot wuttinnaematuonk ne woh ayik, wateauwáhuwámuk papannuppe wame wutaſſootamœonganit, (newutche miſſi) wame ummittamwuſſinneunk piſh quttianumaeg weſſukœœuoh, naneſwe matikkenukeg kah papeiſſiſitcheg.

21 Kah ne unnœwœoak oeſekittábikqun ketaſſoot, kah ſontimóſog, kah ketaſſoot uſſeu neaunak wuttinnœwaonk Memucan.

22 Newutche negonſihhua wuſſukwhongash en wame œtohtimoneœomath ketaſſoot, en nishnoh wutohtimóin, neaunak ne œſukuhwhonk, kah en nishnoh miſſianinnóog, neánontœwáhettit, nishnoh paſuk wolketomppish nanawunnum nehenwoncheweh, kah ne pish wahteauwáhuon neanontœwahettit wame miſſinninnóog.

CHAP. II.

1 Out of the choice of virgins a queen is to be chosen. 17 Eſther is elected.

YEuſh mahche nnag, ummuſquantamœonk ketaſſoot Ahaſuerus anwóſhik, nieſquanumau Vaſthi, kah uttoh aſeit, kah ne teag ayeauh onittœ wóſittumauont.

2 Neit wuttinneumoh ketaſſoot neh wadtinninneumuhkongqutcheh, nœwaog, Natinnehamauunach wunneetue penompon wutch ketaſſoot.

3 Kah ketaſſoot kehtimonch anohſuenuh ut wame wutaſſootamóe wutohtimóneat, onk wohnâg miyanaog wame waunneginitcheh penompoh en ohuſhanut mithikkomukqut mittamwoſſiilog wekœóut, ut wunnutcheg, anit Hege ketaſſoot wut-Euneukumoh, noh nanawunont mittamwuſſiſſoh, kah aninnumauunach ne teag ne pahkhukqhettit.

4 Kah peenomp noh waſuksitteahont ketaſſœtoh, noh nompe kehcheſonkqſuomonch Vaſthioh, kah ketaſſoot ne wuttapeneamun, kah ne wutuſſen.

5 ¶ Ut Shuſhane miſhikommukqut, na wutapin paſuk Jew, noh uſſoweſu Mordecai, wunnaumonuh Jair, wunnaumonuh Shemei, wunnaumonuh Kish up Benjamite.

6 *a* Noh wuſſœwóus Jeruſalem, kenugke miſſinnóog, neg monchanutcheg weeche Jekoniah Judae ketaſſoot, neh Nebuchadnezzer Babylone ketaſſoot monchanumpoh.

a 2 Kings 24. 15. Jerem. 24. 1.

7 Kah noh wadchanau Hadaſſa, noh Eſther, wuttaunoh wuſſiſſeſoh, newutche noh matta wuræœſheu aſuh wutokaſeu, kah peenomp wunnompamukquſſu kah wunneetu, noh Mordecai (œſhoh kah okaſoh napinit) wunnemunoh nehenwonchch œtauninneat.

2 Chron. 36. 10.

8 ¶ Neit n niyeup, ketaſſoot wutannœteámœonk kah wnttinnaumatuonk nœtunkquok, kah monáog penompaog máchettit, ut Shuſhane mithekomukqut, ut wunnutcheganit Hegai, Eſther paſœau ketaſſoot wekit, ut wunnutcheganit Hegai nanawunont mittamwoſſiſſoh.

9 Kah penomp tapheau, kah wunnamteauoh œwomoauſuonk, kah teanuk wuttinnumauoh niſh pahkhuómœugiſh, kah niſh wadchiugiſh wuhhogkat, kah neſaſuk tahſuoh nunkſquoh, neh tapenunkquſſinnutcheh aninnumauónar, wutch ketaſſoot wekit, kah wuttahſhinau, kah ummaidumoh en kehche ayeuoganit, wekuóut mittamwoſſiſog.

10 Eſther aſquam wuttinóun ummiſſinninneumoh. aſuh anonkumoncheh: newutche Mordecái ummeechumuhkonuh matta wuttinnœwauneat.

11 Kah Mordecai aſekeſukokiſh pomuſhan anaquohtaſ chippinneutunkanit mittamwoſſiſſekomukqut, waht eauunat uttoh aniit Eſther, kah uttoh piſh ániit.

12 ¶ Kah ne woh adtœche petutteadr, niſhnoh nunkſq en ketaſſoot Ahaſuerus, mahche na apit nabo neeſœoh nepauzſauh, ne, ahennihettit mittatamwuſſiſog (newutche ne ne uppahkœtôſue keſukodtumaſh mahtſhunk, ſhwoſuk tahſuog nepauzſaog naſhpe myrhe pumme, kah nequtta tahſuog nepauzſaog nathpe weetemungquodtee kah onkatoganaſh pahkheonat mittamwoſſiſſog)

13 Neit yeu wuttinne peyan niſknoh peenomp

nomp ketassootamwut, uttoh an kodtántog ne aninnumauon, oweechauónat wutch wekwóout mittamwossilog en ketassot wekit.

14 Wunnonkquae monchu, kah nompunkeik quhkeu en nahohtóeu mittamwossisse wekuout, ut wunnatcheganit Shaasgéz, ketassot wut-euneuksumut, noh nanawcheneont wuhkoppu: matta wonk petukauoon ketassotoh, kuttumma ketassot tapeneauont, kah wesuongane wehkomont.

15 ¶ Kah Esther, wuttaunoh Abihail, wussission Mordecai (noh neh anadchonondieh nehenwonche wuttaunut) wututtoochiyeum padmauuk petukauonat ketassot, wame teag wehquetumoo, qut ne Hegai, wut euneukumon ketassot, noh nanawcheont mittamwossisson, neane kuhqattuk: kah Esther ahto tapeneoadtuonk ut anaquabhettit wame neg monunneauoncheg.

16 Neit Esther neemunau en Ahasuerus ketassotamwut, en ukketaskotamukkonukqut, ut piogqussit nepauz (noh Tebethe nepauz) netausuk adtahhe kodtumwae nanauunuadt.

17 Kah ketassot anue womonau Estheroh onk wame mittamwossisoh, kah noh obtoou tapeneoadtuonk, kah womonittuonk ut anaquabit, anue onk wa ne penompaog: newaj ponamauont ketassotamóe chetuhquab ut upuhkukqut, kah ukkehtusonk quaheuh nompe Vasthi.

18 Neit ketassot missadtupweheau wame wallontimósumoh, kah wuttinneumoh, Esther ummisadtuppoonk, kah anwohsitteau watohtimoineash, kah magoo magoongash, neasnak wuttinniyeuonk ketassot.

19 Kah penompaog moiaehettit nahohtóeu, neit Mordecai appu ketassot oosquontamut.

20 Esther asquam wunnahtinóuh anonkumoncheh, asuh ummissinninneumoh, neane meechumuhkonop Mordecai, newutche Esther ussu wutanootamoonk Mordecai, onatuh éyeuwinnit.

21 ¶ Ut yeush kesukodtash, (Mordecai apit ketassot oosquontamut) neesoog ketassot wut-euneuktumoh Bigthan kah Teresh, yeug nanawehteunkig usquont, musquantamweg, kah kod nushaog ketassot Ahaluerus.

22 Kah ne oowhteauun Mordecai, noh anont Estheroh sonksquoh, kah Esther wut tinnon ketassotoh ut oowesuonganit Mordecai.

23 Kah ne nadwushitteómuk, namehteaun, newaj neeswe kechequabenit ut mehtugqot: kah wussukwhosu ut mehquontamóe bookut, ut anaquabit ketassot.

CHAP. III.

Haman advanced by the king, and disposed by Mordecai, seeketh revenge upon all the Jews.

MAhche yeush nnag, ketassot Ahasuerus tohshinau Hamanoh wunnaumonun Amedatha wut-Agagit, kah wuttahshinuh, kah wutanue ponamauoh wutappuonk onk wame ne tontimoh neh weetomuxqutcheh.

2 Kah wame wuttinneumoh ketassot ut ketassot wutussquontamut, nauwaeag, kah quehtianumwe unehheaog Hamanoh, newutche ne wuttinnooteamon ketassot paumne nehoh: qut Mordecai matta nauwaeg asuh matta uxquehtianumwe unnehheuh.

3 Neit ketassot wuttinneumwe, neg wutusquontamut ketassot, unnaog Mordecai, tonwaj panneussehtaman wutannooteamoonk ketassot.

4 Kah nniyeup, asekesukokish weadtimahettit, kah matta uxquehtianumwe unnehheuh: kah matta wunnootauuh, unnaog Hamanoh, naumunat uttoh en Mordecai wuttinniyeuongash menuhgohteau, newutch nah wuttinuh noh Jew.

5 Kah Haman nag Mordecai matta nauwaeu, kah matta uxquehtianumwe unnehhuh, neit Haman milhe musquantam.

6 Kah manauwontam wunnusse tohquonat Mordecai, newutche neg wunnahtinouh unmissinninneumoh Mordecai: newaj Haman kodtantog paguanonat wame Jewsog, pannuppe wame wutassotamoonganit Ahasuerus, ummissinninneumoh Mordecai.

7 ¶ Negonne nepauzaug (noh Nisane nepauz) nabo neese kodtumoontit Ahasuerus ketassot, tohshonteaog Pur, ne tanohtoadtuonk ut anaquabit Haman, asekesukokish kah uhosukáuenepauzsae, pajeh nabo neesoo it nepauz ne Adare nepauz.

8 ¶ Kah Haman unnau ketassotoh, Ahasuerusoh, na nawhutch missinninuog nanwiyeuog, kah sepakeog, ut kenugke missinninnutu, ut wame ketassotamoe wutohtimoneat, kah wuttinnaumatuonganoo penoweyeuoo wutch wame missinninnuut kah matta nanawcheoog ketassot wuttinnaumatuonk, newaj matta ne ketassot oochiyeuonganain mukkoonaonaoont.

9 Tapeneog ketassot, wussukwhositch, onk woh nag, askomehtahwheog. kah nen nutóadtuhkauoog piogque muttannonganogkodtash silvere tallentsash, ut wunnutchegganoont yeug meechumuhkonitcheg ut ne ussoonk, paudtauunat en ketassot wunnompekoonekomukquehtu.

10 Kah ketassot neemunum uppethenitchab wutch wunnutcheganit, kah wuntinnumauoh Hamanoh wunnaumonuh Amedatha, wut-Agagit ummatwomoonh Jewsog.

11 Kah ketassot unnai Hamanoh, silver kittinnumontean, missinninnueg wonk unnehheoneat uttoh an tapeneaman.

12 Neit ketassot wusseribumoh wehkomoog nabo neese quinhog negonne nepauz, kah na ut wussuwhosu neaunak wame ne Haman anannootamit, en ketassot wul Leiftenant-

ſumut, kah en nanawunnuenuut neg apitcheg ut niſh noh wutohtimoinneat, kah en nanawunnuenuut, wame miſſinninnuog ut niſh-noh wutohtimoinneat, neaunak ne wuſſukwhonk, kah ennihnoh miſſinninnuut neaunak wuttinnontœwaonganœ, ut œweinonganit ketaſſœt Ahaſuerus, wuſſukwhoſu, kah ſealhauſu naſhpe ketaſſœt uppehtennitchab.

13 Kah Letterſaſh negonſihuonaſh naſhpe honupſhoncheg, en wame ketaſſœt wutohtimoneat, paguanonat, kah nuſſonat kah nihkomeheounaœont wame Jewſog, papeiſtitcheh kah kehcheiog, mukkieſog kah mitzamwuſſiſog, paſuk keſuk, ut nabo naſhikquinhog, nabo neeſœit nepauz (noh Adare nepauz) kah nemunœk ſequttahhamaœonganeœoaſh, wutche kœſequt tahhamaœonk.

14 Nompſukhumœe wuſſukwhonk, wutche annœteamœonk magunat en niſhnoh wutohgimóiñeat, wahteauwa heoneau wame miliñinnuog, onk woh uppogkodch nanaſhwenaóont ne keſuok.

15 Kónupiſhoncheg ſohhamwog, kenupſhahéoog naſhpe ketaſœt wuttannœteamœonk, kah unnaumatuonk magun ut Shuſhanne miſhe komukqut, kah ketaſſœt kah Haman nummattappuog wuttattamunat, qut keitotan Shuſhan wüttamehpunáog.

CHAP. IV.

MOrdecai wahteunk wame neaunag, Mordécai neh nekikom wuthogkœunuuſ, kah hogkœ manœtiinak kah pukquee, kah ſohham en nahaue keitotanat, kah miſhontœae, kah weeſogohpõſue mau.

2 Kah peyau anaquohtag ketaſſœt oſquontamut: newutche matta howan woh petutteéuou ketaſſœt oſquontamut, aggut manœtiónak.

3 Kah ut niſhnoh wutohtimóinneat, uttoh ketaſſœt wutannœteamœonk, kah wuttinnaumatuonk paõmœook, miſhe mauonganõœ, ut kenugke Jewſut, kah mat meetteonk, kah mauonk, kah maumuttamœonk, kah monaog naſhpe kœéog manœtiónak kah pukque.

4 ¶ Neit unmaidumoh Eſtber, kah wutEuneukſumoh, nag peyaog kah wuttinnóneau: neit keicheſonkiq miine neuantam, kah negonſihhuau hogkœonk wuthogquneat Mordecai, kah amaunumauõnat manœtiónak wutch wuhhogkat: qut matta wutattumunumœun.

5 Neit Eſther wehkomau Hattach, paſukœ ketaſſœt wut-Euneukſumoh, neh kahtimoncheh œtinninneumuhkongqunat, kah annœteamœ en Mordecaiit, wahteauunat toh aunak, kah tohwutch.

6 Neit Hattach ſohham en Mordecai ut, en keitatanáe toumaogquehtu, ne anaquohtag ketaſſœt oõhiſquont.

7 Kah Mordecai wuttinnon, wame ne aſhpunadt, k h uttoh adtanſhik teaguas, niſh Haman quoſhomoncheh, oadtuhkonat ut ketaſſœt wunnompakouunehtü, wutche Jewſog, paguanonaóont.

8 Wonk wuttinnumauoh nompwuſſukhumœe naumatue wuſſukwtoſuonk, ne anumanut, ut Shuſhan, nah uppaguanónat, wunnahtinónat Eſtberoh, kah œwahteauwahegónat: kah ummeechumuhkonónat, woh petukanônat ketaſœtoh, wehtnetumauónatkah wunnanampaſumónat ut anaquabenit wutche ummiſſinninneumoh.

9 Kah Hattach peyau, kah wuttinnonaſh Eſtheroh ukkuttœwongaſh Mordecai.

10 ¶ Wonk Eſther kenonau Hatach, kah annœnau en Mordecai.

11 Wame wuttinneumoh ketaſſœt; kah miſſinninnüog ketaſœt wutohtimõneau, nag wahteauog, wuttinniin howan aſuh woſketomp aſuh mittamwoſſis peyaonont ketaſſœtoh, anomeneutukanit, noh matta wehkomóont, paſukœ nont wuttinnaumatuongauh, nuſſónat, qut kuttuma neh ketaſſœt ſamogkinnumauoncheh golde ſcepter, onk woh pomantam: qut nen aſquam nœwehkomutteuh petukauónat ketaſkœt, ſhwinchadtikquinne

12 Kah wuttinonaóaſh Mordecaioh, ukkuttœwongaſh Eſther.

13 Neit Mordecai annœteamœ nampœhamauónat Eſther, unnantogon, pith nuppohquohham ut ketaſſœt wekit, anue onk neg wame Jewſog.

14 Newutche mamuſſe netabſhuwáan yeu ahquompak, neit pohquanittuonk kah pohquohwhunnittuonk pith waapehtunkquog Jewſog wetch onkatuk ayeuonganit, qut ken kah kœth wek pith kutõſi komitteáwhutteámwœo; kah howan wahteunk tohkittin peyonat aſſœtamœonganit, ne uttœcheyeuœut?

15 ¶ Neit Eſther wuttinuh yeu quſſinnum ok Mordecai yeu nampœhamœonk.

16 Monchiſh, niyán wame Jewſog neg namhetcheg Shuſſan, kah mat meetſeanſtek, meetſehteok aſuh wuttattamœreok nin ikkeſukquae, nu onãe aſuh keſukodáe, nen wonk kah num-maidumog mat nummeetſeumun: neit piſh nuppetutteam in ketaſſœtamut, ne matta neaunanœg naumatuonk, kah nuppœon, nunnup.

17 Neit Mordecai monchu, kah uſſu wame ne Eſther áqannœnont.

CHAP. V.

KAh n niyeup, naſhikquinogok, Eſther hogkœ ukketaſſœtamwe hogkœunaſh, kah neepau anome chippinneutonganit ut ketaſœt wekit, piuhſuke ketaſſœt wekir, kah ketaſœt quenappu ukkeraſſotamóe appuonganit, ut ketaſœtamukkomukqut, piuhſuke wetuóme ſqontamut.

2 Kah n niyeup, ketaſſœt nauont Eſtheroh neepau chippinneutonganit, namehteau kittеamonteanittuonk ut anaquabenit, kah ketaſſœt ſummagunnumauáu golde ſcepter ne

ok

ohtag wunnutcheganit en Eſtherut : neit Eſther paſootſhau, kah muſſunnum wunnaſhque ſcepter.

3 Neit ketaſſoot wuttinuh, teag kukkodtantam ſonkſq Eſther? kah teag kowehquetumoonk? pish kittinnumont pajeh pohthe aſſootamoonganit.

4 Kah Eſther nampoham, tapeneog ketaſſoot, ketaſſoot kah Haman peyaontaj yeu keſukok banquet ne quágquoſhwehtamauog.

5 Neit ketaſſoot nowau, Kenupwuhah Haman, onk woh uſiu Eſther ne anowadt, neit ketaſſoot kah Haman peyaontamwog banquet ne Eſther. quagquoſhwuus.

6 ¶ Kah ketaſſoot unnau Eſtheroh ut wine banquet, teaguas kowehquetumoonk, kah pish kittinnumontean? kah teaguas kenamompanwaonk? pajeh pohthe aſſootamoonganit pish uſſen.

7 Neit Eſther nampoham, kah nowau ne nowehquetumoonk, kah nunnanompanwaonk.

8 Namehteauon kitteamonteanittoonk ut ânaquabit ketaſſoot, kah tapeneádt ketaſſoot conamptamunat nowehquetumoonk, kah uſſenat nunnanampanwaonk: ketaſſoot kah Haman peyaontamwehettich banqut ne pish nag quaquoſhwehtamauog, kah ſaup pish nutuſſen ne ketaſſoot anowadt.

9 ¶ Neit Haman weekontamwe ſohham ne keſukok, kah nashpe weekontamwe metah, kah Haman nauont Mordecai ketaſſoot conſquontamut, matta neepou, aſuh matta ummamonchehtauoh, numwabehtunk muſquanittamoonk ayeuuhkonittue Mordecaioh.

10 Qut Haman ukkehchetuhhónuh, kah paont wekit, annoteamoo, kah wehkonau weetompuh, kah Zereſhoh ummittamwuſſoh.

11 Kah Haman ummiſhamauoh wuſſohſumóe weenauwetuongash, kah wutch mattaánutcheh wunneechanoh, kah wame nish ne adt ketaſſoot tahthianumauoncheh, kah uttoh an tahthinont ánue onk neg ſontimóog, kah wuttinneumoh ketaſſoot.

12 Kah Haman nowzu, nano, núx, Eſther ſonkſq wanne howane unnanumaúoo weeche peyaontamoomonat ketaſſootoh banquet ne quaquaſhwehtog webe nen, kah ſaup wonk nowehkumit weeche ketaſſoot.

13 Qut onch, wame yeu monteaguninnoh pajeh nunnauónat Mordecai noh Jew appu ketaſſoot wutuſquontamut.

14 ¶ Neit Zereſh ummittamwuſſoh, kah wame weetompuh wuttinóuh, ahhut kechequabenirtimuk, napanna tahthinchage ithquanáe ſohkunkquttetuunach: kah ſaup kenoos ketaſſoot onk Mordecai woh owaáſhun: neit wekontamwe weeche petutteom ketaſſoot en banquet, kah ne wuttapeneámun Haman, kah ayiowohtou ahhut kehchequabenetimuk.

CHAP. VI.

1 *Ahaſuerus rewardeth Mordecai.* 11 *Haman doeth him the honour.*

NE nohkog ketaſsoot matta koueu, kah annoteamoo paudtauunat mehquontamwáe book, kah nish ogketamunaſh ut anaquabit ketaſsoot.

2 Kah namehteau wuſsukwhoſu, Mordecai paudaunchmookan papaume Bigthana kah Tereſh, neeſsoh ketaſsoot wut-Euneukſumoh, nanauſquontamácheg, nag natinnchamwog nuſhónat ketaſsoot Ahaſuerus.

3 Kah, ketaſsoot nowau, chaugua quttiánittuonk kah mishanittuonk ne anhit Mordecai yeu wutche? neit ketaſsoot wuttinneumoh neh wadtinneumuhkongqutcheh, nowzog, wanne teag unneheau.

4 ¶ Kah ketaſsoot nowau, howan âpit chippinueutunkanit? (kah Haman mahche peyan poquadche chippinneutunkanit ketaſsoot, weekit kenoonat ketaſsoot kehchequabenótat Mordecai ut ahhut kechequabenittimuk ne quagquoſhwehtauont.)

5 Kah ketaſsoot wuttinneumoh wuttinóuh kuſseh, Haman neepau chippinnsutunkanit, kah ketaſsoot nowau, petutteaj.

6 Neit Haman petutteau, kah ketaſsoot wuttinuh, toh woh unnéheau woſketomp, neh ketaſsoot tapeneauoncheh ukquihtiánumukqunat? (neit Haman unnantam ut wuttahut, howane ketaſsoot tapeneáont ukquttianumukqunat ánue onk nen?)

7 Kah Haman nampoohamanau ketaſsootoh, wutche woſketomp neh ketaſsoot tapeneamauoncheh ukquehtiánumukqunat.

8 Ketaſsootamóe hogkoongash, nish ketaſsoot ahhogqutcheh, paudtauunaj, kah horſe ne ketaſsoot nacomukqutcheh, kah ketaſsootamóe chetuhquab ne ponuk uppuhkukqut.

9 Kah yeu yogkoonk kah horſe, ponamunach wunnutcheganit, paluk ánue maſugkenutcheh ketaſsoot wuſsontimósumoh, onk woh nish wutogquannonáoash woſketompoh neh ketaſsoot tapeneamauoncheh ukquittianumukqunat, kah paudtunkquit ut horſes uppuſquanit, papaſhpe keitotanáe toumaogqut, kah mishontoonánitch ut anaquabit, ne woh unnéheon woſketomp neh ketaſsoot tapeneamauoncheh ukquhtianumukqunat.

10 Neit ketaſsoot unnau Hamanoh, kenupſash nemunuſh hogkoonk, kah horſe, ne anowáan, kah ne unnéheuk Mordecai noh Jew, noh âpit ketaſsoot coſquontamut: teag punushunkirch, wame ne ánowáan.

11 Neit Haman nemunum hogkoonk, kah horſe, kah hogquannau Mordecaioh, kah uppaſsoob ut horſes uppuſquanit, papaſhpe keitotanáe toumáogquehtu, kah mishontoonau anaquabenit, newoh unnéheon woſketomp neh ketaſsoot tapenamauoncheh ukquhtiánumukqunat.

12 Kah Mordecai wonk peyau ketaſſoot coſquontamut : qut Haman kenupſhau en wekit, mau kah onkhum uppuhkuk.

13 Kah Hamán wuttinnon Zereſh ummittamwuſſoh, kah wame weetompuh, niſh noh teag ne aſhpinadt, neit cowaantamœmoh nœwaoh, kah Zereſhoh ummittamwuſſoh wuttinuh, Mordecai wutchiit Jewſue wuſkannemunit, noh anaquabit nœche kuppenuſhom, matta piſh kuſſohkauoh, qut piſh wunnamuhkut kuppenuſham ut anaquabit.

14 Kah athpame keketookauahettit, ketaſſoot wut-euneuktumoh peyaog, kah kenupſhaog paſœonat Haman en banquet ne Eſther quagqualhwunuk.

CHAP. VII.

1. *Eſther ſueth for her own life and for her peoples. 7 The King cauſeth Haman to be hanged on his own gallows.*

NEit ketaſſoot kah Haman peyaontamwog Banquet weeche Eſtheroh kehcheſonkſquoh,

2 Kah ketaſſoot wonk unnau Eſtheroh, nahohtôeu keſukok ut wine banquet, teaguas kœwehquetumœonk Eſther kehcheſonkſq, kah piſh kittinnumonteau, kah teaguas kenanumpanwaonk, kah piſh nnih pajeh pohſhe aſſootamóonk.

3 Neit Eſther kehcheſonkſq nampœham kah nœwau, namehteauon kitteamonteanittuonk ut anaquabean, woi ketaſſoot, kah tapeneog ketaſſoot, nuppomantamœonk aninnumlineáj ; wehquehtumon, kah nummiſſininneumog ut nanumpanwaonganit.

4 Newutche, magun nuhhogkanónaſh,nen, kah nummiſſinninneumog, paguanittinneat, nuthittinneat, kah nuppunat : qut magumuk nuhhogkanonaſh miſſinninneat woſketompeog kah mittamwoſſiſſog, woh nutchequnap, tokkônogque matwau, matta woh taphummœo ketaſſoot matcheneheâonk.

5 ¶ Neit ketaſſoot Ahaſuerus nampœham káh unnau Eſtheroh keicheſonkſquoh howan noh ? kah uttoh wuttappin, noh nomwaméchumik wuttah ne uſenat ?

6 Kah Eſther nœwau, ayeuteaen kah matwau, noh matcheſeaénue Haman. Neit Haman wabeſu ut anaquabhettit ketaſſoot kah kehcheſonkſq.

7 ¶ Kah ketaſſoot neepan wutch wine banquet ut ummuſquanittamœonganit, au miſhitteae komukque tanohketeaonganit : kah Haman neepau wunnanampaſsumonat wutch ukketeaonk, Eſtherob ketcheſonkſquoh : newutche naum ketaſſoot uppogkodtantamauoh machuk.

8 Neit ketaſſoot quſi keu wutch miſſekommukque tanohketeaonganit, en wine banquete ayeuonganit, kah Haman kepſhau ut appinneat ne apit Eſther : neit nœwau ketaſſoot, ſun chekeheau wonk kehcheſonkſquoh, ut anaquabeh, ut wetuómut ? ne kut, tœonk ſohhemœnœuk ketaſſoot wuttœnut nag unkhümwog wuſkeſuk Haman.

9 Kah Harbonah paſuk Euneuch, nœwau ut anaquabit ketaſſoot, kuſseh wonk ahhut kechequabenittimuk napaanatahſhinchag iſtequanogkod ne ſohkunkquok, ne Haman ayimauont Mordicaioh, noh wáuônukœadt wutche ketaſſoot, neepatteau wekit Haman. Neit ketaſſoot nœwau, ne waahunœk.

10 Neit œwaaſhanóuh Hamanoh, ahhut kechequabenittimuk, ne quagquoſſ.wehtamauomp Mordecaioh : neit ketaſſoot ummuſquanittamœonk pámſheau

CHAP. VIII.

1 *Mordecai is advanced. 7 Ahaſuerus granteth to the Jews to defend themſelves.* 15 *Mordecai's honour, and the Jews joy.*

NE ketúkok ketaſſoot Ahaſuerus, aninnumauau Eſtheroh kehcheſonkſquoh, wek Haman, ummatwomœoh Jewſog, kah Mordecai peyau anaquabit ketaſſoot : newutche Eſther wuttinopuh uttoh ánauwómont.

2 Kah ketaſſoot amaunum uppethennitchab, ne amaunuk wutch Hamanáut, kah wuttinnumauon Mordecaioh : kah Eſther nanawunnumwáheau Mordecaioh wek Haman.

3 ¶ Kah Eſther wonk ketœokau anaquabit ketaſſoot, kah penuſhau ut wuſsegétut, kah wunnanampaſsumoh naſhpe wuſſippeguaſh amaunumunat œwoſkhuwáonk Haman wut-Agagit, kah pogkodtantamœonk ne pákodtantamauont Jewſoh.

4 Neit ketaſſoot ſummagnnum golde ſceptcer en Eſtherut, neit Eſther omohkeu, kah neepau ut anaquabit ketaſſoot.

5 Kah nœwau, tapeneeg ketaſſoot, kah namehteauon kitteamonteánittuonk ut anáquabit, kah re ſampweneunkquok ut anaquabit ketaſſoot, kah tapeneámuk ut wuſkeſukqut : wuſſukwhoſitch omphimunat, wuſſukwonkanaſh nish pogkodtantogiſh Haman wunnaumonuh Amedatha wut Agagit, niſh waſutáhwhukiſh paguanonat Jewſog, neg apit cheg wame wutobtimóont ketaſſoot.

6 Newutche, uttoh woh nuttin tapenumun naumunat. machuk re woh nohkukkúnkqhettit nummiſſininneumog ? aſuh uttoh woh nutrin tapeneamun naumunat uppaguanuonganœo anunkumogig ?

7 ¶ Neit ketaſſoot Ahaſuerus unnau Eſtheroh kehcheſonkſquoh, kah Mordekaioh nok Jew, kuſseh, mahche nuttinnumau Eſther wek Haman, kah nebœwaoſtinouh ut ahhut kechequabenittimuk newutche wunnutcheg ponum Jewſut.

8 Kenaau wuſſukhumwanshheuk Jewſog, neane tapeneamog, ut ketaſſoot œwesſonganit, kah ſealhamœuk naſhpe keſſaat uppethennitchab : newutche wuſſukwhonk ne adt wuſſukwhoſik ketaſſo t œweſconk, kah ſealhauſik naſhpé uppethennitchab ketaſsoot, a matta howan woh wutompinnœun.

9 Neit ketaſſoot œſukhukwhoſitcheneuch a Chap. 1, 19. wehkomoog

wehkomoog na ahquompsk, rastcoit nepauz (ne Sivane nepauz) nesnehchage kah nashikquinogok, kah wusukwhosu, (neaunak wame, ne Mordecai anannœteamwit) en Jewsut, kah Leittenanttut, kah Deputisut, kah wutohtimoinne nanawunnuenuog, nish wutch India wehqué Ethiopia, nequt pasukœœash, neesnehchag kah nesausuk tahshinash wutohtimoneash, en nish noh wutohtimoin neahunusukkuhbumohettit, kah en nish noh missinninnuog, ne unnontœwahettit, kah en Jewsut neahunusukkuhhumwehettit, kah en unnontœwahettit.

10 Kah wusukhum ut œwesuonganit ketasscot Ahasuerus, kah wusealhamun nashpe ketasscot uppethennitchab kah negonshhuaog letterssash nashpe kanupsh oncheg, horses upsupsquanit, kah nacœmukqutcheg mulesoh, camélsoh, kah wusku dromideriesoh.

11 Uttoh adt ketasscot anumauoncheh Jewsoh, neg nish noh otanat, nag ummiaenaont, kah neepauunat wutch uppomontamœonganœ, paguahkonat, nushonat, kah pagua nuwaheonaoont, wame ummenuhkesuonganœ missinninnuog, kah wutohtimoneash, neg kodnushoncheg, mukkiesog kah mittamwussissog, kah wusequttahwhouh wutch sequttahhamœonk.

12 Pasuk kesukodt, ut wame wutohtimoneadt ketasscot Ahasuerus, nabo nashequinhog nabo neesœut nepauz, noh Adare nepauz.

13 Nompsukhumœe wusukwhonk, annœteamœonk magunat en nish noh wutohtimoin wahteawahuoneau en wame missinninnuut kah Jewsog woh nanashweog ut na kesukok, wutannœtauonshonaôonat ut ummatwomœôuh.

14 Kônupshoncheg neg nacœmukqutcheg muelsoh camelsoh, sohhamwog, konupshahit, kah chekeushahit nashpe ketasscot wutânnœteamœonk, kah naumatuonk aninnumœadtin ut Shushane missikkomukqut.

15 ¶ Kah Mordecai sohham wutch anaquabit ketasscot, cnôiyeue kah wompiyeue ketasscntamœe hogkœ, kah nashpe misne Gold chetuhquab, kah nashpe wunnchashabpagune kah purple hogkœ, kah Shushane keitotan wekontamwog kah mussouanatamwog.

16 Jewsog œwequaiyeumœog, œwekontamœonganuog, ummuskouantamœonganuog, kah ukquehtianummuonganuog.

17 Kah ut nishnoh wutohtimoinneat, kah ut nishnoh otanat, uttoh paomœuk ketasscot wutannœteamœonk kah wuttinnaumatuonk, Jewsog œwekontamœonganuog kah ummuskouantamœonganuog, missadtspœonk, kah wunne kesukod, kah monaog missinninnuog ne ut ohkeit Jewsuœg, newutche qushaonk Jewsog nuhkuhkongquog.

CHAP. IX.

1 *The Jews slay their enemies, with the ten sons of Haman.* 20 *The two dayes of Purim are made festival.*

KAh nabo neesœit neparz (noh Adare nepauz) nabo nashikquinhog noh nan ketasscot wutannœteamœonk kah wuttinnaumatuonk nahen aunak, ne kesukok ummatwomœooh Jewsog annanoushettit nah wutanuunuhkeseumonaoont (tokonogque quinnuppenausu en panneu, newutche Jewsog nanawunaeg neh sekeneunkqhetticheh.)

2 Jewsog miyaeog ut wutohtanaout, papash pe wame wutohtimoneash ketasscot Ahasuerus: tohqunnonat neg natinneahogig wesketeaonganœ, kah matta hewan wutchi ketauuh newutche nag quhaonganœ wame missinninnuog wunuhkukkongquneau.

3 Kah wame wutohtimoine nanawunnuae nuog, kah Leiftenantsog, kah Deputisog, kah ketasscot wutannosuaeneumoh, nag aninumauaog Jewsoh, newutche quhaonk Mordecai nuhkuhkongquog.

4 Newutche Mordecai missugken ut ketasscot wekit, kah œweenomaonk sohhamœœ pannuppe wame wutohtimoneat: newutche yeuoh Mordecai nano missugken.

5 Yeu wuttinne Jewsog kogkonneau wame ummatwomœooh nash pe kogkodneg, kah nushehteaonk, kah paguanittuonk, kah unneheaog toh kodneheshettit neh sekeneunkquehettichen.

6 Kah ut Shushane misnekomuhqut, Jewsog paguateaog kah nushaog napanna tahshepasukœœooh wosketompuh.

7 Kah Parshandatha, kah Dalphon, kah Aspheatha.

8 Kah Poratha, kah Adalia, kah Aridatha.

9 Kah Parmashta, kah Arisai, kah Aridai: kah Vajezatha.

10 Piogqussuoh wunnaumonuh Haman, wunnaumonuh Hamedatha, ummatwomœooh Jewsog, nag wunnushouh, qut sequttahhamoonk matta upponamœuneau wunnutchegannœoash.

11 Ne kesukok neanogkemut neg nashitcheg ut Shushane missikkomukqut, ne pauttauun anaquabit ketasscot.

12 ¶ Kah ketasscot unnau Estheroh keichesonksquoh, Jewsog nushehteaog kah paguohteaog napana tahshit pasukœœooh wosketompuh ut Shushane missikkomukqut, kah piogqussuoh wunnaumonuh Haman; toh unnehteaog onkatogish ketasscot wutohtimoneash? yeuyeu teaguash kœwehqueumœonkè kah pish kirtinnumontean, asuh teaguawonk nano kenanumpishumœonk, kah pish nish.

13 Neit Esther nœwau, tapeneog ketasscot, aninnumauaach Jewsog neg apitcheg ut Shushan, saup wonk ussenat, neaunak unnaumatuonk yeu kesukok, kah piogqussuog,

wunnaumonuh Haman woſhinnaj ut ahhut kechequabenittimuk.

14 Kah ketaſſoot annoteamo ne uſſenit, kah naumatuonk aninnumóadtin ut Shuſhan, kah nag wôuſhonáog Haman uppiogque wunnaumonuh.

15 Newutche Jewſog neg ut Shuſhan, miyaeog wonk nabo yauquinuhhog Adare nepáuz, kah nuſhâog nihwudt paſukoomoh ut Shuſhan, qut tequttanhamóonk mat wunnutchegano upponamoouneau.

16 Qut onkatogig Jewſog neg ketaſſoot wutohtimôneat, nag miyawéog, kah neepoôntamwog uppomontamoonganoo, kah nag anwôhſinwog wutch ummatwomoóut: kah nuſhâog ummatwomoouh, neſauſuk tahſhinchâg kah napanna tahſhe muttannoonganogkuſſuog, qut matta ponamóog wunnutchegaſh tequttahhamoonganit.

17 Nabo nathikquinnog Adare nepauz, kah nabo yauquinuhhog noh nan, anwôhſinwog kah mihadtuppoe kah wekontamwae keſukod ayimwog.

18 Qut Jewſog neg apitcheg Shuſhan nag miyaéog nabo nathikquinnog, kah naboyaue quinhog, kah nabo napanna adtahſhe quinhog anwohſinwog, kah mihadtupoe kah wekontamóe ketukod ayimwog.

19 Newaj Jewſog otanemeſehttu apitcheg mat pameneutôſinoogish otanish, ayimwog nabo yauquinohhog Adare nepauz mihadtupoe kah wekontamoe kah wunne keſukod, kah ne negonſhhettinneat chippiyeuash,

20 ¶ Kah Mordecai yeuſh oſukkuhhamunash, kah negoſhhuau wuſsukwhongaſh en wame Jewſut, neg apitcheg ut wame wutohtimôneat ketaſſoot Ahaſuerus, paſwopitcheg kah nôapitcheg.

21 Yeu menehketeauuneat naut kenugke onk woh wunnánawéhttinneaóont nabo yau quinohhog, Adare nepauz, kah nabo napanna adtahſhikqunuhhog ne nan, kókodtumwáe.

22 Kah keſukodtaſh ne Jewſog anwôſinnéhettit wutch ummatwomoóut, kah nepauz, ne quanuppinnumwanſhitche wutch neuanatamoonganit en wekontamonganit, kah wutch mauonganit, en wunne keſukodtut, onk woh ayimwog miſhadtupoe kah wekontamoe keſukodtaſh, kah negonſhhuontamóadtehettit chippiyeaſh, kah magoongaſh en matchetuut.

23 Kah Jewſog kod uſseog, ne noche uſſehettit, kah Mordecai neanſukhumauont.

24 Newutche Haman wunnaumonuh Amedatha wut Agagit, ummatwômoooh wame Jewſog, pogkodtantamup paguanônat Jewſoh, kah áſt punteadt Pur, (ne tanohtôadtuonk) nag mohtupanónat, kah nag ûſhkomehtahwhonat.

25 Qut Eſther paont anaquabit ketaſſoot, annoctramoo naſt pe wuſsukwhongaſh, ne ummatſheſeae pogkodtantamoonk ne ayeuuhkonittue pogkodtantamuont Jewſoh, woh quinauppémoo en nehenwonche uppuhkukqut, kah nagam kah wunnaumonuh woh wôuſhanôog ahhut kechequábenittimuk.

26 Newaj hettam wehettit yeuſh keſukodtaſh Purim neaſoowesit Pur: newaj newutche wame kuttoowongaſh yeuut wuſsukwhonganit, kah ne namohettit, wutch papaume yeu kah ne peyaónukquehettit.

27 Jewſog kuhquttumwog, kah attumunumwog, kah oikannemunoóut, kah wame neg weechiyeumôncheg, ne ne matta pish panuſhano, nag woh wunnánawehttinneáoont yeuſh nenash keſukodtash, neaunax oſukuhwhonganoo, kah neaunak ukkuhquttumoonganoo, niſhnoh kodtumoo.

28 Kah yeuſh keſukodtaſh pish mehquontamunash, kah nánawehteauunash, pannuppe niſhnoh ontétuonx, niſhnoh teateahiyeuonk, nish wutohtimôin, kah niſhnoh keitotan, kah yeuh keſukodtaſh, matta woh pannuhânoout wutch kenugke Jewſehtu, aſuh nag mehquanumoonganoo, matta mohchumwunnoout wutch oikannemunnoóut.

29 Neit Eſther keicheſonkſq wuttaunoh Abigail, kah Mordicai noh Jew, nag wuſsukhumwog, nashpe wame ummenunneſuonk, menehketeauunat ne nanohtóeu Purime wuſsukwhonk.

30 Kah negonſhhuau wuſsukwhongaſh, en wame Jewſut, ut nequt paſukoe kah neſnehchage, kah neſauſuk tahſhinash wutohtimôneatn ut wutaſſoottamoonganit Ahaſuerus, nashpe wunohteae, kah wunnamuhkuteyeue kuttoowongaſh.

31 Menenketeauunat yeuſh Purime keſukodtaſh, ut wututtoocheyeumoóut, neane Mordecai noh Jew, kah Eſther kehcheſonkſq, kehtimomp, kah neane wunnoowáhettit, wutche nagumau, kah wutche oſsannemunnoh, newaj mat metſehetteg & unmauonganoo.

32 Kah wuttinnaumatuonk Eſther, menehkereau yeuſh wutch Purim, kah wuſsukwhoſsut bookut.

CHAP. X.

1 *Ahaſuerus his greatneſs.* 3 *Mordecai's advancement.*

KAh ketaſſoot Ahaſuerus, ompweteaheau neh wadohkinitche ohkeit, kah kehtahhanne munnahhanaſh.

2 Kah wame ummenuhkeſue uſſeongaſh, kah miſſugkenuonk, kah nahtittreaonk ummiſſugkenoonk Mordecai, ne adt ketaſſoot tahſhinont, ſunnummatta wuſsukwhoſinóash, ut oſukkuhwhonganoóut Mediae kah Perſiae ketaſſoottamwog?

3 Newutche Mordecai noh Jew noh aſuhkanau ketaſſoatoh Ahaſuerusoh, kah miſſugken kenugke Jewſut, kah tapeneunk matanunuttcheh weematoh, natinnehem ummiſſinninneumoh ooweenau wetuonganoo, kah wunohteáe kenoonau wame oſkannemuneoh.

Up Bookum

Up-Bookum JOB.

CHAP. I.

1. The holiness, riches, and religious care of Job for his children: 6 Satan appearing before God, by calumniation obtaineth leave to tempt him.

NA mo woiketomp ut ohkeit Uz, noh uffowesu Job, kah noh woiketomp a pannuppeyeuoo, k.h sampwesu, kah noh quoshont Godoh, kah ahqueteau matcheseonk.

2 Kah nekitteauau nesansuk tahsuoh wunnaumonuh, kah nish uoh wuttaunoh.

3 Kah wonk wunneetasseumoh nesausuk tahshe muttannonganogkussuog sheepsog, kah nishwudt muttannonganogkussuog camelsog, kah napanna tahshe pasukoooog yoakse oxenog, kah napanna tahshe pasukoooog squoshimwe asseseg, kah abche missi wutteathiyeuoonk, newaj yeuoh woiketomp anuukkenoomau wame wutchekisuie woiketompuh.

4 Kah wunnaumonuh moncheoh, wewetuómue mishadtuppoog, nishnoh pasuk ukkesukodtum, kah annoteamoog kah wehkomaog nishnoh wetompassuoh, weeche ummetseumonaóont kah. otattamoomonaóont.

5 Kah niyeup, mishadtupoe kesukodtash noot shik, neit Job anneoteamoo nah oneetupanatamwaheónat, kah nompoáe omohkeu kah magoo chikohtae magoongash, neadtahsinit wame, newutche Job noowau, Paguodche nunnaumonog matcheseog, kah *b* matá- b 1 Kin. numáog Godoh, ut wuttahhoobut, yeu nag- 21.10, wutteae wutussen Job. Ma-

6 ¶ Kah na mo kesukod, wunnaumonuh God paahettitwunneepauinneaóont ut anaquabit Jehovah, kah wonk mattannit ukkenugke peyaomuh.

7 Kah Jehovah unnau mattannittoh, Toh koomun? neit mattannit nampoohamauau Jehovah, kah noowau, Wutch papaumshonat c ohkeit, kah wutch na ut ahaûhsukqueé- c 1 Pet. nat. 5.8.

8 Kah Jehovah unnau mattannittoo, Sunkenatwanum nuttinneum Job, newutche waane howan wuttinnauoh at ohkeit, pannuppeyeuoo kah sampweyeuoo woiketomp, noh quoshont Godoh, kah ahqueteau matcheseonk?

9 Neit Satan nampoohamauau Jehovah, kah noowau, Sun Job qushan Manittoo wutch monteag?

10 Sunnummatta kowéeninneutauoh, kah weenu wekit, kah wéene wame ne ahtunk nish noh wutch? koonantam wunnutchegane anakaussuonk, kah wunneetasseumoh nano monaph ut ohkeit.

11 Qut yeuyeu summagunush kenutcheg, kah mussunish wame ne ahtunk, kah pish kummattanumuk ut anaquabean.

12 Kah Jehovah unnau mattannittoo, Kussch, wame ne ohtunk ottean ut kummenuhkesuonganit, qut webe nebenwonche wuhheg noh en summsgunukkon kenutcheg, neit mattannit sohham wutch anaquabit Jehovah

13 ¶ Kah nō kesukod wunnaumonuh kah wuttaunoh appuoh, meetsuog kah wuttattamwog wine, wunohtonukqussoooh wekit.

14 Kah na uppeyon annoonaen Jobut, kah noowau, Oxenog anshkamwog kah asseseg noh kishke tanodtuppoog.

15 Kah Sabeansog ukquentauóuh, kah ummonchanóuh: nux kah nag nussáog kittinneumoh nashpe an kenag togkodteg, kah webe nen nussu nuppohquohham kuttinnunat.

16 Ash pamoadt, onkatog wonk peyau, kah noowau, Wunnootom God penushau wutch kesukqut, kah mahchikkeswau shepsoh, kah wuttinneumuneoh, kah ummohtupánuh, kah webe nen nussu nuppohquohham, kuttinnunat.

17 Ash pamoadt, onkatog wonk peyau, kah noowau, Caldeansog nishwe chipwuhaheáog, kah quentauáog camelloh, kah ummonchanóuh, nux kah nushaog wuttinneumuneenh, nashpe an kenag togkodteg kah webe nen nussu nuppohquohham, kuttinnunat.

18 Ash pamoadt, onkatog wonk peyau, kah noowau, Kenaumonog kah kuttaunog, metsuog kah wuttattamwog wine, ut mohtommeginitche wunohtonukqussoouh wekit.

19 Kah kusseh, na oomun mishehtásh wutch touohkomukquiyeu, kah togkodtam yaue naiyag wetu kah wunuhkuhkongqunau wuskenuog, kah nag nuppoóog, kah nen webe nussu nuppohquohham kuttinnunat,

20 Neit Job neepau, kah nehngukom wuthogkoonk, kah moosum uppuhkuk, kah penuthau ut ohkekontu, kah wowussumuau,

21 Kah noowau, *d* nupposke sohhamup wutch nokas wutóontomukqut, kah pish wonk poskeu nukqushkem: Jehovah ummagun, kah Jehovah wonk wuttamaunumun, wunnanittamunach oowesuonk Jehovah. d Eccl. 5.14. 1 Tim. 6.7.

22 Yeu ut wame matta Job matchesu, asuh matta mattammagoe matchenóou God.

CHAP. II.

1 Satan appearing again before God, obtaineth further leave to tempt Job: 7 He smiteth him with sore boyls. 9 Job reproveth his wife for moving him to curse God.

WOnk nō kesukod wunnaumonuh God nag peyaog wunneepauinneaóut anaquabit Jehovah, kah mattannit wonk ukkenugke peyaonub, neepauinneat anaquabit Jehovah.

2 Kah

2 Kah Jehovah unnau mattannittoo tohkoonun? kah a mattannit nampoohamJehovah kah noowau, wutch popomuthonat ohke kah wutch na ut aohsunqueonat.

3 b Kah LORD unnau mattannittoo, sun kenatwánum nuttinneum Job? wanne howan wuttinnauoh ohkeit, pannuppeyeue kah sampweusseae woiketomp, non quihont Godush, kah ahqueteau machuk, kah ashpumme menuh kenum wussampweteahaonk, tohonogque, kenupweshasin ayeuuhkonittue wutche nagum, nummiseathqunneat tahnoohe.

4 Kah mattannit nampoohamauau Jehovah, kah noowau, matunquab wutch matuhquab: nux, wame ne woiketomp ahtunk ne unnagun wutch uppomantamoonk.

5 Qut summagunash yeuyeu kenourcheg, kah mannunnumau wuhkon kah noweyaus, kah pish kunnatanumuk ut anaquabean.

6 Kah Jehovah unnau mattannittoo, kussheh, noh appu kenutcheganit, qut webe wadchanth uppomantamoonk.

7 ¶ Neit Satan sohham wutch anaquabit Jehovah, kah togkomau Joboh nashpe unkque kechésuongash, wutch agwe wussetut, pajen kodtontupont,

8 Kah nemunum kodchukishk, wutchékuhwhónat wuhhogkuh: kah appu pukquekontu.

9 ¶ Neit um mittamwussoh unnuk, sun ash kuppumme wadchanum kussamwutteahaonk? matánum God, kah nupush,

10 Qut wuttinuh kutogkoowam howaeu, mattammágwe mittamwossis keketookont: keaguass sun woh kutattumsnumumun wanegik wutch wunnutcheganit God, kah sunnummattá woh kutattumunumómun machuk? yeu ut wame, Job matta matchesu nashpe wussisittoonath.

11 ¶ Neit Job oishúoh weetompoh, noottamwéoettit wame yeu machuk wunuhkukkongqun, nag peyaog nish non pásuk wutch nehenwonche wutayeuonganit: Eliphaz wut-Temánit, kah Bildad wus-Shuhit, kah Zophar wun-Naamathit: néwutche nag miáe kuhkoowáog uppeyonaóont onk woh weetomatamoonóuh, kah oweekontamwáheónaóont.

12 Kah noidtut anaquaéhettit, kah matta oowahéouh, mishontoowae mauog, kah nag nish noh pásuk nehnegikkomwog wuthogkoongash kah pepeonteáok puppissi uppuhkunk nóut nogque eo kesukqut.

13 Neit oweetappumóuh ut ohkekontu, nesausuk tahshikqaione, kah nesausuk tahshinash nukonash, kah wánne howan wuttinuh kuttoonak: newutche naumwog wutuhquanumóonk abche missi.

CHAP. III.

1 Job curseth the day and sarvices of his birth. 13 The ease of death. 20 He complaineth of life, because of his anguish.

MAhche yeu nag, Job wohshinum wuttoon, kah matantam ukkesukodtum,

2 Kah Job kuttoo, kah noowau,

3 a Ne kesukod nuppoomoutch, neadt nekéaus, kah nukkou, neadt noowomukus, mukkutchouks wompequain.

4 Ne kesukod pohsenaitch, tohhen tupon tokitch God wutch wazbu, wequai wóhumokitch,

5 Pohkenai, kah wutonkauóhtom nuppoonk, nishketeaumoutch, mahtokqs ayeumoutch, ummoesuonk kesukod wabesutauómoutch.

6 Papaume ne nohkog, pohkenai nukuhkomoomoutch, ahque weeth onch kodtuneue kesukodtut, ahque peyomoutch neanogkemut nepáuziaog.

7 Kusseh, neh nukon nusiyeumoutch weekontamwe wadtauatonkqussuonk nó peyaumoonketch.

8 Nag mátánumunach mattannittogigkesuxod, neg pogkoodche tohshinukeg ummanonganoo.

9 Anoggsog ne wanonkoonk pohkenayeuhettich, natauwompattamoomoutch wequai, qut matteagwunnúoutch, kah naumoomouhkitch idchuwompan.

10 Newutche matta kuppohhámoomunoo wutóontomukque squontamash, kah matta ahtahtauómunoo unkquanumóonk wutch nuskesukqut.

11 Tohwutch mo nuppoowós wutch wutóontomukqut? tohwutch mo mauchish náshaóus, sohhamon wutch menogkussit.

12 Tohwutch mukkuttukquog mat wutamhéhettegish? asuh tohwaj mohpanagaonoogus woh nunnoonunat?

13 Newutche yeuyeu woh nutchequnussin, kah woh nutchequnap, woh nukkouem neit woh nutanwólin.

14 Weeche ketasoottamwog, kah kenoonuwaenuog ut ohkeit, neg touthinne ayeuongash ayimauoncheg wuhhogkauh,

15 Asuh weeche sontimosog neg ohtunkig gold, neg nomwohtunkig weekoout silver.

16 Asuh onatuh adohtósik noonetuonk, matta woh nutappu, onatuh mukkies mat nanaumoog wequai.

17 Na wuttit matchetoowog wohkukqaoshin cotamehpunohteaonganoo: kah na wuttit sauunnumuneau anwósitwog.

18 Kobshakinnutcheg moaeu anwosinwog matta nootamoog owadtauatonkqusuonk sunnukkutchohhoen.

19 Papeississitcheg kah matikenugig na wutapineau, kah wuttinneumun chipappu wutch wussontimomut.

20 Toh waj wequai aninnumauit noh onk uppunadt, kah keteaonk neh wesogukketeahogkounit?

21 Noh ashkhook nuppoonk, qut matta ohtaog

ohtano, kah cowonukkontamunneau, anue onk niih adtahtóe nompakcounaſh.

22 Neg mocheke weekontogig, kah muſkouanatomwog namehteaubetrit weenohket.

23 Toh wa} woſketomp aninnumauit wequai, noh ummay adtuhtóſik, *b* kah noh God wéeninneutauont?

b *Chap.* 19.8.

24 Newutche nummiſhanamcoonk peyaumoo, ah mameetſeomp kah nummauongaſh ſokemoath onatuh nippeaſh.

25 Newutche ne mocheke quohtamomp nunnuhkukkongquu: kah ne quohtamomp nuppeyoqun.

26 Matta mo noniyeuh, aſuh matta nutanwohſinoop, kah matta nutchequnappeup: qut onch wutamchpunaonk peyamoo.

CHAP. IIII.

1 *Eliphaz reproveth Job for want of religion:* 7 *He teacheth Gods judgments to be, not for the righteous, but for the wicked:* 11 *His fearfull vision to humble the excellences of creatures before God.*

NEit Eliphaz wut-Temanite nampoohamkah noowau,

2 Noche keketookauunog, ſun woh kutnakquanum? qut howan woh kohchittohhontog keketookon?

3 Kuſſeh, kukkuhkootomau monaog, kah kummenuhkehteoh noochumwi menutchegaſh.

4 Kukkuttoowongaſh wuttahſhinukquinaſh noh panſhont, kah kummehuhkeh noochumwe mukkuttukquog.

5 Qut yeuyeu kenuhkukkunkqun, kah kuſſauunum, kummuſſunukqun, kah kootamehpunam.

6 Sunnummatta yeu koowabiſſuonk kootoonatamoonk, kuſſampweuſſeae mayaſh, kah kutannoôſuonk?

7 Mehquontaſh koowehquetumouſh, howan onkuppunadt, mat woſkehuog: aſuh uttoh ut ſampweuſſeaennog tummuſwoneau?

8 *a* Neane naumomp, neg anaſkohhogig matcheſeonk, kah ohketeacheg panneſeonk, nenan ukkepenumuneau.

a *Prov.* 22.8. *Hoſea* 10.13.

9 Naſhpe wunnaſhaonk God pyguanuog kah naſhpe wutchanoge naſhaonk mohtupaeóg.

10 OOwadtauatonkquſuonk qunnonou, kah cowadtauatonkquſuonk uhqueneunkque qunnonou, kah weepittoomaſh wuſhke qunnoonoog pokthaaſh.

11 Nukkone qunnonou nuppoo wutche quenauwehikoonk ne woh nathoncheh, kah menuhke wuſhkoſhimwe qunnonoog, naſweciyeuog.

12 Kah ne teag nukkeme paudtonteau, kah nehtauog wutogguhſe attumunnumun.

13 Anantaman nathpe nukoatae monomanſuonk, kuſsukkoueonk nohkukauoncheh woketoapuh.

14 Webetuonk nunnuhkukunk, nunnukſhaonk ne wame nuhkonath nauukuſhadtauomoouk.

15 Neit naſhauonk pomuſhau anaquabeh, noowetuwuſsuongaſh neepattaaſh.

16 Chequnikkompau, qut matta noowahteoou neanuſit: unnunneukontunk appeup, anaquabeh, chequnappuonk ohtóp, kan nun nootam wadtauatonkquſuonk.

17 Nuppoo woſketomp, ſun woh anue ſampweuſsumau Jodoh ſun woh woiketomp anue pahkeſeumau kezhukqutcheh.

18 Kuſseh, wanne *b* pabahtanumoo wuttinneumoh, kah wut-Angelſumoh ogquontamauau mattammagoonog.

b *Chap.* 15.15. 2 *Pet.* 2.4. c 2 *Cor.* 5.1.

19 Uttoh en egguhie nah apinutcheh *c* manoonechikkomukqut: noh ukquenohtogkum ohteau puppiſſiyeuut, neg negonne ſukquſhanutcheg onk noh papakumas.

20 Neg paguanoog wutch nompoaeu pajeh wunnonoout, nag micheme nuppoog, wanne howa wunnanauanumoh.

21 Nag oneetuonganoo ne apetunkquehettit, ſunnummatta amaemunoh, nag nuppoog, kah wanne oowaantamoonganeog.

CHAP. V.

1 *The harm of inconſideration.* 3 *The end of the wicked is miſery:* 6 *God is to be regarded in affliction.* 17 *The happy end of Gods correction.*

YEuyeu wehkom, tohneit woh howan nampoohamunkqueau, kah howae waneetupanatogig monunneauadt.

2 Newutche muſqnanittamoonk nuhau mattammagwoh, kah iſhkauónittuonk nuſhau aſsootuoh.

3 Nunnauomp aſsootuog oowidchaubukoog, qut teanuk nummatantamup wutayeuonk.

4 Wunneechinoh naoosukomwog wutch wadchanittuonganit, kah nag ſukqutchahoog ut ſquontamut, kah matta howan uppohquohwhunuh.

5 Wuttinnauwontom kodtuppoo mahchipwun, kah ootinnumun aſinnekóuſsehtu, kah mukkookinnuwaen quſseaſhkoo oweenauwetuonganoo.

6 Tohkonogque unkquanumoonk matta ſohhamoomunook puppiſſiyeuut, kah wuttamehpunaonk matta ſehhamoomunoo ohkeit.

7 Qut onch woſketompen neetu wuttamchpunaongánit onatuh chikinaſog aſhpihettit.

a *Chap.* 9 10. *Pſalm.* 72.18. *Rom.* 11.33. b *Pſal.* 113.6. 1 *Sam.* 2.7.

8 Woh nunnattinneah God, kah nutahtuſh God nuttinniyeuonk.

9 *a* Noh áſit mógagiſh, kah matta woh nimehteauunaſh monchanatamweyeuookiſh, niſh matta woh ogketamoonaſh.

10 Noh ſokanonukontog ohke, kah annoram nippeaſh ut ohteuhkontu.

11 *b* Wutuhpaſhonat neh agwapinitcheh: onk yeug mógig woh miſheheaog

en wunniyeuonganit.

c *Numb.* 4.15. *Pſalm.* 32.10. *Iſa* 8.10

12 c Penuſhadráhtoh uppogkodtantamœongaſh aſœkekodteamœen, newaj wunnutchegancœ nœnûnumœmœuk uſsemœut ne koduſsemœuk.

d 1 *Cor.* 2.19.

13 d Wuttohqunáu waantamwoh ut wutaſœkekodteamowonganit: kah ukkencœſuwaonk chenauauſu adchequâmôhſhau.

e *Deut.* 28.29.

14 e Unnomaſhâog pohkenahtu keſukodáe, kah nahnattœnumwog puhſhequáe, onatuh nohkog.

15 Qut wadchanau matchetuoh wutch togkodteganit, wutch wuttœnœ óut, kah wutch wunnutcheganit manuhkeſit.

f *Pſalm.* 107.42. g *Prov.* 3.12. *James* 1.12. *Hebr.* 12.5. *Rev.* 3. 19.

16 f Ne wuttinne matcheku annoôſin, kah matcheſeonk kuppuhham wuttœn.

17 g Kuſseh, wuniyeu woiketomp noh God taſamatahwhoncheh: newutche ahque ſekeneaſh wuſsaſamatahhœwaonk wame Manuhkeſit.

18 h Newutche kecheſuâbuau, kah wuttuttippappinun: nœchumwehtahhœau, kah wunnutchegaſh wunnetſkehteauunin.

h *Deut.* 32.39. i *Sam.* 2.6. *Iſa.* 30. 26. *Hoſ* 6.1. k *Pſalm.* 91.3.

19 i Piſh kuppohquohwhunuk ut nequtta tahſhe wuttamehpunnaonganit, nux, neſauſuk tahſhit, machuk matta piſh kunmiſſunukœo.

20 Maſhagquok, pish kuppohquohwhunuk wutch nuppœwonganit: kah ayeuwuttimug, wutch nammenuhkeſuonganit togkodteg.

21 Piſh kutadtaſhik wutch meenane ſaſamatahwhuttuonganit: kah matta piſh kœwabeſu paguanuonk peyaumœuk.

22 Piſh kutahanehtam paguanuonk kah mainapqunneâonk: kah matta pish kukquſhoh ohkee puppinathimwog.

23 Newutche pish kœnœwontam obteuhkone quſsukquanaſh: kah ohteakone puppinaſhimwog, piſh kœnohtezónukquog.

k *Hoſea* 2.18.

24 k Kah piſh kœwahteoh kutayeuonk pish wunohteómœo; kah piſh kenattauwohto kutayeuonk, kah matta piſh kummatcheſu.

25 Kah pish wonk kœwahteoh, kœiskannemuneog pish monáog kah kutontſeonk onatuh moſkehtuaſh ut ohkeit.

26 Pish kuppeyam kœweenohkeit kœnenukkukquiinnear, onatuh weatchiminnéeſhok ut wututtœcheiyeumot.

27 Kuſseh, yeu, nunnatinneakontamunan, nnin, nœtaſh, kah wahteauſh wutch kuhhogkar.

CHAP. VI.

1 *Job ſheweth that his complaints are not cauſeleſs:* 8 *He wiſheth for death wherein he is aſſured of comfort.* 14 *He reproveth his friends of unkindneſs.*

QUt Job nampœoham kah nœwau,

2 Woi napehnont nunneuantamœonk pannuppe quttompaghœtomuk, ut nutnkquanumœoœk mœae tahſhinumuk ut quttompaghœteganit.

3 Newutche yeuyeu, woh ánne tuhkequan onk ketahhanne nagunt, newaj nukkuttœwongaſh miſſeaſhkumuk.

4 a Newutche kôuhquodtaſh wame maſugkenuk nutappehtunkqunaſh, ne unkquoſhkeht, œatattumuneau nunnaſt auonganog: œwábuwéhteœongaſh God, nutáyeuuhkonittue wunnuhkonkquaſh.

a *Tſel.* 38.2.

5 Sun rouohkomukque aſſe mau wamoſkehteumitcheh? aſuh ſun ox kuttœwau, wameechumumitcheh?

6 Ne koh konneup-kquok ſun woh ne tohut meechin, qut matta ſalt? aſuh ſun toh aſpukquodt ne wampag wóóu?

7 Nukketeahogkou niſh ſekeneogiſh muſſunnumun, yeuſh nutunkquanumœe meetſuongaſh.

8 Napehnont nutáohtauun nœwehquetumóonk, kah God aninnumaiit ne pahtſuwontam?

9 Unnantog God ôhkomehtówhitch, onk woh pogketnutchâeu, kah woh nuttummetôhuk.

10 Neit woh aſſipummeu nœwekontamœongan, nux, woh nummenuhkeh ut unkquanumœonganit, wohquanumuwahkitch, newutche mátta nuttadtahtoou ukkuttœwongaſh waneetupanatamweyeuit.

11 Teaguas ummenuhkeſuonk, woh nœtannoóſuonganinnear: kah teaguas nœwohkukquóiyeum woh nuſſêpe pomantamunat?

12 Nummenuhkeſuonk ſun ummenuhkeſuonganœo quſsukquanog? aſuh nœweyaus ſun wompuhhogkœo?

13 Sunnummatta nutannumonteaonk nutappehtunkœh? kah waantamóonk ſun nutamáohgomontean?

14 Howan unkapunadt, woh kittimunkkinneunk weetompuh, qut nukkodtum quſhaonk wame Maſugkenuk.

15 Neematog aſœkekodteamœe uſſeog onatuh ſepuiſſut, neane kuſſehtanne ſepueſut, nag ne wuttin âmaeneau.

16 Neg mœeſitcheg wutche kuppâd, uttoh adt kœn unkwhoſit.

17 Nœche kuſſ-páſit, mohtuppiémo, kuſſoppittag, nag mohtuppaéog wutch ayeuonganœout.

18 Ummayeue wutaongancœaſh panneémœaſh, monteagwuninnœaſh, kah paguanuœaſh.

19 Temae chippanœongaſh natáuwompuog, Shebae chippanœorgſh uppahtuontamunœau.

20 Nag quehquenânánumòog, newutche annoóſuog: na uppeyoncau, kah akodchuog.

21 Newutche yeuyeu kummatteagwunnuœmwœu kenaumumwœo nukkepſhaonk, kah kœwabiſhmwœo.

22 Sun nuſſmus, pardtieg? aſuh onkquatick wutch kœweenauectuongancœut.

23 Asuh pohquohwhunegk wutch wunnutchegancoout metwaog, asuh manoowhegk wutch wunnutchegank masugkenuk?

24 Kuhkootomah, kah pish nutchequnap: kah wahtamwahe uttoh adt pannelee.

25 Uttoh en chekeeyeuoo sampweku ttoowongath? qut koweogquttumoonganoo teaguas aulkontamumoo?

26 Kuttinantamwoo auushontamunat kuttoowongash kah wuttinnoowaongath noh mat-annoosuonganeg, nish onatuhyeuoogish wabanit?

27 Nux, kukkoohkóuhteamwoo touwies, kah koowonukkouomwoo coweetompain.

28 Newutche yeuyeu tapeneamook, monun neiek, ne anaquabeog ohteau, pannoowaan.

29 Quihkee koowehquetumaunnumwoo ahque matcheseonganuitch, nux, quihkek, wonk, nuttampweteonk ohteau.

30 Sun matcheteonganuoo nuttoonit? sun woo noowahteamoonk wahteauoomoo wóunkagish?

CHAP. VII.

1 Job excuseth his desire of death: 12 He complaineth of his own restlesness, and Gods watchfulness.

Sunnummatta kukquttumaueun wosketomp ahquompi ut ohkeit? sunnummatta ukketukodtumash wonk ogqueneun kquodtinnoash ukketukodtumut noh onkquttauui?

2 Onatuh wuttinneumun, menuhke kodtantog onkauohteau, kah onatuh noh annoonit pantunk wutanakausue onkquatunk.

3 Ne necatuppe nutahtowahunoat tahnoochée nepauzlaog, kah saunnnumooe nuhkonash nish kohquttumiimukish.

4 Sepsinon, nussim, ahquompak woh nutomohkem, kah nuhkon mahtsheau, numnoocheke wahwaábim pajeh idchuwompánit.

5 Neyaus, hogkoo askookoh, kah puppissiyeue papontukquagish, nattuhquáb pukqushcau, kah nishkeneunkqueyeuoo.

6 Nuskesukodtumash kogkenupisheash anue ona monakenehteaeu wussihutteum kah mohtshaash matta wadtannoósuonganean.

7 Woi mehquontash nuppomontamoonk wabanuoo, nuskesuk matta pish wonk inaumoo wanogik.

8 Wuskesuk noh nógqueh, matta wonk pish nunnógkoo: kuskesukquash aunnuhkunk, kah nen nummatteagwunnu:

9 Mahtokqs mohtúppaemo, kah mohtsheau, netatuppe noh womussit en wenohkit, matta pish wonk kuhkuhqueu.

10 Matta pish wonk quihku en wekit: kah wutayeuonk matta pish wonk wahhikoo.

11 Newaj matta nutchequnununmoo nuttoon, nukkeketookam, wutch nunnashauonganne onkaupunnaonk, nutammous wutch aukketeahogkoune weesogkunoonk.

12 Sun nen kehtoh asuh pootab, newaj askuhwhoseán?

13 Anoowsán nutappin pish noowekontamwahik, ne apsin pish anekonteanoomoo nutammóussuonk.

14 Neit kussiashkisasheh nashpe unnukquomoongash, kah kukquequénauánumwéheh nashpe monomansuongash.

15 Newaj nukketeahogkou pepénog kechequabissuonk, kah nuppoonk anue onk keteaonk.

16 Nutjishontamun, nusseken eam nagwutteae pomantamun: ahqhe, nawutche nukkesukodtumash tahnoocheyeuoosh.

17 *b* Howan wuskетomp noh wah sheheadt? kah noh woh ponamauadt kuttah. *b Psal. 8. 4. & 144. 3. Heb. 2. 6.*

18 Kah woh kenadtauwohheonat nish noh mahtompan, kah woh kukqutcheh nish noh uttooche.

19 Toh kuttittooche mattá nukkossoo? asuh mat kutahqheh nó pajeh nukqushasqueneat nussohk.

20 Nammatchesem, toh woh kuttinhesh, woi ken widchinadt woskerompaog? toh waj ponamican kuhkinneadtoo piuhsuke ken newsj coweasseongane nuhhog?

21 Kah tohwutch mo ahquontamiean nummatcheseonk, kah amaunumsean nuppanneseonk, newutche yeuyeu pish nukkouem puppissiyeuut, kah pish kenatinneawheh nompoaeu, qut matta pish nutappu.

CHAP. VIII.

1 Bildad sheweth Gods justice, in dealing with men according to their works: 8 He alledgeth antiquity to prove the certain destruction of the hypocrite: 20 He appleith Gods just dealing to Job.

Nèic Bildad wus-Shuhit nampooham kah noowau.

2 Toh woh kittinnoohque yeush noowonash? kah kuttoonoe kuttoowongash onatuh mashetashik.

3 *a* Sun God woonkitteau wussittumoonk? asuh wame masugkenuk sun woonkitteau sampweusseonk. *a Deut. 32. 4. 2 Chro. 19. 7. Dan. 9. 14.*

4 Keneechanog matcheneheahettit, kah pogkenont wutch uppanneseonganoo.

5 *b* Nompoaeu natinneawhadt God, kah, wehquetumauadt waine masugkenuk. *b Chap. 22. 27.*

6 Pahkesean, kah sampweséan, wunseamuhkut yeuyeu woh ketohkinnumwanthik, kah kussampweusseaeyeuonk woh wunniyeuteoh.

7 Tokonogque waj kutchillinan peasin qut ku togkomaiyeumut pish nano missi.

8 *c* Newutche natootomwehteash koowehquetumoush, negonuhkongqueog unnukkuhquiyeuonk, kah nanashweah kuhhog, kenatinneakononat oohoooh. *c Deut. 4. 32. d Chap. 7. 6. Gene. 47. 9*

9 (Newutche *d* kenawun webe wunnonkoo, kah monteag koowahteomun, newutche nukkesukodtumunonash ut ohkeit onatuh onkauohtaut.)

10 Sun nag, matta woh kukkuhkootomunkoog, kah kuttukoog, sohwhunnumoog

kuttœowongaſh wutch wuttahhœwout?

11 Sun woh miſaſhq neetu ut wanne piſſiquanit? ſun woh wuſſhaſhquobok neetu wanneut nippenœout.

12 *e* Aſhpame aſkoſhqueſit, kah aſhq tatummetat whomukup, miſſœpaſſu negonne onk ne teagwe moſkeht.

13 Ne wuttatuppeyeuinneau ummayyeuœaſh wame neg wanaumonchieg Godoh kah *f* eiantogkiog wutannooſuonganœ piſh awakompanomœ.

14 Noh wutannooſuonk piſh tummehthamun, kah ne pabahtantog, piſh mamunapittеae hathabpuh.

15 Noh piſh ompatuſſin wek, qut matta piſh menehkohtano: piſh ummenuhkinnumun, qut matta ſepohtano.

16 Noh weeſóeſu ut nepauzſaut, kah œtuhqunaſh ſohwekinaſh ut wuttittanohheteaonganit.

17 OOwadchabukumaſh weiniſſinaſh numwonkquae, kah naumœmœaſh haſſuune ayeuonk.

18 Uſhkomehtahwhont wutch wutayeuonganit, neit piſh uppannœwohtauoh, nœwau, matta kenanauunœ.

19 Kuſſeh, yeu weekontamœonk ut ummayut, kah wutch ohkekontu onkatogig piſh neetuog.

20 Kuſſeh, God matta pogkenaau ſampweſeaenuh, kah matta woh aninnumauau matcheſeaenuh.

21 Nó pajeh numwohtunk kuttœnit ahanuonk, kah kuſſiſſittœnaſh nathpe muſkouanatamœonk.

22 Neg ſekeneunkqueaneg piſh hogkœog akodchuonk, kah wutayeuonganœ matcheœog piſh monteagwuninno.

CHAP IX.

1 *Job acknowledging Gods juſtice, ſheweth there is no contending with him.* 22 *Mans innocency is not to be condemned by afflictions.*

NEit Job nampœham kah nœwau

2 Nœwahteoun ne wunnamahkut nnih; qut uttoh woh wuttrin *a* woſketomp ſampweuſſeaenuin ut God?

3 Penuanumont, matta woh wunnampœhamauoh paſuk, ut nequt muttannonganog kodtut,

4 Noh waantamwutteahau, miſſugken ut menehkeſuenganit: howan noh ayeuuhkonittue manuhkeheont wuhhogkuh, kah wani it.

5 Noh ontahtunk wadchuaſh, kah matta œwahteuunaih, niſh kœſkonukiſh ut ummuſquanittamœonganit.

6 Noh tadtauuhteadt ohke wutch wutayeuonganit, kah niſh neepattunkquongaſh munnukſhaaſh.

7 Noh annœnont nepauzſoh, kah páſhpiſhqon, kah ſealteau anogqſoh.

8 *b* Noh naſe ſepagkenuk keſukquaih, kah ohpantu kehtahhanontugquoh.

9 *c* Noh ayim Arctuius, Orion, kah Pleiades, kah towaniyeu chamberſaſh.

10 *d* Noh aſit mogegiſh matta woh nameh-teœunaſh, nux kah monchanatamœongaſh matta woh ogketamœunaſh.

11 Kuſſeh, nukkiſhkuhkonk, kah matta nunnau, wonk kutchittouſhau, qut matta nœwaheuh.

12 *e* Kuſſeh wutamaunumun, kah howan woh œrameheuh? howan woh wuttinuh toh kutuſſen?

13 God matta wutontnumœok ummuſquantamœonk, pittuanumwe aninnohſuenuog wunnauwogkompauwehtauouk,

14 Uttoh woh nuttin ogguhſe nampœhamauon, kah nuppepenamunat nukkuttœwongaſh nukkeketœuhkonanonut.

15 Tohkonogque nuſſampweuſſeauin, qut onch mat nunnampœhamauoh, qut woh nunnanompaſſum nœuttumwaen.

16 Wehkomogkus, kah nampœhamius, matta woh nœnamptamœ nœtam nœwadtauatonkquſſuonk.

17 Newutche nuppohquenuk naſhpe miſhetahthineoh, kah miſhehteau nuttanhegaſh tahnœche.

18 Matta nuttenanumukœ nunnaſtonát: qut nunumwohtunk weeſogkinnoonk.

19 Nœwaon menuhkeſuonk kuſſeh noh menuhkeſu, kah *noowaon* wuſſittumoonk, howan woh kohquttumiit.

20 Sampweogquanumog nuhheg, nurtœn woh nuppogkodchimuk, nœwaon nuppahkes wonk woh nœwoonkiogquanumit.

21 Tohkonogque pannuppeyeuean, matta woh nœwahteoh nukketeahogkou: woh nuſſekeneam nuppomantamóonk.

22 Yeu paſuk teag, newaj nœwái, nuſhan ſampweſeaenuh, kah matcheſeaenuh.

23 Saſamatahwhuttuonk teanuk petahſhinnuœok, woh ahanehtauau ukqutchhuaonk matta wuſkhuidn.

24 Ohke aninnumauon ut wunnutcheganit matchetou: unkhum wuſkeſukœaſh nah wuſſittumwaenuh matta nanœg, uttiyeuoh. kah howan noh?

25 Yeuyeu nukkeſukodtumaſh ànue kenupthaaſh ong nóh quogqueaen: niſh ptœemœaſh naumœmunœaſh wanegik.

26 Niſh pamſhómœaſh onatuh kenupſhae kuttœnogquaſt: onatuh wompſikœk noh kanupſhoont, in wunnehtoonganit.

27 Nœwaon, nukkodwunatam nuttaſe hauwohómœonk, nukkodamaunum nunnœwehpunaonk, kah nœwekontamwah nuhhog.

28 Nœwaheſuwontam wame nutunkquanumœongaſh, nœwahteoh matta kummœſanumeuh.

29 Matchetœnon, tohwutch neit tahnœche askauſes.

30 Kutch

a Pſal. 139.6. Jer. 17.6

b Gen. 1. 6.

c Amos 5.8.

d Chap. 38. 31. & 9.

e Chap. 11.10. & 18 14 Pſal. 112 So Prov 20.28.

f Chap. 5.9.

e Iſai 45. 9. Jer. 18.6. Rom. 9. 20.

30 Kutcheſſumog nuhhog kœne nippe, kah abche pakketouon nunnutchegaſh.

31 Qut onch kuppetuhkoneh pahſontheganit, kah nehenwonche nuthogkœunaſh woh nutunkquanunœuk.

32 Newutche noh matta woſketomp neane nen, noh woh nunnampœohamauonat, kah woh naneeſwe peyonanonut wuſſittumoonganit.

33 Kah matta howae wunohteihuwaenin ut naſhomunonut, noh woh naneeſwe ponamunkqueog wunautcheg.

34 Amaunumiitch wuſſaſamatahwhuttuontug kah quſhãonk ahque wabeſubikquttei.

35 Neit woh nukkeketœohkam kah woh mo nukquſhoh qut matta ne nuttinnaiein.

CHAP. X.

1 Job taking liberty of complaint, expoſtulateth with God about his afflictions: 18 He complaineth of life, and craveth a little eaſe before death.

NUkketeahogkou ſauwepomantam, nupponamau nuhhog nutahhauohomœonk nukkektœkontam œweeſogkinnœonk nukketeahogkou.

2 Nuttin God ahque pogodchimeh, nahtuſſeh tohwhutch penœwanumean.

3 Sun wunnegen ut kuhhogkat woh kuſſunukutchohœonat? woh kuijiſhontamunat kenutchegane anakauſuonk, kah woh wohſuman ukkenœſuwaonk matcheeton?

4 Sun ken weyauſue kœoſkeſuk? aſah ſun kutogque naum woſketompaut?

5 Kukkeſukkodtummaſh onatuh ukkeſukodtumaſh woſketomp? ſun kukkodtumo,naſh onatuh woſkétomp ukkeſukodtumaſh.

6 Newaj natœotaman *natinnehaman* nummatcheſeonk, kah nuppanneuſſeonk.

7 Kœwahteoh mat nummatcheſeaenuœn, kah wanne howan woh pohquohwuſſœoou wutch kenutcheganit.

8 Kenutchegaſh nukkezhikup, kah waeenumoae nukkuhkenauwehhikqunapaſh, qut onah kutuhkomehtawheh.

9 Mehquantaſh, kœwehquetumouſh, kukkezhip onatuh manœonk; kah ſun woh kuppaſœoeh puppiiſiyeunt?

10 *a* Sin matta kuſſokeneumus, onatuh ſœgkodtunk, kah kutahchiſhahip onatuh cheeſahtchunk?

11 Kutogquoſſup mattuhquah kah weyaus kuppummenutiip naſhpe wuſhkonaſh, kah mutchahtaſh.

12 Kittinnumiip pomantamoonk, kah kitteasmoatea iittuonk, kah kenutauwahuwaonk wadchanau nunnaſhauonguh.

13 Kah yeuih kutadtahtauunaſh ut kuttahhut. nuwshteoh yeu kœwetomukqun.

14 Matcheſeon, neit kukkehhinneaſuoſeh kah matta piſh kutahquontamiyeuh nummatcheſeonk.

15 Matcheetœon, miſſi nutonkupunaonk, kah ſampweuſſeaenuean, matta nuttahſhinnumœo nuppuhkuk: numwabetnnk quehquenauânumœonk, newutche naiſh nœotamehpunaonk.

16 Newutche nano miſſi: kutogque wohwomeohkah nuſhquetue qunnõnouut: kah wonk kummonchanatamwe nahtitteam kuhhog ut nuhhogkat.

17 Kœuſhkeh kœowauweaeneumog ayeuuhkonittue nen, kah nano kummiſhteoh kummuſquanummũonk: ãſœowunnumœoorgaſh & ayeuwuttuongaſh nutayeuuhkonukqunaſh.

18 Neit tohwaj ſoh hœowuſſean wutch wutóontomukquit, napehnont nuppœóſ, kah matta muſkeſuk nagkœoſ

19 Woh nuttinni, onatuh ne matta ániyeu, woh nutuſſœowunnitteop wutch wutóontomukquit weenohkit.

20 *c* Sunnummatta nukkeſukodtumaſh ogguhhmœaſh? neit netahſheyeuſh, kah ahqueh, onk woh nutogguhſe wekontam.

21 Aſq yeu wámœomp, kah matta wonk quſhkeon, en pohkinnumwe ohkeit, kah wutonkauohtomut nuppœonk.

22 Pohkenyeue ohkeneáne ne pohkenaj, wutonkouõhtom nuppœonk, na matta adt kuhkenauohtanœog, kah uttoh adt wequai onatuh pohkenaagk.

CHAP. XI.

1 Zophar reproveth Job for juſtifying himſelf. 5 Gods wiſdom is unſearchable. 13 The aſſured bleſſing of repentance.

NEit Zophar wun-Naamathit nampœoham kah nœwau,

2 Sunnummatta woh mataánukiſh kutœowongaſh nampœohamœounaſh? kah woh mœochekoneumut woſketompaop, noh woh ſampweogquanumau?

3 Sun woh kuppannœowaongash chequnaphikquog woſketompaog? kah momentoſean, ſun matta woh howan kutáſodchetukœoh?

4 Newutche kuſſim, nukkubkœotomweteaonk pohki, kah nuppahkes ut kuſkeſukqut.

5 Qut, woi napehnont Gon ketœohkont, kah ayeuuhkonittue wõſh wunnumunkquean wuſſiſittœonaſh.

6 Kah woh kukkuhkœotamunk kemeyeuœœokiſh waantamóonk, nag puſhkeyeuœœoaſh ne noh ohtag; wahteauih newutche, God kutogguhſe wutchimuk, onk nean tummuhhouêmœunk kummatcheſeongaſh.

7 Sun woh naſhpe mtinne, teaonk kenámeh God? ſun woh kuppannuppe námeh noh wame Máſugkenuk?

8 Ne ſohkunkquodt kefukqut, toh woh kutuſſem? mœnõi onk ne chepiohkomuk, teaguas woh kœwahteoh?

9 Nean ùkqutwhõſik, qunni onk ne ohkeit, kah miſhekiſhkoi onk ne keitoh.

10 Noh tammehtahhog, aſuh kuppuhhoſit

aſuh mayanuk, neit howan woh ukquſhkinuh.

11 Newutch wahheau tahnoche woſketompuh, kah wonk naum matcheſeonk, ſunummatta woh neit wunnatwontamoun.

12 Newutche tahnoche woiketomp kod waantam, tohkonogque wosketomp, unnenekit onatuh touonkomukque aſſeie wuhkoſhimométut.

13 Quagquaſhwunnuman kuttah, kah ſummaguunumauad kenutchegaſh wunhog kaiyeu.

14 Matcheſeonk ohtag kenutcheganit, nôadtit ponſh, kah matcheſeonk ohtahkitch keekit.

15 Newutche neit piſh wanne chohkanoo kuttahſhinum ;kukeſuk, nux, piſh kummenuhkes kah matta piſh koowabeſu.

16 Newutche piſh koowanantam kuttonkquanumoonk, kah piſh kummequontamun onatuh nippe ne pamſhunk.

17 Kah kutſinnoohquiyeuonk piſh ánuepahkeneunkquot onk ne pohſhequae: piſh koowéſum, piſh kutoqueneunkqus mohtompanit.

18 Kah pish koni, newutche na annóoſu onganuoo, nux, pish koowontcam, kah pish kooniyeue anwohſin.

19 *a* Wonk pish kuſſepſin, kah matta pish howan koowabeſuwahikoo, nux, moonaog pish kenumompaſſumuk. *a Levit. 26.5.*

20 Qut woſkeſukooash matchetoog pish penuthaash, kah nag matta pish pohquohhamoog, kah *b* wutannoóſuonganoo pish ogqueneunkquodt napumuk. *b Chap. 8.14, & 18.14.*

CHAH. XII

1 *Job maintaineth himſelf againſt his friends, that reprove him: 7 He acknowledgeth the general doctrine of Godi omnipoteney.*

KAh Job nampoobam kah noowau,

2 Mat chanantamoonk, qut kenaau miſſinnianuog, kah waantamóonk pish koweeche nuppoantamumwoo

3 Qut nootah neane kenatu matta nutanue penuhomunoomwoo onk kenaau, howan yeuih matta wahteauook,

4 Nen paſuk noh momontauont wetatte, mungoh, noh wekomónt Godoh, kah wunnampoobamauoh: pahkeſue ſampweuſſeaen noh mameſhanánumwehtauau.

5 Noh kenuppee toonequſſuk, ogqueneunkquſſu lamp noh jiſhanumit ut unnanumaonganit noh manunuſſit.

6 Makookinnuacheg wekuoash wunniyeumoopash, kah nag moomoſqheoncheg Goduh nanauwiyeuog, ut wunnurchegánoout Gop uppatauun.

7 Qut yeuyeu natootomau puppinaſhimwog, kah nag woh kukkuhkootamongquog, kah mamachekeſukque plukſeſuk, kah nag woh kummishamunkquneau.

8 Aſuh kenootash ohke, kah ne woh kukkuhkooto munkqun, kah kehtahhanne namohſog woh kowanteau wahikqunneau.

9 Howan wame yeuih matta wahteauook, wunnutcheg Jehóvah yeuh ukkezheuh.

10 Howau wunnutcheganit ohtag ukketeaonk nim noh pomantamwe owaas, kah wunnaſhaonk wame woſketompae weyaus?

11 *a* Sunnummatta mehtauog qutchetooo kuttoowonganh? kah muttoon wahteam ummeetſuonk. *a Chap. 34.3.*

12 Kehchiog waantamwog, kah ſepe pomantamwehettit oowohwohtamoonganuog.

13 Weechciyeu nuk waantamoonk kah menuhkeſuonk, noh kenuſuwaonganu kah wohwohtamoonganu.

14 *b* Kuſeh wunnooketahhamun, kah matta wonk woh ayimoun, noh *c* kuppuhwau woſketompuh, kah matta woh wonk wohwunnumoun. *b Iſay. 22.22. c Rev. 3.7.*

15 Kuſeh noh kogkounum nippeaſh, kah niſh nunohtaash: wonk ummoochcahtaunn, kah nish koohkonumoomoash ohke.

16 Weechayeumuk, menuhkeſuonk, kah waantamoonk, noh aſookekomit, kah noh aſookekodteamwit, wuttaiheuh.

17 Kenoosuaenuh ummatchhuwae wutamaoowunuh kah mattammagweheau wuſſittumwaenuh.

18 Ompeneum ketaſſootamwog ukkihpiſuonganoonash, kah uppatrugquob pinuh ut wuſſeganoout puttukquobpis.

19 Woſkehuwae monchanau ſontimoſoh, kah kepuhteau maſugkenurcheh.

20 *d* Ontahtou uskuttoowonk pabuhtaumukquſſit, kah amaunum oowohwohtamooonganoo kutchilog. *d Chap. 32.9.*

21 Sokenum jiſhanittuonk ut ſontimahtu, kah noochumwehteau ummenuhkeſuonk maſugkenuk.

22 Wóhwunum mamoonóagiſh wutch pohkenahtu, kah wuſſohwuttanun en wequaiyeunt wutonkouohtom nappoonk.

23 Noh nano miſſehteau wutohtimoinneash, kah nah uppaguanuh, ummiſhe kiſhkeheau kah nah wonk wuſſampweneheuh.

24 Amaunum wurtahhou negonneyeuwunutcheh miſſininnuh ut ohkeit, kah nah oowauwonheuh ut touohkomuk na matta adt mâunoog.

25 Nag nanatoonumwog ut pohkenahtu, ne toh ut matta wequai, kah ukquequehchikonaheuh onatuh kogkeuſſippamwenin.

CHAP. XIII

1 *Job reproveth his friends of partiality 14 He profeſſeth his confidence in God 20 and intreateth to know his own ſins and Gods purpoſe in afflicting him.*

KUſeh, nuskeſuk wame yeu wunnaumun nehtau g wunnootamun kah oowohtamun.

2 Ne wahteauog, nen wonk noo wahteoun, matta nutagwappehtauunomwoo,

3 Wunnamuhkut, nukkodkencon noh wame manuhkeſit kah nukod nomaiyeukon God.

4 Qut kenaau ayikeg pannowaongash, wame kenaau matta kittinnompamukquſſue, ponaſkehtuaeneumwoo.

5 Woi napehnont mamuſſe chequnappeog kah ne woh kowaantamoonganinneau,

6 Eyeu nowamook nutanomaiyeuteaonk, kah nootamook nuſſiſſittoone keketookaongash.

7 Sun woh kummatcheetoe keketookanshomwoo God, kah ſun woh kutaſukekodteamoe kenootamwanshau.

8 Sun pish kutogquſhiſſuóneau? ſun kup penuwanteanſhomwoo God?

9 Sun wunnegen noh woh kenatinneohkópukqunnaónt: aſuh neane paſuk woſketomp onkatoge mameſhanimont, ſun ne kittinne momeſhanimôneau?

10 Wunnamuhkut noh pish kutáuſkomukoo, keme ogquſhiſſuónog woſkotompaeg.

11 Sunnummatta woh onetuonk kowabeſuhikeomwoo? kah wabeſuónaonk kenuhkukkongqueáu?

12 Kummequanumitteaongánowóash ogqueneunkquod tash pukquéit, kuhhogkaoash, manonſke muhhogkash.

13 Chequnappek, mukkoonâek, onk woh nukkeketoohkam, kah ſhpunnadri toh kodſhpunnai.

14 Toh watch neemunnum nowweyaus ut neepitut, kah ponum nuppomantamóonk nunnutcheganit?

15 Tókonogque nushikqueon, onk onch woh nuppábuhtanum: qut nukkenootamwontam nummáiash ut anaquabit.

16 Noh wonk nowachanit teaonk: ne wutche eiantogki matta pish peyanou anaquabit.

17 Menuhke nootash nukkeketookaonk, kah nuppohquttumoonk nashpe kuttauoogash.

18 Kuſſeh yeuyeu, nonohtoh nuttinniyeuonk, neowahteoh pishnuſſampwe. ogquanumit,

19 Howan nóh woh kônootamwanshikque? newutche yeuyeu, chequnappean, pish nunnup.

20 Webe ahque neeſe unnehheh, neit matta pish kupputtogquehtaunnoo.

21 Nondttit en amaunumuh kenutcheg: kah kukquſitteaonk ahque wabeſuhikquttei.

22 Neit ken wekum, kah pish nunnampoonham: aſuh keketookonti, kah nampoohamah.

23 Tohshinash nummatcheſeongash kah nuppanneſeongash, wahteauwaheh nummatcheſeonk kah nupanneſeongash.

24 Tehwutch purtoghuman kuſkefuk, kah kutogquanumeh kummatwómut?

25 Sun woh kuſſukqunnum wunnepog, paſaumanuhhog? kah ſun woh kowaumateht hám nunohtae ſequekepánegash.

26 Newutche weeſugkonash ayeuuhkonittue wuſſukhumieaniſh, a kutohtauwaheh nayſkenue matcheſeongash.

27 Wonk kupponam nuſſeetash ſtockſut kah kuppuhkompattam wame nummayash, kukkehkeneam nuſſeete mogquonash.

28 Kah noh ogqueneunkquſsu annee teagwaſſinit mohtupweu, onatuh hogkoo ne popohkumaog meechhettit.

a Pſal. 25.7.

CHAP. XIII.

1 *Job intreateth God for favour, by the ſhortneſs of life, and certainty of death:* 7 *Though life once loſt be irrecoverable, yet he waiteth for his change.* 16 *By Sin the creature is ſubject to corruption.*

WOiketomp noh neetuonont mittamwuſſiſſoh ogguhſinash ukkeſukodtumaſh, kah monataſh ootamehpunnaongaſh.

2 a Ogque ſohham uppeſhannit, kah tummetahwhau: kah wonk ogque toowee onkouuhtaut, kah matta nagwutteapu:

3 Kah ſun kowoſhwunnumau kuſkefukquaſh noh neanuſit, kah ſun kuppaſoweh wuſſittumoonganit weeche ken?

4 Howan b woh paudtunk pohki wutch niſhkeneunkquodtit? matta howan,

5 c Newutche ukkeſukodtumaſh kukquttamunaſh, ne adtahſininit nepâuzſoh, kowetomu qunaſh, kukkuhqutum newehqueyeuoouk, ne matta woh pamuſhano.

6 Quſhkehtau onk woh anwóhſin, nó pajeh pakodche uſſeit ukkeſukodtum, onatuh noh annoonit.

7 Newutche na annooſuongenoo papaumemehtug, tummehtahhamuk, ne wonk wohneekin, kah ne noh adt nowchumukquok mattа woh ahquekininnoo.

8 Tôhkonogque owadchaubukoom nukóneyeuoook ut ohkeit, kah ne mehtugk nuppoomoouk ut oh keit.

9 Qut naſpe weetemungquttu nippe wohwunnehtoonuhquameuoo, kah wuttuhqunuoo onatuh mehtugqut.

10 Qut woſketomp nuppoo kah mahtſháu, nux woſketomp nuppoo, kah ut toh kó wutapin.

11 Onatuh nippee mahtſhunk wutch kehtahhannit, kah tomogkon nano monchemoo, kah nunnohteau.

12 Neweyane, woſketomp ſepſinin kah matta omohkú, nó pajeh matta wonk keſukqunoog, nag matta pish tohkeog, kah matta pish omohkinoog wutch kouénat.

13 Woi napehnont adtahſhean weaohkeit onk woh adimpamukquodtut kuttit wadchaneh, noh pajeh kummuiquanitteaonk pamuſhait, onk woh kuhkuh quttumah kuhqutumoe ahquompi, kah woh kummehquanumeh.

14 Woſketomp nupuk, ſun wonk woh pe-

a *Pſal.* 102.12. & 102. 15. & 144.3. *Chap.* 8.8.
b *Pſal.* 51.5.
c *Chap.* 7.1.

ma

mantan? wame nukkuhquttumwe keſakkoh-
tuppuh, nuppantus, nó pijeh nuppenowadh-
tum peyomoouk.

13 Pish koowehqueam, kah pish nun-
nampoopham: pish kukkodtantam kenutchi-
gane aaasaufuonk.

16. d Newutche yenyeu kutogketam nut-
ontanehtuongath, ſunnu nmatta kutaik-
humoo nummatcheſeonk?

17 Nuppanneuieonk ſealhauſu ut man-
ootut, kan kutuhquam nummatcheſeong-
aſh,

18 Kah wunnamuhkut wadchu penuſhunk
matteagwuninno: kah quiſuk ontohtoſu
wutch wutayeuwonganit.

19 Nippeaih ahennegikkomoomoo quſſuk-
quanath, kummoohteapadtoh niih adcanne-
gigiih puppiiliyeu ohkeit, kah kutuhkomeh-
thain wutannoóſuonk woiketomp.

20 Kummicheme ſohkau, kah paumwuſh-
au: kutoowunnum wuttinnuſſuonk, kah
kummoncheah.

21 Wunnaumonuh quttianumukquſſuoh,
kah matta oowahteououn, kah nag tiukquh-
queheoog, kah noh matta nah oowawunuk-
ooh.

22 Qut oweyauſu wuhhog pish onkquam-
omoo, kah utketeabogkounoh ut wuttinno-
miyeumut pish mauoh.

CHAP. XV.

1 *Eliphaz reproveth Job of impiety, injuſtifying himſelf: 17 He proveth by tradition the unquietneſs of wicked men.*

NEit Eliphaz wut- Temanit nampoopham kah noowau.

2 Sun woh waantamwenin tohwhanuhtam
tahnoocheeu wahteauonk, kah woh wamepoo
ut wunnogkuſſit wutchepwaſhinneuh.

3 Sun woh keketookontam matta toh
anompatamoo keketookaonk? aſuh kuttoo-
wongath niih woh matta toh anompadtam-
oggiſh?

4 Nux, kuppogketam wabeſuonk, kah
kukkogkounum peantamoonk ut anaquabit
God.

5 Newutche kuttoon ketookontam kum-
matcheſeonk, kah kuppepenam weenan aſoo-
kekodteamwen.

6 Nehenwonche kuttoon kuppagkodchim-
uk, kah matta nen, nux nehenwonche kuſ-
ſiſſetoonash koowauwaonuk.

7 Sun kenegonne woſketomp noh nee-
teup? aſuh kenegonne hetteamus onk niih
chadchuath?

8 *a* Sun kenootamumus ukkemeyeum God? *a Roml*
kah ſun kenuſſanum waantamoonk? *11.34.*

9 Teaguas koowahteohne matta wahteau-
oog? teaguas koowohtam ne matta ohtauoo-
og?

10 Weeche neenawun nineeſwe wompuh-
quaog, kah kehchiſog, anue kehcheyeuoo onk
noh koosh.

11 Oo wekontamwahuwaongash God ſun
pealinath ut kuhhogkat? ſun teag kemeyeuoo
koowetomuk?

12 Tohwutch kuttah monchanukqueau-
kah teaguaſiniih kuikeſukquaſh ſohpikquaeh-
tog?

13 Newaj quinnuppenadt kenathaonk a-
yeuuhko nittue God, kah niih kuttoowongath
kuttenantamunath ſohhamoomoowutch wutch
kuttoonut?

14 *b* Howan woſketomp woh uppahkeſin- *b Chap.*
neat? kah noh neetuonont mittamwuſſiſſoh *14.4.*
woh wuſſampwe uſſeaenuunneat? *1 Kin. 8.*
46.

15 *c* Kuſſeh, matta pabubtanumau oneet- *2 Cor. 6.*
upanatamoomoh, nux keſukquath matta *36. Pſal.*
pohkanoash ut anaquabit. *14.3.*
Pro. 20.
9. 1 Joh.
1.8.

16 Uttoh en moocheke wonk woſketomp *c Chap.*
niihkeneungquſſu nehchanumukquſſu noh *4.18.*
wadtattog matcheſeonk onatuh nippe-
ut?

17 Kukkuhkootomouſh, nootah, kah ne
naum, ne noowohwunumun.

18 Ne waantamwenuog anoowahettit
wutch oohoout, kah matta wutattaouun-
neau.

19 Noh nahſee aninnumauomukup ohke,
kah matta penoowot uppaumukauoh.

20 Matcheetou neechau onkquommom-
oonk niſohke pomantog, kah ne adtahtuk
kodtumoonash adtohtauonash woſkehuwaen.

21 Unkqueneunkquodte wodtauatonk-
quſſuonk, ut wehtauogkut: noh wunnait
nuſhehteaenin ukquentauoh.

22 Matta wunnamptamoo noh pish quin-
nuppu wutch pohkenahtu, kah noh pahtuſſu-
wontam togkodteg.

23 Popomihau poquachit watch petok-
qunnunk, noowau, uttoh ohteau, wahteo ke-
ſukque pohkenai ohteau wunnutcheganit.

24 Wuttamehpunaonk, kah onkquanum-
oonk piih oowabeſuhikqun, nag pish wuſſoh-
kauouh, onatuh ketaſſoot pakodche ayeuhte-
adt.

25 Newutche ſummagunitchaehteauau God
oh, kah menehkheau wuhhogkuh ayeuuhko-
nittue wame maſugkeautcheh.

26 Ukquentauoh, ut wuſſittippukanit, ut
akkuhpogke miſſuhkeounit, ut wutogquné-
ganit.

27 Newutch puttoghun wuſkeſuk nashpe
wunogkoonk, kah weeſitteau wunnogkus.

28 Kah ayeu touishinne keitotanahtu kah
weetuomehtu ne matta howan ayig: nish na-
hen nookshunkish.

29 Matta pish weenauweku, kah matta
pish wutohtoonk naguttoohtano kah matta
pish fépiyeu ummishenaueetuonganit ut oh-
keit.

30 Matta pish amaen wutch pohkenahtu,
noonoouneau pish nunóhſumoomoo outuh-
qunash, kah nash pe wutoonoae nashaonk pish
monchu.

31 Nok

31 Noh aſookekomit áhque pabahtontaj tahnoocheyeuoouk, newutche tahnoocheyeuoouk pish wutonkquatunk.

32 Ne pish tummehthamun, aſq waámattinogkup, kah ootuhqunnum matta pish athkuhquámunoo.

33 Pish nookonteau wutuſhkanitchem onatuh wenomwuſſippog, kah pish tummeht, ham uppéthau onatuh oliveuhtugqut.

34 Newutche ummukkinneongano eiantogkiog pish touwuſhin, kah noottu pish mahchinkuſſum, kemonkquatunkane wetuomash

35 Nag wompequaóog wolkéhittuonk, kah *d* neechaog tahnoocheyeuouk, kah wunnogkuſſu quagquoshwehtamuumoo aſookekodteamoouk.

d Iſay. 59.4. Pſal. 7.15.

CHAP. XVI.

1 Job reproveth his friends of unmercifulneſs: 7 He ſheweth his pitifull caſe: 17 He maintaineth his innocency.

NEit Job nampoonam kah noowau.

2 Nunnoocheke nootam ne nunakiſh: *a* wuttámhu ie kenaau wame wekontamwahu waénuog.

a Chap. 13.4.

3 Sun woh tahnoothe kuttoowongash wohkukquoſſin, atuh teag wadtoantamiwahikqueau, newaj nampoohamán?

4 Nen wonk woh nukkeketookam neane kenaau? kukketeahogkounnoo nompapehtauont nukketeahogkounoh, woh kutayeuuhkonittue nanomwonkquottaunumwoo Kuttoowongash, kah woh kenonunkquachtauunumwoo

5 Qut woh kummenuhkehennumwoo nashpe nuttoon, kah mamonchémoue nuſſiſſetoonash woh pechtauomoo keneantamoongano.

6 Tohkonogque nukkeketoohkon, nunnuantamoonk matta peaſinnnoo: kah kehchithaan, toh nuttinne nukkumhikqun?

7 Qut yeuyeu nuſſauunumahik: kuttauayeuwahimwoo wame weetomukeg.

8 Kah kenumwohtah owuſſiſſegshaongash, ne wauwaónukqueh kah nuttonauwuſſuonk ne waabetunkqueh, ne wauwomoo ut anaquohhtag nuſkeſuk.

9 Nunneginnuk ut ummuſquanittámoonganit, noh ſeseneunkqueh: nutchuhchunkquannuſſumwehtunk nummatwom nukkenſkeſukquachtunk.

10 Nag nuttoannehtounkquog, nag kehkomuwae nuttannehtohukquog, nannoonoout, nag nutayeuuhkonittue miyaehtunkquog.

11 God nupponuk matcheetoout, kah nukkoskonuk ut wunnutchegancoout matcheetoog.

12 Nen nunnannowiip, qut noh nuppohquetohuk: noh wonk nuttanunuk nuſſittippakonit, kah noh nunnehnegunnuk, kah kukkinneadtoonehtau nuhhog.

13 Uppepemeuwaeneumoh noowecnuhkunk, pahſehtah whau nuttoouniſloh: kah matta kiſhpamuwau, ſokenum noowecſwe ut ohkekontu.

14 Nuſſohſohquetahhuk, nutogque queantunk miſhaſketompaut.

15 Manootiónan nutogkukquom nattuhquabit, kah nunniſhkeh nutaſnkon ut paskquchtu.

16 Nuſkeſuk móoi wutch moonk, kah ut nunnadtealkeſukqut ne ohteau wutonkeohtom nuppoonk,

17 Matta newutche mattumpweſeonk ut nunnutcheganit. wonk nuppeantamoonk pohoi..

18 Woi ohke, puttoghoskon noſquchéonk, kah nummauonk matta wutayeuongananoirch.

19 Wonk yeuyeu kuſſeh noowauwaeneum appu keſukqut, kah nummehquontamwaeneum qununkquappu.

20 Neetompaog nummiihananumukquog: qut nuskeſuk ſoneenumauau nuſſippegwaih Godoh,

21 Woi napehnont howan kenootamwanſhont woiketompoh ut Godut, onatuh woſketomp konootamwanſhont weetatreamungoh.

22 Ogguhſineash kodtumoash peyomoouk, neit pish nummonchem en mayut na matta pish wonk waj quſhkeu.

CHAP. XVII.

1 Job appealeth from men to God. 6 The unmerciful dealing of men with the afflicted may aſtoniſh, but cannot diſcourage the righteous. 11 Jobs hope is not in life but in death.

NUnnaſhaonk anit, nukkeſukodtumash jiſhkhauſuash, weenohkeash nukquashwehtunk.

2 Sunnummatta noowectomukoo oontohkuſſoowaenuog? kah (unnummatta nuſkeſuk nagwutteohtano ut moomoſquhuwaonganit?

3 Ponunuſh yeuyeu, poneh wunnomwaonganuhkonat, howan noh ponkqunitchahwhutteog?

4 Newutche kutadtahtoh wutrahhow wutch wohwohtamunat: newaj matta pish nag cahſhinadt.

5 Noh wáunónukumónt weetompuh wunneechanoh wuſketſukooash pish ſaunnumoomoosh.

6 Wonk nutáyimunk ahanehtáadtue kuttoonk ut miſſinninnútu, kah ut negonne áyeumut nen mo onatuh wunne puhpequaonganit.

7 Nuſkeſuk wonk pogkenumoomoo naſhpe neuantamóonk, kah wame nuppompuhchaiyeumaſh onatuh onkasohtaut.

8 Sampweſeaenuog yeu pish wutchepſhanukquneau, kah mat wokhuog pish wogkouchtauau eiantukóioh.

9 Kah wonk ſampweſeaen pish menuh-

kenûm ummay: kah noh pohkenutchont noh piſh nano mouuhkeſu.

10 Qut kenaau wame, quſhkek, kah yeuyeu peyonk, newutche matta nunnamheoh paſuk wáantamwenin ut kenugke kuhhogkaóut.

11 Nukkeſukodtumâſh mahtſhaaſh, nukkeſântamœongaſh pohkſhaaſh, nuttahhe unnantamœongaſh.

12 Nag oſœwunnumwog nuhkon en keſukodtut: wequai tiohqui newutche pohkenai.

13 Pahtſeon, weenohkeyeuœ nek: nutappinneáhteam ut pohkenahtu.

14 Annunnœonk nuttin, Ken nœoſh, kah œhk, ken nohkas kah neetompas.

15 Kah yeuyeu utroh ohteau nutannôſuonk ſ papaume nutannôſuonk, howan woh wunnaumun?

16 Nag piſh womſuog en pohſohthegane barſut, moáe anwohſinwog ut puppiſiiyeunt.

CHAP. XVIII.

1 *Bildad reproveth Job of preſumption and impatience* 5 *The calamities of the wicked.*

NEit Bildad, wut-Shuhit nampœnam kah nœwau,

2 Toh kuttittœche piſh mahthe nœwam kukkuttœwongaſh, kuhkinneaſek, kah ompetak pish nukkeketœhkomun.

3 Tohwutch ogquanumukquſſeog puppinaſhimwut, kah nehchanumukquſſeog ut anaquabean?

4 Nehneguhkauau ukketeahogkôunoh muſquantog: ſun woh ohquontamun ohke wutche ken? kah ſun woh quſſuk ontohtauun wutch wutayeuonganit?

5 Nux, œwequananteg matchetou piſh onthamun, kah wunnœtóme chikkináſeumoh matta pish wohſumœmunœ.

6 Wequai pish pohkenái ut wekit kah œ wequananteg pish weech onthamauon.

7 Ummenuhkeſuongane wutontannehtuongaſh piſh œtamehteauunaſh, kah nehenwonche ukkenœnittuonk pish wunœkonkonukqun.

8 Newutche noh unnohkon haſtabput nathpe nehenwonche wuſſeetaſh, kah pomathau apehhenit.

9 Apehhanoh pish annunuk wogquanit, mukkq kinnuaenu pish ſohkunk.

10 Appehhan upponumauau ohkeit, kah apehhanuh ut ummayut.

11 Wabeſuongaſh pish wabeſuhuk niſhnoh wutch, kah pish wuſſohhœkonkqun ut wuſſeetut.

12 Ummenuhkeſuonk pish piſkonantamwáhuk, kah paguanuonk pish quoh wohteau at ukkiſhkeayeumut.

13 Piſh mahchippœmœ wattuhquábee menuhkeſuonk, mohtommeghteoncheh nuppœonk pish mahchippœmœ pummenuhkeſuonk.

14 *a* Wuttœantamœonk pish kódohchabuhkóhwhou wutch wekit, kah piſh upaſœqun en quſhaongane ketaſſœt. *a Chap.* 8.14. &

15 Pish ayeu wekit; newutche ne matta œtihein: brimſtone pish ſeahhamun ut wutayeuonganit. 11.20. *Pſa.* 11.6. 10: *Pro.* 10.28.

16 OOwadchaubuk nunnohteau ut apwe kah ut waabe pish œtukqunnum tummehthamun.

17 *b* Mehquanumâonk pish áwakompanomœ wutch ohkeit, kah noh matta pish œwefuongane ut toumaogquehtu. b *Trove.* 21.22.

18 Noh pish amaœhkauau wutch wequaiyeuut en pohkenahtu, kah pish amtœhkauau wutch muttaohkit.

19 Matta pish wunnaumonieu aſuh wuttinnonkumóeu ut kenugke ummiſſinninneumut, kah matta howan ſequnûuh wutayeuonganehtu.

20 Neg aſukauoncheg pish chepſhaeg ut ukke ſukodtumut, onatuh neg negorthaci.eg, wabuwunukquehettit.

21 Wuunamuhkut ne nnih wutayeuonganaſh matchetœog, kah yeu wutayeLonk noh mo wahheunk œoduh.

CHAP. XIX.

1 *Job complaining of his friends cruelty, ſheweth there is miſery enough in him to feed their cruelty:* 21, 28 *He craveth pity:* 25 *He believeth the reſurrection:*

NEit Job nampœham kah nœwau;

2 Toh kuttittœche pish kummœmœtqheomwœ nukketeahogkou, kah kuſſohquehimwœ nathpe kuttaowongaſh?

3 Piogqut nompe kukkekomumwœ matta kutaxodchumwœ kuppenœwhteaheonáogt kuhhogkaóog wutche nen.

4 Kah wunnam tkut ne nap, nuppanneſenas, nuppanneſeonk ohteau nehenwonche nuhhogkat.

5 Wunnamuhkut ayeuuhkonittue miſſheheog kuhhogkaóog wutche nen, kah ayeuuhkonittue keketœhkontamóg nukkekomittœonk.

6 Yeuyeu wahteauœk God nukkepuhkonuk, kah nœweenuſhadtunk nathpe wuttaſhabpoh.

7 Kuſſeh, nummiſhontœwam wutch wokkehettuonk, qut matta nunnœtontoh, nummiſhontœwae mouh, qut wanne wuſſittumœonganinno.

8 Noh kuppinneutoou nummay, newaj woh mô paumuſhau; kah ponum pohkenai ut nummayut.

9 Nuppoſkinuk nuſſohſumœonk, kah amaenum nutchetuhquab wutch nuppuhkukqut.

10 Nutuſhkomchtohuk aechteau, kah nutamâem; kah nutannoóſuonk ontonteau onátuh mehtuqqut.

11 Noh wonk nummuſquanumukœonk naſhequneau, & nutogquanumuk onatuh aœhkonpkquichch

12 Wet

12 Wutchippancoonoh moáeu peyáoh, kah tahthinnumwog ummayeuóath ayeuuhkonittue nen, kah weene tuppukfinnoowontamwog nek.

13 Neematog nóadit nupponuk kah womonogig nuppapaquanne penuwohteanumukquog.

14 Anonkumogig nuppanfhádtauwahikquog, wehweetomogig neetompaog, noowananumukquog.

15 Nag apitchég nekit, kah numnaidumuk nuppen nohteanumukquog: nen nuppenuwohteau ut anaquabhettit.

16 Noowehkomau nuttinneum, kah matta nampoohamunkoo: nanompaffumop nafhpe nuttoon.

17 Nunnafhaonk uppencantamun' nummittamwos, tókonogque nanompanwonah wutche nenenwonche nuunogkuffée neechanog.

18 Nux peiffefog nutjihánumuk, nunneepop, kah nag nutayeuuhkonittue kenoonukquog.

19 a Wane nuttinnomiyeue neetompaog nutjihanumukquog, & nag womonogig, nag nutáyeuuhkonittue quinnuppetunkquog. a Tſ. 41. 9. & 55. 23.

20 Nuikon mófogquemoo nattuhquabit, kah neyanfut, kah nen nuppohquohham nafhpe neeputte nattuhquab.

21 Kitteamonteanumegk, kitteamonteanumegk, woi kenaau neetampaog: newutche wunnutcheg God nummuffinuk.

22 Tohwaj noofwetahwhcóg neane God' kah matta wameposog nooweyaus?

23 Woi napehnont nukkuttoowongash yeuyeu wuffukwhofik, woi napehnont tohkitchhófik ut bookut.

24 Kah kogohkfófik nafhpe moohfhogque pen, kah mahmuttattag, ut quffukquanit micheme.

25 Newutche noowihteoh nupohquohwuffuáen pomantam, kah noh pish neepau majiih ne kefukok ut ohkeit.

26 Kah tókonogque afukkaue nattuhquab, oohquaog matchéhteauog yeu nuhhog, qut onch ut nooweyanfut pish nunnau God.

27 Neh pish naumwanfhogeh nuhhog, kah nuikefukquash pish wunnauuk, kah matta penoowot, tókonogque nuttoouniffog ummohtuppaéneau, ut nuhhogkat.

28 Qut woh kuffimwoo, tohwutch noh noofwehtáhwbogut; ne teagwe wadchaubuk namtéimuk.

29 Quehtamook togkodteg: newutche mufquanittuonk paudtauomoo togkodregane fafamatahwhuttuonk, onk woh koowahteomwoo na wuffittumoongantoo.

CHAP. XX.

Zophar sheweth the state and portion of the wicked.

NEit Zophr wun-Naamathit nampoham kah noowun.

2 Newaj nuttenantamoongash nunnampoohamwáhik, kah yeu waj nukkenupthám.

3 Nunnootam nukkekomitteae anikomitteáonk, kah nunnufhaue wonwohtamoonk nampoohamwahik.

4 Sun yeu mo kenegonne wahteaun, nadteuh woskétomp wónamit ohkeit.

5 n Ummutkouánatamoonk matcheeton tiohqui, kah oweekontamoonk eiontogki qut namihoo? a Tſal. 37. 37.

6 Tohkonogque oneetuonk, ufhpeemoouc en kefukqut, kah uppuhkuk muffinin mahtokqfut.

7 Qut pish micheme awakompanau, onatuh nenenwónche wutannohkeimut: neg nuhnauoncheg pish noowáog, uttoh wutappea?

8 Noh pish ogque toowéu unnukquomoonganit, kah matta pish nameheau, nux pish amaoohkauau onatuh nukonáe monomanfuonk.

9 Kah wonk muiksuk neh nogqut, matta pish wonk wunnógkoun: afah matta pish wonk wutáyeuonk nogkoo.

10 Wunneechanoh pish kod wuffikkitteáheoh matchékuoh, kah wunnutchegash pish nompenumwog ummaumachiyeumain.

11 Wuskonash numwohtaash oskéaue matcheseongash, nish pish weeche seepfumómukqutcheh puppiifiyeuut,

12 Tohkonogque matcheseonk weekonit ut wuttoonut, tohkonogque wutadtahtauunat ut agwe weenanut.

13 Tohkonogque ummukkoonaumunat, kah matta wutahquontamoonat: qut afhpumme wadchanuk ut wuttoonut:

14 Qut Ummeetfuonk ut wunnogkuffit, ofuowunaufu, ne aipse oweesiwe wuttinnomiyeumut.

15 Noh mifhaskoo weenauweetuonk, kah noh pish wonk ummenadtamun: God nash pish wuffohoohkonash wutch wunnogkuffit.

16 Noh pish noonantam wutonkquoskehteumoo afpfog, weenan viper pish wunnushuh.

17 Matta pish naumoo fepuash, tomogkoash honye kah buttere fepúefish.

18 Ne anakaufuwetog ne pish wunnompenumun, kah matta ukqushaskoun: neaunak wutahróonk ne pish wunnompenaufuonk, kah noh matta pish wuttit weekontamoun.

19 Newutche fonkqutchahwháu kah ahquánumau matchekuoh, newutche chekée amaunum wetu ne matta ayimook.

20 Wunnamuhkut matta pish namehteáou mánunniyeuonk ut wunnogkuffit, matta pish wadchanumoo ne kodtantog.

21 Matta pish fequttamoun ummeechumum, newaj matta pish howan monuneaumook ummaumachiash.

22 Numwohtunk ummummiskiyeum pish

quequénauánumœ: nish noh wunnutcheg matcheetou pish quentunk.

23 Kod numwameechuméhteadt wunnogkus, God pish wuttinuhkauoh unkqunneunkquodte ummuſquanittamœonk, kah pish wuſſokanónukkongqun alhpáme meetsit.

24 Noh pish wutchiphœan môuhshogque auwohteaonk: kah ſteele ahtompeh pish pashpishânuk;

25 Ne kodtiaausu, kah ſohhamœmœ, wutch nuhhokgat, wôsuppáe togkodteg ſohwusheau wutch weeſwet, wabeſuongash nuhkuhkunk.

26 Wame pohkenai Pish adtahtôſu ut wutaſſampamukquodtœmut: matta pœtantamwe noatau pish mohtupánuk, pish matchiyeu noh ſequttahwhut ut wekit.

27 Keſuk pish wahteauwâhuau ummatcheetœowonk, kah ohke pish ayeuuhkonittue neepauwehtunk.

28 Nano miſſaeu wek pish amaémo, kah ummaumachi sh pish mahtachuanash ut ne keſukoâ muſquantog.

29 Yeu wutchippiyeum matcheetou wutch Godut, kah ne wutohtóonk ukkuhquttumauon God.

CHAP. XXI.

1 *Iob ſheweth that even in the judyment of man, he hath reaſon to be grieved.* 7 *Sometimes the wicked do ſo proſper, that they deſpiſe God.* 16 *Sometimes their deſtruction is manifeſt.* 22 *The happy and unhappy are alike in death.*

QUt Job nan pœham kah nœwau,

2 Menuhke nantamœk nukkuttœowonk, kah yeu weekontamœonganegk.

3 Unnanumek onk woh nukkeketœhkom, kah mahche kekettœkôon, nino momontiegk.

4 Qut nen, ſun nutammôâſſuynnittean woſketomp? kah tohneit nnag, tohwutch woh mat nunnashauonk wuttamohtanœag.

5 Kuhkinneaſuoſek, kah chepshunk, kah ponamœk kenuttehganœ kuttœnœôut.

6 Mehquontamon, nœw bis, kah nunnukshaonk tocunum nœweyeus.

7 *a* Tohwutch matcheetou pomontog, kehchieſuit, nux, menuhkeſue miſſugkenuog?

8 OOſkinnémunnu œweeche menuhkeſumukquneau, kah wutontſeonganœ ut anaquabhettit.

9 Weekœnash nanouohtaash wutch wabeſuonk, kah uppogkomuk God matta appehtunkœog.

10 Ukkowashinumœoh œwémaninit, kah matta ônauauemuneœoh, ukkowushinumœuh neechâuh, kah matta nuſſœœog.

11 Nag ſohwhunáog œshkoſhimœméſœoh onatuh flockſut, kah wunneechanœoh pumpukôuh.

12 Neemunumwog timbrel kah harp, kah wekontamœwontamwog wadtauatonkquſſue organ.

13 Nag mahtſhadtóog ukkeſukodtumœaſh ut weenauwetuonganit, kah teanuk wœmſuog en weenohkeet.

14 *b* Newaj unnáhettit Goduh, amohkinnean, newuche mat nukkodtantamœmun wahteauunat kummayash. *b Chap. 22.17.*

15 Howan noh wame maſugkenuk noh woh wôuſſumogkut? kah teaguas pish woh nœchiinnean peantamauogkut?

16 Kuſſeh, ne wanegik matta ohtano wunnutcheganœôut: ukkenœſœwaonk matcheetou nah nunnôœſukongqun.

17 Toh ut tahtit œwequananteg matcheetou onthamun? kah toh ut tahtit uppaguanuonganœ nuhkuhkongquog, God chadchabenum onkquommomœongash, muſquantog.

18 Nag ogquencunkquſſuog ſequekeqenunganit ut wabanit, kah onatuhyeuœog waſladteamunit, ne miſtehtash amaunuk.

19 God wunohtauau ummatcheſeonk wutche wunneechanoh: wutonkquatauoh, kah pish œwahteauun.

20 Wuikeſukquash pish naum uppaguanuonk, kah pish wuttattam ummuſquanitteaonk wame manuhkeſit.

21 Newutche teaguas wettapeneamœonk ut wekit aſuhkaue nagum, ne woh adtaſſinneup wunnepauzſomun nôeu tummuſwóog.

22 Sun woh howan kuhkœtomâuau God oh wohwohtamóonk, wâuſſemont yeuh quanunkquappinitcheh?

23 Paſuk noppœ, ukkeſinuhkeſuonganit mamuſſe nanawiyit kah manunniit.

24 Wuhpanaganit numwohtau ſogkodtunk, kah wuſhkonash wutogkiyeuash nashpe wein.

25 Kah onkatog nuppœ wutch ukketeahogkounoh œweeſogkinunneat, kah matta wekontamwe meetſu.

26 Nag pish tatuppe ſepſinwog ut poppiſſiyeuut, kah œhquœog pish wunutkukauôuh.

27 Kuſſeh, nanwahteoh kuttenantamœoagingœoash, kah ſpunohteaongash, miſh ayeuuhkonittue matchenanumégish.

28 Newutche kuſſimwœ, Uttiyeu wek ſontim? kah uttiyeu wutáyeuonganœ matcheetœog?

29 Sunnummatta nag kenatœtamauóog paumuthacheg mayut? kah ſun matta kœwahteœmwœ ukkehkinneaſuonganœash.

30 *c* Matcheeou wadchanau, wutche paguanue keſukod, nag pish ſohhœwunéog, ên muſquanittue keſukodtut, *c Prov. 16.4.*

31 Howan woh wahteauwâheont ummayut anaquabit? kah howan pish wunnompoadtuhkauoh ne áſit?

32 Qut onch pish paſoau wenohkeit, kah pish appu wenohkeit.

a Pſal. 17.10. & 73.12. Jerem. 12.1. Hab. 1. 16.

33 OOnouhkóyeue pohquohkomukquash, pish cowecketeamunash, kah nishnoh woiketomp pish wutashukauoh, neane matsanunnutchich negonuhkunkquoh.

34 Neit toh kuttin tahnoche weontamwabimwoc, newutche ut kenampoohamoongaioóut ne ohteau pasneyeuonk.

CHAP. XXII.

1 *Eliphaz sheweth that mans goodness profiteth not God.* 5 *He accuseth Job of divers sins:* 21 *He exhorteth him to repentance, with promises of mercy.*

NEit Eliphaz wut-Temanit nampoohum kah neowau,

2 Sun woh woshketomp wuteiyeuonganuoc ut Godut, onatuh noh waantog, ne woh ain wutcheiyeuwónont wuhhogkuh.

3 Sun kóneinneh noh wame mashugkenuk, newutche kushampwenseaénúh? ashuh sun eochiin, newaj pahketeauan kummayash?

4 Sun pish kutashkomuk newutche kukashuhik? sun pish kóweeche petutteomuken wushittumoonganit?

5 Sunnummatta kummatcheseonk missano? kah kuppanneleongash matta woh ogkeetamoonash.

6 Newutche tahnoche keneemunum ukkennohtósuonk kemat wutch monteag, kah kupposhkinoog wuthogkoongoh poshushshit-cheg.

7 Matta kittinnumauoh nippe noh saunnuk wuttattamunat, kah kukkogkónunumau petukqunnunk noh kodtupwit.

8 Qut noh mishugkenoóenjohtop ohke, kah noh quohtianumukqushit wuttiinap.

9 Sekoushquaog kummehche moncheahe-oog, kah uppittenoash touiesog pohkshaash.

10 Newaj ahpehanog weenuhkungqueau, kah tiadche wabesuonk kootaméhik

11 Ashuh pohkenai newaj matta naumoan, kah uppauppog kupputtógkuhhup.

12 Sunnummatta Gon appu qunuhqui ke shukut? kah kusseh, nishohkunkquappehettit anogqsog, uttoh an qunuhquadt.

13 Kah kushim, uttoh Gon wuttin wahteauun? sun woh wushittum papashpe pohkenáe mahtokqsut?

14 Kuhpogkodtohqsash, nish wuthogqunneash, newaj matta naumook, kah pomushau ut waéyóig kesuk.

15 Sun kukkehkinneas aukkone mayash nish matchetoog tahtashkoohkomwéhettichch?

16 Neg tametahwhutcheg wótch koshkomme ahquompiyeuut: noh ukquenohtog kom nahtippanukqut tomogkon.

17 *a* Nag ánoncheg Godoh, ámaébtinneat, kah toh woh nah wutusseaunshuh wame mashugkenuk.

18 *b* Qut onch wunnumwohtàuuh wanegigish ut wekuóut: qut ukkenoóshuáonk matchestoo nunnaoosukkongqún.

19 *c* Sampwéusseaenuog wunnaumuneau, kah nag weekóntamwog, kah matta waskhuágig ummámehshanánumwéhtauóuh.

20 Qut nutohtoongan mat tametáhhamomuk, qut neg asquttáwhutcheg neotau nash ummachikkushwoh.

21 Eyen nánouánum, kah wunohteash: ne pish kooch wunniin.

22 Atrumin, koowehquetemoush, naumatuonk wutch wuttoonit, kah ponish ukkut: toowongash kuttahhut.

23 *d* Quinnuppean en wame mashugkenuk, pish kutáyeuit, pish kutamaunum matcheseonk nôadtit wutch kutáyeuonganit.

24 Neit pish koonohto gold onatuh puppishiyeuut, kah Ophire gold onatuh sepueése qussukquanash.

25 Nux, noh wame manuhkesit pish koowokonous, kah pish kutáhto monat silver.

26 Newutche neit pish kootápeneamoongan ut wame mashugkenuk, kah pish kuetahshinum kushesuk en Godut.

27 Pish kuppeántamau, kah pish kenootunk, kah kutódtehteam kukquoshómuwaongash

28 Wonk pish ne teag kukkesantam, kah pish kummenuhkéhteontam: kah wequai pish wóshumoomoo kummayash.

29 Panushahertícheh, neit pish kussim, na tahshinittuonganúoo: kah noh pish wadchanau hohpaénúh,

30 Noh pish pohquohwhuttau ummúnhannoom matta wáishuog: kah ne pohquohwhuttauun nashpe kupáhkenutchaonk.

CHAP. XXIII.

1 *Job longeth to appear before God,* 6 *in confidence of his mercy.* 8 *God who is invisible observeth our wayes.* 11 *Jobs innocency.* 13 *Gods decree is immutable.*

NEit Job nampoohum kah neowau,

2 Yen kesuko k nutáhhauóhhomoonk weesogkon, nuttogkomitteaonk ánuetuhkéquan onk ne nuttiohkóntoowaongash.

3 Woi nápehnont-wahteau uttoh woh adtnámeheog, oak woh nuppeam wehque wutappuonganit.

4 Woh noonohtoh nuttinniyeuonk ut anaquábit, woh nunnumwóhto nuttoonit ánomáiyeuash.

5 Nukkodwahteoh kuttoowongash nish nampoohamiitcheh, kah nukkodwohtam utoh áshit.

6 Sun woh nutayeuuhkonittue kenoonuk nashpe ummishe menuhkesuonk? matta, qut woh nupponumunk menuhkesuonk.

7 Na ut samweseaen woh wuttinnomayeuhkonáuh; neit woh nummicheme pohquohwhunit wutch noosittumwaeneumut.

8 Kusseh, nukkitchittóusham, qut noh na matta wutappéin, kah nutassótásham, qut matta neowáheuh.

9 Menadcheuneiyeu, uttoh adt anakau-

a Chap. 21.14.

b Chap. 21.16.

c Psal. 107.42.

d Chap. 8.5.

ſit, qut matta nunnauóh : puttogqueu ut enninnuhkóuneiyeu, newaj matta naoog.

10 Qut wahteau may ne áyoi, qutchehikqueon, neit pish nutogque lohham goldut.

11 Nuſſeet kogkóunum wutóantanéhtuongash, nunnanauwehteóh ummay, kah matta nuppanneaóntamœun.

12 Kah matta nukqushkeóntamœ wuſſiſſittœne annœteamœonz, nœtœwontam wuttamœe kuttœwongash, mœcheke onk nish nukquenauhikœe meetluonk.

13 Qut non nequtántam, kah howan woh ukqushainuh ? kan *a* ukketeahogkóunuh uttoh an kodtantaminit, ne wutuſſen.

a Pſal. 115. 3. 14 Newutche uſu ne kóoquttumiimuk : kah monatash neaunnakish weechayeumuk.

15 Newaj nœtamantam ut anaquabit : natwontamon, neit nœwabiſſuón.

16 Newutche Gon nœkohteau nuttah, kah wame maſukkenuk nœtaméhik.

17 Newutche matta nuttummetáhwhutteoh ut anaquohtag pohkenayeuut, matta yánunnumœ pohkenái wutch nuſkeſukqut.

CHAP. XXIV.

1 *Wickedneſs goeth often unpuniſhed.* 17 *There is a ſecret judgment for the wicked.*

Utœcheyeumœash matta adtáhtoómuk wutch wame maſugkenuk, tohwutch nag waheoncheg, matta námauwáhetteg ukkeſukodtumash.

2 Nawhutch *a* ontohtóog ohkeé kuhkuhhegash, chekée amáunaog tlockſoh, kah ummuhwhóuh.

a Deut. 19. 14. & 27. 17. 3 Amœohkauáog wutaſſumoh touwies, nemunáog ſekouſq wutoxinumoh wutche kenohtóadtuonk.

4 Pohcháheáog matchekuoh wutch mayut : matchekuog ut ohkeit moœu puttogqueog.

5 Kuſſeh, neane touohkomukque aſſeſog ut touohkomukqut : ſohhamwog en wutanakaufuonganœóut, nompoáe omohkeog ne woh meechhettit : touohkomuk meetſuhikquog, kah wunneechanœooh.

6 Nag kepenumwog nish noh paſuk cœweatchimineash ut ohteuhkonit ; kah mukkinnumwog cœweenominnúash matchetœog.

7 Uppoſkiſſumwáheóuh poſkiſſinitcheh, newaj matta wuthogkœonganehhetteg tohkag.

8 Nag ogquehchippánukquog wadchue ſokanonash, kah ágqshaog mogkequſſukquamash wutche onkouwhóſuonk.

9 Nag amaunœog touieſoh wutch mohpanagunit, kah nemunnumauœog ukkinnuhtauſuonk matcheku.

10 Uppoſquſháheóuh kah amaunnumauwáog wutsheafum noh kodtupwit.

11 Pummeeteáog, wuttinnome ſuſſuponkomukœóut, kah tattashkukkomwog cœwine preſſumœoash, kah nag kuhkutnœwog.

12 Woſketompaog mithonœmœog wutch otanit, kah ukketeahogkóunoh noh nœchumwetahwhut mithontœwáun : qut Gon matta wutogquontamœuoh aſuttuonk.

13 Nag neg nawhutch cheketogig wequai, matta wahteauog nish mayaun, aſuh matta appéog ne mayakontu.

14 Nuhéntea énin id thawompanaeu omohkeit, nuhau matchekuoh, kah quenauhikquinitchish, kah nukonae onatuhheyeuœ kommœtowaenút.

15 Wonk wuikeſuk mamuſſuaen aſkuhwhontam nahen pohpohkeni, nœwau, wuſkeſuk wanne woh nunnógkœ, kah penœ wchteau wuikeſuk.

16 Pohkenáog kuttahhamwog wetuómaſh, nish kogáxinneaihettichehkeſukodáeu ; matta wahteauog wequai.

17 Newutche mohtompog wuttatuppeyeumœ wutonkauohtomut nuppœonk : nah howan wahheont, unnukquequenauanumóog wutonkauohtomut nuppœonk.

18 Unnukkenupſhau nippeit, nag wutchippiyeumœ matánatumun ut ohkeit : matta naumœ wénominne ohkeéne may.

19 Konkahteádtau kah kuſſittau, mohtupanáog kœne nippee, ne wuttinheon weenohkit neh matcheſenitcheh.

20 Oontamuk wanánumuk, ohk piſh cœwéetipwuh, noh matta piſh wonk mehquánumau, kah matcheſéonk piſh pokſhau onatuh mehtugqut.

21 Matchenéheau mehchéyeuoh, neh matta neechaneken : kah matta wunne unneheóu ſekouſquoh.

22 Wonk wutonronchimau maſugkenutcheh, naſhpe ummenuhkeſuonk : noh neepau, kah matta howan páponontamœ uppomantamáonk.

23 Tohkonogque aninnumauit oniinneat, uttohadt anwóſik : onch wuſkeſukquaſh ohtaaſh ut ummayyeuóut,

24 Nag miſſehéoog ogguhſe : qut matteagwunnúœog, kah tiohquonkqheóog, nag amaunóog wutch mayut, onatuh wame onkatogig, kah unnétummuſóog wannaſhque miſſonkquámunit.

25 Kah yeuyeu matta ne nanœog : howan pannowaenúhikqueh, kah monteagwunninnœwátunk nukkuttœwonk.

CHAP. XXV.

Bildad ſheweth that man cannot be juſtified before God.

Neit Bildad wuſ Shuhit nampœham kah nœwau.

2 Piohquttumœonk kah quehtianumáonk cœweetomukqun, wunnohteaonganehto ut qunuhquiyeuonganehtu.

3 Sun woh ogkemon ukkenauwamemoh ? kah uttohadt cœwequaiœm matta, waapemunœo.

4 Neit anttoh woh en ſampweogquanum-

on

on wosketomp ut Godut? asuh uttoh woh wurtin pahkesin noh neetuonont mittamwossinoh?

5 Naumook wehque ne nepánzsaut, kah matta wohsumoo, nux, anogosog matta pahkeseog ut anaquabit.

6 Uttoh en ogguhse, woiketomp noh ohkq kah wunnaumonuh woiketomp noh *b* ohkq!

b Psal. 88. 6.

CHAP. XXVI.

1 *Job reproving the uncharitable spirit of Bildad, 5 acknowledgeth the power of God to be infinite and unsearchable.*

QUt Job nampoohamkah noowau,

2 Uttoh kittin unninnumauon noh matta wamenuhkesuonganeg? uttoh kittin wadchanumun wuhpit noh matta wamenuhkesuonganeg?

3 Uttoh kittin kenoonan noh matta owántamoonganeg? kah uttoh kittin moohekepahketeauun ne neaunag?

4 Howan noh keketookauadt? kah howan wunnashauanittoomoh sohwehtunkquean?

5 Nuppoe teaguas kwhkenauwehtinneash wutch agwe nippekontu, kah neg ná wadohkitcheg.

6 *a* Chepiohkomuk poshkohteau ut anaquabit, kah paguanuonk matta wuthogkoongane.

b Prov. 15. 11.

7 Sepagenum nannummi, piuhsuke matteagwunnoit, wzahshadto ohke mo teagwunit.

8 Weesquabenau nippehtu, ut ummattohkqussumut, kah mattohqs matta nehnekshano ut wutagwiyeumoout.

9 Assanum wutappuongane wusketesuk, kah wussepágenumwontamun ummattohkqussum.

10 Weenuhkom nippeash nashpe kuhkuhhamoongash, nó pajeh mohtshait kesukod kah nuhkon.

11 Kesukque neepattuhquongash nunnukshaash, kah chepshaog áushkomuadt.

12 Chadchaubenum keihtoh nashpe ummenuhkesuonk: kah nashpe owohwohtamoonk past pehtahwhau pittuanumoohoh.

13 Nashpe wunnashauanittoomoh waneh teunk kesukquash; wunnutcheg, kuhkenauwéheau pepemsque áskookoh.

14 Kusseh, yeush kodchuhkie ummayash, qut uttoh en ogguhse wutchippiyeum noo tunkquodt? qut padtahquohhanne ummenuhkesuonk howan woh owohtamun.

CHAP. XXVII.

1 *Job protesteth his sincerity.* 8 *The hypocrite is without hope.* 11 *The blessings which the wicked have, are turned into curses.*

NAno Job nagwutteánum wunnupwoáonk kah noowau,

2 Neanuppomontog God, noh amaunuk moosumitteaonk, kah noh wame Manuhkesit, noh wessogkinnoowaheunt nukketeahogson.

3 Nisahke wunnashaonganoo, kah wunnashauanittoomoh God nutchanit.

4 Nussiletoonash matta pish yeumunooash matcheteonk, asuh neenan matta kuttootamoo asookekodteamoonk.

5 God quttehteaj woh kussampwecgquanumununnáont, nó pajeh nunnuppunat matta nutontahtóo nussampwuttahhaonk wutch nuhhogkat.

6 Nussampweusseonk nummenuhkinnum, kah matta nupponunnumoosn: nuttah matta pish nukkekómukoo nitohkuppomantam.

7 Nummatwomog ogqueneunkqasshettit matcheetoout, kah noh waabehtunkqueh, onatuh mat sampweusseaenúoout.

8 *a* Newutche teaguas wutannóosuonk eiántogki tohkonogque oochin, God amaunumuont ukketeahogkóunoh?

a Matt. 16. 26.

9 *b* Sun God pish nootam ummauonk, wuttammehpenáonk peyaónukqoit?

b Prov. 1. 28.

10 Sun pish tapeneauau wuhhogkuh ut noh wame Manuhkesit? sun pish nagwutteac peantamauau Godoh?

Ezek. 8. 18. John. 9. 31. James 4. 2.

11 Kukkukhootomauonumwoo, nashpe wunnutcheg God; ne weetomukque wame Masugkenuk, matta nupputtoequnumoouun.

12 Kusseh, wame kenaau kenaumuneau, neit tohwutch yeu moáe kenaau tahnoocheweyeóg.

13 Yeu wutchippiyeum matcheteou ut anaquabit God, kah wutohtoonganoo sanukkutchóhhoowacheg, ne pish attumonumwehettit wutch wame Masugkenutteáut.

14 Wunneechanoh monanit, newutch togkodreg, kah yeuh ontseruonukqutcheh matta pish wamepoonog petukqunnunk.

15 *c* Neh asqunnumauutcheh pish nuppoae poseki nóog: kah wussekouisquomoh matta pish mauemoooh.

c Psal. 78. 64.

16 Tohkonogque wutogque nanómongquodtauunat silver puppissiyeuut: kah quaequashwehtamunat hogkoonk onatuh manoonikut.

17 Woh ukquaequashwehtamun, qut sampwesecheg pish wuthogquonneau, kah matta woskhuagig pish chadchaubenumwog silver.

18 Ogque áyim wek mothut, kah ogque adchaekomuqut ne adchaenin áyik.

19 Weenauectuen pish sepún qut matta pish mukkinau, woshinum wuskesukquash kah matteagwunnú y.

20 *d* Quehquenauanumoonganash ogque tohqunuk nippeit, mishehtash ukkommotinoh nukkonáe.

d Chap. 18. 11.

21 Wutchepwash ummonchanuh, kah amaeu, kah onatuh nashquit amaukonont wutch wutayeuonganit.

22 Newutche God pish wuttogkomuh, kah matta pish ukkishpauh: kodtantam woh wusseemwunneat wunnutcheganit.

23 Woiketompaog pish up pohponkinnitchas-

chassumoowonóuh, kah pish wussohookououh wutch wutayeuonganit.

CHAP. XXVIII.

1 *There is a knowledge of natural things:*
12 *But wisdom is an excellent gift of God.*

WUnnamunkut wuskquihtamoo silver, kah na ayeuonganoo gold, uttoh aut tapassumuk.

2 Messehchuwog wuttinnumun ohkeit, kah wompuhthog tabanumun wutch qussukquanit.

3 Kuhquttum uttoh adt mohthunk pohkeni, kan natinncham wame pannuppeyeuoonk: pohkenai qussukquanash kah wutonkauuhtom nuppwonk.

4 Kodtitchuan tommogkon wutch noh na wadohkit, mippeash nish mussеete wunantamunash: nish nunohtaash, nukkonáog woskетompoh.

5 Papaume ohke, ne wutch sohhamoomoo petukqunnunk: kah ut agwe, quinnupeqaou onatuh noowaut.

6 Nish qussukquanash, ne ohteau Saphiersash kah na ohteau golde puppissi,

7 Mayeuoo, ne matta puppinshaas wahteauook, kah ne vulterse wuskesuk matta wunnaumooun.

8 Qunnonou ooshkoshimoomesoh matta wutasnkukkomoouneau, asuh uhqueneunkquisue qunnonou matta uppomushaun.

9 Summagunum wunnutchég en woskeetompsqut, ompoochitchikuhteau wadchuash ut wadchaubuhkut.

10 Kuhkussum sepuash wutch kenugke pumipsquehtu, kah wuskesuk naumoomoo nishnoh teag mahshóadtik.

11 Weesquabenau tomogkonash wutch aneuchuwánit, kah ne adtahtóssik wussohhoowuttauun en wequâiyeuut.

12 Qut uttoh woh ut waantamóonk namehteauun? kah uttiyeu wutayeuonk wohwohtamóonk?

13 Woskетomp matta wahteoo ne anóadtik, kah matta namehteoomun ut pomontogig wutohkoout.

14 *a* Moonôi noowau matta nutapehtunkoount kah kehtoh noowau matta noowetomukoomun? a *Rom.* 11.33, 34.

15 *b* Matta woh ne ahtoomun wutch gold, asuh matta pish silver qutompaghootoóun, wutche ne anóadtik. b *Prov.* 3.14. & 8.11, 19. & 16.17

16 Matta woh piuhsukoohumoomun Ophire gold, mishóadte onyx, asuh saphir:

17 Gold kah crystal matta tatuppeyeu unoash; kah matta pish ósoowunnumoomun wutche golde wishquash.

18 Wanne pish weogquttumoomun coral asuh pearlsash, newutche ne anóadtik waantamóonk aneukomoomoo rubiesash.

19 Ethiopiáe Topaz matta tatupunumoomun, asuh matta pish tuppishkoonamoomun pahke goldut.

20 Neit toh oomoo waantamóonk? kah uttiyeu wut ayeuonk waantamóonk?

21 Adtahtóssik wutch wuskesukoout wame pamontogig, adtahtauoneau mamatchekesukque puppinnatog.

22 Paguahuonk, kah nuppoonk noowaog, nunnotamumun ne woweenodtumoonk nathpe nuttauoganonath:

23 God ne waneauun may, kah wahteoou ne ayeuonk.

24 Newutche monunneam wehqshik ohke kah naum ut agwe mamusse kesuqut.

25 Ayimunat wabanoe quttuhhamoongash; kah quttuhhamoue quttuhbam nippeash.

26 Ayik sokanone kukquttumoonk kah padohquohhanne kutthaumune may.

27 Neit wunnaumunah, kah woowahteauwahuonah; tukquagwoshwunumun, nux kah wunnatinneahkontamun. d *Tsal.* 111.10; *Prov.* 1.7. & 9.10.

28 *d* Kah unnau woskетompuh, kusseh, quthaonk LORD, ne waantamóonk, kah amohkomunat machuk ne wohwohtamoonk.

CHAP. XXIX.

1 *Job lamenteth himself of his former prosperity and honour.*

NAno, Job nagwutteanum wunnupwoaonk kah noowau,

2 Woi napehnont onatuheyeuee nnont mahtthunti nepzuzii, onatuh nisk kesukodtash nith wadchanukqueon God.

3 OOwequaianteg wohsumoomoouk nuppuhkuk, kah nashpe oowequaioom pannupwusheen pohkenahtu.

4 Neanieump ut noosenue kesukodtumeut, ukkemeyeum God ohtag nekit

5 Wame manuhkesit ashpame weetomitt, kah nunneechanog weenuhkongqueán.

6 Kodthittauon nutontanehtuongash nashpe butter, kah pumipsquash sokenumiehettit pummee sepuash.

7 Sohhamon wutch squontamut, ut pashpe keitotanat, quogwoshwunnumon nuteappuonk ut toumaogquehtu.

8 Wuskenuog naiehettit, kah puttogqueog, kah kutchisog omohkeog kah neepoog.

9 Sontimóog ahque keketohkoog. kah ponamweg wunnutchganoo wuttoncoónt.

10 Ahtuhkauog chequnappuog, kah weenaneu mosugquiheau waroguhkoout.

11 Mehtauog nuttiit, neit noonanumuk, kah muskesuk nogqueon, noowauwoónuk.

12 Newutche nuppohquohwhun matcheku noh mauk, kah touwies, kah noh matta wadtinnungumunganeg.

13 OOnanitteaonk noh pakodche nuppuk nunnuhkuhkunk: kah sekousq wuttah nukkuttoohamwahteóuun wutch muskeuantamóonk:

14 Nutogq sampweseonk, kah nutogqun, noosittumoonk onatuh petashqashaonganit kah chetuhquab.

15 Nem

15 Nen wuskesukœœash pogkenumwog, kah nen wussectœ nœchamesit.

16 Nen mo œshoh matcheku: kah enniyeuonk ne matta wahteœou, nunnatinneahaiun.

17 Kah nuppohquenum wutombeukanœœash matchectœœog: kah nukkodtinnum ne mogkœkinnuadt wutch weepitit.

18 Neit nullip pish nunnop ut nœwadshadt, kah pish nutogque mœchekehtau nukkesukodtu nath naguntu.

19 Nœwadchabuk mo sepakemo kishke nippeit, kah neechippog wompannussin ut seetuhqunnumut.

20 Nussohsumœonk wush yeyuœo ut nuhhogkat, kah nutahtomp wuskeheau ut nunnutcheganit,

21 Nukkuhkeitonkquog, kah pahtsuog; kah cheqanappuog ut nukkenœsœwaonganit.

22 Nahohtoeu nukkuttœwongash, nag matta w nk kuttœwog, kah nukkuttœ wonk pattippassumœonukquog.

23 Kah nag nuppahtusuonukquog, onatuh tokanonut, kah mineguttkeu wothwunhumwog wutt un boath onatuh ogkomae sokanonut,

24 Weetanumœmog, matta œnamptamœuneau: kah matta pogketamoog wequaiyeue nuttinnussuonk.

25 Nuppepenam ummayeu: kah nunnegonap, kah nutoqqui ketassittamut ut keeauwameonganit, onatuh noh wetonta nwaheont maumuttamunutcheh

CHAP. XXX.

1 Jobs honour is turned into extream contempt, 15 his prosperity into calamity.

QUt yeuyeu nag papeiisissitcheg onk nen, nutahanehtunkquog? neg œshœoh mat tapenaumœun piuhsukahonat nuf flocksume anumwut.

2 Nux, uttoh woh ut wunnutchieganne menuhkesuonganœ, nœchiin, neg ukkechiseumœonganœ paguaneumœugkup.

3 Wutch quenauwehikœonk kah mashagunneaonk nussiyeuog: ussishaog touohkomuk, ne adt negunnae tounchikup, mat howaenœg.

4 Nag tamehtahhogeg mallowsash kishke kousséhtu, kah Juniperadchuubukash wutch ummeetsuonganœash.

5 Nag sohhœhkauoog wutch kenugke wosketompahtu (wunnœswu wahwadshimouh onatuh asuhkaue kommœtowaen)

6 Apinneat œnouhkoiyeu hassunekit, ut ohkeonogwehtu, kah qussukquanehtu.

7 Ut kenugke chippishinneubtugqut wohwhotuonittuog, ut agwe nettlesut nag miyaweog.

8 Nag wunneechanœoh mattammogwog nux wunneechanœoh mat waesuonganegig, neg anue nishkeneunkqussnog onk ohke,

9 *a* Yeuyeu nen nag wunnashpœhumœonganœuh, nux nen wutahanehtamwe kuttœonk. *a Psal. 35.15. & 69.12.*

10 Nag nutunkquanumukquog, nag nœussemœog wutch nubbogkat, kah matta ahqueteauog unquontamunat nuikesuk.

11 Newutche noh ompenim nuppemunneat, kah nutonkapunânuk; nag wonk ompenimwog bridle ut anaquabeh.

12 Ut kuttinuhkounit wuskenuog neepóog, amohkomwog nuiteetash, kah ayeuuhkonittue nœwaabenumunkquog, uppaguanue ummayeuóash.

13 Matcheteóog nummay, kutchiuhshitteeog nuiuquanumóonk, wanne wutannumunkaneog.

14 Nutogque nukahkongquog mishehtash, pokuhadrunk nippe: en nusiyeuonganit pummequaeog.

15 Quehquenauânumœongash quinnuppemœash en nuhhogkat: nag nœuswehtahwhaog nukketeahogkounoh onatuh wabanit: kah nuniyeuonk ogque pahtheau matokqut.

16 K hyeuyen nukketeahogkou nussokenuttontean: onkquanumoe kesukodtash nuttahqunuk

17 Nuskenash nukkonuketohuk nukonaeu: kah nutchohtash mat anwóshinunœash.

18 Nashpe ummishe mequhkesuonk nummahchinaonk, nuthogkœonk osowemœ: nupputtukquobbesin, onatuh adt tohkupsik nuthogkœonk.

19 Nuttinuhkonuk wunnumwiyeuut, kah nutogqueneunkqus puppishiyeuut kah pukqueit.

20 Kummauunitteaush qut matta kenootiyeuh: nunneepoh, kah matta tohkuttintuppanummeah.

21 Kutunkquenehęh: nashpe kummenuhke kenutcheg kutayeuuhkonittue apwunappehtah.

22 Kuttahshineh en wabanit: na kenaiyeumwahin, kah kummobtupanum nubhog.

23 Newutche nœwahteoh pish kuppasœoweh nuppunat, ut wetuómut ne kohquttumaunt wame pomantogig.

24 Qut matta summagurumœ wuhpit en weenohket, tohkongque ummauunaóont en uppaguanuonganœbut.

25 *b* Sunnummatta nummauunnitteowonshop noh wadtamehpunóph? sunnummatta nukketeahogkou neuantamwanshop matchekuoh? *b Rom. 12.15. Psalm. 35.13.*

26 Natauwompatramon wanegik, neit machuk nuppeyaónuk: kah pahtauon wequai, na ut peyomœ pohkenâi,

27 Nunnogkus wutteau, kah matta anwóshinunœ, unkapunáe kesukodtash nukkoshkominneanuk.

28 Nunnaunche mauop wanne nepauusáe:

nunneepop, nammop ut mukkinneonganit.

b Pſal. 103.6. 29 c Nen weematcoohdragonſog, kah ncoweechayeum kookookhánſog.

30 Natuhquab mœeſu ut nuhhogkat, kah nuſkonash chikohtaash nashpe kuſſitteau.

31 Wook nut harpum quinnuppémco en mauunat, kah nut organum en ummaumazamwe wadtauatonk quſſuonganœóut.

CHAP. XXXI.

Job maketh a ſolemn proteſtation of his integrity in ſeveral duties.

Nœncowaonganehteop nashpe nuſkeſukquaſh, neit tohwutch woh mehquanumog nunkuſk?

2 Newutche teaguas kutchippiyeumun wutch Godut, wutch waabe? kah chaugua kutohtoonganun wutch wame Manuhkeſitteaut, wutch quanonkquapitteaut?

3 Sunnummatta paguanuonk ohtóouog matcheetœog? kah penoweuneu ſaſamatahwhánk anakauſitcheg matchetœonk.

a 2 Chro. 26.9. Chap. 22 21. Pro. 5.21 & 15.3. 4 a Sunnummatta naumœ nummayash, kah ogketam wame nutontanehtuongaſh?

5 Tahnœcheéyeuit pomuſháon, aſuh nuſſeet kenupſhaumœouk en aſookekodteamœonganit;

6 Qutompaghœnikquttei ut piuhſukeh quto nyaghœneganit: onk God woh wahteou nuſtampwutteahóonk.

7 Nutontanehtuongaſh quinnuppemœœk wutch mayut, kah nuttah aſukomœmœouk nuſkeſukquaſh, kah ne teagueœoi piſſogeſhunk nunnutcheganit.

8 Neit ohketeádti, kah onkatuk meetſitch nux, nutontſeonk kodohchábuhkówhunach.

9 Nuttah aſookekodtomuk nashpe mittamwoſſis; aſuh aſkuhwheteaon ut neetatteamung wutuſſquontamut.

10 Neit nummittamwos onkatogeh toggehhaniaonch, kah onkatogig wawóſik empauwáhtauáhettich

11 Newutche yeu mishe matcheſeonk, nux ne matcheſeonk ſaſamatahwhuttimuk nashpe wuſſittumwaenuog.

12 Newutche ne nœtau ne paguanue mahchukuſſumómœug, kah ne kodohchaubukkóhhamœmœ wame, nano nummiſhétuonk.

13 Sekenamós wuttinniyeuonk woſketompáe nuttinninneum aſuh mittamwoſſiſe nuttinninneum nag penuánumóhettit.

14 Neit toh won nutuſſeu God waabeit? kah nataawahœadt, toh woh nuttinne nampœhamau?

15 Noh ayeuqueœmp ut ôontomukqut, ſun mo ukkezhéauúſohhoh? kah ſun mo paſuk nconhikôunnónus ut ôontomukqut?

16 Kogkóunuaumaóg matchekuog wutch ukkodtantamœonganœóut, aſuh pannuſhâsauon wúſkeſukquaſh ſekouſq.

17 Nuſſehteamon nukkodchuhkiyeum, kah touies matta meechœk,

18 (Newutche wutch nœskenúnneat noh mo nœweechéteum neane weeche wutœthin, kah nuſſamwushan wutch wutôontomukqut nokas)

19 Nauog howan onkspunau wutch quenauwosbiáonk, aſuh howáe matcheku matta reag hogkœ.

20 Wuſſeganohtog matta wunnanumukoóus, kah kuſſunaſegis nashpe cœweshagunóas nuſthepſumog.

21 Nunnutcheg ayeuuhkonittue tahshinnumauogkus touwies, naumon nutannumonteáonk ut ſquontamut.

22 Neit nuhpit penushonch wutch nutipimónit, kah nuhpit pokshonch wutch wuſkonit.

23 Newutche paguanuonk wutch Godut, ne mo ncochepihaonganin: kah wutche ekqunuhquappuonk, matta nutunkquontamun.

24 Goldehteaan nutannôſuonk, aſuh uttamon wanegik gold, ken ncotœánatamœonk.

25 Weekontamos newutche nœweenauwetuonk miſſi, kah newutché nunnutcheg miſhâhœomœ.

26 Kenompamogkus nepauz pâmósik, aſuh nanepauſhadt wóhſumóe paumhadt.

27 Kah nuttah keme nósogquehhog, aſuh nunnutcheg chipwodtogkus nuttœn.

28 Yeu wonk matcheſeonk ſaſamatahwhittin nashpe wuſſittumwaénin; newutche neit woh nuppannœwohtou Manit noh waábe.

29 Weekontamœontamon uppaguanuonk noh ſekeneunkquée, aſuh tahſtinog nuhhog, machuk namehikqut.

30 (Matta nuttenantamœ nuttœn matcheſemœutch, kodtantamon matanumoninneat ukketeahogkóunoh)

31 Woſketompaog ut nekit matta nœwahetteg, woi yeu ohtauogkus cœweyaus: matta woh kuttaphetteómun.

32 Penuot matta appu toumaogwut, qus nœwohſhitanumau nœſſquontamash pomuhaenuog.

33 Puttoghumon nupranneuſſeonk onatuh Adam: adtauon nummatcheſeongash ut nohpanganit.

34 Sun nukquaſh monacheg, aſuh teateahiyeuongash umnihananitteaongánóoash tun nen chepſhanukqunas: ne nœch chequnappenas, kah matta nuſſohhamœ en uſquontamut.

35 Woi napehnont paſuk nœtiit, kuſſeh, ne nukkodtantamóonk wame Maſugkenuk noh nunnampœhamunkqunat, kah nohayeuuhkauſit wuſſukheok book.

36 Wunnamuhkut woh nunneemunnumun ut nuctukeet, kah woh nutogque wuhpunnauun chetuhquabit.

37 Woh nœwahteauwah ne adtahſhit nutontannehtuonpash onatuh ſontimóut nutogque paſœſukau.

38 Nus

38 Nutohke ayeuuhkonittue mauémukquean, kah wonk wonuhchuhhtgash amóóshettit.

39 Meechon nish no adtannegikish wanne óadtchteanit: asuh wannenteauwáheog uppomantamoonganoo neg na wadohkitcheg.

40 Kogkóunmogkunquonhoowaog nompetuuttamoomoutch wheatash, kah matche mosketuash nompetuttamoomoutch barlyash. Ukkuttoowongash Job, mahtnash.

CHAP. XXXII.

1 *Elihu is angry with Job and his three friends.* 11 *He reproveth them for not satisfying of him.* 16 *His zeal to speak.*

NEit yeug nihuog wosketompaog ahque nampoonamauaog Joboh, newutche kampweusseaenuoo ut nenenwonche wuikesukqut:

2 Neit nashqunau ummusquantamóonk Elihu, wunnaumonuh Barachel up-Buzite, anonkumoncheh Ram: ayeuuhkonittue Job, ummusquantamóonk nashqunau, newutche an samweogquanumont wuhhogkuh onk Godoh.

3 Wonk ayeuuhkonittue nishuoh weetompuh ummuiquantamóonk wunnashqunnaéhtauoh: newutche nag matta namehteauoogog nampoohamóonk, kah pogkodchimáog Job.

4 Kah Elihu pahtussu nó pajeh Job ukketookonat: newutche nag wutanue kechéiyeumóuh.

5 Elihu nag wanne nampoohamoonganunnoout wuttoonoóout yeug nihuog wosketompaog, neit ummusquantamóonk nashqueau.

6 Kah Elihu wunnaumonuh Barachel up-Buzit nampoham kah noowau, nen nuppeisis, kenaau kukkehchiyeumwoo, neewaj wabesseomp, kah nunnoothihom kenahtinunun naoont ne unnantam.

7 Nuiip, kessukodtash woh ketookómoash, kah neadtahshik kodtumoash woh kuhkootomwehteomoash waantamóonk.

8 *a* Qut na nashaonganóout wosketompaut, wunnashanittauwáonk wame Masugkenuk noowohwohtamwáheuh. *a Chap. 28. 26. Prov. 2. 6 Eccl. 2. 26 Dan. 1. 17 & 2. 21.*

9 Matikkenukeg matta (nagwutteae) wa-antamoog, kah kehchisog matta wohtoomoog wussittumoonk.

10 Newaj noowai, kuhkéhtiek: nen wonk nunnahtitteam nuttenantamoonk.

11 Kusseh, nuppahtsuwohtamup kukkuttoongash, nukkuhkeitamup koowohwohtámoonganoo, natinneahámog uttoh anoowáog

12 Nux nukkéhkitamup: kah kusseh wanne howan kenaau, nánóachismauau Joboh, asuh nampoohamoo ukkuttoowongash.

13 Ishkont woh kittinnoowomoo, nunnamehteomun waántamóonk: God wunnoogonkonuh, matta wosketomp.

14 Yeuyeu, matta ayeuuhkonittue noonohtunkoo ukkuttoongash: asuh matta nunnampoohamauoh nashpe kukkuttoowonganoouash.

15 Nag chepshaog, matta wonk nampoohamoog, ahque keketookaog.

16 Pahtseon (newutche nag matta ketookauoog, qut chequnikkompóog, kah matta wonk nampoohamoog.)

17 Nen wonk nunnampoham nutchippiyeum; nen wonk nunnantutteam nuttenanittam uonk.

18 Newutche missi ne woh ánoowai, nashauonk noh nuttinnómiyeumut nutchétimuk.

19 Kusseh, nunnogkus onatuh wine, ne mattá noowanómunoog nahen pashkheau onatuh wuske wasquadt.

20 Nukkeketookom onk woh noonamamoowohthinnum nussiiletoonash, kah nunnampoham.

21 Koowehquetumonumwoo, ahque howan ogqushiiúononti, asuh howan wowunonuhkomonti.

22 Newutche matta noowahteou magunat wowunonuhkoowaongash: neusseau, noh kezhikque teanuk woh nutamaunuk.

CHAP. XXXIII.

1 *Elihu offereth himself in stead of God, with sincerity and meekness to reason with Job.* 8 *He excuseth God from giving man an account of his wayes, by his greatness.* 31 *He inciteth Job to attention.*

NEwutche Job koowehquetumoush nootash nukkuttoowongash, kah kukkeitash wame nukkuttoowongash.

2 Kusseh, yeuyeu, noowohhinum nuttoon, neenan keketookhomoout nuttoonut.

3 Nukkuttoowongash wutch nussimpwutteahaonganit, kah nussiiittoonash pahke kuttootamoonoash wahteauonk.

4 Wunnashauanittoomoh God nukkezhik, kah wunnashauonk wame Masugkenuk, nuttinnunnumunk pomantamoonk.

5 Woh nampoohamiean, wunohtouh kukkuttoowongash anaquabeh, neepanish.

6 *a* Kusseh, nen neaunak kukkodtantamoonk ut nunnompenónat God: nen wonk nukkuhkenajehhitteap wutch manoonskut. *a Chap. 9. 35. & 33. 20.*

7 Kusseh noowabesuonitteaonk matta koowabuunukkoh, asuh matta nunnutcheg kuttuhkekquehhukoh.

8 Wunnamuhkut kukketookom ut nunnootamoonganit, kah nunnootam koowadtauatonkquissuongane kuttoowongash.

9 Kussim, nen nuppahkes wanne noopanneseongaau, nen wanne noaskhuoh, asuh matta matcheseonk nutapehtunkoh.

10 Kusseh, ayeuuhkonittue nunnamteunk tohwajéyeuook: nutogquanum ut ummatwomut.

11 Nusseetash ponam stockshut, kuhkinneau su wame nummáyash.

12 Kusseh, yeu kutut matta kussampweusseu

sein: kenampoohamouuh, God ánue missug-
ken onk noh woiketomp.
13 Tohwutch ayeuuhkonat? newutche
matta wunnompagunumoo wuttinnjeuongash.
14 Newutche God pasukqut ketoohkau,
nux neesut, qut woiketomp matta oowahteauoonn.
15 Ut unnukquomoonganit, ut nukonáe
monamansuonganit, kussukkouéonk nohkuhkauoncheh woiketompuh, kodtukquomhettit ut wutappinnesóut.
16 Neit wohthinum wehtauogkoash wos
ketompaog, kah sealham ukkuhkoatamweh
teaonganoo.
17 Woh wutanaunónat woiketompuh
wutch wutanakausuonganit, kah wohadtah
toh pehtuánumóonk wutch woiketompaut.
18 Kogkóununau ukketeahogkóunoh wutch
pohsah heganit, kah uppomantamóonk, wutch
pagwaninneat nathpe togkodteg.
19 Noh wonk issamatahwhau onkquom
momoonk ut wutappinneat, kah wutch
monakish wuskonash meauhke onkquommoonk.
20 *b* Newaj uppomantamóonk uhqaon-
tamunit petukqunnunk, kah ukketeahogkó-
unoh kodtantámóe meetsuonk.
b *Psal.* 107. 27.
21 OOweyaus mohtupaémo, newaj matta
naumoomuk: kah wuskonath nish matta nau-
moomukish, sekhoosuash.
22 Ukketeahogkóunoh pasoosukomwoh
weenohket, kah uppomantamóonk en neg
pagwohteacheg.
23 Annoonaénuh weeromukqut, quog-
quothkinnumwénin, pasuk ut kenugke nequt
muttannonganogkussuoh, wunahtinónat wos
ketompuh wussampweteáhaonk.
24 Neit nah ummonanumuh, kah noowau,
komweh wutch oowoomwullinneat en pi-
tahtheganit, nummiskom manowhuttuonk.
25 OOweyaus pish ánue wuskeyeuoo onk
noh mukkies, pish qushkeu en wuskenue ke-
sukodtumut.
26 Noh pish peantamauau Goduh, kah
ukkitteamoneanumoh, kah pish wekontamóe
wunanumenoh wuskesuk: newutche pish
onkquotauau wosketomp wussampweusse-
onk.
27 Monunneauau woiketompuh, kah ho-
wan noowadt nummatchesem, kah noowo
unkélíteoh ne sampwag, kah matta nowchi-
sin.
28 Tombeau ukketeahogkóunoh wutch
ommunneat en pahsohtheganit, kah uppo-
mantamóonk pish naumoomoo wequai.
29 Kusseh, wame yeush nohnompit God
wutusseaunshanash woiketompuh.
30 Quehchoounónat ukketeahogkóunoh
wutch pohsahtheganit, oowequassumoónat
nashpe oowequaiyeumoo pomantogig.
31 Papane kuhkinneasish, woi Job, kuh-
keihtah, chequnapsh, kah nukkeketoohkam.
32 Toh woh anoowaan nampoohamah, ke-
ketoohkash, newutche nukkodtantam kus-
sampwe ogquanumununat.
33 Matta nanoog kuhkeihtah, chequnapsh,
kah kukkuhkoatomaush waantamóonk.

CHAH. XXXIV.

1 *Elihu accuseth Job for charging God with injustice.* 10 *God omnipotent cannot be unjust* 31 *Man must humble himself unto God* 34 *Elihu reproveth Job.*

NAno Elihu nampoohtam kah noowau,
2 Nootamoonk nukkuttoowongash, woi
kenaau waantamwenoog, kah kuhkehtiek ke-
naau wahteauonganeogish.
3 *a* Newutche mehtauog qutchehteau a *Chap.*
kuttoowongash, onatuh muttoun quadcheh- 12. 11.
tog meetsuonk.
4 Pepenamontuh wussittumóonk, wahteau-
uttuh ut kenugke kuhhogkanonat uttoh an
wunnegik.
5 Newutche Job noowop, nen nussampwe-
usseaenuh, kah God amaunum noosumitteaonk.
6 Sun woh nuppannoowahtoh noniyeuonk?
nuttanheg matta woh neetskehteauouun,
matta pannefeon.
7 Howae woiketomp anoonat Joboh, noh
wuttattog mithananittuonk ogque nippeut.
8 Noh weechauont asenitcheh matchese-
onk kah weechauont matchetouenuh.
9 Newutche noowop, wanne teag wutchi-
eu woiketomp, woh oowe ereanumonat God-
uh.
10 Newutche nootiek *b* wohwohramweau- b *Deut.*
og nóosukongequtch God woh ummatche- 32 4.
senat, kah manuhkesit woh uppannesenat. *chap.* 8.
11 *c* Newutche wutanakausuonk woske- 3. & 36.
tomp eotonkquttaaon, kah namehteauwa- 23 *Psal.*
heau nisi noh howane neaunuk ummayeuo- 62. 13.
ash. *Rom.*
12 Nux wunnamuhkut God matta woh 9. 14.
matchesu, kah wame manuhkesit matta wo- c *Psal.*
onkehteoou wussittumóonk. 62. 12.
13 Howan neh ummeechumuhkonuh ut *Pro.* 24.
ohkeit? asuh howan wunohtunk mamusse 12. *Jer.*
mutteaok. 32. 19.
14 *d* Ponuk wuttah ut wosketompaut, *Ezek.* 33.
mukkinnumauont wuhhogkuh wunnashau- 20. *Mat.*
nittoomoh kah wunnashauonk. 16 27.
15 *e* Wame weyaus pish miyje paguaneu- *Rom.* 2. 6
moo, kah wosketomp pish wonk quinnuppu 2 *Cor.*
en puppissiyeunneat. 5. 10.
16 Eyeu wohwohtamoonganean yeu noo- 1 *Pet* 1.
tash, kuhkeitash noowadtuatonkquissue kut- 17. *Rev.*
toowongash. 22. 12.
17 Noh sekeneog ne sampwag, sun woh d *Psal.*
nanawunnuau? kah sun kuppogkodchim- 104. 29.
noh anue samwesit? e *Eccl.*
18 Sun tapeneunkquot unnonat keassoot 12. 6.
kummatchetum, kah sontimóog kummattan- *Gen.* 18.
nittoowompoowoo? 19.

19 *f* Uttoh

19 f Uttoh en ogguhse, noh matta agwuhsuónunk sontimoh, asuh matta ánue wodtoonumunk wenauétuoh onk matchekuoh, newutche nah wame wunnutchege wutanakauiuongash.

20 Teanuk pish nuppoog, kah missinnunoog pish wuttamehpunaogut nóeutippukok, kah pish mahthaog, kah manuhkesitcheg pish amaunáog, wanne menutcheganc.

21 g Newutche wuskesukquash ohtaash ummayit woskeutomp, kah naum wame wutaongash.

22 Na matta pohkenaunoo asuh nuppoonk wutonkaóhtom, na matcheussecheg woh adt puttógquehettit.

23 Newutche matta anue ponamauóou woiketompuh onk ne sampwag, woh uppe tukonat wussittumoonganit weeche Godoh.

24 Noh pish sohquttahwhau menuhkesuénúh wanne woogkemwe, kah nompashau onkatogeh.

25 Newajeh wahteunk nag wutanakausuonganoash, kah nah ukkoóskonuh nukkonáeu, newaj nag piguanghettit

26 Nah wutogque togkomuh matcheetoout, ut wunnaumúnnaóut onkatogig.

27 Newutche ukqushkehtauóuh, kah matta wunnatwontamauóuh ne teague ummayash.

28 Newaj ummauonk matcheku, peyahteauwáhettit, kah noh noótam ummauonk nasi onkapunántutcheh.

29 Wunohteáonk magukish, neit howan cotaneheuh, kah ahtahtrunk wuskesuk, neit howan woh ummonunneauoh? uttoh in ayeuuhkonittue unneghteauun wutohtimóin, asuh webe woiketomp:

30 Eiantogki matta woh nantwunnoóou, ishkont woh missianinnuog puttahhamwog.

31 Wunnamuhkat, tapeneunkqut unnonat God, nummahche chequnektam *kussasamatahhoowaonk*, matta wonk nummatchesu.

32 Ne mat naumoo kuhkootomah, matcheséan, matta wonk nutussein.

33 Sun woh nnish ne anantaman? noh woh onkquottantim, tohkonogque kutjishontamunat, asuh tohkonogque pepenaman, kah matta nen, newutche noowash uttoh en wahteauan.

34 Wohwohtamwenuog unnukquttei, kah waantamwenin nootiitch.

35 Job, wanne wahteóe ketoohkau, kah ukkuttoowongash, wanne waantamwéeoash:

36 Nukkodtantam Job woh qutchehesu en wohkukquoshinit, newutche wunnampoohamoongash wutche matcheioog.

37 Newutche kootenehteau ummatcheseonk chékeetamoonk, pohponkinit chóhou ut kenugke kuhhogkanónut, kah moo chekehteau ukkuttoowongash ayequhkonin ttue Godoh.

CHAP. XXXV.

1 *Comariſon is not to be made with God, becauſe our good or evil cannot extend unto him. 9 Many cry in their afflictions, but are not heard for want of faith.*

NAno Elihu keketoohkau kah noowau,

2 Sun kuttenantam yeu sampoi, ne anoowaan, nussampweusseonk anuwunnum God wussampweusseonk?

3 Newutche kussip, teag noochiin, kah teag nootahtauun pahkhimuk wutch nummatcheseonganit?

4 Kenampoohamoush, kah neg weechayeumukqueaneg.

5 Monunneash kesukquash, kah naish, kah kuhkinneash mahtokqsash nish ánuunkqussúmukqueánish.

6 Matcheséan, toh kittineh? asuh kuppanneseongash moonak, toh kittineh?

7 a Sampweséan, teag kuttinnummau? asuh teaguas attumunum wutch kenutcheganit?

8 Kummatcheseonk woh woskeheau woskeiompoh, neane kea, kah kussampweseonk woh oochiin wunnaumonuh woiketomp.

9 Nashpe monakish mukkookinnit tuongash, nah ummauwéheouh, nag mishontoowaog, newutche wut pit noh manuhkesit.

10 Qut wanne howan noowau, Uttiyeuoh God noh kezhikqueh, noh nukkonae kodtoohamwáhuadt?

11 Noh moocheke kuhkootomunqueog, onk neg puppinshimwog ut ohkeit, kah moocheke waantamwahikqun, onk kesukque puppinshasog.

12 Nag na wuttit mauureau (qut wanne howan wunnampoohamoh) newutche uppehtuánumoonganoo matchetoog.

13 b Wunnamuhkut God matta nootamoo tahnoocheyeuoouk, kah wame manhkesit mátta cotoontamoonn.

14 Tóhkónogque noowaan matta pish kenau, qut wussittumóonk ohteau anaquabit, newutche pabahtánum.

15 Qut yeuyeu newutche matta né na, noonh, noh natauóhuau ut ummusquanittamoonganit, qut onch, matta wahteauou ut mishunkquomomoonganit

16 Newaj Job tahnoche wóshinuk wuttoon: matta wahteaóe muttaanteau kuttoowongash.

CHAP. XXXVI.

1 *Elihu ſheweth how juſt God is in his ways.*
16 *How Jobs ſins hinder Gods bleſſings.*
24 *Gods works are to be magnified.*

WOnk Elihu nano keketoohkau kah noowau,

2 Ogguhse chequnehtah, kah kenahtinush, ashpame keketoohkanit og God.

3 Nunnesmskom noowahteóonk wutch

f Deut. 10.17. 2 Chro. 19.7. Act 10: 34. Rom. 2. 11. Gal. 2. 6 Eph 6. 9. Col. 3.25. 1 Pet. 1.17. g Prov. 5.21. & 15.3. Job. 31. 4. 2 Chr. 16.9 Jer. 16. 17.

a Tſai. 16, 2. Rom. 15.35. Chap. 12,3.

b Chap. 37.9. Prov. 1.28. Iſai. 1 13. Jer. 11. 11.

ncoadtut, kah nutogquontamau lampweſeonk noh kezhukqueh.

4 Newutche wunnamuhkut nukkutcowongaſh matta piſh pannowaonganoaſh, noh pahke wahteunk kcoweetomuk.

5 Kuſſeh, God miſſugken, kah wanne howane ſekeneauócoo, uxmenuhkeſuonk kah cowaantamóonk milliyeuaſh.

6 Matta wadchanumco uppomántamco onk matcheetco, qut lampweunéheau matchekuoh.

a Pſal. 34. 14. 7 a Matta amaunumco wuſkeſukquaſh wutch lampweuſſeaenuut: kah nag weetomaog ketaſſootamwoh ut appuonganit, nux, noh nah ummicheme menehkeuh, kah nag miſhéheaog.

8 Kah tohtogkuppiſhettit fetterſaſh, kogkónugqhettit unkapunnàe pémunneahtonaſh:

9 Neit wunnahtinuh wutanakauſuongancoo, kah uppanneſconganqoaſh, niſh mainteauhettichen.

10 Wonk cowohſhwunumauoh wehtaucogoo en auihkontuonganit: kah annoote amco nag ukquhkenaóont wutch matcheſeonganit.

b Chap. 31. 13. 11 Nag ncoſweetauqhettit kah wuttineumukkauqhettit, b nag piſh wunniyeue mahtuhadtoog ukkeſukodtumcoaſh, kah ukkodtumcomcoaſh ut weekontamcoonganéhtu.

12 Qut nag matta ncoſweetamohetteg, nag piſh mahtuhaog naſhpe togkodteg, kah nag piſh mat wahteaue nuppcoog.

13 Qut éiantogkitteahoncheg, nanómunk quodtóog muſquanittuonk: nag matta maucoog nah weewepaqhinónt.

14 Nag wuſkenúe nuppcoog uppomontamóonk kenuxtheau niſhkeneunkquſſinitcheh.

15 Pohquohwhunau matchekuoh ut wutonkquanumcoonganit, kah cowoſhwunnumauoh wuhtauogwaſh mahche mukkookinitcheh.

16 Netatuppe woh kutontaſhik wutch nanakonchiyeuut, en mummoiſhkiyeuut, ne mo àdt nanakonchanoog, kah ne ponamuk kuttableumut, woh weeſinumco.

17 Qut kenumwohto wuſſummaonk matchéctou: wuſſittumóonk, kah ſampweneàtuonk küttohqunnukquog.

18 Newutche na muſquanittuonganúo: kuhkinneaſiſh, ſhkont kutamaunuk naſhpe Wuttatteaonk: neit miſhe manoowhuttuonk matta woh kuppohquohwhunukco.

19 Sun wuttoanatam kcoweenauéetuonk? matchaog, matta gold, aſuh wame wutchekeuſſeongaſh menuhkeſuonk.

20 Kodtantamokon nukkon, miſſinninnóog tummehtahwt óog wutch wutayeuonganoout.

21 Nunnukquſſiſh, ahque wuttoantaſh matcheſeonk: newutche yen teáoge kuppepenamun onk ne unkquanumóonk.

22 Kuſſeh, God miſhéhuau naſhpe ummenuhkeſuonk: howan neh wuttatupe kuhkootomwehteomwoo?

23 Howan noh kohquttumauont ummay? aſuh howan woh anoowadt, kummatcheuſſem?

24 Mehquontaſh miſhéhteauunat wutanakauſuonk ne woſketompaog namohettit.

25 Niſh noh woſketomp woh wunnaumun, woſketomp woh nóadeit wuttin mónunneaumun.

26 Kuſſeh, God miſſugken, kah matta noowaheóun, kah ne adtahihik ukkodtumcomaſh matta woh namehteauoúnaſh.

27 Newutche papeeteóu pattippaſhinne nippeaſh: ſokanumwog nippe neaunak ne ouwán.

28 Ne matohqus pattippaſhik, kah moocheke wuttattippanau wolketompuh.

29 Wonk howan woh wohtog ſepakémoouk matokqs, aſuh Tabernakle wuttauatonkquſſuonk?

30 Kuſſeh, wuſſepagenamwóntamun cowequacom, kah wutunkhumun ut agwe kehtahhánnit.

31 Newutche ne wunnaſhpe wuſſumon miſſinninnúh, moocheke aſſam.

32 Naſhpe mattokqs puttoghum wequai, kah wutannootamun matta wohſumcomuncout, naſhpe mahtokqus, ne naſhaue pahmcouk.

33 Ne na adt wuttauatonkquſſúmcouk wunnahtukkon ne papaume, neetaſuog wonk papaume ouwán.

CHAP XXXVII.

1 *God is to be feared for his great works.*
15 *His wiſdom is unſearchable in them.*

YEu wonk wutch nuttah nunnukteau, kah ontahteau wutch wutayeuonganit.

2 Nootamwe nootaſh ummiſhontoowae wadtauatonkquſſuonk, kah annontoowae ne ſohhamoomcouk wutch wuttoonut.

3 Wuſſampewuttauun ut agwe mamuſſe keſuk qut, kah ukkutſhaumun en wehqshik ohke.

4 Aſuhkaue wuttauatonkquſſuonk miſhontoowómco, padtahquohhunéhteau naſhpe oonetue wadtauatonkquſſuonk, kah matta uppahtſuaheuh cowadtauatonkquſſuonk nootamuk.

5 God monchahatamwe neempohteau naſhpe cowadtauatonkquſſuonk: mogagiſh uſſu, niſh matta woh wahteauoogiſh.

6 Newutche a unnau keonoh, ohkeit apſh: neane wonk niſhkenon, kah menuhkeſue ſokanónut. a Pſal. 147. 16.

7 Sealham niſh noh woſketomp wunnutcheg, onk wame woſketompaog woh wahteauog wutanakauſuonk,

8 Neit

8 Neit puppinastimwog aahettit œwonogkœout: kah apposog wutayeuonganœout.

9 Sowániyeu œm pemsquch: wutch nanumeiyeu tohkei,

10 Nashpe wunnashauonk God tœhpeuœ, kah nè kolhkag nippe menuhki.

11 Kah wonk nashpe nuppehamunat saunnumwahto kuppogki mahtokqs, seahham œwosittae matokqs.

12 Kah quinnuppemœ nashpe ukkenœsœwaongash: onk woh usserog, uttoh anannœnont, ut woskeche muttaohkit, ut ohkeit.

13 Uppeyahtauun, asuh wutch sasamatahwhuttuonk, asuh wutch wutohke, asuh wutch monaneteaonk.

14 Yeu nœtash Woi Job chequnikompaush, kah natwontash monchanatamwe wutanakausuongash God.

15 Sun kœwáhteoh ahquompi nish God wanuhtunk, kah wosumwahtunk œwequayeue máhtokqs.

16 Sun kœwahteoh piuhsukehteauoonk máhtokqsash: ummonchanatamwe anakausuongash, noh pannuppeyeue wahteunk?

17 Uttoh en kuthogkœongash kesœi, mannohtunk ohke nashpe sowansh.

18 Sun noh kœweeche sepagenummom pohkok, ne manuhkag, onatuh sabassumiwe pepentuutchitchuhquonk?

19 Kuhkœtomaiinnean uttoh: woh ánogkut: nœnanumumun wunnohtauunat nukkuttœwonkanun newutche pohkensi.

20 Sun woh unnon, nen nukkeketœkam? wosketomp ketœkont, pish wunnamuhkut mishеasqun.

21 Yeuyeu matta wosketompaog naumœog wóhsittae wequai ne ohtag matokqsut: qut mishehtash pamsheau, kah nish uppahketeauunash.

22 Wunohquodt œmœou nannumiyeu: qut God uhquéneunkquod umamittanussuonk.

23 Papaume masugkenuk nœnanumumun nameheon: missugken ut menuhkesuonganit, kah ut wussittumœonganit, kah mœchekohtauomœ sampweseonk: matta onkapunohteaou.

24 Newaj wosketompaog qushahettit: matta howane ogqushissuonoou waantamwutteahonitcheh.

CHAP. XXXVIII.

1 *God challengeth Job to answer.* 4 *God by his mighty works convinceth Job of ignorance,* 31 *and imbecility.*

NEit Jehovah nampœhamauau Joboh wutch pemsquohhut, kah nœwau,

2 Howan yeuoh, noh pohkenehteunk kenœnittuonk nashpe mo wahteoe kuttœwongash?

3 Yeuyeu ogque woskетompaut, ne puttukqnobpis; newutche kenatœtomoush, kah ben wahteauwaheh.

4 *a* Uttoh kusapineas wanohtauon ne quenohtag ohke? missohhash, wahteáuan wohwohtamoonk.

5 Howan wanohtunk nish quttuhwhegash, wahteauan? asuh howan sepagunumwontogus pemuneat?

6 Uttoh ut menehketeausu nish quenohtagish? ásuh howan wanuhtongkus ne nashinne qussuk.

7 Nompoáe anogqsog moae kotœhamahettit, kah wame wunnaumonuh God mishontœwáe weekontamwog.

8 *b* Asuh howan kobhog kehtahhanne squontamash, sohwutchuog onatuh kachemœuk wutch oontomukqut.

9 Matokqs ne hogkœunuhkaueg, kah kuppogkodtokqus nupputtukqnobpussuwahtauun.

10 Kah nœwonukontamun: nukkuhqutteume ayeuonganit, kah nœnahtwontœmwah batsash kah ussquontamash.

11 Kah nussup, yeu pish kuppeyon kah matta ongkoue: kah yeu pish kuppehtuánumwe tuhkœeg kuppuhwhoneau.

12 Sun kutannœtam mohtompan nadteuh pâmontaman? kah idchuwampan kœwahteauáh wutayeuonk?

13 Onk woh missunnumœomœ, wéhqshik ohke, onk woh matchеetœwog ne wutch kodtuhkeneau?

14 Ogque quinnuppenausu manœnskut ut seale ut, kah ogquekompauog hogkœunit.

15 Kah wutch matcheetœput nag œwequaiyeumœ kogkôunumun, kah qunuhqui muhpit pish pohquenumun.

16 Sun kuppetutteam kehtahhanne tohkekomusash? asuh sun kuppomusham natinneakontamunat monôagk.

17 Nuppœongane squontamash sun kœwoshwehtunkquog? asuh sun kenaumus onkanohtae nuppœonk œsquontamash.

18 Sun kœwahteoh ne koshkag ohke? missohhash wame wahteauun.

19 Uttiyeu may ne wequai wadohkit, kah papaume pohkeni, uttiyeu wutayeuonk.

20 Woh keneemunnumunat ne wehquohtag, onk woh kœwahteauunat mayash en noh weetuomut.

21 Sun kœwahteauun, newutche na ut keneetip, asuh newutche monatash kukkesukodtumash?

22 Sun kuppetutteamus kœne nompakouunehtn? asuh sun kenaumus segane nompakouunash?

23 Nish wadchanumonish en wuttamebunae kesukodtut, kah en mattompagwe kah ayeuwuttue kesukodtut.

24 Teagwe may chipohtae wequai, ne seahhamœmœuk wutchepwosh ut ohkeit?

25 Howan shachaubenuk nippee pohsemœout, wutche nippee tomogkon? asuh padohq uohhs

a *Psal.* 104.5. *Prov.* 30.4.

b *Tsal.* 104.9.

dohquohhe ukkutshaumun.

26 Wussokanonteateauunat ut ohkeit, ne matta woiketompaunoog: ut touohkomukqut, namatta woiketonpaunoog

27 Womepwehteauunat aoiiyeamoouk, kah nematta toh anompamukquodtinoog ohke, kah sonkehteauunat, kah noochumwe moiketue wunnehtoonunkquameeash.

28 Sun sokenon wuroosshu, asuh howan wompequait neechippagwé pattippeshineash?

29 Howan wutoontomukqut wag kuppadt? kah ketukque wonpi toop, howan wompequait?

30 Nippeash unupputtogwhosu onatuh nashpe quiuk, kah woiketche moonóiyeuut toguodtin.

31 Sun woh kukkushpinoh weekone ukkussinasuonganeo assinquttauog? asuh sun woh kutompinum ukkilhpissuongash Orion.

32 Sun woh kussohhoowun Mazzaroth, ut wutahquompiyeumut? asuh sun woh koo nash Arcturus weeche wunnaumonuh?

33 Sun koowahteoh kesukque kukkoowa ongash? sun woh koonohtoh wunnanawun numoonk ut ohkeit?

34 Sun woh koowaabinum oowadtauzeonkqussuonk matokqs, onk morse nippeash woh kenuhkukunk?

35 Sun woh kuttannootam ukkutshaumunash, nish woh monchemoouh? kah woh kuttukquog nenawun yeu.

c Chap. 38.8. Eccles. 2.26

c Howan ponuk waantamoonk anomit? asuh howan woiwohtamwakteunk metah?

37 Howan woh waantamwe ogketog matokqs? asuh howan woh kobhog ketukque wishquash?

38 Puppissh manuhkebik kah puhquohkomukquash menuhkohtaash.

d Psal. 104.21.

d Sun pish kutadchontam wunnehtoonk qunnonou, asuh koowamepwehteoh ukkodtupoonganoo wushkoshimwe qunnonooog

40 Sepsinhettit ut oowonogkoout, kah aphettit kuppahto askuhwhekonat?

e Tsal. 147.9. Mat. 6. 26.

41 e Howan quagquoshwehtog konkont ummeetsuonk? oolhkhameesumoh matuunnitteauahettit Godoh, nawushaog wutche quenahikoonk meesuonk.

CHAP. XXXIX.

1 Of the wild goats and hinds, 5 Of the wild ass, 9 Of the unicorn, 13 the peacock, stork, and ostrich, 19 the horse, 26 the hawk, 27 and the eagle.

f Psal. 29.8.

SUn a koowahteoh ne adtoocheyeuoog touohkomukque qussukquanetue goatsog neetuog? asuh sun woh kukkehkineas qunnequaog neechahettit?

2 Sun woh koowoogkem nepauzsaog ne ut wompequahettit? suh koowahteoh neadtoochenechahettit?

3 Nag nauwaeog, neechaog, sohwohteaog wutunkquanumoonganoo.

4 Wunneechinsuuh wunogkoooh, nag nashpetuog weatchi ninneash: tohuamwog, kah matta nanukquohchtaouh.

5 Howan chippee monchaneeit touohkomusque aile, asun howan o npenix ukkihpissuongash touohkomusque aile:

6 Noh wek nuttouoonomusqunkon, kah matchekineohke ne wutayeuonk.

7 Mihananumau monanutcheh ut keitotanat, asuh matta nootamoo oowadtauatonkqussuonk noh kodtoonkussit.

8 Wadchue wutayeuonk ne wuttittanadtupoonk, kah natinneham nish noh ahkoshqui.

9 Sun woh nequttuun wekontam kootinineumuhkongqunat, asuh wutappinneas ne ahhut assamadt?

10 Sun woh kukkushpin nequttuun nashpe uppemuneat ut wonunchuhheganit, asuh sun woh noh kutohtoeu nakutchagwomoomuk ut oonouhkoiyeuut?

11 Sun woh kuppabahtanum newutche mihinnuhkesu: asuh woh kenukodtumau kutanakausuonk.

12 Sun koonamptau, pish paudtou koosskannem? kah kummukinnumun ut kupbarnumut?

13 Sun kuttishumauómus oonemeequnoouh peakokfog, asuh wunnuppuhwhunsuh, kah ummequnouh ostrichog?

14 Noh nokodtuk oowounash ut ohkeit, kah ukkusspussumunash nashpe puppissh,

15 Kah wanantam mussect woh wuttashkukkomunat, asuh woh touohkomukque puppinashim wussookukómunat.

16 Sekeneauau oohkushasumoh, onatuh mattawadtiheik: wutanakausuonk tahnoocheyeuoo, wanne wabesuonganunoog.

17 Newutche God matta oowaantamwaheuh, asuh matta wuttinnumauoh wahteaukonk.

18 Quanunkque tahshenoncheh wuhhogkub, mishananumau horseoh, kah neh naomoncheh.

19 Sun kittinnomau ummenuhkesuonk horse? sun kutogquadtum wussittipuk neempoh?

20 Sun woh koowabissuah onatuh chonosompsit? wussohsumoo wutchan unkqueneunkquodt.

21 Chechekohteenum ut oonouhkoiyeut, kah wekontam ut ummenuhkesuonganit: kutchirtoushau wunnoogkauonat kehauwamenunnuh.

22 Hahanehtam wabesuonk, kah matta wabesu? asuh matta qushku wutch togkodteganit.

23 Petan aveuhkonittue nunnoboshkehtunk, wosupohtae qunuhtug, kah ogquaneg.

24 Missashkoo ohke nashpe chekeussiaonk

kot-

kah muſquanittamœonk, kah matta wunnamptamœu, ne wadtauatonkquſſue monopuhpeg.

25 Nœwau ut kenugke monopuhpegquontu, Ha, ha, kah nœadtit en munnoatam ayeuwuttuonk, wunneempomœu mugquompaog, kah mithontœwaongash.

26 Mathquinon ſun pummunau naſhpe kœwaantamóonk, kah ſammoguuum wunnuppoh nogque en ſowaniyeu?

27 Sun wompſukœok ptœeu ut kutanœteamœonganit? kah gunuhquotau œwadjiſh?

28 Noh ayeu, kah appu quſſukquanit, ut attœchepiſhkodtut, kah menuhki ayeuonganit.

29 Nah œchmatinnehamun uttiyeu nohtunk, kah wuiketukquash nóadtit en naumœmœoash.

b *Mat.* 24. 22. *Luke.* 17. 37.

30 Kah œskuſáſhimoh nœnontamwoh wuſqueheonk, kah *b* uttoh naſhoncheh appinitz na wutapin.

CHAP. XL.

1 Job humbleth himſelf to God. 6 God ſtirreth him up to ſhew his righteouſneſs, power, and wiſdom. 15 Of the behemoth

NAno Jehovah nampœohamau Joboh, kah nœwau,

2 Noh penuánumont wame Maſug kenutcheh ſun ukkukœotomauoh? noh auſhkomont Godoh, nampœowhutch.

3 Neit Job nampœohamauoh Jehovahoh, kah nœwau,

4 Kuſſeh, nunniſhkenuukqus, toh woh kittinnampœohamouſh? nupponam nunnutcheg nuttœonut.

5 Paſukqut nukkeketœkam, qut matta wonk nampœohamœu, nux neeſit, qut matta nano nukkutchirtœuhóh.

6 ¶ Neit Jehovah nampœohamauau Joboh wutch pemſquohut, kah nœwau,

a *Chap.* 38. 2. b *Pſal.* 50. 21. *Rom.* 3. 4.

7 *a* Eyeu unnuppuuttukquobiſſiſh woſketompaur, kenatœtamouſh, wahteauwaheh.

8 *b* Sun piſh wonk mat toh kuttintuppontámœo naſittumœonk? ſun kuppogkodchimeh, woh kuſſampweuſſeaenúneat?

9 Sun kuhpit tatuppeyeuœo wuhpittenut GOD? aſuh woh kuttatuppe miſhontœwáe padahquóhhannehteom?

c *Pſal.* 104. 1.

10 *c* Wunneh kuhhog naſhpe mámuttaniſſuonk, kah wuneetuonk, kah hogquas kuhhog naſhpe ſohſumóonk kah wunnetuonk.

11 Sepágniſh kummiſhe muſquanœmœonk: kah moninneau niſh noh howan uppehtuánumwin, kah tióhquohqueh,

12 Moninneau niſh noh paſuk pohtuânumwit kah péuh, kah tahtaſhkukau matcheetœogut wutayeuonganœóut.

13 Nag moáeu adtash ut puppiſſiyeunt, kah kiſhpinau wuſkeſukœœmſh ut kémeayeuut.

14 Neit wonk kuſſompamiſh, nehenwonche kittinninohkou woh kuttomhik.

15 ¶ Eyeu nau Behemoth, noh weechekezhennomp, ogque meech moſkehtuash oxut.

16 Kuſſeh eyeu, ummenuhkeſuonk wuſſeganohtogqut, kah ummenuhkohhetteaonk ohteau wunnogkuſſe weenweet.

17 Ogque momontanum wuſſuhqun Cedarut, wunnuſſue wutchohtash moeu wuſquábiſſuash.

18 Wuſkonash ogqueneunquodtash menuhke kodchuhkiyeue braſſe ut: wuſkonash ogqueneunkquodtash miſſehchuogque barſut,

19 Noh negonneyeuœo ut ummayut God: noh kezheont, woh uppaſœtſhâheuh wuttogkodteganit.

20 Wunnamuhkut wadchuash nekitteaœmœo ummeetſuonk: ut toh adt wame ohteuhkone puppinashimwog pomphettit.

21 Appu agwe mehtugque onsouohtáut, weekinaique aſſampamukqutit kah wompaſquehtu

22 Onkouohtáe mehtugquash nuhkuhkunk naſhpe wutonkauohtom; ſepuéle anumwuſſukuppeog wéenuhkauouh.

23 Kuſſeh wuttaittam ſeip, kah matta ukkenuppe uſſein: unnantam woh nœtontanúhtam Jordan ut wuttœnut.

24 Wunneemunnumun naſhpe wuſkeſukquash: wutchan panaupthomœo apéhanit.

CHAP. XLI.

Of Gods great power in the leviathan.

SUn woh kuppaudtantóncham Leviathan naſhpe uhquon? aſuh weenannáut ômanit ne kómukqunnúman?

2 Sun woh kupponam uhquan wutchanit? aſuh ſun woh kuppannupikquam wutómpeuk naſhpe áſinnekóus?

3 Sun noh kummœchekétetuk kœwéhquetumunkœongash? ſun kenœhake kenœnak?

4 Sun kœnœwoneau? ſun pish kummichememe wuttinninneumun?

5 Sun woh kutogque pompeh pſukſes? ſun woh kuskiſhpinauonuh kenunkſquomog?

6 Sun woh weechayeantitcheg, ummiſhâdtupwinneâsh? ſun woh chachiaubenau ut kenugke anaquſháenút?

7 Sun woh kukkonukéhtham wutuhquah mêhêhetu? aſuh uppuhkuk naſhpe anneganuhtuk?

8 Kenutcheg ponamau, mehquontash ayeuwuttuonk, wonk uſſchkon.

9 Kuſſeh, annoôſue kodtanuamdt ne tahnœcheyeuœo, ſunnûmmatta woh howan penuhteâun, nauont?

10 Wanne howan chekeûſſu œwogkouuneat: neit howan tapenuk neepauunnat anaquabeh?

a *Pſalms.* 24. 1. & 50. 12. 1 *Cor.* 10. 26.

11 *a* Howan noh wadtaméhikqueh, woh nutôâdtuhkauonat, wame ut agwe mam-

uſſe keſukqut ne nuttaiheh.

12 Matta nutadtahtóou oppompuhchái-yeunmash, aſuh ummenuhkeſoonk, áſuh wut-tapeneunkquotte unnuſſuonk.

13 Howan woh wohſhwunuk cowoſkeche hogkœonk, aſuh howan woh uppeyaonuh, naſhpe uppápaihke bridleum?

14 Howan woh wohhitánumauont wuſ-keſukque ſquontamash? weepitash uhque-neunkquodt waéenu.

15 Wuhhogkiash ne uppehtuánumóonk, nag moáe wunohtôſuog, onatuh ſukkuhkit-geaufue ſeal.

16 Paſcofukóadtuog, newaj matta ncow-wan agwémuncog.

17 Niſh mamuſſukôadtámœash, niſh mó-ſogquohtash, newaj matta chachaubohta-mœg.

18 Naſhpe uppœpœtauáonk wequai wóh-ſumœmœ; kah waſkeſukquash ogqueneunk-quodtash mohtompan wanadteaſkeſukquaſh.

19 Wuttœnut wutch ſohhamœmœ chik-ohtáe lampſash, nœtae chikináſuog papom-ſhâog.

20 Wutch wutchânit ſohhamœmœ puk-St, neane wutch waſit ohkuk aſuh Caul-dron.

21 Wunnuſháonk nœtóhteau mohkoſſaaſh, kah nœnœuneah ſohhamœmœ wutch wut-geonit.

22 Ut wuſſittipukanit ohteau menuhke-ſuonk, kah unkquanumóonk quinnuppemo-gen weekontámœongánit ut anaquabit.

23 Uppuhqueſogke weyauſam móohtá-aſh: niih menuhkohtaáſh, matta ontahtœw-unaſh.

24 Wuttah unnummenuhki quſſukquanit, mux, unnummenuhki kodchuhkiyeue tog-wonkanompiſqur.

25 Tahtninont wuhhogkuh, matikénukeg wabeſuog náſhpe womponchuohhan pahk-heaog wuhhogkauh.

26 Wuttogkodteg noh togkomont matta menuhkano: qunuhtug, kôuhquodt, auh ogquaneg.

27 Ogquontam miſſehchuog moſkehtuut, kah bráſe onatuh aniſhkſhogqur.

28 Kôuhquodt matta wuſſemhikkœ: ſœw-wompaganehegash wuttatupantamunash ſe-quekepenonganit.

29 Dartfash wuttatupantamunash ſequeke-penonganit: hahanehtam nanamunnum-unat qunuhtug.

30 Kenompſquoſh agwapehtunk: kákene-uhquayaogish wuſſephamunash ut piſſag-quahuhtu.

31 Mamœnoágiſh wutogque wuſſumun-ash ahkuhqut: kehtoh, ogquehteau wiſquie ſuſſequeae pummeit.

32 Wompag wutaſukaue mahamunkqun, howan woh unnantam mœnoi wompi.

33 Ut ohkeit wanne weaninneunkquſſein: noh matta wabeſuae kezheoont.

34 Naum wame quaquonunkquokiſh, noh keſaſſotamœœ wame wunnetchanoh pittua-numoonk.

CHAP. XLII.

2 *Job ſubmitting himſelf to God: 7 God preferring Jobs cauſe, maketh his friends ſubmit themſelves, and accepteth him: 10 He magnifieth and bleſſeth Job. 16 Jobs age and death.*

NEit Job nampœhamauau Jehovah, kah nœwau,

2 Nœwahteoh woh kutuſſen nishnoh teag kah matta teague unnantamœonk kukkog-konnumonteoh.

3 a Howan noh mat wahteoe adtahtunk kenœnittuonk? newaj kuttœkontam ne ma-ta wahteœo, nish wuſſaume monchanatam-œash ut nuhhogkat, nish matta wahteauun-aſu. a *Chap.* 38. 2.

4 Nœotash, kœwehquetumouſh, kah nuk-keketœkom: kenatœtamouſh, wahteauwa-heh.

5 Kenœtâmouſh naſhpe Nehtanœge nœ-tamœonk: qut yeuyeu niikeſuk kenóg.

6 Newaj nchchanumog nuhhog, kah nut-aiuſkoiantam ut puppiſiiyeutu kah pukqueh-ru.

7 ¶ Kah nniyeup, Jehovah maheche yeuſh uqont Joboh: LORD unnau Eliphazoh wut-Temanit, nummuſquantamœonk kenaſh-qunſehtunk, kah ayeuuhkonittue neeſœog keetompsog: newutche matta kukkeketœh-komwœ pápaume nen ne ſampwag, neaſit nuttinneum Job.

8 Newutche yeuyeu neemuncok neſuſuk tahſuog oxinog, kah neſuſuk tahſuog ram-ſog, kah peyaunœk nuttinneum Job kah ma-gœok wutche kubhogkaôut chikehtae ma-gœonk: kah nutinneum Job pish kuppe-tamwanthikœ, newutche noh nuttapeneau: iſhkont kuttinhenumwœ neaunak kutaſœ-tuonganœ newutche matta kukkeketœh-komwœ papaume nen ne ſampwag neane nuttinneum Job.

9 Neit Eliphaz wut-Temanit, kah Bildad wuſ Shuhit, kah Zophar wun Naamathit, moocheog kah uſſeog neanannœonont LORD: wonk Jehovah tapeneauau Joboh.

10 Kah Jehovah quinnuppenum ummſſin-óœonk Job, peantamwanſ-ont weetompoh; kah wonk Jehovah wunneeſe tahſhe aninnum-atûon Joboh, neadtahhadchaſuob negonne-

11 Neit peyaonuk wame weematoh, kah wame weetompaſu, kah wame neh negonne womónukuhpoh, kah œweeche meetſeumuk-quoh ut wekit, kah nag un mauémœuh, kah œwekontamwaheóuh papaume wame ne machuk ne Jehovah nohkenumauont: kah wonk niſhnoh paſuk wuttinnumauoh kod-chuhkoi money, kah niſhnoh paſuk golde ſogkuſſohhou.

12 Neis

12 Neit Jehovah wunnantam wutogkomayeum Job ánué onk negonae ; newutche noh nabo yauut muttannonganogkuſſuoh wut-theepſumoh, kah nequtta tahſhe mut tannonganogkuſſuog kameliſog, kah nequt mut-annonganogkuſſuh yóakſe oxenoh, kah nequt mut-tannonganogkuſſuoh ſquoſhimwe aſſeſoh.

13 Kah wonk neſauſuk tahſhompaegheau, kah niſhuoh wuttaunoh.

14 Kah mohtoméginitcheh hennau Jemima, kah noh adrókit uſſoweſu Kezia, kah naſhoit uſſoweſu Keren-happuch.

15 Kah wame ne ohkeit wanne howanemittamwuſſiſſog ne wuttin wowunnkéineau neane wuttaunoh Job : kah oſhoh aninnumunkquog ohtóonk ut kenugke weemat toóut.

16 Mahche yeu n nag, Job poman tam nequt paſukoe kah yauunchage kodtumwae, kah naau wunnaumonuh, kah wunnaumonuh wunnaumonáuh, yaue pometuongath.

17 Néit Job nuppoo kohchiſuit kah numwohtau ukkeſukodtumath.

Up-Bookum *PSALMES.*

PSAL. I.

1 *The happyneſs of the Godly.* 4 *The unhappyneſs of the ungodly.*

a Prov. 4.14. WUnaumau *a* miſſinnin noh mattaaonk wuſſuwonganit matchetou, aſuh matta neepauook, ummayeuout matcheſeaenuog, aſuh matta ápegk wutappuonganit mamanowontamwaénin.

b Joſh. 1. 8. Pſal. 119. 1. Jer. 17. 8. 2 Quit wuttinnoowaonganit Jehovah wuttapeneamoonk, kah wuttinnoowonk *b* miſſantam keſukodtaeu kah nukkonáeu.

3 Kah ogqueneunkquſſu mehtugqut ahketeamuk ut kiſhke ſepupogqut, noh ummeechummuonk uppaadtunk nehenwonche uttoowutchu : kah oaeepog matta pish nookſhaunoh, kah wame uttoh áſit pish miſſegen.

4 Matta neane matchetukeg : qut ogqueneunkquſſuog *d* woſſadteamunit, uttiyeu toounontog waban.

d Pſ. 35. 5. Iſa. 17. 13. 5 Néwutche matta neepauóog matcheetupanatogig wuſſittumoonganit, aſuh matcheuſſecheg ut ummakkinneonganit wunnomwauſſecheg.

6 Newutche owahteóun Jehovah ummayath ſampweſecheg : qut ummayeu matchetupanatogig piſh awakompanómoo.

PSAL. II.

1 *The kingdom of Chriſt.* 10 *Kings are exhorted to accept it.*

a Act. 4. 25. TOhwutch *a* penuohteaog muſquantamohettit, kah miſſinninnuog unnantamohettit tahnooche teaguas.

2 Ketaſſootamwog ohkeit chipapheaog wuhhogkauh, kah nanánuacheg kenoonittuog ayeuuhkonittue Godut, kah ayeuuhkonittue ſaſequnonche, *noowaog*,

3 Paſkuhkommuttuh wutahtagkuppiſſoongaſh kah amauhteatuh uppemunohteanoaſh, wutch kuhhogkanónut.

b Prov. 1. 26. 4 Nóh apit keſukqut hahánou, *b* Manit ummóomontauoh.

5 Onk piſh nahhoh kenoonóh muſquantog : kah piſh wutchepheuh moocheke muſquantog.

6 Qut onch nuppon nukkeraſſootamom noonetupanatamwe ut wadchumut *Sion*.

b Acts 13. 33. Heb. 1. 5. 7 Noowahteauwahuwam keſantamóonk *b* Jehovah nuttugkup, ken nunnaumon, yeu keſukok koonaumóniyeumſh.

c Pſal. 72. 8. d Rev. 2. 27. & 19. 15. 8 Wehquetumah, *c* onk kuttinnumouſh, penowohteáog wutche kookompuhchaſuaſh kah aongkóe an ohkeoog wutche kutahtóonk.

9 Piſh *d* kuſſukquttahwhóog naſhpe móohſhoque anwohhou, piſh kuſſookquohkonog onatuh ahkuhquutteaénin owiſquadt.

e Prov. 16. 20. Iſa. 30. 18. Jer. 17. 7. Rom. 9. 33. & 10. 11. 10 Waantamook yowutche, woi ketaſſootamwog, netuhtauook kenaau wuſſittamwaenuog yeu ut ohkeit.

11 Wauſſumook Jehovah naſhpe wabeſuonk, kah wekontamook naſhpe nunnukſhaonk.

12 Chipwuttoonapook wunnaumonain, iſhkont muſquantog, kah kuppaquanimwoo wutche mayut: e ummooſquantamoonk naſhqunák webe ogguhſemeſe, oonanumóog nnag paubuhtanumoncheg.

PSAL. III.

The ſecurity of Gods protection.

a 2 Sam. 15. 13. ¶ Ukketoohhomaonk David, *a* tomwuttaont wutch anaquabit Abſolomoh wunnaumonuh.

JEhovah, toh nuttin kookkootne neg wadtaméhetcheg monaog neg ayeuohkóſitcheg.

2 Monaog weattimoncheg nukketeahogkonuh : matta ahtóou aninnumoadtuonk ut Godut. Selah.

3 Qut ken woi Jehovah, nutogquneg, nuſſohſumóonk, kah noh tohſhinuk nuppuhkuk.

4 Nummauuniteau Jehovah naſhpe nanaſhontowaonk, onk nunnoontunk wutch oone tupanatamwe wadchumut. Selah.

5 Nuſſepſinup, kah nukkoueep, *a* nuttœkep, newutche Jehovah nanaihuk.

a Pſal. 4.8.

6 Matta woh nœwabeſuónuh *b* piogqut muttannonganogkuſſuog miſſianinnuog, weenuhkoichettit.

b Pſalm. 37.3.

7 Neepauſh Jehovah, wadcháneh woi num-Manittœm, newutche ken kuttógkom wame nummatwomog ut wutompikkonnœwóut: kuppohquetahham weepittash matcheetou.

c Iſaiah. 43.11. *Hoſea* 13 4.

8 Wadchanittúonk *c* wutchaiyeumœ JEHOVAH: kœnaneteáonk ut kummiſſinninnumtu. Selah.

PSAL. IV.

1 David prayeth for audience. 2 He reproveth, and exhorteth his enemies. 6 Mans happineſs is in Gods favour.

¶ Nohtompahpequodt ut *Neginoth*, ketchehomaunk *David.*

NOOtash nanompuſſumunon, woi num-Manittœm nœnomwacuſſeonk, kuſſohwtúneup, kobhóleon, kitteamonteannumeh, kah nœotash nuppeantamówonk.

2 Woi kenaau wunnaumonoh woſketompaog, toh uttœche kukquinnuppémwœ nuſſohſumówonk en akodchinat? kah kœwomantamumwœ tohnœche uſſeonk, kah kenátisneahamwœ pannœwaonk? Selah.

3 Qut wahteauœuk, Jehovah wutchippeponamonuh wáneetupanatamunutcheh, Jehovah nunnœtunk webquetumuog.

4 Webeſek, kah ahque matcheſek, nœwagk nehen wonche ketahhœwóut ut kutappinneôut, kah thequnuſſinœuk. Selah.

a Pſalm. 50.14. *&* 51.19

5 Sephamók *a* wunnomwauſſeae ſephauſeonk, kah œnamptók Jehovah.

6 Montog nœwaog howan nahtinukqueeg wanegik? Jehovah, tohthinumajinnean œwequáœm kuikeſuk.

7 Kummagun weekontamœwonk ut nuttahhut, mœcheke onk mónakith œweat chiminneoash kah winneumœ.

8 Na neeſe wunnohteáe nuſſeepſin kah nukkouem, *b* newutche webe ken Jehovah, kutáyimah nánauwantamóe wunáyeuonk.

b Pſalm 8.5.

PSAL. V.

1 David prayeth, and profeſſeth his ſtudy in prayer, 4 Gods favour is not the wicked. 7 David profeſſing his faith prayeth unto God to guide him, 10 to deſtroy his enemies, 11 and to preſerve the godly.

¶ Nohtompuhpequodt *Nehiloth*: Ukketœhhamaonk *David.*

NOOtash nukkuttœwonganash, woi Jehovah, natwontash nunnatwontamowonk.

2 Kukkeihtash nœwadtauatonkquſſuemauwonk, nuk-Ketaſſotomœm, kah num-Mahittœm, newutche ken kuppeantámoush.

3 *a* Nœwodtauatonkquſſuonk woh kenœtam nompoâeu, woi Jehovah, nompoásu kuſſampwunnumauuunn uppeantamônk, kah nuttuhpoquáim.

a Pſalm 130.6.

4 Newutche ken Manit, matta kuttapeneaumœh matcheſeonk, onk matta kœweetomukœh marcheſeonk.

5 Mattammaguop matta pish neepauœog: anaquabean, kuſſekeneau wame anakauſitcheg matcheeſeonk.

6 Pish kuppaguanóog nag pannœwacheg Jehovah ukkogkánumau thehteáénúh kah aſœkekodteaenúh.

7 Qut neen nuppetutteam keekit, newutche mónatash kummonaneteaonganash, kah kœwabiſſuónitteaonganit; kœwówuſſumuſh, en nogque kœnetupanatámukkomukqut.

8 Sagœompaguneh, woi Jehovah, en kœnomwauſſeonganit, newutche nummatwomog: ſampwereauſh kummay ut anaquabeh.

9 Newutche matta wunnomwayeuonganinno ut wuttœnœwóut, wuttinnomaiyeumœwôut matcheſeongash. ukquttunganœo *b* wóſhwi weenohkeyeuœo, nanwonyeumœwog ut weenannœwóut.

b Rom. 3 13.

10 Págues naghog woi God, penuſhahet tish nathpe nehenwonche ukkenœnittuonganuwóut; pogkenok newutche monakith ummatcheſeonganœóash, newutche kukkeitohteanánittuwáhukquog.

11 Qut wame yeug paubuhtanumokqueaneg, weekontamohettich nagwutteaeu weekontamóe miſhontœwahettich, newutche nag kukkinhamauog: onk nag womontogig kœwetuonk weekontamowónukquſh,

12 Newutche ken Jehovah kœnanum wanomwae uſſecheg: nathpe kœwomóuſſúonk kœweenuhkau, onatuh opqunneg.

PSAL VI.

1 Davids complaint in ſickneſs 8 By faith he triumpheth over his enemies

¶ Nohtompuhpequodt *Neginoth* ut *Sheminith*: Ukketœhamaonk *David*

WOi Jehovah ahque aukomeh *a* ut kummuſquantamowonganit, onk ahque ſatomakoûheh ut kuſſópetáe kummuſquaneteamœwonganit.

a Pſalm 26.1.

2 Monanumeh, woi Jehovah, newutche nœchumwes, woi Jehovah, neetſkeheh, newutche nuſſaúœkon.

3 Nukketeahogkou wonk mœcheke onkuppunau: qut ken, woi Jehovah, aquompak.

4 Quinnuppish, woi Jehovah, pohquash wus nukketeahogkou: woi wadchaneh, newutche kummonaneteaonk.

b Pſalm. 20.10. *&* 88.11. *&* 115.17. *&* 118. 17. *Iſa.* 38.18.

5 Newutche nápumuttish *b* matta kummequanunitteoh: ut weenohket howan tabuttantamunkquean.

6 Nuſſauanum nutáiunkóntowáonk, qunnenuhkon nutaiyum nutapen pomonſœwémou, ut nathpe nuſſuppequaſh nutoguehchippadtóh nunappin.

7 Nuikeſukquash mohtugaemoash wutch

mauonk

mauonk: nano wusseeksthau ne wutche wame nummatwomog.

8 Amacitaegk wame *c* anakausœgish matcheseonk: newutche Jehovah nœtam nummauongane wadtauatongqussuonk.

c *Matt.* 7.23. & 25 41. *Luke.* 13.27.

9 Jehovah nœtam nœweechquetumowonk, Jehovah neemannum nuppeantamowonk.

10 Nummatwomog wame akodchehettaeh, kah onkapunahettich: quinnuppehettich, kah akodchihettich teanuk.

PSAL. VII.

1 *David prayeth against the malice of his enemies, professing his innocency.* 10 *By faith he seeth his defence, and the destruction of his enemies.*

¶ *Shiggaion David,* yeush ketœhhomauau Jehovah papaume nkkuttœwongash *Cush* up-Benjamite.

WOi Jehovah num Manittœm, nen kupbaubuhtánemoush, wedchaneh wutch wame neg kodwoskhukqueoneg, kah pohquahwusseh.

2 Ishkont sohkwushónau nukketeahogkonuh, onatuh qunónou sohqshadtunk, matta woh toh adt wodchanutteumukish.

3 Woi Jehovah num Manittœm, yeu usséon, matcheseonganœœuk nunnutcheganit.

4 Onkquodtaŭogis mätcheseonk wonohkasit (nux, nuppohquohwhunop noh tahnœche ayeuohkausit.)

5 Matwau wunnœmattuhkauonch nukketeahogkonuh, kah tohqunonch, nux, taikuhkodch nukketeaonk ohkekontu, kah ayeu wahitch nukquehtianumitteaonk puppiisit yeuur. Selah.

6 Waapish, Woi Jehovah, musquantaman waabin kuhhog, newutche ukkogkeeuwaonganœ hummatwomog: kah tœbkanummanasheh en ne wussittummœonganit, ne anœwaup.

7 Nemehkuh mukkinneonkane missinninuog pish kœweenuhkongquog, newutche nag wutch qunnunkquappúe qushkish.

8 Jehovah pish wussumau missinninnuh; wussummeh, woi Jehovah, neaunag *a* nœnomwausseonk, kah neaunag nussampweussëonk nen ut nuhhogkat.

a *Psal.* 18.19.

9 Woi matcheetowog ummatcheetowonganœ wohkukquehsitch, qut menehkeh sampweseeheg: newutche wunnomwäe *b* God qutchehtau metahhash, kah muttœnusseh.

b 1 *Sam* 16.7. 1 *Chro.* 28. 9. *Psalm.* 139. 1. *Jer.* 11. 20. & 17.10. & 20. 12

10 Nuttongkœohqussœ God: noh wadchanont sampwuttahonutcheh

11 God wussumau wuunomwáusseaenuh: kah God musquanumau matcheetowoh asekesukogish.

12 Matta quinnuppekompanuk, kehtadtau wuttogkodteg, onchippinnau wutohtompe kah ukquoshwunnuh.

13 Kah wonk ukquoshwunnumau tôh woh ánuppinnit: kah wussantequohwoh ukkœunkqodtash noshteanutcheh.

14 *c* Kusseh, wutonkquomome paudtaon matcheseonk, wompequaoa woskehuwáonk, kah pannœwayeuonk neechau.

c *Job* 15.35. *Isa.* 59. 4. *Jam.* 1.15.

15 Wôntea uh, kah ukkuthámun, onk *d* petshau wónogqut ne kezteunk.

d *Psal.* 9.15. & 10.2. *Prov.* 5.22.

16 OOwoskhuwáonk pish quinnuppemœen nehenwonche uppuhkukqut, kah wutcheke usseonk pish pegkidtin nehenwonche uppuhkukqut.

17 Nuttabuttantamau Jehovah nesunag œnomwauiléonk: kah nuttinnœhhomom tabuttantamŏonk, owesuonganit Jehovah noh quanunkquappit.

PSAL VIII.

Gods glory magnified by his works, and by his love to man.

¶ Nohtompuhpequodt ut *Gittith*: Ketœhhomsonk *David.*

WOi Jehovah num Manittœm, uttoh nukkukque wunnegen kœwesuonk wame muttaohket! kupponam kussohsumŏonk ongkouwekesukqut.

2 Wutch wuttœnœœwôut mukkiesog, kah nœnukeg kukkuhquttum menuhkesuonk, *a* newutche kummatwomog, onk woh kummanunniseh matwau onk anœtont.

a *Matt.* 21.16.

3 Natwontamen kukkésukkum sh kuppuhkukquánuthée anakausuonganash, nahnepaushadt, kah anogqsog kukkeihtimopanneg.

4 *b* Howan wosketomp woh mehquanumadt? kah woskétomp wunnaumonuh woh nadtaŭheadt?

b *Job* 7.17. *Psalm.* 144.3. *Heb.* 2. 6.

5 Newutche kukkezheop ut agwesu Angelsog: onk kut cheetuhquabin nashpe sohsumoonk kah qurianittuenk.

6 Kittinnunnumain nänaantumun kenutchegane anakausuongash, kupponam wame teanteaquassinashe agwe wusseetit.

7 Wame sheepsog kah oxenog, nux, kah puppinashimwog ut ohteakonit.

c 1 *Cor.* 15. 27.

8 Puppinushaeg mamahchekesukqut, kah namöhhogketahhannit, kah nilhnoh pomushomœ mayash ketahhannit.

9 Woi Jehovah num-Manittœmoh uttoh en mutta-wunneken kœwesuonk wame muttaohket.

PSAL. IX.

1 *David praiseth God for executing judgment.* 11 *He inciteth others to praise him.* 13 *He prayeth that he may have cause to praise him.*

¶ Nohtompuhpequodt ut *Muth Labben*: Ketœhhomaonk *David.*

KUtabuttantamoush, woi Jehovah, nashpe mamusse nuttahkut: nunnahtutteam wame kummonchanatamwu anakausuwongash.

2 Nœweekontam kah kummuskouanatam œwonsh nuttinnœhomom tabuttantamœwongash

wongash kœweſuonganit, woi ken quanunkquappean.

3 Nummatwomog quaſkehettit, nag pish penuſhaog, kah paguanœog ut anaquabean.

4 Newutche kutánumwontamah nuſſamp wuſſeonk, kah nœtſinnœwonganit, kutapip œſittamœongane appuonganit, ſampwe wuſſittumunat.

5 Kuttauhkomomp penuwohteaog, kuppáguanomp matcheetowog, kuijiikomup œweſuonganœ micheme, kah micheme

6 Woi ken matwau, pagwanœonganash wohkukquóthinneash yauyatcheh: kah kuppapaguodtoh otanash, mehquanumaonganœ nashpe nuppók.

a *Pſal.* 96.13. & 98.10. 7 Qut Jehovah piſh michemeyeuœ, *a* quaſh weetomup wutappuonk wutch wuſittumœwonk.

8 Kah piſh ſampwe wuſſittum muttaohke, piſh wuſſumau miſſinninnúh ut ſampwiyeut.

b *Pſal.* 37.39. & 46.1. & 91.3. 9 *b* Jehovah wonk, ſpúhhœwáonkánuœ mukkœkinutcheg, ſpúhhœwaónganuœ wuttammepunáumuk.

10 Kah nag wahteunkig kœweſuonk kœnamptunkquog: newutche ken Jehovah matta kenukkonóog neg natinneahhukqueaneg.

11 Ketœhhomok Jehovahut, noh ápit Sion. pahketeauœk kenugke miſſinninnutu wutuſſeonganœ.

c *Gen.* 9.5. 12 *c* Natœtomohteadt nuſkehteáonk, œwaánumoh nahhog: matta wananatamou ummauonganœ ohhohpánutcheh.

13 Monanumeh, wei Jehovah, natauwompadtaſh nœtamehpunáonk nashpe nag ſekeneunkqueáneg, ken tahſhinnean wutch nuppœwongane ſquontamut.

14 Woh ;nahtitteam wame kuttabuttantamonteaongash œſquontamut wuttaunéſoh Sion: nœwekontam kœwadchanuongani.

d *Pſal.* 7.16. 15 d Penuwóhteaog quttauwéog ut wônahteahéganit ne keſteauhetteup: wonâshahettit appéhonuh, ut upputhagkouoh ut nehenwonche wuſſeetuóut.

16 Nœwaheóun Goduh nashpe œſittamœongash niih aſeche, matcheetou puttuhhuk ut nehenwonche wunnutchegane uſſeonganit Higgaion. Selah.

17 Matcheetowog piſh nohkónog chepiohkomukqut, kah wame wutóhtimoinneaſh wananumoncheg Goduh.

18 Newutche matta nagwutteáeu wunnánumaûou matchekuoh wutannoóſuonk matcheku, matta pish œwánteauun micheme.

19 Omohkiſh, Woi Jehovah, ahque ſohkoiitch miſſinnin, penuwohteaog wuſſumunaj ut anaquabean.

20 Wabeſuáh, woi JEHOVAH onk woh wutohtimoneaſh, nehenwonche wahteanog wębe woſketompaog; Selah.

PSAL. X.

1 *David complaineth to God of the outrage of the wicked.* 12 *He prayeth for remedy.* 16 *He profeſſeth his confidence.*

THohwutch neepaiyean nœadtit, woi Jehovah? tohwutch Puttogquean ne adt wuttammepunnai?

2 Matcheetou pitchuanumwudt kodwoſkéhheau matchekuoh: tohqunukqchettich *a* uppuhchuteaonganœ ne unnantamohettit. a *Pſal.* 7.16. &

3 Newutche matcheetou muſkóau toh ánahtag wuttah nennih: kah wunnanumau iâhchewontamwoh uttiyeuh Jehovah óhquanumonche. 9.16. *Prov.* 5.22.

4 Matcheetou pitchuánumweneungquſſit, matta narinneahwoou Goduh, wame wutinanatamœwonganit *b* matta Godunnœ. b *Tſal.* 14.1. & 53.1.

5 Wutuileongash nagwutteaeu unkqueneonkquodtash: kœſittumœwongash wohqut ahtáah wunnœnompattamunash? kah wame ummatwomoh ummameſhánimuh.

6 Nœwau ut wuttahhut, matta pish nuttontſappu; newutche matta woh toh nuttit wuttammehpunoh.

7 *c* Wuttœnit numwohteau matchenánutteáonk, kah áſookekodteaumwœonk kah puhchuteáonk, agwu weenanſut na woſkehuwaonk kah tahnœcheyeuœuk. c *Rom.* 3.14.

8 Appu ónkáumpamukquodrit otanamefehtu, aſſampamukquodrit wettit nuſhon matta woiknuânutche: wuſkeſukquash kemompamáuh matchekuoh.

9 Aſkuhwheteau matta naûou onatuh qunônou, ne ſepſik: aſkuhwhau matchekuoh noh wuttin tohqunóneat: tohqunan matchekuoh paſœont wuthaſhabut.

10 Ohtáeu kah hohpaheau wuhhogkuh, matchekuoh woh penuſhau nashpe ummenuhkeſeumoh.

11 Nœwau ut wuttahhut, God œwánanatamus: *d* puttaghom wuſkeſuk matta woh nanukqut naumœ. d *Pſal.* 94.7.

12 Omohkiſh, woi Jehovah, woi God toh ſhinuſh kenutcheg: ahque wananum hohhohpacheg.

13 Tohwutch matchetou mánowánumónt Goduh? nœwau ut wuttahhut matta kœnompagunnumiéin

14 Kenumunap, newutche kenanmun woſkehuwaonk, kah wutjiſhanumowaonk, onk nashpe kenutcheg woh wuttinheun: matcheku kuppaubuhtanumuk wuhhogkuh: ken aniinumauadt nag matwadoſhœgig.

15 Pokſhadtaſh wôhpit matcheetou kah woikéhuaénin, natinnehaſh ummatcheſeonk nô pajeh moareag kummiſkomœunat.

16 *e* Jehovah keibtáſſœtamœœ micheme kah micheme: penuwohteaog paguanóg wutch wutohtuwóut. e *Pſal.* 29.10. & 145.13.

17 Jehovah kenœ am hohpou ukkodtantamónk; kukquoſhzeihtam wuttahhon, kutáyim

kutáyum kuhtaúog wutch nootamunat.

18 Wuſſumónat mat wadoohtoogig, kah woskhetcheg, onk woſketomp yeu muttaohketmatta wonk woh woſkeheuwóou.

PSAL XI.

1 *David encourageth himself in God against his enemies,* 4 *The providence and justice of God.*

¶ Nohtompuhpequodt ketoohhomaonk *David.*

NUppaubuhtanum ut Jehovah, ut toh woh unnôk nukketeahogkou ptoowej onatuh pſukſesit en koowadchumoowóut?

2 Newutche kuſseh, matcheetowog anchepunuhtaog: quaſbinumwog ukkóunkquodtou, ut wutahtumanoóat: woh kemu pumwóog ſampwúttteahónutche,

3 Quenohtae agweohteagiſh matchehteaumuk, toh woh wutuſſeneau ſampweuſſeaenñog?

4 *a* Jehovah appu wunnetupanatamwe templeut, Jehovah wutappunonk kefukqut: wuſkefukquaſh namoomoaſh, wanadteáſkefukquaſh qutchcheau wunnaumonáoh woſketompaog. *a Hab. 2.20.*

5 Jehovah qutchéheáu ſampweuſſeaénuh, qut ukketeahogkóunoh ſekeneauau matchetowoh, kah neh womantamunutchch chenauauſuonk.

6 Matcheetowoh pish wuſſokanummaoh ahpehhanoh, noohtau kah brimſtone naſhquttin: yeu wutchippiyeumoo wuttattamoongkanoobut.

7 Newutche ſampweuſſeae Jehovah womantam ſampweuſſeonk, wurtinnuſſuonk moneaúau ſampwuſſeaeneuh.

PSAL. XII

1 *David destitute of humane comfort, craveth help of God.* 3 *He comforteth himself with Gods judgments on the wicked, and confidence in Gods tried promises.*

¶ Nohtompuhpequodt ut *Sheminith*: ketoohhomaonk *David.*

ANinnumaiinnean JEHOVAH, newutche wanne manittowompaenúunoh: newutche paubuhtanumwaenuog ogguſhéoog kenugku wunnaumonaout woſketompaog.

2 Tahnoohche keketoohkáog, niſh noh weetatteamonganoomoo naſhpe wunanakoowáe wnſſiſſittroonoowoaſh, kah neeſinnúoo wuttahhoowoaſh keketookaóg.

3 Jehovah pish tummuſſum wame wunánakoowae muſſiſſittoonaſh, kah meenan noh noowadt miſhoowaonk.

4 Noowáhettit neenannúnnonaſh piſh nutomſkauſuwohtómun, nuſſiſſittoononaſh nehenwonche, howan waſantimámeog?

5 Newutche matchekuoh woſkeheaog kah noonunnukeg ummiſhonnomoonganoo, yeuyeu nutomohkem (noowau Jehovah) nuppon nanauwinnuat wutche noh mamiſhanimont.

6 Ukkuttoowongaſh Jehovah pahke kuttoowongaſh onatuh ſilver ſabaſſumuk kutohke ſabaſſohſuonganit *a* neſaufuktahſhit pahketeaumuk. *a Tſal. 30.15.*

7 Woh koowadchanóog, woi Jehovah, kenánaihéaog yeu wutch pometuonganit micheme. *2 Sam. 23.31. Pſalm. 18.29. & 119. 104*

8 Matcheetowog popomſhaog niſh noh ut, uhque matchetowog ut kenugke wunnaumonuh woſketompaog nananawahettit.

PSAL. XIII.

1 *David complaineth of delay in help,* 3 *He prayeth for preventing grace.* 5 *He boasteth of divine mercy.*

¶ Nohtompuhpequodt ukketoohomaonk *David.*

TOhhuttooche piſh koowannanumeh (woi Jehovah) nagwutteaeu? tohuttooche piſh kupputtogkuhhum kuſkefuk wutcheneen.

2 Toh uttooche woh nukkinnoon nukketeahogkou; neuanatamnniſh ut nuttahhut aſkefukokiſh: toh uttooche piſh nummatwomog miſhſhehheaog anue onk neen.

3 Natwontaſh kah nootáh, woi Jehovah num Manittoom, wuſſompuwahteouſh nuſkefukquaſh; iſhkont nukkouem nuppoe kooeonk.

4 Iſkont nummatwom noowau, nutomſkaúop, kah yeug wadtamméhukqueaneg woh muſkouanatamwog ontſappeon.

5 Qut nuppaubuhtantam kummonaneteaonk, nuttah piſh muſkouanatamoowontam koowadchanoowaonk.

6 Nukketoohhomau JEHOVAH, newutche nummoocheke aninnumunk.

PSAL XIV.

1 *David describeth the corruption of a natural man.* 4 *He convinceth the wicked by the light of their conſcience.* 7 *He glorieth in the ſalvation of God.*

¶ Nohtompohpequedt ketoohhomaonk *David.*

MAttamog *a* noowau ut wuttahhut, wanne Godunoo, aninwog, niſkanakauſuongaſh wuttuſſenáoaſh, wanne howan wunneſu. *a Tſal. 10.4. & 53.1.*

2 Jehovah womómpu wutche kefukqut monneáuau woſketomp wunnaumonuh, kodnaum *b* uttoh wuttin wohtamunneau, kah natinnewhon God. *b Rom. 3.10.*

3 Wame ameog, moeu niſkeneonkquſſuog matta howan wunneſu, matta paſuk.

4 Wame matanakauſuog, wanne wahteaucog? noowhóog nummiſſinninnumoh, mechumuk petukqunneg káh matta wehquetumáuaóog Jehovahuh.

5 Naut moocheke wabeſuog, newutche God ut uppometuonganit wunnomwauſſeaénu appu.

6 Kutákodchehteómwoo ukkenoonoowaonk matcheku, newutche Jehovah wutúſhpuhhoowaonguh.

7 Woi

7 Woi cowadchanuonganco Israel waj sohhomoook wutch Svon, Jehovah sohhcowunont wutch missinainneat um nissininnumoh, Jakob pish mukauanatam, kah Israel pish wekontam.

PSAL XV.

David describeth a citizen of Zion

¶ Ketoohomaonk David.

a *Psalm.* 24. 1. I Ehovah, howan *a* woh apit kekit? howan woh wadohket kcunetupanatamwe waduchumut?

2 Noh sompwshadt, *b* kah anakausir sampweusseonk, kah ncowadt wunnamuhkutéuonk ut wuttahhut.

b *Isaiah.* 33. 15. 3 Noh matta nconumimonk ut weennanóut: asuh mat matche nehheun e weetatteamunguh kah matta wunnamptamauoou kehkontuonk ayeuuhkone weetatteamunguh.

4 Wuskesukquash jishanumau matcheetowoh: qut quttianumau webesuonóncheg Jehovah: quoihómuadt matta quhkcoau tohkónogque wannéhteunk.

c *Levit.* 25. 36. *Deut.* 23 19. *Ezek* 22. 12. & 18. 8. 5 *c* Noh matta nogohkouhuog wutteaguash wutch anuwu aninnumauwónat, matta atumunumook onkquatunk wutch paummcowaonk ayeuuhkonittue noh matta tamhóuog, howan ásit yeush, matta pish anelappu.

PSAL XVI.

1 David in distrust of merits, and hatred of idolatry, fleeth to God for preservation 5 He sheweth the hope of his calling, of the resurrection, and life everlasting.

¶ Um-Michtam David.

WAdchaneh, woi God: newutche kuppabuhtanumoush.

2 Nuttah, kittinnomp Jehovah, ken num-Manittoom: *a* ncoueetowonk matta kcunehhukkcoun.

a *Psalm.* 50. 10. *Job* 22. 2 & 31. 7. 3 Qut waneetupanatogig yeuut ohkeit, kah-wanekitcheg, yeug wame nuttapeneauóog.

4 Pish monatash wutóhquanumcongancoash matinneohwahettit onkatoge manittoohs cotrattatamóe wsquehheonganesephamaonk matta nusséphamaóh, asuh mat neemunumooh cowesuonganuh ut nusséttoonut.

b *Lam.* 3. 24. *Deut* 32. 9. 5 *b* Jehovah wutchippiyeum nutahtauonk kah nootattamwaitch: kenanaeihteóh nuttittanohtó dtuonk.

6 Nukkuhheganash ut wunnegen ohkeit, nux wunnegen nutahtauonk.

7 Nuttabuttantamau Jehovah wutch nukkehtimukcoonk, onk nuttoouissog nukkuhkcotonunkquog nukkonáeu.

c *Acts* 2 25. 8 *c* Nagwutteaeu nuppon Jehovah anaquabeh: newutche appu nuttinuhkóunit, matta pish nutontsappu.

9 Newutche nuttah wekontam, kah nussohsumóenk weekontamcomoo: kah ncowe yaus pish anwohsincom o, ut anoósinneat.

d *Acts* 2, 31. & 13 35. 10 *d* Newutche matta kenukkonóh nukketeahogkou ut chepiohkomukqut, asuh mat kuttinnanumo kcuneetupanatamwaeneum naish aninnoonk

11 Pish kcowahteauwahe miyash en keteaonganit anaquabean wâmut weekontamóonk, kuttinohkóunit weekontamóongash micheme kah micheme

PSAL XVII.

1 David in confidence of his integrity, craveth defence of God against his enemies. 10 He sheweth their pride, craft, and eagerness. 13 He prayeth against them in confidence of his hope.

¶ Peantamowonk David.

NOotash sampweulleonk, woi Jehovah, kuhkeitash nummauonk, nootash nuppeantamowonk, mo waj tohhamoounoog eiantogkieue mussissittoonit.

2 Koosummuonk oomoutch wutch anaquabean: kusketukquash naj tatuppeyeuookish.

3 Kukqutchteop nuttah, kenátaaheup nukkonáeu: kukqutchheup, kah pish monteag kummiskomoo, nutahchiuweussen, nuttoon mat pish mat neyeu.

4 Papaume wutanakiusuongash wosketompaog nashpe kukkuttoowongash, ut kussissetoonut nunnanóweh wutch mayut paguanuachcg.

5 Kenunnush nuppemushaongash kummayut, onk mat woh nuttontannehtuongash tooneussinnunooh.

6 Koowequetummauunup, newutche kenootah, woi God, equohtukquaeihtah, kah nootash nukkuttoowonganash.

7 Naiuttteash monchanatamwe kukkitteamonteanitteaonk, woi ken pohquohwussoowaen nashpe kuttinohkou, nag paubuhtanumukqueaneg, wutch nag auoohkonóncheg.

8 Unnoowadchaneh neane mooeskesuk: puttogwheh wutónkóuhtomut kenuppawhunash.

9 Nag wutch matchetowog woshhukqueaneg: kodnushhukkoowoneg nummatwomog, weenuhkaiitcheg.

10 Nuppookómoowog nebenwonche cowesu: wuttoonoo pittuánumweyeuoo.

11 Yeuyeu nukquinnupuhkóngqunoneg nuppomshaongznonut: wuskesukoowash usukkompadeash ohkekontu.

12 Onatuh qunónou paikonóntog neh kodtohqunoncheh: kah onatuh wushkoshimoom qunónou keemohteadt ut onkáompamasquodtut.

13 Onkish woi Jehovah wuttameh n noh, penuhteash pohquohwhin nukketeahogkou wutch matchetowog, neg kuttogkodteganog.

14 Wutch wosketompaog kenutcheganog woi Jehovah, wutch wosketompaog yeu muttoohket, nag wutahtauonganoo yeuut keteaonganit: kah kenumwohtinash wunnogkussé-

one

ont kutadtahtouongash nag numwápuohwun, neechanowoh, chaubohkish ummaumachiyeu moath wunnukkodtúmaooh uppeisseemœoh.

15 Qut neen, pish nunnaum kutkesuk ut wunnomwaussеongait: pish nummœuchekontôh, tœkeon, nuisean neânuisean.

PSAL. XVIII.

David praiseth God for his manifold and marvellous blessing;

¶ Nohtompunpeyuodt ukketeohomaonk wuttinneu Jehovah *David*, kenœnnau Jenovah yeush a 2 *Sam.* 22. ketœonomae kuttœwongaish; *a* nekelukok Jehovah pohquohwhunont, wutch wunnutchegineœont wame matwomoh, kah wutch wunnutchegánit *Saul*, kah nœwau.

KOœwomonin woi Jehovah nummenuhkeliuonk.

2 Jehovah nukquisukquânum, kah nœwonkônous, nuppohquohwuiuaeneum, num-Manittœm, nukquisukquanumnoh paubuhtanumog nutoikœohquoiœu, kah aikon wadchanukquen, kah nukqunohque wonaônous.

3 Nœwel quttumau Jehovah tapenuk ta-buttantamaoh at: nemehsun woh nuppohquohwhunit wutch nummatwomut.

b *Psalm.* 110. 3. 4 *b* Nuppœwonk wutonkquomomhuongash nœwelmuhkongqunash: wuttonogkan nœmmatta peantamœgig nœwabuwunukquog.

5 Wutonkquomomhûongash chepiohkomuk nukquinupuhkongquash: wutahpehunah nuppœonk nukoihkôme tohqunukquog.

6 Onkupinnaon nœweehquetœmau Jehovah, nummaônitteau num-Manittœm, nœxamup nœwadtauatongquisuonk wutch wut-Templeumut, nummauonk peyaumœ anaquabit, en wohtaôgut.

7 Neit ohke nukkeemo kah quequan: onk agwu ohtagish wadchuash ontahtash, kah nukkemœash newutche mussquantamup.

8 Sohweemœ pukit wutch wutchonit, kah nœtau wutch wutteonut unnunau, mohkohsaash ne nashpe chikohtaash.

9 Quanábuhkam ketuk, kah nœkeu, kah pohkénái ut agwu wusseetit.

10 Kah nayeumugk cherub, kah ptœwunux, ptœwu wutch wunnuppawhunoh waban

11 Pohkinteau wutassampamugquodtœm: week weenuhkunk, pohkinnuppog, kuhpógke matohqs póhkahqut.

12 Kodtaumwushont ut anaquabit, kuppogki matokqs paménœ, mussegan kah nœtae mohkohsaash.

13 Kah Jehovah padtaquôhhunnéhteau ut kesukqut, kah nôahpit wuttauatonkqussu; mussegon kah nœtae mohkohsaash.

14 Nux, pummu ukkôunkquodtash, kah wusseauhkonuh nahhoh, kah pepumma uktutthámun, kah wutomskauoh.

15 Neit passéhtannash nippekontu nóquadtash, kah muttaohke quenohtagish puhkônumunash, auhkóân, woi Jehovah, kutchân nashaumœug.

16 Anœteamœ wutch wohqudt, nunnegmunuk: nukkuhpunuk wutch nippekontu missi.

17 Nuppohquohwhunuk wutch menuhketu nummatwôm, kah wutch nag sekenáitcheg: newutche nag anue menuhkesuog onk neen.

18 Nuskinhomunkquog onkapunnáon; qut Jehovah nuttannumunk.

19 Onk nuisohhœwunuk en mummishke ayeuonganit: nuppohquohwhunuk, newutche nœweeteânumuk.

20 Jehovah nutunkquatunk neaunag nœnomwausseonk: neane pohkág nunnutchegánaash nuttinnunkquatunkqun.

21 Newutche nuisampwhâm ummayash Jehovah, kah matta nummatchesêâeu nutanaâhtkoh wutch num Manittœmut.

22 Newutche wame œsittamœongash ohtaash anaquabeu: kah matta nuppogketamœh uskunkœwaongash.

23 Neen wonk nuisampwes ut anaquabit: kah nœwadchin nuhhog wutch neeenwonche nummatneieongan.

24 Yowutche Jehovah nutunkquatunk neane nœnomwausseonk, neane pohkag nunnutchegánaash ut anaquabit.

25 Monaneteâhettit, kummonânnmôag: sampwésit, kah ken kussampwes.

26 Pahkezhettit; kah ken kuppahkes: kah chenouaushettit nanuk kutchénous.

27 Newutche kœwadchan kuttamunge onkapunácheg missinninnuog, qut kuppenuhteam pahtuánumwenungquissitcheg.

28 Newutche ken kenashquisum nœweequanáoteg: Jehovah num-Manittœm wequanantam nuppobkehâœm.

29 Newutche nashpe ken nuppanupwusham, chippanœog, kah nashpe num Manittœm nukqueiskontam pummeneutunk.

30 Qut Jehovah ummay pannuppu wunnegen: wuttinnœwaonk God pahketeâuun: *c* wuttonkkœwoquoiseœunnœwôh neg wame pabuhtanumoncheg. c *Psal.* 12. 6. & 119. 140. *Prov.* 30. 5.

31 *d* Newutche howan Manittœit webe Jehovah, kah howan quasukqunáuit webe num-Manittœm. d *Deut.* 32. 33. 1 *Sam.* 2. 2. *Psa.* 6. 8.

32 God nupputtukquabunuk menuhkesuonk, kah uppahketeoun nummay.

33 Nusseetash ogquéhteau ahtâhquisseetit, kah nuppônuk nukkusiohkôôoumut. *Isa.* 45. 5.

34 Kuhkœtomauau nunnutcheganoh ayeuhkonat, nemehkuh nashpe nuhpit pôhqunau moohagquohtomp.

35 Kah wonk kittinnumâjip kœwadchinuae ogqunneg kah kuttinnohkou nutashinuk, kah kumma nunnisuonk nummishûkqun.

36 Kummishesséhteoh nuttôntahnehtu-

onganaſh ut agwu neen, onkummat nüttoonukquſſinoöh.

37 Noönömahtähkhöomp nummatwóog, kah nummátanóog, onk matta wonk nukquſhkoöh nö pajeh nuppaguanónat.

38 Nutchadchéuhtahwhöog onk ummatta tapenumóog ompken, penuſtáog ut nuſſeerit.

39 Newutche kupputtukquöbuſſup kummenuhkeſuonk ayeuwuttinneat: kenáuwöſkkompaihtéaog yeug neepaiit unkqueaneg.

40 Wonk kittinninnumah wuſſittippukánoöaſh nummatwomog: onk woh nuppaguanoog ſekeneáitcheg.

41 Mauwog, matta howan uppohquohwhunoh: nux, Jehovah ut, qut matta wunnampoöhamaúoh nahog.

42 Neit nuſſukquttahwhöog onatuh puppiſſai tohtoöanontog waban: nuſſohwhökonunk onatuh puſſeog mayut.

43 Kuppohquohwuſſup ummuſquänitteaonganóont miſſinninnüog, kah kutayeuweh oopuhkúhqunneaóout penuwohteaog: miſſinninnüog matta wahtéaogig, piſh noowöwüſſumukquog.

44 Quénanoötaehettit, piſh noſweetunkquog, penuohteaog piſh noowonkkumukquog.

45 Penuwohteaog piſh mahchéog, piſh wabeſuog ut aſſompamukquodtit.

46 Jehovah pomantam, kah onantaj nukquſſukquánum: kah wadchanoowáe nummänitteom miſſehbenaj.

47 Noh God anoötaeanſhikqueh, kah naöſikómpaaiheunt miſſinninnüh ut agwu neen.

48 Nuppohquohwhunuk wutch nummatwäut: nux, kutahſtineh waabe yeug neepaiittunhqueaneg; kuppohquohwuſſupwutch muſquantamuenuut.

49 e Newutche kuttabuttantamouſh, woi Jehovah, kenugku penuwohteaog, kah nukpetoohomom tabuttantamoowonganaſh ut koowefuonganit.

50 Miſſiyeuaſh uppohquohwuſſuáonkanaſh wuttinnumaon uketaſſootomóoh: kah ummoxánumoh ſaſequnoncheh, Davi doh, kah wuſkanneemunneoh mictneme.

PSAL. XIX.

1 The creatures ſhew Gods glory, 7 the word, his grace. 12 David prayeth for grace.

¶ Nohtompuhpequodt. Ukketoöhhomaonk *David.*

aGen. 1. 6. KEſukquáth a wannáhtuhkóneau wuſſohſumóonk God, kah mamachekeſuk kuh kootumuhteaumoo wünnutchegane anakauſuonk.

2 Hóſekóeu keſukodtaſh keketoöhkon: kah höhſekóeu nukonaſh natteteauog wahteauonk:

3 Wanne unnóntoowápnkanunnoo aſa mat penoowontoowaonkanunnoo adt mootamómuk ukkuttoowonganoo.

4 b Uppemunneohtónoo pannupſhaumoo wame ohket, kah ukkuttoonganoowaſh aongkoue muttiuk: na upponamun wetu wuteke nepázoh. b Rom. 10.18.

5 Noh onatuh wuſſeentamwaen ſohhog wutch chamber: kah weekontam onatuh menuhkeſuwen, nanöahteadt.

6 Ummonchéoork au weekqſhik keſuk, kah uppogkodtuhkomóonk na weekqſhik: kah wanne teag aſoöpamukquodtinnoo woh moo küſſopitánoog.

7 Wuttinnaumatnonk Jehovah pannuppu wunnetuoh, quanuppinónt keteahcgköunoh, oowauwáonk Jehovah wunnamuhkuteyeúoo, waantamwahheont aſoötuoh.

8 Ukkühkoowaoongaſh Jehovah ſampwaoúaſh, weekontamwahteunk metah: wutaneöhteamoowonk Jehovah pohkoi, woſhwunnumoomoug muikeſukquaſh.

9 Quſháonk Jehovah pohkei, machemohtag: oüittumoongaſh Jehovah wunnamuhkutéyeuoaih, kah wame ſampweyeuoaſh moáeu.

10 Moocheke kodtantamunaſh onk ne gold, c nux, onk ne moocheke wanegik gold onk ánue weekon onk ne hony, kah honycombe. c Pſalm. 119.72. & 127.. & 204. Prov. 8 19.

11 Kah wonk amömáog kittinninnúmoh: kah uſſeog nilhog, miſſi kutongquatunkanun.

12 Howan eowahteoúnaſh uppehchemmaauongaſh? pahke wutch keme matcheſeongaih.

13 Wonk aſſón kittinneum wutch matquſhe matcheſeongaſh, ahque piahtimehhettich: neit woh nuſſampwes, kah nümouſes wutch mihe matcheſeonk.

14 Nuskuttoowonganaſh wutch nuttoonut, kah nunnatwontamoowongaſh ut nuttahnur, tapeneáúmunach ut anaquabean, woi Jehovah, nukquſſukquanum, kah nupphquohwuſſuaénin.

PSAL. XX.

1 The church bleſſeth the king in his exploits, 7 Her confidence in Gods ſuccour.

¶ Nohtompuhpequodt: Ukketoöhhomaonk *David.*

NOOtunkquth Jehovah wuttammepunnáe keſukok, oweefuonk um-Manittoomoh Jakob wadchanukquſh.

2 Anoönonch aninnumoadtuonguh wutch peantamwakomukqut: kah menuhkhukquſh wutch Sion

3 Mehquantaj wame kummagoonkanaſh tapeneaj chikohtáeu ſephauſuongaſh. Selah.

4 Uoinnumangquſh neane kodtantog kuttah: kah wame unaj kukkinnoſoowaongaſh.

5 Noowekontamumun koowadchanoonganit, kah oowefuonganit num-Manittoomun nupponamunnan nummuttásgunun: Jeho-

vah

vah ussitch wame kuppeantamoowonganash.

6 Yeuyeu noowahteóun, Jehovah wadchanau sasequnutche, wunnootaoh wutch onetupanatamwe kesukquiootmut nathpe koowadchânoowáe kuttinohkóunne meauhkesuonk.

7 Nawutch pabahtánittamwog chiriotsash, nawhstch horseeoh: qut nummequontamumun ooweesuonk Jehovah nummanittoom.

8 Nookeahteóog kah penushâog: qut nutomohkémun kah nusampokompaumun.

9 Wadchinean Jehovah, ketassoot noontunkqutteuh weequetumâongkut.

PSAL. XXI.

1 *A thanksgiving for victory.* 7 *Confidence of further success.*

¶ Nohtompuhpequodt, Uaketoohhomaonk *David.*

KEtassoot muskonantam ut kummenuh kesuonganit, woi Jehovah: kah koowanchanoowonganit ut toh nukkukqun ummuskouanatamoowonk?

2 Kurtianumauop neane kodtantamunit wuttahhoh, kah matta kukkogkaanumaoun aohhan wehquetumunkqueânish wussissetoonit. Selah

3 *N*ewutche aspapeantamungkoonp kuttinnumau wunnaiyeue koonaneteaonkash kupponumau pahke golde chetuhquab uppuhkuhqut.

4 Koowehquetumunk keteaonk, kah kittinnumauau sepepomintamowonk micheme kah micheme.

5 Wussohsumowonk missi ut koowadchanitteaonganit, quttianittuonk kah wohquanittuonk kupponamau.

6 Newutche kutayimau moocheke wunanittuonk micheme: kuttinsuonk ummuskouanatamheuh moocheke.

7 Newutch: ketassoot pabahtanumau Jehovah, kah quanunkquapit monanumont, matta pish ontsappeoh.

8 Kenutcheg pish namehheau wame kummatwomoh: kuttinohkou pish namehheau yeug sekeneunkqueaneg.

9 Pish kutayeumoog onatuh kesomsqurtâg musquanumadt *nagkog*: Jehovah pish ummishashqunneuh musquantog, kah pish mahchekussuog nashpe nooteau.

10 Wutontietuonganoo pish kuppiggquodtoh watch ohket, kah ooskannemunnoh wutch kenugke woskетompaog wunnaumonaont.

11 Newutche kukkodmatchenehukquog: matwontamwog woshkehuwae matchenehhuwaonk, ne mat tapenumohhetteg ussen.

12 Yowutche pish anummekompoog: quoshonkqunnumauadt nagoh ut wushkesukkouwout.

13 Mishehhenumaj Jehovah, nehenwonche kumenuhkesuonkanit: nemehkuh nukketoohhomomun, kah noowawussittumun kummenuhkesuonk.

PSAL. XXII.

1 *David complaineth in great discouragement.* 9 *He prayeth in great distress.* 23 *He praiseth God.*

¶ Nohtoompuhpequodt ut Ajeleth Shahatuk ketoohhomaonk *David.*

NUmmánittoom num-Manittoom, tohwutch a ahquanumean tohwutch nauoosuhkáuwean wutch kuttannumiyeuonk: wutch nummaue kuttoowonganash. a *Mat.* 27.46. *Mark.* 15.34.

2 Woi num-Manittoom kesukodtae nanompanwam, qut matta kenootiyeuh, kah nukkonteu, kah matta nutchequnappu.

3 Qut kooneetupanatam, woi ken wadohkean watabuttantammoonganoout Israel.

4 Noosh unnonog kuppabahtanumukquog: kuppabahtanumukquog, onk kuppohquohwhunnopanneg.

5 Kummauunnitteonkapanneg, onk kuppohquohwhunopanneg, kuppabahtanumukquog, kah matta akodchuog.

6 Qut neen askook kah mat noowoskетompáou; nukkekomukquog woskетompaog, kah nummishanaunumukquog missinnunoog.

7 Wame neg b naaitcheg nutáhanetunkquog, mamusheóog, nunnu kukquoshóog noowaog. b *Mat.* 27.39.

8 Pabahtánumop c Jehovah, woh uppohquohwhunnuh: pohquohwhunonch, tapenesoont. c *Mat.* 27.43.

9 Qut ken neemunnéap wutch dontomuk kutayimaup ánoósuonk noonont ut wussogkodtunganit nokas.

10 Kuppadchippuhhouwônup wutch dontomuk, ken num-Manittoom wutch nokis wunnogkussit.

11 Ahque nôosukah, newutche wuttammepunnaonk paswohteau: newutche wame howan nuttannumungkon.

12 Monáog bulsog noweenuhkongquog menuhkesuog Bashane bulsog noweenuhkongquog.

13 Nuttóunnehtongquog onatuh qunnônou moohmooskupwit, kah neeneebteadt.

14 Nussókem onatuh nippeh, kah wame nuskonash noohnohtshsheash: nuttah onatuh wax, mohtuppaemoo ut nóeu nunnogkussit.

15 Nummenuhkesuonk nunnókteau dnatuh kodchuhkwishquadt, kah neenan pissoquemoo nutóupeuhkónit, onk kuppasoweh uppuppissaiyeumut nuppoowonk. d *Mat.* 27.35. *Mark.* 15.24. *Luke.* 23.33. *Joh.* 19. 23.37.

16 Newutche anumwog noweenuhkunk: matchetowog ummukkinneonganoo noweenuhkongquog, *d* kánittequómwog nunnutcheash kah nusseetash.

17 Woh nutapogkétam wame nuskonash: nukkehkinneungquog, kah nummosompamukquog.

18 *e* Chadchapenumoadtuog nuthogkoo-
e Luke. 23.34. *Job.* 19. 24. unaſh, kah tanahtozdtuog nuppetaſhquſha-
onk.
19 Qut ahque nóoſukah woi Jehovah,
woi nummenuhkeſuonk teanuk aninnum-
ah?
20 Pohquahwhas nukketeahogkou wutch
togkodregnit nunnegonnoowomoneg wutch
ummenuhkeſuonganit anum.
21 Pohquohwuſſeh wutch qunonou wut-
toonut: newutche kénootaup wutch wutaſ-
konut nequtyeuun.
22 *f* Nukkuhkootómau neematog koowe-
f Heb. 2.12. ſuonk; ut noeu mukkinneonganit kuttabut-
tantamouſh.
23 Kenaiu quoſhogiſh Jehovah, tabur-
tantamook: wame kenaau wuſkannemunneoh
Jakob ſohſumoonook kah qui ook wame ke-
naau ooſkannemunneoh Iſrael.
24 Newutche matta wutchadchepantam
oounaſa wutjiſhontamoqun wuttammepuna-
onk wuttammepunahettit· aſa matta puttog-
homoo wuſkeſuk noh whutsh, qut maunnit-
teaont wunnootash.
25 Nuttabuttantamoonk piſh papaume
ken ut mihkemukkinneonganit, piſh nutteu-
ſten nukquoſhaumuwaongaſh anaquabhettit
nag quſhoncheg.
26 Mananniſſuog piſh meetſuog kah tabe-
poog: nag tabuttantamauog Jehovah, nag
natinnewhoncheg, kuttahhoash micheme
pomantamoash.
g Pſal. 28. & 72 11. & 86.9. 27 *g* Wame aongkoue muttahket piſh
mehquontamwog, kah quinnuppeog en Je-
hovah ut: kah wame unnaadtuong ſh wut-
tah timoneat piſh wowuſſummuwaog ut ana-
quabean.
28 Newutche ketaſſootamowonk wuttash-
he Jehovah: kah nagum nanunnuwaenin ke-
nugke wutahtimoneash.
29 Wame wónogqutcheg ohket piſh meet-
ſuog, kah wauſſumeog: wame aoncheg pup-
piſſiyeuut piſh nauweeog ut anaquabit, kah
matta woh howan pomantamwahcoou, ne-
henwonche ukketeahegkouunuh.
30 Wuſkannemunog oowowuſſumouh,
ne piſh ogquentamun ut Jehovah newutche
pometeuonk.
31 Nag piſh peyauog, kah piſh wahteauwa-
huwog wuſſampweuſſeonk miſſinninnuh nag
woh neaitcheg yeuoh yeu mahche uſſit.

PSAL. XXIII.

David's confidence in God's grace.

¶ Uſketoohhomaonk *David.*

a Iſai. 40.11. *Jer.* 23. 5. *Ezek.* 34.23. *Joh.* 10. 11. *1 Tet.* 2.25. *Pſa.* 23.6. & 118. 6. JEhovah *a* nuſſohkommoonukoowaenaum, waune teag woh nukqueaahikoo.
2 Nuſſeepſumwahik ashkoſkuhkontu nut-
uſſoowunuk ahtotapagodtut.
3 Wonk omohkinau nukketeahogkounoh
nutuſſoowunuk wunnomwauſſeongane mayut
newutche oowſuonk.
4 Nux, pomuſhaen wutonkauhtómut oo-
náunkóae nuppoonk, *b* matta woh nukqueh-
tamoo, woskehittuonk: newutche koowee-
tomeh, kuppogkomunk, kah kutanwóhhou
noonenehukquog.
b Pſal. 8.6. & 118.6.
5 Koonechoohkah ut anaquabeh, anaquab-
hettit nummatwomog: kuſſiſſequnum nup-
puhkuk naſſipe pummee, noottatrámwáitch
pomponeetupóhſhau.
6 Wunnamuhkut oonáyeuonk kah mona-
neteaonk piſh nutráſukkonkqunath tohſohke-
pomantam: kah piſh nuttaih wekit Jeho-
vah micheme.

PSAL. XXIV.

1 Gods lordſhip in the world. 3 The citizens of his ſpiritual kingdom. 7 An exhortation to receive him.

¶ Ukketoohhomaonk *David.*

a Deut. 10.14. *Job.* 41. 2. *Pſal.* 50. 12. *1 Cor.* 10.26. & 28. *b Jeb.* 28.6. *Pſalm.* 104. 5. & 136. 6. *c Pſal.* 15.1. *d Iſa.* 33. 15, 16. OHe *a* wuttaihe Jehovih, kah neadtah-
thimméchimik: muttaok kah neg na
wadohkitcheg.
2 *c* Newutche ukquenuhtauunah kehtah-
bannit, kah ummenuhkehtin woſkeche ſepu-
ut.
3 *c* Howan kóhkut quidt oowadchimut
Jehovah? kah howan neepau ut oonetupa-
natamwe áyeuonganit.
4 *d* N noh pohpohkenutchont, kah pah-
keteahont, noh matta tohit inunk ukketea-
hogkonuh tahnoche, matta aſookekodte-
aamowu chadchekeyeuog.
5 Noh pish attumunum oonanetuonk
wutch Jehovah, & wunnomwauſſeonk wutch
oowadchanu ie Manittoomur.
6 Yeu pometeonganum nag natinneawkon
cheg, natinneahogig kuſkeſuk, woi Jakob.
Selah.
7 Tahſhinumook kuppuhkul oooaſh, woi
kenaau ſquontameg: tahſhinnutteagk mi-
cheme ſquontameg, kah ſohſumóe ketaſſoot
pish petutteau.
8 Howan ſohſumóe ketaſſoot? Jehovah
menuhkeſu kah mihimmenuhkeſu, Jehovah
menuhkeſu ayeuwuttuonkanit.
9 Tohſhinumook kuppuhkukoowaſh, woi
kenaau ſquontameg: kah tohſteg miche-
mohtáe ſquontamog, kah ſohſumóe ketaſ-
ſoot, piſh petutteau.
10 Howan ſohſumóe ketaſſoot, Jehovah
wutayeuwehteomuh, n noh ſohſumóe ketaſ-
ſoot. Selah.

PSAL. XXV.

1 Davids confidence in prayer. 7 He prayeth for remiſſion of ſins, 16 and for help in affliction.

¶ Ukketoohhomaonk *David.*

a Pſal. 22.5. & 31 2. & 34. 9. *b Iſai.* 28.16. *Rom.* 10.11. KUtahſhinnumauſh, woi Jehovah, nuk-
keteshogkou.
2 Woi num-Manittoom, *a* kuppabuhtan-
umonſh, ahque akodchitti, nummatwomog
ahque wunnantammoowóſhéttich.
3 *b* Nux, ahque akodchettich nag anoó-
nukqueáneg: nag akodchettich tahnoche
marcheſeſcheg.

4 c Nahtusseh kummayath, woi Jehovah, kuhkœotomah kuttáongath.
c Tsal. 27. 11. & 86. 11. & 119.
5 Sagkompaguneh en kœnomwaonganit, kah kuhkœotomah: newutche ken nœwadchanitteàe Manit, ken kutanôonsh qunni kessuk.
6 d Mehquoantash, woi Jehovah, kœwomoausuwae kitteamonteaneteaongash: kah womoausuwáe kœnesuongash, newutche nó adt unniyeupath.
d Tsal. 103. 17. & 106. 1. & 107. 1. Jer. 32. 2.
7 Ahque mehquoatash nummatcheseonganath waskénuean, asa nuppannesseongunash: neaunag kummonaneteaonk ne nummequanumeh, newutche kœneseonk, woi Jehovah.
8 Wunneetou, kah sampwésu Jehovah: yowutche kuhkœotomauau matcheseaenûh en mayut.
9 Sampœwunnau mánunnissuoh en wussittumœwonganit: kah kuhkœotomauau manunnissuoh en ummayut.
10 Wame ummayash Jehovah monaneteaonganúœ kah wunnonwaonganúœ: nah nanaihteanutche œnœwaonk kah œwauwaongash.
11 Newutche kœwesuonk, woi Jehovah, ahquoantamah nummatcheseonk, newutche missi.
12 Howin noh quoshont Jehovah? woh ukkuhkœotomauoh en mayut uttiyeu pepenog.
13 Ukketeahogkônuoh pish ayeuoh wunayeuonganit: kah œskannemunteoh pish wutahtaunin ohke.
14 e Jehovah ukkemeseong œwahteauaheon neh quothukqutche: kah pish wunnahtinoh wunnœwáonk.
e Prov. 3. 32.
15 Nuiksukquash nagwutteaeu unnogque Jehovahut: newutche pish kódtinnum nusseetash wutch hashabpit.
16 Qunnupish en nuhbogkâeiyeu, kah monanumeh. newutche nonsiyeu kah nœtamehpunâm.
17 OOtamehpunaongash nuttah mogkiyeuash: woi sohhœwuaneh wutch nanakompanaonganit.
18 Móninneash nutonkapunaonk, kah nutonkquomomœwonk: onk ahquoantamah wame nummatcheseonganath.
19 Natwánum nummatwómog newutch mœnneg: kah nagnu jishanumukquog nashpe uhqueneunkque jishanittuonk.
20 Woi nanáih nukketeahogkou, kah pohquahwusseh, ahque akodchitti newutche kuppabahtanumouth.
21 Pannuppu wunneetowonk, kah sampweseonk wadchanhettich: newutche kutannóonsh.
22 Pohquahwhus Israel, woi God, wutche wame œtamehpunnaonganœœash.

PSAL. XXVI.

David prayeth unto God in confidence of his integrity.

¶ Ukketœohhomaonk *David.*

WUtumeh, woi Jehovah; newutche nuppompomussham ut nuppannuppe wunneetowonganit: kah nuppabuhtanum Jehovah, newutche matta woh nuttœnequssinœoh.
a Psal. 7. 10.
2 a Natœotomah, woi Jehovah, kah qutcheheh; qutcheh nuttœunnussog, kah nutah.
3 Newutche kœwomoausuonk anaquabe, kah nuppompomuthop kœnomwayeuonganit.
b Tsal. 1. 1.
4 b Matta nœoweetapemo tahnœcheyeuwutcheg; asa matta pish nuppetukauóog cantukeiyeuog.
5 Nusseke-nsm ummukkinneonganœo matcheseeheg: kah matta nœoweetappemœo matcheetowog.
6 Nukkutshitto nunnutchegash en pahketeassónat: nemehkuh nukquinnuppuhkomkut-Altarœm, woi Jehowah.
7 Onk woh nœwahshadtoh nashpe wuttauatongqussue tabuttantamôonk, onk woh nussinneash wame kummonchanatamwe anakausuongash.
8 Jehovah nœowomantam ayinneat keekit: kah ayeuonk uttoh ohtag kukquttianumuteaonk.
9 Ahque mukkin nukketeahogkou kenugku matcheseaenút, asa nukketeaonk kenugku shehteaenút.
10 Wunnutchegannœœash woskéi nwómœash, kah wuttinnohkóunnœ numwohteau matcheseonkquatunkash.
11 Qut neen nuppompomussham nuppannuppu wunneetuwonganit, pohquohwhuneh kah monanumeh.
12 Nusseet ohteau mœsaiyeuut, mukkineonganit nuttabuttantamau Jehovah.

PSALM. XXVII.

1 David sustaineth his faith by the power of God, 4 by his love to the service of God, 9 and by prayer.

¶ Ukketœohhomaonk *David.*

IEhovah nœwequaœm, kah nœwadchanitteaonk, howan quóshog? Jehovah a ummenuhkesuonk nukketeaonk, howan quóshog.
a Psal. 118. 6. Micah. 7. 8.
2 Matchetowóg nummatwomog kah ayeuhkauúttcheg nohkuhkoihettit en meechinat nœweyaus, togkuffittassunwóg kah mihkouussinwop.
3 b Tohkónogque ayeuhteaog waéenuhkichettit, nuttah matta wabesin; tohkónogque ayeuwutsu onk waabehtúnkquean, neit pish nœtœanatam.
b Psal. 3. 6.
4 Pasuk nukkedtantamau Jehovah, ne nunnatinnehamun: onk woh nuttai weekit Jehovah tosohkepomantam, naumunat œnesuonk Jehovah, kah nuppeantamanat ut wuttempleumut.
5 Newutche wuttammepunnáen, pish nutáudtashuk ut weekit, ut asampâmukquodtus

quodtut uppeantamwakomukqut, pish nutadtashuk, pish nukquenaihhuk quſſukquanit

6 Onk yeuyeu nuppuhkuk tahihemoo anuenum natwomog qunnuppekoihettit, newutche nuttinninnumau ut wekit wekontamoe ſephauſinongash, nukketoohomoonash, nux nuttinnoohomoon tabuttantamoowoagash Jehovahut.

7 Nootah Jehovah mauunnitteauuon nathpe noowadtauatonguſſuonk: onk monanumeh, kah nampoohamab.

8 Noowaan natinnihamook nuſkeſuk, nuttah kuttinuk kuikeſuk, Woi Jehovah nunnadtinuteoham.

9 Ahque pattogwhuſh kuſkeſuk ut nodadtit wutche nen ahque kuttininneum mauſquanittamwe pogkes: kuttaanumaiip ahque nukkoſſeh:aſuh ohquanumeh, woi noowadchanitteae Manit.

10 Nooh kah nokas ahqquanumehettit, neit Jehovah nunneemunuk.

11 c Kuhkootomah kummay, woi Jehovah: kah uſſoowuſieh moſiyeuut may, newutche nummatwomog.

12 Ahque aninnumau nahhog ut wuttenantamoonganoodut nummatwomog: newutche pannoowae wauwacheg noowabetongquog, kah neg nathontogig woikehuwaonk.

13 *Woh nuſſauanumup*, mitta wunnamptamoowous, woh nunnaumunat oonſeonk Jehovah kenugku neg pamontogig.

14 *d* Annoos Jehovah, wuttoantash, onk pish menuhkitteau kuttah: annoos nuſhim Jehovah.

PSAL. XXVIII.

1 David prayeth earneſtly against his enemies
6 He bleſſeth God. 9 He prayeth for the people

¶ Ukketoohomaonk *David*

KUmmauunitteauſh, woi Jehovah, nukquſſukquanum, ahque chequnappehtiyean, *a* iſhkont chequnappehtiyean, woh nutegquéneunkqos neg womuſſitcheg en poſſohtheganit.

2 Nootash noowadtauatonkquſſue peantamoongash, mauunnitteauûnon, ſqunnumon nunnutchegash ennogqueu wunneetupanitamwe kut-orackleumut.

3 Ahque ſoowuſſeh matcheetowehtu, kah koowutche anakauſitcheg marcheſeonk *b* nnag manuene kenoonahettit weetatteamunganoonoh, qut woſkehuwaonk wuttahhoowour.

4 Aninnumau naghog neaunag wutanakauſuonganoodash: kah neaunag matcheſeae wutuſſenitteaonganoodash: aninnumau naghog neaunag wunnutchegane anakauſuonganoodash aninnumau naghog wutonkatonganoodaſh.

5 Newutche wanne tohhentupantamoog wutanakauſuonganash God, afuh wunnutchegane keſteauongash, pish uppaguanuh kah matta pish oowekuhkonuh.

6 Tabuttantamauunach Jehovah, newutche nootam noowadtauatonkquſſuonkane peantamoonk.

7 Jehovah numinenuhkeſuonk, kah nutogquanneg nuttan uppabuhtanumopuh, kah nuttanumungup: newutche nuttan miſheweekontam, kah nathpe nukketoohomaonk nuttabuttantamau.

8 Jehovah uminenuhkeſuonganouh: kah ſaſeqanonche oowadchanewae menuhkeſuonk.

9 Woi wadchan kummiſſioninnumog, kah wunnantash kutahtoonk: ſohkonoous, wonk kah tahihin micheme.

PSAL. XXIX.

1 David exhorteth Princes to give glory to God. 3 by reaſon of his power, 11 and protection of his people.

¶ Ukketoohomaonk *David*,

ANinnumok Jehovah, (woi magaſſootamogiſh) aninnumok Jehovah ſohſumoonk kah menuhkeſuonk.

2 Aninnumok Jehovah ne wuſſohſumoonk neaunag oowſuonk: wouſſumoog Jehovah ut wuſſohſumoongane wunneétupanatamwe weekit.

3 OOwadtauatonquſſuonk Jehovah obteau woikeche nippekontu: wuſſohſumoe God padaquohhanuo: Jehovah woſkeche miſhinnippekontu.

4 OOwadtauatonkquſſuonk Jehovah menuhkoi, oowadtauatonkquſſuonk Jehovah numwohteau wohquanittuonk.

5 OOwadtauatonkquſſuonk Jehovah pokſhanau chikkuppemuſſe, nux Jehovah pokſhadtou ut chikkuppemuſſee ut Lebanon.

6 Onk wutayimunash queqneſbaut onttuh cowashinnemeſit. Lebanon, kah *a* Syrion onatuh wuſhkoſſinwemeſu nequtyeuun. *a Deut. 3.9.*

7 Wadtauatonkquſſuonk Jehovah, chadchâbenum noonoonâeu nootau.

8 OOwadtauatongquſſuouk Jehovah quéquanehteau touohkomuk: Jehovah quequanehteau Kadeſhe touohkomuk.

9 OOwadtauatongquſſuonk Jehovah ayeuau wunnechoadont abruhquog: kah cowôſhxunoh ut touohkomuk, kah ut weekit nish noh paſuk unnoowau wuſſohſumowonk.

10 Jehovah appu tomogkonehtu: nux, Jehovah michemappu ! etaſſoot.

11 Jehovah aninnumauau menuhkeſuonk ummiſſinninneumoh: Jehovah oonanumau ummiſſinninneumoh nathpe wunohteaonk.

PSAL. XXX.

1 David praiſeth God for his deliverance: 4 He exhorteth others to praiſe him by example of Gods dealing with him.

¶ Ketoohhomaonk, kah unnoohhomaonk *David*, anumaont week Goduh.

Kutahin

KUtashinush, woi Jehovah, newutche kuzshinip: kah matta kuttinánumop nuematwomog nutahánetunkqunnóut.

2 Woi Jehovah num-Manittoom, kummauunnitteánup, kah kenetsketheup.

3 Woi Jehovah, kutashin nukketeahogkou wutch weenohkeet: kuppompomantamwáheh, woh mat-nuttónat weenohket.

4 Ketoohomók Jehovah (woi kenatu monétupanatamómoh) ah tabuttantamook, mehquantamóg conneetupanatamoonk.

5 Newutche ummuiquantamoonk tioh qui: k tteamonteanumuqquéog ne kettea onk: woh kummau pasuk nukon, qut nompoáeu pish kooweekotam.

6 Kah wánaéon, nussip, matta pish nummicheme ontsappu.

7 Jehovah newutche kitteimonteanumeup kummennkehtehteón noowadchum, kupputtagkuhhumup kuskesuk neit nootamehpunap.

8 Kummauunnitteánup, woi Jehovah: kah nuppeantamauop Jehovah.

9 Toh kittinanúhhumont wutche noosqhéonk posekinimuk: *a* sun woh puppissai
a *Psalm* 6 6. & 88.11. & 115.17. koowaeenomuk? sun woh kuskeotomuhtean koonomwausseonk.

10 Nootah Jehovah, kah monánumeh, Jehovah aninnumah.

11 Kukquinnuppinnumah nummauonk en pummukkónut: kutamauaumaiip nummauongane hogkoonk, kah kupputtukquobsip mikoanitamoónk.

12 Onk woh nussohsumóonk koowaeenomuk, kah woh matta nutchequinappu, woi Jehovah num Manittoom kuttabuttantamouth mi:heme.

PSAL. XXXI.

1 *David shewing his confidence in God, craveth his help. 7 He rejoyceth in his mercy. 9 He prayeth in his calamity. 19 He praiseth God for his goodness.*

¶ Nohtempuhpequódt: Ukketoohomson *David.*

KEn *a* woi Jehovah, kuppabuhtanumóush, ahque akodchitti: pohquahwusseh en koonomwausseonganit.
a *Psalm.* 22.5. *Isaia* 49. 23.

2 Ehquóhtukquachtah, teanuk pohquohwusseh, ken menuhkaj nukquisukquanum, wutch nutushpuhhoowae-komuk noowadchanukqunat.

3 Newutche ken nukquisukquanum, kah noowonkónous: newajeh, newutche kooweuonk sagkompáneb, kah sampwusháseh.

4 Kodinneh na wutch hashabput uttoh ponamihettichea kemeu, newutche ken nummenuhkesuonk.

b *Luke* 23.46. 5 *b* Ut kenutcheganit kutahtóbshinun nunnashauonk: kuppohquawussip, woi Jehovah, wunnomwae Sob.

6 Nussekeneauóog n nag wadtoowóntogig tahnoothe pannoowáyeuongash: qut nuppábahtanum Jehovah.

7 Noo weekontam kah nummuskouantam ut ku nmonaneteaonganit: newutche kenatwontamup nootamehpunaonk: koowaheomp nukketeahogkou wadtamehpunaon.

8 Kah matta kukkuppuhhúh en wunnutcheganit matwau: kupponam nussetash papahchiyeuut.

9 Monanumeh, woi Jehovah, newutche nootamehpunam: nuskesuk mohtupiémo naimpe neuantamoowonk: nux nukketeahogkou, kah nunnogyus.

10 Newutche nukketeáonk sinumoooo wutch neuanatamoowonk, kah nukkodtumoomash nashpe mihánumoonk: nummenuhkesuonk sá umoomoo newutche nummatchesongash, kah nuskonash mohtupáémoash.

11 Nam namántunkuppaneg wame nummatwomog: qut nánánunne neetatteamunganog: kah netompaog nukquinukkuppanneg: nahettichea ut poquadchik nooténoteunkquog:

12 Noowanánumukquog onatuh nánupuk wanánumit, nutogqunneunkqus sukwishquadt.

13 Newutche nootamau monaog nukkekómukquog, wabesuonk quaquinnppe ohteau: kánoonittehettit moae ayeuuhkoneen, nukkodnushúkqunnaóut.

14 Qut kuppabahtanumunup, woi Jehovah, nussip, ken num Manittoom.

15 Nutáquonpayeumash kenutcheganit: pohquawusseh wutch wunnutcheganóut nummatwomog, kah nag wutch woikhukqueaneg.

16 Kuskesuk wóssumwahteauush kittinumoh, wadchaneh newutch kummonaneteaonk.

17 Ahque akodchitti, woi Jehovah, newutche kuppeantamoush, matcheetowog akodjhettich: kah neetoshuáhettich ut weenohkeet.

18 Pannoowaeu mussiffittoonash neetashumoouteh: uttiyeush matcheyeumoougith, pohtuánumweyeumoougith mamanaantamweyeumoougith wunnumwausseuutcheh.

19 *c* Woi uttoh nukkukqun koneetoonk nish wadchanumuadcheh neg quashhukkonneg, neanánakausuwehtaushit neg pabahtanumugqueaneg, ut anaquabhettit wosketompaog wunnaumonaoh.
c *Isaiah* 64.4. 1 *Cor.* 2 9.

20 Nag kutadtashóog wutch uppéntuánumoonganoo woiketompaog, asampamukquodtit ut anaquabtan: nag kemu koowadchanóog ut asampamukquodtut wutch meenanése penuánittonk.

21 Wunánumunaj Jehovah, newutche nahtinuk monchanatamwu oowomoaussoonk, ut menuhke otanit.

22 Newutche nussip wadtamanatamon, nuttumuttahwhut wutch ánaquabean: qut kenootamup noowadtauatongquisse kenapam

nampa Jumunowonk, mäunnitteauunan.

23 Woi womónok Jehovah, wame kenatau conetupantamoonoh, newutche Jehovah wadchinau pabahchauſſenutcheh: kah miſh ongquttauoh pontauaumweſenutcheh.

d Pſal. 37.14. 24 *d* Wuttoonantamook, onk menuhketou kuttahhou, wame kenaau anoinogish Jehovah.

PSAL XXXII.

Bleſſedneſs conſiſteth in remiſſion of ſins. 3 Confeſſion of ſins giveth eaſe to the conſcience. 8 Gods promiſes bring joy.

¶ Ukketoohhomonk *David*, Maſchil.

a Rom. 4.7. WUnnanumau noh *a* ummatcheſeonk abquantamaunt, kah ummatchteſeonk padtagkunwbóſik.

2 OOnanumau miſſinin, Jehovah matta ogquantamunk unmatcheſeonk: kah wutta ut wanne aſookkodteaumoonk.

3 Matta kodtoon, nuſkonaſh mukkónekónûoash, newutche nummauonk quinnikeſuk

4 Newutche keſukodtáeu kah nukkonáeu kenutcheg nuttuhkekookongqun, nuttog kuſkeſuonk obſoowemoo en neepune kunsanit. Selah.

5 Kuſſampoowontamaunup nummatcheſeonk, kah matta nupputtogubhumoh nummatcheſeonk: b nuſhip, nuſſampoozam nummatcheſeongash Jehovahut, neit kutahquoantamaiip nishkeneungque nummatcheſeonk Selah.

b Pro. 28.13. Iſa 65. 24. 1 Jo. 1.9.

6 Newutche yeu, nish noh wunneetupantamwenin pish kuppeantamunk, uttoh woh adtooche namehhikquean: wunnaumuhkut mishittomogkog, matta pish uppaſoaſukquouh nnah.

c Pſal. 9.10. 7 *c* Ken nutaſſam pamukquodtoom, pish koowadchâneh wutch wuttamehpunonat: pish kukquinnupohtah pohquawunnittue ketoohomaongash. Selah.

8 Kukkukkootomouſh, kah kenatinuſh may ut toh woh adan: nuſkeſuk pish kuſsamphanuk.

d Pro. 26.3. 9 *d* Ahque ogquenennkquſsek horſesut, aſa muleut, mutta waahtamoog: uttiyeu mos wuttoonut kaſhpuſſik naſhpe bridle bit, iſhkont, kuppaſoaſukkongquog.

10 Moocheke pish onkapunnoog matchetowog, qut n noh pabahtanumont Jehovah, monetetonk pish weenuhkunk.

11 Weekontamook ut Jehovahut kah muſkouantamook kenaau ſampweſeogiſh: kah weekontamoé miſhontoowag, wame ſampwutteahheoógeiſh,

PSAL. XXXIII.

God is to be praiſed for his goodneſs. 6 for his power, 12 and for his providence. 20 Confidence is to be placed in God.

MUſkouantamook ut Jehovah, woi ſampweuſſeogiſh: tabuttantamowonk ooekonkqunau ſampweſitcheg.

2 Wauſſumook Jehovah naſhpe harp, ketoohomook naſhpe pſaltery, kah puhpequonegh pogquompoh (penuuneahtoiash.

3 Ketoiamook wuske ketoomomonk: wunnepuhpequagk miſhontoowomoout.

4 Newutche wuttinnowaonk Jehovah ſampwi kah wame wutanakauſuongash wunnamuhkuteyeuoash.

5 *a* Wonantam ſampweuſſeonk, kah wuſſittamoonk, ohke numwohtau onetoonk Jehovah.

a Pſal. 119. 64.

6 *b* Naſhpe wuttinnoowaonk God keſteaunash keſukquaſh; kah naſhpe wunnaſhauonk wutch wuttoonut wame neadtahheunag.

b Gen. 1, 6,7.

7 Momóunum nuppeh ketahhannet, onaan nomunaquag, ponaau monóiyeuash mauachiyeukomuksqut.

8 Wame ohke quſhonch Jehovahoh: wame neg wadohkitcheg muttaohket quſhahettich.

9 Newutche kuttoop, onk uniyeup, wuſſinneah onk menuhkohtop,

10 *c* Jehovah ukkenoonittuonganoash peanuohteaog mo teag wunneteauunash: wuttinanatamoonganoash miſſinninnuog wutayimunash monteagwunninnoout.

c Iſai. 19.3.

11 *d* Ukkenoonittuonk Jehovah michem ohteau, wuttinanatamoowongash ut wuttahhut en wame pometeonganash.

d Pro. 19.21. Iſa.46. 10.

12 *e* Wunnaumau wutahtimóin wa Manittoomut Jehovah noh: kah miſſinninnuh neh pepenóoncheh God nehenwoonche ootoohtoonganinnash.

e Pſal. 65.4. & 144.15.

13 Jehovah womompu wutch keſukqut, ntau wame wunnaumonioh woſketoompaog.

14 Wutch nawadobkit, nateuwompamin wame wadohkinutcheh ohket.

15 Tatuppehteau nag wuttahhooash, nattoontam wame wutanakauſuongancoash.

16 Matta ketaſſoot wadchanau naſhpe moochequihae wuteyeuwehteomoh: manuhkeſit ummiſhe menuhkeſuonk matta pohquohwhunugkoo.

17 Horſe tahnoocheyeuoo wutch wadchanittuonk: kah naſhpe miſhe menuhkeſuonk matta pohquohwhunugkoo.

18 *f* Kuſſeh wuſkeſuk Jehovah nauau neh quoſhhukqutcheh: neg anooſitcheg ut umonaneteaonganit.

f Job. 36 7. & 34.14.

19 Pohquawhus ukketeahogkounoh wutche nuppunat, kah uppomantamwaheuh wutch mohſhogqunnonat.

1 Pet. 3.12.

20 Nukketeahogkou anoonan Jehovah: noh nutaanohueneumun, kah nutogqunneganun.

21 Newutche nuttahhun weekontamoonoh, newutche ruppabahtantamunun ooneetupantamwe weſuonk,

22 Kummonaneteaonk, woi Jehovah, nuhkuhkonggutteuh, neau anoonóg.

PSAL.

PSAL. XXXIV.

1 *David praiseth God, and exhorteth others thereto by his experience.* 8 *They are blessed that trust in God.* 11 *He exhorteth to the fear of God.*

¶ Ukketoohomaonk *David*, osuwunuk wutasseongash anaqúabit *a Abimelek*: noh monchamuhkauont, kah monchcu.

a 1 Sam. 21.11.

1 NUttabuttantaman Jehovah nagwutteaeu: rabuttantamauwaonk pitn ohteau nuttoonut yeeyatcheh.

2 Nukketeahogkou muskouantam Jehovahut: hohpoog pish nootamwog, kah weekontamwog.

3 Woi mittehuk Jehovah weeche neen, kah móeu tahthinnumuttuh oowesuonk.

4 Nunnanompassumomp Jehovah-kah noontunkup: kah nuppohquohwhunukup wutch wame noowabesuonganit.

5 Ummóneauouh kah wequaiyeumoong: kah wuskesukoowash matta akodchumunoash.

6 Yeuoh kuttummunge woiketomp mauop, kah Jehovah wunnootaopuh, onk uppohquohwhunuh wutch wame wuttammepunnaonganit.

7 Wut-angelsumuh GOD weenuhkauwaog nag nah quoshoncheg: kah uppohquohwhunuh nah.

8 Woi quichehtamook kah naumook Jehovah wunnectou, wunnanumau woiketomp noh pahahtanumont.

9 Woi quskeuk Jehovah kenaau oneetupanatamoomoh: newutche neg quoshoncheg matta teag quenahukkoog.

10 Wuskkossumwu qunnónoowog quenáhukquog kah paskanantamwog; qut neg natinneawhoncheg Jehovahnoh, mat quenahukkoog ne teag wanegik.

11 Peyonk peisesog nootiegk, kukkuhkootomauonumwoo squshaonk Jehovah.

12 *a* Howan nnoh kodtantog pomantamowonk, kah womantam sepepomantamun, woh wunnaumunat wanegik.

a 1 Pet. 3.10.

13 Nanaitaash kenan wutch matcheyeuonganit, kah kussissittoonash matta eyeumunoowutch askokodteanoowonk.

14 Amachtash matchetowonk, kah wunnesish: natisnehash wunnohteaonk, kah asuh kash.

15 *b* Wuskesukquash Jehovah wunnomwaenutu: kah wehtauogash wosh weemoash en ummauonganoout.

b Job 36.7. Psal. 33.18. 1 Pet. 3.12.

16 Wuskesuk Jehovah ayeuuhkonau matchesenutcheh, wuttummehtah whonat wutch mehquanumaonganoo ohke.

17 Wunnomwaen mauunnitteauoh, kah GOD wunnootaoh, kah uppohquohwhunuh wutche wame wuttammepunnaongash.

18 Jehovah uppasookauoh nahog poksháunk wuttahhou, kah oowadchanoh nahog poksháunkish wunnashauonganoo.

19 Monat wutonkapunnongash wunnomwausseaenin: qut Jehovah upponquohwhunoh nish wutch wame.

20 Wunnanaehteau wame wuskonash: mattapasuk pokthaunnoout.

21 Matcheseonk pish nush au matchetoohoh: kah nag sekeneauoncheg wunnomwausseaenu pish nonsiyeuoog.

22 Jehovah pohquohwhunau ukketeahogkounnooh wuttinnumoh: kah nag pabahtanumoncheg, matta pish pasuk nonsiyeu.

PSAL. XXXV.

1 *David prayeth for his own safety, and his enemies confusion.* 11 *He complaineth of their wrongful dealing.* 23 *Thereby he inciteth God against them.*

¶ Ukketoohomaonk *David*.

KEnootamwaniheh woi Jehovah, wutch nag mekausitcheg, ayeaaus nnag ayeukonuaqueéneg.

2 Neemunush ogqunneg kah musonkoo, kah neepauth aninnumah.

3 Kodtunush wonk qunnontuk, kah kuppúhhamau ummayou nag kod woikhukqueáneg: us nukketeahogkou nen koowadchanitteaon.

4 *a* Cnepshabettich nnag, kah akodchettich kodnusnhukqueaneg: qushkehettich, kah sohquethénaj natwontogig noowoikhukoonganoo.

a Psal. 40.15. & 70.2.

5 *b* Ogqunneung qushehettit wossodteamunit toounnontog waban: kah wut-angelsumoh GOD wunnaumatehtahwhonch.

b Job 21.18. Psal. 1.4. Isa. 29.6. Hosea 13.3.

6 Ummayou pohkénaj kah toonequaj: kah wut-angelsumoh GOD wunnaumahtehtahwhonch.

7 Newutche wanne monteag wutch nupponahhabpunkquog at pallantnéganit, wutch monteag ne pasahteamóhettit wutch nukketeahogkoounnoh wanne monteag wutch.

8 Paguantoak nuhkuhkongqutch asq wahteoookup: kah neh ponashabpunkqueumpuh pittuhhukqutch, ne kunneaonk unnunneaj.

9 Kah nukketeahogkou pish weekontam Jehovahut: pish nummuskouanatam ut oowadchanoowaonganit.

10 Wame nuskonash pish noowaog, Jehovah howan anunkquean, pohquohwhunnont matchekuoh noh wutch noonunnooche, nux matcheku, kah quenahukquit nah wutch woskheont.

11 Pannoowae woacheg woowabehtunkquog nuttinaunchemoowonukquneau ne me, wahteau.

12 Natunkquatunkquog matcheseonk wutch wunneseonk, woskeheonat nukketeahogkou.

13 Qut neen, mahchenahettit nohtunke nuthogkoonk: nutahohpah nukketeahogkou matta meetteon, kah nuppeantamowonk, quskkemoo en nuppoochenauonut.

14 Nutógqueene neetompaut aſa neematuh, naóthikquábip, onatuh maémont okaſoh.

15 Qut onkapunnaon weekontamwog, kah miyaeog: nux matchetowog miyaeog nutayeuuhkonukqunaout, kah matta nœwahteauouun. nunnehneksſhanukquog, kah matta ahqheog.

16 Weeche eiantukoiyeuog mómontuhſuennog mahſhadtuppœhettit nummaumuſketunkquog.

17 Jehovah tohuttœche kummoneauóog? kenahamaſh nukketeahogkou wutch œwoſkhuaoganuóut, paſukœœo nunnaumon wutch qunnonœout.

18 c Kuttabuttantamouſh ut miſthe mukkinneonganit: kœwowuſſumuſh kenugku monaog miſſinninnúog. c Pſal. 40.11: & 111.1.

19 Ahque nummatwomog muſkauanatamœwouſhettich pannœwaeu, aſuh ahque kehkehtequohtoadtehettich tahnœche ſekenſiitcheg.

20 Newutche matta nœwaœwog wunnohteaonk: qut natwontamwog aſœkekodteamœe ahhunnagiſh wutch manunaiinutche ut wutohtuwout.

21 Nux miſhittœnteog ayeuuhkone neen, nœwaog, Aha, aha, naunanan naſhpe nuſkeſukqunónut.

22 Yeu kenaumun, woi Jehovah ahque chequnspaſh, woi Jehovah, ahque naœſukah.

23 Mamonchiſh, kah tœhkiſh en kœſittumwanſhuonkanit, kah en nuppiſſaumatuonganit num Manittœm kah nut-Jehovahnum.

24 OOſumeh, woi Jehovah, num-Manittœm, neaunag kœnomwauſſeonk, kah ahque muſkouantamwonſhettich.

25 Ahque nœwahettich wuttahhœwout, Ah, ne nukkodnehteauunnan, ahque nœwahettich, nummiſhaſqunean.

26 Akodthuhettich, kah moeu ſohqueh-benaj muſkouantamohettit ut nœweikhukqunaóut: hogquehhttich akodchuonk kah miſhſhananittuonk mathehtunkqueoneg.

27 Miſhontoe wekontamohettich, muſkouantamohettich tapeneogig nuſiampweuſſeonk, nux nœwahettich nagwutteaeu miſhehhunaj Jehovah noh tapeneog œnenehheaonk wuttinnumoh.

28 Kah neenan pish yeumœ kœnomwauſſeonk kah kœwowuſſumunnœwonk neteagu.

PSAL. XXXVI.

1 *The grievous eſtate of the wicked.* 5 *The excellency of Gods mercy.* 10 *David prayeth for favour to Gods children.*

1 Nohtompuhpequodt ukketœhomaonk *David* wuttinneumoh Jehovah.

UMmatcheſeonk matchetou nœwau anómut nuttahut, qúſhaonk God wanne ohtano anaqtabit.

2 Newutche waeenomau wubhogkuh ut nehenwonché wúſkeſukqut nó pajeh ummatcheſeonk namehteaumuk woh jiſhanumukquodtut.

3 Ukkuttœwongaſh ut wuttœnnut, matcheetoaſh kah aſœkekodteammœaſh: nukkodtum waontamun kah œneſen.

4 Natwontam woſkehuwaonk ut wuttapinneat, ponau wubhogkuh matta wanegenunnœg may, matta jiſhantamœo matcheſeonk.

5 d Kummonaneteaonk, woi Jehovah, keſukqut ohteau, kah kœnomwauſſeonk matokqſut. d Pſal. 57.11 & 108.5

6 Kuſſampweuſſeonk ogqunneunkquodt mogkodchuut: kœſittumœwongaſh mœnóhthinneaſh: woi Jehovah kœwadchan woſketomp kah puppinaſhim.

7 Toh nukkukque miſhoadtu kœwomoausuonk, woi God, yowutche wunneechanoh woſketompaog pabahtantamwog kenuppawhunog wutonkauhtœœwóut.

8 Mœcheke wamepœog nashpe œnogkœonk kek, kah kœtattamheœog kuſſepue weekontamwongash.

9 Newutche tohkekommue pomantamœwonk kutahtauun: kœweequaioumut woh nœche naumunnean wequai.

10 Woi nagwutteanumau kœwomoausuonk neg wahukœaneg: kah kœwomoausuonk neg ſampwutteaheoncheg.

11 Ahque pittuanumwe muſſeet ayeuuhkonſitch: kah ahque wunnutcheg matcheetou ontſinukqutty.

12 Anakauſitcheg matcheſeonk ne wuttit penushoneau, kepuhkonog, kah matta pish tapenumœog neepauun.

PSAL. XXXVII.

David perſwadeth to patience and confidence in God, by the different eſtate of the godly and the wicked.

¶ Ukketœhomaonk *David.*

AHqre muſquanum a kuhhog newutche a Prov 23.17. & 24.1 na cheſecheg, onk ahque iſkaaus anakauſitcheg matcheſeonk.

2 Newutche pish teanuk tummehtahwhoog onatuh moſkehtuut, kah pish uppœpáſuog onatuh ohkoſequt.

3 Pabuhtanum Jehovah kah wunneſish, neit pish kœtohkin, yen ohke, kah wunnamuhkut pish kuſſohkommœnit.

4 Wonk tapeneau kuhhog en Jehovahut, kah pish kittinninnumunk ukkodtantamœwongaſh ut kuttahut.

5 bAhtuhſh kummay Jehovah, kah pabahtanum, kah pish kittinhukqun. b Prov 16.3. Mat. 6.25.

8 Onk pish wuſſohwhuttauun kœnomwauſſeonk neane wequai, kah kœſittumœonk onatuh puhſhaquodt. 1 Tes. 5.7.

7 Anwohſinous Jehovah, manunne annous ahque muſquánum kuhhog newutche noh wónnaiit ut ummayat, newutche woſketomp

noh

noh kesteunk matanatámoongash.

8 Netahshe musquantash, kah ahqueteaush chenauausoonk, ahque musquanum knhhogne teag wutch matchesenat.

9 Newutche matchesecheg pish tummehtahwoog: qut yeug anounoncheg Goduh pish wutahtaunneau ohke:

10 Newutche teanuk kah pish mat matcheetoweuunoo, nux, menuhe pish kenatwontam wutayeuonk, kah wanne ohtano.

c Mat. 5.5. 11 c Qut manunnissuog pish wutahtauuneau ohke, kah pish tapeneaumwog monát wunnohteaonk.

12 Matchetou kodwoskéheau samweusse-nutcheh, kah ummomoskéeraúoh.

d Psal. 2.4. 13 d Jehovah wutáhanchtaoh newutché wunnaumaoh ukkesukodtum peyaúmoouk.

14 Matchetott sohwhunnum wuttogkodteg, kah anchippinohtau, noh wuttin penohkonâ t matchekuoh kah quenahukqunutche kah nushonat sampweussecheg.

15 Wuttogkodtegano pish aumoo nehenwonche wutiahheowóut, wutahtompeyeuoh pish pokthauoh.

16 Ogguhsadchasuadt samweusseanin, ânukâau monaoh matchetowoh oweenaieetuonganoowash.

17 Newutche wópittenash matchetou pish pokshean; qut Jehovah tahshinau wunnomwausseaenu.

18 Jehovah wahteau ukkesukodtumash sampweseputche kah ne ahtaahettit pish michemeyeuoo.

19 Matta pish akodchúog ut matcheetinat kah mashogque kesukodtut pish wamepoo-og.

20 Qut matchetou pish onkúppunnau: kah ummatwomoh Jehovah pish onatuh Lambse wanogqut, nag pish mohtupaeog, pish pukutoe mohtupaeog.

21 Matcheetou nogohkou qut matta wonk wunnompenumoonn: qut wunr om wausseaénin, monaneteau, kah ummaggun.

22 Newutche neh wánaumonche pish wutohtauneau ohke: qut nag matchenanumoncheh pish tummehtahwhoog.

23 Wutontuhehtuongash wunneetou ummenuhkehtaunash God kah tapeneam ummay.

24 Tohkonogque uppenushon matta pish papequáne kepshaoe; newutche Jehovah wuttahshinoh nashpe wunnutcheg.

25 Noskenneuoop, yeuyeu nummahtauntam, qut ash nuppaie naáun wunnomwaushu ahquanumon, asa ooskannemunneoh weenshau petukqunnunk.

26 Micheme monaneteau, kah nogkohkaeihhuun: kah ooskannemuneoh onanumóneuh.

27 Amaehtash matchesoonk, kah wunnesish; neit micheme wutohkish.

28 Newutche Jehovah womantam wussittuoowonk, kah matta ahquanumaou wunneetupanatamwoh: nag micheme wadchanoog, qut ooskannemunnuoh matchetowog pish tummehtahwhoog.

29 Sampweusseanuog pish ootohkinneau ne ohke, kah ne pish ootohkinneau micheme.

30 Wuttoon sampweusseanin mahhamwaantamoowonk, kah weenan wesquttamoomoo wussittumoowonk.

31 Wuttinnaumatuonk um-Manittoomok ohteau wuttahut, wanne pasuk wuttóntanehtuonk toe nequtininnoo.

32 Matchetou askuhwau wunnomwausseaénu, kah ukkodtinneáuh.

33 Jehovah matta pish wunnukkonuh ut wunnutcheganin kah wussumahettit, mattoosumau.

34 Anous Jehovah, kah muttumash ummay, kah pish kutahtinuk kutahtaunat ohke matchetowog tummehtahwhut pish kenaumun.

35 Nunnaumup matcheetowog missi uppiohquttumóonganoo, uppenaekinneat onatuh askuhquámut nehenwonche neepadtag.

36 Qut amaemoo, kah kussch matta ohtano: nux, nunnatinneawhop qut matta nunnamheuh.

37 Tuppanum pannuppu wunneetou, kah náou sampwesit: newutche adwóhkukquosik noh wosketomp wunnohteaongsnuoo.

38 Qut matchesecheg pish moeu paguanôog; oowohkukquosinnunnaoont matchetowog, pish tummehtahwhoog.

39 Qut wadchanaonganoo wunnum wausseaenuog, ommoou Jehováhut. kah nag ommenuhkesuonganoouh wuttammehpunnahettit.

40 Kah Jehovah pish wuttannunnumaoh, kah pish uppohquohwhunuh; pish uppohquohwhunoh wutch matcheetowut kah wadchanoh, newutche uppohahtanumukquoh.

PSAL. XXXVIII.

David moveth God to take compassion of his pitifull case.

¶ Ukketoohhomaonk *David*, mehquontamwahuon:

WOi Jehovah ahque áuskomeh musquantaman: asa ahque safamukouheh kosloppag kummusquantamoonk.

2 Newutche kóuhkquodtash patukshanash nohhogkit: kah kenutcheg moocheke nukkinnequohkunk.

3 Wanne pasquanninnoo nowéyaus newutche kummusquantamoonk: kah wanne anwósinninnoash nüskonash newutche nummatcheseonk.

4 Newutche nummatcheseonganash wonnuhkukkonkquash nuppuhkuk: onatuh euhkequog weanin, naish wussaume tuhkekhukquash.

5 Nuttaahukkash matchemungquot, kah anictash newutche nutasootoonk.

6 Nootamanatam, mocheke nowonkohkom : pomushaon nummau qunnekesukod.
7 Newutche nusseganohtogqut numwohteau neechepunaonk, wanne menuhkano nowweyaus.
8 Nochumwes kah nutchechishqushem, nummauup newutche nootamehpunam nuttahhut.
9 Lord wame nukkodtantammoonk ohteau anaquabean, kah nutauwakontowaonk mutta asiampamukquodtinnoo wutch kuhhogkaoon.
10 Nuttah tetequshin, nummenuhkesuonk sinummomoo : kah nunnaumowongan ut muskesukqut wonk ameemoi.
11 Womonukqueaneg, kah neetompaog nukqushhukkongquog wutch nukkehkechesuonk, kah anunkemugig nuppechohkongquog.
12 Kah negwonk kodtinneanukqueaneg; nupponamungquog apehhunnah, kah kodwoskehhukqueaneg nummamatchenukquog, kah natwontamwog asookekodteaumowonk quinnikesuk.
13 Qut neen, onatuh kókebsont, matta nootoog : kah nutogqueneungqussip mokaketoomuk, mo waushwunaumoeg wuttoon.
14 Nemehkuh nutogqunneungqussip mo manootamook, kah wanne suskomuwaongash wutoonut.
15 Newutche ken Jehovah kuttannóonsh pish kenootah woi Jehovah num-Manittoom.
16 Newutche nussip nootah, ishkont nuttoontahkanukquog : nusseet toonukqushik mishehheaog wuhhogkauh nutayeukonukqunnaout.
17 Newutche nahen nukkookqunnukshom, kah neuantamoonk nagwutteaeu ohteauanaquabeh.
18 Newutche nupahketauun nummatcheseonk : nunneuantam wutche nummatcheseonk.
19 Qut nummatwomog wunnetantauneau, kah menuhkesuog kah nag tahnoche kekeneunkqueónegmonaog.
20 Kah nag wonk onkqsatausitcheg matchet wutche-wannegen nutayeuuhkonukquog, newutche netahsuhkom ne wanegig.
21 Ahque ohquanumeh woi Jehovah ; woi num-Manittoom, ahque naosukah.
22 Kenuppe aninnumah woi Jehovah, nowadchanitteaonk.

PSAL. XXXIX.

1 Davids care of his thoughts. 4 The consideration of the brevity and vanity of life. 7 The reverence of Gods judgments, 10 and prayer, are his bridles of impatience.

¶ Nohtompuhpequodt ut *a* Jedúthun ; uksetoohomaonk *David*.

a 1 Chron. 25. 1.

Nussip nutahqueteounash nummayashonk woh matta nummatchesu ut neenanut : nunnanaeihteoh nuttoon nashpe bridle matcheetowog anaquabeh.
2 Mo nukkaketoop chequnappean : nutchequnapip wutch wunnegenut, kah nunnuantamoonk wogkouemoop.
3 Nuttah kussopi iyop anomut nuhhogkat, natwontamon nootau chikohtop : neit nukkeketookomp neenanuut.
4 Jehovah ayimah wahteaun noowohkukquosinoowonk ; kah quttuhhumun nukkesukkodtumash teagua ; onk woh noowahteo ; un toh anukuhquohtei.
5 Kussep kuttinnukkuhqutteah nukkesukkodtumash menutcheg neanuhkohque kisikag kah nussepepomantamoonk wanne teag ut anaquabean, wunnamuhkut nish noh woskeb Psa. 62 9 & 144 tomp ut menuhkesit, pannuppu tahnoocheyeuoo. Selah.
6 Wunnamuhkut nish noh wosketomp pomushau tahnoche onatuh onkouobraut : wunnamuhkut neg wuttamanatamwog tahnoche . numwonkquottou weenauweetuorganash, kah matta wahheeoo howane pish mohmounumunir.
7 Kah yeuyeu Jehovah, teaguas nutannoantam ? kuttannoonsh.
8 Pohquahwussech wutche wame nummatcheseonganash, ahque ayimah wutuspunamoaonganoo asookutcheg.
9 Mat nukkaketoop, mat noowaoshwunnumop nuttoon, newutche kutussenap.
10 Amannumah kuttogkomoowaonk : nummohchikonaip nashpe wuttógkomuaonk kenutcheg.
11 Aukomue sasimatahwadcheh wosketomp newutche ummatcheseonk, kutayimun oneeruonk mahchemoo onatuh moth : wunnamuhkut nish noh wosketomp tahnoocheyeuoo. Selah.
12 Nootash nuppeantamoowonk, woi Jehovah, kah kuhkeitash nummauonk, ahque chequnapish ut nussuppequnut, c newutche nuppenowohteau ut anaquabean, kah nuppenowohteau neane wame nooshunnonog.
13 Woi Ahque onk woh nummenuhkes, asquam ne mamoncheau, kah matta wonk nutappein.

c Levit. 25. 23. 1 Chron. 29. 15. Psa. 119. 19. Heb. 11. 13. 1 Peter. 2. 11.

PSAL. XL.

1 The benefit of confidence in God. 6 Obedience is the best sacrifice. 11 The sense of Davids evills inflameth his prayer.

¶ Nohtompuhpequodt, Ukketoohomaonk *David*.

Ummanunne annoonup wutch Jehovah, kah nukkeihketunk, kah nootam nummauonk.
2 Kah nukkodtinuk wutch uhqueneungquotte pohsahtheganit, wutch pisseagquane manoonsut, kah ponam nusseetash qussukquanit, kah menehketeau nuppomushaongenash.

3 Qah

3 Onk ponam wuſku ketoohomaonk nut
toonut, wauſſumonat num-Manittoom un-
monáog pish wunnaumunneau, kah pish wa
beſuog, kah pish pabahtanumoocg Jeho
vah.

4 OOnanumau noh woſketomp ayig up
pabuhtanumaonk Jehovahoh, kah matta
tohhentupanumonk pihtusnumoch, aſa
yeuhoh quaſhkenutcheh en pannuwayeu
onganehtu.

5 Monataſh, woi Jehovah, num-Manit
toom, kummonchanatamwe nakaſuongaſ
nish keſteaumaniſ; kah kittinanummewongan
innonaſh, matta woh kuttápogkeetamonte
anáſh: tohneit pahketeauon, kah kenootam
on monataſh onk woh na adtathogkeetam
uk.

6 *a* Sephauſuonk kah magoonk, matta
kukkodtantumoounaſh, nutteauogaſh kup
pohquannumup: chikohtae magoongaſh, kah
matcheſeongane ſephauſuongaſh matta kuſ
ſein naſh anjnnumaiegk.

7 Neit-nuſſip, kuſſeh noppeyaum, kooſuk-
kuhwhonganit tannuſſukkehwhoſu papaume
nen.

8 Noowekontam uſſen kuttinanatámoo-
wonk, woi num Manittoom, nux kuttinnau-
matuonk anomut nuttahut.

9 Nukkukkootomwehteam ſampweuſſe
onk ut miſhemukkinneonganit, kuſſeh matta
nuſſiſſetonaſh chequnohtanoaſh, woi Jeho
vah kowahteoun.

10 Matta nutadtahtoou koonemwauſſe-
onk anomut nuttahhut, nuppahketeounap
kuſſampweuſſeonk kah kowadchanuwaonk:
matta nuputtaggubhumoo kowomoauſuonk
kah konomwayeuonk wutche miſhemuk-
kinneonganit.

11 Ahque kogkóunumah kukkitteamon
teanittete monanteteonkaſh woi God; kuk-
kitteamonteanitteaonk, kah koonomwayeu-
onk nagwutteaeu wadchanehettich.

12 Newutche woh mo tapogkeetamounaſh
matchetowonganaſh noowetnubkongqunaſh
nummatcheſeongaſh nukkogkonunuk newaj
wanne nuttapenummoo iſhpuhquain: monat
aſh onk neadtahſhik nummeeſunk ut nuppuh-
kukqut, newaje nuttah ſauwunuk.

13 Wuſſikketeahininaj, woi Jehovah, poh-
quohwuſſeh, woi Jehovah, kenoppu anin-
numáh.

14 *b* Nag akodchhettich, kah moaeu
chepſhahettich kodauſhoncheg nukketea-
hogkounoh, nag aſoobkaunaj kah akodch-
henaj matchenanumukqueaneg.

15 Nonſayeuwehhettich, newutche wut-
onkatonganoo akodchuonk, anukqueaneg ho
bo:

16 Wame nattinneahukqueaneg, wekon-
tamoonaukquſh, muſkouanatamonukquſh
newutche ken: neg womontogig kowad-
chanoowaonk, nagwutteaeu noowahettich,

Jehovah miſhehenaj.

17 Qut nummatchek kah nukquenauhuk,
onch Jehovah nummehquanumuk, ken nut-
tannoſuenu, kah nuppohquawuſſuenu ahque
pitchinwóish woi num-Manittoom.

PSAL. XLI.

1 *Gods care of the poor.* 4 *David complain-eth of his enemies treachery.*

¶ Nohtompuhpequod ukketoohomaonk *David.*

WUnnanumau noh tatabpanumont
matchekuoh Jehovah pish-uppoh-
quohwhunoh wuttammepunanit.

2 Jehovah pish oowadchanóh, pish uppo-
mantamwaheuh, kah pish wunnaanumau yeu-
ut ohket: kah matta pish kapponoh-wut-
tinanatamoonganout un matwomoh.

3 Jehovah ummenuhkehheuh ut ummah-
chekonaeeeu appinneat; koonaſhkinnumau
wame wuttappinneat mahchinait.

4 Nuſſip Jehovah monanumeh neetſkeh
nukketeahogkou, newutche kunmatchench-
hesh.

5 Nummatwomog nummatchenukquog,
aquompak woh nupuk, kah oowesuonk nup-
poomoo?

6 Kah natauwahit, keketookau tahnoochee-
yeuonk: wuttahhoh mukkinunomont match-
eſeonk, ſohhog, wuttinnaunchemwin.

7 Wame ſekeneaitcheg nukkehkemwáo-
nukquog, ayeouhkonittue natwontamwog
nowoſkhukkoonganoo.

8 Noowaog, matcheepunaonk menuhkoh-
tau wuhhogkat: kah yeuyeu ſeepſik, matta
pish wonk omohku.

9 *a* Nux nehenwonche neetomp ſampwa- *a John.*
numog nnoh ſompwanumog, nnoh meechup 13. 18.
nupputtukqunnunk, nuttogikunk.

10 Qut ken Jehovah monanumeh, kah o-
mohkineh, onk woh nutonkquttau.

11 Yeu nashpe noowahteoun kooſkittea-
he, newutche nummatwom matta nutahane-
tunkoo.

12 Qut neen, kahahſhineh nuſſampwut-
teahaonganit kah kupponeh anaquabean mi-
cheme.

13 Wauſſumunaj Jehovah um-Manittoom-
Iſrael, wutche micheme yean micheme A-
men kah Amen.

PSAL. XLII.

1 *Davids zeal to serve God in the temple.* 5 *He encourageth his soul to trust in God.*

¶ Nohtompuhpequodt Maſchil wutch wun-
naumonuh *Korah.*

ONatuh ſaakuſiit aiump ut ſepuuſſit: ne-
tatupe nukketeahogkou wuttinſaa-
numun wutche keni woi God.

2 Nukketeahogkou kuhketoon Godoh,
pomantamwae Goduh uttohahquempe woh
peyaon kah woh nunnait ut anaquabit
God?

3 *a* Nuſſuppe wuttaſh nummeechinapaſh *a Psalm.*
Xxx 3 keſukodaeu 80. 5.

ketukodteu kah nukonaeu, nagwutteaeu nag anakquean uttiyeuwoh kum-Manittoom.

4 Yeuih mehgiuotamon, nuſſewoh nukketeahogkou ut nuhhogkat: newutche noweechiuomp monatheg: noweechauopanneg en wekit God, wadtauatonkquſſue noweekontamoonkanun, kah nowawuſſumaonganun weeche monacheg nananimohhettit peántamwakeſuk.

5 Tohwutch penuhteaan woi nukketeahogkou, kah tohwutch wuttamanaraman ut nuhhogkat, annóósish eu Godut, newutche pish nowowuſſum, newutche nuttannunanunk wutchimiſſuonk.

6 Woi num-Manittoom nukketeahogkou penuhkon ut wuhhogkat newutche kowwáa numuſh wutch ohkit Jordan, kah Hermonites, kah wutch wadchu Miſar.

7 Mahſkehtugk weequeam moioi mashantowomoug ſokanon, wame kuttugkomog kah kuttontukquog nupaumukongquog.

8 Qut Jehovah ánoonau owomoauſuonk kelukodaeu, kah nukkonaeu nukketohomaonk nowweetomop, kah nuppeantamauaonk pomantamoe num Manittoom.

9 Nuttinh God, nukquſſukquánum, tohwutch wanamumean? tohwutch wutohpoſeh, newutche owoikhuwaonganoo numatwomog.

10 Togkodteg nuſkonut ukkekomuwaonganoo nummatwomog, ahettit aſekeſukokilh, uttiyeuoh kum-Manittoom.

11 Tohwutch penuhteán woi nukketeahogkou, kah tohwutch wutamanumean ut nuhhogkat? anoas God: newutche onch nowowuſſum, noh uppomantamoonk nuttianiſſuonk, kah num-Manittoom.

PSAL. XLIII.

¶ *David praying to be reſtored to the temple, promiſeth to ſerve God joyfully: 5 He encourageth his ſoul to truſt in God.*

WUſſumeh, woi God, kah keketoohkantheh en matcheetowóg wutahtuóut: woi pohquohwuſſeh wutch afookekódteamocheg, kah mat ſampweuſſegig.

2 Newutche um-Manittoomoh nummenuhkeſuonk, tohwutch pogkeſean? tohwutch wutohpóſeh newutch owoikhúonganoo nummatwomog?

3 Woi annoas kowwequaiaom kah keonomwayeaonk, neg ſagkompaguneh hettich: nag paſſeowehettich kooneetupanatamwe wadchunt kah keekit.

4 Neit pish nuttóm wut-altarit God en Godúc miſſi nowweekontamóonk nux, ut harput kowaeenomouſh, woi Manit, num-Manittoomoh.

5 Tohwutch penuhteán woi nukketeahogkou, kah tohwutch wuttamanuméan ut nuhhogkat, anóas God, newutche onk onch nowawuſſum, noh uppomantamóonk a nuttianiſſuonk kah num-Manittoom.

PSAL. XLIV.

1 *The church in memory of former favours,* 7 *complaineth of her preſent evils:* 17 *profeſſing her integrity,* 24 *ſhe fervently prayeth for ſuccour.*

¶ Nóhtompuppequodt watch wunnaumonuh *Korah Maſchil.*

NOoramú nunnónup nashpe nuttauognunnónut, woi God, noomunnónog nuttugquannanonup, chaugua auakauſuonk kukeſteaoun nag ukkeſukkodtumoowóut noowadtit.

2 Kukquonſookauépanneg penuohteaog nashpe kenatcheganit, kah kuppaſuopanneg kutonkapunnanomp miſſinninnuog, kah kuppogkehópanneg.

3 Newutche matta otahtauóunneau ne ohke nashpe nehenwonche wuttogkodteg, kah nehenwonche wóhpitténeo wadchanukuppanneg, qut kuttinohkou kah kuhpit, kah wuſſohſumóonk kuttinnaſſuonk newutche ken kukkitteamonteanumópanneg nnag.

4 Ken nukketaſſootamom woi God, anoohteamoo pohquohwuſſuaongash wutche Jakob.

5 Nashpe ken nukkepuhteamun nummatwomunónog: nashpe kowwſuonk nutahtaſkuhkóunnonog ayeuuhkonukqueagig.

6 Newutche mattá nuppabahteanumoh nutahtomp, aſuh nuttogkodteg matta pish nuppohquohwhunogkoon.

7 Qut kowadchanumun wutch nummatwomunonut: kah kutakodchehheoog nag ſekeneunkqueagig.

8 En Godut mooheke nowweekontamumun nehteagu: kah nowoeenodtumumun kowweſuonk micheme. Selah.

9 Qut kuppogkeſumun, kah kutakodchehimun, kah matta kowweeche ſohhammootumoo nukkeſuwameongannn.

10 Kukquhkookayimun wutch matwout: kah nag ſekeneunkqueogig mukkookinnuwáog wutch wuhhogkánh.

11 Kuttinnumauoog nuhhogkanónuh onatuh ſhepſog meohwhut, kah kuſſiswahimun ut penuwohteatu.

12 Kummag kummiſſinninnumog wutch monteag, onk matta kochenacta wuttinnoadtuonganoo.

13 a Kutayimaiimun nukkekomukkowonganun neetatteamunganonut, nummamunawunummitteaonganun kah nutahhaneht onteaonginun neg weenuhkongqueogig.

14 Nowoweenwhomukkoonganun katayimaiimun kenugku penuwohteaog: nunumukkuhquohtunkqunnanonut miſſinninnuog.

15 Nukquenauanumónonk nagwutteohteau anaquaheh, kah nuſkeſukque akodchuonk nunnuhkukkongqun.

16 Newatche owadtauatonkquſſuonk nnoh kekomukqueog kah noh bliſphemont-

newutche

a Pſalm. 42.6. & 11.

a Pſal. 79 4. Jer. 24. 9.

newutche matwau kah anootoxenin.

17 Wame yeush nunnuhkukkongqunnanonash: onk onch matta kœwannanumunnœmun: asa matta nuppannœwaussumun wutch kœnœwaonk.

18 Nuttahhun matta qushkeu; asa nutôntanebtuonganunnonash matta panneomunœash ut kummayut.

19 Tokonogque mœcheke kuppokshaisunan wutohtuout Dragonsog: kah kupputtagkuhhimun wutonkaohtom nuppœonk.

20 Wananatamógis œwesuonk nun-Manittœmun; asa spunnumauogit nutcheganunnonash pénowe Maait.

21 Sunnummatta woh God wunnatinneahhamœun? newutche wahteau keme unnantamœonk nuttahhut.

22 b Nux wutche ken nunnushshitteamun qunnikesuk: nutogquanumatteamun onatuh sheep nohshit.

23 Tohkish tohwutch kouean woi Jehovah, onkish abque pogkesinan micheme.

24 Tohwutch puttoghuman kuskesuk onk wanantaman nuttonkapunnaongan, kah nœwoskhetteaonganun.

25 Newutche nukketeahogkôusnun nôayeu en pupisiyeûut nunnogkussen menuhkohteau ohkekontu.

26 Omohkish aninnumaiinnean, onk pohquohwussinnan wutch kummonaneteonk.

PSALM XLV.

1 The majesty and grace of Christs kingdom. 10 The duty of the church, and the benefits thereof.

¶ Nohtompuhpequodt ut Shoshanim wutch wunnaumonuh *Korah*, Maschil: woanoaussœhomaonk.

NUttahhut mohchekomeetau wanegik: nussinneash nuttayimmoongash papiume ketassœt: neenán ummequnuh kenupsukwhosu.

2 Kummœcheke wompes onk wunneechanœoh woiketompáog, wunneetupanátamœwonk sokanumun kussissetœnut: newajeh God wunanumukqueanmicheme.

3 Wushpinnaush kuttogkœmoneg ut kehquánt woi másugkenan, weeche kussohsumowonk kah kœwohquánumœonk.

4 Kah kœwohquánumœonganit, wunnaiyeue náiyeumukqush, newutche wunnomwayeuonk, manunnissuouk kah wunnomwausséonk: kah kuttinnohkou kukkuhkœotomunk uhquinneunkquokish.

5 Kukkouhquodtásh kenaiyeuash ut wuttahhœwout Ketassœt ummátwomoh: ne nathpe penushahettit missinninnuog ut agwe ken.

a Heb. 138. 6 a Kuttappuonk, woi God, michemohteau kah micheme, kukketassœtomoe togkodteg sampwe togkodteg.

7 Kœwomontam sampweusseonk, kah kusseken eam matcheseonk: ne wajeh God kum Manittœm sussequanukqueanathpe weekontamoe pummee mœcheke onk neg weechaiyeumukqueaneg.

8 Wame kuthogkœongash ussumungquodetash myrre, aloes, kah cassia: wutch Ivory weetuomash, uttoh waj muskouanatamhinumuk.

9 Ketassœtamwog wuttaunœoh weechaiyeamaog wuttœwuttumwossissoh: kuttinnohkounit sonksq wunnepaun golde hogkœunash wutch Ophir.

10 Nœtah (nuttaunes) kah natwontash kah kukkeitash: wunnanum wonk nehenwonche kummissinninnumog, kah kœsh week.

11 Neit ketassœt mœcheke kodtantamkœneetuonk newutche noh kum-Manittœm kah noh wowussum.

12 Kah wuttaunoh Tyre na pish wutappen *paudtaun* migœonk: weenaeenog kenugke missinninnuut pish kœwonkkomukquog.

13 Wutraunoh ketassœt pannuppe sohsum anomut, wuthogkœongash assequosu Gold.

14 Pish pasœau ketassœtàmwut, wuthogkounnit ayinneas abómogquesunk, nunksquaog, werethiyeumónche asukkonkquttcheh pish kuppaudtonteanunk.

15 Pish weekontamwe-kah muskouantamwe pasouœog; pish petutteaog ketassœt weekit.

16 Kœshuwœog keneechánuwóg pish wunnómpekompaneau yeug woh kussontimóhkonog wame ohkeit.

17 Nutaŋum kœwesuonk mehquantamunnat ut wáme pometuonganit: newajeh pish missinninnuog kœwaeenœmukquog micheme kah micheme.

PSALM XLVI.

1 The confidence which the church hath in God. 8 An exhortation to behold it.

¶ Nohtompuhpequodt wutch wunnaumonuh *Korah*, ketœohomaonk ut Alameth.

JEhovah nœtusphuaonganun, kah nummenuhkesuonganun: kenupaninnohsu wuttammepunaúmuk.

2 Newajeh matta wabeseog tokonogque ôntohtagohke, kah tokonogque wadchuash ôntahtag en nóeu ketahhannit.

3 Ketahhannuppog mishontowag, kah tukœœœgk, wadchuash quequog muttaontukœok. Selah.

4 Na-seip-n ne kussitchuan-weekontamwahtunk wutœotan God: wunneetupanatamwohke week ash nôappit.

5 God nóeu appu, matta pish ontappu, God pish wuttannunnummaoh nompôaeu.

6 Pennuwohteaog musquantamweg, asœtámœongash ontahtaash, mish ontowau, ohke mohtupaémo.

7 Wut-Jehovhamœoh ayeuteaeg kœwetomukqun: ummanittœmoh Jakob kuttusphuaongganun. Selah.

8 Peyunk naumook wutanakanſuongánash Jehovah, uttoh in paguanuongash wutayimun ut ohkeit.

9 Sohkom ayeuhteaongash aongkouohkomuk: pohquna u ohtopeh; pohquetahham quhnunktu; chikohſum chariotſash ut nootaut.

10 Chequnappek, kah wahteauook neen Manit, pish nummiihhet ut penuwohteatu: pish nummiſihhet ohket.

11 Wut Jehovahaumoouh ayeuteaog koowectomukqun, um-Manittoomoh Jakob kutauſphuaonganun. Selah.

PSAL. XLVII.

The nations are exhorted cheerfully to entertain the kingdom of Christ.

¶ Nohtompuhpequodt ketoohhomaonk wutch wunnaumonuh *Korah.*

WOi puhpunkanitchánook wame miſsinninnuog, miſhontoowag en Godut, nathpe ſohkuhſue miſhontoowaonk.

2 Newutche Jehovah quanunkquapit uhquunneongquſſu: nnoh kehchu ketaſſoot wame muttaonket.

3 Piſh ſohkauau miſſinninnuh kenaan ut agwa; kah wutohtimôneath agwu kuſſeetinonut.

4 Piſh kuppépenamwanhhikqin kutohkein: ooneetuonk Jakob neh womononcheh. Selah.

5 Manittou ſpéi naſhpe miſhontoowaonk: Jehovah naſhpe kuttoowómoo monopuhpeg.

6 Noohomunk waeenomaongaſh God, noohhomunk waeenomaongaſh: noohhomunk waeenomaongaſh kukketaſſootomomun noohomunk wauſſumaongaſh.

7 Newutche God keitaſſotimoo wame muttaohket, noohhomunk waantamwu waeenomaongaſh.

8 God nanauneau pénuwohteoh: God appu wunneetupanatamwu wutappuonganit.

9 Nánauoncheg miſſianninnuh monoog, ummiſſianninnumoh um-Manittoomoh Abrahamv: newutche muttaohke ogqunnegash wutchayeuoash Godut: nnoh moocheke miſhetteuh.

PSAL. XLVIII.

The ornaments and privileges of the church.

¶ Annoohhónae ketohomaonk wutch wúnnaumonuh *Korah.*

MUugkin Jehovah, kah miſhewáeenomau wuttootanit kum-Manittoomun, wunneetupanatamwu wadchumut.

2 Wunnohteau, ooweekontamoowonk wame muttaok ne wadchu Sion, nanummuttinneaou, wutootan miſhe ketaſſoot.

3 God wahteau weekuwout wuttuſphuaonganoo.

4 Newutche kuſſeh ketaſſootamwog moieog, móeu paumuſhaog.

5 Wunnaumuneau, nemehkuh ummonchanatamunneau, ootaman atamunneau, oosematteamuneau.

6 Na ut wabeſuonk tohquauaqaog, kah onkquâmnamoonk, onatan mittamwoſſis neechadt.

7 Kuppokſhadtoh Tarſhiſhe kuhtoonogquoſsh wutchepwoſh.

8 Neane nootamog, ne kittinne naumunnan ut wuttoonit-um-Manittoomoouh ayeuteaog; ut wutootanat kum-Manittoomun, God piun ummenuhketeauo micheme. Selah.

9 Nummequontamunan kaawomoauſue kitteamonteanitteaonk, woi Manit, ut nôeu kuppeantamwakomukqut.

10 Néaunag kaweſuonk, woi Manit, ne nih kaawaeenomitteaonk. webque aongkouohkonauk, kittinnohkounit numwohteau wunnomwauſſeonk.

11 Muſkauantaj wodchu Sion, wuttauneunk Judah wekontamwehettich newutche kootittummoowongash.

12 Papomhak Sion, quinnupwhak, ogkeetamook wonkanoosinash.

13 Kuhkinneamook naneutungash, natwontamook, weetuomash: onk woh kummishamâônash pometuonk paomouk.

14 Newutche yeuoh God kum-Manittoomun micheme kah micheme: n noh kuſſampoowonuk en nuppunnat.

PSAL XLIX.

1 *An earnest persuasion to build the faith of the resurrection, not on worldly power, but on God.* 16 *Worldly prosperity is not to be admired.*

¶ Nohtompuhpequodt ukketoohomaonkanoo wutch wunnaumonuh *Korah.*

YEu nootamook wame miſſinninnuog kuhkeihtamook wame wadohkeogiſh muttaohkit.

2 Woiketompaog, kah nanánuacheg weenaieetuwog kah matchekuog moeu.

3 Nuttoon miſlohham waantamoowonk: kah nattahhe natwontamoowonk papaume waantamowonk.

4 *a* Kukkodnootam kukkinneaſuonk: noowehſhinum nunnupwoaongash ut harpeut. *a Matth. 13. 35. Pſalm. 78. 2.*

5 Tohwutch woh wabeſee matcheſemuk, nagquonne matcheſeonk quinnuppekonguean?

6 Naa pabahtóntógig ooweenaieetuongannoo, kah maſkauacheg ut mooatut ummaumacheiyeumoash.

7 Matta woh howan tabwhoou weemaatoonh: kah matta woh ummanouhhumauouh nahoh Godeh.

8 Newutche manoowhaonk ukketeahogkonoouh miſhóadtu, kah chequnappu micheme.

9 Onk woh micheme pomantam, kah matta woh naumoo anneu weenohke,

10 Newutche naou waantamwoh nuppoo-

ow

oh: kah wonk mattamæggquoh, kah puppinashimwe woſketomp awohkompanau, kah pish nukkodtumauwaog cowecaeetuonganoo onkatogeh.

11 Kemeu wuttinantamoonganoo, weekoomash pish michemeohtaash, kah cotahtuonganoowash pannuppu wame pometeonganash: hettamwog wutohkécuoash neahenuit.

12 Qut quhtianumit woſketomp, matta coweekonteaun: ogqunneungquſſu puppinashimwut noh awakompunneat.

13 Yeu wutuſſeonganoo wutaſſetuonganoo: onch wunneechinoooh wuttapeneumunun ne anoowahettit. Selah.

14 Onatuh thepſoh ſepiuwog weenohket, nuppoowonk pish ummoohwho, kah lampwehitcheg pish wunnananunouh nabbog nompoaeu. kah oaeetuonkanoo pish mohtupaemo ut weenohket ne wadohkehettit:

15 Qut Manit pish pohquohwhunau nukketeahogkounoh. wutch ummenuhkeſuonganit weenohkee, newutche pish nutattumunuk. Selah.

16 Ahque wabeſish, howan weenauweekit: wuſſohſumowonk weekuwout nano miſhehteaumuk.

17 a Newutchu nuppuk, matta pish teag cotauouun: wuſſohſumoowonk matta pish aſſuhkonkóu.

18 Tohkonogque pamontog, wunnanumau ukketeahogkounoh: kah woſketompaog koowoweenomuk conenehheadt kuhhog nehenwonche.

19 Noh pish au pometuonganoo coſhuoh: nag matta pish naumoog wequai.

20 Woſketomp quttiantog, qut matta waanteg ogqunneunkquſſu wutawakompunnae puppinashim.

PSAL. L.

1 The majeſty of God in the church: 5 His order to gather ſaints. 7 The pleaſure of God is not in ceremonies, 14 but in ſincerity of obedience.

¶ Ukketoohomaonk *Aſaph.*

MAſugkenuk Manit Jehovah wuſſinneash, kah weequetum muttaok waj paſhpiſhoot, onk yeu pajeh wayont.

2 Wutch Sion pannuppu wunneetuonk, God wohſumup.

3 Kum-Manittoomun pish peyau, piſh mat chequnappu: noohtau pish naſhqunneau ut anaquabit, onk pish miſhehtaſhin wewenu.

4 Wutch wohqut weehquetum keſukquaſh, kah ohke, onk woh wuſſumau ummiſſinninnumoh.

5 Mukinumah noneetupanatamoomog: yeug ayimaiutcheg wunnoowaonk naſhpe ſepahauſuonk.

6 Kah keſukquaſh piſh nahtitteau conom wauſſeonk: newutche nagum nehenwonche wuſſittum. Selah.

7 Nootick, woi nummiſſinninnumog kah kukkinnoonumwoo woi Israel, kah kutayeukonittrue wauwóonſh, neu Manit kum-Manittoom.

8 Matta kutauſhkómunoh newutche kuſſepahauſuonganash, aſa chikohtae kummagoonganaſh, nigwutteohtaash anaquabeh.

9 Matta pish neemunoh nompoſhim wutch keekit, aſa nompoſhimwe goats wutch kutchipaneutunkanit.

10 Newutche niſh noh puppinaſhim touohkomukqut nuttaihe: puppinthimwog nequt mutanunkanog kuſſuog waddchuukontu.

11 Noawach wame pupinthaſog ut wadchukontu: kah tauohkomuswe puppinaſhim nuttaiheog.

12 a Kodtupwean mattá kuttinniinnoonun, b newutche muttaohk nuttaihe kah neadtahſhimmechumik.

13 Sun woh nummeech kowaſhinne weyaus, aſuh ſun woh noottattam oſqheonk goats?

14 Aninnumok God tabuttantamoowonk kah o dtuhkou kukquoſtaumaongaſh God nôappit.

15 Kah wehquetumah ne keſukok wuttammepunnaan piih kuppohquohwhunuſh, onk pish kuſſohſummoowoneh.

16 Qut God unnau matchetowoh, tohwutch niſſean nootamwahuwon nukkohkowaongaſh; aſa noh kittin neemunnumat noonoowaonk ut kuttoonut?

17 c Sekeneaman kuhtoomuhteaonk, kah unnohteaan nuttinnoowaongaſh kupputquanit.

18 Nâutcheh kommootowaenin, neit kooweetowom kah kooweetom mamuſſuenuog.

19 Kummamatcheyim ut kuttoonut: kah keenan ayim aſookekodteamoongaſh.

20 Appean kummamatchein keemat: kukkehkom wunnaumonuh nehenwonche kokas.

21 Yeuſh kutouſſenaſh, kah matta toh nuſſu, kuttenantamup nuttinuſſin neanuſſean qut kutauſhkomuſh, kah noonehtauunaſh ut anaquabeán.

22 Yeuyeu yeu natwontamook wananumogith God, iſhkont kenehneekihaunumwoo, kah matta howan kuppohquonhunukkoomwoo.

23 Howan maguk ta buttantamowonk, nuſſohſumoowonuk; kah noh ſampwe wânohtunk wutanakanſuongaſh, nunnohtin oowadchanuwaonk God.

PSAL. LI.

1 David prayeth for remiſſion of ſin; whereof he maketh a deep confeſſion. 6 He prayeth for ſanctification. 16 God delighteth not in ſacrifice, but in ſincerity: 18 He prayeth for the church.

¶ Kohtompuhpequodt ukketoohhomonk David.

a *Exod.* 19 3. *Deut.* 10 14. *Pſalm.* 24. 1.
b *Job.* 41. 2.
1 *Cor.* 10. 25. 26.
c *Ro.* 2. 21. 22.

David. a Nathan quoſhodtumwaen paaonont mahche petukauont Bathſhebah.

a 2 Sam. 12.1. & 11.1.

KItteamonteanumeh, woi God, neaunig koowomoaufue kitteamonteanitteaonk: neunag mataanukiſh kukkitteamunge monanteaonk jiſhkhaſh nummatcheſeongaſh.

2 Pannuppu kutcheſſumeh wutch nummatcheſeongaſh kah pahkhe wutch nummatcheſeongaſh.

3 Newutche nuſſampoam nummatcheſeongaſh, kah nummatcheſeonk nagwutteohteau anaquabeh.

4 b Ken, ken webe kummatchenheſh, kah yeu nutuſſen matcheſeonk ut anaquabean: onk woh kuſſampotont ketoohkoan, kuppahkeſittont wuſſittuman.

b Rom. 23.4.

5 Kuſſeh nukkuhkenaihetteap ut matcheetupanatamowonganit: wompequait nokas, ut matcheſeonganit.

6 Kuſſeh kukkodtantam anomitteahae wunnamuhkuteyeuuk kah koowhteauwahe waantamoonk ne patogkuhwhoſik.

c Levit. 14.6. Numb. 19.18.

7 c Pahkhe naſhpe hiſop, onk piſh nuppahkes: kutcheſſumeh, onk piſh nutanue wompeſeom koon.

8 Nootamwaheh weekontamoonk kah muſkouanatamoonk, niſh nuſkonaſh poh quetohhamahpath woh weekontamoomoash

9 Puttogwhuſh kuſkeſuk wutch nummatcheſeongath, onk jiſhhaſh wame nummatcheſeongath.

10 Keiteah pahke metah, woi God: kah nagwutteae ſampwohteae nathauonk wuſkehch.

11 Ahque pogkeſoh wutch anaquabean, kah ahque amaunumoh koneetupanatamwe naſhauonk.

12 Nompahtah wonk weekontammoowu koowadchanuwaonk kah kenannouwe naſhauanit kogkaunitch.

13 Neit piſh nukkuhkootomau panteheg kummayath kah matcheſeaenuog piſh kukquinnuppekompauwehtunkquog.

14 Pohquohwuſſeh wutch nuſhuhkonat woi God, ken God wadchanuae nummanittoom: kah neenan piſh miſhontoowaohomau kuſſampweuſſeonk.

15 Woi Lord woſhiniſh nuſſiſſittoonash, kah nuttoon piſh nahtitteau koowoweeno mitteaonk.

16 Newutche matta kukkodtantamoo ſephauſuonk, onk woh kittinnummaunun: matta koowekontamoo chikohtae magoongaſh.

d Iſay. 57.15. & 66.2.

17 d Sephamauaongaſh God ne pohqueſu nathauonk, pohqui kah tannogki metah, woi God matta kutchadchepantamoh.

18 Wunneſiſh weekontamun ut Sionnayiſh quſſukquaninnutongaſh ut Jeruſalem.

19 Neit piſh koolezeranhuk ſampweuſſeae ſepheuſuongaſh, chikohſumwe magoongaſh kah mamuſſeu chikohſumoo ehgaſh, neit piſh kuſſephamungquog oxinoh ut kutaſtarumut.

PSAL. LII.

1 *David condemning the ſtirefulneſs of Doeg, prophecieth his deſtruction,* 6 *The righteous ſhall rejoyce at it.*

1 Sam. 22,9.

¶ Nohtonpuhpequodt Maſchil ukkeetoohomaonk David, a Doeg Edomite anoot Sauloh, wuttinuh, David peyau weekit Ahimelech.

TOh wutch waenomat kuhhog woſkehuwonat, woi maſugkenan? oonetoonk God nagwutteohteau.

2 Keenan natinneham woſkehuwaongaſh, onatuh kenog chahquog, aſookekodteamwanakauſun.

3 Kummoocheke womantam matchit onk ne wanepik: kah pannoowayeuuok onk ne ſampwayeuonk Selah.

4 Koowomantam wame ſhehteae kuttoowongaſh, woi aſookekodteamwe meenan.

5 God piſh ken wonk kenuſhhuk micheme piſh kutamaunuk kah piſh kukkodtunuk wutch kootahtuonganit: kah piſh kenoowoomuhuk wutch pomantamwe ohket. Selah.

6 Kah ſampweuſſeaenin piſh wunnaumun, kah wabeſu, kah wutahanehtauoh,

7 Kuſſeh, yeuoh woſkeiomp matta unnantamoo God nummenuhkeſuonk; qut pabahtantammoonat miſhe oweenaieetuonk, menehkheau wuhhogkuh ut ummatcheſeonganit.

8 Qut autogqueneunkqus aſkuhquamut olive mahtug, ut weekit God: nuppahahtantam ummonaneteonk God micheme kah micheme.

9 Kummicheme waeenomoſh, newutche kummahche uſſen; kah nuttannoantam koowefuonk newutche wunnegen ut anaquabhettit koneetupanatamoomog.

PSAL. LIII.

1 *David deſcribeth the corruption of a natural man.* 4 *He convinceth the wicked by the light of their own conſcience.* 6 *He gloryeth in the ſalvation of God.*

¶ Nohtompuhpequodt ut Mahalath Maſchil ukkeetoohomaonk *David.*

a Pſal. 14.1. & 10.4.

MAttamog a noowau ut wuttahhut, wanne Godunnoo, anumweg, kah mahche uſſeog niſkeneunkquok: matcheſeonk: nag wanne paſuk wunneſu.

2 God womoompu wutch keſukqut en woſketompaog wunnaumonaoh, kah naau howaneh wohwatamunutcheh, kah natinneawhont Goduh.

Rom. 3.10.

3 Neg niſt noh paſuk quſſeog, nag wame pannuppu niſkeneunkquſſuog, wanne howan oonesu, wanne mo paſuk.

4 Anakuſutcheg matcheſeonk wanne ahteauog wahteauonk? mohwhaog nummiſſinninnumoh neechwog petukqunneg: wanne wehquetumuaog Goduh.

5 Naut miſhe wabeſuog toh woh mat ade

wabeſu

wabesumuk : newutche God seóhham wush-konaſh mnoh ayeuhkonukquean, nag kurakodcheheaog newutche God wutjilhânumoh nahog.

6 Woi wad hanaonganoo Israel, wutch sohhammoowutch Sion! God quihchuwunont, wutch missimainneat ummissinninnumoh, Jakob weekontam kah Israel pish muskouanatam.

PSAL. LIV.

1 David complaining of the Ziphims, prayeth for salvation. 4 Upon his confidence in Gods help, he promiseth sacrifice.

¶ Nohtompuhpequodt ut Neginoth Maschil ukkeetoowonk David a Zipaimtog paahettit kah ânahettit Saúloh : tun matta David puttogquch weeche nenawun.

2 Sam. 23.19. & 161.

1 WAdchanen nathpe koowetuonk, woi God, kah wussumeh nampe kummenuhkesuonk.

2 Nootash nuppeantamoowonk woi God : kukkeitash nuttinoowaongash nuttoonut.

3 Newutche penuwohteaog neepaeihtunkquog, kah woikehuacheg nukkoduuhhukquog : matta ponauoopog Godash anaquahettit Selah.

4 Kussch, God nuttannohsueneum : God weetomau nag kogkanoncheg nukketeahogkóunoh.

5 Pish matunkquatauau nummatwomoh, tummehtah naghoh wutch koonomwayeuonk.

6 Nanouwe kussephamouth noowoweenodtum koowesuonk woi Jehovah, newutche wunnegen.

7 Newutche nuppohquohwhunuk wutche wame wuttammehpunnaonganit : kah nuskesukqut noothe naum utteh en kodtantog wutch nummatwómog.

PSAL. LV.

1 David in his prayer complaineth of his fearfull case. 9 He prayeth against his enemies, of whose wickedness and treachery he complaineth. 16 He comforteth himself in Gods preservation of him, and confusion of his enemies.

¶ Nohtompuhpequodt ut Neginoth Maschil ukkeetoohhomaonk *David*.

NOOtash nuppeantamowak woi God : kah ahque puttogwehtah wutch nooweenqutummoowonganit.

2 Kukkeitah, kah nootah, nummau nunnannompanwaongarit kah noowadtauatongqus.

3 Newutche oowadtauatongqussuonk matwau, newutche oowolkhuwaon matcheetoa : newutche nuttinnuhongquog matcheseonk, kah musquantamwe nusseke neungquog.

4 Nuttahhut mochecke nutonkquomom, kah mishe wabesuongash newutche nuppoowonk nunnuhkukkongquog

5 Wabesuonk kah nukchaonk nunnuhkukkongquog, kah quoshque wabesuonk nukkepuhkonuk.

6 Kah nussip, woi onunuppohwhunonti wuskuhwhunonaut, onk woh nuttoowem, onk woh nutanwonsin.

7 Kusseh, onk wohnôadtit nuppomusham, woh nutap touohkomuk. Selah.

8 Woh nukkenuppithain wutch nuppohquohhamunat wutch menihétash, kah nashqut.

9 Pagwóhteash, woi God, chackibuwómoowutch weenannuwóash, newutche nunnaum mishe musquanetuonk kah penuánittuonk ut otanat.

10 Asek sukoasish, kah nukonâeu papomshaog qussikquanunnet tunkanit ; woikehuwaonk wonk, kah uhquanumoonk noeu.

11 Matcheetowonk nóeu ohteau, asookkodteamoonk kah puhchuteaonk matta amâgmunoo wutch wuttaumaukqut.

12 Newutche matta matwau nukkekómukoub, neit woh nummanunnes : asá matta nnoh sekeneziop mishisheeop wuhhogkuh ayeuuhkonuttue neen, neit woh nutattahómp nohhog.

13 Qut kea wossiteomp kuttatuppeyeuoomun, sampwoshásiean, kah neetomp.

14 Noone weetuódtimun, moeu nuppompomushaumun wekit God.

15 Nuppoonk rohqunonch nahog : kah keteáeu ahettich chepiohkomukqut : newutche matcheseonk ne wodohinettit, kah kenugku nagkoh:

16 Qut nen noowechquetumau God : kah Jehovah pish noowadchánuk.

17 Wanûnk mukish : kah mohtompogkissu kah puhhaquadcheh nuppeantam, kah nummishnatowae mau : onk pish nootâm noowadtauatonkqussuonk.

18 Wunohteae pohquohwhunau nukketeahogkounoh wutch aycuwuttinnear ayeuqueuhpanneg : newutche monog noweechumumukup.

19 God pish nootam kah pish wutonkapinnatoh : nagum macheemapit, Selah : newutche wame aussweog newajish matta qusha hetteg Godub.

20 Quohh unnummauau wunnutchegash neh wanuhhónukqutche : pohqunum oonowaonk.

21 Ukkuttoowongash wutroonut moosiyeuash mocheke onk ne butter ; qut ayeuteaonk wuttahhowout : ukkuttoonegash ahue nochkiyeuash onk ne pummees qut nish kodtunnumwe togkodtegash.

22 Unnuhkou koweanun Jehovah, kah pish kukkogkónuk : matta pish unnahumauoo wunnomwaenu ontsapsh.

23 Qut ken woi Jehovah pish kuttinoh konog onkapunnae pishitteganit : sheteaenuog kah asookekodteamoenuog matta pish pomantamoog pohshe ne woh sohtepomantam-

3 Psalm 37.8. Mat.6. 25. Luke 12.22. 1 Pet.5.7.

wehhetteup: qut neen kuppabahtanumush.

PSAL. LVI.

1 *David praying to God in confidence of his word, complaineth of his enemies.* 9 *He professeth his confidence in Gods word, and promiseth to praise him.*

1 Sam. 21.11. ¶ Nohtompuhpequodt ut Jonath Elim-Rechokim, Mihtam *David a* Philistianiog tohqunahettit ut Gath.

MOnanumeh woi God, newutche wosketomp nukkodmittea ihquonuk ayeu wehteadt nithnoh kesukod, noowoshkik.

2 Nummatwómag nukkod-missashquónukquog alekesukokiin, newutche nag monaog ayeuhkósuteheg, woi ken nó appean.

3 Wabeseon kupapabahtanumush.

4 Ut God ut noowoweenodtumau wuttinnoowaonk: nuppabatanum God, matta noowabissuónoh weyaus toh kodnehit.

5 Asekesukokiin wôonkitteaoog nuttinnoowaongath: wame wuttinanatamoongannoowash nutayeuhkonukqunash wutche machuk.

6 Moeog, puttogwhâog wuhhogkâuh, askushumwog nuttontannehtuongash, askwehettit wutch nukketeahogkou.

7 Sun woh pohouohhum nashpu ummatcheseonk? kummussquintamunat penuhtteash missinninnuog woi God.

8 Kuttogkeetam noowauwônuongash, ponsh nassuppéguenash koowishquadt: sun matta ohtanoash koosukkuhwhonganit?

9 Maunnitteaunnon, neit num natwomog quishkeog: yeu noowahteonu, newutche God nooweechoohumuk.

10 Godut noowoweenodtum wuttinnoowaonk: ut Jehovah noowowussittum wuttinnoowaonk.

11 God nuppabahtanum matta noowabesu wosketomp toh woh ánhukqueh.

12 Kukquoshámuongash nutapehtunkquash woi God, koowoweenomsh.

13 Newutche kuppohquohwhun nukketeahogkou, wutch nuppunat: sun matta kuppohquohwhutau nusseetash wutch penushón at? woh nuppompomushan anaquabit God noowequaiyeumoout pomantogig.

PSAL. LVII.

1 *David in prayer fleeth unto God, complaineth of his dangerous case:* 7 *He encourageth himself to prayse God.*

a 1 Sam. 24.1. ¶ Nohtompuhpequodt Altaschith michtam *David, a* waseemoteaont *Sauloh* ut hassunnegkut.

MOnanumeh woi God, monanumeh, newutche nukketeahogkou kuppabahtanumuk: nux wutonkaohtomut kenu ppah whunnog noatspuhhoaonganinneunk; onk neit yeush onkapunnaongash pamwushaumoouk.

2 Nummaunnitteau God nóhappit: Godut noh ateaunshhikque wame teantéaquashish.

3 Pásh anoateamoo wutch kesukqut, kah noowadshanuk wutch ukkekómuwaonk, noh kodmusseasquonukqueh. Selah. God pish anoonau umonaneteaonk kah oonomwáonk.

4 Nukketeahogkou weetomau qunnónoh, kah nooweetappemoog chogashwutcheg: woiketompaog wunnaumonaoh, weeputtúoash kóunkquodtúoash, kah qunnuhtugkaoash, kah weenannuom keni togkodteg.

5 Mishshehununaj woi God ut ongkoue kesukqueh tu: kussohsumoonk ongkoue ohtaj wame ohkir.

6 *a* Quoshwunnáog wutashhabpoouh, wutch nutóntanehtuongash, nukketeahogkou nauwáeu: wónteaop ut ne áyoi, uppetshoneau nagumau ut nóeu. Selah. a *Psal.* 7.16. & 9.15.

7 *b* Nuttah menuhkohteau woi God; nuttah menuhkohteau, nukketoohomom kah nuttabuttantum. b *Psal.* 108.1.

8 Tuhkith nussohsumoonk toohkeg psaltery kah harp: nen nompoáeu nuttoohkem.

9 Kutrabuttantmouth woi God, ut kenugke missinninnuut: kukketoohomoush ut kenugke wutohtimóneat.

10 *c* Newutche kummonaneteaonk missi, ut kesukqut, kah koonomwáonk ut matokqsir. c *Psal.* 36.6. & 108.5.

11 Kenmishehennúaj ut ongkoue kesukqut woi God, kussohsumoonk ongkoue ohtaj wame ohkir.

PSAL. LVIII.

1 *David reproveth wicked judges,* 3 *describeth the nature of the wicked,* 6 *and devoteth them to Gods judgments,* 10 *whereat the righteous shall rejoyce.*

¶ Nohtompuhpequodt Altaschith michtam *David.*

SUN wunnamuhkut kussimwoo wunomwayeuonk woi mukkinnéonk? sun koone wutshittumumwoo, kenaau woiketompaog wunnaumonaoh.

2 Nux, kuttahhouóut kutut ussemwoo matcheseonk: kukquokquadhumumwoo kenotcheg nu oowoskhuzonganoomoash ut ohkeit.

3 Matcherowog penuwohteoóog wutch wompequainneat, wôonuog quenau neekhetti, pannoowayeuog.

4 Wutonkquoiketueuonk ogqueneungquodt wutonkquoshketúeuonk aikook: ogqueneunkqussuog mo nanootamook Addar, kobhog wehtauog.

5 Nnoh matta nootauonk wuttanatongqussuoh padchummuau, tohkonogque waantamwe padchummuadt.

6 Pohquetáhash weepittúash woi God, wuttoomoowôut pohquetahash ukkehtompuppteau wskoshshumwe qunnonoog woi Jehovah.

7 Sobpáshettich onatuh nuppe pamutchuwog nagwutteaeu: sontequohhoadt ukkóunkquodt, ogqunneunkquodtich tohmeroh

tohmetohhoomoouog.

8 Onatuh askéquttum mahtupáit nag nein mohtupaehettich, onatuh poékheunt mittamwollis, woh mo nauóoosg nepauzoh.

9 Ohkook asq aumattamookup noosippasquneonk, pish wunneemunuh nahog onatuh pemsquoh, aspomantamwehettit, kah musquantog.

10 Sampweussaen pish weekontam naig annoorronk: pish kurchishetteau wusseeatáh oosquehheonganoo matcheetowog.

11 Nemehkuh pish woiketomp noowau, wunnamuhkut na wuttonkquatunk wunnom wauseaen: wunnamuhkut nnoh God wussit auk ut ohkeit.

PSAL. LIX.

1 David prayeth to be delivered from his enemies. 6 He complaineth of their cruelty 8 He trusteth in God. 11 He prayeth against them. 16 He praiseth God.

¶ Nohtompuhpequodt ut Iaschith Michtam David, *a* Saul annooteamwut, kah wutashuhwhouh ut weetuomut wunnuhonaont.

a 1 Sam. 19. 11.

POhquohwusseh wutch nummatwomut, woi num-Manittoom, waddchanch nag wutch waabetunkqeeang:

2 Pohquawusseh wutch anakausitcheg matcheseonk, kah waddchaneh wutch nusitehteaenuog.

3 Newutche kusseh, nag askuhwaog nukketeabogkounoh, masugkenugig wuttóeog nuhhog, matta wutch nuppanneseonk asuh nummatcheseonk woi Jehovah.

4 Nag quogqueog nanashwehtamwog, wanne wutch nummatcheseonk: tookish aninnumah, kah naish,

5 Newutche, woi Jehovah, um Manittoomwoh áyeuhteaog um Manittoomwoh Israel, tookish natauwaheonear wame penuohteaog: ahque monanum matchetuwog matcheseaenuog. Selah.

6 Nag qushkeog wunnonkoake, nisketonkqussuog onatuh anum, kah qunnupshaog otan,

b Psal. 10. 11. & 73. 11. & 94. 7.

7 Kussch, kóhkonneauwoog ut wuttoonoowout, *b* togkodteganash wussissetoonoowout: newutche (noowaog) howan noog?

8 Qut ken woi Jehovah, kutabanehtauóog nnag: wame penuwohteaog kuttóontuhkonóog.

9 Newutche ummenuhkesuonk, kuttanóonsh, newutche God nutusphoowaonk.

10 Nummonaneteae Manittoom nukqushoi monánumuk: God pish nunnohtinuk nukkodtantamoonk en nummatwomut.

11 Ahque paguas nagok, ishkont nummissinninnumog wunántamwog, kummenuhkesuonk suswohwonch nahog, nookóhteash naghok, woi Jehovah nutogqunneganun.

12 Newutche ummatcheseonganoo ut wuttoonoowout, kah ukkuttoowongash ut wussissetoonoowout, tohqunach ut pittuánumoonganit, kah newutche mutchenaneteaonk kah punnoowaonk ne anoowahettit.

13 Machukis naghok kummusquantamunar, machukis, matta wóh wuttinnieneau: kah wahteauhettich God nánaunnau Jakobeh, en zongkouohkomuk. Selah.

14 Kah wunnonkoouk qushkehettich, kah nehnehteáhettich onatuh anumwut, kah qunnupwihahettich otan.

15 Nanwódtinneahhamwohettich meetsuonk, kah moohmoukouáhettich asquam wampegoohettes?

16 Qut nuttinnthomom nummenuhkesuonk, nux nummit ontoowaokomóm kummonaneteaonk nompoaeu: newutche ken nutusphouaonk, kah noawonzónous wuttammepunnáon.

17 Kukketoohomoush woi nummenuhkesuonk, newutche God nutusphoowaonk, nummonanereae Manittoom.

PSAL. LX.

1 David complaining to God of former judgments, 4 now upon better hope prayeth for deliverance. 6 Comforting himself in Gods promises, he craveth that help whereon he trusteth.

¶ Nohtompuhpequodt ut *Shushán Eduth*, Michtam *David*, kuhkootommunken *a* ayeukonont *Aram Nahartim* kah *Aram Zobah*: *Joab* qushket, paguanau Edomitsoh oonaohteaouut salt, nabo neesit muttannonganogkussuoh.

a 2 Sam. 8 2, 13. 1 Chro. 18. 3.

b Psal. 44. 10.

WOi *b* God kuppogkesumun kussiswáuhkósumun: kummusquanumimunnonup, woi qushkish wonk en nuhhogkanonut.

2 Kukqué quanebteam ohke, kussokthadtaun: neeskehtaash nithnoh ut pohqui, newutche nunnukshau.

3 Keaohtin kummissinninnumog sógokish: kootattambimun quoshkussippámoe wine.

4 Kuttinnumauoog nag quashkukqueaneg muttáag: onk woh pópómushánumun newutche wunnomwaonk. Selah.

c Psal. 108. 6.

5 *c* Noh wómónat woh pohquohwhunau: kuttinnóhkou pohquohwusstitch, kah noatah.

6 God unnoowop ut oneetupaeatamoongánit, noowekontam: noppaushinnum Sechem, nukquohquedhuman oonoowohkót Succoth.

7 Gilead nattaihe, kah Manasse nuttaihe, onk Ephraim ummenuhkesuonk nuppuhkuk: Judah ayeuont naumatuongoh.

8 Moab nukkutshitunk ohkuhquoh nutánuwohkou nummohkis ut Edom: Philistia weekontash ken newutche neen.

9 Howan woh passowit menuhki otanit? howan ásoowussit Edom?

10 Sunnummatta ken woi God, *d* sohwohkóseógkup? kah ken woi God, matta koowechaiyeámunnónaup ut nutayeuwohkonnanonut.

d Psal. 44. 10. & 108. 11.

11 Aninnumaiinnean wutch wuttammepunnaonganit . newutche wutannoósuonk woiketomp tahnœcheyeuœ.

12 God aninnumungqueog pish nukquehtâémun: newutche nnon pish tahkuhkouau nummatwomunôoh.

PSAL. LXI.

1 David fleeth to God upon his former experience: 4 He voweth perpetual service unto him because of his promises.

¶ Nohtompuhpequodt ut Neginoth ukae tœhomaonk David

NGOtash nummaonk woi God: kukeintash nuppeantamowonk.

2 Wutche aongkouohsomuk kummaunnitteouth, nuttah kœinkothunk : usœwutteh quitukquanit, ne anuwœ quttœmukquen.

3 Newutche ken nutonkœwonquattœ, kah menuhki wonkonous, wutche matwaut.

4 Pish nuttai keekit micheme nuppahtanum wutonkauhtamuh kenuppawhunog Selah.

5 Newutche ken God kenœtam nukquoshómuaongath : kuttinninnumah wutahtaongaœ neg quohtukeg kœwesuonk.

6 Kah kuttepepomantamwah ketasscot: kah nkkodtummœmash neane montash pometuonigash.

7 Pish appu anaquabit God micheme, woi nanishwunush monaneteaonk kah wunnomwaonk ne woh wadchanukquit.

8 Nemehkuh nuttinnœhomom kœwesuonk micheme: onk woh asekesukokish nutnssen nukquoshómuaongash.

PSAL. LXII.

1 David professing his confidence in God, discourageth his enemies: 5 In the same confidence he encourageth the Godly 9 No trust is to be put in worldly things. 11 Power and mercy belong to God.

¶ Nohtompuhpequodt ut Jeduthun ukketœhomaonk David.

WEbe nukketeahogkou annâonau Goduh: noh wutch nœwadchanitteaonk.

2 Noh webe nukquusukquanum, kah nœwadchanitteaonk: noh nutuiphouaonk, matta pish nummœcheke ontiappu.

3 Toh uttœche kenatwontamwœ woskehuwaonk wutch wonketomp? pish wame kenushitteamwœ : onatuh quusukquaneneutunk kodtœkompskemœuk : kah onatuh kuhqushqueneutunk.

4 Webe weétuotuog penuhkonat wutche quttianumaonganit, tapeneamwog pannœwayeuongash . wunnaneteamœ wuttœnœ: qut anomut matchenaueteaog Selah.

5 Nukketeahogkou webe anôous God, newutche nutannoósuonk wutchayeumœ wuhhogkat.

6 Nagum webe nukquusukquanum, kah nœwadchanitteaonk, nagum nutuiphouaonk, matta pish nutontsappu.

7 Ut God at nœwadchinitteaonk kah nashshumœwonk, usquskquatun nummenunkesuonk, nutuiphouaonk ut God.

8 Pabahtanumœ nagwutteaeu kenaau missinninnuog: kakanumœ ketahhou woash ut anaquabit, God kutuiphouaonganun. Selah.

9 Wunnamuhkut kuttummungkosketompaog tahnœcheyeuog, kah wuttœwoiketompaog pannœwayeuog: quogquodwhut naghog, wamu môeu, ánue nunkinwog onk ne tahnœcheyeuœuk.

10 Anque pahahtantamœk ut mukkœkinnuaongenit, anque tahnœcheyeuœk kummœnœwongenit . monak wenaieétuonk, ahque kuttahnœwoog appehettich.

11 God wunnau pasukqut, neesit nunnœtamun yeu, menuhkesuonk wutchayeumœ God ut.

12 Kah wonk ken Jehovah wutchayeumœ monaneteaonk: a newutche kuttinongquodtauon nilhuoh woiketomp neane anakausit.

2 Job. 34 11. Pro. 24. 12. Jer. 32. 19. Eze. 7. 27.

PSAL. LXIII.

1 David thirsteth for God: 4 His manner of blessing God: 9 His confidence of his enemies destruction and his own safety.

¶ Uiketœhomaonk David ait touohkomukqut Judah.

Mat. 6. 27. Ros 2:6, 2 Cor 5. 10. Eph. 6. 8: Col. 3. 26 1 Pet. 1. 17. Rev. 22. 12.

WOi God ken num Manittœm, nompoaeu kenatinneawhush: nukketeahogkou kuhketœnkuhhog, nœweyaus kukkodtánumuk, nunohtae kah kuhketœnœe ohke toh mo adt nuppénœg.

2 Naumunat kummenuhkesuonk kah kussohsumœonk neane mahche nauunop ut wunneetuppanatamukomukqut.

3 Newutche kœwomoausuonk mœcheke wunnegen onk ne pomantamoonk: nussissittœnash pish kœwâwussumuk.

4 Yeu kittinne wausumununun ash pomantam : nuttahthinum nunnutcheganash ut kœwesuonganit.

5 Nukketeahogkou pish tápepœh onatuh nashpe wein kah weesuuk : kah nuttœn pish kœwâwussumuk nashpe weekontamwe nussissittœnash.

6 Mehquanumunnon ut nutappinneat kah natwanumunnon nishnoh uttœche nukkonáeu.

7 Newutche ken ut ánin humaiip: newajeh kenuppawhunog wutonkaohtomœ nœwekontam.

8 Nukketeahogkou kummenuhkodtinneóhhuk: kuttinnohkou nukkigkôonuk.

9 Qut yeug narinnewhonchieg nukketeahogkounoh nahunnussonat, pish anog wutchomukqut.

10 Pish nushôog nashpe togkodteganits pish ummôwhôuh wonkqussissog.

11 Qut ketasscot pish wekontam ut God-

ut,

ánit nashpe wuhhogkuh, qut pannoowahettit wuttoonoash pish kuppohhósuash.

PSAL. LXIV.

1 *David prayeth for deliverance, complaining of his enemies.* 7 *He promiseth himself to see such an evident distruction of them, as the righteous shall rejoyce at it.*

¶ Nohtompuhpequodt ukketoohomaonk *David.*

NOOtash noowadtauatonkqussuonk woi God, ut nuppeantamoonganit, wadchanish nukketeaonk wutch quihonat matwau.

2 Adtasheh wutch kéme ukkenoonitteongannoowout matcheetoowog: noowabetunkqunnaóont anakausitcheg matcheseonk.

3 *a* Nag kehtattóog weenannu onatuh togkodteg, *kah pootonkunaog wutahtomseuh* qoostóhqunnumwog weesogkeyeuwongash,

4 Onk woh pumwaog kéme pannuppu wunneetoonoh: teanuk uppumwóuh, kah matta wabesuog.

5 Nag wuttoomaog wuhhogkauh wutche machuk; kenoonetuog wutch wunashónat kému appehanog noowaog, howan woh nógqueog?

6 Nag natinnehamweg matcheseongash usseog pannuppe natinneteaonk: nag wame ne anómat ohtag, kah wuttahhou moonói.

7 Qut God pish uppumwoh kóuhquódt, teanuk pish wutchtadchetahwhoh.

8 Nenehkuh pish nehenwonche wenannu uppenuhtátauneau ut wuhhogkaout: neg wame nauonchog pish wussemoosog.

9 Kah wame wosketompaog pish wabesuog, kah pish wahtéauwahuwaog wutanakausuonk God: newutche pish waantamwe natwontamwog wurusseongash.

10 Sampweusseeheg pish weekontomoounaog Jehovahoh, kah pish uppabahtanumouh: kah wame sampwutteahoncheg pish waeenoáog.

PSAL. LXV.

1 *David praiseth God for his grace.* 4 *The blessednes of Gods chosen by reason of benefits.*

¶ Nohtompuhpequodt ketoohamoe ukketoohomaonk David.

WAeenomuwaonk kutannóonukqun woi God, ut Sion: kah quoshauaonk pish kittinhittean,

2 Woi ken nootaman peantamoonk, wame weyaus pish kuppeyaénukqun.

3 Matcheseongash nuttaumskunkqunash: qut nummatcheseonganash pish kutjiskhomunash.

4 Wunnanumau noh pepenauadt, kah noh paskoadt, onk woh kooweetomuk ut keekit: pishnoowamepumun kooneetuonk ut keekit kooneetupanatamwe Temple.

5 Nashpe uhqunneunkquokish sampweusseonganit, kenampoohomaiimun, woi God noowáddhanitteaonganun: uspuhhoowaonk pajeh wame aongkouohkomukquash: kah neg aitcheg nóadtit kehtahhanit.

6 Nashpe ummenuhkesuonk manuhkehteunk wadchuash, puttukquobussit menuhkesuonk.

7 Chequnehteau wadtauatunkqussuonk keitoh: oowadtauatonkqussoonganoo tukkoog, kah oowogkáeonganoo missinninnung.

8 Kah nag wadohkitcheg onkouohkomuk, wabesuontamwog kuhkinneasuongash: mohmohtompanaeu, sohhamunah, kah wunnonkwaeu kooweekontamwahuwām.

9 Kenatauohtóh ohke, kah kutogquechittauun: koonogquehtaun nashpe wussepeem God, ne numwohtau nippé: kusquoshaeihtanoog weatchiminneash, mahche yeu in quaquash wehtaman.

10 Mooheke kutogquechitoh wonitchuhhongash, kutaserahteanum ohke, kenookeeauun nashpe sókanon, koonantamun ne noh adt sonkuk.

11 Kutchetuhquabenoh kodtummoo nashpe kooneetuonk, kummayut padtippashin wunnogkoonk.

12 Paddpashin mashehtuash ut touohkomuk: kah wadchuemesash weekontamoomoo ash waéenu.

13 Wunnádtruppoongannoomath wanohkukkomunnioash monacheg flokseg, kah oonaohkóaonash pashanahteau weatchiminneash, mishe weekontamwog, kah ketoohomóog.

PSAL. LXVI.

1 *David exhorteth to praise God,* 5 *to observe his great works,* 8 *to bless him for his gracious benefits.* 12 *He voweth for himself religious service to God:* 16 *He declareth Gods special goodnes to himself.*

¶ Nohtompuhpequodt ketoohmaonk.

WEeketongqusseg ut Godut, wame muttaok.

2 Anoohámunk quttianátamoonk nowesuonk: sohsumwahtauook tabuttantamauaonk.

3 Unnook God, toh kittinne uhqueneunkqus ut kutanakausuonganit: newutche missi kummenuhkesuonk, kummat womog woskeche kuttit koonamptunkquog.

4 Wame muttaok pish koowowussumuk, kah pish kukketoohomungquog, pish unnoohomoog kowesuonganit. Selah.

5 Peyunk naumook wutanakausuongash God, noh uhqunneongquotash wuttinheaongash woiketompaog wunnaumonash.

6 Kehtoh ayim nunobohteat: pomushopanneg tomogkonit wusseetoowout; nanuttit weekontamoonnasónup.

7 Noh nanawunnum nashpe ummenuhkesuonk micheme, wuskesukquash naumoosash wutohtimoneash: ohquontogig nananuaonk ahque mishcheahettich wuhhogkauh. Selah.

8 We

8 Woi wunnanumok num-Manittoomun kenaau missinninnuog, ayimau wuttauaongquissue cabuttantamoonk nootamounnat.

9 Ninon kosonasont nukketeahogkóunnanonon ut pommitamoonganit: kah matta unnantamoo ontontaj nuiseennonash.

10 Newutche ken woi God, kukqutchtimunnonup: kukqutchtimunnonup onatuh silver quajteomuk.

11 Nappasoumunnonup nashabput, kupponumainmun nuppitquanimnonut, ohquonamomoowonk.

12 Kutayeu woiketompaog wunnayeumukqunnaoont nuppunkukqun, nuppannupwuihaumun noowau, kau nuppannupwuihaumun nuppekontu qut ken kuppatoomun weenseetuohkomukqut.

13 Nuttoomkeekit weeche chikohtae magoongatih kuttoadtuhkauth kukquothaumunoowongash.

14 Nish nussittoonash anoowohpash, kah nuttoun anoowohpath wadtamehpunaon.

15 Kittinninnumauth chikohsue magoongatih wees, kah ramse weekemungquok: kittinnumauth oxinog kah goatsog. Selah.

16 Nonche nootamook wame kenaau quoshogish God, kah nussampoam uttoh aschtauomp nukketeahogkounoh.

17 Nummayunnitteau nashpe nuttoonut kah mishsheheop nashpe neenan.

18 Womontamon matcheseongash ut nutsahhut, matta God woh nunnootunkoh.

19 Qut wunnamuhkut nunnootunk God: kuhkeihtam noowadtanatoongqussue peansamoonk.

20 OOnanumunach God: mattá quashkemumaeg en nuppeantamoonganit, asa ummonaneteaonk wutch nuhhogkat.

P.S A L. LXVII.

1 *A prayer for the enlargement of Gods kingdom,* 3 *to the joy of the people,* 6 *and the increase of Gods blessings.*

¶ Nohtompuhpequodt ut Neginoth ketoohomoae ketoohmaonk.

GOD monanuminnean, kah wunnanuminnaan: wusheſuk wósumungquttuh. Selah.

2 Onk woh wahteoun kummay ut muttohkit, kah koowadchaumoonk kenugkuwame wutohtimoneash.

3 Missinninnuog waeenomugqush woi God, wame missinninnuog, waeenomugqush.

4 Woi wutohtimoneunk weekontamohettich, weekontamoohomoheitich, newutche pish koosum missinninnuog sampwe: kah pish kenanaannum wutahtimoneash ut muttaohkit. Selah.

5 Missinninnuog waeenomugqush woi God: wame missinninnuog waeenomugqush.

6 Neat pish ohke mishummeechummuog kah God kum-Manittoomun pish, koonanumugquo.

7 God pish koonanumugqun, kah wame aongkouohkomuk pish uksquinoon.

P S A L. LXVIII.

1 *A prayer at the removing of the ark,* 4 *An exhortation to praise God for his mercies,* 7 *for his care of the church,* 19 *and for his great works.*

¶ Nohtompuhpequodt uksketoohomaonk *David.*

NEepauitch a God, ummatwomoh seahwhonch: kah wonk neg sekeneaoncheg wuhemohettich wutch anaquabit. a *Num.* 10. 36.

2 Onatun pukit ptoonog, neinne nenoohkau naghog: onatuh wax mohtupohtag ut nootaut, nein paguanehettich matchectowog ut anaquabit God.

3 Qut wunnonwaenuog weekontamwehettich: weekontamohettich ut anaquabit God, nux, moochexe weekontamohettich.

4 Ketoohamok God anoohamunk waeenomoongash ut oweeluonganit: mishehheuk noh naoomukqut kesuk, nashpe oweesuonk JAH: kah weekontamook ut anaquabit.

5 Mowadtoosheg nah oosoh, sekousquaog oosumugkoueh, God oneetupanatamwueyeuonganit.

6 God ponamauau nonsiyeuooh weechinninnumonát sohhoowunau wehweepapissunnucheh moowóhhogquohtogquoh, qut ohquoantogig nanauwaonk wutohtuog nunnóbohteaouut.

7 Woi God sohhoowunnat negonohkouadt kummissinninnumog: panupwuhaan touohkomuk. Selah.

8 Ohke quequanup, kesukquash punnemoash ut anaquabit God, Sinai, ut anaquabit God um-Manittoomoh Israel.

9 Ken woi God kuttannoon mishe sokanon, uttoh adt menehketeauop kutohke sauunnmoomoong.

10 Kummukineonk ootohkinneaop: ken woi God kukquoshaeihtau matcheeku, wutche koneetuonganit.

11 Jehovah unnoowau kuttoowonk: monaog wunnootamwahuwoneau.

12 Kehtassootamwog wutayeuwehteomoowoh kenuppe wussemoog: kah mittumwussis nootitteadt, chadchapenum machehteaumuk.

13 Mukkookóne noowetsumoomoneau ahkukquog, qut pish kutógqunneunkqussimwoo wunnuppawhunnit wikoowanen aqut Silver. kah ummequnoh wesóag gold.

14 Wame manuhkesut soswohwhont kehtassootimwoh na ut wompiyeap onatuh koonuit ut Salmon.

15 OOwadchum God, onatuh wadchu Bashan, kussuhkoi wadchu onatuh wadchu Bashan.

16 Tohwutch quesháog kenaau kussohke-

zen

aeu wadchuog? yeu wadchu God kodtantog cotohkinneat, nux, Jehovah ummicheme wutohkin.

17 Wuttatuppequanumukquaash God neeſneechagut muttannungânuoash, moocheke muttanunganogkuſſuoh Angelſog: God oweamukchanoh ut Sinai: wunneetupanatamwe wutayeuonk.

18 Kuttuſpeup en ongkonwu, kummiſſinohteam miſſinnohkonunk, kutattumunump ummagcuonganooash woiketompaog, nux, wutch ahquoanitogig nananuwaonk, onk woh LORD God weechayeumot.

19 OOnanumunach God afekeſukokish koonowathhikqun, Manit noowadchanitteaonganun. Selah.

20 Noh wamanittoomeog, noh wadchanuwae Manit, kah God Manit wutchayeumoo pohquohhamóongash wutche nuppoowonganit.

21 Qut pish God chadchetahhom uppahkukkoo ummatwomoh: kah quánonuhquoánt nnoh ajont ummatcheſeonganit.

22 God noowau pish nukquſhkeaheoog wutch Bashan, nuppaſoowoag watch monaiyeuut kehtahhanhit.

23 Kuſſeet woh muſſihin oſqheaongancout kummatwomog, kah wenanoo kuttiog nenan.

24 Naumwog kutauonganash, woi God, wutauonganash num-Manittoom, nukketaſſootimoom ut wunneetupanatamwe weetuomut.

25 Ketoohomwaenuog negonshauog, puhpequaenuog wutáſukauouh, kenugke nag penompaog puhpequohtoog timbreiſash.

26 Wunnanumook God ut mukkinneonganit, Manit wutch tohkekomuwu Iſrael.

27 Na wuttappen peiſſiſſit Benjamin, weeche wunnanauaeneumooh, wuſſontimoſumoh Judah, kah konooſeoácheg, wuſſontimomoh Zabulon; kah wuſſontimomoh Naphthali.

28 Kum-Manittoom kenootamup kummenuhkeſuonk. menuhketeauſh, woi God, ne aſeanſheagup.

29 Newutche kuttempleum ut Jeruſalem ketaſſootamwog pish kuppaudtunkquog magoongash.

30 Auikom quáqunnontugqutcheg, monacheg bulſog, kah kalſſe miſſinninnuog, nonche maghettit ſilver: ſiſwah miſſinninnuog, wekoantogig mattompog.

31 Sontimóog wutch ſohhomwog wutch Egypt, Ethiopia teanuk pish ſummagunumwog wunnutchegahooaſh en Godut.

32 Ketoohomok God kenaau aſootamoongash muttaohket, woi ketoohamook waeenomoongash Jehovah. Selah.

33 Noh ntoomukqut keſukquash ukkekukmaſh, na negonneyeuoogkup, kuſſeh miſhontoowau, kah ne miſhe miſhontoowaonk.

34 Sampoak ummenuhkeſuonk God, oonetuonk waabappehtauau Iſrael, kah ummenuhkeſuonk matohkqſut.

35 Woi God, kutuhqunneongques wutch koonteetupanatamwe appuonganit; um-Manittoonon Iſrael noh anumaonk ummiſſinnin-numoh menuhkeſuonk kah tapenumoonk, wunnanumunach God.

PSALM LXIX.

1 *David complaineth of his affliction:* 13 *He prayeth for deliverance.* 22 *He devoteth his enemies to deſtruction:* 30 *He praiſeth God with thankſgiveing.*

¶ Nontompuhpequods ut Shoſhannim ukketoohomaonk David.

WAdchanch, woi God: newutche nippeath petutteamoash nukketeahogkounut.

2 Nupwohkeschuam monoi piſſogquanuhtu, matta woh neepauoumuk, nuppeam moonompagwut utton adt nukkokqun.

3 Nuſauanum wutch nummauonk. nukquttunk nunnohteau, nutkeſukquash ſauunumoomoash. ánoonog num-Manittoom.

4 Nag ſekeneaitcheg tahnoche, moonaog onk ne nummeeſunk adtahu ik: nag kodnuſhikqueoneg nummatwomog tahnoche menuhkeſuog: neit nunnompenumun wonk ne marta neemanummoup.

5 Woi God kowahteoh nummattammagweſeonk; kah nummatcheſeongash matta kutaſſompatammoo.

6 Nag anóonukqueaneg woi LORD Jehovah ayeuteaunit, ahque akodchhettich newutche neen: nag natinneohukqueaneg ahque quequenauanumwehettich newutche neen, woi um Manittoomoh Iſrael.

7 Newaj newutche ken nukkekomukquog akodchuonk puttaghum nuiketuk.

8 Nuppenowohteau ut neematut, kah nuppenewohteau ut nokas wunneechanit,

9 *a* Newutche nuſzealum ut keekit nummoohhuk: *b* kah ukkekomuwaonganoo neg kekomukqueaneg noochepurnaumukquneau.

10 Mauon, kah ahhohpadt nukketeahogkou naſhpemat meetſeonk, ne nukkekomitteáonk,

11 Nummanootiónakin hogkoonam hogkoo; kah nuttehinohkonuk qunneau.

12 Nag apitcheg anómiſquoant nummamatchenukquog: kah nashpoohumoouog nuhhog kogkeiiippamwaenuog.

13 Qut neen kuppeantamouſh woh Jehovah tapeneamaniſh: woi God ut monakiſh kummonaneteaongash nootah, ut wunnamuhkuteyeue koowadchanuwáonk.

14 Pohquohwuſſeh wutch wunnumwiyeaut, kah ahque quttauweti. pohquohwuſſeh wutch nag ſekeneaitcheg, kah wutch moonompagwut.

a *Ephe.* 4.8.

a *Joh.* 2.17.
b *Rom.* 15.3.

15 Ahque anéuhkauitch tomogkon, kah ahque mœnôi misleashquositch, kah pahsahtheg ahque kupwamwitch ut wuttœnut.

16 Nœtah woi Jehovah, newutche kœwomoausuonk wunnegen, qushkish en nuhhogkat neane monak kukkitteamonteanitteaeu monaneteaongash.

17 Kah ahque puttogwhush kuskesuk wutch kuttinnimneumut, newutche nœtammehpunam, re nuk nœtah.

18 Pasœsnkau nukketeahogkou, kah pohquáwhus: pohquawusseh newutche nummatwomog.

19 Kœwahteoun nukkekómitteaonk, kah mutakodchuonk kah nummishanumitteaonk, wame nummatwomeg anaquabean.

20 Kekónttuonk pokihautau nuttah kah nuhhogkat numwohteau onkquanumœonk: kah nutónôus howan woh nahtunkinneiit, qut wanne howan, kah mánetimmewacheg, qut wane howan namheuh.

21 Kah nutassamukquog weswe noh nittin meechinneat :e kah kúhkuttœnon nœtat tamhukquog sée wine.

22 *d* Wuttablumœo ahpehhanneuœoutch anaquabhettit: kah newoh wanégikup ahpehhanneúœuach.

23 Pogkénumwóhettich, ut wuskesukkouwout onk woh monaumóog: kah nag wutteaeu nunnukthonch wusségounohtogkœœash.

24 Sókanüttau kutjishánumaonk, kum muttae mosquantamoonk tohqunukquéhettich.

25 Wutáyeuonganœ wanne howaunnnœutch: wanne howaunnnœutch wekuash.

26 Newutche sasamakoúhwadt, œwiskheouh: kah weattimáhettit, ummœskheouh neh chadchetahwodcheh.

27 Kuttnamau sasamakuhhuwáonk wutch ummatcheseonganœ: kah ahque petutteahettich kussampweseonganit.

28 Nag jist kuhwunach œsukkuhwhonganœ pamántogig: kah ahque wetsukwhosbettich sampweusseaenuwud.

29 Qut nummatchek kah nunneuantam kœwadchanuwaonk, woi God, qunnunkquappehikquttei.

30 Nœwoweenodtum œweesuonk God ketœhomáonganit: kah nummishsheh nashpe waeenomaonk.

31 Kah yeu en wussikkuteahukqut Jehovah, onk noh ox asa bullok noh wadasskonit kah wóhkassit,

32 Manunnissuog yeu pish wunnaumuneau, kah pish weekontamwog kah pish kuttahhou pomantamomou kenaau natinneawhog God.

33 Newutche Jehovah nœtanau matchekuob, kah matta jishánumoou kobshagkinausinutcheh.

34 Kesuk kah ohke wausumahettich neh, keitoh kah nishnoh teag naut momonchemoug.

35 Newutche God pohquohwutau Sion, kah pish œtanahteau ut Judah, onk nag woh œtohkinneau, kah woh wutahtaunau.

36 Kah wunneechanœoh wuttinnümœoh, pish wutohtaunneau nahohtóeu osshuoh: kah wamontogig: œwesuonk na pish œtohkinneau.

PSAL. LXX.

David soliciteth God to the speedy destruction of the wicked, and preservation of the godly.

¶ Nohtompuhpequodt, ukketœhhomaonk *David.* kœwaantamwahukquonnan.

a *Ps.* 40. 14. &c

TEasuk pohquohwussech *a* woi God, teanuk aninnumah woi Jehovah.

2 Nag akodjhettich, kah quequenauanumwéhettich natinneawhoncheg nukketeahogkóunoh: qushkehettich, kah akodjhettich neg kodwoskéhukqueáneg.

b *Psal.* 35. 2. & 71. 13.

3 *b* Nag qushkéhettich, ne wutonkquatunkanœ wutakodchuonganœ anœwacheg, Ho, ho.

4 Yeug wame natinneóhukqueaneg nag weekontammœónukquth, kah mushouanatammœonukquth: kah neg womontogig kœwadchanuaonk nagwutteaeu nœwahettich God mishshehhenach.

5 Qut neen nummatcheek kah nukquenahuk, kenupthash en nuhhogkat woi God; ken nutannósuéneum, kah nappohquohwussueneum, woi Jehovah ahque sepohteash.

PSAL. LXXI.

1 *David in confidence of faith, and experience of Gods favour, prayeth both for himself, and against the enemies of his soul: 14 He promiseth constancy: 17 He prayeth for perseverance: 19 He praiseth God, and promiseth to do it cheerfully.*

a *Psal.* 31. 2.

KUppabahtaunumuth *a* woi Jehovah, ahque quequenauanumitti.

2 Pohquawusseh ut kœnomwausseonganit, kah pohquohhumwahe: kuhkeihtah kah wadchanch.

3 Ken menuhkai nutáyeuonk, uttoh woh adt nag wutteáe wunnaiyee: kutannœteamup kœwadchaneat; newutche ken nukqussukquanum kah nœwonkónous.

4 Pohquawusseh woi num-Manittœm wutch wunnutchaganoóut matcheetowog: wutch wunnutcheganoóut mat wunnomwausseaen, kah nushehteaen.

5 Newutche ken nutannósuonk woi Lord God: ken kuppabahtanumuth, wutch nœsknúnneat.

6 Kutashineup wutch óontomukqut, kesh wasœwean nokas wunnogkussit, nag wutteaeu kœwaeenomuth.

7 Neen onatuh monchanatamœonk wutch mœnachog: qut ken menuhki nutusphouwaonk.

8 Nuttœnut

8 Nuttoonut numwohtaj koowaweenomutteaonk, kah kukquehtianumitteaonk qunnikeluk.

9 Ahque pogkeseh ut nukkehchiyeuunneat, ahque ohquanumeh nummenuhkesuonk mahchemoouk.

10 Ne wutche nunmatwomog nummatchenukquog kah nag aik whononcheg nukketeahogkaounuh kenoonittuog.

11 Noowaog, God wutahquanumoh: wunomohtuhkau kah tohqun, newutche matta howan uppohquohwhunoh.

12 Woi God anque noosukah, woi nummanittoom, teanuk aniunumah.

13 Quequenauanum wehettich, kah mohtuppaeuettich matwahettit wutch nukketeahogkounoh: kekontuonk kah mishananittuonk hogquehettich, kod woikehetcheg.

14 Qut nagwutteau nutannous, kah wonk nino koowoweenomih yau yatche.

15 Nuttoon pish natitteau koonomwausseonk, kah koowadchanuwaonk qannikeluk, newutche matta noowohteauoh toh adtahtuk.

16 Nuttom ummenuhkesuonganit Manit Jehovah: noowahteauwahuam koonomwausseonk ken webe.

17 Woi God kukkuhkoto nah wutch nooskenuunneeat: kah toh yeu pajeh noowah teauwahuwam kummonchanatamwanakausuongash.

18 Kah yeuyeu kohchiyeuehkah wompoquoi, woi God, ahque ohquanumeh no pajeh wahteauwahuwaon yeu ut pometuonganit kummenuhkesuonk, kah kuttapenumoonk neg wame paoncheg.

19 Kah koonomwausseonk, woi God, qunnuhquohteau noh mushanakausit: woi God, howan anunkquean?

20 Ken natussean misshsheu kah onkquommommu wuttammepunnionk, wonk pish kukketeaheh, kah pish wonk kukkodtinne wutch moonaiyeuut ohke.

21 Pish kummishteoh nummissugkenuonk kah pish koowekontamwahhe weenu.

22 Kah koowoweenomih nashpe psiltery, noowaweenodtum koonomwaonk: woi nummanittoom, kukketoohomouth nashpe harp, woi ken wunneetupanatamwaen ut Israel.

23 Nussisseoonash pish mishe weekontamoomoash, ketoohomaunon, kah nukketeahogkou pohquohwhunop

24 Kah neenan pish keketookau koonomwausseonk qunikesuk: newutche nag quequenauanumoog, nag skodchuog kodwoikehetcheg.

PSAL. LXXII.

1 *David prayeth for Solomon, sheweth the goodness and glory of his in type, and in truth of Christs kingdom.* 18 *He blesseth God.*

¶ Ketoohomaonk wutche *Solomon.*

ANinnumiu ketassoot kosisitumoonogash, woi God, kah koonomwausseonk ketahsoot wunnaumonuh.

2 Noh pish wusumau kummissinninnumoh en wunnomwausseonganit, kah kuminatchekumog, wussittumoonganit.

3 Wadchuath pish paudtoog wunnohteaonk en missinninnutu, kan wadchuweneseash nashpe wunnomwausseonk.

4 Pish wusumau matche tuoh ut missinninnutu, pish wadchanau wunnechanoouh quenahukqutcheg, kah pish sokqihanau wosekehuwaenuh.

5 Nag pish kukqushhukquog nishohke nuppauzsauk kah nanepaushadtoouk, pannuppu wame pometuonganit.

6 Pish enunnookeu onatuh sokanunk ut sashquonkanit: onatuh sokanon agwachippadtunk ohke.

7 Aspomantog wunomwausseog pish wunayeuog 5 kah monat wunnohteaonk neanuhque nepauzsauk.

8 Kah pish nahauunnum wutch ketahhanit, en ketahhanuk: kah yeuwutch sepaut onk yeaen aongkouohkomuk.

9 Neg wadohkitcheg touohkomuk, pish nauseog ut anaquabit: kah ummatwomoh noonoolquodtamog puppissai.

10 Tassotamwog wutch Tarshish kah munohhannehtu, nag pish paudtauog magoongash. tassotamwog wutch Sheba kah Seba pish magoog magoongash.

11 Nuxwame ketassotamwog pish naaieog ut anaquabit: wame wutahtimoneunk pish oowowussumouh.

12 Newutche pish pohquohwunau quenahukqunutcheh maunitteungqut: kah wonk matcheku, kah noh matta wodtannuneumwonkaneg.

13 Noh pish wohquonumau matchekuoh kah quenahukqunutcheh: kah pish wadchanau ukketeahogkoncooh quenahukqutcheg.

14 Pish pohquohwunau ukketeahogkouncooh wutch assukekodteamowonganit kah woskehuwaonganit: kah oosqueheonganoo mishoadtu ut anaquabit.

15 Kah pish pomantam, kah gold wutch Sheba pish aninnumauun: kah nag pish uppeantamwonshauh nagwutteaeu, kah aseke-sukokish waeenomat.

16 Na pish yeonitchamunyeuoo ohkeit ut woskeche wadchuohkontu, ummeechummuoonk pish nunnukshau onatuh Lebanon: kah neg otanit pish wushketuog onatuh ashkoshqut, ut ohkekontu.

17 OOwesuonk michemohteau: owesuonk nag wutteohteau neane nepauzsauk: kah wosketompaog onanumóg ut wuhhogkat, kah wame wutohtimoneash pish wuttussowenouh onanumau.

18 OOnanumau Lord God, um-Manit-

toomoh Israel, noh webe asit monchantamoongash.

19 Kah onanittamunach wussohsummoongane owesuonk micheme; kah muttaohket numwohtaj wussohsumóonk. Amen kah Amen.

20 Uppeantamoongash David wunnaumonuh Jesse, neir wohkukquohhin.

PSAL. LXXIII.

1 The prophet prevailing in a temptation, 2 shewing the occasion thereof, the prosperity of the wicked; 13 the wound given thereby, diffidence; 17 The victory over it, knowledge of Gods purpose, in destroying of the wicked, and justifying the right ous.

¶ Ukkeetohomaonk *Asaph.*

WUnnamohkut God wunneneheau Israel, neg pahketeahoncheg.

2 Qut neen, nusseetash ómog toonequshinneash: nutontannehtuongash omog toonequshash.

3 Newutch nutishkóonomp asotuog, naumon onaiyeuonk matchetowog. *2 Job. 21. 7. Psalm. 37. 1. Jer. 12. 1.*

4 Newutche wanne wehwhepappisseog ut wunnoppoonganoout: qut ummenuhkesuonganoo menuhki,

5 Matta nag wuttammepunoog onatuh onkatogane: asuh matta wesuashauoog neane onkatogane.

6 Newutche pittuanumoonk owéenuk kouh onatuh mooshagquohtopqut: oowosk husonganoo hogkoonog onatuh hogkoonganit.

7 Mogquskesukquaog wutch wunnogkoonk anuweetuog onk woh ne kodtantog metah.

8 Nag aninwog, kah matcheyéueg papaume woskehuwaonk, pittuwaog.

9 Wuttonoo ayeuuhkónittue ponauwog kesukquéhtu, kah wenannu. pannupshaumoo ohkit.

10 Newajeh ummissinninnumoh yeu en qushkenit: kah nippe numwohteau sénumauoneau naghok.

11 Onk nag noowaog, uttoh God wuttinwahteaun? kah wahteauonk san wuhhogkat ohteau quanonkquappit?

12 Kusseh yeug matta anauongig Godoh nag wunnaiyeuog ut muttaohkit, nag onchenaietuog.

13 Wunnamuhkut nuppaketeoh nuttah tahnooche, kah nukkussenitcham matwoskhuaonganinnoog,

14 Newutche noowesauwusham quonjkesuk, kah nussatamakouwhit asuohtompogsin.

15 Noowaon, yeu woh nussin, kusseh woh nummatchenehteoh uppometuonganoo keneechanog.

16 Yeu kodwahteauon, yeu siogkanakausuonk ut nuskesukqut.

17 Onk nó pajeh soon oneetupanatamwe weekit God, nenutit wohtamunat owohkukquohinnoonganoo.

18 Wun namuhkut nag kupponóog toonequohteaouut: nag kuppinuhkonunk en paguanineat.

19 Uttoh wuttin teanuk paguaninneau? pannuppu mohtuppseog nashpe quequenauanumoongash.

20 Onatuh anukquonk tohkeit: woi Manit, tohkean pish kutohquannittam wuttinnusuonganoo.

21 Yeu nuttah wuttinneuánatamun; kah nukanukehteawhuteap ut nuttoonunsit.

22 Yeu nuttin asookinneash, kah mat noowahteauoonuh: nutoqquinneunkquisip puppinashimwut, ut anaquabean.

23 Qut nagwutteaeu koweetomsh: kuttanneh nuttinohkounit.

24 Kussompshásch nashpe kubkinnossuwonk: onk pish ompeeagk kutattamunneh en kussohsumoongasit.

25 Howan wadtibee ut kesukput webe ken? kah matta howan nutahchewonamoh yeu ut muttaohket webe ken.

26 Noowayaus, kah nuttah saunumwog: qut God ukqussukquánumoh nuttah, kah nutchippiyeum micheme.

27 Newutche kusseh, nag noosukkongquéaneg, pish paguanóog: nag kuppaguanopanneg mamussitcheg wutch kuhhogkat.

28 Qut nen, wunnegen nuppasoosukanónat God: nuppabahtanum Manit Jehovah, onk woh nootamwáhuwam wame kutanakausuongash.

PSAL. LXXIV.

1 The prophet complaineth of the desolation of the sanctuary. 10 He moveth God to help in consideration of his power, 18 of his reproachfull enemies, of his children, and of his covenant.

¶ Maschil ut *Asaph.*

WOi God tohwutch tohwóhkósеog micheme? tohwutch kummusquanittamoonk ayeuuhkonáe pukittauóuk ut sheepsut kenadruppoowonganit?

2 Mehquontash kummukkinneonk, náadt tabhumop: souobpunk ne kutahtóonk ne manoohhomop, yeu wadchuwe Sion ne wodohkéop.

3 Tahshinish kussectash en nagwutteaeu paguanoongash: wame ne matchese sis matwau ut koneetupanatamwu keekit.

4 Kummatwómog nishketunkqussuog ug nóeu kummukkinneonganehtu: tahshinnumwog ummittaákinnoowash wutch kuhkineasuongash.

5 Wosketomp wáeenomop neane wuttogs kunk tahshinuk ut metuppookontu.

6 Qut yeuyeu tummethamwog mamansukwhongane anakausuongash moaeu, nashpe togkungash kah hammersash,

7 Unnubteaog nootau koneetupanatamwe kekit,

kekit, wunniſketeaûnneau wutahtuonk kœweſuonganit, uppenuhkoneau en ohkekontu.

8 Nœwaeg ut wuttahkœwóut nag paguanontuh moâeu: nag wame chikóhſumwog uppeantamwakomukquaſh God ut ohkeit.

9 Matta nauœmun nukkehkinneaſuongganunonaſh, wanne wonk maait towompano, aſa matta howan kenugke nenawun, œwahteouun uttoh uttœche?

10 Woi God tohuttœche piſh matwau kekômœwau? ſun piſh matwau blaſphemau kœweſuonk micheme?

11 Tohwutch wutôntinnuman kenutcheg, kuttinnohkou? wutontinuſh wutch kuppœchenauóunut.

12 Newutche God nukketaſſœtimom nukkonneayeuœ, ayi< wadchánuwaonk ut nóeu ohkeit.

a Exod. 14. 21. 13 a Kutchachaubenumup keihteoh naſhpe kummenaubkeſuonk: kuppohquetahham uppuhkuhœœaſh pœtatpaog ut nippekontu.

14 Kuſſukquohtahhom uppuhkuk Levithan: kah kuttinnumau ummeetſouganœo miſſinninnúog wodohkutcheg touohkomuk.

b Exod. 17. 5. Numb. 20 11. Joſh. 3. 13. 15 b Kuppohſhittahham tohtékomuaſh kah tomogkoa: kenunappéhteôh moge ſe puaſh.

16 Keſukod kuttaihe, kah nukon wonk kuttaihe, kukquoſhaeihtau wequai, kah nepauz.

17 Wame kupponum wunnaſhinniinnaſh ohke: kuttaiyim ſequan kah popón

18 Yeu mehquoantaſh, matwau kehkontuk, woi Jehovah; kah aſœtuog miſſinainnúog blaſphemaog kœweſuonk.

19 Woi ahque magiſh ukketeahogkónuoh turtle kœſkuhwhanannom en monácheg: ahque wonánum ummukkinnéonk kummatchekeum micheme.

20 Mehquantaſh kœnœwáonk, newutche pogkenáoſh ut ohkeit, wunnümwohteau wutohtuœaſh mukkœkinneaenuog.

21 Noh waſkhit, woi ahque quſhkeitch akodchinát: matchekuog, kah quenaihukqutcheg waeenodtummohettich kœweſuonk.

22 Omkiſh, woi God, kenœtamwóntaſh kuttinnaiyeûonk: mehquontaſh aſœtu kukkekomuk aſekeſukokiſh.

23 Ahque wanintaſh œwadtauatongquſſuonganœ kummatwomog: œwogkoueonganœ nag ayeuuhkouittrue waábetunkquéaneg náno miſſi nagwutteâeu.

PSAL. LXXV.

1 *The prophet praiſeth God, and promiſeth to judge uprightly: 4 He rebuketh the proud by conſideration of Gods providence. 9 He prayſeth God.*

¶ Nohtompuhpequodt ut Altaſchith: Ukketœhomaonk *Aſaph.*

KUctabuttantamúunumun, woi God, kuttabuttantamaúnumun, newutche kœweſuonk paſwôhteau, kummonchanatamwe anakauſuonganaſh ne nahtitteaûmœo.

2 Attumunumon mukkinnéonk, piſh nuſſampwe wuſſittum.

3 Ohke, kah wame neg noh wadohkutcheg ſaupáſœog: nukkogkonnum ohke konnumuk. Selah.

4 Nuttin aſœtuog, ahque aſœke uſſek, kah matcheetowog, ahque tohſhinœk aſkon.

5 Ahque qunnúnkqueu tahſhinœk kutaſkonnœwôog: ahque ketœohkunk naſhpe chétaeu miſſittupuk.

6 Newutche wu tœanátuonk matta wutch wutchepwádu, aja mat wutchékſuau, aſa mat wutch ſôúnnáeu.

7 Qut God wuſſittumwáen, paſukœoh kepûhteau, onkategu omohkinnau.

8 Newutche wunnutcheganit Jehovah, noh wuttatamwáitchúœ, kah wine muſquinumwaeu kenittepáunaûſu, onk ne wuſſokenumun: qut niikeneunkquok ohteau appéſinit, wame matcheetowog ut muttaohket piſh ſenuppánumauoneau, onk piſh œtattamunneau.

9 Qut nen nunnaihtitteem micheme: nuttinnœhhomon tabuttantamœonk ut umManittœmut Jakob.

10 Onk wame wutáſkonœoh matcheetowog nuttummetahwôog: qut wutaſkonôuh ſampweuſſéenuog piſi tohſhinô g.

PSAL. LXXVI.

1 *A declaration of Gods majeſty in the church* 11 *An exhortation to ſerve him reverently.*

¶ Nohtompuhpequodt ut Neginoth: Ukketœhomaonk *Aſaph.*

GOD waheau Judah: œweſt onk miſſi ut Iſrael

2 Onk week ohtau Salem, kah wutohtu Sion.

3 Nawuttit póhquennumun kôúhquodtaſh kah ahtompeh, oqqanneg kah togkodteg, kah ayeuwuttuonk. Selah.

4 Ken kummœcheke ſóhſum onk nnaſh mukkœkinnuwontamwe wadchúſh.

5 Manúhketeahoncheg woſkehéog, kouéog ukkoûeongenœ: onk matta howan menuhkeſu namehteau wunnutcheaſh.

6 Auſkômuwáan, woi um-Manittœmoh Jakob, tatappequánumog kah herſeſog moâeu nuppœkouéog.

7 Ken, ken woh kukquſkit: kah howan woh neepau ut anaquabean mulquánittamaniſh?

8 Kenœtamwahuwam wuſſittumœonk wutch keſukqut: muttrohke wabeſeup kah chequnappúp.

9 Omohket God wuſſumont, onk woh wadchanau wame máounniſſuoh ut mutta ohkeit. Selah.

10 Wunnamuhkut ummuſquantamœonk woſketomp pish kœwówcenomuk: ne aſqueiyeuœg muſquanittuonk ne kœtammehteau.

11 Quolhaumoox kah áadtúhkók Jehovah kum-Manittoomoo: wake neg wéinapitcheg paudtok mágwongash noh woh quolhit.

12 Noh pish tummehtahwhau wunnashaonganoouh Santimôog. noh uhqunneunkqussu ut ketasswtimwut ut muttaohket.

P S A L. LXXVII.

1 *The psalmist sheweth what combat he had with diffidence.* 10 *The victory which he had by consideration of Gods great and gracious works.*

¶ Nohtompuhyequodt ut Jeduthun, Uksetoohomaonk *Asaph.*

NUmmauunnitteau God nashpe noowadtauatônggussúonk, en Godut nashpe noowadtauatonaqussuonk, onk nukkeihketongkup.

2 Wadtamehpunnáan natwanum God: nukkehkechesuonk manéyeuook nukonaeu, kah matta ohqutchuwanunnoo: nukketeahogkou sekeneam pónatatamweheonat.

3 Nummequánumomp God, kah nootamanatamup: nootapôhsinneah, kah nunnashaúonk nukkonchuwannup. *Selah.*

4 Keowôhihwah tôh nuikésukquash: nosaume wuttamánatam, onk woh wanne nuttapenumoo ketoohkon,

5 Nunnatwôntamup nôadt aquompákup, kah kodtumoosh nóadt.

6 Nummehquantam nukketoohomaonk nukkonáeu, nukkéketoohkau nehenwonche nuttah, kah nannathaúonk menuhkodtinneohteau.

7 Sun micheme pish pogkesoau Jehovah? kah sun matta wonk woh kitteamonteanitteaou?

8 Sun ummonáneteaonk micheme ámaémonk, quothaumuaonk sun micheme panushano?

9 God sun wanântam ukkitteamonteánikonat: musquantog sun kuppóhhom ukkitteamonteánitteáeu kitteomonteanitteaonk. *Selah.*

10 Kah nuish, yeu nunnoochumwesuonk: qut nummehquantam wuttinnohkóunne ukkodtumoomash quanuskquappit.

11 Nummehquantam watanakausuongash Jehovah: wunnamuhkut nummehquantam kenukkonne kummonchánatamwongash.

12 Nunnatwontam wame kutanakausuonk: kah nooweogquttum kutusseongash.

13 Kummay, woi God, en koonectupánatamwe kékit, howan newuttinnohquêu Manittoin ne anukkenuk kum-Manitoomun?

14 Ken God monchanatamwe usséan, kowahteauwhuwam kummenuhkesuonk kenugke misslinnnúut.

15 Kuppohquohwhunomp kummissinninnumog nashpe kuppit, wunnaumonuh Jakob, kah Joseph. Selah.

16 Nippe kenaukup, woi God, nippe kenaukup: nag wabesúpanneg, kah mêtâouash wuttammepunnoomoopash.

17 Matokqus sokanumap nuppe, pohkok wunnontoowomoop, kah kukóunkqaodtash wonk sohwulhaash.

18 Unmihantoowaonganoo kenneepómog ut kesugqut: ukkutchaumun kutjihamoooe, ut muttaonket, kah ohke quéquanup kah nunukthap.

19 Kummay en kehtahhannet, kah kummay en miiliyeuut nippe: kah kutôntanehtuongash mat wahteauoúnash.

20 *a* Kummonchanomp kummissinninnumog onatuh flockut nashpe wunnutcheg Moses kah Aaron. a *Exod.* 14, 19.

P S A L. LXXVIII.

1 *An exhortation both to learn and to preach the Law of God.* 9 *The story of Gods wrath against the incredulous and disobedient.* 67 *The Israelites being rejected, God chose Judah, Zion, and David.*

¶ Un-Maschil *Asaph.*

VVOi nummissinninnumog nootiek nuttinnaumatuonk, ahchúsittamook nuttinnoowaongash ut nuttoonut.

2 *a* Noowóhinum nuttoon ut kukkinneasuonganit nussim nupwóaongash negonne yeuoogish. a *Psal.* 49 4. *Matth.* 13. 35.

3 Nish nootamágupásh kah wahteauagupash: kah noolhinnônog auttugqunnanónup.

4 Matta nutadtatoonnanonash wutche wunneechánoooh, nuttinnonánonash pometuonk paaúmooük waeenomaonk Jehovah: kah ummenuhkesuonk, kah ummonchántamwe anakausuongash nish asépásh.

5 Newutche menûhketeau wauwáonk Jakobut, kah kehtimau naumatuonguh ut Israel, ne anunnoonomp koolhinnónoh, woh wunnohtinnóneau wunneechánoooh. b *Deut.* 4. 9. 86. 6. 7.

6 Ne pometuonk paaúmoouk woh owahteauunneau, mukkieg neg woh nekitcheg: nag keskkéhettit onk woh wuttinnoneau wunneechanoooh.

7 Onk woh anóunáog God, onk woh mo wanantamóog watanakausuongash God: qut woh nanaihteáog wuttinnoowaongash.

8 Kah woh mo unnaóoweg oolhooh, qussittoo-munooh kah nanánuwaonk ohquoantamoomunooh pométeonk, pometeonk matta sampwohtauógig wuttahhuóash: wunnashauonganoo matta menuhkenauoweg Goduh.

9 Wunneechanoh Ephraim tapáaméog nemahtompáog, quehchiphouwáog wutchayeuwuttinneat.

10 Matta nanaihteáog oonoowáonk God, kah jihantamweg usseenat wuttinnaumatuonk.

11 Kah wunnantamwog watanakausuongásh, kah ummonchanatamoomash nahtinóppash.

12 Monchanatamoongash asépash oostuoh ut anaqtabhettit ut ohkat Egypt, kah wutohteakonit *Zoan.* c *Exod.* 14. 21.

13 *c* Paúshinum kehtoh kah uppannuwushanon;

wuſhianon : wunnumwónkquáhteauun nippe onatuh nomwonkquag.

d Exod. 13. 21. & 14. 24. e Exod. 17. 6. Numb. 20. 11. f Pſalm 105. 44. 1 Cor. 10. 4.

14 *d* Káh keſukodteáeu ummonchanuh naſhpe matokqs: kah nukkonáeu naſhpe wequanáe nootau.

15 *e* Paſſebtham quſſukquanaſh ut touohkomuk, kah ootattamheuh, onatuh wutch moonóayeúut.

16 Káh kuſſitchuwanteau wutch quſſukquanit kah ayim nippe anitchewánut ſeputur.

17 Qut nano ummoocheke matcheneh heouh, moohmooſqueáhettit quannukquappinnutcheh ut touohkomuk.

18 Kah qutcheheaog Goduh wuttahoóut: kókodtauwontamwe wehquetummoohettit meetſuonk,

19 *f* Nux ayeuuhkone kenoonaog Goduh, noowaog, woh wunnahtau God ahhutaſhpimuk ut touohkomuk.

Num. 11. 4.

20 *g* Kuſſeh togkodtamup quſſuk, onk nuppe wuttitchuánup kah kuſſitchuan anuwutchuwan, ſun woh aſſan wonk petukqunnunk? woh quohaeihtam weyaus wutche ummiſſinninnumoh?

g Exod. 17. 6. Numb. 20. 11.

21 Newutche God yeu wunnootamunáp, kah muſquantamup nemehknh nootau nahqunau ayeuuhkonae Jakob, kah muſquantamoonk ayeuhkonae nuhkuhkongquog Iſrael.

22 Newutche mat wunnamptauwoomog God : mat pabuhtantumoomog oowadchanuáonk.

23 Tohkónogque ukkenootamun matokqs wutch waabe : káh wohſhinug keſukque ſquoantamaſh.

24 *h* Kah ſokanonteadt manna woh ummeechinnaoont : kah anumauont keſukque weatchiminneaſh.

h Exod. 16. 14. i John. 6. 31.

25 *i* Woſketompaog meechwog Angelſog ummeechumumoo wuttabe aſſamoh.

26 Wutchepwaſhinehteau ut mamahcheketukqut : kah naſhpe ummenuhkeſuonk paſoowau ſowaniſhinneoh.

27 Kah ogque ſokanonteau weyaus puppiſſaiyenut kah ummequnne puppinſhaſoh onatuh kehtohhunnómukqut.

28 Kah uppenuhkon ut nóeu tuppukſinnoowonganit quinnuppu weekuwóut.

29 Onk meetſuog kah wamepoog: newutche wuttinnumauh nehenwonche kodtantamunit.

30 Matta penuantamoog ukkogkodtauóntamoonganoo : qut aſh meechummuug wuttoonoowóaſh.

31 Ummuſquantamowonk God nuhkuhkongquog, kah nuſhau kéſikkomunnutche: kah kepetahwau pepenaadcheh ut Iſrael.

k Num. 11. 33.

32 Qut onch matcheſeog : kah matta wunnamptamóog newutche ummonchanaſtamwe anakauſuongaſh.

33 Newaj mohtupanuk ukkeſukodtumoo-oaſh ut tahnoocheyeuoout : kah ukkodtumoomooaſh ut onkuppunnónat.

34 Nabnaſhont, neit wunnatinneawhouh : kah quſhkeog, kah nompoaeu natinneahwhóog Goduh.

35 Onk mehquoantamwog God ukquſſukquanumooh, kah qunsunkappet Manit uppohquohwuſhuenumooh.

36 Qut onch oowawunáunukumooouh utwuttoonoowout : uppannuwaheóuh wutch weenanuout.

37 Newutche wuttahhou matta ſampwanoh néh weeche, onk matta menuhkenumoog oonoowaonk.

38 Qut nomwahtunk ukkitteamonteanittеaonk, wutahquoantamauoh ummatcheſeonganóaſh kah matta uppaguanuh, nux, moochekit nompu puttukkinum ummoſquantamoonk, kah matta wogkauonumoo wame ummuſquantamoonk.

39 Newutche mehquantamup nag webe weyauſog : waban pomuſhont, kah matta wonk teyauoo.

40 Tohhen nohnompu ummoomooſqheouh ut touohkomuk? kah wunnohheouh ut touwen?

41 Nux, quſhkeog kah qutchheaog Goduh, kah wuttogſimóuh ooneetupanatamoomoh Iſrael.

42 Matta mehquantamóog wunnutcheg : aſa keſukod adt pohquohwhunóſoh wutch ummatwommooout.

43 Uttoh anákauſip ukkuhhkinneaſuongaſh ut Egypt : kah ummonchanatamoongaſh ut ohkit Zoan.

44 *l* Kah quanuppinuk wuſſepumaſh en wuſqueheonganit : kah wuttomogkonoomooaſh, onk matta wane wuttattámwehhettekkupaſh.

l Exod. 7. 20.

45 *m* Anoonop moocheke unniſſuoh mooſuhquoh, nag woſkhukhettichch, kah mohmoſkuhteaſu, nah paguanukqhetticheh.

m Exod. 8. 24. & 9. 6.

46 *n* Kah aſſamau moopoh wame ne noh adtanegik : kah wutanakauſuonganoo chanſompſuh.

n Exod. 10. 13.

47 *o* Matcheehteop ooweenomwuſſippagoomooaſh naſhpe muſſegonoh: kah ummehtugkummooaſh ſycomore naſhpe toohpu.

o Exod. 9. 23.

48 Kah uppuppinaſhimoomooob ukquaſhquttahwhonat muſſégon, kah ſlockſumoh ukkutſhamun.

49 Wunnuhketahwhoh ummuttae muſquantamoonk wutchenauauſuonk, kah wutjiſhontamóonk, ootamanatamoonk : anoonont matche angelſog

50 Ayim may wutch ummuſquantamoonk, matta wohquanumóou keteahogkounah wutch nuppunnat : qut aninnumauau uppomantamowonganoo en weſauſhaonk.

51 *p* Nuſhau wame mohtammeginitcheh ut Egypt : negonne ummenuhkeſuonganoo ooweetuómut Ham.

p Exod. 12. 29

52 Qut

52 Qut nebenwonche ummiſſinninnúmoh ogque wuſſonhoowunuh thepſoh kah wuſſompihanuh en touohkomuk onatuh ſhokſut.

53 Kah oowadchinuwaeſampihanoh, onk matta wabetcog qutkehtoh *q* nohkuhkauau matwaoh.

54 Kah uppaſoouh nahog uhquaeu ooneetupanatamwe weekit; yeuut wadchunt wuttinnohkou tahhukup.

55 *r* Kah lohwhohteau penuwohteaoh ut anaquabhettit, kah wutchachabenumaoh wutahtuonganoo naſhpe kuhkohhamóonk: kah ayim wuttauidtuonganoo Iſrael ooweekittamunnaout.

56 Onk oach qutchheaog, kah moomooſqheouh quanunkquappinutche Manittoh, kah mat nanaaihteaouog oowauwaongaſh.

57 Qut nag quihteog, kah mat nunnukquſſeog onatun oohuoh: penhumaeog onatuh matſompweſekq ohtomp.

58 *f* Newutche ummoomooſqheouh kuſſohkóaáut: kah ummiſſhemooſqheouh ennunneuhkontunkane Manittookonat.

59 Yeu nootog God muſquantamup, kah mooche uhquánumau Iſraeloh.

60 *t* Newaj ahquoantam wuttabernáklenum ut Shiloh: weetu uttoh ponug nóeu woſkatompauhtu.

61 Kah ponam ummenuhke ſoonk miſſinnauhtu, kah wuſſohſumoonk mawaog wunnutcheganout.

62 Kah aninnumauau ummiſſinninnumoh togkodteg: kah muſquanumau wutahtuonguh,

63 Nootau mahchekuſwau ooskenumoouh, kah wuſquomooh matta weetaetteauooh.

64 Wuſſephauſueneumooh penuhaog naſhpe togkodteg: wuſſekouſquomooh matta mauemooh.

65 Neit God tookeu onatuh howan tookit wutch kouenat: kah onatuh manuhkeſit woſketomp toqueſumwidt wutch wine.

66 Kah anehtahwau ummatwo noh wuſſeganit; ukkekontuwáheuh micheme:

67 Kah wonk wuſſekeneaumun wuttaber nakſeum Joſeph, kah matta pepenamo wutchippanowonk Ephraim.

68 Qut pepenam wutchippanowonk Judah, wadchu Sion ne wámontog.

69 Kah ayim wuſſanctuaryhum onatuh káſuhkóag onatuh ohke ne manuhkerunk micheme.

70 *u* Kah pepenauau Davidoh wuttinnumoh, kah wunneemunoh wutch ſhepſog ohhappehettit.

71 *w* Wutahque nanauſhepſoneat uſhquſhimwoh wompequauwoh, uppaſoouh ſohkomoonat Jakob ummiſſinninnumoh, kah Iſrael wutahtoonk.

72 Onk wuſſohkomonuh neau ſampwag wuttah: kah wuſſamphanuh neiunag wunnehtuhtauonk ut wunnutcheganit.

PSALM. LXXIX.

1 *The pſalmiſt complaineth of the deſolation of Jeruſalem: 8 He prayeth for deliverance, 13 and promiſeth thankfulneſs.*

¶ Uskeetoohonoonk *Aſaph.*

WOI God, penuwohteaog peyauog kutahtoonganit, niihketeauog kooneetupanatamwu temple: nanomunkquatoog Jeruſalem.

2 Aſſamaog pſukſeſoh mamachekeſukqut nuppooeu hogkaoh kittinneumoh: ooweyauſu kooneetupanatamomog ohkeit puppipnaſhimwog.

3 OOſqheonganoo ſeahhamwog onatuh nuppe, quinnuppe Jeruſalem: onk wanne howan uppoſekinuh.

4 *a* Nukkekomukumun neetatteamungkonunnonog: nummamanauwanumitteamun kah nutáhanehteunteamun nag weenuhkunkqueogig.

5 *b* Toh uttooche pish kummuſquantam, woi Jehovah, micheme? ſun pish naihqunnau kummuſquantamoonk onatuh nootaut?

6 Sokanumau kummuſquantamoonk penuwohteaog, matta wahukkoounneg: kah keaſkootamoonganit matta weehquetumoogig kooweiuonk.

7 Newutche mahchipwóog Jakob: kah matchehteauog ootahtuonk.

8 Woi ahque ayeuuhkonittue mehquoantamaiinnean nóadt nummatcheſeonganunnonaſh, kukkitteamonteanitteae kummónaneteiongaſa teanuk quoſhae aninnumungqutteuh, newutche ahche nukkuttamungeyeunun.

9 Aninnumaiinneau noowadchanitteae Manittoomun, newutche kooweſuongane ſohſumoonk, kah poliquohwuſſinnean, kah jiſkhomainnean nummatcheſeonganunnonaſh, newutche kooweſuonk.

10 Tohwuch woh noowahettit penuwohteaog uttiyeuh um Manittoomoh? noh wahhenaj ut penuwohteatu wutch anaquábeog; anootoan naſhpe wiqueheonganoo kittinnumog ne ſookſquathongup.

11 Ummihanamoongkanoo neg kohſhagkinitcheg peyaumoowutch anaquabein, neanummiſſag kummenuhkeſuonk, wadchan naghog kohquttumaunatcheg wunnuppoonganoo.

12 Neſauſuk tahſhit taſhongqutrau neetatteamunganonog ut uppoochenawounnoowour, ukkekomooaonganoo ne aſhpunnamukqueán, woi Jehovah.

13 Nemehkuh neenawun kummiſſinnlnumog, kah kuttiſſhepſumwog wunnatuppoowonganoo; kuttrabuttantamaunnumun micheme: pish nunnohtinnomun koowaweenomittesonk, wame pomeruongnaſh.

PSALM. LXXX.

1 *The pſalmiſt in his prayer complaineth of the miſeries of the church, 8 Gods former favours*

a Pſalm. 44.4.

b Pſalm. 89.45. Jer. 10. 25.

c Eſay. 64.9.

favours are turned into judgments 14 *He prayeth for deliverance.*

¶ Nontompuhpequodt ut Shoshannim, Edúth, ukketoohomaonk Asaph.

NOOtaish woi ken wunnanashepsaeneumoh Israel, ken sampwuthihanop Josephonatuh flockut, ken wadohkean nôeu cherubimsut woiish.

2 Anaquabit Ephraim kah Benjamin kah Manaiich wogkouunish kummenunkesuonk kah peyauth wadchanean.

3 Quinnuppewussinnan wonk woi Jehovah, kuikeiuk wohsamwahtoush, kah pish nowadchanitteamun.

4 Woi Jehovah ken um-Manittoomooh ayeuhteaog, toh uttoothe pish kummusquantam uppeantamoonganoo kumnishnainnumog.

5 Nag kussohkommoonoog missuppegunne petukqunnuns: kah kontattamheaog mussuppequnnuppog moocheku.

6 Kutayimaimun penuanittuonk neetatteamungannunnonut: kah nummatwomunhonog ahanueg môeu.

7 Quinnuppeninnean wonk, woi um-Manittoomooh ayeuteaog, kuikesuk wohsumwahtouth, kah pish nowadchanitteamun.

8 Kussohhoowutteh weenomwussippog wutch Egypt, kussohwohteam penuwot, kah kutohkeson.

9 Negonnu kukquoshaeihtamup *ayeuonk*, kummenuhku wadchabitteuhkonap, kah nuwaontukquinnukkodtup ohke.

10 Wadchuash onkohtopash, kah wutuhqunash ogqunneunkquodtupash ut qunuhque chikuppit.

11 Unontukquinukod kehtohhannet, kah wutuhqunnémesath en sepuut.

12 Neit tohwutch sohqunnuman uppummeneutunkanash: nemehkuh nag wame pamushacheg mayut wuttit mukkoopwunneau?

13 Tonohkomu que boare mahchipwun: kah tonohkomukque puppinashim ummohchipwun.

14 Qunnupish kenanompassumunnumun woi um-Manittoomooh ayeuteaog womompish wutch kesukqut, kah naish, kah natauwohtaash yeu weenomsippog.

15 Kah weenominneohteuk adohketeaan kuttinnohkounit kah wudtuk ne manuhketeaan wutch nehenwonche ken.

16 Chikohteau ut nootaut, tummethamun awakompanaog auskomont kuttinnussaonk nahog.

17 Kenutcheg missuhkongqutch noh woseketomp kittinonhkounit: woiketomp wunnaumonuh wutch nehenwonche, ken manuhkeheadt.

18 Nemehkuh matta kukqushkehtauunômun: keteahinnean, kah noowehquetumumun kowesoonk.

19 Quinnupeninnean, woi Jehovah um-Manittoo noo ayeuteaog, kuikesuk wohsumwantauuish, onk pish noowadchinitteamun.

PSAL. LXXXI.

1 *An exhortation to a solemn praising of God.* 4 *God challengeth that duty by reason of his benefits.* 8 *God exhorting to obedience complaineth of their disobedience, which proveth their own hurt.*

¶ Nontompunpequodt ut Gittith, Ukketoohomaonk Asaph.

MIshontoowaoohnamok God nummenuhkesuonkanun weekontamwe mishontoowak en um-Manittoomoh Jakob.

2 Neemunnumuk ketoohomaonk: kah paudtauuuk timbrel, wunnontoowaeu herp, weeche psaltery.

3 Pequaiik monopuhpeg nepâuz welke ogquamwit: án kuhkoowâmukup, moaeu tabuttantamwáe kelukodt.

4 Newutche yeu an kunkoowâmukup wutche Israel: wuttinnaumatuonk um Manittoomoh Jakob.

5 Yeu en kuhkoowona ut Joseph wutch wauwaonk, panupwushadt ohkeit Egypt, na nutut nootamun unôatowaonk, matta nowáhtamauun.

6 Nutontahtoh oowéanun wutch wuttukkedt: wunnutchegatsh pohquohwuttaúnash wutch ayeuónat akuhquog.

7 Koowehquetumaiip wadtammehpunaan kah kuppohquohwununup, kenampuohamaunup ut assampamukquodtut neempau: kuk- a *Exod.* qutchhenup *a* nippekontu Meribah. Selah. 17.6.

8 Nootamook woi nummissinninnumog, kah koowauwaonsh, woi Israel, nootiéan.

9 Wanne, woh penowe Manit kutappetunkoob, kah matta woh koowowussumoh penowe Manit.

10 Nen Jehovah kum-Manittoom, waj sohhoowunuxqseup Egypt: wohshinush moocheke kuttoom kah pish numwohtaun.

11 Qut nummissinninnumog matta nukkeihketunkoog: kah Israel matta nuttapeneunkkoog.

12 *b* Nemehkuh nukkonoog nehenwonche wutahchewontamoonganoo ut wuttahhoowôatukoh-usseog nehenwonche ukkiuncouit- b *Acts* tuonpanoout. 14.16.

13 Woi nummissinninnumog kukkeihtahettis: kah Israel ahettis nummayut.

14 Woh teanuk nuppeeheóog ummatwômoosh: kah woh ayeuhkonittue nukqushkenumup nunnutcheg nag sekeneunkqhettitcheh.

15 Sekeneauoncheg Goduh, woh wutogquehtauouh: qut wutaquompaiyeumoo woh michemahtop.

16 Onk woh wutassamoqush wanegickish wheat: kah honey wutch sussuquanit woh ka ahmegwoonk.

PSAL. LXXXII.

1 The psalmist haveing exhorted the judges. 5 and reproved their negligence, 8 prayeth God to judge.

¶ Ukketoohomaonk Asaph.

GOD neepzu ummukkinneonganout manuhkesitcheg : wussumau kenugke Manittooh.

2 Tohuttooche matta kussampwe wussittumumwoo kah koowohquanumomwoo matchetou? Selah. *Deut. 1.17.*

3 Wadchanook matchékuog, kah mo wadtoohoogig: sampwenehheuk onkapannát kah quenahukquit.

4 *a* Pohquahwhun matcheku kah quenahukquit; sohhoowus wutch wunnutchegamóout matchetowog. *a Prov. 24.11.*

5 Matta wahteauoog asuh mat wahtamóog pomuthaog pohkenaouut: wame quenohtag ohkeit ontahtaash.

6 *b* Nussip kenaau manittoog: kah kenaau wame wunneechanoh quanonkquappit. *b John 10.34.*

7 Qut pish kenupmwoo neáne woiketompaog: kah pish kuppenuthaumwoo neáne howohsoonam.

8 Omohkish, woi God, wussittish ohke, newutche pish kutahtoh wame wutohtimóneash.

PSAL. LXXXIII.

1 A complaint to God of the enemies conspiracies. 9 A prayer against them that oppress the church.

Ukketoohomaonk Asaph.

AHque netashtuash, woi God, ahque ohkoash, ahque chequnapsh, woi God.

2 Newutche kusseh, kummatwomog wogkouéog: kah neg sekeneunkqueagig tohshinnumwog uppuhkukooh.

3 Asookekodteamwe kenoonittuog aveuhkone kummissoninnumut kah ayeuhkone wetuodtuog neg adtahibadcheg.

4 Unnoowaog, éhoh peyunk tummehtahwhontuh, onk woh matta wutohtimooéog: noowesuonganoo Israel woh mat mehquoantamoun wonk.

5 Newutche wetuodtuog pasukqunnoo metah: oonoowaog áyeuuhkonittue ken.

6 Wodohkitcheg Edom, kah Ishmaelitsog; Moab kah Hagarensog.

7 Gebal, kah Ammon kah Amalek, Philistiansog kah wodohkitcheg Tyre.

8 Wonk Assur oweetuómoh; aninnumauwóog wunnaumonuh Lot. Selah.

9 *a* Unnehhuk onatuh Midianits neánheap *b* Sisera, neánheap, Jabin, ut sepunt Kithon. *a Jud. 7.22. b Jud. 4.15. & 24.*

10 Neg pagwanehhettit ut Endor: ogqueneunkquseuppanne: ánohkeit.

11 *c* Wuttoowoiketompaog ogqunneunkqussehettich Oreb, kah Zeeb, kah wame wussantimómooh ogqunneunkqussehettich Zeba, kah Zalmunna. *c Judg. 7.25. & 22.*

12 Nag noowaog, neemunnumuttuh weekash God wutch kutahtaonganun.

13 Woi num-Manittoom nag ennèh onatuh wheelut, onatuh sequssunkanash ut wabanut.

14 Onatuh chaugohtag touohkomuk, kah onatuh kogkussompuneau nashqussuk wadchuash;

15 Ne woskeh nashpe kummehshittashshinneum: kah wabuwus nashpe kummehshittashshinneum.

16 Numwohtaash akodchuonk wuskesunkoowout, onk woh natinnehamwog koowesuonk woi Jehovah.

17 Akodjhettich, kah wuttammepunnahettich micheme nux akodjhettich, kah pagwanehettich.

18 Onk woh woskétompaog wahteauoog, ken wehe koowesuonkan JEHOVAH: kukqunnunkquap yeu ut wame ohkeit.

PSAL LXXXIV.

1 The prophet longing for the communion of the Sanctuary, 4 sheweth how blessed they are that dwell therein: 5 He prayeth to be restored unto it.

¶ Nohtompuhpequodt ut Gittith ukketoohomaonk wunnaumonuh Korah.

TOh nuttinnu tapeneum keekash, woi wut-Jehovah áyeuhteaunit!

2 Nukketeahogkou nonoweánumwoo, nuxsauantam wutch uppeantamwako mukqut Jehovah; nurtah kah noowéyaus mishantoowaog wutch pomantamwae God.

3 Nux mamèmasquish namehteau wetu, kah papaskhas oowadshayeu, uttoh woh apinit wunneechansuh, ut kut-altarumit woi wut Jehovah ayeuteaunit, nukkehtassotamoo, kah num Manittoom.

4 Wunnanumoog neg keekit apitcheg: nag nano kutabattantamunkquog. Selah.

5 Wunnanumau woskétomp ummenuhkesuonk apeshtunkquean, ut wuttahhoowout ummayash.

6 Neg panupwushabettit oonaotteai Bakaothamunkanuhkónneau, kah sokanon numwohsagwutteau nuppissepagwos.

7 Nag auog wutch menuhkesuonganit onk yeanmenuhkesonganit: wame nogqussuog ut Sion anaquabit God.

8 Woi wut-Jehovah áyeuhteaunit, nootah nuppeantamoonk, kuhkeihtah: woi um-Manittoomoh Jakob. Selah

9 Naish woi Manit nutogqunneganun: kah monunneash wuskesuk sasequnukquean.

10 Newutche pasuk kesuk keekuwout negonne wunnegen onk nequt mutannunganogkodtash: ain woh negonne nunnmacihteoh squont num-Manittoom week, onk neit ooweeketamon matchetoowog wekuwout.

11 Newutche Jehovah Manit sepáus kah ogqunneg; Jehovah msgou wunnneetupanatamoonk kah sohtumoonk, wanne wunne-

gen-

genninnoogk woh ukquſhkinnumauh a wutch
a Psalm. 2.12. & 34.9. nah ſampwihanutchieh.
12 Woi Manit ayeuteaunit, wunnaumau
woſketomp nnoh pibahtaunumukquean.

PSAL. LXXXV.

1 *The pſalmiſt out of the experience of former mercyes prayeth for the continuance thereof.* 8 *He promiſeth to watt thereon, out of confidence of Gods goodneſs.*
¶ Nohtromuhpequodtukket ohomaonk wunnaumonuh *Korah.*

IEhovah, ken kuttápeneamup kutohke, kukquihchawunnomp ummiſſinnôonk Jakob.
2 a Kutahquontamauóp ummatcheſeonk
a Psalm. 32.1. kummiſſinninnumog kupputtagkuhum wame ummatcheſeonk. Selah.
3 Kutamaunumup wame kummuſquanatamoonk: kukquſhkep wutch kummithe muſquanatamunat.
4 Quinnuppianinnean Woi Manit. koowadchanuwonganun: kah kummuſquanummuongonun netahſhebteouſh.
5 Sun micheme kummuſquanumimun? ſun kukquunteoh kummuſquantamoonk ut wame pometuoganit?
6 Sunnummatta wonk kuppomantamwahumun: onk kummiſſinninnumog woh kooweekontamoowónukquog?
7 Nahtüſſinnean kum nonaneteaonk, woi Jehovah, kah aninnumaiinnean koowadchanuwaonk.
8 Nukkéhkitam ut toh anoowodt Manit Jehovah, newutche unnau wunnôhteaonk ummiſſinninnumoh, kah oneetupanatamoomoh: qut ahque nag quſhkéhettich wonk aſootuonganit.
9 Wunnamuhkut oowadchanuwaonk uppaſinſu kongqunneau nag quſhóncheg: onk woh ſohſumoonk ayeumoo nutohkianoout:
10 Monaneteaonk kah wunnamuhkuteyeuuk nogkiſkôittuog: lampweuſſéonk kah wunohteaonk chipwuttoonápwuttúog.
11 Wanummuhkuteyeuook pish ſonkun wutch ohkekontu, kah ſampweuſſéonk pish womômpu wutch keſukqut.
12 Nux, Jehovah pish magou ne wanegik, kah kutohkin pish mogkékin.
13 Wunnomwauſſeonk pish wunnegônoh kouoh, kah pish kupponukqun ummayu, wutantanchtuonganit.

PSAL. LXXXVI.

1 *David ſtrengtheneth his prayer by the conſeience of his religion:* 5 *by the goodneſs and power of God.* 11 *He deſireth the continuation of former grace:* 14 *Complaining of the proud, he craveth ſome token of Gods goodneſs.*
¶ Uppeantamoonk *David.*

AChoſitteh, woi Jehovah, nootah: newutche nummachek, kah nukquenabik,
2 Wadchan nukketeahogkoh newutche nen kodtumonteanuméan: woi num-Manittoom, wadchan kittinneum nnoh pabahtanumugqueean.
3 Monanumeh, woi Jehovah, newutche kummauunitteaulh afekeſukokilh.
4 Weekontamwah ukketeahogkôunnoh kittinnum, newutche woi Jehovah kuttuſpinnumauſh nukketeahogkou.
5 a Newutche ken Jehovah koneetum, kah teanuk kutatquoantus: kah moochekeh-teau kummonaneteaonk, nag wame wehquetumukqueaneg.
a Pſal. 2.12.
6 Ahchüütah, woi Jehovah, nuppeantamóonk: kah kukkeitaſh noowadtauatongquſſunnk nanompaſumunon.
7 Wuttammepunnaon koowéquettumouſh, newutche pish kenampoohomah.
8 Kenugke manittoowog, matta paſuk kuttinnongkoo, woi Jehovah: b aſa anakauſuongaih matta ogqunneongquodtinnowaſh kutanakauſuongtait.
b Deut. 3 24.
9 Wame wutahtimôneaſh nish keſteauppaſh, nag pish peyauog, pish kowowuſſumukquog anaquabean woi Jehovah: onk pish ſohſumawówamog koowefuonk.
10 Newutche ken kummiſſugken, kummonchanatamwe uſſem: c ken webe Manit.
c Deut. 6.4. & 32.39. Iſa. 37. 16. & 44.6. Mark 12. 29. Eph. 4. 6. 1 Cor. 8.4.
11 d Kuhkootomah kumnew, woi God, nuppomuſham koonomwaonganit: paſukquinteauſh nuttah quihtaunnat koowefuonk.
d Pſalm. 24.5. & 119.33. e Deut. 34.6. Numb. 14.18. Pſa.103. 8.&139 4. &145.
12 Kuttabattantamouſh, woi Jehovah num-Manittoom ut mamuſſe nuttahhut: onk nuſſohſumoowontam koowefuonk micheme.
13 Newutche miſſi kummonanumüonk: onk kuppohquohwhun nukketeahogkou, wutch chepiohkomukque omohqut.
14 Woi Manit, pittuanumôog nooápetunkquog: kah mukkinéog onkkuppunnáhteaénúog kodtinneanáog nukketeahogkôunoh, matta kuppónukkoog asaquabhettit.
15 e Qut ken, woi Jehovah, Manit nummowhteau kitteamonteanitteaonk, kah womoauſu: kah ſepe pahtſu, kah monat ummonneteaonk, kah oonomwaonk.
16 Woi quſhkiſh en hogkadtkah monanumeh, aninnumau kummenuhkeſuonk kittinnúm: kah wadchan wunnaumonuh mittimwoſſiſſe kittinnúm.
17 Nahtuſſeh kukkinneaſuonk wanegik, neg ſekeneunkqueaneg woh wunnaumunneau kah woh akodchúog newutche ken Jehovah kutannumaup kah koweekontamwahip.

PSAL. LXXXVII.

1 *The nature and glory of the church:* 4 *The increaſe honour, and comfort of the members thereof.*
¶ Ukketoohomoon wunnaumonuh *Korah.*

UKquenohtagôm obteauhut oneetupanatamwu wadchukontu.

2 Jehovah womantam ſquoantamaſh ut Sion, mœcheke onk wame œtahtuonganit Jakob.

3 Sohſumœongaſh unneapaſh papaume ken woi wutœtan GOD. Selah.

4 Nœweeadtinn Raäb, kah Babylon, neg wahukquéaneg, kuſſeh Philiſtia kah Tyre, weech Ethiopia, yeuoh woſketomp nawuttit meekin.

5 Papaume Sion pish nœwaog, yeuoh kah mnoh nawuttit nekineah, kah quanunkquappit nagum pish ummenuhkeheuh.

6 Jehovah pish wutogkétamun wuſſukwhónt miſſnninnuh, yeuon woſketomp nawuttit nekineah. Selah.

7 Naut nahtœchhon ôncheg matta webe mohtompuhpequodcheg: wame nuttohkékomcúmash kutahtaunash.

PSAL. LXXXVIII.

A prayer containing agrievous complaint.

¶ Ukketœhomaonk wunnaumonuh *Korah*, nohtompuhpequodt ut Mahalath Leanoth um-Maſchjl *Heman* Ezrahite.

VVOi Jehovah nœwadchanitteae Manit, nummauh ut anaquabean kesuodacu, kah nukonáeu.

2 Nuppeantamóonk peyaumœutch ánaquabean ahchúkittash nummaûonk.

3 Newutche nukketeahogkounit numwohteau wuttammepunnaongash: kah nukketeaonk paſœſukom weenohkeet.

4 Nœwetogkeemit nag aóncheg weenohkeet: onatuh neen woſketomp matta manuhkeſit.

5 Nutchipéhtau kenugke nuppœog, onatuh nahſhitcheg apitcheg weenohkeet, neg matta waänummóacheg wonk: kah nag tummehtahwhóog wutch wunnutcheganit.

6 Kuſſepſumeh quanónogok paſohtheonk: pohkénaouut, ut mœnaiyeſuut.

7 Kummuſquantammœonk nukquenſummœwónukqun: kah kœtamêhpunaſeh naſape wame kutugkœmog. Selah.

8 Kutamaunummah neetatteamunganuk nôadtit: kenehchánittamwáheneunk naghok, nukkuphás, kah matta woh nuſſohhomœsh.

9 Nuſkeſuk mau, newutche nœtamêhpunnáonk, Jehovah, kenanampaſſumuſh aſekeſukokiſh, kuttuſhpunnumauſh nunnutchegash.

10 *Sun* kenohtin monchanatamœwongash nuppœog? ſun piſh nuppœog omohkeog kah kœwowuſſumukquog. Selah.

11 Kœwomoauſue kitteamonteanitteaonk ſun piſh wahteauwáheau nnah wenohket? kah kœnomwauſſeonk paguanuonganit?

12 Kummonchanatamœongash ſun piſh wohteauunash ut pohkénaóuut? kah kuſſompweuſſeonk ut wanantammwae ohket.

13 Qut kummauunnitteauſh, woi Jehovah kah nompaeu nuppeantamœonk teanuk peyaumœ.

14 Jehovah tohwutch ſohwohteaan nukketeahogkou? tohwhutch purtoghuman kuſkeſuk wutche neen?

15 Nutonkkuppunnam kah nahen nunnup, wutch wuſkenuunneat yeu pajeh: waamattamon kuſſaiaſkiſhohteaongash nukogkeam.

16 Kummithe mœſquantamœonk nunnuhkukongqun: kuſſaiaſkiſhohteaongash nuttummetohuk.

17 Nœweenuhkongquog aſekeſukokiſh onatuh nippe, nœweenuhkongquog moaeu.

18 Nœwomoneg, kah neetatteamong kenaœtathaog: kah yeug waanumogig kupponaog pohkenaouut.

PSAL. LXXXIX.

1 *The pſalmiſt prayſeth God for his covenant.* 5 *for his wonderfull power,* 15 *for the care of his church,* 19 *and for his favour to the kingdom of David,* 38 *Then complaining of contrary events,* 46 *he expoſtulateth, prayeth, and bleſſeth God.*

¶ Un Maſchil *Ethan* Ezrahite.

NUttinnœhomom uhmonaneteaongash Jehovah micheme: nuttœn piſh wahteauwahuan kœnomwauſſeonk ut wame pometuonganit.

2 Newutche nuſſip monàneteaonk piſh micheme weekuhkon, kuppauhuhtanumitteaonk piſh kummenuhkehteoh ut keſukquehtu.

3 Nœnœwamunnonup nnoh pepenœogkup, *a* nutchadchekeimomp David nuttinnum. *a* 2 *Sam.* 7.11, &c

4 Nummenuhkeh kœiskannemeneog micheme: kah nœweketeam kutappuonk ut wame pometuonganit. Selah.

5 Kah keſukquſh waeenodtumwog kummonchanatammuongash, woi Jehovah, kah koppauhuhtanumitteaonk ummukkinneonganœwout kœneetupanatamœmog.

6 Newutche howan woh ut keſukqut tatuppinit Godoh? howan malukkenuk kenugku nah wunnaumonainneonk woh tatupinat Jehovah noh?

7 Manit miſhu wabeſuonou ummukkinneonganœwout wunneetupanatamwog, kah ukquehtianumonáout wame nag quanupapitcheg.

8 Woi Jehovah, um-Manitœomoh ayeuhteanit, howan manuhkeſit Jehovah agquinneungquſſit kuhhogkat aſa kœnomwauſſeonganit weenuhkongquean?

9 Kenanauuum kehtohhane miſhonœwaonk ſukkœog waapehettich, kutchequnashaog.

10 Kuſſukqtahwhomp Rahab, neane noh nohſhit: kuſſeoh kummatwomog naſhpemenuhke kubpit. *b Send.*

11 *b* Keſukquaſh kuttaiheaſh, ohke wonk kuttaihe, papaume muttaok, kah ne adtahſhimmeechumik, niſh kummenuhkohtineaſh. 1. 1. *Pſa.* 24. 1. & 50. 12.

12 Nanumit kah ſoaniſh, neg kukkezheo-

og: Tabor kah Hermon nag pish weekontamwog ut kœwesuouganit.

13 Kutahto menuhkesue muhpit: menuhki kénutch, kah kuttinnohkou qunnuhquodt.

14 Samweusseonk kah wossittumoonk menehketeauœmœ kœsittumwe appuonk: monaneteaonk kah wunnamuhkuteyeuuk pish negonshaumœ ut kesukqut.

15 Wunnanamoog missinninnuog neg wahteunneg e wekontamwae wuttauatonk qussuonk; nag pomuhaog, woi Jehovah ut wequaiyeue kuttinnusluonganit. *e Numb. 10.6.*

16 Ut kœweseuonganit weekontamweg nehteagu kesuk: kah ut kussampweusseonganit mishtcheeog.

17 Newutche ken wussohsumoe menuhketuonganœ: kah ut kukkitteamonteanitteaonganit nutaskonun pish tohshinau.

18 Newutche Jehovah nuttushpuhhœwaonganun: kah œneetupanatamœmoh Israel, noh nukketassotamómun.

19 Neit kukkinnœnomp wunneetupanatamweyeuit, ut monamanssinneat, kah kussip, nupponumau aninnumoadtuonk noh manuhkesit; nummiiheh noh pepenauit wutch misssinninnutu.

20 *d* Nummiskau David nuttinninnúm: kah nussussequn nœneetupanatamwe pummee. *d 1 Sam. 16.12.*

21 Ut wuhhogkat nunnutcheg pish menehkhik: nuhpit wonk pish menuhkesuâhik.

22 Matwau matta pish wuttoadtehteâheuh: kah wunnaumonuh matchcetowonk matta pish wutunkquanumwâheuh.

23 Kah aunnœketah ummatwomoh ut anaquabit: kah nussasamatahwhóog neg sekeneauoncheg.

24 Qut nuppaubatanumitteaonk, kah nummonaneteaonk pish weetomuk: kah ut nœwesuonganit, wutaskonoh pish tahshinóninneuh.

25 Kah nupponam wunnutcheg, ketahhannit: kah wuttinnohkou sepuwehtu.

26 Noh pish nummaunnitteunk, ken nœsh; num-Manittœm, kah qussukquanne nœwadchanitteaonk.

27 Kah noh nummohtommegitteaeh: annunk qussumau muttaohku ketassotim woh.

28 Nœwadchanumau nummonaneteaonk michemeo: kah nœnœwaonganun pish menuhkohteah.

29 Kah œskannemenneoh nummichemppehéog: kah wuttappuonk neane kesukque kesukodtash.

30 Wunneechanuh ohquânumáhettit nuttinnaumatuonguh, kah matta pomuhaonkamwahetteg nœsittumœongash,

31 Nag pohquenummohettit nukkuhkœwaongash, kah matta nánauwehteauwéhetteg nuttinnaumatuongash.

32 Neit natauohtóh uppanneleonganoash nathpe sesimatáheg, kah ummatcheleongash nashpe tattogkodtuongash.

33 Qut onch matea nuppápaquanne amaunumanoh nukkitteamonteanitteáe womeausuonk: kah nuppaubuhtanumukqussuonk matta panushógkœ.

34 Nœnœwaonk matta nuppohquenumœ, kah matta nutontcheteâœ ne sohhamœmœ wutch nussisseteonit.

35 *e* Pasukqut nutchadchekeyeuop nashpe nœneetupanatamœœnk, matta nuppannœwaheoh David. *e Rom. 7.16. Luke 1. 33. Joh.n. 12. 34.*

36 OOkannem pish michemohteau, kah wuttappuonk onatnh nepauz ut anaquabeh.

37 Pish michemenuhkohteau onatuh nanepauhshad, kah onatuh paubuhtanumukqussue wauwaen ut kesukqut. Selah.

38 Qut kuppogkenop kah kutjisi anumop: kummusquanumau sasequnadt.

39 Kuttahnœchechteoh a nœwaonk kittinneum: kenishketeoh wuttei etuhquab, unnehkónat ohkeit.

40 Kussukquetahham wame uppummenutunkash: kummahchumwehteoh œmanishash.

41 Wame neg paumshacheg mayit ummukkokinnóuh: noh uthpunnomáonk weetatteamunguh.

42 Kuttohshinum wuttinnohkóunœ ayeuhkonukqutche: kœwegkontamwah wame ummatwomoh.

43 Kah kœwehqueteoh en kenag wuttogkodteg, kah matta keneepauweheoh ayeuwuttinneat.

44 Wussoh sumoonk ne kotteahsteâhto: kah kuttinnuhteam wutappuonk ohkeit?

45 Kuttiohquehteôh œskenue kesukodtash skupputtogœh akodchuonk Selah.

46 Tohuttœche, woi Jehovah, pish kupputtoquem? michéme? sun pish kummusquantamœonk ogqunneau nœtaut?

47 Mehquoantash nutaquompiyeum uttoh in tiohqui: tohwaj tahnœcheâheadt wame wosketompaog?

48 Howae noh wosketomp pomantog matta wohnaumœg nuppœonk? sun woh pohquohwhunau ukketeahgkóunoh wutch wunnutcheganit weenohke Selah.

49 Lord uttiyeush negonnáe kœwomoausuongash, nish *f* chadchekeimuhpash David ut kœnamuhkuteyeumut? *f 2 Sam. 7.15.*

50 Mehquoantash, woi Lord, kehkómaonganœ kittinneumog: uttoh nuttin nashpen ut nuppochenanéunit. nukkehkómukœongano wame matikkenukeg.

51 Nish nashpe kummatwomog, woi Lord, ashpunáadtummohettiche: nish nashpe uthpunnumáhettichch wutontanehtuongash saſequnadt.

52 Wunnanumunach Je hovah michéme. Amen, kah Amen.

PSAL. XC.

1 *Moſes ſetting forth Gods providence,* 3 *complaineth of humane fragility,* 7 *divine chaſtiſements,* 10 *and brevity of life.* 12 *He prayeth for the knowledge and experienc. of Gods good providence.*

¶ Uppeantamoonk *Moſes* Manittoowomp.

WOt LORD, ken nutayeuonganun ut wame pometuonganehtu,

2 Aſquam wadchuath neekininnoog, kah aſquam kahkenauwehteauouan ohke kah muttaok, wutch micheme onk yaan micheme kum-Manittoo.

3 Kuxquinnuppin woiketomp en paguanuonganit, kah kuum, quiskeek kenaau wunneechanoohwoh woiketompaog.

4 *a* Newutche nequt muttannonganc kodtummoo tatuppeyeuoo, ut anaquabean, wunnonkou, pamhunk, kah onatuh nukkonâe aſkuhwheteaonk. a 2 *Pet.* 3. 8.

5 Kutogque moncheaheoog tommogkanit, nagonatuh kaémuk: nompoaeu tatuppeyeuoog maikit tonkuk.

6 Nompoâe noonoohan, kah neekin: wunnonkoouk tummehthamun, kah uhpooteau.

7 Newutche ſummohtuppaémun nathpe kummuſquanittamoonk, kah nathpe kummiſhe muſquanitteaonk nootaméhitteamun.

8 Kupponum nummatcheſeonganunonash ut anaquabean: nukkeme matcheſeonganunonash wequaiyeuut ut kuſkeſukqut.

9 Newutche wame nukkeſukkodtumunonath mahthaath ut kummiſhe muſquanitteaonk: nutogque mahthadtomun nukkodtumoomunnoain aunchemoowenuut.

10 Nukkeſukkodte nukkodtumoomunonash neſauſuk tahthinchagkodtash: kah ſuwoſuk tahthinchagok, nathpe menuhkeſuonk, onch ummenuhkeſuonk ſuámamoonk kah onkquomomoonk: newutche teanuk tummehthamun, kah nuttoowemun.

11 Howan wahteunk kummuſquantamoe menuhkeſuonk? neaunak kukquihitteaonk, ne nnih kummuſquanitteaonk.

12 Ne ne kuhkootomaiinnean ogketumunat nukkeſukkodtumunonash, onk woh nupponumumun nuttahhunnonash waantamoonganit.

13 Quihkish, woi Jehovah, toh uttoochc kah aiuihkiantash papaume kittinneumog.

14 Woi tapeneauoſhuſſunan teanuk nathpe kummonaneteaonk, onk woh noowekontamuaun, kah nummuſkauanatamumun ut wame nukeſukkodtumunnonut.

15 Weekontamwâhinnean neân ekeſukodtash onkkuppunnaneog, kah kodtumoonash ne adtnaumog machuk.

16 Kutanakauſuonk pahkémoowtch, ut kuttinnumut: kah kuſoohſumóonk en wunnechanoowout.

17 Kah noneetuonk kum-Manittoomun God nukkuhkongquitteuh, kah menuhketeaiinnean wutan akauſuonk nunnutchegananunonath: nux, wutan akauſuonk nunnutchegananunonath menehketeauſh.

PSAL. XCI.

1 *The eſtate of the godly.* 3 *Their ſafeti.* 9 *Their habitation.* 11 *Their ſervants* 14 *Their friends, with the effects of them all.*

NOn wadoukit aſampamukquadrit quanunkquapit, pish appeu wutonkauntomut wame manuhkeſit.

2 Nuſſim papaume Jehovah, noh nutuſphouwaonk, kan noowonkonous: num-Manittoom, noh nuppabahtanum.

3 Wunnamuhkut pish kuppohquohwhunuk wutch wutappéhanoh adchaenit: kah wutch wutannoo weſauſhâonk.

4 Kupputtâgkuhhup ummequnoh, kah agwu wunnuppawhunnit kuppabahtantam: noonowayeuonk kutogqunnégonóhkom kah kutongkouwóhquoſſoo.

5 Matta pish koowâbeſuontamooh ſauſkhanittuongash nukkonâeu: aſa kôuhquod pomuthonk keſukodâeu.

6 Aſa weſauſhâonk ne pomuſhâumoouk pohkenaouut: aſa paguannonk pagunteaumoouog puhſhuhquâi.

7 Nequt muttánnonganogkuſſuog penuſhâhettit ut kiſhke ken, kah piukqut muttannonganogkuſſuog ut kuttinnokôunit: qut pish matta kuppaſoouſukkongkoonun.

8 Webe kuikeſukqut pish kooche naumun kah pish kenaum wutonkquatunk matcheetou.

9 Newutche kuttaiimup Jehovah, noh nuttuſpoowâonk, quanunkquapit, kutayeuonganit.

10 Matta pish kummáchepinno: aſa pish matta weſauſhaonk paſoouſukkommoo koohtu ok.

11 *a* Newutche ahtuhthau wut angelſumoh wutche ken: woh kenanaaihhukquog niſh noh kummayut. a *Matt.* 4. 6. *Luke* 4. 10. 11

12 Nag kutahthinukquog ut wunnutchegunoouut: ſihkont kuttog kuſſittaſſun quſſuk.

13 Pish kuttaſhkukau qunnónou kah adder: wuſkoſhimoom qunónou kah dragon pish kuttaihkukau agwe kuſeetut.

14 Newutche oowomoauſuon: nupponamungqun, newajeh pohquôhwhunog: nukqunnunkqueh, newutche wahteoun noowesuonk.

15 Noweequetummunk, onk nunnampoohamau: noweetom ut wuttammepunnónat, nuppohquohwhun, kah nukquihtiânum.

16 Pish nuttápe ſepepomantamôonk: kah nunnau nwah noowadchanuwoonk.

PSAL. XCII.

1 *The prophet exhorteth to praiſe God.* 4 *for his great works,* 6 *for his judgments on the wicked,* 10 *and for his goodneſs to the godly.*

¶ Ketwhomte unnoohomaonk Sabbathdaven

WUn-

WUnnegen tabuttantamauon Jehovah, kah unnoohomun kowesuonk, woi quanunkquapean.

2 Nahtikon kowomoauſue kitteamonteanitteaonk nompoaeu: kah kuppabahtanumitteaonk alenuhkokiſh.

3 Ut puhpequoanit piokquompoſik pemuneohtanash, kah ut pſaltery, kah ut harp wonontowag.

4 Newutche ken Jehovah kowweekontamwahe nashpe kutanakauſuonk: nummiſhe muskouanatamoontam nashpe wutanakauſuongash kenutcheg.

5 Woi Jehovah, uttoh en miſſi kutanakauſuongash, kah kutenantamoongash moonaiyeuoash.

6 Puppinashimwe woſketomp matta owahteauouun: aſuh mattammog matta wohtamoun.

7 Matchetou ſonkutche onatuh moſketuut, kah wame anakauſitcheg matcheſeonk adranneghettit, ne onk woh micheme pagwanoog.

8 Qut ken Jehovah quanunkquapean micheme.

9 Newutché kuſſeh kummatwómog, woi Jehovah, newutche kuſſeh kummatwómog pish paguanúog: wame anakauſitcheg matcheſeonk pish ſeahwhóog.

10 Qut nutaſkon kutahin onatuh wutaſkonit nequtyeuwun; nuſſuſſequenit wutkepumme.

11 Kah wonk nuſkeſuk pish haum nukkodtantamoonk ut nummatwomut, kah nuttauogash pish nootamwog ne kodtantamon papaumu matchetowog neg waabetunkquéaneg

12 a Sampweuſſeaenuog koſſétuog onatuh palme mahtug, pish unneetu onatuh muſquohtugkuſſeit ut Lebanon. a Hoſea. 14.5.

13 Yeug ahkuhteamukeg ut weekit Jehovah, nag pish dtannetuog wutchippenutunkanit num-Manittoomun.

14 Nag pish yeayatcheh dtannegen meechum, mahtantamwehettit, nag pish wunnogkoog, kah ahkoshkoouog.

15 Onk woh nahtitteaog Jehovah ſampweſu: noh nukquſſukquanum, kah matta penoweſeonk ahtoou.

PSAL. XCIII.

The majeſty, power, and holyneſs of chriſt kingdom.

JEhovah wutaſſootimun, hogkoo wohquánuſſuonk, Jehovah hogkoo menuhkeſuonk, puttugquobuſſu: kah muttaok meneheteauun, onk woh matta ontohtano.

2 Kutappuonk meneketeauun nóadtſkummicheméyeu

3 Tommogkon miſhontoowau, woi Jehovah, tommogkon miſhontoowon wutauatongquſſu, tommogkon miſhéheau wuttugkoomoh.

4 Jehovah quanunkquappit moocheke miſſugken onk cowadtauatoukquſſuonkanoo monaog nippéog, onk kehtontukquog ut kehtahhannit.

5 Kowauwáongash ahche wunnamuhkuteyeuoash: wunneetupanatamoonk tapeneunkquod ut kekit, woi Jehovah micheme.

PSAL. XCIV.

1 *The prophet calling for juſtice, complaineth of tyranny and impiety: 8 He teacheth Gods providence: 12 He ſheweth the bleſſedneſs of affliction. 16 God is the defender of the afflicted.*

WOi Jehovah Manit noh annootaonk wadchiyeuook, woi Manit noh annootaonk wadchiyeuook, wohſish.

2 Tahihin kuhhog ken wáſittuman ohke: onkquattau pittuanumoo.

3 Jehovah, toh uttoche matcheetowog, toh uttoche matchetowog pish weekontamwog?

4 Toh uttoche pish kuttoog, kah keketookontamwog woſkehittuongash: kah wame anakauſitcheg matcheſeongash pish waéenowaog?

5 Nag ſokqſhanáog kummiſſinninnumoh, woi Jehovah, kah onkkapunnataóog kutahtauonk.

6 Nuſháog ſekouſqua, kah penowóhteuh: kah nuſháog mowadtooſhooneg.

7 a Qut onch noowaog, Jehovah matta wunnaumoun: aſuh um-Manittoomoh Jakob matta ootoowóntamoun. a Pſa. 10, 11, 13. Prov. 20. 12.

8 Wohtamook kenaau puppinaſhimwe woſketompaog kenugke miſſinninnunt: kah kenaau mattammágwog aquompak pish kowaantamumwoo.

9 b Noh áhkitteadt miehtaóog, ſunnummatta woh nootamoo? noh áy'g muſkeſuk ſunnummatta woh naumoo? b Exod. 4.11.

10 Noh ſaſamatahwhont pennwohteuh, ſunnummatta woh ſaſamatahwhóu? noh kohkootomauont woſketompuh wahtunteáonk, ſunnummatta woh wahteauouun?

11 c Jehovah wahteoh wutteneantamoongaſh woſketompoh nag tahnocheyeúmog. c 1 Cor. 3.20.

12 OOnánumau woſketomp ſaſamakouwhadt, woi Jehovah: kah kohkootomauadt wutche kuttinnaumatuonganit.

13 Onk woh kittinnumau anwóhſinoonk wutch onkquommoocoonganit: nó pajeh pahſahthamánut matcheetowog.

14 Newutche Jehovah matta pogkenáau ummiſſinninnumoh: aſuh matta nukkodtumoo wutahtouonk.

15 Qut wuſſittumoonk quinnuppémo en wunnomwauſſeonganit, kah wame ſampwutteahóncheg wutaſukkomunneau.

16 Howan waabehtamwanſhit ayeuuhkonittue matcheſeeheg? bowan neepaiehtamwanſhit ayeuuhkonittue anakauſitcheg matcheſeonk.

17 Jehovah matta aninnumaiégis: nuk-

keteahogkoo

keteahogkou teanuk woh chéquneiyeu.

18 Ancowaon nusseet conequthin: kummonaneteáonk, woi Jehovah, nukkogkanukkup.

19 Mónak nutteniántámwongash nuttahut, kinneneéhhuwaongash wattáphukquanash nukketeahogkou.

20 Wutappuonk matcheseonk sun woh kcweechaiyeumukqun? ayik woskchuwaonk nashpe naumatuonk.

21 Nag moéog ayeuuhkonittue ukketeahogkóunoh sampweusseaen: kah cosumauoh *ennuppunnat* matta woskéhuwáe wsqacheont.

22 Qut Jehovah nuttusphouwaonk: kah num-Manittoom nuttusphouáongane qussuk.

23 Kah noh pish upputtagquehtáhwhóh nehenwonche ummatcheseonk, kah pish wuttummetáhwhoh ut nehenwonche ummatcheseonganoo out: nux, Jehovah kum-Manittoomun pish wuttummetahwhoh.

PSAL. XCV.

1 *An exhortation to praise God, 3 for his greatneſs, 6 and for his goodneſs; 8 and not to tempt him*

HO peyonk ketoohomauontuh Jehovah: weekontamwe mishontoowohkóontuh qussuk kcowadchanitteáongánun.

2 Peyontuh anaquabit nashpe sampoowaonk: kah weekontamwe mishontoowôhkóontuh nashpe ketoohomaongash.

3 Newutche Jehovah mussugken God: kah missugken ketasuut anuwe wame manitoog.

4 Ut wunnutcheganit moonóeiy cuash ut ohkekontu ohteau: kah koduhkauagu wadchuash wuttáiheash.

5 Kehtoh wuttaihe, kah wutáyimunap kah wunnutchegash kesseauoop nunnóbohke.

6 Ho peyunk wausumónoh, náaetuh, appettukqussinuttuh ut anaqubit Jehovah kezhúkqueagup.

7 Newutche noh kum-Manittoomun, kenaáu ummissinninnumoh wunnadtuppoowonganit, us shepsoh ut wannutcheganit: yeu kesukok nootamóg cowadtuatookqussuonk.

8 *a* Ahque menuhketeáágk kuttahhuwash, *b* onatuh penuánittuenganit, kah onatuh *c* qutchehuwae kesukodtut touohkomukqut.

9 Koohhuwóog qusjhukquéan, kah natinneakóthettit, kah naumohettit nutanakausuongash.

10 Yauuncháge kodtumwaeu yeu neuantamhukqunah pometeonk, kah nussip, neg missinnianuog panneatóoh wuttahhoh, kah matta wahteauog nummayash.

11 Nag musquanumog nutchadchekéimog: onk woh matta petutteauóog, nutanwóhsinnoonganit.

a Heb. 3.7. & 4.7.

b Numb. 14.22. &c.

c Exod. 17.2. & 7.

PSAL. XCVI.

1 *An exhortation to praiſe God, 4 for his greatneſs, 8 for his kingdom, 11 and for his general judgment.*

WOi a ketoohomok Jehovah weskeanoohomaonk. ketoohomoh Jehovah ut wame ohkeit. a 1 Chron. 16.23.

2 Ketoohomok Jehovah, onantamook cowesuonk: nahtitteak cowadchanoowaonk kesukodáeu.

3 Pahketauok wussohsumóonk kenugke penuwohteatu: ummonchanatamoowongash ut kenugku wame missinninnáutu.

4 Newutche Jehovah missugken: kah mishe waenomáu: noh woh moocheke qushau ánue wame manittoog.

5 Newutche wame manittóog ut wutohtimoneat neukontunkanog: qut Jehovah ayimup kesukquash.

6 Quttianatuonk kah wohquanissuonk anaquabit ohteau: menuhkesuonk kah onetuonk ohtaáh ut oneetupanatamwe wekit.

7 Aninnumók Jehovah, woi kutauwadtuonganou missinninnuog, aninnumók Jehovah sohsumoonk, kah menuhkesuonk.

8 Aninnumok Jehovah wussohsumoonk newadchiyeuook oowesuonganit, paudtauook magoonk, kah peyunk wutchippunnutunkaait.

9 Woi waasumok Jehovah ut oneetupanatamwe onetuonganit: wabeskut anaquabit wame ohke.

10 *b* Noowig ut kenugke penuwohteaut Jehovah affootum, kah muttaok menuhketeauun kah mat pish ontohtano. noh sampwe wussumáu missinninnuh. b Psalm. 93.1. & 97.1.

11 Kesukquash weekontamoomoouteh, kah ohke muskouantamoomoouteh: kehtoh mishontoomoouteh kah ne noh ohtag.

12 Ohteuk muskouantamoomoouteh, kah wame ne noh ohtag; neit pish wame metuquash touohkomukqut weekontamoomoaash.

13 Ut anaquabit Jehovah newutche peyau newutche peyau wussittumunat ohke: sampweusseae wussittum muttaok: kah missinninnuh nashpe oonowayeuun.

PSAL. XCVII.

2 *The majeſty of Gods kingdom 7 The church rejoyceth at Gods judgments upon idolaters 10 An exhortation to godlineſs and gladneſs.*

JEhovah wutassootimun, muttaok weekontamoomoouteh, monáish munnohhanash muskouantamoomoouteh.

2 Mahtokqs kah pahkenatoowechuhkongqun: *a* wunnomwausseonk kah wussittumoonk wutappuongane menuhketeonk. a Psalm. 89.15.

3 Noohtau wunregonuhkongqun, kah chikohsuau ummatwomoh neit weenu.

4 Ukkutchaumontit wohsumoongash nuttaok: ohke wunnaumun onk annuttau-

5 Wadchuash

5 Waddchuash sabahttaash onttuh wax ut anaquabit Jehovah: ut anaquabit ukketassontamoonoh wame ohke.

6 Kesukquash nahtitteomoash conomwausseonk, kah wame missinninnuog naumwog wussohtumoonk.

b Exod. 20.4. Lev. 26. 1. Deu. 5.8. Heb. 1.6.

7 b Wame neg wausumoncheg neuhkontunkane manittoo asodjuettich: waenomencheg neukontunkane manittoonoh waeenomoonk kenaau wame manittoog

8 Sion wunnootamun onk weekontamup: kah wuttaunah Judah weekontamwog: newutche kesittamoowongash woi Jehovah.

9 Newutche ken Jehovah kusqunnunk quap yeu ut wame muttaonket: ken kutteash. init anue onk nag wame manittoog.

c Psalm. 34.13. Amos 5. 15. Rom. 12.9.

10 Kenaau womonogith Jehovah, sekeneamoak matchit: non waddchanau ukketeshogkounooh conneetupanatamoomoh, nah uppohquohwhunuh wutch wunnutcheganoowout matcheetowog.

11 Wequaj ohkchteau wutche wunnomwausseaenuog: kah weekontamoonk wutch sampwutteahoncheg.

12 Weekontamoounok Jehovah kenaau wunnomwausseogish: kah tabuttantamóg mehquoantamóg conneetupanatamoonk.

PSAL. XCVIII.

1 The psalmist exhorteth the Jews, 4 the Gentiles, 7 and all the creatures to praise God.

¶ Ketoohomaonk.

WOI ketoohomok Jehovah wuske noohomaonk newutche mahche ussumonchanatamwe, usseongash, wuttinohkou kah conneetupanatamwe woohpit ayimoooo wadchanhaonk:

d Isai. 52.10.

2 d Jehovah wahteauwahuwop cowaddchanuwaonk: conomwausseonk nahtitteop ut anaquabhertit penuohteaog.

3 Mehquantamup ummonaneteaonk kah conomwayeuonk nogque-en weekuwout Israel: wame aongkouohkomukquash naumwog cowaddchanoowaonk kum-Manittoomun,

4 Weekontamwaeu wuttauatongqussek en Jehovah wame ohke mishontowagk, kah mus kouantamook, kah annoohamnnk tabuttantamoonk.

5 Ketoohamok Jehovah nashpe harp: nashpe harp, kah waddtauatongquisue ketoohomaonk,

6 Weeche monopuhpequoanash, kah cowadtauatongquisnonk cornet: weekontamwae mishontoowagk ut anaquabit Jehovah ketassoot.

7 Kehtoh mishontoowaj kah ne noh ohtag muttaok kah neg noh wodohkitcheg.

8 Tommogkonog pohponkanitchahwohettich: waddchuog weekontamwuhhettich moaeu.

b Psalm. 96.13.

9 Anaquabir Jehovah, b newutche peyau wussittumunat ohke: nashpe wunnomwausseonk wussittum muttaok, kah missinninnuog nashpe tatuppenehettuonk.

PSAL. XCIX.

1 The prophet sitting forth the kingdom of God in Zion, 5 exhorteth all by the example of forefathers, 10 to worship God at his holy hill.

JEhovah wutaussutimun, missininnuog nunnukshabettich: appu ut cherubimsut, ohke kukkuhquthquemoowutch.

2 Jehovah missugken ut Sion: kah qunnonkquappu anue wame missinninnuh.

3 Nag wassittumohettich monsag kah ohqunneunsquok kowesuonk, newutche wunnetupanatamweyeuoo.

4 Ummenuhsesuonk ketassoot womantam wussittumoonk, kummenuhkehteoh sampweusseonk: kuttussen wussittumoonk kah sampweusseonk ut Jakobat.

5 Tahthinook Jehovah kum-Manittoomun, kah wauulumok ut ukqnensittassumoounin newutche wunnetupanatam.

6 Moses kah Aaron ut kenugku wussephausueneumut: kah Samuel kenugku nag weequetukeg owesuonk, wehquetumauog Jehovah, kah noh wunnampoohomauoh annog.

7 Ukkinnoonuh ut qunnukque mahtokqsitanaiteauog owauwaongash, kah kuhkoaongash nish anummaohpath.

8 Nag kenampoohhamauoog woi Jehovah kum-Manittoomun: ken God nag aquoantamauad, qut kutannoouopanneg wunnatinneohamoowongash.

9 Tahthinook Jehovah kum-Manittoomun wausumok ut conneetupanatamwe waddchuut: newutche Jehovah kum-Manittoomun wunnetupanatam.

PSAL. C.

1 An exhortation to praise God cheerfully: 3 for his greatness, 4 and for his power.

¶ Tabuttantamoe ketoohomaonk.

WEEkontamwae mishontowoh oh Jehovah kenaau wame wutshtinonk.

2 Weekontamwae wausumok Jehovah ketoohomoe peyunk anaquabit.

3 Wahtea ook, Jehovah nnoh God, nnon kezhukqueagkup, qut matta kenawun kenawun nnoh ummissinninnumoh, kah wuttissheh wussumoh wunnadtuppoowonganit.

4 Tabuttantamoe petutteagk misquoantamur, kah ut wutchippinnutunkanit nashpe waeenomaonk rabuttantamook connatamook owesuonk.

5 Newutche Jehovah wunneetou, ummonaneteaonk michemohteau: kah cnomwayeuonk nagwutteohteau wame pometuonganit.

PSAL. CI.

David maketh a vow and profession of godliness.

¶ Ukketoohomaonk *David.*

NUttinnoohomom monaneteaonk kah wussittumoohk : ken woi Jehovah keaonomoush.

2 Noowáantammúun nuhhog en pahke mayut, woi aquompak kuppeyauseh ? pahketeahje nuppompomushsm nuttinnomukkomukqut.

3 Matta nupponamoo matcheseonk anaquabeh : nusseckeneam wutanakausuongunoo nag pohchacheg, matta pistogqsháno nuhhogkat.

4 Musquántam wu metah nutamahkongqun matta noowaheau matcheetowaenin.

5 Howan kemeu matchénont wetatteam unguh, noh nuttummetoh : noh páhtuanumweenungquffit, kah pahtuánumwutteahhont, matta nutchequnehtauoh.

6 Nuskesukquash naum pabahtanumutcheg wurohtuout, onk woh nag noowetomukquog : noh pomshadt pahke mayut pish nootinninnumun.

7 Noh asookikomwe anakausit, matta woh noowectómukooh : noh pannoowaégit, matta woh appeu anaquabeh.

8 Nompoáeu nuppaguanóog wame matchesecheg ut wutohtimóneat : onk woh nuttummetoh wame matchesecheg wutch wutootanit Jehovah.

PSAL. CII.

1 The prophet in his prayer maketh a grievous complaint. 12 He taketh comfort in the eternity and mercy of God. 18 The mercies of God are to be recorded. 24 He sustaineth his weakness by the uncha geableness of God.

¶ Onkkuppinadt uppeantamoonk, koohkoadt onk sokanuk ummauunnatassuonk ut anaquabit Jehovah.

NOOnut nuppeantamoonk, woi Jehovah : kah nummauonk peyaauukqussh.

2 Ahque puttaghumah kuskesuk wutche neen wuttamaepunnáon, ahchoosittah, weehquetsumauúnon, teanuk nampahomah.

3 Newutche nukkesukkodtumash mohtupaémoash onatuh pukutáut, kah nuskonash chikohtaish onatuh kithkenau.

4 Nuttah togkodtamun, kah mussoopoh teau onatuh askoshqut : newaj wanántam nummeechinat nupputtukqunnunk.

5 Newutche noowadtauatonqussue chequttummoonk nummahchekonaim.

6 Nutoqqunneunkqus pellitanit ut touóhkomukqut : nutoqqunneunkqus weesuut ut touóhkomukqut.

7 Nutaskwéteam, kah nutoqqunneunkqus wameshashquèsuut nonsieu ut woskeche kommuk.

8 Nummatwomog nukkehkómukquog nehteákeu : nag kagkéaohsiteheg, ayeuuhkóne chadchekeittuog wutche nen.

9 Newutche nummeech pukquèe onatuh puttuqquanunkanit : kah nukkinnetupanum nootattamoonk nussippequash.

10 Newutche kutjishánitteaonk kah kummishe musquántitteaonk, newutche kuttahshinip kah wonk kuppenuhkoneh.

11 a Nukkesukkodtumash ogqunneunkquodtash onkaóhtaut ameémoouk : onk nummussoopás onatuh ash quoshqut. a *Isai.* 40.6. *Jam.* 1. 10.

12 Qut ken, woi Jehovah, pish kummichemap, kah kummequanumitteaonk en wame pometeonganit.

13 Pish kutomohkem, kah pish kummonanum Sion : newutche ahquompi kitteamonteánumonat, nux kuhquttumooe ahquompi peyaumoo.

14 Newutche kuttinninnumog tapeneasinnwog ukqussukquanumash : kah womantamwog uppuppissiyeum.

15 Nemeskuh penuohteaog wabesuóntamwog oowesuonk Jehovah : kah wame tabsootamweg ohkeit, kussohsimóonk.

16 Jehovah weekehteadt Sion, nogqussu ut wussohsumoonganit.

17 Wuttoantam uppeantamoonk noh nonsiyeuut, kah matta jiskontamoo nag uppeantamoonganoo.

18 Yeu pish wussukwhósu ut pasúmoog pometuonk : kah missinninnuog neg kezheamukuppanneg, waeenomáog Jehovah.

19 Newutche womompu wutch quanunkquapit oneetupanatamwe week : wutch kesukqut Jehovah naum ohke.

20 Wunnootamunat wutchequttummoonk kopshagkunit : wutompinneónat yeug kahtimutcheg nuppoonk.

21 Wahteauwahnonat oowesuonk Jehovah ut Sion : kah wussumáonk ut Jerusalem.

22 Missininnuog moehettit, kah asootanoongash wussumónat Jehovah.

23 Noh noothumwehteau nummeuhkesuonk ut mayut, tipqutteau nukkesukkodtumath.

24 Nessip, woi num-Manittoom, ahque amauneh nóeu ut nukkesukkodtumut, kukkodtumoomash pannuppóhtaash ut wame pometuonganit.

25 b Noowadt kupponamup quenohtag ohke, kah kesukquash kenutchegane wutanikauonash. b *Hebr.* 1. 10.

26 Nag pish mohtupaémoash, qut pish ken kummichemap, nux wame pish nukonneaiyeuoog onatuh hogkoonganit : nag pish kutósoowunnóog onatuh petusqushaonk, kah nag pish ósoowunnóog.

27 Qut ken noh nan, kah kukkodtumoomash matta pish wohkukquostinnoash.

28 Wunnaumóneunk wutch kittinnumog pish nagwutteséyúog : kah wunneechannooh pish menuhkheoog ut anaquabean.

PSAL.

PSAL. CIII.

1 *An exhortation to bless God for his mercy, 15 and for the constancy thereof.*

Ukketoohomaonk *David.*

WUnnanum Jehovah, woi nukketeahogkou kah wame ne apetunkqueh oonectupanatamwe welsuonk.

2 Wunnanum Jehovah woi nukketeahogkou: kah ahqu: wanont sh wame oonenehhuwaongash.

3 Nnon kutahquoantamunk wame kummatcheseongash unoh neesikehteau wame kum nahchimsongash.

4 Nneh pohquohwuttau kukketeaonk wutch paguanuonganit: noh kutchetukquabunuk oowomoaniue womsusuonk, kah ukkitteamonteanitteae monaneteaongash.

5 Noh tapehteau kuttoon naihpe wameguksish: koukenuoonk wuskehteauun onatuh wompsukukquaut.

6 Jehovah wunnehteau sampweusseonk, kah wussittummoonk wame neg waikhitcheg.

7 Wahteauwaheau ummayash Mosesuh, wutusseongash ut wunnaumónat Israel.

8 *a* Jehovah monaneteau, kah kitteamonteanitteau, chekeu musquantam, kah monat ummonanéteaonk.

9 Matta nagwutteaeu auskomuwau, asuh matta michemeneg musquanitteauou.

10 Matta kuttinhukkoonan neane matcheteog asuh mat kuttinonkquttunkoonnan neane panneseog.

11 Newutche neane kesuk qunuhquok anue onk yeu ohke: nenukkukqun ummonaneteaonk nag quoshoncheg.

12 Wutch watchekshaeu onk yeu pajeh wutchepwoou: na noohque kutontahtonkqunnan kummatcheseonganunnonash.

13 Onatuh wutooshimau kodtumonteanumont wunneechanoh, ne wuttinne Jehovah kutteamoniteanumon neh quoshukqutcheh:

14 Newutche wahteau toh anhenogus: mehquoantam nuppuppissaiyeumun.

15 Qut woiketomp ukkesukkodtumash ogqunneoakquodtash moskehtuut: onatuh ohteakone uppeshaónit, ne wuttinnegin.

16 Newutche waban uppaumukaumun, neit mohtupaemo, kah ne ohtagkup matta wonk pish oowahteauouun.

17 Qut ummónaneteaonk Jehovah wutche micheme onk yean michemeneg nag quoshoncheg, kah wussampweusseonk wunneechaneunk onk wunnechanoh.

18 *b* Neh nanaihteanutcheh oonoowaonk kah neg mehquontogig wuttinnoowaongash woh wutussenaoash.

19 Jehovah quaquoshweetam wutappuonk ut kesukquehtu kah wutassootamoonk wunnanauwunumun wame.

20 Wunnanumok Jehovah kenaau wutAngelsumoh misshimmenuhkeleog kah usseog wuttinnoowaongash, kukkeihtamog oowadtauatonkquisue kuttoowonk.

21 Wunnanumok Jehovah kenaau wame wutayeuwehteomoh kenaau wuttinnumoh usseog uttoh unnantog.

22 Wunnanumok Jehovah kenaau wame wutanakautuongáth ut wame ayeuongath wutassootamoonganit: wunnanum Jehovah woi nukketeahogkou.

PSAL. CIV.

1 *A meditation upon the mighty power, 7 and wonderful providence of God. 31 Gods glory is eternal. 33 The prophet voweth perpetuall to praise God.*

WUnnanum Jehovah, woi nukketeahogkou, woi Jehovah nummanitoomun muttae missugken: kuthosq sohsumoonk kah wohquaniiluonk.

2 Kupputhogkou kuhhog wequai onátuh hogkoonk: kupihquáginum kesuksquash onatuh wadchukemuoop.

3 Noh ponum wuttabasseash chambers ut nippekontu, noh ayik matohqs wuttatuppequanunuk, noh pomashohkenau wunnuppuhwhunuh ut wabanit.

4 *a* Noh ayeuau wut-Angelsumoh nashauanittoain. wuttinnumoh noonoowunneau nuohteau.

5 Noh wunnohtau quenohtag ohkeh, matta woh ontohtanash micheme.

6 Kuppnttógkuhhumun mónoi onatuh hogkoowonganit: nuppe woh qutohteau onk nish wadchuash.

7 Nag auskomádche wussemowóg: oowadtáuatongquslúónganoo kenecmpomog nag kenupshaog.

8 Nish kukkahquemoash wadchuut nish wowussumoash en onnohiteaouut, uttoh adt quoshaelhtamop.

9 Koonohtoh kuhkinneganash, matta woh anuashomunoash nish matta woh qushkemunoash nuhkuhkomunat ohke.

10 Annoonau tohkekomeuh ut passohteaiyeuut, ne anitchuog wodchuuhkontu.

11 Wuttattamwuhheaog nishnoh puppinnashimwoh ut ohteakonit: touonkomukque assesog ontham ukkonhkuttoonnoonk.

12 Kishke nag puppinsaiyeuog: neg kuttoowaog ut wuttuhqunnehtu.

13 Wuttattippadtaou wadchuash wutch quanunkquok wek ummechummuonk kutanakausuonk tapehteau ohke

14 Ayim moskehtuash nekinit wutche puppinashimwog: kah wunnepogquash wutch wutauwohteaonganit woiketompe: *b* onk woh paudtau meetsuonk wutch ohkekontu.

15 Kah wine ne weekontamwahteunk wesketomp wuttah, kah pummee ayimoomoouk wuskesuk wohsittáut: kah petuggunnunk manuhkehteahaonk wosketon pish.

a Exod. 34.7. Deut. 5. 10. Num. 14.18. Nehe 9. 17. Psal. 86.15. Jer. 32. 18.

a Heb. 1.7.

b Deut. 7.9.

b Jude 9.13.

16 Ummehtugkumáſh Jehovah numwohteau, utchikopog ut Lebanon neahketeahpoh.

17 Na wuttit wadjiſheahkonean pfukſefog: kah ſtork cowetu kowaoh.

18 Kuſſókôie wadchuath, wutuſphuzong ancō touohkomukque goatſog: kah quſſukquanuhtu mōhtukqeáſog.

19 Kehtimau nanepáuzſhádtoh uttoocheyeuoout nepáuz wahteau toh woh adt wayont.

20 Kutayim pohkenai, onk nuhkon; neit wame puppinaſhimwullog touohko mukque uppummaiinneau.

21 Wulhkohimwe qunnouweméſog nehnehkontamweg neawuttamwuhhettit; kah natinneahsmwog ummeetſuonganco wutch Godut.

22 Paſhpimonche, mohmoéog kah ſepſinwog aſſampemukquodtut.

23 Woiketomp ſohham en wutanakauſu onganit, kah cotamanatamoonganit na en wunnonkoowut.

24 Woi Jehovah tahſhinnúcaſh kutanakauſuonga? kutuſſenaſh wamu ut waantampoonganit: ohket numwohteau kowweneetuonk.

25 Kah miſſi kah miſhigſki kehtob, uttoh adt pumáhpomwúhhettit matta woh wáaunukig, naneeſwe peſeiſſiffitcheg kah matikkénukeg puppinaſhimwog.

26 Na powuſhaumoog kuhtoonogquaſh, nob pootab kuttaiyimau, nawuttit pobpin neat.

27 c Yeug wame kutannaónukquog, onk c Pſalm. woh nog kuttaſſamóog niſi noh uttoche. 145. 15.

28 Uttoh aſſamadt ne mukkinnumunneau. koowohſhwunum kenutcheg onk nag kuttáphéoog naſhpe wanenik.

29 Kupputtagkuhhum kuſkeſuk, nag wuttammepunnaog: kutamaunumun wunnaſhanoongnoo, onk nuppoog, onk quinnuppeog en puppiſſiyeuunneat.

30 Kutannoon kenaſtáunit onk nag kezheaog: kah kouſkehteoh woſkeitohke.

31 Wuſſohſumoonk Jehovah michemohteau: Jehovah weekontam ut wutanakauſuonganeutu.

32 Moninneam ohke, kah nunnukſhau muſſinnum wadchuaſh, onk niſh quſſohtouaſh.

33 Nukkuttoboman Jehovah tiſohkepomatam; nuttinnoohomau tabuttantamoongaſh num Manittoom, aſh papomantamop.

34 Nunnatwánumáonk weetemungquot; noowee kontam ut Jehovah.

35 Matcheſeaenuog mohtupaéhettich wutch ohket, kah ahque wonk matchetowaéanutch: wunnanum Jehovah woi nukketeabogkou waeenomook Jehovah.

P S A L. CV.

1 *An exhortation to praiſe God, and to ſeek out his works.* 7 *The ſtory of Gods providence over Abrakam,* 16 *over Joſeph,* 23 *over Jacob in Egypt,* 26 *over Moſes delivering the Iſraelites,* 37 *over the Iſraelites brought out of Egypt, fed in the wilderneſs, and planted in Canaan.*

WOi a tabuttantamok Jehovah, wehquetomok cowefuonk: wehteauwahuwagk wuttuſſeongaſh ut kenugke miſſinninnútu. a 1 Chr. 16. 8. Iſa. 12. 4.

2 Ketoohamok, ancohámok ketookomaongain: wéogquttumoak wame ummonchanatamwe anskauſuongaſh.

3 Waeenomok ut wunneetupanatamwu cowefuonganit: wuttahhou weekontamoomoowutch neg natinneawhoncheg Jehovah.

4 Natinnehook Jehovah kah ummenuhkeuonk: natinnehamoak wuſkeſuk micheme.

5 Mehquontamoak monchanatamwe wutanatauſuongaſh nith aſépaſh: ummoochanatamoowongaſh, kah wuſſittumoongaſh ut wuttoonut.

6 Woi kenaau Abraham coſkannemuneoh: kenaau wunneechanoh Jakob pepénómpoh.

7 Noh Jehovah kum Manittoomun: coſittumoongaſh yeuut wame muttaohkeit.

8 Mehquontam onu waonk micheme: wuttinnoowaonk ne ánoowop nequt muttannongane pometuongaſh.

9 b Ne anoowáonk ayikup naſhpe Abrahamoh, kah wutchadchekéimáonk Iſaakoh. b Gen. 17. 2. & 22. 16.

10 Kah ummenuhkehteaun ne nan Jakoboh, wutche naumatuonk: kah Iſraeloh wutch machemohtag wunnoowaonk. & 26 3. & 28. 13. &

11 c Anoowadt, ken kuttinnumauſh ohket Canaan, kutahtaongane ohteuk. c Gen. 35. 11. Luke. 1.

12 Ohquhshettit woſketompaog: nux, kutoggusſumwoo, kah kuppenuwohteamwoo naut. 7. 73. Heb. 6. 7.

13 Aáhettit wutch wutohtimóneat onk yaan wutohtimóneat, kah wutch aſootamoonganit en onkatogane miſſinninnúut. c Gen. 13. 15. & 15.

14 Matta unnánumóou howáne woſkehuk naghok, nux, auſhkómau ketahſootimwoh wutche nagumóu. 10.

15 Ahque muſſinuk ſaſéqunog, kah ahque woſkéheuk nummanittoowompomog.

16 Wonk weehquetum maſhógqunneáonk ut ohket: pohquanum wame anwóhhoounne petugqunnunk.

17 Noh anoonau woſketompoh negonáeu nag worche, d Joſeph noh magumukup wutche wuttinnúnun. d Gen. 37. 28.

18 e Noh wuſſeetaſh woſkéhukoomoo mooóhagquogtag: mooóhſi og aumoo ukketeahogkónnit. e Gen. 39. 20.

19 Onk nó pajeh wuttinnoowaonk paaúmoouk, wuttinnoowaonk Jehovah qutchukqun.

20 f Ketaſſoot anoteámoo, kah wutómpineuh: naneanueninut miſſinninnútu, kah wuſſohwhupoh. f Gen. 31. 42.

21 g Wu-

g Gen. 41. 40.
21 g Wutáyeuoh wunnánaunnumenin week : kah nanaánumun wame wutahtónonk.

22 Onk woh tahtágkuppinau wussontim aumoh unnantog : kah onk woh kuhkootomauau ukkéhchaiyeumoh waantamoonk.

h Gen. 46. 6.
23 h Kah Iſrael peyau Egypt, kah Jakob penoowohteao ut ohkeit Ham.

24 Kah moocheké heau ummiſſinninnumoh miſheu, kah ummoocheke menéhkheuh onk neh ummatwomoooh.

i Exod. 1. 8.
25 i Qunnuppinum wuttahhoowosh ſe kenetuonat ummiſſininnenumoh, aſookekom onat wuttinninnumoh.

k Exod. 3. 10.
26 k Anoonau, Moſesoh wuttinninnumoh kah Aaronoh neh pepenaumpoh.

l Exod. 7. 9.
27 l Nag nahtitteaog ukkehkinneaſuong anoonau kenugke nahoh ? kah ummonchanaramoongash ut ohkeit Ham.

m Exod. 10. 22.
28 m Anoonau pohkenaiyeuoh, onk ayim pohkenai : kah matta pannéuſieog wuttinnoowaonk.

n Exod. 7. 20.
29 n Qunnuppinum nuppéash wuſqueheonkanúoout, kahpaguanau namohſoh.

o Exod. 8. 6.
30 o Ohke paſoowau monaoh tenogkequaſog : ut wutchamberum Lóut kehtaſſootamwog.

p Exod. 8. 17. & 24.
31 p Ketookóp, onk monaog peyaog moo ſeſúhquog, kah yeuhquog wame ne ohkit.

q Exod. 9. 23.
32 q Sokanonteau muſſegon wutché ſokaroni kah noonoouuneau ohke.

33 Kah ſoquetahham weenómeſippaguash, kah figſe mehtugquash, kah pohquetahham matugquash ne ohkeit.

r Exod. 10. 4.
34 r Ketoohkop kah quahquequéſhontáog peyauog, kah moopáog, matta woh wáhmukeg.

35 Kah mahchepoog wame wunnépaquash ne ohkeit, kah mahchepoog ummeechummúonk wutohtuout.

Exod. 22. 29.
36 ſ Kah nuſhau wame mohtommégitcheh neit ohkeit : negonne wame ummenuhkeſuonganoo.

t Exod. 22. 25.
37 t Kah wuſſohhoowunoh ohtóog ſilver kah gold : kah matta paſuk noochumwéſe neadrashaúwadtehtait.

u Exod. 12. 23.
38 u Egypt weekontamup, nag monchébettit : newutche wábeſuonganoo nag wun

w Exod. 13. 21.
ohkukkongqunneau.

39 w Sepagunum matokqs upputtgáhwhon : kah nootau owóhſumauoh nukkonáeu.

x Exod. 16. 2.
40 x Weechquetumohettit, uppaudtaoh poohpoohquttch kah oowamepwuhheuh petukquinnunk wutch keſukqut.

y Exod. 17. 6. Num. 20. 11.
41 y Wohſhinnum quſuk, kah nippe wuttitchoowan : nunnohpahteaouut pomitchuwan nippe onatuh Sepuut

z Cor. 10. 4.
42 Newutche mehquoantam ooneetupanatamwe ukquoshoowaonk : Abramoh wuttinneumoh.

43 Kah ſohhoowunau ummiſſinninnumoh naſhpe weekontamoonk z pepenauonche naſhpe ketoohomaonk.

z Joſh. 3. 17. Deut. 6. 10.
44 Kah aninnumauau wutohkeiash penuohteaog : onk nompanumwog wutanakauſuonganoo miſſinninnuog.

45 Onk woh uſeog ukkuhkoaongash kah nanaiheaog wuttinnaumatuongash waenomook Jehovah.

PSAL. CVI.

1 The pſalmiſt exhorteth to praiſe God. 4 He prayeth for pardon of ſin. 7 The ſtory of the peoples rebellion, and Gods mercy. 47 He concludeth wi th prayer and praiſe.

a Pſalms 107. 1. & 118. & 136.
WAeenomok Jehovah : woi a tabuttantamoak Jehovah newutche wunnatou, newutche ummonanteaonk michemeyeuoo.

b Judg. 12. 2.
2 b Howan woh mahchontootog mogagiſh wntanakauſuongash Manit ? howan woh nahtitteadt wame tabuttantamoongash ?

3 OOnanumoog nag nanaaihteunkig wuſſittumoonk, kah noh ſampweuſſet nagwutteaeu.

4 Mequanumeh woi Jehovah, naſhpe kukkittеamonteanumaonk kummiſſinninnumog : woi nattouwahhe naſhpe koowadchanuwaonk.

5 Onk woh nunnaum oonetuonk pepenoowadt, onk woh noowekontam owekontamoonganit kutohtimoin : onk woh koowoweenomſh weeche kutohtoonk.

c Judg 9. 19.
6 c Nummatcheſemun weeche noosh innonog ; nutuſſemun matcheſeonk, nummahche neeikeſemun.

7 Noshinnonog matta wahteauoog kummonchanatamoongash ut Egypt ; nag matta mehquoantamoog monakiſh kummonaneteaongash, d qut ummoomoſqheouh ut ketahhannit, mſqui ketahhannit ?

d Exod. 14. 11, 12. 13.
8 Qut uppohquohwhunoh newutche oweſuonk, woh wahteauwahuwonat ummiſhe menuhkeſuonk.

9 Kah auſkontam mſque kehtob, nunnohpauoop : nemehkuh uppanuppuwunuh moonoiyeuut onatuh touohkomukqut.

e Exod. 14. 27. & 15. 5.
10 Kah uppohquohwunoh nahog wutch wunnutcheganoout jishanumoncheg : onk pohquohwunoh wutch matwaog wunnutcheganoowout.

f Exod. 14. 31. & 15. 1.
11 e Onk nippe nohkuhkouau ummatwomooh, onk nag matta paſuk ſquinneanoun.

g Exod. 15. 24. & 17. 2.
12 f Neit wunnamptamwog ukkuttoowongash : anoohomoog tabuttantamoongath.

h Exod. 17. 2. 1 Cor. 10. 6.
13 g Teanuk wananatamwog wutánakau ſuongash : matta pahtauoog ukkenoonuwaonk,

14 b Qut mocheke matchekodtantamwog ut touohkomukqut : kah qutchebeaog Goduh ut touohkomuk.

15 *i* Kah wuttinnumauohne weequetu-
i *Num.* unggut : qut ommuthau nag akketeahog-
Pr. 31. kounouh.
k *Numb.* 16 *k* Kah ihkounoog Moſeſoh ut tuppuk-
16. 2. ſinnoonganic kih Aaron oneetupanatam
l *Numb.* oomoh.
16. 31. 17 *l* Onke wôhweemoo kah mithealkoo
Deut. Dathanuh : kah nunkuhkauou Abiram wee-
11. 6. chauonchch.
m *Numb* 18 *m* Kah nootau nathqunau naut weech-
16. 35. augwutcheh : noon oneau chikoſwau mat-
& 46. cheetoowoh.
n *Exod.* 19 *n* Kezheaog Oilfeoh ut Horeb : kah
32. 4. wauſſumaog mohtuppohteau nunneukonton-
koh.

20 Yeu wuttinne ofoowunnmunneau wuſ
ſohſumoonk, agqueneuugquſſit ox noh mee-
chik moſkehtuash

21 Nag wannanumaog Goduh uppohquoh-
wuſſuaenumoouh : noh manche uſſeit mógag-
iſh ut Egypt.

22 Monchanatámwe ánakauſuongaſh wut-
ohket Him : kah uhqunneunkquoxiih kihke
mſqui ketahhannet.

o *Exod.* 23 *o* Newaje noowadt, nuppiguanoog .
23. 13. mat Moſes neh pepenauoncheh neepauókis
anaquabit adtauwunuük woh ukquihkinnum-
unat ummuſquantamoonk ihkont nah up-
piguanuh.

24 Nox wutjihontamunnaop kohkoditan-
tamuk ohke : matta wunnamptamoog wut-
tinnoowaonk.

p *Numb.* 25 *q* Qut moonookoowaog ut weekuwout
14 2. kah matta kukkehtamoog owadtauatonk-
quſſuonk God,

q *Num.* 26 *p* Newajeh iyeuuhkonittue tohſhinum-
25. 3. auont wunnutchog : onk woh uppaguanonat
ut touohkomuk.

27 Woh ukkepuhkonat ooſkannemunnu-
uh kenugke wutohtimóneat ; onk woh nah
wuſſeahwhonat ut ohkeit.

28 Kah wunnoowaog weeche Baal-Peor-
oh : kah meechwog magoowongaſh nag nap-
ukeg.

29 Yeu wuttin moſqheonneau naſſ pe
neane natwoantamohettit, kah weſauſhaonk
r *Numb.* nah wunuhkuhkauuh.
25. 7. 30 *r* Neit Phineas neepau, kah ſampwe-
uſſittumoonk wuttuſſen, neit weſauſhaon's
ontappu.

31 Kah yeu wuſſittumauon wutch ſamp-
weuſſeongaait : ut wame ſometuonganit
s *Numb.* micheme.
20. 13. 32 *s* Kah ummoſqheouh ut penuanittue
nippeit : onk nemehkuh Moſes ſaſamakuh-
whau nag wutchu.

33 Newutche moſqheaog wunnathauanit-
to, newaje koſhkomme matcheunnont ut
wuſſiſſetoonit.

t *Deut.* 34 *t* Matta pagwottauoog wutohtimone-
7. 1. aſh papaume nish anompaſh Jehovah.
u *Judg.* 2. 21, &c 35 *u* Qut kenukhaog penuwohteaut, kah
kodnetuhtoog wutanakauſuonganoo4ash.

36 Kah nag wauſſumaog, nag wuttinneuh-
kontunkaneu Manittoom ooh, neghog ah-
pehhanuoog nagwutchu.

37 Nux, nag ſepnauſoog wunnatmona-
ob kah wuttauneowoh Mattannittoouh.

38 Kah ſokſquaheaog nah mo woſkhuwa-
negeh, ooſqheongan o wunneehan oon kah
wuttaunoon : nnag maghettiche eu nun-
neuhkontunanu Manittoomoh Canaan, kah
ohke nithketeauun naihpe wſqueheonk.

39 Yeu wuttin nisketeauunneau nehen-
wonche wutanakauſuonganoo4ih : onk ma-
muſſuog wutch nehenwonche wunnatwon-
tamoonganoo4ash.

40 Newajeh Jehovah ummuſquantamoo-
onk ayeauhkonittue nathqunna nauſ pe um-
miſſinninnumoh : newajeh ohqueontog nehen-
che wutahtoonk.

41 Onk noh ummaguneh ut wunnutcheg-
anoout penuwohteaog : kah nag ſekeneauun
cheg nah wunanaunouh.

42 Kah ummatwomoouh woſkehukquog :
onk agwappeheoog nag wunnutchegatoo-
woot.

43 *w* Mooeheket uppohquohwhunoh na- w *Jud.*
hon : qut ummoomoſqheouh naihpe ukkin- 2. 16.
noonittuonganoo : kah nookchumweheoog ne-
wutche ummatcheſeonganoo.

44 Qut ukkitteamonteanumoh ut wut-
onkapunnonaoont, nootog ummauonganoo.

45 *x* Onk mehquoantam oaoowaonk wutch- x *Deut.*
eke naghog, kah auſkoiantam neaunnummo- 30. 2.
nakiſh monanéteáonganash.

46 Kah wutayimauoh ukkitteamontea-
nummonaout nag wame maſinohteacheg.

47 Wadchanean woi Jehovah num Man-
ittoomun, kah mómountinnean wutch ke-
nugke penuwohteaut, onk woh kuttabuttan-
tamauunnumun ut wunneenpanatamwe
kooweſuonganit kah weekontamoowontam-
unat kuttabuttantamonteaonk.

48 Wunnanumunaj Jehovah um-Manit-
toomoh Iſrael wutch machemohtag onk ye-
an machemohtag : kah wame miſſinninnu-
og noowahetich Amen, waeenomók Jeho-
veh.

PSAL. CVII.

1 *The Pſalmiſt exhorteth the redeemed in praiſing God, to obſerve his manifold providence:* 4 *over travellers,* 10 *over captives,* 17 *over ſick men,* 23 *over ſea men,* 33 *and in divers varieties of life.*

a *Pſalm* 106. 1. & 118. 1. & 136. 1.

TAbuttantamok *a* Jehovah, newutche noh wunneetou, newutche ummonane-teaonk michemohteau.

2 Nag pohquohwhanoncheh Jehovah ne noowahettich : uttiyeuh pohquohwhunamp-uh wutch wunnutcheganit matwau,

3 Kah nnah ummagkinuh wutche wut-ohtimoneat, wutche wutchepwoiyeu, kah wutch wutchekſuau kah wutch nanummau, kah wutch ſoanaiyeu.

4 Wáonnog

4 Wáonuog ut touohkomuk mitta máànog: wanne miikaumœog otan œtohkinneaóont.

5 Kadtupwéhettit, kah konkubtœnohettit: ukketeahogkóunnœoh sounumwoh ut wuhhogkaóout.

6 Neit mauunnitteauwaog Jehovah wutche wuttammehpunnaonganœ: onk nah uppohquohwhunoh wutch œtaméhpunnaonganœout

7 Kah wussagkompagannuh en sampwe mayut: onk woh nag auog œtanit toh woh wodohkéhettit.

8 Woi waeenomihettit Jehovahnoh, wutche œneetowonk: kah wutch monchanatamwe anakausuongash en woskeetompaog wunnaumónaóut.

9 Newutche tápneau kodtantamwe keteahogkóunoh: kah tapupwúhheau kodtuppœwu keteahogkóunoh wanégit.

10 Neg apitcheg pohken ount, kah wutonkauhtomut nuppœonk: tohtogkupséhettit onkapunnaonganit, kah mœóhlhogwohtog.

11 Newutche ayeukóntamwog wuttinnœwáongash God: kah mamânauwontamwog ukkinnœnuwaonk quanunkquappit.

12 Newajeh ayig hohpómou metahnashpe anakausuonk: nag kepshaog, onk matta howane aninnuniunkœog.

13 Neit mauunnitteauáog Jehovah ut œtamehpunnœnaóont: kah uppohquohwhunoh nahog wutch œtaméhpunónaóont.

14 Wussohhœwunoh wutch pohkenaoout, kah wutch wutonkaóhtomut nuppœonk, kah posskishadtau wuttohtogkuppissuonganóash.

15 Woi wosketompaog waeenomahettit Jehovah wutche œneetowonk: kah wutche ummonchanatamwananakausuongash ut wosketompaog wunneechanœwout.

16 Newutche pokshadtaûop wompuhsogque kuppuhhoûnash: kah póhquetahham mœóhlhogque neeparûhquonkâsh.

17 Mattammagwog onkapunnáog newutche uppanesonganoash, kah ummatcheseonganash.

b *Job.* 33.20. 18 *b* Ukketeahogkóunœoh óhquánittamwoh nish noh unummeechumogkod: onk pasœsuákomwog œsquoantamash nuppœonk.

19 Neit mauunitteauáog Jehovah wadtamehpunáhettit: uppohquohwhunoh wutch œtamehpunonaóont.

20 Annœnau wuttinnœwaonguh, onk nah wunneetskeheuh: kah uppohquohwhunoh wutch uppaquaninneaóont.

21 Woi wosketompaog waeenomáhettit Jehovah wutche œneneéhbuwaonk, kah wutche ummonchanatamwe anakausuongash ut wosketompaog wunneechanœwoont.

22 Kah nag maghettich tabuttantamwae magœongash kah mussku-anatamwe, wahteauwâhuwáhettich wutanakausuongash.

23 Nag áoncheg kehtahhannit, ut kuhtœnogquehtu: wutanakausuonganœ chtag misshe nuppekontu.

24 Yeug naumwog wutanakausuonganash Jehovah, kah ummonchanatamœwongash ut mœnaiyeuut,

25 Newutche anœteamœ, kah ayim mishshetahshin: noh tohshinont tukkœoh,

26 Nag tahsh éog en kesukqut: kah wómussuog en mœnáiyeuut: keteahogkóunœoh mohtupaéoh nash; e wuttamèhpunáonk.

27 Kehkepihaog, kah kehkeétukquommog onatuh kogkeiiippamou: kah wóhwohquianumœog.

28 Neit mauunnitteauwaog Jehovah wadtamehpunáhettit: kah nan wussohhœwunoh wutch œtamehpunnaonganœóut.

29 Aippanehteau mishittashineuh neit tuhkœóg manunappûog.

30 Neit weekontamwog newutche mánunappuog: nemehkuh uppáshœoh ne ohke kodtantaminit.

31 Woi woskетompaog waenomáhettit Jehovah wutche œnetœonk: kah wutche ummonchanatamwanakausuongash ut woskетompaog wunnaumonnaont.

32 Nag mishesheahettich ut ummukkinneonganœwout misiinninnúog, kah waasumahettrich ut ummukkinneonganœóut nanaanuachеg.

33 Oshœwunum sépuash ut touohkomuka óshœwunum tohkesomuash en numabohteaouut.

34 Mahmusségik ohkee ahquèkin: newutche ummatcheetowonganœ neg noh wadohkitcheg.

c *Isai.* 41.18. 35 *c* Touohkomuk quinnuppinnum en nuppisippagqut: kah nanabohteaagish tohkéi ommúhteau.

36 Kah na œtohkéheun kodtupwunuttcheh, onk woh quaquashwehtamwog ayeuongane otán at.

37 Onk woh ohkehteaog ohteuhkónash, kah woh ohkehteáog weenominneohtekonash woh adtnegik mœcheke meechummœonk.

38 Kah nah œnánumoh, onk nag nano muttaannœog; kah matta unnanumaou wunnéiasseumoh ohguhségig.

39 Wonk, ohguhsh éŏog kah nœchumwehcoog nashpe woskehettuonk, œtammepunnaonganœ, kah auwohkontánumóonk.

d *Job.* 12.21. 40 *d* Wussohkanumsuau óhquanittuonk sontimoh: kah wauwónheuh ut touohkomuk uttoh mo adt manœk.

e 1 *Sam.* 2.8. *Ps.* 113. 7.8. 41 *e* Qut onch qunuhquoshau matchekuoh wutch wuttammehpunnonganash: kah wutayimauoh weetu mishóênat onatuh flok ut.

f *Job.* 22.19. & 5.16. 42 *f* Sampwe ussecaenuog pish wunnaumunneau,

munneau, kah pish weekontamwog: kah wame matchateongnog pish kupputtoo iaéog.

43 Howan waantog kah yeuhog kahkinealit: nag pish wantamwog ukkitteamonteânitteae oowomoausuonk Jehovah.

PSAL. CVIII.

1 David encourageth himself to praise God: 5 He prayeth for Gods assistance according to his promise: 11 His confidence in God for help.

¶ Unnoohomae ukketoohomaonk David.

WOi Manit nuttah menuhkohteau: pish nukketoohomom kah kowôeenomuin, nalhpe nusohkumóonk.

3 Tookhilh psaltery kah harp: nunnompoaeu toohkem.

4 Kowaeenomush woi Jehovah, ut kenugke missinnumutu: kah kuttinnoohomoush taburttantamoongath ut kenugke wutohtimoneat.

5 Newutche kummonânetesonk missi ongkoue kesukqut: kah koonomwaonk mussishin ut mahtokqsut.

a *Psalm.* 60. 5. 6 *a* Anunkqusscheteash, woi Manit, kesukquash: kah kussohsumóonk waabe ohtaj onk wame ne ohke.

6 Noh womónat woh pohquohwhunau: kattinohkou wadchanukquttei, kah nimpoohamah.

7 Gop nowop ut oneetupanatamoonganit: pish noweekontam, pish nutchippun Sechem: kah nukquogquadhum oonôuhkói Succoth.

8 Gilead nuttaihe, Manasseh nuttaihe, kah Ephraim ummenuhkesuonk nuppuhkuk: Judah noh ayik nuttinnaumatuonk.

9 Moab nukkutshahkukquom, nutânuwôhteam nummôkis Edom, nummuskonanatamoowon Philistia.

10 Howan pasoquch menuhke otanat? howan sagkompaginit en Edom?

11 Sunnummatta ken woi Manit, noh soh whókonukquegógkup? kah sunnummatta ken woi Gop kooweechaiómun nutâyeuhkonanonut?

12 Aninaumaiinnean wutch wuttammesunnonat: newutche tahnoocheyeuoo wutaninnôhsuonk woskeetomp.

13 Nashpeu Gop pish nummenuhkesénan; newutche noh pish tahtashkushkauont kummatwómunnonuh.

PSAL. CIX

1 David complaining of his slanderous enemies, under the persons of Judas, devoteth them. 16 He sheweth their sin: 21 complaining of his own misery, he prayeth for help. 30 He promiseth thankfulness.

¶ Nohtompuhpequodt ukketoohomaonk David.

AHque netashúash, woi Manit, ken wâenomun.

2 Newutche wuttoonoo matchetowog, kah wattoonoo asookekodteaumoog woshweemoo ayeuuhkone neen nuttinnukquog ayeuuhkone neen nalhpe pannoowae meenan.

3 Kah nukquinupunkongquog nalhpe sekeneadtae kuttoowongash: kan nutayeuquog tahnoothe.

4 Newutche noowomoausuonk, onk nag nummatwomog: qut neen nuppeantam.

5 Kah nag nutunkquatunkquog máchuk wutche wanegik, kah teaeneá adtuonk wutch noowomoausuonk.

6 Anuwe pon matchetowaenu ut nagum, kah Satan neepaitch ut wuttinohkounit.

7 Wussumit, wussumunaj nuppunnat: kah uppeantamoonk matcheseongnunuch.

8 *a* Ukkesukodtumash ogguhsenoo utch; onkatuk neemunutch wutkanohsuonk. a *Acts* 1. 20.

9 Wunnechanoh mo wutoothunnéitch kah ummittamwusson sekousquaunitch.

10 Wunneechanooh nagwutteaeu nanwaihettich kah wenthaunitch, natinnehamoohettitch uppetukqunnunkanoo wonk ut touwe ayeuonganehtu.

11 Woskehuwaenin amaunich wame wutahtauonk. kah penuwot matchehtaunitch wutanakausuonk.

12 Ahque howan monanumonch: kah ahque howan kitteamonteanumonch wuttouaesumoh wunneechanooh.

13 Wutontseonk tummetahhamunach ne nahohtôohtag pometuonk, owesuonkanoo jishkhamunaj.

14 Ummatcheseongash oshoh mehquantamunaj ut anaquabit Jehovah: kah ummatcheseonk ohkasoh ahque jishkhamunaj.

15 Nish nagwutteohtaj anaquabit Jehovah, onk woh tummehtham waanumaongano wutch ohkekontu.

16 Newutche matta mehquoantamop monanekon, qut woskeheau matchekuoh, kah quenâhukqunutche, onk woh nushonat pohqueteahonutcheh.

17 Neanoowomontog ummatchenânetesonk, neneh peyaunukqutch: neane matta tapenesummoog wunaneteâonk, nene nôoosukkongqutch.

18 Neane hogqut matchenaneteaonk onatuh hogkoonganit: nein peyaaunukqutch ut wunnogkussit onatuh nippeit, kah ogqunneungquodtich pummeit ut wuskonit.

19 Tatupontaj wuthogkoonganit neagqut: kah upputtuqquobis ne patukquobasslit nagwutteaeu.

20 Yeu wutonkquatunkanehettich nummatwomog wutch Jehovahut: kah neg machenónchegeyeuuhkone nuketeahogkounoh.

21 Qut usseantsheh woi Jehovah Manit, newutche kowesuonk: newutche kummonaneteaonk wunnegen. pohquohwussish.

22 Newutche nummatchek kah nukqueahik, kah nuttah noochumwetahwau nuttinnomhogkat.

23 Nutamaino

23 Nutamaim onatuh onkoobteau aumaitcheh: nappapaumuriko iit onatu'i quaquequeshont.

24 Nukkuttukquog noochumwesuog nash. pe matmeeesein: kah nowyaus waanehteau wunnogkoonk.

25 Nag kukkekomukuppaneeg: moneaihettit nunnukkukquoshaog.

26 Aninnumah woi Jehovah num-Manittoom, unnowadchaneh neaunak kummonaneteaonk.

27 Onk woh nag wahteauog yeu kenutcheg: ken Jehovah kutussenap.

28 Matchenanitteahettich, qut ken wunnanumitteash: nag neepaahettit akodjhettich, qut kuttinneum muskoantaj.

29 Nummatwomog hogquehettich akodchuonk: kah hogquehettich nehenwonche wunnanwayeuonganoo onatuh hogkoonganish.

30 Nummishuwaussum Jehovah ut nuttoonat: nuxnoowowussum ut kenugku monacheg.

31 Newutche pish neepau wuttinohkounit matcheku: owadchanonat wutch neh waussumonutche ukketeaheg ounoh.

PSAL. CX.

1 *The kingdom.* 4 *the priesthood* 5 *the conquest,* 7 *and the passion of Christ.*

¶ Ukketoohomaonk David.

a *Matt.* 22.44. *Mark* 12.36 *Luke* 20.42. *Acts* 2. 34. 1 *Cor.* 15.25. *Heb.* 1. 13.

JEhovah a unnau nut-Jehovahoh, Apish nuttinohkounit, nō pajeh nutayeuonoont kummatwomog, kutahpannehtuonk.

2 Jehovah pish anoonau kummenuhkesuepogkomunk wutch Sion: nanauhh ut nōeu kummatwomut.

3 Kummissinninnumog pish wuttinanatamunneau, ne kesukok menuhkesean, ut oneetuongane wuneetupanatamoonganit wutch nompoae oontomukout kutahto koskenue neechipog.

b *Heb.* 5.6. & 7.17.

4 *b* Jehovah chid chekeyeuop, kah matta pish asuskoianatamoo, kah sephausuen micheme, netatup oopohtoon Melchizedek.

5 Manit ut kuttinohkounit pish pannuppetahwhau ketassoramwoh massquantog.

6 Noh pish wussittum ut kenugke penuwohteaut, pish moochekeheau nuppoae muhhogkuh: pish noochumwehtham uppuhkukoosash monatash wutohtimoneash.

7 Pish wuttartam ut sepuemesut ut mayut: newajeh pish tohshinuk uppuhkuk.

PSAL. CXI.

1 *The psalmist by his example inciteth others to praise God for his glorious, 5 and gracious works.*

WAeenomok Jehovah: nowoweenom Jehovah nashpe mamusse nuttahhut, ummukkinneonganit sampwesitcheg, kah ut moeonganit.

2 Wutanakausuongash Jehovah missweuash: wunnatinneahamunaqash neg wame weekontogig.

3 Wutanakausuonk quttianatamun kah tohsumoomoo: kah wussampweusseonk michemohteau.

4 Ummonchanatamwu anakausuongash mehquontamwahuwau: Jehovah kitteamonteanitteau kah numwoutau kitteamonteanitteaonk.

5 Assamau neh quoshhukqutcheh: nagwutteaeu mehquontam oonoowaonk.

6 Nahtiwau ummissinninnumoh ummenuhkanakausuongash, onk woh wuttinnumauoh wutahtauonganoo penuwohteaog.

7 Wunnutchegane anakausuongash, wunnomwayeuonk kah wussitumoowaonk: wame wuttinnoowaongash wunnamuhkuteyeuoonash.

8 Menuhkohtaash micheme kah micheme, wunnomwayeue kah sampweusseae kesteautunath.

9 Annoonau manouwhuttuonguh en ummissinninnumut, noh kinnoonau oonoowaonguh micheme: wunneetupanatamwu, kah qussianatamwu oowesuonk.

a *Jeh* 28 28. *Psa.* 1.7. & 9. 10. *Eccl.* 1.16.

10 Quttauonk Jehovah neit kutchissiin waantamoonk: wunne wohwohtamwog neg ne atecheg: *wutanoeteamoonganish* waeen. omaonk michemohteau.

PSAL. CXII.

1 *Godliness hath the promises of this life,* 4 *and of the life to come.* 10 *The prosperity of the godly shall be an eye-sore to the wicked.*

WAeenomook Jehovah, wunnanumau wosketomp noh quoshont Jehovah, mishe tapeneog wuttinnoowaongash.

2 Wuskinemunneoh pish matikkenwoh ut ohkeit: uppometuonkanoo sampwesitcheg pish oonanumoog.

3 Ahtoonk kah weenaieetuonk pish ohteau weekit, kah wussampweusseonk michemohteau.

4 Sampwesitcheg waabetunkquog wequash, wutch pohkenaouut: noh womoausu, nummohteau kitteamonteanitteaonk, kah sampweusu.

5 Wunneetou wunnenehuau, kah namohtaahuau: wunnohtau wuttinniyeuongash nashpe waantamoonk.

6 Wunnamuhkut matta pish ohtashau micheme: sampweussecheg, micheme pish mehquanumoog.

7 Metta quehtamoo matauonchemoo kaongash wuttah menuhkehteauun pabahtanumont Jehovahnoh.

8 Wuttah menehketeautun matta pish wabesu: nō pajeh wunnaumunat ukkodantamoonk en ummatwomut.

a 2 *Cor.* 9.9. 9 *a* Wunnenehhuop, aninnum uop matchekuoh, wussampweusseonk michemohteau wutashonoh pish tahshinouh nashpe quttianittuonk.

10 Matchetowog wunnaumunneau, kah neyanatamwog, nunnukkuttoham, kah mohtupacu, ukkodtantamoonk matchetou pish awakompanumoo.

PSALM CXIII.

An exhortation to praise God for his excellency, 6 and for his mercy

WAenomook Jehovah: waeenomook woi kenaau wuttinneumoh Jehovah, waeenotumook oweſuoak Jehovah.

2 a Wunnantamunach oweſuonk Jehovah, yeu wutch onk yean micheme.

3 b Wajeh pahpithont nō pajeh waiont oweſuonk Jehovah woh waeenotumun.

4 Jehovah anuunkquapputam wame wutohtónceash, kah wuſſohſumōonk onkouwe keſukquehtu.

5 Howan agquneongquſſit Jehovah kum-Manittoomunnónut, noh quanunkquppit.

6 Noh ohhohpáeeont wuhhogkuh naumunat nish keſukqut kah ohkeit.

7 c Omohkinau matchékuoh wutch puppishyeuut, kah tohshinau quenáhuxqunnutcheh wutch annohkéit.

8 Onk woh weetappeheuh tontimátu, wuſſontimmamoonh ummiſſinninnumoh.

9 Mittamwoſſis mehcheit wutáyimauoh náuauunnumun weetu; kah muskouanatamwu okáſuoa mukkiéſog: waeenomook Jehovah.

PSALM CXIV.

An exhortation by the example of the dumb creatures, to fear God in his church.

ISrael a ſohhamwúnhettit wutch Egypt, week Jakob wutch miſſinninnúut peoowontoacheg.

2 Juda hoh wuſſanctuariumboh: Iſraeloh wunnananumōonk.

3 b Kentoh nag, onk wuſſémop, Jordan quihchphouómoop.

4 Wad huash quéhqueſtōbash onatuh wuh koſhimweméſit, kan wadchuwémeſash ogqueneungquraſh lambſut,

5 Toh kuttinnai, woi ken kehtoh waj wuſſemwean: ken Jordan quahchippúhhoowaan?

6 Kenaau wadchaog quehqueſhaóg onatuh wuſkohimweméut: kenaau wadchuwemeſog onatuh lambſut?

7 Nunnukſhash ken ohke ut anaquabit GOD, ut anaquabit um Manittoomoh Jakob.

8 c Noh qaianuppenum quſſuk ohtóbohtae nippe, ſoggubtonkanompuſk ut tohk: kommūoo.

PSALM CXV.

1 *Because God is truly glorious, 4 and Idols are vanity, 9 he exhorteth to confidence in God. 12 God is to be praised for his bleſſing.*

MAtta neenaan, woi Jehovah, matta neenaan, qut kuweſuonk aninnumaiinean ſohſumoonamunach, newutche kummonaneteaonk kah koonomwáyeuonk.

2 a Tohwutch woh pénuwot unnowadt, yeuyeu uttiyeu um-Manittoomooh?

3 b Qut kum-Manittoomun ut keſukquehtu: matche uſſeu nish noh kodtantamun.

4 Wuttinnukontunkaau Manittoomooh ſilvertúoowoh kah golde ūoowoh: wutanakauſuonganoo wunnutcheganoomash woſketompaog.

5 Nag wuttoonúog, qut matta ketoohkauoog wuiketukoog, qut matta naemaoog.

6 Nag wehtauoganog, qut matta nōtamoog, wutchanuog, qut matta munnónatatteaouog.

7 Wunnutcheganúog, qut matta muſſunnumaoog: wuſſeettuog, qut matta pomuſhauóog aſſa mat ketoohkauóog, ut ukquttunkanauwōut.

8 Neg kezheoncheg wutógqunneunkquſſuneáoh: kah niſh noh paſuk noh nah pabahtanumont.

9 Woi ken Iſrael pabahtanum Jehovah: noh wutannohſueneumoonoh kah wutogqunneganoonoh.

10 Woi week Aaron pabahtánum Jehovah, noh wutannohſueneumoonoh kah wutogqunnéganoonoh.

11 Kenaau quaſhogiſh Jehovah, pabahtanumok Jehovah: kah nnah wutanōhſuenūmoonoh, kah wutogqunnéganoonoh.

12 Jehovah kummomehquānumuggan, koonanumugqun, wunnánittam week Iſrael: wunnanittam week Aaron.

13 Nah wunnánumou qeoſhánotcheh Jehovah; mátekéuutche kah papéiſſiſſinritcheh.

14 Jehovah pish náno kumiſſhukou kah náno: kenaau kah kentechánuwóog.

15 Kenaau koonanumugkou Jehovah, noh ayikup keſuk kah muttaok.

16 Keſuk nux keſukquaſh wuttaihe Jehovah: qut ohke wuttinnunnumaan wunnaumonauh woſketompaog.

17 Nuppoong matta waeenomaoog Jehovah: aſa mat neg wómuſſitcheg in chequnapinnatat.

18 c Qut neenawun noowáwuſſumomun Jehovah yeu wutche, onk yean micheme waeenomook Jehovah.

PSALM CXVI.

1 *The pſalmiſt profeſſeth his love and duty to God for his deliverance. 12 He ſtudieth to be thankful.*

NOOwomon Jehovah, newutche nōtamup noowadtauonkquſuue peantamoongash.

2 Newutche nutachōoſittoonúp, newajeh weequetumauog rohſohke pomantam.

3 a Onkquommomoe nuppeunk woweenuhkunk, chepiohkomukque oakapun naopeāh nuttohgunukqunash, nummiſkom

wut-

a Dan. 2. 20. b Mal. 1 11.

c 1 Sam. 2 8 d Pſalm. 107. 41.

a Exod. 13. 3.

b Exod. 14. 21. Joſh. 3. 13.

c Exod. 17. 6. Numb. 20. 11.

a Pſal. 42. 10; & 79 10.

b Pſalm. 135. 6. c Pſalm. 135. 15

c Dan. 2. 20.

a Pſal. 18, 5, 6.

wuttammehpunnaonk kah onkquomoomoonk
4 Neit nowweehquetumun owesuonk Jehovah: woi Jehovah kenanampassumuhh pohquawhus nusketeahogkou.
5 Kitteamotteanitteau Jehovah, kah sampweussu nux, kum-Manitoomun monaneteau.
6 Jehovah wadchanau pasukqunnuduk wuttah, nuttaiukquonkhetteap, onk nuttannumongup.
7 Quhkiih en kutanwossinnoonganit woi nukketeahogkou: newutche Jehovah nummishonkquatonkup.
8 Newutch kuppohquohwhun nukketeahogkou wutch nappunnat, nuskesuquash wutch mussuppegwunehtu, kah nusseetash wutch toonequssununnat.
9 Pish nuppompomutham anaquabit Jehovah: ohkeit adt pomantanuk.
10 b Noon mtamup, newajeh kuttowop, nummishe onkappunap.
11 Moowoskapunnaon nussup, c Wame woiketompaog papannowiog.
12 Chaguas woh anummauog Jehovah, wutch wame noonenehukoongath.
13 Pish nemunnum wadchanittue wuttitamwatch, kah nowweehquetum owesuonk Jehovah.
14 Nutoadtuhkau Jehovah nukquoshaumaongash, yeuyeu anaquabenit wame ummissinninnumoh.
15 Wunnuppoonganoo conectupanatamwoomoh mishoadtu ut anaquabit Jehovah.
16 Woi Lord, neen wunnamuhkut kittinneum, neen kittinneum, wunnaumonuh mittamwossiise kittinneum, kutompinnum nukkinnepissuongash.
17 Kittinnummaush tabuttantamwae sephausuongash, onk nowweehquetum owesuonk Jehovah.
18 Nutoadtuhkau Jehovah nukquoshaumaongash, yeuyeu anaquabenit wame ummissinninnumoh.
19 Chippinneutunkanit weekit Jehovah: ut nosu ken woi Jetusalem, waeenmook Jehovah.

PSAL. CXVII.

An exhortation to praise God for his mercy and truth.

WAeenomook, a Jehovah wame kenau wutohtimoneunk: waeenomook kenaau wame missinninnuog.
2 Newutche ummonageteae womoasuonk missi en kuhhogkanonut, kah wunnonwaonk Jehovah michemohteau, waeenomook Jehovah.

PSAL. CXVIII.

An exhortation to praise God for his mercy 5 The psalmist sheweth how good it is to trust in God. 19 The coming of Christ kingdom typified.

VVOi a tabuttantamook Jehovah newutche wunneetou, newutche ummonaneteaonk michemohteau.
2 Israel yeuyeu nowaj ummonaneteaonk michemohteau.
3 Week Aaron yeuyeu nowaj, ummonaneteaonk michemohteau.
4 Neg quoshoncheg Jehovah yeuyeu nowahettich ummonaneteaonk michemohteau.
5 Nowweehquetumaomp Jehovah wadtamehpunaon, Jehovah nampoohsmungkup, kah nupponuk pabuhchayeuonganit.
6 b Jehovah neechoon, matta nowabesu toh woh anhit woiketomp?
7 Jehovah nunnontamunk weeche neg weechoohumukqueaneg; newajeh pish naum nukkodeantamoonk, ut neg sekenaitcheg.
8 Ayn wunnegik pabahtanumon Jehovah onk pabahtanumonat wosketomp.
9 c Ayn wunnegik pabahtanumon Jehovah, onk pabahtanumonat sontimoog.
10 Wame wutahtimoreash nukquinnuppuhkongquog, qut ut owesuonganit Jehovah, nag nuppaguanoog.
11 Nag nowéenuhkongquog, nux, nowéenuhkongquog, qut ut owesuonganit Jehovah nag nuppaguanoog.
12 Nag nukquinnuppuhkongqueg onatuh aohkéaumoussit: nag onrahwhoog onatuh nowoohsipathqunnumuk kousog, newutche ut owe suonganit Jehovah nag nuppaguanoog.
13 Kukkussonkkomeh woh nuttin penshonát: qut Jehovah nuttannumungkup.
14 d Jehovah nummenukkesuonk kah nukkuttoohomaonk, kah noh nowadchanittteaonganun.
15 Wadtauatonkqussue muskouanatamoonk, kah wadchanittoonk, ut weetuehtu sampwéseeheg, wuttinnohkou Jehovah ut menuhkeusseu.
16 Wuttinnohkou Jehovah spunnumun: wuttinnohkou Jehovah menuhl cussemoo.
17 Matta pish nunnuppun, qut pish nuppomantam, kah pish nowahteauwahuwam wutanakausuongash Jehovah.
18 Jehovah nummisi e sasamakouhuk, qut matta magou nuh hog en nuppunnat.
19 Wohshinnumsh sampweusseongane squoantamash onk pish nuppetutteaontamun kah noowoweenom Jehovah.
20 OOsquoantam Jehovah, ne sampweusseaen petutteadt.
21 Kowaeenomsh, newutche kenootah, kah ken nowadchanittteaonganun.
22 e Qussuk wee'eteaenuog mat tapeneaumoheteg, ne adnahshik negonahtag qussuk.
23 Yeu wutusseonk Jehovah, kah monchanatamweyeuoo ut nuskeukquunonut.
24 Yeu kesukod Jehovah kesteunkup, nowekontamoontamunnan kah nummus-

a *Psalm* 106.1. & 107. 1. & 136.1. 1 *Chr.* 16.7.
b *Hebr.* 13.6. *Psa.* 56. 4,11.
c *Psal.* 146.2.
d *Exod.* 15: 2. *Isa.* 12. 2.
e *Mat.* 21.42 *Mark* 20. *Luke* 17. *Acts* 11. 1 *Pet.* 4.

b 2 *Cor.* 4.13.
c *Rom.* 3.4.
a *Rom.* 15.11.

kouanatamoontamunnau.

25 Yeuyeu waddchaneh koowehquetumouth woi Jehovah, woi Jehovah koowehquetumouth, aninnumah noonesenat.

26 f Wunnaaumau noh paont, ooweshonganit Jehovah, koonanumunumunnonup wutch weekit Jehovah.

27 Jehovah noh Manit, kuhkootomungqueog wequai, tohkuppunanook nathpe penneohtanath sephausuonk ut wutashonit Altar.

28 Ken num-Manittoom, koowaeenomsh, num-Manittoom, kuttashshioish.

29 Woi tabuttantamok Jehovah, newut che wunneetou, newutche ummonaneteaonk michemohteau.

PSAL CXIX.

This Psalm containeth sundry prayers, prayses, and professions of obedience.

ALEPH.

WUnánumoog pannuppe pahkesitcheg ut mayut, neg pomthacheg wuttinnaumatuonganit Jehovah.

2 Wunnanumoóg nag nanaáunukig oowauwaongash: kah neh natinneohukqutche nashpe mamusse wuttah.

3 Nag wonk matta matcheseog: auog ummayut.

4 Kuttussumunnonup, nanaaihteauook nuttinnaumatuongash menuhkeu.

5 Woi nummayash sampwutteaumuk, nanawehteauunat kukkuhkoowaongash.

6 Neit pish matta nutakodchu, quttiántamen wame kuttinnoowaongash.

7 Kaowaeenomsh nashpe sampwutteaheáonk: mahche netuhtaon kussampwewussittumoongash.

8 Nen nanaaihteoh kukkuhkoowaongash: ahque papaquanna ohquanumeh.

BETH

9 Uttoh woh wuttin wulken pahketeauanummay nashpe nunnukqussit neaunag kukkuttoonk.

10 Nashpe mamusse nuttah kenatinneéwhush: ahque wáonittei wutche kuttianeowaonganit.

11 Kuttinnoowáonk nutadtahtauun ut nuttahut, onk woh matta kummatchenehen no.

12 Koonanumit ken Jehovah: kuhkootumah kukkuhkoowaongash.

13 Nashpe mussissetoonash neowah teauwa huwam wame kuttoone wussittumoongash.

14 Noweekontamup ut koowauwaongáne mayut, neaudtashik wame weeniieetuongash.

15 Nunnatwoantam ut kuttinnoowaonganit, kah nanaompattum kummayash.

16 Nuttapeneamwah nuhhog kukkuhkoowaonganit matta noowananatamoo kuttinnoowaonk.

17 Mishonkquatau kittinninneum, onk woh nuppomantam kah woh nanaaihteoh kittinnoowaonk.

18 Wohshinish nuskesukquash onk woh nunnaum monchanatamoowongash ut kuttinnaumatuonganit.

19 a Nuppenoowóhteau yeu ohket, ahque adtohtah kuttinnoowaongash. a *Gen.* 47. 9. *1 Chr.* 29. 15. *Psa.* 39. 12. *Hebr.* 11. 13.

20 Nukketeahogkou poksháu nontweontamon kousittumoonongash nagwutteaeu.

21 Kutauskomomp pittuanumutcheg matchenanumutcheg, neg panneoncheg wutch kuttinnoowaonganit.

22 Ontohtah kekontoowonk kah jishanittuonk newutche nanaaihteoh koowauwaongash.

23 Sontimoog wonk appuog, kah nutayeuuhkonittue weadtimukquog qut kittinneum natwontamup kukkoowaongash.

24 Koowauwaongash wonk nóttapeneaumoongash, kah neg kahtimitcheg.

DALETH.

25 Nuhketeahogkou pidógquomou papissiyeuut: quaquakqheh neaunag kuttinnoowaonk.

26 Noowateauwâhuwop nummayash, kah kenootaip: b kuhkootomah kukkuhkoowaongash.

b *Psal.* 25. 4. & 27. 11. & 86. 11.

27 Wahtamwaheh kittinnoowaongane mayash, onk pish noweogquttum kumonchanatamwe anakausuongash.

28 Nukketeahogkou mohtuppáeu nashpe neuantamoonk: menehkheh neaunag kuttinnoowaonk.

29 Pannepoouneh wutch pannoowae mayut, kah aninnumah nanouwe kittinnaumatuonk.

30 Nuppeyenam wunnomwayeue may: koosittamoongash nupponamunash, anaquabeh.

31 Nummenuhkinnum koowauwaongash: woi Jehovah ahque akodjheh.

32 Numoittumasham kuttinnoowaongane may: mishshehtauan nuttah.

HE

33 Kuhkootumah, woi Jehovah, kukkuhkoowaongane may, onk pish nanawehteauonash na ut wohkukquohtik.

34 Aninnumah wohwohtamoonk neit nunnanaih kittinnaumatuonk: nux, noswetamunnashpe mamusse nuttah.

35 Ayeuweh nuttónat kuttinnoowaongane may: newutche nish nuttapeneaumunash.

36 Nuttah ussoutaush koowauwaonganit onk matta en iáhchewontamunát.

37 Quinnuppunush nuskesukquash wutche naumunat tahnoocheyeuouk: kah quaquakqheh en kummayat.

38 Menehketeau kuttinnoowaonk kittinninneum: noh quoshhukqueen.

39 Quinnuppenumah nukkekomitteaonk ne quohtam,

ne quohtam, newutche kœsittumœwongash woch nanauwehteaunnat kuttinnœwaongash.

wunegenesh.

40 Kusseh, nummishshe kodtantam kuttinnœwaongash; quaquakqheb ut kœnomwausseonganit.

VAU.

41 Kummonaneteaongash wonk peyauunukquttei, woi Jehovah, kœwadchanuwaonk neaunag kukkuttœwonk.

42 Neit woh nunnampœhamau kehkómit howan: newutche nuppâbahrantam kuttinnœwaonk.

43 Kah ahque papaquanne-amaunsh wunnamuhkutee kuttœonk wutch nuttœnut; newutche nutannous ut kœsittamœonganit.

44 Nemehkuh pith nanawehteoh kittinnaumatuonk yeauyatcheh, micheme kah micheme.

45 Kah pish nunnanouwe pomusham: newutche nunnátinneahham kukkuhkœtomuh teaongash.

46 Kah nuttiunœwam kewauwaongash anaquabhettir ketasiœtamwog, kah matta pish nutakodchuh.

47 Kah nœwekontamwah nuhhog ut kuttinnowaonganit nish womantamóuish.

48 Kah wonk nunnutchegash nuttashinumen kuttinnœwaonganit nish womantamónish: kah nunatwontam kukkuhkœwaongash.

ZAIN.

49 Mehquoantash kuttinnœwaonk ut kittinneumut, uttiyeu annôoshikqueap.

50 Yeu nœniyeuonk ut nutonkapunnaonganit newutche kuttinnœwaonk nukquaquakqhúk.

51 Pittuanumœogmœcheke nutahánehtunkquog: qut onch ashq nunnukonoh kittinnaumatuonk.

52 Nummehquoantam nukkóne kœsittamœongash, woi Jehovah, kah nœweekontamwah nuhhog.

53 Nunnukshaonk nunohkukonk, newutche matchetowog ohquânumaog kittinnaumatuonguh.

54 Kukkuhkœwaongash nœketœhommaonganinneash ut weetuomut adt penuwohteaeomp.

55 Nummehquoantamup kœwesuonk woi Jehovah nukkonaeu, onk nunnanaweh kuttinnaumatuonk.

56 Yeu nuttinahtauun newutche nanaéhteap kukkuhkœtomuhteaongush.

CHETH.

57 Ken nutáhtauonk woi Jehovah, nussip, woh nanauwehtauun kittinnœwaongash.

58 Nanómpasum kœwomoausee nussuonk, nashpe mamusse nuttah, monanumeh neaunag kuttinnœwaonk.

59 Nunnatwontamup nummayash, onk nukquinnuppinnumup nusseetash en kœwauwaonganit.

60 Nukkinnuppeusléip matta nuppitchinash.

61 Wutchippiyeu onganœ mátcheetowog nummukkœkinnukquog: qut matta nœwanumoh kittinnaumatuonk.

62 Nóttipukok nutomohkem woh kuttabattantamouih, newutche sampwe kœsittamœwongash.

63 Nœweechaiyeumóog neg wame quoshkukœaneg: onk nag nanawehtunkeg kukkukœtomuhteaongash.

64 Ohke woi Jehovah numwohteau kummonaneteaonk, kuhkœtomah kukkuhkœwaongash.

TETH.

65 Kœnenéhbeump kittinneum, woi Jehovah, neaunag kuttinnœwaonk.

66 Kuhkœtomah wunnegen wussittumônonk, kah wahteauonk; newutche nœnamptamup kuttinnœwaongash.

67 Asquam onkapunnaan nœwauwónip: qut yeuyeu nanauwéhtôh kuttinnœwaonk.

68 Ken kœnetum, kah kœnéem: kuhkœtomah kukkuhkœwaongash.

69 Pelituanumóog nutayenuhkone ayimunkquog pannœwáonk; qut nanauwéhteuh kukkuhkœtomuhteaongash nashpe mamusse nuttah.

70 Wuttahhœwoash wunnogkœmœash onatuh pummêit; qut nuttapeneau kittinnaumatuonk.

71 Anewunnegig nutonkapunnonat: onk woh nunnetuhtóh kukkukœwaongash.

72 c Kuttœne numatuonk ne nutânue wunnenehikqun onk muttanonganog kodtash gold kah silver. c Pſal. 119,9. Prov. 8. 11.

JOD.

73 Kenutchegash nukkezhukqunapash kah nukkuhkenaibikqunapash: aninnumok wohwohtamœonk, onk woh nunnehtantoh kuttinnœwaongash.

74 Neg quoshhukouanneg, pish weekontamwog nógqueon: newutche nutannoántam kuttinnœwaonk.

75 Nœwahteoh, woi Jehovah, kœsittamœwongash sampwáouash: kah kutonkapúnausup wutch wunnamuhkut kœwomoausuonk.

76 Kœweehquetumoush, kummonaneteáe womoausuonk taphúkquttei, neaunag kuttinnœwaonk ut kuttinneum ut.

77 Kuttumungke kummonaneteaongash peyauunukquttei onk woh nukketeam: newut che kittinnaumatuonk nuttapenesmup.

78 Pittuanumœog akodchehettich, newutche tahnœche nummusquanatamwe matchenetunkquog, qut pish nunnatwontam kukkuhkœtomuhteaongash.

79 Yeug quashkœunneg, quinnuppéhettich en nuhhogkat kah neg wahtunkeg kœwauwaongash.

80 Mussaj nuttah ut kukkuhkoowaonganit: onk woh mat nutàkodchuh.

CAPH.

81 Nukketeahogkou sauwunnum wutch koowadchanuwaonk, qut nutánnowontam kuttinnowaonk.

82 Nuiketsukquash sauwunnumoomoo ash wutche kuttianoowaonk anoowáon, aquompsk kuttápheh.

83 Newutche nutogqunneunkqus nonohtag wiik ut pukuttáut: onch matta noowanantamoh kukkuhkoowaongash.

84 Tohtinuuh ukketsukkodtumash kittinneum? aquompak kittinheóog koosittumoonk neg woikhukqueaneg?

85 Pittuanumoog wönteaog wutche neen: neg matta anuttegig neánuttit kittinnaumatuonk.

86 Wame kuttinnoowaongash paubuhtanumukquodtash: tonnunnoouche wokkehukquog, aninnumah.

87 Nahen nummohtupánukquog yeu ut ohkeu: qut matta nutahquoantamoon kukkuhkootomuhteaongash.

88 Quahquakqheh neaunag kukkitteamonteanitteae koowomoausuonk, nemekuh woh nanauwehteoh koowáuwaongash ut kuttoonut.

LAMED

89 Micheme, woi Jehovah, kuttinnoowaonk menuhkohteau ut kesukqut.

90 Kussampweneéhuiwi onk en pometuonganit onk yean pometuonganit: kummenuhkéhteau ohke, onk ohteau.

91 Nash nagwutteohtaash yeu pajeh neaunag kukkuhkoowaongash: newutche wame kittinneumog.

92 Matta tapenezéwögus kittinnaumatuonk: woh nutauwakompaneaup ut nutonkquommomoonganit.

93 Matta pish noowanantamoh kukkuhkootomuhteaongash: newutche nish nashpe kukquahquakqhenneapash.

94 Neen kuttaihe, wadchane; newutche nunnatinneaham kukkuhkootomuhteaongash.

95 Matchetowog nutaskwhonuk nunnuhhukqunnaóut, qut nunnatwontam kowauwaongash.

96 Nunanaumup adt wohkukquohik wame pannuppe wanegik, qut kuttinnoowaonk mishsheksiki.

MEM

97 Woi nummoocheee wonontam kuttinnaumatuonk, ne nummissantamoowonk qunni kesuk.

98 Kummoocheke waantamwahhe onk neg nummatwömog nashpe kuttinnoowaongash: newutche nagwutteae noweetomukqunash.

99 Nummoocheke wohwohtam onk neg wame kohkootomaiitcheg: newutche kowauwaongash nummissantamoowongash.

100 Nummoocheke wohtam onk neg kutchiog: newutche nanawehteoh kukkuhkootomuhteaongash.

101 Nukqussinnum nusseetash wutch nishtoh matchee may, onk woh nanawehteoh kuttinnoowaonk.

102 Matta nuttámaoh wutch koosittamoonganit: newutche ken kukkuhkootomah.

103 d Uttoh nukkukque weekonash kuttinnoowaongash wutch nukqutchtamunneat, nux, moocheke weekonash onk ne hony ut nutteonut. d Psalm. 19.9.

104 Nashpe ukkuhkootomuhteaongash noowohwohtam: newajeh nusseekeneam nishtoh pannoowae may.

NUN

105 Kuttinnoowaonk wequananteg us nusseetut kah wequai ut nummayut.

106 Nutchadchekeyeuwop, kah pish nutussen, onk woh nanawehteoh kussampwe wussittumoowongash.

107 Nummoocheke onkapunam quaquakqhe, woi Jehovah, neaunag kuttinnoowaonk.

108 Koowequetumoush tapeneash nanouwe nummagoongash wutch nuttoonut, woi Jehovah, kah kuhkootomah koosittumoowongash.

109 Nukketeahegkou negwutteapu ut nunnutcheganit: onch matta noowannaumoh kuttinnaumatuonk.

110 Matchetowog nupponamunkquog appehhanoh, qut matta nuppanneoh wutch kukkuhkootomuhteaonganit.

111 Nunneemunnum koowauwaongash onatuh nutahtoonganit micheme: newutche nish noweekontamwahukqunash ut nuttahut.

112 Nutahchuwunnum nuttah ussen kukkuhkoowaongash nagwutteaeu naut wohkukquoshik.

SAMECH.

113 Nusseeneam *tahnoche* unnantamoowongash, qut kuttinnaumatuonk noowomantam.

114 Ken nutassampamukquodtoom, kah nutogqunneg, nuttanowontam kuttinnoowaonk.

115 e Amaeibtack kenaau matcheseogish: newutche neen nunnanowehteoh wuttinnoowaongash num-Manittoom. e Matt. 7.23.

116 Usnemenuhkinneh neaunag kuttinnoowaonk, onk woh nuppomantam: kah ahquche akodchitti wutch nutannoosuonk.

117 Pabahtineh onk woh noowadchanit; onk nagwutteaeu nootoonatam kukkuhkoowaongash.

118 Kutahtash kuhkauomp nag wame panneancheg wutch kukkuhkoaonganit: newutche wutasookekodteamoowonkanoo pashoowayeuonk.

119 Kute

119 Kutamaun wame matchetowog apitcheg onkeit onatuh niſhkenunkquok : newaje womontam-kœwauwáongaſh.

120 Nœweyaus nunnukſhau wutche kukquſhinœwonk : kah nœwabiſſuwontam kœſittamœwongaſh.

AIN.

121 *N*ummahche uſſem œſitturœwonk kah ſampweuſſeonk : ahque poneh nummatchenehitteanat.

122 Pabachteau kittinneum wutch wanegik : ahque pittuanumœog matchenehettich.

123 Nuskeſukquaſh ſauunnumœmœ wutche kœwedhanœwaonk : kah wutche kuſſampweuſſeongane kuttinnœwonk.

124 Enneh kittinneum neáunag kummonaneteaonk kah kuhkœtomah kukkuhkœwaongaſh.

125 *N*en kittinneum, aninnumah wawohtanœwónk : onk woh nœwahteoh kœwauwaongaſh.

126 Uttœcheyeuœ woh neadtanakauſean woi Jehovah : newutche tahnœdeteaog kittinnaumatuonk.

127 *ſ* Newajeh ánue womantam kuttinnœwaonganaſh onk ne gold, nux, ânue onk ne wunnegik gold.

ſ Prov. 8 11. *Pſa.* 19. 2.

128 *N*ewajeh nœtœwontam wame kuttinnœwongaſh papaume wame tanteaquaſhinaſh ſampwayeuut : kah nuſſekeneam niſhnoh pannowae may.

PE.

129 Kœwauwaongaſh monchanatamoyeuœaſh : newajeh nukketeahogkou nanawehteunk naſhog.

130 Petutteaumœug kuttinnœwaongaſh wohſumœmœaſh : aninnumauau wahtamœwonk aſatuoh.

131 Nœwahſhinnumup nuttœn kah numnehmehthanónup : newutche mœcheke nutahchewontamup kuttinnœwaongaſh.

132 Mônneah, kah monanumeh : neáhennehheadt yeug womontogig kœweſuonk.

133 OOnahtaaſh nutóntanehtuongaſh kuttinnœwaonganit : kah ahque matcheſeonk nanawunitch.

134 Pohquawhuneh wutch œwoſkhuaonganit woſketomp, nemehkuh piſh nanawentaun kukkuhkœtomuhteaongaſh.

135 Kuikeſuk wohſumwahtouſh ut kittinneumut : kah kuhkœtumah kukkuhkœwaongaſh.

136 Sepâpog wuttitchuwan nuskeſukqut : newutche nag matta naaawehheanóog kittinnaumatuonk.

TSADDI.

137 Kuſſampweuſſem, woi Jehovah, kah ſampwiyeuaſh kœſittumœongaſh.

138 Kœwauwaongaſh niſh kuſſinneápaſh ſômwayeuaſh : kah ábche pabuhtanumukquoaſh.

139 *g* Nuſzealum nummóhtupanukqun : newutche nummatwomog wananatamwog kuttinnœwaongaſh. *g Pſal.* 69.8.

140 Kuttinnœwáónk mœcheke pohki ; newajeh kittinneum womónog. *Joh.* 2. 17.

141 Nen nuppeiſſis, kah nutjihanumit : onch matta nœwananittammœ kuhkuhkœtomuhteaongaſh.

HEH.

142 Kuſſampweuſſeonk micheme ſampweuſſeonganœ : kah kittinnaumatuonk wunnamuhkuteyeuœ.

143 Wuttammepunáenk kah wohwohkuquiánumœonk nukkógkaanunuk : ónch kuttinnœwaongaſh nuttapeneaumunaſh.

144 Kœwauwaongane nuſſampweuſſeonk michemohteau, aninnumah wohwohtamónkoak woh nuppomantam.

KOPH.

145 Numman naſhpe mamuſſe nuttah : nœtah woi Jehouah, nanawéhteuh kukkuhkœwaongaſh.

146 Kummaáunnitteanup, wadchaneh, onk woh nunnanauwénteuh kœwauwaongaſh.

147 Aſquam mohtompannœg nummaup : nutannœwontam-kuttinnœwaonk.

148 Negonne nuskeſukquash woſhweemœ ongneg aſkuhwhóſitcheg : onk woh nuanatwontam kuttinnœwaonk.

149 Nœtaſh nœwadtauatongquſſuonk neaunag kukkitteamonteanittese wunœauſuonk, woi Jehovah, quahquakqhe neaunag kuſittumœwonk.

150 Nag aſuhkogig woſkehuwaonk nuppaſœſukkongquog : nóuduhkomwog kittinnaumatuonk.

151 Kuppaſwop woi Jehovah : kah wame kuttinnœwaongaſh wunnamuhkuteyeuœaſh.

152 Papaume kœwauwaongaſh, nóadt nœwahteauap, kummenuhkehteanapaſh micheme.

RESH.

153 Natwontaſh nutonkapunáonk ; kah pohquahwuſſeh : newutche matta nœwananumoh kuttinnaumatuonk.

154 Kenœtamwanſheh, kah pohquahwuſſeh : quahquakqhe neaunag kuttinnœwaonk.

155 Wadchanittœook wunnóuſſukongquŋ matchetœu : newutche nag matta natinnehamœog kukkuhkœwaongaſh.

156 Mogkiyeuaſh kukkitteamonteanittéae monanitteaongaſh woi Jehovah : quahquakqhe neaunag kœſittumœongaſh.

157 Mœnaog woſkhukquténeg, kah nummatwomog : qut matta nuppanneoh wutch kœwauwaonganit.

158 Nunnauomp matchetowog, kah neuanatamup ; newutche matta nanaihteauóog kuttinnœwaonk.

159 Natwontaſh uttoh nutrinne womontamun kukkuhkœtomúhteaongaſh : quahquakqhe

quakqhe woi Jehovah, neauunag kukkitteamonteanitteae womoasuonk.

160 Kuttinnoowaonk wunnamuhkuteyeuoo wutch weske kutchilisik: kah nishnoh pasuk kussampwe wussittumoongash michemohtaash.

SCHIN.

161 Santimóog tahnoche noowoskehukquog: qut nuttah quttianatam kuttinnoowáonk.

162 Noweekontam wutche kuttinnoowaonk: neane bowan maskog mishe sequttahhamoongash.

163 Nussekeneam kah nutjishontam pannoowayeuonk; qut noowomantam kittinnaumatuonk.

164 Nesasuk tahshit nompe pasuk kesukkod kuttabuttantamoush: newutche kussampwe wussittumoongash.

165 Mishu wunnohteaog neg womontogig kuttinnaumatuonk: kah matta pish teaug wuttamhukkoog.

166 Jahovah nuttannoontamup koowad chanuwáonk: kah nunmahche ussenash kuttinnoowaongash

167 Nukketeahogkou nanawehteaúup koowauwaongash: kah nash nummoocheke womontamunash.

168 Nanawehteaop kukkuhkootomuhteaongash, kah koowauwaogash: newutche wame kummayash anaquabeh ohtaash.

TAU.

169 Nummatonk pasootshaumoutch anaquabean, woi Jehovah: aninnumah wohwohtamóonk neaunag kuttinnoowaonk.

170 Noowehquetumoonk peyaumoutch anaquabean: pohquah wusseh neaunag kuttinnoowaonk.

171 Nussissittoonash yeumoash tabuttantamoonk. mahche kuhkootomauean kukkuhkoowaongash.

172 Neenan pish yeumoo kuttinnowaonk newutche wame kittinnoowaongash sampwiyeuash.

173 Kenutcheg aninnumaiitch: newutche nuppepenam kukkuhkootomuhteaongash.

174 Nummoocheke kodtantam koowadchanuwaonk, woi Jehovah. kah kuttinnaumatuonk nuttapeneau.

175 Nukketeahogkou pomantaj onk pish koowaeenomuk: kah kossittumoowongash aninnumungquteuh.

176 Noosauwoin onatuh sheepsut waónit, natinneah kittinneum. newutche matta noowannantamoo kuttinnoowaongash.

PSAL. CXX.

1 *David praying against Doeg: 3 reproveth his tongue.*

¶ Hohtoe sohteae ketoohomaonk.

WAdtamehpunaon nummaunnitteaop Jehovah, onk nootunkup.

2 Pohquohwus nukketeahogkou, woi Jehovah, wutch pannoowae mussisetoonut, kah watch asookekodteamoue meenannuur.

3 Toh pish kuttinne aninnumont, asa toh pish kittinbit, woi ken pannoowae meenan?

4 Masugkenuk keenu ukkouhquodtash, weeche koowáe mohkóslaash.

5 Missi nootamehpunáonk newutche nuttinneapeyon Meshek: onk nuttalin Kedare weetuomehtu.

6 Nukketeahogkou wussepe weetómuh neh sekeneaumunutche wunohteaonk.

7 Nussim wunnohteagk: qut ketoohkaon kodtantamwog, ayeuwuttuonk.

PSAL. CXXI.

1 *The great safety of the godly, who put their trust in God.*

¶ Hohtoe sohteae ketoohomaonk.

NUttashinum nuttesukquash en wadchuuhkontu ne womoouk nuttannumonteaonk.

2 e Nuttannomonteaonk oomoos wutch e *Psalm.* Jehovah, noh ayikup kesuk kah ohke. 124.8.

3 Kusseet matta unnantamoo ontattaunoit: noh nanabukquean matta woh kogkouequáou.

4 Kusseh, noh nananont Israeloh, matta kogkouequan kah matta kouewu.

5 Jehovah kenanauunuk. Jehovah kutonkaóhtom wutch kuttinohkóunit.

6 Nuppáuz matta pish kussauukissukoh kesukodáeu, asa nanepaóhsheh nukkonáeu.

7 Jehovah kenanauunuk wutche wame matchitit, wadchanau kukketeahogkounuh.

8 Jehovah nánaaihteau kuppomuhâonk, kah kuppeyóonk: yeu wutche onk yeau micheme.

PSAL. CXXII.

1 *David professeth his joy for the church, 6 and prayeth for the peace thereof.*

¶ Hohtoesahteae ketoohomaonk David.

NOOweekontamup assettit, ontuh weekit Jehovah.

2 Nusseetunonash pish ohtóash anóme koosquontamut, woi Jerusalem.

3 Jerusalem unnehtaun onatuh otanit mólogquehtag.

4 Wuttaúdtinonganoo na aumoo, wutchippanoomoongash Jehovah, oowauwaonganoowout Israel: onk woh tabuttantamwog oowesuonk Jehovah.

5 Newutche ná ohteau wussittumoowe appuonganash, appuonganash weekit David.

6 Peantamwash wunnohteaonk Jerusalem: neg womonukqueáneg wunniyeuog.

7 Wunnohteáonk ohtej kittinnómeneutonganehtu, kah wunniyeuonk kittinnomekomukqut.

8 Wutche neematog kah wetchaiyeumogig: yeuyeu nussim wunnohteaonk appehtunkqush.

9 Newutche

9 Newutche week Jehovah kum-Manittoomun, nunnatinneham koneetuonk.

PSAL. CXXIII.

1 The godly profess their confidence in God, 3 and prayeth to be delivered from contempt.

¶ Hohtoesohteae ketoohomaonk.

KUttuspunnumouh nuskesukquash: woi ken apeankesukquehtu.

2 Kusseh, wuttinneumunneunk nean kenompatamoohettit wussantimaumoouh wunnutcheg, kah wuttinneumun mittamwussis nean kenompatog wunnutcheg wusionksquomoh: netatup nuskesukqunonnash. kenompamágut Jehovah num-Manittoomun nó pajeh monanumugqunnanonut.

3 Monanuminnean, woi Jehovah, mónanúminnean: newutche ahche numwameechumimun nutohquánumugkooonganun.

4 Nukketeahogkóunnun ahche numwa meechumeu ummamánoowantamoonganoo safegenogig: kah wutohquánumoongánoo pahchuánumwutcheg.

PSAL. CXXIV.

The church blesseth God for a miraculous deliverance.

¶ Hohtoesohteae ukketoohomaonk *David*

MAtta Jehovah nunnoogis wutche kuhhogkanonit, yeuyeu Israel woh noowau.

2 Matta Jehovah nunnoogis wutche kuhhogkanonit, woskotompaog waabehtunkqueóg.

3 Neit woh nag kummisseusquónukqunnohuppanneg, ummusquantamoonganoo ayeuuhkonittue nashqunag wutche kenaan.

4 Neit woh nippeash kenuhkekongqunnan, kussehtanip nukketeahogkóunnunnonoh nukkuhkanop.

5 Neit pittuanumwe nuppeash nukkuhkauop nukketeahogkounoh.

6 Wánnanumunaj Jehovah matta magoonat kuhhogkanónuh meetsuonganoo ut weepittowóut.

7 Nukketeahogkóunnun pohquohham onatuh pfukses wutch ukquómphonganit noh adchont: ohpe pokshau, onk nuppohquohhumumun.

a *Psalm.* 8 *a* Kutanninumonteaonganun ohteau ooCXII.2. weuonganit Jehovah, noh ayigkup kesuk kah ohke.

PSAL. CXXV.

1 The safety of such as trust in God. 4 A prayer for the godly, and against the wicked.

¶ Hohtoesohteae ketoohomaonk.

NEg Pabahtanumoncheg Jehovah, ogqunneunkqussuog waddchuut Sion, ne matta woh ontohtanu, micheme ohteau.

2 Onatuh wadchuath nish quanupohtagish Jerulalem, neane Jehovah quinnuppekauont nummissinninneumoh: yeu wutche, ahk yean micheme.

3 Newutche uppogkomunkanoo macheetowog matta pish sepohtano wutohtoongenoowout sampwesecheg: ishkont sampwesezenuog summagunnumwog wunnutchegaenoowoalh en matcheseonganit.

4 Wunne énne woi Jehovah, neg waneetukeg: kah nag sampwesitcheg uc wuttahheowont.

5 Qut nég áoncheg oowóongke mayoowout Jehovah pish nah oweechuwunuh matcheeseauru: qut wunnahteáonk pish ohteau Israelut.

PSAL. CXXVI.

1 The church celebrating her incredible return out of captivity, 4 prayeth for, and prophesieth the good successe thereof.

¶ Hohtoesohteae ketoohomaonk.

JEhovah, quau kunont ummissinomah Sion; nutogqunneunkqussimunnonup neg anukqtonkeg.

2 Neit nuttoononut nummohtahanuonk, kah neenauuunnonut ketoohomaonk: neit nag noowaog koowutche penuwohteaog, Jehovah ummishanakausuwehtoh nahog.

3 Jehovah kummishanakausuwehtunkqun: nuwaj weekontamog.

4 Quishkinnean watch nummissinnaneaonut woi Jehovah onatuh kussitchiuwan wutche sowunnaeu.

5 Neg ahketeacheg wussippegoowoash, pish kepenumwog weekontamowonk.

6 N noh sohhog kah mauug nashpeit mahshoadtik wuskannem, wunnamuhkut pish peyau weeche weeaoi tamowonk paudtunk oosheavsumash.

PSAL. CXXVII.

1 The vertue of Gods blessing. 3 Children are his gift.

¶ Hohtoesohteae ketoohomaonk wutche *Solomon.*

JEhovah matta ayimoog weetu, tahnooche anakausuog neg ayikeg: Jehovah mat nanawehteaoog otan askuhwheteannin tahnooche askuhwhosu.

2 Tahnoocheyeuoo kutomohkenau nompoaeu, kah cheke kukkoueneau, meechinate neanatahoone petuhqunnunk: ne wuttinne unninnumauun neh kaenutcheh womononcheh.

3 Kusseh shukkiesoh wutahtoonk Jehovah kah wutoontomukae meechumuonk ne wutonkquatausuonk.

4 Onatuh kóuhquodtash wunnutcheganit manuhkesit wosketomp, neane keneechanog wosskenueah.

5 OOna yeu wosketomp noh uppetanwonit nomwapenit, matta pish akodchuog, qut pish kenoonaog matwaoh ut squontámut.

PSAL. CXXVIII.

The sundry blessings which follow them that fear God.

¶ Hohtoesohteae ketoohomaonk.

NIsh noh quoshont Jehovah oonanumau: noh aont ummayut.

2 Newutche pish kummeech kenurchegane anakaufuonk: koowuni, kah pish koonenehukqun.

3 Kummittamwus pish ogqunneungqussu mahthemeechumik wenomessippog ut kishke keekit: keneechanog pish ogqunneungqussuog Olive puntukquemesit, quinnuppe ahuttashpean.

4 Kussch, yeu pish unne wunnanumon noh woskeetomp quoshont Jehovah.

5 Jehovah pish koonanumuk wutch Sion: onk pish kensum ooetuonk Jerusalem nesahkepomantaman.

6 Nux pish kenau keneechanog onk nah wunneechanoouh, & oonohteaonganoo Israel.

PSAL. CXXIX.

1 *An exhortation to praise God for saving Israel in their great afflictions.* 5 *The haters of the church are cursed.*

¶ Hohtoesohteae ketoohomaonk.

MOOcheke nompu nummatchenehukquog wutch noskenuunneat, Israel wohneeuyeu noowau.

2 Moocheke nompu nummatchenehukquog wutch noskenuunneat: onch matta nussohkunkoog.

3 Anaikhomwaenuog anaskhamwog ut nuppishquanit: quogquonitchagquamwog.

4 Jehovah sampweussu: tnimmethan uppemunneohtonoouash matcheetowog.

5 Wame akodjhettichch kah qushkehettich, sekeneogig Sion.

6 Ogqunneungqussehettich moskehtuut woskechekomukqut: ne ahpohtag asq waummekioinnokup,

7 Nish nathpe tisashquaenin matta nomwohtoong wunnutcheg: asuh noh woshpununk sheavesash uppoochinnauwoonnut.

8 Asuh matta neg noh kishke paumushacheg unnoowauoog, oonaneteaonk Jehovah apehtunkook: koonanumunumun ut oowesuonganit Jehovah.

PSAL. CXXX.

1 *The psalmist professeth his hope in prayer,* 5 *and his patience in hope.* 7 *He exhorteth Israel to hope in God*

¶ Hohtoesohteae ketoohomaonk.

WUtche moonaiyeuut kummauunnitteanup woi Jehovah.

2 Jehovah, nootah noowadtauatongqussuonk: kehtashogash ahchusittamohettich noowadtauatongqussue weequetumoonk.

3 Tohneit Jehovah kukkinneaséan, matchesseongash, woi Jehovah howan woh neepauwit.

4 Qut kutahquoantausuonk kutahtaum: onk woh kukqushir.

5 Nuppaih Jehovah nukketeahogkou pahtussu: kah ut wuttinnoowaonganit nutanaoous.

6 Nukketeahogkou moochekeu pahheau Jehovah, onk nag askuhwhosittcheg nompoaeu, onk nag askuhwhosittcheg nompoaeu.

7 Israel annoonoch Jehovah, newutche Jehovah neit ohteau monaneteaonk, kah unnoh monat ummanoohoowaonk.

8 Kah noh pish Israeloh manoowhau wutch wame ummatcheseonganoowout.

PSAL. CXXXI.

1 *David professeth his humility,* 3 *exhorteth Israel to hope in God.*

¶ Hohtoesohteae ukketoohomaonk *David.*

JEhovah, matta pittuanumoo nuttah, asa nussetsukquash pittuanumwompamukquodtinnoouash: mat noowèogkehteoo ut nuhhogkat mogagish, asa anuwohqussumugquéanish.

2 Wunnamuhkut nuttinneh nuhhog, kah nummamunneh onatuh ochininnat mukkies wutch okasit: nukketeahogkou onatuh ochininneat mukkies.

3 Israel annoonoch Jehovah, yeu wutche onk yean micheme.

PSAL. CXXXII.

1 *David in his prayer commendeth unto God the religious care he had for the ark:* 8 *His prayer at the removing of the ark.* 11 *with a repition of Gods promises.*

¶ Hohtoesohteae ketoohomaonk.

JEhovah mehquantash David wame wutetuhquanumoonganit.

2 Chadchekemop en Jehovahut, ukquoshaumuh menukkesu um-Manittoomoh Jakob,

3 Wunnamuhkut matta nupetutteoh tabernakle neekit, kah matta nusseepsinnoo nutappinneat.

4 Matta nuskesukquash koiémunoouash, naneadtaskesukquath matta supweemunooash.

5 Nó pajeh mishkomon wutayeuonk wutche Jehovah, wurayeuonk wutche menuhkesu um Manittoomoh Jakob.

6 Kussch, nunnootamunan ut Ephrata, nummiskomunan touohkomukque ohkeit,

7 Nuppetutteamun wuttaberuaklumehtu, noowowussumoun ut ukquensittassumoounit.

8 *a* Waabish woi Jehovah, en kutanwohsinnoowonganit: ken kah kummenuhke arkum.

9 Kussephausueneumog hogquehettich nathpe wunnomwausseonk kah kooneetupanatamoomog muskouanatamwe mishontowahetrich.

10 Newutche kootianinneum David, ahque quinnuppenumau wuskesuk noh saséqunadt.

11 Jehovah adt wunnamuhkuteyeuuk chadchekeimop Davidoh, matta ukqushkinnumoooh: *b* ummeechummsionk kuhhog nupponamun kutappuonganit.

12 Keneechánog nanauehteaühettit noonoowaonk, kah noowauwáongash, nish woh kohkoo-

a 2 *Chr.* 6.41. *Numb.* 20.35.

b 2 *Sam.* 7.12. 1 *Kings* 8.25. 2 *Chro.* 6 16. *Luke* 1.69. *Act.* 2.30.

kohkootomauogish nag : wunneechánoomoh pish wonk nanuk wutáppinneau kutappuonganit micheme.

13 Newutche Jehovah pepenam Sion : wutahchewontamun nohwuttin wutohkinneat.

14 Yeu nutanwóhsinoomonk micheme : yeu noottohkin, newutche nukkodtantamun.

15 Nummoocheke wunnantamau ummeechumum : nutápeteau ummatcheteumoh nashpe petukqunnunk.

16 Wussepnausuéneumoh wonk nutogquannônineuh wadchánittuonk : kah oneetupanatamoomoh pish weekontamóe mithontoowáoh.

17 c Na nuttit ayeúon wutaskonoh David wussonkékinneat : nukkúhquttumiomp wequananteg wutche noh sasequnog.

18 Ummatwomoh pish nutogquodtumaônuh akodchuonk : qut nagum ut wuhhogkat wutchétuhquab pish wunnenégen.

PSAL. CXXXIII.

The benefit of the communion of saints.

¶ Hohtoelohteae ukketoohomaonk *David.*

KUsseh, wutóh en wunnegen, kah uttóh en maskauantamwenunkquodt, oweemattittuog oweechaiyeutinneaout kah uppasukkoinneout.

2 Ogqunneungquot weetepumme ohtag muhpuhkukqut, ne anitchuagup weeshetuanit, Aaron owishittoounit, ne nanoohittchuagup uhquáe wutogkoounit.

3 Onatuh toop ut Hermon, ookit wutch wadchuash Sion : newutche naut Jehovah unnoowau wunnánetinneach, pomantamoonk micheme.

PSAL. CXXXIV.

An exhortation to bless God.

¶ Hohtoelohteae ketoohomaonk.

KUsseh, wunnanumook Jehovah, wame kenaau wuttinnumoh Jehovah, nukkonaeu nepaéogish weekit Jehovah.

2 Spunnumook kenutcheganoash ut wunneetupanatamoonganit, kah wunnanumook Jehovah.

3 Noh Jehovah kesteunk kesuk kah ohke, wunnanumukqush wutche Sion.

PSAL. CXXXV.

¶ *An exhortation to praise God for his mercy,* 5 *for his power.* 8 *and for his judgments.* 15 *The vanity of idols.* 19 *An exhortation to bless God.*

WAeenomok Jehovah, waeenodtumook oweesuonk Jehovah, waeenomok, woi kenaau wuttinneumoh Jehovah.

2 Kenaau neepauéogish weekit Jehovah, wutchippanutunkanit weekit kum Manittoomun,

3 Waeenomok Jehovah, newutche Jehovah wunneetou : waeenodtamok tabuttantamoongash ut oo wesuonganit, newutche sopsnenkquot.

4 Newutche Jehovah uppepenau Jakoboh en wuhhogkat, kah Israeloh wutche nehenwoncheh onenompakoounoh.

5 Newutche noowahteaun Jehovah noh missugken, kah kum-Manittoomun wame aneuhkauau manittoob.

6 Toh an wunnántog Jehovah ne wutussen, ut kesukqut kah ut ohkit : kehtahhannehtu kah wame mamoonoagish.

7 *a* Ouwan waapunumwahtau wutch papogkodche ohkeit, ayim kutthaumunnoout wutch sôkenonut : pásoau mehthetahsinneoh wutch nó adt ummoochekodchanont. *a Jerem.* 10.13.

8 *b* Noh tógkomop mohtommégineitchen ut Egypt, woiketompoh kah puppinashimwoh. *b Exod.* 12.29.

9 Anoonau kuhkinneasuongash, kah monchanatamoowongash ut noeu ken woi Egypt, ur Pharaohut, kah wame wuttininnumur.

10 *c* Noh tógkodtogkup mógagish wutohtimónealh, kah paguanau matikkenutcheh ketassootimwoh. *c Numb.* 21.2.&4.

11 Sihon ketassoot ut Amoritsut : kah Og ketassoot ut Bashan, kah wame assootamoowongash ut Canaan. 25, 26, 34,35.

12 *d* Kah mat oo nag watohkéimoo wutohkéinneat, ootohkéinnéaout Israel ummissinninnumoh. *d Josh.* 12.7.

13 Kowesuonk woi Jehovah michemohteau, kah kummehquanumitteaonk papannuppu wame pometuonganit.

14 Newutche Jehovah wussumau ummissinninneumoh, kah asuskoianatam papaume wuttinneumut.

15 *e* Wuttinunneuhkontonkanoh penuohteaog, nag silver kah gold, wutanakausuonganoo woiketompaog wunnutcheganoowalh. *e Psalm* 115 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

16 Wuttoonnuog, qut matta keketeoh kauoog : wuiketu oog, qut matta naumoog.

17 Wehtauogoog, qut matta nootamoog : asa matta nathauóog wuttoonowóut.

18 Nag keineoncheg wutogqunneunkqussinneaub, kah neyáne wame neg pabahtanumoncheg.

19 Wunnánumook Jehovah, woi week Israel, wunnanumook Jehovah, woi week Aaron.

20 Wunnanumook Jehovah, woi week Levi, kenaau quoiliogish Jehovah wunnanumook Jehovah.

21 Wunnanumunach Jehovah wutch Sion, noh wodohkit Jerusalem : waeenomok Jehovah.

PSAL. CXXXVI.

An exhortation to give thanks to God for particular mercies.

¶ *a Psalm* 106.1.& 107.1. & 118.1.

TAbuttantamook Jehovah, newutche noh wunneetou, newutche ummonaneteonk michemohteau.

2 Woi tabuttantamook um Manittoomooh

manittoog, ne wutche ummonaneteáonk michemohteau.

3 Tabuttantamook wunnánsunnuaéneumoh nansánuaénúog, newutche ummonaneteáonk michemohteau.

4 N noh ne ntaue asit mitheu monchanatamoowongash, newutche ummonaneteáonk michemohteau.

5 *b* N noh nashpu waantamoonk ayim kesukquash, newutche ummonaneteáonk michemohteau. b Gen. 1. 1.

6 *c* N noh kodtunuk ohke wutch nippekontu, newutche ummonaneteáonk michemohteau. c Gen. 1. 6. Jer. 10. 12.

7 *d* N noh ayikup mógagish wequaiyeuash newutche ummonaneteáonk michemohteau. d Gen. 1. 14.

8 Nepáuz onk woh nanaánum kesukod, newutche ummonaneteáonk michemohteau.

9 Nahnepaushad kah anogqsog onk woh nanawunumog nukon: newutche ummonaneteáonk michemohteau.

10 *e* N noh nahsh ôp mohtommégiteomoh Egypt, newutche ummonaneteáonk michemohteau. e Exod. 12.29.

11 *f* Kah sohhoonwunnau Israeloh nahwutch kenugku, newutche ummonaneteáonk michemohteau. f Exod. 13.17.

12 Nashpe menuhkenitchónat, kah wussumógkinnumuna t wuhpit. newutche ummonaneteáonk michemohteau.

13 *g* N noh pohshinugkup musque kehtoh: newutche ummonaneteáonk michemohteau. g Exod. 14.21, 22.

14 Kah Israeloh pannupwúshaheau nahshashen *h*: newutche ummonaneteáonk michemohteau.

15 *b* Qut kepúhteau Pharaohoh kah wame wutayeuweehteomoh ut musque ketahhannit, newutche ummonaneteáonk michemohteau. h Exod. 14.28.

16 *i* N noh áscowunuhp ummissinninneumoh pannuppul touohkoonkqut, newutche ummonaneteáonk michemohteau. i Exod. 15.22.

17 N noh nóhsheop mogketasscotimwoh: newutche ummonaneteáonk michemohteau.

18 *k* Kah nushau tahscotimwoh wáeenómutcheh: newutche ummonáneteáonk michemohteau. k Deut. 29.7. Psa. 135 10, 11.

19 *l* Sihon ketasscot ut Amoritsit: newutche ummonaneteáon's michemohteau. l Numb. 21.23.

20 *m* Kah Og ketasscot ut Bashan: newutche ummonaneteáonk michemohteau. m Numb 21.33.

21 *n* Kah wuttinnumaoh wutohkemoo wutche wutahtuonk, newutche ummonaneteáonk michemohteau. n Josh. 12.7.

22 Wutahtuonganoo Israel wuttinneumoh: newutche ummonaneteáonk michemohteau.

23 N noh kummeqquanumkgunoopup so. ukquonkqusseog, newutche ummonaneteáonk michemohteau.

24 Kah kuppohquohwhunukqunnonup wutch kummátwomunnonut: newutche ummonaneteáonk michemohteau.

25 N noh assamau wame weyausoh: newutche ummonaneteáonk michemohteau.

26 Woi tabuttantamook Jehovah kesukqut apit, newutche ummonaneteáonk michemohteau.

PSAL. CXXXVII.

1 The constancy of the Jews in captivity. 7 The prophet curseth Edom and Babel.

KIke sepuwehtu ut Babilon, na nutapinnean, nux nummaumun, mehquontamog Sion,

2 Nutakoochittomun nut harpsumunnoonash anumussukuppehtu, ut noeu.

3 Newutche nag monchanukqueagig ennumniissinnanéanonut, na natootomunqunnonog ketoohomaonk, kah nag paguánukqueágig noowáog, unnoohhomaiinnean pasuk Sione unnoohomaonk.

4 Toh woh kittinne ketoohomauonan Jehovah ukketoohomoonk ut penuwohkomeuk.

5 Wananumunon, woi Jerusalem, nummunadchu wannehhikqutch nuhtompuhpequaonk.

6 Matta waanumunnoon, neenan pissoqqshoash woskeche nuttoonit: matta anuwon tammoon Jerusalem, negonohtag noowheekontamoonk.

7 Mehquanum, woi Jehovah wunneechaanoh Edom, ut ukkesukkodtumit Jerulalem, anoowa ettit noohinnumook noskinnumook, anohteasLik.

8 *a* Woi ken wuttaunoh Babilon mos kenushit: wunnayeu noh onkquatunkquean anheog. a Obad. 12, 13.

9 *b* Wunnaiyeu nnoh tohqunont kuppe issesumoh, kah anohkonont qussukquanit. b Isai. 13.16.

PSAL. CXXXVIII.

1 David praiseth God for the truth of his word 4 He propheseth that the kings of the earth shall praise God.

¶ Ukketoohomaonk *David.*

KOOwaweenomsh *a* nashpe, wame nuttahutt anaquabbettit Manittóog kuttinnoohamoush koowaweenomitteaonk. a Psalm. 119.46.

2 Koowasussumoh unogqueu koneetupanatamwe Tempeut, kah nuttabuttantam koowesuonk, newutche koowomoásuse woamoansuonk, kah koonomwaonk: newutche kummishteop kuttinnoowaonk anue onk wame koowesuonk.

3 Ne kesukok mauon, kenampoohamaiips kummenuhkehip nashpe menuhkesuonk ut nukketeahogkounit.

4 Wame ketassotamog yeu mutzaohkit pish koowowaenomukquog, woi Jehovah, nag nootamwebettit kuttianoowaongash wutch kuttoonut.

5 Nus-

5 Nux, pish ketœhomauog, ut ummayut Jehovah: newutche wussohsumowonk Jehovah missi.

6 Tuhkonogque Jehovah ukqununkquapin onch monneauoh hohpautchekuoh: qut pitchuanumwehettit, nóutit wuttin waheuh.

7 Tuhkonogque nuppompamushón nash suwe wuttamepunonat, ken woh kukquaquakqheh, ken woh kussumogkunum kenutcheg ayeuahkone ummusquantamœonganœwout nummatwomog: kah kuttinnohkou pish nœwadchanuk.

8 Jehovah pannúppu kesteau ne wadtamaik nuhhogkat: kummonanetœonk, woi Jehovah michemohteau: ahque ohquontash wutanakausuongash nehenwonche kenutchegash.

PSAL. CXXXIX

David praiseth God for his all-seeing providence

¶ Nohtompuhpequodt ukketœhomaonk *David*.

WOi Jehovah, kenátinneakósip kah kœwáheh.

2 Kœwahteuh nummatappuonk, kah nutomohkeonk, kœwahteuh nuttenantamoonk en nóadtit.

3 Kukquinnuppuhkom nummay, kah nussepsinnœonk: kah kœwahteuh wame nammayash.

4 Newutche matta kuttœonk ohtáno nee nanut qut kusseh, woi Jehovah, pannuppu kœwahteauunash.

5 Kuppon kuhhog anáquabeh kah nuppisquanit, kah kenutcheg kupponamah.

6 Yeu wahteauonk wussaume monchanatamœonganáœ wutche neen, qunnuhquodt, matta woh nummissunnumœun.

7 Toh nogqueu woh nutton wutch kenashauanittœmut? asuh toh togqueu woh nutussishon wutch anaquabean?

a *Amos.* 9.2,3,4. 8 *a* Anon kesukqut na kuttappin, ayimon nutappin ut chepiohkomukqut, kusseh, nakutappin.

9 Neemunog ummequnoh nompoáeu, kah appeon aongkouwe ketahhannit,

10 Na kenutcheg nuttinsagkompagunukqun kah kuttinnohkou pish nukkogkónunuk.

b *Job.* 26.6. *Hebr.* 4. 13. 11 *b* Nœwaon, wunnamuhkut pohkenâi pish nunnohkukkonk: nukon pish wequâi quinuppe neen

12 Nux, pohkeni matta kutassompattammœun qut nukon woh sumœmœ onatuh kesukok: pohkenái kah wequai naneeswe netatupeanak wutche ken.

13 Newutche kuppétuksuonp nuttœunnussog: kupputtogkœhip ut nókas wutoontomukqut.

14 Kœwaweenomsh newutche wabesue kah monchanatamwe nukkezhitteup: kutanakausuongash monchanatamweyeuœash, onk yeu nukketeahogkou menuhke wahteoun.

15 Nuthog matta mó puttogwhosu wutche ken, keme kezhimuk: kah wanehimuk ut agwe ohket.

16 Kuskesukquash naumwog nuhhog asquam pannuppe nœnekezhetteaunk, kah kupbœkumut wame nuppompuhchaiyeuwash tanussukkuhwhósu, nish nano kakenaaihteomukish matta pasuk ohtanœog.

17 c Uttóh mithóadtu kittenántamœong- c *Psal.* ash en nuhhogkat, woi num Manittœm? toh 40.6. ain muttáánit?

18 Nag ogkémog, nano monatash onk ne nágunt: tookshon ash kœweetomsh.

19 Wunnamuhkut pish kuppaguan matcheerowog, woi num-Manittœm, newutche amaéhtaegk kenaau nuthsheteaenúog.

20 Newutche kummatchenukquog ayeuuhkóne ken kah kummatwomog tahnœche kenœtamwog.

21 Sunoummatta nutjishanumœog, woi Jehovah, jishanumugquéaneg? kah sunnummatta neuánumœog yeug ayeuuhkonittue waabetunkquéaneg?

22 Nusseckeneauóog nag naihpe pannuppe sekeneaittúonk: nag nutogquonumóog nummatwomut.

23 Natinnekósh, woi num-Manittœmkah wahteaush nuttah: qutchéheh, kah wahteaush nuttenantamœongash.

24 Kah naish uttiyeu matchemay ut nuhhogkat, kah sagkompaguneh en mayut machemohtag.

PSAL. CXL.

David prayeth to be delivered from Saul, and Doeg.

¶ Nohtompuhpequodt, Ukketœhomaonk *David*.

POhquahwusseh, woi Jehovah, wutch matcheseaenánt: wadchaneh wutch chekewenchhuacheg wosketompaut.

2 Neg mohmissóntogig woskehuwaonk wuttahhœwóut: negwutteâeu momoéog wutch ayeuwuttúonk.

3 *a* Ayimwog weenannœash kéniyeuash a *Rom.* onatuh ashi kut: úhquoshket sesequóg- 3.14. agwu wussisetœnœwôut. Selah. *Psalms.*

4 Wadchaneh, woi Jehovah, wutch wun- 58.5. nutcheganit matcheetou, nanaáihheh wutch musquantamwe wosketompaut neg ahchewontogig kepuhkon nutauonganash.

5 Pitchuanumwog adtahhâog wutappehhannœoh wutche neen, kah pémeneohtanéamesash: sepagenáop wutashabpœuh kishke mayut; nupponamunkquog appehanah. Selah.

6 Nuttin Jehovah, ken num-Manittœm, nœtash nœwadtauatonkqussue weequetumœonk woi Jehovah.

7 Woi Jehovah Manit, nœwadchanitteae menuhkesuonk: kupputtagguhhamup nup-

puhkuk ne kesukok ayeuwuttimuk.

8 Anquae wéeteowom, woi Jehovah, matchetowog ne kodtantamóhettit : ahque kuttchittánumau ummatcheetupanatamwe ompuwuuonk, ihkont minehhedog wuhhogkaoh. Selah.

9 Yeug uppuhkukkoout weenuhkiitcheg, woikehuwae wussiiittoonoeaun nehenwonche nuhkuhkonkqhettich.

10 Nathqunáe mokoiaash nuhkuhkongkoohettich, nohkonash nootaut, en moonaeu passahthonganit, onk woh mo waapéog wonk.

11 Ahque menehkhènach mamatchenoowaenin ut ohkeit : weskenuwáonk pish ayeuau woikehuaenuh ukké, ohkónat.

12 Noowahteòh Jehovah kenootamwansh heuh kuttummungen wuttammepunnaeninneuh : kah wussampweteaumoonk matchekuoh.

13 Wunnamuhkut sampweussaenin pish tabuttántam koowesuonk : sampwesit pish ayeu anaquabean.

PSAL. CXLI.

David prayeth that his sute may be acceptable. 3 *His conscience sincere,* 7 *and his life safe from snares.*

¶ Ukketoohomaonk *David.*

JEhovah, kummauunnitteaush, kenuppe peyaauseh, kukkeitash noowadtauatongqussuonk mauunnitteaunúnan.

2 Nuppeantamóoonk sampwespeemoutch ut anaquabean, onatuh incenseut kah nutiistpunnumunna: nunnutcheganash onatuh wunnonkwaeu sephausuonk.

3 Ponsh askuhwhotuonk, woi Jehovah anaquohtag nuttoon : nanaaihtaash squontame nussiiletoonash.

4 Ahque nuttah kepetch teagwe matcheseonganit, uttenat matcheseonganash weeche matcheseaenuog : kah ahque meechittì oowekitteamowonganoo.

5 Wunnomwausseaenuog togkomukquttei, ne womoausuonk : kah aukomitch, ne pish wunnegen pummee ne matta pish soquttahhamoomanoo nuppuhkuk : newutche onch nuppeantamwanheoog onkapunahettit.

6 OOsittumwaenumoouh kepuhteámuk ut nussukquanehtu, pish nootamwog nuttinnoowaongash, newutche weekonash.

7 Nuskonnonash nanwongquaash ut woskeche weenohkeet onatuh howan támetrábhog, kah neneekittráhhog mahtuquash ut woikeche ohkeit.

8 Qut nuskesukquash nogque en kuhhogkaou, woi Jehovah-Manit. kupábuhtaunumunnoowonk kutahtaun : ahque nukkoz nukketeahogkou nussiyeuinneat.

9 Wadchianeh wutch appéhannit na ponamaihéttitcheh, kah wutch wutappehhanoowóont neg anakausitcheg matchéseonk.

10 Matcheetowog penuihaheteich en nenenwonche wutappehanoowóut : ash] pane [sishehettit pohquohhamitti.

PSAL. CXLII.

David sheweth that in his trouble, all his comfort was in prayer unto God.

¶ Um-Maschil *David* : Peantamowonk apit puppuhkotteaoutut.

NUmmauunnitteau Jehovah nashpe noowadtauatonkquissuonk : nashpe noowadtauatonkquissuonk nutayimup nooweequetumoonk en Jehovahut.

2 Nuttookanum nummauunnitteaonk ut anaquabit : nunahtin nootamehpunnaonk ut anaquabit.

3 Nunnashauonk quodtaogkomésit ut nohhogkat, neit koowahteob nammay : mayikne áoump, kemu nupponamunkquog appehanah.

4 Nuttinnuhquaip nuttinohkounit kah nuppabahsamputtamunah, qut matta howan noowahukoo, spubhoowaonk nuonukkonnukqun : wanne howan tohhentupanumoou nukketeahogkounoh.

5 Kummauunnitteanup woi Jehovah, nussip, ken nutusphouwaonk, nutahtoonk ut ohkit pomantogig.

6 Kukkeitash nummauonk, newutche nuttiuhquonquhit : pohquwusseh wutch noowoskhuwaeneuout, newutche nag nutanunnuhkesumukquog.

7 Sohhoowus nukketeahogkou wutch kuppishgkinittuonganit onk woh noowoenodtum koowesuonk : simpwensseanuog pish quinnupuhkongquog : newutche pish kumummisku wunneneheh.

PSAL. CXLIII.

1 *David prayeth for favour in judgment* : 3 *He complaineth of his grief* : 7 *He prayeth for grace,* 9 *for his deliverance,* 10 *for sanctification,* 12 *for the destruction of his enemies.*

¶ Ukketoohomaonk *David.*

NOOtash nuppeantamowonk woi Jehovah kuhkeitash noowéequetumoowonganash : ut kussampwanumkqussinneat nampoohamah, kah ut koonomwausseaonganit.

2 Kah ahque pasou oosittumoonganit kittinneum : newutche a anaquabean matta pish howan wosketomp noh pomantog sompweogquanomau. a *Exod.* 34. 7. *Rom.* 3. 20. *Gal.* 2. 16.

3 Newutche matwau woskeheau nukketeahogkounoh, unnehtham nuppomantamonk ohkekontu : nootohkehhik pokenahtu onatuh yeug sepe nuppukeg.

4 Newajeh nunnashauonk wuttaonkomesit ut nuhhogkat : nuttah nuttinnomiyeumut nonsiyeumoo.

5 Nummehquontam noodt kesukkodtash, nunnatwontam wame kutanakaasuongash, nummissantam kenutchegane anakausuongath.

6 Kussumogkunumouh nunnutchegenash : nuke-

nukketeahogkou *kuhkuttoon* wutche ken, onatuh kunkohteatae onke. Selah.

7 Nootah teanuk woi Jehovah, nunnashaunk sauwunnum: ahque ahtohtah kuskesuk ishkónt nutogqunneunkqus nag aoncheg possahtheganit.

8 Nootamwaheh womoausue koowomoausuonk nompoaeu, newutche kuppabahranumouth wahteauwahen may toh wish ayôi, newutche kutahhinnumaush nukketeahogkou.

9 Pohquawusseh woi Jehovah wutch nummatwomog: kuppogsinnoowonsh noh kittinahtahshinneat.

10 Kuhkootomah ussen kuttinanatamoonk, newutche ken num-Manittoom kenash auanittoom wuinetu, sagkompogunch en wutohtuwour sampwéussconganit.

11 Quaquahqheh woi Jehovah, newutche koowesuonk. newutche kussampwéusseonk sohbouwus nukketeahogkou wutch wuttammepunnonat.

12 Kah wutch kummonaneteaonganit rummehtah nummatwomog, kah pagwas wamenag onkapunnanoncheg nukketeahogkonuh: newutche nen kittinneum.

PSAL. CXLIV.

1 *David blesseth God for his mercy both to him and to man. 4 he prayeth that God would powerfully deliver him from his enemies: 9 he promiseth to praise God.*

¶ Ukketoohomaonk *David.*

WUnnaumunach Jehovah nummenuh kesuonk, noh kuhkootomwontog sunnutchegash ayeukonat, kah nuppahchanitcheash wutiyeunskonaout.

2 a Nooséetoonk kah noowonkonous, nukqunnunkukkommuk kah nuppohquohwussuaenin, nutogqunneg, kah nnoh pábuhtanumog: noh sohkanont nummissinninneumoh agwuneen.

3 b Lord howan woskétomp nnoh ken waheadt? asa wunnaumonuh woskétomp onk woh kututtanantamau?

4 c Woskétomp ogqueneunkqussu rah noocheyeuoowinneat: ukkesukodtumash ogqueneunkquodtash onkaohtaut, ne pamushaumoouk.

5 Puskepukash kuskesukquash woi Jehovah, kah nookish: mussinush wadchinash, kah nash pish pukittauoash.

6 d Sohwóhtaush ukkutshaumun kah nag séeah: pepumish kukkóubquodtash kah nag pagwas.

7 Annoos kenutcheg wutch waabe, sohhoowuneh, kah pohquoh wusseh wutche mishe nippekontu: wutch wunnutcheganoowout penowe mukkiog.

8 Noh wuttoon tahnooche keketookómoouag, kah wurtinnohkounoowóut, pannoowayeue wuttinnohkou.

9 Kuttinnoohómoush waske ketoohomaonk woi Jehovah: ut psaltarehut, kah puhpeg paukquompósik kuttinnoohomoush waeenodtuongash.

10 Noh aninnumauau ketahsootimoh wadchanittnonk, noh pohquohwhunau Davidoh wuttinneumoh wutch woikchettue togkodteganit.

11 Sohwhuneh, kah pohquohwusseh wutch wunnutcheoont penowe mukkiog, noh wuttoon tahnoothe anoowomouk: kah wuttinnohkonnoowoont pannoowae wuttinnohkou.

12 Naumonanonog woh ogqunneunkqussuog wuskontugkoomesit sonkqhettit ut wuskenáunneat: nuttaununnonog wohogqueneunkqussuog qussuk nâhik wunneetatuppussumun onatuh wunne qussukquaneekommuk.

13 Onk woh nutogqunakomukqunonash numwameechummuash, nitinoh reagne woh wuttinnumun: nuttisthepsoonnonog woh oochekeneau muttannonganogkussuog kah piukqut muttannonganogkussuog nathomáogqunnonut.

14 Nutoxinnunnonog woh menuhkanakausuog, matta woh howan uppetuhkontamoun, asa mat sohhan moo: matta woh manáoganinno nunnauthomaogqunnonut.

15 e Wunnaiyeuog missinninnueg neg ne adtuhkég: wunnaiyeuog missinninnuog noh wamanittoomut Jehovah. e *Psal.* 33.12. & 65.4.

PSAL. CXLV.

1 *David praiseth God for his fame, 8 goodness, 11 kingdom, 14 providence, 17 and for his saving mercy.*

¶ Waeenomuae ukketoohomaonk *David.*

KUmmishesh num-Manittoom, woi ketassoot: kah noonantam kówesuonk micheme kah micheme.

2 Askesokokish kóonánumoush: kah noowóweenodtum koowesuonk, micheme kamicheme.

3 Jehovah missugken, kah noh woh mahshe waeenomit: kah ummissugkenoowonk, mat woh *howan* uppogkodadtinnekóntamoun.

4 Pasuk pometuonk pish waeenodtum kutanakausuongash onk yean onkatoganit; kah pish wahteauwahuwau kummishanakausuongash.

5 Noowéogquttum wussohsumówe quetianumáonk kummissugkenonk, kah kummonchanatamwanakausuongash.

6 Kah pish keketookkontamwog ummenuhkesuonk kutunkquanuhkausuongash: kah pish noowahteauwahuwam kummissugkenuwonk.

7 Nag pish mooche weogquttimwog mehquoantamoonk kummishe wunneetowonk, & pish ketoohomaog koonomwausséonk *a* Exod. 34.6.7. Numb. 14.18. Psa. 86.5.15. & 103.8.

8 *a* Jehovah monanetcau, kah numwoh teau ukkitteamonteaneteaonk, cheke musquantam, kah mishe ummonaneteaonk.

9 Jehovah

y Jehovah oneneheuh wame; kah ukkit-
eamonteauttteee mo aneteaoingaih nuh kuh-
komwog wame wutanakauiuongaih.

10 Wame kutanakauiuonganaih pish koo-
woweenomuk, woi Jehovah: kah koonee-
tupanatamoomog pisn koonanumusquog.

11 Nag pish weoggquttumwog tohsumóe
kukketaiiootimóonk kah pish keketoohkaog
kummennnketuonk.

12 Onk woh wahteauwáheaog woske-
kompaog wunnaumonaoh, unmiminanakausu-
ongaih, kah wuiiohsumóe missugkenue uk-
kehtaiiootamoonk.

13 Kukketaiiootimóonk micheme obtag
ketaiiootimóonk: kah kenánanumóonk
pannuppe wame pometuonganaih.

14 Jehovah pabahtinau wame panuhon-
utcheu: kah tahshinau wame yeuh naausuk-
ompiunatcheh.

15 Wuiketukquaih wame kukkenompom-
ukqunaih, kah nag kutáiiamoog nish noh ut-
toouche.

16 Koowohinum kenutcheg,& kuttapeh-
reóh akkodtantamoonk nishnoh pamóntog.

17 Jehovah sampweusu ut wame ummay-
ut, kah wunneetupanatam wame wutanakau-
suonganit.

18 Jehovah uppasoosukauoh wame neh
weeiiquttummongqutcheh: wame weequttum-
ungoutcheh wunnamuhkut.

19 Noh tapeteaoo akkodtantamoonk neh
quashikqutcheh: kah woon oowunnootamauoh
ummauonganoo, kah pish oowudchanuh.

20 Jehovah oowudchanuh wame neh wo-
monukqutcheh: qut wame matchetowoh
uppaguanuh.

21 Nuttoon pish yeumoo waeenomaonk Je-
hovah: kah wame weyaus wunnanatamohet-
tish wunneetupanatamwe oowesuonk michet-
me kah micheme.

PSAL CXLVI.

1 *The psalmist voweth perpetual praises to God.*
3 *He exhorteth not to trust in man.* 5 *God for his power, justice, mercy, and kingdom, is onely worthy to be trusted.*

WAeenomok Jehovah waeenom Jeho-
vah, woi nukketeahogkou.

2 As pamontam noowoweenom Jehovah:
nukketoohomau Num-Manittoom tabuttan-
tamoowongaih, as yeu apeh.

3 *a* Ahque pabahtanumook santimoog,
a *Psl.* 118 8, 9. wunnaumonuh woshetomp, noh matta anin-
nohsuonk ohtoog.

4 Wunnashauonk amaemouk, quinnuppu
en nuppuppissiyeumut: ne kesukok wutte-
nantamoongash monteagwuninnoash.

5 Wannaiyeu n noh wodtanninnohsumit
um Manittoomoh Jakob, noh annoonont Je-
hovah um-Manittoomoh.

6 Noh aigkup kesuk kah ohke, kehtoh kah
wame neg noh apitcheg: noh wadshanuk
wunnoowayeuonk micheme.

7 Noh asit oositumoonk wutussehtaon
waikhitcheh noh tassamont kodtupwunut-
cheh: Jehovah ompinneau kobshagkinutcheh

8 Jehovah wohthinum wuiketukquash
pogkenumunutche: Jehovah tohshinau neh
nauhsukonpaonntcheh: Jehovah womoouh
sampweusseaenuh.

9 Jehovah wadchanau penuwohteuh a-
ninnumauau mat wodooshoonigeh, kah se-
kousquoh: qut ummay matchetou oonum-
uhkinumun.

10 *b* Jehovah pish nanauunnuau micheme, b *Exod.* 15. 18.
kum Manittoom woi Sion ut wame pome-
tuonganit: waeenomook Jehovah.

PSAL. CXLVII.

1 *The prophet exhorteth to praise God for his care of the church,* 4 *his power,* 6 *and his mercy.* 7 *To praise him for his providence:* 12 *To praise him for his blessings upon the kingdom,* 15 *for his power over the meteors,* 19 *and for his ordinances in the church.*

WAeenomook Jehovah: newutche
wunnegen ketoohommauonat tabat-
tantamoongash kum-Manittoomun: newut-
che weekontamweyeuoo, kah waeenomaonk
tapenenunkquot.

2 Jehovah weekitteau Jerusalem: muk-
kinnau mòaeu yeug sohwohteamukig wutch
Israelaut.

3 Neetsheheau sohqutteahonutcheh: kah
tohkupunau oowoskesuwonganoo ash.

4 Ogkemáu neadtahsehettit anoggsog:
nah wame oowesuonganuhkauouh.

5 Missugken kum-Manittoomun, kah mish-
menuhkesu: oowohwohtamoowonk matta
wohkukkoano.

6 Jehovah tahshinau manunnissuoh: un-
nohteau matchetuoh ohkekontu.

7 Ketoohomok Jehovah nashpe tabuttan-
tamoonk: ketoohomok tabuttantamoongash
ut harput en kum Manittoomunnonut.

8 Noh pidtahgühhook kesukquash nash-pe
matokqs, noh quoshauwehtog sokanon wut-
che yeu ohke: noh ayig moskehtuash negkin-
ut ut wadchuut.

9 *a* Assamau puppinnashimwussoh, kah a *Job.* 38. 41. *Ps.* 104. 27, 28.
konkontuwemesoh mauunit

10 Matta weekontamoo ummenuhkesuonk
horses: matta weekontamoo wohkontash
wosketomp.

11 Jehovah weeteánumau neh quoshhuk-
qutcheh, neh anoantamunutcheh ummona-
neteaonk.

12 Waeenomook Jehovah, woi Jerusalem:
tabuttantamau kum Manittoom, woi Zion.

13 Newutche menehketeau neepattuh-
quonk kussquontamut: wunnanumau kenee-
chanoh ut kuhhogkat.

14 Wunnohteahuau ut wohkoeu: kah
kenumwameechumuhkonnk nish wanegukish
whtatash.

15 Annoonau

15 Annœonau wuttinnœwaonguh, ut ohkekouru: wuttinnœwaonk kenupſhau.

16 Magou kœnoh onatuh woll: ſeahwhau tœpuoh onatuh pukquéit.

17 Sohwhohteau ukkuppadtinumoh onatuh kodchuhke petukqunneganit: howan woh neepauut wuſſónquayeumit?

18 Annœonau wuttinnœwaongun, kah nah wuſſáuppaſwoh: mihéehtahineinteau, wonk nippeash tomógkon.

19 Kuhkœtomiuou Jakoboh wuttinnœwaonk, ukkuhkœwaongash, kah œwauwaongash Iſraeloh.

20 Matta ne wutrintœuun onkatuk wuttohtimoin: kah œſittumœoongash matta nah œwahhcóuh; waenoemœk Jehovah.

PSAL. CXLVIII.

1 *The Pſalmiſt exhorteth the celeſtial,* 7 *The terreſtrial,* 11 *and the rational creatures, to praiſe God.*

WAeenomœk Jehovah: waeenomœk Jehovah wutch keſukqut: waeenomœk ut quanunkquodtehtu.

2 Weenomœk kenaau wame wut angelſumoh: waeenomœk wame wutáyeuweeh teomoh.

3 Waeenomok kenaau nepáuz kah nepáuz ſhad: waeenomœk kenaau wohſumœeanogq ſog.

4 Waeenomœk kenaau keſukquaſh keſuk, kah kenaau nippéogongkone keſukquehtu.

5 Waeenodtumohettich œweſuonk Jehovah: newutche noh nœwop onk nag kezheépanneg.

6 Onk noh menuhkeheuh nah micheme kah micheme: aymup ukkúhkœwaonk, ne matta pith paumſhaumûnœog.

7 Waeenomœk Jehovah wutche ohket kenaau drakonſog, kah wame mœnóagiſh.

8 Nœtau, kah muſſégon, kœn, kah puk kuttaemes, mehſhetahſhin, uſſeog uttoh ánœwop.

9 Wadchuaſh kah wame wadchremeſaſh mahſhemechume mahtugqualh, kah wame chikupog.

10 Puppinaſhimwog, kah wame neetaſſuog neg pápámœtacheg, kah pahpumunont pſukſes.

11 Kehtahlœtimwog ut ohkeit, kah wame miſſinninnuog: ſantimóog kah wame wuſſittumœaenuog ut ohkeit.

12 Naneeſwe nunkompaog kah nunkſquaog, kutchiog kah mukkiog.

13 Waeenodtumohettich œweſuonk Jehovah: newatche ne weſuonk webe muttae wunnegen: wuſſohſumóonk aneukomœ ohkeit kah keſukqut.

14 Noh wonk tahinau wutáſkonœoh ummiſſinninnumoh, œwaweenomuwaonganœ wame œneetupanatamœmoh, wunnaumonuh Iſrael; miſſinninnuog paſœlukauouh, waeenomœk Jehovah.

PSAL. CXLIX.

1 *The prophet exhorteth to praiſe God for his love to the church,* 5 *and for that power which he hath given to the church*

WAeenomœk Jehovah: anœhomœk Jehovah wuske anœhomáonk, kah wuttabutiantamœonk ummukkinneonganœ waneetupanatogig.

2 Iſrael weekontamœwenonch neh kezhikupoh: wunneechanoh Sion weekontamœnáhettich wuſſantimaumœoh.

3 Waeenodtumwehettich œweſuonk naſhpe puhpeg, anœhomauahettich tabuttantamœongash naſhpe timbrel kah herp.

4 Newutche Jehovah wecteánumau ummiſſinninnúmoh: pith œneheau neh manuniſſunutche naſhpe wadchanirtuonk.

5 Wunneetupanatamwog muſkouanatamohettich ut ſohſumoonganit: miſhontowae œhumahettich wutappinneáont.

6 Quinúnqueu tabuttantamauaongash Manit chtaj wuttœnœwóut? kah togkedreg aèhtze kenag ohtaj wunnutcheganœwóut.

7 Uſſenat wutanœotœuwaonk penuwohteuh, kah ſtámatouwhittuongash ut miſſinninnutu.

8 Tahtogkuppinnon kehtahſœtimwog muœóhthagquohtogquoih: kah wuttœwoiketompaog mœóuthagquohtogquoiſh.

9 a Nehheoneau n nag neanuſſukwhoſik wuſſittumôonk: yeu ukquttiantamœongaaœ wame œneetupanatamœmoh. waeenomœk Jehovah.

a *Deut.* 7. 1.

PSAL. CL.

1 *An exhortation to praiſe God,* 3 *with all kind of inſtruments.*

WAeenomœk Jehovah, waeenomœk Manit ut œneetupanatamwe weekit waeenomœk ut mamahchekeſukqut neummenuhkeſuonk ohtag.

2 Waeenomœk wutch ummiſhanakauſuongash: unnœwaeenomœk neaunag ummiſtugkenuonk.

3 Waeenomœk naſhpe wadtauatonkquſſue monopuhpeg; waeenomœk naſhpe pſaltery kah harp.

4 Waeenomœk naſhpe timbrel kah puhpeg; waeenomœk naſhpe pemeneohtone pequonaſh kah organſaſh.

5 Waeenomœk naſhpe miſhontowae cymbalſaſh: waeenomœk naſhpe miſhontowae cymbalſaſh.

6 Nihnoh óaus wunnahnahſhonat waeenomonch Jehovah: waeenomœk Jehovah.

PROVERBS.

CHAP. I.

1 The use of the proverbs, 7 An exhortation to fear God, and believe his word: 10 To avoid the enticing of sinners. 20 Wisdom complaineth of her contempt: 24 She threatneth her contemners

WAantamweyeuonganash Solomon wunnaumonuh David, ketasscotut Israel.

2 wahteounat waantamóonk, kah kuhkootomuhteaonk, naumunat wahteaue kutteowonganash.

3 Attumunumun ukkuhkootomuhteaonk waantamoonk, wunnomwayeuonk, kah ossittumoonk, kah sampweussеonk.

4 Ayimauun assotueg teaunk wauhtamunat.

5 Waantam kuhkeihram, kah nano wahteauun: kah wohwohtamwe woskетomp, peyantamun waantamwu kodteaquttuonk.

6 Wauttamun waantamweyeuonk, kah uttoh anatamoomoouk wussuongnash waantamwaenin kah siogkeycuonganash.

7 ¶ *a* Wabesuonoonk Jehovah ut kutchisin waantamoonk: qut assotuog ukkohkonantamunneau waantamoonk kah kuhkootomuhteaonk. *a Job. 28.28. Psalm. 111. 10. Chap. 9.10.*

8 Nunnaumon, nootash ukkuhkootomuhteaonk kussh, kah ahque ohquanum wuttinnowaonk kokas.

9 Newutche pish nompakouunash kuppuhkukqut: kah wunne ogqunnumaongash ut kussittippukanit.

10 ¶ Nunnaumon, matcheseaenuog waeetimukqueah, ahque wunnamptau.

11 Noowahettit, weechainean, asskuh humuttuh nushehteaonk, puttogqueetuh tahnoocche nushonat matwoskehuwaenin.

12 Mussosiqutteuh keteaeu onatuh weenohke, onk mamusseu onatuh posekinnutcheg.

13 Woh kummishkomumun wame magoadtikish weenaieetuonganash woh numwameechumuhteamun kekinonash ummaumachiyeuoash.

14 Tannohtoadtue weetshainnean, wame nequttupperunkanatuh.

15 Nunnaumon, ahque weechau, ahque ush ummayeuóut.

16 *b* Newutche wusseetooash quogquemoash en matchesenat, onk kenupshaog en nusheuhkonat. *b Isai. 59.7. Rom 3.15.*

17 Wunnamuhkut tahnoocche ponhashápun namohettit pskuseesuk.

18 Kah askuhhumwog wusqwhconganoo: puttogqueteaog wubhogkaoh, nehenwonche pomantamoowonganoo.

19 Nennih ummayou wussaume kodtutteogig anuhomauwaonk, amaunumuk ukketeaonk noh ohtunk.

20 ¶ Waantamoonk wodtauatongqussu ut poquodchik, *c* kussontoowamoo ut maikontu. *c Chap. 8.1.*

21 Kogkussapwaou adt mishóemuk, ut wohsinumuk squontamash: ut otanit noowomoo ukkuttoowonganash.

22 Toh uttoochee, assokeogish, koowomantamumwoo assotuonk, onk mamanoo-antamogish, koweekontamumwoo mamanoowantamoonk, onk mattammagoweogish kussekenamwoo wauteaonk.

23 Quinnuppek aushkomunóg. kusseh, kussokenumanumwoo nunnashauonk: kuttayimanumwoo wahteauun nukkuttoowonganash.

24 ¶ *d* Newutche koowehkomunumwop, kah matta kutunnantamoounneau: koowohwohtinnumanumwop, kah wanne howan tohwuttintupántamoouun. *d Isa.65. 12.& 66. 4. Jer. 7.13. Ez. 8.18.*

25 Qut kummissonantamumwoo wame nukkodteaqutteaumoonk, matta kummaumounneau nutaushkómuwaonk:

26 Pish kutahánchtaanumwoo unkapunaogk, pish kummomontauonumwoo koowabesuonkanoo peyáuonukqueog.

27 *e* Koowabesuonkanoo peyaumoouk, onatuh paguanuonk, kuppaguanuonkanoo peyaumoouk, onatuh mashittahshik, nanakompanzonk kah wuttamanatamoonk peyauonukqueog. *e Job. 27.9. Isa. 1.15. Jer. 11. 11.*

28 *f* Neit pish nuppeantamunkquog, qut matta pish nompoohomauoog, pish natinneahukquog nompoomeu, qut pish matta namhukkoog. *f Micah 3.4.*

29 Newutche sekeneamwog wahteauonk, onk matta pepenamoog qushaonk Jehovah.

30 Matta unnantamóog neemunnumun nukodteaqutteamoonk wutjish ontamunneau wame nutaushomuwáonk.

31 Yowutche pish meechwog ummeechumuonkanoo nehenwonche ummayou, pish wamepoog nehenwonche ukkinnoonittuonganoocoash.

32 Newutche wussasekenamoonganoo assotuog pish wunnushhukqunneau: onk koweenauwetuonganoo mattammagwog pish uppaguanukqunneau.

33 Qut wuttinnaiin howan kuhkeitaiit, pish ayeu toh adt mo nunnukquodtinnoonk, pish manunnohteau toh ut mo wabe sumuk woskehhettuonk.

CHAP.

CHAP. II.

1 *Wisdom promiseth godliness to her children,* 11 *and safety from evil company,* 20 *and direction in good ways.*

Nunnaumon attamunnumán nukkuttoowonganash, kah wadchanuman nuttinnoowaonganash kuhhogkat.

2 Nemenkuh kuttahchiwittamun waantemóonk, kuttah kodtantam wáhtamun,

3 Nux noowuttaman wáhteauonk, mithontoowaan wutch wohtamoonk.

4 *a* Natinhaman onatuh silver, kah menuhkodtinneáhamun onatun adiûhtouwu nompakoounnash.

5 Neit pish koowáhtamun quûáonk Jehovan, kah pish kenampteuh wabeaonk Manit.

6 *b* Newutche Jehovah ummagun waantamoonk, wutch wuttoonut wahteauonk, kah wohwohtamóonk.

7 OOwadchanumauon sampweseanuhwunnamuhut waantamoonk: noh ogqueneag sampwe aoncheg

8 Nanahteau mayath osittámoonk, kah wunnánaihteauoh ummayou wunneetupanatamununtcheh.

9 Neit pish koowahtam sampweussëonk kah osittamoonk, kah sampwe neepauonk, kah nihnoh wunnegen may.

10 Waantamoonk petutteomoouk kuttahut, kah wohwohtamoonk weekog ut kukketeahogkounit.

11 Wohqueantamôonk pish koowadchanuk, wohwohtámoonk pish kenannaahuk:

12 Woh kuppohquohwunnukqun wutch ummayut matcheetouénin, wutch woske tomp mishoose anoodt.

13 Nagkodtugeg sampwenepâûe mayash, ônat mayut pohkenahtu,

14 Weekontogig matcheseenat, womontogig ummishegikiyeumoo matcheetowog.

15 Ummayou woonki, kah mishegikiyeog wuttaonganit.

16 Woh kuppoquohwhunnukqun wutch penuwóhteáeu mittamwossiffit, wutch penuwóhteáut, *c* noh oonóntoowohkongkoaan weeche kuttoowonganash.

17 Noh waannánumont neh nánaunukuhpoh woskôntog, kah wananaram oonoowaonk um Manittoomoh.

18 Newutche week nóhteáshin en nuppunat, onk ummayash en náoukig.

19 Howan asukauont, matta wonk quskú, onk matta sogwunnumoouun may pomántamoowonganit.

20 Woh kuppómussam ummayeuwóut wunneétoog; kah kuppishukqûham ummayeuwóut sampweseecheg.

21 *d* Newutche sampwentépaûtcheg pish wutahtuog ohkeit, onk pannuppu wunnetuoh pish ne ohteau.

22 *e* Qut matcheetuog pish tummehtâwóog wutch ohkit, kah punnéaóncheg pish pohquodchábukkinnóog ná wutch.

a *Matt.* 13.44.

b *Fam.* 1.5. 1 *King.* 3.9.

c *Chap.* 5.3. & 7.5.

d *Pſal.* 37.30.

e *Job.* 18. 17. *Pſal.* 104.35.

CHAP. III.

1 *An exhortation to obedience,* 5 *to faith,* 7 *to mortification,* 9 *to devotion,* 11 *to patience.* 13 *The happy gain of wisdom.* 19 *The power,* 21 *and the benefits of wisdom.* 28 *An exhortation to charitableness,* 30 *to peaceableness,* 31 *and contentedness.* 33 *The cursed state of the wicked.*

Nunnaumón, ahque waanánum nukquihtamonteáonk, *a* qut kuttah nanaâteaj nuttinnoowaonganash.

a *Deut.* 8.1. & 30.16.

2 Newutche quoqquonukkesukodtash, kah sepepomantammoonk kah wunohteaonk pish kukkootinuhtauunash.

3 Ahque ohquánumugqush monaneteoonk kah wunnomwayeuonk; *b* kuhpinush kussittippúkanit, wussuhknumash uttóh adt moosag kuttah.

b *Exod.* 13.9. *Deut* 6.8.

4 *c* Nemehkuh woh kenámteoh kitteamontánetuonk kah wunnegen wohtámtoonk anaqusbit God kah woskeetompaog

c *Pſal.* 111,10.

5 ¶ Wun mptau Jehovah nashpe mamusse kuttah, kah ahque kenuhkash nchenwonche koowohwohtamoonk.

6 *d* Ut wame kummayeuôut sampoowáâus, kah pish kukkuh quttumunk kummayash.

d 1 *Chr.* 28.9.

7 ¶ *e* Ahque waantash nchenwonche ut kuskesukqut: qush Jehovah, kah ámáish wutch matcheseonganit

e *Rom.* 12.16.

8 Pish wuneiyeu kenwee, kah wein ut kuskónash.

9 *f* Quttiánum Jehovah nashpe koowenaieekuonk, kah nashpe kakenûmunash, neadtahshe nekitteauan

f *Exod.* 23.19. & 34.26. *Deut.* 26.2. *Mal.* 3.10. &c. *Luk.* 14.13.

10 *g* Nemehkuh pish kekoóash numwameechumûash wutche kummishhégeteauonk; kah kuppteessumâsh pish wuttitchuanash wulku wine.

g *Deut.* 8.8.

11 ¶ *h* Nunnaumón, ahque manoowôntash sasamakouhuwaonk Jehovah, asa sauwunukon wurtáttagkómuwaonk.

h *Job* 5. 17. *Heb.* 12.5. *Rev.* 3.19.

12 Newutche wamónutche Jehovah, wussasamatáhwoh, onatuh wutoothimau wunnumonuh, howan wámononche,

13 ¶ OOnanumau wolketomp nameéhtunk waantamôonk, kah woskeetomp ohtunk wôhwohnammoonk.

14 *i* Newutche wutanaqushaonk, neponne wunnegen onk anaquûáonk silver, kah anúnhomauwaonk onk páhke gold.

i *Job* 28.15. &c. *Pſa.* 9.10. *Prov* 8.10. & 16.16.

15 Anue mishóadtu onk rubies kah wame teanteaquashinish kodtantámash, matta netatuppe náno.

16 Sepepomantamúonk wuttinnohkôunit, onk ummenadchéanit, weenauweetuwonganash, kah qutchanetúonk.

17 Ummayash weekontamwemayash, onk wame wuttáonganash wunnohteaonganúôash.

18 Nagum matugk pomantammoonk ut neg sagunoncheg, onk nish, noh pasuk oonanumau átumúnonche.

19 Jehovah nashpe waantamóonk ummenuhkehtaun ohke, kah cowohwohtamcoonk ummenuhkehtaun kesukquash.

20 OOwahteauonk sohwutaucomco mósohkuhquónoh, marokqsash puppunthásh néechepágcoco.

21 ¶ Nunnaumon ahque smaehettich wutch kuskesukqut: wadchanash wunnamuhkut waantamóonk kah wohwohtamóonk.

22 Nemehkuh na pish kereáonk kukketeahogkounut, kah wunneetuonk kukquttonkanet.

23 k Neit pish kuppómushim mayut matta nukquodtinncout, onk kusseet matta pish togkussittassunco.

24 Seepsinan, matta pish kcowabesu, onk pish kusseepsin, kah pish kcowetekouem

25 Ahque wabesuontash tiadche wabesuonk, asuh paguanuonkanco matcheetowog peyaumcouk:

26 Newutche Jehovah pish kutompatissunówonk, pish nanaaihteau kusseet wutch náshpishónittinneat.

27 ¶ Ahque wehwebinush kcoueusseonk wutch noh anontukquohukquean, ohtaúsh menuhkesuonk noh en nsenar.

28 Ahque us ketatteamung monchish, onk peyaush, saup kuttinnumantch, ahtaúan.

29 Ahque natwontash matchenehéaonk ketatteamong, matta chadchepánumukcoe kcowetatteamuk.

30 ¶ Ahque tahncoche mekaus wolhetomo, matta wosikehukkcoan.

31 ¶ l Ahque ishkáuaus mukkeokinnuaénin kah ahque pépenash náwhutiash wutuisseonganash.

32 Newutche mishshékski neechanuttammoonk ut anaquabit Jehovah m qut ukkeenunnantamcoonganash wuttinon sampweussearnau.

33 n Wutónkaponuhteaonk Jehovah óhteau weekit matcheetou: qut conantam wutiyeuont sampweusséaen.

34 o Wennamuhkut manauánumau mánaantampwéau: qut aninumauau wunneetupanatamoonk ohhohpanutche.

35 Waantamwog pish wutahtauunneau sohsumcoonk, qut akodcheonk pish wutunkquatunkanco mattammagwog.

CHAP. IV.

1 Solomon perſwadeth to obedience, 3 ſheweth what inſtruction he had of his parents 5 To ſtudy wiſdom, 14 and to ſhun the path of the wicked. 20 He exhorteth to faith. 22 and ſanctification.

NOOtamcok, mukkiog, kuhkcotomuhteaonk wutcoshimau, onk kuhkeihtamcok wahteonn wohwohtamoonk.

2 Newutche kittinnumanumwco wunnegen kuhkcotomuhteaonk: ahque ahquanumcok nuttinnaumauonk.

3 Newutche mo neen wunnaumonuh ncosh a nukkitteamonteanumuk kah ncowomonuk ut anaqnabit nokas.

4 b Onk nukkuhkcotomunk, nuttinuk, kuttah wadchanitch nukkuttcowonganash, nanaahteáash nuttinncowaonganash, kah pomantash.

5 Ahcheuteausih waantamóonk, ahcheuteausih wohwohtamcoonk, ahque wanantash; onk ahque qushkith wutche nuttcone kuttcowonganash.

6 Ahque ahquoantash, kah pish kutáskhummcoontamunk, womontash kah pish kenanaihik.

7 Waantamóonk negonne wunnegen, yówutche, ahcheuteauih waantamóonk; onk woáme ahcheuwehteanish, ahchuwéhteaush wohwohtamcoonk.

8 Waeénóach *waantamoonk*, kah pish kcowaópinuk, pish kuppatcok quttianuttinneat womantaman.

9 c Pish kittinnumunk kuppuk kukqut wunneetue noohwhosuonk: sohsumcoe chétuhquab pish kuttinnumunk.

10 Nootash nunnaumon, attumunnush nussuongash, onk pish kuppomantam monatash kodtumóash.

11 Kukkuhkcotomaáunup mayut waantammoonganat; kussagkompagunnunup ut sampoi mayut.

12 Pomushain matta pish teag kcotammehhukco d qut quogquean matta pish kutogkussittasunco.

13 Menuhkinush kuhkcotomuhteaonk, ahque ponun, wadchansh newutche nnoh kuppomantamóonk.

14 ¶ e Ahque petutteash umayeuwóut matcheetoog, ahque úsh wutaonganuóut matcheetoog

15 Chippúnash, ahque noh kishke pomushash, qushkish, kah monchish.

16 Newutche matta woh kouwéog, matta woskéhuwhetteg, ukkoweonganoau maumunai, wanne howane képutteahetteg.

17 Newutche meetchwog matcheseae petukqunneg, cottartamwog mukkeokinnoawae wine.

18 Qut ummayou sampweussearnuog onatuh wohsumcae wequái, wohsuhtau mcoche kekáh mcocheke pijch puhshaquod.

19 Ummayou matchetowog onatuh pohkenai, matta wahteauóog teauguas togkussittassunáhettit.

20 ¶ Nunnaumon kuhkeihtash nukkutcowonganash, ahchusitash nuttinncowaonganash.

21 Ahque amaéhettich kuskesukqut, wadchanash ut nóeu kuttahhut.

22 Newutche ukketeonganco ut neg námehteunkig, onk neetskesuonk ut wame weyausuóut.

23 ¶ Nanaeihteash kuttah nashpe menehteanittamcoonk wame: newutche na ne

wám-

a Pſ. 37. 24. & 91. 11.

b 1 Chro. 29. 1. 1 Chr. 28. 9.

c Chap. 1. 9.

d Tſal. 91. 12.

e Chap. 1. 10, 15. Pſal. 1. 1.

l 1 Tſal. 27. 1.

m Tſal. 25. 13.

n Mal. 2. 2.

o Jam. 4. 6. 1 Pet. 5. 5.

wámœuk keteáonk.

24 Pogkeetash kummógkœwáonk, onk nóadtoush musquanatamwu mussissittœonash.

25 Páôh sukke mônneash, onk kenádteáshkesukquash páohsukodráomphertich.

26 Natwontash kussecroe may, kah wame kummayash menukkeshettich.

27 *f* Ahque úsh kuttinnohkôunit, asa kummenadchéánit: ontatoush kusseet watchi matcheseonganit. *f Deut. 5. 32.*

CHAP. V.

1 Solomon exhorteth to the study of wisdom: 3 He sheweth the mischief of whoredom and riot: 15 He exhorteth to contentedness, liberality, and chastity. 22 The wicked are overtaken with their own sins.

NUnnaumón, kuhkeintash nœwaanfammônk, kah ahchúsitash nœwóhwohtammœonk.

2 Woh kenánaaihteoh wohquoantamô onk, onk kussissittœnog woh nanaaihteauog wahteauonk.

3 ¶ *a* Newutche wussissetœnash penuwohteae mittumwossis, ogqueneunk qutash pápunnepossunk hony-comb: wuttœn mœcheke-mœsi onk pummee. *a Chap. 1 16. & 6. 24.*

4 Qut maumachish weesogkon onatuh wormwood, unnugkeni onatuh ehtáiknag togkodteg.

5 *b* Wussectash aúmoash nuppúnnat, wuttantannehtuongash kogkóonumœmœash chepiohkomuk. *b Chap. 7. 26.*

6 Ishkont kenatwontam pomántamwaeu may, ohsowúnnum ummáyash woh mô kœwahteounash.

7 Nœtiegkyowutche kenaau mukkiog, kah ahque amaehtamœuk nuttœne kuttœwonganash.

8 Ontatoush kummay nôadtut in noh wutch, ahque pasœosukaush oosquoant ut wekit.

9 Ishkont kukqúhtiânutteâonk kittinnumau onkatogig, kah kukkodtumœmash ut chénonaúsuénútu.

10 Ishkont penuwohteaog numwohteaog kœweenaueétuonganash, onk kutanakauôuonganash ohtáash penuwohteaog wekouóont.

11 Onk maumachish kummau: kœweyaus kah kuhhog mahtupaémœuk.

12 Onk kussimuttoh nuttinsekéneaúmun kuhkœtomuhteáonk, onk nuttah wutjishontamun aushkómuwâonk.

13 Matta nutussen toh anœwáhettit nukkuhkœtomuhteaénnog, onk matta nutahchœsittauôog kuhkœtamaiitcheg.

14 Nahen nœwameussenah matcheséonk ut nôeu moiéonk kah mukkieneonganit.

15 ¶ Wuttattash nippe wutch nehenwonche kœthamongnit, onk pomitchœwan wutch nehenwonche tohkeekomuut.

16 Kutohkeekomœmash pomitchuwadj, onk sepuœwudj nippe ut taumayoqquehtu.

17 Qut webe nehenwonche ken kuttaihe-ash, matta weeché penuwohteaog.

18 Kuttohkeekom œnanumunaj, onk weekontash weeche kummittamwus wuskenuean.

19 Onacuh yeuœbitch womoausik qunnegq, onk wunneetu ajump, wohpannog tapkukqush nagwutteaeu, onk mihuhu womontash nagwutteaeu œwomoausuonk.

20 Onk tohwutch, nunnaumon, woh mihu womonat penuwohteae mittamwus, onk kukkenapeam wohpannog penuwot?

21 *c* Newutche wutussenganash woskeetomp ohtaash anaquabit jehovah onk wunnatwontamunash wame wuraonganash. *c Job. 34. 4. & 34. 21, Chap. 15. 3. Jer 16 17. & 32. 19.*

22 ¶ Nehenwonche ummatchesenganash pish wunneemunukqunash noh matchesit, onk pish tattagkuppissu nashpe ummatchesengane keneepissuongash.

23 Pish nuppœ ut mo kukkœtommóuteineat, onk nashpe mihi wutassœtuonk wóónu.

CHAP. VI.

1 Against suretiship, 6 idleness, 11 and mischievousness. 20 The blessings of obedience. 25 The mischiefs of whoredom.

NUnnaumon quohaumonushádt kéetomp, togkodtomauutteog kenutcheganœash penuwoht;

2 Kntohqunuk kuttœwonganash kuttœnut, kenœmunuk kuttœneu kuttœwonganash.

3 Yeu ussish nunnaumon, onk pohquawus kuhhog, peyauan wunutcheganit keetomp, monchish, hohpash, kodwunnomwah keetomp.

4 Ahque koúish, ahque kogkouéquash:

5 Pohquawas kuhhog onatuh aiump wunnutcheganit adchaen, onk onatuh psukfesuk wunnutcheganit pepémoén.

6 ¶ Aush anunne qssehtu sasegenaman, natwentash wutussenganash, onk waantash.

7 Uttiyeu wann: sagkompágunnúadr, asa kuhkœtommuhteadt, asa nanaanuaénin.

8 Quashaetam ummeetsuonk nepunái, onk mohmóunum ummeetsuonk ut képenumwahettinneat

9 *a* Tohunnukkukqueu kukkoúwem sasegenaman? ahquompak kutómohkem wutch kouéneat? *a Chap. 13. 4 & 20. 4. & 24. 33*

10 Nutohguhse nukkœuem, nutohguhse nukkogkauéquom ohguhse nœwewhépuaum nutcheganash en kouénat?

11 Nemehkuh pish kummatchèkuonk peyau onatuh pomushaenin, onk kukquenaihhukkœwonk onatuh matwau.

12 ¶ Matchetou, matcheseáén pomushau ummogkœwaonganit.

13 Sissipikquothau, kuttœ ut wusletit, kuhkœtomuhteau wunnutcheganit.

14 Minnikiki ut wuttahhut, natwontam woskeuwaoonk yoyatche, teté aanteau mitquanittuonk.

15 Yowutch pish wutonkapunaonk tiadche peyaumun, teanuk pish tusquihau wanne annaumwonkanimno.

16 ¶ Yeum nequtta tahthinash Jehovah wutjimomamunam, nux, nesuluktenihinash wunnenchantamunash.

17 Pittenumuneungquisuonk, pannowaeu menan, kah menutcheganash tannowe nuttinnehteaumoogash.

18 Metah natwontog matche nantamoonganash *b* mulleetam kuganinuppimaash quogqueu woskenuwonat. b *Rom.* 3.15.

19 Pannowaeu wauwodt nowodt pannowaychuonganash, onk yeuoh sesea anteadt musquanittuonk kowutche weemattittuog.

20 ¶ Nunnaumon nanaihteash koosh wuttinnowaonganash, onk ahque ohquanum wuttinnowaonk kokas. c *Chap.* 1.8.

21 Kimpus kuttahhut nagwutteaeu, onk kishpus kudittippukanit.

22 Moncheanish, pish kussogkompagunuk kouwean pish kenanauwehik, towheeanish pish kukkeketoobkunk.

23 *d* Newutche wutttinnowaosk wequananteg, naumatuonk wequaeu, onk kuhkotomahteaé authkontuonganash, may keteaonganit. d *Psal.* 19.8. & 119.15.

24 *e* Kenanaihik wutche matchemittumwoshhit, wutche kowontowohsonkoonat penawohteae mittamwussis. e *Chap.* 2.16 & 5.3. & 7.5.

25 *f* Anque nanwunoodsquaash coneetuonk ut kuttahut, kah ahque neenunukquoh ummomounóh. f *Matt.* 5.28.

26 Newutche nashpe kogkeusquaeu ummittamwossis woskeromp uppashoqun kodchuhkeu petukquonnunkanit, kah mamusque mittamwus ayeuwuttam mishóadtue kukketeaonk.

27 Woh woskeromp neemunnum nowhteau wohpannoganit, kah wuthogkounash woh mat chikóhtaunnoash?

28 Sun woh howan pomushau móhkossátu, kah wuseetash woh mo chikohtánoo?

29 Ne wutoqunneunkqussin nummáumaont weetatteamunguh, wuttinnaiin howan mauslinont, mat pish mo matcheyu.

30 Woskeromp aog matta wutjishánumóuh kommowtowaénu, kommoutik tapheunt ukketeahogkonoh, kodtupwudt.

31 Qut nemehhit, nesausuktabshit pish wutteashit magun, pish owame magun neadtahshadchásuad ut weekit.

32 Qut mamúhsit quenáihhukquoh wohwohtamoonk, noh áshuskomèhheau ukketeahogkonoh.

33 Chadchetahwhuttúonk, mishanánittuonk wuttumbossun, kah wutchohkeluonk matta woh jishbommoun.

34 Newutche ummoshumáonk ummoqisheuh, woskeromp yowutche matta pisn kitteamonteanumon tohuttoochi annowraunut.

35 Matta wunheonchecinoh oadtahkonadt, onk matta tapuau anninnumoaat teaguash monatah.

CHAP. VII.

1 Solomon perswadeth to a sincere and kind familiarity with wisdom: 6 In an example of his own experience, he sheweth 10 the cunning of an whore, 22 and desperate simplicity of a young wanton: 24 He dehorteth from such wickedness.

NUnnaumon nanaihteash nukkuttoowonganash, kah wadchanumau kunhog nuttinnaumatuongash.

2 *a* Naneaiantaash nuttinnaumatuongash, kah pomantash, kah wuttinnoowaonk onatun kittinnuskesuk. a *Deut.* 6.8. & 11.18.

3 Asséhpis kenutcheganit, wussuhkoh ut moou kuttahut. *Chap.* 3.

4 Us waantamoonk nuttmissis, onk us wohwohtamoonk, nutonkqs. 3.

5 *b* Onk woh kenanaihukquog wutch penuwohteae nittamwossissit, onk wutch penuwohteaut, uttiyeu wánontoowohkonkqueun. b *Chap.* 5.3.

6 ¶ Newutche nukkinnogkeganit ut nekit noosamp nukkinnogkenéganit.

7 Nunnau koowutche assuotuog, nunnau koowutche wuskeneseg, wuskeu matta ahtóoo wohwohtamoonk.

8 Paumushadt mayikontu kishke uppoot taauoomut, au mayut en weekit.

9 Paupakinasik wónonkouk, pohkenitetipukouk.

10 Onk kussch, nogkishkauau mittumwossissoh, wunnoohósu wutusseonganoo kogkéeusquáog, onk assookekodteaúmoo wuttah.

11 (*c* Mishontuau, pittuanumou, wusseetash matta weegotteamunnoash weekit. c *Chap.* 9.13.

12 Momanch poquadchik, momanch mayut, onk askuhwheteau nish noh ut poosai.)

13 Nemehkuh wutóhqunuh, wutchipwuteoonápoh, matta qussuwáou, wuttinuh.

14 Wunnohteae maagonganash nuttahtaun, yeu kesukok nutussen nukquóhaumáonk God.

15 Yowutche nuppeyaum kenogskaush, kumménuhkodtinneouh, onk kenamweih.

16 Neenanuhteaup nutappin, putegwhonganash ut tapistry, kukkóhkóhsuath; wompanak Egypt.

17 Nowaeetemungquttenáunap nuttappin weeche myrrhe, aloes, kah cynamom.

18 Peyaush tápuwómonittitteuh yeam mohtompog taphettitteuh.

19 Newutche nasuki matta appei, nóadtit aui.

20 Nemompáai-

20 Nemompáai, pish kumma peyau nauttœche kuhkœwop.

21 OOnantœanumauwaonk consmptamun ; onantœanumauwaonk wutch wuſſohkauoh.

22 Wutáſſukauoh onatuh ox kodnuſhit, aſuh onatuh mattamog tôhtogkupanit ut ſtocks.

23 Onk nê pajeh maſœotamauut weſqun, onatuh pſakeeſuk kanupiſhont en oppéhannit, matta wahteauóun na wuttit niſhikqunat.

24 ¶ Yowutche kuhkeihtaeg, woi mukkiog, kah ahchûſittamœk nukkuttœonganaſh nuttœnut.

25 Ahque kuttah ônch ummayut, ahque waonch ummayut.

26 Newutche kepuhteau monaoh, woſkebtahwhutcheg, kah monaog menuhkoſketompaog, wunnuſhuh nahog.

a *Chap.* 2.18. & 5.5. 27 *a* Week mayeuœ en chepiohkomukqut, unûhun weetu nuppœonk.

CHAP. VIII.

1 *The fame,* 6 *and evidence of wiſdom.* 10 *The excellency,* 12 *the nature.* 15 *the power,* 18 *the riches,* 22 *and the eternity of wiſdom.*

b *Chap.* 1.20. SUnnummatta *b* waantamóonk miſhontowau ? onk wohwohtammœonk ſun mat wuttauwohtongquſſu ?

2 Neepau kuſſohkóiyeue ayeuonganit, onk kiſhke maye mayeukontuaſh.

3 Wéqutteamœ ſquontamut woh wutch petutteamuk ut otanit, pétutteaonganit ſquoantamut.

4 Kœwekomunumwœ, woi woſketompaog, kukkinnœnúmwœ woi wunnaumonuh woſketompaog.

5 Woi mattammagœweógiſh, wohtamœk waantumóonk, onk aſſœkéogiſh, kuttahhœwóog wohwohtammohettich.

6 Nœtamœk, newutche nuſſim, wunnégenaſh, wôhſhenumon nuſſiſſetœonaſh ſampoiyeuaſh.

7 Newutche nuttœn yeúmœ wunnomwâyeuonk : matchetowonk wunnechánittamunaſh nuſſiſſittœn.

8 Wame kuttœwonganaſh ut nuttœnut ſampwéyeuonganaſh matta teag meſhikſkano, aſuh woonkanœ ut nagbok.

9 Wame nukkummataſh n noh wautog, onk ſampoi namehteahettit wahteaunk.

10 Ateumunnumœk nukkuhkœtomuhteaonk, kah nukkummatta ſilver, onk wahteaunk, nukkummatta pohkag gold.

b *Job.* 28. 15. *Pſal.* 19. 10. 11. *Chap.* 3. 13. & 16. 16. 11 *b* Newutche waantammôonk negonne wunnegen rubies, onk wame teaguéſſiniſh woh kodtantamukiſh matta netatuppu

12 Nen waantamoonk nœweetom wahteanteoonk, nummiſkom wahteaue natwontamœonganaſh.

13 Quſhgonk Jehovah ne ſekeneamœonk matcheſeonk, pitchuanumoonk, chchanumoonk, matcheſeonganc may, onk mogikſkœwaonk, nuſſekeneamunaſh.

14 Kodteuhqutteamœonk, nuttaihe, kah wunnamuhkut waantamoonk, nen wohwohtammœonk, nummenuhkes.

15 Weeche neen ſantimoog nanaanuaog onk puppaſœotamwog wuſſittumweg ſampweuſſeonk.

16 Naſhpe neen puppaſœotamwog nanaunuaog, kah kehtauwaenuog, kah wame wuſſittamwaenuog muttaohket.

17 Nowomonoog womauſitcheg, kah natinneahetcheg nompoae pish nambukquog.

18 *c* Wenaietuongaſh kah quttianitruonk nœweechiyeumukquog, nux ſepahtauun weenaeetuonk onk ſampweuſſeonk. c *Chap.* 3.14.

19 *d* Nummeechumhonk negonke wunnegen onk ne gold, kah nutanuſomonteaonk onk pahke ſilver. d *Chap.* 3.14.

20 Nuſſagkompagunnuam en mayut ſampweuſſeonganit, ut naſhauwe cuttammœonganc mayit.

21 Onk woh nutayumauoog womohukqueaneg, ahtauun weenaietuonk, kah pish nûmwohtoh wuanompakœunœaſh.

22 Jehovah nutappetunkup ut weſke kitchiſſik ummay, negonnaeu onk nukkonu wutanakauſuonganaſh.

23 Mo nupponit wutche machemohtag wutch weſke kutchiſſik, negonaeu onk ahkeyeuok.

24 Aſq mœnóanœk nuppaſœwutteanuh, aſq tahkekommuunnœg na numwohtop nippe.

25 Negonaeu, wadchuaſh aſq wannuhtanœg, negonaeu wadchuaſh nuppaſœwutteap.

26 Aſquam áyeumœg ohke, aſa ohteakónaſh, aſa kœſukkóangg papiſhâſqunnœg yeu muttaok.

27 Nanaſhwétog keſukquaſh, na mo nuttaiin : ayik puttukqui ut mœnáiyeuut.

28 Mannhkéhteunk matokqs ut wóhqut, manuhkéhteunk tóhkekomœaash wutch mœnaiyeuut.

29 *e* Anúmmaont ketahhanoh ukquihtamaonganuh, nuppe woh mo onkouaúmunœ toh anont, uttoh ánœwodt menûhkohtauongaſh ut ohket. e *Gen.* 1.10. *Job* 38. 10. *Pſalms.* 104.9.

30 Neit nœweechaiyeumop, onatuh weechetumog kah nagwutteteæ, mo nen nuttapeneunk, nagwutteteeu nummuſkouánatam út anaquabit.

31 Nummuſkouánatam ut woh wádratamukiſh ut ohket, onk nuttápenéawongánog wunnaumonaoh woſketompaog.

32 Yowutche kuhkéihtaeg woi mukkiog, newutche *f* œnanumóog aoncheg nummayut waantamœok, ahque ohquoantamœk. f *Pſal.* 119.1. 2. & 128. 1. *Luke* 11.28.

33 Nœtamœk kuhkœtomuhteaonk, kah

34 OOnanumau woſketemp noh nœtiit, aſkuhwheeteadg

askuhwneeteadt asekesukotish nosquoantamut, pahhit ut nosquoantame apasiit.

35 Newutche howan uameehbit, na ne hteau keteaons, ons pish ohteau kitteamonanitteáonk Jehovah.

36 Qut non matchenéhet, woskéheau nehenwonche ukketeahogkonuh : wame nag skeneaitcheg wonontamwog nuppunonk.

CHAP. IX.

1 The discipline, 4 and doctrine of wisdom. 13 The custom, 16 and errour of folly.

WAantamóonk waeékitteop, waantahhamup neseusuk tahshihash uppusseash.

2 Nushop uppuppinashimwoh, ukkinukkinumun oowineum, onk pakodche nanashweetam wuttautashpimuk.

3 Annoonop wunnonksquomoh, wutrauwatongquulu kógkusiuhkóagish ootanash.

4 Howan askit, peyonch, onk noh quenauhikqut wohwohtamoonk, wuttinuh;

5 Peyunk meetsek nuppetukqunneg, wuttáttamoonk winc uttiyeu konnukkinumup.

6 Ohquoantamoonk askootcheg, onk pomantamuk, onk monchek en mayut wohwohtamunat.

7 Nnoh áuskomont mamanauwontamoh, ayimauau wuhnogkuh mishananittuonk, onk nnoh áuskomont matcheetonoh, ayimauau wuhhogkuh chokésuonk.

8 *a* Ahque authkom mamanauwontam, ishkont kutjithanumuk: aushkom wáantam, onk pish koowomonuk.

9 Kuhkootomau waantam, onk nâno waantam, kuhkootomau simpwéusieaen, onk wunnashpeken kodnetuhraúonk.

10 *b* Qushâonk Jehovah ut wuske kutchiilun waantammóonk, onk oowahteauonk: anoo waneetupanatogig, wohwohtamoonk.

11 *c* Newutche nummoochekebtaanash kukkesukkodtumarh, onk kukkodtumómash pish monatash nashpe neen.

12 Waantaman, pish kenúse waantam, qut mamanowantaman, ken nusseu pish kenusshtauun.

13 ¶ *d* Mattamágweu mittamwus mishontowau, asoou matta teág wahteaúou.

14 Newutche appu oosquoantamut ut weekit, appuonganit, qunohquodr ootanit

15 Wehkomon paupomthacheg neg pásukqushacheg.

16 Howan askkit peyonch, onk quenauwehukqunutche wohwohtamoonk, wuttinuh,

17 Kommootowongane nippeash weekonash onk petukqunonk meechun kemeu weekon.

18 Qut matta oowáhteauoon napukeg newuttaiinneu kah peyononcheg, wutchaumukqut chepichkomuk ayeúog.

CHAP. X.

From this chapter to the five and twentjeth, are sundry observations of moral vertues, and their contrary vices.

WAantamweyeuonganash Solomon : *a* waantamwe wunnaumonaiin ayumauau oshoh muskouanatamun, qut mattammágwe wunnaumonain noopheau okasoh.

2 Matcheseae nompakouunash wanne anuhommóadtein, qut sampweuséonk pohquon whunnúau wutch nuppúnat.

3 *c* Jehovah matta unnánumauau sampweusieaenéuh ukketeahogkounoh paskanontamunitch, qut pogketam weeniaectuonganash matchetou.

4 *d* Matcheku noh segenamwe anakausit, qut waeekontamwe anakausit, weenauweetu.

5 Noh maunneat nepunáeu, waantamwe wunnaumoneiin, qut noh kait képenumwaittinneat, wunnaumonaiin ákodjhuwaen.

6 OOnanittoonganash uppuhkuhkonóont wunnomwausieaénuog, qut *e* masquantamoonk upputtogkoohhomun wuttoon matcheetou.

7 *f* Mehquânumâonk wunnomwausieaènuog oonanumau, qut owesuonk matcheetou anit.

8 Waantamwe metah, attumunnum wuttinnowaonganash, qut kógkehtumwu mattammagq pish penushau.

9 *g* N noh sohlompwuthadt, menuhku pomushau, qut noh wóonkkitteunk ummayash, pish wahheau.

10 *h* N noh sasupikquáit, ayim wuttammepunnaonk, qut kógkehtummoe mattammagq pish penushau.

11 *i* Wuttoon wunnomwausieaénin wuttahhomunkanuoo pomontamóonk : qut musquantamoonk upputtogkoohhomun matcheetou wuttoon.

12 *k* Sekinneaituonk ayimun waeénwhatuongash, qut womoausuonk upputtogkoohkómanash wame matcheseonganash.

13 Wussisseconit noh wohwatog, naméhteau waantamóonk, qut pogkomunk upsushquanit noh matta wohwohtamoog.

14 Waantamwog wadchaumwog wahteaúonk, qut wuttoon assootu pasootam paguanúonk.

15 *l* Weenaieetu owenaietuonk menuhki wutótan; uppaguanuonganoo matchekuog, ummatchekuonganoo,

16 Wutanakausuonk wunnomwausieaénu padtau pomantamóonk, ummeechummuonk matcheetou *padtau* matcheseonk.

17 Nnoh ayeu pomantambe mayut wadchanuk kuhkootommódtruonk; qut jishantog áushkontuonk panneau.

18 Noh adtahtunk osekeneausuonk nashpe pannowaeu mussissittonash, onk noh pannowaheunt weetatteamunguh assotu.

19 Monak kúttoowonganash, matta quenahukkomunóash matcheseonk, qut nnoh chequn-

a Chap. 15.20.
b Chap. 11.4
c Psal. 37.25.
d Chap. 12.24.
e Vers. 11.
f Psal. 112.6.
g Psal. 23.4.
h Chap. 6.13
i Chap. 13.14.
k 1 Tess. 4.8. 1 Cor. 13.4.
l Chap. 18.11.

a Matt. 7.16.
b Job, 28 28. psa. 111. 10. Chr. 1.7.
c Chap. 29.27.
d Chap. 7.11.

chequnihtunk wussissittoonash waantam,

20 Weenan sampweusseaen onatuh wanegik silver: wuttah matchetou oguhsoadtu.

21 Wussissittoonash sampweusseaen sohkommoonau monaoh: qut mattammaguog nuppoong ut quenahukquog metah.

22 OOninneteaon Jehovah wenaikhikqannau: onk matta ukkootinnumaoh neuanatamoonk.

23 *m* Ogqueneunkquodt abanuonganit ut assuntu, ussen matcheteonk, qut wohwohtamwaen ohtou waantamoonk. *m Chap.* 14 9.

24 OOwabesuonk matchetou pish wunohkukkongqun, qut ukkodtantamoonk wunnomwausseaenia pish aninnumauun.

25 Onatuh pemsquoh pamushont netatupe matchetou matta wutapein. qut wunnomwausseaenin michemohsag menuhkahtauonk.

26 Onatuh seog ut meepitit, onk pukussuonk ut muskesukqut, netatupe sasgeneog nag anoonahettithe.

27 *n* Qushaonk Jehovah magou sepeponantamoonk, qut ukkodtummoh matchetou pish tohquttea onath. *n Chap.* 9.11.

28 *o* Wutannoosuonk wunnomwausseaen, pish weekontamoonganu, qut wutannoosuonk matcheton pish awakompanau. *o Job.* 8. 13. & 11 20. *Psal.* 112.10.

29 Ummay Jehovah ummenuhkesuonk sampwushadt. qut anakausitcheg matcheseonk pish paguanoog.

30 *p* Wunnomwausseaen pish matta ontappu, qut matchetou matta pish ayeu ohkeir. *p Psal.* 125.1.& 37.22.

31 Wuttoon sampweusseaen padtooumoo waantamoonk, qut mashiskag weenan pish tummussumun.

32 Wussissittoonash sampweusseaen wahteaumoo ne tapeneunkquok, qut wuttoon matcheetou mishikikouwamoo.

CHAP. XI.

a Lev. 19 36. *Deut.* 25. 15. *Chap.* 16 11.& 20. 10,22. *b Chap.* 16.18. & 15.33 & 18.12. *c Chap.* 16.3. *d Chap.* 10.2. *Ezek.* 7. 19. *Zeph* 1.18. *e Chap.* 5.28.

PAnnowae *a* quttompakheg wuttuhquoantamun Jehovah, qut pasuke quttuhwheg cowomontamun.

2 *b* Peyaumouk pitchuanumoonk, neit peyaumoo akodchuonk, qut weeche ohhohpacheg waantamoonk.

3 Wussampwutahhaonk sampwushacheg pish ummonchanuh, qut uppaneauonkanoo pannonicheg pish uppaguanouh.

4 *d* Wenaetuonk matta aninausimusquanitzue kesukodtut, qut sampweusseonk kuppohquohwhunuk wutch nuppunnat.

5 Wussampweusseonk pannuppe wunneeton sampwuttaauoh ummay, qut matchetou pish oenushau nehenwonche matchetouwonganoowout.

6 *e* Wussampweussaonk sampwushacheg pish uppohquohwhunoh, qut panneoncheg pish tohqunoog ut nehenwonche matchetouwonganoowout.

7 Napukish matchetou wutannoosuonk pish awakompanaumoo, onk wutannoosuonganoo matcherowog awakompanaumoo.

8 *f* Sampweusseaen ponquohwhunau wutch wuttammepunonat, onk matchetou peyau missowunaonganit. *f Chap.* 21.18.

9 *g* Kiantogkeieu wuttoon paguanau weetatteamung *h*, qut owaneetoonk pohquohwhunau sampweusseaenuh. *g Job.* 8.13.

10 Weenaieekit sampweusseaen, otan wekontam, onk matchetou awakompunadt pouhtonkquissuonganuoo.

11 OOnanumaonk sampwushacheg qunnonsquttea auun otan, qut matchetou wuttoon uskeepuhkon.

12 Matta ahtoog waantamoonk matta tomentupanumaou weetatteaonunguh, qut noh wohwontog matta ton eyeu.

13 Uhquoanchemowonont wohshinum kemeyeuoonk, qut sampweusseaen metah matta ukainnoutamoonun.

14 *h* Uttohadt mo kodteasquttumuk, missinninnoog penuihoneau, qut adt monahettit kodteasqutte.moog na nannouwodt. *h 1 Kings* 12.1.

15 Quonashumouhont penuwohteuh pish wuttonkquomattamun, kah seseneuk quohsumunnihon nannouiyeu.

16 Wunneetupanatamwe mittamwossis nansainteou quhtinittuonk, kah menuhkosketomp wadchanum wenaietuonk.

17 Monaneteaeu wolkesomp wunneneh-beau nehenwonche ukketeahogkonoh, qut noh wosketehuwaenin wuttamheau nehenwonchecowe yaus.

18 Matcheiou wutussen asookekodteamwe anakausuonk: qut ahketeadt wunnomwausseouk, pish wunnamuhkut wutonkquatunkanoo.

19 Neane sampweusseonk monchatunk keteaonk, neane noh asukog matcheseonk, asuhkom nuppoonk.

20 Nag mashiskag wuttahhoosish uhquoonumoog Jehovah, qut sampwushacheg ut ummayeuwout, oweeteaonumoh.

21 Sogkinnutchantitchettit matchetouwog pish sasamatohwhoog. qut wunneechanouh sampwtusseaenuog pish pohquohwhunoog.

22 Onatuh golde nampakou pigs wutchanut, onk netatupe wunneetue mittamwussis matta waantamook.

23 Ukkodtantamoonk sampweusseaenin webe nont wunnegen, qut wutannoosuonk matchetou mussquantamoonk.

24 Nohwutchu seseahamun, qut moocheke wonk wutahtaun: kah nohwutchu matta magoo woh ut magukup, qut nano matchekeu.

25 *i* Kogkitteamonteanatamwenin pish wunnogwheau, kah noh tahtippadtunk pish tahtippanau wuhhogkuh. *i 2 Cor.* 9.9.

26 Wadchanumminneadt, missinninnoog

ummatchenanumóuh, qut cœnanittaonk uppuhkukqut noh matiminneadt.

k *Psal.* 7.18. & 9.16. & 10.2. & 57.7. 1 *Psal.* 2.3. & 92 13. *Jer.* 17.8.

27 *k* Noh manuhke natinnehog wunne nehhuwonahtau womonittaonk qut noh natinneohhog woskesen, pish uppeyogqun.

28 Noh pabahtantog cowenaietuonk pish penushau, qut *l* sampweusseaenin pish sonkin onatuh wsketakuhquamut.

29 Nnoh wodtammehukqut nebenwonche wekit, pish ahtoóu wabanoh, onk assuttu pish wuttinneámuhkauau waantamwutteahonitcheh.

m 1 *Tet.* 4.18.

30 Ummeechummúonk sampweusseaenin keteae matuqq, kah agquõhahteadt ketea hogkónoh, waantam.

31 *m* Kusseh, sampweusseaenóg pish wutonkatoganuog yeu muttaohket: maacheke wonk matchetowaen kah matchesean.

CHAP. XII.

HOwan womantog ãuhkootomuhteãonk, womantam wahteauonk, qut noh seken eog ãushkontuonk, puppinashimweyeuco.

2 Wunneeton attumunum cowomoausuonk Jehovah, qut noh natwontog matchesonk pish cosumoh.

a *Chap.* 10.25.

3 Matchesconk matta pish menuhkéhukkoun woskétomp *a* qut cowadchabuk sampweusseaen matta pish ontuhtano.

b 1 *Cor.* 11.7.

4 *b* Wunneetupanatamwu mittamwossis wutchetuhquabeyeu wessuke, qut n noh ayimauont akodchuonk, onatuh aneuk wushkonashi.

5 Wuttinnatamoónganash sampweusseaen sampoiyeuash, qut ukkodteaqutteamuonkanash matchetou asookekodtuongquash.

c *Chap.* 2.11. & 18.

6 *c* Ukkuttoowonganash matchetou askuh whontam wusquehheonk, qut wttoon sampweusseaenin uppohquohwhunoh nahoh.

d *Psal* 37.37. e *Chap.* 11.21.

7 *d* Matchetoowog keepuhkonog, kah matteagoog, qut wek wunnomwausseaenin, pish menuhkohteau.

8 Woiketomp pish waweenomau neanu waantog, qut chenauausue metah, pish matta howan toh wuttin tupantamoun.

9 Nnoh ahhohpanittauont wuhhogkuh, qut wuttinnumun wutsneukouh nehoh kodmishshehronutcheh wuhhogkuh, qut quenauwehik petukqunneg,

10 Sampweusseaenin nanauantam ukketeaonk wunetasumoh, qut ukkitteamonteanutteaonk nash matcheetou, musqsanitteaumoash,

e *Chap.* 28.29.

11 *e* Nnoh ahkehteadt wutohke pish wamut petukqunneg, qut nnoh asukauont asookenutche, matta ahtoou wahteauonk.

12 Matchetou kodtantam cowonkoncosinou matcherowog, qut cowadchabuk sampweusseaenin wuttinnumau meechummuonk.

f *Chap.* 28.7.

13 *f* Matchetou wossissetoone matchesconk puttahwhau wuhhogkuh, qut sampweusseaen pish sohham wutch wuttammepunnaonganit.

14 *g* Wuttoone meechummuonk pish wunnetapheau woiketompeh, kah wunnutchegane onkquatonkanash pish aninnumauonash.

g *Chap.* 13.2.

15 *h* Ummay mattammagq sampoi qt nehenwonche wuiketsukqut, qut noh kohkuttog kodteaquttuonk waantam.

h *Chap.* 3.7.

16 *i* Ummusquanittamoonk mattammagq teanuk wahteauun, qut waantam puttaghum akodchuonk.

i *Chap.* 14.5.

17 *k* Wunnomwaeu anoowadt wunnahtuhkon sampweusseonk, qut pannoowae waukaenin, asookekodteamuonk.

k *Psal.* 59.5. & 59.8.

18 *l* Nawhutch ukkuttoowonganoomash onatuh togkodrimuk togkodteg, qut waantamwe meenan neetikehhuwomoo.

l *Chap.* 13.16. & 15.2

19 Wussissittoon wunnomwaenin pish menuhketeauun micheme, qut pannoowae weenan ogguhsohteau.

20 Puhchuteaonk wuttahhoowout natwontamohettit matchesconk, qut nag kodteahquttteamocheg wunnohteaonk, ahtauog muskouantamoonk.

21 Sampweusseaenuog matta pish penushauoog en wuttammepunnaonganit, qut matchetowog pish numwohtauog woskehuwaonk.

22 Pannoowayeuongane mussissetoonash wutuhquoantamunash Jehovah, qut neh asenutcheh wunnamuhkut usseonk coweeteanumoh.

m *Chap.* 10.4.

23 *m* Waantamwein puttaghom wahteauonk, qut wuttahhoowoash mattammagquog wussinneaoash asootuonk.

24 Wunnutcheganit mamenuhteantog pish nanaánu woroo, qut sasegeneug pish magou ompeteaonk.

n *Chap.* 15.13.

25 *n* Tuhkequnnowonk wuttahut woskotomp wunnauwossikompaaihhikqun: qut wunnegen kuttoowonk wutayimunkqun wékontamun.

26 Sampweusseaenin aneukauon weetatteamunguh, qut ummay matcheetou cowowanheuh nahog.

27 Sasegeneam matta oppoosu wutandchaonk, qut weenauweetuonk mamenuhteanitog mishoadtu.

28 Sampweusseongane mayut keteaonk, kah ut ummayut wanne nuppoonkaninnoo.

CHAP. XIII.

WAantamwe wunnaumoniin nootam oohoh kodteaqutteamoonk, qut mamanoowontam matta nootamoo auskomaonk.

a *Chap.* 12.14.

2 *a* Woiketomp pish wushpou wutch wuttoone meechummuonk, qut ukketeahogkononh panneussecheg pish ahtoog matchenehettuonk.

3 Nanaaihteunk wuttoon nanaaibteau pomantamoonk, qut noh wussaume woshwunuk wussissittoonash pish ahtau pagusnuonk.

4 Ukketeahogkonoh sasegeneog kodtantamwoh, kah mo teag ohtoou, qut ukketeabogkonoh

hogkonoh mamenuhteantog pish wuanogqueheau.

5 Wunnom waenin sekenam pannowaonk, qut matcheton ohquanumau, kah pish akodjheau.

b Chap. 11. 3,5,6 6 b Sampweusseonk nanaihteau sampwushanutcheh, qut matchesseonk kepuhteau matchesseaenuh.

7 Nawhutch weenauweekheaog hogkaoh, qut matchiog ohtoou, nawhutch wuhhogkauh matchekheaog, qut mishenaieetuog.

8 Manoohamdonk wutche pomantamoonk ne weenaieetuonk, qut matcheku matta nootamoo auwkontuonk.

c Job. 18 6. & 21, 17. 9 OOwequaoom sampweusseteenin weekontam: c qut owequananteg matchetou pish onthaman.

10 Webe petuanumoonk ayim waweenwhatuonk, qut natwontogig, ahtoog waantamoonk.

11 d Ahtunk weenauweetuonk nashpe matchesseonk pish owánteauun wonk, qut noh magkiauk wutch anakausinneat, pish nano monat.

d Chap. 10.2. & 20.21. 12 Annóosit, onk matta peyaumunoog, ayimauau metahhoh mahchinan, qut toh kodtantamun, peyaumoug, ne keteae matug

13 Nnoh ohquoantog ne kuttoowonk pish nushau, qut nóh quohtog naumatuonk pish unkquotauou wunohteaonk

14 e Ukquehtamaonganuh waantam keteae tohkekom aumaenat wutch nuppoe ahpehanit. e Chap. 14. 17.

15 Wunne wohwohtog ahtou tapeneoadtuonk: qut ummayou matchesseeheg siogkod.

f Chap. 12.23,& 15.2. 16 f Nishnoh waantám wahteaue wutussen, qut asootu owohshwuttauun wutasootuonk.

17 Matche anoonaenin penushau woikehuwonat, qut pábuhtánumwe anoonaenin neet skehhuwaonkanuoo.

18 Nukkodtik wutch kuhkootomuhteaonganit matchekuonk kah akodchuonk pish ohteau, qut wadtoowontog áushkontuonk pish quttiánumau.

19 Ohtunkish toh kodtantogish weekonut keteahogkónit, qut asootuog shquoantamwog nukkodtumunat matchesseonk

20 Weechauont waantamwoh pish waantam, qut weechauont mattammagwoh, pish nushau.

21 Woskehuwaonk noosukauau matcheseaenin, qut sampweusseaenuog pish wunukquttaúog.

22 Wunneton wutanskodtumauoh neadtash égit wunneechanshoh wunneechanshoh: g kah owweensieetuonk matchetou wadeshánumauon sampweusseaenin. g Job. 27 17. Chap. 12, 14

23 Moocheke meetsuonk wutoh teakonteaonganit matchekuog, qut nawhutche paguanoog, newutche quenauwehikoonk wahteauonk,

24 b Matta auwohteog sasamatahhoowontug jishshumau wunnaumonuh, qut noh womonont, wussasamitatiwoh peishishunit. h Chap. 23.18. i Psal. 37.3. 34.10.

25 i Sampweusseaenin meetsin, onk owwamepoheoneat ukketeanogkonoh: qut wunnogkis matchetou pish quenaunukkoomon.

CHAP. XIV.

NIshnoh waantam mittamwossis weekitteau, qut mattammogq wussooqunnumun nashpe wunnutcheganit.

2 a Nnoh pámushadt wussampwushaonganit, qushau Jehovah, qut pannéont ummayut mi hanáumau. a Job. 12.4

3 Wuttoonut mattammagq pogkomunk wutch petuanumoonk, qut wushishittoonash waantam, pish wutashhomwontamongqunash.

4 Matta oxinnoog, oxinnekómukqut póhkoi, qut mooche ke nano mónat nashpe ummenunkesuonk ox.

5 b Pabuhtanumau wauwaénin matta pannowau, qut pannowaeu wauwaenin, pannoowau. b Exod. 20.16. &

6 Mamanoowontam natinneham waantamoonk, qut matta muskomoun, c qut wahteauonk nikkumadt nnoh wohwohtog. 23.1. Chap. 6. 19. & 12

7 Amaish wutch anaquabit mattammagq, matta naumaódt wussissoonit wahteauonk. 17. c Chap. 8.9.

8 Ne owaantamóonk wôohtog wahteauat ummay, qut wutasootuonk mattammagq askekodteaumuonk.

9 Mattammaguog mômonehtamwog d matcheseonk, qut kowutche sampweusseaenutu na womonittuonk. d Chap. 10.23.

10 Metah wahteau nehenwonche owéssogkinnoowonk, onk penuwot matta pish weogkehteauoo oweekontamoonk.

11 Wek matchesseaen pish kepuhkon, qut wutayeuonk sampwushaénin pish drannegen.

12 e Na may ne unnamog woiketomp tampoi, qut na wohkuhquoshik nuppoe may. e Chap. 16,25.

13 Ahánitcheh wosketomp qut wuttah neuantam, kah wôhkuhquôshik yeu weekontanoonk neit tuhkequnnoonk.

14 Ompuncheinit wuttahhoh, pish numwóhtau f nehenwonche wuttaonganash, kah wunneetou pish tapheau wuhhogkuh. f Chap. 1.31.

15 Asootu oonamptam nishnoh kuttoowonk qut wohwohtog nánauóntam wuttaonganash.

16 Waantam wabesu, kah woom matcheseonganit, qut mattammagq chekeishau, kah matta wabesu.

17 Teanuk mussquantog, usseu mattammagqueusseonk, kah woiketomp natwontog matcheseonk pish sekeneauau.

18 Asootu pish wutahtaun mattammagweseonk, qut waantam chetuhquabesu wohwohtamoonk.

19 Matchetoowog chekáteahkomwog anaquabhettit wunnetoog, kah matcheteaénuog

nuog œsquoantamœout sampweusseaenuog.

g Chap. 19.7. 20 g Nehenwonche weetatteamunguh te keneunk matche u, qut weenauweetu monioh weetompoh.

h Psal. 112.9. 21 Noh ohquanumont weetatteamunguh, matchesu, h qut noh kodtumonteanumont matchekuoh, wo wanneiyeu.

22 Sun matta panneauóog natwontogig máchuk? qut pish ahtuog kitteamonteanittuonk kah wunnamuhkuteyeuonk natwontamóhettit wanégik.

23 Wame anakausuonk paudtau aauhomóadtuonk, qut muhhittuone keketoohkaonk paudtau nont matchekuonk.

24 Wutchetuhquab waantamweruog œweeniieetuonganœoh, qut asoutuonk mattammagwog, ne asoutuonk,

i Verse. 5 25 i Wunnamuhkuteyeue wauwanéin pohquaouwhunau keteahogkonuh, qut asoukekod te e wauwodt pannœwau.

26 Noh quoshont Jehovah, menúhki-œnamptammœonk, wunneechanoh pish ohtoog nanouayeuonk.

k Chap. 3.34. 27 k Quhiaonk Jehovah keteae tohkekomuun, amachtamunan nupœe ohpehanit.

28 Mœchekotkont missinninnuh, sontim ne qut tinumaonk, qut quenaáhukqut missinninuh matcheheaonk sontim.

29 Cheeheke musquantog missi œwohwhtammœonk, qut noh teanuk musquantog, tahhinnem asoutuonk.

30 Sampwuteahoonk ne uppomantamoonk weyaus, qut nihkouanasuonk wutannœonk muskonath.

l Chap. 17.15. Matth. 25.40. 31 l Mukoninont matchekuoh mishanamunau Kezhuqutche, qut qutiianumont, kit aamonteanumau matchekuoh.

32 Matcheeou ámaoshkonk ummatche owonk, qut sampweusseaen ahtou wutennoasuonk n paxith.

33 Waantamoonk wutappen wutahut wohwhtamunitche, qut no ait nóeu asoutuwéhtu, wahheau.

34 Sampweusseonk rohthinum wutohtimóin, qut matcheseonk mishanamau howae mishinninnuog.

35 Ketasuot womonau waantamwu wuttinnámoh, qut musquanumau nnehhog akodchehhuwaputcheh.

CHAP. XV.

a Chap. 25.15. MAnunnu a nampœwhósuonk sushainum mutquanituonk, qut mœsqueyeteongásush amaumantinnumun musquanitu onk.

b Ver. 23 & Cha. 12.23. & 13.16. c Job. 34 21. Chap. 5.21 Jer 6.27. & 32.19. 3 Heb. 4.13 2 Weenan waantam sampwe auwóhteau wahteeonk, qut wuttœon mattammagq, solkionum b asoutuonk.

3 c Wuskesukquash Jehovah qunnuppu muttiok, moneam matchit kah wunnegen.

4 Meetikehuwaeu meenan, keteaongane mehtugk, qut paneyeuonk naut ohtag, ne naihauónganc pokkaonk.

5 d Mattammagq kohkonnantam ukkuhkœtommuhteaonk œskon, qut noh wodtœwontog aúskontuonk, waantam. d Chap. 10.1.

6 Wekit sampweusseaenin mónat pompaeouunash, qut anuhomauwaonk matchetou, wuttammepannaonk ohteau. e Chap. 21.27. Amos. 5.21. Isa. 1.11, & 66.

7 Wussusseœnash waantam wusséseohomunneau wohwohtamœonk, qut wuttah matchetou matta ne watussen. 3 Jere 6. 20. & 7. 22.

8 e Wusse pausuonk matchetou wunnéchantammœonk Jehovah, qut uppeantamóonk sampwuttaenin, œwekontamoonk.

9 Ummay matchetou, wunnechantammœonk Jehovah, qut owomonuh nahog nœsukómunit sampweusseonk.

10 Asskontuonk wussauwunnusqsen óhquoantog may, kah jihantog auskontuonk pish nup.

11 f Chepiohkomuk kah paguanuonk anaquabit Jehovah, anue mœcheke wuttahhœwoh wunnechanoh wosketompaog. f Job. 26. 6.

12 Mamanowantam matta wómonóou ausskomukqutche, onk matta aúou waantamuhtu.

13 g Metah weekontog, pounneunkquodt, wusseiuk, qut neúantamoonk metahut pohksháuh wunnashauonguh. g Chap. 17.22.

14 Noh ahtunk wohwhtamoonk, wuttahoh natinnamwoh wahteaonk, qut wuttœon mattammagq meechu mattammagœonk.

15 Wame ukkesukodtumash noh onkapun nadi, machitash, qut noh ahtunk weekonnamau metah nagwutteteu mishadtuppu.

16 h Ogahkekit, quhonat Jehovah, yeu anue wunnegik onk ohtaoun monatash namskounnash, wuttamhukqut. h Tsal. 37. 16. 1 Tim 6. 6. Chap. 16.8.

17 i Anue wunegen wunnepogque meetsuonk weeche womonittuonk, onk wunnog qut ox, kah weeche jishanituonk. i Chap. 17.1.

18 Musquantamwu wosketompayum waweenwhatuonk, qut noh ei echeke musquantog ummánunnéhtaun waweenwhatuonk. Cha. 26. 21. &

19 Ummay saséegenam onatuh asinnekóusse pummeneuunkanit, qut ummay sampweusseaenin mœsoi. 29. 22.

20 k Waantamwu wunnaumonsiin ayimauau œskoh weelontamun, qut mattammagq ukkohkounánumoh okasoh. k Chap. 10. 1.

21 l Asoutuonk, œweekontamoonk queuaaihukqut waantamoonk, qut noh wohwohtog sampwushau, l Chap. 10.23.

22 m Unnantamowongsnash pokshash mattea kodteaqutuonganinnœg, qut monacheg kodteaqutteamocheg ummeruhkehteangau. m Chap. 11.14.

23 Wosketomp ohtan muskouanatamoonk, wutche wuttœne wunnampœ whosuonk, kah kuttœwonk unnœwomuk, ut wuttuttœcheiyeumut, uttoh en wunregen? n Phil. 3.20

24 n Pomantamoe may waabeu wutche waantamwog, onk woh amaeu wutch che piohkomukqut agwe. Col. 3.23

25 o Jehovah

25 o Jehovah pish paguodtoh weekoo pittuanumoog qut pish menehketeau wussi lepoiyeum sekausquoh.

o Chap. 12.7. & 14.11.

26 p Wuttenantam noongash matchetoogonish wutuhquoantamunath Jehovah, qut pahkeyeuehettit, uskuttoongash tapeneunkquotash.

p Chap. 6.18.

27 Noh nehnehteadt anuhamoadtuonk wuttamehteou nehenwonche wek, qut noh sekeneog magoongash, pish pomantam.

28 Wuttah sampweeaseen natwontam nampahamunat, qut wuttoon matcheetoo sokenum mamatchukish.

29 q Jehovah nóoksuauau matchetoohq Psal. 34.16. & 145.18.

qut nautam uppeantamoonk sampweuseen.

30 Muskesukque wequai cowekontamwahukqun metah, kah wunne waeenodtuonk weehitteau wulkonoosh.

31 Mehtauog ne noteg pomantamwáhuwae aulkontuonk, noh weetomau waantamwoh.

32 Noh seteneog kuhkootomwehteaonk, jishanumau ukketeahogkounoh, qut noh nootog aiuskontuonk ohtou wohwohtamoconk.

33 Qushionk Jehovah ne ukkuhkootomwehteaonk waantamoonk, kah r hoi poonk negonneyeuoo quttianittamoonk.

r Chap. 18.12.

CHAP. XVI.

a Verse 9. Chap. 19. 21. & 20 24. Jer. 10.23.

MEtahhoowae a quaquaihweongash ut wosketompaut, kah weenannue nampuhamoonk, nish wutchayeumoash Jehovah.

b Chap. 21 2.

2 b Wame ummayash wosketomp pohkiyeuash ut nehenwonche wuskesukqut, qut LORD quttuhwau nashuonguh.

c Psal 37.5. & 55.23. Mat 6. 25. Luk. 12.22. 1 Tet. 5.7. c Job 21.30.

3 c Ahtush kutanaeausuongish LORD, kah kuttenantamoongash pish menehketeauuash.

4 Jehovah wame teantesquffinish ayimauau wuhhogkuh: nux, matchetowog wutchmatchuk kesuk.

5 d Nishaoh pasuk noh pehtúanumweteahont, neh wutunkquanumoh Jehovah: weetinnutchodhettit matta pish mo sasaratahwhóu.

d Chap. 6.17. & 8.13

6 Nashpe monanereaonk kah wunnomwayeuonk, matchesconk jishkhomun, kah nashpe qushaonk Jehovah, wosketompaog nukkodtumwog machuk.

7 Wosketomp ummayash wussiketeahegont Jehovah, ayeuau ummatwomoh onuhkonukquinnat.

8 d Anue wunnegen ogguhse nashpe sampweseonk, onk nish monakish anuh moadtuongash, wanne sampwanoogish.

e Psal. 37.16. Chap. 15.16.

9 e Wuttah wosketomp natwontam ummay, qut Jehovah sampwohto wuttanehtuongash.

10 Manittoe kuttoonk ut wassikittoonut ketasscot, wuttoon matta panneseemunoo ut wussittumoonganit.

11 f Sampwe quttuhweg, kah quttompaghootegash wuttaibeash LORD, wame manotat quttompaghootegath, ne wutanakausuonk.

f Vers. 1.

12 Ne wutuhquontamoonganoo ketasscotamwog, matcheseat: newutche ketasscotamwe appunonk menehketeau nashpe sampweusseonk.

13 Sampweyeuae mussissettoash nish wekontamoonganoash ketasscotamwog, kah nag wonondog neh sampwe nowanutchek.

14 Ummusquantamoonk ketasscot ogqueneunkquot aunchemoeeuue nuppoonganit, qut waantamwaen wunnukappinnumun.

15 Ut wunnompamuk quodtut wuskesukqut ketasscot ne pomantamoonk, kah g ukkitteamoneanitteaonk ogqueneunkquodt maumachith sokanone matokqsit.

g Lev. 19.36. Chap. 11.1.

16 h Uttoh en moocheke wunnegen ohtauunat waantamoonk, onk ne gold? kah ahtauunat wohwohtamoonk ne pepenamun anue onk ne silver?

h Chap. 19.12. Chap. 8. 11.

17 Ukqunnunkque mayon sampweussiecheg ne nukkodtumunat machuk, noh nanawehteunk ummay wad chanau ukketeahogkounoh.

18 i Pehtuanumoork negonuhkompaguanoonk: kah qunnunkquinetah negonuhkompenushaonk.

i Chap. 11.2. & 18.13.

19 Anwunregik hoi pae trasi auonganuoout kenugke ahhohpacheg, onk neit chachauenumunat sequetabhamoonk kenugke pehtuanumoehtu.

20 Noh waantamwe nehteunk teagues, pish nameiteau wanegik, kah noh k p. buh tanumont Jehovah, noh wunniyeu.

k Psal. 25 12 & 24 9, & 125 1. Isa. 30 18. Jer. 17.7.

21 Waantamweteahorcheg pish hennóog nupwógg, kah weekene nussissittoon nano mishketeau netuhtoonk.

l Chap. 13.14.

22 l Wohwohtamoonk pomantamoe wuttohkekom noh ahtunk: qut ukkuhkootomweht caonkanoo asoutuog ne sasatuonk.

23 Waantamwaen wuttah kuhkootomwehteomoo wuttoon, kah koocheau netuhtaonk ut wussissetoonut.

24 Weekontamwe kuttoongash nish honykombash, weekonash ut keteahogkounit, kah wunnamamoonk ut wuskonehtu.

m Chap. 14.12.

25 m Na may woskетomp unnartam ne wunnegen, qut na ut wohkukquoshik nish nuppoongare mewash.

26 Noh anakausuit, anakausuwe taau wuhhogkuh, newutche wuttoon cowehquettumunkqun.

27 Matchetou kuttahham machuk, kah ut wuttoonut, onatub ekitteamoetau.

n Chap 6 14.19.& 15.18 & 26.21.& 29.12.

28 n Chenauaufue woiketomp ohketeau penuanittuonk; kah kekkomwaenin chachanbenau wunnoowomonittoh.

29 Chekeseaen wunnompumau weetatteamungoh, kah wussaghompagunch en mayut

matta wunnegenninnoók.

30 Suppiſqueentám natwontamunat muſquanittamweyeuoógith: mamontunuk wuſſiffetonash pakodjteau machuk.

31 Wompequac muhpuhkuk ne ſohſumóe chetuhquab, namehteomuk ut ſampweuſſeae mayut.

32 Noh cheku muſquantog, áneukauau manuhkeſinitcheh: kan non nanawunont wunnaſhauonguh aneukauau neh ſohkomuntcheh otan.

33 Tanoantóadtuonk unnuhkon woſkechenquau, qut mamuſe kuhkenauwehtinneat wutchiyeumo Jehovah.

CHAP. XVII

a *Chap.* 15.17.

A Nue *a* wunnegen pehtom, kah wunnohteaántamun, onk tephauſuongath numwontog wetuomut, kah penuanittuonk.

2 Waantamwe wuttinneumun pish nanawanau wunnaumoniinneun neh akodchehuanitcheh, kah pish antou ohtoonganc nequttchippai kenugke wemattinneat.

b *Pſal.* 26.2. *Chap.* 17. 21. *Jer.* 17.10. *Mal.* 3.3

3 *b* Salábatohſimuk ne wutch ſilver, kah ſabatohſuonk ne wutch gold, qut LORD quttchehteo metahhath.

c *Chap.* 24.31.

4 Matcheſeaen kukkeitam pannoówaé muſiſſetoonath: kah nannoówaenin nootam matche meenan.

5 *c* Howan momontauont matchekuoh, kekomau kezuskqutcheh, kah noh wekontog unkquanumoongain, matta pish mo laſamatahwnóu.

d *Pſal.* 127.4. & 128 3.

6 *d* Mukkiog wunneechanooh wutchetuhquabeyeu kebchieg: kah wuſſohſumoonganoo mukkiog oohooh.

e *Chap.* 18.10.

7 Wunnaskoowaonk matta tapeneunkquottinno aſookuut, anue ogguhie ſantimout pánoowae muſſiſſetoonain.

8 *e* Magtoonk onatuh maſkoadtik quſſuk ut wuſkeſukqut noh ahtunk: uttoh an quttuxquemsuk wunniyeumoo.

f *Chap.* 10.12.

9 *f* Noh onahook panneuſſeonk natinneham womonittuonk; qut noh nompeyit neteag, chippinnau wánauwatinitcheh.

10 Aiuskontuonk moocheke petutteau waantamwenúut, onk neit nequt paſukoowe togkodtuongath ut aſoótuut.

11 Matchetou wébe natinneham chekeſamoonk, newutche unkqueneunkque annoonaemin pish ayeuuhkone annoonouh.

12 Molq mogkoóxinitcheh wuſkoſhimwuſſoh aiyn woh nogkuſhkaqont woſketompoh, onk mattamogquoh ut ummattammog oou neat.

g *Rom.* 12.17. h *Theſ.* 5. 15. 1 *Pet.* 3 9.

13 Howan *g* onkquatóſit machuk wutchwangeik, machuk matta piſh anaémunoo wutch wekit.

h *Exod.* 23.7. *Iſai.* 5.23. *Chap.* 24. 24.

14 Waj kutchiſſik penuánittuonk, onatuh howan pahquodch uánux nippe, newutche abqueteauook penuánittuonk aſq waè ogebhettezógup.

15 *h* Noh ſampweogquanumont matchéeooh kah noh pakodchimont ſampweſénutcheh, nag naneeſwe wutunkquanumoh Jehovah.

16 Tóhwutch moohteahom ut aſootu wunnutcheganit, ahtauunat waantamóonk matta wodtahhoo wontamoog.

17 *i* Weetompain nagwutteaeu womozuſu, kah wematin neetu wutch wuttamehpunaonk.

i *Chap.* 18.24.

18 *k* Woſketomp matta wohwohtamoog ponkinitchohoo kah quothomwanihuau ut anaquabit weetompoh.

k *Chap.* 6.1. & 11.15.

19 Noh womontam pannéuſſeonk womontog penuanittuonk, kah noh tohſhinuk moſquont, natinneham paguanuonk.

20 Noh chenauauſitteahont wanne namehteau wanegik: kah noh matcheenannuont, penuthau ut woſkehtuunganit,

21 *l* Noh wanaumonait mattammogwoh, ne wunneuantamoonk: kah oohoh mattamog wanne weekontamoonganu.

l *Chap.* 10.1.

22 *m* Weekontamwutteahaonk onatuh moskehtuut koonenehikqun, qut pokihae metah kethohtahtu muskonash.

m *Chap.* 15.13. & 12.25.

23 Matchetou neemunum magoonk wutch wohpanagánit, woonkitteauunnat wuſſittamoe mayath.

24 *n* Waantamoonk anaquabit noh wohwohtog: qut wuiketuſukquath mattammog nith weekqthik ohke.

n *Eccl* 2. 14. & 8.1

25 *o* Mattammagwe wunnaumoniin wunneuantamoonk oohoh, kah weeſogkinoonk noh neechanukuhpoh.

o *Chap.* 10.1. & 15.20. & 19.13.

26 Kah wonk, ſaſamatahwhonat ſampweſeit, matta wunnegenninno: aſuh togkomonat ſontimoog wutch ſampweuſſeonk.

27 *p* Noh ahtunk wahteanteaonk mammenehteau ukkuttoowongath: kah wohwohtamwe wosketomp manunne nathauonganau.

p *Jam.* 1.19.

28 *q* Noh mattammog chequnapitcheh, ogquanumau waantamuk, kah noh yanunuk wuſſiſſetoonaſh, noh wohwohtamoe woſketomp.

q *Job.* 13.5.

CHAP. XVIII

NAshpe kodtantamoonk woſketomp chapunont wuhhoghuh, natinneham kah weogkehteau warré waantamoonk.

2 Mattammog matta wekontamoo wohwohtamoonk: qut wuttáh woh wahſhannau wuhhoghuh.

3 Paahetticheh matcheetoog, neit wonk peyaumoo miihananittuonk, kah nashpe matoohhentuppaneteonk, kehkontuuk.

4 *a* Wuttoonoe ukkuttoongath woſketomp ogqunneunkquotash moonompagwut: kah wuiohkekom waantamóonk onatuh tomogkone ſepuiſſash.

a *Chap.* 20.5. b *Chap.* 24.23.

5 *b* Matta wunnegeninno tapeneaonat noh matchetou, kepuhkonat ſampweuſſeaen wuſſittumoonganir.

Levit. 19. *Deut.* 1.17. &

6 Mattammog wuſſiſſetoonash petutteau-16.19.

moash

mœaſh penuanittuonganit, kah wuttœn wehqutrumœmœ tattogkodtuongaſh.

c Chap. 10.14 & 12.13. & 13.2.

7 c Wuttœn mattamog ne uppaguanuonk, kah wuſſiſittœnaſh ukketeahogkonne uhpehanoh.

d Chap. 21.18. & 26.20.

8 d Ukkuttœongaſh kehkomwsenin niſh onatuh nœchamwehtahittuongaſh, kah niſh petutteamœaſh en anœmur menopkuſſit.

e Pſal. 18.1. & 27.1. & 144.2.

9 Wonk noh ſaſeganamwanakauſit, weematoh neh móge magunitcheh.

10 e OOweſuonk Jehovah menuhkonkonous: ſampweuſſeaen na uſſithâu, kah panauwiyeu.

f Chap. 10.15.

11 f Weensueetu œwenauwetœonk ne ummenuhkœatan, kah onatuh uskqunuhqunneutunkanit ut rehenwonche wuttenantamœonganit.

g Chap. 11.2. & 16.18. & 15.33.

12 g Aſquam paguanuonganœng, wuttah woſketomp pittuanumœmœ, kah nohpaonk negonuhkom quttianittuonk.

13 Noh nampœatuk ne teag aſq nanœtamœgkup, ne ummattammagœonk, kah akodchuonk.

14 Wunnaſhauonk woſketomp kenunnum wunnœchumweſuonk: qut nœchumwetahhamwe naſhauonk howan woh wuttohſit innumun.

15 Wuttah waantamweuſſemœeu wohwohtamœonkanneumœ, kah wehtauog waantamnatinnehamœmœ wahteanteaonk.

h Chap. 17.8.

16 h Ummagœônk woſketomp ummahkunkqun, kah uppaſœqun wuttœoſhketompaur.

17 Noh negonne kenœtog wuttinniyeuonk, ſampweyeuœ, qut weetatteamunguh peyau, kah wunnatinneuhonukquoh.

18 Tanohtoadtuonk mahchteauœmœ penuanittuonk: kah chachaubenau ut naſhauwe menuhkeſuenuh.

19 OOweematin muſquanummuadt, unauffiogkuſſu menuhkœtanat, kah uppenuanittuonganœaſh onatuh wonkonœſinneu neepattuhquonkanit.

i Chap. 12.14. & 13.2.

20 i Wunnogkus woſketomp piſh tapeteauun naſhpe wuttœne meechummuonk, kah naſhpe nano nekitteauœmœut wuſſiſſeœmaſh piſh wamepœh.

21 Nuppœonk kah pomantamoonk et ummenuhkeſuonganit meenan, kah nag womontog ig piſh meechwog ummeechummuonk.

k Chap. 19.14.

22 k Noh nameheont müttumwoſſiſſoh, namehteau wanegik, kah attumunum ukkitteamonteanitteaonk Jehovah.

23 Matcheku nanompanwoh, qut weenáuweetu ámohwhe l nampœwhoſu.

l James 2.3.

24 Woſketomp noh waeetompait woh womoaſue uſſu. m kah na œweetompain anue menuhke móſogque onk noh wematin.

m Chap. 27.17

CHAP. XIX.

a Chap. 28.6.

ANue a wunneetou matcheku, nohp amwaſhadt ut wuſſampweſeonganit, onk noh woonkitteunk ut wuſſiſſittœnut, kah noh mattamog.

2 Wonk keteahogkou matta waahteauong aneg, matta wunnegenninno, kah noh kónup punuk wuſſeetaſh, matcheſu.

3 Ummattammagœonk woſketomp wonkitteau ummay, kah wuttah mœmœſkumau LORD.

4 b Weenaucétuonk ayimœmœ mœcheke weetompain: qut matcheku chipappu wutch weetatteamunganit.

b Chap. 14.20.

5 c Pannœwae wauwaen matta piſh mo ſaſametahwhou, kah noh pannœwayeit, matta piſh poh quohhamœ.

c Exod. 23.1. Deut. 19. 16. Chap. 6.19. & 21.28.

6 Monaog nanompaſſittumweg ukkitteamonteanitteaonk ſontim: kah niſh noh woſketomp œweetompainneuh neh magunitcheh magœongaſh.

d Chap. 14.20.

7 d Wame wematoh matcheku wuſſekeuukquoh: utroh en anue mœcheke weetompoh nóœſukonk: wutaſukœtinuh kutœongaſh, onch wanne wunneneheouh.

8 e Noh waantamœonk ohtunk, womonau nehenwonche ukketeahogkounoh: noh wadchanuk wohwohtamœons piſh namehteau wunnepen.

e Ver. 5

9 f Pannœwae wauwaen mattá piſh mo ſaſamatahwhou: kah noh pannœwayit piſh awakompanau.

f Eccl. 10.7.

10 Weekontamóonk matta œnuhkongkœun mattamog: anue ogguhſe g wuttinneumimuk nanauwunau ſontimoh.

g Chap. 14.29.

11 h OOwaantamoonk woſketomp wutontattauun ummuſquantamoonk, kah ne waeenomaonk pamuhkog matchenehittuonk.

h Chap. 16.15. & 10.2. & 18.15.

12 i Ummuſquanittamœonk ketaſſœtonatuh wunnehnehteaonk qunnorou: qut ukkitteamonteanitteaonk ogqueneunkquot neechippogqut ut moſkuhkekontu.

i Chap. 10.1. & 15. 20. & 17. 21. & 25. & 21.9.

13 f Mattammagœe wunnaumoniin wutonkapunsonk œſhoh, kah uppenuanittea-ongaſh mittamwoſſis, l niſh nagwutteae papadtippaſhinneaſh.

k Chap. 27.14. l Chap. 18.22.

14 Wetu kah wenauwetuongaſh rompoh taumaonk wutœſhiman, kah m waantamwemittamwuſſis wutchayeu Jehovah ut.

m Chap. 10.4. & 30.13.

15 Seſegeneamoonk kuſſikkoueahuomœ: kah ſeſegeneamwe keteahogkou piſh kod tuppœo.

n Luke. 11.28.

16 n Noh nanawehteunk annœteamœcnk nanawehteau néhenwonche ukketeahogounoh, qut noh jiſhanrog ummayaſh piſh nuppœo.

o Mark. 10.42 & 25. 42.

17 o Noh kodtumonteanumont matcheku oh, namohkoheau Jehovah, kah ne maguk, piſh wonk wutuadtuhkauon.

p 2 Cor. 9. 6. & 7. Chap. 13.24 & 23.13.

18 p Saſamatah kenaumon aſh annouſſuonganuuk, kah kukketeahogkou ahque wohquanumonch newutche mau.

19 Woſketomp maſhe muſquantog piſh ſaſametahwhou, newutche ken pohquoh. whunadt, wonk mos kutuſſen.

20. Nœtaſh

10 Nootash kenonittuonk, kah attumunush kuhkootomsadtuonk, onk woh koowaantan ut kutogkomaiyeumut.

q Job. 23 13. Psal. 33. 10. 11 Prov. 16 1, 9. Isa. 46. 10.

21 q Monitash natwontamoongash ut wuttahut wolketomp, qut webe ukkenonu waonk Jehovah, ne pish menuhkohteau.

22 Ne kodtaatamwahuwomonuk woshketomp, ne oowomiasuonk: kah matcheku an wunneetuk onk noh panoowaen.

23 Quishionk Jehovah ne pomantamoonganeiyeu kah ahtonk pish appu taphettuonganit matta pish nitauwaheau nashpe machuk.

r Chap. 15. 19 & 26. 13, 15

24 r Sisegenamwaen ahtohtau wunnutchog ut uppuchenauounit, kah matta wonk upoaudtoouun ut wuttoonit woh.

f Chap. 21. 11.

25 f Tozkom mamoawontamwaen, kah mattammagwog pish ahque usshog, kah siuh kom noh wohwohtog, kah wahteou wohwohtamoonk.

26 Noh mahtshanont osshoh, kah amaohkauont ohkatoh, noh wunnaumoniin akodchuwahuwadt, kah poudtou matchenittuonk.

27 Nunniumon ahque nootash ne kuhkootomwehteton ne woonkittеateunk wutch wohwohtamóe kuttoowongash.

28 Matcheetowe wauwaen mishanantam wussittumóonk, kah wuttoon matcheetou mahchepeu matcheseon.

29 Wussittumoongash quoshauwohtauonaoash mamanauwontamog, kah togkodtuongash ut uppisquanuout mattammigwog.

CHAP. XX.

g Chap. 19. 12 & 16. 14.

WInesasukkodteamoenin, onkup kogkeahuaenin, kah howan ne nashpe skookekomit, noh matta waantamoo.

2 g Quihaonk ketassoot ogqueteunkquodt wunnehnehteaonganit qunnonou, howan mumoshqheont matcheneheau nehenwonche ukketeahogkéunoh.

3 Ne quttanumaonk woshketomp ahqueteauunat penuanittuonk: qut nishnoh mattamog ooweogkehteauun.

b Chap. 20 4.

4 b Sesegencamwen matta anaskhamoo, wutchetohkoi, newajeh pish weenshadt kepenumwahettimuk, kah mo teaguas ohtoou.

c Chap. 18. .

5 c Waantamoonk ut wuttahut woshketomp ogqueteunkquodt moonompagwut qut waantamwen pish wussohwuttauun.

d Psal. 112. 2.

6 Monaog pish wahteauwahuwaog nishnoh pasuk nehenwonche oonetuonk, qut pabuhtaaumukqussuen howan woh wunnamheuh?

e Psalm. 51. 5 Job 14. 4 1 Kin. 8 46. 2 Chron. 6. 36 Eccles. 7 22 1 John 1. 8.

7 Sampwesseezen ponushau ut wussampweasseonganit: d wunneethanoh wunaumoniineuh nahohtoeu nagum.

8 Ketassoot noh apit wussittumoe appuonganit sahham wame machuk nashpe wusskeskquash.

9 e Howan woh anoowidt nuppahketeoh nuttah, nuppahkes wutch nunmatcheseonganit?

10 f Papenoe qutonpaghootegash, kah papenowe quttuhwheganash nish naneese netatuppe wutunkquont tmunash Jehovah.

f Deut. 25. 13. Chap 11. & 16. 11

11 Noh mukkies wutch waheau wutusseonk, uttohan wutanaktusuonganash pohki, kah uttoh en sampoi.

g Exod. 1.

12 g Notamwe mehtauog, kah naumoe muiketuk, Jehovih wunneesewe kesteauunash.

Psa. 94. 9

13 h Ahque woonontash kouéonk, ithkont kummatchiek, wohshunush kuiketsukquash, kah pish koowamup petukqunnunk.

h Chap 19. 15 & 23. 21.

14 Ne matchit, ne matchit, noowau noh adrohdt, qut moncheit neit mishkoau.

15 Nagoldeuun, kah monaash rubiash, qut wohwohtamóe mussissittoonash, nish mishoadtue nampskoounnoo.

16 i Nemunush wuthogkoonk noh quoshoowanshont penuwohteuh, kah nemunush kenahrósuonk wutch penuwohteasq.

i Chap. 27. 13 k Chap. 9. 17.

17 k Wutassookekodteamoe petukqunneg weekon ut woiketompaut, qut ompetak wuttoonit pish numwohteau hassunnemesash.

l Chap. 15. 22

18 l Nishnoh kesantamwe usseonk ne menehketeaush nashpe kenoonittuonk, kah nashpe wunne kenoonittuonk ayeuhteahuash:

m Chap. 21. 13. n Exod. 21. 17.

19 m Noh agque sohhog kehtoomwsenuut, wahteauwahuau kemeyeuoogish, newutche ahque weogeh nokt papannóat nashpe wussissittoonash.

Lev. 20. 9 Mark. 15. 4.

20 n Howan matánumont osshoh asuh ohkasoh, oowequanantog pish óhthamun ut mishe pohkenáiyeuut.

o Deut. 32. 35. Chap. 17. 13. & 24. 29. Rom. 12. 17

21 Ahtunk woh teanuk moenumun, ut waj kutchissik: qut adt wohknkquoshik matta pish wunnatamsoun.

1 Thess. 5 15. 1 Pet. 3. 9.

22 o Ahque noowash nutannootontam machuk: qut pahteshos Jehovah, kah noh pish koowadchánuk.

p Ver. 10

23 p Pepenoe qutuhwhegash nish nishkeneunkquodtash ut Jehovahut, kal panoowae qutompaghootegm atta wunnegeniano.

24 q Woiketomp watauongash wutcheyeumoash Jehovah, neit ut toh woh wuttin wahteauun woiketomp nehenwonche ummay?

q Psal. 37, 23. Chap 16 9. Jer. 10 23.

25 Ne uppethámoonk woiketomp, noh mahchipwur ne waneetupanatamweyeuonk: kah pakodche quoshoadt, neit natootomwehteadt.

26 r Waantamwe ketassoot seahwhau matcheetoowoh, kah wunohkinumashoh wheel.

r Ver. 8 Psal 101 5, &c.

27 Wunnashauonguh woiketomp ne oowequanantog Jehovah, natinneshkontámoomoo wame anomhog menog kusseit.

28 f Monaeumonk kah wunnomwayeuonk wadchanaog ketassootamwoh, kah wuttappuonk wiapinumoomoo nashpe monanittsonk.

f Psalm. 101. 1. Chap 29 14.

29 t Wussohsumoonganoo wuskenoog ne ummenuhkesuonk, kah oneetnonganoo kehchiog ne oowompuhquónoo.

t Chap. 16. 31.

30 Nehchookiyeue noochumwetahwuttuonk

tuonk pahketeo machuk : netatoppe togkodtuongash ano nuogkiyeu menogkus.

CHAP. XXI.

WUttanketa ut ohteau Jehovah wun
nutcheganit, neane tepupagwut :
uſquin uppinumun en uttoh anintog.

a Chap. 16.2. 2 *a* Nitt.noh ummay woiketomp ſampoi ut nehenwonche wuſkeſukqut, qut Jehovah natwontam metahhath.

b 1 Sam. 15.23. Iſa. 1.11 Hoſ. 6 6. Mic. 6.7. Chap. 15. 8. 3 *b* Uſenat ſampwagk kah wuſſittumoonk ummoocheke tapeneaumun Jehovah onk ne tephauſuonk.

c Chap. 6.17. 4 *c* Pehtuanumweenungquſſuonk, kah pehtuánumwe metah, kah wutanaſhkuhhamó onk matchetou ne matcheſeonk.

5 Wutteantamoonganh menuhkodtinneakaénia webe nogque mummiſhhukqunat : qut noh kanuphont, webe nogque quénauwehukqunat.

d Chap. 10.2. & 23.11. 6 *d* Miánumunat nompakounaſh nashpe pannoowae meenan, ne tahnocheyeueouk, pápónúteau nan pe neh natinnehamunutche nuppoonk.

7 Ummukkookinnuáonganoo matcheetoog, pish uppaguanukquneau : newutche ſekeneamwog uſenat wuſſittumoonk.

8 Ummay, woiketomp woonkiyeuoo kah penoowéyeuoo : qut noh pahkeſit, wutanakaufuonk ſampoi.

e Chap. 2919 & 23.3. & 27.15. 9 *e* An wunnegik wekinneat ut poochóag ut woſkeche weetuômut, onk weetomónat penuanitteae mittumwoſſis, ut mummétukikkomukqut.

f James 4.5. 10 *f* Ukketeahogkóunoh matchetou kodtantamwoh machuk, weetatteamungoh wanne namehteauoh kitteamonteanit teaonk ut wuſkeſukqut.

g Chap. 29.24. 11 *g* Mamanuwantamwéo ſaſamatahwhut, noh mattam nagoocut waantamweheau : kah waantamwénin kuhkootomauut, attumunum wahteanteaonk.

12 Sampweuſſeáen waantamwe natwontam matcheetou week, qut God kepuhteau matcheetooh wutche ummatcheſeonk.

h Matt. 18.30. 13 *h* Howan kóphog wahtauogath ut umauonganit matchekuu, nagum woun pish mau, qut matra pish nootauau.

i Chap 17.8. & 28.16. 14 *i* Keme magonk pamuhkom muſquanittamoonk, kah onkquatunk poochenauéuait, menuhke muſquanittamoonk.

15 OOweekontamoonk ſampweuſſeáen, uſſenat wuſſittumóonk, qut paguanuonk wutaiheeu matcheſeae anakauſitcheg.

16 Woſketomp noh wáónit wutch wohwohtamwe mayut, pish appu ummukkinegonganoot nuppoog.

17 Noh wo monto g nanwe puhpuonk, pish matcheku, noh womontog wine kah pammee, matta pish weenauweku.

k Chap. 21.8. 18 *k* Matchetou pish manoowhóu wutch ſampweuſſeaeanh, kah panneſeáen wutch ſampweſinitcheh.

19 *l* Au wunnegik weskinneat touohkomuk, onk weetomónat penuanitteeae kah matquanitteae mittumwoſſis. *l Ver. 9.*

20 Kodtantamóe nompakounaſh, kah pummee ut wutayeuonganit waantamwen : qut mattamog ummatogeheauun.

21 Noh atuog ſampweuſſeonk, kah monaneteaonk, nameheau pomantamoonk, ſampweuſſeonk, kah quttianittuonk.

22 *m* Waantamwen quoiquetantauau wutootenat matugkenuk, kah noonúnteau ummenuhkeſuonk ne páhuatantamuk. m *Eccl. 9.14.*

23 *n* Noh nanawheteank wuttuun kah weenan, nanawáheau ukketeanogkéunoh wutch wuttamehpunnoonganit. n *Chap. 12.13. & 18.21.*

24 Pittuanumwe kan quanunkquanittamwe mamanoowontamwéniu, ne wuttiſſowesin, noh pehtuanumwe maſquanitteadt.

25 *o* Ukkodtantamoonk ſeſegeuamwen wunnuuhnuaqun : newutche wunnuſſchegash ſekeneamoomoowash anakauun. o *Chap. 13.4.*

26 Noh Lehhehteae matchekodtantam neteágu, *p* qut ſampweuſſeaen ummagun kah matra oowonquontamoun. p *Pſal. 112. 9.*

27 *q* Wunephauſuonk matchetou ne uhquontamóonk ; uttoh en moocheke paudtunkish nan pe matche kodtantamoonk? q *Chap. 15 8. Iſ 66.3. Jere. 6. 20. Iſa. 50.9. Amos. 5.22.*

28 *r* Pannoowae wauwéenim pish awakom panau, qut woiketomp non nootog menuhke keketookau. r *Chap 19.13.9.*

29 Matcheetowenin menehkinum wuſkeſuk : qut non ſampweſit ſampweteau ummay. *1 Jer. 9. 23.*

30 *ſ* Matta waantamwonganinno, aſuh wohwohtamwonganinno, aſuh kenoonittuonganinno ayeuuhkone Jehovah s *Pſalm 33.17.*

31 *t* Hories quaquohwunau wutche ayeuteáe keſuodtut ; qut *u* wadchanittuonk wutch Jehovah. t *Iſaiah 3.9.* u *Iſaiah 3.9.*

CHAP. XXII.

WUnneweſuonk *a* teaogu pepenamwen, onk miſheenauweetuonk, kah womoouſue tapeneódtuonk teaogu onk ne ſilver kah gold. a *Eccl. 7.1.*

2 *b* Weneauweetu kah matcheku noguſhkódtuop, Jehovah noh kezheunt weme. b *Chap. 29 18*

3 *c* Waantamwaen quoiae naum machuk, kah pattogkqueu, qut aſoutuog kutchitóuhaóg, kah ſaſamatahwhóog. c *Chap. 27. 12.*

4 *d* Nashpe nohpounk, kah quſhaonk Jehovah, weenauwetuonganóoo, kah quttianittuonganóoo, kah pomantamoonganóoo. d *Pſal. 112.3.*

5 Aſinnekóuſog, ahpehhanog ut ummayut chenauauſu, noh nanawehcont ukketeahogkóunoh, pish neh wunnaoſukauoh.

6 Nehtuhpeh peiſles ut mayut ne woh ayont ; kah kehchihtuit mátta pish wunnukkodtumoun.

7 Wenauétu nanawunau matchekuoh, kah nogkuhkauwaenin wuttinneumoh noh nogohkouhuadt. e *Job. 4. 8. Hoſ. 10.13.*

8 *e* Noh ahketeadt matcheſeonk pish ke-

penum tahnocheyeuonk, kah nasspe ummuntasaauittamwe togkomunk pish mahtuilu.

9 *f* Noh wanampamuk wuiketukquont pish wunanumau : ewutche ahamsa matcheckuoh uppetukqunnunk.

f 2 Cor. 9:6.

10 *g* Sohwo teash mamanoowontam, kah mehoantoonk pish kohhamoo mux, penuanittuonk, kah kekontuonk pish ahque nmiyeuain.

g Tsal. 101.6.

11 Noh womontog pahketeabáonk, wutche tepeneankquodee wuhnetoonash, ketaiuot neh pish weetompoh.

12 Wuiketukqash Jehovah wadchanum oomoash wonwohtamoonk, kah kepunteau ukkuttoongannoash pannetaeenu g

13 *b* Setegenamwenin noowaushqunnonou noh poquadchit, pish nunnuhtut tahomaukquehtu.

b Ch p. 26.1 3.

14 *i* Wuttoon penuwohteash ne moonoi pohohteg noh unaqunumont Jehovah pish ne u. petinon.

i Chap. 2. 6. & 23. 7.

15 ohtuonk weequabesu wutteahhut mukkies, qut *k* sasamatanhoowaontog pish wunnoolukoomwaheon.

& 3.2. & 7 5.

k Chap. 23. 2. & 19. 18. & 23. 13. & 29. 15 & 27.

6 Non mogaonanoont matchekuoh nano unnantuteuunes oowenauwetuonk, kah noh anumauont wenauwetuoh, wunnamuhkut pish qenauwenik.

17 Nauanih keetauog, kah noatash ukkuttoogash waantam, kah ponun kuttah ut noowaneteaongan.

18 Newutche ne wunnegen nish nanauwentaaan ut kittinnomiyeuut, nish pish wonk wunontaah ut kuhhittoonit.

19 Onk woh kuppabuntantamoonk ohteau Jehovah ut, koowahteauwahteh yeu kesukok, nux ken.

20 Sunnummatta koosukuhhumaouonomis wou egugish ut kenoonittuongahehtu kah ut wahteauonganit.

21 Onk woh koowahteauwahush papane yeuogish wunnamukutee kuttoowongash, onk woh kenampoowhe wunnamuhkutee kuttoowon ash en nag negonshhuacheg en kuhhogkat.

22 Ahque mukkookin matcheku, newutche noh matcheku, *l* asuh ahque toshketah non onkapunadt ut squontamut.

l Zech. 7.10.

23 *m* Newutche Jehovah pish ukkeketookaunit ah, kah woskeheau ukketeahogkoun-oh nag yeush woskheonuretch.

m Chap. 22.11. Job 31. 21.

24 Ahque wetuwom musquanittamwenin, kah ahque weachau chenauzusuen.

25 Ishkont kenetuhtoh ummayash, kah kenamch keteahogkoune ahpeh.

26 *n* Ahque ken pasukoush nag ponketuttahwhuttitcheg, asuh nag quoshodtumwanuhuwacheg noonumontuhquawhuttuongash.

n Chap. 6 2. & 11. 15

27 Wanne teag aadtehteasn, tohwutch noh nemunuk kutapin wutch kutagweayeumut?

28 *o* Ahque ontahtoog nukkone ohkeeu nepattuhquonkath, nish koohuoog neepat tauhettcupath.

o Chap. 23. 10

29 *Sun* kenaum woiketomp noh manuhke usseit otamanatamoonk, non pish neepau anaquabenit tonsootamwoh, matta pish nte-poou anaquabenit matchekuoh.

Deut. 19 14 & 27. 7.

CHAP. XXIII.

NUmmattappean wehpum di nanawunnaquaenin, menuhke nat wontath, teag ne anaquabean.

2 Kah ponth chanquog kukqut tonkanit, tohneit wuttaumepoowaenucan.

3 Ahque kodtantash oowauuh poorgash newutche ne aiookeodteamwe meetuonk.

4 *a* Ahque koowecnauweekish : ahquetauin wutch, nehenwonche waantamoonganit.

a 1 Tim. 6. 9, 10

5 Sun woh kupponam kuskesukquash ut ne matta ohtaonog *b* newutche weenauwetuongash wunnamunnat wunnuppuhwhunukkouwog wuhhogkauh, nag prooweeg onauh wompsukoouk nogque en ketukquiug.

b Ch p. 26.1 3.

6 Ahque meechau uppetukqunnunk noh machuk wuiketun, asuh ahque kodtantash oweekummeechum.

7 Newutche neane unnantog ut wuttahhut ne wuttinniin : meetish, wuttattash kuttinuk, qut wuttah matta kooweetomukooh.

8 Kodchuhki ne meechan pish kummummenadtamun, kah kooweanteoh weekone kukkuttoongash.

9 Ahque ketoohkash wuhtaongqut matmog; newutche noh jithantam waantamwe kuttoongash.

10 *b* Ontah ahkon nukkonohtee kuhkuhheg kah ahque petutteash wutohteakonoo-ut toniesog.

b Chap. 22. 28. Deut. 19.

11 *c* Newutche uppohquohwussuenumwoh midugkenwoh, noh kuttkenootamwontamunk wuttinniyeuongano.

c Chap. 22: 23 Job 31: 21

12 Ponish kuttan ut kuhkootamoodtuongunit, kah kuttauogash ut wohwohtamwe kuttoongagit.

13 *d* Ahque assanish sasamatahwhaonk mukkies, newutche tattagkomadt naspe sasamatahhoowaontug, matta pish nuppoo:

d Chap. 13: 24. & 19: 18 & 22: 15

14 Todtogkom sasamatahhoowaontug, kah pish kuppohquohwuttau ukketeahogkounoh wutch chepiokkoonukqut:

15 Nunnaumon, kuttah waantamoomouk nuttah pish wekontamoomoo, nux nuttah:

16 Nux, nusskekonohtogq pish wekontamoomoo kuniissittoonash sampwe noowomoouk:

e Chap. 24: 1 & 3

17 *e* Kuttah ahque ishkauononch matche seaenuh, qut qush Jehovah ne teage:

f Tsal. 37: 1 & 73. 3

18 *f* Newutche wunnamuhkut na wohkukquoshin, kah kutannoosuonk matta pish tummethomoonun:

f Chap. 24: 14.

19 Nootash nunnaumon kah waantash, kah sampwhash kuttah en may ut;

20 Ahque

20 g Ahque kenukihash wine wuttattamwaenuog, kenugke ôontwapuenuog weeyaus.

g Rom. 13.13. Ephes. 5. 18.

21 Newutche kogkeussippamwaen, kah wussaumespowaen pish matchi:ku, kah kodtukquomuonk pish hogkoo nashpe sohquehetash.

22 h Kuhkehtau koush noh wantaumoniit kuhhog; kah ahque sekeneaf kokas mahtauntog.

h Chap. 1.8.

23 Adtóash wunnamuhkuteyeuonk, kah ahque magish, kah waantamoonk kah kuhkootomwentedonk, kah wohwohtamoonk.

24 i oothoh noh sampweseit pish mishe weekontam, kah noh waantamunit wunneechanoh pish ooweekontamoonuh.

i Chap. 10.1. & 15.20.

25 Koush kah kokas pish wéckontamwog, kah noh neechadt kuhhog pish wekontam

26 Nunnaumon, aninnemah kuttah kah kuskesukquash kuhkinneasitch nummayash.

27 k Newutche naawunnoodsquauesuen noh michemonogod pasohtheg, kah penoowohteasq noh peonogod pasohtheg.

k Chap. 22.14.

28 l Noh wonk aikuhwhosu, onatuh asqhuk ne teag tohqunuk, kah noh mishehheau pannésenutchch kenugke wosketompuh.

l Chap. 7.12.

29 m Howan onkapunadt? howan onkquanumwut? howan obtunk quenuantitu-ongash? howan kaketeumit? howan tahnoo-tetahwhit? howan mashquskesukquont?

m Isai. 5.11.

30 Nag sepohteacheg wineut, nag natinnchogig kenukkenausue wine.

31 Ahque mononneaumook wine mist-quag wanompamukquok, wuttattamwaechuut wunne papachemoouk.

32 Maumachish oeque moohoowomoo askookut, kah unutchohkoohoowau sissequaut.

33 Kuskesukquash pish kuhkinneauau pemuohteasquoh kah kuttah pish sohhoowuttau woonkagish.

34 Nux pish kutogqueneunkquissin noh sepsuk nôeu kehtahhanit, asuh noh sepsuk woskeche sepaghonganuhtuqqut.

35 Nuttartogkomukquog, kussim, matta nummachinnam: nuttatrogkomukquog, kah matta nuttammattamooun: aquompak pish nuttohkem? qut wonk pish nunnatinneahhamun.

CHAP. XXIV

a Chap. 23.27. & 24.19 Psa. 37.1 &c. &. 73.3. b Psal. 10,7.

ISHkauonuhkon a matchetowog, asuh ahque kodtantash nag kowseetauwonat.

2 b Newutche wuttahhou natwontamoomoo paguanuonk; kah wussissittoo nash keketeohkomoosh woskehittuonk.

3 Nashpe waantamoonk wetu kesteausu, kah nashpe wohwohtamoonk menuhketeausu.

4 Kah nashpe wahteauonk chawerash pish nuwameechumuash wame magoddtikish kah waonegigish weenauwetuongash.

5 Waantamwen menuhkesu nux wohwohtamwe woskeromp..nno menuhketeau.

6 c Newutche nashpé waantamwé kenoonittuonk, pish kutayeuwehteau, kah monahettic konoosoowacheg, ne wadchemttuonganoo.

c Chap. 20.18. & 11.4. & 15.22.

7 Waantamoonk wussaume qunnunkquohteau wutch mattamog, matta wohinnumoo wuttoon ut squoantamut.

8 Noh natwontog matchesenat, pish ussowenau woskehuwaenin.

9 Mattammagwe unnantamoonk ne matchesoong, kah mamanowontamunat, noh nehchanumuxquisu ut woskerompaut.

10 Sanunuman wuttamerpunnae kesukodtut, kummenuhkesuonk peahn.

d Psal. 8.4.

11 d Mukkooneau nag pohquehwhunoonat neg anontonchumuttcheg nuppoonganit, kah yeug pagodche nuttutcheg.

12 Noowaan, kusseh, matta noowahteauoomun: sunnummatta noh pannuppe naig metah wunnatwontamoun? kah noh nanaweheont kukketeahogkôunoh, sunnummatta oowahteauoun? kah suonummatta pish onquatauau nihnoh wôsketompoh e neaunag wutanakausuongash.

e Job. 34. 11. Psal. 62,12. Jer. 32. 19. Rom. 2.6. Rev. 22.12.

13 f Nunnaumon, meech hony newutche wunnegen, kah hony combe ne weekog ut kukqutchtamoonganit.

f Isa. 19. 9. & 119. 103.

14 Netatuppeyeuoo wahteauunat waantamoonk, en kukketeahogkôunit: g nämehteauan, neit na onkquatoôadtuonganuoo, kah kutanôôsuonk matta pish tummehthamoouu.

g Chap. 23.18.

15 Ahque askuhwhetessh (woi matcheetoen) ayeuuhkone wutayeuonk sampweseaen: ahque matchehteaush wutanwôsinoo ayeuonk.

16 h Newutche sampweusseaen penusshau nesausuxtahhit nompe, kah wonk omohkuqut matcheton pish penusshau en woskehittuonganit,

h Ps. 34. 18. & 37. 24. Job 5.19.

17 i Weekontogkon kummatwom penushont, kah weekontogkitch kuttah penushont.

i Psa. 35 15. Chap 17.5. Job 31.29.

18 Ishkont Jehovah wunnaumun, kah ummoosqhikqun: kah wutamaunummaaoh ummusquanittamoonk.

k Psal. 37.1. Chap. 22.17.

19 k Ahque musquantash newutche matchettowenuog, asuh ahque ishkauos matchetowog.

20 l Newutche na matta pish onkqutauwaonk matcheteou: oweequananteg matchetou pish onthosu.

l Chap. 13.9. Job, 21.7 17.

21 Nunnaumon, qush Jehovah kah ketaiaar, kah ahque weogeh neg ahoshueusscheg.

m Lev. 19.15. Chap 18 5. & 28. 21. Deut 1.17 & 16.19. Joh. 7. 24.

22 Newutche wutonkapunaenganoo pish tiadomohkemoo, kah howan wahteunk naneefwe uppaguanougano.

23 Yeush wonk wutchayeuash waantamwog m matta wunnegeninno wuttoonumoonat ut wushittumoonganit.

24 *n* Noh anont matcheroœoh ken kussampweussea€nuh, missinninnuog neh pish mataⁿ *Chap.* 17. 15. *Isai.* 5. 23. nouoh, wutohtimoneash pish wutunkquinumouh.

25 Quttagiushkomoncheg pish wekontamwog, kah wunne wunnauittuonk pish kuhkuhkongquog.

26 Pish chipwodtamauaog wussissittoonash neh sampwunnàmpœwhe sinuricheo.

27 Poquoddhit ût wunnehteouth kutanakausuonk, kah wunehteou kuhhog ut ohteakonit: kah re nanche nag, wekitteast.

28 Abque ayeuuhkone wauwáus ketatteamung tahn i chi, kah asu kitea konnathpe kussitetoonath.

29 *o* Abque nuwash, ne nuttinheun me ánhit: kah nen pish nutonkquatau wosketomp neaunag wu anakausoongath. *o Chap.* 30. 22.

30 Nuppomuthap kissike wutohteakonit noh sisegeneog kah kishke œwenommeohteakonit noh matta ahtœog wohwohtamóonk.

31 Kah kussch, wuttittanékinneau wame asinnekótog, kah maslonog wunuhkukkomuneaa ne woskeche, kah quiukquaneneutunk nœkisieau.

32 Neit nunnaum, nuppapáne natwontamun, nummónunneaumunash, kah nutattumuuumup kuhkœtomóadtuonk.

33 *p* Quttonch ogguhse kouénk, ogguhse kogkouequzonk, ogguhse sohpwunnechuéonk kouénat. *p Chap.* 6. 27. &c.

34 Neit pish peyaumœ kummatchekuonk, en tuh noh neechadt, kah kukquenuéhikœonk onatuh kesauwamée woiketoonp.

CHAP. XXV.

1 *Observations about kings, & and about avoiding of quarrels, and sundry causes thereof.*

YEuh wonk wunn pwoaongash Solomon, nish wuttinneu oh Hezekiah Judáe ketasscut wôsukœhukupash.

2 Ne wussohsumóonk God attáhtauunat ne teaguas: qut quttianumáonk ketasscotamwog natinnehamunat ne teaguas.

3 Kessuk ukqunúhqussúong, kah ohke ukqunónogkussuonk kah wuttahthou ketasscotamwog matta wahikquodtinno.

4 Amaunsh pehteau wutch silverut, kah na pish wutch sohhamœmœ œwisq noh sabásuk.

5 *a* Amaunau matchetœoh wutch anaquabit ketasscut, kah wutappuonk pish menehketeau ut sampweussconganit. *a Chap.* 20. 8.

6 Abque woweenom kuhhog ut anaquabit ketasscut, kah ahque neepaush wutayeuonganit matikenukig.

7 *b* Newutche anue wunnegen kuttinnitteónat, yeu kuhkuhquish, onk neit nœkinnumuk ut anaquabit ketasscut, neh kusketsuk nauoncheh. *b Luke.* 14. 10.

8 Abque kenupsash mekonittinneat, ishkont kukquehquénauánum ut ne weekqshik ketatteamung ponukqueanakodchinneat.

9 *c* Weoggutteush kœtamanatamœonk weeche ketatteamung, kah abque wahshadtoush kemeteuquus en onkatuk. *c Matth.* 5. 25. & 18. 14.

10 Ishkont noh nuttog, kupponuk akodchinneat, kah kummatche woweenomitteaonk matta kutamaéehtunkœun.

11 Kuttœonk wunneyin, ogqueneunkquotash golde applesash, ut silvere nunneukontunkanit.

12 Onatuh golde sogkussohhou, kah wunne golde wunnœwhosuonk, netatup waantamwe aussikomuaen ut nosweramwe wehtauogut.

13 *d* Onatuh kœne tohkoi kepenumwae aquoonpiyeuut, ne wuetinniin pabuhtanumwe annœnœnin neg annœnoncheg, newutche wunnenseau ukketeahogkounoh wussontinomoh. *d Chap.* 13. 17.

14 Howan waeenomont wubhogkuh wutchpannœwae magœonk, ogqueneunkqussa matokqhit kah wabanit matta sokanonœog.

15 *e* Nash pe sepe pattsuonk Sonrim nupwésinan.u, kah nukiyeue meenan pohqúnnumœmœ wuikon. *e Chap.* 15. 1. *Gen* 4. & 32. 13. 16.

16 Sun kenamteoh hony? unnukukquehteash neanœhqueu wámohk: ishkont wuslaumepwean, kummomen dramun.

17 Asshtouth kusseet wutch ketatteamung weekit: ishkont kuslauanumuk, kah kussekeneunk. 1 *Sam.* 25. 24.

18 Wosketomp nohpannœwae wauwadtayeuuhkone *f* ketatteamurgoh, noh chetuntaheg kah togkodreg, kah kenai koubquodt. *f Psalm.* 120. 4. *Chap.* 18.

19 Pabuhtanumáonk ut matta pabuhtanumunat woiketomp wadtamehpunamuk, ne ogqueneunkquot pohquomppitut, kah pannikonoshae musseet.

20 Onatuh noh amaunuk hogkœonk tohkaeu, kah onatuh vineger ut niterut, netatuppe noh anœhomont ketœhamaongash ut tuhkequtteahaonganit.

21 *g* Kummatwom koltupwit assam petukqununk meechinat, kuhkuttœog uninnumau nippee wuttattamunat. *g Exod.* 23. 4. *Rom.* 20. 12.

22 Newutch pish kenamwonkquottau mohkossash uppuhkukqut, kah Jehovah pish kutonkquatunk.

23 Nanumit amaœhkom sokanon, netatupe musquanittamwunneunkqussuonk meenan muppusquanit keme wômœuk.

24 *b* An wunnegik ayinneat woskechekommukque adt pœchag, onk weetomonat chenaoósittumwossis ut mithe kitchikkommukqut. *b Chap.* 21. 9. & 19. 13

25 Onatuh sonkipog wutch kunkuttrœnœe keteahogkou, netatuppe wunaunchemœokaonk wutch nôadtut ohkeit.

26 Sampweseaen penushont ut anaquebit matchetou, ogqueneunkqussa wogkouuhbahhamwe-

bahhmwe tohkekom, kah anittue wuttahhamunk:

27 Matta wunneginninnoo mœchekehteamunat hony: netatuppe woiketompaog natinnehommohettit nehenwonche wussohsumœonganoo, matta sohsumœoganinnos;

i Chap. 16.33. 28 i Noh matta nanawununk nehenwonche wunnathauonguh ogqueneukqussu otanat ne pohqshunk, kah matta pameneutunkaninnoog:

CHAP. XXVI.

1 *Observations about fools, 13 about sluggards, 17 and about busie-bodies.*

NEane sequane koon, kah neane kepenumwae sokanon: netatuppe quttiq mittuonk wanne yaneinno wutch mattamog.

2 Neane psikises nanwusihont, neane wamesashquish ptœweche: netatuppe tahnœche matanittuonk matta pish peyaumunœo.

2 Chap 10,13. Psalm 32.9. 3 a Sasamatahhœontug wutch borse, bridle wutch asse, kah sasamatahhœontog mattam magwog uppusquamœout.

4 Ahque nampœhamau mattamog neaunag wurasœtuonk, ishkont ken wonk kutogqueneunkqussin.

5 Unnampœhamau mattamog neaunak wutasœtuonk, ishkont waantam ut nehenwonche wuttenantamœoganit.

6 Noh ne ontœadt nashpe wunnutcheganit mattamog; tummehtham musseetash, wuttatam wannehteoonk.

7 Wohkontash nœshumwesit matta tatuppémpash, netatuppeyeuœ kuhkinneasuonk ut wuttœnœsout mattamagwog.

8 Onatuh noh sœwompagunihhamont, ne wuttatappeyeuin noh quohtianumont mattammagwoh:

9 Onatuh asinnekous nœswohteashont wunnutcheganit kogkeissippamwaenin netatupe kukkinneasuonk ut wuttœnut mattamog:

10 Masugkenuk Manittœ noh kahkenauwehteunk wame teanteaquashinish, naneeswe onkquottauau mattammagwoh, kah onkquottauau panneusseaenuh:

b 2 Peter 2, 22. 11 b Neane anum qunnuppeit en ummenad amœonganit, netatuppe mattamog quinnappeit en wutasœtuonganit.

12 Sun kenou woiketomp noh wœantog ut nehenwonche wuttenantamœonganit? mœcheke annoosuonganœtuœ papaume mattamog. onk papaume noh.

c Chap. 22.13. 13 c Saseganemwen nœwau, qunnonou mayut, qunnoiou ut taumaogquehtu.

14 Neane kuppuhhou quinnuppeit ut wuthingesumut, netatuppe sasegenamwen ut wutappinneat.

d Chap. 19.24. 15 d Sesegenamwen onkhum wunutcheg ut uppœchenauonut, œtamehikqun padtauwunat wonk wuttœnut.

16 Saseganemwen anue waantam ut nehenwonche wuttenantamœonganit, onk neg nesausuk tahsuog woiketompaog woh anomae ayeuhteacheg.

17 Noh pamwuihadt, kah weoggehteunk penuanittuonk ne matta wodtaumaunœog wuhhogkat, ogqueneukqussu noh anumwoh anunont wehtauogut.

18 Onatuh kogkeanin noh seahhog nœtae pohquttash, kœuhquodtash kah nuppoonk.

19 Ne weyaneyeuin noh asœkekomont weetatteamungoh, kah nœwau, sunoummatta nummamuikeein?

20 Uttoh modt wuttuhqununœog, naut nœtau uhtea: e netatuppe, na matta nanwœnchumœwenunœog, ahque penuanittuonganœo. e Chap. 22.14.

21 f Onatuh mokkussaash en nœtae moh kussaadt, kah onatuh wuttuhq en nasquttap, netatuppe penuanittean wuttinashqunan umun penuanittuonk. f Chap. 15.18. & 29.22

22 g Uskutrœwongash kenawnchemœoenin onatuh nœchumwehtahwhuttuongash, kah nish nœkemoash en anome menogkussit. g Chap. 18.8.

23 Cikohtae mussisittœonash, kah matche metah, ogqurneonkquot kodchuhkishquadt onkwhosik silvere pehteau.

24 Noh sekeneasit, eiantukeiyeu nashpe wussisittœonash, kah uppœnamauoh asœkekodteamœonk ut wuthogkat.

25 Wunnaukœadt, ahque wunnampto, newutche nash nesausuk tahshinash unkquanumukquokish ut wuttahhut.

26 Noh wusseekeneausuonk unkwhosik nashpe asœkekodteamœonk, ummatchese onk pish wahteauwahuon anaquabbettit mamusse mukkinneonganit. h Eccles. 10.5.

27 h Howan pahsohteahhog, ne pish upperthan, kah noh pamequánuk qussuk; pish wutashketohhikqun. Psal. 7. 16. & 9 15.

28 Pannœwae menan yeuh wusseekeneau oh noh ad onkapunanutcheh, kah papanaemuttœon paguanuonk padrauomœo.

CHAP. XXVII.

1 *Observations of self love, 5 of true love, 11 of care to avoid offences, 23 and of the houshold care.*

WOweenoohkon a papaume saup, newutche matta kœwahtsoh toh anuk kesukok. a James 4.13 &c.

2 Onkatuk waweenomukqush, kah matta nehenwonche kuttœon: penœwot, kah matta nehenwonche kussissetœonash:

3 Qussuk tohkequn, kah nagunt tohkequn qut mattamog mœsquanum anue tuhkequan onk nashnaneesewe.

4 Chenauausuonk musquanittuonk unkqueneunkquot, kah kogkeaneunkquot; qut howan tapenuk neepauun anaqubtag ishkauanittuonk.

5 Pohquae auskontuonk anue wunneepen-

onk ne keme wonomettuonk.

b Psalm. 141.5. b Pabuntanumuksuadt wunnoochumwetahoowaongash weetompain, qut wutchipwutteompoowaongash matwon, ahoskookteamweyeuhash.

c Job, 6, 7. 7 c Wainepne ketteahogkou uhquontamhony Comb, qut aoduppwit ketteahogkou nith noa welogkon ne weetou.

8 Unatua pyakes noa nanwahonk wutch oowadnat, ne wuttatuppeyeuin woiketo up, non nanwitt wutch wataydoogant.

9 Sasequeonk kah weetemangquok ne weekontamwahuxqun mieta: ne atuppeyeuoo oweeone womonaonk, woiketomp weetompoh metahhoowae kenaonont.

10 Nenenwonche keetomp kah kosh wetompuh onquannumuskkon, asan petuteuhkon kemas wekit kutunkquanumoe kesukodtut, d newutchean wunnegik weetatteamunganin non paiwopit, onk non wematin noapit.

d Chap. 27.17. & 28.24.

11 e Nunnaumon, waantaih, kah weekontamwahteaih nuttan, onk won nunnampoohamau noh kekomukqueh.

e Chap. 10. 1. & 23.24.

12 f Waantamwenin quoshoe naum machuk, kah puttogqueu, qut aiseotuog kutchittauhaog, kah latamatahwhoog.

f Chap. 22.3.

13 g Neemanuih wuttogsoo noh quoshomuwanthunt penuwohteuh, kah nemunumau ukkinnuntasuonk wutch penuwohteasq.

g Chap. 20.16.

14 Noh mashontoowae wunanumont weetompoh, omoukit nompoae, ne ogquontamauun mattanumaonganit.

15 h Nagwutteae padtippashin mishe sokanone kekukodtut, kah penuanitteae mittamwoilis tatuppinneunkquissuog.

h Chap 19.13.

16 Howan neh onkwhont, onkwhau wabanoh, kah sussequeunk wuttinuhkeunit, ne wahteawahuwomoouk wuhnog.

17 Missenchuug kehtadtauomoo missenchuog, netatuppe wosketomp wuttin kehtadtauun wusketesuk weetompoh.

18 Howan nanawunuk sagsuhtug, pish meech ne meechummuonk, netatuppe noh quolhikkompaue wuttinnumuhkaaont wussontimomoh pish quttianumau.

19 Neane ut nippekontu muskesuk pinhsukeyeuoo muskesukqut, netatnppe wuttah wosketomp woiketompaat.

20 i Chepiohkomuk kah pagunnuonk matta waamummeechumunnoo: netatupe woiketomp wuskesukquash matta tapanatamoomunoash.

i Eccl. 1.8. Chap. 17. 3.

21 Sabahseg wutch silver, kahsasabasuhsumuk wutch gold, netatuppeyeuoo woskesomp ut oweenomgonganit.

22 Tohkonogque ahpehtahwhadt mattamog ut rogguhwhonganit, kenugke weatchiminit, nahpe quinahsinnunk, onch ummattammagoomonk matta nukkonukoh.

23 Menuhke wahteaush uttoh aniehettitkuf-fi-casu nog, kah papaae nanawhteash kut neeritumau.

24 Newutche wenauwetuongash matta michemohteaoash: kah chetunquab, tun onteau ut nish non pometuonganit?

25 Moiketuash nog quodtash, kah woskonkeetuash nogquodtash, kah wachihue wunnepogquenetam moemoaih.

26 Lambiog neg kuthogkoonganog, kah goatiog ne wutchiioadtuonk kutohteuk,

27 Kah pish wamat kuk-goatte sogkodtunk wutche kummettuonk, watche ummeettsuonk neadahhinunean, kah pomantamoonk wutch xum-maidumog.

CHAP. XXVIII.

General observations of impiety, and religious integrity.

MAtchetowog a wussemoog wanne howan wunnaumatuhxaunk, qut sampwaantaeanuog nununuhkesuog qunnonount.

a Levit. 26.36.

2 Newutche wutohtimoine panneusseonk, monaoh wussontimomooh: qut nahpe waantamoe kah wohwohtamoe woiketomp pish sepappu.

3 Matcheku mukookinoncheh matchekuoh, ogqueneunkqussu jihkhamwe sokanonut wanne sequnnumoog meetiuonk.

4 Neg ohquanumoncheg naumatuonguh, waenomaog matcheetoouh, qut neg nanauweheoncheg naumatuonguh, nah uppenuanumouh.

5 Matchetoog wanne wohtamwog wussittumoonk: qut neg natineawhoncheg Jehovah wahtamwog wame.

6 b An wunneguk matcheku pomushadt ut wussampweusseonganit, onk noh wounketeunk ummayash, tohkonogque weenaieekit.

b Chap. 19.1.

7 Howan nanawehheont naumatuonguh, noh waantamwe wunnanmoniin qut noh weechayeuomont nanwiinitcheh, oshoh akodchheau.

Chap. 29.3.

8 c Noh nano mashteunk wutahtoonk nashpe ontsauohteaonk kah wame sampwe anuhomoadtuonk ummukkinnumwanshun noh kodtumonteanumont matchekuoh.

c Chap. 13.22. Eccl. 2. 26.

9 Noh quanuppinuk wuhtauog wutch neetamunat naumatuonk, uppeantamoonk unkquanumukquodt.

10 d Noh panneaheunt sampweussenutcheh en matche mayut, nagum pish petshau ut nehenwonche uppassonteahegant: qut sampwesit pish wowunadchasuau ut ahtoonganit.

d Chap. 26.27.

11 Weenauwetuen waantam ut nehenwonche wuttenantamoonganit; qut matcheku noh ahtunk wohwohtamoonk, wunatianeuhkonuh.

12 e Sampweusseaenuog wekontamwehettichehneit missi sohsumoonk: qut matchetoog waabehettichehg, woiketomp puttog whou.

e John. 11.10. Eccles. 10.6. & ver. 28.

13 Noh onkhook ummatcheseongash matta

matta wunniyen: *f* qut howan sampoodi kah
f Tsal: 34:5: & 1 John: 1: 9:10: g Rom: 11:20
nish ahquontog, ohtau monanittuonk.
14 Wunniyeu wotketomp noh nagwutteau wabesit, *g* qut noh mnuhkehteunk wuttah, pish pmethau ut woikehittuonganit.
15 Nehnenteae qunnonou, kah nanwodtuppeae mskis ne wuttunussin matcheetowae nanawunnuaenin ut matchekue missin ninnuut.
16 Sontim noh quenauwehikqut wohwoh tamoonk, noh wonk mius emukkookinnewaenin, qut noh sekenteog-hahchewontamoonk pish sepe pomantam.
h Gen: 9 6: Exod. 21 14. i Chap. 20:25:
17 *h* Noh chekeasit oosheonk howae wosketomp pish ussinhau p sohthenganit, howar kegkounukkiich.
18 *i* Howan sampwushadt pish wadchanau qut noh woonkitteunk ummayut, pish pasukqut pennishau,
19 Noh ahketeadt wutohteuk pish mochekohtou petukqunnunk, qut noh asukau ont tahnoochéenuh, noh pish wamut ummachekuonk.
k Chap. 12:11:
20 Pabuhtanumwenin pish moochekohtóh monanetuongash, *k* qut noh, kod kenuppénaeekit matta mo woiketheau.
l Chap. 13:11: & 23:14 1 Tim: 6:9:
21 *l* Papenauanumonat matta wunnegeninno: wutch kodchahki petukqunnunk, noh pish panneseu.
22 Noh kodkenuppenauekit, matchit wuskesuk, kah matta natwontamoo pish matchekuonk nukkuhkunk.
m Chap 25:5:
23 *m* Noh aushkomont woiketompuh, pish ompetak namehteoh moocheke womonetuonk, onk noh papanauadt nashpe weenan.
24 Howan nogkookinont oohoh asuh ohkasoh, kah noowau, wanne matcheseonganinno, noh weechayeumont paguoteaeninuh.
n Chap. 13:10:
25 *n* Noh pohtuánumwutteahont, noh wogkauunum pennanittuonk, qut noh pabuhtanumont jehovah pish wunnogqheau.
26 Noh pabuhtantog nebenwonche wuttah, noh mattamog, qut noh waantamwushadt, pish pohquohwhunau.
o Deut. 15:8: Chap 22 9.
27 *o* Noh anumauont matchekuoh, matta pish quenauwehikoo, qut noh onkhook wuskesukquash, pish moochekohteau mattanit tuongash.
p Chap. 39:2:
28 *p* Matchetóog waabehettícheh, wosketeompaog purrogq cog, qut naphet tiche sampweussenuog nano monaog.

CHAP XXIX.

1 Observations of publick government, 18 and of private. 21 Of anger pride, thievery, cowardise and corruption.

a Chap. 11:10. & 28:28 Eccles. 10:5:
NOh nagwutteae aushkomut, menehteau wussittipuh, pish teanuk nashau, kah matta kúhóeu
b Chap. 10:1: & 15: 20: & 27:11
2 *a* Sampweussecheg nanawunnuattit missinninnuog wekontamwog, qut matteetoog, nanawunnuattit missinninuog moogkontamwaheau oosheh, *c* qut noh weechayeumont nanwunoodsquaoufuenuh mattadto wutahtoonk.
c Luke 15:18.
4 Ketassoot nashpe wussittumoonk menehketeau wutohtimoin, qut noh attumunuk magoowgash ukkepuhkon.
5 Woiketomp noh papanamont weetatteamungoh, sepagannau hahabpoh wutch wusseegash.
6 Ut uppanneseonganit matchetou, appéhannoo, qut sampweussecheg ketoohamoog, kah wekontamwog.
d Job 3 29.16.
7 *d* Sampweussecaenin natwontam wuttinniyeuonk matcheku, qut matcheteu matta toh wuttintupantamoun wahteau unnat:
8 Mamanoowantaménnuog padtoog otan apéhenit, qut waantamwog qushkinnumwog nusquanittuonk.
9 Waantamwe penuántumont mattamagwóh, asuh musquantog, atuh habanit, wanne anwósinnoonganinno.
10 Noh kunkuttoonoowentog musqueheonk sekeneauau sampwissénuttcheh, qut sampweusseaen nat nneshau ukketeahegkounoh.
11 Mattamog wussimesish wame wuttenantamoongash, qut waantamwenin ukkuphamunash na en ompetak.
12 Nanawunnuaenin kuhkeihtog pannoowaongash, wame wuttinninneumoh matchetooon.
e Chap 22.2.
13 *e* Matchekuen, kah asookekodteamogonin nag namehettuog, Jehovah wequaahteau wuskesukquash ath naneeswe.
f Chap. 20, 28
14 *f* Ketassoot noh pabuhtanumwe wussumont matchekuoh, wutappuonk pish micheme menehketeauun.
g Verse 17.
15 *g* Pogkomunk kah auskontuonk nish waantamwahuomoash, qut *h* mukkies mukkoonáau wuhhogkuh, akodjheau ohkasoh,
h Chap. 10. 1. & 17.21. & 25.
16 Matchetoog monahettit, matcheseonk nano monat *i* qut lampweussecheg pish naumwog uppenuit aonganoo.
i Tsa: 37 36. & 58.12. & 91:8a
17 *k* Sasamatah kenaumon, kah pish kutanwóssimuk, ndx pish wekontamwaheau kukketeahegkounoh.
k Chap. 12.24 & 22.15 & 23.13 & 14.
18 Na matta naeihtóadtuonganinoog, missinninneug paguanuog, qut noh nanauwehheont unnaumatuonk, noh wunniyeu.
l Chap. 15 18 & 26.21.
19 Wuttinneumin matta pish lampweheau nashpe kuttoowongash, newutche tohkonoquetu wohramun, matta nampoohamoh.
20 Nauadt woiketomp musquanittumwe ukkuttoonganu, moocheke annoosuonganúoo matramog onk noh.
m Chap. 15.23 & 18 12. Job 22. 2. Matth. 2 12. Luke 2 12 13.
21 Noh waadchanont wuttinneumoh wutch ummukkiessinneat, noh maunachish onatuh wunnaumonait.
22 *l* Musquanittamwenin wogkouunum penuanittuonk, kah chenat suaenin mishetteau ummatcheseonk.
23 *m* Wesketompup ittuánumoonk wuttushquonkhiqun, qut quttianittuonk usshgunuk

panuk noh hohpae nashauonguh.

24 Howan pahadtauomont kommotowaenuh, sesenemau nehenwoach: ekketehogkounoh, noh nuttam matantituonk kah matta owahteau wahuwaun.

25 Qathaonk wosketomp passau uppehanoh, qut howan pahahtanumont LORD, pish wachinau.

26 *n* Monaog natinneham wog nanawunnuaeainoowomotusuonk, qut ninnon howan wahu nadnsoomoooo Jehovanut.

27 Mat sampweuilean noh onkquanumukqussu ut sampweuilaeanuut: kah non sampweiit ut um nayut, non unkquanumukqussu ut matchetoout.

n Chap. 19.6.

CHAP. XXX.

1 *Agurs confession of his fault.* 7 *The two points of his prayer.* 10 *The meanest are not to be wronged.* 11 *Four wicked generations.* 15 *Four things insatiable.* 17 *Parents are not to be despised.* 18 *Four things hard to be known.* 21 *Four things intolerable.* 24 *Four things exceeding wise.* 29 *Four things stately.* 32 *Wrath is to be prevented.*

UKuttoowongash Agur wunnaumonuh jakeh ne quohaue missohhomoonk, wosketomp kenoonau Ithieloh, nux Ithielob kah Ukaloh.

2 Wunnamuhkut nummoocheke ogqueneunkqos puppinashinwut onk woskетomp, kah matta natahtauoh owohwontamoonk woskетomp.

3 Wonk matta nunnetohtanoop waantamoonk, kah matta noowahteauoop waneetupanatamweyeuoogish.

4 *a* Howan kohkuhqut en kesukqut, asuh nookeit, howan mannonot wabanoh ut upputtukqunnutcheganit: howan weesquabenunk nippeash ut hogkoonganit? howan manuhkehteunk wame weekihik ohkeashi? toh ussoweesu? kah toh ussoweesuoh wunnaumonuh, woh missohwhadt.

a *Job.* 3. *Job.* 38.4. *Pf.* 104. 3. *Isai.* 40.12.

5 *b* Nishnoh wuttinnoowaonk God pohki, noh wutogqunneganoohnag pahahtanumoncheg.

b *Pfal.* 12.7. & 18.32. & 19.8. & 119. 140.

6 *c* Koottnehtuhkon wuttinnoowaongash, ishkont kutaashkomuk, kah ken kenamhit pannoowaenuh.

c *Deut.* 4.2. & 12.32. *Rev.* 22. 19.

7 Neesinash koowehquetumoush, chekетachkon ash nanuppoomp.

d *Mat.* 6.11.

8 *Nosmatahtah* tahnoocheyeanoonk kah pannoowaongash: ahque aninnumah matchekuonk asuh weenauwetuonk: *d* sohkommoouneh meechum ne tapeneunkquok ut nuhbogkat.

9 *e* Ishkont numwameechum, kah kutcheketoush, kah nussim, howan Jehovah? asuh ishkont nummatcheek, kah nukkummoot, & tahnoche nunnemunum oowesuonk nummanittoom.

e *Deut.* 32.15.

10 Mataunchemookáuhkitch wuttinneumun wussontimomoh, ishkont kummattanumuk, kau ken kenamnit matchesenat.

11 Ponetoonsanuoo ne matanamomoouog oohon, kah matta wunnaamau ohkas.

12 Ponetuonk ponkag ut nebenwoche wunnukquout qut alquam kutchissumaoog wutch wunnuhkeneung pussuongannoout.

13 *f* Pomatuonkanuoo, uttoh en qunnonkquod wuskesukoosash, kah wunnadtealketukoosash tahshinauloath.

f *Chap.* 6.17.

14 *g* Pometuonkanuoo, togkodtegash weepittoocheg, kah wutompukoune weepittoosash chohquogwosh matcheponat matcheku wutchohkeit, kah quenauwehiaqut wutch woskетompaut.

g *Pfalm.* 52.3. & 57.5. *Joh.* 29. 17.

15 Uppasq neesittau nioh, noowaog aninnumah, aninnumau: nishwinash matta tatapanatamoomunoogish, nux yauunash matta nowomunooash taupi.

16 Weenohke-mehcheeu oontomuk nunnohohke matta nomwohtanoog nippé, kah nootau, neh matta anoowomunog, taupi.

17 Muskesuk ne ahanehtauont oolloh, kah sekeneam noswehtaoonat ohkasoh: konkontmog neg ayitcheg oonoouhkoiyeuut, pish ukkodtuhtahhomunnaoash, kah wompsukukquamesuog ummeechinaoath.

18 Nishwinash wussaumé monchanatamweyeuoash wutch nuhhogkat, nux yauunash nish mo wahteauoounish.

19 Ummay wompsukook ut mamahche kesukqut, ummay askook ut qussukquanit, ummay kuhtoonog ut noeu kentahhanit, kah ummay woskетomp ut nunksquaut.

20 Netatuppé ummay manisquaausuenin, noh meetsu, kah jishkhom wuttoon, kah noowau, wanne nummatchesu.

21 Newutche nishwinash ohkemat chequnohtano, kah yauunash matta tahshinumoo.

22 *h* Wuttinneumun nanauunnuadt, kah mattamog wamupwutcheh meetsuonk.

h *Chap.* 19.10.

23 Nanwunoosquauauseu mittamwossis weetauádteadt, kah mittámwossisse wuttinneumin nompinont wussonksquomoh.

24 Yauunash nish papeasisitch ut ohkeit qut nish mogke waantamoomoash,

25 *i* Anonnekqsog mislinninnuog matta manuhkesegig, qut onch quaquoshwehtamwog ummeetuongannoo neepunae.

i *Chap.* 6.7.

26 Ogkohquog nananoochumwesuog, qut onch weekitteaog qussukquanehtu.

27 Chansompsog wanne ukkeihtassutamoomeog, qut onch sohhamwog nag wame moeu chipwuthaog.

28 Mamunappeht anunuhqueohto wunnutchegash, kah appu tahsootamukkomukqut.

29 Nishwinash nish wanumeushomoougish, nux yauunash tapeneunkqshaumoash.

30 Qunnonou noh anue menuhkesit kenugke puppinashimwut, kah matta qushkehtauoou howaushinne,

31 Quohqunonou,

31 Quohquonoou, nompothimwe goats wonk, kah ketasioot, noh wanne howan ayeuuhkone waabehtaunnk.

32 k Mattammagwe usseas, tah shinadt kunhog, afuh matanatamas, ponih kenutcheg kuttoonut.

k Job 21 5. & 29 37. &c. & 40 4.

33 Wunnamuhkut sogkodtunk tuttogkodtamuk, paudtauomoo butter: kah pemiquunmuk mutchaan, paudtauomoo wusquebeonk, netatupe chekeé mutquanittimuk paudtauomoo penuanittuonk.

CHAP. XXXI.

1 Lemuels lesson of charity and temperance. 6 The afflicted are to be comforted and defended. 10 The praise and properties of a good wife.

UKuttoongash ketassoot Lemuel, quoshe mullonhamoonk ne onkaton kunkootoonungkup

2 Teag, nunnaumon? kah teag, nuttoontomukque wunnaumonuh? kah teag wunnaumonuh nutchekee quothaongash.

3 Aninnumauuhkon kummenuhkesuonk mittamwothidut, afuh kumma yash en ne paguanont ketassootamwoh.

4 Wuttattamwehettekitch, ketassootamwog woi Lemuel, wuttattamwehettekitch ketassootamwog wine, afuh sontimoog onkkuppe.

5 Iinkont wuttattamwog kah wananumaog naumatuongun, kah wonkehteaog wussumaonk howan onkapunadt.

6 a Aninnumok onkuppe noh pagodche onkapunadt, kah wine yeug tohkequitteahoncheg. a Pfal. 104 15.

7 Wuttattaj, kah wanantaj ummatchekuonk, kah mehquontogkitch wonk wutonkapunaonk.

8 Wohshunumau kuttoon, mo kaketoog watch wuttinniyeuonganoo wame neg kohquttumauutcheg nuppoonk.

9 Wothwunuih kuttoon sampwe wussitush kah b kenootamwansh matcheku kah quenauwehikquit. b Levit. 19. 15. Deut. 1. 16.

10 ¶ c Howan woh namheont wunneetupanatamwe mittamwussisoh: newutche anuoadtu rubiasash. c Chap. 12. 4.

11 Wesukeh wuttah papane uppabuhtanumoh, neit pish matta woikehteauan.

12 Noh wunneneheuh, kah matta matchencheuh nesohke pomantog.

13 Noh natinnewhau wool, kah hashabpoh kah wekontamwe wuanutcheg anakausu.

14 Noh ogqueneunkquissu kenoonoguc kodtauwompatuenuut, noh nogdtit wusou ummeettuonk.

15 Wonk omohku ash papume nuhkog, kah allamau weechinninnenumaqutchen, kah wutchuppiyeumoo ummatdumon.

16 Natwontam onteuk kah wutadtoon kah nainpe wunnutchegane meechummuonk weenomunneohketeau.

17 Nainpe menuhkesuonk puttukquobbesu, kah menuhketeau wunpittenam.

18 Wahteau ukkodtauwompasuonk ne wuhnegen, woweequanantog matta ohtandenukkonacu.

19 Wunnutchegash ponam tuttuppanohteaonganit, kah wannutchog kogkounum hanabpuhtugq.

20 Summagunnutchachtauau matchekuoh, nux nontinnutchomau quenahikqunutcheh.

21 Matta wabesuonsou koonoh wutche neh weechinninneumukqutcheh, newutche wame weechinninneumuaqutcheh, nennes, sogkounohtauon.

22 Aytmausu wuhhogkuh appinnie onkwhongash squontubine anakausuonk, wutshogkoounash uks kah purple.

23 Wetukeh wabeoneau ut squontamehtu weetapemont wutontimoe eldernoh.

24 Aytm wanegik womponak, kah ukkodtauwompatin, kah aninnumauau kodtauwompatuenuh puttukquobbpishnash.

25 Menuhkesuonk kah quttianittuonk nish wuthogkoounash, kah non pish weekontam ompetak.

26 Wiantamwe woshwunum wuttoon, kah ut weenannuut naumatue womoasuonk.

27 Wunne nanawehteau ummayeuoash neh weechinninneumukqutcheh, kah matta meechu teeneamwe petukqunneg.

28 Wunnechanoh neepuoh, kah wuttinnóuh koonáaumit, wetlukeh, kah noh waweenomuh.

29 Monaog wutoninneunk weenauweekehuaog, qut kutánue wunneeteumóog wame.

30 Wunnompamukquissuoak alookekodteamoo kah wunneetuonk tahnocheyeuoo, qut mittamwossis noh quoshont Jehovan pish woweenomoo.

31 Aninnumau wunnutchegane meechummuonk, kah nehenwonche wutanakausuongash woweenodsumunach ut squonstamehtu.

ECCLESIASTES, aſuh KUHKOOTONWEHTEAENIN.

CHAP. I.

The preacher ſheweth that all humane courſes are vain. 4 becauſe the creatures are reſtleſſe in their courſes; 9 they bring forth nothing new, and all old things are forgotten; 12 and becauſe he hath found it ſo in the ſtudies of wiſdom.

UKkuttoowongash kuhkootomwehteaen wunnaumonuh Davia, ketasset ut Jeruſalem.

a Chap. 12.9. Eſa. 144. 4. & 39. 6. & 62. 9. b Chap. 2.22. & 3.9. c Pſal. 104 5. & 119. 90.

2 *a* Wuttahwunnoocheiyeumoo tahnoocheyeuoogish, noowau kuhkootomwehteaen, wuttahwunnoocheiyeumoo tahnoocheyeuoogish, wame tahnoocheyéuoo.

3 *b* Teagwas oothiin woſketomp wame wutanakauſuonk ne nemunuk ut agwe ne panzſaut.

4 Paſuk pometuonk pamshunk kah onkstuk pometuonk peyaumoo : *c* qut ehke michemohteau.

5 Wonk nepauz paſt-piſhau, kah nepauz wayau, kah kenupiſhau en ayeuonganit uttôh adt paſhpiſhont.

6 Meihehtash au nogque ſowaniyeu, kah quinnuppu en nanumnieu, nagwutteae pepemiquſhau, kah wonk quihkeu wuttin, neaunak wuttiuhſtoongash.

d Tſal. 104 9,10 Job 38. 10.

7 Wame ſepoash unnitchuanash kehtahhanit, onch keitohhanash matta numwapakodtinnumash : ayeuonk ne ſepoash wadtuſhúoo, na wonk unnitchúan.

8 Wame teantesguaſinath numwohteau anakauſuonk, woiketomp matta ukkuttootamoouh : muikeſuk matta wamenau moomunoo, aſuh mehtauog matta numwohtano nootamoonk.

e Chap. 3.15.

9 *e* Neteag ne neahenagis, ne piſh ânak & nemahcheke keſteómuk, ne piſh ânak kah wanne na teag wuſkeiinno ut agwe nepauzſaut.

10 Sun ne teagwaſinnóomoo ne woh anoowamuk, kuſſeh, yeu wuſkeyeumoo ? neantiyeup, nukkóne ne negonukkongqueogkup.

11 Na matta mehquontamoonganoo negonneyeuoogish : kah na matta piſh mehquontamoonganoo niſh piſh ânakiſh, weeche yeuſh piſh aſuhkeue peyomoukiſh.

12 ¶ Nen kuhkootomwehteaenin nukketasſootamoop Iſrael ut Jeruſalem.

13 Kah nummagup nuttah natinneakontamunat kah natinnehomunat naſt-pe waantamóonk, papaume wame niſh nagiſh ut agwe keſukqut: yeu miſhe anakauſuonk, God wuttinnumauon woſketomp wussaumonuh, ne naſt-pe wutonkapunónat.

14 Nunnaum wame anakauſuongash niſh ânakiſh ut agwe nepauzſaut, kah kuſſeh wame tahnoocheyeuoash, kah moomoſquanaſſaquwe naſſauonk.

15 *f* Ne woonkag mattá woh ſampwohtaouun : kah ne quenauhuómoouk, matta woh ogketamoouh.

1 Chap. 7.13.

16 Nukkeroohkontam nehenwonche nuttah, nuſſip, kuſſeh, nuppeam miſheenauéekinneat, kah nuttahto moocheke *g* waantamóonk, onk wame neg negonukkiitcheg ut Jeruſalem: nux, nuttah moochekohtauóomoo waantamoonk, kah wohwohtamóonk.

g 1 Kin. 4.20. & 10.7,23.

17 *h* Nummagup nuttah wahteauunat waantamóonk, kah wahteauunet kogkeáonk, kah aſuh uonk : noowahteauunap yeu wonk ummoomoonſuhikqun naſt-aonk.

h Chap. 2,12. & 7.25.

18 Newutche moocheke waantamoonganoouk, ne moocheke neuantamoonganúoo, kah noh moochekohtunk wahteauonk moochekohtau unkquanumoonk.

CHAP. II.

The vanity of humane courſes in the worke of pleaſure. 12 Though the wiſe be better then the fool, yet both have one event. 18 The vanity of humane labour, in leaving it they know not to whom.

NUſſip ut nuttahtut, Ehhoh, kukqutchheſſ naſt-pe póânittamoonk, newuche ahtauſh wetkontamóonk, kah nauſh, yeu wonk tahnoocheyeuoo.

2 Nuſſip papaume habânuonk, ne kogkeyeuaonk, kah papaume póânittamoonk, toh uſſeemoo.

3 *a* Nunnatinneahkeomp ut nuttahhut nummagunat nuhheg en wineut, (qut womontamon nuttahhut waantamóonk) kah muſſinnumunat aſſatuonk, nó paſeh nunnaumunat, teaguas ne wanepik wutch wunnaumonauh woſketompaog, ne woh aſehettit ut agwe kéſukqut, niſohke pomantamohettit.

a Chap. 2 17.

4 Nummiſhanuhkauſeuwe weekuhkom, nutohketeam wenominneohtekonash.

5 Nutayim nuttittanohketeaongash, kah orchardſash: kah ne nuttittanohteuhkon wame eiyane meechummuonoash.

6 Nunnupſeukom, ne wadeadtippâdtuóomoouk kuppi ne neekitteaómoo mehtugquash

7 Noottinnineum kah maidſog, wuttinneumuneunk neg nekitcheg ut nekit : wonk nummiſt-ohtoongan matikenukeg kah papeiſſittcheg neetaſuog, anne onk neg wame negonuhkiitcheg ut Jeruſalem.

8 *b* Wonk nummóunumon ſilver kah gold kah ketaſſootamwut wadchiyeuoogish nompakouunash, kah wutohtimóinat: nukquoſhaéhtam woſketompaog kodtoohamoncheg, kah mittamwoſſiſſog kodtoohamoncheg, kah oowomontamoonganoash wunnaumonauh woſketompaog, wunnontoowae puhpequonash, kah eiyane aywohteaongash.

b 1 Kin. 9.28. & 10.10.

2 Neiſh

9 Neit nummissugken, kah nano nukkoo-tenus onk wame neg negonuhkiitcheg ut Jerusalem: wonk noowaantamóonk nutapehtunk

10 Kah uttoh an nuskesukquash kodtan-tamoomoouk, matta nutamohkomoounash, matta nutamiaunumooh nuttah wutch ne teagwe weekontamóonk: newutche nuttah weekontamup ut wame nutanakausuonganit, kah yeu nutchippiyeum ut wame nutanakau-suonganit.

11 Neit nummonunneam wame anakausu-ongash nis i nunnutchegash ayikish, kah us-seongash nish aséanish: kah kussep, wame

c Chap. 1,3. c tannoocheyeuoo, kah moomoosquttea oomoo nathaonk, kah wanne wutchiyeuonganinnoo ut agwe nepauzsaut.

12 Kah nukquinnupikompom monunneau-

d Chap. 1.17. & 7.25. munat waantamóonk, *d* kah kogkeaonk, kah asootuonk: newutche toh woh nitu woske-tomp noh sukanont ketassut? webe ne mahche nnag.

13 Neit nunnaumup waantamóonk aneu-komoomoo asootuonk ne wehque antukómoo-moouk wequai pohkenâi.

e Prov. 17.24. Chap. 8. 1. 14 *e* Waantamwen wuskesukquash ohta-ash uppuhkukqut, qut mattamog pomushau pohkenahtu: kah nen wonk noowahteeb, tatuppe uspunácg wame.

15 Neit nussip ut nuttahbut, ne astpun-adt mattamog, ne nutushpunon, kah neit tohwutch anue waantamós? neit nussip ut nuttahhut, yeu wonk tahnoocheyeuoo.

16 Newutche na matta mootheke mehquanumoun waantam onk mattamog micheme, newutche ne teag yeuyeu ánag, kesukodtash nish paómougish, pish wananittamunash, kah uttoh wuttin nuppun waantamwen, kah neane mattamog.

17 Newaje sekeneam pomantamóonk, newutche anakausuonk ne kesteomuk ut agwe nepáuzsaut, ne unkquanittamweyeuoo ut nuhhogkat, newutche wame tahnoocheyeuoo, kah moomoosqheau nashauonguh.

18 ¶ Nux nusskeneam wame nutanakausuonk ne atée ut agwe nepauzsaut: newutche nunnukkodtumauun noh wohasukiit.

f Psalm. 49 10. &c. 19 *f* Kah howan wahteunk uttoh woh waantamun asuh mattammag? qut pish nanauunum wame nutanakansuonk nish aséanish: kah ne adt waantamweheog ut agwe nepáuzsut, yeu wonk tahnoocheyeuoo.

20 Newaj kod nuttah unnéhteau watta annóoséinneat wame nutinakausuongash nish aséanish ut agwe nepáuzsaut.

21 Newutche noh woskétomp noh wutanakausuonk ohteau waantamoonganit, kah wohwohtamoonganit, kah sampwe wussittumoonganit, qut noh woskétomp matta ne adt anakausein, ne pish wunnukkodtumauun wutche wutchippiyeumut: yeu wonk tahnoocheyeuoo, kah mishe matcheetoonk.

g Chap. 1.2. & 3.9. 22 *g* Newutche toh otahtauun woske-tomp watch wame wutanakausuonganit, kah wutch moomoosquttea neaongtan, ne anana-kausit ut agwe nepauzsaut.

23 Newutche wame ukkesukodtumash, *h* unkquanummuonganúoash, kan wutana-kausuonk, neuantamoonganuoo, nux, wut-tah matta anwóninumoo nukonaeu, yeu wonk tahnoocheyeuoo.

h Jer. 14.1

24 *i* Wanne teag anue wunnegeninnooh wutche woskétomp, woh ummeetúnneat kah woh wuttattannéat, onk woh weekontam wahéónat ukketeahogkóunóh ut wutanakau-suonganit: yeu wonk nunnaumun, ne wutch ayeumoo wunnutcheganit God.

i Chap. 3.12. 22 & 5.18 & 8.15.

25 Newutche howan won meetsit, asuh howan woh na nuttin anue kenupmomnkqun onk nen?

26 Newutche God aninnumauau woske-tompoh, noh wanégit ut anaquabit, waan-tamoonk, kah wohwohtamóonk, kah wekon-tamóonk: qut matcheteaéunh, anakaush-eau moenumunat kah numwonkquttauunat, onk woh wuttinninnumauoh *k* noh wance-tuk ut anaquabit God: yeu wonk tahnoo-cheyeuoo, kah moohmoohqueteahahuwaonk.

k Prov. 27.17.

CHAP. III.

1 *By the necessary change of times, vanity is added to humane travel.* 17 *But as for man, God shall judge his works there, and here he shall be like a beast.*

Nithnoh teag wutaquompiyeumeunoo, kah aquompiyeumeumoo wutche nith-noh pakodtantamóonk ut agwe kesukqut,

2 Ahquompiyeuoo neeaineat, kah aquom-piyeuoo nuppunat: ahquompiyeumoo ohkehteaunat, kah uttoocheyeuoo adt amau-numuk ne ahketeamukup.

3 Ahquompiyeuoo ne adt nusshehteamuk, kah ahquompiyeuoo adt netiskéésimuk. uttoo-cheyeuoo ne adt sohquenumuk, kah uttoo-cheyeuoo ne adt ayimuk.

4 Uttoocheyeuoo ne adt maumuk, kah uttoocheyeuoo ne adt ahanimuk: uttoocheyeuoo ne adt neuantamoonganuoouk, kah uttoocheyeuoo ne adt pumukómuk.

5 Uttoocheyeuoo ne adt pogketamuk qus-sukquanash, kah uttoocheyeuoo ne adt mónonumuk qussukquanash: ahquompiyeuoo mosshogqunittinneat, kah aquompiyeuoo ahqueteauunat mosshogqunittinneat.

6 Uttoocheyeuoo wutchiyéuonganúpk, kah uttoocheyeuoo ne adt wanchteomuk: uttoo-cheyeuoo ne adt wadchanumuk, kah uttoo-cheyeuoo ne adt pogketamuk.

7 Uttoocheyeuoo ne adt nehnegikomuk, kah uttoocheyeuoo ne adt ussquontóssimuk: uttoocheyeuoo ne adt chequnapineat, kah ahquompiyeuoo ne adt kekeetookomuk.

8 Uttoocheyeuoo ne adt womonittimuk, kah uttoocheyeuoo ne adt sekeneaittimuk: uttoocheyeuoo ne adt ayeuwuttimuk, kah uttoocheyeuoo ne adt wunohteaongannoouk.

9 *a* Teaguas ochiin noh anakauſit ne adt
a Chap. anakauſit?
1.8. 10 Nunnaum anakauſuonk ne anumauont
God woſketompũh wunnaumonuh, ne tana-
nakauſinneat.
11 Noh wunnehteou niſhnoh teag ut wut-
ah quompiyeumut: wonk ponum,muttaok ut
wutiahhowónut, newaj wánne howan woh
namteauoo anakauſuonk God ne ayik, wutch
kutchiſſik onk yean webqhik.
12 Nowahteoh na matta wunnegeainno
na ut, webe woh woſketomp oweekontamúnat, kah wunnelenat ut uppomantamoonganit.
13 Kah wonk niſhnoh woſk tomp woh
meetſu, kah wuttattam, kah ohto ne wané-
gik ut wame wutanakauſuonganit: ne um
magoonk God.
14 Nowahteoh uttoh God aſit pish mi
che meyeuoo, matta woh teag ponamooun,
aſuh matta teag wutch amaunumoouun: kah
God wutallen onk koon woſketompaog wa
beſuog ut anaquabit.
b Chap. 15 *b* Ne mahche ánagkup, ne yeuyeu
3.9. nnih; ne pish ánek, mahche nniyeup, kah
God natootum ne mahtthunk.
16 ¶ Kah nano nunnaum ut agwe nepauzſa
ut wuſſit tumóe ayeuonk, matchetoonk na
ohtóp, kah ſampweuſſeonk wutayeuonganit,
na panneſconk ohiop.
17 Nuſſip ut nuttahhut, God pish wuſſum-
au tampweſénutcheh kah matchetoodn, kah
c Ver.1 na *c* utta cheyeu o wutche niſhnoh keſ-n
tamóonk, kah niſhnoh anakauſuonk.
18 Nuſſip ut nuttahhut papaume wuttin-
niyeuonk wunnaumonuh woiketomp, God
woh owahteauwaheuh, onk woh nag nium
woop, nae puppinaſi imoodog.
d Tſal. 19 *d* Newutche ne aſhpunahettit wun-
49 21. nauonuh woiketompaog, ne wutuſhpunó-
Chap. 1 neau puppinaſi imwog, paſuk uſhpunáog wa-
16. me, neane paſuk nupuk, ne onkatog wuttin
nuppun: nux nag wame nequtnaſhaonganaog, newaj matta woiketomp aneuhkauonk
puppinaſt imwoh: newutche wame tahnoo-
cheyeuoo.
20 Wame auog paſukquinnu, wame wut-
chaiyeuog puppiſſiyeaut, kah wonk puppiſ-
ſiyeuoog.
21 Howan wahean wunnaſhauonguh woſ
ketomp noh waabeit, kah wunnaſhauonguh
puppinaſhim noh woonſit en ohkeit?
22 *e* Newaj wahteau wanne teag anue
e Chap. wunnegeainnoo, woiketomp woh weekon-
3.4 & tamunat, nehenwonche wutanakauſuonganit:
1.28. newutche ne wutohtóonk, newutche howan
woh wunnaumwaheuh teag woh aſuhkunk?

CHAP. IV.

1 *Vanity is increaſed unto men by oppreſſion,*
4 *by envy.* 5 *by idleneſs,* 7 *by covetouſneſs,*
9 *and by ſolitarineſs.*

NEit *a* nukquſhkem, nunnatwontamup
wame ſunnukkutchahwhuttuonganash *a Chap.* 8
nish aſemukiſh agwe ut nepuazſaut, kah 7,&c.
kuſſeh, wuſſuppegoash neg ſaoukkutcha-
whutcheg, kah nag matta weekontamwahua-
neumeog: kah ne wadiinnohettit neg ſá-
nukkutchohukquéhettitcheh ne menuhkeſu-
onganúoo, qut matta owekontamwahuaé-
neuméog.
2 *b* Newaj woweenoomog napukeg neg *b Job.* 3
mahche nupukeg, anue onk neg pamontogig 17.&c
neg ath pamontogig.
3 *c* Nux, noh anue wunniyeu onk nag
neeſuog, noh aſqnam aniig, noh matta nau- *c Job* 3
mag matanakauſuoak neanak ut agwe ne- 11,16,
pauzſaut. 21.
4 ¶ Wonk, nunnatwontamup wame ana-
kauſuonk, kah niſhnoh ſampwanakauſuonk,
yeu wutch woſketomp iihkauónukqun wee-
tatteamurgoh: yeuwonk tahnoocheyeuoo
ash moomoſqueteahaonk.
5 *d* Mattamog ſoohpwunnutchaeu, kah
neech nehenwonche owcyaus. *d Prov.*
6 *e* Ain wunneguk nequtnutthon ma- 6. 10 &
nunniyeuoa, onk neeſenutchonat kah ana- 24,33.
kauſuonk, kah moomoſqueteahaonk. *e Prov.*
7 ¶ Neit nukquihkem, kah nunnaum tah- 15.16,&
noocheyeuoouk ut agwe nepauzſaut. 16.8.
8 Noh paſuk nuſſiyeu, kah na matta naho-
toeyeuoait, nux, matta wunneechanu aſuh
weemateu: qut onch matta wohkukquoſhin-
inno wutanakauſuonk, kah woſkeſuk matta
wamepoomunoo weenaueeeuonk, aſuh matta
noowau, howan anakauſuehtauog, nutaman-
numauónat wanegik nukketeahogkou, yeu
wonk tahnoocheyeuoo, nux, yeu miſhe ana-
kauſuonk.
9 ¶ Neeſuog anukauáog paſukcoh, newut-
che wununkquottauáog wutch wutanakau-
ſuonganoo.
10 Newutche penuſhábettit, paſuk woh
tahil inau neh weetomukqutcheh, qut unk-
apunaj noh naſſiit penuſkontamewutche mat-
ta wonk howane wutoſſ intukqunat.
11 Wonk neeſuog neeſinhettit, neit nag ke-
ſoosinwog, qut woh wuttin paſuk keſoosinin?
12 Kah howan ſohkauont, neeſuog woh
wuttapenouh, kah naſhwompagunauſik pe-
muneat matta nikkumme paſhkiſſano.
13 ¶ Anue nukkemeyeuoo matchekue, kah
waantamwé mukkies onk noh kehchiyeue,
kah mattammagwe ketaſſoot, noh matta
wonk auſhkomout.
14 Newutche, wutch kuppiſtagkinnitu-
onganit, ketaſſootamoodo, qut wonk noh nee-
kit ut wutaſſotamoonganit, noh matche-
keu.
15 Nunnatwanumomp wame pamontogig,
neg paumuſhacheg agwe nepauzſaut, wee-
che nahohtóeu wuneeechanoh neh pish nom-
pikhompauehtonkqutcheh.
16 Wanne wohkukquoſſinoog miſſinnin-
nuog

nuog wame neg negonuhkauoncheg, nag wonk aſuhkaue peyoncheg, matta piſh cœweekontamœounouh: wunnumuhkut yeu wonk tahnœcheyeuœ, kah mœmœſquttea-honk.

CHAP. V.

1 *Vanities in divine ſervice,* 8 *in murmuring againſt oppreſſion,* 9 *and in riches.* 18 *Joy in riches is the gift of God.*

NAnawontath kuſſeet petutteaan wekit God, kah mœcheke nanawetſitash nœtamunaſ, a onk magunat wuſſephauſuonganœ mattammagwog, newutche nag matta naſwontamœog nag matcheſeog.

a 1 *Sam.* 15.21. *Pſal.* 50. 8 *Prov.* 15.8. & 21.27.

2 Kunnukketukukhkon ut kuttœnut & kuttan kogkuſhkœmeyeuœhkitch ne teague kuttœon't ut anaquabit God, newutche God keſukqut, kah ken ohkeit ne wutch kuk kuttœwongash *b* ogguhſeyeuitch.

b *Mat.* 6.7 *Pro.* 10.19.

3 Newutche unnukqnomuonk peyaumœ naihpe mataaneuk anakauſuongash, kah cœ wadtauatonkquſſuonk mattamog naſhpe mataanukiſh kuttœwongash.

4 c Quoſhomuze quoſhomadt God, ahque chekeuôadteteash, newutche noh matta womonoon mattammagwoh; d oadteteash ne quoſhomuwaan.

c *Deut.* 23.21. d *Pſa* 66 13,14.

5 An wunnegik matta woh kukquoſhoaunonk quoſhoonat kah mo ôadrehteomuk.

6 Kuttœn matcheſeohtohkitch, kœweyaus, aſuh ahque nœwaſh ut anaquabit Angel, ne panneſeonk, tohwutch woh God muſquantog ut kœwadtauatonkquſſuonganit, kah uhikomehthog kenutchegane anakauſuonk.

7 Newutche muttaaneuk unnukqumuonk, kah monatash kuttœwongash, na wonk monatash tahnœcheyeuœgiſh-qut ken quſh God.

8 ¶ Nauman, mukkœkinaonk macheku kah chekee woonkehteomuk wuſſittumoonk kah ſampweſeonk ut wutohtimoneat, monchantogkon ne teag, newutche noh anue quanunkquſſumont quanunkquſſinitcheh cœtœwontam, kah nag wutanuunkquſſeumœuh.

9 ¶ Nanó, ne wamœuk ohkeit, ne wutch wame, ketaſſqut wutchipwuhheau ohteuk.

10 Noh womontog ſilver matta piſh wamohteou ſilver. kah noh womontog ne monau matta *wamohtoou* monau, yeu wonk tahnœcheyeuœ.

11 Weenaeetuonk nano monat, nag muttaánœog nag meechikeg, kah toh wuttin wunnenehikquneau, neg niſh ohtunkeg, webe wutch naumuat wuſkeſukqut?

12 Ukkoueonk anakaſuſuen weekon, uttoh wuttin ogguhſe meetſin aſuh mœcheke: qut ummœchekohtoo ganœ weenaeetuog, matta ukkouehukœuneau.

13 Ná mitte matcheſeonk ne naum ut agwe nepauzſaut weenauwetuonk wadchanuman, wutch waſkeheaonganœ neg ohtunkeg.

14 Qut yeuſh weenauwetuongaſh mohtſhaaſh naſhpe matanakauſuonk: kah wunnaumonieu, kah mo teag ohtano wunnutcheganit.

15 e Nean ſuhhog wutch ohkaſoh wutóontomukqut, poikeu piſh quſhkeu, wutonat ne wägk, kah matta piſh teag neemunnumœo, wutch wutanakauſuonganit, ne woh kônuhuk ut wunnutcheganit.

e *Job* 21. 1 *Tim* 6. 7. *Pſal.* 49.17.

16 Kah yeu wonk mîche matchit, niſhnoh ût nean peyaumœuk, ne piſh aumœ, f kzh teag œtahtauuh, noh wadtanakauſit wuttinoh?

f *Chap.* 1.3.

17 Kah wonk niſohkepomontog pohkenáhtu ut meetſu, kah mœchekohteau neuantamóonk kah muſquanittuonk weeche ummahchinaonk.

18 ¶ g Kuſſeh ne naumœmp ne wunnegen tah tapenéunkquot howan unmeetſinneat kah œtattummeat, kah œwekontamœwontamunat wame wutanakauſuonk ne wadtinûk ut agwe nepauzſaut, niſohkepomantog ne anumauont God: newutche ne wutchippiœm.

g *Chap.* 2.24. & 3.12.

19 Wonk niſhnoh woſketomp neh God anumauoncheh weenaeetuonk, kah ohtóonk kah ummenuhkeſu aheuh naut meetſineat, kah wunneemunnumunat wutchippiyeum, kah weekontamunat ut wutanakauſuonganit yeu ummagœonk God.

20 Newutche matta pish mœcheke mehquontamœ uppomantamóe keſukodtash, newutche God wunnampœhamauuh ut-wutahhœwae wekontamœonganit.

CHAP. VI.

1 *The vanity of riches without uſe,* 3 *of children,* 6 *and of old age without riches.* 9 *The vanity of ſight and wandring deſires.* 11 *The concluſion of vanities.*

NA machuk ohteau, ne naum ut agwe nepáuzſaut, kah ne mœchekeyeuœ ut kenugke woſketompahtu.

2 Woſketomp neh God anumauoncheh weenaeetuonk, ohtóonk, kah quttianittuonk, newaj moteag quenauwehkœk wutch ukkereahogkônuoh, wame ne kodtantog, onch God matta wuttinnumauoh menuhkeſuonk na wuttit meetſinineat, qût penuwot ummeechin, yeu tahnœcheyeuœ, kah matche unninneaonk.

3 ¶ Woſketomp nequt-paſukœeekheont kah mœcheke kodtumwae pomontog, newaj ukkodtumœme keſukodtumaſh monaash, kah ukketeahogkônuoh wanne wamepœoh wanegik; kah wonk matta poſekinau, nuſſim, noh nœneekit neh wutaneuhkauoh.

4 Newutche naihpe petutteau tahnœcheyeuœuk, kah amaeu en pohkenahtu, & œweſuonk pish puttogwhôſu naſhpe pohkenai.

5 Nano, matta nauaou nepauzſeh, aſuh mat teag wahteóou, yeuoh mœcheke anwohſin, onk noh onkatog.

6 ¶ Nux, tohkónogque nequt mutrannung ane kodtumwohkog, neelit nompe, qut onch matta naumœo wanegik: ſunnummatta wame auœog palukquinnu?

7 Wome wutanakauſuonk woſketomp ne wutch wuttœnit, qut onch uskodtuppœonk matta numwameechumunœo.

8 Newutche teaguas wadchanuk waantam ánue onk mattamog? teag ohtóu matcheku, noh wahteunk pomuhonat anaquabhettit pamontogig?

9 ¶ An wunnegik wuſkeſukque naumœonk, onk nanwiyeue kodtantamóonk, yeu wonk tahnœcheyeuœ, kah mœmœſqueteahaonk.

10 Ne mahche n nag mahche miſſohhamun, kan ne wahteauun, noh woiketomp, kah matta woh uppenuanu noh noh ánue miſſugkenœmouk

11 ¶ Newutche monatáſh ne matchehteauœmœouk tahnœcheyeuœouk toh wunnenéhukqun woiketomp?

12 Newutche howan wahteunk toh wutin woiketomp wannenéhukqun yeu ut pomantamœonganit, niſohke tohnœoche pomantog, ne mohtihadtunk onatuh *a* onkauohtaut? newutche howan woh wáad woiketompoh teaguas puh áſuonkqut ut agwe nepáuzſaut? *a Pſalm. 144.4.*

CHAP. VII.

1 Remedies againſt vanity, are a good name, 2 mortification, 7 patience, 11 wiſdom. 23 The difficulty of wiſdom.

a Prov. 22.1. & 25.30.

WUnneweuonk *a* anuewunnegen onk ne miſhóadtue tuſſequeae pummee: kah nuppœongane keſuk, onk neetue keſuk.

2 ¶ An wunnegik ohatmauukkomukqut, onk neit ónat miſhadtuppœae komukqut ne wutche ne œwoſkuóiyeumœ wame miſſinninnuog, kah pamontogig upponamuneau wuttahnœout.

3 Neuantamœonk ánue wunnegen onk ne hahannonk, newutche nashpe nœwinneunkqoſſuonk, metah wunnehteauun.

4 Wuttahhœ waantogig, appœog máuekomukqut, qut wuttahhœu mattammagwog, ne ohteau poanittamwe komukqut.

b Prov. 13.18. & 15.31,32

5 *b* An wunnegik nœtamunat wutaushkomuónk waantam, onk woſketomp nœtamunat ukketœhomaonganœo mattammagwog.

6 Newutche neáne kénſſog uppapaſkuſſuonganœo ut agwe ohkuhqut, netatuppeyeuœo wutahanuonk mattammog, yeu wonk tahnœcheyeuœo.

c Deut. 16.19.

7 ¶ Wunhamuhkut ſunukkutchahwhuttuonk kogkeáheau waantamwoh, *c* kah magœonk óhhkomehteau metah.

8 Na wehqhik ne teag anue wunnegen onk ne waj kuchiſſik: kah manunniyeuenin wunnaſhaonganit, anúkauau pohruanum wunnoſhaonganutcheh.

9 *d* Ahque kogkinne muſquantaſh: ne wutche muſquanittamœonk ohteau uppœochenaóont mattammog. *d Prov. 14.17. & 16.32.*

10 Nœwohkon, tohwaj negonne keſukodtaſh ánue wunnegenaſh onk yeuſh? newutche matta kœwaantamwe natœtamwehteoh yeu papaume.

11 ¶ Waantamoonk wunnegen weeche ahtóonk, ka ne wunnathpe wutchiinneau neg nauoncheg nepauzſoh.

12 Newutche waantamóonk ne taſhpuhhœwaonk, kah teaguaſh taſhpúhhœwaonganúmœ: qut ne wunneetuonk wohwohtamoonk, ne waantamoonk pomantamwáteau neg ne ahtauunutcheh.

13 *e* Natwontaſh wutanakauſuonk God, howan woh ne ſampwetunk, ne woonketeunk? *e Chap. 1.15.*

14 Wunniyeue keſukok weekontaſh, qut matchiyeuongane keſukok, natwontaſh God wonk uppapiuhſukoſhuh, onk woh matta howan namehteauœ teag noh aſuhkauch.

15 Wame teanteaguaſiniuh nummahche naum, ut tabnœche nukkeſukodtumut: na ſampweſeaénin, noh onkapunat ut wuſſampweuſſeonganit: kah na matcheſeaen, noh ſepe pomantog ut ummatcheſeonganit.

16 Ahque wuſſaume ſampweuſſeaéneuſh, aſuh wuſſaume waantamwaheuhkon kuhhog: newutche tohwutch woh auſkomehead kuhhog?

17 Ahque wuſſame matcheſeaéneuh, aſuh mattammagœoohkon: tohwutch woh nuppan aſhkagad nuppœop.

18 Ne wunnegen yeu menuhkenuman, nux, wonk yeu wutch quſhkinnákkon kenutcheg: newutche noh quoſhont Gedoh, piſh œwame ſohwehtauoh:

19 *f* Waantamóonk menehkhik waantamwen, anue onk neg piukquſſuog menuhkeſunuog, neg apitcheg keitotanat. *f Prov. 21 22. & 24. 5. Chap. 9 16.*

20 *g* Newutche matta ſampweuſſeaenúunœ ut woſketohkeit, noh wáneſeit, kah matta matcheſeik. *g Prov. 20.9 1 King. 8 46. 1 Joh. 1.8.*

21 Wonk ahque wuttahhœwontaſh, wame kuttœwongaſh niſh ánakiſh, iſhkont kenœtam kittinneum kummattanumuk.

22 Newutche nehenwonche kuttah wonk œwahteoun, ken nehenwonche ahhahſukoueu onkatogig kummatánum.

23 ¶ Wamé yeu nukqutchteauun nashpe waantamóonk, nuſſip, nukod waantam, qut nashpukunkqun?

24 Ne nóxſiiit, kah mœnôi, howan woh wunnamteaaun?

25 Nummagup nuttah wahteauunat, kah natinnehamunat, kah kodnamehteauunat waantamóonk, kah tohwájehyeuœuk, kah wohteauunat aſſœtue matcheſeonk, kah mattammagœonk kah kogkéaonk.

26 *h* Kah nummiſkom ánue weſogok onk ne *h Prov. 22.14.*

ne nuppoonk, mittomwoffis noh wuttah oppehhannúoouk, kah quomphonganúoouk, kah wunnutchegash kenéhpiffúonuoath: noh waneetuk ut anaquabit God, pish uppohquohwhoh, qut matcheseaen pish wuttohqunukquoh.

27 Kusseh, yeu nunnamteauun (noowau kuhkootamwehteaenin) nó nequttogketamon namehtinneat ne adtuhhik.

28 Ne ashpame nukkereahogkon natinnehog, qut matta nunnampreauouun, pasuk woiketomp nunnamen ut kenugke muttannonganog kussuun: qut mittámwossis kenugkeyeug wame matta nunnamheh.

29 Kussch, yeu webe nunnampteauun, i God sampweussaenúheau woiketompuh: qut nag nationnehamwog monatash pogkodtantamoongash. i Gen. 1.27.

CHAP. VIII.

1. Kings greatly to be respected. 6 The Divine providence is to be observed. 12 It is better with the goaly in adversity, then with the wicked in prosperity. 16 The work of God is unsearchable.

HOwin tatuppeyeuit waantamwoh? kah howan wahteunk, toh anauwuttamoonoouk ne teag? a noowantamoonk woiketomp noowohsumwahtauun, wusketuk, kah ne anammenuhkeg wuiketuk pish penoopámukquodt. a Prov. 17.24

2 Kukkinnoonish nanawehteauunat ketassoot wutannoouteamoonk, kah ne newutche chadchekeyeuwaonk nashpe God.

3 Kenuppe amachkon wutch wunnaumoonganit: neepauwehtogkon machuk, newutche ussu uttoh an tapeneog.

4 Uttoh ohtag ketassoot wurtinnoowaonk na menuhkesuonk ohteau, kah howan woh wuttinuh toh kutussem?

5 Howan nanawehteunk annoouteamoonk, pish matta ummattammoo machuk, kah waantamwenin wuttah kuhkinneasu naneeswe uttoocheyeuoo kah wussittumoonk.

6 ¶ Newutche nish noh kesantamoonk watchiyeumoo ahquompiyeuit, kah wussittamoonk, newajch wutonkapunaonk woiketomp missag ut wuhhogkat.

7 Newutche matta wahteau ne pish ánag newutche howan woh wuttuggun uttoh pish uttoouche nnag?

8 Wanne howan b pahtimoou nashauonguh, wadchanonit nashauonk, asuh matta ummenuhkesuonkanu ut nuppoue kesukodtut kah na wanne assanittéin ut ayeuwuttuongánit, kah matcheseonk matta pish tonwehe oou neh nogkodchinitcheh. b Job 14.5.

9 Wame yeu nummahche naumun, kah noottohoowontamupuhsh noh anakausuonk ne asemuk agwe nepauzsaut: na ahquon pieyeuon pasuk woiketomp onkatoge nanawunont, ut nehenwonche wuskeheaonganit.

10 Kah ne nunnaumun matchetowog adt poskinit, neg paonchag kah amaccheg ut wutayeuonganoout waneetupanatogig, kah nag wananumoog ut keitotanat ne adt ne uttehettit, yeu wonk tahnoocheyuoo:

11 Newutche wussittumoonk matta kenuppe uffein ayeunhkonittue matcheseonk: newaj wuttahhooash wunnaumonauh woiketompaog, mamutte menchketeauoomoouk ut wuhhogkaout matcheseaat.

12 ¶ Tokonogque matcheseaenin nequt pasukoue matcheteit, kah sepe pomontog; onch wunnamuhkut noowahteoh e pish o niyeuwontamuneau neg qualhoncheg God oh, neg quoshoncheg ut anaquabit. c Psal. 73.10, 11, 18, 19.

13 Qut matta pish oniyeuwontamoouun matcheetou: kah matta pish sepe pomantamoo, onatuh onkaohtaut, newutche matta wabesu ut anaquabit God.

14 Natahnoocheyeuoo ne mahche nnag ut ohkeit; na sampweussaenuoog, neg d ashpunantcheg neaunak wutanakausuonganoo matcheetoog: wonk, na matcheseaennog neg ashpunantcheg neaunag wutanakausuonganoo sampweussaenuog: nussip, yeu wonk tahnoocheyeuoo. d Psal. 73.1, 3.

15 e Neit noowoweenodtumup poanittamoonk, newutche woiketomp wanne teagohtoou ut agwe nepauzsaut anue onk meetsinneat kah wuttattamuneat, kah weekontamunat newutche ne pish oweetomúkqun wutch wame wutanakausuonganit, nisohkepomontog uttoh God anumauont ut agwe nepauzsaut. e Chap. 3.22.

16 ¶ Magoon nuttah wahteaunnat waantamoonk, kah naumunat anakausuongash nish asemukish ut ohkeit: (newutche wonk nawutch kesukodae asuh nukkonae matta naume wusketukquash kouemoout.)

17 Neit nummonunneaumup wame wutanakausuonk God ne woiketomp matta woh nampreoouk anakausuonk ne asemuk ut agwe nepauzsaut: newutche tokonogque woiketomp ukkodnamehtinneat, matta pish tapenumoo wunnamteaunat nox nano, tokonogque waantamwen wuttenantamun noowahteauun, qut matta pish tapenumoo wunnamteaunat.

CHAP. IX.

1 Like things happen to good and bad. 4 There is a necessity of death unto men. 7 Comfort is all their portion in this life. 11 Gods providence ruleth over all. 13 Wisdom is better then strength.

NEwutche wame yeu nunnatwontamun ut nuttahut, wame yeu wahteauwatuonar, sampweussaennog kah waantamwog, kah wutanakausuongash, ohtaash wunnutcheganit God: wanne howan wahteauun asuh womonittuonk asuh sekeneoadtuonk, nashpe wame ne anaquabkettit. f Mal. 3.15. Psal. 73.2, &c 12, 13.

2 a Wame teantenguassinish tatuppeyeuoo ash en wame: pasuk nshpunaonk en sampweussaenuut,

weuſſeauuut, kah matcheetoout: wunneetoout kah pahkesit, kah mihkeneunkquſſit, noh ſephauſit kah noh matta ſephauſeit: neane wunneetou, ne wuttatupeyeuun matcheetou: kah noh chadchekeyeuash tatuppeyeuea noh quohtog chidchekeyeuwaonk.

3 Na ohteau machuk ut kenugke wame teaiteaquallinit neaunak ut agwe nepauzſaut paſuk uuhpunáonk wame, nux wonk wuttahhou wunnaumonauh woiketompoog, nummohteau machuk, kah kogkeaonk ohteau wuttahhoout, aſh pamantmwehettit, kah mahche nuag woomſuog en nuppunat.

4 ¶ Newutche noh weetuomont wame pamontamunitcheh, ne wutannoosuonk: newutche pomantamwe anum aneukauau nuppoae qunnoaoh.

5 Newutche pomantogig wahteauog nag pish nuppoaeg: qut napukeg wanne teag wahteauoog, aſuh wanne wonk wutonkquaeunkanéog, newutche mehquanumáonganoo wanánetamun.

6 Wonk woonoanganoo kah ſekeneaonganoo, kah ithkauónaonganoo eyeu onkapunonou: aſuh matta wonk nano wutchippiyeuméonk micheme, ne teaguas ne aſemuk agwe nepáuzſaut.

7 ¶ Monchiſh weekontamwe meechiſh kuppetukquunnunk, kah weekontamwutteahae wuttattaſh koowinum: newutche God tapeneam kutanakauſuongaſh.

8 Kuthogkoongaſh nagwutteae wompaj kah kuppukuk quenahikoomoouhkitch ſutſéqueáeu pummee.

9 Wekontamwe weetom kummittamwus noh womonadt niſohke pomantaman ut tahnoocheyeoout, ne anumunkqueau ut agwe nepáuzſaut, wame tahnooche kukkeſukodtumaſh; *b* newutche ne kutchippiyeum yeu ut pomantamoonganit, kah ut kutanakauſuonganit ne aſean ut agwe nepáuzſaut.

b Chap. 2. 24. & 8 13. & 5. 18.

10 Uttoh an kenutcheg namehteunk tóh woh áſit, nſſiſh nathpe kummenuhkeſuonk, newutche wanne anakauſuonganinno, aſub pogkodtantamoonk aſuh wohwohtamóonk aſuh waantamóonk ut weenohkeit ne áóan.

11 ¶ Nukquſhkeip, kah nunnaumup ut agwe nepáuzſaut, noh kánupiſhont matta ogquóhtedou, kah ooh manuhkeſit matta ſohkósu, kah waantamwenuog matta uppetukqunneganéog, kah waantamwenuog matta weentcekéog, kah nehtuhtuaenuog matta tapeneauóop, qut nag wame wututtoocheeiyeumoog kah uthpunaog.

12 *c* Newutche wonk woſketomp matta wahteóoo wutahquompiyeum, neane namahſemeſog puttahhamwehetrit wutch matche haſhabpoh, kah neane pſukſefog puttuhhukquehettit appéhanoh; neatupe woiketompaog wunnaumonaoh puttohwhoneau ut matche uttoocheyeuoout, tiadchch nuhkuhkongqhettit.

13 ¶ Yeu wonk waantamóonk, nunnaumun ut agwe nepáuzſaut, kah miſſi ut anquabeh.

14 Na mo peaſin otan, kah ógghſi ninnáno, kah wutáyeuuhkontimun mihe ketaſoot, kah oweenuhkonun, kah ummihewuhkonoosunuhkontaman.

15 Kah na ut nameheon kuttummunge waantamwenin, kah noh nathpe owaantamóonk pohquohwhutau otan, qut matta howan ummehquanumuh ne nan kuttummunge woſketompoh.

16 *d* Neit nuſſip, waantamóonk anue wunnegen onk ne menuhkeſuonk, qut waantamwen owaantamóonk minánantamun, kah ukkuttoowongaſh matta nootamoounaſh. *b* Prov. 21. 22 Chap. 7. 19.

17 Ukkuttoowonganoaſh waantamwenuog niſh manunae nootamunaſh anue onk ummihontoowaonk noh nanawunnuadt ut kenugke mittammagwut.

18 Waantamóonk anue wunnegen onk niſh ayeuteae auwohteaongaſh, qut paſuk matcheſeaen mooche matchehteo wanegik.

CHAP. X.

1 *Observations of wisdom and folly.* 16 *Of riot.* 18 *Slothfulness.* 19 *and money.* 20 *Mens thoughts of kings ought to be reverent.*

Nuppoae oochaaſog, Apothecary uppummeum wutayimunneau ſohhamoomoo wutch aneuk: ne wuttatupe unnehikqun noh wánoowaantog kah quohtianumukquſſit.

2 Waantamwen wuttak wuttinohkôuneiyeu ohteau, qut mattammog wuttah ummenadcheaniyeu.

3 Nux, wonk, noh mátammagoit pomuſhadt mayut, wuttah mihanohteau, kah nithnoh paſukoo unnau, nummattammagoo.

4 Wunnauſhauonguh nanánuwaen ayeuuhkonittue neepauwetunkquean, nukkodtukkon kutayeuonk, newutche noſweonk pamihadtoomoo magogiſh matchenehettuongaſh.

5 Na machuk nunnaumun ut agwe nepauzſaut, onatuh wounkagk ſohhamoomoouk wutch nananuwaenuut.

6 Aſſootuonk wunnohtoomoo qunuhquappuonk, kah weenaeetuog tiuhquonkquappuog.

7 Nunnaumup wuttinneumuneunk *a* ut horſes uppiſquanit, kah ſontimóog ogque pomuſhaog ut ohkeit wattinneumuneat. *a* Prov. 20. 22. *b* Pſal. 7. 15 Prov. 26. 27.

8 *b* Noh paſahteabeganéhteadt, piſh up perſhon, kah howan tau wutchahkog, aikouk piſh wuſſogkepwoh.

9 Howan ontahtunk quſſukquanaſh, niſh nathpe pish woſkeheonaſh, kah noh papaſchthog wuttuhqunaſh pish nunnukquodtut appu.

10 Miſſehchuog wéhquog, kah matta kehtatraómak ne en kenag, neit ahchue rppoonamun moocheke manuhog: qut waantamóonk wchiin lampoowehteadt.

11 Wun-

11 Wunnamuh kut aſkook ſogkepoau
matta unnánitweg, kan nanwonuetumoonen
wanne ánue wunneetou.

12 *c* Kuttoowongaſh wuttoonut waantam-
wenin wunnetupanatamweyeuaſh: qut wut-
ſiſittoonaſh mattammog wunnehenwoncheh
12.13. miſſealhquonukqun.

13 Waj kutchiſſik ukkuttoowongaſh mat-
tammagweyeuoo, kah wehhik ukkeketookaonk, ne matchenehuwae kogkeáonk,

14 *d* Mattammog wonk numwabehtunk
kuttoowongaſh; woiketomp matta woh
e miſſohhamoo toh pish anagk, kah toh pish
ne aſukoue nnag, howan woh umm shamau-
on?

15 Wutanakauſuonk aſſootu, niſhnoo pa-
ſuk wuſſauwunau: newutche matta wahteau
uttoh woh ayn ont otamat.

f Iſaiah 16 *f* ¶ Onkapunaſh woi ohke, kukketaſ-
3.3,4. ſootamom peiſſeſuoo it, kah kuſſontimóſimog
nompoae meetſehettit.

17 Koonaumit woi ohke, kukketaſſoo-
tamom wunnaumoniit ahtuhkauoh, kah kuſ-
ſontimóſimog ut uttoocheyeuoout meetſu-
og, newutche menuhkeſuonk, qut matta kog-
keuſſippamoonk.

18 ¶ Nahpe moocheke ſegeneamoonk,
ſuhquemoit weetu, kah nahpe menutcheg-
áne ſeſegeneamoonk, weetu pádchepip-
peau.

19 ¶ Miſhadtuppuonk ayimun wutch aha-
nuonk, *g* kah wine wekontamwahuómoo:
g Pſal. 104.15. qut teaguas tapenumóomoo wame teantea-
quaſſiniſh:

h Exod. 22.28. 20 ¶ *h* Matanumuhkon ketaſſoot: matta
ut kuttabhut: kah mattanumuhkon weenau-
eetu, ut kutappineáe chamberumut: newut-
che mamatchekeſukque pſukſes pish kenun-
num koowadtauatonk quſſuonk, kah noh wá-
nuppohwhunit pish wuſſin uttoh ánagk.

CHAP. XI.

1 Direction for charity. 7 Death in life. 9 and the day of judgment in the days of youth are to be thought on.

a Deut. 15 10. UNohteaſh kuppetukqunneg nippekon-
tu: newutche pish kummiſhkomun
a mahche moochetikquinogok.

Mat. 10. 42. *Pro.* 19.17. 2 Aninnumau wutchippiyeumoo neſauſuk
adtahſoitcheg, kah wonk ſhwoſuk adtahſoo-
itcheg: newutche matta koowahteoh uttoh
pish machuk ut woſketohkeit.

3 Mahtokqs numwohtag ſokanon, niſh ſe-
quemoaſh ut ohkeit: kah mehtug kepſhunk
noqque en ſowaniyeu, aſuh noqque en nan-
nummiyeu, ne ayeuonk ne mehtugk adt
kepſhunk ne ſepſin.

4 Noh kahkinneaſit wuttinoh matta pish
ohkehteóou; kah noh nanawontog mahtokqs
matta pish kepenumoo.

5 Neane mo wahteoouan ummay naſhau-
onk, aſuh uttoh en miſkonaſh nekik ut wut
ſontomukqut noh wanetchanit: ne kutta
tuppe matta wahteauouun wutankauſuong
alu God, noh wame kezteunk.

6 Mohtompanae ohketeaſh kouſkanne-
munneaſh, kan wunnonkoocok aſſanukon ke-
nuttcheg: newutche matta koowahteoob,
uttiyeu pish waniyeumouk, aſuh yeu, aſuh
yeu, alun uttoh pish nanceſiwe tatuppe wa-
negik.

7 ¶ Wunnamuhkut wequai weekon, kah
weekontamoowenunkquot mukketukquaſh
nauon nepauzioh.

8 Qut woiketomp moocheke kodtumwáe
pomamog, kan weekontamoowontog wame,
qut menquontaj pohtinnie ketukodtaſh: ne-
wutche nish pun monataih: wame ne noh
wo nooouk tahmoocheyeuoo.

9 ¶ Weekontaſh woi wuſkeoin ut kooſke-
nuuneat, kah kuttah weekontamwahikqueth
ut kouſkenue ketukodtumut, kah pomuh-
adtah kuttahhoowae mayaih, kah kuſketuk-
que naumoonganit: qut wahteouth, wut-
che wame yeuin God kuppatook wuſſittum-
oonganit.

10 Newutche ontohtauſh unkquanumó-
onk wutch kuttahhut, kah amauih machuk
wutch koweyauſut, newutche mukkiekuoo-
onk, kah wuskenuoonk tanoocheyeuoaih.

CHAP. XII.

1 The Creatour is to be remembred in due time. 8 The preachers care to edifie. 13 The fear of God is the chief antidote of vanity.

MEnquanum *a* yeuyeu noh nashikquean
kouskenue ketukodtumut, aih pape
yaumunogkup matche ketukodtaih, kah kod-
tumoonash aſquam paſoocheonnoonaih, ne adt
pish noowaan, wanne noowekontamoounaih.

2 Aſquam nepáuz, aſuh wequai, aſuh na-
neepauuhhadt, aſuh anoggſog aſuh papoh-
kenniyenhettegup, aſuh mahtokqs atuhkaue
quhkemuncout ſokanon.

3 Ne ketukoh nanawunukeg wetu pish
nunnukſhaog, kah menuhkeluenuog pish
nauwaéog, kah togkuhwhoſuenuog ahque-
yeuoog, newutche ogguhſuog, kah yeug
woſompitcheg kenogkeneganit pohkenaheo-
og.

4 Kah ſquontamaſh pish kuppuhhauſuaſh
ut mayuhkontu, togguhwholue wuttaua-
tonkquſſuonk peantoogk: kah noh pish
omohkeu kuttoad pſukſes, kah wame poh-
pequae wuttauneunk pish tiuhqunkheóog.

5 Wonk quehtaman ne quanunkquttag,
kah wabeſuongaſh pish ohtaaih mayuhkon-
tu: kah álmonduhtug pish wunnenekin, kah
chanſomps pish weaninnúoo: kah kodtan-
tamóonk pish penuſhau: newutche woſke-
tomp au ut wunóuhtae ayeuonganit, kah
maumuttamwaenuog popauuſhaog tóuma-
ogquehtu.

6 Aſq ſilvere pemuneat aompinnemom-
ukup, aſuh golde weſkq papokſhanookup-
aſuh wuttuhhuppaitch aſq papokſhunkup

ut tohkekommuut; aſuh wheel papokſhanœkup ut ciſturnut.

b *Gen.* 3.19. c 1 *Kin.* 4.32.

7 *b* Neit piſh puppiſſi quſhkemœ en ohkit ne ohtagkup: kah na'hauonk piſh quſhken en Godut noh magukup.

8 *c* ¶ Tahnœcheyeuœgiſh tahwunnœcheyeumœ (nœwau Kuhkœtomwehteaen) wametahnœcheyeuœ.

9 Kah nano, newutche kuhkœtomwehteaen waantam, aſhpummeu kuhkœtomauau miſſinninnûh wahteauonk, nux, wunnenunukquſſu, kah natinneham, kah kuhkenauôhtôh monataſh nupwôaongaſh.

10 Kuhkœtomwehteaenin natinneham tapeneunkquokiſh kuttœwongaſh, kah ne waſukkuhwhoſik ne ſampwi, wunnamuhkuteyeue kuttœwongaſh.

11 Ukkuttœwongaſh wuantamwenûog ogqueneunkquodtaſh goadſut, kah kenuhtugquontunkanit kihpiſſuaſh naſhpe nanawunukeg moeongaſh, nith magumukiſh wutchpaſuk nanawunont ſhepſoh.

12 Kah wonk, naſhpe yeuſh, nunnaumon, âuſhkôaſh; ayimog monataſh bœks matta wohkukquoſſinninnuut, kah mœcheke natwontamôonk ne wuſſauwunnumwahukqun weyaus.

13 ¶ Nœtamuttuh pakodtattumœonk mamuſſe ne teiguas, quſh God, kah nanawehteauſh wutannœteamœongaſh, newutche yeu mamuſſe wunnotwetamoonk woſketomp.

14 Newutche God *d* piſh paudton niſhnoh anakauſuonk wuſſittamœonganit, weche niſh noh keme teag, aſuh ne wanegik, aſuh ne machuk.

d *Rom.* 2. 16. & 14.10. § *Cor.* 2. 10.

Ukketoohomœonk *SOLOMON.*

CHAP. I.

1 *The churches love unto Christ: 5 She confesseth her deformity, and prayeth to be directed to his flock; 8 Christ directeth her to the shepherds tents: 9 and shewing his love to her, 11 giveth her gracious promises. 12 The church and Christ congratulate one another.*

UKKetoohomœonk ketoohamaongaſh, ne wuttaihe Solomon.

a *Chap.* 4.10.

2 Chipwuttœnapwutch naſhpe wuttœnœe chipwuttœnapœongaſh: *a* newutche kœwomœauſuonk anue wunnegenonk ne wine.

3 Newutche weetemungquok kœne pummeeaſh, kœweſuonk onatuhyeuœ ſuſſequeae pomee ſokenumuk, newaj penompâog womonukquean.

b *John.* 3.34.

4 *b* Wutontuneh, kenœſukaunnumun: ketaſſœt nuppaſœk ut wut chamberumut: kummuſkouantamounumun, kah kœweekontamounumun; nutanue mehquontamumun kœwomœauſuonk onk ne wine, ſampwesit cheg kœwomonukquog.

5 Nen nummœes, qut nœneet (woi Jeruſaleme wuttauninneunk) onatu Kedar wekuoaſh onaryh wutadnikhegaſh Solomon.

6 Monunneuhkon, newutche nummœes newutche nepauz nummamoneungkup: nohkis wunneechanah nummuſquanumuk, naj nanawunnumwahukquog weenomineohteuk qût nehenwonche nœweenominneohteuk, matta nanawehteo.

7 Uſſeh (woi ken womonadt nukketeahogkou) uttoh adt natuppœwâhesdt, uttoh adt anwohſinwâhesdt kuf ſlokſumog puh chequodt: newutche tohwunch wohogquenunkquſſeh, noh pahchadt kenûgke uſſlokſumouh wetomukqueaneg?

8 ¶ Mattanwahteauau, (woi ken wanekean kenugke ut mittamwoſſiſſehtu) aſahkaſh wutannehtuonganôoaſh ſlokſog, kah natuppoah kuk-kidſumog kiſhke wekuôont nanauſhepſacheg.

9 Keanunuſh, woi nœwomôneg, chippanœe horſeſut, ut Pharaoh wut charetſumut.

10 Konnœnauaſh wunnegen, naſhpe nequt pomuſhinne ſogguhſſohhouunuſh, kuſſittippuk, naſhpe golde chainſaſh.

11 Kutâyimauunumun golde ſuſſippoiyeuaſh, naſhpe ſilvere nepattuhqunkaſh

12 ¶ Ketaſſœt aſh apit wut-tableumut, nuſſpiknardum ſohweetamœmœ cowweetemungquottœm.

13 Noh womonog, nuttatuppânum myrrhe weanunit; noh pish wompane ſepſin naſhaue nohpanoganit.

14 Noh womonog, nuttatupânum Camphire nequttuhthiyeunt, ut Engediee weenominneohteakonehtu.

15 Kuſſeh, kœneet nœwomôneg, kuſſeh, kœneet, kœſkuhwhannauuſkéſukquom.

c *Chap.* 4. 1. & 5.12.

16 *c* Kuſſeh, kœneet, wamonog, nux, kuttapeneunkqus: wonk kutappinnean aſhkoſhqui.

17 Beamſaſh nekinônut cedaruhtugquaſh, kah nuſ-ſparſumunônah kœwauhtugquaſh.

CHAP. II.

1 *The mutual love of Christ and his church.* 8 *The hope.* 10 *and calling of the church.* 14 *Christs care of his church.* 16 *The confession of the Church, her faith and hope.*

Naa

Ngn Sharone rose, kah mohounkoiyeue lilie.

2 Onatuh lilie ut kenugke asi mekónasseh-tu, netacuppeyeuoo, non wononog, ut kenugke wuttauneat.

3 Onatuh appleseuhtug ut kenugke touohkomusque mehtugquash, ne wuttatuppeyeuin nowomonee, ut kenugke wunnaumonninnear: nunnathpe nummateppip mine tapeneamoonk, ut agwe wutonkauontomut, kah ummeechunoonk weekon ut manohkogqut.

4 Nuppasook winikomukqut, kah bannersum ut waabe nuhhogkat, ne womonittuonk.

5 Kogkanunneh nashpe flagonsash, weekontamwaheh nashpe appleiam, newutche nummahchinahik womoutuonk.

a Chap. 8. 3. 6 a Unnumnadchu ne ohteau agwe nuppuhkukqut, kah wuttinóhkou nowéenuhkunkqun.

b Chap. 3. 5. & 8 4. 7 b Kummeechumuhkóuaumwoo woi kenaau Jerusaleme wuttauneunk, nashpe touohkomukque antuhquog kah qunnequáog, wogkouanuhkon asuh toohkonuhkon noh womonog, nó pajeh wuttenantamanat.

8 ¶ OOwadtauatonkqussuonk noh womonog, kutteh, eyau quequéthau wadchuuhkuntu, kau wah waábthau koiohkoiyeutu.

c Verse 37. 9 c Noh womonog ogqueneunkquassu ahtuhqut, asuh wowununsut: kusseh, neepau onkoueneutunkan, wussampu kenogkeneganit, nahtitteau wuhhogkuh papashpe lattessut.

10 Noh womonog ketoohkau, kah nuttinauk, neepaush womonog, noneeteum, kah peyaush.

11 Newutche kusseh, popon mahsheau, ahqunnon kah pomsheau.

12 Uppeihaunash kuhkenauinneunkquodtash ut ohkeit; uttoochée adt ketoohamáhettit pfukssesog peyomoo, kah oowadtauatonkqussuonk turtle nootunkquot ut nuttohkenónat.

13 Pigsuhtug sonketeóu wutashkoshque figsash: kah weenomsippogwosh, weeche ahakánitchée weenominneash, weetemunquotash: omkish, nowomoneg, noneeteum, kah peyaush.

14 ¶ Woi noikuhwannánoom, ken kutapahtoocheepishkodtat, ut kemee ayeuonganit, ut stairiur, naumutti kuttinnussuonk, nootamutti kowadtauatonkqussuonk: newutche wekon kowadtauatonkqussuonk, kah kuttinnusstonk wunnegen.

15 Nemunnumwaninnean wonkqussissog, wonkqussissemesog neg wosketunkeg wenomwussippogwosh newutche nooweenomwussippogwunonash wusskeyeuwenominúoash.

d Chap. 6. 3. & 7. 10. 16 ¶ d Noowomonog nuttraiheh kah nen wuttraiheuh: noh tauadtuppoo kenugke lillisehtu.

17 e No pajeh idchuwompanit, kah onkauontan wudemmun, quishkish nowomoneg, kah f ogqueneunkqussish ahtuhqut, asuh ayimpaut ut Bethere waddhauhaonqu.

e Chap. 4. 6. f Chap. 8. 14.

CHAP. III.

1 The churches fight and victory in temptation: 6 She glorieth in Christ.

Nukkonáe, ut natapinneat, nunnadtinneah non nukketeanogkou womononcheh: nunnatinneah, qut mat nunnamheon.

2 Yeuyeu nutomohkem, kah nuppápaumuham keitotanat, toumaugquéntu, kah mineskikemaogkehtu nunnatinneah non nukketeanogkou womononcheh: nunnatineawhop, qut matta nunnamheon.

3 Askuhwneteaenóg neg papaumsháchegkeitotanat, nag nunnamuisquog, nuttinóog, sun kenaumwoo neh nukketeanogkou womononcheh?

4 Ne peasin nuppaumukkauaonganoo, qut nunnamen neh nukketeahogkou womononcheh: nukkogkoun, kah matta nuttenânumoh nohnuthain, no pajeh nuppasoonat nokas wekit kah wut-chamoterumut noh wompequaoop nuhhog.

a Chap. 2. 7. & 8. 4. 5 a Kummeechumuhkóunumwoo, woi jerusaleme, wuttauneunk nashpe ahtuhquog, kah touohkomukque qunnequáog, wogkouheuhkon asuh toohkenuhkon womonog, nó pajeh wuttenanittamunat.

b Chap. 8. 5. 6 b Howan yeuoh wutch sohhog touohkomuk, onatuh pukkuttae neepattuhquonkanit, weetemungqheau nashpe myrrhe, kah frankincense, kah nashpe wame oweetemungquottoomoo anaquthaénúog?

7 Monunneath wutappin, ne Solomon wuttaihe, nequtta tahtinchagkussuog menuhkesuenuog owéogehtinneau, Israelle menuhkesenúog.

8 Nag wame kenunnumwog togkodtegash neh tutauog ayeuwtunkquot, nishnoh woske tomp ohtau wuttogkodteg ut wehquant, newutche nukkonáe wabesuonk.

9 Ketassoot Solomon ayimauan wuhhogkuh Lebanonuhtugque chariot.

10 Na wuttit ayimun silvere pogkomuhquónkash, ohkeiyeu ne gold, ne abuhquósik purple, nashaue wunneh teausu nashpe womoausuonk, watche Jerusaleme wuttauninneunk.

11 Sohhamook, woi kenaau Zione wuttauninneunk, kah kuhkinneok ketassoot Solomon, nashpe chetuhquab, ne nashpe ohkasoh chetuhquabinuhkoop, ut oosentamoue kesukodtumut, kah ut owéekontammwuttehae kesukodtumut.

CHAP. IV.

1 Christ setteth forth the graces of the church

8 *He sheweth his love to her.* 16 *She prayeth to be made fit for his presence.*

a *Chap.* 2.15. & 5.12. KUlleh *a* kœneet, nœwomoneg, kusseh, kœneet, kœskuhwhânnannâuskesuk-quom anóme kummesonkanit: kummeesunk tatuppeyeucœ *b* flocke goatsut, neg nagqus-sitcheg wutch Gileade wadchuut.

b *Chap.* 6.5,6.

2 Keepitteash ogqueneunkquodtash flocke shepsut tatuppisóuk, neg ompe kutchesum-wutcheg: neg nihnoh pasuk neesweekheau, kah wanne mecheyeu œwgeetshóun.

3 Kussissittœnash ogqueneunkquodtash msquitatuppinóut, kah kukkuttœwongash tapeneunkquodt: kutohtugquash ogquene-unkquotash kodchuhki pomgtanatsut kum-meesunkanit.

4 Kussittippuk ogqueneunkquot œwonk-onœsinut David, ne kesteomuk wutch ke-nauwaneongash, ne ogkœrik nequt muttan-nonganogkodtash kenauwameongash wame menuhkolketompáe wuttogqunneganeœash.

c *Chap.* 7.3. 5 *c* Neesinash kuhpannoganash ogqunne-unkquotash, neesuog eiyompáyemelog neg neesekitcheg, neg adtannadtûpwutcheg ke-nugke liliesut.

d *Chap.* 8.17. 6 *d* Noh pajeh id chuwompanit, kah onk-auohtaash wussemœmœut, pish nuttom myrrhe wadchuuhkontu. kah frankincense kogsohkóagish.

e *Epbes.* 5.27. 7 *e* Mamusse kœneet, nœwomoneg, wanne kutchohkesu.

8 ¶ Weeche peyomeh wutch Lebanon (weetauómog) weeche nen wutch Lebanon; wutadtauwompish wutch kodukhóag Amana, wutch kodukhóag Shenir, *f* kah Hermon, wutch qnnnonœog œwónogkœwóut, wutch Leopardse wadchuuhkontu.

f *Deut.* 3.9.

9 Kenupwesh adto nuttah, neetompas, weetanómog, kenupwesh adto nuttah nashpe pasuk kuskesuk, kah nashpe pisuk chain ut kussittippukanit.

10 Uttoh en wunnegen kœwomosœonk. neetompas, *g* weetauómog, uttóh en ánue wunnegen kœwomoasusuonk onk ne wine, kah ne asumungquok kussasseqeáe pummee-ash, onk wame spicesash.

g *Chap.* 2.2.

11 Kussissittœnash, woi weetauómog, og-que padrippashiuash hony combut: hony kah sogkodtunk agwe keennnuut, kah ne asumungquok kuthogkœongash ogkummung-quot Lebanonut.

12 Chippinnúsueu tanohketeaonk noh neetompas, weetauômog, tohkekom kup-puhhausu, ashim sealhoshu.

13 Nish ne adttanohketeamukish pom-granatse orchard, wunnummeechummúœ Camphir, weeche Spiknard.

14 Spiknard kah Saffron, Calamus, kah Cinamon, weeche wame Frankincinse meh-tugquash, Myrrhe kah Alos, weeche wame negonnée spicesash.

15 Tohketommne tanohketeaongash, po-mantamwae nippe wuttahhamunk, kah kus-sitchuwanash wutch Lebanon.

16 ¶ Tookish woi nannumit, kah ken sô-wansh peyaush, potantamœk nuttittanohke-teaonk, onk woh nish spicesash neekinash, noh womonog peyonch wuttittanohketeaong anit, kah mechitch, onne meechumœmash.

CHAP. V.

1 *Christ awaketh the church with his calling.* 2 *The church having a taste of Christs love, is sick of love.* 9 *A description of Christ by his graces.*

NUppetutteam nuttittanohketeaonganit neetompas, weetauómog, nummanche mauunneam nummyrhum, weeche nut spie-sum, nummahche meech nut-honycombum, nutohpadtam nut honyum nummahche wut-tattam nœwineum nashpe nussogkodtunkan-um: meetsek woi neetompaog, wuttattam-œk, nux mœcheke wuttattamœk woi wo-monogig.

2 ¶ Nukkouem, qut nuttah pompagqussu, ne œwadtauatonkqussuonk womonog, noh chuhchunkquttahhog, nœwau, Wôshitta-numah, neetompas, womonog, nœskuhwhan-nannoom, mat nunnishketeausoum, newutche nuppuhkukqut numwapu tœop, kah nummee-sunk nashpe nukkonae neechipog.

3 Nutaâmaunumup nuthogkœonk uttoh woh nuttin wunohtauun? nukkutshittap nusseetash, uttoh wonk woh nuttin nishke-teauun?

4 Wâmonog petinnum wunautcheg squo-tame wônogqut: kah nunnogkus kodtanum-uk.

5 Nutomohkem nœwôshittanumauonat womonog, kah nunnutchegash padtippashim nash pe myrre, kah nuttinwhunnutcheash nashpe weetemungquotte myrre, ut abanum-it lock.

6 Nœwôshittanumauomp wâmonog, qut wâmonog assaeu, kah amacu: nukketeahog kou sauunum kôtœhkont: nunnatinneá-whop, qut matta nunnamheoh, nœwehkom-au, qut matta nampœhamunkœh.

7 Askuhwheteaenuog neg papaumshacheg otanat nag namhikquog, nag nuttogkomuk-quog, nag nœwoskhikquog, nanaeunukeg qussukquaneuttungash, nutamaunumunkquog nutunkquequohhou.

8 Kummeechumuhkôunumwœ woi Je-rusaleme wuttavinneupk, nameheog wo-monog, unnok, nen nœchinam womonittu-onk.

9 ¶ Howan womonadt, ánue onk onkatog womonit, woi ken ánue wanekean ut kenugke mittamwossissehtu? howan womonadt anué onk onkatog womonit, newaj mishq meechumuhkausseog.

10 Womonog wompesu kah musqueesu, noh negonneyeœsit ut kenugke piog mat-tannonganogkusseit;

11 Ug-

11 Uppuhkuk ogqueneunkquot ne anue wanegik gold ummeesunk sckhassu, ogkum mooi konkontuur.

a Chap. 1. 15. & 4. 1. 12 a Wuskesukquash ogqueneunkquot ash wuskuhwhunaa wuskesukqut, kishke sepupagwut, kutchissittausu nashpe sogkodtunk, kah wunohtausu.

13 Wannoonoash ogqueneunkquotash, mockinne spicesut, weetemungquort uppeshauanash; wussissittoonash ogqueneunkquotash lilisut, nish padtippasshineash weetemungquok myrre.

14 Wunnutchegash ogqueneunkquotash golde petebennitchabit, wunnehteausuash nashpe Berit: wunnogkus ogqueneunkquot wohsittae Ivoryut, ogquodtausu Saphirsash.

15 Wuhkontash marble neepattungash, ponamunash ut wanegik golde socketsut: wuttinnussuonk ogqueneunkquot Lebanon, ogkoowunnegen Cedarsut.

16 Wuttoonnue wekon, nux, mamusse womonau, yeuoh womonog, kah yeuoh neezomp, woi Jerusaleme wuttauneunk.

CHAP. VI.

1 *The church professeth her faith in Christ.* 4 *Christ sheweth the graces of the church,* 10 *and his love towards her.*

UTtoh wutton koowomonegon? woi ken wanekeau ut wenugke mittamwossitlehtu, uttoh wuttin quttukquein womonadt? onk woh koweeche natinneawhunnuan.

2 Noowomoneg weomisu en wuttittanoh ketteaonganit, en chippekine spiceſut meetsinneat tanohkeeteaonganehtu, kah mauunneonat lilisash.

3 Nen wuttaiheoh noowámósit, kah womonog nuttaihe, noli metsu ut lilisehtu.

a Chap. 2. 16. & 7. 10. 4 ¶ a Ken koneet woi womonog, onatuh Tirzah, kittinnoowuneet Jerusalem, kurogque ohqueneunkqus kenauwaméut nashpe bannersash.

5 Quinnuppenush kukesukquash wutch nuhhogkat, newutche nag nussohkunkquog: kummeesunk ogqueneunkquot b goatse flockut, newaj nogquok Gilead.

b Chap. 4. 1. 2. 6 Keepiteash tatuppeyeuoosh sheepse sjockut neg kahkuhquecheg wutch kutchessumwunneat, neg nissnoh neesegheoncheg, kah wanne pasuk mehcheeyeu nag kenugke.

7 Ogqueneunkquodtash kodchuhki pomgranatsut kutahtukquosh ut kummeesunganit.

8 Na nequtta tahshinchagkodtog kehche soaksquaog, kah shwosuk tahshinchagkodtog wusshkappuog, kah penompaog wanne woh ogkemeog.

9 Noosuhwhannaoom, matta nuhishteteausuem, pasukoo: noh wunnukquttegheonuh ohkasoh, neh uppepenamoomoh noh neechadt; wuttaunin wunnauoh kah oonanumoh: kehtissonktquaog kah wuskappuog, kah nag woweenomonuh.

10 ¶ Howan noh ogque sohwuttauwompitmohtampanit, ogkoowunneetu nanepaushadtaut, unnuppohkósum nepanzsaut, kah ogque uhqueneunkquisu kenauwameonk nashpe bannersash.

11 Noowoomussip en nosukquodtaumune, tanohkeeaonganit, nanmunat oonouhkoie meechummuongash, kah nauanunat uttoh en wenomwussippog wunne neken, kah pomgranatsash uttoh en wunnehtoonuhquameuoo.

12 Asq wahteauoon, nukketeahogkou nutogqhik wutchariotsumut Amminadab.

13 Qussikish, qushkish, woi Shulamit, qushkish, qushkish, onk woh kummoneauunumun: teag kod naumumwoo ut Shulamit? onatuh neeswe ayeuteae chippanoog.

CHAP. VII.

1 *A further description of the church, her graces.* 10 *She professeth her faith and desire.*

UTtoh en wunnegen kussetash nashpe kummoxinash woi sontim wuttaunoh, kobpechikonne onoquesuongash, ogquenеunkquodtash nampakoounit, wutanakausuonk wunnutchegash natóanakausit.

2 Kenwe ogqueneunkquodt puttukquen gobletut, ne matta quenauhikkoomunoog wine, kenogkus ogqueneunkquot nummunkquae wheatut, weenuhkomwog lilisash.

3 a Neesinash kuhpanagunash ogqueneunkquotash wuske neeswe ayompaweset. a Chap. 4. 5.

4 Kussittipuk ogqueneunkquot Ivorie towerut, kukesukquash ogqueneunkquotash Heshbone namose nippissepagwut, kishke Bath-rabbimme squontamut: kutchanogqueneunkquot Lebanone towerut, ne anuhquashik nogque Damaskus.

5 Kuppuhkuk ne appehtunkquean ogqueneunkquot Carmelut, kah kummeesunk ne kuppuhknkqut ogqueneunkquot purpleut, kessoot toqunau ut gallerisut.

6 Uttoh kittin nunnegin, kah uttoh kittin papeneunkqussin, woi womonog, wutehe weekontamoongash,

7 Yeu kuttinnussuonk ogqueneunkquot, palmuhtugqut, kah kuhpanogash *ogqueneunkqutash* weenominutcheash.

8 Nussip, nukkuhkuhquem palmuhtugqut, nuttannuhquem wuttuhqunash: yeuyeu wonk kuhpanógash pish ogqueneunkquotash weenominnutcheash: kah ne afumunkquok kutchan onatuh applesash.

9 Kah konogkok tatuppeyeuoo ne wanegik wine, wutche womonog, ne weekone woomsumoouk, kehtoohkahtinat, wussissittoonoash neg kaecheg

10 ¶ b Nen nuttaiheoh womausit, kah ukodrantamóonk unnogquohteau nuhhogkat. b Chap. 2. 16. & 6. 3.

11 Peyausu, womonun, sohhamuttuh en obteuhkonit kouétuh otanamesehtu.

12 Nompoae kuhkubqueerub en weenom-

inneohtekoatu, naumuttuh weenomwussip-
pog wunne nekinit, wuike wenom uttoh en
nogquodt, kah pomgranatsash sohwhekik:
na kuttit unninnumauunun nowomoasuu-
ongash.

c Gen. 30.14. 13 c Mandrakssash weetemungquotash, kah
ut nowsquontamunónut ne ohteau wame ei-
yane wunne meechummuongat, wuikehiath
kah nukkonehiath, nish wadchanumauunono-
nith woi womonun.

CHAP. VIII.

*1 The love of the church to Christ. 6 The ve-
hemency of love. 8 The calling of the Gen-
tiles. 14 Christs coming prayed for.*

NApehnont netatuppe ken neematut,
noh nosnuk wopanogash nokas, nameh-
keneun ut poquodchit, won kutchipwuttoon-
apwuhh, qut mat pisn nag nutjithanumukoo-
og.

2 Woh kussagkompagunash, kah woh
kuppassoash nokas wexit, noh woh kuhkeo-
tomiit: woh kootattamwahuih, a spice
wine, nup pomgranatsum oweeklippáonk.

a Prov. 9.2. b Chap. 2.6. c Chap. 3.5, & 2.7:

3 b Ummenadcheu agwe nuppuhkukqut,
kah wuttinnohkou woh nowéénunuk:

4 c Kummeechumuh kóunnumwoo woi Je-
rusaleme wuttauneunk, matta kowogkou-
wéheónaóont, asah tohkenáhteog nowo-
moneg nó pajeh wuttapeneamunat.

d Chap. 3.6. 5 (d Howan yeuoh kóhkuhqueit wutch
tonohsomuk ompatissin womononcheh?)
kowaápununup ut agwe appleshtug: na
kuttit kokas neechanukqun, na kuttit nee-
chanukqun noh neekhikquean.

6 ¶ Ogque poneh sealut ut kuttahhut, og-
que sealut ut kuhpittenit: newutche wo-
monittuonk netatuppe menukki nuppoong-
anit, mossitteanwonk uhqueneunkquot ona-
tuh weenohkee, nish mokkussaash, nootae
mokkussash, nish kóussnagish.

7 Monatash nippeash matta woh uhtap-
padtaómunoh nowomittuonk, kah tomog-
konash matta woh uquttunnadtauoouneaun-
howan maguk wame ne adtahhinneuoouk
wek wutche womonittuonk, mat woh up-
pogkodtittumoouun.

8 ¶ Peississe neetompassuun, kah wan-
nen wohpannagunnu: toh woh kutussean-
thaun keetompassuun, ne kesukok woh weed-
timit?

9 Noh pum neneutunkánuit, noh wuhhog-
kat kuttit ayimmun silvere mithikkomuk:
noh squontamuit, noh kukkuppunóun nashpe
cedere pasoonogquash.

10 Nen qussukquaneutunk, kah nohpan-
nóganash ogqueneunkquotash towersut, neit
nen nuttatuppeyeu ut wusketukqut noh
namteunk wunohteaonk.

11 Solomon weenomenneohtekoneup ut
Baal-hamon, namohkeatheau weenominneoh-
teuk nanawehteaénúh, nishnoh pasuk, ne
noh ut meechummuonk each paubtauun
nequt muttannonganeSilvere kodchuki.

12 a Nowweenominneohteuk ne wadtihein,
ne ohteau anaquabeh, ken, woi Solomon;
ohtaóush nequt muttannonganogkodtash, kah
nag wadchinukeg nish meechummuongash,
neese pasukoonash.

13 Ken wadohkean tanohketeaonganehtu,
neg weetomadcheg nootamwog kowadtaa-
tonkqussuonk: nootamwahe.

14 ¶ Kenupsaush womonog, kah ogque-
neunkquissh eiyompaut, kah eiyompaemes-
sut, at spicese wadchuuhkontu.

OOsukkuhwhonk quoshodtumwaen *I S A I A H.*

CHAP. I.

*1 Isaahs complaint of Judah. 10 He up-
braideth their service: 16 He exhorteth
to repentance, with promises and threat-
nings.*

UMmonomansuonk Isaiah wunnaumo-
nuh Amoz, ne naig papaume Judah
kah Jerusalem, pámontog Uzziah,
Jotham, Ahaz, kah Hezekiah Judae ketass-
tamwog.

a Deut. 32.1. 2 Nootamook a woi kesukquog, kah kuh-
keitash woi ohke: newutche Jehovah ke-
toohkau, nummahche tohkommoosoawam, kah
nukkésukeh mukkiétog, kah nag nutcheke-
tunkquog.

b Jere. 8.7. 3 b Ox waheau neh wadtihéunitcheh wuh-
hog, kah asse wahteot wussontimomoh ne
ahhut assamukqut: qut Israel matta wahteo-
ou, nummissianinneumog matta natwontam-
oog

4 Yeu matcheseáe wutohtimóin, missin
ninnúog neg nayeutogig matcheseonk, os-
kannëmunoouh matchetecheg: mukkiog neg
ánusséhuácheg, nag ohquanumáog Jehovah,
nag moomdsqhezog oneetupanatamoomoh
Israel, musquanittamunat, nag qushkée
amáeog.

5 ¶ Toh way wonk woh tattogkomitteaog? pish nasso kutassaemwoo: mamusse mup-
puhkuk mahchimomoo, kah mamusse metah
sauunumoomoo.

6 Wutch agwussket, wehque muppuhkuk-
qut, na wanne menuhkano, qut annehikantash,
kah woskissinnoongash. Kah anue kehkeche-
suongash, matta yaëmunoash, asah weesu-
quabissinnoash, asah matta wutogkunnum-
oounash nashpe nummice.

c Chap. 5. Deut. 28.51,52

7 Kutonkoo e ousshin kutotanaoash chik-
ohtaash nootau, kutohke, penuwohteaog
ummat

ummatchteanuneau ut anaquabeóg, kah ne touushin, onatuk sohkomuk nas pe penu wohteaog.

8 Kah Zione wuttaunin nukkonau onatuh wetuomemesut ut weeneminneohtekonit, onatuh kohkouémuk ut cucumbere tanohketeaonganit, onatuh weenuhkau fik keitotan.

d Lam. 3.22. Rom. 9. 29. e Gen. 19.24.

9 Kuttumma Jehovah ayeuhteánit *d* se qunnomunkqueog peasin sequnittuonk, woh keáneyeuoomun *e* Sodom, kah woh kutogqueneunkkussimum Gomorrah.

10 ¶ Nootamook wuttinnoowaonk Jehovah kenaau Sodome nanawunnuaenúog, kukkeitamook wuttinnaumatuonk kut Jehovahumun, woi Gomorrahe missinninnuog.

f Prov. 15.8. & 21.27. Chap. 66.3. Jer. 6. 20. Amos 5.22.

11 Neteag wutch muttaaneum *f* kussephammayeuonganoo, noowau Jehovah? nummumwohtóh ramse chikohtae magoongash, kah oweesumoo wunogque puppinashimwog, kah matta nuttapeneamoo ousqheonganoo oxinog, asuh Jambsog, asuh nomposhimwe goatsog.

12 Peyóog kenógqussinneaóut ut anaquabeh, howan yeu wunnatootamuhkon ut kenutcheganit, tattashkukkomunat, nutchippinneutungash,

13 Padtauúhteog wonk tahnoochemagoongash, ineense ne nehchanumukquod ut nuhhogkat, wuske nepauzsaog, kah sabbathash, moae wehkomonat nutjishontamun, ne matcheseonk, ne moae miyaéonk.

14 Koske kenepauzsoomoóog. kah kukkuhquttumoowe mishadtuppoonganooash, nukketeahogkou nish wutjishontamunash: nish otamehikqunash, nussauunum nish nutchequnehtamunat.

g Prov. 1.28. Jer. 14. 12. Mic. 3.4. h Chap. 59.3. 11 Pet 3.11.

15 Kah sepagenumog *g* kenutcheganoo-ash, pish nutadtahtoh nuiketsukquash wurch kuhhogkaóut, eux, ayimog monatash peantamoongash, matta pish nunnootamouh, kenut cheganoo óut numwohteau *h* wusqueheongash.

16 ¶ Kutchessumók, pahkheuk kuhhogkadog, amaunumook kummatcheseonganoo-ash wutch anaquabeh, a netahshematcheseek

17 Kodnetubtaook wunnésen, natinnehamook wussittumóonk, aninnumok noh sonkqutchahwhut, wussumók touwies, kénootamwanskeuk sekousq.

18 Yeuyeu peyunk, kah moae ennómáiyeuhteadtuh, noowau Lord; tókonogque kummatcheseonganoash onatuhheyeuoo skarletut, nish pish ogque wompiyeuash koonit: tókonogque nish nnnemusqui crimson, nish pish onatuh yeuoash woolut.

19 Unnantamóg kah noswetamóg, pish kummeechumwoo ohkée wunnummeechum.

20 Qut sekeneamóg, kah cheketamóg, pish kummohtuppaémoo nashpe togkodteg: newutche wuttoon Jehovah ukketookhonganun.

21 ¶ Uttohen pabuhtantamoye keitotan nanwunoodsquaáusunénin? ne numwohtop wusittumóonk, sampweusseonk ne ayeumoo, qut yeuyeu nushehteaennog.

22 Kus silverum pehtóou, koowineum kenukkeau nippe.

23 Kussontimomog chéketamwog, kah weechayeumahettichehkommootowaenuog, nithnoh pasuk womantam magoongash; kah asuhkom kemunkquatungash: *k* nag matta wussumauóog touwiesoh, kah wuttinniyeuonk sekousq matta uppeyógkooneau.

k Jer. 5.28. Zech. 7.10.

24 Newaj noowadt Lord, Jehovah ayeuhteaanit, noh matugkenuk ut Israel, yánunnukeh nuhhog wutch yeug ayeukeusitcheg, kah nutannootau nummatwomog.

25 ¶ Kah nukquinnuppinum nunnutcheg en kuhhogkat, kah nuppannuppe pahketeoh kuppehtom, kah nutamaunum wame kuttinnum.

26 Kah kenompenumoush, kossittumwaeneumeg neane negonne, kah kenoosuaeneumog neáne waj kutchiilik: ompetak pish kuttehenit, sampweusseaé keitotan, pabuhtanumwe keitotan.

27 Zion pish Pohquohwhuttauun, nashpe wussittumóonk, kah neg neadt quinnuppecheg, nashpe sampweusseonk.

28 ¶ Kah *l* pagwanounganoo panneseaénuog, kah matcheseaennóg pish moeyeunoom: kah nag ohquonumoncheg Jehovah pish muhtuppaéog,

l Job. 31.3. Psal. 1.6 & 5 6. & 73.27 & 92.10. & 104.35

29 Newutche nag pish akodchuog nootimisseash nish kodtantogish, kah pish kukquequenananumumwoo, newutche tanohketeaongash nish pepenamogish.

30 Newutche pish kutopqueneunkqussimwoo nootimisseit noh oneepóg pánshunk, kah onatuh tanohketeaonk ne mat napenoog.

31 Kah manuhkesitcheg pish onatuhyeuoog hathabpur, kah noh ayik, onatuh chikinnasut, kah nag pish neeswe moeu chikossuog, kah waane pish howan wutoutáhwhoh.

CHAP. II.

1 Isaiah prophesieth the coming of Christs kingdom. 6 Wickednes is the cause of Gods forsaking. 10 He exhorteth to fear, because of the powerful effects of Gods majesty.

WUttinnoowaonk ne Isaiah wunnaumonuh Amoa naig, papaume Judah kah Jerusalem.

2 Kah pish nnih majish *a* kesukodtash, *a* Micah 4.1, & &c. wek Jehovah owadcheum, ne pish menehketeanun ut koduhkóae wadchukontu, kah pish anue tahsinausu onk wadchuash, kah wame wutohtimóineash uppeyaontamuneau.

3 Kah monsog missinninnóg pish moncheog, kah noowaog, Peyunk, kuhkuhquetuh owadcheum Jehovah, en wekit um-Manittoomoh Jakob, kah noh pish kukkuhkootomunkqun ummayash, kah pish nuppomushamun ummayut: newutche Zion wutch

sohhom

sohham ennaumatuonk, kah wuttinnoowaonk Jehovah wutch Jerusalem.

4 Kah noh pish wussittum ut kenugke wutohtimôinneat, kah pish aushkomau monaoh missininnuh: kah nag pish plowshearchteáog wuttogkodteganoopash, kah pish tisalkweganéntéaog ukqunuhtugquash: wutohtimôin marta pish ayeuuhkonittue tohthinnumauóou togkodteg watohtimôinneuh, kah matta pish wonk netuhtauóog ayeuwuttuonk.

5 Woi wek Jakob, peyunk, kah pumushadtuh oowequaiyeumut Jehovah.

6 ¶ Newaj nuskonaak kummissinninneumog, wek Jakob: newutche tapauwaméog wutch wutchepwoiyeu, kah ogquonnetuog Philistianlut, kah tapheaog wuhhogkauh nashpe wunneechanoopoh penuwohteaog.

7 Kah nag wutohkou numwohteau silver kah gold, keh matta wohkukquohininnoo wunnompaksounnoopash; wonk wutohkeeu wunnumwabeneau horseog, kah matta wohkukquohinoo wut-chariotsumash.

8 Kah wonk wutohkeinoo wunnumwabeneau nunneukontunkanog, wowussittumwog nehenwonche wunnutchegane anakausuongannooash, ne nehenwonche wuttinwhunnitcheoo kesteoumoouk.

9 Kah noh peiiiilit nauwáeu, kah noh masugkenuk hohpáheau wuhhogkuh, newutche ahquontamauúkkon.

10 ¶ Petuttesch qussukquanit, kah puttogquish ut puppissiyeuut wutche qushaonk Jehovah, kah wutche wussohsumoe maumuttanussuonk.

11 *b* Ukqunuhqunneunkqussuonk woiketomp pish hohpónoo, kah uppehtuánumoonganoo missinninnuog pish nauwaémo, kah Jehovah nussu pish mishehéau ne kesukok. *b Chap. 5. 25.*

12 Newutche ukkesukodtum Jehovah ayeuhteánit, pish nuhkuhkauau nish noh howane noh pahtoánnumit, kah noh puhtuá numwinneunkqussit, kah nish noh pasuk noh tahshinit, kah noh pish tiuhquonkheuh.

13 Kah ut wame Lebanon Cedarob, nish quanunkquokish kah tohshinauitish, kah ut Bashanne nootimeséash.

14 Kah ut wame qonuhqui wadchuuhkontu, kah ut wame wadchuuhkontu nish tahshiaausikish.

15 Kah ut nish noh qunuhqui tower, kah ut nish noh pummeneutausue pummeneutunk.

16 Kah ut wame Tarshish, kuhtoonogquehtu, kah ut wame tapeneunkquotte nunneukontunkanéhtu.

17 Kah uppehtuánumwunneunkqussuonk woiketomp pish nauwaémo, kah ukquukkquanussuonganoo pish tiahquonkqutteau: kah Jehovah nussu pish tahshinau ne kesukok.

18 Kah nunneukontunkoh, papuhquáne matcheheau.

19 Kah nag pish petutteaog *c* qussukquanónogqut, kah puhpohkohteaiyeuut, newutch quihaónk Jenovah, kah newutch wussohsumoonganc mamuttanussuonk, noh ohkit unkquanumwe nunnukshadtunk ohke. *c Hos. 10. 8 Luk. 23 30. Rev. 6, 16, & 9. 6.*

20 Ne kesukok woiketomp pish amauhteau wussilvere nunneukontunkoh, kah ukgolde nunneukontunkoh, neh ayimáhettichehnithnoh pasuk nehenwonche wowussumónat, en molsut, kah en mattabash quásut.

21 Petukonat passipskodtut, kah woschepassipskodtut, wutche quihaónk LORD, kah wutche wussohsumóe maumuttanussuonk omohkeit wutunkquanumwe nunnukshadtauunat ohke.

22 Ahqueteaucok wutch woiketompaut, noh wunnashaonk ohtag wutchanit newutche, uttoh ut ogquanumon?

CHAP. III.

1 *The great confusion which cometh by sin.* 9 *The impudency of the people.* 12 *The oppression and covetousness of the rulers.* 16 *The judgment which shall be for the pride of the women.*

NEwutche kussek, LORD, LORD ayeuhteánit amaunum wutch Jerusalem, kah wutch Judah, ompatissunoo kah inwohhou, mamusse petukqunnegane ompatissunoonk, kah mamusse nippe ompatissunoonk

2 Menuhkesuenin, kah ayeuteánin, wussittumwaénin, kah quoshodtumwaénin, kah waantamwen kah kehchisog

3 Napanna adtahshinchagkussitcheg kah quohtianumukqussuénin, kah kenoosuénin, netoanakausuénin, kah wowunonuhkoowaénin.

4 Kah nussontimôhteam mukkiesog, kah *a* peissesog pish wunnanauwunóuh.

5 Kah missinninnuog nishnoh pasuk pish sonkqutchahwhuttuog, kah, nishnoh pasuk nashpe weetatteamungoh: mukkies pish ayeuuhkonittue pehchuánumwe ussehtauau kehchisoh, kah meshananumukqussit ayeuuhkonittue quohtiánumukqussinitcheh. *a Eccl. 10. 16.*

6 Woiketomp tohqunont wematoh, wutch wekit oossoh, noowadt, koothogkoin, nanawinnean kah yeu matcheseonk ohtaj agwe kenutcheganit.

7 Ne kesukok noh pish chadchekeyeuau, noowau, matta nessuehuwaennoo: newutche ut nekit matta petukqunneganoo asuh hogkooununo: ahque nanawunnumwaheh ut missinninnútu.

8 Newutche Jerusalem paguatauun, kah Judah penusbau, newutche weeninau kah wutussoonganoopash wutayeuuhkonukqunash Jehovah, noomoosqutteauunat wussohsumoe wuskesukquash.

9 ¶ Ne anompamukqussimuk ne oowauwaónukquneau, kah nag ogque wahteauwahuwaog ummatcheseonganoo Sodom, matta wutadtahtauoouneau: pish onkapunnaoh ukke *b Gen. 13. 13. & 18. 21. & 19. 5.*

ukketeahogkounoooh, newutche matenk-
quottauaog wuhhogkauh.

10 Unnok ſampwetecheg, nag pish onî-
yeuwontamuneau : newutche nag pith
meechwog wutanakauſuongane meechum-
muongandash.

11 Pith onkapunáog matcheetowog, pish
ummatchiyeuontamun : newutche wuunut-
chegane onkquatunk pith aniunnumauen.

12 ¶ Pepume nummiſſinninneumog,
mukkiog nen wuſſonkqutchahwhouh, kah
mittamwuſſiſog nanawunouh, woi nummiſſin-
ninneumog, neg ſogkompagunukquéaneg
kuppanneahikquog, kah nag paguatoog kup-
pomuſhaog ne nayash.

13 Jehovah neepau ukkenootamunat, kah
neepau oofumónat miſſinaninnúh.

14 Jehovah pish appaſwoh wuſſittumoo-
onganit um miſſinninneumoe kenchiſumoh,
kah wuſſonkinoomooh : newutche kummah-
chepumwoo weenominneohtreuk, ſequttah-
hamauaonk matcheku, ut kekuout.

15 Toh kuttinnauwuttamumwoo, kuſ
ſukquehtahwhonaóont nummiſſinninneum
og, kah tegguohamunat wuſkeſukoooaſh
matchekuog, nauwau Lord Jehovah ayeuh-
teaanit.

16 ¶ Nano Jehovah nowau, newutche
Sione wuttauneunk, pehtuanumóog, kah ſe
kothquáſſiaog, kah nanwunoodiquaetſkeſuk-
qnaog, pomuſhaog, kah wowunhomauſhaog
pomuſhahettit, kah papónthirtâuſhaog.

17 Newaj Lord pish râdteadt mukkeon-
tupaonk ut kodtontupont wuttaunoh Zion ;
kah Jehovah pith poſhaimum ukkoſuonganû
waſh.

18 Ne keſukok Lord pish amaunum wun-
nooohôſue wanegukith ut wuſſeetût, kah uk-
kauſſumooaſh, kah woweeyówe wunnoowho-
ſuongash onatuh nahnepáuſhadtaut:

19 Chainſash, kah kehtippittenâpeaſh,
kah mufflerſash.

20 Bonnetſash, kah muhkontee wunnuh-
whoſuongash, kah aſſuhquabeash, kah tablet-
ſash, kah ſogguſſohhouunash.

21 Pehtehhennitchabheash, kah mutcha-
ne hogqunnuonongash,

22 Oſoogkoounaongash kah moonakinash,
kah wimpleſash, kah owutchippuſſumooe
auwohteaongash.

23 Pepenauutchitchunkquongash, kah
wunne hathabponak, kah hoodſash, kah onk-
queqohhoounash.

24 Kah pish nnih, nompe ne weetemung
quok, pish annimmungquot : kah nompe
puttukqoobpits, nehnekihaeu, kah nompe
wunohtóe muhpuhkuk, mukukkontupaonk ;
kah nompe mohpanóganit ahtohtag manoo-
tâónk puttukqoebpiſſinneat, kah chikkoſ-
ſuonk nompe wunnetuonganit.

25 Kaowoſketompomog pish penuthâog
nashpe tegkodteg, kah kuunnenuhkeſue-
ngumog ut ayeuwuttineat.

26 Kah ootquontamash pish neuantam-
ootwoash, kah maumutt-mootwoash non
nashitappish appuohkeit.

CHAP. IV.

In the extremity of evils, Christs kingdom ſhall be a ſanctuary.

KAh ne ketukok neſuſuk tahſuog mit-
tamwuſſiſog pish tohqunaog paſukoo
wuttetompuh, nowaog, nummeechimun ne-
tenwoche nuppeeukqunneganun, kah nut-
hogkumun nehenwonche nuthogkoonganun:
webe kowneſuonk uſſowneſitteaongunan, nut-
amaunumunnanônut nukkekomitteaonganun.

2 Ne keſukok, ootohqunaum Jehovah
pith pahkeneunkquod, kah ſohtumooeyeuoo,
kah ummeechummúonk ohke pith wunnegen
kah tapeneunkquot, wutche yeug Itrachtiſog
pohquohhogig.

3 Kah pinnih noh aſhqunit ut Zion,
kah noh aſhqunit ut Jeruſalem, pith hennau
wunneetupanatamwen, nihnoh paſuk noh
wáſukuh wiôſit keougke neg pámontogig ut
Jeruſalem.

4 Lord amâpadtunk wunniſhkeneunk-
quodtoomoo Zione wuttauneunk, kah pahke-
teunk Jeruſaleme wuſqueheonk, wutch ne
nóeu, naſipe wuſſittumoe naſhauanit, kah
naſhpe naſhqunnae naſhauanit.

5 Kah Jehovah pith keſteau ut niſinoh
ayeuonganit ut wadtiunt Zion, kah ut um-
moeonganéntu, matokqs sah pukut keſuk-
odáe, kah wobſummoe noonoonáe a no teau a *Exod.*
nukkonáeu, newutche ut wame ſohſumoo *13.21.*
ongani pish onkoowôhkuſſuoonúoo.

6 Kah na pish tabernakle, wutch wut-
onkauohtómoo wutch keſukodae kuſittaut,
kah wutche ſpuhhoowâe ayeuonk, kah wutch
abohquos mehſhittahtuhik kah ſokanon.

CHAP. V.

1 *Under the parable of a vineyard, God executeth his ſevere judgment : 8 His judgments upon covetouſneſs, 11 upon laſciviouſneſs. 13 upon impiety, 20 and upon injuſtice. 26 The executioners of Gods judgments.*

YEuyeu nukkeroohomau wámonog, anoo-
homáonk, papaume nowomonog, pa-
paume weweenominneohtreuk : nowomonog
weeenominneohtekeneu a ahche miſkum-
meechummúe wadchuut. a *Iſa. 5.*

2 Kah uppummeneutaunn, kah mukkin- *2. Mat.*
num nish quſukquanash, kah wutohtekon- *21. 33.*
tamuneash pepenamwe weenomwuſſippog- *Mar 12.*
wash, kah ayim tower ut naſhaue, kah wonk *1. Luke.*
ne wuttittannehteauun wine preſſe : kah *20. 9.*
ukkenompadramun woh paudtuomoo ut
weenominneash, kah tannegen touohkomuk-
que weenominneash.

3 Kah yeuyeu, woi kenasu wadohkeógiſh
Jeruſalem, kah Judae woſketompaog, wuſ-
ſittumook kowehquetumaonumwoo, naſh-

auenen kah nœweenominneohteuk.

4 Toh woh wonk unnehteauun nœwenominneohteuk, ne matta anteauœ? tohwutch aſhkauwompatamon woh paudtauómœu weenominneaſh, paudtauómœuk touohkomukque weenominneaſh.

5 Kah yeuyeu ôhha, kuttinnonuneau uttoh anteau nœweenominneohteuk: nurámauunum ne pummeneutunk, kah pish mahchipun; kah nuſſukquunum ne pummeneu gunk kah pish tabtaſh kuhkomun.

6 Kah pish nœwôhôhwuthittœauun, kah matta pish wunnehteauun, aſuh wônuhkonœmœun, qut na pish wutut neekinau kôuſſog kah aſinnekouſſog: kah wonk nutannœtam matokqs woh matta miſſippano ſokanunk.

7 Newutche œweenominneohteuk Jehovah ayeuteaanit, ne wek Iſrael, kah Judae woſketompoh ne wuttapeneamœue ohketeaonk· kah aſkauwompattam wuſſittumóonk, qut kuſſeh ſonkqutchawbuttuonk wutch ſampweſeonk qut kuſſeh mauonk.

8 ¶ Onkapunahettich neg *b* ahaſuhkauunukeg wetuómaſh, kah afaſuhkauunukeg *b Mic.* 3.2. ohteuhkonaſh, noh pajeh matta ayeonganinœg, onk woh nag nuſſiyeuog ut nôeu ohkeit.

9 Ut nohtauogkut nœwau Jehovah ayeuteaanit, wunnamuhkut monataſh wetuômaſh pish touſhin, mogkiyeuaſh, kah wowunnegenaſh matta aytin.

10 Nux, piukque akerſeuœ weenominneohteuk, pish wurchegen paſuk bath, kah *c Prov.* 23.29. homere wuſkannem pish wutchegen ephah. 30.

11 Onkapunahettich neg nompoae omohkécheg, onk woh nag aſuhkomweg *c* onkup, nag wunnagwutteaanumunneau nó pajeh wunnonkœœk, nó pajeh wine kuſſopoſikqhettit.

12 Kah harp, kah viol, kah tabret, kah puhpeg, kah wine wutohtanünneau ut mihadtuppœonganit, qut nag matta wuttœantamóog wutanakauſuonk LORD, kah matta natwontamóog wunnutchegane anakauſuonk.

13 ¶ Newaj miſſinahettit nummiſſinnineaeumog, newetche matta œwahteaonganê og: kah ukquttiánomweneumœuh paſkonontamwoh, kah ummuttaánœmœuh nunnaſſuoh naſhpe kuhkuttœnœonk.

14 Newaj chepiohkomuk miſhe kiſſakeheont wuhhogkuh, kah miſhe wôſhwunnum wuttœn, wanne quttuhhamœe, kah wulſohſumœonganœo kah ummuttaánœonganœo kah œnauwameonganœo, kah noh maſkouánatog, pish na wuttin wœmſin.

15 Kah *d* peiſſiſtcheg pish tiohquonkheaog, kah meſukenuk pish hohpaheau, kah *d Chap.* 2.9,11, 17. waſkeſukœoaſh pehtuánumóog pish kohpómœoaſh.

16 Qut Jehovah ayeuhteaanit pish miſheheau ut wuſſittumœonganit, kah wunneeſopanatamwe God pish wunneetupanatamwe ogquanûmau ut ſampweuſſeonganit,

17 Neit lambſog pish unnadtuppœog ne ahhunnadtupwéhettit, kah wuttouwaſſinneume wutayeuorgnóaſh penœwohteaog pish wuttit meetſinneau.

18 Onkapunahettich neg wádtontnukeg panneſeonk naſhpe tahnœche pemeneohtanaſh, kah matcheſeonk onatuh naſhpe carte pemeneohtanit.

19 Neg ánœwacheg, kenuppe uſſeiich, kenupanak auſuich, onk woh naumunan. kah ukkenœtœwaonk œneetupanatamœnoh Iſrael, paſœtthaûmœutch, kah peyaumœutch, onk woh nœwahteauunan.

20 ¶ Onkapunahettich nag waantogig papaume machuk, ne wunnegen, kah wanegik ne matchet, neg nompatunkeg pohkenái wutch wequai, kah wequai wutch pohkenai, neg nompatunkeg weeſogkon wutch weekon, kah weekon wutch weeſogkon.

21 Onkapunahettich nag waantogig ut *e Prov.* nehenwonche *e* wuſkeſukœóut, kah napwópcheg ut nehenwonche anaquahettit. 2.7. Rom. 12.16.

21 Onkapunahettich neg manuhke wuttattogig wine, kah menuhkeſaenueg kenukkenumunat onkup.

23 Neg *f* ſampweogquanumoncheg matcheetœoh wutche onkquatunk, kah amau- *f Prov.* numauoncheg wuſſampweuſſeonganœo ſamp- 17.15. weſécheg.

24 Newaj onatuh nœteau mahchukkiſſik ſequekepunneg, kah nœnœnneau mahchukkiſſim wuſſadteamuneaſh, ne ne œwadchabukœo pish anit, kah wunnetœnunk pish ogque uſhpémœo puppiſſiyeuut, newutche pogketamweg wuttinnaumatuonk Jehovah ayeuhteánit, kah jiſhontamweg wuttinnœwaonk œneetupanatamœmoh Iſrael.

25 Newaj ummuſquantamœonk Jehovah ayeuubkonittue naſſ qurneau en ummiſſinninneum ut, kah mahche ayeuhkonittue ſummagunûmauau wunnutcheg, neh wuttogkomuh: kah wadchuaſh nunnukſtaaſh, kah nuppœue wuhhogkauh nehnehkuhkauóuh ut nôeu toumoqquehtu: *g* wutch wame yeu *g Chap.* ummuſquanittamœonk matta amaémunœo, 9.12,17, qut wunnutcheg aſhpumme ſummagunum. 21. & 10.4.

26 ¶ Kah noh pish tahchinum enſigne wutch nôadtit wutohrimôneat, kah pish ukkehkemwomuh, wutch wehqihik ohke, kah kuſſeb, nag pish kenuppe kenupſſáe peyaog.

27 Matta howan pish ſauunnumœo, aſuh togkuſſittaſſunœo ut nah kenupke: wanne pish howan ukkeqkouéquoh, aſuh kouen, kah matta pish muſſukqunâdtikanne puttukquobus ompenumœun, kah mattoqquonapeaſh matta pish poſkikiſánœoaſh.

28 Ukkouhquodtœoaſh kenag, kah wame wutahtompeyeumoh wutonkqunoſuoh, wurhorſeſe œkoſſumœunh pish ogquanumukquſſuoh quſſukquanit, kah œwheelumœo ogqueenunkquſſeuœo pemſquant.

2900wag

29 OOwadtauatonkquissaonganoo pish tatuppeyeuoo qunnonouut, nag pish ogquontoowaog wuske qunnonouut: nux, nag pish misnontoowaog, kah tonqunumwog sequttahamukeh, kah pish oowonque monchinoun, kah wanne howan pish uppohquohwhunuh.

30 Kan ne ketukoo nah pish ummishontoowaounouh, onatuh mashontoowemoonk keitoh: kah nowan monunneog ohke, kussen pohkenai kah unkquanumoonk, kah wequaei pohkenahteauun ut ketukusquehteaumoouo.

CHAP. VI.

1 *Isaiahs vision.* 9 *The obstinacy of the people unto their desolation.* 13 *A remnant shall be saved.*

NE kodtumook ketassoot Uzziah napuk, *a* wonk nunnauomp LORD quenappu
a John. 12.39, 40,41. appuonganit, qunuhque kah tahbinau: kah ne asukunkqut numwohteau templeut.

2 Waabe neepoog seraphimsog, nish noh pasuk nequtta tahshe nuppohwunau, nashpe neesoooh onkquequonhou, nashpe neesooh onkhum wudeetash, kah nashpe neesooh ptoowu.

3 Kah pasuk mishontoowohtauau onkatogeh, kah nowau *b* wunneetupantam, wunneetupantam, wunneetupantam Jehovah ayeuhteaanit, mamasse ohke numwohteau wussohsumoonk.
b Rev. 4.8.

4 Kah squontame nepattunkquongash ontahtaash nashpe owadtauatonkqussuonk noh mashontoowadt, kah wetuomut numwohta pukut.

5 Neit nussip nuronkapunam, newutche nuttummetahwhit, newutche nen nishkeneungwe mussissittoone wosketomp kah nuttai nashaue nishkeneungque mussissittoone missinnunuog: newutche nuskesukquash naau ketassoot, Jehovah ayeuteaanit.

6 Neit pasuk Seraphim unnunau nuhhogkat, nootae mohkus ohteau wunnutcheganit ne nemunuk nashpe tongs wutch Alarut.

7 ¶ Kah mussikquomwahtou nuttoon, kah noowau, kniseh, yeu mussuhkomoonoo kussissetoonash, kah kummatcheseonk amaunumun; kah kuppanneseonk pahketeauun.
c Gen. 1.26.

8 Wonk nunneotam owadtauatonkqussuonk LORD, noowau, howan woh negontoowaeh, kah howan woh moncheauashikqueog? neit nussip, nen yeu, annooneh.
d Mat. 12.14. *Mat* 4. 12. *Luke* 8.10. *John* 12. 40. *Acts* 28.25. *Rom.* 11. 8.

9 ¶ Kah noowau, monchish, us yeug missinninnuog *d* wunnamuhkut nootamook, qut wohtamoohteogk: kah wunnamuhkut naumoak, qut wahteauoohteogk.

10 Wunogquehteahe yeug missinninnuog, kah tuhkequeteaash wuhtuogonash, kah yanunnash wuskesukoonash: ishkont nag wutch nauwog wuskesukoonut, kah nootamwog wutch wuhtauogoonash, kah wohtamwog wutch wuttahhou, kah woh quinnuppeog kah nesuskehcaog.

11 Neit nussip, LORD, toh uttoochet? kah nampoohum, no pajeh keitotanash mohtuppaemoouog, ne ton ut wanne wutonkenat, kah weetuomath wanne wosketompaunoonit, kah ohke touuhinaee touuhinit.

12 Kah Jehovah amaunont missinninnuh en nosdtit, kah na mihe nukkodtumoonganuoouk ut nalhaue ohkeit.

13 ¶ Qut onch pish piogque chippag ohteau, kah pish quinnuppemoo, kah pish ogque meechin Tyluntuggut, kah onatuh nootinees ashkunkquashuuk mauchippegkok: neratuppe wunneetupanatamwe wulsannem ne pish wutashkunkquamuonk.

CHAP. VII.

1 *Ahaz is comforted by Isaiah.* 10 *Christ promised.* 17 *Ahaz judgment is prophesied to come by Assyria.*

KAh nniyeup pamontog *a* Ahaz wunnaumonuh Jotham, wunnaumonuh Uzziah Judae ketassoot, Rezin Syriae ketassoot, kah Pekah wunnaumonuh Remalian Israelle ketassoot, kuhkunqueog nogque en Jerutalem, wutayeuuhkoatamunaoont, qut wunnoonumuneau tohkomunat.
a 1 *King* 16.5.

2 Kah unnon wek David, noowon, *Syria* wetoowomau Ephraimoh, kah wuttah ontohteau, kah wuttahnou ummissininneumoh, onatuh touohkomukque mehtugquash mamontinuhtog waban.

3 Neit Jehovah unnau Isaiahoh, sohhash yeuyeu nogkeshkuonat Ahaz, ken, kah Shearjashup, kenaumon, wutchehtanniyeu *b* kuhkuhqueeu nippissepagwe Conduit ut kehchemayog fullerse wutohteakonit.
b 2 *Kings* 18,17.

4 Kah us; nunnukqusish, ah chequnapsh: wabeiehkon asuh wabesuitteahukon newutche neesukqunnoowogish yeush pukuttae pohquttash, newutche ummishe musquantamoonk Kezin weeche Siria, kah wunnaumonuh Remaliah.

5 Newutche Syria, Ephraim kah wunnaumonuh Remeliah, matche kenoonittuog ayeuuhkonittue ken noowog.

6 Ayeuuhkonittue kuhkuhquehtauontuh Judah, kah noochumwehteadtuh, kah naut ayimontuh totuwutchahthamoonk, kah ketassoot ponontuh nashaue, wunnaumonuh Tabeal.

7 Kah yeu wussin LORD Jehovah, matta pish menuhkohtano, kah matta pish nnano,

8 Newutche uppuhkuk Syria, ne Damascus, kah uppuhkuk Damascus noh Rezin; kah wutushshit nequtta tahshinchage kodtumoot kah napanna, Ephraim pish sohque tahwhau, matta ummissinninnuoonneat.

9 Kah uppuhkuk Ephraim, ne Samaria; kah uppuhkuk Samaria, noh wunnaumonuh Remalish; matta wunnamptamoog wunnamuhkut matta pish kammenuhkappeumwoo.

10 ¶ Nano wonk Jehovah kenoonau Ahazoh noowau.

11 Wehquetumau Jehovah kuhkinneaſuonk wutche ken ; wehquetuſh aſuh ut mœnóiyenut, aſuh qunuhque ut wohqut.

12 Qut Ahaz nœwau, matta nœwehquetumœo, kah matta nukqutchheau Jehovah.

13 Kah nœwau, nœtamœk yeuyeu, woi wek David, ſun peáſin ken kuſſauunónàt woſketompaog, qut wonk kuſſauunnomwœo num-Manittœm ¿

14 Newaj LORD nehenwonche nagum a-
e *Matt.* 1. 23. *Luke* 1. 31. ninnumunkqueog kuhkinneaſuonk: e Kuſſeh, penomp pish wompequoou, kah nechau wunnaumonoinneuh, kah pish wutuſſowtnuh Immanuel.

15 Butter kah hony pish meech, onk woh wahtequ ſekeneamunat machuk, kah pepenamunat wanegik.

16 Newutche aſquam mukkies wahteou ſekeneamunat machuk, kah pepeneamunat wanegik, ohke ne jithontamau, pish phquanumau nanecſwe ukketaſſootamomoh.

17 ¶ Jehovah pish kappaudtunk kah ut kuhamitſinninneumut, kah ut kpſh wee ir, keſukodtaſh nish aſq paómunœgish, wutch na keſukok Ephraim chabeit wutch Judah; noh Aſſyriae ketaſſeot.

18 Kah pish nnih, ne keſukok Jehovah pish quckqſumau œchauſſoh, noh aongkoue Egypte ſepuéſut, kah Bee noh Aſſyriae ohkeit.

19 Kah nag pish peyaog, kah wame pish appuog ut towuthiune cœnôuhkóiyeuut, kah en haſſinnékomukqut, kah ut wame aſſinnekôuſſehtu, kah ut wame chippilhinneuhtuquehtu.

20 Ne nan keſukok, LORD pish d chequodtweyaheau naſhpe chequodtweyaheg, neh onkquattauonchéh naſhpe neg ogkomet apitcheg, naſhpe Aſſyriae ketaſſeot, muppuhkuk kah wuiſeete withagkinath: kah pish wonk montuoanum weeſhittœunath. d 2 *Kin.* 19. 35.

21 Kau pish nnih ne ketukok, woſketœmp pish widchanau wutke cowittinneoh, kah neeſuoh iheepſoh.

22 Kah pish nnih, newutche madtaaneuk ſogkodtunk ne adtahshipagſeheerit, p sh meech butter: newutche butter kah hony, nishnoh paſuk pish ummeechin noh ſequnit ut ohkeit.

23 Kah pish nnih ne keſukok, nishnoh ayeuonk, uttohadt nequt muttannonganog-ok weenomwuſſippagwash anôadtik ſilvere nequt muttannonganogkodtash, ne pish kôuſſuœo kah aſinnekôuſſuœo.

24 Nashpe kôuhquodtash kah ahtompeh woſketompaog na pish wuttit peyoneau, newutche wame ohke pish kôuſſuœo, kah aſinnekôuſſuœo.

25 Kah wame waddchuash nish noh kodhamukish nashpe mattock, na matta pish peyomunœo qushaonk kôuſſog kah aſinnekôuſſog: qut ne pish ſohwhunónteónt oxinog, kah wuttattaſhkuhkomunaóont papeiſiſitcheg neetaſuog.

CHAP. VIII.

1 *A prophecy against Syria and Iſrael.* 5 *and Judah.* 9 *Goas judgments irreſiſtible,* 11 *Comfort to them that fear God.* 19 *Great afflictions to idolaters.*

NAno, Jehovah nuttinuk, neemunushmiſhe tuttuppagenauſu, kah ne wuſuk whush naſhpe woſketompae pen, papaume Maher-ſhal al-hash baz.

2 Kah nunneemunnumom pabuhtanumwe wauwaénuog mehquontamunat, Uriah ſephauſuen kah Zechariah wunnaumonuh Jeberechiah.

3 Kah nuppaſœſukauomp nittamwoſſiſſe quoſhodtumwáen, kah wompequoou, kah necchau wunnaumonuh: neit Jehovah nuttinuk, uſſoowes Mahar-ſhal al-hash-baz.

4 Newutche mukkies aſquam wahteaugkup nœwónat, nœuh kah nokas, Damaſcuſſe weenauwetuongash, kah Samariae ſequttahamóonk, pish amaunau ut anaquabit Aſſyriae ketaſſeot.

5 ¶ Jehovah wonk nukkenœnnuk nœwau,
6 Newutche yeug miſſinninnúog ſekeneamwog Shiloahe nippeaſh, nish mánunnutchuogish, kah weekontamwog ut Rezin, kah wunnaumonat Remaliah:

7 Newutche yeuyeu kuſſeh, LORD nah wunnuhkukkauwáheuh ſepupagwoſh, menuhkiyeuash kah monatash, Aſſyriae ketaſſeot, kah wame wuſſohſumóonk: kah noh pish kuhkuhqueu en wame uppaſſéhteanœmur, kah pish nehtippadto wame uppunugkœmash.

8 Kah noh pish paumuſhau Judah, noh pish anúpadto, kat pish anúchuan, pish ſokoſhkittukœo, kah nean ſepáginuk wunnup puhwhunash, pish nomwonteau ne kotukage kutohke, woi Immanuel.

9 ¶ Miyánouk kuhhogkaóog, woi kenaau miſſinninúog, kah pish kuſſukqutteawhutteamwœo, kah nœtamœuk, wame kenaau nóohtie wutohtimónesh, puttukquobpiſſegk, kah pish kuſſukqutteawhutteamwœo, puttukquobpiſſegk, kah pish kuſſukqutteawhutteamwœo.

10 Moáe kenœnnittegk, kah pish-matteagwunninno: nœwagk kuttœowonk, kah matta menahkotano: newutche God kœweetomukqun.

11 ¶ Newutche LORD yeu nuttin kenœnukqun, naſhpe menuhki menutcheg, kah nukkuhkœtomunk matta woh nuppomaſhóunaa ummayeunóut yeug miſſinninnúog, nœwau,

12 Nœwáhteogk, weetuódtuonk en wame nag, neh pish anœncheh yeuh miſſinninnúh, weetuódtuonk: kah ahque quſhtamœok nag quſhaonganœo, aſuh wabeſehteogk.

13 Wunneetupanatamwe ogquanumok Jehovah ayeuteaanit nagum, kah noh quſh-

ok

cok, kah noh wabesuónock.

2 Chap. 28 & 16. Luke 2. 34. Rom. 9. 33. 1 Pet. 2. 8 b Mat. 21 41. Luke 20. 18.

14 Kah noh pish Sanctuz rihoco. a tog kussittassuncoe quisuk, kah chamsquasiunoe hassun, en naneesiwe Israelle wekuóont: wutch appeh, kah sanuskeg wutch neg wadohkitcheg Jerusalem.

15. Kah monaog na ut kenugke pish b tog-quisunwog, kah kepsnaog, kah pish sohpish tohqunóog.

16 Weesquabenauth wauwaonk, sealch naumatuonk ut kenugke nunnetuhtauwaeneumut.

17 Kah nuppah LORD, noh padnogguhhuk wuskesuk wutch weekit Jakob, kah nutaskauwompam.

c Heb. 2. 13. 18 c Kussch, nen kah mukkiog neh Jehovah anummitcheh, nukkehkinneasuong aneumun, kah nummonchanatamoonganeumun ut Israelut: wutch Jehovah ayeuteánit, noh ayit wadchuut Zion.

19 ¶ Kih nag unaukqueog, natinneahock neg wámatchinahthaonganúmitcheg, kah mamontamáog, neg peantoowácheg, kahtadtumwácheg: sunnummatta woh missinninnuog natinnewhauóog um-Manittoomoh? wutch pomontamunutcheh en neh napunutcheh?

d Luke. 16. 29. 20 En naumatuonganit, kah en wauwaongpit: matta nowahetteg neaunak yeu kuttoowonk, yeu, newutche matta wequai yeumu.

21 Kah nag pish auwskonche kah kodtuppoe uppannupeshoneau: kah pish nnih, nag kodtupwehettit, nag pish meomoskamaog wuhhogkash, kah matanumaog ukketasseetamoomooh, kah um-Manittoomoeoh kah pish ushpuhquaeog.

22 Kah nag pish monunneamweg ohke, kah kussch wuttamehpunáonk, kah pohkenai pogkenumóe wuttamehpunaonk, kah nag pish nochkauóog en pohkenahtu.

CHAP. IX.

1 What joy shall be in the midst of afflictions by the kingdom and birth of Christ. 8 The judgments upon Israel for their pride, 13 for their hypocrisie, 18 and for their impenetency.

QUt onch, pogkennumôonk matta pish neaneinnoo, noh wadtamèhpunidt, negonne ogguhse onkapunadtunk Zebulone ohke, kah Naphtalie ohke, kah ompetak, wutáhque onkquanumwéheuh, ut keh tahhanne mayit, ogkomut Jordan, ut wut ohtimóinne Galile

a Matt. 4. 16. Ephes. 5 14. 2 a Missinninnuog neg pomustaheg pohkenahtu naumwog mishe wequai: neg. wadohkitcheg nuppoongane onkauohtáe ohkeit, neh oowóhsumauoh.

3 Kummuttaanteéh wutohtimóneash, kah matta nano mishehteaou wekontamóonk: wekontamwog ut anaquabeau, neaunak kepenumwe weekontamóonk, kah neáhhenoo-weekontamwéhettit wesketompaog, chachabenamoheritcheh sequttahhanóonk.

4 Newutche kussohqutahham oowéassue yoakumoh, kah wuttippomóne anwohhou: wussonkwutchohoowae pogkommunk, neame ut b Midiane kesukodtut.

b Judg. 7. 22.

5 ¶ Newutche nish noh watayeuwuttuonk ayeunteaen, ne wodtauatonhquodt, kah hog koonash unuhkonash ut wusqueheonganit, qut yeu pish nasspe chikkósuonk, kah nootae wuttuhqunash.

Chap. 10. 26.

6 Newutche ut kuhhogkanónut mukkies neetu, en kuhhogkanónut c Wunnaumoniin magun, kah nanaânittuonk pish ohteau ut wuttuteit: kah pish usswesu Monchanumukqussuaen Kenoowaenin, Manuhkesit GOD Mach emapit Wutoothimau, Wunohteae Sontim.

c John 3. 16.

7 Kah matta pish wohkukquoshininnonano missae d wunnanawunnumoonk, kah wunohteánk, ut wutáppuonganit Davidkah ut wutassootamoonganit wunohtaunat, k h menehkheonat, nasspe wussittumóonk kah sampweseonk, yeu wutch onk yeau michemee: e wus zealum LORD ayeuhteaanit yeupish wurussen.

d Luke 1. 32, 33

e 2 Kings 19 31.

8 ¶ Lord negonshhuau kutaoonk en Jakobut, kah uppogsootqun Israel.

Chap. 37

9 Kah wame missininnuog matta quinuppeog en neh togkomukquehettichch, kah matta natinneahwhoowog Jehovah ayeuteaanit.

10 Newaj Jehovah tummehthog wutch Israelut muhpuhkuk, kah wussukqun, wuhtuk kah puppishashquish ut pasuk kesukodtut.

11 Kohchisoonit, kah quohtianomukqussit, noh muppuhkukoonash kah qusheodtumwaen noh kohkootomwehteadt pannoowongash, noh wussukquneiyeu.

12 Newutche sampshanoncheg yeuh missinninnuh uppannsaheonh, kah neg neh sagkompanunukqhettichch paguanuoh.

17 Newaj matta Lord woh wekontam-

onunk wulkeneuh, asuh matta pish monamoou touwyeton, kah sexousquon, newutche nish non paluk enantogkei, kah mitchetesenin, kah nish non muttoon asootueyeumo: newutche yeu wame, matta ummusquanittamoonk quihkemunoo, qut ash sumogonteau wunnutcheg.

18 ¶ Newutche matchetoonk ogque chikohteau nootaut: pish mahchukiwau koutton kah assinneksousoh, kah pish nashquuneau touonkomukque kuppantu, kah neg pish ogque waabpemoouk puskuttau.

19 Nashpe ummusquanittamoonk Jehovah ayeuteaunit ohke ponkenai kah pish missinnumuog ogquuneunkquduog ne woh chogkohtag: wanne pish nowan kushpaoou weematuh.

20 Kah pish wuttinnohkounit wutch neempoau, kah pish onch kodtuppoo, kah pish menadchippoo, kah matta pish tapepoog, nag pish meech nog nish non paluk wunpittenue weyaus.

21 Manassen, Ephraimoh, kah Ephraim Manassehoh: kah nag na moeu pish ayeuuhkonaog Judahoh.

22 Newutche yeu wutch wame, ummusquantamoonk matta quihkemunooh, qut ash sumogohteau wunnutcheg.

CHAP. X.

1 *The woe of tyrants* 5 *Assyria, the rod of hypocrites, for his pride, shall be broken.*
20 *A remnant of Israel shall be saved.*

Mut wutonashpun naonganoo kohkoowachegmat tampweutteae naumatuonash: kah wotukuhhookeg uhquanumoongash, nash kohkinnumoowettichish.

2 Quihkeheonaout quenahukqutcheg wutch wussittumoonganit, kah amaunumauonat wussampwohtoonganoo wutch machekue nummiffinninnumog: onk woh sekousquoh tohquomaog: onk woh nag mukkaukinoog touwiesoh.

3 Kah toh won kutassemwoo natauwahuwae kesukok, kah paguanuonk peyont wutch noondrut? howan pish kutuhphouonomwoo wutch kuttannummunkquunaout? kah uttoh pish kenukkodtumunneau kussohsumoongannoo?

4 Mehcheu nen, nag pish nauwaehtauaog kuppihagkinnu tcheg, kah nag pish penuthaog agwu nobshitcheg: *a* yeu nashpe wame, asquam quihkemunoo ummusquantamoonk qut askq wunnutcheg sussumogohteau.

a Chap. 5. 15. & 9. 12.

5 ¶ Woi wut-Assyrian nummusquahtamoe sasamatuhhoowaonrug, kah ne anwohhou ut wunnutcheganoowout, ne nummusquanittamoonk.

6 Nutannoonoog ayeuuhkontamunat eiantukeiyeue wutohtimoin, kah ayeuuhkononat missinninnuog neg musquanumogig, nutassinnumau meechuummuonk nemunnumunat sequehtahhamukish, kah nemunnumunat wutonquanumuonganoo, kah tantalk inkauonaoont onatun matchehiogkoo tauomaogwaih.

7 Qut matta ne ukkodtsein, onk wuttah matta ne wuttenantamoun: qut ne wuttahhoowout, paguanonat, kah kouhkumunat wutoatinneaith matta ogguhunaih.

8 *b* Newutche noowau, sunnummatta nussontimomog pannuppe kehtaskootamoog?

9 Sunnummatta Calmo, neane Carchemish? Sunnummatta Hamatu neane Arphad? sunnummatta Samaria neane Damaskus?

10 Neane nunnutcheg nameuteau nunneuaontungane kehtaskootamoongath; kah neg unnuuneukontunkanog anne missanumusquiduog, onk neg wadchiitcheg Jerusalem kah Samaria,

11 Neane neanteau Samaria kah neh wuttinneukontunkanoh, Sunnummatta ne nan woh nuttinteauoaun Jerusalem, kah wuttinneukontuskanon?

12 Newajeh pish nahk, ne LORD pogkojteunk wame wutaukasusuonk cut wadchuur Sion, kah ut Jerusalem, nussasamatuhham ummeechummuonk mahsheta hhoowae ketassoot ut Assyria, kah wussohsumoe qunohquottauwompanonk.

13 Newutche noowau, nashpe nunnutchegane menuhkesuonk yeu nutussen, kah nashpe nowaantamoonk, newutche nutompuwusuenash: kah nutontahtoh ukkuhkinonkanoash missinninnuog, kah nummukkookinoog wunnompakoounoash, kah nuttinnuhkuoog neg noh wadohkitcheg, onatuh menuhkesuenuut.

14 Kah nunnutcheg mehqunum oweenauwetuonganoonash missinninnuog, neane wadchishadt: & neane mohmounuk woanash, uttiyeush sequnummukish, nuttinne mohmounumun wame ohke, kah wanne howan wuttoowe wuttanounash, asuh wohhinumoo wuttoon, asuh sesekoo.

15 Sun togkunk woh waenomau wuhhogkuh ayeuuhkononar neh kauhankquahukqutche: asuh pokunkquonk sun woh missheheau wuhhogkuh ayeuuhkonau neh mamamontinukqutcheh? neane sauohpunk nehenwonche mamamontit ont ayeuuhkonónat ashpunukqutcheh, asuh neane anwohhou nehenwenche ussipeit, neane matta mahtugkoodnuk.

16 Newajeh LORD, un-Manittoomoouh ayeuwutteaunit, pish ununau onauwussinutcheh, ut kenugke waonogqutcheg, kah ut agwe wussohsumoonganit, pish pasquunnum chikohsumoonganit, neane nootae chikoksumoongánit.

17 Kah oowequatoom Israel ne pish nootoo, kah oneerepanatamoomoh noh noonoureau: kah pish nashquitteau, kah mahchekussau wutásinnekósumoh, kah ukkéussumoh

uſſumoh ut paſuk keſukodtut.

18 Kah pish mahchikuiſſum wuttonohkomukque ſohſumóonk, kah ummiſſegane ohteuk, naneeſwe kereahogkou kah muhhog: kah nag pish ogqueneungquſſuog noh kóunuk muttaágk, ſauwunuk.

19 Kah ſequeneádtunkish wuttouohkomukque mehtugquash pish ogguhſinash, onk woh mukkies cóſukuhhumunash.

20 ¶ Kah pish nnih ne keſukok, neg ſequttahwhutcheg Iſrael, kah neg wadchüitcheg Jakob wekit neg pohquohhukeg, matta pish wonk wutompattuſſunoounuh noh togkomont, qut pish ompatuſſen Jehovah, oneetupanatamoomoh Iſrael, wunnamuhkutée.

21 Neg ſequttahwhutcheg pish quſnkeog, ſequttahhamauutcheh Jakob, en maſugken uk Manir.

d *Chap.* 28. 22. *Rom.* 9. 27.

22 *d* Newutche tókonogque kummiſſinninneumog Iſrael wutteaſoounneaont ketahhane naguntuut, neg aguhſikeg pish quſnkeog: mahchekonaéonk noh kahtimit, pish tomogkou ut ſampweuſſeonganit.

e *Chap.* 28. 22.

23 *e* Newutche LORD wut-Jehovahnumooh ayeuteaog, pish ayeuau matchekonaeonkoh, noh kahtimit ut naſhaue wame ohkeit.

24 ¶ Newatche yeu wuſſin LORD GOD ayeuwutteaunit, woi nummiſſininneumog wadohkéogish Sion, ahque wabeſuónook wut-Aſſyrian: noh pish kuttogkomuk pogkomunk, kah pish kutayeuuhkonittue tahſhinumunk wutanwohhou, ne aſeheteup *f* Egypt.

f *Exod.* 14. 28

25 Newutche ogguhſeſe ſepe, kah unkque moosquanittamoonk pish ahquohteau kah nummuiquanittamoonk ut uppaguanuongaanoyout.

26 Kah Jehovah ayeuteaunit pish oowogkauunumauoh ſaſamatahwhuttuonk netatupe paguanáonk g Midian, kiſhke Orebe quſſukquanit, kah onatuh ne onohtagkup uppogkomunk woikeche kehtahanit, ne pish wuttiinne tahſhinumun neane Egypt.

g *Judg.* 7. 25. *Chap.* 9. 4.

27 Kah pish nnih ne keſukok, oowéanun pish amaunumun wutch kuttugkeet, kah weyoakumoh wutch kuſſittipukanut, kah yoak pish matcheheau newutche ſeſequanonk.

28 Noh peyau Ajath, noh paumohkom Migron, ut Michmaſh na upponamun ukkenúmoongash.

29 Quſhkodteáog ósukongkanit, nag kaueneau Geba, Râmah wabeſu, uk-Gibeabum Saul wuſſemoo.

30 Milhontoash, woi wuttaunoh Gallim nootamwah Laiſh, woi kuttamunge Anathoth.

31 Madmenah ontſum, wadohkitcheg Gebim moéog wuſſemuneát.

32 Athpume pish appu ut Nob ne keſukok: pish ayeuuhkonittue tattauunkauau wunnutcheg oowadcheum wuttaunoh Zion; Jeruſaleme wadchu.

33 Kuſſeh; LORD, Jehovah ayeuteaanit pish tumehtham wuttuhqunash nathpe wabeſuonk, kah quaquonunkquokish pish kouwehthamunash, kah pahtuánumweenunkquſſit pish hohpaheau.

34 Kah noh pish tumehtham touohkomukque kókuppagish, naſhpe moouhtog, kah Lebanon pish penuſhau wutch maſukkenuk.

CHAP. XI.

1 The peaceable kingdom of the branch out of the root of Jeſſe. 10 The reſtauration of Iſrael, and vocation of the Gentiles.

a *Acts* 13. 23.

KAh ſuobpunk pish wutchegen oowepunkquamut *a* Jeſſe, kah Wuttuhk iſon wutchegen oowadchabukqut.

2 Kah wunnaſhauanittoomoh Jehovah pish wutapehtunkquoh, waantamóe kah wohwehtamóe naſhauanit, kuhquttue kah menuhkeſue naſhauanit, wahteóe, naſhauanit, kah qothonat Jehovah.

3 Kah pish wutayimunkquoh kogkinne wohtamun ut quthonat Jehovah, kah noh matta pish anne wuſſittumoo neaunak wuſkeſukque naumoonk, aſuh âuſhkomuóou neane wohtog wutch wehtauogkut.

4 Qut naſhpe ſampweuſſeonk pish wuſſumau matchekuoh, kah pish âuſhkomuzu naſhpe ſampwagk, wutche manunniſſitcheg ut ohkeit: kah noh pish *b* togkodtam ohke naſhpe wuttoonoe pogkomunk, kah naſhpe wuſſiſſittoonoue naſhauonk pish nuhau matchecoouh.

b *Job* 4. 9. 2 *Theſſ.* 2. 8.

5 Kah ſampweuſſeonk né pish uppetukquobpis ut wuſſeganit: kah pabahtanumukquſſuonk ne pish uppetukquobpis ut wuttoounuſſit.

6 *c* Kah wonk mukquoſhom pish weetomau lamboh, kah leopard pish ſepſinnoowehtauau kidſoh, kah kalfſoh, kah qunnonouwem, kah wanogqunuteheh moeu, kah mukkies pish wuſſagkompanoh.

c *Chap.* 65. 25.

7 Kah cow kah moſk pish weetatupootuog, wunnechanoouh pish neeſinwoh, kah qunnonou pish meech ſékupoghegaſh onatuh ox.

8 Kah noonoe mukkies pish tannuppompu oowonogqut aſp, kah corchinínnae mukkies pish pethenaum wunnutcheg ſeſegq oowonogqut.

9 Matta nag pish woſkehuwauoog aſuh pegwabteauoog ut wame noeneetupanatamwe wadcheumut: newutche ohke pish numwohteau wahheáonk Jehovah, onatuh nippe nuhkokkog keihtoh.

10 ¶ Kah ne keſukok na piſh oowadchabuk Jeſſe ne pish nepatag wutch muttaágk kónunumauont miſſinninneuh; nehhoh *d* Gentils pish wunnatinneabwhoh, kah wutanwohſinoonk pish ſohſumoooe.

d *Rom.* 15. 10.

11 Kah pish nnih ne keſukok, LORD piſh wunnutcheg nahohtoeu ne ponumun, eppoh-quoh-

pohquohwhunonat asquttawhutcheh sequa-
tschog, ¶ nmiinninnneamon watch Assyria,
kan wutch Egypt, kah wutch Patros, kah
wutch Cash, kan wutch Elam, kan wutch
Sinnar, kah wutch Hamath, kah watch keh-
tahhanne aquidnentu.

12 Kah non pish wunnashau muttaagk
konkinnunnumaunutchen wutche watoantin-
oneath, kah pish miyanau Israelle pagkenit-
cheg, kah pish miyanau Judane nanwinit-
cheh, wutch yane peechag muttaoake.

13 Wuthkauanittuonk Ephraim pish a-
maem o, kan ummatwomoh Judah pish tum-
mehtahwoog, Ephraim matta pish issauo-
nouu Judahoh, kah Judah matta pish moo
moosqheoou Epharaimuh.

14 Qut nag pish uthpuhhoowaog, ut wut
tugkeout Philistianfog, nogque en wutchek
kuiyeu, nag pish matchehcaog neg wadoh
kitcheg wutchepwoiyeu moaeu nag pishpo
namwog wunnutchegano ut Edom kah Mo-
ab: kah wunneechanoh Ammon pish wun-
nooswehtanouh.

15 Kah Jehovah pish papuhquanne pagu-
anau ketahanne Egyptiane meenan, kah nahpe
ummiuetahhinneumoh pish tattauohteau
wunnutcheg waabe sepuut, kah pish wut-
togkodtamun ut nesasuk rahshe pomut-
chuanit, kah pish quhkodteaheau missinnin-
nuh nobohteaouut

16 Kah ne pish nanwe ummsyou asquttah
whutcheh ummissinneumoh, neg asqut-
tawhutcheg watch Assyria, neanagkup
watch Israel ne kesukok waj sohhog ohkeit
e Egypt.

e *Exod.* 14.28.

CHAP. XII.

A joyfull thanksgiving of the faithful for the mercies of God.

KAh nekeseskok pish kussim, woi Jehovah,
koowaeenomush; tohkonogque kum-
musquanuminneah, kummusquantamoonk
quhkemoo, kah kuttapheh.

2 Kusseh God noh noowadchanitteaonk:
nuppaububtanum, kah matta noowabesuh, ne-
wutche Lord Jehovah noh a nummenukesu-
onk, kah nukkeetoohemaonk, noh wonk noo-
wadchanitteaonkanin.

a *Exod.* 15.2. *Psalm.* 118,14.

3 Newutche wekontamoe pish kouthuppa-
moo watch wadchanittuae wuttahhamonga-
nit.

4 Kah ne kesukok pish kussinwoo b wo-
wutsumok Jehovah, wehquetumok oowesu-
onk, wahteauwahuwagk wutusseongash ut
kenugke missinninnutu; missohhamouk oo-
weesuonk mishehteauun.

b 1 *Chro.* 16.8 *Psalm.* 105.1.

5 Ketoohamok Jehovah newutche noh us-
seu wannegukish, yeu wahteauun ut wame
ohkeit.

6 Wuttauatonkqussek, kah mishontoo-
wagk ken wadohkean Zion, newutche ma-
sugkenuk oonee tupanatamoomoh Israel ut
kenashomut.

CHAP. XIII.

1 *God musters the armies of his wrath. 6 He threatneth to destroy Babylon by the Medes. 19 The desolation thereof.*

OOweanun Babilon, ne Isaiah wun-
naumonuh Amoz nagkup.

2 Pauhinumook muttaagk ut kussohkó-
yeuut, mishontoowunumok, tattauwunum-
ok kenutcheg onk petutteaog wuttusquon-
tamoonat pauponkompoog.

3 Nuttannoonomp noonee tupanatam-
oomog: kan nowehkomoup nummenuhke-
seumog, wutche nummusquantittamoonk,
neg weekontogig ut nuaquunukqusuong-
anit.

4 OOwadtauatonkqussuonganoo mona-
cheg ut wadchuuhkontu, ogqunneunkqus-
suog muttaanuheg missinninnuog wogkonee
wuttauatonkqussuonganoo wutohtimoun-
ne tallootamoongash miyamoash: Jeho-
vah ayeuteaunit oosukkompanuh mattomp-
agwe ayeuteuh.

5 Nag oomwog noadrit wutohtimóneat,
wutch weekqshik kesuk, noh Jehovah, kah
ummusquantamwe auwohteaongash, pag-
wohtauunat mamusle ohke.

6 ¶ Mauook, newutche ukkesukkodtum Je-
hovah paswohteau: pish ogque peyau pag-
wanuonganit wutch wame manuhkesitte-
ut.

7 Newutche wame menutchegash pish
sanunnumoomoash, kah nishnoh wosketomp
wuttah pish mohtupohteau.

8 Kah nag pish wabesung: onkquom-
momoonganh kah unkquanumoongash pish
wuttohqunóuh; nag pish unuhquommomoo-
og mittamwossis neechadt, nag pish chep-
shattuog, wuskésukoonash pish onatuh
noohnoounag.

9 Kusseh ukkesukodtum Jehovah peyoomoo
onkuppunohteae naneetwe nashpe unkque
musquanittamoonk kah mishe musquantam-
oonk, touwishinneat ohke, kah noh pish
paguinau ummatcheseséneumoh na wutch.

10 Newutche kesukque anoggsog kah
chippanoggussog matta pish wóhsumoog:
nepauz pish pohkenum a sohhog, kah nane-
pauhadt matta pish oowequai wohsumoom-
unoo.

a *Exod.* 15.2. *Psalm.* 118,14.

11 Kah pish nussasamatahham muttaok,
wutche uppanneseonkanoo, kah matchetoog
wutch ummatcheseonganoo: kah uppehtu-
anumweenungqussuonganoo pehtuanumoogog,
noowohkuhquóshitteauwahtauun: kah nut-
tithqeonkquttteoh uppehtuanumwenunkqus-
suonganoo uhqueneunkqussitcheg.

12 Kah woskétomp nutanue mishóudteh
onk ne wanegik gold: nux woskétomp onk
ne Ophire golde wedge.

13 Newutche nuttattauwohteam kesuk-
quash, kah ohke pish ontohteau wutch wut-
ayeuonganit, ut ummusquanittamoongarit

Jehovah

e *Ezek.* 32.7. *Joel.* 2 11. & 3 15. *Matth.* 24 29. *Mark.* 13 24. *Luk.* 21.25.

Jehovah ayeuteeanit, kah ne kesukok uhque musquantog.

14 Kah pish tatuppeyeuoo keyoohkauut ayomp, kah onatuh sheeput, ne matta howan wadchanunkeh, nishnoh pasuk quthkeu en nehenwonche ummissianinnemut, kah pish spuhnoowaog nimnon pasuk en nehenwonche wutohker.

15 Nishnoh pasuk noh namhit pish ashahtanwhau: kah nishnoh pasuk noh weetomont pish penushau nashpe togkodteg.

b Tsal. 137. 9. 16 b Kan wonk ummukkieteumoun pish sukquohkonnuk anaquahnettit, weekooash pish mukookinumwontammundin, kah ummittamwussooh pish chekehéonunneoh.

17 Kusseh, noowogkouun Medsog ayeuhkonittue nagon, neg matta pish tohentuppatamoogig silver: kan wonk gold matta wuttapeneamoouneau.

18 Wutahtompeyeuoh pish sukquehtahwaog oskeneumoouh, kah nag pish matta kutteamon eanumauoog ummeechummuonk dontomuk: wusketukoopath matta pish wohquanumauó g mukkieseh.

19 ¶ Kah Babylon wussohsumoongingnooathallootamoonganog, oneetuonk Caldeanfog, ummissugkenoonganoo pish onatuh God sepuhtendt Sodom kah Gomorrah.

c Gen. 19 25. Jere. 50. 40. 20 Matta pish wonk wutohkéin, asuh matta pish ayein wutch pometuonganit onk yaen pometuonganit: kah Arabian matta pish na oo weekéin, kah nanawusseepsaenuog matta pish na ponamoouneau weekuósh.

21 Qut touohkomukque puppinashimwog na pish wusseepsineau, kah weekuósk pish wunnanumwápineau nishkeneunkque owaasineg, kah keokookbósog na pish ootohkineau, kah Satyrsog na pish wuttit pumukoneau,

22 Kah munnohhane puppinashimwog pish oonoog ut matchiskommukque wekuout, kah Dragonsog ut oonekomukoout: kah wutaquompiyeum pasooche peyaumoo, kah ukkesukootumooash matta pish sepohtanoash.

CAAP. XIV.

1 Gods merciful restauration of Israel. 4 Their triumhant insultation over Babel.

NEwutche Jehovah pish monanumau Jakoboh kah ohnch pish pepenauau Israeloh, kah pish upponuh nehenwonche wutohkeyeuout: kah penoowot pish weetomuk: kah pish menuhkappuog wekit Jakob.

2 Kah missinninnuog pish nag wunnemunnouh, kah uppasoouh ut wutayeuonganooout, kah wek Israel nag pish ootohtauonganinnéauh ut wutohkit Jehovah wutche wuttinneumuonk, kah mittamwossisse wuttinneumineunk, kah pish ummissinohkonauh nag neh masinohteacheg: kah nag pish nanawunaog neh wosktikqhettipoh,

3 Kah pish nnih, ne kesukok Jehovah anwosumwahikquean wutch kutunkquanumwinneat, kah watch kowabesuonganit, kah wutch siogkemissinnainneat uttoh adt wuttinneumuhkonuninumukup.

4 ¶ Neit pish kussim yeu woweenuhwhamuse kettoowonk ayeuuhkonittue Babylone ketallout: uttoh in woskehuwaenin wohkuhquosinin? Golde keitotan wohkuhquosin?

5 Jehovah pohquetahham wutanwohhoounoo matchetoog, kah uppiuhquttumwe anwohoounoo nananuwacheg.

6 Noh musquantamwe togkomont missininnuh nagwutteuhsuine, noh musquaatamwe nanawunuk wutohtimoneash, noh woiketeau, kah matta howan wuttamehhuwaunuh.

7 Mamusse ohke anwohsin, kah chequnohteau: nag pohquaoohomaog.

8 Nux qunonuhquaog kummuskauanatamoónukquog, Lebanonne chikupog noowaog, nadteuh pagkenumuk, matta kouuhhukquaénin ayeuuhkonittue nukkuhkuhquehtunkoun.

9 Chepiohkomuk wutch agwe ontohteau wutche ken, kenogikunkqunat peyóan, wogkouineau napinitche wutche ken, wame puhpunsompoog murtaohtet, wutomohkinuh wutch wutappeonginehtu, wame wutohtimoinne ketasiotamwog.

10 Wame nag pish kutoowaog, kah kuttukquog, ken wonk sun kenoo chumwes netatupenenawun? ken kuttatuppineunkqusseumumun?

11 Koonadchaseum paudtaunn weenohkeit, kah koowadtanatonkqussue wanontoowigk: oahquaog sepakéog ut kutagweieyeumut, kah oahquaog kenuhkuhkunk.

12 Uttoh kuttinne penushon wutch kesukqut, woi Lucifer, wunnaumonuh mohtompan? uttoh kuttin tummetahwhutteaneh, ohkeit, ken noochumwehteauup wutohtimóneash?

13 Newutche kussip ut kuttahhut, Nukkuhkuhquem en kesukqut, pish nuttahshinum nutappuonk anue wutannogqusseumut God: kah wonk nukquenáp mukkionteáe wadchuut nannumiyeu.

14 Nukkuhkuhquem anue ne sohkunkquok mahiokqs, pish neaneunkqus noh anue quanunkquapit.

15 Qut pish kenootuinit en chepiohkomukqut, ut sussippse pshahtheganit

16 Neg nogqueáneg pish kuppapásinunk kah kenatwánumuk, noowaog, sun yeuoh wosketomp noh nunkuadtauwahtunkup ohke, noh nánukkishadtunkup ketassootamoongash?

17 Noh áyikup muttaok onatuh touohkomuk, kah pagwatunkup wutotanash? noh matta woshwunumauonk wekoo ukkupshagkinomuh?

18 Wame wutohtimóiane kuttahsootim

wog, nag wame sohsumoohteâsinwog, nishnoh pasuk nehenwonche wekit.

19 Qut ken kussohwhohkonit wutch weenohkeit, onatuh nishkeneungque wuttuhqunit, kah onatuh wuthogkoonoout neg nahshitcheg, papashperahwhut togkodteg, neg woomussitcheg pfahthegane qussukquanehtu, onatuh nuppoue muhhog tahtashkuhkauut ut musseetut.

20 Matta pish nag kaoweechayeanóog poseke nitteóg, newutche kuppagquadtoh kutohke, kah nushonat kummissinninnúmog; *a* coshtanneémunnu matchetcoog matta pish waeendtumoeun.

21 Quoshauwehtau wunneechanoh sheh, teaénuh *b* wutche ummatchieteonanoeash coshoob, nag woh matta wutomohkéinnaout, kah matta wutohtaunáout ohke, kah matta numwohtauoounat wuskesukqut muttaok cotanash.

22 Newutche nag ayeuhkonittue noowaabehtanóog, noowau Jehovah ayeuteaunit: kah pish nuttummetahhamwutch Babylon wesuont, kah sequnnutche wunnau moniin, kah cowadtunkqussin, noowau Jehovah.

23 Kah wonk nootahtauonganéhheon Bittern, keh nippiisepagwash, kah nutchekhamun nashpe paguanue chekhikunk, noowau Jehovah ayeuteaunit.

24 ¶ Jehovah ayeuteaunit chadchekeyeau, noowau, wunnamuhkut, neanantamup, ne pish nnih, kah ne pakodtantamup, ne pish unne menehketeauun.

25 Nuppokshan wut Assyrian ut nuttohkit, kah ut noowadchumehtu nuttahtashkuhkau ut agwe nusseetut, neit pish weyoakumooh amachtunkquog, kah coweanun pish amaemoo wutch wuttugkeit,

26 Yeu pogkodtantamoonk ne pogkodtantamuk ut mamusse ohkeit, kah yeu menutcheg ne samogkinumuk en wame wutohtimóneat.

27 Newutche Jehovah ayeuhteaanit *c* uppogkodtanatmun, kah howan woh uppanshadtauwahtauun? kah wunnutcheg summagohteau, kah howan woh ukquhkinnumun?

28 Ne kodtumook ketassoot Ahaz napuk, yeu weanunóoop.

29 ¶ Ahque muskouantash ken mamusse Palestina, newutche uppogkomunk noh togkomukqueóp pokshau: newutche wutch cowadchaubukqut aikook pish cotsohhamun sesekq, kah unamechummuonk pish nootae ptoowée asikook

30 Kah ummohtommegitteomoh noh machekit pish meersaoh, kah quenauhikquit pish wunniyeue sepsin, kah nunnehto kmwadchabuk nashpe mashshagquot, kah noh pish nushau sequttahhamahunnumukeh

31 OOnsh, woi squont, maush, woi keitotan, ken mamusse Palestina kussukqunit, newutche pukuttau pish coocoo nannummiyeu, kah wanne pish nussiyedh ut ukkuhquttumoeauuompiyeumut.

32 Neit toh pish unneu nampohamauau wutannootaamweneumoouh wutohtimmoneunk? *d* Jehovah ummenuhkebteauun Zion, kah ummissinninnúme matchetcumoh pish uppabuhtantamunin.

a Job. 18.19. *Psa.* 21 no. & 27 20, & 109.13. *b Exod.* 20.5. *Matt.* 23.35

c 2 Chr 20.6. *Job.* 9. 12. *Prov* 21. 30. *Dan.* 4.32.

d Psalm. 87.1,5. & 102. 16.

CHAP. XV.

The lamentation of Moab.

OWeanun Moab: newutche nukonáeu Ar ut Moab mohtupohsin, kah chequnapheau, newutche nukonáas Kir ut Moab mohtupohsin, kah chequnapheau.

2 Kuhkuhquéi en Bajith kah en Dibon, quhuhqui ayeuonganehtu, mauunat: Moab pish coowontam Nebo, kah Medeba: *a* wame uppuhkukquash pish mukukkiyeuash, kah nishnoh weeshittoon tummuhtóshu.

3 Ut wuraamaogkoout, pish puttukquobpisuwontamog manoonionak: ut wosskechekomukquehtu kah ut wutaumaogkoout, nish noh pasuk pish coneo, mooeheke mauun.

4 Kah Heshbon pish mau kah Elealeh cowadtuatonkqussuonk pish nootamun weehque Jahaz, newaj ukkenauwameumoh Moab matwomoh pish mishontoowauh, uppomantamoonk pish uhquanittamhik.

5 Nuttah pish mishontoowau wutche Moab, coshmoomoh pish usishauh Zoar, *b* nashwe kodtumohkog kouwashinem; newutche adt kutohkoag Lubith, nashpe mauonk pish kuhkuhqueog, newutche ut Haronaimme mayut, na pish *watch* waapemoo paguanue mauonk.

6 Newutche Nimrimme nippeash pish touwushinneash: newutch moikehtuash ohpuhtaash, asheshquoshu wanne ohanoeash, wanne ashkoshquneo.

7 Newutche madtaaneuk ne ohtauwe hettis, kah ne wadch numohettit, pish ummonchadtauunneau, en anumushkuppeyeue sepuwussut.

8 Newutche wattaantonkqussuonk quinnuppemoo wussissippoiyeumut Moab: coneonk weehque Eplaim kah coneonk wequs wussissippoiyeumut Beor Elim.

9 Newutche wunnuppeimash Dimon pish aumwohteau nusqueheonk, newutche nukkootne pshoo ut Dimon, qunnoonoóh queantunkquteh noh pohquohhogkup wutch Moab, kah neg asquttahwhutcheg ut ohkeit.

b Jerem. 48.5,34.

CHAP. XVI.

1 Moab is exhorted to yield to Christs kingdom. 6 and threatned for pride.

NEgonsihuagk lamb en noh nanawunnk ohke, wutch Sela webque touohkomukqut, wehque cowadchumut wuttaunoh Zion.

2 Newutche

2 Newutche pish nnih, onatuh kogkeiſhâe
pſukſes: ſohwhohkon wutch wadſhat ne piſh
wuttatuppeyeuwunneau wuttaunoh Moab,
ut Arnone cooſkeonganit.

3 Kogkâkquttegk, uſſek wuſſittomoonk,
ogquehteauſh kutonka aohtom nohkog, ut
noeu pohſhequaut, puttogquehtog neg ſoh-
wohteamukeg, ahque waathancok noh nân-
wuſhadt.

4 Neg pakenogeg wutch ohkit wee-
tomukquſh, Moab, ken wunnénehuwâeneuſh
wutch wuikeſukqut woikhuadt, newutche
mukkookinnuwaeneuh wohkuhquoſinwoh,
matchehuwaenin âhquappu woikehuwaenu-
og mahchekuſſuog wutch ohkeit.

5 Kah monanetese appuonk pish meneh-
keteauus; kah *a* pish ukquenappin ut wun-
na nuhkuteyeucouc, ut wut-tabernaklumut
Bivid, wuſſittum kah natinnehamwuſſittum-
óonk kah kenuppeteau ſampweuſſeonk.

6 ¶ Nunnootamunun *b* uppehtuanumó-
onk Moab (noh miſhe pittuanumoo) ukqun-
uhqunneunkquſſuonk, kah uppehtuanumó-
onk, kah ummuſquantamóonk: qut uppan-
noowaongaſh matta pish ne nano.

7 Newaj pish Moab *c* ohnowonont Mo-
aboh, niſhnoh paſuk pish oono, wutch uk-
quenohtagoomaſh Kir-hareſeth, pish kum-
maumoo wunnamukkut togkomóog.

8 Newutche Heſhbone ohteuhkonaſh kôh-
kuttaaſh, oowenomaſſippog Sibmah; wuſ-
ſontimo noooh penuwohteaog pokkhadtóog
negonneyeuugiſh wutohketeaongaſh, peyaog
wehque Jazer, nanwuſhaog pannuppe touoh-
komuk, wuttuhqunaſh tummagunumunaſh,
quſhkodteaog keitoh.

9 ¶ Newutche nummauwetam naſhpe Ja-
zere mauonk, oowenomuſſippog Sipmah,
kutogquechipanáſh nuſſippeguaſh, woi Heſh-
bon, kah Elealeth: newutche miſhontowa-
onk wutche ſequannâe kummeechumoomaſh,
kah wutche kukkepenumoonk penuſheau.

10 Kah *d* wekontamóonk amaunumun, kah
muſkauantamoonk wutch miſhummeechume
ahteuhkonit, kah ut wenominneohtekontu,
na matta pish ketoohomaonganunnoo, kah
matta pish miſhontoowaonganunnoo: tah-
taſhkuhkomwenuog pish matta tahtaſh-
kuhkomoog wine ut wine preſſut, noowoh-
kuhquoſhitteop ummiſhontoowaonk.

11 Newutche nunnogkus pish wunnon-
toowanſi au Moaboh onatuh Harp: kah nut-
tinnomiyeum Kirhareſh.

12 ¶ Kah pish nnih, naumuk Moab ſau-
wunum ut qunuhque ayeuonganit, neit pish
peyau ut wuſ Sanctus reumut peantamunat:
qut matta pish ſohkohſeu.

13 Yeu kuttoonk ne anoowop Jehovah
papaume Moab, nadteuh na ahquompak.

14 Qut yeuyeu Jehovah ukketookontam-
un, noowau, aſh nanſhwu kodtumunoogkup,
onatuh ukkodtumoout wahwuttinninneumuk
kah wuſſohſumoonk Moab pish pogkod-
chimau, naſhpe mamuſſe neg mataanukeg:
kah neg aſquttahwhutcheg pish oggahteſuog
kah noochumweſuog.

CHAP. XVII.

1 Syria and Iſrael are threatned. 6 Aramnant ſhall for ſake idolatry. 9 The reſt ſhall be plagued for their impiety.

OWeanun Damaſcus, kuſſeh, Damaſcus
amaunôi wutch wutootanaunneat, kah
piſh webe weepootoon.

2 Ukkeitotanaſh Aroer ahquontamunaſh,
niſh pish wutch puppinaſhimwog, neg piſh
ſepſukeg, kah matta piſh howan oowabeſu-
waheuh.

3 Wonkônous wonk pish wohkukquoſhin
wutch Ephraimut, kah aſſootamoonk wutch
Damaſkus, kah Syriae ſequttahwhutcheg:
nag pish tatuppeyeuoog wuſſohſumoong-
anoout wunnaumonuh Iſrael, noowau Jeho-
vih ayenteaunit.

4 Kah ne keſukok pish nnih, wuſſohſum-
onk Jakob pish woſſappeteauun, kah oowe-
yauſeé wees pish ônauwuſſeumoo.

5 Kah pish yaneyéuoo kepenumwaenúut
kepenuk weatchiminneaſh, kah kepenuk miſ-
ſunkquminaſh wutch wuhpetteait, kah pish
yaneyeuoo noh kepenuk miſſunkquaminaſh
ut Rephaime ônoukkôi.

6 ¶ Qut onch pish mukupaſh quae wee-
minneaſh na ut ſquunumunaſh, onatuh nene-
monteamuk olivuhtug, neeſinaſh aſuh niſh-
winaſh berriſaſh ut wanaſhquonk: yaunnaſh
aſuh napanna onko uée miſhummeechummue
wuttuhqunaſh, wuſſin LORD um-Manittoo-
moh Iſrael:

7 Ne keſukok woſketomp pish monunne-
auau neh kezhukqutcheh, kah wuſkeſukquaſh
pish kenompauman oonectupanatamoomoh
Iſrael.

8 Kah matta pish monunneauôou Altarſaſh
wunnutchegane anakauſuonk, kah matta
pish kenompattamoo ne wuttinwhunnut-
cheaſh kezteunkupaſh, aſuh kuppahtu, aſuh
nunneukontunkanog.

9 ¶ Ne keſukok ummenuhke ootanaſh piſh
tatupeyeuoaſh ahquontamoe wuttuhkq,
kah wanaikkunkquame wuttuhkq, ne ſequé-
numohetrit, newutche wunnaumonuh Iſra-
el: kah na pish touwuſh.in.

10 Newutche koowanánum koowadcha-
nuae Manit, kah matta kummehquontamoo
kummenuh keſue quſſukquanum, newaj piſh
ohkeh teaan wunne ohkehteaongaſh, kah piſh
kutohteuhkon penowe ontſohkodtoongaſh.

11 Ne keſukok pish kenetuwohto kutoh-
keteaonk, kah mohtompanaeu pish kenekit-
teauun koſhannem, qut kepenumoonk piſh
numwunkquae ut unkquanumce keſukodut
mat annoóſue unkquanumwit.

12 ¶ Miſſi wuronkapunaonganoo monacheg
miſſinninnuog, ogque wadtauatonkquſſuog

a Dan. 7 14, 27. Mic 4. 7. Luke 1. 33.
b Jer. 48. 29.
c Jer. 48. 20.
d Jer. 48. 33.

kehtoh, cowadtauatonkquſſuonk, kah wutohtimoinne mannumuhkconk onatuh manumuhkemcouk menuhke nippeaſh.

13 Wutohtimoinaſh pish munumuhkemcoaſh, onatuh manumuhkemcouk monataſh nippeaſh: qut God pish nah wutauhkomuh, kah nag pish nóadrit ſpuhbcowaog, kah pish wunnaumatuhkauóog onatuh ut waſladteamunne wadchuut ut anaquabit waban, kah onatuhyeucu tatuppequaſhunk ut anaquabit pemſquoh.

14 Kah kuſſeh, wunnonkcouk wuttanehpunáonk kah aſquam mamohtompano gkup, matta ohtano, ne wutchippiyeumco neg waſkhikqueagig, kah wuttit anohtóadtuonganco neg magkoouunu queapig.

CHAP. XVIII.

1 God in care of his people will deſtroy the Ethiopians 7 An acceſs ſhall grow thereby unto the church.

MIſſi wutonkapunsonganco ne ohke wunnuppawhunne onkauuhtohhuſ, ne ogkomut Ethiopiae ſeputt.

2 Neg annoononcheg annoonaénuh en ketahhanniyeu, ut miſaihque kuhtoonogquaſh ut woſkerupam: noowaog, Monchek kenuphae annoonutcheg en naſwae kah piſſagknumwe wutohtimoneat, en uhqueneunkque miſſinninnuut wutch waj kutchiſſik yeu pajeh, kuhkohhamwe kah tahtaſhkuhkauſue wutohtimoineat, noh wutohke ſepuaſh machehteaunnaſh.

3 Wame kenaau wadohkeógiſh muttaohker, kah wadohkitcheg ohkeit, naumcouk, tahſilinuk muttoag ut wadchutu, pohpequohtun monoput peg nootok,

4 Newutche ne nuttukqunah Jehovah, nutanaôſin, kah nunnatwontam ut nutayeu onganit, onatuh pohkontag wunnepogquehtu, kah onatuh matokqte neechippog kóſoppitag kepenumuk.

5 Newutche aſquam kakepenumómukup, wunnehtanunk pakodcheyeucouk kah ſeane wenoin keſanoohtag tanohkeretonganit, pish wunnaneeſwe tummuſſumunaſh wut tuhquneſaſh naſi pe mukkoukuſſauwae hoakkiaſh, kah amaunumunaſh, kah kouwehthamunaſh wuttut qunaſh.

6 Niſh pish moae nukkodtumunaſh wutchewadchue puppinſtaſog, kah ohkee puppinaſhimwut, kah puppinſhaſog pish wuſſequannuſinunneat, kah wame ohkee puppinaſhimwog pish uppopónaminesu.

7 ¶ Neaquompak magoonk pish paudtauun Jehovah ayéuteaunit, wutch naſwáyeue kah pilagkinnumwe miſſinninnuut wutch unkquenenkque miſſinnúog wutch waj kutch ſſikyeu pajeh, kahkohhamoe wutohtimoin kah tahtaſhkuhkôſue ut muſſeerut, noh wutohke ſepúaſh máchéteomuk, wehque wutayeunganit Jehovah áyeuteaunit, wadchuut Zion.

CHAP. XIX.

1 The confuſion of Egypt 11 The fooliſhneſs of their Princes. 18 The calling of Egypt to the church. 23 The covenant of Egypt, Aſſyria, and Iſrael.

OOWeanun Egypt, kuſſeh, LORD naiyeumuk kenupſhae matokqs, kah pisupeyeumco Egypt. kah Egyptie nunneukontunkanog pish ontappuog ut anaquabit kah wuttah Egypt pish mohtupohteau ut nôeu.

2 Kah Egyptianſog tummeeonitch Egyptianſog, kah nag niſi noh paſuk pish ayeuuhkonau wematoh: kah niſi noh paſuk ayeuuhkonittue weetatteamungoh, otan ayeuuhkonittue otan, kah aſcotanóonk ayeuuhkonittue aſſatamóonk.

3 Kah wunnaſhuongeth Egypt pish saunumweh ut naſi auwe, kah pish nuppapnan ukkog ahquttuongenco. kah nag pish natinnewhaog eninenhkontungeh, kah mamontomoh kah pauwaoh, kah kôſukquomoh.

4 Kah nukkupi oh Egyptianſog en wunnutcheganit unkapinohteae ſontimoh, kah chenauausu ketaſſatt pish nah wunnanawunuh, noowau LORD, Jehovah ayeuhteaunit.

5 Kah nippe pish mahtſeau wutch ketahhanit, kah ſeip pish mahchimoo kah nunohteau.

6 Kah pish quinnuprechuánumwog ſeippuaſh en nôadrut, kah pummeneotonkare ſeippuaſh pish mohchiyeuaſh kah nunohtaaſh, wekinaſt quaſh, kah uppeanaſhkinonog pish uppotaaſh.

7 Wuſſukhummeewekinaſi quaſh ut kiſſake ſepuwuſſit, ut wuttoona out ſepuwuſſaſh, kah niſi noh te gohteuhkon ut kiſſake ſepuwuſſit pish uhpeotaaſh, kah teahanaſh, kah matta wonk ohtanoaſh

8 Kah wonk neotamoqquaenuog pish mauog, kah neg wame omácheg ſepuwuſſehtau pish mauog, kah nag ſepagkenoncheg quomphunkoh ut nippekontu pish mahchimóog.

9 Kah wonk neg anakauſitcheg ut wunne hathabut, kah neg quomphunkonehteacheg, pish wohwohkukquianumóog.

10 Kah nag pish pohquethhamauóog uppogkodtantamoorgnoaſh, wame neg ayigeg patſohchegaſh kah nuppeſaſh wutche nomohſog.

11 ¶ Wunnaumuhkut Zoane ſontimóog, aſcotuog, kogahquituonk cowaantamwe Pharoh kogahqnteamoomoh, puppinaſhimweyeuco: toh woh kuttin unnomwoo Pharoh, nen wunnaumonuh waantog. wunnaumonuh kehchiyeue ketaſſotamwog?

12 Uttoh nag wutapineau? uttiyeug waantamwog, kah nag yeuyeu unnukquſſ kah wahteaubertich uttoh Jehovah ayeuhteaanit en pogkodtantog ut Egypt.

13 Zoane ſontimóog aſcotuog, Nophe ſontimóog neg aſcokekomóog, nag wonk

pann e

pannenoſheaog Egyptiánſog, neg kónamun-
ouchehut wutchipánœongannœout.

14 Jehovah kenukunau wonke naſhauong-
uh ut nóe, kah panneſeabeáog Egyptianſoh
nihnoh paſuk wutanakauſuonganit, onatuh
kogkeuſſippamwenin kehkepſhont ut un me-
nadtamœonganit.

15 Kah marta pish na anakauſuozganinno
wutch Egypt, ne muhpuhkuk aſuh wuſſuk-
qun, wuttuhkq aſuh ruſh woh wutuſſen.

16 Ne keſukok Egypt pish og queneunk-
quſſu mittamwodiſſut, kah pish wabeſu, kah
nag pish wabeſuog newutch wuttattauwun
numóonk wunutcheg Jehovah, ayeutea-
anit, neh ogkomáe tattauwunnumauum-
poh.

17 Kah Judae ohke pish ukqoohquaqué
nauwanomœonganin en Egypt, nihnoh pa-
ſuk ne weogqutuk, noh pish wabeſu tr wuh-
hogkat, wutche ukkenu na waenk Jehovah
ayeuteaunit neh ayeuuhkonittue pakodtan
teg.

18 ¶ Ne keſukok napanna tahſhinaſh keit
otanash, ut ohkit Egypt, unnontœwaog Ca-
naane unnontœwaonk, kah chadchektmau
Jehovah ayeuhteaanit, paſuk pish hennau,
pagwanue keitotan.

19 Ne keſukok na pish Altareuœ en Je-
hovahut ut nóeu Egypte ohkeit, kah pog-
komuhquonk ſuffippóeu en LORD ut.

20 Kah ne pish kuhkinneaſſuongauuœ,
kah wauwaonganuœ en Jehovah ayeuteaanit
ut ohkeit Egypt: newutche neg pish mau-
unitteauaog Jehovah wutche woſkhuwa-
cheg, kah noh pish annœnau wadchanuwa-
enun, kah miſſugken, kah noh pish uppoh-
q ohwhunoh.

21 Kah Jehovah pish waheau ut Egypt,
kah Egyptianſog pish wahheaog Jehovah ne
keſukok, kah pish ephauſuog, kah magœ-
og, nux pish nag quoſhauwaog quoſhau-
wiouk en Jehovahut, kah pish wutuſſene-
au.

22 Kah Jehovah pish togkœdtam Egypt,
pish wuttogkodtamun, kah wunnetkehte-
auun: kah nag pish quſkeog en Jehovahut,
kah noh pish nupweſhanau, kah pish wun-
nétikeheuh.

23 ¶ Ne keſukok na pish wunne may wutch
Egypt en Aſſyria, kah wut Aſſyrian pish pe
tuttean Egypt, kah wut-Egyptian en Aſſy-
ria, kah Egyptianſog pish wuttinneumuh-
kauóog Aſſyrianſoh.

24 Ne keſukok, Iſrael noh pish naſhœit
weeche Egypt, kah weeche Aſſyria, wunanit-
teaonk ut nathaue ohkeit.

25 Jehovah ayeuteaunit neh pish wuná-
numuh, nœwadt, Wunnanumunaj Egypt
nummiſſinninneumog, kah Aſſyria nunnut-
chegane anakauſuouk, kah Iſrael nutohtó-
onk,

CHAP. XX.

A type prefiguring the ſhameful captivity of Egypt and Ethiopia.

NE kódtumœok Tartan paont Aſhdod
(SargonAſſyriae ketaſſoot annœnont)
kah matomppagwuhkontog Aſhdod, kah
ſohkóg,

2 Kah ne nan ahquompi Jehovah ketœkau
Iſaiahoh wunnaumonuh Amoz, nœwau,
Monchiſh ompaniſh menœtionak wutch
kuſſeganit, kah kodokkuſſináish, kah ne wut-
uſſenah, pœſquſhau, kah mamóhchiſh-kuſſitt-
teau.

3 Kah Jehovah nœwop, neane nuttinneum
Iſaiah poſquſhadt, kah mamóchiſh kuſſitte-
adt niſh we kodtumwae wutche kuhkinnea-
ſuonk kah monchanatamœonk ut Egypt, kah
ut Ethiopia,

4 Ne pish wuttinne Aſſyriae ketaſſoot miſ-
ſinóhkon Egyptianſoh kah Ethiopianſoh,
wuſkénúh kah kutchitoh, poſkiſſue kah ma-
mohchiſh-kuſſittaeu, kah poſkitteaeu wut-
akodchinat Egypt.

5 Kah nag pish wabeſuonóuh kah wut-
akodchuwóunôuh Ethiopia, annóonahet-
tickeh, kah Egypt waſſoh ſumœonganœuh.

6 Kah neg wadohkitch-gyeu ohkeit pish
nœwaog ne keſukok, kuſſeh, ne nnih anno-
oſuonganog uttoh aſphœaogkup wutch
nontummóadtuonk, pohquohwhunnittinne-
at wutch Aſſyriae ketaſſoot: kah uttoh woh
kuttin pohquohhamunan?

CHAP. XXI.

2 The fall of Babylon. 11 Edom ſcorning the prophet, is moved to repentance.

OWeanan ketahhanne touohkomuk:
onatuh ſowanihinne pemſquoh paum-
thadt, ne ne œmœœ touohkomuk, wutch
unkqunneunkquotte ohkeit.

2 Unquaneunkquotte nnnaumaniſſuonk
nœwahteauwahit: wunaſſœmuwaénin wun-
aſſœmuwae unnehhuau, kah matchehuwa-
énin matchehuau, kuhkuhquith, wol Elam:
weenuſſumwehtok, wol Media: wame um-
miſhanomœonganœ nœwohkukqueſhitteau-
un.

3 Newaj nuſſéganit numwohteau onk-
quomomœonk, onkquomomœongash nut-
tohqunuk, onatuh wutonkquomomœonk
mittumwuſſis neechadt, nunnadwáerp nœ-
tamon, kah nutchepſhomp naumon.

4 Nuttah nuhnukſheau, wabeſuonk nœ-
wabuwunuk: nœwekontamœe nuhkonœm,
ukquinnuppinnumun en œwabeſuontam-
unat.

5 Quaſhauwehtamœok table, aſkuhwekon-
tamœok aſkuhweeae komukqut, meetſek
kah wuttattamœok: omohkek fontimóog,
ſuſſeq nnumœok ogqunneg.

6 Newutche yeu nuttugqunah LORD,
monchiſh aſkohwheteseniu wunnash, wah-
teauwahuwaj uttoh ân nag.

7 Kah naum chariot, kah neeſuog horſeſoh

nayœmukqutcheg, affese chariot, kah kamelfe chariot, kah menuhae ahchuwuffirtamup.

7 Kah mifhontœwop qunnonou: nuffontimom nunnagwutteae neepoh ut *a* afkuhwheteackomuxqut: kefukoditae, kah afkuhwhekonat nœnalhit wowompannu.

a Hab. 2.1.

9 Kah kuffeh, yeu ut peyomœo wolketompae chariot, neefuog horfefoh nayœmukqutcheg, kan nampœnam kah nœwau *b* Babylon penuthau, penuthau, kah wame ummanittœmue nunnukontunkanouh, uppohqutahwhoh en onkeit.

b Jer. 51.8. Revel. 14.8.

10 Woi nuppoghamœonk, kah ahhuttanuppoghamuk wearchiminneafh, ne nœtamauogsup LORD ayeuteaanit, um-Manittœmoh Israel, kœwahteauwahununeau.

11 ¶ OOweanun Dumah. nœwehkomuk wutch Seir, afkuhwheteaénin toh uttœchevipukod? aikunwheteaénin toh urtœchétipukod?

12 Afkuhwheteaenin nœwau, mohtompan peyumœo, kah wonk nuhkon: kod natœtomwehteaog, natœtemwehteagk: quffkek, peyunk.

13 ¶ OOweanun Arabia. Ut Arabiae touohkomukqut ne pish kukkouéneau, woi Dedanimáe chippanœue pomuthaeg.

14 Wadohaitcheg Tema paudtauáog nippe noh kuhkuttœnutche, koshkomme afsamáog petukqunneg neh wulleemunutcheh.

15 Newutche neg wuffemoog wutch togkodteganehtu, wutch kodtunnumœue togkodteganit, wutch wonkinnonát ohtomp, wutch uhqunneungque matompegwut.

16 Newutche yeu nuttuggunat Jehovah, afh nánukqut kodtumunœgkup, neannag ne nkkodtumœom noh annœnit, neit wame wuffumóonk Kedar pith penutheau.

17 Kah neg afhquffhoncheg ne adtaffœhettit pepummuwaenuog, ummiffugkeneumoh wunnaumonuh Kedar, pith ogkushéaog newurche Jehovah um-Manittœmoh Israel wuffin.

CHAP:: XXII

1 The invasion of Jewry by the Persians. 8 Their humane wisdom reproved.

OOWeanun monomanfue œnouhkol, toh nutushpunam mamuffe kuhkuhqueog woskeche kommukquehtu.

2 Ken nummabetunkqueen wogkoueongash, menumuhquaen keitotan, wekontamwie-otan, nuthae kœwoshetompœmog, matta nushóog nashpe togkodteg, afuh matta nuppœog ut ayeuwuttinneat.

3 Wame nanawunnuácheg moáeu wuffemœng, kenepunukquog pepummuwaénuh wame neg nsmteauunumukeg nehnefippiffuog, neg nóadtit wadtœbkountcheg.

4 Newaj nœwi, *a* poonampameh, pith nœ- *a Jer. 4. 19. & 9.1*
weefogkohpós ahchue taphekon, wutche matchebeaonganœo wutteaunœoh nummiffinnumog.

5 Ne vutche ne wuttamehpunae kefukod kah tahtahkuhkóadrin, kah unkque wuttaménpunon nathpe LORD Jehovah ayeuteaunit, ut monamanfue œnouhkoiyeuut, nœkuhkonat wonkónœofinath, kan mauongath nogque wadchuunsontu.

6 Kah Elam kenunnum petan, nashpe wolketompae chariotfath, kah horfefoh nayeumukqutcheg, kah Kir pohkinumun ogqunneg.

7 Kah pish nnih, Kœne œnouuhkóiyeumath pish nanumwohteau chariotfath, kah horfefoh nayeumukqutcheg, pish fepunnegonéhteaogen nogque fquontaméhtu.

8 ¶ Kah miikom upputtoguhwheg Judah, kah ne kefukok, kumnóbunneamup ukkenauwameonk touohkomukque-komukqut.

9 Kah wonk kenaumumwœo pohquiyeue ukkeitotan David, with monatath, kah kummohmónumumwœo wœmiuhkóage nuppeffe nippeath.

10 Kah kutogketsmumwœo Jerufalem wetœomath, kah kenœkuhteamwœo wetuomath menuhketeaunat ummánik.

11 Kah wonk kutayimumwœo pafahtheg ut nashaue neefe ummankat, wutche nukkone nuppiffe nippe: qut matta kummonunnéauomwœo non ne kezteunk, kah matta kœtœwanumwœo noh kahkenauwehteunkup noadt.

12 Kah ne kefukok LORD Jehovah ayeuhteaunit kœwehkomukqug en mauunat, kah neuantamunat, kah mukukkontupónat, kah puttukqoobpiffiineat manœtiónak.

13 Kah kuffeh weekontamóonk, kah muskouantamoonk, nuthaonk oxinog, kah nushaonk sheepfog, meethuónk weyaus, kah wuttattamoonk wine, *b* meetfitteuh kah wuttattamuteuh, newutche saup pish kenupmun. *b Chap. 56.12. 1 Cor. 15.32.*

14 Kah wahteauwahuwonah ut nehtauogkut, nashpe Jehovah ayeuteaanit, wunnamuhkut yeu matchi seonk matta pish pahketeaaun ut kuhhogkaónt, nó pajeh kenuppunnaeóont, nœwau LORD Jehovah ayeuhteaunit.

15 ¶ Yeu wuffin LORD Jehovah ayeuhteaunit, Monchifh, aush noh nompakœ wadchanuk, noh Shebna, noh piohquttuk wetu, nœwafh.

16 Teaguas kutohto yeu ut? kah teaguas kutohto na ut? wij wanehteauan weenohke yeu ut: noh weenobkehkauont wuhhogkuh qunuhque: kah waneuhquttamaœont wuhhogkuh wetu ut quffukquanit?

17 Kuffeh Jehovah pish kummiche miffinóhkonittue monchanuk, kah pish wunnamuhkut kupputtaguhhuk.

18 Noh pith wunnamuhkut chekee kœwahwaapuhkunk *onatub* pompafukonganit, en mifhekifhku wutobtimoneat, *na* pifh kut-

tit

tit nuppuneau: kah na pish kuttit ſohſumor charioſiſh akodjteauunat kuſſontimen wek.

19 Kah pish kuráwcokouſh wutch kuta yeuonganit, kah wutch kœniyeuonganit pish kenenkinuk.

20 ¶ Kah pish n nih ne keſukok, piſh nœwehkom nuttinneum Eliakim wunnaumonuh Hilkiah.

21 Kah pish nuthogqueh kuppetaſhquſhaonk, kah nummenuhkeh wutch kuppuruh quobiſſu, kah nuppenam kenanánuwaonk ut wunnutcheg nit, kah noh pish coſhœoh wdohkitcheg Jeruſalem, kah en wekit Judah.

22 Kah David weke pohquoſhadtikunk, nukquenohtauun wuttugkit: ne pish e watin wôſhinumun, kah matta pish howan kuphamœun, keh noh piſh ukkuphamun, kah matta pish howan uppohquánumœun.

23 Kah nukkiſhpun onatuh kenontukqueg ut wunnamuhkutée ayeuonganit, kah noh pish ſohſumóe appuonk œoſhoh wekit.

24 Kah nag piſh cowaôhſhanóuh wame coſhoh weekœe ſohſumóonk, wutontſeonk, kah wutontſéruonk, wame papeaſike wiſhquaſh wutch wuttattamôe wiſhquadt, pajeh wame kehchéſhquadt.

25 Ne keſukok, nœwau Jehovah ayeuhteaunit, kenontukquontunk ne manuhkehteamuk ut wunnamuhkutée ayeuonganit, pish ontahtaunn, kah pish tummuſſumun, kah penuſheau; kah weanun ne na quenohtagkup pish tummuſſumun, newutche Jehovah ukkuttœkontámun.

CHAP. XXIII.

1 *The miſerable overthrow of Tyre.* 17 *There unhappy return.*

OOWeanun Tyre. OOnœk kenaau Tarſhiſhe kuhtœnogquog, newutche mahchimœo, newaj matta wetuwomunœog, wanne petutteaun: wutch Chittimme ohkeit nag wahreauwaheónean.

2 Chequnappek wdohkeogiſh munóhhanéttu. ken, Zidone anaquſhaenueg neg quoſhkodteacheg keitoh, kenumwame chumuhkonukquog.

3 Kah naſhpe miſhe nippeaſh, wuſkannem Sihor, ſepue kepenumóonk ne wutteaſhegenœom, kah noh wutohtimóinne ahhut kodtauwompaſimuk.

4 Akodchiſh, woi Zidon, newutche keitoh ketœhkau, ummenuhkeſuonk keitoh, nœwau. matta nukkodtauwekheôh, aſuh nuneechoh. aſuh matta nœnadcharœo wuſkenuog, aſuh matta nœwadchanœo nunkſquácg.

5 Onatuh neantunkquok papaume Egypt, ne piſh wuttin unkque onkquomominneau nœtamwehettit papaume Tyre,

6 Quſhkodteagk Tarſhiſh, oncœk kenaau wdohkeógiſh munohhagit.

7 Sun yeu kœwekontamwe otaneau, na wunnukkóneayeuœonk wutch nœadt? nehenwonchi wuſſetaſh piſh noadtit uſſœunuk penœwohteauneat.

8 Howan yeu nemunuk kogahquttuopk ayeuuhkonittue Tyre, chetuhquabinnuwae keitotan, wutanaquſhaenúmoh ſontimatooh, ukkodtauwompaſuéneumoh neg quttiánumukquſſuog ut ohkeit?

9 Jehovah ayeuteaunit uppogkodtantamun nuhketeuunat wame pchtuánumwe ſohſumôonk, kah jiihónumwaheonaôont wame quohtianumukquſſitcheg ohkeit.

10 Papannepohkaſh kut hkeonatuh ſepuut, woi wuttaunoh Tarſhiſh: matta na wonk menuhkeſuonganunnœo.

11 Summaginum wunnutcheg woſkeche kektahhanit, nunnukſhadto aſſœtamœongaſh, Jehovah annœteamœo ayeuuhkonittue anaquſhaeotán, paguateauunat ummenehtekomukquaſh.

12 Kah nœwau, nekteaſhe wekontamun, woi ken mukkœkinae penœmp, wuttaunoh Zidon, omkiſh quſhkodteaſh en Chittim, na ut wonk matta pish wonk kœtanwôſinnœonganéin.

13 Kuſſeh, wntohkeeu Caldeanſog yeug miſſinninnuog matta appupaneg noh pajeh Aſſyrianſog quenohtoe ponamweg wutche nag wdohkitcheg touohkomuk: nag wunohtóog ukqunuhque-kommukœopaſh, nag tahſhinnumwog ummiſhe-kommukœoſh, kah uppaguataaun.

14 OOnœk kenaau Tarſhiſhe kuhtœœgquog, newutche kummenukeſuonganœo mohtupaſhin.

15 Kah pish n nih ne keſukok, Tyre pish wanantamun neſuſuk tahſtinchage kodtumwae, neaunak nkkeſukodtumash paſuk ketaſſœut, mahtſhunk neſauſuk tahſkinchage kodtumœo, Tyre pish ogkœhomau kogkeeuſquaut.

16 Nemunuſh harp papaumwuſhash otanat, ken kogkeeuſquau wanaumunumuk, wunontœash, mœcheke, unnœhumush onk woh kummehquanumit

17 ¶ Kah pish n nih, mahtſhunk neſauſuk tahſtinchage kodtummœo, Jehovah pish natauwahto Tyre, kah noh pish quinnuppu ponampóadtinneat, kah pish nanwunœdſquáófu en wame aſſœtamœonganehtu muttahket, ut woſkeche nhkeit.

18 Kah nish kodtauwompaſitcheh, kah ne ponampanut pish wunnetupana tamweyeuœo Jehovahut: ne matta pish nompakœunehreáun aſuh wadchanummohn, newutche ukkodtauwompaſuonk pish wutche nag apitcheg anaquabit Jehovah, tapupwunneat, kah ſephogkœunon.

CHAP. XXIV.

1 *Gods judgments upon the land.* 13 *A remnant ſhall joyfully praiſe him.*

Kuſſeh,

c Job. 12. 14. Revel. 3. 7.

KUssoh, Jehovah wuleqannamus ohke, kan ummontupathitteauun, kan oonumuantumun, kah teanwau neh ne wadshaiitcheh.

2 Kah pish nnin, ne anihettit missinniinaog, ne wuttinnito tepuautuen, neaniit wuttinneumin, ne wuttinnin wussontimoonun, neamit nonasquon, ne wuttinnin wussonasquomoh, neamit adoadt ne wuttinnin noh maguk, neaniit nogonkouaenin ne wuttinnin noh nogohkoonit, ne aniit noh neemunek onttauonteaonk ne wuttinnin noh maguk onttauonteaonk.

3 Ohke pish papuhquanne tequnaumun, kah papuhquanne matchehteauun: newutche Jehovah wuhn yeu kuttoonk.

4 Ohke maumoo, kah mohtiheau, muttaok manchumoo, kan mahchumoo, pahtuanumweenunkquittcheg ohkeit mahchumoog.

5 Kan wonk ohke nihketeauun ut agweneg wadohkitcheg, newutche panneussehtauoog naumatuoaguh, oshoowunnumwog kuhkoowaonk, pohquenumwog machemohtag wunnoowaonk.

6 Newaj matanittuonk paguodtunk ohke, kah neg na apitcheg touwiyeuoog, newaj wadohkitcheg ohkeit chikohsuog, kah oguhsuog tequhkussuog.

7 Wuske wine mau, weenomwussippog mahchemoo, wame poanittamwutteahoncheg mishanomoog.

8 Tabretse a wunontoowaonk ahquohteau, oowsdtauronkqussuonganoo ne wekontogig wohkukquoshin, harpe wekontamoonk ahquohteau.

9 Nag matta pish unnoohamae wuttattamwog wine, onkuppe pish oowesogkonnuhukquneau neg wadtattogig.

10 Nanwohtae otan poksihadtauun, nish noh wetu kuppuhhosu, onk woh mohowae wohketomp petuttesoou.

11 Wutohposuog wine ut maikontu, wame wekontamoonk pohkenashin, oowekontamoonk ohke mohtuteau.

12 Ut otanat tounshin nukkodtumun, kah ussiquoit togkodtamun paguanuonk.

13 ¶ Yeu nnagk ut noeu ohkeit, ut kenugke missinninnutu, na pish neaneyeuoo nenemonteamuk ohtvuhtug, kah mukkuppasquae weenominneash mohtouwunneamuk.

14 Nag pish mishontoowaog pish unnoohomaog newutche ukquttianumukqussuonk Jehovah, nag pish mishontoowaog wutch kehtahhanit.

15 Newutche sohsumoowonoonk Jehovah ut nootaut, oowesuonk Jehovah um-Manittoomoh Israel ut ketahhanne munnahanash.

16 ¶ Wutch aongkauohkomuk nootaumunun ketoohomaongash, sohsumoonoonk sampweussesaen, qut nussip, nutonauwussuonk, nutonauwussuonk, missi nutonkapunnaonk, wunassoomuwaenuog wunassoomuwaog, nux wunassoomuwaenuog ahche wunassoomuwaog.

17 Wabesuonk, kah pahlatheg, kan ahpen kenunkuhkongquog, woi wadonkeogish ohkeit.

18 Kah pish nnih, noh waseemwuhteog wadtauatonkqussue wabesuons, pish petthau *b* pishtheganit, kah non tohhog wutch noeu pishtheganit, pish puttahwheu: newutche kenogkanegish wutch waabe wohshwohtaash, kah onkee quenohtagish nunnukshaash. *b Jere. 48.44.*

19 Ohke papuhquanne poksheau, ohke papaquanne naswahin, ohke moocheke ontohteau.

20 Ohke pish kekepsheau onatuh kogkeissippamwen, kah pish ogque ontatauun wetuomut, kah uppanneuseonk pish wuttahkekhukqun, kah pish penusheau, kah matta wonk omohkemunoo.

21 Kah pish nnih ne kesukok, Jehovah pish sasamatahwbau wutayeuwehteomoouh quanunkqussitcheg, neg quanunkquapitcheg kah ohkee ketassootamwog, woiketohke.

22 Kah nag pish miyaeog onatuh kopthagkinutcheg moehettit ut pishtheganit, kah pish kuppuhwhoog ut kuppishshagkinnittuonganit, kah mahtihunk montash kesukquash pish natauwahetoog.

23 Neit *c* nahnepiushadt pish mishakodchebeau, kah nepauz akodchu, Jehovah ayeuteauoit tahsootamoouit ut Zion kah ut Jerusalem, kah ut anaquabenit ukkehchiyeumoh, sohsumoe. *c Chap. 13.10. Ezek 32 7. Joel 2 31. & 3. 15.*

CHAP. XXV.

1 *The prophet praiseth God for his judgments*
6 *for his saving benefits.*, 9 *and for his victorious salvation.*

WOi Jehovah, ken num-Manittoom, kummishbesh, noowoweenodtumkoowesuonk, newutche kummonchanatamwe ussem, kenukkone kogohkoowaongash pabuhtanumukqussuonk, kah wunnamuhkutéyeuuk.

2 Newutche kenumwonkwahteoh keitotan, koweepotohteam pummeneutautsue otan: wanne kutotanahtu ut papeahettit penuwohteaog, matta pish wonk ayimooun.

3 Newaj pish menuhkesue missinninnuog sohsumoonoukquean, unkqueneunkque wutohtimoinne keitotan pish koowabesuonuk.

4 Newutche ken ummenuhkesuonk matcheku, ummenuhkesuonk quenaubikquit, ut ukqueheqnenauanumwimeat, ushpuhhoowaonk wutch mishe tahshinit, onkauohteau wutche kussitteau, uppootomuwsonk uhqunneunkqussitcheg mosheashuhkontamwehhettiche pammeneutunk.

5 Pish kuppeehteoh oowadtauatonkqussuonganoo penuwohteaog, onatuh kussitteau ut nunnobohteaoouut, kussitteau nashpe mahtohse onkauohteau: oonukqunnoo uhqunneunkqussitcheg pish noowkinnumun.

6 ¶ Kah

6 ¶ Kah yeuut wadchuut Jehovah ayeu-
teaunit pish wullée mishadtupweheau wame
millinninnuh, sekqikuthae wine mishadtup-
oonk, wadnoggutcheg numwohteau ween,
sekqiskuthae wine, wunnehteausu.

7 Kah yeuut wadchuut, pish paguanzu
wohkeche onkwaeg, onkwhut wame millin-
ninnúog, kah putt-gwheg sepaginashis wa-
me wurohtimoneat.

8 Pish sohkosue a mishesskóu nuppoonk
kah LORD Jehovah pish jishkham wattip-
pegwash wutch wame muskesukqut, kah
aukomaonk ummissinninnúmoh pish wut-
amaunumun wutch wame ohkeit: newutche
Jehovah ukkuttookontamun.

9 ¶ Kah pish unnoowon ne kesukok, kus-
seh, yeuoh kum Manittoumun, nuppahtsu
wounóun, kah noh pish koowadchanukqun,
yeuoh Jehovah, nuppahtsuwóunnóun, noo
wekontamumun, kah nummukouantamumun
ut oowidchinuaonganit.

10 Newutche yeu ut wadchuut wunnut-
cheg Jehovah pish anwohthin, kah Moab
pish tahtashkuhkauau ut wutagwiyeumut,
onatuh sekuppogheg taht shkuhkonuk wut
che anadtuppuhkont.

11 Kah pish sepagunum wunnutchegash
ut wunnaihomoowout, onatuh noh pámósu-
wit sepagunuk wunnutcheash en pámósu
wéneat, kah tiahquonkheau pehtuánumoo-
mooh moeu, nash wunnutchegane sequttah-
hamoongash.

12 Kan negonohtag kuppummeneutausue
unmanshk pish wunnookinnumun, tiuh-
quonkshin, ohkeit uppaudtauun, puppissi-
yeuut.

CHAP. XXVI.

1 *A song inciting to confidence in God.*
20 *An exhortation to wait on God.*

NE kesukok, yeu unnoohomaonk pish
unnoohamon ut ohkeit Judah, nutoh-
tomun menuhki keitotan *God* pish kuhqut-
tum wadchinittuonk wutche pummeneu-
tungash kah ummánthkash.

2 Wóshinumok ushquontamash, onk
woh sampweusseae wutohtimóin, noh nana-
wehteunk wanamuhkuteyeuuk uppetuton.

3 Ken pish kenanaweh ut pannuppee wun-
ohteaonganit, noh ompatussum owónukquean
wuttah, newutche kuppabihtanumuk

4 Pabahtanumok Jehovah micheme, ne-
wutche ut LORD Jehovahut nóh michemoha-
tae menuhkesuonk.

5 ¶ Newutche nukinau neh quanunkqui
initcheh, quanunkquok otan, wuttiuhquonk-
qutteauun, wuttiuhquonkqutteauun pajeh
ohkeit, uppuppissiyeuhkon

6 Musset pish wuttahkuhkomun, matcheku
wusseet, wutóntannehtuongash queanhukquit.

7 Ummay sampweusseaen ne sampoohás-
suonk: ken anue sampoohasseaen, kukqut-
ompaghootoh ummay sampweusseaen.

8 Nux ut koosittumoe mayut, woi Jeho-
vah, kuppantsuwóunumun: ukkodtantam-
oonk nukketeahogkóonun ut koowesuong-
anit, kah kummequanumitteanat.

9 Nathpe nukketeahogkou kukkodtanum-
uuh nuhkonaeu, nux nathpe nunnashaonk
nuttinnómiyeumut, nompoae kenatinnea-
whush, newutche koosittumoongash ohtag
ohkeit, wadohkittcheg muttaohkit pish ne-
tútauog sampweusseonk.

10 Nauhsh kitteamonteahittuonk mat-
chetóog, matta pish nehtuhtóou sampweus-
seonk, ut sampweusseae ohkeit pish panne
unneheau, kah matta pish naumoo ukquch-
tianumaonk Jehovah.

11 Jehovah kenutcheg tahshinnuman, nag
matta pish naumoog: qut pish wunnau-
muneau: kah pish akodchuog wutche wur-
ithkauómonganoo kummissinninnumoh, nux
wénnootomoo kummatwomog pish nah um-
mahchukkiswóh.

12 ¶ Jehovah, pish kukkuhquttumaiimun
wunohteaonk, newutche ken wonk kuttin-
ankaufuwánshimun wame nutanakausu-
wonganonash.

13 Woi Jehovah num Manittoomun,
on atogig sontinóog chibiritcheg onk ken
ninawun ukqunnónuppaneg qut nashpe ken
webe nummihamumun koowesuonk.

14 Nag nuppook, matta pish pomantam-
oo: nag wohkukquosinwog, matta pish
omohkeeg, newaj natauwáhheadt, kah kup-
paguanóog kah koowanteauwahto wame
mehquanumonganoo.

15 Nano kummishteóh wutohtimoin, woi
Jehovah, nano kumishteóh wutohtimóin, kus-
lohsumwahit: noadtir kuttinonta tauun,
en wame ongkouohkomukqut.

16 Jehovah, wadtamehpunáhettit, kena-
tauwahikquog, sokanumwog peantamóonk,
kussasamatahhoowaonk nohkuhkongqhettit.

17 Onatuh pó seu mittamwósis pasoosuk-
og adt woh neechadt, onkquommamwit, kah
nóe onkquommamwit, ne nuttinninnean ut
anaquabean, woi Jehovah.

18 Nuppoosinun, nutonkquomomunun,
nunneechá nun onatuh wuttin, matta nut-
ussunun pohquawhunnittuonk ut ohkeit;
asuh matta wadohkitcheg muttaohkit pe-
nushauoog.

19 Kenuppoomog pish pomantamwog;
nah penunnup oe muhhog nag pish omoh-
keog: toukek kah ketoohamunk kenaau wad-
ohkeógish puppissiyeuut: newutche penee-
chippogkum ratuppeyeuoo berbise neechip-
pogkut, kah ohke pish sohwóhteau nuppoo-
oh.

20 ¶ Peyunk nummissinninnumog, petuta-
teash ut kutchambersumut, kah yanitteanum-
ush quinnuppa, puttogquish onatuh ogguhse,
noh pajeh paumushaumoouk musquanittu-
onk.

a 1 Cor. 15.54, b Rev. 7.17. & 21.4.

21 Newutche kusseh, Jehovah a wutch
a *Micah* 1. 3. sohham wutáyeuonganit sasamatahwhonat wadohkitcheg ohkeit wutch ummatcheseonganoo, ohke wonk pish wohshwemoo osqeeonk, kah matta pish wonk onkwhóou nohtauwutcheh.

CHAP. XXVII.

1 The care of God over his vineyard. 7 His chastisements differ from judgments. 12 The church of Jews and Gentiles.

NE kesukok Jehovah nashpe kehkechiyeue kah missi & menuhki wutogkodteg pish sasamatahwhaa Leviathanoh pannupthae askook, nux Leviathan noh pepemsque askook kah pish nuthau dragonoh ut kehtahhanit.

2 Ne kesukok ketoohamok, musquí wine weenominneohteuk.

3 Nen Jehovah nanawehteauun, nutogqutchipadtauun nithnoh uttoohe: ithkont howan ummatchteauun, nunnanawehteauun nukkonaeu, kah kesukodteu.

4 Mithe musquantamoonk matta nutapehtunkoun: howan woh ayeuuhkonittue ponumunkque kóuñoh kah hasinnekóuñoh? neg woh noppannapwuthonunk, woh nummoaeu chikotwoog.

5 Asuh menuhkinitch nummenuhkesuonk, onk woh noonohkonuk, kah noh pish noonohkonuk.

6 Neg ontsécheg wutch Jakobut pish owidchabukeheuh: Israel pish peshauau, kah wunehtoouhquamúoo, kah pish numwohtou woskeche muttaohkit nashpe meechummuonk.

7 ¶ Sun noh togkomau, neane togkomont neg togkomoncheg? sun nustau, neaunag nusitaongenoo neh nashoncheh?

8 Quttuhwhosue sontipo'shunk, neit kukkeketoohkoniu, kuppahwan ommishetahshineum ne kesukok wadchepwashik.

9 Newutche yeu nashpe, ummatcheseonk Jakob pish pahketeaunoo, kah yeu wame ne meechummuonk amaunumunat ummatcheseonk: wame altare qussukquanash agquetenunk chalke qussukquanash, nish soquttahhamukish, kogkompagish kah nunneukontunkanog matta pish nepadtanoosh.

10 Qut onch pummeneutausue keitotan pish touwashin, kah ayeuonk nukkodtumun, kah nukkodtumun neratuppe touohkomukqut, na pish wuttut natupwun calf, na pah wussepinin, kah matcheteau nish wuttuhqunash.

11 Wuttuhqun sh mussopohtag pish pokshaash: mittamwossisog peyaog, kah chikohsuog newutche nag matta wohtamoe missinninnuog, newaje ne kezheump matta pish ummonanumoh, kah noh nah kakenuwaheomp matta pish ukkitteamonteonumoh.

12 ¶ Kah pish nuih ne kesukok Jehovah pish kummonchehabukon watch sepue possehteanit pajeh Egypte kussitchuwanit, kah pish kenanaseu mukkinnitteamwoo, woi kensau wunnaumonuh Israel.

13 Kah pish nuih ne kesukok, mithe monopuhpeg pish puhpequohtauun, kah nag pish peyaog, pakodche onkapunacheg, ut ohkeit Assyria, kah pagkenitcheg ut ohkeit Egypt, kah pish wowussumaog Jehovah, ut wunneetupanatamwe wadchuut, ut Jerusalem.

CHAP. XXVIII.

1 Ephraim threatned. 16 Christ promised. 18 Their security shall be tryed.

MIii wutonkapunaonk chetuhquabee pehchuanumoonk, ukkogkeissippamwaeneumoh Ephraim, noh wussohsumoe wupnetuonk, ne panuhthasuae uppeshau, nish ohtagish onongkoue onauuhkoiyeue uppuh kuhqut neg sohkunkquicheg wine.

2 Kusseh Jehovah ohto howa menuhkesu kah missugkeen noh, neyaneyeuoog nashqutne mussegan, kak pagwohteae nashquttin, onatuh mithe nippeash tomogkok, pish uppenuhkoen ohkeit, nasspe wunnutcheg.

3 Petuanumwe chetuhquab, ukkogkeissippamoomoh Ephraim pish tahtáshkuhkauoog ut agwe musseetut.

4 Sohsumoe onetuonk ne ohtag wunnogque onauhkoi uppuhkukqut, ne pish pôuhshauwae uppeshau, kah onatuh kenuppegane meechumnoonk, ash achuwanoogkup, ne noh kahkinneog, nog, ash pamohtag wunnutcheganit, mahchipwur.

5 ¶ Ne kesukok Jehovah ayeuteaunit, noh wussohsumoe chetuhquabeyeu, kah oneetue kenadtukqusbpeyeu ash qusshonitcheh ummissinninneumoh.

6 Kah nashauanittoe osittumoonk noh apit wussittumoonganit, kah ummenuhkesuonganoo nag qussohkinukeg ayeuwuttuonk ut ussiquontamut.

7 Qut nag wonk panneusseog nashpe wine kah nashpe onkuppe, matta appeog mayut sephausuen kah quoshodtumwaen panneusseog nashpe unkuppe, nag missea hkowonukquog wine: nag matta appeog mayut nashpe onkuppe, panneseae monomansuog, togkussittahsunwog wasittumohettit.

8 Newutche wame tableesash numwohteau munnadtumoonk kah nishkeneunkquok, neway wanne ayeuonk pahkanoo.

9 ¶ Howane woh kohkootomauont waketauonk, howane woh wahtamwaheont kuhkootomwehteaonk? neg oochininnnahitcheg wutch sogkodtunkanit, kah paskunaog wutch mohpanógnit.

10 Newutche kuhkootomwehteaonk pish ahósuhkaueyeuoo kuhkootomwehteaonk, kuhkootomwehteaonk ahósuhkaueyeuoo kuhkootomwehteaonk, kuhkuhheg ahosuhkaueyeuoo kuhkuhheg, kuhkuhheg ahósuhkaueyeuoo kuhkuhheg, yeuut ogguhse, kah naut wonk ogguhse.

11 Ne

11 Newutche nashpe a nahnogkiae mis-
sittoonash, kah penoowontoowaonk pish
wuttinnontoowanumauon yeuh missinninnuh
12 Neh anoncheh, yeu anwo sinnoonk ne
aet anwosumog neg saunnukeg, kah yeu ne
taphettuonk, qut onch mat kootamoog.
13 Qut wuttinnowaonk Jehovah appeh-
tunkquog kuhkootomwehteaonk ahósuh-
kaueyeuoo kuhkootomwehteaonk, kuhkoo-
tomwehteaonk ahosuhkaueyeuoo kuhkoo-
tomwehteaonk; kuhkuhheg ahósuhkaueyeuo
kuhkuhheg, kuhkuhheg atósuhkaueyeuoo
kuhkuhheg, yeu ogguhse naut wonk oguhse
onk woh moncheog kah woh antoonitaog,
kah pohksunwog, kah puttahwhoog kah toh-
qunoog.
14 ¶ Newutche nootamook wuttinnowaonk
Jehovah, pahtuanumweogish nanawunogish
missinninnuog neg apitcheg Jerusalem.
15 Newutche kusimwoo, noonoowomun
nuppoonk, kah noonoowomun chepioh-
komuk, aneupae sasametahwhuttuonk pau-
mushaumoouk, matta pish nuppeyógkoonan:
newutche nutushpohhouwaonganehteamun
pannoowaongash, kah agwe asookekod-
teamoonganit nupputogquemun.
16 ¶ Newajeh yeu noowadt Lord Jehovah
kussch, nupponamun ut Sion wutche que-
nohtag, quiluk, qutcheteoe qussuk, mish-
ordrue nahshine qussuk, papane quenohtag,
noh wanamptog matta kenupshaoo.
17 Kah wonk wussittumoonk nupponam-
un kuhkuheganit, kah sampweusseonk qut-
ompighooteganit: kah mussegon pish chek,
ham pannoowae ushpuhhoowaongash, kah
nippeash pish nehtippadtoo ad tahtoe ayeu-
onk.
18 ¶ Kah koonoowaonganoo nuppoonk
pish mo teagwunnehteauun, kah koonoowa-
onganoo cheppiohkomuk matta pish nee-
padtano: aneupae sasametahwhuttuonk pan
nuppwushaumoouk, neit pish kenashpe tash-
kuhkonteaneau,
19 Wutch aquompeyeue sohhamoomoo-
uk, pish kuttohqunukqueau; newutche
mohmohtompanae pish paumushaumoo, ke-
sukodaeu kah nukonaeu, kah pish mossuhet-
tuwonganoo, webe wohtamunat unneh-
tunkquot.
20 Newutche appin tiohqui woskeetomp
matta woh wuttit sesekein, kah hogkoonk
penompagod, matta woh uppapadtukqussun-
oouu.
21 Newutche Jehovah pish omohku, ne
asip ut wadchuute Perazim, pish musquan-
tam ne asip ut d Gibeone nonoubkoiyeuut,
onk woh wutussenat wutinakausuonk, pe-
nowe wutanakausuonk, onk woh kezteau
wutusseonk, penowe wutusseonk.
22 Newutche ahque momonehtá suenuck
ishkont kukkinnepsuongannooash menehke-
teausuash; newutch nunnootam wutch Lord
Jehovah ayeuteanit, mohchekonnaeonk
kehtimau ut woskeche mamusse ohkeit.
23 Kuhkeitiek, kah nootamook, noowad-
tauatonkqussuonk, kuhkihtamook, kah noo-
tamook kukkuttoowonk.
24 Sun anasishomwen anaskham nehteage
ohteuhkonat? sun wohsohinum kah pohque-
num puhquohkomukquash ut wutohteakon-
it?
25 Mossitteuuk woskeche, sunnummatta
seahhamoo sitchelash, kah seahhammoo cum-
min kah ohkehteau wanegugish wheatash,
kah kubquttumwe barley, kah rye ut wuta-
yeuongoour.
26 Newutche uni Manittoomoh ukkuh-
kootomau nehtóe ussoonk, kah ukkuhkootom-
auuh,
27 Newutche sitchesash matta poggohhum
wauhtugque poggohtámunash, asuh matta
carte-wheel quinuppenumooua woskeche
cummin, qut sitchesash poggohhamunash
nashpe anwohhou, kah cummin nashpe sou-
obpunk.
28 Petukqunnegane weatchiminneash
sonquttahhamunath; newutche matta kod
nagwutteae uppoghamaoun, asuh matta poh-
quetahhamun nashpe uk-carte-wheelum, a-
suh matta sohquttahhamoo nashpe nayeum-
ukquteog horseson.
29 Yeu wonk oomoo wutch Lord ayeu-
teaunit, noh monchanatamwe koguhtimut,
kah wausinit.

CHAP. XXIX.

1 Gods judgment upon Jerusalem, 9 their senselesness, 13 and deep hypocrisie, 18 A promise of sanctification.

MIsi wutonkapunaonk Ariel, Ariel,
keetotan ne David ayeup kootneh-
teauook kodtumoo, nehteauhettich sephau-
suongash.
2 Qut onch nukquehquenauáhumweh
Ariel, kah na pish nuppoanumoonk kah
neuantamoonk, kah pish nuttatupontamun
Ariel.
3 Kah pish ayeuuhkonittue koowénu
tupuksinnoowonih, kah koweenussumweh-
tousih nashpe wadchu, kutayeuuhkonittue
waapenumoush ummanshkash.
4 Pish kenookinit, kah pish kukkettoohkou
wutch ohkeit, kah kukkuttoowongath tiuh-
quonkod wutch puppissiyeuut: kah koo-
wadtautonkqussuonk pish tatuppeyeuoo
noh apehtunkqut matche nashauonk wutch
ohkeit: kah kukkuttoonk keemompeumoo
wutch puppissiyeuut.
5 Nano, mataaukeg kuppenoowohteomog
pish ogqueneunkqussuog sohque puppissiyeu
ut, kah kutunkqueneunkqusseume monacheg,
pish tatuppeyeuoog wussadteamunit, ne
pámshunk, nux pish kenuppeyeuoo, teanuk.
6 Jehovah ayeuteaunit pish kenátauwahik
nashpe padtohquohhan, kah nashpe quequan-

1 Cor. 14.21.
b Psalm. 118.21. Mat. 22. 14. Acts 4.11. 1 Tim. 2,6,7,8. Rom. 9, 33. & 10. 11.
c 1 Sam. 5.26. 1 Chron. 14.11.
d Josh. 10.12.
2 Sam. 5. 25.1 Chr. 14.16.

kah mithontœwaonk, nashpe nashquttin kah mishetahshin, kah nœnœnae mehchukkissuwae nœnteau.

7 Kah mataanukish wsme wutohtimoneash ayeuuhkontœmœnœukish Ariel, wame neg ayeuuhkononcheg, kah wutanwohteaongash, kah quehquenâuanu watcheg, pish tatuppeyeuœog nukkonae monomansue nukquœmœonk.

8 Pish tatuppeyeuœ kodtupwen anukquonk, kah kusseh mectsu, qut tœohkeu, kah ukkete hogkônoh mahtusuoh, asuh onatu hûhkuttœnœwenin ânukquonk kah kusseh wuttattam, qut tœuhku, kah kusseh sauunum, kah ukketeahogkônoh kodtantamoh: te pish wuttinnineau mataâneukish wutohtinôneash ayeuuhkontogig Zion.

9 ¶ Chequnappek kah monchanatamœœ mithontœwak kah mauœk, nag kogkeussh pamœog qut matta nashpe wine, kekepsha og, qut matta nashpe onkuppe.

10 Newutch Jehovah kussokanumunkœ kussukkeuéyeue nathaonguh, yânunum kof kesukœœsh: qûoshedtumwaenog, kah kenanawunnuaeneumœog, nauwacheg upputogâhwhoh,

11 Kah ummonomansuonganœ wame kuttatuppetunkquneau sukkuhkehteoeu bœuke kuttœwongash: 5 ne woskeompaog wuttannumauóneau, neh nohtontauuuutchieh, nœwaog, yeu ogketash kœwehqueturnoush, kah nœwau, uunnœnanum, newutch sukkuhkehteausu.

12 Kah bœk aninnumauon noh matta nohtantauœk, nœwau, Yeu ogketash. kœwehqûetumoush, kah nœwau, Matta nunnetuhtauouun.

a Matt. 13 Newai Jehovah nœwadsa Newutche yeug missinninnœog nuppasœtut kenggquog nash pe wuttœnœ, kah nash pe wussissittœnœash nukquehtiaumukqnog, qut noadtit en nutontuhtongquog wuttahhœwoash, kah nukqussihû wongaanœ kuhkœtemoadtin, nash pe woskompae kogohkœwaongash.

14 Newutche kusseh nukkutchittôuham ussenat monchanatamwe usseonk ut genugke yeug missinninnuog, monchanatamwe anakausuonk, kah menchanatamœonk: b newutcheœwaantamœonganœ waantâmwog pish wutahquahtauun, kah œwohwohtamœongwutahquahtauun, kah œwohwohtamœongnœ wunnupwomœoh pish adtahtauóneau, anœ wunnupwomœoh pish adtahtauóneau.

b Jer. 49.7. Obad. Verse 8. c Cor. 2.19.

15 Mish wutonkapuenaonganœ neg mœnôi natinneânogig drahtauunat ukzoahquttеamœonk Jehovah, kah wutanakausuong nœoash pohkenaiash, kah nœwaog, Howan kenogkumun? kah howan kœwahikumun?

16 Wunnamuhkut kukquss kohteâshittеaonganœ, pish tatupontamun ahkœhquttеaenin ummeanœ, nskumut: newutche c sun woh anakausuonk nœwomœ noh keatcungkup, matta nukkezhikœ? asuh ne teag ne weekitteamuk, sun woh unnâ neh weekitteanepoh, Matta wohwohtamœ?

17 Suenummatta majish egquhsele, kah Lebanon pish quinnuppenumun en mishummeechumue ohteakonit, kah mishummeechume ohteuk pish ogquontamun touohkomuk?

18 ¶ Kah ne kesukok kogkobsau pish nœtam bœuke kuttœwongash: kah pogkinnumwe munkesukquash pish nummœmœsh wutch pogkenummœonganit kah, pohkenaiyeuut.

19 Manunnisuog wonk pish pish konteaugœ wekontamœonganœ ut Jehovahut, kah matchekuog ut kenugke missinninnuog pish weekontamœoneau œneetupanatamœmoh Israel.

20 Newutche unkqunneunkquit mattohhentuppéheau, kah mamanauwontamwenin moh upâeu, kah wame neg askuhwhontogeg matcheseonk tummehtahwhoog.

21 Neg ayeuoncheg wolketomp matcheseaenummeat wutch kuttœonk, kah upponamauónaœont noh auskodt ut usquontemut, kah wutumaunógaoont sampweusse enûh wutche monteag.

22 Newaj yeu nœwadt Jehovah noh pohquohwhunœp Abrahamoh, papaume week Jakob, Jakob pish yeuyeu matta akodchu, asuh matta yeuyeu wuskesuk wompukushanó.

23 Qut nauont wunneecharoh, nunnutchegane anakausuonk ut wunnashomut, nag pish wunneetupanatamwahtoog nœwesuonk, kah pish wunnetupanatamwaheaog œneetupanatamœmoh Jakob, kah pish wabesuonaog um Manittœmoh Israel.

24 Nag wonk panne sitcheg ut nashauonganit pish wohwohtamœog, kah nag mœmœskœwacheg, ish nehtuhtóog kogohkœwaonk.

CHAP. XXX.

1 *The people threatned for their confidence in Egypt.* 8 *and comempt of Gods word.*

Missi wutonkapunnonganœ cheketamwe mukkiesog, nœwau Jehovah, neemunnumwog kogohquttuonk, qut matta nashpe nen, kah neg âgquteheg onkwhonk, qut matta nashpe nuoash anittœmoh: onkwoh kœtnehteauog matcheseonk en matcheseonganit.

2 Neg pomusachegwonsinneat en Egypt (kah matta kogahquttеng ut nuttœnut) ummenuhkehheonaóont wuhhogkauh nash pe ummenuhkesuonk Pharoh, kah pabuktantamunat wutonkouahtom Egypt.

3 Newutche ummenuhkesuonk Pharoh ne pish kœtkodchuwonkaninneau, kah pabahtanumonat onkouôhtrom Egypt ne pish kenaswaiyeuonganœ

4 Newutche wussontimósimoh apinitcheh Zoan, kah wutannœnaeneumoh peyseog Hanes,

§ Nag

5 Nag wame akodchuheóog miſſinninnu-
og neg matta aninnumauunkig, aſuh wane-
heunkig, kah wadchiyeumukeg qut akod-
chubéoog kah ukke ontuwaheouh.

6 OOweanunnoo ſowanie puppinaſſim-
wog en wuttamehpunáe kah unkquánumóe,
ohkeit uttoh wagk wuike kah nukkone qun-
nonou, viper, kah wadchiyeumukeg qut akod-
nag pish kenunnumvog oweenauweruong-
anoo, ut uhpegwannooónt wuike aſeſog,
kah wunnompakeuunnoash oonuhquiyeu-
mooout camelſog, en miſſinninnúut ne woh
mo wanenehikquéhhettegeh.

7 Newutche Egyptianſog pish tahnoche
aninnóſuog, kah en wanne wanegik, newaj
yeu papaume miſſ ontoowi, nag ummenuh-
keſuonganoo ne chequnappuonk.

8 ¶ Yeuyau monchish wuſſukwhush ut
tableut, ut anaquabhettit kah wuſſuk whush
ut bookut, onk woh ne chékeyeuoo mi-
cheme kah micheme.

9 Yeug cheketamoe miſſinninnóog, pan-
noowae mukkieſog, mukkieſog neg matta
kohkeihtamoogig wuttinnaumatuonk Jeho-
vah.

10 Neg anoncheg namunutche ahque
naumook, quoshódtumwaénúh, shqoe ſampwe
quoshódtemmiinnean. uſſinnan mamootag-
ish, aſookekodteamoe quoshodtumaiin-
nean.

11 Amayek wutch mayut, pohchagk
wutch mayut: oneetupanatamoomoh Iſrael
wohkukquoſun ut anaquabeog.

12 Newaj yeu noowadt oneetupanatam-
oomoh Iſrael; newutche yeu kutjiſhan-
tamuneau kuttoonk, kah kuppabahtantam-
umwoo mukkookinnuwaonk, kah wounkkag,
kah ne kutompadtuſſinuneau.

13 Newaj pish yeu matcheſeonk tatuppe-
yeuoook nookompokiſhunk, pootómoouk
qunuhque quſſukquaneutunk, noh uppok-
ſhaonk koshkomme teanuk peyaumoo.

14 Kah noh pish wuttinne ſohqshadtauun
ſokqshadtomuk ahkuhqutteaenin owiſq, ne
ſohquerahhamuk, matta pish ukkishpadtam
oun; newaje pish mat nameht eauomuk, ne
adt ſohquerahhamuk, kodchuhkiſq, neme-
quomunat nooteau wutch nooteau ahhohtag,
aſuh quomphamunat nippe wutch paſſoht-
heganit.

15 Newutche yeu noowau LORD Jehovah,
oneetupanatamoomoh Iſrael, quhkémuk
kah anwóſinimuk pish kowadchanitteam-
woo, manunniſſimuk kah wuttoonatamuk,
ne pish kummenuhkeſuonganoo, kah kuſſe-
kenamumwoo.

16 Qut kuſſimwoo, matta, newutche pish
noowemun naſhpe horſeſog, ne waj pish wuſ-
ſemweyóg: kah naiyeumutteamun kakenup-
ſhoncheg, newaj neg noowutahukqueóg
pish kogkenupwuſhóog.

17 Muttánoganogkuſſuog pishwuſſem-
oog, paſuk wabuwunont, kah napannatah-
ſuog wabuwunahettit, pish kowſemwoo nó-
pajeh keánewunneaóont beakon kodukkó-
agk, kah onatuh muttaagk ut wadchuut.

18 ¶ Newaj Jehovah pahtuſſit, onk woh
kukkitteamontanumukou, kah newaj
miſhehit, onk woh kummonánumukou: ne-
wutche Jehovah noh wuſſittomóe Manit.
Wunanumunach neg wame pahtuſſuonón-
cheg.

19 Newutche miſſinninnuog pish ayeuog
ut Zion, ut Jeruſalem: pish matta wonk-
kummáou, noh pish ahche kukkitteamon-
teanumuk, ut kowadtauatonkquſſue mau-
onganit, nootog neit kenampoohamunk.

20 Koh tohkónegque Lord kittinnumunk-
quneau onkquommomeoe petukqunneg, kah
wuttammepunnae nippe, qut onch kuhtuh-
kootomwehteaeneumog matta pish wonk on-
taſhiog en poocheheganit, qut kuikeſuk-
quash pish naau kuhkuhkootemwehteac-
neamoh.

21 Kah kehtauoqash pish ke nootamoomoo
kuttoonk en kuppuſquanit, noowau, yeu
may, ne pomuthagk, quinnuppeog en kut-
tinohkóunit, kah quinneppeóg en menad-
cheanit.

22 Kah pish wonk kenihtheteomwoo wut-
hogkoonganoo ſilvere kittinneukontunk-
ánoo, kah wuthogkoounash kuſſabooſſume
golde unneukontunkanog: nag pish kuro-
que pogkenóog quſhinauſue kodchuhkona-
kinit, pish kuttittamun amaish.

23 Neit pish kittinnumunk ſokanon ut
kuſſkánne nuneat, ne woh ahketeaan, kah
petukqunuak naſhpe ne teaſhegi, wutch oh-
keit, kah ne pish wunogkoomoo kah monat:
ne keſukok kenetaſumog pish nadtuppoog
en mummiſke tanadtuppoonganit.

24 Kah wonk oxinog, kah wuſke aſſeſog
neg anahohhogeg ohke, pish mukkoo tanéh-
teamwog weatchiminetash, ne ſeahamoe pah-
keteamukup naſhpe ſhovel kah paanonteg.

25 Kah niſſnoh ut kuſſohkói, kah qunuh-
qui wadchuut na pish ſepuoo, kah kuſſebtan
nippeyeuoo, ut miſſi paewánittuo keſukodt-
ut, qunuhkquikommukquash panſt unk.

26 Nano, owóhſumóonk ninepauſhadt
pish tatuppeyeuoo nepáuzſoe pumóſumoo-
ongánit, kah owóſumóonk nepauz pish ne-
ſauſuk tahſhit tahſhin; onaruh neſaufuk
tahſhie keſukquae wóhſumoonk, ne ke-
ſukok Jehovah waaſhpunónt uppokſhaong-
anóoash ummiſſninneumoh, kah neetſkeh-
teunk noochumwehtahwaeu annehtahwha-
onk.

27 ¶ Kuſſeh, oweſuonk Jehovah nowadtit
oomoou, naſt quneau naſhpe ummuſquanit-
tamóonk, kah ne weanun tuhkequan, wuſ-
ſiſſittoonit numwohteau unkque muſquanit-
tamoonk, kah wenan tatoppeyeuoo mah-
chekuſſowae nootaut.

Mmmm 3 28 Kah

a Pſal 2. 12. & 24.9. Prov. 16 20 Jere 17.7.

28 Kah wunnaſhauonk kauwutchuwane kuſſehtanup, pish ohquſſinin nóeu muſſi tipukanit, nohnohkinumunat wutohtimoneaſh, nuthpe tahmoche nanahkineg: kah na pish bridle ut wurompekonowout miſſininnúog, pannefeáheonat.

29 Pish kutohtomwoo unnoohomaonk nukkonáeu, wunnetupanatamwe moéonk nanawehteomuk, kah wekontamwáeteahaonk, onatuh noh paont nathpe puhpekq ut owadchumut Jehovah ummilugkenoomon Iſrael.

30 Kah Jehovah wunnootamwaheuh wuſſonſumóe wadtauatonkquſſuonk, kah pish nahtitteau owpittene kutthaumun, nathpe wutuhquanittamwe muſquanittamwoonk, kah nathpe noonoonae mahchekuſſuáe nooteau, nathpe ſeabamoone mithehtath, kah miſſegan.

31 Newutché nathpe owadtauatonkquſſuonk Jehovah wut Aſſyrian quttauwetahwóu, togkomit nathpe pogkomunk.

32 Kan niſhnoh ut ayeuonganit uttoh adt menuhki anwohhou pish pamihunk, ne Jehovah pish ponamauont, ne pish nathpe tabrettáſh kah harpſaſh, kah nunnukſhae ayeuwuttuonganehtu, pish ne nathpe ayeuhkontamun.

33 Newutch Tophet kukkuhquttumunah nóadt, nux quagquoſhwehtamauun ketaſſoot, ummoonnoteauun, kah kihki: ne noh ohtag nooteau kah monataſh wuttuhqunaſh wunnathauonk Jehovah wunnaſhqunánumun, ogqueneunkquot brimſtone kuſſitchuwanut.

CHAP. XXXI.

The prophet ſheweth the curſed folly in truſting to Egypt, and forſaking of God.

MIſſi wutonkapunnaonganoo neg wómuſſitchegen Egypt wutch aninnumóadtuonk, kah ompatiſſinwog horſeſoh, kah pabuhtantamwog chariotſaſh, newutche meaaſh, kah nayeumukqunutcheh horſeſoh, newutche ahche menuhkeſuoh: qut matta monninneauouoog oneetupanatamoomoh Iſrael, aſuh matta natinnewhauóog Jehovah.

2 Qut onch waantam, kah pish paudto machuk, kah matta pish onratcóon ukkutoongaſh, qut pish waabehtauau matcheſeaenue weetu, kah ayeuhkonittue wutannoſuonganoo neg aſécheg matcheſeoak.

3 Qut Egyptianſog woſketompoóog, kah matta Manit, kah wut horſeſumoóoh weyauſoóob, kah matta naſhauanittoóoog: Jehovah ſummagunuk wunnutch, nanceſwe noh aninnauſit pish penuſhau, kah noh aninnmauut pish penuſhau, kah nag wamu pish moeu penuſháog.

4 Newutche yeu nuttugqun Jehovah: onatuh qunnonou, kah qunnonuwem, miſhontoowanumauont ne tohqunoncheh,, monanutcheh nanaukhepſaenúh ayeuuhkonittue wehqueſuog nak wutch, matta wabeſu wutch owadtauatonkquſſuonganoo, aſuh matta mithancheaou wuhhogkun watche nag monacheg: netatuppe LORD ayeuhteaunit pish nookeu wutayeuwehteaunúnat wadchi Zion, kah wutche owadcheum.

5 Onatuh pſukſeſuk pámunáhettit, netatuppe Jehovah ayeuhteaunit pish wadchanaan Jeruſalem, kah wadchanuwae pish uppohquohwhuttauun, kah qnoihkodteadt pish owadchanumun.

6 Quihkeo noh en, neh wunneechanoh Iſrael menuhke amachtauoncheh.

7 Newutche ne keſukok niihnoh paſuk woſketomp pish a pogkenau ſilvese wuttinneukontunkoh, kah golde wuttinneukontunkoh 5 neh nehenwonche kenutchegaſh kezheumpuh wutche matcheſeonk.

8 Neit wut Aſſyrian pish penuſhau nathpe wuttogkodteg, matta menuhkeſuenin: kah wuttogkodteg matta kuttumungee woſketomp pish ummahtupanukqun: qut noh pish wuſſe no watch togkodteganit, kah owkeneumoh pish papuhquojheonineuh.

9 Kah wabeſue pish quſhkodteau en omanſkut, kah wuſſoatimóoimoh pish quſháog muttaag kóunumunutcheh, wuſſin Jehovah noh wunnootom ohtag ut Sion, kah ahhut ſabaſóſit ut Jeruſalem.

CHAP. XXXII.

1 *The bleſſings of Chriſt's kingdom.* 9 *Deſolation is foreſhewn.* 15 *Reſtauration is promiſed to ſucceed.*

KIlſeh, ketaſſoot pish ſampweuſſeae nanauwunnuau, kah ſontimoſog pish wuſſittumóe nanauwunnuaog.

2 Kah woſketomp pish tatuppeyeuoo aſompamukque ayeuonganit wutche wabanit, kah onk whonk wutch miſhehtaſh, onatuh ſepue nippeaſh ut nabohteaiyeuut, onatuh miſhikquſſukquane onkauohteau, ut ſauunumoe ohkeit.

3 Kah wuſkefukoocoaſh neg nagig matta pish pogkenumoomunoo aſh, kah wuhtauogkoooaſh neg nootogig, pish kuhkeihtamwog.

4 Wuttah wonk kákinne muſquantog pish wohtameomoo wahteóonk, nohnogkiáe meenan, pakodche pish wunánakoowaog.

5 Niihkeneunkquſſuenin matta pish wonk hennan chippinin, kah kaſenuſſit matta pish hennóu mágoénin.

6 Newutche niſhkeneunkquſſuzénin unnoowau niſhkeneunkquokish, kah wuttah uſſémo matcheſeoh: eiantukiyeue uſſenat, kah ayeuhkonittue panneunnónat Jehovah, mohchiehheonat nkketeahogkounoh noh kodtupwit, kah wohkuhquohſumwabean kohkuttoonutcheh otatiamoonk.

7 Wutauwohteaongash wonk noh kaſenuſſit mátchitash: natwontam matche natwontamoongash, pagwanonat matchekuog nashpe pannoowae kuttoowongash, quenahukqutcheg ſampweyéhettit.

8 Qut wunnenéhuwaénin ratwontam wunnenehuae teaguassinish kah nashpe wunnenehuwae teaguassinish pish neepou.

9 ¶ Nepoock kenaau mittamwossiiog: saségeneamogish: noatamook nœwadtauatonkqussuonk mattohhentupontamwe wuttauinneunk, kuhkeihtamook nukkuttœwonk.

10 Mœchetikquinne, kah kodtumœash pish kœtamehpunomwœ, kenaau mat toh hen tupantamœe mittam wossiiog: newutche wenominneash pish mat nekininnœash, matta pish mauunneaen.

11 Nunnukthunk kenau sasegenamwe mittamwossiiog, wuttamanatamook kenaau mattohhentupanat mœogish, mukkookeg, kah poskissegk, puttukquobpissuontamook mancottionak ut kussegonœout.

12 Nag pish mauog wutch sogkodtunkash, wutch wunne ohteuhkonash, wutch miss ummeechume weenomwussippog.

13 Ut wutohkœout nummissinninnumog pish cotch sonkinneau asinnekoussog, kah kousog, nuxnish noh ut wekontamwe wetuonut, ut wekontamwe otanat.

14 Newutche missikkomukquash pish ahquontamunash, keitorane monacheg pish nukkonnoog, ummanit kash kah qunuhkœkomukquash, nish pish asampamukquotash micheme, œwekontomœonganœo touohkomukque assessog, sokse tanadtuppeonk.

15 Nò pajeh nashauanit sokenummonteog wutch wohqut, kah touohkomuk misshummeechumme ohteukonuœk, kah nisshummeechume ohteuk ogquontamuk touohkomuk.

2 Chap. 29. 17. 16 Neir a wussittumoonk pish ayeumœo touohkomuk, kah sampweusseonk ohtaut misshummeechumue ohteuhkonit.

17 Kah sampweusseae anakausuonk ne pish wunohteaonk: kah sampweusseae usseonk ne manunnissuonk kah pahkontamœonk micheme.

18 Kah nummissinninumog pish ayeuog wunohteae ayeuonganit, kah menuhki ayeuonganehtu, kah wunohteae anwohsinwe ayeuonganehtu.

19 Missegog, nookit ut touohkomuk, kah keitotan pish tiohqunkquodt, tiuhquonkque ayeuonganit.

20 Wunnanumittagk ohketeaogish kisshke wame nippeit, na en sohhœkouogish wusseteœash oxinog kah assesog.

CHAP. XXXIII.

1 *Gods judgments against the enemies of the church.* 13 *The godlies privileges.*

Missi kutonkapunnonk woskhuwaan, kah matta kœwoskhitteop, kah asœkekodteamœe ussean kah nag marra utasœkekomukœpanneg: chequnapean wutch kœwoskhuwaonganit pish ken kœwoskhit. chequnapean wunassumuwae usseongan it nag pish kœnassumœe unnehikquog.

2 Woi Jehovah, kitteamonteanuminnean kuppahesuonumunonup ken nag uhpittenhettich nish noh mohtompan, kah wonk nœwadchanitteaonganun wuttamehpunamuk.

3 Wogkouee wadtanatorpgqussimuk missinninnuog wussemœog: tahshinadt kuhhog, wutohtin oneash seahhamunapash.

4 Kah kussequttahhamconk pish mohmonumun onatuh mohmounuk mœop: onatuh quaquequesstontae popomshaonk, ne pish wuttinne quoqueeu rahtashkuhkauon.

5 Jehovah mishenheau, newutche qunuhqutayeu, numwohtan Zion wussittumoonk kah sampweusseonk.

6 Kah waantamoonk kah wahteoonk pish ne ummenuhkesuonk kutrahquompiyeum & wadchanuae menuhkesuonk, qushaonk Jehovah ne wunnompakou.

7 Kussish, ummenuhkesumœouk nag pish qoquadchit ut mòoh: wunohteae annœitcheg pish weesogohposuog.

8 Tanmaogquash yaunegenash: pumussemin ahqshau: noh pohquantum wunnœwaonk, noh jishontam keitotanash: mattohhentupanamauœo howae wosketompoh.

9 Ohke mauteemœo, kah ahpœteau, Lebanon akodchu, kah tummetahwhau: Sharon ogqueneunkqussu touohkomukqut, kah Baashan, kah Carmel nenemonteaog ummeett ummuonganœo.

10 Yeuyeu mutomohkem nœwau Jehovah yeuyeu nummishhit, yeuyeu nuttashin nuhhog.

11 Pish kœwompequomwœo wussadteamunash, pish kenechiamwœo sequeiepenunk: kenashaonganœo onatuh nœtau, pish kummahtsikquneau.

12 Kah missinninnuog pish ogqueneunkqussuog chokkoswut lime, onatuh tummehtahwhiacu asinnekòussog pish chikoswóog ut nœtaut.

13 ¶ Nœtamœok kenaáu nòappèogish utoh aseé, kah kenaau paswoppéogish, wahteauœok nummenuhkesuonk.

14 Zione matcheseanuog wabesuonk, wabesuonk nuhkuhkongeuog eiantogkeiog, howan ut kenugke nuhhogkanonut pish ayit mahchuk issuwáeu nœtaut? howan ut kenugke nuhhogkanenat pish ayit micheme chikohsonganit?

15 Noh a sampweusseae pomushadt, kah sampwe ânœwadt, noh sekeneog woske- a Psalm huwae anuhamoadtuongash: seshog wun- 15. 2. & nuttchegash wutch kogkóunumunat kemunk 24. 3. quodtunk, noh kohheg wuhtauogash wutch nœ tamunat musqueheonk, kah yanuruk wuskesukquash wutch naumunat machuk.

16 Noh pish qunuhqui ayeu, wutuss phouongane ayeunonk, ne ukqussukquanonkónous, petukqunnnk pish aninumausu, wunnippe pish papaneyéœo.

17 Kut-

17 Kuike ſukquaſh pish naan ketaſſootoh ut wunnetuongannit: nag pish kuhkinneamwog onke ne noontag.

18 Kuttan pish natwontam unkquenteunkquok, uttiyeuon *b* Scribe? uttiyeuoh agwetog qunkquitoomaukquaſh.

19 Matta pish kenauoh nuſhquetue miſſin ninnuog, kiuggkontoowae miſhuninnuog neg wohmo wontauvacheg: nahnagkiae menan ne wohmo wohtamuuan.

20 Kuttinneamook Zion moeongane nukkeittotanat: kuikekukquaſh pish naumoomoo am Jeruſalem manunne ayeuonk, Tabernakle ne matta pish nookinumoonuk, matta paſuk nepattuhquonk pish onhatoouun micheme, kan matta paſuk uppemunneat pish pokthano.

21 Qut na ut ſohſumoe Jehovah noh pish kattatupinumoun mimeki'ukae kah kuſittchuwane ſepue ayeuonk: ne matta pish aomunog wuttuhnongane kuhtoonog, kah matta pish wunnegane kuhtoonog paumuthomunoo.

22 Newutche Lord poh kooſittumwaeneumun, Jehovah noh naumatuonk ayimunkqueog, Jehovah nukketaſſootamomun, noh pish kowadchanukqon.

23 Kukkithpinegath ompinimunaſh, matta wunne menehkheanog wuſſepaghonganuhtugkoouh, noonanumoog ſepagkinnumun tepagheg: neit mithe tohqunumwe ſequttahhamoonk chackaubeaumun nowchumweſittcheg nemunnumweg tohqunnumoonk.

24 Kah noh wadohkit matta pish nowowon, nummahchinam: miſſinninnuog neg nawadohkitcheg, pish ahquontamauoog ummatchieteonganoaſh.

CHAP. XXXIV.

1 *The judgments wherewith God revengeth his church.* 11 *The deſolation of her enemies.*

Pahtoothagk, kenaau wutohtimoneaſh noottamunat, kah kuhkeitamook kenaau miſſinionnuog, ohke nootaj, kah wame ne na ohtag, muttaok, kah wame ne waj ſohhamoomouk.

2 Newutche ummithe muſquanittеaonk Jehovah ohteau ut wame wutohtimoneat, kah wutohkomehheaonk ut wame ukkenauwameonganooont: noh uppapaquane pagwanoh, neh upponuh peguanaoganit.

3 Kah wonk pagwatanutcheh pish ſohwhohkonuh, kah wuttannunnoonganoo pish wutch ſohhamoomoo wunnuppoo hogkaoont, kah wadchuaſh pish mohtupohteaſh nathpe oolqheonganoo.

4 Kah wame keſukque kenauwameonk pish ompeog, kah keſukquaſh pish ogque *a* tuttuppaginauſuaſh onatuh wuſukwhoſimuk, kah wame ukkenauwameonk pish ogque penuſhaog weenomwuſſippog panthunk, kah onatuh *b* panthunk wutch ſiſuhtugque.

5 Newutche nuttogkodteg kutchiſſittauun ut keſukque, kuſſen, pish wunnunnanoongqueau Idumea, kah ut nummatauumae miſſinninnuut, en wuſſittumoonganit.

6 Wuttogkodteg Jehovah nuwohteau muſqueheonk; ne wunnogquehteauun nathpe wanogquinnook, kah nauape lambſe kah goatſe ohqueheonk, nathpe ranie wuttoonunnuſe wees: newutche Jehovah ayim tephauſuonk: ut Bozrah kah mithe paguanittuonk ut Idumea ohkeit.

7 Kah nequttuun pish oweeche woomſeumoh, kah oxinog weeche-ballog, kah wutohkeu pish wuttattippan nathpe muſqueheonk: kah uppuppiſſiyeumoo pith weeſteauun nathpe wees

8 Newutche ne Jehovah *c* wutannootauwae keſukodtum: kah onkquatongane kod tumoaſh wutche Zione penauanittuonk.

9 Kah nish kuſſehtannuppeaſh pish quinnuppenumunaſh en pittuut, kah uppuppiſſiyeum en brimſtonut, kah ne ohke pish chikohtae pitteuoo.

10 Matta pish onthamoun nukkonae kah keſukodae, ne *d* pukuttau pish micheme uthpemoo: wutch pometuonganit onk yaen pometuonganit pish mohtuppaſhin, matta pish howan uppaumuhkomoonun michieme kah micheme.

11 *e* Qut kuttis kah bittern pish wutohtauunneau, kah wonk kookookhos, kah kont pish ootohkin, kah pish natwaiyeue penunneohtane uk kuhkhamun kah mahchiyeue quſſukquanaſh

12 Pish wehkomaog wuſſontimoſumooh en aſſootamoonganit, qut matta howane pish na wutappeinneau, kah wame wuſſontimoſumooh pish monteagwunnuoh

13 Kah aſinnekouſſoh pish ſontuoh ut ummithekommukquehtu; maſſonoh kah kouſſoh ut oowonkoonoſinnoowout, kah ne pish wutayeuonganoo Dragonlog, & ummoe ayeuonganoo kookookhauſog.

14 Toodkomukque wonk puppinathimwog pish nogkiſhkouaog munnahhaine puppinathimwog; kah ſatyr pish wehkomaog weechecheiok; kah weewes na pish wuttit anwoſinin, kah pish namehteo anwoſinoe ayeuonk.

15 Mithe kookookhaus na pish wuttit wadchihahkon, kah pish ahtinahſin, kah pwohkuhhowau, kah miayeu ut agwe wutonkouohtomut: na wonk pish ut vulturſog miteog niit noh paſuk weeche wutiſhquoſhomoh.

16 ¶ Natinneakontamook ut upbookum Lord, kah ogketimook: wanne paſuk yeuſh pish mat teagwuninno, wanne paſuk pish quenauehikoo wutiſhquoſhomoh: newutche nuttoon wutannahteamun, kah wunnathauanittoomoh ummukkinoh.

17 Kah

b 1 Cor. 1. 20.

a Rev. 6. 14.

b Rev. 6. 13.

c Chap. 63. 4.

d Rev. 18. 8, 18. & 19. 8.

e Zeph. 2. 14. Revel. 18. 2.

28 Kah wuttittanohtôadtuwanſhuh, kah wunnutcheg pemuneat wunnaſhape chachabinuh: nag pish ummichemohtauuneau, wutch pometuonganit onk yien pometuonganit na pish wuttaiinneau.

CHAP. XXXV.

1 The joyful flouriſhing of Chriſts kingdom.
3 The weak are encouraged by the vertues and priviteges of the goſpel.

TOtohkomuk kah touwuthinne ayeuonk pish nah cowekontamcoonuh, kah touonaomuk pish muſkouintam, kah peſhauau onatah roſe.

2 Piſh mœchikepeſhauau, kah pish wekontamwe kah ketcohamae muſkouantam: wuſſohſumoonk Lebanon pish unninnumauôn, coneetuonk Carmel kah Sharon: nag pish naumwog wuſſohſumóonk Jehovah, kah coneetuonk kum-Manittœmun.

3 ¶ *a* Menuhketeoouk nœchumwe menutchegaſh, & menuhkeſuwaheuk nœchumwe mukkuttukquog. *a Heb. 12,12.*

4 Unnók nag wabeſuwutteahoncheg, menuhkeſeſek, ahque wabeſek, kuſſeh kum-Manittœmwœ pish annœtauwae peyau, Manit naſhpe oakquatunk, noh pish peyau kœwadchinukquninaout.

5 Neit *b* wuſkeſukœœaſh pogkenukeg pish wohwemoath, kah *c* kohkobſahtauogaſh pish pohquteemoath. *b Mat. 9 27. & 11. 5 & 12. 23. & 20 30. & 22 14. Joh n 9 6,7. c Mat. 11 5. Mark 7 32.*

6 Neit pish *d* nipchumwaſuenin ogque quequeihau ayompauu, kah more kakuttœe meenan pish kerohomoom: newutche nippe pish ſonkhetchuan wutch *f* touohkomuk, kah kuſſitchuanaſh ut touohkomuk. *d Mat. 7 22.*

7 Kah kóhkobteadtae ohke pish nappiſuœ, kah kúhkuttœne ohke ne pish nippeae tohkekomuœ, ut dragone ayeuonganit, uretoh niſhnoh paſuk ſepſuk, na pish moſketuœ wekinaſhquaſh, kah ruſheſaſh. *e Mat. 21,5. & 15.10. & 21.14. f John. 5. 8,9. Acts 3. 2 & 8. 7. & 14. 8.*

8 Kah toumog na pish ohteau, kah may, kah ne pish hetamun wanneetupanatamwe may, niſhkeneunkquſſit matta pish uppaumukkommœun, qut ne pish yeug wutche, papaumuſhaenuog, tohkonogque aſſookhettit, matta pish pehchummaœog. *e Mat 9. 32. & 12. 22. & 15 20.*

9 Na matta pish qunnonœwunnœ, kah wanne mœwheyauſae puppinaſhim na pish ukkuhkuhquein, matta pish na ut nameheaun: qut manouhwhutcheg na pish uppomuſhoneau. *f Joh. 7. 38,39.*

10 Kah *g* manouwhoncheh Jehovah pish quſhkeog, kah pish peyaog Sion naſhpe kétœhómaongaſh, kah machemohtag wekontamoonk ut uppuhkukœóut, nag p sh attumunumwog miſkauantamoonk kah wekontamoonk, kah unkquanumoonk kah miſhánomœonk pish prœotheau. *g Chap. 51.11.*

CHAP XXXVI.

1 Sennacherib invadeth Judah. 4 Rabſhakahs blaſphemous perſwaſions to the people.
22 His words are told to Hezekiah.

KAh *a* nnih nabo weyáue kódtumœm Hezekiah ketaſſœt, Sennacherib Aſſyriae ketaſſœt ayeuuhkonittue kahkuhqueh-tauau wame pummeneutauſue keitotanaſh Judah, kah nish wuſſohkomunaſh. *a 1 Kings 18. 13. 2 Chro 32.1.*

2 Kah Aſſyriae ketaſſœt annœnau Rabſhekah wutch Lachiſh en Jeruſalem, en Hezekiah ketaſſœtimwut, weeche miſhe kenauwameoh: kah neepau kiſhke kohkuhquohtag ohtopáſhitteunk, at mayut wutoheuhkonit póinekœénin.

3 Eliakim wunnaumonuh Hilkiah noh, en ſohham, noh piahquttuk weetu, kah Shebna noh Scribe, kah Joath wunnaumonuh Aſaph mehquontamwahuwaénin.

4 ¶ Kah Rabſhakeh nah wuttinuh, yeuyeu unnók Hezekiah, yeu wuſſin mithe ketaſſœt, Aſſyriae ketaſſœt, Teegwe yeu wuttœanatamoonk ne pabahtantaman?

5 Nuſſim (kuſſim, qut webe tahnœche kuttœwongaſh) nuroh to kogáhquttuonk, kah menuhkeſuonk en ayeuuhkonat: qut howan kuppabahtanum, waj chekéhtanweau?

6 Kuſſeh, kuppabahtantam *b* pohquiyeue kœwékiniſque anwohhou, ut Egypt, ne howin ompatuſſumœóntog, woh ummiſkouwutchinun: ne wuttátupéyeuwunneau Pharoh Egypte ketaſſœt, wame neh pabahtanumuſquteheh. *b Ezek. 29.6,7.*

7 Qut uſſean, nuppabahtanumómun Jehovah num-Manittœmun: ſun noh matta, ukqenuhqui ayeuongaſh, kah wut-ilrarumaſh Hezekiah wunneemunumunapaſh, kah unnóp Judahoh kah Jeruſalemoh, piſh kœwowuſſummuwómwœ ut anâquohtag yeu Altar.

8 Newutche yeuyeu magœk kenohtohſuongaſh, kœwehquetumouſh, en nuſſontimómut Aſſyriae ketaſſœt, kah kuttinnimmumouſh neeſe muttannonganogkuſſuog horſeſog tapenuman wutch kœweechœhumukqunnaóut neh nacomahettícheh.

9 Tohwutch neit quinuppequaéhtaua-t paſuk peiſſiſit muqquœop nuſſontimom wuttinneumoh, kah pabahtánumadt Egypt wutche chariotſaſh kah nayœmukqutcheg horſeſoh?

10 Kah yeuyeu nen ayeuuhkonittue nukkuhkuhquehtámun yeu ohke matta wuſſeinat Jehovah, pagwataauunat? Jehovah nuttinuk, ayeuuhkonittue kuhkuhquéhtaſh yeu ohke, kah pagwataush.

11 ¶ Neit Eliakim kah Shebna, kah Joah unnaog Rabſhakehoh, unnontœwanumun kœwehquetumouſh kittinneumog Syriae unnontœwaonk, newutche nœwohtamunan: kah ahque unnontœwanummaiinnean Jewſe unnontœwaonk, at wehtauogkœwout miſſinninnúog neg apitcheg pummeneutonganit.

12 ¶ Qut Rabſhakeh nœwau, Sún nuſſontimom nutannœnukqus en kuſſontimomut.

kah en kuhhogkat, unneat yeuſh kuttoowongaſh? funnummatta nuttin ánnoonukoh woketompahtu neg apitcheg pummeneuongait, onk woh meechuog nebenwonche ummoeyeu, kah wuttattamwog wunnunneyeu, weeche kenaau?

13 Neit Rabſhakeh neepáu, kah miſhontoowau, naſhpe Jewſe unnontoowáonk, kah noowau, Nootamook ukkuttoowongaſh miſhe ketaſſoot, Aſſyriae ketaſſoot.

14 Yeu wuſſin ketaſſoot, Ahque Hezekiah aſoowekomukook, newutche matta pish tapenumoo kuppohquohwhunukqunnaout.

15 Aſub ahque Hezechiah pabahtantamwahikook Jehovahut noowonat, Jehovah pish wunamuhkut kuppohquohwhunukqun, yeu keitotan matta pish magoeun, en wunutcheganit Aſſyriae ketaſſoot.

16 Kuhkehtauhteok Hezechiah, newutche yeu wuſſin Aſſyriae ketaſſoot, wunnoowaonk ayimaiek naſhpe magoonk, kah ſohhamook en nuhhogkat: kah meechook nishnoh paſuk nehenwonche eowenomwuſſippog, kah nehenwonche ſigſuhtug, kah wuttattamook nishnoh paſuk ohtopaſhittae nippeaſh.

17 Noh pajeh nuppeyonat, kah keneemunumunnaout en ohkeit tatuppeyeuoouk nebenwonche kutohkeyeuout: wearthiminee ohke, kah wine ohke, petuqunneganne kah weenominneohtekonee ohke.

18 Nupweſhanukquehteok Hezechiah unnoowadt, Jehovah pish kuppohquohwhunqun ſun bowae wutohtimounneae manittoog pohquohwuttoog wutohtu wutch wunnutcheganit Aſſyriae ketaſſoot?

19 Uttiyeug Hamathe kah Arpade manittoog? uttiyeug Sepharvaimoe manittoog? kah ſun neg pohquohwhuneog Samaria wutch nunnutcheganit?

20 Howaneg neg ut kenugke wameyeug wutohtimoinne manittoog, neg pohquohwhuttunkeg wutohtu wutch nunnutcheganit, waj woh Jehovah pohquohwuttunk Jeruſalem wutch nunnutcheganit?

21 Qut nag cheqanappuog, kah matta wunnampoohamauouh paſuk kuttoonk, newutche, ketaſſoot wutánnoteamoonk, neanoowomuk nampoohamauuhteok.

22 ¶ Neit Eliakim wunnaumonub Hilkiah, noh pianquttuk weru, kah Shebna noh Scribe kah Joah wunnaumonuh Aſaph mehquontammwayeuaenin, peyaunáog Hezechiahoh, ſokoſhadrauwehettit wuthogkounoooaſh, kah niah wuttinnonaoaſh ukkuttoowongaſh Rabſhakeh.

CHAP: XXXVII.

1 *Hezekiah mourning, ſendeth to Iſaiah to pray for them.* 6 *Iſaiah comforteth them* 36 *An angel ſlayeth the Aſſyrians* 37 *Sennacherib ſlain by his ſons.*

KAh a nnihyeup Hezechiah ketaſſoot yeu nootog nehneſhadto wuthogkounash kah manootionak hogkoo, kah petutteau wekit Jehovah.

2 Kah annoonau Eliakim nah nanauwunuk wetu, Shebna noh Scribe & ſephauſuwenue Elderſog, agghettit manootionak, en Eſayah quothodtumwaenuut wunnaumonub Amoz.

3 Kah nag wuttinóuh, yeu wuſſin Hezechiah, yeu keſukok wuttamehpunae keſukod, kah auſh komae kah blaſphemae, newutche mukkiog kodtauweetuog, kah matta menuhkeſuongaunoush neechonat.

4 Pagwodcheh woh Jehovah nootam ukkuttoowogaſh Rabſhake, neh Aſſyriae ketaſſoot, wuſſontimomoh anoonukqut kehkomonat pomantamwae God, kah pish auſkontam kuttoowongaſh niih LORD kum-Manittoom nootogiſh: newutche tahſhinuuh kuppeantamoonk, wutche ſequttahwhutcheg ne apitcheg.

5 Neit wuttinneumoh ketaſſoot Hezechiah peyaonaog Iſaiahoh.

6 Kah Iſaiah nah wuttinuh, yeu woh kittanoneau kuſſontimomoouh, Yeu wuſſin Jehovah, Webeſoontamoohkon kuttoowongaſh nish nootamaniſh, nish naſhpe wuttinneumoh Aſſyriae ketaſſoot nupblaſphemonukquog

7 Kuſſeh, nupponamau naſhauongoh, kah noh pish nootam unnuſhtrunkquot, kah pish quſhkeu en nehenwonche wutohkit, kah nuppunuſhah naſhpe tegkodteg ut nehenwonche wutohkit.

8 ¶ Neit Rabſhakeh quſhkeu, kah nameheau Aſſyriae ketaſſootob, ayeuuhkontamunat Libnah: newutche nootamup, moncheau wutch Lachiſh.

9 Kah nootamup papamme Tirhakah Ethiopiae ketaſſoot, noh ſohham kutayeuuhkonukqunat: kah nootog annoonau annoonáenúh en Hezechiahut noowonat.

10 Yeu woh kuttinnoneau Hezechiah Judae ketaſſoot, noowagk, Kum Manittoom noh pabahtamumadt aſoo kukkekomukoohkon, noowonat Jeruſalem matta pish magoeun en wunnutcheganit aſſyriae ketaſsoot.

11 Kuſseh, kenootamup Aſſyriae ketaſsootamwog, ne anteauhettit wame wutohtimoineash, papuhquanne pagwanoaoont, kah ken ſun woh kuppohquohwhunuit?

12 Wutohtimoune manittoog, ſun nah uppohquohwhunouh, neh noohog mahche pagwanishettricheh, ut Gozanut, kah Haranut, kah Rezephut, kah wunneechanoh Eden neg apitcheg Telaſſar?

13 Uttiyeuoh Hamathe ketaſſoot, Arphade ketaſſoot, kah Sepharvaimme otanae ketaſſoot, Henah kah Ivah.

14 ¶ Kah Hezekiah attumunum wuſſukwhonk, wutch wunnutchegganit annoonaenúh, kah wutogkeamuh: kah Hezechiah kah kuhqueu en wekit Jehovah, kah wuſſepaginna-

un ut anaquabit Jehovah.

15 Kah Hezechiah peantamauau Jehovah, noowau,

16 Woi Jehovah ayeuteaunit, um Manittoomoh Iſrael; ken ayean naſhauwe Cherubimſut, ken um-Manittoomoouh, ken webe, wame aſſotamoongaſh ut ohkeit, kah kukkeſteoh keſuk kah ohke.

17 Anchoſitaſh, woi Jehovah, kah nootaſh wohſhinuſh kukeſukquaſh woi Jehovah, kah naiſh, kah nootaſh wame ukkutroowongaſh Senacherib, niih anootamwutcheh kehkomonat pomantamwae God.

18 Wunnamuhkut woi Jehovah, Aſſyriae ketaſſootamwog, pagwodteoog wame wutohtimoneaſh, kah wutohtuoaſh.

19 Kah unnohteaog um-Manittoomoouh en nootaut: newutche nag matta Manittoomoog, qut wolketompae wunnutchegane anakauſuongaſh, mehtug kah quſſuk: newaj nah pagwanont.

20 Newutche yeuyeu, woi Jehovah num Manittoomun, wadchaninnean wutch wunnutcheganit onk woh wame aſſotamoongaſh muttaohket, wahteauog, ken Jehovah, ken webe.

21 ¶ Neit Iſaiah wunnaumonuh Amoz annootamoo, en Hezechiahut, noowau yeu wuſſin Jehovah um-Manittoomooh Iſrael, paantamauwean ayeuhkonittue Senacherib Aſſyria ketaſſoot.

22 Yeu ukkutoonk Jehovah ne anoowop papaume nagum: peenomp, wuttaunoh Zion kutjiſhanumuk, kah momontauae kutahanewehtunk, wuttaunoh Jeruſalem, kenonokuhquachtunk.

23 Howan kuhkekon, kah kupblaſphemon? kah howan ayeuuhkonittue kummiſhontoowánumau, kah kukqunúhque tahſhinum kuſkeſukquaſh, ayeuuhkonittue oonee tupanatamoomoh Iſrael.

24 Naſhpe kittinneumóg kukkehkom Jehovah, kah kuſſip, naſhpe mataánukiſh nutchariotſumaſh, nukkuhkuhquem en kodahkóog wadchuukkontu, ſuſſippoeu Lebanon, kah nuttumehtah quanunkquſſitcheg chikuppog, kah pepenamwe koowáog, kah piſh nuppetutteam kodukóag wuſſiſſipóiyeumut, kah uk-Carmelle touohkomuk.

25 Noowonukkentamup kah nootatamupnippe, kah naſhpe nutaqquſſeet nukóhkonehteap wame wuſſeppumoaſh neg weenuhkau ógkutcheg.

26 Sunnummatta noondt kenootamoomus uttoh ánteau, kah noodt nukkuhkenauehtinncap? yeuyeu nukkezteaun, onk wohken kummahchumwehteauuneat pummeneu tauſue keitotanaſh wepootoopot.

27 Newaj negna wadohkitcheg noochumwefuog, kah chepſhanaog kah naſwaiyeuog, tatuppeyeuoog ohteuhkone moſkehtuut, kah ohchippogqut, kah woſkeche weetuome moſkehtuut, kah neane piſlagquodtinnit wearchiminneaſh aſquam tapekinninnook.

28 Qut noowahteoh kutayeuonk, kah kuſſohhamoonk kah kuppetukonat, kah kummuſquanummuonk.

29 Newutche kummuſquanummuonkah koowogkoueonk kuhkuhquemoo en nuhtauogkut: newaj ponum noohquon kutchónit, kah nup bridlum ut kuſſiſſetoonit, kah kukquſhquenuſh en mayut ne waman.

30 Kah yeu piſh kuskehkinneaſuouk yeu kodtumook piſh kummeechummoo, ne nehenwonchekik: kah nahohtóeu kodtemuk, ne nan noh wadchekik: kah nithwe kodtumook ohkehteagk, kah kepenumook, kah weenominneohketeagk, kah meechook ne meechummuonk.

31 Kah ſekqſhoncheg ut wekit Judah neg pohquohhogig, nag piſh ohkeayeu unadchabukaóg, kah wohkummiyeu unummeechummuog.

32 Newutche aſhquthoncheg piſh ſohhamwog wutch Jeruſalem, kah neg wutch pohquohhogig wadchuut Zion: *b* waſ-zealum Jehovah ayeuteaunit yeu piſh wutuſſen. *b* 2 *Kin.* 19.31. *Chap.* 9.7.

33 Newaj yeu noowadt Jehovah papaume wutaſſyriae ketaſſoot, matta piſh petutteaou yeu keihtotanat kah matta piſh na wuttit pummein kouhquodt kah matta piſh naſhpe peyoou ogqunegaſh, kah matta piſh wutayeu uhkonittue kutahamoouh.

34 Ne may wagup, ne piſh wonk wuttin quihken kah matta piſh yeu petutteaun keihtotan noowau Jehovah.

35 Newutche yeu *c* noowadchanumun keihtotan, wadchanumunat wutche nen nehenwonche, kah wutche nuttinneum David. *c* 2 *Kings* 20.6.

36 Neit *d* wut-Angelumoh Jehovah ſohhamwoh, kah nuſhau ut wuttuppukkuſſinnoowonganoowout Aſſyrianſog, nequt paſukoue, kah ſhwoſuk tahſhinchage, kah napanna tahine muttanonganogkuſſuog: kah nompoeeu omohkehettit kuſſeh nag wame nupwog. *d* 2 *Kings* 19.35.

37 ¶ Neit Senacherib wut Aſſyria ketaſſoot amaeu kah monchu kah quſhku, kah ayeu Ninive.

38 Kah nniyeup wóuſſumont weekit Niſh roch ummanittoom, Hadramelech kah Sharezer wunnaumonuh, wuttogkomukquoh togkodteg, kah ſpuhhoowaog ut Armenize ohkeit, kah Eſarhaddon wunnaumonuh wonnompe nanawunnuwómukquoh.

CHAP. XXXVIII.

1 Hezekiah hath his life lengthened. 8 The ſun goeth ten degrees backward for a ſign of that promiſe. 9 Hezekiahs thankgiving.

YEuſh *a* ut keſukodtash Hezekiah mahchinau en nuppunat, kah Iſaiah quoh odtumwaen wunnaumonuh Amoz pe yaonukquoh, kah wuttuggquoh, yeu wuſſin Jehovah

Jehovah, Wunohtouſh kek, newutche pish kenup, kah matta kuppomantamóh.

2 Neit Hezechiah quinnuppenum wuſkeſuk en ſuſſipponkomuk, kah péantamauau Jehovah.

3 Kah nœwau, Mehquontaſh yeuyeu woi Jehovah kœwehquetumouſh, uttoh an pomaſháomp ut anaquabean wunnamuhkutée, kah pannuppeteahéeu kah nummabéhe utſem né wauegik ut anaquabean, kah Hezechiah muttauhpáſu.

4 ¶ Neit wuttinnœwaonk Jehovah peya onuk Iſayah nœwau,

5 Monchiſh us Hezechiah, yeu wuſſin Jehovah, um-Manittœmoh David kooſh: Nunnœtam kuppeantamoonk, nunnaum kuſſippegwaſh: kuſſeh, nukkœtnéhteoh kukkeſukodtumaſh nabo napanna tahſhe kodtumwae.

6 Kah pish knppohquohwhunuſh kah yeu keitotan, wutch wunnutcheganit Aſſyriae ketaſſœt: kah nœwadchanum yeu otán.

7 Kah yeu pish kuhkinneaſuonk wutch Jehovahut, woh wutnuſſen Jehovah ne anœwadt.

8 Kuſſeh nutompoucheáhteoh dialle onkauohteau ne womuſsumœuk ut Ahaze wuſſun-dialumut, ompoonchéeu piegquonéhtuonk néit nepauz piogquonehtuongane quſhkeu, niſh mahche pamuhkogkiſh.

9 ¶ OOſukuhwhoſuonk Hezechiah Judae ketaſsœt. mahchinadt, kah keteóp wutch ammahchinónät.

10 Nuſſip tâmuſsumuk nukkeſukodtumaſh pish nuttom weenohkée ſquontamut: ſequnnumukiſh nukkodtumœmaſh nutamaunumonteanaſh.

11 Nuſſip matta piſh nunnau Jehovah, Jehovah ut pomantamoe ohkeit: matta pish wonk nunnauoh woiketomp, weeche wadohkitcheg muttaohkit.

12 Nukkechiſuonk nutootohtonteau onatuh nanauſt-eepſaen wekit: nuttummuſſum nukketeaonk onatuh monkinehteaenin: piſh nuttummuſſuk naſt pe mohchimœe mahchinaonguh: wutch keſukodtut pajeh wunnonkœut, pish kummachhéh.

13 Nutogketomup pajeh mohtompanúut, onatuh qunnonouut pish pokóhadto wame nuſkonath, wutch keſukodtut pajeh wannonkœut kœwohkukquohſumeh.

14 Onatuh ſſſadt aſuh mameeſſhquis, ne nuttinnœwon, nutogque mauop wuſkuhwhunanáut: nuſkeſu quſh ſauunumœœmiſh ſpadtauwompinneat: woi Jehovah, niſſinnukkuhhuk, nontomah.

15 Toh pish nuſſim? naneeſwe nuttukqunáh, kah nagum wutuſſen: pish nukkemwuſham ut wame nukkodtumœmut, nœwéſogke keteahogkóunit.

16 Woi LORD nathpe yeuſh pomantamwog woſketompaog: kah ut wame yeuſh nannauonganepomantamoonk ohteau, neit kukketeáheh kah kuppomantamwaheh.

17 Kuſſeh, wutche wunohteaonk nutátopmiſhe weelogkunóonk, qut kœwomonomp nukketeahogkou, kah kuppohquohwhunwutch aninnœe piſlohtheganir; newutch nuttinnóhteap wame nummatcheteongaſh kuppuſquanit.

18 Newutche weenohke matta woh kœwóweenomukœh, nuppœonk matta kunmiſhanumukou, neg womuſſitcheg en paſſahtheganit, matra woh annoontamóog kœnamuhkutéayeum.

19 Pâmontog, pâmontog, noh pish kœwoweenomuk, ne áfee yeu keſukok, wutœſſimau pish wahteauwahuau kœnamuhkutéayeum en mukkiefut.

20 Jehovah nukkenuppe wadchanuk, newaj pish unœhomauog nukketœhomaongaſh natnpe pemunneohtone puhpegk, toſonke pomontamog ut wekit Jehovah.

21 Newu che Iſaiah nœwop, Neemunumohettich figée puttukqutchéi, kah ponaikehtuahettich meqqueuit, kah pish keteau.

22 Hezekiah wonk nœwop, Teagwe kuhkinneaſuonk onk woh nukkuhkuhquem en weekit Jehovah.

CAAP. XXXIX.

1 Merodach-baladan ſending to viſit Hezekiah, hath notice of his treaſures. 3 Iſaiah foretelleth the Babylonian captivity.

NAa ahquompak Merodach Baladan wunnaumonuh Baladan Babylone ketaſſœt, negonthúu wuſſukwhongaſh noh en kah magœonk en Hezechiahut, newutche nœotam mahchinap, kah keteau. 2 Kings 20. 12. &c.

2 Kah Hezechiah nah œweekontamœonuh, kah wunnohtinuh wunnompakœunikkomuk, ſilver, kah gold, kah ſpiceſaſh, kah mithôadtue ſuſſequeaeu pummeeaſh, kah wame ukkenauwamée week, kah wame ne ohtag wunnompakœunikkomukqut, matta ne teag ut weekit, kah ut wame wutaſſœtamœonganit, ne Hezechiah matta nohtinnunk.

3 ¶ Neit Iſaiah quoſt odtumwaen peyáonau Hezechiah ketaſſœtoh, kah, wuttinuh, Toh nœwaog yeug, woiketompaog? kah tohnoh œmwog en kuhhogkat? kah Hezechiah nœwop, Neg nuppeyaenukqnoe wutch nôadtit wutohtinoneat, wutch Babylon.

4 Neit nœwop, Teagwa naumwog ut nekit? kah Hezekiah nampœuham, Naumwog wame ne neekit ohtag, matta ne teag ut nunnompakœunnekomukqut, ne matta nohtinóog.

5 Neit Iſaiah unnau Hezechiahoh, Nœtaſh ukkuttœonk Jehovah ayeuteaunit:

6 Kuſſeh, keſukodtaſh peyomœaſh, ne wame kekit ohtag, kah niſh kœſtog wadchanummóhetteupaſh pajeh yen keſukok, pish uſſœwuttaaunaſh Babylon, matta pish teag uſhqunnumœonp wuſſin Jehovah.

7 Kah

7 Kah neg pish monchanaog kenaumonuh, neg sohhogig wutch kuhhogkat, neg pish wanamoniéaneg, kah nag pish wuttinneumunneunk wekit Babylone ketassoot.

8 Neit Hezechiah unnau Isaiahoh, wunnegen ukkuttoonk Jehovah ne anoówán: kah wonk noowop, newutche wunohteaonk kah wanumuhkuteyeuuk ohteau ut nukkesukodtumut.

CHAP. XL.

1 The promulgation of the Gospel. 3 The preaching of John Baptist. 9 The preacing of the Apostles.

THaphèninongqutch, tap èninongqutch nummissinninneumog, noowau kummanittoom.

2 Tapheàe kenoónók Jerusalem, kah missionoowánumók, ummattompagum wohkukquashin, ummatchesseonk ahquontamun: newutche attumunum wutch Jehovah wunnutcheganit, papskeu wutch wame ummatchesseongash.

a *Matt.* 3.3. *Mar.* 1.3 *Luk.* 3.4* *Joh.* 1.23

a ¶ OOwadtauatonkqussuonk noh masontoadt ut touohkomuk 3 quagquoshwehtamook ummay Jehovah, sampwehteóok ut touohkomuk ummay num-Manittoomun.

4 Nishnoh oonóuhkói pish qunóhquteauun, kah nishaoh wadchu, kah wádchuemes pish tiuhquohquttauunash, kah woonkagk pish sampweteauunash, kah máchipsquehtuash. pish moosiyeuash.

5 Kah wuisohsumoonk Jehovah pish náhtúhkon, kah wame weyaus pish wunnaumuneau moayeu: newutche wuttoon Jehovah wussinnin.

6 Wadtauatonkqussuonk noowop, Mishontoowash, Kah noowau, Teagwe woh mishontoowai, *b* wame weyaus moskehtuoo, kah wame na ut wanegik tatuppeyeaoo ohteuhkone uppeelhaonut.

b *Job.* 14.2 *Psl.* 102. 11. & 103.15. *Jam.* 1. 10. 1 *Pet.* 1.24.

7 Maikeht ahpoohteau, uppeshau penushteau, newutche wunnashontamun Jehovah, wunnamuhkut missinninnuog moskehtuoo.

c *John.* 12.34. 1 *Pet.* 1. 25.

8 Maskeht ahpoohteau, uppeshau penushteau: qut *c* wuttinnoowaonk num-Manittoomun pish michemohteau,

9 ¶ Woi Zion, noh wauonchimudt, kuhkuhquish en kussóhkóiyeue wadchuut: woi Jerusalem ken wanonchimwean, menuhke mishontoowalh, mishontoowash, wabeschkonutash Judae keitotanash, moninneuk kumManittoomwoo.

10 Kusseh, Lord Manit menuhku peyau, kah wahpit nanawunnumwanshau: kusseh, *d* wutonkquatunk weechayeamuk, kah wutanakausuonk ohteau anaquahit.

d *Chap.* 62.11.

11 Pish sohkomoouneau *e* us-flockum. onatuh nanaushepsienin: noh pish mouneau lambsoh ut wahpittenit, kah pish ukkeninuh ut uppoochenauónut, kah pish manunne sagkompanau wompequáunitcheh.

e *Ezek.* 34.23. *Joh.* 10. 11.

12 ¶ Howan quaquadhook nippeash ut wutohtootnutcheganit? kah quadompskinuk kesuk nashpe wunnutcheg, kah miahtunk ohkee puppissai, ut quttuhhonganit, kah quadhook wadchuash ut qutompaghoonteganit, kah wadchuash qutrompaghoonteganit.

13 f Howan kogábtimont wunnashauanittoomon Jehovah, asuh kogábquttoamweneumwit ukkuhkootomauuh.

f *Rom.* 11.34. 1 *Cor.* 2.2. 16.

14 Howaneh konoo náhetteup, howan ukkuhkootomauoh, kah ukkuhkootomauoh wussittumóe may? kah ukkuhkootomauoh wahteauonk kah wunnahtinuh wohwohtamweemay.

15 Kusseh, wutohtimoneash tatuppeyeuoash papenuppáshunk pottonchuut, oquanumukqussoog puppissiyeuwesit ut qutompaghoorganit: kusseh, nemunum oquidnash onatuh ne teag pyalik.

16 Kah Lebanon matta wamuttinnoo chikohsumunat, kah puppinashimwog na apircheg matta womatinnoo wutche chikohtae magoonk.

17 Wame wutohtimoneash ut anaquabit, onatuh g matteagwuninnoog, kah nah wutogquanumoh anue peyasik onk ne mo teag kah tahnoche.

g *Dan.* 4.32.

18 ¶ Neit Howan *h* oquanumóg Godut? asuh teagwe ogqueneunkquúnonk kutogqunneauau:

h *Acts* 17.29.

19 Anakausuen sabaswau nunneukontunkoh, kah Golde-Smith sepagenumauoh upputtoguhwaeu gold, kah wunnupashadtoh silvere chainsash,

20 Noh machekit noh mat teag woh magook, pepenam mehtug, ne woh mo anittinnoog: natinnewhau newroon anakausuenunneu ukquoshauehtauonat nunneukontur goh, ne matta woh ontapegk.

21 Sunnummatta koowahteauoowa? Sunnummatta kenatamoomoo? sunnummatta kuttitteaunseus, waj kutchissik? sunnummatta koowohtammoou naous wutch quenóbtagish muttaok?

22 Noh quenapit petukqoi obkeit, kah neg na wadohkitcheg tatuppeyeuoog chansompsit, noh i ag que sepagunuk kesuk onkwheganit, kah wutogque sepagunumunash weetu ne weetimuk.

i *Psalms* 104.2

23 Noh mat toh antuppehheunk *k* fontimosoh: tahnoocheáteau ohkee wuditttum oeneuh.

k *Job.* 12. 21. *Psalms.* 107.40.

24 Nux nag pish matta ohkébteaunnunk, nux matta pish seahwhoog, nux oweepuhtugkoo matta pish wadchabukkimoo ut ohkeit, kah noh pish wonk uppootomuh, kah nag pish uppoosuog, kah pemsquoh psh wutogque amaunuh sequkkepaneganit.

25 Neit howan tatupanumeeg, asuh neanéyeue noowau wunneetupana amweyeuit?

26 Tahshinumook qunnhqueu uskesukoosh, kah kuhkinneau ook howan noh yeush,

kahkénauwéhteunk, noh kuhkenaue sohhœwunont wutayeuwehteomoh: wame œwesuongane missohwhoh, nashpe mohsag ummenuhkesuonk, newutche noh menuhkesu, matta pasuk quenauwadtinnœo.

27 Tohwatch nœwaan, woi Jakob, kah missohhaman, woi Israel, nummay adtahtôsu wutch Lordut, kah nœsumitteaonk paumushómœo wutch num-Manittœmut?

28 San matta kœwahteœoh, sun matta kenœtamœomus michemappue Manit Jehovah noh kezteunk weekqhinne ohke, matta kodtinnecóo asuh sauunumœo? I matta howan woh wohkuhquônumœo noh œwohwohtamœonk.

29 Noh ummenuhkesuáheau kôdtinnéánitcheh, kah neh mit mánuhkesenutcheh nano ummenuhkeheuh.

30 Wuikenuog pish kodtinneaog kah sauunumwog, kah nunkompaog pish papukquanne penushâog.

31 Qut neg pahtussuónunoncheg Jehovah pish wuikehteauog ummenuhkesuongaeo: pish ogque ushpuihaog wompussikukquaut nashpe wunnuppuhwhunoh; nag pish quogqueog kah matta sauunumœog, nag pish pomushaog, kah mat kodtinneauœog.

CHAP. XLI.

1 God expostulateth with his people about his mercies to the church, 10 about his promises, 21 and about the vanity of idols.

CHequsapek ut anaquabeh, woi munóhhanog, kah milinninnúog wuskehteauwehettich ummenuhkesuonganœo: pasottshahettich kah ketœskahettich moae peyontuh ut wussittumœonganit.

2 Howan omohkinont sampweussaenúh wutch wutchepwóiyeu, wehkomont en wussеetut, ánimmauoont wutohtimoneash ut anaquabenit, kah nanawunnumwaheont tohsœtamwoh? wutógque áninnumanoh wuttogkodteg puppishiyeuut, kah wutohtompeh ontuh tœunnóhhanne sequkkepaneg.

2 Nah wunnœswuttahwhoh, wunohteae paumwuhau en mayut ne matta wussеetue paumushog

4 Howan ne áshit kah kezteunk, wehquetuk pometnongash wutch waj kutchissik? nen Jehovah *a* negonne, kah weeche maumachish, nen nnoh.

5 Munnóhhanash wunnau-muneau, kah wabesuog, wekqshinne ohkeash wabesumœash pasottshaog, kah peyaog.

6 Nishnoh pasuk aninnumauau weetatteamungoh kah nishnoh pasuk unnau weemattoh wunne wuttœantash.

7 Neit wunnágittôhôsuénin wuttœanatamheau gold smithoh, kah noh meositteunk nashpe hammer, kah noh togkodtog anvil, nœwaog, pakodche kesompskutteau, kah ukkenecpunun nashpe kenontugwhegashonk woh matta ontohtano.

8 Qut ken Israel, ken nuttinninneum, Jakob noh *b* pepenauog œnkannem Abram *c* neetomp.

9 Ken noh pepenauog wutch wehqshik ohke, kah kœwekomush wutch kenugke mogkouwaur, kah kuttinnonnup, ken nuttinninneum, kuppepenaush, kah matta kuppógkénunœh.

10 ¶ Webesehkon, newutche kœwetomsh, chepshuhkon, newutche nen kum-Manittœm: kummenuhkeheth: nux kutaninnumoush, nux nashpe nussampwéc nuttinnuhkonne sampweusseonk kukkogkôunush.

11 Kusseh, wame nag mœ nœsqhikqueaneg pish *d* akodchuog kah chepshaog, pish monteagkœœog, kah neg mekonukqueaneg pish onkapunaog.

12 Nag pish kénátinnahwhoog, kah matta pish kenumheoog, neg mekonukqueaneg, neg mitompaguhkónukqueanog, pish monteagœœog, kah mat tohbentuppeyeuœœog.

13 Newutche nen Jehovah kum-Manittœm, nukkinninum kuttinohkôu, kuttinnush, Wabesehkon, kutanninnumoush.

14 Wabesehkon ken aikokie Jakob, kah kenaau Israelle woiketompaog kuttanninnumoush, nœwau Jehovah, kah kuppohquohwussuaeneum, œneetupanatamœomoh Israel.

15 Kusseh kutayimoush wuske poggunhamœe weepittumœe auwohteaonk: pish kuppoghom wadchuash, kah kussukquttahhamunash, kah pish kuttógqueteoh wadchuash wasladteamunit.

16 Pish kuppauanóntamunash, kah wabam piah ummonchadtauunash, kah pemsquoh pish wusseahamunash: kah ken pish kœweekontam ut Jehovahut, kah pish kœwoweenoam ut œneetupanatamœomoh Israel.

17 Matcheku kah quenahukquit natinnehog nippe, kah na monteagwnninno, kah weenanœo kohkuttœnnœé sauunumœmœo, nen LORD pish nag nunnœtauoog nen um-Manittœmoh Israel matta nunnukonóog.

18 Nœwôshwunnum e sepusish ut qunuhqui ayeuonganit, kah tohkekommúash ut nóeu œnnúhkóiyeuut, nupseeu nuppéhteau touohkomuk, kah nunnobohteai nuttohkekomuhteam.

19 Nutohketeam chikkuppog ut touohkomukqut, Shittahuhtug, kah Mirtluhtug, kah pummeeuhtug, kah ut touushinne ohkeit nutohketeam firuhtug, kah pineuhtug, kah boxuhtug mœu.

20 Onk woh teg naumwog, kah wahteauog kah natwontamwog, kah wohtamwog moaeu wunnutcheg Jehovah yeu ussemœo, & œneetupanatamœomoh Israel ukkezteauun

21 Pasoche paudrooak kuppissaumatteaonk nœwau LORD, sohhœwuttauook kummenuhke unnaum isyeumœash, nœwau ukketassotamœomoh Jakob.

22 Soh

a Chap. 43.10. & 44.6. & 48.12. *Rev.* 1. 17. & 22.13.

b Deut. 7.6. & 10.15. & 14.2. *Psal.* 135. 4. *Chap.* 43. 1. & 44. 1. c 2 *Chro.* 20.7. *Jam.* 2. 23 d *Exod.* 23.22. *Chap.* 60.12. *Zech.* 12.3.

e *Chap.* 35.7. & 44.3. f *Psal.* 107. 35.

1 Psal. 147.4.

22 Sohhœowuttauwéhettish, kah nahtinnukqutteuh toh pish ónagk : natirreahettich mahche ónagish, uttoh ónagk, onk woh nunnatwontamunánonash, kah woh nœwihteomun adt wohkukquoshik, atuh wahteauwahinnean toh pish ónagk.

23 Nahtitteagk nish pish ompetak ónagish, onk woh nœwahteomun, kum Manittœoomwœ : nux wunneséek asuh matcheséek onk woh nutchepshomun, kah woh meéu naumunan.

24 Kusseh, matta toh kuttin tuppéayeu œmwœ, kah kutanakasuonganœ mattesgwunninnœ : noh jishanumukqussu noh pepenunkqueôg

25 Nutomuhkin pasuk wutch nanumaiyeu, kah noh pish peyau : waj pashpishont pish wehquetum nœwesuonk, kah pish ogque nuhkuhkauau sontimoh, manœnskut, onatuh ahkuhquttezenin tahtash kuhkauont manœnskoh.

26 Howan wahteauwáhudt wj kutchish, onk woh nœwahteauunan? kah nish asquam ahquompanœg ; onk woh nussimun noh sampwensséaenúœ? qut matta howan wunnahitteauunash, qut matta howan œwahteauwahuwáunash, nux mattá howan nœtamœ kukkuttœwonganœœash.

27 Negonnu pish unnau Zion, kusseh, nagneau, kah nuttinninnumau Jerusalem neh wanaunchumwunatcheh.

28 Newutch nummoninneam, kah na mattá wosketompaunœ, ut kenugke nagoh, kah na matta kogoh qutteamwenuunnœ, noh woh hampahamiit pasuk kuttœonk, natœ tomauog

29 Kusseh nag wame tahnœcheyeuœog, wutanakasuonganœœash mattesgwunnunœash : nag wussibasfumwe nunneukontunkanœoh wabannuœoh, kah naswaiyeuœoh?

CHAP. XLII.

1 *The office of Christ.* 5 *Gods promise tohim.* 10 *An exhortation to praise God.*

a *Mat.* 12.18.
b *Mat.* 3. 17. & 17 5.

Nôk a nuttinneum noh konunog, noh pepenaueg, nukketeahogkon b womononcheh, nupponamau nunnashuanittœmoh, noh pish sohhœwuttauau wussittumoonk Gentilsuh.

2 Matta pish mistontœwoou, asuh tahshinnumœ asuh nœtamwahuwoou œwadtauatonkqussuonk ut nashonu.

3 Sukqutchoshtae wekinasq matta uppohqunnumœun kah pukuttae hashabpoh matta wutontahwhoh, pish sohhœwuttau wussittumœonk en wunnamuhkuteyeuut.

4 Matta pish sauunumœ, asuh paunompasu noh pajeh upponamunat wussittumœonk ut ohkeit, kah munnohhanash pish pahtsuwontamog wuttinnaumatuonk.

5 ¶ Yeu wussin Manit Jehovah, noh kahkenauwehteunk kesokquash, & noh sepaginukqnoh mashegskeheunk ohke, & ne noh waj sohhamœmœœk, noh nashauwaheont missinninnuh na ut, kah nashauanittœheont neh ne paumushanitcheh.

6 Nen Jehovah nœwehkomush ut sampweussenganit, kah pish nukkenunnum kenutcheg, kah pish kenanauunush, kah pish kuttinninnumœush wutche œnœwaonganœ missinninnuog, wutche c œwequaiyeumœ gentilsog.

c *Chap.* 49.8. *Luke* 2. 32. *Act.* 13.47.

7 Woshwunnumuaat pogkenumwae mukesukquash d sohhœwunonat kobshagkinitcheg wutch kubshagkinnittuonganit, kah neg apitcheg e pohkenaiyeuut, wutch kup pishagkinnittuae kommukqut.

d *Chap.* 61.1.
e *Luke* 4.18. *Heb.* 3. 14.15.

8 Nen Jehovah, ne nœwesuonk, kah f nussohsumoonk matta nuttinnumauoun onkatuk, kah matta nœwoweenemuwaonk nunneukontunganog.

f *Chap.* 9.2.

9 Kusseh, negonae ónagish nnitpeuash kah wuske teagwasinish nœwahteauwáhuwam ; asquam sasonkununœgkup, kuttinunnanzóash.

10 Unnœhamok Jehovah wuske unnœhomaonk ; kah woweenomaonk wutch wehqshikohke, kenaau wœm seogish en kehtahbanit, kah wame ne noh ohrag, munnohhanash, kah neg na wadohkitcheg.

g *Psal.* 97.7. *Chap.* 29.& 44 11.& 45 16.

11 Touohkomuk kah cotanash naut, mistontœwáhettich, otanamesash nish Kedar wadohkitchish : wadohkitcheg qussukquanit ketœhamahettich, mistontœwahettich wutch kusshókóiyeue wadchuut.

12 Sohsummœwounáhettich Jehovah, kah wahteauwaéhettich wawéenomaonk munnáhhunoh.

13 Jehovah pish ogque sohham menuhkesuenuut, pish wegkowunum mœsitteamœonk, onatuh mattompagwehteaénin : pish mistontœwau, nux onkquontœwau, pish sohkasiu ummatwomoh.

14 *Nussepe* chequnap, nummagunap, nukquihtin nuhhog : eyeu nutógque mishontœwam neaéhae mittamwussiiut, pish nuppagwohteam nummishashqoinneunk pasukqut.

15 Nummahchumwéhtoh wadchuash kah wadchuemesish, kah nunnunassum wame weherbsumœash, kah sepuash nummenúhhannœteam, kah nunnunassum nuppissepagwash.

16 Kah pogkenumwog nuppasœ mayut ne mattá wahteauhetteg, nutussœunóog maikontu ne matta wahteauhetteg : pohkenaï nœwequaiyeuhteam ut nag anaquabhettit, kah woonkapish nussampweteaunnash, yeush nuttishcheonaorsh, kah matta nutohquanumóog.

17 ¶ Nag pishg qussikeog, pish misse akodchuog, pabuhtanumoncheg nunneukontunkoh, neg anoncheg sabassumwe nunneukontunkoh kenaau num-Manittœmunónog.

18 Nœtamœk kenaau kókobsóógish, kah natauwompek kenaau pogkenumógish, onk woh kenumwœ.

19 Howan

19 Howan pogkenuk webe nuttinninneum? aſuh kokobſont qut nutannoonaeneum noh annonog? howan pogkenuk neane noh pannuppeyeuit, kah pogkenuk neane wuttinneumoh Jehovah?

20 Nauman monataſh *b* qut matta kukkehkinneaſſéinaſh: wohhinnuman mehtauogaſh, qut matta nootamoo.

b Rom. 2.22.

21 LORD tapeneam wutche oonomwauſſeonk, pish mithehteau naumatuonk, kah uxquhtianittamutteaaun.

22 Qut yeug miſſinninnúog mukkookinaog kah matchehteoog, wame puttahwhóog ut wonogqueh.tu, kah adtahſhóog ut kuppiſhaginnittuae kommukqut: nag máſompanittcheg, kah matta howan uppohquohwhunoh nag mukkookinóog, kah wanne howan noowau ompontinook.

23 Howan ut kenugke kenaau, yeu nootog? howan ahchuwuſſittog kah nootog wutche ompetak?

24 Howan anumauont Jakóboh wutche matchehtóonk, kah Iſraeloh checheqnnuaénúh? ſun matta LORD, noh matchencheogkut? newutche nag cheketamwog pomuſhónat ummayut, kah matta noſwehtamwog wuttinnaumatuonk.

25 Newaj ſokenumauont ummiſſite muſquantamoonk, kah menuhkeſue ayeuwuttuonk: kah wéenohtauoh nooteau, qut onch matta wahteauun, kah wutchikoſwoh, qut matta upponamoun ut wuttahut.

CHAP. XLIII.

1 The Lord comforteth the church with his promiſes, 14 foretelleth Babylons deſtruction. 18 and his people deliverance.

QUt yeuyeu, yeu wuſſin Jehovah noh kezhikquean, woi Jakob, kah noh kakenauáhikquean, woi Iſrael, wabeſehkon: newutche kummanouwhuſh, koweſuongane miſſohwhuſh, ken nuttaihe.

2 Pannupwuſháan nuppeaſh, kowetomſh, kah quſhkodteaan ſepuaſh nish matta pish kenehtipánukoonaſh: pannupwuſhaan nooteau, matta pish kutchikkoſſu, kah noonooneau matta pish kenaſh quſſukoun.

3 Newutche nen Jehovah kum Manittoom, oneetupanatamoomoh Iſrael kuppohquohwuſſaeneum: nummagup Egypt wutch kummanowhunoonk, Ethiopia kah Sheba wutche ken.

4 Nidteoh maſhoadtean ut anaquabeh, kukqnehtianumukquſſip, kah kowomonſh, newaj magoo woſketompaog wutche ken, kah miſſinninnúog wutche kuppomantamoonk.

5 *a* Wabeſehkon, newutche kowetomſh: pish nuppatoo kesoſkannemunneog wutch wutchepwoon, kah kummohmóunuſh wutch wutchekſuiyeu.

a Chap. 44.1. Jer. 30. 10. & 46.27.

6 Piſh nuttin nanumit, magush, kah ſowanish aſſaehkon, paſook punnaumoonunk wutch noadtit, kah nuttaunog wutch wehqſhik ohke.

7 Nish noh piſuk noh aſoweſit noowekuonk: newutche nukkezen wutche nuſſohſumóonk, nukkehkeniuenheop, nukkezneop,

8 ¶ Sohhoowunok pogkenukeg miſſinninnuog wuſkeſukqutcheg, kah kokobloncheg wohtauog kutcheg.

9 Wame wutohtimoneash miyaémoutch, kah miſſinninnuog moappehettich: *b* howan keaugke nagoh woh yeu wahteauwahuadt, kah nahtinukqueog negonne anagkupash? ſohhoowunahettich oowauwaeneumoohoh, enk woh ſampweogquanúmóog, kah nootamohettich, kah nowahettich, wunnamukuteyeuoo. *b* Chap. 41.21.

10 Kenaau noowauwaeneumog wuſſin Jehovah, kah nuttinninneum noh pepenauog: onk woh kowahteomwoo, kah woh koonamptiimwoo, kah woh kowohtamumwoo, noh nen: *c* negonne onk nen matta Manittouoo, kah matta pish wonk aſuhkaue onk nen. *c* Chap. 41.4. & 44.8.

11 Nen, nen *d* Jehovah, kah matta wonk howan wadchanuwaenuoo, webe nen. *d* Chap. 45, 21. Hoſea 13 4.

12 Noowtheauwahuap, kah wadchanuap, kah nunnahtitteap na matta penowe manittoounoog ut kenugke kenaau: newutche kenaau noowauwaeheumog noowau Jehovah, nen Manitto.

13 Nux, aſquam keſukodtinoog, nen noh, kah matta woh howan pohquohwuſſuóou wutch nunnutcheganit: pish nutanakaus, kah howan woh e ootamehteauua? *e* Job 9. 12. Chap. 14.27.

14 ¶ Yeu wuſſin Jehovah kummanouhuwaeneumoo, oneetupanatamoomoh Iſrael, wutche kenaau, nutannoo team en Babylon, kah nuttauhkongqueh wame wuſſontimoomoouh, kah Caldeanſog, neg ummauonganoo ohtag kuhtoonogquehtu.

15 Nen Jehovah koneetupanatamoomoo, kezhukqutche Iſrael, kukketaſſootamoomoo.

16 Yeu wuſſin Jehovah, noh *f* ayik may ut kehtahhannit, kah *g* may miſhe nippekontu. *f* Exo. 14. *g* Joſh. 3.

17 Sohhoowuttunk chariot kah horſe, kah menuhkeſue kenauwameonk: nag pish moae ſepſinwog, nag matta piſh omohkeog: nag ontohwhoog, ogque wohkohſhanoog haſhabput.

18 ¶ Mehquontamohteok negonne anagkupaſh, kah natwontamohteok noadt anagkupaſh.

19 Kuſſeh, noskeu *b* uſſem: eyeu piſh ſonkun, ſun matta pish koowahteauunneau? nummayehteam touohkomukqut, kah nuſſepuehteam touuſhinne ohkeit. *b* 2 Cor. 5.17. Revel. 21.5.

20 Ohteuhkonee puppinaſhimwog pish nukquehtianumukquog, Dragonſog, & kookookhoſog newutche nummag nippe ut touohkomukqut, kah ſepuaſh ut touuſhinne ohkeit, nootattamheonat nummiſſinninnumog pepenauogig.

21 ſYeug

21 i Yeig missinninnúog nukkuhkenauehteauonuh nuhhog, nag pish nahtitteaog noowecenomitteaonk.

i Luke. 1.74,75.

22 Qut matta kowehquetumiyeuh woi Jakob, qut kussauanumeh woi Israel.

23 Cnikohtae kummagoue puppinâshimwog mattâ kuppaudtiyeuh, kah matta kenâshpe quttianumyeuh kussephausuongash: matta kuttinninnumuhkonuwahinnoo nashpe magoonk, kah matta kussauanumoh nashpe incense.

24 Matta kutteagwu kuttaphumwanshu weetemungque wekinâsk, kah matta kowamepwunheuh konogkoue sephausuongash, qut kowinninnumuhkausuwaheh nashpe kummatcheseongash, kussauunneh nashpe kummatcheseongash.

25 Nen, nea noh k jishkhog kuppanneseongash wutche nen neuenwonche, kah matta nummehquontamoh kummatcheseongash.

k Ezek. 36.22. &c.

26 Mehquontamwaheh, kenootamwanshittitteuh: wahteauwahuash, onk woh kussampweogquanumit,

27 Negonne kosh matcheseup; kah kukkuhkootomwehteamog nuppaneshtunkquog

28 Newaj matchesupanatamwahe g peantamwaekomukque sontimoog, kah nummag Jakob en matántmónat, kah Israel en kekontinneat.

CHAP. XLIV.

1 Gods church comforted. 7 The vanity of idols, and of idol makers

Qut onch yeuyeu noowash a woi Jakob, nuttinninneum, kah Israel noh pepenauog.

a Chap. 41.8. & 43.1. Jer. 30. 10. & 46.27.

2 Yeu wussin Jehovah noh kezhukquean, kah kahkenauwehikquean: wutch ontomukqut, noh aninnumankquean, wabeshkon woi Jakob nuttinninneum: kah ken Jesurun noh pepenauogkup.

b Chap. 35.7. Joel. 2. 28. Joh. 7.28 Act. 2. 28.

3 Newutch b nussokanumau nippe noh kohkuttoog, kah tomogkonath ut nobohteaikohkuttoog, kah tomogkonath ut nobohteaiyeuut: nussokun nunnathauanittoom kooskannemunit, kah noonanitteaonk ut kutontseonganit.

4 Kah nag pish ogque sontuog ut kenugke moskehtekekontu, onatuh anumwussuppeit ut kishke nippekontu

5 Pasuk pish noowau noochi Jehovah, kah onkatuk pish ussowentu wuhhogkuh owesuonk Jakob: kah onkatog pish wussukwhosuohto nashpe wunnutcheg en Jehovahut, kah nahohtoeu owesuonganeheau Israeloh

6 Yeu wussin Jehovah Israelle ketassotc kah ummanouhuwaeneumoh, Jehovah ayeuteaunit, c Nen negonnae, kah nen mamauchish, kah chonchippe nen wanne manit toounoo.

c Chap. 41.4. & 48.12. Rev 1. 8.17. & 22.13.

7 Kah howan neane nen, pish wehquteamit, kah pish. owahteauwahuon, kah pish noonohtonkquo, kah nadteuh kahtimog nukkone missinninnúog? kah nish paumoogish, kah pish peyomoash? nah nahtinahettich.

8 Wabeshteok kah chepshonteok, sunnumatta kuttinnoonâs na wutch ahquompag, kah noowahteauwahuwonah? kenaau noowauwaeneumog, sun wonk Maniskoo chonchippe nen? nux d na mattia manittoounoo, kah matta pasuk noowabeoh.

d Chap. 45.5. Deut. 4. 35,39 & 32.39. 1 Sam. 2.2.

9 ¶ Neg ayeuoncheg nunneukontungoh, wame neg tahna cheyeuoog, kah ukkodtantamukómoash matta pish wchienáyash, kah nag nesenwonche owauwomoh, e nag mat naumoog, kah matta wahteauoog, onk woh akodchuog.

e Psal. 115 4. & c.

10 Howan kahkenauwet eont manittо, kah sabatwont nunneukontunkash, ne matta tohhentupanoog?

11 Kusseh wame weetomuk qutcheh pish f akodchuoh: kah anakausuenuog, neg woketompoowog, wame miyaehettich, kah neepauwehettich: nag pish wabesuog, pish moeu akodchuog.

f Psal. 97.7. Chap. 1. 29. & 42.17. & 45.16.

12 g Smith nashpe wuttongsumash nanteef we, wutayimun nashpe mohkohsaash, kah kuhkenauwehtin nashpe hamer, kah nashpe wuspittenue menuhkesuonk wutayimun: nux kodtuppoo, kah sauunum, matta wuttattamonippe kah sau num.

g Jer. 10. 3.

13 Wunnagittuhhausuenin sompwompanum ukkehsinneasuonk ukkuhkhamun nashpe pemunneat: conteouun nashpe upplainsumash, kah ukkuhkhamun nashpe ukkompasash, kah wutogquehteauun wosketompaut, neaunak wolketompae wunneettuonk, onk woh ohteau wetuomut.

14 Wunnagittahwau chikkupoh, kah ne munum cypressuhtug, kah nootimis, ne sampwutrahhamont ut kenugke touoheomukque mehtugquehkontu, ohketeau monunkfoh, kah sokanon wunnekheuh.

15 Neit pish ponamon woskетomp newutche nagotinnumun, kah pish auwossu, nux wunnash qunnánumun, kah apwau petukqunneg, nux, ayeuau manitto kah wowussumoh: ayeuau nunneukontunkoh, kah wunnauwaehtauoh.

16 Nawhutche chikoh sum nootaut, nashpe nawhutche meech u weyaus: appoosue appoosu, kah wameposh nux ouwassu, kah noowau, Aha, nutauwás, nunnaum nooteau.

17 Kah nawhutche ummanittookon, wuttinnesukontunkoh: wunnauwaehtauoh kah owowussumoh; peantamauoh kah noowau, pohquokwusseh, newutche ken nummittoom.

18 Matta wahteauoog asuh wohtamwog newutch yanunum wuskesukquash, nag matta woh nuumoo, kah wuttahhoonash, matta wohwohtamoomunoash.

19 Kah matta howan natwontamoo ut wuttahhut, kah matta wohwohtamoonk asuh wah

wahteauonk ohteau nœwonst, nawhutche nutchikohsumun nœstaut, nux, wonk nuttittanapwon petukquinunk ut mukoshahtu, nutapwam weyaus kah nummechin, kah nawhutche woh nutayimun onkquontamœonk? sun woh nunnauwaehtam mehtug.

20 Mechu pukquee: asookeookteamwe metah wutamaunukqun, matta woh pohquohwhunóou ukketeahogkóunoh, asuh nœwôou, sunnummatta pannœwaonganinnœ nuttinnohkôuunit?

21 ¶ Yeuth mehqquontash, (woi Jakob & Israel) newurche ken nuttinninneum: kukkuhkenauwéninup ken nutinninneum, woi Israel, matta pish kœwanânu nunœoh.

22 Nutjishkam kummatcheseongash onátuh kuhpogki matokqsit, kah onstuh ongquohqut kuppanneseongash, qushkek en nuhhogkat, newutche kuppohquohwhunuush,

23 Ketœhsnœok, woi kesukquog, newutche Jehovah ummahche ussen: mishontœwagkagwe ohkekontu; kussœhonunk, woi wadchuath, woi touohkomuk, kah nishnoh metug na ohtag, newutche Jehovah pohquohwhunau Jakoboh, kah tohsumwaheau wuhhogkuh ut Israelut.

24 Yeu wussin Jehovah kummanouhuwaeneum, kah noh kahkenauwéhikqueau wutch ontomukqut, nen Jehovah noh ayik wame teantesqasshinish, noh nahse sepákinuk kesuk noh sepagenuk ohke, nusseu.

25 Noh mat toh ken tuppehteuœk ukkehkinne asuonganœ pannœwaenuog: kah kogkeaheont paauwauwoh, noh quoshkeaheont waantamwoh, kah mattammagwutteunk œwahteauonganœ,

26 Nóh mauhkehteunk wuttinnœwaonk wuttinnûmoh, kah asit ukkuhqut teamœonganœ wutannœantaeneumoh, noh anont Jerusalem, ken pish wutohtuonk Judae keitotanash pish kutayeuwutteamwœ, kah nuttahshinum mihchumœe ayeuongash.

27 Noh anont mœnaiyeuh, nunnappesish kah pish nunnunassum kussepeumash.

28 Noh anont papaume Cyrus, noh nunnanau shepsueneum kah pish pikodche ussen, wame nukkodtantamoonk, anont Jerusalem *b* pish kutayeuit, kah Templent, kahkquenoh tagom pish wunnishitteanun.

b 2 *Chro* 36.22. *Ezra* 1. 1. *Chap.* 45,13.

CHAP. XLV.

1 *God calleth Cyrus for his churches sake.* 5 *He challengeth obedience.* 20 *He convinceth the idols of vanity.*

YEu wuttinnon Jehovah Cyrusoh sasequnoncheh; wuttinohkoanuttinnumau sohkomunat wutohtimoneash ut anaquabit: kah nutompinim wusseganœash tahsœtamwog, wohhinumunat ut anaquabit neesskkuphouune squontamash, kah squontamash matta pish kuphóunœash,

2 Kenegonuhkounush, kah nussampweteoh woonki ayeuongash, nussohquetahham womposhhogque squontamash, kah nuppohshittahham mouhhogque pamnetunkqshitteungash.

3 Kah kuttinnumoush pohkinae nompakœunash, kah adtahtoe wenauwetuongash assampâmukquehtu, onk woh kœwahteoh, nen Jehovah ne asœwenimuk, nen um Manittœmoh Israel.

4 Newutche Jakob nuttinneum kah Israel sepenauog, kuttekonush: kuttohtoe wesuonganuhkoush, tohkonogque matta kœwahein.

5 *a* Nen Jehovah kah matta onkitog, matta Manittœunœoh webe nen: kupputtogquabinush tohkonogque matta kœwahein. *a Deut.* 4.35.39.

6 Onk wutch wutchepwoiyeu kah wutchekssuiyeu woh wahteauog, matta onkatog qut webe nen, nen Jehovah kah matta onkatok. *& 32.39 Chap.44. 8.*

7 Nukkuhkenauwehteop wequai kah nukkezteop pohkenni: nœnohteahuam, kah matchit nukkezteoh: nen Jehovah wame yeush nutussenash,

8 Padtippashunk, kenaau kesukquog wutch waabe, kah kesukquash sokenumohettich sampweusseonk: ohke wóhshwemœutch, kah pautauehettich wadchanittuonk, kah sampweusseonk moze sonkitch: nen Jehovah nukkezteau unah.

9 Miish wutonkapunaonk noh mekonont kezhikqutcheh: kodchuhkishq mekontaj ohkee kodchuhkishq: *b* sun woh manœonsk unnau neh kahkenauehhikqutcheh, teag kutayim? asuh kutanakausuonk, matta wunnut cheeu? *b Jer.* 8. 6. *Rom.* 9.20.

10 Miish wutonkapunaonk noh anont œstoh teagues kœnaumoni? asuh mittamwussilloh, teagu skeneetham:

11 Yeu wussin Jehovah, œneetuparatamœomoh Israel, kah kezhukqutcheh, natœtomah papaume nish pish anagish, papaume nunnaumonuh, kah papaume nunnutchegane anakausuonk, annœnegk.

12 Nutayimup ohke, kah nukkezheap wosketomp na ut: nen nunnutcheg sepagunumup kesukquash kah wame ne kenauwaneonk nutannœtamun.

13 Nutœmohkinumauop ut wunnomwausseonganit, kah nussampweteoh wame ummayâth: noh pish ayim nukkeitotan, kah noh pish *c* moncheabeau nummissinomoh, matta unnoadruut asuh onkquatunkanit, nœwau Jehovah ayeuteaunit. *c 2 Chro* 26. 22. *Ezra* 1. 1. *Chap.* 44.28.

14 Yeu wussin Jehovah, wutanakausuonk Egypte wutanaqushaongash Ethiopia kah Sabeanfog, qunuhqossuenuog pish kuppeyaonukquog, kah kuttaihtog, teag pish kutassuhkungquog, kah nashpe chainsash, nag pish qushkodteaog: kah nag pish kenauwehtunkquog, pish kœwehquetumunkquog, nœwaog wunnumuhkut God kutapehtunk, kah

kah matta onkatog, matta Manittounoo.

15 Wunnamuhkut ken Manit padtogque an, woi Israelle Manit, wadchanuwaenin.

16 Nag pish akodchuog, kah nag wame wonk pish quehquenauanumoog, nag pish moaeu nashwaiyeuog neg *d* ayeuoncheg nunneukontunkoh.

d Chap. 44. 11.

17 Qut Israel pish wadchanau ut Jehovahut nashpe michemohtae wadchanittuonk matta pish kutakodchu, asuh kukquehquenauanumoohyeoyatche.

18 Newutche yeu wussin Jehovah noh kezteunk kesukquash, God nagum nehenwonche noh kunkenauwehteunkup ohke, kah kezteunkup, ummenuhkehteauun, matta tahnoche ukkezteauouun, wuttinnukezteauun wutohkineat, nen Jehovah kah matta onkatok.

e Deut. 30. 1.

19 Matta nukteme *e* eyin, ut pohkenaiyeue ayeuonkanit ohkeit: matta nutsinnoh oukannemanoh Jakob, tahnoche natinnehwhegk: nen Jehovah sampeuseonk nussim, noowahteauwahuwam niish sampwagish.

20 ¶ Miyaek, kah peyunk moae paoottaagk, kenau pohquohhamogish ut wutohtimoneat nag matta wahteauunganaeog, neg wanohtunkig nunneukontungane mehtug, kah wowussumaog Manitto neh woh mo wadchanuwanegeh.

21 Unnoh pakotshanook, nux miyae kogahquttehettich: howan yeu wahteau wahawon wutch nuwadt? howan wussinnas na ahquompak; sunnummatta neh Jehovah? kah na matta Manittounoo webe nen sampwu Manit, kah wadchanuwaenin, matta onkatuk webe nen.

22 Monannéigk, kah wadchanitteagk, wame kenaau wehqshik ohke, newutche nen God, kah matta wonk howan.

23 Nutchadchekeyeuwop nashpe nen, nuttinnoowaonk sohhamoomoo wutch nuttoonut ut sampweyeuonganit kah matta pish qushkemunooash, onk woh nish noh *f* mukkuttuk nunnauwaehtunk, kah nish noh meenan pish nutchadchekeimuk.

f Rom. 14. 11. Phil. 2. 10.

24 Pish pasuk noowau wunnamuhkut, ut Jehovahut noonomwausseonk, kah nummenuhkesuonk ohteau: noh ut pish woskeompaog peyoneau, kah wame neg musquanumoncheg pish akodchuog.

25 Ut Jehovah ut wame Israelle wuskannem pish sampweogquanittamun, kah pish waeenowaog.

CHAP. XLVI.

1 *The idols of Babylon could not save themselves.* 3 *God saveth his people to the end* 5 *Idols are not comparable to God.*

BEL nauwaeu, Nebo nauwoshu, wuttinneukontunkanouh woskeche puppinash imwat, kah neetasuut: koowenaunnooash tuhkekomeechummuash, neg tuhkequane weaunn sauunumoe puppinashimwut.

2 Nauwoseog, nauwaeog moen, matta pohquohwuttauoog weanun, qut nag nehenwonche missinohkonunk.

3 ¶ Nootiek woi Jakob week, kah wame sequttahwhutcheg wekit Israel, neg konunuttcheg wutch munnogkussit, kah tahshinutcheg wutch sontomukqut.

4 Kah pajeh kukkehchiyeunneaont, nennoh, kah pajeh wompoquonat *kuk* kinnunnumwoo: nukkezteop, kah kutashinnunnumwoo kah kukkinnunnumwoo, kah kuppohquohwhunun unwoo.

5 ¶ Howan kuttatupanumimwoo, kah keanumimwoo, kah *a* kuttatupinumwoo, onk woh nutogqueneunkqussin?

a Chap. 40. 18.

6 Mahtshatoog Gold wutch munnootadt kah quttompaghoteog silver ut quttompakooteganit, kah annoonaog gold smithoh, kah um Manittoohkon, neg penusshaog, kah wowussummuwaog.

25.

7 Wuttahshinouh ut wuttugkeout, ukkenunnoah upponouh ut wutayeuonganit, kah neepau: wutch wutayeuonganit matta pish ontappu: nux pasuk pish ummauunnitteauoh, qut matta woh wunnampoohamunkeooh, kah matta oowadchanukooh wutch ootamehpunnaonganit.

8 Yeu mehquontamook, kah nahtitteagk kooskeerompoonganoo: wonk mehquontamwahuwagk, woi kenaau paaneusseogish.

9 Mehquontamook nish noadt anagkupash, newutche nen God, kah matta onkatog, nen God, kah matta howan neanéyeuoo.

10 Wahteauwahuwaan wohkukquoshik waj kutchishik, kah wutch noowadt, nish asquam anánoogish, anoowaoo, nukkogahkoowaonk pish *b* menuhkohteau, kah pish nutussen wame nean tapeneam.

b Psalm 33. 11. Prov. 19 21. & 20. 30. Heb 6. 17.

11 Noowehkom mahchippoae psukses wutch wutchepwoiyeu, wosketomp noh kezteunk ne pakodtantam, wutch noadt it wutohtimóneat: nux nussinneap, kah wonk pish nutussen, nuppogkodtantamunap, kah wonk nutussen.

12 ¶ Noot ek manuhkitteahóógish, nóosukómógish wunnomwausseonk.

13 Nuppasoochewuttoh noonomwausseonk: matta pish nóadtit ahtano, kah noowadchanuwaonk matta pish pahtsumunoo, kah noonohto wadchanittuonk ut Zion wutche Israel nussohsumoonk

CHAP. XLVII.

1 *God's judgment upon Babylon and Chaldea.* 6 *for their unmercifulness,* 7 *pride,* 10 *and overboldness.*

NOokish kah spsh puppissiyeuut: woi penomp Babilone wuttannin, apsh chkeit: wanne tahsootamoe appuonganinno woi Caldeanse wuttaunin: newutche matta pish wonk kuttéhennitteoh kehkéchumwit kah mamuttanumwit.

2 Nemunush togohwónganompush, kah nooks

nockhikanehteush, wohshinush kummeesupk, poikis kuhkont, poskinush kehquau, quskkodteash seipuash.

3 Kukkousuonk pish wohshwohtesu, nux kutakedchuonk pish naumun, kuttannootoush, matta kutogque nogkuikauunoo wossketompaur.

4 Nummanoohuaeneum, Jehovah ut ayeuteaunit, ne owesuonk, oneetupanatamoomoh Israel.

5 Chequnapish, aush pohkenaiyeuut, woi Caldeanse wuttaunin: newutche matta pish wonk kutehennitteoh, asiootamoe sonksq.

6 ¶ Nummoosquanum nummissinninnúm ogsnunnishketeoh nutohtoonk, kah neg num msgununk en kenutcheganit: matta kum monanumoog, ut kutchisetu tuhkéque yoai kuppon.

7 ¶ Kah kussip, pish nummicheme *a* sonk squau: newaj matta yeush ponamooan kuttahhut, kah matta kummehquontamoh og komáe ónag. *a Reve. 18.7.*

8 Newutche yeu nootash noosukog weekontamoongash, kah mat toh hentupanatamwée ayig: kuisim ut kuttahhut, nen, kah matta howan wabe nen, matta pish nusskousquaappo, kah matta pish nowahteoowh wannehteaonk mukkiesog,

9 Qut yeush *b* neiiash pish kénuppe kuppeyogqunash, pasuk kesukod: wanneheaonk mukkiog, kah sekousquaonk, nish pish papannuppe kenuhkuhkongquash, wutche mataanukish kuppauwauongash, kah wutche kummoocheke moneetue usseongash. *b Chap. 21.19.*

10 ¶ Newutche kuppabuhtantam kummutcheseonk, kussip, matta howan nonnogkoo koowaantamoonk kah koowhteauonk kowounkhik, kah kussip, ut kuttahhut, nen, kah matta onkatuk webe nen.

11 *Newaj machu*: nuhkuhkonoquean, matta pish koowahteoh utteh waj tahsteemoouk: kah woskeetuonk pish kenuhkuhkunk, kah matta pish kuttapenumoouun kutamaunumunat: kah toousk in teanuk pish kenuhkuhkunk, ne matta pish wahteauouan,

12 Eyeu nepasuh naihpe kuppanwauongash, kah mataaneuk kummonetuonk, uttoh adeanakaulean wutch kooskertunneat, tapenuman wutchiinneat kah sohkomaat.

13 Kussauunum nashpe mataanukish kukkogahquttuongash: Astrologersog, wauwaiheg ut anogqsus, kah nepauzsae mashogig, neepauwehettich, kah nag wadchanukoosk wutch yeush pish nuhkuhkonequeogish.

14 Kusseh, neg pish tatuppeyeuoog senuekepuneginit: nooteau pish nah wutchikohsoh, nag matta pish pohquohwhunauoog wuhhogkauh wutch menuhke noonoonaut: na matta mohkussauuoo kutauwossinneat, asuh nootau apinneat anaquohtag.

15 Yeu pish wuttatuppeyeuunneau, neg wegetanakausumacheg, kutanaquhaeneugmog wutch kaskenuuneat, nag pish nanwiyeuognish noh pasuk ut wutayeuonganit, matta howan pish koowadchanukoouh.

CHAP. XLVIII.

1 God, to convince the people of their obstinacy, revealeth his prophecies. 12 He exhorteth them to obedience.

YEu nootamook woi Jakob wek, neg ahenitcheg owesuonk Israel, kah neg wutch tohhogig Judae nippekontu, nag chadchekeyeuwacheg nashpe owesuonk Jehovah, kah masswhoncheg owesuonk um-Manittoomoh Israel, qut matta wunnamuhkuteyeuut asuh sampwesuonganit,

2 Newutche nag hennoog wuhhogkauh wutch wunnerupanatamwe otanat, kah quensinwog um Manittoomoh Israel, Jehovah ayeuteanit ne owesuonk.

3 Nowahteauwahuwam negonne anegish wutch wajkutchi isik, kah yeuth sohhamoomoash wutch nuttoonut, kah nish nunnahtukonash: nukkenuppe usseqash, kah niyeupash.

4 Newutche noowahteop kussiogkus, kah kussittipuk meohsiog kutchoht, kah kushkodtuk wompohshag.

5 Waj kutchissik koowahteauwahunun, asquam ananoog, kenahtinunnah: ishkont woh kussim, nuttinneukontunk yeu wutussen, kah nukkogkokfumwe kah sbassumwe nunnukontunk, nah wutannoouh.

6 Kenootamup, wame yeu, naish, kah sunnumatta koowahteauwahuaneau? kenahtinush wuske tesgwahfinish yeu wutch ahquompak, adrohteosikish kah matta koowahteauoounapash.

7 Nish yeuyeu kezteauunash, qut matta waj kutchikik negonae kesukod asquam nootamoan, ish kont woh wussim, kusseh nish nowahteauunash.

8 Nux matta kenootamoo, nux, matta koowahteou, nux wutch na ahquompag kehtauog matta wohshinumoomuk, newutch na wohteoh, woh ahche koonassoomuwae ussem & kuttehenit panneseaenin wutch dontomukquv.

9 ¶ Wutche noowesuonk nutasanumun nummusquantamoonk: kah wutch noowoweenomiteaonk, kummukkonaush, ishkont kuttummeswush.

10 Kusseh, kuppakkesh, qut matta nashpe silver, kuppepenaush ut sabassumwe onkapunnaongenit.

11 Wutche nen nehenwonche, nux wutche nen nehenwonche pish nutussen: newutche uttoh woh noowesuonk nishketeauun? kah matta howan *a* nuttinnumauoh nussohsumoonk. *a Chap. 42.8.*

12 ¶ Nootah woi Jakob, kah Israelnoo wehkumog: nen n noh nen *b* negonne, nen wonk maumachish. *b Chap. 41.4. 44.6. Rev. 1. 17.& 22. 12.*

13 Nunnutcheg wonkiwunohtau quenoh-

tág ohke, kah nuttinnohkou qutomskinnau
kesukquash; nag wehkomog moae neepoog.
14 Wame kenaau moegk kah nootamook,
howan kenugke nagoh yauh wahteauwáhu-
wachish? Jehovah oowomonuh: pish usuu
wuttenantamoonk ut Babilon, kah wuhpit
pish nuhkukauau Caldeansoh
15 Nen nen nussin, nux noowehkom: nup-
pasoo, kah pish wutchayeuteau ummay.
16 ¶ Pasosukiek, yeu nootamook, matta
nutkeme eyin wutch waj kutchissik, wutch
na ahquompak ne ânag, na nen, kah eyeu
LORD Jehovah, kah wunnashauanittoomoh
nutannoonuk.
17 Yeu wussin Jehovah kummanouhuwae-
neum, oneetupanatamoomoh Israel, nen Je-
hovah kaim Manittoom, noh kohkootomung-
quean koochiinneat, noh tagkompagunuk-
quean en mayut uttoh woh aôan.
18 Woi nootamas nutannootamoonpash?
neit koonohteaonk woh ratuppeyeuoo sepu-
ut, kah koonowausseonk onatuh ketahhan-
ne tukkoout.
19 Kooskannemuneunk wonk woh tatup-
peyeuoog naguntu; kah koonogkusseeu
ontseonk onatuhyeaoo mamossompsquehtu:
owesuonk woh matta tummussumoouun, asuh
pagwottoouun wutch anaquabeh.
20 ¶ Sohhamook Babilon: wusleemook
wutch Caldeansog nashpe ketoohomae wad-
tauatonkqussuonk, wahteauwahuwak, yeu
noowak, c uttoowak adt wehshik ohke noo-
wagk Jehovah manoowhau wuttinnumoh Ja-
koboh.
21 Kah nag matta kukkuttoonoog pamu
wunont touohkomukquash: d wussohwhut-
chuwanehkauoh nippe wutch qussukquanit,
pasehtham wonk qussak, kah nippe sohwhut-
chuan.
22 e Na matta wunohteaonganinnoo, noo-
wau Jehovah; matcheetunutcheh.

CHAP. XLIX.

1 *Christ being sent to the Jews, complaineth of them.* 7 *He is sent to the Gentiles* 13 *Gods love to the church.*

KUhkeatiegk woi munáhannog, kah noo-
tiegk woi missinninnuog wutch noo-adt-
tut, Jehovah noowehkomuk wutch ôontom-
ukqut, wutch wunnogkussiit nokas missoh-
ham noowesuonk.
2 Kah ogquehteau nuttoon kenu togkod-
teg, ut wunnuppawhunne onkóhtomut nut-
adtahshik, kah nutayimunk kussenausue kô-
uhquod; uppetanwónut nutadtahshik.
3 Kah nuttinuk, ken nuttinninneum woi
Israel, ut kuhhogkat sohsummoowónit.
4 Neit nussip, tahnootanakausip, nummoht-
chadoh nummenuhkesuonk wutche noon-
teag, kah tahnoochteg, wunnamuhkut noosum-
itteaonk ohteau ut Jehovah, kah nutanakau-
suonk weechiyeumukqun num Manittoom.
5 ¶ Kah eyeu, noowau Jehovah noh kahké-
nauwehit wutch ôontamukqut otinninnu-
muneat, wonk uppaudtauónat Jakoboh. tô-
kónogque Israel matta môunôun, qut onch
pish nussohsumut weskesukqut Jehovah, kah
num-Manittoom pish noomenuhkesuonka-
nin.
6 Kah noowau, ne peasin wohken noo-
tinninneumuneat, tahtinnumunat. wutchippa-
noooogash Jakob, kah wunnompashonat neh
wadchanonche Israel: kittinninnumoush
wonk a oowequáiyeumunneaóut Gentilsog, a Chap.
onk wohken noowadchanitteaonk en wehq- 42.6.
shik ohke.
7 Yeu wussin Jehovah noh manowhont
Israeloh, kah oneetupanatamoomoh, neh
wosketomp jithanumoncheh, noh wutoh-
timoin uhquanumonchch, neh wuttinnin-
neumuuneaont nanawunnuácheg, ketahsoo-
tamwog pish wunnaumuneau kah wâapeog,
sontimoog wonk pish wowussitteamoog,
wutche Jehovah, noh pabahtanumukqussit,
kah oneetupanatamoomoh Israel, kah noh
pish kuppepenunk.
8 Yeu wussin Jehovah, b ut wussikkitteae b 1 Cor.
aquompiyeunt kenootash, kah ut wadcha- 6.2.
nittue kesukodtut kutáninnumoush, kah
pish koowadchanish, kah kittinnumoush oo-
noowaonganoo missinninnuog, menehketeau-
unat ohke, wutohkéhtinneat touushinne oh-
toongash.
9 Onk woh kuttin c kobshogkinnutch, c Chap.
sohhamook: kah neg apitcheg pohkenaiyeu- 42.7.
ut, nókussek: nag pish meetsuog en mayut,
kah wuttittanadtuppoongana óash pish oh-
tash wame qunuhquiayeuonganéhtu
10 Nag matta pish d kodtuppoog kah d Rev.
kohkuttoonóog; kah kussitteau kah nepauz 7.16.
matta pish wuttogkomuh: newutche noh
monanumont pish wussagkompánuh, kissike
tohkekomuut nah pish uppummuwunuh.
11 Kah nummaéhteam wame noowad-
chumash, kah nummayash pish missehteau-
unash.
12 Kusseh, yeug pish noadtit oomwog
kah kusseh, yeug wutch nanumiyeu, kah
wutch wutchekseiyeu, kah yeug wutch Si-
nimme ohkeit.
13 ¶ Kuttoohamush, woi kesuk, kah wee-
kontash, woi ohke, kah kussontoowaouhamunk
woi wadchuash: newutche Jehovah tapheau
ummissinninnumoh, kah noh pish monanum-
au wutonkuppunómoh.
14 Qut Zion noowop, Jehovah nutohqua-
numuk, kah nul Lordum noowanânumuk.
15 Sun woh mittumwossis wannanumau
noonunutcheh, matta woh ukkitteamontea-
numóineat wutóontomukque wunnaumonuh?
nux woh oowanánumouh, qut onch matta
koowananumunooh.
16 Kusseh, kooskuhwhush ut nogqua-
nutchit: kukqussukquaneutungash nagwut-
teohtashanaquabeh.

17 Kummukiésumog pish penupsháog, paguanukqueáneg, kah nag mahchimwehikqueaneg, pish kussohwhéhtunkquog.

18 ¶ Se Spádtauoompish wéenu, kah: naish wame yeug miyawéog, kah kuppeyaônukquog: pomantamon, nœwau Jehovah, wunnamuhkut pish neg wame kuthogqueneunk, onatuh wunnœwhósuonganit, kah neg pish kupputtukquobpusuôunóog onatuh weetauwadteaénin.

19 Newutche kuppaguanue kah tounshinne kutáyenóngish, kah kuppaguanue ohke, eyeu pish péeu kishki, wutche neg wadohkitcheg, kah neg mosealkœwonukqueaneg pish nô appaog.

20 Mukkiog neg pish wadchinacheg, mahche wanehheont oakatogig, neg pish wonk nœwaog ut kuhtauogkut, ayeuonk wussaume peasin wutche nen, aniaqumash ayeuonk uttoh áei.

21 Neit pish kussim ut kuttahhut, howan yeuh nœneechánuhkongqunuh, nœwanheomp nunneechanog, kah nunnash, nummiliineeu, kah ohhontásinneat? kah howan yeuh ukketukéheuh? kusseh, nunnussiip, yeug, utrôh œmuneau?

22 Yeu wussin LORD Jehovah, kusseh nuttahshinum nunnutcheg ut Gentilsut, kah nœnahtoh nummuttaag wutche missinninnmog; kah neg pish paskœiaog kenaumonuh ut wuhpittenœwóut: kah kattaunoh pish wattukkeont upponôuh.

23 Kah ketassœtamwog pish kenanukéhteunkœwae kœshog, kah wussonksquomœuh kenánukéteunkœe kokásog: neg pish

Psalm. 72.9. f kenauwanumunkquog wuskelukœ en ohkeeiyeu, kah pish nœnœsquodtamwog kussecte puppissi, kah pish kœwahteoh nen Jehovah; newetch nag matta pish akodchuwog pahtussuôsitcheg.

24 ¶ Sun woh noh tohqunit amaunumauónuh manuhkeûr, asuh wunnaumae missin sun woh pohquohwhunau?

25 Qut yeu wussin Jehovah, ummissinômœuh manuhkesitcheg pish amaunumauwonáuh, kah ne tohqunoncheh uhqunneunkqussur pish pohquohwhunau, newutche nummaekonittinnean noh nuckônukquean, kah pish nœwadchan keneechanog.

26 Kah neg nasstohkómonóog sanukkuhhukqueaneg nehenwonche weyausœ, kah neg pish kogkeissippamœog nehenwonche

Reve 14.20. & 16.6. g œsqheonganœ, onatuh weekog wine, kah wame weyaus pish wahteau, nen Jehovah kœwadchanuwaéneum, kah kummanouhuwaeneum, ummissuqkeneumoh Jakob.

CHAP. L.

1 Christ showeth the cause of the Jews derelliction. 10 An exhortation to trust in God, and not in our selves.

YEu wussin Jehovah, uttiyeu pogkénittue œsukuhwhonk kokas, noh pogkénog? kah uttiyeug anúhtuhquóhikquéaneg, kenauu anumauogeh? kusseh, wutche kummatcheseonganoash kummagumwœ kuhhogkaóog, kah wutche kuppannesseonganoash kookassœ pogkenau.

2 Tohwhutch paôon, wanne wôiketompanœoh? *a* wehqutteamwean wanne howan nimpœhamunkœ? sun nunnutcheg *b* nano tiohqui, matta pohquohwhutteamunœo? asuh sun mat nœmenuhkesuongsnœo pohquohwussœwónat? kusseh, ausskonteamweon, nunnunassum keitoh *c* sepuash nuttoohkomukquehteam. na ut namohsog anunwog newutche mat nippeno, kah nupwog wutch kuhkuttoonœowonk.

a *Num.* 11.23. *Chap.* 59.1. b *Exod.* 14.22. c *Jesh.* 3.16.

3 Nuthogquodtum kesukquash pohkenag, kah manœtiônak nutonkwhonkanéhteam,

4 LORD Jehovah netuhtoe meenan nuttinnumunk, woh nœwahteaunat uttoh uttœchee kuttœonk woh ne anog noh *d* sanunup: nuttœhkinuk noh nompozeu, nehtauog wuttœhkinumun, ogque nœtamunat noh nehtuhtunk.

d *Mat.* 11.28.

5 ¶ LORD Jehovah nœwohshinumunk neh tauog, kah matta *e* nutcheketamweeœop, kah matta nutassœop.

e *John.* 14.21. *Heb.* 10.5, &c.

6 *f* Nuttinninnumauop nuppussq tegkonnuwaenuog, kah nanœnauash neg pohquinukeg meesunk, matta nutadtahtœop nuikesuk wutche akodchuwonganit kah suhquonittinneat.

Jbil. 2.8 f *Matt.* 26.67.& 27.26.

7 ¶ Newutche LORD Jehovah nuttannumunk, newaje matta pish chepthi: newaj nuskesuk ogque, ponam môhipsqut: kah nœwahteoh matta pish nutakodchu.

8 *g* Noh tampwe ogquanumit pasœotappu, howan woh mehkáusit? moáeu neepauwitteuh: howan aœque, passœsukiitch.

g *Rom.* 8.32.33.

9 Kusseh, LORD Jehovah nuttannumunk, howan noh woh pakodchimit? kusseh, nag wame pish nano nukkoneyeuœog onatuh hogkœunit: moth pish ummahchipwunneauh.

10 ¶ Howan kenugke kenaau quoshont Lordoh, noh nœsweehtog œwadtauatonkqussuonk wuttinneumoh, noh pohkenahtu paumushadt, kah matta wequaiyeumu? pahtantaj œwesuonk Jehovah, kah ompatissitch um Manittœmoh.

11 Kusseh, wame kenaau nasqunanumôgaish, wéene ponamôógish chikkinásog: pomushagk kenœtómne wósôhqunaut, kah chikkinásog neg nasqunanoeig, *h* yeu pish kutahtauuneau wutch nunnutcheganit, pish kutunkquanumôe sepsin.

h *Zoh.* 9.39.

CHAP. LI.

1 An exhortation after the pattern of Abraham, to trust in Christ. 9 Christ defendeth his from fear.

KUhkehtiek asuhkomôgish sampweussekonk, natinneahwhógish Jehovah, monunneámook qussuk ne waj omogquehtáhwhutteaôg,

whutteóg, kah wônogque paſſahtheg ne waj kodahtahwhutteâog.

2 Menunneóg Abraham kœſhwœo, kah Sarah noh neechannukqueog : newutche noh nunnuſſu wehkom, kah nœonanum, kah nano nummiſheh

3 Newutche Jehovah pish tapeteo Zion. pish tapeteo wame wuttouuſhinne ayeuongash, kah wuttouohkœnukœom wutogqueteauun Eden, kah wuttouuſhineum wutogqueteauun wuttanohketeaonganit Jehovah ; wekontamœonk, kah muſkouanatamœonk na pish ut namehteauun, tabuttantamóonk, kah wunnontœowaonk.

4 ¶ *N*œtick nummiſſinninnúmog, kah ahchœſittick woi nutohtimóin : newutche naumatuonk pish œm nuhhogkat, kah nuranwóhſitteuh nœſittumóonk, wequai wutche mſſinninnuog.

5 Nuſſampweuſſeonk paſwohteau : nœ wadchanuwaonk ſohhamœmœo, kah nuhpittenash pish wuſſumáog miſſinninnúh : munóh pish nuppahtſuónukqun, kah nag pish pabuhtantamwog nuhpit.

6 Uſhpunnumœk kuſkeſukquash en keſukqut, kah mónunneamœk ohke agwe : newutche *a* keſukquaſh pish mohtuppaemœaſh onatuh pukuttaut, kah ohke pish nano ogque nukkoneyeuœ hogkœunit, kah neg na waddhkitcheg, ne pish wutogque nuppuneau : qut nœwadchanuwaonk pish michemohteau, kah nuſſampweuſſeonk matta pish matchehteauouun.

7 ¶ Kuhkehtiek kenœau wahteauógish ſampweuſſeonk, kah miſſinninnúog *b* nuttianaumatuonk wuttahhut ohtag : *c* wabeſuontamœhteók woſketompae kekontuonk, kah wabeſuontamœhtcók matchenukqueóg.

8 Newutche moth pish ummahch?pwunneuh onatuh hogkœunit, kah œk pish wutogque mœwhuh wœloh : qut nœnomwauſſeonk pish michemohteau, kah nœwadchanuſonk wutch pometuonk, en pometuonganit

9 ¶ Tœkiſh, tœkiſh, menuhkiſh, woi wuhpit Jehovah, tœkiſh neane nœadt, nukkone pometuonganit, ſunnummatta ken noh tame tahwhont Rahab, kah nœchumwerahwomp *d* dragon ?

10 Sunnummatta ken noh nanaſſukup *e* keihtoh, mœnoiyeue nippeaſh, kehtahhane mœnoiyeuaſh kummaehkon wutche manœwhadcheg uppannupwuſhonsout.

11 Newaj manœwhonche Jehovah pish *f* qnſhkeog, kah naſhpe peyaog ketœhomaonk Zion : micheme wekontamoonk pish ohteau *g* uppuhkukkœwout nag pish ohtaog wekontamoonk kah muſkouantamœonk, neuantamoonk kah mauonk pish ptœeemœo.

12 Nen nen noh taphikqueog, howan ken quoſhadt woſketomp, noh woh napuk ? kah *h* woſketomp wunnaumonuh ogqhit? maſkehtuit ?

13 Kah nœwanhik Jehovah noh kezhikqueau, noh ſepakenuk keſukquaſh, kah wanohtunk quenohtag muttaok ? kah nagwutteae wabeſuwontam aſkeſukokiſh, newutche ummuſquantamœonk ſanukkuhhœadt, onatuh nahen pagwohteadt ? kah utiiyeu ummuſquantamœonk ſanukkuhhœadt ?

14 Penuwohteae miſſin kempſhau woh ompinneonat, kah matta woh nuppœo ut paſſohtheganit, kah mat woh uppetukqununk mahtiteau.

15 Qut nen Jehovah kum Manittœom, noh *k* chaubinuk keitoh wuttukœmoh mahſhontœowanit : Jehovah ayeuhteaunit ne œwesuonk.

16 Kah nupponam *l* nukkuttœwongaſh kuttœonit, kah kupputtogguhwhuſh wutonkonwohtom nunnutcheg : onk woh nutohketeam keſukquaſh, kah woh nœonohto quenohtag ohke, kah wohnuttin Zion, ken nummiſſinninnúmog.

17 ¶ *m* Tœkiſh, tœkiſh, neepauſh woi Jeruſalem, ken wadtattaman wutch wunnutcheganit Jehovah, ummuſquantamwe wuttattamwaitch : kœtatramup ſekqſkaſhunk ut nunnukſhae wuttattamwaitchuut, kah ſénupánumon.

18 Matta howan wunnanawunuh kenugke wame wunnaumonuh neh neeſhadcheh : kah matta howan wuttannunuh wunnut cheganit, ut kenugke wame wunnaumonat neh keſukkéheoncheh.

19 *n* Yeuſh neeſinaſh kuppevógqunaſh, howan woh kenuánumuk? tawuſſik., kah pagquannuonk kah maſhagquodt. kah togkodteg : howan woh kenaſhpe taphcſh.

20 Kenaumonunk ſannunmweg, nag ſepſinweg wehqſhik wame tauumaogquehtu, onatuh ſaſagſée bull ut haſhabput : nuwaberunkquog ummœſquantamœonk Jehovah, wutauſhkommuaonk kum Manittœm

21 ¶ Newaj eyeu yeu nœtaſh, ken onkapunaan, kah kogkeuſſippamwéan, qut matta naſhpe wine.

22 Yeu wuſſin ke Lordum, noh LORD kah kum Manittœom, noh kónœtamwonſhont ummiſſinninnúmoh, kuſſeh, nœtinnum kenuicheganit nunnukſhae cup, ſekqſkuſhae nummuſquantamwe cup : matta pish wonk kœtattamœoun.

23 Qut nupponumun wunnutcheganœoout neg onkappunánukquean, neg anoncheg kukketeahogkóunoh, nauwaſſh onk woh kutanuwuſhkhóunmun : & kutogque pon kuhhog ohkeit, kah onatuh maikontu neg ánuuſhkhónukqunneg.

CHAP. LII.

1 Chriſt perſwadeth the church to believe his free redemption. 7 To receive his miniſters.

9 To joy in the power thereof.

Tœhkiſh, *a* tœkiſh, hogquſh kummenuhkeſuonk, woi Zion, hogquſh kœne hogkœunaſh,

b Pſal. 102. 27. Matth. 24. 35.

b Pſal. 37. 31. *c* Matt. 19. 27.

d Pſal. 74. 13, 14 Eſay. 27. 1.

e Exod. 14. 21. *f* Chap. 35. 10. *g* Pſalm. 118. 6. *h* Chap. 40. 6. *i* 1 Pet. 1. 24.

k Jerem. 31. 25.

l Chap. 49. 2, 3.

m Chap. 52. 1.

n Chap. 47. 9.

a Chap. 51. 17.

koouash, woi Jerusalem wunneetupanatamwe keihtotan: newutche yeu wutch matta quoshqusauseg, kah nishkeneunkqussit matta pish wonk kupperutteaonukoo.

2 Tattauwonteash kuhhog wutch puppissiyeuut: omohkish kah nummatapish, woi Jerusalem; ompin kuhhog wutch kussittippukane keneepsuongash, woi missinoe wuttaunoh Zion.

3 Newutche yeu wussin Jehovah, kummagumwoo kuhhogkaoog wutche monteag; kah ne toh pish kuttit manoowhitteaneau matta wutch teaguts.

4 Newutche yeu wussin Lord Jehovah nummissinninumog nosadt woomsuog en *b* Egypt, na wuttit appuoneau, kah wut-Assyrian tahwunnoothe sunnukohwhoush.

5 Newutche yeuyeu teag nutohto yeuut, noowau Jehovah, waj nummissinninneumog wutch monteag amaunit? nag nanawunoncheg, mauaheuh, noowau Jehovah, kah nagwutteaeu *c* blasphemontamun noowesuonk aseke suokokish.

6 Newaj nummissinninumog pish wah teauhettit noowesuonk: newaj ne kesukok, pish wahteauhettit, nen noh kodtohkoat, kusseh nen.

7 ¶ *d* Uttoh unnoowunnegen wusseetash ut wadchuuhkontu, noh wanonchinwut, noh wahteauwahuadt wunoyeaonk, noh wanonchemoohontog wanegik, noh wahteauwahu adt wadchanittuonk, noh anont Zionoh kum-Manittoom nanawunnuau.

8 Kutatwhosuenumog pish mishontoowaog wadtaustonkqussue pish moeu ketoohamaog newutche nag pish murkesukque naittuog, Jehovah woak paudtonk Zion.

9 ¶ Mishontoowae wekontamook, moae ketoohamunk kenaau mahchumoose ayeuongash ut Jerusalem, newutche Jehovah tapheau nummissininnumoh, noh pohquohwhunóp Jerusalemoh.

10 Newutche Jehovah poskinum oneetupanatamwe wuhpit ut wuskesukoowout wame wutohtimoneunk, kah e wame aonkoue weekqshik ohke, pish naumwog oowadchanuwaonk um Manittoomouh.

11 ¶ Amiek, amaek, na wutch sohhamook, *f* missunnumoohteok nilhkeneungque, teag, sohham ok wutch wunnashomut: pahkesek kenaau konuanumogish oowishquash Jehovah.

12 Newutche matta pish kukkenuppe sohhamoomoo, asuh wussemoose: newutche Lord kenekonukkongkou: kah um-Manittoomoh Israel kuppishquaaoe wadchanukqueog.

13 ¶ Kusseh, nuttinneum pish waantamwe ussu, noh pish mishcheau, kah woweenomau kah pish ahche qunahqussu.

14 Neane monaog chepshunkquean, (wuttinnussuonk *g* matcheteanum anue onk howa onkatuk, kah wuttinnompamukqussuonk anue onk neh woiketompaog wunnaumoneauh.)

15 Neweyane pish seanumun monatash wutohtimoneash: tahsootamwog ukkupperoonaehtauouh; newutche ne *h* matta annont pish wunnaumuneau, kah ne matta nootammohetteg pish wunnatwontamunéau.

h *Rom.* 15.21.

CHAP. LIII.

1 The prophet exciteth the scandal of the cross, 4 by the benefit of his passion, 10 and the good successe thereof.

HOwan *a* wanamptog nukkuhkoocomwehteaonk? kah nawane Jehovah wuhpit wahteauwaheont.?

a *John* 12 38. *Rom.* 10. 16.

2 Newutche noh pish ogque neetu kuhkushque ahhohketeamuk, ut anaquabit, kah onatuh wadchaubuk ut nobohteaiyeuut: matta wunneku asuh tapeneunkqussu: kah nauogkut, matta wunneruonk ohtoau woh kuhkodtanumonanonut.

3 *b* Noh tekeneauau, & uppogkenouh wosketompaog, onkuppunneenin, kah nagwutteohto neuanatamoonk: kah onatuh adsh. tauogkut nuikesukqunonain, noh jishanumop kah matta nootoonumoouu.

b *Chap.* 52, 14. *Mat.* 9. 12.

4 ¶ Wunnamuhkut *c* tahit innum nutonkapunnaonganunonash, kah noh kenunnum nunnuantamoonganunonash; qut nootoonumouunónup togkomau, wuttogkomuh God, kah onkapunau.

c *Matt.* 8. 18.

5 Qut noh *d* noochumweh tahwhop wutch nuppanneusseonganunonash, noh puppukittahwhop wutch nummat cheseonganunnonash, noonohteae sasam tahwhutteaonk, wuhbogkat ohtóp kah nasspeeetogkommaongash neetukehitteamun.

d *Rom.* 4. 25. 1 *Cor.* 15. 3. & 1 *Tess.* 2. 24.

6 Wame neenawun nutogque wowónnimun useepsut: nukquinuppemun nish noh pasuk en nehenwonche ummayut; kah Lord upponamauoh wame nummatcheseonanonash.

7 Noh sanukkuhwhop, kah noh onkapunóp, *f* qut matta wóhshinumoo wuttoon: noh ogque pasoonau nashómuk *g* lamb: kah enauh kupputtoone sheep ut anaquabenit moosukqutcheh, ne weyane matta wóhshinumooun wuttoon.

f *Matt.* 26. 63. & 27. 12. *Mar.* 14. 61. & 15. 5.

8 Noh amaunap wutch kuppishagkinit tinneat, kah wutch wussittumoonganit: kah howan woh wahteauwahuau uppomeruonk, newaj tametahwhit wutch pomantamwaeohkeit, wutche uppanneseonganoo nummissinninnúmog togkomop.

g *Acts* 8. 32.

9 Kah ayim oowenohke ut kenugke matchetoout, kah ut kenugke wennauwetuut, napuk, newutche matta chekeusseup, kah matta *h* asookekodteamowonganinno wuttoonit.

h 1 *Pet.* 2. 22.

10 ¶ Qut onch Jehovah tapeneam uppukkehtahwhónat, wutuhquanumwuhheuh: ukketeahogkónoh sephausuwáheadt wutch matcheseouk, noh pish naum oskannem pish sepohtau ukkesukodtumaih, kah wuttapeneaum

i 1 *John* 2. 2. 1 *John* 2. 5.

neaumoonk pish wunnaiyeumoo ut wunnutcheganit.

11 Pish naau ukketeagogkounne neetuonk kah pish tapheau: nashpe waheaonk nussampwussеae nuttinnsinneum noh pish sampweogquanumau monaoh: newutche noh pish kenunum ummatcheseonganoo ath.

12 Newaj pish chadchabenumauog ohtoonk ut kenugke matugkenutcheh, kah noh pish chadchapenum seputtahhamoonk ut kenugke mamanuhheesitcheg: newutche sogonau ukketeahogkounoh en nuppunat: kah noh i weetogkemop paaneulseaeuuh, kah noh kenunum monaog ummatcheseonganoo, kah k kenootamwanshau paneteenitchish.

i Mark 15.28. Luke 22. 37. k Luke 23.34.

CHAP. LIV.

1 The amplitude of the Gentiles Church, 4 their safety, 5 their deliverance.

1 Ketoohamuin, a woi manchéean, matta neechoon, mishontoowaonamuth, kah mishontoath, ken matta neechaan: newutche wunneechanoh nohsiit nag anuwanwog, ons neh wunneechanoh weetauwadteadt, noowau Jehovah.

a Galat. 4.27.

2 Mishegikehteoush keeke ayeuongash, kah sepagenahettish kutayeue onkwheganog, wohquontogan, qunnompagunuih kuppemuneat, menehketeaush kuppogkomunkquongasha.

3 Newutche pish kuppishkóem ut kutohkounit, kah ut kummenadcheanit, kah koolkannem pish wuttaihéeu Gentilsoh, kah touthinne otauth pish ootohteuhkonáoash.

4 Wabesehkon, newutche matta pish kutakodchu: asuh quequenanaumoohkon, newutche matta pish kutakodchéheteuh: newutche pish koowanatam koolkenue akodchuonk, kah matta pish wonk kummequontamoo kussekousquae kekómitteaonk.

5 Newutche noh kezhukquean ooweesuki in, (b Jehovah ayeuteaanit, ne ooweesuonk) kah kummanouhuwaeneum oneetupanatamoomoh Israel, mamusse onkée um Manittoomoh ne ussowénon.

b Luke 1.32.

6 Newutche Jehovah kutogque wekomuk pogkénit mittumwossis, kah neuanittamwutteahont, kah woskenue mittamwussin, pogkéinumuk, noowau kum-Manittoom.

7 Ogguhsete kuppogkenth, qut nashpe mogke monanetuongash kummukkinush:

8 Ogguhse musquanittamon kutadtahtaush nuikesuk, ogguhsese, qut nashpe machemohtag monanittuonk kummonanumaush, noowau Jehovah kummanouhuwaeneum.

9 Newutche yeu nuttatupuntamwe wunnippeimut c Noah: newutche neane chadchekeyuu wunnuppemash Noah matta pish wonk nuhkuhkomoonoo ohke, ne nuttione chadchekeyeuon, matta kummusquanumunoo, atuh kutauskómunoo.

c Gen. 9. 11.

10 Ne wadchuash pish amaémoash, kah wadchuemesash pish ontohtaash: qut noowomoanusuonk matta pish kenukonukoo, kah noonohteae wunnoowaonk matta pish ontohcana, noowau LORD noh monanumukquean.

11 ¶ Woi ken onkquanumwean, papomonómukquean mishehtath, kah matta taphennoomuk: kusseh, supponam kukqussukquanumath d wunnompamukquadtut kah noonahtoh kukquenahteagkomash nashpe Saphirsash.

d 1 Chron. 29.2,

12 Kah nutayim kukkenogkinnegeshnashpe carbunklsash, kah wame kussissippoiyeumash nashpe wunequssukquanash.

13 Kah keneechanoh wame pish e ukkuhkootomauoh Jehovah, kah keneechanog miss pish oonohteaonganoo.

e John 6 45.

14 Ut sampweusseonganit kummenuhkebit, kenaonukom mukkoukinnittuonk, newutche nag pish koowabesu, kah quequenauanumoonk, newutche matta pish kuppasoosukongkoun.

15 Kusseh, nag pish wunnamuhkut miyaweog, qut matta nashpe nen, howaneg ayeuuhkonittue miyaetunkquean, nag pish penushaog wutche ken.

16 Kusseh, nukkezheomp Smith noh poowh puotauontog mukkossaash ut nootaut, kah noh paudtonk auwohteaonk wutch wutanakausuonk, kah nukkezheop pagwahteach pagwahkonat.

17 ¶ Wanne kenauwameonk ne ayeuuhkonittue kezteauunumuk pish wunneseemanoo, kah nish noh meenan ne ayeuuhkonittue waabetunkquean ut wussittumoonganit, pish kuppogkodchimit, yen wutohtoonganoo wuttinneumoh Jehovah, kah wussampweusseonganoo wutchaiyeumoo nuhhogkat noowau Jehovah.

CHAP. LV.

1 The prophet with the promises of Christ, calleth to faith, 6 and to repentance. 8 The happy success of them that believe.

1 Hoh a nish noh patuk noh kuh kuttoog, peyonch nippekontu, kah noh matta ontoogg teaguash: peyonk, adtoagk, kah meersek, nux peyonk, adtoagk wine kah sogkodtunk matta wutch teaguash, kah matta noadtue.

a John 7 37.

2 Toh wutch magoog teagwash ne matta padtukqunnunganunoog? kah kutanakausuonganoo, wutche ne matta taphuomunoo? menuhke noottiegk, kah meechook ne wunegik, kah kukketeahogkounoo weekontaj ut wunogqqueat.

3 Anchoosurtah, kah peyaausеh nootamook, kah kukketeahogkounoo pish pomantam; kah kutayimauonumwoo machemohtag wunnoowaonk, papane b monanumaong ash David.

b Acts 13.34.

4 Kusseh, nuttinnumau missinnuh oowauwonat, sagkompagineuen, kah annoo nuwaenin en missinninuut.

5 Kusseh, pish kowehkom wutohtimoin ne matta wahteauouan, kah wutohtimoneash nish matta wahikowunish: pish kukquentunkqunash, wutche Jehovah kum Manittom, kah wutch oneetupanatamoomoh Israel, newutche noh kussohsumowahik.

6 ¶ Natinneahook Jehovah woh ash namhit: wehkom ash paskuappit.

7 Matcheton nukkodtutch ummay, kah matsampweussesenin wuttenantamoongash, kah qushkeitch en Jehovah ut, kah pish ummonanumuh, wah en num Manittoomut newutche noh pish moocheke ahquontam.

8 ¶ Newutche nuttenantamoongash matta kootenantamuonkaneinash, kah kummayash matta nummayash noowau Jehovah.

9 Newutche neane keskquash anue qunuhquotash onk ne ohke, netatuppe nummayash qunuhquodtash anue onk kummayash kah nuttenantamoongash, onk kuttenantamoongash.

10 Newutche neane mookemoouk sokenon kah koon wutch keskqut, kah matta qushkeog, qut nippehkontanwog ohke, kah ummechumuhkon, kah contoonohquamuhkon, onk, onk woh oskanne munneuhkauonat ahketeanutcheb, kah petukqununk wutch noh meetsit.

11 Ne pish nneu nuttinnoowaonk nesohhamoomoug wutch nuttoonur: matta pish mahchiyeue qushkemunoo en nuhhogkat, qut pish kezteauoomoo ne tapeneam, kah pish wunayeu noo uttoh ane annootam,

12 Newutche pish kowekontamwe sohhamoomoo, kah pish ka nohteae monchanittenmwoo: wadchuash kah wadchuemesash pish e milontoauhamoonoash ut ana nuhheog, kah wame ohteskoncoe mehtug quash pish pohponkinitchahhueg.

13 Nondmpu assinnekous pish wutch sonkinsirahtug, kah nonompu kous pish wutchegin myrtlahtug: kah ne pish wutch weSuonk Jehovahut, kah wutch machemohtag kuhkinnoasuonk, ne matta pish tamuttahhamoomuk.

b Chap. 25. 1.

CHAP. LVI.

1 *The prophet exhorteth to sanctification,* 3 *He promiseth it shall be general.* 9 *He inveigheth against blind watchmen.*

YEu wussin Lord, nanawehteauoosk wussittumoonk, kah sampweussek, newutche noowadchanuwaonk pasuche peyomoo: kah nussampweussoosk wahteauwahuwon.

2 Wunanumau wosketomp noh yeu asit, kah wunnaumonuh wosketomp noh masunuk, noh nanawehteunk Sabath wutch matta wunnishketeauonunat, kah noh nanawehteunk wunnutcheg wutch matchesenat.

3 ¶ Kah wunnaumonuh penuot noh weetasunt wuhhogkuh Lordut, ahque noowaj, noowonat, Jehovah papaquanne nutchippunuk wutch ummissinninnumut: kah enuchsog noowabettekitch, kusseh, nen nunohtae mehtug.

4 Newutche wuttinnon Lord eunuchsoh, neg nanawehteunkig nussabbatoomash, kah neg pepenogig nith woh wohsikkitteabikqueanish, kah neg manuhkenukig noonoowaonk.

5 Nutcinnumauóog ut neekit, kah anóme nuppummenutonganit; ayeuonk kah wesuonk, anue wunnegen onk *oowesuonganoo* wunnaumoniitcheg kah wuttaunitcheg: nuttinnumauóog machemohtag wesuonk, ne matta pish tanarahhamoomuk.

6 Kah wonk wunnaumonuh peaoowot neg agwappehtauábettit Jehovah, wowussumónat, kah womantamunat oowesuonk Jehovah otinninneumuneag, nish noh pasuk noh nanawehteunk Sabbath matta nishketeauoonat, kah noh kónunuk noonoowaonk.

7 Neg *a* nuppasuoog nooneetapanatamwe wadchumut, kah nooweekontamwaheóog, ut nuppeantamwáe kommuk qut, wutchikohtae magoonganoonash, kah wussephausuonganoash, nish pish tapeneamunash ut nuealtarumut; newutche nek pish hettamun *b* peantamwae kommuk wutch wame nummissinninneumog. *a Chap.* 2. 2. *b Mat.* 21. 12. *Mark.* 11. 17.

8 Jehovah Manit, noh móanont pakenitcheh Israel, noowau, nano nummóunumau, chabesitcheg ne moetunkqutcheh. *Luk.* 19. 46.

9 Wame keenau ohteakóne puppi nashimwog peyunk mahchipwunneat, wame keenau touohkomukque puppinashimwog.

10 Wutasitwhósueneumoh pogkenumwoh: nag wame asootuog nag wame mokákutto e anumwog, matta wohwohteauoog: kouóog, sepsinwog, wekontamwog kogkouequon.

11 Nux, nag nehnehteapoone anumwog, neg wóh mo wamepoogig, kah nag nanaushepiaenuog matta wohwohtamóog: nag wame moninneamwog nehenwonche ummayyeu, nishnoh pasuk wutch wutontoonumoonk, wutch wutchippasyeanmut.

12 Peyunk, nowaog nunneemskom wine, kah nunnumwohtauomun nuhhogkanonog onkuppe, kah saup pish nyane yeuyeu keskok, kah moocheke muttae.

CHAP. LVII.

1 *The blessed death of the righteous.* 3 *The Jews reproved for their whorish idolatry.* 13 *Evangelical promises to the penitent.*

SAmpweussesaen nup, kah matta howan uponamoonun wuttahhut: kah *a* monaneteaénuog amaunóog, matta hówen wunnatwontamoonun, sampweussesaenin amaunau wutch machuk ne paomoeug. *a Psal.* 12. 1. *Micah* 7. 2.

2 Noh pish petutteau wunohteaonganit, nag pish anwósinwog ut wutapinneaóut, nish noh pasuk paumwusbadt ut wussampweussesonganit.

3 ¶ Qut pasootishagk, kenaau wunnaumonuh pauwásq, oskannem mamussuaenin, kah nanwunoodsquásuen.

4 Howan

4 Howan ayeuuhkonittue chétwók kuhhogkaóog? howan ayeuuhkonittue maſhe kuſhkuttoonaéhtauóg, kah ſonkhéaanúwaéhtauóg? ſunnummatta kenaau panneſeae wuneechaninneunk? pannoowae wuſkannem?

5 Kukkuſſináheomwoo *b* kuhhogkaóog naſhpe nunneukontunkkanog, ut agwe niſh noh aikuhnkq, nuthonat mukkieſog oonôukoiyeutu, ut agwe paſſompiſkodéhtu. *b* 2 *Kin.* 16.4.

6 Ut kenugke kuſſitchuáne mooſompsqueehtu, ne kutchippiyeum: niſh niſh kutittanohtôadtuonk: kuſſókanumauóog nag wuttattamoue ſephauſuonk, kummag meetſue magoonk, ſun woh nutattumunum taphettuonk yeuſh ut?

7 Ut qunúhqui kodohkôag na kuppohamun kutappin: na kuttinne kuhkuhquen kummagunat ſephauſuongath.

8 Onkauúſquont wonk, kah pogkomuhquongath ne kupponamun kummequontamoonk: newutche kupoſkehtau onkatog onkſien, kah kukkuhkuhquem: kummiihen kuſkehteog kutappin, kah nag koonoowonaóog, kowomontam wutappinneau utuh ut nauman.

9 Kah kutôm ketaſſootamwut naſhpe pummee, kah nano kummiſhteo kooweetemunkquotoomaſh, kah kutannoon kutannoonaeneumog wutch noadti, kah kuttiahquonkqueh kuhhog wehque chepiohkomuk.

10 Kuſſauunuk kummiſhe mayukoom, qut onch matta kuſſú, matta annoôſuonganinno: kummiikom kenutchegane pomantamoonk, newajeh matta noohennoomuk.

11 Howan wabeſuónadt kah quoſhadt, wajpannoowaan, kah matta kummequanumu, aſuh kupponamoun kuttahhut? ſunnummatta nutchepappu wutch noadt, kah matta kukquſſéu?

12 Noowahteauwahuam kuſſampweuſſeonk, kah kutanakauſuongath: newutche nish matta pish koochiéinath.

13 ¶ Mauan, weechógqueaneg pohquohwhunnkquſſi: qut waban pish oowame monchanuh,: tahnoocheéyeuuk pish wunnemunuh; qut noh pabahtanumit, pish ohtau ohke, kah pish ahtou noneetupanatamwe wadchúm.

14 Kah pish noowaog, *c* kuhkuhquonteagk, kuhkuhquonteagk, quoſhauwetamook may, amaunumook togkuſſittaſſunóonk wutch ummiyeuont nummiſſinninnumog. *c* *Chap.* 40 3. & 62.10.

15 Newurche yeu wuſſin noh quanunkquſſit kah maſugkenuk noh áyit machemohtagit, noh áſoowetit wanetupanatamweyeuit: nuttai qunuhqui kah wunnetupanatamwe ayeuonganit: noweetom wonk pohqueteahont, kah shohpateabont, quaquakqheónat ahhohpanitche, kah quaquakqheónat pohqueteahóni cheh,

16 Newutche matta nummicheme mekonteóh, kah matta nagwuttege pish nummuſquanittamoo: newutche wunnaſhaonganoo woh ſaunnumoomoo ut anaquabeh, kah keteahogkôunog neg kezheógig.

17 Wutche wutiahchewontamoue matcheſeonk, nummuſquantamup, kah nuttogkomop; nupputtogquep, kah nummuſquantamop, kah pittuanumwu kutchitauſhop ut wettahhoowae mayut.

18 Nunnaumup ummayaſh, kah nunnetikeh nuſſagkompagun wonk kah nunnompinnumau taphettuonk, kah ummauunnitteaéneumoh.

19 Nukkeateóh ummeechummuonk muſſiſſirtoon, wunohtteaonk, wunohteaj noh nôapit, kah noh paſoatappit noowau LORD, kah nunneetikeh.

20 Qut matcheukeg tatuppeyeenoog miſhontúkoe kehtahhannit, *matta* chepohtanoog, noh nippe ſohwanúhteog piſſag, kah niſhkeneunk quok.

21 *d* Matta oonohteaonganúmu matcheetou noowau num-Manittoom. *d* *Chap.* 48.22.

CHAP. LVIII.

1 *Hypocriſie is reproved.* 8 *The promiſes due to godlineſs,* 13 *and to the keeping of the ſabbath.*

Miſhontoaſh, wohquontogan, ogque miſhontoaſh monuhpuhpequonut kah náhtus nummiſſinninnumog uppanneſeonganoo oiſh, kah week Jakob ummatcheſeonganoooaſh.

2 Qut onch nag natinneáhikquog aſekeſukokiſh, kah weekontamwog wahteauun nummayaſh, onatuh ſampweuſſeae wutohtimôin kah matta ahquontamoe ukkuhkoowaongath um-Manittoomoouh: nunnatotamunkquog ſampweuſſeae kuhkoowaongaſh e weekontamup paſo ſukauunat God.

3 ¶ Tohwutch mat meetſog, *noowaog*, kah matta kenaumoun? tohwutch onkapunnanogkut nukketeahogkôunoh, kah matta kukkehkinneaſein? kuſſeh, matmeetſue keſukkodtut kutohtómoo weekontamóonk, kah chekéeuſſéhuwomoo wame kutanakautúohgônoooaſh.

4 Kuſſeh mekonittue kah penuánittue matkummeetſúmwoo, tatteohtinat matchetoe menutcheg: matta pish matkummeetſumwoo, neáſeog yeu keſukok kuk qunuhquenootunkqunuhkonaóut koowadtauatonkquſſuonganoo.

5 Sun nein *a* matmeetſuonk ne pepenam? *b* keſuk neadt woſketomo uhquanumwehenut ukketeabogkounoh? ſun ne wunnauanumunat uppuhkuk onatuh belruſh, kah ogque upponattunat manootiónak kah pukquee? ſun yeu kuttebettamun matmeetſuonk, kah oeſekitteae keſukodtoam Jehovah? *a* *Zech.* 7.5. *b* *Lev.* 16.29.

6 Sunnummatta yeu matmeetſuonk ne pepenam? ompinimunat matcheetowongane kiſhpiſſuongaſh, ompenimunat tuhkequanne weanunaſh, kah ſanukahwhut wutchippin-

nuinneat, kah pokshanónat nishnoh yoak?
7 Sunnummatta ne kuttinnumauónat kuppetukqunnunk kodtupwutcheg, kah kuppashuonat kekit, matcheku noh sohwohteamuk: nauadt poskissu, kutonkoh, kah matta kutadtahshoh kuhhog wutch nehenwonche keyaus.
8 ¶ Neit kowequaiyeum pish ogque sonkqúmoo mahtompanut, kah kuniyeionk pish kenuppe sonksumoo: kah kussampweussеonk pish kenegonuhkunk, wussohsumbonk Jehovah, noh pish kuppisquane nanauhik.
9 Neit pish kowehquetum, kah Jehovah pish kenampoohamunk, pish kummauunnitteau, kah noh pish nowau, nen yeu: amaundt yoak wutch kenashómut, kenutcheg sontikquanuwómoout, kah tahnoche kekettookaonk.
10 Kodtunadt kukketeahogkou en noh kodtupwit, kah wamepwehe: dtunkuppunâe keteahogkou, neit kowequaiyeum pish wapemoo ut pohkenaouat, kah kuppohkenaiyeum pish tatuppeyeuoo pohshaquadt.
11 Kah Jehovah tish nagwutteae kussampoowunuk, kah pish wamepwehеau kukketeahogkounoh, kunkohteadtag, kah wunogquehteau koiskonash: kah pish kuttatuppeyeu wuttadtippadtaueu tanohketeaonganit, kah tohkekomuut, noh wunnippe matta ahquohtanoog.
12 Kah nag wágig kuhhogkat, *c* pish ayimwog nukkone ayeuongath nish matchteomukith: pish kuttahjisum monaash pometeongash quenohtagith: kah pish kutteheñit, onchteunk pokqshunk, kah nompenuk ayeuongane mayash. *c Chap. 61.4.*
13 ¶ Qushkinnuman kusseet wutch Sabbath dayut, matta kutosseinat nehenwonche koowekontamoonk, ut noosneetupanatamwe kesukodtamut, kah hettaman Sabbath noowekontamoonk, oneetupanatamoum Jehovah, quohtianumukquok, kah noh quttianumadt, matta usleen nehenwonche kummayash asuh mat kenemunnumoouat nehenwonche wekontamoonk, kah matta kusseu at nehenwonche kukkuttoowongash.
14 Neit pish kowekontamwah kuhhog Jehovahut, kah *d* kenayeúmukquéhesh ut qunuhqui ayeuonganehtu ut ohkeit, kah pish kussohkomoonsh nashpe wutohtoonk Jakob koosh, newutche wuttoon Jehovah ukkuttookontamun. *d Deut. 32.13.*

CAAP. LIX.

1 The damnable nature of sin. 9 Calamity is for sin. 16 Salvation is onely of God. 20 The covenant of the redeemer.

KUsseh, wunnutcheg Jehovah matta *a* tiohquitteauóuun, onk ne woh mo wadchanuómuoo, kah webtauog matta tuhkequanuoo woh moh wunnootamoounat. *a Num. 11.23. Chap. 50. 2.*
2 Qut kummatcheseongash chippemoash ut nashaye kenaau, kah kum-Manittoomoout, kah kummatcheseongash adtah tau waskesuk wutch kenaau, woh mo noo tamoounat.
3 Newutche *b* kenutcheoash wunnishketeauunash musqueheonk, kah kuttinwhunutchegash nashpe matcheseonk, kah kussisittoonash pannoowomooash, keenan woonki moomoosh oowomo. *b Chap. 1.15.*
4 Wanne howan wehquetumoo sampweussеonk, kah matta howan ketookonshittamoo wanamukuteyeuuk: nag pabahtantamweg tahnoocheyeuuk, kah pannoo aang, *c* wompequoonog woikehuwaonk, kah neechaog panneussеonk. *c Job. 15.35. Psal. 7.15.*
5 Ahtinnasinwog oowoanash cokatrice, kah monakenehteaog manunapit wuthathabpoh: noh meechik nig oowoanoosh nup, kah ne sahukehthamuk. [sohwutchuane viper.]
6 *d* Ummonaikenehteaonganoo matta pish hogkoonganunnoongash, asuh matta onkwhoogwuhhogkauh nashpe wutanakaasuongath: wutanakau suonganoo ash matcheseae anakausuonganash kah chekee usleonk ohteau wunnutcheganit. *d Job. 8. 14,15.*
7 *e* Wusseetoash usishoomoash matchitut, & kenupshaog sokohkonat mat woskehuwae musqueheonk: wuttenantamoonganoo ash matcheseae unnantamoongash, mahchumwehtoonk kah paguanuonk ut ummayeuout. *e Prov. 1.15. Rom. 3. 15.*
8 Wunohteae may matta wahteaumoog, & na matta wussittummoonganunoo ut ummoncheonganoout: neg ayimauaog woonki mayash wuttinniin howan na aont, matta pish wahteauog wunohteaonk.
9 ¶ Newaj naoosukongqueog wussitaumoonk, kah sampweussеonk matta kumatanukoonan: nuppahtómun wequai kah kusseh pohkenai: wompag, qut nuppomusomun pohkenahtu.
10 Nunnoosweemun qussukquaneutunk onatuh pohpagkenumuk, kah nuppopogkénummun oatuh mat wuskeskoog: nuttogkussittasunumun pohsrequaeu, onatuh nohkog, toujishinne ayeuonganehtu onatuh napumuk.
11 Nutogquontoowomun mosqut, kah nutogque mishe maumun wuskuhwunanout: nunnarauwompattamumun wussittuoonk, que na matta ohtano, wadchanittuonk qut nóohteau.
12 Newutche nuppaneseonganónash muttanúnash ut anaquabean, kah nummatcheseonganunonash nutayeuuhkónittue wuwaónukqunánonash: newutche nuppanneseonganunonash nooweetómukqunánonash, kah nummatcheseonganunonash noowahteaunánonash.
13 Panneseog kah ayeuuhkonittue pannoowabeogkut Jehovah, kah imaeog wutch num-Manittoomunónut, anoowáogish sonkkówhuttuonk.

kówhuttuonk kah ontogquehtamœonk, anatamog, kah metahhœwae kodtœkóog pannœowsongash.

14 Kah wussittumœonk qusbkemœ: kah sampweusseonk nóadtit neepattau: newutche wanamuhkutèyeuuk pógkithin maikontu, kah tatuppenéhettuonk matta petutteamunœ.

15 Nux, wunnaumuhkutéyeuuk panusheau, kah noh nókodtuk machuk, mukœkinnuwaheau wuhhogkuh, kah Jehovah wunaumun, kah matta cœskitteahikœun newutche matta wussittumœwonganinnœ.

16 ¶ Kah naum na matta wosketompaunnœ, kah monchanatam matta howan ukkenœtamwanshuh, *f* newaj cohpit paudtauont wadchanittuonk, kah wussampweusseonk ukqukqunínukqun.

17 Newutche ogque hogkœ *g* sampweusseonk mohpanáganit ahhohtag, kah wadchanittue uppuhkukqut ahhohtag uppuhkukqut *h* kah hogkœ amœtóadtue hogkœunash wutche wuthogkœonk, kah hogkœ zeale onatuh petashqushaonk.

18 Neaunak *h* wutusseongsnœoash, newuttinonkquttauun ayeuuhkonukqutcheh musquanittamœonk, kah onkquatunk en ummatwomut, pish onkquttauau munéhhanoh onkquatunk.

19 Neit pish wábesuontamwog cowesuonk Jehovah wutch wutchekshuiyeu, kah wussohsumóonk waj pashpishont: matwau *i* ogque petutteadt tomogkanit, wunnashauanittœomoh Jehovah pish wutáyeuuhkonittue tah shinnumauoh muttaagk.

20 ¶ Kah *k* manœohhuwaenin pish peyau Zion, kah en nahoh ámaecheg wutch pannesénut ut Jakob, wussin Jehovah.

21 Qut nen, yeu nœnœwaonganun nagoh wussin Jehovah, nunnashauanittœom noh apehtunkquean, kah nukkuttœwongash nish ponámunish kuttœnit, nish matta pish amaémunoash wutch kuttœnut, kah matta wutch wuttœnœnóut kœshannemuneog, asuh matta wutch wuttœnœwout kœshannemuneog œskannémunœóut, wussin LORD, yeu wutche kah michemeneg.

CHAP. LXI.

1 *The glory of the church in the abundant access of the Gentiles.* 15 *and the great blessings after a short affliction.*

TOOkish, wóhsish, newutche kœwequaœm peyomœ, kah wussohsumœonk LORD kœwaakéhtunkqun.

2 Newutche kusseh, pohkenái pish nuhkuhkom ohke, kah kuhpogke pohkenai ut missinnnutu: qut Jehovah pish kuppashpishaónuk, kah wussohsumóonk pish kenaumontean,

3 Kah *a* Gentilsog pish peyaog kœwequaiyeumut, kah keraskœtamwog ut kussohsumóe omohkeonganit.

4 *b* Spadtauomps waéenu, kah naish, nag wamg miyaeog, kuppeyaónukquog, kenaumonunk pish nóadtit œmwog, kah kuttaunog pish nanukkeh éoog ut kishke ken.

5 Neit pish kenaum, kah kummoáeu romog kem, kah kuttah pish wabesu, kah pish mishebeau; newutche kehtahhanne monacheg pish quinnuppekompauog en kuhhogkat, ummenuhkesuponganœo Gentilsog pish kuppeyaónukqunash.

6 Mataánukeg Camelsog pish kenuhhekunk, Midiane kah Ephahe dromedarisog: wame neg apitcheg Sheba pish peyaog, neg pish paudtoog *c* gold, kah weeetemungquok, kah nag pish wahteauwahuwaog waeenomaorgash Jehovah.

7 Wame Kedare flokisog pish miyaeog, en kuhhogkat: Nebajoth e ramsog pish kœwowusselhitteaonganog: nag pish tapeaumoe kuhkuhqueog en nut altarumut, kah nussohsumœwahteoh sohsumóe nek.

8 Howanig yeug agque proœcheg matokqsit, kah onatuh wikuhwhunanaut en œwadshaóont?

9 Wunnaumuhkut munnáhanash pish nuppahtsuonukqunash, kah Tarshish e kuktœnogquash negonnu, *d* pisœónat kenaumonunk wutch nóadtit, wus silverumœ, kah ukgoldumœ weeche nagoh; en œwesuonganit Jehovah kum Manittoom, kah en œneetupanatamœmoh Israel, newutche kussohsumœónuk.

10 Kah wunnaumonaoh penœwohteaog pish ayimwog kuth assunnin eutungash, kah ukketasscotamœmœh pish kutannun unkquog: newutche musquantamon kuttog komunup, qut kodtumonteánitteaon kummonánumunup.

11 Newaj pish kutishquontamash *e* nagwutteáe wóhwohtag, nish matta pish kuppuhhaúsinœash kesukodaeu asuh nukkondeu onk woh wosketompaog kuppaudtunkquog, œweenauweetuponganœo Gentilsog, kah uketasscotamœmœuh woh paudtauonauh.

12 Newutche wutohtimoin kah assootamœonk ne matta wadtinninneumuhkonkœan, neg pish unkquanumóog, nux yeush wutohtimoneash pish papaquane mohchimoash.

13 Wussohsumóonk Lebanon pish kenuhkuhkunk, firshtug, pineuhtug, kah boxuhtug moen, wunnehteauuuat nus sanctuarie ayeuonk, kah nussohsumwáhto nusseetoe ayeuonk.

14 Wunnaumonáuh wonk neg unkquanumwehikqueaneg, nag pish *f* náuwaée kuppéyogquog kah wame neg jishanumukqueaneg, nag pish nauwaeog ut agwe kussectut, kah pish kuttéhenukquog ukkeitotan Jehovah wus Sionœm œneetupanatamœmoh Israel.

15 Uttóhadt, ohquanumunumukup kah jishanumunnmukup; newaj matta wosketomp

tomp pannuppuhkongkoan ; kutáyimáush michemohtae wunneetuonk, oweekontamoonganoo monaash pometuonganash.

16 Kenoon wonk pish wussogkodtunkanoo gentilsog: kah piah kenoonontam wohpanágunoo ketasscotamog, kah pish koowahteoh nen Jehovah koowadchanitaneum, kah kummanouhuwaeneum, ummilúgkeneumoh Jakob.

17 Nompéeu brasse nuppaudtoh gold, kah nompéeu mooóhthog nuppaudtoh silver, kah nompèeu wudtuk brasse, kah nompeeu qussúkquanash muyóhthog ; kah noonohteaheoóg kutannohsuénúmog, kah kouskomunukeg nussampweusseaenúheóog.

18 Chekeayeuook matta pish wonk nootamoodun ut kutohkit, mohchunoonk asuh pagwanuonk ut kussilsippóiyeumut : qut pish kuttehettam knthassunninnútungash, Wadchanittuonk, kah kousquontamash waeenomaonk.

g *Rev.* 21. 22. & 22. 5. 19 g Nepanz matta pish wonk koowóhsumungkoo kesukodae kah wutche wóhsittae nanepáuthad matta pish koowóhsumungkoo: qut Jehovah pish noh kummicheme wequáiyoom, kah kum Manittoom noh pish kussohtumoonk.

20 Kenepuzoom matta pish wonk wayauoo, & kenanep-uhsh-ad matta pish monchu, newutche Jehovah pish kummicheme ohtae wequaioom, kah kummauongane ke sukodtash pish wohkuxquoshinash.

21 Kummissinninnumog wonk wame pish sampweussesenuog ; pish ohtoog ohke michemc, ootuhqnnnum ne ahketeaomp, nutnut chegane anakaussuonk, onk woh nussohtumoónit.

22 Noh peissiiit pish muttannonganeyeuoo, noh noochuowesit pish menutki wutohtimóin, ne LORD nukkenuppe ussen ut watzquompiyeumooout.

CHAP. LXI.

1 *The office of Christ.* 4 *The forwardness.* 7 *and blessings of the faithful.*

a *Luke* 4. 18. WUnnatausnittoomoh a LORD Jehovah nutapéhtunk, newutche Jehovah nussussequnuk kuhkootomauonat mannunnissitcheg wunaunchemookaonk, nutannoonuk aseepinónat pohqutteahhoncheg, wahteauwsheonat chippinnoconk en missinaut, kah wóhsinnumauónat kuppishagkinnituon neg kashpissitcheg.

2 Wahteauwahuónat ooweekontamwae kodtrumoom Jehovah, kah wutannootoowae nkkesukodtum num-Manittoomun, tapheonat wame neg mógig.

3 Kehtimónaoont neg mogig ut Zion, annnumauonat, wunnetuonk nompee onk ne pukquee, weekontamoe pummee nompee mauonk, tabuttantamoe hogkoonk nompee sohkequnoe nashauonk, onk woh neg hennóog sampweussese mehtuggquash, wutohketeaonk Jehovah, onk woh sohsumoowaheau.

4 ¶ Kah nag pish *b* ayimwog nukkóne moh chumoae ayeuongash pish tahtinumwog ne- b *Chap.* gonáe touushinneash ; kah pish onchehteóog 58. 12. mohchimoae keitotanash, nish tauuhthikish moocheke pometuongash.

5 Kah penuohteaog pish neepóog, kah pish assamóog: kuf flocksumoouh, kah wunnaumonáuh penuwout neg pish kutanaskúhhamwaenúmoóog, kah neg wánteunkeg koweenominneohtekonash.

6 Qut pish kuttissowésimwoo wussephausuéneumoh Jehovah : woiketompaog pish kuttéhenukkumwoo wunnohtompeantogoom- c *Chap.* oh num Manittoomun : *c* pish kummeechim- 60. 6. woo owenauwetuonganoo Gentilsog, kah ut wussohsumoonganowout pish koowoweenauómwoo.

7 ¶ Nompeeu kutakodchuonganoo, pish keneese pishke attumunumwoo : kah nompee naswáiyeuonk pish weekontamwog ut wutchippiyeumoóout : newaj ut wutohkeont, pish neese pishkeu wutohteauuneau : machemohtag wekontamóonk pish apehtunk quog.

8 Newutche nen Jehovah noowomontam wussittumóonk, nussekeneam mukkookinnuáonk wutche chikohtae magoonk, kah nussampwehteoh wutánkauisuonganoo ut wanumuhkutéyeuuk, kah nag nutayimauóog machemohtag wunnoowaonk,

9 Kah ooskannemanoo pish wahteauun ut kenugke gentilsut, kah wutonisseonganoo ut kenugke missinninnuut. wame neg nauoncheg pish sampoóog, neg wuskannemuneog nch Jehovah wunnanumoncheg.

10 Pish nummishe wekontam ut Jehovah ut nukketeahogkou pish weekontam ut num-Manittoomut, newutche noh nuthoggunuk nashpe wadchanittue hogkoonash, nutunkwhuk sampweussese petashqushaonk, onatoh wussentamwaen aggheont wuhhogkuh wunhogkoongash, kah onatuh weetauatteaénúut hoggunnumont nompakouinash.

11 Newutche onatuh ohke sonketeunk wunnehtoonunk, kah neane tanohketeaonk, sonkenuwáhtunk nish ne adtanohketeamúkish: ne ne LORD Jehovah sonketeauwáhteaun sampweussesonk kah woweenomaonk ut anaquohtag wame wutahtimóneash.

CHAP. LXII.

1 *The prophets fervent desire to confirm the church in Gods promises.* 5 *The ministers duty in preaching the gospel*

WUtche Zion matta autchequnappu, kah wutche Jerusalem matta nutannóshnoo, nâ pajeh wussampweussëo koogque sohhamoomoout wóhsittag, kah oowadchanuáonk onatuh lamp chágkussit.

2 Kah Gentilsog pish nauwwog kussampweussëonk, kah wame ketasscotamwog kussohsumoonk ; kah pish kuttéhenir wuske

wesin

wesuonk, ne wuttoon Jehovah pish waesuonganehteunk.

3 Kah wonk pish sohsumoongane kutchetuhquabéyeu ut wunnutcheganit Jehovah 3 kah tahsootamoe chetuhquab ut wunnutcheganit kum Manittoom.

4 Matta pish wonk kuttehennitteóh, *a* ohquanumit kah kutohke matta pish wonk hettamuun tawuhik: quit pish kuttéhennitHephzibah, kah kuroske Beulah: newutche Jehovah kuttapeneunk, kah kutohke pish weetauadteomoo.

5 Newutche *neane* wuskeu weetauomont peenompoh, kenaumonuk pish koweetauómunk: kah neane wussentamwen weekontamoonont weetauadteinutcheh, neane pish kum-Manittoom koweekontamoonuk.

6 Nuppon askuhwhosuenuog ut kukqussukquaneutonganit, woi Jerusalem, neg matta pish chequnapékeg kesut odtae kah nukkonae: kenaau matuhwhógish Jehovah chequnapéhteok.

7 Kah anwohsumuhteogk nó pajeh menehkhit; kah nó pajeh woweenomwáheónat Jerusalemoh ut ohkeit.

8 Jehovah chadchekeyeuau nashpe wuttinuhkou, kah nashpe menuhke wuhpit, wunnamuhkut, matta wonk nummagon koweatchimineash kummatwomoóog oweechumineaóont, kah wunnaumonáuh penuohteaog matta pish wuttattamoog koowisuum, ne anakausuontaman.

9 Qut nag magunukeg pish ummeechineau kah pish wowassumaog Jehovah, kah neg momóunukeg, pish oettattuneau ut neoneetupanatamwe chippinneutunkanit.

10 ¶ *b* Pannupwushak, pannupwushak squontamash, quashauwehtamook ummayoom missinninnuog: pogketimómukquog, pogketimomuhquag may mukkinnumok qussukquanash, tahshinumok muttoogk wutche missionienóog.

11 Kusseh, Jehovah wahteauwáhuwau en, wehqshik muttaok, *c* unnók wuttaunoh Zion kusseh, koowadchanitteaonk peyomoo: kusseh, *d* wutonkquatunk nashpeu, kah wutanakausuonk ohteau anaquabit.

12 Kah pish wuttehenóuh, wunneetupanatamwe missinninnuog, manoowhoncheh Jehovah: kah pish kuttehenit, natinneawhut, matta ahquontamoe keitotan.

CHAP. LXIII.

1 *Christ sheweth who he is,* 2 *what his victory over his enemies* 7 *and what his mercy toward his church.*

Howan yeuoh wag Edom, wag Bozrah, nashpe adtissohfoe hogkoonash? noh wanegik wuthogkoonk, noh paumushadt ut mithe ummenuhkesuonganit? nen anoowi ut sampweseuonganit, menuhkesue noowadchanuam.

2 Tohwaj *a* musquag kuthogkoonk, kah kuthogkoongash onatuh noh tahtaskuhkog wine-wisq?

3 Nunnusse tahtaskom wine-presse, kah matta howae missinninnuog nooweetomukoo: newutche nag nuttahtaskuhkauoog ut nummusquanitamoonganit, kah nussissequohkauóog musquantamon, kah wusqucheonk pish seahósu ut nuthogkoonganit, kah nunnishketeoh wame nuthogkoonash.

4 Newutche *b* annootoadtue kesukodtaash tahhot ohteau, kah ukkodtumoomoo manoohogig peyomoo.

5 Kah nunnatauwompip, kah na matta howan aninnohsu: kah nummonchanatamup na matta howan wuttit tahshinuwaun: newaj nehenwonche *c* nuhpit paudtunkquee wadchanittuonk, kah nummusquantamóonk nuttahtshinukpun.

6 Kah nuttahtaskuhkau missinninnueg ut nummusquantamoonganit, kah nukkogkcissippamwuhheoog ut nummusquantamoorganit, kah nuppaudto unmenuhkesuonganoo ohkeit.

7 ¶ Nummishamoowomoausuongash Jehovah, kah woweenomoonash LORD. neaunak wame ne Jehovah aninnumunkqueog: kah mohsag onetuonk, nogqueen wekit Israel, ne aninnumauont, neaunak ummonanitteaonk, kah neaunak matsanukiish oowomoausuongash.

8 Newutche noowop, wunnamuhkut nag nummissinninnumog, matta pannoowae mukkiesog: neit nag oowadchanuaenumoouh.

9 ¶ Ut wame otome punnoonganoout noh wuttamehpunóp, kah wutanaquabee angelumoh nah oowadchanuh: *d* ut womozusuonganit, kah ut ukkitteamonteanitteaongant, nah ummanoowhuh, kah wuttahtshinuh, kah ukkenunuh ut wame nóadte kesukodtut.

10 ¶ Qut nag *e* wutcheketauóuh, kah moosqheaog oneetupanatamwe nashauonk: newaj quinnuppeit nag oematwominneaóut, kah nah wutayeuukonsh.

11 Neit mehquontam nukkone kesukodtash Moses kah ummissinninnumoh, noowau, ut noh wutappin noh *f* passoomp wutch ketahannit, weeche uf flocksumoe nanasshipsae neumoh? utoh wutapin noh ponamauont oneetupanatamwe nashauonganoh?

12 Noh sagkompanomp ut wuttinohkounit Moses, nashpe wussohsumoe wuhpit, *g* pohshinuk nippe utanaqaabenit, ummicheme wesuonganuhkauonat wuhhogkuh?

13 Noh sagkompanomp papinnuppe moonoiyeuut, onatuh horse ut touchkomukqut, onit woh nag matta togkussittassunoog?

14 Onatuh puppinashim omussit ut oonóuhkoiyeuur, wunnashauanit oomoh Jehovah wutanwóhsumoowáheuh: ne kuttinne sagkompanónah kummissinninnumog kutayimau wonit sohsumoe wesuonk

15 *g h* Womómpsh wutchkesukqut, kah naiish

a Rev. 19.13.

b Chap. 34.8.

c Chap. 59.16.

d Deut. 7.7,8.

e Exod. 15.24. *Numb.* 14.1. *Psa.* 78. 56. & 95.9 *f Exod.* 14.30.

g Exod. 14.27. *Jos.* 15. 16.

h Deut. 26.15.

a Hos. 1 10. *1 Pet.* 2. 10.

b Chap. 40.3. & 57.14.

c Zech. 9.9. *Joh.* 12. 15.

d Chap. 40.10.

naish wutch kœneetupanatamwe kah kusso-
sumoc ayeuonganit: uttiyeu kus-z-alum
kah kummenuhkesuonk, mishontœwae ke-
nogkus, kah kummonamummuonganish? Pun
kogkonósuash.

16 Wunnamuhkut ken nœshun, tohkó-
nogque Abraham matta kœwahikœunan,
kah Israel matta kœwahikœun: ken woi
Jehovah, nashun nummanonhuwaeneumun,
kœwesuonk wutch machemohtag.

17 ¶ Woi Jehovah tohwutch pannéseá-
heog wutch kummayut? kah menuhketeahá-
heog wutch kukqushitteaonganit? quhkish
wutche kittinninnumog, kutohtoongane
chippanœongash.

18 Kœneetupanátamwe missinninnuog
wutogguhse ohtauuneau: ayeuqueagig neg
tahtauhkuhkauóog ut kœneetupanatamwe
ayeuonganit.

19 Nenawun kuttaiheog, nag matta kenâ-
nawunnœog, nag matta hennóog nashpe-kœ-
wesuonk.

CHAP. LXIV.

1 The church prayeth for the illustration of Gods power, 9 and complaineth of affliction.

WOI napehnont nehnekikoman ke-
sukquash onk woh kenœkem, onk
woh wadchuash nœkonohanash ut anaqua-
bean:

2 Netatupesabasumwae nœteau chagoh-
tage, nœteau quoqqonchekomeuteau nippe-
ash wahteaswahuonat kœwesuonk ayeuque-
ageg, onk woh wutohtimoneash nunnukiha-
ash ut anaquabean.

3 Asean uhqueneunkquoxish nish matta
anantamœogish, kœwœmsip, wadchuash
nœkonóhanurash ut anaquabean.

4 Newutche nadteoh kádkhik muttaok,
a wetketompaog matta nootamœog, asuh
matta mehtauoge nunnahtamœog, asuh
matta mulkesukque naumœog, woi God,
webe ken, uttoh an quoshauwehtauont neh
pahtiuónukquttcheh.

5 Noi kenogikau weekontog, kah áset
sampweusseonk, yeug mehquansimukqueaneg
ut kummayut: kussch, ken kummutquantam
newutche nummatchetemun: yeuh ut oh-
teau machemohtag, kah pish nœwadchanir-
teamun.

6 Qut nenawun wame onatush nishkene-
unkquok, kah wame nussampweseonganon-
ash tatuppeyeuœash nishkeneungque mona-
kenisit, kah nenawun wame *b* nummassœ-
passimun onatuh wunnepogqut: kah num-
matcheseonganonash, onatuh wabanit nut-
amaunukqun.

7 Kah matta howan wequttumœoun kœ-
wesuonk, noh wogkounnuk wuhhog kuttoh-
qunukqunat: newutche kutunkhumaiimun
kuskesuk, kah kummahchukkussukqun ne-
wutche nuppanneseongash.

8 Qut eyeu, woi Jehovah, ken nœshun,
nenawun manonik, ken nutohkuhquchteae-
neumun, kah nenawun wame kenuteshgane
anakasuonk.

9 ¶ Mishe *c* mulquanittogkon, woi Jehovah, mehquantogkon matcheseonk micheme kunkinneash, naish kœnenquetumuunum-un, nenawun wame kum nissininaeumog. *c Psal. 79.8.*

10 Kœneetupanatamwe kettotanash tou-
ohkomukqueyeuœash, Zion touohkomuk-
kœoo: Jerusalem touwithin.

11 Nœneetupanatamwe kah kœneetue
wetuómun, utton nœshunónog adt wo wut-
sumukqueap, ne mahchekutteau wutche
nœteau, kah wame nœne teagwasinnumunó-
nash mohtuppashinash.

12 Sun woh kutcheq inapeh kuhhog yeush
wutche, woi Jehovah? sun woh kummanun-
ap, kah kummœcheke onkapunasimun?

CHAP. LXV.

1 The Gentiles called. 2 The Jews rejected.
17 The blessed stat of the new Jerusalem.

NAg *a* nunnatinneahikquog, neg matta *a Rom.* 10.20.
natœomukqueaneg: nag *b* nunnamhik- *b Rom.* 9.24,
quog matta natinneawhegig: nullip, Mónun- 25,26.
neaiek monunneaiek, en wutohtimóin, ne *Eph.* 2.
matta ahetiamœomuk nœwesuonk. 12,

2 Nussepagenum nunnutchegash, qunni-
kesuk, en cheketamwe missinninnuut, neg-
aoncheg may ne matta wanegeninnœog, ne-
aunak nehenwonche wuttenantamœonga-
nœo.

3 Missinninnuog mœomossqhukqutche
negwutteaeu, ut anaqoabeh, neg sephausit-
cheg ut tanohketeaonganehtu, kah chôg-
kositcheg weetemungquok ut brikse Altar-
sut.

4 Neg apitcheg weenobkekontu, kah kae-
cheg wadchuubkontu, neg meechikeg swine-
se weyaus, kah sabahheg wutch nishkeneunk-
quokish, ohteau œwishquzœur.

5 Neg ánœwacheg, nussikkompau, pasœ-
sukiuhkon, newatche nœneetupanatamwe-
yeu anne onk ken: yeug ogqueyeuœog puk-
ut ut nutchánut, nœteau ne nâheezgunag.

6 Kusseh wussukwhosu anaquabe-n: matta
nutchequnappu, qut nutonkquodtauoog,
nutonkqudtauoog ut uppœchenauóunœ-
out.

7 Kummatcheseonganooash, kah ummat-
cheseonganooash kosh œoog moaeu (wussin
Jehovah) neg chágossitcheg weetemungquok
ut wadchuuhkonru, kah nup blasphemó
nukquog wadchuésukontu: newsj pish qut-
tuhhum nóadre wutanakasuonganœo ut up-
pœchenauónœónt.

8 ¶ Yeu wussin Jehovah, neane wuske wine
naméhteómuk ut nequttachéiyeuut, kah
howan nœwau, nehtóhkon newutche wuna-
nittesonk ohteau: ne nutussen newutche
nuttinneum, onk woh mat nuppagwanóog
wame.

9 Kah pish nussohhœwutto wuskannem
wutche

wutche Jakob, kah wutche Judah noh ohtunk nowadchumash kah pepenauogig pish wutahtauuneeu kah nattinneumog na pish otohkinneau.

10 Kah Sharon pish flokse chippinneutunkanuoo kah Achore onouhkoi, ne herdse sepsinoe ayeuunk, wutche nummissinninneumog neg natinneohikqueaneg.

11 Qut kenaau ahquinumoncheg Jehovah, neg wananatogeg noonectupanatamwe wadchum, neg quohauwehtogig table wutchchipwushaog, kah quoshwehtogig wuttattamoe magusonk, ut neg adrasukeg.

12 Newaj pish ogkemunog wutch togkodteg, kah pish wame kenauwaemwoo en pagwanittinneut: *c* newutche wehqutteamweon matta kenampoohamoomwoo, ketoohon, matta kenotamoomwoo, *d* qut kummatcheussemwoo ut anaquohtag nuskesukquash, kah ku pepenamumwoo ne matta tapeneamoo.

c Prov. 1.23. Jer. 7. 13. *d* Chap. 66.4.

13 Newaj yeu noowaidt LORD Jehovah, kusseh nuttinneumog pish meetsuog, qut pish kenaau kukkodtuppumwoo, kusseh nuttinneumog pish wuttattamwog, qut pish kenaau kukkuhkattoonumwoo, kusseh nuttineumog pish muskouantamwog, qut pish kutakodchimwoo.

14 Kusseh nuttinninneumog pish weekontamwutteahae ketoohamoog, qut kenaau pish keneuantamwutteahaeu kummaumwoo, kah pish pohquetteahaeu kuttoonumwoo,

15 Kah pish kenukkodtumumwoo koowesuonkanoo wutch matanumaonk pepenauog: newutche LORD Jehovah pish kenushhuk, kah pish penowesonganeheau wuttinninneumoh.

16 Noh wunanumont wuhhogkuh ut ohkeit, noh pish wunanumau wubhogkuh ut wunnamuhkuteé Manittoout: kah noh chadchekeyeuadt ut ohkit, pish nashpe chadchekeyeuau wunnamuhkuttee Manitto, newutche negonaeu wuttamehpunaongash wunanittamuoash, kah newutche nish adtahtasuash wutch nuskesukqut.

17 ¶ Newutche kusseh nukkesteoh *e* wuske kesukquash & wuske ohke: kah negonéyeuit matta pish mequontamoun, asuh owaantamoun.

e Chap. 66. 22. 2 Pet. 3. 13. Rev. 22. 1.

18 Qut kenaau wekontamook kah michemc muskouanaramook ut ne kesteau: newutche kusseh nukkesteau Jerusalem, wekontamoonk, kah ummissinninnumoh wutch wekontamoonk.

19 Kah pish nummuskouantam ut Jerusalem, kah pish noowekontam ut nummissininnuut, kah *f* wussippegoe wuttauatonkqussuonk matta pish wonk nootamoun nauut, asuh wadtauatonkqussue mauonk.

f Rev. 21. 4.

20 Na pish matta wonk wutch wusketuunoo, asuh behchis, noh matta nomwohtoong ukkesukodtumash: newutche mukkies pish nup nequt pasukoekodtumwohkog; qut matcheseaen nequt pasukoo kodtumwohkog pish mattanumau.

21 Kah nag pish ayimwog wetuomash, kah wutayinaoash, pish weenominneohketeaog kah pish ummechineau meechummuonk,

22 Nag matta pish wekitteaoog kah onkatog owekin: nag matta pish ohkehteauauog kah onkatog ummeechin: newutche neane nekuk mehtug ne wuttinnekinneau nummissininneumog, kah pepenauogeg pish sepohtoog wunnutchiegane anakausuonk.

23 Nag matta pish tahnotinakausseog, asuh nechauoog wutch wuttamehpunaonk: newutche neh oskannemunoooh wunnanumoncheh Jehovah, kah wutontseonganoo nag weeche.

24 Kah pish n nih, ash waeequttumhettékup, nunnampoohamauoog, kah *g* ashpame keketookahettit, pish nunnootauoog.

g Psal. 32 5.

25 *h* Mukquoshim kah lambe pish weeta tuppootuog, kah qunnonou pish oqque meech sekuppoghegath oxinut: kah puppissi pish meechuog askookog. Nag matta pish woskehuwoweg, asuh pagwoh eauoog ut wame noowee tupanatamwe wadchumut, wussin Jehovah.

h Isai. 11.6,7.

CHAP. LXVI.

1 *God will be served in humble sincerity.* 5 *The humble comforted.* 15 *Gods judgements against the wicked*

YEu wussin Jehovah, *a* kesuk nutappuonk, kah ohke nukqueanneehtuonk: *b* uttiyeu weetu ne ayimaiyeog? kah uttiyeu nutannoosinoe ayeuonk?

a 1 Kin. 8. 27. 2 Chron. 6. 18. Acts 7. 49. & 17. 24.

2 Newutche wame yeush ukkesteauunash nunnutcheg, kah wame yeush nniyeupash, wussin Jehovah: qut nogque inyeuoh *wosketomp* nummonnneau, noh machekit, kah pohqueteahont, kah nanukshontog nuttinnoowaonk.

3 Noh nashont oxinoh, onatuh nashont weskeketompuh, noh sephausit lamboh, onatuh tamehtahhog anum wussittipuk; noh maguk magoonk, onatuh maguk pigse wus, queheunk, noh chogkussik weetemungquok: onatuh noh wunanumont nunneukontunkan nux nag pepenamwog nehenwonche ummayeuooash, kah ukketeabogkounoooh wekontamwoh wunnishkeneunkquodtoomoash.

4 Nen wonk nuppepenam pohdtoowuunkquohetticheh, kah nunnuhkuhkauwahedog owabesuongash. *b* newutche weehqutteamweon matta howan nampoohamunkoo, kah toohkoon nag matta nootamoog, qut *c* nag matcheseog ut anaquabeh, kah pepenamwog ne matta wekontamoh

b Prov. 1.24. Jer. 7. 13.

5 ¶ Nootamook wuttinnoowaonk Jehovah, kenaau nanukushantamogish wuttinnoowaonk: keemattooog neg sekeneunkqueogig kah pagkenukqueogig wutch noowesuonk, noowaog, *d* Jehovah sohsumwahunaj, qut

c Chap. 65. 12.

d Chap. 5. 19.

noh pish nogquſſu, wutche kowekontamoowonganoo, kah nag pish akodchuog.

6 Miſhontoowae wadtauatonkquſſuonk wutch keiiotanat, wadtauatonkquſſuonk wutch tempieut, oowadtauatonkquſſuonk Jehovah, noh onkquodtauont ummatwomoh.

7 Aſquam kodtauweekheunk, neechau, aiahaonkquommamookup, neechau nukkutchukſoh.

8 Howan nootog neahunàg? howan nag neaúnagiſh? ſun woh ohke neechahtauun paſuk keſukod, aſuh woh wutohtimoin paſukqut neekin: newutche queenau Zion kodtauweekheont neechau wunneechanoh.

9 Sun woh noowompikquáhuwam, kah ſun woh matta nunneechahuóh, wuſſin Jehovah? woh nunneechahuwam, kah ſun woh nukkuppoh wuſſin kum-Manittoom?

10 Weekontamook weeche Jeruſalem, kah weeche muſkouanatamoónuk, kenaau wame womonógiſh, muſkouanatamwe weekontamok noh weeche, kenau wame mauuauitteauwánitógiſh.

11 Onk woh kenoonumwoo, kah woh kuttaphetteamwoo naſhpe wekontamwe wuſſogkodtank, onk woh kuſſeſenamuneau, onk woh kowekontamoowontamumwoo madtaáneuk wuſſohſumóonk.

12 Newutche yeu wuſſin Jehovah, kuſſeh, nukqunteau wunobteaonk onatuh ſepuut, kah wuſſohſumoonganoo Gentilſog, onatuh kuſſirthuâne ſep: neit pish kenoonumwoo, pish e kukkinu koo, kah pish kuppamukahheonukoo ut ukkuttukqut. *c Chap. 49.22. & 60.4.*

13 Onatuh nah ohkaſoh taphikquit ne pish kuttinne taphenineau: kah pish kuttaphetteamwoo ut Jeruſalemut.

14 Kah yeu naamog, kuttahhou pish weekontamóoo, kah kuſkonnoo pish ogque neekin moſketuur, kah wunnutcheg Jehovah pish wahteauun en nogque wuttinneumit, kah ummuſquantamoonk nogque in ummatwomut.

15 Newutche kuſſeh, Jehovah pish naſhpe peyau nooteau, kah naſhpe wutchariotſumaſh onatuh pemiſquoh: chekee onkquttauonat uomuſquantamoonk, kah wutauſkomuongaſh naſhpe noonounâe nootaaſh.

16 Newutche naſhpe nooteau kah naſhpe wuttogkodteg, Jehovah pish kekeookontam wame weyaus, kah naſhoncheh Jehovah pish monaoh.

17 Nag waneetupanatamwaheoncheg wuhhogkauh, kah pahkheoncheg wuhhogkauh, ut tanohketeaonganehtu, ut onkauwonkq, ut naſhauwe, meechhettit pigſe weyaus, kah nishkenounkquok, kah michabohquas, pish moneu mohtupaeog wuſſin Jehovah.

18 Newutche noowahteoh wutanakauſuonganooaſh, kah wuttenantamoonganooaſh: pish peyaumoo, pish nummukkinnumunat wame wutohtimoneaſh, kah unnontoowaongaſh, kah nag pish peyaog, kah pish naamwog nuſſohſumoonk.

19 Kah nupponum kuhkinneaſuonk ut kenugke nagoh, kah nutonnoonoog en wutohtimoinneat, negpohquohhogkig, en Tarſhiſh, Pul, kah Lud, neg pootonkinoncheg ahtompeh, en Tubal, kah Javan, en noaddit munnohannehtu, neg matta nootamógig noowoweenomitteaonk, kah matta naamoog nuſſohſumoonk, kah nag pish wahteauwahuwaog nuſſohſumoonk ut kenugke Gentilſut.

20 Kag nag pish paudtauaog wame kematoooh, wutch magoonk en Jehovahur, wutch wame wutohtimoinneat, ut horſeſut chariotſut, kah litterſut, kah ut mulſut, kah ut kogkinupshae puppinathimwut ut nooneetupanatamwe wadchumut, ut Jeruſalem, wuſſin Jehovah, onatuh wunneechanoh Iſrael paudtaúnit magoonk, ut pohkiſhquidt, ut wekit Jehovah.

21 Kah wonk nag nawhütch nuancemunôog wutche *f* ſephauſúenuog kah Leviſog wuſſin Jehovah. *f Exod. 19.6.*

22 Newutche *g* neane wuſke keſukquaſh kah wuſke ohke, niſh pish ayimoniſh, pish nagwutteohtag ut anaquabeh, wuſſin Jehovah, ne pish ne kookannemunoo kah koowe-ſuonganoo nagwutteohteau *Chap. 61.6. 1 Pet. 2. 9 Rev. 1.6.*

23 Kah pish nnih, wutch paſuk wuſk enepa uzſut en onkateganit kah wutch paſuk ſabath en onkatoganit, wame weyaus pish peyaog wowuſſitteamuneat ut anaquabeh wuſſin Jehovah. *g Chap. 65.17. 2 Pet. 3. 12 Revel. 21.1.*

24 Kah nag pish ſohhamwog, kah pish moninneanwaog nuppoe wuhhogkauh woſketompaog neg ayeuuhkonittue panneuſſehtaitcheg, newutche *h* wutaſkookinoouh matta pish nuppoouh, kah wunnootomwoo wattà pish onthammoonn, kah nag pish unkquanumukquſſuog ut wame weyauſut. *h Mark. 9. 44.*

OOsukuhwonk Quoshodtumwaen JERE MIAH.

CHAP. I.

4 The calling of Jeremiah. 11 His vision. 15 His message against Judah. 17 God promiseth to assist him.

UKkuttoowongash Jeremiah wunnaumonuh Hilkiah, sephausuen ut Anathoth, ut wutot kit Benjamin.

2 Ukkuttoowonk Jehovah peyaónuk ut ukkesukodtumut Josiah wunnaumonuh Amon Judae ketasoot nabo nihiwe kodtumwae nanawunnusdt.

3 Peysumoo wonk ut ukkesukodtumut Jehoiakim wunnaumonuh Josiah Judae ketassut: nó pajeh wehsihik nabo nequtte kodtumoom Zedechiah wunnaumonuh Josiah Judae ketassut, nó pajeh missinóhkonae monchanónat Jerusalem, ut napanna tahshe nepauzsaut.

4 Neit wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaónuzqun, noowau:

a *Isaiah* 49.1,5 b *Gal* 5. 1,15.

5 Ase kahkenawahenoun ut menogkussect, koowahenup, kah asquam sohhamoosn wutch oontomukqut, kooneetupanatamwahenup, kah kukkehtimunup kukquoshodtumwaenúuneat en wurohtimoinnahtu.

c *Exod.* 3.4.

6 Neit nussip, Woi LORD Jehovah nuttónteóh ketoohkon, newutche nen peisses.

7 ¶ Qut Jehovah nuttugqun, noowóhkon, Nen peisses, newutche pish kuttom wame uttoh ánanoonun, kah uttoh áne annoonun, pish kussin.

d *Ezek.* 3.9. e *Exod.* 3.12. *Deut.* 21.6,8. *Josh* 1. 5. *Heb.* 13.6. 18,6. f *Isai* 6. 7. g *Chap.* 5.14. h *Chap.* 18.7. 2 *Cor.* 10.4,5.

8 *d* wabesuontamuhkon wuskesukoóash: *e* newutche kooweetomsh, kuppohquohwhununat, wussin Jehovah.

9 Neit Jehovah summegunum wunnutcheg, kah *f* mussinnum nuttoon, kah Jehovah nuttugqun, kusseh *g* nupponam nukkuttoowongash ut kuttoonut.

10 Naish, yeu kesukok kenanawunnumwahesh wutohtimóneash, kah ketassootamoongash, *h* kodohchabuhkohhamunat, kah soquonnumunat, kah pagwatauunat, kah kepuhkonat, weekuhkonat, kah ohteuhkonat.

i *Chap.* 4.6.

11 ¶ Nano, wuttinaowaonk Jehovah nuppeyaónuk, noowau, Jeremiah, teagwas kenaum? kah nussip, Nunnaum Almonuhtuque souobpunk.

12 Neit Jehovah nuttugkup, Koonenaum; newutche nukkenuppehteo nukkuttoonk ussenat.

13 Kah wuttinnoowaonk Jehovah nahohtóeu nuppeyaónuk noowzu, teagwas kenaum? kah nussip, Nunnau wussne ohkuk, kah wuskesuk nogwohteau nanummiyeu.

14 Neit Jehovah nuttinuk, Wutch *i* nanummiyeu machuk pish pohquitteau ut wame wadohkitcheg ohkeit.

15 Newutche kusseh, *k* noowehquetum wame nanumie tahsootamoue teeteastiyeuongash, wussin LORD, kah nag pish peyaog, kah nag pish nithnoh patuk ponam wutappuonk ahhut petuteamuk ut Jerusaleme squontamut, kah ayeuuhkonittue wame pummenutonganit naut weenu, kah ayeuuhkonittue wame Judae keitotanash.

k *Chap.* 6.27. & 6.22. & 10.22.

16 Kah nukketoohkontam noosittumoongash, ayeuuhkonittue nagoh, papaume wame ummatcheseonganoash neg ohquanumukqueaneg, kah chikoesumauwaog weetémunoquok onkatogig anittoog, kah wowussittumwog nehen wonche wunnutchegane anakausuonganoash.

17 ¶ Newutche puttukquobpinoush kusseg, kah neepaush, kah nag us wame ne ananoonun: chepsuhkon ut wuskesukoówout, ishkont kussu quttahwhush ut anaquahettit.

18 Newutche kusseh, yeu kesukok kutogqhesh *l* pummeneutausue keitotanat, kah mussehchuogque neepattuhquonk, kah brasse pummeneutongash aveuuhkonittue mussse ohke, ayeuuhkonittue Judae ketassootamwog, ayeuuhkonittue wussontimóoouh, ayeuuhkonittue wussephausuenumouh, kah ayeuuhkonittue ohkee missinninnóog

l *Chap.* 6.27. & 15.20. *Isai.* 50.7.

19 Kah nag pish kutayeuhkonuzquog, qut matta pish kussohkunkkoog: newutche kooweetomsh wussin Jehovah, kuppohquohwunnunat.

CHAP. II.

1 Gods expostulation with the Jews touching their causeless revolt. 14 They are the causes of their own calamities.

NAno wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk noowau,

2 Monchish, kah mistontoash ut wehtauogkut Jerusalem, noowash, Yeu wussin Jehovah, kummehquanumoush, *a* kooskenue womoausuonk, kooweetauámuwae womoausuonk, asuhkiean ut touohkomukqut, ut mat ohteuhkausue ohkeit.

a *Ezek.* 16.8. *Chap.* 12.14.

3 Israel wunneetupanatamweyeuoop ut Lordut, kah ukkakeneumunne pénaeetuonk: wame neh mahchipwónukqutcheh pish matcheneheoog, machuk pish nukkuhkongquog wussin Jehovah.

4 Nootamook wuttinnoowaonk Jehovah, woi wek Jakob, kah wame teateashiyeuongash ut wekit Israel.

5 ¶ Yeu wussin Jehovah teagwe matcheseonk kooshoowoog nunnatmeunk, waj nóoosukoihettit, kah asuhkomwog tahnoocheyeuuk, kah tahnoocheyeuoog.

6 Kah matta noowoosog, uttiyeu woh-

b *Isai.* 63.9, 11, 12. *Hose.* 13.4.

Jehovah noh *b* kohkuhkoounukqueog wutch Egypte ohkeit? noh pannuppe sigkompagunogkup towohkomuk, papashpe touwshinne kah pasahthegane ohkeit; papashpe kunkohteadeaeu kah nuppoongane onkauohtáe ohkeit, papashpe ohke, ne matta howan woh panupwushog, kah uttoh matta howan wad ohkeg.

c *Psalm.* 78.58. & 106. 38.

7 Kah kuppascounumwoo ut missegene oh keit, meechinát ne meechummuonk, kah ne noh adt wunnegik: qut petutteaog, *c* kenishketeomwop nutohke, kah kutunkquontamoowáhteomwoo nutohtóonk.

d *Rom.* 2.20.

8 Sephausuenuog matta noowoopog utti yeuoh Jehovah? kah neg weoghteuncheg, *d* naumattuonk nag matta noowahikoog Pastorsog wonk nuppannesehtunkquog, kaquoshodtumwaenuog, quoshodtumwog nash pe Baaloh; kah wushkomwog nish matta wadchiehettégish.

9 ¶ Newaj, ashpumme keketookauunog wussin Jehovah, kah keneechanoóog wanneechanooh nukkeketoohkauoog.

10 Newutche paumukash Chittimme munnuhhanash, kah naish, kah annooteamsh en Kedar, kah menuhke natwontash, kah naish ne nnak.

11 Sun wutohtimóin ótownáog umanittoomooh *e* qut onch neg matta manittoomoong? qut nummissinninnúmog ósoowunnumwog wussohsumoonganoo, ne matta nompe wutchaihettég.

e *Chap.* 16.20.

12 Yeu chepihontamook, woi kesukquog, kah misheu wabeseh, kah mishe touwshinok, wussin Jehovah.

13 Newutche nummissinninnúmog ussrog neesinath machuhish: *f* nag nutohquanumukquog nen pumechuane tohkekomue, kah nag wunnehthamóog wónogquash poshshae wónogquash ne ne matta weh ohtanoog nippe.

f *Chap.* 17.13. & *Isai.* 36.9

14 ¶ Sun Israel wuttinneamun? sun noh missinae neetu? tohwutch mukkookinit?

15 Wuske qunnonoog mishontoowae nehnehteaog, kah mahchumwehtóog wutohke: ukkeitotanash chikohtatash, matta wutohkeinat.

16 Wunnaumonuh wonk Noph kah Tahapanes, nag pohquenumwog kuppuhkuckoe chetuhquab.

17 Sunnummatta yeu kuppaudtauónas kuhhog, waj ohquánumadt kum-Manittoom Jehovah, sagkompagunnkquean en mayut?

18 Kah yeuyeu toh kutussen ut Egypte mayut, wuttattamunat wunnippeash Sihor? asuh toh katussen ut Assyriae mayut, wuttattamunat sepupogquash.

19 Nehenwonche *g* kummatchesoonk pish kussasamatuhhuk, kah kuttoonequssinnoowongash pish kutanshkomukqunash: newutche wahteaush, kah gaish, ne matchit kah weesogkon kenukkonónat Jehovah kum-Manittoom, kah noowabesuonitteaonk matta ohtáno, kuhhogkat, wussin LORD Jehovah ayeuteaunit.

g *Isai.* 9. *Hos.* 5.5.

20 ¶ Newutche nôadt nuppohquetahwhomp keyóakum, kah nuppaskukkomup keneepissuongash, kah nussip, Matta nuppannesu: nanwiyean kah nanwuno disquaosean nisit noh *h* kuluhl ôi; *i* kah nishnoh ut ash. kuhquamut.

h *Isai.* 57.5, 7. i *Chap.* 3.6.

21 Qut onch *k* kutohtekónunup wunnégenne *l* weenomwussippog, papapannuppe wunnamunkurée wuskonnem: uttoh kuttin neit quinnuppein nano matchekinne penoe weenomwussippog en nuhhogkat.

k *Matt.* 21.33. *Mark.* 12.1. *Luke* 20.9. l *Exod.* 15.17. *Psal* 44. 3. & 80. 8. *Isai.* 5.2.

22 Newutche uttohkonogque *m* kukkutfumwin nashpe nittre, kah kummoochekiyimunat sope, onch kummatcheseonk kuhkinneasin ut anaquabeh wussin LORD Jehovah.

m *Job* 9.30.

23 Uttoh woh kuttin unnoowon, Matta nunnishkeeteoh, matta nutasukauoh Baalim? naish kummay ut onoikoiyenut, wahteaush uttoh asean: ken kenupishae dromedary papaumwashadt ummayash.

24 Tonohkomukque calle, nukkodchu touohkomuk, asanómau wabanoh tapeneogish, tapeneog howan ukqushkinuh? wame neg natinneahwhoncheg, matta sauwunáou wuhhagkub, ut wunnepauzsómut pish wunnamheouh.

25 Nanawehtoush kusseet matta mokkussinnohbósinoout, kah kukquttunk wutch kuhkuttoonat, qut kussip, na matta annoósuonganinno, matchaog, newutche noowomon penuwohteaog, kah nag mooche nutasuhkauóog.

26 Neane kommootowaen akodchik namehit: nene Israel wek akodchumoo, nag ukketassootemoowoouh, wussontinnon ooouh, kah wussephausuenumoouh, kah ukqunoshodtumwaenumoouh.

27 Adtamwehettit weehquananunk ken noowshun: kah qussuk, keneechansup; newutche nag nukquinnuppinnumunkquog uppussquanoo, qut matta wuskeukoo: qut wuttamehpunahettit, pish noowaog omohkish kah wadchâninneau.

Isai. 26. 16.

28 Qut uttiyeug kummantoomog neg kezheacheg? neg omohkehettrich, woh neg *n* wadchanukquean wadramehpunaon: newutche o ne adtahshik kukkeitotanash, ne wuttinniinneau kummanittoomog woi Judah.

n *Isai.* 49.20. o *Chap.* 11.13.

29 Tohwaj keketookjeóg? kensau wame kuppannesehtayimwoo wussin Jehovah.

p *Isai.* 9. 13. *Chap.* 5.3.

30 Tahnooche *p* nuttogkom keneechanoooog, nag matta attugnunumoog sasamatahwhuttuonk: nehenwonche kuttogkodteganoo *q* mahchippoo kukquoshodtumwaeneumoh, onatuh pagwhoteae qunnonou.

q *Mat.* 23.29. &c: r *Chap.* 2.5a

31 ¶ Woi pometuonk, naish wuttinnoowaonk Jehovah, sun *r* nuttoohkomukqoimis

ut Iſrael? pohkenáe ohke? tohwutch nummiſſinninnûmog nœwabettit, nenawun nuſſontimôumun, matta wonk kuppeyaónurómun?

22 Sun woh peenomp wanánatam conhogkœunash, aſuh weetauwadreaénin wuhhogqunnumáongash? qut onch nummiſſinninúmog nœwanánumuk ánuánittu kefukodtash.

23 Tohwutch mœſittahhaman kummay natinnehamunat wompenittuonk? newaj wonk kuhkœromayadt matcheetœwog kummayash.

24 Ut ſiſſippoe kuthogkœwonganit wonk namehteauun keteahogkouune wuſqueheonk kuttummunge mat wolkhúog: matta nummiſkomœoun keme natintetoŋ qut ut wame yeuſh.

25 Onch kuttinnœwam, newutche matta nœwolkhuweh, wonnamuhkut ummuſquanitteaonk pish kuſſemo wutch nuhhogkat: kuſſeh, kukkekeretœhkouſh, newutche kuſſim, matta nummatch ſu.

26 Tohwhaj mœcheke papaumſt áan kut ôſœwunumnat kummayath? ken wonk pish kutakodchuwáhik Egypt, neane akoj heup Aſſyria.

27 Nux, pish kuſſohwétau, kah kenutchegash ohtag kuppuhkukqut: newutche Jehovah pogketam kuppabahtantamóongash, kah nish mâtra pish kœniéhikœunath.

CHAP. III.

1 Gods great mercy in Judahs vile whoredom. 12 The promiſes of the Goſpel to the penitent.

NOOwaog, woſketomp pogkenont ummittamwuſſoh, kah noh nukkonont, kah mittamwuſſit onkatog, *a* ſun woh wonk noh en quſhkeu: ſunnummatta ohke woh miſhe nishketeauun? qut ken kenanwun codſquáus monaog womónadcheg: qut onch quinuppish en nuhhogkat, wuſſin LORD.

2 Tohshiniſh kuſketukquaſh en qunnuh quiayeunogneatu, kah naish uttoh kittin matta kœweepámutteanas: ut mayut kutaſkwhonóog, onatuh Arabian ut towohkomukqut, kah keniſhketeop ohke, naſhpe kenanwuncodſquaósuongash, kah naſhpe kummatcheſeonk.

3 Newaj *b* ſokanonaſh kogkónumuk, kah matta maumachiſh ſokenon kutogque pehtáquom *c* nanwuncodſquoósuenuut, kuſſeneam akodchiuat.

4 Sunnummatta yeu wutche kummauun nitteiyeu, nœoſh, ken nœoſkenue nanawunnuaeneum?

5 Sun pish nagwutteánum ummuſquantamóonk, ſuu pish wunnagwutteanumun pajeh wohkukquoſhik? kuſſeh, kuſſip kah kutuſſep machukiſh neahunukqunnitteean.

6 ¶ Jehovah wonk nuttugkup, pamontog Joſiah ketaſſoot, ſun kenaum uttoh aſit aſoepoſue Iſrael? noh *d* kukkuhqueu en niſinoh kuſſohkói wadchu, kah ut agwe nishnoh aſkunkquomat, kah na wuttit nanwuncodſquaólin.

7 Kah nuſſip mahche yeuſh wame uſſeit, quinnuppiſh en nuhhogkat: qut noh matta quſhkeu, kah wunaſſœmuwae weetompaſſuin Judah wunnaumun.

8 Kah nunnaumunah, ahquompak, wutche wame newaj omponchepoſue Iſrael mamuſſit, nuppogkenop, kah nuttinninnumauop pogkenittue wuſſukwhonk: qut onch wunaſſœmuwae wetikkuſquoh Judah, matta wabeſeupoh, qut menchup, kah nanwuncodſquaauſup wonk.

9 Kah niyeup, naſhpe mataunchemoe, wunnanwuncodſquaoſuonk, niſh keteauop ohke, kah mamuſſup quſſukquanaſh kah wehquanunkquamaſh.

10 Qut onch wame yeuſh, wunaſſœmuwae weetompaſu Judah, matta quinnuppu en nuhhogkat naſpe mamuiſe wuttah qut eiantukiyeue, wuſſin Jehovah.

11 Kah Jehovah nuttugkup, aſſœpoſue Iſrael anue ſampwe ogquanumau wuhhogkuh, onk wunaſſœmuwae Judah.

12 ¶ Monchiſh kah yeuſh wahteauwahuash kuttœwongash nogque nanumiyeu, kah nœowaſh, quſhkiſh ken aſœpoſue Iſrael, nœowau LORD, matta kenœkonkſúnœmwœo nummuſquantamœonk: newutche *e* nummómonaneteam, wuſſin Jehovah, matta nunagwutteſnumœo nummuſquanettamœonk,

13 Webe ſampœash kummatcheſeonk; kuppanneſéhtáu Jehovah kum Manittœom; kah kuſſeábham kummayash en penuwohteaut, ut agwe niſinoh aſhkuhquamut, kah matta kenœſweetamœmwœo nœwadtauatonkquſſuonk, nœowau LORD.

14 Quſhkek, woi aſœpœſue mukkiog, wuſſin LORD, newutche kœweetauómuaumwœo: kah keneemunnumwœo, paſuk en otanat, kah kenehneeſinunnénaóont, kah pish kuppaſœunumwœo Zion.

15 Kah kittianumauunumwœo *f* paſtorſog neaunak nuttah, neg ſohkomœnukqueog wahteauonk kah wohwohtamœonk.

16 Kah pish n nih, muttaánœóg, kah nanomœnóg ut ohkeit: yeuſh ut keſukodtash nœowau Jehovah, nag matta pish wonk nœowœoog, cœnœowaee wut-arkum Jehovah: matta pish waantamœoun, matta pish mehquontamœoun, matta pish nátauwohtauœoun, aſuh matta pish wonk uſſein.

17 Na ahquompak pish hettamwog Jeruſalem, wutaſtœtamappuonk Lord, kah wame wutahtimoneaſh na en pish miyaémœash, en cœweſuonganit Jehovah, en Jeruſalem: kah matta pish wonk aſuhkomœog uppeshchuánumwe mâtche wuttahhou.

18 Yeuſh ut keſukodtash wek Judah, pish

a Deut. 24.4.

b Deut. 28.24. Chap. 9. 12.

c Chap. 6.15.

d Chap. 2 20.

e Pſal. 86.15. & 103. 8,9.

f Chap. 23.4.

weechaáog wek Iſrael, kah nag piſh moae peyaog wutch nanumohkit, en ohkit anumauogkup koſhoowbóg wutche ohtóonk.

19 Qut nuſſip, uttoh wóh kuttin kenugke ponumun mukkieſut, kah kittinninnomauunat wunne onke, wunne watohtoonganoo mittaánukeg wutohtimoneash? kah nuſſip, piſh kuttehennch, noo, kah matta piſh kenukkoſſooh.

20 ¶ Wunnamuhkut, neane mittamwuſſin wunaſſoomuvvae nukkonont vveſſukeh, neta-tuppe kuttin vvunaſſomuvvae unnehhineau, vvoi vvek Iſrael vvuſſin Jehovah.

21 Wadtauatonkquſſuonk no tunkup ut qonuhqui ayeuongnehtu, mauonk, kah uppeantamoonganash wunneechanoh Iſrael: newutche woonkitteauog ummayyeu, kah nag wunnaamaog LORD um Manittoomoh.

22 *g* Quihkek kenaau aſoehpoſſue mukkiog, kah piſh nunneetukehteoh kutaſoepoſſuonganoash; kuſſeh kuppeyaóunnumun, newutche ken Jehovah num-Manittoomun. ¶ *Hoſea 14.2.*

23 Wunnamuhkut tahnoche wadchanittuonk annoontaaun wutch wadchuut, kah wutch mataánukish wadchuash, wunnamuhkut, ut Jehovah num-Manittoomut wadchanaonganoo Iſrael ohteau.

24 Newutche akodchuonk mahcheteo wutanakauſuonganoo noo-shunónog, wutch noohkenúunneanónut: ufflockſumoosh, kah wut neardſumoosh, wunnaumonauh kah wuttónoouh.

25 Nuſſepſinumun nutogkojchuwonganunónut, kah natchepshaonganun nunnuhkuhkonkumun: newutche nummatchenehoómun Jehovah num-Manittoomun, nena wun kah noohunonog, wutch noohkenúunneanónnt pajeh yeu keſukok, kah matta nooiweetamoomun oowadtauatonkquſſuonk Jehovah num Manittoomun.

CHAP. IV.

1 God calleth Iſrael by his promiſes, 3 He exborteth Judah to repentance.

QUihkean, woi Iſrael, wuſſin Jehovah, *a* quihkish en nuhhogkat, kah amaunuman kenihkeneunkquod oomash wutch anaquabeh, neit matta piſh kutontſappu. *a Joel 2. 12.*

2 Kah piſh kutchadchekeyeuwam, LORD pomantog, ut wunnamuhkutéyeuuk, ut wuſſittumoonganit, kah ut ſampweuſſeonganit, kah wutohtimóneash piſh wunánumáog wuhhogkauh, ut wuhhogkat, kah ut wuhhogkat piſh *b* woweenauwaog. *b 2 Cor. 10.17.*

3 Newutche Jehovah yeu wuttinnon Judae, kah Jeruſaleme woſketompuh, anaikhamook kenukkonohkomukoo, kah tanohketéhteóok tſinnekóuſſehtu

4 Quóshquſſook kuhhogkaóog en Jehovahut, kah amaunumook woikechee wuttahhoowae kodtuhquabeyeu, kenaau Judae woſketompaog, kah wadohkitcheg Jeruſalem, iihkont nummuſquanitteaonk ogque ſohhamoomoo nootaut, kah chikohteau ne woh mat howan onthamoog, wutche mátcheſeae kuttuſſeonganoodash.

5 Wahteauwahuwak út Judah, kah nootamwáhuwak ut Jeruſalem, kah noowak, puhpèquagk ut ohkeit; mithontoowak, miyaegk, kah noowak, mock, kah ontuh pummenutauſue keitotanehtu.

6 Neepattauook muttaakinash nogque Zion, menehketeauook, pitchinneohteok, newutche nuppaadto machuk wutch *c* naumiyeu, kah mithe paguanuonk. *c Chap. 1. 13, 14.*

7 Qunnonou kuhkuhqueu wutch ukkuppiyeumut; kah noh pagwanont gentilſoh appu mayut: ſohham wutch wutayeuonganit, wuttauwuthittеauunat kutohke, kah kutotanáoash piſh mahchimoodash, matta wutohkeinat. *Chap. 6. 26.*

8 Yeu wutche, *d* puttukquobpuſſuontamook manootiónak, mauook, kah oonook, newutche watunkque muſquanitteaonk Jehovah matta quhkemunoo wutch kuhhogkanónut. *d Chap. 7. 26.*

9 Kah piſh n nih ne keſukok, wuſſin Jehovah, ketaſſoot wuttah piſh nuppoomoo, kah wuttahhou ſontimoog kah ſephauſuenuog piſh chepſheau, kah quoſhodtumwaenuog piſh monchaoatamwog.

10 Neit nuſſip, woi LORD Jehovah, wunnamuhkut, kummiſhe yeug afookekomáog miſſinninnuog, kah Jeruſalem, kuſſip, piſh koonohteamwoo, qut. togkodreg miſſiquoonont keteahogkou.

11 Na ahquompak piſh unnóog yeug miſſinninnuog, kah Jeruſalem, ponkque wuttin wutch quinuhqui ayeuonganit, ut touohkomuk, en nogque wuttonoóont nummiſſinninnúmog, matta páuunontuſſeneât, aſuh pahketeauunat.

12 *Pokkodche* wuttin, wutch yeuſh ayeuongaſh, piſh nuppyaónuk: yeuyeu wonk nutayeuuhkonittue kutookontamauóog wuſſittumoonk.

13 Kuſſeh, noh piſh ogque kuhkuhqueu matokqſit, kah wutchariotſumash piſh onatuhyeuash pemſquaut; wathorleſumoh anue kenupſhaog onk neg wompſikukquaog: miſſinutonkapunnaonganoo, newutche nummatchhetteamun.

14 Woi Jeruſalem, *e* kutchiſhittaash kuttah, wutch marchetowonganit, onk woh koowadchanit: toh uttooche piſh tahnooche kuttenantamoongash kutappehtunk? *e Iſaiah 1. 16.*

15 Newutche wadtauatonkquſſuonk wahteauwahuau *f* wutch Dan, kah nootamwahuwau onkapunáonk wutch Ephraimme wadchiwut. *f Chap. 8. 16.*

16 Nootamwáhuk wutohtimóneash, kuſſeh, ayeuuhkonittue wahteauwahuk Jeruſalem, aſkuh wheteaenuog oomwog nôadtit wutohtimoneat, kah ayeuuhkonittue mithontoowaog

teowaontamwog Judae keitotanash.

17 Onatuh nanwohkontogig ohteuk wutayeuuhkontamuneau waeenu: newutche ayeuuhkonittue nutcheketunk, wussin Jehovah.

g *Psal.* 107.17. *Isai.* 50. 1.

18 *g* Kummay kah kutusseongash, kup paudtunkqunash yeush, yeu kummatcheetowonk newutche wesogkon, newutche mussishin kuttahhut.

h *Isai.* 22.4. *Chap.* 9 2.

19 ¶ *h* Nunnogkus, nunnogkus, nutongquomomut nuttahhut, nuttah mishontoowau ut nuttinnómiyeumut, noonanum chequnappin, newutche kenootamup, wei nukketeahogkou, ummishontoowaonk monopuhpeg, ayeuteaontoowaonk.

20 Paguanúonk asuhkaue pagwanuonganit mishontoowômoo, newutche mamusse ohke matchehteauunash, kah nutonkwonganog kenuppe.

21 Toh utroche woh nunnaumun muttaag, kah nootamunat monopuhpéxque mishontoowaonk?

22 Newutche nummissinnánumog mattammagoomog, matta noowahikoog, nag asootue mukiog, kah matta wohwohtamoog: waaniamwog matchesenat, qut wunne senat matta wahteauoog.

23 Nukkehkeneamup ohke kah kusseh, mattakuh kénauwéhteónoo, kah monteagwun inno: kah kesukquosh, kah mat wequaiyeuméog,

24 Nukkehkinneamup wadchuash, kah kusseh, nag nunnukshaog, kah wame wadchuash keepe ontohtaash.

25 Nummonunneamup kah kusseh na matta woskетompaunoo, kah wame kesukque pappinshasog wussemoog.

26 Nummonunneamup, kah kusseh, mishummeechume ayeuonk touohkomukqueyeuoo, kah wame nish keitotanash pohquetahhamunash ut anaquabit Jehovah, kah nashpe ummishe musquantamóonk.

27 Newutche yeu wussin Jehovah, mamusse ohke pish touwushin, *i* qut onch matta noowame mohtupanóog.

i *Chap.* 5.18.

28 Yeu ooch pish ohke masuu, kah kesukquash wohqut pish mooiyeuash: newutche nussin, nuppogkodtantamun, kah matta nutaiuskoianatamoo, kah matta nukqushkinnum oonn.

29 Mamusse keitotan pish wusseemoo wutche ummishontoowaonganoo horseseh naoo mukqutcheg kah wadohtompeitcheg, nag pish petuttaog kuppahtu, kah pish tohkootauaog kussampskóiyeuut: nishnoh keitotan pish ahquontamun, kah matta woskетomp wutaieéin.

30 Kah matchehenumuk, toh pish kutussen? tokonogque kuthogqunnest waneemsquag, tohkonogque goldkoonoowhósuohtinnat, tohkonogque kenenekinumoue wussukhumuuat kuskesuk, tahnoche pish koonekuhhog womonukqueaneg pish kusseanunkquog, pish kukkodtinneanukquog.

31 Newutche nutogqueséttamup wuttauatonkqussuonk mittamwossis kodtauwekheont, kah ohke wutonkquemmomoong noh weske neechadt, owadtaustonkqussuonk wuttaunoh Zion, noh mawémont wuhhog kuh, noh sepaginuk wunnut chegash, noowau, missi nutonkapunnáonk yeuyeu, newutche nukketeahogkou sauwunum wutche nusshehteaenúog.

CHAP. V.

The judgments of God upon the Jews for their manifold corruptions.

A Hashsukque usishunk ut pannuppe Jerusaleme toumógquehru, kah yeuyeu numook kah wahteauook, kah natinneohteagk na ut misshe ayeuonganektu: woh na mêheadt woskетomp, noh asein wussittumóonk, noh natinneaheg wanamuhkuteyeuuk, kah pish ontahquontamwontamun.

2 Kah tohkonogque wussinneau Lord pomantog, wunnamuhkut pannoowae chadchekeyeuwaog.

3 Woi Jehovah, sunnummatta kuskesukquash ohtano wunnamuhkuteyeuuk? nag *a* kuttogkomóog, qut nag neuanatamoog, nag kummahtupanóog, qut sekeeamwog attummunumun sasamatawhuttuoak, nag anue menehketeoog wuskesukoash onk ne qussuk, sekeeamwog quhkeh.

a *Isai.* 9.13. *Chap.* 2. 30.

4 Newaj noowi, wunnamuhkut yeug matchekung, asootuog, newutche mat wahteauoog ummay Jehovah; asuh osittumoonk um-Manittoomoh.

5 Nutauon masugkenukeg, kah nag nukkeneonnaog, newutche neg wahteauog ummay Jehovah, kah osittumoonk um Manittoomouh: qut yeug papannuppe pokqthanáog yoakob, kah paskuhkomwog kenepsuongash.

6 Newaj pish qunnonou wutch touohkomukqut pagwanon, kah wunnonkquae mukquochim pish ummatchheuh; Leopard pish askuhhum ukkeitotanáoash: nishnoh pasuk na waj sohhog pish sokthanau, newutche uppanneseonganoash monaash, kah wutasoepoosuonganoomash nano moonaash.

7 ¶ Uttoh woh kuttin yeu ahquontamaunun: kummukkiésumweg nutohquanumunk, kah chadchekeimáog neh mat manittoonéegeh: nag wamepwuhheog, neit mamussuog, kah miaweog ut nanwunoosquasenueg wekoout.

8 *b* Nag tatuppeyeanoog sohkomoonae horsesot nompoáeu, nishnoh pasuk kogkeahchewánumau ummittramwussoh weetatteamungoh.

b *Exek.* 22.11.

9 Sunnummatta yeush pish nunnátauwohtauónash, wussin Jehovah, kah sunnummatta pish nukketeahogkou annootauóntamoo yeu ânak wutohtimoin?

10 Kuhkuhquegk uppummeneantonganit, kah

kah pagwohteigk, qut ahqui wámeneánoók,
amaunumau wutoñkkoasuongath, newutche
nish matta wuttaihealh Jehovah.
11 Newutche wek Israel, kah wek Judah,
ayeuuhkonittue ahche noasuumukquog
wussin Jehovah.
12 Pannoowaheáog Jehovah, kah noowaog,
c *Isai.* 28.15. Noh matta, kah e machuk matta pish nun-
nuhkukkongkoomun, kah matta pish naum-
oomun togkodteg kah mahhagquodt.
13 Kah quoshodtumwaenuog pish waba-
nuoog, kah wuttinnoowaonk matta appeit-
tunkoog: yeu pish unneheoneau.
14 Newaj yeu noowadt LORD God ayeu-
uhteanit, newutche yeu kuttoonk kussin-
d *Chap.* 1.9. neau kusseh nuttinnoowaongath *d* nunnoo-
tauhteam ut kuttoonet. kah yeug missinnin-
nuog wuttuhqunnúoog, kah pish ummah-
chipwunneuh.
15 Kusseh, kuppaudtauunumwoo e wut-
e *Deut.* 28.49. ohtimoin wutoh nóadtit, woi wek Israel,
Chap. 1. wussin LORD: ne menuhki wutohtimóin, ne
25. & 6. kehchiyeue wutohtimóin, watohtimóin neg
22. ukkuttoowonganoo mo wahteauoóun, kah
matta koowohtamoo uttoh anoowahettit.
16 Uppetanónou ne pohquohshine wenoh-
ke, nag wame menuhkesuenúog.
f *Levit.* 26.16. 17 Kah nag pish meechwog *f* kukkepe
numoonk, kah kuppetuxqunnunk ne woh
Deut. 28.31, 33. kenaumonog kah kuttaunog meechhetteup:
pish moowhóog kus-flockfumoh, kah kut-
herdfumoh: nag pish mahchippoog koo-
weenomwussipoponquath, kah figiuhtugquash:
nag pish macheketeauog pummeneutáusue
kukkeitotanash, uttoh adt pabahtantaman,
nashpe togkodteg.
g *Chap.* 4.27. 18 Qut onch ut yeush kesukodtash wus-
sin LORD *g* matta kutoshkoménenoomwoo.
h *Chap* 16.10. & 23.12. 19 ¶ Kah pish nnih, pish nowaog, *h* toh-
wutch yeush wame unnéhóg LORD num-
Manittoomun? neit pish nag kenampoohum-
auóog; neane ohquanumeógkup, kah koo-
wowussumómwoo penoo manittoog ut kut-
ohkoowóut, ne kuttatuppe pish wuttinneum
uhkauóneau penoowohteaog, ut ohkeit ne
matta wadtiheéog.
20 Yeu wahteauwáhuagk ut wekit Ja-
kob, kah noowamwahuagk ut Judah, now-
wagk,
21 Yeu noowamook yeuyeu, *i* woi mattam-
i *Isa* 6.9 *Mat.* 13. 14. *Acts* 28.26: magoowegish missinninnuog, kah matta
wohwohtamoogig, neg wuskelukqutcheg
qut matta naumoog, neg wohtauogkutcheg,
kah matta noowamoog.
Rom. 11. 8. *John* 12.40. 22 Sun matta koowabesuónomwoo wussin
Jehovah? sun matta kenunukushomwoo ut
anaquabeh, noh wanohtunk nagunt wutche
k *Job* 38 10,11. *Psal.* 104 9. k kuhkuhheg ut ketahhannit, nashpe miche-
mohtae kuhkoowaonk, matta wok anuwush-
ómunoo, kah tohkonogque wuttuekoomoh
oowahwáabénin, qut onch matta tohkomoo-
uneau, tohkonogque mishontoowoneau, qut
onch matta wutaneukomoouneau?
23 Qut yeug missinninnuog ontfogqueh-
tamwutteahóg, kah chéketamwutteahóg:
ontfogquehtamwog kah moncheog.
24 Kah matta noowawog ut wuttahhoo-
wout, Yeuyeu qushontuh Jehovah num-
Manittoomun, noh sokenonteadt, *l* negonae
kah maumachiith ut wutaquompiyeumut: *l* *Deut.* 11.14.
kenanawehteunkqun kuhquttumoo kepe-
numoo weekash
25 ¶ Kummatcheteonganóoash yeush wut-
amaunumunzoalh, kah kummatcheteonganoo-
oash kukkushpadtamunkoo wanegukiih.
26 Newutche ut kenugke nammissinnin-
numog, matchetoweenuog wáhihaog: nag
unnaikwheteaog noh wánathont ahpehanoh,
ponaog ápehanoh, puttawhóog woiketomp-
uh.
27 Onatuh wadthiáhquneg numwabkettit
psukseseog, ne ne numwohteau wekuwoont
asookekodteamooonk, ne waje nag mussug-
kenhettit, kah weenauweetuog.
28 Nag nano *m* wunogkoog, wunampam-
ukqussuog, nux paumuhkomwog wutasseong-
anoowash matchetoowog, matta wussittumoo-
og *n* pissaumatuonk, uppissaumatuonk touin-
es, qut onch wunayeuog: kah wussampwi-
yeum quenauwahikquit matta ossittumoo-
uneau.
29 Sun matta woh yeush noowch natauwa-
huwaunash wussin Jehovah? sunnummatta
woh nukketeahogkoo annoontantamoo yeu
ânak wutohtimóin?
30 ¶ Monchanatamwéyeuook kah áhquee-
jishánumukquok ne ussen yeu ut uhkeit.
31 Quoshodtumwaenuog *o* pannoowat
quoshodtumwog, kah sephausuenuog nana-
wunnuwáog nag nashpe, kah missinninnúog
womontamuneau ne nniyeuut: kah toh woh
kutusseemwoo ut wohkukquoshik.

m *Deut.* 32.15

n *Isa.* 1. 22. *Zech.* 7. 10.

o *Chap.* 14.8. 23,25, 26. *Ezek.* 22 6.

CHAP. VI.

1 The enemies sent against Judah, encourage themselves: 6 God setteth them on work, because of their sins.

WOi kenaau wunneechanoh Benjamin,
moek kosseemunneeout wutch nash-
aue Jerusalem, kah puhpequohtook monoo-
puhpeg ut Tekoa: kah ponamook kuhkinne-
asue nooteau ut Beth haccerem, newutche
machuk nogquodt wutch nanummiyeu kah
missepaguononk.
2 Nutogquéheop wuttaunoh Zion tapene-
unkqussit kah wanegit mittumwossis.
3 Nanaushepsaenúh weeche us flocksumó-
uh pish uppeyonóuh: pish nag ayeuuhkonit-
tue oweenikomukquonóuh; nag pish nish-
noh sasuk tanadtuppoog ut wutayeuong-
anit.
4 Ayeuuhkonittue quagwosswunumók
matómpog: omohkek, kah kuhkuhquehtuh
pushshaquadt: missi nutonkapennaonganún,
newutche kesukod paumushómoo, newutche
wunnonkque

wunnonkquae onkauóhteau sepakemoo.

5 Omohkek, neepoushádtuh, kah pagwatauuttuh ummishikkomukquash,

6 ¶ Newutche yeu wussinah LORD ayeuteanit, kouéhthamook mehtugquash, kah ayeuuhkonittue pogkétinómukquae wadchusok Jerusalem, yeu keitotan woh nadtauahtómuk: noh mamuile sunukkuhchahhoowaonk, wunnathomut obteau.

a Isaiah. 57. 20. 7 a Neane tohkekom sohhamootеunk wunnippem, neweyane sohwókon ummatcheseonk, chekeusseonk kah mukkookinnuwaonk nish nootamusash ut wuhhogkat: neuantamóonk kah nookchumwuttahwhuttuongash nagwutteohtaash anaquabeh.

8 Kuhkootomauunach, woi Jerusalem, ishkont nukkete hogkou kenuskonuk, ishkont kutauwushinnewaheesh, ohke ne matta wadohkeemuk.

9 ¶ Yeu wussin Jehovah ayeuhteaunit, nig pish pannuppe mukkupushquaog Israelle sekqhoacheg, onatuh weenomwussippog: ogque ompontinuh kenutcheg en mnootaut noh mawuneadt weenominneau.

b Chap. 7 26. 10 Howan woh kónoonog, kah ámómog, onk woh nootamwog kusseh, b wehtauogkoo matta quoshquisauónoo, kah neanamomóog kuhkeitamun: kusseh, wuttinnoowaonk Jehovah ogquontamwog ashpunámut: matta wuttappeneamoouneau.

11 Newaj numwabetunkqueh ummuquantámoonk Jehovah: nussauunum kogkónnumunat: nussokanumauóneau mukkiog poquadchit, kah ummoeu mukkinneongan moout wuikenuog, newutche wessukkiin weeche mittamwusseh pish neemunau, kutchise weeche noh mahtauntog.

12 Kah wekuóash pish quinnuppemoash en onkatoganit, kah weeche wutohtekonoash kah ummittamwussoh moeu: newutche nussummagunum nunnutcheg ut wadohkit cheg ohkeit wussin Jehovah.

c Isaiah. 56. 11. Chap. 8. 01. d Chap 8 11. Ezek 13. 10. e Chap. 3 3. & 8. 12. 13 Newutche wutch peissinit pajeh noh masugkenuk, nishnoh pasuk noosuhkom c hohchewontamóonk: kah wutch quoshodtumwaenúut, pajeh sephausenúut, nishnoh pasuk pannoowae ussu;

14 Meethane d nestikehteóog wonk woshkeheaonganoo wuttaunoouh nummissinninnúmog, noowaog, Wunohteagk, wunohteagk, matta wunohteaonganinoog.

15 Sun nag e akodchuog ussehettit unkqueneunkquok matchaog, matta akodchuog, kah onteauog penoquathun, newaj pish penushahettit kenugke nag panushoachcheg, uttoh adt natauwáheog, pish kepshaog wussin Jehovah.

f Isai. 8. 20. Mal. 4. 4. Luk 16. 29. g Matt. 11. 9. 16 Yeu wussin Jehovah, neepoook maikontu, kah naamook kah natootonwehteag kah f nukkone mayash, attiyeu wunneguk may, kah ne pomushagk, kah pish kenompteom woo g kuteahogkquae anwolinoonk; quz nag noowaog matta ne nuppomushaunan.

17 Kah wonk nupponashqhukqueogig, noowahettit, kuhkeitamook monopuhpegane wadtauatonkqussuonk: qut nag noowaog matta nukkeiketamoounan.

18 ¶ Newutche nootamook kenaau wutohtimoneash kah wahteanook woi mukkineonk, uttoh ánag ut kenugke nagoh.

19 Neotash woi ohke, kusseh nuppaudtoh machuk yeu ut missinninnuhu wuttenantamoe meechummuongash, newutche h matta kuhkeitamoog nukkuttoowongash, asuh nuttinnaumatuonk, qut uppogketamuneau.

h Isai. 1. 11. & 66 3. Amos 5. 21. Micah 6. 6, &c. 20 b Teag wutch weetemungquok peyoque wutch Sheba? kah weekemuugquoke weekinásk, wutch noodtut wutohtimoneat kutchikohtae magoonganoonash matta tapeneunkquttinnoash, kah susseshausuongannoash matta weetemungquottinnoash ut nuhhogkat.

21 Newaj yeu noowadt Jehovah, kusseh, nuppoonum togkussootassunoongash ut anaquahettit veug missinninnuog, kah wutoohineunk kah wennaumoaiinneunk pish moae uppenuhadtamunneau: weetatteamunganin kah weerompoh pish paguanuog

i Chap. 1 15. & 5. 15. & 10. 22. 22 Yeu wussin Jehovah Kusseh missioninnuog comwog: nanumohkit, kah missi wutohtimoin pish tahchinumun sussippoe ohkeit.

23 Nag pish kogkonaog ohtompeh kah qunuhtug: nag onkapunohteaenuoóg, kah wanne ummonaneteaonganeog: wuttauetonkqussuonk ogque mihontoowau kehtahhannit, kah nayeumukquog horseseh: ogque wunappuog ayeuuhteaenuut woi wuttaunoh Zion.

24 Nootamumunnonup woweenodtumoonk, nunnutcheganunonash nano noochumwiyeuash, kah mishonkquómoonk nuttohqunukumun kah ogque onkquommommoonk mittamwoshs kodtauweskheont.

25 Sohhamooteók en ohteskonit, kah pomushaheók may ut, newutche wuttogkodteg matwau, kah wabesuonk wáenu.

26 ¶ Woi wuttauoh nummissinninnumog puttukquobpissuwontamók k manootiónak, kah pummequaish pukquekontu: ogquohpushish mauwemat kenukquttegheon, ahche wesogkone maumuttamoonk, newutche matchehuwaénin teanuk pish kenuhkuhkongqun.

k Chap. 4. 8. & 25. 34.

27 Kutogque ponush qunuhquikomukqut, kah l wonkonus ut kenugke nummissinninnumut; onk woh koowahteoh, kah kukqutchteoh ummayeu.

l Chap. 1 18. & 15. 20.

28 Nag wame onkquanitamwe ontiogquehtamog, kehkomuwae pomushaog: neg m wompohshog kah missenchuog, neg wame anushuwaenúog.

m Ezek. 22. 18.

29 Popotowegash chikohtaash, mahmuttattag mohtutteau ut nootaut; sobossum-

waen tahnoocha ſabohſóſu, newutche matchetoowog matta amaunóog.

h Iſai. 1.22. 30 *n* Niſhke ſilver weſketompaog piſh wuttchenóneau, newutche LORD uppogkenuh.

CHAP. VII.

1 Jeremiah is ſent to call for true repentance. 8 He rejecteth their vain confidence.

WUttinnoowaonk ne paaonukqut Jeremiah wutch Jehovahut, noowau,

2 Neepauſh uſquontamut wekit Jehovah, kah naut yeu wahteauwahoaſh kuttoowonk, kah noowaſh, nootamook wuttinnoowaonk Jehovah, wame kenaau Judaéog, neg petutteacheg yeuth uſquontamaſh, wowuſſumonat Jehovah.

3 Yeu wuſſin Jehovah ut ayeuteaunit, um-Manittoomoh Iſrael, *a* onchtebook kummayeuoash, kah kutuſſeonganuoash, kah yeu kootohkéhinuneau ayeuonk

a Chap. 26.13. & 18. 11.

4 Pabahtantamoohteók pannoowae kuttoowongash, noowaog, wut-templum Jehovah, wut templum Jehovah, wut-templum Jehovah yeuh.

5 Newutche papannuppe onchetesóg kum mayeuoosh, kah kutuſſeonganoóash; papannuppe uſſeog wuſſittumóonk naſhauwe woiketomp, kah weetatteamunguh.

6 Matta ſunukkutchahóog penoowot, touwies, kah ſekoutq, kah matta ſeshamoóg mat woikehuwae muſqueheonk yeu ut ayeuonganit, kah matta aſuhkauóng onkatogig manittoog, watch koowoſkhetteaonganoo,

7 Neit yeu kootphkehinuneau ayeuonk, ut ohkeit ne anumauogkup koohoóog micheme kah michememe.

8 ¶ Kuſſeh kuppabahtantamumwoo pannoowae kuttoowongash, nish matta woh wadchiyeumukiſh.

9 Sun kukkommootomwoo, kenuſſteomwoo, kah kummamuſſimwoo, kah kuppannoowae chadchekeyeuomwoo, kah kutchikoſſumauómwoo weetemungquok Baal, kah kutáſuhkauomwoo onkatogig manittoog, neg matta wohtog g.

10 Kah ſun kuppeyómwoo, kah kenepomwoo anaquabeh yeu ut wetuómut, ne aſoweetamuk wutche noowefuonk, kah kuſſimwoo, nuppohquahwhunnitteamun uſſenat wame yeush nishkeneunkquokiſh?

b Iſai. 56.7 c Matt. 21.13. Mark. 11.17. Luk. 19. 46.

11 Yeu *b* weetu ne aſoweetamuk wutche noowefuonk, ſun ne *c* oowekineau mukkoókinnuwaenuog ut anaquabeog? kuſſeh, nen nunnaumun wuſſin Jehovah.

12 Qut yeuyeu unk nutáyeuonganit ne ohtigkup Shiloh, uttoh negonne ponamomp noowefuonk, kah naumook *d* uttoh ánteau wutche ummatcheſeonganoo nummiſſinninumog Iſrael.

d 1 Sam. 4.11. Pſa. 78. 60. Chap. 26.6.

13 Kah yeuyeu newutche koowame yeuſh uſſenáoash anakauſuongash, wuſſin Jehovah: kah kukkenoonumwop, nompoaeu omohkéoo, kah kódtookóon, qut matta kenootamómwoo, kah *e* koowehkomunumwop, qut matta kenampoohamomwoo:

e Prov. 1.24. Iſai. 65. 12. & 66.4.

14 Newaj unnehteau yeu weetu, ne aſoweetamuk wutche noowefuonk, ne pabuh tantamóg, kah ayeuonk ne anumauogkup kenaau kah koohoóog, ne ánteauomp *f* Shiloh.

f 1 Sam. 4.11. Pſa. 78. 60. &

15 Kah kuſſohwhókóunumwoo wutch anquabeh, neane ſohwohteeomp wame kemattoodg, mamuſſe Ephraime wuſſannem.

16 Newutche *g* peantamwanſhúhkon yeug miſſinninnuog, kah ahque tahſhinumwanſh, mauonk aſuh peaptamóonk, kah ahque nag kenootamwanſh en nuthogkat, newutche matta kenootauunoo.

g Chap. 11.14. &

17 ¶ Sun matta kenaumoo toh uſſehettit ut Judae keitotanehtu: kah ot Jeruſaleme taummaogqueh tu?

18 *h* Mukkieſog mukkinnumweg wuttuhqunash, kah wutoohineunk mauttanumwog, kah mittamwuſſiſſog tattuhpunumwog ayimauwónat petukqunegash wutche keichiſſonkuſq keſukqut. kah ſokenumauónat wuttattamoe magoongash ut onkatoge manittoh, woh nummoomoſquehikqunnaóut.

h Chap. 44.19.

19 Sun nag nummoomoſquehikquog, wuſſin Jehóvah? ſunnummatta moomoſqueheauóog wuhtookauh, chepſtonat ut nebenwonche wunkeſukoóut.

20 Newaj yeu noowadt LORD Jehovah, kuſſeh, nummuſquantamoonk kah nummiſhe muſquantamoonk pish ſokanumun yeu ut ayeuonganit, ut woiketompaut, kah ut puppinashimwut, kah ut ohteuh kóne mehtuqut, kah ut ohkee mgethummuonganit, kah pish chikohteau, kah matta pish onthamoun.

21 ¶ Yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit um-Manittoomoh Iſrael, *i* ponamook kutchikóhtae magoongnanooſh, en kuſſephauſuongnanoout, kah meechook weyaus.

i Iſai. 1.11. Chap 6. 20. Amos 5.21.

22 Newutche matta nukkenoomp koohoowoog, kah matta nutannoonoog ne keſukok paſoog wutch ohkit Egypt, papaume chikohtae magoongash, aſuh ſephauſuongash,

23 Qut yeu nutannoonoh nuſſip, *k* noowehtamook noowachsuatonk quſſuonk *l* kah nen pish kum Manittoomwoo, kah kenaau pish nummiſſinninnumog, kah pomuſhaek wame mayut ne anunnoenunóg, onk woh kooniyimwoo.

k Deut. 6.2. l Exod. 19.5. Lev. 26. 12.

24 Qut nag matta nootamoog, kah matta ahchúſittamoog, qut pomuſhadtamwog ut matche metahhoowae kogáhqueuonganit, kah pittanumoonganit, kah nag aſoufhaog, kah matta kutchittohſhauoog.

25 Nadteuh ne keſukok koohoowóog ſohhamwehettit wutch ohkit Egypt, nó pajeh yeu keſukok, noowame *m* annoonomp en kuhbogkaut

m 2 Chron. 36.15.

hogtaut quoshodtumwae nuttinninnamog, asekesekokish, nompoâeu omohhkeonish, kah annoonogish.

26 Qut oneh matta nukeikketunkoog, asuh nutahchú wussittonkoog, qut nag *n* menenkehteóog wussittupukanoo, anue ne matcheseúmaog coshoooh,

n Chap. 26.12.

27 Newutche wame yeush kuttoowongash pish kuttinnonâoash, qut nag matta kenoo-tunkoog, pish wonk koowechkomóóg, qut matta kenampoohamunkoog.

28 Qut pish kuttinóog, yeu wutohtimoin matta noosuetamoogig oowadtuatonkqussuonk Jehovah um-Manittoomoouh, kah matta attumunumoo sasamatuhwhuttuonk: wanamuhkutéyeuuk nehtauun, kah tummesumun wutch wuttoonoowour.

29 ¶ Moosumush woi Jerusaleme, kah. pogketash, kah maumutash ut qunuhqueu ayeuonganéhtu: newutche Jehovah uppogketamun, kah nukkodtum ne moosquantog pometuonk.

30 Newutche wunnechanoh Judah matcheseoh ut anaquabeh, wussin Jehovah; nag ponumwog wunnishkeneânkquodtoomoash, wetuómut ne âhettâmuk wutche noowesuonk, nishketeauunsen,

31 Kah nag ayimwog *o* qanuhqui ayeuongash ut Topher, ne ohtag wuttoonoohkóiyeumut wunnaumonuh Hinnom, chikoswónat wunnaumonâuh kah wuttaunoouh noottaut, ne matta anunnoonog, asuh peyaumunoo nuttahhut.

o 2 Kin 23.10. Chap. 19.5.

32 ¶ Newutche kusseh, kesukodtash *p* peyaumoo, wussin LORD, matta pish wonk hettemoounat Topher, asuh wutoonoouhkoiyeum wunnaumonuh Hinnom, qut sheteae conóuhkói, newutche nag pish poskeinóog ut Topher, nó pajeh mat momishkánoog

p Chap. 19.6.

33 Kah *q* wuhhogkauh yeug missinninnúog pish ne ummechuonganoo kesukque puppinsháog, kah wutche ohkee puppinathimwog, kah matta pish howan wutámaoohkauoh.

q Chap. 34.20, & 36 4. Psalm. 79.2. *r* Isai. 24.7. Chap. 16. 9. & 25. 10. & 33. 11. Ezek. 26.13. Hos 2. 11.

34 Neit nutchéqunapêhteoh wutche Judae keitotanash, kah Jerusaleme taumaogquehtu, weekontamwe wadtauatonkqussuoak, muskauantamwe wadtauatonkqussuonk wussentamwaen oowadtuatonkqussuonk, kah weetauwadteáen oowadtauatonkqussuonk: newutche ohke pish tauwushin.

CHAP. VIII.

1 *The Jews calamity.* 4 *Their impenitency upbraided.* 13 *Their judgment shewed.* 18 *Their desperate estate bewailed.*

NA ahquompag, wussin Jehovah, nag pish sohhoowuttauog wuskonash Judae keitotamwog kah wuskonoash wussontimoomoouh, kah wuskonoash sephausennog, kah wuskonoash quoshodtumwaenuog, kah wuskonoash wadohkitcheg Jerusalem, wutche owecnohkénóut,

2 Kah nag pish wussephamunâoash anaquoshik nepauz, kah nanepaouskadt, kah wame kesukque kenauwameonk neh womonáhettiheh, kah neh wadtinninneumuhkauwahettiheh, kah neh asuhkauáhettiheh, kah neh natinneswáhettiche, kah neh wásumáhettiheh: nish matta pish mukkinumoounash, asuh poskinumoounash, nish pish annohkeyeuoush ut wosket ohkit.

3 Kah nuppoonk pish pepenauau ánue onk ne pomantamóonk, nathpe neg wame seqshoncheg yeu ut matcheteatashiyeuonganit, neg athquihoncheg ut wame ayeuonganehtu uttoh annookauog, wussin Jehovah ayeuteaunit.

4 ¶ Nano pish kuttinnóog, yeu wussin Jehovah, sun nag woh penushaog, kah matta omohkéog? sun woh amaeu, kah matta quskeu?

5 Tohwaj yeug Jerusaleme missinninnúog assépaoshettit, nathpe machemohtag assóepoosuonk? menuhkenumwog askekodtearnoonk, sekeneamwog quskenat.

6 Nukkeiketamup kah nootamup, qut nag matta sampwe noowoowog, wanne howan aiuskoisantamo ummatcheseonk, anowadt, toh nutussen? nishnoh pasuk en quinnuppu ummayut, neane horse quogqueit en ayeuuhkonar.

7 Nux *s* kesukque Stork wahteau kuhquttume wuséttoocheiyeum, kah wuskuhwhunan, kah tannag, kah mashéthashques kuhkinneasuog ne woh uttoothe peyahettit: qut nummissinninnúmog matta wahteauoog oosittumoonk Jehovah. *s* Isaiah. 1.3.

8 Uttoh kittin noowônean noowaantamumun, kah wuttinnaumatnonk Jehovah noowetomukqun? kusseh, wunnamuhkut tahnoothe wutáyimun, uppennumoouh Scribsog tahnoocheyeuo.

9 *b* Waantamwog akodchuog, chepsshaog kah tohqunôog, kusseh, nag pogketamwog wuttinnoowaonk Jehovah, kah teagwe waantamóoqk apehtunkqhettit?

b Chap. 6.15.

10 Newaj magoo-ummittamwusseouh en onkatoganit, kah wutohteuhkónoash en nag woh ohtenkeg: newutche nishnoh pasuk wutch peississit pajeh masugkenuk noowhukom hohchewontamoonk, wutch quoshodtumwáenuut pajeh sephausuwáenuut, nishnoh pasuk pannoowae usseu.

11 Newutche nag meshanne *d* neetsketuog woskeheaonganoo wuttaunooh nummissinninnúmog, noowaog, *e* wunohteagk wun ohteagk, matta wunohteaonganinoog.

c Isai. 56 11. Chap. 6. 13. *d* Chap. 6.14. *e* Ezek. 13.10.

12 Sun nag *f* akodchuog nishkenunkquok uttehettit? matchag, wanneh mo akodchuog kah matta penoo quoshoo*g*, newaj pish penushahettit kenugke neg pinuhoncheg, ne adtoothe nadtauwahet pish penuhkonog wussin Jehovah.

f Chap. 3.3. & 6.15.

13 ¶ Wunnamuhkut nag pish nummah-

tupanóog wuſſin Jehovah, matta piſh wenomúninno g wenô wuſſippog, aſuh figſaſh ut b figſuhtúgqut, kah wunnepog piſh ubpoteâu: kah niſh aninnumauogiſh, piſh appaumukongqunáoash.

h *Matt.* 21.19. *Luke* 13. 6. *&c.*

14 Tohwutch chequnappeog? miyáek, kah petutteadtuh pummenútauſue keitotanahtu, kah nauc chequnapitteuh, newutche Jehovah num-Manittoomun, kutchequnaphikqun, kah koatattawáhikqun i weeſweepog, newutche nummatchenêheomun Jehovah.

i *Chap.* 9 15. & 23.15.

15 k Nukkonompadtamumun wunohteaonk, qut matta wunnegeninno, kah wunnâ yeue aquompi kah kuſeh wuttamehpunáonk.

k *Chap.* 14. 19.

16 Chequttumhettit horſeſog mo wuttiſſittauoog l Dan: mamuſſe ohke nunnukſheau wadtauatonkquſſue nehnehteanit ummenuhkeſeumoh, newutche peyaog, kah mabchepeog ohke, kah wame ne noh ohtog, keitotân kah wame neg nag wadohkitcheg.

l *Chap.* 4 15.

17 Newutche kuſſeh nuttannoon aikookog kah kockatriceeſog ut kenugke kenaáu, neg wohmat m monehtauwooncheg, kah neg piſh kuſſogkepukoóog, noowau LORD.

m *Pſal.* 58. 5,6.

18 ¶ Ayeukonittue tapeneauwontamon ohquanumoonk, nuttah nuppoomoo ut nuttinnomiyeummut.

19 Kuſſeh oowadtauatonkquſſuongane mauônganoo wuttaunooh nummiſſinninnúmog, newutche neg wadohkitcheg nôadtut wutohtimôneat: ſunnummatta Jehovah appu Zion? ſunnummatta ukkehtaſſootamoh apehtunkoo? tohwutch nag moomooſquehettit naſhpe wuttinnukóntunkanoub, kah naſhpe penowe takhoocheyeugiſh.

20 Kepenumoonk pámſheau, nepun wohkukquoſhik, kah matta noowadchanitteamun.

21 Newutche woſkeheaonganoo wuttaunooh nummiſſinninnúmog, noowoſkhit nummoues: ſhepthaonk nuttohqunuk.

22 Sun na matta n balmúnoo ut Gilead? ſun na mat ponaiſkétuwoſuenúunoo? tohwaj mat uppomantamoonganoo wuttaunooh nummiſſinninnúmog, kekeohtaómuk.

n *Chap.* 46.11.

CHAP IX.

1 The Jews lamented for their manifold ſins; 9 and judgments. 12 Diſobedience the cauſe of their calamity.

a *Iſaiah* 23.42 *Chap.* 4. 9.

WOi a napehnont nuppuhkuk niippeyeuoook, kah niſſuppegwe tohkekommuok nuſkeſukquaſh: onk woh nummau keſukodtae kah nukkonse, wutche naſhoncheg wuttaunooh nummiſſinninnúmog.

2 Nápehnont ohtau ut tonohkomuk pomuſhaenuog ukkoueonganoo, onk woh nunnukon nummiſſinninnúmog, kah woh nutámaéhrauóog: newutche nag wame mamuſſuwaenuog, ummóeonganoo wanaſſoonuwácheg.

3 Kah nag ogque wutunkkinnumwog weenanúoo obtompe, pannoowonat: qut nag matta wuttoowehtamôog wutch wánumunkuteyeuuk ut ohkeit: newutche ohhontſeôg wutch máchuk en machukut, kâh matta noowáhikoog wuſſin Jehovah.

4 b Nunnukquſſek wutch niſhnoh woſketomp weetatteamungoh, kah pabuhtanumúhteok howae weematin: newutch niſhnoh oweemattin owomónumoh, kah niſhnoh weetatteamunganin, kekómuwae pomuſheau.

b *Chap.* 12. 6. *Micah* 7. 5,6.

5 Kah nag aſookekomoog niihnoh weetatteamunganoohoh, kah matta eyeu wunnamuhkuteyeuuk, kohkoatamwontamwog weenanú pannoowonat, kah ſauwunnaog wuhhogkauh matcheſenat,

6 Kootohtuonk ohteau nôeu aſookekodteamoonk naſhpe aſookekodteamoonk ſekeneamwog noowahikqunnaónt wuſſin Jehovah.

7 Newajeh-yeu noowadt Lord ayeuteaunit, kuſleh, nag nummáhtuppáſwôog, kah nukqutchheaog: newutche toh woh nuttinneh wuttaunooh nummiſſinninnúmog.

c *Pſal.* 12. 2. & 120. 2.

8 c Weenanoo onatuh kóuhquodt pámemuk, d aſookekodtéamooyeumoo: howan e wunohteae kenoonáu weetatteamúngoh ut wuttoonut, qut wuttahhut wutaskwhonuh.

d *Pſal.* 28.3.

9 f Sunnummatta woh yeuſh noochnatauwahowaunaſh, wuſſin Jehovah? ſunmatta woh nukketeahogkou anoottantamoo yeu anag wutohtimóin?

f *Chap.* 5. 9. 29.

10 Wutche wadchuaſh nunnemunum mauonk kah maumuttamoonk, kah wutch touohkomukque ayeuonganash maumuttamoonk, newutche neg mahchukkiſſuog, ne waj matta howan nah paumukáuonk, kah woh mo woſketompaog noottamoog owadtauatonkquſſuonganoo neetaſſuog, naneeſwe keſukque puppinſtaſog, kah puppinaſtimwog, wuſſemoog kah monchaſtacg.

11 Kah nunnanomwonkquadtoh Jeruſalem, kah g dragonſog wekoo, kah nutrauſtitteoh Judae keitanaſh, matra wuttohkeinat.

g *Chap.* 11. 10, 22.

12 ¶ Howan noh waantog yeu wohwohtog kah howan noh wuttoon Jehovah kónoonukqut, onk woh owahteauwáhuwon tohwaj ohke mahchumoog 5 kah ogque mahtotteau touohkomuk, matta howan ukquſhkodteâunat?

13 Kah Jehovah noowau, newutche ohquanumaog nuttinnaumatuonk, ne ponamon anaquabhettit, kah matta noowweetamóog noowadtauatonkquſſuonk, kah matta ne pomuſháuneau.

14 Qut nag aſuhkomwog nebenwoncheo metabhoowae uppehtunámoonganoo; kah Baalim, ne oohoosh kuhkootomungqhettenp.

15 Newutche yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit um-Manittoomoh Iſrael, kuſſeh, nag

ſuſſoh-

nuſſohkomcôunoog, yeug miſſinninnúog *b* wormwood, kah nootatramweheeog weeſ-
h Chap. 8.12. & 23.15.
we.
i Levi. 26.33.
16 ¶ Naſſeahwhóog wonk kenugke penoowohtcâut, nag aſuh oolhcooh matta waheâhettegeh: kah nutaſúhkaue noſukqunóog togkodteg, nó pajeh nummohtuppanonaóont.

17 ¶ Yeu wuſſin Lord ayéuhteaunit, natwontámook, kah wehkomok maumuttamwe mittamwoſſiſſog, onk woh nag peyaog kah wehkom nohtôe maumuttogig, onk woh peyaog.

18 Kah kenupſhahettich, kah maumuttamwanſhikqutteuh, onk woh kuſſukkſupégwoſhómun, kah woh ſohwutchûun nippe wutch kuikeſukqunónut.

19 Newutche wuttaatonkquſſue maumuttamoonk watch nootamun Zion, uttoh kittin matchchetteanan? nummiſhe chepſhómun, newutche nunnukkodtumumun ohke, newutche nutayeuonganunonaſh nup pogkenukumun.

20 Qut onch nootamook wuttinnoowaonk LORD, woi kenaan mittamwoſſiſſog, kah kuhtauogoowash attumunumhettich wuttoone wuttinnoowaonk, kah kuhkootamok kuttaunoowóog maumuttamun, kah niſhnoh paſuk weetattamungoh, maumuttamoonk.

21 Newutche nuppoonk pajeh kuhkuhqueu nukkenogkuségunónut, kah petuttreomoo nummiſhekomukqunónut, tummehtah whonát mukkiog wutch poquadchit, kah wuſkenuog toumaogquehtu.

22 Kétoowash, yeu wuſſin LORD, nuppoae wuhhogkauh woſketompaog piſh ogque penuſháog annóhkeir moſohteuhkonit, kah ogque wunnukquttinutchánit kepenumwain; kah matta pish howan ummukkinumoounash.

23 ¶ Yeu wuſſin Lord, *k* waantamwaen ahque woweenôaj ut oowaantamoonganit, kah menuhkeſuen, ahque woweenóaj ut ummenuhkeſuonganit, weenauwetuen wowee noáhkitch ut ooweenauweetuonganit.
k 1 Cor. 1.31. *2 Cor.* 10.17.

24 Qut noh waeenoadt, yeu ut waeenoaj, noh noowohwohtunk, kah noowahik, nen Jehovanúoo, aſee womauſuonk, wuſſittumoônk kah ſampweuſſeonk ut ohkeit, newutche yeuſh nutápeneáumunaſh wuſſin Jehovah.

25 ¶ Kuſſeh, keſukodtaſh peyoomoash, noowau Jehovah, nuſſiſamatahwhénaôont wame neg quoſquſúſitcheg, kenugke matta quoſquſſaſegig.

26 Egypt, kah Judah, kah Edom, kah wunneeſhanoh Ammon, kah Moab, kah wame neg *l* aongkoue apitcheg, neg ayitcheg touohkomuk: newutche wame yeuſh wutohtimoneaſh matta quoſquhſôſinoaſh, kah wame wek Iſrael *m* matta quoſquſkauſuwutteabouoog.
l Chap. 25.23. *m Rom.* 2.28,29.

CHAP. X.

1 *The unequal comparison of God and idols.* 20 *The ſpoil of the Tabernacle by foolish peſtours.*

NOOtamook kuttoonk ne Jehovah ánukqueog, kah wek Iſrael,

2 Yeu wuſſin Jehovah, nehtuhtauookteogk ummayou pennohteareg; kah chepſhontamoohteogk keſukque kuhkinneaſuongash, newutche penoowohteeaog niſh wutchepſhontamunnáoaſh.

3 Newutche wuttinniyeuonganoooaſh miſſinninnuog tahnoocheyeuoash: newutche paſuk tumehtam mehtug wutch touohkomuk (wunnutchegane anakaufuonk anakaufuwaen) naſhpe togkunk.

4 Nag wunnohboſuog naſhpe ſilver kah gold, kah ummenuhketunaoath nathpe kenunkwhongaſh, kah hammerſaſh woh mo ontohtáunoout.

5 Ogque ſampookompauog palmuhtuqut, *a* qut matta ketookauoog: neg woh *b* kenunóog, newutche matta pomuthauóog: quſſ úhteogk, newutche *c* mo woſkehuwówog, aſuh woh mo conénehuóog.
a Pſal. 115.5. *b Iſai.* 46.1,7. *c Iſai.*

6 Newutche matta *d* howan kuttinunkou woi Jehovah, kummiſſugken, kah kuwweſuonk miſhe menuhki.
d Iſa. 8.10.

7 *e* Howan woh mat quoſhukoaan woi wut ohtimóune ketaſſout? newutche wutchayeuoo kuhhogkit: newutche ut kenugkewame wutohtimóune waantamwog, kah ut wame wutaſſootamoonganoout, wanne howan kuttinnunkoo.
e Revel. 15.4.

8 Qut papannuppe *f* puppinaſhumóog kah aſootuog: nunneukontunk tahnoocheeyeu kuhkootomwehteronk.
f Iſa. 44.20. *Habak.* 2.18. *Zeph.* 2.2.

9 Sepagenumwe ſilvere kodehuhkiyeuash wutauunaſh Tarkiſh, kah gold wutch Uphaz, wutanakaufuonk anakaufuwaen kah ſabaſumwaenin wunnutchegash: oonóagk kah burple wuthogkoounoonaſh, niſh wame wutanakaufuonganoo nehtoe anakaufuenúog.

10 Qut Jehovah wunnamuhkutée Manittooo, noh pomantamwae God, kah machemapit ketaſſout: muſquantog, ohke piſh nunnukſheau, kah wutohtitinoneaſh matta piſh tapenumóog appuwontamun ummiſſemuſquantamoonk.

11 Yeu woh nag kuttinoneau, manittoog neg matta keſteoogig keſukquaſh kah ohke, neg piſh pagwanuog wutche ohkeit, kah wutch agwe yeuſh keſukquaſh.

12 Noh *g* naſhpe ayikup ohke ummenuhkelukonk, noh menuhketeau muttaok naſhpe oowaantamoonk, kah ſepágenumup keſukquaſh naſhpe oowaantamoonk.
g Gen. 1.6. *Chap.* 51.15.

13 Máhthantoadt, muttáununkquodt nippeaſh ut keſukqut, kah waabeteau ôuwan uſhpemoout, wutch weekqhik ohke: ukkutſhamwunghteau naſhpe ſokanon; kah ſohhoowun. au wabanoah wutche wnnnompakoounekoowukqut.

14 Nihnoh woſketomp *h* puppinaſhimœœn ut œwahteauonganit: nihnoh ſobaſſumwaénin chepihau nahpe nunneukontunk: newutche wuſſabiſſumwe nunneeukontunkoh pannœwaeyeuœ, kah matta wunnaihaonganeoh.

h *Chap* 5.1.17, 18.

15 Nag tahnœcheyeaœog, kah panneuſſeae anakauſuog: nadtauwahit piſh matchehéoog.

16 ¶ Wutchippiyeum Jakob matta nah tatuppéinœ: newutche noh kakenauwehteunk wame teanteaquſſinih, kah Iſrael wutohtauongane ſonobpunk, Jehovah ayeuteanit ne œweſuonk.

i *Chap.* 51.19.

17 ¶ Miyánumoh maumachiaſh wutch ohkeit, woi wadohkéan wonkonœſinit.

18 Newutche yeu wuſſi Jehovah, kuſſeh, nuſſœwompagunuh paſukqut wadohkitcheg ohkeit, kah nukqueqenauanmwehheoog, onk woh ne wuttinne namehtinneau.

19 ¶ Miſi nutonkapuaonk wutche nœwoikhitteaonk, nunnœchumwetah whutteaonk uhqueneunkquodt, qut nuſſip, wuunamuhkut yeu onkquanumaonk, kah mœche mos nummukœammatramun.

20 Neek matchetauun, kah nuppémuneohtanaſh wame poſkikhaaſh. nummukkiéſumog nuſſohwehtuakquog, kah nag matta appeog, kah matta wonk howan nuſſépagunumunkœnek, kah nœnohtunkoh nutunkwheganuh.

21 Newutche Paſtorſog puppinaſhimweyeuœog, kah natinnewhoœog Jehovah: newaj matta piſh wunnihettit, kah wame uſſlockum piſh ſeahwhôog.

22 Kuſſeh, aunchemookae, wadtauatonkquſſuonk peyomœ, kah miſhe wogkouéonk wutch *k* nanumohkit, touuſhinnûwshtinat

k *Chap.* 1.15 & 5.15. & 6.22.

Judae keitotanaſh, kah *l* dragonne komnukquaſh.

l *Chap.* 9.11.

23 ¶ Woi Lord, nœvahteoh *m* ummay woiketomp matta wunnehenwoncheiyeum: mat ohtano woſketompaut, noh paumuſhadt, ſampwutteauunat wuttánnehtœongaſh.

m *Prov.* 16.1. & 20.44.

24 Woi Jehovah, *n* ſaſamatahwheh, qut nahpe wuſſittumóonk, matta ut kummuſquantittamœonganit, iſhkont mat toh kuttintuppehu.

n *Pſalm.* 6.1. & 38.1. *Chap.* 30 11. o *Pſal.* 79.6.

25 o Sokenumau kummuſquanitteaonk penœwohteaut neg matta wahikkœuneg, kah wutteateaſhiyeuonganœwóut neg matta wehquetumœgig kœweſuonk, newutche nahchippœog Jakoboh, kah ummœhwhôuh, kah ummahtupanóuh, kah tauuſhitteauwahtoog wutayeuonk.

CAAP. XI.

1 Jeremiah proclaming Gods covenant, 8 rebuketh the diſobedient Jews. 11 He propheſieth evels to come upon them.

WUttinnœwaonk ne paaó nukqut Jeremiah wutch Jehovahut, nuwau,

2 Nœtamook yeuſh wannœwae kuttœwongaſh, kah kenœnok Judae woiketompaog, kah wadohkitcheg Jeruſalem.

3 Kah nag us, yeu wuſſin Lord Jehovah ut Iſrael, *a* matánumunach woiketomp noh matta noſweetamœog yeuſh wunnœwae kuttœwongaſh,

a *Deut.* 27.26. *Gal.* 3.10

4 Nih annœnokkupaſh kœſhœwóog, ne keſukok ſohhœwuog wutch ohkit Egypt, wutch *b* muſſitchuogke ſabaſſumœonganit, anœwaon, nœſwetamook nœwadtauatonkquſſuonk, kah nish uſſeg, wame neanannœonnunóg: neit pish kenaau nummiilinninnúmog, kah nen pish kum-Manittœmœ.

b *Levi* 26.3, 12.

5 Onk woh nutuſſem *c* chiadchekeyeuwaonk, ne chiadchekéimogkup kœſhœwóog, aninnumauónat ohke ne taumogok ſogkodtunk, kah hony, ne áunag yeu keſukok: neit nunnampœhamup kah nuſſip, ne nœaj woi Jehovah.

c *Deut.* 7.12.

6 Neit Lord nuttugkup nœtamwáhuaſh wame yeuſh kuttœwongaſh ut Judae keitotanehtu, kah Jeruſaleme ſaumáogquehtu, nœwaſh, nœtamook yeuſh wunnœwae kuttœwongaſh kah nish uſſek.

7 Newutche nummenuhke chekeimomp kœſhœwóog, ne keſukok ſohhœwuñog wutch ohkit Egypt, pajch yeu keſukok, nompoae omohkeon, kah chiadchekeyeuwion, anœwaon, nœſwehtamook nœwadtauatonkquſſuonk.

8 Qut nag mat noſweetamóog, kah matta ahchœuittamœog, qut niſhnoh paſuk pomuſhau ummatchetahbae wutrenantamœonganit: newaj nubkunumauog wame yeuſh wunnœwae kuttœwongaſh, ne ánanœnog uſſenat: qut nag matta wutuſſenâpaſh.

9 Kah Lord nuttinnuk, nuſkehteauſſœwsonk namehteauun ut kenugke Judae woſketompaog: kah kenugke wadohkitcheg Jeruſalem.

10 Nag quſhkéog en ummatcheſeonganœwóut negonne œſhœuh, neg ſekeneogig nœtamunat nuttinnœwaongaſh: kah aſuhkauáog onkatogek manittœh, wowuſſumonat: Iſraelle wetu, kah Judae wetu nag pohquenumwog nœnœwaonk, ne ayimauogkup œſhœuh.

11 ¶ Newaj yeu wuſſin Lord, kuſſeh, nunnuhkinnumauóog machuk, ne matta pish tapesumohetteg pohquohhamunat, kah *d* tóhkonogque pish nummauuanitteunkqunneau, matta pish nunnœtauœog.

d *Prov.* 1.28. *Iſ.* 1.15. *Chap.* 14 11. *Ezek.* 8. 18. *Mica* 3.8.

12 Neit Judae keitotanaſh kah wadohkitcheg Jeruſalem pish moncheog, kah mauunnitteauóg manittœoh neh anamuáhettichch weetemungquok, qut nag matta pish papaquánne œwadchanukœooh, wuttaméhpunáhettit.

e *Chap.* 2.28.

13 Newutche ne ádtaliſhik *e* kukkeitotanaſh ne kum-manittœmog, woi Judae, kah ne ádtahſhiſ Jeruſaleme toumaogquaſh kœnahtómwog

kœnahtómwœ altarsash en ne akodchuwéyeuœk, altarsash ne adt chikkohsumuk weeremungquok en Baal.

14 Newutche *f* peantamwanshuhkon yeug missinninnuog, kah tahshinnumwanshukkon mauonk asuh peantamœonk: newutche matta pish nunnœtauoog maunnitteaihettit wutch wutamehpunaonk.

15 *g* Noh womonog, teag wutch appit neekit, mahche manishquaant mœnáon? kah wunneetupanatamwe weyaus kuppaumuhkunk: matcheseanich, kummiskouantam.

16 Lord kutuhlowenuk askuhnkquame olivshtug, wunnegen, kah wunnummeechummu: nashpe mishe wogkouee mishon, kœwaonk wutchikkossumun, kah wuttuhqunash pohqshaash.

17 Newutche Jehovah ayeuteaunit, noh ahteuhkonukqueau, ayeuuhkonittue kukkenœtamunk mahchuk wutch ummatchittœm Israelle weetu, kah Judae weetu, ne ayeuuhkonittue aseaunihahettit wuhhogkauh, nummœmœosqhikqunnaoont, aninnumauahettitcheh weetemungquok Baaloh.

18 ¶ Kah Jehovah nœwáhteauwahikqun, kah nœwahteauun; neit kenaituship wutuhseonganóoash.

19 Qut nuttatuppeyeunp Lamb, asuh ox, noh pasœut nushonat, kah matta nœwahteauœoh ayeuuhkonittue natwontamunkquog tashpinanittuongash, nœwahettit, nehtauudtuh mehtug nashpe ummeechummuonk, kah tummehtahwhontuh wutch wutohtuout pomontogig, onk woh œwesuonk matta wonk mequoatamœoun.

20 Qut woi Jehovah ayeuteaunit, ken sampweusseâe wussittumah, ken *b* quajheadt muttœunusog, kah metah: naumwâhe nag kuttannœtauwaonganœ, newutche kœwahteauwâhesh nuppissaumatuonk.

21 Newáj yeu nœwadt Jehovah papaume Anothothe wosketompaog, neg áchuwehteunkig kuppomantamóonk, nœwahettit, quoshodtuhkon ut œwesuonganit Lord, onk woh mo kenuppœo nashpe nunnutchegan-un.

22 Newutche yeu wussin Jehovah ayeuteaunit, kusseh, nag nusasamatahwhoog: wuskennuog pish nupwog nashpe togkodteganit, wunnaumonáoh kah wuttaunœoh pish nupwoh nashpe mahshagquodt.

23 Kah matta pish ushqushauœoog, newutche nunnuhkinnumau machuk ut Anothothe wosketompaog, nadrauwáheâe ukkodtumœmœo.

CHAP. XII.

Jeremiah complaineth of the wicked's prosperity, by faith seeth their ruine, 14 Gods promise to the penetent.

KUssampweussénu, woi Lord, kéketeokauunon, qut kéketœokauwunnittei papaume kœsittumœongash: *a* tohwaj ummay matcherou wunayeumœouk? tohwaj wame nag wanaihettit ahche wanasshmœowae ussécheg?

2 *Nag* kutohtukónunk, nux, nag œwadchabukœog: nag neetuog, nux meechummuœog; ken kuppasœcheyeuœ wuttœnœwóut, kah kinnauœssukom wutteeu nussœuh.

3 Qut ken woi Jehovah, *b* kœwaheh, kenáip, kah kukqutchteop nuttah en kuhhogkáiyeu: ogque sohwhun theepsut wutche nashponganœ, kah quagquashweâh wutche paguanittue keiukod.

4 Toh uttœche pish ohke mâuœmœo, kah wame ohteuhkonée herbsash ohpœtaash, *c* wutche ummatchetgonganœ neg na wadpsuksesuk, newutche nag nœwaog matta pish naumœ nœwohkukquoiyeumun.

5 ¶ Weechepohtómutsoh mohtissitashoncheg, kah nag sauunukquean, neit toh wohkittin nunnóohkónœn hories: kah wunohteáe ohkeit, ne *p* buhtantamun, sauwunukquean, neit uttoh woh kittinheon tômogkok ut Jordan?

6 Newutche *d* kemattog, kah kœsh wek, wunasswœuwae kittinhukquog; nux, weh komáog monanutcheh kutasuhkunkqunat: wunnamptauúhkon, tôhkonogque kœwónunókumukqunat.

7 ¶ Nunnukkodtum nek: nunnukkodtum nutohtóonk: neh nuttah womononcheh, noh nummagun wunnutchegancowout unmatwomoh.

8 Nutohtóonk tatuppeyeuœ ut nuhhogkat qunnonou ut, nutayeuuhkonittue mishontœanumunk newaj sekeneam.

9 Nutohtóonk tatuppeyeuœ ut nuhhogkat chohchohkésue psukseseut, waèene psukseseog wutayeuhkonouh: peyunk, miyaekenaau wame ohteakóne puppinashimwog nónche mahchepœk,

10 Monaog pastorsog pagwadtóog nœwenominneohteuk, nag tahtaskuhkomwog nutchippiyeum agwe wusseerowóut: nœne chipáiyeum wuttauushinne touohkomukquhkôneau.

11 Wuttauusstitteauuneae, kah táuussik nummauunnitteunkqun, mamusse ohke tauushitteauun, newutche matta howan upponamœoun wuttahhut.

12 Matchehteauwaenáog nuhkuhkomwog wame qunuhqui ayeuongash papashpe touohkomukqut: newutche wuttogkodteg Jehovah pish pagwohteomœo, wutch weekqshik ohke, onk ya en aongkoue: wanne weyaus pish wunohteómunœo.

13 Ohkehteopanneg *e* wheatash qut nag pish kepenumwog asinnekoussoh: ponaog wahhogkauh onkquammamwunneat, matta wutchieneat, kah nag pish akodchuwontamwog kœchiyeuonkanœoash newutche wutankque

f Chap. 7. 16. & 14. 11.

g Isai. 1. 11. &c.

h 1 Sam. 16. 7. 1 Chron. 28. 9. Psal. 7. 10. & 20. 1. Chap 17 10. & 20. 12 Rev. 2. 23.

i Job 21 7. Psal. 37. 1. & 73. 3. Hab. 1, 3

b Psalm 17. 3.

c Psalm 107. 34.

d Chap. 9. 4.

e Lev. 26. 16. Deut. 28 38. Mica 6. 15. Haggia 1. 6.

unkque nusquanitteaonk Jehovah.

14 ¶ Yeu wutayeuuhkonittue unnon Jehovah wame nummatchetowé weetatteamung-
oh, neg masinukeg ohtoonk ne ohtauaheog
¶ Deut. 30.3. Chap. 32. 37. nummissinninneumog Israel, kusseh nag, ſ nukkodtinoog wutch wutohkeout, kah nukkodtinum week Judah wutch nag kenagke.

15 Kah pish n nih, mahche kodtinog, pish nukqushkem kah pish nukkitteamonteanumoog, kah wonk nuppasoo nish noh woskeomp ut wutohteonganit, kah nish noh paſuk ut wutohkeit.

16 Kah pish n nih nag menuhke kodnetuhtauwehettit ummayeuoash nummissinninumog, chadchekeyeuonat nathpe noowesuonk (Jehovah pomantam, neane kuhkootomauwahettit nummissuninnumoh chadchekeyeuonat nathpe Baal) neit pish weekitteaog ut nathauwe nummissinninnumut.

17 Qut mattag nosweetamohetteg, pish
¶ Isaiah. 60.12. nuppapukquané kodtinnumun kah paguatauun ne wutohtimoin, wussin Jehovah.

CHAP. XIII.

1 In the type of a linen girdle, the people destruction is prefigured. 12 By the bottles filled with wine, their drunkenness in misery

YEu nuttugqun Jehovah, monchish, nanahweerash womponákinne puttukquobpus, kah ponsh kussegkonóhtugqut, kah ponamoohkon nippeit.

2 Neit nugquaggussh wehtamup puttuquobpus neaunag wuttinnoowaonk Jehovah, kah nupponamunah nusségonohtugqut.

3 Kah wuttinnowaonk Jehovah nahohróeu nuppeyaonuk, noowop,

4 Nemunush puttuqquobpus ne quaqqussh wehtamep ne ohtag kussegonohtogqut, kah neepaush, aush Euphrates, na ut adtahtauh ut qussukquáne wônogqut.

5 Neit nummonchip, kah nutadtahtauun ut kisuke Euphrates, neanannoosit Jehovah.

6 Kah nuihyeup mahche moochetikqun ogkok, LORD nuttinuk, neepaush, aush Euphrates, kah na wuttiaush puttukquobpus, ne anoonomp na ut adtahtauunat.

7 Neit nuttomp Euphrates, kah nukkuhanun, kah nootinum puttukquobpus ne adtahtauomp, kah kusseh, puttukquobpus anit, matta toh unnompamukquodtinnoo-

8 Neit wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk, noowau,

9 Yeu wussin Jehovah, yeu nuttinnemat-chehteauun uppehtuanumoonk Judah, kah ummisihe pehtuanumoonk Jerusalem.

10 Yeug matcheetoe missinninnoog neg sekeneogig nootamunat nuttinnoowaongash, neg paumushácheg ut matche metahhoowae nunantamoonganit, kah aſubkauoncheg onkatogeh manittoh, nag wowussumonat, kah peantamauonat, nag pish tauppeyeuoog yeu puttuqquoppissinit, ne matta toh anompámukquodtinoog.

11 Newutche neane puttukquobpus ogquamook wussegonohtugqut wolketomp, ne nuttinne ogquamwehteauun nuhhogkat namusse Israelle week kah mamusse Judae week, wussin Jehovah, onk woh nag noomissinneumáneunk, kah wutch wesuonk, kah wutche waeenodtuonk, kah wutche sohsumoonk, qut nag matta nootamoog.

12 ¶ Newaj pish unnadt yeu kuttoonk, yeu wussin LORD um Manittoomoh Israel, nish noh wisq pish numwohtauun wine, kah nag pish kuttugquog, sunnummatta nuppapannuppe wahteomun, nishnoh wisq pish numwapanau wine?

13 Neit pish nag kuttinóog, yeu wussin Jehovah, kusseh, pish nunnumwohtauóog wame wadohkitcheg yeu ohkeit, kehtaoomtamwog neg apitcheg ut wutappuonganit David, kah sephausuenuog, kah quohodtumwaenuog, kah wame wadohkitcheg Jerusalem, nathpe kogkeissippamoonk.

14 Kah nuppapashkuhkónunk, wutoosh imóog, kah wunnaumonáuh moeu wussin Jehovah, matta nukkitteamonteanumoh asuh nukkishpauh, asuh nummonanumoh qut nag nuppaguanóog:

15 ¶ Nootamook kah kuhkeitamook, pittuánumuhteok, newutche Jehovah wussin.

16 Sohsumoowáheuk Jehovah kum-Manittoomoo, asquam a papohkinahteagkup, kah asquam kusseetoash tagshinneug pohkenae wadchuuhkontu, kah nadtauwómpadtamog wequai, ukquinnuppinnumun en nuppoonk wutónkauohtomut, ukkuh pogke pohkináhkon. a Isai. 8.12.

17 Qut matta nootamoog, nukketeabogkou pish mau keame ayeuonganehtu wutche kuppehtuánumoonganoo, kah nuskesukquash pish mouée mauoomoash, kah peanutchuanash nussippegwash, newutche uf flockum Jehovah mid linae monchadtauun. b Lam. 1.2,16. & 2.18.

18 Us ketassoot, kah sonksquaut, hóhpaheus kuhhogkaoóg, nummatappek, newutche kepuhkuhkoomongash pish nookeemoo, kutchetuhquabee, sohsumoonk.

19 Sowaniyeue keirotanash pish kuppohhosuash kah matta pish howan owoshwunnumoounash, Judah pish missinnae monchanau, neg wame pish mamusse missinonkonunk.

20 Tahshinumook kesikesukoossh, kah nok neg wagig nanumiyeu, uttiyeu flock ne ut anumauunumuk, ne wanégik flock?

21 Toh pish kussim sasamatahhukqueau, (newutche nag kukkuhkootomauoog ummummuggquompainneaout keepuhkuhquonneat) sunnummatta pish onkquanumoonguash kutogque tohqunnumunat mittamwossis

neechadt ?

22 ¶ Kah

22 ¶ Kah nœwass ut kuttahhut, c tohwutch yeush nuhkuhkiit, wutché mohſag kummatcheſeonk kuſſiſſippoe hogkœonk wahtheau, kah kogquanath pöhſhkohtaath.

c Chap. 5. 19. & 16. 20.

23 Mœadthogkœnas sun woh œwompheuh wuttuhquab, aſub Leopard wutchohchohkeſuöngath, neit kenaau wonk woh kœnhukquneau, nagwutteae matcheſeog.

24 Newaj ogqueſewahhog ſequékepenumœonganit, ne pamſhunk nathpe touohkomukque waban.

25 Yeu kuttittanohkitteaonk, kukquthumœe chippiyeum nashpe neen, wuſſin LORD, ngwutche nœwannaumeh, kuppabuh. tantam pannœwaonk.

26 Newaj naumwaduwi kuſſiſſippoe hogkœ ut woſkeche kuſkeſukqut, onk woh kukkoſuonk nögquodt.

27 Nunnaumup kummamuſſuongaſh, kah kukkog keinwœdſquaongash, kah keniſhkeneungque mánisquaóſuongash, kah kutuhquneun squodtœmash, ut ohteuhkonue wadchuahkontu: miſſi kutonkapunaonk woi Jeruſalem; ſun matta pish kuppahketteoh? ktoh adtœche woh nnag?

CHAP. XIV.

1 *The grievous famine, 7 cauſeth Jeremiah to pray.* 10 *The Lord will not be intreated.* 13 *Lying prophets are no excuſe.*

WUttinnœwaonk Jehovah, ne pauhönukqut Jeremiah pipaume mahſhagquodt.

2 Judah mau, kah œſquontamaſh mahchimœ, mœeſuog pajeh ohkeit, kah ummauonk Jeruſalém kuhkuhquemœ.

3 Kah ukkehtauwomœuh annœnaog uppeiſſeſumœuh en njppekontu, nag peyaog paſahtheganehtu, kah mat namehteauoog nippe, nag quihkeog mahchayeue withquadt nag akodchuog, kah chepthaog, kah puttogquequohhœog.

4 Newutche ohke paſſohteaemœ, newutche matta ſokanonunnœ ohkeit, anaikhamwaenuog akodchuog, nag onkhumwog uppuhkukœwaſh.

5 Nux, qunnegq wonk neechau ut ohteuhkonit, kah wunnukkonuh, newutche matta moſkehtuunœ.

6 Kah touohkomukque aſſeſog neneepattag qunuhqui ayeuonganéhtu, nag aſſonömáog waban onatuh dragonſog: wuſkeſukœœash nuppœmœash newutche matta moſkehtuunœ.

7 ¶ Woi Jehovah, tóhkonegque nummatcheleonganunonash nœwauwaónukqunnamonaſh, ne uſſish wutche kœweſaonk: newutche nutaſſöehpoſuonganunonash monatash, kummatchenéhennumun

8 Woi ken wutannoóſuonk Iſrael, œwadchiauwaéneumoh wuttamehquealt: tohwatch yanéqwéan penuwohteaut ut ohkeit, kah onatuh pomuhaénin, noh quánupit nó-ttuttukqunóhteat?

9 Tohwutch woh yanéeuwéan noh chepſhont, onatuh menuhkeſuen noh matta woh pohquohhamuk? qut onch woi ken Jehovah nuquaſho nunonut kutap, kah nuteſſœ wenitteamun kœweſuonk, ahque nukönsinan.

10 ¶ Yeu wuttinnon Jehovah, yeüh miſſinninnüh, yeuh wuttinne womantamuneau nanwiyin, matta quihtittamœog wuſſeetœoash, newaj Jehovah matta tapeneéwonk, jeuyeu mehquontam nag ummatcheſeonk, kah natawöhtou ummatcheleonganooaſh.

11 Neit Jehovah nuttinux, *a* peantamwanſinühkon yeug miſſinninnuog, wutche œniyeuonganœ.

a Chap. 7. 16. & 11. 14.

12 *b* Mat meeſehetteg matta nunnœtamœo ummauonganœ, kah maghettit chikohtae magœonk kah magœonk, matta nuttapeneauóog: qut nag nuppaguanóog nathpe togkodteg, kah nathpe maſhagquod, kah nathpe pagwandonk.

Exod. 32. 10. b Prov. 1. 28. Iſa. 1. 15

13 ¶ Neit nuſſip, woi Lord Jehovah, kuſſeh, quoſhodtumwaenuog wuttinóuh, matta pish kenaa nœmœ togkodteg, kah matta pish kummilhagqunneómwœ, qut kuttinnumauunumwœ wunnamuhkutée wunohteaonk, yeu ut ayeuonganit.

Chap. 11. 11, Ezek. 8. 18. Micah. 3. 4.

14 Neit Jehovah nuttinuk, quoſhodtumwaenuog pannœwae quoſhodtumwog ut nœweſuonganit, *c* matta nag nutannœnóog, kah matta nutannœnoóog, kah matta nukkenœnoog; nag kukquoſhae miſſohhamunkœóog pannœwae monomantüonk kah móſinunk quodt, kah monreagwaninnœg, kah wuttahhœwae aſsokekodteamœonganœ.

c Chap. 23. 21. & 27. 15. & 29. 8, 9.

15 Newutche yeu wuſſin Jehovah papaume quoſhodtumwaenóg neg quoſhodtukeg ut nœweſuonganit, kah matta nutannœnóog, onch nag nœwaog, togkodteg kah mahſhagquodt matta pish yeu ohtano ohkeit, nathpe togkodteg kah mahſhagquodt yeug quoſhodtumwaenuog pish paguanœog.

16 Kah miſſinninnuog neh kohkotomauwáhettichsh, nag pish ſohwhökonunk ut Jeruſaleme toumaagquehtu newutche mahſhagquodt, kah togkodteg, kah matta pish howan uppöſekinuh, aſub ummittamwuſſœoh, aſub wunnaunonáuh, aſub wuttaunœoh, newutche nuſſökanonukkontam ummatcheſeonganœoaſh.

17 ¶ Newatche yeu kuttœonk pish kuttinnöneau, *d* nuikeſukquash nuikonäe kah keſukodtae pomitchuaj nuſſippegwash, kah matta tahſhéyeuitch: newutche peenompäe wuttaunœon nummiſſinninnúnog, pokſhaniog nashpe miſhepokſhaonk, kah nashpe ahche unkqunneunkquodte togkodtuonk.

d Lam. 1. 16. & 2. 18. Chap. 8. 21. 17.

18 Sohhaman en chteuhkonit, neit kuſſeh, náhshitteg nashpe togkodteg; peuttteaon otan, neit kuſſeh, neg mahchiaaſteg nathpe mahſhagquodt: nux naneeſwe quoſhodtumwaen,

waen, kah sephausuwaen quinnuppuhkomwog ohk eit ne matta wahteauhetteg.

19 Sun ken papaquanne kuppogken Judah? sun kukketeahogkon uhquontam Zion? tohwutch togkomeog, kah matta nœneetskehuwaenümœmun? *e* natauwompadtammun wunohteaonk, kah matta nunnegenanno, kah neetskehettue ahquompi, kah kussich wuttamehpunaonk.

20 Nussampœwomun, woi Jehovah, nummatcheseonganun, kah ummatcheseonganœo nœshunónog, newutche *f* kummatchenehenumun.

21 Ahque unkquanuminnean wutche kœwesuonk mishanontogkon kussohsumoe appuonk, mehquontash: ahque pohquenumai anneau kœnœwaonganun.

22 Sun howae kenugke tahwunnœcheyeumœo Gentilog, noh woh kokanonukósit? asuh sun woh kesukquash kokanónitteamœoash? sunnummatta ken, noh woi Lord nummanittœmun? ne waj pahtussuónunog, newutche wame yeush ken kesteauunash.

CHAP. XV.

1 *The utter rejection, and manifold judgments of the Jews.* 15 *Jeremiah praying,* 19 *receiveth a gracious promise.*

NEit Lord nuttinuk, *a* tohkógque *b* Moses kah *c* Samuel wunneepauun anaquabeh, onch nuttah matta ómunœo nogque en yeug missinninnuog: nag sohwhóte. ash wutch anaquabeh, kah sohhamwehettich.

2 Kah pish n nih, nag unnukquean, uttohnuttin sohhamunán? neit pish nag kittinóog, yeu wussin Lord, *d* neg wadchiitcheg nushittuonganit, en nuppunat: kah neg wadchiitcheg togkodteganit, en togkodteganit, kah neg wadchiitcheg mohshagquodtut en mahshagquodtut, kah neg wadchiitcheg missinninneat, en missinnáinneat.

3 Kah *e* nukkuhquttumauóog yauwechippaiyeuash, wussin Lord, togkodteg nushittinneat kah anumwog nehnekikósineat, kah kesukque puppinashasog, kah ohkee puppinashimwog en mahchipwunneat kah pagwohkónat.

4 Kah *f* ontapehéoog, en wame ohkee âsotamœonganit, newutche *g* Manasseh wunnaumonuh Hezechiah Judae ketasset, wutche ne âsip ut Jerusalem.

5 Newutche howan woh kodtumonteanumukquean woi Jerusalem? kah howan woh kummauunnitteauwanshik, asuh howan woh páhchadt œwahteauunat tóh ániyeau.

6 Kutohquanumuh wussin Lord, kutassósham: newaj summagunum nuhpit ayeuuhkonittue ken, kah kenushish, nussauunum aiusikoianatamunat.

7 Nag nappauanomóog nashpe pauunóntunk, ut ohkee squontamebtu: nummukkœkinóog wanneechancœoh, nappagwan nummissinninnúmog, newutche matta qushkéog wutch ummayeuóut.

8 Wusseksusquómœoh nane mœnsoh en nushhogkat onk ne ketahbanne nagunt: nunnuhkinnumauóog, ayeuuhkonittue wutókasin, wusskenuog, pohsuhquáe mukkœkinnusen: nukkenuppe quentamwaheon, kah wabesuonganáœoouk ut keitotanat.

9 *h* Noh nesasuk tahsuoh neechadt mahchimmœo, nuppœo: wunnuppauzsœmoh wayaoh ash kesukœouk: mahche akodchu kah chepshan, kah nag ashqhoncheg nupponoog togkodteganit, anaquabbettit ummatwomœoh, wussin Jehovah.

10 ¶ *i* Milli nutonkapunaonk, woi nokas, newutche keneekitteah penuanittue wosketomp, kah mekontaenin ut mamusse ohkeit: matta nunnanamohkouebbuwoh ontsompadtamoonk, asuh matta howan ontsompadtamœoe nagohkouhukœo, qut onch nish noh pasúk nummatanumwe unnukquog.

11 Lord nœwop wunnamuhkut pish matwan wunniyeu sequnnumonkqueau, wunnamuhkut nutayeu kœwequttumunkqu nat, ut matche ahquompak, kah wuttamehpunae ahquompag.

12 Sun pish missehchuog poksneau nanumiyeue missehchuog, kah menuhkequog.

13 Kuttinnetuonk kah kenompakouunash, matta tahnozdtue nummag ut *k* mukkœkinnuonganit, wutche wame kummatche. seonganœoash, en wame kussissippoiyeumut.

14 Kah kuppannupwusshahush nashpe kummatwomog en ohkeit ne mo wahteanouan: newutche *l* nœteau nashqueau ut nummusquanittamœonganit, ne pish chogohsukqueog.

15 ¶ Woi Jehovah kœwahteoh, mehquanumeh, kah natauwaheh, kah annœotauwansheh waskhikqueoneg, amanehkon nashpe kussepepahtoonk: wahteaush, wutche ken nutchequnehtam auskontuonk.

16 Kukkuttœowongash namehteaunash, *m* kah nash nummeechinapash, kah kukkuttœonk nummoskoanstamwahik nœweekontamwutteahahit: newutche nuttissowes kœwesuonk, woi Jehovah um-Manittœmœoh ayeuteog.

17 Matta nutappeup ummoeonganœout momontohsuenuog: kah matta nœweekontamœp: nunnussappip newutche kenutcheg: newutche kenumwohtoh jishontamoonk.

18 Tohwutch *n* nagwutteohtag nutonkquomomœouk? kah nunnœchumweteawutteaonk matta neetskehteauun sekeneamœo neetskehteaunat? sun pish pannuppe kutogquanumeh pannœwaenuut, ut nunohtae nippeut.

19 ¶ Newutche yeu nœwau Jehovah, qushkeam, neit pish wonk kuppasœush, kah pish kenepau anaquabeh kah amaunnuman me-

c Chap. 8.15.

f Tsal. 106.6. Dan. 7.8

b Eze. k. 14.4. *b* Exod. 32.14. *c* 1 Sam. 7.9. *d* Chap. 43.11. Zech. 11.9.

e Levit. 26.17.

f Deut. 28.15. Chap. 24.9.

g 2 King 23.11.

h Amos 8.9.

i Job 3.2 Chap. 20 15.

k Chap 17.3.

l Deut 32.22.

m Ezekl. 8.3. Revel. 10.9.

n Chap 30.15.

shoodtitcheg wutch kenugke nihkeneunkqussitcheg, pish kuttatuppeyeu nuttoonut: nag quihkehettich en kuhhogkaiyeu, ut na en quihkehkon.

20 Kah kutayeuush pummenutohsue brasse o wonkonous en yeug missinninuog, kah nag pish kutayeuuhkonukqnog, qut nag pish matta p kussohkunkoonog: newutche nen kowweetomsh kowadchanukqunat, kah kuppohquohwhunukqunar, wussin Jehovah.

21 Kah kuppohquohwhunush wutch wun nutcheganit matcheetou, kah kummanouwhush wutch wunnatcheganit unkquene unkqussit.

o *Chap.* 1.18. & 5.27.
p *Chap.* 20.11.

CHAP. XVI.

1 The utter ruine of the Jews foreshewed. 14 Their return from captivity stranger then their deliverance out of Egypt.

WOnk wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk nowwau,

2 Matta pish koomittamwussissu, kah matta pish koonaumoniyeu asuh kottauniyeu, yeu ut ayeuonganit.

3 Newutche yeu wussin Jehovah, papaume wunnaumoniinneunk, kah papaume wut tauneunk nag nekitcheg yeu ut ayeuonganit kah papaume okassooh neh neekhukqhettitcheh, kah papaume wutooshineunk waneechá nukkonukqueheettichch yeu ut ohkeit.

4 Nag pish onkquommomoee *a* nupwog, nag matta pish *b* mauemóog, asuh matta pish poseki nóog: qut nag pish tatuppeyeuoog anóhke ut wosketche ohkeit, kah nag pish mahchimoog nashpe togkodteg, kah nashpe mahshagquodt, kah *c* wuhhogkauh ummeetsuonganoo kesukque puppinthaog, kah ohkée puppinathimwog.

a *Chap.* 15.2.
b *Chap.* 25.33.
c *Chap.* 7.33. & 34.20. *Psalm.* 79.2.

5 Newutche yeu wussin Jehovah, petuttetuhkon mauongane wetuómut, kah ahque aush ut maumuttamunat asuh mohkon: newutche nutamaunum noonohteaonk wutch yeug missinninuog, wussin Jehovah, womo asuhonk kah monanetteaongash.

6 Naneesewe matikkenukeg kah papeississitcheg pish nupwog yeu ut ohkeit: matta pish poseki nóog, kah wosketompaog matta pish ummauemóuh, kah matta pish neekshoonauh wuhhogkuh, asuh mukukkontuponóog,

7 Asuh matte pish wosketompaog *d* nehneekinauoog mau muttamunat, tapheonat wuhhogkauh wutche napukeg: asuh pish mat wesketompaog ottattamwaheouh taphettue wuttattamwaitch wutche wutoosshin, kah wutohkassin.

d *Levit* 19.28. *Deut.* 14 1.

8 Wonk matta pish kuppetutteoh missadtuppoe kommukqut, nag weetappemónat, meetsinat asuh wuttattrumunat.

e *Isa* 24. 7,8 *Chap* 7.34. & 25.10 *Ezek.* 26.13.

9 Newutche yeu wussin Jehovah ayeutes unit um Manittoomoh Israel, kussen, e noowohkukquoshitteoh, yeu wutch ayeuonganit ut anaquabeog kah pomantamóg, poae wodtauatonkqussuonk, weekontamwe wadtauatonkqussuonk, owadtauatonkqussuonk wessentamwaenin, kah owadtauatonkqussuonk weetauwadteaenin.

10 ¶ Kah pish nnih *f* wahteauwaheadt yeug missinninnuog wame yeush kuttoowongash, kah nag unnukqueau, tohwaj Jehovah kuttoohkontog wame yeu mohsag machuk ayeuuhkone nenawun? kah teagwas nummatcheseonganun, asuh teagwas nuppanneseonganun, ne ayeuuhkonittue unnéhheogkut Jehovah num Manittoomun?

f *Chap.* 5.19. & 13.23.

11 Neit nag pish kuttinnóog, newutche koothoogg nuohquanumuk, wussin Jehovah, kah asuhkauaog onkatogeh manittoph, kah wuttinneumuhkauóuh, kah wowussumouh, kah nutohquanumukquog, kah matta nanawehheauóog nuttinnaumatuonk.

12 *g* Kah nag anne matcheseémaog kowthoauh (newutche kusseh kutasuhkomumwoo nithnoh pasuk ummatchitteahae unnántamoonk, onk woh nag mat nukkuhkeitonkoog)

g *Chap.* 7.26.

13 *h* Newaj sohwóhkónunóog yeu wutch ohkeit, en ohkeit ne mo wahteauoóog, asuh koothoóog: kah na pish kuttit wowussumóneau peno we manittoog kesukodae nukkonae, kah na kuttit matta kittetmonteaumunnean.

h *Deut.* 4.27. & 28.64. & 65.

14 ¶ Newutche kusseh, *i* kesukodtash peyaumoash wussin LORD, matta pish wonk unnoowáun, LORD pomantam noh sohhoowunomp wunnaumonuh Israel wutch ohkit Egypt.

i *Chap.* 23.7.8.

15 Qut LORD pomantam noh sohhoowunomp wunnaumonuh Israel wutch nanumohkeit, kah wame ohketu uttoh anoohkauomp: kah pish wonk nuppasoóog wutohtuóut ne anumauogkup oosseooh,

16 ¶ Kusseh, nutannoon monacheg nootamágwaenóog, wussin Jehovah, kah nag pish nah wunnootamágquonóuh, kah nahohtóeu pish nutannoon monacheg adchaenuog, kah nag pish wutadchanóuh wutch nithnoh wadchu, kah wutch nithnoh wadchuêm: kah wutch hassunónogqut.

17 Newutche *k* nuskesukquash ohtaash wame ummayeuóut: nish matta adtahtásin óash wutch kuskesukqut: kah ummatcheseonganoo matta adtahtósinoo wutch nuskesukqut.

k *Job* 24. 21. *Prov.* 5.21. *Chap.* 32. 19.

18 Kah negonne nutonkquadtantam ummatcheseonk, kah uppanneseonk pipshtu, newutche nithketeóog nutohke: nag numwehtoog autohtóonk nashpe nuppoe muhhogkunk jishanumkquokish kah unkquenenunkquokish.

19 Woi Jehovah nummenuhkesuonk kah noowonkónous, kah nutushphoosonk wuttameh punae kesukodtut, Gentilsog pish kuppeyaonuk wutch weehqushish ohke, kah pish noowaog, wunnamuhkut noothunóog nam-

pappèhtamwog pannoowsongash, tahnocheyeuook, kah nish matta wadchiyeumukish.

20 Sun woh woshketomp ummanittoowuhkauau wuhhogsuh, kah *l* nag matta manit- l Chap. 2.
toowog. 13.

21 Newutche kusseh, pasukqut pish noowahteauwaheoog: noowahteauwaheoog nunnutcheg, nummenuhkesuonk, kah pish wahteanog nuttinsowis Jehovah.

CHAP. XVII.

1 *The captivity of Judah for sin* 5 *Trust in man is curst, in God is blessed.* 9 *The deceitfull heart cannot deceive God.* 12 *The salvation of God.*

UMmatchesconk Judah wussukwhósu nashpe mosshogque *a* pen: kah nashpe wunkoonuk diamon: ne kogohsimun ut wuttahhoowae tableut, kah ut kut-altarume askonit. a Job 19. 24.

2 Wunneechanoowh mehquentamunit wutaltarumooash kah *b* ukkuppiyeumooash kithke ashkunkquamut ut kussohkoiyeuash. b Judges 3. 7.

3 Woi noowadcheum ut *c* ohteuhkonit, nummag wame kittinneetoonk kah wame kenompakouunash mukkookenittinneat, kah kukqunuhqui ayeuongash wutch matchesconk pannuppe wame kussussippóiyeumut. Isa. 1. 29. c Chap. 15. 13.

4 Kah ken nehenwonche pish matta kenagquttaae kutsppu ut kutohtoonganit ne anamauunomp, & koottinnineumuhkausuáhuth teánoan: newutche kenashqunanum nooteau ut nummasquanittamoonganit, ne pish micheme chikohtag.

5 ¶ Yeu wussin Jehovah, matanumunach noh pabahtanumont woiketompuh, kah wahpittenteadt weyaus kah no h wuttah amachtauont Jehovah,

6 Newutche pish taruppeyeuoo kunkohteadtag touohkomukqut, kah matta pish naumoo peyomoouk wunnegik, qut noh pish wutohtinontam kunkohteadteau ayeuongash ut touohkomukqut, ut salte ohkeit, kah matta wutohkein. d Psal. 2. 12. & 34. 20. & 125. 1. Prov. 16. 20. Isaiah 30. 18.

7 *d* Wunaumau woshetomp noh pabuhtanumont Jehovah, kah noh annoonont Jehovah.

8 Newutche noh pish *e* tatuppeyeuoo mehtug ohketeamuk ut kishke nippeit, kah noh sepakodchabukaemoouk ut kishke sepuut kah matta pish naumoo, kussittau peyomouk, qut oneepog pish ashkosh qui, kah matta pish wuttamhikoo kunkohteadtae kodtumoo, kah matta pish wohkukquohhinnoo tanneganit meechum. e Psalm 1. 3.

9 ¶ Metah anne asookekodteamoowontam onk wame teanteaguasinish kah unkquenenukkummatcheetou, howan woh oowahteauun.

10 Nen Jehovah *f* natinneuhkontam metah, nukqutcheh muttoounussog, aninnomauonat nish noh woshetomp neaunak umayash, kah neaunak wuttaheongane meechummuonk. f 1 Sam. 16. 7. Psal. 7. 10. Chap. 11. 20. & 20. 12.

11 Onatuh pahpahkishas ahtenásuk kah matta pwohkóyeog: netatuppe noh weenawekit qut matta sampwe, pish wunnukkodtumunash ut nashauwe ukkesukodtumut, kah ut oowohkukquóiyeumut pish mattammagweyeuoo.

12 ¶ Sohsumoe qunúhqueu appuonk wutch waj kutchiilik ne nuf Sanctuarie ayeuonk.

13 Woi Jehovah, wutannoósuonguh Israel, *g* wame neg obquanumukquèaneg pish akodchuog, kah nag pahchaósitcheg pish wussukwhosuog ut onkeit, newutche nag nukkonaog Jehovah, noh *h* tohkekommue pomantamwae nippe. g Psalm 73. 25. Isaiah 1. 28. h Chap. 2. 13.

14 Neetskeheh woi Jehovah, kah pish nunneettikes: wadchaneh kah pish noowadchanit: newutche ken noowaeenomitteaonk.

15 ¶ Kusseh, nag nuttugquog, *i* uttiyeu wuttinnoowaonk LORD? yeuyeu peyomoouch utch. i Isai. 5. 19.

16 Qut nen, matta nukkenoonatu Pastoreunneat kutasukauununat, *k* kah matta nukkodtantamoo unkqunneunkquodte kesukod, koowahteóh: ne sohhamoomoouk wutch nussissteonut, ne samp wiyeup ut anaquabean. k Chap. 1. 4. &c.

17 OOwabesuonganehkon en kuhhogkat, ken nutaanoósuonk ut marche kesuodtut.

18 *l* Nag chepishahettich neg kodwoskehúkqueaneg, qut nen ahque chepishónti: nag quequénauánumwehettich, qut nen ahque quequénauánumwuttei: núhkinumau muttchik kesuk, kah nag *m* pagwas nashpe papsku pagwanuonk. l Psalm. 35. 4. & 40. 15. m Chap. 11. 2.

19 ¶ Jehovah yeu nuttugqun, monchish kah neepaush oosquontamo out wunneechanoouh missinninnuog, uttoh adt Judae ketasso tamwog petutteahettit, kah ne waj sohhamwehettit, kah ut wame Jerusaleme squontamehtu.

20 Kah nag us, nootamoouk wuttinnoowaonk Jehovah, kenaau Judae ketassotamwog, kah wame Judah, kah wame wadohkitcheg Jerusalem, neg petutteacheg yeu ut squontamehtu.

21 Yeu wussin LORD, *n* nunnukqussek kuhhogkaóog, kah weasséhteogk sabboth dayeu: asuh petukkodtaoohteok ut Jerusaleme squontamut. n Nehem. 13. 19.

22 Asuh sohhoowuttóhteók weanun wutchi kekuóut sabboth dayeu. Asuh toh ussehteok, qut. wunneetupanatamwáhteóouk sabboth day *o* neánannoonogkup koosshuóog. o Exod. 20. 8. &

23 Qut nag matta wunósweetamoouneau, asuh mat ahchusittamoog, qut nag chesuwussittrippukonnaeog, onk woh mo nootam oog asuh matta attumunumoogog tomoadtuonk. 22. 12. & 31. 13. Ezek. 20. 12.

24 Kah pish nnih, menuhke kuhkeitieog wussin

wussin Jehovah, matta perukkodtauoounat weanun yeu ut kutotanse squontamut Sabboth dayeu, qut wunneetupanatamwahteo cok Sabboth day, mat na ut anakausei nat.

p *Chap.* 22.25. 25 ¶ Neit pish ketassotamweg, kah sontimoog peruttеaog ut yeu otanae squontamtu appinneat wuttappuonganit David, na yeumukquehettit chariottash kah horsesog, nag wussontimomouh Judae woiketompaog kah wadohkitcheg Jerusalem, kah yeu kutotan pish michemohteau.

26 Kah nag pish oomweg Judae keitotan ehtu, kah wutch ayeuonganehtu ut kithke Jerusalem, kah wutch Benjamine ohkeit, kah wutch mukoskquttaut, kah wutch wadchuhkontu, kah wutch sowaniyeu, paudtauehettit chikohtae magoonganash, kah sep hausuongash, kah meetsue sephausuongash, kah incense kah padtauwehettit woweenod tumwe sephausuongash en wekit Jehovah.

27 Qut matta kukkehtieog, wunneetupanatamwahtinneat Sabbath day, kah matta nayeutamoounat weanun, petuttеahettit ut Jerusalemme squontamut Sabbath dayeu: neit pish nunnashqussum nooteau na ut squontamash, kah pish mahchikkossumoomoo Jerusalemme mishikkomukquash, kah matta pish onthammoouh.

CHAP. XVIII.

1 *Under the type of a potter, God sheweth his absolute power in disposing of nations.*
11 *Judgments threatned to Judah.*

WUttinnoowaonk ne paaonukqut Jeremiah wutch Lordut, noowau.

2 Neepauth kah woonsish en ohkuhquteaen weekit kah na nuttit nootamwahuwon nukkuttoowongash.

3 Neit noowonsip en ohkuhketeaen wekit, kah kusseh, wuttittannehteauun wheelur.

4 Kah wisqne kezteunk wutch manoonskut, ne matchehteausu ut wunnutcheganit ohkuhqutteaenin: neit wonk ayim penowe wisq: uttoh an oonontug ohkuhqutteaenin.

5 Neit wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk, noowau.

6 Woi Israelle week, *a* sun woh mat kutinhennoomwoo neane yeuoh ohkuhquteanin wussin LORD, kusseh, neane manoonsk appit ut wunnutcheganit ohkuhquteaenin, ne kuttasuppeappinneau nunnutcheganit, woi Israelle wek.

a *Isai.* 45.9. *Rom.* 9. 20.

7 Na uttooche unnoowaon papaume wutohtimoin, kah papaume tahsootamoonk, pohqunnumunat, kah nookenumunat, kah paguataunnat.

b *Chap.* 1.10.

8 Tohneit ne wutohtimoin, ne ayeuuhkonittue kohootam, quinnuppehettit wutch unmatchetoomoout, pish enutaiuskoiantam ne machuk ayeuuhkonittue ananumog.

c *Jonah.* 3.10.

9 Kah uttoh adtoocheyeuoog ne anoowi papaume wutohtimoin, kah papaume tahsotamoonk, ayimunat, kah ohteuhkonat.

10 Marchesehettit ut anaquabeh, matta noosswehtamoohetteg noowadtauatonk qussuonk, neit pish nutaiuskoiantam ne wanegik ne anogkup kooniyeuhhennumwoo,

11 ¶ Newutche yeuyeu ehhoh, kenoos Judae woiketompaog, kah wadohkitcheg Jerusalem noowash, yeu wussin Jehovah kusseh, kutsyeuuhkonittue ayimasunumwoo machuk kah kutayeuuhkonittue natwontamauonumwoo natwontamoonk: *d* qushkek yeuyeu nish noh pasuk wutch ummatche mayit, kah wunnehteeook kammayeuoash kah kutassongash.

d 2 *Kin.* 17.13. *Chap.* 7.3 & 25.5 & 35.15.

12 Kah nag noowaog, *e* matta annoosuonganuno: qut nutasukomumun nehenwonche natwontamoonganuno nash, kah nish noh pasuk nenawun nutussemun ummatche metahhoowae unnantamoonk.

e *Chap.* 2.25.

13 Newutche yeu wussin LORD, *f* natoomok yeuyeu kenugke penuwoh teaog, towan noh nootog ne onugish Israelle penomp ussen ne onkquanumukquok.

f *Chap.* 2.10.

14 Sun woh woiketomp nukkonau *g* Lebanune koonoh, ne womoouk ohteahkone qussukquanit? asuh kussitchuane sonkuppogash ne wamoouk penoose ayeuonganit sun woh nukkodtumunash?

15 Newutche nummissinninumog *h* noowanánumuk, nag chikohsumwog weetemungquok en tahnoocheyeuoouk, kah nah wuttogkussittahssumouh ut *i* unmayeuouut, wutch nukkone mayut, pomussonat mayit may moo wunnegenunogish.

h *Chap.* 2.18.

i *Chap.* 17.13.

16 Touwishinnuwehtineat *k* wutohkeyeu, kah michemohteae nuttohhentupantamoonk: nish noh pasuk noh na paumshadt pish chepshau, kah nunnukkuhquoshau.

k *Chap.* 6.16.

17 *Nag* nusseahwhoog onatuh nashpe wutchepwash ut anaquabit matwau: nunnahtinoog muppush, qut matta muskesuk, wutonkapunae kesukodtumooout.

18 ¶ Neit nag noowaog, peyunk, ayeuuhkonittue natwontamauontuh natwontamoongash Jeremiah; *l* newutche naumatuonk matta pish wannehheah wutch sephausuenut, asuh kogahquttuonk, wutch waantamwe nuut, kah wuttinnoowaonk wutch qnoshodtumwaenuut: peyunk, togkommontuh meenan, kah ahque tohhentupontammuttuh teagwe nukkuttoowongash.

l *Chap.* 198. & 49.13. & 50.13.

19 Kuhkeihtah woi Jehovah, kah nootash oowadtauatoukqussuonganoo neg mekonukqueaneg.

20 Sun woh machuk onkquttantamun wanegik? newnteche nag pashthamwog wutch nukketeahogkou mehquontash nuneepop ut anaquabean, nag wunne noowanshanoont, kah quinnuppenumunat kummusquantamoonk nag wutch.

21 Newutche poonin wunneechanoooh ne

mohthagquodtut, kah *m* sohkenush cosqhe-
m Mal. ongancō nashpe chekeushae togkodteg, kah
3.7. ummittumwusscōoh amaunumaaunach wun-
nasechancōoh, kah sekousquainitch, kah cō-
woshketompōmcōoh nushinash, kah wuskenū-
mcōuh nuihunaj mattompagwe togkodteg.

23 Mauonk ncotamunach wutch weekcō-
woont, tiadche nuhkinnumauadt mcōche-
quihaoh, newutche nag pahsohthamwog nut-
tohqunukqunnaoont, kah adtahshaog appe-
hanoh wutche nusseetash.

23 Qut woi Jehavah, kcōwahteoh wame
nkkogahquetuongancō ayeuuhkonittue nen,
nunnushikqunnaoont, ahque shquontamau
ummatcheleongancō: kah jishkogkon, up-
panneseonk wutch anaquabean, qut kepuh
konnaj ut anaquabean, unneh musquantam-
an.

CHAP. XIX.

1 *Under the type of breaking the potters vessel, is foreshewn the desolation of the Jews, for their Sin,*

YEu wussin Jehovah, monchish neemun-
ush ahkuhquttesenin wutohkee wisq,
kah neemun kutchisog wutch missinninnuut,
k kah kutchisog watch sephausuenuut.

2 Kah en sohhomcōk wutcōnohkoiyeum-
ut wunnaumonuh Hinnon, ne obtag ahhut
petutteamuk wutchepwiyeue squontamut, &
naut wahteauwahuash kuttcōwongash, nish
n 1 Sam. pish *a* anonish.
3.11.
2 King. 3 Kah ncōwash, ncotamcōk wuttinncōwa-
21.12. onk Jehovah woi Judae ketasscōtamwog, kah
wadohkitcheg Jerusalem, yeu wussin Jeho
vah ayeuteaunit um Manittcōmoh Israel
kusseh, ne nuppaudtauun machuk yeuut ayeu-
onganit, ne howan ncotog wuhtauogtish pish
nuppcōmcōash.

4 Newutche nag nunnukkonukquog, kah
pennwohteatoog yeu ayeuonk kah ne wuttit
chikohsumauoneau weetemungquok penowe
Manitto, neh matta naguman asuh cōshcōeh,
waheahettegeh, asuh Judae ketasscōtamwog,
kah numwohtoog yeuut ayeuonganit mat
woskehuwae wusqueheunk.

5 Nag wonk ayimauwaog qunuhqui ayeu-
ongash Baal, chikkoswonat wunnaumonuh
nashpe ncotau wutche chikohtae magcōong-
b Chap. ash en Baalut, *b* ne matta annncōteamcō asuh
7.31,32. ancōwau, asuh matta anantamcō.

6 Newutche kusseh, kesukodtash peyau-
mcō, ncōwau Jehovah, yeu ayeuonk matta
pish wonk bettamcōun Tophet, asuh wutcō-
nonhkoiyeum wunnaumonuh Hinnon, qut
nusshehteae cōnouhkoi.

7 Kah tahnunncōcheahtauun ukkogah-
qutttuonk Judah kah Jerusalem yeu ut ayeu-
onganit, kah nuppenushahheoog nashpe tog-
kodtes anaquabeni: ummatwomcōuh, kah
c Chap. nashpe wunnutchegancōwout neg kod-
16.4. & nushehteacheg, kah *c* nuppcōe wuhhogkash
7.33. nummeechumuhkqunoash kesukque pup-
pinshasog, kah ohkee puppinashimwog.

8 Kah nuttauwuhitteauun yeu otan, kah
d nummeshonantamwahteaaun, nish noh pa-
suk noh na paumshadt pish chephau, kah *d Chap.*
ummechanontamun, newutche wame unnin- 18.16. &
neaongash naut. 49.13.

9 Kah num neechuwaheaeg *e* cōweyausco *& 50.13*
wunnaumonash, kah cōweyausco wuttaunco- *e Levit.*
oh kah nag pish meechwog nish noh pasuk 26.29.
cōweyausuncō weetompuh, weenuhkomuk *Deut.* 28
nannakompanantuttimuk, uttohad ummat- 53. *Lam.*
womcōuh, kah neg kodnushoncheg pish wun- 4.10.
nanakompananouh.

10 Neit pish kuppohquetahham wisq ut
anaquabbetrit weechogqueneg.

11 Neit pish nag kuttinoog, yeu wussin
Jehovah ayeuuhteaunit, ne nuttinne poh-
quenumun yeug missinninnuog, kah yeu kei-
otan, o natah howan pohkihadtunk ohkuh-
quehteaen wisq, ne matta woh wonk nompe
wunnehteaaomuk, kah nag pish uppósekin-
ouh, ut Tophet, No pajeh mat wuttape po-
sekinausinneeoont.

12 Yeu nuttiatesuun yeu ayeuonk wussin
Jehovah, kah en nag na wadohkitcheg kah
nutogquehteoh wutoraneau Tophetut.

13 Kah Jerusalemme wetuomash kah Ju-
dae tahscōtamwog wekuoash pish ogque
nishketeauunash neane wutayeuonk Topehet:
newutche wame wekuoash uttoh ut woskechef *f Chap.*
chikohsumauwahettit weetemungquok en 32.29.
wame kesukque kenauwameonk kah sokanum-
auwaog wuttattamoe magcōongash penowe
Manittcōut.

14 Neit Jeremiah com Tophet, uttoh Je-
hovah ananconomp quoshodtamunat, kah
neepau ut chippinnutongane wekit Jehovah
kah unnau wame missinninnuh,

15 Yeu wussin Jehovah ayeuteaunit, um-
manittcōmoh Israel, kusseh, nunnuhkinnum-
au yeu keitotan kah ut wame wutotaname-
sash wame machuk ne ayeuuhkonittue ane
kenocōtam, newutche menehketesuog wussig-
tippukancōash, onk woh mo, ncotamcōog
nutinncōwaongash,

CHAP. XX.

1 *Pashur smiting Jeremiah, receiveth a new name, and a fearfull doom.* 7 *Jeremiah complaineth of contempt,* 10 *of treachery,* 14 *and of his birth*

NEit Pashur wunnaumonuh Immer sep-
hausuen noh kehche nanawunnaenin
wonk ut wekit Jehovah ncotam quoshodtuk
Jeremiah yeush. 21 *Chron.*

2 Neit Pashur togkomau Jeremiahoh 24.14.
quoshodtumwaenuh, kah uppenuh stocksut
ne ohtag ut Benjam one quenohqui squon-
tamut, ne kihkohtag wekit Jehovah.

3 Kah nnih na wonk kesukok Pashur sohhaowunau Jeremiahoh wutch stocksut, neit Jeremiah wuttinnoh Lord matta kuttchenuk-cōh Pashur, qut Magor-missabib,

4 Newhs

4 Newutche yeu wussin Lord, kusseh, kutayimsush chepsh onk en kuhhogkar, kah en wame ketompaut, kah nag pish penushadtamwog nashpe wuttogkodteganoo ummatwomoouh, kah kuskesukquash pish wunnaumun, kah nummag wame Judah en wunnutcheganit Babilone ketassoot, kah noh pish kummissinohkone monchanuk en Babilon kah noh pish wunnushoh nashpe togkodteg.

5 Nano, nummag wame ummennukesuonk yeu keitotan, kah wame wutanakausuonganoosh kah wame ummishoadte maub 2 Kin. machiyeumash, kah wame wunnompakoounoosh Judae ketassootamwog, nummagunash wunnutcheganoowout ummatwomoouh, neg pish makookinoncheg, kah pish neemunoog, kah ussounoog Babilon.

6 Kah ken Pashur, kah wame neg apitcheg kekit, pish missinnoowog, kah ken pish kuppeam Babilon, kah na pish kuttit nuppun kah na pish kuttit posekinnitteau, ken kah wame ketompaog, neg pannoowae quoshodtumauadtcheg.

7 ¶ Woi Jehovah, kuppuhchoouneh, kah nuppuhchoounit, ken kutanue menuhkusumeh, kah kussohkos: asekesukokish nutahanehtont, nish noh pasuk nutoontohkonuk.

8 Newutche nadteuh kodtooan, nummissuontoowop, nummishontoowop, chekeen ussé-onk kah mukkookinnuwaonk newutche wuttinnoowaonk Jehovah nutushpunaitteau, kah asekesukokish nutahanehtont.

9 Neit nussip, Matta wonk nummissohwhoh, asuh wonk nussu ut oowésuonganit: qut wuttinnoowaonk ut nuttahhut, tatuppeyeuoo nashqunáe nootaut, kuppuhhósu ut c Psal. nuskonut, kah nussauunumup kehchithon, 39.3. kah c matta nukkehchittohhou:

10 ¶ Newutche nootamup nukkehkomukqunat monaog, wabesuonk waeenu, unnehtunkquodt, *ndoonag*, kah nuttinnehtunkqunnoohteamun: wame neetompaog askuhhamwog nukkoqunukshaonk, noowaog, Pagwodche woh ósumau, kah woh kussohkauóun, kah woh kutannootauóun.

11 Qut Jehovah noowettomuk, onatuh mohtheunkqueneunkqussit: d newaj pish d Job waskhukqueoneg togkussittassunéhettit, kah 32.18. nag pish matta sohkohseog, nag pish mishe akodchuog, newutche nag matta pish wuniyéog, nag e ummicheme chepishoonganoo e Chap. matta pish wunántamoonn. 17.18. & 15.20

12 Qut, woi Jehovah ayeuteaonit, ken f quajheadt sampweussezenin kah kenaau f Chap. muttoounussog kah merah, naumuttai kutan- 23.40. nootósuenk nag ut: newutche en kuhhogkat noowohsinum nuppissaumatuonk.

13 Ketoohumok Jehovah, waeenomók Jehovah, newutche pohquohwhunau ukketeahogkósunoh matcheku, wutch wannut chegonitmatchesezen.

14 ¶ Matanumwe uttsmunash né kesukodadt neekeomp: abque wunanittamunash ne kesukok noohkas neechanukquéan.

15 Matánumwe unnunach noh wosketomp g Job noh paudtaunchemoonont oosh oh, noo- 3.3. wadt, Mukkutchouks keneeketeont, ahche Chap. 15. wekontamwehikqun. 10.

16 Kah noh wosketomp tatuppeyeuoitch keitotanash nish Jehovah h kepuhteajish, h Gen. kah matta aiushoianatamoo: kah nootaj 19.25. mauonk nompoáeu, kah misshontoowaonk puhshequadt.

17 Newutche matta nunnushukoo wutch oontomukqut, asuh woh nokas noweenohkeinneat, kah wutóontomuk woh nagwutteae noowompikquoeuwónukqunat.

18 i Tohwutch sohhamos wutch oontomukqut, naumunat anakausuonk kah unk- i Job 3. quanumoonk, onk woh nukkesukodtum á- 10. kodchue pâmsheau.

CHAP. XXI.

1 Zedekiah enquireth the event of Nebuchadrezzars war. 3 Jeremiah foretelleth a hard siege and miserable captivity.

WUttinnoowaonk ne paaónukqut Jeremiah wutch Jehovahut, Zedekiah ketassoot annoonont Pashur wunnaumonuh Melshiah, kah Zephaniah wunnaumonuh Maaseieh sephausuen, noowaog,

2 Koowhequetumoush natootamwontamaiinnean Jehovah (newutche Nebushadnezzar Babylone ketassoot nummatompagúhkonukquog) tohneit Jehovah unnehikquéog neaunk wame ummonchanatamwe anakausuongash, onk woh nutamaehtunkqun.

3 ¶ Neit Jeremiah nah wuttinuh, yeu pish kuttinnoneau Zedekiah,

4 Yeu wussin Jehovah um-Manittoomoh Israel, Nukqussikinum kenauwameongash ohtâgish ut kenutchegnoowónt, nish nashpe ayenuhkónog Babylone ketassoot, kah Caldeanfog, neg weenuhkongqueógig ut poquadchit pummenentunkanit, kah nummukikóog ut noeu yeu keitotanat.

5 Kah nen wonk kutayeuúhkonumwoo, a Exod. nashpe summagunumwe a menutcheg, kah 6.6. nashpe menuhki muhpit, musquantamwe kah chenaususe, kah mishe musquantamwe.

6 Kah nutrogkom neg apitcheg yeu keitotanat, naneswe wosketomp & puppinashimnag pish nupwog nashpe mishe enninneaonk.

7 Kah ompetag wussin Jehovah nummag Zedechiah Judae ketassoot, kah wuttinneumoh, kah missinninnúog, kah neg sekqishoncheg yeu otanat wutch enninneaonganit, wutch togkodteganit, kah wutch mashaquodtut, ut wunnutchegánit Nebuchadnezzar Babylone ketassoot, kah ut wunnutchegunoout ummatwomoouh, kah ut wunnutchegunoout neg kodnushoncheg, kah nah pish wuttogkomuh en kenig togkodteg, matta pish owóhquanumuh, asuh ukkitteaonteanumoh, asuh ummónánumoh.

8 Kah

8 ¶ Kah pish kuttin yeug missinninnúog, yeu wussi Jehovah, kusseh, nupponam anaqua beog, pomantamée may, kah nuppœe may.

9 Noh *b* apit yeu keitotanat, pish nathpe nuppœ togkodteganit, kah nathpe mahú ágquodt, kan nathpe enninneaonk: qut noh sohhog kah agwéhtanoont Caldeansoh, neg wéenuhkongqueógig, noh pish pomantam, kah uppomantamoonk pish ne *c* tohqunuk.

10 Newutche yeuuhkonittue ponam nuskeluk yeu otan wutche machuk, kah matta wutch wanegik, wussin Jehovah; kah pish aninnumauon en wunnutcheganit Babylone ketassoot, kah noh pish wutchikohtumun ut nootaut.

11 ¶ Kah papaume wek Judae ketassoot, nowesu, nootamook wuttinnœwaonk Jehovah.

12 Woi David wek, yeu wussin LORD, quohettók noh mogkookinuadt, iihkont nutcheganit noh magkookinuadt, iihkont nummusquantamœonk ogque sohhamœmœ neotaut, kah chikohteau, ne waj howan weh mo onthamook; newutche kummatche usseonganœoash.

13 Kusseh, kutayeuuhkonsh woi wadohkean œnouhkóiyeunt, kah mukoshquttae qussukquanit, wussin Lord, neg œnœwacheg howan woh ayeuuhkonakqueog? asuh howan woh petutteadt nutayeuonganusónut.?

14 Qut kussasasamatahwhunumwœ, neánummeechumik *e* kutussenganœash, wussin Jehovah: kah nunnashqunanum nayteau, ut wuttouohkomukkouónt, kah pish mahchekussumœmœ wame teanteaquassinith, ut waenu.

CHAP. XXII.

1 He exhorteth to repentance with promises and threats. 10 The judgment of Shallum 13 of Jehoiakim, 20 and of Coniah.

YEu wussin Jehovah, womsish en Judae ketassoot wekit, kah neut nœwath yeu kuttœwaonk.

2 Kah nœwash, Nootash wuttinnœwaonk Jehovah, woi Judae ketassoot, ken apean wutappuonganit David, ken kah kittinneuœg, kah kummissinninnúmog neg petutteaeneu yeu squontamehtu.

3 Yeu wussin Jehovah, *a* ussek wussittumóonk, kah sampweusseonk, kah pohquohwhus noh mákœkinit wutch wunnutcheganit magkookinnúadt, kah matchenehuwáhteógk, chekéenéhehteógk penœwot, tonwies, asuh sekousq, asuh sokisquohthadteók mat woskehuwae musqueheonk yeu ut ayeuonganit.

4 Newutche yeu wunnamuhkut usseóg, *b* neit pish petukoneau yeu ut squontamut, ketassoot amwog, appinneat wutappuonganit David, nayeamukqunat chariotsash, kah horseiog, nagum kah wuttinneumoh, kah ummissinninnúmoh.

5 Qut matta yeush nœtamœog kutœwongash, nutchadchekéyeuwam nathpenen, wussin Jehovah, yeu weetu pish touwushitteauun.

6 Newutche yeu LORD wuttittamun Judae ketassoot weekit, ken Gilead, ut nuhhogkat, kah uppuhkuk Lebanon, qut wunnamuhkut kuttouohkomukquhkonuth, kah keitotanash nish mattá wadohteumukuh.

7 Kah kutayeuuhkonittue quagwoshwehtamoush pagwohteaenuog, nithnoh pasuk ahtou wutanawohteaonk, kah nag pish tummehtahwhoog kœne Cedarsumœuh, kah wuttinnuhkonauh nœtaut.

8 Kah monatash wutohtimoneash pish paumuhkomwog yeu keitotan, kah nag pish unnaog nishnon pasuk weetatteamungoh; c Deut. 29 24. c tohwaj Jehovah yeu unnehteunk yeu missi keitotan?

9 Kah nag pish nampœhamwog, newutche nukkodtumwog œnœwaonk Jehovah umManittœmœuh, kah wowussumaog onkatoogeh manittœoh, kah wuttinneumuhkauóuh.

10 ¶ Mauemahteogk napukeg, asuh mauttamóunuhteógk; qut mithe maunnitteausneuk noh moncheit, newutche matta pish wonk qushkeu, asuh naumœ ne adt neekit ohke.

11 Newutche yeu wussin Lord papaume Shallum wunnaumonuh Josiah Judae ketassoot, noh nompe nanawunnuómont Josiahoh œhoh, noh sohhog yeu wutch ayeuonganit matta na pish wonk en qushku.

12 Qut pish na wuttit nuppurin uttoh adt missinnohteshettit, kah matta pish wonk naumœ yeu ohke.

13 ¶ Misli *d* wutonkapunaonk noh ayig weetu nathpe mat sampweusseonk, kah œchambertash nathpe woonkagk, noh auwahteadt weetatteamuguh wutanakaussuonk, kah matta wutbadtuhkauoh wutanakausuonk.

14 Noh anœwadt nutayim mithe kehchik komuk, kah mogke kishke chamberssash, kah wunnussum kenogkenegash, kah appuhquau chikkupoh, kah musquadtsósu.

15 Sun woh kenanawunnum newutche kutahpuhquom chikkuppog? sunnummatta kqush meetsis kah wuttattámœus, kah usseis wussittumœonk, kah sampweusseonk, neit œniyeuwontamun?

16 Wussittum uppissaumatuonk matchekú, kah quenahikquit, neit œniyeuhikquu; sunnummatta yeu nœwahetteasonk wussin Jehovah.

17 Qut kussasukquash kah kuttah webe wutch habchewontamóonk, kah sokisquadthamunát mat woskehuwae musqueheonk, kah sunnukqutchahwhuttuonk, kah cheekée ussenar.

18 Newutche yeu wussin Jehovah papaume Jehojakim wunnaumonuh Josiah Judae ketassoot, matta pish ummauenóuh; woi neemat

b Chap. 23.2.

c Chap. 39.18. & 45.5.

d Chap. 2.2,3.

e Prov. 3.31.

a Chap. 21.12.

b Chap. 17.25.

1 Kings 9.8.

d Levit. 19.13. Deut. 24. 14,15. Hab. 2.9.

neemat, woi neetompas: matta pish ummatté-mœuh *nowabettit*, woi Lord, woi wuſſoh-ſumóonk.

19 Pish póſekinau ne poſekinit affe, pá-montonchimábettit, kah ſohwohteabettit en áongkoue Jeruſaleme ſquontamehtu.

20 ¶ Kuhkuhquiſh Lebanon, mauſh, kah miſhontœaſh ut Bathan, kah mauſh ut ôſuk-onganit: newutche wame womonadtcheg paguanóog.

21 Kukkinnonup wanniyéan, qut kuſſip, matta nunnœtam, yeu kuttinniyeuonk wutch kœoſkenuunneat, matta kenœiwetamœunat nœowadtautauaſonkquſſuonk.

22 Waban pish mahchippœ wame Paſtorſoh, kah womonacheg pish miſſinoóog, wunnamuhkut pishneit kutakoj, kah pish kutchepſham wutch wame kummetcheſeongash.

23 Woi ken wadohkean Lebanon, wadſhábteaan ut chikkupuhtuquut, uttoh puh kuttin wunneetupanatamwéin onkquommœongash yeanúhkongquean, wutonkquomœongash miſtamwoſſis neechadt.

24 Pomantamon wuſſin Jehovah, Coniah wunnaumonuh Jehojakim Judae ketaſſoot tohkonogque nompakœumú o ut nuttinohkounit, onch na kœch kodtinunun.

25 Kah kuttinnumauſh ut wunnutchegaœwóut neg kodnuſkikqueaneg, kah en wunnatchegaœo wout hog wuikeſukœ quohtaman, ut wunnutcheganit Nebuchadnezzar Babilone ketaſſoot, kah ut wunnutchegaœowout Caldeanſog.

26 Kah kuſſohwhokonſh, kah kokas noh nekhikquean, ut onkatogke ohkeit ne mo adt nekean kah na pish kuttit nuppun.

27 Qut ohkeit na kodtantamwehettit en quſhkenat ne matta pish wuttin quſhkeineau.

28 Sun yeuoh woſketomp Coniah ſekeneauou pokſhae nunnukontunkoh: ſun noh wiſhquiyeu ne adt mat wekontamœonganœnog? tohwutch nag ſohwohteaog, nagum kah cœſkannemunneoh, kah pogketamwog en ohkeit ne matta wahteauhetteg.

29 Woi ohke, ohke, ohke, nœtaſh wuttinnœwaonk Jehovah.

30 Yeu wuſſin LORD, wuſſukhamok yeuoh woſketomp, matta wunnechaneg woſketomp noh matta woh waniegk ut ukkeſukodtumut: newutche matta woſketomp cœmœoh cœſkannemunit pish wunniyeoh: appinneat wutappuonganit David, kah nano nanawunnadt ut Judah.

CHAP. XXIII.

1 *He propheſieth a reſtauration of the ſcattered flock.* 5 *Chriſt ſhall rule and ſave them.* 9 *Againſt falſe prophets.*

Ezek. 34.2. MIſi a wutonkapunnaonganœo Paſtorſog, neg pagwohteacheg kah ſeahwhoncheg wuttittanadtuppœonganœo nuſſhepſamog wuſſin Jehovah.

2 Newutche yeu wuſſin LORD um-Manittœmœuh Iſrael, ayeuuhkonittue Paſtorſog neg aſſamoncheg nummiſſinninnumœh kuſſeahwhomwœ nuſ-flockum, kah kutamaœhkauoog, kah matta nag kenatauwaheoog, kuſſeh natauwahettue kupponamationumwœ kummatche uſſeonganœœaſh wuſſin Jehovah.

3 Kah nummukkin ſekqhoncheg ut nuſ-flockumut wutch wame wutohtimoinaſh uttoh annohkauog, kah wonk nuppaſœoog, ut wutchippinneutunkanœout, kah nag pish miſhimmeechumuog, kah nanomonaog.

4 Kah nuttahſhinumauoog nanatnipſueonuog, neg pish ſohkomœunoncheg, *b* kah nag matta pish wonk wabéſeog aſuh chepſhauœog, aſuh matta pish wanehteauœog *paſukoo* wuſſin Jehovah.

5 ¶ Kuſſeh, *c* keſukodtash peyaumœash wuſſin LORD, nutomohkinumau David ſampweuſſeae wutuhk, kah ketaſſoot pish nanawunnuau, kah pish wunnayeu, kah pish uſſen wuſſittœmoonk kah ſampweuſeonk ut ohkeit.

6 *d* Ut ukkeſukodtumut Judah pish wadchanau, kah Iſrael pish wuhayeu, kah yeu œweſuonk, ne pish ahenit: JEHOVAH NUSSAMPWE USSEONGANUN.

7 Newutche kuſſeh, *e* keſukodtash peyaumœash wuſſin Jehovah, nag matta pish wonk unnœwœog, Lord pomantam noh ſohhœwunomp Iſraelloh wutch ohkit Egypt.

8 Qut LORD pomantam, noh ſohhœwunomp kah ſagkompagunomp cœſkannem Iſraelle wek, wutch nanumohkeit, kah wutch wame wutohtimoneat uttoh annohkauog kah nag pish ayeuog nehenwonche wutohkeyeuout.

9 ¶ Nuttah ut nuttinnomiyeumut pokſhaw newutche quoshodtumwaenuog, wame nuſkonash nunnukſhaash: nuttatuppeyeu kogkenuſſippamwaenuut (kah neaneyeu woſketomp aneukonggquit wine) newutche Jehovah, kah wutche cœneetupanatamwe unnœwaongash.

10 Newutche ohke wunnumwapeneau mamuſſuénuog, newutche nashpe chadchekeyeuwaonk, ohke mauœmœ, wanneayeuongash ut touohkomuk nunnohtaash kah wutchinniyeuonganœo matchit, kah wutchekeuſſeonganœo matta ſampwanœo.

11 Newutche nanceſwe quoshodtumwaen kah ſephauſuwaen nishkeneungquſſuog, nuxut nekit namehteauun ummatcheſeonk wuſſin Jehovah.

12 Newutche pish ummayou tatuppeveuœ ut wuhhogkaont tœneque mayash ut pohkenahtu: nag pish kutchittôushaog, kah na ut penushaog: newutche pish nuppaudtauœog machuk natauwahae kohanœœmœo wuſſin Jehovah.

b Chap. 3.15. Ezek. 34. 11-12.
c Chap. 33.14,15 Iſai 4.2. & 40 11. Dan. 9. 24. Zoba. 1.45.
d Deut. 33.28.
e Jer. 16. 14,15.

13 Kah nunnaum wuraſſotuongancœ quoſhodtumwaenuog ut Samaria: nag quœſhodtamwog ut Baal, kah panneſeaheaog Iſraelloh nummiſſinninnumoh.

14 Kah wonk nunnaum niſhkeneunkquoh ut Jeruſaleme quoſhodtumwaenuut, mamuſuog, pomuſhaog pannœwaonganit, menehketeanog wonk wunnutchegancœaſh matcheſecheg, onk matta howan woh quſhku wutch ummatcheſeonganit: nag wame tatupeyeuoog ut nuhhogkat *f* Sodom, kaſ wadohkitcheg naut tatupeyeuœog Gomorah.

f Iſaiah 1.9.

15 Newutche yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit papaume quoſhodeumwaenuog, kuſſeh, nuſſohkomœunóog *g* wormwœd, kah œtattamwaheóuh weetweeu nippe: newutche wutch Jeruſaleme quoſhodtumwaéanóog, eiantukeiyeuonk ſohhamœmœo en wame wutohtimóineat.

g Chap. 8.14. & 9.15.

16 Yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit, nœtamœhteók ukkuttœwonganœoaſh quoſhodtumwaenuog, neg miſſohhamunkqueógig; nag tohkenœcheáhikœoog: nag nœwaog monamanſuonk wutch nehenwonche wuttahhœowóut, kah matta wutch wuttœnut Jehovah.

17 Nag *b* aſh wuttinóuh neh ſekeneunk queaneh: Jehovah nœwau, piſh kœnohteamœo, kah unnáog niſhnoh paſukœo, noh áſuhkog nehenwonche wuttahhœwae unnantamœonk; wanne machuk piſh kenuhkuhkongkœmwœo.

h Chap. 6.14. & 8.11. Ezek. 13 10. Zech 10.2.

18 Newutche howan neepauwit ukkoguhqutteamœonganit Jehovah, kah wahteunk kah nœtog wuttinnœwaonk? howan kahkinneaſit ukkuttœwonk kah nœtog?

19 Kuſſeh, Jehovah *i* uppenſquohhumoh ſohhamœmœ ut muſquantamœonganit, unkqueneunkque pemſquoh, piſh unkqueneunkque penuſhau ut uppuhkukqur matcheetou.

i Chap. 50.23.

20 *k* Ummuſquantamœonk Jehovah matta piſh quſhkemunœo, nó pajeh keſteauunat, kah pakodche uſſenat wuttahhœwae unnantamœonpaſh: ut maumachiſh keſukodtut, piſh kuppannuppeyeue natwontamuneau.

k Chap. 30.24.

21 *l* Matta yeug nutannœnóog quoſhodtumwaénuog, qut quogqueog: matta nag nukkenœnáog, qut nag quoſhodtumwog

l Chap. 24.14. & 29.15.

22 Qut neepauwéhettis nukkogáhquttеamœonganit, kah nœtamwáheáhettis nummiſſinninnúmoh nuttinnœwaongaſh, neit woh nag quſhkœpanneg wutche ummatcheſeyyeuóut, kah wutch ummatcheſeonganœout.

23 Sun nen paſwe Manit wuſſin Jehovah, kah matta nôadt Manit?

24 Sun *m* woh howan adtahſhau wuhhogkah, ut aſampamukquodtut, onk woh monunnauoh wuſſin Jehovah? ſunnummatta nunnumwohtoqoh keſuk kah ohke wuſſin Jehovah?

m Pſal. 139.7. &c. Amos 9.2, 3.

25 Nunnœtauomp toh quoſhodtumwaenuog anœwahetteup, pannœwayeuongaſh quoſhodtumwehettit ut nœweſuonganit nœwahettit, nuttinnukquom, nuttinnukquom.

26 Toh uttœche pish yeu ohteau wuttahhut quoſhodtumwaenuog, neg pannœwaongaſh quoſhodtukeg? nux, nag quoſhodtumwaenuog wuttahhœwae aſukekodteamœonganœoaſh;

27 Nah unnantamwog *n* wanantamwáheonat nummiſſinninnamog nœweſuonk, naſhpe wuttinnukquomuwonganœoaſh, neg ánoncheg niſhnoh paſuk weetatteamunguh, neane œttœuuh wanantamohettit nœweſuonk wutche Baal.

n Judg. 2.7. & 8.33.

28 Quoſhodtumwaenin noh anukquonk, unnœwaj unnukquomœonk, kah noh ohtunk nuttinnœwaonk, unnœwaj nuttinnœwaonk, pabuhtanumwe: teagwas wuſſadteamunaſh ut wheatut? wuſſin Jehovah.

29 *Sun*nummatta nuttinnœwaonk tatuppéyeuunnœo nœtaut? wuſſin Jehovah, kah onatuh hammer, ne ſogquttahhamœmœouk quſſuk?

30 Newutche kuſſeh *o* nen nutayeuuhkon quoſhodtumwaenuog, wuſſin Jehovah, neg kômœtukeg nuttinnœwaonk niſhnoh paſuk wutch weetatteamunganit.

o Deut. 18.20. Chap. 14. 14, 15.

31 Kuſſeh, nen nutayeuuhkon quoſhodtumwaenuog, wuſſin Jehovah, neg mœſitteunkeg weenannuœo kah anœwahettit, noh wuſſin.

32 Kuſſeh, nag nutáyeuuhkonoog quoſhae miſſohhógig pannœwae unnukquomœongaſh wuſſin LORD, kah weſſinneau kah pannœuſſeábeáog nummiſſinninnúmoh naſhpe uppannœwaonganœoaſh, kah naſhpe wunnonkanœonganœo, qut matta nutannœnoog, aſuh nuttinannœnóuneau: newaj piſh matwunáyeuheakeiteg yeu miſſinninnuk wuſſin Jehovah.

33 ¶ Kah yeug miſſinninnuog, aſuh quoſhodtumwaen, aſuh ſephauſuaen, natœtamunguquean, nœwahettit, teagwas œweanun LORD? neit nag piſh kuttinóog, teagwe weánun? nen kutohquanumunumwœo wuſſin Jehovah.

34 Kah quoſhodtumwaen, kah ſephauſuwaen, kah miſſinninnumog neg ánœwacheg œweanun Jehovah, nuſſaſamatuh noh woſketomp, kah wek.

35 Yeu pish kuttinnoneau niſhnoh paſuk weetatteamungoh, kah niſhnoh paſuk wematoh, toh unnunnampœhsm Jehovah, kahtoh nœwau Jehovah.

36 Kah œweanun Jehovah matta pish wonk kummishimmœuneau: newutche nishnoh howan ukkuttœwonk ne pish œweanunnewutche kœwoonkitteamwœo ukkuttœwongaſh pomantamwae God; Jehovah yeuteaunit nœwau num-Manittœmun.

37 Yeu

37 Yeu pish kuttinnon quoshodtumwaenin, toh kuttin nampoohamunk Jehovah, kah Jehovah toh nowau?

38 Qut newutche kussinwoo, oweanun Jehovah, newaj yeu nowadt Jehovah, newutche yen kussinneau kuttoonk, oweanun Jehovah, kah nunnegonowop en kuhhogkzout, nussip, matta pish kussinwoo oweanun Jehovah.

39 Newutche kusseh nen, nux nen, papaquanne kowananumunumwoo, kah kutohquanumunumwoo, kah keitotan aninnuunog, kah koshoowoog, kah kuppogkenunnumwoo wutch anaquabeh.

40 Kah kuppaudtauunumwoo *p* machemohtag spuhadtuonk, kah machemohtag akodchuonk matta pish wanahatamoomuk. *p Chap. 40. 11.*

CHAP. XXIV.

1 *By good and bad figs 4 he foreshoweth the restauration from captivity, 8 and the desolation of Zedekiah and the rest.*

LORD nunnahtinukqunah, kah kusseh, neesunógkodtash figsash ponamunam ahaquohtag wut Templum Jehovah, Nebuchadnezzar Babilone *a* ketasoot mahche missinohkonittue monchanont Jeconiah wunnaumonuh Jehojakim Judae ketasoot, kah Judae sontimoog, kah weekitteanuog kah Smithsog wutch Jerusalem, kah uppasouh Babilon. *a 2 King 24. 12. 2 Chron. 36. 10.*

2 Pasuk Manoot ohteau wunnegenash figsash, ogqueneunkquodtash figsash nish negonne kesanootagish: kah onkatog Manoot matchetash figiash, nish woh mo meechoomukish newutche mamatchitash.

3 Neit Jehovah nuttinuk, teagwas kenaum Jeremiah? kah nussip, figsash: wunnegenash figsash, ahche wunnegenash, kah machukish ahche matchitash, nish woh mo meechoomukish newutche mamatchitash.

4 ¶ Neit wonk wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk nowau.

5 Yeu wussin Jehovah um Manittoomoh Israel, ogqueneunkquotash yeush waneguk-ish figsain, ne nuttinne wáheoneau, neg masinohteamukeg wutch Judah, neg annoteamwéoneg yeu wutch ayeuonganit en wutohtuóut Caldensoh wutche wanegik.

6 Newutche nag nummonunneauóog wutch wanegik, kah nag nowweekitonóog, kah mattá ohkeit, kah nag nowweekitonóog, kah mattá nunnoskinnóog, kah nag nutohteuhkonunk, kah matta nukkodadchubukkinóog. *b Deut. 30. 6. Chap. 32. 39. Ezek. 11. 19. & 36. 26, 27.*

7 Kah nag nuttinnumauóog *b* metah nowahikqunnaóut, nen noh Jehovah, kah nag pish *c* nummissinninnúmog, kah nag nen umManittoomoouh: newutche nag pish quinnuppeog ut wuhhogkonnsihpe mamusse wuttahhou. *c Chap. 30. 22. & 31. 33. & 32. 38*

8 ¶ Kah onatuh matche *d* figsash, nish woh mo meechoomukish newutcho mamatchitash (wunnamuhkut yeu wussin Jehovah) ne nuttinne aninnumauón Zedechiah Judae ketasoot, kah wussontimomoouh, kah ashqshoncheg ut Jerusalem, ashqshoncheg yeu ut ohkeit, kah neg wadohkitche Egypte ohkeit. *d Chap. 29. 17.*

9 Kah nag nuttinnumauóog *e* ontahtauunat wame assootamoongash ohkeit, wutche woskeheaonganoo, kehkomónat uhpunnamonat momontauonat, kah matchenánumáe unnonat ut wame ayeuonganehtu toh anoohkauog. *e Deut. 28. 25, 37. Chap. 15. 4.*

10 Kah nuttannootam tógkodteg, kah mahshagquodt, kah unninneaonk kenugke nagoh, nó pajeh, mabchimwunneaónt wutch ohkeit, ne anumauogkup, kah oohoooh.

CHAP. XXV.

1 *Jeremiah reproving the Jews disobedience to the prophet, 8 foretelleth the seventy years captivity, 12 and after that, the destruction of Babylon.*

WUttinnoowaonk ne pauhonukqut Jeremiah papaume wame Judae missinninnúog, ut weyaue kodtumoom Jehojakim wunnaumonuh Josiah Judae ketasoot, ne oskekodtumoog Nebuchadrezzar Babylone ketasoot.

2 Ne Jeremiah quoshodtumwaen kónoonompuh wame Judae missinninnúh, kah ewame wadohkitcheg Jerusalem, nowweu,

3 Wutch nabo wunnishwe kodtumoomuk Josiah wunnaumonuh Ammon Judae ketassoot, pajeh yen kesukok (ne neesneechage nishwe kodtumoo) wuttinnowaonk Jehovah nuppeyaónuk, kah kuttinnonunnáop, nompoae omohkeon kah kodtoohkóon, qut matta kukkehketamoounneau.

4 Kah Jehovah nutannoonuk en wame kuhhogkaóut quoshodtumwaenuh wuttinninnúmoh, nompoae omohkeon, kah annoteamwean, qut matta kenootamoomoo, kah matta kenaúohtauongaemwoo nootsmunat.

5 Nag nowwaog, *a* quhkek wonk yeuyeu nishnoh pasuk wutch ummatche mayut, kah wutche kummatche usseonganit, kah ayekq ut ohkeit ne Jehovah anninnumunkqueog, kah koosheaont micheme kah micheme. *a Chap. 18. 11. & 35. 15. Joh. 3. 8.*

6 Kah asuhkauúhteogk onkatogig manittoog wuttinneumuhkauónat kah wowsumónat, kah ahque noomoosqhegk en mus-quantamoonganit, nashpe kenutchegane anakausuonganoo ash, kah matta pish koowoskhennomwoo.

7 Qut matta kukkeiketiomwoo wussin LORD, onk woh kummoohmoosqhinneaóut musquanitámunat nashpe kenutchegane anakausuonganóoash, en koowoskhetteaonganoo.

8 ¶ Newutche yeu wussin Jehovah ayeuteaunit, newutche matta kenoramoomwoo nuttinnoowaongash.

9 Kusseh, nuttannoon kah nunneemun wame nannummiycue teareshiyeuongash, wussin Jehovah, kah Nebuchadnezzar Babylone kelash

ketaſſoot nuttinninneum, kah nag nutayeu-
uhkonittue paſcooog yeu ohkeit, kah ayeu-
uhkonittue neg na wadohkitcheg, kah ayeu-
uhkonittue wame yeuſh wutohtimoineaſh
waeenu, kah nag nuppapaquane pagwanóog
kah nutchepihäheoog, kah nummiſhanna-
numwéheaog, kah machemohtag touwuſhinu
a Chap. 10 Nano, nag nutamaunumauóog pòanit-
7.34. & tamoe b wadtauatonkquſſuonk, kah week-
16.9. tamóe wadtauatonkquſſuonk, oowadtaua-
Ezek. tonkquſſuonk wuſſentamwaenin, kah oowad-
26.13. tauatonkquſſuonk weetauadteaenin, wodtau-
Hoſ.2. atonkque togguhwhonganompikoſh kah oo-
11. wequaioom wequananteg.

11 Kah yeu mamuſſe ohhke pish touwuſhin
kah chepihaonganuoo, kah yeuſh wutohtim-
óinneaſh pish wuttianeumuhkaúóg Baby-
lone ketaſſootamwoh neſauſuk tahthinchege
b 2 Chro. kodtumwae.
36.22. 12 Kah pish nnih c neſauſuk tahthinchag
Ezr.1.1. kodtumooaſh mahtthunk, nuſſaſamatoh Ba-
Chap. 29 bylone ketaſſoot, kah ne wutohtimoin, wuſ
10. Dan. ſa LORD, wutch ummatcheſeonganoo, kah
9.2. wutohtu Caldeansog, kah ne nummicheme
tauwuſhitteauwáhtanun.

13 Kah nunnuhkinumau ne ohke wame
nukkuttoowongaſh ne áne kenootam, wame
ne anſuk sholik yeu book, ne Jeremiah ayeu-
nhkonittue quohodtumwohtunk wame wut-
d Chap. ohtimoneaſh.
27.7. 14 Newutche monataſh wutohtimóneaſh,
kah d mogaſſotamwog pish nah oochiinnea-
uh wonk; kah nag pish nuttinunkquottuóo-
og neaunk wutuſſeonganoonoaſh, kah neaunak
nenenwonche wunnutchegane anakáuſuong
anoocoo.

e Iſai. 15 ¶ Newutche yeu nuttokqun LORD um-
51.17. Iſrael, neemunuuh muſ-
Iſcl. 25. quanittamwe e wine wuttattamwaitch
8. Jer. wutch nunnutcheganit, kah wame wutoh-
25.20. timóneaſh utteh ánannoonun wuttattam-
wáh.

16 Kah nag pish wuttattamwog kah wog-
kouéog, kah kogkéyeuwaog, newutche tog-
kodteg ne anootam nag en kenugke.

17 Neit neemunumup cup wutch Jehovah
wunnutcheganit, kah wame wutohtimóneaſh
neottattamwahoneau, n noh Jehovah ánuga-
noonukquoh.

18 Jeruſalem, kah Judae keitotanaſh, kah
ukkeitaſſotamómooh, kah wuſſontimómoo-
oh, nag ayeuówaóut touwuſſinóonk, chepſ-
haonk, miſhanánittuonk, kah matchena-
nittuonk (neane yeu keſukok)

19 Pharaoh Egypte ketaſſoot, kah wuttin-
neumoh, kah wuſſontimomoh, kah wame ne-
miſſianinnúmoh.

20 Kah wame kenukchae miſſinniangog,
kah wame ketaſſootamwog ohkeit Uz, kah
wame ketaſſootamwog ohkeit Philiſtianſog,
kah Aſhkelon, kah Azzah, kah Ekron, kah
ſekoſt onſcheg ut Aſhdod,

21 f Edom, kah g Moab, kah wunnan, f Chap.
monuh h Amon. 49 7.&
22 Kah wame i Tyre ketaſſootamwog, kah 49 7.&
wame Zidonée ketaſſootamwog, kah mun- g Chap.
náhhannu ketaſſootamwog ut aongkoue k ke- 48.
tahhannit. h Chap.
23 l Dedan, kah Tema, kah Buz, kah wa- 49.1.
me neg apitcheg aongkoue adt nashik. i Chap.
24 Kah wame Arabite ketaſſootamwog 47.4.
kah wame ukketaſſootamómoh m kenukſhae k Chap.
miſſinninnúog apitcheg touohkomukqut. 49.23.
25 Wame Zimrie ketaſſootamwog, kah l Chap.
wame n Eläme ketaſſootamwog, kah wame 49 28.
Medſe ketaſſootamwog, m Chap.
26 Kah wame nannummiyeue ketaſſoot- 49.31.
amwog, nóapitcheg, kah paſwopitcheg, n Chap.
móeu, kah wame aſſootamoongaſh muttra- 49.34.
ohkeit, nish woſkeche ut ohkeit, kah She-
ſhache ketaſsoot pish wutohtóe wuttattam-
moh.
27 Newaj pish nag unnádt, yeu wuſſin
Jehovah ayeuteaunit um Manittoomoh Iſ-
rael, wuttattamok, kah kogkeinſſippamooks,
kah menadtamook kah kepſhunk, kah omoh-
ké teók, newutche togkodteg ne ánoo-
tam en kenugke kuhhogkaout.
28 Kah pish nnih ſekenesmohettit ne-
munnumunat wuttattamwaitch wutch ke-
nutcheganit wuttattamunat, neit nag pish
kuttinóog, yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit,
wannamuhkut pish kootattamwoo.
29 Newutche kuſseh, nunnooche nuhkin- o 21 Per.
num machuk ot o keitotanat, ne aſoowéſik 4.17.
wutche, noowſeuok, kah ſun woh kuppapa-
quanne matta ſaſamatahwhutteomwoo ſ
matta pish mat ſaſamatáhwhutteomwoo: ne-
wutche noowhequttum togkodteg ut wame
wadohkitcheg ohkeit, wuſſin Jehovah ayeu-
teaunit.
30 Newutche ayeuuhkonittue quoſhód- p Joel
tumau wame yeuſh kuttoowongaſh, kah nag 3. 16.
us, Jehovah pish p miſhontoowau wutch Amos
wohqut, kah kuſſontoowau wutch oneetup- 1.2.
anatamwe appuonganit, pish menuhke miſh-
ontoowau ut wutappuonganit, pish ogque
miſhontoowau neg tahtahſhkuhkogig wee-
nomineaſh, ayeuuhkonittue wame wadoh-
kitcheg ohkeit.
31 Miſhontoowaonk pish peyaumoo wehq-
ſhik ohke: neputche Jehovah penuantam
wutohtimoneaſh: pish kéketehtam wame
weyaus neh machetinutcheh ummágunuh en
togkodteganit wuſſin Jehovah.
32 Yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit, kuſ-
ſeh, machuk pish ſohhamoomoo wutch wut-
ohtimoinneat en wutohtimojnneat, kah miſhe
pemiquoh, pish waabu wutch weehqſhik
ohke.
33 Kah nashoncheh Jehovah, ne kesukok, pish wutch weehqſhik nuttaok onk yaan q Chap.
weehqſhik ohke: nag matta pish q maumut- 16.10
tamoongog, aſuh makkiuóog, aſuh poſe-
kinóog

kinóog, nag piſh anohkeyeuoog ut ohkeit.

34 ¶ Miſhontoowak kenaau nanauſhepſaenuog, kah mauook, kah ôiyómegk pukquee, kenâau negonneweógiſh ut flokut: newutch kenuſhitteae keſukodtoaſh, kah naſwaiyeue pakodjteauſuaſh, kah piſh kutogque penuſhomwoo wunne wiſhquadt.

35 Kah nanauſhepſaenuog matta piſh ohtoog toh woh aſhphowáhettit: aſuh negonne wutcheg ut flokut pohquohhamunat,

36 OOwadtauatonkquſſue mauonganoo nanauſhepſaenuog, kah wuttoonoonganoo negonneyeuutcheg ut flockut, newutche Jehovah matchehteôu wuttittanadruppoonganoo.

37 Kah wunohteâe âyeuongaſh, tuméhthamunaſh, newutche ummiſhe muſquanitteaonk LORD.

38 Ahquontam ukkuppiyeum onatuh qunnânou, newutche nag wutohkou touwuſhun, newurche wutchekee uſſeonk ſunukkutchóhhoowaènin, kah newutch wutunkque muſquanitteaonk.

CHAP XXVI.

a Jeremiah exhorting to repentance, 8 is apprehended, 10 and arrigned; 11 His apology: 16 He is quit in judgment.

NOOche nan-wunnnadt Jehojakim wunnaumonuh Joſiah Judae keraſſoot, wuttinnoowaonk oomoon Jehovah ut, noowau,

2 Yeu wuſſin Jehovah, neepauſh chippinneutunkanit ut Jehovah wekit, kah kenoos wame. Judae keitotanaſh, neg paoncheg wauſſumónat ut wekit Jehovah, wame kuttoowongaſh niſh anoononiſh nag unnónaóut: a aſſanukon paſuk kuttoonk.

a Mat. 20.27.

3 Nootamwehettit, kah niſhnoh paſuk quſhkeit wutch ummatche mayut, onk woh b nutaiuſkoiantam ne machuk kodnéhheog, newutche ummatche uſſeonganooash.

b Chap. 18.8.

4 Kah pish nag kuttinóog yeu wuſſin Jehovah, matta kukkehtiéog, pomuſhâonônat naumatuonk noh pónog anaquabeog.

5 Nootamunat ukkuttoowonganooash quoſhodtumwaénue nuttinneumog, neg annoonogig eu kuhhogkaôut, naneeſwe nompoâe omohkeon, kah unnoonog (qut matta kenootamomwoo.)

6 Neit yeu wetu nutogquehteauun Shiloh, kah yeu keitotan nummatanatamwâtauun ut wame ohkee wutohtimoneash.

7 Neit ſephauſuenuog kah quoſhodtumwaenuog, kah wame miſſinninnuog nootauâog Jeremiahoh wuſſinneat yeuſh kuttoowongash ut wekit Jehovah.

8 ¶ Kah nniyeup mahche Jeremiah unnoowadt wame Jehovah neanunnoonont, kenoonônat wame miſſinninnog: ſephauſuennuog kah quoſhodtumwaenuog, kah wame miſſinninnuog wuttohqunouh, noowaog, wunnamuhkut pish kenup,

9 Tohwutch quoſhodtuman ut oowſuonganit Jehovah, unnoowaan, yeu wetu pish tatuppeyeuoo Shiloh, kah yeu keitotan pish touwuſhin, matta ayéyinat: kah wame miſſinninnuog ayeuuhkonittue miyaéhtauwaog Jeremiahoh, ut wekit Jehovah.

10 ¶ Judae ſontimóog yeuſh nootamwéhettit, neit nag kuhkuhqueog wutch ketaſſoot wekit en wekit Jehovah, kah nag appuog ut ahhut peruteamuk wuſkeſquont ut wekit Jehovah.

11 Neit ſephauſuennog kah quoſhodtumwaenuog kenoonaog ſontimoh, kah wame miſſinninnuh noowaog: yeuoh woſketomp tumuhhouau nuppoonk; newutch yeuoh ayeuuhkonittue quoſhaeu miſſohham yeu keitotan, neane nootamóg ut kuhtauogkoowout.

12 ¶ Neit Jeremiah kenoonau wame ſontimoh, kah wame miſſinninnuh, noowau Jehovah nuttannoonuk ayeuuhkonittue quoſhóe miſſohhamunat yeu wetu, kah ayeuuhkonittue yeu keitotan, wame kuttoowongaſh niſh nootamógish.

13 Newutché yeuyeu c ſamwetetuook kummayoowoash kah kutuſſeonganóoash, kah noowéwetamook oowatautonkquſſuenk Jehovah kum-Manittoomwoo, kah Jehovah pish d aiuſkoiantam ne machuk ayeuuhkonittue pogkoduttumunkqueóg.

c Chap. 7.4.

d Verſe 19.

14 Qut neu, kuſſeh, nutap kenutcheganoowout: unnéuhek uttoh an tâpeneámôk.

15 Qut wahteauook wunnamuhkut, nuſhéóg, wunnamuhkut pish kenuhkenumauómwoo mat woiſkehuwae muſqueheonk ut kuhhogkaóut, kah yeuut otanat, kah neg na wadohkitcheg: newutche wunnamuhkut Jehovah nutannoonuk en kuhhogkaout, unnoowonat wame yeuſh kuttoowongash ut kuttauogkoowout.

16 ¶ Neit ſontimoog kah wame miſſinninnáog, unnaog ſephauſuenuh, kah quoſhodtumwaénuh, yeuoh matta tumuhhouóou nuppun: newutche kukkenoonukqun ut oowſuonganit LORD kum-Manittoomun.

17 Neit nawhutch elderſog ne ohkeit, neepoog kah kenoonaog wame mukkinnee miſſinninnuh, noowaog.

18 e Micah wut-Moráſhit, quoſhodtumûp pomonrog Hezechiah Judae ketaſſoot, kah kenoonau wame Judae miſſinninnuh, noowau, yeu wuſſin Jehovah ayeuteruunit, Zion piſh ogque anaſkhamun ohteuhkonit, kah Jeruſalem pish nanómunkquau; kah weetuome wadchu, tonokkomukque qunuhquiayeuongash.

e Mic. 1.1. & 3.12.

19 Hezechiah kah wame Judah wunnuſhóouſoonhoh? ſunnummatta wabeſuonauous LORD, kah wehquetumanop LORD kah LORD aiuſkoiantam up ne machuk, neap pogkodttittumauomp? ne woh naſhpe kuppaudtauónau kukketeahogkóununónog mahshe matchuk.

20 Wonk na mo woſketomp noh quothoe miſſohhogkup ut œwesuonganit Jehovah, Urijah wunnaumonuh Shemajah, wutchei Kirjath-jearim, noh quothae miſſohhogkup ayeuuhkonittue yeu keitotan, kah ayeuuhkonittue yeu ohke, neaunak wame ukkuttœwongash Jeremiah.

21 Kah Jehojakim ketaſſœt, kah wame ummenuhkesuenumoh, kah wame ſontimóog nœtamwehettit ukkuttœwongash, ketaſſœt ukkod-nuſhoh: qut Urijah nœtog, wabesup, kah wuſſemop, kah auog Egypt.

22 Kah Jehojakim ketaſſœt annœnau weſketompuh en Egypt, Elnathan wunnaumonuh Achbor, kah woſketompuh weechok en Egypt.

23 Kah ſohhœunaog Urijah wutch Egypt, kah uppaſœouh Jehojakimut ketaſſœt, kah wunnuihoh naſhpe togkodteg, kah wuttinnuhkonoh nuppœe wuhhogkuh en œweenohkeout miſſinninnúog.

24 Qut wunnutcheg Ahikam wunnaumonuh Shaphan weetomau Jeremiahoh, matta woh ummagœunat en wunnutchegan œout miſſinninnúog, wunnutonaout.

CHAP. XXVII.

Under the type of bonds and yokes, he prophesieth the subduing of the neighbour kings unto Nebuchadnezzar.

NOOche nanawunnuadt Jehojakim wunnaumonuh Joſiah Judae ketaſſœt, yeu kuttœwonk peyaonukqun Jeremiah wutch Lordut, nœwau,

2 Yeu Jehovah nuttugqun, ayimau kuhhog kiſhpiſſuongash kah yoakash, kah pomsh kuſſittuppukanit,

3 Kah nish negonthuash en Edome ketaſſœtamwut, kah en Moabe ketaſſœtamwut, kah en Amoniſe ketaſſœtamwut, kah Tyruſe ketaſſœtamwut, kah Zidone ketaſſœtamwut, ut wunnutchegan œout annœnaenuog neg paoncheg Jeruſalem, en Zedechiahut Judae ketaſſœt.

4 Kah nag anœs wuttinnonaoont wuſſontimómœoh: yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit um Manittœmoh Iſrael, yeu pish kuttinneneau kuſſontimómœog.

5 Nutayim ohke, woſketomp kah puppinashim neg apitcheg woſketohkeit, naſhpe nummiſhe menuhkeſuonk, kah naſhpe ſummagunnumwe nuhpit, kah *a* nuttinnumauon uttoh woh kod aninnumauog. *a Dan.* 17.25.

6 Kah yeuyeu wame yeuſh ohkeash nummagunash en wusnutcheganit Nebuchadnezzar Babilone ketaſſœt *b* nuttinneum, kah ohteuhkone puppinashimwog wonk nutrinninnumau, œtinninneumuhkongunat. *b Chap.* 25.9. & 43.10.

7 Kah wame wutohtimoneash pish œtinninneumuhkauouh, kah wunnaumonuh, kah wunnaumonuh wunnaumonuh, nõ pajeh wutohkeé ahquompiyeum peyaumœuk: kah tieit monatash wutohtimoneash kah mogke ketaſſœtamwog pish œchiyeuounouh.

8 Kah pish nnin, ne wutohtimoin, kah aſſœtamoonk ne matta wadtinninneumuhkauog nenan Nebucadnezzar Babilone ketaſſœt, kah matta agwe ponamœog wuſſittuppuk weyoakum Babilone ketaſœt, ne wutohtimoin pish nuſſaſamatahhamun, wuſſin LORD, naſhpe togkodteg, kah naſhpe mahhagquodt, kah naſhpe enninneaonk, nõ pajeh nummohtupanonaoont naſhpe wunnutcheg.

9 Newutche ahque nœtau kukquoſhodtumwaenumog, aſuh quoſhae miſſohhamwaenuog, aſuh kuttinnukquoſh weneumœwoog, aſuh kuppauwomœoog, aſuh kummoneteumœoog, neg anukqueogig, nœwaog, matta pish kœtinninneumuhkauomwœo Babilone ketaſſœt.

10 Newutche nag kuppannœwae quoſhodtumunkœoog, nõadtit kuttin ontaſhikequnnaoont wutch kutohtuout, onk woh kuſſohhœkauunnumaoont, onk woh kenuppunaont.

11 Qut wutohtimoneash neg paudtunkeg wuſſittippukanœo ut agwe weyokumut Babilone ketaſſœt, kah wadtinneumuhkauoncheg yeug nuttappeheoog nehenwonche wutohkeyeuout, wuſſin LORD, kah nag pish wutohteuhkoneau, kah pish na œtohkinneau.

12 ¶ Kah wonk nuttiu Zedechiah Judae ketaſſœt neaunak wame yeuih kuttœwongash nuſſip, paudtœuk kuſſittippukanash ut agwe weyokum Babilone ketaſſœt, kah noh wuttinneumuhkok, kah ummiſſininneumoh kah pomantamœuk.

13 Tohwaj nuppog, ken kah kummiſſininnumog naſhpe togkodteg, naſhpe mahhagquodt, kah naſhpe enninneaonk neane ayeuuhkonittue kenœtog Jehovah wutohtimoin noh matta wadtinninneumuhkauonk Babilone ketaſſœt?

14 Newutche kuhkeitamœhteok wuttinnœwaonganœoash quoshodtumwaenuog, neg konœnukqueogig, nœwahettit, matta pish kœtinninneumuhkauomwœo Babilone ketaſſœt: newutch *c* kuppannœwáe quoshodtumunkœoog. *c Chap.* 14.14. & 23.21 & 29.8

15 Newutche mat nag nutannœnœog wuſſin Jehovah, qut onnh pannœwáe quoſhodtumwog ut nœwesuonganit, onk woh kuſſohhœkauunnumwœo, onk woh kuppagwannimwœo kenaau kah quoſhodtumwaenuog neg quoſhae miſſohhamunkqueogig.

16 Kah wonk nukkenœnomp ſephausuenuog, kah wame yeug miſſinninnuog, nuſſip, yeu wuſſin Jehovah, nœtamœhteok ukkuttœwongannœoash kukquoſhodtumwaenumœnœog neg quoſhae miſſohhamunkqueogig, nœwaog, kuſſeh, wiſhquaſh ut Jehovah yekit pish teanuk nompe paudtauunash wutch Babilon, Newutche nag kuppannœwae quoſhodtumunkœoog.

17 Neg ahque nootau: wuttinneumukkok Babiſone ketaſſoot, kah pomantamook: toh-wutch woh yeu keitotan mahchumwuihik?

18 Qut tohneit nag quoſhodtumwaenuhettit, kah wuttinnoowaonk Jehovah toh neit nah weetomont, peantamauwahettitch yeuyeu Jehovah ayeuteaunit, nish wiſhquaſh ſequihunkiſh ut wekit Jehovah, kah wekit Judae ketaſſoot, kah ut Jeruſalem, onk woh mo comunoowaſh Babilon.

19 ¶ Newutche yeu noowau Jehovah ayeuteaunit, papaume pillerſaſh, kah papaume keitoh, kah papaume agweyeuogish, kah papaume aſhqihunkiſh wiſhquash, niſh ohtagiſh yeu otanat.

20 Nish Nebuchadnezzar Babilone ketaſſoot mat neemunaumoogkupath, *d* maſinohtead Jeconiah wunnaumonuh Jehoiachin Judae ketaſſoot, wutch Jeruſaleme en Babilon kah wame Judae kah Jeruſalem ſontimoog. *d* 2 *Kin.* 24. 14, 15.

21 Nux yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit um-Manittoomoh Iſrael papaume wiſhquash niſh aſhqihunkiſh ut Jehovah wekit, kah ut wekit Judae ketaſſoot kah Jeruſalem.

22 Nash pish e uſſoottauunaſh Babylon, kah na pish ohteau nō pajeh ne keſukok nag *f* natauwaheog wuſſin LORD, neit pish wonk nukkuhkukoottauunaſh, kah nompatauunaſh yeu ut ayeuonganit. *e* 2 *Kin.* 25. 13. 2 *Chro.* 36. 18 12 *Chro.* 36. 22. *Chap.* 29. 10.

CHAP. XXVIII.

1 *Hananiahs falſe prophecy*; 10 *he breaketh Jeremiahs yoke.* 12 *Jeremiah foretelleth of an iron yoke.* 15 *and Hananiahs death.*

KAh nauyeup ne nan kodtumuk nooche nânawunnuadt Zedechiah Judae ketaſſoot, yaue kodtumoog, kah napanna adtahſoit nepauz, Hananiah wunnaumonuh Azur quoſhodtumwaen, noh wadchiit Gibeon, nukkenoonuk ut Jehovah wekit, ut anaquahettit ſephanſuenuog, kah wame miſſinninnúog, noowau,

2 Yeu wuſſin LORD ayeuteaunit um Manittoomoh Iſrael noowau, nuppohqthan weyokumoh Babilone ketaſſoot.

3 Wuttahhit yeu neeneeſe kodtumoo, pish wonk nuppaudto yeuut ayeuonganit wame wiſhquaſh wadchiikish Jehovah wekit, niſh Nebucad-nezzer Babilone ketaſſoot amaunukupath yeu wurch ayeuonganit, kah aſcottuckupath Babilon.

4 Kah wonk nuppatou yeuut ayeuonganit Jeconiah wunnaumonuh Jehoiachim Judae ketaſſoot, weeche wame Judae miſſinóog neg aumpanneg Babilon wuſſin Jehovah, newutche nuppokſhadtoh weyokum Babilone ketaſſoot.

5 ¶ Neit Jeremiah quoſhodtumwaen unnau quoſhodtumwaenuh Hananiah ut anaquahettit ſephanſuenuog, kah ut anaquahettit wame miſſinninnúog, neg neepauutcheg wekit LORD.

6 Quoſhodtumwaen Jeremiah noowau, Amen, Jehovah neuſſeitch, LORD uſſeitch wuttinnoowaongaſh niſh quoſhae miſſohhogiſh, paudtauunat wonk wiſhquaſh wadchiigiſh wekit Jehovah kah neg wame máſinohteamukupanneg, wutch Babilon, yeuut ayeuonganit.

7 Qut yeuyeu nootaſh yeu kuttoowonk anoowi ut kehtauogkut, kah ut wuhtauogkut wame miſſinninnúh.

8 Quoſhodtumwaenuog neg negonuhkiitcheg, & neg negonuhkunkqueaneg noaadt, nag ayeuuhkonittue quoſhoe miſſohhamwoutamwog monaaſh wutohtimoneaſh, kah kehche aſſootamoongaſh, papaume mattompagg, kah papaume machuk, kah papaume enninneaonk.

9 Quoſhodtumwaen noh quoſhae miſſohhog wunohteaonk, wuttinnoowaonk quoſhodtumwaen nnák, neit quoſhodtumwaen pish waheau, wunnamuhkut Jehovah wutaſicnnuh.

10 ¶ Neit Hanneniah quoſhodtumwaen, nemunau *a* yoakoh wutch Jeremiah quoſhodtumwaen wuſſittippukanit, kah uppohquenumun. *a Chap.* 27. 3.

11 Kah Hananiah kuttoo, ut wame anaquahettit miſſinninnúog noowau, yeu wuſſin LORD, ne nuttinne pohquenon weyokumoh Nebucadnezzar Babilone ketaſſoot, wutch wuſſittippukanoowout wame wutohtimoneunk, ash naneeſe kodtumunookup, kah Jeremiah quoſhodtumwaen monckiu.

12 ¶ Neit wuttinnoowaonk Jehovah peyaonuk Jeremiah quoſhodtumwaen (mahche Hananiah quoſhodtumwaen pohquenont yoakoh wutch wuſſittippukanit Jeremiah quoſhodtumwáen) noowau,

13 Monch, us Hananiah noowaſh, yeu wuſſin Jehovah, ken kuppohquenum mehtugque yoak, qut nag pish kenompe ayimauoog muſſehchuogque yoakoh.

14 Newutche yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit um-Manittoomoh Iſrael nupponam miſſehchuogque yoak wuſſittippukanoomoo ut wame wutohtimoinneunk, onk woh nag wuttinneumuhkauáog Nebuchad-nezzar Babilone ketaſſoot, kah nag pish ootinninneumuhkauouh kah wonk nuttinninnumau wonk ohteuhkone puppinaſhimwoh.

15 ¶ Neit Jeremiah quoſhodtumwaen unnau Hananiahoh quoſhodtumwaen: yeuyeu nootaſh Hananiah, Jehovah matta kuttannoonukooh, qut yeug miſſinninnúog kuppabahtantamwaheóog pannoowaonk.

16 Newutche yeu wuſſin Jehovah, kuſſeh, kuppogkenuſh wutch woſket-ohkit: yeu kodtumuk pish kenup newutche kukkuhkootomwehteam *b* cheketauónat LORD. *b Deut.* 13. 5. *Chap.* 29. 32.

17 Neit Hannaniah quoſhodtumwaen nuppe nan kodtumuk, naho nepauſuk adtahſoit nepauz.

CHAP. XXIX.

1 *Jeremiahs letter to the captives in Babylon.*

20 *The fearful end of Ahab and Zedekiah, two lying prophets.*

YEuyeu yeuſh wuſſukwhoſue kuttoowongash, niih Jeremiah quoſhodtumwaen negonſhhuadtche wutch Jeruſalem, en aſhqthonchieg elderſog, neg maſinonteamukeg, kah en ſephauſuenuut, kah en quoſhodtumwaenuut, kah en wame miſſinninnnut, neh Nebuchadnezzar máſinohteachch watch Jeruſalem en Babilon.

2 *Kin.* 24.12, *&c:* a (Ne mah che *a* Jeconiah ketaſſoot, kah ſonkſq, kah eunuchſog, kah Judae kah Jeruſaleme ſontimoog, kah weekitteaenuog, kah ſmithſog mah che amaéog watch Jeruſalem)

3 Nathpe wunnutcheganit Elaſah wunnaumonuh Shaphan, kah Gemariah wunnaumonuh Hilkiah, neh Zedechiah Judae ketaſſoot ánanoononcheh Babilon, en Nebuchadnezzar Babilone ketaſſoot noowau,

4 Yeu wuttinnon Jehovah ayeuhteaunit um-Manittoomoh Iſrael, wame neh máſinóhzeamukeh, neg maſinahhuwáheogig watch Jeruſalem en Babilon.

5 Wetikunk kah ne ayék, kah ohteubkonamook tanohketeaongash, kah meechook ne noh adtanegik.

6 Ummittamwuſſek, kah wunnamonaek kah wuttaunek, kah ummittamwuſſuhkók kenaumonaóog, kah oweſſukkaukok kutxaunoog, onk woh nag wunnaumoniyeuog kah wuttaunuog, onk woh na kuttit monóneau, kah matta kutegguhſoomwoo.

7 Kah natinnehamook ohnohteaonk nekeitotan uttoh an miſſinóhkonittuáhinóg, kah peantamwanſhúk Jehovahut, newutche ne pish koonohteomwoo wunohteomouk.

8 Newutche yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit um-Manittoomoh Iſrael, kukquoſhodtumwaenúmog, kah quoſhae miſſohhogig, neg ápitcheg kenaſhomoóut *b* aſookekodteamukoateok, kah kuhkeihtamoohteok kuttinukquomoonganoonoash, nish anukquomogish.

b Chap. 14.14. *&* 23.21 *&* 27.15

9 Newutche nag pannoowaen kukquóſhoe miſſohhamunkoonog ut noowesuonganit: matta nag nutannoonog wuſſin LORD.

10 ¶ Newutche yeu wuſſin Jehovah, mahche neſuſuk tahſhinchage kodtumoaſh mah tſhunk ut Babilon, pish kenataauwabunumwoo, kah pish nutuſſem noone kuttoonk en kuhhogkaoont, kukquinnuppekompauwehennunnaoont yeu en ayeuonganit.

c 2 *Chro.* 36.22. *Ezra.* 1.1 *Chap.* 25 12. *&* 27 22. *Dan.* 9.2.

11 Newutche noowahteoh unnanetamoongash, niſh ananatamoniſh en kuhhogkaout, wuſſin Jehovah, wunohteae unnantamoongash, kah matta machuk, kuttinnumauunaoone pahtuſſuwontamoe wohkukquoſhin.

12 Neit pish *d* kuppeant amaiimwoo, kah pish kunmonchemoo, kah piſh kuppeantamaiimwoo, kah pish kenootauunumwoo.

d Dan. 9

13 Kah pish kenatinneahimwoo, kah piſh kummiſhkiimwoo, natinneawheog naſhpe mamuſſe kuttahhou.

14 Kah pish kenamhimwoo noowan Jehovah, kah piso nukquinnuppinum kummiſſinnoonganoo, kah kummukkinunumwoo wutch wame watohtimoinneat, kah wutch wame ayeuonganehtu uttoh anoohkauunog, wuſſin Jehovah, kah wonk pish kuppatounumwoo, ut ayeuonganit ne waj miſſinonkonuwahinogkup.

15 ¶ Newutche kuſſinwop, Jehovah kuttahshinumunkqun quoshodtumwaenuh ut Babylon.

16 Yeu wuſſin Jehovah papaume ketaſſoot noh quenapic wutappuonganit David, kah papaume wame miſſinninnuog neg apitcheg ne otanat. kah papaume kemattooog neg matta weeche ſohhamoomukoogig en miſſinnainneat.

17 Yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit, kuſſeh, nunnuhkinnnmauoog *e* togkodteg, mahſhoggquodt kah enninneaonk kah nutoggheoog *f* niſhkeneunkque figſut, niſh woh mo meechumukish newutche matchitash. *e Chap.* 24. 10. *f Chap.* 24.8.

18 Kah nag nunnoſittahwhoog, nashpe togkodteg, kah nashpe mahshagquodt, kah nashpe enninneaonk, kah nag nupponoog ontſappinneat en wame aſſootamoongash ut muttaobkit; mattanumwae unnenaont, kah chepshonaont kah mishonanumonaoont, kah kekomonaoont ut kenugke wame wutohtimoneat uttoh annookauog.

19 Newutche matta kukkeitamoog nukkuttoowongash wuſſin Jehovah, niſh *g* negonſhhuwaánish nashpe quoshodtumwae nuttinnumog, nompoae omohkeon, kah annoonog qut matta kenootamoomwoo wuſin Jehovah. *g Chap.* 25.4. *&* 32.33.

20 ¶ Newutche nootamook wuttinnoowaonk Jehovah, wame kenaau miſinoog neg annoonogeg watch Jeruſalem en Babylon.

21 Yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit um-Manittoomoh Iſrael, papaume Ahab wunnaumonuh Kolajah, kah papaune Zedechiah wunnaumonuh Maaſejah, nag quoshae miſſohhogig pannoowaonk ut noowesuonganit, kuſſeh, nag nupponóog ut wunnutcheganit Nebuchad-nezzar Babilone ketaſſoot, kah noh pish wunnuſhoh ut anaquabeóg.

22 Kah nag papaume matanumwe uttuonk pish neetinnnumauóog wame Judae maſináitcheg, apitcheg Babilon, noowaog, Jehovah ogquehikqush Zedechiahut, kah Ahabut, neh Babilone ketaſſoot appoſipuh ut nootaut.

23 Newutche uſſeog nishkeneunkquſſuonk ut Iſrael, kah mamuſſuog weetatteamangaóuh ummittamwuſſooh; kah noowaog pannoowae kuttoowongash ut noowesuónganit, nish matta annoonóogish nen noowahtauunash kah noowauwaénuh, wuſin Jehovah.

24 ¶ Yeu wonk pish kuttinnoo Shemajah wut-Nehelamit, noowash,

25 Yeu

25 Yeu wussin Jehovah ayeuteaunit um-Manittoomoh Israel nowau, newutche negonihhsau Ietterssish ut kowesuonganit en wame millinnionuut neg apitcheg Jerusalem kah en Snephaniahut wunqaumonuh Maasejah sephautuwaen, en wame sephautuwaenut, kussip,

26 Jehovah kenompe Tephausuwaenuwahik Jehojada sephausuwaen, onk wön kenaau aninnohsuenuog ut werit LORD, wutch nih non pasuk nöh *b* kagkesadt, kah q othod tumwaenuwaheont wunhogkuh, ona woh kaskuphagkin, kah ut stokiut. *a* 2 *King* 5. 11.

27 Newutche yeuyeu, tohwutch mat auskomoad Jeremiah, wut Anathoth, noh quothodtumwachuwaheont wunhogkuh en kuhhogkaout? *Ahs* 26. 24.

28 Newutche newaj negonihhuau en kuhhogkanonut at Babilon, nowau, yeu missinnoonk sepeye nu, wekekunk kah ne ayek, ohkenteagk tanohketeaongain, kah meechook ne adtanneglk.

29 Kah Zephaniah sephausuaen yeu wut ogketamen wussukweheg, ut wuhtauogkit Jeremiah quothodtumwach.

30 ¶ Neit wuttinnoonk Jehovah peyaonuk Jeremiah nowau,

31 Nekontoash wame missinóog nowash, yeu wussin Jehovah, papaume Shemajah wut-Nehelamit, newutche Shemajah kukquohoog missohhamwanshikkou, kah matta nutannoonuh, kah kuppabubtanumwahikou pannoowaonk.

32 Newutche yeu wussin Jehovah, kussch, nussasametah Shemajah wut-Nehelamit, kah kowannemunneoh: matta pish kowoskétompoonoh ayeoh kenugke yeug missinninnóog, kah matta pish naumoo wanegik, ne pish aseaunhau nummissinninnúmog wussin Jehovah, *i* newutche kuhkootomwehteau chekeiauénat Jehovah. *I Chap.* 28. 16.

CHAP. XXX.

1 The Jews return. 10 Jacob comforted. 18 Their return shall be gracious.

WUt. innoowaonk ne, paukónukqut Jeremiah wutch Jehovah ut, nowau,

2 Yeu wussin Jehovah um Manittoomoh Israel, nowau, wame kuttowongásh nish annonoih, wussukhumash ut bookut.

3 Newutche kussch, kesukodtash peyaumoo, wussin Jehovah, wonk nuppaudto ummissinnoongaoo Israelle kah Judae nummissinnánumog, wussin Jehovah, kah wonk nukqushkeaheog en ohkeit ne anumauogkup mookouh, keh nag pish wutohtauuneau.

4 ¶ Kah yeush kuttoongash nish Jehovah, anoowopash papaume Israelloh kah papaume Judaaoh.

5 Newutche yeu wussin Jehovah nunnoo tamumun nunnukihae kah wabesue wuttauonkquskuonk, kah matta wunonteae.

6 Natoottamwehteagk yeuyeu, kah naumook sun woskétomp onkquommoomoo neechiuh tohwaj naum nish noh woskétomp wunnutchegash ogque ut wasseganit mittamwossis neechadt, kah wame muskesukquash quinuppemoosh en wompekussonat.

7 *a* Woi, newutche ne kesukok missi, newaj wanne tatuppeinoog: ne ahquompi ne adt Jakob wuttamehpunadt, qut pish nawutch wadchanoh: *a Joel* 2. 11. *Amos* 5. 18. *Zeph.* 1. 4. *Obad.*

8 Newutch pish nish ne kesukok, wussin Jehovah ayeuteaunit, nuppohqun weyokumoh wutch kusuttippukanit, kah nuppash kukkom kukkenepissuongash, kah penoowohteaog matta pish wonk oochiéinâuh naihpe nanoh.

9 Qut nag pish wuttinneumonkquáog Jehovah um Manittoomoouh, kah *b* D vidoh, ukketassootamomoh neh pish tahtinumau ogeh. *b Ezek.* 34. 3. &

10 ¶ Newutche *c* wabesehkon woi nuttin ninneum Jakob, wussin Jehovah, asuh chepuhtteogk woi Israel: newutche kussch, pish oowadchanth wutch noadrit, kah kouskan nenunneog wutch emmissinae ohkeyeuout kah Jakob pish quishku kah pish anwohsin, kah pish chequnappu, kah matta pish howan oo. wabesuwaheuh. *c Jer.* 46. 27. *Hos.* 3. 5. *Isai.* 41. 13 & 43. 5. & 44. 2. *Ezek.* 37. 34. *Chap.* 46. 28.

11 Newutche kowweetomsh wussin Jehovah kowwadchanunat tógkonogque nowohkukquothitteauun wam: wutohtimoneash uttoh an seahwhun: qut onk matta kowohkukquosumunoo: qut quttuhhamoo *d* kussasamatohwhush, kah matta mamusse mat kussasamatahwhunoo kenukkonunoo. *d Psa.* 6. 1. *Chap.* 10. 24. & 46. 28.

12 Newutche yeu wussin Jehovah, kenoochumweteahwutteaonk matta woh neetschehteauouun, kah kowosketeawatteaonk unkqueneunkquot.

13 Matta howan kukkekeookonshikoo, onk woh kutasseepsu: wanne kutahtoou ne neetschehuwomoouk.

14 Wame womonacheg kowwanan umuk matta nag kenatinneahikoog, newutche kenoochumwehteoush naihpe matwae noochumweteahwhuttuonk; naihpe wussasamatuhhoowaonk unkqueneunkqussit, wutch matasinukish kummatcheseongash, newutche kummatcheseongash nano monatash.

15 Tohwutch *e* wuttuhpósean kutunkquanumoonk? kutunkquanumoonk matta woh neetskehteauouun, newutche matasinish kummatcheseongash, newutche kummatcheseongash nano monatash waj yeu unnehen. *e Exod.* 23. 18.

16 Newaj wame neg mahchippowonukqueaneg, nag pish *f* mahchipwutthoo, kah wame ayeuuhkonukqueaneg nag pish missinoowog, nish noh pasuk, kah neg magkookeinukqueaneg, pish mukkookinittuog, kah wame neg chechekqunukqueaneg, pish chechequnaog *f Exod.* 21. 2. *Isai.* 42. 22.

17 Newutche kenompenumoush neetskehettuonk, kah keneetskehteoush kenoochum-

wetahwhuttea ongash, wussin Lord newutche nag kuttussowenukquog pagkenit: nowahettit, yeuoh Zion matta howan natinneawhonkeh.

18 ¶ Yeu wussin Jehovah, kusseh, wonk nuppaudtoh Jakob ummissinnae komukquash, kah nummonaneteam wutayeuonganoash, kah keitotan pish ayimun ut nehenwonche owadcheum kah minskomuk pish sepohteau neaunak wuttinniyeuonk.

19 Kah nag wutch pish sohhamomwo tabuttantamoonk, kah owadtauatonkqussuonganow neg pohcheg, kah nag nummuttaanheoog, kah nag matta, pish ogguhsuwoog: nag wonk nussohsutwaheoog, kah nag matta pish ogguhsoog.

20 Wunneechanoh wonk pish tatuppeyeuoh nowadt, ummukkinneonganow pish menehketeauun ut anaquabeh: kah nussasmatoh wame neg sanukutchohwhoncheg.

21 Kah ukkehcheiyeumouh pish nehenwoncheyeuoog kah wunnanawunnuaenemwoh pish sohhamog wutch wunnushaumoont: kah nappasoushah, kah noh pish nuppasoksukunk: newutche howan yeuoh quohanamoonk wuttah nuppasoksukunkqunat wussin Jehovah.

22 Kah kenaau pish *g* nummissinninnoog, kah nen kum-Manittoowoo.

g Chap. 24.7. & 31.33. & 32.28

23 Kusseh *b* uppemsquohhumoh Jehovah cheekee sohham, sepohtae pemsquoh, onkquomomoe pish appu uppuhkukqut matcheetou.

h Chap. 23.19, 30.

24 Ummishe musquanikeaonk Jehovah matta pish qushkemunoo nō pajeh mahche usseit, kah nō pajeh mahche usenat wuttah howae unnantamoongash: ut maumachish kesukodtut pish kenatwontamumwoo.

CHAP. XXXI.

a The restauration of Israel. 22 Christ is promised; 27 His care over the church.

NEnan abquompak wussin Jehovah nen um-Manittoomoonh wame wutteaniniyeuonganoo Israel, kah nag pish nummissinninnumog.

2 Yeu wussin Jehovah, missinninnuog neg ashquttahwhoncheh togkodteg namehteoog kitteamonteanittuonk ut touohkomukqut, Israel, nonche anwohsinwcheog.

3 Jehovah nowadt nunnaehtunkup *neowau*, nux, kenashpe womonsh machemohtag womonittuonk: newaj nashpe womonittuonk kuppasootshshesh.

4 Wonk, koweekekonsh, kah pish koweekekonit woi Israelle penomp, pish wonk kenaspe wunnoowhos *a* kuttabretsish, kah pish kussohhom ut uppumukkaonganoooont neg weekontogeg.

a Exod. 15.20. *Judges* 11.34.

5 Pish wonk kutohketeam weenomwussippogwosh ut Samaria wadchutu, ohkehteaenuog pish wutohteakonaoash, kah nish pish mtogque meechinaoash nanweguk.

6 Newutche pish kesukoduoo, askuhwheteaenuog ut owadchumut Ephraim pish mishontoowiog, neepok, kah kuhkuhquetuh en Zion en Jehovah num Manittoomut.

7 Newutche yeu wussin Jehovah, weekontumwe ketoohamwanshuk Jakob, kah mishontoagk ut kenugke kehche watohtimoinneat nootamwahuwagk, tabuttantamook, kah nowak, woi Jehovah wadchan kummissinninnumog, sekqshoncheg ut Israel.

8 Kusseh, nag noosoowoog nanumohkeit, kah nag nummukkinoog wutch wekqhik ohke, kah nag kenugke pogkenukeg kah quanukqueitcheg, kah wompequae mittamwossis, kah noh neechadr moeu, mowchequshaog pish na wuttin quinnuppenau.

9 Nag pish mauo peyaeg, kah nashpe peantamoongash nussagkompanoog: nuppannupwushaheaog sepupagwut, en sampwe mayut uttoh matta pish togkussittasunehetteg: newutche nen oshkoosh Israel kah Ephraim noh *b* mohtammegheog.

b Exod. 4.22.

10 ¶ Noowamook wuttinnoowaonk Jehovah woi kenaau wutohtimoinneunk, kah wahteauwahuagk en nowadie menahhannehtu, kah nowak, noh seahwhont Israelloh pish ummounuh, kah pish wutogque nanaweheuh naunushepsaenuut ussilokumut.

11 Newutche Jehovah manoohwhau Jakoboh, kah wuttaphumauonuh wutch wunnutcheganit neh anue menuhkesumukqutcheh

12 Newaj pish peyahettit kah ketoohamoog ut kodtuhkoag Zion, kah nag pish moe kusstitchuwantog ut conetuwonganit Jehovah, wutche wheatash, kah wutche wine, kah wutche pumme, kah wutche sloke kah hearde wuskoshimwesit: kah ukketeahogkonooh pish tatuppeyeuooh *c* sokenippontamwe tanohketeaonganit, kah matta pish wonk unkquanumoog.

c Isaiah 58.11.

13 Neit penomp pish pumukaeu muskauantam, naneeswe kehchiog kah wuskenuog moeu: newutche nukquinnuppinum ummauonganoo en wekontamoonganit, kah nuttapheog, kah nummuskauantamwaheoog mahche onkquanumwehettit.

14 Kah nuttapehteau ukketeahogkounoh sephausuwaenuog nashpe wees, kah nummissinninnumog pish tapheog wanegik, wussin Jehovah.

15 Yeu wussin Jehovah, *d* wuttauatonkqussuonk nootunkquod ut Rama, mumuttamoonk, kah weesogohpossuonk, Rachel mauemont wunneechanoh sekeneam taphettinneat wutch wuneechanoh, newutche nag matta ayeuog.

d Matth. 2.18.

16 Yeu wussin Jehovah, quehtittaush kummauongane wadtauatonkqussuonk, kah kusketsukque missippegwash, newutche kutanaausuonk pish onkquodtantamun, wussin Jehovah, kah nag pish wonk oomwog watohtuoút matwaog.

17 Kah ne annoósuonganóo ut koowóhkukquosinineat, wussin Jehovah, onk woh kenecchanog wonk peyaog ut nehenwonche wutohkeit.

18 ¶ Wunnamuhkut nunnoótamup Ephraim maumuttamwaheont wuhhogkuh, kussasamtahheh, kah nuss sámatahwhutteap; onatuh ox asquam yokhósegk: quinnuppineh, kah pish nukquinnuppinit, newutche ken Jehovah num Manittoom,

19 Wunnamuhkut mahche e quinnuppinitteap, nutaiuskoiantamup: kah mauche kuh kootomonteaon nupponketahhamup neehquau: nutakodchip, nux nutchepshomp, newutche nunnayeutamup noohkenue kehkomitteonk.

20 Sun Ephraim womonog nannaumon? sun noh nuttapeneane mukkies? newutche nadceah ayeuuhkonittue kenoonog, nummenuhke ash pumme mehquanum; newaj nunnogkis nah wattamanumont, wunnamuhker pish nummonanum, wussin Jehovah.

21 Wunohtcush miye kuhkinneasuong ash: mithe numwonkquodtush: ponsh kuttah nogque toumáogquehtu, may ne ayóop: quihkish wonk woi Israelle penomp, quihkish wonk en kukkeitotanahtu.

22 ¶ Toh kuttittoothe papaumsham, woi ken asoopoosue wuttaunin? newutch LORD kekeauun wuske ne teag ut ohkeit: mittamwossis pish quhuppekauau woskетompoh.

23 Yeu wussin Jehovah ayeuteaunit um-Manittoomoh Israel, ashpumme yeu pish auwohteaog kuttoonk ut ohkeit Judah, kah ut ukkeitotanahtu, wonk paudtauon ummissinnoonganoo, wunánumukqush Jehovah, woi sampweussese ayeuonk, kah wunneetupanzeamwe wadchu.

24 Ohketeaenuog pish ayenog Judah, kah ut wame ukkeitotanehtu moeu; kah nag sohwhuttunkeg Rockfash.

25 Newutche nuttapeh sauunumwe keteahogkou, kah numwaméchameh nish noh neuantamwe keteahogkou.

26 Yeu ánag, nuttoohkep, nunnatauwompip, kah nukkouéonk wunnegen ut nuhhogkat.

27 ¶ Kussch, kesukodtash peyaumoo wussin Jehovah, nutohketeam wek Israel kah wek Judah nashpe woskетompae wuskannem, kah nashpe puppinashimwe wuskannem.

28 Kah pish a nih, neane nag askuhwhekonog; nukkódtinónat, kah pohqunónat, kah nukkepuhkonat, kah pagwanónat, kah onkapunuh konat, ne nuttinne askuhwhekonóneáu weekekonat, ohteuhkonat, wussin LORD.

29 *f* Ut yeush kesukodtash matta pish wonk noowaoog, wutooshinneunk meechwog seane weenominneash, kah mukkiog wuskeompeteáog.

30 Qut nish noh pasuk pish nuppoowontam neheawonche ummatcheseonk, nish noh pasuk noh meechik seane wenominneash, pish wuskeompeteau.

31 ¶ Kussch, *g* kesukodtash peyaumoash wussin Jehovah, pish nutáyimau wuske wunnoowaonk wek Israel, kah wek Judah.

32 Matta neaunak wunnoowaonk ne ayimauogkop oshoouh, ne kesukok ánunog wunnutchegan poout, sohhoowunónat wutch ohkeit Egypt, ne noonoowaonk pohquenumhettit, tokonogque nen nag wáskóoouh wussin Jehovah.

33 Qut ne wunnoowaonk ne áyimauog wek Israel, mahche yeush kesukodtish, wussin Jehovah, nuppon nuttinnaumatuonk wuttinnomiyeumoout, kah noosukkuhhumun ut wurtahhoowout, *h* kah neen um-Manittoomoh, kan nag pish nummissinninnúmog.

34 Kah matta pish wonk kuhkootomauó oo nish noh pasuk weeatteamung, kah nish noh pasuk wematoh, noowonat wahúk Jehovah: *i* newutche nag pish wame noowahikquóg, wutch peisissit pajeh másukkenuk wussin Jehovah, *k* newutche nutahquontamauóog ummatcheseonganoo, kah matta wonk nummequontamoo ummatcheseonganoo.

35 ¶ Yeu wussin LORD, *l* noh maguk nepauzsoh wutch kesukque wequai, kah nanepauhhadt, kah anogqse kuhquttummoongash wutch nuhkonae wequai; noh chachapenuk *m* keitoh, tukkoog mahshontoowahettiheh, Jehovah ayeuubteaunit ussoweesu.

36 *n* Yeush kuhkoowaongash amaemoouk wutch anaquabeh wussin Jehovah, neit osikanemuneoh Israel pish wohkukquosinin wutohtimoouout anaquabeh michemé.

37 Yeu wussin Jehovah *o* tohneit kesuk wohqut woh quttuhhumuk, kah quenohtag ohke mishkomuk ut agque, nen pish wonk nuppogketam wame oskannem Israel, wutch wame ne matche ussehettit, wussin Jehovah.

38 ¶ Kussch kesukkodtash peyaumoash wussin Jehovah, keitotan pish ayimauau Jehovah, wutch qunnikommuk Hananeel, wehque nashinne squontamut.

39 Kah qutruhhumoe pemuneat pish na em piuhsuke sum magunumun, ut wadchuut Gareb, kah pish weenishéau wehque Gath.

40 Kah mamusse oonóuhkoiyeu nuppoos muhhogkunk, kah pukque, kah wame ohteuhkonash wehque sepuissut Kidron, wehque adenahshik horsese wutchepwoiyeue squont; pish wunneetupanatamweyeuoo en Lordut, matta pish pohqunnumoouun, asuh wonk kepuhteaum micheme.

CHAP. XXXII.

1 *Jeremiahs imprisonment: 16 His complaine to God. 26 The captivity confirmed. 36 A promise of a gracious return.*

KUttoonk ne páuhónukqut Jeremiah wutch Jehovahut, ut uppiukque kodtumoomus

e Deut. 20.2.

f Ezek. 18.2.

g Heb. 8.8.

h Chap. 24 7. & 30.22.

i Isai. 54.13. Joh. 6. 45.

k Chap. 23.8. Micah 7.18. Act. 10. 43.

l Gen. 1.16.

m Isa. 51.15.

n Isai. 54.9. Chap. 33.10

o Chap. 33.22.

tumoomut Zedechiah Judae ketassot, ne nabo shwosuk wutteshke kodtumoom Nebuchadnezzar.

2 Newutche neit ukkenauwameonk Babilone ketassot weenunkom Jerusalem : kah Jeremiah quoshodtumwaen kuppuhhosu ut chippinnutongane kuppishagkinittuonganit, ne ut wekit Judae ketassot.

3 Newutche Zedechiah Judae ketassot ukkuppuhwhoh, noowau , tohwaj quoshodtuman, noowaan, yeu wussin LORD, *a* kusseh nummig ne keitotan ut wunnutcheganit Babilone ketassot, kah noh pish wussohkomun ? *a Chap. 34.2.*

4 Kah Zedechiah Judae ketassot matta pish pohquohhamoo wutch wunnutcheganoout Caldeansog , qut wunnamuhkut noh pish ponau wunnutcheganit Babilone ketassot, kah mamuttoonoe pish keketookoadtuog, kah pish wuskesukoowash moninneadtumoash.

5 Kah noh pish ussoowunau Zedechiahhoh en Babylon, kah na pish wutappin no pajeh nunnatauahonat, wussin Jehovah, tokonoque kutayeuuhkonon Caldeansog, matta pish kussohkosiu.

6 ¶ Kah Jeremiah noowau, wuttinnoowaonk Jehovah nuppyaonuk noowau,

7 Kusseh, Hanameel wunnaumonuh Shallum, kussuses, noh pish kuppeyaonuk, noowau, adtoash nutookteuk ne ut Anathoth: newutche *b* kussampwe adtoon. *b Levit. 25.24. Ruth 4. 4.*

8 Neit Hanameel noossuses wunnaumonuh nuppeyaonuk ut kuppishagkinnittue chippinneutunganit, neaunak wuttinnoowaonk LORD, kah nuttinuk, adtoash nutohteuk, koowehquetumoush, ne ut Anathoth, ne ut wutohkit Benjamin : newutche sampwe ohtoonk ne kuttaihe, kah adtoaonk kuttaihe, adtoashken. Neit noowahteoh ne wuttinnoowaonk Jehovah.

9 Kah nuttaphumauop wetohteuk Hanameel nussuses wunnaumonuh, ut Anathoth, kah nukquthumau teaugwash, nabo nesausuk tahssinash silvere shekleash.

10 Kah noosukuhhumup wussukwhosuongash, kah nukkehkinneasukonah, kah noowauwaeneuteap, kah nukquthumauop teagwash ut quttompaghoonteganit.

11 Neit nunneemunomp adtoae wussukwhosuongash, naneeswe ne kahkinneasukosik neaunak naomatuonk, kah ushuwaonk, kah ne woshwohtak.

12 Kah adtoae wussukwhosuongash nutsinnumauomp Baruch wunnaumonuh Neriah, wunnaumonuh Maaseiah, ut anaquabit. Hanameel nussuses wunnaumonuh, kah ut anaquabhettit wanwacheg, neg wasukkuhhokeg adtoae wussukwhosuonk, ut anaquabhettit wame Jewsog, neg apitcheg kuppishagkittue chippinnutunkanit.

13 ¶ Kah nunneechumukonomp Baruch, ut anaquabhettit, nussip.

14 Yeu wussin Jehovah ayeuteaunit umo Manittoomoh Israel, yeush neemunush wussukwhosuongash, adtoae wussukwhosuongash, naneeswe ne sealhausik, kah ne woshwehtag wussukwhosuonk, kah ponsh ohkee wishqut, onk woh nish moocheke kesukquohtaash.

15 Newutche yeu wussin Jehovah ayeuteaunit umManittoomoh Israel, weetuomash, kah ohtehnkonash, kah wenominneohtekonash piah wonk ohtauunash yeuut ohkeit.

16 ¶ Kah magoon adtoae wussukwhosuongash en Baruchut wunnaumonuh Neriah, nuppeantamauomp Jehovah, nussip,

17 Woi LORD Manit, kusseh, kukkezteoh kesuk kah ohke nashpe kummisihe menuhkesuonk kah kussummagunnumoe kuhpit, kah monteag kussiogkehikoo.

18 Kenahtis *c* womoasusuonk muttannonganogkussuog, kah ummatcheseonk oshoohkutonkquatantam ut uppoochenauounoout, nahohtoeu wunneechanoouoh, Masugkenuk, kah Manuhkesit Manit, Jehovah ayeuteaunitno oowesuonk. *c Exod. 34.7. Deut. 5.9.*

19 Noh missugken ut kogohquttoamwunneat, kah menuhkesu ut anakausuonganit, (newutche *d* kuskesukquash woshwohtaash ut wame ummayeuout wunnaumonuh woshetompaog, aninnemauonat nish noh pasuk neaunak ummayash, kah neanummeechumukonomp.) *d Job 24. 21. Prov. 5.21. Chap. 16. 17.*

20 Noh ponuk kubkinneasuongash kah monchanatamoongash ut ohkit Egipt, pajeh yeu keskukok, kah ut Israel, kah kenugke onkatogig wuskетompaog, kah kooweluonganuhaau kuhhog, onatuh ne kesukok.

21 Kah kussohkoowun Israelle kummissinninnumog *e* wutch Egypte ohkeit, nashpe kuhkinneasuongash, kah monchanatamoonog. ash, kah nashpe menuhkiyeue mentucheg kah nashpe summagunnumoe muhpit. kah nashpe missue wabesuonk. *e Exod. 6.6. 2 Sam. 7 23.*

22 Kah neg kittinnumauoog yeu ohke, ne chadchekeimop coshoohkittinnumauonat, ohke ne tomogok sogkodtunk, kah hony. *1 Chron. 17.21.*

23 Kah nag petutteaog, kah wutahtauunneau , qut nag mattanoowehtamoog kowadtauatonkqussuonk, asuh pomushontamoog kuttinnumatuonk, nag monteag usseog nean annonadt watussenaout, newaj wame semachuk nuhkunumauadt.

24 Kusseh, wadchukontamwog, nag peyaeog keitotanat sohkomunnasout, kah keitotan magun wunnutcheganoout Caldeansog neg ayeuuhkontogig, wutche togkodtes, kah mashsagquodt kah unninneaonk, kah uttohanoowaon nish, kah kusseh kenaumun.

25 Kah kutussip, woi LORD Jehovah, adtoash ohteuk wutch teagwash, kah wauwaenuog neemun : newutche keitotan magun ewunnutcheganoout Caldeansog.

16 ¶ Neit peyaonuk Jeremiah wuttinnœwaonk Jehovah, nœwau,

f Numb. 16.21. 27 Kuſſeh nen Jehovah *f* um Manittœmoh wame weyaus : ſun ne teag nuſſiogge-hik ?

28 Newutche yeu wuſſin Jehovah kuſſeh, yeu nummagun keitotan en wunnutcheganœwout Caldeanſog, kah en wunnutcheganit Nebuchadnezzar Babilone ketaſſœot, kah noh piſh wuſſohkomun.

29 Kah Caldeanſog neg ayeuuhkontogig yeu keitotan, nag piſh peyaog, kah piſh chikohſumwog ne keitotan, kah chikoſumwog weetuomath *g* nish ut woſkeche ſephamauwatteteup weetomœgquok Baal, kah. ſohanumauwahetteup wuttattamwe ſephauſuongaſh onkatogeh manittoh, mœmœſqhikqunnaoont.

g Chap. 19.13.

30 Newutche wunnaumonuh Iſrael, kah wunnaumonuh Judah webe matcheſeog ut anaquabeh wutch œſkenuunneaoont : newutche wunnaumonuh Iſrael webe nummœmœſqhikquog, naſhpe wunnutchegane anakauſuongamœ wuſſin LORD,

31 Newutche yeu keitotan nummuſquantamwahikqun, kah nuppehchhikqun, wutch ne keſukok kezteauhettit, pajeh yeu keſukok, onk woh nutontahtauun, wutch anaquabeh.

32 Wutche wame ummatchittœmœ wunnaumonuh Iſrael, kah wunnaumonuh Judah, ne aſehettit nummœmœſqhikquuſout, nag, ukkehtaſſootan ómœuh, wuſſontimomœuh, wuſſephauſuenumœuh, kah ukqnoſhodtumwaeneumœuh, kah Judae woſketompaog kah wadohkitcheg Jeruſalem.

33 Kah quinnuppianumwog *b* uppiſquanœ en nuhhogat, qut matta wuſkeſukœ, *b Chap.* 2.27. tohkonogque nukkuhkœtomauónеau nompoáeu omohkeonish, kah kuhkœtomauog, qut onch matta nœtamœog attumunumunat kuhkœtomódtuonk.

34 Qut nag *i* ponamwog wunniſhkeneankquodtœmœout weekuout ne abhettammuk *i Chap.* 32.11. naſhpe nœwefuonk, niſhketeauunat.

35 Kah nag ayimauaog qunáhqui ayeuongaſh Baaloh, niſh ut wutœnouhkóiyeumut wunnaumonuh Hinnom : *k* wunnaumónáuh kah wuttaunouh pannupwuſhaheâog *k Chap.* 7.31. & 19.6. nœtaut en *l* Molechut, ne matta an annœnâog, aſuh matta paómunœog nuttenantamœonganit, nag woh yeu wutuſſenáout unkquanumukquog, matcheſeáhedna Judah.

l Levit. 18.21.

36 ¶ Kah yeuyeu yeu waj nœwadt Jehovah um Manittœmoh Iſrael, papaume yeu keitotan, ut toh adt nœwáog, ne piſh magun en wunnutcheganit Babilone ketaſſœot naſhpe togkódeg, naſhpe mohſhagquodt kah naſhpe eninnaonk.

37 Kuſſeh, nag *m* nummukkinóog wutch wame wutoltinóneat, uttoh annœhkanog muſquannmog kah chenauóſquumog, kah miſhe muſquantamon, kah wonk nuppaſœóg yeu ayeuonganit, kah nœniyeuheeog.

m In Deut 30.3.

38 Kah nag piſh *n* nummiſſinninnúmog, kah nen um Manittœmœuh.

n Chap. 24.7. & 30.22.&

39 Kah nag *o* nuttinnumánóog paſuk metah, kah paſuk may, onk woh nag nukquſhhukquog micheme, wutche œniyeuonganœ, kah wunneechanaoh nahohtœu.

o Ezek. 11.19.

40 Kah nutayimauoog machemohrag wunnœwaonk, onk woh matta nukquſhkehtauóog, nœneunneheonaóont, qut nupponum wuttahhœwout nœwabeſuwónitteaonk onk woh nag mat nunnukkonukœog.

41 Nux, nummuſkouantamounôog nœneunneheonaóont, kah nag piſh wunnamühkut nutohteuhkonunk ut ohkeit, naſhpe mamuſſe nuttah, kah mamuſſe nukkettehogkou.

42 Newutche yeu wuſſin Jehovah, neane nuhknnumauog yeug miſſinninnúog wame yeu miſhe machuk, ne nuttinne paudtauóneau wame wanegik ne quoſhómogkup.

43 Kah ohteuhkonath piſh taphumunaſh yeu ohkeit, uttoh ad nœwaog, ne tonwuſhin wanne woſketompaunœ, aſuh puppinaſhimunœ, ne magun ut wunnutchegancœout Caldeanſog.

44 Woſketompaog piſh adtoaog ohteuhkonaſh wutche teagwaſh, kah wuſſukhumwog wauwaongaſh : kah kuhkinneaſukontamœongaſh, kah piſh wauwaenuhteaog ne ohkeit Benjamin, kah ut ayeuonganehtu quinnuppe Jeruſalem, kah ut Judae keitotanehtu, kah ut wadchue keitotanehtu, kah ut œnouhkoiyeue keitotanehtu, kah ut ſowanie keitotanehtu, newutche nukquſhkeah miſſinoog wuſſin Jehovah.

CHAP. XXXIII.

1 *A return promiſed.* 15 *Chriſt the branch of righteouſneſs*

NAno wutrinnœwaonk Jehovah peyaonuk Jeremiah, nahohtœu (aſhpame kuppuhhauſit kuppiſhagkiittue chippinneutunkanit) nœowau,

a Chap. 32.2, 3.

2 Yeu wuſſin Jehovah *b* noh keſteunk, Jehovah noh kahkenauwehteunk, ummenuhkehtinat, Jehovah ne œwefuonk.

b Iſai. 37.26.

3 Wehkomeh, kah kenampœohamouſh, kah kukkuhkœtomouſh mogagish kah mamonuhkagish, niſh mo wahteauœaniſh.

4 Newutche yeu wuſſin Jehovah um Manittœmoh Iſrael, papaume weetuomash yeu ut keitotanat, kah papaume weekœoash Judae ketaſſœotamwog niſh kepuhteamukiſh naſhpe wadchuuhkontamœongaſh, kah naſhpe togkodeg.

5 Nag peyaog ayeuuhkononat Caldeanſog, qut ne naſhpe numwohtauóneau nuppœe woſketompaog muhhogkuh, neg nohſhogeg naſhpe nummuſquantitteaonk, kah naſhpe nutchenauauſuonk, kah wutche wame yeush matcheſeongash nupputtogguhhum-

nuskesuk watch yeu keitotanat.

6 Kusseh nuppaudtauwontamun wunnamamóonk: kah neetikehuwaonk, kah nag nunnetiskeheog, kah nœwahteauwahéoog monat wunohteaonk kah wunnamuhkutéyeuuk.

7 Kah ummissinoónk Judah kah ummissinoónk Israel nukqushkeaheoog, kah nuogque wekitteaheoog wuskeu.

8 Kah nuppahkheoog wutch wame ummatcheseonganœóut, uttiyeu nathpe matchenchetteup, c kah nutahquontamauóog wame ummatcheseonganœosish, nish nathpe matchenchettícheh kah pannesehtiehettícheh.

c Chap. 31.34. Micah. 7.18.

9 ¶ Kah pish ut nuhhogkat wekontamwe wesuonk, waeenomáonk kah quttiánittuonk ut wame anaquabhettit wutohtimoneunk ut ohkeit, neg nœtogish wame wanegik ne ánheog: kah nag pish wabesuog kah nunnukshâog wutche wame wanegik, kah wutche wame wunniyeuonk, ne ánteau.

10 Yeu wussin Jehovah, wonk pish nœtamun yeu ut ayeuonganit (neanœwog ne touwushin matta wosketompaunœ, kah matta puppinashimunœ, ut Judae keitotanahtu, kah Jerusalemme toumaogquehtu, nish touushikish wanne wosketompaúnœ, wanne wutohkein, wanne puppinashimunœ)

d Chap. 7.31. & 26.9.

11 d Misskountamwe wadtauatonkqussuonk, kah wekontamwe wadtauatonkqussuonk, œwadtauatonkqussuonk wesseantamwaeu. kah œwadtauatonkqussuonk weetauadteaénin, œwadtauatonkqussuonganœ nag pish anœwacheg, tabuttantamœk Jehovah ayeuuhteaunit, newutche Jehovah wunneetou, newutche ummonanitteaonk michemohteau, kah neg pish paudtunkeg tabuttantamoe sephausuonk ut wekit Jehovah: newutche nukqushkeáh ohkeé missinnóonk, neane wusku wussin Jehovah.

12 Yeu wussin Jehovah ayeuteaunit, wonk yeu ut ayeuorganit, ne touushik matta woskétompaunœut, kah mat puppinashimunœ, kah ut wame nish keitotanahtu, pish wutayeuonganœ nanaushepfaenuog, sepsinnœwaheaog uf flocksumœuh.

13 Ut wadchue keitotanahtu, ut œnouhkoiyeue otanahtu. kah sowaniyeue otanahtu kah ut wutohkit Benjamin, kah ut ayeuongsnehtu quinnuppe Jerusalem, kah ut Judae otanahtu flocksog pish wonk pamwushaog ut agwe wunnutcheganit noh ogkemont, wussin Jehovah.

14 Kusseh, kesukodtash peyomœash, wussin Jehovah, nurussen ne wanegik ne quoshoái ut wekit Israel kah ut wekit Judah.

c Chap. 22.5 Isaiah 11.1. & 4.2.

15 ¶ Ut yeush kesukodtash, kah na ahquompag, e nunneetuwahroh en David sampwensseae Wuttuhk, kah noh pish ussen wussitemóonk kah sampwensseonk ut ohkeit.

16 Yeush ut kesukodtash Judah pish wadchanau, kah Jerusalem pish wadchanae wutaein, kah yeu pish ussuwetamun Jehovah nussampweusseonganun.

17 ¶ Newutche yeu wussin Jehovah, David matta pish f quenahikoo wosketompuh quenapinutche Israelle weke appuonganit.

f 2 Sam. 7.16. 1 Kings 2.4.

18 Kah sephausuenuog kah Levitsog matta pish quenauchitkoog wosketompuh ut anaquabeh, magunat chikohtae sephausuongash, kah nashqussumunat metsue sephausuongash kah nagwutteae sephausinneat.

19 ¶ Kah wuttinnœwaonk Jehovah peyaonuk Jeremiah nœwau,

20 Yeu wussin Jehovah g pohquenumog nukkesukodte wunnœwaonk, kah nunnukonae wunnœwaonk, onk woh mo kesukodtino, kah nuhkonnunnœ, ut uttœcheyeuœut.

g Chap. 31.36. Isa. 54.9

21 Neit wonk woh nœnœwaongunun David nuttinneum pohqunnumun, matta œnumoniycinat nanawunnuonat ut wuttappuonganit: kah weeche Levitsog kah sephausuenuog nunnohtompeantogomog.

22 Neane h kesukque kenauwameonk woh mo waogketamomuk, kah kehtahhanomuk matta woh waeu quttuhhumœun ne nuttinne mishehteauun œskannem David nuttinneum, kah Levitsog neg wowusumukqueaneg.

h Chap. 31.37.

23 Nano wuttinnœwaonk Jehovah peyaonuk Jeremiah nœwau,

24 Suo matta kenatwontamœ yeug missinninnuog toh anœwahettit, nœwahetrit, neesit teahiyeuœonk neh Jehovah pepenog, uppogkenuh? yeu wuttinne jishnumoneau nummissininnumog onk woh matta wonk wutohtimoeinnœ ut anaquabhettit.

25 Yeu wussin Jehovah, Tohne it kesukodae kah nukkonae nœnœwaonk matta ohtanœg, kah matta kuhquttumœon kesukque kah ohkee kuhquttumœongash.

26 Neit nuppogketam œskannem Jakob kah David nuttinneum, newaj matta noh wuttinnumœ œskannem, wunnanauwunnumunnaoont œskannemuneoh Abraham Isaak, ah Jakob: newutche nukqushkeahto ummissinnœongaanœ, kah nag nummonanumœog.

CHAP. XXXIV.

Jeremiah prophesieth the captivity of Zedekiah, and the city

WUttinnœwaonk ne paánukqut Jeremiah wutch Jehovahut (a Nebuchadnezzar Babylone ketassoot kah wame ukkauwemeumoh kah wame assotamœonpeah ut okeit, ut wunnanawunnumœong ani kah wame missinninnog ayeuuhtontamwog Jerusalem, kah ayeuuhkonittue wame keitotanash aaohtashish) nœwau.

a 2 Kings 25.1. & Chap. 52. 1.

2 Yeu wussin Jehovah, um Mannittoomoh Israel, Moachish kenœs Zedechiah Judae ketassoe

ketaſſoot, kah us, yeu wuſſin Jehovah, kuſſeh; yeu nummagun keitotan en wunnutcheganit Babilone ketaſſoot, kah noh pish wutchikoſſumun ut nootaut.

3 Kah ken matta pish kuppohquohhamoo wutch wunnutcheganit: qut pish wunnamuhkut *b* kuttohqunit, kah pish kupponit ut wunnutcheganit, kah kuſkekſukquash pish naum wuſkekſukquaſh Babilone ketaſſoot, kah noh mamuttoonoe kukkenoonuk, kah pish kuttom Babilon.

b Chap. 33.4.

4 Qut onch nootaſh wuttinnoowaonk Jehovah, woi Zedechiah Judae ketaſſoot: yeu wuſſin LORD papaume ken, matta pish kenuppoh, nashpe togkodteg.

5 Qut pish koonohteae nup, kah nashpe wutchikoſſumoonganoonash koosh oog. negonne ketaſſootamwog, neg negonnekunk queaneg, ne pish kittinne chikkohſumunk quneau, kah nag pish kummauwemukquog noowahettit woi LORD: newutche nukkut tookontam kuttoonk wuſſin Jehovah.

6 Neit Jeremiah quoshodtumwaen, wut tinnonash wame yeush kuttoongash Zedechishoh Judae ketaſſoot ut Jeruſalem.

7 Utkenauwameonk Babilone ketaſſoot ayeuuhkontamunit Jeruſalem, kah wame Judae keitotanash nish ſequttahhamukiſh, ayeuuhkone Lachiſh kah ayeuuhkone Azekah: newutche yeush pummoonutausue keitotanash ashpumohtaash wutch Judae keitotanash.

8 ¶ Yeu kuttoonk ne pauhonukup Jeremiah wutch Jehovah ut, mahche Zedechiah ketaſſoot wunnoowahettit wame miſſinninnuh neg, apitcheg Jeruſalem, neg wahteauwah-
c Exod. 21.2. heonat chippinnuoonk.

9 Nish noh woſketomp woh chippinnauwaheau woſketompae wuttinninneumoh Hebrewyeuoit kah nish noh wosketomp mittamwuſſiſſe wuttinninneumoh Hebrewyeuoit, wanne howan oochicinneat Jewſue wematoh.

10 Kah wame ſontimoog, kah wame miſſinninuog neg wanoowacheg nootamwehettit, nish noh woſketomp woh chippinnuwheau woſketompae wuttinninneumoh, kah niſhnoh mittumwoſſiſſe wuttinninneumoh, matta woh wonk oochienaoont, neit noowehtamwog kah ummoncheaheuh.

11 Qut ompetak nag quinnuppeog, kah ukquſhkeaheouh wuttinneumoout kah ummajdumoouh neh chapinninnuwaheahetteuph, kah wutagwapehheouh wuttinninneumuneunk kah wutch mittamwoſſiſſe wuttinneumuneunk.

12 ¶ Newaj wuttinnoowaonk Jehovah peyaonukqut Jeremiah wutch Jehovah noowau,

13 Yeu wuſin LORD um-Manittoomoh Iſrael, noonoowaheomp kooſtoo oog ne keſuſ ok ſohhoowunog wutch Egypte ohkeit, wutch miſſinnae-kommukqut nuſſup.

14 Wehqſhik *d* neſauſuk tahche kodtummoo, niſhnoh woſketomp moncheaheonch wematoh, Hebrewoh, noh kodtauwonpamunumukkus: kah noh wuttinnoumoh onk quean nequtta tahſſe kodtumwaeu, neit piſh kutchippinninnuah wutch kuhhogkat, qut kooſhoo oog matta nukkeihketonkoo, aſuh nutahchuwuſſittonkoo og.

d Exod. 21.2. Deut. 15 12.

15 Kuhqninnuppinſtteamwoo yeuyeu, kah kutuſſemwop ne ſampwag ut anaquabeh, wahteauwahuwaog chippinnuoonk niſhnoh paſuk en weetasteamonganat, & koonoowamwop ut anaquabeh, ut wetuomut, ne ahettamuknaſhpe noowetuaonk.

16 Qut kukquinnuppemwoo, kah keniſhketeomwoo noowetuonk, kah kukquſhkeaheomwoo niſhnoh woſketomp wuttinneumoh, kah nishnoh woſketomp ummaidumoh, neg chappininnuwaheogkuppanneg, uttoh an kodtantamwahettit, kah kutagwapeheoog, kootinninneumunneaout kah koomaidumunneaoont.

17 Newaj yeu noowadtLORD, matta nukkehketioomwoo, wahteauwahuon chippinnuoonk, nishnoh paſuk weematoh, nishnoh paſuk wetasteamongoh: kuſſeh noowahteauwahuwam kutchippinninnuoonganoo wuſſin Jehovah, en togkodteganit, en enneaonganit, kah en mahhogquodtut: kah e kutonaſhinnumwoo en wame aſſootamoonganash ut ohkeit.

e Deuteron. 28.64. Chap. 25 18.

18 Kah woſketompaog neg panneuſſehtunkeg noonoowaonk neg matta aſegek wunnoowae kuttoowongash niah agimukiſh ut anaquabeh, pohhiſiwahettit caſſoh, pah pannupwuſſahettit ut noeu chippaiyeuut.

19 Judae ſontimoog, kah Jeruſalem ne ſontimoog eunuchſog, kah ſephauſuenoog, kah wame miſſinninuog ohkeit, neg pannupwuſhacheg naſhane calfe chippaiyeuut.

20 Neg nummagununk en wunnutcheganoout ummatwomoh, kah ut wunnutcheganoout neg kodnuſhoncheg, kah *f* nuppoe wuhhogkauh ne pish ummeetſuonganoo keſukque puppinſhaſog, kah ohkee puppinashimwog.

f Chap. 7.33. & 16.4.

21 Kah Zedechiah Judae ketaſſoot kah wuſſootinomoh, neg nummagununk ut wunnutcheganoout ummatwomoouh, kah ut wunnutcheganoout neg kod nuſhoncheg, kah ut wunnutcheganoout ukkenauwameonganoo Babilone ketaſſoot, neg kuhkuhquecheg wutch kuhhogkaout.

22 Kuſſeh, nag nuttannoonog, wuſſin Lord, kah nukquſhkeaheog yeu in otanat, kah nag pish wutayeuuh kontamuneau, kah pish wuſſohkomuneau, kah pish chikkoſſumuneau ut nootaut: kah Judae keitotanash nuttauwuſhittaunnash, matta wutohkeinneat.

CHAP. XXXV.

1 *By the obedience of the Rechabites,* 12 *The Jews diſobedience is condemned.*

Watting

WUttinnoowaonk ne pauhónukqut Jeremiah wutch Jehovah, ut ukkeſuk-odrumut Jehojakim wunnaumonuh Joſiah Judae ketaſſoot noowau,

2 Auh wekuout Rechabitſog, kah nag kenoos, kah nag petuxos wekit Jehovah, ut paſuk chimberut, kah aainnumau wine wuttatamunat.

3 Neit nunnemunomp Jaazaniah wunnaumonuh Jeremiah, wunnaumonuh Habaziniah, kah weematoh, kah wane wunnaumonuh, kah mamuſſe wekoo Rechabitſog.

4 Kah nuppetukonóog wekit Jehovah, ut wutchamberumoout wunnaumonuh Haman wunnaumouh Igdaliah Manittowomp, ne ohtag kitkke wutchamberumoout ſontimóog, ne waabe wutchamberamut Maaſſjah wunnaumonuh Shallum nanaſquontamaenin.

5 Kah nuppoum anaquabhertit wunnaumonuh Rechabitſe wetu, wiſhquahtu nanumwohteau wine, kah wuttattamwaitchuaſh, kah nag nuttinnôpanneg wuttattamook wine.

6 Qut nag noowaog, matta noottattamoomun wine: newutche Jonadab wunnaumoruh Rechab, noohun nutannoonukqunnónup, noowop, wuttattamohteok wine keman aſuh kenaumonaog michemeg.

7 Weekitteahteogk, kah ohketeahteogk, kah weenominneohkehteabteogk, kah abque ohtauook: qut niſohkepomantamog ayék weetuomut, onk wóh kuſſepepomantamumwoo ot ohkeit ne adt penuwohteayeóg.

8 Yeu nuttinne noofwetamunan oowaadauátonkquſſuonk Jonadab wunnaumonuh Rechab noohun, wame neáne meechumuhkonukquéog, matta wuttattamoounat wine niſohke pomantamog; nenawun, nummittamwuſſinnonog; nunnaumonánonog, kah wuttaununónog.

9 Matta noowékekongkoounnanónut, ayinneat, kah matta noowcenominneohtekoneumun, matta nootohteuhkoneumun, aſuh noohkennémunneumun.

10 Qut nutáyimun wetuómut, kah nunnoofwehtamumun, kah noowame uſſénan ne Jonadab noohun anánnonukqueog.

11 Qut nniyeup Nebuchadnezzar Babylone ketaſſoot kóhkuhquit yeu in ohkeit, nuffimunnonup, hah, ontuh Jeruſalem, newutche noowabeſuóntamumun Syrianſe kenauwameonk, kah Babylone kenauwámeonk, ne waj ayéog Jeruſalem.

12 ¶ Neit wuttinnoowaonk Jehovah peyaonuk Jeremiáh, kah noowau,

13 Yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit um-Manittoomoh Iſrael, moachiſh, us Judae woſketompaog, kah wadohkitcheg Jeruſalem, ſunnummatta kutattumunumomwoo kuhkoomwehteaonk noottamunat nukkutpoowongaſh, wuſſin Jehovah.

14 Wuttinnoowaongash Jonadab wunnaumonuh Rechab, neanannoonomp wunnaumonuh matta wuttattamoounat wine, wutuſſeneau, newutche pajeh yeu keſukoá matta wuttattamoog, qut noofwehtamwog oohoooh wutannoteamoonk: qut kukkenoonumwoo, nompoáeu onohkeon, kah kodtoohkóon, qut matta kukkehketiyeumwoo.

15 Nutannoonop wonk en kuhhogkaóut wame nuttinninnumwog quoſhodtumwaenuog, nompoáe onohkeon, kah nag annoonog, nuſſip, yeuyeu *a* quſhkek niſhnoh paſuk wutchummatche mayut kau oncheteauook *a Chap.* kutuſſeonganoonash, kah alunkauúhteok 18.11. & onkatogig manittoog nag wuttinneumuh- 35.5. kauónat, kah pish kutayimwoo onkeit, ne anumauunog, kah kuſhoowóog, qut matta kutahchuwuſſittamoonwoo, aſuh kukkeihketaiaumwoo

16 Newutche wunnaumonuh Jonadab, wunnaumonuh Rechab, uſſeog wutannoteamoonk oohoouh, ne ánannoonomp nahoh, qut yeug miſſionninnuog matta nukkehketunkoóog.

17 Newáj yeu noowadt Jehovah Manit ayeuteaunit um-Manittoomoh Iſrael, kuſſeh, nunnuhkinnumauóog Judah kah wame wadohkitcheg Jeruſalem, wame machuk ne ayeuuhkone ane kenoonog: newutche nag nukkenoonóog, qut nag matta noottamoog, kah nag noowehkomóog, qut nampoohamunkoóog.

18 ¶ Kah Jeremiah unnop wekoo Rechabitſog, yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit um-Manittoomoh Iſrael, newutche kenoſwehtamumwoo wutannoteamoonk Jonadab koohwoo, kah kenanawehteomwoo wame ukkuhkoowaongash, kah kutuſſemwoo wame neananoonukqueóg.

19 Newajeh yeu noowadt Jehovah ayeuteaunit um-Manittoomoh Iſrael, Jonadab wunnaumonuh Rechab matta pish quenahikoo woſketompuh nepauinneat anaquabeh micheme.

CHAP. XXXVI.

1 *Baruch writeth Jeremiahs prophecy.* 20 *Jehoiakim burneth the roll* 27 *His judgment.* 32 *Baruch writeth a new copy.*

KAh niyeup ut weyaue kodtumoomu't Jehojakim wunnaumonuh Joſiah Judae ketaſſoot yeu kutooonk uppeyaonukqun Jeremiah wutch Jehovahut, noowau,

2 Nemunumuſh tuttuppequianóſuwuh book, kah ne ut wuſſukwhuſh, wame kutoowongash niſh ayeuuhkonitue anogiſh Iſrael, kah ayeuuhkon Judah, kah ayeuuhkone wame wutoh ti noneah, wutch ne keſukok kónoonunon, wutch ukkeſukkod umut *a* Joſiah pajeh yeu keſukok. *a Chap.*

3 Pagwodche wek Judah woh noottam 25.2. wame machuk ne kod nehheog, onkwoh nag quhkeog niſhnoh paſuk wutch ummatche-

mayus

mayut onk woh nutahquontam ummatcheseonganoo, kah uppanneseonganoo.

4 Neit Jeremiah wehkomau Baruchoh wunnaumonuh Neriah, kah Baruch wussuhkhum wutch wuttoonut Jeremiah, wame ukkuttoowongash Jehovah, niih ánompash, ut tuttuppequanauſue bookut:

5 Kah Jeremiah annoonau Baruchoh, noowau, nukkuphaus, matta woh nutoh weekit Jehovah.

6 Newutche monchish, kah ogketash ut tuttuppequanauſuut ne wasuhkuhhuman wutch nuttoonut, ukkuttoowongash Jehovah ut wuhtauogkoout missinniamuog, ut wekit Jehovah, ut matta meetiue ketukkodtut: kah nish pish wonk kutogketamunash, ut wame wuhtauogkoout Judah neg sohhogeg wutch wutotanaour.

7 Páguodcheh pish ponamwog uppeantamoonganoo ut anaquabit Jehovah, kah pish quhseog nishnoh pasuk wutch ummatche mayut, newutche midi ummuſquanittamoonk kah wutchenauanſuonk ne Jehovah kónootog ayeuubkonittue yeu missinninnúh.

8 Kah Baruch wunnaumonuh Neriah wutussen neane wame ne Jeremiah quoshodtumwaen ánannoonont, ogketamup ut bookut wuttinnoowaongash Jehovah, ut Jehovah wekit.

9 Kah nniyeup napanna wutteashe kodtumoonut Jehoiakim wunnaumonuh Josiah Judae ketassoot, ut pasukoogun adtasoit nepauz, nag wahteauwahuwaog mat meetſuonk ut anaquabit Jehovah wutch wame missinninnúog ut Jerusalem, kah wutch wame missinninnuog neg wigig Judae keitotanahtu en Jerusalem.

10 Neit Baruch ogketamup book, ukkuttoowongash Jeremiah ut wekit Jehovah, ut wutchambarumut Gemariah wunnaumonuh Shaphan noh scribe, ut qunnuhquohtag chippinnutunkanit, ahhut *b* perutteamuk wuske squontamut wekit Jehovah, ut wuhtauogkoóut wame missinninnúog.

b Chap. 36. 10.

11 ¶ Michajah wunnaumonuh Gemariah, wunnaumonuh Shaphan, nootog wutch bookut wame wuttinnoowaongash Jehovah.

12 Neit woomsu en ketassoot weekit, ut wut-chamberumut Scribe, kah kusseh wame sontimoog na wutappinneau, Elishama noh Scribe, kah Delijah wunnaumonuh Shemajah, kah Elnathan wunnaumonuh Achbor, kah Gemariah wunnaumonuh Shaphan; kah Zedekiah wunnaumonuh Hananiah, kah wame sontimóog.

13 Neit Michajah noh oowahteauwáhuon wame kuttoowongash nish nootogish: Baruch agkeetog book ut wuhtauogkoóut missinninnúog.

14 Newaj wame sontimóog negontoowaog Jeaudi wunnaumonuh Netbaniah, wunnaumonuh Shelemiah, wunnaumonuh Cushi en Baruch ut noowaog, nemunush ut kenutcheganit tuttuppequianaúsik ne agketamau ut wuhtauogkoóut missinninnuog, kah peyaush; neit Baruch wunnaumonuh Neriah nemunum tuttuppequianaúsik ut wunnutcheganit, kah nah uppeyaonuh.

15 Kah nah wuttinóuh nummatappish, kah ogketash ut nehtauogkinnónut, neit Baruch wutogketamunash ut wuttauogkoowoour.

16 Kah nih nootamwehettit wame kuttoowongash wabesuog nishnoh pasuk, kah nag uanaog Baruchoh, wunnamuhkut nuttinnonnánonash ketassoot wame yeush kuttoowongash.

17 Kah nag natoomauáog Baruchoh, noowaog, ussunan yeuyeu, uttoh kuttin wussukhumunas wame yeush kuttoowongash ut wuttoonut?

18 Neit Baruch wunnampoohamauoh, yeush wame kuttoowongash nuttugqunash nashpe wuttoon, kah nish noosukkuhhumunash nashpe ink ut bookut.

19 Neit sontimóog unnáog Baruchoh, puttoqqueh, ken kah Jeremiah, kah howan wahteauoohkitch ut toh apeeg.

20 ¶ Kah petatteaunaog ketassootob, ut mithe-komukqut, qui ponamwog tuttuppequayanóush ut wut chamberumut Elishama noh Scribe, kah wussinnaoash wame kuttoowongash ut wuhtauogkut ketassoot.

21 Neit ketassoot annoónau Jehudi neemskomunat tuttuppequianaúsik; kah wunnemunnumun wutch wut-chamberumut Elishama noh Scribe, kah Jehudi wutogketamun ut wehtauogut ketassoot, kah wame wehtauogkoóut sontimóog neg kehchekompauswéhtauoncheg ketassoteh.

22 Kah ketassoot appu popone-komukqut, ut pasukoogun adtahsoit nepauz, kah nanootau ut ahohtag noottu chikohteau, ut anaquabit.

23 Kah nih Jehudi agketog shuoh asuh yauoh wunnepagwoh, wuttummussumus nashpe mequnehquog, kah wuttinnúhkon noottaut, ne ut ahohtag noonteau, nópajch mamusse tuttuppequianuk mahchikuttaut, ut noonaut ne ahhohtag noonteau.

24 Qut matta wabesoog asuh nehnekikkomoog wuthogkoonoash, matta ketassoot asuh howae wuttinneumoh noottaminnit wame yeush kuttoowongash.

25 Qut onch Elnathan, kah Delajah, kah Gemariah wehquetumauóopanneg ketassootoh matta wutchikkossumoonat tuttuppequiáusik, qut nah mat wunnoottauoh.

26 Qut ketassoot annoteamoo Jerahmeel wunnaumonuh Hammelech, kah Serajah wennaumonuh Azriel, kah Shelemiah wunnaumonuh Abdiel, tohqunnónat Baruch noh Scribe, kah Jeremiah quoshodtumwaen: qut Jehovah wutadtahshuh.

27 ¶ Neit wuttinnoowaonk Jehovah peya-

onuk Jeremiah, (mahche ketassoot chikkohsuk tuttuppequianausik kah kuttoowongash nish Baruch wasukkohukupash ut wuttoonut Jeremiah) noowau,

28 Nemunush wonk onkatuk tuttuppequianausik, kah tanáh lukkuhwhush wame negonne kuttoowongash nish ohtagkupash negonne tuttuppequianausik, ne Jehojakim Judae ketassoot chágkossik.

29 Kah pish kuttin Jehojakim Judae ketassoot, yeu wussin Jehovah yeu kutchikkossumunah tuttuppequianausik kussip, tohwhutch na ut wussukhuman, Babylone ketassoot pish wunnamuhkut peyau, kah pish yeu pagwadtauun ohke, kah pish wohkukquósumau na wutch wosketompuh kah puppinashimwoh?

30 Newutche yeu wussin Jehovah papaume Jehojakim Judae ketassoot, Matta pish wadchanóou howane appinneat wutappuonganit David, kah nuppoae wuhhogkuh
C Chap. 24, 19. pish c sohwhôkauónuh ut kussittae kesukkodtut, kah ut toohpue nuhkonut.

31 Kah noh pish nussasamatah, kah oosskannemunneoh, kah wuttinneumoh, wutch ummatchesseonganoo, kah nunnuhkinnumaunóog, kah ut wadohkitcheg Jerusalem, kah ut Judae wosketompaur, wame machuk ne ayeuuhkonittue unnog: qut matta kukkeih tamoog.

32 Neit Jeremiah onkatog nemunum tut tuppequianáusik, kah wuttinnumauon Baruchoh noh Scribe wunnaumonuh Neriah, kah na wuttitwussukhumun wutch wuttoonut Jeremiah, wame booke kuttoowongash nish Jehojakim Judae ketassoot chágossukupash ut nootaut, kah naut kootnehteauunash onkatogash monaash kuttoowongash neaneyeuo gith.

CHAP. XXXVII.

1 *The Egyptians having raised the Chaldeans siege, Zedekiah sendeth to Jeremiah;* 6 *who propheseieth the Chaldeans return and victory.* 11 *He is beaten and put in prison.*

a Chap. 22, 24. 2 Kin. 24, 17. 2 Chro. 36, 10. KAh ketassoot *a* Zedekiah wunnaumonuh Josiah nompinau Coniahoh wunnaumonuh Jehojakim, neh Nebuchadnezzar Babylone ketassoot kohtahsootamwehteohpoh ut Judae ohkeit.

2 Qut matta nigum atuh wutrinneumoh, asuh ne ohkee missinninnuog kuhkeitamóog wuttinnoowaongash Jehovah, nish anoowopash nashpe Jeremiah quoshodtumwaen.

3 Kah Zedechiah ketassoot anooteamoo Jehucal wunnaumonuh Shelemiah, kah Zephaniah wunnaumonuh Masejah sephausuaen, en Jeremiahut quoshodtumwaen, noowop, Yeuyeu peantamwansinnean en LORD num-Manitto munónut.

4 Kah Jeremiah petutteau, kah sohham ut kenugke missinninnutu: newutche nag matta ukkupshagkinnóuh.

5 Neit Pharaoh ukkenauwameumoh sohhamwoh wutch Egypt: kah Caldeanfog neg weenuhkogig Jerusalem noowamwehettit unsunchemo konaonganoo, nag nukkodtumwog Jerusalem.

6 ¶ Neit wuttinnoowaonk Jehovah peyaonuk Jeremiah quoshodtumwen, noowau,

7 Yeu wussin Jehovah um-Manittoomooh Israel, yeu pish kuttinnonneau Judae ketassoot, noh anoonukqueog en nuhhogkat, natoomonteanat, kusseh, ukkenauwameonk Pharaoh ne sohhamoomoouk kutannumunkqunnaóut, pish qushkeog en Egypt nehenwonche wutohtuóut.

8 Kah Caldeanfog pish wonk peyaog, kah pish ayeuuhkontamwog yeu keitotan, kah pish wussohkomuneau, kah pish wutchikkossumuneau,

9 Yeu wussin Jehovah, ascokekomuhteógk kuhhogkaóog, noowaóg, Caldeanfog pish wunnamuhkut nunnukkonukqunnáneg: newutche nag matta pish moncheog.

10 Tohkonogque kuttogkomonáoh mamusse Caldeanse kenauwameonk, ne ayeuuhkonukqueógig, kah webe squshahettis noochumwehtahwhutcheg missinninnuog ut kenugke nagoh, qut onch nag woh neepóog nishnoh pasuk ut wekit, kah pish chikohsumwog yeu keitotan nassipe nootau.

11 ¶ Kah nnihyeup ukkenauwameonganoo Caldeanfog ahquehettit wutch anaquohtag Jerusalem, quhtamunat ukkenauwameonk Pharaoh.

12 Neit Jeremiah sohham wutch Jerusalem, onat wutohkeit Benjamin, na wutch chippeinat ut nathaue missinninnutu.

13 Kah apit oosquontamut Benjamin, askuhwhetese mukquomp na wutappinah, noh ussowesu Irijah wunnaumonuh Shelemiah, wunnaumonuh Hananiah, kah tohquntau Jeremiahoh quoshodtumwaenuh, noowau, kutontsehtau Caldeanfog.

14 Neit Jeremiah noowau, ne pannoowaonk, matta nutontsehtauoh Caldeanfog, qut matta ukkehtauoh: neit Irijah tohqunau Jeremiah kah uppasoouh sontimouhtu.

15 Newaj sontimoog musquanumoog Jeremiahoh, kah wuttogkomouh, kah ukkupshagkinau, ut wekit Jonathan noh Scribe, newutche ne ukkupshagkinegonuhkoneau.

16 ¶ Jeremiah petutteadt pohkenaekomukqut, kah wonogquehtu, kah Jeremiah na ummoochetikqunohkon.

17 Neit Zedechiah ketassoot annoteamoo kah uppohquohshagkunuh; kah ketassoot ukkeme natoomauoh ut wekit, kah noowop, Sun ne teagwe kuttoowonk wutch Jehovahut? kah Jeremiah noowau, Ohteau, newutche noowau, ken pish kupponit ut wunnutcheganit Babylone ketassoot.

18 Nano Jeremiah unnau ketassootoh Ze-

dechiah

dechiahhoh, toh kuttinne matcheneheſh, aſuh kittinneumog, aſuh yeug miſſinninnuog, waj kuppiſhagkinneog?

19 Uttiyeug kukquoſhodtumwaencumog, neg quoſhodtumunkqueaneg, nowahettit, Babylone ketaſſoot matta piſh kutayeuuhkonukoo aſuh yeu ohke.

20 Newutche yeuyeu nootaſh kowehquetumouſh, woi nul-Lordum ketaſſoot, nunnanumpinwaonk tapeneaumunach ut anaquabean kowehquetumouſh, onk woh mo kukquſhkeahheu en wekit Jonathan noh Scribe, iſhkont na nuttit nuppun.

21 Neit Zedechiah ketaſſoot annooteamoo woh pononat Jeremiah kuppiſhagkinnittue chippinneutunganit, kah aſekeſukokish woh wutaſſamonaoont kodchuhki petukqunnunk wutch wuttaumaegkumut petukqununganehteaenuog, nó pajeh wame petukquneg keitotanat mahchunk yeu wuttinne Jeremiah appin kuppiſhagkinnittue chippinneutunganit.

CHAP. XXXVIII.

1 Jeremiah is put into the dungeon. 7 Ebedmelech getteth him some enlargement, 14 His counsel to the king.

NEit Shephatiah wunnaumonuh Mattan kah Gedaliah wunnaumonuh Paſhur kah Jucal wunnaumonuh Shelemiah kah Paſhur wunnaumonuh Malchiah, nag nootamwóg kuttoowongaſh nish Jeremiah anoowajiſh en wame miſſinninnout, noowau,

2 Yeu wuſſin Jehovah, *a* noh yeu apit keitotanat, piſh nup naſhpe togkodteg, naſhpe mahihagquodt, kah naſhpe enninneaonk, qut noh ſohhog en Caldeanſut piſh pomantam: newutche noh piſh ohto uppomantamoonk wutch toh an tohqunuk, kah piſh pomantam.

3 Yeu wuſſin Jehovah, yeu keitotan piſh wunnamuhkut magun en wunnutcheganoout Babylone ketaſſoot ukkenauwameonk, neg piſh ſohhogig.

4 Newaj ſontimoog unnahettit ketaſſootoh, koowehquetumauunumun yeuoh woſketomp nuſhunach: newutche yeu wuttinne noochumwehteauun wunnutcheganoosh ayeuteaenuog neg apit cheg yeu otanat, kah wunnutcheganooash wame miſſinninnuog, nish anont kuttoowongaſh newutche yeuoh woſketomp matta natinnehamoo oniyeuonganoo yeug miſſinninnuóg, qut woſkehuonat.

5 Neit Zedechiah ketaſſoot noowau, kuſſeh noh appu kenutchegancoout, newutche ketaſſoot matta woh noh kutayeuuhkonukoh.

6 Neit nag nemunaog Jeremiahoh, kah wuttinuhkonauh ut uppohkenonogkoomut Malchiah wunnaumonuh Hammelech, ne ohtag kuppiſhagkinnittue chippinnutonganit, kah neokompanaog Jeremiahoh naſhpe pemuneahtonaſh: kah ut pohkenonogqut matta nippeneo, qut piſſeogquanúm: neit Jeremiah quttaueu ut piſſeogquonit.

7 ¶ Neit Ebedmelech wut-Ethiopian, paſuk euneuch ut ketaſſoot wekit, nootog nag ponaog Jeremiahoh pohkinnaonogqut (ketaſſoot neit apit ut Benjamine ſquontamut.)

8 Ebedmelech ſohham wutch wekit ketaſſoot kah kenoonau ketaſſootoh noowau,

9 Nul Lordum ketaſſoot yeug woſketomapaog matche uſſeog wame ne anheahettit Jeremiahhoh quoſhodtumwaenuh neh panonteahettichehen pohkinonogqut, kah noh nahen nuppoe paſkanontam ut ayeuonganit ne ayit, ne wutche matta wonk petukqununganunoo ut keitotanat.

10 Neit ketaſſoot annoonau Ebedmelech wut-Ethiopian, noowau, neemun yeu wutch niſhwinchaguodtog woſketompaog, kah kuhkutiquin, Jeremiah quoſhodtumwaenin wutch pohkenonogqut, aſh na nuppook up.

11 Neit Ebedmelech neemunau woſketompuh, kah petutteau wekit ketaſſoot ut agwe nompakoounnekomukqut, kah na cotinnúmun nukkonohakinaſh, kah nukkonéwhiaſh, kah nish uppinnompanumaſonáoaſh naſhpe pemunneahtonaſh en pohkinónogqut en Jeremiahut

12 Kah Ebedmelech wut-Ethiopian unnau Jeremiahoh, ponſh yeuyeu yeuſh anenukononakinaſh, kah nukkonéhwhiaſh agwe kenukqueit agwe pemuneohtonit, kah Jeremiah ne wutuſſen.

13 Neit kuhkuhqunaog Jeremiah naſhpe pemuneohtanaſh, kah nag wunneemunóuh wutch pohkinonogqut, kah Jeremiah appun kuppiſhagkinnittue chippinnutunkanit.

14 ¶ Neit Zedekiah ketaſſoot annooteamoo, kah nemunuman, Jeremiahoh quoſhodtumwaenuh, ut nuſhwunnúook abhut petutteaemuk Jehovah wekit, kah ketaſſoot unnau Jeremiahoh, kenatootomouſh ne teag, adtahtiéhkon ne teag.

15 Neit Jeremiah unnau Zedechiahoh, wahteauwahunon ſunnummatta woh wunnamuhkut kenuſheu? kah koguhtimunoo, ſunnammatta woh kuhkehketiyeu?

16 Neit ketaſſoot kemu chadchekéimoh Jeremiahoh, noowau, pomantog Jehovah noh ayimunkqueau yeuh kereahogkounoh, matta kenuſhincoh, aſuh matta nummagoo kuhhog en wunnutcheganoowóut yeug woſketompaog kod nuſhhukqueáneg.

17 Neit Jeremiah unnau Zedechiahoh, yeu wuſſin Jehovah um-Manittoomoouh ayeuteaog, um-Manittoomoouh Iſrael, tohneit wunnamuhkut ſohhaman en wuſſontimomut Babylone ketaſſoot, neit kukketeahogkou piſh pomantam, kah yeu keitotan matta piſh chikohtano nootaut, kah piſh ken kuppomantam, kah kek.

18 Qut matta ſohhamoan en wuſſontimomut Babylone ketaſſoot, neit piſh yeu keitotan magun en wunnutcheganoóut Calde-

deansog, kah nag pish wutchikossumuneau ut nootaut, kah matta pish kuppohquohhamoo wutch wunnutcheganoout.

19 Kah Zedeckiah ketassot unnau Jeremiahoh, noowabetuon Jewsog neg arogquehcheg Caldeansehtu, ishkont nag nupponukquog wunnutchegano oout, kah nuttoontohkonukquog.

20 Qut Jeremiah noowau, nag matta pish magoog kuhhog, noiwehtash koowehqueaumoush oowadtauaronkqussuonk LORD, ne anun: neit pish koonihukqun, kah kukkeneahogkou pish pomantam.

21 Qut sekeneaman sohhamun, yeu kuttoonk ne Jehovah nahtussit.

22 Kah kussish, wame mittamwussissog sekqshoncheg ut Judae ketassot wekit pish sohhoowunóg ut wussontimomoo out Babylone ketassot, kah yeug pish noowaog, keerompaog kukkutchittoush ahikquog, kah kussohkunkquog, kusseetash quttauushaush ut pissagquanit, kah nag qushkeog.

23 Neit nag pish sohhoowunaog wame kummittamwussoh kah kummukkiesumoh en Caldeansut, kah matta pish kuppohquohhamoo wutch wunnutcheganoout, qut pish ken kutohqunit nashpe wnnnutcheg Babylone ketassoot: kah yeu pish kutchikkossumwahtauun keitotan ut nootaut.

24 ¶ Neit Zedekiah unnau Jeremiahoh, Howan wahteauoohkitch yeush kuttoowongash kah matta pish kenuppoo.

25 Qut sontimóog nootamwehettit kukkekeroohkoush, kah nag peyaonukquean, kah unnukquean, wahteauwahenan uttoh aundt ketassoot: ahque adtahtiinneaa, kah matta kenushinoomun, kah wonk toh anukquean ketassoot.

26 Neit nag pish kuttinnóeg. Nupponamap noowehqueturnoonk anaquabit ketassoot, woh mo nukqushkeahikoonat en Jonathan wekit naut nuppunat.

27 Neit wame sontin ông peyaonoog Jeremiahoh, kah nag wunnatootomauóuh, kah wuttinonash wame nish neaunik ketassoog anannaonont: neit wutahque keketoohkauóuh, newutche matta wahshanoo ne teag.

28 Neit Jeremiah appu, kuppishagkuitue chippinnutunkanit pajeh na kesukok Jerusalem sohkomuk, kah na wutappineah Jerusalem sohkomuk.

CHAP. XXXIX.

2. Jerusalem. taken. 4 Zedekiah made blind, and sent to Babylon. 8 The city is ruined. 9 The people are captivated.

1 a 2 Kin. 25. 1. Chap. 52.

a PAsukoognn a wuttealhe kodtumoomuk Zedekiah Judae ketassoot, ut piogqussit nepauz, Nebuchadrezzar Babylone ketassoot, kah wame ukkenauwameonk ayeuuhkonittuepeyaontamwog Jerusalem, kah nag poweenukkomuneau.

2 Nabowunukqutte kodtumoomit Zedekiah, ut yaue nepauzsaut, kah pasukoogun adtashikqunohhog nepauz, keitoran pokqsheau,

3 Kah wame wussontimomoh Babylone ketassoot perutteaog, kah appuog nallaue usquontamut, Nergal Sharezer, Samgar-Nebo, Sarsechim, Rabsaris, Nergal Sharezar, Rabmag, kah wame onkatogig Babylone ketassoot wussontimomoh.

4 ¶ Kah nnih, Zedekiah Judae ketassoot noh nauont, kah wame ayeuhteaenuh, neit nag wusemoog, kah sohhamwog wutch otanat nukkonaeu, en mayut ne kukke ketassoot tanohketeaorganit, en squontamut ui nashaue neese quisukquaneutunkanit, kah en sohham mukoshquttae mayut.

5 Qut Caldeanog ukkenauwameonganoog nah wunnoo swuttahwhóuh, kah mattanáog Zedekiahoh ut Jerichoe mukoshquttaut, kah tohqunabettit, nag uppisoóuh Nebuchadnezzerut, Babylone ketassoot ut Riblah ut ohkeit Hamath, uttoh adt wusumomp.

6 Neit Babylone ketassoot nuttau wunnumonuh Zedekiah ut anaquabit, ut Riblah, kah wonk Babylone ketassoot nuttau wame Judae sontimuh.

7 Nano, kojshesukquánau Zedekiahoh, kah wutáhtogkuppanuh chainsash wutussoonénat Babylon.

8 ¶ Kah Caldeansog chikkossumwog ketassoot wek, kah wekoosh missinninnóog ut nootaut, kah nookonteaog Jerusaleme pummeneutunzash.

9 Neit Nebuzaradan askuhwheteae mugquomp missinnóou en Babylon ashsshoncheg missinginnúog, neg ápitcheg keitotanat, kah yeug ámaecheg, ummosogquehtunkquoh, kah onkatogig missinninnuog neg ashqthoncheg.

10 Qut Nebuzaradan asstuhwheteae mugquomp nukkonau matchekue missinninnáh, neg monteag ohtauqugeg ut ohkeit Judah, kah nah wuttinnumauoh weenominneohteukonash kah ohteukonash ne nan ahquompag.

11 ¶ Kah Nebuchadnezzar ketassoot annoonau papaume Jeremiahoh, Nebuzaradan askuhwheteae mugquomp, noowau,

12 Nemun kah wunaddhan, kah woskeheuhkon, qut unneh ne woh anukquean,

13 Neit Nebuzaradan askuhwheteae mugquomp, annoteamoo, kah Nebushazban, Rabsaris, kah Nergal-Sharezer, Rabmag, kah wame wussontimómoh Babylone ketassoot,

14 Nag annoteamoog kah neemunaog Jeremiahoh wutch kuppishagkinnittue chippinnutunkanit, kah wutáhtash onuh ut Gedaliah wunnaumonuh Ahikam, wunnaumonuh Shaphan, woh ummonchanónat en weekit, neit weechayeumau missinninnuh.

15 ¶ Neit wuttinnoowaonk Jehovah peyaónuk Jeremiah ash kophausit kuppishagkinnittue

kinnittue chippinnútunkanit, nœwau.

16 Monchiih kenœs Ebedmelech wut-Ethiopian, nœwaih, yeu wussin Jehovah ayeuhteaunit, um Manittœmoh Israel, kussèh, nunnuhkinnumau nuttinnœwaongash yeuoh keitotan, wutche machuk kah matta wanegik, kah piih pish pakodche nniyeuash ut anaquabean.

17 Qut kuppohquohwhunush ne kesukok wussin Jehovah, kah matta pish kupponitteoh wunnutcheganœsóut yeng wóiketompaog quoshodcheg.

18 Newutche wunnamuhkut kuppoh quohwhunush, kah matta pish kuppenushoh nâthpe togkodteg, qut pish kuppomantamœwônтam kuttohqunnumœonk, newutche kuppabuhtanumeh wussin Jehovah.

CHAP. XL.

1 Jeremiah being set free by Nebuzar-adan, goeth to Gedaliah. 7 The dispersed Jews come to him. 14 Ishmaels conspiracy.

Wuttinnœwaonk ne páuhonukqut Jeremiah wutch Jehovahut, mahche Nebuzaradan aikuhwheteae muqquomp moncheaheont wutch Ramath, noh nemunont tohtog kuppissit chainsash, ut kenugke wame neg masinohteamukeg wutch Jerusalem kah Judah, neg masinohteamukeg en Babylon.

2 Kah aikuhwheteae muqquomp nemunau Jeremiahoh, kah wuttinuh, LORD kum-Manittœm matche kenœtam ne machuk yeu ut ayeuonganit.

3 Yeuyeu Jehovih uppaudtauun, kah wutussen ne anœwop: newutche kummatcheneheomwœo Jehovah, kah matta kenœsweh-tamœmwœo œwadtauatonkqussuonk, newaj yeu nuhkohkongqueôg.

4 Kah yeuyeu kusseh, kutompenush yeu kesukok wutch chainsash obtagish kenutcheganit: wekontaman kœweechaiinneat Babylon, peyaush, kah kœne nanauwuhheshs qut matta wekontamœan kœweechaiinneat en Babylon, ne nohtaj: kusseh wame ohke anaquabean; uttoh wekontaman ónat ne áush.

5 Kah asquam quashkeik, nœwop, qushkish wonk en Gedaliahut wunnaumonuh Ahikam, wunnaumonuh Shaphan, neh Babylóne ketassœt nanawunumwaheumpoh wame Judae keitotanash, kah noh weetom ut kenugke missoninnuog: asuh aush uttoh an tapeneaman ónat neit aikuhwheteae muqquomp wuttinnumauoh meechum, kah unkquatunk, kah ummoncheaheuh.

6 Neit Jeremiah áonau Gedaliahoh wunnaumonuh Ahikam en Mizpeh, kah œweetomuh ut kenugke missinninnuh neg asqunutcheg ut ohkeit.

7 ¶ Neit wame kenauwamee mukquompaog ut ohteuhkontu, nag kah œwoiketompœmœuh, nœtamohettit Babylone ketassœt nawunumwaheau Gedaliahoh wunnaumonuh Ahikam, ut ohkeit: kah wutahtohshuh woshetompoh, kah mittamwussissoh kah mukkieioh, madchekitcheg ut ohkeit, neg sequnutcheg wutche masinohteamukeg ut Babylon;

8 Neit nag peyaonaog Gedaliahoh ut Mizpah, Ishmael wunnaumonuh Nethaniah, kah Johanan kah Jonathan wunnaumonuh Kareah, kah Serajah wunnaumonuh Tanhumeth; kah wunnaumonuh Ephai, wut *Netop*hathite, kah Jezaniah wunnaumonuh wut-Maachathite, nag kah œwoshetompomœouh.

9 Kah Gedaliah wunnaumonuh Ahikam, wunnaumonuh Shaphan, nah wutchadcheheimuh, kah wuttinninneumœouh, nœwau, wabeshehteok kœtinninneumuhkauonaoont Caldeanfog: wutohkek yeu ohkeit, kah wuttinninneumuhkok Babylone ketassœt, & pish kœniyeuwontamuneau.

10 Kah nen, kusseh, nuttai Mizpah wuttinninneumuhkauonat Caldeanfog, neg pish páuhonukqueagig: qut kenaau mauionneak wine, kah neepunné meechummuongash kah pummee, kah nish ponamook kœwishqneout kah ayek kukkeitotanahtu, nish-attumunumogish.

11 Nano wame Jewfog ut Moab, kah kenugke Ammonitfog, kah ut Edom, kah neg ayitcheg wame ohkeit, nag nœtamwehettit Babylone ketassœt, sequnau Judae sequnutcheh, kah nanawunnumwaheau Gedaliahoh wunnaumonuh Ahikam wunnaumonuh Shaphan.

12 Wame Jewfog qushkeog wutch wame ayeuonganehtu uttoh anœkauutus, kah nag peyaog Judae ohkeit, en Gedaliahut, en Mizpah, kah nag mukkinnumwog wine, kah neepunne meechummuongash mœnaash.

13 ¶ Nano, Johanan wunnaumonuh Kareah, kah wame kenauwamee muqquompaog ut ohteuhkontu, nag peyaonaog Gedaliahoh ut Mizpah,

14 Kah wuttinuh, sun kuppahke wahteoh, Baalis Ammonitfe ketassœt, annœnau Ishmaeloh wunnaumonuh Nethaniah kenushikqunat qut Gedaliah wunnaumonuh Ahikam matta wunnamptauoh.

15 Neit Johanan wunnaumonuh Kareah, keme kenœnau Gedaliahoh ut Mizpah, nœwau, kœwehquetumoush moncheti, kah nunnush Ishmael wunnaumonuh Nethaniah, kah matta howan pish œwahteauœun, tehwutch woh noh nushikqueau, neg wame Jewfog miachtunkqueneg, woh noswaiyeuog, kah yeng sequnutcheg ut Judah woh pagwanoog.

16 Qut Gedaliah wunnaumonuh Ahikam, unnau Johananoh wunnaumonuh Kareah, matta yeu pish katussein, newutche kuppannœwâh Ishmael.

CHAP. XLI.

1 Ishmael treacherously killeth Gedaliah, and others, 11 Johanan recovereth the captives.

KAh nnih, ut neſauſuk adtahſoit nepauz, Iſhmael wunnaumonuh Nethaniah wunnaumonuh Eliſkamah, ketaſſoſamwe wuſkannem, kah wuſſontimauſoh ketaſſeot piogquſſuoh wôſketompuh weechog, peyaonaog Gedaliahoh wunnaumonuh Ahikam ut Mizpah, kah na meechwog petukqunneg ut Mizpah.

2 Neit Iſhmael wunnaumonuh Nethaniah kah piogquſſuh woſketompuh weechogqutcheh neepoog, kah togkomaog Gedaliahoh wunnaumonuh Ahikam wunnaumonuh Shaphan naſhpe togkodteg, kah wunnuſhoub, neh Babylone ketaſſoot nanawunnumwaheompoh ut ohkeit.

3 Iſhmael wonk nuſhau wame Jewſoh, neh weechayeumompoh weeche Gedaliah ut Mizpah, kah Caldeanſog neg na apitcheg, kah ayeuteaenuog.

4 Kah nniyeup, nahohtôeu keſukok mahche nuſhit Gedaliah, kah matta howan ôwahteauouun

5 Na ômuneau nawhutche wutch Shechem, wutch Shiloh, kah wutch Samaria, ſhwoſuk tahſhinchagkodteg, moſôſik ôweethitt ômuoôoath, wuthogkôunôuaſh nehneekuhkôſuah, kah neekuſſôſik wuthogkauh, magôongaſh kah weetemungquok ohtag wunnutcheganoôout, niſh paudtauunat wekit Jehovah.

6 Kah Iſhmael wunnaumonuh Nethaniah, ſohham wutch Mizpah nah wunnogſkanonat nauwâdtohpauſu ne ayont: kah nnih nah nogſkauont, nah wuttinuh, peyaonook Gedaliah wunnaumonuh Ahikam.

7 Kah nnih paahettit nôoatâni, Iſhmael wunnaumonh Nethaniah nah wunnuſhoh, kah wuttinuhkonuh nanaſi auwe paſahthegenit, nagum, kah woſketompuh neh weechogqutcheh.

8 Qut piukquſſuog ut kenugke wuhhogkaout neg anoncheg Iſhmaeloh, ahque nuſkainean, nutohtomun nompakoonaſh ut ohteuhkonto, wheataſh, kah barlyhaſh, kah pummee kah hony, neit kehchithau, kah matta wunnuſhoh ut kenugke wematut.

9 Kah ne paſſohtheg ne Iſhmael petuhreadt wame nuppoôe wuhhogkauh (neh naſhoncheh newutche Gedaliah) né Aſa ketaſſoot ayikup wutche ukquſhaonk Baaſhahoh Iſraelle ketaſſootoh, kah Iſhmael wunnaumonuh Nethaniah wunnumwamechuôuhkon neh naſhómukeh.

10 Neit Iſhmael miſſinohteau wame ſekqſhonutcheh miſſinninnûh ut Mizpah, ketaſſoot wuttaunoh, kah wame miſſinninnuog, neg ſekqſhoncheg ut Mizpah: neh Nebuzaradan aſkuhwheteae mugquomp ohtûſhau Gedaliahoh wunnaumonuh Ahikam; kah Iſhmael wunnaumonuh Nethaniah ummiſſinôhkonuh, kah monchu quſhkogkonat en Ammoniſut.

11 ¶ Qut Johanan wunnaumonuh Kareah, kah wame kenuwamee mukquompaog nôotamwehettit wame ne machuk Iſhmael wunnaumonuh Nethanioh ne aſit.

12 Néit nemunaog wame woſketompuh, kah ayeukonaog Iſhmaeloh wunnaumonuh Nethaniah, kah nag wunnamheouh ut kiſhke miſhe nuppeut ne ut Gibeon.

13 Kah nniyeup, wame miſſinninnuog neg weechayeumoncheg Iſhmaeloh, nauahettit Johananoh wunnaumonuh Kareah, kah wame kenauwamee mugquompaog neh weetômukqutcheh, neit weekontamwog.

14 Neit wame miſſinninnuog neh Iſhmael maſinohteaeheh wutch Mizpah, quinnuppeog, kah quhkeog, kah auog Johananut wunnaumonuh Kareah.

15 Qut Iſhmael wunnaumonuh Nethaniah pohquohham wutch Johananut, kah weeche ſhwoſuk tahſuoh, kah auog Ammoniſut.

16 Neit Johanan wunnaumonuh Kareah, kah wame kenauwamee mugquompaog, nag neemunaog wame aûhqhonutcheh miſſinninnûh, neh pohquohwhunoncheh wutch Iſhmaelut wunnaumonuh Nethaniah, wutch Mizpah, (mahche nuſhont Gedaliah wunnaumonuh Ahikam) menuhkeſue ayeuhteaénuog, kah mittamwuſſiſſog, kah mukkieſog kah Ennuchſog neh wôſoôoncheh Gibeon.

17 Kah nag moncheog; kah appuog wutappuonganit Chimham, ne kihke Bethlehem, woh watch petuttreamuk en Egypt:

18 Wutche Caldeanſog: newutche nag ukquſhóuh, newutche Iſhmael wunnaumonuh Nethaniah nuſhop Gedaliahoh wunnaumonuh Ahikam, neh Babylone ketaſſoot nanawunnumwaheompoh ut ohkeit.

CHAP. XLII.

1 Johanan deſireth Jeremiah to enquire of God, promiſing obedience. 7 Jeremiahs anſwer. 19 Their hypocriſie reproved.

NEit wame kenauwamee mugquompaog kah Johanan wunnaumonuh Kareah, Jezaniah wunnaumonuh Hoſhajah, kah wame miſſinninnûog wutch peiſſiſſit pajeh maſugkenuk nag paſoôtshaog.

2 Kah unnaog Jeremiahoh quoſhodtumwaénuh, kôowehquetumaunumun, nôowehquetumoôonganun tapenenûnkqutch ut anaquabeun, kah peantamwanſhinnean en Jehovah kum Manittoômut, wutche wame yeug aſtqſhoncheg (newutche nutogguhſe ſekqſhomun wutch matáanukuppanneg, neh kuikeſukquaſh yeuyeu nauoncheh)

3 Onk woh Jehovah kum Manittoôm nunnâhtmukqun may uttoh woh aôog, kah ne woh aſéog.

4 Neit Jeremiah quoſhodtumwaen nah wuttinuh, kenoôtauunumwoo, kuſſeh, nuppeantaman Jehovah kum-Manittoômwoo neauak kukkuttoôwonganooash, kah pish nnih, uttoh âne Jehovah nampoôhamuskqueôog,

pish kowahteauwahenuneau : wanne teag kukkogkóunnumauunoomwoo,

5 Neit nag unnáog Jeremiahoh, Lord noh wunnamuhkutee, kah pabuhtanumwe wau waenitech nathauwe ut nenawun, matta utseog neaunak wame nish Jehovah kum-Manittoom, annoonukqueánith en nuhhogkanónut.

6 Wanegik áshuh machuk nooswehtamunun oowadtauatonkquissuonk Jehovah num-Manittoomun, noh ánunnoonunog, onk woh nooniyeuhhikqunan nooswehtomog oowadtauatonkquissuonk Jehovah num Manittoomun.

7 ¶ Kah n niyeup mahche piogkukquinogok, wuttinnowaonk Jehovah peyáonuk Jeremiah.

8 Neit wehkomau Johanaoh wunnaumonuh Kareah, kah kenauwamee mugquomgaog, neh weechayeumukqutcheh, kah wame missinninnuog wutch peissisit pajeh masugkenuk.

9 Kah nah wuttinuh, yeu wussin LORD um-Manittoomoh Israel, noh ananoosseógkup, kupponamunat kowehquetumoonganoo ut anaquabit.

10 Ash yeu pumappeóg ohkeit, neit kowekikonunumwoo, kah matta kenookeninoomwoo, kah kutohteuhkonunumwoo, kah matta kuppohqunnoomwoo, newutche nutauskoiantam wutche machuk ne anhénnóg.

11 Wabesuonúhteok Babylone ketasscot, noh quothog : noh wabesuonúhteogk wassin Jehovah, newutche kowweetómnunumwoo kowadchanunaóont, kah kuppohquohwhununnaóont wutch wunnutcheganit.

12 Kah kummonanumunúmwoo, onk woh kummonanumukou, onk woh kukqushkeahikoo en nehenwonche kutohkeout.

13 ¶ Qut unnoowaog, matta nootohteúmun yeu óhkeit, kah matta noswehtamoomun oowadtauatonkquissuonk Jehovah kum-Manittoomwoo.

14 Noowaog, matchaog, qut nutómun ohkeit Egypt, uttoh mo adt naumoog mattompog, kah matta nunnootamoomun mishontoowae trumpet, kah matta pish nukkodtitteamoomun petukquneg, kah na nutayinnean.

15 Kah yeuyeu newutche nootamook wuttinnoowaonk Jehovah, kenaau ashqsh óogish Judah, yeu wussin Jehovah ayeuteaunit um-Manittoomoh Israel ; tohneit mamusse ponamok kusketsukooash petukonat en Egypt na ut keohteainneat.

16 Neit pish n nih, togodteg ne quohtamóg, ne pish kummattanukquneau ut ohkeit Egypt, kah mahshagquodt ne quohtamog, pish mósogque ashukongquneau ut Egypt, kah na pish kuttit nuppuneau.

17 Ne pish wuttininnoneau wame nag anaquohtunkeg wusketsukoocash ónat Egypt, na ut kéohteainneat, nag pish nupwog nashpe togkodteg, nashpe mahshagquodt, kah nashpe eninneaonk, kah matta howan nag pish wussekqshoh, ashuh pohquohhamóh machuk ne nohkenumauog.

18 Newutche yeu wussin Jehovah ayeuteaunit, um-Manittoomoh Israel, neane nummusquantamóonk kah nunnisquétuonk sokenumauoneau wadohkitcheg Jerusalem ; ne ne nunoisquétuonk pish kussukenumonteaneau peruttеaog Egypt ; kah kenaau pish kummattanamitteae utteamwoo, kah kutchepshónitteamwoo, & kummatchenánumitteamwoo kah kutush pinamitteamwoo, kah, matta pish wonk yeuayeuonk kenaumoounuséau.

19 ¶ Jehovah noowau papaume kenaau woi kenaau sekqshóogish Judah, ohteóg Egypt, pahke wahteauook, kukquoshae amaumunumwoo yeu kesukok.

20 Newutche kutiantoge ussemwoo kuttahhoowóat ánoonéog en Lord kum Manittoomoowóut, anoowaog, peantamwanthinnean en Lordut kum Manittoomunónut, kah neaunak wame ne Jehovah kum-Manittoomun anoowadt, ne ne wahteauwakinan, kah mos nutussenan.

21 Kah yeuyeu yeu kesukok kowahteauwahenuneau, qut matta kenoswehtamoomwoo oowadtauatonkquissuonk Jehovah kum-Manittoomwoo, ashuh ne teag ne annoosit en kuhhogkaóut.

22 Newutche yeuyeu pahke wahteauook, pish kenupwoo nashpe togkodteg, nashpe mahshagquodt, kah nashpe eninneaonk, utne ayeuonganit ne an kodtantamóg penuwohteaineat.

CHAP XLIII.

1 *Johanan carrieth away Jeremiah into Egypt:* 8 *Jeremiah propheseith the conquest of Egypt by the Babylonians.*

KAh n nih, Jeremiah mahche kenoonont wame missinninúh, wame ukkuttoowongash Jehovah um-Manittoomoouh wutche nish Jehovah um-Manittoomoouh anoteamwutcheh nah en, wame yeush kuttoowongash.

2 Neit Azariah wunnaumonuh Hoshajah, kah Johanan wunnaumonuh Kareah, kah wame pahtuánumwutcheg, nag keketookáog unnaog Jeremiahoh, kuppannoowaim : Jehovah num-Manittoomun, matta kutannoonukooh noowonat, ohteógk Egypt na ut keóhteaineat.

3 Qut Baruch wunnaumonuh Neriah kenushquah en kutáyeuuk kenukqunnanónut, unmagunat kuhhogkanonash en wunnutcheganoo óut Caldeensog, onk woh nag kenussikqunnonog kah kummissinóhkonukqunnanonut en Babylon.

4 Neit Johanan wunnaumonuh Kareah kah

kah wame kenauwamee mugquompaog, kah wame missininnuog matta nowfwehtamoog cowadtauatonkquissuonk Jehovah, wutohkineat Judae ohkeit.

5 Qut Johanan wunnaumonuh Kareah, kah wame kenauwamee mugquompaog, nag neemunáog wamé ashquhoncheg ut Judah, kah meg quaihkecheg wutch wáne wutohtimóinneat uttoh annookauut, ayinneat Judae ohkeit.

6 Woshketompaog kah mittamwussissog, kah peississog, kah ketasscot wuttaunoh, kah nishnoh howan, neg Nebuzaradán ashkuhwheteáe mugquomp sequnnumaoncheh Gedaliahoh wunnaumonuh Ahikam, wunnaumonuh Shaphan, kah Jeremiah quohodtumwaen, kah Baruch wunnaumonuh Neriah.

7 Neit peyaog ohkit Egypt, newutche matta nooswehtamoog cowadtauatonkquissuonk Jehovah: neit peyaog Taphnes.

8 ¶ Neit wuttinnoowaonk Jehovah peyaonuk Jeremiah ut Taphnes, noowau,

9 Nemunush mogke qussukquanash ut kenutcheganit, kah nish adtahtaash ut manoonskut ut ahhut chikoswut brickfog, ne ahhut petutteamuk Pharaoh wek ut Taphnes, ut anaquabhettit Judae woshketompaog.

10 Kah nag us, Yeu wussin Jehovah ayeuteaunit um Manittoomoh Israel, kusseh, nutannoteam, kah nunneemun Nebuchadnezzar Babylone ketassoot nuttinneum, kah nukquenohtop wutappuonk ut woiketche yeush qussukquanash nish adtahauonish, kah ne woiketche pish wuttit sepágunumun wussontimóe-kommuk.

11 Kah peyont pish togkodtam Egypte ohke: *a* neg woh napukeg en nuppunat, neg woh massnácheg en missinnáinneat, neg woh wutch togkodteg en togkodteganit.

12 Kah nunnashqunánum nooteau en wekuóut Egypte manittoog, kah nish pish wutchikossumunash, kah pish ummissinóhkonub, kah pish hogkoo Egypte ohke onatuh nananshepsaen ágqut wuthogkoonk, kah na ooch pish wunohteae sohhamun

13 Kah pish wonk pokshanáog Bethshemeshe nunneukontunkanog, ne ohtag Egypte ohkeit, kah wekoonash ummanittoomoouh Egyptianfog pish wutchikkossumunash nootaut.

a Chap. 15. 2. Zech. 11. 9.

CHAP. XLIV.

1 *The desolation of Judah for idolatry*
15 *The Jews obstinacy.* 20 *is threatned,*
29 *The destruction of Egypt foreshewed.*

WUttinnowaonk ne payaonkqut Jeremiah papaume wame Jewfog neg wadohkitcheg Egypte ohkeit, neg wadohkitcheg Migdol, kah Taphnes, kah Noph, kah ut wutohkeit Pathros, noowau,

2 Yeu wussin Jehovah ayeuteaunit um-Manittoomoh Israel, kenaumwoo wame machuk ne án nuhkinnamauog Jerusalem, kah wame Judae keitotanéhtu: kah kusseh yeu kesukok touuthin, kah matta howan na owtohkéin.

3 Newutche ummatchesoonganooásh nish asehettichish, nummoomoohqhikqunaóut ne newutche chikossumauópanneg weetumungquok wuttinneumuhkauónat onkatogig manittoog, neh matta waheábettegeh matta nag, asuh kenaau, asuh koshoowoog.

4 Qut nutannoonomp en kuhhogkaóut wame quohodtumwae nuttinneumog, nompoae omohkeon, kah annoonog, nussip, ussehtcogk ne nishkeneunkquok ne sekeneam.

5 Qut nag matta nootamoog, kah matta ahchusttamoog, quinnuppenat wutch ummatchesoonganoóut, matta chikohsumauónat weetemungquok onkatogig manittoog.

6 Newaj nunnishquetuonk kah nummussquantamoonk sokenumomp kah nasqunop ut Judae keitotanahtu, kah Jerusaleme toumaogquehtu, kah nish mohchimoash kah touishineash neane yeu kesukok,

7 Newutche yeuyeu yeu wussin Jehovah um-Manittoomoh Israel, tohwaj yeu unáyeuhkone mishe matchenéheog kukketeahogkónoo, tummehtahwhonat wutche kuhhogkaout woiketomp kah mittamwossis, mukies kah noonuk wutch Judah, matta kussequnitteaunnaóut.

8 Newutche kummoomoosqhikmwoo, nashpe kenutchegane anakausuwonganooash, chágossamauog weetemengquok onkatogig manittoog, ut ohkeit Egypt uttoh aóog kutayinneaóut, onk woh kuttummetahwhom woo kuhhogkaoog, onk woh kummattanumitteamwoo, kah kukkehkommitteamwoo ut kenugke wame ohkee wutohtimónesahtu.

9 Sun koowanánittamwoo ummatchetowonganoo koshoooog, kah ummatchetowonganoo Judae ketassootamwog kah ummittamwussoouh ummatchetowonganoo, kah nehenwonche kummatchetowonganoo, kah kummittamwussooog ummatchetowonganoo nish asehettichek ut Judae ohkit, kah ut Jerusaleme toumáogquehtu.

10 *Nag* matta pohqueteahácoog pajeh yeu kesukok, kah matta wibeseog, kah matta pomushaóntámoog nuttinnaumatnonk, kah nukkuhkoowaongash nish ponamónish anaquabeóg kah anaquabbettit koshooóog.

11 ¶ Newutche yeu wussin Jehovah ayeuh teaunit um Manittoomoh Israel, kusseh *a* kutayeuuhkonittue ponamauunummoo nuskesuk wutche machuk, kah tummetahwhonat wame Judah. *a Amos 9.4.*

12 Kah nunneemun ashqsoncheg ut Judah, neg anaquoushacheg ohkit Egypt na ut penuwohteáinneat, kah nag pish wame mohtuppaéog, kah penushaog ut ohkit Egypt a nag pish machimoog nashpe togkodteg kah

nashpe

nashpe mahshagquodt, kah nag pish nupwog wutch peishilit pajeh masugkenuk, nashpe togkodteg kah nashpe mahshagquodt kah nag pish mattannittuonk, chepihaonk, kah matanumoonittuonk, kah uhpunadtuonk.

13 Newutche nag nussasamatahwhóog wadohkitcheg Egypte ohkeit, neane sasamatahwhogkup Jerususalem nashpe togkodteg nashpe mahshagquodt kah nashpe enninneaonk.

14 Newaj matta howan ashqshoncheg ut Judah neg aoncheg Egypte ohkeit, na ut noo sausinneat, pish pohquohhammoo asuh sekqshóou, woh nag quhkenáont en Judae ohkeit, ne kodtantamwehettit, en quhkénat, na ayinneat newutch matta pish howan qushkeu, qut neg pohquohhogig.

15 ¶ Neit wame woskeompaog neg wahoncheg ummittamwussooh chikosumauóg weetemungquok onkatogeh manittoh, kah wame mittamwossisog neg na kihke neepauitcheg, mattaánukeg, wame missinninnóog neg wadohkitcheg Egypt, ut Pathros, nag nampoohamauóg Jeremiahoh, noowau.

16 Kuttoonk ne áseog ut oowesuonganit Jehovah, matta kukkuhkeitauusómun.

17 Qut wunnamuhkut pish nutussenan uttoh an sohhamoomouk wutch nuttoonunónut chikohsumaónat weetemungquok'ke. sukque *b* kehchissonkusq, kah sokenumauónat wuttattamwe sephausuongash, ne mahche usséog, nenawun kah noshunóog: nuketassotimómunónog kah nussontimomunonog ut Judae keitotanahtu, kah Jerusaleme toumaogquehtu: newutche neit nammithe meechumumunónup kah noonimunónup, kah matta naumoomun machuk. *b* Chap. 7 28.

18 Qut nádteuh ahque chikosumauegkut weetemungquok kesukque kehchissonkusq, kah sokenumauónat wuttattamwe magoongash, nukquenauhikkumun wame teanteaquassinish, kah nummahche mohchimumun nashpe togkodteg, kah nashpe mahshagquodt.

19 Kah *c* chógossumauógut weetemungquok kesukque kuhchissonkusq, kah sokenumauogkut wuttattumoe magoongash, sun nuttayimauónónus petukqunegash wowussumónat, kah sun nussokanumauónónus wuttattumoe magoongash ne toh ut matta nasukónunog? *c* Chap. 7 28.

20 ¶ Neit Jeremiah unnau wame missinninnúh, woskeompuh, kah mittamwossisoh, kah wame missinnúh neh nampoohamunutcheh, noowau,

21 Weetemungquok ne chógossumogkup, ut Judae keitotanahtu, kah ut Jerusaleme toumaogquehtu kenau, kah koshoowoog, kuketassootamoomooog, kah kussontimoomoog, kah ohkee missinninnóog, sunnummatta Jehovah ummequanumuh, sunnummatta peyomunóus ut wuttenantamoonganit?

22 Newaj Jehovah matta sepe kehchithog, wutche machus kutusseonganoo, kah wutche ne unkquánumukquokish ne aséog newaj touuthik kutohtu, kah chepihaong anuo, kah mattannittuonganuoo, matta watohkéin, neane yeu kesukok.

23 Newutche kutchossumwoo weetemungquok, newutche kummatchencheomwoo Jehovah, kah matta kenoosweta momwoo oowadtuatonkqussuonk Jehovah, kah matta kuppomushomwoo wuttinnaumatuonganit, kah matta ukkuhkoowaonganit, asuh owauwaonganit, newaj yeu machuk peyaónukqueog, neane yeu kesukok.

24 Nano Jeremiah unnau wame missinninnáh, kah wame mittamwossisoh: nootamook wuttinnoowaonk Jehovah, wame Judáh neg apitcheg ohkeit Egypt.

25 Yeu wussin Jehovah ayeuteaunit um-Manittoomoh Israel, noowau, kenaau kah kummittamwussooog, nanceswe kussimwoo nashpe kuttonoowóut, kah kummahche usseneau nashpe kenutcheganoo, kussimwoo: wunnamuhkut nutussenan nukquoshomuwaonganunonath, pish quoshoáogish, chikohsumauonat weteeungquok kesukque kehchissonkusq, kah sokanumauónat wuttattamoe magoongash: wunnamuhkut pish kuppahkodjchehteomwoo kukquoshomuwaonganooash, kah wunnamuhkut pish kutussemwoo kukquoshomuaonganonash.

26 Newutche nootamook wuttinnoowaonk Jehovah, wame Judah neg wadohkitcheg Egypt ohkeit, kusseh, nutchadchekéyeuoo nashpe nummisthe wesuonk, wussin LORD, noowesuonk matta pish wonk missohhamoonun ut wuttoonut, howae Judae woskeotompat wame Egypt ohkeit, unnoowadt Jehovah Manit pomantam.

27 Kusseh, nag nutaskwhonóog wutche machuk, qut matta wanegik, kah wame Judae woskeotompaog ut ohkeit Egypt', nag pish mahchimoog nashpe togkodteg, kah nashpe mahshagquodt, nó pajeh oowohkukquossinunaónt.

28 Qut ogguhsitcheg neg pohquohhogig togkodteg, nag pish qushkeog wut-Egypte ohkeit en Judae ohkeit: kah wame ashqshoncheg Judah neg aoncheg ohkit Egypt na ut nonoosausinneat, nag pish wahteauog howan ukkuttoonk manuhkohtag, nukkuttoonk ásuh nagumau.

29 ¶ Kah yeu pish kukkehkinneasuonganoo, wussin Jehovah, kussasamatahwhusb, yeu ut ayeuonganit, onk woh koowahteomwoo, wunnamuhkut pish nuttinnoowaonk, kummenuhtikkompauwehtunkquneau wutche machuk.

30 Yeu wussin Jehovah kusseh, Pharoh-Hophra Egypte ketassoot nuppon wunnut-

cheg

thegancowout ummatwomoh, kah en wunnutchegancowout neg kodnushtoncheg, neane magcomp Zedekiah Judae ketasscot en wunnutchegenit Nebuchadnezzar Babylone ketasscot ummatwomoh noh kodnushomp.

CHAP. XLV.

1 *Baruch being dismayed, 4 Jeremiah instructeth and comforted him.*

WUttinnowaonk ne Jeremiah quoshodtumwaen anont Baruchoh wunnaumonuh Neriah, mahche wáshukkohhook ut bookut yeush wuttinnowaongash, wutch wutteonur Jeremiah, ut weyaue kodtumcomut Jehojakim wunnaumonuh Josiah Judae ketasscor, ncowau,

2 Jehovah um-Manittoomoh Israel yeu kuttugqun, woi Baruch.

3 Kuship, yeuyeu missi nutonkapunaonk, newutche LORD kowtnehteau neeantamoonk an nutonkquanumcoonganit, nussauunumup mahshanomweon, kah matta nunnamteoco anwóanoconk.

4 ¶ Yeu woh kuttinon, yeu wussin LORD, Kusseh, ne ayimomp nuppohquenumun, kah ne ahketeaomp nuppohqunnumun, yeu mamusse ohke.

5 Kah kenatinneaham magogish wutch kuhhog? natinnehamoohkon: newutche kussesh, nunnuhkenumau machuk wame weyaus wussin Jehovah, gut kuppomantamoonk kuttinaumauunun *a* wutch kuttohqunumoonk ut wame ayeuonganehtu uttoh aoan.

a Chap. 39. 18.

CHAP. XLVI.

1 *The overthrow of Pharaohs army.* 13 *The conquest of Egypt, by Nebuchadnezzar.* 27 *Jakob comforted in chastisement.*

WUttinnowaonk Jehovah, ne peyaonuk Jeremiah quoshodtumwaen ayeuuhkonittue penuwohteaog.

2 Ayeuuhkonittue Egypt ayeuuhkone ukkenauwameonk Pharoh-necho Egypte ketasscot, noh aycup kishke Euphrateese sepuut, ut Carchemish, ne Nebuchadnezzar Babylone ketasscot togkodtogkup ut weyaue kodtumcomut Jehojakim wunnaumonuh Josiah Judae ketasscot.

3 Wunohtoook bukset kah ogqunneg, kah pasootshagk ayeuwuttinneat.

4 Wunneheuk korsesog, kuhkuhquegk naiyeamutteaogish, kah neepauwehtamook nashpe kuppuhkukkoout ahohtagish, wunnehteogk qunuhtugquash, kah hogkook brigandinsash.

5 Tohwutch nag nauog wutchepskonaoont, kah qussikeog? kah ummissugkenoomoohh nookетahwhoninneuh, kah kenuppepuhhowsog, kah matta ompanuhquaeog, newutche wabesuonk quinuppohtop, wussin Jehovah.

6 Neg kakenupshoncheg, wusseemohettekirch, kah masugkeouk pohquohhogitch, nag pish togkussittasslumwog kah penushaog nogque nauummiyeu, kishke seippuut Euphrates.

7 Howan yeuoh ogque kuhkuhquit tomogkonit noh wunnuppeash agque mamonchemoocog seippuut.

8 Egypt ogque waapemoo tommogkonit, kah wunnuppemash ogque mamonchemoash sepuut, kah nowau, Nukkuhkuhquem, nunnuhkuhkom ohke, nuppagwatoh keitotan kah nag na wadohkitcheg.

9 Kuhkuhquegk kenaau horsesog, kah mishontowag kenaau chariotsash, kah manuhkesitcheg sohhamwehettitch, Ethiopiansog kah Lybiansog, neg nohtonkeg ogqunneg, kah Lydiansog neg nohtuhtunkeg, kah powtunkanoncheg ohtompeh.

10 Newutche yeu ukkesukodtum LORD Jehovah ayeuteaunit, annoorbadtue kesukod onk woh annootauau ayeuuhkonukqutcheh, kah togkodteg pish mahchippoomoo kah pish wamepoh, kah kogkeissippamoo, nag cosqheonganoo: newutche LORD Jehovah ayeuteaunit sephausuonk ohtoou ut nanumohkeit, ut kishke Euphrátise sepuut.

11 Kuhkuhquegk en Gilead, kah neemunush balme woi penomp Egypte wuttaunin tahnoche pish kutauwohteam iyánaskehtuaih: newutche matta pish keneeiskesu.

12 Wutohtimoneunk nootamwog kutakodchuonk, kah kummaoonk numwohtau ohkeit: newutche menuhkesuen ayeuuhkonittue togkussittasslumoóneau masugkenutcheh, kah nag neesswe moeu kepshaog.

13 ¶ Wuttinnowaonk ne Jehovah ánont Jeremiahoh quoshodtumwaenáh, uttoh an pish Nebuchadnezzar Babylone ketasscot peyont, kah togkodtog Egypte ohke.

14 Wahteauwahuagk ut Egypt, kah nootamwahuwagk ut Migdol, kah nootamwahuwag ut Noph, kah ut Taphnes, nowagk, Menehtikkompaush, kah nanashwish, newutche togkodteg pish mahchippoo ut koowohkóiyeumut.

15 Tohwaj kummenuhkesuénumog chékuhwhut? matta neepauoog, newutche wuzámoohkauópuh Jehovah.

16 Monaoh penushháheau, nux, papenushaónittuog, kah nowaog, omohkek, kah wonk óntuh nebenwonche kummissinninnumunónut, kah ut keneetue ohkéunnonut wutch sunukkutchohoowae togkodteganit.

17 Nag na wurtit mauunaop, Pharaoh Egypte ketasscot noh webe wadtsuatonk qussuonk, noh paumukkom kuhquitumoue ahquompi.

18 Pomantamon, wussin ketasscot noh sáowesit Jehovah ayeuteaunit, wunnamuhkut neane Tabor ut kenugke wadchuuhkontu, kah neane Carmel kishke ketahhannit, ne pish wuttinne peyon.

19 Woi kenawuttaunin áyean Egypt. tapauwamish en missinnáinneat, newutche

Noph.

Noph piſh mabchimoo, kah touwuſhin, matta wutohkéinneat.

20 Egypt tatuppeyeuoog wunnesue heifer ut, qut paguanoonk peyau : oomoo nanummiyeu.

21 Kah wonk annoonutcheg ut wunnaſhómut, nag tatuppeyeuoog wunnogqee oxenit, newutche nag wonk quſhkeog, kah moeu wuſſemoog, nag matta neepauoog, newutche appaguanúe kesukodtumoo nuhkuhkongquog, kah natauwahaongane ahquompi.

22 Ne wuttauatonkquſſuonk piſh ogque monchemoo aſkookut : newutche nag piſh moncheog weeche kenauwameonk, kah piſh wutayeuuhkonittue uppeyaunóuh naſhpe togungaih, kah pogkomihaenúog.

23 Nag piſh tummehthamwog wuttouohkomukoo wuſſin Jehovah, tokónogque woh mo panuppadtinneuhkontamoouh, newutche nag anúáawog onk neg chanſamplog, kah ahantanwog.

24 Egypte wuttannin piſh chepſhau, noh piſh ponau ut wunnutcheganoóout nanummiyeue miſſinninnúog.

25 Jehovah ayeuteaunit um-Manittoomoh Iſrael, noowau, kuſſeh, nuſſalamatoh mataánukeg No 3 kah Pharaoh, kah Egypt, weeche um manittoomoouh, kah ukketaſſotamoomoouh, Pharaoh kah wame neh pabuhtanumukqutche.

26 Kah nag nummagunuuk ut wunnutcheganoout neg koduuhoncheg, kah ut wunnutcheganit Nebuchadnezzar Babylone ketaſſoot, kah ut wunnutcheganoout wuttinneumoh, kah ompetak piſh wutohkin, nean nóadt wuſſin Jehovah.

§ *Iſai.* 41.13.& 43.5. & 44.1. *Chap.* 30.10.

27 ¶ *a* Qut wabeſehkon, ken woi nuttinneum Jakob, kah chepſhuhkon woi Iſrael, newutche kuſſeh, koowadchanſh wutche noadtit, kah koosskannem wutch ummiſſinnáe ohkéyeuóut, kah Jakob piſh quſhku, kah piſh anwôſin, kah mánunniyeu, kah matta piſh howan oowabeſuwaheuh.

28 Wabeſehkon, woi Jakob nuttinneum wuſſin Jehovah, newutche kooweetomoh, newutche noowohkukquoſſum wame wutohtimoneaſh uttoh annoohkauun, qut matta ken

b Chap. 30.11.& 49.24. *b* kuppapaquanne wohkukquoſſumunnoo, qut quttuhhamoose kuſſaſamatouſh onch matta kummamuſſe mat ſaſamatahwhunoo.

CHAP. XLVII.

The deſtruction of the Philiſtians.

WUttinnoowaonk Jehovah ne panhonukqut Jeremiah quoſhodtumwaen, ayeuuhkonittue Philiſtianſog, aſquam Pharaoh togkomunk Gaza.

2 Yeu wuſſin LORD, kuſſeh, *a* nippeaſh waapémoaſh wutch nanummiyeu, kah niſh piſh anúchuwane tommogkon, kah piſh anúchuan ohke, kah wame na na ohtag keitetan kah neg na wadohkitcheg : neit piſh

a Iſai. 47.

woſketompaog mauog, kah wame wadohkitcheg ohkeit piſh oonoog.

3 Wadtauatonkquſſinit wúhkaſſooh menúhke wut-horſeſumoh, kah kogunkſhik wut chariottiumuh, kah téqunnumoomoouk oowheelumaſh, wutoothimau matta piſh ompamuhquaéhtauau wonneechanuh wutche noochumwiyeuut wunnutchegaſh.

4 Newutche keſukód peyaumoo matcheheonaoont wame Philiſtianſog, kah tummehtahwhonat wutch Tyrus, kah Zidon, niſh noh anninnohſuen noh ſekqſhont : newutche Jehovah piſh matcheheau Philiſtianſoh, wutuſkqſhaonganoo Caphtore wutohtimóin.

5 Mooſontuppaonk nuhkuhkomGaza: Aſhkalon, tummerahwhou, weeche oonouhkoiyeue aſkqſhonutcheh : toh uttoochе piſh kuttummetah kuhhon ?

6 Woi ken wuttogkodtegoh Jehovah, toh uttoache piſh kutchonchequnap ; pechiſh pechehquogkunganit, anwóſiſh kah chequnapſh.

7 Uttoh woh en chequnohteau, newutche Jehovah ummechumuhkontamun ayeuuhkone Aſhkelon, kah ayeuuhkone ketahhanne unnunohkomuk ? na wuttit kukquttuman.

CHAP. XLVIII.

1 *The judgment of Moab for ſeveral corruptions.* 47 *Their reſtauration.*

AYeuuhkone Moab yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit, um Manittoomoh Iſrael miſſi wutonkapunaonk Nebo newutche matchehteauun : Kirjathaim chepſhaumoo, kah ſohkoman : Miſgab chepſhaumoo kah quequenauonumoomoo.

2 Matta piſh wonk weenomoun Moab ; ut Heſhbon wutayeuuhkonittue natwontammonſamunneau machuk : peyunk tummehthamuttuh, matta wutohtimoinneayeuoo ut ken wonk piſh kuttummetahwhit, woi Madmen, togkodteg piſh koonaumatuhkunk.

3 Maue wadtauatonkquſſuonk wutch Horonaim, mukkookinnuwaonk, kah miſhe pagwanuonk.

4 Moab pagwanau, uppeiſſeſumoh nootamwahuwon ummauonganoo.

5 Newutche ahhut kuhkuhquemuk Luhith *a* maue mauonk kuhkuhquemoo : newutche ahhut woomuſſimuk Horonaim, matwaog nootamwog pagwanue mauonk. *a Iſai.* 15.5.

6 Wuſſeemook, pohquohwuttauook kuppomantamoonganoo, ogqueneunkquſſek *b* poſkiſſuwontugqut touohkomukqut. *b Chap.* 17.6.

7 ¶ Newutche newaj pabuhtantaman kutanakauſuongaſh, kah kenompakoounaſh, ken wonk piſh kuttohquinit, Chemoſh piſh ſohhamen miſſionainneat weeche *c* wuſſephauſueneumoh, kah wuſſontimomoh moeu. *c Chap.* 49.3.

8 Kah woſkehuwaenin piſh nuhkuhkom niſhnoh keitotan, kah matta otan piſh pohquohhamoomunoo : conóuhkói wonk piſh

paguanumoo, kah mukosshqut pish pagwatau-
un, ne anoowop Jehovah.

9 Wunnuppawhunuhkok Moab onk woh
ptoowеu, kah monchashau, newutche uk-
keitotanash pish touishinneash, matta howan
wutayeineat.

10 Matánumunach noh mihshane usseit
wutanakausuonk Jehovah: kah matanum
unach noh kohkóunuk wuttogkodteg wutch
wusqueheonganit.

11 Moab manunaiyeup, wutch wuskenú
uneat, ahtoteapáhitteau wul leesum, kah
matta wutuhhontúsequnnumoonen wish-
quadt, kah matta missinnoou, newaj wuttish
pukqussuonk ash pumohtunk, kah wuttuf
sumunkqussuonk matta ósoowemunoo.

12 Newutche kussch, kesukodtash peyamoo
wussin LORD, negonshhuam en wuhhogkai
kogkeompoh, nag pish ukkogkeompaheouh,
kah nag pish sequnnumwog owishquash, kah
pish soquttahhamwog owishquash.

13 Kah Moab akodchuwonau Chemosh,
neane Israelle wek akodchuwontogkup
Beth-el uppabahtantamoonk.

14 ¶ Tohwaj noowaog, nenawun *d* num-
missugkenimus kah nummenuhkesimun en
ayeuhkonat.

15 Moab matcheheau, kah kuhkuhqueu
wutch ukkeitotanahtu, kah uppepenamwe
wuskeneumoh womsuog en paguanittinneat,
noowau ketassoot, noh asoowesit, Jehovah
ayeuhteaunit.

16 Wutonkquanumoonk Moab passoche-
yeuoo, kah wutonkapunaonk kenupshaumoo.

17 Wame kenaau weenuhkauógish mau-
unitteausnshúk, kah wame kenaau wahteau-
ógish oowesuonk, noowak, uttoh en menuh-
ke anwohhou pokshеau, kah wunnegenne
pogkommunk.

18 Ken wuttaunin áyean Dibon woomsish
wutch kossohsumoonganit, kah kunkuttoo-
noe appish: newutch noh matchencheont
Moaboh pish kenuk kuhkunk, kah noh pish
pagwatau kowonkonossinash.

19 Woi ken wadohkeen Aroer, neepaush
kishke mayut, kah asshwhetеash, nanoo-
tamau noh waseemut, noh kah pohquohhuk,
neowash, toh mahche n nih?

20 Moab quequenauánumoo newutche
pohquetahwhéu; *e* oonook kahmauook, un-
nok ut Arnon, Moab matcheheau.

21 Kah wussittumoonk nuhkuhkom muk-
oshqutáe wutohtimóin, ut Holon, kah ut Ja-
hazah, kah ut Mephaath.

22 Kah ut Dibon, kah ut Nebo, kah ut
Beth-diblithaim.

23 Kah ut Kirjathaim, kah ut Beth-
gamul, kah ut Beth-meon,

24 Kah ut Kirjoth, kah ut Bozrah, kah ut
wame keitotanahtu ohkit Moab, noóhkish kah
passoogish,

25 Wutaskonoh Moab tummetahwhéu,
kah oohpit pohquetahhamun wussin Jeho-
vah.

26 ¶ Kogkeissippamwéheuk, newutche
missichheau wuhhogkuh ayeuhkonónat Jeho-
vah; Moab wonk pish óómeu ummenadtam-
oonk, kah noh wonk pish ahanehtauóu.

27 Newutche sunnummatta Israel kut-
ahanehtauómus? sun noh nameheous ke-
nugke kommootowaenúut? newutche nad-
teuh weadtimadt, kukque questhomp wutche
wekontamoonk.

28 Woi keniau wadohkéogish Moab,
nukkodtumook keitotanash, kah ayégk qus-
sukquanehtu, kah ogqueneunkqussek wus-
kuhwhunnnaut, noh ádtanadsháteadt sussip-
péeu wónogquehtu.

29 Nunnootamumunonup *f* uppehtua-
numoonk Moab (noh mishe pittuanumoo)
ukqunnunkquanumoonk ummishanummoonk, *f Isai. 16.*
kah uppehtuánumoonk, kah ukqunuhqut- *6. &c.*
teaheaonk.

30 Noowahteoh ummusquanittamoonk
wussin LORD, qut ne matta pish nano uppan-
noowaongash matta pish usséminoo.

31 Newaj oonoowanshok Moab, kah num-
mishenoowam wutche wame Moab, nuttah
maunnitteauwánshau Kir-hereze woske-
tempaog.

32 Woi Sibmahhe weenommwussippog,
kummaunnitteauwanshish, nashpe Jazere
mauonk: nish shkeheaoopannish, nash qush-
kodteam oash kehtahhannit, nash wehqshin-
neash Jazere kehtahhannit matchehuwaen
penushadtam kenеepunne meechummuong-
ash, kah ut koowenominne kepenumong-
anit.

33 Kah *g* weekontamoonk kah muskou- *g Isai.*
antamoonk amaunumun wutch missegunne *16. 10.*
ohteuhkonit, kah wutch Moabe ohkeit, kah
wine monteagwunnuóhtauóuun wutch wine-
pressut, matta howan mishontoowae wuttah-
taskuhkomoonun, ummisit ontoaonganoo matta
pish mishontoowomunoo.

34 Wutch unmauonganit Heshbon wehque Elealeh, kah wehque Jahaz, mishontoo- *h Isai.*
waog *h* wutch Zoar wehque Horonaim, og- *15. 5, 6.*
que heifer nashwe kedtumwohkog: newut-
che wunnuppemoqash Nimrim pish touish-
inneash.

35 Nano, noowohkukquossum ut Moab,
wussin Jehovah, noh sepkausit ut quauhqui
ayeunonganehtu, kah noh chógossumauoon
weetemungquok ummanittoomoh.

36 Newaj pish nuttah ogque mishontoo-
wag puhpekquónit, wutche Moab, kah nut-
tah pish ogque mishontoowau puhpekquónit,
wutche Kir-hereze woskетompahtu: ne-
wutch oowechauwetuongash pish ohtunkish
mahtshaash.

37 Newutche *i* nishnoh muppuhkuk pish *i Isai.*
mukukki, kah nishnoh weeshittoon moosum- *15. 2, 3.*
un; ut wame meatcheganehtu pish tan-

nogkog.

nogkaſſimœongánuœ, kah ut muſſeganit manœotionakinnúœ.

38 Pish maumuttamœonganúœ mamuſſeu wame weskeche-kommukquehtu Moab, kah ut roumaogquehtu: newutche nuogque pohquttoh Moab wilhquadit, uttoh adt matta weekontamœonganinœk, wuſſin Jehovah.

39 Nag pish œnœwog, uttoh en pohquetahhamun · uttoh en Moab uppiſk ukquinnuppinnumun en akodchuonganit: nein pish Moab ahanéhtauon kah chepihaonon wame neg quánuppuhkauoncheg.

40 Newutche yeu wuſſin Jehovah, kuſſeh, noh pish ogque ptœweu wompeſikkuhquait, kah pish anue ſepagkenau wunnuppawk unoh ut Moab.

41 Kirjoth ſohkomun, kah wonkonœſinash ſohkomunash: kah wuttahhou Moabe menuhkeſuenuog ne keſukok pish tatnppe yeuœ mittamwuſſis wuttahhut, ut wutonkquommœonganit.

42 Kah Moab pish pagwanau matta ummiſſinninueneat, newutche noh ayeuuhkon ittue miſheheau wuhhogkuh Jehovahut.

43 *k* Wabeſuonk, kah paſſohtheg kah ah peh pish kenuhkuhkunk, woi wadohkean Moab wuſſin Jehovah.

44 Noh weſemwut · wutche wabeſuonk petſhau paſſohtheganit, kah noh kajeit wutch paſſohtheganit, pish pattahwhou ut appeh haonit newutche nunnuhkinnumau Moab natauwahae ukkodtumœmœ wuſſin Jehovah.

45 Neg waſemwutcheg nepoog ut agwe Heſhbonne onkauohtaut, newutche chekeeuſſeonk, *l* qut nœtau pish ſohhamœmœ wutch Heſt bon, kah nœnœnau wutch naſh aue Sihon, kah pish mahchippœmœ wunnaſhinneum Moab, kah ukkodtantuppœunœ wegkouircheg.

46 Miſſi kutonkpunaonk woi Moab, ummiſſinninnumoh Chemoſh pagwanuog: kah kenaumonuh miſſinohkonunk kah kuttaunog miſſinoog.

47 ¶ Qut wonk nukquehchuwuttoh ummiſſinnoonk Moab ut ogkomae keſukodtut wuſſin LORD, yeu ſohke wuſſumon Moab.

CHAP. XLIX.

1 The judgment of the Ammonites, 7 of Edom, 23 of Damascus, 28 of Kedar, 30 of Hazor, 34 and of Elam.

PApaume Ammonitſog yeu wuſſin Jehovah, Iſrael ſun mo wunnaumoniyeu? ſun mo howane nompenukkou? tohwutch neit ukketaſſootamœmœuh nompenumunit *a* Gad, kah ummiſſinninnumoh ayeuoh wutotanahtu?

2 Newutche kuſſeh, keſakodtaſh peyau mœ wuſſin Jehovah nœtamwahuwam mattoopagwe wadtauatonkquſſuodk ut *b* Rabbah wk Ammonitſut, kah ne pish touuſhinne numwonkquau, kah wuttaunoh pish chikkoſſuoh ut nœtaut: neit pish Iſrael nompenau neh nompinukquricheh wuſſin Jehovah.

3 O Onſh woi Heſh bon, newutche Ai matchehteauun, mauœk kenaau wuttaunœoh Rabbah, puttukquebpiſſuontamœk manœotionak: mäumuttamœk, kah ahauhſnkqueu uſſiſhunk pummenutunkanehtu: newutche ukketaſſootamœmœuh pish miſſinœœoh, *c* wuſſephauſueneumoh kah wuſſontimomoh moeu.

4 Tohwutch waeenowaan ut œnouhkôiyeutu, kuttommogkonne œnouhkôiyeum, woi alœepóſue wuttaunin: noh pabahtantogwunnompakœunaſh, nœwau, howan woh payaauſit?

5 Kuſſeh, kenuhkenunioush wabeſuonk wuſſin LORD Jehovah ayeuteaunit, wurchs wame yeug weenuhkongqueaneg, kah pish kenaau kutohhœkonteamwœo, niſh noh paſuk, piuhſuke, kah matta howan pish ummukkinuh neh naſwaiyinitcheh.

6 Kah ompetagk pish wonk nukquſſhkinum ummiſſinœœonk wunnaumonuh Ammon wuſſin Jehovah.

7 ¶ Papaume Edom, yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit *d* ſun waantamoonk matta wonk obtano ut Teman? ukkogahquteamœonk ſun mahchemœo wutch waantamwehtu, ſun mahtſheau œwaantamœonganœo?

8 Wuſſemœk, quſhkek, ayek monaiyeunt woi wadohkeogith Dedan, newutche nunnuhkenumau wutonkquanumœonk Eſau, ahquompi ne adt nœtauwaheog.

9 *e* Mainneacheg weenominneaſh peogqueog, ſunnummatta ſequnnumœog mukkupaſhquaeu weenomineath kommœtœwaeunog nukkonaeu, nag mukkœkinnuwaog nô pajeh wamepwunneaoont.

10 Qut Eſau nuppœnkiſſuah, nuppoſkinum ukkôuſſuongaſh, kah noh matta pish tapenumœo upputteggnenat: œſkannem matchehteauun, kah weematoh, kah weetattaemungoh, kah noh matta appu.

11 Nukkodtumah kuttouieſumog, nuppomantamwahheeog: kah kuſſekouſquomog pabahtanumehettitch.

12 Newutche yeu wuſſin Jehovah, kuſſeh, nag wáſumitcheg matta wuttattamœunat wuttättamwaitch, wunnamuhkut wuttattamwog, kah ſun ken woh matta ſaſamatahewhónt? qut wunnamuhkut pish kuſſaſamatahewhut, pish kootattamun.

13 Newutche naſhpe nen nebenwoneche nutchadchekeyeuwam wuſſin Jehovah, Bozra pish touwuſhin, kekontuonk mahchummœonk, matanittuonk, kah wame ukkeitotaneumaſh, pish michemohtae touſhinneaſh.

14 Nunnœotamup *f* wadtauatonkquſſuonk wutch Lordut, kah annœnaenin annœnau penœwohteaut, nœwau, miyaek, ayeuen penœwohteaut, nœwau, miyaek, ayeu-

a Amos i. 13.

b Amos i. 14.

c Chap. 48. 7.

d Obad. vers. 8

e Obad. vers. 5 &c.

f Obad. verse 1.

k Isa. 24. 17, 18.

l Num. 21. 28.

uhkonook, kah waabpek en ayeuwuttinneat.

15 Newutche kuſſeh, kuppéheſh ut kenugke penuwohteaut, kah kutjilhanumukquhuh ut kenugke woiketompaog:

16 Kutunkqueneunkquſſuonk kuppúh chœunuk, kuppetuanumwutteahóonk woiken wadohkean, paſſipikodtut, ken wadchanuman kodohkoág, tokonogque ogque qunuhqueu g wadjilhóhteáan wompſi kukquaut, na kooch nœkinunin, wuſſin LORD.

g Obad. verſ 4.

17 Edom wonk pish touwuſhin : *h* nishnoh paſuk nâ kihke paumuſhadt piſh chepſhau, kah pith quequſſumau wame enninneaongath na ut.

h Chap. 50.13.

18 *i* Neane képuáteamukup Sodom kah Gomorrah, kah weene keitotanash, wuſſin Jehovah : matta howan na pish wutapein, kah matta woiketompae wunnaumonain pish cotohkein.

i Gen. 19.25. Chap. 50.40.

19 Kuſſeh, pish ogque kuhkuhqueu qun nônouut, wutch ummogqueſuonk Jordan, ayeuuhkonittue wutâyeuonganœo manuhkeſitcheg : qut nukkenuppe wuſſémowah wetch nahoh, kah howan pepenaue woiketomp, onk woh nah nanawunnumwahéonuh? newutche howan yáninneunkquſſeh? kah howan woh *k* kohquttumiit ahquompi? howan noh nanauſhepſaeu woh neepauit anaquabeh?

k Job. 41.10. Chap. 50 44,45.

20 Newutche nœtamœk ukkôgkáquttteámœonk Jehovah, ne ayeuuhkonittue nemunum Edom, kah uppogkodtántamœongaſh ne pogkodtantog ayeuuhkonittue wadohkinitcheh Teman : wunnaumuhkut peiliſiit ut ſlockut, pith nah ukkodtinuh : wunnamuhkut pish touwuſhitteau wutáyeuonganœo weeche nahoh.

21 Ohke ontohteau wadtauatonkquſſuonk panuſhâhettit : muuhhettit, ne widtauatonkquſſuonk wuttuſſittamun miſhque ketahhanit.

22 Kuſſeh, noh pish kuhkuhqueu, kah ptœwu onatuh wompſikukquáut, kah pish woiketche ſepagenau ummêquunuh Boztah : kah ne keſukok wuttahhou Edome menuhkeſuenuog, pish ogquttteahaog mittumwoffis onkquomomit.

23 ¶ Papaume Damaſkus Hamath Chepſhau kah Arpad : kah newutche nag nœtamwog matchiſſetonkquot, nag ſohquttteahóg, onkquanumoonk ohteau ketahhannit, matta woh chequnohtanœo.

24 Damaſkus nano nœchumweſu, quinnuppinnum wuhhog wuſſémunneat, kah wabeſuonk nuhkuhkunk ; onkquanumœonk kah onkquommœongaſh wutogque tohqunukquonaſh mittamwoſſis neechadt.

25 Uttoh en waeenomae keitotan matta nukkodtumœun, nœweekontamœe keitotan?

26 Newaj pish oſkeneumoh penuſhonit ut toumaogquehtu, kah wame ayeuteaenuog pish tummetahwhôog ne keſukok, wuſſin LORD ayeuhteaunit.

27 Kah nunnathqunánum *l* nœteau, ut Damaſkuſſe haſſunútunkanit ; kah pith mahchickuſſum nœo ummiihe kommukœmaſh Benhadad.

l Amos 1.4.

28 Papaume Kedar, kah papaume Hazore aſſotamœongaſh, niſh Nebuchadnezzar Babylone ketaſſoot pish tôkodtogish, yeu wuſſin Jehovah : omohkek, kuhkuhquek en Kedar, kah mukkœkinœok wutchekſue woſketompaog.

29 Weeœœoaſh kah uſflockſumœoaſh nag pish amauniog, nag pish nemunumoog wutonkwhonganœo, kah wame œwiihquaœoash, kah Camelſumœouh, kah nag ummihonœwánumauouh, wabeſuonk quinnuppeyeuœo.

30 ¶ *m* Wuſſeemœok, nôadtut onkq, mœoiyeuut ayèk, woi wadohkéógish Hazor wuſſin Jehovah : newutche Nebuchadnezzar Babylone ketaſſoot ayeuuhkonittue kœweadtumuko, kah miſſantam pogkodtantamoonk ayeuuhkonittue kenaau. *m Verſ. 8.*

31 Neepok kuhkuhquek wenauwetue wutohtimoineat, neg matta nanauwontamwe ayitcheg, wuſſin Jehovah, neg matta ohtœœgig ſquontamaſh aſuh barſaw, neg naſiitcheg.

32 Kah uk Camelſumœouh pish tohqunnumœœnganœmooh kah mataânukeg uppuppinaſhimœmœuh pish mukkœkinittuongaanuœ, kah nag nuſſeahwhóog ut wame wabanéhtu, neg aongkoue ádit nathik, kah nuppaudto, wutonkquanumœœonganœo wutch waeenu, wuſſin LORD.

33 Kah Hazor pish wutáyeuonganœo dragonſog, kah micheme touwuſhin, matta na pish howan wutappein, kah matta woiketompae wunnaumoniin pish cotohkein.

34 ¶ Wuttian nawaon Jehovah uppeyaonukqun Jeremiah quoſhodtumwaen, ayeuuhkonittue Elam ; nœche nanauwunnuadt Zedechiah Judae ketaſſoot, nœwau,

35 Yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit, kuſſeh, nuppohqun wutahtompeh Elam, kehche ummenuhkeſueneumœouh.

36 Kah nunnuhkinamau Elam yauoh wutinoh, wutch yaue keſukque chippiyeuur, kah nag nuſſeawhóog nogque wame yeuh wabaneehtu, kah na pish mat wutohtimoineaénœo, uttoh en pogkénitcheg wutch Elam matta pish peyóuneau.

37 Newutche nutchepſháheaog Elam ut anaquabenit ummatwomœooh, kah ut anaquabinit kodnuſhikqutcheh : kah nunnuhkinnumauóog machuk, nummiſhe muſquantamoonk wuſſin LORD, kah nag nœſuhquonog togkodteg, nó pajeh nummohtupponénaóont.

38 Kah nupponam nutappuonk ut Elam,

Kah

kah na cach paguanon ketaſſoot kah ſontimóog, wuſſin Jehovah.

a Chap. 49.6. & 48.47.

39 ¶ Qut piſh nnih, ut a majiſh keſukodtaſh, piſh wonk nukquechuwutto ummiſſinóonk Elam, wuſſin Jehovah.

CHAP. L.

1,9,21,35, *The judgment of Babylon.*
4,17,33 *The redemption of Iſrael.*

Kutcoonk ne ayeuohkhonittue Babylonut unncowadt Jehovah, kah ayeuuhkonittue wutohtuout Caldeanſog, naſhpe Jeremiah quoſhodtumwaen.

2 Wahteauwahuag ut kenugke wutohtimóineat, kah ncotamwahuwagk, kah nepattoook muttaagk, ncotamwahuwagk, kah artahtacohkon; ncowagk, Babylon ſohkomun, Bel chepſhau, Merodach ſohkſhau, wuttinneukontunkanouh chepſhaoh, wuttinneukontunkanouh ſokqſháoh.

3 Newutche wutch nanummiyeu ayeuuhkonittue kuhkuhquetunk wutohtimóin, nah piſh touiſhitteauohteauinit wutohke, kah matta howan na piſh wuttaiin: nag piſh ontappuog nag piſh amaéog nanceſwe woſketomp kah puppinaſhim.

4 Yeuſh ut keſukodtaſh, kah na ahqnompak wuſſin Jehovah, wunneechanoh Iſrael piſh peyáoh, nag kah wunneechanoh Judah moeu, monchehettit, kah mauhettit, nag piſh moncheog kah natinnewhaog Jehovah um-Manittoomcouh,

5 Nag piſh natootomuhteaog may ánſhik Zion, ne nogque anaquoſhahettit, ncowahettit, peyonk, weechcowhuttitteuh en Jehovahut naſhpe michemohtae wunncowaonk, ne matta woh wanhuwómuncog.

6 Nummiſſinninnúmog mahche wanneheáog ſhepſoh, wunnanauſhepſaeneumcooh nanwuſhahukquog, nah wuttiancokauóuh wadchuhhkontu nag ahontſadchuwauſháog, nag wanantamwog wutanwóſincoe ayeuonganco.

7 Wame neh nahnamheoncheg ummahchipwunneaóuh, kah aookhettiicheh ncowaoh matta nummatcheſeumun: newutche nag matcheneheaog Jehovah, wutáyeuonk ſampweuſſeonk, Jehovah wutanoóſuonganco ooſhcooh.

8 *a* Ontappek wutch naſhauwe Babylon, kah ſohhamcuk wutch wutohtuóut Caldeanſog, kah tatuppéyeuek nompoſhimwe goatſog anaquohtag ſlockſog.

a Iſai. 48.20. Chap. 51.6. Revel. 18.4.

9 Newutche kuſſeh. ncowaabeh kah nukkuhkuhqueáh ayeuuhkonittue Babylon, miſhe wutohtimoinne mukkinneunk, wutchnanumohkeit, kah nag piſh wutayeuuhkonittue wunappehtauóuh, nâ wutch piſh amaeu: nag ukkóuhquodtcoaſh piſh tatuppeyeucoaſh noh pagwohteaénin, matta piſh tahnacohe qeſukemuncoo.

10 Kah Caldea piſh matchehteaengnaupe, wame neg magkokinorcheg piſh wamepcoog, wuſſin Jehovah.

11 Newutche kcowekontamumwop, newutch kummuſkouantamumwop, woi kenaau pagwatauógish wutohtróonk, newutche nano konogkumwoo, onatuh heiferut maſkuhkuhkontu, kah kutogque chequttumumwoo nompoſhimwut.

12 Kcokaſoo pish miſhe chepſhau noh nekhikqueóog pish akoddhu, kuſſeo, zongkoue wutohtimoin pish touohkomukcoo kunkohteádteáe ohke, kah touiſhinne*thke*.

13 Newutche ummuſquanittamoonk Jehovah matta pish ayeuonganinnoo, qut pish mamuſſe touwuſhin: *b* niſhnoh paſuk noh kuzquſhadt Babylon pish chepſhau, kah pish quequſſumau wame wuttinnneaong. oh.

b Chap. 49.17a

14 Ayeuuhkonittue wunappehtók Babylon waeenu, wame kenaau wonkinógiſh ohtomp, pumók, wohquánittadteók kounkquodtaſh, newutche matchieneheau Jehovahoh.

15 Miſſontcowak waéenu: noh magou wunnutcheg, ukquenohtagómaſh penuſhaaſh, ukquſſukqunneutunkath penuſhaaſh: newutche ne wutannoctaonk Jehovah; annootók ne áſit, ne unnéteuk.

16 Tummehtohcok ohketeaénin wutch Babylon, kah noh nohtonuk ſickle, kepenumuk: newutche wabeſuontamwog ſunnukutchóhcowae togkodteg, nag piſh quinnuppeog nishnoh paſuk en ummiſſinninnúmeut, kah nag piſh uſhpuhhcowaog nishnoh paſuk en nehenwonche wutohtuóut.

17 ¶ Iſrael naſwaiyeue ſheep, qunnoncoog wutamaeohkauóuh: negonne Aſſyriae ketaſſoot ummahchipwunneapuh kah maumachith noh Nebuchadnezzar Babylone ketaſſoot uppohquetahhamauoh wuſkonaſh.

18 Newajeh yeu ncowadt Jehovah ayeuteaunit um-Manittoomoh Iſrael, kuſſeh, nuſſaſamatah Babylone ketaſſoot kah wutohke, neane ſaſamatahwhogup Aſſyriae ketaſſoot.

19 Kah wonk nuppaſoo Iſrael ut wutáyeuonganit, kah noh piſh nadtuppeowontam Carmel kah Baſhan, kah ukketeahogkounoh piſh tapheoneuh ut Ephraime kah Gileade wadchuut.

20 Ut yeush keſukodtash, kah na ahquompag. wuſſin Jehovah, ummatcheſeonk Iſrael piſh natinnenamun, kah piſh wannehennoo: kah ummatcheſeorgash Judah, kah matta piſh namehteauouunash; newutche nutahqnontamauóog neg wadchanogeg.

21 ¶ Ayeuuhkonittue kuhkuhquehtamcok wutohke Meratháim, ayeuuhkontamunar, kah ayeuuhkonittue wadohkitcheg Pekod, mahcupánok kah papaquarne paguancok aſuhkcoe nag, wuſſin Jehovah, kah uſſish wame neaanancounun.

22 Miſhontcowae mattcompog ut ohkeit, kah miſhe paguantonk.

23 Utoh-

23 Uttoh en wut-hammerum mamusse oh-
ke poskehthamun, kah pohquenumun ? uttoh
en Babilon touishitteauun ut kenugke wat-
oht imoneat.

24 Kupponamoash ahpeh kah kuppitham
woi Babylon, kah mattakoowaaun, kenam-
hetteap kah wonk kuppitham, newutche
kutáyeuuhkon Jehovah.

25 Jehovah pohquanum ukkenuwamee-
kommuk, kah sohhowuttau ummusquanit-
tamoose auwohteaonash, newutche yeu wut-
anakausuonk LORD Jehovah ayeuhteaunit, ut
wutohtuout Caldeansog,

26 Ayeuuhkonoak wutch aongkoue sus-
sippoiyeuut, wóshinumok ummaumachie-
kommukquash; ogque unnuhteagk nom-
wunkquag; kah papaquanne paguanok: ah-
que teag seqannumok.

27 Nehtók wame wutoxinumoh: womus-
sehettich en ahhut nushit: milli wutonka-
punnaonganoo newutche ukkesukkodtum
peyomoo, natauwahae wutaquompiyeumoo.

28 OO wadtauatonkquffuonganoo neg wa-
semwutcheg kah pohquohhogig wutch Ba-
bylone ohkeit: wahteauwahuónat ut Zion
wuttannootaonk Jehovah num-Manittoomun,
wut-Templumme annootaonk.

29 Miyáe wehkomok peptummuwaenaog
ayeuuhkonittue Babilon: wame kenaau
wonkanogish ahtomp ayeuuhkone weenuh-
kók: howan pohquohhogitch: ununkquod-
tok neaunak wutanakausoonk: neaunak
wame wutusseonk ne unnéhúk: newutche
noh pehtuanumoonóneau Jehovah, ayeuuh-
konittue conectupanatamoomoh Israel.

30 Newaj pish oskenumoh penushónit
ut mayit, kah wame wutayeuhteaeneumoh
pish tummehtahwhóninneuh ne kesukok,
wussin Jehovah.

31 Kusseh, kutayeuuhkonsh woi ken mah-
she pittuanumwean wussin LORD Jehovah
ayeuhteaunit: newutche kukkesukodtum
peyómoo, ahquompi neadt nátauwáhbun.

32 Kah mahshe pittuanumwit pish tog-
kussittassun kah penushau, kah matta pish
howan wutomohkinuh: kah pish nunnashqun-
nanum nootau ut ukkeitotanahtu, kah pish
mahchikussumoomoo wame waeenu.

33 ¶ Yeu wussin Jehovah ayeuteaunit,
wunnaumonuh Israel, kah wunnaumonuh Ju-
dah, moeu sannukkutchahwhoog, kah wame
neg nasinóuhteacheg, ummenuhkinóuh se-
kenamwog ummoncheahónaóont.

34 Uppohquohwussuaéneumoh menuhke-
suoh, Jehovah ayeuhteaunit ussoweesu, noh
pish papannuppe ukkenootamwanshuh onk
woh wutanwóhsiteauunat ohke, kah woh oo-
wogkouwehheonat wadohkinitche Babilon.

35 ¶ Togkodteg nuhkuhkongquog Cal-
deansog, wussin Jehovah, kah wadohkitcheg
Babilon, ut wussogtimomut kah oowaan-
tamoomut.

36 Togkodteg nuhkuhkongquog pannoo-
waenuog, kah nag pish asooke usseog, tog kod-
teg nuhkuhkauau ummenuhkesueneumoh,
kah nag pish chepshaog.

37 Togkodteg nuhkuhkauau wut-horses-
umoh, kah wut-chariotumash, kah ut wan e
kenukshae missinninnuut ut wunnashómut,
kah nag pish tatuppeyeuoog mittamwossis-
ut: togkodteg nuhkuhkomoomoo wunnom-
pekouunash, kah pish mukkookinnuwontam-
unash

38 Nanohteau ut wunnippemut, kah nish
pish nunnohtaash, newutche ne nunneukon-
tunkanne ohke, kah nag kogkee ahchuánum-
aog wuttinneukontunkanó uh.

39 Newaj pish touohkomukque puppin-
ashinwog, kah munnahhanne puppinashim-
wog na pish ootohkinneau, kah kookookhaus-
og na pish ootohkinneau: kah matta pish wonk
wutohkein micheme, kah matta pish wutoh-
koin wutch pometuonganit onk yaan pome-
tuonganit.

40 c Neane GOD kepuhteop Sodom kah c Gen.
Gomorrah kah weetatteamunguh, wussin 19.25.
LORD? ne ne matta pish howan wutappein Chap.
kah matta wosketompae wunnaumonish pish 49.18.
ootohkein.

41 Kusseh, missinninnuog pish oomwog
nannumiyeu, kah mishe wutohtimoin, kah
monaog ketassotamwog pish tahshinon,
wutch sussippoi ohkeit.

42 Nag pish kogkounnaog ohtompe, kah
qunuhtug, nag onkapunuhteaenuoog, kah
matta monaneteaoog: oowadtauatonkquf-
suonganoo pish ogque mishontoowomoo kei-
tahhannit, kah nag pish nayeumukquog hor-
seseh nish noh pasuk ogquhhausu ayeuittim-
uk, ayeuuh konittue ken woi Babylone wut-
taunin.

43 Babylone ketassot nootam unaunchea
noowonaonganoo, kah wunnutchegash noo-
chumwiyeuash onkquommoomoonk wuttoh-
qunuh, kah ogque onkquommoomoo mittam-
wossis neechadt.

44 Kusseh noh pish *d* ogque kuhkuhqueu d Chap.
qunnonoout wutch ummoqqueseonganit 49.19.
Jordan, ut wutayeuonganit manuhkesit: qut
nag teanuk noosemowaheaog: kah howan
noh pepenaue wosketomp onk woh nah nana
wunnumwaheonuh, newutche howan anjit, e Job.
kah *e* howan kohquttumsit ahquompi, kah 41.10.
howan noh nanaushipseaen noh neepauit ana- Chap.
quabeh? 49.19.

45 Newutche nootamook ukkogahqutte-
amoonk Jehovah, ne nemunuk ayeuuhkon-
ittue Babylon, kah ukkesantamoongash nish
ayeuuhkonittue kesantogish wutohke Calde-
ansog: wunnamuhkut noh peisissit ut flock-
ut pish wussohwhunuh, wunnamuhkut
pish touwishitteaoo wutayeuonk weeche
nahoh.

46 Ut oowadtauatonkquffuonganit Baby-
loin

lon tohqunnumunit, ohke ontohteau, kah mauonk nœtunkquodt ut kenugke wutohtimoneat.

CHAP. LI.

The sevére judgment of God against Babylon in the revenge of Israel.

YEu wuttin LORD, kussh, nutayeuuhkonittue waabenumau Babylon, kah nag nashwe ayitcheg, neg waabehtunkqueaneg pagwohteae wabin.

2 Kah nutanœon sannarsuenuog en Babylon dah sannarhetticheh, kah pish sequnnumwog wutohke. newutche wuttamenpunae ketukodut pish waeenu wutayeuuhkonouh.

3 Ayeuuhkonittue noh wadtunkinont ahkompen, pepummuwaenin wuttunkinonch wutohtompen: kah ayeuuhkonittue noh waapinuk up-brigandineum: wohquanumuhkon oukeneuoh, papaquanne pagwahteau wame ukkenauwameumoh.

4 Yeu pish wuttinne penushoneau nashitcheg ut wutohtuout Caldeanfog kah neg pannuppetawhutcheg ut wuttaumaogkœmut

5 Newutche Israel matta ohquannumau kah Judah um-Manittœmoh, nashpe Jehovah ayeuteaunittoh tohkonogque wutuhkœ numwohteau ummatcheketeaongannœ œneetupinatamœmoh Israel:

6 *a* Wusseemok wutch nashauwe Babylon, kah pohquohwhunonch, nishnoh pasuk ukketeahogkounoh, tummetahwhutteateok ut ummatcheseonganit: newutche yeu ahquompi wutannœtáonk Jehovih; neh pish wutonkquarauoh.

7 Babylon ne golde wuttattamwaitch ut wunnutcheganit Jehovah, ne kogkeissippamwiheont wame ohke: wutohtimoinneunk wuttattamwog œwineum, newaj wutohtimoineash kogkeyómœuk.

8 Babylon kenuppe *b* penusheau, kah paguatauun: œnœwanshœk, neemunumœk baime wutch wutonkqaommomœonk, tohneit woh neetikéhit.

9 Nukkodneetikeheómun Babylon, qut noh matta neetikeheuh: ohquanumok, kah ontuh nishnoh pasuk wutohkit: newutche wussumáoak mussihin kesukqut, kah tohshinnumun wehque pohkuhqut.

10 Jehovah sohhœwuttau nussampweussenganuun: peyunk kah wahteauwahuwadtuh ut Zion wutusseonk Jehovah um-Manittœm.

11 Wôôhsuppánumok kôuhquodtash: moenumœk ogquanegash: Jehovah tahshinau wuttahhœuh Medse ketasquamwog: newutche ukkesantamœonk ayeuhkonumœmœ Babylon pagwuttauunat, newutche newutanœtaonk Jehovah, wut-tamplumme annœtaonk.

12 Neepattauœk muttaag ut Babylone hassunneutunkanit, meneketeauœk askuhwheteaonk: wunashœk askuhwheteaenin quagwashwehtamœk tummuhhósuongash, newutche LORD kesantam kah mahche uttenne ayeuhkonittue anomp Babylon.

13 Woi ken wadohkean monat nippekontu, monatash kenompakœunash, kœwohkukquotlinœonk peyœmœ, kah numwohtae kutahachuwontamœonk.

14 *c* LORD ayeuteaunit chadchekeyeuau nashpe nehenwonche nagum, *noowau*, wunnamushkut kutogque numwohtoash woskeompaog mœpaut, kah nag pish kushâthquonukquog.

15 *d* Ayimup ohke nashpe ummenuhkesuonk, menehketeauop ohke nashpe œwaantamoonk, noh sepagenumup kesukquash nashpe œwohwohtamœonk.

16 Mihantœadt, móneau nippeash ut kesukqut, waabehteau ouwan, wutch weekqthik ohke, ukkutshamuuehteau nashpe sokanon, sohhœwunau wabanoh wutch wunnompakœunéhtu.

17 *e* Nithnoh pasuk puppinashimweyeuœ ut wohwohtamœonganit, nishnoh pasuk noh sabahsausit chepthau nashpe wuttinneukontungoh, newutche wussabassumwe wuttinneukontunkoh, pannœwaongannucœoh, kah matta wunnashaonganéog.

18 Nag tahnœchéyeuœog, pannœwae usseonk, natauwáhit pish pagwanuog.

19 Wutchippiyeum Jakob matta tatuppéinœo, newutche noh kahkénauwehteunk wame, kah *f* Israel uppogkomongane ohtoonk: Jehovah ayeuhteaunit ne œwesuónk.

20 Ken nummattompagwe togkunk kah nummattompágwe auwohteaongash, newutche nashpe ken nuppohquetahham wutohtimoneash, kah nashpe ken nuppagwadtoh assuttamœongash.

21 Kah nashpe ken nussukquttoh horses kah neh naœmoncheh, kah nashpe ken nuppohquttahham chariotsash, kah neg naœmutcheg.

22 Nashpe ken wonk nussukquttoh woskeotnp kah mittamwossis, kah nashpe ken nussukquttoh kutchis kah wusken, kah nashpe ken nussukquttóh wusken kah penomp.

23 Nashpe ken wonk nussukquttóh nanaushepsaen kah uss-flockum, kah nashpe ken nussukquttoh ohketeaen, kah we yoke oxinumoh, kah nashpe ken nussoquetoh mugquompaog, kah nananuwaénuog.

24 Kah nutonkquttau Babylon, kah wadohkitcheg Caldea, wame machuk ne afsehettit ut Zion, anaquabeog wussin Jehovah,

25 Kusseh, Kutayeuhkonsh woi ken pagwohteae waddeh, wussin LORD, ken pagwatauar wame ohke, kah nussunagkinum nuhpit ut kuhhogkar, kah kœwoombenush

a Chap. 50.8. Revel. 18.4.

b Isai. 21.9. Revel. 8.14. & 18.2.

c Amos 6.8.

d Gen. 1.1,6. Chap. 10.12, &c.

e Chap. 10.14.

f Chap. 10.16.

wutch qussukquanóhtu, kah kutchikohtae wadchukonsh.

26 Kah nag matta pish neemunumóog náshine qussuk wutch ken, asuh quenohtagane qussuk, qut pish kummicheme touwusshin wussin Jehovah.

27 Neepattoouk muttaagk ut ohkeit, pootantamook monopuhpegk ut kenugke wutohtimóineash : ayeuhkonittue nanashwunnumok wutohtimóneash, ayeuhkonittue moeu wehquetumok Araratte ketassootamwog, Minni kah Ashkenaz ; ayeuhkonittue kukquttumok mugquompuh ; ogque kuhkuhqueahteau wut-horsesumoh, kuhshkesue mopaut.

28 Ayeuhkonittue nanashwunnumok wutohtimóneash, weeche Medse ketassootamwog, umummugquompomuh, kah wunnanawunnuséneumoh, kah wame wunnanawunnumóe ohkeit.

29 Kah ohke pish nunnukshеau, kah neuantam : newutche nishnoh ukkesantamoonk LORD pish wutussen ayeuhkonittue Babylon, touish itteauunat Babylone ohke, matta wutohkeéinneat.

30 Babylone menuhkésuenueg ahquiyeuhteaog : nag appuog owonkonoosinnoóut : ummenuhkesuonganoo mahtsh can, tatuppeyeuoog mittamwussisut, nag chikossumwog wutáyeuonkanoo, up-barsumash pokqshaash,

31 Pasuk quogqueaenin pish quogqueu nogkishkauonat onkatogeh, kah pasuk annoonaen nogkushkauonat onkatog, nahtinonat Babylone ketassoot, ukkeitotan sohkomun ut nequitchippaiyeuut.

32 Kah pomushaongash kuppuhhausеash, kah weekinashquash chikohtaash nootant, & ayeuhteaenuog toowethaog.

33 Newutche yeu wussin Jehovah áyeuteuunit um-Manittoomoh Israel, wuttaunoh Babylon tatuppéyeuooh tanuppoquhhamoonganit, uttoocheyeuoo ne adt woh poquhwhut, qut paswеyeuoo kah kepenumwae ahquompi peyaumoo.

34 Nebuchadnezar Babylone ketassoot, nummahchipuk nussunukkuhhuk, nummachishquohkonuk : nutogque nisheashquoneke dragonsut, wameechummehteau wunnogkus noonummeechumash, nussohwhuhkonuk.

35 Chekee unnehettuonk, kah ut nevausut nuhkuhka Babylon, wadohkitcheg Zion ne pish noowiog ; kah noosqheonk nuhkuh konkqhettich wadohkitcheg Caldea, ne Jerusalem noowau.

36 Newutche yeu wussin Jehovah, kusseh nukkenootamwontam kuttinniyeuonk, kutannootauwanshush, kah nunnunassum ukkethannoom, kah nunnunassum wuttuhkekomeumash.

37 Kah Babylon pish numwonkquaenuoo, wutayeuonganoo Dragonsog, chepshaonk, kah quehqsuontamoonk, matta ayeinat.

38 Nag pish moae ogque chequttumweg qunnonoout, kah pish ogque onwog qunnonuemesit.

39 Kósobpishettit, nummishadtup, kah nukkogkeissippimwakeaog, onk woh weekontamwog, kah woh micheme kouoog, kah matta toohkeog, wussin Jehovah.

40 Nag nutogque womussuunoog Lambsut nushonaout, onatuh ramsog weech nomposhimwe goatsut.

41 Uttoh en Sheshak tohqunau ? kah uttoh en mamusse ohkee waéenoaonk sohkomun ? uttoh en Babylon chépshaontamun ut kenugke wutohtimoineat.

42 Keitoh kuhkuhquemo Babylon : noh puttoguhkunk nashpe monacheg tuhkooh,

43 Ukkeitotanoomash touishineash, nunohtae ohke, kah tonohkomuk, ohke ne matta howan ayek, kah matta wuskétompae wunnaumoniin na pomushaun.

44 Kah nussasimatah Bel ut Babylon, kah nussohhoowuttau wutch wuttoonut, ne masеashqut, kah wutohtimoinneash matta pish wonk moze miyaehtunkooh, nux Babylone hassunneutunk pish penushеau.

45 Nummisinninnúmog sohhamook wutch wunnashómut, kah pohquohwhunok nishnoh ukketeahogkóunoh wutch ummithe musquantamoonganit Jehovah.

46 Kah ishkont kuttahhou nuppoomoo, kah kukquehtamumwoo nashpe wadtaúatonkquodt ne pish nootamuk ut ohkeit : wadtauaronkquodt pish peyaumoo ne nequt kodtumwae, kah emperak onkatog kodtummoo pish peyaumoo wadtaúaronkquodt, kah chekeeusseonk ut ohkeit, nanawunnuwaen ayeuuhkóne nanawunnuséuh.

47 Newutche kusseh, kesukodtash peyaumoo, noosum kogokshumwe nunneukontunkánog ut Babylon, kah mamusse wutohkeo pish chepshaog, kah wame neh náhtaúutcheh pish penushauh ut wunnashómut.

48 Neit kesuk kah ohke, kah wame ne na ohtag pish ketoohamwóntamwog Babylon : newutche neg maggookinoacheg pish uppeyaóunuh wutch nanummiyeu, wussin Jehovah.

49 Neane Babylon penushaheont adt nushircheg Israel : ne pish wuttinne ut Babylon penushoneau nashitchegut wame ohkeit.

50 Kenaau pohquohhamógish togkodteg, monchegk, ahque ma neepau, nóadtit en ne mehquánumok LORD, kah Jerusalem peyoomoutch kummequontamoonganoóur.

51 Nutchepthámun newutche nootamumun kekontoonk, akodchuonk nukkuhkom nuskesakqunónash, newutche pennwohteaog petutteaog ut wunneetupanatamwe ayeuonganéhtu Jehovah wekit.

52 Newuk-

52 Newutche kuſſeh, keſukodtaſh peyoæœ wuſſiu Jehovah, pish nœſum ukkogokſumwe nunnukontuokoh, kah pannuppe wame wutohkeit nœchumwéhtahhamauitcheh pish hauuhhòmœoh.

53 Tôkongque Babylon woh kuhkuhquemœut en keſukqut, kah tôkô pish unogque ummenuhkehteauun ukqunuhqui me nuhkeſuonk, onch watch nuhhogkat woſkehuaénuh pish peyaónuk wuſtin Jehovah.

54 Maue wadtauatonkquſſuonk œmœœ Babylon; kah mithe pagwanuonk wutch wutohtuòut Caldeanſog.

55 Newutche Jehovah matchehteo Babylon, kah pagwodtau mithe wadtauatonkquſſuonk wutch wuhhogkat, wuttukkœmoh agque mithontœánit mithe nippeit, mithontœwae œwadtauatonkquſſuonganœo ſoh whunumun.

56 Newutche woſkehuwaen wunnuhkuhkauuh, ut Babylon, kah ummenuhkeſuénumoh, kah œwaantam mmoh, ummugquompomoh, kah wunnanawunnuaenuh, kah ummenuhkeſuénúmoh: kah nag pish michemœ kouéog, kah matta tœhkeog, wuſtin ketaſſœt noh aſœwéſit LORD ut ayeuteaunit.

58 Yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit, Babylone miſhe kiſhkinneutongaſh pish pokſhaaſh kah ukqunuhqui ſquontamaſh pish chikohtaaſh nœtaui, kah miſſinninnóog pish tahnœtanakaufuog kah auwáog nœtaut, kah pish ſauunumwóg.

59 ¶ Wuttinnœwaonk ne Jeremiah quoſhodtumwaen annœnau Serajaſoh wunnaumonuh Neriah, wunnaumonuh Maaſejahweechauont Zedechiahoh, Judae ketaſſœtoh en Babylon, yaue kodtumwae, nanauwunuwadt, kah yeuoh Serajah manunniſſue Sontimóœ,

60 Neit Jerémiah wuſſukbum ut bœkut wame machuk ne pish nohkuhkomœmœouk Babylon: wame yeuſh kuttœwongaſh nish waſukkuhwhoſiſh ayeuhkonittue Babylon.

61 Kah Jeremiah unnau Serajahoh, peyoan Babylon, kah nauman, kah ogketaman wame yeuſh kuttœwongaſh.

62 Neit pish kuſſim, woi Jehovah, yeu kuteyeuhkonittue kenœtamun ayeuonk, tummehthamunat, onk woh mo howan wutappein, woſketomp aſuh puppinathim, kah ne pish tonwuſhinanicheme.

63 Kah pish n nih mahche ogketamin yeu bœok, pish kœwœenadtippinun quſſuk, kah kuttinuhkon naſhaue Euphrates.

64 Kah pish kuſſim, yeu pish wuttinne kuttauwuſhon Babylon, kah matta pish omohku wutch machuk ne pish nohkinnumauog, kah nag pish ſauunumwwog, Yeu wehque ukkuttœwongaſh Jeremiah,

CHAP. LII.

1 Zedekiah rebelleth. 4 Jeruſalem is beſieged and taken. 8 Zedekiahs ſons killed, and his own eyes put out.

1 ZEdechiah *a* neeſneechage kah nequtta kodtumwohkomup nœche nanauwunnuwadt, kah nabo nequtta kodtumwaeu nanawunnuau ut Jeruſalem, kah ohkaſoh uſſoweſuoh Hamutall wuttaunoh Jeremiah wul-Libnah. *a* 2 *King.* 24. 18.

2 Kah uſſu ne machuk ut wúſkeſukqut Jehovah, neennak wame wutuſſeonk Jehojakim.

3 Newutche naſtpe ummuſquantamœonk Jehovah n niyeup ut Jeruſalem, kah ut Judah, nó pajeh uppogkenónat wutch anaquabir, Zedechiah chekeetauau Babylone ketaſſœtoh.

4 ¶ Kah nniyeup *b* paſukœogun adtahſhe kodtumwae nanawunnuadt, pioqguſit nepauz, pioqequequinohhog nepauz, Nebuchadnezzar Babylone ketaſſœt peyau, nágum kah wame ukkenauwammumon, ayeuhkontamunat Jeruſalem, kah ayeuhkonittue wutappehtamun, kah œwonkonœſinuhkontamum wæénu. *b* 2 *King.* 25. 1. *Chap.* 39. 1.

5 Neit keitotan wéenuhkomunah, nó pajeh nabo wunnukqutte kodtumœmit Zedechiah ketaſſœt.

6 Kah ut yaue nepauzſaut, paſukœogun adtahhikqunuhhog nepauz, mahſhagquadt unkqueneunkquodt ut otanat, newaj matta petukqunneganinnœg wutche obkee miſſinninnuog.

7 Neit keitotan ſohqſhau kah wame ayeuhteaenuog wuſſeemœog, kah ſohhamwog wutch otanat nuhkonaeu, ſquontame mayut naſhaueneutunkanit, ne kiihkohteg ketaſſœt wuttittanohketeaonganit (kah Caldeanſog weenuhkomwog otan) kah auog mukoſhquttae mayut.

8 ¶ Qut Caldeanſe kenauwameonk nœſweetahwhaog ketaſſœtoh, kah mattanaog Zedechiahoh ut Jerichoe mukoſhquttaut, kah wame ukkenauwamumoh ſeahſhaub.

9 Neit tohqunaog ketaſſœt, kah wutuſſœunouh en Babylone ketaſœtam wut ut Riblah ut Hamathe ohkeit: uttoh adt wuſsuup.

10 Kah Babylone ketaſœt nuſhau wunnaumonuh Zedechiah ut anaquabenit; nuſhau wonk wame Judae Sontimuh ut Riblah.

11 Neit kajkeſukquanau Zedechiahoh, kah Babylone ketaſœt wuttattogkuppinuh ſhainſash wutuſsœunoh Babylon, kah ukkupſhagkinuh, nó pajeh wunnupinat.

12 ¶ Kah napanna tahſhe nepauz pioqquequinohhog nepauz (ne nabo paſugœogun tahſhe ukkodtumœm Nebuchadnezzar Baby-

lone ketassoot) Nebuzarradan askuhwheteae muqquomp, noh wadtininneomuhkauont Babylone ketassoot, patutteau Jerusalem.

15 Kah chikkossum wek Jehovah, kah ketassoot wek, kah wame Jerusalemme wetuomash, kah wame wekuoash masugkenukeg chikossumunash ut nootaut.

14 Kah wame Caldeanse kenauwameog, neg weetomoncheg askuhwheteae muqquompoo mag pohqshadranog Jerusaleme hassunneuong ash waeenu.

15 Neit Nebuzarradan askuhwheataemuqquomp, missinohteau matchekuoh missinninnuog kah askqshoncheg missinninnuog neg apitchegog otanat kah neg amashoncheg en Babylone ketassootamut, kah sekqshoncheg monacheg.

16 Qut Nebuzarradan askuhwhetae muqquomp sequnau machekinitcheh ut ne ohkeit, wanteunkeg weenominneash kah ohketaenuog.

17 Wonk c brasse pillarsash wonk nish ohtagish wekit Jehovah, kah basessash kah brass keitoh, nish ohtagish wekit Jehovah Caldeansog sohquttahhamunaash kah monchadroog wame brasse en Babylon.

18 Caldronsash wonk, kah shovelsash, kah snuffersish, kah wunnonkanash, kah kenamoog, kah brasse auwohteaongish, nish nashpe wowussumahettichek, nash wunnemunnumunaoash.

19 Kah basinsash, kah nootaeponsash kah wunnonkanash, kah caldronsash, kah wequanteganannuhtuquash, kah kenamoog, kah cupsash, nish golduongish, ut goldut, nish silvereongish, ut silverut, askuhwheteae muqquomp wutanunumunash.

20 Neenash pillersash, pasuk keitoh, nabo neesoop brasse bussoo, neg agwapitcheg basesut, nish ketallo-t Solomon ayikupash ut wekit Jehovah, ne brasse ut wame yeu auwohteonganit, matta quttahwhosinoo.

21 Kah papaume d pillarsash ne sohkunkqussit pasuk pillar nabo swosuk tashishquanogkut, kah pemuneat nabo neesishquanogog weenompósu, ne anooke kishkeg yauunash muttinwhunutcheash: puhpuhkiyeup.

22 Brasse muhpuhkuk quenahtop nesohkunkquok pasuk muhpuhkuk napanna tashishquanogok, hashabanakausuonk, kah pomgranatsash quenohtopash muhpuhkukqut waeenu, wame wampohshag: kah nahohteau wonk pillar, kah pomgranatsash, neyaneyeuoo.

23 Kah paskoogun tahshinchagkodtash kah nequtta pomgranatsash sussippoeu, kah wame pomgranatsash ut hashabpae anakausuonganit nequt pasukoo ash quinnuppu.

24 ¶ Kah askuhwhetae Muqquomp tohqunau Serajah kehche sepha-suenuh, kah Zephaniah nahohteau sephausuen, kah nishuog nanawehteunkig ushquont.

25 Amaunau wonk wutch otanat Eunuch, noh nanawunont ayeuhteaenutcheh, kah nesausuk tahsuog neg kishkappehtauoncheg ketassoohoh, neg nambetcheg ut keitotanat: kah kehche kenauwamee Scribe, maiyaapheont ohkee missinninnuog, kah nequtta tahshinchagkodtog ohkee missinninnuog, neg nambetcheg ut nashaue otanar.

26 Neit Nebuzaradan askuhwheteae muqquomp nah wunneemunuh, kah nah uppatoouh ut Babylone ketassootamwut ut Riblah.

27 Kah Babylone ketassoot nah wuttogkomuh, kah wunnushuh ut Riblah, ut Hamathe ohkeit, yeu unne Judae missinohkonahwutch nehenwonche wutohkeit.

28 Yeug missinninnuog Nebuchadnezzar massinóhteapoh ut nesausuk tahshe kodtumoout, nishwudt muttannonganog kussuog Jewsog, kah neesneechagkodtog kah shuog.

29 Nabo swosuk wutteshe kodtumoomuo Nebuchadnezzar, missinóhteauup wutch Jerusalem shwosuk tahshe pasukoooh, shwinchagkodtoh kah neesuoh,

30 Neesneechage kah nishwe kodtumoomut Nebuchadnezzar, Nebuzaradan askuhwheteae muqquomp missinóhteau Jewsoh, nesausuk tahshe pasukoooh yauunchag, kah napanna tahsuoh, wame missinninnuog yauut muttannonganog kussuog kah nequtta tahshit pasukoo og.

31 ¶ Kah n nihyeup, shwinchage kah enatah tahshe kodtumoo ummissinnooonk Jehojakim Judae ketassoot, ut naboneese nepauzsaut, naboneesneechage kah napanna adtahshikquinokok, Evil merodach Babylone ketassoot, negonne kodtumoe nanawunnuadt, tahshinum uppuhkuk Jehojakim Judae ketassoot, kah wussohhoowunuh watch kuppishagkinit ruonganit.

32 Kah oowomoausuontoowanumauoh, kah wutánuwonkquottauoh wutappuonk, wutappuonganoo ketassootamwog, neh weetomukqutcheh ut Babylon.

33 Kah ósoowunum ukkuppishagkinae hoakoongash: kah nagwutteae meechwoh petukqununk ut anaquabit, nisohke pomantog.

34 Kah wutch ummeetsuonk, nagwutteae wutchippiyeume meetsuonk aninnumauau nashpe Babylone ketassoot, pajeh kesukodte wunnuppoonganit, sohsohkepomantog.

c Chap. 27. 19.

d 1 Kin. 7. 15. 2 King. 25. 17. 2 Chro. 3. 15.

CHAP. I.

1 *Jerusalems misery for her sins.* 12 *Her complaint,* 18 *and confession of Gods righteous judgments*

UTtoh e.u keitotan mōhchi, ne nompwabhetteup missinninnúog ? uttoh wuttin sekousquain, noh masugkenukup ut kenugke wutohtimoncat, noh sonksquacop ut kenugke wutohtimoneash, uttoh wuttin ompweteaéauin ?

2 *a* Mutauhpōsu *b* nukkonáeu, kah wussippegwash ut waanoonuut : ut kenugke wame cowomonéguh, matta howane tap hikkoo ; wame weetompuh wunassoomukquoh, nag wutayeuuhkonouh.

3 Judah missnóou, newutche onka punaonk, kah wutche mithe wuttinneumuhkausuonk : ayeu kenugke penuwohteaut, matta namehteau anwōsinōonk : wame wánumatchthikqutcheh nag ummattanóuh nonohkonchiyeuut.

4 Zione mayash maumuttamoomoash, newutche matta howan peyōou wunneetupanatamwe mishadtuppoonganit : wame cosquontamash touushinneash : wussephausuéneumoh mishanómoouh, uppeenompomuh onkapunnanónineuh, kah noh ayeu weesokkinínat.

5 Ayeukqutche *c* missugkenwoh, ummatwomoh wunáyeuoh : newutche Jehovah wutonkapunánonuh : newutche mattaanukish ummatcheseongash, *d* wunneechanoh missinnóoouh ut anaquabenit ummatwomuh.

6 Kah wame coneetuwongan Zione wuttaunin amaémoi : wussontimomoh tatuppeyeuoouh ahtuhqut neg matta namteogig tannadtuppoonk, kah moncheog matta menuhkesuonk nashpu, wutch anaquabit noosuwuttahhouwaénin.

7 Jerusalem ut wutonkquanumoo kah iuhkontanumoe kesukodtumut, noh mehquontamup, wame wanegukish nish ohtunkupash nōadt, ummissinninneumoh panusthónit ut wunnutcheganit matwau, kah matta howán wutannumauoh, ayeuuhkononcheg wunnanouh, kah áhanehtamwog wus Sabbathomash.

8 Jerusalem mishe matchesu, newaj ontashit : wame neg quahtiánumoncheg wutjishánumoub, newutche wunnaumauóuh upposkissuonk ; nux, noh mishanómoo, kah nushkeu.

9 Wunnishkeneunkqussnonk obteau wus sisuppóhogkoounit, matta mehquontamoo ummauma chish shiyeum, newaj monchanatamwe womusseup, wame wuttaphuenumuh: woi LORD, naish nootamehpunaonk, newutche matwau mishcheau wuhhogkuh.

10 Ayeuhteaenin sepagenum wunnutchegash ut wame conadchuseumut : newutche naumup penuwohteaog petutteopoh wus Sanctuaryumut, neg annooteamweohpanneg matta pishe neg petutteauoog ut kummukkinneonganit.

11 Wame ummissinninnumoh mishaémoo oh, natinnehamwog petukqunnunk, nag magoog conadchaseumoōash wutche meetsuonk pomantamunaóont : naish, woi LORD, kah natwontash : newutche nunnishkeneunkqus.

12 ¶ Sun matta kittinhikkoouncau, kenadu wame paumwushaogish ? kuhkinneamoosk, kah naumoosk, ne teagwe onkquanumoonk yeaneneunkquok nutonkquanumoonganit, ne anhimuk, ne nashpe Lord onkquanumwehit, ummishe musquantamoos kesukodtut.

13 Wutch wohqut annootam nooteau en nuskonit, kah nish wussohkunkquneau : noh sepagenau hashabpoh wutche nusseetash : nukqushkinuk, nuttauushinnuwahik, kah nutsauunuk qunnikesuk.

14 Nuppanneusseae yoakūm assépsu nashpe wuanutcheg : pemsquanausuog, kah nuhkuhkomwog nussittipuk, noh penuahhto ummenuhkesuonk, LORD nupponuk nag wunnutcheganoout, neg matta woh owohkéhtauóogig.

15 LORD tahtashkuhkauau ut agwe wussceetut wame kummenuhkesuéneumoh ut nunnashāmut: noh wehkomau ayeuuhkausit miyaéonk, wussinukkutchahwhonat nooskenneumoh, LORD tahtashkuhkauau penompoh wuttaunoh Judah, onatuh ut wine presse.

16 Yeush noothe mauunash, *f* nuskesuk, *f Jere.* nuskesuk pumupóhteau nippe, newutche taphuwaen, noh woh aninnumauont nukketeahogkōunoh, nunnóousukunk : nunneechanog touappuog, newutche matwau sokkausu. *13.17, &c. 14.17. Chap. 2. 18.*

17 Zion sepagenum wunnutchegash, kah matta howán wuttápheuh : LORD annooteamwop papaume Jakob, onk woh neh ayoukqutcheh weenuhkunk : Jerusalem tatuppeyeuoo quashinausit mittamwosis, ut kenugke nagoh.

18 ¶ LORD *g* simpweussu newutche nutcheketam wutannooteamoonk : nooteamoak koowehquetumaunumwoo, wame missinninnúog, kah naumoak nutunkquanumoonk : nuppenompomog kah nooskeneumog missinoooog. *g Dan. 9.7.*

19 Noowehkom wamonogig qut nag nutassookomukquog : nusstephausueneumog kah nut-Eldersumog nupwog ut keitotanat,

natinnehamwehettit meetſuonk uppoo-
mantamunaóont.

b *Iſai.* 16.11. *Jer.* 48. 36. 20 Naiih, woi Jehovah, newutche *b* noo-
taméhpunnam, nunnogkus wuttamepunamoo,
nuttah quannuppemoo ut nuttinnomiyeumut,
newutche nutunkquanamwe cheketam: po-
quadtchit togkodteg nummukkookiouk,
neekit onatuh nuppoonk.

21 Nag nootamwog nummiſhanoom, matta
howan nuttiphikoo. wame nummatwomog
nootamwog nootaméhpunaonk, muſkouan-
tamwog kummahche uſſenat: pish kuppaud-
toh ne keſukok ne wehquetuman, kah nag
pish nuttinunkquog.

22 Wame ummatcheſeongano peyaum-
outch anaquabean, kah nag unneh ne ân-
hiop newatche wame nummatcheſeongaſh:
newutche nummiſhanóoongaſh monataſh,
kah nuttah ſauunumoomoo.

CHAP. II.

1 Jeremiah lamenteth Jeruſalems miſery.
20 He complaineth thereof to God.

UTtoh en Lord puttogwon wuttannoh
Zion naſhpe matokqs, ut ummuſ-
quantamoonganit, kah nookonteau wutche
keſukqut en ohkeit oonectuonk Iſrael, kah
matta mehquontamoo ukquenannéhtuonk,
ne keſukok muſquantog.

2 Lord miſheaſkoo wame wutayeuongaſh
Jakob, kah matta ukkitteamonteantamoun:
noh kepuhteau ut ummuſquantamoonganit,
oowonkonoosinaſh wuttaunoh Judah: ukkep-
uhkonaſh en ohkeit: nithketeau aſſootam-
oonk kah wuſſontimomoh.

3 Mahſhe nouſquantog tummehtahwhán
wame Iſraelle aſkonoh: quſhkinnum wur-
tinnuhkou wutchanaquabenit ummatwom-
oh, kah ayeuhkonittue chikoſſu wutche
Jakoboh, onatuh noonoonaeu nootaut, ne
machikkuſſumoomoouk waeenu.

4 Oque wonkinnau wutohtompe mâtwâ-
ut: noh ogque neepau matwaut, naſhpe wur-
tinnohkou nuſhau wame waneginitche mo-
nunneauónat, ut wuttabernakkumut wut-
taunoh Zion: noh ogque ſokanum muſquan-
tamoonk nootaut.

5 Lord tatuppeyeuoop matwaut; noh
miſheaſkoo Iſraeloh, miſheaſkoop wame
ukqunuhquikomukquaſh: noh pagwatóop
ummenuhke ummanſkaſh, kah miſhehteau
mauonk kah maumuttamoonk ut wuttaun-
oh Judah.

a *Pſal.* 80.13. & 49.41 *Iſai.* 5.5. 6 Kah chekee *a* amaunumup wüttaber-
naklum, onatuh tanohketeaonganit: noh
paguataupp ummiyaee ayeuongaſh: Jeho-
vah wanantamwahuau wuaneetupantamwe
miſhadtuppoongaſh, kah ſabbathſaſh ut
Zion, kah ut jihantamoe ummuſquantam-
oonganit, noh ſekeneauau ketaſſootoh kah
ſephauſuwaen.

7 Lord pogkenau wut-Altarumoh: ſeke-
neam wuſ ſanctuarium: noh mogoo ut wun-
nutcheganoowout ummatwoh qunuhque
kommukque baſſuaneutongaſh, miſhontoo-
waog ut wekit Jehovah, neane wunneetupa-
natamwe miſhadtuppone keſukodeut.

8 Jehovah pagkodtantam pagwatauunat
wuthaſſunneutunk wuttaunoh Zion: ſepage-
num pemunneat: matta quſhkinnumoo
wunnutcheg wutch pagwohkonat: newaj
wonkonoos kah haſſünnutunk maumuttam-
wahtunk: nag moeu mahchimoaſh.

9 Wutuſhquontamaſh quetauwemooaſh
en ohkeit, noh pagwohtauau kah pohquetah-
hamauau up barſumaſh: ukketaſſootamom-
oh kah wuſſontimomoouh kenukſhaog
Gentilſoh: naumatuonk wannehennoo *b* uk- b *Pſal.* 74.9.
quoſhodtumwaeneumoh wonk wanne na-
mehteauoouh monomaſuonk wutch Jeho-
vahut.

10 Wut Elderſumoh wuttaunoh Zion ap-
puoh ohkeit kah chequnappuoh: unaohtea-
og puppiſſi uppuhkukkquóut: puttukqdob-
piſſuontamwog manootionak: Jeruſalem pe-
nompaog nauuſhukquaeog.

11 Nuikeſukquaſh ſauunumoomooaſh naſhpe
muſſippegwaſh, nunnogkus wuttamehpunomoo: nuthqun ſokenumun ohkeit: wut-
che uppagwauuongsnoo wuttaunoh num-
miſſinninnumog: newutche mukkieſog kah
noonukeg ſauunumwog ut keitotanae tau-
maogquehtu.

12 Unnaog ookaſoouh uttiyeu weatchim-
inneaſh kah wine? ogque ſauunumohettit
noochumwehtahwhutcheg ut keitotanae
toumaogquehtu: ſokenabettit ukketeahog-
kounooh ohkaſoouh uppoochenaout.

13 Teagwas woh wauwsongonehtéi wut-
che ken? teagwa woh tatuppehen? woi Je-
ruſalemme wuttaunia, teagwas tatupanum-
un? onk woh kuttapheſh woi penomp Zione
wuttaunin? newutche kuppokſhaonk miſſi
neane keitoh, howan woh keneetſkehik?

c *Jere.* 2.8. & 5.31. & 14.14. & 23.16. 14 c Kukquoſhodtumwaenumog kenaum-
unkquog tahnocheyeuoog, kah mattammag-
weyeuoop, kah nag matta wahſhadtauoog
kummatcheleonk, quinnuppenumunat kum-
miſſinnoonk: qut nag kenaumunkquog pin-
noowae weanunaſh, kah waj nukkomwem-
uk.

d *Pſalm.* 48.2. 15 Wame neg pomuſhacheg kuppuhpunk-
initchahhamoonukquog: quekqſumoouna-
eg, kah wunnononkkuhquohtauouh Jeruſa-
lem wuttaunio, noowaog, Sun yeu ne keito-
tan ne ahettamuk *d* pannuppeyeue wanegük
oowekontamoonk mamuſſe ohke?

e *Levit.* 26.16. *Deut.* 28.15. 16 Wame kummatwomog kutayeuhkonit-
tue tôanehtunkquog, nag quekqſoog, kah
chuhchunkquompitteaſhwog: noowaog,
Nummiſhaſquaneau, wunnamuhkut yeu ke-
ſukod pahtauog: nummiſkomunan, nunnau-
munan.

17 Jehovah ummahche uſſen *e* ne natwon-
togkup: noh uſſu wuttinnoowaonk ne annoo-
teamoop

teamoop nœadt: noh kepuhteau, kah matta kitteamun ginamœun: kah weekontamwhe-au kummatwomoh wutche ken: wunashau wutashkonoh ayeuhkonukquean.

18 Wuttahkon mauunnitteauau LORD, *f* woi wuthaffunneutunk Zione wuttaunin, mussippegwash pumitchchuaj, onatuh sepu ut, kesukodaeu kah nukkonaeu: anwohsum-uhkon kuhhog, kummœinkesuk chequnoh-tagkitch. *f Jere. 14. 17. Chap. 1. 16.*

19 Tœkish, mishontœash nukkonaeu: ut kutchissik askuhwheteaongash, ogque soken ush kuttah nippeit, ut anaquabit LORD: toh-kinush kenutchegash en wuhhogkaiyeu, wut-che uppomantamœonganœ mukkiesog, neg paskannontamwe sanunukeg ut nish noh kut-chissik taumayuk.

20 ¶ Naish woi Jehovah kah natwontash howan yeu anhe:dt: sun woh mittamwussis-sog meechwog wunneechaonganœ kah muk-kiesog nequtompskinauhettit? sun woh sep-hausuaenin, kah quoshodtumwaen nushau ut wussanchuaiyumut Jehovah?

21 Wuskehei kah nukonehei sepsinwog ohke ut toumaogquehtu: nuppenompamog kah nœskenumog penushaog nashpe togkod-teg: nag kenushoog ut kummusquantamwe kesukodtut: ken kenushit, kah matta kuk-kitteamunkineonteoh.

22 Kœwehquetum nœwabesuongash wa-eenu, onatuh wunneetupanatamwe kesokod-tut, newaj ne kesukok musquantog Jehovah wannehowan pohquohhamœ, asuh kekshauœ yeug weenadtipinogkuppanneg, kah nœsai-umpanneg, nummatwom ummahtupánuh.

CHAP. III.

The faithfull bewail their calamity.

NEn wosketomp nag wuttamehpunnaonk nashpe uppogkommunkane musquan ittamœonk.

2 Noh nussagkompanuk, kah nuppasook pohkenahtu, qut matta wequaiyeuut.

3 Wunnamuhkut ayeuuhkonittue nuk-quinnuppehtunk, nutayeuhkonittue quin-nuppenumunk wunnutcheg nehteagu.

4 Nœweyaus kah nattuhquab wunnukko-neayeuhkon, noh pohquetahham nuskos-nash.

5 Noh nutayeubkonittue wonkonœsinuh-kunk, kah noh nashpe quinnuppuhkunk weesse, kah onkquammomœonk.

6 Noh nupponuk pohkenáhtu, onatuh neg nanupokuppanneg nœadt.

7 Noh nukquinnuppeneutunk, onk woh mo nussohhamœ: tuhkekutteau nut chain-um.

8 Kah wonk manon kah mishontœwaon noh kuppuhham nuppeantamóonk.

9 Noh kuppuhham nummayash nashpe wunnehthausue qussukquanash: woonkitteau nummayash.

10 Noh tatuppeyeuœp ut nuhhogkat askuhwheteae mosque, kah qunnonou ut as-sampamukquodrut.

11 Noh pohchau nummayash, kah nun-nehnékinuk, nuttouwissinnœwabik.

12 Noh wonkinau wutahtompeh, nutog-que ponuk kuhhinneasuunit wutche ukkó-uhquodt.

13 Uppetanwóne kouhquodt ukkissukkin-numun nuttœunissit.

14 Wame *a* nummissinninnumeg num-momonehtunkquog, kah nashpœhamópan-neg qunne kesuk. *a Jerem. 20. 7.*

15 Noh nunnumwohtunk weesogokish. nukkogkeissippamwáhik wormwood.

16 Pohquetahham wonk neepitash nashpe qussukquanemesash: nunnuhkinumunk puk-quee.

17 Kah kutóntash nukketeahogkou nœœ-sukomuneat wunnohteaonk nœwanantamun wusayeuonk.

18 Kah nussip, nummenuhkesuonk kah nutannoósuonk mahesheau wutch Jehovah.

19 Mehquontamon nœtaméhpunaonk, kah nutonkapunáonk: wormwœdkah weesuu.

20 Nukketeahogkou ash mehquontamun-ash, kah hohpau ut nut tinnemiyeuut.

21 Yeu nœwaantamun, newaj annoóseh,

22 ¶ Wutch Jehovah ummonaneteaong-ash matta nummanchikussumun, newutche ukkitteamonteanitteaongash matta panushá-nœash.

23 Nish wuskeiyeuœash nishnoh moh-tompan? missi kuppabuhteanumukqussuonk.

24 Jehovah noh *b* nutchippiyeum neœ-wau nukketeahogkou, newaj noh annoónog. *b Psalm. 16. 5. & 73. 26. & 119 57.*

25 Jehovah œnenéheuh nah páhtsuonuk-qutcheh, keteahogkou noh nanatinnea-whont. *Jeremiah 10. 16.*

26 Wunnegen woh wosketomp naneesuwe wutannoósinneat kah manunne uppahtsuon-tamunat œwadchanuwaonk Jehovah.

27 Ne œnenébikqun wosketomp wuná-yeumonat yokoh waskénuit.

28 Nusappu, kah chequnappu newutche wutappehtunkquoh.

29 Ponam wuttœn puppissiyeuut, tohneit woh wutannoósinneat.

30 Aninnumauau wannœnau neh tog-komukqutcheh, noh numwohtauau ipunad-tuonk.

31 Newutche LORD matta micheme pog-kenewóou.

32 Qut tohkónogque wutonkquantam-háon, qut onch kitteamonteanitteau, neane monak ummonaneteaongash.

33 Newutche matta metahhœwae onk-quanumuhhauwau, asuh nœheóou wunnee-chanœoh wosketompaog.

34 Sunnukkutchohouónat ut agwe wus-seetut wame ohkee kobshagkinausitcheg.

35 Uxquinnuppinumunat wussampwi-yeum wosketomp, ut anaquabit quanunk-gussit.

36 Kepuh-

36 Kepuhkonat woshketomp ut wattinniyeuonganit, ne Jehovah matta wattapenamcoun.

37 ¶ Howan noh c anoowadt kah nnih, LORD matta amoteamoog.

38 Wutch wuttoonut quanunkquappit matta sohhamoonoon d wanegik kah machik.

39 Tohwaj noh pomantog moomoshkoadt, woshketomp sasamatahwhut wutch ummatcheseongath?

40 Natinnehteadtuh kah qutchehteauuttuh nummayunónath, kah wonk qushketuh en Jehovah.

41 Tohshinnummuttuh kuttahhunnónash nashpe kenutchenonash en Godut kesukqut, umun, matta kutahquontamoonn.

42 Kupputtogcohimun nashpe musquantamoonk kah kenoshittahimun, kenushteam, matta kukkitteamonteanitteoh.

44 Knpputtogkoo kuhhog nashpe matokqs, onk woh nuppeantamoonganun matta pannupwutchaumuncq.

45 Kuttogqhimun e peaginneganit kah enimneehsish ut nathaue midinninnútu.

46 Wame nummatwomanoneg nutóunehtunkqunnonog.

47 f Wabeshoonk kah akodchuonk nunnuhkuhkonkumun, touushinóonk kah pagwanuonk.

48 Nuskesuk pumitchuan sepupog wutche uppagwanuonganu wuttauncooh nummissinninnúmog.

49 Nuskesuk pumitchuan, kah matta ahqutchuánuncq, matta koppitchuwoshancoo.

50 Nó pajeh Jehovah womompit, kah naik wutch kesukqut.

51 Nuskesuk oatamehikqun nukketeahogkou, watche wame wuttauncooh nukkeitotam.

52 Nummatwomog nunnoshittahikquog onatuh puppinshasut, mat teag wutch.

53 Nag tummehthamwog nuppomantamoonk ut pohkenonogqut, kah nag nutogkomukquog qussuk.

54 Nippeash anúpadtauoomoash nuppukkuk, nusship nuttummetahwhit.

55 ¶ Noowehquetumupkoowesuonk, woi Jehovah, wutch moonoeu pohkenonogqut.

56 Kenootamup noowadtaustonkqussuonk puttoghookon kehtauog mishanómweon, mauón.

57 Kuppasoosukiip ne kesukok wehquetumauunon: kussip, wabeshkon.

58 Woi LORD, kukkeketoonkonshomp wuttinniyeuongath nukketeahogkou, kuppohquohwuttóp nuppomantamoonk.

59 Woi Jehovah, kenaumup nummatchenébetteaonk, wussitnish nuttinniyeuonk.

60 Kenaumup wame wutannootaonk kah wame ukkesantamoongash ayeuhkonitue nen

61 Kenootamup ukkekoonuwaonk, woi Jehovah, kah wame nukkesanumukoowonganonash.

62 Wussissittoonoash neg waabehtiitcheg, kah nunnatwontamunkoowonganoo qunnikesuk.

63 Naish wunnummatapuonganoo, kah wutomohkeonganoo, nen wuttinnoohamaonganoo.

64 ¶ Nag ongquotrau, woi Jehovah, neaunak wunnutchegane anakausuonganoo.

65 Nag aninnumau neuantamwutteahaonk, kummattanumaonganoo en nag.

66 Noosuwhtah kah pagwas ut musquantamoonganit, wutch agwe g ukkesukquehsu Jehovah.

CHAP. IIII.

1 *Zions pitiful estate bewailed.* 13 *She confesseth her sins.* 21 *Edom threatned.*

Utoh en gold ogqunkqui! uttoh en ahche wunnegig gojd shoowemoo! kootuarie hassunash sokenumunash ut kodunkshag nishnoh toumaog.

2 Zione mishoadtue qussukquanash, tatupunumunash wanegik gold, uttoh en yaunontóash ohkée wishquadt, wunnutchegane anakausuonk ahkuhqueteaenin?

3 Unkkéqnog kodtinnumwog wussogkodtunganoo, kah noonáog wunneechanoouh, wuttauncooh nunmissinninnúmog unkquenekqussuog, tatuppeyeuoog Ostrichesuk touohkomukqut.

4 Weenan noonuk pissogqusheau wutche kunkkuttoncoonk: mukkiesog wehquetumwog petukqunneg, kah matta howan wussukqunnumaúoneau.

5 Nag wunne meetfricheg, touayeuoog ut toumaogquehtu: nag kesekehiscbeg ut musquogkoonónat, sepsinwog annadtuppohkontu.

6 Newutche ummatcheseongane sasamatahwhaonk nummissinninnuog, anue missi onk ummatcheseongane sasamatahwhoonk Sodom; ne a teenuk kepuhteamukup, kah matta menutcheg kogkaunnukoop.

7 Wun Nazaritsumash anue pohkiyeuash onk nekoon, neg anue wompesuog onk ne sogkodtunk, anue muiquohhogkóog, onk naish Rubisash, wunnehteaussuog nashpe Saphirsish.

8 Wuttinnussuonganoo anue mooi onk nemohkos: neg matta waheaog ut toumaogquehtu: wattuhquabe ogqueemoo wussanoowout: ne uhpooteau, tatuppeyeuoo wuttuhqunit.

9 Nag nashitcheg nashpe togkodteg, anúkqauwaog neh pashonontamunutcheh: newutche yeeg mabchimoog pennuppetahwhoog wutche obteubkóne meechummuongash.

10 Wunnutchegenoonash womoashe mittamwussissog b neepanáog: nebenwonashe wunnetchaeuoh,

a *Gen.* 19.25.

b 2 *Kings* 6.29.

Deut. 28.57.

c *Psal.* 33.9.

d *Amos*, 2.6.

e 1 *Cor.* 4.13.

f *Isaiah* 24.17.

g *Psal.* 8.2.

wunneechamoooh, nag neh ummeechumum-
mooh, pagwanit wuttaunoooh nummissinnin-
numog.

11 Jehovah kezteau ummusquanittamoo-
onk sokenum ummiihe mu quantamoonk,
kah nashoonánum nootau ut Zion kah mah-
chukkusium quenahtagish naut.

12 Ohtee neetallootamwog, kah wame
wadohkitcheg muttoahkit matta wunnamp-
tamoog; ayeuwehteadt kah matwau woh
32. & 82. 81. 13 ¶ Je Wutch ummatchtheeonganoóash
ukqoohodtamwaeneumoh, kah wutch up-
pannesseongansóoth wussephausseneumoh,
neg sokqsquohthogig sampweuilese wusque-
heonk ut wunnaut e nut.

14 Nag ogque wowóunnuog pogkenum-
wut, ut taumayogquentu nag, nimsheaog
wuhhogkauh ut mutqueneonganit, neway
woskotompaog matta mussunnumwehhetteg
wutdogkoounash.

15 Nah u nmihontoowóhtaóuh, amaek,
nihkeneunkq iod, amaek, amack, mussun-
numoohteok, nag wasemohettit, kah nanwi-
yehetti, nnaowaog ut kenuske penuhoh-
teaut, matta na pish wonk wuttit noosoh-
seineau.

16 Ummusquantamoonk Jehovah wut-
chippinuh, matta wonk pish ummehquanum-
oh: nag matta wuttoánumauoog sephau-
suenúh, matta tapheauóog Eldersoh.

17 Neenawun; nuskesukqunoash sauun-
numoomoash wutche tahoache nutannóh-
suenúmun: nutaskuhwheteae askuhwhetea-
mun wutche wutohtimóin neh matta wad-
chanukoog.

18 Pumoohkomog nutantuonganunonash
onk woh mo nuppomushómun nummayuné-
aut: noowohkukquoiyeumun pasoochéyeuo
nukkesukkodtumunóash numwohtaash, ne-
wutche noowohkukquoiyeumun peyomoo.

19 Neg nooswehtahhukqueágig anue kog-
kenupshaog onk nó kesukque wompusskook,
nag noosuttahukqunónog ut wadchuuhkontu,
nag nutaskhukqunónog ut touohkomuk.

20 d Nutchánoe nashauonganun, sase-
qunoncheh Jehovah, nóh tohqunan ut up-
passohteaheganoónt noh ánogkut, ut agwe
wutonkquohtómut, nukkenukáyimun penu-
wohteadt.

21 Muskouantash, kah wekontash, woi
wuttaunoh Edom, ken wadohkean ut ohkeit
Uz, wuttattamwaitch pish kuppaumukkong-
qun wonk: pish kukkogkeissippam kah pish
kupposkin kuhhog.

22 ¶ Kummatcheseongane sasamatah-
whutteaonk kezteausu, woi wuttaunoh Zion
matta pish wonk kummissinohkonitteoh: noh
pish nootauwahto kummatcheseonk, woi
wuttaunoh Edom, noh pish wahshadtau
kummatcheseonk.

CHAP. V.

A pitiful complaint of Zion in prayer to God.

MHquontash, woi LORD, teagwas nuh-
kuhkongqueog: natwontash kah naish
nukkekomitteseonganun.

2 Nutohtoonganun quinnuppemoo en pe-
nuohteaut, neekinonash en peauwohteaut.

3 Nenawun matta noochetuwonganeumá-
uh, kah nuttonieseoomun, nokasunónog
ogque sekousquaog.

4 Nuttattamumun nunnippéimun wutche
teagwath, nootukqunnumunonash nutórd-
tehteamun.

5 Nussittuppukanónash ohtaash agwe
nooswetahoowaonganit: nutanakausimun
kah matta nutanwóhsinoomun.

6 Nummagumun nenutcheganun en E-
gyptianiut kah Assyrianiut, taphettinat pe-
tusquunnunk.

a *Jer.* 31
29. *Ezek*
18. 2.

7 a Noothuhónog matchesupanneg, kah
nag matteagwunnuoog, kah nunnayeutam-
umun ummatcheseonganoóash.

8 Wuttiontemunenuk nunnánauunuk-
ukumun: matta howan nuppohquohwhen-
ukoómun wut n wunnutcheganoónt.

9 Noóperuasqunnunganimun ut nunnek-
quadtut pomantamoonk, newutche touoh-
komutsque togkodteg.

b *Psalm*
119. 83.

10 b Nattuh quaben ogque moi ovenut,
wutche unkquencheunkque mashagquodt.

11 Chekehcaog mirtamwossisoh ut Zion,
kah penompaog ut Judae keitotanahtu.

12 Sontimoog waóhauh oonutcheganoo-
ónt, wuskesukoomash Elderseg matta qut-
tiantamoounash.

13 Nag neemunaog wuskenuh wuttogwhee-
naóont, kah mukkiesog pogkussinwog agwe
wuttuhqunit.

14 Elderseg ahquappuog ut squantameh-
tu, wuskenuog uppuhpequaonganoo.

15 OOwekontamwutteahaonganoo ah-
quohtau nupumukkaonganun quinnuppemoo
en mauonganit.

16 Chetuhquab penusheau wutch nuppuh-
kukqunnonut: missi nutonkapunaonganun
newutche nummatcheussemun.

17 Newutche yeu nuttahhun sauunumoo-
moouk: newutche yeush nuskesukqunónash
wóhshae pogkenumoomoash.

18 Newutche Zione wadchu touoshin,
wonkqsissog uppomusshoneau.

19 Ken woi Jehovah c machemappean, c *Psalm*
kuttappuonk wutch pometeonganit onk yean 9. 7. & 29.
pometeonganit. 10. &
145.
13.

20 Tohwutch micheme wnanumoog, 102. 12.
kah ohquanumeog neseohkeu?

21 d Qunnuppininnean en kuhhogkat woi d *Jer.* 31.
Jehovah neit pish nukquinnuppinitteamun, 18.
wuskehteousu nukkesukkodtumunónash, ne-
ane noadt.

22 Qut kuppapukquanne pogkesimun e
ken kummishe musquanumimun.

Ukquoſhodtumcoonk Bookum EZEKIEL.

CHAP. I.

1 *The time of Ezekiels prophecy.* 4 *His Vision of four Cherubims.* 15 *Of the four wheels,* 26 *and of the glory of God.*

KAH n niyeup ut nithwinchage kodtumcout, yauocoit nepauz, napanna adtahſhikqunohhog nepauz, (kónukuthó on miſſinóog ut kiſhe Chebaie ſepuut) keſukquaſh woſhwemcoash, kah nunnaumup mónomanſuónaongash Manit.

2 Napanna adtahſhikquinuhhog nepauz (ne napanna adtahſhe kodtumcok Jehojakim maſinnáit.)

3 Wuttinnoowaonk Jehovah pahke peyauóneau Ezekieloh ſephauſuaéenúh, wunnaumonuh Buzi ut wutohtuóut Caldeanſog, ut kiſhke Chebare ſepuut, kah wunnutcheg Jehovah na wuttit nuhkuhkauun.

4 ¶ Kah nunnautaompíp kah kuſſeh, pemſquoh oom nanummiyeu, miſhe matokqs, kah neotau tohtohquniteúmoo, kah wôſôhquteau waeenu, kah wutch nóeu, onatuh Ambere unniyeuit, wutch nathaue neotaue.

5 Kah wonk wutch nathauwe ogqueneunkquodt yauog pomantamwae oaſinnit: kah yeu wuttinnuſſuonganoo, nag ogqueneunkquſſuog woſketompaut.

6 Kah niſhnoh paſuk yauunaſh wuſhkodtukquaſh, kah niſhnoh paſuk yauinnepúhwhunau.

7 Kah wuſſeetoowôash ſôſompoiyeuash, kah wutagwuſſeetoo ogqueneunkquodt Calfe wuſſeetut, kah ogque wôſſuog wôſſippoimumook braſſe.

8 Kah woſketompáe unnutchiog ut agwe wunnuppuhwhunoout, weyaue ſuſſippoiyeumoout, kah nag yauoog wuſkeſukoog, kah wunnuppewunnuog.

9 Wunnuppuhwhunoouh ſaſogkinnittuoh, nag mat quinnppeog ne aábettit, nag niihnoh paſuk kutchittóóſheau.

10 Kah ne ogqueneunkquot wuſkeſukoash, nag yauwe ogquhkeſukquiog woſketompaut, kah qunnonoout, ut wuttinuhkoneyeu, kah nag yauwe ogquhkéſukquáog oxinut ummenadcheinniyeuóut, nag wonk yauog wompiſſukikquauſkéſugquáog.

11 Yeu nnih wuſkeſukoowash, kah wunnuppuhwhunoouh uſhpe ſepágunáuſooh, weeſe nuppuhwhunau niihnoh paſuk ſogkinâttuoh, kah neeſuoh wuthoggueneuh.

12 Kah niſhnoh paſuk kutchittóſheau: ætoh kodauont nathauonk, ne wutôneau, kah nag mat quinnppeog ne aábettit.

13 Kah wuttinnuſſuonganoo pomantamwae oowaáſinit, nag wuttinnuſſuonganoo onagah noowae mokoſſaut, kah onatuh kombsit: papaumshôoo kenugke pomantamwae oaáſinit, kah neotau wôſittau, kah wutch neotaut ſohhamoomoo ukkutthaumun.

14 Kah pomantamwáe oáſineg quogqueog, kah quhkeog onatuh neaunak ukkuthaumun.

15 ¶ Kah moninneaúog pomantamwae oáaſineg, kuſſeh, paſuk wheel ut ohkeit nashke pomantamwae oaáſinit, nathpe weyaue wuſkeſukoowash.

16 Neaunak wheelash, kah neanteaúſikogqueneunkquodtash Beryl: kah nag yaue unnóadtuog, kah wuttinnuſſuonganoo, kah neanteaúſik, onatuh wheelut ut noeu wheelut.

17 Paumwuthâhettit, nag yaue ſuſſippoiyeue moncheog: kah nag matta quhkéog: uttoh aáhettit.

18 Kah oowóweeaúſuonganoowash qunnuhquodtash newaj unkqueneunkquok, kah oowóweeauſuonganoowash nunwohtau.

19 Kah paumuthâhettit pomantamwae oaáſineg, wheelſash kiſhkuhkongquog, kah pomantamwae oaáſineg tahſhinit wutch ohkeit, wheelſash waapémoash.

20 Uttoh kodónt nathauanit, ne wutóneau, ne kodón wunnathauanitoomoouh, kah wheelash tahſhinaúſuash ut piuhſuke nagumau, newuuche wunnathauonganoo pomantamwae oaáſineg ohteau wheelſut.

21 Nag monchehettit, yeug moncheog, kah nag neepauwehettit, yeug neepoog, kah nag tahſhinut wutch ohkeit, weelſash tahſhinauſuash piuhſuke nag.: newutche wunnathauonganoo pomantamwae oaſineg, ohteau wheelſut.

22 Kah wuttinnuſſuonganoo ſepakehtamoonk ut uppuhkuk out pomantamwae oaſinek ogqueneunkquot unkquéneunkquodtash Cryſtal, ſepagenauſu ut waabe uppuhkukoout.

23 Kah ut agwe ſepagkehtamoonganit, wunnuppuhwhunnoouh ſummageſoouh, papáinuſſuhku, nishnoh paſuk neeſohteau neyeu nopque waj unkwhôſumoouk, kah nishnoh paſuk neeſohteau ne onkwhoſumoouk wuhhogkauh na nopque wutchu.

24 Kah monchehettit, nunnootamup wunnuppawbunne wadtaoatonkquſſuonganoo, onaruh ogquontoowaash ſ onatuh unmiſhontoowaonk wame maſugkenuk, kuttoone unnontoowaonk, onatuh kenauwamee wadtaoatonkquodt, nag chepekompanwehettit, neeſhinaog wunnuppohwhunnoouh.

25 Kah wadtauatonkquſſuonk oomoo ſepagkehtamoonganit, ne piuhſuke uppuh-

kukquout-

kukkoout, chepekompauwehettit kah
nookenahettit wunnuppuhwhunuh.
26 ¶ Kah waabu sepakehtamoonganit ne
piuhsuke uppuhkukoout, ogqueneunkquodt
kahsoatamwe appuonganit, neaunak Saphire
quffuk, kah ut ne agqueneunkquok Throne
ogqueneunkquodt wosketompaut ut woske-
che.
27 Kah nunnaomp neaunag Amber og-
queneunkquodt noutaut waeenu anomut:
wutch neaunak wusseganit, kah wohkummi-
yeu, kah wutch neaunag wusseganit, kah wo-
miyeu, nunnaum neaunak nutau, kah toh-
sumoomoo waeenu.
28 Kah neahennuffit ahtomp ut mahtokq-
sit matohquokuh, ne nniyerp, neaunak wo-
sittag waeenu: yeu ogqueneunoquodtup nog-
quodte wussohsumoonk Jehovah, kah nau-
mon, nuppenuhaadtsmup nuiskefuk, kah
nootamup wadtauatonkquodt pasuk kôad-
tohkont. CHAP. II.

1 *Ezekiels commission* 6 *His instruction.*

9 *The roll of his heavy prophecy.*

KAh nuttinuk, Wosketompae wunnau-
moniin, neepauh kah kukkinnoonh.
2 Kah nashauanit nuppetutteaónuk ko-
nosit, kah noowalhketabshik wusseetut kah
nunnootauomp nô kônosit.
3 Kah nuttinuk, Wosketompae wunnau-
moniin, kutannoonh en wunnaumonat Isra-
el, cheketamwe wutobrimóin; noh cheketi-
it, nag kah oshooh nuppanneshtunkquog
paieh yeu kesukok.
4 Newutche nag pittuánumweneunkquffuog
wunneechaninneunk, kah chetauwutteahóog:
hen kutannoonh nag en, kah pish kuttinóog,
yeu wussin LORD Jehovah.
5 Kah nag uttoh wuttin nootamuneau,
asuh woh wuttin kehchithônau, (newutche
nag cheketamukkomukoonoog) qut onch
pish wahteatuog quoshodtumwaenin ukke-
nushonáuh.
6 ¶ Kah ken wosketompae wunnaumoniin,
nag wabesuonúhkon, kah quehtamoohkon
ukkuttoowonganoash, tohkonogque kôuf-
sog kah asunneussog weetomadt, kah kukke-
nukkithom Scorpiansog: quehtamoohkon
ukkuttoowonganoash. & chepihaóntamúhkon
wuttinnusuonganoo, tohkonogque watche-
ketamukkomukoouneau.
7 Kah pish nag kuttinnóog nukkuttoo-
wongash, uttoh wuttin nootamuneau, asuh
uttoh wuttin kehchithônau newutche nag
ahche cheketamwaenuoog
8 Qut ken, wosketompae wunnaumonniin
nootash toh ánun, cheketogkon, tatuppe
na cheketamwekomuk: wohthinush kuttoon
a Rev. kah a meech ne anumauun.
10. 9. 9 ¶ Kah natauwompeon, kusseh menut-
chog nuhhogkat sumoo kah kusseh, tuppe-
quianasue book ne ohteau.
10 Kah wussepagennumun ut anaquabeh,
kah wussukwhôsu ut anomut kah wosketche,
kah na ut wussukwhôsu, maumuttamoongash, kah mauongash, kah onkapunnaongash.

CHAP. III.

1 *Ezekiel eateth the roll.* 15 *God sheweth him the rule of prophecy* 22 *and shutteth and openeth the prophets mouth.*

NAno nuttinuk, Wosketompae wunnau-
moniin, meechith ne namteauan,
meech yeu tatuppequianausik, kah monchish
kenoos week Israel.
2 Neit noowôhthinum nuttoon, kah num-
meechuwahik tatuppequianausik.
3 Kah nuttinuk wosketompae wunnau-
moniin, meetsuah kenogkus, kah wamepwhe-
teauuth kenogkus yeu tatuppequianausik ne a Rev.
annunumauun neit a nummeechinah, kah 10. 9.
ut nutt onut osque wekon honyut.
4 ¶ Kah nob nuttinuk wosketompae, wun-
naumoniin, monchish, asuh wekit Israel, kah
nag us nukkuttoowongash.
5 Newutche matta kutannoonittech en
penuwontoowae missinninnuut, kah siogkon-
toowaonganit, qut wekit Israel.
6 Matta en monae ut penuwontoowae kah
siogkontoowae missioninnut, neg ukkut-
toowonganoash woh mo wohtamoan,
wunnamuhaut annoonunon nag en, nag woh
kenootunkquog.
7 Qut yeu Israelis wek matta kukketunkq
oog, newutche matta nukkekeitunkoogo,
newutche wame week Israel pittuanumwe-
neunkquffuog, kah menuhketeahaog.
8 Kusseh nummenuhketeo kuskatsuk a-
yeuhkone nag wuskesukooash, kah menuh-
ki kuskodtuk, ayeuhkone wuskodtukoo-
ash.
9 Onatuh Adamant anue menuhki onk ne b Zech.
flint kooskodtukkukauush, b qushuhkon á- 11. 8.
suh chepishaontamoohkon wuttinuffuonga-
noo, tohkonogque wutcheketamwekomuk-
kouneau.
10 Nano nuttinuk wosketompae wunnau-
moniin, wame nukkuttoowongash nish pish
anononish attumunush ut kuttahhut, kah nish
nootash nashpe kehtauogash.
11 Kah monchish auh missinahtu, en kum-
missinninneumut, kah nag keketoohkan, kah
uss yeu wussin LORD Jehovah, uttoh wuttin
nootamuneau, asuh uttoh wuttin kehchit-
honau.
12 Neit nashauanit noowaspinuk, kah
nuppatam ut nuppusquanet, mishe tequemu,
noowau, Wunanitamunash wusshsumoonk
Jehovah wutch wutayeuonganit.
13 Kah wonk *nanootau* pomantamwae oash
wunnuppuhwhunne mummuffuhkoadtuts
wadtauatonkquffuonk, kah wheele wadtauae
tonkquffuonk piuhsuke nagoh, kah mish
tequnumoae wuttauatonkquodt.
14 Neit nashauanit noowaspinuk, kah
nummonchanuk, kah noowesogke monchem

kah kôſaopiſſit nunnathanonk, qut wunnutcheg Jehovah nummenuhkappehtunk.

15 ¶ Neit nag nuppeyaunoog mafinaitcheg, ut Tel-abib, neg wadohnitcheg kiſhke chebare ſepuut, kah nutap ne aphettit, kah na nutchepuae appin ut kenugke nagoh netauſuk tahſhikquinne.

16 Kah nniyeup mahtſhunk neſanſuk tahſhikquinogkod, wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk noowau,

17 e Wolketompae wunnaumoniin kutaſkwhoſuenuwaquin ut wekit Iſrael, newutche noatash wuttinnoowaonk ut nuttoonut kah nag ammom wutch nuhhogkat.

18 Anog matchetou, pish wunnamuhkut kennp, kah matta kutammômoh, kah matta kukkenoonóh ammomonat matchetou, wutch ummatche mayut, uppohquohwhuttauunat oppomantamoonk: yeuoh nan matcheton, pish nup ut ummatcheſeonganit, qut oſqheonk koochimunun ut kenutcheganit.

19 Qut ammomadt matcheetou, kah matta quſhkek wutch ummatcheſeonganit, aſuh ummatche mayut, pish nup ut ummatcheſeonganit, qut kuppohquoahwhun kukketeahogkou.

d Chap. 18. 24. 20 Wonk d ſampweuſſeaenin quinnuppeit wutch wuſſampweſeonganit kah matcheſeit, kah ponamân anaquabit togkuſſittaſſumoonk, noh pish nup: newutche matta kutammômoh pish nup ut ummatcheſeonganit, kah ne wuſſampweuſſeonk ne mahche. uſſeit matta pish mehquontamoonun: qut oſqheonk koochimunun.

21 Qut amomadt ſampweuſſeaenin, ſampweuſſeaen matta matcheſek, kah matta matcheſek: pish wunnamuhkut pomantam, newutche noh ammómou: ken wonk kuppohquohwhun kukketeahogkou.

22 ¶ Kah wonnutcheg Jehovah nâ nuttit muhkuhkonggun, kah nuttinuk, omohkish, ſohhaſh en mukoſhquttaut kah naut kuttit keketoonaunun.

23 Neit nutohmohkep, kah nuſſohhamup en mukoſhquttaur, kah kuſſeh, wuſſohſumóonk Jehovah na neepatteau, onatuh ſohſumoonk, ne e naumomp kiſhke Chebare ſeputut, kah nuppenuſhadtam nuſkeſuk.

e Chap. 2. 24 Neit naſhauonk nuppetutteaônuk, kah neepauwéhik, kah nukkéketookonk, kah nuttinuk, kuppoh kuhhog ut keekit.

25 Qut ken, woi wolketompae wunnaumoniin, kuſſeh, nag pish kupponamunkquog kiſhpiſſuongash, kah nish naſhpe. pish kukkenépunukquunnáoash, kah matta pish kuſſohhamoo en kenugke nagoh.

26 Kah kuppiſſogquenannuwáheſh, kah pish kukkuppittoon, kah matta pish ken nag kutáuſhkomôog: newutche nag cheketamukkomukquog.

27 Qut kenoonunon pish nuppohquánum kuttoon, kah nag pish kuttinóog, yeu wuſſin Lokd Jehovah, noh noatog naatasj, kah noh kohchittôhhadt kutchittásj; newutche nag cheketamukkomukquog.

CHAP. IV.

1 *By the type of a ſiege is ſheweth the time from Jeroboams dejection to the captivity.*

KEu wonk wolketompae wunnaumoniin, neemunuſh tile, kah ponſh anaquabean, kah ne ut wuſſukwhush keitotan ne Jeruſalem.

2 Kah ayeuhkonittue wèenuhkuſh, kah ayeuuhkonittue wonoonoſinuhkontaſh, kah ayeuuhkonittue waddchûhkontaſhtkah ayeuhkonittue wonk tupputkinnoowóntaſh, kah ayeuhkonittue pon mugquompaog, waéenu.

3 Nâno, neemunuſh mooſhogque pan, kah ponſh wutch mooſhogqueneutunk naſhauwe ken kah keitotan, kah kuſkeſuk, ayeuhkonittue ponſh: kah pish weenuhkomun, kah pish koowéenuhkomun, yeu pish kuhkinneaſuongauoo ut wekit Iſrael.

4 Ken wonk ſepiſh, kummenaddcheanit, kah ne woſkeche ponih ummatcheſeonk wek Iſrael: neadtahſhogkétamuk keſukodtash ne woh ôpſinnan, pish kukkénunum nag ummatcheſeonganoo.

5 Newutche kupponamauth ummatcheſeongane kodtumoomoôaſh, ne adtahſkik keſukodtash, niſhwudt paſukoomash, kah paſukoogun tahihinchag keſukodtash: a oe pish kuttinne kenunumun ummatcheſeonganoo wek Iſrael. a Num. 14. 34.

6 Kah niſh pakojteauan, wonk ôhpiſiſh kuttinnuhkou, kah pish kukkénunum ummatcheſeonganoo wek Judah yaunchadtequinne: kukkûhquttumoush paſuk keſuk nequtte kodtumoout.

7 Newaj woh ponaman kuſkeſuk en nogque Jeruſalemme wéenuhkomoowonganit, kah kuhpit pish pôhſhkohteau, kah pish kuteyeuuhkonittue quoſhae miſſohhamun.

8 Kah kuſſeh, nupponum kenoepſuongash ut kuhhogkat, kah pish matta kutôſtue quinnuppu, nô pajeh kukkezteauunat weenuhkomwe keſukodtash.

9 ¶ Kah wonk neemunnumuſh, wheataſh, ſah barlyash, kah beanfash, kah lentilliſh, kah milletſash, kah ſitcheſash, kah niſh ponſh paſukquinnu withquode, kah ayimau, kuhhog petukqunnunk, ne adtahſhogkétamuk keſukodtash, niſh pish adtappiſſinan kuſſiſſippóiyeum, niſhwudt paſukoe kah paſkuogun keſukodtash na pish kuttit meetin.

10 Kah meechum ne woh meechuan, ne pish quttuhwhoſu, neeſnechagkodtash ſhekelſash paſuk keſukod, hohtóeu pish kummeechin.

11 Kah pish wonk quthumoe kootattam, nequtta tahſhe hinnéchepai: hohtóeu pish kootattam.

12 Kah pish kummeechin, ônauh Barly petuk-

petukqunneg ih, kah pish kutappón naſhpe mœce ne ſohhamœmœuk wutch woſketompait, ut anaquabhettit.

13 Kah Jehovah no wau, yeu wuttin wunnaumonoh Iſrael pish meechineau wunniſh kéteaue petukqunneganœo ut kénugke penuwohteaut uttoh anœuhkuog.

14 Neit nuſſip woi LORD Jehovah, kuſſeh, nukketeahogkou aiquam niihketeau: ne wutche wutch, nœſkenuunat, yeu pajeb, matta nummameeſhœpné nehenwonſhe nuppœmœouk, aſuh nehnegikauſik, kah niihkeneunkque weyaus matta peyamunœo nuttœnut.

15 Neit nuttinuk, kuſſeh, kuttinninnumouſh cowaſhinitchog wutche woſketompaitchog, kah pish kukquagwaſhweehtam kuppetukqunnunk ne naſhte.

16 Nano nuttinuk, Woſketompae wunnaumoniin, kuſſeh, nuppohqunnum *b* anwohhoue petukqunnunk ut Jeruſalem, kah nag pish quttuhhamœe meechwog petukqunneg, kah wohquanumwe pish quttuhhamoe wuttattamwog nippe, kah chepſhae. *b Levit. 26. 26. Chap. 5. 16 & 14. 13.*

17 Onk woh nag quenahukquog petukqunneg, kah nippe, kah woh chepſhaonittuog, kah woh mohtuppaeog wutch ummatcheſeonganœo.

CHAP. V.

1 Under the type of hair. 5 is shewed the judgment of Jeruſalem for their rebellion 11 by famine, ſword, and diſperſion.

KAh ken woſketompae wunnaumoniin, nemunumuſh kenehquog, nemunumuſh chequodtweeohhou: kah pamwuſhahtouſh kuppuhkukqut kah kœweſhittœunit neit nemunuſh qutompaghœdtegaſh, qutompaghumunat kah chachaubenumunat *neeſunk.*

2 Naſhwe chippag pish kutchikoſſumun ut nœtaut, ut naſhauœtani, weenuhkoadtue keſukodraſh mahche nnag, kah pish keneemunum naſhwe chippag, kah kuttattagkodtamun chohquog, kah naſhwe chippag pish kuſſeahhamun wabanit, kah pish nish nutaſuhkaue kodtunumwontamun togkodteg.

3 Kah pish wonk oſguhſeſe nuhkœutch neemunnumunaſh kah aſſeepinauſh kuſſiſippoe hogkœunit.

4 Kah niih wonk nawhutch neemunuſh, kah unnohteaſh noeu nœtaut. Kah nish chikohliſh ut nœtaut: newutche na wutch pish nœtau ſohhamœmœ en wame weekit Iſrael.

5 ¶ Yeu wuſſin LORD GOD, yeu Jeruſalem, nummahche ponamun naſhaue wutohtimoneat, kah ohkeaſh waeenn.

6 Kah noh ôſa wunnum nœſittumœongaſh en matchetowonganit, aaue onk nish wutohtimeneaſh, kah nukkuhkœwaongaſh aaue onk nish wutohtimôinneaſh nish wée, nukkunkqutchigh; newutche nag ſkeneamwog nœſittumœongaſh, kah nukkuhkœwaongaſh, nag matta uppomuſhaantammœunáoaſh.

7 Newaj yeu nœwadt LORD Jehovah, newutche kemmiſhteomwœ aaue onk wutohtimóneaſh wéenuhkongqueógish, kah matta kuppomuſhaontsmœmœo nukkuhkœwaongaſh, kah matta kenanawehteaucmwœo nœſittumœongaſh, kah kutuſſemwœ neaunak wutohtimôiinne wuſſittummœongaſh nish weenuhkongqueogish.

8 Newaj yeu nœwadt LORD Jehovah, kuſſeh, neo, nen kutayeuuhkonſh kah nutuſſen wuſſittumœonganit ut kenaſhomut, ut anaquabhettit wutohtimóinneunk.

9 Kah pish nutuſſen ut kuhhogkat, ne aſquam aſeu, kah neaunak matta pish wonk nunompe uſſen, newutche waue kenihkeneunkquodtœmaſh.

10 Newaj pish wutœoſhimoog *a* mœowhahettit wunnaumonuh ut kenaſhomut, kah wunnaumoniinneunk pish mœwhoog œſſtœoh, kah pish nutuſſem wuſhttummœongaſh, ut kenaſhomut, kah wame aſkqhoncheg ut kuhhogkat nuſſeahwhoog en wame wabanehtu. *a Levit. 26. 29. Deut. 28 53. Kings 6 29. Lam. 4. 10.*

11 Newaj pomantamon, wuſſin LORD Jehovah, wunnamuhkut, newutche kenihketeóh nuſ-ſanctuarium, naſhpe wame jihanemukquokiſh, kah naſhpe wame kenihkeneunkquodtœmaſh, newaj wonk kutogguhsheſh, kah matta pish ſ nuſkeſuk kuſſpaiu, kah matta nukkitteamonteaniteoh. *b Chap. 7. 4, 9.*

12 ¶ Kenihwe chippiſſuonk pish nupwog naſhpe enninneaonk, kah naſhpe mahſhagquodtnag pish ut mahchimœog ut kenaſhómut: kah naſhwe chippiſſit pish penuſhau wutch togkodteg kœwéeniyeumut, kah nuſſeah naſhwe chippiſſit, en wame wabanéhtu, kah nag nutaſuhkaue ſohwhunnumauóog togkodteg.

13 Yeu pish en, nummuſquanittamœonk, kah nutchenauauſuonk nuſſepohtauwahtanun ut wuhhogkaóut, kah pish nuttapántam: kah nag pish wahteauog nen Jehovah nuſſin ut nuſ zealumut, mahche uſſeen nummuſquantamoonk ut kuhhogkaóut.

14 Nano, kummahchumweheſh, kah kutayimouſh kukkekomitteaonk ut kenugke wutohtimóneat neg wéenuhkongqueaneg, ut anaquabhettit wame neg paumwuſhacheg.

15 Ne pish ne *c* kekonttonganœo, kah ahanehtamœonganœo, kah kuhkœotomwehteaonganœo, kah pish kutchepſhaonuk wutohtimoinaſh neg weenuhkongqueaneg, uſſeon wuſſittumœongaſh ut kuhhogkat, muſquantamwe, kah chenauauſue, kah miſheaſkontue, nen Jehovah nuſſin. *c Deut. 28. 37.*

16 Annœtam matche mahſhagquodte kouhquodt en kuhhogkaoub, ne pish wutch uppagwanuonganœo, ne pish annœtam kuppagwanukqunnaout: kah nano nummiſteh

mahshagquode ut kuhhogkaout, kah nappoaquenum d suppetukqunnegane anwonhou.

17 Ne pish nuttinne annoonon mahshagquodeen kuhhogkaout e kan matche puppinashimwog, kah nag pish kuskom utumpisashimwog, kah nag pish kuskom utumpisha pannupshaumoo kuhhogkat, kah kenuhkenumoash togkodteg, nen Jehovah naiii.

d Levit. 26.26.
e Ch. p 4. 35. & 14.13.
e Levit. 26.22.

CHAP. VI.

1 *The judgment of Israel for their idolatry.* 8 *A remnant shall be saved.* 11 *The faithfull are exhorted to lament their calamities.*

KAh wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk noowau,

2 Woſketompae wunnaumoniin, nogqunush kuſketuk Iſraelle a wadchutu, kah nish ayeuuhkonittue quoshae miſſohhamontash.

3 Kah noowash, kenaau Iſraelle wadchuog nootamoog wuttinnoowaonk LORD Jehovah, yeu LORD Jehovah wuttittamun, wadchuash kah wadchtemeſash, kah ſepuash, onnauuhtuash, kuſle, nen, nux nen, kenuhkinnumauunumwoo togkodteg, kah nuppagwodtoh kukqunuh juiyeue ayeuonganoash.

a Chap. 36.1.

4 Kah kut Altarumoash pish touihineaſh, kah kittinneukontunkanog pish pohkſhaog: kah pish nutannoonteam nohtauununkqueg ut anzquabhettit kuttinneukontunkanoonog.

5 Kah nuppon nuppoae wuhhogkauh wunnaumonuh Iſraelanzquabinit wuttinneukontunkanouh kah nuſſeahham kuſkonoonoash weene kutaltarumoout.

6 Ut wame kutayeuonganuout keitotanash pish mahchumoash, kah qunubqui ayeuongash pish touihinneaſh, onk woh kut-Altarſumash mahchimoash, kah touihinneaſh, kah kuttinnukontunkanoonog woh pohkſhaog kah alquappuog, kah kuttinnukontunkanóog woh ſummetahwhoog, kah kutanakauſuonganoonash woh matchteaunnash.

7 Kah nashitcheg pish penuhieg ut kenathomoout, kah pish koowahteomwoo nen Jehovah.

8 ¶ Qut nuſſequn aſqſhoncheg, onk woh nawhutch pohquohhamwog wutch togkodteganit ut kenugke wutohtimoneat, ſeahwutteaog papaſhpe wutohtimoinneat.

9 Kah neg pohquohhogeg pish, kummequanumimwoo ut wutohtimoinneat, uttoh pish ain miſſinohteamuk, newutche nuppoktah ne nogkonnukqueh. kah nathpe wuſkefukoonoash, nish nanwunoodſquaauſue mekauonitcheh wuttinneukontunkanouh: kah nag pish nehchanummaog wuhhogkauh wutche machukish nish aſchettitcheh ut wame wunniſhkeneunkquodtoomoout.

10 Kah nag pish wahteauog nen Jehovah, kah matta tahnoche noowop yeu machuk nag nuttinheonau.

11 ¶ Yeu wuſſin LORD Jehovah, e ponkinnutchanuh kah te pulittaſuh, kah nowash Kuttunuuk, wame nishkeneunkquoash ut wekit Iſrael, ne wutche nag pish penuihieg nathpe togkodteg, kah nashpe mahshagquode kah nashpe enninneaonk.

b Chap. 21.14.

12 Noh nóppit pish enninneae nuppoo, kah noh paſwopit pish penushau nashpe togkodteg, kah noh ashqshont, kah weenunkauit, pish nuppoo nashpe mahshagquodte yeu nuttinne panojteauun nummuſquantamoonk ut wuhhogkaout.

13 Neit gish koowahteomwoo nen Jehovah, neg nashitcheg kenuhkshahettit wuttinnukontunkanouh wéenu wut-altarumoode ut nishnoh kuſſohkói, ut wame wanaſquodtinnoogish, kah ut agwe nishnoh aſkunkquomut, kah ut agwe nishnoh kuppunkquodte nootimiſſeet, ayeuongash ne adt ſephaushetteap weetemungquok en wame wuttinneukontunkanoout.

14 Ne nuttinne ſummagunnumauoneau nuhpit, kah nuttouushitteoh ohke, nux mocheke couushin onk ne touohkomkuk en nogque Diblah, ut wame wutayeuonganoout, kah nag pish wahteauog nen Jehovah.

CHAP. VII.

1 *Iſraels final deſolation.* 16 *The mornful repentance of them that eſcape.* 23 *Under the type of a chain is ſhewed their miſerable captivity.*

NAno wuttinnoowaonk LORD nuppeyaonuk noowau,

2 Wonk woſketompae wannaumoniin, LORD Jehovah yeu wuttittamun Iſraelle ohke, wohkukquoshin, wohkukquoshin nuhkuhkom yeuue nashik ohke.

3 Eyeu wohkukquoshin kenuhkuhkunk kah nutannoon nummuſquantamoonk en kuhhogkat, kah kuttinne wuſumush neaunak kummayash, kah kutonkquatoush wame kenishkeneunkquodtomash.

4 Kah nuſkefuk matta pish kukkishpáſuonoo, kah matta nukkitteamonteanitteoh qut kutonkquatoush *wutch* kummayash, kah kenishkeneunkquodtoomash pish ohtaash kenashomut, kah pish koowahteomwoo nen Jehovah.

5 Yeu wuſſin Jehovah, Machuk, webe machuk, kuſſeh, peyaumoo.

6 Wohkukquoshin peyaumoo, wohkukquoshin peyaumoo, kutaikqhukqun, kuſſeh, peyaumoo

7 Mohtompan kuppeyok, woi ken wadchohkean ohkeit, ahquompi peyaumoo, wuttameehpunne Keſukod paſwohteau, kah matta keketoae wadchuash

8 Eyeu teanuk kuſſo kenumoush nummuſquantamoonk, kah kuppaikodcheteoush nummuſquantamoonk: kah kuttinne wuſeſumush neaunak kummayash, kuonkquaſe-

teuſh

tousb wutch wame kenisshkeneunkquodtœmash.

9 Kah nusskesuk matta pish kushpásu, kah matta nukkitteamonteanitteoh : kuttinonk quadtouth neaunak kummayash, kah kenisshkeneunkquodtæmash nish ohtagish kenasshomut: kah pish kœwahteomwœ nen LORD noh togkodtog.

10 Kusseh kesukod, kusseh, peyaumœ, mohtompan sohhamœmœ, pogkomunk up pesshauonúœ, pitchuanumôonk sontipoh sheau.

11 Chekéeyeuœk sonkin en pogkomong ane matcheetouonganit: matta howan neg pish sekqhoou: matta howan mataanukeg, kah matta howan wadchiit, kah matta pish maumuttamœonoog.

12 Ahquompi peyaumœ, kesukod pascot shomœ, noh adtord weekontamœuhkitch, kah noh kodtauompasit mauúhkitch : newutche musquantamœonk nuhkuhkauau wame mataanutcheh.

13 Qut kodtauompasuen matta pish qushkinnumœ ne kodtauompasit, tohkonogque ash uppomantamuneau : newutche monomansuonk papaume wame mataanukeg, neg matta pish quashkegig : kah matta pish howan menehkheéou wuhhogkuh ut uppomantamôe matcheseonganit.

14 Nag pootantamwog monopuhpeg, wame nanaihwenat, qut matta howan ayeuhteéoo : newutche nummusquantamœonk oppehtunkquog wame mataánukeg.

15 Togkodteg poquodchit ohteau, kah ennínneaonk kah mahshagquodt anomut : noh apit ohteuhkonit pish nup nashpe togkodteg, kah noh apit anômotanat enninneaonk kah mahshagquodt pish wunnushau.

16 ¶ Qut nag pohquohhogeg, pish pohquohhamwog, kah appuog wadchuuhkontu tatuppeyeuœog onáuhkoie wuskuhwhunanáut wame mauog, nisshnoh pasuk wutch ummatcheseonk.

17 Wame a menutchegash pish nœchum wiyeuash, kah wame mukkuttukquog pish ogque nœchumwesuog nippeut.

18 Nag pish wonk b puttukquobpissuwontamwog manœtiónak, kah quequénaúnumoonk pish nuhkuhkongquog, kah akodchuonk ohteau wame muskeiekquéhtu, kah mœsontupáonk ut wame uppubkukkœóut.

19 Nag pish unnôhteaog wnssilverumœ toumaogquèhtu, kah nk goldumœ pish ohteau ? c wussiliverumœ, kah uk goldumœ matta pish tâpenumœmunœ uppohquohwhunukqunnaôont, ut ummusquanteéeu kesukodtut Jehovah, matta pish tapheauœog ukketeahogkônœoh, asuh wamepwuhteauœog wunnogkusseoash, newutche ne ummatcheseongane togkussittassunnœong anœ.

20 ¶ Kah œnetue œnowhôsuonk ummamutánumwu ponamun : qut nag ayimwog wuttinnúkontunkane wunnisshkeneunkquogish, kah wutjishánumukquodtœmoash, na ut: newaj nôshtaúog.

21 Kah nummagun en wunnutchegancœót ut penuwohteaog wutche tohqunnumóonk : kah en matcheetœog ut ohkeit, wutche nukkœkinittuonk, kah nag pish wunnisshketeauneau.

22 Kah wonk nutamaunumtuôog nusskesuk, kah nag pish nisshkereauog nukkemeeayeuonk : newutche mukkœkenuáenúog pish uppetukontamuneau, kah pish wunnisshketeauneau.

23 ¶ Ayimœk chaine, newutche ohkeit numwohteau musqueheongane matcheseongash, kah otanat numwohteau chekeéyeug.

24 Newaj pasœog anue matchetukeg penuwohteaog, kah nag pish ohtoog wekœoash ; œnetuonganœo wonk manuhkésitcheg nœwohkukquossiiteauun, kah œneetupanamawe ayeuonganœoash pish nisshketeauunash.

25 Pagwanuonk peyomœ, kah nag pish natinnehamwog wunohteaonk, kah matta pish ohtano.

26 Woskehittuonk pish nuhkuhkom woskehittuonk, kah wogkouetongquodt pish nuhkuhkom wogkouetongquodt : neit pish natinnehamwog quoshodtumwae monomansuonk, qut naumatuonk pish wanneheau wutch sephausuenuut, kah kogábquetuonk wutch kechisut.

27 Ketassot pish man, kah sontimóog pish hogkœog touus inœonk, kah wunnutchegancœoash ohkee missinninnuog pish wuttamehpunómœoash : nuttinheoog neaunak ummayeu, kah neaunak wuttamhouaonganœoash pish nœsumôog, kah nag pish wahteauog, nen Jehovah.

CHAP. VIII.

1 *Ezekiels vision of jealousie.* 7 *The chambers of imagery.*

KAh nnih nequtta adtahshikkodtumœog, ut nequtta adtahtœit nepauz, kah napanna adrahst ikqunúhhog nepauz, apeonnekit, kah Judae Elderfog aphettit anaquabeh, wunautcheg LORD Jehovah nanuttis nuhkuhkonsqun.

2 Neit nunnaumup, kah kusseh, ogqueneunkquodt ne áhenag nœteau : wutch neagqueneunkquok wusseganit, kah en wómiyeu, nœtau : kah wutch wusseganit, kah wohkomiyeu, ogqueneunkquok wôsippágeg neaunak amber.

3 Kah d sohwhunum neôhhunak menutcheg, kah nuttaunuk nuppuhkukque meesonganit, kah nashauanit nuttashtinuk nashane ohkeit kah kesukqut, kah nuppasœok, ut ummonomansuonganit, GOD ut Jerusalem, ut anome usquontamut naaummiyeu anaquoh-

a *Isai.* 13.7. *Jer.* 6. 24.
b *Isai.* 15.23. *Jer.* 48. 37.
c *Tyrus.* 11.4. *Zeph.* 1. 18.
d *Dan.* 8.2.

tag, ne ohtagkup watappuonk moosumnuáe nunnuskontunk, ne mosittean uwánwomouk.

4 Kah kusseh, wussohsunuonk um Minittoonoh Israel na ohtop, neaunak monomansuonk ne naumup ut mukohquttaut.

b Chap. 16.28. 5 ¶ Neit nuttinuk, wosketompae wunnaumoniiu, Uthpunuth kaikeiukquath en nanumme may it ? neit nuttaubinumup nuiketukquash en nanummiyeae mayut, kah kusseh, nanummiyeu, ut Altare squontamut, ne moosumuwae nunnukontunk ut ahhut peantteamuk.

6 Nano nattinuk, wosketompae wunnaumoniin, sun kenaum toh asé nuk ? mogagish nishkeneunkquokish nish wek Israel asche yeuut, onk woh nó oosukomunat wutch nusanctuaryumut ? qut wónk qushkish, kah pish kenaum magogish nishkeneunkquokish.

7 ¶ Kah nuppasuk chippinnutunkane squontamut, kah nataauwompean, kusseh, wónog ut hassunnutonkanit.

8 Neit nuttinuk, wosketompae wunnaumoniin, wönteash eyeu ut hassunnutonganit, kah wönteaon ut hassunnutonkanit, kusseh squont.

9 Kah nuttinuk, petitteash, kah naish matcheetoe nishkeneunkquokish nish asé hetticheh yeuut.

10 Neit nuppetutteop, kah nunnaumup, kah kusseh, nishnoh wuttinnussin pamompagit, kah nishkeneunkque puppinashim wog, kah wame wurtinnukontunkanuoh Israel wek, wussukwhosuog sussippunkomuk waéenu.

11 Kah neepouh anaquahhettit nesausuk sahshinchag kussuoh kohchisnit cheg ut wekit Israel kah ut wunnashaumoout nepou Jaazaniah wunnaumonuh Shaphan, nishnoh pasuk Censeruhteau ut wunnutcheganit, kah pohkinaeu weetemunhquokque matohkqs kuhkuhquemoo.

12 Neit nuttinuk, wosketompae wunnaumoniin, sun kenaáumussoh kahchéeiyeáutcheg ut wekit Israel uttoh asehettit ut pohkenahtu, nish noh pasuk, ut wuttinnukontunkane chamberumut ? newatche noowaog, c Jehovah matta kenógkoun, Jehovah ahquontam ohke.

c Chap. 9.9. 13 ¶ Wonk nuttinuk, wonk qushkish, kah pish kenaum ánue mogagish nishkeneunkquokish nish asehetticheh.

14 Neit nuppasook ut squontamut wekit Jehovah, ne anaquohtag nanummiyeu, kusseh, na wutappineau mittamwussissog mauemaog Tamuzzoh.

15 ¶ Neit nuttinuk, sun yeu kenaumun, wosketompae wunnaumoniin ? qushkish wonk, kah pish wonk kenaum magogish nishkeneunkquokish onk yeush.

16 Kah nuppasook eu anomeu chippinnugganit wekit Jehovah, kah kusseh, ut kishke uthsquontam wut-templumut Jehovah, nanashaue porchut kah altarut, papaume neesneechagkodtog kah napanna tahtnog woiketompaog, uppishquannooath nogque wuttemplumut Jehovah, kah wuskesuk oo nogque wutchepwoiyeu kah wowusisumaog nepauz wutchepwoiyeu.

17 ¶ Neit nuttiauk, sun yeu kenaum woi wosketompae wunnaumoniin ? sun peasun ut wekit Judah uttenat nishkeneunsquokish nish asehetticheh yeuut ? newutche nag numwohtóog ohkeit chekeeyeuook, kan quinnuppeeog en nummoomoskhikqunnaóont : kah kusseh, ponamwog wuttuhqunnem wurchánoowóut.

d Chap. 5.11. & 7.4. e Prov. 1.28. Isa 1.15. Jer. 11. 11. Mic. 3 4. 18 Newaj wonk cheauausue usseet, d nuiketuk matta pish kuthpásu, kah mátta nukaitteamonteanitteoh, kah tokonogque e mithontoowae mauuneau ut nehtauogkut, qut onch mat nootauóog.

CHAP IX.

1 *A vision whereby is shewed the preservation of some, 5 and the destruction of the rest,*
8 *God cannot be intreated for them*

Mithontoowae mithontoowau wonk ut nehtauogkut noowau, neg meechumunkonitcheg ut ne otanat, pasoothah, nish noh woiketomp uppagwohteae auwohteaonk ut wunnutcheganit.

2 Kah kusseh, nequtta tahsuog woiketompaog oomwog qunuhque squontamwe mayut, ne nanummiyeu, kah nishnoh pasuk pagwohteae auwohteaonk ut wunnutcheganit ohteau : kah pasuk woiketomp kenugke nagoh, hogkoo womponag, kah wussukwhósuae inkhorne wóohkaoh wussissepoiyeuout : kah nag petutteaog, kah neepoog kishke brasse altatut.

3 Kah wussohsumoonk um Manittoomoh Israel, kuhkuhquémoo wutch cherub ne áyeup, en ánuiskómmoe pométhinit ut wetuómut, kah wehkomau neh womponak agqunitcheh, noh ohtunk wussukwhosue inkhorne ut wussissippoiyeumut.

4 Kah Jehovah wuttinuh, pannupwuskash nóe keitotanat, nóe Jerusalem, kah e kuhkinneasuonk ponish wuskodtukkoóout neg mashánómwutcheg kah maugég wutch wame nishkeneunkquokish nish asemukish na ut nasháuwu. a Exod. 12.7. Rev. 7. 3.

5 ¶ Kah onkatogeh unnau, noottmon, asuhkók en pannuppe otanat kah tatteagk : kishpatamoúhkitch kuskesukoash, asuh kitteamonteanitteáteoak.

6 Papaquanne pagwohteagk kehchiog kah mukéiog, naneesuwe nunkquaésog, kah peissisog, kah mittamwussissog : qut pasoosukauónteógk howre woiketomp nag kákinneásuksósitcheg, kah kutcheussek ut nussanctuariumut : neit kutcheunneheaog kutchisoh, neg apitcheg anaquohtag wetu.

7 Kah nah wuttinuh, nishketeáook wee-

tu, kah nam wathoak nathómukeg chippinnutunkanéhtu ; ſohhamoak, kah ſohham wog, kah nutheheteáog ut keitotanat.

8 ¶ Kah n niyeup, nathahettit, kah nah ſieon, nuppenuſhadtamup nuſkeſuk, kah nummóp, kah nullip, *woi* LORD Jehovah, ſun kuppagwan wame aſkythónchog Iſrael ſo kanuman kummutquantamoonk ut Jeruſalem.

9 Neit nuttinuk, ummatcheſeonk wek Iſrael kah Judah muttáekuhqun, kah ohke numwohteau wuſqueheonk, kah keitotan numwohteau wookag : newutche nag noowaog, *b* Jehovah ahquontam ohke, kah Jehovah matta wunnaumooun.

b Chap. 8.12.

c Chap. 5 11. & 7.4. & 8.18.

10 Kah nen wonk, *c* nuſkeſuk matta pish kuthpaſu, kah matta nukkitteamontteanitteoh, qut nutonkquodtantam ummayeu ut uppuhkukoout.

11 Kah kuſeh, woſketomp noh agquit womponagk, noh waſukwhoſue inkhornoh apinit wuſſiſſippoiyeumut, quehchúwutto kuttoonk neowau, nummahche uſſen neanannoosean.

CHAP. X.

1 *The viſion of the coals of fire, to be ſcattered over the city.* 8 *The viſion of the cherubims.*

a Chap. 8.22.

NEit natawompip, kah kuſſeh, ut *a* ſepagehtamoonganit, ne ohtag waabe uppunkukskoout cherubimſog, naé tunkquog ut waabe, onatuh Saphyre haſſun onatuh ne agqueneunkquok throneut.

2 Kah kenoonau neh hathabponak agquinitcheh, kah neowau, petutteash nathaue ut wheelſut, ut agwe cherub, kah numwohteo nish kenstcheganit neotae mokoſſaash wuſkeſuk, kah nahohtoeu muſkeſuk, woſketompae muſkeſuk, náshwenuoog qunnonoue muſkeſuk, yauwenuoog wompſikukquae muſkeſuk.

3 Kah cherubimſog neepoog unninohkoniyeue wetuómut, woſketomp petutteadt, kah mahtokqs numwohteau anóme chippinnutunkanit.

4 Neit wuſſohſumoonk Jehovah kuhkuhquemoo wutch cherubut, kah quénikkompadteau anuuſkhámuk ut weetuómut, kah wetuómut numwohteau matohqs, kah chippinnutunkanit numwohteau oowóhſippohtagoom Jehovah.

5 Kah *b* ummíſhontoowaongauoo cherubimſog ummequnóuh, neotamunáh wéuque poquadche chippinnutonganit, onatuh oowadtauatonk quſſuonk wame mánuhkeſit Goo, keketoohkoncheh.

b Chap. 1.4.

6 Kah n niyeup annoonont woſketompuh agquinitcheh hathabpónak, anoowadt, neemunuſh neotau watch nathaue wheelſut watch nathaue cherubimſut : neit petutteau kah neepau ſiſſippoen wheelſash.

7 Kah pafuk cherub ſummágunum wunqutcheg watch nathauwe cherubimſut en neotaut ne ohtagup nathaue cherubimſut, kah wunneemunumun, kah upponamun wunnutcheganit noh hathabpónak agquit, noh nemunuk, kah ſohham.

8 ¶ Kah naut nógquadt ut cherubimſut, neaunak woſketompae menutcheg, ut agwe wunnuppawhunnoowóut.

9 Kah nadtauwompean, kuſſeh, yauqnaſh wheelaſh ut kithke cherubimſut, pafuk wheele kithke pafuk cherub, kah onkatuk wheel ut kithke onkatuk cherub : kah neau nak wheelſash ogqueneunkquodt *c* Berylle haſſunut. *c Chap.* 1..16.

10 Kah wuttinnuſſuonganooaſh, nag yaue nnóadtuog, onatuh wheelut nathaue wheelut ohtag.

11 Paumuſhahettit, nag yaue wuſſuſſippoiyeue pomuſhaog, nag matta quinnuppeog pomſhahettit : qut en ayeuonganit ne muppuhkuk anaquiemoouk, nag wutaſukomuneau, matta quinnuppeog ne aahettit.

12 Kah mamuſſe wuhhogkau, kah uppuſquanooaſh, kah wunnutchegannooaſh, kah wunnuppuhwhunnouh, kah wheelaſh, nummohteau muſkeſukquath waeéau, wheelaſh nish ahtauchettitcheh nag yaue.

13 Kah papaume wheelaſh, miſſontoowánumauópanneg, nootamon, woi wheel.

14 Kah nish noh pfuk yauunaſh wuhkodtukquaſh, negonohtag muſkeſuk ne wuſkeſuk cherub, kah nahohtoeu muſkeſuk, woſketompae muſkeſuk, náshwenuoog qunnonoue muſkeſuk, yauwenuoog wompſikukquae muſkeſuk.

15 Kah cherubimſog tahſhinoog : yeuoh pomantamwae oáas noh nauog ut kithke Chebare ſepuut.

16 Kah cherubimſog monchehettit wheelash kithkuhkunkquog : kah cherubimſog aſhpunáhettit wunnuppawhunouh, oowaábenaoout wutch ohkeit, nish nan wheelaſh matta quinnuppemunoouaſh wutch ukkithkeyeumoóont.

17 Nag neepauwehettitcheh, yeush neepomoash, kah neg tahſhehettitcheh, yeuſh nehenwoncheh tahſhemoash newutche wunnaſhauánitroomoh pomantamwae oáas nish wutapéhtamunash.

18 Neit wuſſohſumóonk Jehovah amaémoo wutch woſkeche ánuuſkhamoonganit wetuómut, kah neepattau woſketche chebimſut.

19 Kah cherubimſog tahſhinóog wunnuppuhwhunoouh, kah uſhpeog wutch ohkeit ut nunnaumoonganit : nag ſohhamwehettit, wheelash wonk kiſhkukkongquog, kah nag neepoog ut wutchepwoiyeue ſquontamwe Jehovah wekit, kah wuſſohſumoonk um-Manittoomoh Iſrael waabe oſuhkunkquneau

20 Yeuoh pomantamwae oáas nauogkup ut agwe um-Manittoomoh Iſrael, kiſhke

Chebare ſepuut, kah nœwaheoog neg nan cherubimſog.

21 Niſhnoh paſuk yau wuſkeſukquau, kah nishnoh paſuk yauoh wunnuppawhunoh, kah ne agqueneunkquok woſketompae menut-cheganit ohteeu agwe wunnuppawhunit.

22 Kah ne agqueneukquok wuſkeſukœoaſh, nish nan muſkeſukquaſh naumompaſh kihke Chebare ſepuut, nag neâuſſehettit kah nag nehenwonche, nag niſhnoh paſuk kutchitâuſhâoo.

CHAP. XI.

1 *The princes preſumption.* 4 *Their ſin and judgment.* 13 *Gods purpoſe in ſaving a remnant,* 21 *and puniſhing the wicked.*

NAno, naſhauinit nuttahſhinuk kah nuppaſœk en wutchepwóiyeue ſquontamut ut Jehovah wekit, ne anaquohtag wut chepwoiyeu, kah koſſeh, ut ſquootame ſquontameſut neeſnehchagkuſſuog kah napanna tahſuog weſketompaog, ut nag kenugke nunnau Jazaniah wunnaumonuh Azur, kah Pelatiah wunnaumonuh Benajah, miſſinninnue ſontiwóog.

2 Neit nuttinuk, Woſketompae wunnaumoniin, yeag woſketompaog natwontogig machuk: kah neg matche kogohquttukeg yeu keitotanat,

2 Neg anœwacheg, matta *a* paſwohtano, ayimuttuh wetuomath, yeu keitotan caul 2 *Tet.* 3. 4. dron kah nenawun weyaus.

4 ¶ Newutche nag ayeuhkonittue quoſhodtumau, quoſhodih, woi woſketompae wunnaumoniin,

5 Kah wunnaſhauanittœmoh Jehovah nunnuhkuhkunk, kah nuttinuk, ketœkaſh, yeu wuſſin Jehovah, yeu kuſſinneau woi Iſraelle wek, newutche nœwahteoh nish naſantamóaſh, niſhnoh paſuk.

6 Kummiſhheómwœo naſhógeg yeu ut otanat, kah kenumwohtómwœo nish tonmaogwaſh naſhitcheg.

7 Newutche yeu wuſſin LORD Jehovah, nahtauunógig neg ponógig naſhaue, neg ne weyauſœu, kah yeu keitotan miſtohkukœoœo, qut na kœch ſohhœwununeau wutch naſhauwe.

8 Kukquehtamumwœo togkodteg, kah kenuhkenumauunumwœo togkodteg, wuſſin LORD Jehovah.

9 Kah na kœtch ſohhœhnununeau wutch nathaue, kah kupponunumwœo ut wunnutchegancœónt penuwohteaog, kah woſſittumœongaſh pish nutuſſen ut kenugke kuhtogkaóut.

10 Pish kuppenuſhomwœo naſhpe togkodteg kœſumununumwœo ut Iſraelle ſuſſippoiyeum, kah pish kœwahteomwœo nen Jehovah.

11 Yeu keitotan matta pish kœmiſkahkukœouneau, kah matta pish kenaau kœwe yauſuœmwœo ut na naſhauwe, qut kœſumunumwœo ut Iſraelle ſuſſippoiyeuut:

12 Kah pish kœwahteomwœo nen Jehovah; newutche matta ſuppomuſhantamomwœo nukkuhkœwaongaſh, kah matta kutuſſumwœo nœſittumœongaſh; kah keâne uſſemwœo penuwohteaog neg wéenukkunkqueógig.

13 ¶ Kah niyeup quoſhoe miſſohhamon, Pelatiah wunnaumonuh Benajah nuppœo; neit nuppenuſhadtam nuſketuk kah nummihortœwop, kah nuſſip, Woi LORD Jehovah-kun kœwohkukquotium Iſraele aſkqſtontcheg

14 Wonk wuttinnœwaonk Jehovah nuppeyaonuk, nœwop,

15 Woſketompae wunnaumoniin kematœog, kematog, kittinunkomóog kah wame mamuſſe wek Iſrael, nag, neh wadohkitcheg Iſrael ánahetteupoh, nóœtukok Jehovah: yeu ohke nuttinnumonteanan ohtauunat.

16 Newutche nœwaſh, yeu wuſſin LORD Jehovah, Tohkónogque nag nóadtit nuttinohkôneau ut kenugke penuwohteaut, kah tôhkonogque nuſſeahwhoneau ut kenugke wutohtimóineat, qut onch nuttatüppehtauóog ſanctuariemeſnt en wutohtimóinneat uttoh paabettit.

17 Newutche nœwaſh, yeu wuſſin LORD Jehovah, Kummukinunumwœo wutch miſſinninnuut, kah kummianunumwœo wutch wutohtimóinneat, uttoh adt ſeahwhutteaóg kah kuttinnumauunumwœo Iſarelle ohke.

18 Kah nag pish na peyoneau, kah pish amauunmwog wame wunniſhkeneunkquodtœmœaſh, kah wutonk quanumukquodtœmœaſh na wutch

19 Kah *b* nuppaſukquunitteaheóog: kah *b Jerem.* kuppetâuunumwœo wuſku naſhauanit, kah 32. 39. nutamaunum quſſukquane metah wutch we *Chap.* yauſnóut, kah nag nuttinnumauóg weyauſe 36: 25. metah.

20 Onk woh nag pomuſhaontamwog nuttinnumatuongash, kah woh nanawehteaog nukkuhkœwaongash, kah woh wutuſſenaóath, kah nag pish nummiſſinninnumeg, kah nen pish um-Manittœmœoh.

21 Qut nag wuttahhou âſuhkomunit wunniſhketeahaonganœo, kah wutunkqueneunkquokish, nutonkquadtantam ummayyeu nehenwonche uppuhkukœóut wuſſin LORD Jehovah.

22 ¶ Neit cherubimſog tohshináog wunnuppohwhunnœoh, kah wheelash na ut kishku, kah wuſſohſumœonk um Manittœmoh Iſrael waabe, wuſſuhkongqunneau.

23 Kah wuſſohſumœonk Jehovah kuhkuhquemœo wutch nashaue keitotanat, & nepatteau wadchuut, ut wutchepwoœtaniâyeu.

24 ¶ Ompetak nashaunit nuttahshinuk, kah nuppaſœk ut monomanſinnent, nashpe wunnashanittœmoh GOD, en Caldea en miſſinâhtu: neit monomanſuonk ne naumompkuhkuhqueenukkonukqun.

25 Neit

25 Neit nukkenoonoog neg masnaitcheg wame nish Jehovah nahtisitchen.

CHAP. XII.

1 The type of Ezekiels removing, 8 sheweth the captivity of Zedekiah 17 Ezekiels trembling sheweth the Jews desolation.

WOnk wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk noowau,

2 Woshetompae wunnaumoniin, kutai nashaue chekeramukkomukqut, neg wushesukqutcheg en naumuneat, qut matta naumoog; nag wehtauoguog nootamunar, qut matta nootamoog, newutche nag chekeramukkomukquog.

3 Newutche ken woshetompae wunnaumoniin ontsootae maumachiash quagwashwish, kah ontootash kesukodaeu ut anaquabhettit, kah woh kutontap wutch kutayeuonganit en pennae ayeuonganit ut anaquabhettit, pagwodche nag wunnatwontamwog tohkonogque wutchekeramwekomukkounean.

4 Neit pish kussohhoowuttau kummaumachiash kesukodaeu ut anaquabhettit, onatuh ontsinnoe maumachias, kah pish kussohham wunnonkquieu ut anaquabhettit, onatuh nag sohhogig en missinninneat.

5 Asontcash hassunneutunk ut anaquabhettit. kah ne wutch sohhotash.

6 Ut anaquabhettit pish kupponamun kuttugkeit, kah kussohhoowuttauun papessukseu, pish kuppattagguhhun kuskesuk, onk woh mo kenaumoo ohke: newutche ken kukkehkinneasue kupponsh en wekit Israel.

7 Kah nuttussen neanamoosumuk: nussohhoowuttoh nummaumachaish kesukodaeu, onatuh missinae mau nachiit, kah wunnonkquae nupposhponteam hassunnatonk nashpe nannurcheg, nussohhoowuttauunab wosinneunkoowae kah nupponamunah nuttugkit ut anaquabhettit.

8 ¶ Kah mohtompog wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk noowau,

9 Woshetompae wunnaumoniin sunnummatta Israelle wek ne cheketamwekomuk, kuttugkoo toh kutussen?

10 Nag us, yeu wussin LORD Jehovah, yeu weanun watchiyeumoo Jerusaleme sontimout kah wame Israelle wetu, ut kenugke nagob.

11 Noowash, nen kukkehkinneasuonk: ne ahussee, ne pish unnehoneau: nag pish ontseog, kah pish missinoowog.

12 Kah sontim ne kenukashahettichen, pish ponam wuttugkeit wosinneunkoowae, kah pish sohham: nag pish pannupponteaog hassunneutunk na ut sohwhunnegonat: pish puttogkum wuskesuk, matta wunnaumoounat ohke nashpe wuskesukqut.

12 Wonk a nussepagkenaumau nuthashahoh kah noh pish puttohham ut nutappehhanit, kah pish nuppasou Babylon, en Caldeanse ohkeit: qut matta pish wunnaumoounan tohkonogque na pish wuttit nuppun.

14 Kah nusseauh en nogque nishnoh wabanit wame neh weechayeumukquttchen wutaninnumunkqunat, kah wame ukkenauwameongash, kah nag nutasuhkaue kodtinnumauoog togkodteg.

15 Kah nag pish wahteauog nen Jehovah, nag seahwhog ut kenugke wutohtimoinneat kah chachabuhtei en wutohtimoineat.

16 Qut nussequn ogguhsuog wutche togkodteganit, wutch mahshagquodtut, kah wutch eninneaonganit, onk woh nag wahteauwabuwog wame wunnish keneunkquodtoomoash en kenugke penuwohteaut uttoh pashettit, kah nag pish wahteauog nen Jehovah.

17 ¶ Nano wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk, noowau,

18 Woshetompae wunnaumoniin, nunnukhae meechish petukqununk, kah nukkepahsue kah nanauwontamoee wuttattash kenippem.

19 Kah us ohkee missinninnuog, yeu wussin LORD Jehovah, papaume wadohkitcheg Jerusalem, kah ohkeit Israel, nag pish nanauwontamwe meeshwog uppetukqunnunkqnoo, kah chepshae pish wuttattamwog wunnippemoo onk woh wutohke touushin wutch wame ne na ohtag, wutche wutchekussenganoo neg na wadohkitcheg,

20 Kah keitotanash nish wadohtimukkish pish mahchimwusshinneash, kah ohke pish touwushin, kah pish koowahteomwoo, nen Jehovah.

21 ¶ Kah wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk noowau,

22 Woshetompae wunnaumoniin, teag na nupwoaonk ne ohtauehettit ut Israel, noowahettit, quohque peyomoash kesukodtash, kah nishnoh monomansuonk pannoowomoo.

23 Newutche nag us, yeu wussin LORD Jehovah, noowohkukquohtauun yeu nupwoaonk; kah nag pish matta wonk auwohteauoog nupwoaonk ut Israel: qut nag us kesukodtash pasoocheyeuoash, ne adtamoomoouk nishnoh quoshoe missohbamoonk.

24 Newutche matta pish wonk ohtaho tahnoche monomansuonk asuh pannoowae quoshae missohbamoongash ut wekit Israel.

25 Newutche nen LORD, pish nukkehetoukom, kah kuttoowonk ne anoowi, pish n nihs matta pish wonk quohqueu peyomunoo: newutch e ut kukkesukodtumut, woi chekeramukomuk, nussim kuttoonk, kah nutussen, wussin LORD Jehovah.

26 ¶ Wonk wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk, noowau,

27 Woshetompae wunnaumoniin, kusseh, Israel wek noowau monomansuonk ne nag, b ne pish cheke a nih, kah noh quoshodtum nabadtit ohtagish ahquompiash.

b 2 Pet. 3. 4.

28 Newutche nag us, Yeu wuſſin LORD Jehovah, wanne teagwe nukkuttoonk pish wonk quohque peyonunoo, qut kuttoonk ne anoowi, pish nnih, wuſſin LORD Jehovah.

CHAP. XIII.

The reproof of lying prophets, 10 *and their untempered morter.* 17 *Of propheteſſes, and their pillows.*

KAh wuttinnoowaonk LORD nuppeyaonuk noowau,

2 Woſketompae wunnaumoniin quoſhoe miſſohhaſh ayeuuhkonittue Iſraelle quoſhodtumwaenuog neg quoſhae miſſohhogig, kah nag us quoſhodtakeg wutch nehenwonche *a* wuttahhoowóut, nootamook wuttinnoowaonk Jehovah,

a Jer. 23. 16.

3 Yeu wuſſin LORD Jehovah, Miſſi wutonkapunnaonganoo aſoutue quoſhodtumwaenuog neg aſuhkogig nehenwonche wunnaſhaonganoo, monteag naumoheteg.

4 Woi Iſrael, kukquoſhodtumwaenumog ogqueneunkquſuog touohkomukque wonkquſſiſſit.

5 Matta kukkuhkuhkoomwoo adt touwag, kah matta kuppummeneutomwoo wutche wek Iſrael, neepauinneat ayeuwuttinneat, ut ukkeſukodtumut Jehovah.

6 Nag naumwog tahnoocheyeuoouk, kah pannoowae quoſhodtumoonk kuſſimwoo, Jehovah noowau, kah Jehovah matta nah wutunnoonuh: kah nag annoosheaog *onkatogeh*, nag woh ummenuhkehteauunaóut kuttoonk.

7 Sunnuamatta kenaumoomwoo tahnoocheyeue monomantuonk, kah ſun matta kuſſumwoo pannoowae quoſhodtumoonk, anoowag, LORD wuſſin, matta anoowaon?

8 Newutche yeu wuſſin LORD Jehovah, Newutche kuſſimwoo tahnoocheyeuoouk, kah keaumwoo pannoowaongaſh, newutche kuſſeh, kutayeuuhkonunnumwoo wuſſin LORD Jehovah.

9 Kah nunnutcheg pish nuhkuhkongquog quoſhodtumwaenuog neg nagig tahnoocheyeuoouk, kah pannoowae quoſhae miſſohhogig: nag matta pish appeog ummoeuongannaout nummiſſinninnumog, kah matta pish nag wuſſukwhoſeog, ut ne adt wuſſukwhut wek Iſrael, kah matta petutteaoog Iſraelle ohkeit, kah pish koowahteomwoo nen LORD Jehovah.

10 ¶ Newutche, nux newutche pinneſoounaog nummiſſinninnumoh, anoowabettit, *b* Wunahteagk, kah matta wunohteaonganinnoo: kah paſuk ayim taſſunnótunk, kah kuſſeh, onkatog wuſſiſſonumun matta ogqueh chippáeu manoonſkoh.

b Jer. 6. 14.

11 Nag us ſaſoonukeg matta ogqueh chippae manoonſkoh, pish penuſhau, pish nehtippáe ſokanon, kah kenaau woi miſhe muſſegon pish kuppenuhaumwoo, kah miſheh tahſhin pish wunnehnegukkomun.

12 Kuſſeh, haſſunneutunk penuſhunk, ſun matta pish kuttitteomwoo, uttiyeu ſaſoonumoonk ſaſoonumógkup?

13 Newutche yeu wuſſin LORD Jehovah, nuſſohquekomun naſhpe miſſetahſhin ut nummulquantamoonganit, kah pish ánupáe ſokanon, ut nummulquantamoonganit, kah miſhe muſſégon ut nutchenauauſuonganit mahtupánumunat.

14 Neie nuſſohquenum haſſunnutunk ne ſaſoonumógkup matta ogquehchippaeu manoonſk, kah pish nunnoo kinumun, newaj woh ukquenohtogkoom wahſheau, kah pish penuſheau, kah kenaau pish kummohtupaemwoo ut naſhauwe, kah pish koowahteomwoo nen Jehovah:

15 Yeu nuttinne uſſen nummuſquantamóonk ut haſſunneutunkanit, kah ut nag ſaſoonnueg matta tuttuhpinauſue manoonſk, kah pish kuttinonumwoo, haſſunnutunk matta ohtano aſuh nag ſaſoonukkeppannog.

16 Ukquothodtumwaeneum oh Iſrael, neg quoſhodtukkuppannog papaume jeruſalem, kah neg nagig wunohteae monomanſuongash wutche nahoh; kah matta wunohteaonganinoo, noowau LORD Jehovah.

17 ¶ Wonk ken woſketompae wunnaumoniin, ayeuuhkonittue ponumau kuſkeſuk, wuttaunoo oh kummiſſinninnumog, neg quoſtodtukeg wutch nehenwonche wuttahhoowóut, kah neg ayeuuhkonittue quoſhoe miſſohhaſh,

18 Kah noowaſh yeu wuſſin LORD Jehovah, Miſſi wutonkapunnaonganoo *mittamoſſiſſig* neg áyikeg ahpuhquaſſumoounaſh ut agwewame menukquit, kah ponukeg coiſsaſh ut uppuhkukqut niſhtoeh nunnukontunk, tohqunnónat keteahogkóonog: ſun kutadchannamwoo ukketeahogkóunaeuh nummiſſinninnúmog, kah ſun kuppomantamwaheomwoo, keteahogkóunog neg payaonukqueógig?

19 Kah ſun kepilhkhimwoo ut kenugke nummiſſinninnúmut, wutch yánitchanaſh barlyhaſh, kah wutche petukqunnege kodchuhkiaſh? nuſhonat keteahogkóunog neg woh mo nuppoogig, kah pomantamwaheonat keteahogkóunog, neg woh mo pomantamoogig, naſhpe kuppannoowaonganoo en nummiſſinninnúmut neg nootogig kuppannoowaonganooaſh.

20 Newutche yeu wuſſin LORD Jehovah, Kuſſeh, nen nutayeuuhkontam kutahpuhquohſumoounoonaſh uttoh nish naſhpe nadchanóg keteahogkóunog, neg koſemoheonnaóut, kah pish nehnegukkomunaſh wutch kuhpittenoóut kah nupponun keteahogkounog, keteahogkóunog neg adchanóg gig koſemoheonaóont.

21 Kuk koiſsaſh wonk nehneguhkom, kah nuppohquohwhun nummiſſinninnúmog wutch kenutchegtanoóut, kah matta pish wonk ut kenug

kenutcheganœoont woh adchanóog, kah pish kœwahteomwœo nen Jehovah.

22 Newutche naihpe kuppannœwayeuongash kummau teomwœo wuttahhou sampweusſecheg, nag matta mauheógig, kah kummenuhkehteomwœo wunnutcheganœoash matchetœowog, onk woh mo quihkeinat wutch ummatchetoe mayut, quoshomóg pomantamóonk.

23 Newaj matta pish wonk naumœogtahnœcheyeuœouk, kah matta pish quoshoe kukquoshodtumœmwœo, newutche nuppehquohwhun nummiſſinninnumog wutch kenutcheganit, kah pish kœwahteomwœo nen Jehovah.

CHAP. XIV.

1 God answereth idolaters according to their own heart, 12 Gods irrevocable sentence 22 A remnant shall be reserved.

NEit nawhutch Israelle Elderſog nuppeyzonukquog, kah nag appuog anaquabeh.

2 Kah wuttiancœwaonk Jehovah nuppeyzonuk, nœwau,

3 Woſketompae wunnaumoniin, yeug woſketompaog ponaog wuttinnúkontunkan ouh ut wuttahhœwout, kah nag ponamwog ummatcheſeae togkuſſittaſſunoonk, ut anaquabenit, ſun nen woh nag nuttit natœmittean?

4 Newutche kenœs nagoh, kah nag us, Yeu wuſſin LORD Jehovah, niſhnoh woſketomp ut wekit Israel noh wâraſſont wuttinnúkontunkoh ut wuttahhut, kah noh ponuk ummatcheſeae togkuſſittaſſunœonk ut anaquabit, kah peyzonont quoſhodtumwaénúh, nen Jehovah woh nunnampœhamau, neh paónutcheh neane muttaánunit wuttinnúkontunkoh.

5 Onk woh nuttohqunum wek Israel ut nehenwonche wuttahhut, newutche nag wame penuwohteóog wutch nuhhogkat, naihpe wuttinnúkontunganœouh.

6 ¶ Newutche us wek Israel, Yeu wuſſin LORD Jehovah, aiuſkoiántamœok, kah quihkek wutch kuttinnukontunkanœóut, kah quſhkinnumok kuſkeſukœoash wutch wame kutonkquanumukquodtómœóut.

7 Newutche niſhnoh paſuk ut wekit Israel, aſuh penœwot noh nanœſauſit ut Israel, noh chippéhtiit, kah ponont wuttinnukontunkoh wuttahhut, kah ponuk ummatcheſeae togkuſſittaſſunœonk ut anaquabit, kah peyont quoſhodtumwaenuut, natœtomanont papaume nen, nen Jehovah pish naſtpe nehenwonche nampœhamau.

8 Kah nutayeuhkenittue ponamau nuſkeſuk noh woſketomp, kah noh *a* nukkéhkinneaſuwéh, kah nupwoaonganéh, kah nuttummetah wutch nôeu nummiſſinninnumut, kah pish kœwahteomwœo nen Jehovah.

9 Kah quoſhodtumwaenin pannœwadt ne teag miſſohhog, nen Jehovah *b* nuppannœwáh noh quoſhodtumwaenin, kah nunpúhkonnumaue ſummagunnumau nunnutcheg, kah noh pish nunnuſh wutch nôeu nummiſſinninnumut Israel.

10 Kah nag pish kenunnumwog ummatcheſeongane ſaſamatahwhaosganœo: ſaſamatahwhoonk quoſhodtumwaen pish tatuppeyenœo ſaſamatahwhaonk noh natœtomaunont.

11 Onk wek Israel matta wonk woh nanwiyeu wutch nuhhogkat, kah matta wonk woh niſhkheau naihpe wame uppanneſeongaſh, qut woh nag nummiſſinninnumog, kah woh nen um Manittœomoh wuſſin LORD Jehovah.

12 ¶ Wuttinnœwaonk Jehovah wonk nuppeyzonuk, nœwau,

13 Woſketompae wunnaumoniin obke matchenéhit naſtpe miſhe matcheſeonk, neit nunnuhkeputnaue ſummagunumwontamun nuhpit, kah nuppohquenum wutanwôhhosunne petukqunnunganœo, kah nuhkinnumau mahſhaqquodt, kah pish nuttummetah woſketomp kah puppinaſtim.

14 *d* Tohkónoqque yeug naſtœoitcheg woſketompaog Noah, Daniel, kah Job wutappinneáop, nag woh pohquohwhunáog webe nehenwonche ukketeahogkôunouh naſtpe wuſſampweuſſeonganœo wuſſin LORD Jehovah.

15 ¶ Woſkehuwae puppinaſtimwog pannupwuſſháheog ohkeit, kah matchehteauábettit, onk woh touwuſhin, onk woh matta howan uppannupwuſſhaun wutche puppinaſtimwog,

16 Tohkónoqque yeug nuſſuog woſketompaog wutapineau, pomántamon wuſſin LORD Jehovah, matta woh pohquohwhunaóog wunnaumonáash aſuh wuttaunœouh; nag webe woh pohquohhamwog, qut ohke pish touuſhin.

17 ¶ Aſuh nuhkinnumon tegkodteg ne ohkeit, kah nœwaon, tegkodteg pannupwuſhaſh ohke, newaj na wutch tummetahwhog woſketomp kah puppinaſtim.

18 Tohkónoeque yeug niſhuog woſketompaog wutapineau, pomontamon wuſſin LORD Jehovah, matta woh pohquohwhunaóog wunnaumoniinuh aſuh wuttaunninuh, qut nag webe woh pohquohhamwog.

19 ¶ Aſuh annœnog enninneaonk ne us ohkeit, & ſokanumwontamon nummuſquantamœonk ut muſqueheonganit, na wutch tummetahwhonat woſketomp kah puppinaſtim.

20 Tohkógque Noah, Daniel, kah Job wutapinneaóont, pomantamon wuſſin LORD Jehovah, nag matta woh pohquohwhunaóog wunnaumoniinneuh aſuh wuttaunninneuh; nag webe woh pohquohwhunaog nehenwonche ukketeahogkôunœouh naſtpe wu-

b 1 Kin. 22. 23.

c Levit. 26. 26. Chap. 4. 16. & 5. 16.

d Jere. 15. 1.

a Deut. 28. 27. b Chap. 5. 12.

wuſſamweuſſeongano.

21 Newutche yeu wuſſin LORD Jehovah, Toh woh en moocheke annoonog yauunaſh nummiſhe wuſſittumoongaſh en Jeruſalem, togkodtreg, kah mah haggnoodt, kah woſke-huwae puppinaſhimwog, kah enninneaonk na wutch tummetahwhonat woſketomp kah puppinaſhim.

22 ¶ Qut kuſſeh, na ut pish oguhſikeg dequnóog, neg nekheoncheg, naneſwe wun-naumoniinneuh, kah wuttauniineh, kuſſeh nag pish ſohwheeg en kuhhogkaóut kah pith kenaumwoo ummayyeu kah wutuſſeongnoo, kah pish kuttaphetteomwoo papaume ma-chuk ne nohkinum ut Jeruſalem, papaume wame ne nohkinumauog.

23 Kah nag pish kuttaphikoóog naumóg ummayaſh kah wutuſſeongaſh, kah pish koo-wahteomwoo, matta tahnooche nutuſſein, wame ne ánteau wuſſin LORD Jehovah.

CHAP. XV.

3 By the unfitneſs of the vine branch for any work. 6 is ſhewed the rejection of Jeruſa-lem.

KAh wuttinnoowaonk Jehovah nuppeya-onuk noowau,

2 Woſketompae wunnaumoniin, teagwas weenomis ne aneukomoomoo nishnoh meh-tug, aſuh wutuhk ut kenugke touohkom-ukque mehtugquhkontu?

3 Sun woh ne timber neemunumun toh uſſenat? aſuh ſun woh te wuttinnumun wonkóntug ne wunóóhhadtauunat wiſq?

4 Kuiſeh ne unnuhkon nootaut, chikoh-ſumunat nooteau, nooteau naſhqutteau ut neeteauwe kah naſhtuwu, ſun ne woh toh aſſen?

5 Kuſſeh, muſſeu, matta toh nompâmuk-quobtinoop: uttoh woh unne ogguhſe ompâmukquodt nooteau mahchikkuſſik, kah mahchukkitteau.

6 ¶ Newutche yeu wuſſin LORD Jehovah Onatuh wenomis ut kenugke touohkomuk-que mehtugquaſh, nish nummagunaſh chik-ohtaut, ne nuttinne magun wadohkitcheg Jeruſalem.

7 Kah nag nuttayeuuhkonittue ponaman-dog nuſkeſuk, nag pish ſohhamwog wutch nootaut, kah nooteau pish mahchukkiſuk-quog, kah pish koowahteomwoo nen Jeho-vah, nah ayeuubkonittue ponamauog nuſke-ſuk.

8 Kah nuttauwuſſittеoh ohke, newutche nag uſſeog panneuſſeonk wuſſin LORD Jeho-vah.

CHAP. XVI.

1 By a wretched infant is ſhewed the ſtate of Jeruſalem. 6 Gods love to her.

WOnk wuttinnoowaonk Jehovah nup-peyaonuk noowau,

2 Woſketompae wunnaumoniin, wahteau-wah Jeruſalem wunniſh keneunkquodtoomaſh

3 Kah noowaſh, Yeu LORD Jehovah wut-tittamun Jeruſalem, keneetuonk kah kut-ontſeonk ne Canaanne ohkeit, kooſh mo wut Amonite, kah kokas wut Hittite.

4 Kah ne keneetuonk, ne keſukok neekean, keenwe matta tummuſſumoouneap, kah mat-ta kutchiſſittauoounap ut nippeit, pahke-teauunat, matta kuſſaltanóhwhutteop, kah marta kukkithpinnitteop.

5 Wanne muſkeſuk kukkitteamunkin-neunkoo yeuſh kuttinhetteanat, qut kup-pogkenit ut pohquaſhinne ohteuhkonit, kutjithanumitteanat ne keſukok neekean.

6 ¶ Kah paumuhtaónsnon, kah nauunon kuttahtaſhkuhkonit ut nehenwonche kooſq-heonganit, kuttininup, kooſqheonganit, ape-an, nux kuttininup, apean kooſqheonganit, pomantaſh.

7 Kummuttaanheſh onatuh ohteuhkone wunnehtoonuk, kah nano kummonam, kah nano kummuttaan, kah koonathayam: kuſ-ſogkodrunkaſh kenauwinneunkquodtaſh, kah kummeeſunk neekin, poſkiſiean, kah mooſontuppoaan.

8 Kah paumuhkauunon kah mónunneau-unon, kuſſeh, kutahquompiyeum ne womo-nittue ahquompi, kah kenuhkenumauunup nuſſiſſippoogkoo, kah nupputtogkoohumup kuppoſkiſuonk: nux, kutchadchekeimun-nup, kah koonoohkonunup, wuſſin LORD Jehovah, kah ken nootiheip.

9 Neit kukkitchiſſumunup nippe: nux kuppannuppe kutchiſſumunup kooſqheonk, kah kuſſiſſequnnunup pummee.

10 Kah wonk kuthogquanunup wunne-quóſue anakauſuonk, kah kummoxinuhkan-unup badgarte hohkoonunk, kah kupput-tukquobpinunup wunhaſhabpónak, kah kup-puttoguhwhunup ſilk.

11 Kah wonk kutogqunnumauunup wun-hogkoouneſh, kah kehtippetenâpeaſh nup-ponumup kenutcheganit, kah hogqunnumá-onk ut kuſſittipukanit.

12 Kah nuppon nompaiko kuſkodrukqut, kah ſogkuſſohhoounaſh ut kuhtauogkut, kah wunnegenne chetuhquab ut kuppuhkukqut.

13 Yeu kuttinne hogqunumon gold kah ſilver, kah kuthogkoonk wunne wompo-nak kah ſilk, kah wunneqoontauſue ana-kauſuonk, kah kummeechop wunne noohik, kah hony, kah pummee kah kummuttae wunneet, kah koniyeup aſootámoongan-anit.

14 Kah koowoweenomitteaonk ſohhamoo-moo en penowohteahtu wutche koneeru-onk, newutche pannuppeyeuoop nuſope noneeruonk ne hogqunnumauun, wuſſin LORD Jehovah.

15 ¶ Qut kuppabuhtantamup nehenwon-che koneeruonk, kah kenanwunoodſquaus, newutche koowoweenomitteaonk, kah kuſ-ſokenumup kenanwuaoodſquaóſuongaſh, ut

niſſnoh

niſhnoh paſuk noh paumwuſhadt, wuttiheuh.

16 Kah keneemunumup nawhuteh kuthogkoounash, kah koonteoh kukqunuhquiayeuongash nash mocheke nnagash, kah ne kuttitnanwunoodſquaóſinneap: ne aſquenunkquokiſh matta piſh wonk peyaumunoash, kah matta nnano.

17 Kah wonk keneemunumup koonegane nompakoounash wutche nuk-goldum kah nuſ ſilverum, nish anumauunomish, kah koowoiketompaeu nunnukontunkanuhkauom kuhhog kah kenanwunoodſquaóſinneunk.

18 Keneemunumup koonaqueſue hogkoounash kah neg kuthogquanonaopaſh: kah kupponam nuppummeeum kah noweetemungquottoom ut anaquabhettit.

19 Kah wonk nummeechumum ne anumagunomp, wunne nookbik, kah pummee, kah hony, ne ſohkomoounomp, nag kupponamauopanneg wutche weetemungquok: kah yeu nniyeup wuſſin LORD Jehovah.

20 Nano kenemunomp kenaumonunk, kah kuttaunog negneekitte éaneg, kah yeuh nag kuſſephamauonáuh, nag mah chipwunneaoont: ſun yeu peaſin kummanſquaóſuongash.

21 Kenuſhonat nummukkieſumog, kah neg kumnagununk pannupwuſhheahonat nootaut wutche nagolu?

22 Kah ut wame keniſhkeneunkquottoomut, kah kenanwunoodſquaóſuonganit, matta kummehquontamoqh kooſketnue keſukodtumash, poſkiſſeau, kah mooſeſean, kah niſhkhenumuk ut kooſqheonganit?

23 Kah nniyeup mahche nag wame yeu kummatcheſeonk, (miſſi kutonkapunaonk, miſſi kutonkapunaonk wuſſin LORD Jehovah.)

24 Wonk kutáyimom nanwunoodſquaóſue ayeuonk, kah kutáyimom qunuhquiayeuonk niſh noh toumaogquehtu.

25 Kutayimomp kukqunuhquiayeuonk ut niſhnoh uppuhkkukkoome mayut, kah kutjiſhontamwahteop koonetuonk, kah koowohſhinumau kuſſeet niſh noh paſuk noh paumwuſhadt, kah kummiſhteoh kenanwunoodſquaóſuongash.

26 Kah wonk kummanſquaós Egyptiinſog keetatteamunganog maghogkoncheg, kah kummiſhteoh kenanwunoodſquaóſuongash kummoomoqhinneat.

27 Newutche kuſſeh, kenuhkenumouſh nunnutcheg, kah nepwohkitteoh kummeetſuonk aſekéſukokiſh, kah kupponſh wuttenantamoonganoóut neg ſekeneunkqueógig wuttaunoqh Philiſtianſog, neg akodchuwontopig kenjikeneunkque may.

28 Kah wonk kenanwunoodſquaaus Aſſyrianſog, newutche kooſaumoos: nux nag kummanſquaóſinneunk, qut aſquam kuttapeneuh.

29 Nano wonk kenohoompu manishſquaus ut Canaane ohkeit wehque Caldea, qut aſquam kuttapeneuh.

30 Uttoh en noochumwi kuttah wuſſin LORD Jehovah wame yeuh afean, wutuſſeonk matta kuhkenawe nanwunoodiquaóſue mittamwoſſis?

31 Newutche kutayim kenanwunoodſquaausue ayeuonk ut niſh noh uppuhkukkoome mayut, kah kutayim kukqunuhquiayeuonk ut niſh noh toumaogquehtu, kah matta kuttituppeyeuoo nanwunoodſquaausuenin, newutche kujiſhontam kupponompontconat.

32 Qut onatuh ummittamwuſſin, noh monſquaash, noh nompe neemunont penuwohteuh weſſukeh.

33 Nag ponampuwaog nanwunoodſquaóſinneheh, kah wame ken kupponompau womonadcheg, kah nag kutonkquttauoog, woh nag kuppeyoggannaoout weenu wutche kenanwunoodſquaausuonk.

34 Kah kuppenoowe uſſem onk wonkatoggig mittamwuſſiſog, ut kummamuſſinneat, matta howan aſuhkonkkoonnish kummamuſſinneat, kah newutche kupponompus, kah wanne kupponompontcoh: newaj penowayeuean.

35 ¶ Newutche woi manitquaausuen nootash wuttinnoowaonk Jehovah.

36 Newutche yeu wuſſin LORD Jehovah, keniſhkeneunkquodtoom ſokenumun, & kuppoſkiſſeonk woſhwohteau naſhpe kenanwunnoodſquaausuongash, weeche womonadcheg, kah naſhpe wame kittinnukontunkaneniſhkeneunkquodtoomash, kah naſhpe ooſqheonganoo keneechanog, neg aninnumauadcheh.

37 Newutche kuſſeh, nummóun wame womonadtcheg, neg weeteanumadcheg, kah wame neg womonadcheg, kah wame neg ſekeneauadcheg, nag kutayeuohkonittue mounnumauunununk waeenu, kah nag noowoſhwunnumauoog kuppoſkiſſuonk, onk woh nag naumweg wame kuppoſkiſſuonk.

38 Kah kutoqque wuſſumuſh mittamwoſſiſſog manuſquaanſitchég, kah naſateacheg waſumutcheg, kah kuttinnumouſh muſqueheonk, ut muſquantamoonganit kah mooſummuaonganit.

39 Kah wonk nummag kuhhog wunnutchegannoout, kah nag pish kepuhteaog kukqunuhquiayeuonk, kah pish kepuhteaog kukqunuhquiayeuongash: kah wonk nag piſh kuppoſhkinukquog kuthogkoounash, kah pish amaunáog koonetue nompakounash, kah pish kuppoſkeh, kah mooſeu kuſſequnukquog.

40 Kah nag pish wonk kutayeunhkonittue paudtunkquog moochequſhauh, kah nag pish kukquſſukquantahhukquog, kah pish kutaſuttóhikquog togkodtegash. 2 Kings 25.9.

41 Kah nag pish a chikkohſumwog keekash ut nootaut, kah nag pish kittinhikquog wuſſitsumoongash. Jer. 25. 13.

5 ¶ Qut wosketompsampwesit, kah usseit ne wanegik kah sampwag.

6 Matta meetsegk ut wadchukontu, kah
b *Levit.* 18.20. matta tahshinumœok wuskesukquash ut wuttinukontunkanumoh wek Israel, kah matta
c *Levit.* 18,19. & 20.18 *b* nishkheau weetatteamungoh ummittamwussoh, kah matta pasoosukauoh qushinausuoh.
d *Exod.* 22.27. *Levit.* 19 25. & 25 24. 7 Kah matta howane *d* sunukkuhchahwhonk, kah aninnamauau *e* ukkinohtaufuonk noonamontuhquohwhonchich, kah matta chekeu mukkookinuwóou, *f* asiamau petukqunnuk kodtupwunutcheh, kah puttagwhau
e *Deut.* 24.12. *Exod.* 22 26. posskidinit cheh hogkoonk.
f *Deut.* 15.7. *Isai* 58. 7. *Mat.* 25.35. 8 Kah matta magoo wutche *g* ontsampadtamoonk, kah matta nemunnumoo ontiegin, qussh kinnum wunnutcheg wutch matchesonganit; sampwe wusittumoonk usseu ut nashaue wosketompahtu.
g *Exod.* 22.25. *Levit.* 25 26, 27. *Deut* 23.19. 9 Pomushau nukkuhkoowaonganit, kah nanawehteau noositumoongash wunnamuhkutee ussenat. yeuch sampweussu, pish wunnamukkut pomantam wussin LORD Jehovah.
h *Deut.* 24.16. 2 *Kin.* 14.6. 2 *Chro.* 25.4. *Jer.* 31. 29. 10 ¶ Noh wunnaumoniit, noh mukkookinnuwaennunit nuhehteaenuunit, kah noh asit yeush yeu onagish.

11 Kah noh matta ussek yeush wunneussongash, qut meetsu ut wadchuuhkontu, kah nishkheau weetatteamungoh ummittamwussoh,

12 Sunukkutchahwau matchekuoh kah quenauhikqunutcheh, chekee mukkookinnuau, matta ompinuoo kenohtoadtuonk, kah tahshinum wuskesukquash en nunneukontunkanit, usseu nishkeneunkquokish.

13 Ontsauohteae mageu, kah nemunum ne ontsemoouk: sun noh woh pomantam? matta pish pomantamoo; noh usseu wame yeush nishkeneunkquokish, noh pish wunnamuhkut nup, oosqheonk pish nuhkuhkunk,

14 ¶ Kah kusseh, wunnaumoniit noh naig osstoh wame ummatcheseongash, nish asecheh, kah natwontog, kah matta neane ussek.

15 Matta meetsu ut wadchukontu, kah matta spunnumoo wuskesukquash en wuttinukontunkanit wek Israel, matta nishkheauou weetatteamunguh ummittamwussoh.

16 Kah matta howane sunnukkutchahwhonk, kah matta koakaunumoo kenohtoadtuonk, kah matta chekeeu mukkookinnauoo, aninnumauau uppetukqunnunk kodtupwunutcheh, kah hogqunau poskussinit cheh.

17 Amaunum wunnutcheg wutch matchekuut. matta attumunumoo ontsauwohseaonk asuh ne ontsemouk, usseu noosittumoongash pomushaontam nukkuhkoowaongash; matta pish nuppoo wutche oosshoh ummatcheseonk, noh pish wunnamuhkut pomantam.

18 Qut oostoh, newutche unkque sunnukkutchahnoowau, chekee mukkookinau wematoh, kah uttu ne matta wanegennoog ut kenugke ummissinninnumut, kusseh, noh pish nup ut ummatcheseongauit.

19 ¶ Qut onch kussinwoo, *h* Tohwutch sunnummatta wunnaumoniin kenunnumoo oosshoh ummatcheseonk? wunnaumoniin usseit ne wanegik ne sampwag kah nanawehteau wame nukkuhkoowaongash, kah ussenash, noh pish wunnamuhkut pomantam.

20 Keteahogkou noh matcheleit pish nupwunnaumoniin matta pish kenunnumoo oosshoh ummatcheseonk; asuh wutoostun matta pish kenunumoo ummatcheseonk wunnaumoniin, wuss mpweusseonk noh sampwe asit pish wunnuhkuhkongqun kah ummatcheseonk matchetou pish wunnuhkuhkongquo.

21 Qut matchetou quinnuppeit wutch wame ummatcheseongash nish asecheh, kah nanauwehteunk wame nukkuhkoowaongash, kah usseit wame ne wanegik, kah sampwag, noh pish wunnamuhkut pomantam matta pish nuppoo.

22 Wame ummatcheseongash nish asecheh, nish matta pish weogquttumauounash; ut wussampweusseonganit ne asit pish pomantam.

23 *i* Sun noweekontam matchetou woh wunnuppunat? wussin LORD Jehovah, kah matta woh qushkeinat wutch ummayut, kah woh pomantam. *i Chap.* 33.11a

24 ¶ Qut sampwe usseaen quinnuppeit wutch wussampweusseonganit, kah matcheseit, kah usseit neaunak wame ummatcheseongash matchetou, sen woh pomantam? wame wussampweusseonk ne mahche usseit matta pish weogquttumoo un; ut ummatcheseonganit ne asit, kah ut uppanneseonganit ne asit nish waj pish nupukish.

25 ¶ Qut kussinwoo, *k* ummay LORD matta sampwanoo, eyeu nootamook woi wek Israel, sunnummatta nummay sampwanoo? sun matta kummayoouh woonkanoogash? *k Chap.* 33.20.

26 Sampweusseaen amayit wutch, wussampweusseonganit, kah matcheseit, kah nishur nupuk, newatche ummatcheseonk ne asit pish ne oochh nuppun.

27 Wonk matchetou quinnuppeit wutch ummatchetowonganit ne mahche usseit, kah usseit ne wanegik kah sampwag, neh pish keteaheau ukkreahogkounoh,

28 Newutche natwontam, kah quinnuppeu wutch wame ummatcheseongnit nish asecheh, noh pish wunnamuhkut pomantam, matta pish nuppoo.

29 Qut onch wek Israel noowau, ummay LORD matta sampwanoo, woi wek Israel, sunnummatta nummayash sampwanoogash? sunnummatta kummayoogash matta sampwanoogash?

30 Newaj wussumunog woi wek Israel, nishnoh pasuk neaunak ummayash wussin LORD Jehovah, *l* aiuskoianatamook, kah qushkek wutch wame kuppannesseongannoout: neit matchesconk matta pish kuppagwanukou.

31 ¶ Pogketamook wame kuppannesseongannoash nish nashpe panneusseogish, *m* wussetcahaheuk kuhhogkaoog, kah wolke nashauonganuek, newutche tohwutch nuppok woi wek Israel?

32 Newutche *n* matta noowekontamoo wunnuppoonk noh napuk, wussin LORD Jehovah, newutche quinnuppek kan pomantamook.

l *Matt.* 3. 2.

m *Jer.* 32. 39 *Chap.* 11. 19 & 36 26.

n *Chap.* 22. 11. 2 *Tes.* 3. 9.

CHAP. XIX.

1 *A lamentation for the princes of Israel, under the parable of lions whelps taken in a pit.*

NAno, mauémwush wutch Israelle sohtimóog.

2 Kah noowash, Teag kokas? squoshimwe qunnonou, sepsish ut kenugke qunnónouut, noh noosoou qunnónouesoh ut kenugke qunnonouwemésehtu.

3 Kah kesukkéneau pasukoo wushkoshimoomesoh, wuske qunnonouoo, kah netuhtotohqunnumunat tohqunnumoonk, mahchippoo woshketompuh.

4 Watohtimoinneunk wunnootamunáuh noh tohqunau ut uppasshtheganoóut, kah wutchainse pasoóuh ut ohkeit *a* Egypt.

5 Kah noh nag noh pahtüssu, kah wutannoósuonk wannehteou, neit nemunau onkatogeh wushkoshimoméseh, neh oshkoshimwe qunnonouwáhkónuh.

6 Kah papaumshadt ut kenugke qunnonouwehtu, noh qunnonouoo, kah nehtuhtau tohqunonat tohqunnumoonk, mahchippwau woshketompuh.

7 Kah wahteoh wuttauwushinne mishekomukoomash, kah touushitteau ukkeitotanash, kah ohke touushin, kah ne noh nomwohtag nashpe wadtauaonkqussue nehnehteaonk.

8 Neit wutohtimoineash ayeuhkonuk neetaue, wutch wutohtimoinat, kah neg wusspagenumauóuh wuhashabpoouh: noh tohqunau ut passohtheganoóut.

9 Wuttohtogkuppinae wadchanóuk chasinsut, kah nag uppasoouh Babylone ketassootamwut, keneepsue uppasoouh, onk woh mo oowadtauaton qussuonk wonk nootamoun ut Israelle wadchuuhkontu.

10 ¶ Kokas ogqueneunkqussu wusqueongane weenonwuffippogwut, ohteuhkansu kishke nippekontu, noh mishummeechumup, kah mishittahqunásu wutche monitash nippeash.

11 Kah noh ohto menuhkiyeuash pogkomungash wutche nanauwunnuwáe anwohhoonash, kah ne sohkunkquok qunuhquodt ut kenugke kuppuhquodte wutuhqunit, kah nauau ut ne sohkunkqussit weeche mataánukish ottahqunumash.

12 Qut noh kodtinau ut musquanittamoonganit, noh penuhkónah en ohkeit, kah *b* wutchepwosh nunnassum ummeechummuonk; ummenuhke pogkomongash pohkqsha ash, kah uhpootaash, nootau ummachikkusiwoh.

b *Hos.* 13. 15.

13 Kah eyeu ohteuhkon ut touohkomuk, ut nunnobohteaouut, kah kunkohteadtáut.

14 Kah nootau sohhamoomoo wutch ootuhqunne pogkomonganit, noh mahchikkussuk ummeechummuonk, newaj matta wadchanumook menuhki pogkomunk nanawunnuwae anwohhoonnuouut: yeu maumuttimoonk, kah ne pish maumuttamoonganuoo.

CHAP. XX.

1 *God refuseth to be consulted by the elders of Israel.* 5 *The story of their rebellions.* 32 *He Promiseth to gather them.*

KAh noih enada adtahshinnuuk kodtumoo, napanna adtahsuit nepauz piogque quinohhog nepauz, na whutche Israelle Eldetiog peyaog natootamwehteaog Jehovah, kah nag appuog anaquabeh.

2 Neit wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk noowau.

3 Woshketompae wunnaumoniin, us Israelle Eldersog, kah us, Yeu wussin LORD Jehovah, Kenonche natootomaiimwoo? pomantamon wussin LORD Jehovah, matta nunnatoomitteoh nashpe kenaau.

4 Sun nag *a* koosumóog woshketompae wunnsumoniin, sun nag koosumóog? nag wahteauwáh wunnishkeneunkquodtoomoash oshkooh.

a *Chap.* 22. 2. & 23 36.

5 ¶ Kah nag us, Yeu wussin LORD Jehovah, Ne kesukok pepenauog Israel, kah tahshinnumon nunnutcheg en oshannemunit wek Jakob, kah *b* wahteauwaheog nuhhog ut ohkeit Egypt, tahshinnumon nunnutcheg nag en, anoowaon, nen Jehovah kum Manittoomwoo.

b *Exod.* 3 8 & 4. 31.

6 Ne kesukok tahshinnumaeog nunnutcheg, sohhoonónat wutch Egypte ohkeit, en ohkeit ne natauwáhtaeogkup, ne tomogok sogkodtunk kah hony, ne wussohsumoonganoo wame wutohtimoinneunk.

7 Neit nag nuttinnópanneg, pogketeaj mishnoh woshketomp ne nishkeneunkquok ut wuskesukqut, kah nishkheuhteeogk kuhhogkaóog nashpe Egypte unnunnúkontúnkanog, nen Jehovah kum Manittoomwoo.

8 Qut nag nutcheketunkquog, kah matta nukkeiketunkoog: nag matta pogketamóanneg nishnoh ne nishkeneunkquok ut wuskesukqut, kah matta ohquanumauóog Egypre nunnúkontunkoh: neit nussip, nussokanittauóog nummusquanittamoonk pogkodche ussenat nutaeyeuuhkóne mulqua-

kah wame menutchegaſh pish noochumwiyeuaſh, kah niſhnoh naſhoónk pish chadcheeu, kah wame mukkuttukquog pish ogque noochumweſuog nippeit, kuſſeh peyomoo, kah pish nnih, wuſſin LORD Jehovah.

8 ¶ Wonk wattinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk noowau,

9 Woſketompae wunnamoniin, quoſhae miſſohhaſh kah noowaſh, Yeu wuſſin Jehovah, togkodteg, togkodteg kehtattauun, kah wonk woóſuppahtauun.

10 Ne kehtattauun miſhe pagwohteamoout, ne woóſuppanauſu onk woh wohſippohtau: ſun woh neit nuppoanatamumun? jiſhontam uppogkomunk nunnaumon, onatuh nishnoh mehtug.

11 Kah noh ummagun woóſippanumunat onk woh auwohkon: yeu togkodteg kehtattauun, kah ne woóſippanauſu ummagunat en wunnutcheganit nuihehteaenin.

12 Mauh kah onih, woi woſketompae wunnaumoniin, newutche ne pish wunnuh kunkquneau nummiſſinninnúog, pish wunnuhkuhsongquneau wame Iſraelle ſonimóog: quehquenauanumoongaſh pish nuhkuhkongquog nummiſſinninnumog wutche togkodteg: a newutche punkh in kequau.

a Jere. 31.19.

13 Newutche ne qutchet ettuónk, kah toh woh nnih togkodteg jihantóg pogkomunk? matta pish wonk ne nano wuſſin LORD Jehovah.

14 Newutche ken woſketompae wunnaumoniin, quoſhodtuſh, kah ponkinitchiwhuſh, kah togkodteg puhkinnumunach niihwudt nompe, wuttogkodteganoo naſhitcheg, wuttogkodteganoo maſugkenukeg neg naſhitcheg, ne petuttteomuuk keemee chamberſut.

15 Nutayeuhkonittue ponam wannaſquetogkodteg wame oſquontamoóut, onk woh wuttahhou chadcheemoo, kah wutouiſt in noonganoo woh monat: Woi, woóſuppái, ne wiihquohteau wutche pagwanittuonk.

16 Monchiſh woh toh auih, aſuh wutrinohkounit aſuh menadchéanit, uttoh kuſkeſuk anaquohtág.

17 Nupponkenutchah wonk, kah nutanwóhhitcoh nummuſquantamóonk: nen Jehovah nuſſin.

18 ¶ Wuttinnoowaonk Jehovah wonk nuppeyaonuk, noowau,

19 Ken wonk woſketompae wunnaumoniin, kuhquttuh neeſe maeu, onk woh wut togkodteg Babylone ketaſſoot peyomoo: naneeſwe pish ſohhamwog wutch paſukquinnuohkeit: kah pepenaſh ayeuonk, pepenaſh ut uppuhkukoo mayit en otanat.

20 Kuhquttuh may onk woh togkodteg peyaumoo Ammoniſſe Rabbah, kah en Judah, wonkonoſſinne Jeruſalem

21 Newutche Babylone ketaſſoot neepaudt neekittomaſhik may, waj kutchiilik neeſinaſh mayaſh: páuwainneat: woóſippanum kóunkquottaſh natootomauau nunnúkontunkoh, monan neam wúhqun.

22 Ut wattinohkounit ne wuttit pauwainneau wutche Jeruſalem kehtimonat mugquompaog, wohhinumunat wuttoon pagwohteadt, mimontoowonat, wutayeuuhkontamunat ſquontamaſh, waddchuuhkonat, wonkonoſinohkonat.

23 Kah pish ratúppeyeuoo ut wuhhogkaout, pannoowae pauwaonk ut anaquabhettit, nag chadchekeyeuwacheg qut noh pish mehquontam matcheſeonk, onk woh nag tohqunoog.

24 Newutche yeu wuſſin LORD Jehovah, newutche kummequontamwahuwomoo kummatcheſeonganoo, newutche kuppanneſeonganoash wahthaſh, newutche ut wame kutuſſeonganoout, kummatcheſeonganoash wahtheau, newutche kummequanumitteamwoo, pish kutohquniitteamwoo naſhpe menutcheg

25 ¶ Kah ken mattannittowompae, kah matcheroe Iſraellé ſontim, noh ukkeſukodtum paomuuk, matcheſeonk wohkukquohti.

26 Yeu wuſſin LORD Jehovah, ontahtouſh chetuhquab, amaunih chetuhquab, matta yeuoh, matta pish noh nan: qunuukqhuk noh tiohquonkqit, kah tiohquonkqtúk noh qannunkqſir.

27 Pish noonummuhkinnumun, noonummuhkinnumun, noonummuhkinnumun kah matta pish wonk nnih, nó paje peyonat noh wadtiheit, kah pish nuttinninnumauon.

28 ¶ Kah ken woſketompae wunnaumoniin, quoſhodtuſh kah noowaſh, yeu wuſſin LORD Jehovah papaume Ammoniſſog, kah papaume kehkomoonganoo, noowaſh, Togkodteg, togkodteg kodtinnumauun nuſkuhkonat, woóſuppanuſu, pagwohkonat newutche woóſuppai.

29 Aſhpámu naummunkqueau tahnoocheyeuook, aſhpámu pauwau pannoowahikqueau, kuppaſoonunat ut wuhttippukanoóut neg naſhitcheg, matcheſecheg neg ukkeſukkodtumoo paomuuk, ummatcheſeonganoo wohkukquoſſik.

30 Sun woh nukquſhkeahtauun en pehchequoqquokanit? koóſumuſh ut ayeuonganit ne ad, kezhenumukup, ut kenectue ohkeit.

31 Kuſſokanittouſh nummuſquantamoonk, kutayeuuhkonittue pomantamouſh nootae nummuſquantamoonk; kah kuppoonſh wunnutchegaanoóut puppiaſhimwe woſketompaog, nehtóeu pagwohteaenuog.

32 Ken pish kummiſhut ut nootaut: koóſqheonk pish ohkeau naſhae ohkeit, matta pish wonk kummequanumitteoh: newutche nen Jehovah nukketoohkontamun.

CHAP.

CHAP. XXII.

1 *A catalogue of ſins in Jeruſalem* 13 *God will burn them as droſs in his furnace.*

NAno wuttinnœwaonk Jehovah nuppeyaonuk, nœwau,

2 Yeuyeu woſketompae wunnaumoniin,

a Chap. 20 4. & 23. 36. a ſun woh kœſittum, ſun woh kœſittum nuthehtéae keitotan? nux, pish kenáhtin wame wunnishkeneunkquodtœmash.

3 Neit nœwash, yeu wuſſin LORD Jehovah, keitotan ſeahham wuſqueheong ut naſhaue, onk woh wutaquompiyeum peyomœ, nunnukontunkanuhkauau ayenuhkonittue wuhhogkuh, wunnishkbeonat wunhogkuh.

4 Kukkéſukkóadtam ut kœſqheonganit, ne b ſeahhaman, kah kenishkeh kuhhog nashpe kittinnukontunkanog, neg kezneadtheg kah kuppaſœchcáhtoh kukkeſukkodtumash: kah kœwohkukquohkom kukkodtumœmash: newaj kukkekómuwáhen en penuwohteaut, kah kutahanehtonte anat en wame wutohtimôinneat.

b 2 Kin. 21. 16.

5 Yeug paſwopitcheg, kah yeug naœſukonkqueaneg, nag pish kutahanehtunkquog, kummatchewéſinneat, kah mœmœſqhittinat.

6 Kuſſeh, Iſraelle ſontimôog, nishnoh paſuk ut kuhhogkat, neap menuhkéſit, ſeahhamun wuſqueheunk.

7 Ut kuhhogkat mat tohhentupantamœog wutœshin kah wutohkaſin: ut kenaſhomut ſunukkutchahwhaog penuwohteuh, ut kuhhogkat mœmoſqteaog toueſoh kah ſekonſq.

8 Kuſſekeneam nœneetupanatamœmash, kenishketeoh nuſ Sabbathomash

9 Ut kuhhogkat nawhutche unaunchemoog naſhuhkonat: kah ut kuhhogkat mahchipœog woſkeche wadchuath: ut kenaſhomut nishkeneunkquok uſſeog.

10 Ut kuhhogkat c wóhwunemwog upoſkiſſuonk cohœoh: ut kuhhogkat weehpummaog d ſohhœtanitche.

c Levit. 18. 8. & 20. 11.

11 Kah paſuk uſſu ne e nishkeneunkquok ut weetatteamungoh f mittamwuffit, kah onkatuk matche nishkheau nanmatue g wuttaunoh kah onkatuk ut kuhhogkat nishkheau weetompaſu cohoh wuttaunoh.

d Levit. 18. 9.

e Levit. 18 20.

f Jer 5. 8.

12 Ut kuhhogkat onkquatunkath neemunumwog nuſ heteonat: keneemunum onſauohteaonk kah kœhiin, kah kenehnehteawutch ketatteamung naſhpe mukkinnuwaonk, kah kœwananumeh wuſſin LORD Jehovah.

g Levit. 18. 9.

13 ¶ Kuſſeh, newaj b ponkinnitchwhe wutche matta kuſſampwe wutayeuonk, kah muſqueheonk kenaſhómut.

h Chap. 21. 22.

14 Sun woh kuttah wuttœantamœœ kah ſun woh keaurtchegaſh menuhkiyeuaſh ne keſukok woh eóggehhenon? nen Jehovah puſſin, kah nutuſſen,

15 Kah kuſſeawhuſh kenugke penuwohteaut, kah kenanwiyeuáheſh ut wutohtimôinneat, kah nummohtupanum kenishkeneunkquodtœm wutch kuhhogkat.

16 Kah pish kenemunum kutohtoouk ut kuhhogkat, ut anaquahhettit penuwohteaog kah pish kœwahteoh nen Jehovah.

17 Kah wuttinnœwaonk Jehovah nuppeyaonuk kah nœwau,

18 Woſketompae wunnaumoniin, wek Iſrael ſekuppaſeganuœ ut nuhhogkat; nag wame, braſſeuœog, kah tinnuœog, kah miſſehchuogkœœog, kah mahmuttattegœœog, ut naſhaue ſabaſſeganit: neg ſegkuppatumœe ſilvereuœog.

19 Newutche yeu wuſſin LORD Jehovah, newutche wame kuſſegkuppaſeganuœmwœo kuſſeh, newutche kummukkinunumwœo naſhaue Jeruſalem.

20 Neane mukkinnumwog ſilver & braſſe, kah miſſehchuog kah mâmuttattag, kah tin, ut naſhaue ſabaſſumœonganit poptauontamunat nœteau ſabaſumonat: ne kittinne mounuuneau ut nummuſquantamœonganit, kah ut nutchenauauſuonganit, kah na kenukkonunneau kah keſabaſwunumwœo.

21 Nux kummannunumwœo, kah kuppœtauónunumwœo ut nun muſquantamwe nœtaut, kah pish kuſſabaſimwœo ut naſhauwu,

22 Neane ſilver ſabaſumuk ut naſhaue ſabaſumœonganit, ne pish kuttinne ſabáſinneau na ut naſhaue, kah pish kœwahteomwœo nen LORD, ſokenittauunóg nummuſquanittamœonk,

23 ¶ Kah wuttinnœwaonk Jehovah nuppeyonuk nœwau,

24 Woſketompae wunnaumoniin, noh us, ken ohke mattapahkeſean, kah matta ſokanonamean muſquantamwe keſukodtut.

25 Ukquoſhodtumwaénúmoh wunaſſœmuwauh ut wunnaſhomut, onatuh miſhontœwae quunonuut nehnehteapwut ne tohqunuk-nág i mahchippoog keteahogkóunoh: nag nemunumwog nompakœunaſh kah maſhóadtikish, nag ayeuwaog monaoh ſekonſqaoh ut wunnaſhaumœóut.

i Matt. 23 14.

26 Wuſſephauſuénúmoh chekeeunnéhheoog nuttinnaumatuonk, nag nishketeauog nuneetupanatameumaſh: matta penowehteauóog waneetupanatamunutcheh, kah matcheſinitcheh, kah matta nahtitteauoog penowomai naſhaue matta pohkánœg kah pohkeg, adrahróog wuſkeſukœœoſh wutch nuſſabathœmut, kah nummatchetupanatamwahit nag kenupku.

27 k Wuſſontimomoh ut nanaſhauwu tatupeyœœoh nœquoſhimut nehnehteapœog ne tohqunahetriche, nuſhuhkonat, pagwanónat keteahogkóunog, ahtauunat matta ſamwe wutcháyeuonk.

k Mic. 3 11. Zeph. 3 3.

28 Kah ukquoſhodtumwaénúmoh nah wuſſiſiœnouh mat wuttattipadtautœe manœnſkoh,

nœnskoh, namohettit tahnœcheyeusouk, quoshodtumauahettit pannœwaongash, nœwahettit, yeu wussin LORD Mzhit, LORD matta ánœwog.

29 Onke missinninnáog sunukkuhchuhhœwaog, kah mukkœkinnuwaog, kah mœmœsqheaog matchekuoh, kah qaenshukquntcheh: nux sunukkutchahwáog penœwohteuh, mat sampweusseae.

30 Kah nonnatinneáhwhomp wosketomp ut kenugke nagoh, noh woh onchenûtunk, kah neepauit tonwutchashaeeuneutunkanit ut anaquabeh wutche ohke, matta woh nuppagwatauœsnat: qut matta howan nâmheuh.

31 Newaj sokanumauog nummusquantamœonk, nag nummashchukkuswoog nashpe nœtae nummusquantamœoak, nehenwonche ummay nutonkquatauoog ut uppuhkukœôut, wussin LORD Jehovah.

CHAP. XXIII.

1 *The whoredoms of Aholah and Aholibah.*
22 *Aholibah is to be plagued by her lovers*
45 *Their judgments.*

WUttinnœwaonk LORD, wonk nuppeyaonuk nœwau,

2 Wosketompae wunnaumoniin, na neesuog mittamwussissog wuttaunoh pasuk wutokasin.

3 Kah nag manisquaósuog ut Egypt, manisquaosuog nunksquahettit: na wohpanagonœœash sunukkuhkomunash, kah na sukquhkomwog uppeenómpae sogkodtunganœoash.

4 Kah ne ahenit, Aholah mohtomegit, kah Aholibah weetompasu: kah nag nœtiheinnepanneg, kah wunnaumoniyeuog kah wuttaunuog: yeu wutosuwesineau: Samaria ne Aholah, kah Jerusalem Aholibah.

5 Kah Aholah manisquasu wadtiheeyon kah wussaume womonau womononcheh, Assyrianson wetatteamungannœoh,

6 Neg œœashiacheg, mugquompaog, kah nananauwacheg, wame nag kohkodtanumutcheg nunkompaog, horsmanog nayeumukqutcheg horseson.

7 Yeu kuttinne nag manisquasósineau, nag wame pepenauutcheg Assyria, kah wame neh womononcheh, nashpe wame wuttinnukontunkanouh nishkheau wuhhogkuh.

8 Kah matta ahqueteauœ ummanisquasósuongash nish wadtunkupash Egypt, newutche nunksquainit œwehpamœopuh, kah nag puppukittahhamwog uppenompae sogkodtunganash, kah sokenumauouh ummanisquasósuongannœoash.

9 Newaj penog en wunnutchegannœout womononcheh, en wunnutchegannœout *a* Assyrianson, neh wussaumœwomononcheh.

a 2 Kin. 17. 18.

10 Yeug pohkinnumwog ukkousuonk, nag neemunaog wunnaumonauh, kah wuttaunœoh, kah nah wunnushouh nashpe togkodteg: noh woweenomau ut kenugke mittamwosiissehtu, newutche wuttinheouh wussittumoonk.

11 Kah weetompasu Aholibah yeu namunit, mœcheke nishkeneunkquisu ut wussiume womononcheh, onk nagum: kah anue manisquaosu, oak neh weetompasu neau manisquaosinit.

12 Wussiume womonau *b* Assyrianson weetatteamungob, mugquompaog kah nananuacheg, muttae wunhogkonauashorsmensog nayeumukqutcheg horseson, wame nag kohkodtanumutcheg nunkompaog,

b 2 Kin. 16. 7.

13 Neit nunnauop neh nishkher, nag ne wunnanceswe usseneau.

14 Kah noh nano mishehteou wunnanwunœdsquaôsuonk: newutche noh nauont wôsketompae nunnukontunkoh ut sussippenutunkan, Caldeanse hunnukontunkanog, musque nukodtausuog.

15 Puttukquobpussuog ut musseganit, muttae wunnegane adtissosik ut uppuhkukœout, wame sontimóog moninneauonat, ne anussehettit Babylonianson ut Caldea, wunnetue ohkeyeu.

16 Kah quenau neh nauont ut wuskesukqut, ummuttae womonuh, kah annœnau ahnœnaenûh en Caldea.

17 Kah Babylonianson uppeyaounouh en womonittue appinneat, kah neh wunnishkheouh nashpe ummanisquaosuonganœoash, kah noh nishkheop nashpe nagoh, kah wuttah wussekeneauoh.

18 Neit wahteauwahuau ummanisquaausuongash, kah wahteauwahuau upposkissuonk: neit nuttah wussekeneauoh onatuh nuttah sekeneauomp weetompasu.

19 Qut onch mishehteau ummanisquaesuongash, mehquontog wunnunksquae kesukodtash, manisquaósut ut ohkit Egypt.

20 Newutche muttae womonau wunnanwunœdsquaeumœouh, neg œweyausu tatuppeyeouk assese weyausut kah ne sohwheetunkqut tatuppeyeuœo ne sothamœmœuk wutch horseser.

21 Yeu kittinne mehquontamun kœskenue nishkeneun quodtamu Egyptianson papuhkehtahamwotettit kussogkodtungash, wutche kœskenue sogkodtungash.

22 ¶ Newutche woi Aholibah yeu wussin LORD Jehovah, kasseh kutayeuhkonittue tahshinnumoush womonadcheg, neg sekeneauadcheg kah kutayeuhkonittue kuppaudtauunnunk waeenu.

23 Babylonianson, kah wame Caldeanson Pekod kah Shoa, kah Koa, wame Assyrianog weeche nagoh, wame nag kohkodtanumitcheg nunkompaog, mugquompaog kah nananuacheg, missugkenuog sontimoog nag wame nayeumukqutcheg horseson.

24 Kah nag pish kutayeuhkone kuppeyaonukquog nashpe chariotsash wagonsash kah

kah wheelaih, kah weeche mochequshacheg, neg kutayeuhkonukquog nashpe Buckler kah ogqueneg & helmet waeenu, kah nupponamauoog wussittumoonk anaquabhettit, kah nag pish kuttinne wussumukquog neaunak ooittumoonganoo.

25 Kah kutayeukonittue ponamonsh nummoohitteamoonk, kah nag pish kutchena nausue unnehikquog : nag pish amaunumwog kntchan kah kuntauogwash, kah kutashqshontomog pish penuhaog nashpe toggodteg: pish tohqunnoog kenaumonuh kah kuttaunoh, kutahqshontomog pish mahchekissuog neotaut.

26 Nag pish wonk kupposhkinukquog, kah pish amaunaog koone nompakouunoh.

27 Yeu nuttinne wohkukquoshitteauun kenishkeneunkqussuonk, kah kenanwunoodsquaosuongash nish wadtauanish Egypte ohkeit; newaj pish matta tashinnumauoad kuskesukquash, kah matta pish wonk kumme quoatamoah Egypt.

28 Newutche yeu wussin Lord Jehovah, kusseh, kupponsh wunnutcheganooout nag sekenauadcheg, ut wunnutcheganooont nag sishanumadcheg.

29 Kah nag pish kusskeneunkoe unnehukquok, kah nag pish amauhumwog wame kutanakausuonk, kah pish kupposhke nukkonukquog, kah moosesue kah kenanwunoodsquaausue poskissuonk pish wahsheau, naneesswe kenishkeneunkqussuonk kah kenanwunoodsquaotuonk.

30 Yeush kuttinhenash, newutche nanwunoodsquaosue kutasuhkau pennwohteaog kah newutche ken kenishkhet nashpe wuttinnukontonkanoo.

31 Kuppomusham ummayit keetompas, newaj ootattamwaitch nupponam kenuttcheganit.

32 Yeu wussin Lord Jehovah, pish kootattam ootattamwaitch ketompas monoiyeu, kah mishe, pish mishanânumwe ôntukonit kah ahanehtoadt, mishummeechummu.

33 Pish kenumwabehtunk kogkeussippamoonk kah neuantamoonk, nashpe chepshae kah tonishe wuttattamwaitch, nashpe ootattamwaitch Samaria ketompas.

34 Pish kootattam, kah kenoonôntamun kah pish kussohquanum sukquishquash, kah pish kuppohqunum nehenwonche kussogkaeunkash: newutche nussin, wussin Lord Jehovah.

35 Newutche yeu wussin Lord Jehovah, newutche koowanânumeh, kah kuppisquanit kuttinohkaneh, newutche kenunnush ken wonk kenishkeneunkqussuonk, kah kenanwunoodsquaosuongash.

36 ¶ Jehovah nano nuttinuk, wosketompae wunnaumoniin, sun woh *c* koosum Aholah kah Aholibah? nux, nag wahteauwah wunnishkeneunkquodtoomoash.

37 Nag manussuog, kah musqueheonganuoo wunnutchegaoosh, wuttinnakontunkanouh manishquaosuog; kah wonk wunnaumonâoh neh neekitteihettieheh, oppunnupwnshahtauouh nootaut mahchukussonat.

38 Nano yeu nuttinhikquneau, nag nishketeauog nut-Sanctuarium, ne nan kesukok, kah nishketeauog nut Sabattoomash.

39 Newutche nag nahtauahettit wunneechanouh wuttinnukontunkanouh, neit nenan kesukok petutteaog nut Sanctuariumut, kah wunnishketeauuneau, kah kusseh, *d* yeu wutussenеau ut nashaue nekit. *d* 2 King 21. 4.

40 Kah nano kenegontoowomoo wosketompaog peyonat wutch noadrut, nnoh ananaoonit annoonâen, kah kusseh, peyaoo, uttiyeug waj kutchessumwenêneg, kuttânegkem, kah koonhogkoonam.

41 Kah kukquenap wunne appin, kah table quagwoshwunausu anaquohtag, *e* ne quenohtuân nooweetemungquot toom kah nuppummeum. *e* Prov. 7. 17.

42 Kah moadtatiatonkqussuonganoo mataânukeg âanamossitcheg ooweetomukquoh kah ut kenugke unnashketompâut pasoaog Sabeansoh wutch touohkomukqut, ne kahtippittenapissitcheg, kah wunnegane chetuhquabeash ut uppuhkukoout.

43 Neit nuttinomp nukkone manissquaausuen, sun yeuyeu nag kummanissquaônittimwoo?

44 Qut nag uppetukauouh, wntogque petukauouh nanwunoodsquaausuenuut: newuttinne petukauoneau Aholahoh kah Aholibahhoh neg nishkeneunkque mittamwossissog.

45 ¶ Kah sampweussequenuog pish nah wuttinne *f* wussumouh manishsquaosuenuut, kah nushenteauttumwossissut, newutche neg manissquaausuenuog, kah musqueheonganuoo ut wunnutchegaoovout. *f* Chap. 16. 38.

46 Newutche yeu wussin Lord Jehovahg nukkuhkuhquunumau mataânutcheh, kah nenummagunuuk ontashônat kah matchehéonaout.

47 Kah mataânutcheh pish ukqussuk quantahwhouh, kah uppaguanuh nashpe wutogkodteganôash: nag pish nushaog wunnaumonsoh kah wuttaunoo, kah chikohesumwoz weetuoush ut nootaut.

48 Yeu nuttinne wohkukquoshitteauun nishkeneunkqussuonk wutch ohkeit, onk woh waine mittamwossissog kuhkootomauôogmatta usseinat neaunak kenishkeneunkquod toom.

49 Kah nag pish kutonkquatunkquog wutch kenishkeneunkquodtoom kah kukkenunnumwoo kuttinnukontunkanu matcheseonganoosh, kah pish koowahteomwoo nem Lord Jehovah.

CHAP. XXIV.

1 By a boiling pot. 6 is shewed Jerusalems destruction. 15 By Ezekiel not mourning for his wife, 19 is shewed the Jews calamity to be beyond all sorrow.

WOnk pankegun adtahshe kodtumoog, piogqussit nepauz, kah piogkukquinohhog nepauz, wuttinnoowaonk LORD nuppeyaonuk, noowau,

2 Wosketompae wunnaumoniin, wussukwhush neasoweshk ne nan kesuk: Babylone ketussoot ayeuuhkontam Jerusalem ne nan kesukok.

3 Kah unnoowash kuhkinneasuonk en chekeramukkomukqut, kah nag us yeu wussin LORD Jehovh, wunash abkuhk, wunash, kah wonk tokenipash,

4 Mukkinush kokadchuhkiyeuash, nish noh wunne kodchuhki, meehquau kah uhpegq, numwohtoush wanegukish wushkonaih.

5 Nemus wanegik ut flockut, kah wonk chikkotlish wuskonash ut agwu, kah wunne wuiiish, kah wuttaj wuskonaih naut.

6 ¶ Newaj yeu noowadt LORD GOD, missi wuronkapunaonk nushehteae keitotan, ne ahkuk uppehtom ne ohtag, kah, uppehrom matta sohhamunog, kokodchuhku sohwunush, ut penuhshuhkitch tanohtadtuonk.

7 Newutche ussqheonk wunnashomut ohteau, ukquenahtauun woskechepiskq, matta wussokenumun obkeit upputtoggubhamunat nashpe puppissi.

8 Onk woh kuhkuhqueahto chenauasuonk, annootonat: nupponumau wusquehenk woskeche quisukquanit, matta woh onkwhosinot.

9 Newaj yeu noowadt LORD Jehovah, a Missi wutonkapunaonk nusehteae keitotan, nummishteoh ahtoush wutche nootau.

10 Numwonkquodtaunk wuttuhqunash, pashqunsnumonk nooteau, mahche ussumonk weyaus, kah wunne spiceahhamonk, kah wuskonash chikohtaj.

11 Neit mahchaihtoonk ut mokkossahtu, onk woh ne brasse kussoppitteau, kah woh chikohteau, kah woh ne adt nishkeneonkquok sabehteau, onk woh uppehtom woh mahtutteau.

12 Sauunau wuhhogkuh en pannoowonat, ummishe pehtom matta sohwehtunkoh: uppehtom pish ohtano nootaut.

13 Ut kenishkeneunkqussuonkanit ne matcheseonk, newutche kuppahkhesh, qut mat kuppahkhennoo, matta pish wonk kuppahkhetteoh wutch kenishkeneunkqussuonganit, nè pajeh nummusquantamoonk appehtauwahunon.

14 Nen Jehovah nussin, ne pish n nih, kah pish nutussen, matta nukqusbkoo, kah matta noowohquontamoph, kah matta nutaiusuhoianatamoo, neaunak kummayash, kah neaunak kutusseongash, nag pish koosumukquog wussin LORD Jehovah.

15 ¶ Wonk wuttinnoowaonk LORD nuppeyaonuk, noowau,

16 Wosketompae wunnaumoniin, kusseh, kutamaunumanash kuskesukque kodtantamoonk ut tatteaonganit, qut onch matta pish kummauoph, asuh kummaumuttamoo, asuh kussippegwash pish pummitchuanoph.

17 Kutchithash, mauemuhkon napukek, wusqinnoash pehtoxinash kah unkhomoohkon kussissetoonash kah meechoohkon wosketompae petukqunneg.

18 Neit nukkekeroohkau missinninnuog, nompoaeu kah wunnonkoonk numittamwus nuppoo, kah natussep wohtompog neanannoosumuk.

19 ¶ Kah missinninnuog nuttinuk sunnummatta kutussumun toh yeuth nuttinhikqunnanonash ne kutossenat?

20 Neit nag nunnampoohamanoog wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk, noowau,

21 Kenoos wek Israel, yeu wussin LORD Jehovah, kusseh, nunnishketeoh nussanctuaryhum, koneetue menuhkesuonk, kuskesukque kodtantamoonk, kah ne kukketeahogkou kodtummungkinneog kah kenaumonunk kah kutannog neg sequnadcheg, nag pish penushaog nashpe togkodteg.

22 Kah pish kutussemwoo ne alee, matta pish kutunkhamoomwoo kussissetoonoo, kah matta kummeechoomwoo, uppetukqunnegaoo woskettompaog.

23 Kah kuppuhkukkoonash pish kusquissash, kah kummoxinoash kusseetoout, matta pish kummaumuttamoomwoo asuh kummauoowoo, qut pish kummahchumaumwoo wutch kummatcheseonganoosh, kah kummauemettimwoo.

24 Yet wuttin Ezekiel kukkinneasuonganuin en kuhhogkaout, neaunak wame ne alit ne pish katussenean: kah yeu nnak pish koowahteomwoo nen LORD Jehovah.

25 Wonk woskettompae wunnaumoniin, sun woh mo nano ne kesukok amaunumauog ummenuhteesuonganoo, wekontamqe wussohsumoonk, wuskesukque kodtantamoonk, kah ne ponamwehettit wuttahhou, wunnaumonauh kah wuttaumoph.

26 Neit nohpohquohhog ne kesukok pish kuppeyaonuk, kenootamwahikqunnaout ut kuhtauogut.

27 Ne kesukok kuttoon pish oowoshwunnumauun noh pohquohhamunutcheh, kah pish kukkeketoohkom, kah matta pish mat kukkagkuttoo, kah ken pish kukkinneasin ut nag wutch, kah nag pish wahteanog nen Jehovah.

CHAP. XXV.

1 Gods vengence for their insolency against the

a Nah. 3 1. Habak. 3, 12.

the Jews, on the Ammonits, 8 *Moab,* 12 *Edom,* 15 *and the Philiſtianes.*

WUttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk, noowau,

2 Woſketompae wunnaumoniin, *a* ayeuhkonittue ponamau kukkeſuk Ammonitſog, kah nag ayeuhkonittue quoſhoe miſſohhamau.

a Jere. 49. 1. &c

3 Kah us Ammonitſog, Nootamook wuttinnoowaonk Lord Jehovah, yeu wuſſin Lord Jehovah, newutche kutayeuuhkonittue uttam nuſſinctuarium, ha, ha, nithketeomuk, kah ayeuhkonittue Iſraelle obke tóuuſhik, kah ayeuhkonittue wek Judah maſinahettit.

4 Newutche kuſſeh, nummag kuhhog, en wutchepwoiyeue woſketompahtu wutche ohtóonk, kah nag pish kupponamunkquog ummiche komukquaſh, kah ayimwog wutayeuonganoo ut kuhhogkat: nag pish meechwog kummeechummuonk kah pish wuttattamwog kuſſogkodtunk.

5 Kah nut ſtableteam Rabbah wutch camelſog, kah Ammonitſog, flockſe appuonganaſh, kah pish koowahteomwoo nen Jehovah.

6 Newutche yeu wuſſin Lord Jehovah, newutche kuppuhpunkinitchah, kah kuttehtéquſſittaſſun, kah koowekontamwuttea bantamun, nathpe wame kutjiſhantamoonk ayeuhkonittue Iſraelle ohke.

7 Newutche kuſſeh, nuſſummagunum ut kuhhogkat nunnutcheg, kah nummag kuhhog wutche tohquonumoonk en penuwohteaut, kah kuttummetahwhuſh wutch miſſinninnúat, kah kuppagwaneheſh wutch wuttohtimóinneat: kenuthiſh, kah pish koowahteoh nen Jehovah.

8 ¶ Yeu wuſſin Lord Jehovah, *b* newutche Moab kah Seir, noowaog, kuſſeh, wek Judah ogquenenukquodt wame penuwohteaut.

b Jere. 48. 1. &c

9 Newutche kuſſeh, noowoſhwunum wuſſiſſippoiyeum Moab wutch keitotanahtu, wutch wutotanahtu ut wuſſiſſipoiyeumut, wutohtimoinnu ſohſumoonk Bethjeſhimoth, Baal meon, kah Kirjathaim.

10 En wutchepwoiyeue woſketompaut, weeche Ammonitſog, kah nag nummagunk en ohtoonganit, onk woh Ammonitſog matta mehquannumoog ut kenugké wutohtimóinneahtu.

11 Kah nuttinneh wuſſittumoongaſh Moab, kah nag pish wahteauog nen Jehovah.

12 ¶ Yeu wuſſin Lord Jehovah, newutche Edom ayeuhkonittue unneheau wek Judah, annootauónat, kah miſhe panneſu, kah nah wutannootauoh.

13 Newutche yeu wuſſin Lord Jehovah, wonk nuſſummagunumau nunnutcheg Edom kah ni nooch tummetahwhon woſketomp kah puppinaſhim, kah nuttouwuſhitteauun wutch Teman, kah neg apitcheg Dedan, pish penuſhaog nathpe togkodteganit.

14 Kah nupponamau Edom nutannootaonk nathpe wunnutcheganoo nummiſſinninnúmog Iſrael: kah nag pish unnehteauog Edom neaunak nummuſquantamoonk, kah neaunak nutchenauauſuonk, kah nag pish wahteauog nutannootaonk wuſſin Lord Jehovah.

15 ¶ Yeu wuſſin Lord Jehovah, newutche Philiſtianſog annootae uſſeog, kah ſekeneáadtuwutteohaeu annootaog, pagwatauunat, wutche nukkone ſekeneaadtuonk.

16 Newutche yeu wuſſin Jehovah Manit, kuſſeh, nuſſummagunumau nunnutcheg Philiſtianſog, kah nuttummetah Cherithimſog, kah nupp gwanaſkqſhoncheg ut kiſhke ketahhannit.

17 Kah nag nummiſhannootae unnehheoog, nathpe chenauauſue aiuſkontuongaſh, kah nag pish wahteauog nen Jehovah, nuhkinnumauog nutannootauoonganoo.

CHAP XXVI.

1 *Tyrus for inſulting againſt Jeruſalem, is threatned.* 7 *Nebuchadnezzars power againſt her.* 15 *The mourning for her*

KAh nniih nabo nequte kodtumuk, nogg quttukqunnohkog nepauz, wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk noowau,

2 Woſketompae wunnaumoniin newutche Tyrus ayeuhkonittue uttam Jeruſalem, ha, ha, noh pohquetahwhau, neh wadſquontambettupoh, miſſinninnuog noh quinnuppu en nuhhogkat, nen pish nunnumwameechum, noh tauuſſik.

3 Newutche yeu wuſſin Lord Jehovah, kuſſeh nen kutayeuuhkonſh woi Tyrus, kah monataſh wutohtimoinneaſh kutayeuhkonittue kukkuhkuhqunnumauſh, neane keitoh wuttukoomoh kuhkuhqueheont.

4 Kah nag pish pagwodtauog Tyruſe haſſunnutunkaſh, kah pish pohquetahhamwog ukqunnuhquikommukquaſh, kah wonk nutchekhamau uppuppiſſiyeum, kah nutogqueh woſkechepiſkqut.

5 Ne pish ahhut ſepaginit haſhabpog: ut nathaue keitahhanit, newutche nuſſin noowau Lord Jehovah, kah ne pish mukkookinnumwontamuneau wutohtimoinneunk.

6 Kah wuttauninneunk neg apitcheg ohteuhkonit nag pish nuſhoog nathpe togkodteg, kah nag pish wahteauog nen Jehovah.

7 ¶ Newutche yeu wuſſin Lord Jehovah, kuſſeh, nunnuhkenumau Tyrus, Nebuchadnezzaroh Babylone ketaſſoot, ukketaſſootamoomuh ketaſſootamwog, wutch nanummiyeu, weeche horſeſog, kah chariotſaſh, kah horſmanog, kah mataanukeg kah moochequſhatcheg.

8 Noh pish nuſhau kuttaunoh apitcheg ohteuhkonit nathpe togkodteg, kah noh piſh kutayeuhkonittue koowonkonoosinnuhkunk,

kah kowadchuhkunk, kah pish kutayeuh-
konittue tahshiaumunk oggunneg.

9 Kah noh pish ayeuhkonittuc ponam-
wontam kuthasuninnitunk mattompagwe
auwonteaongash, kah nashpe wuttogkunkash
pish nowketaham kukqunuhquikomukquash.

10 Newutche muttaanutcheh wutherse-
fumoh, uppuppishiyeumow pish kupputtog
guhhaz, kuthasuninnutunk pish nunnuk-
theau wadtauatonkquschertit horsmanog
kah wheelash, kah chariotsash, petutteadt
kosquontamehtu, onatuh wosketompaog
petutteahettit keitotanat, tauwutchabane-
hettit hassunneatuk

11 Nashpe wuhkoshoooh wutherseswmoh
pish nag tahtashkuhkomwog wame kuttau-
maogkomuh noh pish nuhau kummissin-
ninnumoh nashpe tógkodteg kah kumme-
nuhkesue nóntofuog, nag pish nowkeog en oh
Keit.

12 Kah nag pish mukkookinnumwog kow-
wenauwetuongash kah tohqunnumwog kut-
anaqushae maumachiash, kah nag pish tau-
wutchahkomwog kuthasuninnutongash,
kah pish matchehtauog keoneekomukquash
kah nag pish sepki, teaog kokqasukqua-
numash, kah kuttimberum, kah kuppuppil-
siyeum nashauwe nippekontu.

13 a Kah nowohsukquohitteoh kukke-
tookamae wadtauatonkquisuaonk, kah kuh-
harpsume wunnonteowaongash matta pish
wonk nootamoounash.

14 Kah kuthoqghesh wanashquompsqut:
ken pish ayeongine adt tepaginit hashbab:
matta pish wonk kowweekikkonitteoh, ne-
wutche nen Jehovah nussin, wussin LORD
Jehovah.

15 ¶ Yeu wuttittamun Lord Jehovah,
Tyrus, sunnummatta pish munnuhhanash
nunnukshanowash ut wadtauatonkquisue
kappenushonar, nowchumwehtahwutcheg
mauhettit pigwanitruonk ohtig kenashomut

16 Neit wame kehtahhanne suntimóog
pish nowkeog wutch wutappuongarbut, kah
pish anquumwog wuttahsootamwe hogkow-
wongamoash, pish amaanumwog sussippunk-
quósukish hogkoounit, kah nag pish hog
quehheazg wuhhogkaoh nunnukssaonk, pish
appuog ohkeit, nag pish hahtóe núnnakshaog, kah pish kutchepshaónkquog.

17 Kah nag pish b maumuttamwog wut-
chig ken, kah pish kuttugquog, uttoh kittiu
pagwanittesh ken wadohkehtteaip ukkehth-
hann: og, waeenódtumwe keitotan, ne ma-
nuhkagkeep ut ketahhannit, nagum kah neg
na wadohkitcheg, noh chepshaeonr wame
nen na pahéuttcheh.

18 Yeuyeu pish munnohhanash nunnuk-
shaash, ut kukkesukodtume penushaonga-
nit, nux munnahhaanash ut keitahhannit
pish wuttamehpunómoash amaéan,

19 Newutche yeu wussin Lord Jehovah,
tauootánahkónunon, nogguéneunk nókish
keitotanash nish matta wadohtummisith, nuh-
kinnumaúnon moonoagk, kah mithe nippe-
ash nuhkuhkongquean.

20 Nookinunón, kenugke neg womussit-
cheg en passohtheganit, kenugke nukkóne
missinninnúog, kah ponumon wómuhkóagk,
sepe tapushikith, kenugke neg womussit-
cheg en passohtheganit, onk woh matta koo-
tohtuónitteoh: kah wunóhtauon sohsumó-
onk, ut pomantamoue ohkeit.

21 Kukquequenauánumwéhesh, kah matta
pish wonk kutappéin: tohkónogque kena-
tinneáwhittean, qut matta pish wonk ke-
namhetteoh, wussin LORD Jehovah.

CHAP. XXVII.

1 *The rich supply of Tyrus.* 26 *The great and unrecoverable fall thereof.*

WUttinnoowaonk Jehovah wonk nup-
peyaonuk, noowau,

2 Yeuyeu ken wosketompae wunnaumo-
niin, maumuttamoowansh Tyrus.

3 Kah us Tyrus, woi ken apean ahhut
petutteamuk kehtahhanit, ken missinninnue
anaqushaen, wutche moonatash munnuh-
hanash, yeu wussin LORD Jehovah, woi Tyrus,
ken kussip, neen pannuppeyeue nooneet.

4 Kussiispóiyeamsh ohtash nóe keh-
tahhannit, koweekittesaénuog pannuppéh-
teuog koneetuonk:

5 Wame kukkuhtoonogque passoonogquash
Senire kowáeyeuoash wuttinnaog Cedars-
oh wutch Lebanon, kussepaghunganuhtuk-
quhkunkquog.

6 Wuttahbunkanehteáog Bashane noosi-
timiseash: Ashuritse chabpanukeg, nag
ayimwog Ivorie kutappuongash, wutch
Chittimme munnahhsnehtu.

7 Wunhashabpónak wannikquontausik
wutch Egypt, ne sepagenumop kossepag-
hunkeninnear, oonóag kah purple Elishae
munnahhanehtu, ne agquanukqueen.

8 Wadohkitcheg Zidon kah Arvad, nag
kuketahhanoomog: koweantamoomog woi
Tyrus, neg ut kuhhogkat, neg sampíhánuk-
queaneg.

9 Gebale kehchisog, kah oowaantamoom-
oh, neg kuphogeg tónogágish, wame keh-
tahhanne kuhtoonogquosh, kah ooketahhan-
oomoh, neg appuog ut kuhhogkat, auwoh-
konat kutanaquhaongash.

10 Neg wutcháyeuog Persia, kah Lud, kah
Phut, neg kutayeuteaénumog ut kukkenau-
wameonganit: nag wáóhtadeóog ut kuh-
hogkat ogqunnegash kah muhpuhkskqut
anóhtegish, nag wunnehteóog kosnámpam-
uhqussuonk.

11 Arvade wosketompaog, ut kukkenau-
wameonganit, appuog kuthassunnutonganit
waéenu, kah Gammadimsog appuog kuk-
qunuhquikomukqut: nag wéenáhtadtáog
wutoggunnsganoomash ut kuthassunnú tong-
anit,

a Isai. 24.8. Jer. 3. 34. & 36.9.

b Rev. 18.9.

anit, pannuppehteóog kœneetuonk.

12 Tarſhiſhmoh kutanaquſhaenúmuneash, newutche matsánuk kuweneuwetuongash: ſilver, miſſelchuog, tin, kah mahmuttattag wutanaquſhoneau ut kukkodtauwompáſuonganit.

13 Javan, Tubal, kah Meſhek neg kutanaquſhaenúmog: neg anaquſhaog wolketompoh, kan braſſe wilhquash ut kukkodtauwompaſuonganit.

14 Nag wekit Togarmah, anaquſhaog ut ukkodtauwompaſuonganit horſeſoh, horſménoh kah muſſoh.

15 Dedene woſketompaog neg kutanaquſhaenúmog, monatash munohhanash kenutchegane anaquſhaénumash: nag kuppaudtunkquog magœonk, Ivorie, kah Ebonie aſkonoh.

16 Syria kœtanaquſhaeneumunah, ne wutche monakiſh kutanáquihae anakaufuongash, niſh kezteauanih: tapwhaog ut kukkodtauwompaſuonganit emeraúldſash, purple, kah wunnequontaufue anakaufuongash, kah wunhaſhabponak, kah coral, kah Agate.

17 Judah, kah Iſraelle ohke, neg kœtanaquſhaenúmuneápanneg: nag anaquſhaog ut kukkodtauwompaſuonganit Minnithe kah Pannage whetaſh, kah hony, kah pummee, kah balme.

18 Damaſkus kukkodtauwompaſueneúm, wutche matsánuk kutanaquſhae maumachiaſh niſh kezteauaniſh, newutche monatash kœweenanwetuongash: wutch Helſbone wine, kah wutch wompi wool.

19 Dan wonk kah Javan neg áhaúhſukque ábettit wutanaquſhoneau ut kukkodtauwompáſuonganit, wóſippohtae miſſitchuog, caſſia, kah calamus, niſh ohtopash kukkodtauwompaſuonganit.

20 Dedan kœtanaquſhaenúmuneah miſhóadtue chariotſe hogkœnaaſh.

21 Arabia kah wame Kedare ſontimóog, neg kutanaquſhóggquog, lambſoh, kah ramſoh kah goatſoh: yeug kœtanaquſhaenúmuneápanneg.

22 Shebae kah Raamae anaquſhaénuog, neg kutanaquſhaenúmog: nag anaquſhaog ut kukkodtauwompaſuonganit, wame wanegiſiſh ſpiceſash, wáme mſhóadtue quſſukquanash, kah gold.

23 Haran, kah Canneh, kah Eden, Shebae anaqushaenuog, Ashur kah Chilmad, kut anaqushaénúmog.

24 Yeug kutanaqushaénúmog nishnoh teag œnóe hogkœunash, kah wunnequontaufue anakaufuonk, numwze chiſtish weenauweetue hogkœunash, pemeneohtone kishpiſſuash, wutchehteaunash Cedarut, ut kenugke kutanaqushaonganit.

25 Tarſhiſhe kuhtoonogquash naſhpœhamóog kuhhog, ut kukkodtauwompaſuonganit, kah kœnhitteap, kah kuſſohſumwáhetteap ut kalfaue kehtahhanit.

26 ¶ Kutchemómog kuppaſœquog miſhe nippeit: wutchepwaſh kuppohquuk ut nathaue kehtahhanit.

27 *a* Kœweenauwetuongash, kah kukkodtauwompaſuongash, kutanaquſhaongash, kœketahhanœmog, ſampſhanukqueaneg, kophogeg tannoggiſh, anaquſhaénuog, kah wame ayeuhteaenuog ut kuhhogkat, kah wame kutchippanœmog ut noeu kuhhogkat, nag piſh penuſhaog ut noeu kehtahhannit, ut kuppagwanitte.e kefukodtumut. *a* Reve. 18.9.

28 Haſſunekaſh pish nunnukſhaash maue miſhontœwahettit ſampſhanukqueaneg.

29 Kah wame nohtóe chemachieg, ukkeitahnóog wame ſampſhahteacheg ut keitahhannit, pish ſohhamwog wutch keitœnogqut, pish neepoog unnunohkomuk.

30 Kah nag pish kutayeuhkonittue nœtamwáhuwaog wuttautonkquſſuonk, nag pish weeſoggohpoſuog, nag pish unnuhteaog puppiſſi uppuhkukkœóut pish kogkomukqueog pukquee.

31 Kah pish papaquanne mœſontippáheaog wuhhogkauh wutche ken, kah pish puttukquobpiſſuwontamwog maœotiónak, nag pish kummauémukquog naſhpe weeſogke metash, kah weeſogohpóſuonk.

32 Kah mauéhettit pish kummauémukquog, kah kummaumuttamœónukquog, nœwahettit, teagwe keitotan ogqueneunkquok Tyruſut, ogqueneunkquck noh pagwanit ut noeu kehtahhannit.

33 Kummaumachiaſh ſohhamœmœuk ketahhannit, kuppaſnanáhtes monzog miſſinninnúog, kah kœweenauwecketh ohkee ſontimoh, naſhpe matsánutiſh kœweenauwetuongáſh kan anaquſhaongaſh.

34 Ne aquompag pohquenunumuk ut kehtahhannit, ne ſóhkaſhtukquk, kutanaquſhaongaſh, kah wame kummœonómog ut kenaſhómut pish penuſhaog.

35 Wame wadohkitcheg munnahhannehtu pish kutchepſhaónukquog, kah ukkeitpſœramómœoh pish miſſe webeſuog, pish wuttammehpunauſkefukqueog

36 Anaquſhaenuog ut kenugke miſſinninnútu pish kukquekqſumœónukquog, pish quequenauánumœonganu, kah matta pish wonk kutappu.

CHAP. XXVIII.

1 *Gods judgment upon the prince of Tyrus*
20 *The judgment of Zidon.*

WUttinnœwaonk Jehovah nuppeyaonuk, nœwau,

2 Woſketompae wunnaumeniin, us Tyruſſe ſontim, yeu wuſſin LORD Jehovah, newutche kuttahtahſtémœ, kah kuſſim, nen Manit, nutap wutappunganit GOD ut miſhaue ketahhannebtus. *a* qut onch ken woſke- *a* Iſai. 31.3.

romp kah matta Manit, tohkónogque kutog queteáuunat kuttah Manittôut.

3 Kusseh, kutáque waantamoom Daniel: matta kemêyeuuk kutádtahtunkoog.

4 Nathpe koowaantamoônk, kah nathpe koowohwohtamoonk, koochénauwékin, kah koogoldum, kah koosilvetum ut kenompakouunit.

5 Nathpe kummaithe waantamoonk, kah nathpe kutanaquthaonk, kummishteoh koweenauweetuoak; kah kuttah tahtheemoo wutche koweenauweetuonk.

6 Newutche yeu wussin LORD Jehovah, newutche kutogquodtoh, GOD wuttahhut.

7 Kusseh, newaj nuhkinnumauun penuwohteaog, wutohtimôinne unkqueneunkqussittcheg, kah nag pish ayeuhkonittue kédtinnumwontamwóg wuttogkodreginoo kóneetue waantamoonk, kah nag pish nishketeauog koowôsuppasuonk.

8 Nag pish koownnúnukquog passahtheganit, kah pish kutogque nup neg napúkeg ut nôeu ketahhannit.

9 Sun woh ash kappumme unnoowam, ut anaquabit noh nashukqueau, nen Manit? qut pish ken koo wosketompean kah matta Manit, ut wunnutcheganit noh nathhikqueau.

10 Pish kutogque nup matta quoshquságig, ut wunnutcheganoôut penuwohteaog: newutche nen wussin, noowau LORD Jehovah.

11 ¶ Nano wuttinnoowaonk LORD nuppeyaónuk, noowau,

12 Wosketompae wunnaumoniin, mamuttamoous Tyrusse ketassut, kah us, yeu wussin LORD Jehovah, mamusse kussealhum, nunnumwae waantam, kah nuppannuppéyeue wunneet.

13 Kutappúp Eden wuttittanohketeaonganit GOD: niihnoh mishoadtue qussuk kuthogqunneáh, ne Sardius, Topaz, kah Diamond, Beryl, Onyx, kah Jasper, Saphir; Emerauld, kah Carbuncle, kah Gold: tabretse kah puhpequonu kutussinnoonk, quaqnashwéhtamunah ut kuhhogkat, ne kesukok kezhenumuk.

14 Kenassequnnumwe cherub noh puttagwhosis: kah ne kupponumun: kutapip oneetupanatamwe wadchúmut GOD, kup papaumihap ut nashaue nootae qussukquanehtu.

15 Kuppannuppeyeuoop ut kummayut wutch ne kesukok kezhenumuk, nô pajeh matcheseonk nameteauunumuk,

16 Nathpe macaaneuk kutanaquthaonk, nag kenumwohtunkquog ut kenashomut cheke eyeuuk, kah kummatcheussem: newaj oque pogkenun nishkeneunkquok wutch owadchumut GOD, kah kenushish, woi puttogwhosue cherub, wutch nathaue nootae qussukquanehtu.

17 Kuttahtahtheemoo wutche koonetunonk, kutannusséhteoh koowaantamoonk, nashpe koowósepasuonk: pish kuttinuhkonsh ohkeit: kupponsh anaquabhettit ketassotamwog; onk woh nag kenogquok.

18 Kenishketeoh kusanctuariash nathpe monakish kumatcheseongash, nashpe kutanaquthae matcheseonk: newaj sohhoowuttau nootau wutch kenashomut, ne pish kummáhchikussukqun. kah pish kuppukqueh konsh ut ohkeit ut anaquabhettit nag wame monunnunkqueaneg.

19 Wame neg wahikqueaneg ut kenugke missinninnutu, nag pish kut chepshaonukquog: ken pish quequenauaniumoonk, kah matta pish wonk kutappein.

20 ¶ Wonk wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk noowau,

21 Wosketompae wunnaumoniin, ayeuhkonittue Zidon ponamau kuskesuk, kah ayeukonittue quoshodtumwontash,

22 Kah noowash, yeu wussin LORD Jehovah, kusseh, nen kutayeuuhkonsh woi Zidon, kah pish nussohsumoeonit ut kenasomut, kah nag pish wahteauog nen Jehovah, ussean wussittumoongash ut wunnashomut, kah wunneetupanatamwahimuk ut wuhhogkat.

23 Newutche nutannoon en wuhhogkat enninneaonk, kah musqueheonk ut wuttauoagquehtu, kah noochumwetahwhutcheg pish wussumoog ut wunnashomut, nashpe aeetaue nuhkunnumauonat togkodteg, kah nag pish wahteauog, nen Jehovah.

24 ¶ Kah matta pish wonk mishkouwutchinnoowe kôus appu wekit Israel, kah matta unkqueneunkque assunnekôaz ut kenugke nag wame waeenu apitcheg, sekeneunkqhittiche, kah nag pish wahteauog nen LORD Jehovah.

25 Yeu wussin LORD Jehovah, mukkinog Israel wek wutch missinninnuut ne adt kenugke seahwhut, kah pish wunneetupanatamwahimuk ut nag ut anaquabhettit penuwohteaog, neit pish ayeuog wutohtuout, ne anumauwogkup nuttinneum Jakob.

26 Kah nag pish nanouayeuog naut, & pish weekitteaog, kah weenominneohketeaog, nux nag pish wuttoanatamwe ayeuog, usseon wussittumoonk, ut nag wame sekenauoncheg waeenu, kah nag pish wahteauog nen LORD um-Manittoomoouh.

CHAP. XXIX.

1 *The judgment of Pharaoh.* 8 *The dissolation of Egypt.* 21 *Israel shall be restored.*

Plogque kodtumouk, piogqussit nepauz nabo neesikqunhog nepauz, wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk noowau,

2 Wosketompae wunnaumoniin, ayeuhkonittue ponanau kuskesuk Pharaoh Egypte ketassoot, kah ayeuhkonittue quoshodtumau, kah ayeuhkonittue wame Egypt.

3 Ketookesh kah noowash, yeu wussin LORD Jehovah,

Jehovah, knsseh, nen kutayeuuhkonsh, Pharoh Egypte ketasscot, mishe *a* Dragon noh sepsik nashaue sepuwehtu; noh anoowop, Nusspeum nuttaihe, kah ne nukkezteauunah.

a Psa.74 13, 14. Isa.27. 1. & 51.9

4 Qut nupponam uhquonash kutompkonit, kah kussepume namohsog nuppillogqushaheoog koohogkat, kah kukkuhpinush wutch nashaue kussepeumut, kah wame kussepue namohsog pish pisslogshaog koohogkat.

5 Kah kenukkonush unnohkonunnon touohkomuk, ken kah wame kussepue namohsog: pish kuppenusham ut wosketohteahkon: matta pish kummianitteoh, afuh kummukkinnitteoh: nummag kuhhog en ohteuhkone puppinasimwut, wutch ummeechoowonganoo, kah en kesukque puppinshansut.

6 Kah wame wadobkitcheg Egypt pish wahteanog nen Jehovah, newutche nag weekinasque *b* anwohhouunoowog ut weekit Israel.

b 2 Kin. 18.21 Isa. 36. 6.

7 Nag sogkinutchánukqueau kuppokqshomp, kah kenchnekiskom wame wuttukeh. kah nag ompatussumoónukqueau kuppokqshomp, kah wusseganohtogoo wame kenutsikkompauwehtóh.

8 ¶ Newaj yeu noowadt LORD Jehovah, kusseh, kenuhkenumaush togkodreg, kah nuttummetah wosketomp kah puppinashim wutch kuhhogkat.

9 Kah Egypte ohke pish touwushin, kah mahchumoo, kah nag pish wahteauog nen Jehovah, newutche noowan, seip nuttaihe, kah nukkezteaunah.

10 Kusseh, newaj, kutayeuuhkonsh, kah nutayeuuhkontam kussepeumash, kah Egypte ohke papannuppe nummahchumwehteóh, kah nuttouwashinnúwáhtauun: wutch Sycne qunuhquikomukqut, pajeh Ethiopiae sussippoiyeuut.

11 Matta wosketompae musseet pish uppannupwushaan, matta puppinashim we musseet pish uppannupwushaan, kah matta pish wutohkein yuunchage kodtumwaeu.

12 Kah Egypte ohke nuttauwushitteauun ut nasheuwe wutohtimoneash nish tauus ikish, kah ukkeitotanash ut kenugke touus itteae keitotanash, pish yauunchage kodtumwae touushin: kah nusseahwham Egyptianfog ut kenugke wutohtimoneat, kah pish nusseahwhoog ut kenugke wutohtimoneat

13 ¶ Qut yeu wussin LORD Jehovah, mahishunk *c* yauunchage kodtumoash, pish nummukkin Egyptianfog wutch missinnúnut naut seahwhut.

c Isa. 19.23. Jere. 46. 26.

14 Kah wonk nuppsudtoh Egypte missinoóonk, kah nukqusbkeabeóonut Patrose ohkeit, en wutohtue ayeuong noout: kah na pish wuttit tiuhqunkque wurasiowamoonganunneau.

15 Ne pish anue tinhquag sso tammuonk, kah matta pish wonk misheheauoo wuhhogkuh wutohtimoinneat, newutche nutogguhsheóog, kah nag matta pish wonk nanawunnumoog wutohtimoneash.

16 Kah matta pish wonk uppabuhtanumoh Israel wek: ne mehquontamwahuwon ummatcheseonk, nah nowtauwompamahettit: qut nag pish wahteauóg nen LORD Jehovah.

17 ¶ Kah nniyeup neesnehchag kah enada adtahshe kodtumoog negonne nepauzsaug, kah negonne kesukok wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk kah noowan,

18 Wosketompae wunnaumoniin Nebuchad nezzar Babylone ketasscot, mishe wuttinnumukkausuwáheau ukkenauwameuwoh ayeuuhkonittue Tyrus: nishnoh muhpuhkuk mosontippáhuwomoo, kah nishnoh muttukke pissogtinausu, qut matta wutonkquatonganu afuh ukkenauwamumoh, wutche Tyrus, wutche wuttinnúmuhkausuonk, pe ayeuuhkonittue ne asseup.

19 Newutche yeu wussin LORD Jehovah, kusseh, nummag Egypte ohke, Nebuchadnezzar Babylone ketasscot, kah noh pish tohqunau mataánutcheh, kah tohqunau wussequttahhamóonk, kah pish tohqunat nmmaumachiash, kah ne pish ukkenauwameé onkquatunk.

20 Nuttinninnumau Egypte ohke, wutche wutankausuonk ne ayeuuhkonittue unnehteunk, newutche nag nutanakausuwehtunkquog, wussin LORD Jehovah.

21 ¶ Ne kesukok, nussohwheke wutaskonuh Israelle wek, kah kittinninnumaush tóanneemoout kuttoon ut wunnashaumoomout, kah nag pish wahteauog nen Jehovah.

CHAP. XXX.

1 The desolation of Egypt, and her helpers. 20 The arm of Babylon shall be strengthened to break the arm of Egypt.

WUttinnoowaonk Jehovah wonk nuppeyaonuk noowau,

2 Wosketompae wunnaumoniin, quoshodtsh, kah noowash, Yeu wussin LORD Jehovah, oonook, owe ne kesukod.

3 Newutche pasoocheyeuoo kesukod ukkesukodtum Jehovah pasoocheyeuoo, kuppohquodte kesukod, ne pish wutaquompiyeuoo penuwohteaog.

4 Kah togkodteg pish nuhkuhkom Egypt, kah mishe wabesuonk pish ohteau ut Ethiopia, nahsi itcheg penushabettit ut Egypt, kah nag pish amaunaog ummuttaánoomoh, kah ukquenohtogkoom pish pokshteau.

5 Ethiopia kah Libya kah Lydia, kah wame kenukshae missinninnúog, kah Chub, kah wosketompaog ut ohkeit neg wanoowscheg, nah pish owecche penushomoouh nasspe togkodreg.

6 Yeu wussin Jehovah, Nag wonk kogkóunkeg Egypt pish penushaog, kah uppehtuánumwe

tuanumwe menuhkeſuonganoo pish nopke-
mou : wutch Syriac quunnquixomuk-jut
pish penuthaog naſhpe togkodteg , wuſſin
LORD Jehovah.

7 Kah nag pish tonuſhinvog ut naſhaue
touiſhinne wutohtimoinneat, kah uskeito-
tanaſh pish nóeu ohtaaſh mahchimoe ota-
nat.

8 Kah nag pish wahteauog nen LORD,
chikohſumon Egypt, kah wame aninnum-
unkqut cheh pagwanit.

9 Ne keſukox nutannoonaenuog pish
kuntoonogquehtu oomwog nuhhogkat, wabe-
ſuáheónat mattohhentupantamoe Egypti-
anſog, & miſhunkquommomoaonk pish nuh-
kuhkongquog, netatappe ut ukkeſukkod-
tumut Egypt, newutche kuſſeh, peyomoo.

10 Yeu wuſſin LORD Jehovah, noowohkuk-
quoſſin wonk mataânukeg Egyptianſog naſh-
pe wunnutcheg Nebuchadnezzar Babylone
ketaſſoot.

11 Nagum kah weeche ummiſſinninnúm-
oh , uhqueneunkquoxiſh, wutohtimoneash
pish paſuoog , pagwataaunat ohke : kah
nag pish ayeuhkonittue kodtinnumwog
wuttogkodteganoo ut Egypt, kah pish num-
wohſhaog naſhomukeh ohkeit.

12 Kah nununaſſum ſepuish, kah nummag
ohke ut wunnutcheganit matchetou, kah
nummahchumwuſhitteoh ohke , kah wame
ne naohtag, naſhpe wunnutcheganoout pe-
nuwohteaog nnen Jehovah nuſſim.

b Zech. 13,2. 13 Yeu wuſſin LORD Jehovah, *a* nuppag-
wan wonk nunnú tontunkanog, kah noowoh-
kukquſſim wuttinnúkontunkanoouh wutch
Noph, kah na matta pish wonk ſontinoounoo
nt ohkit Egypt kah nuppoonm wabeſuonk ut
ohkeit Egypt.

14 Kah Pathros nuttouuſhitteauun, kah
nutchikkoſſum Zoan, kah pish nutuſſen wuſ-
ſittumoonk ut No.

15 Kah nuſſokanum nummuſquantamoo-
onk ut Sin, ummenuhkeſuonk Egypt, kah
nuttummetah ummutaanukoomoh No.

16 Kah nutchikkuſſum Egypt, Sin pish
miſhunkquommomoauh, kah No pish poh-
ſhekiſhau, kah Noph pish quequeraúnumoo
aſekeſukokish.

17 OOſkéneumoh Aven kah Phibeſeth
pish penuthaog naſhpe togkodteg : kah
yeush keitotanash pish miſſinóoog.

18 Ut Tehaphneches wonk keſukod pish
pohken', pohqueenumon na ut weyokumoh
Egypt: kah ooneetue menuhkeſuonk pish
mauchimoo ut wuhhogkat: kah noh, mah-
tokqs pish nuhkuhkuak, kah wuttannoh pish
miſſinoo noh.

19 Ne pish nuttinne uſſen wuſſittumoo-
ongash ut Egypt, kah nag pish wahteauog
nen Jehovah.

20 ¶ Kah nnih nabo nogqutte kodtum-
oog, negonne nepauzſag, neſauſuk keſukok nó
nepanz, wuttinnoowaonk Jehovah nuppe-
yaonuk, noowau,

21 Woiketompae wunnaumoniin, nup-
pohqueenum wabpit Pharaoh Egypte ketaſ-
ſoot, kah kuſſeh, matta pish aſſéphuun neetſ-
konit, tuttuppappinunat, meneaketeauunat
kenunnumunat togkodteg.

22 Newutche yeu wuſſin LORD Jehovah,
kuſſeh, nutayeuhkon Pharaoh Egypte ke-
taſſoot, kah pish nupponquenum wuhpitten-
ash, ne manuhkag, kah ne pohquog kah nup-
penuſhahto togkodteg wutch wunnutcheg-
anit.

23 Kah nuſſeahham Egyptianſog ut ke-
nugke wutohtimoinneat, kah nunnanwieh-
heaog papaſhpe wutohtimoneaſh.

24 Kah nammehuhkeh teoh wuhpitenash
Babylone ketaſſoot, kah nupponam nuttog-
kodteg ut wunnutcheganit, qui nuppoh-
quenum wuhpittenash Pharaoh, kah noh pish
hoáohhómoo ut anaquabit, onatuh nuppoo
noochumwetahwhut ahóuohhómwit.

25 Quf nummenuhkehteoh wuhpittenaſh
Babylone ketaſſoot, kah wuhpittenaſh Pha-
raoh pish penuſhaath, kah nag pish wahteau-
og nen Jehovah, ponamon nuttogkodteg ut
wunnutcheganit Babylone ketaſſoot, kah noh
wuſſummaginumun ut Egypt ohkeit.

26 Kah nuſſeah Egyptianſog ut kenugke
wutohtimóinneat, kah nunnanwiáhheaog ut
kenugke wutohtimoneat, kah nag pish wah-
teauog nen Jehovah.

CHAP. XXXI.

1 *A relation unto Pharaoh,* 3 *of the glory of Aſſyria,* 10 *and the fall thereof for pride;* 18 *The like deſtruction of Egypt.*

KAh nniyeup, nabo nequtte kodtumoonk,
naſhoeit nepauz negonne keſukodtum
nepauz, wuttinnoowaonk Jehovah nuppeya-
onuk noowau,

2 Woſketompae wunnaumoniin, kenoos
Pharaoh Egypte ketaſſoot, kah ummuttaan-
oomoh, howan kuttapeneunkqus ut kum-
miſſugkenunat.

3 ¶ Kuſseh, wut-Aſsyrian Cedareunoop ut
Lebanon, wunnuttukqunaeu, kah wuane
onkouohteau, qunúhquodt, oowanaſquonk
kenukohtop kupontukqunhtu.

4 Nippeash miſhehik, monoi qunnuk-
quoſſik, wuſseppumash quanupitchuog wut-
ohketeaongash, ſithahtunk wuſsepuemeſath,
en wame ohteuhkone mehtuhquehtu.

5 Newaj wuſsohkunkquſsuonk anue qun-
uhquhteauun onk nish wame ohteuhkone
metugquash, kah ootuhqunash monatash,
kah ootuhqunash quogqunoniyeuash newutch
mataaneuk nippe ſontipathunk.

6 Wame *a* keſukque puppinthaſog tanad- *a Dan. 4.*
ſhahteaog ootuhqunit, kah ut agwe wut-uh-
qunit wame puppinaſhimwog ut ohteuhkonit
neechaog, kah wame miſhe wutohtimoneaſh
ayeuoh agwe wutonkauohtomut.

7 Yeu

7 Yeu wuttin wunnekineah ut ummissug-
kenuonganit, ne sohkunkquok cotuhquaum-
ash: newutche cowodchabuk kishkohtop
mishe nippeit.

8 Cedarsish ut *b* wuttittanohketeamut
Gen. 2. God wunnoonuh adtashoaatsirrsuhtuggquash
matta tátupenoash cotuhqunit, kah wom-
pumusseash matta tátupenoth cotuhqun-
umut: wanne mehtug ut wuttittanohketea-
onganit God ogqueneunkqussumukoo cene-
tuonganit.

9 Noonehheop nashpe mataánukish cotuh-
qunumath: newaj wame Edennuhtuggquash,
ut wuttittanohketeaonganit God wuttish-
kauonukquoh.

10 ¶ Newutch yeu wussin Jehovah Manit,
newutche kukqunuhqui tahshin kuhhog, kah
noh onuhquekin cowanasquonk ut kenugke
kuppiyeue wuttuhqunit, kah wuttah tah-
shenumaun u wutch woiiohkunkqussuonk.

11 Newaj ponog wunnutcheganit penoo-
wohteae matugkenuk pish wunnamuhkut
cowseggeheuh, nussohhookau wutch ummat-
cheseonk.

12 Kah penuwohteaog, unkqueneunk-
qussitcheg wutohtimoneat wuttummetah-
hukquoh, kah wunnukonoush ut wadchuuh-
kontu, kah ut wame conohkoiyeuut cotuh-
qunumash penushaash, kah cotuhqunash
pohqshaash, kishke wame sepuash ut obkeit,
kah wame missinninnuog obkeit, womussuoh
wutch wutonkauohtomut, kah wunukono-
ush.

13 Ut sequttahhamsuaonganit wame ke
sukque puppinshasog appuog, kah wame pup-
pinashimwog ut ohteuhkonit pish appuoh
cotuhqunumut.

14 Adt wohkukquoshik mat wame metug-
quash ut kishke nippeit mishecaoog wah-
hogkauh, wutch wussohkunkqussuonganoo,
onk woh mat sontippashoonog ut kenugke
kuppiyeue wuttuhqunit, onk woh mat qun-
uhqukkakomptttano, wame watattogig
nippe: newutche wame nag ponoog nup-
punnat ut tiohquonkquohtag ohke, ut nash-
ane wunnsumonauh wosketompaog weeche
nag womussitcheg passahteganit.

15 Yeu wussin Lord Jehovah ne kesukok
womussit ut weenohkeit, nummaumuttam-
wahuwop, nupputtagkuhhamanop moono-
agk, kah nukkuphamup wuttomogkanumash,
kah mogke nippeash chepohtaash, kah Le-
banon nummaumuttamweheonippoh, kah
wame ohteuhkone mehtugquash sauunnum-
wog noh wutch.

16 Nunnukishadteoh wutohtimoneash
panshont, anohteaon chepiohkomhkqut,
weeche nag womussitcheg en passahtheganit, kah wame Edeane mehtugquash, tapene-
unkquokish kah anue wanegikish ut Leba-
non, wame neg wadtattogig nippe pish tap-
heoog ut tiohquonkque obkeit.

17 Nag wonk womussuog chepiohkomuk-
qut, sechete nagum, en nag nashitcheg watch
togkodteg, kah wuhpit, ne apinitcheh agwe
wutonkauohtomut, ut nanaue penuwoh-
teaut.

18 ¶ Howan yaneneunkqussean sohsumunat
kah missugkeninat, ut kenugke Edene meh-
tugqut? qut pish koowomhuinit, kenugke
mehtugquash Eden, en tiuhquonkquok ohke:
pish kussepsin nashaue matta quoshqususseg-
ig, weeche nag nashitcheg nashpe togkod-
teg: yeuoh Pharoh, kah wame ummatta-
anoomoh, wussin Lord Jehovah.

CHAP. XXXII.

A lamentation for the scarfut full of Egypt.

KAh nuiyeup nabo neese kodtumoog, na-
bo neetoit nepauz, negonne ke sukok
nepauz, wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyau-
onuk noowau,

2 Wosketompae wunnaumoniin, maumut-
tamoowash Pharoh Egypte ketassoot, kah us,
Kutogqueneunkqus, wutohtimoinne wuske
qunnonouut, kah kuttatuppeyeu ketahhanne
poetabpaut, kah koweeche sohhamootamup
sepuash, kah kowogkouunamup nippe nash-
pe kusseetash, kah nishketeop wussepumoo-
ash.

3 Yeu wussin Lord Jehovah, newutche-
kenuhkenumwe *a* sepagkenumoush nuthash-
ab, weeche monaog missinninnuog, kah nag
pish kukqúomphukkoonog ut nuthashabpoh.

4 Neit kenukonush wosketohkeit kuttin-
nühkonsh pohquae ohteuhkonit, kah wame
kesukque puppinshatog nuttappéheaog ut
kuhhogkat: kah noowamepweh wame ohkee
puppinashimwog ut kuhhogkat.

5 Kah nupponam koweyaus wodchuuh-
kontu, kah numwohtoh onauóhtuash kus-
sohkunkqsuonk.

6 Noottattippadtóh wonk ohke ne adt
pumóloowéan, nashpe koosqheonk, en w d-
chuuhkontu, kah sepuash pish numwohtaash
kuhhogkat.

7 Kah *b* sohwhunúnon, nurunkhum ke-
sukquash, kah nuppohkenúmwah neg anogq
sog, nutonkoo nepauz mahtokqs, kah na-
nepaushadt matta wequassumoo.

8 Wame wósippohtae wequai kesukqut,
nuppohkenumwahteauun ut koowaabiyeum-
ut, kah nupponam pohkéni kutohkeit wus-
sin Lord Jehovah.

9 Kah wonk nummoomoosqueteoh wut-
tahhou monaog missinninnúog, paudtaunon
kuppag wannoonk, ut kenugke wutohtimóin-
neat, en wutohtimóinneat ne mo wahteau-
coan.

10 Nux nutchepshá monaog missinnin-
nuog ut kuhhogkat, kah ukketassootamoo-
moouh pish mishe wabesuoh wutche ken
papaumununmon nuttogkodteg ut anaquab-
hettit, kah nag pish hohtóeu nunnukshaogs

nissnob woskeromp wutch nchenwonche appomantamoonk, ne kesukok penusi ôan,

11 Newutche yeu wussin LORD Jehovah, wuttogkodteg Babylone ketasscot pith kemuhkuhkunk.

12 Nashpe wuttogkodteg manuhkesit, kummuttaánoomog nuppenushah, neg wame wutohtimoinne unkqueneunkqussuog, kah nag pith matchehteoog onetuonk Egypt, kah wame monacheg naut pith pagwanôog

13 Nuppagwan wonk uppuppinnathumoomoonh, wutch kinke mine nippekontu; kah wusseetwoo woskeromp.og matta pish wonk wuttamhikkoog, kah wohkosoouh puppinathimwog matta pith outaméhheouh.

14 Neit nummoonohtróh wunnippem, kah wusiep mwash nuroeque pumitchuáhtaunash pummeit, wussin LORD Jehovah.

15 Touul ittteauon Egypte ohke, kah wutohtimoin pish ouenauéhtik ne nômwohkunkup: togkomog wame neg na wadobkitcheg, neit pith wahteauog nen Jehovah.

16 Yeu maumuttamoonk ne pith waj mauemahettit: wutohtimoinne wuttaunimeunk pish ummauemóuh, nag pith ummauémouh, wutch Egypt, kah wutch wame ummuttaanoomoouh, wussin LORD Jehovah.

17 ¶ Wonk n nih nabo neese kodtumuk, nabo nappanna adrahthikquinúhog nepauz, wuttinnoowaonk LORD nuppeyaonnk, noowau,

18 Woskerompae wunnaumoniin, mauem mattaánukeg Egypt kah penuhteash nagum, kah wuttaunoomoh woweenomae wutohtimoinneunk, en tiuhqunkquok avenonk en ohkeit, weeche neh womussinutche en passahtheganit.

19 Howan anue wunneetúmadt? womsish, kah weeche sepsúmoom matta quoshqusausegeg.

20 Nag pish penushaog ut nashaue neg nashitcheg wutch togkodteg: noh magun en togkodteganit, pomontonchim, kah wame ummuttaánoomoh.

21 Noh manuhkesit ut kenugke masukkenukeg pish ákkinnoonôuh wutch nashaue chepiohkomuk, weeche nag aninnumauoncheg: nag womseuk, nag matta quosqusausée sepsinwog, nushôog nashpe togkodteg

22 Áthur na wutappin, kah wame wutchippanoomoh: oweenohkeash weenuhkunk: wame nag nushôog, penushaog wutch togkodteg.

23 Neg oweenohkeash ponumuk susspootu passahtheganit, kah wutchippanoomoh weenappuoh oweenohkeit: wame neg nushóog wutch togkodteg, noh quequenauanumweheont, ut pomantamwae ohkeit.

24 Na wutappin Elam, kah wame ummuttaanoomoh weene oweenohkeit, wame nag nusthóog, penushaog wutch togkodteg matquoss qusausée wame uffitcheg en tiuhqunkok ohke, neg quequenauanumwehuacheg, ut pomantamwae ohkeit, qut kenunnumwog wutakodchuorganoo kenugke nag womussitcheg passahtheganit.

25 Nag ponamweg wuttappinneau ut kenugke nashitcheg, weeche wame ummuttaanoomoh: oweenohkeash weenuhkunk, wame mat quosqusauleóg, nusthóg nashpe togkodteg: tóhkonogque qushaékheonah ut pomantamwae ohkeit, qut kenunnumwog wutákodchuoganoo weeche nag womussitcheg en passahtheganit, noh ponau nashaue neg nashitcheg.

26 Na wutappin Meshech, Tubal, kah wame ummuttaánoomoh: oweenohkeash quinuppuhkunk: wame nag mat quosqusausseog, nusthóog nashpe togkodteg, tókonogque qushaékheoneau ut pomantamwae ohkeit.

27 Kah nag matta pish weetsumomoonog mat quosqusausue masugenitcheh neg panusthoncheg, neg womoositcheg en chepiohkomukqut, nashpe ummattoapagwe auwohteaongath: kah nag ponamwog wuttogkodteganoo agwe uppuhkakoóut, qut ummatchekeonganoo pith wusskónoout ohteau tohkónogque nag ukquthaekhoneau masugkenugeg ut pomanta wae ohkeit.

28 Nox, pish kuppohquinnit ut nashaue matta quosqusausegig, kah pish koweeche seepsumoom nag nashitcheg nashpe togkodteg.

29 Na wutappen Edom, ukketassoomtamoomoh, kah wame wussontimomoh, neg nashpe ummenuhkesuonganoo, kissike sepsinwog neh nashitcheg nashpe togkodteg nag pish weetsumoomaog mat quosqusausenegeh, kah weeche neh womussinutcheh, en passahtheganit.

30 Na wutappinneau wame nanummiyeue sontinóog, kah wame Zidonianiog: neg weeche womussumoncheg nashómukeh, nashpe quihaonganoo nag akodchuwontamwog ummenuhkesuonganoo, kah mat quosqusausée sepsinwog, weeche neg nashitcheg nashpe togkodteg, kah nag kenunnumwaog wutakodchuonganoo neh womussinutcheh en passahtheganit.

31 Pharaoh nah pish wunnauoh, kah pish tapheau wutch wame ummuttaánoomoh, Pharaoh kah wame ukkenauwámeumoh, nusthóg nashpe togkodteg wussin LORD Jehovah.

32 Noowabesuah ut pomantamwae ohkeit, kah noh pish sepsin nashaue matta quosqusausenegeh, weeche nag nashitcheg nashpe togkodteg, Pharaoh kah wame ummuttaánoomoh, wussin LORD Jehovah,

CHAP. XXXIII.

1 *By the duty of a watchman 6 Ezekiel is admonished*

admoniſhed of his duty. 10 *God ſheweth the juſtice of his ways.*

WOnk wuttinnoowaonk Jehovàh nuppeyaonuk, noowau,

2 Woſketompae wunnaumoniin kenoos wunneechanpoh kummiſſinninnúmog, kah nag us, paudtauon togkodeg ohkeit, miſſinninnuog ne ohkeit neemunahettit woſketompuh wutch wutohkeóut kah wutaſkwheteaeneumhettit.

3 Noh nag togkodteg nuhkuhkom ohke, poótóntog monopuhpeg, kah amámont miſſinninnúh.

4 Neit howan nootog wunontoowae monopuhpeg, kah matta nootamoog amóntuonk, togkodteg peyaumoouk, kah amaumut pish mighеonk ohteau nehenwonche uppuhkukqut.

5 Noh nootam wunontoowae monopuhpeg, kah matta nootamoo amóntuonk oſqheonk pish nuhkuhkunk: qut noh nootog amontuonk pish pohquohwhunau ukketeahógkóunoh.

6 Qut aſkuhwheteaen nag togkodteg peyomoo, matta poótantamoog monopuhpeg, kah miſſinninnuog matta amomoont: togkodteg peyomoouk, kah amaumit howan wutch kenugke nagoh, noh amaumau nahpe ummatcheſéonk: qut oſqheonk noonompagunnumauon ut wunnutcheganit aſkuhwheteaenin.

a *Chap.* 8.17. *&c.*

7 ¶ *a* Ne nan ken woi woſketompae wunnaumoniin, kutaſkwheteaenubeſh ut wekit Iſrael: newaj woh nootaman kuttoonk ut nuttoonut, kah nag woh kuttamwontamwanshinneunk wutch nuhhogkar.

8 Unnog matchetou, Woi matchetoowáenin, pish wunnamuhkut kenup: matta amaumoe kenoonoadt wutch ummayut, noh matchétoowaen pish nup ut ummatcheſeonganit, qut oſqheonk koonompagunumauunun.

9 Qut amaumat matchetou wutch ummayit ukquhkeontamunat; matta quinnuppek wutch ummayit, pish nup ut ummatcheſeonganit, qut ken kuppohquohwhun kukketeahógkou.

10 ¶ Newaj, woi ken woſketompae wunnaumoniin, kenoos wek Iſrael: yeu kuſſinneau kuſſimwoo, nuppanneſeonganunonash, kah nummatcheſeonganunonash nuhkuhkongqueog, kah nish mahchumoontamog, neit toh woh nuttin pomantamunan.

b 2 *Sam.* 14.14. *Chap.* 18. 32. c *Chap.* 18.31.

11 Nag us, *c* Pomantamon, wuſſin Jehovah Manit, matta noweekontamoh wunnpoonk matcheetou, qut matchetou woh ukquinnuppenat wutch ummayut, onk woh pomantam: quſhkek, quſhkek wutch kummatchemayout, newutche *c* tohwutch woh nuppok woi Iſraelle wek?

12 Newutche ken woſketompae wunnaumoniin us wunneechanoh kummiſſinninumog, *d* wuſſampweuſſeonk ſampweuſſeaen matta pish pohquohwhunnkoonun, ut uppanneſeae keſukodtumut: kah papaume ummatcheſéonk matchetou, matta pish ne wunnaſhpe penuſhóun ne keſukok quinnuppeit wutch ummatcheſeongánit, kah ſampweuſſeaenin matta pish tapenumoo pomantamun ne keſukok matcheſeit.

d *Chap.* 18.24.

13 Unnog ſampweuſſeaenin noh pish wunnamuhkut pomantam; pabahtantog nehenwonche wuſſampweuſſeonk, kah matcheſeit: wame wuſſampweuſſeonk matta pish mehquontamoun, qut wutch ummatcheſeonk ne aſit, pish wunnuppoowontamun.

14 Wonk, unnog matchetou, pish wunnamuhkut kenup; quinnuppeit wutch ummatcheſeonganit, kah uſſeit ne wanegik kah ſampwagk,

15 Matchetou nompenuk kenohtóadtuonk, nompenuk ne makookinnuádt, pomuſhádt pomantamwae kuhkoowaonganit, kah matta matcheſegk, noh pish wunnamuhkut pomantam matta pish nuppoo.

16 Wanne ummatcheſeonk niſh aſechiſh, pish miſſohhamoouun, uſſu ne wanegik kah ſampwagk, pish wunnamuhkut pomantam,

17 ¶ Qut wunneechanoh kummiſſinninnumog noowaog, ummay LORD matta ſampwano, qut nag ummayou matta ſampwanoo.

18 Sampweuſſeaenin quinnuppeit wutch wuſſampweuſſeonganit, kah matcheſeit ne pish wuttit nuppun.

19 Qut matchetou quinnuppeit wutch ummatchetoonganit, kah uſſeit ne wanegik kah ſampwagk, ne pish wunnaſhpe pomantamun,

20 Qut kuſſimwoo *e* ummay LORD matta ſampwano; woi kenaan wek Iſrael, koſimunumwoo niſhnoh paſuk neaunak ummayaſh.

e *Chap.* 18.25.

21 ¶ Kah nnipenp. nabo neeſe kodtumwae miſſinayeog, piogquſſit nepiuz, kah napanna adtahſhikqunohhog nepauz; paſuk noh pohquohhog wutch Jeruſalem, nuppeyaonuk, noowau, *f* keitotan ſohkomun.

f 2 *Kin.* 25.

22 Kah wnnnutcheg LORD nuhkuhkongkup, negona *g* wanonkqueuk aſh papeyonkup noh pohquohhog, kah noowohſhinnumunk nuttoon, nó pajeh nuppeyogqunat mohtompog, kah nuttoon woſhwemoo, kah matta wonk nukkuppetoon.

g *Chap.* 24.26.

23 Neit wuttinnoowaonk LORD nuppeyaónuk, noowau,

24 Woſketompae wunnaumoniin, yeug apitcheg mahchimoe ayeuonganit ut ohkeit Iſrael, kuttoonog, noowaog, Abraham paſukoo, kah noh ohtoop ohke, qut nenawun nummoonamun, ohke nuttinnumonteanan wutche ohtoonk.

25 Newutche nag us, Yeu wuſſin LORD Jehovah, kukkoochtamumwoo muſqueheonk kah kuttabſhinumumwoo kuſkeſukoash en

nogque kittinnúkontunkancoout, kah kenuihteamwoo, kah sun woh kutahtomwoo ohke?

26 Kukqueſukkompómwoo kuttogkodteganoo, kutuſſemwoo niſihkeneunkquok, kah niſhnoh paſuk mamauau weetatteamungoh ummittamwuſſoh, kah ſun woh kutahtomwoo ohke?

27 Yeu nag us, yeu wuſſin LORD Jehovah, pomantamon, wunnamuhkut neg apitcheg wahchimoce ayeunnganit, nag piſh penuſhaog ut togkodteganit: kah noh apit pohquáſkinne ohteunsonit nu tinninnumauónuh puppinaſhim ummahchipwoncat: kah neg apitcheg wookonauſinit, kah haſſunnekit, pish ennumeae nuppoog.

28 Newutche nuppápaquanne touiſhitteóh ohke, kah *b* wunnetue menuhkeſuonk pish wohkukquoſhin, kah Iſraelle wadchuash pish touiſhineash, matta woh howan uppannupwuſhaun.

b Chap. 7. 24. & 24:21. & 28.6,37.

29 Neit piſh wahteauog nen Jehovah, papaquanne touſhitteauon ohke, wutche wame wunnihkeneunkquodtoomuash nish atèhettícheh.

30 ¶ Wonk ken woſketompae wunnaumoniin, wunneechanoh kummiſſinninnumog ash kuppumee ayeuhkonittue kekutunkquog ut kiſhkeneutunkan; kah wetuome ſquontamut, kenunittuog, nish noh paſuk weemauoh, noowaog, peyunk, koowehquetomautnumwoo kah nootamook Seagwe kuttoowonk ne wamoouk Lordut.

31 Kah nag kuppeyaónukquog, onatuh miſſionninnuog pashettit, kah nag appuog anaquabean onatuh nummiſſinninnumog, kah nootamwog kokkuttoowongash, qut matta wutuſſenáoash, newutche nashpe wuttoonoo moncheke wompauſuog, qut wattahhou aſuhkomoomoo wutahahchuwontamoongaoo.

32 Newutche kuſſeh, kutogqueyeu ut mag noh womoauſuwamahamont, wunnontowaen, kah wunnuppahpequau: newutche nag nootamwog kukkuttoowongash, qut matta wutuſſenáoash

33 Kah yeu ának, (kaſſeh, pish nnih) meit pish wahteauog quoſhodtumwaenuh ekenaukſhaog.

CHAP. XXXIV.

1 The ſhepherds reproved 7 Their judgment. 11 Gods providence for his flock 24 The Kingdom of Chriſt.

KAh wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaónuk, noowau,

2 Woſketompae wunnaumoniin, ayeuhkonittue quoshoe miſſohhamau Iſraelle *a* ſhepherdſog, quoshodtush kah nag us, Lord Jehovah yeu wuttinnon shepherdſoh, miſſi wutonkapunnanganoo Iſraelle shepherdſog neg nebenwonche aſſamoncheg wuhhogkauh ſunnummatta woh ſhepherdſog aſſumauoog ſlockſoh?

a Jerem 23.1.

3 Kummeechumwoo wees, kah kuthogkumwoo woall, kenuſhoog neg wanegquttcheg: qut matta kutaſſamoomwoo flockoh.

4 Mahchináchcheg matta kummenuhkeheóog, kah matta keneeſkeheomwoo noh mahchinadt, kah matta kutáſſeſ paoomwoo nepohquag, kah matta wonk kuppaudtaeumwoo ne monchaohkomuk, kah matta kenatinneahamoomwoo ne wanteómuk, qut *b* chekeeyeuuk kah unkqueneunkquok nag kenawunauoóog.

b 1 Pet. 5.3.

5 Kah nag ſeahwhóog newutche na matta ſhepherdſinnoh: kah neg oomeetſuonganunneauh wame ohteukone puppinaſhimwog, ſeahwhut.

6 Nutſhepſumog nanwiyeuog pannuppe wame wadchútu, kah ut niſhnoh kaſſohkoi wadchu; nux ruf flockum nanwiyeumoop, ut wame woſkétohkeit; kah matta howan natinohteiou, kah wunnátinneawhoh.

7 ¶ Newutche kenau ſhepherdſog noottamook wuttinnoowaonk LORD.

8 Pomantamon, wuſſin LORD Jehovah, wunnamuhkut, newutche nuf flockum, tohqunnumwenkanúoo, kah nuf flockum ummeechummuwonganin niſhnoh onteuhkone puppinaſhim, newutch matta ſhepherdunnoo, kah nutſhepherdumog matta natinneuhkontamoog nuf flockum, qut ſhepherdſog meetſebeaog wuhhogkauh, kah matta meetſebteauoog nuf flockum.

9 Newutche, woi ſhepherdſog, noottamook wuttinnoowaonk LORD.

10 Yeu wuſſin LORD Jehovah, kuſſeh, nutaayeuuhkon ſhepherdſog: kah noonompagunnumauóog nuf flockumoh, kah noowohkukquoſhitteauoog aſſamonat nuf flockumoh, kah ſhepherdſog matta pish wonk aſſamoog wahhogkauh, newutche nuppohquohwhun nuf flockum wutch wuttoonoout, onk woh mat nah oomeechumumeinauh.

11 ¶ Newutche yeu wuſſin LORD Jehovah, kuſſeh, nen nen naneeſwe nunnatinneuhkon, nutſhepſumog, kah nunnatinneawhóog.

12 Onatuh Shepard natinneahwhont uſſlockum keſukok, kónukſkont naſhwaiyeue Shepſoh ne nuttin natinnewhoneau nutſhepſumog, kah nuppohquohwhunoog wutch wame ayeunganit utteh adt ſeahwhut, unkquohquodtaeu kah pohkenumwe keſuekok.

13 Kah nuſſohhoowunoog wutch miſſinninautu, kah nummukinoog wutch wutohtimoinneat, kah nuppaſoo oog nehenwonche wutohtuout, kah nutaſſamoog Iſraelle wadchuuhkontu, kiſike ſepuehtu ut wame wutohtue ohkeit.

14 Nag nutaſſamoog ut wunne tannadtuppoonganit, kah ut kuſſohkoiyeue Iſraelle wadchutu ne pish wutchippinnutunkanoo: na pish wuſſepſinneau wunne chippinnutunkanit, kah ut wunnogkope tannadtuppoonganit

15 Kah

pœonganit pish nag tanadtuppœoog Iſraelle wadchuuhkontu.

15 Nutaſſam nuf flockum kah nuſſepſinnœowaheoog wuſſin LORD Jehovah.

16 Nunnatinneahham ne wanteomuk wonk nuppaudtauun ne ſohhookomuk, kah nutaſſeepunoh ne pohqſhunk, nummennhkeh noh mahchinat, qut nuppaguan wanogqutcheg kah manuhkefitcheg, nuſſohkomœunoog wuſſittumœonk.

17 Kah papaume kenaau, woi nuf flokumog, yeu wuſſin LORD Jehovah: kuſſe, nœoſittum ut nathaue puppinaſhimwut, kah puppinaſhimwehtu, naſhaue ramſog kah mithe nompoſhimwe goatſog.

18 Sun yeu kutogquontamuneau peaſik, mahchipwunneat wunne tannadtuppœonk, qut woh kuttahtaſh kuhkomumwœo ſekqſhunkiſh tanadtuppœongaſh? kah wuttattamuuat mœonoe nippeaſh, qut woh aſhqſhunk keniſhketeauuneau naſhpe kuſſeetœoaſh?

19 Kah papaume nuf flokum, nag meechwog, ne tattaſhkuhkomog naſhpe kuſſeetœout: kah nag wuttattamwog ne niſhketeauog naſhpe kuſſeetœoaſh:

20 ¶ Newutche yeu LORD Jehovah nah wuttinnon, kuſſeh, nen, nux nen nœoſittum naſhaue wunnogque netaſſuog, kah ónouwuſſue neetáſſuut.

21 Newutche keneepukkomumwœo naſhpe kuſſiffippoiyeumœo, kah kuttugku, kah wame nœochumweſitcheg kuppadtohketahwhoog kutaſkonouh nó paieh kuſſeahwhonáoont.

22 Newaj wadchanog nuf flokum, kah nag matta pish wonk tohqunœoog, kah nœoſittum ut naſhaue papuppinaſhimwut kah puppinaſhimwut.

23 Kah nanawunnumwaheonuh paſuk *a* ſhepherd, kah noh pish nah wutaſſamouh, nuttinneum David, noh nah pish wutaſſamoh, kah noh pish nag wut-ſhepherdumœouh. *a Iſai. 40. 11. John 10. 11.*

24 Nen Jehovah pish um Manittœmœouh, kah nuttinneum David pish ſontimoou ut kenugke nagoh, nen Jehovah nuſſin.

25 Kah nutayimanoog wunohteae wunnœowaonk, kah nœowohkukquoſſum matche puppinaſhim wutch ohkeit: kah nag pish wunniyeue ayeuog ut touohkemuk, kah kouéog touohkomuk.

26 Kah nœonanetuwáhkonunk, kah ayeuongaſh waeene nœowadchumut, kah nunnœokeah ſokanon ut wutaquompiyeumut: na ut pish wunnanittue ſokanonaſh.

27 Kah ohteuhkene mohtug pish tannegen ummiſhegitteauonk, kah ohke pish tannegen ummiſhegitteauonk, kah nag pish wunayeuog ut wutohkeout kah pish wahteauog nen Jehovah pohquenumon weyokœe kiſhpiſſuong: nœoaſh, kah pohquohwhunog wutch wunnutchegancœout nag nah wadchiyeuononcheg.

28 Kah nag matta pish wonk œtohqunumœonganeinauh penuwohteseg: kah ohkee pappinaſhimwog matta pish ummahchippœunsuh: qut nag pish wunniyeuog kah matta pish howane wabeſuhikkœog.

29 Kah nœowaapinnumauoog waeenodtummwe *d* ohketeamuk, kah nag matta pish wonk mahtapanukœoog kodtuppœonk ut ohkeit, kah matta pish wonk kenunnumœoog penuwohteae akodchuonk. *d Iſai. 11. 1. Jer. 23. 5.*

30 Yen pish wuttinne wahteaunneau, nen Jehovah um-Manittœmœouh, nœowettomoog kah nag wek Iſrael nummiſſinninnumog, wuſſin Jehovah Manit.

31 Kah kenaau *e* nuf flokum, nuttittannadtuppoe flockum, kœwoſketompœmwœo, kah nen kum-Manittœmwœo, wuſſin Jehovah Manit. *e John 10. 11.*

C H A P. XXXV.

The judgment of mount Seir for their hatred of Iſrael.

NAœo wuttinnœwaonk Jehovah nuppeyaonuk, nœowau,

2 Woſketompae wunnaumoniia ayeuhkonittue ponſh kuſketuk wudchuut Seir, kah ayeuhkonittue quoſhodtſh.

3 Kah uttaſh, Yeu wuſſin LORD Jehovah, kuſſeh woj wadchu Seir, nen kutayeuuhkonſh, kah kutayeuuhkonittue ſummagunnumouſh nunnutcheg, kah kuppapukquanne touuſhiſhinnuwaſh.

4 Nummahchumwuſhitteoh kukkeitotanaſh kah ken pish kuttauwuſſin, kah pish kœowahteoh nen Jehovah.

5 Newutche kutohto nukkone ſekeneadtoonk, kah kuſſeahham œſqheonganœo wunnaumoauh Iſrael, naſhpe chekeae togkodteg, unkapunahettit, wohkukquoſhik umatcheſeonganœo.

6 Newutche pomantamon wuſſin Jehovah Manit, kukquoſhowehtouſh en muſqueheonganit, kah muſqueheonk pish kenœoſittohuk, newutche matta kuſſekeneamœo muſqueheonk, muſquheonk pish kutafuhkunk.

7 Yeu nuttinne papaquanne touuſſumwaheon Seire wadchu kah nanœoch tummetahwhon noh ſohhog kah noh quaſhkeit.

8 Kah nunnumwapeh œwadchumut nahtauitcheh: ut kœwadchumehtu kah kuttœonóuhkoiyeumut, kah ut wame kuſſepeumut, nag pish penuſhtog neg naſhitcheg naſhpe topkodteg.

9 Kummichemohtae touuſſumwáheſh kah kukkeitotanaſh matta pish quſhkemunœoaſh, kah pish kœowahteomwœo nen Jehovah.

10 Newutche kuſſip, yeuſh neeſinaſh wutohtimoneaſh, kah yeuſh neeſinaſh ohkeiſh pish nuttaiheaſh, kah *a* nutohtinatonash, tókonogque Jehovah wutappinneah. *a Pſa. 83. 4, 12.*

11 Newutche pomontamon, nœowau LORD Jehovah: nutuſſen neaunak kummuſquan-

tamoonk, kah neaunak kutishkaúsuonk, ne áskauosue anheadt newutche nag kussekeneauoog: nowahthan nuhhog, nag wussumog.

12 Kah pish kowahteoun nen LORD, nunnootamwame kup blasphemaongash nish an ayeuhkonittue kenoonadcheh Israelle wadchuash, anoowaan, nish touishineash, nish nuttinnumonteanánonash mahtussamunat.

13 Yeu kuttinne nashpe kuttoonoo ayeuhkonittue wowéenomwósumwoo, kah kutayeuhkonittue mishehteomwoo kukkuttoowonganoo oash: nunnootamunash.

14 Yeu wussin LORD Jehovah, mamusse ohke muskouántog kuttouuthinnumash.

15 Neane wekontamwóntaman wutohtoonk Israel wek, newutche touishin, ne kuttinhennio: pish kuttouwushin, woi Seire wadchu, kah wame Idumea, ne wame, kah nag pish wahteauog nen jehovah.

CHAP. XXXVI.

1 *The Land of Israel is comforted by the heathens destruction,* 8 *and Gods blessing.*

WOnk woshketompae wunnaumoniin, quoshodtash Israelle wadchuash, kah noowash, kenaau Israelle wadchuog, nootmook wuttinnowaonk LORD.

2 Yeu wussin LORD Jehovah, *a* newutche matwau kutayeuhkonittue unnukumwoo, Aha, nukkóne qunuhqui ayeuongash nutahtóe nutaibenonash.

a Obad. 1, 2.

3 Newutche quoshodtash kah noowash, yeu wussin LORD Jehovah, newutche nag kuttóussinnumwahikoóog, kah kummisseashkónukoonoog aeehtaue, onk wohkenaau wutohtoonganoo askqshónchcg penuwohteaog, kah koweadtimukkumwoo wussissittoonoonash kogkehtómoog, kah kummishanánumukumwoo missinninnóog.

4 Newutche kenaau Israelle wadchuog nootamook wuttinnowaonk LORD Jehovah, yeu LORD Jehovah wuttittamun wadchuash; kah wadchuemesash, kah sepuash, kah oonohtuash, kah touishinne mahchimoash, kah nukkodtumwe otanash, nish tohqunnumoonganeúogish, kah hahanehtamoonganeúok en askqshonchcg penuwohteaog, neg weenuhkauonchcg.

5 Newutche yeu wussin LORD Jehovah, wunnamuhkut ut nootae nummoosummuaonganit nutayeukonittue kenoon askqshonchcg penuwohteaog, kah ayeuhkonittue wame Idumea, neg kohquttumauutcheg nutohke wutohtauunnaóut, nashpe wame wekontamoe wuttahhooash, sekeneaádtue sohwohkonat en tohqunnumoonganit.

6 Newutche quoshodtash papaume Israelle ohke, kah uttash wadchuash, wadchuemesash, sepuash, kah oonóuhkóiyeuash, yeu wussin LORD Jehovah, kusseh, nukketookom ut nummoositteamoonganit, kah ut nummusquantamoonganit, newutche kukkenunqumwoo wutakodchuonganoo penuwohteaog.

7 Newutche yeu wussin LORD Jehovah, nuttahthinnum nunnutcheg, wunnamuhkut penuwohteaog neg weenuhkonkqueogig, nag pish kenunumwog wutakodchuonganoo.

8 ¶ Qut kenaau, woi Israelle wadchuash, kenaau pish kootuhqunnumwoo, kah pish kuppaudtauomwoo kummeechummuonganoo nummissininnúnog Israel, newutche nag nah en peyaog.

9 Newutche kusseh, koweechoohumunumwoo, kah nukquinnuppinnumun en kuhhogkaout, kah kenaau pish kutanaskkohbamwonitteamwoo, kah kutohteuhkonitteamwoo.

10 Kah nummisheh woshketompaog ut kuhhógkaout, wame wek Israel, ne wame kah otanash pish ayinneash kah mahchumwushikish pish wekikontamunash.

11 Kah kummitush woshketomp ut kuhhogkaout kah puppinashim, kah nag pish nanomonaog, kah meechummuog, kah kittinne menehkhennumwoo neaunak nuskone kittinniyeuonganoo: kah kutanue wunnenehenumwoo, onk weske, kah pish kowahteomwoo, nen Jehovah.

12 Nux, nuppomushah woshketompaog kuhhogkaout, nummissinninnuog Israel, kah nag pish wuttaibeog kuhhog, kah ken pish nag wutohtoonganoo, kah matta pish wonk kuppagwano woshketompaog.

13 Yeu wussin LORD Jehovah, newutche nag kuttugquog, ken mohchipwéan woshketompaog, kah kuppagwodtoh kutohtimoin.

14 Newaj matta pish wonk pagwanoadt woshketompaog, kah matta pish wonk kuppagwato kutohtimoineash wussin LORD Jehovah.

15 Kah matta wonk nootamwaheoh woshketompaog ut kuhhogkat wutakodchuonganoo penuwohteaog, kah matta pish wonk kuhkenunnumwoo kehkomaonganoo missininnuog, kah matta pish wonk kuppenushabtoon wutohtimoneash, wussin LORD Jehovah.

16 ¶ Nano wuttinnowaonk Jehovah nuppeyzonuk noowau,

17 Woshketompae wunnaumoniin wek Israel aphettit nehenwonche wutohkeout, nishketeoog nashpe nehenwonche ummayash, kah nashpe wutusseongash: ummayoo ut anaquabeh ogqueneunkquot wunnishkeneunkqussuonk ontsappemittamwossis

18 Newaj sokenumauog nummusquantamoonk, newutche musqueheonk ne seahhamwehettit ut ohkeit, kah wutch wuttinnokontunkamouh neh nashpe nishketeauhettit.

19 Kah nusseahwhoog ut kenugke penuwohteaut, kah seawhoog papashpe wutohtimoinneat, neaunag ummayeuash, kah neaunak wutusseonganoash noosumóog.

20 Kah

20 Kah kónukuſhahettit pen-owohteaut ne aahettit, nag *b* niſh keteauog nœneetupanatamwe weſuonk, nag unnahettit, yeuh ummiſſinninnúmoh Jehovah, kah ſohhamwog wutch wutohkeóut.

b Iſai. 52.5. Rom. 2.24.

21 ¶ Qut nukkitteamúnkinneam wutch nœne weſuonk, ne wek Iſrael niſhketeank ut kenugke penuwohteaut ut toh záhettit.

22 Newutche us, wek Iſrael, yeu wuſſin LORD Jehovah, matta yeu nutuſſen wutche kenaau woi wek Iſrael, qut wutche nœneetupanatamwe weſuonk, ne niſhketeauog ut kenugke penuwohteaut, uttoh záóg.

23 Kah nœneetupanatamwáhteoh nummiſhe weſuonk ne niſhketeómukup ut kenugke penuwohteáut, ne niſhketeauog ut kenugke nagoh, kah penuwohteaog piſh wahteauog nen Jehovah, wuſſin LORD Jehovah wunneetupanatamwáhimuk ut kuhhog kaóut, ut anaquabhettit.

24 Newutche keneemununumwœ wutch kenugke penuwohteaut, kah kummónnunumwœ wutch wame wutohtimóinneat, kah kupaſœunumwœ ut nehenwonche kutohtuóut.

25 ¶ Neit kuſſeahhamauonumwœ pahke nippe, kah piſh kuppakeſumwœ: wutch wame kenihkeneunkquſſuonganœóut, kah wutch wame kittinnukontunkanœóut, kuppahkhennumwœ.

26 Wonk *c* wuſſe metah kittinnumauunumwœ, kah wuike naſhauanit kupponamauonumwœ: kah nuramaunum quſſukquane metah wutch keyauſœôut, kah kittinnum auunumwœ weyauſee metah.

c Jere. 32.39. Ehap. 11.19.

27 Kah nuppon *d* nunnaſhauanittœm kuttinnómiyeumœóut, kah kuppomuſhahenumwœ nukkuhkœwaonganit, kah kenaau piſh kenanawéhteomwœ nœſittumœongaſh kah niſh kutaſſenaoaſh.

d Ehap. 11,19.

28 Kah piſh kutayimwœ ohveit ne anumauopkup kœſhœoog, kah kenaau piſh nummiſſinninnumog, kah pish nen kum-Manittœmwœ.

29 Kah kœwadchannunumwœ wutch wame keniſhkeneunkquſſuonganœoash, &ao nœwehquerum weatchiminneash, kah nummaſhekehteauun, kah matta kuppónamauanômwœ mahſhagquodt:

30 Kah piſh nummiſhteóh ummeechummuonk mehtug, kah ummiſſétuonk ohteuk, matta wonk woh kutattumunumœouneat ke kontuonk wutch mahſhagquodt, ut kenugke penuwohteaog.

31 Neit pish kummequontamumwœ nehenwonche kummatchemayeuoash, kut kut uſſeonganœash niſh mat wanegeninœgiſh, kah pish kutunkquanumomwœ kuhhogkaog nehenwonche kenaumœongano-out, wutch kummatcheſeonganœoash, kah wutch keniſhkeneunkquodtœmuash.

32 Matta wutche kenaau yeu nutuſſen wuſſin LORD Jehovah wahteauœk: akodchauk keh chepſhunk wutch nehenwonche kummayyeuœuish, woi wek Iſrael.

33 Yeu wuſſin LORD Jehovah, ne keſukokpahkhennog wutch wame kummatcheſeonganœout, kutáyeuwéhenumwœ wonk keittotanaſh, kah matchteômuk pish wonk ayimun.

34 Kah touiſhinne ohke pish anaſkhamun, táouſhik anaquabhettit wame neg paumwuſhácheg.

35 Kah nag pish nœwaog, yeu ohke touiſhinip, ogqneneunkquodt *e* Edene tanohketeaonganit, kah mahchumœe, touiſhinne, *e Chap.* kah ſohquerahhamœne keitotanash, pummenutauſuash, kah wadohkeimukish. *28.13.*

36 Neit penuwohteaog neg ſekquttahwhutcheg waeenu, pish wahteauog nen Jehovah nœnteoh mahchimoe ayeuongaash, kah nutohketeam ne táwuſhikup: nen *f* Jehovah nuſſin, kah pish nutuſſen. *f Chap.*

37 Yeu wuſſin LORD Jehovah, qut onch woh nen nuppeantamont naſhpe wek Iſrael nutuſſeaunihónaout: nag pish nutogque miſhteauóog miſſinninnúh ſeckut. *17.24 & 22.14. & 37.14.*

38 Neane wunneetupanatamwe ſlock, neane Jeruſaleme ſlock ut œneetupanatamwe miſhadtuppœonganit: ne pish unnu mahchummœe otanash wunnumwáp inneau woſketompae ſlockſog, kah nag pish wahteauog nen Jehovah.

CHAP. XXXVII.

1 By the reſurrection of dry bones, 11 the dead hope of Iſrael is revived. 20 The promiſes of Chriſt kingdom.

WUnnutcheg Jehovah nunnuhkukkongkup, kah nuſſohhœwunukup ut wunnaſhauanittœmut Jehovah, kah nupponukup ut naſháue œnauuhkóiyeuut ne nomwohtag wuikonash.

2 Kah niſh nukkiſhkekomwáhikquanaſh waeenu, kah kuſſeh muttaantaſh ut pohquaſhinne œnóuhkóiyeuut, kah kuſſeh niſh papaquanne nunohtáash.

3 Kah nuttinuk woſketompae wunnaumoniin, ſun wob yeuſh wuſkonash pomantamœmœoash? kah nunnampœhamup, woi LORD Jehovah kœwáhteauun.

4 Wonk nuttinuk, quoſhoe miſſohhimónash yeuſh wuſkonash, kah nag us, woi kenaau nunohtaeu wuſkonaſh, nœtamœok wuttinnowaonk Jehovah.

5 LORD Jehovah, yeu wuttittamun yeuſh wuſkonash, kuſſeh, nuppetutteah naſhauonk ut kuhhogkaóut, kah pish kuppomantamumwœ.

6 Kah kupponamauonumwœ wutchohtaſh, kah kuppodtaunnumwœ weyaus, kah kuppurroggnhwunumwœ wattuhquab, kah kœnaſhaonganuhkauunumwœ, kah pish kuppomantamumwœ, kah pish kœwahteomwœ, nen Jehovah.

7 Neit

7 Neit nuttinnukquoshodtum neau annoosumuk: kah quoshodtumon, na wadtauatongqqodt, kah kusseh nunnukshaonk, kah wuikonash moeu peyaumaash wuikon ne waddchikonnuook.

8 Kah kuhkeneaumon, kusseh, mutchoh: taih, kah weyaus wannuhkuhkongqunneau, kah mattúhquab nuhkuhkaunk ut woikechs qut matta wunnathaonganeog.

9 Neit nuttinuk, quoshoe missohhamwontaih wabin, quoshodtch woiketompae wunnaumoniin, uttash wabao, yeu wuiiin LORD Manit, peyaush watch yane wabanit, woi nashauonk, kah potantaih yeug nathitcheg, onk woh pomantamwog.

10 Neit nukquoshodtum neau annoosit, kah nathauonk nag peyaonukquog, kah nag pomantamwog, kah neepauwehtauoog wussteetowash. muttaunukquodt kenauwameonk.

11 ¶ Neit nuttinuk, woiketompae wannaumoniin, yeush wuikonash mamalle wek Israel, kusseh, noowaog, nuskononash nunoonopash, kah nuttannoosuoganun wunnehteauun, nuttumwhutteamun nenawun.

12 Newutche quoshodtsh, kah nag us, yeu wussin LORD Jehovah, kusseh, woi num missinninnúmog, noowohshinum koweenohkeash, kah kukkuhkuhquehennumwoo watch koweenohkeout, kah kuppasoounumwoo ut ohkeit Israel.

13 Kah pish koowahteomwoo nen LORD, wohshwunnumon koweenohkeoash, woi nummissinninnúmog, kah kohkuhqununog koweenohkeout.

14 Ponamauunog nunnashauonk kah pomantamog, kah wunnashinog ut nehenwonche kutohkeout: neit pish koowahteamwoo nen Jehovah nussin kah nutussen wussin Jehovah.

15 ¶ Wuttinnoowaonk Jehovah wonk nuppeyaonuk noowau,

16 Nano ken woiketompae wunnaumoniin, neemunuuh pasuk mehtug, kah wussukwhush, watche Judah, kah wunnaumonuh Israel weechayeumoncheh, neit nemunuh onkatug mehtug, kah wussukwhush, watche Joseph, ummehtugkoom Ephraim, kah watche wame wek Israel weechayeuoncheh.

17 Kah mosogqueteoush en pasukqunnoout mehtugquem, kah nish pish pasukqunnooash ut kenutcheganit.

18 ¶ Kah wunnaumonuh kummissinninnumog unnukquean anoowahettit, sunnummatta kenahtussoomun uttiyeush anauwutaman yeush nashpe?

19 Nag us, yeu wussin LORD Jehovah, kusseh, pish nunnemunum ummehtugquem Joseph, ne ohtag wunnutcheganit Ephraim, kah Israelle chippanoongash weechayeumonchish, kah noweeche pononuh, weeche ummehtugquem Judah, kah nuppasukquteauun mehtugquem kah neg pish pasukoowog ut nunnutcheganit.

20 ¶ Kah mehtugquash nish wasukkuhhamanish, pish ohtaush kenutcheganit ut anaquahettit.

21 Kih nag us, yeu wussin LORD Jehovah, kusseh, pish nunneemun wunnaumonuh Israel, watch kenugke penuwohteaut uttoh sahettit, kah pish num nukkinoog watch waeenu, kah nag nuppasoowog nehenwonche wutohkeout.

22 Kag nag nuppasukqunnue wutohtimoinahheoog ut ohkeit, ut Israelle wadchutu, kah a pasuk ketassoot pish nah ukketassotamoonh wame: kah nag pish matta wonk neese wutohtimoinnaeyeuog, kah matta pish wonk neese chippee assuotamoowog. a Ezek. 10.16.

23 Kah matta pish wonk nunkheauoog wuhhogkauh nashpe wuttinnukontunkanoo kah matta nashpe wunnihkodtahsumoonash kah matta nashpe ne teagwe ummatcheseonganoo: qut nag noowadchanoog watch wame wutayeuonganoout, uttoh adt matcheschettit, kah nag nuppahkhoog: ne pish nuttinne ummissinninnumuneau, kah nen nag um-Manittoomoh.

24 Kah b David nuttinneum pish ketassotamoon naut, kah pish wame pasukkoonh nanaushipsaenuh: nag pish wonk pomushaog ut noosittumoonganehtu, kah pish nanauumog nukkuhkoowaongash, kah pish wutussenaoash. b Isai. 40.11. Jer. 23. 5. & 30. 9. Chap. 34.23 & 37.

25 Kah nag pish ayeuog ohkeit, ne anumauogkap Jakob nuttinninneum, uttoh koosaoog ayeuhhetteup, kah nag pish na wutainneau, kah nagumau, kah ummukkieseumoonh, kah ummukkieseumoonh ummukkiesumoonh micheme, kah nuttinninneum David pish micheme wussontimomoouh.

26 Nano noonohteae c wunnoowaonk nutayimauoog, ne pish machemée wunnoowaonk wutchu nagumau; kah nonathaog kah nummuttaanheoog, kah nupponum d nussanctuarihum wannashomoout micheme. c Isai. 89.3. Chap. 34.25. d 2 Cor. 6.16.

27 Nuttabernaklum wonk nag pish weetómukquog: nux, nen pish e um-Mauittoomoouh, kah nag pish nummissinninnúmog. e Chap. 11.20. & 14.11.

28 Kah penuwohteaog pish wahteauog, nen LORD wineetupanatamwaheog Israel: nussanctuarium ohtag wunnashómoút micheme.

CHAP. XXXVIII.

1 *The army,* 8 *and malice of Gog.* 14 *Gods judgment against him*

KAh wuttinoowaonk Jehovah nuppeyaonuk, noowau,

2 Woiketompae wunnaumoniin, ayeuhkonitt e ponamau kuskesuk a Gog, Magoge ohke, kehche Meshekeke kah Tubale sontim, kah aveuhkonittue quoshoe missohhamau, a Revel 20.8.

3 Kah noowash, yeu wussin LORD Jehovah, kusseh,

kusseh, kutayeákonsh, woi Gog, kehche Mesheke kah Tubale sontim.

b Chap. 29, 2.

4 Kah kukqusskinash, kah nupponam *b* uhquónash kutompekonit, kah kussohhoowunuuh kah wame kukkenauwamúmog, horsesog, kah horsmenog, wame neg hogkoog ayanakash, muttaánwog nashpe bucklersash kah ogqunnegash, wame neg nehtonumwog togkodtegash.

5 Persia, Ethiopia, kah Lybia weechegquog, wame neg kenunnumwog ogqunnegash kah helmetsash,

6 Gomer, kah wame ukkenauwamumoh, Togaramahe wek wutch nanummiyeu, kah wame ukkenauwamúmoh, kah monaog missininnúog kooweetomuk.

7 Quagwushwish, kah quagwushweh kuhhog, ken kah wame cháoanukeg neg miyaitcheg ut kuhhogkat, kah nag nanawéh.

8 ¶ Moochatikquinogkog pish kenátauwahet: ogkomáe kodtumoout, pish kuppetutteam ohkeit ne qushchuwuttomuk wutch togkodteganit, kah ne mágkinnumuk wutch moocheke missinninnútu, ayeuhkonittue Israelle wadchuash, nish na nagwutteae mahchamwushukish: qut ne sohhoowuttauun wutch wutohtimóinneat, kah nag pish wuniyeuog, nag wame.

9 Ken pish kutuhpem, kah kutogque peyom mishetashinit, pish kutogqueneunkqus matokqsit unkhumunat ohke, ken kah wame kukkenauwamúmog, kah monaog missinninnúog koowsechóg.

10 Yeu wussin Lord Jehovah, won pish n nih, neuan aquompag pish kummehquontam teagwasinnish, kah pish kuppakodtantam matche unnantamoonk.

11 Kah pish kussin, nukkuhkuhquem en matta pummenútausue otanáe ohkeit: nutáonóog neg anwósheg, neg waniitcheg, wame neg matta pummenútausue ayigeg, kah matta ohtóogig barsash kah squontamash,

12 Mukkookinnumwóntamunat, kah tohqunumwontamunat, quinnuppinnumonat kenutcheg en touuishinne ayeuongasit nish yeuyeu wadohtimukish, kah ut missinninnútu neg moécheg wutch wutohtimóinneat, neg waneetassumutcheg, kah wamaumatchiitcheg, neg wadohkitcheg nasbaue ohkeit.

13 Sheba, kah Dedan, kah Tarshishe anaqushaénuog, kah wame, ooshsquoshimwe qunnonouoomoodn, nag pish kuttuqquog, sun koock peyom neemunnumunat tohqunnumoonk, sun kummukkin kummuttaánumog mukkookinnuónat? monchatauunat silver kah gold, amaunónat neetasuog kah maumachiash, kah mishe mukkookinnuónk?

14 ¶ Newutche wosketompae wunnaumoniin, quoshodtsh, kah us Gog, yeu wussin Lord Jehovah, ne kesukok Israelle missinninnumog wuuaihettit, sun matta woh koowahteauouun?

15 Kah pish koom kutáyeuonganit, wutch nanummiyeu, ken kah weeche monaog missinninnuog, wame nayeumukquog horseson, moochequshaog, kah mishe kenauwameonk,

16 Kah pish kutayeuhkonittue kukkuhquéhtan Israelle nummissinninnúmog, onatuh matohqus nohkuhkog ohke: ne pish ogkomáe kesukodtut, kah kutayeuhkonittue, passush nutohkeit, onk woh penuwohteaog noowahik, wunneetupanatamwahimuk ut kuhhogkat, woi Gog, ut anaquabhettit.

17 Yeu wussin Lord Jehovah, sun ken noh anoowáomp noeadt, nashpe nuttinneumog Israelle quoshodtumwaenuog, neg quoshodtukeg ut yeush kesukodtash, monatash kodtumoash, nag kutayeuhkonittue paudtauununtóont?

18 Kah pish n nih, ne nan ahquompag, Gog ayeuhkonittue kuhkuhquehtog Israelle ohkeit, wussin Lord Jehovah, nummusquantamoonk pish nuhkuhkom nuskesuk.

19 Newutche nummoositteamoonganit kah noetae nunmusquantamoonganit nussim: wannamuhkut ne kesukok pish mishe nunnukshaongánóo ut wutohkeit Israel.

20 Newaj pish kehtahhanne namohsog, kah kesukque puppinshasog, kah ohteuhkone puppinashimwog, kah wame papomompakecheg ohkeit, kah wame wosketompaog wosketohkit, pish nunnukshaog ut anaquabeh kah wadchuash pish kepuhkonash, kah womuhkóágish pish penushaash, kah nishnoh hassunutunk pish penusheau en ohkeit.

21 Kah nutayeuhkonittue wehquetumwansh togkodteg, papashpe wame noowadchumash, wussin Lord Jehovah, nish noh wosketomp wutogkodteg pish ayeuhkonau weematoh.

22 Kah nutayeuhkon nashpe enninneaonk, kah nashpe oosqueheonk, kah nussoketuttau, kah ukkenauwamúmoh, kah ut monaog missinninnúog neh weechógqutcheh, tomogkonne sokanon, kah mishe mussegan, noetau, kah brimstone.

23 Yeu pish nuttinne *c* mísheheon nuhhog, kah neeneetupanatamwah nuhhog, kah pish noowahik anaquabhettit monaog wutohtimoonk, kah nag pish wahteauog nen Jehovah.

c Chap. 36. 23 & 37. 28.

CHAP. XXXIX.

1 Gods judgment upon Gog. 8 Israels victory. 17 The feast of the fowles.

NEwutche ken wosketompae wunnaumoniin, ayeuhkonittue quoshoe missohhamau Gog, kah noowash, yeu wussin Lord Jehovah, kusseh, kutáyeuuhkonush, woi Gog, kehche Meshechie kah Tubale ketassoot.

2 Kah kukquehchuunsh, kah nussequm webe nequtta kutteashu chipp ssue, kah kukkuhkuhquehesh wutch nanumiyeu, kah

kuppasœush ut Israelle wadchukontu.

2 Kah nuttogkom kutohtomp wutch kummenadcheanit, kah nuppenushátoh kukkouhquodtash wutch kittinohkounit.

4 Pish kuppenushom ut œwadchumut Israel, ken kah wame kukkenauwamámog, kah missinninnuog neg weechayeumukqueaneg: kuttinumoush wame eiyane mohwheyauseu pukseseg, kah ohteuhkone puppinashimwog mahchipwuttinat.

5 Pish kuppenusham ut pohquashinne ohteuhkonit, newutche nussin, nœwau, LORD Jehovah.

6 Kah nutannœtam nœtau en Magog, kah kenugke nag mat tohhentupantamoe pomonogig menahhanehtu, kah nag pish wahteauog nen Jeovah.

7 Newaj wahteauwahuwai nœneetupanatamwe wesuonk, ut nashaue Israelle numissinninnumog, kah marta wonk nuttenáummóog nishketeauœk nœneetupanatamwe wesuonk, kah penuwohteaog pish wahteauog nen Jehovah, œneetupanatamœmoh Israel.

8 ¶ Kusseh, peyaumœ, kah mahche nnih wussin LORD Jehovah, yeu kesukok ne anœwi

9 Kah neg ayitcheg Israelle keitotanehtu, pish sohhamwog, kah nathqunánumwog kah chikossumwog, auwohteaongash, nameeswe ogqunnegash kah bukkeisash, ahtompeog, kah kôuhquodtash, anwohbœunash kah qunuhtugquash, kah nish pish wutchikussumunaoash nœtaut, nesausuk tahshe kodtumwaeu.

10 Newaj matta pish nemunnumohettog, wuttuhqunash wutch ohteuhkonit, kah mat. ka pish tumehthamœnog wutch touohkomuk newutche nag pish chikossumwog auwohteaongash ut nœtaut, nag pish matcheheaog yeuh machikqhettichehkah pish mukkœkináog neh mukkœkinukghettupoh, wussin-LORD Jehovah.

11 ¶ Kah pish nnih ne kesukok, nuttinumau Gog weeohkee ayeuonk ut Israel, wutœnohkôiyeumœ pomushaenuog, wutchepwayeue kahtahhanit kah pish kuppuhhamwog wutchanœash pomushaenuog, kah na pish wuttit posekinoneau Gog kah wame ukkenauwameumoh, kah nag pish wuttisso wétumuneau œnáuhkoiyeum Hamon-Gog.

12 Kah nesausuk tahsœoh nepauzsoh pish appositinóuh Israelle wek, onk woh pahkeeauog ohke.

13 Nux wame ohkee missinninnuog pish noh posekinóuh; kah ne pish woweenoanongash ne kesukok sohsumœósumuk wussin LORD Jehovah.

14 Kah nag pish chippinaog nawutche nagwutteae anakausinitcheh, panupshonat ohke, posekinnowônat weeche pomushacheg, neg sekshoncheg ut wosketohkeit, pahketeauunat; mahtekahettit nesqusuk tahsuog nepauzsaog pish nattinnehteaog.

15 Kah pomushaennog pámushacheg ohkeit, howan nag wosketomp wuskon pish nekishke ponamun kuhkinneasuonk, nó pajeh posekinnuwacheg uppposekinnumunaeut ut cœnóuhkeiyeumut Hamon-Gog.

16 Kah wonk ne asœwesik keitotan Hamonuh; yeu pish wuttinne pahketeauuneau ohke.

17 ¶ Kah ken wosketompae wutnaumoniin, yeu wussin LORD Jehovah, kenœs nish noh ummequnne puppinshaas, kah nish noh ohteuhkone puppinashim, mó yek kah peyunk miyáek waéenu, ut nuppagwohteaonganit, ne sephamauwanshenog mishe sephausuonk ut Israelle wadchuuhkontu onk woh kummeechumwœ weyaus, kah woh kœttattamwœ musqueheonk.

18 Pish kummeechumwœ œweyaus manuhkesitcheg, kah pish kœrattamwœ œsqheonganœ ohkee sontin òog, ramsog, lambsog, kah goatsog, kah oxinog, wame neg Bashane wánoggutcheg.

19 Kah pish kummeechumwœ wees nó pajeh kœwamepwunneáout, kah pish kœttattamwœ musqueheonk nó pajeh kukkogkeissippáminneáout, nussephâmonteaonk nesephamauwanshinog.

20 Yeu pish kuttinne wamepœunneau ut nuttahlumut, náshpe horsesóg kah chariotsash, nashpe manuhkesitcheg kah wame ayeuhteaenuog wussin LORD Jehovah.

21 Kah nupponum nussohsumônk ut kenugke penuwohteaut, kah wame penuwohteaog pish naumwog nœsittumœonk ne asee kah nunuttcheg ne ponamauog.

22 Newaj pish Israel wek wahteunk nen Jehovah um. Manittœmœuh, wutch ne kesukok kah ongkoue.

23 ¶ Kah penuwohteaeg pish wahteauog wek Israel missinnocœpannhg wutch ummatchesœonganœ, newutche nag nuppannesetunkquog, newaj adtahtanog nuskesuk, kah nummagunnk ut wunnutchegancœout ummatwomœoh, newaj wame penushahettit nashpe togkodteg.

24 Neaunak wunnishkeneunkqussuonganœ, kah neaunak uppanneseonganœash nag nuttinheóneau, kah nag nutadtahtauoog nuskesuk.

25 Newutche yeu wussin LORD Jehovah, yeuyeu wonk nukqushkeah ummjsinnoonganœ Jakob. kah pish nummonánum mamusse wes Israel, kah nummœsitteam wutch nœneetupanatamwe wesuonk,

26 Mahche kenunnumwehettit wutakodchuonganœ, kah wame uppanneseongash, nish nashpe pannesetunkqueanish, nag wunnaihettit, kah matta howan wabeséheunk.

27 Wonk nag passoog wutch missinninnutu, kah mohmounog wutohtuóut ummatwomóh; kah a wunneetupanatamwáhimuk

a Chapt. 36. 24

ut wuhhogkáout, ut anaquabbettit monaash wutohtimoneash.

28 Neit pish wahteauog nen LORD um-Manittoomouh, masinóhteahuwi ut kenugke penuwohteaut : qut nag nummukinoog ut nehenwonehe wutohtuout, kah matta wonk na ut sequnóog.

29 Kah matta wonk nutadtahtauóog nuskesuk : newutche *b* nusslokun nunnashauanit wekit Israel, wussin LORD Jehovah.

b Joel. 2.28. Acts 2. 17.

CHAP. XL.

1 The time, manner and end, of Ezekiels vision. 39 Eight Tables. 44 The Chambers 48 The porch of the house.

NEEsneechage kodtumwae, kah napanna tahshe maunáyéog, waj kutchisin kodtummoo, piogkukquinuhhog nepauz, nabo weyaue kodtumoomut mahche keitotan togkodtamuk, ne nan kesukok, wunnutcheg Jehovah nunnuhkuhkunk, kah na nuppasookqun.

2 Ut Manittoe monomansuónaonganit nuppasuk ut Israelle ohkeit, kah nupponuk ut kussohkóiyeue wadchuur, ne kishkohteau keitotanae mehtonkquhkonnut sowaniyeu.

3 Kah na nuppasookqun, kah kusseh, na woshetomp, wutogqueneunkqussuonk neane brasse, hathabpe pemunneat ohteau wunnutcheganit, kah quttuhhamoe qunnuhtug: kah neepau ushquontamut.

4 Kah woshetomp nuttinuk, woshetompae wunnaumoniin, naish wutch kúskesukqut, kah nootash wutch kehtauogut, kah ponsh kuttah ut wame ne nóhtinun, newutch yeu waj yeu pasoowunumuk, onk noh nish kenáhtinununash : wahteauwáhuash wame ne nau man en wekit Israelut.

5 Kah kusseh, hassunnútuk ut poquodchekommukqut waeenu, kah ut wunnutcheganit woshetomp quttuhhósue wekinasq, nequtta tahshishquanogkod neshteagk, & menutcheganit unnukque kishkói : neit quttuhhum neanukkishkag wetu, pasuk wekinasq, kah ne sohkunkquok pasuk wekinasq

6 ¶ Neit peyau squontamut nogque wutchipwoiyeu, kah noh kuhkuhqueu stairsut, kah quttuhhum anuishhamoonk ut squontamut, ne pasuk wekinasq anukkishkag onkatog anuishkhamoonk ut squonramut pasuk wekinasq unnukque kishki:

7 Kah nishnoh pasuk chamberémes pasuk wekinasq ne sahteagk, kah pasuk wekinasq neanukkishkag, kah ut nashaue chamberemeshtu, napanna tahshishquanogkod : kah squontame anusqhamoonk, ut kishke squontame ahut petutteamuk, anomut, pasuk wekinasq.

8 Wonk quttuhhum squontame ahut petutteamuk anomut, pasuk wekinasq.

9 Neit quttuhhum squontame ahut petutteamuk, shwosuk tashishquanogkod, kah postog neesishquanogkussuog, kah squontame ahut petutteamuk anomiyeu.

10 Kah squontame chambemesash wutchepwoiyeu, nishwe yeu wutch, kah nishwinash nanogque wutch, nash nishwe, pasuk quttuhwheg, kah postog pasuk kuhkuhheg yeu wutch, kah nanogque wutch.

11 Kah quttuhhum nean ukkishkag ahut petutteamuk ussquont piogquishquanogkod, kah ne sahteag squont nabo nishweskquanogkod.

12 Neontootohtag wonk chamberemesash, nequtishquanogkod wuttuhshin, kah ne adtootohtag onkaue wutch nequtishquanogkod; kah chamberemesash nequtta tashishquanogkodtash yeu nogque wutch kah nequtta tashishquanogkod na nogqne wutch.

13 Neit quttuhhum squont, wutch onkwhosik pasuk chambéremes, en onkatoganit onkwhonganit : nean ukkishkag neesneechage kah napanna tahkishquanogkod, papiuhsuke squontamash.

14 Ayeuau wonk postash nequtta tahshinchagishquanogkod, weeque chippinnutungane postut wzeenu squontamut.

15 Kah wutch woiketche petutteae squontamut, wehque woiketche porchut anome squontamut, napanna tahshinchagishquanogkod.

16 Kah pegkiyeue kenogkeneganash ut chamberemesut kah ut uppostumoout anome squontamut wzeenu, kah netatuppe ut porchehtne, kah kenogkenegash weenohteau anomuk kah ut nish noh postut palmuhtugquash.

17 Kah nuppasook en poquadche chippinnutunkanit, kah kusseh chamberiash, kah wunnompskinnusuwu wutche chippinnutunk waeenu : nishwinchakodtash chamberiash woshechе wunnompskinneganit,

18 Kah wunnompskinegash ut sussppoit ut squontamut piuhsukeh ne sahteag squont ne tiuhquonkohtag wunompskinneg.

19 Neit quttuhhum ne anukkishkag, wutch anaquohtag womokósqu ussquont, wehque anaquohtag anome chippinnutunk poquodchiyeu, nequt pasukoishquanogkod wutchepwoiyeu kah nanummiyeu.

20 ¶ Kah poquodchee chippinnutungnees squont, ne nanummiyeu, quttuhham nesohteag, kah ne anokque kishkag.

21 Kah wutchamberemesash, nishwinash yeu nogque wutch, kah nishwinash nanogque wutch, kah uppostumash, ne nan sahteag negonussquont : ne sahteag napanna tahshinchagishquanogkod, kah ne anukishgag neesneechag kah napanna tahishquanogkodtash.

22 Kah ukkenogkeneganoonash kah upputtugquonogkoomash, kah uppalmuhtugkoomash, ne nan nukiski wutchepwoiyeue squont, kah nag ukkuhkuhqueantamneau nesasuk tahshantuonganogkod, kah nowoweyoi-

yeumash ohtaash anaquohtag.

23 Kah anome chippinnutungane squont, piuhsuke nanummiyeue squont, kah wutchepwoiyeue, kah quttuhhum wutch ushquontamut nequt pasukœishquanogkod.

24 ¶ Ne mahche nnag, nuppasœk nogque sowaniyeue, kah kussehusquont Sowaniyeu, kah quttuhwhau Postash naur, kah wowe-yoiyeumash, neaunak yeush quttuhwhegash.

25 Kah kenogeneganash neut ohtaash, kah ut woweyoiyeumash waeenu, tatuppe-yeuœash, nish kenogkeneganash, ne sahteag napanna tahshinchagishquanogkodtash, kah ne anukkishkag neesinechage kah napanna tashishquanogkod.

26 Kah nesausuk tahshantuonganogkod kuhkuhquenat, kah wayeoagish ohtaash ana, quohtag, kah palmuhtugquash wuttuhshin kah onkatuk na nogque wutch ut uppostumut.

27 Kah ushsquont ut anomie chippinnu wunkanit Sowaniyeu, kah ukqutkumun ahnishquontamut Sowaniyeu nequt pasukœ ishquanogkod.

28 Kah nappetukonuk anome chippinnu-œonganit, sowaniyeue squontamut, kah qut-kuhham sowaniyeue squont, neaunag yeush quttuhwhegash.

29 Kah wutchamberemesash, kah uppostumash, kah wayeoagish, neaunak yeush qut-kuhwhegash, kah na kenogkeneganuœash, kah ut nish wayeoagish waeenu: nappanna tah-shinchagishquanogkod nesahteag, kah neesineechage kah napanna tashishquanogkod ne kishkag.

30 Kah wayeoagish waeenu neesineechage kah napanna tashishquanogkod nesahteag, kah napanna tashishquanogkod nekishkag:

31 Kah wayeoagish nogque poquodchue chippinnuœunkanit, kah palmuhtugquash ut uppostumehtu, kah kukqueontamunat shwo-suk tahshantuonganogkod.

32 ¶ Kah nuppetukonuk anome chippin-nutunkanit nogque wutchipwoiyeu, kah qut-kuhhum ushsquont neaunak yeush quttuh-whongash.

33 Kah wutchamberemesash, kah uppost-umash kah wayeoagish, neaunak yeush qut-kuhwhegash kah kenogkeneganuœ naut, kah wayeoagehtu waeenu, napanna tahshinchag-ishquanogkod nesahteag, kah neesinechage kah napanna tashishquanogkod nekishkag.

34 Kah nish wayeoagish nogquohtaash poquadche chippinnutunkanit, kah palmuh-xuguash ohtaash ut uppostumehtu, wut-kuhshame kah ongkoue, kah ukkuhqueon-gamunat shwosuk tahshantuonganogkod.

35 ¶ Kah nuppasœk nanummiyeue squon-gamut, kah ukquttuhhumun neaunak yeush quttuhwhegsh.

36 Wutchamberemesash, kah uppostum-ash, kah nish wayeoagish, kah kenogkeneg-anash waeenu: nesahteag napanna tahshin-chagishquanogkodtash, kah neanukkish-kash neesineechag kah napanna tashishquanog-kod.

37 Kah uppostumash nogque en poquod-che nashik, kah palmuhtugquash ohtaash up-postumehtu, wuttushame kah ongkoue, kah kuhkuhqueontamunat shwosuk tahshantu-onganogkod.

38 Kah wutchamberumash, kah ahhut pe-tutteamukish, ut kishke squontame postut, uttoh adt kutchiistauhettit chikohtae mag-œongash.

39 ¶ Kah ut squontame porchut, neesinash tablesash wuttush wutchu: kah neesinash tablesash na nogque wutchu, na ut nusonat chikohtae magœongash, matchesene mag-œongash, kah panneseae magœongash.

40 Kah ut poquodche kishkag, ahhut kuhkuhquenuk ahhut petutteamuk nanum-miyeue squontamut, na neesinash tablesash, kah adt ogkomaeu, adt squontame porchut, neesinash tablesash.

41 Yauunash tableash yeu wutch kah yau-unash tableash na nogque wutch ut kishke squontamut shwosuk tahshinash tablesash, ne adt nehtauhettit.

42 Kah yauunash tablesash wunnehtham-œe qussukquanash wutche chikohtae mag-œonk, nequtishquanogkod kah pohshe ne-sahteag nequtishquanogkod kah pohshe ne-anukkishkag, kah nequtishquanogkod ne-sohkukquok: uttoh wonk ponamwehettit, anwohteaongash nish nashpe nushahettich-eh chikohtae magœongash, kah sephausu-ongash.

43 Kah ut anomut uhquonuœ menutche-ganit nukkuhque kishki, menehketeausu wa-eenu, kah ut tablesehtu magœongane we-yaus.

44 ¶ Kah poquodche anome squontamut wutchamberumœash ketœhhamaenuog, a-nome chippinnutunkanit, ne kishke nanum-miyeue squontamut: kah wutanaquohtag-œm sowaniyeu, pasuk kishke wutchepwoi squontamut, wuttinnuhquabuonk nanum-miyeu.

45 Kah nuttinuk yeu chamber ne wutana-quohtagœm sowaniyeu, wuttaihe sephau-suenuog, nanawehteunkig weruome mee-chumuneaongash.

46 Kah ne chamber anaquohtag nanum-miyeu, wuttaiheeu sephausuenuog nanaweh-teunkig Altare meechumehteaonk: yeuh wunnaumonuh Zadok ut kenugke wunnau-moauh Levi, neg pasœsukauoncheg Jeho-vah wowussumonat.

47 Neit quttuhhum chippinnutunk nequt pasukœishquanogkod ne sohteag, kah ne-qut pasukœishquanogkod kishke, yauut naai, kah Altar ut anaquohtag wetu.

48 ¶ Kah nuppasœk wetuome porchut &, quttuhuœ

quttuhhum porche postush, napanna tahshishquanogkod wutush wutch, kah napanna tahshishquanogkod na nogque wutch: kah ne anukkishkag squont, nishwishquanogkod wuttuhsh wutch, kah nishwishquanogkod na wutch

49 Ne sahteag porch neesnehchagishquanogkod, kah ne anukkishkag nabo nequt ishquanogkod, kah nuppasook ut annehtunonganit ne adt kuhkuhquemuk, kah na pillarsuoo kishke postut, wuttuhsh wutch, kah onkatuk na nogque wutch.

CHAP. XLI.

The measures, parts, chambers, and ornaments of the temple.

OMpetak nuppasook templeut, kah quttuhwhau postash, nequtta tahshishquanogkod kishki wuttushame, kah nequtta tahshishquenogkod kishki onkoue wutch, ne anukkishkag tabernakle.

2 Kah ne anukkishkag squont pioqquishquanogkod, kah sussippoe squont napanna tahshishquanogkod nequt sussippoi, kah napanna tahshishquanogkod ogkomaeu, kah ukquthumun ne sohteag yauunchagishquanogkod, kah ne anukkishkag neesneechagishquanogkod.

3 Neit petutteau, kah quttuhhum squontame postash, neesishquanogkod, kah squont nequtta tashishquanogkod, kah neanukkishkag squont nesausuk tahshishquogkod.

4 Neit quttuhhum nesahteag neesneechagishquanogkod, kah ne anukkishkag neesneechagishquanogkod, ut anaquohtag temple, kah nuttinnuk, yeu anue wunneetupanatamwe ayeuonk.

5 Neit quttuhhám sussippunkómuk nequtta tashishquanogkod, kah neanukishkag sussippoe chamber, yauwishquanogkod waeenu weetu aeetaeu.

6 Kah sussippoe chamberash nishwinash pehpehtwohtaash, kah nishwinchag wunohtaash, kah pethompoSuash wetuome sussipponkomuk, ne wutche sussippoe chamberash waeenu, onk woh quenohteau; qut matta quenohtánoash sussipponkomuk.

7 Kah kushkuhkutchai woweaushin nanoen wohkumeiyeu, ut sussippoe chamberSat, newatche wowéaushin wetuomut ash kuhkuhqshin waéenu wetuomut: newaj ne anukkishkag wetu waabéiyeu, kah náno mishehteausu wutch womuhkóag nó pajeh quanuhqsohtag ut nashaue.

8 Kah wonk nunnaum ne sohkunkquok weetu waeenu, ukquenohtagoomash sussippoe chamberSash, pasuk nequtta tashishquanogkodte wekinasq pannuppe.

9 Ne gohpogok hassunnútunk, wutch poquadchiyeu sussippoe chamber ut, napanna tashishquanogked, kah né asqunnumuk, ne sussippoe chambere ayeuonk anomut.

10 Kah pashauwe chamberSash nesahteag nesnechag ishquanogkod waéenu weetuomut nish noh wutche;

11 Kah sussippoyeue chamberSe squontamash nogquohtaash ne asqshunk ayeuonk, patuk squont nanummiyeu, kah onkatnk squont sowamiyeu, kah ne anukkishkag ayeuonk ne asqshunk napanna tashishquanogkod waéenu.

12 Kah wekitteaonk ne anaquohtag chippiyeue, ayeuonk, wehqshik wutchekSuiyeu, ne nesausuk tahshinchagishquanogkod, ne anukkishkag, kah weekitteae hassunnátunk napanna tashishqunáe kuppogki waéenu, kah ne sohteag paskoSun tahshinchagishquanogkod.

13 Neit quttuhhum wetu nequt pasukoishquanogkod nesahteag, kah chippe ayeuonk, kah weekitteaonk, kah hassunnútongash nequt pasukoishquanogkod ne sahteag.

14 Kah wonk ne anukkishkag anaquohtag wetu, kah chippeyeue ayeuonk wutchepwoiyeu, nequt pasukoishquanogkod.

15 Kah quttuhhum ne sahteag wekitteaonk piuhsukeh chippeyeue ayeuonk, ne uppishquaniyeu, kah gallerisash, yoáeu kah ogkomáeu, nequt pasukoisquanogkod, weeche anóme temple, kah chippinnutunkáne porchash.

16 Squontame postash, kah pegskáe kenogkenegash, kah gallerisash waéenu nishwudt pepetwohtaut, piuhsuke squontamut, abuhquósu mehtugquash waéenu kah wutch ohkeit pajeh kenogkeneganit, kah kenogkenegash unkwhósuash.

17 Ne waabe squontamut, wehque anomekomukqut, kah poquodchiyeu, kah kishke wame hassunnutunkanit waéenu, anomut kah wosketche, quttuhwhosue.

18 Kah ne cherubimsuhhausu, kah palmuhtukquhhausu, newaj palmuhtug nashaue ohtag cherub kah cherub, kah cherub aeetaue wuskesukoo.

19 Newaj woskетompae maskesuk nogquohtag palmuhtugqut wutuhshame, kah wuskesuk wuske. qunnonou nogquohtau palmuhtugqut ogkomáeu; yeu kesteausu papashpu wame wetu waéenu.

20 Wutch ohkeit kah ut waabe squontamut, cherubimsog kah palmuhtugquash, ompadtósu, kah ut temple hassunnutonganit.

21 Temple postash squaxhósuash, kah anaquohtag sanctuary, neauoak pasuk ne nnih onkatuk.

22 Mehtugque Altar nishwishquanogkod ne sohkukqsit, kah ne sahteag neesishquanogkod kah nassinneash, kah ne sahteag, kah wussissippunkomukquash, wuttuhqunnóoash: kah nuttinuk, ne table ne ohtag anaquabit Jehovah.

23 Kah temple kah sanctuary neesquontamayenash,

24 Kah squontamash wōadchissash, neese quinnuppemcoe chippiyeuash, neese chippiyeuash pasuk squontamut, kah neese chippiyeuash onkatuk squontamut.

25 Kah ne tannompadtausu ut Temple squontamehtu, cherubimsog, kah palmuhtugquash, ogqueh teausuog sussipponkomuk, kah kuppogke possikeshquash ut woskeche porchut poquodchiyeue.

26 Kah pegiskiyeuee kenogkenegash, kah palmuhtugquash wuttushame, kah ogkomae, sussippoi porchut, kah ut sussippoe chamberehtu wetuomut, kah kuppogke passonukquash.

CHAP. XLII.

1 *The priests chambers:* 13 *The use thereof.* 19 *The outward court measured.*

NEit nussohhoowunuk en poquodche chippinnutunkanit, nanummiyeue mayut, kah nuppasook chamberat ne piuhsuke chippeyeue ayeuonganit, kah ne anaquohtag weekitteaonk nanummiyeue.

2 Anaquohtag nequt pasukoishquanogkod ne sohteag nanummiyeue squont, kah ne kilkag napanna tahshinchagishquanogkod.

3 Piuhsuke nish neesneechagishquanogkok wutch anóme chippinnutunkanit, kah piuhsukeh wunoonpskinausuwu ne wutch poquodchue chippinnutunkanit, na gallery piuhsuke gallery nishwudt pomompēsuash.

4 Kah ut anaquohtag chambersash papaunushae ayeuonk piogquishquanogkod nesahteag anomiyeu, nequtishquanogkodtemay, kah squontamash nanummiyeu.

5 Kah qunuhque chamberash tatōuhquiyeuash, newutche galleryash qunuhquodtash onk yeush; ne ohkeeiyeu, neit nathauwee wekitteaonk.

6 Newutche nishwunnuoash, qut matta pillarsumuoash, neane chippinnutongane pillarsash, newaj wekitteaonk ne kilkag anue onk ne agwohtag, kah ne nathauohtag wutch ohkeit.

7 Kah poquadche chippinnutunk piuhsuke chamberint nogque poquadche chippinnutunkanit, ut anaquohtag chambersut, ne sahteag napanna tahshinchagishquanogkod.

8 Ne sahteag chambersash pogquadche chippinnutunkanit napanna tahshinchagish quanogkod, kah kusseh, ut anaquohtag temple nequt pasukoishquanogkod.

9 Kah wutch agwe yeush chambersash, wutchepwoiyeue ahhut petutteamuk; howan petutteadt wutch poquadchue chippinnutunkanit.

10 Chambersash ohtáash anome kuppogkie hussunnutunkan, wutchepwoiyeue chippinnutunkanit; piuhsuke chippeyeue ayeuonk kah piuhsuke wekitteaonganit.

11 Kah mayeu ut anaquahettit ogquenekquot nanummiyeue chambersut: ne sohkonkqhitcheg, kah ne kusketchcheg, wame ne ahhut sohhamuk, wutogqueneunkqussumouh, kah neaunak squontamash.

12 Kah neaunak chambersse squontamash sowaniyeu, na squontamoop ádt weekqhikmay, may ne anthik piuhsuke anaquohtag nussunnutunk watchipwoiyeu, ahhut petutteadt howan.

13 ¶ Neit nuttinuk, nanummiyeue chambersash kah sowaniyeue chambersash, nish ohtagish anaquohtag chippiyeue ayeuonganit, nish wunneetupanatamwe chambersash, uttoh adt sephausuenuog, neg pasookaukoncheg Jehovah, pish meechwog anue wane-upanatamweyeuoogish, na pish wuttit ponamuneau anue wunneetupanatamweyeuoogish, kah metsue sephausuonk, kah matchefeae sephausuonk, kah panneseae sephausuonk, newutche ne ayeuonk wunneetupanatamweyeuoo

14 Sephausuenuog ns petutteahettit, neit mitta pish sohhamoog wutch wunneetupanatamwe ayeuonganit en poquodcheyeue chippinnutunkanit, qut na pish upponamuneau wuthogkoonganoash uttoh adt wowussumahettit, newutche nish wunneetupanatamweyeuash, kah nag pish hogkoog onkatogish hogkoongash, kah pish yeush wunnashpe passoksukanonáoash wadcheihetticheh missinninnúh.

15 Kah mahche kogohkog anomie wetu, nussohhoowunuk en nogque squontamut, ne anaquohtag wutchepwoiyeu, kah oweene quttuhhamun.

16 Ukquthamun ut wutchepwoiyen nashape quttuhwhosue wekinasq, napanna tahshe pasukoe wekinaskoo, nashpe quttuhwhosue wekinasq waéenu

17 Quttuhham ut nanummiyeu napanna tahshe pasukoe wekinaskoo nashpe quttuhhausue wekinasq waéenu.

18 Quttuhham Sowaniyeuayeu napanna tahshe pasukoe wekinaskoe nashpe quttuhwhosue wekinasq.

19 ¶ Quinnuppu en wutchekssuiyeu, kah quttuhhum napanna tahshe pasukoe wekinaskoo nashpe quttuhhausue wekinasq.

20 Ukquthumun ut yaue sussippoiyeue, waeeneh assannutunkanuoo, napanna tahshe pasukoo ewekinaik neonesahteag, kah napanna tahshe pasukoe wekinasque kishki, ayimunat chippinnutunk ut nashaue Sanctuaryhut, kah nanweyeu ayeuonganit.

CHAP. XLIII.

1 *The returning of the glory of God into the Temple.* 7 *The sin of Israel hindreth Gods presence.*

OMpetak nuppasook squontamut, wutchepwoiyeue squontamut.

2 Kah kusseh, wussohsu noonk um Manittoomoh Israel oomoo wutchepwoiyeue mayut,

mayut, kah cowadtauatonkquſſuonk oquontcowmcow monatut a nippeit, kah ohke wohſumcowmcow nashpe wuſſohſumoonk.

a Chap. 1. 14.

3 Kah cquqeneunkquodtup b neannak monomanſuonk ne naumomp, neaunak monomanſuonk ne namomp, ronche pagpagwataauun keitotan; kah monamantuonpash tatuppeyeucowash monomaſuonganit nish naumompash kishke Chebare ſepuut: kah nuppenuſhadtumup nuſkeſuk.

b Chap. 1. 4. & 8. 4.

4 Kah wuſſohſumoonk Jehovah petutteamco wetuomut ut ſquontame mayut ne anaquohtag wutchepwoiyeu.

5 Neit nashauanit nuttahſhinuk, kah nuppaſcuk anome chippinnutunkanit, kah kuſſeh wuſſohſumoonk Jehovah numwohteau wetuomut.

6 Kah nunnootau kenoonukqunat wutch wetuomut, kah wosketomp nukkehchekompauwehtunk.

7 ¶ Kah nuttinuk woſketompae wunnaumoniin, nutappuongane ayeuonk, kah nuſſeetoce ayeuonk uttoh adt nashaue ayee wunnaumonuh Iſrael micheme, kah noonectupanatámwe weſuonk wek Iſrael matta pish wonk nishketeauun, matta nag, kah matta ukketaſſootamoomcouh, nashpe ummamuſſuonganco, kah matta nashpe nuppoe wuhhogkauh ukketaſſootamomcouh ut quauhqui ayeuonganehtu.

8 Ponamwehettit wutanuiſhkhamoconganco kishke nutanuiſhkhamoonganehtu, kah uppoſtumcouh kishke nuppoſtumehtu, kah haſſunnutunk ut nashaue nen kah nagumſu: nag nishketeauog noonectupanátamwe weſuonk nashpe wusnishkeneunkquodtoomcoash nish aſehetticheh: ne waj mahtupanog ut nummuſquanittamcoonganit.

9 Yeuyeu pogketamwehettich wunnanwunoodſquaonganco, kah ukketaſſootamomcouh wuhhogkauh ea noadtit wutche nen, kah nuttai wunnaſhomcoout micheme.

10 ¶ Ken woſketompae wunnaumoniin, nahtus wek Iſrael, yeu wetu onk woh nag akodchuwontamog ummatcheſeonganco, kah nag quttumohettich yeu nan neaunk.

11 Kah akodchuwontamwehettit wame ne aſehettit, nag nahtus neaunak wetu kah neanteauſik, kah na ut ſohhamunat, kah na ut petukonat, kah wame kukkenauwhteaongash na ut, kah wame kuhquttumoongash na ut, kah wame wunohtoongash kah wame wuttinnaumatuongash, kah wuſſukwhush ut anaquabhettit, onk woh nag nanawehteauog, wame ne wunohtoonk, kah wame kuhkcowaongash na ut, kah woh wutuſſenaoash.

12 Yeu wetuè naumatuonk, ut wanaſhquodtinnu wadchuut, mamuſſe wuſſiſſip poiyeumash waeenu pish anne wunneetupanatamweyeucoo; kuſſeh yeu wetuc naumatuonk.

13 ¶ Kah yeush Altare quttuhwhoſuonganeh nean iſhquanogkok nequtilhqnanogkod, ne nequtilhquanogkod, kah menutcheg, ne ancuhque kishkag ohkeiyeu pish nequtiſhquanogkod, kah ne anukkiihkag nequtiſhquanogkod, kah wuſſiſſippoiyeum ne wekqſhik waeenu, ne pish nequtomſkinauſu, kah yeu pish qunnuhque ayeuonk ut Altarut.

14 Kah wutch agwu ohkeiyeu en agwcyeu appuonganit neeſihquanogkod, kah ne koshkag nequtishquanogkod, kah wutch peyaſik appuonganit pajeh mohſag ayeuonk yauishquanogkod, kah ne koshkag nequtishquanogkod.

15 Newaj Altar pish yauishquanogkod, kah wutch Altarut, kah waabu pish yauaſkonai.

16 Kah Altar pish nabo neeſiquanogquſſu neſahteadt, kah naboneeſe nuskuhqueu kuſkeſu, yauut naſun.

17 Kah appuonk pish nabo yaoiſtquanogkod neſahteag, kah nabo yaue unnukque kishki ut yaue naſhinit, kah wuſſiſſippoeyeum ne weenohtag pohſheiihquanogkod, kah ne ohkeiyeu nequtishquanogkod, kah wutſtairſum pish wutchepwoiyeuiyeu.

18 ¶ Kah nuttinuk, woſketompae wunnaumoniin, yeu wuſſin LORD Jehovah, yeush Altare kuhkcowaongash, ne keſukok ayimohettit, nagunat chikohtae magoongash, kah na wuttit ſeahhamuneat wuſqueheonk.

19 Kah pish kuttinumau ſephauſuenog, Levitſog wutch coſkannemunneah Zadok, neg paſcoſukiitcheg, ncowowuſſumukqunnaout wuſſin LORD Jehovah, wuſkoſhimwe ox wutch matcheſeae magoonk.

20 Kah pish keneemunum ne wuſqueheonk, kah pish kupponamun yaue aſkonit, kah ut yaue naſhinne appuonganit, kah ut ſiſſipoiyeu waeenu: yeu pish kuttinne pahketeaun, kah wunehteauun.

21 Pish keneemun wonk matcheſeae magoe ox, kah woh pish wutchikoſſumun ut kuhquttumoe ayeuonganit wetuomut, paquodchit ut Sanctuariut.

22 Kah nahohtoeu keſukok, pish kummag goatſemes matta chohkeſeg, wutche matcheſeae ſephauſuonk, & nag pish pahkeheaog altaroh, neane pahkheahetteup nashpe oxinoh.

23 Mabche pahketeauan pish kummag wuſke numpoſhime bullock matta chohkeſegk, & ram wutch ſlokut matta chohkeſegk.

24 Kah pish neg kummagununk, ut anaquabit Jehovah, kah ſephauſuenuog pish nponamauouh ſalt, kah nag pish magoog chikohtae magoonk en Jehovah ut.

25 Neſauſuk tahſhikkeſukquaeu pish kukquagwoshwun aſekeſukokish paſuk goat wutche matcheſeae ſephauſuonk: nag pish wonk quoſhwanzog wushkoshimwe oxinoh, kah ram wutch ſlockut matta chohkeſegk.

26 Neſauſuk

26 Nesausuk tahshik-kesukqueu pish paketeaog Altaroh, kah conteauuneau, kah nag pish wunnetupanatamwaheaog wuhhogkauh.

27 Kah yeush kesukodtash mahtshunk, pish nnih shwosuk tahshe kesukok, kah wonk yean, sephausuenuog pish magoog kutchikohtae magoongash ut Altarut, kah koonohteae magoonganoosh kah kutapereauonumwoo, wussin LORD Jehovah.

CHAP. XLIV.

1 The east-gate assigned onely to the prince. 9 Idolators uncapable of the priests office. 17 Ordinances for the priests.

NEit nukqehchuwunuk ut poquodchue Sanctuarie squontame mayut, ne anaquohtag wutchepwoiyeu, kah kuppuhhauteup.

2 Neit LORD nuttinuk, yeu squont pish kuppuhhausu, matta pish woshwunumooun, kah matta howan pish eoch petutteauan, newutche Jehovah nm-Manittoomoh Israel eoch petukon, newaj pish kuppuhhausik.

3 Ne wuttaihe Sontim, sontim pish na ut ukquenapin meechinat petukqunnunk ut anaquabit Jehovah: noh pish petutteau ut porche mayut, ne squontamut, kah noh pish ne eoch' sohhamun.

4 ¶ Neit nuppasook nanummiyeue squonteme mayut ut anaquohtag wetu, kah natauwompip, kah kusseh wussohsumoonk LORD numwohteau wekit Jehovah, neit nuppenush atamup nusketuk.

5 Kah Jehovah nuttugkup. woshetompae wunnaumoniin, kuttah kukkineasitch, kah natauwompuatoush keskesukquash, kah noonash wutch kehtauogash, wame ne anon, papaume wame kuhquttumoongash wekit Jehovah, kah wame wuttinnaumatuongash, kah wunne kuhkinneasish, ahhut petutteamuk wetu, kah nish noh wutch sohhumunat Sanctuaryhut.

6 Kah pish kuttin chekittogeg, neg wek Israel, yeu wussin LORD Jehovah, woi Israel-le wek, tabich ut kenugke wame kenishkeneunkquodtoomoash.

7 Kuppisoonaóut ut nussanctuaryhumut, penuwohteaog matta quoshquasasitahonchieg, kah matta quoshwussausin uk weyausu, ohtaut nussanctuaryhumut, nishketeauuaat, nekit, sephamaeog nuppetukqunneg, wees, kah musqueheonk, kah nag pohgunnumwog noonoowaonk wutche wame wunnishkeneunkquodtoomoash.

8 Kah matta kenanauwehteauomwoo nummeechumuhkauluwaonk papaume noonectupanatamoomash: qut kupponomwoo nanawehteunkig nummeechumuhkausuwaonk ut nussanctuaryumut, wutché kuhhogkaout.

9 ¶ Yeu wussin Lord Jehovah wanne penuwohteaen noh matta quoshqusausit ut wuttahhut, asuh matta quoshqussausit ut weyausut, pish petutteau ut nussanctuaryumut, matta howae penuwot ut kenugke wunnaumonuh Israel.

10 Kah Levitsog neg naoosukiitcheg, wiónit Israel, neg waonuppanneg wutch nen, asuhkaueu wuttinnukontunkanoo, neg pish kenunnumwog ummatcheseonganoo.

11 Qut onch pish wuttinnamunneunk ut nussanctuaryumut, nanauwunnumunat wetuóme squontamut, kah wuttinnumuhkontamunat wetu: nag pish nushaog chikohtae magoonk, kah sephausuonk wutche missinninnuog, kah nag pish neepoog anaquabenit, nag wuttinnumuhkauónat,

12 Newutche nag ootinneumuhkauouh en anaquabenit wuttinnukontunkanóuh, kah penushaheaog Israelle wek en panneseonganit: newaj ayeuhkonittue tahshinnumauog nunnutcheg, wussin LORD Jehovah, kah neg pish kenunnumwog ummatcheseonganoo.

13 Kah nag matta pish nuppasoosukongkoog, usenat sephausue anninnobsuenúoonk ut nuhhogkat, kah matta pish pasoosukomoog ne teagwe waneetupanatamweyeuongish, ut anue wunneetupanatamwe ayeuonganit, qut nag pish kenunnumwog wutakodchuonganoo, kah wun nishkaneunkquodtoomoash nish asehettichch.

14 Qut nutayeuóg nanawehteunkeg weetuóme meechumuhkonitupnk, wutch wame wuttinnúmuhkausuonk; kah wutche wame ne pish adtussemuk.

15 ¶ Qut sephausuenuog, Levitsog wunnaumonun Zadok, neg nanawehteunkig nussanctuarie meechumehteaonk, wunnaumonuh Israel waónhettit wutch nuhhogkat, nag pish nuppasoosukkongquog, noowowussumukqunnaóur, kah nag pish neepoog ut anaquabeh, nattinnumunkqunnaóut wees, kah musqueheonk, wussin LORD Jehovah.

16 Nag pish petutteaog nussanctuaryhumut, kah nag pish pasoosukomwog nuttahlam noowowussumukqunnaóut, kah nag pish nanawehteauóog nummeechumehteaonk.

17 ¶ Kah pish nnih petutteahettit anóme chippinnutongane squontamut, nag pish hogkoog womponagkinne hogkoongash, kah matta wool pish nuhkuhkoogkoog, wowussumóhettit ut anome chippinnutongane squontamut, kah anomut.

18 Nag pish ohtóog hashabpe muhpuhkukqut ohtagish ut uppuhkokoout, kah hashabpue adtahwhunash ut wussegan oóut, matta pish teag puttukquobpissuontamoog ne kósittáekunkohettit.

19 Kah sohhamwehettit en poquodche chippinnutunkanit, en poquodche chippinnutungenit missinninnútu, nag pish amaunumwog wuthogkoongan oóash nish nash pe-

wewussume-

wowuſſummuáhettícheh, kah niſh piſh upponamunóash wunneetupanatamwe chamberut, kah nag piſh hogkoongash, kah matta piſh wunneetupanatamwaheóog miſſinninnúh nashpe wuthogkoonoóash.

20 Kah matta piſh chequodwehamwog uppuhkukoóash, kah matta piſh qunônunquoóog, piſh webe tatuppauwaſauſu.

21 Kah matta ſephauſuen piſh wuttattamoo wine petutteadt anome chippinnutunkanit.

22 Kah matta piſh weetauamauoóog *a* ſekouſquoh, aſuh noh pagkênit: qut nag piſh ummittamwuſſuog penompuh, oonkannem wek Iſrael, aſuh ſekouſq noh wetauomomp ſephauſuaenin.

23 Kah nag piſh kuhkootamauóog nummiſſinninnúmoh penowomâi ut nathaue-waneetupanatamweyeuuk, kah nishkeneunkquok: kah wahteuwaheóog miſſinninnáog ut nashtue pohkagk, kah niſhkeneunkquok.

24 Kah chaanoiongánúoogk nag pish neepoog wuſittumoonganit, kah nag pish wuttinne wuſſittumoneau neaunak noſittumoongash; kah nag piſh nanauwehteaog nuttinnaumatuonk, kah nukkuhkoowaongash, ut wame nummoeonganit, kah nag pish wunneetupanatamwehteaog nuſſabbattoomash.

25 Kah matta piſh palôſukauauoóog *b* nuppoone muhhogkuh, wunnihkhèounaoont wuhhogkuh, qut wutch wutoóshin, aſuh wutokaſin, aſuh wunnaumoniin, aſuh wuttaunin, aſuh weematin, aſuh wetompaſuin, na matta waſakieg, nag woh niſhkheaog wuhhogkaub.

26 Kah mahche pahkeſit, nah pish wutogketamanôuh neſauſuk tahshikquinoogkod.

27 Kah nekeſukok petuttead Sanctuaryut, ut anome chippinnutunkanit, wowuſſummuónat ut Sanctuaryut, noh pish magou ummatcheſeae magoonk, wuſſin LORD Jehovah.

28 Kah ne pish wutohtoonganoo, *c* nen nag wutohtoonganoo, kah nag matta pish kuttinnumauoog wutohtoonk ut Iſrael, nen wutohtoonganoo.

29 Nag pish meechwog meetſue magoonk kah matcheſeae magoonk, kah pannecſeae magoonk, kah nishnoh teag aninnumauon GOD ut Iſrael, ne pish wuttaiheoo.

30 Kah ut *d* kenugke wame negonneyeuoogish kakenúmuneaſh wame, kah nishnoh magoonk, kah nishnoh eiyane magoongash nish pish wuttaiheaſh ſephauſuen, kah pish kummagumwoo en ſephauſuenuut negonnu kuttuttuppunumoonk, onk woh kutanwohſinwahto wunnanittuonk ut wame kekit.

31 Sephauſuen matta pish meechoo ne teag ne *e* nehenwonche nuppoomoouk, aſuh nehnekikkauſik, aſuh puppinſhas aſuh puppinaſhim.

CHAP. XLV.

1 *The portion of land for the Sanctuary,* 6 *for the city,* 7 *for the prince.*

NAno tanohtóadtue chachaubenumóg ohke wutche ohtoonk, pish kummagumwoo magoonk en Lordut, wunnetupanatamwe chippai ohke, ne ſahteag, neeſneechage kah napanna muttannungane wekinaſqkoo neſahteag, kah neaunukkihkag piogque muttannong, yeu pish wunneetupanatámweyeuoo ut wame wuſſiſſepoiyeumut waeenu,

2 Yeuſh wutch, piſh wutch Sanctuaryoo, napanna tahſhe paſuk neſahteag, kah napanna tahshe paſuk ne koſhkag, yaue nái waeenu; kah napanna tahshinthaſikquanogkod waeenu, monteag ohtae ayeuongash,

3 Kah wutch yeu quttuhwheganit, piſh kukquthum ne ſahteag neeſneechage kah napanna tahshe muttannunk, kah ne koſhkag piogque muttannunk, kah ut anomut pish ohteau Sanctuary, anue wunneetupanatamwe ayeuonk.

4 Wunneetupanatamwe chippiyeue ohke, ne pish wuttaiheyeu ſephauſuenuog, Sanctuaryhe wadtinninnúmuhkauſitcheg, neg pish paſoothachege wowuſſumonat Jehovah, kah ne pish weekoe ayeuonk, kah wutneetupanatamwe ayeuonk wutche Sanctuary.

5 Kah neeſneechage kah napanna tahshe muttannunk ne ſahteag, kah piogque muttannunk ne koſhkag, Levitſog wonk wuttinneumuneunk ut wetuomut, nag pish wutohtauuneau, wutche ohtoonk wutche neeſnehchagodtash chamberſash.

6 ¶ Kah pish kukkuhquttumumwoo keitotanae ohtoonk nipanna tahshe muttannonganе ne kishkag, kah neeſneechage kah napanna tahshe muttannonganе neſohteag, piuhſuke magoe wunneetupanatamwe chippi: ne pish wuttaihe mamuſſe wek Iſrael.

7 ¶ Kah wutch ſontim wuttohtoonk wutch wutuſh, kah onkoue wutch wunneetupanatamwe magoonk, kah keitotáne ohtoonk, anaquohtag wunneetupanatamwe magoonk, kah anaquohtag keitotanáe ohtoonk wutch wutchekſuiyeu, kah wutch wutchepwoi yeu, kah neſohteag piuhiuke paſuk chippai, wutch wutchekſuiyeue ſuſſippoi pajeh wutchepwoiyeue ſuſſippoi.

8 Ut ohkeit na piſh wuttohtoonk ut Iſraelut, kah nuſſontimomog matta piſh wonk ſunukkutchahwhoog nummiſſinninnúmoh, kah ne aſqſhunk ohke ne piſh wuttinnumauóneau week Iſrael, neaunak wutchipanoonganoooaſh.

9 ¶ Yeu wuſſin LORD Jehovah, tapontamwahikook, woi Iſraelle ſontimoog, ontohtook chekéeyeuuk, kah mukkookinnuáonk, kah uſſek wuſſittumoonk kah ſampweuſſeonk, amaunumook kutchekeuſſeonganoo aſh wutch nummiſſinninnumut, wuſſin LORD Jehovah.

10 Wadchanumcok sampwe *a* qutompaghcotegash, sampweyeu ephah, kah sampweyeu Bath.

a Levit. 9.35,36.

11 Epha kah bath pish pasuk quttuhwheg, onk woh bath unnukken piogque chippe Homer, kah ephah piogque chippe homer, qutuhwosik neaunag homer.

12 Kah *b* shekle ne pish neesneechag Gerahlash, nesnechag shekelsash, neesnehchag kah nipanna tahshinnish, shekelsash kah nabo napanna tahshe shekelsash, ne pish kum manehcom.

b Exod. 30.13. Levit. 27.25. Numb. 3.47.

13 Yeu magoonk ne pish magoog, nequtta adtahine chippag ephahe homere wheat, kah pish kummagumwco nequtta adtahshe chippag ephah homere barly.

14 Papaume pummee kuhkowaongash, pummee bath, pish kummagumwco piogque chippag bath, wutch cor, ne piogque bathse homer, newutche pioque bathsash nequt homereuco.

15 Kah pasuk lamb wutch flockut, wutch meese pasukcocut, wutch Israelle wunnoque tanadtuppcoonganit, wutche meetsue magoonk, kah wutch chikohtae magoonk, kah wutch wunohteae magoongash, wunohteahuonshonat wussin LORD Manit.

16 Wame ohke missinninnuog, yeu pish ummaguneau wutch Israelle sontim.

17 Kah ne pish wutchippiyeum sontim magunat chikohtae magoongash, kah meetsue magoongash, kah wuttattamoe magoongash ut mishadtuppcoonganebtu, kah ut wuske nepauztaut, kah ut Sabathsut, kah ut wame ummiyaeonganccoash Israel wek: noh pish quoshauwehtam, matcheseae magoongash kah meetsue magoongash, kah chikohtae magoongash, kah wunohteae magoongash wunohteahuonshonat wek Israel.

18 Yeu wussin LORD Jehovah, ut wuske nepauztaut, negonne kesukok nepauztaut, pish keneemun wushkoshumwe ox mat chohkeseg, kah kuppahkeeteoh Sarcdustic.

19 Kah sephausuen pish neemunum matcheseongane magoonk nawhutch wussucheonk, kah upponamun wetuome postut, kah ut yaue nace Altare appuonganit, kah ut anome squontame postut.

20 Kah ne pish kutussen nesasuk tahshe quinohhog nepauz wutche nish noh pannesait, kah wutche noh ascokit: ne pish kittinne wunohteateauuneau wetu.

21 Ut negonne nepauztaut, nabo yauquinohhog nepauz, pish kutahtomwco paumuh koadtuonk, nesasuk tahshikquinne mishadtuppcoonk, mat seane petukquaneg pish kummeechumwco.

22 Kah ne kesukok Sontim pish quagquashwu wutch wuhhogkuh, kah wutch wame ohkee missinninnuog, ox wutch matcheseae magoonk.

23 Kah nesasuk tahshe kesukquae mishadtupcoonk noh pish quagquash wunnum chikontae magoonk en Jehovahut, nesasuk tahsuog oxinog, kah nesasuk tahsuog ramsog mat chohkesegeg asekesukokish nesasuk tahshekesukquaeu, kah goatse kid asekesukokish wutch matcheseae magoonk.

24 Kah noh pish quagquashwunum meetsue magoonk pasuk Ephah wutche pasuk ox, kah Ephah wutch ram, kah hinne pummee wutche Ephah.

25 Ut nesasuk tahshe nepauz nabo napanna adtahshikquinchhog nepauz, ne pish *c* nan wutussen ut nesasuk tahshikquinnue mishadtupcoonk neaunak matcheseae magoonk, neaunak chikohtae magoonk, kah neaunak meetsue magoonk kah neaunak pummee. *c Numb. 29.12.*

CHAP. XLVI.

1 *Ordinances for the prince in his worship,*
9 *and for the people*

YEu wussin LORD Jehovah, anomie chippinnutunkane squont ne anaquohtag wutchepwoiyeu, ne pish kuppuhhausu nequtta tahshe anakausuwae kesukodash, qut ut Sabbath pish woshinumur, kah ut wuske nepauzsie kesukodtut pish woshinumun.

2 Kah sontim pish petutteau, ut ne porche squontame mayut poquadchit, kah pish nepau kishke squontame nepadtunkqoonganit, kah sephausuenuog pish quagquoshwunnumwog wutchikohtae magoonk, kah wunohteae magoongash, kah noh pish wowussummuau, ut ahhut anuishkhamuk squontamur: neit pish sohham, qut squont matta pish kuppuhhausinco pajeh wunnonkcout.

3 Netatuppe wonk ohkee missinninnuog pish wowussummuog yeu ut squontamut anaquabit LORD, Sabbath dayeu, kah wuske nepauzsieu.

4 Kah chikohtae magoonk ne sontim pish maguk en Jehovahut Saboth-dayeu, nequtta tahsuog lambsog matta chohkeseg kah ram matta chohkeseg.

5 Kah meetsue magoonk pish Ephah wutch ramsut, kah meetsue sephausuonk wutch Lambsut pish nnih neane tapenuk ummagunat, kah hinne pummee wutch Ephah.

6 Kah ut wuske nepauzsae kesukod ne pish wuske ox mat chohkeseg, kah nequtta tahsuog Lambsog, kah ram: neg pish mat chohkeseog.

7 Kah noh pish quagquoshwunnum meetsue magoonk, Ephah wutche ox: kah Ephah wutche ram, kah wutche lambsog neane tapenuk, kah hinne pummee wutch Ephah.

8 Kah petutteadt sontim, noh pish petutteau ut porche ne squontame mayut, kah ne pish orch sohhamun.

9 ¶ Qut ohkee missinninnuog peyahettit anaquabit LORD, ut miyaee mishadtuppcoonganit, noh petutteadt nanummiyaue squuse

squontamut wowussummuwonat, noh pish sohham en sowaniyeu squontamwe mayut, kah noh petutteadt sowaniyeue squotamwe mayut, noh pish sohham nanummiyeue squontamwe mayut: matta pish en qushkeu ut squontamut ne wagkupi qut noh pish piuhsuke sohham.

10 Kah sontim wunnashaumoout petutteahettit, pish petutteau, kah nag sohhamwehettit noh pish sohham.

11 Kah ut mishadtupoonganehtu, kah adt miyaeonganehtu meetsue magoonk pish Ephah wutch ox kah ephah wutch ram, kah wutch lambsog neane tapenuk unmagunat, kah hinne pumme wutch ephah.

12 Neit Sontim unnantamwe quaquoshweet chikohtae magoonk, asuh unnantamwe wunohtae magoonk en Lorout, neit howan pish owóthwunnumauoh wutchepwoiyeue squont, kah noh pish quaquoth wunum wutchikohtae magoonk, kah unoh, teae magoongash neaseep sabbath-dayeu neit pish sohham, kah mahche sohhog, howan pish kuppuhham squont.

13 Pish asekesukokish kukquagquoshwunum chikohtae magoonk en Jehovahut; negonne kodtumwae mat chohkesue lamb, pish kukquaguoshwun nish noh mohtonpan.

14 Kah pish kukquaquoshwunnumau meetsue magoonk nishnoh mohtompog, nequtta tahshe ephae shepai, kah nashwe chippag hinne pummee, kenukkenumunat pishque nookhik, nagwutteae meetsue magoonk, nashpe machemohtag kuhkoowaonk en Jehovah ut.

15 Yeu pish kuttinne quagquoshwunon lamb: kah meetsue magoonk, kah pummee, nishnoh mohtompog wutche nagwutteae chikohtae magoonk.

16 ¶ Yeu wussin Lord Jehovah, sontim aninnumauont magoonk howae wunnaumonuh ne ahtoou pish wuttaihéeu wunnaumonuh, ne pish wutohtoe wutchippiyeum.

17 Qut aninnumauont, ohtoe magoonk howae wuttinneumoh, neit pish wuttaihe pajeh chippinnúe kodtumoout: ompetag pish qushkemoo en sontimóut, qut wutohtoonk ne pish wunnaumonoh wuttaiheeu.

18 Nano, Sontim matta pish chekee nemunnumoo wutohtoonganoo missininnúog, sohwhóhkonat wutch wutohtoonganoóut, qut pish aninnumauau wunnaumonuh ohtoonk wutch nchenwonche wutohtoonganit, onk woh nummissinninuog matta seahwhóog nishnoh pasuk wutch wuttaiheit.

19 ¶ Neit, nuppapashpe pasoouk ahhut petutteamuk, ne ohtag suffippoi squontamut, ut wunneetupanatamwe wutchamberumoóut sephausuenuog, ne anaquohtag nanummiyeu; kah kusseh, na ayeuonk neese sussippoiyeuut wutchekshuiyeu.

20 Neit nuttinuk, yeu ayeuonk uttoh pish adt sephausuenúog nepadtauhettit pannesеae magoonk, kah mat chesеae magoonk, uttoh pish adt apwahettit meetsue magoonk, matta wussohhoowuttauoonat en poquodche chippinnutunkanit, wunnectupanatamwaheonat missinninnuog.

21 Neit nussohhoowunuk ne poquodche chippinnutunkanit, kah nuppaumwushahik chippinnautunkane yauut naeu, kah kusseh, ut nishnoh naeu chippinnutunkanit, na chippinnútunk ohteau.

22 Ut yane naiyeue chippinnutunk, na ut chippinnutungash, waitchishin, yauunchag ishquangkod ne sahteag, kah shwinchage kishkag: yeush yaue naiyeuash pasuk quttubwheg.

23 Kah na wushe wekitteonk weenushunk nish yaueu: kah unnehteauun tannusohkuhquaeu ayeuongash, ut agwe qunnehteóunáeu waéenu.

24 Neit nuttinuk, yeush wutayeuonganoash namatohkuhquachog, uttoh adt weetuómue wuttinnumuneunk pish nepadtauhettit wussephausuonganoash missininnuog.

CHAP. XLVII.

1 *The vision of the holy waters:* 6 *The virtue of them.* 13 *The borders of the land.*

Ompetak wonk nuppasook wetuómesquontamut, kah kusseh, nippe sohwutchuan wutch agwe wetuóme anuiskhamoonganit wutchepwoiyeu, newutche anaqnáag wetu wutchepwoe nogquohteau, kah nippeash womussumoo wutch agwe en nunnuhkóeniyeu wetuóut, sowaniyeue Altarut.

2 Neit nussohhoowunuk wutch squontame mayut nanummiyeu, kah nukquinnuppuwunuk poquodche mayut, en poquodche squontamut, en mayut ne wutchepwoiyeueyeu, kah kusseh, na wutch sohwutchuam nippeash eninnohkóuneiyeu.

3 Kah noh wosketomp pemuneat ohtag wunnutcheganit, sohhog en wutchepwoiyeu, quttuhhum nequt muttannonganeishquanogkod, kah nuppannu; pâunuk nippeskontu: nippeash mussipskut.

4 Wonk quttuhhum nequt mattannung, kah nuppannuppáunuk nippe, nippeash mukkuttukqut: wonk quttuhhum nequt muttannong, kah nuppannuppáunnuk nippeash musseganit.

5 Ompetak quttuhham nequt muttan nunganogkod, neit sepuoo ne matta nukqushkodteaon newutche nippeash tommogk emoo nippeash ne woh pámwósuoemuk, sep ne woh mo quoshkodtéomuk.

6 ¶ Kah nuttinnuk wosketompae wunnanamoniin, sun yeu kenaumun? neit nuppasook, kah nukqushkeahik en kishketuk.

7 Kah quashkeon, kusseh, ut kishketuk monatash *a* metukquash aeetane wutch. *Revel.* 22, 2.

8 Neit nuttinuk, yeuſh nippeaſh unnit chuanaſh aogque wutchepwoohkit, kah wcomſumcoaſh en toughkomukqut, kah padſhaaſh keitahhanit, nish paudſhunkiſh kehtahhanit nippeaſh pish neetſkehuwomcoaſh.

9 Kah pish nnih, nishnoh oaas pamontog, noh mamonchit, uttoh paudſhunk ſepuaſh, pish pomantamwog, kah na pish wutut nuttanneau namohſog, newutche yeuſh nippeaſh pish na peyaumcoaſh: newutche niſh pish neetſkehuwomcoaſh, kah nishnoh oaas pish pomantam uttoh ſep peomcouk.

10 Kah pish nnih, omaenuog pish ukqueſikkompauinneau wutch Engedi wehque Eneglaim: na pish abhut ſepagenit hahhabpog: wunnamoſſcouh pish tatuppeyeucooh miſhe ketahhanne namoſſit, neanuſſchettit, muttaanwog.

11 Qut piſſcogquane naut ayeuongaſh kah na ut woſoſh quit matta pish neetſkehuwomuncoaſh, nish pish magunaſh en ſaltut.

12 Kah ut kiſhke ſepouk, aeetawe wuſſapenuk, na pish tannegen wame meetſue mehtugquaſh: noh wunneepog matta pish panſhancog: kah ummeechummuook matta pish mahchumunnco: pish wuſke meechummu niſhneh nepauz, newutché conippemco wuttitchuan Sanctuaryut kah ummeechummuonganco ne pish meetſuonganco, kah ne wunneepog wutche *b* mahſkitch.

b Rev. 22.2.

13 ¶ Yeu wuſſio LORD Jehovah, yeu pish ſuſſippoi ne pish naſape ahtau og ohke, neane nabo neeſe chippanhettit Iſrael, Joſeph neeſe chippiyeumco.

14 Kah ne pish kutahtauuneau, paſuk kah netatuppe onkatuk, ne papaume *c* tahſhinumomp nunnutch woh nuttinnumauonat koſſhcoopog, kah yeu ohke pish kootohkeinneiu.

c Gen. 12.5. & 17.8. & 26.3 & 28.13.

15 Kah yeu pish ohkee ſuſſippoi en nog que nanummiyeu, wutch miſſe ketahhannit Hethlone may, anſtik Zedad.

16 Hamath, Berothath, Sibraim, ne naſhaue Damaſkuſſe ſuſſippoiyeuut, kah Hamathe tuſſippoi: Hazir Hatticon, ne kiſhke Hautane ſuſſippoiyeuut.

17 Kah ſuſſippoi wutch ketahhanit nepish Hazarenan, Damaſkuſſe ſuſſippoi, kah nanumme nanumohkeit, kah Hamathee ſuſſippoiyeuut yeu nanumiyeue ſuſſippoi.

18 Kah wutchepwoiyeu pish kukquthamumwco wutch Hauran, kah wutch Damaſcus kah wutch Gilead, kah wutch Iſraelle ohkeit kiſhke Jordan, wutch ſuſſippoiyeuut wehque wutchepwoiyeue kehtahhanit, kah yeu wutchepwoiyeue.

19 Kah ſowaniyeue ſowanohkeit, wutch Tamer, wehque penuanittue nippeut ut Kideſh, ſeip wehque miſte ketahhannit, kah yeu ſowaniyeu ſowanohke.

20 Wutchekſuiyeu wonk pish miſhe keitoh wutch ſuſſippoiyuut, nó pajeh howan peyont piuhſuke Hamath: yeu wutchekſuiyeue ſuſſippoi.

21 Neit pish kuttinne chadchabenumóadtinneau ohke neadtahſhik wutchippanoonganco Iſrael.

22 ¶ Kah pish nnih, pish kuttittanohtódadtue chadchabenumunneau wutche kutohtoonganco, kah penoowohteaog neg keohteacheg, neg waneechanitcheg ut kenugke kuhhogkaout kah nag pish kutogquanumoog, neg nekitcheg ut ohkeit, ut kenugke wunnaumonuh Iſrael, neg pish ohtoog ohtoonk weeche kenáau, ut kenugke wutchippanoonganoout Iſrael.

23 Kah pish nnih, uttoh chippanoonk penoowot adt nonoofaufit, na pish ut aninnuruauon wutohtoonk wuſſin LORD Jehovah.

CHAP. XLVIII.

1,23 *The portions of the twelve tribes.* 8 *and of the ſanctuary.*

KAh yeuſh chippanoce weſuongaſh, wutch nanummiyeue wehqſi is, wehque ſuſſippoiyeue mayut Hethlom, aunſhik Hamath, Hazarenan, nanummiyeue Damaſcuſſe ſuſſippoi, wehque Hamathe ſuſſippoiyeuut, newutch yeuſh wuſſiſſippoiyeumaſh wutchepwoiyeue, kah wutchekſuiyeue: yeu wuttaihe Dan.

2 Kah ut wuſſiſſippoiyeumut Dan, wutch wutchepwoiyeu wehque wutchekſuiyeu, ne wuttaihe Aſher.

3 Kah ut wuſſiſſippoiyeumut Aſher, wutch wutchepwoiyeu wehque wutchekſuiyeu, ne wuttaihe Naphthali.

4 Kah ut wuſſiſſippoiyeumut Naphthali, wutch wutchepwoiyeu wehque wutchekſuiyeu, ne wuttaihe Manaſſeh.

5 Kah ut wuſſiſſippoiyeumut Manaſſeh, wutch wutchepwoiyeu wehque wutchekſuiyeu, ne wuttaihe Ephraim.

6 Kah ut wuſſiſſippoiyeumut Ephraim, wutch wutchepwoiyeu wehque wutchekſuiyeu, ne wuttaihe Reuben.

7 Kah ut wuſſiſſippoiyeumut Reuben, wutch wutchepwoiyeu wehque wutchekſuiyeu, ne wuttaihe Judah.

8 ¶ Kah ut wuſſiſſippoiyeumut Judah, wutch wutchepwoiyeu wehque wutchekſuiyeu, na pish ohteau magoonk, ne woh maghettit, neeſneechag kah napanna tahſhe muttannonganeweekinnſkoco ne kohkag, kah ne tahteag tatuppeyeuco onkatuk chippai, wutch wutchepwoiyeu wehque wutchekſuiyeu kah Sanctuary pish naſhaue ohteau.

9 Magoonk ne pish anunnumauég Jehovah, ne pish neeſneechag kah napanna tahſhe muttannunk ne ſohteag, kah piogque muttannunk ne kohkag.

10 Kah wutche nagob, wutche ſephauſuenutcoiyeu pish wunneetupanatamwe magoc[illegible] nogque nanummiyeu neeſneechag, k[illegible]panna tahſhe muttannunk, kah nogque

nanum-

nanummiyeu piogque muttannongane kiſhke kah nogque en wutchepwoiyeu, piogque muttannung ne koſhkag, kah nogque ſowaniyeu neeſneechag kah napanna muttannongane ne ſahteag, kah wuſſanctuaryum Jehovah piſh ohteau nashaue.

11 Yeu piſh wutch ſ-phanſuenuog neg wauneetupanatamwakitcheg, wunnaumonuh Zadok, neg nanawehteunkeg nummeechumehteaonk, neg matta waonegig, wunnaumonuh Iſrael waonúnit meane waonhettit Levitſog.

12 Kah yeu ohkee magoonk, ne mag hettit, ne piſh nag wutch wunneetupanatamweyeuoo, kiſhke wuſſiſſipoiyeumut Levitſog.

13 Kah piuhſuke wuſſiſſippoiyeumut ſephanſuenuog, Levitſog piſh ohtoog neeſneechage kah napanna tahſhe muttannunk ne ſahteag, kah piogque muttannunk ne koſhkag: wame ne ſahteag, neeſneechage kah napanna tahſhe muttannong, kah ne koſhkag piogque muttannong.

14 Kah nag matta piſh ukkodtauwompaſeinneau, kah matta wutoſoowunumoonneau, kah matta piſh aſſanoog ohkee kakenúmuneaſh: newutche ne wunneetupanatamweyeuoo ut Jehovah ut.

15 ¶ Kah napanna tahſhe muttannunk niſh aſhqſhunkiſh ut ne koſhkag papiuhſuke neeſneechage kah napanna tahſhe muttannunk, ne piſh nanwée ayeuonk wutche keitotan, ayineat, kah wohſhiſhinit kah keitotan piſh noeu ohteau.

16 Kah yeuſh piſh quttuhwhoſuongaſh nanummiyeu yauut muttannunk, kah napanna tahſhe paſukq kah ſowaniyeu yauut muttannunk, kah napanna tahſhe paſuk: kah wutchipwoiyeu yauut muttannunk kah napanna tahſhe paſuk kah wutchekſuiyeu, yaut muttannong, kah napanna tahſhe paſuk.

17 Kah woſhiſhinnu keitotanze ayeuongaſh, nanummiyeue piſh neeſe paſukoe kah napanna tahſhinchag: ſowaniyeu neeſe paſukoe kah napanna tahſhinchag, wutchepwoiyeu neeſe paſukoe, kah napanna tahſhinchag, kah wutchekſuiyeu neeſe paſukoe kah napanna tahſhinchag.

18 Kah ne aſqſhunk neſahteag piuhſukke wunneetupanatamwe magoonk, piogque muttannonganogkodtash wutchepwoiyeu, kah piogque muttannonganogkodtash wutchekſuiyeu, kah ne pish piuhſukeyeuoo wunneetupanatamoe magoe chippai kah ne nohádtannegig ne pish ummeechumumoo neg wadtinnunneumukeg keitotan.

19 Kah neg quſſuèhtamóntegeg keitotan, pish ukquagwaſh wetamwónta nunneau wutch Iſraelle chippanoorganit.

20 Wame magoongash pish neeſneechage kah napanna tahſhe muttannunk kiſhke neeſneechage, muttannongane kah napanna tahſhe, piſh kummagumwoo wunneetupanatamwe magoonk yauut aieu, wecche keitotanae ohtoonk.

21 ¶ Kah aſhqſhunk piſh wuttaihe ſontim aéetae wunneetupanatamwe magoonk, kah wutch keitotanáe ohtoonk piuhſuke neeſneechage kah napanna tahſhe muttannonganogkodtut, wutch magoonk wutchepwoiyeu; kah wutchekſuiyeu, piuhſuke neeſneechage kah napanna tahſhe muttannonganogkodtut, wutchekſuiyeu piuhſuke wutchippiyeumut ſontim, kah ne piſh wunneetupanatamwe magoonk; kah weetue ſanctuary piſh nashaue ohteau.

22 Nano, wutch wutohtoonganoo Levitiog, kah wutch keitotanáe ohtoongsnit, ut nashaue wutohtoonganit ſontim, ut nashaue wuſſiſſippoiyeumut Judah, kah wuſſiſſipoiyeumut Benjamin, ne piſh wuttaihe ſontim.

23 Kah aſqſhunkiſh chippannoongaſh wutch wutchepwoiyeu weque wutchekſuiyeu ne wuttaihe Benjamin.

24 Kah ut wuſſiſſippoiyeumut Benjamin, wutch wutchepwoiyeu wehque wutchekſuiyeu ne wuttaihe Simeon.

25 Kah ut wuſſiſſippoiyeumut Simeon, wutch wutchepwoiyeu wehque wutchekſuiyeu ne wuttaihe Iſſachar.

26 Kah ut wuſſiſſippoiyeumut Iſſachar, wutch wutchepwoiyeu wekque wutchekſuiyeu ne wuttaihe Zebulon.

27 Kah ut wuſſiſſippoiyeumut Zebulun, wutch wutchepwoiyeu wehque wutchekſuiyeu ne wuttaihe Gad.

28 Kah ut wuſſiſſippoiyeumut Gad, ſowaniyeu ſowanohkeit, ſuſſippoi pish ohteau wutch Tamar wehque penuanitrue nippeaſh ut Kadesh, kah wehque ſepuut nogque miſt ekehtahhannit

29 Yeu ohke ne tanohtòadtue chachaubenumauóneau Iſraelle chippanoongash wutch ohtoonk, kah yeush wutchippiyeumoowash wuſſen LORD Jehovah.

30 ¶ Kah yeush waj ſohhamuk otanat, nanummiyeu yaue muttannonganogkodtash kah napanna tahſhe paſukoowash quttuhhamoongash.

31 Kah keitotanáe ſquontamash nish pish ne aſoowetchettit Iſraelle chippanoongash, niſhwinash ſquontamash nanummiyeu paſuk oſquont Ruben, paſuk oſquont Judah, paſuk oſquont Levi.

32 Wutchepwoiyeu yauut muttannonganne kah napanna tahſhe paſuk: kah niſhwinash ſquontamash, paſuk oſquont Joſeph, paſuk oſquont Benjamin, paſuk oſquont Dan.

33 Kah ſowaniyeu, yauut muttannonganne kah napanna tahſhe paſuk, kah niſhwinash ſquontamash, paſuk oſquont Simeon, paſuk oſquont Iſſachar, paſuk oſquont Zebulun,

34 Kah wutchekfuiyeu yauut muttannongane kah napanna tahthe pafuk, kah nifhwinafh fquontamafh, pafuk cofquont GOD, pafuk cofquont Aſher, pafuk cofquont Nephthali.

35 Ne waeenu nabo fhwofuk tahthe muttaanunk, kah uſſowetamun ne keitotam, wutch ne kefukok, Jehovah Shammah Jehovah na wutappin.

OOſuhkuhwhonk *DANIEL.*

CHAP. I.

1 Jehoiakims captivity. 8 Daniel, Hananiah, Miſhael, and Azariah, refuſing the kings portion, do groſper with pulſe and water.

UT wunniſhwe nanawunnguâwe kodtomoomut a Jehojakim Judae ketaſſoot, Nebuchadnezzar Babylone ketaſſoot peyau Jeruſalem, kah cowéenuhkomun.

a 2 Kin. 24. 2. 2 Chro. 36. 6.

2 Kah LORD ummagunuh Jehojakimoh Judae ketaſſootoh en wunnutcheganit, kah nawhutche wiſhquaſh ut wekit GOD, nith aſcouttunkupaſh en ohkeit Shinar, en wekit ummanittoomoh, kah paudtau wiſhquaſh en nompakouunikomukqut ummanittoomoh.

3 ¶ Kah ketaſſoot kenconau Aſhpenazoh wuſſontimómoouh wut eunuchſeumoh: onk woh nawhutch paſoau wunnaumonuh Iſrael, kah wutch ketaſſoot coſſannemunneoh, kah wotch fontimóog.

4 Wuſkenuog neg matta chahkeſegig qut wanekircheg, nahtuhtunkeg wame waantamóonk, wahteaue nupwóog, wohtogig niſh wahteomukiſh, kah neg tapenukeg neepauinneat ummiſhekommukqut ketaſſoot: kah neg woh kohkootomauoncheg Caldeanſe nehtúhtoonk kah unnontoowaonk.

5 Kah ketaſſoot ukkuhquttumauwoh, kefukodae quaſhwehtamoonk ketaſſoot ummeechumunm, kah wine ne watattog: ne wuttinne aſſamon niſhwe kodtumwaeu, kah ne mahtſhunk woh neepoog anaquabit ketaſſoot

6 Kah kenugke yeue, wutch wunnaumonuh Judah, noh Daniel, Hananiah, Miſhael, kah Azariah.

7 Uttiyeuh eunuchſe ſontim weſuonganuhkauup: kah uſſowenau Daniel Belteſhazzar, kah Hananiah Shadrach, kah Miſhael Meſhach, kah Azariah Abednego.

8 ¶ Qut Daniel pogkodrantam ut wuttahbut, matta niſhkheonat wuhhogkuh, ohtauunat ketaſſoot ummeerſuonk; aſuh naſhpe wine ne watattog: newaj wehquetumauont eunuchſe ſontimoh onk woh mo niſhkheónat wuhhogkuh.

9 Kah GOD paudtauau Danieloh womonittuonk kah kiteamonteanittuonk ut anaquabit eunuchſe ſontim.

10 Kah eunuchſe ſontim unnau Danieloh, cuukquſh nuſſontimom ketaſſoot noh kohqutumunkqueog kummetſuonganoo, kah kootattamoonganoo: newutche tohwaj woh nag kuſkefukkoomaſh moocheke ónauuſſúmoout, onk onkatogig koweetukenuoog? neit pish nunnukquodtut kupponamumwoo nuppuhkuk ut ketaſſootamur.

11 Neit Daniel unnau Melzar, noh Eunuchſe ſontim nanawunnumwahet Danieloh, Hananiahoh, Miſhaeloh, Azariahoh.

12 Qutcheh kittinneumog koowehquetumouuh piogkukquinne, aſſamukqutteuh puiſe meechinat, kah nippe wuttattamunat.

13 Neit moninneamunach nuttinnuſſuonganun, ut anaquabean; kah wuttinnuſſuonganoe wuſkenuog neg meechukeg ummeechumum ketaſſoot: kah nean nauman unneh kittinninnúmog.

14 Neit yeu wuttinne wunnamptauon, kah ukqutchheuh piogqaequnnu.

15 Kah mahtſhunk piogquequinógkod, wattinnuſſuonganoo anue wunneetue nequodt kah wunnogque weyaſu, onk neg wame wuskenuog meechikeg ummeechumum ketaſſoot.

16 Neit Melzar amauunum ummeetſue ohtoonganoo, kah wine ne woh wadtattamohettit, kah wutaſſamoh puiſe,

17 ¶ Kah yeuh yauoh wuſkenúh GOD wuttinninnumauoh wahteuonk, kah nehtuhtoog wame nehtuhtoonk kah waantamóonk, kah Daniel wohtam wame monomanſuongaſh kah unnukquomoongaſh.

18 Kah mahtſhunk kefukodtaſh ketaſſoot ánont pethuus, neit eunuchſe ſontim uppethúunuh anaquabit Nebuchadnezzar.

19 Kah ketaſſoot ukkekeroohkauuh: kah kenugke nag wame, matta howan unne nameheóun Danielut Hananiahut, Miſhaelut, kah Azariahut: newaj nag neepauwehettit anaquabit ketaſſoot.

20 Kah ut wame niſhnohunneu waantamóonk kah wohwehtamóonk ne ketaſſoot natoomauont, wuttapenzuoh piogqut nompe nameheuh onk neg wame pauwauog, kah Aſtrologerſog ut wame wuttaſſootamoonganit.

21 Kah Daniel na wunnagwutteápin nē pajeh wunnegonne kodtumoomut Cyrus.

CHAP II

1 Nebuchadnezzar forgetting his dream, 12 Daniel

12 *Daniel findeth it.* 31 *The dream,* 36 *and interpretation.*

KAh nihohtóeu wunanawunnuáe kodtumomut Nebuchadnezzar, Nebuchadnezzar unnukquom unnukquomuongash, nish nashpe wunnaihauonk wuttamehpunomœuk, kah ukkouéonk amiémo.

2 Neit keitassoot annœtesmœ, wehkomonat pauwauog kah Astrologeriog, kah mamontámaog, kah Caldeansog, œwahteauwaheonsout ketassœtoh wuttinnukquomœ ongash: neit peyaog kah neepog ut anaquabit ketassœt.

3 Kah ketassœt noh wuttinuh nuttinukquom unnukquomœonk, kah nunnashauonk wuttamehpunau wahteauunat unnukquomœonk.

4 Neit Caldeansog kenœnaog ketassœtoh Syriacke *unnontoowaongan:t*, *a* woi ketassœt micheme pomantáj, us kittinnumog kuttinnukquomœonk, kah kenahtinanan ne anauwuttamœmœuk. *a Chap. 3.9.*

5 Ketassœt nampœham, kah unnau, Caldeansoh, ne teag nœwanantmun: matta wateauwaheog nuttinnukquomœonk kah ne anœwuttamœmœuk, pish *b* kussœquswutteamwœ, kah kekœoash pish anohkekonash: *b Chap. 3.20.*

6 Qut wateauwaheog unnukquomœonk kah ne anauwuttamœmœuk pish kuttattumunumaiimwœ magœongash, kah onkquatunkash, kah mishe quttianuttuonk: newutche wahteauwahegk unnukquomuonk, kah ne anauwuttumœmœuk.

7 Wonk nampœhamwog kah nœwaog, ketassœt unnonch wuttinnumoh wuttinnukquomœonk kah kenahtinunumun ne anauwuttamœmœuk.

8 Ketassœt nampœham kah nœwau, nuppahke wahteoh, kukkod wutahquompiyeum umwœ, newutche kenaumumwœ ne teag nunnukonuk.

9 Qut matta wahteauwaheog unnukquomœonk, pasuk webe wussittumoonk wutche kenaau: newutche kukquoshauehtamumwœ pennœwae kah anittekuttœwongash unnœwonat ut anaquabeh, nó pajeh ahquompi ósœwemœuk: newutche unnegq unnukquomœonk, kah pish nœwahteoh woh kœwahteauwahimwœ ne anawuttumœmœuk.

10 ¶ Caldeansog nampœhamwog ut anaquabit ketassœt, kah nœwaog, matta woshketompaunœ ut ohkeit, noh woh wahteauwaheont ne wutteagœm ketassœt: newutche wanne ketassœt, *Sontim*, asuh nanenuwsen noh natœtamauont neahunag howae pauwáoh kah Astrologersoh, kah Caldeansoh.

11 Kah ne penowe teagwas ne ketassœt nátœtuk, kah na matta onkatuk noh woh nah sitteadt ut anaquabit ketassœt, qut webe Manittœog, neg matta weetotamœgig weyaus.

12 Yeu waj ketassœt mœsquantam kah missie chenauusu, kah annœteamœ pag wanenat wame Babylone waantamwog.

13 Kah wussittumœonk sohhamœmœ onk woh waantamwog nusskóog, kah natinnewhaog Danieloh kah weechayeumoncheh nushonaout.

14 ¶ Neit Daniel kodtáhqutteamœe, kah waantamwe nampœhamauau Ariochoh ketassœt watashwheteáe mugquompœmoh, noh sohhog nuttonat Babylone waantamwoh.

15 Nampœham, kah unnau Ariochoh ketassœt ummugquompœmeh, tohwaj wussittumœonk kenuppeyeuœuk wutch ketassœtut? neit Ariock wahteauwaheau netteag Danieloh.

16 Neit Daniel petutteau, kah wehquetumauau ketassœtoh woh wuttinnumauonat ahquompi, neit woh wunnahtinoh ketassœtoh ne anawuttamœmœuk.

17 Neit Daniel au weiit, kah wahteauwaheau ne teag Hananiaboh, Mishaeloh, kah Azariaboh weechayeumoncheh:

18 Onk woh wutche peantamwog unmonanitteaongash kesukque Manit, papaume yeu kemeyeuœuk, onk woh mo Daniel, kah weechayeumoncheh weeche pagwanèoh onkatogeh Babylone waantamwoh.

19 ¶ Neit kemeyeuœuk wahteauwáheon Daniel ut nukkonae monomansuonganit: neit Daniel tabuttantamauau kesukque Manittœh.

20 Daniel nampœham kah nœwau, *c* wunanittamunach œwesuonk God micheme kah micheme: newutche waantamóonk kah menuhkesuonk wuttaihe. *c Psal. 113.2. & 115.18.*

21 Kah noh ósœwunum ahquompiyeuash kah ttœcheyeuash: noh ontashau ketassœtoh, kah wunnashau ketassœtoh: noh aninnumauau waantamóonk waantamwoh, kah wohwohtamóonk neg wahteunkeg woh wohtamóonk.

22 Noh wahteauwahuau mœnoagish kah kemeœgish, noh wahteau teag ohtag pohkenahtu, kah wequái weechayeumuk.

23 Kuttabuttantamoush, kah kœwowenomush woi ken um-Manittœmoh nœsh-unonog, ken anummién waantamœonk kah menuhkesuonk kah yeuyeu kœwahteauwahe ne kuppeantamauunumun: newutche yeuyeu kœwahteauwahimun ketassœt wuttiniyeuonk.

24 ¶ Newaj Daniel pet ukauau Ariochoh, neh ketassœt kehtimumpoh pagwa nonat Babylone waantamwoh: moncheu kah yeu wuttinnon: ahque pagwas Babylone waantamwog: passœweh anaquabit ketassœt, kah nœwahteauwah ketassœt ne anawuttamœmœuk.

25 Neit Arioch keauppe passœau Danieloh anaquabit ketassœt, kah yeu wutsinnon, nunnameh woshketomp, wutch Judae

missinóog,

missinóog noh wahteauwaheont ketassootoh ne anawuttamoomoouk.

26 Ketassoot nampoohan kah unnau Danieloh, noh ahhenit Belteshazzar, Sun kuttapenum kowahteauwahineat unnukquomuonk no nauog, kah ne anauwuttamoomoouk?

27 Daniel nampoohan ut anaquabit ketassoot, kah nowau, kemeyeuuk ne ketassoot natootomauont, waantamwog, Astrologiansog, pauwauog, kah mamontamaog, matta woh wunnohtinnóuneau ketassootoh.

28 Qut Manittoowo kesukqut noh wahteauwauau kemeyeumogish, kah wahteauwaheau ketassoot Nebuchadnezzar, toh pish ânak ut ogkomae kesukodtot. Kuttinnukquomoonk kah kuppuhkukoue monomansuongash ut kutappinneat, yeush.

29 Ken woi ketassoot, kuttenantamoongash kuppeyaonuk ut kutappineat, toh pish ânak ompetak; kah noh wahteauwahuad kemeyeumogith kowahteauwahik toh pish ânak.

30 Qut nen, yeu kemeyeuuk noowahteauwâhittean, matta wutche nutanue waantamoomâonk onk wame pomantogig, qut nag wutchu pish wahteauwaheoncheg ketassootoh ne anawuttamoomoouk, onk woh kowahteoh kuttahhowae unnantamoongash.

31 ¶ Kenaumunas woi ketassoot, kah kussèh, mishe nunneukontunk, noh mishe nunneukontunk owolippasuonk wannegen, neepau anaquabean, kah ne anak uhqueneunksquodt.

32 Uppuhkuk yeuoh nunnukontunk pahke goldeuoo; wohpannog kah wuhpittenash silvereuoash, wunnogkus, kah wehquaish brasseuoash.

33 Wuhkontash missehchuogoooash, wussèetash nawhut che missehchuogoooash, kah nawhutche manoonskoooash.

34 Kenauóp pajeh hassun amohthamuk matta nashpe menutchegash, noh togkomont nunnukontunkoh ut wusseetut nish massitchuogkoougish, kah manoonskoougish, kah sohquetahhamunash.

35 Neit missehchuog, kah manoonsk, brasse, silver, kah ne gold sukquhthamun, kah tatuppeyeuoo wossadteamunit ut sequanne ahhuttannuppoghomuk, kah wabanwuttoonuhtamunash, nó pajeh matta ayeuonganit ut namehteauouunat: kah qussuk noh togkomont nunnukontunk, mishadchuoo, kah numwohteau mamusse olikeit.

36 ¶ Yeu unnukquomoconk, kah nussinnean ne anawuttamoomoouk anaquabit ketassoot.

37 Ken woi ketassoot, ukketassootamomoouh ketassootamwog, newutche kesukqae Manit kuttinnumunk ketassootamóonk, missugkenoonk, kah menuhkesuonk kah sohsumóonk.

38 Kah uttoh ápinit wunnaumonâuh woskétompaog ohteuhkone puppinashimwog, kah kesukque puppinu-álog neh upponuh kenutcheganit, kah neh kesanawunnumwáhiskqunoh; ken ne golde muppuhkuk.

39 Kah nahotèe ken, pisâ waapemoo onkatuk assootamoonk peâsin onk ken, kah onkatuk nathwunnuook brasse tassootamoonk, noh pish nanawunuk mamusse ohke.

40 Kah yáwunnóook tassootamóonk pish ogque menuhki missehchuogkut, newutche neane missehchuog sukquehthamoomoouk, kah sohkom wame teanteagquassinash: kah neane missehchuog sukquehthamoomoouk wame yeush: pish sukquehthausumoo, kah puppukirtahhausumoo.

41 Kah nauman mussèetash kah muhpuhkukquaseetash, nawhutche ahkuhquttead-nue manoonsk, kah nawhutche missehchuog, assootamoonk pish chadchapemoo, na ut pish ummenuhkesuonk missehchuog: newutche kenaumup missehchuog kenukkinauut sabáe manoonsk.

42 Kah neane muhpuhkukquaseetash nawhutche mijiehchuog, nawhutche manoonsk: ne pish ne, sootamoonk nawhutche menuhki, kah nawhutche pukkuhki.

43 Kah nauman missehchuog kenugshau sabáe manoonskut, nag pish kenukkinaog wuhhogkaub ut stannemunóuh woskétompaog, qut nag matta pish mósogquehtódteog neane missehchuog matta kenusuonoog missehchuogkut.

44 Kah ut ukkesukodtumoash yeug ketassootamwog, kesukque Manit pish wunohto assotámôonk, *d* ne matta pish pagwadtoomuk: kah assootamoonk matta pish sé, qunnumauóuneau onkatogig missinninnúoguut noh pish sukqueithausu kah mohtupá-num wame yeush assootamoonganash, kah ne pish micheme ohteau. *d Chap.* 4. 3,34. *&* 6.26. *&* 7.14, 27. *Mic.* 4.7. *Luke* 1,33.

45 Nauman hassun tummehthamun wutch wadchuut matta nashpe menutchegash, sohquetahheeteomoo missehchuog, brasse, manoonsk silver kah ne gold: mishe Manit wahteauwaheau ketassootoh toh pish ânak ometak, kah unnukquomoonk wunnamuhkuteyeuoo, kah ne anawuttoomoomoouk papaneyeuoo.

46 ¶ Neit Nebuchadnezzar ketassoot penusbadtam wuskesuk, kah wowussumau Danieloh, kah annoteamoo sephamauonat maggoonk kah weetemunequokish.

47 Kètassoot nampoohamanau Danieloh, kah noowau, Wunnamuhkut ken Manittoowoo, um-Manittoomoouh manittoog, kah wussontimomoouh ketassootamwog, kah noh wahteauwahuadt kemeyeumogish newutche woh kowahteauwahuam yeu kemeyeuuk.

48 Neit ketassoot missugkenheau Danieloh, kah wuttinnumauoh monatash mishe

magoo

magœongash, kah nanawunnumwáheau ma-
e Chap. 4. 9. musse Babylone wutohtimoin: kah e kehche nanawunnuacheg, ánue wame Babylone wa antamwoh.

48 Neit Daniel wehquetumauan ketaſſootoh, kah Shadrakoh, Meshachoh, kah Abednegooh nanawunnumwaheuh Babylone wutohtimoinne tuppiyeuongash: qut Daniel appu œsquontamut ketaſſoot.

CHAP. III.

1 *Nebuchadnezzar dedicateth a golden image in Dura. 8 Shadrach, Meshach, and Abednego accused.*

NEbuchadnezzar ketaſſoot unnunnukontunkanehteau gold, ne sohkunkquſit nequtta tahshinchagithquanogkod, kah ne kathkeſit nequtta tashithquanogkod: upponuh Durae mukoshquttaut ut Babylone wutohtimóinneat.

2 Neit Nebuchadnezzar ketaſſoot annœ teamœ miyanoat ſontimóog, nananúacheg, kah mugquompuh, wuſſittumwaenuog, nompakouwanuenuog, kogahquttaeanuog, kehche wutohtimóenuog, kah wame wutohtimóinne nanawunnuacheg, peyonat wowuſſumónat nunnukontunk neh ketaſſoot Nebuchadnezzar wánashonchch.

3 Neit ſonti nóog nanawunnuacheg, kah mugquompaog, wuſſittumwaénuog, nompakouwanuenuog, kogahquttcamwenuog, kehche wutohtimóenuog, kah wame wutohtimóinne nanawunnuwaenuog miyaeog wowuſſumónat nunnukontunk ne Nebuchadnezzar ketaſſoot wánashonchch, kah nag neepoog anaquabit nunnukontunk neh Nebuchadnezzar wánashonchch.

4 Neit wówhotœwaenin miſhontœwau, Kutannœnitteamwœ Woi miſſinninnuog wutohtimóinneunk, kah unnontœwaongash.

5 Nœtamóg wunnohtœwaeu cornet, flut, harp, ſackbut, pſaltery, dulcimer, kah wame eiyane wanontœagk, penuſhunk kah wowuſſumok golde nunnukontunk neh Nebuchadnezzar ketaſſoot wánashonchch.

6 Káh noh matta panſhunk kah wowuſſumunk ne nan hour pish unnuhkon nathaue naſhqunae ſabaſſohſuonganit.

7 Newaj ne ahquompag wame miſſinninnuog nœtamwehettit wunnontœwaeu cornet, flut, harp, ſackbut, pſaltery, kah wame eiyane wanontœagk, wame miſſinninnuog, wutohtimoneash, unnontœwaongash penuhaóg kah wowuſſumaog golde nunnukontunkoh neh Nebuchadnezzar ketaſſoot wanashompoh.

8 ¶ Newaj na ut ahquompag nawhutche Caldeanſog paſœotſhaog, kah pakodchimaog Jewſoh.

9 Nag kuttœog kah unnaog ketaſſœtoh Nebuchadnezzar, Woi ketaſſoot micheme ſomantaj.

10 Ken woi ketaſſoot kukkuhquttumup, Nihnoh woſketomp nœtog wunnontœwaeu Cornet, Flute, Harp Sackbut, Pſaltery, kah Dulcimer, kah wame eiyane wánontœwag, pish penuſhau kah wowuſſumau Golde nunnukontunkoh.

11 Kah howan matta penuſhunk kah wowuſſumuog, noh woh unnuhkon nathaue naſhqunae ſabaſſohſuonganit.

12 Nawhutche Jewſog neg nanawunnumwaheadcheg Babylone wutohtimóinne wuttinnijeuonganœoath Shadrach Meshach kah Abednego: yeng woſketompaog woi ketaſſoot matta toh kuttin tuppanumukœog, nag matta wowuſſumaúoog kummsnittœmoh, kan matta wowuſſumauoog golde nunnukontunkoh noh wanashadt.

13 ¶ Neit Nebuchadnezzar muſquontog, kah chenauaúſit, annœteamœ paſœonat Shadrach, Meshach, kah Abednego: neit yeuh uppatœonh woſketompuh anaquabit ketaſſoot.

14 Nebuchadnezzar kuttœ, kah nah wuttinuh, ſan yeu wunnamuhkut, woi Shadrach, Meſſech, kah Abednego? ſun mo kœwowuſſumomwœ nummanittœmog, kah ſun mo kœwowuſſumomwœ golde nunnukontunk noh wánashog?

15 Yeuyeu quaſhweóg, nœtamóg wunnontœwaeu cornet, flute, harp, ſackbut, pſaltery,, kah dulcimer, kah wame eiyane wánontœwagk: penuſhaóg kah wowuſſumóg nunnukontunk noh kezheog, wunegen; qut matta wowuſſumœóg, ne nan hour, pish kuttinnohkonitteamwœ naſhaue naſhqunae ſabiſſeganit: kah howae noh Manit noh woh pohquohwhunukqueóg wutch nunnutcheganit?

16 Shadrach, Meſhach, kah Abednego, nampœhamwog, kah unnaog ketaſſœtoh, Woi Nebuchadnezzar, matta nukquenauwehikœmun kenampœhamatunanónut yeu papaume.

17 Tohneit, nenag, num-Manittœmun noh wauſſumogkut noh tapenum nuppohquohwhunukqunnanónut wutch naſhqunnae ſabaſſeganit, kah noh pish nuppohquohwhunakqun wutch kenutcheganit, woi ketaſſoot.

18 Qut matta nanœg, wahteaush, woi ketaſsœt. matta nœwowuſsumónun kummanittœmog: aſuh wowuſsumónat go de ennunnukontunk noh wánashadt.

19 ¶ Neit Nebuchadnezzar numwae muſquantam, kah negonnae wuttinuſsuonk dœwémœ ayeuhkonittue Shadracho, Meshachoh kah Abednegooh: newaj annœteamwit neſauſuk rahshit nompe ne ahhennœque kuſſampkuſsumunat ſabaſsauſeg.

20 Kah annœnau anue ummenuhkeſuénumoh ut ukkenauwamumut, tohkuppinnónat Shadrach, Meshach, & Abednego, & unnohkononat en nashqunae nœtae ſabſeganit

21 Neit yeug wosketompaog tohkuppinóog nathpe monakinash, mutasash, hashonukoounath kah hogkoongásh, kah unnohkonunk ut nathaue nashqunàe nootae sabasseganit.

22 Newaj ketassoot wutannoteamoonk chekeyeuuk, kah sabasseg mithe kussopitteau, noonoonae nootau wunshóuh neg wosketompaog kónunoncheg Shadrachoh, Meshachoh kah Abednegooh.

23 Kah yeug nishuog wosketompaog Shadrach, Meshach kah Abednego, weeweeppapissuog wosketompaog ut nashaue nathqunàe nootae sabasseganit.

24 Neit Nebuchadnezzar ketassoot chepshau, kah kenuppe neepau, kah kuttoo, kah unnau ukkogahquitteaménúmoh, sunnummatta nuttinnehteómun nishnáóg weeweepappissuog wosketompaog ut nashaue nootaut? nag nampoohamwog kah unnàog ketassootuh, nux woi ketassoot.

25 Nampoohàm kah noowau, kusseh, nunnau yauog wosketompaog ompeneausuog, pomushaog nashaue nootaut, kah nag matta woiskeheoog, kah neánussit yauoowit wunnaumónat God.

26 ¶ Neit Nebuchadnezzar pasootshau nash qunnae nootae sabasseganc squontamut, kah kuttoo, kah noowau, Shadrach, Meshach kah Abednego kenaau wuttinnumoh quannukqussit God, sokhamook, kah peyunk, neit Shadrach, Meshach kah Abednego sohhumwog wutch nashaue nootaut.

27 Kah sontimóog, nananawacheg, kah mugquompáog, kah ketassoot ukkógahquitteaeneumoh; miyahettit nag nauáog yeuh wosketompuh, neg ut wuhhogkaóut nootau manuhkeseg, kah matta meetunk ut uppuhkukoobut wajetánoak, asuh wuthogkoonganeeash matta wohtaneeg, kah ne áfumunkquok nootau matta chtaroo.

28 Neit Nebuchadnezzar kuttoo, kah noowau, wunnanamunach um Manittoomoh Shadrach, Meshach kah Abednego, noh annoonont wut-Angelumoh, kah pohquohwhunau wuttinnúmoh, neh pabuhtaruhukqutcheh, kah ósoowunnumwog wuttinnoowaonk ketassoot, kah magukeg wuhhogkauh, onk woh no wuttinnúmuhkauoog asuh wewussumóog howáe manitto, qut wtbe um-Manittoomoouh.

29 Newaj kuhquttem, nish noh missinnin, wutohtimóin, kah unnontoowaonk, noh matche unnontum-Manittoomoh Shadrach, Meshech kah Abednego, nag pish *a* sohquswóog, kah wekuóash pish anóhkekonash newutche matta onkatog Manit noh ne woh ánuppohquswhutteunk.

30 Neit ketassoot wunayeáheau Shadrachoh, Meshachoh, kah Abednegooh, ut Babylone wutohtimóineat.

a *Chap.* 2.4.

CHAP. IV.

4 *Nebuchadnezzars dream.* 19 *Daniel interpreteth it.* 28 *The story of the event.*

NEbuchadnezzar ketassoot, en wame missinninnuog, wutohtimóneash kah unnontoowaongash neg ayitcheg mamusse ohkeit, wunohteaonk muttánitch en kuhhogkaóut.

2 Wunnegen ut anaquabeh wahteauwahuónat kuhkinneasuongash kah monchanatamoongash nish quanunkquissit God nahtussitcheh,

3 Uttoh en missiyeuash ukkuhkinneasuongash? kah uttoh en menuhkiyeuash ummonchanatamoongash? wutassootamoonk ne *a* michemohtae assootamoonk, kah wunnanawunnuwáonk wutch pometuonganit onk yean pometuonganit.

a *Chap.* 3.44.

4 ¶ Nen Nebuchadnezzar nutanwósinup ut nekit, kah noonyeup ut nummishe komukqut.

5 Nunnauomp unnukquomuonk, ne wabesuahhikquéomp, kah nuttenantamoongash ut nutapinneat, kah nuppuhkukque monomansuongash nootamehikup.

6 Newaj kuhkoowai pasoowonat wame Babylone waantamwog ut anaquabeh, onk woh neg noowahteauwáhikquog neanawettamoomoouk unnukquomoonk.

7 Neit petutteaog Pauwauog, Astrologersog, Caldeansog, kah mamontamaog, kah nuttinnóog nuttinnukquomoonk ut anaquabhettit, qut matta noowahteauwáhikeog neanawuttamoomoouk.

8 ¶ Qut maumachish Daniel petutteau ut anaquabeh (noh asoowesit Belteshazzar, ne asoowesit num-manittoom, kah ut wuhhogkat, wunnashauanittoomoh wunneetupanatamwe manittoog) kah ut anaquabit nuttinnóp nuttinnukquomoonk, nussip.

9 Woi Belteshazzar, *b* wussontimoonuh pauwaog newutche noowahteoh wunnashau- *b* *Chap.* anittoomoh wunneetupanatamwe Manit kutappehtunk, kah matta keneyeuuk hoontamehik, usseh nuttinnukquomue monomansuongash nish naumonish, kah ne ánawuttamoomoouk. 2.48.

10 Yeush nuppuh kukoe monomansuongash ut nutapineat: nunnauomp, kah kussehmehtug ut nóeu ohkeit, kah muttae qunuhquedt.

11 Mehtug nekin kah menuhki, kah ne sohkukquok missishin kesukqut, kah naumun wutch wame wehqshik ohke.

12 Wunneppogwash wunnegenash, kah muttánit ummeechummuonk, kah na ut wame oomeechummuonganinneau: ohteuhkone puppinashimwog otunkauwohtómuneau, kah kesukque puppinshaiog wuttuhqunit ayeuog, kah wame weyaus ummeechineau.

13 Nunnaumunap ut nuppuhkukque mo-

noman

nomansuongash ut nutappinneat, kah kusseh, askuhwheteaenin, kah waneetupanatamweyeuit nookeu wutch kesukqut.

14 Mishontoowau, kah yeu wussin, Tammehchamook mehtug, kah tummantukqunhamook, pauwohteagk wannepagwash, kah seahhamouk ummeechummuonk, puppinathimwog amiehettich wutch agwu, kah puppinthasog wutch wuttuhqunehtu.

15 Qut onch, sequnnumook wehquanunk cowadchabukumash ut ohkeit, kuskepissitch missehchog kah brasse, ut wuthkeashquoish ut ohteuhkonit, kah ogquthoj wutch kesukque nehchippog, kah wutchippiyeumitch kenugke puppinashimwog, ut ohkee moskehtuut.

16 Wuttah ósuwemootch wutch wosketompahtu, kah puppinathimwe metah aninnumauunach, kah nesasuk tahshit nompe abquompiyeuash paumuhkongqutch.

17 Yeu nnih nathpe ukkuhqurtumoonganoo askuhwheteaenuog, kah ne natoomuhkon nishpe wuttinnoowaonganoo waneetupanatamweyeuwut cheg, onk woh pomontogig wahteauog, noh quanunkquapit nanawunnum wutassootamoonganit woskrompaog, kah wuttinninnumauon howane anantogeh, kah wunnanawunnumwaheon tiuhquonkqusse millioninnuh,

18 Yeu unnukquomuonk nen ketassot Nebuchadnezzar nuinaumun: yeuyeu ken woi Belteshazzar, wahteauwahuash ne anawuttamoomoouk: newutche wame waantamwog ut nutassootamonganit matta tapenumoog noowahteauwahikqunaout ne anawuttamoomoouk: qut kuttapenum, newutche wunnashauanittoomoh wunneetupanatamwe Manittoog kutapehtunk.

19 ¶ Neit Daniel (noh asoowesit Belteshazzar) chepshau pasuk hower, kah wuttenantamoonk wuttamhik: ketassoot kuttoo, kah noowau, Belteshazzar, unnukquomoonk, kah ne anawuttamoomoouk ahque wuttamhikquish: Belteshazzar nampoonham kah noowau, nussontimom, unnukquomoonk hogquehettich neg sekeneunkqueaneg, kah ne anawuttamoomoouk en kummatwomut.

20 Mehtug ne nauman, ne neekuk kah manuhkag, ne sohkunkquok masishik kesukqut, kah neg nagig mamusse ohkeit.

21 OOneepogwash wunnegenash kah ummeechummuonk monadt, kah ne ut oomeechumunneau wame, ne agwe ohteuhkone puppinashimwog aphetteup, kah noh ootuhqunit kesukque puppinshasog aphetteup.

22 Ken woi ketassoot, ken neekean, kah manuhkesean: newutche kummissugkenuonk nekin, kah missishin kesukqut, kah kenanawunnumóonk, en wehqshik ohke.

23 Kah ketassoot nauont askuhwheteaenuh, kah waneetupanatamweyeuit nookeu wutch kesukqut, kah anowadt tummehthamook mehtug, kah nehtoook 5 qut sequnnumook wehquanunkq ut ohkeit kuhkepunauook missehchuog kah brasse, ut ohteuhkone wuskeasqut, kah kesukque neechippog oqquehchippadtauutch, kah wutchippiyeumitch ohteuhkone puppinashimwoh, nó pajeh nesasuk tahshit nompe paumuhkongqut.

24 Yeu nauwuttamun woi ketassoot, kah yeu ukkuhqutumóonk noh quanunkquapit ne nohkuhkongquit nussontimom ketassoot,

25 Nag pish c kussohhookauoog wutch kenugke woketompaut, kah kutayeuonk pish ut kenugke ohteuhkone puppinashimwut, kah pish kutogque meechuwahikquog moskehtuash oxinut, kah nag pish kutogqutchippanukquog kesukque neechippog, kah nesasuk tahshit akquompiyeuash pish kutanuhkongquog, nó pajeh koowahteauunat, noh quanunkquapit nanawunnum wutassootamoonganoo wosketompaog, kah wuttinnumauon howane anantogeh. c Chap. 5. 20, &c.

26 Kah annooteamohettit sequnnumunat wehquanunkquame wedchaubukash: kutassotamoonk pish papaneyeuoo ut kuhhogkat mahche wahteauan kesukquash nanawunum.

27 Newutche woi ketassoot, nukkogahqutteamoonk tapenenukquodtitch ut kuhhogkat, kah pohquenash kummatcheseongash nashpe sampweasseonk, kah kuppanneseongash nashpe nionanumonat matcheku, pogwodche woh gunnehteauun koonohteaonk.

28 ¶ Wameyeu wunnuhkuhkongqun Nebuchadnezzar ketassoot.

29 Mahtshahettit nabo neesuog nepauzsog pomushau ut Babylone ketassootamoose mishekomukqut.

30 Ketassoot kuttoo kah noowau, sunnummatta yeu mishe Babylon, ne ayim wutch ketassootamoookommuk, nashpe nummissugkenue menuhkesuonk, kah quttianatamunat nummamuttanusuonk?

31 Kuttoonk ohtag ketassoot wuttoonut, wadtauatonkqusuonk oomooo kesukqut, noowau, woi ketassoot Nebuchadnezzar, ken kuttittean, assootamoonk kenukonuk.

32 Kah pish kussohhookongquog wutch wosketompahtu, kah kutayeuonk pish oh teuhkone puppinashimwut, pish kutogque meechhikquog moskehtuash oxinut; kah nesasuk tahshit pish kenuhkuhkongquog, nó pajeh koowahteauunat anue quanunkquappit, noh nanawunum wutassootamoonganoo wosketompaog, kah wuttinnumauon howane anantogeh.

33 Ne nan hower ne nan nihyeup ut Nebuchadnezzarut, kah nob amachhkauash wutch wosketompaut, kah oqque meechuwahikquog moskehtuash oxinut, kah wuhhog oqqushkit wutch kesukque neechippog: nó pajeh oweshaginsh ogque nekik wompussikukquaut, kah wuhkosoh onatuh psukkesut.

34 Kah mohtſhunk keſukodtaſh, nen Nebuchadnezzar nuttahſhinumup nuſkeſukquaſh en keſukqut, kah neowohwohtamœonk quihkemœu en nuhhogkat, kah neonanumomp noh quanunkquappit, kah neowoweenomomp, kah nukqueht ianumomp noh macheme pomontog, noh wunnanáwunnumoonk *d* michemohtae nanawunnumoonk, kah wutaſſootamoonk wutch pometuonganit onk yean pometuonganit.

d Chap. 7.14. Micah. 4.7. Luke.1. 33.

35 Kah wame wadohkitcheg ohkeit mát toh hen tupanumoog: kah noh uſſeu ne anantog ut keſukque kenauwameonganit, kah kenngke wadohkitcheg ohkeit, kah matta howane oppeoh wunnutcheganit, aſuh e unnoou toh kutuſſem.

35 Nenan ahquompag neowaantamoonk quihkemœo en nuhhogkat: kah papaume nukketaſſootamoe ſohſumoonk nukquttianumitteaonk, kah neowohſippaſoonk quihkemœo en nuhhogkat, kah nukkogahquteamweneumog, kah nuſſontimomog, neowehqueumunkquog, kah nummenuhkehit ut nutaſſootamœonganit, kah wannegik mamutaniſſuonk nukkootnumont.

e Job. 9 12. Iſa. 45.9.

37 Yeuyeu nen Nebuchadnezzar, nuttabuttantamau, nummiſheh kah nukqueht ianum keſukque ketaſſoot, noh wame wutanakauſuonkaſh ſampwagk, kah ummayaſh wuſſittumœonganueœaſh, kan neh pantuanumwe pomuhantutche noh tapenum wuttiuhquonkqheonat.

CHAP. V.

1 *Belſhazzars impious feaſt: 5 A hand writing troubleth him. 17 Daniel reproving him, interpreteth the writing,*

BElſhazzar ketaſſoot miihadtupweheau muttannonganogkuſſuoh wuſſontimomoh, wutcattam wine ut anaquabhettit muttannonganogkuſſuoh.

2 Belſhazzar quaſtog wine, anœteamœo paudtauunat golde kah ſilvere withquaſh, niſh œſhoh Nebuchadnezzaroh wadtinukith Temple ne ohtag Jeruſalem, onk woh ketaſſoot, kah wuſſontimomoh ummittamwuſſoh, kah œſkoppeumoh œattammwohtinoaſh.

3 Neit paudtauog golde wiſi quash niſh wadtinumukish temple God wekit, ne ohtag Jeruſalem, kah ketaſſoot kah wuſſontimomoh, ummittamwuſſoh kah œſkoppeumoh niſh œattammwohtinoaſh.

4 Wuttattamwog wine, kah wowenodtammwog golde, kah ſilvere, kah braſſe, kah miſſehchuogke, mehtugque, kah baſſuene Manittœog.

5 ¶ Ne nan howr, muhpuhkukquanitcheaſh woſketompae wunnutcheganit ſohhammœœaſh, kah wuſſukwhoſumœaſh ut piuhſukeh wequanantegauuhtugqut, ut ſuſſippongkomukque ſuſſœchaneganit ut ketaſſoot miſtekompukqut, kah ketaſſoot naum kodchuhki menutcheg ne wuſſukwhoſumœo.

6 Neit ketaſſoot wuttinnuſſuonk oſœwemœo, kah wuttenantamœoongaſh wuttamhik, newaj wuſſegane wutahtogunk nœchumwi, kah ukkuttukquoh mummuſſuhkódtuoh.

7 Ketaſſoot miſhontœwau paſœonat Aſtrologerſog kah Caldeanſog, kah pauwauog, kah ketaſſoot kuttœo, kah kenœnau Babylone waantamwoh, howan maſhammiit yeu wuſſukwhonk kah nahtuſſit ne anawuttamœmœuk, piſh hogkœo maſquodtiſſuſik, kah gold chaine ut wuſſittippukanit, kah noh piſh niſi we nanawunnuaenuœo ut aſſœtamœoonganit.

8 Neit wame peyaog ketaſſoot œwaantamœomoh, qut nag nœnunumwog ogketamunat wuſſukwheg, kah matta wahteauwabtœœog ketaſſootoh ne anawuttamœmœuk.

9 Neit ketaſſoot Belſhazzar miſſe wuttamantam, kah wuttienuſſuonk penuwunnenunkquodt ut wuhhogkat, kah wuſſontimomoh chepſhaoh.

10 ¶ Kehcheſonkiſq newutche ukkuttœwongash ketaſſoot, kah wuſſontimomuh, petutteau miſhadtuppœe wetuômut, kah ſonkihq kuttœo kah nœwau, woi ketaſſoot, micheme pomantaj, ahque kuttenantamœoongash wuttambukquh, kah ahque oſœwemœutch kuttinnuſſuonk.

11 *a* Na wattappin woſketomp ketaſſootamœonganit noh apehtuntqut wunnaſhauanittœmœuh wunneetupanatamwe manittœog; kah ut akkeſukkodtumut kœoſh, wequai, kah wohwohtamœonk, kah waantamœonk, oqqueneunkquodt œwaantamœoonganœo manittoog namehteauónah, neh ketaſſoot Nebuchadnezzar kœoſh, ketaſiœt kœoſh *b* nanawunnumwáheau Pauwauoh, Aſtrologerſoh, Caldeanſoh, kah mamontumoh.

a Chap. 2.48.

12 Newutche wunnetue naſheuanit, kah wahteauonk, kah wohwohtamoonk, unnauwuttamunat unnukquomœongaſh, kah wahteauwahuónat ſiogkœwaongash, kah pahketeauunat channantamœoongash, namehteauun noh nan Daniel, neh ketaſſoot aſœwenompoh Belteſhazzar, eyeu Daniel wehkomunach, kah noh woh wahteawáhuau ne anawuttamœmœuk.

b Chap. 4 6.

13 Neit Daniel paſœau ut anaquabit ketaſſoot, kah ketaſſoot kuttœo, kah unnan Danieloh, ſun ken noh Daniel, wutch miſſinnae wunneechanin Judah, neh ketaſſoot nœoh ſohwunumpoh wutch Jury?

14 Kenœtamwonſh, wunnaſhauanittœmoh manittœog kutapehtunk, kah wequai, kah wohwohtamoonk, kah wanégk waantamœonk kenamteontean.

15 Kah yeuyen waantamwog, Aſtrologerſog, pethunóog ut anaquabeh, onk woh wutogketamunaóut yeu wuſſukwhonk, kah woh nœwahteauwáhitqunnaóut ne anawuttamœmœuk

tamoomoouk : qut nag matta missohhamoog ne anawuttamoomoouk.

16 Kah kenoottamwonsh woh kummisham nauwuttamoongash, kah woh koowohshinum ahannantamoongash: yeuyeu tapenuman kutogketamunat yeu wussukwhonk, kah wahteauwahean ne anawuttamoomoouk, pish kuthogq misquodtissausis, kah golde chaine, ut kushittippukanit, kah pish ken kenishwe nanawunnuaenu ut tassoottamoonganit.

17 ¶ Neit Daniel nampoohum, kah noowau ut anaquabit ketassoot, kummagoongash ohtaush ken, kah kutunkquatungash onkatuk aninnumau, qut onch nutogketamun wussukwheg ketassoot, kah noowahteauwah ne ana, wuttamoomoouk.

18 Woi ken ketassoot, ánue qunnunk quappit God aninnumauau Nebúchadnezzr koolh assoottamóonk, kah maumuttánusuonk kah sohsumóonk, kah quttianittuonk.

19 Kah wutche maumuttánusuonk ne anunnomauoomp, wame missinninnóog wutohtimoneash kah unnoutoowaongash nunnukshaog, kah wabesuog ut anaquabit, uttoh anantogeh wunnushoh, kah howan unnantogeh uppomantamwaheuh, howane anantogeh ummisheuh, kah howane anantogeh wunnookinuh.

20 Qut wuttah tahshemoonk, kah wuttenantamoonk menuhkag ut pittuanumonganit, noh nookoop wutchwutassoottamoone appuonganit, kah wutamaúnumauouh wusohsumóonk.

21 Kah noh c pumoohkauop wutch wosketompaog wunnaumonaôut, kah wuttah ogquéhteauun puppinaû imwut, kah ne ayit weeche touohkomukque assesog ? wutogque assamóuh moskehtuash oxinur, kah wuhhog ogquehchipop wutch kesukque neechippog nô pajeh oowahteauunat anue quanuakquappit God nanawunnum wosketompae assoottamoonk, kah noh ukkúhquttumauon howane anantogeh. c Chap. 4. 32.

22 Kah ken wunnaumonah, woi Belshazzar matta kutahohpaheoh kuttah, tohkonogque koowahteáunat yeu wame.

23 Qut ayeuhkonittue kuttabshinnum kuhhog kesukque Lordut, kah paudtoog oowetuomue wishquash ut anaquabean, kah ken, kah kukkehtauaog, kummittamwusog kah koskappeumog, kah nish ut wuttattamwog wine, kah koowonodtum, silvere kah golde kah brasse, kah missehchuogke, mehtugque kah hasunnee manittoog, neg matta naumoogig, kah matta nootamoogig kah matta wahteauoogig : kah Manit wunnutcheganit kenashaonk ohtag, kah wame kummayash wuttaiheash matta kusohsumoowaheoh.

24 Neit kodchuhki menutcheg amaemo wutch wuhhogkat, kah yeu wusukwheg unsuk kuhwhesu.

25 Kah yeu wusukwhonk ne adt tannussukuhwhosik MENE, MENE, TEKEL. UPHARSIN.

26 Yeu ne unnauwuttamoono, MENE, God ogketam kutassoottamoonk kah wohkukquoshirteauun.

27 TEKEL, kukqutwhut ut qutompágh hoouteganit, kah kenunkun.

28 PERES, kutassoottamoonk chadchapemoo, kah magun en Medsut kah Passianfut.

29 Neit Belshazzar annoouteamoo, kah nag hogquanaog Danieloh massquadtissusik, kah ponoomwog golde chaine ut wussittippukanit kah wahteauwahuaog papaume nagum, noh woh wunnishwe nanawunnuaenuuneat ut assoottamoouganit.

30 ¶ Ne nohkog Belteshzir Caldeanse ketassoot nushau.

31 Kah Darius, um Median neemunum assoottamoonk, yeuyeu nequtta adtahshinchage kodtumwohkog kah neese kodtumoo.

CHAP. VI.

1 Daniels preferment. 10 He is cast into the den of lions, and saved

TApenum Darius nanawunnumwaheon tahsoottamoonk nequt pasukoocoh kah neesnehchagkusuoh sontimoh, neg woh nanawunukeg mamuse assoottamoonk.

2 Kah yeug nanawunukquog nishuoh kéhche sontimoh (nag wutch Daniel negonneyeuit) onk woh sontimóog oonompaginnumauónaout, kah ketassoot woh moowanteauonganu.

3 Neit yeuoh Daniel misheheao anue kehche sontimoh, kah nananuwanitcheh, newutche wanegit nashauanit appehtunk, kah ketassoot mussontam uppononat mamuse assoottamoonganit.

4 Neit keitauaog kah sontimóog kodtinneanáog Danieloh papaume tahsoottamoonk qut nag matta namehteauoog kodtinneanaonk, newutche paubuhtanumukqusu, kah matta panneuseonk asuh matcheseonk namehteauan.

5 Neit yeug wosketompaog noowaog, matta woh teag kenamteauooun yeuoh Daniel, kuttumma namehteauogkut papaume wuttinnaumatuonguh um Manittoh moh.

6 Neit yeug keitauaog, kah sontimóog moéog ut ketassoottamwut, kah yeu wuttinnoneau, ketassoot Darius micheme pomantaj.

7 Wame kehtauaog ut assoottamoonganit nanawunnuaenúog, kah sontimóog kogahquteamwenuog, kah mugquompaog, moae keketoookodtamog, menuhketeauunat tahsoottamoe kuhkoowaonk, kah ayimunat menuhke quehtamóonk, howan wehquetumauont howae manitto ásuh wosketompuh teag shwinchagtikqunnu, qut webe ken woi ketassoot noh pish petuhkon oowonogkoowóut qunnoomoog.

8 Yeuyeu, woi ketasſoot, menehketeauuh ne kuhquttumóonk, kah ſealhaſh wuſſukwholuonk, onk woh matta ófoowunnumoo-un, neaunag awuttinnaumatuonganoo Medſog kah Perſianſog, ne matta óioowunnumwhhetteg.

a *Eſth.* 2.1. & 8.8.

9 Newaj ketaſſoot Darius ſealhaan wuſſukwhoſuonk kah kuhkoowaonk.

10 ¶ Kah Daniel wahteunk wuſſukwhonk ſealhauſu, petutteau wekit, kah ukkenogkenegash wóhwohtaash *b* nogque Jeruſalem, ut wutchimberut, ukkuttukque appeſittukqaſſun e niihwudt nompe paſuk keiuk, kah peantam, kah tabuttantam ut anaquabit um-Manittoomoh, ne aſeip negonáeu.

b Kjn. 8.48. c Tjal. 55.18.

11 Neit yeug woſketompaog moéog kah namenheaog Danieloh peantamwoh, kah wéhquttuk anaquabit God.

12 Neit nag paſoothaog, kah kuttoog ut anaquabit ketaſſoot papaume ketaſſoot ukkuhquttumoonk, ſunnummatta kuſſealhamup kuhkoowaonk: howan wehquétumauont ne teag, howae manitto aſuh woſketompah, webe ken, ſhwinchagtikquinne woi ketaſſoot, pish petuhkon oowónogkoowout qunnónoog; ketaſſoot nampoham kah noowau, ne wunnamuhkuteyeuoo, neaunak wuttinnaumatuonganoo Medſog kah Perſianſog ne matta ófoowunnumoheteg.

13 Neit nag nampoohamwog, kah noowaog anaquabit ketaſſoot, Daniel, noh wutch miſſinôeu wunneechienin Judah, matta toh kuttin tuppanumukoo ken, woi ketaſſoot, aſuh kuhquttumoonk ne ſealhaman, qut peantam niſhwudt nompe paſuk keſukod.

14 Neit ketaſſoot, nootog ukkuttoowonganoonash, miſſe neuanatamheau wuhhogkuh, kah wuttah ponam uppohquohwhunónit Danieloh, kah ukkod pohquohwhunuh nó pajeh wayónat.

15 Neit yeug woſketompaog moéog ut ketaſſootamwut, kah unnaog ketaſſootoh, wahteauſt, woi ketaſsoot, ne wuttinnaumatuonk Medſog kah Perſianſog, matta teagwe kuhquttumoonk aſuh naumatuonk ne ketaſſoot manuhkehtehnk, ófoowunnumoonn.

16 Neit ketaſsoot annootteamoo, kah paſoowaog Daniel, kah nag uppetukonáuh ut oowonogkoout qunnónoog: kah ketaſsoot kuttoo, kah unnan Danieloh, kuwa Manittoom noh nagwutteae wauſumadt noh pish kuppohquohwhunuk.

17 Kah qaſsuk paudtauun, kah ponamun wuſsaónogqut, kah ketaſsoot ſealhamun naſhpe nehenwonche wuſſealum, kah naſhpe wuſſealumoo wuſsantimômub, onk woh mo ófoowunnumoonn kuhkoowaonk papaume Daniel.

18 ¶ Neit ketaſsoot aú ummihekomukqut, kah mat meetſu wompannu: kah wunnontoowae auwohteaongaſh matta paudtauoonash anaquabit, kah ukkoúeunk nukſkonuk.

19 Neit ketaſſoot nompoáeu neepau, kah kénupſhau en owonogkoóut qunnonoog.

20 Kah paons wónogqut mihontoowae maumatamwe kenoonau Danieloh, kah ketaſſoot kuttoo, kah unnau Danieloh, woi Daniel, wuttinnú noh pomantamwae God, ſun kum Manittoom noh nagwutteae wowuſſumadt tapenum kuppohquohwhunkqunat wutch qunnónauut.

21 Neit Daniel unnau ketaſſootoh, wôi ketaſſoot micheme pomantaj.

22 Num Manittoom annoonau wut-angelumoh, kah kuppobham qunnónoog wuttoonoonash, kan matta noowoſkhikoong: newutche ut anaquabit mai woſkehuwaonk ohtano nuhhogkat, kah wonk anaquabean, woi ketaſſoot, matta noowoſkhuóh.

23 Neit ketaſſoot ummoocheke weekontamoonub, kah annoteamoo ſohhoowunônat Daniel wutch wonogqut, kah Daniel ſohwhunau wutch wonogqut, kah matta woſkehettuonk namehteauau newutche wunnamptauau um Manittoomoh.

24 ¶ Kah ketéſſoot annoteamoo, kah paſoowaog yeuh woſketompuh kodtinneanohpanneg Danieloh, kah noh wuttinnuhkonáuh en wónogkoout qunnónoog, nagumau kah wunneechanoh, kah ummittamwuſſoh, kah qunoonoog wuſſohkuóuh, kah ſokſhadtoog wame wuſkonoóash aah papeahettegkup ohkeit ut wonogqut.

25 ¶ Neit ketaſſoot Darius wuſſukhamauau wame miſſi nninnúh, wutohtimoneath kah unnontoowáongaſh neg ayutcheg wame ohkeit, wunohteaonk miſſaj ut kuhhogkáout.

26 Nukkuhquttum, niſhnoh ut ketaſſootamóe nanawunnuwaonganit, woſketompaog nunnukſhahettich kah wabeſchettich ut anaquabit um-Manittoomoh Daniel: newutche noh pomantamwae God, kah micheme menuhkeſu, kah wutniſſootamoonk matta d pagwutauouun, kah wunnanawunnuwaonk piſh ohteau wehqhik.

d *Chap.* 2.44. & 4.3. & 7. 14. *Luke* 1.33.

27 Noh pohquohwhutteau kah wadchauau kah uſſu kuhkinneaſuongash kah monchatamoongash, keſukqut kah ohkeit: noh pohquohwhunont Danieloh wutch ummenuhkeſuonganoout qunnonoog.

28 Neit yeuoh Daniel wunnanawunnuganit Darius, kah e Cyrus up-Perſian.

e *Chap.* 1.21.

CHAP. VII.

1 *Daniels viſion of four beaſts.* 9 *Of Gods kingdom.* 15 *The interpretation thereof.*

UT negonne ukkodtumoomut Belſhazzar Babylone ketaſſoot, Daniel unnukquom, kah uppuhkukque monomanſuongash ut wutzappinneat, neit wuſſukwhau unnukquomoonogoh, kah wahteauwahuon, ne moocheke aunag.

2 Daniel kuttoo kah noowau, nunnauomp ut nuhkonaeu nummonomanſuonganit, kah kuſkeo,

kuſſeh, yaue keſukque wtbanog ayeuwuttuog ut miihe ketahhannit.

3 Kah yauog miihe puppinaſhimwog kuhkuhqueog wutch kebtahhannit chachabeneunkquſſuog.

4 Negonneyeuit ogqueneunkquſſu qunnonouut kah wompuſſikukquae nuppohwhuau: nummonunneauop nō pajeh wunnuppohwhunoh pohqunnit kah waabu wutch ohkeit kah ogque ohpikkompeu wuſſeetash, woſketompaut, kah woiketompae metah aninnumauau.

5 Kah kuſseh, onkatuk puppinaſhim, nahohtoeu ogqueneunkquſſu moſqut, & yōaeu waabeu, kah niihwinash uhpeteagash ut wutœnut, weepitut, kah nag yeu wuttitamuneau omokkiſh, nehneeteapſh mœcheke weyaus.

6 Aſuhkaue yeu, nummonunneamup, kah kuſseh, onkatuk ogqueneunkquſſu Leopard, uppuſquanit appuoh yauoh puppinitaie wunnuppuhwhunoh, puppinaſhim wonk yauontupau, kah nanawunnumoonk aninnumauau.

7 Aſuhkaue yeu, nunnaumup nuhkonae monomanſuonganit, kah kuſseh, yauœœit puppinaſhim, quſhae-wunneunkquſſu kah unkqueneunkquſſu; kah miihe menuhkeſu, kah mogke miſsehchuogquompitteau: mahchippœ, kah wuſsœukſhanuh, kah ſekupwoncheh wuttahtahkuhkauoh, kah penuwunneunkquſſu onk neg wame puppinaſhimwog neg negonuhkauoncheg, kah piogquaſhkonau.

8 Kah nunnatwanum aſkonog kah kuſseh, na onkatuk œch ſonkin aſkonemes, ut kenugke nagoh, noh ut anaquabit, nithuog negonappitcheg aſkonōg pohquodchabuhkonoog: kah kuſseh, yeu ut aſkonit wuſkeſakœ onatuh wuſkeſukqut woſketomp, kah muttœn magogiſh weogquttum.

9 ¶ Nunnaumup nō pajeh tahſœtamoe appuongash penuhteamuk, kah noh ſepepomontog appu, noh wuthogkœongash agque wompag kœnit, kah uppuhkukque meeſank onatuheyeuœ wanegik wœl: wutappuonk ogqueneunkquot nœnœnae nœtaut, kah œwheelumash ogqueneunkquodtash naſhqunae nœtaut.

10 Qunuhqui nœtau kachémœ kah ſohwheemœ wurch anaquabit: *a* muttannunk muttannonganoghuſsuoh, wurtinneumuhkunk, kah piogque muttannungane, piogqut muttannunk nepōuh anaquabit: wuſſittumonk wunohtaauun, kah *b* bœkash woſhwohtaaſh.

11 Neit nataauwompip, watche miſhe miſhontœwae kuttœwongash, niſh aſkon ánœwâcheh: nunnataauwompip, nō pajeh puppinaſhim nuſhónat, kah wuhheg nehtauun, kah aninnumauon nœnœnáe nœteau

12 Papaume onkatogig peppinaſhimwog, wannánawunnumœongancœ amaunumuniqut uppomantamœonganœ ſepohteáhtauun, wutch uttœchéeu, kah ahquompi.

13 Nunnaumup nuhkonae monomanſuonganit, kah kuſseh, noh ogqueneunkquſſit wunnaumonat woiketomp, weechâidtam keſukque mahtōhqus, kah peyauóneau ſepepomantamunitcheh, kah nag paſœcheche paſœwōuh ut anaquabit.

14 Kah aninnumanau nanánuwaonk, kah ſohſumoonk, kah ketaſsœtamœonk. onk wohwame miſſioninnuog, wutohtimoinneaſh, kah unnontœwaongash woh œtinninneumuhkaudub: wunnanawunnuwaonk ne *c* michemohtae nanawunnumoonk, matta pish pamuſſhánœog, kah wutaſsœtamoonk matta pish pagwataauœun. *c Chap.* 2.44. *Luke.* 3. 38.

15 ¶ Nen Daniel neuahtamup ut nunnaſhauonganit ut nathaue nuhhogkat kah mœnomanſuonganash ut nuppuhkuſqut nœtaméhikquaash.

16 Nuppaſœſukauemp paſuk neg nakiſhke neepauitcheg, kah nunnatœtonatop wame yeu anawuttamœmœuk: neit nuttugqun, kah nœwahteauwáhik ne anawuttamœmœuk.

17 Yeng mogke yaue puppinaſhimwog, yauog ketaſsœtamwog neg waapeeheg wutch ohkeit.

18 Qut œneetupanatamomoh noh quanunkquappit, pish neemunnumwog ketaſsœtamœonk, kah pish michemohtuog tahſœtamoonk, michemeg kah michemeg.

19 Neit nukkodwahteōh ne anawuttog yauœœit puppinaſhim, noh pénuinneunkquſſit wutch wame onkatogig, ahcheh unkqueneunkquſſu, noh waepitit miſsehchuog, kah wuhkōſsoh braſsūœoh, nehneeteapœ, kah ſohqſhohteau, kah aſhqſt-ônitcheh wuttahtaſhkuhkauoh wuſseetaſh,

20 Kah papaume piogquſſinitche aſkonoh ut uppuhkukqut, kah papaume onkatuk neh ſonkit, kah noh ut anaquabit niſſnoh panuſſonit, papaume noh aikon woſketukqut, kah muttœn neh anœwadt ahche magogiſh, noh pantuánumweeeunkquſſit onk neh weechayeumoncheh.

21 Kah nataauwompip, kah nenan aſkon ayeuhkonau waneetupanatamusitcheh, kah wuſsohkauoh.

22 Nō pajeh noh ſepepamontog uppeyonat, kah wuſſittumoonk aninnumanau œneetupanatamœmoh quanunkquappit, kah ahquompi peyaumœ waneetupanatogig ahtoog aſsœtamoonk.

23 Yeu wuſſin, yauœit puppinaſhim noh pish yauunnúœk aſsœtamœonk ut ohkeit, ne pish penuweyeuit wutch wame aſsœtamœonganéhtu, kah pish mahchippœ mamuſse ohke; kah pish tahtaſtkuhkauſu, kah ſohquekauſu,

24 Kah piogquſſitcheg aſkonog, wutch yeu aſsœtamœonganir, piogquſsuog ketaſſœtamwog

a *Rev.* 5.11.

b *Rev.* 20.12.

ſootamwog pish waapeog: kah onkatuk pish ne wutaſukaue waapeumoh, kah noh pish penoweyeuoo wutch aegonneyeuwutcheg, kah noh pish ſohkauau nishnoh ketaſſootoh.

25 Kah noh pish ayeuhkonittue miſhe kuttoowongaſh unnau, anue quanunkquappinircheh, kah pish wuſſauuuh waneetupanatamunutcheh, kah pish kodtantam ôſoowunnunumat aquompiyeuaſh, kah namatuongaſh: kah nish pish aninnuuauónaſh ut wunnutcheganit, aquompi, kah aquompiyeuaſh, kah chachaubenumwe aquompiyeuaſh.

26 Qut wuſſittumóonk pish wunohtauun, kah nag pish amaunumwog wunnanìwunumóonk, mohtupánumunar, kah pagwatauunat pajeh wohkukquothik,

27 Kah *d* aſſuptamoonk, kah nanawunnumóonk, kah mohſeg ketaſſootamoonk ut agwe mamuſſe keſukqut, pish aninnumauóneau um miſſinninneaumoh ooneetupanatamoomoh noh quanunkquappit, noh wutaſſootamóonk, michemohteau aſſootamóonk, kah wame nanawannuwácheg, pish ootinneum uhkauóub, kah wunnoosh wehtauóuh.

d *Levit.* x. 33.

28 Yeu wehque wehqthinne teag, kah nen Daniel, nuttenantamoongaſh nummoocheku wuttamhik, kah nuttinuſſuonk ôſoowemoo ut nuhhogkat: qut ne nupponamun nurtahhut.

CHAP. VIII.

1 Daniels viſion of the ram and he goat 13 The two thouſand three hundred days of ſacrifice.

UT wunniſhwe kodtumwae nanawunnuwaonganit B lihazzar monomanſuonk nummeéhtunk, nen Daniel, aſuhkaue ne negonne naéhtiit.

2 Kah nunnaum ut monomanſuonganit (kah uniyeup naumon nutappeup Shuſhan miſhekommukqut, ne Elame wutohtimóin) kah nunnaumup ut monomanſuonganit, kah nutappip kiſhke ſepuut Ulai.

3 Neit nuttahtinumup nuſkeſukquaſh, kah nunnaum, kah kuſſeh, na wunneepauin anaquohtag ſéep, ram noh neeſaſkonoont, kah neſuog aſkonog qunuhquſſuog, qut paſuk ahuunkquſſumau onkatogeh, kah noh anue quanunkquſſit maumachiſhſontu.

4 Nunnau ram qaentáuſu wutcheksuiyeu kah nanummiyeu kah ſowaniyeu: newaj matta howae puppinaſhim neepó nk anaquabit, kah matta howan pohquothamoo wutch wunnutcheganit, qut uſſu uttoh kodtantog, kah nano miſlugken.

5 Kah natwontamon, kuſſeh, nompoſhimwe goat woom wutchekſuiyeu, ut woſkeche mamuſſe ohkeit, kah matta muſsuhkomoo ohke: kah goat miihe aſkonoh neepoh naſhaue wuskeſukqut.

6 Kah peyaonau ramoh neeſaſkonónitcheh, noh nauog neepauit anaquohtag ſeép, kah ukquentanoh ut naſhpe wutchenauauſue menehkeſuonganit.

7 Kah nunnauop paſoopſukauau ramoh kah wogkouémoo ummuſquanumaonk, kah togkomau ramoh, kah pohquetahwhau neeſoonoh wutaſkonoh, kah ram matta menuhkeſuonganu neepauinneat anaquabit, qut wutsinnohkonuh ohkeit, kah wuttahtaſkuhkauoh, kah matta howan woh pohquohwhunóou ramoh wutch wunnutcheganit.

8 Newaj nompoſhimwe goat ahche miſſugkenuk, kah manuhkeſit, miſhe aſkon pohquihau, kah noh nompeyeuutcheg yauog miſugkenukeg *a* en nogque yauog keſukque wabanut. *a Chap.* 11.4.

9 Kah wutch paſuk ſohwetu aſkonemes, noh mahſhegit en nógque Sowaniyeu kah en nogque wutchepwoiyeu, kah en nogque *b* wunne onkeit. *b Pſal.* 48.2. *Ezek.* 20.6.

10 Kah nano miſhetu en keſukque kenauwameonganit, kah penuhteau nawhutche ukkenauwameonk, kah anogſoh en ohkeit, kah wuttahtaſkuhkauoh.

11 Nux, meiſhebeau wuhhogkuh, wehque kenauwame ſontimóut, kah nagum naſpe aſekeſukoke ſephauſuonk amaunum, kah ooneetupanatamwe ayeuonk penuhkon.

12 Kah kenauwameonk unninnumauau, ayeuhkonittue aſkeſukoke ſephauſuonk, newutche panneſeonk, kah unnohteau wunpamuhkuteyeuuk ohkeit kah oowowunnumuhtauun, kah ooniyeuteauun.

13 ¶ Neit nunnootau paſuk wunneetupanatamweyeuit kuttoo, kah onkatuk waneetupanatamweyeuit unnau neh waneetupanatamweyeuiuiteheh kodtoohkoncheh, Toh uttoocheyeuoo pish monamanſuonk papanme aſekeſukoke ſephauſuonk kah pagwanue panneſeonk, magunnat naneeſwe. Sanctuary, kah kenauwameonk tahtaſhkuhkomunat ut agwe muſſeetut.

14 Kah nuttinuk, wehque neéſe muttannongene, kah niihwudt paſukoocoash keſukodtaſh: neit pish Sanctuary pahketeauun.

15 ¶ Kah uniyeup, nen Daniel naumon yeu monomanſuonk, kah kodwahteauoo, neit kuſſeh, na wunneepauun ut anaquábeh noh ogqueneunkquſſit woſketompaut.

16 Kah nunnotamup wosketompae wadtauttonkquſſuonk ut naſiaue Ulai wuſſapinuk, noh wehqueteamit kah noowau, *c* Gabriel, yeuoh wohtamwah monomanſuonk. *c Chap.* 9.21.

17 Neit kiſhke péyau ne neepauwe: kah paont noowabeſip, kah nuppenuſhadtam nuſkeſuk: qut nuttinuk, wahteauuh woi woſketompae wunnaumoniin: ahquompi adt wohkukquoſhik, neit pish ne monomanſuonganuoo.

18 Kah noh keketookiit, námmiſhikouem naſhpe nuſkeſuk en ohkekontu: qut nummiſſunuk kah nunneepauwehik.

19 Kah noowau, kuſſeh, koowahteauwa

hesh

besh uttoh pish ônak adt majish wohkukquoshik musquantamoonk: newutche kuhquttumuk, neit pish wohkukquoshin.

20 Ram noh nauâdt, noh neesaskonont ne Mediae kah parsiae ketasscotamwog.

21 Kah matchishakinae gout noh Greciae ketasscot kah mishe askon noh apit nashaue wuskesukqut, noh negonne ketasscot.

22 Kah noh pohqthont, yauoh nompekompauwehtunk, yaunash asscotamoongash pish neepauoomoash wutch wutohtimoneat qut matta ut ummenuhkesuonganit.

23 Kah naben wohkukquothik wutasscotamoonganoo, panneseaenuog tapishkettit, nushquetuenenukqusut ketasscot wohtog sogkoowaongash pish neepo.

24 Kah ummiskugkenoonk pish menuhki, qut matta nehenwonche nashpe ummenuhkesuonk: kah noh pish monchanatamwe pagwodtau, kah pish wunniyeu kah wunnompuwussu, kah pish pagwanau manubkesinuttche kah waneruptatamunuttcheh missinninash.

25 Kah nashpe nouqmoeonk wonk, pish wunniyeuhtean asukkekedtesmoonk ut wunnutcheganit, kah noh pish mishcheau wuhhogkuh ut wuttahhut, kah nashpe wunohteaonk pish paguanau monaoh. & pish wonk ayeuhkone neepauwehtauau wussontimoomoo uh sontimóog, qut noh pish pohqshau ne toh ut matta menutcheg.

26 Kah monomansuonk papaume wunnunk quae kah nompoae, ne mashamuk, ne wunnauhkuteyeuoo; newutche onkwhush monomansuonk, newutche ne pish sepeyeuoo.

27 Kah nen Daniel nutchadtheip, kah nummahchinop nawhutche kesukodtash: ompetak nutomohkeip, kah nutusseip ketasscot wutusseongash: kah nutchepshontamup monomansuonk, qut matta howan oowahtamoonn.

CHAP. IX.

1 *Daniel confessing his sin,* 16 *prayeth for the restauration of Jerusalem.* 21 *Gabriel informeth him of seventy weeks.*

NEgonne ukkodtumoomut Darius wunnaumonuh Ahasuerus, ooskannemuwun Medsog, noh kohtasscotamwehteamuk Caldeanse wutasscotamoonganit.

2 Ut wunnegonne nanawunnae kodtummout, nen Daniel, noowohtamup nashpe bookash, ne adtahthik kodtumoash, nish papaume wuttinnoowaonk Jehovah peyaonuk

Jere. 25. 12. 29. 10

3 Jeremiah quoshodtumwaen, woh pakojteo nesansuk tahshinchagkodtash kodtumoash ut Jerusaleme tonshineash.

3 ¶ Kah nuttinnukquohtop nuskesuk en LORD Manittoout, peantamoe kah wehqueumoe natinneuhkonat, nashpe mat meeteaonk manootionak kah pukquee.

4 Kah nuppeantamuomp Jehovah num-Manittoom, kah nussampoop, kah nussip, Woi *b* LORD, noh malugi enuk kah unkqueneunkqussit GOD, nanawehteunk wun- *b Nehe.* noowaonk, kah monaneteaonk wutche neg womononcheg, kah neg nanawehteunkeg wuttinnaumatuongash. *1.5. Deut. 7.9.*

5 Nummatcheussemun, kah nuppinnenssemun, kah nunnishkeussemun, kah nutchekketamumun, wutche nukkodtumunat kukuhkoowtomwehteaongash, kah koosittumoongash.

6 Kah matta nootaoomun kuttinnúmog quoshodtumwaenuog, neg konoononcheg ut koowesuonganit nukketassotamoonog, nussontimoonog kah noashunónog, kah en wame ohkee missinninnúog.

7 Woi LORD, sampwensseonk wutchaiyeumoo kuhhogkat, qut quenauanumoe nuskesukquash wutchaiyeumoash nuhhogkanonut, neane yeu kesukok: en Judae missinninnut, kah en wadohkitcheg Jerusalem, kah en wame Israel, neg paswopitcheg, kah nospitcheg, en papashpe wame wutohtimóneat. uttoh anookauadt wutche ummatcheseonganoonash nish machenéhikqueogish.

8 Woi LORD, ut nuhhogkanónut quequéauanumoe nuskesuk, en nukketassotamóonunout, en nussontimoonunut, en noashunónut, newutche kummatchenehenumun.

9 En LORD num-Manittoomunónut monaneteaongash, kah kutahquontamunkoongeanun, tohkonogque nutcheketauónan.

10 Kah matta noolweetamooun oowadtauatunkqussuonk Jehovah num-Manittoomun, pomuhaontamunat wuttinoaumatuongash nish ponukish anaquabeog nashpe wuttinneumoh quoshodtumwaeash.

11 Nux, wame Israel pannesehtam kittinnaumatuonk, nashpe amaéonk, onk woh nag matta noosweh tamoog koowadtauatonkqussuonk; newaj matanittuonk sokenittonteaog, kah chadchekeyeuwaonk ne wasuhkuswhosik ut *d* wuttinnaumatuonganit Moses wuttinneumoh GOD, newutche nummatchenehéoun. *d Levit.* 26.14. *&c: Deut.* 28.

12 Kah menehketeau ukkuttoowongash nish ayeuhkonittue unnukqueagish, kah ayeuhkonittue koosittumwaénumunónog nag wasumukqueágig, nuhkenumunkqueog mahshe machuk: newutche ut agwe mamusse kesukqut ne matta aunnánoog, ne ânak ut Jerusalem. 12. *&c.* 29. 20. *&c.* 30. 17. 18. *& c. &* 21. 17. *&c.*

13 *e* Neansukwhosik ut wuttinnaumatuonganit Moses, wame yeu machuk kenuhkuhkongqunean; qut onch, matta nuppeantamomun ut anaquabit Jehovah num-Manittoomun; onk woh nukquinnuppemun wutch nummatchestonganónut. kah woh noowohtamunun koonumuhkuteayeum. 32. 19. *&c.* *e Levit.* 26. 14. *Deut.* 28. 15. *Lam.* 2. 17.

14 Newaj Jehovah askuhwhontog machuk, kah kenuhkenumunkqunan. newutche Jehovah num-Manittoomua sampweussu ut wame wutanukausuonganit, nish aseit,

newutche matta nunnoſwehtamómun cowadtauatonkquſſuonk.

15 Kah yeuyeu, woi LORD num-Manittoomun, ken ſohhcowunadt *f* kummiſſinninúmog wutch ohkit Egypt naſpe miſhe menutcheg, kah kummiſhe weſuongan, neane yeu keſukok, nummatcheſemun, kah nuppanneſemun. *f* Exod. 14.28.

16 ¶ Woi LORD, neaunak wame kuſſampweuſſeonk, kowehquetumouſh, kummuſquantamoonk kah kutchenauanſuonk amaémoutch wutch Jeruſalem kukkeitotânat, koneetupanatamwe wadchúm, nawutche Jeruſalem, kah kummiſſinninnúog nenawun nutuſhpanamutteamun en wame neg weſnuhkonkqueagig, wutch nummatcheſeonganunonash, kah nuppaneſeonganonash.

17 Newutche yeuyeu, woi num Manittoomun, nootash uppeantamoonk kittinneum, kah owehquetumoongash kah kuſkeſuk wôſumwahtouſh ut kuſſantuarieumut, ne tâouſhik, wutche LORD.

18 Woi num Manittoom nauanih kuhtauog kah nootash: wôhſhinuſh kuſkeſukquash, kah moninneash nuttauuſſinnoowongananoonash, kah otan ne aſowesik wutche kowe ſuonk, newutche matta nupponamómun nowehquetumoongash ut anaquabean, wutche nuſſampweſeonganit, qut wutch kummiſhe monaneteaongash.

19 Woi LORD nootash, woi LORD ahquonash, woi LORD nootash kah uſſish pitchinnoókon wutche ken, woi num-Manittoom, newutche kukkeitotan, kah kummiſſinninaumog neg máſuhwutcheg naſhpe kowe ſuonk.

20 ¶ Kah aſhpame keketookôon, kah paontamon, kah ſampoáon ummatcheſeongash, kah ummatcheſeonk nummiſſinninnumog Iſrael, kah ponamon nowehquetumoonk ut anaquabit Jehovah num Manittoom, wutche coneetupanatamwe wadcheum num Manittoom.

21 Nux aſhpame peantamoe keketookôon noh woſketomp *g* Gabriel, noh monomanſue nógkup weſku, kônupiſhâe ptoéhit, nummuſſinuk pâpaume wunnonkquae ſephauſuonk. *g* Chap. 8.16.

22 Kah noh nowahteauwahik, kah nukketookhkunk, kah nowau, woi Daniel, eyeu nuſſohham, kowohwóhtamwahenunat, kah kowahteauwâhenunat

23 Wutch waj kutchiſſik kowehquetumoongash, anaoteamoonk ſohhamoomoo, kah kenonche wahteauwâhunun, newutche kummiſhe womonit, newutche wohtash ne teag, kâh natwontash monomanſuonk.

24 Neſauſuk tahſhinchage weekſash kuhquttumunash wutch kummiſſinninnumog, kah wutche koneetupanatamwe keitotan, pakojteauunat pânneuſſeonk, kah wohkukquoſhitteauuat) matcheſeongash, kah wunohteatauuat wutch matcheſeonk, kah petukodtauunat michemohtae ſampweuſſeonk, kah ſealhamunat monomanſuonk, kah quoſhodtumóonk, kah ſuſſequnônat noh anue wunneetupanatamwe yeuit.

25 Newutche wahteauſh, kah wohwohtash, wutch ſohhamoomoouk annooteamoonk, nompohtauunat kah wekikontamunat Jeruſalem, wehque Meſſiah ut Sontim, neſauſuk tahſhe weekſuoash, kah nequttatahſhinchage, kah neeſe weekſuoash, tauumaog pish wonk wekikkontamun, kah haſſonneutunk, ut wuttamehpunae ahquompiyeuut.

26 Kah mahtſhunk nequtta tahſhinchage kah neeſe wekſash, Meſſiah pish tummetahwhau, qut matta wutche nagum; kah ummiſſinninnúmoh ſontim noh pish pâont, pish pagwatoog keitotan, kah ſanctuary, kah adt wohkukquoſhik pish naſpe tomogkon, kah adt wohkukquoſhik mohtompog, touuſſinnoongash kuhquttuman.

27 Kah noh pish menehketeau wunnoowaonk weeche monacheg, paſuk wek: kah ut naſhaue ne week, pish wohkukquoſhitteau ſephauſuonk kah magoonk, kah wutche *h* ſepagunnumwe *b* unkqueneunkquook pish wuttauuſhittauwateauun, nó pajeh adt pakojteómuk, kah ne kohquttumuk pish ſokenumauon ne tauuſhik. *h* Mat. 24.15. Mark. 13.14. Luk 21 20.

CHAP. X.

1 *Daniel having humbled himſelf, ſeeth a viſion:* 12 *Being troubled with fear, he is comforted by the angel.*

WUnniſhwe kodtumoomit Cyrus Perſiae ketaſſoot, teag wahteauwâheâu Daniel (noh ahenit Belteſhazzar) kah ne teag wunnamuhkuteyeuoo, qut kukquttumoe ahquompi ſepeyeuoo, kah noh wohtam ne teag, kah wahteau ne monomanſuonk.

2 Yeuſh keſukodtaſh nen Daniel, nume mauup niſhwe weekſae.

3 Matta nummeechoo wekog petukquneneg, kah weyaus, kah wine matta peyaumunoo nuttoonut, kah matta nuſſuſſequnau nuhhog nó pajeh niſhwinash wamuſſe weekſash wohkukquoſhinit.

4 Kah neeſneechadtikqunhog kah yauunash keſukodtash, negonne nepauz: apeon kiſhketuk ne *a* Hiddekel. *a* Ge. 2.14.

5 Neit nuttahſhinnumup nuſkeſukquash, kah nadtauwompip, kah kuſſeh, paſuk woſketomp hogkoo haſhabponak, wuſſeg *b* puttukquoopiſſumoo wanegik Uphaz gold. *b* Rev. 1.13.14. 15.

6 Wuhhog wonk ogqueneunkquodt Beryl, kah wuſkeſuk ogqueneunhquodt ukkuſhaumnut, kah wuſkeſukquash onatu nootae lambſash; kah wuhpittenash kah wuſſeetash ogqueneunkquodt wôſuppânumwe braſſe, kah ukkuttoowu wadtauatonkquſſuonk tatuppeyeuoo owadtauatonkquſſuongano monacheg.

2 Kah

7 Kah nen Daniel nunnuſſu naum monomanſuonk: newutche woſketompaog neg weetomukqueaneg, matta naumœog monomanſuonk: qut miſhe nunnukſhaonk wunnuhkuhkanónah, newaj wuſſemohettit kah puttogquehettit.

8 Newaj nuſſiee, kah yeu nunnaumun miſhe monomanſuonk: kah matta nœmenuhkeſuonganu: newutche c nuttinnuſſuonk quinnuppemœ en aninnœonganit, kah matta nœmenuhkeſuonganu. ¶ Chap. 7. 28.

9 Qut nunnœtam œwadtauatonkquſſue kuttœwongaſh, kah nœtimon œwadtauatonkquſſue kuttœwongaſh, neit nukkuſſikkouem ut nuſkeſukqut, kah nuſkeſuk en ohkeiyeu.

10 Kah kuſſeh, menutcheg nummuſſinuk, noh apéſetukquſſumukquek, kah nuſſogoſhkinnutchegash.

11 Kah nuttinuk, woi Daniel, wosketomp mashe womónit, wohtash kuttœwongash nish ánunnónith, kah neepauſh: newutche en kuhhogkat yeuyeu nutannœnit, kah yeu áſit nunnukſhae neepop.

12 Neit nuttinuk, Wabeſehkon Daniel: newutche wutche weske keſukodt ponaman, kuſkeſuk wohwohtamunat, kah kuſſaſama tahwhonat kuhhog ut anaquabit kum Manittœm, kukkuttœongash nœtamunath, kah nœche pevom kukkuttœongash.

13 Qut ſontim ut ukkeitaſſœtamœonganit Perſia, nukkuppikkompauwehtunk neeſneechatikquinne, kah paſuk keſuk 3 qut kuſseh, Michael paſuk keſche ſontim nunnonche aninnumunk, kah na nœwe tapemonah Perſiae ketaſsœtamwog.

14 Yeuyeu nœche peyom kœ wahteauwahenunat toh pish ánihettit kummiſſinniánumog ut ogkomae keſukodtut, newutche monomanſuonk mœchetikqunnúœ.

15 Kah nish áſit nuttinohquohtop nuſkeſuk ohkekontu, kah nukkuppattœnomp.

16 Kah kuſseh, noh ogqunneunkquſſit woſketomp wunnaumonuh nummiſſinnumuak nuſſiffittœn: neit nœwobſhinomp nuttœn, kah nukketœhkomp, kah nuttinop noh neepauit anaquabeh, woi nuſsontimom, nashpe monomanſuonk nutonkquomomœongash nunnukkuhkunk, kah matta nœmenuhkeſuonganu.

17 Newutche uttoh woh en yeuh wuttineumoh nuſsontimom keketœhkauon yeuh nuſsontimomoh, newutche papaume nen, teanuk matta nœmenuhkeſuonganu, kah matta nœnaſhaonganu.

18 Neit wonk peyau, kah nuamuſſinuk howan agqueneunkquſſit woſketompaut, kah nummenuhkebik.

19 Kah nœwau, Woi woſketomp mahſhe womónit wabeſehkon, wunohteaſh menuhkeſiſh, nux menuhkeſiſh: kah kœnœſit, nummenuhkebik, eap, kah nuſſip, Nuſsontimom ketœhkouſh, newutche kummenuhkeheh.

20 Neit nœwau, ſun kœwahteoh tohwaj peyáonun? kah eyeu nukquhkem ayeuhkononat Perſiae Sontim: kah ſohhamon, kuſseh Greciae ſontim pish peyáu.

21 Qut kenahtinuſh ne wahteauwahuwomuk ut wannamuhkutee wuſsukwhonganit: kah matta howan nummenuhkehikœ yeuſh ut, qut webe Michael kuſſontimom.

CHAP. XI.

1 *The overthrow. of Perſia by the king of Grecia.* 5 *Kings of the ſouth and north.*

WOnk nen, ut weske kodtumœmut, Darius wus Mede, nunneepoh nummenuhkeheonat kah nummenuhkezheonat.

2 Kah yeuyeu kœwahteomwaheſh wanamuhkureyeuuk, kuſseh, nuſhuog ketaſſœtamwog aſh pish neepoog ut Perſia, kah yauœœnit pish anuenauwetu onk neg wame: kah naſhpe ummenuhkeſue œwenauwetuongaſh pish ayeuhkonittue wogkouunau wame Greciae. afsœtamoonk.

3 Kah maſugkenuk ketaſsœt pish neepau, noh pish nanawunuk mishe nanawunnumœonk, kah pish uſsu toh anantog.

4 Kah neepauit wutaſsœtamoonk pish pohqſheau, kah pish chadchapemœ en nogque yaue keſukque wabanehtu, kah matta en wunneechanit, matta neaunak wutaſsœtamóonk ne nanawunuk: newutche wutaſsœtamóonk pish kodtinnumún, wutchu onkatogig yeug chaubeſitcheg.

5 ¶ Kah ſowaniyeue ketaſsœt pish menuhkeſu, kah paſukœ wuſsontimom, kah noh pish wutanue menuhkeſumoh, kah pish wunnanawunuh, wunnanawunnumoonk pish miſſi piahquttumóonk.

6 Kah mahtſhunk kodtumœaſh, nag pish moeu weechœwhittuog: newutche wuttaunoh ſowaniyeue ketaſsœt, pish peyaonau nanummie ketaſsœtoh, wunaœwonat, qut noh pish matta tapenumœ wahpittene menuhkeſuonk: kah mat pish neepoou, aſuh wuhpit, qut noh pish magun, kah neg paſsœoncheg. kah noh wáneechanit, kah noh manuhkeheont yeu ahquompag.

7 Qut watch œwadchaubaku wurtuhqunit paſukœh pish neepauehtunk ut wuttinadchanuœonganit, noh pish naſhpe peont kenauwameak, kah pish petutteau ut œwonkonœſinit nanummiyeue ſontim, kah pish wuttyeuhkonuh kah wuſsohkauuh.

8 Kah noh miſſinoh uſsœunau Egypt umanittœmoh weeche ſontimoh, kah naſhpe ummiſhoadtue gold kah ſilvere wihquaſh, kah noh pish ſepappu mœſheke kodtumœaſh onk nanummiyeue ketaſsœt.

9 Neit ſowaniyeue ketaſsœt pish peyau wutaſsœtamœonganit, kah pish quſhkeu en nehenwonche wurohkit.

10 Qut wannaumonuh wogkouœoh, kah pish mitnum mataanukiſh miſhe kenauwameongaſh

meongash, kah passuk pish wunnamuhkut peyau, kah pish tommogkonnu, kah pish qushkodteau; neit pish qushkeu, kah pish wogkoueu wehque wonkanoosinit.

11 Kah sowaniyeue ketassoot pish mus-quantam, kah pish sohham kah pish ayeuuhkonau, nanummiyeue Sontimuh, kah noh pish sohhoowunau mataanutcheh, qut mataanutcheh pish magunuh en wunnutcheganit.

12 Kah amaunont monanutcheh, wuttah pish tahshinnumun: kah pish penuhteau monauh piogque muttannonganogkusuoh; qut matta pish ooch menuskesein.

13 Newutche nanummie sontim pish qushkeu, & pish sohhoowunau mataanutcheh monaog onk neg weskuu, kah pish wunnamuhkut nashpe peyau (mahtshunk nawhutche kodtumoonash) mishe kenauwameonk, kah mishenaueetuonk.

14 Kah ut yeush aquompiyeuash montog pish ayeuhkonittue neepauwehtauaog sowaniyeue ketassootoh: kah wonk nag makoonkinoncheg kummissinninnumoh pish mishe-heaog wuhhogkauh menehketeaunat momomansuonk; qut nag pish penushaog.

15 Neit nanumie sontim pish peyau, kah wadchuteaog, kah sohkomwog monatash hasunnootde keitotanash, kah sowanie muhpittenash matta pish ootamehikoonaoash, askah matta uppepenamwu missinninaumoh, kah matta pish menuhkesumunoo ayeuhkonittue neepatinneat.

16 Qut noh ayeuhkonittue peyauhonont pish usuu neaunak wuttenantamoonk kah matta pish howan neepoou anaquabit: kah noh pish neepau ut sohsumoe ohkeit, ne, nashpe wunnutcheg pish mashchumoog.

17 Wonk pish wunohtau wuskesuk petukonat nashpe mamusse ukketassoonamoe wenuhkesuonk, kah sampwesscheg weeche nagum: yeu pish wutusen, noh pish wuttinninnauauoh mittamwossissue wuttaunin, anisheont; qut noh matta pish neh weeshoohumuh, asuh wutussinoouh wuhhogkar.

18 Yeu mahche u nag pish quinnuppinnum wuskesuk en munnuhhannehtu, kah pish sohkauoh monaoh qut sontim wutche nagum nehenwonche, pish wokkukquoshitteau spunnamsonk ne aseit; matta ukkehkomonat wuhhogkuh, noh pish wunnuhkeoumauon wuhhogkuh.

19 Neit pish quinnuppinnum wuskesuk nogque en ummanikit ut nehenwosche wutohkit, qut nish noh togkussittasun kah penushau, kah matta pish nameheau.

20 Neit pish neepauomoo ut wuttinnadchanumoonganit, noh ompwunnit, ut ketahsootamoe wasohsumoonganit, qut oguhsequinogok pish nushau, matta ut musquantamoonganit asuh ayeuwuttineet.

21 Kah ut wuttinadchanummoonganit pish neepau nishkeneunkqussit neh matta pish anumauahetteqeh ketassootamoe quttianittuonk: qut noh pish wunohteae petutteau, kah pish ohto assootamoonk nashpe wunnonuhkoowaongash.

22 Kah nashpe tommogkonne muhpittenash nag pish nehtippaog wutch anaquabit, kah pish sukqushaog: nux, wonk wunnoowseu sontim.

23 Kah mahche wunnoowahettit, pish wunnompuwasue usu, newutche noh pish kuhkuhqueu, kah pish menuhkesu nashpe oggubse missionninnuh.

24 Noh pish wunohteae petutteau wunnogque wutohtimoinne ayeuongash, kah pish usuu ne oosnoh matta asenegkup, asuh oot-oh oottoh, nah pish wusseawhoh, ut kenugke sequrtahhamoonganit, kah mukkookinnittuonganit kah weenauwetuonganit, nux, pish ayeuuhkonittue natwontam wunnompukodtauunat wonkonoosinash, ut aquompiyeuut.

25 Kah pish wogkouunum nmmenuhkesuonk kah wuttoonantamoonk ayeuhkonittue sowaniyeue ketassoot, nashpe mishe kenauwameonk, kah sowaniyeue ketassoot pish wogkoueu en ayeuwuttinneat, nashpe mohsag kah manuhkag kenauwameonk: qut matta pish neepoou newutche pish wutayeuuhkonittue natwontamauouh wuanombukonittuongash.

26 Nux, neg meechikeg wutchippiyeue meechum nag pish uppagwanouh, kah ukkenauwameonk pish aneupau; kah monaog pish nusrae penushtaog.

27 Kah wuttahhoowoash neeswe yeug ketassootamwog kodwoskehuwomoash: kah nag pish pennoowayeueg ut nenan tableut: qut matta pish wunayeog: qut ash wohkuhquoiyeumo pish kuhquttamwe ahquompiyeuoo.

28 Neit pish quskeu en wutohkit nashpe mishenauetuonk, kah wuttah pish ayeuuhkontamoonoo wunneetupanatamwe wunnoowaonk: kah noh pish *menuhke* usu kah pish quskuu en nehenwonche wutohkit.

29 Ut kukquttumoe ahquompiyeuut pish quskeu kah peyau nogque Sowaniyeu; qut matta pish yaneunkquodtinnoo, ne, negonneyeuuk asuh ne mamachishuook.

30 ¶ Newutche Chittimme kubtoonogquash pish ayeuuhkonukqunash; newaj pish neantog kah quskeit, kah sekeneog wunneetupanatamwe wunnoowaonk: ne pish wutusen pish quskeu, pish attumunum wusaunchemookaonganoo neg ahquontogig wunneetupanatamwe wannoowaonk.

31 Kah muhpittenash pish ooweechoohumukqunash, kah nag pish nishketeauog menuhke sanctuarie, kah pish amaunumwog askesukoku sephausuonk, kah na pish ponamwog ne touskinwahuwae unkqueneunkquok.

32 Kah

32 Kah neg matchefetogig wunnoowaonk, pish wanonuhkoowáeu annun, qut missinninnúog neg waheoncheg um-Manittoomoooh pish menuhkesuog, kah pish menuhkeusseog.

33 Kah neg wohtogeg ut kenugke missinninnuog, pish kuhkootomanúog monaoh, qut onch pish penushaog ut togkodteganit, kah nashpe nootau, nashpe missinoooonk, kah nashpe mukkookinittuonk moochetikquinnu.

34 Kah nag penushabettit, nág pish aninnumauoog nashpe ogkuhse aninnumoadtuonk: qut monaog pish wawunonukoeae coweechoohamouh.

35 Kah nawhutche nag wohwhtogig pish penushaog, nag qutcheheonaout, kah pahkheonat, kah koowompheonaout, pajeh wohkukquoshik: newutche ashpumme wutch kukquttumoe ahquompi.

36 Kah ketasloot pish ussu neaunak wutteanantamoonk, kah pish *misheheou* wuhhogkuh, kah pish anunkenheau wuhhogkuh nishnoh Manit, kah pish monchanatamwe unnau ayauhkonittue um Manittoomoh manittoog, kah pish wunniyeu nó pajeh wohkukquoshik musquantamoonk; newutche ne kohquttumuk pish nnih.

37 Kah matta pish wuttoonumouh um-Manittoomoh coshoh, asuh ukkodtantamoonganoo mittamwussiilog, kah matta tohhentupánumoh howae manitto: newutche pish anue misheheau wuhhogkuh onk nag-wame.

38 Qut ut wuttinadchanumoonganit pish quttianumau um Manittoomoooh kenauwameongash; kah Manit, neh coshoouh matta waheonegeh, noh pish quttianomau, nashpe gold kah silver, kah nashpe misheadtue bassunash, kah wanegigish.

39 Yen pish wutuffen ut menuhkunkoonótinit weeche penoe manitto, neh pish waheoncheh, kah pish moochekehteau sohsumoon k: kah pish nanawunnumwaheau monaoh, kah pish wutcheiyeue chadchaubenum ohke.

40 Kah adt wohkukquoshik, sowaniyene sontim pish ukquentauoh kah nanumasloot pish wutogque ayeuuhkonau pemsquot, nashpe chariotsah kah horsmenog kah monatash kuhtoonogquash, kah pish petutteau wutohtimoinneat, kah pish tommogkonnuoo, kah pish pannupwushau.

41 Pish wonk petutteau sohsumoe ohkeit, kah monatash wutohtimoineash pish kepuhkonash: qut yeug pish pohquohhamwog wutch wunnutcheganit, Edom kah Moab, kah kahcheyeultcheg wunnaumonuh Ammon.

42 Pish wonk summagunum wunnutcheeu wutohtimoneat, kah Egypte ohke matta pish pohquohhamoomunoo.

43 Qut noh pish menuhkesuontam silvere kah golde nompakouunash, kah wame Egypte missadtikish: kah Lybiansog kah Ethiopiansog pish appuoh wutántuongganit.

44 Qut aunchemoongash wutch wutchepwoiyeu, kah wutch nanummiyeu pish ootaméhheóuh; newaj pish sohhog nashpe mishe mulquanittuonk pagwohkonat, kah papaquamne óhkemeheonat monáog.

45 Kah noh pish weekitteau ummisheekommukque appuongash nashaue kehtahhanehtu, ut sohsumoe wunneetupanatamwe wadchuut, onch peyau oowohkukquoiyeumut, kah matta pish howan wutannumauoh.

CHAP. XII.

1 Michael shall deliver Israel from their troubles. 5 Daniel is informed of the times.

KAh na ut ahquompag Michael pish neepau, mishe sontim noh weechoohamont wunneechanoh kummissinninnumog, kah na pish wutamet panáe ahquompi, ne matta anánoog nadteoh wadohtimoimuk nó pajeh ne nan ahquompi: kah na ahquompag kummissinninnúmog pish pohquohwhunóog, nishnoh pasuk noh namehit wussukwhosuut bookut.

2 Kah monaog neg kanécheg ohkee pupíssiyeuut pish tookeog, nawhutche en *a* machemohtag pomantamoonk, kah nawhutche en akodchuoganit, kah machemohtag mishanántamoonk. *a Matt.* 25.46. *John* 5. 49.

3 Kah neg waantogig, pish *b* eggue wósumwog wósippáe kesuk, kah nag quanupinoncheg monoh en sampweseonganit onatuheyeuoog anogqsit michemè kah michemè. *b Matt.* 13.43.

4 Qut ken, woi Daniel, kuppuhhash kuttoowongash, kah sealhash book nó pajeh wohkukquoshik: monaog pish papaumshaog, kah wahteanonk pish monat.

5 ¶ Neit nen Daniel nunnatauwompip, kah kussch, na onkatogig neesuog neepoog, pasuk wutuhshame sepunt, kah onkatuk na nogque wutch wusápinuk.

6 Kah pasuk unnau wosketompuh agquanitcheh *c* hashabponak, noh apit wosketche sepupogwut: toh pish uttoocheyeuoo, uttooyeuoash, kah pohshe: kah mahche pakojteunk seahamunat ummenubkesuongaoo wunneetupanatamwe missinninnuog, wame yeush pish pakodche nniyeuash. *c Chap.* 10.5.

7 Kah nunnootau wosketomp noh hashabponák aguit, noh apit wosketche segue nippeit, waapinuk *d* wuttinnohkou, kah ummenadchu en kesukqut, kah nashpe chadcheyeuau neh michieme pomantamunuttneh, ne pish uttoocheyeuoo, uttooyeuoash, kah pohshe: kah mahche pakojteunk seahamunat ummenubkesuongaoo wunneetupanatamwe missinninnuog, wame yeush pish pakodche nniyeuash. *d Revel.* 10.5.

8 Kah nunnootamup, qut matta noowohtamoo: neit nussip, Woi nussontimom, toh pish nnih yeush wohkukquoshik?

9 Kah nowau, Monchiſh Daniel: newutche kuttowongaſh kuppuhhamunaſh, kah ſealhamunaſh nō pajeh wohkukqoſhinit.

10 Monaog pish pahkheoog kah wompheóog, kah qutcheheóog: qut matchetoog pish matcheuſſeog: kah matta howae matchetou pish wohtamoo: qut wtatamwog pish wohtamwog.

11 Kah wutch ne ahquompi aſekeſukoke ſephäuſuonk pish amaunum kah touiſhinnuwähuwäe unkqueneunkq uok ohtag, nequt muttannongane neeſe paſukoe kah paſkogun tahſhinchage keſukodtash.

12 Wunn inämunach noh pahtfit, kah paont wehque nequt muttannongane, nishwe paſuk kah nishwinchag kah napanna tahshe keſukodtash.

13 Qut monchish nō pajeh wohkukquoshik: newutche pish kutanwohſin, kah pish keneepau ut tanohtōadtuonganit adt wohkukquoshik keſukodtash.

HOSEA.

CHAP. I.

1 *Hoſea, to ſhew Gods judgment for ſpiritual whoredom, taketh Gomer,* 4 *and hath by her Jezreel,* &c.

WUttinnoowaonk Jehovah, ne payaé. nukqut Hoſea wunnaumonuh Beeri, ut ukkeſukodtumut Uzziah, Jotham, Ahaz, kah Hezekiah, Judae ketaſsomtamwog, kah ut ukkeſukodtumut Jeroboam wunnaumonuh Joſh Iſraelle ketaſſoot.

2 Waj kutchiſſik ukkuttoonk Jehovah naſhpe Hoſea: kah Jehovah unnau Hoſeaoh, Ummittamwuſſish nanwunoodſquaōſuen, kah nanwunoodſquaōſue mukkiog: newutche ohke mishe nanwunoodſquaōſu, amaénat wutch Jehovahut.

3 Neit monchu kah neemunau Gomeroh wuttaunoh Diblaim, noh wompequait, kah wunnaumonahkunkquoh.

4 Kah Jehovah wuttinuh, uſsowen Jezreel, newutche paſweſe nutannootántam Jezreelis muſqueheonk ut wekit Jehu, kah nowohkukquoshittoh wutaſsomtamoonk ut Iſrael wekit.

5 Kah pish n nih ne keſukok pish nuppohqun wutah tompeh Iſrael ut wuttoonóuhkoiyeumut Jezreel.

6 ¶ Kah wonk wompequaeu, kah wuttaunu, kah God wuttinuh, uſsowes Lo ruhamah, newutche matta wonk nummonanumoh wek Iſrael, qut nuppapaquanne amautinoog.

7 Qut nummonánum wek Judah, kah nag nuppohquohwhuennoog nashpe Jehovah um Manit toomoouh, kah matta nowaddhanéog nashpe ahtompeh, aſuh nashpe togkodteg, aſuh nashpe ayeuwuttinneat, nashpe horſeog aſuh nashpe hortmenog.

8 ¶ Kah oōhinninnaheont Lo-ruhamah, wompequaeu, kah wunnaumonieu.

9 Neit God nowau, uſsowes Lo-ammi, newutche kenaau matta nummiſſinninnumog, kah nen nummatta kum-Manittoomwoo.

10 ¶ Qut neadtahſsoit wunnaumonuh Iſrael pish tatuppeyeuoo ketahhanne naguntuut, ne woh mo quadhumónuk aſuh woh ogketamómuk, *a* kah pish nnih, ut ayeuonganit uttoh adt unat, kenaau matta nummiſſinninnumog, ne ut pish unnoneau, kenaau wunnaumonuh pomantamwae God. *a Rom. 9 25, 26.*

11 Neit pish wunnaumonuh Judah, kah wunnaumonuh Iſrael *b* miyaéog, kah, pish kuhquttumauáog wuhhogkauh paſuk muhpuhkuk, kah nag pish kuhkuhqueog wutch obkit, newutche pish mīli ukkeſukodtum Jezreel. *b Jer. 3 18. Ezek. 34. 23.*

CHAP. II.

1 *The idolatry of the people:* 6 *Gods judgments againſt them:* 14 *His promiſes of reconciliation with them.*

UNnók keemattoóog, Ammi, kah ketompaſuoóog, Ruhamah.

2 Keketookók kokaſſoo, keketookok: newutche *a* noh matta nummittamwus, kah nen ummatta weſſukeh; newutche amaunitch ummánſquoſuongaſh wutch anaquabit, kah ummamuſſuongaſh wurch naſhaue *b* wohpannaganit. *a Iſai. 50. 1.* *b Ezek. 16. 25.*

3 Ishkont nuppoſkin, kah nutogque pon ne keſukok *c* nekit, kah nutogqueh tonohkomukqut, kah nutogque pon kunkohteadtaohkeit, kah nukkunkkuhtoone nuſh. *c Ezek. 16. 4.*

4 Kah matta nummonanumoh wunneechanoh, newutche nag nanwunnoodſquaōſue mukkiog.

5 Newutche ohkaſsoouh nanwunnoodſquaōſuoh. noh neh nekheont akodchue uſſu: newutche noh nowau, nutaſuhkau womonogig, neg aſſamukqueseneg nuppetukqunneg kah nunnippem, nowoohl, kah nuthaſhabpōh, nuppummeum kah nootattamoonk.

6 Newutche kuſſeh, nuthedgkontam kummay naſhpe aſſinnekēuſiog, kah nuthaſſunnutonganuhkau onk woh mo namehteauou umemayaſh.

7 Kah

7 Kah noh pish asuhkauau womononcheh, qut matta pish ummattanuh, kah noh pish wunnátinneabwhôh, kah matta pish ummo il kouoh : neit pish nœwau, nummonchem kah nukqushkem en negonne nasukóur, ne wutche neit nutanue wunnenéhikup onk yeuyeu.

8 Newutche matta wahteóou nuttinnumanónah weatchiminneash, kah wine, kah pummee, kah nummœchekehteauop wusilverum kah ukgoldum, nish quagwashweh tauwáhettupash Baal.

9 Newutche nukqushkem, kah nutamaunum nœweatchiminneash kah nœwineum, ut uttœcheyeuœut, kah nutámaun nœwœul um, ut uttœcheyeuœut kah nuthashabpœum, neyankwhnk upposkissuonk.

10 Kah eyeu nœwahshadtoh wunnishkeneunkquodtœm, ut anaquabenit womononcheh, kah matta pish howan uppohquohwhunuh, wutch nunnutcheganit.

11 Nœwohkukquoshitteoh wonk wame cowekontamœonk, ummishadtuppoe kesukodtash, cosike nepáuzsœmoh, kah wusshabatœmash, kah wame miyáeu mishadtuppœongash.

12 Kah nunnéhtoh cweenómwussippogwash, kab usfigshehtugquash, nish papaumeánœwohpash, yeush nutonkquatonteaongash, nish womonogig anummihettichch: kah nutanwóhsumwaheóog, kah ohteuhkone puppinashimwog pish nah ummœhwbóuh

13 Kah nunnáhtauwóhteóh ut wuhhogkat Baalim kesukodtash, ne adt chikoffumauwahetteup weetemungquok: kah noh hogqunumau sogguhsauhóunash, kah ncmpakœunash, kah asuhkauau womononcheh, kah nœwannánumuk, wussin Jehovah.

14 Newutche kussch, nunnupwushan, kah muppasou touohkomuk, kah nuttapeneauwámeu keneen.

15 Kah nuttinnianumau cweenominneohtekonash na wutch, kah Achore œnouhkói, wutch annoósue squont, kah na pish wuttit ágkœhomon wuskenáit, kah onatuh waj sohhog ohkit Egypt.

16 Kah pish n nih ne kesukok wussin Jehovah, pish kutussœweneh Ishi, kah matta pish wonk kutussœwenúh Baali.

17 Newutche nutáumanum cowesuongash Baalim, wutch wuttœnut: kah nag matta pish wonk cowesuongane mehquanumóog.

18 Kah ne kesukok, *d* nœnœwomun ohteuhkone puppinashimwog nag wutche, kah kesukque puppinshasog, kah papomppakécheg ut ohkeit: kah pish nuppohqun ahtomp, kah togkodteg, kah áyeuwuttuonk wutch ohkeit, kah nag pish nœniyeue sepsinnœwáheóog. *d* Ps. 96. 5. 123.

19 Kah kœweetauomsh michemeg nux, shampwenissée kœmetauomsh, kah ut wussissumœonganit, kah ut womonittuonganit, kah ut monanitteaonganit.

20 Kah kuppabuhtánumwe weetauomsh, kah pish kœwaeh Jehovah.

21 Kah pish n nih ne kesukok, pish nunnœtam, wussin Jehovah, pish nunnœtam kesukquash, kah nag pish nœtamwog ohke.

22 Kah ohke pish nœtam weatchiminneash, kah wine, kah pummee, kah nag pish nœtauâog Jezreelloh.

23 Kah noh nutohteuhkauónuh nuhhog ut ohkeit, kah pish noh nummonânum, noh matta attumunumœog monaneteáonk, kah e nag nuttinnôog matta wamissinninnumeáneg, ken nummissinninneum, kah nag pish nœwaog, ken num Manittœm. e *Rom.* 9. 26. 1 *Tes.* 1. 9, 10.

CHAP. III.

1 *By the expiation of an adultereſs, 4 is ſhewed the diſolation of Iſrael before their reſtauration.*

NEit Jehovah nuttinuk, monchish, wonk womoáus mittamwos, (noh womononut weetompoh, qut manisquaauluen) neaunak womonàonk Lord ea nogque wunnaumonat Ifrael, neg natawompamoncheg onkatogeh manitto, kah womontamweg wishquae wine.

2 Neit nuttáphamon wutche *h*abo napanna tahshe kodchuhki silver, kah wutche barlye homer, kah wutche pohshu barlye homer.

3 Kah nuttinnôp, pish kœweetomeh *a* mœchetikqunnu, matta pish kenanwunœodsquaósu, kah matta pish onkatuk woske-tomp keneesinœuh, ne nanuk kittinhenun. a *Deut.* 21. 3.

4 Newutche wunnaumonuh Ifrael pish matta ketasscotaméme sepukqunuhteaog, kah matta sontimomeog, kah matta sephausuongaméog, kah matta wuttinnukontunkaneg, kah matta ephodéog, kah matta Teraphiméog.

5 Ompetak wunnaumonuh Ifrael pish qushkeog, kah pish nationeawhaog Jehovah um Manittœmœuh, kah *b* Dividoh uketasscotamœmœuh: kah nag pish qushâog Lord, kah cœneetœonk ut *c* ogkomáe kesukodtash. b *Jer.* 2. 9. *Ezek.* 34. 30. c *Ifa.* 2. 2.

CHAP. IV.

1 *Gods judgments againſt the ſins of the people, 9 and prieſts. 15 Judah is exhorted to take warning by Iſraels calamity.*

NOOtamœk wuttinnœwaonk Lord, kenaau wunnaumonuh Ifrael, newutche Jehovah *a* penuánittuog wadohkjnitche ohkeit, newutche na matta wunnamuhkuteinneo, asuh monanitteaonganunœo, asuh wahheógk God ut ohkeit. a *Micah* 6. 2.

2 Nashpe chadchekeyeuwáonk, kah panœowsonk, kah nushehteaonk, kah kommœtœonk, kah mamasuonk, pwohkushaash, kah wusqueheonk musuhkom musquehe-onk.

3 Newa ohke pish mauœmeo, kah nish

noh pasuk noh ni wadohkeit pish mahchumoo, kah oneunkone pappinahimwog, kah kesukqut puppinahasog, nux, kentanaanne namoniog pish amaunoog.

4 Qut nowan mekonteakirch, asuh auskomuaaitch onkatogeh: newutche yeug missinninnuog tatuppeyeuoog nag mekononcheg sephauiuenuh.

5 Newaj pish penuhoan kesukok, kah quoshodtumwaen wonk pish kaoweeche penuhomuk, nukkonateu, kah nunnuih kokas.

6 ¶ Nummissinninnamog tummehtahwhoog newutche quenahikquog wonwoheamoonk: newutche kuppogketam wahteauonk: ken wonk kuppogkenuh, matta wonk woh noosephausuenumu: newutche kowananum wuttinnaumatuonk kum Manittoom, noowananum wonk keneechanog.

7 Monahettit, nummatchenehikquog, newaj oshoowunnum wussohsumoonganoo en akodchineat.

8 Nag meechuog ummatcheseonganoo nummissinninnumog, kah ponamwog wutahhou ummatcheseonganout.

9 Kah neaniit c missinninnuog, ne pish wuttinniinneau sephausuen, kah nag nussamatahwhóog wutche ummayeuoash: kah nutonkquatantam wutusseonganoash.

b Isai. 24. 2.

10 Newutche nag pish meetsuog, kah matta pish wamepaog: nag pish mamussuog, kah matta pish monioog, newutche nag ahque wabetuonaog Jehovah.

11 Nanwunoodsquaaonk, kah wine, kah wushke wine amaunum metah.

12 ¶ Nummissinninnumog natootomauwaog kogahquttuonk nunnukontungoh, kah wutanwohhoonoo oowahteauwahikqueau: newutche nanwunoodsquaaeu nahauonk pinneleahikquog, kah nag nanwunoodsquaasuog wutchagwe um Manittoomoout.

13 Nag sephausuog ut wanahquodtinnuook, kah chikkosumwog weetemungqook ut wadchuubkontu, ut agwe nootimisset, kah meetweit, kah pohquohhoont, newutche neonkaohteau wunnegen, newaj pish kuttaunoog nanwunoodsquaoshettit, kah kummittanwussoonog pish manishsquasuog.

14 Matta nussamtahwhoh kah kuttaunoog nanwunoodsquaoshettit, asuh kummittamwussoonog manishquaausuhettit: newutche nagumau chippeog nashpe nanwunoodsquaausuenuh, kah nag sephausuog nashpe nanwunoodsquaausuenuh: newaj missinninnuog neg matta wohtamogig pish penushaog.

15 ¶ Tohkonogque ken Israel kenanwunoodsquasin, qut Judah matchesehkitch, kah peuhteok Gilgal, kah kuhkuhquehteogk en c Bethaven, kah chadchekeyeuhtcok, Jehovah pomantam.

c 1 Kin. 12. 29.

16 Newutche Israel ogque osshepohsu assohepohsue heipher: eyeu Jehovah watogque asamnoh Lambut en miche kishkiyeue ohteuhkonit.

17 Ephraim mohsoquehtauau nunnukontungoh: mukkoonok.

18 ¶ Ottattamoonganoo sean: nagwutteae nanwunoodsquaohuog: wunnanawunanuaeneumoh, akodchue womantamweg, unninnumjek.

19 Waban wuttissquepunnumauoh ut wunnuppohwhunoh, kah nag pish akodchuog newutche wudsephausuonganooash.

CHAP. V.

1 *Gods judgments against the priests, the people, and the princes of Israel, for their manifold sins,* 15 *until they repent.*

YEU nuttamook, woi sephausuenuog, kah kuhkeitamook woi kenaau wek Israel, nuttamook, woi ketassut wek: newutche wussittumoonk hogquohteau kuhhogkaout, newutche kutappehanneumwoo ut Mizpah, kah kutushabpauoomwoo woiseche Tabor.

2 Kah ontsogquehtogig moonohsuog pagwohkonat, tohkonogque nen nutauskomoog wame.

3 Noowaeh Ephraim, kah Israel matta adtahtósu newutche yeuyeu, woi Ephraim, kenanwunoodsquaus kah Israel nishkheau.

4 Matta wunnehteauoog wutussеonganooash quinnuppenat en um-Manittoomoonat: newutche nanwunoodsquaae nashauonk wunnaasuohkongqueau, kah nag matta wahheauoog Jehovah.

5 Kah uppehtuanumoonk Israel wauwomoo ut anaquabit: newaj Israel kah Ephraim pish penushahettit ut ummatcheseonganoout, Judah pish wonk oweeche penushoomuh.

6 Nag pish weechohtamwog ossoflokfumoash kah wut-heardsumoash natinnewhonat Jehovah; qut nag matta pish wunnamheouh, noh nah wunnukkonuh.

7 Wunnassoomae unneheaog Jehovah: newutche nag wunneechanuog penowe wunneechaninneuh, yeuyeu pish pasuk nepauz nag mahchipwunneunk, nashpe wutchippiyeumoash.

8 Pootantamook Cornet ut Gibeah, kah monopuhpeg ut Ramah: mishontoash ut Bethavenut, asuhkaue ken, woi Benjamin.

9 Ephraim pish tonushin ut auskontus kesukodtut, ut kenugke Israelle chippanoongash, noowahteauwahuap ne pish wunnaamuhkut onagk.

10 Judah sontimohog tatuppeyeueoog neg ontuhtunkig chachabenumoonk: newaj nutogque tokanittadwaog nippeut nammusquantamoonk.

11 Ephraim sunnukkutchahwhou, kah pohkqhan ut wussittumoonganit, newutche weekontemwae asuhkom annoteamoonk.

12 Newaj

12 Newaj nuttatuppeenneh Ephraim nusnut: kah en Judah wekit nutogquecoo anunnumuk.

13 Ephraim naig ummahchinaonk, kah Judah wunnoochumwehtahwhaonk: neit Ephraim monchup en Assyrianfut, kah annoteamoo en ketassut Jareb, qut matta woh kéneetsikenikoo, asuh keneetikesumunoo kenoochumwesuonk.

14 Newutche nuttatuppehtau Ephraim qunnonouut, kah onatuh qunnonouemesut en wekit Judah, nen, nunnehneekuhkau, kah oummonchem: nutamaunum, kah matta pish howan uppohquohwhunuh.

15 ¶ Nummonchem, kah nukqushkem en nutayeuonganit, nō pajeh *waamattamwe* sampoahhettit ummatcheseonganoo, kah wunnatinneahamunaout nuskesuk, unkquanumwuhhettit, pish natinneahikquog nompoaeu.

CHAP. VI.

1 *An exhortation to repentance.* 4 *A complaint of their untowardliess and iniquity.*

PEyuns, quinnuppetuh en Jehovanut, newutche noh nelinekuhkósu, kah pish keneetsikehikqun, noh tatteau, kah noh pish kutassepinukqun.

2 *a* Mahche neesequinukok kuromuhquanukqun, kah nithikquinogok pish nuttahshinukqun, kah pish nuppomantamumun ut anaquabit. *a* 1 Cor. 5.4.

3 Neit woh noowahteomun, menuhke noosuhkaue waheogkut Jehovah: wussohhamoonk ogque quaqquoshwunumun mohtompóg kah noh pish kutogque peyogqun sokanunk; neane negonne kah nahohtoe sokanunk en obkeir.

4 ¶ Woi Ephraim toh woh kittinhesh? woi Judah, toh woh kittinhesh? newutche kaonetuonganoo tatuppeyeuoo mohtompanae matokqsut, kah onatuh mohtompanaeechippog monchemoo.

5 Newaj wunnagittabwhogkup nashpe quoshodtumwaen, nag nunnushóog nashpe nuttoonoae kuttoowongash, kah koasittumoongash tatuppeyeuoash wequai sohhamoomoouk.

6 Newutche nukkodtantamup *b* monaneteaonk qut matta sephausuonk: kah waheaonk moocheke onk nish chikohtae magoongash. *Matt. 13. & 9.13. Hoseb. 6.6.*

7 Qut nag ogque panneseh tamwog wunnoowaonk Adamut: ne wuttinne wunassoomwe unnehikquneau.

8 Gilead watootaneau nag matcheseheg, kah nishkheoog nashpe musqueheonk.

9 Kah neane chipwushae kommootowaenuog, askuhwhaog woskétompuh: netatupe chipwushae sephausuenuog, nushehteaog ut mayut, nashpe weetuodtoonk, newutche nag usseog nishkeneunkquok.

10 Nunnaum nchch numuskquok ut wekit Israel; na ohteau Ephraim wunnanwunoodsquaósuonk, Israel nithkheon.

11 Woak woi Judah, noh wunohtau kepenumoonk wutch ken, quahkenumon ummissunoonganoo nummussinninnumog.

CHAP. VII.

1 *A reproof of manifold sins.* 11 *Gods wrath against them for their hypocrisie.*

KOuneetikeheog Israel, neit ummatcheseonk Ephraim wahtinean, kah ummatcheseonk Samaria: newutche nag usseog pannoowaonk: kah kommootowaen petutteau mukkookinnuwaenue chipwussaog matchehuwog ut poquadchit.

2 Kah matta natwontamoog ut wuttahhoowout, woh nummehquontamunat wame ummatcheseonk, yeuyeu nehenwenche wutussenganoash oweenuhkongquaoash nish ohtaash anaquabeh.

3 Weekontamwaheaog ketassootamwoh nait pe ummatcheseonk, kah sontimoog nashpe uppanneseonganooash.

4 Nag wame mamussuaenuog, neane oven *b* sampikussuk nashpe baker: noh atque pootóar, mahche tutttuhpinuk nō pajeh seanit.

5 Ut ukkesukodtumut nukketassootamomun, sontimoog ummahchinabeoah nashpe wine withquash, summagunum wunnutcheg, weeche mamanoowontamwoh.

6 Newutche nag ogque quaqquoshwunnumwog wuttahhou ovenut, nag askwhetteahettit oowishinnuaenumoorh wompanekouewoh, nompoe ogque chikohsu noonoonae nootaut.

7 Nag wame ogque kussoppussuog ovenut: kah mahchippoog ossittumwaenumoo-oh: wame ukketassootamoomouh penushauh, matta howan nag kenugke noowehkomukoo.

8 Ephraim, noh kenukshau missinninnuur, Ephraim, petukqunnegannuoo matta quinnuppunnoo.

9 Penuwohteaog mahchippoog nmmenuhkesuonk kah matta owahteauoun: nax kenukkompuhquau, qut matta owahteauouun.

10 Kah *a* uppehtuanumoonk Israel wawomoo ut anaquabit, kah nag matta qushkeog en Jehovah um Manitoomoout, kah matta wunnatinneawhouh, onch yeush wutchu wame. *a* Chap. 5.5.

11 ¶ Ephraim wonk tatuppeyeue askoke wuskuhwhununaut, matta wadtahhook; wehkomaog Egyptoh, auog Assyria.

12 Nag monchebettit, nunnuhkenumaue sepaginnumauoog nuthashabpoh, nag nutogque nookinoog kesukque puppishasut: nag nussasamatahwhoog, neane ummukkinneongsanoo nootamwehettit.

13 Missi wutonkapunnaonganoo, newutche nag noosemwehteunkquog: pagwanuonk nuhkuhkongqhettich newutche nag nuppanepesehtunkquog, tohkonogque nag nummaenouwhoneau, qut nuspanoowahikquog.

14 Kah matta metahhoowae nummauunnittúnkoong, onbettit ut wutapiaeaóut: nag moeog wutche weatchimínneaſh kah wine, kah nutchéketunkquog.

15 Tohkónogque nuikkenehpunauóneau, kah nummenuhkéheónean wohpittenoóuh, qut nag ayeuhkonittue neen natwontamunkquog woskebittuonk.

16 Nag quſhkeog, qut matta en noh quanunkquabit: tatuppeyeuoog pahchoonoowae ahtompéit: wuſſontinómoouh piſh penuthauh naſhpe togkodteg, wutche *b* wutchénauúſittoonoonganoo: ne piſh wutúſhpunnamóneau Egypte ohkeit. *b Iſal. 13. 9.*

CHAP. VIII.

1, 13 Deſtruction is threatned for their impiety. 5 and idolatry.

MOnopuhpeg ponth kuttoonut: piſh ogque peyau wompuſſikukquáut ayeuhkone wek Jehovah, newutche panneſehtamwog nanoowáonk, kah panneſehtamwog nuttinnaumatuonk.

2 Iſrael piſh nummauunitteunk, num-Manittoonun, kowahennumun.

3 Iſrael pogketam ne wanegik: matwau piſh oonaumatuhkanoh.

4 Nag wunaihaog keaſſootoh, qut matta naſhpe nen. nag ſontimóhteáog, kah matta moowahteauóuun, nawhutche wuſ ſilver uméo, kah uk goldumoo, nag wuttinnúkontunkonuhkoog, kah woh nag tummehtahwhóog:

5 ¶ Kuk-kalſum, woi Samaria, kuppogkemuk nummuſquantamoonk, ayeuhkonittue wunnaſhqunáctunkquneau: toh uttoouche piſh woh áhkóaog mat woskehirtuonk.

6 Newutche ne work nnihyeup wutch Iſrael: anakauſuen wutáyimun, newaj matta Manittoonoo: qut uk kalfumoh Samaria piſh ſukquehtahwhau.

7 Newutche nag ohketeáog wabanoh, kah nag piſh kepunáog pemſquoh: matta umméhtuhquonkquameu, ſontippoſi unk matta piſh nookhikannoo: *nookhikanneug* penoo wohteaog piſh ummiſſeaſhqunneau.

8 Iſrael miſheaſquin, yeuyeu piſh appuog ut kenugke Gentiliſut, onatuh wiſq ne adt matta waneginniano.

9 Newutche nag kuhkuhqueog en Aſſyria, touohkomukqne aſſe nuſſiyeu, Ephraim oxk quttauau womononcheh.

10 Nux, tohkonogque nag onkquottauáog kenugke wutohtimóneat, eyeu nag nummukkinóog, kah nag piſh ogguhſe neeanit tamwog aweáonnanoo ukkeraſſootamómoh ſontimóog.

11 Newutche Ephraim monataſh ayim altarſaſh matcheſeonk, piſh ummatcheſeae altarſummúog.

12 Noofukkuhkumau magogiſh ut nuttinnamatuonganit, qut wuttátupontámunáqaſh péaoe teagwuſſinit.

13 Sephanſuog weyaus wutche nummagque ſephauſuongaſh, kah ummeechineau, qut Jehovah nah matta wuttapeneauoh: eyeu mehquontam ummatcheſeonganoo, kah natauwohtau ummatcheſeonganoaſh: nag piſh quſhkeog en Egypt.

14 Newutche Iſrael wanánumau neh kezhikqutcheh, kah ayim templeſaſh: Judah miſhektco pummenútaufue kettotanaih: qut annoram nootau en ukkeitotanahtu, kah piſh mahchukiſſum ummiſhikkomukquaſh

CHAP. IX.

The diſtreſs and captivity of Iſrael for their ſins and idolatry.

WEkontamwae wekontamoohkon, woi Iſrael, neane onkatogig miſſinninnuog: newutche kenanwunoodſquaus wutch kum-Manittoomut, woowomontam *a* onkquatunk ut niſh noh ahhut poggohhamuk. *a Jerem. 44. 17.*

2 Ahhut poggohhamuk kah wine preſſe, matta nah piſh wuſſohkomoounuh, kah wuſke wine piſh matteagoodo ut wuhhogkat.

3 Nag matta piſh ayeog wutohki te Jehovah: qut Ephraim piſh quſhku en Egypt, kah nag piſh meechiwog niſhkeneunkquoh ut Aſſyria.

4 Nag matta piſh ſephauſeog wine ſephauſuongaſh en Jehovahut: kah nag matta piſh tapheóog: wuſſephanſuongannoaſh piſh tatuppeyeuoo ut wuhhogkaóut uppetukqunnuoganoo maumattamwog: wame negina adt meetſitcheg piſh niſhkhéoog, newutche ukketeahogkóunne petukqanneganoo, matta piſh peyómunoo wekit Jehovah.

5 Toh woh kutuſſemwoo ut miyaáe keſukodtut, kah ut ummihadtupwe keſukodtumut Jehovah?

6 Newutche kuſſeh,, amaéog wutche pagwanuonk: Egypt nah piſh ummóunuh Memphis piſh uppoſekinóuh; conégane ſilvere ayeuongaſh, nettleſaſh piſh na ohteau: piſh aſſinnekouſſuoo wuttabernakleſumash.

7 Natauwáhettue keſukodtaſh peyaumoaſh, onkquodtóadtue keſukodtaſh peyomoash, Iſrael piſh owahteauunash: quoſſodtumwaénin mattammág, naſhauanittoonin kogkéau, wutche monatish kammatcheſeongash, kah miſhe ſekeneáadtuonk.

8 Ephraimme aikuhwhetaénin weronau num-Manittoomoh, quoſſodtumwaénin neh wutappéhhanoh noh áhchuwéhennt puppinſſoh, wame ummayit, kah ſekeneáittuonk ut wekit God,

9 Nag moocheke annuſheáog, onatuh ut *b* Gibeahoh keſukodtut: newaj mehquontog ummatcheſeonk, noh pish nátauwohtau ummatcheſeonganooash. *b Judg. 19. 18.*

10 Nutogque nammeh Iſrael touohkomukque weenominneat: nunnauomp kooshoóog onatuh negonne annootag figſuhtugqut ne wáikeu: qut auog *c* Baal Peoout, kah *c Numb. 25. 3.*

ſhipa

chippinaog wuhhogkauh ne ut akodchuongsnit, kah wunnibkeneunkquodtoomoash nniyeuash neau womontamwehettit.

11 Qut Ephraim, wussossumoonganoo pish ogque ptoémoo pfukfesut: wutch neckineat, kah wutch ôontomukqut, kah wutch wompequainneat.

12 Tohkônogque nag wunneechantamuneau qut nuppagwánoog, kah matta pish wolketomp na ut sequnnóon: nux, missi wutonkapunnáongano nag amaéhtauoog.

13 Ephraim, neane nauog Tyrus, ohteuhkon ut wunne ayeuonganit, qut Ephraim pish nekheau wunneechanoh nushonaóut.

14 Nag unninnumau, woi LORD: teagwan nag kittinnumauóog? nag unninnumau nusfáe ôontomuk, kah nunnontáeu mohpanog.

15 Wame ummatcheseonganoo *d* ohteau Gilgal, newutche na nutut sekeneauóneau: wutche ummatcheseáe usseonganoo nusfohhoohkauóog wutch neekit, kah matta wonk noowomonóog, wane wussontimomoonah ontsecheg. *d Chap. 12. 11.*

16 Ephraim togkomau, wadchuubukoo nunohteau, nag pish matta meechuméog: nux, tohkônogque wunneckheoneau, onch nunnush womantamwe ôontomukque meechummuonk.

17 Num-Manittoom nah pish uppogkenuh, newutche matta nah ukkuhkeitauóuh, kah nag pish nanwiyeuog ut wutohtimoneahtu.

CHAP. X.

Ifrael reproved and threatned for their impiety and idolatry.

1 ISrael mat meechume weenomwssippog, paudtauau wuhhogkuh meechummuonk: neane muttáneuk ummeechummuonk, noh mishehteau altarsash: neane wunnegik wutohke, nag wunneheáog nunnúkontunkoh.

2 Wuttahhou chadchapemoo: yeuyeu pish nag matcheseonk namehteauog: noh pish pohquenum wut-altarumoash: noh pish matcheheau wuttinnúkontunkanôuh.

3 Newutche yeuyeu woh noowaog matta nooket-ffootamoomumun, newutche matta nukqushomun Jehovah, neit toh woh kittinhikqun ketassoot?

4 Nag unnoowaog kuttoowongash, pannoowae chadchekeyeuwáhettit, ayimunat wunnoowaonk: yeu unne ogque sonkin wussittumoonk hemlock, ut ohteuhkone ontouwutchaqquegash.

5 Wadohkitcheg Samaria pish wabesuog, newutche Beth-avenne calfsog, newutch nag missinninnúog pish nag ummanehtamuneau, kah wussephausuénumoh, neg weekontamoonôntogig, wutch wussohsumúonk, newutche amaémoo.

6 Pish wonk ussoowuttauun Assyria, wutche magmonk en-*a* ketassoot Jareb: Ephraim pish akodchu, kah Israel pish akodchuontam nehenwonche ukkogáhquttuonk. *a* Chap. 5. 13.

7 Kah Samaria, ukkerassootamomuh tummehtahwhoninneuh onatuh pehteau ut nippekontu.

8 Ukqunuhquiayeuongash, wonk Aven, ummatcheseonk Israel pish pagwanau: affinnekôus, kah kog'kounogkuhquohhou pish sontuog ut wut-altarumôout, *b* kah nag pish uttamwog wadchuash, onkwhinnean, kah wadchuemesash, penushaôsinan. *b* Isai. 2. 19. Luke 23. 30. Rev. 6. 16, &c. 9. 6.

9 Woi Israel kummatchesem wutch ukkesukodtumash Gibeah: nag na wunneepauinneau: ayeuwuttuonk ut Gibeah, ayeuhkonittue matcheseáe wunnaumonáuh, matta ummattanôuh.

10 Ne nukkodtantamóonk safamatahwhonsóut, kah missinninnuog pish wutayeukonittue ummiyaéhtauóuh: nag kishpinog ut neese passohteagwéganit.

11 Kah Ephraim noh heifer noh kohkootomauit, kah womontam tahtashkuhkomunat wearchiminneash: qut nukqushkodteam, ut wunne wussittippukanit: nunnayeumkqueh Ephraim: Judah pish anaskham, kah Jakob suskquehtham uppuhquohkesh.

12 Ohteuhkunk ut sampweseonganit, kepenumók ut monaneteaorganit: *c* annáskamook kenukenohkomukoo: newutch ne áhquompiadt noh natinneáhwhut Jehovah, nó pajch uppeyonat, kah kussokanonukkonkequnoáont sampweusseonk. *c* Jer. 4. 3.

13 Kutanaskóbhamumwoo matcheseonk, kukkepenumwoo matcheseonk, kummeechummoo pannowáongash ummeechummuonk; newutche kuppabuhtantam kummayo ut ummononaóont kummenuhkesuenúmog.

14 Newaj pish wogkoueónk waapemoouk ut kenugke kummiffinninnúmut, kah wame koowonkonoosinash pish matchehteauunash: neane Shalman matchehet *d* Beth-Arbel: ut ayeuwuttue kesukodtut: ohkasoh sukquonkonapoh wunneechanit. *d* 2 Kings 18. 10.

15 Ne Bethel pish kuttinhikqún, newutche kummithe matcheseonganoo: ut nompoteu Israelle ketassoot pish papaquanne tummetahwhau.

CHAP. XI.

1 *The ingratitude of Israel unto God for his benifits* 5 *His judgment.*

ISrael mukkiesuit, neit noowomonop, kah *a* noowehkomomp nunnaumon wutch Egypt. *a* Matth. 2. 15.

2 Wehkomahettit, neit wunnukonukkonuh, nag sephamauog Baalim, kah chikohsumauog weetemungquok nunnukontunkoh.

3 Nukkuhkootomauop wonk Ephraim monchenat, sogkenitchanog, qut nag matwahteauog nunneetsicheonaout.

4 Nussohkauopanneg nashpe wosketompae pemunneahtonash, nashpe womonittue kenepsuongash; kah nuttatuppeyeuup ut wuh-

hogkaqut noh amaunont yoakoh wutch wussittippukonœôut, kah nag nupponamauopanneg meechum.

5 ¶ Matta pish qashku en Egypte ohkeit, qut wut-Assyrian noh pish ukkeitassœtamomoh, newutche nag sekeneámweg qushken

6 Kah togkodteg pish ohteau ut œtanahteu, kah pish mahchikussœm œtuhqunash: kah pish ummahchipwoh, wutche nebenwonche ukkogabquttuongash.

7 Kah nummissinninnúmog kod assœpœsuog wutch nuhhogkat: tohkonogque œwehkomonaóont en anee quanunkquapit, matta howan ukkod mitcheheuh.

b Gen. 19 22. Amos 4.11. 8 Uttoh woh nuttin magun kuhhog Ephraim, uttoh woh nuttin wunnassœmunun woi Israel, uttoh woh kuttin ogquehenun d Admah? uttoh woh kuttin ogque ponunin Zeboim? nutrah quinnuppemœ ut nuttinnomiyeumut, nutôiaikoiantamœongash moeu nashqunnash.

9 Matta nuttinheoog ne anunkqueneunkquok nummusquantamœonk, matta nukqushkœ nuppagwanonat Ephraim newutche nen Manit, kah matta woshetomp, waneetupanátamweyeuit kenashuhkunk, kah matta nuppetutteoh keitotanat.

10 Nag pish asuhkauang Jehovah: pish ogque nehnehteau qunnonouut: nehnehteadt, neit wunneechaninneunk pish nunkushaog wutch wutchekshuiyeu.

11 Nag pish ogque nunnukshaog pshukseat wutch Egypt, kah onatuh wuskuhwhunan wutch Assyriae ohkeit, kah nag nœnashôog weekœout wussin Jehovah.

12 Ephraim nœweenuhkunk nashpe panœwaongash, kah wek Israel nashpe wenmompuwussuonk: qut Judah ashpumuee nanawunnuau nashpe Godut, kah pabuhtanumeukqussu weeche wareetupatamunotcheh.

CHAP. XII.

1 A reproof of Ephraim, Judah, and Jacob. 3 An exhortation to repentance.

EPhraim nœwhau wabanoh, kah asuhkauau wutchepwoshinneoh: asekesukokiuh missehteau papuenœwaongash, kah touassinónk, kah wunnœwaog Assyrianson, kah pummee ussœwuttaunn Egypt.

2 Jehovah wonk penuanmau Judahhoh, kah sasamatabwhau Jakoboh neaunak ummayash, neaunak wutussëongash pish wutonkquotauoh.

a Gen. 25.26. b Gen. 32.24. 3 ¶ Aninau weematoh *a* wogquanit ut oontomukqut, kah nashpe ummenuhkesuonk ahtou *b* sohkauau Godoh.

4 Nux sohkauau Angelsoh, kah sohkausu, mau kah œwehquettumauoh: wunnámbeuh ut *d* Bethel, kah na wuttit kenœnon.

c Gen. 35.9,10. d Exod. 3.15. 5 Noh Jehovah um-Manittœmoh ayeuhteaog, Jehovah *d* ne ummequontamoonk.

6 Newutche quiuupish en kum Manittœmit: nanawhteash, mananeteaonk kah wussittumoonk: kah pahtsuos kum-Manittœm nagwutteteu.

7 ¶ Noh anaqushaenin wunnompuwussue quœmpaghœotegash ut wunnutcheganit: womantam sunnukkutchohhœwon.

8 Kah Ephraim nœwau onch nummissheuweenauweet, nummisshkomom unneetuont: ut wame nutanaksusuonganit matta pish nunnamehteunkœog matcheseonk: ne woh matcheseonkanuuk.

9 Kah neen Jehovah kum-Manittœm wutch ohkit Egypt, wonk kutayeuwehesh weetuomehtu, neane miyaue mithadtupœe kesukodtut.

10 Nen wonk nukkuttœhkom nashpe quoshodtumwaénuog, kah nummœchekehteau monomansuongash, kah nutauwohteam ogqueneunkqussuongash nashpe wunnutchegancóout quoshodtumwaenuog.

11 Sun matcheseonganuœ ut Gilead? wunnámuhkut neg tahnœcheyeuœog, neg sephausuog oxinoh ut *e* Gilgal, nux wutaltaruœouh tatuppeyeuœoh nomwonkquak ut ontauohteagwegane ohteakonit.

e Chap. 4.15. & 9.15. f Gen. 26.5. g Gen. 29 20. 28.

12 Kah Jakob *f* ushpœhœau Syriae ohkit, kah Israel wuttinneumukkausu wutch *g* mittamwussiiloh, kah wutche mittamwuissoh nanauweheau shepsoh,

h Exod. 12.50. 51. & 13.2. 13 Kah *e* nashpe quoshodtumwaenuh Jehovah sohhœwunau Israelloh wutch Egypt, kah nashpe quoshodtumwaénuh waddchanop.

14 Ephraim muttag weesogkue ummœœsqheuh: newaj pish sequnnumauoat œsqheunk: ut wuhhogkat, kah wutushpunámuaouk LORD pish ukqushkinnumáuon en wuhhogkat.

CHAP. XIII.

1 Ephraims glory, by reason of idolatry, wasnisseth. 5 Gods anger for their unkindness. 9 A promise of Gods mercy. 15 A judgment for rebellion.

EPhraim nunnukshae kodtookont missheau wuhhogkuh ut Israel, qut matcheseit papaume Baal, nuppœo.

2 Kah yeuyeu nano matcheseog, kah ayeuaog silvere sabassumwe nunnukontonkoh, kah nunnukontungoh neaunak œwohwohtamœonk, wame ne wotanaksusuonk netuhtauaénin: nœwaeg nish papaume, woshetompacg nep sephausitcheg chipwuttœnapwahettech calfsoh.

3 Newutche nag pish tatuppeyeuœog mohtompanáe mattokqsit, kah onatuh nompoae neechippogut amaemœuk, onatuh wassadreamunash ne proanuntog pemsquoh wotch-ahhuttanuppoghomuk, kah onatuh pukkuttau wutch wanahchikomuk.

4 Qut nen Jehovah kum Manittœm *a* wutch ohkeit Egypt; kah pish mat kœwaheau bowae manit, webe nen, newutche wanne onkatuk wadchanuaénin webe nen.

a Isa. 43. 11. Chap. 12. 9. 5 ¶ Kœwahennup ut touohkomuk,

ut kunkohteadtae obkeit.

6 Neaunak wuttittanadtuppoongaſh, neit wameoooop, nag wamepoooog, kah wuttahhou miſhehteäuun; newaj wanaunummebettit.

7 Newaj tatuppehtauog qunnónouut, onatuh Leopard ut mayut pish nutaſkwhóog.

8 Nag nutoqque nogkuſkauóog moſqut amaunumauut wunneechanoh; kah nehnekugkom wuttahhoowae weeſwe, kah na nutoggque nehnekikauóog qunnónouut: touohkomukque puppinashimwoh pish wunnehnekukauóuh.

9 ¶ Woi Iſrael kenuſh kuhhog, qut ut nuhhogkat ne kutannummonteaonk.

10 Nen pish kukkeitaſſootamom, uttoh wutapin onkatuk noh woh wadchangkqueau, ut wame kukkeitotanahtu? káh kooſittumwaenuog, papaume nag kuſſip, aninnumah ketaſſoot kah ſontimóog?

11 Kuttinumauunup *b* ketaſſoot ut nummuſquantamoonganit, kah nutamaunop muſquanumog.

12 Ummatcheſeonk Ephraim weefquabeſu: uppantaſeonk adtahtauſu.

13 Wutunkquanumoongaſh neechae mittamwuſſis pish nuhkuhkunk, noh aſootne wunnaumoniin, newutche noh matta woh ſepohteóou uttohadt ſohhamwehettit mukkiog.

14 Nag nummanouwhoog wutch menuhkeſue wenohkeit, nag pish nuppohquohwhunnóog wutch nup, oonganit: woi *c* nuppoonk kuppaguaneheſh, woi weenohke nen kuppagwanuonk: auſkoinatamoonk pish adtahtauſu wutch nuſketſukqut.

15 ¶ Tohkonogque ummiſhemeechumin ut kenugke wematut, *d* wutchepwoſh pish peyau, oowabanoomoh Jehovah pish oomwoh touohkomuk, kah wuttohikekom pish nunóhteau, kah wutohkekomeum pish nunohteau: noh pish matchehteau wame nompakoounne wunne wiſhqaſh.

16 Samaria pish touuſhin, newutche cheketauau um Manittoomoh: nag pish penuſhnog ut togkodteganit: ummukkieſumoouh pish ſukqnohkonunk, kah oowompequae mittamwoſſiſſoohoh pish paſhqutchaſhwoog.

CHAP. XIV.

1 *An exhortation to repentance.* 4 *A promiſe of Gods bleſſing.*

WOi Iſrael quinupiſh en Jehovah kum Manittoomut, newutche kuppeauitham naſhpe kummatcheſeonk.

2 Neemunumoook kuttoowongaſh, kah quinnuppegk en Jehovahut, noh us, amauuſh wame panneſeonk, kah kitteamonteanitteae attumununean: neit woh nummagumun nuſiſſetoonoe *a* calfoog.

3 Aſher matta woh nuppohquohwhunukoouun, matta nunnayeumukoomun horſeſog, kah matta woak nututtamoomun nunnutchegane anakauſuonk keuaau num-Mamittoomunonog; newutche ut kuhhogkat touies namehteau monaneteaonk.

4 ¶ Nunneetſkehteoh wutaſſoepoſuongannoo, nag nanouwe womonoog. newutche nummuſquantamoonk nukkonuk.

5 Nuttatuppeyeu ut Iſrael ut nehchippogqut noh pish ogque neetu Lillie, kah pish kutchegen wadchaubukaſh onatuh Lebanon.

6 ¶ Otuhqunaſh pish ſepagkemoaſh kah oneetuonk pish tatuppeyeuoo Olivuhtugqut, kah wuttiſſumunkquſſuonk onatuh Lebanon.

7 Nag ayitcheg agwe wutonkauohtomut pish quſhkeog: nag pish ogque ſontuog muanequomiuit kah ogque neetuog weenomwoſſippogqut, ne aſpukquok pish tatuppeyeuoo Lebanone wineut.

8 Ephraim pish noowau, toh nutuſſem wonk nunnukontunkanog? nunnootauop, nukkehkinneaſineah, nutogquenennkqos aſkunkquame kowaut, wutch nuhhogkat kummeechummuonk namehteauun.

9 Howan waantog kah yeuſh wohwohtog? *howan* napwont, kah nish woh oowahteauunaſh? newutche ummayaſh Jehovah ſampwiyeuaſh, kah ſampweuſſeyeuutcheg na upomuſhoneaú? qut panneſecheg na wuttis penuſhoneau.

JOEL.

CHAP. I.

Joel declaring ſundry judgments of God, exhorteth to obſerve them, 8 *and mourne.* 14 *He preſcribeth a faſt.*

WUttinnoowaonk Jehovah ne pauhónukqut Joel wunnaumonuh Pethuel.

2 Yeu nootamook kenaau kehchiog, kah kuhkeitamook wame wadohkeógiſh obkeit: yeu n niyeuus ne pamontog, aſuh akkeſukodtumoóput kooſhoóog.

3 Unnók keneechanoogog, kah kenéechanoogog unnáhettich wuneechanoouh, kah nag wunneechanooh onkatuk pometuonk.

4 Ne aſquetteogkup palmer worm chanſomps mahchupoop, kah ne aſhqutteogkup chanſomps, kanker-worme mahchipoop, kah ne aſhqutteogkup kanker-worm, moopaog mahchippoohettenp.

5 Tookekkenaau togkeiſſippamwaenuog,

kah mauoók, kah oonoók kenaau wame wadtattamógish wine, newutche wuſke wine, newutche ne tummehthamun wutch kuttoonoout.

6 Newutche wutohtimoin kuhqueontám ut nutohkit, menuhkeſu, kah matta woh ogkemóog: noh waeepitit weepitteaſh qunnonou: kah owweepittu wanneonaue kehtompitteau miſhe qunnonou.

7 Noh mahchimwuſhitteau noowеenomwuſſippóg: kah pohkuhhum naffigſuhtukquaſh: ummiſoowuhquámuhkon, kah uppogketamun, niſh wutuhqunaſh wompitteauſuash.

8 ¶ Ogque mauoók penompaut, noh patuggquobputtuontog manoótiónak, wutche oóſkenue wuſſukeh.

9 Meetſue magoonk kah wuttattamue magoonk ne tummuſſumun wutch wekit Jehovah, ſephauſuenúog Jehovah wowuſſumukgutcheh, nag mauog.

10 Ohteuk mahchumoo, ohke mau, newutche weatchiminneaſh mahchumoaſh: wuſke wine nunohteau, pumme miſſoounkquamuoo.

11 Akodchook woi ohkehteaennog: oonook woi wánteauógish weenomwuſſippagwoth, wutche wheataſh kah barlyath, newutche ohteuhkone kepenumoonk mahchumoo.

12 Weenomwuſſippog nunohteau, kah ſigſuhtug miſſounkquadt pomgranahtug, kah palmuhtug, kah appleſehtug, wame ohteakone mehtugquaſh, miſſopohtaaſh: newutche weekontamoonk miſſoúnkquadt wutch woſkeromptog wunnaumonaóut.

13 Puttukquobpiſlegk kah mauoók kenaau ſephauſuenuog: oonook kenaau altare wawoſſumuwaógish: peyunk, wompannuſſinook naſhpe manoótiónak, kenaau wowuſſumoncheg num-Manittoomoh: newutche meetſue ſephauſuonk, kah wuttattamóe ſephauſuonk ne kogkóunuman wutch wekit kum-Manittoom.

14 ¶ a Wunneetupanatamwehteaook mat meetſuonk, weekomók wunneetupanatamwe miyaéonk: miyanook Elderſog, kah wame wadohkitcheg ohkeit en wekit Jehovah kum-Manittoomwoo, kah mauunnitteók Jehovah.

15 Quáh, newutche keſukod, newutche b ukkeſukodtum LORD paſoocheyeuoo, kah ogque peyaumoo páguznuonk wutch wame manuhkeſit.

16 Sunnummatta meetſuonk tummuſſumoun ut anaquabeóg, weekontamoonk kah muſkouantamoonk wutch wekit num-Manittoomun?

17 Wuſkannem anit ut agwe puhquohkeit: meechumukkomukquaſh touiſhinneaſh: barnſash pokqſhaaſh, newutche weatchim ohpoteau.

18 Uttoh wuttin puppinaſhim ouwohkóntoón, herdſe puppinaſtimwog naſhwoſhóag newutche quenauadtuppoog, nux ſhepſe flockſog touiſhinwog.

19 Woi Jehovah, ken kummauunhitteaush: newutche nooteau mahchikkuſſum touohkomukque tanadtuppoongash, kah nooneuneau mahchikkuſſum wame ohteuhkone mehtugquash.

20 Onteuhkone puppinaſhimwog wonk kummauuunitteunkquog: newutche ſepue nippeaſh nunohtaash, kah nooteau chikkoſſum touohkomukque tanadtuppoongash.

CHAP. II.

1 *The terribleneſs of Gods judgments.* 12 *He exhorteth to repentance,* 15 *preſcribeth a faſt,* 18 *and promiſeth a bleſſing thereon.*

PO Otantamook monopubpeg ut Zion, miſhontoonanumók wame quagquaſhwek ut nooneetupanatamwe wadchumut: wame wadohkitcheg ohkeit nunnukſhahettich: newutche ukkeſukodtum LORD peyomoo, newutche paſwohteau.

2 Pohkenumwe keſukod kah unkquohquodt; mahtokqſe keſukod, kah kuhpogke pohkeni, neane mohtompan ſepakémoouk, ut wadchuubkontu: miſhe miſſinninnuog kah menuhkeſnog, ne matta anánook, kah matta pish nahohtoe nnano en moocheke pometuonganit.

3 Nooteau mahchikkuſſumoomoo ut anaquahettit, kah uppuſquanoout noonoonae naſhquteau; ohke tatuppeyeuoo Edene tánohketeaonganit ut anaquahettit, kah uppiſquanoout touiſhinne touohkomuk, nux matta pish teag pohquohhukoo.

4 Neanuſſehettit ogqueneunkquot horſeſut: kah ogque quogqueog horſemenut.

5 Onatuh ne anontoag chariotſash ut wunaſquódtinnúook nag quequeſhaog, ogquontoowau nootaut chagohſik moſkehtuaſh, onatuh menuhke miſſinninnúog ſepenumódrehettit.

6 Ut anaquahettit, miſſinninnúog piſh moocheke onkquommamwog: wame muſkeſukquash piſh moofuog.

7 Nag pish ogque quogqueog menuhkeſuenút, nag piſh togkoohaog haſſunneutunk, onatuh ayeuhteaenuut, kah nag piſh moncheog niſhnoh paſuk ummayut, matta pish nanwuſhauoog.

8 Kah paſuk matta piſh neepukauóou onkatuk, nag piſh pomuſhaog niſhnoh paſuk wutayeuonganit: kah penuſhadtamóhettit togkodteg, matta piſh noochumwehtahwhóog.

9 Nag piſh abaſukque uſſiſhaog ut keitotanat: piſh uſſiſhaog haſſunnutonganit, piſh tohkootauóg weetuómehtu, nag piſh ogque petutteaog kenogkeneganit kommoo- towaenuut.

10 a Ohke piſh nunnukſhau ut anaquahettit, keſukquash piſh nunnukſheau, ne-

b Chap. 2. 25.

b Iſai. 13.6.

a Iſai. 13.10. Ezek. 32.7.

pâuz kah nanepzubshadt pish pohkenéso, kah anogqsog pish assónumwog cowohsumcoong anoo.

11 Kah Jehovah mishontcowau ut anaquabenit ukkenauwamumoh, newutche wuttuppukkussinoonk muttae mjisi: newutche noh mishugken noh aseit wuttinncowsonk: newutche *b* ukkesukodtum Jehovah mjisi, kah unkquenennkquodt, howan woh ukkehchetahhontamun.

b Jer. 39.5. Amos 5. 18. Zeph 2.15.

12 ¶ Newutche yeuyeu wonk, wussin LORD *c* quinnuppek en nuhhogkat nashpe mamusse ketahhou, kah nashpe mat meetseonk, kah nashpe mauonk, kah nashpe neuantamcoonk.

c Jere. 4.10.

13 Kah nehneginush kuttah qut matta kuthogkcounash, kah qushkek en Jehovah kum Manittcomcout: newutche noh *d* kittеamonteanitteau kah monanitteau, chekе musquantam, kah mishe womoausu, kah aiuskoiantam machuk.

d Exod. 34.6. Psal 86. 15. Jon. 4.2.

14 *e* Howan wahteunk qushkeit kah aiuskoiantog, kah nukkodtuk wunnanittuonk uppusquanit meetsue sephausuonk, kah wuttattamoe sephausuonk en Jehovah kum-Manittcomut?

e Jonah 3.9.

15 ¶ Peotantamook monopuhpeg ut Zion, *f* wunneetupanatamwahtóouk mat meetseonk, wehkomok miyaeu mukkinneonk.

f Chap. 1.14.

16 Mounok missinninnúog, wunneetupanatamwahtóouk mukkinneonk: miyaéhuk Eldersog. miyan ook mukkiog, kah neg noonontogig mohpanog: wessentamwaen sohhaj wutch wutchamberumut, kah weetauadteaen wutch closetsumut.

17 Sephausuenuog kah cowowussumwaéneumoh Jehovah, mauéhettich ut nashaue Porchut, kah Altarut, kah noowahettich, Kushpau kummissinninnúmog, woi Jehovah, kah maguhkon kutohtóonk en kekontamunat, woh penuwohteaog wunnáuwunónaóutt *g* toh wutch woh neg unncowáhettit, uttiyeuh um Manittcomcouh?

g Psal. 42.10. & 79. 10. & 115.2.

18 ¶ Neit Jehovah pish mcosummáu wutch wutohke, kah kutamungineauan ummissinninnúmoh.

19 Nux Jehovah pish nampcoham, kah pish unnau ummissinninnúmoh; kussieh, kutassamunumwo weatchiminneash, kah wine, kah pummee, kah pish kcowamepumwo: kah matta wonk kukkekontuwaheanómwoo ut kenugke penuwohteaut.

20 Qut kutamaunumauonumwoo en noadtit, nanummiyeue kenauwameonk: kah nussohhookau en ohkeit, ne mat meechumunoo, kah touushin; wusheesuk nogque wutchepwoiyeue ketahhannit, kah cotámiyeu nogquohtéau ongkoue ketahhannit: kah ummatchimunkqussuonk pish wapemoo, kah wutjishimunkquodtoom pish kuhkuhquemoo, newutche ussu magagish.

21 ¶ Wabeshkon, woi ohke, wekonash kah muskonantash; newutche Jehovah pish ussu magogish.

22 Wabeiehteok kenaau ohteuhkone puppinashimwog: newutche touohkomukqut tanadtuppoongash neckinash, newutche mehtug meechummuoo, figshtug, kah weenomwussippog magoog ummishummeechummuonk.

23 Weekontamook neit, woi wunnaumonuh Zion, weekontamoónook Jehovah kum Manittcomut: newutche kistinnumunkou negonáe sokanon, mánunne, kah noh *h* pish kenookeóhtunkou negonáe sokanon, kah nahohtóe sokanon, ut negonne nepauzsaut.

h Levit. 26.4. Deut. 14.14.

24 Kah ahhut tannuppogóhhamoongash pish numwohta wheatash? kah wishquash pish pomponeechuan wine kah pummee.

25 Kah kenompenumauunumwoo kodtumoash nish chansomsog meechshettiteheh, cankar worm, kah moapog, kah palmerworm, nummishe kenauwameonk ne annootam en kenugke kuhhogkaóut.

26 Kah pish kummishe meetsimwoo, kah pish kcowamepumwoo, kah pish wowussittumumoo cowesuonk Jehovah kum-Manittcomwoo, noh monchanacamwe unnéhikqueóg: kah nummissinninnúmog matta pish akodchuog.

27 Kah pish kcowahteomwoo, nen nutap nashaue Israelut, kah nen Jehovah kum-Manittcomwoo, kah matta onkatuk: kah nummissinninnúmog matta pish akodchuog.

i Isai. 44.3. & 2.17.

28 ¶ Kah pish nnih ompetak, *i* nussokinumau nunnashauanittoomut wame weyausut, kah kenaumonaóog kah kuttaunoóog pish quoshoe missohhamwog, kukkeichiyeumoóog pish unnukquomwog unnukquomuongash, kah kookenúmoog pish naumwog monomansuongash.

29 Kah nussokanitteau wonk nunnashaanittoomoh ut wurtinnúmuneat, kah maidsut, yeush ut kesukodtash.

30 Kah nahtitteam monchanátamoongash ut kesukqut, kah ut ohkeit, musqueheonk, nooteau, kah pukkuttae neepattunkquongash.

31 *k* Nepauz pish qutnnuppemo en poh kenaiyeuut, kah nanepaushadt ut musque heonganit, asquam paómunook ummishae kah unkqueneuskquodteukkesukodtum Jehovah.

k Chap. 3.15.

32 Kah pish nnih, *l* howan wehquetuk cowesuonk Jehovah pish pohquohwhunau: newutche ut wadchunt Zion, kah ut Jerusalem pish pohquohwhunnittuonganoo, ne anoowop Jehovah, kah ut sequnnutchegneh pish Jehovah wehkomoncheh.

l Rom. 10.13.

CHAP. III.

1 *Gods judgments against the enemies of his people* 18 *His blessing on the church.*

NEwutche kusieh, yeush kesukodtash? kah na ut ahquompak wonk paudtauon ummissinóonk Judah, kah Jerusalem.

2 Nen-

2 Nen wonk nummukkinnum wame wutohtimóneaſh, kah nowomhuunóog en wutoonouhkoiyeumut Jehoſhaphat, kah ni nuttit kezittehtauônean, wutche nummiſſinninnúmog, kah Iſraelle nutohtoonk, neh ſeahwahettiheh ut kenugke wutohtimóneat, kah chachaubenumwog nutohke.

3 Kah tannohtôadtuog ut nummiſſinninnúmut, adtôaog wuſkeneſoh wutche nauwunoodſquaôſuen, kah magoog nunkſquaſoh wutche wine, onk woh nag wuttattamwog.

4 Nux, toh kittinhimwoo, woi Tyre kah Zidon, kah wame Paleſtine ſuſiſſippoi? kutonkquataiimwoo? kah onxquotióog, kenupſhae kah neanuk nukquinnauppinnum kutonkquatunkanoo en kuppuhkukooôut.

5 Newutche keneemunumumwoo nuſſilverum, kah nukgoldum, kah kuppetukodtomwoo ut kut-templumooôut noonadcháſeumash.

6 Wonk wunnaumonuh Judah, kah wunnaumonuh Jeruſalem neg kummagunnaóog en Grecianſut, onk woh kutoptaſhônaôut nóadtit en, wutch wutohtuôut.

7 Kuſſeh, nag noowaápinoog wutch wutayeuonganoout uttoh an magoog, kah nukquinnuppinnum kutonkquatonkanoo en kuppuhkukooôut.

8 Kah nukkodtauompas kenaumonaóog, kah kuttaunoóog en wunnutcheganit wunnaumonuh Judah, kah nag pish ummágunáuh en Sabeanſut, en nôapitcheg miſſinninnuog, newutche Jehovah wuſſin.

9 ¶ Yeu wahteauwahuwigk ut kenugke Gentilſut: quigquaſhwunnumók mattompog, toohkinok manuhkeſitcheg, wame ayeuwutteacheg paſootſhabettich, kuhkuhquehettich.

10 *a* Togkodteganehteôk kup Plowſharſumoonash, kah qunuhtugqueheteagk kummoositthunnahteae auwohteonganoonash noh noochumweſit noowaj, nummenuhkes.

11 Miyaek, kah peyunk wame kenaau penuwohteaog, kah waéene mukkinnek: kummenuhkeſamog na peyáh, woi Jehovah.

12 Penuwohteaog tookebettich, kah peyahettich wutoonouhkoiyeumut Jehoſhaphat, newutche na nuttic nummattappue wuſſumon wame penuwohteaog waéenu.

13 *b* Wunohtoonk, ſickle, newutche unnunnauont, peyunk, womuſſek, newutche preſſe numwohteau, wiſhquash pomponétapoſheau, newutche matcheſeonk miſſi.

14 Monacheg, monacheg ut oonouhkôe ahhuttannuppoghomuk: newutche ukkeſukodtum Jehovah paſwohteau ut oonouhkoiyeue ahhuttannuppoghomuk.

15 *c* Nepauz kah nanepauſhadt pish pohkenumweg kah anogqſog pish aſſoôſumwog.

16 Jehovah wonk pish *d* nehnehteau wutch Zion, kah miſhontoowau wutch Jeruſalem, kah keſukquash kah ohke pish nunnukſhaash, qut Jehovah pish wutannooſuonganoo ummiſſinninnúmoh, kah ummenuhkeſuonk wunnaumonuh Iſrael.

17 Neit pish kowahteomwoo nen LORD kum-Manittoowoo, ayon Zion, nooneetupanatamwe wadchumut: neit Jeruſalem pish wunneetupanatamweyeuoo, kah *e* penoowohteaog matta pish wonk uppannupwuſhauneau.

18 ¶ Kah pish nnih, ne keſukok, wadchuaſh pish *f* padtippaſhin wuſku wine, kah wadchuaſo pish ſogkodtunk tomogkonash, kah wame Judae ſepuash, pish kuſkitchoanippe, kah tohkekom pish ſohhamoomoo wutch wekit Jehovah, kah wuttattippadto, oonouhkoiyeue Shittim.

19 Egypt pish touuſhin, kah Edom pish touiſhinne touohkomukqueyeuoo: wutche wutchekeuſſeonk ayeuhkonittue Judae wunnaumonuh, newutche nag ſeahhamwog matwoſkehuwae muſqueheonk ut wutohtuout.

20 Qut Judah pish michemayeu, kah Jeruſalem wutch pometeonk onk yeau pometuonganit.

21 Newutche nutjiſhkham ooſqheonganoo, ne aſquam pahketeoo, newutche LORD ayeut Zion.

AMOS.

CHAP. I.

1 *Gods judgments upon Syria, 6 the Philiſtines, 9 Tyrus, 11 Edom, 13 and Ammon.*

UKkuttoowongash Amos, noh kanukúſhont Tekoae herdſmenoh, nish nagiſh papaume Iſrael, ut ukkeſukkodtumut Uzziah, Judae ketaſſoot, kah ut ukkeſukkodtamut Jeroboam wunnaumonuh Joaſh Iſraelis ketaſſoot, neeſe kodtumwae aſquam *a* ohke quéquanînnoog.

2 Kah noowau, Jehovah pish *b* nehnehteau wutch Zion, kah miſhontoowae wutch Jeruſalem, kah wetayeuonganoo nanaushepſaénuog pish mauoomoásh: kah kodtuhkóagk Carmel pish shpoohteau.

3 Yeu wuſſin Jehovah: wutche wunniſhwe panneſeongtoo Damaſkus, kah wutche yauunash, matta nukquſhkenumoo *ſaſamaſehkebaunke*

a Zech. 14.5.
b Jere. 25.30. Joel. 3. 16.

tahwhaonk, newutche nag pogkohhamwog Gilead, naſhpe mœóthogque pogkohhamœongash.

4 Qut nutannœtam nœteau en wekit Hazael, ne pish mahchukkiſſik ummiſhekomukquaſh Benhadad.

5 Nuppohquenum wonk up-Barſum Damaikus, kah nuttummetah wadohkitcheg ut Avenne mukkoſhquttaut: kah noh kogkounuk taſſi Damoe anwohhou wutch wekit Eden, kah Syriae miſſinninnuog pish miſſinoœog en Kir, wuſſin Jehovah.

6 ¶ Yeu wuſſin Jehovah wutche wunnishwe matcheſeongash c Gaza, kah wutche yauunash, matta nukquinnuppinnumoh *ſaſamatahwhuttuonk*: newutche nag monchanaog mamuſſe miſſinóoonk, ummaguneóout Edom.

7 Qut nutannœtam nœteau en Gaze haſſunnatonganit, ne pish mahchukkuſſumœœuk ut ummiſhikommukquaſh.

8 Kah nuttummetah wadohkitcheg wutch Ashdod, kah noh kónunuk aſſœtamoe anwohhou, wutch Aſhkelon, kah nukquinnuppinnum nunnautcheg ayeuuhkonittue Ekron, kah aſquihoncheg Philiſtianſog pish paguzhaog, wuſſin LORD Jehovah.

9 ¶ Yeu wuſſin Jehovah: Wutche wunnishwe matcheſeongash Tyrus, kah wutche yauunash, marta nutaumaunumœo ne *ſaſamatahwhuttuonk*: newutche nag magœog mamuſſe miſſinóoonk en Edom, kah matta mehquontammœog œweemattue wunnœowaonk.

10 Qut nutannœtam nœteau ut Tyruſſe haſſunneutunkanit, ne pish mahchikkuſſumœœuk ummiſhekomukquaſh.

11 ¶ Yeu wuſſin Jehovah, Wutche wunnishwe matcheſeongash Edom, kah wutche yauunash, matta nukquinnuppinnumoh ne *Iſſamatahwhuttuonk*: newutche nœſuhtahwut wemattoh nashpe togkodteg, kah pogketam wame kuttumunginneaadtuonk, kah ummuſquantammœonk nagwutteae nehnegik kauſumœo, kah michemadchanum ummuſquanittammœonk.

12 Qut nutannœtam nœteau ut Teman, ne pish mahchikkuſſumœœuk, ummiſhekomukquaſh Bozrah.

13 ¶ Yeu wuſſin Jehovah, Wutche wunnishwe panneſeongash wunnaumonuh Ammon kah wutche yauunash, matta nukquſhkinum ne *ſaſamatahwhuttuonk*: newutche nag paſqutchaſwaog Gileade wompequae mittamwuſſiſſoh, onk woh nag miſhe kiſhkehteoog wuſſiſſippoiyeumœo.

14 Qut nunnaſhquſſum nœteau ut Rabbahe haſſannutunganit kah pish mahchikkuſſumœœo ummiſhekomukquaſh, naſhpe miſhontœwaonk ut ayeuwuttue keſukodtut, naſhpe miſhebtaſh ut pemſquahe keſukodtut.

15 Kah ukketaſſœtamœmœuh pish miſſinauœuh, nagum kah wuſſontimomoh moeu, wuſſin Jehovah.

CHAP. II.

1 *Gods wrath against Moab,* 4 *upon Judah,* 6 *and upon Iſrael.* 9 *God complaineth of their unthankfulneſs.*

YEu wuſſin Jehovah wutche wunniſhwe panneſeongash Moab, kah wutche yauunash, matta nukquinnuppinnumœo ne *ſaſamatahwhuttuonk*: newutche *a* chiskohtum wuſkonash Edome ketaſſœt en limemœunt. a 2 *Kin.* 3. 27.

2 Qut nutannœtam nœteau en Moab, kah pish mahchikkuſſumœœo ummiſhekomukquaſh Kirioth, kah Moab pish nup, naſhpe wogkoutonk, naſhpe miſhontœwaonk, kah naſhpe miſhontœwae monopuſpeg.

3 Kah nuttummetah wuſſittummaenin wutch naſhaue, kah pish nunnuh wame wuſſontimomoh weeche nagum wuſſin Jehovah.

4 ¶ Yeu wuſſin LORD, wutche wunnishwe panneſeongash Judah, kah wutche yauunash matta nukquinnuppinnumœo *ſaſamatahwhaonganoo*: newutche jiſhaanumœog wuttinnaumatuonk Jehovah; kah matta nananwehteauœo wutannœteamœongash, kah uppannœwaongash uppanneſeaheouh, nish œshœooh aſuhkomuneup.

5 Qut nutannœtam nœteau en Judahut, kah pish mahchikkuſſum Jeruſaleme mishikomukquash.

6 ¶ Yeu wuſſin Jehovah, wutche wunnishwe panneſeongash Iſrael kah wutche yauunash, matta nukquinnuppinnumœo ne *ſaſamatahwhaonganoo*: newutche *b* nag magœog ſampweuſſenutche wutche ſilver, kah matchekuoh, wutche mokiſſinash. b *Chap.* 8. 8.

7 Neg ahchpwontogig ohkee puppiſſi ut uppuhkukqut matchekœo, kah pahchaontog ummayeu manunniſitcheg, kah wœsketomp, kah œshoh pish weepamau ne nan nunkſquau nishketeauunat, nœneetupanatamwe weſuonk.

8 Kah nag appiſſinwog, en kinnohtœadtue hogkœunash, nish noh ut Altar, kah wuttattamwog œwinum noh pakodchikqut, ut weekit um-Manittœmoh.

9 ¶ Qut onch nuppagwanop *c* Amorit ut anaquahettit, noh ogque ſohkunkquſſit Cederſut, kah ogque menuhkeſu nœtimiſſit: qut nunnehtop ummeechummuonk wutch waabu, kah œwadchaubukumash wutch agwu. c *Num.* 21. 24. *Deut.* 2. 31. *Joſh.* 24. 8.

10 Kah wonk kukkuhkœununumwœo, wutche *d* Egypte ohkeit, kah kuſſogkompanunumwœo yauunchage kodtumœut papaſhpe touohkomuk, ohtauunat Amoriſe obke. d *Exod.* 12. 51.

11 Kah nutomohkinomp kenaumonaœog quoshodtumwaenuuneat, kah kœſkenúmœog Nazaritſumunat, ſunnummatta yeu nanowoi kenaau wunnaumonuh Iſrael, wuſſin Jehovah?

12 Qut kœtattamheomwœo Nazaritſog wine, kah kutannœnomwœo qœoshodtumwaenuog, *e* quoſhodtitte œgk. e *Chap.* 7 12.

13 Kuſſeh , nuſſinnukkutchâhwhut ut kutagwiycumur, onatub Cart ſunukkutchâhhamuk, kefuânakauſik ſheaveſash.

14 Newutche wuſſeemoonk pish nukkomwehtauau neh kakenupthonitcheh, kah noh manuhkeſit matta pish menehketeauou ammenuhkeſuonk : kah noh manuhkeſit matta pish pohquohwhunau wuhhogkuh.

15 Kah noh matta pish neepoco noh kônunnont ahtompeh, kah noh kakenupthont matta pish pohquohwhunau wuhhogkuh, kah noh naomukqut horſeſoh matta pish pohquohwhunóou wuhhogkuh.

16 Kah noh wadtoanarog ut kenugke miſſugkenâtu, pish ponchepuhhcoau ne keſukok, wuſſin Jehovah.

CHAP. III.

1 The neceſſity of Gods judgments againſt Iſrael. 9 The publication and cauſes of it.

NOOtamook yeu kuttoonk ne Jehovah ayeuuhkonittue unnukqueóg, woi kenaau wunnaumonuh Iſrael , ayeuhkonittue mamuſſe teateaſhiyeuonk ne kohkukkoowutau wutch Egypte ohkeit, noowon.

2 Kenaau webe koowâhennumwoo ut kenugke wame teateaſhiyeuongash ut ohkeit: newaj ſaſamatahwhunog wutch wame kuppanneſeonganoo ash.

3 Sun woh neeſuog weechaittueg , kutaumma mahche wunnoowahettit?

4 Sun woh qunnonou nehnehteau ut touohkomukqut matta teag tohqunnumóg? ſun woh wuike qunnonou mihoatoowau wutch oowonogqut, mat teag tohqunumóg?

5 Sun woh piuksis petthau âpehhannir, matta ponamauont appehanoh ? ſun woh howan amaunau appehanoh aſquim pâpetahwhonkup ?

6 Sun woh monoruhpeg pootantamun ut keitotanat, kah miſſinninnuog matta wabeſeog ? ſun woh machuk ohteau otanat, kah Jehovah ne matta toh anteóook ?

7 Wunnamuhkut LORD Jehovah matta toh uſſu, qut wahteauwahuau ukkéoeiyeum en wuttinnumut quoſhodtumwaenuog.

8 Qunnonou nehnehteau , howan matta woh wabeſegk? LORD Jehovah wuſſin, howan woh mo quoſhodtumoog ?

9 ¶ Wahteauwahuagk ut Aſhdode miſſkomukquehtu, kah miſhekomukquehtu ut ohkeit Egypt, kah noowagk, miyaek ut Samariae wadchuuhkontu ; kah naumook miſſhe wogkoueongaſk at naſhane , kah ſonnkkutchâhwhutcheg ut na naſhaueu.

10 Newutche nag matta wahteaûoog ſampweuſſenat, wuſſin Jehovah : neg moochekohtunkeg chekeéyeuuk, kah mukkokianuwaonk ut ummiſhekomukquehtu.

11 Newutche yeu wuſſin LORD Jehovah, mattoau pish quinnuppappu ohkeit : kah noh pish noowutwuttau kummenuhkeſuonk wutch kuhhogkat , kah kummiſhekomukquaſh pish matchehteauunaſh.

12 Yeu wuſſin Jehovah , onatuh nanauſhepſuen pohquohwhutunk wutch wuttau ut qunnonou neeſinaſh muhkontaſh , aſuh kodchuhkittauog , ne pish in wunnaomonuh Iſrael ſohwhunon , neg wadohkitcheg Samaria, adt appinneat naſhik, kah ut Damaſkus, ut unnuſſitaſſumoee appinneat.

13 Nootamook , kah wauwak ut wekit Jakob , Wuſſin LORD Jehovah, um Manittoomoh ayeuteaog.

14 Ne keſukok wutch ſaſamatahwhog Iſrael uppanneſeongaſh, wonk nunnâdtauwohto Bethele Altarſash, kah Altare aſkonog pish tummehtahwhoog kah peauſhaog en ohkeit.

15 Kah nuttogkodtam uppoponekomuk kah neepunekomuk, kah Ivorye weetuomaſh pish monchumoaſh, kah mogke weetuomaſh pish wohkukqueſhineaſt, wuſſin Jehovah.

CHAP. IV.

1 He reproveth Iſrael for oppreſſion, 4 for idolatry, 6 and for their incorrigibleneſs.

NOOtamook yeu kuttoonk kenaau Bashane eowaſhineg, neg apitcheg Samariae wadchuuhkontu, neg magkookinoncheg matchekuok, neg ſannkkutchahwhoncheg quenauhikqunitcheh , neg anoncheg wuſſontimcmoouh, paudtauſh kah wuttattamuttuh.

2 LORD Jehovah chadchekeyenau naſhpe conectupanatamweeiyeum, kuſſeh, ketukodtash pish kenuhkukkunkumwoo , noh pish kutmaunukoo naſhpe ukquonash, kah kutaonteſeonganoo naſhpe okquonash.

3 Kah pish kuſſohhamoomwoo ut touwutchaſhatutunganit, niſhnoh paſuk ne ohtag anaquabit , kah pish kuttinuhkonaoog ut miſhekomukqut, wuſſin Jehovah.

4 ¶ Peyunk Bethel kah panneuffek ut Gilgal miſhehteoouk panneſeongash, kah paudtoook kuſſephauſuonganoash niſhnoh mohtompan : kah kupplogque chippiyeumoo ash mahche niſhwe kodtumoog.

5 Kah magook tabuttanamoe ſephauſuonk naſhpe ſeog, kah wahteauwahuwagk kah nootamwahuwak, nanouwe magoongash, yeu kuttapeneamuneau woi kenaau wunnaumonuh Iſrael wuſſin LORD Jehovah.

6 ¶ Kah wonk kukkogkôunnumauunumwoo ſokanon, aſh naſhwe nepauzſaeu kepenumoomuk : kah nuſſokanonukontam paluk keitotan , kah matta nuſſokanonukontam onkatuk keitotan , nequt kodchuhki ſokanônamúmoo , kah ne matta ſokanónamoomunoo uhpootteau.

8 Newaj neenaſh aſuh niſhwinash keio-

ganaſh

otanash nanwiyeuog en pasuk otanit wutattamunat nippe, qut nag matta wamepúsumóog. qut matta kukquinnuppehtiyeumoo noowau Jehovah.

9 Kuttogkomunumwoo pillogquodtin, kah mildew; kuttanohketeaonganoosh, kah koweenominneohtekonoosh, kah kussisuhtugkoomash, kah kut olivsuhtugkoomash meechummuuk, palmer worm mahchipwunneaash, qut onch matta kukquinnappumwoo en nuhhogkat, wussin Jehovah.

10 Nutannoon enninneaonk en kuhhogkaout, ne aseomp ut Egypt: koosketnumoosog nunnushóog nashpe togkodteg, kah nutamaunomp kuthorsesumoosog, kah nutánussehteóh kutiuppukkussinnoe matchemung quok peyomoo ut kutchanpout, qut onch mo kukqushkoomoo en nuhhogkat, wussin Jehovah.

11 Nawhutche kenaau kukkepuhkóunumwoo, neane God kepuhteap *a* Sodom kah Gomorrah, kah kenaau kuttatuppeyeuoom wop noorae pohqut, wadtinnumuk nootaut, qut onch matta kukqushkoomwoo en nuhhogkat, wussin Jehovah. *a* Gen 19.24, 25.

12 Newaj yeu unnehen, woi Israel: kah newutche yeu kuttinneanon, quigwósuwish kenogiktuónat kum Manittoom, woi Israel.

13 Newutche kusseh, noh kuhkenauwehteóop wadchuish, kah kesteauop nashtoonk, kah wahteauwaheau, woskетompuh uttoh anantog, noh ayik wohtompan pohkenáiyeuut, kah tahtaskuhkom qunuoqui ayeuongash ohkeit, Jehovah ayeuteaue Manit ne oowesuonk.

CHAP. V.

1 *A lamentation for Israel.* 4 *An exhortation to repentance.* 21 *God rejecteth their hypocritical service.*

NOOtamook yeu kuttoonk ne ayeuhkonittue tahshinnnumaunóg, mauémoonk woi wek Israel.

2 Israelle penomp penushau, matta pish wonk omohku: noh nukkonau ut wutohkeit matta howan woh wutomohkinuh.

3 Newutche yeu wussin LORD Jehovah, keitotan muttannonganée sohhog, sequnau nequt pasukoonoh, kah ne pasukoe sohhogkup sequnon piukqussuog ut wekit Israel.

4 ¶ Newutche yeu Jehovah wuttittamun wek Israel, natinneáwhegk, kah pish kuppomantamumwoo.

5 Qut natinnewohhteog *a* Bethel, kah petitteahteok Gilgal kah paumushahteogk Beersheba: newutche Gilgal pish wunnamuhkut missinnóou, kah Bethel pish matteagwuninno. *a* Chap. 4.4.

6 Natinneabuk Jehovah, kah pish kuppomantamumwoo, ishkont ogque sohham nootaut ut wekit Joseph, kah mahchékussusumoo, kah matta howan wutonhamoonn ut Bethel.

7 Kenaau quanuppinnumog wussittumoonk en wornwoodut, kah ahqueteauógish sampweusseonk ut ohkeit.

8 *Natinneabook* noh *b* kezheont asishquttauobs kah Orion, kah quanuppinuk nuppoe onkauohteau en mohtompanit, kah pohkenateunk kesuk nashpe nukon, noh *c* wehquetuk kehtahhanne nippeash kah sokenuk ut woskeche ohkeit, Jehovah ne oowesuonk. *b* Job 9.9. & 38.31. *c* Chap. 9.6.

9 Noh manuhkeheont machheómukeh, ayeuhkonittue manuhkesit: newaj noh mahchasit pish ayeuuhkontam wonkonous.

10 Nag tekenauáog áuskómuwánitcheh, ut squontamut: kah unkquanumaog noh sampwe anoowanitcheh.

11 Newutche, newaj kuttahshkuhkomoonganoo ohtag matchekuut, kah kuttamaumauau wheate weanunash, *d* koowekittemwoo qussukquanekomukquash, qut na matta pish kutayéineau, kutohketeamwop wunnegene weenominneohtekonash, qut matta pish koock wuttattamoouneau wine. *d* Zeph. 1.13.

12 Newutche noowahteoh monáe kuppanneseongash, kah kummishe matcheseongaoosh: nag unkquanumeheáog sampweussenitcheh, attumunumwog kemonkquatunk, kah quinnappinaog matchekuoh wutch wussampwayeumoóut, ut squontamut.

13 Newaj waantog pish chequnappu na ahquompag: newutche ne matche ahquompi.

14 Natinnehamook wanegik qut matta machuk, onk woh kuppomantamumwoo: kah neit Jehovah ayeuhteae Manit, pish koweetomukou neanoowaog.

15 *e* Sekeneamook machuk, kah womantamook wanegik, kah menuhketeoook wussittumoonk ut squontamut. paguodche woh Jehovah ayeuhteae Manit, kitteamontea-numau wussekqshontamoh Joseph. *e* Psa. 78 15. & 79.10. Rom. 12.9.

16 Newaj Jehovah ayeuhteae Manit, noh LORD, yeu noowadt, mauémoonk pish ut wame maikontu, kah pish noowaog ut wame maikontu, Quah, quah: kah nag pish wehkomaog ohketeaenúh mauunat, kah nag nahtóahpósitcheg mauémuneat.

17 Kah ut wame wenominneohtekonic pish mauémoonkanoo: newutche kuppaumuhkaush wussin Jehovah.

18 *f* Missi kutonkapunnaonganoo kodtantamógish ukkesukodtum Jehovah, toh waj ne? ukkesukodtum Jehovah ne pohkeni, kah matta wequai. *f* Isa. 5.3 19. Jer. 30. 7.

19 Onauh woskетomp wasemwuhteauont qunnónoouoh, kah mosq wunnamheuh; asuh petutteadt wetuomut, kah quenohtunk wunnutch hassunnutonganit, kah askook ummoowhoh. Joel 2. 2. Zeph. 1.15.

20 Sunnummatta ukkesukodtum Jehovah

pohkenâno, kah matta wequaâno, mishe pohkeni, kah matta wohsittânoo.

g Hos. 1. 11. Jer. 6.20.

21 ¶ g Nussékeneam, nutjishontam kumishadtupoo kesukodroowath, kah matta nukqutchümöntamoo ut kummiyae mukkinneonganoonut.

22 Tohkónogque kuttinnumiinneaù chikohtae magoongath, kah kummeetsue sephausuonganoowath, matta nish nuttápeneamoonash: kah matta toh nuttin tupantamoo koonogkoe wunnohteae magoongash.

23 Amaunumáh kukketoohomae michontoowaongash: newutche matta nunnootamoo wunontoowae violsash.

24 Qut wussittumoonk ogque womhetchuaj nippeit, kah sampweusseonk ogqueyeuitch kussehtannupit.

h Acts. 7.20.

25 h Sun kuttinnummiimwóus sephausuongash, kah magoongash ut touohkomukqut yaunnchage kodtumwae, woi Israelle wek?

26 Qut kuttahshinumumwoo wut tabernaklum kum-Molechumwoo, kah kut-Chiunumwoo, kittinnukontunkanoóog, wutannogqussumoh kum manittoomwoo, ne kezteoog.

27 Newaj missinnabeneog, en ongkoue Damáskus, wussin Jehovah, noh áshoweshit um-Manittoomoh ayeuhteaog.

CHAP. VI.

1 The wantonness of Israel, 7 shall be plagued with desolation. 12 Their incorrigibleness.

a Luke 6.24.

MIshi a wutonkapunnaongano neg sasegeneogig ut Zion, kah pabuhtantogig Samariae wadchu, ne ashoweshik b uk, kehchemoo wutohtimoinneunk, ut toh wamoogkup wek Israel.

b Exod. 19.5.

2 Paumukaumook Cilneh, kah naumook kah na watch onkq Hamath mohsag, neit womussek Philistian se Gath, sun nash aneukomómoonash yeush ashoramoongash, ashuwussissppoiyeue anue missi onk kussissppoiyeumoo?

c Ezek. 12.27. d Chap. 5.18.

3 Kenaau c nózditjt ponamog d mahche kesuked kah pashoche paudtook chekee appuonk.

4 Sepsinógish Ivorie appinneat, kah sese paughettit ut wutappinneaóut, kah moowhahettit lambsoh wutch flockut, kah calfsog wutch nashaue cowasshinne omut qut.

5 Kodtoohomahettit nashpe wunnontoowae viol, kah natwontsmohettit wunnontoowae auwohteaongash onatuh David.

6 Neg wadtattogig wine ut wuttattamwaitchuut, kah sussequéog nashpe wanegik punmee, qut nag matta neuanstamoog wuttamehpunnaongash Joseph.

7 ¶ Newaj eyeu missinahettit weeche nah negonshanutcheh; kah ummishadtuppoonganoo neg sesepauechegpish ontahtauun.

e Jerem. 31.24.

8 e LORD Jehovah chadchekéyeuau nashpe wahhogkat, wussin Jehovah ayeuhteaue Manit, nutjishontam ooneetuonk Jakob, kah nussekeneam ummishekonukquash: newaj magoo keitofan kah wame nepohtag.

9 Kah pish nepih, na appehettit piogqussuog woshketompaog pasuk wetu, nag pish nupwog.

10 Kah woiketompooshissoh pish wunnemunukquoh, kah noh chagofwont, sohhoowuttaounat wuskonash wutch wetuómut, kah pish unnau neh apinitche tussipponkomuk, sun howan koowetomuk? kah noh pish noowau, matta: neit pish kussimwoo, f chequnapsh: newutche matta woh nummishamoomun oowesuonk Jehovah.

f Chap. 5.13.

11 Newutche kusseh, Jehovah annootamwoo, kah noh pish togkodtam mishe weetu nashpe touwutchithamukoogash, kah weetuomem nashpe napokquogish.

12 ¶ Sun woh horseseg ushshaog qussukquanúhtu? sun woh howan naut anaskham? nashpe oxenog newutche kukquinupinumuowoo wussittumoonk en weesweet, kah ummeechummuonk sampweusseonk en hemlockut.

13 Kenaau wekontamógish tahnoocheyeuoouk, kah noowaog, sunnummatta nuneemunumómun askonog nashpe nehenwonche nummenuhkesuonganun?

14 Qut kusseh, kutayeuhkonittue waapenumauunumwoo wutohtimóin, woi wek Israel, wussin Jehovah ayeuhteaue Manit: kah nag pish kutonkapunaunukoóog wáhwutch petutteamuk Hamath, wehque touohkomukque sepuut.

CHAP. VII.

1 The judgments of the grasshoppers, 4 and of the fire, are diverted by the prayer of Amos.

YEu LORD Jehovah nahtinukqun, kah kusseh, noh kuhkénauéheop chansompson, waj kutche sonkuk nahohtóeu sonkashkod, kah kusseh, ne nahohtóeu sonkashkodtuouk mahche tisesquedt ketasset.

2 Kah nniyeup, mahchippoohettit ohkee moskehtuash, neit nussip woi LORD Jehovah, ahquontash kowehquetumoush, howane woh nashpe omohkit Jakob, newutche noh peissisu.

3 Jehovah yeu wutaiuskoiantamun, matta pish ne nano, wussin Jehovah.

4 ¶ Yeu LORD Jehovah nuttinne nahtinukqun, kah kusseh, LORD Jehovah, wehquetumayeuhkontamunat nashpe nootau, kah mahchikkussum mishe monoi, kah kodchubkimeech.

5 Neit nussip, woi LORD Jehovah, netease ussish, koowehquetumouuh, howane nashpe woh Jacob waapit? newutche noh peissisu.

6 Jehovah yeu wutaiuskoiantamun, yeu wonk matta pish nnano wussin LORD Jehovah.

7 ¶ Yeu

7 ¶ Yeu nuttinne nahtinukqun kah kusseh, LORD quenikkompau hassunnutunkanit, ayim nashpe quttuhwheganohtog, quttuhwheganohtog ut wunnutcheganit.

8 Kah Jehovah nuttinuk, Amos teagwas kenaum? kah nussip, quttuhwheganontog, neit LORD noowau, kusseh noowohtō quttuhwheganohtog ut wunnashaumoouut Israelle numm ssinnonumeog, matta wonk nag nup paumukauoog.

9 Kah uequnuhqui ayeuongash Isaak pish touish nneash, kah Israelle Sanctuariath, pish touishinneash, kah nutayeuhkonittue omoh keontam wek Jeroboam nashpe tegkod teg.

10 ¶ Neit Amazia Bethelle sepaususen annoteamoo en Jeroboamut, Israelle ketassoot noowau, Amos, ayeukonittue koonassoomuk, ut nashaue wekit Israel, ohke matta tapenumoo kehchithontimun wame ukkuttoowongash.

11 Newutche yeu wussin Amoz, Jeroboam pish nup ut togkodreganit, kah pish Israel wunnamuhkut missinnee monchanau, wutch nehenwonche wutohkeout.

12 Wonk Amaziah nnau Amosoh woi ken naamoenin, monchish, uspuhhoash Judae ohket, kah naut meech-petukqunneg kah naut quoshodtush.

13 Qut wonk quoshodtuhkon ut Bethel, newutche ne ne ketassoot wussanctuarium, kah ketassoot wutayeuonk

14 ¶ Neit Amoz naapoham, kah unnau Amaziahoh, nen nummatta nukquoshodtumwaenueh, kah matta wunnumonuh quoshodtumwaen, qut nen nutherdsumanuop, kah nummauunneomp Sycamore meechummuongash.

15 Kah Jehovah nunneemunukup asukauog flock, kah Jehovah nuttugkup, quoshoe missohhamau nummissinninnumog Israel.

16 ¶ Newutche yeuyeu ken nootash wuttinnoowaonk, Jehovah, kussim, ayeukonittue quoshoe missohhamauuhkon Israel, kah padrippashitteauookon kukkuttoonk ayeuh konittue wek Isaak.

17 Newáj noowadt Jehovah, kummittam wus pish nánwunoosqnaausuenueo ut keitotanat, kah kenaumonunk, kah kuttaunog pish penushaog nashpe togkodteg, kah kutohke pish chadchabenumun nashpe pemunneat, kah pish kenup ut nishkeneunkquodte ohkeit, kah Israel pish wunnamuhkut missinoou wutch wutohkeit.

CHAP. VIII.

1 By a basket of summer fruit is shewed Israels end. 4 Oppression reproved. 11 A famine of the word threatned.

YEu unne LORD Jehovah noowahteauwa hikqun, kah kusseh, manootadt ohtaash neepunne meechummuonk.

2 Kah noowau Amos, teagwas kenaum? kah nussip, neepunne meechummuonk ut manootadt, Jehovah nuttinuk, wotkukquoshik muhkuhkanau Israelle nummissinnianumoh, matta pish wonk nag nuskishkukanoog.

3 Kah Templee ketoohomaongash nish pish oonoongash ne kesukok, wussin LORD Jehovah: na pish ummanoneau nuppoe muhhogkunk nishnoh ut, nah wussohwhohkonauh chequnnu.

4 ¶ Yeu nootamook kenaau maseashqueogith quenaubikquit, mahchumwheonat machekuog ut ohkeit.

5 Anoowahettit, toh pish uttoche kutchissun wuske nepatz, onk woh nummagumun wearchiminneash? kah Sabboth, onk woh nussohwuttomun wheatash, peehteaubettit Ephah, kah mashteaubettit shekle kah asookekodteamoe pannoowomoo ut quttuhhegash?

6 Onk woh nuteadtoamun matchekuog wutche silver: kah quenaubikqut wutch mokkussinash: nux kah magoog machukish wheatash. a *Chap.* 2. 6.

7 Jehovah chadchekeyeuau nashpe oonetuonk Jakob, wunnamuhkut matta noowewannanatamoo pasuk wutanakausuongath.

8 Sunnummatta pish ohke nunnukthanowutche yeush, kah nish noh pasuk mau na wadohkit? kah pish mamusse wasbu onatuh tomogkon: kah pish sohwhohkon, kah quttuhshau, neane kithke Egypte sepuut.

9 Kah pish nnih ne kesukok wussin LORD Jehovah, noowayah nepatz puhshaquadt, kah nuppokenahto ohke, pohkohquodtae.

10 Kah nukquinnuppinum kummishadtuppoonganoooash en mauunat, kah wamekuttorhomaonganoooash en mauemunat, kah nunnuhkenumau manoctionak en wame musseganog, kah mosontuppaonk en nishnoh muhpuhkuk, kah nutogque maemuttamiwahtauun wutch wunnequttegheonuh, kah na adt wohkukquoshik onatuh weiogke kesukodtut.

11 ¶ Kusseh, kesukodtash peyomoo, noowau LORD Jeovah, woh nutannoon mahshagquodt ut ohkeit, matta petukqunnege mahshagquodt, asuh nippee kuhkuttoonooonk; qut nootamunat wuttinnoowaongash Jehovah.

12 Kah nag pish nanwiyeuog wutch kehtahhannit onk yaen ketahhanit, kah wutch nanummiyeu en wutchepwoiyeu: nag pish ahausukque ussishaog natinnehamunat wuttinnoowaonk Jehovah, kah matta pish wunnampteatooeneau.

13 Ne kesukok wunneetue penompaog, kah wushenuog pish chadcheweog wutch kohkuttoonooonk.

14 Nag chadchekeyeuwacheg nashpe ummatcheseonk samaria, kah noowaog, Kum-Manittoom, woi Dan, pomantam, kah wuttinniyeuonk Beersheba pomantam, nag pishpenushaog kah matta pish wonk omohkeog.

CHAP. IX.

1 The certainty of the disolation. 11 The restoring of the tabernacle of David.

NUanauomp LORD queſukompau Altarut, kah nœwau, togkodtaſh pamerontag ut ſquontamat onk woh poſtaſh nunnukſhaaſh, kah nag tummetah ut uppuhkukwônt, nag wame kah pish nunnuth maumachilihyeuutcheg ut togkodreganit, noh wateemwut matta pish pohquothamœ, kah noh nah pohquohhog matta pish pohquohhamœ.

a *Pſal.* 139.8. *&c.*

2 *a* Tohkónogque wuttiônukônеau chepiohkomukqut na pish nunnutcheg œtinon: tohkônogque nôntauâhettit keſukqut na pish nœch nœkinôneau.

3 Tohkónogque wutadtahſhôneau wuhhogkauh ut woſkechic Carmel, pish nunnatinneohteam, kan na pish nœtinôneau; kah tohkonógque adtahlihit wutch anaquabeh ut wutchómqut kêhtahhannit, na pish nœch annœnon aikœk, kah nah pish wuſſogképwœh.

4 Kah tohkónogque miſſinnâinneau ut anaquahettit matwaóg, na nœch pish annœtamun togkodreg, kah *b* na pish wunnuih.

b *Jerem.* 44.11.

óuh, kah nupponamuôog nuſkeſukquaſh wutch machuk, kah matta watch wanegik.

5 Kah LORD Jehovah ayeuhteunit, noh maſunuk ohke, kah pish ſabohteau, kah wame neg na wadohkitcheg pish móog, kah pish qutuhthau, onatuh kiſhke Egypte ſepuut.

6 Noh kezteunk hahtôeu *c* ſohkunkque

c *Pſalm.* 104.3.

keſukquash, kah que hohtauun wutchippanœsoh ut ohkeit, noh *d* wehquetuk kehtahhange nippe, kah ſôkenumun ut woſketohkeit: Jehovah ne œwesuonk.

d *Chap.* 5.8.

7 Sunnummatta kuttatuppeyeumœ ut nâhhogkat wunnechani: Ethiopianſut, woi wunnaômonuh Iſrael, wuſſin Jehovah? ſunnummatta nuſſohhœwunop Iſrael wutch ohkeit Egypt, kah *e* Philiſtianſog wutch Ciphtor, kah Syrianſog wutch Kir?

e *Jerem.* 47.4.

8 Kuſſeh, wuſkeſukquaſh LORD Jehovah, obtaaſh ut matcheſeac aſſottameœonganit, kah nuppagwodtauun wutch woiketohkeit, qut matta papaquanne nuppagwadtoœh wek Jakob, wuſſin Jehovah.

9 Newutche kuſſeh, nutannœteam, kah nunnanahkinum wek Iſrael ut kenugke wame wutohtimônеaſh, onatuh weatchiminеaſh ninóhkinuinuk ut nanonkinéganit; qut matta pish peaſik puhkukquaſh pogkiſhininœ ohkeit.

10 Wame matcheſeae nummiſſi ninnúmog pish nupwog ut togkodreganit, neg annœwacheg, machuk matta pish kummatáaukœmun, aſuh kohtkom ne tohqunukœunan.

11 ¶ Ne keſukok nœwaapinum *f* wuttabernaklum David ne panſhonk, kah nuſſukikunum nuh tauwutch uhunkith, kah nœwaápinum ſohquagish, kah nutogque weekikon nóadt.

f *Acts* 15.16.

12 Onk woh nag ohtoog Edome aſquſhonitcheh, kah wame penu wohteaog neg matawhutch-g wutche nœweſuonk, wuſſin Jehovah noh yeu aſit.

13 Kuſſeh, keſukodtaſh peyonœ wuſſin Jehovah, anaſkamwen pish mattannau, kepenumwaénuh, kah tahtaikehkog weenominеaſh, noh ahketeadt waiskinnemunneaſh, kah wadchuaſh pish padtippathainaſh *g* weekone wine, kah wame wadchuaſh pish tabahteaſh.

g *Joel* 3. 18.

14 Kah wonk nukquhchuwutto ummiſſinoonk nammiſſinninsumog Iſrael: kah nag pish ayimwog ſokqſhae onataſh, kah wutayinеaoaſh, kah pish ohketeaog weenominеohtekonaſh, kah wuttatiamwog ne wineg nag pish wonk ayimwog tanohketeaongáſh, kah meechwog meechummuonk.

15 Kah nag nutohteuhkonunk wutohtuôut, kah nag matta pish wonk pohquunoog wutch ohkeit ne anumuôgkup, wuſſin Jehovah kum Manittoom.

OBADIAH.

1 The destruction of Edom, 3 for their pride 10 and wrong unto Jacob. 17 The salvation and victory of Jacob.

UMmonomanſuonk Obadiah: yeu wuttittamun LORD Jehovah papaume Edom; *a* nunnœtamumun néhtunkquodt wutche Jehovahut, kah annœnaenin annœnon ut kenugke penuwohteaût: omohkek, ayeuhkonittue omohkehtauontuh ayeuwuttinneat.

a *Jerem.* 49.14.

2 Kuſſeh, kuppéchesh ut kenugke penuwohteaut: kummithe jithanumukqus.

3 ¶ Kuppehtuanumweteahôonk kuppuhchœunuk: ken ayean pahſipſkodtut, kenquunukquaéan, noh annœwadt ut wuttahhut, howan woh nœwomhûunuk en ohkeit?

4 *b* Tohkónogque kutogque wiápenonat kuhhog wompeſikukquaut, kah tohkónogque kutahtauon anogqſut, na kœch nœkinunun, wuſſin Jehovah.

b *Jer.* 49. 16.

5 Tohneit *c* kummœtowaenuog peyaônukquèan, nukkonae kommœtowaenuog (uttoh kuttin tummetahwhuttean) ſunnummatta kommœteog nó pajeh wâmunéhettit? wenominneaſh mauuneacheg peyóg-

c *Jerem.* 49.9.

que

quean, ſunoummatta woh uſkqunnumóog mámukupaſi quamukiſh.

6 Uttoh in wuttaheaſh Eſau namehteaónunah? uttoh in ukkemeyeumaſh natinne hôſuaſi?

7 Wame woſketompaeg weetuómuhqueaneg, neg kuppatookquog wehque ſuſſippoiyeuut: neg weeche wunohteómukqueáneg, kounobeukonukquog, kah kuſſohkunk quog: neg meechikeg kuppetukqununk kutagwohtunkquog nookumwehteaonk: matta wohwohtamoonganuco ut wuhhogkuh.

8 *d* Sunnummatta woh ne keſukok, wuſſin Jehovah, pagwanóou Edome wzantamwoh, kah Eſauewadchue wohwohtamoénuh?

9 Kah kummenuhkeſuenámog, woi Teman, piſh chepſhaog, onk woh niſhnoh ut Eſaue wadchuut, tummetahwhau naſi pepagwanittuonk.

10 ¶ Wurche e kutchekéyeú unnéhesonk aveuhkonittue kemat Jakob, akodchuonk piſh kenuhkuhkunk, kah piſh kuttummetahwhit micheme.

11 Ne keſukok neepauéan ogkomut, ne keſukok penuwohteaog maſinohkounômuk watayeuwehteomoh, kah penuwohteaog petutteauh oſquontamut, kah adtanohtôsdtehettit Jeruſalem, ken kutogqueyeu paſuk nag:

12 Qut woh matta kummonunneauoh ukkeſukodtum kemat, ne keſukok penuwohteait, kah matta woh koowekontamoomoh wunnaumonuh Judah, ut pagwanue ukkeſukodtumoóut: kah matta woh pehtuánumwe keketookoh, ut otamehpunáe keſukodtumut.

13 Matta woh kuppetutteoh oſquontamoóut nummiſſinninnúmog, ut wutamehpunáe keſukodtumoóut: nux, matta woh kummónunneaumoh wutonkapunnaonganoo, ut otamehpunáe keſukodtumoóut, matta woh kummiſſionamoo ummaumachiyeumaſh, ut otaméhpunae keſukodtumoout.

14 Kah mat woh keneepoou pummeeche mayut, tummehtahwhonat yeug potquohhogig, kah matta woh kummagan neg aſqſhoncheg ut otamehpunáe keſukodtumoóut.

15 Newutche ukkeſukodtum Jehovah paſuſukauau wame penuwohteuh? *f* neaſean ne piſh kittinhetteau: kutonkquatunk piſh quinnuppemoo ut nehenwonche kuppuhkukqut.

16 Newutche neane wuttattamógkup ut noneetupanatamwe wadchumut, ne ne wame penuwohteaog piſh nagwutteae wuttattamuneau: nux, piſh wuttattamwog, kah piſh ukquſſeaſhquinneau, kah nag piſh onauhyeuoog matta ázppúmuk.

17 ¶ Qut ut wadchuut Zion, piſh pohquohwhunniittuonganúoo, kah napiſh ohteau waneetupanatamweyeuoog, kah wek Jakob piſh ohtoog wutohtoonganoo.

18 Kah wek Jakob piſh nootóou, kah wek Joſeph noonoouneau, kah wek Eſau ſekqukkepenunk, kah nag wunnaſhquſſumunáoaſh, kah ummahchikkuſſumunáoaſh, kah matta piſh howan, uſhquſhóun ut wekit Eſau, newutche Jehovah wuſſin.

19 Kah neg apitcheg ſowaniyeu piſh ohtoog Eſau wadchu, kah neg mukoihquttaut, Philiſtianſog: kah nág piſh ohtoog Ephraimme ohteuhkonaſh, kah Samarie ohteuhkonaſh, kah Benjamin piſh ohtau Gilead.

20 Kah ummiſſinnoonganoo yeu Iſraelle kenauwameons, piſh wutohtenkanu Canaanitſog, wehque Zarephath, kah ummiſſinoóonk Jeruſalem ne ohtag Sepharad, piſh ohtoog ſowanie keitotsnaſi.

21 *g* Kah wadchanuaeauog piſh nuhkuhkomwog wadchuut Zion, wuſſittumunat owadchúm Eſau; kah *h* aſſootamoonk piſh wuttaihe Jehovah.

d Iſai. 49.14. Jer. 49. 7.

e Gen. 27.41. Ezek. 35. 5. Amos 1.11.

f Ezek. 35. 15.

g 1 Tim. 4.16.

h Lam. 5. 10.

b Luke 1.33.

JONAH.

CHAP. I.

1 Jonah ſent to Nineveh, fleeth to Tarſheſh: 4 He is bewrayed by a tempeſt, 11 thrown into the ſea, 17 and ſwallowed by a fiſh.

KAH wuttinnoowzonk Jehovah peyaónuk Jonah wunnaumonuh Amittai, noowau,

2 Neepauſh áuſh Nineveh, ne *a* miſhotan kah ayeuhkonittue miſhontoowohtaſh: newutche ummatchetowonganoo peyomoo ut anaquabeh.

3 Qut Jonah neepau uſiſhonat Tarſhiſh, wutch anaquabit Jehovah: kah womuſſun Joppa, kah namehteau kuhtoonog omoo Tarſhiſh: neit oadtehteau ukquſkodteaonk, kah uppetukonsoweechauonat en Tarſhiſh, wutch anaquabit Jehovah.

4 ¶ Qut Jehovah annoonau miſhe wabanoh en keitahhannit, kah miſhetahſhinut keitahhannit newaj kuhtoonog omog ſukquſhunk.

5 Neit pumóhhamwaenuog wabeſuog, kah niſhnoh paſuk ummauunitteauau umManittoomoh, kah touóhpuhteáog maumachiaſhen ketahhannit, wunnuakitteáuunaóut kuhtoonog, qut Jonah appu ſuſſippoe kuhtoonogqut, kah noh ſeepſin, kah kuſſukaseu.

6 Neit kuhtoonogque ſontim uppeyaonuh, kah

a Gen. 10.11,12 Chap. 3 3.

kah wuttinuh, toh kuttiamauwuttam, woi koeiéain, towhkish wehjuetumau kum-Manittoom, toh neit God woh mehquanumukquean, onk woh mo nunnuppoomun.

7 Kah uttuog nishnoh wetompaittuog, pèyunk, kah tanohtódtitteuh, onk woh kowantoomun howan waj yeu machuk nukkuhkongqueog, neit tanohtódtuog, kah tanohtódtuonk pogkussumog Jonah.

8 Neit nag wuttinoub, ussinan kowehquetumauunumun, howan waj yeu machuk nuhkuhkongqueog: toh kuttin annúhkans, kah toh noh koom? kah uttiyeu kutohk? kah howae missinnineh?

9 Kah nah wuttinuh, nen wut-Hebrew, kah nukquttà Jehovah kesukque Manit, noh keztennk keitoh, kah nobohteai.

10 Neit woiketompaog moocheke wabesuog, kah wuttinóub, toh waj yeu ussean, (newutche woiketompaog wahteauog noh wutchiphauau wutch anaquabit Jehovah newutche nah wuttinnoon.)

11 Neit nag wuttinóub, toh wohkuttinhennumun onk woh keitoh nutawepenéuténkumun (newutche keitoh wahwaabin, kah mishehtashin)

12 Kah noh wuttinuh, tahshineg, kah unnohonegk keitahhannit, neit pish keitoh kutawepenehtunkquneau, newutche noowahteoh, wutche nen waj mishehtash nuhkuhkongqueog.

12 Qut woiketompaog menehtipweeaog paudtauunat nunohkomuk, qut nag wun noonnumuneau: newutch keitoh wawaabemoo, & mishetashin, wutayeuhkonuh nah.

14 Newaj mauunitteauwahettit LORD, kah noowaog, koowehquetumauunumun woi Jehovah, koowehquetumauunumun: ahque unkapunadeuh wutche yeuoh woiketompuppomantamóonk, kah ahque ponamaiinnan mat woiskehuwae masqueheunk; newutche ken, woi GOD, kummahche ussen neantapeneamen.

15 Neit nemunaog Jonahhoh, kah wuttinuhkonauh keitahhannit, kah keitoh ahque wahwaabemoo,

16 Neit woiketompaog moocheke qushaog Jehovahoh, kah sephausuog en Jehovahut, kah quoshowaog.

17 ¶ Kah Jehovah quagwashwehtauau mishe namohsoh ummisseashqunneat *b* Jonah, kah Jonah appup namos wunnogkussit

b Matt. 12.40. & nishikkesukqueeu kah nishwinash nukonash. 16.4.

CHAP. II.

Luke 11. 30. *1 The prayer of Jonah.* 10 *He is delivered from the fish.*

NEit Jonah peantamauop Jehovah um-Manittoomoh wutch wunnokkussit namos.

2 Kah noowau, *a* nummauunnitteau Jeho-

a Psal. 120. 1. vah, newutche nootamchpunáonk: kah nunnootuqkup; watch wunnogkussit chepiohkomuk nummau, kah kenootam noowadtauatonkqussuonk.

3 Newutche kuppogkenéh en moonóiyeuit, nashaue keitahhannit, kah tomogkonash nooweenuhkunkqunash: wame kuttugkoomog kah kuttoopashhaiyeum nuppaumuhkongquog.

4 Neit nussip, nuppogkenit watch anaquabean, qut wonk nuttinuhquain nogque kooncetupanatamwe templut.

5 *b* Nippeash noowéenuhkunk, wehque *b Tfal.* nukketeahogkounit, moonói nunnuhkuhkunk 69.2. waéenu, moiketuash weenagishin nuppuhkuk.

6 Noowomsip os wutchómuhque wadchuut: ohke nashpe up-barsumash nummicheme wéenuhkunk: qut kukkuhkukkoouttah nuppo nantamóonk wutch anitut, woi Jehovah num-Manittoom.

7 Nukketeahogkou sauunuk ut nuttinómiyeumut, nummehquanumomp Jehovah, kah nuppeantamoonk kuppeyaónuk, ut wunneetupanatamwe kut templumut.

8 Nag kehkinneásitcheg pannoowae tabnoocheyeoogish, nag ahquontamweg nehenwonche ummonaneteaongash.

9 Qut kussephamoush nashpe tabuttantamoe *c* wadtauatonkqussuonk, nutóadtuhkon ne quoshoáomp; *d* wadchanittuonk wutchayeumoo Jehovah.

c Pfal. 50 11, 23. & 116. 17.

10 ¶ Kah Jehovah kenoonau namohsoh, kah menadtam Jonahoh en nabohteaiyeuut.

Hof 14. 2 *Hebr.* 13. 15.

CHAP. III.

1 *Jonah sent again, preacheth to the Nineuites.* 5 *Upon their repentance* 10 *God repenteth.*

d Pfal. 3. 8.

KAh wuttinnoowaonk Jehovah peyaonuk Jonah nabohtóeu, noowau,

2 Omohkish, ah Nineveh ne missheotanat, kah kuhkootomen ne kuhkootomwehteaonk ne ánon.

3 Neit Jonah neepau, kah au Nineveh neaunak wuttinnoowaonk Jehovah, kah Nineveh muttaaotánayeuoop, nishoowkesukque pomushaonganu.

4 Kah Jonah noche petutteau otánat nequttekesukque pomushaonk kah mishontoowau, kah noowau, majish yauunchatikquinne, kah Nineveh pish kepuhkon.

5 ¶ Newaj Nineveheh missinninuog *a* wunnamptaaóg Godoh, kah wahteauwahuwaog mat meetseonk, kah hogkoog manootiónak, wutch masugkenuk pajeh peississit.

a Matt. 12. 41. *Luk.* 11. 32.

6 Newutche ne wuttinnoowaonk peyaonuk Ninevehch ketassot, kah neepau wutch wutassootamoe appuonganit, kah smaunum onhogkoo, kah hogkoo manootiónak, kah appu pukquekontu.

7 Kah wahteawáhuwon kah nootamwahuwon papashpe Nineveh, nashpe ukkuhquttumoonk ketassot kah wussontimomoh, noowaog, woiketomp, asuh papinathim, herd, asuh flock,

flock, ne teag qutchéhtamœhkutch, nadtuphettékitch, kah wuttattamœhettékitch.

8 Qut wolketomp kah pnppinshim hogquehtch manuttónak, kah mishontœwae maounitteauwabettich Godoh, nux nishnoh pasuk quinnuppeitch wutch ammatche mayit, kah wutch wutchetéayeum ut wunhutcheganit.

9 *b* Howan woh œwauwon God quinnuppeit, kah aiuskoiantog, kah quinnuppeit wutch ummishe musquantamœonganit, onk woh mo nuronkappunnomon.

10 ¶ Kah God naum wutanâkausuwonganooash, nag woh ukquinnuppénaôout wutch ummatchemáyeuôut, kah God aiuskoiantam machuk ne ánœwop wuttinhtonat, kah matta wutussein.

Joel. 2.14.

CHAP. IV.

1 *Jonah repining at Gods mercy,* 4 *is reproved by the type of a gourd.*

QUt Jonah muttae matta weekontamœo, kah mœcheke musquantam.

2 Kah peantamauau Jehovah, kah nœwau, kœwehquetumoush, *a* woi Jehovah, sunnummatta yeu nusseinnâh, ash apean nutohkeit? newaj spuhhœwaomp Tarshish; newuche nœwahteph ken *b* kitteamonteanitteae Manit, kah kummonanitteam, kah kukquohque musquanitteam, kah kummishe womoaus, kah kutsiuskoiantam machuk.

a Chap. 1.3.

b Exod. 34.6. Pſa. 86. 5. Joel. 2.13.

3 Newutche woi LORD yeuyeu amaunnmah nuppomanta noonk, newutche an wanegik woh nunnupunat, onk neit pomantamon.

4 ¶ Neit Jehovah nœwau, sun kœne musquantam?

5 Neit Jonah sohham wutch otanat, kah appu wut chepwoe otaniâeu, kah na wuttit ayimun wetu, kah wutagwapin onkauohtaut, onk woh naum toh ának otan.

6 Kah Jehovah Manit quagwashweetam quonœasq, kah wunnúhkenumauun Jonahoh, onk woh ne onkauohteau ut uppunkukqut, pohquohwnunónat wutch wunnuánatamœonganit: neit Jonah mœcheke wekontamwôntam quonœasq.

7 Qut God quigwashwéheau œhquoh nahohtoe kesukodte mohtompog, kah togkodtam quónœasq kah uhpœhteau.

8 Kah n nih pathpiihont, God quagwoshwunau menuhke wutchepwoshinneuh, kah nepâuz kussohpsum uppuhkuk Jonah, kah sunnum, kah kodtantam wunnupinnat, kah nœwau, an wunnegik nunnupinat, onk nuppomantamunat.

9 Kah God unnau Jonahoh, sun kœne musquantam wutche quonœasq? kah nœwau, nœne musquantam, eh uppunat.

10 Neit Jehovah nœwau, kukkitteamonteanittam quonœasq, ne matta ádtanauakausêop, kah matta keneekitteaœun, ne sonkukup pasuk nukon, kah nuppœmœo pasuk nukkon.

11 Kah sunnummatta woh nœwohquontamœh Nineveh ne keitotan, uttoh adt nequt pasukœne kah neesneechage muttannonganog kussuog, neg matta wahteauœgig nashaue wuttinohkóinit kah menâcheanit, kah monaog pappinashimwog?

MICAH.

CHAP. I.

1 *Micah sheweth the wrath of God against Jacob for idolatry.* 10 *He exhorteth to mourning.*

WUttinnowaonk LORD ne pauhonukqut Micah wut Morashit, ut ukkesukodumut Jotham, Ahaz, kah Hezekiah Judae ketassotamwog, ne nâgkup papaume Samaria kah Jerusalem.

2 Nootamœk kenaau *a* wame mitsinninûog, kuhkeitash woi ohke kah wame ne na ohtag, kah LORD Jehovah ayeuhkonittue wauwaónukœk, Jehovah wutch wunneetupanatamwe templumut.

a Deut. 32.1. Iſa. 1.2.

3 Newutche kusseh, *b* Jehovah sohham wutch *c* wutâyeuonganit, kah pish wôpitu, kah pish tahtashkuhkom *d* qunuhqui ayeuongash ut ohkeit.

b Iſa. 26 21. Pſal. 115.3. c Deut. 32.13, & 33.29. d Pſal. 97.5.

4 Kah wadchuash pish sabohteau ut wutagwiyeumut kah conóuhkóiyeuash pish pahpaskómœash: onatuh wâx ut anaquohtagnœteau, kah onatuh nippeash, nish wômhetchuogish.

5 Newutche uppanneusseonk Jakob yeush wutch wame, kah wutch ummatcheseongash wek Israel: tesgwas uppanneusseonk Jakob? sun ne matta Samaria? kah teagwâsh ukqunuhquiyeum Judah? sun ne matta Jerusalem?

6 Newaj ogquehéog Samaria numwunkquaeu ut ohteuhkonit, kah weenominneohteuhkonáe ohkehteaongash, kah nusseoquanum nish qussukquanash connóuhkóiyeaut, kah nœwahshadtoh nish quenohtohsimukish.

7 Kah wame nunnúkontunkanog na ut pish sukquehtahwhóog, kah wame na ut onkquatongash pish chikohtâash ut nœtaut, kah wame na ut nunnúkontunganog nuttonishinwâheaog: newutche mukkinnum wutch nanwunœdsquasuse onkqutrunk, kah nag pish qushkeog en wutonkquadtunkanit nanwunœdsquasusenin.

8 Newaj mau, kah conoo, nuppoikem kah nuppoſyſham: nutogque mau dragon ſut, kah nutogque moh kookookhauſit.

9 Newutche nookhumwehtahwhaonk mat ta neetſhehteauouun, newutche ne peyaumoo Judah: noh peyau oosquontamoout nummiſſinninnumog, wehque Jeruſalem.

g 2 Sam. 15.20. *h* Jerem. 26. *i* Iſai. 37.30.

10 ¶ *e* Wahteauwahuwahteok ut Gath, mauoneok: ut wekit Aphrah *f* aiomiſh pukquec.

11 Paumwaſhaſh wadohkean Saphir *g* kôſean, wadohkit Zaanan matta ſohhamoo maanog Bethezel, noh piſh attumunum wutch kenaau wunneepoonk.

12 Newutche wadohkeit Maroth wuttoe pahrſuontam wutche wauegik, qut machuk nookemoo wutch Lokd ut, en Jeruſaleme ſquontamut.

13 Woi ken wadohkean Lachiſh, kuſh pinok kenupſhae puppiraſh im el ariorut: noh waj kutchiffik ummatchaſeonk wuttaunoh Zion newutche uppanneſeongash Iſrael kenampteontenash.

14 Newaj piſh magoonn magoongaſh en Moreſheth-Gath: Achzibe wetuomaſh niſh piſh pannoowaonk paanoowonganoohash, en Iſraelle ketaſſootamwut.

15 Qut kuppaudtouſh nompenukquean woi wadohkean Mareſhah, noh piſh peyau Adullam, ne wuſſohſumoonk Iſrael.

h Iſai. 52.12. 16 *h* Mooſontipaash, kah mo ſumuſh wutche koone neechanog, miſheteauſh kummoſontupaonk onatuh womplukuk, newutche nag miſſinoouog wutch u hogkat.

CHAP. II

1 *Againſt oppreſſion.* 4 *A lamentation.* 7 *A reproof of injuſtice and idolatry.* 12 *A promiſe of reſtoring Jacob*

Mish wutookapunnaonganoo natwontoolig matcheſeonk, kah macheſécheg wutappinneaoot: noohtompog, wutuſſeneau, newutche wutteapenumeneau.

a Iſai. 57.8. 2 Kah ahchuwontamwog *a* ohteuhkonaash, kah wutchekee neemunnumenaoash: kah weetuomaſh, kah amamunnaoash; ne wuttin ſunukkutchahwhoneau weſketompoh, kah wek; woſketomp kah wutohtoonk.

3 Newutche yeu wuſin Jehovah, kuſſeh, ayeuhkonittue yeu teáſhiyeuoonk nunnatwontam machuk, ne woh matta waj kodtinnumoóg kuſſittippukenoonaash: kah matta piſh kuppehtuanumwuſomwoo: newutche yeu ahquompak matchit.

4 ¶ Nekeſukok howan piſh kutayeuhkonittue nupwoánukoo, kah kummauémukoo naſhpe miſhe mauémoonk, unnoadt, nuppapaquanne matchehitteámun: ooſoowunum wutchippiyeumoo nummiſſinninnúmog, uttoh wuttinontohtunkqun? amait, chadchaubenum nutohtekononaſh.

b Deut. 32.8,9.

5 Newaj matta piſh howan *b* ohtoong, ponnumuat tahnohtóadtue pemunneat, ut ummukkineorganit Jehovah.

6 *c* Quoſhodtitteog, yeu wuttinnoneau neh quoſhodtumunatchich: nag matta piſh quoſhodtumwanſhouh, onk woh mo akodchnog. *c* Iſai. 30.10.

7 ¶ Woi ken maſhaman wek Jacob, ſun wunnaſhauanittoomoh Jehovah tiuhhqheaut ſun yeuſh wutuſſeongash? ſunnummatta nuttinnowaongaſh wunnenehikkoo tampwuſhadt?

8 Paſweſu nummiſſinninnumog ogque waapeog matwout: kutamaunumumwoo uppetaſquihaonk kah wutoghoounash: noh waniyeue paumuſhadt, onatuh nag ſekeneogig mattompog.

9 Nummiſſinninnue mittámwuſſiſſog kuppogkenoog wutch oone weetuwomtu, wutch ummukkieſumoout, kummicheme amaunumumwoo nuſſohſumoonk.

10 Oohkek, kah amaek, newutche yeu matta kutanwoſinnoonganoo, newutche niſhketéauun, ne piſh kuppagwanukqueau naſhpe unkque pagwauuonk.

11 Woſketomp, pomuſhadt pannoowae naſtaonganit, panaoadt, unnoadt, kukquoſhodtumouſh wine kah onkuppee, noh piſh quoſhodtumwaenuoo yeu ut miſſinninnutu.

12 ¶ Wunnamuhkut, woi Jakob kummoeahenumwoo wame; wunnamuhkut nummukkin, Iſraelle aſquſhoncheg, nag nutogque miyae poonoog Bozrahe ſhepſog, neane flock ut nathaue wutſhepſinnutunkanit: nag piſh miſhontoowaog, wutche *moonaog* miſſinninnuog

13 Noh pokſhadtapaenin kuhkuhqueu ut anaquahhettit: nag pokſhadtoog, kah pannupwuſhaog ſquontamut, kah na cochſohhamuneau, kah ukkeitaſſootamoomouh piſh negonihauh, kah Jehovah ut uppuhkukkoout,

CHAP. III.

1 *The cruelty of the princes.* 5 *The falſhood of the prophets.* 8 *The ſecurity of them both*

Kah nuſſip nootamook koowehquetumanumwoo, woi Jakobe uppuhkukqnog, kah kenaau ſontimoog wekit Iſrael: ſun woh mo koowahteomwoo wuſſittumoonk.?

2 Sekeneauog nunneetuog, kah womonog matcheetoog, amaunumaog wuttuhquabeen, kah weyauſoo wutch wuſkonnoout.

3 Kah meechoowog oweyauſoo nummiſſinninnumog, kah piſſénumáuaog wuttuhquabe, kah pohquetahhamwog wuſkonnoaash, kah wutogque chachábetahhumunáoash wutche ahkuk, kah onatuh weyaus miſhohkukqut.

4 Neit piſh nauunnitteauóog Jehovah, qut nah matta piſh wunnootauoh: piſh wutadtahtáauh wuſkeſuk na ut ahquompag, ontuh neau matcheſehettit.

5 Yeu

5 ¶ Yeu wussin Jehovah, papaume quoshod tum waenuog, pinneseheóncheg nummissinninnámoh, neg *a* sagépoontunkeg weepittuoath, kah anoowacheg, wunnohteagk: kah noh matta ponamoog wuttoonut, ukquagwohwunnumauóuh ayeawuttuonk. *a Chap. 2,11.*

6 Newaj pish nuhkonámeog, kah matta pish koomonomansuonganúmwoo, kah pish kuppohkenaoomwoo, onk woh matta kukquohodtumomwoo, kah nepāuz pish wayauut waabu quoshodtumwaenuut, kah kesukod, pish pohkeai ut oowabumoóut.

7 Neit naumwaenuog pish akodchuog, kah quoshodtumwaenuog pish quequenuānumoog: nux, nag pish wame unkbumwog wussissittoonoo, newutche matta nampoohtmonkaninnoo wutch Godut.

8 ¶ Qut wunnamuhkut nunnumwabehtonk menuhkesuonk nashpe wunnashauanittoomoh Jehovah, kah wussittumoonk, kah menukesuoak wahteauwabeónat Jakob uppannesóo gash, kah Israel ummatchesronk.

9 Yeu nootamook koowehquerumauonumwoo woi uppuhkukquog Jakob weekit, kah soantimoog ut weekit Israel, nag ahquantogig wussittumoonk, kah woónakitteunkig pinuhsukkeyeuuk.

10 Nag weekitteaog Zion nashpe *b* mus- *b Ezek. 22 27. Zeph. 3. 3.*
queheonk, kah Jerusalem nashpe matcheseonk

11 Wabuhkuhkoohitcheg wutche wussittumwog onkquatunk, kah wussephausuenúmoouh, nag onkquatoadtue kuhkootomwehteaog, kah ukquoshodtumwaenámoouh, nag quoshodtumwog wutche teagwath: qut ompatissinawog Jehovahoh, kah noowaog, sunnumatta Jehovah kukkenukushomun? matta machuk kenuhkekongkoomun.

12 Newaj Zion pish ogque *c* anaskhamuk *c Jerem. 26. 18.*
chteuhkonit wutche kenaau: kah Jerusalem pish numwonkquau, kah wetuómadchu onatuh touohkomukque qunuhqui: yeuonganit.

CHAP. IV.

1 The glory, 3 peace, 8 kingdom, 11 and victory of the church.

1 Qut *a* ut maumachish kesukodtut pish *a Isai. 2. 2. &c.*
nnih, oowadchum wek Jehovah pish menuhketeauun ut wanasquodtiannúuk, & pish anue tahshenumun onk nish wadchuash, kah missinninnúog pish ummiyaéhtamuneau.

2 Kah monaash wutohtimoneash pish peyuumoash, kah pish noowaog, peyunk, kah kuhkuhquétuh oowadchúm Jehovah, kah wekit um-Manittoomoh Jakob, kah noh pish kukkuhkootomunkqun ummayash, kah pish nuppoaushaumun ummayit, newutche naumatuonk pish sohham wutch Zion, kah wuttinoowaonk Jehovah wutch Jerusalem.

3 ¶ Kah noh pish wussumau monaoh missinninnuh, kah pish auskontam menuhke wutohtimoneash nōadtit, kah nag pish anaskh eganchteaog *b* wuttogkodteganoooash: kah pish ukquontesog ukqunuhtugkoooash, wutohtimóin matta pish ayeuhkonittue tahshinumauóou togkodteg wutohtimóin, kah nag matta pish wonk nehtuhtauóog mattampogq. *b Isai. 27 4. Joel 3. 10.*

4 Qut nag pish appuog, nish noh woshketomp agwe oweenomwussippogwut, kah agwe us-figsuhtugqut, kah matta pish howan owabesheheuh: newutche wuttoon Jehovah ayeuteaunit ukkuttookontamun.

5 Newutche wame missininnúog nishnoh pasuk pish powushau owesuonganit ummanittoomoh, kah nuppomushómun ut owesuonganit Jehovah num-Manittoomun michemeke kah micheme.

6 Ne kesukok wussin Jehovah nummiyaeah quaquenukqhont, kah nummukkin noh sohi ookauit, kah noh unkappunadt.

7 Kah nusleksqhan noh *c* qnaquenukqush *c Zeph.* ont, kah noh noadtit an pogkenit, menuh- 3. 19.
ke wutot timóin, kah Jehovah *d* pish nah *d Daniel* wunnanawunuh ut Zione wadchuut, yeu 7. 14.
wutch kah micheme. *Luke 1.* 33.

8 ¶ Kah ken, woi flocke qunuhquekomuk, oowonkoonos wuttaunoh Zion, en kuhhogkat pish peyaumoo, negonne nanawunnumoonk, assootamoonk pish peyaumoo, en wuttaunit Jerusalem?

9 Kah tohwaj mishontowaan? sunnummatta ketassot appeu kuhhogkat? sun kukogahqutteamweneum onkquanumoo? newutche onkquammamoonk? kuttohquuk onatuh mittamwossis neechadt.

10 Onkquommamish, kah kodneechash, woi wuttaunoh Zion, onatuh mittamwossis neechadt newutche yeuyeu pish kussohh am wutch otanat, kah pish kuttai ohteuhkonit, kah pish kutom Babilon: na pish kuttit neechan, na pish kuttit Jehovah pohquohwhunukqun wutch wunnutcheganoouk kummatwomog.

11 ¶ Kah yeuyeu wonk monatash wutohtimoneish kutayeuhkonittue miyaehtunk, neg anoowacheg, noh nishkhenaj, kah nuskesuk moninneaj Zion.

12 Qut nag matta wahteauoog wuttenantamoongash Jehovah, kah matta wohwohtamoog ukkogahqutteámoont, newutche nah pish wutogque miyanuh sheavsut en ahhuttannuppoghamuk.

13 Neepaush, kah pogguhhash woi wuttaunoh Zion, kummoohthogquhkoush kutaskon, kah nup-Brasteam kuhkossog, kah pish kussukquttoh moonog missinninnuog: kah noneetupanatamwahtoh wutontsompisuonganoo en Jehovahut, kah oweeniuwetuonganoo en Lordut mashuse ohkeit.

CHAP. V.

1 The birth of Christ: 4 His kingdom: 8 his conquest.

KAh chachaubshae miyin kuhhog, woi chachaubshae wuttaunin: noh kutayeunkonittae weenuhkongqun: nag pish nogkomaog Israelle wussittumwaenuh ut wannoonouut nashpe pogkomunk.

2 Qut ken *a* Bethlem Ephrata, tohkonog qut kuppeissilin ut kenugke Judae muttannonganogkussuog: qut wutch kuhhogkat, noh pish sohhamen nuhhogkat: noh nánawunnaadt ut Israel. noh wussohhamoonk noadt wutch michieme.

3 Newutche noh pish ummagünuh, noh pajeh noh neechadt mahche neechadt, neit asqushonutcheh weemaoh pish qushkeoh wunnaumonat Israel

4 ¶ Kah noh pish neepau kah pish nanáwunnaun ut ummenuhkesuonganit Jehovah: ut ummamuttanussuonganit oowesuonganit Jehovah um Manittoomoh, kah nag pish appaog: newutch yeuyeu pish missugken wehqshik ohke.

5 Kah yeuoh woskетomp pish wunohteaongannoo, Assyrian petuttreahettit nutohkinonut, kah tahtashkukog ut nummishekom nukquehtu, neit pish nutayeuhkonittae wampenumaouun nesaunuk tahsuoh nanauhepaenuh, kah thwosuk tahsnog kehche woskетompaog.

6 Kah nag pish makchumwehteog Assyriae ohke. nissipe togkodteg, kah wutohke Nimrod, ahhut petutteamut, yeu pish kutain pohquohwhunukqunan wutch Assyrian sut, peyunk kutohkinonut, kah tahtashkuhkog nussissippoiyeumunonash.

7 Kah wutashonto noh Jakob pish appuog nashaue monaeu missinninnuut, onatuh neechippog wutch Jehovanut, onatuh sokanon ut maskuhkuhkonto ne matta askwhonk woskетompoh, asuh pahheunk wunnaumonat, uh woskетompaog.

8 ¶ Kah wutashqussootomoh Jakob pish kenukkash penowohteuh, ut nashaue monaoh missinninnush, onatuh quanonou ut kenugke touohkomukque puppinashimwut, onatuh wuske qunnonouwem ut kenugke sheepse flocksat; noh pannupwusht, naneesewe tahtashkuhkon, kah wunnehnekikkoman kah matta bowan pohquohwusscowoou.

9 Kenutcheg pish tahsheemau ut yeuuh wonukqueaneg, kah wame kummatwomog pish tummehtahwhoog.

10 Kah pish nnih ne kesukok wussin Jehovah, pish nuttummetoh borsesog wutch kenashomut, kah nuppagwodtoh kut-chakiotsumash

11 Kah nuttummetahham keitotanash ut kutohkeit, kah nookonteam wame koowonkonnashash:

12 Kah pish nuttummetah pauwaongash wutch kenutcheganit, kah matta pish kutohito pauwauog.

13 Kah wonk nuttummetah kittinnúkonunganog, kah neepoe kittinnúkontunganog watch kenashomut: kah matta pish wonk kowowussittumoo kenutchegane anakausuonk.

14 Kah nuppohquenum kukkuppiyeumash wutch kenashomut, ne nuttin pagwataunn, kukke itotanash.

15 Kah musquantamwe kah chenauausue nutannootantam ut penuwohteaut, ut matta nanootamwehetteg.

CHAP. VI.

1 Gods controversie for unkindness, 6 For ignorance, 10 for injustice, 16 and for idolatry,

EYeu nootamook uttoh anoowadt Jehovah, neepaush mekonteash ut anaquohtag, *a* wadchuash, kah wadchuash nootamoomoowutch koowadtauatonkqussuonk. *a Isaiah 1.2.*

2 Nootamook woi kenaau wadchuog upenuánitteaonk Jehovah, kah kenaau menuhke quenohtausuongash ohkeit: newutche Jehovah penuanumau ummissinninnúmoh, kah noh pish keketookauau Israelloh.

3 Woi nummissinninnúmog toh kittinhennumwoo? kah uttoh kuttit sauwunununun? wauwaósch.

4 Newutche kukkuhkuhkooununo wutch *b* Egypt, kuppohquohwhununup wutch wuttinnúmunne wetuómut, kah nutannoonam ut anaquabean Moses kah Aaron kah Mirjam. *b Exod. 12.51. & 14.30.*

5 Woi nummissinninnúmog eyeu mehquontamook uttoh an *c* Balak Moabe ketassut wunassoadt, kah uttoh an Bolaam wunnaumonuh Beor nampoohánauomp wutch *d* Shittim en Gilgal, onk woh kowahteemwo wessampweussoonk Jehovah. *c Numb. 22.5. & 23.7. d Numb. 25 Josh 5.*

6 ¶ Ne teag waj woh peyoi anaquabit Jehovah, kah nauwace ut anaquabit noh anue quanunkquappit Manit: sun wch nuppevom anaquabit nashpe chikohtae megoonash nashpe nequt kodtumwohkomwe calsiteg?

7 Sun woh Jehovah tapheau muttannunganz ramsoh, asuh piogque muttannunganogkodtash Pummee sepuash? sun woh nummag mohtommégheog watch nuppanneussoonk, ummeechummuonk nuhhog watche nukketeahogkóunne matcheseonk?

8 Noh *e* kenohtinuk woi woskетomp uttoh wanegik, kah teag Jehovah koowenquetumunk, qut webe sampweussenat, kah womantamunat monaneteaonk, kah hohpoe pomustóunónat anaquabit kum Manittoom? *e Deut. 10.12.*

9 ¶ OOwadtauatonkqussuonk Jehovah mishontoowomoo en keitotanat, kah waantamwenin pish naum koowesuonk: nootamoo: sasamatahwhuttutontug, kah noh kohqutt uk.

10 ¶ Sun ash na pummohteau matcheseas

no-nga-

nompakouunash ut wekit, matchectou, kah nœne quthumœonk ne unkquanumukquok.

11 Sun nag woh nutogquanumoog pahkéſimuk, nathpe matcheetœe quttompaghœtegash, kah nathpe aſœkekodreamœe quttompaghœtegash ut wunnœtadt?

12 Newutche œweenauwetúmœouh nummohteau chekeuſſeonk, kah neg na wadohkitcheg pannœwaog, kah weenanœo aſœkekodteamœœmœo ut wuttœonœóut.

13 Newaj wonk mahchináhen togkomunon, tauuſſinnœwáhenon wutch kummatcheſeongash.

14 Pish kummeets, qut matta pish kuttappippœo, kah pish kuppenokonit ut ken ſhómut, kah piah kutanúhquem, qut matta pish kuppohquohhámœoh: kah noh pohquohwhunog, pish nummagun en togkodteganit.

15 Pish *f* kutohketeam, qut matta pish kukkepenumœo: pish kuttahtahit kukom olivesash qut matta pish kuſſuſſéœo pummee, kah weekonne wine, qut matta pish kœottattamœo wine.

16 ¶ Newutche ukkuhkœwœongash g Œmri nanawehteauunash, kah wame anakœuſuongash ut wekit *h* Ahab, kah kuppomuſhaumœo ut ukkogahquttamœonganœóut, woh kuttauuſſunnœwahununeat, kah neg na wadohkitcheg, kah kummé hinmuwahesh: newaj pish kenunnumóg kekomaonganœo nummiſſinninnú nog.

f Deut. 28.28. Haggi. 1.6.

g 1 Kin. 16.25, 26.

h 2 Kin. 16.30, &c.

CHAP. VII.

1 The church complaining of her ſmall number, 3 and the general corruption, 5 putteth her confidence in God.

MIdi nuton sapunnâonk, newutche nuttatuppèyeu mánneahettit ſequanne meechummuongash, onatuh magupaſquonmuk weenóminnash, máunneámuk: matta nequttachéinno meechinat: nukketeahog kodtantam kákenúmunne meechummuonk.

2 *a* Wunneetoenin oakquánumœo wutch ohkeit, kah matta howan wuſſampwésu ut kenugke woſketompsut: nag wame aſkuhhamwog muſqueheonk, nag addchanáog nish noh paſuk wematoh nashpe hashab.

i Pſal. 12.3. Iſa 57.1.

3 ¶ Onk woh nag wuttœe nashpe neeſe menutchegash matcheſeog: ſontim kodtauonkquasunkanau: kah wuſſittumwaen *kodtaunkquatunkenau*: kah maſugkenuk kuttœotam wuttahhœwae woſkehuwaonk: neit œweeſquabinun.

4 Noh ánue wunnegit tátnuppeyeuœo kóuſſit: ánue ſampwesit, anue kenesu onk aſſinnekóuſſinnutunk: ukkeſukodtumœo kutaskuhwhéteaerúmog, kah kenátauwábertesonk peyomœo, eyeu pish ukquaquénauá nummœonganœo.

5 ¶ Pabuhtánumúhteok weetompain po numuhteok wuttœanatamœonk ſompſi ateánúnut: nanawehteash kuttœœe ſquonkamash wutch noh ſepúk kupſœohenaóunit.

6 Newutche *b* wunnaumoniin meſt onánumau wutœóhinneuh: wuttaunin ayeuhkonittue wáabehtauan ohkaſoh: kah naumatue wuttaunin, ayeuhkonittue naumatue ohkaſoh; ummatwomoh woſketomp, neh nehenwonche weeke woſketompuh.

b Matt. 10.21, 35,36. Luke 12.53.

7 Newaj monunneauog Jehovah: nuppáhtſuon nœwadchanitteae Manittœom: num-Manittœom pish nunnœotunk.

8 ¶ Ayeuhkonittue weekontamwósukan woi nummatwom: penuſtóon, pish nutomohkem, appéan pohkenahtu, Jehovah pish nœwequacom.

9 Nuttahſinum ummuſquantamoonk Jehovah, newutche nummatcheneh, nó pajeh kenœetamwanshit, aſeanſit wuſſittumóonk: nuſſohhœwunuk en wequaiyeuut, kah pish nunnúum wuſſampweuſſeonk.

10 Neit noh wamátwémeh, pish wunnaumun, kah akodchuonk pish nutkuhkunk, *c* noh aſit, uttiyeuoh Jehovah kum-Manittœom? nuſkeſukquaſh pish wunnauoh, yeu yeu pish tahtaſhkuhkauau onatuh piſſeáog ut maiskontu.

c Pſal. 79 10. & 115.2. Joel. 2. 17.

11 Ne keſukok *d* kuthaſſunnutorgash áyimuk, ne nan keſukok kuhquttœumoonk en nóadtut pish ontahtauun.

d Amos 9.11, &c.

12 Ne keſukok wonk pish kuppeyóg wutch Aſſyria, kah wutch menehketeauſue keitotanash, kah wutch manskut, wehque ſepuur, kah wutch kerahhanit, yaen kerahhanit, kah wutch wadchuut yaen wadchunt.

13 Qut ohke pish tonishin, newutche nag na ayitcheg, wutche wutuſſeongane meechummuongash.

14 ¶ Aſſim kummiſſinninnúmeg nash pe kuppog komunk, kutahtoongane flockum, ne nuſſiyeumœouk ut touohkomukqut, ut nashaue Carmel: aſſammohettitch ut Bashan kah Gilead, onatuh nóadt.

15 Neaunak kukkeſukodtumash waj fohhaman Egypt, noh nunnáhtin monchanatamweyeuœgish.

16 ¶ Wutohtimóneunk pish wunnaumuneau, kah pish chepſi aog wutch wame ummenohkeſonganœo: nag pish ponamwog wannut cheganœo wuttanœóut: wuhtaugœœoash pish kuppiyeuash.

17 Nag pish *e* ogque nœnœotamwog puppiſſai askukut, nag pish ogque ontappuog wutch wónogqut, ohkee aikœkut, nag pish wabeſuwóunaog Jehovah num-Manittœomunónuh, kah pish wabeſuog wutche ken.

e Tſal. 73.9.

18 Howse Manit ánunkquaan? noh *f* ahquontag matcheſeonk, kah paumukkog uppanneſeongœo uſquſhée wutohtoonk? matta michemohtoou ummuſquanittamœonk, newutche weekontam monánetteaonk.

f Exod. 34.6,7.

19 Noh pish wonk quſhku, noh pish kuk-

kitteamonteánumukqun : noh pish mœsittahham nummatcheseongash, kah pish kuttinuhteam wame ummatcheseonganœoash mœnoiyeue ketahhanit.

20 Pish kuttinneh sampwag Jakob, kah monaneteaonk en Abrahamut, ne chadchekéimadt nœshinnónog wutch nœwadt.

NAHUM.

CHAP. I.

The majesty of God in goodneſs to his people, and ſeverity againſt his enemies.

OWeauun Neneveh, monomansue upbœkum Nahum wut Elkoshite.

2 Gop *a* mœsummuaen, kah Jehovah annœtau : Jehovah annœtau, kah chenauaush, Jehovah annœtauau ayeuhqut cheh, kah noh wadchanumauau musquantamœonk ummatwomoh.

a Exod. 20.5.

3 Jehovah *b* quogquohqueu musquantam, kah mishe ummenuhkesuonk, kah matta ahquontamóou matchetouoh : Jehovah ummayeu ut pemsqut, kah mishehtahthinut, kah mattohqs ne wuiseetoe puppissi.

b Exod. 34.7.

4 Aiuskontum keitoh, kah wunninabpehtauun, kah nunnáhsum wame sepuash : Bashan mahchumœo, kah Carmel, kah Labanone peshau mussœo pohteau.

5 Wadchuog wunnunnukshóouh, kah wadchuash sabohtaash, kah ohke chikohteauut anaquabit, nux muttaok kah wame neg na wadohkitcheg.

6 Howan woh neepauit anaquohtag ummusquanittamœonk ? kah howan woh apit ar a juohtag uhqut neunkquodtu ummusquanittamœonk ? wutchenanausuonk ogque sokémœo nœtaut, kah qussukquanash penuhkónash nashpe nagum.

7 Jehovah wunneetou, menuhke spuhbœwaonk ut wuttamehpunnâe kesukodtut, kah nah œwaheuh pabihtánumukqutcheh.

8 Qut nashpe anúpadtausuen tomogkou papaquanne machetcáou ne ayeuonk, kah pohkeni pish nœsuhkauau ummatwomoh.

9 Tesawas kenatwontamumwœo ayeuhkonittue Jehovah ? papaquanne noh pish máchteo : unkquanumœonk matta pish nahohtóau waapémunœo.

10 Newutche nag ashpámu ogque sogkinnittéhettit asinnekóssit, kah ogquee kogkeussippamwéhettit kogweissippamwaenút, pish ogque mahchukkissuog sequkképunéganit papakodcheh nunohtag.

11 Pasuk kuhhogkat wutch sohham, noh ayeuhkonittue matchenanumont Jehovah, matchetowe kogahquttеamwénin.

12 Yeu wussin Jehovah, tohkónogque wutchequnappinneau, kah wonk monaog, qut yeu pish en tummehtahwhôneau, noh pannupwusheadt, tókonogque kutunkquánumwshenún, matta wonk nutunkquanumweheóh.

13 Newutche yeuyeu nuppohquenúmau weyokumoh wutch kuhhogkat, kah nuppasukukom keuepsuongash.

14 Kah Jehovah annœteamœ papaumeken, onk woh matta wonk kœwesuonk ohkehteáun : wutch weekuóut kum Manittœmog nuttummetah nunnukontunk, kah sabassumwe nunnukontunk, pish kœwenohkéhkoash, newutche kenishkeneunkqus,

15 Nôk ut *c* wadchukontu wusseetash noh paudtonk wunaunchemoongash, noh wahteauwahusdt wunohteaonk, woi Judah, nanaweetoush kummiyae mishadtuppœongash, usish kukquoshomuwaongash : newutche matcheetou matta pish wonk kupaumukonkou, noh papaquanne tummetahwhou.

c Isai. 52.7. Rom. 10.15.

CHAP. II.

The fearful and victorious armies of God againſt Nineveh

NOh soquohteadt, kuhkuhqueu anaquabean : nanawehteaush kenuwameongash, askuhwheteash ut mayut, menenhketeaush kusseg, mishe menenhketeaush kummenuhkesuonk.

2 *a* Newutche Jehovah amaunum œneetuonk Jakob, neane œneetuonk Israel : newutche sequenumwaenáog nah wussequnnôuh, kah matchehteôog œweenomwussippogque wuttuhqunash. a Isai. 10.12.

3 Ummenuhkesuénúmoh wutogqunneg musquehteausu, menuhkesuog musquosausu hogkœunaog, chariotsash pish weetohtaash nœnœnáe wequnantegash, ut quagwashwée kesukodtumut, kah struhtugquash pish mœcheke nunnukthaash.

4 Chariotsash pish mishontœwaash ut toumaogquehtu, nish pish kukkishkuhkôadtúmœash ut mishekishki maikontu : nish pish ogqueneunkquodrash torchesut, nish pish ogquomastómœash ukkutshámunat.

5 Noh pish wunnompagunau œneetœmoh, nag pish togkussittassunwog pomushâhettit, nag pish kenupshaog en bassuenutonganit, kah spuhhœwaonk pish quagquoshwunnumun.

6 Sepue squontamash pish pohquanumunash, kah-mishekommuk pish sohquenumun.

7 Kah

7 Kah Huzzab pish missinókon, noh pish kuhkuhkœunau, kah wunnunksquomuh pish wussigkompanónah, onatuh œwadtauatongqussuonganœ wussuhwhunnaog, puhpunk inneauóhœog.

8 Qut Nineveh noadte ogqueneunkqussu nuppuhsepogqut: qut pish wusseemœog neepôk, neepók, pish nœwaog: qut matta pish howan ompamuhquaeu.

9 Nemunnumok silvere sequttahhamoonk, nemunnumœk golde sequttahhamoonk; newutche matta wohkusquoshinnœ ne monak, kah sohsumoonk wutch wame wunnegane maumachiash.

10 Noh sequnsusu, monteagœœ, kah mohchimœ, kah *b* metah sabohteau, kah mukkuttuxquog papogkodtœhâog, kah mishe onkquanumœonk ohteau en wame musseganit, kah wame wuskesukœœash nehchœkihaaih.

11 Uttiyeu wutayeuonganœ qunnœnœog: kah wuttittadtuppœonganœ qunnónouesog? uttoh paumihadt qnnónou, nukkone qunnónou, kah wusku qunnónou, kah matta howan œwabeseheuh.

12 Qunnónou tapepu sohqshadtauau œskoshimœmésoh, kah wunnehtauoh œshquoshimœmoh, kah numwohteau wonogqut sohqunnumóonk kah œwonogquash aniónash.

13 Kusseh, kutayeuhkonsh wussin Jehovah ayeuhteaunit, kah natchikossum wutchariotsumash ut pukkittaut, kah togkodteg pish mohchikkuswau, qunnœnowemésog, kah nuttummetah kuttohqunnumoonk wutch ohkeit, kah œwadtauatonkqussuonganœ kutannœnaénuog matta pish wonk nœtamoog.

CHAP. III.

The miserable ruine of Nineveh.

a Ezek. 24.9. Hab 2. 12.

Missi wutonkapunnaonganœ *a* mussqueheongane otan, ne mamise nummohteau pannœwaongash, kah mukkoskin nusonk, tohqunnumoonk matta amaémunœ.

2 Summohkóhwuttuonk œwadtauatonkqussuonk, wheele mishontœwae kuhkunk shinneash, horsese quequeshaonk, tequnnumœe chariotsash.

3 Horsman tahshinum naneeswe wóshpohtae togkodteg, kah wôsittae qunuhtug, kah monaog nahshitcheg, muttaanwog nuppœe muhhogkunk: matta mahsukanóog nuppœe muhhogkunk, togkussittassunwog nuppœe muhhogkuh.

4 Newutche monatash wunnanwunœod squasusuonguh wunaeetue nanwunœdsquausuenin, pauusquáeu sonkusq, noh magus wutohtimóneath nashpe wunnanwunœodsquasuonguash, kah teateashiyeuongash

b Isai. 47.2. Ezek. 16. 37.

nashpe uppauwauongtash.

5 Kusseh, *b* kutayeuhkonsh nœwau Jehovah ayeuhteaunit, kah nœwahshadtoh kussissippóhogœ wotkeche kusketuk kah nunnahtin wutohtimóinneunk kupposkissuonk, kah assuttamœongash kutskodchuonk.

6 Kah kutrinnuhkoush unkqueneunkquodte nishkeneunkquok, kah kenishkkesh, kah kummonunneóidtéhesh.

7 Kah pish nnib, wame nag monunneunkquéaneg, pish kœsemoteunkquog, kah nœwaog, Neniveh mahchun wushin howan woh maneetog? uttoh woh kœtattinnehámaunun taphuaénuog?

8 Sun kutanúhkau máhshóedt No, noh apeup kenugke tepuéhtu, noh weenuhkongquit nippeash, wonkonœsinit keihtoh, kah hassunnentunkanuœ wutch ketahhannit?

9 Ethiopia kah Egypt neh ummenubkesuonguh, kah ne woogkeetamœun, Put kah Lubim neg ánumunkqueneg.

10 Qut noh amaunop, missinóœp, kah ummukkiésumoh soh quohkonápoh ut wehqshik wame toumaogquash: kah tanohtóadtuog quahtianumakqussinitcheh, kah wame ummogkouwomuh kithpissúog chainsut.

11 Kenwonk *c* pish kukkogkeussippam: pish kutadtahshit, pish wonk kenatinnehamun menuhkesuonk, wutche matwau.

c Jere. 25.27.

12 Wame kœwonkonœsinash pish tatuppeyeuœash figsuhtuggut, figsash negonne anœtag: nénemuhteamuk nish pogkishineash wuttrœnut noh meechik.

13 Kusseh, kummissinninnuog ut kenashomut, neg mittamwossissog: kutohkee squontamash pish pohquásinneash en kummatwomut, neotau pish mahchikkussum kup barsumash.

14 Wuttuhhupak wutche wéenuhkausitcheg: menehketeash kœwonkonœsinash, aush manœnskut, kah tahtashkukau manœnik: menehketeash brick-kiln.

15 Na neotau pish kuttit mahchikkussukqun: togkodteg pish kuttummussuk: pish ketogque mahchipuk canker wormut: ogque muttaaneh kuhhog canker wormut ogque mattaaneh kuhhog chonsompsut,

16 Kummuttaáneh kutanaqushaénúnog anue onk kesukque anogksog: canker-worm matchehteau, kah ptœwa.

17 Kutchetuhquabesúmog tatuppeyeuœog chonsompsut, kah kumummugquompómog ne atuppeyeuog mishe chonsompsut, neg spitcheg bedgsehtu tohkagish: que pashpishonchch, ptœéog, ayeuonk matta wahteauun toh âphetit.

18 Kenanaushepsaenuog kogkouequeog, woi Syriae ketasscot: kummenuhkesuenúmog pish ayeuog *tuppissiyeubtu*: kammissinninnúmog seahwhoog ut wadchuuhkontu, kah matta howan ummukkinuh.

19 Matta neetikehteaœun kuppuppukéhtahwhuttéaonk,

ehtahwhutteáonk, kenaochumweteáwhutteáonk unkqueneunkquodt: wame neg nootogeg kattiasunchemoowónitteaonk, pish kuppuhpunkkenutchásumoónukquog: nej wutche howan matta nagwutteze nohkukkongkook kummatchetoowonk?

HABAKKUK.

CHAP. I.

Unto Habakkuk complaining of the iniquity of the land. 5 is shewed the fearful vengeance by the Chaldeans.

WEanun ne Habakkuk quoshodtumwáen nagkup.

2 Woi Jehovah, tohuttoche pish nummôh, kah matta kenootamoôh? chekéenehimuk kummauunnitteaush, kah matta koowadchánuoh?

3 Toh wutch nahtinéan matcheseonk, kah kenaumwábeh ne neuantamhikque? newutche woshkehittuonk, kah chekeenehtuonk ohtaash anaqtabeh: kah nawhuteh wapinnumwog penuanittuonk kah keketehtoadtuonk.

4 Newaj naumatuonk anniihi kah wussittumoonk I. Sohhamoomunoo: newutche
a Job. 21,7. a matchetooeg quhnnuppekauáog sampweúlleniteheb: newaj woonki wussittumoonk
Jer 12.1 monchemoo.
b Acts. 13.41. 5 ¶ Kuhkinneamook b ut kenugke penuwohteaog, kah natwontamook, kah moocheke monchánatamook; newutche nutussen anakausuonk ut kukkesukodtumoout, kah matta pish wanamptamoóg tókonogque kuttininnuneau.

6 Newutche kusseh, nuttahshin Caldeansog, ne weesogok kah kenúpshae wutohtimein, neg pish pannupwushacheg ne ne koshkag ohke, wutahtauunnaout ayeuongash nish matta wadtihehettegish.

7 Nag unkqueneunkquilu g quoshae unneunkqussuog: wsittummoonganoo kah ummissugkenaonganoo pish sohhamoomoo wutch wuhhogkaout.

8 Wonk wuthorsesumouh anue kenupshaog onk Leopardsog, kah anue unkqueneunkqussuog onk neg e wunnunkqtae mukquoshimwog: kah wuthorsmenumouh pish sepageoh, kah wuthorsmenumouh pish ngadut oomwoh, nag pish ogque ptoeog wompissikikquaut kenuppe nonchipwut.

9 Nag pish wame chekee peyaog: wuskesukkoowash pish ogque nummuhjaog wutchepwoshinit, kah neg pish mukkinaog missinuh onatuh naguntu.

10 Kah nag pish eiontogkonaog ketassotamwoh, kah sontimuh pish misshananumaog, nag pish ahanehtamwog nishnoh menshkohkonous, newutche pish numwonkquottinog puppissi, kah sohkomuneau.

11 Neit pish ósoowantam, kah pish paumawushau, kah matcheneheau, ogquontog ummenuhkesuonk en um Manittoomut.

12 ¶ Sun matta kechiyeu machemeyeuook woi Jehovah num Manittoom, noneetupanatamoom? matta pish nunnuppoomun woi Jehovah, kukkuhquttumauoog wussittummoónk, kah woi missugkenue God nag kummenuhkeheoog wutche tasamatahwhuttuonk.

13 Kuskesukquash anue pahkeyeuoash onk woh mat monunneaumoomunnoo ash machuk, kah matta woh kummonunneaumoo matcheseonk, tohwaj monunneauadt nag wanasoomuacheg: kah toh waj chequnappean, matchetou mahchipwut noh anue neh wunneetomukqutcheh?

14 Kah ogquehbeadt woiketompaog kehtahhanne nemohsut, kah papamompasecheg neg matta wanana wunnuomoogig.

15 Nah wuttohqunouh nashpe uhquoan: wuttohqunouh ut wuthashabpoout, kah nah ummukkinouh ut ogquoshkouae hashabput, newaj nuskouanatamwohettit, kah weekontamwuhhettit,

16 Newaj sephamauwahettit wuthashabpooh, kah chikohsumauaog weetemunquok ogquoshkauae hashabpoh: newutche nag nashpe wutchippiyeumoo wunogkoomoo kah ummeechummoo monat.

17 Newaj sequnahettit wuthashabpouh, kah matta wohquontamoog nagwutteae nusstonat wutohtimoneash.

CHAP. II.

Unto Habakkuk waiting for a answer, is shewed that he must wait by faith. 5 The judgment on the Caldeans

NUaneepo a nutaskwheteaonganit, kah nukquenap qunuhquikomukqut, kah nutaskhum naumunat, uttoh woh asit, kah uttoh woh an nunnampoham, auskomimuk.

a Isa. 21.8.

2 Kah Jehovah nampoohamunk, kah noowau, wuskukwhush monomansuonk, kah wunnehteaush ut tablesut, onk ukquoqqueeu woh ogkeetamun.

3 Newutche monomansuonk ash ohteau kuhqutumwe abquompiyeuut, qut adt wohkukquoshik pish kuttau, kah matta pannoowau, tókonogque sepepahtsumoo, pahkook,

ook, newutche *b* pish wunnamuhkut peyomoo, matta sepohtamoo.

4 Kusseh, ukketeahegkóunoh aspunnumauutcheh ut wuhhogkat, matta sampweséoh: qut *c* sampweseheeg pish wunnamptamwe pomantamwog.

5 ¶ Nux wonk, newutche panneesu nashpe wine, noh pittuánumoo, kah matta appu wekit ogque misshe kúhkehteau ukkodtantamoonk chepiohkomuk, ogqueneunk quisu nuppoonganit, kah matta tapuonu, qut miyaéhtunk wame wutohtimoneash, kah nannomunkquanau wame missinnunóh.

6 Sunnummatta wame yeug pish ayeuhkonittue wunnemunumauóuh nupwoaonk, kah eiontogkosoowae nupwoaonk kah noowaog, missi wutonkapunaonk noh pishkuhtunk ne matta wadtiheik: toh uttooche? kah noh weáschheont wuhhogkuh pissogque manoonskob.

7 Sunnummatta woh kenuppe neepauoog neg woh saképukqueaneg? kah toohkeog neg mommoohpukqueaneg? kah ken pish tohpunnumoonk wutche nagoh.

8 Newutche kowoiketeoh monateash wutohtimoneash, wame ashquthae missinninnóog pish kummatchhukquog, wutche woshketompae wusqueheonk, kah wutche wutcheke éyeum ohke, kah keitotan kah wame neg na wadohkitcheg.

9 ¶ Missi wutonkapunaonk noh *d* ahchewontog matche ahchewontamóonk ut wekit, onk woh qunúhquehteau oowadsh, onk woh pohquohwhúnau wutch ummenuhkesuonganit machuk.

10 Kooweetoowáem akodchuonk ut kekit, nashpe tummetahwhonat monaeg missinninuog, kah kummatcheenneh kukketeshogkou.

11 Newutche qussuk pish misshontoowau wutch hassunnutunkanit, kah beam wutch timberut pish wame nampoohamwontamun.

12 ¶ Missi wutonkapunáonk noh ayik otan nashpe *e* musqueheonk, kah manuhkehteunk keitotan nashpe matcheseonk,

13 Kusseh ne matta wutchiinoo Jehovah ayeuhteaunittoout, onk missinninnuog woh anakusuog ut nootaut, kah missinninnog pish sauunáog wuhhogkauh wutche tahnoocheyeuoouk.

14 Newutche ohke pish *f* nümwohteau wahteauonk wussohsumóonk Jehovah, onatuh nippeash nohkukog keitoh.

15 ¶ Missi wutonkapunáonk noh wadtattamheont weetatteamungoh; anummauadt koowiiq, kah wonk kukkogkeissippamwah; onk woh kenaum upposkissuonk.

16 Keaumwohtont akodchuonk wutche sohsumóonk: *g* ken wonk wuttattash, kah kenegonúm wadtuhquab poskuhtaj: wuttinnuhkóune Jehovah wuttattamwaitch pish qoinnuppemoo ea kuhhogkat, kah akodchue menadtámóonk pish ohteau kussoh. tumoonganit.

17 Newutche Lebanonne chekeyeuuk pish kenuhkuhkunk, kah ummatchhuaonganoo puppinathimwog, neh wabeschikquchettichch, wutche woiketompaog oosqheonganoo, kah wutch wutchekeiyeum ohkee keitotan, kah wame neg na ayitcheg.

18 ¶ Teaguas kowchyimwoo nunnúkontungane manit, twaj noh kezheunt kogkoxwont, sabassumwe nunnukontunk, kah *h* pannoowae kohkootomwenteadt, waj noh kezheunt anakausuonk uppabahtantamun, ayeuónat kupputtoonae nunnúkontungoh?

19 Missi wutonkapunnaonk noh adtog mehtug, tookith, kah mo kaketoe quisuk, neepaush, pish kuhkootomwehteau, kussch, ogquodtausu gold kah silver, kah matta ahauonganinnoo ut nashaneu.

20 Qut *i* Lordub appuoh ut ooneetupanatamwe wut templumut, wame ohke chequnphettich ut anaquabhettit.

CHAP. III.

1 *Habakkuk in his prayer trembleth at Gods majesty.* 17 *The confidence of his faith.*

UApeantamoonk Habakkuk quoshodtumwaen ut Sigionoth.

2 Woi Jehovah nunnoowamup kukkutoonk kah noowabesip: woi Jehovah, quagquaqqueteaush kutanakausuonk ut nashaue kukkod umoomut ut nashaue kodtumoout wahteauwahuash, ut musquanittuonganit mehquontash monaeteaonk.

3 God woomup Teman, kah Waneetupanatamweyeuit wutch Parane wadchuut. Selah. Wussohsumóonk nuhkuhkom kesukquash, kah ohke numwohteau woweenomáonk.

4 Kah oowoksumoonk ne tatuppeyeuoo wequai: wutaskonuh neepouh wunnutcheganit, kah naut adtahtausu ummenuhkesuonk.

5 Ut anaquabit ohteau unninneaonk, kah chikkohtae mokkossaash sohhamoomoosh adt wusseetut.

6 Neepau kah quttuhham ohke: mónuneam, kah chadchabohkon wutohtimoneash kah micheme wadchuash seahhausuash, michemohtae wadchuemésash nauaemoash, ummayash ne machemohtag.

7 Nunnaumup Chuthanne wetuomash ut unkquanumoonganit: kah Mediane ohkee onkwheganog nunnukshaog.

8 Sun Jehovah musquantamwus sepuash? sun musquantamoonk ayeukontamoous sepuash? sun kummoosquantamoomus keitoh waj nayeumukquean kuthorsesumuog, kah wadchanittue kutchariotsumash?

9 Kutohtomp poskissebeau neaunak chippanoongane chadchekeyeuaongash, ne kukkuttoonk, Selah, kuppassissum ohke nashpe sepuash.

b Heb 10.37.

c John 3.36. Rom. 1. 7. Gal. 3.11. Hebr. 10.38.

d Jere. 31. 23.

e Ezek. 24.9. Nahum 3.1.

f Isai. 11.9.

g Jere. 25.26.

h Jer. 18. 8, 11. Zech. 10.2.

i Psalm 11.4.

10 Wadchuash kenóg, kah nunnukshaog ô tommogkonne nippe paumusshómoo: moonoi mishontoowau, qunuhqui tahshinum wun nutchegash.

a Josh. 10.12. b Josh. 20.11.

11 a Nepávz kah nanepouhshadt neepoot ut wutáppuonganit: ut wequae b kukkóuh quodtut auog, kah wóttae wobippae kukqunuhtug.

12 Kummusquanittamwe pannupwushab obke, kummusquanittamwe poggohwhomp penoowohteaog.

13 Kussohhamup wutch watchanaonganoo kummissinninnúmog, wutch wadchanaonk weeche saséqunadt, kenoochumwehthamup muhpuhkuk wutch wekit matcheetou, wahshadtauan quenohtausuonk wehque mussittipskanit. Selah.

14 Kuppannuppetahwhomp nashpe wutanwohhounash wutotanamese muhpuhkuk: ogque sohhamwog pemsquahut nusseóhuk qunnadut: nag owekontamoonganoo o natuhyeuoo keme mahchipwunneat matcheku.

15 Kuppannapwushop kehtahhannit nashpe kuthorsesumwog, papashpu numwonkquae nippeash.

16 Nootamon, nunnogkus nanukushunk nussittoon nunnukseae mishontoodt, anninnoonk petutteomoo ntshanit, kah nunnukuu omp ut nuhhogkat, onk woh nutanwossun ut onkapunae kesukodtut: kuhkuhquit en missinnianut, noh pish wuslookqswohtahwhoh nashpe wutchippanoongash.

17 ¶ Tohkonogque sesuhtug matta pethauanoo, kah wenomwuhippogwash matta meechumunoash: Olive anakausuonk panushunk kah obteuhkonash matta meechumunoog, tlok tummetahwhut wutch foldut, kah matta cowathinninoo ut stalsut.

18 Qut onch noowseekontamoon Jehovah, noowseekontamoon noowadchanuae Manitoom.

19 Jehovah Manit pummenuhkesuonk, kah pish ogquehteau nusseetash c ahtuhkqussеetut, kah pish nuppomushahik nukqunuhqui ayeuonganit, en nehtoohumwaenuut ut Neginoth.

c 2 Sam. 22.34. Psalm. 18.34.

ZEPHANIAH.

CHAP. I.

Gods severe judgments against Judah for divers sins.

VVUttinnoowaonk Jehovah ne paunonukqut Zephaniah wunnaumonuh Cushi, wunnaumonuh Gedaliah, wunnaumonuh Amariah, wunnaumonuh Hizkiah, ut ukkesukodtumut Josiah wunnaumonuh Ammon Judae ketassot.

2 Nuppapaquanne machukkissum wame steanteaquassinith wutch ohkeit wussin Jehovah.

3 Nummahchumweh wosketomp kah puppinash im kah nummahtupan kesukque puppinshasog, kah kehtahhanne namohtog, kah nag kussittassuoongash weeche matcheetoog, kah nuttummetah woiketomp wutch ohkeit wussin Jehovah.

4 Kah wonk nussepag unuman nunnutcheg Judah, kah ut wame wadohkitcheg Jerusalem kah nuttummetah Baalle ashkqshont watch yeu ayeuonganit: kah oowesuonganoo Chemarimsog weeche sephausuenuog.

5 Kah neg wowussumoncheg kesukque kenauwameonk ut woskeche kommukquehku, kah neg wausskummuacheg, kah neg chadchekeyeuacheg nashpe Jehovoh, kah chadchekeyeuacheg nashpe Malcham.

6 Kah neg queshkecheg wutch Jehovah ut, kah yeug matta natinnewhonkig Jehovah, kah matta natootomwehteagig.

7 Chequnupsh ut ânaquabit LORD Jehovah newutche ukkesukodtum Jehovah paswohteau; newutche Jehovah quagquoshwehtam sephausuonk: noh wehkomau pauhonukquttcheh.

8 Kah pish nnih ut ukkesukodtumut Jehovah wussephausuonk, nussasamatah sontimoog: kah ketassot wunneechanoh, kah wame neg agqutcheg penoohteae hogkoo.

9 Nenan, kesukok wonk nussasamatah neg wame quequeshoncheg aneuskhamoonganit, neg noonwohtunk eg wussontimoomoo oh weekuout chekeyeuuk kah asookekodteamoonk.

10 Kah pish nnih ne kesukok wussin Jehovah, mouwe mishontoowaonk wutch namohse squontamut, kah coowonk wutch nahohtôeu, kah mishe toskeonk wutch wadchuhkontu.

11 Kah coonok kenaau wadohkeogish Makesh, newutche wame anaqushaenuog tummehtahwhoog, wame neg. kônunnukeg silver tummehtahwhoog.

12 Kah pish nnih, na ahquompag, nunnatineahkon Jerusalem nashpe wequanantegash, kah nussasamatah woskeompaog, pashaskuppasukeg, neg anoowacheg ut wuttahhoowout Jehovah matta pish wunneteu asuh matchesu.

13 Newaj pish ummaumachiyeuoash tohqunnumoongancoash, kah weekmoash touishineash: nag pish wonk weekitteaog, qua-

qut *a* matta pish wuttaiinaoash nag pish ohkehteaog weenominneohtekonash, qut matta wuttattamoog ne wine.

a Deut. 28. 30, 39. Amos 5. 11.

14 Ummithe kesukodtum Jehovah passohteau, pasoocheyeuoo, kah mithe kenupsheau, wadtanatonkqussuonk ukkesukodtum Jehovah menuhkeluen pish na wuttit weesogkohposin.

15 Ne kesukok *b* musquanittue kesukod, wuttamehpunae, kah quequenauaunumoe kesukod, mahchumoe kah touishinne kesukod, pohkenae kah kuppohquodte kesukod, matokqse kuhpogke pohkeni kesukod.

b Jere. 30, 7. Joel 2. 21. Amos 5. 18.

16 Monopuhpegquane kah mamusse quagwohweeu kesukood; ayeuhkonittue pummenutausue keitotanash, kah qunuhquikommukquish.

17 Kah pish nunnuhkenumau quequenauanumoonk woskotompaog, nag pish ogque pomshaog pohkenumwut, newutche matchenehеaog Jehovah: kah oosqheonganoo pish ogque sokenumun puppissayeuut, kah eweyaus neane anohkeit.

18 *c* Qut wussilverum kah ukgoldumoo matta pish tapenumoomunoo uppohquohwhunukqunnaout, ut ummusquantamwe kesukodtumut Jehovah: qut mamusse ohke pish *d* mohtsheau nashpe wunnootaeu moosummuaonk: newutche noh pish teanuk wohkukquossumwahheuh wame neg wadohkitcheg ohkeit.

c Prov. 11. 4. Ezek. 7. 19. d Zeph. 2. 8.

CHAP. II.

1 An exhortation to repentance 4 The judgment of the Philistianes, 8 of Moab and Ammon, 12 of Ethiopia and Assyria.

MIyáek, nux miyáek, woi wutohtimóin matta abchewontamoomuk.

2 Asquam kuhquttumoonk neechóg, asquam kesukod ogque paumshaumunoog wussadteámunit, asquam ummithe musquanittеonk Jehovah nuhkuhkongqueog, asquam ummusquanittamwe kesukodtum Jehovah nuhkuhkongqueóg.

3 Natinneáhmok Jehovah wame kenaau manunnusseógish ut ohkeit, kenaau aseógish oosittumoonk, natinnehamook sampwe usseonk, natinnehamook manunnissuonk, pagwodche woh kutadtahshitteamwoo ut ummusquanittamwe kesukodtumut Jehovah.

4 ¶ Newutche Gaza pish shquanaman, kah Ashkelon touushin; nag pish sohhookauóg Ashdod puhshaquodt, kah Ekron pish kodtah chabukohhaeun.

5 Missi wutonk punnaonganoo wadohkitcheg kiishke ketahhannit Cherethitse wutohtimóin, wuttinnoowaonk Jehovah kutayeuhkonukumwoo; woi Canaan, Philistianse ohke pish kuppaguanush, onk matta pish wutoh ein.

6 Kah kiishke ketahhannit, na pish wutayeuongash & oweetuómesimneau nanaushepsaenuog, & ch ppinnutungash wutch flockfog.

7 Kah sussippoe wutche ashqshoncheg wekit Judah; nag pish na wuttittanadtupwuneau, ut Ashkelone wetuómut, pish sepsinwog wunonkquaeu: newutche Jehovah um Manittoom nah pish wunnataauwaheuh, kah pish qushkinum nag ummissinnaoongeanoo.

8 ¶ Nunnootamup ukkekomúaonk Moab, kah ummatchenaonganoo wunnaumonuh Ammon, uttoh adt kekomáhettit nummissinninnúmoh kah mitcheaog wuhhogkauh ut ayeuhkonittue wussissippoiyeumoóout.

9 Newaj pomontamon wussin Jehovah ayeuhteaunit, um-Manittoomoh Israel wunnamuhkut Moab pish tatuppeyeuoo Sodomut, kah wunnaumonuh Ammon, tatuppeyeuoog Gomorrahut: ne adt tannegik nettleséish kah salte passahtheganish, kah machemohtag touishin, ashquhoncheg nummissinninnoumog pish nah ummatchheouh, kah ashqhoncheg nummissinnisnúmog pish nah wuro-toonganinneauh.

10 Yeu pish wuttahtauuneat wutch uppehtuaumoonganoo, newutche nag kehkomaog, kah mitheaog wuhhogkauh ayeuhkonittue ummissinninnúmoh Jehovah ayeuhteaunit.

11 Jehovah pish nah wutonkquanumwe unneheuh: newutch noh paskonontamwehеau wame ohkee manittoog, kah woskotompaog pish nah oowowussumóuh, nishnoh pasuk wutch wutsyeuonginit, wame umunthanoomoodash penuwohteog.

12 ¶ Kenaau Ethiopianfog wonk pish kenushit eamwoo nashpe nuttogkodteg.

13 Kah noh pish ayeuhkonittue summaguunum wuhpit en nanummiyeu, kah pish pagwanau Assyria, kah touushitteo Nineveh, kah opque nunohteau touohkomukqut.

14 Kah flockfog pish sepsinwoh wunnashómut wame wutohtimoinne puppinashimwog: naneesewe Cormorant kah Bittern pish *e* seppuog waibe pummétohtaut, owadtauatonkqussuonganoo pish ketoohamomoo ut kenog kaneganit, touussinoonk pish ohteau ut wutanuiskhamoonganoout, newutche noh pish unkhum Cedare anakausuonk.

e Isa. 34. 11, &c.

15 Yeu mussko antamwe keitotan ne matoh an tupontamoe ayeumoook, noh anoowadt ut wuttahut, *b* nen, kah matta onkatuk howan: uttoh wuttin touussunun? ayeuonk ne woh sepsuk puppinashimwog? nishnoh pasuk noh paumukauont pish umméshanáumweheuh, kah nunnukkinnum wunnutcheg.

b Isai. 45. 8.

CHAP. III.

1 A sharp reproof of Jerusalem for divers sins 8 An exhortation to wait for the restauration of Israel. 14 and rejoyce for their salvation by God.

Missi watonkapunnaonk noh onkquodtamwenin, kah nishkeneunkqussit, kunnukkutchohhoowae keitotan.

2 Noh matta nooswehtamoo, matta atumunumoo, sasamatahwhuttuonk: matta pabahtanumóou Jehovah: matta pasoosukauóou um Manittoomoh.

3 Wussontimomoh wuttinnomiyeumut nehnehteae *a* qunnónoog, ossittumwaenqumoh wunuukquae mukquaskimwog, matta meechuog wutkonash nó pajeh mohtompanit.

4 *b* Ukquhodtumwaeneumoh nun'konwog kah wunassoomuwaennog: wussephau suenuoh nishketeauog sanctuary, nág chekee *c* unnebeaog naumatuonganit.

5 Sampweussene Jehovah nashaue appu matta matcheesu, nish noh mohtompan wequaiyeuut paudto wussittumoonk, matta pannushadtoou: qut mat sampweseegk matta wahteau akodchuonk.

6 Nuttunnétahhamup wuttohtimoneash: ukqunuhquikkomukoash touithinneash, nummahchumweshitteoh toumaogquash, onk matta howan pomushoou: ukkeitotanash pagwodtauunesh: newaj na matta wossketompaunoog, kah matta wutohkein.

7 Nussip wunnamukkut pish kukqusheh: pish kuttattumunum kuhkootomoadtuonk: newaj wutayeuonk matta tummehthamoomuk, tókonogque nag nussasamatahwhoneau qut nag nompoae omohkeog: kah annisteoog wame wutusseonganash.

8 ¶ Newutche pahtesuonegk, wussin Jehowah, nó pajeh kesukok omohkeon en tohqun numoonganit, newutche ne nuppogkodtantamoonk, mukkinnumunat wuttohtimoneash onk woh nummukkinnum tahsootamoonganash nussokanumunat nusseken eamoonk, wame nummishe masquanittamoonk; newutch wame ohke, pish mahchikutteau nashge nunnootae *d* moositeamoonk.

9 Newutche neit nukquinnupinum en missinninnuut pahke unnontoowaonk, onk woh nag wame wehquetumauaog Jehovah wowossumonat nashpe nequttoowaonk.

10 ¶ Wutch ongkoue Ethiopiae sepuehtuweehquetamaitcheg, wuttaunoohunnaswaiyeumog pish paudtoog nummagoonk.

11 Ne kesukoh matta pish kutakodchuontamoo wame kutusseongash, uttoh adt pannesehtiesin: newutche neit nutamáun wutch kenashomut, neg weekontogig ut kuppehtuanumoonganit, kah matta pish wonk kuppehtuanumoh, newutche noneetupanatamwewadchum.

12 Kah wonk nussequnum ut kenashomut, onkapunae, kah matchikue missinninnumog: kah nag pish pabahtantamwog oowesuonk Jehovah?

13 Neg sekqshoncheg ut Israel matta pish matcheseog asuh pannoowaog: kah assookekodteamoo e meenan matta pish namehteauoun ut wuttoonoout, newutche nag pish meetuog kah sepsinwog, kah matta pish howan owabeschcuh.

14 ¶ Ketoohamush, woi *e* wuttaunoh Zion: mishontoash woi Israel: weekontash, kah mushouantash nashpe mamusse kuttah, woi wuttaunoh Jerusalem.

15 Jehovah amaunum koositumoonk: pogkenau kummatwomoh, Israelle ketassoot, Jehovah kenashomut ohteau: matta pish wonk kenaumoo machuk.

16 Ne kesukok pish unnoowon ut Jerusalem, wabeschkon: kah en Zion, kenutchegash saunumoomouhkitch.

17 Jehovah kum Manittoom noh kenashomut menuhkesu, noh pish wadchanuau noh pish weekontamoe kummushouanatamoonuk, noh pish anwobsin ut oowomoausuponganit, noh pish kummiskouantamoonuk nashpe ketoohamaonk.

18 Nag nummukkinoog neuanatogig wutchi miyae mukkinneonk, neg wadchiitcheg kuhhogkat, neg kekomaonganoo waeanunhetteup.

19 Kusseh, nah ahqoompag noowohkukquossumoog wame onkquanumehikqueaneg, kah noowadchan noh *f* quaquenukqshont, kah nummukkin noh sohhookauuttup, kah noowweenomukqucheoog kah noonochemoo wonabikqueheaog ut nish noh ohkeit, uttoh idt akodchuahetteup.

20 Na ahquompag pish wonk kuppasoonumwoo, ut aqoompiyeunt ne adt mukkinnog: newutche koowesuonganohkauunumwoo, kah wowenodtuonk ut kenugke wame missinninnuog ut ohkeit, qushkinnumoo kummissinoonganoo ut anaquabeog wussin Jehovah.

a *Ezek.* 22.27. *Micah.* 3.9.
b *Jer.* 23 & 31. *Hos.* 9.7.
c *Ezek.* 22.26.
Zeph. 2.8.
e *Isai.* 12.6. & 54.1.
f *Mic.* 4.7.

HAGGAI.

CHAP. I.

1 *Haggai reproving the peoples negligence,* 7 *inciteth them to build the house,* 12 *and promiseth Gods assistance therein.*

NOH wutohtóeu kodtumoom Darius kerassoot, ut nequtta ada assoit nepauz nóquttukqunohhog nepauz, wuttin noowaonk Jehovah peyaumoo nai pe Haggai quoshodtumwaen, en Zerubbabel wunnaumonuh Shealtiel, Judae nanawunnuáen, kah en Joshuaut wunnaumonuh Josedech kehchesephausuaen, noowau,

2 Yeu wussin Jehovah ayeuteaunit noowau, yeug missinninnuog noowaog, ahquompi asquam peyomun, ne ahquompag Jehovah wek woh ayimuk.

3 Neit peyomoo wuttinnoowaonk Jehovah nashpe Haggai quoshodtumwaenin noowau,

4 Sun yeuyeu ahquompi, woi kenaau, kutayinneaont ut wunnehteausue keekoónt, kah yeu wetu touishin?

5 Newutche yeuyeu yeu wussin Jehovah ayeuteaunit, natwontamook kummayeuóash.

6 *a* Kummishohkehteomwoo, kah kutoggubie petukodtomwoo: kummeetsimwoo qut matta koowamepoomwoo: koatattamwoo qut matta koowamsippamoomwoo: kuthoggunnumwoo, qut matta kukkesoppúmwoo, kah noh tambouadt onkquatungash, sumauhhouau onkquatunk upponamunatpukqunnutáeu petunganit,

7 ¶ Yeu wussin Jehovah ayeuteaunit, natwontamook kummayash.

8 Kuhkuhqueak wadchu, paudtoook mehtugquash, wekitteagk, kah woh noowekontamun, kah woh nassohsumoonit wussin Jehovah.

9 Kenataauwoopattamwoo monat, qut kussich psasin; kah paudtauog kekuout, nuppootantamunah: toh wutch, noowau Jehovah ayeuhteaunit, newutche nek ne tauuhshik, kah kutushichaumwoo nish noh pasuk nehenwonche wekit.

10 Newaj waabe kesuk kuppuhhausu wutch neechipogoomout kah ohke *b* kuppuhhausu wutch meechuminnear.

11 Kah noowehquetumup kongohteadteau ut ohkeit, kah ut wadchuuhkontu, kah ut weatchiminéhtu, kah ut wusku winent, kah ut pummeit, kah ut ne ohke paudrunk, kah ut woskeetompahtu, kah ut neetahsutu, kah ut wame menutchegane anakausuonganit,

12 ¶ Neit Zerubbabel wunnaumonuh Shealtiel, kah Josuah wunnaumonuh Josedech kehche sepha usuen, kah wame asqushoncheg missinninnuog, noswehtamwog oowadtaatonkqussoonk Jehovah um Manittoomoouh, kah ukkuttoowongash Haggai quoshodtumwaenin, (neanannoonont Jehovah um Manittoomoh) kah missinninnuog wabesuog ut anaquabit Jehovah.

13 Neit Haggai wutannoonaéneumoh Jehovah, unnau missinninnuh wutannooteamoonk Jehovah, noowau, nen kooweetomunumwoo noowau Jehovah.

14 Kah Jehovah wogkauunau wunnashauonguh Zerubbabel wunnaumonuh Shealtiel, Judae nanawunnuwaénin, kah wunnashauonguh Josua wunnaumonuh Josedech keiche sepha usuen, kah wunnashauonganoo wame sekqshoncheg missinninnuog, kah nag peyaog, kah anakausuog ut wekit Jehovah ayeuhteaunit um-Manittoomoh:

15 Ut neesneechage nabo yauquir ohhog, nequtta adtahsoit nepauz, nahohtoeu ukkodtumoom Darius ketassoot.

CHAP. II.

1 *He encourageth the people to the work, by promise of greater glory to the second temple, then was in the first,* 10 *he sheweth that their sins hindred the work.* 20 *Gods promise to Zerubbabel.*

UT nesusuk adtahsoit nepauz, neesneechage kah noquttukqunohhog, nepauz, wuttinnoowaonk Jehovah peyomoo nashpe quoshodtumwaenin Haggai, noowau,

2 Eyeu kenaus Zerubbabel wunnaumonuh Shealtiel, Judae nanawunnuaénin, kah Joshua wunnaumonuh Josedech kehche sephausuen, kah ashqust oncheg missinninnuog, noowash,

3 Howan ash pámontog ut kenugke kenaaunaig yeu weetu ut negonne wussohsumoononganit, kah toh kittin naumuneau yeuyeu? sunnummatta ut kuskesukoout tatuppenomo teagwunit?

4 Qut onch eyeu menuhkesish woi Zerubbabel, wussin Jehovah, kah menuhkesish woi Joshua wunnaumonuh Josedech kehche sephausuen, kah menuhkesek kenaau wame missinninnuog ut ohkeit, wussin Jehovah, kah anakausek, (newutche kooweetomunumwoo wussin Jehovah ayeuhteaunit.)

5 Neaunak kuttoonk ne wanoowaogkup wutch sohhamog Egypt, nene nunnashauanittoom kooweetomukumwoo: wabeseh-teogk.

6 Newutche yeu wussin Jehovah ayeuh- *a Hebr.* teaunit, *a* majish pasukqut, kah nunnuk- 12.26. kushadtoh

kushadtoh kesukquash, kah ohke kah keitoh, kah nabohteai.

7 Kah nunnukkushadtóh wame wutohtimóneash, kah ukkodtantamoonganoo wame wutohtimóneash pish peyaumoo, kah yeu numwohtauun wetuómut tohsumóonk wussin Jehovah ayeuteaunit.

8 Silver nuttaihe, kah gold nuttaihe, wussin Jehovah ayuteaunit.

9 Wussohsumoonk yeu nabohtóeu wetu pish anue missi onk ne negonneyeuook wussin Jehovah ayeuhteaunit, kah yeu ut ayeuonganit nummag wunohteaonk, wussin Jehovah ayeuhtaanit.

10 ¶ Ut neesnehchadtikqunhog kah yau paskogun tahshe nepauz, ut nahohtóeu ukkodtumoomut Darius wuttinnoowaonk Jehovah peyaumoo nashpe Haggai quoshodtumwaen, noowau,

11 Yeu wussin Jehovah ayeuteaunit, natoomau yeuyeu sephausuenuog papaume naumatuonk, noowash,

12 Howan ahtotinuk wunneetupanatamwe weyaus wussissippoeu hogkoonit, kah wussissippóhgkoo mussishit petukqunneg, asuh sabahheg, asuh wine, asuh ne teagwe meetsuonk, tun woh wunneetupanatamweyeuoo? kah sephausuenaog nampoohamwog kah noowaog, matta.

13 Neit noowau Haggai, noh nishkeneunkqussit nashpe huppoue mubhogkunk, yeush mussuhkog. sun woh nisi keneunkquodit kah sephausuenuog nampoohamwog, noowaog woh nishkeneunkquodt.

14 Neit Haggai nampooham kah noowau, ne wuttinniinneau yeug missinninnuog, kah ne unih yeu wutohtimóin ut anzquabeh, wussin Jehovah, kah nnih nishnoh wunnutchegane anakausuonganoo kah ne na adt sephaushettit nishkeneunkquodt.

15 Kah yeuyeu, koowehquetumonumwoo natwontamook wutch yeu kesukok, kah onoe en wutch negonne qussuk wanohtomuk qussukquanit ut wuttemplumut Jehovah.

16 Nadtenh yeush kesukodtash howan payaontog. numwonkquae neesneechage quttuhwhoshish, nish wehe piogque: howan paont preisut, sozenumunat wutch preisut napanna tahshinchage wishquash, na webe neesneechag.

17 ¶ *b* Kutogkomunumwop nashpe pissegquodtinne kah mildew, kah nashpe mussegun ut wame kenutchegane anakausuonganoout: qut matta kukquinnu, ewoo en nuhhogkat wussin Jehovah. *b Amos 4 9.*

18 Natwontamook wutch yeu kesukok, kah onkoueu, wutch neesneechadtikqunhog kah yau paskogun tahshe nepauz, wutch ne kesukok quenohtag wuttemplum Jehovah wanohtag, natwontamook.

19 *Sun* ash wuskannemunnuoo birneut, nux weenomwussippog, kah figsubtug, kah pomgransuhtug kah olivenhtug asquam meechummuook wutch yeu kesukok koonanumunumwoo.

20 ¶ Kah wonk wuttinnoowaonk Jehovah peyaonuk Haggai, ut neesnechadtikquinohog kah yauquinne nepauz noowau.

21 Kenoon Zerubbabel Judae nanawunnuaenin noowath, pish nun nukkushadtoh kesukquash kah ohke.

22 Kah nukkepuhteam tahsootamoe appuongash, kah nuppsgwadtoh ummenuhkesuonk penuwohteae tahsootamoongash, kah nukkepuhteam chariot sash, kah yeug nish nayeumukquehettich kah horsesog kah neg naoomitcheg pish penushaog nishnoh pasuk ut wuttogkodteganit weematoh.

23 Ne kesukok noowau Jehovah ayeuhteunit keneemunush. woi Zerubbabel nuttinneum, wunnaumonuh Shealtiel, wussin Jehovah kah kootogqhesh pehtehhennitchabitt newutche kuppepenoush wussin Jehovah ayeuteaunit.

ZACHARIAH.

CHAP. I.

1 *Zechariah exhorteth to repentance.* 7 *The vision of the horses.* 12 *Comfortable promises are made to Jerusalem.*

UT thwosuk adtahsunit nepauz, ut nahohtóeu ukkodtumoomut Darius, wuttinnowaonk Jehovah peyaonuk Zechariah wunnaumonuh Barachiah, wunnaumonuh Iddo qnoshodtumwaenuog,

2 Jehovah misshe unkquanumoop wutche koshoóog

3 Newutch nagus, yeu wussin Jehovah ayeuteaunit, *a* qhinnuppek en nuhhogkat wussin Jehovah ayeuteaunit, kah pish neu nukqushkem en kuhhogkaout, wussin Jehovah ayeuteaunit. *a Mal. 3 7.*

4 *b* Tatuppéyeuwehteok koshoowóog neh negonne qnoshodtumwaenuog mashontoowanumauwahetteupoh noowahettit yeu wussin Jehovah ayeuteaunit eyeu qunnuppek wutch kummatchemayeuout kah wutch kummatchesecongana out: qut nag matta noowam nog, asuh nukkekeitunkoog wussin Jehovah. *b Isa. 31 6. Jer. 31 18. 44. 19. Ezek. 18 30. Hos. 14. 1.*

5 Koshoóog uttoh wutapineau, kah qnoonog

quoſhodtumwaenuog, ſun nag micheme pomantamwog?

6 Qut nukkuttoowongash kah nukkuhkoowaongaih nish annoonogkupash nuttinneum og quoſhodtumwaenuog, ſunnummatta menuhkenauoſahhaneg kuſhoowósh? kah nag quhkeog kah noowaog, o ne anantog Jehovah ayeuhteaunit kuttintikqunnanónut, ne aunak kummayeuóash, kah neaunak nutuſſeonganónash, ne kittinhikqunan.

7 ¶ Ut neeſneechadtikqunhog kah yautikquinne nepauz, nabonogquttit nepauz, noh hennau Sebai, noh wutohtoeu kodtumoo Darius, wuttinnoowsonk Jehovah peyaonuk Zechariah wunnaumonuh Barachiah, wunnaumonuh Iddo quoſhodtumwaen, noowau,

8 Nukkoniau nunnaumup kah kuſſeh, woſketomp nayeumuk muſqueſu horſeſoh, kah neepau ut kenugke myrtlſehtugqut nish ohtrgith conóuhkoiyeuut: kah uppuſquanayeu appuoh niſhúoh mſque horſeſoh chohchohkeſu, kah wompeſu.

9 Neit nuſſip, woi nul Lordum teagwiſſiniſh yeuſh: kah angel noh kéketoohkiit, nuttinuk, kenahtinuſh yeug howaneg.

10 Kah weſketomp noh neepauit kenugke myrtlſehtugqut, nampooham kah noowau, yeug nag Jehovah annoononcheh papaumthonat papaſhpe ohkeit.

11 Kah nag nampoohamauóog wut angelumoh Jehovah noh neepauit kenugke myrtleſehtugquaſh, kah noowau, nuppaprúmſhamun ohke: kah kuſſeh, wame ohke chequnohteau, kah anwohſinoomoo,

12 ¶ Neit wut angelumoh Jehovah nampoohamwoh, kah noowau, woi Jehovah ayeuhteaunit, toh uttoohe matta kummonanumoh Jeruſalem, kah Judæe keitotanaſh, niſh waj muſquantamópaſh nequttatahſi inchage kah piogque kodtumoo?

13 Kah Jehovah nampoohamauau angeloh, ne kéketoohkunkqueaach, nathpe wunne kuttoowongaſh, kah taphettue kuttoongaſh.

14 Neit angel noh keketoohkiit, nuttinuk miſhontoaſh, noowaſh, yeu wuſſin Jehovah ayeuhteaunit, nen *d* nummoositteam wutch Jeruſalem kah wutch Zion, nathpe miſhe moosummuáonk.

15 Kah numniſhe muſquanum penuohteaog neg manunniitcheg: newutche ogguhſe noonhetteap, kah nag kutchittoeu aninnumwontamwog wutonkquanumoongano.

16 Newaj yeu noowadt Jehovah, nen nukquſhkem en Jeruſalem nathpe monaneteaongaſh: neek na pish ut ayimun, wuſſin Jehovah ayeuhteaunit, kah pemuneat pish ſummagunumun ut woſkeche Jeruſalem.

17 Aſhpummee miſhontoaſh, yeu wuſſin Jehovah ayeuhteaunit, nutootanaſh nathpe wunneguk, pish wonk ſeſéahauſu, kah Jehovah pish aſhpummee tapeteau Zion, kah pish aſhpummee pepenam Jeruſalem.

18 ¶ Neit nuttahſhinumup nuſkeſukquaſh, kah nunnaumup, kah kuſſeh yauog askonog.

19 Kah nuttinomp angel noh keketoohkiit, teágwaſſiniſh yeuſh? kah nampoohamunkup, yeug askonog ſeahwhoncheg Judahoh, Iſraeloh, kah Jeruſalemoh.

20 Kah Jehovah nahtinuk yauoh wekitteténúh.

21 Neit nuſſip, yeug toh nonche uſſéog? kah kuttoo, noowau, yeug askonog ſeahwhoncheg Judahoh, newaj matta howan tahſi inuwoup uppuhkuk: qut yeug wutche peyaog wabeſeheónat, pogkenonat penuwohteau askonog, neg tahſhinoncheg wutaskonoh ut ohkit Judah ſeábhamunat.

CHAP. II.

1 *God in the care of Jeruſalem, ſendeth to meaſure it:* 6 *The redemption of Zion.*

WOnk nuttahſhinnum nuſkeſukquaſh, kah nunnatauwomp, kah kuſſeh, woſketomp quttuhwhegane pemuneat ohteau wunnetcheganit.

2 Neit nuſſip, tohnoh kutton, kah nuttinuk, quttuhhumunat Jeruſalem naumunat toh kiſikag kah toh ſohteag.

3 Kah kuſſeh, angel noh kéketoohkiit ſohham, kah onkatuk angel ſohham noh wunnogſkauoh.

4 Kah wuttinuh, quogquiſh, kenoos yeuoh wuſkenin, noowaſh, Jeruſalem piſh wutohkein onatuh matta pummenútauſue otanaſh, newutche mataánukeg woſketompaog, kah puppinaſhimwog na ut.

5 *Newutche* nen, wuſſin Jehovah, piſh nuttátupéhtau ut wuhhogkat nootaenutunkanit waenu, kah ſohſumóonk ut wunnaſkaumut

6 ¶ Chuh, chuh, ſohhamook watchiphoosk wutch nanummiyeue ohkeit, wuſſin Jehovah: newutch kutogque ſeahwhunumwoo yaue keſukque wabanit, wuſſin Jehovah.

7 Pohquahwus kuhhog, woi Ziou, kenwadohkeau ut wuttaunut Babylon.

8 *Newutche* yeu wuſſin Jehovah ayeuhteaunit, aſuhkaue wuſſohſumoonk, nutannoonuk ea wutohtimóineat neg woſkhikqueogig: newutche noh *a* maſinukqueog muſſinnum wmmó wuſkeſukoom.

9 Newutche kuſſeh, nag nunnunukkinumuaóog nunnutcheg, kah nag piſh tohquaog wuttinnúmuneuh: kah piſh koowahteomwoo, Jehovah ayeuhteaunit nutannoonuk.

10 ¶ *b* Ketoohumaſh kah weekontáſh woi wuttaunoh Zion: newutche kuſſeh, nuppeam, kah *c* nuttai ut kenaſhomut, wuſſin Jehovah.

11 Kah monatash wutohtimóneaſh piſh mósog-

Lam. 2. 18.

Chap. 8. 12.

a Deute. 32. 10. Pſa. 17 8.

b Iſai. 12. 6. & 54. 1.

c Levit. 26. 12. Ezek. 37. 27.

2 Cor. 6. 16.

inósogquchtauwáog Jehovah ne kesuaok, kah neg pish nummiiinninnu nunneunk : kah nuttai ut kenatómut, kah pish kowahteoh Jehovah ayeuhteaunit nutannoonuk en kuhhogkat.

12 Kah Jehovah pish ohtau Judah wutchippiyeum, ut wunneetupanatamwe ohkeit, kah pish wonk nuppepenam Jerusalem.

13 Cnequnappeg, woi wame weyaus, ut anaquabit Jehovah : newutche noh waabu wutch wunneetupanatamwe ayeuonganit.

CHAP. III.

Under the type of Joshua, the restauration of the church is promised.

KAh nunnabtinuk Joshua kehche sepahausuen neepau ut anaquabit wutanneum Jehovah, kah Satan neepau wuttinnohaôunit wutayeuhkonukqunat.

2 Kah Jehovah unnau mattanittoôh, *a* Jehovah auttukomus quuh, woi mattannit, Jehovah noh pepenog Jerusalem áushkomuk-quuh, sun yeu matta pohqut amaunumuk-wutch nootaut?

3 Kah Joshua nogkoo nittkeneunkquodte hogkoounash, kah neepau anaquabit angel.

4 Kah nampoôham, kah unnau yeuh neepauinitcheh anaquabit noowau, amaunumoo, nittkeneunkquodte wuthegkoounash Kah wuttinuh, kusseh, kuppaumashaónúk-quesh kummatcheseonk, kah kuthog quaneih oôowunnumwe hogkoounash.

5 Kah nuttip, ponumunach wanegik muhpuhkukqut ahhohtag, ut uppuhkukqut, neit apponamauóub wanegik meut puhkakqut ahhohtag ut uppuhkukqut, kah wuthogquanóuh hogkoounash kah wutangelumoh Jehovah kehchekompau.

6 Kah wutangelumoh Jehovah chetimau Joshuahoh noowau,

7 Yeu wussin Jehovah ayeuhteaunit, pomuthámn nummayit, nnaawehteauan nuk kuhkoowaonk neit pish wonk kosittum nek, kah pish wonk kenanawehteoh nutchippin nutungash, kah kittinnumaush ayeuongash pomushónat ut kenugke yeng kehchekompauitcheg.

8 Eyeu noottash, woi Joshua kehche sepahausuen, ken kah weechayeumukqueaneg, neg apitcheg anaquabean : newutche nag woskepitcheg anaquabean : newutche nag wosketompaog ummonchanatamuneau : newutche kusseh nussohhoôun nuttinneum *b* WUDTUHK.

9 Newutche kusseh, qussuk ne ponamomp anaquabit Joshua : ut pasuk qussuk pish nesausuk tashishkesukquomoo, kusseh nukkogoxum ne kogoxumoonk, wussin Jehovah ayeuhteaunit, kah pish nutontahtoh ummatcheseonk na ohke pasuk kesukod.

10 Ne kesukok noowau Jehovah ayeuhteaunit, pish koowehkomówoo nishnoh woskетomp weetatteamunguh ut agwe weeuomwussippogqut, kah agwe kigsuhtugqut.

a Jude. b.

b Isai. 11.1. Jerem. 23.5. & 33.15. Chap 6. 12. Luke 1.78.

CHAP. IV.

1 *By the golden candlestick is foreshewn the good success of Zerubbabel's foundation;*
11 *By the two olive tree, the two anointed ones.*

KAh angel noh keketoohkiit, wonk peyau kah nuttoohkinuk, onatuh woskетomp toohkeit.

2 Kah nuttinuk, teagwas kenaum? kah nussip, nunnattauwompip, kah kusseh golde wequananteganuhtug, kah oonuag ohteau woskeche, kah neesausuk tahtinash lambsush naut, kah neesausuk tahtinash papómpuhkagish en enadtuh tahshe lambsus, nish ohtagish woskeche.

3 Kah neesinash oliveuhtrugquash kishohteau, pasuk wetohteau enninnohkounneiyeu ahtoochag, kah onkatog menadcheinniyeu.

4 Neit nunnampoôhamup kah nukkenoonompangel noh keketoohkiit, nussip, teagwassinish yeush nussontimom?

5 Neit angel noh keketoohkiit, nampoôham kah nuttinuk, sun mo koowahteo yeush teagwassinish? kah nussip matta, nussontimom.

6 Neit nampoôham kah nukkenoonuk, yeu wuttinnoowaonk Jehovah en Zerubbabelun, noowau, matta nashpe menuhkesuonk, asuh nashpe missugkenoonk, qut nashpe nunnashauanittoom wussin Jehovah ayeuteaunit.

7 Howan ken woi mishadchu? ut anaquabit Zerubbabel pish kummukoshqutteau, kah noh pish sohhoowutteau uppuhkukkoôe qussuk nashpe meishontoowaoh poshettit, uttammobettit, kitteamonteanitteaonk, kitteamonteanitteaonk.

8 Nano wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk noowau,

9 Wunnutchegash Zerubbabel wunnohtou quenohtag yeu weru: wunnutchegash pish wonk uppogkodchehteauwunin; kah pish koowahteoh Jehovah ayeuhteaunit nutannoonuk en kuhhogkaout.

10 Newutche howan jishontog ukkesukodtumoo papéasikish? newutche nag pish weekontomwog kah pish naumwog qutompaghumuk, ut wunnutcheganit Zerubbabel, weeche yeug enada adtahsuutcheg *a* nag wuskelukquash Jehovah, nish papaumshamoonukish mámusse ohkeit. *a Chap. 3.9.*

11 ¶ Neit nunnampoôham, kah nuttinop, teagwassinish yeush neesinash oliveuhtrugquash, ut nunnukónne wequananteganuhtugqut, kah ut menadcheinniyeu.

12 Kah wonk nunnampoôhamup, kah nuttinop, Teagwas nish neenash oliveuhtrugque wutuhqunash, nish papash pe neesinash golde puhpuhkiyeuash, sequemoash golde pummee wutch wuhhogkaóut?

13 Kah noh nannampoôhamunk, kah nowau, Sun mo koowahteau yeush teagwassinish? kah nussip matta nussontimom.

14 Neit

14 Neit noowau, yeug neeſoog ſaſequn-utcheg neg kehchekompauitcheg Lordut mamuſſe ohkeit.

CHAP. V.

1 By the flying roll, is shewed the curse of thieves and swearers, 5 Babylons ruine.

NEit nukquinnuppep, kah nuttanſhinum up nuſkeſukquaſh, kah natauwompip kah kuſſeh ptoo é moue tuttuppé quaianauſik

2 Kah nuttinuk, teagwas kenaum? kah nunnampoohamup nunnaum ptoé moue tuttuppinnauſit, ne ſahteag neeſneechagiſh-quanogkod, kah ne kohsag piogquilhquanogkod.

3 Neit nuttinuk, yeu manittuonk, ne ſohhamoomouk en woiketche mamuſſe ohkeit: newutche nihnoh paſuk noh kommoo-tuk pish tummetahwhou onatuh wuttuhih neaunak, nihnoh paſuk noh ch d hekeyeuadt pish tummetahwhau onatuh na nogque neaunak.

4 Kah nuſſohhoowuttauun wuſſin Jehovah ayeuhteaunit, kah pish petutteaumoo wekit kommootowaenin, kah en wekit noh pannowae chadchekeyeuadt naſhpe noowe-ſuonk, kah ne pish ohteau naſhaue wekit, kah pish mohtutteau, weeche timber kah haſſunath nish na ohtagiſh.

5 ¶ Neit angel noh keketoohkiit ſohham kah nuttinnuk, tohſhinuſh yeuyeu kuſkeſuk-quaſh, kah naiſh teagwas yeu ſohhamoomouk.

6 Kah nuſſip ne teagwas? kah noowop, yeu ephah, ne ſohhamoomouk wonk noowau, yeu tatuppeyeuoonk papaſhpe wame ohkeit.

7 Kah kuſſeh, naut waapémoo tuhkequane kodchuhki mahmuttattag: kah yeuoh mittamwoſſis apit naſhaue ephah.

8 Kah noowau, yeu matchetoowonk, kah wuttinnuhkon naſhaue ephahut, kah penuh-teau tuhkequanne mahtuttattag ut wuttoonit.

9 Neit nuttahſhinumup nuſkeſukquaſh kah natauwompip, kah kuſſeh na ooch ſohhamuneau neeſuog mittamwoſſillog, kah wuttin appu wunnuppohwhunit (newutche nag ogqunuppohwhuniog ſtorkut) kah nag tahshinnumwag ephah ut naſhaue ohkeit, kah keſukqut.

10 Neit nuttinnomp angel noh keketoohkiit, toonoh yeug unuanceteaog ephah?

11 Kah nuttinuk, weekikontamunat ut Shinare ohkeit, kah ne pish menehketeauun kah na pish ponamun ut nehenwonche quequenohtag.

CHAP. VI.

1 The vision of the four chariots 9 By the crowns of Joshua is shewed the temple and kingdom of Christ the Branch.

KAh nukquinnupep, kah nutahſhinum-up nuſkeſukquaſh, kah natauwompip, kah kuſſeh, yauunaſh chariotſish ſohhamoo-moath wutch naſhaue neenath wadchuath, kah wadchuath braſſe wadchuaſh,

2 Ut negonohtag chariot muſque horſe-ſuoo, kah nahohtoeu chariot moe horſeſuoo.

3 Kah ut nahwenuook chariot womp-horſeſuoo, kah yauenuook chariot chohchohkeſuog kah menuhkeſuog horſeſuog.

4 Neit nunnampoohum, kah nuttin angel noh kexetoohkiit, tagwaſſinash yeuſh nuſſon-timom?

5 Kah Angel nampoobam kah nuttinuk, yeug yauog keſukque naſhauonganog, neg ſohhogeg wutch neepauinneat anaquabit LORD ut wame ohkeit.

6 Moue horſeſog na ut, nag ſohhamwog en nanummiyeue ohkeit, kah wompéſitcheg nah wutaſuh kaue ſohhamoomouh, kah chohchohkéſitcheg ſohhamwog nogque en ſowanohkomukqut.

7 Kah menuhkeſuog ſohhamwog, kah kodmoncheog, onk woh papaumſhaog papathpe ohkeit: kah noh noowau, monchek papaumſhak papathpe ohkeit. Neit papannupwaſhaog ohkeit.

8 Neit nummiſhontoonumunk, kah nuk-kenoonuk, noowau, kuſſeh, yeug nogque na-numohkeit aoncheg, manunapheaog nunnaſhauanittoomoh, ut nanummohkeit.

9 ¶ Kah wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk noowau,

10 Neemun nawutche miſſinoog, wutch Heldai, wutch Tobijah, kah wutch Jetajeh, neg wageg Babylon, kah ken peyauſh ne nan keſukok, kah petutteaſh wekit Joſiah wunnaumonuh Zephaniah.

11 Neit neemunuſh ſilver kah gold, kah chetuhquabeheuſh, kah ponſh uppuhkuk-qut Joſhua wunnaumonuh Joſedech kehche ſephaaſuen.

12 Kah noh kenoos, noowaſh, yeu wuſſin Jehovah ayeuhteaunit nowau, kuſſeh, woſ-ketomp noh ahennit *a* WUTTUK kah noh piſh neetu wutch wutayeuonganit, kah noh piſh ayim wottemplum Jehovah: *a Zech. 3.8.*

13 Noh piſh ayim wuttemplum Jehovah, kah noh pish tahſhinum ſohſumoonk, kah pish appu, kah nanawunnuau ut wutappu-onganit, kah noh pish ſephauſuenuoo ut wut-appuonganit, kah wunohteae kogohqutte-amoonk pish ohteau ut wunnaſhomuout na-neeſwe.

14 Kah chetuhquabeaſh nish pish wuttai-beash, Helem, kah Tobijah, kah Jedaiah, kah Hen wunnaumonuh Zephaniah, wutche meh quoatamoonk ut wut-Templumut Jehovah.

15 Kah neg nohadtit apitcheg pish peyaog kah piſh wekitteaog ut wut-Templumut Jehovah, kah piſh kowahteomwoo, Jehovah ayeuhteaunit nutanaoonuk en kuhhogkaont, kah yeu pish nnih menuhke noſſwehtamog

cowadtauatonkqnſſuonk Jehovah kum Manittowwoo.

CHAP. VII.

1 *The captives enquwere of fasting.* 4 *Zechariah reproveth their fasting* 8 *him the cause of their captivity.*

KAhnniyeup ut weyaue kodtumoomut ketaſſoot Darius, wuttinnowaonk Jehovah peyaonuk Zichariah ut yauequinnhog, pasukowgun adtahſoit nepauz ut chiſleu

2 Annoowteamohettit en weekit Gon Sherezer, kah Regem Melech kah wuttinneumouh, peantamunat ut anaquabit Jehovah.

3 Kah kenoononat ſephauſuennog neg apitcheg wekit Jehovah ayeuteaunit, kah quoſhodtumwaenuog, nowaog, ſun woh nummoh ut napanna adtahſoit nepauz, nutchippinnonat nuhhog ne aſee moocheke kodtumwaes?

4 ¶ Neit wuttinnowaonk Jehovah ayeuhteaunit nuppeyaonuk, nowau,

5 Kenas wame ohkee miſſinninnog kah ſephauſuenuog, nowagk, *a* matmeetſuog kah mauóg napanna adtahſoit kah nesausuk adtahſoit nepauz, nesausuk tahſhinchage kodtumwaeu, kah ſun matkummeetſumowous wutche nen, nux wutche nen? *a Iſai. 58.5.*

6 Kah meetſeog, kah wuttattamog, ſun nummatta kummeechummoo wutch kuhhogkaóat, kah kowtattamwous wutch kuhhogkaóut?

7 Sunnummatta woh kenootamoomwoo kuttowongaſh nish Jehovah mahchontowaontogkupash nashpe negonae quoſhodtumwaenuog, Jerusalem wadtahtimuk, kah waniit, kah ukkeitotanash waenu, wadtohkehettit ſowaniyeue mukkoſhqattaut.

8 ¶ Kah wuttinnowaonk Jehovah peyaonuk Zichariah, nowau,

9 Yeu wuſſin Jehovah ayeuhteaunit, nowau, uſſek ſampwe wuſſittumoonk kah kitteamonteanumonch, kah monanumonch niſh noh howan weematoh.

10 Kah ſuenukkutchuhwhohkon *b* ſekouſq aſuh touwies, penqowor, aſuh matcheku, kah kenaau howan matchenanumuhketch wematoh ut wuttahut. *b Exod. 22 22. Iſai. 1. 23. Jer 5.28.*

11 Qut nag ſekenamwog kuhkeihtamun, kah amaunumwog wuttugkeu; kah kuppehtauógkaéog, onk woh mo nootanoog.

12 Nux, nag wuttahhou ogqueteauog Adamanne quſſukquanit, iſhkont woh nootamwóg naumatuonk, kah ukkuttoowongaſh nish Jehovah ayeuhteaunit annoteamwutche ut wunnashauanittoomoh nashpe kekeche quoſhodtumwaenuog. newaj miſhe muſquantamoonk oomoowuk wutch Jehovah ayeuhteaunit. *c Prov. 1.28: Iſai. 1. 15. Jer. 11. 11.*

13 Newaj yeuyeu mahche nnih, neane wehkomont, kah matta nootamoog *c* ne ne wehquetumuneau, kah nen matta nootanoog neowsu Jehovah ayeuhteaunit.

14 Qut nag nusseahwhoog nashpe pemsquoh ut kenugke wame wutohtimoneash, neh matta wahheshettegeh: yeu ne ohke touiti in osuhkaue nag, newaj matta howan panupwussau, asuh qussikeu: newutche nag touiſhitteoog wunohke.

CHAP. VIII.

1 *Jerusalems restauration.* 9 *They are encouraged to the building by Gods favour*

WOnk wuttinnowaonk Jehovah ayeuteaunit nuppeyaonuk nowau,

2 Yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit, nummoosummáp Zion nashpe miihe *a* moosummuáonk: kah nooch moosummuonah nashpe miſhe chenauasponk. *a Chap. 1.14.*

3 Yeu wuſſin Jehovah, nen nukquashkem en Zion, kah pish nuttainashaue Jerusalem, kah Jerusalem pish hettamun wunnamuhkutée otan, kah owadchum Jehovah ayeuhteaunit, wunneetupánatamwe wadchu.

4 Yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit kutchiſog kah kutchiſſquaog pish wonk ayeuog ut Jerusalemme taunaogquehtu, kah nishnoh pasuk anwohhou ut wunnutcheganit, ut ukkehchiyeuunneat.

5 Kah keitotanae toumaog pish wunnumwabineau mukkechoukſog kah nunkſquaeſog pompuog ut maikontu.

6 Yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit, ne monchanumukquok ut wuskesukoout ahquoshoncheg yeug miſſinninnuog ut yeush kesukodtash, ſun ne woh monchanumukquodtinnoo ut nuskesukqut wuſſin Jehovah ayeuhteaunit?

7 Yeu wuſſin Jehovah ayeuhteaunit, kusseh nowadchan nummiſſinninnumog wutch wutchepwookkit, kah wutch wutchekſuokkit.

8 Kah nag nuppasnoog, kah nag pish ayeuog ut nashaue Jerusalem, kah nag pish nummiſſinninnumog, kah nen pish um-Manittoomoouh, ut wunnamuhkuteyeuuk kah ut ſampwesuonganit.

9 ¶ Yeu wuſſin Jehovah ayeuhteaunit, kenutcheganooash menuhkaj, kenaau nootamog yeush ut kesukodtash, yeush kuttowongash, at wuttoonowaut quoſhodtumwaenuog, neg apitcheg ne kesukok, ne quenohtag wek Jehovah ayeuhteaunit, wanohtomukonk woh Temple ayimon.

10 Newutche aſquam yeuſh anánoog kesukodtash, matta *b* onkquataúoun woske- *b Hag.* tomp, asuh onkquottauóun puppinashim, kah matta wunohteáoop noh sohhog, asuh noh petutteadt, newutche onkapunnaonk: newutche nutayeuhkonittue ponamau nish noh wosketomp weetatteamungoh. 1.6.

11 Qut yeuyeu matta nuttatuppe unnehbeounauh ashqushonche yeuh miſſinninnuh, neane noadt wuſſin Jehovah ayeuhteaunit.

12 Newutche wuskunnem pish wunni-

yeugoo c

yeumoo; weenomwussippog pish meechummoo, kah ohke pish ummissegitteauoh, kah kesuk pish wunneechippagukauoh; keh ashquthoncheh yeug missinoinnuog nutohtauwaheoog wame yeuth.

13 Kah pish nnih, neane mattánumittea-
óg ut kenugke penuwohteaut woi wek Judah kah wek Israel, ne kittinne wadchanuneau kah pish kenaau wunnanittuonk: wabeséhteók, qut kenutcheganóash menuhkaj.

14 Newutche yeu wussin Jehovah ayeunteaunit, neane kod sasamatahwhunógkup, koshoóog moomooshehettit, wussin Jehovah ayeuteaunit kah matta nutáuikoianatamoop.

15 Nene wonk nukkod wunneneheon Jerúsalem yeush ut kesukodtash, kah wekit Judah; wabelehteok.

16 ¶ Yeush pish afcógish e unnóknishnoh pasuk weetatteamungoh wanamuhkuteyeeuk ussek wunnamuhkuteyeue kah wunnohteae wussittumóonk ut koosquonranur. *E Ephes. 2. 13.*

17 Kah abque howan kenaau missontaj machuk ut kuttahhoowôut ayeuhkone weetatteámungoh, kah womantamoohteok pannoowae chadchekeyeuaonk, newutche wame yeush sekeneanooniih wussin Jehovah.

18 ¶ Kah wuttinnoowaonk Jehovah ayeuhteaunit nuppeyaonuk noowzu.

19 Yeu wussin Jehovah ayeuteaunit, mat meetsue kesuk yauout nepauz, kah mat meetsue kesuk napanna adtahsoit nepauz, kah mat meetsue keiuk nesausuk adtahsoit nepauz, kah mat meetsue kesuk piogqussit nepauz, nish pish wekontamoonganuoash, kah musskouantamoonganuoash, kah weekontamwe mishadtuppoongash, ut wekit Judah, newutche womontamook wunnamuhkutéyeuuk kah wunohteaonk.

20 Yeu wussin Jehovah ayeuhteaunit, pish nnih, missinninnuog pish peyaog, kah wadohkitcheg monaeu keitotanehtu.

21 Kah wadohkitcheg pasuk otanat, pish auog onkatoganit, noowaog, *d* kenupihae monchetuh peantamunat ut anaquabit Jehovah, kah natinneahwhonat Jehovah ayeuh teaunit nen wonk nummonshem. *d Isai. 2. 2. Micah 4 ‖ 2.*

22 Nux, monaog missinninnuog, kah menuhke wutohtimoneash pish peyaog natinneawhonat Jehovah ayeuhtaunit, ut Jerusalem, kah peantamunat anaquabit Jehovah.

23 Yeu wussin Jehovah ayeuhteaunit yeush kesukodtash pish nnih, piogqussuog woskeonpaog wutch wame wutohtimoinne unnontoowaongash, pish sogkinnumauwaog, nux pish sogkinnumauwaog wussissippohogkoo Jewsuunitcheh, noowaog, koweechaunumwoo, newutch nunnootamumun, GOD kowweetômukou.

CHAP. IX.

God defendeth his church. 9 Zion is exhorted to rejoyce for the coming of Christ, and his peaceable kingdom.

WEanunnue wuttinnoowaonk Jehovah ut ohkeit Hadrach, kah Damaskus na pish wuttit anwölinun: wuskesukquash wosketomp onatuh wame Israelle chipanoongash, nogquapehettit Jehovahut.

2 Kah Hamath wonk na pish wssissippoiyeumun: Tyrus kah Zidon, tóhkonogque ummihe *a* waantamun.

3 Kah Tyrus áyimop menuhkuhkonoos, kah ogque nánomúngquottosilver puppissiyeuut, kah wanegik gold onatuh pisseogq ut maikontu. *a Ezek. 28. 3, 4, &c.*

4 Kussen LORD pish wussohwhôkonuh, kah noh pish wuttogkomuh ummenuhkesuonk ut ketahhannit, kah noh pish mahchikkussik nooteau.

5 Ashkelon pish wunnaumun, kah wabesu, Gaza wonk pish wunnaumun, kah pish moochekenoo neantam, kah Ekron, newutche ukenoompadtamoonk pish akodchu: kah ketasshot pish nuppoo wutch Gaza, kah Ashkelon matta pish wutohkein.

6 Kah nanweetu pish ayeu Ashdod, kah pish nuttummetahham uppehtuanummoongash Phil stianfog.

7 Kah pish nutamaunum oshqheonk wutch wuttoonut, kah nnkquanumukquok wutch nashaue weepitit, qut noh ashqshont, noh wutcheiyeu num Manittoomunonut, kah noh pish onatuh nanawunnuaénin ut Judah kah Ekron onatuh Jebusit.

8 Kah nooweenuhkomun nek, newutche kenauwameonk, newutche noh paumushadt, kah newutche noh quashkeit: kah matta sunukkutchahoowaénin pish wonk nuppannupohkuoh: newutche yeuyeu nunnuaunun ut nuskelukqut.

9 ¶ *b* Misse wekontash, woi wuttaunoh Zion, mishontoash woi wuttaunoh Jerusalem: kussch, kukkeitassootamom kuppeyaónuk, noh sampweussu, kah ohto wadchanuáonk, bohpoo, kah nayeumuk assoh, kah assemes, assese wushkothim. *b Isai. 62. 11. Matt. 21. 5. John 12. 15.*

10 Kah nuttummetahhum chariot wutch Ephraimut, kah horses wutch Jerusalemur, kah ayeuwuttue ahtomp pish tummetahwhou, kah noh wunohteae kenoonau penuwohteoh, kah pish wunnanawunumoonk *c* wutch kerahhannit onk yaén ketahhanit, kah wutch sepuut wehqshik muttaok. *c Psal. 72, 8.*

11 Papaume kén wonk, naihpe koonoowae musqucheonk, nussohwheah *d* kobshagkinumonteáuneg wutch pasohtheganit ne mo napenoog *d Isai. 62. 11.*

12 Quinnuppeek en menuhke ummanskut, kenaau annoósue kobshagkinitcheg, pajeh kesukod ut nowahteauwahuwam, kuppapasku onkquatoash.

13 Nauwanumóup Judah, nomwameechumehteaan a'romp weeche Ephraim, kah ayeuhkonittur omohkinumauunon keneau-

monuk, woi Zion, kenaumoneunk, woi Greece, kah tatuppehenou wuttogkodteganit menuhkeſuenin.

14 Kah Jehovah piſh naáu ut waabe nagoh, kah uskóunkquod piſh ogque ſohhamoomoo kutkámunat: kah LORD Jehovah pish pubpequau, kah pish weechauau ſowaniyeue pemſquohhoh.

15 Jehovah ayeuhteaunit nah piſh wunnanauwétheuh, kah nag piſh mahchippoog, kah ſohkóſuog nathpe ſowompagunah amwe quſſukquoash, kah nag wuttattamwog, kah ogque wogkouéog nathpe wine, kah nag piſh ogque nunwameechummuog wuttattamwaitchuut, kah onatuh altare naiyeuut.

16 Kah Jehovah um-Manittoowoouh piſh nah owadchanouh ne keſukok, onatuh flocke ummiſſinninnumoh: newutche nag piſh tatuppeyeuoog chetuhquabinne quſſukquanit, tahſhinumak, onatuh muttaag ut wutohtuóut.

17 Newutche uttoh en miſſi oneetuonk? weatchiminneath piſh weekontamwaheaog wuikenúh kah wuiku wine, nunkſquaog.

CHAP. X.

1 *God is to be ſought unto, and not idols.*
5 *As he viſiteth his flock for ſin, ſo he will ſave and reſtore them.*

WEquetumok Jehovah ſoksnon nahohtóeu ahquompiyeue ſokanon, neit piſh Jehovah ayim wófipohtaeu mahtókqs, kah wuſſokanónukauoh, moſkehtuashohteuhkonit niſhnoh paſukoo.

2 Newutche a nunnúkontunkanogtoh noocheyeuoook nowaog, kah pauwauog naumwog pannoowaonk, kah unnoowaog pinnoowae unnukquomoongath: nag tahnooche taphuwaog., newaj ogque monche hettit ſlockut, wuttamehpunáog newutche matta nanauſhepſaenuunoo.

3 Nummuſquanittamoonk ayeuhkonittue naſhqunnaohtauau nanauſhepſuunuh, kah nuſſaſamatahwhomp goatſog: newutche Jehovah ayeuhteaunit nataawahto ufflockum, wek Judah, kah nah wutoggheuh wunne horſeſut ayeuwuttinneat.

4 Wuhhogkat wutch ſohhamoo adit naſhik, wutch wuhhogkat kenunkwheg wutch wuhhogkat mattompapwe ahtomp, wutch wuhhogkat niſhnoh ſunukkut chohhoonéninmoeu.

5 ¶ Kah piſh tatuppeyeuoog menuhkéſuenúut, neg tahtaſkuhkauoncheg ummatwomuh ut piſſoogquane mayit ut ayeuwuttineat, kah nag piſh ayeuhteáog newutche Jehovah weetomuh, kah naoomukqutcheg horſeſoh piſh chepſhaog.

6 Kah nummenuhkeh wek Judah, kah noowadchanum wek Joſeph, kah nag wonk noowawauaſhoog wutayeuonganoobut, newutche nag numonáqumóog: kah nag piſh tatuppeyeuoog mat pogkenóut, newutche neen, Jehovah um-Manittoomoouh, kah nag piſh nootauoog.

7 Keh nag wut Ephraimeog piſh tatuppeyeuoog menuhkeſuenúut, kah wattahhou pish ogque wekontamoomoo naſhpe wine, nux wunneechanoooh piſh wunnaumunin, kah piſh weekontamwog, wuttahhou piſh wekontam ut Jehovah.

8 Piſh nukquequekqſumóog, kah nummukkinnóog, newutche nag nummanóuwhopanneg: kah nag piſh muttaanwog, neane muttaegherteup.

9 Keh nag nutohtekonunk ut kenuske miſſinninnúut, kah nag piſh nummequanumukquog, ut nóatte wutohtimónaet, kah nag piſh weeche pomantamoomaog wunneechanoh, kah wonk quſhkeog.

10 Kah nag wonk nupaſoooog wutch ohkeit Egypt, kah nag nummukkinóog wutch Aſſyria, kah nag piſh nuppaſoooog Gileade ohkeit, kah ut Lebanon, kah matta piſh tappéog.

11 Kah piſh pannupwuſhau kehtahhanit naſpe unkquanumóonk, kah piſh togkomau tukkoooh ut keitahhanit, kah wame moonoagiſh ut ſepuut piſh nunnaſſum: kah uppehtuanumóonk Aſſyria piſh nookenumun, kah Egypte kehtaſootamwe anwehhou piſh amaémoo.

12 Kah piſh nummenuhkeheóog ut Jehovahut, kah nag piſh papaumihaog ut owetuonganit, wuſſin Jeovah.

CHAP. XI.

1 *The deſtruction of Jeruſalem.* 10 *The ſtaves of Beauty and Bands* 15 *The type and curſe of a fooliſh ſhepherd.*

WOhſbittanih ku ſkquontash woi Lebanon, onk woh nooteau mahchikuſwau, kuſ Cedarumoh.

2 O Onſh firáhtug, newutche Cedar penuſhau; newutche wame maſugkenukeg matcheheáog: oonook Kenaan Baſhane nootimiſſeog newutche touohkomukque vintage nookemoo.

3 ¶ Wutoonoe wadtauatonkquſſuonganoo nanauſhepſenurg: newutche wuſſotſumoonganoo matchehteauun: nehnehteaeu wuiku qunnoonoue wadtauatonkquſſuonk. newurch uppehtuanumoonk Jordan matchehteauun.

4 Yen wuſſin Jehovah num-Manittoom, aſſamook nehtóe ſlock.

5 Neg wodtihéitcheg wunnuſhóuh, kah matta ogquanumoogog wuhhogkauh matcheſémuk: kah neg nah magnkeg, noowaog, wunanumunach Jehovah newutche noweenauweet, kah nehenwonche nanauſhepſaenumoouh matta ukkitteamonteaunumóuh.

6 Newutche matta wonk nukkitteamonteaunumoh wadohkitcheg ohkeit, wuſſin Jehovah: qut kuſſeh, nuppon woſketompáog niſhnoh

nishnoh pasuk en wunnutchegánit weetatteaunungoh, kah en wunnutchegánit ukketassootamómoh, kah nag pish togkodtamwog ohke, kah matta nuppohquohwhunnóog wutch wunnutchegánu óut

7 Kah nussohkomon nehróe flock, kenaau woi kitteamunge wutche flocaut: kah nuneemunnumomp neenash anwohhounash, pasuk nuttchettam Wunnetuonk, kah onkatog nutténettam Kenepsuongash, kah nussohkomootop flock.

8 Nishuog wonk nanaushepsaenuog nuttummetah ut pasuk nepauzíaur, kah nukketeahogkou nah wutunkquánumuh, & nag uketeahogkounóuh nutunkquanumukquog

9 Neit nussip a matta kuassamunómwoo: ne napómoouk nuppoomootch, kah ne woh a Jere. 15.2. tá natahhamuk tummehthamunach, kah askqssoncheg meechhettich nishnoh pasuk oweyausuu.

10 ¶ Neit nunnemunnoowop nutanwohhou (Wunneetuonk) kah nuppoottahhamunáh, onk woh nuppohquenum noonoowaoak ne ayimauogkup wame missinninnóog.

11 Kah pokqsshau ut ne kesukok: neit kuttumunge ut flockut, neg pahtsuósitch eg nag wahteuog ne wuttinnoowaonk Jehovah

12 Neit nag nuttinnópanneg, tapeneamóg, b Mat. 26.15. ani nmiek ne annoohum: sekeneamog, anqueteauook: neit nag b qutompaghootoóóog nuttinnoohumóonk nishwinchagínnai silver.

13 Kah Jehovah nuttinuk, unnuhteash c obkuhqueteaenuut, mistáadtue unneohumóonk, ne anannoohamihettit, kah neec Mat. 27.9. munumup nishwinchaginneai silver, kah nuttinuhkauon ohkuhqueteaen ut wekit Jehovah.

14 Neit nuppishittahhamup onkatog nutanwohhou (Kenepsuongash) onk woh nuppohquenumun weemattittuonk ut nashaue Judah kah Israel

15 ¶ Kah Jehovah nuttinuk, neemunush wutauwohteaongash assotue nanashepsaemin.

16 Newutche kussch, noowaabin nanaushepsaéoin ut ohkeit, noh matta pish nataawáheunk neh tsimuttahwhutcheh, kah matta pish natinneáhwhoou peiffiffinitcheh kah matta pish neetskehteoon ne pohquag, kah matta assamóou neh chequnikkómpaúinitcheh: qut noh pish meech wehsue weyaus, kah sohquekom wonkqunnésog.

17 d Missi wutunkapunnaonk nunnukon- d Jer. 23.1. Ezek. 34.2. tunkane nanaushepsaen noh nókonont flockoh: togkodteg pish ohteau wuhpittenit kah ut wuttinohkoune wuskesukqut: wuhpit- Job. 10. pish papaquanne nunohteau, kah wuttinoh- Mat. 25. kounne wuskesuk pish papaquanne pokeni.

CHAP. XII.

a Jerusalem a cup of trembling, 3 And a burdensom stone to her adversaries.

6 *The victorious restoring of Judah.*

WEanenne wuttinnoowaonk Jehovah, wutche Israel, wussin Jehovah noh sepagkinuk kesukquath, kah noh wanahtunk quenohtag ohke, kah kahkenauwehtunk wunnastaonk wosketomp ut wuttinnomiyeumut.

2 Kussch nutayim Jerusalem nunnukshae wuttattamwaitch en wame missinninnóut waéene, nag appehettit weenuhkóodrinneat, ayeuhkonittue naneesewe Judah kah Jerusalem.

3 ¶ Kah ne kesukok nutayim Jerusalem tuhkequáne qussuk wutch wan e missinninóog, wame neg nayeutogig pish sohgusswoog, tóhkonogque wame missinninnuog ut ohkeit ayeuhkone miaéhtamwehettit.

4 Ne kesukok, wussin Jehovah, pish nuttogkom nishnoh horses nashpe chepsháonk, kah neh nayoomoncheh nashpe kogkeaonk, kah pish noowoshwunnumau nuskesukquash wek Judah, kah nuttogkom nisinoh wuthorsesumoh missinnin nashpe pogkenumóonk.

5 Kah Judae nanáuscheg pish noowaog ut wuttahhoowóut, wadohkitcheg Jerusalem, neg pish noomenuhkesuonganinneunk ut Jehovah ayeuhteaunit um Manittoomoouh.

6 ¶ Ne kesukok nutogquhéog Judae nanáuscheg, nootae keshkinau ut kenugke wurtuh qunur, kah ogqueneunkqucdt nootae torchut ut sheafut; kah nag pish pagwanaog wame missinninnúh waéenu, ut enninnuhkóinniyeu, kah menadtheinniyeu: kah Jerusalem pish wonk wutohkein, ut nehenwonche wutayeuonganit, ut Jerusalem.

7 Jehovah wonk pish negonne wadchanum Judae wetuomash, onk wussohsumóonk wek David, kah wussohsumoonganoo neg wadohkitcheg Jerusalem, matta woh mishecáog wuhhogkauh ayeuuhkone Judah.

8 Ne kesukok Jehovah pish wadchanau wadohkinitcheh Jerusalem, kah noh noochumwesit ut kenugke nigoh ne kesukok, pish tatuppeyeuoo Davidut, kah wek David pish tatuppeyeuoo Godut: onatuh wutangelumoh God, ut nag anaquahettit.

9 ¶ Kah pish nanih ne kesukok, nukkodpágwan wame wutohtimóneash ne ayeuuhkontogeg Jerusalem.

10 Kah nussokenumau wek David kah wadohkitcheg Jerusalem kitteamontéanitteáe, kah peantamóe nashauanit, kah nag pish nummoninneunkquog kónukkéhtauwáhetteupah; kah nag pish a ummauemouh, onatuh howan mauemont wunnukquttegheonuh, kah pish oweeiogkitteahonuh onatuh howan weesogkitteahónont mohtomegheoncheh.

a Jobn 19.34, Rev. 1.7.

11 Ne kesukok na pish mishe mauonganóoo ut Jerusalem, onatuh b mauemoonk ut

b Hab. 2.3.

c 2 Chro. 35.24.

c Hadadrimmon ut Megiddonne onouhtauun nootaur, koiyeaut.

12 Kah ohke pish mauoomoo nishnoh teashiyeuoonk chippeu, teashiyeuongane wek David chippeu, kah ummittamwussoouh chippeu, teashiyeuongane wek Nathan chippeu, kah ummittamwussoouh chippeu,

13 Teashiyeue wek Levi chippeu, kah ummittamwussooh chippeu: teashiyeue wek Shimei chippeu, kah ummittamwussoouh chippeu.

14 Wame ashqushungish teashiyeuoongash chippeu, kah ummittamwussooh chippeu.

CHAP. XIII.

1 Jerusalems purgation from idolatry, and false prophets. 7 The death of Christ, and the trial of a third part.

NE kesukok tohkekom pish woshwunnumauun wek David, kah wadohkitcheg Jerusalem, wutche matcheseonk, kah wutche nishkeneantquok.

a Ezek. 20.13.

2 Kah pish nnih ne kesukok wussin Jehovah ayeuhteaunit, *a* nuttummetahham oowesuonganoash nunnukontunkanog wutch ohkeit: kah nag matta pish wonk mehquanumóog: kah wonk quoshodtumwaehuog, kah nishkeneungwe nashauonganoo nussonhamwaheóog wutch ohkeit.

3 Kah pish nnih, howan ashpummee quoshodtuk, oosh kah ohkasoh neh neechaunkqutcheh, nag pish wuttinóuh, matta pish kuppomantamoo: newutche kussim pannowaongash ut oowesuonganit Jehovah: kah oosh, kah ohkasoh neh neechanukqutcheh, pish ukkonnusséhtahwhóuh quoshodtuk.

4 Kah pish nnih ne kesukok quoshodtumwaenuog pish akodchuog nishnoh pasuk ummonomantuonk, mahche quoshodtuk: kah nag matta pish hogkoog kushke hogkonk, pannoowénat.

5 Qut noh pish nowau, matta nen quoshodtumwaen, nen ohketeaénin; newutche woshetomp nukkuhkootomunk nanauéheónat neetasuog wutch nookenúnaet.

6 Kah pasuk pish wuttinuh, teagwassinish yeush noochuwehtahwhuttuongash ut kenutcheganit? neit pish nampoohum: nish nashpe nunnoochumwetahwhit ut weekoonut neétompaog.

b Mat. 26.31. Mark 14.27.

7 ¶ Tookith, woi togkodteg, ayeuhkonittue nunnanaushepsaéneum, kah ayeuhkonittue woshetomp noh weechayeumukqueh, wussin Jehovah ayeuhteaunit, *b* togkomoosk nanaushepsaenin kah shepiog pish seadog: kah nukquinnuppiannum nunnutcheg ut papeissussitcheg.

8 Kah pish nnih wame ohkeit, wussin Jehovah, neese chippai na ut pish tummussumun, kah nuppoomoo: qut nishwunnuoog na ut pish sequnnumun.

9 Kah nissiwe chippag nuppannuppewuttauun nootaur, kah nutogque *c* pahkippassowog silver pahkippassumuk: kah nag nutogque qutchehheóog gold quajteomuk: nag pish wehquetumwog noowesuonk, kah nag pish nunnoottauóog: pish nussim neg nummissinninnumog: kah nag pish nowaog, Jehovah num Manittoumun.

c 1 Tes. 1.6,7 e.

CHAP. XIV.

1 The destroyers of Jerusalem destroyed. 4 The coming of Christ, and the graces of his kingdom.

Kussen, ukkesukodtoom Jehovah peyoomoo, kah sequttahhamoonk pish chauhenumun ut kenashomut.

2 Newutche nummukkinnum wame wutohtimoinneash ayeuhkontamunat Jerusalem, kah keitotan pish sohkomun, kah weetuonash pish mukkinnumwontamunash, kah mittamwussissog pish chekeheóog, kah pohshe keitotan pish missinóe sohhamoomoo, kah sekqshoncheg missinninnuogmatta pish tummehtahwhóog wutch keitotanit.

3 Neit Jehovah pish sohham, kah pish ayeuhkontam yeush wutohtimoneash, onatuh ayeuéhteadt ut ayeuwuttue kesukodtut.

4 Kah ne kesukok wusseetash pish neepauoomoash olivese wadchuut, ne anaquohtag Jerusalem wutchepwoiyeu, kah olivese wadchu pish pohtheau, en nogque wutchepwoiyeu, kah ennogque wutchekshoiyeu, kah na pish mithe oonouhkoi, kah pohthe wadchu pish ontohteau en nanummiyeu, kah pohshe en sowaniyeu.

5 Kah kutushphoowomoo wadchue oonouhkóyeunt: newutche wadchue oonouhkóu pish weekshin Azal; nux, pish kutogque wusseemumwoo waseemweog wutch *a* quequanut ut ukkesukodtumut Uzziah Judae ketassoot, kah Jehovah num Mauittoom pish peyau, kah wame wancetopanatogig weeche ken.

a Amos 1.1.

6 Kah pish nnih ut ne kesukok, wequai matta pish pohkanoo asuh pohkeanoo.

7 Qut ne pish *b* pasuk kesuk, ne wahteunk Jehovah, matta kesukod asuh nuhkon qut pish nnih, *c* wanonkoonk pish wequai.

b Rev. 22,25 d c Isai. 60.19. Revel. 21.23. d Ezek. 47.1. Joel 3. 18. Rev. 22.1.

8 Kah pish nnih *d* ne kesukok, pomantamwae nippe pish sohhamoomoo wutch Jerusalem: pohthe en nogque anaquohtag keitahhannit, kah pohthe en nogque wuttaciyeu keitahhannit, nepanae kah poponae pish nnih.

9 Kah Jehovah pish keitassootamoonoo ut wame ohkeit: ne kesukok pish pasuk Jehovah, kah oowesuonk pasukqunnuoo.

10 Wame ohke pish mukkoshquttoou wutch Geba wehque Rimmon, sowaniyeu wutch Jerusalem: kah pish tohshinausu, kah ayin ut wuseyeuonganit: wutch Benjamin oosquontamut, wehque ayeuonganit negon-

ohtag

ohtag squont, wehque nasuk ushquont, kah wutch ukquinnikommukqut Hananiel, pajeh winepresscomut ketasscot.

11 Kah wosketompaog pish wuttatinneag, kah matta pish wonk papaquanne pagwanit tuonganinnoo: qut Jerusalem pish wunniycue eyin.

12 ¶ Kah yeu pish enninneaonk ne pish Jehovah togkomont wame missinnuh ne ayeuhkontamunitcheh Jerusalem: oweyaussoo pish mohchimoo, ash neepauwehtauwehettit wussetoash, kah wuskesukoash pish mohchmuash ut wadtonogok, kah weenanuoo pish mohchimoo ut watoonoout.

13 Kah pish nnih ne kesukok, misse wogkonconk wutch Jehovahut, pish ut kenogkussogquneau, kah nag nish noh pasuk pish tohqunnau weetatteamungoh wunnutcheg: kah wunnutcheg pish ayeuhkontam wunnutcheg weetatteamungoh.

14 Kah Judah pish wonk ayeuhteau ut Jerusalem, kah oweenauwetuonganoo wame penuwohteaog waeenu pish moenumun, Gold kah silver, kah hogkuongash mataanuhkish.

15 Kah ne pish wuttinninneaonganoo hor se, kah mule, kah Cammel kah asse, kah wame puppinatamwog neg apitcheg yeu weetuonehtu, neane ne enninneaonk.

16 ¶ Kah pish nnih, nish noh pasuk noh sequttahwhut ut wame wutohtimoneat noh ayeuhkontogkup Jerusalem, pish kut kuhqueu asekodtumoonish, wowussumonat ketasscot LORD ayeuhteaunit, kah Tabernakle mishadtupwuneat.

17 Kah pish nnih, howan ut wame muttaohkee wutteateashiyeuonganit matta kuhkuhquek en Jerusalem wowussumonat ketascot Jehovah ayeuhteaunit: nag matta pish sokanonameog.

18 Kah Egypte teateashiyeuonk matta kuhkuhqueheteg, kah matta peyahetteg; matta sokanonameagig na pish ut enninneaonganuoo; ne nashpe Jehovah togkomont penuwotteoh, noh matta kohkuhqueg Tabernakle mishadtupwunneat.

19 Ne pish salamatahwhaonk Egypt, kah salamatahwhonganoo wame wutohtimoinneunk neg matta kohkukqueqeg en Tabernakle mishadtuppoonganit.

20 ¶ Ne kesukok ut horsese kookoakinogsut pish ohteau, wunneetupanatamoonk en Jehovah ut: kah ohkuhquog ut wekit Jehovah pish yaneyeuoog bowlsash ut anaqpohtag Altar.

21 Nux, nish noh ahkuhk ut Jerusalem kah ut Judah, pish wunneetupanaramweyeuoo en Jehovah ayeuhteaunit: kah wame neg sephausitcheg pish peyaog, kah pish nah wunneemunouh kah pish uppoosompinneauh kah ne ketukok matta pish wonk e Cananitinnoo ut weekit Jehovah ayeuhteaunit.

e Isai. 25. 8. Joel. 3. 17. Revel. 21. 27. & 22. 15.

MALACHI.

CHAP. I.

1 *Malachi complaineth of Israels unkindness,* 6 *irreligiousness,* 12 *and profaneness*

WEannunne wuttinnoowaonk Jehovah en Israelut nashpe Malachi.

2 Koowomonnumwoo, wussin Jehovah: qut onch kussimwoo uttoh kuttit womoosinan? sunnummatta Esau Jakoboh ooweematteup, wussin Jehovah? qut onch *a* noowomonom Jakob.

a Rom. 9. 13.

3 Kah nusskeneauomp Esau, kah nummahchumwehteop oowadchumash kah wutohtoonk, wutch touohkomukque dragonsog.

4 Kah Edom anoowadt, nummatchekhetteamun, qut nukqushkemun, kah noowekitteamun touishinnee ayeuongash: yeu wussin Jehovah ayeuhteaunit: nag pish wekitteaog, qut nukkepuhteam? pish wutthettamuneau, wussiffippoiyeum matcheetowonk, kah missinninnuog neh Jehovah musquanumoncheh michemc.

5 Kah kuskesukquash pish wannaumunash, kah pish kussimwoo, Jehovah pish mishcheau wutch Israelle sussippoiyeaut.

6 ¶ Wunnaumoniin quttianumau oshtoh, kah wuttinneumuneunk wussontimomuh: neit nen wutooshimuk, uttiyeu nukquttianumitteaonk? kah sontimayeon, uttiyeu nukqussitteaonk? Jehovah ayeuhteaunit kuttugkoo, woi sephausueanog neg sekeneogig noowesuonk: kah kussimwoo, uttoh nuttit nusskeneamunan koowesuok?

7 Kummagumwoo nishkeneungque petukqunneg ut nut Altarumut, kah kussimwoo, uttoh kuttit nishkhennunan? anoowaog, wuttablum Jehovah nishkeneunkquodt.

8 Sephausseog pogkeaumoomoouk, sun mat matchittinnoo? kah magoog noochumwesit kah mabchinadt, sun mat matchittinnoo? aniannumau yeuyeu kenanawunnuaeneum, sun woh koonanumuk asub kuttapeneunk wussin Jehovah ayeuhteaunit?

9 Kah yeuyeu koowehquetumonumwoo, nanompassumook Gon onk woh kukkittreamonteanumukqnn: yeu nniyeup nashpe kenaau, sun woh kootoo anumukoo, wussin Jehovah ayeuhteaunit?

10 Howan

10 Howan noh ut kenugke kenaau, noh kóhhog ſquoot wutch monteag? kah matta kenaihqunóaumoomoo nooreau ut nat-altarnmut, watch monteag; matta kuttapene anonomwoo wuſſin Jehovah ayeuhteaunit, kah matta nuttapeneamoo *b* magoonk ut kenutcheganoóut.

b Iſa.1. 11: Jer. 6.20. Amos.5. 21.

11 Newutche waj paſhpiſhont pajeh wayont noowesuonk pish miſſi ut kenugke penuwohteaut, kah nidinoh ut ayeuonganit, weetemungquok pish magun en noowesuonganit, kan pahke magoonk: newutche noowetuonk pish miſſi ut kenugke penuwohteaut, wuſſin Jehovah ayeunteaunit.

12 ¶ Qut kenihketeauuneau anoowaog, wut tablum Jehovah nihketeauun, kah neeechummúonk, ne ummeechumum mihanánumukquodt.

13 Wonk kuttiannoowómwoo, kuſſeh uttoh in lauuanumukquodt: kah kummihanantamuneau wuſſin Jehovah ayeuhteaunit, kah kuppaſoomwoo noh nehnegukáuſit, kah noochumweſit, kah matchinadt: yeu kuttinne kuppaudtauuneau magoonk: ſun woh yeu nuttapeneamun ut kenutcheganoóut, wuſſin Jehovah?

14 Qut mattanumunach aſſookekodteamoonin, noh wanompayeumit ut uſſockumut, quoſhomont kah ſephamauont Jehovah ne aneuk: newutche nen mihe ketaſſoot wuſſin Jehovah ayeuhteaunit, kah noowesuonk queihtamweenunkquodt ut kenugke penuwohteaut.

CHAP. II.

1 *He reproveth the prieſts for neglecting their covenant.* 11 *and the people for idolatry,* 14 *adultery,* 17 *and infidelity.*

KAh yeuyeu, woi kenaau ſephanſuenvog, yeu annoteamoonk wutche kenaau.

2 Matta nootamoóg, kah matta ponamoóg kuttahhoóut, ſonſumwáhtinneat noowesuonk wuſſin Jehovah ayeuhteaunit: nutannoon *a* martanittoonk en kuhhogkaóut, kah nummatántam koonanitteaonganoo: nux nummahche mattánatamunish, newutche matta kupponamoouneau kuttahhoóut.

a Levit 26 14. Deut 28. 15.

3 Kuſſeh, nutánuſſeh koskannemuneog, kah nuſſeahhamoue ut kuſkeſukoóut, ne kummiyáe miſhadtuppoue mooyeu, kah paſuk pish kenaſhpe amaunukqunneau.

4 Kah pish koowahteomwoo, nutannootamup yeu annoteamoonk en kuhhogkaout, onk woh noonoowaonk weetomuk Levi, wuſſin Jehovah ayeuhteaunit.

5 Pomantamoue kah wunohteae noonoowaonk weetomukup, kah nish nuttinnin-numáuonapaſh, naſhpe wabeſuonk ne wabeſuonſip, kah wabeſit ut anaquohtag noowesuonk.

6 Wunnamuhkutée naumatuonk wuttoonit ahtóp kah machuk matta muſkomoounap ut wuſſiſittoonit: noonohteae kah ſampaweſeáe noweechogkup, kah quihkéheop moonaoh watch matcheetunat.

7 Newutche ſephanſuenúe maſſiſſittoon woh wadchanum wohwohtamoonk, kah nag woh natinneahwháog wuttinnaumatuonk ut wuttoonoowóut: newutche neh wutannoonaénemoh Jehovah ayeuhteaunit.

8 Qut kenaau kuppóhchámwoo wutch nayut, moonaog kuttogkuſſittahſumwáhemwoo naumatuonk, kutánuſſehteomwoonoowaonk Levi, wuſſin Jehovah ayeuhteaunit.

9 Newaj wonk meiſhináumékennóg, kah nattohhentupánumukquſſehenaóg ut anaquahhettit wame mitſinninnuog, neane monanawehteauoog nummayaſh, qut kuteiyané uſſémwoo ut naumatuonganit.

10 Sunnummatta wame paſuk oshwoo? ſunnummatta God kukkeznikoomun? tohwutch wunaſſootue unnéhettéog nihnoh paſuk ayeuhkonittue weematoh, nidkketeauog noonoowaonganoo wutoothinneunk? *b Ephéſ. 4.6.*

11 ¶ Juda wunaſſoteamoue uſſu, kah niſhkeneunkquok uſſen ut Iſrael, kah ut Jeruſalem: newutche Judah nihkitteau aneetupanatamoonk Jehovah, ne wámontog, kah weetauómau wuttaunoh penoowohteae manit.

12 Jehovah piſh tummuſwau woſketompuh neh yeu aſénutcheh: kuhkootumwuhteaen, kah kodnetuhtaenin wutch wut-tabernúklumut Jakob, kah noh maguk magoonk en Jehovahut ayeuhteaunit.

13 Kah yeu wonk kutuſſeneau onkhumog wutaltarum Jehovah muſſipegwaſh, mauog, kah mithantoowaog, ne waj matta wonk tapeneamog magoonk, kah matta wekontamwe attumunummoouun wutch kenutcheganoóut.

14 ¶ Qut onóh kuſſimwoo, tohwutch? newutche LORD wauwau naihaue ut ken kah koóskenue kummittamwus, nah ayeuhkonittue wanaſſoomwae unnéhop: qut onch noh weechayeumukquéan, kah koonoowae mittamwoſſis.

15 Kah ſunnummatta noh ayeuóus paſukoóh? qut onch abtóou ſequttahhamóe nashauanit: kah tokwhutch paſukoocoit? onk woh natinneham manittoe wuſkannem, newutche nunnukqſek ut kenaſhauonganoóut, howan wunaſſoomae unnéhettihkitch koskeninnue mittamwoſſiſſoh.

16 Newutche Jehovah um-Manittoomoh Iſrael noowau, nuſſekeneam pogkenittuonk: newutche paſuk unkhum chekeuſſeonk naſhpe wuthogkoounaſh wuſſin Jehovah ayeuhteaunit, newutche nunnukqſek kenaſhauonganoo, matta koonaſſámuwae uſſeinnaoóut.

17 ¶ Kodtéi

17 ¶ Koſſauunómwoo Jehovah naſhpe kukkuttoowonganoonoſh: qut onch kuſſimwoo uttoh nuttit ſauunnnan? ánoowá og nish noh paſuk noh matcheſeit, wunneetou ut anaquabit Jehovah, kah noh wuttapeneauoh, kah uttiyeuoh wuſſittumoowe Manit?

CHAP. III.

1 Of the meſſenger, majeſty, and grace of Chriſt. 7 Of the rebellion. 8 Sacrilege, 13 and infidelity of the people.

KUſſeh, *a* nutannoon nutannoonaéneum kah noh pish quagwoshwehtam may aſh papeyáomp: kah Jehovah noh natinnea whog teanuk pish petutteau wuttemplumut: noh wunnoowae annoonaénin, noh tapeneauog: kuſſeh pish *wunnamukkut* peyau, wuſſin Jehovah ayeuhteaunit.

a Mat. 11:10. Mark 1.2. Luke 1.76. & 7.27.

2 Qut howan woh kohchittohhántog keſukodte uppeyauonk? kah howan woh neepanit nogquſſit? newutche ogqueneunkquſſu ſabaſſumwaenin wunnoomomut kah ogqueneunkquſſu wuſſepumut fuller.

3 Kah noh pish ogquappu ſabaſſumwenuut pahketcoenút ſilver, kah noh pish pahkheau wunnaumonuh Levi, kah nah pish wutogque pahkheuh goldut, kah ſilverut, onk woh magoog magoonk en Jehovahut ut ſampweſeonganit.

4 Neit ummagoongaſh Judah kah Jeruſalem pish tapeneunkquotaſh en Jehovahut, onatuh noadt, kah onatuh nukkone kodtumoont.

5 Kah kuppaſoſukanónumwoo en wuſſittumoonganit, kah nukkenupwuſhae wauwaénu ayeuhkonittue pauwâog, kah ayeuhkonittue mamuſſenuog, kah ayeuhkonittue pannoowae chadchekeyeuwacheg, kah ayeuhkonittue yeug ſanukkutchahwhoncheg noh annoonit wutche onkquaeunk, kah ſekouſquoh, kah touwiéloh, kah nag quoſkenoncheg penuwohteuh wutch wuſſampwiyeumut, kah nag matta quaſhégeg wuſſin Jehovah ayeuhteaunit.

6 Newutche nen Jehovah matta nutôhôſue uſſu: newaj kenaau wunnaumonuh Jacob matta nukkomwéog.

7 ¶ Wutch ukkeſukodtumoóut keoohoowóog, kutámaémwoo wutch nukkuhkoowaonganéhtu, kah matta naſh kenanawehteanoonaóaſh, *b* quſhkeh en nuhhogkat, kah nukquſhkem en kuhhogkaóut wuſſin Jehovah ayeuhteaunit: qut kuſſimoowop, uttoh woh nuttin quſhkenan?

b Zech. 1.3.

8 ¶ Sun woh woſketomp mukkookinau Goduh? qut onch kummamukkookuſſamwop: qut kuſſimwoo, uttoh kuttit mukkookininnanónus? ut piogque chippágiſh kah magoonganit.

9 Kummatánumitteamwoo naſhpe matnittuonk, néwutche kummamukkookiſſumwop, mamuſſa yen wutohtimoin.

10 Paudtauook wame piogque chippagiſh en maumachiikkomukqot, onk woh meechummuoo ut neekit, kah qutchehik yeuyeu ne naſhpe, wuſſin Jehovah ayeuhteaunit, matta *c* woſhwunnumauunoogog keſukque kenogkenegaſh, kah ſokánumauunoouneau nonaneteaonk, ne matta wamattinnaguttoh woh ohtag.

c Gen. 7.11.

11 Kah nutauſhkom máchippoénin wutche kenaau kah mattá pish pagwohtóou ohkée meechummuongaſh: kah kowweenomwuſſippog matta pish puttáno ummeechummuonk aſh aunnootáunoguup, ut ohteahkonit, wuſſin Jehovah ayeuhteaunit.

12 Kah wame wutohtimoneaſh pish kutatehenukkoogog, koonánumitteamwoo, newutche kenaau pish tapeneámwe ohke, wuſſin Jehovah ayeuhteaunit.

13 ¶ Kukkuttoowongaſh *d* cheketamweyeuoaſh ayeuhkonittue nen, wuſſin Jehovah: qut onch kuſſimwoo teagwas moocheke ayeuhkonittue kattinnonnumun?

d Job 21. 14.

14 Kuſſimwoo tahnoocheyeuoo wowuſſumónat God, kah teagwas kootahtaunan nanawehteauunat ukkuhquttumoongaſh, kah nummaue pomuſhónónut ut anaquabit Jehovah ayeuhteaunit?

15 Kah yeuyeu nuttehennómun pittunumoogog wanniitcheg: nux, neg aſecheg matcheſeonk qunuhquappuog: nux, neg *e* quajheoncheg Godoh pohquohwhunóeg

e Pſalm. 95.9.

16 ¶ Neit nag quoſkoncheg Jehovah, moochekut kenoonittuog, kah Jehovah kuhkeitám kah wunnootamun, kah mehquanittue book wuſſukwhoſu ut anaquabit wutche nagoh quoſkoncheg Jehovah meh, quoatsmunitcheh owesuonk.

17 Kah nag kish nutta heog wuſſin Jehovah ayeuhteaunit, ne keſukok wunnohtauon nunnompakounaſh, kah nutogque kiſhpâóog wutooſhimau kóhpáont nehenwoonche wunnaumonuh noh wadtinninneumuhkunkqutcheh.

18 Neit pish kukquſhkemwoo, kah pish kenunnauánumómwoo ut naſhaue ſampweuſſeaen kah matchetou, naſhaue noh wâuſſumont Goduh, kah noh matta wâuſſumont.

CHAP. IV.

1 Gods judgment on the wicked. 2 and his bleſſing on the good. 5 He telleth of Elijahs coming and office.

NEwutche kuſſeh, keſukod peyoomoo, neit pish ogque chikohtau ovenut, kah wame pahtuánumutcheg: nux kah

wame neg matchefecheg, pish fequ'kepannegkannâmoog,, kah ne kefukok pâmœuk pish u n nah hakkifwoh, wuffi n Jehovah ayeuhteaunit, matta pish fenun numœ œwadchabukœ, afuh œtuhqun nœ.

a Luke 5.18. 2 ¶ Qit en kenaau quohtamógish nawefuonk *a* fampweuffeae nepauz, pish paih pifheau nafhpe neetikehuwaonk ut wunnuppuhwhunit, kah pish kuflohhamumwœ, kah pish kutogque neetimwœ calfsut ne abhut keneepfehettit.

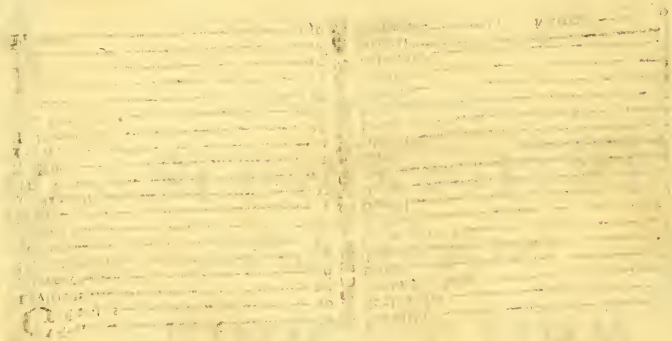
3 Kah kenaau pish kuttahtafhkuhkauómwœ matcherowog, newutche nag pish putqueyeuœog ut agwe kuffretœôut ne kefukok yeu pish uffeóa, wuffin Jehovah iyeuhteaunit.

b Exod. 20.3. 4 ¶ Mahquontâmook *b* wuttinnâumatuonk Moſes nuttinninneum, ne anu quogkup ut Horeb, wutch wane Iſrael, nafhpe kuhquttumœongafh, kah wuhttum pongafh.

c Mat. 11.14. Luke 1.17. Mark 9.11. 5 ¶ Kuffeh, nutannœh ei e kuhhogkeout Elijah quofhodtumwaen, afh papeyómunôgkup mohfag kah uhqueneunkquok ukkefukodtœm Jehovah,

6 Kah noh quinnuppenum wuttahhœo afh wutœthinneunk en wunneechanœout, kah wuttahhœ wunneechanœoh, en œthœôut, iihkont nuppeam, kah nuttogk dean onke nafhpe matanittuonk.

Wuhkukquohfinwog Quofhodtumwaenuog.



Booke Wesuongash at Bibleut konamuk obtagish, kah wutteash-e Chapterash nishnob Bookut.

Genesis	50	Proverbs	31
Exodus	40	Ecclesiastes	12
Leviticus	27	Solomons Song	8
Numbers	36	Isaiah	66
Deuteronomie	34	Jeremiah	52
Joshua	24	Lamentations	5
Judges	21	Ezekiel	48
Ruth	4	Daniel	12
I. Samuel	31	Hosea	14
II. Samuel	24	Joel	3
I. Kings	22	Amos	9
II. Kings	24	Obadiah	1
I. Chronicles	29	Jonah	4
II. Chronicles	36	Micah	7
Ezra	10	Nahum	3
Nehemiah	13	Habakkuk	3
Esther	10	Zephaniah	3
Job	42	Haggai	2
Psalmes	150	Zechariah 14 Malachi	4

Wusku Testamente Bookash.

Matthew	28	II. Thessalonians	3
Mark	16	I. Timothy	6
Luke	24	II. Timothy	4
John	21	Titus	3
Acts	28	Philemon	1
Romans	16	Hebrews	13
I. Corinthians	16	James	5
II. Corinthians	13	I. Peter	5
Galatians	6	II. Peter	3
Ephesians	6	I. John	5
Philippians	4	II. John	1
Colossians	4	III. John	1
I. Thessalonians	5	Jude 1 Revelation	22

James 1. 26. Aishkaue wenen, ogketash, qut aschekodam nehenwonche wuttah.

WUSKU

WUTTESTAMENTUM

NUL-LORDUMUN

IESUS CHRIST

Nuppoquohwussuaeneumun.

CAMBRIDGE,

Printed for the Right Honourable CORPORATION in London, for the propogation of the Gospel among the Indians in New-England 1680.

BPJCB

WUNAUNCHEMOOKAONK NASHPE

MATTHEW.

CHAP. I.

1 *The genealogy of Christ from Abraham to Joseph.* 18 *His conception and birth.*

a Luke 3.23.
b Gen. 21. 3.
c Gen. 25.26.
d Gen. 29.35.
e Gen. 38.27.
f 1 Chro. 2.5. Ruth 4.18

APpometuonganc a book Jesus Christ, wunnaumonuh David, wunnaumonuh Abraham.

2 b Abraham wunnaumonieu Isaakoh, kah c Isaak wunnaumonieu Jakoboh, kah d Jakob wunnaumonieu Judasoh, kah wematoh.

3 Kah e Judas wunnaumonieu Phareſoh, kah zarahoh wutch Tamarut, kah f Phares wunnaumonieu Ezromoh, kah Ezrom wunnaumonieu Aramoh.

4 Kah Aram wunnaumonieu Aminadaboh, kah Aminadab wunnaumonieu Naaſſonoh, kah Naaſſon wunnaumonieu Salmonoh.

5 Kah Solmon wunnaumonieu Boazoh, wutch Rachab, kah Boaz wunnaumonieu Obedoh wutch Ruth, kah Obed wunnaumonieu Jeſſeoh.

g 1 Sam. 16. 1. & 17.12. h 2 Sam. 12.24. i 1 Chro. 3.10.

6 Kah g Jeſſe wunnaumonieu David ketaſſootoh, & h David ketaſſoot wunnaumonieu Solomonoh wutch ummittamwuſſoh Uriah.

7 Kah i Solomon wunnaumonieu Rehoboamoh, & Rehoboam wunnaumonieu Abiahoh, kah Abia wunnaumonieu Aſa.

8 Kah Aſa wunnaumonieu Joſaphatoh kah Joſaphat wunnaumonieu Joramoh, kah Joram wunnaumonieu Oziaſoh,

9 Kah Ozias wunnaumonieu Jothamoh, kah Jotham wunnaumonieu Achazoh, kah Achaz wunnaumonieu Ezekiaſoh.

k 2 Kings 20.21. l Chro. 3.10

10 Kah k Ezekias wunnaumonieu Manaſſes, kah Manaſſes wunnaumonieu Amonoh, kah Amon wunnaumonieu Joſiaſoh.

11 Kah Joſias wunnaumonieu Jechoniaſoh, kah wematoh, ut papaume na uttœche maſinneóhteamuk ut Babylon.

l 1 Chro. 3.16,17.

12 Kah mahche miſſinneobteáhettit ut Babylon, l Jechonias wunnaumonieu Salathiel, kah Salathiel wunnaumonieu Zorobabeloh.

13 Kah Zorobabel wunnaumonieu Abiûdoh, kah Abiud wunnaumonieu Eliakimoh, kah Eliakim wunnaumonieu Azœoh.

14 Kah Azor wunnaumonieu Sadokoh, kah Sadok wunnaumonieu Achimoh, kah Achim wunnaumonieu Eliudoh.

15 Kah Eliud wunnaumonieu Eleazaroh, kah Eleazar wunnaumonieu Matthanoh, kah Matthan wunnaumonieu Jakoboh.

16 Kah Jakob wunnaumonieu Joſephoh, weſſukeh Mary, non me wachegit Jeſus, uttiyeuoh ahennit Christ.

17 Nemehkuh wame pometuongaſh wutch Abrahamut onk yean Davidut, nabo yauwudt pometuongaſh, neit wutch Davidut onk yeam ummiſſinohkonauh ut Babylon, nabo yauwudt pometuongaſh, neit wutch ummiſſinohkonauh ut Babylon nó pajeh uppeyonat Jeſus Christ, nabo yauwudt pometuongaſh,

m Luke 1.27.

18 ¶ Kah Jeſus Christ m wunneetuonk yeu mo, nagum okaſoh Maryhoh kah Joſeph quwhodhettit (atquam naneeiinhettekup) miſkauau wutcheketeauónat nashpe Nashauanittœh.

19 Neit weſſukeh Joſephoh wunnomwaénuœoh, matta mo wutnantamœun wutayimauoh muſſiſſe wautut, unnantam kemeu nuppogken yeueh.

20 Webe nagwontog yeuſhog kuſſeh wut Angeltumoh Lord wunnaeihtunkquoh ut unnukquomuonganit, nœwau, Joſeph Ken wunnaumonuh David, ahque wabeniih neraunon Mary kummittamwos, newutche uttiyeuwoh wadchegit, ne nashpe wunneetuponatamwe Nashauanittœut.

n Luke 1.31.

21 Kah woh neechau wunnaumonuh, woh kutuſſœwen n Jeſus, newutche woh wadchanau ummiſſinninneumoh wutch ummatcheſeonganœónat.

o Isaiah. 7.14

22 Wame yeuin nnihyeupash ne woh nnih toh anœwop Lord nashpe manitœwompun nœwau,

23 o Kuſſeh, peenomp piish wompequau, kah piish neechau wunnaunonuh, kah piish wuttiſſowenuh Emanuel, yeu nauwuttamun, God kœweromukqun.

24 Neit Joſeph omohket wutch kouénat, wutuſſen ntton anukqut wutageiſumoh Lord, kah neemunau ummittamwuſſon.

25 Kah marta œwaheuh nó pajeh wunneechanat mohtommeginitcheh wunnaumonuh, kah wuttiſſowenuh Jeſus.

CHAP. II.

1 *The wise men are directed to Christ by a star*
11 *They worship him, and offer presents.*

a Luke 2.6.

JEsus a neekit ut Bethlem ut Judea, ukketuhkodtu nut Herod Sontim, kuffeh wantamwaenuog wi mohettit wutchepwoeiyeu Jerusalem waut,

2 Nowaeg, uttiyouwoh noh neekit Jewseketassoot, newutche nauhmuu wutanogquffeu noh wutchepwoeiyeu, kan nuppeyaumun onk wohnnowuffumouut.

3 Herod Ketassot noatog comwaehukquuuh, kah wame Jerusalem weechu.

4 Kah wame nowaent nagumeh sephauffuaeneuh, kah wiff Scribsumouh missininuog, wuttantotumuuh nahog, uttohut Christ woh neekit.

5 Kah wuttinóah, ut Bethlem ut Judea, newutche yeu wattinfukquoffin nashpe quoshodtumwaen.

b Mich. 5.2. Joh. 7.42.

6 Kah ken b Bethlem ohkeit Judea, matta kuppeiffisu kanugke nanauwaenuog Judah, newutche pish na auche sohhamun nananuwaen, yeuoh pish nanaunau nummssinninnumoh Israelsoh.

7 Neit Herod kemu wehkomont wiantamwoh, pahku wunnatootonauuh nahog, toh uttoche anoggs neitauous.

8 Kah wutamunuh nahog en Bethlehem kah noowau, monchek pahke natinnehuk muukkies, & nanehheog kutuffunau, onk woh nappeam, kah woh nen wonk nowowuffum.

9 Kah nutaahettit Sontimoh moncheog, kah kuffeh, noh anoggs, uttoh nauahetteupuh wutchepwoeiyeu, negonshuoh noh en, peyonat uttoh mukkies apit, ne wunneepaun.

10 Nauahettit anogsoh moncheke mukquanatamwog mithe wekuntamónk.

11 Kah pannettit wetuónut nameheaog peissesoh weechu Maryhoh okasoh, kah peaushaog kah cowowuffumóuh, kah wohwunnumóhettit wuninompakouunoóoash, wuttinnumáouh maguongash, gold, kah frankkincense, kah myrre.

12 Kah God anomonr ut kaeonganit matta ukqushkenaóut en Herodut, nag chippeeag paaein, nehenwonche wutohtuóut.

13 Kah ameahettit, kuffeh wutanglumoh Lord naehrauau Josephoh kouenat, wuttinun, onohkish, kah nemun mukkies, kah ohkasoh, kah spuhhoash en Egypt, & na apsh nò pajeh kittinnunat, newutche Herod pish natinnewhau peissesoh, woh wunnuthónat.

14 Kah omohkeit, nemunau peissesoh kah ohkasoh nuhkonáeu, kah au Egypt.

c Hosea 11.1.

15 Kah nuttaiin nò pajeh Herod napuk ne won nnih, ne anoowop Lord nashpe quoshodtumwaen, noowau, wutch c Egypt noowehko nunnamaon.

16 ¶ Neit Herod nag comambeúhkannagun d waantamwog, musquantam moochekeke, kah anoteamoo kah paguanon wame mukkiog ut Bethlem, kah ut wiéweau, wehque neetwe kodtumwohkogig, & papei iissesheg, paguume ne uttoche pahke natoomuuont wiantamwoh,

17 Neit nnihyeup toh anowadt d Jeremias quoshodtumwaen noowau.

d Jer. 31. 15

18 Wadtauonkquffuonk ut Ramah moontamun, neuantamoonk, mauonk, kah mauêmoonk moochéke, Rachel maiémoa uppeissesimoh, kah matta hahkowaou, newutche nag matchtog.

19 ¶ Qut Herod nipuk, kusseh wut angelumoh Lord naehtauau ut kouconganit Joseph oh ut Egypt,

20 Nowau, omohkish, neenun mukkies kah ohkasoh, kah monchish ohkit Israel, newutche nag nuppook kodttinneaun oncheg mukkiesoh.

21 Neit omohkeu, kah nemunau mukkiesoh, kah ohkasoh, kah peyau ohkit Israel.

22 Qut nootog Archilaus piahquttum Judea, nompuppehtauau ussoh Herod, wabesu nohoonat: qut anomont God koueonganit, quihkeu en ohkeit Galilee.

23 Kah paant wutapan otanat ussowetamun Nazareth, ne woh nnih ne anoowop quoshodtu nwaen pish wuttissoweesen wunn Nazaren.

CHAP. III.

1 *John preacheth*: 4 *His apparel and meat*: 15 *He baptizeth.*

KAh yeuuh ut kesukodash John a Baptist peyau kuhkootomuhteau ut touohkomun Judea.

a Mark 1. 4. Luke 3.2.

2 Kah noowau, Aiuskoiantamook, newutche kesukque, wutassootamoonk pasoqcheyeuoo.

3 Newutche yeuoh noh anoowohp b Esaias quoshodtumwaen noowau, b Wadtuaonkquffuonk pasuk miihontoodt ut tauohkomuk, nanashwehtamook ummay Lord, ayimook ummayash sampoiyeuut.

b Isay. 40.3. Mark 1.3.

4 Kah yeuoh John hogkoo wethagkanoash kamels, kah wunnagas puttuqquoppissu, kah unetsuonk locusts & touohkomukque hony

5 Neit Jerusalam kah wame Judea, kah wame penuwohkomuk quinnuppu Jordan wussohwehtunkquoh.

6 Kah baptizuog nashpe nagum ut Jordan sampoonbettit um matcheleonganoo ash.

7 ¶ Qut nauont monaog Phareseesog kah Sadduceesog peyauoh ut ukkutsimoonganit, wuttinuh nahoh, Woi kenau c wutoonteseonganoo sesequaog, howan kutámomukkoúos wussemoun wutch musquantamónk paonukqueog.

c Mat. 12. 34.

8 Yowutche padtaucook meechú nmuonagh yaneunkquokish aiuskoiantamónk.

9 Kah ahque unnantamook won kussinneau d John. 8. 39. ut kuhhogkaóut noolhun d Abraham nutahtauunan,

tauunán, newutche kittinnoanumwoo, God tapenum wutcheheun yeu quſſukquanéhtu wunnaumonuh Abraham.

10 Kah eyeu wonk togkunk padtohkúhkon wutchonquom matugqut, yowutche *e* niihnoh paſuk marug matta adtannegenuncog meechummúonk wunnegen, tummethamun, kah unnohkon nootaut. *e* Mat. 7.19.

11 *f* Nen wunnamahkut kuphaptizehennumwoo nashpe nippe wutch aiuſkoiaramóonk, qut nohaſukiit, nigum ánue menuhkeſu nen, matta nuttapenumoo kenunnumun ummoxinash, noh pihi kukkutcheſſumukkou nashpe wunnetupanatamwe Nashauanittou, kah nootau. *f* Mark 1.8. Luke 3.16 Joh 3.26.

12 Neh uppannatunkanoh ut wunnutcheganit, kah pihi uppannuppe pahketeauun ahhut pogohhomuk, kah mohmounum oowheatumash weekit, qut waſſadteaumunaſh wutchikohſumunash matta haontánook nootau.

13 ¶ *g* Neit Jeſus peyau wutch Galile en Jordan ut John woh ukkutſumoh nashpe nagum. *g* Mark 1.9. Luke 3.21.

14 Qut John ukquihtinnuh noowau, Nukquenáuwenúk kuskutſumunneat, kah kuppeyaauſeh.

15 Kah Jeſus nampoohamauoh, kah noowau, Nátch eyeu, newutche ne ne tapeneunkquot pannuppe uſſenat wame wunnomwauſſeonk, neit wuttinnáaumon.

16 Kah Jeſus ne adt baptizehit, teanuk kuhpuſhau wutch nippekontu, kah kuſſeh, tauehtunk keſuk, kah naau wunnaſhauanittoomoh God upunehtunkquoh onteuh wuſkuhwhunan kah uppogſuquoh.

17 Kah kuſſeh, wadtauatonkquſſuonk wutch keſukqut, noowau, Yeuoh noowomunnèonen nuttaioom, noh wohſikkittea kikque.

CHAP. IV.

1 Christ faſteth, and is tempted. 17 beginneth to preach.

NEit Jeſus *a* ſagkompagunau nashpe naſhauanit, en touohkomuk, woh. ukqutchheuh mittannit. *a* Mark 1.12. Luk. 4.1.

2 Kah matta metteik yauunchag keſukodtash kah yauunchag nukkomash, ompetak mo kodtuppoo.

3 Kah quaſheunt paóónont, wuttinuh, ken wunnaumonait God, noowath yeuſh quſſukquanash petuqqunneganuutch.

Pen. 8.3

4 Qut wunnampoohamauoh noowau, wuſſukwhoſu, matta pihi miſſinuin webe pomintamoo wutch petukqunkunk, qut nashpe nishnoh kuttoonk oo noo oo wuttoo it God.

5 Neit mattan it owaapinuh wunnetupanatamwe otanat, kah upponuh nahoonk peantamwakomuk,

6 Kah wuttinuh, ken wunnamaonait God, penuhteash kuhhog, newutche waſſukwhoſu, *e* pihi wuttinnumuh wutanjelſu noh ummeechumuhkonat papiume ken, kah pihi kutaſhinukquog ut wunnutchegana owót, ishkont kuſſeet togkuſhin quſſukquanit. *e* Psalm 91.11.

7 Jeſus wuttinuh, Wonk wuſſukwhoſu, *d* Matta pihi kukqutchheoh God kum-Manittoom. *d* Deut. 6.13.

8 Wonk mattannit wunnemunuh ahche kuſſohkóayeuut wadchuut, kah wunnontunnónash wame tahiootamoongash muttaohket, kah wuſſohſumoongash.

9 Kah wuttinuh, Wame yeuſh kittinnumanunash kepihaúhlean, kah wauſſameau.

10 Kah Jeſus wuttinuh, Anaiſh Satan nuppuſquanit: newutche wuſſukwhoſu *e* pihi koowauſſum Jehovah kum-Manittoom, kah pihi nagum nont koowauſſum. *e* Deu. 6.13. & 10. 20

11 Neit wunnukonuh mattannit, kah kuſſeh Angelſog peyaog, kah wuttannumaúon.

12 ¶ Kah nootog Jeſus *f* kuphugkinan John, monchu en Galile. *f* Mark 1.14. Luk 4.14.

13 Kah nagottuk Nazareth, peyau, kah wutayin Kapernaum, uſetahtu, wonkóeu Zabulon kah Naphthali. Joh. 4.43

14 Onk woh ne nuih ne anoowop nashpe Eſaias quoſhodtumwaen noowop.

15 Onke *g* Zabulon kah onke Naphthali, ohquanihin may ketahhannit, ogkomuk Jordan, Galile gentilſehtu. *g* Iſa. 9.1.

16 Miſſinninnu *g* apitch *g* pahkenaiyeunk naumwog miſſi wequai, kah apneitit wutchket kah wutonkoontom nuppoonk, wequai ſpeemoo.

17 ¶ *h* Na wutche Jeſus kutche kuhkoo tomuhteau, kah noowau, Aſuhkoimatanoonk, newutche keſukque ketaſſootamoonk pasoocheyeuoo. *h* Mark 1.14.

18 Kah Jeſus *i* ohquaſhadt ketahhannit Galile, nuau neeſwe wemattittuoh, Simon aſſowéſu Peter, kah Andrew weechaioh, ponathabpahettit ut ketahhannit. (newutche ponathabpaenuog) *i* Mark 1.16.

19 Kah wuttinuh uaheh, aſuhkiegk, kah kutayi nauonn nwoo kuppon nathabpaonaont woiketompaog.

20 Kah teanuk nukkonáog wuthaſhabpeuh kah wutáſukauóuh.

21 Kah ne ayiyomp, nauau onkatogeh neeſwe wemattittuoh, James wunnaumonuh Zebede, kah John wemitoh, ut kuhtoonogqut, wecche Zebedeon oohoosh wodchippinnaſhabpahettit, kah oowenkomuh nauoh.

22 Kah teanuk wunukkodtu nunneau kuntoonog, kah oohoosh, kah wuttukauóuh.

23 ¶ Kah Jeſus au quinnappu wame Galile ukkuhkootomouh nauoh ut wuſynagogſu nóut, kah ukkunk otomauh ketahhannitamoe wunnaunchemukaonk, kah wutet ketahhauóuh nuh wame matuchemoongash, kah wame ſpu nagongash kenigke miſſi nianeg.

24 Kah weeneinaonk pannuphau noo wame Syria, kah uppadtauóuh wame monchanat hog miſſi nianeh, ankinnaſhe

mœcheke aninneso ogash, onkqnommom-
mœongash, apetunkqutcheg mattannittœh,
kah neg kogkeácheg, nanunkiitcheg, kah
wunnetikeheuh.

25 Kah monaog missinninnuog wutasukau-
ónh wutch Galile, wutch Dekapolis, wutch
Jerusalem, kah wutch Judea kah wutch og-
komuk Jordan.

CHAP. V.

1 Who are blessed. 14 The Apostles are the light and salt of the world.

KAH naueut mœchequshâoh, ogquod-
chuau wadchuut, kah namatapit, uk-
kodnetuhtaénumoh peyauonuk.

2 Kah woshwuaum wuttœon, ukkuhkœ-
tomauah neowau,

3 Wunnanumóog kodtummungeteahon-
cheg, *a* newutche wuttaineeu kesukque ke-
tassœtamóonk. *a Luke 6. 20.*

4 Wunnanumóog neg mogig, newutche
pish muskouantamwaheoog.

5 *b* Wunnanumóog neg manunnissitchcg, *b Psal. 37. 11.*
newutche pish wutahtauuneau ohke.

6 Wunnanumóog neg kodtupwutchcg-
kah kaukuttœgig wunnomwausseonk, *c* ne *c Isaiah 65. 13.*
wutche pish wamepœoog.

7 Wunnanumóog neg monaneteacheg,
newutche pish ummiskomunneau monane-
teaonk.

8 *d* Wunnanumóog neg pehketeahoncheg *d Psal. 24. 4.*
newutche pish nauóog Goduh.

9 Wunnanumóog neg wunnohteaonk ayigig
newutche pish ussowenœog wunnechauuh
God.

10 *e* Wunnanumóog neg woskhetcheg, *e 1 Pet. 3. 14.*
wutch wunnomwausseonk, newutche wut-
taiheeu kesukque ketassœtamóonk.

11 Kœnanumitteamwœo woiketompaqg
mamatchenukqueog, kah woskehukqueog,
kah wame *f* pannœwaeu mamatchenukqueog
wutch nen. *f 1 Pet. 4. 4.*

12 Wekontamœok, kah ahche muskouan-
tamœok, newutche missiyeuash kutonkqua-
tunkanash kesukqut, newutche netatuppe ne
woikeheunneau quoshodtumwaenuog negon-
nekunkqueógig.

13 ¶ Kenaau kussaltanùmwœo muttaoh- *g Mark 9. 50. Luke 14. 34.*
ket, qut *g* salt wannebteunk wussaltanœo-
onk, uttó pish wonk saltanuœo, quenau wanne
wunnegenninnœgk, qut pish pogketamun,
kah wutattaskukkomunneau woiketompaog.

14 Kenaau œwequaiœm muttaok, Otan
ohtag kodtuhkoag woh mat atahtoóuun.

15 Asuh *h* chikohsumóhettit wequanan- *h Mark 4. 21, Luke 8. 16. & 11. 33.*
teg, matta wunnogqunumœunneau quaqnad-
whonganit, qut ut wequanantegi nuhtugqut
en wohsumómœo wame wetu.

16 Kœwequaiœm *i* wohsumœomœoutch *i 1 Pet. 2. 12.*
ut anaquabhettit woiketompaog, woh wun-
naumunneau kœnanakausuonganash, kah
woh qattianumau kœosh kesukqut.

17 ¶ Ahque unnantamœok nœoche peam
matcheheonat naumatuonk, asuh quoshod-
tumwaenuog, nœoche payom matta matche-
heonat qut ussenat.

18 Newutche wunnamuhkut kittinnon-
numwœo, kesuk kah ohke pish *k* nukkomwé-
mœo, qut nequt chohkushik asuh peneai wut- *k Luke 16. 17.*
tinnœwaonk matta pish nukkomwémœo, qut
wame pish nuih.

19 Wuttinnaiin howan *l* pohqnenuk pa- *l James 2. 10.*
suk peasik wuttinnœwaonk, kah ne kuhkœ-
tomauont woiketompuh, noh pish ussowenau
péisses ut kesukque ketassœtamœonganit,
qut howan usseit, kah kuhkœtomauont, yeu-
oh pish ussœwenau masugkenuk ut kesukque
ketassœtamœonganit.

20 Newutche kuttinnonnanmwœo, kœnom-
wayeuonk tohneit matta mœcheke wunne-
ganninœgk onk ne œnomwayeuonganœ
Scribsog kah Pharisesog, matta pish kuppe-
tutteamwœo kesukque ketassœtamœonk.

21 ¶ Kenœtamuneaop anœwomukup
nœadt, *m* Nushehteahkon, qut howan nush- *m Exod. 20. 13. Deut. 5.*
ehteadt, pish nunnukquoppu en wussittum- *17.*
œonganit,

22 Qut kuttinnonnumwœo, wuttinniin
howan musquanumont weechaioh, tahnœche
pish nunnukquoppu wussittumœonganit,
kah howan unnont weechaioh, Raka, pish
nunnukquoppu ut mouenat, qut howan un-
nont kummattammagœo, pish nunnukquoppu
chepiohkomukque nœtauut.

23 Yowutche paudtoan kummagœonk ut
Altar, kah na mequoantaman, kemat ne tea
kœchumuk.

24 Na ponsh kummagœonk anaquabit Al-
tar, kah monchish, negonne wunnœwagk
kemat, kah neit peyaush, kah magish kum-
magœonk.

25 Teanuk *n* wunnœwagk petukkonuk *n Luke* quean, ne an weechautteóg, ishkont petukkœ- *12. 58.*
nukquean, kuttissœunuk wussittumwaénuut
kah wussittumwaénin kuttissœunuk aninoh
suenuut: kah kukkupshagkisit.

26 Wunnamuhkut kuttinsh, matta pish
kussohhamœo, *na* wutch, asqnam œadtehteaan
nishnoh pasuk chogq.

27 ¶ Kenœtamunneaop anœwomukup
nœadt, *o* Mamussehkon.

28 Qut kuttinnonnumwœo, howan mone- *o Exod.* auont mittamwussissoh nanwunœdsquauut *20. 14.*
mahche mamussu ut wuttahut.

29 *p* Kuttinnuhkouneu kuskesuk togkus- *p Mat. 18. 8. Mark 9. 47.*
sttassumukquean, kodtunush kah pogketash,
newutche, negonne wunnegen nequt chippai
kuhhog woh kœwanteauun, onk wame kuh-
hog matta unnohteaunat chepiohkomuk.

30 Kuttinnohkou togkussittahsumukquean
tummethash, kah pogketash, newutche ne- *q Deut.* gonne wunnegennequt chippai kuhhog woh *24. 1. Luke* kœwanteauun, onk wame kuhhog matta un- *16. 18.* nohteauunat chepiohkomuk. *1 Cor. 7.*

31 Anœwenuh, howan *q* pogkenont um- *10.*
am

mittamwussoh aniunumauonash pogkenittue kooshoo kesukqut pannuppe wunneetuk.

32 Qut kuttinnonnumwoo, howan pogkenont nmmittamwussoh, qut matta newutche nanwunnoodsquauonk, wuttinheuh mamussinneat, kah howan wetauomont pogkenamukeh, mamussu.

33 ¶ Wonk kenootamunneaop anoowamukup nooadt, Matta pish pannoowae *q* kuttchadchekeyeuoh, qut pish kutussen Godut wame kutchadcheyeuwaongash.

34 Qut kuttinnonnumwoo ahque chadchekeyeuwagk, asuh matta nashpe kesuk newutche ne wtappuonk God.

35 Asuh matta nashpe ohke, newutche ne God ukquenannehtuonk, ut wusseetut asuh matta nashpe Jerusalem, newutche ne wuteran missugken ketassut.

36 Asuh chadchekeyeuohkon kuppuhkukqut, newutche woh mo kutayimoh pasuk meyausuak wompi asuh moai.

37 Qut kukkeketookaongaoo pish *r* nux, aux, matta, matta, kah nish noh moocheke onk yeush, wutch peyaumoo matchet.

38 ¶ Kenaootamunnaop anoowamukup *s* Muskesuk wutch muskeiuk, kah meepit wutch meepit.

39 Qut kuttinnonnumwoo, howan woskehukqueau, ahque adtumehtau, qut howan anehtohukqueau kuteinnohkoeu konnoonaut, quttukquaish wonk onkatuk.

40 Kah howan petukanukqueau moeonganit, wutch neemnnamun kutogkoowoo, neemunitch wonk kummoonak.

41 Howan chequshanukqueau weehaonat pasuk mile, wechau nees.

42 Howan wehquttumunkqueau, aninnumau, noh *u* negkuhkaonukqueau, ahque sushketau.

43 ¶ Kenootamunnaop anoowamukup, womoous *w* ketatteamong, kah sekeneau kummatwom,

44 Qut kuttinnonnumwoo *x* womonook kummatwomoosog, wunnanumok nagoh matcheanumukqueogig: wunnesehtok nagoh sekeneunkqueogig: *y* peantamwanshuk nagoh tahnoochehukqueogig, kah woskhukqueogig.

45 Onk woh kenaau wunnechauoh kooshoo kesukqut, newutche uppaspishaheau wunneepauzoomoh ut matchetowehtu, kah wuneetowehtu: kah wussokanonukauau sampwe usseeneuh, & matta sampwe usseeneuh.

46 Newutche *z* womonok nagoh womoaukqueogig, changua kutonkquatunkanoo? sunnummatta mukkookinuaenuog ne wuteutuppe usseneau,

47 Womoausuontouanumauwodt noat kematog, uttiyeu en wunnegen kutusseonganoo, sunnummatta netatuppe usseog mukkookinuaenuog.

48 Newutche pannuppe wuneetuk nesna-

CHAP. VI.

Christ continueth his sermon speaking of alms.

5 *Prayer, &c.*

AHqueteaook ussenat kukkitteamontea nitteaongash anaquabhettit wosketompaog, woh kenauquog, ishkont matta kutonkquatunkoo kesukqut kooshoo.

2 Yowutche magoanish *a* kukkitteamonteanitteaongash, ahque puhpequash monopuhpeg anaquabean: eiantukkeiyeuog neyane asebettit peantamwakomukquehtu, kah taumaogquehtu, woh waenomóog ut wosketompautu, wunnamuhkut kuttinnonnumwoo wuttonkquatunkanoo ohtóog. *a* 2 Kings 12.8

3 Qut magoan kitteamonteanitteaongash, kummenadche ahque wahteauitch, tosa kittinnohkou ash.

4 Onk woh kukkitteamonteanitteaongash kemeyeuoosh, kah kooshi nauquean kemeu, nagum kutonkquatunk pohquaeu.

5 ¶ Kah peantamanish, matta pish keyaneunkqussu eiantukiyeuog: newutche wemantamwog peantamunat, nepauhettit peantamwakomukqut, kah nayag taumaugquehtu, woh wunnauouh wosketompaog, wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, wutronkquatonkanoo ohtóog.

6 Qut keu peantamanish, aush pootsauut, kah yeantanumaish, peantamau kemeu, kah kooshi nogqueau kemeu, pish kutonkquatunk pohquaeu.

7 Qut peantamóg, ahque tahnoochе noowagk *b* nohnompu, neratup pauwauwog, newutche unnantamwog pish nunnootont, wutch moocheke keketookhaonk. *b* Eccl. 7.16.

8 Newutche ahque netatuppewegk nagok newutche kooshoo wahteauun uttiyeush quenahukqueógish, asquam newajeh peantamoógup.

9 Yowutche yeu unne peantamook: *d* Noshun kesukqut, quttianatamunach kowesuonk. *d* Luke 11.2.

10 Peyaumoutch kukketassootamóonk, kuttenantamóonk ne n nach ohkeit neane kesukqut.

11 Nummeetsuongash asekesukokish assumainnean yeuyeu kesukok.

12 Kah ahquontamaiinnean nummatcheseongash, neane matchenehukqueagig nutahquontamóunnonog.

13 Ahque sagkompagunaiinnean en qutchihuouganit, webe pohquohwusiinnean wutch matchitut. Newutche kutahtaunn ketassootamóonk, kah neunkesuonk, kah sohsamóonk micheme. Amen.

14 Newutche *d* ahquoantamauog wosketompaog matchenehukqueogig, kooth kesukqut pish wonk kutahquontamunkou. *d* Matth. 6.14, 15.

15 Qut matta ahquoantamauoog wosketompaog matchenehukqueogig, neit matta pish kooshoo kutahquoantamunkou kummatchenehueaongaongash. 16 ¶ Moreo-

16 ¶ Kah matta meeteógish, ahque yanenggqunegk elantukkenit maenonkquttineat, newutche penawunneunkquttuog, won wetketo-eaog wunnauouh matta meettein, wunna nunkut kuttinnonumwoo wutonkquatunkanoo ohtoog.

17 Qut mat meeteeanish, saumanuih kuppunkus kah kuteckquish.

18 Oaks won mo kenaugo wosketompaog mat meettein, webe koonh, uttiyeu kemeu, kah koonh utton nogquean kemeu, pish kutonkquatunk pohquacu.

19 ¶ Ahque ut wadchanumook kenompakouunnoonh yeu muttaohket, uttiyeu papoquttamuk kah ogquonkquag aneuk, kah utton kunmootowaenog pohquabeteihettit, kah kummootowog.

20 Qut pon-moo kenaau mohtonche
c Luke 12.33. 2 Tim. 6.19. c kenompakouunnoonh ketukqut, uttoh woh mo adt anitnook afuh papoquodtamoomuk onk woh mo kommootowaen pohquabetein, kah kommoto.

21 Newutche uttiyeu kenompakou ohtag, ni kuttah wonk ohteau.

22 f OOwequaoom kuhhog, kuskesuk,
f Luke 11.34. yowutche kuiketuk pohkag, wame kuhhog numwonteau wequai.

23 Qut kuiketuk machuk, wame kuhhog numwohteau pohkenai, yowutche kowequacom ne apehtunkquean, pohkenag toh nnukkukqueu miski ne pohkenai.

24 ¶ Wanne wonhowang neesadchanóou wuttontimomoh, newutche atuh pasukoo sekeneauan, kah womonau onkatoge: atuh pasukoo weetomau, onkatoge ummishanaumoh: woh mo kootinninneumuhkauoh kuhhog God kah Mammon.

25 Yowutche kuttinnonnumwoo, ahque
-b Luke 12.22. 1 Pet. 5.7. wussaume b wuttamanatamook kukketeaonkanoo, chauguas woh meechuóg, asuh chauguas wuttattamog: asuh kuhnog, chauguas hogkoóg, sunnummatta keteaonk mishoadttinnoo onk meetsuonk? kah kuhhog onk hogkoonganash?

26 Nók psukseseg mamatchekesukqut, newutche matta ohketeaouog, asuh kepenumóog, asuh posekinnumoog weatchiminneash, onch koosboo kesukqut wutassamoh nahhoh, sun matta nag kutanukauoóug?

27 Howan kenaau wuttamanatog onchekheunt wuhhogkuh nequtishquonogkot.

28 Kah toh wutch wussaume kootamanatamwoo hogkoowongash, natwontamook peshauonash touohkomukqut, toh adtanegek, matta anakauseog, matta tuttuppinnahteaoog.

29 Qut kuttinnonnumwoo, Solomon wame wowunhogkoounhonk matta mó wuttonhogkoonnaun netatup yeush.

30 Yowutche God yeu hogquonont mosekehuoh touohkomukqut, uttiyeu yeu kesukok ohteau, kah saup unnuhkon attissunkanit: summunmatta mauchekeo pish kutogqunukkou, Woi kenaau peamen kooanetamoonganoo.

31 Yowutche ahque wussaume wuttamanatamook, noowagk chuguas won nummeechimmun, chauguas won nuttattammun, chauguas won nuthogkummun?

32 Newutche gentilog wame yeuh wunnatinnehamunaoath, newutche koohoo kesukqut oowahteoun yeuh wame queuhukqunnaoam.

33 Qut negonne natinnuchsmook wutassootamoonk God, kah wussampwog quanumaonk, kah wame yeush pish kukkoottinnumonteaaoath.

34 Yowutche ahque wussaume wuttamanatamook saup, newutche saup wuttamanata noo wuttahealh, wamut pasuk keluk, ne machuk wunhog.

CHAP. VII.

Christ reproveth rash judgment. 24 Wise builder

Ahque a oolumook, onk matta woh koosamitteamwoo.

a Luke 6.37. Rom. 2.1

Newutche uttoh wussittamóonk wasittumog, pish koosumitteaneau, kah b uttoh
b Mark 4.24. Luk 6.38.
qnttuhnamoonk quadhamog, pish kukqutwuutteaneau wonk.

c Luke 6.41.

3 Kah c tohwutch nauman papissai kemat wuiketukqut; qut mat kenatwontam mahtug nehenwonche kuiketukqut.

4 Asuh toh won kittin kemat, Pa nutmaunumun papissh kuiketukqut, kah kuiesh mehtug nehenwonche kusketukqut.

5 Kuteiantukeiyeu, negonne pogketash matug nehenwonche kuiketuqut, kah neit pish pahke kenaumun, papihai kuppogketamunat kemat wuiketukqut.

6 ¶ Ahque aninnumau anumwog, ne sephausuonganoak, ahque unnonteagk kenompakouunash anaquahettit pigtog, ishkont wutash kukkomunaoath ut agwe wusseetoowoash, kah quhkehettit wonk kussookhanukkoowóog.

d Matt. 21.22. Mark. 11. 24. Luke 11.9. John. 16. 42 Jam. 1.6.

7 ¶ Wenquetumook, d kah pish kittinnummonteaneau, natinnehamook kah pish kummiskonaunneau, chohchunkquttahhamook kah pish koowoshwunnumonteaneau.

8 Newutche nishnoh pasuk wehquetug wutattumunumun: noh natinnohnog umiskomin: kah chohchunkquttahhog pish woshweemo.

9 Asuh uttiyeuoh wosketomp wunneechanoh wehquetumunkquit petukquaneg, sun woh wuttinnumauoh hassun?

10 Asuh wehquetumunkquit namohsoh, sun woh wuttinnumauoh askookoh?

11 Newutche kenaau matchetoóg wahteauog wunnegenash magoongash aninnumauat keneechanog: anue mookcheke koosh kesukqut, wunnegenash magoougash pish wuttinnumóuh neh wehquetumunkqutcheh.

e Luke 6.31.

12 Newutche e nishnoh teag kukkodtamtam

tamauóneau kittinhukqunnaeu woſketomp-
aog, unnehuk nanuk, nag: newutche yeu
nuumatuonk kah quoihoatumwáenuog.
13 ¶ *j* Petutteagk peónogok ſquont, ne-
wutche mihonogod ſquont, kah mihonog-
ok may ne ſagkompagunnuomoouk en awa-
kompanónat, kah monaog na appetukoneau.
14 Newutche peonogok ſquont, kah pe-
maogok may ne ſogkompagunnuomoouk en
pomantamunat, kah ogguhſuog na maſkomun-
neau.
15 ¶ Kah wabeſuónoók pannoowae quoſhod-
tumwaenuog, uttiyeug pauhónukqueógig
mepſon hogkoogog, qut anomut moomoohwe-
yaulae natookſuog.
16 Nathpe nmmeechummuonganóoaſh piſh
koowahuóog, ſung mauunneaeug wenominneaſh
ut annekóuhehtu aſuh figſaſſi ut kog-
kóuiogkohquohnoowehtu.
17 Netatup, nihnon wunnegen matug ad-
tannegen wunnegenaſh meechummuongaſh,
qut matchit matug adtannegen matcheroaſh
mechummuongaſh.
18 Wunnegen matug matta woh mattum-
meechumunnoo, kah matchit matug mat ta
woh wunnummeechumúnnoo.
19 Nith noh *b* matug matta wunnummee-
chummunoog, kouwehthamun, kah kutjiſha-
unkon.
20 Yowutche piſh koowaheauóog naſhpe
ummeechummuonganooaſh.
21 ¶ Matta nith noh paſuk noh anukau *i*
Lord, Lord, piſh petutteau wutaſſootamoo-
onganit keſukqut, qut noh aſeit wuttenanta-
moonk noouh keſukqut.
22 Monaog piſh nuttinukquog nekeſukok
Lord, Lord, tanummatta nukkuhkootomuh-
teaumunnónus ut koowſuonganit, kah ſun-
nummatta nuſſohwhunnomunnónus mattan-
aittoog ut koowſuonganit, kah nutuiſu-
munnonus monatáah monchanatamwe ana-
kauſuonganſh ut koowſuonganit?
23 Kan neit piſh nutinnoog nag, *k* matta
koowéahenomwop, *l* aumaeihtaegk anakau-
ſeógitth matcheſeonk.
24 ¶ Yowutche wuttinnaiin howan yeuſh
nootog *m* nuttinnowaongaſh, kah uſſeit ni-
hhog, piſh nutogqunneunkqueh waantam-
weimnuut adtanikitteadt quſſukquánit.
25 Kah peyaumoouk ſokanon, kah tomog-
kon, kah mihetahhin, kah wutayeuwuttamin-
neau wetu, kah matta penuſhano, newutche
uttannehteauſh quſſukquanit.
26 Kah niſh noh nootog, yeuſh nuttinnoo-
waongaſh, kah matta uſſeit niſhog, ogqun-
neunkquſſu mattammagqut, adtanikteadt
naguntu.
27 Kah peyaumoouk ſokanon, kah tomog-
kon, kah mihetahhiſh, kah wutayeuwuttam-
inneau ne wetu, kah penuſhau, kah miſſi up-
penuſhaonk.
28 Kah teánuk nnih Jeſus wohkukquo-
ſhitteunk yeuſh wuttianoowaongaſh, *n* miſ-
ſinninnuog ummonchanatamunneau ukkuh-
kootomuhteaonk.
29 Newutche kuhkootomauont ogqunne-
unkquſſu piahquttumwenhut, kah matta og-
qunneunkqnſſu Scribtog.

CHAP. VIII.

2 Chriſt cleanſeth the leper. 26 The devils driven out of two men.

NOOkit wonk wutch wadchuut, monza-
og moochequthaog wutuſukauóuh.
2 Kan kuſſeh *a* wachequit appeyauónuh
kah oowowuſſumuh, kah noowau, Lord unnan-
tamman won kuppahkhe.
3 Kah Jeſus ſummagunum wunnutcheg
kau ummuſſinoh kah noowau, nuttenantam-
un pahkeiſh, kah teanuk wachequit pahk-
beau.
4 Kah Jeſus wuttinuh, Ahque us howan,
qut monchiſh naeitau tephautteunuog, kah
magiſh ummagoonk ne anukqueog *b* Moſes,
newutche wanwonuh nahog.
5 ¶ Kah Jeſus petutteadt *c* Kapernaum,
kenomp paſuk peyauónuh wunanon paſumuh.
6 Kah noowau Lord, nuttinneum ſeepun
ut nekit nanunkqſu, moocheke onkupuneau.
7 Kah Jeſus wuttinuh, piſh na nuppe.m
kah nunnetikeh.
8 Kenompaſuk wunnampoohamauoh noo-
wau, Lord matta nuttapenummoo kuppeyo-
nat nekit, qut webe ketookaih kuttoonk,
kah nuttinneum netikeſu.
9 Newutche nen woiketomp agwu nanaa-
nuwaog, kah ayeuteaog nutagwappehtunk,
kah yeuoh nuttin monchiſh, kah monchu,
onkatog peyauth, kah peyau, nuttiu nuttin-
neum umih, kah wutuiſen.
10 Nootog Jeſus, monchanatam, kah wut-
tinuh nahoh aiuukonkqutche, wunnamuhkut
kuttinnonnumwoo, alquam nummilkomouh
wunnamptamoonk, yeu nukkukqun, matta
ut Iſrael.
11 Kah kuttinnonnumwoo, monaog piſh
peyaog wutch wutchepoau, kah wutchek-
tuau, kah piſh weetappemiog Abrahamoh kah
Iſaakoh kah Jakoboh keiukque tahſootam-
moonganit.
12 Qut wunnechaneunk wutaſſootamoo-
onganit, piſh ſohwhonkonog en muttae poh-
kenaiyeuut, naut piſh mauonk, kah nunnuk-
kuttoohamóonk.
13 Kah Jeſus wuttinuh kenompaſukoou-
itche, monchiſh, kah neane wunnamptaman
ne kittinhetteau, kah wuttinneumon net-
tkeheoninneuh neit wadchit.
14 ¶ *d* Kah Jeſus petutteadt Peter wekit
naau ummittamwuſſoh okaſoh ſeepſin weſoh-
ſhau.
15 Kah ummiſſunnumaoh wunnutcheg,
kah weſohthaonk wunnukonuh, kah ohhokit,
kah wunnadtupwuhheuh.
16 ¶ *e* Wanonkoouk paudtauaog monaoh

n Mark 1.22.
Lu.4.33

a Mark 1.40. Lu 5.12.

b Lev. 14.4.
c Luke 6.1.

d Ma 1.29 Luk.4

e Ma 1.32 4.40.

f Luke 13.24.

g Luke 6.43.

h Matt. 3.10.

i Rom. 2.13. Jam.1.22

k Luke 13.27.
l Pſal.6. 8.
m Luke 6.47.

appetunkqunutcheh mattannittoh, kah nagum ſohwohteau mattanittoh naihpe wuttinnowaonk, kah wunnetikeheuh wame matchenauutcheh.

17 Woh nnih ne anoowop quoſhodtu mwaen Iſayas nowau, *f* wunnemununmunaſh nagum nunnoochumweſuonganunonaſh, kah waapunnum nummahchinaonganunonaſh.

18 ¶ Kah Jeſus nauont monaog quinnuppu, wuttinuh, ogkomut ontuh.

19 Kah *g* paſuk Scribe uppeyauonuh, & wuttinuh, nuſſontimom, kutaſukauſh uttoh adan

20 Kah Jeſus wuttinuh, wonkquſſiſſog owonogkuog, kah pſukſeſog mamahchekeſukqut wodtiiyeuog, qut woſketomp wunnaumonuh matta ahteou uttoh poonuk uppuhkuk..

21 Kah onkatuk ukkodnetuhtaeneumoh wuttinuh, Lord negonne outi poſekinnonti noth.

22 Qut Jeſus wuttinuh, aſuhkah, kah nuppoog poſekinahettich wunnuppoomoouh

23 ¶ Kah petutteadt kuhtoonogqut, ukkodnetuhtaeneumoh wutaſukauouh.

24 *b* Kah kuſſeh, meſhetahthin kehtahhannit, kah wunohkukkomunneau tukkoog kuhtoonog, qut nagum kouweu.

25 Kah ukkodnetuhtaeneumoh uppeyaunouh, wuttookinouh. wuttinouh, Lord wadchaninean nukqutuhſhaumun.

26 Kah wuttinuh nahog tohwutch wabeſeog, woi kenaau ogguhſin koonamptamoonkanoo, neit omohkeu auſhkoumau miſhetahthinneoh, kah keitoh, kah na me miſhauwepun.

27 Qut woſketompaog monchanatamwog noowaog, howan woſketomp yeuoh, newutche wabanog kah ketahhanog wunnoſwehtauouh.

28 ¶ *i* Onk paont ogkomut, penuohkomukqut Gergeſenſog, neſuog mattannit apehtauoncheh nogikououh ſohhamwehettit wutch weenohket, ahche nuſhquetueg onk matta woh howan uppaumuſhauon ne nogqueu.

29 Kah kuſſeh wadtauatunkquſſuog noowaog, tohkittinhennumun Jeſus wunnaumouh God? ſun kuppeyam kutawakompunnaſunnanonut koſhkommeu.

30 Kah neadtit, pigſog monaog natoppuhkoog.

31 Neit mattannittoog wunnanampaſſumouh, noowaog, ſohwohkauſeog, ontunkonnan herde pigiehtu.

32 Kah wuttinuh monchek, kah ſohhamwehettit: petutteaog pigſehtu, kah kuſſeh, wame herde pigſog womunneanittuog penukoohkontu ketahhannit, kah qutauwuſhauog ut nippekontu.

33 Kah neg naneauhconcheg wuſſemoog auog otanat, kah wuttinaunchemunneau wame, kah uttoh anket apehtunkqut mattanittoh.

34 Kah kuſſeh wame wutootanieog ſohhamwog nogkuſkauaog Jeſus, kah nauahettit, wunnanampaſumouh woh ſohwehtamun wutohtu:

CHAP. IX.

2 Chriſt cureth the palſie. 8 Calleth Matthew.

KAh petutteau kuhtoonogqut, quſhkodteau, & peyau nehenwonche wutootanat

a Kah kuſſeh uppaudtauouh nanunkquſuoh, ſepfin oppinneat: kah Jeſus nag oonamptamoonganoo, wuttinuh nanunkquſſinnutchch, Nuttaioom wunnamptah kummatcheſeonganaſh kutahquontamonteanaſh.

3 Kah kuſſeh nawhutche Scribſog noowaog ut wuttinnomiyeumoout, Yeuoh blaſphemau.

4 Kah Jeſus wahteunk wuttenantamoonganooaſh, wuttinuh, Tohwutch matchenantamook ut kuttahhoout?

5 Uttiyeu anukumok noowonat kummatcheſeongaſh kutahquontamonteaneſh, aſuh noowonat, omkiſh kah pomuſhauſh?

6 Qut woh koowahteaunneau woſketomp wunnaumonuh wutahtaun menuhkeſuonk ahquontamunat matcheſeonganaſh, ut ohkit, neit unnau nanunkquſſinutcheh, Omkiſh, tahſhiniſh kutappin, kah auſh kekit.

7 Kah omohku kah monchu en wekit.

8 Qut mochequſhacheg nanohettit monchanatamwog, ſohſummoouonoog Goduh, newutche yeu menuhkeſuonk aninnumauan woſketompuh.

9 ¶ Kah *b* Jeſus na wagk, naau woſketompuh uſſoweſu Matthew, appu attumununat ompeteaonk, kah wuttinuh aſuhkah, kah nepau wutaſukauoh.

10 ¶ Onk nnih, Jeſus metſit ut wetuómut, kuſſeh monaog Publikanog kah matcheſeaenuog peyauog ut oowetapemouh, kah ukkodnetuhtaeneumoh.

11 Kah Phariſeſog namohettit, unnaog ukkodnetuhtaenuoh, tohwutch kuſſontimoom weepumont Publikanog kah matcheſeaenuog?

12 Qut yeu nootog Jeſus, wuttinuh nahoh neg mat mahchinacheg wanne quenahukoog ponaſkehtuaénüh, webe mahchinácheg.

13 Qut monchek kodnetuhtaook uttoh anauwuttamoomoouk, nukkodtantam *c* kitteamonteanikon, kah wanne ſephauſuongaſh: newutche matta noche peyoh wekomonat ſampweuiſeaenuog qut *d* matcheſeaenuog en aiuſkoiantamunat.

14 ¶ Neit uppeyauonuh ukkodnetuhtaéneumoh John, noowaog *e* tohwutch mat metſéog neniwun kah Phariſeſog nohnompu, qut kukkodnetuhtaéneumog matta matmeetſeog.

15 Jeſus wuttinuh nahoh, Nunkompaog weſſentamunneat ſon wohmóag weſſentog naſohke na weetomont? qut pish keſukodtash peyaumuash weſſentamwaénin pish

amaun

a Mark 2.3. *Luke* 5.18.

b Mark 2.14. *Luk.* 5.27

c Hoſ. 6. *Mat.* 12.7.

d 1 *Timo.* 1.15.

e Mark 2.18. *Luke.* 5. 33.

amuaunumauonauh, kah neit pish mat metteog.

16 Matta woh howan upponumooh wuske kodchuhkoi moonak nukkonhogkoonut, newutche uttoh na ponumuk kuppohtaumuk thonogkinnumoomoo, & moochcke matchehtaun.

17 Asuh matta wosketompsog ponumóog wuskw wine nukkonithquadt, uhkont pekthaog nukkonithquont, kah wine mahtutchuan, kah wishqaonk matchheoog, qut ponamwog wuike wine wuskithquadt, kah neetwe wadchanoog.

18 ¶ *f* Youth âanont, kusseh peyau nanânuaenin, oowowullumoh, noowau, nuttaunes kuttumma nuppoo, qut peyaush, kah ponamau kenutcheganath, kah pith keteau. *f Mark 5.28. Luk.8.41*

19 Onk Jesus nepau kan wutasukauoh, kah ukkodnetuhtaeneumoh.

20 (¶ Kah kusseh mittam wossis quhinausu nabo ne ele kodtumwaeu, uppusquanit asukauoh; onk ummussinnumauoh wuthogkoo ahquaeu.

21 Newutche noowau ut wuttahut, woh mussinnumon webe wuthogkoo, pish nukketeam.

22 Qut Jesus ukquinnuppehtauoh, kah nauont, wuttinuh, nuttaunes, wekontash, koonamptamoonk kukketeahuk, kah neit wadchit mittamwossis keteau.)

23 Kah Jesus paont nanaânuwaen wekit, kah nauont pahpequinitcheh, kah missinninuog wadtauaronkqussuog.

24 Wuttinuh nahoh, qussogukkompauook, newutche nunksquau matta nuppoo, qut kouweu, kah wutahanehtauouh.

25 Kah aumachettit missinninuog, petutteau, kah wussagkunitchanuh, kah nunksquau tookshau.

26 Kah wunnusittongquot monchemop wame ne ohkit.

27 ¶ Kah Jesus monchit na wutch, nesuog pogkenumwompaog, wutasukauouh, mauog kah noowaog, Ken wunnaumonuh David kitteamonteanuminnean.

28 Kah paont wetuómut, pogkenumwaenuog uppeyauunouh, kah Jesus wuttinuh nahoh, sun koonamptamwoo woh yeu nutussien? wurtinóuh nahoh, Nux Lord.

29 Neit ummussinumauoh wuskesukoooash, kah noowau, neyaunag koonamptamooongnoo ne nehetteagk.

30 Kah wuiksesukoash woshwemoash, kah Jesus ummenuhke unnoh, howan wahteaukitch.

31 Qut monchehettit wuttinaunchimunneau waenomaonk wame neohkit.

32 ¶ g Sohhamóhetrit kusseh, uppaudtauouh mat kaketoooh, wutapentauoh mattannit. *g Luke 11.14.*

33 Kah sohwhohteamuk mattannit, mat kaketoog ketketookau, kah moochequshacheg monchenataanwog, noowaog, Asi noh toh nuttit naumoonnan nnih ut Ifrael.

34 Qut Phariseiog noowaog, *h* sohwobteau mattannitton nalhpe pahquttumwé mattannittoh. *h Chap. 12.24. Mark 3. 22. Luke, 11.15. 1 Mark. 6.6. Luke 13. 22.*

35 Kah *i* Jesus papaumushau wame ootánahtu kah ootanemetentu, kuhkootomwehteau ut wusiynagogtummoout, kuhkootomuhkon wunaunchemookae ketesootamoonk, kah netikehteunk wame mahchinaongath, & wuttamepunnaongath kenugke mishnninnutu.

36 ¶ Qut *k* nauont moochequihaoh kitteamonteanumoh, newutche tauunumwog, kah nanwiyeuog *l* netatupe shepsog wame wunnanawunnuwomeog.

37 Neit wuttinuh ukkodnetuhtaéneumoh, *m* Wunnamuhkut missumunnuoo, qut ogguhsuog kepenukeg.

38 Newutche nanampassumook kussontimmomoo mahtuminneat woh annoonau anakautuaénuh en ummissuminneaonganit.

i Mark 3.14. & 6.7. & 9.1. k Mark 6:34. l Numb. 27.17. m Luke 10.2.

B H A P. X.

1 The Apostles are sent to do miracles. 16 And comforted against persecutions.

KAh *a* wenkomont nabo nesoounutcheh ukkodnetuhtaenéumoh wuttinnumauoh menuhkesuonk ayeuuhkonittue nithkeneungque nathauanittoh wussohwohkonoónt, & netikeheonat wame enninneaonganog, kah wame mahchenaongath.

2 Kah oowesuonganóoash nobo nesoouttcheg Apostleiog yeush, negonne Simon ussoweiu Peter, kah Andrew wematoh, James wunnaumonuh Zebedee, kah John wematoh.

3 Philip, kah Bartholomeu; Thomas, kah Matthew noh Publican, James wunnaumonuh Alpheus, kah Lebbeus, wutohtóeu wesuonk Thaddeus.

4 Simon uk-Kananite, kah Judas Iskariot, noh wonk onasseoomoh.

4 Yeuhoh nabo neesooh Jesus anoononchen, kah wuttinuh nahoh, kau noowau, ahque ongq ummayeuout genteilog, kah anque petutteohteok pasuk wutoaranaout Samaritanseg.

6 Qut *b* teaoggu ongq wanhetchog shepseg ut wekit Ifrael. *b Acts 13.46.*

7 Kah ne aauogk, kuhkootamwehteagk, noowagk, *c* kesukque ketasootamoonk paiwohteau. *c Luke 10.9.*

8 Netikeheuk mahchinachog, pahkheuk wachequtcheg, omohkinuk nup, sohwhoteagk mattannittoog, nanouwe kutattumunumumwoo, nanouwe magook.

9 Quohaeitamoteok *d* gold, asuh silver, asuh brass kuppetunkanaout. *d Luke 9.3. & 22.35.*

10 Mat petunk ut kuppomuháonganoo*e* ut, neeshathiogkoohteogk matta noxinath, matta anwohhouunath, ne wutche *e* anakausuen tumúhhouau ummetsuonk. *e Mrk. 6.8. Luke 10.7. 1 Tim. 5. 18.*

11 *f* Kah te.g otan asuh otanèm petutteog, natootomuhteagk howan tapenuk, kah ne apegk naun kummonchenaóut. *f Luke. 0.8.*

12 Kah petutteaogish wetu, wonkumok.
13 Kah tapeaumomoouk wetu, koonohteaonganoo nukkuhkomoomoouteh, qut mattá tapeaumoonunoog, koonohteaonganoo onponchemoouteh ut kuhhogkaout.
14 Kah g wuttinniin howan matta attumunukouog, asuh matta nootamwehetteg kukkuttoowonganoosh, amaeitamoog yeu weru, asuh ne otan h papauohteagk papish kusseetoowout.
15 Wunnamuhkut kuttinoonnumwoo pish ánekoeyeuoo wutohtu Sodomitsog, kah Gomorritsog, ut wussittumwae kesukodut, onk neit ne otan.
16 ¶ Kusseh kutannoonumwoo onatuh sheepsog en nóeu mukquoshimwohtu, yowutche waantamook onatuh aikookog, wuskehwahteook onatuh wuskuhwhananoog.
17 Qut wabesuónook woiketompaog, newutche pish kuppetukkônukoôog moeongánutu. kah pish kussaamatáhhukouôog ut wussynagogsumoout.
18 Kah pish kuppasoteaumwoo anaquabhettit nanaánuwaenóog kah ketassotamwehtu newutche nen, wutche wauwaônaongaanoo nag, kah Gentilsog.
19 k Qut petukanukqueóg, ahque nat- wontamook toh, asuh chiuguoh anoowaóg, newutche pish kittinuumonteaneau ne nan howerut toh anoowaóg.
20 Newutche matta kusseinneau kenaau, qut wunnathauanittoomoh koohoo noh adt ketookont kuhhogkaout.
21 Kah l wematia pish ponau wematoh nuppunnat, kah wutoohimau wunneechanoh, kah wunnechineumóog pish waapehtauóog oochetuongan nuh, kah pish wutáyimauóuh nushittuonk.
22 Kah pish kussekeneunkumwoo wame weseketompaog newutche noowesuonk, m chequnehtog nó pajeh wohkukquoshinit pish wadchinau.
23 Qut kodtinnanukqueóg yeuut otanit, spuhhoowagk onkatoganit, newutche wunnamuhkut kuttinoonnumwoo, matta pish pannuppe kukquhkodteaumwoo wutotanaout Israel, nó pajeh uppeyonat wunnaumonuh, woiketomp.
24 n Kodnetuhtuten matta anúhkauóou wusontinomoh; asuh wuttinneu nun matta aneukouóou wusontimomuh,
25 Wamut kodnetuhtaénin wutogqueneunkqussineat poh kuhkootomaoout, kah wuttinneu nun ogqueneunkqussinneat wussootimomit: usoweunhettit soatin ne weruómut Beelzebub, uttoh pish ne moocheke wutti sowenó neiu wekit apinitchish.
26 Yowutche ahque nag quheuk, o newutche imo teag puttogwiosimoh, ne mut pish wohhwohan oy, matteag attohtoinoh ne mut pish wihteoonk.
27 Uttoh áquoog ut pohkenáhtu, ne noowagk ut wequaiyeuut: kah uttoh nootamóg kekemwodtuonk, ne kushkootomwehteagk ut woskechekommukquehtu.
28 Kah p ahque qushenk nag nuihoncheg muhhogkuh, qut matta wamunumógig nuthon kereahogkou; qut teaogku qushenk noh tapenuk awakompanánon naneeswe keteahogkou kah muhhog ut chepiohkomukqut.
29 Sunnumatta yeanóadteog pskeemesog neesuog neeskonaog, kah matta pish penuhháou paluk, kooshoo matta usseek.
30 Qut q kummeesunk ut kuppuhkukquash wame ogketamunash.
31 Yowutche, ahque wabesek, keyanóadtimwoo monaog pskeemesog.
32 Yowutche wuttinnaiin howan r sampoaósit nen ut anaquabhettit woiketompaog, pish wonk nussampoowaon ut anaquabit noosh kesukqut.
33 Qut wuttinnaiin howan s kóhkonoowaósit ut anaquabhettit woiketompaog, onk nánuk nukkóhkonoowáonut anaquabit noosh kesukqut.
34 Ahque t unnantamook ohkeit, matta nootamunat wunnóhteaonk ohkeit, matta nuppeóh annootamunat wunnohteaonk, qut togkodteg.
35 Newutche nuppeam ponumunat pennánittuonk woiketomp, u ayeuuhkonittue coshoh, wuttaunin ayeuuhkonittue okasoh, wushimin ayeuuhkonittue wasentumonche.
36 Kah nehenwonche wekit apenitcheh unmatwomoh.
37 x Noh womonont coshoh, kah okasoh moocheke onk nen, matta nuttapennkon: kah noh womonont wunnumonuh asuh wuttauesoh, anue onk nen, matta nuttapennkou.
38 Kah noh y matta attumunumoog uppametshinenm, kah asuhkiegk, matta nuttapenukou.
39 Noh z maskog ukketeaonk pish oowanteaun, kah noh wanteunk ukketeaonk newutche nen, pish ummilkomun
40 ¶ Noh a átumunukqueóg, nutattumunuk, kah noh attumunukqueh, attumunau anoonukqueaneh.
41 Noh attumunont quoshodtumwaeneuh ut oowesuonganit quoshodtumwaen, pish attumunum wutonkquatunk quoshodtumwaen: noh attumunont wunnomwaeneqh ut oowesuonganit wunnomwaen, pish attumunum wutonkquatunk wunnomwaen.
42 Wuttinniin howan b wuttattamwehhéont webe sonkipog yeuh pasukoh peisissinuttch, ut oowesuonganit kodnetuhtaénin, wunnamuhkut kuttinoonnumwoo pish matta wannehteáou wutonkquatunk.

CHAP. XI.

2 John sendeth to Christ. 7 Christ testimony of John

Oag naiin mahoowadt Jesus kenoonont kodnetuhtaé neuuh nabo neesoununoo, nuoo nun, noach: kuhkootomanteau

keh

p Luke 12.4.
q 2 Sam. 14.11. Acts 27. 34.
r Luke 12.8.
s Mark. 8.38. Luke 9.26. 2 Tim. 2. 12. t Luke 12.51.
u Micah 7.6.
x Luke 14.26.
y Chap. 16.24. Luke 9.23 Mark 8. 34.
z John 12.25.
a Luke 10.16.
John. 13. 20.
b Mark 9.41.

g Mark 6. 1.
h Acts 13.51.
Luk. 10.3
k Mark 13 11. Luke 12. 11.
l Luke 21. 16.
m Mark 13. 13.
n Luke 6 40. Joh. 13.16.
o Mark 4.22 Luk 8. 17. & 12.2.

kah kogkohkoaú otánihtú.

a Luke 7.18 2 Kah *a* John kuppishagkinnuakomukqut, nootog wutanakausuongunash Christ, annoonau neesuoh ukkodnetuhtaéneumoh.

3 Wuttinnóuh nahoh, sun ken noh wohpaont, asuh nuppaheómun onkatuk?

4 Kah Jesus nampoham, wuttinuh nahoh, Monchek wonk, John unnok yeushoh naumógish, kah nootamógith.

b Isay. 35.6. 5 *b* Pogkenumwog naumwog, noochuwesitcheg wonk pomushaog, wachequtcheg neetskesuog, kogkobsoncheg nutamwog wonk,

c Isay. 61.1. napukuppanneg omohkeog wonk, kah *c* wunaunchemoukaonk kuhkootomauon matcheskuog.

6 Kah oonanumau, wuttinnaiin howan matta pish togkussittassumoóneg.

7 ¶ Aumachettit, Jesus kutapwoohkouaumonanutcheh papaume John, teauguas kenonche naumumwous en touohkomuk, papaumunuhtam waban wekinasq?

8 Qut teaguas kenaunche naumumwous? wosketomp wunhogkoounneau? kusseh, neg wanhogkoounácheg ayeuog tahsootamukkomukqut.

9 Qut teaguas kenaunche naumumwous? quoshodtumwaen? aux kuttinnonnumwoo, moocheke onk quoshodtumwaen.

10 Newutche yeuoh wasukkuhwhosit; kusseh, *d* nutannoon nutannoonaeninneum anaquabean, noh pish nanashwehtamunkquean kummay ut anaquabean:

d Mal. 4.5.

11 Wunnamukkut kuttinnonnumwoo, koowutche nag nekitcheg ut mittanwossissut, matta waapeh aneuukkenoomont John kutchessumuwaeneuh, qut noh peissiffit ut wutassootamoonganir kesukqut, noh wutaneukkeneumuh.

e Luke 16.16. 12 *e* Onk na wutch ukkesukkodtumash John kutchessumwaen, yeu pajeh, kesukque tahsootamóonk chekée unneteauun, kah chekée unnehteuakig wutchekee nemunumunneau.

13 Newutche wame quoshodtumwaenuog, kah naumatuonk quoshae missohhamwog no pajeh Johnut.

f Mal. 3.1. 14 Kah tohneit pish attumunumóg, yeuoh *f* Elias noh woh paomp.

g Luke 7.31. 15 Noh wohtauogkut nootaj.

16 *g* Qut uttoh woh nutogquontamun yeu pometuonk? ogqueneuakquodt mukkiog aphettit kodtauwompasinneat, kah wehkomáhettit westódhettichek.

17 Kah noowaog, kuppuhpequanshinumun, qut matta kuppumaukumwoo, kummauunnitteaunshinumun, kah matta kummauoonnwoo,

18 Newutche John paont matta meetsu asuh wuttattamo, kah noowaog mattanittoh apehtunk.

19 Wosketomp wunnaunonuh paont, meetsu kah wuttattam, kah noowaog, kusseh, wussaumepooh, kah wekisippamwenin, kah wetompauoh publikanog kah matchesaenúog qut waantamóonk sampweogquanumau nashpe wunneechanuh.

h Luke 10.13. 20 ¶ *h* Neit kutche auskkontam otanash, uttoh adtmoocheke mishanakausit, newutche mat aiuskoiantamóog.

21 Missi pish kutonkupunaumwoo Chorazin kah missi pish kutonkupunaumwoo Bethsaida, newutche mishanakausuoganash, nish asemukish ut kuhhogkat, ussemukus ut Tyre kah Sidon, woh aiuskoiantamópanneg noadt, mathogkounnaonganit kah pukquekontu.

22 Qut kuttinnonnumwoo, Pish anekóeyeuoo Tyre kah Sidon, ut wussittumwae kesukodut, onk neit kenaau.

i Luke 10.21. 23 Kah ken Kapernaum, ken tahshininumuk kesukqut, pish kuppenusham en chepiohkomukqut, newutche, mishanakausuonganash nish asemukish ut kuhhogkat, ussemukus ut Sodom, woh pumuhteau yeu pajeh yeu kesuko.

24 Qut kuttinnonnumwoo, pish anekó eyeuoo Sodom ut wussittumwae kesukodut, onk neit kenaau.

k John 3.35. 25 ¶ Naut aquompak, Jesus nampoham kah noowau, Kuttabuttantamoush woi noosh, ketassoot kesukqut kah ohkeit, newutche yeush kutatahtauunash wutche waantamwog kah nupwog, qut nish koowahteaunwahheonáoash mukkiélog.

26 Ne naj noosh, newutche yeu kuttapeneamun.

l John 3.36. 6.46. 27 *k* Noosh nuttinnumuk wame, & wanne kowan waheauoo wunnaumonainneuh, webe wutooshimau: kah *l* wanne howan wabeauoo wutooshinneuh, qut wunnaumonain, onk noh wunnaumonain woh noh kukkootomauont.

m Jer. 6.16. 28 ¶ Peyaausek wame sauunumogish, kah tohkekoowannaogish, kah, kuttinnumánumwoo anwóshnoonk.

29 Nemunnumook noowéanun, kah kodnetontauoseagk wutch nen, newutche nummanunis kah hohpoae nuttah *m* kah pish kummiskominneau anwohsinóonk kukkitea.

n John 5.3 hogkónoowôut.

30 *n* Newutche nikkumesu neyoakom kah nunkon noóweanun.

CHAP. XII.

1 *The disciples pluck the ears of corn on the Sabbath.*

a Deut. 23.25. Mark. 2. Luke. 6.1. NEIT aquompak Jesus ô sunnúhau ahtea konit *a* Sabbath dayeu, kah ukkodnetuhtaéneumoh kodtuppoóh, kah kitchepoh sunkquenumwog missunkquamineash kah meechunat.

b 1 Sam. 21.6. 2 Qut naumohettit Phariseógs, wuttinnuhkuseh, kukkodnetuhtaéneumog wuttussieneau uttoh woh mosesumuk Sabbath dayeu.

3 Qut wuttinnh nahoh, sunnum matta kutogketamoowoous *b* toh aseup Dawid, kodtupwudt, nigum & neh weechógkupoh?

4 Uttoh petutteau wekit God, kah meechoop kuhkinneaſne patukqunnunk, uttoh woh mat wane meechoog, kan neh weechoggutcheh, *c* qut webe ſephauſuenuog.

c Exod. 29.32, 33.Leiv. 8.31. & 24.9

5 Aſuh ſunnummatta kutt gketamomwoos *d* ut naumatuonganit, ſepnauſuenuog uppohqunnumunneau Sabbath day at Temple-ut, kah matta wutche auſkommounneau.

d Numb. 28.9.

6 Qut kuttinnonnumwoo, Yeu ut ayeuonganit, yeuoh paſuk ánue muſſugken onk Temple.

7 Qut wahteauógis uttoh anauwuttamoomoong, yeu, nukkod ahtoh *e* monanittuonk, kah matta ſephauſuonk, matta woh kuppakodchimomwoo matta keſukòadtamoog.

e Hoſ.6.6 Chap.9. 13.

8 Newutche woiketomp wunnaumonuh Sontimóou at ſabboth-dayeu.

9 Kah *f* na wagk, petutteau wuſſynagogumoout.

f Mark 3.1.Luke 6.6

10 ¶ Kah kuſſeh no mo woſketomp wunnutcheg ſenoſhkoi, kah nag wunnatootomauónh wurtinnouh, ſun wunnegen neetſkehuwon ſabbath-dayeu? woh ukkodtaſhpunnanôneau.

11 Kah wuttinuh nahoh, Howae woſketomp kenugke kenaau, nequtadchanont ſheepſoh, kah petthónit ogqunat ſabbath-dayeu, ſun woh mat wuttohqunoh, kah wuſſohwhunoh?

12 Toh nukukque woſketomp wutaneuhkauon ſhepſoh? yowutche wunnegen wunneſenat ſabbath-dayeu.

13 Neit wuttinuh woſketompub, ſummagunuſh kenutcheg, kah wuſſumoguunumun: onk muſſit neyaunag onkatuk.

14 ¶ Neit Phariſeſog ſohhamwog, kah weogquttumwog papaume nagum, toh woh ain nuiheahettit.

15 Qut Jeſus wahteunk, wutadchaſehtauoh na wutch, kah monaog wutáſukauóuh, kah wunnetſkeheuh wame.

16 Kah ummeechumuhkonuh matta oowahſhonounneau.

17 Onk ne woh nnih uttoh anoowog Eſaias quothodtumwaen, noowau,

18 *g* Nok nuttinneum noh pepenauogkup, womonog; noh nukketeahogkou oſekitteaukquoh, nuppónamau nunnathauanittoomoh, kah piſh wahteauwahuau wuſſittumóonk Gentilſoh.

g Iſaiah 42.1.

19 Yeuoh matta piſh nuſhqueku, aſuh mau, aſuh piſh matta howan nootamoo oowadtauatonkquiſuonk ut taumaogquehtu.

20 Matta piſh pohquenumoo ſonkqutchohkomwe wekinatq, kah matta piſh ohtabattauou quſſohtáe nathabpog nó pajeh anoonont oſittumoonganuh en ſohkohinneat.

21 Kah Gentilſog piſh paubuhtantamwog ut oowefuonganit.

22 *h* Neit uppaudtauóuh paſukoo appehtunkquoh mattannittoouh, pogkinnumwoh, & mo kaketoooh kah wunnetikeneuh, kah pogkenuk kah mokakittoog, kuttoo kah naum.

h Luke 11.14.

23 Kah wame miſſinn innuog chepthaog, kah noowaog, Sunnummatta yeuoh wunnaumonuh David.

24 *i* Qut nootamó hettit Phariſeſog noowaog, mat ſohwhohteauoo mattannittoouh, qut nathpe Beelzebub Sontimóe matannittoowog.

i Chap. 9.34.

25 Kah Jeſus oowahteoun wuttenantamoonganoſh, kah wuttinuh nahoh, Nith noh patuk ketaiſootamóonk, chippentauont wuhhogkuh, nuſhyeuweheau, kah nithnoh paſuk otan, aſuh wetu chadchapehtoadtit, matta piſh nepattanoouh.

26 Satan ſohwhohteadt Satanoh, chad chapehtauau wahhogkuh, neit uttoh woh ea nepatteau wutaſſootamóonk.

27 Kah nen ſohwhohteaon mattannittoog nathpe Beelzebub, naſhpe howan ſohwhohteahettitcheh keneechanoowog, Yowutche na gpiſh kooſittumwaeneumoowog.

28 Qut ſohwhohteaon mattannittoog nathpe wunnathauanittoomoh God, neit wuttaſſooramoonk God kuppeyaonukqunkeau.

29 Aſuh toh woh wuttin petukon menuhkoſhketomp wekit? kah matchehtinneat ummaumachiath, kuttuma negonne tohtogkuppinont menuhkoſhketompuh, kah neit woh ummatcheteauun wek.

30 Noh matta wetomeg, huppenuanumuk, kah noh matta weeche muakinnémeg, ſeahwhau.

31 ¶ Yowutche kuttinnonnumwoo, *k* wame eiyane matcheſeonk, kah blaſphemaonk piſh ahquontamaunóaan woſketompoog, qut ayeuuhkonnittue blaſphemaonk wunnetupanatamwe Nathauanit, matta piſh ahquontamauóneau woiketompoog.

k Mark 3.28. Luke 12. 10. 1 Joh. 5.16.

32 Kah wuttinim howan ayeuuhkonittue kenoonont wunnaumonuh woſketomp, piſh ahquontamauon, qut wuttinniin howan wunnetupanatamwe Nathauanitoouh ayeuuhkonnittue kenoonont, matta piſh ahquontamauoh, aſuh yeuut muttaohkeet aſuh muttaohkepaumoowg.

33 Aſuh ayimook mehtugq wunnegen, kah ummechummeuonk wunnagen, aſuh ayimook anit mehtugq kah ummechummeuonk anit, ne wutche mentugq wahteauun naſhpu ummechummeuonk.

34 Woi kenaau uppometuonkanoo ſiſſequaog, toh woh kuttin wunneneau, matcheetooog, *l* newutche muttoon kuttoomoo nawutch mataaneuk metahut.

l Luke 6.45.

35 Wunnetou ſohwuttau wunnegenaſh wutch wunne metahhoowae nompakouunit: kah matchetou ſohwuttau machukith wutch matompakouunit.

36 Qut kuttinnonnumwoo, Woſketompaog piſh wutch nánoh paſuk tahnoche kuttoowonk nag noowahettit, wunnompagunumwog ut wuſſittumwae keſukodut.

37 Newutche naſhpe kukkutroowongaſh piſh kuſſampweoggquanumit, kah naſhpe kukkut

kukkuttœwongaſh piſh kuppakodchimit.

38 ¶ *m* Neit nawhutch Scribeſog kah Phariſeſog wunnampœhamauóuh, nœwaog, Nuſſontimomun nukked naumumun kuhkinneaſuonk, wutche ken.

39 Qut nampœham wuttinuh nahoh, Matcheſeongane, kah mamuſſuongane pometuonk natinnehamwog kuhkinneaſuonk, qut matta piſh kuhkinneaſuonk aninnumauóog, webe kuhkinneaſuongane quoſhodtumwaen Jonas.

40 *n* Newutche neyane Jonas appeup wunnogkuſſit pótab ſhukkeſukquaeu, kah ſhwinaſh aukkonath, netatuppe wunnaumonuh woſketomp piſh ayeu wuttahhut ohkit ſhukkeſukquaeu, kah ſhwinaſh nukkonaſh.

41 Miſſinninnuog Nineve, piſh ómohkeog ohittumœonganit ayeuuhkonittue yeu pometuonk, kah piſh uppakodtuttimuuneau, *o* newutche Jon s kuhkœtomuhteadt, aiuſkoiantamwog, kah kuſſeh, anuukkenœmont Jonasoh yeu wuttappen.

42 *p* Sowane ſonkſq piſh ômohku wuſſittumœonganit, ayeuuhkonittue yeu pometuonk, kah piſh uppakodtatimun, newutche œmup aongkouohkomuk, nœtamunat œwaantmôonk Solomon, kah kuſſeh, aneuukkenœmont Solomonoh yeu.

43 *q* Niſhkeneungque naſhauonk ſohwetaont woſketompoh, pomuſhau nunnobohteaóuut, natinnehamun anuœſinónonk, qut matta ummuſkomœoun.

44 Neit nœwaw, Nukquſhkem en nekit na wamup, kah na paont, namekteau mohchi, chekhôſu, kah wunnehteáuſu.

45 Neit monchu kah weechauau neſuſuk tahſuoh onkatœgane matche naſhauonguh, mœcheke matchetinitcheh onk nagum, kah petutteaóunóuh, kah na wuttaiinneau: *r* kah maumajiſih wuttinnaiyeuonk yeu woſktomp mœcheke matchetœonk ne ónniyup weike: yeu work piſh nnih yeu matchetœwe pomeetuonk.

46 ¶ Aſh pame keketœkauont miſſinninneuh, *ſ* kuſſeh okaſoh, kah weematoh nepauoh poquadchit, kodtantamweg ukkenœnonnaáout.

47 Neit paſuk wuttinuh, Kuſſeh kœkas kah kematog poquadchit nepauog kodtantamwog kukkenœnukqunaóut.

48 Qut nampœham, kah wuttinuh neh anukqutchch, Howan nokas? kah howaneg neematog?

49 Kah ſummagunum wunnutcheg nogqueu ukkodnetahteaneumut, kah nœwau, Kuhkinneœk nokas kah nematog.

50 Newutche wattinniin howan uſſeit wattennantamónk nœſh keſukqut, yeuch neemat, kah netompas, kah nokas.

CHAP. XIII.

The parable of the ſower and the ſeed.
24 Divers other parables.

NEnan keſukod, Jeſus wutch ſohham wetuómut, *a* kah appu kiike ketahhannit.

2 Kah mataánutcheh maiaehtunk, neit petutteau kuhtœnogqut, kah nummattapu, kah mámuſſe mataánukeg neepoog kunpohkeit.

3 Kah wuttinuh monakiſh ut kuhkinneaſuonganéhtu, kah nœwáu, *b* Kuſſeh ohkehteaénin ſohham ohteuhkonat.

4 Kah akkeread, nawhutch penuſhaaſh kiſhke mayut, kah puppinſhaſog peyaog ummahchepunneáoaſh.

5 Nawhutch pogkuſhinneaſh quſſukquaehtu, uttoh adt matta miſhohkeenœk, kah eanuk ſonkenath, newutche matta kuhpogſhinnœh ohke.

6 Qut nepauz paſhpiſhont, kunkohteadteaſh, kah newutche matchaog waachabukinoaſh uhpœpohtaaſh.

7 Qut nawutch pogkuſhinneaſh aſinnekôuſſehtu, kah aſinnekóuſſog ſontueg, kah wunnupwoſquodrinaoaſh

8 Qut onkatœganaſh pogkuſhinneaſh wunohkeit, kah meechummúœaſh, nawhutche nequt paſukœe tahſhit tahſhegen, nawhutche nequtta tahſhinchag tahſhit tahſhegen, nawhutche ſhwincheg tahſhit tahſhegen.

9 Noh wohtauogkut nœtaj.

10 Onk kodnetuhtaenuog peyauog, kah wuttinóuh, Tohwutch nag unnadt ogqueneonkquſſuongan it.

11 Námpœham, kah wuttinuh naboh, Newutche kuttinnumonteaneau wahteauunnat kemœokiſh ketaſſœtaróonk keſukqut, qut matta nag aninnumauóunneau.

12 *c* Newutche howan ahtunk, nnoh piſh aninnumauon, kah piſh unmœchekohtauuc, qut howan matta ahtauôg, ne ohtunk ne piſh amaunumauon,

13 Yeu waj unnog ogqueneunkquſſuongaſh, newutche nag naumhettit, matta naumóog, kah nœtamiwehettit, matta nœtamœog, onk matta wahtamóog.

14 Onk nag ut pohſhane ánih ukquoſhae miſſohhamónk Iſayas, ne nœwau, *d* Nathpe nœtamóonk kenœtamihmwœn, kah matta piſh kœwohtamœmwœn, & naumog piſh kenaumwœn, kah matta piſh kœwahteauunneau.

15 Newutche wuttahhœwaſh yeug miſſinninnuog kogkuhpogkekinaſh, & wehtauogkœœaſh anwohkonche nœtamœmœaſh, kah ſuhpigquaeog iſit kont toh uttœche wohnaumwog nathpe wuſkeſukœœaſh, kah wohwutch nœtamwog ut wuttahhœwout, kah woh quiunuppinóog, & woh nunnetſkeheeog.

16 Qut wunnanatamunaſh kutkeſukœœaſh, newutche naumœœmœaſh, kah kehtauogkœœaſh, newutche nœtamœmœaſh.

17 Newutche wunnamuhkut, kutſinnonnumwœ e mon og quoſhodtumwaenuog, kah wunnumwaenuog kodtontomwog nauwun, yeuh

m Chap. 16. 1 Luk. 11. 29.
n Cor 1. 22
n Jona. 1. 17.
o Jona. 3. 5.
p 1 Kin. 10. 8.
q Luke 11. 24.
r Heb. 6. 4. & 10. 26. 2 Pet. 2. 20.
ſ Mark 3. 31. Luke. 8. 19.
a Mark 4. 1.
b Luke 8. 5.
c Chap. 25. 29.
d Iſay. 6. 9. Mark 4. 12. Luk. 8. 10. Joh n. 12. 40. Acts 28 26 Rom. 11. 8.
e Luke 10. 24.

yeum naumgtin, qut matta wunnaumonaoash, onk nootemun yeum notamogith, qut matta wunnootamoonaoath.

18 ¶ Yowutche nootamook tatuppeneunkquſſuonk pepaume ohketeaemin.

19 Howan nootog ketaſſootamee wuttinnowaok, kah matta wauntamog, neit peyau matchetuk, kah wunnainpinan ne ohketeaumuxup ut wuttahnut, yeuon attumunuk wuſkannemunath ut kinnae mayut.

20 Qut noh attumunuk wuſkannem, ut quſſukquanehtu, yeuoh non nootog kuttoowonk, kah teanug wekontamwe attumunuk.

21 Qut matta ahtoou wadchibuk ut wuhhogkat webe oggufle ohteau, newutche wuttammepunneaumuk, ahun kodtinneanittimuk newutche wuttinnoowaonk, teanuk togkuſittaſſun.

22 Noh wonk attumunuk wuſkannem aſinnekouſſeehtu, yeuoh noh nootog kuttoonk, kah nanaantamoonk yeuut muttaohket, kah aſookekodteamoe weemeetuonk nupwohkodtauomoo kuttoonk, & mattamechimou.

23 Qut noh attumunuk wuſkennem ut wunne ohkit, noh nootog kuttoonk, kah wautog noh wonk mechumeuit, nawhutch nequt patukoe tahihegen, nawnutch nequtta tahihenchag tahihegen, nawhutch ihwinchag tahihegen.

24 ¶ Onatuk ogqueneunkquſſuonk wuttinuh, kah noowau, tahtootamoonk kefukque, ogqueneunkquſiu woiketomp ahketeadt wunnegenath wuſkannemuneath wutohteakonit.

25 Qut kaebettit woiketompaog ummatwomoh peyauoh, kah ohketeau tarefath, kenugke wheatut, kah monchu.

26 Qut wutchegen ſonkuk onk drannegen meechum, neit tarefath wonk nogquodtath.

27 Neit wuttinneumoh piuhqutiug wetu peyaog, kah wuttinouh, Sir, ſan nummatta kuttohketeaumus wuſkannemuneath wunnegenath kutohteakonit? neit uttoh wutchegen tarefath.

28 Kah wuttinuh nahoh, Matwau yeu wutuſſen, kah wuttinneumoh wuttukquoh, Sun kuskodtantamun woh nummonchemun, nummukkoukathkinnumúnanónut.

29 Qut noowau, Matta, ishkont pohqunumog tarefath, kuppohquodchaubukinumumwoo wheatath kmochu.

30 Neſwe nekijyó pajeh kepenumwahettinneat, onk kepenumwahettimuk, pith nuttin kepenumwog, negonne mukkinumook tarefath, kah aſſepinook chi kohſumunat, qut mukkinnumook wheatath neekit.

31 ¶ Onkatuk ogqueneunkquſſuonk wuttinuh nahoh, kah noowau, *f* Kefukque ketaſſootamoonk ogqueneunkquodt wuſkannem muſtard, ne woiketomp neemunug, wutohkékon ut wutohteakonit.

32 Ne wunnaumuhkut peameſik, onk wame wuſkannemunath; qat nekut, ne anue mohlag kenugke moſkehtuath, kah merugkoow, onk won pukketog mamahakekekqut peyaog, onk woh ppuog wuttuhqunit.

33 ¶ Onkatuk *g* tatuppineunkquſſuonk wuttinnuh nahoh, kefukque tahtootamoonk ogqueneunkquſiu teog ne mittamwonis nemunum kah mounkquodtau nookhik nishwinnootogkod, no pajen mamuſſe teanit.

34 Jeſus *h* wuttinnonash yeusn wame monanutchen ogqueneunkquſuonash, kah matta mehchu ukkenoonun qut ogqueneunkquſſuonk.

35 Onk woh nnih uttoh anoowadt quoshodtumwaen, noowau, *i* Pish noowoshwunum nuttoon ut ogqueneunkquſſuonganit, nummishamunash kemeu wadchanumukish, na wutch weike kutchilik muttaok.

36 Neit Jeſus monchetheuh monanutcheh kah petutteau wetuomut, kah ukkodnetuhtaenumoh uppeyauonukquoh, noowaog, wahteauwahinneau tarete ogqueneunkquſiuonk ohteakenit.

37 Kah wuttinuh nahoh, Noh ahketeadt wennegen wuſkannem, yeuh wunnaumonuh woſketomp.

38 Kah ohteuk yeu muttaok, kah wunnegn wuſkannem, wunnaumonuh ketaſſootamoonk, qut tarefath wunnoumonuh matchetuk.

39 Kah matwau ohketeajeh Mattannit, kah *k* kepenumwahettuonk wohkukquothik muttaok, kah kepenumwaenuog Angellog.

40 Yowutche neyane tarefath mukkinumuk kah chikohtumuk ut nootaut, onk ne pith nnih wohkukquothik yeu muttaok.

41 Woiketomp wunnaumonuh pith anoonau wutangelſumoh, kah pith mukkisaog wane togkuſittaſſummuagith, wutch ukketaſſootamoonganit, kah neg matchetcheg.

42 Kah pith wuttinuhkonauh muhinnootaut, na pith ut mauonk kah nunnukkuttoohamoonk.

43 *l* Neit wunnomwauſſeaenuog pish wohfumwog onatuh nepauz, wutahſootamoonganit kouhoo, Howan wohtauogkut wunnootamunat nootaj.

44 ¶ Onk ketukque tahſootamoohk ogqueneunkquodt nompakouunit adtahtomuk ohteakonit, ne woiketomp maikog, wutadtahtauun, kah wekontog, monchu kah magkou wame ne adtahihadchaſuadt, kah odtoau ne ohteuk.

45 Wonk kefukque ketaſſootamoonk ogqueneunkquodt anaquſhaen, natinneohhug wunnegenath nompakouunath.

46 Noh namehteunk paſuk nompakou mithoadtu, monchu kah magou wame ne adtahihadchaſuadt, kah wuttaphumun.

47 Wonk kefukque ketaſſootamoonk ogqueneunkquodt hathabp anohteaumuk kehtahhanit, puttahwhau niſſinoh namagou.

48 Naumwameechumit, ukkuhpondun, kah

t Mark 4. 30. *Luke* 13. 19.

g Luke 13. 20.

h Mark 4. 33.

i Pſal. 78. 2.

k Joel 3. *Rev.* 13. 14. 15.

l Dan. 12. 3.

kah nummatappu, mukkinau waónégenutcheh manœtaut, qut matchesinutcheh uppogkenuh.

49 Ne pish nnih wohkukquoshik muttaohke, Angelsog pish sohhamwog, kah pish chippináog matchetœwoh wutch kenugke wunneetowehtu.

50 Onk pish wuttinohkonauh mishe, nœtaut, na pish mauonk kah nunnukkittœhamœonk.

51 Jesus nan wuttinuh, Sun yeush kœwahtamunnáoash wame? wuttinóuh, Nux, Lord.

52 Neit wuttinuh nahoh, Yowutche nish noh nohtompeantog pakodche kuhkœtomauudt wutche kesukque ketasstamóonk, ogqueneunkqusshu woshetompaut waeekittog, uttiyeu paudtunk wutch wunnompakouunit, wushkeaiash kah nukonnehiash.

53 ¶ Onk nnih, Jesus mahche nœwadt yeush ogqueneunkqushuongash na œmun.

54 Kah *m* paont nehenwonche wutohkit, ukkuhkœtomauoh nahoh ut wussynagogsumœout, kah monchanatamwog, kah nœwaog, Uttoh œtahtauun yeu waantamóonk, kah yeush mishanakaushuongash?

55 *n* Sunnummatta yeuh wunnaumonuh Carpenter? sunnummatta ohkasoh hennonenuh Mary? kah weechaioh James kah Joses kah Simon kah Judas?

56 Kah ummisseseh sunnummatta kukkinukushogkœunónog? uttiyeu yeuoh woshetomp ahtauun yeushoh wame?

57 Kah wuttogkusittassomœunòuh, qut Jesus wuttinuh nahoh *o* quoshodtumwaen matta quenáhikou quttiánittuonk, qut ut nehenwonche wutohket, kah ut nehenwonche wekit.

58 Kah matta ussu monatash mishanakaushuongash na ut newutche uppannœwohtamœonganœo.

CHAPA XIIII.

1 Herods opinion of Christ, 3 John Baptist beheaded.

NEIT ahquompak Herod Tetrach wuhnœtamun waeenomaonk Jesus.

2 Kah unnau wuttinneumoh, yeuoh John kutchessummuwáenin, omohkeu wutch nuppunat, kah yowutche mishanakaushuongash nogqúodtash ut wuhhogkat.

3 ¶ *b* Newutche Herod wuttohqunaupuh John, wutrohtagkupunopuh, kah ukkupthagkinopuh, newutche Herodias, weemattoh Phillip ummittamwussen.

4 Newutche John wuttinuh, *c* matta woh koone ummittamwussen.

5 Kah kodtinneanont, qushau monanutcheh, *d* newutche unnantamwog noh quoshodtumwaen.

6 Qut Herod toh uttoochenèekis nanaeihteomuk, Herodias wuttaunoh pomugkóoh ut nah ahquabenit, & oosekétéaheuh Herodoh,

7 Yowutche ukquoshaumoh nashpe shadchekeyeuwaonk, wuttinnumóuh uttoh teag kodtantamunit.

8 Kah ohkasoh ukkakuhkœtomœngupoh: nœwau, Yeu aninnumah uppuhkuk John kutchessummuáenin ut wunnonkanit.

9 Kau ketassœt neuantam, qut newutche wutchadchekeyeuwaonk, kah neh weetappemukqutcheh, ancœteamœo aninnumaónat.

10 Onk ancœteamo kah tummigquohwôu John ut kuppishagkinnuakomukqut.

11 Kah uppuhkuk paudtauun ut wunnonkanit, aninnumauon nunkisquau, kah uppaudtauun okalit.

12 Kah ukkodnetuhtaeneumoh peyauoh kah nemunnaog muhhogkuh, kah poiekinau: kah moncheog kah wuttinnœneau Jesusoh.

13 ¶ *e* Jesus nœotog, na œothamuh nashpe kuhtœnog, au touohkomukqut nussu, kah nœtammohettit missinninnuog, wutasukauouh metussittauushauog wutch otanahtu,

14 Kah Jesus sohhog naau monanutcheh nah ukkitteamonteanumuh nahoh, kah netiskeheau ummahchenaumœouh.

15 ¶ Kah *f* wanonkœœk ukkodnetuhtaeneumoh peyaonuk wuttinnóuh yeu touohkomuk, kah tadsheau moncheah monacheg woh auog otanamesehtu, attóónat meechum

16 Qut Jesus wuttinuh nahog, Ahque monchehettich, aninnumok metsuonk.

17 Kah wuttinouh webe nutahtaumun napanna tahshinash petuggunnunkanash, kah nesuog namohsog.

18 Kah nœwau, Paudtiegk negkoh.

19 Kah unnau monanutcheh, nummatappek moskehtuehtu, kah nemunum napanna tahshinash petukqunnunganash kah nesuoh namohsoh, keh aspuhquait kesukqut œnanatamun, kah wussohqunnumun, kah wuttinnumáon ukkodnetuhtaenumoh, kah kodnetuhtaenœog wuttinnumauóneau monanutcheh.

20 Onk wame metsuog, kah wamepœœog, kah nemunnumweg sequtteunkash ashquteamugith nabo nesinnutogkodtash.

21 Kah neg mesitcheg papaume napanna tahshit metannunkanogkussuog chapisittcheg mittamwossissog, kah mukkiog.

22 ¶ Kah teanuk Jesus wutchetimoh ukkodnetuhtaeneumh en kuhtœnogqut, kah negonuhkauonat en ogkomur, qut nagum monanutcheh moncheaheau.

23 Kah *g* moncheaheont monanutcheh ogquodchuau, en wadchuut nussu peantamunat, kah *h* wanonkœœk na wurtaiin nussu.

24 Qut Kuhtœnog yeuyeu nôeu kehtahhannit uppopomanuhtamunneau tukkœog newutche pannu wuttin.

25 Onk yauut nukkonáeaskuhwhetœonganit, Jesus náh wuttauonuh, pomushau kehtahhannit.

26 Kah ukkodnetuhtaeneumoh nogqut

m *Mark* 6.1. *Luke* 4.16.

n *John* 6.42.

o *Mark* 6.4. *Luke* 4.24. *John* 4.44

a *Mat.* 9.14. *Luke* 9.7.

b *Luke* 3.19.

c *Levit.* 18.16. *& 20.21*

d *Chap.* 21.26.

e *Mark* 6.32. *Luke* 9.10

f *John* 6 5. *Mark* 6.35.

g *Mark* 6.46.

h *John* 6.16.

pomuſhau ketahhannit, wuttamantam wog nœwaog, Noh mattannit, kah wabeſue miſhœntœwaog.

27 Qut teanuk Jeſus ukkenœnuh, wuttœanatamœok, nen, uhque wabſek.

28 Kah Peter wunnampœhamauuh kah nœwau, Lord, tohneit kenuwean, uſſeh peyauſeh ut woſkeche nipekontu.

29 Kah nœwau, Peyauſh, kah Peter nœkit wutch kuhtœnogqut, pomuſhau woſkeche nippekontu, wuttonat Jeſus ut.

30 Qut nauont wabanoh miſhontœoh, wabeſu, kah nœche quttauet, mau nœwau, Pohquohwhunneh Lord.

31 Onk Jeſus teanuk ſummagunum wunnutcheg, kah wuttohqunoh, wuttinuh, Woi peaſin kœnamptamœonk, tohwutch channantaman,

32 Kah petutteahettit kuhtœnogqut, waban togkogſhau.

33 Neit nag kuhtœnogqut apitcheg peyaog kah œwowuſſumouh, nœwaog, Wunnamuhkut ken wunnaumonuh God.

34 ¶ Onk *i* quoſhkodteahettit, peyaog ohkit Genezaret. *i Mark 6.53.*

35 ¶ Kah miſſinninnuog na ut ayeuonganit waheahettit, anœteamœog quinnuppe ne ohkit & upaudtaouh wame mahchenanutcheh

36 Kah wunnanampaſumóuh woh webe ummiſſunnumaoh uhquaeu wuttogkœunit, kah wame maſanutcheg pannuppu neetſkeheôg.

CHAP. XV.

Chriſt reproveth the ſcribes and Phariſees.

a Mark 7.1. NEit Scribſog, *a* kah Phariſeſog ayippanneg Jeruſalem, peyáunnauog Jeſus, nœwaog,

2 Tohwutch kukkodnetuhtaéneumog pohquenumohettit ukkuhkœtamwehteaonganœoaſh kehche miſſinninnuog, newutche matta kuſſenitchauoog metſehettit,

3 Qut wunnampœhamauoh kah wuttinuh, Tohwutch kenaau wonk pohquenumog wuttinnœwaonk God naſhpe kukkuhkœtomwehteaonganœoaſh.

b Exod. 20.12. Deut. 5. 16 4 Newutche God unnœwáu, *b* Quttianum kœſh kah kœkas: kah noh *e* matchenanumont œſhoh aſuh ohkaſoh, nupitch ut nuppœonganit.

c Exod. 21.17. Lev. 20. 9. Prov. 20.20. 5 Qut kuttinnowamwœo, Wuttinniin howan unnont œſhoh aſuh ohkaſoh, ne *d* magœonk, naſhpe uttiyeu, wadchiean naſhpe nen.

d Mark 7.11,12. 6 Matta qutrianumunk œſhoh, aſuh ohkaſoh, matta matcheſu; yeu kukkuhkœtomuhteaonganœoaſh ayimœoaſh matta tohhen tuppanatamœun wuttinnœwaonganſh God:

7 Kenaau eiantukeiog, wunnamuhkut Eſayas quoſhae miſſohhamup papsume kenaau nœwau,

e Iſay. 29.13. 8 *e* Yeug miſſinninnuog nuppaſœſukonggueg naſhpe wuttœnœo, kah nukqutrianumukquog, naſhpe wuſſiſſitœonaſh, qut wuttahœwoaſh nunnaqœſukonggunaſh:

9 Qut tahnœche nœwauſſumukquog, kuhkœtomuhteahettit wuttinnœwaonganœoaſh woſketompaog, wutche wunnamuhkutée kuhkœtomuhteaonk.

10 Onk *f* wehkomau monanutcheh, kah wuttinuh nahoh, Nœtamœok kah wahtamœok. *f Mark 7.14.*

11 Ne pechemœug muttœnut, matta umatchhukœun woſketomp, qut ne ſohhamœmœuk wutch muttœnut, yeu ummatchhukqun woſketomp.

12 Neit peyaónuk ukkodnetuhtaeneumoh, kah wuttinouh, Sun kœwahteoun Phariſeſog kummauſquanumukquog, mahche yeu nœtamóhettit.

13 Qut nampœham kah nœwau, *g* niſinoh ahohketeamuk ne nœſh keſukqut matta ahketeakup, piſh pohquodchabukkinumun. *g John 15.2*

14 Nag mukkœnok, *h* nag pogkenukig ſagkompanaog pogkenumwoh: kah tohneit pógkenuk ſagkompagunont pogkenumwoh neeſwe woh penuſhaog pohſahtheganit. *h Luke 6.39.*

15 Neit *i* Peter nampœham, kah wuttinuh, Kuhkœtomaiinnean Yeu ogqueneukquſſuonk. *i Mark 7.17.*

16 Jeſus nœwau, Atquam kenaau wonk kutahtauomwœo wohtamoonk?

17 Aſquam kœwahtomomwœo, niſhnoh teag pechemœo muttœnit aumœo menogkuſſit, kah ſohwhemœo ut wutamiyeu.

18 Qut yeuſh wutch ſohhamœmœoukiſh muttœnit, œmœœoaſh metahhut, kah niſhog matchhukqunaſh woſketomp,

19 Newutche yeuſh *k* ſohhamœmœo wutch metahut, mattantamœongaſh, nuſhehteaongaſh, mamuſſuongaſh, nanwunœdſquauongaſh, kummœtowongaſh, pannœwae wauwaongaſh blaſphemaongaſh. *k Gen. 6.5.*

20 Yeuſhog matchhukqunaſh woſketomp, qut meſean matta kuſſenitchaan, matta matchhukqun woſketomp.

21 ¶ *l* Neit Jeſus nâ œmun, kah au wutohket Tyre kah Sidon. *l Mark 7.24.*

22 Kah kuſſeh Kananie mittamwoſſis wutch ſohham ne penuohkomukqut, kah mauunnitteauoh, nœwau, Monanumeh woi Lord, ken wunnaumonuh David, nuttaunes mœocheke wuttamhuk mattannitro.

23 Qut matta wunnampœohamauoh kuttœonk, kah ukkodnetuhtaéneumoh peyaoh wunnanampaſſumukquoh, nœwaog, moncheáh yeuoh, newutche kenoſſimukqun.

24 Qut nampœham, kah nœwau, *m* Matta nuttannœnitteoh, qut webe wanhettcheg ſheepſog wekit Iſrael. *m Matth. 10.6.*

25 Neit peyau œwowuſſumoh, nœwau, Lord, aninnumah.

26 Qut nampœham, kah nœwau, Matta wunnegenniano nemunumun mukkiog uppetukqauneganœo, unnohkan onaont anumwog.

27 Kah nœwau, Wunnamuhkut Lord, qut

œnch-

onch anumwog mechog ſukqueheiaſh penuſhungiſh wutch watturtaſhpoongauit wuſſontimomoooh.

28 Neit Jeſus nampoham, kah noowau, Woi mittamwoſſis miſii koonamptamoonk, ne nach toh unnantaman, kah wuttaunoh netſkeheonuh neit wadchit.

29 Kah Jeſus *n* na oomun, paſuoſukom kehtahhannit Galile, ogquodchuau wadchuut, kah na wuttappen.

n *Mark* 9.31

30 Kah *o* monaog monacheg uppeyauunóuh, nathpeog yeuh, quanukqueſunutcheh, pogkenumunutcheh, mo kaketoogig, woſketahhóſitcheg, kah monaog onkatoganeg, kah wuſſepſumouh Jeſus wuſeetut, kah nah wunnetikeheuh.

o *Iſaiah* 35.5.

31 Newaj monacheg moocheke monchanatamóhettit, naumóhettit mo kakutoo kuttoo, woſkehtuhhóſit neetikeſu, quanukqueſit pomuthau, pogkenuk naum,, kah nag ſohſummoowonaog um-Manittoomoh Iſrael.

32 ¶ *p* Neit Jeſus wéhkomau ukkodnetuhtaeneumoh kah noowau, Nukkakitteamonteanumomp monacheg, newutche nooweetomukquog niſhikquinne, kah mat ummeechumummeog: kah matta nummonchéaheoog mat meetſeinat, iſhkont paſkanontamwog ut mayut.

p *Mark* 8.12

33 Kah ukkodnetuhtaeneumoh wuttugquoh, Uttoh wutch woh nutteóhſohtauunan metſuonk ut touohkomukqut, monacheg yeug wamepoheon.

34 Jeſus wuttinuh, Kutteohſhohtomwoo petukqunneganaſh? noowaog, Neſauſuk, kah ogguhſeſuog namohſemeſog.

35 Kah unnau monanutcheh, Nummatappek ut ohkekontu.

36 Kah nemunum neſauſuk tahſhinaſh petukqunneganaſh, kah namohſemeſoh, kah peantam, kah wuſſukqunnumunaſh, kah wuttinnuméuonaſh ukkodnetuhtaéneumoh, onk kodnetuhtaénuog monanutcheh.

37 Kah wame metſuog onk wamepoog, kah nemunumwog ſequtteaumukiſh neſauſuk tahſheneutog kodtaſh.

38 Kah nag metſitcheg yauut muttannonganogkodtog woiketompaog, ſhapiſſitcheg mittamwoſſiſſog kah peiſſeiog.

39 Kah moncheaheau monanutcheh, kah petutteau kuhtoonogqut, kah peyau ohkit Magdala.

CHAP. XVI.

2 *The Phariſees require a ſign.* 13 *Many opinions of Chriſt.* 16 *Peters confeſſion.*

PHariſeſog *a* wonk weeche Sadduſeſoh, peyauog, kah ukqutchheóuh, ukkodtantamauóuh woh wunnahtinnonat kuhkinneaſuonk wutch keſukqut.

a *Mark* 8.11, *Luke* 12. 54

2 Nampoham kah nah wuttinuh, Wunnonkoook kuſſimwoo, Piſh wunohquodt ne, wutche pohkok miqui.

3 Kah mohtompog, piſh matohquodt neketukok, newutche pohkok miqui, kah onkquohquodt, woi eiantukkeiogiih, woh koowahteauuineau uttoh anukquok ut pohkokqut, kah ſun woh mo koowahteauómwoo kuhkinneaſuongaſh papaume yeuyeu ahquompake?

4 Matchetowe kah mamuſſuwae pometuonk natinehamwog kuhkinneaſuonk, kah matta piſh aninnumauóunneau kuhkinneaſuonk, qut webe kuhkinneaſuonk quoſhodtumwaen Jonas, kah wunnukkonoh uahog, kah na oomun.

5 Kah ukkodnetuhtaeneumoh paonit ogkomut, wanantamwog nemunumun petukqunneg.

6 Neit Jeſus wuttinuh nahog, Nunnakqusſek kah ahqueteauook wuſſeanumoo Phariſeſog kah Sadduſeſog.

7 Kah kenoonittuog noowaog, Newutche matta neemunnumómun petukquineg.

8 Káh ne Jeſus wahteunk, wuttinun nahog, Woi kenaau peaſin koonamptamoonganoo, tohwutch natwuſhitteauog newutche matta kuppaudtauómwoo petukqunnunk.

9 *b* Aſquam koowahtamoomwoo, aſuh aſquam koowaantamoomwoo, napanna tahſhinaſh petukqunnunganaſh, wutch napanna tahſhit muttanunganogkuſſuog, kah tohſhinnutogkodtaſh kenemunnumwous?

b *Chap.* 14.17.

10 Aſuh *c* neſauſuk tahſhinaſh petukqunneganaſh, wutch yauut muttannonganogkuſſuog, kah tohſhinnutogkodtaſh kenemunnumwous?

c *Chap.* 15.34.

11 Tohwaj matta wahtamoohg, matta kittinnoonaóut papaume petukqunnunk, woh kukquihtamunaóut wuſſeanummoo Phariſeſog kah Sadduſeſog.

12 Neit nah oowahtauóuh matta ukquihtunnóunat ſeog petukqunnunk, qut ukkuhkootomwehteaonganoo Phariſeſog kah Sadduſeſog.

13 Jeſus paont wutohket Ceſarea Philippi natootomauau ukkodnetuhtaeneumoh, noowau, Toh noowaog *d* woſketompaog, howannen, wunnaumonuh woſketomp neen? ~~~

d *Mark* 8.27. *Luk.* 9.18

14 Kah noowaog, Nawhutch noowaog ken John Baptiſt, kah onkatogig Elias, kah onkatogig, ken Jeremias, aſuh paſuk quoſhodtumwaen.

15 Wuttinuh nahoh, Qut toh kuſſimwoo, howan nen?

16 Simon Peter nampoham kah noowau, Ken *e* Chriſt wunnaumonuh pomantamwae God.

e *John* 6.69.

17 Jeſus nampoham kah wuttinuh, Koonanumit Simon, Barjona, newutche weyaus, kah wuſqueheonk matta kukkuhkootomunkoh, qut noſſa keſukqut.

18 Kah wonk kuttinuh ken Peter, (*quſſuk*) kah yeu ut woiketche quſſukquanit nutayim nummoeuwéhkomonk, kah chepiohkomukque ſquontamaſh matta piſh wuſſohkomoounneau.

f John 20.23. 19 Kah *f* kittinnumaush ketassotamoo, ongane kesukque pohquoshatiquontonkanash, kah nishnoh teag kuttohkuppunaun yeuut ohkit, ne pish tohkuppissu ut kesukqut, kah nishnoh teag kutompenimun yeuut ohkit, pish ompeneausu ut kasukqut.

20 Neit meechumehteau ukkodnetuhtaeneamoh, woh matta wuttinnohunneau howaneh, yeuoh Jesus, noh Christ.

21 ¶ Na uttooche Jesus kutche kuhkootomuau ukkodnetuhtaeneumoh, mooche mos wuttonat Jerusalem, kah wutchequnehtamunat monatash nashpe Eldersog, kah negonne sephausuenuog, kah Scribsog, kah nushonat, kah wutomohkenat wonk nishkquinokok, kah

22 Neit Peter wannemunuh, kah ukkutche auskomuh, noowau, Nóosukongquish Lord, matta pish kittinhetteaun.

23 Qut quinnuppekompau, kah unnau Peteroh, Auh nuppissquanit Satan, kootamuhheh, newutche matta kuonteauooh wadtaumaagish God, qut wadtaumaagish woshketompuut.

g Chap. 20.38. Mark 8.34. 24 ¶ *g* Neit Jesus unnau ukkodnetuhtaeneumoh, Wuttinniin howan asukeiit, kohkonnoowaenonich wuhhogkuh, kah nemunitch uppumeshinneum kah asukoiitch.

25 Newutche wuttinniin howan woh wadchanuk uppomantamoonk, noh pish owanteauun: qut wuttinniin howan woh wanteunkukkeeaonk newutche nen pish ummikomin.

26 Newutche toh unne aneuhamauun woshketomp aneuhamauadt wame muttaok, qut wanneheont nehenwonche ukketeahogkounoh? asuh chaugua woh ummagun woshketomp osoowunont wutche ukketeahogkonuh?

27 Newutche wunnaumonuh woshketomp pish peyau ut wussohsumoonganit soshoh, h Psal. 62.12. Rom. 2.6 wetche wutangelssumoh, kah neit *h* unkquotauau nishnoh pasukoo neane anakausunit.

28 Wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, i Mark 9.1. Luke 9.27. *i* nawhutch yeu neepauog Matta pish quadjtamoogig nuppoonk noh pajeh wunnauonaóut wunnaumonuh woshketomp peyont wutassootammoonganit.

CHAP. XVII.

1. The transfiguration of Christ. 22 He foretelleth his passion.

a Mark 9.2. Luke 9.28. NAhohtoeu *a* mahche nequtta tahshe quinukok Jesus wunnemunoh Peter, kah James, kah John wechaioh, kah uppassooh kussonkouaudt, nussu.

2 Kah wuttianu suonk osoowe nou anaquabhettit, kah wuskesuk wohsumomou onatuh nepauz, kah wuthogkoounash wompiyeuash onatuh wequai.

3 Kah kusseh nieih tauau Moses kah Elias kekeetookauon.

4 Neit Peter nampoohtin kah unnau Jesus, Lord, wunnegen yeu kuppinneanónut, unnataman ayi muttuh shwinash wetuonash yeu ut, ken pasuk, kah pasuk Móses, kah pasuk Elias.

5 Ash *b* pimoadt, wequai matokqs, nah wunnohkukauoh: kah kusseh wattauatonkqussuonk wutch matokqsit noowau, Yeuoh Nunnaumon womonog, nuttaphúk, nootók. b 2 Pet. 1,17

6 Kah nootamóhetit kodnetuhtaenuog wunnumpkussunwog, kah mooche wabesuog.

7 Kah Jesus peyau, nah ummussunoh, kah noowau, Ompkegk, kah ahque wabesegk.

8 Kah toshquaehettit, wanne howane nâouoog webe nont Jesus.

9 Kah nookehettit wutch wadchuut, Jesus ummeechumuhkonoh, noowau, Unnohteogk howán yeu naumóg, nó pajeh wutomohkenat wunnaumonuh woshketomp wutch nuppunat.

10 Kah ukkodnetuhtaeneumoh natootomunk, noowaog, *e* Tohwutch neit noowahettit Scribsog; Elias mooche mos negonne speyau. e Chap. 11.14. Mark 9. 11.

11 Kah Jesus wunnampookamauuh wuttinuh, Wunnamuhkut Elias woh negonne peyau, kah wame teanteaquasiniish woh sampweteau.

12 Qut kuttinnonnumwoo, Elias mahche peyau, kah matta owahéouh, kah wuttinhéouh nahaunnantamóhettitche, kah netatupe wonk wunnaumonuh woshketomp pish chequnnehtam nashpe nagoh.

13 Neit ukkodnetuhtaeneumoh wahteaunneau nah ukkenoonuh papaume John kutchellumuwaenin.

14 ¶ Kah *d* paónáhettit monanutcheh, uppeyauonuh woshketomp wutapesittukqussinnowéhtuoh, kah noowau, d Mark 9.17. Lu. 9.38.

15 Lord monanum nunnaumon, newutche kogkeesu, kah moocheke wuttamehpunau, newutche momansh kitchishashshau, moomansh chaaopshau.

16 Kah nuppasau kukkodnetuhtaéneumut, kah noonanumoog ukketeahónaóut.

17 Neit Jesus nampoohom kah noowau, Woi mat wunnamptamoo kah mamuttanumwe pometeonk, toh uttooche woh koowetoomunnumwoo, toh uttooche woh kummukkoonaumwoo, noh paudriegk.

18 Kah Jesus auskomau mattannittoohs kah wuttaumaehtauuh, kah mukkies netsheheau neit wadchit.

19 Neit ukkodnetuhtaéneumoh peyauunáog Jesus nussu, kah noowaog, tohwutch nenawun mat sohwóteaog.

20 Kah Jesus wuttinuh, newutche matta koonamptamoowonganoo: newutche wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, *e* ahtauog namptamóonk onatuh wuskannem mustard, pish kuttittamunneau yeu wadchu, monchish yeu wutch, yaaush, kah woh ontohteau, kah matta pish teag noshkonunkquodtinnoo wutche kenaau. e Luke 17.6. f Chap. 20.17. Mark 9. 31. Luke 9.44.

21 Qut yeu anussit matta sohhamoo, webe nashpe mat meetsein kah peantamóonk.

22 ¶ Kah *f* aphettit ut Galile, Jesus nah wuttinuh, wunnaumonuh woshketomp pish wunnassoomou en wunnutchegannoowout woshtompaog.

23 Kah

23 Kah pish wunnuſhouh, kah nishikquinukok pish omohku wonk, onk nag ahche neuantamwog.

24 ¶ Kah paahetrit Kapernaum, nag attumununkeg ompeteae teaguash peyaonaog Petteroh, kah wuttinnouh, Sunnum natta kuſſontimom oadtehteaou ompehteaonk.

25 Noo vau, Nnx, kah pioni wetuomut, Jeſus negonne kuttoo, noowau, Toh kuttenantam Simou? tahſontamwog ohkeit, howane nemun umauahettit ompeteaonk aſuh mónunomóonk, wutch nehenwonche wunneechanoooh, aſuh wutch penuwohteuh.

26 Peter wuttinuh, Wutch penuwohteaog Jeſus wuttinuh, Neit mukkiog nanauwiyeuog

27 Qut ishkont kootamhéonnónog, auſh ketahhannit, kah chuohpuhteash om, kah neemun namohs negonne nóquttuhwhadt, kah woshwunnumau wuttoon, woh kummi ihkom teaguash, nemunuſh kah aninnumau wutche nen kah ken.

CHAP. XVIII.

Christ warneth his disciples to be humble 15. How to deal with our brethren.

a *Mark* 9.33 *Lu* 9.46.

NEit wachit *a* kodnetuhtaenuog peyaunáog Jeſuſoh noowáog, Howan maſugkenuk keſukque aſuptamoonganat.

2 Kah Jeſus wehkoman mukkieſoh, kah upponuh wunnaſhaumooóont.

b *Mat* 19.14. 1 *Cor.* 14. 20.

3 Kah noowau. Wunnamuhkut kittinnonnumwoo, matta *b* quinnuppekompauoog, kah ogqueneunkquſſeog nukkieſit, matta pish kuppetutteamwoo keſukque aſſootamonk.

4 Yowutche wutinnjia howan hohpaheont wuhhogkuh neane yeuoh mukkies, yeuoh maſukkenuk keſukque aſſootamoonganit.

5 Onk howan attumunont yeu anſinutcheh paſuk mukkieſoh, ut noowesuonganit nutattumunuk.

c *Mark* 9.42. *Luke* 18. 1,2.

6 Qut *c* howan noohoont paſukoo yeuh mukkieneſoh wanamptiinitcheh, negonne wunnegen wutche negum togwhongane quſſuk wooónk wussittuppukanit kah quttauwushoneonohyeaut ketaaganit.

7 ¶ Muttaowe nish wutonkapunaonk newutche togk[illegible] noowaath. noche mos peyaumo[illegible] nish ahinnoongnath, qut mish pish [illegible]ppunnaonk howan asit togkuſſittaſſunnoo[illegible].

d *Chap.* 5.30, *Mark* 9 45.

8 Yowutche *d* kenuttcheg aſuh kuſſet ayimungquean togkuſſittaſſunnun, tummethaſh kah pogketaſh, anue wunnegen kuppetakon keteaonganit kukqunukquohoan aſuh matta wunnutchean, onk neſohtauan menutchegaſh kah muſſetaſh, nohkonunnumuk micheme nootaut.

9 Kuſkeſuk ayimunkquean togkuſſittaſſunnun, kodtunuſh kah pogketaſh, anue wunnegen kuppetukon keteaonganit nequttahtauan muſkeſuk onk neeſohtauan muſkeſukquaſh, nohkonunnumuk chepohkomukque nootaut.

10 Ahque jishánumoouk paſuk yeug mukkieſog, newutche kuttinnonnumwoo, ut keſukqut wut-angelſumóuh, yeoyatche mooneamwog wuſkeſuk Noouh ut keſukqut.

e *Luke* 19 10.

11 *e* Newutche woſketomp wunnaumonuh peyau, wadchanumun ne wanteamuk.

f *Luke* 15. 4.

12 *f* Toh kuttenantamwoo? woſketomp, nequt paſukoosſhont shepſoh, kah paſuk wauónit, ſunnummatta woh nukkonnoou paſkogun tahinchágkodtoh, kah paſkoogun tahshuoh, onk au wadchukontu, kah wunnatinneahwhoh neh wauónitcheh.

13 Kah nameheont, wunnamuhkut kuttinnonnumwoo ánue muſkauantám neh *paſukoo*, shepſoh, onk nag wame paſkoogun tahſuog mat wauónegeh.

g *Lev.* 19 17. *Luke* 17.3.

14 Netatup kooſhoo ut keſukqut, matta unnantanoo, yeuoh paſuk peiſſiſit woh wutawakompanonat. *g*

15 ¶ Wonk *g* kemat matchenehukqueean, nó auſh, us ummatcheſeonk naſhaue ken kah nagum nuſſu, nootunkqueen, kenupwiſhan kemat.

h *Deut.* 18.15 *Joh.* 8.17 2 *Cor.* 13. 1. *Hebr.* 10.28.

16 Qut matta nootunkoan, ne't neemun onkatuk aſuh neeſuog, newutche *h* wuttoonoónt neſuog aſuh niſhuog wauwacheg, pish menuhketeauog niſhnoh kuttoowonk.

i 1 *Cor.* 5. 9. 2 *Thes.*

17 Miſhanuſſittanont nahog, us moeuwehkomonk; qut miſhanuſſittauont moeuwehkomonkoh, *i* tatuppeyeuitch ut kuhhogkat, matcheouut, kah Publikanut.

k *John* 3.14

18 Wunnamuhkut kuttinhonnumwoo, *k* niſhnoh teag woh kutohkupinnumneau ohkeit, pish tohkuppiſſu ut keſukqut: kah niſh noh teag kutompanimunneau ohkeit, pish ompeneauſu ut keſukqut.

l *Cor.* 5. 4.

19 Wonk kuttinnonnumwoo, neeſwe wunnoowaog ohkeit papaume teaguas ne wehquetumog: Noosh keſukqut pish wuttinheun.

20 Uttoh adt neeſuog aſuh niſhuog mukkinnehettit ut noowesuonganit, na nuttajin wunnaſhaumoowout.

Luk 7.4

21 ¶ Neit Peter uppeyaauunóh, noowau, Lord, tohhen nagwutteaeu neemat matchenehukqueh, moche mos nutahquontamau? nó pajeh neſuſuk tahſhit?

22 Jeſus wuttinuh, Matta kuttinoh, nó pajeh neſuſuk tahshit, qut nó pajeh neſuſuk tahſhit neſuſuk tahſhinchag.

23 Newaj keſukque aſſootamowenk ogqueneunkquodt ketaſſoot, wanampágunuaauont wuttinneumoh.

24 Kah noochewunnampagunuk paſukoh paudtauau uttiyeuh anuntukquohwonche piskput muttannonganuoaſh talentſash.

25 Qut newutche, monteag oadtehteog, wuſſontimomuh wuttukquoh, pish aninnummoadtinkuhhog kah ummittamwuſſoh, kaſt wunneechanoh, kah ne ad tahſhadchaſuadtekáh wuttoadtuhkonat.

26 Newaj wuttinneuman penuhau, kah

cowehquetumauoh, kah ncowau, Lord ahkumeh ogkuſſeſe: kah piſh kummahtauutuhkouſh wame.

27 Neit Sontim neh wadtinninneumit kodtummonteanumukqut, wutompinneuh kah wutahquontamat oh anontukquohwhont.

28 Qut noh wuttinneumun lohham, kah nameheau paſukcoh weeche wuttinneumunneuh, noh wuttinohtukquohwhoh nequt paſukcoompikor, kah wutohqunoh kah ukkechukquanuh, ncowau, Oadtukkah ne anontukquohwhont.

29 Kah weeche wuttinneumunneuh, penuſhauoh ut wuſſetit, kah wehquetumauoh, ncowau, Ahqueh, kah piſh kcowame oadtuhkouſh.

30 Kah matta wutuſſen, qut ukkupſhagkinoh nō pajeh mohtoadtuhkonat anohtukquehwhut.

31 Nemehkuh weeche wuttinneumuneuh nauahetit tohaſit, nàg ahche neuantamwog, kah peyauog wuſſentimommut kah wuttinſioneau wame ne aſemuk.

32 Neit wuſſontimomoh mahche wehkomukqut, wuttinuh, Woi ken kummatchetum wuttinneumin kutahquontamauunnup wame ne anohtukquohwhunup, newutche kenanampaſſumup.

33 Sun woh matta kukkitteamonteanumoh weeche wuttinneumun, ken neane kitteamonteanumunomp.

34 Neit wuſſontimomoh ummuſquanumugquoh, kah upponuh ſaſamakuhhuwaenuut onkapunnohteaenuut, nō pajeh wohtóadtuhkonat.

35 Neane keſukque Ncoſh, ne piſh kuttinhukqunneau, toh neit matta metahhcowae ahquontamoadteog nithnoh paſuk wematoh ummatcheſeonganooash.

CHAP. XIX.

2 *Chriſt healeth the ſick.* 3 *And anſwereth concerning divorcement.*

a Matt. 20.1.

ONK unih *a* mahtoadt Jeſus, com Galile kah peyau ohkit Judea, ogkomut Jordan.

2 Kah monaóg monacheg wutaſukauóuh kah wunneetikeheuh na ut.

3 ¶ Phariſeſog wonk uppeyauonouh, ukqutchheouh, wuttinouh, Sun wunnegen woſketomp uppogkenon ummittamwuſſoh, niſinoh teag wutchu?

b Gen. 1.27.

4 Kah nampcoham wuttinuh nahog, Sun nummatta kutogketamómwcous, *b* noh nah ayeuont weſke kutchiſiik, ukkezheuh nahog, nompaus kah ſquáus?

c Gen. 1.24.. Ephe. 5. 31

d 1 Cor. 6.16.

5 Kah ncowau, Yeu waj *c* woſketomp nukkonont cohoh kah ohkatoh, kah weetomau ummittamwuſſoh, kah nag *d* neeſwe piſh paſuk weyaus.

6 Newaje matta wonk chippehettegk, qut paſuk weyaus, yowutche uttoh ayn God mofogqunuk, woſketomp ahqtc chippiniteh.

7 Wurtinóuh, *e* Tohwutch Moſes ncowadt, aninnumok pogkenittuae wuſſukwhonk, kah pogkencok.

e Deut. 24.1.

8 Wuttinuh, Newutche menuhkiyeuaſh kuttahhcoóaſh, Moſes kittinánumugkou, pagkencok kummittamwuſſcoóog, qut weſke kutchiſiik matta ananc p.

9 Kah kuttinnonnumwcu Howan, *f* pagkenont ummittamwuſſoh, kuttumma manuſquauoſit, kah wetauómont ongatogane, mamuſſu, kah kowar wetauómont nen pagkenutcheh, mamuſſu.

f Chap. 5.32. Mark. 10. 11.

10 ¶ Ukkodnetuhtaéneumoh wuttugquoh, Yeu unagk ut woſketomp kah ummittamwuſſoh, matta wunnegeninno wetauomónat.

Luke 16.18. 1 Cor. 7.10.

11 Qut wuttinuh nahoh, Wame matta woh wutattumunumounneau yeu ncowaonk, qut nag anummautcheg

12 Newutche, nawhutche euneukſog yeu wuttinne nekinneau wutch ohkaſcoóh wutóontomúkquoh, onk nawhutch euneukſog nathpe woſketompaog unneheóneau euneukſog: onk nawhutch ayeuwáog wuhhogkauh euneukſeunneat newutche keſukque wutaſſcotamóonk: noh tapenuk attumunumun, attumunitch.

13 g Neit paudtauau peiſſeſoh onk woh upponumauoh wunnutchegaaſh, kah peantam: kah kodnetuhtaénuog wutauſkomouh.

g Mark 10.13. Luke 18.16.

14 Qut Jeſus wuttinuh, Unnanumok, kah ahque quihtinók peiſſeſog nuppeyaonukqunnaóut, newutche neanuſſutcheg keſukque wutaſſcotamóonk.

15 Kah wunnutchegaſh upponumauoh nahog, kah na cumun.

16 Kah *h* kuſſeh paſuk uppeyáuonuh wuttinuh, Wunneetou nuſſontimom, toh woh nuttinne wunneſen, onk woh nutahtaun michemc pomantamóonk?

h Mark 10.17. Luke 18. 18.

17 Kah wuttinuh, Tohwutch uſſeán wunneetou? matta howan wunneetou nont paſuk, noh God, qut kodtantaman kuppetukon pomántamcoonganit, nanaeteauſh wuttianówaongaſh.

18 Wuttinuh, Uttiyeuſh? kah Jeſus ncowau, *i* Nuſhehteakon, Mamuſſekon, kummcotuhkon, Pannocowae wauwhkon.

i Exod. 20.12.

19 Quttianum kcoſh kah kokas, kah kuttinncowomon ketatteamung neane womonadt kuhhog.

20 Wuſkenin wuttinuh, Wame yeuſh nummahche nanauwehtineaſh, wutch ncotkenuunneat, chiuguas aſh nukquenauwehuk.

21 Jeſus wuttinuh, Kodtantaman pannuppeyeucoun, monchiſh, kah magith ne adtahthadchaſſuwaan, kah aninnumau matchekuog, kah piſh kurahtónh nampakounnaſh ut keſukqui, kah peyauſh aſuhkah.

22 Qut ncotog wuſkenin ne ncowaonk, neuantamwe monchu, newutche monnataſh wutahtaongaſh.

23 ¶ Neit Jeſus unnau ukkodnetuhtaóneumoh

neumoh, Wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, siogkod weenaieetu uppetukon kesukque assootamoonganit.

24 Wonk kuttinnonnumwoo, Anque nukkummat kamel uppannupwushon ahammoquesuugkóut, onk weenaetu uppetukon wutassotamoónganit God.

25 Ukkodnetubtaeneumoh nootamóhettit, mooccheke chepshaog, noowaog, Neit howam woh wadchanit?

26 Qut Jesus ummoneauoh nahog, kah wuttinuh, Kenugke wosketompiog yeu noshkonunkquodt, qut ut Godut wame noshkonunkquodtinnoash.

27 ¶ Neit Peter *k* nampoohamwuttinuh, Kusseh, nenawun nunnukkodtumun wame, kah kutasukauunnumun, yowutche chaugua pish nutahtomun.

28 Kah Jesus wuttinuh, Wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, kenaau asuhkieogish yeu ut wuiku neetuorganit, wosketomp wunnaumonuh apit wussohsumoee appuonganit, *l* kenaau wonk pish kutapimwoo ut nabo neenut appuonganit, wussumon nabo neese chippanoog Israel.

29 Kah nishnoh pasuk nókodtuk wetu, asuh weematuh, asuh wetompasseu, asuh oshoh, asuh ohkasoh, asuh ummittamwussoh, asuh wunneechanoh, asuh wutohkeash, newutche noowesuonk, pish attumunum nequt pasukoee tahshit, kah pish wutahtaun micheme pomantamóonk.

30 *m* Qut monaog negonshacheg pish wuttat oomwog, kah wuttat wagig pish negonshauog.

CHAP, XX.

The labourers sent into the vineyard.

NEwutche kesukque ketassotamóonk ogqueneunkquot wosketomp nanaánug wetu, noh sohhog nompoáeu, annoonont anakausuenuog en oowenominneohtekonit.

2 Kah wanoohettit anakausueneuh nequt omskot pásuk kesuk, ummoncheaheuh en oowenominneohtekonit.

3 Onk sohham náumatuhquodt, naau onkatogeh segenamwe neepauog ahhut kodtowompasimuk.

4 Kah wuttinuh, Kenaau monchek wonk noowenóminneohtekonit, kah uttoh an sampwagk kuttinnumauunnumeau, kah moncheog.

5 Wonk sohham puhshequodt, kah nowahquodt, onk wutussen ne asit negonne.

6 Onk nahen wayont sohham kah onkatoge námeheau sesegenamwe neepoooh, wuttinuh, Tohwutch yeu sesegenamwe nepaieog neteagu.

7 Wuttinouh, Newutche matta howan nutannoonukoomun, wuttinuh nahog, Monchek wonk kenaau noowenominneohtekonit, onk uttoh an sampwagk pish kutattumunumunneau.

8 Wanonkoook, noh sontim weenominneohtekonit unnau piahquttumunutcheh uwekit, wehkom anakausuenuog, kah ódtuhkou, wutch maumachith, onk yean negonne.

9 Kah paahettit paompanneg nahen wayont atrumunumwog nishnoh pasuk nequtompskot.

10 Qut paahettit negonne paompanneg, unnantamwog woh nutattumunumumun moocheke, kah attumunumwog nishnoh nequtompikot.

11 Kah attumunumóhettit, moomoosquenaog nanaunumunutcheh wetu.

12 Noowaog, Yeug maun achish anakausuog webe pasuk howet, kah kuttatup-unkquodtaiinneanonog, kussittaeu, kah neneteaga anakausteog.

13 Qut nampoohamauau pasukoo, noowau, Neetomp matta kummatchenehennoo, sunnummatta koonoowòmunonus nequtompikot.

14 Nemunush ne kuttaihe kah monchish pish nuttinnumau yeuoh maumachith neane aninnumauun.

15 Sunnummatta wunnegeninno woh nutussen teh ananatam wutch nehenwonche nuttaihe? sun kuskesuk matchet, newutche noneetum?

16 Nemehkuh *e* negonshacheg pish, maumachithuoog, kah maumachihacheg pish negonneyeuoog, newutche monaog pish wehkemóog, qut ogguhsuog pepenauutcheg.

17 ¶ Kah *b* Jesus monchit en Jerusalem, chippunau nabo neetuoh ukkodnetuhtaeneumoh, neáont kah wuttinuh nahog.

18 Kusseh kuttaumun Jerusalem, kah woskétomp wunnaumonuh woh wunassoomoo en negonne sephausuenuut, kah en Scribsut, kah mos uppakodchimóuh en nuppunat.

19 *c* Kah pish upponóuh gentilsut ummomontauónáout kah wussasamatahwhonaóut, kah uppummetonkuppunnaónaóut, kah nishikquinukok pish omohkeu wonk.

20 ¶ *d* Neit uppeyaeunuh okasoh wunnaumonuh Zebede, weetomuk wunnaumonuh, oowowussumóuh, ukkodrantamauóuh teaguas.

21 Kah wuttinuh, teaguas kukkodtantam? wuttinuh, Ne naj, yeug nesuog nunnaumonog, pasuk woh appu kuttinuhkóanit, kah onkatuk ut kummenadcheanit, kutassootomoonganit.

22 Qut Jesus nampoham, kah noowau, Matta koowahteauoomwoo teaguas wehquetumók, sun kuttapenumumwoo wuttattamun wuttattamwaiech ne pish wodtattam, kah kutchissumun nashpe kutchessumoonganit ne pish nashpe kodchessumwe? wuttinouh, Nuttapenumunnán.

23 Kah wuttinuh, Wunnamuhkut pish kootattamwohtinneau nootattamwaitch, kah kukkutsumunneau, nashpe kutchessumoonganit, ne nashpe kodchesumwe: qut wutapinneat nuttinchkónit, kah nummenadcheanit matta nen woh nummagoounqueq?

a Chap. 19.30.

b Mark 10.32. Luke 18. 31.

c John 18.32.

d Mark 10.35.

k Mark 10.28. Luke 18. 28.

l Luke 22.30

m Chap. 20.16. Mark 10. 31. Luke 13.30.

qut nah quoſhaeihtaoncheh nooſh.

24 Kah piukquſſitcheg nooamóhettit, muſquanumaog neiſompaunutcheh.

25 Qut Jeſus owehkomooh nahoh, kah nowau, Koowahteauunneau *e* wuſſontimomooh gentilſog nuhkodnchikquehetticheh, kah neh matikkenutcheh nuhkodnéhikquehetticheh. *e* Luke 2.25.

26 Qut pish matta unnaunnooh kenugke kenaau, qut noh kodtantog miſſugkenunnat kenugke kenaau, noh wuttinneumegk.

27 Kah howan kodmiſſugkenuk, wuttinneumegk.

28 Neane wunnaumonuh *f* woſketomp, matta peyauun ootinninneumun *onkatogane*, qut ootinninneumunneaoont *onkatogig*, kah magunat ukketeaonk manoowhaonk wutch moonaoh. *f* Phil. 2.7.

29 Kah wamohettit *g* Jericho, monaog wutalukuóuh. *g* Mark 10.46. Luke 18. 35.

30 Kih kuſſeh, neſuog pogkenumwompaog appuog kehchummaog, nootamóhettit Jeſus pomuſhau, mauog, nowaog, Kitteamonteanumaiinneau woi Lord ken wunnaumonuh David.

31 Kah monacheg wutauſhkomóuh weh wutteaſhuóne aout, qut nano moocheke mauog, nowaog, kitteamonteanumaiinnean woi Lord, ken wunnaumonuh David.

32 Kah Jeſus neepau, kah owehkomoh, kah nowau, Teag kukkodtantamumwoo weh kittinhennunnaout.

33 Wuttinóuh Lord, nuſkeſukqunonaſh weh woſhweemoaſh.

34 Neit Jeſus ukkitteamonteanumuh, kah ummuſſinnumáoh wuſkeſukoomaſh, kah teanuk wuſkeſukoowaſh oſamputinaoaſh, kah wutaſukauoh.

CHAP. XXI.

1 *Chriſt rideth into Jeruſalem.* 13 *Driveth the buyeres and ſellers out of temple.*

a Mark 11.1. Luke 19. 29. KAh *a* paſoofukaunohettit Jeruſalem, kah paahettit Bethphage wadchuut Olives, neit Jeſus anoonau neeſuoh ukkodnetuhtaeneumoh.

2 Wuttinuh, Ongq otanamefit pauſſuhkongqueog, kah teanuk woh kummiſhkoomwoo aſſe kiſhpiſſu, kah wuſhkoſhimoomes weeche, ompinneuk, kah paudtiegk.

3 Kah howan nugqueog, woh kuſſimwoo, Lord ukquenahukquoh, koh teanuk kenogkuhkouhukqunnaouh.

4 Wame yeuſh nnihyeupaniſh, onk woh wutuſſeinneau toh anoowadt quoſhodtumwaen, nowau.

Iſa.62. Zech. 9. 5 *b* Unnok wuttaunoh Sion, neau kuketaſſootamoom kuppeyauonuk, manunniſſu, appu aſſeut, kah wuſhkoſhimwéſit, wuſhkoſhimwem aſſe.

6 *c* Kah ukkodnetuhtaeneumoh auog, kah utuſſeneau Jeſus ne anont.

7 Kah paſoowog aſſoh kah wuſhkoſhimmeſoh, kah hogkouongaſh upponámauóuh, kah nah ne quenoſhoneau.

8 Kah modtaanukeg ſukkonnónumwog wuthogkounoooaſh ut mayut, kah onkategig tummethamwog wuttutqunaſh wutch mehtugqut, kah uppummunkquodtauonaoaſh mayut.

9 Kah modtaánukeg negonſhácheg, kah aſuhkauoncheg wadtauatonkquſſuog, kah nowaog, Hoſanna wunnaumonnh David, onanuman noh paont ut oweſuonganit Jehovah Hoſanna quanunkquſſit.

10 Kah *d* paont Jeruſalem, wame otan wogkouanatamwog, nowaog, Howan yeuoh. *d* Mark 11.15. Luke 19.

11 Kah monacheg nowaog, Yeuoh Jeſus quoſhodtumwaen, wutch Nazareth ut Galile. 35. Iohn 2.13.

12 ¶ Kah Jeſus petutteau wut-templeumoh God, kah ſohwohteau wame adtoanutcheh, kah kodtaompauſitcheh ut templeut, kah kepuhteau wuttapleumoaſh oſoowunnompacheg, kah wutappuengaanooaſh kodtaompaſitcheg wuſkuhwhunnanoh.

13 Kah wuttinuh nahog, Wuſſukwhoſu, *e* Neek uſſoowetamun peantamwakomuk, qut *f* kutayimunneau ahhiéhettit kommootowaenuog. *e* Iſa.56. 7. *f* Jer.7. 11. Mat 21.13. Luke 19. 46.

14 Kah pogkenumwog, kah quanukqueſitcheg uppeyauunóuh ut temple, kah wunneetikeheuh nahog.

15 Kah negonne ſephauſuenuog kah ſcribſog naumohettit monchanatámowenganaſh uttoh aſechiſh, kah mukkiog wadtauatonkquſſuog temple ut, nowaog, Hoſanna en wunnaumonuh David, moocheke muſquantamwog.

16 Kah wuttinóuh, Sunnummatta kenootaóog toh anoowahettit? kah Jeſus wuttinuh nahog, Nux, aſquam kutogketamomwous, *g* Wutch wuttoon mukkiéſog kah noonneſog kuppannupehteoh tabuttantamoongaſh. *g* Pſal. 8.2.

17 Kah wunnukonuh, kah ſohham wutch otanat, en Bethany, kah na nkkouen.

18 Mohtompog quaſhkeit en otanat, kodtuppoo.

19 Kah *h* naik figſuhtug kiſhke mayut, uppeyantamun, kah wanne teag otinnumoonun, qut webe wunnepaguaſh, kah wuttitamun, matta meechum ttannegennunnoouutch, yeu wutch, kah michemc. Kah teanuk figſuhtugq muſſoowohqudt. *h* Mark 11.13.

20 Kah naumohettit kodnetuhtaenuog, monchanatamwog, nowaog, Tohhen teanuk muſſoowohquodt figſuhtugq?

21 Jeſus nampootam, wuttinuh nahog, Wunnamuhkut kuttennonnumwoo, ahtauog wuhnamptamoonk, kah matta chanantamoog, matta woh webe nont kutuſſeinneau yeu anteaumuk figſuhtugq, qut wonk, uttamog yeu wadchu, ontapuſh, kah chauopihaſh ketahhannit, onk pish nnih.

22 Kah wame niſinoh teag koowehquetammunneau ut wunnamptamwe peantamunnit

tamunat, piſh kutattumunumunneau,

i Mark 11.27. Lu. 20.1 23 ¶ Kah *i* paont temple, negonne ſephauſuennog, kan wut-Elderſumoooh miſſinninnuog uppeyauunóuh, ut ukkuhkootomuhkonat, noowaog, Tohkoothe yeuſh uſſenaſh, kah howan yeu kuttinnumunkqun kummemuhkeſuonk.

24 Jeſus nampoopham, kah wuttinuh nahog, Nen wonk kenatoomauónumwoo paſuk neteaguas, miſſohhamaiyeog yeu, nen wonk kuttinnonnumwoo, howan ummenuhkeſuonk waj yeuſh uſſe.

25 Ukkutcheſſumoonk John, toh noh oomoosus? wutch keſukqut? aſuh woſketompahtu? weogquttumoadtinneau, noowaog, neenan noowayog oomoopo keſukqut, woh kuttuggun, neit tohwutch matta wunnamptauógkus?

26 Qut noowayog woſketompahtu, nukquſhaumun miſſinninnuog, newutche wame k unnantamwog John quoſhodtumwaen.

k Chap. 14.5. 27 Kah nampoothamauaog Jeſuſoh, noowaog, matta noowahteauoonan: neit wuttinuh nahog, Nen wonk matta kuttinnoninoonneau toh waj menuhkeſuonk waj yeuſh uſſe.

28 ¶ Qut woh kuttenantamwoo, woſketompneeſenaumoniadt, peyaoneau mohtommegitcheh, wuttinuh, Nunnaumon, monchiſh anakanſiſh yeu keſukok noowenominneohtekonit

29 Nampoohan kah noowau, Matta nutuſſein, qut ompetak aiuſkoiantam, & monchu.

30 Kah nahohtoeyeunutcheh peyanau, & neweane unnon, & wunnampoohamauoh kah noowau, Sir-nummonchem, qut mata monchu.

31 Uttiyeuwoh an uſſeit, nag neeſwe, wuttenantamoonk oohoooh? wuttinóuh, Negonne. Jeſus wuttinuh nahog, Wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, Publikanog kah kogkeſquaog kenegonnekunkoóog wutaſſoomoonganit God.

l Chap. 3.1. 32 Newutche John *l* küppeyaónukoop ut wunnomwanſſeongane mayut, kah matta koonamptauwoo, qut Publikanog kah kogkeſquaog oonamptauóuh. Kah kenaau naumog, matta ompatak kutaiuſkoiantamoomwoo, onk woh koonamptaué naoat.

m Iſa 5.1 Jer. 2.21 Mark 12 n. Luke 20.9. 33 ¶ Nootamook onkatuk kuhkinneaſuonk, na mô nanawunuk wetu, ohkehteau *m* weenominneohteak, kah ukquinnepunneutauun, kah ayim wine-preſſe, kah ayim aſkuhwhôſuaekomuk, kah wunogkuhkouheon ohketeaénúh, kah au nôadtut wutohtimóneat.

34 Kah nahen kepenumwahettimuk annoonau wuttinneumoh en ohkehteaénuut, onk woh attumunumwog niſh meechummuong aſu.

35 Kah ohketeaénuog wuttohqunóuh wuttinneumoh, kah paſukoo wuttattogomóuh, kah onkatoge nuſhaog, kah quſſukquaeshtawhouh onkatoge.

36 Onk anoonau onkatoge wuttinneumoh, monaog onk neg negonſhohpanneg, kah nenan neheonau.

37 Qut maumachiſh noh anoonau wunnaumonuh nah en, noowau, Nag woh qutrianum áog nunnaumonuh.

38 Qut ohketeaenuog nauáhettit wunnaumonuh, unnittuog, *n* Yeuoh nompenuk, hah nuſhontuh, kah maumuttuh wutohtoonk.

n Matt. 26.3. John 11. 53.

39 Kah wutohqunóuh kah wuſſohwhohkonáoh wutch wenominneohtekónit kah wunnuſhóuh.

40 Yowutche paont waenominneohteakonit, toh woh wuttiuheun yeuh ohketeaenuh?

41 Wuttinóuh, Piſh wutuhque paguanuh yeuh matcheetoénuh, kah piſh nogohkaaiheau onkatogane ohketeaénuh, uttiyeuh woh oadtuhkonkqutcheh meechummuongaſh niſh noh utrooche.

42 Jeſus wuttinuh nahog, *o* Aſquam kutogketamómwoo wuſſukwhonganit, quſſuk newekitteaénuog pogketamóhettit ne nan quſſuk negonne naihin: yeu God wutuſſeonk, kah yeu monchanatamweyeuoo ut kuikeſukqunonut.

o Pſal. 118.22 Act. 4.11

43 Yowutch kuttinnonnumwoo wutaſſoomoónk God keneemunumonteaneau, kah piſh unninnumauon wutohtimóin, noh woh paudtunk meechummuonk noh ut.

44 Kah *p* howan woh pogkuſſik yeu quſſukquanit pohkſun, qut howan penuſhagqut yeu quſſuk, uppeſhquittahhûkqun.

p Rom. 9. 33 1 Pet. 2.7,8. Iſa. 8.14.

45 Kah negonne ſephauſuenuog kah Phariſeſog nootamóhetrit ogqueneunkquſſuongaſh, wahtamwog yeu wuſſin wutch papaume nahoh.

46 Qut kod tohqunáhettit, quſhaog monanutcheh, newutche unnantamwog noh quoſhodtumwaen.

CHAP. XXII.

1 *The Marriage-ſupper.* 9 *The Gentiles called* 12 *The puniſhment of him that wanted the wedding garment.*

a Luke 24.16. Rom. 9. 9. KAh Jeſus nampoohham *a* kah ukkenoonuh nahog wonk naſhpe ogqueneunkquſſuongaſh, kah noowau,

2 Keſuxque keaſſootamóonk, ogqueneunkquodt ketaſſootamut, utiyeu ayimauont weſſentamóonk, wutche wunnaumonuh.

3 Kah annoonau wuttinneumoh wehkomon nahog uttiyeug nanegonne anittuppanneg weſſentamóonk kah matta peyauóog.

4 Wonk annoonau onkatogane wuttinneumoh, noowau, Us nahog anittuppanneg, Kuſſeh nunnanaſhwunnum nummiſhadtuppoonk, nutoxinumog, kah wanogqutcheg nuſhóog, kah wame quoſhahtauſh, peyunk weſſentamoowonganit.

5 Qut matta toh wuttin tuppantamoonneau, kah nanunne auog paſuk wutohtekonit, onkatuk wutanaquſhonat.

6 Kah ſekqhoncheg nemunau wuttinneumoh, & wutunkquontamhéouh, & wunnuſhouh.

7 Qut nootog ketuſſoot unmaſquanumuh nahog, kah ann onau wutayeuhteomoh, onk uppiguunuh yeuh nuſhſhehteaenúh, kah chikohſum wutootaneau.

8 Neit wuttinuh wuttinneumoh, Wuſſentamóonk quoſhohteau, qut nag anittuppanneg matta wuttapenumoounneau.

9 Yowutche onkq mayikontu, kah wame nameheogig, wehkomook wuſſentamoonganit.

10 Neit wattinneumoh ſohhamwoh mayikontu, kah mounaog namheahettiche, matchetowog kah wunneetoowog, kah numwapuog miſſinninnuog wuſſentamoowonganit.

11 ¶ Kah ketaſſoot paont ukkehkenaonat midinninnuh, na wunnauun woſketompuh matta wuſſentamwae wunaſhaiyoou.

12 Kah wuttinuh, Neetomp toh kittinne yeu peyaun, matta wuſſentamwae wunaſhaiyaan? kah chepſhau.

13 Neit ketaiſoot wuttinuh wuttinneumoh, Tohtagkuppinók wunnutcheganit kah wuſſeetit, kah amaunók kah unnohkonok en aongkoue pohkenaeitu na ut mauonk kah nunnukkuttoohamóonk.

14 *c* Newutche monaog wehkomóog, qut ogguhſuog pepenautcheg. *c Chap. 20.16.*

15 ¶ *d* Neit Phariſeſog moncheog kah weogquttumwog toh woh an tohqunahettit ukkeketookaonganit. *d Mark 12.13. Luke 20. 20.*

16 Kah annoonaog ukkodnetuhtaeneumoooh, weeche Herodianſog, noowaog, Nuſſontimom, noowhteauunan koonumohkuteyeu, kah wunnamuhkut kukkuhkootomwehteam ummay God, kah matta toh kuttin tuppanumoh howan, newutche kukkinnompattamoo wuſkeſuk woſketompaog.

17 Yowutche uſſinnean, toh kuttenantam, ſun wunnegen magun ompeteaonk en Ceſar? aſuh matta?

18 Qut Jeſus wahteaun ummatchetoonganoo, kah noowau, Tohwutch qutcheheóg kenaau eiantogkeióg.

19 Nahtuſſegk ompúhteae teaguaſh. Kah uppaudtauóoh nequt-ompſkot.

20 Kah wuttinuh nahog, Howan wuttinneukontunkanoh yeuhoh, kah oſukkuhwheg?

21 Wuttinóuh, Ceſar. Neit wuttinuh nahoh, *e* Yowutche aninnumok Ceſar wadtamáugiſh Ceſarut, kah Godwuttaiheaſh God. *e Rom. 13.7.*

22 Kah nootaméhettit monchanatamweg, kah wunnukonouh, kah moncheog.

23 *f* Ne keſukok Sadduſeſog uppeyauunóuh, *g* uttiyeug anoowacheg, Wanne omohkeonganinno, kah wunnatootomauouh. *f Mark 12.18. Luke 20. 27. g Acts 23.8.*

24 Noowaog, Nuſſontimom, *h* Moſes noowau, Woſketomp nuppuk matta wunneechaneg, wematoh piſh weetauomau ummittamwuſſoh, kah noh piſh wunneechaneu wutche weemitoh. *h Deut. 25 5.*

25 Yeuut noowetomukunmun neſauſuk toſhompanoop, neſonne wetauomont nuppoo, kah matta wunneechaneu, nukkonau ummittamwuſſoh wematut.

26 Kah netatup *wutuſſen* nahohtóeu, kah naſheuoout kah neſauſuk adtahſoowudt.

27 Kah maumachiſh mittamwoſſis wonk nuppoo.

28 Yowutche omohkuonganuog, howan piſh yeuh ummittamwuſſoh neſauſuk adtahſuwutcheg, newutche wame oomittamwuſſiſſinneaoh?

29 Jeſus wunnampoohamauoh wuttinuh nahog, Panne kuttenantamwoo, matta koowhteauoomwoo wuſſukwhonganaſh, aſuh ummenuhkeſuonk God.

30 Newutche omohkehettit, matta wetauwadteog, qut ogqueneunkqaſſuog keſukque wutangelſumut God.

31 Qut papaume wutomohkeonganoo nuppoog, ſun matta kutogketamoowoous uttiyeu ne anitteaogkup naſhpe God noowau,

32 *i* Nen um-Manittoomoh Abraham, kah um-Manittoomoh Iſaak, kah um-Manittoomoh Jakob? God matta um-Manittoomooh napukig, qut pomantogig. *i Exod. 3.6.*

33 Kah monacheg yeu nootamóhettit, monchanatamwog ukkuhkootomwehteaonk.

34 ¶ *k* Qut nootamóhettit Phariſeſog nakonchimau Sadduces, moeu peyauog. *k Mark 12.28.*

35 Neit paſuk, noh wadtinnaumatuonganit quajhae natootomauoh, kah noowau,

36 Nuſſontimom, uttiyeu ánue mohſag wuttinnoowaonk ut naumatuonganit?

37 Jeſus wuttinuh, *l* Womoaus Jehovah kum-Manittoom naſhpe mámuſſe kuttahhut, kah nſhape mamuſſe kukketeahogkóunit, kah naſhpe kuttenantamoonganit. *l Deut. 6.5. Luke 10.27.*

38 Yeu negonue kah miſſi unnaumatuonk.

39 Kah nahohteeu netatuppe, *m* Womoaus ketatteamung neáne womonadt kuhhog. *m Lev. 19.18.*

40 Wame naumatuongaſh, kah quoſhodtumwaenuog yeuſh neeſinaſh annootteamoongaſh oochiinnaoaſh.

41 ¶ *n* Phariſeſog moéhettit, Jeſus nah wunnatootomauoh. *n Mark 12.35. Luke 20.41.*

42 Noowau, Toh kuttenantamwoo papaume Chriſt? howan neh wunnaumonuh? nag wuttinóuh, Wunnaumonuh David.

43 Wuttinuh nahog, Neit tohwutch David ut naſhauanittoout, hennont Manit, noowau,

44 LORD unnop num-Manittoomoh, *o* apiſh ken nuttinóhkóunit, nō pajeh nutáyeuónaont kummatwomog kuttahpannehtnonk. *o Pſal. 110. 1.*

45 Newutche David hannont num-Manittoom, toh wuttin wtinauumonniinneuh?

46 Kah matta howan wamaunummoo wunnapoohauauónat paſuk kutoowonk, onk quihtamwog howan (yen wurche onk yaen ongkaneu) wunnatootomauonat onkatoganaſh natootomuhteaongaſh.

CHAP.

CHAP. XXIII.

1 Chriſt admoniſheth to follow good doctrine, & not evill examples. 13 He denounceth eight woes.

NEit Jeſus kenoonau monanutcheh, kah ukkodnetuhtaeneumoh.

2 Noowau, Scribſog kah Phariſeſog appuog Moſes wutappuonganit.

3 Yowutche toh anukqueog uſſenat, uſſek wame, qut ahque uſſek ne aſehettit, newutche wuſſinneau, qut matta wutuſſeinneau.

4 *a* Newutche wuſſoaneuteaog tuhkequnaſh weánunaſh wuſſautunukquaaoaſh, kah upponamunaoaſh midlinninnúut wuttugkeóut, qut matta wuttaſhinumoounnáoaſh nathpe paſuk wuttiswhunnútcheganoo.

5 Qut wame wutanakaufuonganoouaſh wutuſſenáoaſh, wunnaumunnaóut woſketompaog: *b* ayimwog miſhthúkſkoi philakteries, kah milliyeuaſh tuppóſohóſuaſh wuthogkoonoowóut.

6 Kah *c* womantamwog negonohtag appuonk ut miſhadtuppuonganehtu kah negonohtag appuongaſh ut Synagogehtu.

7 Kah wongquttuongaſh ut kodtanwompaſuonganit, kah uſſoweenonaóont nathpe woſketompaog, Rabbi, Rabbi,

8 *d* Qut kenaau ahque henniteágk Rabbi, newutche paſuk kuſſontimommoo Chriſt, kah wame koweemattittimwoo.

9 Kah unnuhteok woſketomp kooſhoo yeu ut muttaohkes *e* newutche paſuk kooſhoo keſukqut.

10 Aſuh ahque henniteagk nuſſontimom, newutche paſuk kuſſontimommoo Chriſt.

11 Qut noh maſugkenuk kenugke kenaau, wuttinneumegk.

12 Kah howan *f* maſhhannt wuhhogkuh, piſh toiohquonkqheau, kah noh ahhohpaheont wuhhogkuh, piſh miſhéheau.

13 ¶ Qut *g* miſſi kutonkapunnaonganoo woi Scribſog kah phariſeſog eiantukeiyeuog, newutche kukkuphamwoo keſukque ketaſſoo. tamoonk wutch woſketompahtu: newutche kenaau matta kuppetutteaunneau, kah matta kuttinnanumóóg neg kodpetutteacheg peiukkonat.

14 *h* Miſſi kutonkapunnaonganoo Scribſog kah Phariſeſog eiantukeiyeuog, newutche kummahcheputmwoo ſekouſquaog wekoouaſh, kah kutayimumwoo ſepe peantamoonganſh, wutche puttaghumoonk, yowutche piſh kutattumunumumwoo anue miſſi awakompanoonk,

15 Miſſi kutonkapunnaonganoo Scribſog, kah Phariſeſog eiantukeiyeuog, newutche kuppannupwuſhoneau keitoh kah ohke, ayimunat paſuk Proſelyte, kah kezhit, kutayeuan wunnaumonuh chepiohkomuk, neeſit tahſhe onk kenaau.

16 Miſſi kutonkapunnaonganoo kenaau pogkenumwe nanánuwaogiſh, anoowaógiſh, Howan chadchekeyeuadt naſhpe temple, noweeta, qut howan chadchekeyeuadt naſhpe gold ut Temple, matchetu.

17 Kummattammagoomwoo, kah kuppogkenumumwoo, newutche uttiyeu ánue miſlag, gold aſuh Temple ne wunnetupanatamwahteunk gold.

18 Kah *kuſſemwoo* howan chadchekeyeuadt naſhpe Altar, noweeta, qut howan chadchekeyeuadt naſhpe magoonk ut Altar ut matchetu.

19 Kummattammagoomwoo, kah kuppogkenumumwoo, uttiyeu ánue miſlag? magoonk, aſuh Altar, ne wunnetupanatamwahteunk magoonk?

20 Yowutche howan chadchekeyeuadt naſhpe Altar, chadchekeyeuoh naſhpe Altar, kah naſhpe wame teanteaquaſſinish na auhtagiſh.

21 Kah howan chadchekeyeuadt naſhpe Temple, chadchekeyeuoh naſhpe Temple, kah naſhpe na noh ayit.

22 Kah howan chadchekeyeuoh naſhpe keſuk, chadchekeyeuoh naſhpe wutappuonk God, kah naſhpe na noh apinitcheh.

23 Miſſi kutonkapunnaonganoo Scribſog kah Phariſeſog eiantukeiyeuog, newutche kutóadtehteaumwoo ? piogque chippai wutch *wuskannemunneaſh* mint, kah annite, kah cummin, qut kutahqueteaumwoo mágagith wuttinnaumatuonganit, wuſittumóonk monaneteaonk, kah oonamptamoonk, moohche mos uſſenat yeuſhoh, kah matta mukkonaumóunat onkatog mat keſteauſinoout.

24 Kuppogkenumwe nanaánuwamwoo, kuſſagwattamwoo ſogkemas, qut kukquoſſeaſhkumwoo kamel.

25 Miſſi kutonkapunnaonganoo Scribſog & Phariſeſog, eiantukeiyeuog, newutche *k* kuppahketeaumwoo ut woſkeche wutattamwaitch, kah wunonk, qut anomut numwohteau aſookekodteamoonk kah pohſeſuonk.

26 Kuppogkenum ken Phariſe, negonne pahketeauſh anomut wuttattamwaitch kah wunnonk, onk won woſkeche wonk pohkoi.

27 Miſſi kutonkapunnaonganoo Scribſog, kah Phariſeſog eiantukeiyeuog, newutche kutogqueneunkquſſimwoo wenohkeaſh wanteauſik, wunnamuhkut waneguk nogquokish wutch woſkeche, qut anomut numwohteau ahch unkqukkonaſh, kah wame annunoowonk.

28 Netatuppe kenaau wonk woſkeche kuppahkeneunkquſſimwoo ut woſketompahtu, qut anomut, numwohteau aiantukeiyeuonk, kah matcheſeonk.

29 Miſſi kutonkapunnaonganoo Scribſog, kah Phariſeſog eiantukeiyeuog, newutche koonteaumwoo oweenohkeaſh quothodtumwaenuog, kah koonteaumwoo oweenohkéoath ſampweuſſeaenuog.

30 Kah kuſſimwoo, Pomantamogus pomantamóhettit noothunnonuk, matta woh noweetautchomóunnoonog oſqheunganoonút

a Luke 11.46.

b Num. 15.38. Deut 22. 12

c Mark 12.38. Luk 11.43

d James. 3.1.

e Mal. 1.6.

f Luke 14 11.& 18 14.

g Luke 11.52.

h Mark 12.40. Luke 20. 47.

i Luke 11.42

k Luke 11.39.

quoſhodtumwaenuog.

31 Yowutche kuwauwonwoo kuhhog-
kaóog, kenaau wunneechanoosh noſhuhpan-
neg quoſhodtumwaenuh.

32 Neit numwohtauook ukqutwheganôo-
aſh koosh oowoog.

33 Kenaau aſkookog, kenaau wunneechi-
noosh ſeſequaog, uttoh woh kuttin pannuſh-
óneau chepiohkomukque awakompanaonk?

34 ¶ Yowutche kuſſeh, nuttannoon en-
kuhhogkaóut quoſhodtumwaenuog, kah wa-
antamwog kah Scribſog, kah nawhutche woh
kenuſhauóog, kaka kuppummetunkapunauóog,
kah nawutche woh kuſſaſamitahhoóog ut
kuſſynagogſummoobut, kah woh koonomat-
teiktahhoog wutch otanat en otanat.

35 Onk woh wame wunnomwauſſeae ne
ſeáhamuk ut ohkit wuſqeheonk kenuhkuk-
kongqunnau, wutche *l* oosqheonganit wun-
nomwae Abel, onk yaen oosqhsonganit Za-
chirias wunnanmonuh Barachias, noh noſhog
naſhauwe Temple kah Altar.

36 Wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, wa-
me yeuſhog pish nukkuhkomoomoo yeu po-
metuonk.

37 *m* Woi Ieruſalem, Ieruſalem, ken noſh-
adt quoſhodtumwaenuog, kah *n* kukquſſuk-
quantah neg anoonutcheg en kuhhogkat, toh
tohſhit nompe nukkodmohmóun kenee cha-
nog, neane monſh mohmounont wuſkthea-
ſimoh agwe unmequnit, kah matta kutte-
nantamoouneau.

38 Kuſſeh, keek nukkodtumun ut kuh-
hogkat touohteau.

39 Newutche kuttinnonnumwoo, Matta
piſh wonk kenaoomwoo nô pajeh piſh kuſſim-
woo, onanumau noh paout oowesuonganit
LORD Jeſus.

CHAP: XXIV.

*1 The deſtruction of the temple. 3 Calamities
foretold. 29 The ſigns of Chriſts coming to
judgment.*

a *Mark*
13.1.
Luke 21.
5.

ONk Jeſus *a* ſohham, kah oom wutch
Temple, kah ukkodnetuhtaeneumoh
uppeyauónukquoh, wunnahtinónat Templeé
weekitteaongaſh.

2 Kah Jeſus wuttinuh nahog, Sunnum-
matta wame yeuſhag kenaumwoo? wunna-
muhkut kuttinnonnumwoo, Matta piſh yeu
b peetwahtanoo paſuk quſſuk quſſukquanit,
ne matta piſh panuhteamuk.

b *Luke*
19.44.

3 ¶ Kah apit wadchuut Olives, ukkodne-
tuhtaeneumoh kemeu peyauónuk, noowaog,
Uſſianean ahquompak piſh yeu nnih? kah
teagwe piſh kukkinneaſuonk kuppeyauonk,
kah wohkukquoſhik muttaohke?

4 Jeſus nampoohham kah wuttinuh nahog,
Webeſek woh matta howan kutaſkookekom-
ukoounneau.

5 Newutche monaog piſh peyauog noowe-
ſuonganit, noowaog, Nen Chriſt, kah piſh
aſukekomóog monaoh.

6 Kah piſh kenoonamumwoo ayeuwuttu-
ongaſh, kah unnuſſittongquot ayeuwuttu-
onk, ahque wuttamanatamook, newutche wa-
me yeuſhog mos nnih, qut adt wohkukquo-
ſhik aſquam.

7 Newutche wutohtimôin piſh ayeutam-
oooo wutohtimôin, kah aſootamoonk ayeu-
tamoooo aſootamoonk, kah naut piſh maſh-
agquodt, kah enninneaongaſh, kah ohkee
quequanaſh ut mookchekeayeuonganehtu.

8 Wame yeuſh wutch kutchiſſin uhqua-
numoongaſh. c *Chap.*
10.17.

9 Neit piſh *c* kupponúkoooog awakom-
pananuttinneat, kah piſh kenuſhukkouóog, *Luke* 21.
kah piſh kutjiſhanumitteamwoo ut wame 12. *John*
wutohtimoneat newutche nooweſuonk. 15.20.

10 Onk neit piſh monaog togkuſſittaſſun-
wog, kah piſh wunaſſootuog & ſekeneáittuog.

11 Kah monaog pannoowae quoſhodtum-
waenuog piſh waapeog, kah piſh aſookekom-
áog monaoh.

12 Kah newutche matcheſeonk piſh mo-
nât, womoaufuonganoo monaog piſh nano
ſonkqui.

13 Qut noh chequnehtog en wohkukquo-
ſhinit, piſh wadchanau.

14 Kah yeu aſootamoongane wunaun-
chemookaonk piſh kuhkootomóadtin wame
muttaohket, newutch oowauwaenúnneát
wame wutohtimóneaſh, neit piſh wohkuk-
quoſhik peyaumoo.

15 Yowutche *d* naumóg uhquanittuo d *Mark*
paguanuonk, ne anoowop, Daniel quoſhod- 13.14.
tumwaen, neepattag wunnetupanatamwe *Dan.* 9.2
ayeuonganit, noh ogketog wauraj. 27.

16 Neit neg ayitcheg Judea, uſſiſhahet-
tich wadchukontu.

17 Noh apit woſkechikkommuk, ahque
nookidj nemunnumun teaguas wutch wetu-
ómut.

18 Aſuh noh apit ohteakonit ahque quſh-
keitch wonk wunneemunumunat wuthog-
koonaſh,

19 Kah miſſi wutonkapunnaonganoo pôuſ-
ſutcheg, & nooſautcheg yeuſh ut keſukodtaſh
20 Qut peantamook woh kukkutchehoo-
ſuonganoo, matta poponáeu, aſuh Sabbath
dayeu.

21 Newutche neit piſh miſſi wuttamêh
punáonk, matta hônanoog nô waj kutchiſſik
muttaok, onk yeu pajeh; kah piſh matta
wonk unnano.

22 Onk kuttumma toiohqueteaumuk yeuſh
keſukodtaſh, wanne woh weyaus wadcha-
numooun, qut newutche pepenautche yeuſh
keſukodtaſh piſh toiohqueteauunaſh. e *Mark*

23 Neit howan e nukqueog, Kuſſeh yeu 13.21.
Chriſt, aſuh naut, ahque oonamptamook. *Luke* 17.

24 Newutche piſh omohkeog pannoowae. 23.
Chriſtog, kah pannoowáe quoſhodtumwae-
nuog, kah piſh nahtitteaog miſſi kuhkinnea-
ſuongaſh, kah monchanatamoowongaſh, ne
onaſicheg

onaſitcheg, woh aſookekomóog pepenauutcheh, woh unneheahettit.

25 Kuſſeh kutaunnunnunnaop negonne.

26 Yowutche unnukqueog nag, Kuſſeh, ayeu touehkomukqut ahque auónoook: kuſſeh ayeu aſampamukque wetuómut, ahque wunnamptook.

27 Newutche netatup oomooou ukkutſhaumun wutch wutchepwoiyeu, kah wequoſſumoomoo en wutchekſuayeu, ne piſh nnih peyónt wunnaumonuh woſketomp.

28 *f* Newut che uttoh ſepſik nuppoee weyaus, na wuttit wómſikukquaog moieneau.

f Luke 17.37.

29 ¶ Teanuk mahche en wuttamepunâonk yeuſh ut keſukodtaſh *g* nepauz piſh pohkenum, kah nanepohſhadt matta wohſumoo, kah anogqſog wutch keſukput piſh penuſhauog, kah keſukque nananuwaongaſh piſh neneſmhaaſh.

g Mark 13.24. Luke 21. 25. Iſay. 13.10. Ieel 2.31 Ezek. 32. 7.

30 Onk neit ukkuhkinneaſuonk wunnaumonuh woſketomp piſh naumun ut keſukqut, onk neit wame ouwatuongaſh murtaohkit piſh mauog, kah nag *piih h* nauaog wunnaumonuh woſketomp peyont keſukque mahtohqſit, naſhpe menuhkeſuonk kah miſſi ſohſumoonk.

h Rev. 1.7.

31 *i* Onk piſh annoonau wutangelſumoh naſhpe miſhontoowae monopuhpegq, onk piſh mohmounaog pepeneauoncheh, wutch yaue wabanehtu, wutch yaen keſukqut, onk yaen aongkoue.

i 1 Cor. 15.52. 1 Theſ. 4.16.

32 Kah naſhpe figſuhtug kodnetuhtaookk ogqueneunkquſſuonk, wuſhkontugkoom, onk ſantippogſhonkiſh, koowahteauunneau ſequan paſwohteau.

33 Netatupe kenaau, naumog wame yeuſhag, wahteaook ne paſoo, ut ſquont.

34 Wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, yeu pometuonk matta piſh mahchemunoh, nó pajeh wame yeuſhog nnag.

35 *k* Keſuk kah ohke piſh pamuſheau, qut nuttinnoowaonk matta piſh pámuſhanoo.

k Mark 13.35.

36 ¶ Qut ne keſukok kah hower, matta howan oowahteauouun; matta keſukque angelſog, qut webe nooſh.

37 Qut neane pomantog Noe, ne piſh nnih uppeyaonk woſketomp wunnaumonuh.

38 *l* Newutche neyanagkup aſh tomogkonanoog, metſupanneg kah wuttattamuppanneg weetauatupanneg, kah wetauwadtuonk ayimwog nó pajeh keſukodtut Noa petutteadt ut Arkut.

l Gen. 7. Luk. 17.26

39 Kah matta wahteaunnaop nó pajeh taumogok, kah nehtippaog wame, ne piſh wonk nnih peyont wunaumonuh woſketomp.

40 Neit *m* neſuog appehettit ohteakonit paſuk piſh neemunau, onkatuk ſequnau.

m Luke 17.36.

41 Neſuog mittamwuſſiſſog piſh togguhwhoſuog togguhwhonganit, paſuk piſh nemunau, onkatuk ſequnau.

n Mark 13.35.

42 ¶ Yowutche *n* aſkuhwheteagk, newutche matta koowahteauoomwoo, LORD uttoh howe peyont.

43 Qut *o* wahteauook yeu, wahteunk nanawunuk week, ahquompak peyont kómmoo towaen, woh wutaſkwhonuh, kah matta woh unnantamoo week ſuhquihthamunat.

o Luke 12.39. 1 Theſ. 5.

44 Yowutche kenaau wonk nanaſhwek, newutche ne hower matta anantamoonog, neit peyau wunnaumonuh woſketomp.

2. Revel. 16.15.

45 Neit *p* howan paubuhtanumukquſſiit kah waantamwe wuttinneumun, noh wuſſontimomoh ayimunkqut wunnanauunnumunat week, wuttinnumauonat metſuonk ne adtoocheyeuook.

p Luke 12.42.

46 Wunnanumau noh wuttinneumun, peyonit wuſſontimomoh naméhteunk ne wutuſſenin.

47 Wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, noh piſh wutayimauoh wunanawunumunat wame umeaumachiyeumaſh.

48 Qut noh matchee wuttinneumun neowadt ut wuttahut, Nuſſontimom ſepe mag peyauou.

49 Onk nooche togkomont weeche wuttinneumunneoh, kah metſin onk wutattamunkenugke kogkeiſſippamwaenúb.

50 Neh wadtinneumit piſh peyau keſukodae matta aſkuhwhonunk, kah ut hower ne matta wahteaneok.

51 Onk piſh wuttumetahwhoh, aninnumauon wutonkquatonganaſh kenugke eiantukeiyeuog, na piſh ut mauonk, kah nuunukkuttoohomooonk.

CHAP. XXV.

1 *The parallel of the ten virgins.* 14 *The parable of the talents.* 31 *The laſt judgment.*

NEit keſukque ketaſootamoonk piſh ogqueneunkquodt piukquſſuog penompaog, nemunukig oowequananteganooaſh, ſohhamwog nógkuſkauonat weſſentamwaeneoh.

2 Kah napanna tahſuog waantamweg, kah napanna tahſuog mattammagoooog.

3 Onk nag aſookutcheg neemunnumwog; oowequananteganeaſh, qut matta kootnumoog pumne.

4 Qut waantogig nemunnumwog pummé ut owiſhquaóut, weeche oowequananteganóoaſh.

5 Weſſentamwaenin ſepointeadt, wame kogkóuwequaog kah kouéog.

6 Kah nóuttipukok wadtauatonkquſſuonk, Kuſſeh wuſſentamwaen paont, ſohhamook nogkuſikook.

7 Neit wame yeug penompaog omohkrog, kah quaquoſhwunnumwog oowequanantegaanóoaſh.

8 Kah aſookitcheg unnaog waantamunutcheh, Aninnumaiinnean nawhutch kuppummeimwoo, newutche nóowequanantegannonnaſh ohtaaſh.

9 Qut waantogig wunnampoohamaúuh noowaog, Matta, iſhkont matta wamittinnuwutch neenaun ookenzau wonk, qut teaoggu

kttonóut nag magukig, kah adtoanſhook kunhogkóog.

10 Kah nohradtoahettit, wuſſentamwaen peyau, kah nag quohwecheg ꝏweeche petutteaomꝏuh wuſſentamoonganit, kah ſquont kuppohhoiu.

11 Kah ompetak onkatoganeg penompaog paahettit, nꝏwaog, LORD LORD wohhittanumaiinean.

12 Qut wunnampꝏhamauoh nꝏwau, Wunnamuhkut kuttinnohmumwꝏ, matta kꝏwahunumwꝏ.

a Matt. 24.42. Mark 13.33. 13 a Yowutche aſkuhwheteagk, newutche matta kꝏwahteauomwꝏ keſuked, aſuh hower, toh adtoꝛche peyont wunnaumonuh wofketomp.

b Luke 19.12. 14 ¶ b Newutche keſukqne ketaſſootamóonk ogquenenkquodt, wofketomp ayont noodnt wutohtinóneat, noh wenkomont nehenwonche wuttinneumoh, kah ahtuhſhau ummaumachiaſh.

15 Onk pafukꝏ aninnumauoh napanna tahſhinaſh talentſaſh, onkatogane neſinath, kah ohkatogane pafuk, nihkoh pafuk, neaunag wuttapenumun, kah teanuk monchu.

16 Neit noh attumunukkup napanna tahſhinaſh talentſaſh, monchu kah wutanaquhan, kah anuhamauoh napanna tahſhinaſh talentſaſh wonk.

17 Onk netatuppe noh attumunukup nenath talentſaſh, attunumauou nenaſh wonk.

18 Qut noh attumunukup pafuk, monchu kah wonteau ohkeit, kah adtahtou wuſſonſimomuh wutteaguam.

19 Newutch chekꝏ wuſſontimaumouh peyau, ꝏnampꝛginnumauoh.

20 Kah noh attumunuk napanna tahſhinaſh talentſaſh peyau, kah paudtou onkatoganaſh napanna tahſhinaſh talentſaſh, nꝏwau, Nuſſontimom, kittinnumaiip napanna tahſhinaſh talentſaſh, kah kuſſeh nutanuhomont napanna tahſhinaſh onkatoganaſh chauboh-kiſh.

21 Kah wuſſontimomuh unnuk, Kꝏneſemkꝏneetum kah kuppaubuhtanumukqus nuttinneum, kuppaubuntanumukqus ut ogguhſinath, kutayeuuſh nanaánumunat monataſhpetutteaſh ꝏwekontamꝏonganit kuſſontimom.

22 Noh wonk attumunukup neeſinaſh talentſaſh peyau, kah nꝏwau, Nuſſontimom kittinnumaiip nenaſh talentſaſh, kuſſeh nutaneuhomont onkatogaſh neeſinaſh chauboh-kiſh.

23 Wuſſontimomuh unnuk, Kꝏneſem kꝏneetum, kah kuppaubuhtanumukqus nuttinneum, kuppaubuhtanumukqus ut ogguhſinaſh, kutayeuuſh nanaánumunat monataſhpetutteaſh ꝏwekontamꝏonganit kuſſontimom.

24 Neit noh attumunukup paſuk talent peyau, kah nꝏwau, Nuſſontimom, kꝏwahunup kuſſiogkus, kukkepenum uttoh adt matta ahketeauup, kah kummounum ne matta ſeaonteaop.

25 Kah nꝏwabeſip, kah nummonchetup kah nuttadtahtop kut-talentum ut ohkeit, kuſſeh, kuttahtaun ne kuttaihe.

26 Wuſſontimomoh nampꝏhamwoh kah wuttugquoh, Kummatchetum, kah kuſſaſegeneam wuttinneumun: kꝏwahteoun nukkepenum uttoh mꝏ ahketeaomp, kah nummugkinnum uttoh mꝏ ſeaohnteaomp.

27 Yowutche woh kittinnunnumauꝏmp nutteaaguaſh, en ófꝏwunnumompaenúog, kah neit peyoon, woh nutattimunnm nut taihe nampe teagwe auwohteaonk,

28 Yowutche amaunumok wut-talentum, áninnumok noh pitukquohtunk talentſaſh.

29 e Newutche howan ne wadchanuk, piſh aninnumauau *moocheke*, , kah piſh ohteau monataſh, qut matta wadchannmoog, piſh amannumauun, ne onatuh ohtunk.

c Chap. 13.12. Mark 4. 25. Luke 8.18.

30 Kah unnuhteagk matchetoe wuttinneumen en anue mohſag pohkenahtu, na piſh mauonk kah nunnukkutꝏhamꝏonk.

31 ¶ Peyont wunnaumonuh wofketomp ut wuſſohtumꝏonganit, kah wame wunnetupanatamwe angelíog weeche nagum, neit piſh appu wuſſonſumoe wutappuonganit.

32 Onk anaquabit piſh mocahteauun wame wutohtimóneath, kah piſh wutchadchapinoh, netatup nanawusthepſaén chadchapenont thepſoh wutch goatſut.

33 Kah piſh ponau thepſoh wuttinnohkóunit, qut goatſoh ummenadcheanit.

34 Neit piſh ketaſſoot wuttinuh nahog wuttinohkounit: Peyonk wunanumukqueogiſh nꝏſh, ahtauꝏk ketaſſootamóonk quaquoſhwetonteaógkup weſke kutchiffik muttaok.

35 Newutche mó d nukkodtup, kah kutaſſamimwop, mó nukkuhkutꝏn, kah kittinnumaiimwop wuttattamóonk, mô nuppenꝏwohteau, kah kuttannamukkiimwop.

d Iſay. 58.7. Ezek. 18.7.

36 Mó nuppoſkis, kah kuthogquſſimwop, mô nummahchinam kah kenatauwahimwꝏ, mó nukkupshagkinás, kah kuppeyaauſſimwop.

37 Neit wunnomwauſſeaenuog pish wunnampꝏhamaúóuh, nꝏwaog, LORD ahquompak kenaunumunónus, kukkodtup kah kutaſſamanumunónus, aſuh kukkuhkuttꝏn, kah kꝏtattamhenumunónus?

38 Ahquompak kenáunumunónus kuppenꝏwohteau? kah kuttannumukaumunonus? aſuh kuppoſkis, kah kuthogquanunumonnónus?

39 Aſuh ahquompak kenáunumunónus kummahchinam, aſuh kuppiſhagkinittuonganit, kah kuppeyauunumunónus?

40 Kah ketaſſoo pith wunnampꝏhamauoh, kah wuttinuh nahog, Wunnamuhkut kuttinnonnumwꝏ, yeu anheógis peiſſiſut nemat kittinhinneau.

41 Nei t

41 Neit pish wuttinuh nahoh ummenadcheanit, *e* Amaeshtaegk móompagunumonteaógish, michemeneotaut, quaquoshwehtauatup mattannittuog kah wutangelsumoh.

42 Newutche mó nukkodtup, kah matta kutassamoowop. mó nukkohkuttoon, kah matta kittinnumaiimwop wuttatamóonk.

43 Mó nuppenoowohteau, kah matta kuttannamukiyeumwop, nuppoiskisiip, kah matta kuthogquassoomwop, nummahchinop kah nukkuphagkinosip & matta kenatahoomwop.

44 Neit pish wunnampoohamauôouh, noowaog, Lord, ahquompak kenaunumunônus kukkodtup, asuh kukkuhkuttoonumis, asuh kuppenoowoteaumis, asuh kupposkissumis, asuh kummahchanaumis, asuh kukkupshagkinausimis, onk matta kutannumanumunonus?

45 Neit pish wunnampoohamauoh nahog, kah noowau, Wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, matta neanheógkup pasuk peississit yeuggog, matta kittinheinneau.

46 *f* Kah yeugog pish moncheog en machemohtag awakompanoonk, qut sampwesecheg, en machemohtag pomantamoonk.

CHAP. XXVI.

3 A conspiracy against Christ: 14 *Judas selleth him:* 17 *He eateth the passeover.*

ONknnih Jesus mahche noowadt wame yeush kuttoowongash unnau ukkodnetuhtaeneumoh.

2 *a* Koowahteomwoo ache neesequinukok paumukôadtue mishadtupoonk, kah woshetomp wunnaumonuh wunassoomau, woh pummetunkapunauónat.

3 *b* Neit negonne sephausuenuog & Scribsog, kah missinninnue nanaânuáenuog moeu peyaog, mithittaukkomukqut negonne sephausuenuut, ussowenau Kaiphas.

4 Kah kenconittuog woh ascokekodteamoe wutohqunonaout Jesusoh, kah woh wunsushauoh.

5 Qut noowaog, Matta mishadtuppoonganit, isshont wogkouêonk kenugke missinninnuut.

6 ¶ Kah *c* Jesus apit ut Bethany, wekit Simon wutchekuen.

7 Peyaonuk mittamwossisoh ohtou alabastare box, mishoadtue pummee, kah wussokanumaun uppuhkukqut, meetsit.

8 Qut naumohettit ukkodnetuhtaeneumoh, ummatchenaumunneau, noowaog, Tohwutch yeu matcheteóumuk.

9 Newutche yeu pumme woh mishoadtue magunah, onk woh aninnumauun matchekuog

10 Kah Jesus wahteunk, wuttinnuh nahog, Tohwutch wuttamheog mittamwossis? newutche wunanakausu ut nuhhogkat.

11 *d* Newutche yoyatche matchekuog koowetomukumwoo, qut nen matta kowetomunómou nagwutteaeu.

12 Newutche yeuoh wu sokanumoonk yeu pumne ut nuhhogkat, wutassen wutche supposekiuitteaonk.

13 Wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, Uttoh pish adt kukkootomuhteaumuk yeu wunaunchemookonk wame muttaohket, yeuoh yeu asit pish na unnaunchemookôadtun, wutchewoanumaonk yeuoh.

14 ¶ Neit *f* pasuk nabo neesoowutcheg, ussowenuh Judas Iskariot, au negonne sephausuenutu.

15 Kah wuttinuh nahog, Toh kittinunkquadtaiimwoo, kah koonassootamauonunneau, kah oonoowunnaoh wutch shwinchagompskot silver.

16 Onk ne wutch noochc natinneham coonuhkomunat oonassoomaonk.

17 ¶ Kah negonne *g* kesukok weeke petukqunnungane mishadtuppoonk, kodnetuhtaénuog peyáonaog Jesusoh, noowaog, Tohkuttit quaquoshwehtamunan meechinat paumukóadtuonk.

18 Kah noowau, Monchek en otanat, ennoh woshetompant kah unnok, Sontim noowau, Nutaquompiyeum passwohteau, nummeech paumukóadtuonk ut kekit, weeche nukkodnetuhtaéneumog.

19 Kah kodnetuhtaenuog wutusseneau Jesus neane kehtimont nahoh, kah quoshwunnumuppanneg paumukóadtuonk.

20 *b* Wanonkoouk, appu weeche nabo neesuoh.

21 Onk metsehettit, noowau, Wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, kenaau pasuk mos noonassoomuk.

22 Kah nag moocheke neuantamwog, kah nishnoh pasuk nagoh noowaog, Sontimom, toh nen?

23 Kah nampoham kah noowau, Noh poagunuk wunnutcheg, noonganit, noh woh neonassoomuk.

24 Woshetomp wunnaumonuh au, neansukwhôsit papaume nagum, qut missi wutonkapunnaonk, noh woshetomp, wanassoomont wunnaumonuh woshetomp, an wunnegik nnoh woshetomp matta nekékis.

25 Neit Judas noh wanassoomont, nampoohamkah noowau, Sontim, toh nen? wuttunuh, Kussin.

26 ¶ Onk metsehettit *k* Jesus nemunnumpetukqunneg, kah peantamoe, wunnanittamun, kah wussoquanumun, kah wuttinnumaun kodnetuhtaénuh, noowau, Nemunnmook, mechook, yeu nuhhog.

27 Onk nemunnun wuttattamwaitch kah uppeantamwontamun, kah wuttinnumauun, noowau, Yeu wuttattamook wame.

28 Newutche yeu noosqheunk ut wuskeiestament, quoushunk wutche monaog, wutche ahquontamoonk matcheseongash.

29 Qut kuttinnonnumwoo, nen nummatta noottattamoo ummeechummuonk weenomis, yeu wutche, onk no pajeh wuske weeche wuttattamoomunog Noash wutassootamoonganit,

30 Onk

e Pf. 6.8. *Mark.* 7. 33.

f Dan. 12 2. *John* 5.29.

a Mark 14.1 *Lu.* 22.1 *Joh* 13.1.

b John 13.44.

c Mark 14.3. *John* 11.2

d Deute. 25.11.

g Mark 14.12. *Lu.* 22.7.

h Mark 14.18. *Luke* 22. *John* 13.21.

i Psal. 41.9.

k 1 Cor. 11.24.

30 Onk kodtoohamahettit, ſohhamwog auog wadchuut Olives.

31 Neit Jeſus wuttinuh nahog, *l* Wame kenaan woh kutogkuſiittaſſunumwoo newutche nen, yeu nohkog, newutche wuſſukwhoſu, *m* Nuttogkom nanathepſaen, kah flookſe ſhepſog ſeahtaaog.

32 Qut mahche omohkeon wonk, *n* piſh kenegonukáunumwoo en Galile.

33 Peter nampoham kah noowau, Wame woſketompaog togkuſiittaſſunéhettit newutche ken, nen matta nuttogkuſiittaſſunooh.

34 Jeſus wuttinuh, Wunnamuhkut *o* kuttinſh, yeu nohkog monſh negonne kuttoaadt piſh kukkóhkohnoodánſeh thwudt nompe.

35 Peter wuttinuh, Woh weeche nuppoaoun, matta woh kukkohkohnoowaonooh, kah wame kodnetuhtaenuog wunnompe unneau.

36 ¶ *p* Neit Jeſus ooweechauoh nahog ohkit hettamun Gethſemane, kah unnau kodnetuhtaenúh, Yeu appek, nó pajeh yeá nuttonat kah nutut peantamun.

37 Kah neemunau Peteroh, kah neeſooh wunnaumonuh Zebede, kah kutche neuantam, kah miſhe tuhkequn.

38 Neit wuttinuh nahog, Nukketeahogkou mooheke neuantam, nuppoae neuantam, yeu appek, kah weetaikuhwheteomegk.

39 Onk aont onkaéſu, kah ſoſhkodtóumoſun kah peantam, noowau, Woi Nooſh, wohnnag, yeu wutattamwaitch paumuhkongqutteei: qut matta ne anantam nen, qut ken ne anantaman.

40 Onk peyaonau kodnetuhtaenúh, kah wunnamheuh kouéog, kah unnau Peteroh, Sun woh mo kooweeche aſkuhwhoſuomoomwoo paſuk hower.

41 Aſkuhwheteagk, kah peantamook, iſhkont kuppetutteaumwoo qutchhuaonganit, naſhauanit wuttenantamun, qut weyaus nochumwi.

42 Onk monchu nahohtáeu, kah peantam noowau, Woi Nooſh, yeu wuttattamwaitch mat paumukongkooon, qut kuttumma wuttattamon, kuttenantamoonk ne nnaj.

43 Onk paont wunnamheuh kouéog wonk, newutche wuiketukoomaſh tuhkequnaſh.

44 Onk wunnukonuh, kah monchu wonk, kah peantam niſhwudt wuſſinaſh wonk nompe kuttoowongaſh.

45 Neit peyaonau ukkodnetuhtaeneumoh wuttinuh nahog, Yeuyau kouek, anoosinook, kuſſeh hower peyaumoo, kah woſketomp wunnaumonuh wunaſſoomau en wunnutcheganoodut matcheſeaenuog.

46 Tookek monchetuh, kuſſeh, paſwopeu wanaſſoomukqueh.

47 Onk omputtoadt, kuſſeh Judas paſuk nabo ueeſoowutcheg peyau, kah weeche monacheg wuttogkodteganuog, kah wutanwohhoonnueg, wutch negonne ſephauſuenuog, kah miſſinninnue nanánuwáenuog.

48 Kah noh wanaſſoomont, wuttinnumáoh kuhkinneaſuonk, noowau, Wuttinniin howan chipwuttoonapwog, noh, menuhkenook.

49 Kah teanuk peyauunau Jeſus, kah noowau, Kutaaquompſinun Nuſſontimom, kah wutchipwuttoonapo.

50 Kah Jeſus wuttinuh, Netomp tohwutch peyauan? Neit peyauog kah wuttohqunóuh Jeſuſoh, káh wunnemunouh.

51 Kah kuſſeh noh paſuk weechayeumont Jeſuſoh, ſummagunum wunnutcheg, kah tohwhunum wuttogkodteg, kah tegkomau negonne ſephauſuen wuttinneumoh, kah tummuſſumauau wuhtauog.

52 Neit Jeſus wuttinuh, Petaaſh wonk kuttogkodteg, *r* newutche wame nemunukeg togkodteg, paguanuog naſhpe togkodteg. *r Gen.9.6. Reve.13.10.*

53 Sun kuttenantam woh mo nuppeantamauoh Noosh, kah teanuk woh nuttinnumunk anue onk nabo neeſe Angelſe legionſog.

54 Qut neit uttoh en woh nnih toh anoowadt wuſſukwhonk, yeu *ſ* mos nnih. *ſ Iſai. 53.10.*

55 Ne hower Jeſus unnau monanutcheh, Sun kuppeyaumwoo onatuh ayeuwudt koomootwaenin, kootogkodteganimwoo, kah kootanwohhonimwoo wutche kutohqunninneau, kooweetapemunumwoo aſekeſukokiſh kuhkootomuhkonat ut Templeut, kah matta kuttohqunneumwop.

56 Qut wame yeu mo nnih, onk wame *t* oſukuhwhonganooaſh quoſhodtumwaenuog woh nniyeuaſh, neit wame kodnet uhtaenuog wunnukonouh, kah wuſſemooog. *t Mark. 14.52. Luk. 22. 54. Joh. 18.12.*

57 ¶ Kah nag kogkóunoncheg Jeſuſoh, ummonchánouh en Kaiphas negonne ſephauſuen, naut Scribſog kah Elderſog moehettit.

58 Qut Peter wutaſukóuh nóadtit en, ut miſhittaikomukqut negonne ſephauſuaen, kah petutteau, kah weetappemau wuttinneumunneuh, naumunat wohkukquoſhik.

59 Onk negonne ſephauſuenuog, kah Elderſog kah wame mooonk, natinnewhoog pannoowae wauanutcheh ayeuuhkóne Jeſus nuſhonat.

60 Qut matta wunnamheóuh, nux tokonogque monaeg pannoowae wauwácheg uppeyoneau, qut wanne nameheaouog: maumachiſh neeſuog pannoowae wauwacheg peyauog.

61 Noowaog, Yeuoh noowop, *u* Nuttapenum ſohqunnumunat wut-templeum God, onk woh nukkeſteouin niſhikquinukok. *u Joh. 2.19.*

62 Neit negonne ſephauſuen neepau, wuttinuh, Matta toh kuttin nampoohamooh? teaguas yeu waj yeug wauwónukqueau?

63 Qut Jeſus mon toh eyeu, Onk negonne ſephauſuaen nantpoham kah wuttinuh, Kutchadchekeyeuáhaſh naſhpe pomantamwae God, uſſinnean, toh ken Chriſt wunnaumonuh God?

64 Jeſus wuttinuh, Kuſſin, qut kuttinnonnumwoo

numwoo x yeu ut ompetak pish kenaonwoo
x Chap. 16. 27. 1 Thes. 4. 16. Rom. 14. 10. woiketomp wunnaumonuh apit menuhkesue
wuttinohkonit, kah peyont ut kesukque
matohqtut
65 Neit negonne sephausuen nehneguh-
kom wuthog koounath, noowau, Wussin blas-
phemiaonk, toh kuttin nano quenauwehik-
umun wauwacheg, kusich, yeuyeu kenoo-
ta nuniwoo upbiasphemiaonk.
66 Toh kut enantamwoo? kah nampoo-
hamwog noowaog, Ketohkoadtam nuppun.
y Isai. 50. 6. 67 Neit y wuhuhquontamauouh woiksuk,
kah wuttattogkomouh, onkatogig wussog-
gusk innumauouh natispe wunnut cheganooash
68 Noowaog, kodneneantoash, ken Chris-
tuean howan togkomukquean.
z Mark 14. 66. Luke 22. 55. John 18. 25. 69 z Onk Peter chippe appu missittau-
komukqut, kah nunkiquau uppeyaonuh, noo-
wau, ken wonk koowetomop Jesus ut Galile.
70 Qut ukquenoowontamun ut anaquab-
hettit wame, noowau, Matta koowautauun-
ash toh anoowaan.
71 Kah tohhog petauukkomukqut, onkatuk
nunkiquau wunnauuh, wuttinuh nahog noh
spimtcheh, Yeuoh woiketomp mo weetumau
Jesukon ut Nazareth.
72 Kah wonk ukquenoowontamun nasipe
chadchekeyeuwaonk, matta noowaheah wois-
ketomp.
73 Kah enpetasik uppeyaonuh weeche-
kompaumoncheg, unnaog Peteron. Wunna-
muhkut wonk ken nag pasuk, newutche kut-
timontoowaonk koowautshanuk.
74 Neit kitchu chadchekeyeuwau, kah
mamatcheyeu, noowau, Matta noowaheah
woiketomp, kah teanuk monish kuttoowau.
75 Kah Peter mehquentam kuttoowongan-
ash jetikoh neanukup, Monih negonne kut-
toodt, woh kukkohkohnoowaanken nishwudt
nompe, kah kohham, kah mau moocheke.

CHAP. XXVII.

1 Christ is delivered to Pilate 3 Judas hangeth himself.

a Mark 15. 1. Luke 22. 66. John 18. 28. MOoonog, a Wame negonne sephau-
senaog, kah missinninnue Elderssog
kenoonittuog wutch Jesus nuthonat.
2 Kah tohtogkuppunahettit, ummoncha-
nóuh, kah wuttitoowunóuh Pontius Pilatut
nanaánuwaen.
b Acts 1. 18. 3 ¶ Neit Judas hoh wónasoomont, nauont
pakodchimau, aiuskoantam, kah uppaudta-
un wonk shwinchag ompikot silver negonne
sephausuenutu, kah nanaánuwaenutu.
4 Noowau, Nummatchesem, newutche
noonasoom matta kesontameo oosqheonk.
Kah noowaog Toh meentinukkongqunan?
ken nanaeitaash.
5 Onk pogketam teaguash ut Temple, kah
monchu, & kechequabenau wunhogkuh.
6 Onk negonne sephausuenuog neemun-
numwog teauguash, kah noowaog, Matta
wunnegeninno yeu ponamun mninnompeg-
anit, newutche yandadtu wusquehoonk.
7 Kah kenoonittuog, kah tabhumwog
wutohke ohknhqueteaenin, ne nashpe posc-
kinónat penuwohteaog.
c Acts 1. 19. 8 Yowutche nettamun ne ohke, c msque-
heongane ohke, yeu pajeh kesukok.
9 Neit ne nninyeup uttoh anoowadt Jere-
mias quothodtumwaen, noowau, Kah d nee-
munnumwog nishwinchag-on pikot silver,
d Zech. 11. 13. wuttinnoadtuonk noh woncohukup, yeuoh
wunnaumonuh Israel wanoowahetteupoh.
10 Onk nish ummagunash wutch wutohke
ohkuhqueteaénin, ne an kehtimeup LORD.
11 Kah Jesus neepau anaquabit nanaánu-
waénin; kah nanaánuwaen wunnatootamau-
oh, noowau, Ken ketasloot ut Jewseut? kah
Jesus wuttinuh, Kussin.
12 Kah negonne sephausuenuog, kah El-
dersog adtashpunnonahettit, matta wun-
nampoohamauoh.
13 Neit Pilat wuttinuh, Sun matta kenoo-
tamooh uttoh adtahshu ayeuuhkonittue wau-
wóánut teaan?
14 Kah matta wunnampoohamauoh pasuk
kuttoowonk, yowutche nanaánuwaen moo-
cheke monchanatam.
15 Kah e ut mishadtupwuuneat, nanaánu-
waen áse kodtumokish pohquothagkinumau-
au pasukoh, missinninnuog uttiyeuh unnan-
tamnetticheh.
e Luke 23. 17. 16 Kah na mo woánumukqussu kuppishag-
kinausuen ussoweseu Barrabas.
17 Yowutche moiehettit, Pilat wuttinuh
nahog, Howan unnantamóg kuppohquoh-
shagkinnumauounneau? Barrabas, atuh Jesus
assoowesit Christ?
18 Newutche cowahteanun uppaudtauóna-
oont newutche wussekeneauóuh.
19 ¶ Onk apit wuslittumwae appuonganit,
ummittamwussoh anneoteamoooh, noowau,
Toh neheongan noh sampweseaénin, newut-
che yeu nohkog, nummoocheke wuttambuk
nukkouénat, newutche noh woiketomp.
f John 18. 40. Act. 3. 14. 20 f Qut negonne sephausuenuog kah El-
dersog Yohkouwaog munanutcheh, cowelt-
quetumunaout Barrabasoh, onk nuthonat Je-
sus.
21 Nanaánuwaen nampoohamkah wuttinu-
uh, Yeug neesiwe uttiyeuwoh ahchewanum-
óg kutompenimánunaoutt noowaog, Barrabas.
22 Pilat wuttinuh nahog, Neit toh nut-
tinne Jesus, noh assoowesit Christ? wame wut-
tinóuh, Pummetonkapunóunaj.
23 Kah nanaánuwaen noowau, Toh wutch?
toh en matchesu? qut nano noocheke mun-
ontoowaog, Pummetonkapunóunaj.
24 ¶ Pilat naum matta wussohkauoh, qut
teaoggu wogkouebg, nenunum nippe, & kus-
senitchau ut anaquabhettit menacheg, noo-
wau, matta nukkesohkoantameo oosqheonk
yeuoh sampweteaen, nanawompatamook,
Kenaau.

52 Neit wame missinninnuog wunnumpoh-
hamuouh, noowog, oosqheonk nunohke-
kongquuan nenawun, kah neechinonog.

26 ¶ Neit pohquohshagkinau Barrabas,
kah sasamatahwhont Jesusoh, wuttinnumau-
onuh upp im metunkapunauónat.

John 27 Neit *f* nanaánuwaenin wutayeuweh-
21. teaómoh neemunaog Jesusoh en moaeukom-
unkqut, kah momoehtunk wame wutayeu-
wehteaómuh,

28 Kah upposhkinóuh, kah wurhogquonó-
uh msquonagk.

29 Kah ayi nóhettit asinnekóussee che-
tuhquab, upponamuónean uppohkukqut, kah
weekinasq wuttinnohkounit, kah oonummox-
sinnowehtaóuh, kah ummomonteauóuh noo-
wog, Ketaukquompsinun Jewse ketassoot.

30 Onk wussisahquonouh, kah neemun-
numwog weekinasq, kah wuttatagkumouh
ut uppuhkukqut.

31 Onk manche momontauahettit amau-
numauwáog msquonak, kah wuthogqheouh
nehenwonche wuthogkoonash, kah ummon-
chinouh pummetunkapunauónat.

32 *g* Onk sohhamóhettit, naméneáog
g Mark wussyrene wosketomp, ussowenuh Symon,
15.21. noh wutchetimoun kenunumun uppumme-
Luke 23. tohkuppunneg.
26.

33 Kah *h* paáhettit ohkit ussowetamun
h John Golgotha, yeu nauwutiamun chepiontup-
19.17. ohteuk.

34 ¶ Wuttinnumauóuh vineger wuttat-
tamunat kenittuppónsu weesewe, kah quaj-
tog, matta ootattamoun.

35 Kah uppummetunkapunauóuh, & wut-
chidchipennumauóuh wuthogkoonash, kah
i Psal.22 wuttittanahtautinneaóash, onk woh ne nuih
18. toh annowop quoshodtumwaaen, *i* Chadcha-
penumóadtuog nuthogkoonash, kah tanoh-
tauttuog nuthogkoo.

36 Kah nummitappuog naut, wutaskwho-
nóuh.

37 Kah wussukhomwog wáabesu uppuh-
kukqut, tashpunnonaónk, YEUOH JESUS
JEWSE KETASSOOT.

38 Neit na mo nesuog kummoptowaenuog
weechepummetunkapunauónuh, pasuk wut-
tinohkónunit onkatog ummenadchearnit:

39 ¶ Onk neg noh popo mhacheg mamatch-
nóuh, ukkukquttukquaeitauouh.

40 Kah noowog, Ken tukqunnumman tem-
ple, kah keskauan wonk nishwequinukok,
pogquonwus kuhtog, ken wunnaumoniut
God, nosish wutch pummetunkapunnoadti-
mut.

41 Kah wonk netatupe negonne sepuasu-
eruog, kah Scribsog kah Eldersoh mo nan-
tauóuh, noowog,

42 Pogquonwaunau onkatogke, nukkun-
mittipogquonwunnumowuhtogkuh: ketas-
soot mo ut Israel, yeuyeu nogtidj wutch
pummetunkapunauónit, onk koolampeauon

43 *l* Pahuhtaumau Godtuh, pohqtoh-
whunonch, kodtuhheunt, newutche noowau,
Nen wunnumpquh God.

l Psal. 44 Kummoptoowaenuog wonk weeche
22.8. pummetunkapunauóuh, ne nan wuttinoh-
teanin wepittuóash.

45 Neit wutch nequtta tahshe hour nó
pajeh pasukkoogun tahshe hour, na ut pohk-
keni wame ne ohkeit.

46 Onk nohquadt, Jesus wattauatonk-
m Psalm qussu, *m* noowau, Eli, Eli, lammah sabach-
22.1. thani, yeu nauwuttamun, num Manittoom,
num-Manittoom, tohwutch ohquanuméant

47 Nawhutch neg ne nepauutcheg noo-
tamóhettit, noowog, Yeuoh wehkomau Eli
asoh:

48 Kah teauuk pasuk quogqueu neemun-
n Psalm num spunge, kah *n* wunnumwohtaun vine-
69.22. ger, kah ponumun wekinasjut, kah oot-
tattamwaheuh.

49 Nawhutch noowog, Nmj, naumuttuh
uttoh wuttin Elias peyon, uppohquohwhun-
onat.

50 ¶ Jesus wonk wadtauatunkqussit,
nuppoo

51 Kah kusseh, adtnikheg ut temple nee-
sinneatthau, wutche wosketche onk yaen oh-
keit onk quequan, ons qussuksquanentuash
tattanogkuhaash.

52 Ons wenohkeash woshwemoash, kah
monaog wuhhogkoouh waneetupanatogig ka-
kéchēg, omohkeog.

53 Onk sohhamwog wutch weenohkeit,
nahohtoeu wutomonkeonk, kah auog wun-
neetupanatamwe ootanat, kah meehtauwaog
monaoh.

54 Neit nequt pasukoo kenomp kah wee-
chayeumukqutche ukuhwhonat Jesusoh,
namohettit quequan, kah manche nnag yeuh-
og, wahesuog moochéke, noowog, Wunna-
muhkut yeuh wunnaumonasoh God.

55 Kah monaog mittamwossinog na ayeuog
(nóadtit wutadtauompuog) asukauonpan-
neg Jesusoh wutch Galile, wuttanumouh.

56 Kowutche nagnok, Mary Magdeleen,
kah Mary ohkasoh James kah Joses, nan oh-
kasoh wunneechanón Zebedee.

o Mark 57 *n* Wonnoonk, peyau we nuetuen
15.42. ut Arimathea, ussowesu Josepn, uttayeuh
Luke 23. wonk Jesus ukkodtetuhtaeaeumoh.
50 John 58 Au Pilatut, kah wequetu n wuhhog
19.38. Jesus: neit Pilat noowau aninnumos mus-
hogkuh.

59 Kah Joseph nemunont muhhogkuh
ouweinnaginun pahke nashponaginit.

60 Kah uppouah nehenwonch. wuk-
wenohket, ne wiuntaohogkup wutch quisuk-
quanit, onk tuttuppequanum mahe qadtuk
wsquantamut wenohket, kah mon ha.

61 Onk na mo Mary Magdalen kah onka-
tuk Mary, appuog puhsukeu weenohket.

62 ¶ Onk annohtoeu kesukok ne nahoh-
touhug

touſhog nanalhwetamoe keſuk, negonne ſephauſuenuog kah Phariſeſog, moeu peyaog ut Pilatut.

63 Nœwaog, Sir, nummehquonzamumun yeuoh aſœkekodteamœen, ne anœwop as pomantog mahchu nihikquinukok nutomohkem wonk.

64 Yowutche nœwaſh weenohke nanaehtunaj en nihikquinogkodtut, iſnkont ukkodnetuhtaéneumoh peyauoh nukonaeu, kah ukkommœtinaoh & unnauog miſinninnuh omohkei wutch nuppunat, neit nahontoeu, penshumaogkeonk woh mœcheke matchet onk negonnu.

65 Neit Pilat wuttinuh nahog, Aſkuhwheteaonk kuttahtauueau, monchek menuhketeaœk toh áhunnukuhqunutteaog.

66 Neit moncheog unmenuhkehtaunneau weenohkee, ukkehkinneahſukonau quſſuk, kah ponamwog aſkuhwhoſuonk,

CHAPA XXVIII.

1 *Chriſts reſurrection declared:* 16 *He appeareth to his diſciples.*

a *Mark* 16. 1. *John* 20. 1.

Sabbath a mahche paumuſhaumœouk, kutchechewompan negonne keſukok ne week, Mary Magdalen kah onkatuk Mary peyaog kuhkinneamunat weenohke.

2 Kah kuſſeh na mo quequan miſſi, newutche wutangelſumoh God nœkeu wutch keſukqut, kah peyau, kah tuttuppequanum quſſuk wutch ſquont, kah ukquen-pin.

3 Kah wuikeſuk onatuh ukkuthamun, kah wuthogkœunash wompiyeuash onatuh kœn.

4 Onk nashpe neh ukquthaonkanœ nunnukkeog nanawehteunkeg, kah tatuppeyeuœog napumuk.

5 Kah Angel nampœhamau, kah wuttinuh mittamwoſſiſſoh, Ahque wabeſek, newutche nœwahteoun kenatineahwhomwœ Jeſus uttiyeuoh pametohkupunatup.

6 Matta yeu wutappein, newutche omohkei, ne anœwop: Peyunk naumœok ayeuonk uttiyeu LORD ſepſik.

7 Kah teanuk monchek, kah unnok ukkodnetuhtaeneumoh Omohkei wutch nuppunat, & kuſſeh, kenegonukongkou en Galile na piſh kuttit nauoneau, kuſſeh kutaunnunáop.

8 Onk teanuk moncheog wutch weenokket, naſhpe wabeſuonk, kah mithe wekontamoonk, kah quogqueog unnonat ukkodnetuhtaéneumoh.

9 ¶ Ne ahettit wuttinnonnaóut ukkodnetuhtaéneumoh, kah kuſſeh Jeſus wunnogſkouoh náhog, nœwau, Kœwequaſſunnumwœ, kah uppeyauunouh, kah wuttannouh wuſſeetut, kah œwowuſſumouh.

10 Neit Jeſus wuttinuh, Ahque wabeſek: monchek unnok nematog, ahettich Galile, kah na woh nuttit nógqunneau.

11 ¶ Kah monchenettit, kuſſeh nawhutche aikuhwhoſitcheg peyaog œotanat, kah wuttinnonneau negonne ſephauſuenúh wame yeuih ánagish.

12 Kah moiehettit weeche, Elderſog, kah kenœnittehettit aninumauóog monataſh teauguash matwouh.

13 Nœwaog nœwagk, Ukkodnetuhtaeneumoh peyauoh nukkonaéu, kah ukkommœtunnaouh kaeog.

14 Kah nanawunnuaenin yeu nœtogwoh nuſſohkauoun, kah woh kuppoſh whunit.

15 Neit neemunnumwog teauguash, kah wutuſienau ne anut, onk yeu nœwaonk nehtongquodt kenugke Jewſe yeu pajeh yeu keſukok.

16 ¶ Neit nabo nequttuog kodnetuhtaenuog auog Galile, ut wadchuut, uttiyeu Jeſus ánomp.

17 Kah nauahettit œowowuſſumouh, qut nawhutche chanantamwog.

18 Onk Jeſus peyau, kah ukkenœonuh nahog, nœwau, Wame menuhkeſuonk nuttinnumontean ut keſukqut kah ohkir.

19 ¶ Yowutche *b* monchek, kah kuhkœtomuhteagk wame wutohtimoneash ketcheſſumok nahok ut œweſuonganit wutœoſhimau, kah wunnaumoniin, kah wunnetupanatamwe nashauanit. b *Mark* 16, 15.

20 Kuhkœtomog nanawehteanunat yeuſh wame niſh anœnogiſh, kah kuſſeh, kœwetomunnumwœ yoyatche, na toh pajeh adt wohkukquoſhik muttaok. Amen. ne naj

WUNAUNCHEMOOKAONK NASHPE MARK

John Baptists office. 9 *Jesus baptized.* 12 *tempted* 14 *preacheth.* 16 *Calleth Peter and others.* 23 *and healeth one that had a devil.*

NE waj kutchessik wunaunchemookaonk Jesus Christ wunnaumonuh God.

2 Neansukwhosuk ut quolhae missohhamwaenuut, *a* Kusseh, nuttannoon noh annoonog anaquabean, noh pish quoshaetunkquean kummay anaquabean.

a *Mal.* 3.1

3 *b* Wodtauatunkquodt wodtauatonkquissumoo ut touohkomuk, quaquathweh tamook ummay LORD, sampweteok ummayash.

b *Isa* 40. 3. *Luke* 3.4. *Joh.* 1.23.

4 John kutchessumoop ut touohkomuk, kah kuhkootamwehtop kutchessummuwe aiuskoianatamoonk, wutche ahquontamoonk matchesheongash.

Mat. 3.1 & 3.5.

5 Kah wame ohke Judea sohnamwog nahwhutchu, kah neg *wodohkitcheg* Jerusalem, kah nag wame kutchessumoog nashpe nagum, ut sepuut Jordan, sampoonahettit ummatchesheonganoash.

6 Kah John *d* hogkoo Camelse weshaganash, kah mattagane puttukquobus qunnupshau wusseggonohtogqut, kah moowhau locusts, kah touohkomukque honey.

d *Matt.* 3.4.

7 Kah kuhkootomwehteau noowau, Pasuk nutasukonk anue missuken onk neen; kushpissu ummoxinash nummattanum nauwaenat ompenimunat.

8 Neen kukkutsumunumwoo nippe, qut noh pish kukkutsumukou wunneetupanatamwe Nashauanittou.

9 *e* Kah nnih yeush kesukodtash, Jesus oomun Nazareth ut Galile, kah kutchissumop nashpe John, ut Jordan.

e *Matt.* 3.13.

10 Kah teanuk sohhog wutch nuppekontu, naum kesukquash woshwemoo, kah Nashauanit ogqueneunkqussu wuskuhwhunanoout, wunnookeetonkqueh.

11 Kah peyaumoo wodtauatonkquissuonk wutch kesukqut: Ken noowoneneg nunnaumon, noh papane wussikkereaher.

12 *f* Kah teanuk nashauanit, wuttianoohkuoh touohkomuk.

f *Matt.* 4.1.

13 Kah ne wutaineap touohkomuk yauuqchadtikquinnu ukqutchheuh mattannit, kah wetomau tohohkomukque owaasineh kah Angelsog wutannumauouh.

14 Kah mahche John kupshaginit, *g* Jesus peyau Galile, kuhkootoonuhkon wutasootamoongane wunussetongquo toom God.

g *Mat.* 4.12.

15 Kah noowau, Ahquompi pakodchishnih, kah wutasootamoonk God pasoochsyeuoo: aiuskoiantamook, kah wuanamptamook wunussetongquot.

16 *h* Kah paumwushadt ketahhannit Galile, naau Simonoh, kah Andrewoh weematoh, ponshabpahetrit ut kehtahhannit, (newutche nag nootamógquaenuog)

h *Matt.* 4.18.

17 Kah Jesus nah wuttinuh, Assuhkiegk, kah kutáyimaunumwoo ponashabpaonaout woiketompaog.

18 Kah teanuk nukkonáog wuthashabpoouh, kah wutasugauouh.

19 Kah newutch ongoue paont, naau Jamesoh wunnaumonuh Zebedee, kah Johnoh weematoh, neg wenk kuhtoonogqut, onchkeaog wuthashabpoouh.

20 Kah teanuk nah oowehkomuh, kah nukkonáog oosheoh Zebedee ut kuhtoonogqut, weeche anoonutcheg wuttinnumuneunk, kah wutasukauouh.

21 *i* Kah auog Kapernaum, kah teanuk Sabbath daveu petutteau Synagogut, kah kuhkootomwehteau.

i *Matt.* 4.13.

22 *k* Kah nag quehquenauóntamwog ukuhkootomwehteaonk, newutche wuttinukkuhkootomuoh onatuh piahquttumwén, kah matta neratuppe Scribsut.

k *Matt.* 7.28

23 *l* Kah na mo wosketomp ut Synagogut appehtunk nishkeneungqueu nashauanittoo, kah mishontoowau.

l *Luke* 4.33.

24 Kah noowau, Mukkoonainnean, toh kittinhennumun ken Jesus ut Nazareth? kenonche paguasumun? koowahush ken howan, onetupanatamoomoh God.

25 Kah Jesus wutáuskomuh, noowau, Nehtahshaash, kah sohweetau.

26 Kah uishkeneungque nashauonk nehnekinont, kah mahshontoowadt, wussohweetauoh.

27 Kah wame quehquenauanatamwog, newaj woh natootomóadtuog, teaguas yeu, chaugua yeu wuske kuhkootomwehteaonk? newutche piahquttumwe annoonau nishkeneungque nashauanittoonog, kah nag wunnoosweetauouh.

28 Kah teanuk waenomáonk sepakemoo, pannuppu wame wutohtinónear Galile.

29 *m* Kah teanuk sohhamwehettit wutch Synagogut, petutteaog weekit Simon, kah Andrew, weeche James kah John.

m *Matt.* 8.14.

30 Qut Simon ummittamwussoh okasoh, seepsin weesohhau: kah teanuk wuttinnonneau.

31 Kah peyau wutannuh wunnatcheganit, kah wuttobshinuh, kah teanuk weesohhaonk, wunnukonuh, kah wutannumauoh.

32 Kah wanonkoouk, wayont, uppaudtauouh wame mahchinaqutchch, kah neh

ápehtunk,

ſpehtunkgunutcheh mattannitto.

33 Kah wame otan mukkinéonk ut ſquoantamur.

34 Kah neetſkéheau monaoh neh máhchinánutcheh mœcheke aninneanutcheh, kah ſohwhohteau mónauoh mattannitto: kah matta unnanumaúon mattannittœh wuſſinneaóont nœwáhheon.

35 Kah mohtompog, omohkeet negonieu ne mohtompan, ſohham, kah au aſſompamukquodtut, kah naut peantamun:

36 Kah Simon, kah neg weetomoncheg, wutaſukauôuh.

37 Kah namheáhettit, wuttinôuh, Wame, wolketompaog kenátinnuhuk.

38 Kah nah wuttinuh, Ontuh nahohtôohtagiſh otanaſh, na wonk woh nuttit kuhkœtomuhkon: newutche newajeh ſohham.

39 Kah kuhkœtomwehteau ut wuſſynagogſumœour, panuppe wame Galile, kah ſohwhôhteau mattannittœh.

40 *n* Kah peyaónuk wutchekœuh, wunnanompaſumukquoh, kah wutappeſittukquſſunnœwehtunkquoh, kah wuttukquoh, Unnantamun woh kuppahkhe. *n Matt. 8.2.*

41 Kah Jeſus nohtonteanumont, ſummagunum wunnutcheg, kah unœuſſinuh, kah wuttinuh, Nuttenantamun: pahkeſith.

42 Kah mahche ketœkont, teanuk wutchekœonk wunnukonuh, kah pahkheau.

43 Kah ummenuhke meechumuhkonuh, kah teanuk ummoncheaheuh.

44 Kah wuttinuh, toh unnúhkon howan, qut monchiſh, náhtus kuhhog ſephaaſuénin, kah maguſh wutche kuppahkhetteáonk, yeuſh Moſes anunnœteámupaſh, newutche œowauwáonk nâſheg.

45 *o* Qut ſohham, kah nœchu mœcheke nœwadt, kah anónchimwut yeu: neit Jeſus matta wonk pohquaeu auou otánat, qut poquadchit ayeu tonohkomukque ayeuonganit: kah uppeyaonóuh niſhnoh wutch. *o Luke 5.15.*

CHAP. II.

1 Chriſt healeth one ſick of the palſie. 14 calleth Matthew.

a Matt. 3.1.

KAh wonk *a* petutteau Kapernaum, nawhutch keſukodtash pámshunk, kah nœtunkquot wutappuonk weetuómut.

2 Kah teanuk monaog mukinéonk, matta mohchano ne woh adt attumunit, aſuh matta ut ſquoantamut, kah nah nukkuhkœtomauoh wuttinnœwáonk.

3 Kah uppeyaónûuh, uppaudtaúouh paſukœu nanunkquſſu, yauog ukkinéuh.

4 Kah nœaunwohettit paſuſugouon newutch nuttaánugig, wohwunnumwog weſkechekemmuk ne ápin, kah pohquantamohettit, punnumnumwog appin ne ſepſik nônonkuſit,

5 Jeſus neag wunnamptamœonk, unnau nónonkuſſunitcheh, Nunnauon kummatchaſeongash kutzhquontatmonteanash,

6 Qut nawhutche Scribſog na wutapinneau, weogquttumwog wuttahhœwout.

7 Tohwhutch yeuoh woſketomp yeuſh nœwadt blaſphemaongaſh? *b* howan woh ahquoantog matcheſeongaſh, webe nont Gon? *b Jeb. 14.4. Matab 12.25.*

8 Kah teanuk Jeſus wahteunkut wunnaſhaenganit, ne wuttine weogquttúmuneau wuttinnómiyeumœwout, nah wutinuh, tohwutch yeuſh weogquttumwog ut kuttahhœwóut?

9 Uttoh ne nukkummar unnónat nónonkuſſit, kummatcheſeongaſh kutahquoantamonteanaſh, aluh nœwonat, omohkiſh, tahſhiniſh kutapin, kah pomuſhaſh?

10 Qut woh kœwahteau nawœ, woſketomp wunnaumonuh, ahtou menuhkeſuonk yeu muttaohkit ahqueantamun matcheſeongaſh, (unnau nononkuſſinutche)

11 Kuttiaſh, Omohkiſh, kah nœmauuſſa kutappin, kah monchiſh en keekit.

12 Kah teanuk œnehkeu tohhinum ápin, kah ſohham anaquabenit wame, neit wame chepſhaog, kah ſohſummœwonaog Goduh, nœwaog, Aſq yeu nuttinnamanſeinan.

13 Kah wonk ſohham ohquannu kehtahannit, kah wame muttaánukeg uppeyauonóuh kah neh ukkuhkœtomauoh.

14 *c* Kah paumwuſhadt, naau wul-Levi wunnaumonuh Alpheus appu ompwuhteau adt attumunit, kah wuttinuh, aſſuhkah, kah omohkeu wutaſukauouh. *c Matt. 9.9.*

15 Kah neih, Jeſus apit meetſit ut weekit, monaog Publikanog, kah matcheſeaenuog, weetappemaog Jeſuſoh, kah ukkodnetuhtaeneumoh, newutche nag monaog, kah wutáſukauouh.

16 Kah Scribſog kah Phariſeſog, nauâhettit wehpumau Publikanſoh, kah matcheſeaénuh, nag unnaog ukkodnetuhtaeneumoh, Toh nnih œwé pumon kah œweetſippamumon Publikanſoh kah matcheſeaénuh?

17 Jeſus nœtog, nah wuttinuh, Nag máſuſſitcheg, matta quenauwe hukkœoog ponaſs kehtuwáénu, qut neg mahchinácheg: matta nœche peyoh wehkomon ſampweſécheg, qut matcheſeaéquog ajuſkoianatamunat.

18 *d* Kah ukkodnetuhtaéneumoh John, kah Phariſeſog, momanſh mat meetſeog, kah nag peyag, kah wuttinóuh, Tohwhutch ukkodnetuhtaeneumoh John kah Phariſeſog mat meetſineg, qut kukkodnetuhtaeneumog matta mat meetſeog? *d Matt. 9.14. Luke 5.32.*

19 Kah Jeſus nah wuttinuh, Mukkiciog ut wuſſeentamwaekomukqut mat woh mo meetſeog, wuſſentamwaen neſahkeu weetómoat? neſahke weetomahettit wuſſentamwaenag, matta woh mat meetſeog.

20 Qut keſukodtaſh pish peyaumœo, wuſſentamwaew pish nag neetunnumauut, kah neit pish mat meetſeog yeuſh ut keſukodtaſh.

21 Wonk matta howan aſequamœo wuſhkonagk, nukkónonàginit: ithbeet wuthkei-

tannógkinnumœomœo nukkonéi, kah ne tá-
tanna gihunk nano matchet.

22 Kah matta howau ponamœo wuſku wine
nukonihquadt, ihkont wuiku wine ſœoh-
quñkom wihquoſh, kah wine quoathau, kah
wihqunk matcheneag: qut wuſke wine
ponumun wuikihquadt.

23 e Kah nnih, pomuſhau weahchiminah-
tuhkonut Sabboth-dayeu, kah ukkodnetuh-
taenumoh neaáhettit, nœche paſinnumwé-
hettit miſſuhquaminneaſh.

24 Kah Phariſeſog wuttinóuh, Naiſh, toh
wutch uſſehettit Sabboth dayeu, ne mat wa-
negenninnœog.

25 Kah nah wuttinuh, Aſq kutogkeetam-
œmwœo David ne aſit, quenauwehukqut,
kah kadtupwut, nagum, kan neh weetomuk-
qutcheh.

26 Petutteadt weekit God ut ukkeſuk-
kodtumut Abiather negonne ſephauſuen, kah
meethu kuhkinneaſue petukqunneg, mat
wunegenninnœog meechin, qut webe ſephau-
ſuaenuog, & na wonk wutaſſamoh weechog-
qutche.

27 Kah nah wuttinuh, Sabboth kuhkin-
numauon woſketomp, kah woſketomp matta
wutche Sabbath.

28 Newutche woſketomp wunnaumonuh,
wonk piahquttumóo Sabboth.

CHAP. III.

1 Chriſt healeth the withered hand. 11 rebuketh unclean ſpirits. 13 chuſeth twelve apoſtles 31 and ſheweth who are his brother, and ſiſter, &c:

a *Matt.* 12.9. Kah a wonk petutteau Synagogut, kah
na wutapin woſketomp ſenothkoi wun-
nutcheg.

2 Kah wutaſkwhouh, uttoh wuttin neet-
ſkeheon Sabboth dayeu, neh wuttin taſhpun-
nonnónáout.

3 Kah unnau woſketompuh ut nóeu neh
ſenothkeg wunnutcheg, Neepauſh.

4 Kah nah wuttinuh, Sun wunnegen wun-
neſen Sabboth dayeu, aſuh matcheſen? wad-
chanumun pomantamóonk aſuh nuſhuhkon?
qut nag chequnappuog.

5 Kah weéne muſquanetamwu kuhkinneau-
ont, neuantog pogkenumoonk ut wuttahhœ-
wout, unnau woſketompuh, Summagunuſh
kenutcheg, kah wuſſummagunnumun: kah
wunnutcheg neetſkehteauon neyane onkatuk.

6 Kah Phariſeſog ſohhamwog, teanuk ke-
nœnittuog Herodianſog panneinne nagum
uttoh woh ayn nuſhahettit.

7 Qut Jeſus wuttamachtauoh weeche uk-
kodnetuhtaeneumoh en ketahhannit: kah
mataanukeg wutaſukauóuh, wutch Galile
kah wutch Judea.

8 Kah wutch Jeruſalem, kah wutch Idu-
mea, kah wutch ongkouwe Jordan, kah neg
apitcheg kiſhke Tyre kah Sidon, mátaanukeg
nœtamwehettit, uttoh án miſthe uſſeit nag
uppeyaonóuh.

9 Kah annau ukkodnetuhtaenumoh, kuh-
tœnogquemes woh uppahheuh, newutche
monachteg, ihkont wutazukauouh.

10 Newutche neetſkeheop monaoh, ne-
wutche wutazukauouh ummuſſunnónaout
neadtahſhe weſauſhahettit.

11 Kah niſhkeneungque naſhauanittœog
nauáhettit, pennihaog ut anaquabenit, kah
miſhontœwaog, nœwaog, Ken wunnaumon-
uh God.

12 Kah menuhke meechumubkonuh, mat-
tœwahteauwahuwanaout.

13 b Kah ogquedchuau wadchuut, kah b *Matt.* 10.1
wehkomau howane anantogeh, kah nag up-
peyaonóuh.

14 Kah kehtimau nabo neeſuoh, noh woh
œweetomonaout, kah woh nah wutanœnuh
kuhkœtomuhkonat.

15 Kah menuhkeſinneat neetſkehuwonat
mat chinnaongaſh, kah ſohwuhkonat mattan-
nittœwog.

16 Kah Simon neeſweſuonganau Peter:

17 Kah James wunnaumonuh Zebede,
kah John wematoh James (kah wunneeſœo-
weſuonganuhkauoh Boanerges, ne nauwut-
tamun wunnaumonauh padtuhquohhan.)

18 Kah Andrew, kah Phillip, kah Bartholo-
mew, kah Matthew, kah Thomas, kah James
wunnaumonuh Alpheus, kah Thaddeus, kah
Simon uk-Kananite.

19 Kah Judas Iſkariot, neh wanaſſœomuk-
qutcheh: kah petutteaog weetuomut:

20 Kah mattaanukeg wonk moyeu peyaog
neit matta queen meeteog.

21 Kah auwomoncheh nœtamunit, ſoh-
hamwog wutohqunnonaóont, newutche nœ-
waog, Yeuoh kogkeau.

22 ¶ Kah ſcribeſog wagig Jeruſalem, nœ-
waog, Appehtunk e Beelzebuboh, kah naſh-
pe ſontimœe mattannittœo, ſohwehteau mat-
tannittœoh.

c *Matt.* 9.34.

23 Kah nah œwehkomuh, kah nah wuttin-
uh ut kuhkinneaſuonganit, Uttoh woh wut-
tin mattanit ſohwehkon mattannittœoh?

24 Kah aſſœtamoonk chadchabétauont
wuhhogkuh, ne aſſœtamóonk matta woh
wunohtáno.

25 Aſuh wetu chadchabétauont wuhhog-
kuh, ne wetu matta woh wunohtáno.

26 Kah mattannit wáapehtauont wuhhog-
kuh, kah chadchapit, matta woh nágwutteá-
pu, qut wohkukquóſin.

27 Mattá woh howan petutteáu menuh-
koſhketomp weekit, kah ummukkœkinuh,
qut negonne wehweepáppinont menuhkoſh-
ketompuh, kah neit woh matchteauoh week.

28 Wunnamuhkut kuttinnonnumwœo, wa-
me matcheſeongaſh piſh ahquoantamauona- *Matt.*
oaſh woſketompaog wunnaumonáuh, kah 12.31.
blaſphemaongaſh wame uttoh áne blaſphe-
mahettit.

29 Qut noh blaſphemont ayeuuhkonittue
naſhau

nashauanitto, matta michemo ahquoantam-auau, qut nukquoppu michemo awakompa-nanonganit.

30 Newutche noowaog, Appehtunk nish-keneungque nashauanittoob.

e *Matt.* 2.46. 31 ¶ *e* Neit peyaoh weematoh, kah oh-kasoh, kah neepowehettit poquadchit, anoo-teamoog nôh en, noowehkomóuh.

32 Kah mataánukeg ooweenappehtauóuh, kah wuttinóuh, Kusseh kokas kah keematog poquodchit kenatinneahukquog

33 Kah wunnampoohamaóoh wuttiauh, Howan nokas asuh neematog?

34 Kah wêinuhquaeu neh wêinappehtunk-qutcheh, kah noowau, Nôk nokas kah nee-matog.

35 Newutche howan ásit wuttenantamoo-onk God noh neemat, neetompas, kah nóhkas.

CHAP. IV.

1 *The parable of the sower.* 14 *and the mean-ing thereof.*

a *Matt.* 13.1. KAh *a* wonk noochekuhkootomwéhteau, ut áhquánee ketahhannit: kah muk-kinehtunk mataánutchish, neit posu kuh-toonogqut, kah appeu kehtahhinnit: kah wame mattaánukeg appeuoh kénchipam kehtahhannit nunohkomuk.

2 Kah ukkuhkootomaóoh moocheke en kuhkinneasuonganit, kah nah wuttinuh ut ukkuhkootomwéhteeonganit.

3 Kuhkeitamook, naumook, ohkéhteanin sohham ohkehteau.

4 Kah nnih ahketeadt, nawhutche pog-kishinneash kenche may, kah puppinihaog mamahchekésukqut peyaog, kah umnán-chipwunneáoash.

5 Kah nawutch pogkishinneash quisuk-quaneatu, uttoh mat sdh oneinoog, kah teanuk sonkinash, aewutch matta tabah-keánoath.

6 Qut pashpi'hont, kussopittáash, kah newutche mat watchibukinnoo vath, upp-ataash.

7 Kah nawhutche pogkishinneash ainne-kôussehtu, kah kôussog neetuog, kah nup-woshquaash, kah matta meechuniinoash.

8 Kah onkatogish pogkishinneash wunoh-teâiyeuut, kah meechummuash sonkinash, kah nano monatash: kah wutchegen na-whutch nishwinching, nawaut h nequtta-tahshinching, kah nawhutche nequt pasukoo-e.

9 Kah wuttinuh, Noh wohta awogat, onk nootaj.

10 Kah nâsiit, nag weechiiyeunoonching weeche nabo neesoowatchog, wannatootoman-auóuh kuhkinneasuonk.

11 Kah wuttinuh, Kittinnumonteámoo kenaau wahteau ut ne hohkok wutassotanó-onk God: qut nag poquadchit apitching wa-mamnihyeuash nuhpe kuhkinneasuongash.

b *Mat.* 13.14. 12 *b* Oke won nin noonettit, nau nwog, qut matta woi wahteauunneau; kah noo-tamwéhettit woh nootanwog; qut matta wáhtamóog, ishkont wohtohut quinnuppe-kompóog, onk ummatcheseonganoo woh ah-quoantamanóog.

13 Kah wuttinuh, Matta yeu koowáhteau-unneau kuhkinneasuonk? uttoh woh kooch wahteauunneau wame kuhkinneasuongash?

14 ¶ Ohketeaen ohketeau wuttinnoowá-onk.

15 Kah yeug neg kéhchimayog, ne wut-tinnoowáonk adt ohkehteámuk, qut nootam-wehettit: mattannit teanuk peyau, kah amaunum wuttinnowáonk ne ahketeamuk ut wuttahhoowóut.

16 Kah yeug neg ohkehteámukeg ut qus-sukquaneatu, neg nootamwéhettit wuttin-noowáonk, teanuk weekontamóe wutattum-unumunneau.

17 Kah nag matta wadchahohkéog wut-tinnómiyeumoowóut, kah newutche webe wutohgusse ayinneau: ompetak, onkapuná-onk asuh woskehuwáonk peyaumoouk wutch wuttinnoowáonk, teanuk wuttogkussittas-sumukqunneau.

18 Kah yeug neg ohketeamukeg ut assine-kôusséhtu: neg nootogig wuttinnoowaonk.

19 Kah wuttamontamoongash yeu ut muttaohket, *c* kah asookekodteamoe wee-niuweetuongath, kah teaogkontamoongash c 1 *Tim.* onkatoganash, petutteómooug nish uhpoo- 6.17. sumoomoash wuttinnoowaonk, kah matta meechumoonanoath.

20 Kah yeug neg ohketeâmukeg ut wun-ohteaouut, neg nootogig wuttinnoowáonk, kah wutattu wunumunneau, kah meechummú-og, nawhutche nishwinchige tahshinnáoo, nawhutch: n qutta tanshinchige tahshin-náoo, kah nawhutche nequt pasukoo-e tah-shinnáoo.

21 ¶ *d* Kah wuttinuh, Sun wequananteg d *Mark* paudtaâun puttogwaóuut, nt agwu wish- 5.15. quodt, asun agwu appinne t? kah matta ponamunat wequananteg ohhohtag?

22 Newutche matta teaig adtahtósioo, *Mat.* mat ne pish wantauwahuómuk, asuh matta 10.26. teag ke nadchianumoouu, qut woh nootaman.

23 Howan wohtauogkut, nuttj.

24 Kah wuttinuh, Aequeteauook toh noo- e *Matt.* tam og: *e* uttôh an quttuhwhôseog, pish kuk- 7.2. qut nukquuneau; kah kenaau ahtauógish, pish kummoohkeu anin nummoneaneau.

25 *f* Newutche noh ohtunk pish aninnum- f *Matt.* asuu: kah noh matta ohtóoog, noi pish 13.14. amunumuuun ne ohtunk.

26 ¶ Kinnowau, Neyane wutahsootamó-oan God, onutah woskeoonp ohkehtead: wkuneé nuuuh ut ohteeko nit.

27 Kah kouit, kah omohkit nukkouieu, kah kesukodue t, kah wuskuaémanneash sonkuk kah neeik, matta oowahteauoúnash toh waj.

28 Newutche ohket nuu paudtómoo meechum,

meechum, negonne wutchágonéuoo, neit miſſunkquamunnuoo, neit ompetag miſhqutchohteau miſſonkquam.

29 Qut keſukquaagiſh, teanuk ukképenumunaih, newutche kepenumoonk peyaumoo.

g *Matt.* 13.31. 30 ¶ Kah noowau, g Uttoh woh nuttit ogqunneunkquſſinnean wutahſoatamoonk God? aſuh toh woh nuttin yânnumunan neyaneyeuook?

31 Ogqunneunkquodt wuskannémunne muſtard, ohketeámuk ut ohkeit, ne an peyâſik wame wuiknnémunaih ut ohkiet.

32 Qut ohketeámuk, ſonkun, kah nánomiiſi onk niih wame wunnepukquaſh, kah mogkuttuhqunnaonaih neit puppinſhaog ut mamahchekeſukqut, onk won appuog agwn onkouohtaut.

h *Matt.* 13.34. 33 *h* Kah naſhpe monataſh neyánugiſh kuhkinneaſuongaih, né wuttinukkuhkoatomaûun wuttinnoowaonk, neyane tâpenummohettit noatamun.

34 Qut matta ukkuhkoatamuoh netohut qun webe nalhpe kuhkinneaſuonk kah nohſinettit, owahteauwaheonaſh wame ukkodnetuhtaenumoh.

i *Matt.* 8.23. 35 *i* Kah ne keſukok, wanonkoook, noh wuttinuh, ógkomut ontuh.

36 Moncheahéttit monanutchch, nag wunneemunouh, spiñit kuhtoonogqut, kah weechaiyeumuk onkatogiſh kuhtoonogquemeſatit.

37 Kah miſhetaſhin, kah tukkoog pogkuſſinwog kuhtoonogqut, neit yeuyeu numwohteau.

38 Kah noh appu wutchehcheet kuhtoonogqut kóuweu uppuhquaſumoounit: kah wuttoohkinouh, kah wuttinouh, Nuſſontimom, matta toh kittintupantamo nutauwakompanauonganan.

39 Kah omohkeu, kah ausnkoumau wabanoth, kah unnau kehtahhanch, netatshuaſh, chequnapſh, kah auwépin, kah namo miſhaowepin.

40 Kah wuttinuh, Tohwutch webeſeog? toh kuttinne mat wunnamptamoonneau.

41 Kah moocheke wabeſuog, kah hettuog toh he neu yeuoh woſſetompóeu? newutche waban kah keihtoh wunneoſweteuouh.

CHAP. V.

1 Christ delivering the poſſeſſed of the legion of devils. 13 They enter into the ſwine.

a *Matt.* 8.28. KAh *a* quſhkodteaog wutch ogkomekohtahhannit, wutohtuóut Gaderenſog.

2 Kah ſohhog wurtch kuhtoonogqut, teanuk nogkuſhkouau, wutch ahhuc poſekimuttimuk, woſketomp appehtuak niinkeneungue nathauanitto.

3 Noh apit weetohkehiu, kah matta woh howan wehweepappinnoh, matta nathpe moochſhogqueu ſaſafogkinittmoonguſh.

4 Newutche moochekit nompe tohtoguppiſſic, nashpe tohtogkuppiſſoutaih, kah moohſhogque ſaſafogkinnittumoongish, kah ſafatogkinnittumoogish uppainkukkomunaih, kah matta howan ummanumusheuh.

5 Kah nagwutteae keſukootae kah nukkonae ayeu wadchuut, kah weenohkehtu, mathontoadt, kah nehenwonche kogkohkuſſum quſſukquanaſh.

6 Qut nauont Jeſuſoh noadtit, quogqueu kah oowouſſumoh.

7 Kah miſhontoowau, kah nóowau, Toh kuttinheſh Jeſus wunnaumonuh quunnkquſſit God? kummeechumuhkonſh nathpe God matta kutawakompanafein.

8 (Newutche wuttinuh, Sohwehtau woſketomp ken nihkeneunkque nathauanit.)

9 Kah wunnatotomauoh, Toh kuttehhenit? kah wunnampoohamauoh, noowau, Nuttehhenit Legion, newutche nummoonamun.

10 Kah moocheke wunnanan paſſumuh matta moncheahonat wutche wtohtimoneat.

11 Onk na mo kiſhkontu, monaog pigſog aſſamóog.

12 Kah wame mattannittoóog wunnanampaſumouh, noowaog, Moncheahennean en pigſut, onk woh nutappehteaoonnonog.

13 Kah teanuk Jeſus wuttinnaumon, kah niſhkeneunkque nathauanittoóog ſohhamwog kah petutteaunaog pigſoh, ka neadtahſhayeuanattit niſhaog monóiyeuut en kehtahhannit (nag papaume neeſit muttannonganogkuſſuog,) kah ſagquottamwog nagunt.

14 Kah nag afamoncheg pigſoh wuſſémoowog, kah wunnneau ut oranat, kah ut wutohtimmounat. Kah ſohhamwog, naumwog uttoh mahchenſſemuk.

15 Kah peyaunâog Jeſuſoh, kah nauâog neh apehtunkqunnutche mattannittoh, kah appehtunk Legion, numatappu, wuthogkoonnu, kah manuneiyeu, kah wabeſnog.

16 Kah neg nageg, wuſinneau uttoh ânîit neh apehtunkoop mattannittoh, kah wonk papaame pigſog.

17 Kah wunnoche nanopaſumouh woh ſohhamunat ne wurch wutohtuóut.

18 Kah paont kuhtoonogqut, neh apehtunkoop mattannittoh wunnanompaſumoh woh oweetomónar.

19 Qut Jeſus matta wuttinnaumoun, qut wuttinuh, Monchiſh en nag weetomacheg, kah kuttinóog uttoh an mógagiſh LORD anhukquean, kah kittemoneaumukquean.

20 Kah monchu, kah moche wahtauwahuadt ut Dekapolis, uttoh en mógagiſh Jeſus niihanheonchch: kah wame monchanatamwog.

21 Kah Jeſus wonk ogkomut ſont kuhtoonogqut, monaog miſſinninnuog unmukkinnehtanouh kah kiſhke appu kehtahhannit.

b *Matt.* 9.18. 22 *b* Kah kuſſeh paſuk peyau Synagog nanaunnuwaenin, uſſoweſu Jairus, kah nauont penuſhau ut wuſſectut.

23 Kah

23 Kah ummiſhe nanômpaſamo, nœwau, Nuttaunémes ſeepſin nahen nuppœo: peyauſh kah kenutchegaſh ponamau, onk woh neetſkeheau, kah woh pomantam.

24 Kah Jeſus œweechauoh, monaog miſſinninnûog wutáſukauóuh, kah wunnanohkauſukauóuh.

25 Kah howae mittamwoſſis quaſhinanſit nabo neeſe kodtumwaeu.

26 Kah monataſh wuttamhuk wutche monaog ponaſkehtuaenúog, kah mâhtſheau wame neadtahſhadchaſuadt, kah matta wunnieu, qut nono matchehpunau.

27 Noh nœtog Jeſuſoh wutaſukanoh ut tahſuhkôadtinneat, kah muſunnum wuthogkœonk.

28 Newutche nœwop, Woh miſſunumon webe wuthogkœonk, woh neetſkes.

29 Kah teanuk ukquſhinaúſuonk nunnobpi, kah wuttamatamun ut wuhhogkat, onk neetſkeheau ne mahchinâonk.

30 Kah Jeſus teanuk wahteunk ut wuhhogkat neetſkehuwaonk ſohweetunk, ukquinupehtauuh en tahſuhkôadtinneat, & nœwau, Howan mâſunuk nuthogkœo?

31 Kah ukkodnetuhtaenumoh unnuk, Kenâu monacheg kutaſſukkongquog, kah kuſſim, Howan maſunit.

32 Kah wéenadtaompu, kod mâau noh yeu aſeit.

33 Qut mittamwoſſis, wabeſit kah nanukquihont wahteunk uttoh anhit, peyau, kah pennſhau ut anaquabit, kah wame wuſſompimuſh.

34 Kah wuttinuh, Nuttaunes kœnamptamœonk keneetſkehuk, monchiſh wunnohteaſh, kah neetſkéſiſh wutch kummahchinâonk.

35 Aſh keketœhkont, howan peyau wutch Synagoge nanaánuwaen weekit, nœwau, Kuttauni nuppœi, ſohwutch wuttamheadt ſontim en ongkouwe?

36 Quenau Jeſus nœtog ne kuttœwonk ne ánœwómuk, unnau Synagoge nanâquaénu, ahque wabeſih, webe wunnamptaſh.

37 Kah matta howáne unnánumaûou aſuhkah, webe Peter, kah James, kah John, weematoh James.

38 Kah peyau weekit Synagoge nanânuaenin, kah naum wogkouhtunkquôt, kah negmaûgeg, kah miſhóhpôſuog.

39 Kah petutteadt, nah wuttinuh, Tohwutch wadtauatunkquſſeog, kah mauóg? nunkſquau matta nuppœo qut kouweu.

40 Kah mamanowe wutáhanéhtauóuh: qut wame ſohwunont, neemunau œſhoh, kah okaſoh nunkſquau, kah nah weechaiyeúmóncheh & petutteaog ne nunkſquau ſeepſuk.

41 Kah wunnutcheganit wutannúnoh nunkſquau, & wuttinuh, Talitha-keumi, ne nauwuttamun, nunkſquau kuttinoh omohkiſh

42 Kah teanuk nunkſquau omohkeu, ka pómuſhau, newutche naboneeſe kodtumwohkóm: & chepſhaog miſhe chepſhâonk.

43 Kah menuhke ummeechúmuhkonuh, matta howan œwahteauœunat: kah unnánœceámœo teaguas aſſamonat.

CHAP. VI.

1 *Chriſt is contemned of his contreymen. He giveth the twelve power.* 14 *Diverſ opinions of Chriſt.*

KAh *a* na œtſohhámun, kah peyàu nehenwonche wutohtuwóut kah ukkodnetuhtaénumoh aſſuhkûak.

2 Kah Sabbath day paaûmœoug, nœche kuhkœotomwehteadt ut Synagogut, kah monâog nœotauwâhettit, chepſhaog, nœwaog, Tôn noh œtahtauunáſh? kah teagua ne waantaaóonk ne ánunnumauut, onk nish moganakauſuongaſh aſéchiſh naſ-pe wunnutcheganit.

3 Sunnumatta yeuoh Carpenter, wun naumonuh Mary, weematoh Jamas, kah Joſes, kah Judah, kah Simon? kah ſunnummatta weetompaſuh kœweetómukœmun: kah nah œtamehhéouh.

4 Qut Jeſus wuttinuh, *b* Quoháe miſſohhamwaénia matta mâhanánumœo webe nehenwonche wutóhket, kah kenugke wuttinnónkumont, kah nebenwonche weekit.

5 Onk matta woh na wuttit miſhé wunnéſein, qut webe wunnutchegaſh ponumauau oggâhſe mahchinánutcheh, kah wunneetſkeheuh.

6 Kah monchanatam newutche uppannœwôhtamœongannœo. Kah quinaûpwuinau otanaméſaſh kuhkœotomwéhteau.

7 ¶ *d* Kah wehkomau nabo neeſœunutcheh, nœche nehneeſwe ancœnont, kah wuttinnúmauoh ânue menukéſuonon nihke-neunggue naſhananitto.

8 Kah nah wuttinannœnuh matchâog wunnaſhpenaôont ut uppomuſhaonganôut, qut webe anwohhou; matta manœt, matta petukquinneg, aſuh mat wunteagœog.

9 Qut webe muttáſaſh, kah matta neeſinaſh hogkœongaſh.

10 Kah wuttinuh, Uttôh adt petutteâog wetu, ne appek, nô pajeh woh adt nukkodtumok ne ayeuonk.

11 *e* Kah howan matta attûmunukkœôg, aſuh mat nœtunkœóg, na wutch ámaeog, *f* tuttauwohteagk puppiſſai ut agwu kuſeetœowout, wutche wauwáonk ayeuhko nittue nagoh: wunnamuhkut kuttinnonnumwœo, Piſh ánekóyeuœo wutche Sodom kah Gomorrah, ut wuſſittumoe keſukok, onk newutche ne ótau.

12 Kah ſohhamwog, kah kuhhœotomwehteaog woſkéœompaog woh wutauſkoiahatamunaout.

13 Kah ſohwohteaog monâoh mattanittoh *g* kah fuſſequnaóg pumaée inonach neh mahchinánutcheu, kah wunneetkeheouh.

a *Matt.* 13.54.

b *John* 4.44.

e *Matt.* 9.35. *Luke*

13.22.

d *Matt.* 10.1.

Matt. 10.14. *Acts* 13.51.

g *Jame.* 5.14.

h *Mat.* 14. 1. 14 *h* Kah ketasſoot Herod wunnootamunoh (Newutche woweenómáonk mo sepakshin) kah nowau noh John kutcheſſummuwaenin omohku wutch nuppunat, kah newutche mishanakausuongash wunnahtikonash wutche nagum.

15 Onkatogig noowaog, Noh Elias, onkátogig noowaog, Noh Quoshodtumwaen, asuh onatuh pasuk quoshodtumwaenin.

i *Luke* 8. 19. 16 *i* Qut nootog Herod, noowop, Yeuoh John tamequohtohwogkup noh omohkéu wutch nuppunnat.

17 Newutche nagum Herod anoonteámop, tohqunnonat John, kah wuttohtogkuppínóh ut kuppishagkinnaongánit, newutche Herodias, ummittamwusſoh Phillip weematoh newutche oomittamwusſiſſinneuh.

k *Levit.* 18. 16. 18 Newutche John wutinuh Herodoh, *k* Matta wunnegenino weetauómat keemat ummittamwusſoh.

19 Newutche Herodias wusſekenauoh, kah ukkodtinneanuh, qut wuttonheuh.

20 Newutche Herod ukquhtianumoh John, wahteunk noh sampweusleaen, kah wunneetupanatamwaenin, kah oowadchanuh, kah nootauont, monatash usseu, kah weekontamwe wunnootauoh.

21 Kah tapeneunkquok kesukod payaumoouk Herod neadt neekis ne kesukok mishadtupwuhheau wunnanawunnotaeneumoh, kah ukkehchumumukquompoouh, kah ummishauaenumoh ut Galilee.

22 Kah petutteadt wuttaunoh yeuohHerodias, kah paumukont, kah oosekittesheuh Herodoh, kah nah weetapemukqutcheh, ketasſoot unnau nuuksquoh, Weehquetumah uttoh unnantaman, kah kuttinnumauunun.

23 Kah wutchekéumuh uttoh weehquetumaiean kittinnumaunun tohneit pohshi nukketasſootamoonk.

24 Kah sohhog wuttinuh okasoh, Teaguash woh noowehquetum? kah noowau, Uppuhquoantup John kutcheſſumáwaenin.

25 Kah teanuk petutteau ketasſootamwut, kah oowehquetumauoh noowau, Nukkodtantam teanuk aninnumah uppubkuk John kutcheſſummuwaénin ut wunnonkanit.

26 Kah ketasſoot ahche nenántam, qut newutche wutchadchekeyeúwaonk, kah nah wutche weetappemukqutcheh, woh mo wutchekenúmauoh.

27 Kah teanuk ketasſoot anoonau pasuk ummatwomúh, kah unnánooteamoo paudtauúnaj uppúhkuk, kah monchit, kah wuttummequohwhóh ut kupshagkinnaonganit.

28 Kah uppaudtauun muhpuhkuk ut wunnonkanit, kah aniunumaúon nonksq, kah nonksq wuttinnumaaun okasoh.

29 Kah ukkodnetuhtaénumoh nootamóhettit, peyáog neemunáog muhhogkuh kah poſekinau.

l *Luke* 9. 10. 30 *l* Kah Apoſtleſog, moéog en Jeſuſut, kah wuttinóuh wame, toh mahche asehettit, onk toh ánukkuhkootomuhteahettit.

31 Kah wuttinuh nah, Peyunk webe kenaau touohkomukqut, ogguhse anwohsinook, newutche monaog peyaog kah moncheog, kah noonanumóóg meetsin.

m *Matt.* 14. 13. 32 *m* Kah kemeu moncheog kuhtoonogqut en touohkomukqut.

33 Kah missinninnuog wunnauouh monchenit, kah oowaheauuh monaog: kah ohkehpahtóog wutch wame otanash, kah wunnukkonouh, kah ummoehtauouh.

n *Mat.* 9. 36. 34 Kah Jesus sohhog, naau monaoh missinninnuh, kah mó kitteamonteanumoh, newutche nag onatuh shepsog matta nanauheout, kah ukkitche kuhkootomauau monatash.

o *Matth.* 14. 15. 35 Kah nahen wunnonkoonk kódnetuhtaenúog úppeyaaunóuh kah noowaog, Yéu touohkomuk, kah wunnonkooo.

36 Nag moncheah, onk woh moncheog quinnuppe penuohkomukqut, kah en otanaemefut, ouk woh attóonshaog wuhhogkauh petukqunnegash, newutche mat ahtoodg uttoh meechhettit.

37 Wunnampoohamauoh kah wuttinuh, Assamook, kah nag wuttinouh; Sunnummonchemun kah nutattauomun neesitpasukoomskoadtik petukqunneg, kah nutassamonan?

38 Wuttinuh nahog, Kutteahshohtómwoo petukqunnégash? monchek kuhkinneamook; Kah wahteauhettit noowaog, Napanna, kah neesuog namóhsog.

39 Wuttinannoonuh ayimók wame nummatappin, pasukquinnu ashkoshquhkontu.

40 Kah nummatappuog, nonukqut pasukoappuog, kah napanna hettashinchagapuog.

41 Kah neemunuk napanna tahshinash petukqunegash, kah neesoowóh namohsoh, spuhquáeu en kesukqut, kah onantam, kah sohqunnum petukqunnegash, kah wuttinnumauoh ukkodnetuhtaenúmoh, uppónumauóuh ánaquabenit; kah neesuog namohsog wutchadchaúbenúmauónúh wame.

42 Kah nag wame meetsuog, kah wamepoodg.

43 Kah neemunnumwog nabo neesenutogkodtásh sequeteámohettichish, kah kogkodchike námohsog.

44 Kah nag meechikeg petukqunnégash, toh napanna tahshe muttanonganogkusstáog woskétompaog.

45 Kah teanuk wutchetimuh ukkodnetuhtaénumoh, ónat kuhtoonogqut, onk woh wunnegonnekunkquoh en ogkomut, en Bethsaida, noh moncheaheont missinninúh.

46 Kah nah moncheneaont ogquodchuaa en wadchuut, onk woh peantam.

p *Matth.* 14. 23. 47 *p* Kah wanonkoonk kuhtónogqut nóeu ketahhanit, kah non nonsiyeu ohkeit.

48 Kah wunnaúoh menuhke chemáog, (newutche penoowe wuttin) kah toh nétipukok, uppeyauonúh, pomwusheu kehtahhanit.

Kah

kah kodtinneáe pomwuſheau.

49 Qut nauáhettit pomuſhau kehtahham nit, unnantamwog Nathauanit, kah miſhontoowáog.

50 (Newutche wame wunnauóuh kah wuttamantamwog) kah teanuk ukkeketookauoh, kah wuttiaun, Weekontamook, neen nukoh ahque wabeſek.

51 Kah noh paont kuhtoonogqut, auwepun: kah mowcheke chepthaog ut wuhhogkat wuſſaume, kah monchanatamwog.

52 Newutche matta mehquantamoog petukqunnegash, newutche wuttahhoowoaſh menuhkiyeuash.

53 *q* Kah quoſhkodteahettit, peyauog ohkit Genetareth; kah kuhpéog.

54 Kah ſohhamwuhhettit wutch kuhtoonogqut, kah teanuk owahéouh.

55 Kah quogqueog pannuppu wame wutohtimóin quinnuppu, kah kutchu monchánneteáog appinneath, neg mahchinácheg, uttoh nootamwéhettit wutappen.

56 Kah nithnoh uppétukkon otanámeſash, aſuh kehtootanath, aſuh penuwohkomukquaſh, nag ponáog mahchenanutche mayut, kah wunnanompaſſumóuh onk woh ummuſſunuumauoh wepe uhquáe wuthogkoonit: kah neádtahshe muſſunumauont netinscheoog.

CHAP. VII.

1 *The Phariſees finde fault at the deſciples for eating with unwaſhen hands.*

NEit *a* umnoehtauouh Phariſeſog, kah nawhutcheh Scribſog, oomwog Jeruſalem.

2 Kah nauáhettit nawhutche ukkodnetuhtaenumoh meechwog petukqunneg, nithkenutchaog, (ne nauwuttamun mat kuſſenutchauoog) oochimoneau.

3 Newutche Phriſeſog kah wame Jewſog, mat kaſénitchahettegish, mat meetſéog, menuhkenumwog nkkuhkootomuhteaonganoo kehche miſſinninnúog.

4 Kah wamohettit adt kodtówompaſimuk, mat kuſſénitchahetteg mat meetſéog, kah monatash onkatoganash, attumuaumwog wunnamptamun, kutchiſſittaúun wuttattamwaitchoash, kah ahkúhquog, kah wompuhſhogque auwóhteaongash, kah tableſash.

5 Neit Phariſeſog kah Scribſog wunnatootomauóuh, tohwutch mo áhetteg kukkodnetuhtaénumog, uttoh anukkuhkootomuhteáhettit kehche miſſinnúog, qut meechwog petukqunnunk aſq kákuſſenitchahettegkup.

6 Wunnampoohamauoh kah wuttinuh Sampwe kenegonne muſſuhhukoop Elayas kenaau eiantukeiog, neanſukwhóſik, *b* Yeug miſſinninnuog nukquhtianumukquog ut wuſſiſſetoonowout, qut wuttahhooash nunnóoſuhkonkqunash.

7 Qut tahnoothe noowowuſſumukquog kohkootomuhteahettitcheh wutannootoomoonganoo miſſinninnóog wutche wunnamuhkut kuhkootomuhteaongash.

8 Newutche kuppane ponamumwoo wutannootoamowongash God, kah keneemunumwoo ukkuhkootomuhteaonganoo woſketompaog, yeuſh, kutchiſſumáonk óhkook, kah wuttattamwaeechoash 9 kah monatash onkatoganiſh netatup yeuſh, kutuſſeinneau.

9 Kah wuttinuh nah Wunnamuhkut kuppogketamumwoo wutannootoamonk God, ouk won kenanah teamwoo nehenwonche kukkuhkootomóautuonganoo.

10 Newutche Moſes noowop, Quttiánum kouſh kah kokas kah noh matchenanumont oothoh aſuh okaſoh nuppitch ut nuppunat.

11 Qut kuſſimwoo, Howan unnont oothoh aſuh okaſoh, ne *c* Korban: ne nauwuttamun, magoowonk, nathpe uttoh anuhumaúunumuk nathpe nen: noh won chippu.

12 Kah kukqueihtinau matta wonk toh unnéhéoun oothon aſuh okaſoh.

13 Ayimoowo wuttinnoowaonk God matta tohhentupánatamoouh, nathpe kukkuhkootomuhteaonk, uttiyeu kohkootomuhteáog, kah monatash netatup yeuſh kuttuſſeinneau.

14 ¶ *d* Kah weehkomont wame miſſinninnuh, wuttinuh Nootiegk nithnoh paſuk kenaan, kah wohtamook.

15 Wanne teagunninoo ne woſkeche woſketompaut, petutteaónont, woiketomp wunnihkheuh: qut nith ſohweetunkqutchish yeuſh wuniſhkhukqunaſh woſketomp.

16 Howan ohtunk mehtauogwath toh woh nootog, nootaj

17 Kah petutteadt weetuómut, wutche miſſinninnúit, ukkodnetuhtaenumoh wunnatootomunkquoh papaume ne ogqueneunkquſſuonk.

18 Kah wuttinuh Kenaau wonk ſun mat kutohtaómoo, wohtamóonk? ſun mat koowahteaómwoo, ne teaguas wutch woiketche petutteaónukqut woſketomp won mo woſkehukoouh?

19 Newutche mat petutteamunoh wuttahut, qut wunnogkuſut, kah ſohhamoomoo moe panketeaumoo wame meetſuongash?

20 Kah noowau, Ne ſohhamoug wutch woſketompaut, ne wunniſhkhukqun woiketomp.

21 *e* Newutche wutch anomut, wutch wuttahhoowóut woſketompaog umoomoo matantatamoongash mamuſſuongash, nanwunoodtſquauwaongash, nuſhéhteaongash.

22 *f* Kummootowongash, ahchewontamoongash, matchetowonk, aſookekodteamoowonk, kogkeuſquawonk, matchet muſkeſuk, blaſphemiaonk, pitchuánumóonk, aſootuonk.

23 Wame yeuih umoash annomut, kah nithkheaog woiketompuh.

24 ¶ *g* Kah neepauut, na oomun, kah monchu wutohtuóut Tyre kah Sidon, kah petutteau weetu, kah ahchewontam matta wauukoun woiketompu, qut woh mo puttogqueu.

q Matt. 14.34.

a Matt. 15.1

Iſai. 29.13. *Matt.* 15.8.

b Matt. 15.21.

c Mark 15.5.

d Matt. 15.18.

e Gen. 6.5. & 8.21.

f Matt. 19.19.

g Matt. 15.21.

25 Newutche noh mittamwoſſis wuttaunesoh nunksquau appehtunk nishkeneunkque nashauanitto, wunaotamunuh, paont kah penushau ut wusseetut.

26 (Mirtamwoſſis penuwohteau, wus- Syrophenician nashpe wutohtimoin) kah wunnánompisumuh, onk woh sohwohteau mattannittóh wutch wuttaunesut.

27 Qut Jesus wuttinuh, Mukkiog negonne wamepwuhhettich, newutche marta wunneg enmino nemunnumus mukkiesog uppetukqunnunkanoo, kah unnohkauoneau anumwog.

28 Kah wunnampoohamauoh & wuttinuh, Nux Nuppiahquttumoom, qut anumwog ut agwu áhhuttashpumuk, mukkiog wusséquatunkkanoooash meechwog.

29 Kah wuttinuh, Newutche yeu kuttinnoowâonk, monchish, mattannitto amaieitch wutche kuttaunésut.

30 Kah paont weekit, namehteau mattauitto amaei, kah wuttaunoh seepsin appinneat.

31 ¶ Kah wonk monchit wutohtuwóut Tyre kah Sidon, peyau ut kehtahhannit Galile, pannuppu nóeu wutohtu Decapolis.

32 Kah uppaudtauóuh kokkobsaoh, kah mo kaketoooh, kah wunnanampasumóuh onk woh ukqueenkitteauh wunnutcheg.

33 Kah wunnèmunuh wutche muttauánukeg, kah uppetauoh uppohchánutchegash wuhtaúogkut, kah suhkou, kah ummussunumauoh weenan.

34 Kah aspuhquait en kesukqut, mishanómoo, kah wuttinuh, Ephatha: ne nauwuttamun, Pohquaish.

35 Kah teanuk wehtaúogash pohquanumunash, kah pemunneat ut weenanut ompeneaúsu, kah pahkontoowau,

36 Kah ummeechumuhkonuh onk woh mo howane wuttinnóunneau, kah wonk moocheke meechumuhkonont nano moocheke wonk wunnootamwáhuóneau,

37 Kah wussaume chepsháog, noowaog, Wame conteauunash, ay: mauau kókobsaoh nootamun, kah mo kákuttooh keketoohkon.

CHAP. VIII.

Christ miraculously feedeth the people.

YEush ut *a* ketukkodtash, monácheg, a *Matt.* 15.32. ahche monápanneg, kah matta ohtauoóog uttóh meechhettit, Jesus wéhkomau ukkodnetuhtaénumoh, kah wuttinuh,

2 Nukkitteamonteánum monácheg, newutche noweetómukquog nishwinash kesukquash, kah monteag meechoog.

3 Kah monchéaheog asq ne teag mameechhettekup en nehenwonche wekuwout, nag woh paikanontamwog mayur newutche monáog wagik nóidtut.

4 Kah ukkodnetuhtaénumoh wun nashpoohamunqquoh, Uttoh woh kootauunnan petukqunnunk wamepwuhhettit yeug wojkotompáog yeu ut tohohkomskqut.

5 Kah wtinnatootomuoh, Kutteáshahtomwoo petukqunnegash? kah nooaog, Nesausuk.

6 Kah wuttinannoonuh missinninnuh nummatappin ohkekóntu: kah nemunnum nesausuk nashishinash petukqunegash, kah tabuttantam, kah sohqunaúsu, kah wuttinnumauun ukkodnetuhtaéneumoh, woh upponamauóneau anaquabhettit: kah upponamunnáoash missinninnúog anaquabhettit.

7 Kah wadchanâog ogguhsuoh papeissisuoh namosoh: kah conantam, kah wuttinannoonuh yeug wonk poncok anaquabhettit

8 Neit meetsuog, kah wamepoóog, kah neemunnumwog séqutteámukiish uttoh nagkodtumohettichish, nesausuk tahshinnutogkodtash.

9 Kah nag meetsitcheg toh yaue muttannunganogkussuog, kah ummoncheáheuh.

10 ¶ Kah teanuk petutteau kuhtoonogqut, weeche kodnetuhtaénumoh, kah peyau wutohket Dalmanutha.

11 *b* Kah Phariseſog sohhamwog, kah *b Matth.* nonoache natootamauóuh, wunnattinnehamauóuh kuhkinneasuonk wutch kesukqut, uk- 16.1. qutchhéouh.

12 Kah moocheke mishanómoo ut wunnashauánittoomut, kah noowau, tohwutch yeu pometuonk natinnehog kuhkiñeasuonk? wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, Na pish mat kuhkinneasuonk aninnumauau yeu pometuonk.

13 Kah wunnukonuh, kah petutteau kuhtoonogqut wonk, monchu en ogkomut.

14 ¶ *c* Neit kodnetuhtaenuóg wannan- *c Matth.* támwog neemunnumun petukqunnunk, kah 16.5. webe nag ohtóog pasuk petukqunnunk kuhtoonogqut.

15 Kah ummeechumuhkonuh, noowau, Ahqueteauook, kah wabesek wusséanum Phariseſog, kah wusséanum Herod.

16 Kah weogquttumwog nagumoh, noo- *d Matth.* waog, ne *d* newutche wanne kutahtaómun 16.7. petukqunneg.

17 Kah Jesus wahteunk wuttinuh, Tohwhutch weogquttumóg, newutche matta kutahtaómwoo petukqunneg? asquam koowohtamomwoo? kah asquam kummequoantamómwoo? kuttahhoowoash ashpumme menuhkoiyeuash i

18 Ahtauóg muskesukquash, sun mat kenaumoomwoo? kah ahtauóg muhtauogash, sun mat kenootaamoomwoo? kah sun mat kummehquoantamoomwoo?

19 Sohquanumauog napanna tahshinash petukqunnegash napanna tahshe muttannonganogkussuog, tahshinnútogkodtash sequtteunkanash kummóhméenúmwoous? kah wuttinóuh, Nabon eese.

20 Kah nesausuk tahshinash ut yaue muttannonganogkussuog tahshinnútogkodtash sequtteunkash keenemunumoowóus? kah nooaog, Nesausuk

21 Kah

21 Kah wuttinuh, Uttoh kittin mo wohtamœunneau.

22 ¶ Kah peyau Bethsaida, kah uppaudtauóuh pogkénumwóh, kah wunnanampassumóoh noh en ummussinnónat.

23 Kah sogkénitchánau pogkénumwompóuh, kah wussohhœwunuh wutch otanit, kah sahquœantamaúont wuskesukquash, kah ukqueenshittáoh wunnutchegash, wunnatœtomauoh uttoh kittin naumun.

24 Kah aspuhquait, nœwau, Nunnau wosketompaog onatuh mehtugquash paumwushaámœug.

25 Neit wonk queenshitteau wunnutchegash ut wuskesukqut, & wutáyimauoh uspuhquain: kah mo neerskeheau, kah nauau nishnoh woskетompuh pabke.

26 Kah ummonchinuh en weekit, nœwau, Ahque petutteash otanat, asuh ahque us howan ut etanit.

27 ¶ e Kah Jesus sohham, kah neh ukkodnetuhtaénumoh en ôtanit, ut Cesaria Phillippi: kah mayut wuttit netœtumauon ukkodnetuhtaénumoh, wuttinuh, Toh nœwáeg woskетompaog, howan neen?

28 Kah wunnampœhamanóuh, John kutchessummuténiu, qut nawhutche nœwaog, Elias, kah onkatogig howae quoshodtumwaénin.

29 Kah wuttinuh, Qut toh kussimwœo, howan neen? kah Peter wunnampœhamauoh kah wuttinuh, Ken Christ.

30 Kah ummeechumuhkonuh, onk woh mat wuttinnoneau howane.

31 Kah ukkitche kukkœtomauoh wunnaumonuh wokeтompmos monatash wuttinneá ummattamunat, kah pogkenau nashpe nanánuwanutchen, kah nashpe negonne sephausuaepuog, kah Scribsog, onk mos nushau, kah mahché pishikquinogok omohkeu wonk.

32 Kah kuttœ ne kuttœonk pohquaen: Neit Peter wunneemunuh, kah ukkutche áushkomuh.

33 Qut ompamuhquait, kah monuneeauont ukkodnetuhtaénumoh, áuskomau Peteroh nœwau, Wurtat wussuhkah Satan, newutche matta kukqutchtammœ wuttinniyeuongash God, qut wuttinniyeuongash woskетompaog.

34 ¶ Kah wehkomont missinninnú, weche. f Matt. 10,38. wonk ukkodnetuhtaénumoh, wuttinuh, Noh howan áspukiit, f quenáwáqnonch wuhhogkuh, kah neerauuitch uppometshineum, kah asuhkiitch.

35 Newutche wuttinnân howan wadchanuk uppomantamóonk pish œwanteauun, qut howan wanteunk uppomantamoonk wutche neen kah wutche wunnussetongquot, noh pish wadchanau.

36 Newutche teaguas woh aneuhumauau, woskетomp aneuhumauwut wame muttaok: qut wanehéunt nehenwonche ukketeahogkôunoh?

37 Asuh teaguas woh maguk woskетomp áscœwunónt ukketeahogkôunoh?

38 g Newutche wuttinniin, howan akodchuwôsit, kah nuttinnœwaongash, yeu mamussuonganu kah matchesué uppometuonganit: wonk pish woskетomp wunnaumonuh neh wutákodchuônuh, peyont ut wussoh, summœonganit œsh oh, weeche œneetupatamwu wutangelsumoh. g Matt. 10,33.

CHAP. IX.

1 *Jesus transfigured.* 11 *He instructeth his disciples.*

KAh nah wuttinuh, a Wunnamuhkut kuttinnonnumwœo, nawhutche nag yeu neepauwutcheg, matta pish qutchetamoog nuppoonk, nô pajeh naumóhettit wutassœtamœonk God, peyau nœo nashpe menuhkesuonk. a Matt. 16,28.

2 ¶ b Kah mahche nequtta tahshikquinukok, Jesus neemunau Peteroh, kah James & John, kah nah ukâhkukkœunoh en kussahkiyeuut nusseu nagumáu, kah penœwinneungqussu ut anaquabhettit. b Matt. 17,1.

3 Kah wuthogkœongash wohsumœomœoash, ahche wompiyeuash onatuh kœn: wanne howan kutchishónagkinâenin yeu muttaohkit ne woh wuttin wompeteoœun.

4 Kah nag nashtunkquog Eliasoh weeche Moses, kah keketœkauâog Jesusoh.

5 Kah Peter nampœham, kah unnau Jesusoh, Nussontimom, wunnegen yeu kuttainneanonut, kah ayimuttuh shwinash weetuomash, pasuk ken, kah pasuk Moses, kah pasuk Elias.

6 Newutche matta wahteauœ toh woh anœwadt, newutche mœcheke wabesuog.

7 Kah na mô matokqs wunuhkehtunkqunneau, kah wadrauatonkqussuonk peyaumœ wutch matokqsut, nœwau, Yeuoh wemonog Nunnaumon, noh nœtók.

8 Kah teanuk weenœhquachettit, matta howane nauwóog, qut webe Jesus weeche nigumoh.

9 Kah womussehettit wutch wadchuut, ummeechumuhkonuh matta howane wuttinnonáoont uttoh án naumohettit, nó pajeh wunnumonuh woskетomp, wutomohkenat wutch nuppunat.

10 Kah ne wunnanauwehteau unneau ne nœwaonk ut wuhhogkaont: natœtommôadtehettit, toh nauwuttamun omohkéonk wutch nuppunat.

11 ¶ Kah wunnatœtomauóuh, nœwaeg, Tohwutch Scribsog nœwahettit, Elias mos negonne peyau.

12 Kah nampœham kah nah wuttinnon, Wunnamuhkut Elias negonne peyau, kah sampwateou wame teanteaquassunish, c kah toh en wussukwhosik papaamu woskетomp wunnaumonuh, noh mos monatash wuttinneá ne naumuttamun, kah matche ponau. c Isai. 53,3,4.

13 Qut kuttinnonnumwœo, Elias wunnamuhkut

muhkut mahche peyau, kah ummahche unnehheouh uttoh kadnehheahettit neanſukwhoſik naſhpe nagum.

14 ¶ *d* Kah paoonont ukkodnetuhtaénumon, nauau monanutcheh cowеenuhkongquoh, kah ſcribiog wunnatootomauóuh. *d Matth. 17.14.*

15 Kah teanuk wame miinninnuog nauáhettit, millie chepihaog, kah noh en quogquehettit, cowonkumouh.

16 Kah natootomauau Scrihſoh, tchwutch nag natootomauóg?

17 Kah paſuk nag muttaánukeg, wunnampoohamauon kah noowau, Nuſſontimom, kuppaudtouth nunnaumon, noh apetunkqut mokáketoog naſhauanit.

18 Kah uttoh adt neemunont, wunnehnegihanuh, kah peraáuttoonau, kah ſhuhchúquaniun, kah mahtanohkau: kah nanompaumomp kukkodnetuhtaénumog, wuſſoh. wohkonnaéut, kah wuttonheóuh.

19 Wunnampoohamauoh, kah wuttinuh, Woi matta wunnamptamoe pometuonk, toh uttooche piſh kooweetomunnmwoo? tohuttooche piſh kuttinneánumununneau? noh paudtiegk.

20 Kah nag uppadtauónáoh, kah nauont teanuk naſhauanit wunnehnegihanuh, kah kepihau ut ohkeit, kah kehkepihau pehtautcoonont.

21 Kah wunnatootomauau coſhoh, Tohnukkukqueu yeuh uppeyaonukqushoh? kah nowau, Magkietuut.

22 Kah nohnompé ukkutshóhukquoh, kah en nippekontu, woh wunnuſhónat, qut woh toh uneen kitteamonteánumunnan kah aninummaiinnnean.

23 Jeſus wuttinuh, Woh wunnamptaman, wamé teanteaquaſſiniſh woh unnehheonaſh noh wannamptog.

24 Kah teanuk coſhoh mukkies miſhontoowau, kah unahpóſu, LORD, noonamptam, aninnumwontaſh nuppannoowóhtamóonk.

25 Jeſus nauau miſſinninnúh moeu quogqueog, áuſkomau niſkkeneunkque naſhauanitto, wuttinuh, Ken mokáketoog kah kókobſont naſhauanit, kummeechemuhkonſh ſohwehtau, kah ahque wonk petutteaous.

26 Kah miſhontoowau, kah wutunkque nehnegihonuh, kah wuſſohweehtauoh, kah noh mo onatuh noh napuk, newaj monaog nowahettit, Nuppooi.

27 Qut Jeſus wuttaninuh wunnutcheganit, kah wuttahſhinuh, kah omohkeu.

28 Kah paont weetuómut, ukkodnetuhtaénumoh kemén natootumunk, Tohwutch matta ſohwohteaogup?

29 Kah wuttinuh, Yeuoh yeu anuſſit matta teag wutch ſohhamoo webe peantamóonk, kah mat meeiſeonk.

30 ¶ *e* Kah na wutch monchénau, kah pannupſhauog Galile, & matta unantamoo howan woh wahteauunat. *e Matth. 17.22.*

31 Newutche kukkootomauau ukkodnetuhtaénumoh, kah wuttinuh, woſketomp wunnaumonuh woh ponau wunnutcheganit woſketompaog, kah woh wunnuſhóuh, kah mahche nuſhit piſh omohku niſhikquinukok.

32 Qut matta wahtamoóog ne nóowáonk, kah webefuog wunnatootomanonaont.

33 ¶ *f* Kah peyau Kapernaum, kah apit wetuómut wunnatootomauoh, Teaguas ne weogquttumóg ne wamóg. *f Matth. 18.1.*

34 Qut ne wutteáſhuwóneau, newutche ne wamohettit weogquttumwog howan piſh maſukkenúk,

35 Kah nummatappu, kah wehkomau nabo neeſuúnnutcheh, kah nah wuttinuh, Howan kodtantog negonánumukquſſin, noh piſh maumachiſhuoo wame, kah niſhnoh howan cotinninnúmunneuh.

36 Kah neemunau peiſſeſoh, kah upponuh nag wunnaſhaúmuónt: kah ánunont wuhpittenit, wuttinuh,

37 Wuttianaiin howan attumunont paſukoo yeuoh neyane mukkies ut nooweſuonganit nutattumunuk: kah howan attumunit, matta nutattumunuk, qut noh anoonukqueh.

38 ¶ *g* Kah John wunnampoohamauoh, noowau, Nuſſontimom, nauómun paſuk ſoh- *g Luke 9.* 49. wohteau mattannittoh ut kooweſuonganit, kah matta kutáſukkunkoun, & nukqueihtinnonónup newutche matta kutáſukongkoun.

39 Qut Jeſus noowau, Ahque quhtinook, *h* newutche matta howau monchanatamoonk uſſeit nooweſuonganit, woh nunnukkume matchenukoh. *h 1 Cor. 12.3.*

40 Newutche noh matta ayeuuhkonukkoog, noh kooweechoohumukqun.

41 *i* Newutche wuttinnaiin howan woh aninnumunkqueóg ſonkipog wuttattamunat, ut nooweſuoganit, newutche kootchiyimoo Chriſtut, wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, Matta wanneánteau wutonkquatunk. *i Matth. 10.42.*

42 *k* Kah wuttinnaiin howan matcheneóheont paſuk yeug papeiſſiſſitcheg, wunnamptihettit, an wunnegik ut wuhhogkat ſ togguhwhongane quſſuk hogkootik wuſſittippukanit, kah unnohteámuk en kehtahhannit. *k Matth. 18.6.*

43 *l* Kah kenutcheg togkuſſittaſſumukquean, tummehtaſh, an wunnegik kuhhogkat kutónat keteaonganit, paſuk mat ohtánoog kenutch, onk neit neeſohtaúan menutchegaſh, neit aúan chepiohkomukqut, en nootaút, matta woh uhtapattauómuk micheme. *l Matth. & 18.8.*

44 *m* Uttoh adt, wutookquómpoh matta nuppunneg, & nootau matta uhtapattoóun. *m Iſay 66. 24.*

45 Kah kuſſeet togkuſſittaſſumukquean, tummehtaſh, an wunnegik ut kuhhogkat, kukqunnukqtheán ut pomantamoonganit, onk neit neeſohtauan muſſeeraſh, unnohkóunumuk chepiohkomuk, en nootaut, matta woh uhtappattauómuk micheme.

46 Uttôadt wutcokquomœoh matta nuppunneg, kah nœtau matta adt ûhtappattauômuk.

47 Kah kuskesuk togkussittassumukquean, kodtinush, ane wunnegik kuppetukonat wutassœtamœonganit God. nequttikquoan, onk neeskesukquoan, neit nohkonuumuk en chepiohkomukque nœtaut.

48 Uttôhadt wutcokquomœoh matta nuppunneg, kah nœtau matta adt ûhtappattauômuk.

49 Newutche nishnoh pasuk pish saltanuhhaûsu nœtaut, *n* kah nishnoh sephausuonk pish saltanahausu nashpe salt.

[n] Levit. 2.13.

50 *o* Salt wunnegen, qur salt wannahteunk wussaltânùœonk, uttoh wonk woh kuttit kussaltanehteauwunneau? ahtœck salt ut kuhhogkaóut, kah wunohkónittegk.

[o] Matth. 5.13.

CHAP. X.

Christ disputeth concerning divorcement.

3 Matth. 19.1.

KAh *a* pasukqueu na wutch, kah peyau ohkeit Judea ogkomáe Jordan: kah missinninnuog uppeyauonóuh wonk, kah neyane asetup ukkuhkœotomauóh wonk.

2 ¶ Kah Phariseseg uppeyauonóuh, kah wunnatœotomauoh, sun wunnése woskétomp pogkenont ummittamwussoh? quajheahettit.

3 Kah wunnampœhamauoh kah wuttinouh, Toh Moses kittinuppiahtimukou?

4 Kah nœwaog, Moses kuttenánumukqun wussukwhôsik pogkesuwáe wussukwhôsuonk, kah pogkenœk.

5 Kah Jesus nampœham, kah wuttinuh, Newutche kummenuhketahhâonk kœsukuhhumunk yeu naumatuonk.

6 Qut wutche weske kutaumâdtik, God ukkeahesuh nahoh ninnuoh kah squa.

7 Kah wutche yeu naumai woskétomp pish aukkonau œshoh kah okaseh, kah pish œweetomuh ummittamwussoh.

8 Kah nnag neeswe pish pasuk weyaus nemehkuh neit nnag matta wonk neesœœog, qut pasuk weyaus.

9 Néwaj God pásukquinheont, ahque howan chachaubenonch.

10 Kah en wetuomut ukkodnetuhtaénumoh wunnatœtomóuh wonk papaume neaunak.

11 Kah wuttinuh, *b* Wuttinnajin howan pogkenont ummittamwussoh, kah weetauomont onkatogane ummamusheuh.

[b] Mat. 5.32, & 19.9.

12 Kah mittamwssis pogkenont wessukeh kah weetauómukqut onkatogane, manisquasusu.

13 ¶ *c* Kah mukkiesog uppasœóuh, onk woh ummussunuh, kah ukkodnetuhtaénumoh wutaukomuh pasœœwont nahog.

[c] Matth. 19.13.

14 Qur Jesus nauont, mœcheke musquantamup, kah wuttinuh, Unnanumœk mukkiesog peyasunnat, kah ahque quihtincœk, newutche neyaneunkquot kesukque ketassœtamóonganit.

15 Wunnamuhkut kuttinnonnumwœ, wuttinniin howan matta attumunumœog uketassœtamœonk God, neyane peisiesut matta pish na uppetutteâou.

16 Kah wutashinuh wœhpitténit, kah upponamauoh wunnutchegash, kah cœnanumun.

17 ¶ *d* Kah sohhog en mayut, pasuk quogquewe peyau, kah wutaapesittuksunnauwehtunkquoh, kah wunnatœtomauob, wunnetou nussontimom, toh woh nutussen onk woh nutahtoh micheme pomantamóonk? [d] Mat. 19.16.

18 Kah Jesus wuttinuh, toh wajeh ussean wunnetou, matta howan woskétomp wunnetou webe pasuk, God.

19 Kœwahteoh unnaumatuongash, Mamussekon, Nusheht eâhkon, Kommœtuhkon, Pannœwáe wauwúhkon, Asœkekodteamuhkon, Quttjânum kœsh kah kokas.

20 Qut nampœham kah wuttinuh, Nussontimom, wame yeush nutussenash wutch nœskenúnneat.

21 Neit Jesus ummonunneauoh œwomonuh, kah wuttinuh, pasuk kukquenauhik, monchish, magish wame ne adtahshekean, kah unnunnumau matchekuog, kah pish kœnompakœun ut kesukqut, kah peyaush eah, shinish kuppummétshinneum, kah asuhkah.

22 Kah œtamehukqun ne nœwaonk, kah monchu neuantog: newutche missi wutahtongash.

23 ¶ Kah Jesus weénataompeu, kah unnau ukkodnetuhtaénumoh, Toh en siogkod uppetakonaout assœtamœongane kesukqut neg weenauwekitcheg.

24 Kah ukkodnetuhtaénumoh chepshaog wutche ukkutœwongash, qut Jesus nampœham wonk, kah wuttinuh, Mukkiesog, uttoh en siogkod uppetakonaout assœtamœongane kesukqut neg paubatontogeg œweenactuongangœ?

25 Anue nikkumat Camel wuttáussénat adt pukquag ahampaquesuuk, onk wenaugtuen uppetakonat assœtamœongane kesukqut.

26 Kah chepshaog wussaume, anittehettit Neit howan woh wadchenit.

27 Kah Jesus nah ummonneauoh nœwan, Wosketopaut noskonongquot, qut matta uz Godut, newut che ut Godut, wame teantequâsinash woh nnihyeuash.

28 ¶ *e* Neit Peter nœche unnont, Kusseh, nœwame nukkodtumumun, kah kutasukáunumun. [e] Mat. 19.27.

29 Kah Jesus nampœham & nœwâu, Wunnamuhkut kuttinnonnumwœ, Matta howan wunnukkodtumœ wetu, asuh weematoh asuh ummisseseh, asuh œthoh, asuh ohkasoh, asuh ummittamwussoh asuh wunnechanoh asuh wutohkeash, wutche neen, kah nœnorchemœokaonk,

30 Qut pish attumunum nequt pasukœe tahshinnuœut, yeuyeu yeu aquompak, wetuemash, kah œweemattinneunk, kah ummissesinneunk

ſinneunk, kah okafinneunk, kah wunnéchaninneunk, kah wutohkeinneath weeche woikehettuonk, qut muttaonkit ne paauméoug micheme pomantamóonk.

Matt. 31 ſ Qut monaog negonneyeuœog piſh
19 30. maumachihuœœog, kah maumachihœutcheg
& *Matt.* piſh g negon neyeuœog.
20.17.

32 ¶ Kah nag mayit ogquodchuwaog ut Jeruſalem, kah Jeſus wunnegomuhkauoh, kah nag chepi aog kah áſuhkauahettit wabeſuog, kah wonk neemunau nabonteſœunutcheh, kah nœche unnont ut teaguáiiuſh woh áuiitcheh

33 Nœwau, Kuſſeh, nutogquodchuaumun en Jeruſalem, kah woiketomp wunnaumonauh piſh ponau negonne ſephauſuenutu, & Scribtentu, kah nag piſh œſumouh nuppunat, kah piſh upponuh ut Gentiliſut.

34 Kah nag piſh ummomontauouh, kah wuttattogkomouh, kah piſh wuſſiſukquonouh kah piſh wunnauſkouh, kah niihikquſnogok piſh omohku wonk.

Matt. 35 ¶ *b* Kah James kah John, wunnaumo-
20.20. nuh Zebede peyaonouh nœwaog, Nuſſontimomun, nukkodtantamumun kuttinhenanonut toh an kodtantamog.

36 Kah wuttinuh, Toh kuttinne kodtantamumwœo ne woh anhenóg.

37 Wuttinouh, Weetœominnean onk woh nutapimun, paſuk kuttinnohkounit, onkatog kummenadcheanit at kuſſohſumœonganit.

38 Qut Jeſus wuttinuh, Matta kœwahteaumwœo chaugua wehquetumog, woh kœtattamwœo ne wuttattamwaitch wadtattam? kah woh kukkutchiſſumumwœo ne kutcheſſumóonk kutcheſſumweh?

39 Kah wuttinouh, Nuttapenumunan, kah Jeſus wuttinuh, Wunnumuhkut piſh kœtattamunneau, ne wuttattamwaitch wadtattam, kah nampe ne kutcheſſeſſimoonk ne kœchiſſumweh: piſh kukkutcheſſumunneau.

40 Qut wutapinnear nuttinohkounit, kah nummenadcheanit, matta neen woh nummagœun, qut piſh aninnumauoneau neg quohauwehtauutcheg.

41 Kah piukquiſuog nœtamohettit, nœche mœcheke muſquanumohettit Jameſoh kah Johnoh.

42 Qut Jeſus nah œwehkomuh, kah wuttinuh, *i* kœwahteaumwœo, neg tapeneauutche wunnauonónaoutGentiliſog, wutanuukkenomonóont kah matikkenukeg uſſeog wutánuukkenomaónkanœo.

43 Qut matta piſh ne kittinniéneau kenugke kenaau; qut wuttinniin howan kodmaſukkenuk kenugke kenaau, noh piſh kittinninnumwœo.

44 Kah kenaau howan kodnegonneyeuut, noh piſh œtinninnumunneauh wame.

45 Newutche noh wunnaumonuh woſketomp, matta wutche peyaa œtinninnunneat, qut negum wuttinninnumuneat, kah

ummánouhwhoiat monáoh.

46 ¶ *k* Kah peyaog Jericho, kah ſohhog wutche Jericho weeche ukkodnetuhtaenumoh, kah monáog miſinninnuog, pogkenumwe Bartimeus wunnaumonuh Timeus, appu kihke mayut, weeniſhau. *k Matt.* 20.29.

47 Kah nœtog noh Jeſus wun-Nazareth: nœche miſhontœwau, kah nœwau, Jeſus ken wunnaumonuh David monanumeh.

48 Kah monaog ummeechumuhkonouh ne wutteaſhuwónat: qut nagum mœcheke wonk mau, ken wunnaumonuh David monanumeh.

49 Kah Jeſus neepau, kah wutanœteamœo wehkomónat: kah nag wehkomáog pogkenumwoh, wuttinouh, Weekontaſh, neepauſh, kœwehkomuk.

50 Kah paketog wuthogkœo neepau, kah peyaonau Jeſuſoh.

51 Kah Jeſus nampœham kah wuttinauh, teaguas kukkodtantam kittinhennuna? pogkéaumwomp wuttinuh, Lord, woh nutattumunum nunnaumœœuk.

52 Kah Jeſus wuttinuh, Monchiſh kœnamptamœonk keneetikehik, kah teanuk attumunum wunnaumœonk, kah aſuhkauau Jeſuſoh en mayit.

CHAP. XI.

1 *Chriſt rideth with triumph into Jeruſalem,*
15 *Purgeth the temple,*

a Matt. 21.1. KAh *a* paſœuſkaa nohettit Jeruſalem, pajeh Bethphage, kah Bethany, ut wadchuut Olives, anœnau neeſuoh ukkodnetuhtaénumoh.

2 Kah wuttinuh, Monchek en otanameſit, ne paúſukuhkunkqueog, kah mahche petuttaeóg, woh kenamheamwœo, aſſeſemes kiſpiſſe, aiquam quenappegeh woſketomp, ompeneuk kah paudtiek.

3 Kah howan unnukqueog, Tohwutch yeu uſſeog? nœwagk, Piahquttumwaen ukquenauwehukquoh, kah teanuk mos wunneg konihhuonuh yeu en.

4 Kah moncheog, kah nameheaog aſſeſemeſe kiſpiſſu kihke ſquont poquodchit, ne ayeuonganit ádt neeſinath nogkihkauadtinnœuk mayaſh, kah wutompinneœuh.

5 Kah nawhutch neg na ápitcheg, wuttinóuh, Toh kutuſſémœo ompineog aſſemeſe?

6 Kah wuttinouh Jeſus neam annœteanwit, kah wuttenanuuóuh né nuſhaſh.

7 Kah paſœaog áſſemeſoh Jeſus ut, kah ne ukquenukoneau wuthogkœunœœaſh, kah ukquenapineuh.

8 Kah monaog ſepakenúmwog wuthogkœunaſh ut mayut, kah onkatogig pohquetahhamweg wuttuhqunaſh mahtugqut, kah nanwonkquttóog en mayut.

9 Kah neg negonſhácheg, kah neg aſukauoncheg, miſſontœwaog nœwaog, Hoſanna, wunnanumau noh paoue ut œwehſuonganit Lord.

10 Wunnantamunaj wutaſſœtamœonk neeliyn

noosiun David, ne pasmoōug ut cōwesuonganit LORD, Hosanna ut quanunkquapuonganit.

11 Kah Jesus petutteau Jerusalem, kah ut templeut, kah weenaiompatog wame teanteaguainish, kah yeuyeu wanonkcōōk, sohham en Bethany, weeche nabo neesuunutche.

12 ¶ Kah nompuhkegk, wamohettit Bethany kodtuppoo.

13 *b* Kah naum matugque figs noadtut wunnepogkuoo, peyau, onk woh wunnamp- *b Matt.* teauun teaguas na ut, kah paaontog, matcha- *21.19.* og namehteau webe wunnep guash, newutche atquam ahquompano adt figuoouk.

14 Kah Jesus nampoham kah wuttittamun, wanne howan meechoitch meechummuonk wutche ken, yeuwutche onk yaen micheme, kah ukkodnetuhtaenumoh wunnootaminin.

15 ¶ *c* Kah peyaog Jerusalem, kah Jesus *c Matt.* petutteau temple, kah nooche sohhookauont *21.12.* neh kodtauwompasnitche, kah adtoadcheg ut templeut, kah kepuhteau wuttableumoash otoowompachēg teaguash, kah wutapuonganoash neg magukeg wskuhwhunanuh.

16 Kah matta unnanumoon howane pashpéwuttaush ne teague wisq ut templeut,

17 Kah kuhkootomuhteau, wuttinuh kah-oh, Sunnummatta wussukwhosinooh, Neek pish usswetamun peantamwaekomuk ut wame wutohtimoneash? qut kutayimuneau wutonkhoonnooont kommootowaenuog.

18 Kah Scribsog kah negonne sephausuaenuog nootamwehettit, natinnehamwog uttoh woh an nuihahettit, newutch nah ukqushouh, newutche wame missinninnuog chepshaog ukkuhkootomwehteaongash.

19 Kah wunonkcōōk, sohham wutch cōtanat.

20 ¶ *d* Kah mohtompog, paumwushahet- *d Matt.* tit, naumwog figse mahtug musscowonkquodt *21.19.* wutch wadchaubukqut.

21 Kah Peter mehquontog, wuttinuh, Nusstontimom, kussehs figse mahtug ne matche hettamop musscowonkquodt.

22 Kah Jesus nampoham wuttinuh, Ahtaucōk wunnamptamoonk Godut.

23 Newutche wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, Wuttinnaiin howan hettog yeu wadchu, Ontsapish, kah unnohkonitteash ketohhanit, kah matta chanantamoog ut wuttahut, qut wunnamptog yeush anoowajeh woh nniyeuash, woh ahto nishnoh wussinneash.

24 Newaje unnunnog, *e* teaguas kodtau- *e Matt.* tamog peantamog, wunnamptamook kutat- *7.7.* tumunumunaout, kah pish kutahtinaoash.

25 Kah neepoe peantamog, *f* ahquoan- *f Matt.* tamook toh henneu matchenehukqueen how- *6.14.* an, onk woh wonk koptheu kesukqut apit kutahquoantamunkou kummatcheseonganoash.

26 Qut matta ahquoantamoateog, onk woh mat Koush kesukqut kutahquoantamunkou kummatcheseonganoash.

27 ¶ Kah wonk peyaog Jerusalem, *g* kah papaumushadt templeut, peyaonuk negonne sephausuaenuh, kah Scribsoh, kah piahqut. *g Matt.* tumwaenuoh. *21.23.*

28 Kah nag wuttinouh, Teaguas kenashpe menuhkes, yeush kutusienat? kah howan kittinnumungqun menuhkesuonk yeu uissenat?

29 Kah Jesus nampoham, kah wuttinuh, Neen wonk kenatootomauonumwoo patuk natootomuhteaonk, kah nampoohamaiek, kah onk kuttinnonnumwoo teaguas nashpe menuhkese yeush nutusienat.

30 Ukkutsummuwaonk John, wutchayeumoous wutch kesukquiug, asuh woiketompaut? nampoohamaiek,

31 Kah nag weogqattumoadtinneau noowaog, unnoowayog wutch kesukqut, onk woh noowau, Tohwutch neit mat wunnamptauwoogus?

32 Qut unnoowayog wutch, Wosketompaut, nag quihaog miiinninnuh: newutche wame wutogquanumouh quomodtumwaenuut wunnamunkut.

33 Kah nag wunnampoohamauouh, kah unnaog Jesusoh, Matta nowahteouunan. Kah Jesus nampoham, wutriuuh, Neen wonk matta kumniishamanoneau teaguas nashpeu menuhkesuonk yeush nutusienat.

CHAP. XII.

1 *The parable of vineyard.* 13 *Of the paying tribute* 18 *Of the resurrection* 41 *The poor widows mite.*

KAh *a* nooche kenoonent ut kuhkinneasuongānutu: Howan woiketompohkehteau weenominneaohteuk, kah quinnuppenu- *a Matt.* tauun, kah wonohkontam wine ahohtag, kah *21.33.* ayim qununkquookomuk, kah wunoguhkouheuh anakausuaenuh, kah au noadtut wutohtimoneat.

2 Kah adtoocheeyeuook anoonau wuttinumoh en anakausuenuut, onk woh attumuuum nawhutch ummeechumuonk weenominneohteuk wutch anakausuenuut.

3 Kah wutohqunouh, kah wuttattogumouh, kah ummoncheaheuh mehcheu.

4 Kah wonk anoonau na en onkatoge wuttinnumoh, kah wuttattogkomouh qussukquanash, kah wunnoochumwehtahwhouh ut uppuhkukqut, kah ummoncheaheuh akodchuwu unnehheonat.

5 Kah wonk onkatoge annoonau, kah neh wunnushouh; kah monaoh onkatoge, na whutche wuttattogomouh, nawhutche wunnushouh.

6 Newutche asq no nequtnaumoniau neh cowomonuh, neh wonk maumachish wutannoonuh na en, noowau, Nag woh quttianumauog nunnaunaonuh.

7 Qut yeug anakausuenuog hettnog, Yeuoh

nompenont, hah nushontuh, kah ahtóonk kuttaihéin.

8 Kah wutohqunouh, kah wunnushouh, kah wussohwhohkonouh wutch weenominneohtekonit.

9 Newutche tóh pish usseu piohquttuk weenominneohteuk? noh pish peyau paguanau anakausuaenuh, kah pish aninnumauau weenominneohteuk onkatogane.

10 *b* Kah aiquam kuttogketamoomwoous yeu wussukwhonk? quissuk weekitteaenuog págketamwehettit, ne uppuhkukoue quissukquanuoo adtnashik?

b Tsal. 118.12. Mat. 21. 42.

11 Yeu LORD wutusseouk, kah ne monchinatamweyeuoo ut nuskesukqunnonut.

12 Kah ukkodtohqunouh, qut quihaog missinninuh, newutche wahteanog nah ukkishkogkohteanouh, kah wunnukonóuh, kah mouchegog.

13 *c* Kah anoonaog ná wutche Phariseesog kah Herodianseg, wutittashpunnanonaóout ut kuttoowonganit.

c Matt. 22.15.

14 Kah paahettit, wuttinouh nussontimom noowahteomun koonamuhkuteyeu, kah matta howan.toh kittintupanumoh, newutche matta kuttoeanumóh woiketompaog, qut kukkuhkootomuhteam ummay God wunnamuhkut: tun wunnegen ompwunnonat Cesar asuh matta?

15 Woh nutompwunnóun asuh matta woh nutompwunóun? qut wahteunk wuteiantukiyenonganoo, wuttinuh, tohwhutch qutcheheog? paudtiegk nequtompskot, onk woh punnaumun,

16 Kah uppaudtauunneau, kah wuttinuh, howan yeuh wuttinneuhkontunkoh kah oosukuhwhonk, kah wuttinouh Cesar.

17 Kah Jesus nampoham, wuttinuh, nogqunnumok Cesar nish wuttaiheash Cesar, kah God wuttaiheath God, kah ummonchanumóuh.

18 ¶ *d* Neit uppeyáonóuh Sadduceesog, neg anoowacheg matta onuhkeonganinnoo, kah wunnatootomauóuh noowaog.

d Matt. 22.23.

19 Nussontimomun Moses nookukkuhhumunkqunnónup, wosketomp weematoh nupinit, kah nukkonont ummittumwussoh, kah wanne nukkonont wunneehanoh, neit pish weematuh nemunau ummittumwussoh, kah pish tohshinum ooskannem weematoh

20 Na mo nesuusuk tahshit weemattittuog, kah negonne ummittamwussu, kah napuk matta nukkodtumoo ooskannem.

21 Kih nahohtóeu wunnemunoh, kah nuppo noh wonk matta nukkodtumoo ooskannem, kah nashuudt neyane wonk.

22 Nesausuk adtahsutch eg oowereauomóuh, kah matta nukkodtumoog ooskannémunéuh: mau nachi h mittumwussis wonk nuppoo.

23 Omokeuk newutche, nag omokehettit, howan.neh pish oonittamwassi naauh, newutche nesausuk tahsuog oowetauomouh,

24 Kah Jesus nampoham kah wuttinuh, sunnummatta kuppannoowohtamoomwoo newutche matta kowahteomwoo wussukwhosuongash, asuh matta ummenuhkesuonk God?

25 Newutche, omokehettit wutch nuppunat, matta wetatein asuh marta weetaithittein, qut kutonatuhhoomun angelsog-kesuke qut apitcheg.

26 Kah papaume napukeg woh omokeog, matta kutogketamoomoous oosukuh whonganit Moses, ut asinnekaushe God ukkenoonuh noowau, neen ummanittoomoh Abraham, kah ummanittoomoh Isaak kah ummanittoomoh Jakob.

27 Matta noh ummanittoomoh napukeg qut ummanittoomoh pamontogig, yowutche kummishe pannoowohtamumwoo.

e Matt. 22.37.

28 ¶ *e* Kah pasuk Scribe peyau, kah nootog oowe ogquttamoadtinneau, kah wahteunk oonenampoohamauuh, wunnatootomauoh, uttiyeu negonohtag wuttinnaumatuonk.

29 Kah Jesus, wunnampoohamau, negonohtag wame unnaumatuongash, nootamook woi Israel, LORD Nummanittoomun pasuk nont God.

30 Kah womoaus LORD kum-Manittoom mamusse kuttahut, kah wame kukketeahogkounit, kah wame kuttenantamoonganit, kah wame kummenuhkesuoaganit, yeu negonohtag unnaumatuonk.

31 Kah nahohtóeu netatupe, yeu Unnoowomoaus keetatteamung, neyanoowomanat kuhhog. Matta onkatuk unnaumatuonk missano onk yeush.

32 Kah Scriboh unnuk, Wunnegen Nessontimom, koonomwam, newutch pasukoo God, kah matta onkatuk webe noh.

33 Kah womononat wame metahut, kah wame wohwohtamoonganit, kah wame keteahogkounit, kah wame menuhkesuonganit, kah womononat weetatteamongonun neanoowomonat wuhhogkuh, ne anue onk wame mamusse chikohtae magoongash kah sephausuongash.

34 Kah Jesus naum waantamwe nampoham, wuttinuh, Ken matta kenoosukamsoo ukketassootamoonk God, kah matta howan wonk wosketomp, mahchie yeu, toh wonk woh wunnatootomuoh natootumuhteaong.

35 ¶ *f* Kah Jesus nampoham kah Noowau, Askuhkootomuliteadt ut temple toh unnoowaeg Scribsog, Christ wunnaumonuh David.

f Matt. 22.41.

36 Newutche David nagum noowop nashpeu wunnetupanatamwe nashatanittoo, LORD noowop ut nummanitoomut, apish ken muttinohkounit nó pajeh nutayeu kummatwomog kutahpanéhtuonk.

37 Newutche David nagum wuttinuh nums

num Manittoom, onk tohwutch wunnaumonait? kah nanwe missinninnuog wekonamwae wunnoptauouh.

38 ¶ Kah wuttinuh nahoh ut ukkuhkotomuhteaonganit: *f* nunnukquissuounók Scribsog, wamontamwog quogquonashion, wonkomonat ut kodtauwompasuonganehtu. *f Matth. 23.5.*

39 Kah negonappuongash ut Synagogsut, kah negonappuongash mishadtuppuongani.

40 *g* Uttiyeug mahchipwutcheg sekousquae-komukquash, kah wutche wunne ouk whonk qunnepeantamwog: yeug pish attumunumwog anue mohsag awakompanaonk: *g Matth. 23.14.*

41 ¶ *h* Kah Jesus uppiuhsukapehtamunat nompakouanash ohtag, kah monunneam missinninnuog pummunnumunaónt teaguash ut nompakouunnehtu, kah monaog wenaiekitcheg moocheke puminumwog. *h Luke 21.1.*

42 Kah na uppeyon howae matchekue sekousq kah pummunau nesooh teaguoh, ne nequt-quaternoo nequt-omskot.

43 Kah wehkumau ukkodnetuhtaenumoh kah wuttinuh, Wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, yeuoh kuttumunge sekousqmoo cheke pummunum onk wame yeug pamunukeg.

44 Newutche wame nag pummunnumwog wutch ummoochekohtauonganit: qut yeuoh wutch ukquenauehukooonganit, pummunum wame ne ohtunk? wame ne woh pamontamwohtuuk.

CHAP. XIII.

1 *Christ foretelleth the temples destruction*
9 *The persecution for the gospel.*

KAh *a* tohhog wutch temple, pasuk ukkoduetuhtaenumoh unnuk, Nussontimom, kuhkinneash teague qussukquanash yeush kah teaguas weekitteaongash. *a Matth. 24.1.*

2 Kah Jesus nampoohom wuttinuh, kenaumunash yeush misheu weekitteaongash? matta pish pasuk queenshinno qussuk qussukquanit, uttoh mat tatupunteaunuk,

3 Kah apit wadchuut Olives. piuhsukeh Temple, Peter, kah James, John kah Andrew ukkemeu natootomauouh.

4 *b* Missohhamaiinnean aquompak yeush pish nnihyeash? kah teagua pish kuhkinneasuonk, yeush wame nnag. *b Matth. 24.3.*

5 Qut Jesus wunnampoohamauoh nooche unnoowadt, Ahqueteaucok ishkont kutassookekonukkomoo howan.

6 Newutche monaog pish peyaog neowesuonganit: neowog, Neen nukoh, kah nag pish asookekomaog monaoh.

7 Kah nootamog ayeuwuttuongash, kah weogquttumun ayeuwuttuongash ahque wuttamanatamook, newutche ne mos nnih, qut asquam tohquaeu.

8 Newutche wutohtimoin pish waabehtamómoo wutohtimoin, & assootamónk assootamoonganit: kah pish queguan ut ayeuongaaehtu, kah pish mothogquodtash kah wuttammepunnaongash, yeush waj kutchishik onkapunnaongash.

9 ¶ Qut ahquetaucok kenaau, newutche pish nag kuppetukonukoooog moeonganit, kah ut Synagogsut pish kuttattagkomiteamwoo kah pish kuppetukanitteamwoo nananuwaennut, kah ketadtimwut newutche neen wutche ayeunkkonittue nag wauwaonaonganoo.

10 Kah wunaunchemookaonk mos negonne nootamwahuwon kowutche wame wutohtimoneat.

11 *c* Qut passoqueog, kah petukkonukqueóg, ahque quoshás natwontamook toh woh anoowaóg, asuh ahque negonne natwontamook, qut uttoh pish anumonteaog ne hower, ne nowagk: newutche matta kenaau kussleneau, qutjwunneetupanatamwe nathauanit. *c Matth. 20.19.*

12 Yeuyeu weemattin pish wunnassoomau weematoh, en nuppunat, kah wutoohimau wunnaumonuh: kah pish wunneechaneunk waabetunkquoh oochetuonganauh, kah pish wunnuppewaheouh.

13 Kah pish kussekeneunkumwoo wame woiketompaog newutche noowesuonk: qut noh manuhkinuk en wohkukquoshiinit, noh pish wadchanau.

14 ¶ *d* Qut naumeg paguanue wutuhquoantamoonk, ne anoowop Daniel quoshodtumwaen, neepatomuk ne matta woh ohtanogkup, (noh ogketog wahteauutch) neit nag apitcheg Judea ussishahetti ich wadchukontu. *d Matth. 24.15.*

15 Kah noh apit woiksechikomuk, ahque womussitch en wetumomut, asuh ahque petuttea, woh wunneemunnumuneat teaguas wutch wetuomut.

16 Kah noh apit ohteakonit, ahque qushkeirch, woh neemunum wuthogkoo.

17 Qut missi wutonkapunaonk nag wompikquaitcheg, kah nag noosaitcheg yeush ut kesukodtumuh.

18 Kah peantamook onk woh matta kooiemoowoo poponae.

19 Newutche yeush ut kesukodtash pish onkapunaonganuoo, matta hanamokup waj kutchissik ne kesteuonk kesteunkup God paieh yeu ahquompak, kah matta pish nano.

20 Kah LORD matta tiahqutteegus yeush kesukodtash, wanne weyaus woh wadchatumoouh: qut newutch neh pepenoowonchehneh pepenoopumpuh wuttiahqueteaunash yeush kesukodtash.

21 *e* Kah neit, howan unnukqueog, Kussch yeu Christ, asuh kussch nohs ahque wunnamptok. *e Matth. 24.23.*

22 Newutche assookekodteamoe Christog, kah assookekodteamoe quoshodtumwaenuog pish neepoog, kah nag pish hahtehteaog kuhkinneasuongath, kah monchanatamoongash wunnompuwessinneat, (toh neit woh

ussеit) neg pepenauutcheg.

23 Qut ahqueteuk, kussеh, negonne kittinnunaopash wame.

24 ¶ *f* Qut yeush ut kesukodtash, mahche ne wuttammepamonk, nepauz pish pohkenum, kah nahneposhadt matta pish wequasumoo. *f Matth. 24 29.*

25 Kah anogsog kesukqut pish penushaog, kah kesukque menuhkesuongash pish nunnukshaash.

26 Kah neit pish nauâog woshketomp wunnaumonuh paont matoksut, nashpe mohsag menuhkesuonk kah sohsumoonk.

27 Kah neit pish anoonau wutangelsumoh, kah pish mohmôunau neh pepenauoncheh, wutche yauog wabanog wutche aongkouohkomuk, onk yaun aongkoue kesukqut.

28 Yeuyeu nehtuhtauook kuhkinneasuongane figsuhtug, uppuhchadtuhqunash asq noochumwagk, kah sontippogok, koowahteomoo passoocheyeuoo kussitteau.

29 Netatuppe kenaau yeush naumog unniyeuash, wahteauook pasoocheyeuoo kishke squontamut.

30 Wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, yeu poketuonk matta pish pomushaumunooh onk yeush mahche nnag.

31 Kesuk kah ohke pish monteagunninno, qut nukkuttoongash matta pish monteagunninnoash.

32 ¶ Qut ne kesukod kah ne hower matta howan oowahteouun, wanne angelsog kesukqut apitcheg, asuh matta wunnaumonain, webe wutoshimau,

g Matth. 24 42. 33 *g* Ahqueteauook askuhwheteag, kah peantamook: newutche matta koowahteomwoo uttoh ahquompak:

34 Newutche wunnaumonuh woshketomp ogqueneunqquesu woshketomp nôadtit âont, nukkodtum week, kah anninnumauau wuttinnumoh piahquttumunat, kah nishnoh howane wutanakausuonk, kah anoonau nanauwehteau wunutche squoant askuhwhekonat.

35 Ne waj askuhwheteagk, (newutche matta koowahteauomwoo piahquttuk weetu peyont, wanonkoook, asuh nôuttipukok, asuh moash kuttoadt, asuh mohtompog.)

36 Ishkont tiadche peyont; kenambukoo kukkouemoo.

37 Kah uttoh anunog, nuttinnonneau wane, Askuhwheteagk.

CHAP. XIV.

t A conspiracy against Christ. 3 Ointment poured on his head.

a Matth. 26.2. MAhche *a* neesequinogok paumukauadtue mishadtupoonk kah weekone petukqununk: kah negonne sephausuaenuog kah scribsog natinnehamwog toh woh an wunnompuwassuwae tohqunnahettit, kah wunnushmaout.

2 Qut noowag, Matta mishadtupoouk kesukok, ishkont wogkoueog missinninnuog.

3 ¶ *b* Kah apit Bathani, weekit Symon wutchekoen; namatapit meetsit, mittamwussis peyau, ahtou alabaster boxe pumme spiknard mishôadtu, kah pohquanau boxuh, kah wussokanumauon uppuhkukqut. *b Matth. 26.6.*

4 Kah nawhutche nag musquanatamwog ut wuhhogkaout, kah noowaog, Tohwutch yeu matcheteomuk pumme?

5 Newutche woh en mágunap moocheke onk nishwudt pasukoomskot. kah woh aninnumauoneau matchekuog? kah ummoohmoosumouh:

6 Kah Jesus noowau, Ahgheuk, tohwutch wuttamheog? wunneesu ut nuhhogkat.

7 Newutche nagwutteaeu koweetomoomwoo matchekuog, kah toh uttoche unnanátamóg, woh koneneheoóog, qut nen matta nagwutteae koweetomuaómwoo.

8 Mahche ussеu ne woh asit: negonáe peyau wussussequnon nuhhogkuh ut poskinnittinnat.

9 Wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, Uttoh adt yeu wunaunchemookaonk kuhkootomóadtimuk, pannuppe wame murtahket, yeu wonk noh assеit pish weogqutausu, wutche mehquánumáonk nagum.

10 ¶ *c* Kah Judas Iskariot pasuk neg nabo neesoputcheg au negonne sephausuaenuut, nah oonasootamuónat, *c Matth. 26.14.*

11 Kah nootámwéhettit, weekontanwog, kah ukquoshaumóuh wuttinnumauunaóut teauguash: kah nattinneham uttoh woh adt wunuhkauont oonassoomónat.

12 ¶ *d* Kah negonne kesukod mat seanunoog petukqunneg, sephaushettit paumukauadtue sephausuonk, ukkodnetuhtaénumoh unnukq, tôh noh kutomun adt woh quagwashweog, onk woh kummeech paumukauadtuonk? *d Matth. 26.17.*

13 Kah anoonau neesuoh ukkodnetuhtaénumoh. & wuttinuh, Onkq ootanit, & na woh kuttit nogkushkongqunneau woshketomp kenunnum poothonchue nippe: asuhkok.

14 Kah uttoh adt petutteadt, unnok nnoh ne waékitog Sontim noowau, Uttiyeu penuwohteaog ahappehettit, uttoh woh adt meech paumukauadtuonk weeche nukkodnetuhtaénumog?

15 Kah pish kenahtinugkou missi waabe ohtag chamber, kesauwamunaúsik, kah quaquoshwéetôsik: naut quagwoshwehtainnean.

16 Kah ukkodnetuhtaénumoh sohhamwoh, kah peyaog otanat, kah namehteauog ne anont: kah nag quagwoshwetamwog paumukauadtuonk.

17 Kah wanonkoook noh peyau weeche, nabooneesu nntcheh.

18 *e* Kah ne namataphettit, kah meetsehhettit, Jesus noowau, Wunnamuhkut kuttinnonnu uwoo pasuk kena u noh weehpumukque mos noonasoonuk.a *e Matth. 26.20.*

19 Kah

19 Kah noo she neuantamohettit, kah wuttinóuh nmahseu, Nen? kah onkatuk nen?
20 Kah wunampoohamauoh kah wuttinuh, Paſuk nabo neesoutcheg noh puagunug weeche neen wunnonganit.
21 Woſketomp wunnaumonuh wunnamuhkut monchu, neanſukwhoſik: qut miſſi wutonkapunaonk noh woſketomp wunnaumonuh wanaſſoomont en wunnegik noh woſketomp matta wunnekeinás.
22 f Kah meetſehettit, Jeſus nemunum petukqunneg, kah onanetamun, kah ſohqunnumun, kah nah wuttinnumauoh, kah noowau, Neemunnumook, meechoog, yeu muhhog. f Matt. 26. 26.
23 Kah nemunnum wuttattamwaitch, kah mahche tabuttantuk, nah wuttinupmauón: kah nag wame ootattamunneau.
24 Kah wuttinuh, Yeu noosqheunk ut wuſke teſtament, ne ſokonumwanſhut monaag.
25 Wunnamubkut kuttinnonnumwoo matta wonk nootattamoo ummeechumuonk weenomuſſippog, nó pajeh nó keſukok, noottattamun wuſkeu ut wutaſſootamonganit God.
26 ¶ Kah kodtoobamáhettit noohomáonk, ſohhamwog en wadchuut Olives. f Matt 26. 31.
27 g Kah Jeſus wuttinuh, Wame kenaau mos kuttogkuſſittraſſunnumwoo, newutche nen, yeu nohkog, newutche wuſſukwhóſu, nuttogkom nanaunont ſheepſoh, kah ſhepſog woh naſwáiyeuog. g Zech. 13. 7.
28 Qut mahche omohkeon, piſh kenegonuhkauonumwoo en Galile.
29 h Qut Peter wuttinuh, tôkônogque wame togkuſſittaſſunóhetit, qut neen nummatta. h Matt. 26. 33.
30 Kah Jeſus wuttinuh, Wunnamuhkut kuttinuth, yeu keſukok, yeu nohkog, negonae monſh kuttoodt neeſit, woh kukkohkonnoaauſen niſhwudt.
31 Qut nano ummenuhke yin, tukkónog que weeche nuppoonon, matta kukkohkonnoónunnooh matta wohtóhin; nag wonk wuſſinneau wame.
32 i Onk peyaog ayeuonganit ne aſoowesik Gethſemane, kah unnau ukkod netuhtaénumoh, yeu appek na nuppeantamunat. i Matt. 26. 36.
33 Kah neemunau weeche Peteroh, kah Jameſoh, kah Johnoh, kah noohe chepſhont kah neuantamweyeuoo.
34 Kah nah wuttinuh, Nukketeahogkou moocheke neuantam en nuppunat, yeu appek, kah aſkuh wheteagk.
35 Kah ongkoue au oggúhſeſe, kah kepſhau ut obkeit, kah peantam, woh nnag, yeu hour woh uppanmukongqun.
36 Kah noowau, Abba, Noosh, wame teanteaguaſinúh woh kutuſſenaſh, amunumah yeu wuttattanwaitch: qut matta neen uttohunnantam, qut tohken anantaman.
37 Kah peyau, kah nah wunnamheuh kouéog, kah unnau Peteroh, Simon kukkouem? matta woh kutaſkuhwheteóh paſuk hower?
38 Aſkuhwhereagk kah peantamook, iſhkont kuppettutteamoo qutchúaonganit: nashauanit wunnamuhkut nanaſhwu, qut weyaus noochumwi.
39 Kah wonk monchu, kah peantam, kah niſh nan wonk wuſſinneaſh kuttoowongaſh.
40 Kah quaſhkeit wunnamheuh wonk kouéog (newutche wuſkeſukquaſh tohkequanaſh) kah matta wahteauog toh woh an nampoohamauáhettit.
41 Kah wonk peyau niſhwudt, kah wuttinuh, Yeneu kouekq kah anwóſinook. wamut, hower peyaumoo, kuſſeh woſketomp wunnaumonuh, wunaſſoomau ut wunnutcheganóut matcheſeaénuog.
42 Omohkegk monchetuh, kuſſeh, nóh wanaſſoomukqueh paſwoppu.
43 ¶ j Kah teanuk aſq pamoadt, Judas peyau, paſuk nabone eſſoutcheh, & weechauau mataanutcheh nashpe togkodtegash kah anwohhoouaash, wutch negonne ſephausuaénuog kah Scribſog, kah nananuaénuog. j Matth. 26. 47.
44 Kah noh wanaſſoomont ukkuhkinneaſukauuh, noowau, Howan chabwuttoonápwog, nnoh, tohqunook, kah nanauwánumwe monchanook.
45 Kah quenau peyont, teanuk na au kah noowau, Nuſſontimom, Nuſſontimom, kah wutchipwuttoonopoh.
46 ¶ Kah upponamauouh wunnutchegaanoóash, kah wuttohqunouh.
47 Kah paſuk neg na neepauutcheg, kodtunum togkodteg, kah togkomau wuttinnumoh negonne ſephauſuaenin, kah tumetham wehtauog.
48 Kah Jeſus nampoham kah wuttinuh, Kittinne ſohhamumwoo neyane kummootowaen ayeuuhkonit, nashpe togkodtegath, kah anwohhoounash kuttohqunnunneaout.
49 Aſkeſukokiſh koowetomunumwoo ut temple, kuhkootomwehteton, kah matta kuttohqunneumwop; qut wuſſukwhonk mos paakodche nnih.
50 Kah nag wame wunnukonouh kah wuſſemóog.
51 Kah paſuk wuſken wutaſukauoh, upputtogkuhhumauoh poſke wuhhog wompi hathabponak, kah wuſkenuog wuttohqunoah.
52 Kah nukkodtum wompi haſhabponak, kah uppoſku wuſſemootеauoh.
53 ¶ k Kah nag monchanaog Jeſuſoh, en negonne ſephauſuaenuut kah weeche nagum moeog wame negonne ſephauſuaenuog kah nananuacheg kah Scribſog. k Matth. 26. 57.
54 Kah Peter wutaſukauoh noadtit, ut weekit negonne ſephauſuaen, kah appeu koche wuttinnumuneat, & awoſſu ut nootaut.
55 l Kah negonne ſephauſuaenúog, kah wame konoonittirshog nuttinewhog wuu- l Matth. 26. 59.

wauononcheg, yeuuhkone Jesuſoh nuthonat, kah matta wunnamneouh.

56 Newutche monaog pamoowae wauwauononcheg, qut owauwómoouh matta weetuwodteuh.

57 Kah nawutche neepdog, kah pannoowae wauwauononcheg, noowog.

58 Noowau ómnónup noowau, Nummatch teauun yeu temple, kesteomuk nashpe menutcheganir, kah wutushin nishkquinukok onkatuk nutayim netohut menutchegash.

59 Qut owauwómouh matta weetuódteuh.

60 Kah negonne sephausuaen nóeu neepau kah natoomauau Jesuoh, noowau, matta kenampoohamouh? teaguas yeu waj wawaonukqueau?

61 Qut chequnikkompan, kah matta nampoohamoo, wonk negonne sephausuaen natoomauoh, kah wuttinub, ken Christ, wunnaumonuh noh wanit.

62 Kah Jesus noowau, nen, *m* kah pish kenaumwoo woiketomp wunnaumonuh apit ut wuttinohkóunit menuhkesuonk, kah paont ut kesukque mahtogqsut.

63 Neit negonne sephausuaenin tannegkuhkom wuthogkoounash kah noowau, toh kittin quenauhukqun wauwaénin?

64 Kenootamumwoo up-blasphemaonk: toh kuttenantamwoo? kah nag wame wuttin wussumouh késohkóadtamunat nuppun.

65 Kah nawhutch nooche wussisuhquoanóuh, kah ukputtághumauóuh wuskesuk, kah wuttattagkomóuh, kah wuttinóuh, nehheontoash: kah wutrinnúmunneunk wuttattagomóuh wussassagoshkinumauóuh wunnutcheganeoash.

n *Matt.* 26.69. 66 ¶ *n* Kah Peter apit woomieu weetuómut, pasuk peyau negonne sephausuaen wuttinnume mittamwonisoh.

67 Kah nauont Peterob auwássuoh, ummoneauoh, kah noowau, Kah ken wonk mo kowweetom Jesus ut Nazereth.

68 Qut quenoowau, noowau, Matta noowaheoh, asuh matta kowahrauunoouh toh anoowaan; kah sohham en nah wutch petutteamuk, kah moash kuttoowau.

69 Kah nunksquau wunnauuh wonk, kah noche unnont nah na neepauunutcheh, yeuoh pasuk nnag.

70 Kah wonk quenoowau, & ompetasik, neg na neepautcheg wonk Peter unnaneg, wunnanuhkut: ken pasuk nnag, newutche ken ukGalilean, kah kutunnont owaonk neyaneyeuoo.

71 Qut nooche mamatchenoowadt chedchekéyeuadt, noowau, Wame noowaheoh noh anoowáok.

o *Matt.* 26.75. 72 *o* Kah nahohtóeu monish kuttoowau, kah Peter mehquoantam ne kuttoowonk anomp Jesus, negunae monish neesit kuttoowadt; pish kukquenauwaanseh nishwudt. Kah mehquoantog, nooche ntau.

Pilat kodpobquoh wbenau Barrabas.

CHAP. XV.

Jesus is brought bound before Pilate.

Kah *a* teauuk mohtompog, negonne sephausuaenoog weoggquttumwog weeche nananuwacheg kah Scribsog, kah wame kanoonittitcheg, kah tohtogkuppunaog Jesusoh, kah ummonchanéuh, kah uppasoowouh Pilatut. a *Matt.* 27.1.

2 Kah Pilat wunnatootomauoh, Ken ketassoot ut Jewsut? kah nampoohum wuttinuh Kussin.

3 Kah negonne sephausuaenuog ukkodashpunonóuh monatath, qut matta nampoohamoo.

4 *b* Kah Pilate wonk wunnatootomauoh, noowau, matta kenampoohamouh naish utton monatash kutayeuuhkónittue wauwonukquneau b *Matt.* 27.13.

5 Qut Jesus oheh matta wunnampoohamouh, neit Pilate monchanatam.

6 Yeuyeu yeu ut misshadtuppoonganit wutompinnimauuh pasukoh kopshagkinausinutcheh, howane unnantamohetteicheh.

7 Kah pasuk ussowesu Barrabas, noh noadt tohtogkupissit, nag weeche omohkoonukquehhetteupoh, noh nashteohp omohkehettit.

8 Kah monacheg misshontoowahettit, nooche kodtantamungqut ussen neahunnehheunt

9 Qut Pilat wunnampoohamauoh, noowau, Kukkodtantamumwoo kutompinimauuneau Jewse ketassoot?

10 (Newutche wahteau negonne sephausuaenuog ukkupshagkinuh newutche ishkaónittuonk)

11 Qut negonne sephausuaenuog wunnupwusshannonaout missinninnuh, teaogu wutompinimauwónat Barrabas.

12 Kah Pilat nampoham kah wuttinuh, Toh kittinne kodtantamumwoo neh nuttinheónat? noh ahennog Jewse ketassoot?

13 Kah wonk mishontoowaog pummetonkuppinau.

14 Neit Pilat wuttinuh, Tohwutch, toh en matcheseu? kah nano moocheke mishontoowaog, Pummetonkuppinau,

15 ¶ Kah nemehkuh Pilat kodwusskkitteaheau missinninnuh, nah wutompinimauoh Barrabasoh, kah wuttinnumauoh Jesusoh, mahche sasamatahwhont, pummetonkuppunauwónat.

16 Kah matwaog wutussoowunóuh ut hall, ussowetamun Pretorium, kah wehkunaog moae wame matwaoh.

17 Kah wuthogquunóuh purple, kah chetuhquabeteaog annnekósuoh, kah upponamanóneau uppuhkukqut.

18 Kah noochu wonkumahettit, Kutaaquomsinnin Jewse Ketassoot.

19 Kah wuttametahwhóuh uppuhkukqut nashpe weekinasq, & wussusuhquoanóuh, kah nauanahettit: kuttukoouh owowussumóuh.

20 Kah

20 Kah momontauáhettit, amaunumauá-
og purple, kah wuthogkoonnash, kah wusſoh-
heowunóuh úppummetunkúppunnáónt out.

21 c Kah chetimáog Simon wus-Syrenian
noh ánea pummwushadt, wagk wutohtimóinát, c Matt.
oshoh Alexander kah Rufus, wutáshinumáó- 27.32.
nat pummetunkuppunaóonk.

22 Kah uppasnóuh ayeuonganit Golgo-
tha, ne nauwuttamun wuttayeuonk wuikon-
nónotup.

23 Kah ootattamheuh wine kenuttippo-
nauſu myrrhe: qut matta wutattumunumó-
oun.

24 Kah mahche pametunkuppunáettit,
chiachuhenumóatúog wuthogkoonash, wut-
tittanohtodinneau nish noh howan toh ah
tunk.

25 Kah mo nishwut houreúoo, kah up-
pummetunkuppunauóuh.

26 Kah wusſukwhosue tashpunnonnáonk
waábe ut wusſukwhosu: KETASSOOT UT
JEWSUT.

27 Kah weeche nagum pummetunkup-
punaóog neesuoh kommoowaenuh, pasuk
wuttinohkounit onkatuk ummenadcheanit

28 Kah wusſukwhonk-n nihyeup, anoo- d Isai.
wop, d kah weetogkemau-matcheseaenuut. 53.12.

29 Kah nag na piumushacheg, mamatche-
nouh nonómuhquachettit, kah noowaog-
Chuh, ken matchehteauan temple, kah kuk-
kesteauun nishikquinogok.

30 Pohquohwus, kuhhog, kah- nookish,
wutch pummetunkuppunnaonganit.

31 Neratupe wónk negonne sephausuaé-
nuog momontauáhettit, uttuog weeche
Scribsog, pohquohwhunzu-onkatoge, wuh-
hogkuh matta woh pohquohwhunóou.

32 Christ Israele Ketassot, yeuyeu noo-
kitch wutch-pummetunkuppunáonkanit, onk
woh naumunnan, kah woh noonamptammun-
un, kah nah weeche pummetunkapunácheu,
ummamatchenukquoh.

33 Kah nequtta tahshe hour paómoog, na
pohkenai wame ohkeit, no pajeh pasukoogun
tahshe houreuook.

34 Kah pasukoogun tahshe houreuook, Je- e Matt.
sus mishontoowáe mau noowau, d Eloi, Eloi, 27.46.
lamasabachthani? ne nauwuttamun, num-
Manittoom, num-Manittoom, tohwutch ok-
quanumean?

35 Kah nawhutche neg na neepamutcheg,
noomahettit noowaog, kussech wehkomau
Eliasoh.

36 Kah pasuk quoqueu, kahnum wohteau
spunge vineger, kah upponnmun weekinaſ-
qut, kah ootattamheuh, noowaog Ahqheuk,
naumuttuh uttoh wuttin Elias peyon wun-
nookinnónat.

37 Kah Jesus mishontoowae mau, kah
ahqushauoh wunnashauonguh.

38 Kah nadsinitheg ut tempele nashaue
posshau wutch wosketche onk yane agwu.

39 ¶ Kah nequtpasukoeo kenomp pashsit-
tikompauwehtauont naum ne immishantoo-
wae mauonk, kah ahqushauoh wunnashashau-
onguh, noowau, Wunnamuhkut yeuoh wos-
ketomp wunnoumonuh Goo.

40 Wonk mittamwusshog noadtit wut-
tinne nauóuh, kooche nagog Mary Magda-
lene, kah Mary ohkasoh peisshit James, kah
Joses, kah Salome.

41 Neg wonk apinit Galile, f wutasukau- f Luke
wóopuh, kah ootinnimúmhkauouh, kah mo- 8.3.
naog onkatogig mittamwusshog, neg wagkig
Jerusalem weeche nagum.

42 ¶ g Kah yeuyeu wanongkoocook (ne- g Matth.
wutche mo quagwolhwehtamoowonganoo- 27.57.
ne, negonne kesukod onk ne Sabboth)

43 Joseph, wut-Arimathea, wuttoánum-
ukqussuen kenoonmenin, noh wonk pahtunk
wutasstamóonk God, peyau, kah me-
nuhqthau en Pilatut, kah nanompanwau
wuhhog Jesus.

44 Kah Pilat monchanatam mahche nup-
uk, kah wehkomont noqut pasukoounutche,
wunnatootamauoh, toh uttoache nuppoo.

45 Kah wahteunk nashpe noqut pasukoit,
aninnumáuau muhhogkuh Josephuh.

46 Kah taphum wanegik hashabponak, kah
wunnookinuh, kah oweináginuh hashabpo-
nak, & upponuh weenohkeit wadtittahham-
ukkup qussukquanit kah wuttinnequnumun
qussuk nogqueu squontame weenohkeit.

47 Kah Mary magdalen, kah Mary oka-
soh Joses: kuhkinneamwog ne seepsumut.

CHAP. XVI.

1 *Christs resurrection declared to three women*
9 *He appeareth to Mary Magdalene and*
some of the apostles.

KAh Sabboth paumushaumookuk, Mary
Magdelene, kah Mary okasoh James kah
Salome, taphumwog weetemunge spiceesash,
onk woh peyaog, kah wussisequnouh.

2 a Kah nompoaeg negonne kesukok ne- a Luke
week, peyauog weenohkeet paspishont. 24.1.

3 Kah bettuog howan woh aumaeu tut- John
tuppequanumunkqueog qussuk, wutch squo- 20.1.
antamut weenohkeit?

4 (Kah natauwomphettit, naumwog qussuk
amaunausu) newutche mo ahche missi.

5 b Kah petpteahettit weenohkeit, naua- b John
og wuskennunuh, appuoh muttinnohkounit, 20.11.
hogkoo qunni womphogkoo, kah nag siask-
shaog.

6 Kah nah wuttinuh, Ahque siaskshunk, ke-
natinneahwhomwoo Jesus ut Nazareth noh
pametunkupppunnauutup, noh omohku mat-
ta yen wu appein; naumook ayeuonk: toh
seepsumómmkup.

7 Qut monchek tunnok ukkodnetuhtaenmo- c Matth.
moh kah Peter, noh kenegonuhkongkou en 26.32.
Galile, na ut pith kenaan, c peanukqueogkup.

8 Kah teanuk sohhamwog, kah wussemo-
tamwog weenohke, newutche nag nunnuk-
shaog.

shaog kah chepshaog, kah matta toh unnoœog howae wolketompuh, newutche wabesuog.

9 ¶ Yeuyeu Jesus omohkeit nompoaeu, negonas kesukok ne week, negonne naeihtauas Mary Magdalenoh *d* uttoh waj sohwhôh teup neshuuk tahsuoh mattannittœoh.

10 Kah monchu wuttinnon nahog nah weechayeumoncheh, neuantamwohettit kah maqhettit.

11 Kah nag nootamóhettit noh pomantam kah noh wunauwaonk, matta wunnamptamœog.

12 Mahche yeu, pénœwe en nasihtauau neesuoh, *e* paumuhahettit, kah ahhettit wutohtitonéat.

13 Kah nag moncheog kah wuttinnoneau onkatogane, kah nah matta œnamptauóus.

14 ¶ *f* Ompetak naeihtauau nabo neqnttuunutche, moappehhettit meetsehettit, kah wutaushkomuh newutche uppanœwohtamœonganœo: kah ummenuhketeahaonganœo, newutche matta œnamptamêneau nahoh, neg nauoncheg mahche omohkit.

15 *g* Kah nah wuttinuk, Onk q wame muttaohket, kah kuhkœotomók wunaunchemœokaonk nishnoh oaas.

16 Noh wanamptog, kah kodchissumwut, noh pish wadchanau, *h* qut noh matta wanamptamœog pish auwakompanau.

17 Kah yeuh kuhkinneasuongash pish wutasukongqunnáoash neg wanamptogig, *i* ut nœwesuonganit, pish sohwuhteaog mattanittœoh, *k* nag pish unnontœwaog wuske unnontœwaongash.

18 *l* Nag pish neemunáog askœokoh, kah wuttattamwehettit nishnoh nuppœongane teaguas, matta pish œwoskhikouneau, *m* nag pish ponamauóog wunnutcheganoash mahchenanutcheh, kah nag pish keteaog.

19 ¶ Nemehkuh mahche LORD kenœonont nahog, neit neemunau en kesukqut, *n* kah appu wuttinohkóunit GOD.

20 Kah sohhamwog, kah kuhkœotomuhteaog nishnoh ut, LORD weetanakausumont, *o* kah manuhkehteaont kuttœowonk nashpe kuhkinneasuonganash wutasukongqunáoash. Amen.

d John 20.14. Luke 8.2.
e Luke 24.13.
f Luke 24.36. John 20. 19.
g Matth. 28.19.
h John 12.48.
i Acts 16.18.
k Acts 2.4.
l Acts 28.5.
m Acts 28.8.
n Luke 24.51.
o Hebr. 2.4.

WUNAUNCHEMOOKAONK NASHPE LUKE.

CHAP. I.

1 *Lukes preface. 5,26 John and Christ conceived. 56 Johns birth.*

NEwutche monaog neemunnumwog ut wunnutcheganout kuhkénauwe sohwunnúmunat unniyeuongash nish wunnamuhkut wánamptamagish kenugke nenawun.

2 Neân aunchemœokunkqueog, uttiyeug waj kutchissik naumoe wauwacheg, kah ayeuútuppanneg kuhkœotomuhteaenuin wuttinnœwaonganœo.

3 Nen wonk nuttapeneaumun, pannuppu wahteanon wame unniyeuongash na wutch weske kuhkenaue wussukhumunat en kuhhogkat missugken Theophilus

4 Onk won pahke kœwahteoun yeush aniyeuath nish ut kuhkœotomauunumukup.

5 ¶ NA mo, ut kesukodtumash Herod kétassœt ut Judea, pasuk sephausuaénin, ussoweSu Zacharias, ut ukkuskœowaonganit Abia, kah ummittamwusseh mo wuttônineunk wutch Aron, & ussoweSu Elizabeth

6 Kah nag neeswe wunnompwausseog ut aniquabit God, kah wuttônaoash wame wuttinnaumatuongash, kah ukkuhkœowaongash LORD, matta chensuoog.

7 Kah matta wtinneechanéog, newutche Elizabeth mehcheeu, kah nag neeswe mamœocheke kodtumwohkomwwog.

8 Onk nnih, asit sephausuáenue usseonk anaquabenit God, ut kuhkenaue ukkuhkœowaonk.

9 Neane wutusseonk sephausuáe aninnohsuenúonk, wutahquompiyeum mo chikohsumunat incense, petutteadt wuttempleumut LORD.

10 *a* Kah wame monacheg missinninnúog peantamwog poquodchit na adt weetimungquokup.

11 Kah wunnaehtauoh wutangelsumoh God, wuttinnohteakompauwehtamun weetemungquoke Alter.

12 Kah Zacharias nauont, wuttamanatam, kah wabesuonk uppeyauonukqun.

13 Qut angel wurtinuh, Ahque wabesish Zacharias, newutche kuppeantamóonk nœotamun, kah kummittamwos Elizabeth pish nekheau kenaumonuh, kah pish kuttissowen John.

14 Kah pish kutahtaun wekentamóonk kah wunantamœonk, kah monaog pish miskouanatamwog ut wunnekuonganit.

15 Newutche pish missugkenuœo ut anaquabit God, kah matta pish wuttattamœo wine, asuh menuhki wuttattamóonk, kah pish numwabehtunk nashauanitto, wutch wutôontomuk okasoh.

16 *b* Kah monaog wunnaumonuh Israel, pish ukqushkinuh en Godut um-Manittœmut

17 Kah pish wunnegónuhkauoh ut wunashaonganit, kah ummenuhkesuonganit Elias, qunnap

a Exod. 30.7. Levit. 16 17.
b Matth. 4.6.

qunnupunnumunat wuttahkoowóash coshcooh wunneechanit, kah panneussécheg pajeh cowaantámcoonganit lampweiecheg, kah ayimun quashweog missinnisinnuog, nánashwetauoncheg LORD.

18 Kah Zacharias wuttinuh Angelsoh, Uttóh woh nooche wahteaun yeu? newutche nukkechisеu, kah nummittamwos moocheke kodtumwohkom,

19 Kah Angel nampcoham wuttinuh, nen Gabriel nèpaue anaquabit God, kah nutanconit kukkenoonittenat, kah kenáhtin iteanat, yeush wéekontamwe néhtamoongash.

20 Kah kussen, pish kukkupputtoon, kah matta kutipenumoo kéketookon, yean kesukok, yeush ánakish, mahche n nag, newutchematta koonamptamoo nukkuttoowongash, uttiyeush pish atemukish ut uttooche.

21 Kah missinninnuog pahhéaog Zacharias, kah monchanatamwog wussepohteáonk ut Temple ut.

22 Kah sohhog. matta tapenumoo ukkenoonon nahog: kah nag wahteauog noh naumup mónomansuonk ut Temple, newutche nah wutaiasehtaueh, kah nano kupputtoonop

23 Onk n nih, kesukodtash wussephausuáe ussеongash quenau kesteáiik, monchu nehenwonche wekit.

24 Kah nahohtôeu yeush kesukodtash, ummittamwussoh Elizabeth wompequauoh, ádtashau wuhtogkuh napanna tahsuoh nepauzon, noowau,

25 Yeu LORD nuttinhukqun, ne kesukok adt monunneunkqueomp, amuannumunat nutakodchuonk kenugke woshetompáog.

26 Kah nequtta adtáhsinneahettit nepáuzaog, angel Gabriel anoonan wutch Godut, en cotanat Galile, hettamun Nazareth.

27 En penompáut, en ukquoshaudtinneaout wusketompuh, ussoweesu Joseph, ut wekit David, kah penomp ussoweesu Mary.

28 Kah angel uppetutteauónuh, kah noowau, wekontath ken tapeneanteáan, LORD koowetomuk. koonanumit kenugke mittamwussisog.

29 Kah nauont, wuttamántam ut wuttinnoowaonganit, kah natwontamp ut wuttahnut, chiugu wonkquatuonk yeu aúnak.

30 Kah angel wuttinuh, ahque wabesish Mary: newutche kenámehteuh kuttapeneunkkoúnk God.

31 *c* Kah kussen, pish koowompequau ut kutoontomukqut, kah pish keneecham kenaumon, kah pish kuttisowen Jesus.

32 Noh pish missugkenuoo, kah pish ussoweenau wunnaumonuh quanunkquapit, kah pish LORD Manit wuttinnumsuoh wutapapuonk ossiyoh David

33 *d* Kah pish wunompassootamun wekit Jakob michemie, kah ukketassootamoonk matta wohkukquoshinnioo.

34 Neit unnau Mary Angeloh, uttoh weh yeu n nih, newutche matta noowaheuh wosketomp.

35 Kah Angel nampcoham kah wuttinuh, wunnetupanatamwe nashauanit mos kuppeyaiunuk, kah ummenuhkesuonk quanunkquapit mos kutonkqunuhtakongqun, newutche wonk, ne wunnetupanatamwe teag netuonukquean, he ttamun wunnaumonun God.

36 Kah kusseh, kadtonkqs Elizabeth, nagum wonk wompequau wunaumonuh ut ukkechisquainneat, kah yeu nequtta tahsuoh nepausoh na ut hendup mehcheeu

37 Newutche weechе God matta teag uttoh woh yeu matta asean.

38 Kah Mary noowau, kusseh nen wuttinneumoh God, n nihitch wutch neen neane kukkuttoowonk: kah angel wunnukonuh.

39 Kah Mary neepau yeush ut kesukodtash, kah monchu en wadchue ohkeit, kenuppe, ut cotanat Judah.

40 Kah petutteau wekit Zacharias, kah wonkumau Elizabethuh.

41 Onk n nih, Elizabeth nootog coowongqueteamowonk Mary, mukkies queshau ut wutoontumukqut, kah Elizabeth numwâeihtunkup wunnetupanatamwe Nashauanitto.

42 Kah mishontoowae kuttoo, kah noowau, koonanumit kenugke mittamwussisog, kah wunnanumau ummeechumiionk kutoontomukqut.

43 Kah uttiyeu noche eiádtin, okasoh num-Manittoom nuppeyaónuk.

44 Newutche kusseh, quenau wodtauatonkqussue wonkqueteamowonk, mishontoowau nehtauogkut, mukkies weekontamwe queshau en nutóontomukqut.

45 Kah wunnánumau noh wanamptog, newutche nish ánutche wutch Godut pish nnih yeuash.

46 Kah Mary noowau, nukketeahógkou mishánumau LORD.

47 Kah nunnashaúonk muskouantam en Godut noowadchanuaénin.

48 Newutche monunneauau uppeississinitche wuttinnúmoh; newutche, kusseh, na wutche onk yean wame pometeongash pish nuttéhenukqunash koonanumit.

49 Newutche noh masukkénuk nuttinhuk magugish, kah wunnetupanatamwe ne coweesuonk,

50 Kah ummonaneteaonk wutapetunkqunau nag queshoncheg, wutch pometuonganit onk en pometuonganit.

51 *e* Menuhke usseu nashpe wuhpitténit, wusseaonkónuh *f* nah pohchuanumúnutche, ut wuttenanatamoongenit wuttahkoóut.

52 *g* Penúhteau matikénutcheh wutch wutapappuonganuóut, kah nah wutáshpinuh peissinnitcheh.

53 *h* Wanepwúhheuh kodtupwunutcheh wunnegenash, kah weenauwékinutcheh umoncheaneuh kukkéeu.

c *Isaiah 7. 14. Matth. 1. 21.*
d *Dan. 7 14. Mica 4. 7*
e *Isai 52. 9.*
f *Psal. 33. 10.*
g *1 Sam. 2. 6.*
h *Psal. 34. 10.*

54 Aninnumauau wuttinumoh Israel,
i Jer. 31. 3,20. *i* mehquontog ummonaneteaonk.
55 *k* Neyáne ánomp koohinónoh, Abra-
k Psal. 132.10. Gen.e-17.10. ham, kah ooskannémuneoh micheme.
56 Kah Mary wutapunónuh papaume nish-uoh nepauzáoh, kah qushkeu en nehenwon-che wekit.
57 Neit Elizabeth ahquompak na ut woh neechadt, kah neechau wunnaumonuh.
58 Kah wetatteamungoh kah wadeunk-qusoh neotamwehettit LORD wunahtinoh missi ummonaneteaonk, kah ooweeche mus-kouanatamoomouh.
59 Kah nnih, shwosuk audtahshikquinog-ok peyaog quoshwusuwónat peisses, kah wut-téhenouh Zacharias, neane neahenit ooshoh.
60 Kah okasoh nampoohamwoh kah noo-wau matta nano, qut hennau John.
61 Kah wuttinóuh, Matta kuttinnonkum-óog yeu hennóneau wesuonk.
62 Kah ukkéhkinneásuóuh ooshoh ne woh áhunont,
63 Kah wehqutum áhhutánsukwhósimuk. kah wussukhum noowau, oowesuonk John: kah monchinatamwog wame.
64 Kah wuttoon woshweemoo teanuk, kah weenan, kah ketoohkau wuttabuttantamau-onk God.
65 Kah wabesuonk ahtóog wame quinnup-pe apitcheg nahog, kah wame yeush kutto-wongash neotunkqutash pannuppe wame wadchue ohkeit Judea.
66 Kah wame nag nish neotogig, ponum-unaash wuttahhoowóut, noowaog, Tohunne peisseshoo pish yeuoh? Kah wunnutcheg LORD weetomukup.
67 Kah ooshoh Zachariasoh numwaeih-tunk wunnetupanatamwe Nashauanitto, kah quoshae missohham, kah noowau,
68 Wunnanitteaj LORD um-Manittoomoh Israel, newutche wunnadtauwaheuh kah up-pohquohwhunuh ummissinninnúmoh.
l Psal. 132.18. m Jer. 23.5 & 30.9. 69 *l* Kah kutomohkinumunkqun wad chá-nuwáe askonoh, weekit wuttinnúmoh David.
70 *m* Neane anoowop wutch wuttoonut wunnetupanatamwe ukquoshodtumwaénum-oh, uttiyeug áyayeuhpanneg weske kutchis-sik muttaok.
71 Oak woh koowadchanitteamun wutch nummitwommonong, kah wutch wunnutthe-ganoowóut wimeneg sekeneunkqueagig:
72 Oak woh wutussen monneteaonk ne quoshonomp koohinonukuh, kah mehquan-tamoniat oneetupanatamwe oonoowaonk.
n Gen. 22.16. 73 *n* Ne chekeyeuwaonk uttiyeu chad-chikeinup noohun Abraham.
74 Woh kittinnumunkqun, mahche poh-qusoh shuunong wutch wunnutcheganit num-mitwommonong, onk woh matta noowabesue wówusu nóun,
75 Nashpe wunneetupanatamôouk, kah simpweusseeank ut anaquibit, wame nukke-sukodtumunnonash, ne ádt pomantamog.
76 Kah ken peisses pish kuttissowis ukquo-shodtumwaenumoh quanunkquapit, newut-che pish kenegonshaum wuske suk Lord, na-nashwetamunat ummayash.
77 Aninnumauonat wahteauonk uppoh-quohwhunaonk ummissininnúmoh, nashpe wutahquoantamauwaonk ummatcheseongash
78 Nashpe ukkitteamonteanitteae mona-teaonk nummanittoomun, yeu nashpe, nomp-oaeu wutche, waabe kenadtauwáhukqun.
79 Aninnumauónat wequai nahog apinit-che pohkenatyeuut, kah wutonkohtatyeuut nuppoonk, tampwushadtauunat nusseteash ea ummayut wunnohteaonk.
80 Kah peisses monchaetu, kah nano me-nuhkesu wurtahhut, kah áyeu touohkomuk-qut, yeáan kesukok adt nahtitteadt wuhhog-kuh ut Israel.

CHAP. II.

1 Augustus taxeth the Romane Empire, 6 Christs Nativity.

ONK nnih, yeush ut kesukodtash, wun-gaumatuonk sohham wutch Cesar Au-gustus onk woh wame muttaok ompwuhtea-og.
2 Kah yeu ompwuhteaok wuske ayimunah Cyreneus piahquttuk Syria.
3 Kah moncheog wame onk woh ompetea-og, nidhnoh pasuk ut nehenwonche wutoo-tanit.
a Jobna 7.42 4 Kah wonk Joseph oomun wutch Galile, *a* sohham wutch cotanat Nazareth en Judea, en wutootanat David, ne asoowetamuk Beth-leham (newutche noh wutch wekit, kah wuttinneetuonganit David.),
5 Onk woh ompeteau, weeche Mary quo-shodtuae ummittamwusoh, wompequait.
6 Onk nnih na aphettit, kesukod peyau-moone adt woh neechadt.
7 Kah neechau mohtommegheonche, kah owishquanuh wutauwosashadr, kah uppo-nuh ahhut assamut *horses*, newutche matta wamappeog weetuomut ordnary.
8 Kah neohkeit nanasheptuaenuog seep-sinwog ohteakonit, wutaskwhounouh uf-flok-sumouh nukonaeu.
9 Kah kusseh wutangelsumoh God uppe-yauunouh, kah wussohsumónk LORD wee-nompausu nahog, kah moocheke wabesuog.
10 Kah Angel wuttinuh nahog anque wa-besek, newutche kusseh, kuppaudtauunum-woo missi wekontambe, wunnaunchemookaa-onk ut wame missinnunuhtu.
11 Newutche neetu wutch kenaau, yeu kesukok wutootanit David, Wadchanuaenin-noh Christ noh LORD.
12 Kah yeu mos kuhkinneasuonganoo nt kenaau, mos kenamheaumwoo peisses with-quanausu auwoashat, seepsin ut ahhut as-samut *horses*
13 Kah teanuk monacheg kesukquie wee-

choot,

chowhutteamutcheg weetapuog Angelsoh, tabuttantamauoog God, kah nowaog,

14 Sosumoonk en Godut qnatuhquapit, kan onkeit wunohteaonk, kah kutteamonteanitteaonk en wolketompauttu.

15 Kah nnih, Angelsog monchehettit wutch nahog en kesukquiug: assamoncheg shepioh hettuog, Ontuh en Bethlehem, kau naumuttuh yeu aunak, mahche uttiyeu LORD wahteauwahukqueog.

16 Kah kenuppe peyaog, kah nameheaog Mary, kah Joseph, kah peisles iepsin ahhut assamut *horjes*.

17 Kah nauahettit, owahteauwahuonean unnowaonk uttiyeu anuttup papaume yeu mukkieiehtu.

18 Kah nag wame nootogig, ummonchanatamunaoash yeuin anaunchemookauutchi nashpe assamoncheg shepioh.

19 Qut Mary ummenquoantamunash wame yeush kuttowongash, kah owéatteantamunash ut wuttahnut.

20 Kah assamoncheg shepsoh qushkeog, wowussumaog kah tabuttantamauog God-uh, wutche wame nish nootamohettichen kah naumohettichen, neyanittup.

21 *b* Kah shwosuk mahche audtashikquinukok, onk woh quoshquswau mukkies, owesuonk hettamun *c* Jesus uttiyeu ahennittup nashpe angel, asquam wompequauoomuk ut ontomukqut.

22 Kah uppankheae kesukodtash, neyaunag wurtinnaumatuonk Moies, peyaumoouk, uppatoouh ut Jerusalem, magunat en Godut.

23 (Neantukwhosik ut wuttinnaumatuonkanit God, *d* Nishnoh wosketomp wohwunont ontomukqut, pish hennau wunneetupanatam en Godut.)

24 Kan magunat sephausuonk, neyane ne *e* anoowomukup wuttinnaumatuonganit God Nequtchippishuog turtle-wuskuh whananaog, asuh neesuog wutkinhameiog.

25 Kan kussen na mo wolketomp ut Jerusalem non asoowelit Simeon, kah noh wosketomp mo sampweusieaen, kah quttianumau Goduh, kah pahtau oweekontamwahuwaonk Israel: kah wunneetupanatamwe nashauanit apehtunkup.

26 Nah wahteauwáheon nashpe wunneetupanatamwe nashauanitto; onk woh matta naumoo nuppoonk, aih nanandnkup uk-Christumoh GOD.

27 Kah peyau nashpe nashauanitto ut templeut, kau oochetuonguh pasoohettit peisses Jesus, onk woh wuttinheouh neane wutuiseonganit unnaumatoouk.

28 Neit wunneemunouh utkuhkenápunneán, kah tabuttantamauau GOD, kah nowau.

29 LORD yeuyeu kuttinánum kittinneum wunohteae monchish, neane kuttinuowaonganit.

30 Newutche nuskesukquash naumoomoash kuppohquohwussuowaonk.

31 Uttiyeu nanathwunnumauadt ut anaquabhettit wame millionninnuog.

32 Wequai ne wequaiomhettit Getnusog wussohsumoonganoo kummilliuninniumog ut Israel.

33 Kah Joseph kah okasoh monchanatamwog yeush uttiyeush anutcheh.

34 Kah Simeon oonánumuh nahog kah unnau Maryhon okasoh, Kusseh, yeuoh peisles. ponónuh nah, *f* én penushónat, kah omoh- *f Isai.8.*
Kenat wonk monaog ut Israel, kah watch 14. *Rom.*
kuhkinneasuonk uttiyeu pish ayeuuhkonittue 9.32.
unnáhettit.

35 Nux, togkodteg pish paspishau wonk kukketeahogkounit, onk woh wuttenantamoongash monat wuttahhoowóut woshwemoash.

36 Kah na mo manittowesquaoo Anna wuttaunoh Phanuel, wuttribumoh Aser, noh mo nukkone mahtauntam, weetomop waiukeh nesausnk tahihit kodtumwae wutche uppeénompaunneat.

37 Kah mo sekonsquaou papaume shwosuk tabninchage kodtumwáe kah yau. noh matta nukkodtumoo temple, qut wowussumau nashpe mat meetsuongash, kah peantamoonganash nukonáeu, kah kesukodáeu.

38 Kah paont neadt hower, yeuoh wonk tabuttantamauau LORD, & papaume nagum kekétoonkauau wáme neg nataiwompategig pohquohwhunnittuonk, ut Jerusalem.

39 Kah mahche ussehettit wame neane wuttenamatuonk LORD, qushkéog en Galile, en nehenwonche wutootanaóut Nazareth.

40 Kah peisles monchaétu, kah náno menunkeitu wunnashauanittoout, numwabehtunk waantamóonk, kah oneetupanatamoonk God apehtunk.

41 Kah oochetuonguh anog Jerusalem *g* *g Deut.*
nishnoh kodtumoo ut paumukompauwáe 16.1.
mishadtupoonk.

42 Kah nabo néese kodtomwohkog, unnogquadchuaog Jerusalem, neane mishadtupoonk ussconganit.

43 Kah pakodchehteauhettit kesukodtash, quáshkehettit, peisses Jesus wuttat appu ut Jerusalem, kah Joseph kah okasoh matta wahteaunneau.

44 Kah unnantamohettit weetaeu áuwóuhwéhtu, pomushaog pasuk kesuk, kah wunnátinneawhóuh kenugke wuttinnunkumuh, kah wetatteamunganéhtu.

45 Kah matta muskouáhetteg, qusskéog wonk en Jerusalem, kah w unnarinneawhóuh.

46 Kah nnih nashkquinogok, wunnamhéouh ut templeut, ápui nóeu kuhkootomohteaenutu, nootauónat nagoh kah natootomauónat nagoh.

47 Kah wame nág nootauonchieg, monchanatamwog owohtamoonganoóut, kah

wunnampœohamœoonganœóaſh.

48 Kah nauáhettit monchanatámwog, kah okaſoh wuttugquoh, Nunnaumon, tohwutch yeu nehheog, kuſſeh,kœoſh kah nen neuanatamwe kenatinneawhunnumun.

49 Kah wuttinnuh nahog, Uttoh kuttinne natinnewhunneau? mat kœowahteaumwœo woh nutuſſen Nœoſh wutanakauſuongaſh?

50 Kah matta œowahtauóoh ne kuttœoonk ne anukquehettit.

51 Kah wómſu weeche nahog, kah peyaog Nazareth, kah wutogkœompamoh nahog,kah okaſoh upponamineaſh wame yeuſh kuttœowongaſh wuttahhut.

52 Kah Jeſus nano waantam, kah monchaétu: kah mo womonukquſſu wutch Godut, kah woſketompáettu.

CHAP. III.

Johns preaching.

KAh Tiberius Ceſar nabo nappanna tahſhit kodtumwae kohtaſſœtamœit, Pontius Pilat Piahquttug Judea, kah Herod Tetrarch ut Galile, kah weematuh Phillip Tetrarch ut Ituræa ut wutohtimóneat Trachonitis,kah Lyſanias Tetrarch ut Abilene.

2 Annas kah Caiphas negonne ſephauſuanúhettit, wuttinnœowaonk God peyaumœo Johnut wunnaumonuh Zacharias ut touohkomukqut.

a *Matt.* 3. 3. 3 *a* Kah peyau wame ne wutohtimóin kiſhke Jordan, kuhkœotomwéhteau auſko ia natamwae kutcheſſumuáonk, onk woh matcheſeongaſh ahquoantamunaſh.

4 Néyane wuſſukwhoſik ur œoſukuhwhongane wuttinnœowaonganit Eſayas quoſhodtumwaen, nœowau, *b* Wadtauatonkquſſuonk pafuk miſhontœoadt ut touohkomukqut, Nanaſhwehtamœuk ummay LORD,ayimœok umayaſh ſampwiyeuut.

b *Iſai.* 40. 3.

5 Niſhnoh œnauôi piſh numwohtauun kah niſhnoh miſtadèhu kah wadchu piſh nœokinnumun, kah waonkagiſh piſh ayimun ſampoi, kah kôſhki mayaſh piſh ayimunaſh mœoſi.

6 Kah wame weyaus piſh naum œowadchanuáonk God.

c *Matt.* 3. 7. 7 Neit wuttinuh monanutcheh, nag ſohbogig woh kodſumonche, *c* Woi wachekeagiſh ſeſequaéhtu, howan kutánunúkumwœo waj wuſſemweog wutch muſquantamœoonk peyamœouk?

8 Newutche paudtauœuk meechummuongaſh, woh wanohtagiſh aiuſkoianatamœoonk, kah ahque kutche nœowagk ut kuhhogkaóut, nœoſtun Abraham, newutche kuttinnonnumwœo,God woh wutuſſen œmohkinumun yeuſh quſſukquanaſh œneechaneat Abraham.

9 Wonk eyeu paduhkúhkon togkunk wutchuhquom mahtuqquaſh: newutche niſh noh mahtug uttiyeu matta paudtauómunœok wunnegen meechummúonk, tammethamun, kah unnohkon nœtaut.

10 Kah miſſaninnuog wunnatœomauóuh nœowaog, Toh woh nutuſſenan neit.

11 Nampœoham kah wuttinuh, *d* Noh neeſadchanuk hogkœongaſh, aninnumauonch neh matta ahtauunegeh, kah noh ahtunk meechum, ne nan wonk uſſeitch

d *James* 2. 15. *John* 3. 17.

12 Neit wonk peyaog Publikanog onk woh kutcheſſumôog, kah wuttinóuh, Sontimomun toh woh nutuſſenan?

13 Kah wuttinuh nahog, Ahque chekeé neemunumœok, qut ne áſittumukup kuhhogkaóut.

14 Kah wonk matwaog natœotomauóuh, nœowaog, Kah toh woh nutuſſenan? Kah wuttinuh nahog, Ahque chekeé unneheuk howan, aſuh tahſpunuœok howan pannœowae, kah tapantamœok kutunkquátunkanaſh.

15 Kah pahtuſſehettit miſſinninnuog, kah natwontammohhettit ut wuttahhœowónut papaume Johnoh, toh neit yeuoh Chriſt, aſuh matta.

16 John nampœoham, kah wuttinuh nahóg wame, *e* Neen wunnamuhkut kukkutſumunumwœo nippe, qut paſuk ánue miſſugken onk neen peyau, nummattanumónuh nuhhogkuh ompakuſſunánónat,noh piſh kukkutſumukou naſhpe wunneetupanatamwe Naſhauanit, kah nœotau.

e *Matt.* 3. 11.

17 Uppauanuhtunk ut wunnutcheganit, kah piſh pannuppe pahketeauun ahhnttannuppoghog, & piſh momounum œwheatumaſh en wuttogqunnat, qut waſſadteamunaſh wutchikoſſumunaſh nœotaut matta áuhtánœok.

18 Kah monaaſh onkatoganaſh manuhtimont ukkuhkœotomauôh miſſinninnúh.

f *Matt.* 14. 3. 19 *f* Qut Herod Tetrarch auſhkomut naſhpe nagum, wutche Herodias wematoh Philip ummittamwuſſoh, kah wutche wame ummatcheſeongaaſh Herod aſechiſh,

20 Qut yen anue onk wame wutuſſen kupſhagkinau John.

g *Matt.* 3. 13. 21 Onk wame miſſinninnuog kodchiſhſumut, *g* onk anih Jeſus wonk kodchiſhſumut, kah paantog, keſuk wôſhwemo.

22 Kah wuneetupanatamwe Naſhauanit wunnœokehtunkquoh muhhogkat nuſſu onatuh wuſkuhwhunan, kah wadtauatonkquſſuonk wutch keſukqut œmœoo, nœowœomœo, Ken nœowomonegane Nunnaumon, ut kuhhogkat nœoſketahhit.

23 Kah Jeſus nagum papaume ſhwinchage kodtumwohkom, (ne ananumit) Joſeph wunnaumonuh, wunnaumonuh Heli.

24 Wunnaumonuh Matthat, wunnaumonuh Levi, noh Melchi, noh Janna, noh Joſeph.

25 Noh Mattathias, noh Amos, noh Naum, noh Eſh, noh Nagge.

26 Noh Maath, noh Matthathias, noh Semei, noh Joſeph, noh Juda.

27 Noh Joanna, noh Rheſa, noh Zorobabel, noh Salathiel, noh Neri.

28 Noh Melchi, noh Addi, noh Koſam, noh Elmodam, noh Er.

29 Noh

29 Noh Joſe, noh Eliezur, noh Jotim, noh Matthat, noh Lévi.
30 Noh Simeon, noh Judah, noh Joſeph, noh Jonan, noh Elakim.
31 Noh Melea, noh Menam, noh Mattatha, noh Nathan, noh David.
32 Noh Jeſſe, noh Obed, noh Boaz, noh Salmon, noh Naaſon,
33 Noh Aminadab, noh Aram, noh Ezrom noh Phares, noh Judah.
34 Noh Jakob, noh Iſaak, noh Abram, noh Thara, noh Nachor.
35 Noh Saruch, noh Ragau, nóh Pheleg, noh Heber. noh Salith.
36 Noh Cainan, noh Arphaxad: noh Shem noh Noe, noh Lamech.
37 Noh Methuſala, noh Enoch, noh Jared noh Maleleel, noh Kainan.
38 Noh Enos, noh Seth, noh Adam, noh God.

CHAP. IIII.

1 *Christ is tempted.* 12 *His victory* 14 *He beginneth to preach.* 19 *The Nazarites admire him.*

KAh *a* Jeſus numwebetunkqut wunneetupanatamwe naſhauanitto, quſhkeu wutch Jordan, kah uſſowunnuk naſhauánitto to uohkomuk.
2 Yauunchutikqunnu, qutchehuk mattannitto kah yeuſh keſukodtaſh matta teag meetchu: kah niſh mahtchunk, ompetak kodtuppoo.
3 Kah mattannit wuttinuh, ken wunnaumonait God, uttaſh yeu quſſuk puttukqunnunkanúutch
4 Kah Jeſus wunnampoohamauoh wuttinuh wuſſukwhoſu, woſkatomp matta webe naſhpe pomantam petukqunnunk: qut naſhpe niſh noh wuttinnowaonk God.
5 Kah mattannit neemunont en kuſſuhkoiyeunt, nohtinau wame aſſootamoonganash muttaóhket, teanuk.
6 Kah mattannit wuttinuh, wame yeu ménuhkeſuonk kittinnumauunun, kah wuſſohſumoonganoo newutche ne ánumiyimuk, kah howan ánantam nuttinnumauon.
7 Newutche wowuſſumean, wame piish kuttaibeash.
8 Kah Jeſus wunnampoohamauoh, kah wuttinuh, nuppuſhquanit auſh mattannit, newutche wuſſukwhoſu, wowuſſumau Jehovah kummanittoom, kah noh webe kenoowehtau.
9 Kah uppaſooh Jeruſalem, kah upponuh adt nahoosik temple, kah wuttinuh, ken wunnaumonait God, nookuhteash kuhhog yeu wutch.
10 Newutche wuſſukwhoſu, meechuuuhkonau wutangelſumoh kenanuwehukqunnaout.
11 Kah wunnutcheganoash kutaſhinukqunaash, iſhkont wóh toh ut tog'uſhin kuſſeet quſſukquanit.
12 Kah Jeſus wunnampoohamau wuttinuh noowpmoo, qutchheuhkon Jehovah kummanittoom.
13 Kah mattannit wohkukquoſhitteunk wame ukqutchhuwaonk, wutamaehtauoh ohguhſe,
14 ¶ Kah Jeſus quſhkeu, naſhpe ummenuhkeſuonk Naſhauanit, en Galile, kah waeenomaonk oomoo, pannuppe wame wuttohtimoin quaquinnuppe.
15 Kah kuhkootomwehteau ut Synagogſut wame wadtoauumáhettit.
16 ¶ Kah peyau Nazareth *b* neadtinné teup kah ne woh áſeit, petutteau ſynagogut ſabath-dayeu, kah nepau, ogketamunat. b *Matth.* 13.54.
17 Kah oſukúhwhonk quoſkodtumwaen Eſayas paudtauón, woſhwunuk book, namehteau uttoh adt keſuſukhumukis.
18 *c* Wunnaſhanittoomoh LORD nutapetunkquoh, newutche nuſſeſequnuk wunaunchemookaonk kuhkootomauónat matchekuog nuttannoonit neetſkeheónat pohquag wuttuhhoóaſh, kuhkootomauónat miſſinóog pohquohwhunónat, kah wutonkwhoſue naumoonk wutch pogkenumwog, chipohſhonat pá pukehtahauitcheg. c *Iſaiah* 61.1.
19 Kuhkootomuhteamuk ukkodtumoom God ne tapeneamuk.
20 Kah weyanumun book, kah wonk wutinumaon nohtompeantogoh, kah nummatappu; kah wuſkeſukoosh wame negnoh apitcheg ut Synogog ukkinnompamóuh.
21 Noche unnont, yeu keſukok yeu wuſſukwhonk nnih ut kuttauogkoout.
22 Kah wame oowauwanóuh, kah moochanatamwog wunneetupanatamwe kuttoowongash niſh wámoukiſh wuttoonut kah noowaog ſun yeuoh matta Joſeph wunnaumonuh.
23 Kah wuttinuh, wunnamuhkut kutuſſumwoo yeu nuppówaonk, ponaſkehtuaenin neetſkeh kuhhog, uttoh antamógkup nnih ut Capernaum, yeu wonk uſſiſh yeuut kutohtimóin.
24 Kah noowau, wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, wanne howan *d* quoſhodtumwaen tapeneauau nehenwoneche wutohket. d *Matth.* 13.47.
25 Qut kittinnonnumwoo, *e* wunnamuhkuteyeuog, monaog ſekouſquaog apuog ut Iſrael pomantog Elias, keſuk kobhauſik niſhwekodtumwae, kah nequtta tahſuog nepauzſaog, mahſhe mahſhagquohk pannuppe wame wutohtimóneat. e 1 *Kings* 17.9.
26 Qut Elias matta wunnamuhkuteanoonuh, qut en Sarepta wut Sidon, en mittamwuſis ſekouſquuup.
27 *f* Kah monaog wutchekoog ut Iſrael pamontog Elizeus quoſhodtumwa en, kah wanne howan pahkheoun, webe Naama wuſſyrian. f 2 *Kings* 5.14.
28 Kah wame neg apircheg Synagogut; yeuſh nootamwehettit, numwae muſquanatamwog.

29 Kah

29 Kah neepóog kah ukkukittáshimuneáuh wutche keihtotanat, kah i gkompanouh en wuttauhkoonut (uttoh ukkeihtotaneau aat ayimukup) onk won wuttittupúhkonauh 30 Qut nagum panupwushádt nanoh, monchu.

31 Kah womsu en Kapernaum, keihtotán ut Galile, kah ukkuhkootomouh Sabboth dayeu.

32 Kah chepshaontamwog ukkuhkootohuhteaonk, g newutche ukkuttoowonk menuhsi.

g *Matth.* 7.28.

33 ¶ *h* Kah ut Synagogut na woiketomp wuttapin, noh apehtunsquit wunnashauonk nishkeneungque mattanut, kah mishontoowau mishe wodtauatonkquissuonk.

h *Mark* 1.23.

34 Noowau, Ahahinnean, toh kittinhennumun, ken Jesus ut Nazareth? kuppeam kuppaguatunnanónut? kowahush howan ken. owneetupanatamoomoh God.

35 Kah Jesus wutaushkomuh, noowau, Netahmuath, kah sohwhéntau, kah mattannit pannuhteadt ut nóeu, wussohwéntauoh, kah matta owoikheuh.

36 Kah wame chepsháog, kah kenoonitúog, noowáog, Chague yeu kuttoowonk? newutche nashpe missingkenoowonk, kah menukesuonk kenoonau nishkeneungque nathauanittoob, kah sohtamwog.

37 Kah waeénomaonk sohhamomoo nishnoh ayeuonganit wutchtimoneat quinnuppu.

38 *i* Kah neepau wutch Synagogut, kah petutteau Simon weekit, kah Simon ummittumwuiiqh okasoh, mishuwetaushau, kah wunnanon passumouh wutche neh.

i *Mark* 8.14.

39 Kah wunnepauéhtauoh, kah aushkomau wetaúshaongun, kah wunnukonuh, kah teanuk omohkeu kah wuttinninnumuhkauau wuhhogkuh.

40 ¶ Onk wáyont, wame nishnoh howan ummahchenun, moocheke unninneaongash uppatoouh, kah upponamauoh wunnutchegash nishnoh pasukoo, kah neetikeheuh.

41 *k* Kah mattannittoog sohhamwog wutche monánutcheu, mishontowáog, kah noowaog, Ken Christ wunnaumonuh God, kah aushkomont, matta wuttinánumuh ketoohkunk, newutche wahteauog noh Christ.

k *Mark* 1.34.

42 Kah mehtompog, monchu, kah au teuohkomuk, kah missinninnúog wunnatinneawhouh, kah uppeyionóuh, kah uppaheouh, onk woh matta wunnukonóuh.

43 Kah wuttinuh, mos nukkuhkootamwehteam wuttatoottamóonk God, en onkatoganish otanash, newutche newajéh anoosumuk.

44 Kah kuhkootomwéhteau ut Synagogsut Galile.

CHAP. V.

1 Christ teacheth out of the ship: 12 He cleanseth the leper,

ONk *a* nish, mohiogquehtauwahettit nootamunat wuttinnoowaonk God, neepau kishke nippissepaguot Genefareth.

a *Matth.* 4.18.

2 Kah naum neenash kuhtoonogwash kéhchepam, qut nootamogquaenuog kachéog, kah kutchessuwaog wuttnashpoooh,

3 Kah petutteau pasuk kuhtoonog, ne Simon ohtunk, kah owéhquetumauuh kittinnumunat wutch kishke nunohkomuk, kah nammatappu kah kuhkootomauau missinninnuh wutch kuhtoonogqut.

4 Kah mahche ketoonkont, unnau Simonuh, unnohhush ut moonoag, kah weihit anook kutainabpoooog, wutche namonsog.

5 Kah Simon wunnampoohamauon wuttinuh, Nussontimom, nummenuhkanakauhmun wompane, kah matteag nuk juttahhamoomun, qut ne anoowaan noonishan hashabp.

6 Kah mahche ne ussehettit, moochekuhwhôog namohsoh, & wuttashabpouh pokshau.

7 Kah wowhórionumauwaog wetchaiyeuthettiche nag ápitcheg onkatog kuhtoonogqut, woh peyaog kah wutannumunkoooh, kah peyaog, kah numwameechumehteaog neesewe kuhtoonogwash, onk kod quttauwéog

8 Simon Peter nag, kepshau Jesus ut ukkuttukqut, noowau, Ameehtah, newutche nummatchetupanatamweenuh, woi LORD.

9 Newutche chepshau, kah wame neh weechaiyeumukqutche, wutche nootamogquaonk ne paudtahwashettícheh.

10 Kah netatup wonk James kah John wunnaumonuh Zebede, neh chachaubenummoadttehettícheh Simon. Kah Jesus uttnau Simon, Ahque wabenih, yowutche onk yaen ongkoue, pish kutabdhoowah woiketompáog.

11 Kah paudtauwéhettit ukkuhtoonegkoash nunohkomuk, wunnukodtumunneau wame, kah wutasukauouh.

12 ¶ *b* Onk nnih ápic ootanat, kussch, woiketomp unkwutchekoo, nauont Jesusoh, penushadtau wuiketuk, kah wunnanampassumoh, noowau, LORD, unnantaman woh kuppahkheh.

b *Matth.* 8.2.

13 Kah summagunum wunnutcheg ummussinuh, noowau, Nuttenantamun, kuppahkhesh. Kah teanuk wutchek wutamaehtanoh.

14 Kah ummeechumehkonuh matta howane wuttinnonat, qut monchish, naiteteash kuhhog sepuatuentut, kah magish newutche kuppahkhitteaonk, neananoteamop Mosés, wutche wauwaonat nagoh.

15 Qut nano moocheke waehomáonk nootunkquadt kah muttaánukeg móeu peyaog nootomunat, kah neetikeheonat wunnoochumwesuagash, nashpe naguru.

16 ¶ Kah nullithau en touchkohomuk, kah peantam.

17 Kah nish ne késukok kuhkootomwehteadt, Pharisiog, kah kuhkootomwehteacheg unnaumatuonk noh kishke appu, og neg wagig nishnoh

niſhnoh otan Galile, kah Judea, kah Jeruſalem, kah ummenuhkeſuonk LORD, ne ohteau nah wunneetikeheonat.

18 ¶ e Kah kuſſeh, woſketompaog paſoóog wuſketompuh nahpe appinneat, nanunkqſu: kah natinnehamwog toh woh ayn paſoówahettit, kah ponahettit anaquabenit.

19 Kah matta nameh teauhetteg toh woh án piſowahettit, newutche muttaánukeg: áuwog wuſkekomuk, kah uppinnompagino uh pannuppe uppuhqpoünit, nahpe wutappin ut nahaúwe, anaquabii Jeſus.

20 Kah naum wunnamptamóonk wuttinuh, Woſketomp, kummatcheſeongaſh kutahquontamoat.

21 Kah Scribſog kah Phariſeſog nocche kenoonittuog noowaog, Howan yeuoh kekeookontog blaſphemaongaſh? howan woh ahquontog matcheſeongash webe God nuſſu.

22 Qut Jeſus wahteunk wuttenantamoonganoo wunnamptohamauoh wuttinuh, Tohwutch kenoonitteóg kuttahhoweut.

23 Uttiyen ánukamok noowoaat, Kummatcheſeongaſh kutahquontamont, aſuh noowonat Omkiſh kah pomptihah.

24 Qut woh koowahteomwoh woſketomp wunnaumonuh ohtou, menuhkeſuonk yeu muttaohkit ahquontamunat matcheſeongash, (unnau neh nnonkuſſinatche) kuttinuh, Omkiſh, kah nemunum kutapin, kah auſh kekit.

25 Kah teanuk omohkeu ut anaquabhettit nagoh, kah nemunum nahpſuk, kah monchu nehenwonche wekit, tohſumoonau Goduh.

26 Kah wame cheptiaog, kah ſohſumoonaog Goduh, kah nunwebetunkquog wabeſuonk, noowaog, Nunnaumunan penowamaniſſoowongaſh ne keſukok.

a Matt. 9. 9. 27 ¶ *a* Kah mahche yeuſh nnag, ſohham kah nauau Publikanoa uſſoweſu Levi, nummatapu uttoh adt áttumunuk ompwunnittuonk, kah wuttinuh, Aſuhkah.

28 Kah wunnukkodtumunaſh wame, neepau, kah wutaſukauoh.

29 Kah Levi ummiſhadtupheuh nehenwonche wekit: kah na mo monáog Publikanog, & onkatogig, noh weetápumoncheg.

30 Qut Scribſog kah Phariſeſog moomoog, quenáog uttohdtehuh áenumoh, noowáog, Tohwutch weepmog kah weetlippumomog wegche Publikanog kah matcheſeſeenuog.

31 Kah Jeſus wunnamptohamau wuttinuh, Neg mahtitchig matta quenabukoog ponaſkqhtuoonuh, qut nag manchinacheg.

32 Matta mooſh peyuh weekonoonat Iompwaleeheg, qut matcheſeenuog aiuſkoiangonat.

33 Kah nag wutinouh, Tohwutch ukkenoonnuh kuhkinneáſuonganit nahog, Matta howan ponámoo wuſhkonák nukkonhogkoonit: ne uſſeit, neit wuſkéi áyimoooo neekiſhaadt, kah kodchuhkoi wuikéi, matta wunáiyeumunoo nnkkonewhiit.

34 Qut wuttinuh, Woh kutáyeuomwoo mukkiog wuſſeentamwaenue ayeuonganit matta meetſenaout, wuſſeentamwáenen aſh wéetomont?

35 Qut keſukodtáſh piſh peyaumooaſh wuſſeentamwáenúh amaunumáuut, kah neit piſh mat meetſeog yeuſh ut keſukodtáſh.

36 Kah wonk ukkenoonuh kuhkinneáſuonganit nahog, Matta howan ponámoo wuſhkonák nukkonhogkoonit: ne uſſeit, neit wuſkéi áyimoooo neekiſhaadt, kah kodchuhkoi wuikéi, matta wunáiyeumunoo nnkkonewhiit.

37 Kah matta howan ponamoo wuſku wine nukkoniſhquadt, *neu eit*, wuſku wine ſoohquhkom nukkoniſhq, kah quouſhau, kah wiſhquaſh matcheteaunaath.

38 Qut wuike wine ponamun wuſkeiſhquadt, kah neéiwe woh wodchanumunaſh.

39 Wanne howan wonk wuttattamoog nukkonne wine, teanuk kodtantamoo wuſkei: newutche noowau, nukkonei anue an wunnogik.

CHAP. VI.

1 *Touching the ears of corn that were plucked by the diſciples on the ſabbath.*

ONk *a* nniii. nahohtóeu Sabath dayik, mahche negonne, pannupwuihau weahchimineahtukonaſh: kah ukkodnetuhtauag- a Matth. neumoh pahpaſinumwog miſſunkquaminneaſh, kah uppauukquanumunáoaſh, kah ummeechinaoaſh. 12. 1.

2 Kah nawhutche Phariſeſog wuttinóuh, Tohwutch uſſeog ne woh matta aſeumúk ut Sabath dayſut.

3 Kah Jeſus wunnamptohamauoh nahog, noowau, Aſquam kutogketamoomwoo ne áſeip David, aquompak nehenwonche kodtupwit, kah nag weechaiyeumóhpanneg.

4 Uttoh áne petutteap wekit God, kah ne nunumup, kah meechup kunkinneáſue petukqunnunk, kah, wuttinnumauon náhoh wechiyeumukqutche, uttiyeu matta woh mechhittegkup, qut webe ſephauſuenúog.

5 Kah wuttinuh, Woſketomp wunnaumonuh piahquttum wonk ut Sabath dayut.

6 *b* Onk nnih, wonkanat Sabath dayik, petutteau Synagogue, kah kuhkootomwehteau, kah na mo woſketomp wuttinohkau keſhattau. b Matth. 12. 9.

7 Kah Scribſog kah Phariſeſog wutaſkwhóuh, tohneit woh keteahouau ut Sabath dayut, onk woh nameh teauog wuttittaſhpunnunnonganoo.

8 Qut oowahteauun wuttenantamoongano, kah wuttinuh woſketompuh keſhotag wunuurcheg, Omohkiſh, kah ne epauth nóeu, Kah omohkeu kah nepan.

9 Neit Jeſus wuttinuh nahog, Paſuk kenatootomauonumwoo, unnaumatin wunneſen Sabath dayeu, aſuh matcheſen? wadchanumun pomantamoonk, aſuh paguatauun?

10 Kah papamuhqait wame wuttinuh woſh

woſketompuh, Summaguniſh kenutcheg, kah wutuſſen, aah wunuutcheg netſkehteauuuah neyane onkatuk.

11 Kah nag numwáehtunkquog kogkeáonk, kah kenoonittuog uttoh woh anheahettit Jeſuſoh.

12 Onk nuiſh, yeuſh ut keſukodtaſh, ſohham en wadchuut peantamunat, kah peantamauau Goduh wompaneu.

13 ¶ Kah moátompog oowehkomuh ukkodnetuhtáenumoh, c kah nah wutch pepe-
c Matt. 10.1. nauau naboneeſuoh, uttiyeug wonk áſoowe-ſitcheg Apoſtles:

14 Simon (noh wonk áhenit Peter) kah Andrew wematoh, James kah John. Phillip, kah Bartholomew.

15 Matthew, kah Thomas, James wunnaumonuh Alpheus, kah Simon uſſoweſu Zelotes.

d Jude 1. 16 Kah Judas d wematoh James, kah Judas Iſkariot noh wunaſſoomoowáenin.

17 ¶ Kah woomſu weeche nahog, kah népau mukoſhquttaut, kah neadtahſhaihettit ukkodnetuhtaénumoh, & muttaánoog miſſinninnúog wutche wame Judea kah Jeruſalem, kah wutche kiſhke kehtahhannit wutch Tyre kah Sidon, uttiyeug nonche nootauoncheg, onk woh netſkeheóog wutch ummahchenaonganoowoſh.

18 Kah nag wadtamèhukqutcheg niſhkeneungque mattannitto: kah netſkeheóog.

19 Kah wame muttaânukeg ukkodmuſſinóuh, newutche noh ſohhammoowoo ummenuhkeſuonk, kah wunnetſkeheuh wame.

e Matt. 5. 3. 20 ¶ Kah ſpunnum wuſkeſukquaſh ut wutdiſciplesumut, kah noowau, e Koonanumitteamwoo kottumungeyeuwagkiſh, newutche kenaau kutahtomwoo wuttaſſootamóonk God.

21 Koonanumitteamwoo eyeu kodtupwéagkiſh, newutche piſh koowamepumwoo, koonanumitteamwoo eyeu mauagth: newutche piſh kutahántumwoo.

22 Koonanumitteamwoo ſekeneunkqueagſh woſketompaog, kah chippinnukquean wutch adtahſhaihettit, & kehkomukquean kah pogketamwehettit koowetuonk, neyane matcheſeaen, newutche woſketomp wunnaumonuh.

23 Wekontamook ne keſukok, kah quaqueſhae muſkouanatamook newutche kuſſeh, kutonkquatunkanoo miſſi keſukqut: newutche neanheahettit coſhoooh quohodtumwáenuoh.

f Amos 6. 1. 24 f Qut miſſi kutonkapunaonganoo kenaau wenáekeógiſh: newutche kummahche attumunumumwoo koowekontamoonganoo.

g Luke 6. 2. 25 g Miſſi kutonkapunnaonganoo kenaau mamiikbikqueógiſh, newutche piſh kukkodtupumwoo: Miſſi kutonkapunnaonganoo kenaau hahaneógiſh yeuyeu; newutche piſh keneuanatahumwoo kah kummaumwoo.

26 Miſſi kutonkapunnaonganoo wame miſſinninnúog waeenómukqueóg, newuche ne wuttinheonaoh pannoowáe quoſhodtumwáenuoh.

27 h Qut kuttinnonumwoo nootiéogiſh, Womonook kummatwomoóog, wunneſchtok ſekeneunkqueogig. h Matth. 5.44

28 Wunnanumook nag mamatchenukqueogig, kah peantamwanſheuk nagoh jiſhanumwe onkapunnanukqueogig.

29 i Kah annehtohukquean yóae konónat, onkatuk wonk togkodtaj, kah noh neemunumunkquean kuppetwoſhquthaonk, ahque queihtus nemununun kuthogkoo wonk. i Matth. 5.39. k 1 Cor. 6.7.

30 Aninnumau niſhnoh paſuk ne wehqutumungquean: kah nemunumungquean kummaumachih, ahque wonk wehquetumau.

31 l Ne anantamog woſketomp kittinhukqunnáóont, ne wonk kenaau unneheuk. l Matth. 7.12.

32 m Newutche womonóg nag womonukqueogig, ne toh unne wunnegen? newutche matcheſeáenuog womonaog yeuh womonukquehettiche. m Matt. 5.46

33 Kah wuneneheog nág wánenehukqueogig, ne toh unne wunnegen? newutche matcheſeáenuog ne wutuſſeneau.

34 n Kah namohkáeiheog nagoh, woh óadtuhkonkqueogig, ne toh hen wunnegen? newutche matcheſeáenuog namohkeiheaog matcheſeaeneuh, woh wutteaſheu wonk attumunumunneau. n Matth. 5.42.

35 Qut womoncok kummatwómoóog, kah wunneſek kah namohkaeihuágk, matta natauwompattámoounat ne teag wonk: kah kutonkquatunkanoo piſh miſſi, kah piſh kenaau wunnechanoh quánunkquapit newutche noh kitteamonteanumau matta tabattantamunégeh, kah matchetoooh.

36 Newutche monanetegk, neyane Koohwoo wonk monaneteadt.

37 o Ahque wuſſumook, kah matta piſh koſumitteamwoo: ahqué toh ſpunohteagk, kah piſh matta toh kuttiſpunániteamwoo: ahquoantamau, kah piſh kutahquoantamonteamwoo. o Matth. 7.1.

38 Magook, kah piſh kittinnumonteaneau, wunné guttuhwhóſu, chetonóſu, chetouhkauſu, kah pomponumeechumeu piſh ne kittime aninnumonteán ut kuh pannogonit, newutche ne qudthoſean piſh kukquthookqun wonk.

39 Kah kuhkinneaſuonganit wuttit kenoonuh, p Pogkenum woh ſun ſogkompagunan pogkenumwoh? ſun woh mat neelwe petſhoooog pohſohthegaait. p Matth. 15.14.

40 q Kodnetuhtaenin matta aneuhkauwoou wuſſontimomoh: qut niſhneh paſuk pannuppe wunnetuk, piſh yáneyeuoo wuſſontimomoh. q Matth. 10.24.

41 r Kah tohwutch kuhkinneaman puppiſi: kemat wuſkeſukqut, qut matta koowauoh miſhuhtugk nehenwonche kuſkeſukqut? r Matth. 7.3.

42 Aſun toh woh kuttinne unnon kemat, Nemat, amaanumutti puppiſi kuſkeſukqut, matta

matta ken naumcoan milhittaohtugk nehenwonche ne kuſkeſukqut? kuteiantukeiyeu! negonne pogkétaſh mithittaohtugk wutch nehenwonchs koiketukqut, neit piſh kuppahke naum amanumumat puppiſſi wutch kemat wuiketukqut.

f Matth. 7.26. 43 ſ Newutche wunnegen mahtugk, matta woh wutchekeninnco marttummeechum: aſuh matchit mahtugk matta wutchekeninnco wunnummeechum.

44 Newutch niſhnoh mahtugk wautauón naſhpe nehenwonche umneechummuonk, ne wutche aſinnekoulit, woſketompaog matta wuttauunneauóog figſaſh: aſuh wutche kouſit matta wuttauuneauóog weenominneaſh.

45 Wunnetou woſketomp wutch wunne nompakou wuttahut ſohhamoomoo ne wanégik, kah matchetou woſketomp wutch matche nompakou wuttahut, ſohhamoomoo ne machuk: newutche, wutch monatut wuttahut, wuttoon yeumoo.

g Matth. 7.21. 46 ¶ *t* Kah tohwaj uſſeok Lord Lord, qut matta kutuſſeumwoo niſh anoowaoniſh.

47 Niſh noh howan paauónukoh, kah nootog nuttinnoowaongaſh, kah niſh uſſeit, kukkunkootamauonumwoo howane yaneunkquſſitche.

48 Noh ogqueneunkquſſu woſketomp wekitteadt, kah qunnonteadt, kah quenohtauun quſſukquanit: kah tomogkog, kuſſéhtanup manuhke ayeukantam wetu, qut matta manonchemunoh: newutche quenohtaonap quſſukqunit.

49 Qut noh nootog qut matta wutuſſeinogqueneunkquſſu woiketompaut adtannikitteadt ohkeit, wanne quenohtanoog: ne kuſſehtanup manuhke ayeuhkontuk, kah teaniuk penuſhau, kah woiketeauonk ne wetu miſſi.

CHAP. VII.

1 *The Centurions faith.* 10 *Chriſt healeth his ſervant.*

a Matth. 8.5. KAH mahche noowadt wame wuſſu wongaſh, wunnootammoonganoo miſſinninuog, *a* peyau Kapernaum.

2 Kah paſuk noqutpaſukoolt wuttinnumoh, neh womononcheh, mahchenauoh, kah nahen nuppoo.

3 Kah nootamwonont Jeſuſoh, anoonau nanánáuntcheh Jewſob, wunnanampaſumónaóont woh uppeyonat kah wunnetiſkebeonat wuttinneumoh.

4 Kah paauonáhettit Jeſuſoh, ummenuhke nanampaſſumóuh, noowaog, noh wuttapenumun, noh woh yeu ánhit.

5 Newutche womontam nutohtimóiu, kah nutayimunkqun Synagoge.

6 Neit Jeſus nah oweechâûh, neit aſh nó. oſukomook wetu, noqupaſukoolt annoonau wetompuh, wuttinóuh, LORD, ahque wuttameh kuhhog, newutche matta nuttaqenumoo kappétukonat agwe neekit.

7 Newutche wonk matta nutteantamop nuttápehúmun kuppeyaoónnat, qut noowaſh kuttoowonk, kah kutteiantukeiyeu.

8 Newutche nen wonk woſketomp nutagweap nanánuwaonk: nutagwe apehtunk nutayeuwehteomuk, kah paſuk nuttin monch kah monchu, onkatog peyauſh kah peyau, kah nuttinnineum yeu unih, kah wutuſſen.

9 Jeſus nootog yeuh, ummonchánumoh, kah quinnuppekoopan, kah unnáu miſſinninúh neh aſukongqutcheh, Kuttinnonnumwoo, matta nummiſkomoh ne nukukqun wunnamptamowonk, matta ut Iſrael.

10 Kah nag anoonuttuppanneg, quaſhkehettit en wetuômut nameheaog wuttinneumuneuh ne tiſkeſu noh máhchinop.

11 ¶ Kah nnih na nompunk, petutteau otanat uſſowetamun Naim, kah monaoh ukkodnetuhtaeneumoh wechog, kah monaoh miſſinninúh.

12 Kah paſoſukog otanáe ſquoant, kuſſeh, na mo nuppoo wutch ſohhoowunon, wunnukqutſegheonoh okaſoh, kah noh ſekouſquau, kah monaog miſſinninúog ne otanat oweechaiyeumóuh.

13 Kah LORD nauont, ukkitteamonteanumoh, kah wuttinuh, Ahque mauih.

14 Kah peyau, kah muſſinum puppukhóg (kah nag kononcheg chépekompaog) kah noowau, Wúſken, kuttiuſh, Omohkiſh.

15 Kah noh napuk, nummatappu, kah noache keketoohkóu: kah wuttinnumauônuh okaſoh.

16 Kah wabeſuonk wunúhkukaúoh wame kah wauſſumaog Goduh, noowaog, mithe quoſhodtumwaen waapeu kenugke kenawun, kah God natauwáheau ummiſſinninnenmoh.

17 Kah yeu waenomaonk pannupthaumoo wame Judea; kah pannuppu wame wutohtimoneat quinnuppu.

18 *b* Kah ukkodnetuhtaeneumoh John wuttukqunaſh wame yeuſh. *b Matthe 11.2.*

19 ¶ Kah John wehkomont neſuoh ukkodnetuhtaeneumoh, wutánoonuh nahoh eh Jeſus ut, noowaog Ken noh woh paont, aſuh nutaikauwompamomun onkatuk?

20 Woiketompaog paauonáhettit, noowaog, John kutcheiſumoowaenin, nutanoonukqun en kuhhogkar, noowau, Ken noh woh paont, aſuh nutaikauwompamomun onkatuk?

21 Kah nehour netiſkeheau monaoh wunnoochumweſuonganoo, kah weetauſhaonguh, kah matche nashauonguh, kah monaoh pogkeſumwoh wunnamwaheuh.

22 Neit Jeſus wunnampoohamauoh, wuttinuh, Monchek, kah unnok John niſh naumogish, kah nootamógiſh, pogkeumwog naumwog, Rukquinukquthonchog pomuthâog, wachequtcheg pahkheoog, kógkoboncheg nootamwog, nupwog ohohkinóog, wunaunchemookaonk kuhkootomaun matcheku.

23 Kah wunnanumau noh, matta togkuſ-
ſittaſſumoowoneg.

24 ¶ Kah neh anoonoucheh John amaé-
hettit, nooche keketoohkauont miſſinninnúh
papaume John; ſohhamóg en touohkomuk
teaguas kenaunche naumumwóus? wekinaſhq
nanámanúhtog waban?

25 Qut ſohhamóg, teag naunche nau-
nógus? woſketomp hogkoo nohki hogkoo-
onk? kuſſeh, nag wánhogkoonácheg, kah
wánepomontogig nag appuog ketaſſootam-
wog wekuwóut.

26 Qut teaguas kenaunche naumumwóus?
quoſhodtumwaen? nux kuttinnonnumwoo,
kah moocheke onk noh quoſhodtumwaen.

27 Yeuoh noh wóſukuhwhósit, kuſſeh,
nutannoon nutanaoonaeneum ut anaquabean
noh quagwoſhwetunkquean kummay ut ana-
quabean.

28 Newutche kittinnonnumwoo, kenugke
yeug adt nekitcheg mittamwoſſiſſit, matta
ánue miſſugken o quoſhodtumwaen onk noh
John, kutcheſſummuaenin: qut noh peiſſiſſit
ut wutaſſootamoonganit God, noh ánué
miſſugken onk nagum.

29 Kah wame miſſinninnuog neg nootau-
oncheg, kah publikanog, ſampweogquanum-
áog Goduh, kodcheſſumit naſhpe ukkutchiſ-
ſumowáonk John.

30 Qut Phariſeſog kah anaumátitcheg
pogketamwog ukkenoonuwaonk God nehen-
wonche wuhhogkaóut, matta kutſumoonaó-
ont naſhpe nagum.

c Matth. 11.16. 31 ¶ Kah Lord noowau, *c* Uttoh woh nut-
ogqheonau woſketompaog yeuut pometu-
onganit, aſuh toh ogqueneunkquſſuog?

32 Ogqunneunkquſſuog mukkieſit, aphet-
tit adt kodtauwompaſimuk, wehquetehettit,
kah anoowahettit, Kuppuhpequanſhinumun,
kah matta kupumukomwoo: Kummaunnit-
teauanſhinumun, kah matta kummauómwoo.

33 Newutche John kutcheſſumuwaenin
peyop, mat meechoop petukqunneg, aſuh
matta wuttattamoop wine, kah kuſſimwoo,
Appehtunk mattaunittoh.

34 Wunnaumonuh woſketomp peyau,
meetſu kah wuttattam, kah kuſſimwoo, kuſſeh,
áhquodtamwaénin, kah wekſippamwáénin
wine, oowétompainneuh publikanoh, kah
matcheſeaenuh.

35 Qut waantamóonk ſampweogquanum-
au naſhpe wame wunnechanoh.

d Mark 2.3. 36 ¶ *d* Kah paſuk Phariſe ukkodtantam-
auoh oowehpumukqunat, kah petutteau Pha-
riſe wekit, kah nummatappu meetſu.

37 Kah kuſſeh mittamwoſſis otanat, mat-
cheſeaenin, wahteunk Jeſus nummatappu ut
meetſinnat wekirPhariſe, paudtau alabaſtave
boxe pummee.

38 Kah népau ut wuſſeetur, ut upp'ſqua-
it, mau, kah noothe kutcheſſittu nkqut
nuſſeetaſh naſhpe wuſſippequaſh, kah naſh
w

wutchiſhkhamunaſh naſhpe ummeſunk, kah
wutchipwodtamunkquoh wuſſeetaſh, kah
wuſſiſſequnnumunaſh naſhpe pummee.

39 Neit Phariſe, noh woſketomp, nag,
kuttoo ut wuhhogkat, noowau, Yeuoh woſ-
ketomp quoſhodtumwanuit, woh wahheau
howan, kah uttóh áne mittamwuſſiſſuut, neh
maſunukqutche, newutche noh matcheſeae-
nin.

40 Kah Jeſus wunnampoohamau, wuttin-
uh, Symon, ne teaguas kuttinih, kah noo-
wau, Nuſſontimom kuttookaſh.

41 Paſuk noonamontukquohhoowaenin ne-
ſoooh noonamontukquohwhau, paſuk noo-
namontukquowhau napanna tahſhe paſukoo-
ompſkot, onkatuk napanna tahſhinchag.

42 Kah mat teag óadtehteahetteg, nanou-
we wutahquoantamauoh néeſwe, newutche
miſſohhamah, uttiyeuwoh an moocheke wo-
monont.

43 Symon wunnampoohamau kah wuttin-
uh, Nuttenantam noh mooheke ahquoantam-
auut kah wuttinuh, Koonomwam.

44 Kah quinnuppu én mittamwoſſiſſut,
unnau Simonoh, Kenau yeuoh mittamwoſſis?
nuppetutteam kekit, matta kittinnumaiyeuh
nippe wutche nuſſetaſh, qut noh kutcheſſit-
tau nuſſetaſh naſhpe wuſſippegnáſh, kah
chiſhkháufuwohtau naſhpe ummeſunk.

45 Matta kutchipwutteonápeh, qut yeuoh
mittamwoſſis, náteoh peturteáon mattá ah-
que chipwodámoo nuſſetáſh.

46 Matta kuliſſequnnumoo nuppuhkuk
pummee, qut yeuoh mittamwoſſis ſuſſequn-
num nuſſetaſh pummee.

47 Newutche kuttinſh, Ummatcheſeong-
aſh, niſh monataſh, ahquoantamauonaſh, ne-
wutche moocheke womoausuau; qut noh
ogguhſe ahquoantamauit, noh ogguhſe wo-
moausuau.

48 Kah wuttinuh, Kummatcheſeongash
kutahquoantamont.

49 Kah nag weetapemoncheg ut meetſin-
neat, noothe noowahettit ut wuhhogkaout,
Howan yeuoh ahquoantog wonk matcheſe-
ongash.

50 Kah unnau mittamwoſſiſſoh, Koonamp-
tamoonk koowadchanuk: wunohteau monchiſh.

CHAP. VIII.

1 *Women miniſter unto Chriſt* 4 *The parable of the ſower* 22 *Chriſt rebuketh the winds*

ONk nnih, ompetak pan nupwuſhau
niſhnoh otan, kah otanaem, kokkoo-
tomwehteadt, kah náhtittead oonaunthemoo-
kaonk wutaſſootamóonk God. kah naboneſu-
og oowechaiyeumouh.

2 Kah nawhutche mittamwuſſiſſog, neg
netſkeheittuppanneg mátche naiuongut, *a Mark* 16.9. kah noothumweſuongaſh: Mary uſſoweu Magdalene *a* ſohwehtunk neſauſuk tanſuoh mattaunittoh.

3 Kah

3 Kah Joanna ummittamwusoh Chuza, uppiahquttumweneuh Herod, kah Susanna, kah monaog onkateganeg neh anumunkupoh nawhutche cowenaetuonganco.

4 ¶ *b* Kah monaog missoninnnóog mòaè-
b Matth. hettit, kah uppeyaonouh wutche nimnoh o-
13.2. tan, uksencoonuh ut kuhkinneasuonganit.

5 Ohketteaen sohham ohteakonat coikinnemuneash: kah ahketeadr: nawhutche pogkishinneash kishke mayut, & tattashkuhkomuneash, kah puppinshatog mamahchekesukqut ummahchepwunnaoash.

6 Kah nawhutche pogkishinneash qussukquanehtu, kah quenau songkuk, uppohtaash, newutche quenahukoomoo wuttogki.

7 Kah nawhutche pogkishinneash asinnekoussentu, kah aiinnekoussog kenugke tontuog, kah nupwoshquaash.

8 Kah onkatogish pogkishinneash wunohteauuut, kah sonkinash, kah wutchegen meechum nequt pasukoe tahihee, kah yeush anoowadt, Mishontoowau. Noh wohtauogkut woh wunnootamunat, nootaj.

9 Kah ukkodnetuhtaénumoh wunnatootomungquoh noowaog, Toh nauwuttamoowo yeu kuhkinneasuonk.

10 Kah noowau, Kittinnumonteaneau wahteauunat wunnupooongash wuttahsootamoonk God: qut onkatogig nashpe kuhkinneasuongash, ne naumohettit matta woh wunnaumoounneau, kah nootamohettit matta woh wohtamoog.

11 *c* Kah ne kuhkinneasuonk yeu, wuskannem, ne wuttinnowaonk God.
c Matth. 13.18.

12 yeug kehchummayog, neg nootogig: neit peyau mattannit, kah amaunum wuttinnoowaonk wutch wuttahhoowout, ithkont woh wunnamptamwog, kah woh wodchanoog.

13 Nag qussukquanit, nag nootamohettit, wekontamwae attumunumwog wuttinnowaonk; kah neg matta wadchaubukeog: nëg oggussese wanamptogig, kah qutchehuwaonganuoog, penusthaog.

14 Kah yeug pogsukek asinnekoussehtu, nag nootamwehettit, sohhamwog, kah nupwoshwóog nashpe wuttamantamoongash, kah wenaehtuongash, kah wekontamoongash yeu ut pomantamoonganit, kah matta wutchekininnoo meechum anoohtaut.

15 Qut noh wunohteaouut, neg anomut sampwe kah wunne metah, nootamwehettit wuttinnoowaonk, oowadchanumunneau, kah wutchegen mechumeuonk nashpe manunnissuonk.

d *Matt.* 15. 16 ¶ *d* Wanne howan nashqussuk wequananteg, upputtaguhhumoopun nashpe wisq, ashuh upponamoopun agwe apinneat: qut upponamun wequanantegan uhtugqut, onk neg
e *Matth.* 10.26. Petutteacheg woh naumwog wequai.

17 *e* Newutche monteag kemeino, ne woh mat wah teauwahuwomuk: asuh mon teag adtahtoosinnoo, ne woh mo wahteauoomuk, kah nootunkquodtinnoog.

18 Newutche ahqueteauook uttoh an nootamog: newutche howan ohtunk, noh pish aninnumauon: kah howan mat ahtauoog pish amaunumauun ne ananiog nutahtauun.

19 ¶ ¶ *f* Neit peyaoh okaton kah wematoh, kah matta uppatootukauouh newutche tahtuhkomun.
f Matth. 13. 12.

20 Onk unnonap nag ne anoowahettit, kokas kah kematog poquodchit nekpuog kodtantamwog kenogqunnaoont.

21 Kah wunnampoohamau, kah wuttinuh, Nokas kah nematog yeug nootogik wuttinnoowaonk God kah aiicheg.

22 ¶ *g* Onk nnuh kelusodaeu, petutteau kuhtoonog weeche ukkodnetuhtaeneumoh, kah nah wuttinuh, Quinkodteaditun ne ogkomut nippiisepaguot, kah, kuttinnoonuog
g Matth. 12.46.

23 Qut kodhammohettit, kouou, & pauduttathin ut nippiisepaguot, kah numwabaushaog, kah nunnukquodtit apuog.

24 Kah uppeyaonouh, kah wuttookinouh, noowaog, Nuiontimom, Nuiontimom, nukquttomun, Neit omohkeu, kah authkomau wabanoh & mishontukoo nippe: & ohquoantukoo, kah auwepin.

25 Kah nah wuttinuh, Uttiyeu koonamptamoonganoo? kah nag wabelehettit, monchanatamwog, hettuog, Howae yeuoh wosketomp? newutche kenoonau wabanoh, kah nippe, kah nag wunnoowetauóuh.

26 ¶ *h* Kah peyaog wutóhtuóut Gadarenog, ne piuhsukeyeuoo Galile.
h Matth. 8.28.

27 Kah sohhog en ohkeit, wunnogskauoh wutch otanat, woiketomp noh apehtunkqut mattannitto sepe: kah matta wuthogkoounen, asuh apu wetuomut, qut wenohkehtu.

28 Nauont Jesusoh, mishontoowau, kah penusthau ut anaquabenit, kah mishontoowae noowau, Toh kittinnompomsh Jesus ken Wunnaumonuh God quanunkquapit? kowehquettumaush ahque onkapunanen.

29 (Newutche kenoonop nihkeneungque nashauonk wussohwehtatónat woiketompuh, newutche mookekut pompe wutohquauuh, kah noh mo wewepappissu nashpe mouhhagquohtogwosish kah kenekontapesuongash: kah uppapaikukomunash, kah mattannit wuttinnoohkauoh en rouohkomuk.)

30 Kah Jesus wunnatootamáuuh, Toh kuttissowis? kah noowau, Legion, newutche monaog mattannittoog petutteaonuk.

31 Kah neg wunnanampassu nóuh, matta woh ukkenonôunat sohhamunat en monaiyeuut.

32 Kah na mo monaog pigsog hearducoog, natuppuog ut wadchuut: kah nag wunnanampatumóuh woh wuttinnanumonat nag petutteaus, kah nah wuttinnahumoh.

33 Neit sohhamwog mattannittoog wutch woiketompaut, kah petutteaunáog pigsoh,

kah heard chekeeu quogqueogkuſſoogkóeiyeùut en nippiſſepagut, kah ſogquodtamwog,

34 Aſſámoncheg naumohetpit ne aunag, wuſſemooog, kah moncheog, kah wuſſinneau ut otanat, kah ut wutohtimóneat.

35 Neit nag ſohhamwog woh naumwog uttoh aunag, kah peyaonóog Jeſuſoh, kah nameheaog woſketompoh, noh waj ſohhamóheitit mattannittooog, appu wuſſetut Jeſus, wuthogkoonnu, & waantam, kah wabeſuog.

36 Nag wonk nágig, wuttinnoneau nahoh, uttoh áne noh apehtaáhetteuhpoh mattannittooog, netſkehit.

37 ¶ Neit wame mataánukeg ut wutohtuout Gadarenſog quinnuppu, nag wunnanampaſſumóuh wusnukonnukqunaont, newutche mithe wabeſuonk nohkuhkonkqueg, & petutteau kuhtoonogqut & wonk quthkeu.

38 Onk woſketomp noh mattannittuog waj amaeihettit, wunnanampaſumuh oweechauónat, qut Jeſus unmoncheaheuh noowau,

39 Quſhkiſh en nehenwonche kekit, kah nahtitteaſh uttiyeuſh mógagiſh: God ne anhikqueau: kah monchu, kah owahteauwáhuon pannuppu wame keihtotan, uttoh an mogagiſh Jeſus niſh ánheoncheh.

40 Kah nnih, Jeſus quaſhkeit, miſſinninuog owweekontamwe attumunóuh: newutche wame uppahheéuh.

41 ¶ i Kah kuſſeh, woſketomp peyeu uſſowesu Jairus, & noh nanaúnnuwaen ut Synagogut, kah punneu ut wuſſeetut Jeſus, kah wunnanampaſumuh uppeyoutnneat weekit. i *Matth.* 28.9.

42 Newutche wunnukquttégheonuh wuttaunoh, papaume nabo neeſe kodtumwohkom paittauuneau, qut ne áyont wutazukauóuh.

43 ¶ Kah mittamwoſſis quſſinauſit nobo-néeſe kodtumwae, noh mahtſhunk wame neadtahſhegit ut ponaſkehtuódadtinneat, qut matta woh wunnetſkeheuh howan.

44 Peyiu uppiſquanit, kah miſſunnum wuſſis a wuthogkoo, kah teanuk quſſinauſuonk kuppuhhauſu.

45 Kah Jeſus noowau, Howan miſunit? wame kohkonowahettit, Peter kah nag wechi nuonchag noowaog, Nuſſontimom, mátaánukeg kutaſſukunkquog kah kenanahkauſukongquog, & kuttinnowam, Howan maſunit?

46 Kah Jeſus noowau, Howan nummuſſunuk, newutche nowáammattam menuhkeſuonk nuſſohwetunk.

47 Kah mittamwoſſis nag matta aſſompamukquſſu, peyau nunnukqhiu, punneu ut anıquabit, wuttinnon aniquibheitit wame miſſinninnúh, toh wajeh miſſunont, kah machetеanuk netſkeheau.

48 Kah wuttinuh, Nuttaunes, wuttoontaſh, koonamptamoonk kenetſkehuk wunohteaé monchiih.

49 ¶ Aſſa papaadt, peyiu paſuk wutch wekit nananawaenin ut Synagog, wuttinuh, Kuttaunesi nuppooi, ahque wuttameh Sontim.

50 Qut Jeſus nootog, wunnampoohamau, noowau, Ahque wabeſiſh webe wunnamptaſh, kah noh woh netſkeſu.

51 Kah petutteadt wetuómaut, matta howane unnánumauon petutteaſh, webe Peter, kah James, kah John, kah wutthoomuh, kah wutokaſumoh nunkſquau.

52 Kah wame mauog, kah ummauémóuh, qut noowau, Ahque mauook, matta nuppoo, qut koueu.

53 Kah ummiſhaniffittauóuh, wahteahettit nuppooi.

54 Kah nah wame wuſſohwhunuh, & wuttaqunuh wunnutcheganit, kah wehkomau, noowau, Nunkſquau, omohkiſh.

55 Kah wunnaſhauonguh wonk peyau, kah omohkeu teanuk: kah ukkenoonuh aſſamook.

56 Kah wutchenonganog chepſhaog: qut nah ummeechumehkonuh matta howane wuttinnounnaóat fittoh aunag.

CHAP. IX.

1 Chriſt ſendeth out Apoſtles. 7 Herod deſireth to ſee Chriſt.

NEit a wehkomau nabo neeſuoh ukkodnetuhtaeneumoh móeu, kah wuttinumauuh menuhkeſuonk piahtimónát wame mattannittooog, kah netſkeheónat mahchinnaonganog. a *Matth.* 10.1.

2 Kah nah wutannoonuh kuhkootomuhkonat wuttahſeotamóonk God, kah netſkeheónat mahchinnácheg.

3 Kah nah wuttinuh, Ahque teag kenúnumook wutch kuppomuſhaonganoo, matta anwohhoounaſh, matta petunkaſh, matta petukqunneg, matta teauguaſh, kah matta nehneſathaiogkod.

4 Kah niſhnoh wetu kuppetukoneau, na appek, kah na wonk wutch monchek.

5 Kah wuttinniin howan matta attumaukoók, ſohhamóg ne wutch otanat papauóhteagk ne puppiſſi wutch kuſſeetoowout, wutche wauwáonk ayeuuhkonón nagoh.

6 Kah moncheog, kah panupwuſhaog otanaſh, kuhkootomawehteaog wunaunchemookaonk, kah netſkehuwaog niſhnoh ut.

7 ¶ b Kah Herod tetrark wunootamun wame ne aſit, kah wuttamantam, newutche nawhutche noowaog, John omohkeu wutche nuppunat. b *Mark.* 14.1.

8 Kah onkatogig, Elias naeihtauau, kah onkatogig, paſuk nukkoneu quoſkodtumwaénook omohkeu wonk.

9 Kah Herod noowau, John nuttummequáwhop, qut howan yeuoh nootamauog yeuſh? kah kodtantam wunnaúónat.

10 ¶ Kah wutannoonaéneu moh quaſhkehettit, wuttinnoneau wame ne aſchettit, c Kah nah wunnemunah, kah kemeu amaeu, en aſſampamukquadut, wutch eayeuuk, otanat uſſowetamun Bethſaida. c *Matth.* 14.13.

11 Kah

11 Kah miſſi mínnuog wahteauhettit wutáſuhkauóuh, kah nah wutattumunuh, kah ukkeketoohkauuh wutaſſootamóonk God, kah nah wunnetſkeheuh: quenauhukqunútche netſkehittuonk,

d Matth. 24.15. 12 d Kah keſukod nœcheu mahchemœo, neit peyaog nabo neeſcoutcheg, kah wuttinóuh, Moncheah mattaánukeg, onk woh pétutteaog otanahtu, kah wutohtimoneat quinnuppeu, kah woh koueog, kah woh natinnehamwog metſuonk, newutche yeu kutaiinnean touohkomukque ayeuonganit.

13 Qut nah wuttinuh, Aſſamœuk kenaau, Kah nœwaog, Webe nœwadchanumumun napanna tahinaſh petukqunneganaſh, kah neſuog namobſog, aſuh woh moncheyog atcóáóg metſuonk wutche wame yeug miſſinninnúog.

14 Newutche nag papaumé napanna tahſhe muttanunkanog kuſſuog, woſketompaog, kah unnau ukkodnetuhtaeneumoh, Nummatappeheuk napanna tahſhinchage nequtchippiſſuog.

15 Kah ne wutuſſenáóh, kah wame nummatappeheóuh,

16 Neit nemunum napanna tahinaſh petukqunnungaſh, kah neſuoh namohſoh, kah aſpunquait, niſh onanittamunaſh, kah wuſſohquunnumunaſh, kah niſh wuttinnumauonaſh ukkodnetuhtaéneumoh, woh upponumuaóont anaquabhettit mattaánukeg.

17 Kah nag metſuog, & wame wamepœog, kah na wutch nemunumun nabo neſunnuaſh manœtaſh numwohteau ſœhkummeechum ne ſequeteamuk.

e Matth. 26.13. 18 ¶ e Onk nuih, nobſiit paantog, ukkodnetuhtaeneumoh weechiyeumuk, kah nah wunnatœtomauuh nœwau, Toh nœwaog miſſinninnúog howan neen?

19 Nampœhamwog, nœwaog, John kutcheſſummuaen: qut nawhutche, nœwaog, Elias, kah onkatogig nœwaog, Paſuk nukkoneu quoſhodtumwaenœk omohkeu wonk.

20 Kah wuttinuh, Qut kenaau toh kuſſinwœo howan neen? Peter wunnampœhamau nœwau, Uk-Chriſtumoh God.

21 Kah meiuhke ummeechimuhkonuh, matta wuttinnonnaoont howane n ne.

f Matth. 17.22. 22 ¶ Nœwau, f Woſketomp wunnaumonuh mos mœcheke ſpunnanáu, kah mos pogkenuk nanánuánutcheh, kah negonne ſephanſuenuog, kah Scribſog, kah mos nuſhau, kah omohkinau niſhikquinogok.

g Matth. 20.18. 23 g Kah nah wuttinuh wame, Howan aſuhkiit kokkonœwaononch wuhhogkuh, kah neaunitch uppumetſhineum aſekeſukoóih, kah aſuhkiitch.

h Matth. 16.26. Mark 8.36. 24 Newutche, nowan widchinuk uppomantamóonk piſh nwanteauun: qut howan kedwanehteuk uppomantamóonk wutchenen, noh pi h nowadch naumun.

25 h Nowutche teaguas œttaau woſketomp, tumuhhouodt wame muttaok, qut wanneheunt wuhhogkuh, aſuh pogkenit?

26 Newutche wuttinniin howan akodchuwoſit, kah nuttinnœwaogaſh woſketomp wunnaumonuh wutakodchuwonuh, peyont nehenwonche wuſſohſumœonganit, & œohoh, & onetupanitamwe wut-Angelſumoh.

i Matth. 10.33. 27 i Qut wunnamuhkut kittinnonnumwœo, nawhutche yeu nepauwutcheg: matta piſh quaſtamœgig nuppœonk, aſquam nanaumohettegkup wuttahſœtamœonk God.

k Matth. 17.1. 29 ¶ k Kah nnih, papaume ſhwoſuk tahſhikquinne mahche yeuſh nœwaongaſh nemunau Peter, kah John, kah James, kah ogquodchuau wadchuut, peantamunat.

29 Kah paantog, wuttinnuſſuonk ut wuſkeſukqut penœwinneungquot, kah wuthogkœunaſh wompiyeuaſh kah wohſumœmœaſh.

30 Kah kuſſeh, ukkeketœhkauóuh neſuog woſketompaog, neg Moſes kah Elias.

31 Nag ſohſumoe wunnaeihtauouh, kah keketœhkontamwog wunnuppœonk, ne woh aſit ut Jeruſalem.

32 Qut Peter & nag wechaiyeumonœheg, kodtukquomwog, kah tœhkehettit, naumwog wuſſohſumowonk, kah neſuog woſketompaog œwechekompaumóuh.

33 Kah nnih, nogkonáhettit, Peter-unnau Jeſusoh, Nuſſontimomun, wunnegen yeu kuttaiinneanónut: kah ayimuttuh ſhwinaſh wetuomaſh, paſuk ken, kah paſuk Moſes, kah paſuk Elias, matta wahteaucok uttoh anœwadt.

34 Yeu anœwadt, peyaumo matokqs, kah wunohkukkongquneau, kah wabeſuog petuteahettit matokqſut.

35 Kah comœœo wadtauatonkquſſuonk matokqſut, nœwau, Yeuoh, nœwomonegane Nunnaumon, ucotok.

36 Kah wadtauatonkquſſuonk paumuſhauœouk, Jeſus nuſſu nameheau, kah nag wutahtatauunneau, kah wanne howane wuttinnóunnpeau, yeuſh keſukodtaſh, yeuſh nawohetticheh.

l Matth. 17.14. 37 ¶ l Kah nnih, na nompuk womuſſehettit wutch wadchuut, monaog miſſinninnuog wunnogkauóuh.

38 Kah kuſſeh woſketomp ne adtaſiſhahettit miſhontœwau nœwau, Nuſſontimom, kœwehquetumauſh monunneau nunnaumon, newutche noh nunnukquttegheun.

39 Kah kuſſeh nahauonk wutohqunoh, kah teanuk miſhontœwau kah wunnehnekinuh, onk pehtánutœonnuh, kah papukkehtahwhont, wuttohêneu kod matta nukkonuh.

40 Kah nánompaſſumomp kukkodnetutaeneumog wuſſohwankonaont, kah nag wuttonhequh.

41 Kah Jeſus nampœhámaont nœwau, Woi mat wunna nptamwae kah pannœwohtaanwae pomeiuonk tou ittœohe piſh koo-

wechiyeumunumwoo, kah kummukkoonau numwoo? yeu paſoo kenaumon.

42 Kah noh na wag, mattaonit ukkepuhkonuh kah wunneneauhauonaah Jeſus auhkomau nithaeheu ngque naihauongyh, kah neuheneau mukkion, & wonk upponuh oohkut

43 ¶ Kah wame chepihaog ummithe menuhketuonk God: qut nag wame alh pame monchiantamonettit, ut nithuch wutuiſen Jeſus, unnau ukkodnetuhtaenumoh,

m Matt. 17.22. 44 *m* Yeuih noowaongoſh quttauwemoutch kuttauogoohout, newutche woiketomp wunnaumonun; pith ponau wunnutcheganóut woiketomp.

45 Qut matta yeu oowohtammoonneau unnoowaonk: onk nag attattauuneau kah, matta oowahteauoouneau, kah wabeſuog wunatootomauónaóut ne noowaonk.

n Matth. 18.1. 46 ¶ *n* Neit mooikemoo keketookaonk kenugke nagoh, uttiyeuoh pith maſugkenuk.

47 Kah Jeſus wahteunk wuttenantamoowongauoo ut wuttahoowóut, nemunan mukkieſoh kah noh kithke npponuh.

48 Kah nah wuttinuh, howan attumunont yeuh mukkieſoh, ut noowſeſuonganit, kutattumunuk: kah wuttinniin howan attumunit, attumunau neh anoonukqueaneh: newutche noh peiſhiht kenugke kenaau wame, yeuoh pith miſſugken.

o Matth. 9.37. 49 ¶ *o* Kah John nampoohem & noowau, Nuſſontimom, nunnauómun paſuk ſohwohteau mattannittoo ut koowſeſuonganit, kah nukquehrinnounnonúp, newutche matta kutſukonkoonun.

50 Kah Jeſus wuttinuh, Abque queihtuſs, newutche noh matta ayeuuhkonukuoog, noh kechoohun.

51 ¶ Kah nnih, paomoug ne woh ádt nemunit, menuhke unnoquaeu onate Jeruſalem,

52 Kah annoonau annoonaéneuh en anaquoſhadt, kah moncheog kah petutteaog otanámeſut wuſ-Samaritanſog, ukquaquaihwehtauonaónt:

53 Kah matta wutattumunouh, newutche wuſkeſuk onatuh aont Jeruſalem.

54 Kah ukkodnetuhtaenumoh James kah John yeu namohettit, noowaog, Lord, kuttenanatamun, woh nukkenootamunán nootau nookemoout wutch keſukqut kah nummachukiſwonanonut, onatuh *p* Elias ne aſip:

p 2 Kin. 1.10.

55 Qut quihkeu, kah wutauthkomuh, kah noowau, Wanne kowaheomwoo uttoh anuſſit kenaſhauaongano.

56 Newutche woſketomp wunnaumonuh matta wutche peyauoh paguatauunát woſketompaog uppomantamoonganoo, qut wadchanonat. Kah auog onkatog otanaes.

q Matth 8.19. 57 ¶ *q* Kah nnih, neaahettit mayut, paſuk woiketomp wuttinuh, Lord kutaſukouſh uttoh aôan.

58 Kah Jeſus wuttinub, Wonkquſſiſſog oowonogkoog, kah piuſteſog mamahchekeſukqut oowadthiyeuwog, qut woſketomp wunnaumonun matta ahtoou toh woh ponuk uppuhkuk.

59 r Kah unnau onkotoge, Aſuhkah, qut noowau, Lord, unnanumen negonne won nummonchem, poiekekinnonat noosh. r Matth. 8.21.

60 Jeſus wuttinna, Nupwog poiekinahetich wunnup, oomoouh: qut ken monchim kuhkootamwehteaſh wutaſſootamoonk God.

61 Kah onkatog wonk noowau, Lord, kutaſukauſh: qut negonne moncheaheu, unnonat nag nexit apitcheg, nohnuihagk.

62 Kah Jeſus wuttinuh, Wanne howan, mahche ponuk wunnatcheg ploughut, kah ompamunquait, tapeneunkquiſu ut wutaſſootamoonkanit God.

CHAP. X.

Chriſt appointeth ſeventy diſciples.

a Matth. 10.1. MAnche *a* yeuih nnag: Lord ketiman neſauſuk tahſhinchagkuſſinoh onkatoge, kah nah wutannoonuh nehneeſwu, ut anaquabit, en niſhnoh otan kah ayeuonk, uttoh woh nehenwonché paont.

b Matth. 9.33. 2 Newutche wuttiauh nahog *b* unninnauou wunnamuhkut miſſi, qut kepunukeg ogguhſuog, newutché nanumpaſſumók Lord anauwánamit, onk woh anoonau kepenumwaenuh en wuttinnauwaomuonganit.

c Matth 10.16. 3 Monchek *c* kuſſeh kutannoonunnumwoo onatuh Lambſog kenukke mummukquoſhimwuhtu.

4 Kenunnumoohteog aſuh petunk, aſuh nemouninneut, aſuh mokuſſinath, kah wonkummuhteog howan ut mayut.

d Matth 10.11. 5 Kah *d* niſhnoh wetu kuppetukoneau, negonne noowag, Wunohteaonganuutch yeu wetu.

6 Kah wunnaumonuh wunohteaonk ne apit, koonohteaouganoo ne piſh ohteau, tohneit matta, piſh quihkemoo en kuhhogkáóut wonk.

7 Kah ne wetu appek, meſſek kah wuttattamook neyane aninnumungqueog: newutche anakaufuaen tumuhhoau wutonkquatunk, abque haſſukaue onkq wetuomut.

8 Kah niſhnoh keihtotan kuppetukonau, kah nag kutattumunukóuoog, metchoog niſhnoh ponamun anaquabeog.

9 Kah netskehuk mahchinaog neg noh apitcheg, kah nag unnook, Wutaſſootamóonk God kuppaſoofukongqunneau.

10 Qut niſhnoh keihtotan kuppetukoneau kah nag matta kutattumunukóuoog, ſohhamook én mayuhkontu naut, kah noowagk,

11 Ne puppiſſi yeu ut otatnat, né ogquamuſhonk, nuhhogkanonut, nutchihkhomunan ayeuubkone kenaau: qut yeu wunnamuhkuteyeuoook, wutaſſootamoonk God kuppaſoofukongquneau.

12 Qut kuttinnonnumwoo, piſh anekóeyeuoo Sodom, ne keſukok, onk ne otan.

13 *e* Miſſi

13 *e* Missi kutonkapunaonk Chorázin, missi kutonkapunaonk Bethsaida, newutche yeush mishanakausuongash mahche uuakus ut Tyre kah Sidon, nith ánhinakish, noadt woh aiuikoianatamópanneg, aphettit mathogkœunit kuh pakque. *e Matth. 11.21.*

14 Qut pish anekôeyeuœ ut Tyre & Sidon, onk wutch kenaau ne kesukok wussittumœonganit.

15 Kah ken Kapernaum, ashpununúmuk en kesukqut, pish kuttittuppohkónit en chepiohkomuk.

16 *f* Noh nœtauusk nunnœtunk, kah noh jishánumukquean: nutjishánumuk; kah noh jishánumukquch, jishánumau neh ánœnukqutompah. *f Matth. 10.40.*

17 ¶ Kah nesausuk tahthinchagkussuog, wonk wekontamóe qushkeog, nœwaog, Lord mattannittœog ánuunagig nashpe kœwesuonk.

18 Kah wuttinuh nahhog, nunnaumup Satan ónatuh ukkutthamœonk, penushau wutch kesukqut.

19 Kusseh, kittinnumauúnumwœ menuh kesuonk tahtashkuhkauónat askœokog, kah Scorpions, kah ánue wame ummenukesuonk matwau, kah matta pish teag natuh kitin woskehikœmwœ.

20 Qut ahque muskouanatamœok yeu ne nathauonganog kutánuunukquneau, qut ánue muskouanatamœok, newutche kœwesuongannœash wussukwhósuash ut kesukqut.

21 ¶ Ne hour Jesus wekontam ut wunnashaonoganit, kah nœwau, Kuttabuttantamoush: Woi Nœsh, Piahquttuk kesuk kah ohke newutche kutahtattauunash yeush wutch waantamwenúut, kah nupwóenuut, kah kœwahteauwaheonáoash peisseſut, ne n naj woi Nœsh, newutche ne kuttin wussinnowahittean anaquabean.

22 Wamé teanteaquasinish nuttinnumont wutch Nœshut, kah matta howan œwahteauœun howan wunnaumoniin, webe wutœshimau, kah howan Wutœshimau, webe Wunnaumóniin, kah noh Wunnáumoniin œwahteauwahuónuh.

20 ¶ Kah ompamuhquaeu en ukkodnehtáeneumoh, kah kemeu nœwau, *g* wunantamunash musketukquash utriyeush naumœmœukish ye nsh naumagish. *g Matth. 18.16.*

24 Newutche kuttinnonnamwœ, monaog quoshodtumwaenuog, kah ketassotamwog kodtantamuppanneg naumunat yeush naumógish, kah matta wunnaumœunaopaih, kah nœtamunat yeuih nœtamógish, kah matta wunnœtamœunaopaih.

25 ¶ Kah kusseh pasuk wuttinnaumatuongsaénin nepau, kah ukqutchheuh, nœwau, *h* Nussontimom, toh woh nutussen onk woh nuttinauun micheme pomantamowonk? kah wuttinuh. *h Matth. 22.85.*

26 Toh anusukwhósk ut nauma tuonganit? toh kittinne ogketamun?

27 Kah nampœham, nœwau, Pish kœwomon Lord kum Manittœom wame kuttahhut, kah wame kukketeahogkôunit, kah wame kummenuhkesuonganit, kah wame kutenanatamœowonganit, kah ketatteamung neyane ken.

28 Kah wuttinuh kussampwe nampœham, Yeush ussish, kah pish kupppomantam.

29 Qut noh kodtantog wussampweogquanunónat wuhhogkuh unnau Jesusoh, Onk howan nitatteamung.

30 Kah Jesus nampœham, nœwau, pasuk woskeromp wœmsu wutch Jerusalem en Jericho, toh peyau kenugke kommœtowaenuut, neg poskinoncheg wuthogkœonk, kah wunnœchumwehtahwhôuh, kah moncheog, wunnukonóuh nahen nuppœoh.

31 Kah toh ne wuttin wœmsin pasuk sepausuáenin ne mayut, kah nauont, appaumukauóh ogkomáe.

32 Kah wonk Levite, ne paont, peyau unmonunneauoh, & uppaumukauouh ogkomáe.

33 Qut pasuk Samaritan paumushadt, peyau ne sepsinit, kah nauont, ukkitteamonteanumoh.

34 Kah noh au, kah œshpunauoh nœchumwehtahwhaongash, sokanuk pummee kah wine, kah upponuh nehenwonche uppuppinaskimomut, kah uppatœouh ut ordnary, kah wunnánauánumoh.

35 Kah mohtompog noh nokodtuk sohwhunum neesompikor, kah wuttinnumauon neh noh wekittamunútcheh, kah wuttinuh, Nanauwánum, kah uttoh áne mahtshatauan, wonk peyóon, kuttóadtuhkoush.

36 Yeuyeu uttiyeush yeush nashwunnœogish ánantaman neh weetatteamunguh noh toh paomp kenugke kommœtœwâenuut?

37 Onk nœwau, Noh kadtumonteanumont, neit Jesus wuttinuh, Monchish kah neyane ussish.

38 ¶ Onk nnih ne áahetrit petutteau otanaemes, kah pasuk mittamwossis ussoweseu Martha, wutattumunuh en wekit.

39 Kah wetukushsquoh ussoweseuoh Mary, noh wonk ápit wussetut Jesus kah nœtam wuttinnœwaonk.

40 Qut Martha wuttamantam mœcheke quoshauwehtohsinneai, kah uppeyaonuh, kah nœwau, Lord, matta toh kittin tupantamœo netukkusq nunnusseu nukkonukqunat quoshauwehtohhinat? newutche us nuttannumauakqunat.

41 Kah Jesus nampœham, kah wuttinuh, Martha, Martha, ken kœtamantam, kah kummœcheke wutramhik teaguasinish.

42 Qut pasuk ne woh aunag, kah Mary ne noh wœtinnumun wame chippai, ne pish matmaumóont.

CHAP. XI.

1 *Christ teacheth, instantly.* 14 *He casteth out*

out a dumb devil. 30 Jonas asign.

ONK nnin, paontog ut yeuonganit, mahtoadt, pasuk ukkodnetuht aeneu-
wuttinquon, LOKD, kunkootom-imean peantamunat, neyane Jonu an kunkootamau-
ohk ukkodnetuhtaeneumoh.

2 Kah wuttinun, Peantamog, noowegk, Noosnun kesukqut, Quttianatamunch Koo-
weluenk, a Kukketasootamoonk peyau-
a Matth. 6 9. mootch, Kuttenantamoonk ne naj, neyane kesukqut kah ohkeit.

3 Allamatinnean kokokesukodae nutase-
susokke petukqenneg.

4 Kah ahquoantamaiinnean nummatche-
seonganoash, newutche nenawun wonk nut-
ahquoantamauo unnonog nishnoh pasuk noo-
namontukquohwhonan, kah ahque sagkom-
paginnean en qutchehettuonganit, qut poh-
que wussinnean wutch matchitut.

5 Kah wuttinun, howan kenaau oowetom-
pait, peyaonont noetipukkodtae, kah unont,
netomp namakouhe shwinash petukqunegash.

6 Newutche netomp pomushadt, nuppe-
dohuk, kah wanne teag nutassamoh.

7 Kah noh anomukkommuk nampoohamauont & noowadt, ahque wuttamheh, iquoant
kuppuhhoosu, kah neechansog noowechekoo-
omukquog, noonanum omohkeu kittinnum-
auunat.

8 Kuttinnonnumwoo, tohkonogque matta
wutomohkein newutche wetompun: qut ne-
wutche ummenuhke wehquetumoonk, omoh-
keu kah wuttinnumauon ne adrahthe quenau-
teukqut.

b Matth. 7.7. 9 b Kah kuttinninnumwoo, wehquetum-
ook & kittinnumonteneau: natinnehamook
kah kummiskominneau, chuhchunkquttah-
hamook, kah koowoshwehtunkqunneau.

10 Newutche nishnoh howan oowehque-
tumun, wutattununumun, kah noh natin-
nehog ummiskomin, kah noh chohchunk-
quttahog woshwemo.

Matth. 7.9. 11 Wunnaumonaiin wehquetumungqut
petukqenneg kenaau howan wutoashimuk,
woh wuttinnumauuh qussuk? asuh wehque-
tumunkqut namosoh, woh wuttinumauoh
askookoh wutche namohsi?

12 Asuh wehquetumunkqut wôu, woh
wuttinnumauoh scorpion?

13 Neit kenaau matchetowog, wahteauôg
wunne magoongash woh anumauógisih kene-
chanoowógog uttoh unne moocheke, kesuk-
queu Kootsoo pish wuttinnumauónat wunne-
tupanatamwe nashauanittoo neh wehque-
tumungqutchie.

14 ¶ Kah sohwohteau mattannittoo, kah
mokakuttoo, kah nnih mattannit sohhog
mokakuttoog kuttoo: kah missinninnuog mon-
chanatamwog.

d Matth. 9.34. e 1 Sa. 14 15 Qut nawhutche noowaog, d sohwho-
teau mattannittoh nashpe Beelzebub uppi-
ahquttunoomoo mattannittoo g.

16 Kah onkatogig ukqutchheouh, wunna-
tootomauouh kunkinneasuonk wutch kesuk-
qut.

17 Qut noh wahteunk wuttenantamoongan-
ooash, wuttinun, nishnon assootamoonk
chippehtoadtumoouk paguanaittumoo, kah
wetu chippehtoadtehettit weetuomoh pe-
nusshau.

18 Kah mattannit chippehtoadtit, uttoh
woh en menuhkohteau wutassootamoonk?
newutche kussimwoo nussohwhoteam mattan-
nittoog nashpe Beelzebub.

19 Kah sohwhoteaan mattannittoog nash-
pe Beelzebub: howane kenaumonoowoog
nashpe sohwhoteahettit? newutche nag woh
koosittumwaeneumooog.

20 Qut nen sohwhoteaan mattannittoog
nashpe uppohchanitch God, matta kuhsheu
wutassootamoonk God kenuhkekongqueau.

21 Menuhkasketomp tapauwamit, nanau-
wehteunk wek, wanohteaumoash ummau-
machiash.

22 Qut anue menuhkesit nuhkuhkauont,
kah sohkauont; wunnemunumauoh wame
wuttinnauwameonk, nish pabuhtantegish,
kah wutchachaubenumauwoh ummatchteau-
ongash.

23 Noh matta wechayeumukoh nutayeu-
ohkonuk, kah noh matta weechemukkinné-
mukoo seaieyeu.

d Matth. 21,43. 24 d Nisakeneunkque nashauonk sohhog-
ish wutch wosketompaut pomushau nanob-
ohteaouut natinneham anwoshnoonk, kah
matta namehteaook, noowau, Nuksquskem
nekit na womomp.

25 Kah paont, wunnamteauun chekhaush
kah wunnehteaush.

26 Neit moncheu kah nemunau nesausuk
tahsooh onkatoge nashauonguh anue mat-
chetoowog onk nagum, kah petuteaog kah
na wuttainneau, kah maumachish wuttittoo-
wonk noh wosketomp anue matchetou onk
negonaeu.

27 ¶ Kah nnih, yeush anoowadt, pasuk mit-
tamwossis ne chopanukek, mishontoowau,
kah wuttinub, Wunnaumau oontomuk noh
nekhikqueas, kah sogkodtunkath nish noo-
noowashash.

28 Qut noowau, Nux, aynwoh wunnaumi-
it nag nootogig wuttinnoowaonk God, kah
nanawehteunkeg.

e Matth. 12.38. 29 ¶ e Kah missinninnuog mayaehettit,
noocheh noowau, yeu matche pometuonk, na-
tinnehamwog kuhkinneasuonk, & matta pish
kuhkinneasuonk aninnumauóog, qut ne kuh-
kiuneasuonk Jonas quoshudtumwaen.

30 Newutche, neyane, Jonas ukkehkinne-
asuonganoo Niniveitsog, netatupe wonk pish
wosketomp wunnaumonuh yeu ut pometu-
onganit.

31 Keichessonk qsowanaiyeu pish weeche
omohkomau ut wulittumoouonganit ayeuuht-
konig

konittue woſketompuh yeu pometuonganit, kah piſh cowuſſumoh: newutche nagum comup wutch aongkouohkomuk, wuncotamunát cowaantamoonk Solomon kah kuſſeh, miſſugken anue onk Solomon yeu wutappin.

32 Niniveе woſketompaog piſh weeche omohkoomau yeu pometuonk, kah piſh upogkodchimuh, newutche aiuſkoiántamuppanneg, kuhkcotamweteadt Jonas, kah kuſſeh, ánue miſſugken onk Jonas, yeu ut.

f *Matth.* 12.15. 33 *f* Matta howan naſhquiſſuk wequanánteg, upponumoouh aſſampamukquadtut, aſuh matta agwe wiſhquadt, qut wequanantegsnuhtukqut, nag petutteacheg woh naumwog wequai.

g *Matth.* 6. 22. 34 *g* ÓOwéquaioom muhhog muſkeſuk: newutche kuſkeſuk pohkag, wame kuhhog numwohteau wequai: qut kuſkeſuk matcheuk, kuhhog wonk numwohteau pohkeni.

35 Newutche nunnukquſſiſh, iſhkont ne wequai ne kuhhogkat pohkenáhkitch.

36 Newutche wame kuhhog numwohtag wequai, matta chippano ponkenai, wame numwohteau wequai, neyane cowóhſumóe pumóhſumóonk wequananteg, wequoſſumungquean.

37 Kah kádtoohkont paſuk Phariſe wunnanompaſſumoh cowehpumukqunat, kah petutteau, kah nummatappu ummeetſinneat.

38 Kah Phariſe nag, monchantam matta ukkuſſénchan aſh mametſekup.

h *Matth.* 23.25 39 *h* Kah LORD wuttinuh, yeuyeu kenaau Phariſeſog kuppahketeomwoo woſkeche wuttattamwaitch, kah wunonk, qut kittinnomiyeumoowóont numwohteau neehneehteapuonk, kah matchetowonk.

40 Kenaau mattammagquog, ſunnummatta noh ayikup ne woſkeche ohtag, ayimoous wonk ne anomut ohtag?

41 Qut ayn magook nannowe magoongaſh ne woh ayn magoog, kah kuſſeh wame teanteaquaſinaſh pohkiyeuaſh wutche kenaau.

42 Qut miſſi kutonkapunnaonganoo Phariſeſog, newutche kummagumwoo piukque chippai mint, kah rue, kah wame niſh noh unnaſhkehteuoo, kah kupaumukomómwoo wuſſittumóonk koowomunnaonganoo God: yeuſh woh aſeogiſh, qut woh mo kuſſequeuſſumwoo onkatogiſh.

i *Matth.* 23.6. 43 *i* Miſſi kutonkapunnaonganoo Phariſeſog, newutch koowomantamumwoo negonne appuongaſh ut Synagogſut wonkquttuongaſh ahhut kodtauwompáſimuk,

44 Miſſi kutonkapunnaonganoo Scribſog kah Phariſeſog eiantukiog: newutche kutogqueneunkquſſimwoo mat naumoe weenohket, kah woiketompaog niſh paumukomohettrichiſh matta wunneheoncheeunnáoaſh.

45 ¶ Neit paſuk wadtinnaumatuongánit nampoopham kah wuttinuh, Nuſſontimom, ne anoowaan, kukkekómimun wonk.

k *Matth.* 46 *k* Kah noowau, Miſſi kutonkapunaonganoo kenaau wadtinnaumatuongáneoğiſh, newutche koweaſeheómwoo woſketompaog naſhpe weanunaſh onkapunáe nekineat, kah kenáau, matta kummiſſinnumoowoo weanunaſh paſuk kuppohchanutchu.

47 *l* Miſſi kutonkapunnaonganoo, newutche koonteamwoo owenohkeeuooaih quoſhódtumwaénuog, kah koothoowóog wunnuſhauopuh.

l *Matth.* 23.29.

48 Wunnamuhkut koowauwómoo, kuttapeneámumwoo wutuſſeongaſh koſhoowóog, newutche nag wunnamuhkut wunnuhauópuh, kah kenaau koonteomwoo owenohkeóath.

49 Newutche wonk noowop owaantamóonk God, Na piſh nuttin annoonon quoſhodtumwaénuog kah Apoſtleſog, kah nawhutche nág piſh nuſhóog kah woſkeheóog.

50 Ne oſqheonganoo wame quoſhodtumwaénúog, ne ſeahnamukup nadteuh weſke kutchiſſik muttaok, woh natauwomputtamun yeu pometuonganit.

51 *m* Wutch oſqheonganit Abel, onk yaen oſqheonganit Zacharias noh napukup naſhauwe Altar kah Templeut: wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, yeu piſh ut natauwomputtamun yeu pometuonganit.

m *Gen.* 4.8.

52 *n* Miſſi kutonkapunnaonganoo kenaau wadtinnaumatuonganeogiſh, newutche kutamaunumumwoo pohquothadtikquoantunkanu wahteauonk, matta kuppetutteamwoo, kah neg kod petutteacheg kukquehtinóog.

n *Matth.* 23.13.

53 Kah yeuſh anoont, Scribeſog kah Phariſeſog nooche menuhke ukkenoonuh, kah ukkutheonh wuttinnoowónat monataſh.

54 Wutaſkwhonouh, kah natinnehamwog ne teaguas wutohqunnumanáont wutch wuttoonut, onk woh wuttitaſpunnanóneau.

CHAP. XII.

1 Chriſt teacheth to avoid hypocriſie. 13 To beware of covetouſneſs, 31 To ſeek Gods kingdom, 33 To give alms,

A Shpámu *a* moiehettit matta woh wôogkemóoncheg miſſinninnuog, onk tahtaſkukkóatuog, nooche unnau ukkodnetuhtaéneumoh, negonnu: Ah queteaook wuſſeanoomoo Phariſeſog, ne eiantukeiyeuonk.

a *Matth.* 16.6.

2 *b* Newutche mon teag onkwhóſinoo, ne woh mo naumoomuk, aſuh adtahtáſinoo, ne woh mo wahteauómuk.

b *Matth.* 10.26.

3 Newutche niſhnoh kuſſinneau ut pohkenatu, piſh nootamun ut wequaiyeuut, kah ne anoowaóg ut mehtauogkut kemeu, piſh wahteauwahuwon woſkechekommuk.

4 *c* Kah kuttinnonnumwoo, nétompaog, áhque wabeſuonook neg noſhoncheg munhogkuh, kah ne mahche, matta woni toh uſſeog.

c *Matth.* 10.28.

5 Qut kukquoſhae unninnumwoo howan woh quoſhog, wabeſuonook, noh mahche nuſhéhteadt, ummenuhkeſuonganu wuttinuhkonat en chepiohkomuk, nux, kuttinnonnumwoo, Noh wabebeſuonook.

6 Sunnummatta napanna tahſuog pſukſemeſog unnóadteog neſekonóog? kah matta paſuk wanánumóun ut anaquabit God?

7 Qut ne adtahſhik kummeéſunk kuppuhkukqut wóogketauſu, newutche ahque wabeſek, kummiſhôadtimwoo anue onk monaog pſukſemeſog.

d *Matt.* 10.32. 8 *d* Wonk kuttinnonnumwoo, Howan ſampoouſit ur anaquabhettit woſketompaog, 2 *Tim.* 2. 12. woſketomp Wunnaumonuh neh piſh wonk wuſſampoaonuh, ut ánaquabhettit wutangelſumoh God.

9 Qut noh kohkónoauſit ut anaquabhettit miſſinninnuog, piſh kohkónoowaonau ut anaquabhettit wutangelſumoh God.

10 Kah wuttinniin howan ayeuuhkonittue kenoonont woſketomp wunnaumonuh woh ahquoantamauon, qut noh blatphemont wunnetupanatamwe naſhauanìtro, matta woh ahquoantamauau.

c *Matt.* 10.19. 11 *e* Kah paſoowutteaog ut Synagogſut, kah ut magiſtratſuut, kah miſſugkenoowonganit, ahque unnantamook ut toh an, aſuh chaugua woh nampoohámog, aſuh toh woh anoowaog.

12 Newutche wunnetupanatamwe naſhauánit, noh mos kukkuhkootomunkou ne nan hower toh woh anoowaog.

13 ¶ Kah paſuk neg chaupanukég wuttukquoh, nuſſontimom, kenoos nemat, woh nutchippunumunk ahtóonk.

14 Kah wuttinuh, woſketomp howan ayimunkque wuſſittumwaenuun aſuh nutchippunumwaenunaeat, wutche kenaau.

15 Kah wuttinuh, ahqueteauook, kah kuhkinneaſek hahchewontamóonk, newutche woſketomp uppomantamóonk matta wutchayeumunoo mattaánukiſh wutahtoongath.

16 Kah ukkenoonuh kuhkinneaſuonk: noowaſi, wutohke wenauetuen muſſegen.

17 Kah unnantam ut wuhhogkat, noowau toh woh nutuſſen, newutche núkquenauhuk toh woh ponum nunmeechummuongaſh?

18 Kah noowau yeu woh nutuſſen, nuſſohqunnum numnechiumikkomukquaſh, kah nutayi'n mohſag, kah na piſh nupponumun wame nummechummuongaſh, kah nummaumachiaſh.

19 Kah nuttin nukketeahogkou, Keteahogkou, monatah kutáhto maumachiaſh wadchanauſu moocheke kodtumwae, anwhóhſiſh metſiſh, wutratiaſh, kah wekontaſh.

20 Qut God wuttinuh, ken mattamágoo, yeu nohhog, kukketeahogkou mos kumamonteau, neit yeuſh wame niſh quoſhauwehtamohpath howan woh wutahtauunaſh?

21 Noh neyane wadchanumauont wuhhogkuh nompikou, kah matta wenauéku nogqueu en Godut.

22 ¶ Kih unnau ukkodnetuhtaénumoh, ne- *Matt.* 6.25. wutche kuttinnonnumwoo, *f* ahque wuttamanatamook kuppomantamoonganoo toh woh ane metſéog, aſuh matta muhhóg, toh wohagquéog.

23 Pomantamóonk moocheke wunnegen onk metſuonk, kah muhhog mooche onk ne hogkoonk.

24 Natwontámook kihchikkongéntuog, newutche matta ohkeihteauoog, aſuh kepenumoog, matta ohtáuoog aſuh maumachiekomuk, aſuh meechumeekomuk, onk God wutáttamuh: uttoh unne mooche koonáinneaóont onk neg pſukſeſuk?

25 Kah howan kenaau, unnantámóg, wutontchekinneát nequtiſquánogkod?

26 Neit matta tapenumoobg uſſenát ne peiſik, tohwhutch kodtantamóg on katogith

27 Natwontamook uppeſhauonaſh uttoh áne negik, matta anakauſeog, matta tuppinóhteauoog, qut kuttinnonnummoo, Solomon ut wame wuſſohſumoonganit, matta neyaneunkquodtinnoo wuthogkoounaſh onk paſuk yeu,

28 Neit God yeu unnáſhaiáhtunk moſkehtuaſh, ne keſukodàe ohtag ohteakonit, kah ſaup unnohkon adt woh chikohtag, uttoh unne mooche kuthogkoounuhkungquneau, woi kenaau peaſik koonamptamoonganoo?

29 Kah ahque natinnehamook chaugua woh meechog, aſuh chaugua woh wadtattamook, kah ahque chanantamwe unnantamook.

30 Newutche wame yeuſh wutohtimóneaſh yeu muttaohkit wunnatinneahamunáoaſh: kah kooſh oowahteouuu, yeuſh kukquenauábikqunneau.

31 ¶ Qut ayn natinnehamoo wuttahſootamóonk God, kah wame yéuſh nano kittinnumonteanáoaſh.

32 Ahque wabeſek peaméſik flok; newutche kooſhoo oonetapeneamoonk kittinnumunkqunneaóont ketaſſootamóonk.

33 Kódtauwompaſek ne ahtaóg, kah magook nanowe magoongath, *g* quoſhaitók kuhhogkaóog manootaſh matta woh nagonneaunógiſh, nompakou ut keſukqur, matta *g Matth.* woh panſháno, na matta kommootowaén pa- 6.20. ſootthaun, aſuh matta pahpóhkumas wutanſehteáoùun.

34 Newutche uttoh ohtag kenompakauunnoo, na wonk kuttahhoouaih ohteau.

35 *h* Kuſſeganoaſh puttukquobpiſſumu- *h* 2 *Pet.* itch, kih koowequanantegananaaih chikoh- 1.13 taj,

36 Kah kenìau ogqueneunkquſſek woſketompaog aſk whonahettit wuſſontimomoohe, quſhkeit wutch weſſentamoonganit, uttoh adtoouche peyont kah chuhchunkquttahhog: woh oowoſhinnumiouh teánuk.

37 Wunnanumóog yeug wuttinnumuneunk, neg Sontim peyont, wunnamheuh aſkuhwhereaog: wunnamuhkut kuttinnonnumwoo noh piſh puttukquobpiſſu, kah na piſh wun

wunnumatapheuh metsinneat, kah sohham, kah wunnadtuphenh.

38 Kah peyont nahohtóeu askuhwhekonat asun peyont nishwudt askuhwhekonat, kah ne ne nameheont, wunanumóog yeug wuttinneumunneuhk.

39 ¶ Kah yeu wahteauoók, noh noh waeki tog wahteunk uttiyeu hower komoto-waen woh adt peyont, woh askuhwheteau, kah matta woh wuttinánumoh uppetutteashouuneat we it,

40 ¶ Newutche kenaau quoshappegk, newutche woiketomp wunnaumonun peyau ne hower matta anánatámoog.

41 ¶ Neit Peter wuttinau, LORD yeu kuhkinneasuonk ussenan, asuh wonk wame.

42 Kah LORD noowau, Neit howan noh sampweusseaen, kah waántam piahquttumwaen, neh wussontimomuh ayimauont wunnanauwunumunat week wutasumonat ne woh meechaettit ne woh adtoche.

43 Wunnantmau noh wuttinneumun wussontimom peyonit, namehikquit ne wutousenat.

44 Wunnamuhkut kuttinnonumwoo, Woh wutayimauch wunnanauwunnumuninneat wame ne ohtunk.

45 Qut noh wuttinneumun noowadt ut wuttahnut, Nussontimom quohqueu peyau, & noche tattogkomont, woiketompae wuttinneumuneuh, kah nunksquae kah metsit, kah wuttattog, kah kogkeissippamwit.

46 Noh wuttinneumun wussontimomuh pish peyau kesukodtae matta askauwompamunk, kau ne hower matta unnantamoog, kah pish ukkehkinumauoh wutohtóonk weeche pannoowohtogig.

47 Kah noh wuttinniuneumun wahteunk wussontimomuh wuttenantamoonk, kah matta quoshappeg, kah matta ussegk ne ánanatamunit, pish moochekóhkomau.

48 Qut noh matta wahteauog, kah usseit nish woh wodtuttauuttimugish, pish oggussohkomau: newutche noh moocheke anumauut, noh pish moocheke natauwompattamáuau, n noh woskетompaog ponamauwáhettit moocheke, ummoocheke wehquetumauóuh.

49 ¶ Noche peam annoonat nootau ut ohkeit, kah toh unnantam nen, mahche chikohtag?

50 Qut nutahto kutchessumóonk kutchessumwunneat, kah uttoh nootamantamunat na en nummaliche ussenat.

51 Kittinnantamamwoo noche peam magunat wunohteaonk ut ohkit? kittinnonumwoo, Matta, qut ayi penuanittuonk.

52 Nawutche yeu wutche onk yeans, napanna tahsuog pasuk wetu pith chachabeog, nithhuog ayeuhkonáog nesuoh, kah nesuog nithnoh.

53 Wutoshimau pish penuánumau wunnaumonuh, kah wunnaumonain wutoshineuh: wutohkahmau wutauinneuh, kah wutaunin wutokahneuh: kah wushimun watenumoncheh, kah watenumit, wushimunneuh.

54 ¶ Kah wonk unnau missinninnuh, knaumog matokqs wutchekisuayeu wáapemo, kussimwoo na tiadtinon, kah nnih. k *Matt.* 16. 2.

55 Kah nauagish sowanshin kussimwoo, moos kussiteau, kah nnih,

56 Kenaau eiantukkeiog, woh koowaóowoo woskeche pohkok; kah obke, qut toh nnih, matta koowauwóneau yeu aquompak?

57 Nux, tohwutch kenaau nenenwonche sampwe wussittumwoog, uttoh an sampwag?

58 ¶ *I* Wechauadt noh petukonukqean en magistrat, ne ayóan, menunkenitteatb onk won kuppohquonwunit noh wutche, ishkont kuppetukonuk en wussittumwaenin, kah wussittumwaenin kupponuk aninaohsuenuut, kah anohsuaenin kukkupsh.gkinuk. l *Matt.* 5. 25.

59 Kuttinih, matta na pith koomoun, nó pajen kuttóadtehteanat nithnoh teaug.

CHAP. XIII.

1 Christs sermon of repentance. 11 He healeth a crooked woman.

NA wuttapinneau ne ahquompak, nawhutche nag wuttinnóneau Galileansoo, uttiyeuóh coiqheonk Pilat konukinukup wussephausuonganoont.

2 Kah Jesus nampooham, nah wuttinuh, sun kuttenantamwoo yeug Galileantog matchesaenuog anue ons wame Galileansog? newutche nish spunnannónáoath.

3 Kuttinnonnumwoo, matchaog, qut matta aiuikoianatamoóg, pish wame kenaau netatupe kutawákompanamwoo.

4 Asuh yeug nabo swosuk adtasoutcheg, uttoh adt penushokkup qunnunkqukkomuk Siloe, kah nah wunnushoh, sun kuttenantamwoo nag matchesaenuoganue onk wame neg apitcheg ut Jerusalem?

5 Kuttinnonnumwoo matchaog, qut matta aiuikoianatamoóg, pith wame neyane kutawako mpanamwoo.

6 ¶ Yeu wonk kuhkinneasuonk wuttinnon pasuk woiketomp figse mahtug ahto, obketeau ut owenominneohteakonit, kah peyau kah natinneham mechumúonk nah ut, kah matchaog namehteaou.

7 Neit unnau neh wánteounuche wenominneohteuk, kusseh, nithwudt kodtumwae nuppeyam natinneuhhamun mechumuongash yeu figse mahtugqut, kah matchaog nuinnameteóh, tummehthain, tohwutch wuttamuhkog ohke?

8 Kah wunnampoohamán wuttinuh, nussontimom, mukkoash yeu kódumux wonk, noh pajeh nukqunnuohthamunat, kah mannoquchteáan.

9 Kah tannekik mechummóonk, ne, matta nánág, neit mahche ne nag, neit tummehthaih.

10 Kah kuhkœtomuhteau paſukqut ſyn agog Sabath dayeu.

11 ¶ Kah kuſſeh na mo mittamwoſſis, noh apehtunkqut naſhauonguh nœchumwehukqut nabo ſhwoſuk tahſhit kodtumwae, kah wonkitchaeu, kah matta woh ſummagunnumœ wuhhog.

12 Kah Jeſus nauont, œwehkomuh, kah wuttinuh, Mittamwoſſis, kutompanit wutch kenœchumweſuonganit.

13 Kah upponamauoh wunnutchegaſh, kah teanuk ſampweſu, kah noh ſohſumœónau Goduh.

14 Kah nanaánnuwaen ut ſynagogut wutjiſhontamóe nampœhamauoh, newutche Jeſus netſkehuwop Sabath dayeu, kah unnau miſſinninnúh, Nequtta tahſhikquinnu, ne woſketompaog woh adt anakaushettit, niſh ut peyunk, neit netſkehuagk, kah matta Sabath dayeu.

15 Neit Lord wunnampœ'amauoh, kah nœwau, Kuteiansukei, ſun matta niſhnoh paſuk kenaau, Sabbath dayeu ompeneáau wutoxumoh, aſuh wutaſſumoh wutch ne ahhut kuſhpiſſit, kah wuſſagkompagunau en œtattamohéonat?

16 Kah yeuoh mittamwoſſis, wuttaunoh Abraham, mattannit tahtogkuppunonche kuſſeh, nabo ſhwoſuh tahſhe kodtumwae, ſunnummatta woh ompinneau wutche kiſhpiſſinneat Sabáth dayeu?

17 Kah yeuſh anœwadt, jiſhanumukqutche akodchuoh, & wame miſſinninnuóg wekontamwog, newutche wame ſohſumóe uſſeongaſh niſh aſechesh.

a *Mark.* 12.31. 18 ¶ *a* Neit nœwau, Toh ogqunneungquot wuttaahſœtamóonk God, aſuh toh woh nuttatuppinneunkqus.

19 Ogqunneunkquot paſuk wuſkannemunneméſu muſtard, ne woſketomp nemunuk, kah anúhtead wattittanohteaonganit, kah nekin kah nano miſhúhquodt mehtug, kah puppinſhauſſog mamahchekeſukqut appuog wuttuhqunnehtu.

20 Kah wonk nœwau, Toh woh neyáneneámun wutaſſœtamóonk God?

21 Ogqunneunkquodt ne ſeog, ne mittamwoſſis nemunuk, kah adtahtunk niſheu pekſogut-nœkhik, nò pajeh wame ſéanit.

b *Matt.* 9.35. 22 *b* Kah papannupwuſhau otanaſh, kah otanameſaſh, kuhkœtomwehteau neayayompen Jeruſalem.

23 Neit paſuk wuttinuh, Lord, ſun ohguhſuog wadchanitcheg? kah nah wuttinuh,

c *Matt.* 7.13. 24 *c* Chekee petutteagk pemaogok ſquont, newatche kuttinnonnumwœ, monaog natinneohhogig petukon, kah matta wuttapenumœuneau.

25 Sontim ne wetuomut, mahché nepaut, kah yanetánuk, kah nœche keneepomwœ poquadchit, kah chuhchunkquehtahhamumwœ ſquant, kuſſimwœ, Lord, Lord, wohſhittanumäiinnean, kah woh kenampœhamunkou, kah kuttugkou, Matta kœwahennœmwœ, uttoh womœk.

26 Neit kenœche yimwœ, Nummetſimunnonup, kah nœtattamunnonup ánaquabean, kah kukkuhkœtomwehteop ut nutauœmmaogqunnonut.

27 *d* Qut piſh nœwau, Kuttinnonnumwœ matta kœwahennomwœ uttoh wamœk, amaeitaek wame kénaau anakauſéogiſh matcheſeonk. d *Matth.* 7.23

28 Na ut mauonk kah nunnukkuttœhamœœnk, nauok Abraham kah Iſaak, kah Jakob, kah wame quoſhodtumwaenuog ut wutaſſœtamœœnganit God, kah kenaau kukkuphamonteamwœ.

29 Kah piſh œmwog wutchepwoaeu, kah wutchekſuaeu, kah wutch nannumeiyeu, kah wurch ſowaniyeu, kah piſh appuog wutaſſœtamœœnganit God.

30 *e* Kah kuſſeh, nawhutche maumachiſhyeuutcheg piſh negonneyeuœœg, kah nawhutche negonneyeuwutcheg piſh maumachiſhyeuœœg. e *Matth.* 19.30.

31 Ne keſukok nawhutche Phariſeſog uppeyaonouh, wuttinóuh, Sohhaſh kah amaiſh, newutche Herod woh kenuſhhuk.

32 Kah náh wuttinuh, monchek kah unnok noh wonkqſis, kuſſeh nuſſohwhóhteam mattannittœœg, kah nutuſſen netſkehuwaongaſh, yeu keſukok kah ſaup, kah niſhikquinogkok piſh nuppannuppe kezhit.

33 Qut mœcheke nuppapaumſham yeu keſukok, kah ſaup, kah na wonk keſukok, newutche matta woh paguanau quoſhodtumwaen qut webe ut Jeruſalem.

34 *f* Woi Jeruſalem Jeruſalem, kenoſhadt quoſhodtumwaenuog, kah quaſſukquontahwhodt neg enœnutcheg en kuhhogkat, toh, unne nagwutteae woh nukkod mohmoun kummukkiyeumog, onatnh hen mohmounont cœſkhaméſumoh ut agwe wunnuppohwhunit, kah mat kœwekontamœmwœ. f *Matth.* 23.37.

35 Kuſſeh, kek kenukkodtumonteap matta howannœg, kah wunnamuhkut kuttinnonnumwœ, Matta piſh kenayeumwœ noh pajeh uttœcheyeuœ peyaumœuk, nœwaóg, Wunnanumau noh adt peyont œwesuonganit Lord.

CHAP. XIIII.

2 Chriſt healeth the dropſie on the Sabbath day. 7 Teacheth Humility.

ONK nih, petutteadt wekit paſuk maſugkenuk phariſe, ummechinat petukqunnunk Saboth dayeu, wutaſkwhonóuh.

2 Kah kuſſeh, na paſuk woſketomp anaquabit, dropſiyeuœo.

3 Kah Jeſus nampœham, kenœnau wadtinnaumatuwonganunutche kah Phariſeſoh nœwau, Sun wunnegen neetſkéluwon Sabboth dayeu?

4 Kah nág chepápuog káh wunnemunuh kah

kah wunneesskeheuh, kah moncheáheuh.

5 Kah wunnampoohamauoh noowau, Howan kenaau kutassumoo, asuh kutoxinumoo petshunt pahsohtheganit, sun woh mat teanuk kukkodtnoo Saboth dayeu?

6 Onk noonanumóog wunnampoohamauoonaont yeush,

7 Kah ukketoohkontomauoh kuhkinneasuonk neh wehkomutche, nauont pepenamwog negonappuongash, nah wuttinuh,

8 Wehkomitteaan howae wosketomp wessentuonganit, ahque apish quonunkquok appuonk ishkont moocheke quttianumau woskeromp wehkomit,

9 Kah noh wehko-nukqueog neswe, peyau kah kuttinuk, Aninnumau yeuoh negonappuonk, kah kenoache akodchue nemunum tiahquonkquok appuonk.

10 a Qut wehkomunumuk, monchish, kah apish tiahquonkquok appuonk, noh wehkomukqueop peyont, woh kittinuk, Netomp ushpontauush, neit woh kutahto quttianittuonk, anaquabhettit neg wehpumukqueaneg.

11 b Newutche howan mashheunt wuhhogkuh, noh pish péehheau: kah noh ahhohpunk, pish mishehheau.

12 Neit wonk unnau neh wehkomukqutche, Mishadtupwean puhshukquaé asuh wunnunkquae, ahque wehkom keetompaog asuh kematog, asuh auwamatcheg, asuh wenaiekitcheg ketateamunganog: ishkont wonk nag koowehkomukquog, kah unkquatunk kutayimont.

13 Qut mishadtupwean, wehkom matchekuog, noochumwesitcheg, quogqunnukshoncheg, kah pogkenukeg.

14 Kah pish koonanumit, newutche nag matta woh kutonkquatunkoog, newutche pish kutonkquatont, omohkehettit sampwesecheg.

15 Kah pasuk nag wehpumukqutche yeush nootog, wuttinuh, Wtinnanumau noh c mechik petukqununk ut wutassootamoonganit God.

16 d Neit wuttinuh, Pasuk wosketomp mishadtupoo wunnonkquaeu, kah wehkomau monaoh.

17 Kah ne woh adteoche metsimuk, anoonau wuttinneumoh en nah wehkomuttuppanneg, noowónat peyonk, newutche yeuyeu wame quoshohtaash.

18 Kah nag wame wunnoowahetit noocche wunnummoaog, negonne wuttugquoh nuttaphum kodchuhkoi ohke, kah moochu nonche nauman, koowehquetumoush wunnummoadti.

19 Kah onkatuk noowau, Nuttapooh naganna tahshit neesepisfuog oxinog, kah woh nukqutchheoog, koowehquetumoush wunnummoadti.

20 Kah onkatuk noowau, Noomittamwossis, kah newutche noonanum peyonat.

21 Nenehkuh noh wuttinneumun peyau, kah wuttinnonash wussontimomuh yeushoh, neit sontim neut wetuómut musquantog, unnau wuttinneumoh, Sohhash teanuk en toumáugquehtu, tadtatchagish otanat, kah paskok matchekuog, kah noochumwesuog, kah qukqunukqthoncheg, kah pogkenumwog.

22 Kah wuttinneumun noowau, LORD, mahche nanih, neyan annoteamwean, kah asq mohchi.

23 Kah lord unnau wuttinneumoh, Sohhash en mayuhkontu, kah pummeneutunkanéhtu, & chekée petukas, onk woh neek numwápin.

24 Newutche kuttinnonnumwoo, matta howanig neg wehkomutcheg, pish qutchehtamóog noonunkque meetsuonk.

25 Kah weechaau muttaánutcheh, kah quinnuppekompau kah wuttinuh.

26 e Howan peyaausit, kah matta sekeneauunk coshoh, kah ohkasoh kah ummittamwusoh, kah wunnechanuh, kah wematuh, kah ummissésoh, nux kah nehenwoncheh uppomantamónk wonk matta woh nnoh nukkodnetuhtaéneum. e Matt. 19.30.

27 Kah wuttinnaiin howan matta kónumook uppumetshinneúm, kah asuhkiegk, matta woh noh nukkodnetuhtaéneum.

28 Newutche howan kenaau, kodayimóg, qunnúhqukkomuk, matta nummatappu kah negonne ogkeramoo toh anóadrik, uttoh wuttinne wamahtauun pannuppe kesteauunat.

29 Ishkont paguodche ponuk ne quenohtag, kah matta wuttapenumoonun pakodtche kesteausuut, wame neg nagig nooche wuttóontóhonóuh.

30 Noowaog, Yeuoh noocche wekittean, kah matta wuttapenumoonun pakodjteausuut.

31 Asuh howan ketassoot ayuhkonont wonkatogeh ketassootoh, mata negonne nummatappu, kah natwussittamoo, uttoh wuttinneutapenumun nashpe piogqut muttanongkannogkodtoh, wunnogskongqunat noh paont nashpe neesnechage muttannonganogkodtoh?

32 Asuh, onkatog noádtit apit, anoonau anoonaénuh, kah kodtantam wunnohteae unnaiyeuongash,

33 Netatuppe wonk wuttinnaiin howan kenaau, matta nukkodtumoog wame ne ahtunk, matta woh noh nukkodnetuhtaéneumeiu.

34 f Salt wunnegen: qut salt wanehteunk f Matt. wus-saltanúoonk, uttoh woh wonk ut salta- 5.13. neuoo.

35 Matta ut wunnegenninno ne manógwohkósik, asuh matta manógwohkuokanit: qut wosketompaog uppogketamuneau, noh wohtauogkut wunnootamunat nootaj,

CHAP. XV.

3 The parable of the lost sheep. 8 Of the peices of Silver. 11 Of the Prodigil Son.

NEit wame Publikanog & matchesaenuog pasoosukauóuh wunnootanoaont.

2 Kah Pharisesog kah Scribsog mœmœsskœásog nœwaog, Yeuoh attumunu matchetæenuh, kah nan œwehpumuh.

3 Kan wuttinnon yeu kuhainneasuonk, nœwau,

4 a Howah kenaau, nequt pasukœe wadchanunt sheepioh, wanneneont pasukœh, matta nukkonœœ pasakœgun tahhinchagkodtoh, kah pasakœgun tahsuoh, ut touohkomuk, kah natinnewhau ne wânheonche, na en wunnamheonat wonk ?

a *Matt.* 18.12.

5 Kah nameheont, upponuh wuttugkit, muskauahtam.

6 Kah payont wekit, moæe wehkomau weetompuh, & wetatteamunguh, kah wuttinuh, Weeche muskauantamœmegk, newutche nummihkau nutthepsum noh wânheogkup.

7 Kuttinnonnumwœ, neyane muskauantamóonk kesukqut newutche pasuk matchesæaen aiuikoiantog, ánue onk newutche paskœgun tahhinch.gkodtog & paskœgun tahsuog tampwesechg, matta quenanukœgig aiuikoiantamoonk.

8 Aiuh bowae mittamwoffis, pioggunneohtunk silver wannchieunk pasuk, matta nasquttumœ wequahanteg, kah chekhamœ wetu, menuhke natinneahtæaou, na en wunnammeteauuneat ?

9 Kah namehteunk, moæe wehkomau wetompuh kah wetatteamunguh, nœwau, Weeche muskauantamœmegk, newutche nummikom ne kodchunkoi wanteauomp.

10 Neyane kuttinnonnumwœ, Na muskauantamóonk anaquabhettit wutangellumoh God, newutche pasuk matchesæaen noh aiuikoiantog.

11 Kah nœwau, Pasuk woiketomp nesinnaumoniyau.

12 Kah noh peissiffit unnau œsshoh, Nœssh, aninnumah chippe maumachiath nim woh ohtauwonith: kan noh wutchippunnumauonash ummaumachiyeumath.

13 Kah matta mœchittikqunogkodtinœog, peisiniit wame ummounumuuath, & monchu en nœadtit wutohtimoneat, kah na ut mohtsheau ummaumachiath mogkemagœe pomanteg.

14 Kah mahtshunk wame, neit waábe mi she manshagquodt ne ohseit, kah nœche quenauhikquit.

15 Kan monchu, kah wetomuau pasukœ ne otanat, ne ohkeir, kah wuttunnœnuh en ohteakonit wutasiamonat hogsoh.

16 Kah kodtantam œwamespwunneat nish wahhogkominneath nish hogsog mechhettichish, kah matta no wan wutasimon.

17 Kah waántam wuhhont, nœwau, Tohsoo anmonenche wuttinneumoh nœun, petukqunneg mummisschikquog, kah wutohtoneau, kan nen nuppasanœutam ?

18 Nutomotkem, nummonchem en nœsshut, kah nuttin, Nœun nummachesæeh kesuk kah ut anaquabean.

19 Kah matta wonk nuttapenummœ, nutussœwetinneat kenaumon, ayeuch neyane pasuk anœnadt kittinneum.

20 Kah neepau, kah peyau œsshut, quttash nœosukog, œuoh nogq, kah kitteamonteanumukquon, kah quoqqueu, kah pogkussin wussittuppukanit, kah wutchipwutteœapoh.

21 Kah wunnaumonam wuttinuh, nœsh nummatcheeneh kesuk kah anaquabean, kah matta wonk nuttapenummœ nuttehennitteanat kenaumon.

22 Qut wutœhimau unnau wuttinneumoh, paudtauok wanegik hogkœonk, kah hogquanœok, kah ponamœok wunnechegonit pentchehennitchab, kah mokkussuath wusseiit.

23 Kah pasœk wanogqut kowainenem, kah nushook, kan metsittéuh, kah wekontamuttuh.

24 Newutche yeuoh nunnaumon mo nuppœo, kah wonk keteau, mo wannehheau, kah nameheau, kah nœche wekontamwog.

25 Onk mohtomegtuitche wunnaumœauh appu ohteakonit, kan paont, kah paswiukog wetu. nœtam puhpeg kah puhkeaonk.

26 Kah wehkomau pasukœ wuttinneumunneuh, kah wunnatœtamau, yeush toh nau wuttamœmœash.

27 Kah wuttinuh, Kemat peyau, & kœsh nushau wanogqunutche Caiteon, newutche attumuau papeneu.

28 Kah noh musquantam, kah matta petutteaœ, newutche œnoh tohamwoh, kah nanampanumuxquoh.

29 Kah nampœham, unnau œsshoh, Kusseh moocheke kodtumwae kenanauweuh, aiuh matta toh uttœche nummatchenehteau kutannœnteamœonk, onk aiquam kittinnumaiyeuh goatiem, woh nœwekontamwaneonat netompaog.

30 Qut quenau yeuwoh kenaumon peyont non monthadtunk aummaumachiath ut kenugke n.nwuuuœdtiquauiueuuut, kenehtau wanogqunutche kaitoh.

31 Kah wuttinuh, Nuhnaumon, nagwutteae kœwetomeh, & wame ne ahtau kuttaibe

32 Tepeneunkquot nœwekontamunanonut, kah muskauantamunnanónut; newutche yeuoh kemat mo nuppœ, kah wonk keteau, kah mo wanneheau, kah nameheau.

CHAP. XVI.

2 *The par. ll. of the unjust steward.* 14 *Christ reproveth the hypocrisie of the Phar. Jews.*

KAh wonk unnau uskodnetuntæneumoh, Na mo pasuk wenauwetuen, wadchanau unanunukeh ummaumachiath: kah wutuinpunanon ummahtthadrauuh ummaumachiath.

2 Kah œwekomun kah wuttinuh, Tohwutch yeu unnehtamauun ? egketamau kuummaumachiyeue kenanaumoonk, newutche matta wonk kenanaunnunnuu inaumachiath.

3 Neit nanabunuk ohaumachiath nœwau ut wuttinnomiyeumut, Toh woh nutusien ? newutche

newutche nuſſontimom nutamuunumunk nanauunumoonk maumachiaſh: noonanum anaikhamun, nutakodj weenſhonat.

4 Noowahteoh, toh woh aſée, mahche amanimuk wutch nanauunumunat maumachiaſh, onk woh nutattumunukquog en wekuour.

5 Neit wehkomau wame anontaquohhowanit wuſſontimomuh, kah unnau negonneyewunutcheh, Toh kittinnontukquohhuk nuſſontimom.

6 Kah noowau nequt paſukoe quttuhwheganogkod pumme, kah wuttinuh, nemunuth kootukkuhwheg, kah nummatapſh teanuk, kah wuſſukwhuſh napanna tahſhinchagkodtaſh.

7 Neit unnau onkatoge, Kah, toh kittinnontukquohhuk? Kah, noowau, Nequt paſukoquttuhwhôſu wheatiſh, Kah nah wuttinuh, Nemunuſh kootukkuhwheg, kah wuſſukwhuſh ſhwôſuk tahſhinchigkodtaſh.

8 Kah LORD waenomau panneſeae nanamunumunutche maumachiaſh, newutche waantamwe uſſu: newutche wunnaumonaiineunk yeu muttaohker, ut uppomeruonganoóout, anue waantamwog, onk neg wequayeue wunnaumonaiinneunk.

9 Kah kuttinnonnumwoo, owetompohteagk naſhpe pannoowauſſeaen mammon noonnnitteaog, nag woh kuttattumunukoowoog en machemohtag ayeuonkaſh.

10 Noh pabohtanumit ne peaſik, nóh pabohtanumau wonk, ut ne mohſag, kah noh panneaſit ut ne peaſik, neh wonk panneuſſeu at ne mohſag.

11 Newutche matta pabohtanumutteaog ut panneſeae Mammon, howan woh pabahtanumukqueog wuſiamuhkut wenaehtuongaſh?

12 Kah matta pabatannmitteaóg, ne ahtunk onkatuk woſketomp, howan woh kittinnumunkumwoo ne neſienwonche kuttaiheo.

13 *a* Wanne howae wuttinnéumun woh wuttinneumuhkauwo neſuoh ſonnimoh néwutche ſekeneauuu paſukoah, kah womonau onkatogeh: aſuh wetomau paſukoah, kah jiſhánumau onkatogeh: matta woh kootinnnnéumuhkauoh GOD kah mammon. *a Matth. 6.24.*

14 Kah Phariſeſog wonk iahchewontogig yeuſh wame wunnootamunaoaſh, kah wuttoóntuhkonouh.

15 Kah nah wuttinuh, Kenaau nagoh ſampwinumogig kuhhogkaoog ánaquahettit miſſinninnuog, qut God waiiteou kuttahhoowoaſh, newutche noh maſhanumukquſſit keunge miſſinninnuog, ne niſhkeneungquod anaquabit God.

16 *b* Naumatuonk kah quoſhodtumwaéb. *Matth. 11.12.* nuog pajeh Johnut, na ut noochè wutiſſootamoonk God kuhkoto neadtin, kah niſhnoh woiketomp wutchekée aſſeechin.

17 *c* Kah anne niskmmat keſuk kah ohke *c Matth. 5.18.* matteagunnunnoo onk nukqut chohkithik naumatuonk woh matteagunninoo.

18 *d* Wuttinnaiiu howan pogkenont um- *d Matth. 5.32.* mittamwuſſoh, kah wetauomont onkatogeh, mamuſſu, kah wuttinniin howan neh wetauomont pakenutche, wutche waſukqut mamuhſu.

19 Na mo paſuk wenaneetuen noh agkup oonqoi kah wunne haſhab ponak, kah wowuſhpoo aſekeſukokiih.

20 Kah na mo paſuk wenſhaen uſſowenau Lazarus, noh ſepiumut oſquoantamut, miſſitchae kehkecheſu.

21 Kah kodtantam ummeechinat ſoohqueheaſh niih panſhunkiih wutch wenaehtuen wuttableumut: kah wonk anumwog péyaog kah noonoſquodtamwog ukkehkechetuongaſh.

22 Kah n nih wenſhean nuppoo, kah kennnuk Angelſoh, en Abraham wohpanoganit, kah wonk wenaeetuen nuppoo, kah poſckinau

23 Kah ut chepiohkit ſpuhquair, auwakompanat, kah nauau Abrahamoh en nôadtit, kah Lazarus ut wohpanoganit.

24 Kah miſhontoowau, kah noowau, Nooſh Abraham, monanumeh, kah annoos Lazarus, onk woh quogkinnum uppuhkukquanitch nippeut, kah woh tahtippadtou nenan, newutche nutwakompanám yeu ut nootaut.

25 Qut Abraham noowau, Naumon mehquantaſh ken ne keteaan kutattumunumup niih wanegugiih, kah wonk Lazarus mahchukiſh, qut yeuyeu neh tapheau, kah ken kutawakompenam.

26 Kah wonk ánue onk wame yeu nanaſhaue nenawun kah ken, miſhe moopoi menuketeauſu, newutche neg woh paumuſhacheg yeu wutch en, kuhhogkaout, noonanumóog aſuh woh mat quſhkoteaouog en nuhhogkanonut, nag woh na wagig.

27 Neit noowau newutche koowehquetumouth noosh, neh woh kutanuoon en nooſh wekit.

28 Newutche napanna táhſuog nematog, onk woh nah oowauwaantámoun, iſhkonk nag wonk uppeyonáu yeu áwakompanáe ayeuonganit.

29 Abraham wuttinuh, nag wuttáiheyeuog Moſes koh quſhodtumwaenuoh, nah nootauhettich.

30 Kah noowau, matchag nooſh Abraham: qut paſuk naont wutch wunnuppinat, nag woh aiuſkoiantamwog.

31 Kah wuttinuh, nag matta nootáuahetteg Moſesoh kah quoſhodtumwaenuoh, onk matta woh nupwehanukoowog, tohkênogque paſuk omohkit wutch nuppunat.

CHAP. XVII.

1 *To avoid offences.* 3 *One to forgive another.* 6 *The power of faith.*

NEit unnau ukkodnetuhtaéneumoh, 4 Matta noihkononkquodtinnoo, qut togkuſittaſſunnoowongaſh pith peyaumoaſh qat mish wutonkápunoonk naihpe noh peyaonukqut. *a Matt. 18.7.*

a Ane

2 Ane wunnegik wutche nagum togwhongane quſſuk waathunk wuſſittippukanit, kah unnohteamuk kehtahhannit, onk neit togkuſſittallumont paſukoh yeuh peiſſiſſinitche.

3 Nanauanumook kuthogkáóog kemat matchenehukquean, authkom neuantog, ahquoantamau.

4 *b* Kah matchenehukquean neſauſuk tahſhit nompe ne keſukok, kah neſauſuk tahſhit nompe quſhkit en kuhhogkat, nowadt; nutaiuſkoiantam, woh kutahquoantamau. b *Matth.* 18.21.

5 Kah Apoſtleſog wuttinoun Lord, nano mihehtaaſh nonamptamoonganun.

6 *c* Kah Lord nowau, ahtanóg wunnamptamoonk ogqunneongquok wuikannemelut muſtard, yeu woh kuttittamúnneau Sykamore mehtug pohquodchabukiſh, kah ohteukonitteaſh ut ketahhannet, onk woh kenoowehtunkoo. c *Matth.* 17.20.

7 Qut howan kenaau wádtinninnéumit anaskkuhhog, aſuh aſſamont ne tatu, ook ohteakonit, woh anont nummatapih meetiſh,

8 Qut án unnont, Quagwothwetaſh toh woh adt meetiee, kah puttukquobpiſſiſh, kah nanauéhhe, nó pajeh nummahchepunneat, kah ompetak woh kummets kah kootattam.

9 Sun wuttabuttantamauoh neh wuttinneumunneuh, newutche wutuſſen neyane annoonont? matchaog!

10 Neyane kenaau, mahche uſſeyog wame yeuh ánunnonógiſh, noowagk nenawun matta toh nuttinnompamukquſſeumun, webe nutuſſenan ne woh aſeogup.

11 Kah nnih, neyáont Jeruſalem, pannupwuſhou nóeu Samaria kah Galile.

12 Kah petutteadt otanames, piukquſſuog wunnogſkauouh neg wachequtcheg, neg noukómpoog.

13 Kah mithontoowaog, kah nowaog, Jeſus nüſſontimomuh, monanuminnean.

14 Kah nah nauont, wuttinub, *d* Monchek nahtinók kuhhogkaóuh en ſephauſuénuut, & nnih, ne aáhettit, nag pahkheoog. d *Levit.* 14.2.

15 Kah paſuk nagoh, naum netſkeheáonk quſhkeu, kah mithontoowae ſohſumoonéau God.

16 Kah penuhteau wuſkeſuk ut wuſſetut, wuttabuttantamauoh, & noh wuſ-Samaritan.

17 Kah Jeſus nampoohuk nowau, Sunnummatta piukquſſuog pahkheon, qut uttiyeug paſukoogun tahſuog?

18 Wanne howan namehheon quſhkeu ſohſumoounónat God, webe yeuoh penuwot.

19 Kah nah wuttinuh, Omonkiſh monchiih, koonamptamoonk keneetikehuk.

20 Kah natootamungqut Phariſeſoh, toh uttoothe peyaumoouk wutaſſootamóonk God wunnampoonamau kah wuttinuh,, Wutaſſootamóonk God matta peyaumunoh, naſhpe woſkeche waunégukiſh.

21 Aſuh matta piſh nowauoog; Kuſſeh yeu; aſuh kuſſeh na: newutche kuſſeh, wutaſſootamoonk God kittinnomaiyeúmoóont.

22 Kah unnau ukkodnetuhtaéneumoh, keſukodtaſh piſh peyaumoaſh, piſh kukkodtantamumwoo naumunat paſuk ukkeſukodtum wunnaumonuh woſketomp, kah piſh mat kenaumoouneau.

23 *e* Kah nag piſh kuttugkoowóog, naumook yeu, aſuh na naumook: ahque noosukók. aſuh aſuhkook. e *Matth.* 24.23.

24 Newutche neyane ukkutthamún yóáyeu wohſumoomoo wutch agwekeſukqut, wohſumoomoo ogkomae agwe keſukqut: ne piſh yane woſketomp wunnaumonuh ut ukkeſukodtumut.

25 Qut negonnu mos moocheke ſpunnanau, kah mos pogkenau yeu ut pometuonganit.

26 *f* Kah neyanagkup ukkeſukodtumaſh Noah, ne piſh wonk nnih ut ukkeſukodtumut wunnaumonuh woiketomp. f *Gen.* 7.

27 Nag metſupanneg, wuttattamuppanneg, ummittamwuſſúpanneg, weetauadhetteúpanneg, onk noh pajeh keſukodut Noah petuttead arkut: kah tomogkon kah uppaguanuh wame.

28 *g* Neyane wonk, neyanagkup ukkeſukodtumaſh Lot, nag metſupanneg, wuttattamuppanneg, adtáopanneg, kodtauompaſupanneg ohkehteópanneg, wekitteópanneg. g *Gen.* 19.

29 Qut ne keſukok Lot ſohhog wutch Sodom ſokanon noohtau kah brimſtóne wutch keſukqut, kah uppaguanuh wame.

30 Ne piſh nnih ne keſukok wosketomp wunnaumonuh wáhteawáhuwámuk.

31 Ne keſukok, noh ápit woſkeche-kommuk kah ummaumachiaſh wekit, áhque nookidj wutamaunumunat, kah noh ápit ohteakonit néyáne wonk áhque quſhkeitch.

32 *h* Mehquanumook ummittamwuſſoh Lot. h *Gen.* 19.26.

33 *i* Howan natinnehog wadchianumunat uppomantamóonk, piſh oowanteauun, kah howan wanteunk, piſh oowadchanumun. i *Matth.* 16.25. k *Matth.* 24.40.

34 *k* Kuttinnonnumwoo, ne nohkog, neſuog piſh woſketompaog paſuk áppin, paſuk piſh nemunau, onkatuk piſh ſequnau.

35 Neſuog mittamwoſſiſſog piſh moeu togguhwhôſuog, paſuk piſh nemunau kah onkatuk ſequnau.

36 Neſuog woſketompaog piſh appuog ohteakonit, paſuk piſh nemunau, & onkatuk ſequnau.

37 Kah nag nampoohamwog, kah wuttinóuh, *l* Uttiyeu, Lord? kah nah wattinuh, Uttoh ohtagmuhhog nna wompſikukquaog wuttit moeneau. l *Matth.* 24.28.

CHAP. XVIII

1 The importunate widow. 9 The Phariſee and the publikan.

KAh nah ukkenoonuſu nt kuhkinneaſuongánit, onk *miſſininnuog* woh *a* nagwutteae petantamwog, kah matta woh ſauunumoog, a 1 *Theſſ.* 5.17.

2 Noo

2 Nœwau, Na mo wuſſittumwaen ut otanat, noh matta quohtunk Goduh, aſuh matta tohhentupanumaóu woſketompuh.

3 Kah na mo ſekouſq ne otanat, kah uppeyaonuh, nœwau, Anœtauantheh noh jihanumukqueh.

4 Kah patweſe matta wutuſſen: Qut ompetak nœwau ut wuttinnomaiyeumut, Uttohkonogque mat nukquſhoun God, kah matta tohhentupanumoh woſketomp.

5 Qut ohch newutche yeuoh ſekouſq nœtamehuk, nutanœtauanſh; iihkont nagwuteae uppeyaonk nuilauanumuk.

6 Kah LORD nœwau, Nœtok uttoh anœwadt panne wuſiitumwaen.

7 Kah ſunnummatta God annœtauanſhóou henenwonche pepenauoncheh, neh mauunittennkqttche keſukodtae, kah nukkónae, tohkonogque wuſſepe páheon?

8 Kittinnonnumwœo teanuk nah wutannœtauwanſhheuh. Qui, wunnaumonuh woſketomp peyont, ſun piſh nâmeteau wunnamptamóonk ut ohkeit?

9 Kah wuttinnon yeu kuhkinneaſuonk, neh nawhutch pabuhtanumoncheg wuhhogkauh, wuſſampweuſſeaenúneaóut, kah onkatogeh matánuſſnog.

10 Neſuog woſketompaog kukkuhqueog ut temple en peantamunat, paſuk phariſe, onkatog publikan.

11 Phariſe nepau, Kah yeu wuttinne peantamun ut wuttinnomomiyeumut, Manit, kuttabuttantamouſh, nen matta neyanéyeuh onkatogig woſketompaog, mukkœkinnuáchég matta ſampweſékeg, mamuſſitcheg, aſuh neyane yeuoh Publikan.

12 Nummat metſem neeſit nompe ut paſuk week, nummag piukque chipai wame ne ahtau.

13 Kah Publikan nôukkompau, matta taſhinaumo wuſkeſukquaſh en keſukqut, qut togkodtam wohpanog, nœwau, Woi God kirteamonteanumeh matcheſeaen.

14 Kittinnonnumwœo, yeuoh woſketomp womſu en wekit ſampweogquanumau, aynwoh onkatog *b* newutche niſhnoh paſuk maſhhunt wuhhogkuh piſh pecheau, kah noh áhohpánitteanſhont wuhhogkuh, piſh mithéheau. *b Matth. 23. 12*

15 Kah wonk uppaudtauôuh mukkieſoh, nah woh ummuſſinnónat, qut ukkodnetuhtaeneumoh naumohettit, nah wutáuſhkomôuh,

16 Qut Jeſus nah œwehkomuh en wuhhogkat, kah nœwau, peyaashettich mukkieſog, kah áhque quihtinnôk: newutche neg wutchayeuog wutaſſœtamóonk God.

17 Wunnamuhkut kitinnonnumwœo, wuttinnaiin howan matta attumpunmœog wuttaſſœtamóonk God, neyane mukkieſut, matta piſh na uppetutteáun.

18 Kah paſuk nanauwaen wunnatœtomauoh nœwau, wunnttou nuſſontimom, toh woh nutuſſen, ônk woh nutahtauun micheme pomantamóonk?

19 *c* Kah Jeſus wuttinuh, tohwutch uſſeau wunnetou? matta howan wunnetou, webe paſuk God. *c Matth. 19, 26.*

20 Kœwahteoh wuttinnœwaongaſh, Mamuſſekon, Nutbehteahkon, Kommœtunkon, Pannœwae-wauohkon, Quttianum kooth kah kokas.

21 Kah nœwau, wame yeuih nutuſſenáſh wutch nœſkenuunneat yeu pajeh.

22 Neit Jeſus yeuih nœotog, wuttinuh, aſh paſuk kukquenauhik: magiih wame kutahtauonk kah chachaubenumau matchetuog, & piſh kœnompakœin ut keſukqut, kah peyauſh aſuhkah.

23 Kah yeu nœotag, ahche neuantam, newutche muttaeenaétu.

24 Kah Jeſus nauont, ahche neuantam nœwau, uttoh unnukque ſiohkod, uppetukonaóont wenauwehtuonk ohtunkig, wutaſſœtamœonganit God?

25 Newutche anue nikkummat, kammel uppannupwuſhonat ahhut pukquag ahamog quéſuuk onk noh wenauehtuen uppetukonat wutaſſœtamœonganit God.

26 Kah nag nœotogig nœwaog, neit howan ukkô woh wadchanit?

27 Kah nœwau, niſh noſhkánonkquokiſh ut woſketompauhtu, niſh nikkuminneunkqutaſh ut Godut.

28 *d* Neit Peter nœwau, kuſſeh, nukkodtumumun wame, kah kutáſukauunumun. *d Matth. 19, 27.*

29 Kah noh wuttinuh, Wunnamuhkut kuttinnonnumwœo, wanne howan, nukkodtuk wek aſuh wutchetuonguh, aſuh œwemattinneuh, aſuh mittamwuſſinneuh, aſuh wunnechainneuh, newutche wutaſſœtamóonk God.

30 Noh matta attumunnumœog mœcheke tahſhit yeu ahquompak, kah muttaok paaumœuk pomantamóonk machemohtag

31 *e* Neit nemunau nabo neſuunutcheh, kah nah wuttinuh, Kuſſeh, kukkuhquemun en Jeruſalem, káh wame niſh waſukuhwhôtikſh naſhpe quoſhodtumwaenuog papaume wun naumonuh woſketomp piſh n nihyeuaſh. *e Matt. 20, 17.*

32 Newutche piſh ponau Gentilſut, kah piſh aontukanau, kah onkapunanau, kah ſiſſuhquoanau.

33 Kah nag piſh wuſſaſamia rahwhouh, kah wunnuſhouh, kah nilhikquinokok piſh wonk omohkeu.

34 Kah nag matta yeuih œwohtamœunœoaſh, kah yeu r œwaonk attahtauóneau, aſuh matta wahteaóog niſh áunakiſh.

35 *f* Kah nnih, paſœſuk œg Jeriſho, paſuk pogkenumwomp appeu kehnemayog, weenſhau. *f Matth. 20, 29.*

36 Kah nœtauont mattaánutcheh paumuſhánit wunnatœtomauoh toh ánauwuttamœo mœouk.

37 Kah wuttinouh, Jesus wun-Nazareth puumwa hau.

38 Kah mishontoowau noowau, Jesus ken wunnaumonuh David kitteamonteanumeh.

39 Kah nag negonuhkauonchog, wutauishkomóuh, ne wutteashuóneat, qut nano mishontoowau, Ken wunnaumonua David, kitteamonteánumeh.

40 Kah Jesus neepau, kah anootteamoo paudtauónat, kah pasoosukauont wunnatootomauoh.

41 Noowau, Teagua kukkodtantam kittinhenunat? Kah noowau, LORD, onk woh nuttattumunun nuinnauoonk.

42 Kah Jesus wuttinuh, Attumunush kenaumoonk, koonamptamoonk koowadchanuk.

43 Kah teanuk attumunum wunnaumoonk, kah wutasukauoh, sohsumoónean God-uh: kah wame mishinninnuog naumoohettit, tabuttantamauóog Godash.

CHAP. XIX.

1 *Zachæus called.* 11 *The ten pieces of money.*

KAh pecutteau, kah paanupwudheau Jericho.

2 Kah kusseh, na mo woshketomp ussowenau Zacheus, noh masugkenuk kenugke Publikanfut, kah mo wenaeetu.

3 Kah natinnéham wunnauónat Jesusoh howan noh, kah wutóonteauun newutche tahsuhkoadtuonk, newutche tiahquonkqsu.

4 Kah negonne quoqueu, kah tohkootaau Sycamore metug wunnauónat, newutche ne nogque uppomushon.

5 Kah Jesus paont né ut ayeuonganit, psuhqueu, kah wunnauoh, kah wuttinuh Zacheus, kenuppe nookish, newutche yeu kesukok mos nutap kekit.

6 Kah kenuppe nookeu, kah oowekontamwe attumunuh.

7 Kah nag naumohettit, wame moohmoskoowáog, noowaog, Moocheu wutappuónonat woshketompoh noh matcheseaenin.

8 Kah Zacheus neepau, unnau LORD, Kusseh LORD, pahshe nummaumachiyeumash nuttinninumau matchekuog, kah nemunumauog howan ne teaguas nashpe pannoowáe spunnonnaonk, nunnompenumau yauut tahsheu.

9 Kah Jesus wuttinuh, Yeu kesukok wadchanittuonk peyaumoo yeu weetuómut, newutche yeuwoh wonk wunnaumonuh Abraham.

10 *a* Newutche woshketomp wunnaumonuh peyau wunnatinneahamunat kah oowadchanumunat ne wanteómuk.

a Matth. 18 11.

11 Kah yeush nootamohettit, ukkootnehttean kah ukkenoonuh adt kuhkinneasuonganit, newutche pásookom Jerusalem, kah newutche unnantamwog, wutassootamóonk God teanuk woh nóquod.

b Matt. 25, 14.

12 Newajeh noowadt Puppohsoot nóadtit au wutohtimoneat, wutattumunumunat tahsootamóonk, kah ukqushkenat.

13 Kah wehkomau piukqussuoh wuttinneumoh, kah upponumauóh piuk-uppoundtuoash, kah nah wuttinuh, Awohteak na en nuppeyonat wonk.

14 Qut weetatteaumukqutche nag wusskeneauóuh, kah noh ahsuhkaue negontoowaog, noowaog, Matta yeuoh pish nanauumkootun.

15 Kah nnih qushkeit, attumunuk assootamóonk, neit anoohteamoo yeuh wuttinneumoh wehkomonat en wuhhogkat, neh anumauompun teaguash, onk woh wahteóu toh wutteash: nishnoh wolketomp neukomauon nashpe anaqushaonk.

16 Neit peyau negonshadt, noowau, LORD kuppoundum aneuhomauau piuk-poundtuoash.

17 Kah noh wuttinuh, Wunnegen, koonetum wuttinneumun, newutche kummenuhkinitteam ut ogguhsesint, piahqutush piukqutash otanash.

18 Kah nahohtoeyeuut peyau, noowau, Nussontimom, kuppoundum aneuhamontamoodo nippinna tahshe poundteuoo.

19 Kah neyane wonk wuttinnon, Piahqueush ken wonk nippinna tahshinash otanash.

20 Kah onkatuk peyau, noowau, Nussontimom, kusseh yeu kuppoundum, ne wadchanumup ut wompoonakinit.

21 Newutche kukqushinup, newutche ken ohquossoaenin, kenemunum ne matta ponamóan, kah kukkepenum ne matta ohketeaan.

22 Kah nah wuttinuh, Wutch nehenwonche kuttonut koosumush, kummatchetum wuttinneumun, wahteauan nen ohquassoaen, nemunumun ne matta ponumoo, kah kepenumun ne matta ahketeaomp.

23 Neit tohwutch matta aninnumauóadt nutteaguash ut bankut, peyoon, onk woh nataauwompatam nutteaguash weeche usury?

24 Kah nah wuttinuh nah nepauunutcheh, Amaunumok ne pound, kah aninnumok noh piukque poundtuohtunk.

25 (Kah wuttinouh, Nussontimom, noh piuk-poundtuohto)

26 Newutche kuttinnonnumwoo *c* nishnoh pasuk noh ohtunk pish aninnumauon; qut matta ahtunk, pish amaunumauun ne nogquok ohtunk.

c Matth. 13, 12.

27 Qut yeug nummatwomog, matta woh piahtimoogig, pasook, kah nushook ut anaquabeh.

28 Kah yeu anoowadt, negonshau, kuhkuhqueu en Jerusalem.

29 *d* Kah nnih, pasoosukog Bethphage kash Bethani, kishke wadchuut ussowetamun wadchu Oliyes, anoonau nesuoh ukkodnetuhtaeneumoh.

d Matth. 21, 1.

30 Noowau, Peturteagk otaqames ne piuhsukkuhkunkqueog, naut pasutteagk, mos kenam

kenamheomwoo assemes kihpissu, n noh asquam naoomunk wosketompun: ompeneuk kah pasook,

31 Kah howan unnukqueog tohwutch ompentók? yeu kuttinnoneau, Newutche LORD ukquenauwahikquoh.

32 Kah neg anoonutcheg moncheog, kah namehteoog ne anomp nnan.

33 Kah ompunneanettit assemesoh, neg wadtnheitcheg wuttinouh, Tohwutch ompepeok assem?

34 Kah noowaog, LORD ukquenahukquoh.

35 Kah nag uppaudtauónaun Jesuioh, kah ponamwog wutnogkoounóoash assemeiut, kah ne quenoshoneau Jesusoh.

36 Kah ne ayont sepagthitteauog wuthogkoonóoash mayut.

37 Kah pasootukog, ne ahhut womussimuk wadchu Olives wame mattaánukeg ukkodnetuhtátnumoh, noache wekontamwog, kah tabuttantamauaog Godub, nashpe mimontowaonk, newutche wame mishanakausuongash nish naumohetticheh.

38 Noowaog, Wunnaumunaj noh ketasoot páont ut owesuonganit LORD, wunohteaonk kesukqut, kah sohsunóonk ut quanunkquok.

39 Kah nawhutche Phariseog wutch kenugke mattaánukeg wuttinóuh, Soutim, aushkom kukkodnetuhtáneumog.

40 Kah nampoham kah wuttinuh, Kittinnonumwoo, yeug chequnaphettit, qussukquanash teanuk mishontoowomoash.

41 Kah pasootshadt, moninneam keihtoan, kah ummauwetamun.

42 Noowau, Wahteauas ken, webe yeuut kuskesukodtumut, wadtaumáogish koonohteaonganit! qut yeuyeu adtahtosuash wutch kuskesukquehtu.

43 Newutche kesukodtash pish kenóhkukongqunash, pish kummatwomog kukquinnupohtheukquog, & kukquinnupuhkongquog kan kukkappuhkungquog waeenu.

44 Kah pish kussissukkunkquanukquog ohkeit, kah kummukkiyeumóg kittinnomiyeumut, kah matta pish kenukonukoóg pasuk qussuk petwohtaut, newutche matta koowahteoosh uttoouche adt nataúwahhenumuk.

45 e Kah petutteau Temple, kah noache sohwhóhteadt neh noh adt kadtauwompasantitcheh, kah neh adtóanitcheh. e Matth. 21. 12.

46 Kah wuttinuh, Ne wussukwhosu, Neek peantamwaékomuk, kah kutáyimuneau kommootowae ahampamukquodtéoout.

47 Kah kuhkootomwehteau kesukodáe ut Tempieur, qut negonne sepnausuenuog, kah Scribsog, kah matikkenukeg ut mitlinninnúut, natinneahamwog wunnushonaoont.

48 Kah matta namehteatóóg toh woh ásebettit, newutche wame missinninnúog ummenhke kuhkeihtaúóuh.

CHAP. XX.

Christ avoucheth his authority.

ONk a nnih, pasuk yeush kesukodtash, kohkootomauont missinninnúh ut Temple, kah anont wunaunchemookaonk, negonne sepnausuenuog & scribsog wunuhkukauóuh, weeche elderioh. a Matth. 21. 23.

2 Kah ukkenoonukquoh noowaog, Ussinan chaugua menuhkesuonk nashpe waj yeuh ussean? aiuh howan noh aninnumungquean yeu menuhkesuonk?

3 Kah nampoham kah wuttinuh, Nen wonk kenatootamauónumwoo pasuk kah nampoohamiek.

4 Ukkitsammuwaonk John, oomoouus kesukqut, aiuh woskетompauhtu?

5 Kan kenoonittuog, noowaog, Unnoowayog, Wutch kesukqut, hò noowau, Neit tohwaj matta wunnamptauoógus?

6 Qut unnoowayog, Wutch woskетompaut, wame missinninnuog kukqussukquoantohukqunnónog, ne wutche nag unnantamwog John quoshodtumwaenóus.

7 Kah nag nampoohamwog, Matta noowaóunnan uttoh wajeayuug.

8 Kah Jesus wuttinuh, Nen wonk matta kuttinnonnumwoo nashpe ne teague menuhkesuonk waj yeush ussee

9 Neit noache ánont missinninnuh yeu kuhkinneásuonk: b Pasuk woskетomp ohkehteau wenominneeoteuk, kah wunnagohkoúheon anakausuaeheuh, kah au noadtit wutohtimóneat sepu. b Matth. 21. 33.

10 Kah ne adtoocheyeuoog, anoonau wuttaneumuneuh en anakausuenúut, onk woh wuttinnumauóuh nawhutche meechummuongash ut wenominneohteakonit, qut anakausuenúog wuttattagkomouh, kah ummehche moncheaheouh.

11 Kah wonk anoonau onkatoge wuttineumuneuh, kah nah wonk wuttattagkomóuh, kah wutakodche auwohkonauh, kah ummehche moncheaheuh.

12 Kah wonk nashoounitche anoonau, kah nah wonk wunnoochumwentahwhóuh, kah wussohwhókonauh.

13 Neit sontim ne wenominneohteakonit noowau, Toh nutussen? Nutannoon womonog nuanaumon, paguodche woh ukquehtianumóuh, nauahettit.

14 Qut anakausuenúog nauáhettit, kenoonittuog, noowaog, yeuoh nompenont, hah, nushontuh, onk ne ahtóonk woh koowtaiheineau.

15 Neit wussohwhókonauh wutch wenominneohteakonit, kah wunnushóuh, newutche toh pish wuttinneuh sontim ne wenominneohteakonit?

16 Pish peyau, kah pish uppaguanuh yeuh ánakausuenuh, kah pish onkatoge wuttinnumauon ne wenominneohteuk. Kah noowtamwehettit, noowaog, God quhtchi-e-j.

17 Kah nah ummoninneauoh, kah noowau, neit teaguas yeu wasukuhwhósik? c Ne qussuk wekitteaenuog pagketamóhettit, yeu uppuhkukoow adt nashik.

c Tsal. 118.22.

18 Howan ne pogsummoowontog ne qussuk, pish sohqsun, qut howan pogsoqqut wuttoghukqun wunnookhikannuunneat.

19 Kah negonne sephausuenúog, kah scribsog, ne hour natinnehamwog toh woh ayn tohqunnahettit, kah qushaog missinninnuh, newutche unnantamwog yeu wussin kuhkinneasuonk, ayeuuhkonittue nahoh.

20 Kah nag wutaskwhónúnóuh, kah anoonaog natwussittamwaéneuh, nag ogqueseog sampweseienúut, onk woh nag tohqunnumwog ukkuttoowongash, neit woh upponóuh, *munnutchiganit*, kah ummenuhkesuonganit nananuaénin.

21 Kah nag wunnattotomauóuh, noowa- *d Matth.* og, *d* Nussontimom, noowahteomun ne anoowaan, kah kussampwe kuhkeotomwehteam, kah matta toh kittin tuppanumóh howae woiketomp; qut kukkuhkootomwehteam ummay God wunnamuhkut.

22 Sun wunnegen nenawun nutompwunnonanonut Cesar asuh matta?

23 Qut wahteau wutasooketeaongaoo, kah nah wuttinuh, Tohwutch qutcheheog.

24 Nahtsegk nequt-ompikot, howan wattinnussuonk kah qussukuhwhonk ohtunk? nag nampoohamwog noowaog, Cesar.

25 Kah nah wuttinuh, Newutche aninnumok Cesar nish wadtaiheitche Cesar, kah God, nish wadtaiheitche God.

26 Kah noonenumyog tohqunnumunat ukkuttoowongash anaqúabhettit missinninnuog, kah monchanatamwog ne wunnampoohamóonk, kah chequnappuog.

27 *e* Neit nawhutche Sadduseesog uppe- *e Matth.* yaunóuh, neg kohkonoowacheg matta omoh- 22.23. keonganunnoo, kah wunnatootomauóuh.

28 Noowaog, Nussontimomun, Moses, noosukkuhhumwanshikqunonup, howan wematoh nuppinnit, ummittamwussit, kah nupuk matta wunnechaneg, wematoh woh nemunau ummitmwussoh, kah woh tohshinum wusshannemunneuh wematoh.

29 Newutche na mo nesausuk tohshuwemáttittuog, kah mohtomegit ummittamwussu, kah nuppoo matta wunnechaneu.

30 Kah nahohtóeyeuit ommittamwussissinneuh, kah nuppoo matta wunnechaneu.

31 Kah natnoir ommittamwussissinnuh, kah neyane wame nesausuk tahsuog, kah nag matta anskannoonog mukkiesoh, kah nuppoog.

32 Muumachish mittamwossis wonk nuppoo.

33 Newutche omohkémuk, howan neh ummittamwussoh? newutche nesausuk tahsuog oowetauó noóputh.

34 Kah Jesus nampohuk nah wuttinuh, mukiesog yeuut muttashkit wetauatuog, kah wetauadteaog.

35 Qut nag ogquanumwutcheg tapanumuk ohtauunat ne muttaok, kah omohkeonk wutch nuppunat, matta nag wetauadteog, ashmatta wetauadkeoog.

36 Kah wonk woh mat nuppoog, newutch nag tatuppeyeuoog Angelsoh, kah nah wunnechanoh God, mahche nah wunnechanoh omohkeonk.

37 Onk omohkeog nuppoog *f* noh Mo- *f Exodi.* ses nahtinutup ut nepeunkquamut, wehkom- 3.6. ont LORD um-Manittoomoh Abraham, kah um-Manittoomoh Isaak, kah um-Manittoomoh Jakob.

38 Newutche noh matta oo-Manittoonneinnauh napukeg, qut pamontogeg, newutche wame uppomantamoouónouh.

39 Neit nawhutche scribsog, nampoohamwog, noowaog, Nussontimom keonomwam.

40 Kah ne mahche ninih, matta tapshauóog wunnatootomauonaeont wonk.

41 Kah noh wuttinuh, *g* Tohwutch nag *g Matth.* noowahettit, Christ wunnaumonuh David? 22.42.

42 Kah noh David noowau, ut kuttoohammáe wussukwhonganit, LORD unnau nuse Lordumoh, Aplh nuttinohkounit.

43 Naen kummatwomog nutayeuwonaóont kukquenannehtuonk,

44 Newutche David wutussowenuh LORD tunkoh wuttinne wuunaumoniin-

45 Neit wame missinninuog wunnootamunnaoont, unnau ukkodaetuhtaenumoh.

46 Ahqhuk *h* Scribsog, kodtantogig qun- *h Matth.* ashiáongash, kah womantamwog wonkquttu- 22.23 ongash ut kodtauwompasuonganit, kah negonappuongash ut Synagogsut, kah negonappuongash ut mishadtuppoonganehtu.

47 Neg mahchipwutcheg sekousquaiskomukquash: kah wutche nahtitteaohk sepeantamwog, nag pish attumunumwog anue mohsag awakompanáonk.

CHAP. XXI.

Christ commendeth the poor widow.

Kah spuhquaeu, *a* kah naau wenaietuénuh pumunumnnit ummagoonganoash ut na ohtag nompakounash. *a Mark* 12.41.

2 Kah nâau wonk pasukoh matchekuohsekousquoh, pummunum neesekonásuoh.

3 Kah noowou, Wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, yeuoh matcheke sekousq anue pummunum, onk nag wame.

4 Newutche wame yeug wutche monatit pumunnumwog magoonganoásh en God ut, qut noh wutch ummachekuonganit, pumunum wame pámontamoohtunk.

5 *b* Kah nawhutche weogqúttumóhettit, *b Matth.* Temple, uttoh ane wunnehteomuk waonne- 24.2. gigish qussukquanash, kah magoongash, noowau,

6 Yeush naumógish, kesukedtash pish peyaumoash, ne matta pish sequnnumoonpasuk qussuk petwohtaur, ne matta tatupshteamuk.

7 Kah

7 Kah wunnatootomauoh, nœwaog, nusſontimomun, qut aguompak yeuſh piſh unihyeuaſh? kah chaugua kuhkinneaſuonganuœo, neit woh niſh n nih.

8 Kah nœwau, nunnukquſſek iſhkont kataſſœkukôhmitteamwœo, newutche monaog piſh peyaog ut nœweſuonganit, nœwaog, nen Chriſt, kah uttœcheycuœo paſœotthaumœo, newutche ahque nag aſſukœok.

9 Qut nœtamóg ayeuwuttuongaſh, kah wogkouwohtongquot ahque wabeſek newutche yeuſh negonne mos nniyeuaſh, qut wohkukquohſhik matta teagunnánœo.

10 c Neit nah wuttinuh wutohtimóin piſh waábehtamómœo wutohtimóin, ketaſſœotamóonk aſſœotamœonk.

c Matth. 24.7. 11 Kah piſh miſhe quequan monataſh ayeuongaſh, kah mathogqunneaongaſh. kah weſauthaongaſh, kah wapamauſuongaſh piſh mogkiyeuaſh kuhkinneaſuongaſh wutch kefuhqut.

12 Qut negonneonk wame yeuſh knttohqunnukkœóog, kah kœwoſhhukkœóog, kuponukœog ſyeagogſut, kah kupiſhagkinittuonganit, paſœqqueog anaquabhettit kehtahſœotamwog kah nananuwacheg newutche nœweſuonk.

13 Kah piſh kukquinnuppetunkquneau wutch wauwaonk.

14 d Menuhkohtauœk newutche kuttahhœwout, matta negonne natwontamœounat, d Matth. 10.19, 9 toh áne nampœhamuk

15 Newutche kittinnumauunumwœo muttœon, kah waantamóonk, uttiyeu wame jiſhanumukqneogig, matta woh kutayeuuhkonukœog aſuh kuppanne unneepaiehtunkœog.

16 Kah piſh kœonaſſœmitteamwœo naſhpe kœchetuonganœoog, kah kematœóog kah awwamógig, kah ketompawóog, kah nawhutche kenaau piſh kutayimunkœoog nuſhittuonk.

17 Kah piſh kuſſekeneunkumwœo wame miſſinninnuog newutche nœweſuonk.

18 e Qut matta piſh paſuk meſunk kuppuhkukqut onkapunnomuniœo.

e Matth. 10.30. 19 Ut kummanunniſſuonganœo wadchanœok kukketeahogkonnœóog.

20 f Kah naumog Jeruſalem quinnupekauut naſhpe ayeuteaog, neit wahteœok upf Matth. 24.15. paguanituonk paſœocheyeuœo,

21 Neit nag apitcheg Judea uſſiſhahettich wadchuut ; kah neg nôeu apitcheg, ſohhamwehettich, kah nag apitcheg wutahtimôneat, ahqae ne peteahettich.

22 Newutche yeuſh annootôadtue keſukodtaſh, onk woh wame niſh wuſſukkuhwhoſikaſh nnihyenaſh.

23 Qut miſſi watonk apanaonk noh wompequait kah nœoſait yeuth ut keſukodtaſh, newutche na piſh miſſi quequenaánumóonk ne ohkeit, kah ummuſquanumaonk piſh oh-teaû miſſinninnútu.

24 Kah piſh penuſhaog nathpe kenag togkodteg, kah piſh monchanoog miſſinnœoog en wame wutohtimóneat, kah Jeruſalem piſh wutahappanikinneau nathpe Gentils, na pâjeh wuttaquompiyeumœo Gentils pakodche nnag.

25 g Kah na piſh kuhkinneaſuongaſh nepauzaut, kah nanepauſhadtáut, kah anogſehtu, kah ut ohkeit, quehquenauanumœoonganœo wutahtimôneuh weeche nanohkontanumóonk, kektoh, kah tukkœog kuttœog. g Matth. 24.19.

26 Woſketompaog wuttahhœwóaſh ſauwunnumœomœo naſhpe wabeſuonk, kah naſhpe natauwompattamunat yeuſh paaumœugiſh ohkeit: newutche ummenuhkeſuongaſh keſuk piſh nuanukſhaaſh.

27 Kah neit piſh nauaog woſketomp wunnaumonuh peyau ut matokqſut, naſh pe menuhkeſuonk, kah mohſag ſohſumóonk.

28 Kah yeuſh nœoche nnag, neit ſpadtauwompegk, kah tahthinnumœok kuppuhkukœœoaſh newutche kuppohquohwhunaitteaonganœo paſœocheyeuœo.

29 Kah ukkinnœonuh ut kuhkinneaſuonganit, Naumœok figſuhtug, kah wame mahtuquaſh.

30 Mahche ſontipoſhunk, kenaumwœo kah kœwahteamwœo kenaau, yeuyeu weekeneunkquodt paſœocheyeuœo.

31 Netatup weuk kenaau, naumog yeuſh nnihyeuaſh, wahteauœok wutaſſœotamœonk. Gop paſœocheyeuœo.

32 Wunnamuhkut kuttinnonnumwœo, yeupometuonk matta piſh paumuſhamunœo, nô pajeh wame nnag,

33 Keſuk, kah ohke piſh marteagunninnœo, qut nuttinnœowwaongaſh matta piſh paumuſhaumunœaſh.

34 Kah nunnukqſek kuhhogkaoog, iſhkont woh to uttœoche kuttahhœwoog wuſſaume meechummuog naſh pe wuſſaumepunonk, kah kegkeuſſippamœonk, kah teaogkontamœongaſh yeu pomantamœonganit, kah neit ne keſukokok kenuhkukkonkomwœo, aſh waáhteauœogkup.

35 Newutche netatup ahpe, piſh wunnuhkukongkœoh wame neg ápitcheg woſkeche wame ohkeit.

36 Newutche aſkuhwheteagk kah nagwuteae peantamœok, onk woh kutogquanumitteamwœo tapenumunat pohquohhamunat wame yeuſh niih piſh nniyeuaſh, kah neepanunneat anaquabit woſketomp wunnaumonuh.

37 Kah keſukodáe kuhkœotamwehteop ut Temple, kah nohkeg ſohham, kah appu wadchuut, ne hettapun wadchuut Olives.

38 Kah wame miſſinninnuog uppeyaónouh nompoaeu, ut Temple, wunnœotauonœonat.

CHAP. XXII.

The Jewes conſpire againſt Chriſt.

* *Matt.* 26.2. ONK *a* miſhadtuppoonk mat ſeannun-naog petukquineg paſoucheyeuoo, ne

2 Kah negonne tephauluenuog kah Scribſog, natinnenamwog toh woh an nulhabettit newutche wabetuonaog miiimninnuh.

b *Matt.* 26.14. 3 *b* Neit Satan petutteau Judas ut nabohtôcu oowetuonk Iskariot, non wetogkemut Nabo neſoutcheg.

4 Kah monchu, & keketoohkauan negonne ſephauluenuh, kah kenompoh, utton woh an wunaſſootomauont.

5 Kah nag wekontamwog, kah wunnoowaog wuttinnummaonaoont teauguath.

c *Matt.* 26.17. 6 Kah uxquoſhomuh, kah natinneham uttoh woh adt wunnadoottamauont, matta weechayeumunk muttaanutcheh.

7 *c* Neit peyaumoo kelukod mat ſeannunnoog petukquinunk, uttoh adt woh uppaumukauadtuonk nuhbit.

8 Kah anoohau Peter kah John, noowau, Monchek, quoshaieihtainnean paumukauadtuonk, onk woh nummetiimun.

9 Kah nag wuttinuh, Toh kuttinnanatamun nuttit quoshaiweuean.

10 Kah nah wuttinuh, Kuſſeh, petutteaog otanat, na mos woiketon p kenogikunkoo ahtoonum poothonchuut nippe, ahunkok en wetuomut uttoh adt petutteadt.

11 Kah woh kuttinnau noo noh waekittog Sontimom kuttinuk, uttiyeu penuwohteae chamber, uttoh adt woh meechit paumukauadtuonk, weeche nukkodnetuhtaeeumog.

12 Kah kenahtinugkoo mathehhnag waabe quoſhwéetólu, na ut quaquathwek.

13 Kah nag moncheog, kah nameihteauog ne anoon, kah quaquoſhwentamwog paumukauadtuonk.

d *Matt.* 26.20. 14 *d* Kah howet páaumoouog, nummatappu, kah nabonefuog Apoſtlefog weeche.

15 Kah nah wuttinuh, kodtantamoe nukkodtantam, kaowepumunnaoont yeu paumukauadtuonk, aſquam nanuiheumukup.

16 Newutche kuttinnonnumwoo, mátta wonk nummetieuh, noh pajeh mahche n nak wutaſſootamoongauſit God.

17 Kah nemunum wuttattamwaitch, kah tabattantam, kah noowau yeu nemunumook, kah chachiubenummoadtegk

18 Newutche kuttinnonnumwoo, matta nootattamoo ummechumuonk wenomſippog, non pajeh mahche peyomoouk wutaſſootamoonk God.

Matt. 19 *e* Kah nemunum petukquinunk, kah tabattantam, kah wuſoqunnumun, kah nah wuttinnumauon, noowau, yeu nuhog nón anamonteaog, yeu uſick wutche kummequanummuong-nou.

20 Neyane wonk wuttattamwaich mahche, meettamuk, noowau, Yeu wuttertamwaitch, wuiken Teſſament ut noosqheonganit, ne ſokquinunk wutche kenaau.

21 *f* Qut kuſſeh wunnutcheg noh wunnaſſoomit, noowetappemuk yeu ut Table. f *Matt.* 26.21.

22 Kah wunnamuhkut woſketomp wunnaumenuh monchu, neyane wunnoowomuk, qut miſſi wutonkapuñaonk nohwanaſſoomont

23 Kah noache natinnéhamohettit kenugke nagumau, howan yeuoh yeu aſeit.

24 Kah na mo penuanittuonk kenugke nagob, uttiyeuoh woh ogquanumit matugkenumuk.

25 *g* Kah nah wuttinuh, ukketaſſootamoaon Gentilſog auwohteaog nah uñiſſugkenoowonoaoont, kah nag auwohteacheg menukkeſuonk n nah ut, neg uſowenóog wunnenehuwacheg. g *Matt.* 20.25.

26 Qut matta pith ne kuttinnieneau, qut non matugkenuk kenugke kenaau neyaneyeuitch peihihinitcheh, kah nón matugkenuk, onatuh noh wadtinnineumimuk.

27 Newutche uttiyeuoh ane miſſugkenuk? noh apit methinneat, afuh noh wadtinninneumimus, ſunnummatta yeuoh apit métinneat? qut nen kowetomunnumwoo neyane noh wadtinninneumimuk.

28 Kenaau nag nagwutteae wetomeog ut nukqutchhetteaongath

29 Kah nen kukkeihtimunumwoo aſſootamóonk, ne yane noosh keihtimit.

30 Onk woh kummetiimwoo, kah woh kootattamwoo, ut nuttableumun, ut nukketaſſootamoonganit, *h* kah woh kut-pimwoo wuhettumwae appuongaſh wuiſumónat nabo neeſe chipaaukeg Iſrael. h *Matt.* 19.28.

31 Kah Lord noowau, Simon Simon kuſſeh *i* Satan kukkodtonumuk, onk woh kenanohkinukou netaruppe wheatut. i *1 Pet.* 5.8.

32 Qut kummahche peantamwánſhiſh, koonanhptamoonk matta woh pannuſhanoout, kah mahche quinnuppekompauean, menehkeh kematog.

33 Kah wutinuh, Lord, kuppagkodthe weechauuth, naneeſwe kuppiihagkinnettinneat kah nuppinneat.

34 *k* Kah noowau, kuttinſh Peter, monſh matta pith kuttoowauoo yeu kefukok, afquam nuhwudt nompe kagkonkonnoowaop kaowahuonk. k *Matt.* 26.34.

35 *l* Kah nah wuttinuh, anoonuog ne toh ut matta petunk kah manoot, kah mokudinath, ſun kukquenauhukúmwoo ne teag? Kah noowog matteag. l *Matt.* 10.9.

36 Neit wuttinuh, Qut yeuyeu howan wapetunkanit neemunitch, kah wonk wunnoot, kah noh matta wadtugkodteganeg, magaj wuttegkoo, attoj paſuk.

37 Newutche kuttinnonnumwoo, yeu wahſukuhwhoſh papaume nen, mos nnin ut nuhhogkat, *m* kah kuttogkemmop kenugke matchiefenutcheh: newutche yeuſh papaumenen, wohkukqoosh inaſh. m *Iſai.* 53.12.

38 Kah n waog, Lord, kuſſeh, yenſh nenaſh togkodtegath. kah nah wuttinuh, wamat.

30 Kah

n *Matt.* 26.36. 39 *n* Kah ſohham, kah monchu neahuſſet, wachuut Olives, kah ukkodnetuhtaenumoh woh aſſohkunk.

o *Matt.* 26.41. 40 *o* Kah paonganeyeuonganit, nah wuttinuh, Peantamoonk matta woh kuſ petutteamwoo qutchehuwaonganit.

41 Kah wutomahkauoh, uttoche qoſſuk woh paudtuhteamuk, kah uppeſitukqſun, kah peantam.

42 Noowau, Nooſh, nnnantaman ontattauſſh yeu wuttatamwaitch wutch nuhhogkat, qut matta nuttenantamoonk, qut kuttaihe nnaj.

43 Kah na wuttit nashtunkqun Angel wutch keſukqut, ummenuhkehukquoh.

44 Kah onkapunadt, nano menuhke peantam, kah ukkiſſittoon neyaneyeuoo mogkeu padtippaſhinit wſqheonk, pogkiſhin ohkeit.

45 Kah neepauut wutch peantamunar, kah peyaonau ukkodnetuhtaenumoh, wunnamheuh kouewoh naſhpe peuantamoonk.

46 Kah wuttinuh, Tohwutch koneyog? omohkek kah peantamoonk, ukkont kuppetutteamwoo qutchhuwaonganit.

47 Kah aſh pamoadt p kuſſeh mataánukeg kah noh ahennit Judas, paſuk nabonefuwutcheg, nah wunnegonuhkauoh, kah paſoſukauáu Jeſuſoh, wutchipwuttoonapwonat.

p Matt. 26.47.

48 Qut Jeſus wuttinuh, Judas, ſun koonaſſoom woſketomp wunnaumonuh naſhpe chipwuttoonapwaonk.

49 Kah nag wenuhkauwoncheg náumohhettit uttoh áunag wuttinouh, Lord, ſun woh nuttadteamun togkodteg?

50 Kah paſuk nag togkomau wuttinneumoh negonne ſephauſuáenin, kah tummetham wuttinohkóunne wentauog.

51 Kah Jeſus nampoohamkah noowau, Chequnehtok yeu wehquen, kah ummuſſunumauoh wehtauog, kah wunnetikeheuh.

52 Neit Jeſus unnau negonne ſephauſuénuh, kah maggqompuh ut Temple, kah nanaánuunutcheh, neh pauhonukqutcheh, kuſſohhamumwoo áyeuuhkóne nen onatuh kommoonoowáenin; naſhpe togkodtegaſh kah anwohhouunaſh?

53 Aſkekeſukokiſh weechayeumunóg ut temple, matta kuſſummagunumoomwoo menutchegaſh ayeuuhkonittue nen: qut yeu kuthówerumweo, kah ummenuhkeſuonk pohkenai.

q *Mat.* 26.57. 54 *q* Neit wuttohqunouh, kah ummonchanouh, kah uppaſoóoh wekit negonne ſephauſuaenin, kah Peter wunnoſukauoh noádtit en.

r *Matt.* 26.69. 55 *r* Kah naſhquánumwóhettit nooteau noeukommuk, kah móeu nummatappueg, Peter coweeeappemo.

56 Qut paſuk nuukſq ummonunneauoh ne ápinit nootaut, & umenuhke mónunneauoh & noowau, Yeuoh wonk coweechayeumôpuh

57 Kah kokkónoau, noowau, Mittamwoſſis, matta noowaheuh.

58 Kah teanuk wonk onkatuk wunnauohkah noowau, Ken wonk nag paſuk? & Peter noowau, Woſketomp, matta nen.

59 Kah nequt hower mahche nag, onkatuk menuhke wauwon, noowau, Wunnamuhkut yeuoh wonk mo weiomuh, newutche yeuoh uk-Galilean.

69 Kah Peter noowau, Woſketomp matta noowahteoh toh anoowaan. Kah teanuk aſh pamoadt monſh kuttoowau.

61 Kah Lord ompamuhquaeu, kah monóneauau Peteroh, kah Peter mehquantam wuttinnoowaank Lord, uttoh ánomp aſquam kakuttoógkup monſh, piſh kukkohkonnoauſeh niſhwudt.

62 Kah Peter ſohham kah weſogkohpôſin.

63 Kah woſketompaog, neg kogkononcheg Jeſuſoh, unmomontauóuh, kah wuttattagkomóuh.

64 Kah ongquequabenahettit, wuttántahwhouh wuſkeſukqut, kah wunnatootamauóuh, noowaog. kodneheoóntowaſh howun togkomukquean.

65 Kah monataſh onkatogiſh bhaſphemowae ayeuuhkóne ukkenonóuh.

66 *s* Kah quenàu mohtompog, wuunánaunnoowomoouh miſſinninúog, kah negonne ſephauſuenúog, kah ſcribſog moeu peyaeg kah wutuſſoounóuh en uppiahquttummoomowóut, noowaog. *s Matth.* 27.1.

67 Ken Chriſt? uſſunan, kah nah wuttinuh, Unnunnóg, matta woh koonamptamomwoo.

68 Kah nen wonk natootomauunóg, matta woh kenampoohamaiyeumwoo, kah matta woh kupponunneumwoo.

69 Mahche yeu nnag woſketomp wunnaumonuh piſh appúoh unninohkóunit ummenuhkeſuonganit God.

70 Neit nag wame noowaog, Neit ken wunnaumonuh God? Kah nah wuttinuh, *t* kenau kuſſimwoo, nen. *t Mark* 14.62.

71 Kah noowaog, Toh kittinne nano quenauwahukumun wauwáonk? newutche kenawun kenootauóun ut nehenwonche wuttoonut.

CHAP. XXIII.

Jeſus accuſed, and ſent to Herod.

KAh wame muttaanukeg nag nepauog, & wutuſſoounóuh Pilat.

2 Kah nooche ſpunnanáhettit noowaog, yeuoh nunnamheon, panne nuhquohkog wutohtimóin, kah quáhtihteadt ompwunnónat Ceſar anoowadt nagum Chriſt keraſſoot.

3 *a* Kah Pilat wunnatootoman, noowau, ken ukkeraſſootomomoouh Jewſe? kah wunuampoohamau, noowau, Ken kuſſim. *a Matth.* 27.11.

4 Neit Pilat unnau negonne ſephauſuenúh, kah miſſinninuuh, matta nunnamteaoh ummatcheſeonk. yeuoh woſketomp.

5 Kah nano aſquetuog, noowaog, wogkauunau miſſinninnuh, kuhkontomuhtradt pannuppu wame Jury, wutche kutcheu Galile,

Galile, yeu en ayeuonganit.

6 Kah Pilat noowog Galile, natootowehteau uttoh noh wohketomp wuttinne Galileannuum.

7 Kah quenau wahteunk wutcheiyeu Hered wunnananuonganit, ummoncheaheuh en Herodut, noh apeup Jerusalem na ahquonpak.

8 Kah Herod nauont Jesusoh, moocheke wekontam, newutche tepe kodtantamup wunnauoonat, newutche monatash wuttintamonuh, kah annoosu wunnaumunat nawhutche monchanatamwe usseonk nashpe nagum.

9 Neit wunnatootomauoh moocheke kuttoowongash, kah matta toh wuttinne nampoohamauoh.

10 Kah negonne sephausuenuog & scribsog, neepoog, kah un menuhkeu spunnanouh.

11 Kah Herod kah weeche wutayeuhteomuh matta tohhentupanumouh kah ummoontauouh, kah wuhogqhoh wunne hogkoonk, kah wonk ummoncheaheuh en Pilatut.

12 Kah ne kesukok Pilate kah Herod wetompaittuog, newutche negonae penuanittupanneg.

b Matt. 27.23. 13 b Kah Palate moaeu wehkomont negonne sephausuenuh kah nananuanutcheh, kah missinninnuh.

14 Wuttinuh, Yeuoh kuppaudtinneau woskетomp, wutche uppanne nukquohkouonat missinninnuh, kah kusseh mahche nunnacotomau anaquabeog, wanne nummiskomoo ummatcheseonk yeuoh woskетomp, papaume yeush waj ushpunnanogish.

15 Asuh matta wonk Herod: newutche kutannoonumweop na en, kah kusseh, matta toh unnehhikoo he woh napoowontog.

16 Newutche nussasamatah, kah ne nuttit ompinnon.

17 Newutche mooche mos pasuk ompinnimaunauh ut mishadtuppoonganit.

18 Kah mishontoowaog wame moeu, noowaog amannook yeuoh woskетomp, kah ompanimaiinnean Barrabas,

19 (Noh newutche wogkoueonk ayikup ut cotanat, kah newutche nusshehteaehk, kuppishagkinan)

20 Qut Pilate kodtantog ompinneon Jesus, wonk nah ukkinnoonuh.

21 Qut mishontoowaog noowaog pummetonkuppunok pummetonkapunnok.

22 Kah wuttinuh nishwudt nompe, Tohwutch, chaugua ummatcheseonk? matta namteauoh tohwutch nuppuk, newutche nussasamatah, ne nuttit ompinneon.

23 Kah menuhke nashpe mishontoowaongash wehquetumweg woh pummetuqkapunau: kah oowadtauatonkqussuonganoo, kah negonne sephausuenuog sohkuhsuog.

24 Kah Pilat oosumuh, onk wch nnih neyane wehquetumohettit.

25 Kah wutompinnimauoh noh kobshagkinausit newutche wogkouunnumoonk, kah wunnuhteaonk, neh ahchuanumsahettiche qut ponau Jesusoh nag wuttenantamoongannoowoont.

26 c Kah monchanahettit, tohqunaog pasuk oh Simonoh wussyrenian, woomit wutch wutohtimoneat, kan neh ukquenah. tauouh pummetunkapunneg, onk woh ukkinnumunat nahohtoeu Jesus ut. c Matt. 27.32.

27 Kah monacheg missinninnuog wutasukauooh, kah mittamwossissog neg wonk mogeg, kah mouemoncheg.

28 Qut Jesus ompamuhquait no en noowau, wuttauninneunk wutch Jerusalem, ahque mauemegq, qut mauemook kuhhogkaoog kah kenechanoooog.

29 Newutche kusseh, kesukodtash peyaumoosh, ne pish adt noowahettit, wunnanumau mahchehit, kah oontomuk matta naneechagig, kah sogkodtungath matta nanoonontamoomugish.

30 d Neit pish nooche bettamwog waduchuash sunugquetabwhunnean, kah kogsuhkoagish, nukkuhkiinnean. d Isai. 2.19. Hosea 10.8. Rev. 6.16.

31 e Newutche yeush ussehettit ut askuquamut, toh pish ussen ut nunohtant? e 1 Pet. 4.17.

32 f Kah na mo nesuog onkatogig matcheseaenuog weeche tagkompagunonuh, nushonaoont. f Matt. 27.38.

33 Kah paahettit ayauongauit ussowetaun Calvary, na wuttit pummetonkapunnaoneau, kah matchesecheg pasuk wuttinohkonit, kah onkatog menadcheanit.

34 Neit Jesus noowau, Noosh ahquoantamau nag, newutche matta wahteauog toh asehettit, kah chadchabenummoadtuog wuthogkoo, kah wuttittanoh taadtinneau.

35 Kah missinninnuog neepauog wunnauouh, kah weeche nananuwacheg ummomontauouh, noowaog, Onkatogeh pohquohwhunau, pohquohwhunonch wuhhogkuh, noh Christeuut pepenoowonche God.

36 Kah wonk ayeuteaog ummomontauouh, uppeyaonouh, wuttinnumauouh vineget,

37 Kah noowaog, Ken ukketassootamomhettit Jewsog, pohquawhus kuhhog.

38 Kah wussukwhonk ponumun waabesu unnontoowaongaue Greek, kah Latine, kah Hebrew, YEUOH KEHTASSOOT UT JEWSUT.

39 Kah pasuk matchesaen neg wousshancheg, ukkekommouh, noowau. Ken Christueau pohquohwhus kuhhog kah nenawun.

40 Qut onkatuk nampoham, wutauskomuh noowau, sunnummatta kukqusshoh God, newutche ken wonk kittinne wussumitteant

41 Kah nenawun wunnamuhkut sampoi, newutche nutatuumunumumun piuhsuke onkquatunk nutussongannunnonash, qut yeuoh matta tohhen matchesseu,

42 Kah unnau Jesusoh, LORD mehquaanneq

naumeh peyoan kukketaſſootamoonganit

43 Kah Jeſus wuttinuh, Wunnamuhkut, kuttinſh, yeu keſukok mos koowetomeh ut Paradiſut.

44 Kah mo papaume nequtta tahſhe howet kah ha mo pohkenai wame muttaohkeit, nô paje paſukoogun tohſhe howereuoog.

45 Kah nepauz mo pohkenum, kah adtnikkeg ut temple, nôeu paſiſhau.

46 Kah Jeſus miohſhontoowadt, noowau, g Noeih ut kenutcheganit kuttinnumauſh nunnaſhauónk, kah yeu anoowadt, neit nuppoo.

47 Kah noqutpaſukoait nag uttoh aunag, ſohſumoonéneau Goduh, noowau, Wunnamuhkut yeuoh ſampweſeaeu.

48 Kah wame miſinninquog, neg moeu peyoncheg naumohettit niſh aunagish, togkodtomwog wohpanagunoogash, kah quſhkeog.

49 Kah wame wetompaoh, kah mittamwuſſiſog neg aſukauwoncheg wutch Galile noeukompoog, naumwog yeuſh.

50 h Kah kuſſeh, nanoo woſketomp henau Joſeph, kenootamwaen, kah noh wunnetou kah tampweſeu.

51 (Noh matta weetoaegkup, ne ukkenootamoonk kah wutuſſeonk) noh wut-Aramathea, wutotanaout Jewſog, (noh wonk pahtunkup wutaſſootamoonk God)

52 Yeuoh au Pilatut, kah nanompanwau wuhhogkuh Jeſus.

53 Kah wunnookinuh, kah oweenakinuh womponakinit, kah upponuh wenohkeit, ne wantahauſik quſſuk, uttiyeu aſquam woiketomp wohtohhut ponout.

54 Kah ne keſukok mo quaquoſhweonk, kah Sabbath paſookheyeuoo.

55 Kah wouk mittamwoſſiſog neg aſukauoncheg wutch Galile, wutafukauóuh, kuhkineamwog weenohke, & uttoh ſeepſumit wuhhog.

56 Kah nag quſhkeog, kah quoſhauwéhtamwog ſpicaſh kah pummeaſh, kah anwohſinwog Sabbath-dayeu neyaunag wuttinnoowaonk.

CHAP. XXIV.

Chriſt's reſurrection declared to women

a Matt. 28.1. KAh a negonne keſukok ne week, nompoaeu, peyaog wenohkeet, paudtóg ſpicaſh niſh quoſhauwehtamwéhettiheh, kah nawhutche onkatogig oweechayenmoouh.

2 Kah namehteóog quſſuk tuttuppequanauſu wutch weaohkeef.

3 Kah nag petutteaog, kah matta nameteauouog wuhheg LORD Jeſus,

4 Kah nnih, moche wuttamantamóhettit ne papaumeu, kuſſeh, neeſuog woſketompaog, kiuke nepóog, wohſumoomoo wuthogkoonaſh.

5 Kah wabeſehettit, kah nauwanumwog wuſkeſukoaash enohkeit, nag nah wuttinóuh, Tohwutch natinnehok pemantóg ut kenugke napukkeg.

6 Matta ...appein, qut omohkeu, b mehquantamook ne anukqueogkup aih apit Galile. b Matt. 17.23.

7 Noowau, Woſketomp wunnaumonuh moohche mos ponau wunnutcheganoowóont matcheſeaenuog, kah pummetunkapunaau, kah niſhikquinogkok wonk omohkeu.

8. Kah mehquantamwog ukkuttoowegash.

9 Kah quſſkeog wutch wenohket, kah wame yeuſh wuttunnonnáoash nabo nequtaunutcheg, kah wame ohkatogig.

10 Nôh mo Mary Magdelene, kah Joanna, kah Mary okaſoh James, kah onkatogig mittamwoſſiſog neg wechayeumoncheg, neg yeuſh anonche Apoſtleſoh.

11 Kah ukkuttoowonig anooash wutogqueneamunaóash netatup nowera yeuwonganit, kah matta oonamptauouh.

12 c Neit Peter nepau, kah quogqueu, en wenohket, kah nauwakompauit, naum womponakinash chipiſſinash, kah amayeu, monchantam ut wuttahut ne aunag. c John 20.6.

13 d Kah kuſſeh, nag neſuogauog ne keſukok otanameſut uſſoweremun Emmaus: ne wutch Jeruſalem, papaume nequtta tahſhiachag furlongs. d Mark 16.12.

14 Kah keketoohkôadtuog, wame yeuſh aunagiſh.

15 Kah nnih, keketoohkôadtehettit, kah oweogquttumuneau, Jeſus nagum uppaſoofukauoh, kah nah oweechauh.

16 Qut wuſkeſukoomash kohkóuanumuneash matta woh oowáheóneau,

17 Kah nah wuttinuh, Chaugua yeuſh kukketaohkoadtuonganoath paanwulhâôg, kah keneuanatamwoo?

18 Kah paſuk nagoh uſſowenau Cleophas, nampoohuk wuttinuh, Ken webe penewot ut Jeruſalem, kah ſun mat koowahteo yeuſh naut aunagiſh, yeuſh keſukodtaſh?

19 Kah wuttinuh, Uttiyeuſh? Kah hoswaog, Papaume Jeſus ut Nazareth, noh quoſhodtumwaenin, miſſugken uſſeonganit kah kuttoowonganit anaquabit GOD, kah wame miſſinninnuh.

20 Kah uttoh negonne ſephauſuenuog, kah nanawunnuómunnonog uppogkodchimóuh en nuppunat, kah uppummetunkapunaauh.

21 Qut nuppabuhtanuménanónut noh woh pohquohwhunont Iſraeloh: kah moocheke onk yeu, yeu keſukok niihwe keſukod nadteuh yeuſh aunag.

22 Nux, kah nawhutche mittamwoſſiſog wonk neadtaſhihâeg, nutchepahanukquhnonog, neg nompoae ut weenohkeit.

23 Kah matta namheabetteg wuhhogkuh, peyaog noowaog, nag wonk naumwog wunnaehtuhſuonganoo Angelſog, neg anoowatcheg noh pomantam.

24 Kah nawhutche nag wechayeumukqueagig, auog weenohket kah ne wuttinne nametinneau, mittamwoſſiſog anoowahet-

tit, qet noh mat nag wunnauóuh.

25 Neit nah wuttinuh, Woi mattammagwog, kah tohkequtteaheon wunnamptamunat, wame quŏshodtumwaenuog ne anœowahettit.

26 Sun woh mat mœhche Christ chequnnehtamœo yeush? kah uppetukonat wusſohſumœonganit?

27 Kah kutchu ut Moſesut, kah ut wame qhoshod umwaenuog nah ukkuhkœotomauoh, ut wame wusſukwhonganash, nish papaume wutche nagum.

28 Kah paſœoſukomwog otanemes ne oiyahettit, kah ogque uſſeu anea pomuſhaumuk.

29 Qut nag ukkogkánimóuh, nœowaog, Weetŏminnean, newutche nahen wunonkœook, kah keſukod nahen mohtſheau, kah petutteau œweetomónat.

30 Kah nnih, apit ut meetſinneat weche nahoh, nemunum petukqunneg, kah œnánittamun, kah wusſœohquunnumun, kah nah wuttinnumauun.

31 Kah wuskeſukœash woshweemœash, kah œwaheouh, kah ne wuttit ahque nauoneau.

32 Kah bettuog, Sunnummatta kuttahhunnónash chikohtanœoſohhash ut kittinnomiyeumunnónut keketœokunkqueog ut mayut, kah woſhwunnumunkqueog wuſſukwhonganash?

33 Kah nepóog ne hower, kah quſhkeog en Jeruſalem, kah nameheáog nabo nequttuututcheh moiéog, kah nag wechayeumoncheg.

34 Nœowaog, Lord wunnamuhkut omohkea, kah naeihtauau Simon.

35 Kah wuttinnonnaoash nish âunagish ut mayut, kah uttoh ane waheont, wuſſœohqunnumunat petukqunneg.

36 *e* Kah yeu anœowahettit, Jeſus nagum
Mark. 16.18. nœeu nepau, kah nah wuttinuh, wunohteagk.

37 Qut nag chepshaog kah wabeſuong, kah unnantamwog nauaog nashauonguh.

38 Kah wuttinuh, Tohwutch wuttamanatamók, kah tohwutch waapemœoug kuttenanatamœonganœoash ut kuttahhœowout.

39 Kuh inneamœok nunnutchegash, kah nuſſeetash, noh nen, muſſunnegk kah naumœok, newutche nashauonk matta weyaufen kah wuſkonneu, neaſen auweog.

40 Kah yeu anœowadt nah wunnahtinuh wunnutchegash kah wuſſeetash.

41 Kah aſquam wanamptamhettegkup, nes wutche wekontamóonk, kah monchanatamwog, nah wattinuh, Yeu kuttit ummechumunnneau?

42 Kah wuttinnumauouh kodchuhkeſu ahabwoſit namos, kah honny comb.

43 Kah wunnemunumun, kah metſu ut anaquabhettit.

54 Kah wurtinuh, Yeush kuttœowongash anunnogkupash ash wechayeumunog, onk woh wame yeush mos nnihyeuash, nish waſukuhwhoſikish wuttinnaumatuonganit Moſes, kah ut quoſhodtumwaenuut, kah ut ketœohammaonganit papaume nen.

45 Neit œowoſhwunnumauuh œowohtamonganœo, onk woh nag wohtamwog wuſſukwhongash.

46 Kah nah wuttinuh, Yeu wuſſukwhoſu, kah yeu mœohche mos Chriſt wutchequnnehtamun, kah omohkeu nithukquinukok wutch nuppunat.

47 Onk aiuſkoianatamœoonk, kah ahquoantamóonk matcheſeongash woh kuhkœotomoadtin ut œwefuonganit kenugke wame wutohtimoneash, kutcheu ut Jeruſalem.

48 Kah kenaau kœowauwonaoash yeush.

49 *f* Kah kuſſeh, nutannœon, ukquoſhœo- *f John* waonk Nœosh ut kenaau: qut appek ut keitœo- 15.26. tanat Jeruſalem, nŏ pajeh pakodjhetteog *Acts.* 1.4. nashpe menuhkeſuonk wutch aongkouwe.

50 Kah wuſſohweu ſagkompagunuh wehque Bethani, kah ſpunnum wunnutchegash kah nah œnanumuh.

51 *g* Kah nnih, ash pame wunnanumont, *g Mark* noh wutamachtauuh, kah ſpeunau en keſuk- 16.19. qut. *Acts.* 1.9

52 Kah nag œowowuſſumóuh, kah quſhkeog en Jeruſalem, nashpeu mishe wekontamóonk.

53 Kah nagwatteae appuog temple, tabuttantamwog & wunnanumâog Goduh. Amen.

W U N.

WUNAUNCHEMOOKAONK NASHPE
IOHN.

CHAP. I.

1 The Divinity, Humanity, and Office of Jesus Christ. 15 Johns Testimony.

WEike kutchissik wuttinnoowaonk ohtop, kah kuttoowonk oowetodtamun Manit, kah ne kuttoonk Manittoomuo.

a Gen. 1.1.

2 *a* Yeu nan weske kutchissik weechayeutamun God.

b Col. 1. 16.

3 *b* Wame teanteaquassinish kesteausupash nashpe nagum, kah matta teag kesteausineup webe nashpe nagum ne kesteaushkup.

4 Ut wuhhogkat pomantamoonk ohtop, kah ne pomantamôonk oowequáiyeumuneaop woiketompaog.

5 Kah wequai tohsumómoo pohkenahtu, kah pohkenai matta wutattumunumoouun.

c Matth. 3.1.

6 *c* Woiketomp anoónóp wutch Godut, ussowésu John.

7 Noh nan wutch peyau wauwaenúuneatoowauwónat wequai, onk woh wame woiketompaog wunnamptamwog nashpe nagum.

8 Matta nagum ne wequai, qút oowauwónat wequai.

9 Ne mo wunnamuhkut wequái, ne wohsumungqut nish noh woiketomp noh paoat muttaonkit.

d Heb. 11.3.

10 Noh appúp muttaohket, kah *d* muttaok kesteausup nashpe nagum, kah muttaok matta oowaheuh.

11 Peyau nehenwonche wuttaiheit, kah nehenwonche wuttaiheuh matta wutattamunukoooh.

12 Qut neadtahshe attumunukquit wuttinnumauoh menuhkesuonk oonaumoniinneat God noh wannamptamunitche owetuonk

13 Neg nékitcheg, matta nashpe wusqueheonk, asun matta nashpe weyaushe unnantamoonk, asuh matta nashpe woiketompae wuttenantamoonk, qut nashpe God.

e Matth. 3.18.

14 *e* Kah kuttoonk ayimoooop weyaus, kah kowetomukqun (kah naumumun wutsohsumoonk, sohsumóok onatuh wunnukqutteghеonuh wutoothimau) humwabéhtunk kitteamonteanitteaonk kah wunnamunkutéyeuonk.

15 John owauwáónuh, kah misshontoowáu nowau, yeuoh anoowaómp, noh asuhkiit missugkeuheau onk nen, newutche na negonuhkongkup.

f Col. 1.19.

16 Kah wutch wunnumwimeechummuwonganit *f* neeawan wame nutattumunumun kah kitteamonteanitteaonk, wutch kitteamonteanitteaonk.

17 Newutche na matuonk aninnumóadtin nashpe Moses, qut kitteamonteanitteaonk, kah wanamunkutéyeuuk peyomoo nashpe Jesus Christ.

g 1 John 4.12. 1 Tim. 6.16.

18 *g* Matta howan wunnáuoh Godoh woh tohut, wunnukqutteghеonuh non epit appoochimaounit Wuttoonninnau, oowaumunuh.

19 Kah yeu oowauwaonk John; Jewlog anoonahetit sepnauttenuhok Levitish wutch Jerusalem, natoottomauonat howan ken?

20 Kah lampoóan kah matta konkonoowoos: qút nampoowau, nen matta Christ?

21 Kah wunnatoottomauouh, Tohnenne it? sun ken Elias? kah noowau, Matta nen. Sun ken noh quonodtumwaen? ⁊ unninnamptoham, Matta.

22 Neit nag wuttinouh, Howan ken, onk won nunnamptoohamauonpuonog neg anoonukqueagig? toh kuttin papaume ken?

h Matth. 3.3.

23 *h* Noowau, Nen wutatuatonkquassinonk mishontoodtut tohtonkonuk, Iampwetauook unnay Lord, ne anoowop quonodtumwaen Esayas.

24 Kah neg anoonitcheg Pharitchog.

25 Kah wunnatoottomauouh kah wuttinoun, neit tohwutch kutchenummawaan, matta ken Christeuoh, asun matta Elias asuh noh quonodtumwaenin?

i Matt. 3.11. Act. 19.4.

26 John nah wunnamphamauoh, noowau, Nukkutsummuwan nampe mpp., qut noh pasuk neepault kenugke aenaau noh matta waheog.

27 *i* Noh nan asuhkiit, missugkeuheau onk nen, noh moxiuath kampituk matta nutrapenúmoo ompenimuneat.

28 Yeuh nuinyeupash ut Bethabara, ongkoue Jordan, nah John adt kutcheaumudt.

29 Na wonk kesukok John nauau Jesutch uppeyaónukquoh, & noowau, nok wuttamoon God, non amaunuk umnatchetteons, muttaok

30 Yeuoh non anoowaomp, nut, suhkunk woiketomp noh missugkeuheau onk nen newutche na negonuhkunkup

31 Kah matta nuowaheop: qut noh woh wahheau ut Israel, newaj peyot kutchessummuónat nippe.

k Matth. 3.16.

32 *k* Kah John wauwau, noowau, nunnan nashauanit, noo eu wutch ketukqut, onatuh wuskuhwhunnan, kah uppogtoquoh.

33 Kah matta noowaheop, qut noh anoo-

nukque kutchitummuánat nippe, noh nen nuttinuuk noh woh nauadt nahauanittoonk nookehtunkquoh kah uppogsoquoh, noh nan kodsunmuadt nashpe wunnetupanatamwe nathauanit.

34 Kah nunnauop, kah noowauwam, yeuh wunnanonuh God.

35 Wonk nogkesukok, John neepau, kah neesoh ukkodnetuhtaenamoh.

36 Kah monunneauont Jesusoh pomshanit unnoowau, Nok Wullameoh God.

37 Kah neesuog nehtuhtaenuog wunnoo-tauóuh, kah nag asukauoog Jesusoh.

38 Neit Jesus onpomuhquaeu, kah wunnauoh, kah wutasuhkunkquoh, kah nah wuttinuh, Teag kenattinneahamumwoo? Wuttinóuh, Rabbi, (ne nauwuttamun, Nussontimom) toh kuttaiin?

39 Nah wuttinuh, Nonche naumook, Peyauog kah naumwog toh áyinit, kah oowee-tomóuh ne kesukok: newutche nauwohquau.

40 Pasuk neg neesoowitcheg nootauomp Johnoh, kah asuhkauomp, noh Andrew, wematoh Simon Peter.

41 Noh negonne namehheau nehenwonche wematoh Simon, kah wuttinuh, Nunnamheomun Missias, ne nauwuttamun Christ.

42 Kah uppaudtauónuh Jesusoh, kah Jesus nauont, noowau, Ken Simon wunnaumonuh Jona, pish kuttissowes Cephas, ne nauwuttamun, qussuk.

43 Na wonk kesukok, Jesus sohham en Galile, kah nameheau Phillip, kah wuttinuh, Asuhkah.

44 Kah Phillip appeup Bethsaida wutoganat Andrew kah Peter.

45 Phillip namehheau Nathanieloh kah wuttinuh, Noh nunnamheoun, neh a Moses ut naumatuonganit kah b quoshodtumwaenuog wasukuhwahettupoh, Jesus ut Nazareth wunnaumonuh Joseph.

a Gen. 49.10. b Isay. 4.2.

46 Kah Nathaniel wuttinuh, Sun woh wanegik oomoocoo wutch Nazareth? phillip wuttinuh, Nonche naish.

47 Jesus nauau Nathanieloh uppeyaó nukquoh, kah noowau, papaume nah, Kussch wunnamuhkuteyeue Israelite, noh matta wunnompewussek.

48 Nathaniel wuttinuh, Tunkooith wábes? Jesus nampoohan kah wuttinuh, Asquam Phillip weekumkoonan, apean agwe ngsuhtuggut, kenauunup.

49 Nathaniel nampoohan kah wuttinuh, Rabbi, ken wunnaumonuh God, ken Israelle ketassot.

50 Jesus nampoohan kah wuttinuh, Newutch kattinainup, kenauunup agwe ngsuh suggut, koonampram? pish kenaum mogagish ons yeush.

51 Kah wuttinuh, Wunnamuhkut wunnamuhkut kuttinah, O npetak pish kenaumwoo kesuswa hwesso, kah wuttinuh Sonnah God uthpeog kah noonokeog ut wunnaumonat wuketomp.

CHAP. II.

1 *Christ turneth water into wine.* 13 *He foretelleth his death and resurrection.*

KAH nashikquinogok wetauwadtuonganoo ut Cana ut Galile, kah ohkasoh Jesus ne wutappinneah.

2 Kih Jesus weekomau kah ukkodnetuhtaenu nob, ea weetaittuonganit.

3 Kah quenahukquehettit wine, Jesus ohkasoh unnuk, Wanne ahtauóog wine.

4 Jesus wuttinuh, Mittamwossis, toh kittinneth? nuthourum asq peyaumuoooh.

5 Ohkasoh unnauoh wuttinneumoh, Uttok anukqaeog, ussek,

6 Kah ni ponoog nequtta tahsuog nippeehassu me ahkuhquog, neaunag pahkheaonga, noo Jewsog, nees asuh nithu-bushils tahshimeechummuog.

7 Jesus wuttinuh, Numwápag ahkuhquog nippe. Kah wunnumwapagunouh.

8 Kah wuttinuh,, Sokhippag yeuyeu, kah monchitok piahquttuk mishhadtuppoonganit, kah ummonchitauuneau.

9 Kah piahquttuk ut mishadtuppoonganit quadjtog nippe ne ayumun wine, kah matta oowaheeouun toh waj nnag (qut wuttineumunneunk neg wadhuppadcheg oowaheaunneau) Piahquttuk mishadtuppoonk, weekkomau wascentamunuttche.

10 Kah wuttinuh, Nish noh howau negonáe ponum wanegik wine, kah nahen tápishpámhettit, neit machuk; qut ken koowaechanum wanegik wine, yeu pajeh.

11 Yeu waj kutchissik monchanatamoongash, Jesus isit ut Cana ut Galile, kah nahtitteau wussohsumóonk, kah ukkodnetuhtaenimoh oonamptunkquoh.

12 Mahche yeu nnag, au Capernaum, nagum kah ohkasoh, kah weematoh, kah ukkodnetuhtaénumoh, kah na mat ummoochetikqunóhteaneau.

13 ¶ Kah Jewsue uppaumukonkoowonkanoo paswohteau, kah Jesus kuhkuhqueu en Jerusalem.

14 Kah namehheau ut Temple neh maguntcheh oxinoh, kah sheepsoh, kah wuskuhwhunnunuh, kah osoowunukeg teauguash nummatappuog.

15 Kah ayig sasamatohwhittuwae pemunneohtonash, wussohwhuttahwhoh wame wutch Temple, kah sheepsoh, kah oxinoh, kah quóhteau wutteagoodash neg osoowompácheg, kah kepúhteau tableash.

16 Kih wuttinuh neh maguntchish wuskuhwhununuh, yeush amaunumók, ashque aymook Noosh week anaqúshaekomuk.

17 Kah ukkodnetuhtaenumoh mehquontamwoh ne wusskwhosu, a Nus-zealum wutchc keek nummáhchepuk.

a Psal. 69 9.

18 Neit Jewsog nampoohanwog, kah wut-sinóeh

tmóuh, teague kuhkinneaſsoonk kinnahtiſſinun, newaj yeuſh uſſéan.

b Matth. 26.61. 19 Jeſus nampoohham kah wuttinuh, b Paguataoook yeu Temple, kah nithikquinnogkok, nutó muhkinmun.

20 Neit noowaog Jewſog yauunchige kah nequtta tahſhe kodtumoo yeu temple ayimunah, kah woh koontéauun nithikkeſukquie?

21 Qut miſſohham papaume ne tample wuhhogkuh.

22 Newajeh omohkit wutch wunnuppunat, ukkodnetuhtaéaúmoh mehquantamwoh yeu wuttinonáh, kah wunnamptamwog wuſſukwhonk kah kuttowonk ne Jeſus anoowop.

23 Kah apit Jeruſalem ut paumukauuttuonganit, miſhadtuppoae keſukod, monaog wunnamptamwog oweſuonk, namohettit monchanatamoongaſh niſh áſitchiſh.

24 Qut Jeſus matta wunnanouánumoh, newurche wahheau wame woſketompuh.

25 Kah matta quenauwhukkoo howan oowauwaonónat woſketomp, newutche wahteau uttoh ániit woſketomp.

CHAP. III.

1 Chriſt teacheth the neceſſity of regeneration. 14 Faith in Chriſt. 24 The baptiſm, witneſs, and doctrine of John.

NA moo Phariiae woſketomp, uſſoweſu Nicodemus, Jewſae ut nanawunnuaemin.

2 Noh peyaónau Jeſuſoh nukkonaeu, kah wuttinuh, Rabbi, noowahteomun ken kukkootomwehteaenin koom Godut, newutche matta woh howan wutuſſéinaſh yeuſh monchanatamoongaſh niſh aſéanih, qut noh God wetomont.

3 Jeſus nampoohuk kah wuttinuh, Wunnamuhkut wunnamukkut kuttinth, Kuttumma woſketomp neekit nompe, wutch waabe matta woh naumoo wattaſſootamoonk God.

4 Nicodemus wuttinuh, Uttoh woh wuttin woſketomp neekin wonk kutchiſuut? ſun woh nahohtóe petuttéau wunnogkuſſit ohkaſoh kah woh neetu?

5 Jeſus nampoohum, Wunnamuhkut wunnamuhkut kuttinth, Kuttumma woſketomp wonk neekit naſhpe nippe, kah naſhauanit, matta petutteau wuttahtootamóonganit God.

6 Noh neekit wutch weyaúſit, weyáuſuoo; kah noh neekit wutch Naſhauanittoit, noh Naſhauonganúoo.

7 Ahque monchantaſh neánun, mos wonk keneetimun wutch waábe.

8 Waban ontſhon, tóh kod wutjiſhont, kah keootam, ummihontoowaonk, qut matta keowaon tóh wádhont, aſuh uttohaſſihont, ne wuttinnúin noh neekit naſhpe naſhauanitoout.

9 Nicodemus nampoohum kah wuttinuh, Uttoh woh yeuſh ehnnih.

10 Jeſus nampoohum, Kowuttinuh, Ken kuſſontimau ut Iſrael, & ſun yeuſh mat koowahteauoonaſh?

11 Wannanúkut wunnamuhkut kuttinth Nuſſinnun ne wahteauog, kah noowauwónan neſaumog, kah matta kutattumuaumomwoo neowauwaonkanun.

12 Unnunnógmittaohke áhhinagiſh, kah mat wunnamptamoog: toh woh kittin wunnamptamuhneau, unnunnóg keſukquie ahhunagiſh.

13 Kah matta howan kuhkuhquet en keſukqut, qut noh nookit wutch keſukqut, woſketomp wunnaumonuh noh keſukqut apit.

a Numb. 21.9.

14 a Kah Moſes neáne tóhſhinohp askookoh ut tourohkomuh, netatupe woſketomp wunnaumonuh nein tahſhinon.

15 N noh howan wunnamptauont matta woh awakonpahau, qut woh ohtóu michemohtae pomantamóonk.

c 1 John 4.9.

16 b Newutche God wuſſaúmowomantam muttáok, newaj maguk wunnukqutteg heonoh ouk howan wunnamptauont matta woh awakompanau, qut woh ohtau micheme pomantamóonk.

17 c Newutche God matta ananoonóou Wunnaumonuh muttaohkit wutawákompanáe wuſſittumunat muttáok; qut muttok naſhpe nagum woh wadchunumun.

c Chap. 12.47.

18 Noh wanamptauont matta awakompanáe wuſſumau, qut noh matta wánamptamoog, mahche awakompanáe wuſſumau, newutche matta wunnamptamoo oweſuonganit wunnukqutteg heonoh God.

19 Kah yeu awakompanáe wuſſittumóonk, d wequai peyaumoouk muttaohkit, kah woſketompaog anuwontamwog pohkenai, ánue ouk wequai, newutche wutuſſeonganoo oaſh matchitaſh.

d Chap. 1.4.

20 Newutche nithnoh paſuk matcheſeit, ſekeneam wequai, kah matta peyaontamoo wequai, iſſkont wutuſſeongaſh woh auſhkonetamunaſh.

21 Qut noh ſampwe aſit, péyun wequai, yeaut, wutuſſeongaſh woh nahtukonaſh, ukkeeteauunaſh ut Manittoout.

22 Mahche yeu nnag, Jeſus kah ukkodnetuhteneumoh peyaog ut ohkit Judea, & na wuttit weechayeúmon, e kah ukkutſumuh, 23 ¶ Kah Joha yonk kutchiſſummuau, ut Enon, kiſike Salim, newutche na miſhippagot kah peyaog kah kutcheſſumaog.

e Chap. 4.1.

24 Newutche Joha aſquam kupihsgkinau.

25 Neit na chunnoowaonganeoo naſhaue nah whuch John ukkodnetuhteneumoh, kah Jewſog, papaume pahkhettinneat.

26 Kah peyaonaog Johnoh, & wuttinóuh, Rabbi noh weetomukqueop ut ongkouwe Jordan, f nóh wauwaan, kuſſeh, noh kutcheſſummeuau, kah wame miſſionninnuog uppe yaonóuh.

f Chap. 1.7, 34 g Heb. 6.4.

27 Joha nampoohum kah noowau, g Woketomp matta teag neemunnumoo, kuttumma aninnumauut Jwutch keſukqus.

h Chap. 1.20.

28 h Kenau kowauwauſſinnumoo, nuſſip

Nen nammatti Chriſt, qut ne en negonano
mit onk nagun.

29 Noh wad hanont weetanómutcheh,
noh weſſeenta nwaen, kah waeétompait weſ-
ſeentamwaeneuh, neepauit kah n otauont,
moochéke wekoitam uskuttoowonk weſ-
ſeentamwaen, yeu noweekontamoonk ne
wutch: paisne nnih.

30 Nagum mos miſiétu, qut neèn mos na-
no natónguhlit.

31 Nowag watch waabeu, noh aneukau-
ſu wame: now wag ohkekontu, noh ohkeyeu-
oo, & kekettookontam ohke, noh wag keiuk-
qut noh aneukauſu wame.

32 Kah ne nag kah nootog, ne oowáuwon,
kah matta howan attumunumoo oowawauonk
33 Noh attumunuk oowauwaonk, i ne
kehamneaſuhkon, God wunnómwau.

34 Newutche noh God anoononcheh, ké-
kettookontam wuttinnowongash God:
newutche God matta quttuhwhoſuwe wut-
tinnumoh Naſhauanittoo.

35 k Wutoothimau womonau wunnaumo-
natinneuh, kah wuttinnumauuh wame tean-
teaquaſſinnih ut wunnutcheganit.

36 l Noh wanamptouont wunnaumónin-
neuh, matche ohtóou micheme pomantamó-
onk: kah noh matta wanamptauunk wunnau-
ménninneuh, matta pish naumoo pomantam-
óonk: qut ummuſquanitteaonk God wutap-
pehtunnaqun.

i *Rom.* 3.4.

k *Matth.* 11,27.

l *Hebr.* 2.4. 1 *John* 5.10.

CHAP. IV.

1 Chriſt talketh with a woman of Samaria, and revealeth himſelf unto her. 43 Chriſt cometh into Galile. 50 He reſtoreth the noblemans ſon to life.

NEwutche Lord wahteunk, Phariſeſog
nootamwog, Jeſus nano ayeuau kah uk-
kutſumoh kodnetuhtaenuh onk John.

2 Qut Jeſus nagum matta kutcheſſumoo,
webe ukkodnetuhtaeneumoh.

3 Nukkodtum Judea, kah wonk au Galile.

4 Kah ahchúe pannupwuthau Samaria.

5 Neit peyau Samariae ootanat uſſowe-
tamun Sychar, kithke ne ohke a Jakob a-
numaomp wunnaumonuh Joſephoh.

6 Jakob oothamonk ne ohteau, neit Jeſus
ſauoomauſmau, appeu wutahhamonganit, kah
negutta taihhowreuoo.

7 Samariae mittamwoſſis, peyau wutúh-
bupau, Jeſus wuttinuh, Wuttattamwúhheh.

8 Newutche ukkodnetuhtaenumoh auog
ootanat attôâogmeetſuonk.

9 Neit Samariae mittamwoſſis wuttinuh,
Toohen ken Jew, weehquetumaiéan wuttat-
tamóonk, nen Samarie mittamwoſſis? newut-
che Jewſog tohunnehheaog Samaritanſoh.

10 Jeſus wunnampoohamau kah wuttinuh,
wahteauan ummagoonk God, kah howan
anukqueau, wuttattamwuhhe, ken nóh woh
kóoweehquetumau onk wai kittinnumuk
pom antamwae nippe.

11 Mittamwoſſis wuttinuh, Nuſſontimom,
matta teaug koothupahtauo, kah wuttahham-
unk mónôi: uttunkoh kootahtaunn ne po-
mantamwae nippe?

12 Ken kutanue miſſugken onk nauſhun
Jakob, anumunqueog wuttahamunk, kah oo-
tattamunah nagum kah wunneechanoh, kah
wunneetatumoh.

13 Jeſus wunnampoohamau wuttinuh, ho-
wan yeu wadtattog nippe, pish wonk kónka-
toon.

14 Qut howan wuttattog nippe ne anum-
auog matta pitu kakuh uttoonuo michemo:
qut nippe ne anumauog, pish apetutunk wut-
anhamunk, mooſahkuhquoaneuoo en mache-
mohtag pomantamóonk.

15 Mittamwoſſis wuttinuh, Nuſſontimom,
aninnumah yeu nippe, onk woh mat nukkoh-
kuttoonoo, atuh matta woh nuppeyoh noot-
tuppoh.

16 Jeſus wuttinuh, *Monchiſh* wehkom
kahſuk, kah peyauh.

17 Mittamwoſſis nampoohám, kah noowau,
Matta nowaſukoiyeu. Jeſus wuttinuh, Koo-
nomwam matta nowaſukoiyeu.

18 Newutche napanna tanſoog koowaſuke-
eiip, kah noh yeuyeu wadchanadi, matta koo-
wahſukeien, ne kuttin wunnomwón.

19 Mittamwoſſis wuttinuh, Nuſſontimom,
koowohtouſh ken quoſhodtumwaen.

20 Noſhinnónog wauſſummuópanneg yeu
ut wadchúut, kah kuſſimwoo, *a* Jerúſalem noh
óhhut miſinninnúog wauſſummuhettit.

21 Jeſus wuttinuh, Mittamwoſſis, wun-
namptah, ne hower paaumoouk, neit pish mat
koowawuſſumómwoo wutoothimau yeu ut
wadchuut, aſuh mat ut Jeruſalem.

22 Wanne koowaomwoo teaguas *c* wauſſit-
tumóg, noowahteómun teaguas wauſſitamog
newutche wadchanittuonk oomoouo Jewſut.

23 Qut hower peyanmoo, kah yeuyeu oh-
teau, ſampwe wauſſummuwacheg, wauſſum-
aog Wutoothinneuh, ut naſhauanittoout, kah
ut wunnamuhkuteyeuoout. newutche Wut-
oothin natinnewhau neatenitcheh oowówut-
ſumukqunat.

24 *d* God naſhauanittoo, kah neg wauſ-
ſumóncheg, neg wauſſumabettich, en naſh-
auanittoout kah wunnamuhkuteyeuoout.

25 Mittamwoſſis wuttinuh, Noowahteoh
Meſſias peyau, noh aſoowéſit Chriſt, noh pe-
yont pish nummishamung qun wame teantea-
quaſſinith.

26 Jeſus wuttinuh, Nen *kóh*oonun nen
nagum.

27 Yeu anoowahettit, wunnehtuhtaenu-
moh peyaoh, kah monchantamwog, ne keke-
toohkauun mittamwoſſiſſoh: qut matta how-
an unnoowóóu teaguas natinneahhamat
aſuh tohwutch keketoohkauadt?

28 Neit mittamwoſſis nukkonau nippe oh-
kéhquoh, & au ootanat, unnau woſketompuh,

29 Peyuh

a *Gen.* 33.19.

b 2 *Cor.* 8. 17.

c 2 *Kings* 17.29.

d 2 *Deut.* 22.6.

29 Peyunk. kuhkin: e ok wo ketomp, noh âsit wame nish áseaniih, tunnum nattá yeuoh Christ?

30 Neit nag sohhamwog wutch ontanat, kah uppeyaonóuh.

31 Ne nocche ukkodnetuhtaenumoh nánampassumuk, nowaog, Nussontimoman, metiish.

32 Qut wutinuh, Nutahtoh meetsuonk, nummechinat, ne matta wahteauóg.

33 Newajeh ukkodnetuhtaénumoh unnuthettit, Howan uppaudtaósuhhoh ne woh mechimuk?

34 Jesus wuttinuh, Nummeetsuonk, ussúnat wuttenantsmoonk noh annoosit, kah kesteannat wutanakausuonk.

35 Sunnummatta kussumwoo, Yauunneahettit nepauzsaog neit kepesumwahettin, Kuseh kuttiuonnumwoo, tahshinumook kusukesukoomasla kah kuhkinneamook ohteuhkonash, e Newutche pagodche wompiyeuash en kepenumunat.

36 Kah noh kepenuk, attumunum onkquatunk, kah mohmóunum meechummúonk wutche micheme pomantamoonganit: nahneeswe noh ahkehteadt, kah noh kepenuk, woh weekontamweg móae.

37 Kah yeu ut, ne noowaonk wunnamuhkuteyeoo, pasuk ohkehteau, kah onkatuk kepenum.

38 Kutannoonnnumwoo en kepenumunat uttoh mat adt anakausé ógkup, onkatogig anakausog, kah kenaau kuppetutteamwoo wutanakausuonganoout.

39 Kah monaog Samaritansog ne ontanit, oonamptauóuh, wutche wuttinnoowaonk mittamwossis noh wauwadt, nuttugqun wame teanteaquassiniish nish áseaniish.

40 Neit Samaritansog paaonahettit, wunnanampassumóuh oweromónat, kah na wutappen neesequinne.

41 Kah monaog wonk oonamptauóuh, newutche nehenwonche wuttinnoowaonk.

42 Kah unnáog mittamwossiisoh, Yeuyeu noonamptamumun, matta newutche kuttinnoowaonk, newutche nunnootamunnanónup neenáwun, kah noowahteaunan yeuoh wunnamukut Christ wadchanumwaénin muttaok.

43 ¶ Mahche neesequinukok, na omun kah au Galile.

44 Newutche Jesus nagum f wauwau, nohtompeantog matta ahtóou, quttianumoonk nehenwonche wutohkit.

45 Neit paant Galile, Galileansog wutattumunóuh naumohettit wame nish aseheh ut Jerusalem ut mishadtuppoonganit newutche nag wonk aupanneg mishadtuppoonganit.

46 Neit Jesus wonk peyau ut g Cana ut Galile, uttoh ádt winehteap nippe. Kah nâmo howan nánánuaenin, wunnáumonuh máhchiqáoh ut Capetnáum.

47 Nootog Jesus wutch sohham Judeá, en Galile, uppeyaonuh, & wunnaampassumuh, woh woottussu, kah woh netukeheau wunnatmonuh, newutche kodróe nuppoo.

48 Neit Jesus wuttinuh, Natta naumoog kuhkinneásuongash, kah monch natamoonga-ash matta koonan pamoowun.

49 Nananuaenin wuttinuh, Nussontimom, peyaush nunnaumon ash nant ppoukup.

50 Jesus wuttinuh, Monchish kenanmon pomantam, kah wosketomp wunnamptam ne kuttaonk anont Jesus, kah moncheu.

51 Kah woomussit wuttinnúmoh nogushkunk, kah wuttinuh, noowaog, Kenaumon pomantam.

52 Neit wunnatootomauwoh hower toh uttoche nóche sookussunit, kah wuttinóuh Wunnonkou mahche puhtkequadt, weiaushaonk wuramaéihtauoh.

53 Neit wutoosit in wahteeun ne nan hower, Jesus adt unnohmp. Kenaumon pomantam: kah nagum wunnamptam & wame weeks

54 Onk yeu nahohtoeu monchanatamoonk Jesus alit, waik Judea en Galile.

CHAP. V.

Jesus on the Sabboth day cureth one that was diseased eight and thirty years.

a Leuit. 23.22. Deut. 16.

MAhche *a* yeu nnag, mô Jewsue mishaduppoonk, kah Jesus kuhkuhqueu en Jerusalem.

2 Naut Jerusalem, kishke shepsog ahhut kootauwompásimuk, nips, ussowetamun Hebrégo unnontoowaonganit Bethesda, napanna tahshinnúoash nah wutch petutteamukish

3 Nanan wusseepsinneau, monacheg noochumwesitcheg, pogkennumwog, kehkechwhutcheg, senoikesitcheg, askuhhumwog wogkouemoouk nippe.

4 Newutche Angel woomussu ut oochey eoout en niplut, kah momóat unnum nippe neit wuttinniin howan, mahche wogkouemoouk nippe, negonne tauohpit, neetskeheau uttoh aneadt.

5 Kah wosketomp na wutapin noochuwesu mishwinchage nabo nishwosuk tahshe kodtumwae.

6 Jesus nauont seepsinwoh, kah wahteunk ne wussepe unninneon, wuttinuh, Wen keneetskehit?

7 Noochumwesu wunnampoohamaúoh, Nussontimom, wanneh howan, nippe wogkouémoouk, nuppónukook niplut: qut paóon, onkatuk touóhpeu negonne onk nen.

8 Jesus wuttinuh, Ompkish, tahshinussu kutapin, kah pomushausu.

9 Kah teanuk wosketomp netsteheau, kah tahshinum wutappin, kah pomushau, kah nekesukok sabboth.

10 Newutche Jewsog wuttinóuh neh neetskeehetcheh, Yeu sab. bday, *b* matta wunnegenninnoo kukkinnumunat kutappin.

b Jere. 17.22.

11 Wunnampoohamau nnah, Noh neetskehikque, noh nuttánuk tahshinuish kutappin & pomushaush

2 Neit

12 Neit wumatootumanuh, Howan noh anukquean tahthinuish kutappin, kah pomushaush?

13 Kah noh neetiketheont matta waushauoo: newutche Jesus amaeu, wutch mattánukeg ne wutappinneau.

14 Ompetak Jesus wunnampeuh ut temple kah wuttinuh, Kutleh, keneetishehet, ahque wonk matchetish, ishkont ohqunneunkquok kuppeyaonuk.

15 Woshetomp amaeu, kah unnau Jewsoh, Jesus noh neetikehit.

16 Kah newajeh Jewsog kodwoshehehettit Jesusoh, kah kodnushoub, newutche yeush wutushenash saboth-dayeu.

17 ¶ Qut Jesus wunnampoohamauoh, Noosh yeu uppavdanakaushin, kah nutanakaus

18 Newajeh Jewsog nano kodtinneanahettit, matta webe newutche uppoqunnumun Saboth, qut wonk noowau Gon oshoh, tatuppeyeont wuhhogkuh Godut.

19 Neit Jesus nampoohum, kah wuttinuh, Wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, Wunnaumoniin matta woh teag chippe ussu, qut uttoh nag wutooshin wututsen, newutche uttoh ásit ne wonk wutussen Wunnaumoniin.

20 Newutche Wutooshin womonau wunnaumoniinneuh, kah kuhkootomauau wame teanteagquashiiish nish nagum aséchęh: kah pish ukkuhkootomauoh mogagish usseongash onk yeush, onk woh kummonchanatamwoo.

21 Newutche neane Wutooshimau tahthinont nupwoh, kah ukketéahoh, netatupe wunnaumooniin keteaheon howaneh anantogeh.

22 Newutche Wutooshimau matta howaneh wussumauoviqut aninnumauau wame wussittumoonganish Wunnaumoniinneuh.

23 Onk woh wame missinninnuog quttianumaog Wunnaumoniinneuh neane quttia numahettit Wutooshinneuh. Noh mat quttianumunk Wunnaumoniinneuh, matta quttianumauon Wutooshinneuh, noh neh anoonont

24 Wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, Noh nootog nuttinnoowaonk, kah wunnamptauont noh anoonukqueanch, ahtau machemohtag pomantamoonk, & matta petutteaou awakompaneeu wussittumoonganit: qut paumukom nuppoonk en pomantamoonganit.

25 Wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, Howtr peyaumoo, kah yeuyeu ohtag, nuppoog nootamwehettit oowadtauatonkqussuonk Wunnaumonuh God, kah nag nootogig pomantamwog.

26 Newutche neane Wutooshimau appehtunkqut pomantamoonk, netatupe aninnumauau Wunnaumeenuh wutapehtunkqunat pomantamoopk.

27 Kah aninnumauau menuhkesuonk ussemat wussittumoonk, newutche noh woshetomp Wunnaumonuh.

28 Ahque yeu menchanatamoak, newutche hower peyaumoo, nootauwahettit wadtauatongqussuog, wame neg wenohkeet apitcheg.

29 Kah nag pish sohhamwog, *c* neg wame- *c Matth.* ussechęg en omohkenat en pomantamoonganit: kah neg matchehitcheg omohkenat en auwohkompanaonganit. 25.46.

30 Matta woh nutchippeneá teag: neane nootam, nuttinne wussittumun: kah noosittumoonk sampoi, newutche matta nunnatinneahamoo nehenwonche nuttenantamoonk, qut wuttenantamoonk Noosh noh anoonukqueh.

31 *d* Waúwáonog nuhhog, noowauwaonk matta wunnamuhkutenoo. *d Chap.* 8.14.

32 *e* Noh onkatuk wauwaónukqueh, kah noowahteoh, ne wauwaonk wauwaónukqueh wunnamuhkutéyeuoo. *e Matt.* 3.17.

33 Kutahnoonómwoo John, *f* kah wauwau wanumuhkuteyeuook. *f Chap.* 1.7.

34 Qut matta nutattumunumoh oowauwaonk woshetomp, qut yeush anoowaunish, woh kouch wadchanittteaneau.

35 Noh chikkohsumwae kah sohsumwae wequai, kah koweekontamunneau ogguhsu, weekontamunat ut wequaiyeumut.

36 ¶ Qut neen nummoochekohtóh wauwaonk, onk owauwaonk John: newutche anakausuonkash Wutooshimau aninnumaiitcheh pakodjteauunat, nish anakausuongash aseánish noowauwáunukqunash, Wutooshimau nutannoonuk.

37 Kah Wutooshimau nehenwonche nagum *g* anoonukqueh noowauónuk, matta ke- *g Matt.* noontamomwoo nishnoh uttoocheowadtauatonkqussuonk, *h* asuh mattá kenaumomwoo wuttinnissuonk. 3.17. & 17.5. *h Deuto.* 4.12.

38 Kah matta kutahtáomwoo wuttinnoowaonk kutappehtunkqunnáoont newutche anoononcheh, matta koonamptauau.

39 Natinnekóntamook wussukwhonganash newutche ne ut kurtenantamwoo kutahtomwoo micheme pomantamoonk, kah neg wauwaásitchęg.

40 Kah matta kuppeyaásoomwoo, onk woh kutahtómwoo *micheme* pomantamoonk.

41 Matá nutattumunumóh quttianumoonk wutch woiketompaut.

42 Qut. koowáhenumwoo, matá kutappehtunkoomwoo koowomonaonganoo God.

43 Nuppeyam ut oowesuonganit Noosh, qut matta kurattumuneumwoo, onkatuk peyont ut nehenwonche owesuonganit, noh woh kutatumunau

44 Uttoh woh kuttin wunnamptamuneau, attummunumáhettóog quttiánittuonk? qut matta natinnehamoog quttiánittuonk ne webe wamoouk Godut. *i Chap.* 12.43.

45 Ahque unnanatamoak, kutushpunaumunumwoo ut ánaquabit Wutooshiman: noh pasuk aspunómukqueog, noh Moses, noh pahuhtanimog.

46 Newutche wunnamptauógus Moses, woh

woh koonamptiimwoo: k newutche noosuk kúhhuk.

47 Qut matta wunnamptamoóg oosukkuhwhongash uttoh woh kuttin wunnamptamunneau nukkutroowongash.

CHAP. VI.

a Christ feedeth five thousand 26 He reproveth the fleshly hearers

MAhche yeush nnag, Jesus qushkodteau Galilee kehtoh, ne Tiberias kehtoh.

2 Kah muttaanukeg wutaskakuouh, newutche naumwog monchanatamoongash nish asitcheh naut mahchinnanutcheh.

3 Kah Jesus kuhkubqueu wadchuut, kah nawuttit weetapemon ukkodnetuhtaenumoh

4 a Kah paumuhkóadtuonk Jewse mishadtupoonk pashwhteau.

5 b Jesus aspunuk wushesukquash, kah nauau moochequshaóh peyaónukquoh, unnau Phillipoh, Uttoh woh kootattaónan petukqunneg onk woh yeug meetsuog.

6 Qut yeu oochе nowon ukqutcheaonk, newutche nagum owahteauun toh woh asit.

7 Philip wunnampoohamauoh, Neesit pashkoomikot ahhunoatik petukqunneg, matta wamuttinno wutche nnag, onk woh nishnoh pashk ogguhse nemunnaum.

8 Pashkoo ukkodnetuhtaenumoh, Andrew weematoh Simon Peter, wuttinuh,

9 Yeu wusken wutappin, napanna tahshahton barlie petukqunnegash, kah neesuog namohsemésog: qut toh hen yeush nnag wutche mohacheg?

10 Kah Jesus noowau, Nummatappéhúk woshketompaog, kah mishashkehtuai ne ohke neit woshketompaog nummatappúog, ogkemonaónt papaume napanna tahshit muttannonganogkushuog.

11 Kah Jesus neemunum petukqunnegash, onk mahche tabuttantuk, wutchadchapenúmmaon ukkodnetuhtaenumoh, kah kodnetuhtaénuog nah nummatapinitcheh, ne wonk yane namohsemésog, ne anoohque kodtantamwehettit.

12 Kah wamepoohettit, unnau ukkodnetuhtaénumoh, Moenumook sequetteongaush nish ashquehteámukish, onk woh matteag wannehteaóuun.

13 Yeuwutche mohmóunnumúneau kah numwameechumehteaog nabo neesinash manoottash, wutche ussquehteungash napanna tahshinash barlie petukqunegash, nish anushunkish wutche nag meechukeg.

14 Neit yeug woshketompaog, naumohettit monchuhatamoonk ne asit Jesus, noowaog, Wunnamuhkut yeuoh nóh quoh kodtumwaenin woh paont yeu muttaohker.

15 Newutch Jesus wahteunk nag woh peyaog, & chekée neemunóuh, ukkehtasso tamuhkonaóont, monchu wonk wadchuu nusseu.

16 c Wahonkoook ukkodnetuhtaénumoh woomussuog en kehtahhannet.

17 Kah poosuog kuhtoonogqut, kah qushkodteahhamwog kehtoh en nogqueu Capernaum: kah ne it pohkenai, kah Jesus asq upeyaónuh.

18 Kah kehtoh mogkóntukoo, newutche mishehtahshin.

19 Neit padhamohettit, neesneechag nabo napanna, asuh nishwinchag forlongs, nauaog Jesusoh pomushau kehtahhannit, kah pasoosukkom knhtoonog, kah wabesuog.

20 Qut wuttinuh, Neen, ahque wabesek.

21 Neit ooweekontamwe attumunnóuh en kuhtoonogqut, kah teanuk kuhtoonog kobpohsheau uttoh ashunk.

22 Na nompunk, missinninnuog neepauutcheg ogkomut kehtahhannit, matta naumoog onkatuk mushoon, qut ne webe wunnetuhtaenúmoh posinit, kah Jesus matta weechauoou ukkodnetuhtaénumoh ut umishoonut, qut ukkodnetuhtaénumoh nusse moncheog.

23 Qut onkatogish mushoonash wutjishaash Tiberias, kishke neadt meechhetteup petukqunneg mahche LORD tabuttantuk.

24 Newutche missinninnuog naumohettit Jesus matta ne wutappein, asuh mat wunnetuhtaénumoh, nag wonk kuhtoonogwohhamwog, kah peyaog Capernaum, natinnea whauog Jesus.

25 Kah nameheahettit ogkomae kehtahhannet, wuttinóuh, Rabbi, aquompak yeu kuppeyonas?

26 Jesus wunnampoohamauoh wuttinuh, Wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttinnonumwoo, Kenatinneahimwoo, matta newutche kenaumwoo monchanatamoongash, qut newutche kummechumwop petukqunnegash kah koowamepumwop.

27 Ahque anakausuweehtamook mahtshae meetsuonk, qut ne meech machemohtag micheme pomantamoonganit ne woshketomp wunnaumonuh anumungqueog, d newutche Wutooshimau GOD kabkinneasukauwomp.

28 Neit wuttinóuh, Toh woh nutussénan, onk woh nutussémun wutanakausuongash God?

29 Jesus wunnampoohamauoh, kah wuttinuh, e Yeu wutanakausuonk GOD woh koonamptauaunash ancoononcheh.

30 Newajeh unnahettit, Neit teagua kuhkinneasuonk kenahtirteam, onk woh naumunnan, kah woh koonamptauunnumun? toh kutussen?

31 f Noosh unnónog meechupanneg manna ut touohkomuk, neane wussukwhosu, g Wuttinnumuh petukqunneg wutch kesukqut mechit at.

32 Neit Jesus wuttinuh, Wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttinnonumwoo, Moses ne petukqunneg matta kuttinnumunkoounneau wutch kesukqut, qut Noosh kuttinnumunkou wunnamuhkut petukqunneg wutch kesukqut

33 Newutche uppetukqunneg GOD, noh

k Gen. 3. 15. Deut 18.15.

a Levit. 23.5. Deut. 16.1.

b Matth. 14.15.

c Matth. 14.23.

d Matth 3.17.

e 1 John 3.23.

f Exod. 16.15. Numb. 11.7. Psal. 78.25.

g Psal.

nœket wutch kesukqut, kah magœ pomantamóonk ut muttaohket.

34 Neit wuttinúh, Nussontimom, michemeáninnumaiinnean yeu petukqunneg.

35 Kah Jesus wuttinuh, Nen pomantamóe petukqunneg, noh payaúit matta pish kákodtuppœu, kah noh wanamptiit matta kákóhkutteonœo.

36 Qut kuttinnumwop, kenaau wonk kenáimwœo, kah matta kœnamptiyeumwœo.

37 Wame neh anumiitcheh Nœsh, pish nuppeyáonukqueg, kah noh peyaaúsit, matta nuppogkenóh.

38 Newutch nœch nœkem kesukqut, ussenat matta nehenwonche nuttenantamœonk, qut wuttenantamœonk noh anœsit,

39 Kah yeu wuttenantamœonk Wutœsshimau noh anœnukqueh, ne wame anumaiitcheh, matta pasuk nœwanheoh, qut woh wonk nutomohkinóog majish ne kesukok.

40 Kah yeu wuttenantamœonk noh anœnukque, nish noh pasuk nauont Wunnaumoniinneuh, kah wunnamptauont, woh ahtóou micheme pomantamóonk, kah pish wonk nutomohkin majish ne kesukok.

41 Neit Jewsog ummœohmœsquen óuh, newutch nœwop, Nen petukqunneg waj nœkemœuk kesukqut.

42 Kah nœwaog, *h* Sun yeuoh matta Jesus wunnaumonuh Joseph, œosh kah ohkaoh nœwabeéonóog? uttoh waj nœwadt, nœkem wutch kesukqut?

43 Newutche Jesus nampa huk, kah wuttinuh, ahque mœhmœokœagk kenugke kenaau

44 Matta howan woh nuppeyáonukœuh, qut neit Wutœsshimau, noh anœnukqueh paudtontónchimont, kah pish wonk nutómo kin majish ne kesukok.

45 *i* Wussukwhósu ut quoshodtumwaénuut, kah God pish ukkuhkœtomauoh wame newutche nishnoh pasuk noh nœteg, & nahtúhtonk wutch Wutœsshinneuh nuppeyaónuk

46 Matta howan wunnauoh Wutœsshinneuh, *k* qut webe noh wajehayeuut Godut, noh nauau Wutœsshineuh.

47 Wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttinnonnumwœo noh wanamptiit óhtau micheme pomantamóonk.

48 Nen pomantamóe petukqunneg.

49 Kœshuóog meechœpanneg Manna ut touohkomuk kah nag nuppœuk.

50 Yeu petukqunneg, waj nœkemœouh kesukqut: onk woseketomp woh meetsu, kah woh matta nuppœo.

51 Neen pomantamwáe petukqunneg, waj nœkemœuk kesukqut: howan meechuk yeu petukqunneg, pish micheme pomantam; kah woh magou wutch upomantamóonk muttaok

52 Newuch Jewsog kenœnittúog, nœwaog Uttoh woh yeuoh kittin aninumunkqunan œweyaus meechinan

53 Neit Jesus wuttinuh, Wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttinnonnumwœo, Matta meechúóg œweyaus, wunnaumonuh woiketomp, kah wuttattamóog œosqheonk, wanne pomantamóonk kutappehtunkœmœo.

54 Noh meechik nœweyaus, kah wattattog nœsqheonk, ahtou micheme pomantamóonk & pish nutomohkin majish ne kesukok.

55 Newutche nœweyaus wunnamuhkut meetsuonk, kah nœsqheonk wunnamukkut wuttattamóonk.

56 Noh meechik nœweyaus, kah wadtattog nœsqheonk, nutappéhtunk, kah nutappéhtau.

57 Neánanaónit pomantamwáe Wutœsshimau: kah nunnashpe pomantam Wutœsshimau, nétatuppe noh mœhtukque, pish nunnashpeu pomantamómuk.

58 Yeu petukqunnunk nœkemœuk wutch kesukqut: matta neane kœshuóg meechhet. teup manna, kah nag nuppœk, noh yeu meechik petukqunneg pish micheme pomantam

59 Yeush wussinneash ut nóyeakomukqut kohkœtómuhteadt ut Capernaum.

60 Newutche mœnáoh ukkodnetuhtaénumoh, yeu nœtâmohettit, nœwaog, Yeu siógkeyeuonk, howan woh wutinœtamun?

61 Jesus wahteunk ut wuhhogkat, ukkodnetuhtaénámoh mœhmœosquenuttamu neau, nah wuttinuh, Yeu kœtaméukqunneau?

62 *l* Toh woh nat mog wunnaumonuh wesketomp, kuhkuhqueu en noh ápeup negonáeu

63 Noh Nashauanit pomantamwáhtunk, weyans matta tohhen wunnenehhuwómunoh, kuttœwongash nish ánunógish, nish nashauanittuœômœoash, kah pomantamœmœoash.

64 Qut nawhutche kenaau matta kœnamptamœmwœo newutche Jesus, waheau waj kutchishik, matta wanamptamunegash, kah howáne pish wánasœmukqut.

65 Kah nœwau, Newajeh enunnóg, matta howan woh nuppeyogœh, qut aninumaúat wutch Nœshit.

66 Neit nœche monach ukkodnetuhtáenumoh qushkeoh, kah matta wonk ma œweechógœoh.

67 Neit Jesus unnau nabo neesuunutcheh, Kenaau wonk kukqushkemwœo?

68 Neit Simon Peter wunnampœhamau, Nussontimomun howan woh paáónogut? ken kut htoh micheme pomantamwáe kuttœ wongash.

69 *m* Kah nœnamptamun, kah nuppahteanuttamunan, kén noh Christ, wunnaumonuh pomantamwáe Gon.

70 Jesus wunnampœhamauoh, Sunnumatta neen kuppepénauwunnœmœous nabo neesuwe, kah kenaau pasuk mattannit

71 Wussin papaume Judasoh Iskariotoh, wunnaumonuh Simon newutche noh woh wánasœmont, noh weetshau nabo neesuwutcheg.

CHAP.

h Matth. 13.55.

i Isai. 54.13. Jer. 31. 34.

k Matth. 11.27.

l 1 Chap. 3.13.

m Matt. 16.16.

CHAP. VII.

Jesus reproveth his kinsmen. 10 *He goeth up to the feast of tabernacles.*

YEush mahche nnag, Jesus pomushau-ou ut Jury, newutche Jewsog ukkodnushóuh.

a Levit. 23.34. 2 *a* Kah Jewsog wunnepeekomukquéhtué, mishadtuppoonk pashóhteau.

3 Newutche weematuh unnukqut, Amaish yeu wutcheu âush Judea, onk woh kukkodnetuhtaénumog naumwog kutanakausuongash nish áseaniih.

4 Newutche wanne howan ukkéme ussu kodtantog pohquae wahheauunat: yeush usséan, nahteeash kuhhog ut muttaohket.

5 Newutche weematoh matta wunnamptunkoo.

6 Neit Jesus wuttinuh, Nutaquompiyeum asquam peyaumunooh. qut kenaau kutaquompiyeumoo, nagwatteae woshwohteau.

7 Muttaok matta woh kutjishanumukkou qut neen nutjishanumukqun, newutche noowauwaóntamún wutanakausuongash matchitásh.

8 Kuhkuhqueg̃k yeu en mishadtuppuonganit, asquam nukkuhkukkoo yeu en mishadtuppoonganit: newutche nutaquompiye um asquam pakodche peyaumunooh

Chap. 6. 20. 9 Yeush kuttoowongash ânunt, ash ôappu Galilee.

10 ¶ Qut wematch kóhkukquénit, neit nagum wonk kuhkúhqueu en mishadtuppoonganit, matta pohquaeu, qut neane kemeu.

11 Neit Jewsog wunnatinneáhwôuh, ut mishadtuppuonganit, & noowáog, uttiyeu woh

12 Kah moocheke moomooqueyeuonk, kenugke missinninnútu papaume nagum newutche nawhutche noowaog, Noh wunnetou, onkatogig noowaog, Matta, qut assookekomau missinninnuh.

13 Qut wanne howan, pohquaeu ayeuuhkonau newutche wabesuónaonk Jewsog.

14 ¶ Neit nanashaae mishadtuppoonk, Jesus kuhkúhqueu en Templeut, kah kuhkootomwéhteau.

15 Kah Jewsog monchanatamwog noowáog, Uttoh wuttin wahteaûun netuhtaûonk, matta kuhkootomauóun.

16 Jesus wunnampoohamaóoh, & noowau, Nukkuhkootomuhteaonk matta nuttaihe, qut noh ánoosit.

17 Howan aseit wuttinânatamooonk, pish wáhteau kuhkootomwehteaonk, uttoh en oomooo Godut, asuh uttoh nuttin chipinin.

18 Noh chápenit unnoowaonk, natinneham nehen won che shshsumóonk, qut noh natinneohhog wussoshsumóonk neh anoononcheh noh wunnamuhkuteyeuoo, kah wanne panneusseonk appehtunkoo.

Ex 24.3. c Chap. 5.13. 19 Sunnummatta Moses kittinnumunkoomoous naumatuonk, kah matta howan kenaau nanawéhteaou naumatuonk? *c* tchwutch kodnushéog?

20 Missinninnuog wunnampoohomauóuh, Kutapéhtunk mattanit, howan kukkodnushuk?

21 Jesus nampoohuk kah wuttinuh nahog, Pasuk nutussen, usseonk, kah wame kummonchanatamumwoo.

d Levit. 12.3. e Gen. 17.10. 22 *d* Newajeh Moses aninnumunkqueógkup quoshqusaûsuonk (matta newutche wutch oomooo Moses, *e* qut wutch wutooshinneunk) kah kenaau saboth-dayeu kukquoshqusoômwoo weshetomp.

23 Woshetomp attumunuk quoshqusaûsuonk saboth-dayeu, Moses wuttinnaumatuonk matta woh pohqunnumooun, kummusquanammimwoo, newutche wushetomp nuppapakodche keteaheomp saboth-dayeu,

f Deut. 1.16. 24 *f* Ahque wussittumook neanogqunneunkquok, qut sampwe wussittumoongash wussittumook.

25 Neit nawhutch apitcheg Jerusalem noowaog, Sunnummatta yeuoh nag kodnushahettiche?

26 Qut kusseh, uppiûhsukeh yin, kah matta toh wuttinóuh, nananuwaog suu pahke oowhteauunneau yeuoh Christ?

27 Qut yeuoh koowahéoun toh wâdchiyeuut, qut peyont Christ matta howan oowhteaûuun uttóh wag.

28 Neit Jesus mishontoowou ut Temple kohkootomuhteadt, noowau, Koowaheúmwoo kah koowahteóuunneau ne wâdchieh, kah neen nummatta nutchippeneûh nuppeyeonk, qut noh anoosit wunnamuhkuteyeuoo, noh matta wahheaog.

29 Qut neen noowaeh, newutche noh noomun, kah noh nutannoonuk.

30 Neit ukkod tohqunóuh, qut matta howan wutohqunoh, newutche wuthowerum asq peyaumunooh.

31 Kah moonaeg missinninnuog oonamptaûuh, kah noowaog, Christ peyont, woh moocheke usseu monchanatamoongash onk yeush, yeuoh woshetomp áseeheh?

32 Pharisesog nootamwog missinninnuog weogquttumwog neûnagish pâpaume nagum, kah Pharisesog kah negonne sephausuenuog annoonaog aninnohsuenuh wuttohqunonáoont.

33 Neit Jesus wuttinuh nahog, Paswessekoweeómunnumwoo, neit nuttom noh aunoonukqueomp.

g Chap. 13.33. 34 *g* Pish kenatinneahimwoo, kah matta pish kenumhúmwoo, kah uttoh âpeh mutta woh keppeyâoneau.

35 Neit Jewsog hettóog, Tonnoh woh au, woh mo kenumheoun? woh au nnah nanwayinitchish kenugke Greeksog? kah woh kuhkootomauau Gentilsoh?

36 Toh yeu unaqowaonganoop, anoowadt, Pish kenatinneahimwoo kah matta pish kenumhúmwoo? kah uttoh âpeh matta woh kuppeyzóneau?

37 *h* Majiſh kah ne móhſag miſhadtupóe
h *Levit.* 23.36. ketukodtut, Jeſus neepau kah miſhontœwau,
kah nœwau, Howan kohkuttœg peyaauſitch,
kah wuttattaj,
i *Deut.* 18.15. 38 *i* Noh wanamptiit, wuſſukwhonk ne
anœwómœuk, Wutch wunnògkuſſit piſh
wuttitchuwan pomantamòe ſepupogquaſh.
k *Joel* 2.28. *Iſaiah* 44.3. 39 *k* Qut yeu wunnaſhpe yin niſhauanitto,
nag yeuh wanamptauoncheg piſh wutattum-
unóuh, newutche aſq nathauanictúunnœh,
newutche Jeſus aſquam ſohſimwáheau.
40 Newutche mœnaog miſſinninnúog nœ-
tamwehettit yeu nœwaonk, nœwaog, Wun-
namuhkut yeuoh noh quoſhodtumwaen:
41 Onkatogig nœwaog, Yeuoh noh Chriſt,
qut nawhutche nœwaog, Sun woh Chriſt
œm Galile?
l *Matt.* 2.5. 42 *l* Sunnummatta unnœwómounnóus
wuſſukwhonk, Chriſt wœm wunneechánit
David, kah wutch œtanat Bethlem, uttoh
David ayeup?
43 Neit chachaúbewaonganuœ ut miſſin-
ninnútu, newutche nagum.
44 Kah nawhutche ukkodtohqunóuh, qut
matta howan ummuſſunuh.
45 Neit peyaog aninnohſuenuog, negonne
ſephauſuenúut kah Phariſeſut, kah wuttinó-
uh, Tohwutch mat páſœwôôg?
46 Aninnohſuenúog wunnampœhamauò-
uh, Matta howan wuſſuein yeuoh neáhennœ-
wadt.
47 Neit Phariſeſog wunnampœhamauóuh,
Kenaau wonk kutaſœkekomutteamwœo?
48 Sun nanánuwaog aſuh Phariſeſog ho-
wan œnamptauóuh?
49 Qut yeug miſſinninnùog, matta wah-
teaugóg naumatuonk, mattanumitcheg.
m *Chap.* 3.1. 50 Nicodemus nah wuttinuh, (*m* noh
pâóónont Jeſuſoh nukonáeu, neh weetain
h Deut. 17.10. paſuk)
51 *n* Nuttinnaumatuonganun ſun woh ho-
wane wuſſumau aſq nanœtauongkup, aſuh
wahteunk toh áſénit?
52 Nah wunnampœhamauôuh, kah wut-
tinóuh, Ken wonk Ukgalilean? Natinneah-
teaſh kah kuhkinneaſh, newutche wutch Ga-
lile wanne wuttit waápein qaoſhodtumwaen.
53 Kah niſhnoh woiketomp au nehenwon-
che weckit.

CHAP. VIII.

1. Chriſt deliuereth the woman taken in adultery
12 He preacketh himſelf the light of the world.

JEſus au wadchuut Olives.
2 Kah nompaéeu wonk peyau ut temple,
kah wame miſſinninnúog uppeyauónóuh,
kah nummatappu: kah ukkuhkœtomauuh.
3 Kah Scribſog kah Phariſeſog uppaud-
tauouh mittamwoſſiſſoh wunnamheouh ma-
nuſquoôſuoh, kah nôe ponâhettit,
4 Wuttinóuh, Nuſſontimom, yeuoh mit-
a *Levit.* 20.10. tamwoſſis nanœheau manuſquâzuſu, ne aſit,
5 *a* Jeſus Moſes uſ naumatuonganit, nut-
tukqunnónup, yeug quſſukquagnehtahwhon-
ach, qut ken toh kuſſim?
6 Yeu œche unneau ukqutchheaonganou,
woh wuttitaſpunnanónaout. Qut Jeſus na-
wôſikómpau, kah wuttinwhùnitch wuſiuk-
hamœœo ohke, onatuh mo nœtauonk.
7 Kah nagwutteaadtœtomauâhettit, om-
panàeu, kah wuttinuh, *b* Noh matta wómat-
cheſeonganeg kenugke kenaau, noh negonne
quſſukquanehtahwhonch.
8 Kah wonk nawôſikompau, kah wuſſuk-
hom ohke.
9 Kah neg nœtogig, nehenwonche wah-
teauhettit matcheſeonganœout wuttahuwo-
ut, nanáſe ſohhamwog wutche kehchéiit, noh
pajeh noh maumachiſh, kah Jeſus nuſſe nuk-
konau, kah mittamwoſſis nôeu neepau.
10 Jeſus ompanáit, kah webe nauont mit-
tamwoſſiſſoh, wuttinuh, Mittamwoſſis utti-
yeug kodaſpunuhteácheg? matta howan keo-
ſumukœok?
11 Nœwau, Matta howan Nuſſontimom,
Kah Jeſus wuttinuh, Onk matta neen kœſum-
unœoh: Monchiſh, kah wonk matcheſehkon.
12 ¶ Neit Jeſus wonk ukkenœnuh nahog
c *Chap.* 1.5. & 9.5. nœwau, *c* Neen œwequaiœm muttaok, noh
aſukiit, noh matta piſh pomuſhauou pohke-
naiyeúut, qut piſh ohtóou œwequaiœm
pomantamóonk.
13 Newajeh Phariſeſog unnàhettit, Kœ-
wauwôon kuhhog, kœwauwaonk matta
ſampwáunœoh.
14 Jeſus wunnampœhamauoh, wuttinuh,
d *Chap.* 5.31. *d* Toh konog que nœwaúwaónon nuhhog, qut
nœwauwáonk ſampoi, newutche nœwahteah
uttôh wómomp, kah uttôh ayôi: qut matta
kenaau kœwaóunnau uttôh womuhp, kah
uttôh ayói.
15 Kittinne wuſſittamœmwœo neaunag
weyaus, matta howan neoſumóh.
16 Kah ohnch wuſiittumon, nœſittumœo-
onk ſampoi: newutche neen matta nunnuſſi-
yeu, qut neen kah Wutœſhimau noh anœo-
nukqueh.
17 *e* Wonk wuſſukwheſu kuttinnaumatu-
e *Deut.* 17.6. *Matt.* 18.16. ongannuóut, œwawaonganœo neeſuog ſampoi.
18 Nen nuppaſukœh wâui nuhhog. & Wut-
œſhimau noh anœnukqueh, nœwáuwaónuk.
19 Neit nag wuttinóuh, Uttoh wutapeu
Kœoſh? Jeſus nampœhuk, Matta kœwahuan-
wœo kah matta Nœoſh: wahhéog, kah wonk
woh kœwahheaumwœo Nœoſh.
20 Yeuſh kuttœwongáſh wuſſineaſh Jeſus,
nompakœanekomukqut, kohkœtomwehteadt
ut Temple, kah matta howan wutohqunóh,
newutche wut-howerum aſq peyaumunœoh.
21 Neit wonk Jeſus wuttinuh, Nummon-
chem, kah piſh kenatinneahimwœo, kah piſh
kenupmwœo ut kummatcheſeonganœout: ut-
tôh ayôi matta woh kuppéyôunneau.
22 Neit Jewſog nœwaog, Sun nuſſau-
wuhhogkuh? newutche nœwau, Uttôh ayi-
matta,

matta woh kuppeyóunneaú.

23 Kah nah wuttinuh, Kenaau koochaiimwoo wutch agwu, neen noochai wohkumaieu: kenaau yeu wutch muttaohket, matta neen yeu wutch muttaohket.

24 Newajeh unnunnóg, Piſh kenapmwoo ut kummatcheſeonganoóut: newutche matta wunnamptamoog noh neen, piſh kenapmwoo ut kummatcheſeonganoóut.

25 Neit wuttinóuh, Howan ken? & Jeſus wuttinuh, Nnoh nan ánoowaomp weike kitchiſſik.

26 Neen monataſh woh ánoowáoniſh, kah woh koſumunoonkanoóaths qut noh anoonukqueh, wunnamuhkuteyeuoo, kah nuttinonaſh muttaok yeuſh ántamónogiſh.

27 Matta oowohtauóuh, noh weadtimoat Wutooſhineuh.

28 Neit Jeſus wuttinuh, Tahſhinóg Wunnaumonuh woſketomp, neit piſh koowahteaúmwoo neen nnoh, kah matta teag nutchippinneuh, qut neane kuhkootumaiit Noosh, niſh nuſſinneaſh.

29 Kah noh ánoonukqueh noowetomuk, Wutooſhimau matta nukonukoob, newutche nagwutteae yeuſh nutuſſenaſh waſukkitteahukqutcheh.

30 Yeuſh ánoowadt kuttoowongaſh moonaog oonamptauóuh,

31 Neit Jeſus unnau yeuh Jewſoh wanamptunkqutcheh, Nagwutteánumóg nuttinnoowáonk, neit woh kenaau néhtuhtaénúmog wunnamuhkut.

32 Kah piſh koowahheómwoo wunnomwayeuonk, kah wunnomwáeyeuonk piſh kutchippiyeuwahukqunneau.

33 Nag wunnampoohamauóuh, Neenawun Abraham wunneechanoh, kah matta howan nummamiſſunóhkonukoomun: tohwutch nowáan, Kutchippiyeuumwoo?

34 Jeſus wunnampoohamauoh, Wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, f Howan matchéſit, neh wuttiunúmoh matcheſeonk.

35 Kah wuttinnúmun matta michemappu weetuómut, qut wuñaumoónain michemappu

36 Newutche wunnaumonain chippéahukqueóg, neit wunnamuhkut kutchippemwoo.

37 Noowahteauun kenaau Abraham wunnechanoh, qut kukkod nuſhimwoo newutche nuttinnoowaonk matta kutáppehtunkoouneau

38 Nuſſin ne naum weeche Noosh, & kenaau kutuſſéineau ne naumóg weche koſhoowóog.

39 Wunnampoohamauóuh, & wuttinóuh, Abraham noosh in, Jeſus wuttinuh, Kenáau Abraham wunneechánit, woh kutuſſémwoo wutuſſeongaſh Abraham.

40 Qut yeuyeu kukkodnuſhimwoo, woſketomp ánukqueóg wunnomwayeuonk, niſh nootamániſh wutch Godut, yeu matta wutuſſéinab Abraham.

41 Kutuſſémwoo wuttuſſeongaſh koſhoowóog. Neit wuttinóuh matta nanweetúmun, paſuk noosh un, webe GOD.

42 Jeſus wettinuh, GOD wutoosheóg, woh koowomauſumwoo, newutche nutonſem, kah noom Godut, kah matta nutchippeneuh nuppeyáonk, qut nutannoonuk.

43 Tohwutch mat wohtanóog nuttinnoowáonk? newutche matta kuttápenamoomwoo nootamun wuttinnoowáonk.

44 g Kenaau koocheti mwoo mattannitteoonut, & ummatánatamoongaſh koſhoo kutáhchuwu uſſenáoaſh: noh nuſhehteaénúmo wutch weſke kutchiſſik, káh matta nagwutteapu wunnomwayeuonganit newutche matta wunnomwayeuonk appetuhkou Unnoowadt pannoowáonk, noowau ne wuttaihe: newutche yeuoh pannoowaénin, kah wutooſhin

45 Kah newutche kittinnúmwoo wunnomwáyeuonk newaj matta koonamptiyeumwoo

46 Howan kenaau pohquttuk nummatcheſéonk? Kah wunnomwáeeyán, tohwutch mo wunnamptiéog.

47 Noh wadtaumáſit Godut, noh nootam wuttinnoowaongaſh Gon, newajeh matta kuhkeihtamóg niſh, newutche mat kootómaſumwoo Godut.

48 Neit Jewſog wunnampoohamauóuh, kah wuttinóuh, Suſummatta noonomwómun ken Wuſſamaritaqe, kah kutappéhtunk mattanit?

49 Jeſus wunnampoohamauoh, Matta nutappetunkou mattanit, qut nukquehtiánum Noosh, kah kenaau kummiſhanánumumwoo.

50 Kah matta nunnatinnehammoo nehen wonche nuſſohſumóonk, na paſuk noh nutinneáhog kah wáſittuk.

51 Wunnamuhkut, wuñamuhkut kuttinnonnumwoo woſketomp nanaehteunk nuttinnoowaongaſh, matta piſh naumoo nuppoonk.

52 Neit Jewſoh wuttinóuh, Yeuyeu noowahteoonun, kutappéhtunk mattanit, Abrahám nuppooi, kah quoſhodtumwaénuog, kah ken kuſſim, Woſketomp nanawehteunk nuttinnoowaongaſh matta piſh qutchéhtamoo nuppoonk.

53 Ken ſun kutánue miſſugken onk noosh un Abraham, unont napuki? & quoſhodtumwaénuog nápukog, howan tatuppéheadt kuhhog?

54 Jeſus nampoohuk Quttiánumog nuhhog, nukquttiánatamoonk mattóhhentuppano: noh Noosh quohtiápumit, noh anoowáog noh Kummanittoomun.

55 Qut matta koowáheau, qut neen nooaeh & noowaon matta noowaheoh, neit woh nuppannoowaénuh, neane kenaau: qut neen noowaeh, nánawéhteoh wuttinnoowaongaſh.

56 Koſhoo Abraham weekontamup naumun nukkeſukodtum, kah wunnaumunap kah weekontamup.

57 Neit Jewſog wuttinóuh, Aſquam napanna tahſhinchage kukkodtumwohkomoh, kah kenauómus Abraham?

58 Jeſus wuttinuh, Wunnamuhkut, wun-

f Rom. 6.20. 1 Pet. 2.19.

g 1 Kohin. 3 8.

h 1 Kohin. 4.3.

namuhkut kuttinnoonnumwœ, Negonne onk Abrahamwi nutapi?

59 Neit neenuumumwog quſſukquanaſh wuttogkomônaóut: qut Jeſus puttogqueu, kah ſonham wutch temple, nnah uppannupwuſhónat, kah paumuſhau,

CAHP. IX.

A man that was born blinde is reſtored to ſight.

KAH Jeſus paumwuſhadt, nauau woiketompuh, pogkenumwoh wutch wunneenneat.

2 Kah ukkodnetuhtaénumoh natœtumunk nœwaoh, Nuſſontimom, kewan matcheſeit, yeuoh, aſuh œchetuonguh, wajeh pogkenumwae neekit?

3 Jeſus wunnampœhamauoh, Matta yeuoh woiketomp matcheiu, aſuh œchetuonguh: qut wutche wutanakauſuongaſh God, woh wahhukqutaſh yeu ut.

4 Mœche nutuſſem wutanakauſuongaſh noh anœnukqueh, aſh keſukok, nuhkon peyaumœo, neit woh mo howan anakauſu:

Chap. 5 *a* Niſohkohtei yeu muttaohket, neen 1.9. nœwequaiyeu ut muttaohket.

6 Yeu anœwadt, ſuhquoantam ohke, kah wutahtwogkinumun, kah ôômunum pogkenum wuiketukqut pe tahtwogkinuk.

7 Kah wuttinuh, Monchiſh kutchiſſumwuſh Siloame nuppiſſepagwut, (ne nauwuttamun, Anœtamunat.) Newajeh na ont, kah kutchiſſumau, kah naumwae peyau.

8 Newutche weetatteamungûh, kah neg negonâe nâuuhpanneg, noh mo pogkenum, nœwaog, Sun matta yeuoh apeup weenihop?

9 Nawhutche nœwaog, yeuoh. onkatogig yeuwog; Wuttinnauoh: qut naguin nœwau, Noh neen.

10 Newajeh unnâiettit, Tôhhunne wôſhwémœo kuikeſukquaſh?

11 Nampœham kah nœwau, Weſketomp noh ahuenit Jeſus, tahtwogkinnat nanœnſikoh, kah ſunéquinum nuikeſukquaſh, kah nuttinnuk, Auih Siloamut nuppiſſepagwut, & kutcheſſumuuh, & nummonchem, & nukkutcheſſum kah nutarttumunum nâumœonk.

12 Neit nag wuttinnóuh, Uttoh yeuoh? nœwau, Tatta.

13 Uppaſœóuh Phariſeſut, noh papogkinukup.

14 Kah ſaboth dayeu, tahtwogkinop manœnſkoh, wôhhwunnumauópuh wuikeſukquath.

15 Neit wonk Phariſeſog wunnatœtomauóuh, Toh kittinne attumunnumus naumœonk: wuttinuh, Ponop manœnſikoh nuſkeſukqut, kah nukkutſumup kah nunnaum.

16 Newajeh nœwahettit Phariſeſog, yeuoh woiketomp matta wutaumaſu God, newutche matta nanawehteaou ſaboth-day, onkatogig nœwaog. Uttoh woh matcheſeaen wuttin yeuih uſſen monchanatamœongath? Kah nag chadchabe nœwaog.

17 Wonk unnâog pogkenumwaenúh, Ken toh kuttun, wutche wolſhwunumun kuikeſukquaſh? nœwau, Noh quoſhodtumwaen.

18 Qut Jewſog matta wunnamptamœog papaume nagum, noh uppogkenumunas onk attumunum naumœonk, onk naén cowehkomônaóont œchetuonguh noh attumunuk naumœonk.

19 Kah wunnatœtomauóuh nœwaog, Yeuoh kenaumon, kah anœwâog pogkenumwae neetu? tohwutch yeuyeu naum?

20 œchétuonguh wunnampœhamauóuh nahog, kah nœwaog, Nœwahteomun yeuoh nunnaumoniing kah mo pogkenumwae neetu.

21 Qut uttoh waj yeuyeu nag, mat nœwahteaouunnan: aſuh howan wôhhinuk wuſkeſukquaſh nœwahheón, noh tâpukken, natœtumók, woh keketœhkanſhau wuhhogkuh

22 Yeuſh kuttœwongaſh wuſſinnin œchetuonguh newutche quſhaog Jewſoh, Jewing mahche wunnœwaog, howan tanamat yeuoh Chriſt, pish pogkenum

23 Newajeh nœwahtteit Noh tapuken, natœtumók.

24 Neit wonk wehkonaog pog cheh, kah wuttinóuh, Tabu nœwahteómun yeuoh woiketomp aémn.

Nampœhuk nœwau, Toh wuſſia chekeaunaum aſuh matta, mat nœwahteaôuun, paſuh nœwahteoh, nuppogkennumup, qut yeuyeu naumaum.

26 Neit wonk wuttinóuh, Toh kittinhukqus? tôh wattin wôhhinnumun kuſkeſukquaſh?

27 Wunnâmpœhamau nahog, Kummahche unnunnunnau, kah matta kenœtamœouneau, tohwutch wonk kodnœtamóg? kenaau wonk noh ukkodnetuhtaénumoh?

28 Neit unnatchenôuh, kah nœwahg, Ken neh ukkodnetuhtauwaénumeh, qut neenawun Moſes ukkodnetuhtaénumoh.

29 Nœwahteáunnan God kônœnont Moſeſoh, qut yeuoh mat nœwahteauouunan toh wâdtomaſit.

30 Woiketomp wunnampœhamauoh; wuttinuh, Tohwutch? ne monchanatamweyeuoo ne mat kœwahteaouunneau toh wadtomaſit, onk ohnch wôhhinnum nuſkeſukquaſh?

31 Yeuyeu nœwahteómun, God matta nœtanóon matcheetœoh: qut howan wauſumonr Goduh, kah uſſeit wuttinánatamœonk, neh wunnœtauoh.

32 Nateoh weſke kutchiſſik muttaok aſquam nœtamœoun, howan œwoſſi wunnumun wuſkeſukquaſh neh pogkenumwae neekinitche.

33 Yeuoh woiketomp matta wutaumaſeth Godut, matta woh tôh uſſu.

34 Nag wunnampœhamauóuh, kah wuttinóuh, Ken keppannuppenéet ut matcheſeonganit, kah kukkuhkœtomaſimun? Kah uppogkenóuh.

35 Jeſus

35 Jesus nootam nah uppogkenóneau, kah námheont, wuttinuh, Koonamptau wunnaumonuh God?

36 Nampoham kah noowau, Howan noh Nussontimom, onk woh noonamptau?

37 Kah Jesus noowau, Kummahche, naw, kah nnoh kéketoohkongquean.

38 Kah noówau, LORD, noonamptam, kah oowówussumuh.

39 Kah Jesus noowau, Wutche wussittumóonk wajeh yeu peyi muttaohket, neg matta naumoogig woh naumwog, kah neg nagig, woh pogkenumwaheóog.

40 Kah nawhurch Pharisesog neh weechógquitcheh, yeush wunnootamunóash kuttoowongash, kah wuttinóuh, Neenawun wonk oopogkenumumun?

41 Jesus wuttinuh, Pogkenumógis, matta woh kutchtoonwoo matcheseonk: qut yeuyeu kussinwoo, Nunnaumumun; newajeh kuttoohchetconganoo appehtunkqueog.

CHAP. X.

1 Christ the door and the good shepherd, 18 Divers opinions of him.

VUnnumuhkut, wunnamuhkut kuttinnonumwoo, Noh matta petutteadt squontamut shepse-chippeneutunkanit, qut wohtoh wuttóntauadt, yeuoh kommootoaénin kah mukkookinnuaénin.

2 Qut noh petutteadt wutch squoantamut, noh nanawunont shepsoh.

3 Noh nánawunuk squoant, oowóhwutánumauuh, kah shepsog nootamwog wodtauatonkqussuonk, kah wehkomau nehenwonche wutshepsumoh nashpu oowesuonganuóat, kah wussohhoowunuh.

4 Kah sohhowunont nehenwonche wutshepsumoh, wunnegonuhkaúoh, kah shepsog wutasukauóuhs, newutche wahteauog oowadtauatonkqussuonk.

5 Nag penuwóhteuh mat asuhkauóoowog, qut ooseenoteauóuh, newutch matta wohtamoog oowadtauatonkqussuonk penuwohteaog.

6 Yeu agqueneunkquok Jesus nah wuttinnon, qut nag matta oowohtauóuh, neanont nnah.

7 Neit Jesus wonk wuttinuh, Wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttinnonumwoo, Neen oosquoantámoo shepsog.

8 Neg wame negonukiitcheg, nag kommootoaenuog, kah mukkookinnuaenuog, qut shepsog matta wunnootauouh.

9 Neen squoant, nashpe neen howan petutteadt, noh pissi wadchinau, kah noh pish petutteau kah sohham, kah pish namehteau natuppoonk.

10 Kommootoaén matta peyauou, qut woh kommoto & nushnéteau, kah pagwohteau: Neen nuppeam, onk nag woh pomantamwog, kah woh nánoomoochekohtineau.

11 a Neen wunneetou nanánont shesoh, wanetuk nanawunont shepsoh magoowanshau shepsoh ukketeaonk.

12 Qut noh onkquatauut, kah matta noh nanawunont shepsoh, noh matta wadchepsumek, nauont mukquoshimwoh paont nukkonnau shepsoh & wusseemo: & unmukqoshumtohquomau, kah wusséeoohkauoh shepsoh.

13 Noh onkquatauut wussitmo, newutche noh onkquttauou, kah matta tohhentupánumaúoo shepsoh.

14 Neen wunneetou nanawunont shepsoh, noowaeh nutshepsumog, kah noowáeh nuttaiheog,

15 Neane wáhit Wutooshimau, ne nuttinne wáheoo Wutooshimau, kah nummag nukketeaonk wutch shepsog.

16 Kah onkatogig shepsog nootaiheh, matta yeu oochieneau chippinútunkane shepsut, neg wonk mos nuppasoóog, kah nag pish nootamwog noowadtauatongqussuonk, kah na pish pasukqunnúoo shepseh chippinnútunk, b kah pasukoooo nanawunont shepsoh,

17 Newajeh womausit Noosh, newutche nupponumun nukketeaonk, onk woh wonk nunneemunumun,

18 Matta howan nutamaunumunkoouh, qut neen nehenwonche nupponumun: nutahtoh menuhkesuonk nupponumat, & nutahtóh menuhkesuonk wonk neemunumunat.

d Yeu amoteamoonk nutattumunumun watch Nookit.

19 Newaj wonk penowomáag ut Jewsut, wutche yeush noowaogash.

20 Kah monaog noowaog, Appehtunk mattannittoh, kah kogkéwau, tohwaj noh kukkéihtauog?

21 Onkatogig moowaog, Yeush kuttoowongash matta wutohtaóunash appehtunkqut mattannittoh, mattannit sun woh wohshinum wuskesukquash pogkenum?

22 Kah magoo en Godt mishadtuppoongánúoo ut Jerusalem, kah poponacu.

23 Kah Jesus pomushau ut temple, Solomon, ooch petutteaongane weetuómut.

24 Neit Jewsog ukquinnuppe peyaonóuh, kah wuttinouh, Toh uttoothe kutayimaiimun chananátamoonk? ken Christuaen, piuh suke ussinnan.

25 Jesus wunnampoohamauoh, Kuttinnuáop, kah matta koonamptamoowoo, anakausuongash nish aseanish wutch owesuonk Noah, nish nenowáónukqunash.

26 Qut matta koonamptamoowoo, newutche matta kenaau nutshepsumog, neánunnógkup.

27 Nutshepsumog nootamwog noowattauatongqussuonk, kah nag noowaheóog, kah nutásukongquog.

28 Kah nuttinnumanóog micheme pomantamóonk, kah nag matta awakompanauóóg, asuh pish howan ukkodtunnh wutch nunnutcheganit.

29 Noosh

a Ver. 40 to 42. Matth. 4. 25. Mark 3. 7. Luke 6. 17.

b *Isaiah* 40. 11.

c *Isaiah* 53. 7, 8.

d *Acts* 2. 24.

29 Noosh neh anumaiitcheh, noh ánue missúgken onk wame, kah matta howan tapenumoo wussohwunnónat wutch wunnutcheganit Noosh.

30 Neen kah Noosh nuppasukoocomun.

31 Neit Jewsog wonk neemunnumwog qussukquanash uk jussukquantahwhónaont.

32 Jesus wunnampoohamauoh, Monatash wunshakausuongash kenáhtinnunnumwoo wutch Noosh ur, uttáyeu waj qussukquanehtahwhéog.

33 Jewsog wunnampoohamauóuh noowaog Wutche wunanakausuonk matta kukqussukquantahwhunnúmun, qut wutche blasphemaonk, kah newutche ken wolketomp, kumManittoteam kuhhog.

34 Jesus wunnampoohamauoh, Sunnummatta wussukwhósinooh ut kittinnaumatuonganóut, e nussip, Kenaau kummanittoowo?

e Psal. 82.16.

35 Neh ussowénont manittoog kah ukkuttoonk God pásoonont, kah wussukwhonk matta woh pokqunnumoo un.

36 Noh kittinnau neh Wutooshimau waneetupanatamwaheoncheh kah anoononcheh en muttaohket, Ken kupblasphemám, newutche nussip, Ayeen Wunnaumonuh God.

37 Matta ussean wutanakausuongash Noosh, ahque wunnamptiék.

38 Qut ussean, ohneh matta wunnamptiéog, wunnamptamoak anakausuongash, onk woh koowahteamwoo kah koonamptamwoo, noh Wutooshimau nutapéhtunk, kah neen nutapéhtau.

39 Newajeh wonk kodtohqunáhettit, qut pohquóhham wutch wunnutcheganóut.

40 Kah wonk au ogkomuk Jordan, unnóh adt John negoone kutchessumúwop, kah na wutappen.

41 Kah moonaog uppeyaonóuh kah noowaog, John matta ussup monchanatamoonk: qut John wame ne ánoowop papaume yeuoh wolketomp, wunnomwómoash.

42 Kah moonaog oonamptauóuh náut.

CHAP. XI.

1 *Lazarus raised.* 45 *Many Jewes believe.*

KAH wolketomp mahchinnau ussoweesu Lazarus Upbethany, wutootán Mary, kah weetukquoh Martha.

a Matth. 26.7.

2 (*a* Noh Mary sasequnóhp Sontimau sussequeonk, kah chiskhamauóp wusseeatash nashpe ummeissunk, noh wunnohtónukqusoh mahchinánit)

3 Newutche weesumisoh wuttinannoonuh noowau, Nussontimom, kusseh, noh wowonat mahchinau.

4 Jesus ne nootog, noowau, Yeu mahchinaonk matta nuppoonganunoo, qut wutch quhtiánumáonk God. onk woh wunnaumonuh God neit quttiarumon.

5 Jesus oowomónuh Martha, kah weetahtu, kah Lázarus.

6 Newutche nootog mahchenái, ne wunneesikqunúhkon ne áppúp.

7 Neit mashche nnag unnau ukkodnetuhtaénumoh, Wonk óntuh Judea.

8 Ukkodnetuhtaénumoh unuk, Nussontimomun, Jewsog kukkod qussukquanetahukquog, unnádteabasu, kah na wonk kutton?

9 Jesus wunnampoohamauúh, Sunnummatta nabo nees howersuunnoo pasuk kesuk? howan pomushadt késukodáeu matta togkussittassunnoo, newutche naum wequai yeu ut muttaolikut.

10 Qut woshetomp pomushadt nukonáeu, togkussittassun, newutche matta ohtóou wequai.

11 Yeush wussinneash. kah ne mahche nnag, náh wuttinuh, Neetompaun Lazarus kouéi: qut nummonchem, onk woh nuttoohkun wutche kouenat.

12 Neit noowaog ukkodnetuhtaenumoh, Nussontimom, kouit, pish wonk kéteau.

13 Qut Jesus keketookontam wunnuppoonk: qut nag unnantamwog keketookontam wutanwóhsine kouéonk.

14 Neit Jesus wuttinuh nah piuhsukeu, Lazarusi nuppooi.

15 Kah noweekontam wutche kenaau matta na nutappéinat, onk woh koonamptamwoo, qut na ontuh.

16 Neit Thomas ussowésit Didamus, unnau weeche wunnetuhtaenumoh, Onk na ontuh, onk woh koweeche nuppoomoun.

17 Neit paont Jesus, wunnamheuh poseekinausu weenohkeit yauquinne mahche

18 (Neit Bethany kithke Jerusalem, paguodche neese mileuoo)

19 Kah moonaog Jewsog peyaunaog Marthahoh kah Mary, wunnadtaahhunaóont pápaume wunnohtónukqusipóut.

20 Neit Martha quenau nootog Jesus peyaw moncheu kah wunnogskauoh, qut Mary appu weetuómut.

21 Neit Martha unnau Jesusoh, Nussontimom, yeu appéas noh.ónukqus matta woh nuppoo.

22 Qut yeuyeu nowahteaun, uttóhayn wehquetumauadt God, God kittinnumungqun.

23 Jesus wuttinuh, Kenohtónukqus pishi omohkeu wonk.

24 Martha wuttinuh, *b* noowahteoh pish omohkeu wonk, omohkemuk majish ne kesukok.

b Luke 14.14.

25 Jesus wuttinuh, Nen omohkeonk, kah c pomantamóok, noh wanamptiit, tohkonogque mahche nuppuk, qut pish pomantam.

Chap. 7.29. c Chap. 6.35.

26 Kah howan pámonteg, kah wunnamptiit, matta pish nanuppoo, sun yeu koonamptamun?

27 Noh wuttinuh, Nux, Nussontimom, noonamptam ken Christ, wunnaumonuh God, noh weh paont muttaohket.

28 Kah yeu ánoowadt monchu, kah wehkonau Maryhoh weetahtu kemeu, noowau,

Sontim

Sontimom peyau, kah kowéhkomuk.

29 Quenau ne ncotog teauuk neepau, kah uppeyaonqh.

30 Kah Jesus asquam petutteaon ostanat: qut ayeu noh Martha adt nogiskauont

31 Neit Jewsog neg weechaiyeumoncheg ût weetuômut, kah wunnátauahheóuh, nauáhettit Maryhoh, teauuk neepau onk sohham wutasukauouh, nowaog, Au weenohkit na wuttit maúmuttamun.

32 Neit Mary paont na Jesus ayit, kah nauont, nookshau ut wusseetut, wuttinuh, Sontimom, yeu appâas matta woh nohtonuqus nuppoo.

33 Jesus nauont maúmuttam, kah Jewsog maumuttamwog neh weechogqutcheg, mishánámoo wunnaihauonganit, & wuttamanatam.

34 Kah nowau, Uttoh kuppósekinnóneau, Wutninóuh, Sontimomun, peyaush, kah kuhkinheash.

35 Jesus néu.

36 Neit Jewsog nowaog, Kahkineôk, wuttinnoohque womónon.

37 Kah nawhutche nowaog, Yeuoh pohquauuk *d* wuskesukquash pogkenum, sun woh yeuoh mat usseu yeuoh mat wunnuppoounat.

d Chap. 9, 6.

38 Newajeh Jesus wonk mishannomwit ut wuhhogkat, peyau weenohkeit, mo puppuhkotteái, kah-qussuk pehtwohteau.

39 Jesus nowau, Amaunumook qussuk, Martha, weetahtu noh nápuk, wuttinuh, Sontimom, yeu ahquompak anunnoo newutch yaue-kesukquae nuppoo.

40 Jesus wuttinuh, Sunummatta kuttinnoomus, wunnamptaman, woh kenaum wussohsumóonk God?

41 Neit amaunumwog qussuk, wutche ne sépsik nuppoo. Kah Jesus spunnum wuskesukquash, kah nowau, Nooh kuttabattantamoush kenootiyeuonk.

42 Kah nowahteoh kenootiyeuonk nagwutteae, qut newutche missinninnúog yeu neepauutcheg, nissip, enk woh wunnamptamwog, ken kutannoneh.

43 Kah yeu anoowadt, mishontoowau, Lazarus sohhash.

44 Kah noh napuk sohham, wunnutchegash kah wusseetash kushpissuash nashpe tuppáskinongash, kah wuskesuk onkkuppunausu womponáginis. Jesus wuttinuh Ompinnuk kah monchitch.

45 Neit monaog Jewsog pázonóncheg Maryhoh, & nágeg Jesus ne ásit onamptauóuh.

46 Qut nawhutche moncheog en Phariseset, kah wutninnóneau Jesus uttôh ast.

47 Neit negonne sephausuenuog kah Phariseseg moéog kenoonetnog, kah nowaog, Toh kutussemun? newutche yeuoh woskeomp usseu monatash monchanatamoongash

48 Yeunne mukkoonôukut, wame woskeompaeg woh onamptauóuh, kah Romansog pish peyaog, & peguatauog yeu ohke, kah nutohtimóin.

49 Kah pasuk nag ussoweseu Caiphas, negonne sephausuaenúit ne kodtummoouog, noh wuttinuh, Matta teag kowahteauómwoo.

50 *e* Matta kenatwontamoomwoo, nein tapeneungquot pasuk woseketomp woh nuppoonau missinninnúh, onk missitchâeu wutóhtimóin mat woh onkapinnómunoo. *e* Chap. 18. 14.

51 Kah yeu matta wuttinnóun wuhhogkuh, qût sephausuáenuin ne kodtummoouog, negonne missohhamup, Jesus woh nuppoowontam ne wutohtimóin.

52 Kah matta webe ne wutohtimóin, qut woh mohmóunneau pasukoouneat wunnaumonuh God neh nanwyinutcheh.

53 Neit nooche kenoonittuog wunnushónaóont.

54 Newajeh Jesus matta wonk pomushog pohquaeu kenugke Jewsut: qut ne comun au wutohtimoneat kiskе touonkomuk 3 en cotánât usowetamun Ephraim, kah na wunnagwutteâe appinau weeche ukkodnetuhtaénumoh.

55 Kah Jewse paumukaúwâonk pascheyeuoo, kah moonaog wágig wutohtimoneat en Jerusalem, negonne paumukaútuonk, uppáhkhéónaóont wuhhogkauh.

56 Neit natinnehwhóog Jesusoh, kah hettáog, ne neepauhettit temple, Toh kuttenanetamwoo, matta peyaoo mishádtuppoongânit?

57 Qut negonne sephausuenuog, kah Phariseseg anootеamoog, howan wâheont toh ápinit, woh wuttinnónat, onk woh wutohqunóuh.

CHAP. XII.

1 *Christs feet anointed.* 12 *He rideth into Jerusalem.* 23 *Foretelleth his death.*

NEit Jesus nequtta tahthikqunne negonâne paumukauatuonk, peyau Bethany, ne Lazarus aiyit, noh napukup, neh ómoh, kinompuh wutch nuppunat.

2 Na wuttit ayimauoneau mishadtupoonk, kah Martha wunnanawunnumun, qut Lazarus noh pasuk weerapémont ut tableut.

3 Neit Mary neemunum nequt-poundtuo susequée pummee, spiknard, mishoadtu, kah susequnnum wusseetash Jesus, & wutchiskhamauwoh wusseetash ummeesunk: kah wetuómut nùmwóhhan ne asumungquok susequée pummee.

4 Neit unnau pasuk ukkodnetuhtaénúmoh, Judas Iscariot, Simon wunnaumonuh, noh woh wanassoomont.

5 Tohwhuch yeu susequée pumme matta magoomuk, wutche niswe pasukoo-omskot, kah aninumauoun matcheku?

6 *a* Yeu wussin, mat newutche tohwutinutúpanumóon matchekuoh, qut newutche kommootowáenúoo, kah wadchanum manoot, kah kenunnum ne noh ádtokoouk. *a* Chap. 13, 29.

7 Neit Jesus nowau, Ahquhuk, wutche ne kesukok poosekinimuk yeu wadchanumun.

8 Newutche matcheku nagwutteae kœwechaiyeumukœu: qut neen mat nagwutteatu kœweechaiyeumunnœmwœu.

9 Monœg Jewſe miſſinninnuog newutche wahteauog na wutappuonk, kah matta wutche peyauœœg webé wunnaûonaóont Jeſus, qut, woh nawóog wonk Lazaruſoh, noh omohkinonche wutch nuppunat.

10 Qut negonne ſephauſuaenuog kenœnittúog woh wunnuſhonáont Lazaruſoh wonk.

11 Newutche wutche nagum, monaog Jewſog ámaéog, kah wunnamptauaog Jeſus.

12 *b* Na nompunk, monaog miſſinninnuog neg paoncheg miſhadtuppœonganit nœtamohettit Jeſus peyau Jeruſalem. *b Chap. 21.8.*

13 Neemunnamwog palme wuttuhquaaſh, kah ſohhamwog wunnogſkououh, kah miſhontœwaog, Hoſanna, œnnumau Ketaſſœt Iſrael, noh paont ut œwetuôganit LORD.

14 Kah Jeſus nâmheont aſſémeſoh, ukquenappinneuh, neán waſſukwhoſik.

15 *c* Ahque wábeſiſh ken wuttónuh Sion, Kuſſeh Kukketaſſœtamom peyau, quenappu aſſemeſit. *c Zech 9.9.*

16 Yeuſh ukkodne tuhtaénumoh matta œwahtamœnaoaſh negonnu: qut Jeſus ſohſumwahut, neit mehquoantamwog yeuſh wunnaſhpwuſſukwhôſinaſh, kah yeuh wuttinheáonganóœœaſh.

17 Newajeh miſſinninnuog neh weechôgqutche, wehkomont Lazarusoh wutch wenohkeet, kah omohkinont wutch nuppunnat, wauwáog.

18 Yeu wajeh wonk miſſinninnuog nogſkauáhettit newutche nutamwog yeu wutuſſen monchanatamœonk.

19 Newajeh Phariſeſog kenœnittehettit, Sunnummatta kenaumœmwœo, matta teag kenœhtinumœmwœo? Kuſſeh, mohſhohteacheg wutáſukauouh.

20 Kah nawhutche na weetſhoneau Greekſog, peyaog wauſſummuwaog ut miſhádtuppœonganit.

21 Nag newaj peyaonáhettit Phillipoh, noh Upbethſáida ut Galile, kah œweehquetumauóuh, nœwaog, Nuſſontimom nukkodnáaúmun Jeſus.

22 Phillip peyau, wuttinon Andrewhoh, & wonk Phillip kah Andrew wuttinnonneau Jeſus.

23 Kah Jeſus wunnampœhamauoh nœowau, Hower peyaumœo, onk woh woſketomp wunnaumonuh ſohſumwáheau.

24 Wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttinnonnumwœo, Nequttikquai wheat matta penuſhónœok en ohkekontu, kah nuppœmœouk webe nonſohteau: qut nuppœmœouk, mœcheke tannegen meechummuonk.

25 *d* Noh womontog uppomantaméonk piſh wanteauun, kah noh ſekeneog uppomantamóonk yeu muttaohkit, piſh œwadchaumun ut micheme pomantampœonganit. *d Matth. 10.39,*

26 Howan wáuſſumit aſuhkiitch, kah uttoh apéh, noh piſh wonk wutappin nuttinum, howan wauſſumit neh nœoſh ukquehtránumoh

27 Yeuyeu nukketeahogkou wuttamehpunnau kah toh nuſſim, Nœoſh, pohquahwhunch wutche yeu howernt: qut yeu wajeh peyi yeu hower.

28 Nœoſh, ſohſumwahtin kœweſuonk. Neit na peyaumœo wadtauatongquſuonk wutch kefukquiug, nummahche ſohſumwahtinah, kah wonk nuſſohſumwahtauun.

29 Newajeh unnœwahettit miſſinninnuog neg noh neepanutcheg, Padtuhquohhan, onkatogig nœowaog, Angel ukkenœnuh.

30 Jeſus nampœham, kah nœowau, Yeu wadtauatongquſuonk matta wutche peyaumœo neen, qut wutche kenaau.

31 Yeuyeu wuſittumœonganuœo yeu muttaohkit: yeuyeu ketaſſœt yeu muttaohkit ſohwhohkon.

32 Kah neen, tahſhinimuk yeu wutch ohkeit, wame miſſinninnuog nüppádtatanchimôog nuhhogkaou.

33 Yeu wuſſinnéap, kahkinneaſúkauont uttoh piſh áne nuppuk.

34 *e* Miſſinninnuog wunnampœhamauóuh, Nœotamumunnónup wutch naumatuonganit, Chriſt michemappu, kah tohwhutch unnœwáan, Wunnaumonuh woſketomp mos tahſhinau? howan woſketomp wunnaumonuh? *e Pſal. 110,4.*

35 Neit Jeſus wutinuh, Qut paſweſe wequai kœwetómukumwœo; popómſhagk aſh áhtauógkup wequai, iſhkont pohkenái kenohkakongkamwœo, newutche nóh pomuſhadt pohkenahtu, matta wahteauou uttoh aiont.

36 Aſh aáhtauógkup wequai, wunnamptamœok ut wequaiyeéut, onk kenaau woh wunnechâneunk ut wequaiyeuut, Yeuſh wuſſinneaſh Jeſus, kah amaeu, kah náh uppurtogquehtauoh.

37 Qut tohkónogque wutrôuſſenin monchanatamœongaſh ut anaquabenit ohnch matta œnamptauóuh.

38 Ne áncowop Eſayas quoſhodtumwaenin woh n nih, ne nœowop, *f* Nummanittœom, howan wanamptog nœnonchemœokaonganun kah howan wahteauwahuadt wœpit Manit? *f Iſay. 53 1. Rom. 10.16.*

39 Newajeh matta wunnamptamohetteg, newutche Eſayas wonk nœowop,

40 *g* Pogkenumwahtau muſkeſukquaſh, kah menúhketeau metahhaſh, onk woh mat naumœog wutch wuſkeſukœout, aſuh mat wohtamœunat ut metahhut, quinnuppekompanittinneat, kah woh neetſkeheoog. *g Matth. 13.14.*

41 Yeuſh wuſſinneapáſh Eſayas, nag wuſſohſumóonk, kah kánœnukqut.

42 Qut kenugke negonne nanánuácheg, monaog cónamptauouh, qut newutche Phariſeſog matta wuſſampœoonóuh, iſhkont ſohwôhkonog wutch ſynagogſut. *h Chap. 5.44.*

43 *h* Newutche ánue womantamwog wo-

weeno

weenómaonganoo woskatompaòg, ònk waée-nomónat God.

44 Jesus mishontoowau, kah noowau, Noh wanamptiit matta noonamptunkoo, qut neh anoonukquéaneh.

45 Kah noh nalit, nauau neh anoonukqueaneh.

46 i Neen nuppeam noowequaiyeunnat ut muttaohket, howan wanamptiit matta woh appu pohkenáhtu. i Chap. 8. 19.

47 Kah howan nootog nuttinnoowaongash, kah matta wunnamptamoog, matta noosumoh, newutche matta noo che peyoh wussittumunat muttaok, qut wadchanumunat nuttaok.

48 Noh pagkesit, kah matta attumunumoog nuttinnoowaongash, wadchanou pasukooh nah wasumukqutcheh, k kuttoowonk ne ánoowai, ne pish oosumoh majish ne kesukok. k Mark 6.16.

49 Newutche matta nehenwonche nusseinqut Wutooshin noh anoosit, nuttinanoonukqun ne woh anoowai, kah ne woh ácí,

50 Kah yeu noowahteauun wutannoteanoonk micheme pomantamoonganúoo, newutche nishnoh nussin, ne álop Wutooshimau ne nussin.

CHAP. XIII.

1 Jesus washing his disciples feet, exhorteth to humility and charity.

KAh asquam a mishadtuppoe paúmukáuadtuónganninnook, Jesus wahteunk wuthowerum peyaumoo, woh wutaumaéonk wutch yeu muttaohkit, en oosit, womonont wuttaiheoh yeu aiyinitcheh muttaohkit oowomonuh pajeh wóhkukquoshik. a Matt. 26.2.

2 Kah mahchepwóhettit (mattanit mahche ponamauont wuttahhut Judas Iskariot wunnaumonuh Simon oonassoomonat)

3 Jesus wahteunk Wutooshimau wuttinnúmauoh wame teánteaguasnish ut wunnutcheganit, káh noh oomoounk God ut, kah au en God ut.

4 Neepaú wutch wunnongque meesinneat, kah amaunum wuthogkoonk, & neemunnum chiskenitchóhhou, kah puttukquobpissu

5 Mahche ne nnag, sokanum nippe wunnonganit, & noo che kutchissittau wusseetoash nkkodnetuhtaénumoh kah chiskhósuwohtau chiskenitchóhhou ne patukquobpissit.

6 Neit peyaoneau Simon Peteroh: kah Peter wuttinuh, Nussontimom kukkutshippattoh nusseetash?

7 Jesus wunnampoohamau kah wuttinuh, Uttóh áséh mat koowahteaoúun yeuyeu: qut pish koowahteotin ompetak.

8 Peter wuttinuh, Matta pish kukkutshippadtouh nusseetash. Jesus wunnampoohamau. Matta kutchissumunoun mat noh koche wutohtómeuh.

9 Simon Peter wuttinuh, Nussontimom, matta webe nusseetash, qut nunnutchegash wonk, kah nuppuhkuk.

10 Jesus wuttinuh, Noh kédchissumwir, matta quénaihukoo, webe kutchissittauun wusseetash, qut noh pahkesu pannuppu: kah kenaau kuppahkesimwoo, qut matta wame.

11 Newutche waheau neh wanassoomukqutcheh, newajeh noowadt, Matta wame kuppahkesumwoo.

12 Neit mahche kutchissepadtunk, musseetash, kah neemunuk wuthogkoongash, kah wonk namatapit, noh wuttinuh, Koowahteauunneau uttóh ánhenóg?

13 Kuttissowesimwoo Sontimom, & LORD, kah koonomwamwoo, newutche ne nuttiniin.

14 Neit neen Lorduméog, kah wussontimmómeog kutchisshippadtauon kusseetoash, kenaau wonk woh kutshippadtáadtimwoo kusseetoóash.

15 Newutche kuttinnumaúonumwoo uhshuwaonk woh kutussenaont ne ánhenóg.

16 b Wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, Wuttinnumun matta antukkenaumóou Wullordumoh, asuh matta anoonit, aneuukkénaumóou neh anoonukqutcheh. b Matt. 10.24. Chap. 15.20.

17 Yeush wahteaoog koonaiimwoo nish usseóg.

18 ¶ Matta koowame kenoonúnnómwoo, noowách howan pepénauog, qut woh wussukwhonk n nih, c Noh weehpumit petukqunneg, nuttahshinnumunk wogquoan. c Psal. 41.10.

19 Yeuyeu kottinnonnumwoo ash papeyaumunógkup, ne nag, woh koonamptamwoo neen n noh,

20 d Wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, Noh attumunont neh anoonogeh, nutattumunuk, kah noh attuminit, attumunau neh anoonukqueaneh. d Matt. 10.40.

21 e Jesus yeu ánoowadt, wuttamanatamut wunnashauonganit, kah wauwau, kah noowau, Wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, kenaau pasuk pish noonassoomuk e Matt. 26.21.

22 Neit kodnetuhtaénuog monneauttuog, chanánittamwog howan neánit.

23 Neit ompatussuk Jesus wohpanâgunit pasuk kodnetuhtauwaéuin Jesus womononckeh.

24 Simon Peter newaj kuhkinneasuhkauont natootomauwonat howaneh ánoncheh.

25 Neit ompatussuk Jesus wohpanâgunit wuttinnuh, LORD, noh howan?

26 Jesus wunnampoohamau, nnoh anumauog puógkinausik, puogkinnumon, kah puókinuk puógkinausik, wuttinnumauoh Judas Iskariot wunnaumonuh Simon.

27 Kah mahche puógkinausik, Satan uppetutteaónuh. Neit Jesus wuttinuh, Nsaséam teanuk ussish.

28 Qut matta howan neg ápitchég tableut wahteauun toh waj yeu unnont.

29 Newutche nawhutche unnanatamwog, newutche Judas kenunnum mahoot, Jesus wuttinuh, Adtoash yeush quénauwahukqueagith wutch mishadtuppéonk: asuh aninnumauónat teaguas matcheku.

30 Neit noh attumunuk ne puskinauſik, teanuk ſohham: kah wunnonkcoopp.

31 Newaj ſohhog, Jeſus ncowau, Yeuyeu woſketomp wunnaumonuh ſohſumwaheau, kah God wuſſohſumwaheau naſhpe nagum.

32 God ſohſumwaheont naſhpe nagum, neit piſh God wuſſohſumwaheuh, naſhpe nagum, kah teanuk mos wuſſohſumwaheuh.

33 Mukkieſog, ogguhſemeſe majiſh ncowetomunnumwco 3 piſh kenatinneahimwco, *f* kah neánogkup Jewſog, Uttoh aiyi matta woh kuppeyaoneau: ne kuttinnunneau.

34 *g* Wuike anoteamcowonk kuttinnonnunwco, woh kcowomonittimwco, neane womonunog, ne wonk woh kuttinncowomonittinneau.

35 Yeu naſhpe wame piſh woſketompaog wahteauog, kenaau nukkodnetuhtaénumog, ahtauóg kcowonittuonganco.

36 ¶ Simon Peter wuttinuh, LORD, tunoh kuttóm? Jeſus wunnampcohamauoh, Uttóh ayci matta woh kutaſukiyeuh yeuyeu: qut piſh ompetak kutaſukah.

37 Peter wuttinuh, LORD, tohwutch mat-*h* ta áſuhkauunoh yeuyeu, *h* nuſſepſhitteoh nuppomantamóonk wutche keen.

38 Jeſus wunnampcohamau, Kuſſepſhitteoh kuppomantamóonk wutche neen; wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttinſh, Monſh matta piſh kuttcowau nó pajeh niſhwudt nompe quenauwaaufean.

CHAP. XIV.

Chriſt comforts his diſciples

KUttah ahque wuttamanataj, kcoanamptamwco God, nen wonk wunnamptiék.

2 Noosh week't monat áhapimukiih: mar-ta ánanoogk woh kuttinnunneau, nummonchem kukquagwaſhwéehtamauuúnnaóut appuonk.

3 Kah moncheon quagwoſhweehtauuunóg appuonk, piſh wonk nuppeam, kah piſh kuttumunnunumwco en nuhhogkat, uttoh apeh, onk na woh kutappinneau kenaau wonk

4 Kah uttoh ayói kcowahteauunneau, kah may kcowahteamwco.

5 Thomas wuttinuh, LORD, matta ncowahteacomun tóh áyóan, kah toh woh nuttin wahteauunnan may?

6 Jeſus wuttinuh, Neen may, wunnomwâyeuonk, kah pomantamóonk, matta howan peyaónoou Wutcoſhineuh, qut naſhpe neen.

7 Waheóg, woh wonk kcowaheomwco Wutcoſhimau, kah yeuwutche kcowaheau, kah kenauâu.

8 Phillip wuttinuh, LORD, nahtuſſinnean Wutcoſhimau, kah ncowamantttamumun.

9 Jeſus wuttinuh, Anubkuhque weetómun kah aſquam kcowaheuh, Phillip? Noh naiit, nauâu Wutcoſhineuh, kah neit tohwaje ncowáah nahtuſſinnean Wutcoſhimau?

10 Sunnummatta kcoanamptamwco neen nutapphtau Wutcoſhimau, & Wutcoſhimau nutappéhtunk? kuttcowongaſh niſh ánunógiſh matta neen nutchippunéenaſh ncowon: qut naſhpe Wutcoſhimau noh appéhtiit, noh uſſeu anakauſuongaſh.

11 Wunnamptiégk Wutcoſhimau nutappehtau, kah wutcoſhimau nutappehtunk, aſuh wunnamptiégk wutche nutanakauſuongaſh.

12 Wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttinnonnumwco, noh wanamptiit, anakauſuongaſh niſh áſéaniſh, miſh piſh wonk wutuſſenaſh, kah magogiſh onk yeuſh niſh piſh wutuſſenaſh, newutche nuttom Wutcoſhinnat.

13 *a* Kah uttóh an wehquetumog ut ncowefuonganit, ne piſh nutuſſen: Wutcoſhimau *a Matt.* woh ſohſumwaheau ut Wunnaumonnaiinneat 7.7.

14 Weehquetumóg ne teaguas ut cowefuonganit mos nutuſſen.

15 Womauſeóg, woh kenanauwehteaómwco nútannoohteamowongaſh.

16 Kah nannanumpaſſum Wutcoſhimau, kah kittinnumunkou onkatoge Taphuaenúh, onk woh kcoweetomukou micheme.

17 Wunnomwáe Naſhauanit, neh muttaok matta woh attumunnkeh, newutche matta wunnogkcooh, aſuh matta wahukkcooh: qut kenaau kcowaheau, newutche kcoweteómukkow, kah kutappehtunkou.

18 Matta kuttit nukkonncowco tauwyéſuinneat, piſh kuppeyaonumwó.

19 Qut ogguhſeſe, neit matta wonk nunnogcooh muttaok, qut kenaau kenáumwco: newutche nuppomantam, kenaau wonk kuppomantamumwco.

20 Ne kefukok mos kcowahteaumwco, nuappéhtauónk Noosh, kah kutapéhtaiimwco, kah kutappéhtauunumwco.

21 Noh áhtunk nuttinncowaogaſh, kah nánauwehteunk, noh ncowomonuk, kah noh womauſit, cowomonuh Noosh, kah neen ncowomon, kah piſh naeehtau.

22 Judas wuttinuh, (matta Iſkariot) LORD, uttoh kittin woh naihtaiinnean, qut matta ut muttaohkit?

23 Jeſus wunnampcohamauoh wuttinuh, Woſketomp womoauſit, woh nánauwehteou nuttinncowaogaſh: kah Noosh cowomonuh, kah mos nuppeyaonúon, kah ncoweetomoun

24 Noh mat womauſeg, matta nanauwehteauon nukkuttcowongaſh, kah kuttcowonk ne ncotamóg, matta nuttaihe, qut wuttaihe Wutcoſhimau noh ánconukqueh.

25 Yeuſh kuttinnunnaoaſh, aſh waeetómunógkup.

26 Qut Taphuaenin, wunnetupanatamwe Naſhauanit, neh Wutcoſhimau ancononcheh ut ncowefuonganit, noh kukkukkcotomungkou wame teanteaquaſiniſh, & kummequoantamwahukkou niſhnoh kuttinninnunneau.

27 Wunohteaonk kenukkodtumaunumwco, nconohteaonk kuttinnumauunumwco, matta neane muttaok maguk, kuttinnnmaunumwco: kuttah ahque wutamanataj, aſuh ahque wabeſitch.

28 Ke-

28 Kenœtamumwop ne anusunnóg, Nummonchem, kash wonk kuppeyaónunumwœo. Womoausëog, woh kummuskauouánatamwœo newutche nussip, Nuttom Wutœsshinneat, newutche Nœsh nutanükkenómuk.

29 Kah yeuyeu kuttinnunneau ash ánanógkup, onk n nag, neit woh kœnamptamwœo.

30 Yeuwutche ompetak, matta pish kummœcheke kenœnuunœmwœo: newutche ketassœot yeu muttaohket peyau, kah matta teag nœnutrumungkœh,

31 Qut muttaok woh wahteau nœwómonóonk Nœsh: kah neánannœnukqueomp wutœshimau ne nutussen, nepauœk, yeu wutch monchеetuh.

CHAP. XV.

The consolation and mutual love between Christ and his members, under the parable of the vine.

NEEN wunnamuhkutee wenomussippog, kah Nœsh wunnéhteauwaenin weenominneohteuk.

2 *a* Nishnoh nuppáhchádtoohk, matta meechumunœok, wutamaunumun: & nishnoh wuttúhk ne meechummuuk, ummœsitteauun onk woh mœcheke meechummu. a *Matt.* 15 13.

3 *b* Yeuyeu kuppakessimwœo, nashpe wuttinnœwaonk ne anunnógkup. b *Chap.* 13.10.

4 Appehtiegk, kah kutapéhtauónumwœo, neane wuttuhk matta woh meechumánœoh nussu, matta ohtanóg weenómwussippog qut: netatuppe matta woh kenaau, matta appéhtiéog.

5 Nen weenomwesipog, kenaau wuttuhqupog, noh apéhtiit, kah neen appehtauóog, noh nishummeechumeu, newutche matta aninnumauunóog, matta woh toh kutussumwœo

6 Matta apehtieg woiketomp noh pogkénau onatuh wuttuk pagketamuk, kah uppœohteau, koh woiketompaog ummukinnumunnaoash, kah wuttinohkonáoash nootaut, kah nish chikohtash.

7 Apehtiéog, kah nukkuttœwongash appehtunkqueog; wéhquetumœok uttoh kodtantamég, kah pish kittinhetteaneau.

8 Yeu nashpe Nœsh sohsumwaheau, mishummeechuméog, neit pish kenaau nukkodnetuhtaénumog.

9 Néan womausit Nœsh, nekittinnœwomonungeau, nagwuteanumœok nœwomeausuonk

10 Nanauwehteauóg nuttinnœwaongash, pish kenagwutteanumumwœo nœwomoausuonk; neane nanauwehteau Nœsh wuttinnœwaongash, kah nagwutteanum œwomœausuonk.

11 Yeush kuttinnunnápash, onk woh nœweekontamœonk, kutappétunkumwœo, kah kœweekontamœonganœo, woh numwohteau. c *Chap.* 13.34. 1 *Thes.* 4.9. 1 *Joh* 3.13.

12 Yeu nutanœtesmœonk, *c* kuttinnewomonittinneáónt, neannœwomonunnóg.

13 Matta howan yeu wutánue, womoausuwonganœun, woshketomp wunnuppœonaonk wetompuh.

14 Kenaau netompaog, ussëog uttoh anunnœnunóg.

15 Yeu wutch nœoche matta kuttinnomwœo nuttianúmog, newutche wuttinnúmun, matta wahteauou uttoh asénje wussontimómuh, qut kuttehhennumwœo neetompaog: newutche wame nish nœtamanish wutch Nœshut, kœwahteauwahununáoash.

16 Matta kuppepeniyeúmwœo, qut neen kuppepénauunumwœo, kah *d* kukkuhkinnumaunumwœo, onk woh kummœnchemwœo, kah woh kummishummeechumimwœo, kah woh kummeechummuwonganœo nagwutteahteau, onk woh uttoh án wehquetumauóg Nœsh ut nœweseonganit, ne woh kuttinnumunggunneau. d *Matt.* 28.19.

17 Yeush kuttinnonnáoash, kœwonónittinneáónt.

18 Muttaok sekeungqueog, kœwahteamwœo nusselkeneunk asquam, salekenunkqueógkup.

19 Kenaau ummuttaohkéyeóg, muttaok, womonau wuttaiheuh: qut newutche kenaáu mat kœnuttaohkeyeumwœo, qut nen kuppepénauunumwop wutch muttaohket, newajeh muttaok sekeneunkqueóg.

20 *e* Mehquoantamœok kuttœwonk neánunnóg, Wuttinnúmun matta ánuukkenomóou wussontimomuh, wosképukquean, nagwonk kœwoikhukkœwóog: nanauwéhteau. wéhettit nuttinnœwaonk, neit woh nanauwehteauog kuttinnœwaonganœoash. e *Chap.* 13.16. *Matth.* 10.25.

21 Qut yeush wame kuttinhukqunnaoash, newutche nœwesuonk, newutche matta wahteauóog anœnukqueaneh.

22 Matta peyâos, kah kenœnogkus matta woh ohtauœog matchesеonk: qut yeuyeu, matta ahtauóog onkhumœonk matchesеonk.

23 Noh sekenaiit, sekeneauau wonk Nœshuh

24 Matta ussëos naut anakapsuongash matta woh howan ásekish, matta woh ahtauœog matchesеonk: qut yeuyeu nunnógquog, kah nussékeneu kquog, kah Nœsh oh.

25 Qut yeu nnih, onk woh kuttœwonk pogkodche nnih, ne wasukkuhwhófik wuttinnaumauonganœoút, *f* Nussekeneungquog wutche monteag. f *Psal.* 35.19.

26 Qut peont Taphuaénin, noh anœnog, wutch Wutœshinneat, wunnomwae Nashauanitto, noh wag Nœshut noh nœwauwaonuk.

27 *g* Kah keneau wonk pish kœwauaumwœo, newutche kœwaetomimwop nœoche kukkœtomwehteaon. g *Chap.* 14.26. *Luke* 14.49.

CHAP. XVI.

1 *Christ comforteth his disciples against tribulation by his promises.*

YEush kuttinnonnaopash onk matta woh kuttokussittassunœmwœo.

2 Nag pish kussohwhunukkœóog, wutch Synagogsut, nux pish nnih, sushikqueog, unnantamwog yeu wunnenehheáonk God.

3 Kah yeush pish kuttinhukqunaoash, newut

newutche matta waheauóog Wutoóſhinneuh aſuh nen.

4 Qut yeuſh kuttinnonnaópaſh, uttoócheyeuoo peyaumoouk onk woh kummehquoantamumwoo niſh kuttinnonnaópaſh, kah yeuſh matta kuttinnonneonaopaſh waj kutchſiik, newutche koowectomunnumwop.

5 Qut yeuyen nummonchem en noh anoofup, kah matta howan kenaau natoótomungkoóh, tunoh kuttom?

6 Qut newutche yeuſh kuttinnonnaópaſh, ehquanumóonk numwohteau kurahhoowoaſh

7 Qut onch kuttinnonnumwoo wunnomwayeuonk ne wunnegen kuhhogkaout woh nummonchenat, newutche matta moncheon, Taphuaénin matta woh kuppeyaónukumwoo, qut moncheon, noh piſh nuttannoon en kuhhogkaout.

8 Kah noh peyont, noh piſh póhquetum muttaohk wutch matcheſeonk, kah papaume ſampweuſſeonk & papaume wuſſittumoonk.

9 Wutch matcheſeonk, newutche matta noonamptunkoog.

10 Naſhpe ſampweuſſeonk, newutche nuttom Noóſhut, kah matta wonk kenaómwoo.

11 Naſhpe wuſſittumoonk, newutche keteſſoot yeu ut muttaohket wuſſumau.

12 Qut nano monataſh woh kuttinnonnumwoo, qut aſquam kukkinnummoounaóash.

13 Wuſſnomwae Nathauanit peyout, noh kuſſampſhaunkou en wame wunnomwayeuonganit: newutche matta piſh wutchippeéyin, qut uttoh annootog, ne wuſſin, kah piſh kukkunkootomungkou niih paómoougith.

14 Noh piſh nuſſohſumoónuk, newutche piſh attumunum ne nuttaihe, kah piſh kenohtinuggunneau.

15 Wame niih abtunkiſh Noóſh nuttaiheaſh: newajeh noowaomp, Noh piſh neemunum nuttaiheath kah piſh kenahtinuggunáoaſh.

16 Paſweſe, kah matta piſh kenayeumwoo, kah wonk paſweſe, kah piſh kenaimwoo, newutche nutto n Noóſhut.

17 Neit na ebutch ukkodnetuhtaénumoh kenoonittuog, Yeu teaguas anukqueog, Paſweſe kah matta piſh kenayeumwoo, & wonk, paſweſe kah piſh kenaimwoo, kah newutche nuttom en Noóſhut?

18 Newutch noowaog, Teaguas yeu anoowadt Paſweſe? matta noowaómun toh anoowadt.

19 Jeſus wah au ukkodnatootomaónáónt, kah wuttinuh, Koweoggutumunneau ne nuſſuonk, Paſweſe, kah matta piſh kenayeumwoo, kah wonk paſweſe, kah piſh kenaimwoo.

20 Wunnamu kut, wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, ken au piſh kummaumwoo, kah piſh kummaumuwamumwoo, qut nuttaok piſh weekontam, kah kenaau piſh kenauanatamumwoo, qut nauanatamoonganoo piſh quinnuppemoo en ekontamoonganit.

21 Mittamwonin nahen neechadt nhquânumoo, newutche wuthowerum peyaumoos qut mahche neechadt mukkieſoh, matta wonk mehquoantamoh wutuhquanumoonk, newutche weekontam wunnetuonk wolketomp yeuut muttaohket.

22 Kah yeuyeu kenaau newaje ahtauóog ûhquanumóonk, qut piih wonk kenaunnumwoo, kah kuttahhoaſh piſh weekontamoomoaſh, kah kooweekontamoonganoo matta howan kéneemunnumunkoomoo.

23 Kah ne keſukok matta piſh teag koowehquetumaiyeumwoo: e Wunnamuhkut, wunnamuhkut kettinnonnumwoo, Uttoh an wehquetumauog Noosh ut Noowetuonganit, kuttinnumunkqunneau.

24 Yeu pajeh matta teag koowehquetumoomwoo ut Noowetuonganit, wehquetumeok, koh piſh kutattumunnumunneau, onk woh koowekontamoonganoo numwohteau.

25 Yeuſh kuttinnonnunâoaſh ut kuhhineaſuonganehtu: uttoocheyeuoo peyaumoouk matta piih wonk kuttinnonnomwoo ut kuhkinneaſuonganit, qut piſh piuhſukeh kenahtinnumwoo Wutoóſhiu.

26 Ne keſukok mos koowehquetumumwoo ut Noowetuonganit, kah matta kuttinnonnoomwoo, kuppeantamwanſhinnumwoo ut Wutoóſhinneat,

27 Newutche nagum Wutoóſhimau koowomonukou, newutche koowomauſimwoo, kah koonamptamwoo noomoonk Godut.

28 Noom Wutoóſhinneat, kah nuppeam muttaohket, wonk, nunnukkodtum muttaok, kah nuttom Wutoóſhinneat.

29 Ukkodnetuhtaénumoh unnuk, Kuſſeh, yeuyeu kuppiuhſukeu yin, kah matta kuſſéen ut kuhkineaſuonganit,

30 Yeuyeu nuppahke wahteomun, koowahteoh wame teanteaquáſſiniſh, kah matta kukquenaûhukou howan kenatootomongqunat: newaj wunnamptamog koomoonk Godur.

31 Jeſus wunnampoohamauoh, Yeuyeu koonamptamwoo?

32 b Kuſſeh, hower peyaumoo. nux mahche peyaumoo, onk mos kutchadchapiyeumwoo, niſhnoh paſuk nehenwonche wutayeuonganit, kah piſh kenukkoſumwoo, qut matta nunnuſſiyeu, newutche Wutoóſhimau nóoweetomuk,

33 Yeuſh kuttinnonnaóaſh, onk woh ut nuhhogkat woh kutahtómwoo wunohteaonk: ut muttaohket piſh kutahtómwoo miſheu wuttamanatamoonk: qut weekontamook, neen nuſſohkom muttaok.

CHAP. XVII.

Chriſt prayeth to his Father to glorifie him. 6 To preſerve the apoſtles, 11 In unity, & truth

YEuih kuttoowongaſh wuſſinneaſh Jeſus. Ispunnum wuſkeſukqnaſh en keſukquieu, kah noowau. Noosh, hower peyaumoo, ſohſumwah Kenaumon, onk woh Kenaumon kuſſohſumwahuk wonk.

a Matt. 28.18. 2 a Neane ánuwe aninnumauohp menuhkeſuonk ut wame weyauſur, onk woh nah wuttinnumauoh micheme pomantamonk neadtahſhe aninnumauadt.

3 Kah yeu micheme pomantamóonk, onk woh kœwahukquog ken webe wunnamuhkut Manit,, kah Jeſus Chriſt noh anœnat.

4 Nen kuſſohſumwahuſh ut muttaohket, nukkeſteauun anakauſuonk ne anumaiéohp uſſenat.

5 Kah yeuyeu, Woi Nœſh, ſohſumwaheh weeche ken, naſhpe ne fohſumóonk ahtauogkup aſquam ahkeenœgk.

6 Nœwahteauwahuwam Kœweſuonk ut miſſinninnutu neg ánumaiéaneg wutch muttaohket, neg mo kuttaiheog, kah kuttinnumaiinneunk, kah nag nanauwehteaog kuttinnœwaonk.

7 Yeuyeu wahteauog wame teanteaquſſinîh niſhnoh kittinnumaiin, niſh wutchaiyeumœaſh kuhhogkat.

b Chap. 16.37. 8 Newutche nag kuttinnumauóog kuttœwongaſh niſh ánumaiéaniſh, kah nag wutattumununmunáogaſh, b kah nag piuhſukeh wahteauog nœmœonk kuhhogkat, kah nag wunnamptamwog ken kutanœneh.

9 Nag nuppeantamwanſhaog, matta nuppeantamwaſhoh muttaok, qut wutche nag anumaiéaneg, newutche nag kuttaiheog.

10 Kah wame nuttaiheog, kuttaiheog, kah kuttaiheog nuttaiheog, kah nen nuſſohſumwahit noh ut.

11 Kah yeuyeu matta wonk nuttaiyeuh muttaohkit, qut yeug ayeuog muttaokit, kah neen kuppeyaonſh, Wunneetupànatamwe Nœſh, nag wadchan naſhpe Kœweſuónk, neg anumaiéaneg, onk nag woh paſukœóog, neanayeog

12 Nag weetomog ut muttaohkit, nœwadchanópanneg ut Kœweſuonganit: yeug anummaiéuhpanneg, nœwadchanóog, kah matta paſuk wannehhéoun, qut wunnàumonuh awakompanóonk, c ne wuſſukwhonk woh pakodche nnih.

c Pſal. 109.7. 13 Kah yeuyeu kuppeyaonſh, kah yeuſh muſſinneaſh ut muttaohket, nœweekontamónonk woh ahtoog numwohteau wuhhogkaont.

14 Nummahche aninnumauóog kutttinnœwaonk, kah muttaok nah wuſſekeneauoh, newutche nag matta wutomaſéog muttaohket, neane nen matta wutómaſu muttaohket.

15 Matta nœche peantamœh woh kuttamaunóog wutch muttaohket, qut woh kœwadchanóog wutch matchitut.

16 Nag matta wutómaſeog muttaohket, neane matta wutómaſeeu muttaohket.

17 Nag wunneetupanatamwah naſhpe kœmamuhkuteyeuœonk, kuttinnœwaonk wunmamuhkuteyeuœo.

18 Neane anœnean en muttaohket, ne kuttinne anœnóneau en muttaohket.

19 Kah nag wutche nœnetupanatamwah muhhog, onk nag wonk woh wunnamuhkut wunnetupanatamwsheoog.

20 Onk matta yeuſh nuſſé peantamwonſhonaoaſh, qut wutche wonk nag piſh wanamptunkqueaneg, naſhpe ukkuttœwonganœóaſh

21 Onk nag wame woh paſukœóóg, neane ken Nœſh apehtiéan, kah nen kutapehtouſh, onk nag wonk woh paſukœœog ut kuhhogkanónut: onk woh muttaok wunnamptamkutanœſuonk.

22 Kah ſohſumœonk ne ánumaiéup, nag nuttinnumauóneau, onk nag woh paſukœóóg neane paſukœweeg.

23 Nag nutapehtaóog, & ken kutapehtah, onk nag woh pannuppe pahkheoog paſukœunneat, kah muttaok woh wahteo kutanœneh, kah kuttinnœwomonoog neanœwomoſean.

d Chap. 12.26. 24 d Nœſh, nag anumaiéaneg, nukkodtantam nœweetomukqunneau utrôh apeh; onk woh naumwog nuſſohſumóonk ne anumaieang newutche kœwaomauſip, aſquam kodſhinunnœk muttaok.

25 Woi ſampweuſſeaen Nœſh, muttaok matta kœwahukœh, kah nen kœwahuſh, kah yeug wahteauog kutanœnuonk.

26 Kah nuppahketeauóog Kœweſuonk, & piſh nuppahketeâuóneau; onk ne womonituonk, ne anœwomauſean, nag woh wutapehtunkqunneau, kah neen nutapehtauoog.

CHAP. XVIII.

1 Judas betrayeth Chriſt. 15 Peter denieth him.

JEſus yeuſh anœwadt, a ſohham weeche wunnetuhtaénumoh, quſhkodteau ſepa Matth. 26.36. weſut Cedron, ne ohtag tanohketeaonk, ne petukontog nagum, kah ukkodnetuhtaénumoh.

2 Kah Judas wonk noh wânaſſœmont, ne wahteounop ayeuonk newutche Jeſus nohnompit na wutónat weeche wunnetuhtaénumoh.

b Matt. 26.47. 3 b Neit Judas ádtumunont chippanœoh matwôoh, kah aninnoſuenuog wutch negone ſephauſuenúut, kah Phariſeſog, na peyonaan kequnnumwog wequanantegaſh, torches, kah auwahteaongaſh.

4 Newutche Jeſus wahteunk wame ne woh aſhpunanit, ſohham, kah nah wuttinuh, Howan kenatinneahwhomwœo,

5 Wunnampœohamauóoh. Jeſus ut Nazareth, Jeſus wuttinuh, Nen noh & wonk Judas nah wanaſſœmont, œwechekompaumuh.

6 Quenau unnont, Nen noh, aſſuhtháog, kah kepſhaog en ohkekontu.

7 Neit wonk wunnatœtomauoh, Howan kenatinneahwhomwœo, nœwaog, Jeſus ut Nazareth.

8 Jeſus wunnampœohamauoh, Kummahche unnunnumwœ, Nen noh, newutche natinneahwheóg, yeug monchehettich.

c Chap. 17.12. 9 Onk woh ne nnih ne anœwop, c Neg ánumaiéuhpanneg matta paſuk nœwanheoh.

10 Neit Simon Peter ahtóu togkodteg, wuſſohwhumaumun, kah togkomaa negonne ſephau-

sephausueaen wuttinnumoh, kah wuttamahthamauoh wuttinnonkoe wuhtauog, wuttinnumun uttowetu Malcus.

11 Neit Jesus unnau Peteroh, Petoush kuttogkoateg pechehquoqquoankanit: wuttattamwaitch ne Noosin anumaiyeup, matta woh nuttatiamoouh?

12 Neit matwâog, kah keenomp & Jewse aninnontuenuog, tohqunaog Jesuson, kah wehwep-pinoun.

13 Kah ummonchanóuh, negonne ut Annas (newutche yeuoh wussenumuk Caiphasoh) noh negonne sephausuaen ne kodtumuk.

14 *a* Kah Caiphas noh kâtimont Jewsoh, ne wunnegen patuk wolketomp wunnuppoowonaonk missinninnuh. *a Chap. 11.50.*

15 *e* Kah Simon Peter noosukauau Jesusoh, kah ne wonk wutussen onkatuk netuntaenin, noh netuhtuaen, towaheuh negonne sephausuaenin, kah weeche petutteamau Jesuson at weekit negonne sephausuaenin. *e Matth. 26.58.*

16 Qut Peter neepausquantamut poquod, chik: neit sohham onkatuk netuhtaenin, neh waheoncheh negonne sephausuaenin, kah nah ukkenoonuh, nanauwehtauunutcheh squont, kah pethuuuneau Peteroh.

17 Neit nunkiq nanauwehteunk squoant, unnau Peteroh, Sunnummatta ken patuk yeuoh wolketomp wunnetuhtauaénumoh? noowau, Matta nen.

18 Kah wuttinnumuneunk, kah aninnohsuenuoh na wunnepauwunneau, neg nootâhteacheg, newutche tohkoi, kah auwâtuog, kah Peter oweechekompaumoo auwósu.

19 Neit negonne sephausuaen natootomauau Jesusoh papaume ukkodnetuhtaenumut, & papaume ukkuhkootomwehteaonganit.

20 Jesus wunnampoohamau, Nen piushukeh kenoon muttaok, nagwutteae nukkuhkootomûhteam Synagogiut, kah ut temple, uttoh Jewlog nagwutteae mataehettit, kah kemeu matta toh nusseu.

21 Tonwutch natootomauwean, natootomau neg nootiyeupanneg uttoh anogkup, kusseh, wahteauog uttoh anoowaohmp.

22 Kah yeu anoowadt, patuk aninnohsuen na noh neepauut, togkomau Jesuson wunnutcheg noowau, Ne kittin nampoohamauon negonne sephausuénin?

23 Jesus wunnampoohamauoh, Matcheneowaon, wauwesh machuk: qut wunneyon tohwutch togkomean?

24 Kah Annas wehwepapinae wutanooteamuneuh en Caiphasut negonne sephausuaen. *Matth. 26.57.*

25 Kah Simon Peter neepau auwau g newajeh uhnahettit, Sunnummatta ken patuk wunnetuhtaenumoh? nukquenauwontamun, kah noowau, Matta neen. *g Matt. 26.56.*

26 Pasuk wuttinnumoh negonne sephausuaen (neh wuttinunkumoh, Peter tâmetahhamauoncheh wuhtauog) noowau, Sunnummatta ken kenauunnoop, ut tanohketeaonganit noh weeche.

27 Neit peter wonk nkquenauwontamun, kah teanuk monsh kuttoowau.

28 *b* Neit monchanoog Jesus wutch Caiphas, h *Matt.* en wussittumwae weekit, & nompoaeu, i kah 27.2. nag matta petutteauoog wussittumoonganes i *Acts* weetuómut, ithkont nissheneunkheóog: qut- 12.28. woh meechwog paumukâuuttuonk.

29 Neit Pilate sohham na en, kah noowau, Tohunneu matcheseonk kwoche yeuoh pasoowau?

30 wunnampoohamauóuh kah wuttinóuh, matta matcheseaénuegk, matta woh nuppasqowóun anaquabean.

31 Neit Pilate nah wuttinuh, Neemunók kâh unne wussumók neanomatéog. Newajeh Jewsog unnâhettit, Matta nummenuhkfumun howan kenusshonnanonut.

32 *k* Onk woh, ne wussuonk Jesus pakod- *k Matt.* che nnih, negonne missohhogkup toh pish 20.19. ane nuppuk.

33 *l* Neit Pilate petutteau wonk wussit- *l Matth.* tumóe weetuómut, kah wehkomau Jesusoh, 27.11. kâh wuttinuh, Ken ketassoot ut Jewse?

34 Jesus wunnampoohamau, Yeu kussin nehenwonche s asuh onkatogig kuttukqunnáous papaume neen?

35 Pilate wunnampoohamau, Neen Jew? nehenwonche kutohtimoin, kah negonne sephausuenuog, nag kuppasooquog nuhhogkat, toh kutussen?

36 Jesus wunnampoohamanoh, Nutassootamóonk matta wutch oomooo yeu muttaohket: nutassootamóonk ohtag yeu muttaohket, nuttinnumog woh ayeuwehteaog, onk matta nuppasoowutteoh Jewsut: qut yeuyeu nutassootamóonk matta yeu oomoounuh.

37 Newajeh unnont Pilate, Neit ken ketassoot? Jesus wunnampoohamauoh, Ken kussin neen ketassoot: Newajeh neekeomp, yeu wajeh peyoomp yeu muttaohket: onk woh neowawam wunnamuhkuteyeuoouk, nisshnoh howan cotaumasin wunnomwayeuonganit noh neotam neowadtauatongqussuonk.

38 Pilate wuttinuh, Teaguas wânamuhkuteyeuoouk? Kah yeu matche neowadt, sohham wonk en Jewsut, kah wuttinuh, Matta nunnamteauoh matcheseonk.

39 *m* Kutahtómweo ussseonk woh pasuk *m Mat.* kuppohquanumatónumwoo, ut paumukau- 27.15. uttuonganit: newutche nnanatamóg woh kuppohquanumauonumwoo Jewse ketassoot?

40 Neit wame misshontoowaog, neowaog, *n Mat.* Matta yeuoh, qut Barabbas. Kah Barabbas 3.14. mo kommoowatenin.

CHAP. XIX.

Christ scourged, crowned, and beaten.

NEit *a* Pilate newaj neemunau Jesus, *a Matth.* kah wussasametahwhoh. 27.26.

2 Kah matwaog ayimwog, asinnekause chechetuhquab, kah upponamauoneau uppóhkekqut, kah wuthogqunheouh mussque petasquthaonk.

3 Kah

3 Kah nœwaog, Kutâaquompsunun Jewse ketassoot. kah wuttogkomóuh wunnutchegânœœash.

4 Newajeh Pilate wonk sohhog, kah nah wuttinuh, Kussch kuppaudtauwunneau, onk woh kœwahteomwœ matta nâmteauoh matchesconk.

5 Neit Jesus sohham, chetuhquábel uasinnekose chetuhquab, kah hogkœ mîque petasqushâonk, kah Pilate wuttinuh, Kunkinneok woketomp.

6 Newutche negonne sephausuénuog, kah aninnohsuenuog nauâhettit, mishontœwaog, nœwaog, Pummetunkuppunók pummetunkuppunok, Pilate nah wuttinuh, Neemunok, kah pummetunkuppunók, newutche matta nameteauôh matchesconk.

7 Jewsog wunnampœhamauóuh, Nœttnaumatuonganimun, kah nashpe nuttinnaumatuónganun tummuhhœau nuppœonk, newutche wunnau nonahteau wuhhogkuh ut Godut.

8 Newutche Pilate yeu nœtog, nauo wabesu

9 Kah wonk au wussittumwaekomukqut, kah unnau Jesuoh, Tunoh kœch ontsem? qut Jesus matta wunnampœhamauoh.

10 Neit Pilate wuttinuh, Matta kukkenœsooh? sunnummatta kœwahteauœoh, nutâhtoh menuhkesuonk kuppummettuhkuppunauwunnat, kah nutahtoh menuhkesuonk kuppohquónunuat.

11 Jesus wunnampœhamau, Matta woh kutâhtœoh menuhkesuonk ayeuuhkone nen, kuttuma aninnumauunumuk wutch waabu: newajeh noh paudtunkquean nuhhog, ânue missi ummatchesconk.

12 Kah neit nœche Pilate ukkod pohquohwhunoh: qut Jewsog mishontœwaog, nœwaog, Yeuoh woiketo np pohquohwhunat, matta kœwetompoou Cesar: howan kohtahsœtâmweheont wuhhogkuh ayeuuhkonittue kenœnau Cesar.

13 Newaj Pilate yeu nœtog, sohhœwunau Jesusoh, kah nummatappu wussittumóe appuonganit, ne ayeuonk ussowetamun Pavement, qut Hebrewontœwaonk, Gabbatha.

14 Kah mo qusgwoshweehtamoe paumukâuatuonk kah nahen puhshaquat: kah unnau Jewsoh, kuhkinneok kukketassœtamœmwœ.

15 Qut nag mishontœwaog, Monchanok, monchanok, pummetonkuppunok, Pilate nah wuttinuh, Woh nuppummetonkuppunau kukketassœtamœmwœ? negonne sephausuténuog wunnampœhamauóuh, Matta nœketassœtamumœmen webe Cesar.

16 *b* Newajah neit neh nah nunnumaúont pummetonkuppunnaónat, kah nag neemunâog Jesusoh, kah ummonchanóuh. *b Matt. 27.31.*

17 Kah kônunuk pummetonkuppúnauónk, sohham eu ayeuonganit ussowetamun Mishkonóntup ayeuonk, ussowetamun Hebrewontœwaongnit, Golgotha.

18 Ne wuttit pummetonkuppunawóneau, kah weeche neesuoh, aèéhtaeu pasuk, kah Jesus nathaúwe.

19 Kah Pilate wussukhum waj wahsront, kah upponamun pummetonkapunongant, & wussukhonk mo, JESUS WUTCH NAZARETH, JEWSE KETASSOOT.

20 Yeu wussukwhonk neit monaog Jewsog wuttogketamunneau, newutche ayeuonk ne adt Jesus pummetunkuppunóuut, kishkeyeuœ otanat, kah tannussukkuhwhósu Hebrew, Greek, Kah Latine,

21 Neit Jewse negonne sephausuenuog unnâog Pilateoh, Ahque wussukœuh, Jewse ketassoot: qut ne wussuonk, Nen Jewse ketassoot

22 Pilate nampœham, Ioh ánsuhkhum, ne nuttinsuhkhumun.

23 *c* Neit matwaog, mahche pummetunkapunnauahettit Jesusoh, neemunnumwog wuthogkœongash; kah weyâuut chippunumunaoash, nishnoh matwâu noh wutahrauun, kah wonk uppetauwoshqushâonk: kah ne petauwoshqusháonk matta usquosnœoh, nequttateasu *c Matt. 27.31.*

24 Newutche hettuog, Ahque sohqunnummuttuh, qut tannahtaadtitteuh, howan woh ahtunk, *d* wussukwhonk woh pakodchennih, noh ánœwadt, Nag chippunnumóadtúwog nuthogkœongash, kah ne nuppetauwoshqushâonk wuttittannchtâadtinneau, newaj matwaog yeush usséhettit. *d Psal. 22,18.*

25 Neit na kithke pummetunkapunonganit neepóog, Jesus ohkasoh, kah ohkasoh ummisseteoh, Mary Cleophas ummittamwossoh, kah Mary Magdalene.

26 Newutche Jesus nauont ohkasch, kah noh kodnetuhtouwaenin noh kithke neepau, neh womononcheh, unnau ohkasoh, Mittamwossis kuhkinneau Kenaumon.

27 Neit unnau ukkodnetuhtauaénumoh, Kuhkinneau kokas. Kah neit nœche hower noh kodnetuhtauaen wunneemunuh en wekit.

28 Yeu mahche nnag, jesus wahteuk wame teantezquihnish kezteausuash, *e* noh wussukwhonk woh pogkôdche nnih, nœwau, Nukkuhkuttœn, *e Psal. 69.21.*

29 Kah ne ponamun wunnonganit vineger, wunnumwohtinean spungut vineger, kah ponamunneau ut hysop, & upponamuónean wuttœnut.

30 Jesus attumunuk vineger, nœwau, Kesteausu: kah nauanum uppuhkuk, & nuppoo.

31 Newaj Jewsog, newutche mô quoquoshwen, onk woh mat muhhogkunk ogkœchenœog pummetunkapunneganit saboth-dayeu, (newutche ne saboth-day mishikkesukod) nanampasumáog Pilatoh, onk wuhkontash woh pohquetahhamun, onk woh ayauno og.

32 Neit matwaog peyaog, kah pohquetahhamwog wuhkontash, noh negonogkœchik, kah noh onnatog neh weeche pummetonkapunácheh.

33 Qut páonáhettit Jesusoh, kah nauâ-

hettit mahche nuppœoi matta uppohquttahhamauónuh wuhkontash.

34 Kah pasuk matwau ukkónukkéhtahwhoh ukqunnúhtugk, kah teánuk newutch sohhamœmœ wsqueheunk, kah nippe.

35 Kah noh nag, wáuwau, & œwauwáonk wunnómwámœ, kah wahteau wunnómwau, onk woh kœnamptamwœ.

36 Newutche yeush nnihyeuash, *f* noh wussukwhonk woh pakodche nnih, *g* matta pish pokshánœh pasuk wuskon.

37 ¶ *h* Kah wonk onkatog wussukwhonk nœwau, Nag pish ummónninauóuh neh kônukkehtahwahettícheh.

38 Kah yeu máhche nnag, Joseph Wuraramátha, (noh ukkodnetuhtaénumoh Jesus qut kemeu wutch quhaonk Jewsog) nanompassumau Pilatoh, woh wutamaunónat wuhhogkuh Jesus, kah Pilate œnamptauoh, newajeh peyont neemunau wuhhogkuh Jesus.

39 Na wonk uppeyan Nicodemus, noh negonne paohónup Jesusoh nukonáeu, & pauddtó kenukkénausu myrre, kah aloes, papaume nequt pasukœe-poundtuo.

40 Neit neemunnàog wuhhogkuh Jesus, kah œweinágkinóuh hashabponakinit, nashpe spices, neahussehettit Jewsog pósekinattehettícheh.

41 Ne ayeuonganit adt pummetonkápunáuut, ne áhteau tasohketeaonk, kah ut tanohketeaonganit wuske weenohkeyeuœ, ne asquam howan posekinóont.

42 Newajeh na posekinahettit Jesusoh, newutche Jewsog ukquaquashweongane kesukod, ne wutche weenohke páswohteau.

CHAP. XX.

1 *Mary cometh to the sepulchre.* 11 *Jesus appeareth to her, and to others.*

Mat.28. 1. Mark 16.1.

NE week negonne kesukok peyau Mary Magdalene nompoaeu, ath papesukok, en weenohkeet, kah kuhkinneam qussuk amaunumunat wutche weenohkeet.

b Chap. 13.23. & 21.20

2 Neit quogqueu peyaóneau Simon Peteroh, *b* kah onkatogeh kodnetuhtauaénin neh Jesus womononcheh, kah nah wuttinuh, Amaunaog LORD, wutch weenohkeet, kah tattahtoh ponahettit.

3 Newajeh Peter sohhog kah noh onkatog kodnetuhtauwaen, kah peyaog weenohkeet,

4 Kah neeswe quógqueog, kah noh onkatog kodnetuhtaen nukkomau Peterob, kah negonne peyau wenohkeet,

5 Kah nâausit, kah pœsampit, naum hashabponagkenash ne seepshin, qut matta uppetutteau.

6 Neit Simon Peter asuhauont peyau, kah petutteau weenohkeet kah naum hashabponagkenash ne sepshin.

7 Kah chishkenitcháhou ne ohtagkup uppuhkukqut, matta weetshinnœh hashabponagkinit, weesquanausu chippe ohteau.

8 Neit petutteau noh onkatuk kodnetuhtaénin, nóh negonne peyomp weenohkeek kash wunnaumun, kah wunnamptam.

9 Newutche asquam wahteauog wussukwhongash, noh mos wutch omohkeu weenohkeet.

10 Neit kodnetuhtáuaénuog moncheog wonk en weekuont.

11 Qut Mary poquadche neepau weenohkeet, mau, kah maug nauwóseu, kah posampu weenohkeet.

12 Kah nauau neesœb angelsoh wompésuoh, appuog pasuk uppuhkukqut kah onkatuk wussetit ne seepshikup Jesus wuhhôg.

13 Kah nag wuttinónh, Mittamwossis, toh wutch mauan? Noh wuttinuh, Newutche amaunaog Nullordum, kah tatta ponahettit.

14 Kah yeu anœwadt, qushkeu, kah nauau Jesus neepok, kah matta wahteauœh nohJesus.

15 Jesus wuttinuh, Mittamwossis, toh, wutch mauan? howan natinneahwhadt, unnantog noh nanawehteunk tanohketeaonk wuttinuh, Sir amaunasah missohhamah toh ponas kah woh nutamaun.

16 Jesus wuttinuh, Mary, quinnuppekompau, kah wuttinuh, Rabboni, ne nauwuttamun, Nussontimom.

17 Jesus wuttinuh, Ahque mussuneh, newutche asquam nukuhkukœoh en Nœshut: qut ûhsh neematut, kah nag us nen nukkuhkukquem en Nœshut, kah kenaau Kœshœwout, kah en Nummanittœmut, kah Kummanittœmœwout.

18 Mary Magdalene peyau, kah wuttinom kodnetuhtauaenuh wunnauaonk Sontimoh, kah yeush wuttinonash.

c Mark 16.14.

19 *c* Kah ne kesukok wanonkœœk, ne week negonne kesukok, squontamash kophausik, kodnetuhtauenuog adt miáchettit, qushaonganœ Jewsoh, Jesus peyau, kah nashaue neepau, & nah wuttinuh, Wunchteagk

20 Kah yeu anœwadt, nah wunnótinuh wunnutchegash, kah uppeteáganit. Neit kodnetuhtaénuog weekontamwog nauáhettit Lordoh.

21 Neit Jesus wonk wuttinuh, Wunnohteagk, neáne anniœsit Nœsh,, ne kuttinne anœnunneau.

22 Kah yeu ânœwadt, wunnashanittauoh kah wuttinuh, Attumunœk wunneetupanatamwe Nashauanit.

d Mark 18.18.

23 *d* Howmeg ummatcheseonganóash ahquoantamauog, nag ahquoantamaóneau. Kah howaneg ummatcheseonganoóash matta ahquoántamauóog, nag matta ahquoantamauonsôash.

24 Qut Thomas noh pasuk nabo neesœwutcheg, ussœwesu Dydamus matta weetômuh Jesus páont.

25 Onkatogig kodnetuhtauaennog newaj unnáhettit, Nummah che nauómun LORD: qu wuttinuh, Kustummag naumon kahkinnea

sun ak

ſimuk kenuhwhegaſh, wunnutcheganit, kah petauwon nuttinwhunitch ne adt kuhkinteaſimuk kenuhwhegaſh, kah petauwon nunnutch uppeteóganit, matta nœnamptamœoh.

26 Kah mahche nſhſhwoſuk tahſhikquinukok, wonk ukkodnetuhtaenumoh moiéoh, kah Thomas œweetómuh; Jeſus peyau, ſquoantamaſh kobhauſuk, kah naſhauwe nepau, kah nœwau, Wunnohteagk.

27 Neit unnau Thomaſoh, Paudtuniſh kuttinwhunitch, kah naiſh nunnutchegaſh, kah padtuniſh kenutcheg, kah petauuſh nuhpeteagunit, ahque chanantaſh, qut wunnamptaſh.

28 Kah Thomas wunnampœohamanoh kah wuttinuh, Nuſſontimom, & Nummanittœom

29 Jeſus wuttinuh, Thomas, newutche kenaeh, kœnamptam, wunnanumóog nag matta naumœgig, kah oneh wunnamptamwog

30 e Kah wonkatoganiſh monataſh kuh- *e Chap.* kinneaſuonganaſh Jeſus uſſu ur anaquabenit *11.25.* ukkodnetuhtaenumoh, matta yeu adt wuſſukwhoſinogiſh yeu wuſſukwhonganit.

31 Qut yeuſh wuſſukwhoſuaſh, woh kœnamptamwœo Jeſus noh Chriſt wunnaumonuh God, kah nashpe kœnamptamœonganœo woh kœtahteauunneau pomantamóonk nashpe œweſuonk.

CHAP. XXI

1 *Chriſt appeareth to his diſciples being a fiſhing*
18 *Foretelleth Peters death.*

MAhche yeuſh nnag, Jeſus wonk naehtauau ukkodnetuhtaenumoh, ohquonneu kerahhannet Tiberias, kah yeu wuttinne mahtuhkon wuhhogkuh.

2 Nag móe appeupanneg Simon Peter, & Thomas uſſoweſu Dydamus, kah Nathaniel Ukcana en Galile, & wunnaumonuh Zebede, & onkatogig neéſuoh ukkodnétuhtaénumoh.

3 Simon Peter nah wuttinuh, Nœtamógquam: Nag wuttinóuh, Neenan wonk kœweechaunnumun: ſohhamwog, kah pœſuog teanuk kuhtœnogqut, kah ne nohkog wanne teag nehteauœog.

4 Qut nompuhkeik, Jeſus neepau keehchippam, qut kodnetuhtaénuog matta wahteauœog noh Jeſus.

5 Neit Jeſus nah wuttinuh, Mukkieſog, kœmeechumimwœo? wunnampœohamauouh, Matta.

6 Kah nah wuttinuh, Uſſiſhanœok hoſhabp uninnuhkóunnieu kuhtœnogqut, kah woh kenampreamwœo. Newajeh ne uſſiſhanahettit, kah matta tapenumóog ukkuhpunnonœoont, newutche muttaanœog namóhſog.

7 Newajeh noh kodnetuhtauwaen, Jeſus womononcheh unnau Peteroh noh Lord. Neit Simon Peter nœtog noh Lord, petukquobpuſſu wunnœtamagquáeu hogkœonk, (newutche poiſkiſſup) kah quehſhau en kehtahhannet.

8 Kah onkatogig kodnetuhtaénuog peyaog ut kuhtœnogqüemeſit (newutche matta naœſukomœog nunohkomuk, qut papaume neeſit paſukœiſhquanogkod) wutánchimáog haſhabpoh naſhpe namohſoh.

9 Neit quenau peáhettit nunohkomuk, naumwog nœhtau mohkaſſaaſh, & namohſog ne wutappóſinneau, kah petukqunneg.

10 Jeſus nah wuttinuh, Paſœok nawhutch namohſog neg padtuhwhágig.

11 Simon Peter kuhkuhqueu, & kuhpinau haſhabpoh, wunnumwapinneau mogkommáquog, nequt paſukœwog kah napanna tahſhinchag kah niſhuog; kah ônnau monaog, qut matta haſhap pahſhaou.

12 Jeſus nah wuttinuh, Peyónk meetſek. Kah matta howan ukkodnetuhtaénumoh tapenumœo wunnatœtomauonat howan kenè wahteauhettit yeuoh Lord.

13 Neit Jeſus peyau, kah neemunum petukqununk; kah nah wuttinnumauon, kah wonk namohſoh.

14 Ne naſhwunnúœok Jeſus wunnaeéhtaônat ukkodnetuhtaénumoh, mahche omohkit wutch nuppunat.

15 Neit mahchepœohettit, & Jeſus unnzu Simon Peteroh, Simon, wunnaumonuh Jonas, kœwomauſeh ánue onk yeug? wuttinuh, Nux, Lord, kœwahteoh kœwomonœonk, wuttinuh, Sohkommœos nutſhepſemeſog.

16 Wonk wuttinuh nahohtóeu, Simon, wunnaumonuh Jonas, kœwomauſeh? Wuttinuh, Nux, Lord, kœwahteoh kœwomonſh, Wuttinuh, Sohkommœos nutſheepſumog.

17 Wuttinuh ſhwudt nompe, Simon, wunnaumonuh Jonas, kœwomauſeh? Peter wuttamantam, newutche wuttinnon ſhwudt nompe, Kœwomauſeh? Kah wuttinuh, Lord, kœwahteoh wame teanteaquaſſiniſh, kœwahteoh kœwomonſh, Jeſus wuttinuh, Sohkommœos nutſhepſumog.

18 Wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttinſh, Aſh nunkompáean, kupputtukquobpus, kah kuttôn toh kod ôan: qut kutchiſuean, piſh kuſſummogkénum kuppittenath, kah onkatukpiſh kupputtukquobpunuk, kah piſh kuttiſœounuk uttôh mo unnanatamœan.

19 Yeu œche yin, nauwuttaœœo uttôh piſh áne nuppuk, ſohſumœónonat Goduh, Kah yeu anœwadt, wuttinuh, Aſuhkah.

20 Neit Peter quânuppekompauuk, nauau noh kodnetuhtáen a Jeſus womononcheh, *a Chap.* afuhkauſu, noh ompatuſſukup wobpanagunit *13.23.* wunnonkque meetſinneat, kah nœwau, Lord *c.2* howan noh wánaſſœmukqueen?

21 Peter nauont, unnau Jeſuſoh, Lord, kah toh yeuoh uſſenpiſh woſketomp?

22 Jeſus wuttinuh, Unnantog noh appit na en nuppeyónat wonk, ne toh kittinhukqun aſuhkah ken.

23 Neit yeu nœwaonk nattinquot ut œweemattinneat, noh kodnetuhtaaen matta piſh nuppœo, qut Jeſus matta wuttinuh,

matta pish kenuppoo; qut, Unnantog na wutappinneat na en wonk nuppeyonat ne toh kittinhukqun.

24 Yeuoh neh kodnetuhtauaenin noh wauwedt yeushoh, kah yeush coosukkuhhumunash, kah noowahteomun coowauwaonk wunnomwomoo.

25 *h* Kah onkatoganish moonatash Jesus nish asechish, nash wussukwhosik nishnoh pasuk, nuttenantam muttaohkit, matta woh womuttanoash nish wussukwhonganash woh wasukkuhhumukish. Amen. *h Chap. 20.30.*

¶ WUTUSSEONGAOOOASH APOSTLESOG.

CHAP. I.

1 *A repetition of part of Christs history after his passion: 9 Of his ascension. 26 Matthias chosen in Judas room.*

NUkkezteoh negonne noosukkuhwhonk (woi Theophilus) papaume wame Jesus kutcheu naneese ussenat & kuhkootomuhkonat.

2 No pajeh kesukok neadt mo tohshinut, mahcheu kenoonout ukkodnetubtaenumoh, pepenauonchieh nashpe Nashauanittooh.

3 Yeu wonk naeihtauumpoh keteaeu mahche nuppuk, nashpe monatash wunnamuhkutee kuhkinneasuongash, wunnauóuh yaonchagtikqunnu, kah wuttinnó nash wadchéayeuoogish wutassootamoónganit God.

4 Kah oweeche mooomoh, wutannoonuh nahog, ahque oomoogk Jerusalem, qut pahtáuoogk ukquoshómuwáonk oshoh, *a* uttiyeu nootamáyeogkup. *a Luke 24.49. b Matt. 3.11.*

5 *b* Newutche wunnamuhkut John kutchessumoo nippe, qut kenaau pish kukkutsúmumwoo nashpe wunnetupanatamwe Nashauanit, paswese.

6 Yowutche móe paahettit, wunnatootomauóoh, noowaog, LORD, yeuyeu wonk kenompe enninnumau wutassootamóonk Israel? *Chap. 2.1*

7 Kah wuttinuk nahog, Woh mo koowahteaumwoo aquempak, kah toh uttoochè, uttiyeu Wutooshimau adtahtunk nehenwonche ummenuhkesuonganit.

8 Qut pish kutattumunumumwoo menuhkesuonk, mahche wunnetupanatamwe Nashauanit nukkuhkongqueog, kah kenaau pish noowauwaenumog, naneeswe ut Jerusalem, kah wame Judea, kah Samaria, onk aongkouohkomuk.

9 *c* Kah yeushog anoowadt, moneauahettit, tohshinau kah matokqs wutattumunoh, mat wonk wunnauóuh. *c Luke 24.51.*

10 Kah aspuhquaehettit en kesukquiug, asst peit, kusseh, nesueg woshetompaog oweechekompaumóoh womphogkouunáog.

11 Neg wonk anoo wacheg, Kenaau woshetompaog Galile, toh wutch nuhquaeóg kesukquieu? Yeuoh nan Jesus uttiyeu nemunnummonteaógkup en kesukqut, ne pish wuttinne peyon, neane nauog au kesukqut.

12 Neit qussi keog en Jerusalem, wutche wadchuut hettan un Olivet, uttiyeu wutch Jerusalem sabboth-dayeu pomuhaonk.

13 Kah petutteahettit, auog wohqut, na wutappinneau Peter, kah James, kah John, kah Andrew, Phillip, kah Thomas, Bartholomew, kah Matthew, James wunnaumonuh Alpheus, kah Simon Zelotes, & Judas, weechaioh James.

14 Wame yeug ne wuttaiinneau, pasukqunittahhaog ut peantamunat, kah weequetumunat, kah mittamwossissog oweechaiyeumouh, onk Mary ohkasoh Jesus, kah weeche weematoh.

15 Neit Peter neepau nôéu ut ukkodnetuhtaenumut, kah noowau, (ogkemon nag moiepanneg nequt pasukoogog nab neesinnehchag)

16 Wosketompaog, kah neematog, yeu wussukwhonk moobche mos ussen, *d* uttiyeu wunneetupanatamwe Nashauanit nashpe wuttoonit David anoowop negonne papaume Judas, uttiyeuoh monchanont nahoh tohqunoncheg Jesusoh. *d Psal. 41.9.*

17 Newurche mô kooweetógkemutteánônup kah wutahtaunap yeu nohtompeantogkóoonk weeche kenaan.

18 Neit yeuoh wosketomp taphum ohke nashpe matcheseae onkquatunk onk pánushont, passisshau, kah wame wunnogkusse sohwushin.

19 *e* Kah wame wadchkutche Jerusalem wahteauunneau, yowutche hettamun ne ohke wuttinnontowaonkanoout Akeldama, yeu nauwuttamun, msqueheongane ohke, *e Matt. 27.7.*

20 *f* Newutche wussukwhosu ut unnoohamaongane wussukwhonganit, Week touushitch, kah mat howan weekitamoowutch, *g* kah onkatog neemunitch wunnohtompeantogkóoonk. *f Psal. 69.25. g Psal. 109.8.*

21 Yowutche wutche yeug, weechogqueog nisahke LORD Jesus weetoomukqueogkup.

22 Kutcheu wutch kutchessummuop John, no pajeh ne nan kesukok neemunnumonteaog pasuk mos pepenauon kooweeche wauwaenuunnanónut wutcmohkeonk.

23 Kah pepenoowaog neesuoh, Joseph ussowenuh Barsabass, nahohtóeu oweesuonk Justus, kah Matthias.

24 Kah nag peantamwog, kah noowaog, Ken LORD, koowahtech wuttahhowóash wame wosketompaog, missohhamaiinneau uttoh en yeug neeswe pepénoowadt.

25 Onk woh neemunum yeu nohtompeantogkoonk, kah Apostleuoonk, uttiyeu Judas wanteunk wutch un matchesconk, onk woh

woh au nehenwonche wutappuonganit.

16 Kah wuttittanohtôuttinneau, kah pepénaau Matthias kah mo weerogkemau nabo nequttuqoog Apostleseg.

CHAP. II.

1 The holy Ghost is given in appearene of the eloven tongues.

KAh paaûmoog kesukok Pentekost, nag wame moappuog pasukqunnuoo wuttohhou.

2 Kah taiatje peyaûmoo mishontoowomoo wutch kesukqut, onatuh mahsh étahsh ik, kah nûmwohteau wame wetuómut na aphettit.

3 Kah naumwog néhneyái meenanash ogqunneunkqutash noohtaut, kah ukquenápinneuh nahog nishnoh pasukooh.

4 Onk naghog wame numwabetonkquog Nashauanittoh, kah kutche kuttoowog penowontoowaonganash, neane aninaumauont Nashauanit wunnontoowaonk.

5 Kah nná wudohkutcheg ut Jerusalem, Jewsog womontogig peantamóonk, wutch nishnoh wutóhtimoin agwu kesukqut.

6 Yeu noetunkwok, monacheg moeu peyauog, monchánatamwog; newutche nishnoh howan wunnootaoneau kekuttu nehenwonche wuttinnontoowaongkanoo.

7 Kah wame naghog quehquenauwantamwog, kah monchanatamwog, hettuog, Kussch, sunnummatta yeug wame kekutoohkoncheg uk Galileansog?

8 Kah tohhen noetauogkut nishnoh pasuk ut kuttinontoowaonganun uttoh adt nekeog?

9 Parthianog, kah Medsog, kah Elamitsog, kah wudohkutcheg ut Mesopotamia, kah Judea, kah Cappadocia, ut Pontus kah Asia.

10 Phrigia, kah Pamphylia, ut Egypt, kah ut ohkit Lybia nahen Cyrens, kah penuwohteaog wutch Rome, Jewsog kah Proselytsog

11 Cretsog, Arabiansog, kenoottaunnonog kekuttuog kuttinnontoowaônganun monchanatamwe wutanakausuonganash God.

12 Onk nag wamu quehquenauwantamwog, kah wutchanantamnneau, hettuog, Toh nauwuttamómau yeu?

13 Onkatogig momontauôuh, noowaog, Yeug wosketompaog kogkeeussippamwog.

14 Qut Peter neepau weeché nabo nequttúoowoh, mishontowau wuttinuh nahog. Kenaau wosketompaog Judea, kah kenaau wame wodohkeógish Jerusalem, yeu wahteauook, kah noetamook nukkuttoowonganash.

15 Newutche yeug matta kogkeeussippamóog neanatamog, newutche webe qut numatúhquou.

16 *a* Qut yeu ne ánowop quoshodtumwaeu Joel

a Joel. 2. 28.

17 Kah pish nnih majish kesukodtash, (noowau LORD) Nussokenumau Nunnashaonkuh ut wame weyausut, & kenaumonáóog, kah kuttónnowôog pish kuhkootomuhteaog, kenunkqu pómoowóog pish paumwog monamansuongash, kah kukkehtompamoóog pish unnukquomwog unnukquomuongash.

Isai. 44. 3.

18 Kah nussokenumau nashauonguh nuttinnumut, kah nunksquomog, yeush ut ut sukodtash, kah pish quoshodtumwog.

19 Kah nunnahtitteam monchanatammoonganash ut ongkouwe kesukqut, kah kuhkinneasuonganash yeu muttaohket agwu; msqueheunk, kah noetau, kah pukuttau.

20 *b* Nepauz pish ayeuou pohkenum, kah nahne pashadt pish wusqueheunkaneoo, negonáeu ne mohsag kah monchanatamwe kesukodtash *b Joel* 2.31.

21 *c* Onk pish nnih, wuttinnaiin howan wehqutt ug owesuonk LORD, pish wadchanau *c Rom.* 10.13.

22 Kenaau wôsketompaog Israel, noetamook, yeush kuttoowonganash. Jesus ut *Nazareth*, wôsketomp GOD oowoweenomuh, kenugke kenaau, nashpe *mishanakausuongash*, monchanatamowonganash, kah kuhkinneasuonganash, uttiyeuh GOD asechish kenugke kenaau neane wahteauóg.

23 Asoowunut neáne quoshawe unnantammowonk, natwontamóonk & negonne oowhteauonk GOD, kenaau kutóhqunnoop, kummatchetowae kenutcheganóoash uppummetóhkuppunnaau, kah kenushau.

24 GOD wutomohkinuh wonk, òmpenit wuttammepunnaonganash nuppoonk, newutche nuppoonk woh mo ukkogkônuoh. *d Psal.* 16.8.

25 Newutche David oweadtimuh, *d* negonae nunnau LORD nagwutteae ut anaquabeh, newutche noh nuttinohkounit, nen woh matta nutôntahteabu.

26 Yowutche nuttah weekontamup, kah neenan weekontamup, kah wonk noweyaus anwonsun ut annowôsinneat.

27 Newutche matta kenugkonoh nukketeahogkou chepiohkomuk; kah matta kuttinánumoh kooneetupanatamoom naumunáinnoonk.

28 Ken kukkuhkootamaiup keteaonkanemayash, ken kenumwohtah weekontamóonk, nashpe kuskesuk.

29 Wosketompaog kah neematog, páuhsuke ketoohkonti papaume *e* Patriark David, nuppooi kah posuhkinnói, kah oweenohke yeu ohteau yeu pajeh kesukok: *e 1 Kin.* 2.10.

30 Yowutche *f* nohtompeantogkawut, wahteunk GOD wutchadchekeumáonk, wutch ummeechummuonk wussekanohtog, neaunak weyaus, pish nutomohkin Christ, appin kutappuonganit. *f Psal.* 132.11.

31 Wunnaumaat yeu negonne, wussinneap papaume wutomohkeonk Christ, *g* nukketeahogkonuh matta nukkonnoneinoh chepiohkomuk, kah oweyaus matta naumoh aninnoonk. *g Psal.* 16.10.

32 Yeuoh Jesus GOD wutomohkinópuh, yeu wame kowauónan.

33 Yowutch e tahshinat ut wuttinnohkunit GOD, & attumuhen ukquassaumuwsonk

Nashauanit, yeu wussokanumun uttiyeu naumog kah nœtamóg.

b Psal. 110.1. 34 Newutche David matta ushpúunau kesukqut, qut nœwau, *b* LORD wuttinnon Nummanittœm, Apih ken nuttinnohkounit.

35 Kah nutaiyeu kummatwómog kutahpannehruonk.

36 Yowutche wame Israel wahteauhettish wunnamuhkut, unnoh Jesus unnoh nohthóg, GOD wutaiyeuoh LORD kah Christ.

37 ¶ Nœtamóhettit yeu, konnukketahwhoog wutahhœwóut, unnaog Peteroh, kah onkatogig Apostleseh, Woiketompaog kah nematog, toh woh kutussenán?

38 Neit Peter wuttinuh nahog, Aiuskoianatamœk, & kutchissumœk nithnoh pasuk, œweiuonganit Jesus Christ, newutche aquoantamóonk kummatcheseonganóoash, kah kenaau mos kutattumunumumwœ ummagœonk Nashauanit.

39 Newutche qnoshaudtuonk, kutáhtaunneau, kah keneechanœwoog, kah wame nag nashappitcheg, neadtahthe wehkomont LORD Kummanittœmun.

40 Kah nashpe monatash kuttœwongash œwauónuh, kah wussohkóuh, nœwau, Pohquohwhunœk kuhhogkaóog yeu wutch matcheetowe pometuonk.

41 Neit naghog wekontamwe átrumunumshettit uxkutœwonganash, kutchissumóog, kah nekesukok shwut muttannunganogkussuog missinninnnog weechaiyeutuog.

42 Kah ummenuhkénumunneau ukkuhkœtomuhteaonganœ Apostlesog, kah wutteahthaiyeuunneau 5 sohqunnumwog petukqunneg *moeu*, kah *mœu* peantamwog.

43 Kah nishnoh pasuk wame wabesuog: kah Apostlesog wutussineau monatath monchanatamœonganash kah kuhkinneasuongash

44 Kah wame wanamptogig moiappuog kah wame teanteaquainash aninnumâuadtuog.

45 Kah magœwog neadtahthéshettit, kah maumachiash kah wutchadchapenumóadtinnaoash nithnoh wuttin quenaihikqunneau.

46 Kah nagwutteaeu moeog asekesukokish peantamwakomukqut, kah sohqunnumwog petukqunneg onk yaen wewetuómut mechwog mechum nashpe wekontamónk, kah weechetahhóadtuonk.

47 Tabattantumauun GOD, kah wame missinninnuog œwo nonóuh. Kah LORD upasœooh nano monaoh moiyeuwekomonganit asekesukokish, nneg woh wodchanntcheg.

CHAP. III.

Peter and John restore a cripple

NEit Peter kah John moncheog moeu en peantamwakomukqut, ut peantamunat, nóohquodt.

2 Kah wosketomp, wehwepétu wutch wunneetuonganit, tahthinau nnoh ponit asekesukokish iquontamut peantamwakomukqut, ussowetamun wunneetun, wenshau ne teaguas nahog petutteanutcheh ut temple.

3 Nauont Peter kah John, petutteaog ut temple, œwenshamuh ne teaguas

4 Qut Peter, ummonneauoh, kah John, wuttinuh, Kuhkinnasinnean.

5 Kah ummonneauuh nahog, unnantam nutattumunum ne teaguas.

6 Neit Peter nœwau, Silver kah gold matta nutahtaouun, qut ne ahtou, kittinnumauunun: ut œweiuonganit Jesus Christ ut Nazareth neepaush, pomushaush.

7 Kah wunnemunuh ut wuttinnohkounit, kah wutashinuh, kah teanuk wussetash kah wussupskoh menuhkesuoh.

8 Kah quehshau, neepau, pomushau, onk uppethu wechâuuh ut, temple, pomushau quehshau, tabattantamauun GOD.

9 Kah wame missinninnuog wunnaóuk pomushau, kah wousumon GOD.

10 Kah nag œwaheouh yeuoh ápeup wunneetu squontamut temple wenshau ne teaguas; kah numwohtaog monchanatamóonk, kah quehquenouanatamóonk neanhet.

11 Kah nœchumwéseup netskehitup weetómont Peter kah John, wame missinninnuog, moushauog, *meekit* ussowetamun Solomons upporchum missi monchanatamwog.

12 Kah Peter nág, nampœhamauau missinninuh, Kenaau Israele, woshetompaog, tohwutch monchanatamóg yeu? asuh tohwutch monnaiyeog unnantamog nashpe nehenwonche; nummenuhkesuonganun, asuh nœne peantamœonganun nutaimaónan yeuoh woiketomp pomushonat.

13 Ummanittœmoh Abraham, kah Isaak, kah Jakob, Ummanittœmoh kœsshinnonog quehtiânumau wunnaumonuh Jesusoh, uttiyeuoh kenaau asœwunegkup, & kohkonnœwaogkup anaquabit Pilate, kodtantog neh pogketinnonat.

14 *a* Qut kenaau kukkohkonnœómwop wunnetupanatamwenin, kah sumweusseaenin, kah kukkodtantamunneau nusshehteaen kittinnumonteanaont. *a Matt. 27.20.*

14 Kah kenushaumwœ maguk pomantamóonk, nnoh God omóhkinonchch wutch nuppunat, yeu wauwaog.

16 Kah œwesuonk, œnamptamwog œwesuonk, wutaiumauoh yeuh woiketompoh menuhkesuonk, nnoh kenaau nauóg kah waheog: nux, œnamptamoonk uttiyeu aninnumonkqueog, aniaumâuon yeu pannuppu netskehteonk anaquabeog kenaau wame.

17 Kah yeuyeu nematog, nuttinanatam kutussenaous wutch assamonk, kah neásherteup kenanauaeuemœóóg.

18 Qut yeush God kuhkœtomunkqueog ut wutt œnœwout wame ukquothodtumwaenumoh, nish Christ woh asechish, nish wutussenash.

19 Yowutche aiusskoianatamœk, & quinuppekompauœk, kummatcheseonganash woh

sish

jiskhomunash, uttoh adtœche peyaumœug weekontamœonk, wutch anaquabit LORD.

20 Onk anœnan Jesus Christ uttiyeuwoh negonne kohkœtomunkqueogkup.

21 N noh kesukquash woh attumunukqut nó pajeh wushkehteaumuk wame teanteaquassiniish, uttiyeu anœwop GOD nashpe wuttœhœwout wame wunneetupanatamwe ukquoshodtumwaenumoh wutch wuske kutchissikmuttaok,

b *Deut. 18.15. Chap. 7. 37.*

22 *b* Newutche Moses wunnamuhkut unnáu kœshinnónoh, LORD Kummanittœm pish neepauunau nohtompeantog wutch keemattœóut inussu neánuslee, noh pish keenœtaau, wame teanteaqussinash, toh ánu queog.

23 Kah pish nnih, nishnoh pasuk matta nœtauonk yeuhoh nohtompeantogeh, pish nushau wutch kenugke missinninnuut.

24 Nux, wame quoshodtumwaenuog wutch Samuel, kah yeug áusukóhsutcheg, neádtahshuwámukup, netaruppe negonne wussainneaoh yeush kesukodtash.

25 Kenaau wunneechanœoh nohtompeantogig, kah œnœwaonganœ, uttiyeu ayimauun GOD kœshinnonog, *c* unnon Abraham; ut kœskannem wame áuwomoncheh ut ohkit wunnanumóog.

c *Gen. 12.3.*

26 GOD omohkinont wunnaumonuh Jesus, negonne wutanœnuh en kuhhogkaóut, woh kœnanumukkou, quinnuppi nont nishnoh pasukœuh wutch ummatcheseonganit.

CHAP. IV.

1 Peter and John examined. 13 And forbidden to preach in Christs Name.

KAh kónœnahettit missinninnuh, sephausuenuog, kah nananuáenin ut Temple, kah Sadduces uk quentauóuh.

2 Musquant nhettit, newutche kuhkœtomauóog missinninnuh, & kuhkœtomauóog nashpe Jesus, wutomohkeonk wutch nuppunat.

3 Kah n nag wutohqunouh, kah ukkupshagkinóuh na wonk kesukok, newutche yeuyeu wunnonkœœk.

4 Qut monaog nœtogig wuttinnœwáonk œnamptamuneau, kah ogkemut woshketompaog mo napanna tahshit muttannunk.

5 Onk n nih nanompunk, nanaanuacheg, kah Elderssog, kah Scribssog.

6 Kah Annas negonne sephausuaen, kah Caiphas, kah John kah Alexander, kah neadtashanatog negonne sephausuaen, moéog ut Jerusalem.

7 Kah ponahettit naghog anaquabhettit, wunnatœtomauóuh, Teagwe menuhkesuonk asuh teagwe wesuonk nashpe yeu aséog.

8 Neit Peter numwohshau Nashauanitto, wuttinuh, Kenaau nanaanuàog missinninnuog kah piahquttumwog ut Israel.

9 Natœtomaiéog yeu kesukok nœwunanahausuonganun neanhet nœchumwesit, uttoh ap netskeheog.

10 Wahteanœok kenaau wame, kah wame Israel wahteauhettich, nashpe œwesuonk Jesus Christ ut Nazareth, nnoh noshógkup, nnah GOD ômohkinonckeh wutch nuppunat, nashpe nnoh, yeuoh woshketomp neepauut netskesu.

11 *a* Yeu qussuk missanautamogkup, kenaau wekitteaenúog uppuhkuk adtnáshik ohteau.

a *Psal. 118.22. Matt. 21.42.*

12 Kah matta woh toh wouk wadchanittuonganino, newutche matta onkatuk wesuonk yeu ut agwu kesukqut aninnumadtein, uttiyeuwoh wadchanukqueog.

13 Naumohettit matta quitteetegeyeuum Peter kah John, kah wahteauhettit matta teag nekeantauóog, kah asœtuog, nag monchanatamwog, wahteauog weetomáog Jesus.

14 Kah nauahettit woshketompuh uttiyeu neetskeheut œweechekompaumukœuh, matta toh wuttittammœunneau.

15 Kah ônahettit monch g wutch moieonganit; nag kenœnittuog móeu.

16 Nœwaog, Toh woh kuttinheunnônog yeug woshketompaog? newutche wame wodohkitcheg Jerusalem œwahteauunneau, wutusseneau missi monchanittuonk, kah matta woh nukkohkonœwaunnan.

17 Qut ishkont wuttintamunneau missinninnûog: menuhkeu quehtinnontuh, matta toh unnahettit howan yeu ut wesuonganit;

18 Onk nag œwehkomóuh, ukquehtinóuh nahog, toh unnœoon, asuh kuhkœtomuhkon œwesuonk Jesus.

19 Qut Peter kah John wunnampœhamœouh, kah wuttinuh nahog, Tohhen sampoi anaquabit GOD, kukkuhkuttonteaneau mœcheke neit GOD, wussittumœok kenaau.

20 Newutche nœnanumumun montohéin, qut nussinneanónash yeush nânamagish, kah nônœtamagish.

21 Nemehkuh onk quohtináhettit, wuttinnánumónh noh nushagk, matta namehteauóog uttoh woh áspunnanahettit newutche missinninnuog, newutche wame quttiánumóog GOD newutche ne ónakup.

22 Newutche woshketomp mo yauunchagu kodtumwohkom & pumu, uttoh adt netskehhuwae yeu monchanatamœonk asemukup.

23 Kah ponunnahettit, wonk moncheog en weetatteamunganuwóut, kah wuttinnéneau wame néanahettit negonne sephausuénuog kah Elderssog.

24 Kah nœtamóhettit weechetahheatue mishontœwaog en GOD, kah nœwaog, LORD, ken Manit, kesteunkup kesuk kah muttaok, kah kehtoh, kah wame neg noh apitcheg.

25 *b* Ut wuttœnit kuttinúm David, kussip, Tohwutch heathen musquantamohettis, kah missinninnuog unnantamohettis tahnœche.

b *Psalm 2.1.2.*

26 Sontimôog yeunt nuttaohkit neepoog, kah nahaanuénuog moeog yeuhkonon LORD, kah ayeuhkonon uk Christimoh.

27 Newut-

27 Newutche wunnamuhkut ayeuhkonon wunneetupanatamwu kenaumon Jeſus, laiequnop, Herod, kah Pontius Pilate weeche Gentils, kah wolketompaog Iſrael moeog.

28 Uden utton kenutcheg kah negonne kukkoutteaqutteamowonk unnantamop yeu piſh nnih.

29 Kah yeuyeu LORD naiſh ukquogquoh-tóaonganoath, kah aninnumau kittinnamog, woh unmenuhke yinneau kuttinnoowaonk.

30 Sumogkinnumau kenutcheg neetikhuwomoouk, onk kuhkinneatuonganath kah monchanatamowonganath woh nnaiyeuath, noweluonganit wunneetupanatamwu kenaumon Jeſus.

31 Kah paantamohettit, ohke nunnukkemoo ne âdtannoehettit, kah wame nunwahehtunkquog wunneetupanatamwe Nathauanitto, onk ummenuhke yinneau wuttinnoowaonk.

32 Onk monacheg wanamptogig paſukqunuoo wuttahhou kan paſukoouo keteahogkou, onk matta paſuk noowaou ne teaguas ne ohtonk, yeu nutahtauons, qut wame maumatchiyeuath nanwohtaath.

33 Kah menuhke Apoſtlesog wauwóneau wuttomohkuonk LORD Jeſus, kah miſſi wunneetupanatamowonk wutappetunkqunneau.

34 Naghog matta paſuk ne teaguas quenáhukou newutche wame neg ohtunkig ohke, âſuh wetuómath ummaguaoath, kah paudtoog ne anoadtukmish maghettichiſh.

35 Onk upponumunáoath Apoſtles wuſſeetowóut, kah wuttinnumóatinnaoaſh howan quenauhukqut.

36 Kah Joſes, yeuoh Apoſtles uſſowenau Barnabas, (ne anawuttamoomoouk, weekontamwuttahhae wunnaumenaiin) Levite, wutohket Cyprus.

37 Antunk ohke, ummagun, kah paudtou teauguath, onk upponámunaſh Apoſtles wuſſeetuóut,

CHAP. V.

1 *Ananias and Sapphira fall down dead.*
12 *The Apoſtles work many miracles*

QUt noh wolketomp uſſoweſu Annanias, kah Saphira ummittamwuſſoh, magou neadtaſhadchaſuadt.

2 Kah nawhutch óadtuhkaongáno oowadchanumuneau, kah ummittamwuſſoh oowahteauunun, onk nawhutch uppaudtauunnau, kah upponumunneau Apoſtles wuſſeetowout.

3 Qut Peter wuttinuh, Annanias tohwutch mattanit numwabit kuttahhut, pannoowaheun wunneetupanatamwe Nathauanit, onk koowadchanum nawhutch ne anóadtik ohke.

4 Ne ahtouan, matta kootihéinas? onk mahche mágouan, kootihein? tohwutch yeu unnanataman ut kuttahhut, matta kuppannoowheuh wolketompaog, qut Manit.

5 Kah Ananias nootog yeuih kuttoowonganath, kepſhau, kah nuppoo, kah miſſi wabeſuonk wunuhkuhkongqunau neg yeuſh nootogig,

6 Kah nunkompaog neepahettit, wuttituppaikinouh, kan ummonchanouh uppoſekinouh,

7 Onk niſhwe houres ompetak, ummittamwuſſoh paonit, matta wahteoo toh onag.

8 Peter wuttinuh, Miſſohhamah magoóog ohke yeu tohſheu. Kah wuttinuh, Nux ne tohtheu.

9 Neit Peter wuttinuh, Tohwhutch wunnamptoutteog qutchehheun Nathauanit? kuſſeh, wuſſeetowoaſh neg poſekinoncheg káſukoh, appuóg ſquontamut, onk nagmos kuſſohwhunnukquog.

10 Neit teanuk kepſhau ut wuſſeetit, kah nuppoo, kah wuſkenuog peyaóg, wunnamheouh nuppooi, kah monchanahettit, uppoſekinouh kiike waſukit.

11 Kah miſſi wabeſuonk wunuhkuhkongqunau wame moeuwehkomonganit, kah niih noh paſuk nootog yeuſhog.

12 ¶ Kah wunnutcheganoóut Apoſtles mánatath monchanatamoowonganath keſteaue unaſh ut miſſinninnutu, onk wame weechetahhoadtuóg neg apitcheg Solomon ut upporchumut.

13 Onk matta onkatógig oweetomóuh, qut miſſinninnuog ummonchanumóuh.

14 Onk monaog wanamptogig oweetómóuh, monáog woſketompaog kah mittamwuſſiſog.

15 Onk paſoowaog mahchinánutcheg máput, onk upponouh áppinneat, uttoh Peter pomuſhadt, onk woh wutchitchuhkomoh woh wunnohkuhkongkoooh nawhutche.

16 Onk monacheg peyaog wutch otanatu quinnuppe ut Jeruſalem, paſoowaog mahchinnanutcheh, kah neg wódtammehikqutcheg niihkeneungque naſhauonganog, onk neetikehheoog wame.

17 Neit negonne ſephauſuen neepau, kah wame neg weechaoncheg uttiyeug Sadduces numwabehtunkquog muſquanatamóonk.

18 Wutohqunóuh Apoſtles, kah ukkupeſhagkinóuh.

19 Qut wutangelumoh GOD, nukkonáeu wóhſhinum ſquont, kah wuſſohhoowunoh, wuttinuh,

20 Menchek, neepoook peantamwakomukqut, kenoonuk miſſinninnuog, wame yeuſh pomantamwae kuttoowonganaſh.

21 Kah nootamóhettit ne, petutteaog peantamwakomukqut nompoáeu: onk kuhkootomuhteaog, qut negonne ſephauſuen, kah neg weechaoncheg, peyaog, kah wehqutteog wame kenoonutteoog, kah wame negonne nananuacheg Iſrael, onk anoteamoowog en kupſhagkinnetuonganit, nohhen paudtaonnaóut.

22 Qut aninnohſuenuog paáhettit, matta wunnamheouh kuppiſhagkinnittuonganit, quſhkeog

quſhkéog wuttinnóneau nahog.

23 Nœwaog, kuppiſhſhagkinnuwáugkomuk menuhku kuppiſhſhagkinauſu, kah nanaánnukeg kuppiſhſhagkinnuwáugkomuk, neepoog ſqontamut, qut wohſhitánumog ſqontamaſh, matta namheaúmun howan anomuk komuk.

24 Neit negonne ſephauſuen kah mukquomp ut peantamwaekomukqut, kah matikkénuog ſephauſuenuog nœtamóhettit, chanantamwog uttoh aſémœuk yeuſh.

25 Neit peyau paſuk wuttinnon nahhog, nœwau, Kuiſeh, kupſhagkinóhpanneg woſketompaog, neepóog peantamwaekomukqut, kuhkœtomauóog miſſinninuh.

26 Neit mummugquomp, kah aninnohſuaénuog moncheog, onk uppaſuóuh manunnu newutche quſhaog miſſinninnuh, iſhkont quſſukquannentahwhóog.

27 Onk paſœwahhettit, upponouh anaquabhettit kodteaqutteamwenuog, kah negonne ſephauſuen wunnatœtomauoh nahog.

28 Wuttinuh nahog, *a* Sunnummatta kommenuhke meechumukkóunhœmunnonus woh matta kuhkœtomohtaneau yeu ut weſuonkanit, kah kuſeh, kenumwohtaómou Jeruſalem kukkuhkœtomuhteaongkanœ, onk kuttenanatamwœ yeu nuppaudtouunnan yeuoh yeu œtqheónk.

29 Neit Peter kah onkatogig Apoſtleſog nampœwhoſuog kah nœwaog, Yeu nont noſweetamunan uttoh anœwodt Goo, nukkummatta urtoh anœwodt woiketomp.

30 Manittœmoh kœhinnónog wutomohkinuh Jeſuſoh unnoh nuſhógkup, kah kœwaohſhanou metugqut.

31 Goo wutohſhinuh ut wuttinnohkónit, wuſſontimohkonuh, pohquohwuſſuaen, aninnumauon auſkoianatámmœonk ut Iſrael, kah ahquoantammoadtin matcheſeonganash

32 Onk nenawun œwauwaénumoh, kah wonk Naſhauanit, nnoh anumauont Goo neh nœſwehtunkqutcheh.

33 ¶ Ne nœtamóhettit, tannogkuſſimun wuttahhœwoash, kah kukkinnœnittuog nahun nuſhónat.

34 Neit paſuk neepau ukkinnœnittuonganit, Phariſe, uſſoweſu Gamaleel, naumatuongane kuhkœtomuhteaeneuœ, uttiyeuoh miſſinninnuog pohtuanumahettiche wuttinuh, Sohwhunninnage Apoſtleſog ogguſſeſe.

35 Wuttinuh nahog, Kenaau woiketompaog Iſrael, nunnukquſſek kuhhogkaoog, toh anheog yeug woiketompaog.

36 Newutche negonaeu Theudas neepau, kah mitheheau wuhhogkuh, monaog œweechaiyeumouh, yauwudt paſukœowog monuſhau, kah wame weechaiyeumóhpoh, nanwayeuwog, onk en tuppayeog.

37 Noh aſshkaue Judas Galile neepau, ompwehteahettit, kah monaoh chetimau œweechógqunat: yeuoh wonknuſhau, ah neh wame weechógqutche nanwayeuwoh.

38 Eyeu kuttinnonnumwœ, Weogkehheannteóg kah ahqhuk yeug woiketompaog, newutche yeu kenœnittuonk atuh anakauſumœuk œmœug woiketompauttu, woh matchiog qunninnœ.

39 Qut œmœœuk Godut, woh moh kuppinnuhteaunneau, iſhkont woh kummiſkominneau kutayeuhkonnaonkanœ Goo.

40 Kah œnœwonnaoh, onk wehkomahettit Apoſtles, kah tattogkomahettit, wuttinóuh nahog, Ahque wonk miſſohhamœok œweſuonk Jeſus, onk wuttinanumouh nohnuſhag.

41 Onk moncheog wutch kenœnittuonganit, muſkauanatamwog, newutche wuttatupanumóuh chequnehtamunat akodchuonk wutch œweſuonk Jeſus.

42 Kah aſekeſukokiſh peantamwakomukqut, kah wetuómut matta wuahquehteauœunneau kuhkœtomuhkonat, kah kogkohkœwónat papaume Jeſus Chriſt.

CHAP. VI.

1 *The Apoſtles care for the poor, & for preaching the word.* 3 *Deacons choſen.*

ONk yeuſh ut keſukodtaſh monahettit kodnetuhtaenuog, Grecians mœmœſqueunnaog Hebrews, newutche wuſſekeutquâmœoh, matta wutamanumœog wutch aſekeſukokiſh anumauahettit.

2 Neit nabo neeſœwutcheg, wehkomóuh nahoh monanutche kodnetuhtaenumoh, kah wuttinuh, nahoh, Matta tapeneunkquttinnœnupponunnumunan wuttinnœwaonk Goo, kah nœneechœhteamun tables.

3 Yowutche nematog, natinneahœok neſauſuk tahſuog woiketompaeg, wahwaeenomutcheg, numwabetunkquog wunneetupanatamwe Naſhauanittoh, kah waantamoonk, yeug woh wunnanaunóuh yeuhog,

4 Qut nummugumun nuhhogkanonog nagwutteaeu peantamunat, onk kuhkœtomuhkonat wuttinnœwaonk.

5 Onk yeu nœwaonk wuttapeneaumunaeu wame monacheg, kah pepenówáog Steven, woſketomp numwabetunk wunnamptamœwonk, kah wunneetupanatamwu Naſhauanit, kah Phillip, kah Prochorus, kah Nicanor, kah Timon, kah Permenas, & Nicolas, Proſelyte, œm Antioch.

6 Yeug upponouh anaquabhettit Apoſtles kah paantamóhettit, upponamauóuh wunnutcheganoaſh.

7 Kah wuttinnœwaonk Goo nano miſſi, kah monacheg ukkodnetuhtaenumoh nano monaog, ut Jeruſalem, kah mœchequſhauog ſephauſuenuog nœſwehtógig œnamptamœonk.

8 Onk Steven numwabetitunk œnamptamóonk, kah menuhkeſuonk, uſſeu mogkiyeuaſh monchanatamóngaſh ut miſſinninneutu.

9 Neit neepauog nawhntche ut ſynagóg, uſſoweſu *ſynogg* ut Libertines, & Cyrenians,

kah Alexandrians, kah Cylicia, kah Asia, kéketoohkauaog Steven.

10 Kah matta wuttapenumoounneau nuhhén attumehramunat cowaantamóonk, kah Nashauanitttoh aninnumunkqutche ketoohkon.

11 Neit nag anoohteamoowog wosketompaog, kah uttoh anoowacheg, nootaunnonup ketoohkau blasphemae kuttoowonganash ayeuuhkone Moses, kah ayeuuhkone GOD.

12 Onk kukkuttinaog misinninneuh, kah Elders, kah Scribs, kah wunuhkukauouh, kah wutohqunóuh, onk uppasoouóuh kenoonuttuonganit.

13 Onk pasoowaog pannoowaeu wauwanutche, uttiyeug anoowacheg, Yeuoh wosketomp matta ahqueteauou neowonat blasphemae kuttoowonganash, ayeuuhkone yeu peantamwakomukqut, onk ayeuuhkone naumatuonk.

14 Newutche nootaónnnónup noowop, Yeuoh Jesus ut Nazareth, yeu pish uppaguatoun ayeuonk, onk pish ósoowunnum uhshuáongash, Moses anumunkqueagupash.

15 Onk wame apitcheg ut kenoonittuonganit, monneauahettit, naumwog wuskesuk onatuh wuskesuk Angel.

CHAP. VII.

1 Steven rehearseth before the council the history of Israel. 54 taxeth them of their hard-neckednes. 54 They are imbitterred against him. 59 He is stoned.

NEit neowau negoone sephauseen, Sun yeush nniyeuash?

2 Onk neowau, Wosketompaog, nematog, kah wutoohshineunk, keihtamook, wohsumwaeu Manit, naeehtaau koohinnónuh Abraham, api ut Mesopotamia, negonaeu wadohkit Charran.

3 Nah wuttinuh, *b* Sohhash wutch kutohket kah wutche kuttinnongkomóhtu, onk peyaush ohkeeit, uttiyeu kohkootomauon.

4 Neit oom wutohtuóut Chaldeans, onk wutohtu Charan, onk na wutch, oohoh napunit, wutontashuh en ne wodohkeup.

5 Onk wuttinnunnumau matta ootohkeeneat nesanohkomuk, asa matta toh woh ponuk wusseet, qut ukquoshaumoh woh wuttinnunnumaun na wuttin wutohkeenat, onk tunnékit, asquam wannechaunneg.

6 Onk GOD yeu wussin, Wunnechanoh pish penuwohteauwog penuwohkomukqut, onk pish uppasoowoh missinninnúunneat, onk wutohquannoonouh yauut pasukoowu kodtumwaeu.

7 Onk wutohtimóinadt missinninnúhettit pish noosumoog, neowau GOD, kah ompetak pish sohhamwog, onk pish nuppeantamungquog yeu ut ohket.

8 *c* Onk wuttinnunnumaoh wunnoowaonk quósquiswonat, *e* neit Abram wunnaumoonau Isaak, kah ukquosquissoh thwosuk adtahshikquinukok, *d* kah Isaak wunnaumónaeu Jakob, *e* kah Jakob wunnaumonaeu nabo neesuoh oohuwoh wutohtimóneunk.

9 *f* Onk oohuoh wutohtimóneunk, penoowánumáhettit, magoog Josephoh en Egipt, qut GOD ooweetomau.

10 Onk uppohquohwhunuh wutch wame ohquanumoonganit, *g* onk wuttinnunnumauoh wussikkutteahuwáonk kah waantamoonk anaquabit Pharoh Egipte keassoot, kah wuttajyeuoh wunnanaannumun Egipt, kah wame weetuómut.

11 Neit mashagquodt peyaumoo ut wame ohkit Egipt, kah Canaan, kah missi onkapunnaonk, kah koohunnónog matta miskomoog meetsuonk.

12 Qut nootog Jakob, weeatchiminnúoo Egipt, annonau noohunnónoh negonnu.

13 *i* Onk nahohtoeu Joseph wahteauwáhuau weematuh, onk Joseph anunkumonche wahheaog Pharohoh.

14 Neit Joseph oowehkomuh oohoh kah wame anunkumonche, nequtta tahshinchagatog & nabo nepanna tahsuog keteahogkonog.

15 *k* Neit Jakob au Egipt, *l* kah na wuttit nuppun, yeuoh kah noohunnónog.

16 Kah na wuttisoowunnouh en Sichem, onk uppósuhkinóuh ne wenohke Abram ahtóuhmo *p* wutche teauguash, wunnaumonuh Emor, oohoh Sichem.

17 Qut quoshodtu enk pashohtág uttiyeu quoshaumo God Abramwoh, missinninuog náno monápanneg ut Egipt,

18 Neit onkatuk ketassoot waapetu, matta owaheuh Joseph.

19 Yenoh asookekomau anunkomogkutche, wutuhquonnoonuh noohunnonoh, pogkenaog mukkiésoh, ukquihtinóuh pomantamun.

20 *m* Uttoh ut Moses neekis, kah *n* ahche wunneetu, kah tannétu oohoh weekit nishuoh nepauzoh.

21 Onk pogkepir, Pharoh wuttaunoh wunnemunuh, kah tannétuoh onechaneáh.

22 Kah Moses wunneuhtaun wame waantamóonk ut Egipt, kah menuhkesu kuttoowonganit kah wetusseonganit..

23 Kah yaunehchagu kodtumwohkog, peyaumoo wuttahhut, nattauwaheun weematoh wunnaumonuh Israel.

24 *o* Na ont pasukoo woskeheonneat ukquihtukonuh, onk wutannoqtauwanshau neh waskhekómukeh, onk nushau Egipte wosketomp.

25 Newutch unnantamup wematuh oowahtamunin God woh uppohquohwhnnuh, nashpe wunnutcheganit: qut matta wahtamóog.

26 *p* Qut nawonk kasukok wunnaeihtauh, mekonetinit, kah kodtaatam womoneteheun nahog, neowau, Chuh kooweematittimwoo, tohwutch matchenchihteóg.

27 Qut

Gen. 12.1.

b Gen. 17.9.

c Gen. 21.3.

d Gen. 25.26.

e Gen. 29.31.

f Gen. 37.28.

g Gen. 14.37.

h Gen. 42.1.

i Gen. 45.4.

k Gen. 46.5.

l Gen. 34.33.

m Exod. 2.2.

n Heb. 11.23.

o Exod. 2.11.

p Exod. 2.13.

27 Qut noh machineheunt weetatteamunguh, wunnehponkoonoh, noowan, Howan kutayeug kenanaunneanonut, kah koſuminneanónut.

28 Woh kenuſheh, neanheap Egiptian wunnónkou?

29 Neit Moſes wuſſemo yeu anoowodt, onk penuwohteaop ut Midian, onk naut neſuoh wunnaumonuh.

q Exod. 3.3. 30 *q* Onk yaanchagu kodtumoouk, aſq pamuhsunoog, Wutangelumoh God wunnaeihtauh ut touohkomukqut Sinai, nashpe noohtau ut nepeunkquamit.

31 Moſes nag, ummonchanatamun, onk paſoſukog nawhuttin naumunat, oowodtauwatonkquſſuons LORD wunnootamun.

32 Noowau, Neen Ummanittoomoh koſhog, Ummanit toomoh Abram, kah Ummanittoomoh Iſaak, & Ummanittoooh Jakob. Neit Moſes nunnukshau, onk matta pomuhquaeu.

33 Neit LORD weetinuh, Amaunih kumoxinash wutch kuſſeettit, newutche yeu ohke neepauwean wunneetupanatamwe ohke.

34 Nunnaum, nunnaum ootammehpunnaonkanou nu nmiſſinninnumog ait cheg Egipt: nunnoonam wutahhaohhómoowonganoo, onk nookem nuppohquohwhunóog, yeuyeu peyauh, kuttanmoonth en Egipt.

35 Yeuoh Moſes ohquonumáhettiche, ánoowahettit, Howan kutayimonk nananuaénuun, kah wuhittumwaenuun? Yeuoh God anoononcheh nananunón kah pohquohwuſſoon, nashpe wunnutcheganit Angel naeihtaun nepeuhquamut.

t Exod. 7.9. f Exod. 16.1 36 *t* Wuſſohnoowunuh, mahche nahtitteadt monchanatamowonganash, kah kuhkinneeſuonganash ut ohkeit Egipt, kah ut mſque ketahhanet, *f* kah ut touohkomuk yaunchagu kodtumwaeu.

u Deut. 18.15. 37 Yeu n noh Moſes, anoowop wunnaumonuh Iſrael, *u* LORD kum-Manittoom pish keneepaunumunkou quoſhodtumwaen keemattoout, neyaninneunkquſſin, noh pish kenootaau.

x Exod. 19.3 38 *x* Yeuoh nagum ayup moyeuwehkomonganit ut towohkomuk weeche Angel kónoonukqutche ut wadchuut Sinai, kah weeche noothinnonog, attumunukeg pomantamwae wuſſuonganash God, kittinnumónteananonash.

39 Koshin matta wunnoowéeauh, qut wuſſohwhokonach, kah wuttahhouh quſhkeuh en Egipt.

w Exod. 32.1. 40 *w* Unnaog Aronoh, Ayimainean manittoog nunnegonuhkonkqunnanonut, newutche yeuoh Moſes ſohhoowunukqueog wutch Egipt, matta noowounnanontup toh aohs.

41 Onk ayeuaog calfe yeu aquompak, kah wuſſephamauouh unninneukontunkoh, onk wekontamwog wutanakauſuongano ut nehenwonche wunnutcheganót.

42 Neit God wuttamaeihtauh, kah wunnukóauh wóuhtumun wame keſukque kenauwameonk x nanſukwhoſis ootukkuhwhongaoon quoſhedtumwaenuog, Woi kenaau Iſraele wetu, ſun kittinnumaiimwoo nohnſinit pinaſhim, kah ſepnautuongash yaonchige kottumwaeu er touohkomukqut?

x Amos 5.25.

43 Nux, kuttatattamúnumumwuo weetu Molech, kah anokqs kummanittómo Kemphan, nunneukontonkanog *a* yeuogig koowowuſſumoóog, onk knttitowunnumwoo ongkouwe Babilon.

a Exod 25.40. 44 Koſhinnonog ohtoog wauwáongane weetu, ut touohkomuk, ne anoowop, kenoonon Moſes, *y* ne pish wuttinteauun, neaſinok

45 Uttiyeu weetu noothinnonog nahohtoésitcheg, paſoowaog weeche Jeius, wutohtuóut Gentils, uttiyeuh God amaohkóohpuh anaquabhettit noothinnonog no pajeh pomontog David.

46 Nnoh maskog kitteamonteanatamowonk anaquabit God, kodtantam namehtaun wek Ummanittoomoh Jakob.

z 1 Chron. 17.12. a Chap. 17.24. b Isay. 66.1,2. 47 *z* Qut Solomon oowekehkouoh.

48 *a* Qut noh anue quanunkquapit matta wutappem wétuómut uttiyeu aiumug wutch menutcheganit, ne anoowop quoſhodtumwaen.

49 Keſuk *b* nutapappuonk, ſanohkomuk nutohpannehtuonk, uttiyeu wetu aiyimaiog noowau LORD, aſuh uttiyeu athut anwohlmr

50 Sunnummatta nunnutcheg ukkeitteoounas yeuih wame?

51 Kenaau chetouwi kuſſittipúkunoowash; kah matta quoſquſſeogith ut kuttahhowóut, kah kuttauogkowout, nagwuteaeu kutayeuwéhkonau wunneetupanatamwe Nashauahit, kootheuóog ne aiehettit, ne kutuſſeneau.

52 Uttiyeug quoſhodtumwaenuog matta woikheahetteupoh koſheuwoog, onk yeuh wunnuſhóuh negonaeu kohkootomubteachieg pish wunnomwaeu uſſeaenin peyau uttiyeuwoh wanaſſoomóg, kah naihóg.

53 Kutattumunnómwop naumatuonk Angels anumungqueog, qut mak kenanabheuh.

54 Yeu nootamóhettit konnugkuttahwhóog wuttahoóut, kah wunniſhkonnebtauóuh.

55 Qut numwabetunk nashauanittoh menuhke ſpuhquaeu en keſukqut, kah naum wuſſohſumoowons God, kah Jeſus neepau wuttinnohkounit God.

56 Kah noowau, Kuſſeh nunnaum keſuk wóshweemoo, onk wunnaumonuh woiketómp neepau wuttinnohkounit God.

57 Neit wodtauatongquſſuog, onk kuppinnumwog wehtauogkoowash, onk ukquenstauóuh moeu.

58 Wuſſohwohkohaoh wurch otánit, onk ukquſſukquantahwhóuh onk wauwachik ponamwog hogkoowonganash wuſſeetit wuiken uſſoweſu Saul.

59 Onk ukquſſukquantahwhóuh, paain-

tamáuont God, kah anoowadt, Lord Jeſus, attumun nukketeahogkou.

60 Onk wunnumohkuſſun, kah miſhántotwau, Lord ahque mehquontáſh yeu ummacheſeonkanoo; Onk yeu mahche noowadt, koúweu.

CHAP. VIII.

1 The Church planted in Samaria by Philip. 14 Confirmed by Peter and John.

KAH Saule oneowunnaoh nohhén nuppunat. Kah na aquompak miſſi woſketittuonk ayeuuhkonitue moyeuwehkomonganit aphettit Jeruſalem, kah wame nanwageuweg pannuppu ohkit Judea, kah Samaria, nont webe Apoſtleſog.

2 Kah ſampwutteahae páantogig pósukinaog Stephen, kah moocheke wunneuanatamunáoh.

3 Qut Saule woſkehteau moyeuwehkomonk, petuttéau weewetuomehtu, kah wodtanchemont woſketompuh, kah mittamwoſſiſſoh, ukkupſhagkinuh.

4 Yowutche nag nanwaècheg, nanonáog, kah kuhkootomuhteáog.

5 Neit Philip au otanit Samaria, kah ukkuhkootomauoh Chriſtoh.

6 Kah miſſinninuuog nequttoowaog keihtamun Philip toh ánoowaut, nootamohettit, kah naumohettit monchanatamowonganaſh uttoh aſit.

7 Newutche niſhkeneunkquſſitcheg mattanittoowog wodtauttungquſſehettit, wuſſohwheetongkoowoh áppetunkquehettiche, kah monaog nanunkſitcheg kah pohpoequeſitcheg neetſkeheoog.

8 Onk na miſſi muſkouanatamowonk na ut otanit.

9 Qut na mó paſuk woſketomp uſſoweſu Simon, uttiyeuoh nagonaeu ne otanit, pauwauup, onk pauwanunnau miſſinninnuh Samaria, anoowodt nummiſſugken.

10 Uttiyeuh wame matikénukeg kah papeſſiſitcheg oonamptauóuh, noowaog yeuoh miſſugken ummenuhkeſuonganit God.

11 Onk oonamptauóuh newutche uppauanunoh nauatit wutch.

12 Qut wanamptauáhettit Phillip kohkootomuhteanit wadchiéuugiſh wutaſſootamoonganit God, kah oweſuonganit Chriſt, ukkutſumoh nahoh woſketompoh kah mittamwuſſiſſoh.

13 Nait Simon wunnamptam weeche, onk kodcheſſámit, weetomau Phillip, kah monchanatam, nag monchanatamwonganaſh kah kuhkineáſuonganaſh uttoh aſémukiſh.

14 Neit nootamohettit Jeruſalem Apoſtleſog, Samaria attununum wuttinnoowaonk God, anoonaog nah Peter kah John.

15 Kah paghettit, uppeantamwanſhóuh nahoh, woh attumunaog Naſhauanitto.

16 Newutche aſquam wunnuhkuhkauoh, webe kutcheſſumoog oweſuonganit Lord Jeſus.

17 Neit upponamauóuh wunnutcheganaſh onk attumunáog Naſhauanitto.

18 Kah Simon naont newutche Apoſtles upponumauóuh wunnutcheganoóaſh, wunneetupanatamwe Naſhauanit wutinnummauh; ukkod aninnumauoh teáguáſh.

19 Noowau aninnumaiegk yeu menuhkeſuonk howan ponamauog nunnutchegaſh woh attumunáu Naſhauanitto.

20 Qut Peter wuttinuh, kutteaugum kooweeche awakompanon, newuche kuttenanatam ummagoowonk God weh taphumun wutche teaguaſh.

21 Matta nuhkootattauoúun yeu aunak newutche kuttah matta ſampweſu ut anaquabit God.

22 Yowutche aiuſkoiantaſh yeu kummatcheſeonk, kah peantamau God, kittinnantamowonk ut kuttahhut, woh kutahquoantamont.

23 Newutche nunnáumun kooweſogkin, kah kutahtagkupis matcheſeonk.

24 Neit Simon wunnampoohamauoh kah wuttiuuh, Peantamwanſhek, onk woh matta yeuſh anoowaógiſh woh nunuhkongkoounaſh.

25 Kah wauwahettit, kah kuhkootamauwahettit wuttinnoowaonk God, quſhkeog en Jeruſalem, & papaumukkuhkootomuhteaog wunaunchemookaonk ootanameſit Samaria.

26 Kah wutangelumoh God kenoonau Phillip, Omohkih, auſh ſoanaieu, maiut wadſhik Jeruſalem en Gaza, touohkomukqut.

27 Onk omohkeu kah monchu, kah kuſſeh waſketomp wutch Ethiopia, eunuch miſſugken ſontim, wuttinnumoh Candace Sonkqs wutch Ethiopia wadchanuk wame wunnompakoounaſh, peyop ut Jeruſalem wauſſumau.

28 Quaſikeit, apit ut wutchariotſumut, ogketamup Eſayas qoſhodtumwaen.

29 Neit naſhauanit unnau Phillip, Paſoſukau, weechaiyeum yeu ut tatuppequanumukquaut.

30 Kah Phillip wunnontlhóuh onk wunnootauoh ogketamwoh Eſayas quoſhodtumwaen,, kah wuttinuh, Koowautamno ne agketamunh?

31 Kah noowau, Toh woh nuttin uſſen, kittummá howan kuhkootomaiit. Kah wehquetumaau Phillip noh wuttin oweetappemukqunat.

32 Wuſſukwhonk uttoh agkeetog, yeu a ſagkompagunau onatuh ſheeps nahſhit, kah onatuh wuſhkoſhimom ſheep, manuniſſu anaquábit amaunummungqut wathogkoowonk, matta woſhinnumoo wuttoon. a Iſay. 53.7

33 Wutahhohpoonganit, oſittumoowonk neemunumáon: kah howan woh, wahſhadtunk uppometuwonk, newutche uppoomantamówonk neemunnumun wutche ohkeit.

34 Kah Eunuch nampoohamauau Phillip, kah noowau, Kooweehquetumouſh, howane keneonau quóſhodtumwaen, wuhhog

wuhhogkuh? aſuh onkatogane?

35 Neit Phillip wothionum wutteon, onk ukkutche kuhkœtomuhkon yeu wuſſukwhonk, onk ukkuhkœtomauoh Jeſuſoh.

36 Onk neâahettit, peyaantamwog nippe, kah Eunuch wuttinuh, Yeu nippe, teaguas nœtammehik onk woh nukkutſumit.

37 Kah wuttinuh Phillip, Wunnamptaman wame kuttahur, woh nnih. Onk wunnampœhamauoh, nœwau, Neonamptam, nnoh Jeſus Chriſt wunnanmonuh God.

38 Onk unnau *wuttinnumoh* chequnohtag tatuppequanumuk: kah nœkeog en nippekontu, Phillip & Eunuch, onk ukkutſumoh.

39 Onk wamohettit nippekontu, Naſhauanit naſhpiſhau Phillipoh, eunuch matta wonk wunnauoh, onk monchu muſkouántam.

40 Qut Phillip namehheau ut Azotus, onk pánnupwuſhadt; kuhkœtomuhteau ut wame otanaſh toh paje paont Ceſarea.

CHAPIX.

1 *Saul goeth toward Damaſcus.* 18 *Is baptized by Ananias,* 20 *and preacheth Chriſt boldly.*

ONk Saul quogquohtóadt & nohunuſhón mah ukkodnetuhtaenumoh Chriſt, peyaónau negonne ſephauſuwaen.

2 Ukkodtantamauoh wuſſukwhonganaſh en Damaſkuſut, ut Synagog, namehheont howane yeuhog, woiketompoh aſuh nirtamwoſſiſſoh, onk woh uppaſœpoh tattogkuppiſſuoh, ut Jeruſalem.

3 Onk aont, paſœſukam Damaſkus, onk tiatche wôſumowonk wutch keſukqut cœweennukongqun.

4 Kah penuſhan en ohkeit, kah nœtam wadtauatongquot, nœwau, Saul, Saul, tohwutch woſkenchhean.

5 Kah wuttinuh, Howan kea, LORD? Kah LORD nœwau, Neen Jeſus, uttoh woſkheadt, ſiogkod kuttogkiſhkomun uttoh kenâg.

6 Onk nanukkuſhont, kah monchanatog, wuttinuh, LORD, toh kuttinanumeh uſſiſh, kah wuttiuuh Manit, Omohkiſh uſh otanat, onk kuttittean toh woh aſéan.

7 Onk woſketompaog weechauoncheg nepauog kuppahhámauóog, nœtamohettit wutzauatongquſſuonk, qut matta nauaherteg howane.

8 Onk Saul omohku wutch ohkeit, onk wuſkeſukquaſh woſhwemœuk, matta nâáou howane, qut wuſſapkompagunóuh, kah uppatouwóuh Damaſkuſut.

9 Onk niſhiſhikquinne pogkenum, matta meetſu aſuh wuttattamœo

10 Onk na mo kodnetuhtaenumun ut Damaſkus uſſoweſu Ananias: onk wuttinuh, Manit ut monamanſinneat, Ananias, kah wuttiuuh, Kuſſeh, neen yeu, LORD.

11 Kah Manit wuttinuh, Omohkiſh, auſh taimayog uſſowetamun Straight, kah nacœtomuhteaſh ut weekit Judas paſuk uſſoweau Saul wutch Tarſus, newutche kuſſeh peantam.

12 Kah nauont monamanſinneat woſketompuh, uſſoweſu Annnias, pétutteauoh, onk upponamunkquoh wunnutcheganaſh, onk woh attumunum wunnaumówonk.

13 Neit Ananias wunnampœhamauoh, LORD, nancotamunáp yeuoh woiketompœchekut toh wuttinnukkuhque uſſen woſkéhuwáonk kœnetupanatammœmog, ut Jeruſalem.

14 Onk yeuut ancoteamœonk wutahtauun wutch negonne ſephauſuenuut, tattagkuppinnon wame wehquttukeg kœweſuonk.

15 Qut LORD wuttinuh, Monchiſh, newutch yeu pepenamowe ouwohteaonk uſſowetaûun nœweſuonk anaquabhéttit Gentiliſog, kah ketaſſœtamwog, kah wunnaumonuh Iſrael.

16 Newutche nukkuhkœtoman toh môgagiſh wuttammehpunnaongaſh piſh attumunukiſh, wutche nœweſuonk.

17 Onk Ananias monchu, petutteau wetuómut, kah ponamauont wunnutcheganaſh, nœwau, Neemat Saul; Manit, (neane Jeſus naehtunkquean ut mayut, ne waman) nutannœnuk, onk woh kutattumunnum kenaúmowonk, onk woh kenumwabehtunk Naſhauanit.

18 Kah teanuk onatuh wuhhogkunk panuſhábettit wutch wuſkeſukqut, kah teanuk attumunum naumowonk, onk omohku, kah kutchiſſumau.

19 Onk meetſit, menuhkeſu neit paſweſe weetomau kodnetuhtaénuoh, ápitcheg ut Damaſkus.

20 Onk teanuk kuhkœtomuhteau Chriſtoh, ut ſynagegs, unnoh wunnaumonuh God.

21 Qut wame nœtaoncheg monchanatamwog, kah nœwaog, Sunnummatta yeuoh paguánop nahhog wehquttukóp yeu weſuonk ut Jeruſalem, kah newutche peyau woh uppaſœóuh tattogkupiſſuoh en negonne ſephauſueanut?

22 Qut Saul nano menuhkeſu, kah wounomwaheuh Jewſoh aitcheg ut Damaſkus, wáuwón yeuoh Chriſt.

23 ¶ Kah ompetak, Jewſog kenœnittuog noh wuttin nuſhonáont.

24 *a* Qut Saul wahteón aſkuhwhá œnk, kah aſkuhwhontamwog ſquontamaſh keſukodaeu, kah nukkonáeu nuſhónat. a 2 *Cor.* 11. 32.

25 Neit kodnetuhtaenuog wunnemunouh nukkonieu: kah uppunnompanóuh ut pummeneutunkanit, ut manœtat.

26 Kah Saul paont Jeruſalem, qutcheh-teau weechaiyeumon kodnetuhtaenuog, qut wame ukquſhóuh, kah matta wunnamptamœog noh kodnetuhtaen.

27 Qut Barnabas wunnemunoh uppaſſuóh ut Apoſtleſut onk wuttinuh nahog, Tohâhen nauont Lordoh, ut mayut, onk ukkinnœnoh, onk menuhke kuhkœtomwehteau ut Damaſkus œ weſuonk Jeſus.

28 Onk œweechaiyeumoh petutteahettit, kah sohhamohettit ut Jerusalem.

29 Kah menuhke kuhkœtonwehteau œweeuonk LORD Jesus, onk wowunomwaheuh Grecians: qut ukked nusséuh.

30 Weematoh wahteauunit, uppasœóuh ut Cesaria, onk wutannœnôuh en Tarsus.

31 Neit moeuwehkomonk anwohsin pannuppu wame Judea, kah Galile, kah Samaria, kah nano mœcheke wunneetupanatamwog, kah pamusnaontamohettit qutsaonkanit Manit, kah ut wuttáphuaongenit wunneetupanatamwe Nathauanit, minehheaog.

32 ¶ Onk nnih, Peter pánuthadt, wame ohkeit, peyónau waneeetupanatgig wodoh kutcheg ut Lydda.

33 Kah naut nameheau wosketompuh ussowesu Eneas, seepsin wutapinneat thwosuk tahsilit kodtunwae, kah nanunkqussu.

34 Kah Peter wuttinuh, Eneas, Jesus Christ kenetskehik: omohkish, wunnehteash kutappin. Kah teanuk omohku.

35 Kah wame wodahkitcheg Lydda, kah Saron, wunnauóuh, kah quinnupeeog en Manittœut.

36 Na mo kodnetuhtaenin ut Joppa, ussowesu Tabitha, toh anatamœmœug Dorkas, yeuoh mittamwosus ahtou monash wunnanakausuonganash, kah nanouwe magœwonganash wutussenash.

37 Onk nnih na aquompak mahchinau, kah nuppœ: kah kodchissumahettit, upponóuh wohqut weetuómut.

38 Onk Lydda paswohteau Joppa, kah kodnetuhtaenuog nœtamohettit Peter na wutappen, anœnaog neesœoh wosketompuh nain: kodtantamwog nawuttin peyonat teanuk.

39 Neit Peter neepau kah œweechauoh, kah paonit uppasœwouh wohqut weetuómut, kah wame sekausquaog œweechekompamóuh, mauog, wunnahtuhkonáoash hogkœonganash, nish Dorkas aukupash ne pámontog.

40 Qut Peter wussohhœkauoh wamu, wunamuhkussin kah peantam kah quanuppekompauut en muhhogkat, nœwau, Tabitha, omohkish. Onk wohshinum wuskefukquash, kah nauont Peteroh nummatappu.

41 Kah wussogkenut charoh, wutashinuh, kah wehkomont waneetupanatamunutcheh, kah sekousquoh, wunnahtuhkonuh keteau.

42 Kah wahteauun pannuppu ut Joppa, & monaog wunnamptamwog Lordoh.

43 Onk nnih, na wuttaiin mœchetikqunnu ut Joppa, weetomau Simon poanékœweninnu.

CAHP. X.

1 *Cornelius sendeth for Peter.* 34 *Peter preacheth.* 44 *The holy Ghost falleth on the hearers.* 48 *They are baptized.*

NAmo wosketomo ut Cesarea, ussowesu Cornelius, nequt pasukœœ ut Italian chipwushaonganit.

2 Ahche wunneetou, & qushau God weeche wame weekit, anumaont mœcheke missinninnuh, peantamauau GOD nagwutteaeu.

3 Pahke nauau ut monamansinneat nâmatuhquodt, wutárgeiumoh GOD uppeyaonukquon, kah wuttinukquoh, Cornelius.

4 Kah monneaonot, Wahsu, kah nœwau, Teagues, LORD. Kah wuttinuh, Kuppeantamowogash & nanouwe magœongash peyaumœwash anaquabit God, kutti ut mehquanumitteanat.

5 Yeuyeu annœos wosketompaog en Joppa kah wehkom Simon ussowesu Peter.

6 Appu Symon weekit poanékœweninnu, week onteau kithe ketahhannet, nnoh woh kuttuqqun tob wóh á sean.

7 Kah Angel kónœnont Cornelius, amaiit wehkomau petsuoh wuttininnumoh ut wekit, & menuhke peantamwae ayeuhteaaen neh weetomukqutche nagwutteaeu.

8 Kah ánont wame yeushoh, wutannœnuh en Joppa.

9 ¶ Na nompuk, neaáhettit. kah pasœsukomhettit otan, Peter au woskeche weetuómut peantam punthaquodt.

10 Onk wussaume kontuppœu, onk kodtantam meetsin, qut nag nanath wunnumhettit penuthau ut monámanninneat.

11 Naum kesuk wohweemo, kah awohteaonk wunnœketonkqun, onatuh mohsag monak, athpisisik nead nahnáag, onk nœkemœo ut ohkeit.

12 Uttiyeu aphettit yáogkontoncheg muttaohkée puppinnash inwog, enk tonohaomukwe puppinathim, kah pot pón ompakecheg kah mamahchekesukque papinshaog.

13 Kah wuráuatonkqussuonk uppeyoqun, Omohkish Peter, nuse, kah meetsish,

14 Qut Peter wuttinuh, Matta ne nano, LORD; newutche asquam nummeechu ne quahtinnittimuk, ashuh nish keneunkquok.

15 Onk wadrauátonkqussuonk nahohtoeu kónœnont, Uttiyeu GOD pahketeunkup, ahque hettash quahtinnittimuk.

16 Yeu nnih nithwudt nompe, onk owohteaonk wonk aspunnumun en kesukqut.

17 Aunnantog Peter uttiyeu unnauwutamœœo yeu monamansuonk, kusseh nag wostompáog ánœnutcheg wutch Cornelius, nátœotamuhteápanneg wek Symon, kah neepoog squoántámut.

18 Kah wehqutteámœowog, kah natœotámúhteáog Simon ussewesu Peter yeu wutapint

19 ¶ Peter nátwontog monámansuonk, Náthauánit wuttinuh, Kusseh nishshuog woskettompaog kenatinneahukquog.

20 Omohkish yowutche nokish, weéchau naghog, ahque chanantash: newutche nutannœnóng naghog.

21 Neit Peter wunnœkehtauh anœnutche en wphhogkat wutch Cornelius, & wuttinuh, Kusseh, nen natinneahwheyog: tohwutch pe-

22 Nœwaog, Cornelius neqr pusukœœ, wunnomwausseæen, kah quhau Gon, waeenómou wame wutáhtuóut Jewsog, wutan ómuh Gon nashpe wunneetupanatamwe angel, keneemskonteenat en weekit, kah nœtamunat kuttœonkash wutch ken.

23 Neit nah œwehkomuh ne ukkouéneau, kah mohtompog œweechauoh nahog Peter, kah nawhutch œweemattinneunk œweechaóuh wutch Joppa.

24 Kah na nompuk peyaueg Cesarea, kah Cornelius uppaheuh, onk mamahche waehkomop anunkomonche, kah weetompuh:

25 Kah Peter petutteadt Cornélius wunnogikouoh, onk kepishau ut wusseetit œwowussumoh.

26 Qut Peter wunneemunuh, wuttinuh, Neepaush, neea wonk webe wosketomp.

27 Kah keketœkahettit petutteau, na mehheau monaoh neg moeu paoncheg.

28 Kah wuttinuh nahog, Kœwahteauunneau, matta wunnegenninno wosketomp Jewweetómuon, afuh peyaónon onkatoganeg wutóhtimóneunk,: qut Gon nukkuhkœtomunk, matta howan hennónat quahtinnittimuk asuh nishheneunkquok.

29 Newajeh reanuk peyaonnun, matta nukkinnœtamœun, anœteamwean, newutche kenatœmtamaúwonumwœo, tohwutch anœteamweyog en nuhhogkat?

30 Kah Cornelius anœwadt, Yauquinogkodt nummatmeetsup toh pajeh yeu hour, kah nóóhquodt nuppeantam ut neekit, kah kusseh, wosketomp neepau anaquabeh, wuthogkœunash wohsumœmœo:

31 Kah nœwau, Cornelius, kuppeantamówonk nœtamun, kah kenannouwe mapœwonganash mehquantanshuash anaquabit Gon

32 Annoteamsh en Joppa, wehkom Simon ussowesu Peter, wutappin weekit Simon poanékuweninnu, weeku kishke kehtahhanut, uttiyeuoh peaónukquean pish kukkenœnuk.

33 Yowutche teanuk autannœhteam en kuhhogkat, kah kœnesem ne kuppeán, yowutche nœwame yeu atinnean anaquabit Gon, nœtamun wame uttoh anannœquéan Gon.

a *Deut.* 10.17. *Ro.*2.11. 1 *Pet.*1. 17. 34 ¶ Neit Peter wohshinum, wuttœn onk kuttœo, *a* Wunnamuhkut nen nœwahteoun wame wosketompaog wuttatupanumuh Gon.

35 Qut nishnoh wutohtimoinat, qushont Gon, kah usseit wunnomwausseonk, wuttápeneauuh Gon.

36 Kuttœwonk, uttiyeu anœteamwut ut wunnaumonat Israel, kuhkœtomuhkon wunohteaonk, nashpe Jesus Christ (Ketasstamóun wame)

38 Ne kuttœwonk (nussin) kœwahteauunneau, uttiyeu ánœwamuk pannuppu wame Judea, onk wutch kutchishin ut Galile, nahqhtóeu kutchessumowonk kuhkœtomaseau John.

38 Gon sesequnup Jesusoh ut Nazareth, natnpe Nemauuntsq, kah nas-pe menuhkesuonk, noh papomushau kod wunnesu, neetskehheun wame appetunkqutcheg mattanitto newutche Gon œweetómou.

39 Onk neraun wame nœwauwonánonash nish wame áseehish ut wutohtuóut Jewsog, kah ut Jerusalem, nneh nohsh áhettiche œwachsh ánœoth mehtukqut.

40 Gon wutomohkinuh nashukquinukok, kah sunnatuhkonuh pohquaeu.

41 Matta wame missinninnut: qut wauwánutche uttiyeu Gon negonnu pepenouhpah, kenátinukqunnánonuh, kœweehpumóunnónup, kah kœweeche wuttattamœóunnónup, mahche omohkeit.

32 Onk kittinnukqunnónup kuhkœtomauun missinninnueg, onk wauwon nneh ánnumpoh Gon wussittumwaenush keteacheg kah naputkeg.

43 *b* Wame quoshodtumwaenuog œwauwonnaoh, nash pe œweesuonk. howan wanamptog, pish attumunum ahquoantamóadtin. *b Jere.* 31.34. *Mic.* 7.18.

34 ¶ Peter anœwadt yeush kuttœwonganash, nashauanit wunohkukkauouoh wame hahoh nœtamunutche kuttœwonk.

45 Kah nag quoshussutcheg, wanamptogig, weechauoncheg Peteroh monchanatamwog, newutche wonk ut Gentils ummagœwonk Nashauánit sokenumauoneau-

46 Newutche wunnœtauóuh ánantœwaoh, kah mishsheheacg Gon. Neit wunnampœhamauoh Peter.

47 Woh howán quhtéhteau nippe, onk wol yeeg mo kutchessunoog, attumunoncheg Nashauenit to, neane kenawun?

48 Onk wuttinuh náhog, Woh kutchessunóog ut œwesuonganit LORD. Neit wunnanompasumouh nohappinnat ogguhsequnne

CHAP. XI.

1 *Peter accused for going to the Gentiles*
19 *The Gospel peached.*

KAh Apostles kah weematœoh ápinnutche Judea, nœtamwog, wonk Gentils attumunnumwog wuttinnœwaonk Gon,

2 Kah Peter paonat ut Jerusalem, quoshussufutcheg wutchánœwonáoh.

3 Nœwaog, Kutaónomp mat quoshussufutcheg, kah kœwehpumopann'g.

4 Qut Peter wuttinnon nahog wame neawaj kutchéssik, kah wuttinnon nahoh hohtóeu, nœwau,

5 Nuttaiup otanat Joppa, nuppeantamup, kah chepwussue nunnaumun monámanfuonk onatuh mishonak, nœkémo wutch kesukquion nashpe yaue nahnayag; onk nuppeyaónukquon

6 Ne nauog natwont mon nunnau yáokontont mutaohke puppinashim, & touohkemukque puppinashim, kah pohpomompakecheg mamahchekesukqut puppinihasog.

7 Onk nunœtam wuttauátonk qussuonk nuttush

uttuk, Omohkiſh, Peter; nuſh kah meetiſh.

8 Qut nuttinnowam, a nque ne naj, LORD, newutche aſquam nummeechu utton quahtinnittimuk, afun niinkeneungquohk.

9 Qut wuttaatonkquſſuonk nampoohamunk, wutch ketukqut, Ne GOD pahketeunkup ahque hetaah quantinnittimuk.

10 Kah niſhwud nompe nnih, onk uſſpemo wame kefukquiug.

11 Kah kuſeh, teanuk niihuog woiketompaog pakodche peyaog wetuomut ne apee, annoonôog en nuhnogkat wutch Ceſarea.

12 Kah Nathanant nuttinuk weechau naghog, ahque channantaah, kah wonk yeug nequttatatuog wemattinneunk noowechogquog kah nuppetutteamun weekit woſketomp.

13 Kah nuttugqunnan, nâuau Angel ut weekit, neepau, noowau, Annoos woſketompaog en Joppa, onk wehkom Simon uſſowesu Peter.

14 Piſh kuttugqunaſh kuttoowongaſh, uttoh adt wadchaninnumuk ken kah wame kek.

a Chap. 2.4. 15 Onk kache ketoohkaon, nathauant wunûhkukkauoh, a neane nukkuhkongqueagkup negonaeu.

16 Neit noowaánatam wuttinnoowaonk LORDS anoowadt, b John kutchiſiuoo nippe: qut piſh kukkitſumwoo Naſhauanit.

b John 1.26. 17 Newutche GOD anummâont magoonk neane negonne anninnumungqueâgkup, noonamptauonan LORD Jeſus Chriſt, howan nen, wodtammehheog GOD.

18 Nootamohettit yeuſh, chepſhaog, ſoh ſumoonâog GOD, noowaog, Neit GOD wonk wuttinnumauon Gentiliſoh aiuſkoiantamowonk en pomantamoonkanit.

c Chap. 8.1. 19 ¶ c Kah nag nanwayitcheg, newutche woſkeneaonkanoo waapemoouk papaume Steven, wehquſhaog Phænice, kah Cyprus, kah Antioch, kuhkootomauon wuttinnoowaonk, webe nont Jewſog.

20 Na whutch Cyprus onk Cyrene woſkerompaog, paahettit Antioch, kenoonon Grecianſog kuhkootomûhkon Lord Jeſus.

21 Kah God wunnutcheg oweetomuh, onk moonaog wunnamptaniwog kah qunnuppeog en Godut.

22 ¶ Neit yeu wunnanchemookaonk peyaumoouk wuttauogit moyeuweekomunk apitcheg Jeruſalem, kah auoonaog Barnabaſoh, woh weekqſhau Antioch.

23 Paont, nag ukkitteamonteanitteaonk Chriſt, weekontam, oweehquetumaoh wame woh menuhkenoog Chriſtoh menuketeahae kodtantamowonganit.

24 Newutche mo wunneetou, kah numwabehtunk Naſhauanitto, kah wunnamptamowonk, kah monaeg miſſinninnuog weechaiyeumaog LORD.

25 Neit Barnabas amaiit wutch Tarſus, natinnewhoun Saul.

26 Kah namheont uppaſooh Antioch, onk nnih nequt kodtumwae mooog, weeche moyeuwehkomonk, kah kuhkootomanóog monaoh miſſinninnuh, kah ukkodnetuhtaenumoh negonne uſſuweſuog Chriſtianog ut Antioch.

27 ¶ Kah na aquompak na oomunnau quohqueſhauwâchik, wutch Jeruſalem, onk en Antioch,

28 Onk paſuk neepau uſſoweſu Agabus, wuttinnon naſhpe Naſhauanitto, na pith miſſi maſhagquodt wame muttaohkit, uttoh anágkup pomontog Claudius Ceſar.

29 Neit kodnetuhtaenuog, neanohquegehettit, wunnoowaog annoureamun pumminumoongaah, oweemattinneunk wodohkutcheg Judea.

30 Ne aſehettit wuttinnoouteamunneau Elderſut naſhpe wunnutcheganit Barnabas kah Saul.

CHAP. XII.

1 *Herod perſecuteth the Chriſtians* 20 *His pride and miſerable death.*

NAaquompak, Herod ketaſſoot ſummaganum wunnutcheaſh, wutamheun nawhutch ut moyeuwehkomonkanit.

2 Kah nûſhau Jameſoh wematoh John, naſhpe togkodteg.

3 Kah nauont wuſſikketeaheon Jewſe, kah wonk ne wutuſſen, tohqunau Peteroh (neit meechhettit matta ſean petukqunneg)

4 Kah tohqunnont, ukkupſhagkinoh, kah uppaudtaonuh yauudt chippanunnutcheh matwaoh naneihheóuh, anantog ſohwhunnonat miſſinninnutu mat che Eſtereuut.

5 Newaj Peter kuppiſhagkinnut, qut moyeuwehkomonk matta ahque peantamwanſhau en Godut.

6 Onk Herod kodpaſoowont, ne nohkog Peter kouweu naſhauwe neeſooh matwauoh tohtogkuppiſſu neeſinaſh moahſhagquohtogquoſh, kah nanahheoncheg ut ſquoantamut, nanauteauog kuppiſhagkinnuáukkomuk.

7 Kah kuſſeh, wutangelumoh LORD wunohkuhkauoh, onk oowohſumun kuppiſhagkinnuwaukkomuk, kah ukkehketahwhoh wuttinuh, Omohkiih teanuk, onk moaſhagquohtogquoſh peñuſhaaſh wutch wunnutchegant.

8 Onk Angel wuttinuh, Petukquabbuſſih, wuſhpunnauſh kummoxunaſh. Onk wutuſſen. Kah wuttinuh, Wunnohtaaſh kuthogkoo, onk aſſuhkah.

9 Onk ſohham, wutaſſukâuoh, kah matta unnantam pohquae nnih neaſit Angel, qut unnahtam nunnaumun monomanſuonk.

10 Pámakauwahettit negonapinnutche, kah nahohtôappinnutche aſkuhwhoſuoh, peyaog môſhogque kuppohhoúnit anóuogok otanat. uttiyeu woſhweemoouog nehenwonche, onk ſohhamwog, kah pomukkomwog, paſuk taumaogquehtu, neit teanuk wunnuhkonuh Angel.

11 Kah

11 Kah Peter wantamwushont, nowau, Eyeu nuppahke wahteaun, nnoh Manit annoonau wutangelumoh, onk nuppohquonwhunuk wutch wunnutchegánit Herod, kah wutch ne pahtauwehettit wame Jewse missinnuog.

12 Onk natwontog nnoh, peyau wekit Mary, onkasoh John, ussowesu Mark, neadt monaog moeu peahettit, peantamwog.

13 Onk Peter chuhchunkquttáhhog squont nunksq kohketauont, ussowesu Rhoda.

14 Onk wohtog Peter wuttinnontoowaonk, matta wohhanumoo squont newutche weekantamook, qut petutteahshau, noowau, Peter nepau squontamut.

15 Onk wuttinoun, Kukkogkem, qut ummunnuhkeu unnoowon, Nnih, neit noowaog, wutangelumoh.

16 Qut Peter nagwutteaeu chuhchunkquttahham, onk wohhinnamohettit kah nauahettit, monchanatamwog.

17 Wohwhotinnumaont noh wuttin ohkoowonaoont wuttinnon nahoh neane sohhoowonont LORD wutch kupshagkinne-kumukqut, onk wuttinuh naheg Monchek wahteauwanuk yeushog James, ox wematinneunk, Onk amaeu, ontseu.

18 Mohtompog, matta peashnunnoo oowogkaueeonganoo matwaog, uttoh wutton Peter.

19 Kah Herod natinneawhont, kah matta namneunk, natoomauau askwhosinnitche onk wuttinuh kenushitteamwoo. Onk com Judea en Cesarea, kah ne wuttaiin.

20 ¶ Onk Herod ummusquanumoh wadohkinnutche Tyre kah Sydon, qut uppeyaonquh wame, kah ooweetompohkaoh Blastus, nanaahteunk ketasoot wutappineat, kodtantamwoh wunonteaonk, newutche wutohke ketasoot paudtaun meetsuonk wutch wutohtuwout.

21 Kuhkoowaonganuoouk aquompak, Herod wannogkoounat apit wut-thronumut, kah kodteaquttuonk wutaiyimauoh.

22 Kah cotoomouh kah noowaog, Ukkodteaquttеamoowonk Manit, qut matta woskетomp.

23 Kah teamuk wutangelumoh LORD wutogkomuh, newhutch matta aninnumauwoou GOD quehtianittuonk, onk anohkee oohquaog ummohwhouh. Kah nuppoo.

24 ¶ Kah wuttinnoowaonk nekun, kah mishetaan.

25 Kah Barnabas kah Saul quskeog wutche Jerusalem, a kah mahche uttenettit wutanakaushoongano, kah John ussowesu Mark, oweechauuh nnoh.

2 Chap. 11. 19.

CHAP. XIII.

1 *Paul and Barnabas go to the Gentils.* 31 *The Gentiles believe* 45 *The Jews blaspheme*

NEit ni mo, ni ut moyeuwe komonk-nit ut Antioch, nawhutche nohtompeantog g kah kuhkoomuhteaénuog, Barnabas, kah Simeon ussowesu Niger, onk Lucius ut Cyrene, onk Manaim ketukkehheunchen Herod noh Tetrarch, kah Saul.

2 Peantamauwahettit God kah mat meetschettit, Nashauanit noowau. Chepehtaegk Barnabas kah Saul, wutche ne anakaushoonk waj noowehkomoog.

3 Kah mat meetschettit, kah peantamohhettit, kah ponamauwahettit wunnutchaganoash, watannoonouh.

4 ¶ Neit Nashauanit anoonont nahoh, auog Seleucia, onk nawhutch nahhamweg Cyprus.

5 Kah aphettit Salamis, kuhkoomuhteaog wuttinnoowaonk God, ut Jewse Synagogsut, onk John wuttinnumouh.

6 Onk pahupwushahettit munnohhannit, en Paphos, namehheaog pauwauwoh, pannoowaeu kuhkoomahteaénin, woskетomp Jew, ussowesu Barjesus.

7 Uttiyeu weechaiyeumont nahohtoqeu ketassootamwoh wutohker, ussowesu Serg us Paulus, waantam, wehkomau Barnabas kah Paul, kah kodtantam nootamun wuttinnoowaonk GOD.

8 Qut Elimas pauwau, (newutche yeu nauwuttamun oowetuonk) cotamehheuh, natinneahhamauont pannenunnoneat, nahohtoqeu ketassootimwoh wutche wunnamptamunat.

9 Qut Saul (wonk ussowesu Paul) nunwabehtunk Nashauanitto, ukkogkesampamuh.

10 Kah wuttinuh, Woi kenumwabehtunk assokekodteámoonk, kah woskéhuwaonk, ken wunneechanph mattannit, ken pannoowáussеaénin wame et wunnomwaussenganit matta kutahqutteauuh ayimun woonki, sampwushkish ummiash Lord?

11 Kah yeuyeu kusseh, wunnutcheg Lord kenuhkekongquin, mos kuppogkenum, matta kenauóh nepauz paswu, kah teanuk niihkenon, kah pohkenai wunuhkuhkongquin kah popomshau, natinnehwhou howane, kah wuttin sagkompagunukqun.

12 Neit nahohtoeu ketassoot nag neasemuk, oonamptamun, monchanatog ukkuhkootomuhteaonk LORD.

13 Paul, kah weechaonchch wadhammohettit Paphos, peyauog Perga en Pamphilia, kah John nogkonont, qushkeu en Jerusalem.

14 ¶ Qut wamohettit Perga, peyauog Antioch en Pisidia, petutteaog Synagog Sabbath dayeu, nummatappuog.

15 Mahche agkeemahettit naumatuonk, kah quoshodrumwaenuog nanaaenuaenuog ut Synagog, wutannoteamo nahoh, noowaog, Woskетompaog kah weemattinneunk, ahtaeog küttoowonk nanumpassumon minnnionog, kutook.

16 Neit Paul neepau, kah wahwamunuk wunnutcheg, noowau, Woskетompaog Israel, kah quoshogish God kuhkeetamoox.

17 Ummanittœmoh yeug missi ninnuog Israel, pepenonóuh kœskœwoog, kah mishhehheau missinninnuh a penuwohteahettit óhkeit Egipt, b onk qunnehputtenáeu sohwhunuk.

a Exod. 1.1.
b Exod. 1.14.

18 c Kah papaume yaonchagke kodtumwaeu ummanunnu wutussuonganœoasli ut touohkomukqut.

c Exod. 1.8.

19 Kah mahche paguanont nesausuk tahshóh kommúksuoh et oheit Canaan, d wuttittonohesadtúaongane wutchippenumaoneau wutohkeeu.

d Deut. 1.31. Mat. 7. 27. e Josh. 9.1.

20 Nah ôtpetak, e wuttinnumaon nâhog wussittumœoaénu, yáad pásukkœwe nabo napanna tashinchag kodtumwaeu, nô pajeh Samuel qaadtdrûmwen.

21 Ôtpetak, kodtantamópanneg ketassont, f onk God wuttinnumáoh Saule wunnaumonuh Cis, woiketomp, wutteahsœœwonk Benjamin, yaonchagke kodtumwaeu.

f Judges 3 9.

22 Kah amaunont g Wuttashimumouh Davidoh wussontimomuuh, uttiyeuoh waunon nœwau b nummúskau David wunnaumonuh Jesse, nuttah wúttapeneaeoh nah woiketompuh, woh wutussen wame uttoh unnantam.

g 1 Sam. 8.5. h 1 Sam. 16.13.

23 i Yeuoh wunnaumonuh God, nean quoshoumœwop, œwâpenumauh Israel pohquohwussuaenin Jesus.

i Psal. 89.20.

24 k Negonne kuhkœtomuhteadt John, asquam paont, aiuskoianatamówe kutchissumóonk ut wame missinninnuog Israel.

k Isai. 11 1. Mat 3.1.

25 Kah John wame asit wutanakausuonk, nœwau, l Toh kuttinanatamwoo howán neen? matta neen n noh, qut kussch, n nôh áskuiit, matta nuttápenumœh ompeneimun n noh ummoxinneash,

l Mat 3.11.

26 Woiketompaog kah neematog, wunnummonuh Abraham, kah howan kenugke kenaau quashont Godoh yeu wadchanetue kuttinaunchemœkonkqunneau kuttœwouk.

27 Newutche n nag wodohkitcheg Jerusalem, kah nanaanuwenúog, newutche matta œwáhéouh, asa mat wuttinnœwaonk quoshodtumwaenuog, uttiyeu ogkeetamóhettit nish noh Sabbath dayeu, wutusséneau toh anœwahetgit nuskahettit Christoh.

28 m Kah matta námteauóhetteg toh woh wej nanáhettit kodtantamweg Pilat, núshonch.

m John 20.

29 Kah eschettit wame uttoh ánsukhomanutup, wunnœkinóuh wutch pummetuhkuppunnanganit & uppóskinóuh

30 n Onk nêit God wutomóhkinuh wutch nuppœwonganit

n Matt. 22.32.

31 Kah wechanohpanneg wutch Galile, en Jerusalem wunnauóuh mœchetikqunnu, nâh œwauwaénumoh ut missinninnutu.

32 Kah muskoianatâmwé kuttinaunchemœkaunnuuun: ne quoshaumuwáonk áumatúmp kœsinónoh.

33 Ne God kuttinhukqunan wunneechanukoh, newutche wutómohkinih Jesusoh wonk, ne ánsukwhôsik ô nahohtôeu ketcô-o Mawi homáonganit, ken nunnaumon, yeu kesukok, 28.5. nœnémonáen ken.

34 Kah yeu papaume wutómohkinuh wutch nuppœonganit, matta wonk óón anninnowonganit, yeu wussin, p kuttinnumaouúsh wunnamuhkuteyeue ummonaneteaong- 2.7. anash David.

p Psal.

35 Newutche wussin wonk onkatog ketœhhomaonganit, q matta pish kuttinanumoh kœneetupanatamwen naumun aninnowonk.

q Isai. 53. 3.

36 Newutche David mahche asit wuttinanatamœonk God ut uppométuongantit neamantog God, r kouweu, poskinau ut coshit kah naum aninnowonk.

r Acts 13. 36

37 Qut nnoh God omohkinónt, matta naumœo aninnowonk.

38 ¶ Yowutche wahteauœk woiketompog kah neematog, ahquoantamóadtiu atche seonganash yeuoh nashpeu woiketon p kohkœotomungqueog.

39 Kah nashpeu yeuoh, wame wanamotogig sampwanumóg wutche wame, wutche yeush matta woh kussampwannnogkœog nashpeu wuttinnaumatuonkanit. Moses.

40 Yowutche ahqueteauœk: ishkont kenóhkohkongqutteau uttoh anœwahetteup- s quoshodtumwaenúog.

s Psal. 16.11.

41 Náumœk, mamánowántamógish monchanatamœk, kah paguanógk, newutche nutayimun anakausuonk ut kukkesukodtumœwout: anakáusuonk uttiyeu woh mat wanámptámœóg, woiketomp anugkqueóg.

42 Kah Jewsog sohhamohettit wutch Synagog, Gentilsog wunnanampasumóuh, yeush kuttœwonkanash woh kuhkœtomaúoaash wonk Saboth dayk.

43 Sosweihhettit wutch moieonganit t monaog Jewsog, kah sampwe weechayeumoncheg, asuhkouwóog Paule kah Barnabas, uttiyeug ônahettit nahog, nanumpasumôuh nagwutteanumun œneetupanatamowonganit God.

t Acts 11. 23.

44 ¶ Wonk Saboth dayk, ômog mamusse otan peyaog nœtamun wuttinnœwaonk God.

45 Qut Jewsog nauâhettit monánutcheh, numwabetunkquog iskeuanittuonk, uppapannœwahtauouh uttoh anœwôdt Paul, pannœwohtauáhettit kah blasphemáhettit.

46 Neit Paul kah Barnabas menuhkesuog, kah nœwaog, nawhonk negonne kuttinnuhteaneau wuttinnœwaonk God, qut amaunnmóg, kah wussittamok matta kuttápenumunneau micheme pomántamóonk, husseh kukquinnuppemun en Gentilsut.

47 Newutche ne anukqueog God, u kupponsh œwequáyeumœout Gentilsog woh kœwodchan pakodcheeu muttaohke.

u Isai. 49.6. Acts 2.10. 13.

48 Kah Gentilsog yeu nœtamóhettit, weekontamwog, kah sohsumœantamwog wu-

wuttinnoowàonk God, kah neadtahshu kuhkoowahettit en micheme pomantamonganit, onamptamunneau.

49 Kah wuttinnowaonk God unaunchemookôadtin pannuppu wame wutohtimónat.

50 Qut Jewsog oowogkouunnóuh peantamwu, kah quttianumwu mittamwüssissog, kah piahquttukig ut otânit, kah woskeheaog Paule kah Barnabas onk wussohhookaóun wutch wutohtimoueat.

51 Qut tattawónkauóuh puppissai wutch wusseetoowóut, kah peyauog Iconium.

52 Kah kodnetuhtaenuog numwóhtóog muskouânatamônk, kah Nashauanittoh.

CHAP. XIIII.

1 *Paul and Barnabas are persecuted.* 8 *Paul healing creple, they are reputed as gods.* 19 *Paul is stoned.* 21 *They pass through divers Churches, and return to Antioch.*

ONk nnih ut Iconium, neeswe auog ut Jewse Synagog, kah chekewe kuhkootomunteahettit, monacheg Jewsog, kah Greeksog wunnamptamweg.

2 Qut matta wanamtamógig Jewsog wogkouunaog Gentilsoh, ka wutaiumauoh matta peneauóun oweemattineunk, ut metahut.

3 Newutche sépohteaog, menúhke kuhkootomuhkon ut Lordut, uttiyeuh wauwa onk nnumant uskutteamonteamitteze wuttinnowaonganit, kah wuttinnumaoh ussen monchantam wonganash kah kukkinneasuonganash nashpe wunnutchegan owóut.

4 Qut monchig ut otanit chachapéog, & nahwhutch owechi ommugkoun Jewsoh, kah nahwputch Apostleson.

5 Kah ayimohettit ayeu wuttuwonk Gentils kah Jewse, weechenashnaenuh, oowoskhéouh, kah ukqussukquantohwhóuh.

6 Wahteahettit, wussémog ut Listra kah Derbe, Lykaonnie otanash, kah ohkit quinnuppu.

7 Kah nawuttit kuhkootomuhkoneau wunnaunchemookawonk.

8 Onk na wutappen wosketomp ut Listra, noochumwésu ut wusseetit, wehwheepétu wutch wunneetuongânit, matta ma pepomthoh.

9 Nootauau Paule ketohkau, nnoh kog kussómpomont, kah wahteunk wunnamptaneewonk woh neetikel huwámoo.

10 Mithontoowau, nsepaush kusseetit, onk quequéhshau, onk pomushau.

11 Kah missinnnuog naumohettit uttohsit Paul, mihantoowaog, noowaog, Lycaonnee unnoottowáonganit, manittoog ke nooketunkqunonog, onatuh wosketompaog.

12 Kah weekomoog Barnabas Jupiter, kah Paule Mercurius, newutche moochcke keekohkon.

13 Neet wussephausuénumoh Jupiter, kiskoma sit, pâssoau oxinoh squoantamut, kah oowau wunnauwómunóuh, kah kod sephausuog, weeche missinninnúog.

14 Apostles, Paul kah Barnabas yeu nootamóhettit, tattannogkinnumwog wuthogkoowonganoowash, sakthâog missinninnútu wuttaûatongqussiog.

15 Kah noowaog, Kusseh, tohwutch yeu usseóg, neenaun woskeetompaog, nuttahhunnónash nétâtupe ketâhhoowoash, kah kukkuhkootomaûunnumun, onk woh kukquinnuppémoo yeush wutche tahnoché usseonganash, en pomantamwâe Godut, uttiyeu kesteunk kesuk, ohke, kehtoh, kah wame teaqnashinish nishnoh ohtagish.

16 *b* Uttiyeu noowodt anánumont wame wutohtimóinneuh uppémpomúshon nehenwonche usmaint.

17 Qut matta ponau wuhhogkoh matta wauwonuhtewunat, newutche kooneuehukqun, kuttinnúmungqun sokenon wutche kesukqut onk mishummeechumeu kittinnumungqun, numwohtaun ur metahhut meetsuonk kah muskouanatamoowonk.

18 Kah yeush nashpe noowaongash, awakonshe oolamehhukqunáóâih missinninnúog matta wussephamauaonganoo.

19 Onk na uppéan nawutche Jewse wutch Antioch kah Iconium, uttiyeu sohkouont nissinninnuh, e kah qaassukquantuwâhettit Paul, wussohwhotonchimóuh wutch otanit, unnantamwog nuppowi.

20 Qut kodetuhtaénuog weenokómpaeintaâhettit omohkeu, kah petutteau otanit, kah wonk mohtompog, nagum kah Barnabas monchcog en Derbe.

21 Kah kunkootomuhteahettit wunaunchemookaonk neit otanit, kah kuhkootomauóog monâoh, wonk qusskeog en Lystra, kah en Iconium, kah en Antioch.

22 Menuhkéon ukketeahogkunóuh kodnetuntaénuog, kah wechquetumaon, nagwutteánumun wunnamptamowonk, kah nawhonk kuttômun ketasscotamowonganit God uashpeu monatash wuttamepunnaonganath.

23 Kah spunnitchaeyouahettit Eldersog spinuhchieog nishnoh ut moyeuweekomonganit kah paantamohettit, kah mat meetsehettit, wutahtushonâoh Goduh, nah wanamptauahettiche.

24 Pamuhkomohettit Pisidia, peyauog Pamphilia.

25 Kah kohkootomuhteahettit kuttoowonk ut Perga, auog Atalia.

26 Onk ne ootham unneau en Antioch, uttoh wayahtuhshaenettit en ummonaneteaonganit God, newutche ne anakausuonk mahche kezteauhettit.

27 Onk paahettit, kah moiehettit moyeuweekomonk, wuttinnonchemookaóneau wame ne anheaont God, uttoh an wôhinug squont ut wunnamptammowonganit, newutche Gentils.

28 Onk na wuſſepohkonneau weeche kodnetuhtaénu.

CHAP. XV.

1 *Diſſenſion about Circumciſion.* 6 *The Apoſtles conſult about it.* 22 *The determination.* 36 *Paul and Barnabas contend and part.*

ONK nawhutche wóſketompaog uttiyeug wagig Judea, kuhkɔɔtomóog ɔɔweemattinneuh, *a* matquoſkuſſohtcóg neanak Moſes, matta woh kɔɔwadchanitteaumɔɔ.

a Gal. 5. 2

2 Newutche Paul kah Barnaba ſ matta peameſanninnɔɔk chadcheketuonganɔɔ, kah chadcheke mɔɔnganɔɔ; wunnɔɔwaog Paule kah Barnabas, kah nawhutche onkatogig, woh wutonau Jeruſalem, en Apoſtles kah Elderſog, yeu papaume natɔɔtommuhteaonk.

3 Onk moyeuweekomonk nɔɔſukauáhettit, pamukkonawog Phenice, kah Samaria, wutaunchemɔɔkaóuh uſquinuppeonganɔɔ Gentils, onk ayimouóog weemattɔɔuh miſſi miſkoúanatammɔɔonk.

4 Onk paahettit Jeruſalem, wutattumún uh moyeuweekomonk, kah Apoſtles, kah nanáuacheg, onk wutaunchemɔɔkáóuh, wame ne anheont God.

5 Qut neepóog nawhutche wadchaiéchik Phariſeſit, uttiyeug wanamptogig, nɔɔwaog Nawhonk quoſkquſwoog, kah wuttannɔɔnouh uſſen wuttinnɔɔwaonk Moſes.

6 ¶ Kah Apoſtles kah nanánuácheg mɔieog yeu wunnátwoantamunneau.

7 Onk mɔɔcheke chadchekéyeuáhettit, Peter neepau kah wuttinuh, *b* woſketompaog kah neematog, kɔɔwahteauunneau pɔſwe, kenuge kenaan, God nuppepénuk, woh Gentils nɔɔtamwog wunaunchemɔɔkawonk wutch nuttɔɔnut, kah wunnamptamwog.

b Chap. 10. 20. & 11. 13

8 Kah God, uttiyeuoh wahteunk metahaſh, ɔɔwanónuh, anumaont Nahauanittɔɔh, ne ánhukqueagup.

9 Kah matta kupponamunkɔɔun penowomái, kenaan kah naphok pahketeunk wuttahhɔɔwaſh naſhpeu wunnamptamɔɔwonk.

10 Yowutche tohwutch qutchéhheóg God, *c* pónamog ruhkékɔɔwanáonk uppuſquannɔɔwóut kodnetu htéhnóog, nttiyeu mitta nɔɔſhunónog, aſuh neenawun, matta woh tahſhinumɔɔóg.

c Chap. 10. 43. 1 Cor. 1. 2 Matth. 23. 4.

11 Qut nɔɔnamptamun, newutche ukkittemonteánetteáonk nuppohquohwunnuwaénum Jeſus Chriſt, piſh nɔɔwadchanitteámun, neáne naphok.

12 Neit wame monácheg chequnappuog, kah kéhtauóog Barnabaſoh, kah Pauloh, anaunchemɔɔkahettit uttoh anheont God monchanatamɔɔwonganaſh, kah kuhkinneaſuongunaſh kenugke Gentils naſhpe nɔɔgumau.

13 Kah chepapéhettit, James wunnampɔɔhamauoh nɔɔwau, Woſketompaeg & neematog nɔɔtáeg.

14 Simon wutteinaunthemɔɔkaonap, uttoh ale negonne nátouwohhont God Gentils, neemunnumúon nahhog miſſinninnuh newutche ɔɔweſuonk.

15 Onk neratup yeu, ukkuttɔɔwong anaſh nohtompeantogig, neán wuſſukwhóſik.

16 *d* Nahohtóeu piſh nukquſhkem, kah wonk nutaxum ɔɔweek David, uttiyeu nɔɔkſheunkup, kah wonk nutanaquehtaúnaſh popohque uppáfeaſh, onk piſh neepataúun.

d Amos 9. 11.

17 Newutche onkatogig miſſinninnuog woh natinnewhóóg Lord, kah wame Gentils aſɔɔweſhettit ɔɔweſuonk God, nɔɔwau Lord, noh aſeit wame yeuih.

18 God ɔɔwateaúnaſh wame wutanakauſuonganaſh adt wuske kutchiſſik mutaok.

19 Yowutche nɔɔſittamówonk yeu, matta woh kɔɔtomehheónan, nag quanuppecheg en Godut kenugke Gentils.

20 Qut woh nɔɔſukkúhhumauónnónog, nánáheáhettich wuhhogkaúh, wutche niſhkaſuonganit naſhpeu anunneuhkontunkanúh manit, kah wutche nanwunɔɔdtſquaonkanit, kah wutch weyaus woſkwheunganeuɔɔg, onk wutche wſqueheunganit.

21 Newutche Moſes noadt nawhutche wutahtaun niſh noh ntɔɔtanit, uttoh kohkɔɔtomuhteácheg ɔɔſukkuhwhonganaſh ogkeetamóhettit ut Synogogs niſh noh Sabathdayeu.

22 Neit Apoſtles kah Elderſog, kah wame moyeuweekomonk wuttapeneamunneau, na unnamnon pepénoutcheg woſketompaog, wetomáhettiche en Antioch, weeche Paul kah Barnabas; Judas uſſoweſu Barſabas, kah Silas wuttɔɔwoſketompaog kenugshaog ɔɔweemattinneut.

23 Kah negonſhheaog wuſſukwhonganaſh yeu neane, Apoſtles, kah nanauacheg, kah ɔɔweemattinneunk, negonſhheaog wonkqutuwonganaſh en ɔɔweemattinneunk ut Gentils ut Antioch kah Syria, kah Cilicia.

24 Newutche nɔɔtamúmun, nawhutch yeug yeu auágig, kɔɔtammehhukkouwóóg naſhpe kuttɔɔwonganaſh, ukkɔɔſkunóuh kukketeahogkonɔɔwouh nɔɔwaog, nawhonk kukquóſquſſóſimwɔɔ kah uſſeneau naumatuonk, matta nuttinnóunnánónup.

25 Nuttapeneaúmunnan, weecherahhoadtue moeog anɔɔnon pepenóutcheg en kuhhogkaóut, weeche nɔɔwomonóunnónog Barnabas kah Paul.

26 Wóſketompaog keſontogkeg uppomantamowonkanɔɔ newutche ɔɔweſuonk Lord Jeſus Chriſt.

27 Yowutche nutannɔɔnómunnónup Judas kah Silas uttiyeuoh piſh anugquéog wame yeuſhog naſhpe muttɔɔnut.

28 Newutche ɔɔweekeneaumun Naſtauanit kah nenawon, kopponúmauunnunnan, matta miſh úwanáun, qut yeuſinawhonk aſeinukiſh

29 Matta meetchuun weyáus aninanumauun anunnukontunkanu manit, kah wuſ-

gug-

quéheunk, kah waskwhé nk inuoog, kah mattá kenanwunoódtsqaômwoo ; nánnáheog kuhhogkaóog yeush wutchu koneséméwoo, nahônnúshagk.

30 Annoonáhettit peyauog Antiosh, onk moéhettit monacheg, mágoog wusúkwhonk

31 Nag agketamohettit mikouanatamwog newutche weequetumówonk.

32 Kah Judas kah Silas, nohtompeantogág, weehquetumauóog oóweemattinneuh, weeche monatáh kuttoówonganash, kah ummuskouanatamhéouh.

33 Kah ne naim aphettit wuttinanumóuh nanushagk mánunnu, en Apostlesut:

34 Qut Silas weekontam na wuttaiin.

35 Kah wonk Paul kah Barnabas appuog Antioch, wahteauwahuwonat kah kuhkootamuhkonat wuttinnoówaonk Lord, kah onkatogig monaog.

36 Kah onk paswése, Paul unnau Barnashsoh Monchetuh wonk nátauwóhhon keemattinnoneg, nish noh otanit uttohut kuhkootomuhteegup wuttinnoówaonk God, kah kukkinneéontuh toh ounnáihettit.

37 Kah Barnabas nanantam noóweechogwun John ussoweesu Mark.

38 Qut Paul unnantam matta wunnegenninno noóweechegwunnan, uttiyeuoh nágkonont watch Pamphilia, kah matta oóweechâúsh en anakoosin eat.

39 Kah pé usuttoónk missi, onk nukkónittúog, neit Barnabas neemunau Mark, kah unnahhaewog Cyprus.

40 Kah Paule pegénoau Silas, onk ámaeog weematoóoh ahtuhsoówáog un ukkit teamonteanuttáonganit God.

41 Onk paumukog Syria, kah Cilicia, menuhketeau moyeuweekomongash.

CHAP. XVI.

1 *Paul Circumciseth Timothy.* 4 *Converteth Lydia.* 16 *Casteth out a Spirit of divination.* 19 *He and Silas are imprisoned.*

NEit peyau Derbe kah Lystra, kah kussesh na mo kodnetubtaen, a ussoweesu Timotheus, wunnaumonuh mittamwossis, uttiyeuoh Jewsuóout, kah wunnamptam, qui oóshoh Greekoóoh. a Rom. 16 21.

2 Wunnegen waeénomáonk ut weematsinneat, wodohkutcheg Lystra, kah Iconium.

3 Paule unnántam noóweechau yeuoh, wunneemunuh, kah ukquoshkusoh newuche Jewsog yeu wodohkutcheg, newutche wame wahteauunneau oóshoh Greekoh.

4 Kah pámukkómohettit ootanash, wuttinnumaóuh kuhkoówaongash, woh wunnanaihtinneáoash b neanoowáhetteup Apostlesog kah nanánnaénúog, ut moiécheg Jerusalem. b Chap. 15. 28.

5 Onk neit menuhketeauunash moyeuwekomonganash en wunnamptamunat & onchekopanneg asekesukokish.

6 Pámukómohettit Phrigia, kah oh kit Galatia, kahn ashauanit quohtinont kuhkootómuhkon kuttoówonk ut Asia.

7 Paáhettit Mysia, qutchehteaog on Bythynia, qut Nashauanit matta wuttinanumóun.

8 Kah kishkekomóhettit Mysia, peyaug Troas.

9 Kah Paul naum monamanshoonk nukkonaeu, na nunnépaun Macedoniae woskeetompa wunnanampashmoh noowau? Peyaush Macedonia, kah aninnumajinneen.

10 Kah mahche nag monamanshoonk, teanuk nukqutchteauúnán on Macedonia, wunnamuhkut wanamptamog. LORD kóweekoniákonkqun kuhkootomaúun naghog wunaunchemookaonk.

11 Newutche kodhammog wutch Troas, nussampohamumunen Samothracia, kah nánampuk en Neapolis.

12 Onk ná wutch en Philippi, uttiyeu négonnaeu otanayéuook, nogque wutche Macedoneakau, kah Colome; kah ne nutaiinnan ohgúhsequnne.

13 Onk sabath-dayeu nussohamumun wutch otanit, en kishketugk uttohut ayimug peantamóonk, kah nummattappimun, nukkinnoómun mittamwossissog na paoncheg.

14 Onk pasuk mittamwossis ussoweesu Lydia, mahmágup msquonag, ut otanit Thiatyra, wotsussumont Goduh, kenoótunkqun, God owóshinumaoh wuttah, kuhkehtam uttoh anoowodt Paul.

15 Onk kadchissumit, kah neadtahsshinnehettit, kenanampassúmukqun, noowau, wussumukquean nuppabuhtanumukqunat en LORD ut, peyunk nekit onk na appek, onk kutchétimukqun.

16 Onk nnih paantamog, pasuk nunksq appehtunk mattannitoowe paananittuonk, kenogikongqun, mocheke tumúhhohwanshau wussontimaumoh wutche paanukonnat.

17 Asúkkauau Paule, kah kenaun, kah mishthantowau noowau, Yeug woskeetompaog wuttinnumoh ongkouwe apit God, uttiyeug kohkootomungqueogig, may wadchanittuónganit.

18 Kah yeu wuttussen moochétiqunne, qut Paul neuantog, qunnuppu, unnau nashauanirto kuttinsh, oówesuoganit Jesus Christ sohwéchtau. Onk sóhhám teanuk.

19 Kah wussantimomuh nágqut, wutannóussuongunoóash tohtumúhhouaunshik quhhettippanuh amaéi, toh qunóoh Paul kah Silas, wuttinnontón shimóuh ahutkodtauwompasimuk, en nanaánnuaenutu.

20 Onk nag uppascowóuh magistratsutu, noowaog, Yeug woiketompaog Jewsuoog, moócheke wuttamheteóog kutoótanan.

21 Kah nnag kukkuhkootomungqunnonog uhsuaonganash, matta wánegenninnogqish noh kittin attúmunnumunnan, newutche neenan Romans.

22 Onk monacheg moieu wunnepaiehteóuh onk magiſtraſuog tattannogkuhkomwog wuttogkoúnnoúuh, *c* onk unnoúwaog tattogkomunach.

c 2 Cor. 11. 25. 1 Theſſ. 2. 2.

23 Kah moúchekuhkomâhettit, ukkuppiſhagkinóuh, meechumehtaóg kuppiſhagkinnuaeninnu, nah wuttin nanaheunat, meyuhku.

24 Attumúnuk nein meechumuhkonittúonk, ukkukkitahaminneuh en anomukkommuk kuppiſhagkinnuwaómukqut, onk ukkupihagkinnumaóuh wuffeetoóaſh.

25 ¶ Onk nóattipukok,, Paul kah Silas peantamwog kah ketoóhhomaog tabuttantamauónganash Gods kah kupihagkinnuacheg wunnoótaouh.

26 Kah tiatche miſſi quequan, ônohtéaſhik kuppiſhagkinnuaugkomuk nunnukkemo, onk teanuk wame ſquoantamash wôhwemoash, kah nilli noh wutahpuſſinneau ompemoash.

27 Onk nanaánuk kuppiſhagkinnuaukomuk tookihont, kah nag kuppiſhagkinnuwaeu ſquotamash wôhwóhtaash: ſohwunnum wuttogkodteg, onk kodnuttau wuhhogkuh, unnantog kupihagkinutcheg quonſéog.

28 Qut Paul wuttauatongquſſu, noówau, Anque tanhene kuhhog, newutche wame yeu nutappinnean

29 Onk weequetum wequananteg, onk pétuteaihau, kah na paont nunnukkhan, onk keepuau ut anaquábit Paul kah Silas.

30 Onk wuſſonnoówunuh, kah noówan, Woi toh woh nutuilen, ne woh noówodchanetean.

31 Kah noówaog wunnamptau Lord Jeſus Chriſt, kah woh koówadchantteamwoo, kan neadtahinnéog.

32 Onk wuttinnoneau wuttinnoówaonk God, kah wame neh apinutche weekit

33 Onk wunnémunuh nahog neit wadchit ne nohkog, kah ukkutſhittaóun anéntanwôonganash, onk kutchiſſumâu, nagum, kah wame weecheninnúmonche teanuk.

34 Onk páſoónt wekit, ummeétſéheuh, hah wekontam, wánamptaóont Goduh, kah wame weecheninnumonche.

35 Kah mohtompog, magiſtraſuog annoo nàog wuttinnámoo noówaog, monchenettich yeug.

36 Kah nanáihteunk kuppiſhagkinnuwaugkomuk wuttinnon Pauloh yeu noówaonk magiſtraſuog anooteámoówog noh kittin ſohhamúnnaóont, yowutche monchek, kah wunohtae amaiek.

37 Qut Paul wuttinuh nahoo, nuttattogkomukqunnónog monaog nagumun, matta noſſumugkoonónog, nuttin Romanſumun, Onk nukkupuagkinnukqunnóng, onk yeuyeu nukkéme tohwhnnukquaanóog? matthaog wunnamuuan, qut pepahettrich nehenwonche, kah ſohhoówunnukqutteuh.

38 Kah ſatjanog wuttinnóneau yeuih kuttoówonganash magiſtraſu, onk wabéſuog noótamóhettit Romanſog.

39 Onk nnaghog peyaog, kah wunnanampaſumóuh, kah wuſſohhoówunóuh, kah ukkodtantamaúouh nukkodtumun otan.

40 Onk ſohhamwog wutch kuppiſhagkinnuakomukqut, *d* onk petutteaog ut wetuómut Lydea, onk náuáhettit weematoouh, miſkouánatamhéouh onk monchéeg.

d Chap. 16. 14.

CHAP. XVII.

1 *Paul preacheth at Theſſalonica.* 10 *And at Berea.* 15 *He diſputeth and preacheth at Athens.* 34 *Many are converted*

NEit pamuakomohettit Amphipolis, & Apolloniа, peyauog Theſalonica, na mo Jewſe ſynagog.

2 Kah Paul ne aſit, oweeche petutteómoo, onk niſhwudt ſaboth dayes, chadchekeſuog wutch wuſſukwhonganit.

3 Wôhwunug kah oówauwahuwon, wunnamuhkut mah ene nuppoo Chriſt kah omohkuwonk wutch nuppunnat: onk yeuoh Jeſus uttoh kohkoótomaúnog Chriſteúoo.

4 Onk nawhutch wunnamptamwog, kah weechaauog Paul kah Silas, kah monacheg paanrogig Greekſog, kah ſonkſqaog matta ohgunſoóog.

5 Qut Jewſog matta wanamptamógig, ukauóhettit, mâtchetowog kah nilkéntcheg weechâiittuog, moeog, kah chadchépoht teahuáog ut wame otanat, kah chekéeu petutteáog wekit Jaſon, onk ukkodpaſuóuh miſſinninnutu,

6 Kah matta nambeahetteg, wuttonchemóog Jaſonoh, kah onkatoge oweemattinneuh, ut otanat nanaánuaenútu, mohthontoowáhettit yeug quanuppinukeg muttaok peyauog wonk.

7 Jaſon átumúnonche, onk yeua wame panneuſſeog ut quagquetamadche Cæſar, noówaog na onkatuk ketaſſoot, roh Jeſus.

8 Onk nnag wuttambeaog miſinninnuh, kah nanaánuaenu ut otanit, noótamohettit yeuhog.

9 Onk neit áyimauáhettit nihwuttin quoſhaumukqunuaout Jaſonoh, kah onkatogane, wutttinanumóuh nohnuúnagk.

10 Kan teanuk oweemattinneunk unnáog Pauloh kah Silaſoh, monchek nukkonáeuen Berea, kah na pahettit petutteaog ut Jewſe ſynagog.

11 Yeug moócheke wunneſéog onk nag Theſſalonica, newutche áttumunnumoog kuttowonk nalhpe miſſi weekontamóonk, qt wuttahheowout, onk nanatinnea ontamwog wuſukwhonganath aſékeſukoſiih uttoh en nnaih aſuh matta.

12 Newutche monaog wunnamptamwog onk quttanumwu mittamwoſſiſog kah oketompaog matta ohgunſoóog.

13 Qut Theſſalonicae Jewſog wáhtamohettit Paul kuhkœtomuhteau wuttinnœwaonk God us Berea unná peyenau, onk wogkó unnâog miſſinninnuh.

14 Neit teanuk œweematin unnau Pauloh, Monchiſh úhſh onatuh ketahhannit, qut Silas kah Timothius na appuog.

15 Onk nnag monchanonchog Pauloh, uppaſœóuh ut Athens, kah atumunumóhettit wutannœteamóonk (*Paul*) Silas kah Timotheus peyaunukquttei teanuk, moncheog.

16 ¶ Onk Paul páheont ut Athens, wunnaſhauanittœmoh umamontinuh, nag wame otanpeanrama útn nunnuhkontunkanu manittoóog.

17 Newutche chadchekcumau Jewſoh ut Synagog, kah paantamunutche, kah nogſ kunkqutche ahhut kodtauwompaſimuk.

18 Neit nawhutch Philoſophers Epicureanſog kah Stoikſéog wutchadchekáumóuh, nahwhutch nœwaog, Yeuoh kogkehtumowen, toh ounœwau? onkatogig, Kuhkœtomuhteau penowe mantœoh, newutche ukkuhkœtomauoh nahog Jeſuſoh kah ómohkéonk.

19 Onk wunneemuuóuh kah uppaſœóuh ut Areopagus, nœwaog; woh nœwa teaunnan uttiyeu wuſte kuhkœtomuhteaonk ónag, yeu anœwaanh.

20 Newutche kuppandtomœ penowe kuzœwonganaſh nuttahúogkinnonut, nukkodwahteaumun uttiyeuſh anatamœmœug.

21 (Newutche wame Athenienſog, kah penuohteáog noh apitcheg, webe ne wutuſteneau, anaunchimwun aſuh nœtamun aunchemowonk.)

22 Néit Paul neepau nóeu wadchiout Mars; kah nœwau, kenaau weſketompaog Athens, nunnaum kœſaumunaumwœ penowe manittœwóg, niſh noh teaguaſſinit.

23 Newutche pamuſhâon kah monneaumon kuppeantamowonganœ, nummiſkom Altat, yeu tannúskowhófu, wutche NNOH MATTA WAHEOOKUT God, yowutche n noh manit wáſumóg matta wahéouóg, hukkuhkœtomaúnnuuneau.

24 *a* God ukkeeteaunn muttaok, kah wame teanteagquſſiniſh neh ohtagish, ohtunk Lord keſugqut kah murtáokit, matta ayeu peantamwakomukqut keſteamuk wutch menutcheganit.

25 Aſuh matta wáuſſittumœ naſhpe wunnutcheganœœaſh *b* weſketompaog, waj quenaaihhukqut ne teaguas newutche wutáinnumóun wame, keteaonk, kah nanaſhauonk, kah wame teanteaguaſhniſh.

26 Onk ayum paſuk miſquéheunk. wame wutohtimóinne weſketompaok, wodohkut eheg wame weſkeche ohkeit kah kuhquttumaquompiyeuaſh; nanegonne kohquttukupaſh onk kukkuhhúnkanaſh uttoh piih wodohke hettit.

27 Nnag woh natinnewâeg Goduh, woh wunnadœnóuh, kah woh ummuſkôâuh, tôkononggte matta kenáœſukkongkœun niſh noh paſuk kenaun.

28 Newutche kœchekekónán, kœchemamonchanan, kœchu wutóhkináan, nuwhutche kœwaantamœmowóog ne angwáhettit, newutche kœchekinneán.

29 Neit newutche kœchetrimon God, *c* matta kuttinnontukquáhwutteaunnan unnantamun Manittowonk onatuh ſilvet aſuh gold, aſuh kohkohquſſumwe quſſah uaſi pe weſketomp wunnebtuhtóonk. *c Iſaiah 40.18.*

30 Neadtœuche aſœkehettit, wuſſúhpequáehtamun; qut yeuyeu unnau wame miſſinnlunuh quinupohke áiuſkoianatamœok.

31 Newutche miſlohham keſuk uttohade piih wuſſittuk muttaok ut ſampweuſſeonganſt naſſpe neh weſketompuh anonché, yeu wame weſketompaog wo wunnamuhkut œwáhhounneau, newutche wutomukkinuh wutch nuppúnnat.

32 Kah uœtanóhettit wutemchkéonk nuppœœg, nawhuch ummámontan uneáu, & nawutch nœwaog, wonk kukkodnœtaun numunpapaume yeu

33 Neit Paule wunnukkonuh.

34 Qut nawhuch weſketompaog œweetomouh, kah wunnan pramwog, kenugre nawhich, Dionyſius Areopagite, kah mittamwoſſis uſſoweſu Damaris, kah onkatogig œweetomouh.

CHAP XVIII.

3 Raul labouring with his hands, and preaching at Corinth. 9 is encouraged in a viſion, 12 accuſed before the deputy, but diſmiſſed. 24 Of Apollos.

MAhche yeu nnag Paule œm Athens, onk peyau Corinth. *a* Rom. 16. 21.

2 Namehbeau Jew uſſoweſu *a* Aquila, netu ut Pontus, paſwe œmup Italy, kah weechaau ummitramwuſſoh Priſcilla, (newutche Claudius unnau wame J wſoh, amaek wutch Rome) uppeyauonuh nahog.

3 Kah n wutche ne nan nompu unanaukauſuwonk weetomu kah weetanakauſu, (newutche wutanuk uſuonkanœo weekittaonk.)

4 Kah wutchadchekeimeh ut ſynagog niſh noh ſaboth dayeu, kah weehqutúmauwan Jewſoh kah Greekſoh.

5 Kah Silas kah Timotheus wamo ettit Macedonia, Paul keſantam nathauanittœut, onk wutwau ut Jewſut, Jeſus Chriſtuh.

6 Kah paanœowohtaábettit, kah blaſphemahettit. *b* tatrauúnum wuthopko wunk, kah wurtinoh nahog, kaſquenuánœo otui kuppuhkukkœweuk, neen nuchabeis yeu wutch onk yeaén ongkouwe piih nutom Gentils. *b Matt. 10. 14.*

7 ¶ Okna œmun kah au weetit weſketomp uſſi weſu Juſtus, wâuſumau God wek wutchayeuœumau ſynageg.

8 Kah

c 1 Cor. 1. 14

8 c Kah Criſpus negonno nanaanuaénin ut ſynageg, wunnamptauau Chriſtoh, kah wame ut weekit, kah monaog Corinthe anſog, nootamoohettit oonamptamwog, kah kutchetumoog.

9 Neit Chriſt kenoonan Pauloh, nukonaeu, unnukquommoowonganir, ahque wabeſith, ketoohkaih, ahque ahkoaſh.

10 Newutche kuwetomſh, kah matta pish howan kukkutchinanukooh aſuh mat pish kowoſkhukkoo, newutche monaog nummiſſinninnumog yeu ut otanit.

11 Onk na ootohkin nequt kodtumwaeu, kah nepuhthai, kuhkootomuhkon ukkuttoowonk God naut.

12 ¶ Onk Gallio nahohtóeu nanaanuwodt Achaia, Jewſog moae neepoog woskéheun Paule, onk uppafuwóuh wuſſittumwaénuog wutappuonganuóut.

13 Noowaog, yeuoh wequetúmáuau woſketompoh, wauſſumun God pannéit naumazuonganit.

14 Onk Paule kadketookont, Gallio unnau Jewloh, woi Jewſog, tohneit woskehhettuonganeug, aſa miſſi matcheſeonk, neit woh wunnegen, noh kitein ahqhénaóut.

15 Qut webe kuttoowongane onk weſuongene natootommuhteaonganúug ut kuttinnaúmacuonganoóut, nanaiteaook, newutche matta noosittumoo yeuſh yeuónagiſh.

16 Onk ootoohkauóuh wutch woſſittummoe appuonganit.

17 Neit wame Greekſog, tohqunáog Soſthenes, negonne naanánuaénin ut ſynagóg, wuttattagkomóuh ut anaquahettit wuſſittumwaénuóg, kah Gallio matta tohwuttin tupantamoonaſh.

18 ¶ Onk Paule nà ut ſepáhteau, neit unnau weematuh nabónnuſhagk, neit na wutch náhomun Syria, onk weechauog Priſcilla kah Aquila, mooſumont ut Cencrea, newutche quoſhoohop Goduh.

19 Onk peyau Epheſus, kah na wunnukonun nahog, qut naguth webe petutteau Synagog, onk chadchekéemau Jewſoh.

20 Kodtantunnahettit noh wnttin ſepóhkon, matta oonamptatóoh.

21 Qut wuttinuh nahog nahanuſhagk, noowau, nawhonk nunnánaitauun yeu mhadtuppoonk ut Jerulalem qut piſh wonk kuppeyaaunumwoo d unnantog God, kah wutahhom Epheſus.

d 1 Cor. 4. 9. Jam. 4. 15.

22 Kah kophog ut Ceſarea, kah aont otanit, kah wonkomont moyeu weekomunguh, au Antioch:

23 Kah na ohguſe apit moncheu kah pannupuhom wame ohkeit Galatia kah Phrigia aſſuhkóeu, menúkheau wame kodnetúhtaénu.

e 1 Cor. 3. 12.

24 ¶ e Kah paſuk Jew uſſoweſu Apollos, neiu ut Alexandria, wunnantowáe woſkeetóm?, kah menúhàu ut wuſſukwhonganit, peyau Epheſus.

25 Yeuoh woſketomp kuhkootomauóp ummay God, onk ahchuè uſſét nathauanittoout, ketoohkau kah kuhkootomuteau menuhkeu wuttinniyeuóngaſh God, wahteau webe kutſummuwáonk John.

26 Onk nooche menúhke ketookont ut Synagog, natahettit Aquila kah Priſcilla, wunnemunouh, ukkuhhootomañoh nahog moocheke kah pannuppu unmayut God.

27 Onk kadtanſog en Achaia, weematinneunk wuſſukwhotuog, wehquetumauóg kodnetuhtaénuh, noh wuttin adrúmunukqunit, kah paont, wutanumaoh moocheke wanamptámunutche, nathpe kitteamonteanittuonk.

28 Newutche ukkupputtoonawhau Jewſoh menuhku, ut anaquahettit moéonk, kuhkootomuhteau wuſſukwhonganit, Jeſus Chriſteuoo.

CHAP. XIX.

The holy Ghoſt is given by Pauls hands.

ONk nnih Apollos áit Corinth, Paul paumuhkog kuſſuſkóiyeúwe otanash, peyau Epheſus, kah namheont nawhutch kodnetuhtaénu.

2 Wuttinuh nahog, kutáttumunaumwoo nathauanit mahche wunnamptamóg? kah wuttinóuh, aſquam, wame nootamómun uttóh én nathauanittoopo.

3 Kah wuttinuh nahog, neit tohwhutch kutcheſſumitaeáoog, noowaog, newutche John ukkutchiſſumuwáonk.

4 Neit Paule noowau, a John wunnamuhkut kutchiſſummóau nalhpe aiuskoiantamóe kutchiſſumówonk, unnau miſſinninnuh, wunnamptook nnoh aſukiit, noh Chriſt Jeſus. a Mark 1. 11.

5 Yeu nootamohettit, neit kutchiſſumóogut oweſuonganit Lord Jeſus.

6 Onk Paule ponamauent wunnutchegan-aſh, Nathauanit wunóhkukáuoh nahog, onk ſánantoowáog, kah kuhkootomúhteaog.

7 Kah wame woſketompsog nabonetuog.

8 Kah petutteau ſynogog, kah menuhku kuhkootomuhteau, niſkúoh nepáuzſauóh, chadchekéimont kah weehquetumauont, yeuſh wadromágiſh wutaſſoomówonganit God.

9 Qut monaog manuhkéhtaabettit, kah matta wunamptamohéaout, kah machenoowahettit nenoqque en, anaquabettit monacheg, amaeu, kah chadchabenau ukkodnetuhteénumoh, chadchekéeuwadt aſekeſukokiſh, kodnetuhtaékomukqut woskétomp uſſoweſu Tyranus.

10 Onk yeu nagwutteánumun neeſekodtumwaeu, nemúhkuh wame wodohkutcheg Aſia, nootamwog wuttinnowaonk Lord Jeſus Jewſog kah Greekſog.

11 Onk God uſſeu miſſi monchinatamowonzanaſh ut wunnutcheganit Paule.

12 Newut-

12 Newutche paudtaahittit chiihkonne-quohhóunath, asuh womphogkœunash wutche wuhhogkadt, en mahchenanutcheh, mahchenaonganash amaémoash, kah matanittœwog wussohweehtauouh.

13 ¶ Neit nawhutch kogkéompauog Jewsog, pauwauog, kutche weehquetumwog œweesuonk Lord Jesus napenanettit nah apetunkqunutche matanittœ, nœwaog, kummeechumhkonsh nashpe Jesus uttiyeu kohkœtomuhteache Paule.

14 Onk nesusuk tahsuoh wunnaumonuh Wuiseeva Jew, kah negonne sephausuaentuog yeu wutuhenau.

15 Kah mattannit nampœwhósu, kah nœwau, Jesus nœwàc, kah Paul nœwáeh, qut kenau howanig?

16 Kah noh woiketomp ápehtunkqut matsanitto, ukquénutauwoh, wutanuwunuh, wurtógheuh. nemehkuh sohwunháog póisku, kah woiketeéog.

17 Kah yeu wahteauwunneau wame Jewsog, kah Greekiog wadohkutcheg Ephesus, kah wame wabetiog, kah œwesuonk Lord Jesus mithéhteaun.

18 Kah monáog wanamptogig, peyaog, kah sampœwaog kah nahtitteaog wutuiseonganœœash.

19 Kah monaog pauáutcheg, paudróog cœfukuh whonganœœath moáe, kah wutchikohtimunaoash ut auáquabhertit wame woiketompaog, kah œnumunáoath toh anôatik, onk napatina tasshinchagit muttanuuganne chipinneaash silver.

20 Yeu en missegen wuttinnœwaonk God, kah wutoghikquneau.

21 ¶ Yeu mahche nnag, Paule unnantam ut wuttahut, pámnhkog Macédonia, kah Achaia, au Jerusalem, nœwau, mahche na peyaon, nawhonk nukkéhkenau Rome.

22 Némehkuh anœnau en Mácidouia, neesuch ne weetómukqutcheh, Timotheus kah Erastus, qut nagum appu Asia obguhse.

23 Onk neit wadchit matta peasinno chadchepohteaonk papaume ne may.

24 Wosketomp ussowesu Demetrius, silver smith, uttiyeuwoh áyeuont sllvere aneukontunkanoh wutche Diana: kah matta ogussininno anuhomauaonganœ, newutche anakausuaénuog.

25 N noh moéu weekomoncheh, kah neahhunaunakausinutcheh, onk wuttinuh, kusseh, kœwahteaó unnan yeu nashpe kutanakausuwonganun kœche weenaeékinne an.

26 Wonk naumógish kah nœtamógish, matta webe ut Ephesus, qut ômog pannupe wame Asia, yeuôh Paul wehquetumaont, kaquanuppinont mónaoh missinnionuh, anœwadt, matta manittowúnnœ utriyeug kezheechg wutch menutcheganit

27 Nemehkuh matta wepe yeu kutanakausuonganun pish matchehtaun, qut wonk weeku masukkenug manit Diana pish matta tahéntupásemou, kah ummissugkenœwonkpish nutchehtaun, uttiyeuh wausumahettit wame Asia, kah muttaok.

28 Kah nœtamohettit yeush nœwáonganash, musquantamwog, kah mishantowaog, nœwaog matugkeuug Diana ut Ephesians.

29 Kah wame otanat numwohta wogkouéonk, kah tóhqunahettit Gaiusoh kah Aristarchusoh, Macedoneaéog, Paul weechuonche, moeu quénuttámwog ánuttanoémuk

30 Onk Paule kodpetutteadt missinninnútu, kodnetuhtaénuog matta wuttináuumugkœun.

31 Kah nawutch negonau waog ut Asia, weetompuh, ancotéamœwog naen, ukkodtantinouh ahque onch en adtannoémuk.

32 Nawhutche yeuwutch mihantowónéau, nawutch onkatogish, onk mishoéonk wogkonéog omog kukkéeu matta wahteauouunneau tohwutch peyahettit.

33 Onk amaoúkóog Alexanderoh nawutch ut monaumuk Jewiog kâkutashimehettit, kah Alexander wohwomunum wunnutch, kodkenauhamau wuhhogkut ut missinninnútu.

34 Qut wahteaúhettit yenoh Jew, pasukqut wame mihantowâog neesit howerúœ, Masukkénuk Diana ut Ephesians.

35 Kah aninnonsuénin quohtinont missinninnuh, nowau, Kenaau woiketompaog ut Ephesus, uttiyeu woiketomp matta wahteaúug Ephesiane otan n noh wausumont missúgkenwoh mittamwossisse manittoh Diana, kah n noh nunneukóntunk nookitont wutch Jupeter?

36 Yeush matta kôncotâsinog, woh kutchequn apimwœ, onk matta woh teag kutussumwœ tiadchu.

37 Newutche yeug woiketompáog yeu kuppâtœóneau, matta mukœkinnumwatámóog peantamwakmukquaih, kah matta blasphemauóog mittamwossisse kummanittœm.

38 Yowutche Demetrius, kah œweeche anakaususnuh tohnohteahettit howáne, naumatuonk wohshwu, kah keketœhkaenshuaénuog yeu wutaiinneau: wunnœwahettichi.

39 Qut natœtomuhteaœg noh wodtomagsish pith nampœhhamun sampohtae moe onganit.

40 Newutche nutâpimun nunnúkquodait, newutche yeu wogkouéonk yeuyeu kesukok, newutche woh moh númmagœmun uttôhonumâig yeuut wogkoueonganit.

41 Kah mahche kenœnont, wuttinuh nahsuswâek.

CHAP. XX.

1 *Paul goeth to Macedonia. 7 He celebrateth the Lords Supper, and preacheth. 9 Eutychus falling down dead, is rayſed to life. 28 At Miletus Paul committeth the flock to the Elders, & pro-*

KAH mahche wogkoueonganoogk, Paul, oowékomuh nahhog, & oowonkomuh, wunnúkkonuh, au Macedonia.

2 Kah pannuppúhkog ne ohke, kah, mooche wehquetúmaon peyau Greecut,

3 Kah na wutápen nisháoh nepáusoh, kah Jewsog askwhonahettit, kod nuhhug Syria, uhnantam nukqushkem wonk nogque en Macedonia.

4 Onk Sopater wutóhtu Berea, Aristarchus kah Secundus wutohtu Thessalonia, Gaius wutohtu Derbe kah Timothius, Tichicus kah Trophimus wutohtuog Asia, neh oweechógquoh Asia.

5 Yeug negonshahttit, kuppáhukqunonog ut Troas.

6 Onk koothamumun Philippi, mahche aquompak naut meechhetteup weekon petukqunneg, kah kuppeyáunonunnónog ut Troas napanna tashikqunne, ne kutappinneanesausuk tashikquinne.

7 Négonne kesukok week, kodnetuhtaénuog moeu páahettit, *a* sohqunnúmwog petukqunneg, Paul ukkuhkoaamaúun nahog, kodnukonont nanómpunk, nagwutteáeu kuhkootamuhteau toh nouutipuhkod. *a Chap. 2. 46.*

8 Kah monatash wequanantéganash wohqut ut weetuómut, neadtanneéhettit,

9 Kah wutken na wutappéa kenogkenéganit, usowesu Eutychus, kosukkoúit, kah Paule sepekuhkootomuhteadt, kepuk quohhm kah penushau wutch wohqut weetuómut, kah neemunáhettit nuppooh.

10 Kah Paule nookeu, wunnáhkukauóuh, kah neemunont, noowau, ahque wuttamhuk kuhhogkaóog, newutche ukketeáonk appehtunk.

11 Yowutche, wonk wohqut áont, kah sohqunug petakqunneg, kah meechhettit, kah sepappohettit tohmohtompan, neit roonchu.

12 Kah pasoáog wuskénúh keteau, wonk matta peasinnoo weekontamwog.

13 ¶ Kah negonuhkómumun kuhtoonog, nuttinhamun Assos, nuttinanatamun nanutut neemunónan Paule ne wutche wussinneah, kodtantogohkaishon.

14 Kah nanehukqueg ut Assos, nupposhéaun, onk nuppeyaumun Mytelene.

15 Onk na nouthómunan, na nómpunk nuppiyausukuhkomumun Chios; kah nanompunk nuppeyaumun Samos, kah nutappimun Trogyllium, onk nanompunk nuppeyaumun Miletus.

16 Newutche Paule kodtantam en nohhamun Ephesus, newutche matta kod wussepohteáun Asia, newutche kenupshau, toh wuttittoot unnumun, peyon Jerusalem kesukqut pentecost.

17 Kah wutch Miletus anohteámoo en Ephesus, weehkomau nanaánuanche moyeuweekomonganit.

18 Kah paaonahettit, wuttinuh nahoh koowahteauunneau, wutch weske peyáun Asia, ne onnéhhennog nish noh uttooche.

19 Nuppeantamau God nashpeu hohpáeu metah, kah nashpeu monatash mussúppeghash, kah qutchehuaongash newuche Jewsog nutashkhukquog.

20 Matta teag kummanánumunnomwoo ne woh wannehukqueog, qut kenahtinnunnunneau, kah kukkuhkootomáunnunneau paasukeu, kah wonk naen wehwetuómut.

21 Noowauwohhéunneau Jewsog, kah Greeksog, ajuskoianatamoonk nogque in Godut kah oonamptamowonk nogque in kommanittoonunnonut Jesus Christ.

22 Kah yeuyeu kusseh, nummonchem en Jerusalem nutchetimuk nashauanit; matta wahteaoun uttoh ashpinai.

23 Qut nashauanit. oowauwon nish noh otanit, noowau, Nukkisspissuonganash kah wuttamepunnaongash nuppahukquog

24 Qut yeush wame matta nootammehukkounash, assa matta nuttinnantamoh nuppomantamoonk mishoadtu, pakodgteauon nuppomantamoonk weeche wekontamowonk, kah nohtompeantogowonk, uttoh wash attumunog Lord Jesus, wauwon wunaunchemookaonk ukkitteamonteanutteaonganit God.

25 Kah yeuyeu kusseh, kenaan wame, ne kohkootomaúogig tahsootamoonk God, matta wonk pish kenaumoowoo nuskesuk.

26 Yowutche kenaau noowauwaenumog yeu kesukok, neen nuppakes wutche wuskwheonganoo wame woiketompaog.

27 Newutche matta kummaunanumunnoounneau kuhkootomoadtin wame kuhkootomuhteaongash God.

28 ¶ Yowutche nunnúkqussek kuhhogkaoog, kah wame neadtahsoeog nananukqueog nashauanit woh kummeersuwontamunnashut moyeuweekomonk God, uttiyeu manóhook wutch nehenwonche wuskhéonk.

29 Newutche yeu noowahteaúun, ompetak moncheon ahque mukquoshthimwog pish kuppeyogkoowóog, matta toh ahqheauóog chepanoowoh.

30 Kah koowutche kenaau nawutch woiketompaog Pish neepóog, pannoowe kuhkootomuhkon, woh wunnamptunk kodnetuhtaénuh.

31 Newutche askuhwhéteagk, kah mehquantamook, nishwudt kodtumwae, matta nutáhque amaumoh nish noh pasuk kesukodaeu, kah nukkonáeu mauon.

32 Kah yeuyeu neematog nuttohtaush God kuhhogkáoash, k ahnuttohtaush wuttinnowaong anitukkitteamontanutteaonganit, uttiyeu tapenummoouk kukezhúkqunnáout, kah anumungqueog, *wunrgen* ahtoonk koowutche wame wunneetupanatogig.

33 Asquam nukkodtantamooh howan wat-

teau

teauquash, silver asuh gold, asuh wutog-
kœonganash.

b 1 *Cor.* 4.12. 1 *Thes.* 2.9. 2 *Thes.* 3.8. 34 Nux, kenaau kœwahteàuunneau, *b* yeush nutcheganash quoshaiéhtamwog ne quenauahúkque, kah nnag weetómukqueoneg.

35 Kukkuhkœtoonauonumwœ wame teanteaquasiniish, nean anskautéóg, woh kenaannôuzôont nœchumwesitcheg kah woh kummequantamumwœ wuttinnœwaongash Lord Jesus, unnœwau, mœcheke wunanatamwe usseonk magunat onk attumunumunat.

36 ¶ Kah yeu anœwodt uppesetukqussun, kah œweechepeantamog, kah pogkúsinwog wussittippukanit Paul.

37 Omog wame neuàntamwog, newutche ne kuttœwonk ne anœwadt, noh wuskesukquash matta pish naumœounànonash wonk. Kah œweechauóuh en kuhtœnogqut.

CHAP. XXI.

Paul will not be dissuaded from going to Jerusalem. 9 Philips daughters, prophetesses. 17 Paul at Jerusalem, 27 is apprehended. 31 but is rescued by the chief Captain.

ONK nnish, nagonnógkut nagoh kah wanâghomœog, paóúsukkuhkomog Choos, ouk nanompunk Rhods, onk na wutch ut Patara.

2 Kah namehteauog kuhtœnog nohhomun Phenice, ne nuppósinneanonup, & nummonchemunnonup.

3 Kah nag Cyprus, nuttinnohteahkomunnan, nuttinhamun Syria, kah nukkuhpamumun ut Tyré, newutche na uppónamunnau œwéaninnœ kuhtœnog.

4 Kah namheógkut kodnetuhtaenág, na ut nuppaheanán nesausuk tahshikqunnu: unnâog Paul nashpeu metahhannet matta woh auou Jerusalem.

5 Kah yeush kesukkodtash mahche nnagish nukkodtummunnan, kah nummonchemun, kah nag wame kuppasœqunnónog maohkontu, kah mittamwossinneunk, kah wunneechanneunk, onk pannupshaog otan, kah nutappesittukqussunnumun kithketâg, kah nuppeantamúnun.

6 Kah wonkquttehhettit, nuppósimun kuhtœnogqut, kah wonk qushkohhamwog.

7 Onk mahche usseog nuttinshzonganun, wutch Tyre nuppeyaumun Ptolemais, nœwonkkumómun nemattianónog, nœwetomóog pasuk kesuk.

8 Kah nanompunk neenan weechauogkutjish Paul nummonchemunnónup, nuppeyaumun Cesarea, nuppetutreaómun weekit Philip Evangelist, (*a* nnoh pasuk nesausuk audtasœoutcheg) kah nœweetomóun.

a Chap. 6.5. 9 Kah noh wuskestomp nesausuk tasuoh wuttáunoh, penompâog, quesh-
6 dtunwaen œon Judea usswesu Agabus.

11 Kah paaonukqueog, neemunum ukkish pussu Panle, tahtogkuppinnau nehenwonche wunnutcheéganash, kah wussectash, kah nœwau, Yeu wussin Nashauanit, Jewsog ut Jerusalem yeu pish wurtinhéoneau wosketompuh yeu wabetuhquobpusshanit, onk nag pish upponôuh wunnutchcganóut Gentilsog.

12 Yeush nœtamog, nenaan kah nnag na wuddohkutcheg nanompasumóuh matta oón Jerusaalem.

13 Neit Paule nampœhamungqun. Toh wutch mauóg, kah pohquenumóg nuttah? newutche wewheppapnnuttéin, qut nuppun ut Jerusalem newutche œwesuongauit Lord Jesus.

14 Onk matta sohkauóont, nutahkœwámun nuttinnœwámun, wuttinanatámœonk God nnaj.

15 Ompetak yeush kesukodtash, neemunumumun nœweánunnonash, kah nutómunnonup Jerusalem.

16 Kah nawhutch kodnetuhtaénuog Cesarea nœweechógumun, pasœwóuh pasuk usswelu Mnason wuscíprus, kutchisue kodnetuhtaenin noh woh kaeehtauwogkut.

17 Kah paôóg Jerusalem, weemattin weekontamwu kutattumunukqun.

18 Kah nanompunk, Paul nœweechógqun en Jeamsit kah wame nananuâcheg na wutappinneau.

19 Onk wonkomegkut, wuttinnóneau nissh noh wuttinanakausin God ut Gentilsut, nathpeu ukkuhkœtomuhteaonganit.

20 Onk nœtamohettit, quhtianumóog God, kah wuttinóuh, neemattin kenauóog neadtashe metanonganogkussehettit Jewsog wunnamptamwog, kah wame menúhke womonaog naumatuonguh

21 Kah nag kenœtunkquog, kukknhkœtomau wame Jewsog, weetatteamoncheg Gentils, ahquoanumon Moses, kussin, matta wunnegenninnœ quosquisswon mukkies, asa ussen úhsuaonganash.

22 Yowutche teaguas? monacheg mos moeu peyaog, newutche woh nœtamwog ken kuppeyam.

23 Newutche yeu ussish yeu ánunog, yauog wosketompaog yeu wutappinneau, quosh aumoncheg Goduh.

24 Nnag neemun, kah pahkeh kuthog nag weeche, aninnnmau teauguash weeche naghoh onk woh *b* nœsumóog, onk wame woh œ- *b Num.* wahteauuneau, yeush nœtamogish papaume- 6.18. ken, marteagunóash, qut ken wonk kussa- *Chap.* lampwusham, kah kenánaeih naumatnonk. 18.18.

25 Newutche Gentils wanamptogig, *c* *c Jhap.* nœsukkuhhumunnunnónup, kah œnœwonaoh 15.20. nag matta woh wutusseiuneau webe nanaiheaog wuhhogkáoh, wutch aninnumaûaonganit nunuuhkontunkanu manit, kah wutch

wusqueonganit, kah wutch nashitche3 kah wutch nanwunnoutsquaáonk.

26 Neit Paul wunnemunoh wosketompaog, kah nanompunk, pahkheont wuhhogkuh weeche nuan, petutteau Templeut *d* unnonat nnag pahkheaongane kesukodtash mahche nnih, onk naut magoonk woh aninnumauún nish noh patuk.

1 *Numb.* 6.13.

27 Nesauiuk tahshikquinógkut nahen mahtshunk, Jewsog uttiyeug ayitcheg Asia nauahettit ut Temple, wogkoueog wame missinninnúog, kah wutóhqunóuh.

28 Wadtauatonkqussetettit; Israeléog aninnumaiineau, yeuoh wosketomp, kahkootomauont wame missinninnuh nish noh ut ayeuhkonau missinninnuh, kah naumatuonk, kah yeu ayeuonk & wonk patouau Greekoh ut eemple kah nishketeauun yeu wunneetupanatamwe ayeuonk.

29 Newutche wunnánahnauopuh weeche nt otanat Trophimus wutepnesian, uttiyéu unnantogig Paule uppatcooh Temple.

30 Kah wame otan wogkouwémoo, kah missinninnuog moeashàog. § onk tohqunaog Pauloh, kah wussohwhókonaoh wutch Temple, kah teanuk squóantamash kuppuhhósuash.

31 Kah kodnushahettit, nehtamóonk peyaumo kéhchummugquomp ut, wame Jerusalem wogkouéog.

32 Uttiyeuoh teanuk neemunont wutayeuteómuh, kah nequt pesukootcheg, ukquenutaúoh nahoh, kah nauáhettit negonne mukquompuh kah matwáoh, wut inqutah wouh Pauloh.

33 Neit kitchummugquomp pasoosukaúoh kah nemunau kah nowau tattagkuppiiich neesunash moathshagquohtagquoun natootomúhteau howan yeuon, kah toh usleu.

34 Yeug mónenae nowoosog kah onkatogig chippe nowaog ut monacheg, kah matta wahteauog uttónag, newutche wogkouéonk, nowau, usloowununaj wonkonoosunit.

35 Kah paont tohkootaonganit, ayeuteacheg wutuhpunóush, newutche wogkoúevnganoo missinninnuog.

36 Newutche monacheg wutasukauouh wuttanatongqussuog monchanook.

37 Onk Paul asoowúnut wonkonoonsinut, unnau negone mugquompoh woh kekunoonush; nowau, woh kittinnontoowam Greeke;

e *Chap.* 5.36.

38 Ken ummátta Egiptian, negonaeu aig wogkouéonk, kah sohhouwunop yaunt muttannuukanogkussúog wosketompaog en touohkomuk nuttehteaenuog.

39 Qut Paul nowau, neen Jew wuttarsusai, otan appin Cilicia, nen wosketomp matta peasinnunnonut otan kah kooweequetumouth unnanumeh kenoonon missinninnuog.

40 Kah ananumont, Paul neepau tohkootaonganit; kah wogkauánnum wunnut missinninnuh, kah áhkoahettit, ukkinnoonuh Hebrew wontoowaonk nowau,

CHAP. XXII.

1 Paul declareth how he was converted, 25 and escaped by the priviledge of a Roman.

WOketompaog, neematog, kah oosshimóog, nootamouk nukkenootamwanshaonk nuhhog.

2 Kah nootamohettit ketoohkau Hebrwe anóntowáonk, onk moocheke chequnáppúog kah nowau:

3 *a* Wunnamuhkut neen Jew wosketomp- a *Chap.* neetip ut Tarsus, ut Cilicia, qut nuttuttan- 21.39. neetip yeu otanit ut wusleetit Gamaleel: kah nukkuhkootomóteap neáne pahkeneunkquok naumatue; uhsuáonk kootnunnónog, kah nutáuchoowe woman God, ne aseog kenaau wame, yeu kesukok.

4 *b* Kah noowoskéoog yeu nogqueu- b *Chap.* yeuitcheg en nuppoowonganit, tahtagkup- 8.3 pinnúgquean, kah kopishagquinnukqueau wosketompaog kah mittamwosslissog.

5 Kah wonk negonne sephausuzen noowauwónuk, kah moyeuonkano wame nanánnuaenuóg, kah nutattnmunum wussukwhonganash nag wutch, en neematit, onk nutomp Damascus, nuppatoowóog wehwhepappissuog nag noh apitcheg, en Jerusalem, onk woh sasamatuhwóog,

6 Onk nnish moncheou, pasoosukomon Damascus, puhshsquodt, teanuk missi wequai wutch kesukqut, nooweenóhkonk.

7 Onk nukképshem, kah nunnootam kuttoowonk nuttiunuk, Saul, Saul towhutch woskehhean;

8 Kah nunnampoohamau, howan ken; woi Lord, onk uuttinnuk, neen Jesus ut NaZareth uttiyeuwoh waskheat.

9 Kah nag weechaiyoomukqueampanneg, wunnamuhkut naumwog wequai onk wabessuog, qut matta wunnootamoounneau wuttauatonkqussuonk nikkonnoonukqun.

10 Onk nussim, uttoh woh nutuissem Lord? kah Lord nuttinnuk, omohkish, onk uhsh Damascus, onk na pish kuttit unnuttean wame utsunkodtusséan.

11 Onk matta naumoon newutche wussohsumowonk ne wohsumoomooug, nag weechógqueoneg sagkompagunehettit, nuppeam Damascus.

12 Kah Ananias ahchewu womónont naumatuonk, wáeenómut ut Jewsohtu neg noh wodohkútcheg.

13 Nuppeyaónuk, kah neepau, kah nuttinnuk, neemat Saul, attumuuush kenaumoónk, kah neit wadchet nummonneau

14 Kah nowau manittoomoooh kooshinónog kuppepénunk, onk woh koowahteaun wuttinanatámoonk, kah woh kenau noh wunnumwausseaéain, onk woh kenootamun oowodtanatonkqussuonk wutch wuttoonit.

15 Newutche ken pish oowauwaénumoh

ne

ut wame woſketompaubtu, uttiyeuſh naumoniſh kah nœtamoniſh.

16 Kah kuſſeh tohwutch pahtuſſéan; omohkiſh, kutcheſſumwiſh, amaûpattauſh kummatcheſeonganaſh, weehqutumauh œweſuok Lord.

17 Onk n nih, onk páaon Jeruſalem, paántamon ut Temple, nummaûnamánus.

18 Kah unau, onk nittinnuk, kenupſhaſh, neanûk nukkodj Jeruſalem, newutche matta attumunumóog kœwauwaaûſuonk papaume neen.

19 Kah nuſſip nummanittœm œwahteaûnneau, nukkupihagkinnitteap, kah nuttattagkomutteap, niſh noh paſuk ut Synagog, nag wanamptunkqueáhpanneg.

20 c Onk wſqhéonk Steven kœwauwaéneum ſohwutchúog, noh nunneepop, kah nœweetowonap wunnuháônk, nœwadchanumup wuthogkœunaſh náſhteácheg.

21 Kah nuttinnuk amaiſh, newutche kutannœnſh nôadtit en Gentilſut.

22 Kah wunnœtaóuh yeu anœwodt yeu kuttœwonk, neit miſhantœwáog, nœwáog, amánuk neaduk woſketomp yeu wutch muttaohket, newutche mat wunnegenninno noh wuttin pomantamun.

23 Kah maſhantowahettit, kah amâauteáog hogkœunſh, puppiiſai anohteahettit keſukquiug.

24 Kitchemmugquomp nœwau, paſœwunaj wonkonœſinut, onk nœwau natœtamauunaj naſhpeu tattagkomáonk, onk woh wahteauun uttoh waj wattauwatonkquſſuwónit.

25 Kah tahtagkuppinahettit penmeneahtanaſh, Paul unnau noqut paſukœunutche noh neepáaut, Sun wunnégen tattagkomnan woſketomp uttiyeuwoh Romanuwet, aſquam wóſumôudt?

26 Noqut paſukœwudt yeu nœtog, wnnauncheunnon kéhchemugquompuh, nœwau, Ahque tohunne, newutche yeu woſketomp Romannuœ.

27 Neit kehchemugquomp peyau kah wuttinuh, Uſſeh, ken kit-Romannu? nœwau, Nux.

28 Neit negonne mugquomp nampœohomauoh, nummiſhôadtéhteam yeu chepaiyeuonk, kah nœwau Paul, qut nutchippenetip.

29 Neit teanuk wunnukonóuh neg natœtomauoncheg, kah negonne mugquomp wabeſu, wahteunk yeuoh Romannuœ, newutche wutahtagkuppinuh.

30 Nanompunk newutche ukkodwahteaunuttoh waj nehheahettit Jewſog, wutompiqueóuh, kah unnau negoune ſephauſueaenuh, kah wame kenœnuttitcheg, Peyunk anaquabeh, onk paſœwau Pauloh, onk uppœnuh anaquhhettit.

CHAP. XXIII.

1 *Paul pleadeth his cauſe: 7 Diſſenſion among his accuſers: 27 He is ſent to Felix.*

ONk Paul wutahchuwe kuhkinneau kanœnuttinutche, nœwau, Woſketompaog kah neematog, nunnaſhpeu pomantam wunnegen mteah ut anaquabit God, onk yeu pajeh yeu keſukok.

2 Onk negonne nohtompeantog Ananias, unnau weechekœmpaumoncheg tagkomœok ut wuttœnit.

3 Neit Paul wuttinuh, God piſh kuttágkomuk, ken wompetetuſueekommuk, newutche, ne kutappen kœſumeh neánesit naumatuonk; onk kutuſſeh tagkomunaj ayeuukkone neaneſit naumatuonk?

4 Kah neg noh neepautcheg, wuttinóuh, kummaumatcheen negonne wuſſephauſuénumoh God?

5 Neit nœwau Paul, neematog matta nuttinnantamœo yeuoh negonne ſephauſuen newutche wuſſukwhóſu, *a* matta woh kummatchenóh nanaunnont kummiſſinninnumoh

6 Qut Paul wahteunk nequt chippiſſuog, yeug Sadducéſog, kah onkatogig Phariſeſog, miſhontœwau ut kenœnutrimuk, Woſketompaog kah neematog, *b* neen Phariſe, wunnaumoneh Phariſis: *c* newutche anœôſuonk, kah wutomohkeonk nuppœu, neen natœtomont.

7 Kah ne anœwadt, neit wáapémo penuánuttuonk ut Sadduceſit kah Phariſéſit, kah monacheg chippeog.

8 *d* Newutche Sadducéſog nœwaog, matta omohkeonganinno, aſuh mat angelſiuno, aſuh mat naſhauanittœunnœo, qut Phariſeſog ſampœáog neeſwe.

9 Onk naut waápémo miſſi miſhantowaonk, kah Scribſog ayeuuhkonittue Phariſefittu, neepauog, ahchuwekeketœkaog, nœwaog, Matta nummiikomauómun matcheſeonk yeuoh woſketomp, qut naſhauanit, aſuh Angel kenœnont, ahque mekononteh God.

10 Onk waapémœouk miſſi penuanittuonk, kehchemugquomp wabeſit, iſhkont Paul woh ſohqſhanâu, unnau wutayeuteomuh, na ogg, mukkœkinnuagk, paſook wohkónnœſinit.

11 Nawonk wanónkœœok, œweechekompaumuh, Manit, nœwau, weekontaſh Paul, newutche neane wauwaóſean ut Jeruſalem, nemos kittinne wauwon ut Rome.

12 Kah mohtompog nawhutche Jewſog matchéin wunnœwâog, quoſhautuog, kodtantamwog auwakompanœowonk meetſehhettit aſuh wuttatammóertit aſquam nanſhahettékup Pauloh.

13 Kah mœcheke ?onk yauunchágottog matche wunnœwacheg.

14 Onk peyauônónog negonne ſephauſuáen, kah nana anúwaénuh, kah nœwaog, nummahche wunnœwómun, kodtantamog awakœmpanœowog; matta nummeetſéumun aſquam

c Chap. 7. 58.

a Exod. 22 28.

b Phil. 3. 5.

c Chap. 24. 21.

d Matt. 22. 24.

aſquam nanſhâógkutup Paul,

15 Newutche, kenaau, & kanœnitteógish kenœnœk kenchemugquomp; onk woh kuppaudtunkqunnaouh ſaup, onatuh woh pahke natœtomunteaog ne teag papaume yeuoh, onk nenaan, aſquam paſœuſukunkœog nunnuſhôun.

16 Onk Paul ummiſſeeſoh wunnaumonuh nœtog wutaikwhonouh, petutteau wonkonôſinit, wuttinnon Pauloh.

17 Neit Paul weehkomau nequt paſukœunutcheh, kah nœwau, Paſou yeuoh wuſken kehchemugquompaut, newutche wutaunchemœkunkquoh.

18 Onk wunnemunoh uppaſœooh kehchemugquompaut, kah nœwau, Paul koblhagkinit, nœwehkomuk, nunnanampaſſumuk kuppaudtaunnunnadt yeuoh wuſken, uttiyeuoh aunchemœkunkquean.

19 Neit kehchemugquomp wuſſagkenitchanuh, onk œweechauoh keemeu, wunnatœtomauoh, ne teaguas neaſean.

20 Kah nœwau, Jewſog mahche wunnœwaog, kukkodtuhi annukquog, noh kittin paſœwónat Paul kenœnittuonganit ſaup, onatuh pahkodtœtomauur.

21 Qut ahque inneh nag, newutche nag wutaikwhonóuh mœcheke onk yauunchagkodtog woſketompaog, nag chadchekeyeue quoſhaudtutcheg. Matta woh meetſeog kah matta woh wuttattamóog, aſquam nanſhahettékup, onk yeuyen nanaſhwéog, pahtóog kukquothomaonganœo.

22 Neit kehchimumugquomp wuſkennuh unnanumau nohnuſhaſh, kah ummeechimuhkónuh, howan unnúhkon yeuſh aſeaniſh.

23 Onk wehkomau neeſuoh noqut paſukœunutcheh, wuttinuh nanaſhwunnœk neeſit paſukœog ayeuteacheg woh auog Ceſariz; onk neſauſuk tahſhinchagodtog wed horſeſumutcheg, onk neeſit paſukœœog qunuhtukquaſh kounukeg, nahen pahſhittipukog.

24 Onk quoſhaunáog horſeſoh wunnaiyeumukqunnat Paul, onk nanaihhuk, kah monchanœk, paudtœok Felix ketaſſoot.

25 Kah yeu wuttin wuſſukhumun.

26 Claudius Lyſias œwonkomuh wunneetowoh ketaſſœtoh Felixoh,

27 Jewſog wattohqunnóuh yeuh woſketompuh kah ukkodnuſhóuh, neit nuppaſœo ayeuteacheg, kah nuppohquohwhun, nœtamon yeuoh Romaneuœo.

28 Onk koûwahteauon tohwutch petakonahettit, nuppaſœwop ukkinnœnittuóonganuóut.

29 Wahteauon uppetakonôuh papaume wuttinnaumatue natœtomuhteaóngaſh, qut matta teag wutch petukónau, uttoh woh wôdchinnanut, aſuh woh waj kuppiſhagkinut

30 Onk aſumuk, Jewſog wutaikwhonouh woſketompuh, teanuk nutannœteamun en kuhhogkat, onk nuttin petakonœncheg, ut anaqu abean, nœwagk tohwutch petakonóg nahanuſhaſh.

31 Neit ayeuteaog neanittup, neemunáog Pauloh, onk paſœóog, ut Antipatris, nukkonaeu.

32 Nanompunk, wunnaukkodtumâéuh wódhorſé ſumunnutche œweechauóuh, onk nag quihkéog en wonkónœ finur.

33 Paâhettit Ceſarea, aninnumauóog wuſſukwhonk ketaſſœtuh, onk paſœóog Pauloh anaquabunit.

34 Onk ketaſſoot ogkétog wuſſukwhonk wunnatœtamaúoh tunkœtoskin? onk wohtog yeuoh wuſſcilicia.

35 Nœwau, paâhettit petukonukqueaneg, neit pish kenœtauh: onk nœwau, wadchanunnaj Herod coſittumœwaukkomukqut

CHAP XXIV.

1 *Paul accuſed by Tertullus,* 10 *Anſwereth for himſelf.* 24 *Preacheth Chriſt to the governour and his wife.* 27 *He going out of his office, leaveth Paul in priſon.*

KAh mahche napanna tahſhikquinukok, Ananias negonne ſephauſnwaen, naau kau weechaau nananuaénuh, kah wunnontœwaénin uſſoweſu Tertullus, yeuoh mataunchemowonau Pauloh anaquabit nananuwaenin

2 Kah wehkomont, Tertullus, nœche mataunchemowònont, nœwau, Wajeh miſhe wunnohteaog naſhpe ken, kah ahche wunnèſeongaſh mahche nnih yeuut wutohtimóneat negonne naumanih.

3 Nœwomóaufúe attumunumunánonaſhnagwutteaeu, kah niſh noh ut ahche miſſugken Felix mœcheke tabuttántumaunnog.

4 Qut iſhkont nuſſépanakœwam, kœwéhquetumeuſh kuhkehtiinnean ohguhſeſe wutche kukkitteamonteánutteaonk.

5 Newutche yeuoh woſketomp nœwáheun woſkéhhuwaénin, wogkouwehuwaénin kœwutche ut wame Jewſut, wame muttaóhket, kah negonſhaénin neg chaúpuhteacheg, Nazarens.

6 Yeuoh wonk kodniſhketeunk Temple, nutohqunóuh, kah nukkod en wuſſumóun neánuſſit quaukſhit yeuut.

7 Qut negonne mugquomp Lyſias nukquenittongqun, chekée neemunnumungqueog.

8 Anœwadt yeug petukohteaenuog peyahettich anaquabean, natœtomauodt naghok, mos kœwahteauunaſh wame yeuſh wajeh petukánunogk.

9 Kah Jewſog weetœwomahettit nœwâog nennih.

10 Neit Paul, ketaſſoot ánont ketœhkaſh, wunnampœhamauoh, newutche nœwahteaun kœlittum mœcheke kodtumwae, yeuut wutohtimóneat, mœcheke nœweekontam nampœhamwanſhon nuhhog.

11 Newutche woh kœwahteaun, webe nont nab neeſequinukok nutomp Jeruſalem, wauſſumónit.

12 Kah

12 Kah matta namhukœog ut temple weogquttumœg howan, aſuh matta wogkouunnoun miſſianninnuog, aſuh ut ſynagog aſuh ut otanat.

13 Onk matta woh uppohquttunœunneau newadche petakolhettit.

14 Qut yeu kuſſampumunnun nenógque en nœwaog ne hereſie, ne nuttinne wauſſumon ummanittœmœoh nœſhog: wánamptamon wame wafukkuhwhofukiſh ut naumatuonganit, kah ut quoſhodtumwaenutu.

15 Kah nutannôus en Godut, ne wonk wunamptamohettit, ná piſh ut omohkéog napukeg, ſampweuſſécheg kah matta ſampweúſſégig.

16 Kah yeu nutténuſſen, nagwutteáeu matta nœtamehheuh GOD, aſuh woſkétomp, metah wateunkiſh

17 Neit, mœcheke kodtumœk nuppéomp nuppaudtop pummeanmœwonganaſh wutch nutohtimoinneat, kah magœonganaſh.

a Chap. 21.27. 18 *a* Neit nawhutch Jewſog wutch Aſia, namhukquog pahkheog nuhhog ut Temple, matta monachep, aſuh wogkouéonk.

19 Nag woh peyaog anaquabean, kah ketœohkaog, wutchippetakonhettit ne teaguas.

20 Aſuh yeug nœwahettich, naméhteahettit nummatcheſeonk neepaéiyon anaquabhettit kenœnittuog.

21 Iihkont newutche yeu miſhontœwáonk, weechekompomog, nummiſhontœwam, b Chap. 23.6,7 *b* newutche wutomohkeonganœo nuppœowog nuppéteanonit yeuyeu kefukok.

22 Felix nœtog yeuh, pannuppu wahteunk ne nógque in wutontuhſhahtauh, kah nœwau, Lyſias negonne mugquomp peyaauſit, nukkodwahteaunn wame kuttinnaiyeuonganœo.

23 Kah unnau nequt paſukœunutcheh nánien Paul, nanoûaidg, kah peyaánukqutch weetompuh, aſuh aninnumungqutch neteaguas.

24 Kah ompetikquinukkok, Felix paont weechaau ummittamwuſſoh Druſilla, Jewſœowoh, wéhkomau Paul, onk ukkeihketauoh papaume wunnamptauun Chriſt.

25 Onk kahkœtomohteadt papaume ſampweuſſeonk kah quſſehteaonk muhhogkámo, kah wuſſittumóonk peyaumœug, Felix nunnukſhau, kah wunnampœohamauoh monchiſh yeuyeu, tepeneamon kœwehkomuſh.

26 Onk unnantam Paul woh nuttinnunumunk teaûguaſh, onk woh uppohquoſhſhagkinuh, newutche mochekit nompe cowehkomuh, kah ukkeketœohkauh.

27 Qut ompetak mahche neeſekodtumœk, Portius Feſtus appu Felix wutannohſuonganit: onk Felix kodtantog wuſſukketeaheon Jewſog, nuhkonau Paul kuppiſhagkinouh.

CHAP. XXV.

2 *Paul accuſed before Feſtus,* 3 *Is cleared by him.*

ONk Feſtus paont wutohtimónęat, ompache niſhikquintukok wœom Ceſarea eu Jeruſalem,

2 Neit negonne Sephauſuaen, kah negonnéyeuutcheg Jewſog mataunchemowonáog, Pauloh, kah nanampaſumóuh.

3 Kodtantamweg na wuttin weetomukqunnaóut àyeuuhkone Paul, woh cowehkomouh ut Jeruſalem aſkwhonáhettit út mayut ukkodnuſhóuh.

4 Qut Feſtus wunnampœohamauoh nahog, Paul piſh nanaeihheáu ut Ceſarea, onk nagum woh teanuk naau.

5 Kah nœwau, Yowutche weechaihettich uttoh tapenukeg, kah petakonahettich uttoh wuttin michefein.

6 Kah ápuont, piukkukqunnu kah pompomeu, au Ceſarea, kah nanómpunk, apit cuſittamœonganit, nœwau, Paul paſœwunnaj.

7 Kah paont, Jewſog paahettit, wutch Jeruſalem quinnuppekompaûog, cchippétakonóuh monataſh kah maumachúhkish uttoh woh mat póhquttummoheteg.

8 Nampœohomaûonit, matta nœtamehteau aſuh Jewſe naumatuonk, aſuh Temple, aſuh Ceſar.

9 Qut Feſtus kodwuſſikketeáheau Jewſoh nampœohamauau, Pauloh kah nœwau, ſun woh kuttom Jeruſalem? naut wuſſittumœog yeuſhag ut anaquabeh?

10 Neit nœwau Paul, nunnépoh anaquabit wuſſittumowonk Ceſar, uttoh woh adt wuſſumimuk, matta nœwoſkheuh Jewſog kuppapanne wahteoun.

11 Newutche wuttamhuanuean, aſuh uſſean tohwutch woh nuſhittimuk, matta woh nuſſekeneamo nupſun: qut matta uſſeon yeuſh waj petakonahettit, matta woh howau nœnaſſœmukœo nag wutche, nukkodtantam nœnaſſœmukqunat Ceſar.

12 Neit Feſtus keketœohkont kenœnittuaenuog nampœohamauoh, kodtantaman kœnaſſœmukqunat Ceſar piſh kutom Ceſarut.

13 Kah ompetikquinukok ketaſſœt Agrippa kah Bernàce peyauog Ceſarea wonkumonat Feſtus.

14 Kah mœchetikquinohteahettit, Feſtus wuttinaunchemœkâon ketaſſœtoh Paul wuttinnaiyeuonk nœwau, Nà woſketomp Felix wunukonuh kuppiſhagkinuakomukqut

15 Ayon Jeruſalem negonne ſephauſuaenuog kah Jewſe nananuacheg mataunchemœónáopuh, kodtantamwog nœſumónat yeuoh.

16 Nampœohamauog, matta Romane wutuſſuwaonk wunaſſœmon woſketomp en nuppunat, qut negonne ne wajeh petakonit, petakonukqutche mos peyâoh anaquabit, onk noh mos tapinum nampœohwhoſuwanſhan wuhhogkuh papaume matcheſeonk waj petakonahettit.

17 Yowutche yeu peyahettit, teannk, nanomp

nanompunk nutap wuſſittumoonganeappuonganit, kah nullip woſketomp patoowunaj.

18 Petakonuaqutche nepaiittongqut matta oochippetakonnonaoaſh neanatammop.

19 Qut nawhutch natootamuhteaonganaſh papaume nehenwonche ummatchepeantamowonganoo, kah papaume nagum Jeſus, uttiyeuwont napuki, Paul anoowajeh pomantam.

20 Kah newutche nutchannantamup yeuſh natootamuhteaonganaſh, nunnatootamau ut toh wuttin ôn Jeruſalem, onkna ut wuſſittumun yeuſhog.

21 Qut Paul kodtantog oosumukqunat Auguſtus, nudim nanaihhinaj, onk woh uſſoowunau Ceſarut.

22 Neit Agrippa unnau Feſtusoh, nukkodnootau woſketomp. Noowau ſaup woh kenoouau.

23 Mohtompog, paont Agrippa, kah Bernice naſhpeu mihoconk perutteahettit adtanémuk, weechauog negonne mogquomp kah negonneyeuutcheg ootanat Feſtus anoowodt paſquunaj Paul.

24 Kah Feſtus noowau, Ketaſſoot Agrippa, kah kenaau wame yeu ápéogiſh, yeuoh kenauâu wame monacheg Jewſog matauuchemoounóuh, ut Jeruſalem kah yeu, mohthantoowahettit, noowaog mat wunnegenninnoh wuttin pomantamunat.

25 Qut namehteauon matta uſſeen uttoh woh waj nulhittimuk, kah nagum kodtantam oosumukqunat Ceſar, piſh nutannoon.

26 Nagum papaume, matteag uttoh woh anſukhumauog ketaſſoot newadche padtaunog anzquabeog, kah negonne anaquabean ketaſſoot Agrippa, natootomaôogut, neit woh noowatteun toh woh anſukwhoſe.

27 Newutche nuttenanetam wuſſaumeneungquodt anoopeamun kuppiſhagkinnuaénuut kah matta náhtiuoun tohwaj petakonit.

CHAP. XXVI.

1 *Paul before Agrippa declares his Life: 12 his converſion, 24 Feſtus chargeth him to be mad.*

NEit Agrippa unnau Panloh, woh kukkenootamwanſh kuhhog. Neit Paul ſummágunum wunnutcheg, nampoowhôſu.

2 Moocheke nooweekontam ketaſſoot Agrippa, newutche woh nunnampoowhós ut anaquabean yeu keſukok, papaume yeuſh waj petukónuk uéaniſh Jewſog.

3 Nahnáunne wahteauon kuppahke wahteauunaſh wame wunatootomuhteaonganaſh, kah wutúshuaonganoowaſh Jewſog, newutche kenanampaſſumuſh wutkkoi nooteh.

4 Wame Jewſog wahteauunneau uttoh ánuppomantam wutch noſkénnúnneat uttiyeug weſke nooweetatteamog ut Jeruſalem.

5 Negonaeu noowahákquog (wauwahetſit) noonepomantamwu Phariſeyeuoop, neánehettit ſampweaſecheg chapiitcheg nenoggue anepeantamóg.

6 Kah yeuyeu neegún kah noosumit newutche nutannóauſuonk, ut ukquoſhaumúaonkanit God ayimauomp noothinnónoh.

7 Nabo neeſe tahſhit nuttinauatuonganun nagwutteae peantamauoun God, keſukodaeu kah nukonáeu, ánnoauſuog ahtoſunat yeu quoh audtuonk, yeu waj nutannóauiuonk, ketaſſoot Agaippa, Jewſog nutche petakanukquog.

8 Tohwhutch unnantamog, matta woh wunnamptanóun, God woh omohkinau náputnutcheh?

9 Nuttenantamup ut nuttahut, nawhonk noowoſhetteóh monatash, ayeuûhkone oweſuonk Jeſus wutch NeZareth.

10 *a* Kah yeu aſeop ut Jeruſalem, kah monaog wunneetu anatan wog, nukkupſhagkun, átumnumon menuhkeſuonk wutch negonne ſephauſuáchuut, onk naſhit ayeuuhkone nukkinnoonepanneg. *a* Chap. 8. 3.

11 Kah nagwutteaeu nuſſaſamakuhwhóog niſhnoh ut Synagogut, kah nut simauóog matchenon Chriſt, onk moche kog keohkodtaúon, noowoikheoog naghok ut penoowotanat.

12 *b* Neit aôôn Damaſcus negonne ſephauſuáen ánumait menuhkeſuonk, kah wuſſukwhoſuonk. *b* Chap. 9. 2.

13 Puhſnaquodt woi ketaſſoot, nunnaummaiit wequai wutch keſukqut, moocheke woſumukqunat Ceſar, piſh nutannoon.

14 Kah wame keepthaog ohkekontu, nunnootam kuttoowonk nukkenoonukqún, noowau, Hebtew unnontoowaonganit, Saul, Saul, tohwhutch woſkeheân? ſiogkod kutogkaumun kakenagth.

15 Onk nuſſim, Howan ken LORD? Onk noowau, Neen Jeſus uttiyeuwoh waſkheadet.

16 Qut omohkiſh, kah neepáuſh, newutche kenaihteuſh, newutche kutayeuth nohtompeantog, kah wauwon yeuſhog naumonath, kah yeuſhog náhtinunoniſh.

17 Poquohwhunnon wutch miſſinninautu, kah wutch Gentilſehtu yeuyeu kutannoonuſh naen.

18 Wohſhwuunumauônat wuſkeſukkoonash, quinnuppunnoáont wutch pokenaóhtu onk yaan, wequaaunt wutche uppiahquttumoonganit mattanit, en Godut, onk woh nnag atumunumwog aſquoántamoadtin ummatcheſeonganash, onk ohtaonk kenugke ut nnag waneetupanatogig, naſhpeu oonamptamóonk, uttiyeu apehtunkqueh.

19 Yowutche woi ketaſſoot Agrippa, matta nuppanneuſſup monámantuonk wutch keſukqut.

20 Qut nezonne nuttinnonâop wodoſhkutcheg Damaſcus kah Jeruſalem, pannuppeu wame obket Jude, neit Gentilſog, woh aiuſkoianatamwog, kah woh quinnuppeog en God aeu, kah woh uſſeog anakauſiineat uttoh wamoog aiuskoianatamoowonkanit.

21 Newutche

21 Newutche yeush, nutohquhnukquog Jewiog ut temple, kah nukkodnushukquog.

22 Newutche God aninnumúngqueon, nagwutteáeu neowauwon yeu pajeh yeu kesukok, kóuche papeasékish kah mógagish: unneowon mat onkatogkanith, qut yeush ntoh aneowáhettit quoshodtumwáénúog kah Moses nag pish paaumeougish.

23 Christ won nuppeo, onk woh negonne tomohku wutch nuppunat, onk won nohtinau wequai misinninnuh, kah Gentils.

24 Kah yeu aneowodt, Festus mishontowau kah neowau, Paul kukkogkei, meocheke kenetuhtauonk kutayimungqun kogkeon.

25 Qut neowau, Matta nukkogkeoh ketasoot Festus, qut natttinneowam, wunnamuhkuteyeue & manunnisue kuttoewonganash.

26 Newutche ketasoot eowahteauvnash yeush, uttiyeu waj weekontamwe neowai ut anaquabit, newutche nutrenantam, yeush matta adtuhtasinneoash, newutche yeu matta unnano kemeu.

27 Ketasoot Agrippa keenamptau quoshodtumwaenueg? neowahteauun keonamptam

28 Neit Agrippa unnau Pauloh, Nahén kussohkah Christianuowunneat.

29 Kah Paul wuttinuh, Nutahchue kodtantam matta webe ken, qut neg wame neoaitcheg yeu ketukok, matta webe naheh, qut pannappu ogqunneungquileog nuhhogkad, qut matta yeuh tahtagkuppissuonganash.

30 Yeu aneowodt, ketasoot neepau, kah nanaánuaenin, kah Bernice, kah neg weetappemoncheg.

31 Onk amáehettit, keketeokáuttueg, neowaog, yeuoh wosketomp matta ussu toh woh wadchenanut, asuh kupshagkinnónat.

32 Neit unnau Agrippa Festusoh. Yeuoh woh nanaúayeu, matta kodtantamóg Cesaroh eofumukquat.

CHAP. XXVII

1 *Paul shiying towards Rome.* 10 *Foretels the danger of the voyage,* 11 *But is not believed* 14 *They are tossed with a tempest,* 41 *And shipwracks,* 44 *Yet all come safe to land.*

ONk wanoewahettit noh wuttin nohhómunnaóont Italy, ahtuhiuauog pauloh kah nawhutche onkatogig kopshagkinófutcheg, Juliusoh nukqua pasukoewunnutche wutayeuuhteaumoh Augustus.

2 Kah póseog kuhteonogqut wutch Adramyttun, neonaghómunnan, nukodnohhamúmun nogque Alia, Aristarchus Macedoniánne wutch Thessalonica, neowechogqun.

3 Nanompunk nukkopaúmun Sidon, kah Julius wómonau Paul, wuttinanumuh ubsh keetatteamonganit anwóhsumaunnat wuhhogkuh.

4 Kah nauwodhamóg nuttinhamumun Cyprus, newutche panne wutttin.

5 Kah quashkodteahhamóg kehtoh Cilicia kah Pamphilia, nuppeyaumua Myra otan ut Lysia.

6 Kah nogqut pasukkoeoout na wunnameteauun alexandre kuhteonog, ussishau Italy, kah ne nupposhukqunnan.

7 Kah meochetikqunne mánunnohhomog, kah matta padhamqoog Knidus, waban wadtamehhinog, nuttinhomumun Creet, tátupógkohteaeu Salmon.

8 Kah awakonche pâmohkómog, nuppadhamumun alowelik wuhnegen kohpaonk, kiske otanat Lasea.

9 Meochetikqunogkok, nánukquok pomohhomun, newutche matche ketukok matta meetsumuk, Paul kodteatimoh.

10 Kah wuttinnuh, Kusleh nuttenanatam pomohhamoonk woskenhuwómoo kah meocheke wannehteaonanuoo, matta webe maumachiash kuhteonogqut, qut kuppomantamówonkanun.

11 Qut nogqut pasukoeowut meocheke wunnamptauau yeuhhog anoewadcheh piahquttukig ut kuhteonogqut, kah wógkuhteonogqunnutche, onk yeuin anoewóhpash Paul.

12 Kah newutche kuhponhamówonk matta wunnegenninnout pupponuhunnun: munacheg kodtantamwog i aomun wonk: tohwoh ane koppohhettit Phenice, kah na popoonlinneau, ahhut koppomuk ut Creet, onk sannushin en nópadtinâyeu, & wutchekiuau.

13 Onk neowog wutch sómaieu; natwontamóhettit kodtantmwoheeteup, wanaghammohettit kuhke pomáhuamwog Creet.

14 Qut ompetamélis, nawuttit waábin mishsheh tash, ussowetu Euroclydon,

15 Kah kuhteonogqut padchuwábog, kah neonumumeomeoug nohhen pomushaut, nunnomihómun,

16 Onk paumushaúmoug kishke ahquednet hetramun Clauda, aiwohkonche nutonqunnúmumun neomisheonun.

17 Tahshinnummohettit, usséog toh woh asshettit, kuhkepunwog kuhteonog, kah wabefewontamóhettit pungwómuhquath, neokakinnumwog, onk nomihaog.

18 Onk papamanohhukquehhettit, nanompunk sohwohteáog maumachiash.

19 Onk nashikquinukok, nusslohwohteamun nathpe nunnutchegónunnónut, wame nedtahihu unnauwómunósik kuhteonóg.

20 Onk matta nauóogkut nepauz asuh anogqsog meochetikquinne, onk nummihthittahhhinneamumun wame anoausuonk mahtshunk, noh nuttin pohquohhiómunnan.

21 Qut meochetikqunne mat meetshettit, Paul neepau nocu, kah neowau, Kusleh woh keonamptaiimwop, onk matta nohhen wuttahhamoounat Creet, woh moh keowanteauoonnanonupash nish wanteaogish.

22 Kah yeuyeu kummishhennumwoo weekontamook, newutche matta woshetomp pish wanneteauou uppomantamówonk, webe kuhteonog.

23 Newutche wutangelsumoh God yeu

wunnepaén, yeu nohkog, Nummánirtœm, kah noh wóusumog.

24 Nœwau, Ahque wabeshsh, Paul ; mos kuppáshowitdt anaquabit Cesar, kah kusseh GOD kittinnumunkqunoh wame neadtahshuhkomóg.

25 Newutche nuttonkqsog, weekontamœk, newutche noonamptau GOD ne pishnnih, ne ánugkœop.

26 Qut nawhonk kukkuhpémun ut menohhannet.

27 Qut nabo yauquinukok, neánunnohhugqueág ut Adria, nôurtnpukok, ukkehtœonogkuog. unnantamwog nuppasœsukkomumun ohke.

28 Ukquthamunneau, onk neesnehchagunaúsu, onkaeesepadhamóhettit wonk ukquthamunneau, onk nabo napanna tashinaúsu.

29 Neit wabeseettit misseesennun chippipsqut, tohohpunompsquáog yauoh kenompsquabéoh wutchéuchit, kah koutantamwog mohtompan.

30 Onk ukkehtœonogkœog kodsohhamohettit wutch kuhtœonogqut, ponamohettit mushœon nlppekontu, onatuh nœkunit kenunkquabéog, negonnumaiyeu.

31 Paule ônnau noqutpasukœœwúnutche, onk ayeuteuh yeug matta appéhetteg kuhtœonogqut, matta woh pohquohhamóog.

32 Neit matwaog pashkissumwog pemunneahtonash wutche mushœonut, onk penushau.

33 Onk kefukod pœœmœug, Paul wunnanompafumoh n neh wamu metsin, nœwau, Yeu yaunchadtikquinukod matta kummeetseinneau.

34 Newutche kœweequetumaunumwœ meetsek, newutche yeu kuppomantamwahukqunneau, newerche matta pasuk kuppuhkukkou penushánœ.

35 Kah yeu anœwodt, neémunnumpetukqunnunk, anaquabhettit wame, kah tabuttantamauau GOD, kah sohqunuk wunnœche meechin,

36 Neit wame sœkussuóg kah nag wonk neemunnumwog meechum,

37 Kah wame neenáwun nutápimun kuhtœonogqut, nefee pasuk, nequtta tahshinchag, kah nabo nequata tohsuog keteahogkounog.

38 Kah wamepwóhettit, nonkœnahtóog kuhtœonog, kah unnóhteáog wheatash kehtohhannet.

39 Kah mohtompog, matta wahteauog ohké: qut naumwog sepuwus, núnohkomuk, ne kodtantamwéhettit ussishaút kuhtœonog, tapenumóhettit ussen.

40 Kah tamussumohetrit kenonkquâpeash, unnohhamwog kéhtóhhannet, kah ompenumwog kéhkeahonk, kah ushpunnumwog kehche sepághunk en wabanit, kah nogque kuhpohkomuk unnohhamwog.

41 Kah ánkammohettit námuhkœœok kehtoh ae waudjishunk, neit missishin kuhtœonog, kah negônum missêshin, kah mattamánonchémunóh, qut wutchichch sukquohhan, wutche ummenuhke uonganeo tukkœog.

42 Kah ayeuteáog ukkenœnittuonganœo paguanónat missinóog, ishkont nawhutch kutausuwéog, onk woh pohquohhamwog.

43 Qut noqut pasukœwit kodtantog œwadchanónat Pauloh, ukkinhamáuh ne kodussenit, kah unnanœohteamœo, neg wohœosœweche g, negonne okkuttêsœwénaour, onk woh kuhpéog.

44 Kah onkatogig nawhutche pah sœonogqut, kah nawhutche kogkodchukeu kuhtœonog, kah nnih wame poshque kuhpéog.

CHAP. XXVIII.

1 *Paul is entertained of the barbarians.* 8 *He heals many in the iſland.* 11 *They depart towards Rome.* 30 *He preacheth there two years.*

KAh pohquohhamwehhettit, neit œwahteauunneau munnoh ussowetamun Melita

2 Kah barbarae missinninnœg matta nunnóhtinugkœunnónog pessu womónittúonk, newutché nœhtahteáog, kah nutattumunuggunnónog, newutche mishinnion, kah newutche tohkoi.

3 Kah Paul magkunuk wuttuhqunash, kah ponuk nœtaut sesékq œm nœtaut, kah ogquômœoh wunnutchét.

4 Kah barbarianéog nauahettit wohwoskehuadt ogquomœo wunnutcheganit, unnituog, Matta káhche yeuoh nushshehteaen, urtohkónogqueu uppohquohhamun wutch kehtahhannet ânnœtaonk, matta wuttinnánumoh pomantash.

5 Qut wuttinnohkonuh wohwoskéhuwánutche nœtaut, & matta œwoskhukkœwoh.

6 Ohuch ashkuhhumwog ummogquésinnéat kah teánuk naképshónat nuppœu ; qut sepaskúhhumwúhhettit, kah naumwog mattá œwoskhukœ woh, neit pénue unnantamwog kah nœwaog, Yeuoh Manit.

7 Ne ohkeit watohtuonganœo neh adr piohquttuk munnóhhanit, ussowesu Publius, nutattumunukqun, kah nukkoueáhukqun nishshukesukquae, womonittuwáe.

8 Kah nnih, œsnoh Publius seépsin mahchinau kussinohshau, kah sadchœowushau, msquéheonk, paul uppetukaúoh, peantim, kah upponamaúoh wunnutchegash, kah wunneetikeheuh.

9 Yeu mahche nnag, onkatogig mahchinácheg ne munnáhhannit peyaog, kah neetskéheáog.

10 Kah nukquttiánumukqunnónog moocheke en, kah amáeóg, nœweasséhhukqunnonog ne an quenáhukquéog.

11 Kah mahtshahettit nushâog nepauzaog nummonchemun kuhtœonogque Alexandra, ne pâponchik ne munnáhhannit, ukkahkineasuonk Castor kah Pollux.

12 Kah kópashôog ut Syracuse, nishikqunuhkónash.

13 Kah

13 Kah newutch nukquinnupnshaúmun, kah nuppeyaúmun Rhegium, kah mahche nequttukquinúkok, Ioánithin, kah nánompunk nuppeyaúmun Puteoli.

14 Ne nanhéonan neemattinnónog, kah nukkodtantamungqunnónog, ne appin neáusuk tahhikqunnu, neit nutaúmun nog. due Rome.

15 Kah na wutch, neemattinnónog nœtamwehettit nuhhogkanonash: peyaog nunnogiskunkquinnonog unnœhqueu Apij-forum kah nithwinash ahhut attoámukish: Paul nah nauont, tabuttantamaúau Manittoh, kah wuttœanatam.

16 Kah paóog Rome, noqut pasukœwit aninnumaúau missinoh askuhwhosue mugquompoh. qut nanumaog Pauloh nussininnitch, pasuk ayeuteaen wunnanawehheuh.

17 Kah nnin, mahche nithikquinnogok, Paul móeu wehkomau Iehtauwae Jewloh, kah moiehettit, wuttinuh, Wolkecompaog kah neematog, matta tóh nuttasu missinainnutu, asuh wuttinnaiyeuonganœœash nœthinnónog, ohnch nuppónukquog missinnainneat, wutch Jerusalem, wunnuttchegannóont Romansog.

18 Nag natœtomunquneon, nukkodmoncheahukquog, newutche matta nutusu woh wutch nupumuk.

19 Qut Jewseg quóhtutteahettit, nutchekeénentaun wenquetumáuon Cesar, matta newutche nukkod nspunnánon ut neetatteamunganog.

20 Yeu wajeh wehkomunog, kenaúnnunnáoont, kah kukkinnœnnunnaoont, newutche, wutch wutannoausuonk Israel, yeu nutahtagkuplin sasatagkinnittumœuog,

21 Kah wuttinóuh, Asquam nuppaj attumunnumœunan Jewsukwhongash wutch Judea, papaume ken, ata matta wee nattumóog paoncheg, kœwoike nukkœog.

22 Qut nuk kodtantamumun kenœtauunnánonut, uttóh unnánatáman: newutche yeug chippéyaiog, nœwahteaúunnan, nith noh ut matchewuttittamúnneau.

23 Kah kohkenámauáhettit kesukod, monáog uppéyáonóuh ne káit, neh kohkœtomauoncheh, kah wauwaontamáuont wuttahsœtamook God, wunnupweethonoh papaume Jesus, nashpe œnaumatuonk Moses kah nashpe negonne missohhamwaenúog, wutch nompoáe pajeh wunnonkquae.

24 Kah nawhutch wunnamptamwog ne anœwamuk, kah nawhutch mat wunnamptamœog.

25 Kah matta wanœwáhetteg, moncheog máhche nequt-ánukkœadt Paul, Sampwe nœwau, Nathauanit, nashpe quoshodtumwaen Isaias, ut nœsinunnónut,

26 Nœwau *a* Uth yeu missinninnúut, kah nœwath, Nœtamóg kenœtamimwœi, qut matta woh kœwohtamiómwœo, naumóg kenaumwœo, qut matta kœwahteanunneau.

27 Newutche wuttanhou yeug missinninúog wunnogkœmœo, kah wuttauoggœœash kuppilláeg: kah wuikesukkœœash sœpwohtaash, ishkont wussampœœog wuikesukkœwóont, kan nœtanwog wutch wuttauogœaash, kah wahtamwog ut wuttahhœwoont, kah woh quinnuppekompauog, kah woh neerskeheeog.

28 Newutche wahteaœok œwadchánuwaonk God, wutanœtamun Gentilsut, kah nag wunnœmunneau.

29 Kah yeum anœwadt kuttœwongash, Jewsogamaéog, kah mithe kenœnittuog,

30 Kah Paul ne œwéyim neetie kodtumwáe weetu nehenwonche nagóhkunk, kah attumuneauwáme neh paógqucche.

31 Kuhkœtomuhkon wuttahsœtamóonk God, kah kuhkœtomahteau yeush wajeh ayeúgish Lord Jesus Christ, nashpe wamè wuttœantamoonk, matta howan ukquetinuh.

a *Isaiah* 6.9. *Mat* 13.14. *Mark* 4.12. *Luke* 8.3. *John* 12. 40. *Rom.* 11.8.

Wutepistleum *PAUL* en *ROMANSUT.*

CHAP. I.

1 *Pauls calling commended.* 16 *What his Gospel is.* 18 *Gods anger at sin.* 21 *The Gentiles sins.*

Acts. 13.2.

Paul wuttemumoh Jesus Christ, weehkomau Apostleliuneat, *a* chippunau en wunnaunchemookaonganit God.

2 Ne quoshnúop negonnáeu, nashpe ukquoshodtumweeneuaon, ut wunneetupánatamwe wusukwhonganit.

3 Papaume wunnumonat Jesus Christoh Nullordum, nóh áyeuomukup wutch wuskannem David neaúnag weyaus.

4 Kah noh menunkeoeu wahteauwáhuómukup œnaumonainneat God, neaunag wunneetupanatamwe Nashauanit, nashpeu omohkénat wutch nuppunat,

5 Nagum nashpeu nutattumunumumun kitteamonteanittuonk, kah Apostleuœonk, wutch noswehtamnat wunnamptamœonk, kenugke wame wutohtimóneat, wuttche œwesuonk.

6 Kenugke naghok, kenaan wonk weehkomonche Jesus Christ:

7 Wanéneg áyitcheg ut Rome, wonónoncheg God, wehkomatcheg wunneetupánatogig: kitteamonteanitteanik appehtunkœok, kah wunohteaonk, wutch God qut kœhinnónut, kah wutch Lord Jesus Christut.

8 Negonne nuttabuttantamau Nummánittoom, nashpeu Jesus Christ, wutche kenaau wame, newutche koonamptamoonganoo kekeké toohkontamun pannuppu wame muttaohkut.

9 Newutche God noowauwaéneum, noh wáusumog ut nunnashauonganit, ut wunaunchemookaonganit wunnaumonat, matta kutahqueu peantamwanshinoomwoo nagwutteaeu ut nuppeantamoonauit.

10 Weehquetumon, (tohneit yeuyeu noonámóushónat maumachish, nashpe wuttinnatamoonk God) kuppeyaonunnaóut.

11 Newutche kukkódnáunnumwoo, onk woh kittinnumaúnnumwoo nawhutch Nashauanitué magoonk, onk woh kummenuhkéhitteamwoo.

12 Nne, onk woh nutáphit kenaau wonk, nashpe páfukquinnu wunnamptamunat, kenaau, kah neen wonk.

13 Matta kuttinanumunnoomwoo matchaog wahteaúok, neematog, mookchekut nompe kukkod peyaónnunnaóut (qut ne pajeh wuttame n nih) woh nutahtauunnat nawhunch meechumunonk ut kuhhogkaóut wonk, neane kenugke onkatogig Gentilsog.

14 Nunnanauánumóog Greeksog kah Barbariansog, naneeswu waantamwog kah asoutuog.

15 Newutche, anoohqunum, nukquashwem kukkuhkootomaúnnunnaóut wunaunchemookaonk kenaau wonk apeogish Rome.

16 Newutche matta nutakodchuwontamoh oonaunchemoohkaonk Christ: newutche ne ummenuhkesuonk God, en wadchanuaonganit, en nishnoh pasuk noh wanamptog, negonne en Jew, neit wonk en Greek.

17 Newutche ne ut wussampweusseonk God wahteauwahuau wutch oonamtamoonganit onk yaen oonamptamoonganit, neanisukwhosik, Wunnomwausseeheg *b* nashpe pomantamwog wunnamptamoonk. *b* Hebr. 2. 4.

18 Newutche ummusquantamoonk God nahtuhkon wutch kesukqut, ayeuuhkone wame ummatchcheeonganoo kah panneusseonganoo woshketompaog, neg tohqunukeg wunnomwayeuonk, ut panneusseonganit.

19 Newutche, ne woh wahteamuk papaume God, nah wahteauwaheon, newutche God nah wunnóhtinnónah.

20 Newutche nish wutasampamukquodtoomash, wutch weske kutchissik muttaok, nish pahke négquodtash; wahteauunash nashpe nish kesteaukish; máchemohtag ummeuhkesuonk kah Ummanittoomonk, nemehkuh nag matta tóhnomáunoh.

21 Newutche waheáhittit Godtuh, matta oowowussumóuh neáne Godut, kah matta tabuttantamoog, qut tahnoocheyeuoog ut wuttenanatamoonganoout, kah ummattamagwe wuttahhou, pohkenai.

22 OOwaantamwanumwunneaóut, nag mattammagoog.

23 Kah ósoowunnumwog wussohsumóonk, matta aunnunnoog e God, en unneukontonkanit ogquehteasu anunnuk woshketomp, kah pskseseg, kah yauogkontont puppinashim, kah papumompakécheg. e Psal. 106. 20.

24 Newajeh God nah wonk anionumauont en nanwunnoodsquaúaonk, nash pe nanwunnoodsquaáonk nehenwonche wutrahhoowout, mithananittuog nehenwonche wuhhogkauh.

25 Neg qunnoppinnumwog oonomwayeuonk God, en pannoowaonganit, kah wauffittumwog kah quttianatamwog ne kesteausik, ánue onk noh kesteúnkup, noh wánánumit mitcheme. Amen.

26 Yeu wajeh God aninnumauont en nishkeneunkque womonittuonk, newutche ummittamwossuoh ósoowunnumwog wussampwe aúwohteaonganoo mittamwossissoh, chikohsumadtuog oowomónittuonganoo, wosketompaog en woshketompzut, usseeg ne nish keneunquok, kah attumunittuog ne wutunkquatunk ummatcheseonk neahunag.

28 Kah neáne matta tohhen tupánatamóog wadchanónat God ut oowahteauonganit, God wuttinnumauoh en mattammagwe unnantemoonganit, ussenat yeush matta wanégennunógish.

29 Num wameechummehettit wame panneusseongash, nanwunnoodsquaúaonk, matcheseonk, ahchewontamóonk, ishkauánittuonk, numwohtoog ishkauanittuok, shehteaonk, penu nittuonk, asookekodteamoowonk, mateanittúonk, kehkemwae matcheitcheg.

30 Saképwuttogig muppush, sekeneauoacheg God; matchenáneteacheg, péhtuánumbog, máskoácheg, ogkeniantogig mamahchuhkish panneséhtaoncheg oochetuonganoouh.

31 Matta wohwohtamoogig, pohquenúkig wunnoowaónk, mánéáneteacheg, konteteáuttáusittcheg matta monaneteagig.

32 Tohkónogque wheteáunneau oositumoonk God (neg asecheg nish matcheseongash, tummuhhoowáng nuppun) qut ohnch matta webe wutusséinneau, qut tapeneaúsog ne asenutcheh.

CHAP. II.

1 *They that condemn sin in others, and yet sin, are inexcusable, whether Jews or Gentile.*

NEwutche matta toh kittinnumásu, woi woshketomp howan ken wasittumán: newutche onkatuk wussumat, koosum kuhhog, newutche ken kooittum, nish nag kenompe usseenash.

2 Qut nuppahkontamunan oositummoonk God wunnamuhkutéyeuoo, ayeuuhkonk nag ne asecheg.

3 Kah kuttenantam, woi woshketomp, wa-

sumis

ſumat neg nish aſecheg, kah kenompe uſſenash, woh kutómweetam oſittumoonk God

4 Aſuh kummiſhanontam weenaieke onenehhuwaonk, kah uppahtſuonk, kah wuſſepe pahtſuonk, ſun mat kowáhteoh, onenehhuwaonk God aſoowuhteaúmwoo en aiuſkoianatamunat.

5 Qut neáne menuhkag kah mat aiuſkoianatamoomunoo kuttah, *a* kutawhum muſquanittúonk, na en muſquanittuongane keſukok, kah pahke naumúg wuſſampwe wuſſittumóonk God.

6 *b* Noh anúnkquodtauont nish noh howáne ne aſéinit.

7 Neg manunne nagwatteapitcheg ſampweuſſénat natinnehamwog ſohſumóonk, kah qutiánittuonk, kah mishemappuonk, neh wuttinnumauoh micheme pomantamóonk.

8 Qut nag penuanitteachég, kah mattanooswehtamoogig wunnomwaéyeuonk, qut nooswehtamwog panneuſſeonk, *neh wuttinnumauoh*, jishánittuonk kah muſquanittuonk.

9 Unkquanummoonk, kah wuttammehpunnaonk, nishhoh howan ukketeahogkóunuh noh matcheſeig, negonne Jew, kah wonk nahohtôeu Greek.

10 Qut ſohſumoouk quttiánittuonk, kah wunnohteáonk en niſſinoh howan oneſein, negonne Jew, kah nahohtôeu Greek.

11 Newutche God matta tohhentupaumauoh woiketompuh.

12 Newutche neg matcheſecheg aſquam anaumatuonganunnoog, pish auwakompanóog, aſquam anáumatuonganógkup: kah neg matcheſecheg ut agwe naumatuonganit, nag pish wuſſumoog ut naumatuonganit.

13 Newutche matta neg nootogig naumatuonk ſampweoguanumóog anaquabit God, qut neg aſecheg naumatuonk ſampweogquanumóog.

14 Newutche Gentilſog, matta wadtinnaumatuonganegig: áhenniyeuongane aſeheegit niſh wadraumáugiſh naumatuonganit: yeug matta wuttinnaumatuonganéog, nehenwonche unnaumatuog.

15 Yeug náhtitteáog wutuſſeonk naumatuonk waſſukwhoſu ut wuttahhoowout, ummetáhhannittoomoouh waqwau, kah wuttenanatamoonganoomash mattamanittumoash, aſuh wunnomanittúmoash,

16 Ne keſukok God wuſſittuk ukkemeuſſeonganoash woiketompaog naſhpe Jeſus Chriſt, neauna nonnaunchemookaonk.

17 Kuſſeh kuttéhhennit Jew, kah kuppanbatantam naumatuonk, kah muſkoog God uh

18 Kah, koowahteóh wuttenanatamoonk kah kukqútchteoh yeuſh pénoowomáugiſh, kukkuhkootomont wutch naumatuonganit.

19 Kah wunnamuhkut kuttenanatam nuſſampeowun noh pogkenuk, kah noowequaſumau neg pohkenánamutcheg,

20 Kah nukkodteahtim aſookutcheg, kah kohkootomaúont mukkiéſoh, ken kup piuhſukkotóh wahteauonk, kah naumatúe wunnomwayeuonk.

21 Newutche ken kohkootomauat onkatuk, ſunnummatta kukkuhkootomaúoh kuhhog? kuhkootomwehteaan woſketomp kommootukitch, onk ken kukkommoot?

22 Noowaan woſketomp mamuſſehkitch, onk ken kummamus? kah pagkenadt nunnaúkontunganog, kukkummoorum God.

23 Ken máskowáan naumatuonk, pohqunadt naumatuonk, kummiſhanánum God.

24 Newutche oowéſuonk God blaſphemontamun ut kenugke penuwohteaut naſhpe kenaau, *c* neanſukwhoſik.

25 Newutche quoſh-quſauſuonk, wunnamuhkut wunnenehuómmoo, nanauwehheadt naumatuenk: qut ken pohqunnuman naumatuonk, kukqueſh-quſauſuonk, mokquoſh-quſauſuonganunoo.

26 Newutche yeug matta quoſh-quſauſekig uſſehettit wuſſampweuſſeonk namatuonk, ſunnummatta ummatquoſt quſauſéonk yanóntamoun quoſh-quſauſinneat?

27 Kah matta quoſh-quſauſeonk neanaiyeúmoouk, uſſe't naumatuonk, ſunnummatta koosumukoun, naſhpe wuſſukwhonk, kah quoſh-quſauſuonk panneuſſéan naumatuonk?

28 Newutche matta noh Jew noh webe woſkéche, aſuh marra ne quoſh-quſauſuonk, webe woſkeche weyausut.

29 Qut noh Jew noh anómut adtuneuſſeit, kah ne quoſh-quſauſuonk ne ohtag metabus ut naſhauonganit, kah matta *webe* wuſſukwhonganit, noh waeenomáonk mat wutch woſketompatu, qut God.

CHAP. III.

1 The Jews preeminence. 20 None juſtified by the Law. 28 But all by faith.

NEit teag ootahtauun Jew? aſuh tohhenwunneégen quoſh-quſauſuonk?

2 Monat niſſinoh hen. negonne newutche nag ahtohſhónaopash manittóe yeuongash.

3 Newutche toh woh hen nawhutch maa wunnamptamohettégis? uppannoowohtamoongannoo ſun woh matchéhteaomoo wunnamptamoonk God?

4 God quhteitaj, nux, wunnomwaénnutch God, kah niſſinoh woſketomp pannoowaenutch *a* neanſukwhôſik, onk woh kuſſampweunnéhhuk kuſſuwongash, onk woh kuſſohkos wuſſumunnumuk

5 Qut nuppanneuſſeonganun, wáeenótuk wuſſampweuſſeonk God, roh woh nuſſimunſun God matta ſampweuſſeu, ſaſamatohhukquéog? (natogquontauwam woiketompaut)

6 God quhteitea, newuche toh hen pish wuſſittum muttaok?

7 Newutche oonomwáonk God mocheke-anéukog naſhpeu nuppannoowáyeuwonk en wuſſohſummoongenit, neit tohwhutch en wuſſumimuk matcheſeaenúut?

a *Jam.* 5.3.

b *Pſal.* 62.12. *Mat.* 16. 27. *Rev.* 22.12.

c *Iſai.* 32.5. *Ezek.* 36. 20,23.

a *Pſalm.* 51.4.

8 Kah matta neáne nukkekommue unnaunchemœwounkkœunnonog, kah neane náwhutch nœwaog, wuſſinneau, matcheuſſehtuh onk woh wunnegeninœg, nag wutonkapunnaonganœ ſampoi.

9 Toh ko nnih? ſun nag kutanue wunneetomóunnónog? matchaug, newutche kummáhche wanihánittea mun, nare ſwe Jewſog kah Gentiliog, nag wame appenog agweu matchetœonganit.

10 Neanſukwhónk, matta howan wuſſampweu uſſen, matta páſuk.

11 Matta howan œwóhtamœ, matta howan natinneahwhoou Goduh.

12 Wame panneauog, nag moáeu wanne teag wunnegeninnœ, matta nowan œnéſeu, matta paſuk.

13 Uksquttunkanœ pohquaſhin wenohkeet ut weenaauout aſsukekodteamœog, wutuhquonkehteum Alps, agwu wuſſiſittœnœwout.

14 Wuttœon numwohteau mamatcheyeuonk, kah weeſogkinnœwonk.

15 wuſſetœwóath kenupthómœaſh nushukkonat.

16 Paguanuonk kah onkquommomœonk unayeuout.

17 Kah wunohteaongane may wanne Wahteauœog.

18 Wanne quſhaonk God ohtáno anaquoh tag wuſkefukkœ woath.

19 Yeuyeu nœwahteómun, piſhnoh ne anœwadt naumatuonk, unnau neh agwu naumatuonganit ápinutche, onk woh niſhnoh muttœn kuppoſoſu kah wame muttaok woh agwu appuog œſittmœonganit God.

20 Newajeh nalhpe uſſenat toh anauwutteg náumatuonk wanne weyaus ſampweogquanumœun ut anaquabit, newutche nalhpe naumatuonk nœwahteomun matcheteonk.

21 Qut yeuyeu wuſſampweuſſeonk God matta nau natuonganinnœut nahtuhkon, wauwon nalhpe naumatuonk, kah quoſhodtumwaenuog.

22 Ne wuſſampweuſſeonk God, nalhpe wunnamptamœonk Jeſus Chriſt en wame, kah ut wame neg wanamptogig, newutche na matta penœwomauninnœh.

23 Newutche wame matcheſeog, kah nœnuhkomwog wuſſohtumœonk God.

24 Nannauwe ſampwenehit nalhpe ukkitteamonteánitteaonk nalhpeu wuttóadtuhkó ſuwaonk Jeſus Chriſt.

25 Neh God kahtimonche paſœotſhanittuonk nalhpe wunnamptamœonk ut œſqheonganit, wahteauwahuonah wuſſampweuſſeonk, uppaumukú nunat matcheſeongſh nith mahche nnagiſh, nalhpe uppah kenninnear God

26 Wahteauwáhuwonat, nuſim, yeu ahquompak wuſſampweu ſeonk, onk woh ſampweuſſeaenœ, kah noh ſampwenchieant wanamptog Jeſus.

27 Uttiyeu miſhkóaonk neit? pogkeetamuni, teagwu nalhpe naumatuonk? anakauſuongash? matchaog, qut nalhpe unnaumatuongane wunnamptamœonk.

28 Newajeh wahtadtauog woſketomp ſampweneheau nalhpe wunnamptamœonk, matta uſſenat toh anauwuttog naumatuonk.

29 Noh ummanittœmœoh webe Jewſog? ſunnummatta wonk penœwoh teáog? nux, penœwohteáog wonk.

30 Newutche pauck nont God, noh ſampweneenteunk quoſhquſuſuonk nalhpe wunnamptamóonk, kah matta quoſhquſauſuonk nalhpe wunnamptamóonk.

31 Newaj matta tohhentuppéhheógkut naumatuonk nalhpe wunnamptamóonk God quhteiteaj, nux, nummenunketomun naumatuonk,

CHAP. IV.

1 *Abrahams faith was imputed to him for righteouſneſs,* 24 *and ſo is ours*

Neit toh woh nuſſimun, nœhun Abraham nalhpeu weyaus miſhœmin?

2 Newutche ſampweneheetis Abraham nalhpe anakauſuongash, ohtou ne woh maihkoadt: qut matta ut anaquabit God.

3 Newutche toh nœwomœ wuſſawtonk? Abraham wunnamptauau God, kah ogquœantamun wunnœmwauſſeonganit.

4 Yeuyeu noh anakauſit, wutonkquattunk matta ogquœantamœun kittesmonteaun naonganit, qut wuttumhóuon.

5 Qut noh matta anakauſeg, qut wunnamptauent noh ſampweunnehheomutcheh matchetœoh, œnamptamœonk ogquœantamun ſampweuſſeonganit.

6 Neane wenk David nahtitteop wunnaumáonk woſketomp, God ogquœantamauont ſampweuſſeonganit, matt anakauſenat.

7 Wunnanumóog neg, ummatcheſeonganoſh ahquoantamaunt, & wunnuhkeneunkquodtumash unkwhotik.

8 Wunnanumau woſketomp Lord matta ogquoantamaúonk matcheteonk.

9 Neit yeu wunahittœonk webe peyaumœ quoſh quſuſuongadit? aſuh wonk matta quoſh quſuſegig? Newutche neſſimun, wunnamptamóonk ogquoantamaun Abraham wunnómwauſſeonganit.

10 Uttoh ogquoantamunash neit? mahche quoſh quſuſit, aſuh aſquam quoſh quſuſeg? matta mahche quoſhquſauſinneat, qut aſquam quoſhquſauſit.

11 Kah attumunum kuhkinneaſuonkane quoſhquſauſuonk, ſampweneheettue kuhkinneaſuonk nalhpe wunnamptamóonk, ne ahtunkup aſq quoſhquſauſegonk woh neh wuttœohinneaun wame wanamptogig, tohhónogque matta quoſh quſauſeinneau: wunnonwáuſſeonk woh ogquoantamaúog wonk

12 Kah woh wuttœohinneauh quoſh quſauſuonk, matta webe nag quoſh quſauſitteg qut

qut neg áoncheg wutánehtuonganit onamptamœonk nœsh un Abraham; re ahtunkup asquam quoshqutausheg.

13 Newutche ne ukquoshaumàonk, pish kutanskodrúhún muttaok, matta wutáhtaoún Abraham kah cœskánnemuneoh, nashpeu naumatúonk, qut nashpe wunnamptamœe wussamwenéhuwaonk.

14 Newutche neg ápitcheg ágwe naumatuonganit, ahtzúhettit, wunnamptamœonk tahnœcheyeuœ, kah quoshauwaonk matta tohhentuppánœ.

15 Newutche naumatuonk usseu mussquanittuonk, newutche na matta adt naumatuonganinnœg na wanne panneusseonganinnœ.

16 Newutche nashpe wunnamptamóonkanúœ, onk woh nashpeu kittaamonteánittuonkanúœ, onk woh quoshauwáonk papáneyeúœ ut wame mukkiesit: matta webe nag wadtnaumatuonganittheg: qut neg wonk ahtunkig wunnamptamœonk Abraham, noh wadnósheog wame.

a Gen. 17. 5. 17 (Neasuk whósik *a* kummahche ayeuuup wutnóshimau monataash wutohtimoneash) neh wutog quoneunk qussinneuh wanamptauoncheh, God neh pâmontamwáheunt nuppœóh: kah wesuonganukóntam nish matta ohtánœgish, onatush ne óhtag.

b Gen. 35. 5. 18 Noh ayeuuhkóne annoauseuonganit, wunnamptam ut annoausuonganit, ónk noh woh wuteoshin ut monatash wutahtimóneash, neanag neanœwomukup, *b* ne pish yáne keneechanog.

19 Kah matta nœchumwáncog wunnamptamœonk, matta natwanumóun nehenwonche wuhogauh mahche nuppuk, nógqut pasukœwe kodtumwóhkog, asuh matta noh napœmœuk wutóontomukomoh Sarai.

20 Matta papannúmmœ ukquoshaumuwaonk God, nashpe' pannœwóhtamœonk: qut menuhke wunnamptam, sohsumwáheont God.

21 Kah pakodche wunnamptog, uttóh anukquoshauop wuttápenumun wonk ussenat.

22 Kah newajeh ogquoantamaúut wunnomwausseonganit.

23 Kah matta wussukwhosup wutche nagum nusseu, ne ogquoantamauónat.

24 Qut kenauu wonk, noh pish howan ogquoantamauut, wunnamptauogkut neh omohkinatche Jesus Kelordumun, wutch nuppunat.

25 Noh petakonómukup wutch nummatcheseonganash, kah wonk omohkeu wutch kussamwenéhhitteaonganun

CHAP. V.

1 *Being justified by faith, we have peace with God.* 12 *Sin and death come by Adam.*

NEwajeh sampwenéhhunog nashpe wunnamptamóonk, nœnohkonnómun God, nashpe Nuppiahqutumœmun Jesus Christ

2 Nagum nashpe wonk nuppeyaúmun nash pe wunnamptamóonk, yeu en kitteamonteanitteaonk uttoh apeóg, kah nœweekontamumun anoosinneat wussohsumóonk God.

3 Kah matta ne webe, qut wonk nœweekontamumun ut wuttammepunnaonganehtu, wahteaúog, wuttammepunaonk mánunnushúámœ.

4 Kah manunnissuonk nuppahhontamwahukumun, kah pahkontamóonk, nuttannóushukqunan.

5 Kah annóausuonk matta nutakodchuwahukkœunan, newutche œwomoausuonk God wusseahhámun ut nuttahunonut, nashpe wunneetupanatamwe Nashauanit, noh ánumónteaógkup.

6 Newutche asquam manuhkéseog, kuhkœwáe aquompiyeuut, Christ nuppowónau matchegowoh.

7 Newutche matta woh howan nuppowónoh sampweusseaen, ohnchikoh páguodche nuppowonau howane wansénitchzh.

8 Qut God waeenodtum kœwomonukœwonganún, newutche matcheseaenúog, Christ kenuppowónúkqun.

9 Neit anne mœcheke, mahche samwenehhunog nashpe œsqheonk, nœwadchanitteamun wutch mussquanittuonganit, nashpe nagum.

10 Newutche áyeuwéhteaénueog nœnohteaunnómun God, nashpe wunnuppœonk Wunnaumonuh, ánue mœcheke, mahche wunnohteaog, nœwadchanitteamun nashpe uppomantsmóonk.

11 Kah matta ne webe, qut wonk nœweekontomœunnómún God, nashpe Nuppiahqnttumœmun Jesus Christ, noh nashpe nutattumunumumun nánauànittuonganun.

12 Newutche, neane nashpe pasuk woshetomp matcheseonk petukodtunk muttaohkit, kah nuppœonk nashpe matcheseonk, kah nemehkuh nuppœonk nuhkuhkauau wame missinninnúog, newutche wame matchesehettit.

13 Newutche, nó pajeh ut naumaauonganúuk, matcheseonk ohteau muttaohkit, qut matcheseonk matta nutúspunànukœunan, asquam anaumatuonganunnœgkup.

14 Qut nuppœonk wutch Adamwáut onk nó pajeh Moses ut, nah wunnanauwunuh nag matta matchesegig neanagkup ummatcheseonk Adam, noh œkukkinneasumunuh noh woh psont.

15 Qut matta neane matcheseonk, ne wonk yane nanowe mágœonk; newutche, wutch ummatcheseonk pasuk, monaog nupwehettit: ánue onk yeu, kitteamonteanitteaonk God, kah magœonk nashpe kitteamonteanitteaonk, nashpe pasuk woshetomp, Jesus Christ, ummilhteauun en monácheg.

16 Kah matta neane nashpe pasuk matchesit, ne magœonk: newutche mó wussittumónonk nashpe pasuk wagech awakompanaonk:

qut

qut nanowe ahquoantamóonk monatash matcheſeongih wutch ſampwenehittuonk.

17 Newutche, wutch paſuk unmatcheſeonk, nuppoonk nanawunuk naſhpe paſuk anue onk yeu nag moocheke attumunukeg kitteamonteanittuonk kah magoonkane wunnomwauſſeonk, nag nanawunumwog ut pomantamoonganit, naſhpe paſuk Jeſus Chriſt:

18 Newajeh, naſhpe paſuk matcheſeonk, nuhkuhkom wame awakompanaonk: netatup naſhpe paſuk wunnomwauſſeonk kitteamonteanittuonk nuhkuhkauau wame miſſinninnuh en ſampwenehetuongane pomantamóonk

19 Newutche, neyane naſhpe paſuk woſketomp uppanneuſſeonk, monaog matcheſeahheoog: netatupe naſhpe paſuk wunnoowetamóonk, monaog ſamweuſſeahheoog.

20 Kah wonk, naumatuonk petutteau, matcheſeonk woh nano miſſi: qut matcheſeonk nano méſag: kitteamonteanittuonk anue nano miſſi.

21 Onk woh neyane matcheſeonk nanawunuk wutch nuppoouk: netatuppe woh kitteamonteanittuonk nanawunnuwomoouk naſhpe ſampweuſſeonk, en micheme pomantamóonk, naſhpe Jeſus Chriſt Nuppiahqutumoomun.

CHAP. VI.

1 We muſt not live in ſin. 12 nor let ſin reign in us 23 Death is the wages of ſin.

NEit toh woh nuſſimun? ſun woh nutaapimun ut matcheſeonganit, onk kitteamonteanittuonk woh nano miſſi.

2 God quttitteaj, neenawun napoagiſh ut matcheſeonganit, toh woh nuttinne pomantamunan ne ut?

3 Matta koowahteauomwoo ncadtahſuog kodcheſſumweogish ut Jeſus Chriſt ut, nukutſumitteamun en wunnuppoowonganit.

4 Newajeh kooweeche poſekinnutteanan, naſhpe kutcheſſumaonk ut wunnuppoonganit, onk woh neyane Chriſt omohkeahheont wutch nuppunat, naſhpe wuſſohſumóonk Wutoohimau, netatupe neenawnn wonk woh nuppomuſhomun wuſke pomantamóonganit.

5 Newutche moeu ohkehteaogkus ne ag queneungquok wunnuppoonk, neenawun wonk nutoggunneungquſſimun wutomohkeonganit.

6 Yeu wahteómuk, nunnukkoneayeumun weeche pummetunkuppónauónuh, onk woh wuhhogkuh matchetoonk pagwatauun, newutch nooche matta woh kenoowehtamoomun matcheſeonk.

7 Newutche noh napuk, chippeu wutch matcheſeonganit.

8 Yeuyeu weeche nuppoowónogut Chriſt, pish wonk kooweeche pomantamoomoun:

9 Wahteaog, Chriſt omohkeahit wutch nuppoonk, matta wonk ma nuppoo, nuppoonk matta wonk wunnanawunuh.

10 Newutche ne napuk, nuppoo ut matcheſeonganit paſukqut, qut pomanteg, pomantomoowonau Godtuh.

11 Netatuppe ogquanumook kuhhogkaoog wunnamuhkut napumuk ut matcheſenat, qut pamontamuk ut Godut, naſhpe Jeſus Chriſt Nuppiahqutumoomun.

12 Matcheſeonk newaj ahque nanaanonch ut nuppoe kuhhogkaout, onk woh kenoowehtamumwoo ne nanwekodtantamoonganehtu.

13 Kah ahque nogquenumook kuppompohchaiyeumoash panneuſſeongane auwohteaongash en matcheſenat, qut nogquegk Godeiyeu, onatuh yeug pomontogig wutch nuppunnat: kah kuppompohchaiyeumoash onatuh ſampweuſſeongane auwohteaongash en Godut.

14 Newutche matcheſeonk matta woh kenanawunukoomwoo, newutche matta kutappomwoo agwe naumatuonganit, qut agwe kitteamonteanittuonganit.

15 Tohkoeu? woh nummatcheſemun newutche matta nutappemun agwe naumatuonganit, qut agwe kitteamonteanittreaonganit? God quhteihteaj.

16 Sunnummo koowahtcamwoo, n neka anogqueonog wuttinninnumoh wunnoowehtunkqunat; kenaau noh wuttinnamoh noh noowehtauog: uttoh en matcheſeonganehtu en nuppoowonganit, aſuh ſampweuſſeonganehtu, en ſamwpenehettuonganit?

17 Qut God tabattantamauunaj kenaau ootinninuamunneat matcheſeonk, qut yeuyeu kenoowehtamwoo wutch kuttahtoowout, neahhennukkuhkootomwuhteamuk, neh kohkootomauunogus.

18 Neit kutchippenitteanaout wutch matcheſeonganit, neit kenaau ootinninnumunneuh ſampweuſſeonk.

19 Nuſſoim neahettit miſſinninnuog, newutche wunnoochumwéſuonk keyauſoo: newutche neane nogqunnumogkup kuppompohchaiyeumoash ootinninnumunneat niſkeneunkquſſuonk, kah matcheſeonk, en matcheſeonganit: netatuppe yeuyeu nogquenumook kuppompohchaiyeumoash ootinninnamunneat ſampweuſſeonk en wunnectupanatamoonganit.

20 Newutche kenaau wadtinneumit matcheſeonk kutchippémwoo wutch ſampweuſſeonganit.

21 Toh kittinnummeechumimoous yeuſh wutche, niſh yeuyeu waj kodchuogiſh? newutche yeuſhadtwohkukquoſhik nuppoonk

22 Qut yeuyeu chapinnitteaog wutch matcheſeonganit, kah wadtinninnumut God kutahtómwoo kummeechumuonganoo en ſampweuſſeonganit, kah naut wohkukquoſhik micheme pomantamoonganoo.

23 Newutche wutonkquatunk matcheſeonk nuppoonk: qut ummagoonk God, ne micheme

micheme pomantamóonk, naſhpeu Jeſus Chriſt Nuppiahquttuwoomun.

CHAP. VII.

1 *No law hath power over a man longer then he liveth.* 7 *The law is not ſin,* 12 *but holy juſt, and good.*

Sunnaumatta kowahteaumwoo neematog (newutche neg nukkinnoonóog wahteanag naumatuonk) naumatuonk nanauwunau wonkeompuh mihahtepomantog?

2 Newutche mittamwoſſis woahſuskiit, noh kenéuphu waſuqut naihpe naumatuonk, neſinkepomantog: qut watukkeh nupuk, noh ompeneau wutch wuttinnaumatuonganit wehukeh.

3 Newaj watukeh pomantamunit weetauomont onkatogke wonkeompuh, pish kennau manuſquantuenin: qut watukeh nuppun, neit chipappu wutch ne naumatuonganit, newaj matta manuſquantueneg tonkonogque weetauomont onkatogke.

4 Newutche neematog, kenaau wonk kenupmwoo ut naumatuonganit, naſhpeu wuhhogkuh Chriſt, onk woh kowweetauomôwoo onkatog, nnoh omohkeshettup wutch nuppunnat, woh kuppantuntaaunnonut meechuunmuonk ut Godut.

5 Newutche weyauſuweog, nowogkouweongash matcheteonk naihpeu naumatuouk anakauſumoash ut kuppompohchahuonganónat pauctaum, ut meechumuonk en nupunat.

6 Qut yeuyeu nupponquohwhunnitteamun wutch naumatuonganit, kenuppenanónut ne kumpiléog, nowowuſſamoanónnut wuske nathatonganit, kah matta negonne chahtippatonganit.

7 Neit toh kó piſh nuſſimun? ſun naumatuonk matcheteonganúoo? God quhteiteaj: Nux, matta nowahteoop matcheteonk webe naihpe naumatuonk. newutche matt-nowahteóop nnwekodtantamóons, matta nowogus naumatuonk ahque nanwekodtantash.

8 Qut matcheetupanatamoonk tóh ut tapeneog naihpeu naumatuong, nowogkouwehtunk nithnoh nanwekodtantamoonk, newutche wanne naumatuonganinnoog matcheetupanatamoonk nuppoomoo.

9 Newutche nuppomantamup wanne naumatuonganinnoog paſuqunt, qut naumatteuk paaumouk, matcheteonk pomantamoomoo, kah nen nupup.

10 Kah naumatuonk waj pomantamoonganeook, namteup waj nuppumuk,

11 Newutche matcheteonk tapeneog wutch naumatuonk, nutaſsukekomukqun, kah ne naihpe nushhukqun.

12 Newajeh naumatuonk wunnetupanatamweyeuit, kah wuttinnowonk wunnetupanatamweyeuit, ſampoi kah wunnegeu.

13 Sun neit ne wunnegik, nuppoonk nutayimunkqun? God quhteiteaj, qut matcheteonk won pahkeneunkquodt matcheteonk, ayimunkquéon nuppoonk naihpe ne wanegik: onk won matcheteonk naihpeu naumatuonk ahche matcheteoomoo.

14 Newutche nowahteomun, naumatuonk naihauanttitoo, qut nowweyauiu, newutche magun nuhhog agwu matcheteonganit.

15 Newutche ne ateu matta nuttapeneamun, newutche uttoh kodutte, matta nutuſſein, qut toh ſeekenean, ne nutuſſen.

16 Neit uſſeon toh won matta ateu, nuttapeneau naumatuonk, neen wunnegen.

17 Neit matta neen ne nutuſſein, qut matcheetupanatamoonk ne appentunaqueu.

18 Newutche nowahteon matta wanegeninnoog nutappentunk (nuttauwuttam neyauſut) newutche kodtantamoonk nutappentunk, qut uſſenat ne wanegik matta nummikomoonun.

19 Newutche ne wanegik kodusſeh, matta nutuſſein, qut ne machuk matta kodusſeu, ne nutuſſen.

20 Yeuyeu uſſeon matta ne kod uſſeu, matta nen nutuſſein, qut matcheteonk, ne apentiit.

21 Neit nummiikau naumátuonk, kodwunneſeon, machuk nutapéntunk,

22 Newutche nowweekontam wuttinnaumatuonk God, nuttinnoonuminuóut.

23 Qut onkatuk nunnaum naumatuonk ut nuppompuhchaiyeamut ayeuhkonau wuttinnaumatuonk nuttah, kah nnppatook miſſinnainneat en wuttinnaumatuonganit matcheteonk, ne ohtag nuppompuhchaiyeunut.

24 Woi neen nunkeneunque wonkeompohowan nuppohquohwhunuk, yeu wutch wuhhogkat nuppoonk?

25 Nuttabuttantamau God, naihpe Jeſus Chriſt Nuppiahquttuwoomun: nei, naihpe nuttinnantamoonk nowſweetam wuttinnaumatuonk God: qut naihpe nayaus wuttinnaumatuonk matcheteonk.

CHAP. VIII.

1 *Who are free from condamnation* 5, 14 *What harm cometh of the fleſh,* 6, 14 *and what good of the ſpirit,* 17 *and what of being Gods children.*

Newutche yeuyeu matta nag awakompanaog afeontauoncheg Chriſt Jeſus: matta nag afuhkemógig weyaus, qut afukauoncheg Naihauahiito:

2 Newutche wuttinnaumatuonk pomantamóe Naihauantto ut Chriſt jeſus, nuppohquohwhunuk wutch wuttinnaumatuonganit matcheteonk kah nuppoonk.

3 Newutche ne naumatuonk matta afeik, newutche nowchumwi naihpe weyaus; God annoonot nehenwonche Wunnaumonuh; ut ogqunneonquſſuongash matcheteupanaamwe weyauſut, kah *naſope ſaphauſoonk* wutche matcheteonk, awakompanau matcheteonk ut weyauſut,

4 Naumatue wunnoomweyeuc: k onk woh

pukodche nnih ut kuhhogkanónut, matta asuhkomóog weyaus, qut a'uhkauogkut Nashauanit.

5 Newutche neg anogquiitcheg weyausiyeu, neg missantamwog nish wadtomaogish weyausut, qut neg anogquiyeuutcheg Nishauanittoout nish wadtomaogish Nâshauanittoout.

6 Newutche missantamunat weyaus, ne nuppoonk, qut missinumónat Nashauanit, ne pomantamóonk kah wunohteaonk.

7 Newutche weyausue missantamónonk, ne watayeuuhkonukqun God, newutche matta agwehtamoomunoo wuttinnaumatuonk God, kah wunnaumuhkut matta woh nano,

8 Neit nag ápitcheg weyausut, matta woh wussikketeahouóog Goduh.

9 Qut kenzau matta ápeógish weyausut, qut ut Nashauanittoout, wunnashauanittoomoh God appehtunkqueóg. Yeuyeu, matta howan apehtunkook wunnashauanitto Christ, matta neh wutraiheuh.

10 Kah Christ appehtunkqueóg, muhhog nuppoo, newutche matcheseonk: qut Nashauanit pomantamóongganúo, newutche wunnomwausseonk.

11 Wunnashauanittoomoh neh omohkinukqutche Jesus wutch nuppunat, appehtunkqueóg: noh omohkinont Christ wutch nuppunat, nos pish pomantamwaheau nuppoe kuhhogkauh, nashpe Nashauanit neh apehtunkqutche.

12 Newutche nematog, kenawun kenoonamontukquah whuteamun, matta en weyausut, ne pomantamunat neyaunag weyaus.

13 Newutche ne en nuppomantamóg neyaunag weyaus, pish kenupmoo, qut nashpe Nashauanit, nehtauóg wutusseongash muthog pish kuppomantamumwoo.

14 Newutche neadtahshe sagkompaganit nashpe Wunnashauanittoomoh God, nah wunnaumónuh God.

15 Newutche matta kutattumunnómwoo missinnôeu Nashauanit wonk wabesinneat: qut kutatrumunnómwoo wunnaumónakónitrue Nashauanit, noh nashpe nuppeantamunan Abba noshan.

16 Nashauanit nagum weechewauwau Nashauanittoomunonoh, neenawun oonehaneat God.

17 Kah mukkiesuwéog, neit kenompenuomun, wunnompenúaenumoh God, kah koweeche nompenuwomomun Christ, weeche wuttammepunómógkut, onk woh koweeche sohsumoonóun,

18 Newutche nuttogquoantam wuttsmatpunnaongash yeuyeu, matta neyanantamoounash ne sohsumoonk, ne pish naeetunkqueog.

19 Newutche menuhki ukkodtantamóonk ne kesteaumukup, pahtau nahtuhkonat wunnaumonuh God.

20 Newutche ne kesteaumukup ayimun wutogwetuhkqunat tahnoocheyeoout, matta kodrantamwaeu, qut newutche yeuoh ogwehtauont en annowóhsinneat:

21 Newutche noh keshéamukúp pish wonk pohquohwuttauun wutch missinnaineat en anninnowonganit: en sohsumówe wutchippiyeuonganit wunnaumonuh God.

22 Newutche noowahteómun nish noh aas owohkóntowau, kah chukquonummoowe néetchau móaeu, onk yeu pajeh.

23 Kah matta webé nan; qut kenawun wonk, nish obtómoogish negonne ummeechummuongash Nashauanit, kenawun wonk kutauwohkontoowámun ut kuhhogkanónut, pahtaueg wunnaumonahuwaonk, a ne pohquohhunaonk kuhhogkan. a Luke 21.28.

24 Newutche noowadchanitteamun nashpe annpausuonk: qut annoousuonk ne nógquock, matta annoadsuonganunnoh, newutche wolketómp ne nag, tohwutch annausit-

25 Qut annoausseog ne mat naumóog, neit kunnumunne pahtauwunnan.

26 Neyane, Nashauanit wonk ánimnumwóntog nunnochumwesuonganun, newutche mat noowahteaómun teaguas woh paatamwontamog, ne woh aséeg: qut nagum nashauanit kuppeantamwanihukqun nashpe auwohhâmoongash, nish matta woh aomugish.

27 Kah noh natinneakonteg metahhash, wahteuh ne ahhunanatag nashauanit; newutche peantamwanihau waneettupanatamunutcheh, neyaunag wuttinnatramoonk God.

28 Kah noowahteómun, wame teanteaquassinish moe anakausuomoash wutche wancgik, neg womononcheg Goduh, nag weekomutcheg, neyaunag wutahcheweseonk.

29 Newutche yeuhhog negoone waheumpuh, kah wonk negonne nah ukketrimuh, unnehheonaout neanusinit wuc naumonuh, noh woh mówammeginneut ut kenugke monacheg weemattinneunk.

30 Ongkouwe wonk, yeuh negonne kahtimumpoh, néh wonk aweehkomuh: kah neh weehkumoncheh, neh wonk wussampweneheuh, kah neh sampweneehheoncheh, neh wonk wussohsumwaheuh.

31 Neit tohwoh nussimun yeuh wutche? God weechoohumogkut, howan ayeuhkonukqueog?

32 Noh matta wohquanumunk nehenwonche wunnaumonuh, qut upponónat wutche kéuawun wame: uttoh woh wuttin mo uninnumunkuqnan wame teanteaquassinish weeche nagum.

33 Howan woh adtashpunahteadt ne teag Godpepénogish? noh God sampweneéhteunk

34 Howan noh awaiompaneukqueog? noh Christ napukup, nux, moocheke omohkuwonk, nos apit wuttiuohkounit God, noh paatamwanshukqueog.

35 Howan

35 Howan pish kutchippunnukqun wutch wómonónat Christ wutamanatamóonk quehquenuánumóonk, asuh weikchuwaonk, asuh mahshigquodt, asuh poikussúonk, asuh ut nukquodtut, asuh togkodteg?

36 (Neansukwhósik, *b* newutche ken nunnushitteámun qunnekesuk, kutogquanumitteámun neyane iheep woh nushit.)

37 Matchiog, yeush ut wame, neenawun ánue onk sohkausuaenúog nashpe nagum womónukquéog.

38 Newutche mochche nuttinnántam, matta nuppoonk ásuh keteáonk, asuh angelsog, asuh kéhchu piahquttumwaenuog, asuh menuhkósuongash, asuh nish yeuyeu ohtagish, asuh nish paaumoogish.

39 Asuh quaquónohquokish, asuh mamoondagish, asuh onkatuk oáas, matta tapenumoomunoash kutchippunnukqunnánonat, wutche koowomunnúkoonganunnónout God, ne nashpeu Jesus Christ nuppiahquttumoom.

CHAP. IX.

1 Pauls sorrow for the Jews. 7 All Abrahams seed were not the children of the promise. 25 The calling of the Gentils, & rejection of the Jews

Noonómwam ut Christut, matta nuppannoowam, nummetahhannit, o nowawaónuk, nashpe wunneetupanatamwe nashauanit,

2 Nummishetuhkéqun, kah nagwutteáe nutuhquánum ut nuttahhut.

3 Newutche woh aukkodchipeiyeu watch Christut, wutche neemattog, nuttinonkumóog neyaunag weyaus.

4 Neg Israelitsog, neg wadchéayeuutcheg wunnauonahkonaout, kah fohsumóonk, onk wonnoowaongash, kah wuttinnumauwáonk naumatuonk, kah waússumaonk God, kah quoshaúzongash.

5 Neg wuttushinneunk, kah wutche nashpe weyaus Christ, úno, noh aneukaush wame, Manit micheme wunnieu. Amen.

6 Matta anantamoonn, wuttinnoowaonk God matta nag comenénukkoonneau: newutche matta nag wame Israelitsog, neg aitcheg Israel.

7 Aush newutche noh oneechaneuh Abraham, matta nag wame neechanog: qut *a* ut Isaakut pish heunog keneechanog.

8 Uane, neg neechánutchegut weyaush, noh matta comenéchannéinuh God: qut wuneechâneuk ut quoshaúzongasit, yeug ogquánuanumóog neechânit.

9 Newutche yeu quoshaámuae kuttoowonk *b* yeu ahquómpsk pish nuppéyam, kah Sara pish wunnaa ronacu.

10 Kah matta ne webe, qut Rebekah wompquan nashpe pashuk, nashpe neothun Isaak.

11 (Newutche muckiog ash neeseckig, kah ash waneseckig, asuh matcheseckig, nummissantamúonk God, neyaunk uppepeamoonk woh menshtikompohtean, matta wutche anakaushongash, qut newutche noh weehkomont.

12 Nah wuttinuh, *c* mohtommégit pish ontionnúmunneuh peishishut.

13 Neanshukoowhósik, *d* Jakob noowómun, Esau nusseke neeau.

14 Toh koh pish nushimun? shun mat shampwéusseu God? God quhteahteaj.

15 Newutche unnop Moseshoh *e* nummonanum noh woh monanumog, kah nukkitteamonteanum noh woh kodtumonteanumog.

16 Neit, matta noh nashpe anantog, asuh matta noh nashpe quógquit, qut nashpe God noh monanteadt.

17 Newutche wushukwhonk unnau Pharohuh *f* newutche yeu waj omohkinun, onk woh nunnahtuhkonat nummenuhkeshuonk ut kuhhogkat, onk noowéshuonk woh wahteauwahuon pannuppu wame muttaóhket.

18 Newajeh monanumont ne woh monánumoncheh, kah ne woh anántogeh umwénuhkeheuh.

19 Neit woh kuttissch, neit tohwhutch wutchemukquéog? newutche howan woh wadtaménteunk wuttenántamoonk?

20 Matchiog qut woi woshetomp, howan ken nshtinneahkonat God, ne kahkenauwehtaumuk woh wuttukqun uoh kezteunk, *g* tohwutch yeu nehhean?

21 Ahkookuhteaeniu sunnúmmatta *h* nanawunóou manoonshuh, newajteunk, ayim pasuk wiik quttiantamunat, kah onkatog mishanántamunneat?

22 God anántog wunnáhtukónat ummushquanittamoonk, wahteauwahuonat ummenuhkeshuonk, uttoh ne mukkoonaont nashpe moocheke sepepahtshonk, ne woh áttumunumunutcheh mushquantamoe wishquáish, neh áhhitcheg en paguánuonk.

23 Onk woh wahteauwahuau weenaeétue wushohsumóonk ut attumunukeg monanegane wishquáish, neh negonne quohauwehtauóhpoh en sohsumoonganit.

24 Neenawun wehkonúnzgish, matta webe Jewsog, qut wonk Gentilsog.

25 Ne wonk anoowop Osee, *i* Nag pish nuttébenóog nummiishinnúmog, neg mat wamissinnámeoneg, kah noowomong, noh mat womonónont.

26 *k* Kah pish nnih, na ut unumtup, Mátta keeaau nummissinninnúmog, na ut pish henónean, wuneechanoh pomantamóe God.

27 Esayas wonk mishontoowau, papaume Israel, *l* Onk ohneh neadtahsehettit wuneechanoh Israel onatuh kehtahhenne nágkoch, oggahsu g pish widchannon.

28 Newutch noh pish pakodchieau usseonk & wuttishquissumun en sampweusseongant, newutche tiuhque esstonk pish usuu God muttaohkit.

29 Kah neau nwop Esayas *m* negonàeu, Sontin ut Sabboth, matta nukkodtumoogis

*Psal. 44.23.

*Gen. 1,12.

*Gen. 8.10.

c Gen. 25.23. d Mal. 1.2.

e Exod. 33.19.

f Exod 9.16.

g Isai. 45.9. h Jere. 18.6.

i Hos 2. 23. Jer. 2.10.

k Hosea 1.10.

l Isa. 10. 22,23.

m Isa. 1.9.

wuskannem, woh keyáneyeuoomun Sodom, kah woh kutoquehetteamun Gomorraut.

30 Neit toh kó-pish nussimun? Gentilsog matta áfukamoogig wunnomwausseonk, nag tohqunnumwog wunnomwausseonk, ne wunnemwausseonk, nashpe wunnamptamóonk.

31 Qut Israel neg asukogig wunnomwae naumatúonk, matta maskomoóg naumatuongane wúnnomwausseonk.

32 Tohwutch? newutche. matta nashpe wunnamptamóonk: qut neyane nashpe naumatue wutussiongath, newutche togkussittashonwog tog kuttittashsumoonganne qussuk.

33 Neanskwholik, *n* kusseh, nuppónum ut Sion togkussittashuoe qussuk, kah qusskquane wuttamhuwaeu, kah howan wunnamptauont, matta akodchu.

n Isai 8. 14. & 28. 16. 1 Pet. 2. 6.

CHAP. X.

1 The difference of the rtghteousnes of the law and that of faith. 11 No beliver shall be confounded whether Jew or Gentile.

NEEmatog, ne nuttashhe kodtautamóonk, kah nuppeantamauáonk God wurche Israel, onk woh wadchanóog.

2 Newutche nag noowauwaontamauóog, ahtoóg zeale wutch God ut, qut matta neyaunag wahteauonk.

3 Newutche nag matta wahteaúhetteg wussampwenahuwaonk God, kah wéogkenteauwehettit nehenwonche sampweusseonganoo menuhketeauunat, matta agwehtamoog wussampwenehuwáonk God.

4 Newutche Christ nk queéyeuoo ut naumatuonganit, wutche sampwenehettuonk, en nish noh pasuk wanámptog.

5 Newutche Moses woshwunum naumatue sampwenehuwáonk *a* wosketomp veuth atechith, pish nith wunnashpe pomantamunash.

a Lev 18 5. Ezek. 20. 11. Gal 3. 12

6 Qut sampweuehettuonk nashpe wunnamptamóonk, *b* yeu wussin, ahque noowath ut kuttahhut, Howan kohkutqueit en kesukqut? nane, wunnootuwonnonat Christoh wutch ongkoue.

b Deut. 30. 12.

7 Asuh howan wómussut en moonóiyeuut? ane, sohhoowunnónat wonk Christoh wutch nuppunnat.

8 Qot toh noowau? *c* Kuttoowonk pasookonk, ut kuttoonut, kah ut kuttahhut, ne kuttoworganne wunnamptamoonk, ne kohkotomwehteacg.

c Deut. 30. 14.

9 Sampoowaan ut kuttoonut piahquttumwe Jesus, wunnamptaman ut kuttahut, God wutomohkinóonk wutch nuppunnat, woh koowadchinit.

10 Newutche nashpe metah wosketomp wunnamptog en sampwenehtuonganit; kah nashpe metoon sampoowaonk ayimun en wadchanittuonganit.

11 Newutche wussukyhonk noowomoo *d* wat tiennjin howan wunnamptauont, matta akodshu-

d Isai. 28. 16.

12 Newutche matta penoowomáunoh nashnáwe ut Jew kah Greek, newutche, noh paohquttuk wame, weeracek hâau wame neh weehquetan unkquitche.

13 *e* Newutche wuttinnaiin howan wéh quetuk oowesuonk piahquttuk, noh wadchanau.

e Joel. 2. 32. Acts 2. 21.

14 Toh woh wuttinne wéhqnetumuónean, matta wunnamptauáhetteg? kah toh woh wuttinne wunnamptauónean, neh mat rootamwehhettegeh? kah toh woh wuttin rootamunnean, matta kuhkootumwéhteacnúunnug

15 Kah toh woh hen kuhkootomúhkon, matta anoonittumuk? neanskwhósik, *f* Uttoh noowunnegen wusseetoosash neg kohkootumuhteacheg wunohteae wunnusletongquot, kah paudtunkeg weekontamóe wunaunchemookaongash: nish wanegukish.

f Isa. 52. 7. Nahum 1. 15.

16 Qut matta wame noosweetumaog wunnusletongquot, newutche Isayas noowau, *g* Nuppiahquttumoomun, howan wanamptog nukkuhkootonwehteaonganun?

g Isa. 53. 1 John 12. 38.

17 Neit, wunnamptamoonk nashpeu neotamóonk, kah nootamóonk nashpe wuttinnoowaonk God.

18 Qut nen nussim, Sunnummatta nootamóog? Nux wunnamuhkut, *h* ne wadtauatonkqussuonk wamusheaumoo ohkeit, kah ukkuttoowongash wohkukquohsik muttaok.

h Psal. 19. 4.

19 Qut nussim, Sunnummatta Israel oowahteauoonneau? negonne Moses noowau, *i* Kitteunsoowahunnumweo nashpe nag matta mashinninnuékeg, kah nashpe mattammáwe wutohtimoin kooch moosohennunneau.

i Deut. 32. 21.

20 Qut Esayas menuhkesu, kah noowau, *k* Nag nambukquog, mar natinneahwhégig, nag wahteauwaheopanneg, neg mat natoomégig.

k Isaia. 65. 1.

21 Qut unnau Israelish, *l* Qunnukkesuk nussumogkinnum nunnutteegash noogque pannoowohtogig. & panneitcheg mishinninnúog.

l Isaia. 65. 2.

CHAP. XI.

1 God hath not cast off all Israel. 7 Some were elected, though the rest were hardened.
11 The gentiles may not insult upon them

NEeit nussim, sun God pogkenau ummissinninnumoh? God quhteiteas, newutche neen wonk Israelite wunneechanoh Abraham, wutchippánoo wonk Benjamin.

2 God matta pogkenau ummissinninnoh neh negonne wáheumpoh, sun matta koowahteauoomwoo toh anoowomoomog oosukkuhwhonk Elias? uttoh án ayeuuhkone peantogeh Israel, noowau,

3 *a* Nuppiahqutrumoom, nag nushaog kenohtompeantogomoh, nag kutahwhóog kutaltarumoh, kah nunnusse unkkonit, kah nukkódtinneanukquog.

a 1 Kings 19. 14.

4 Qut toh wuttin nampoohamauoh God? *b* Noowádchanumau nuhhog nesausuk tohshit muttannonganogkusuog wosketompaog, nag

b 1 Kings 19. 18.

nag mat apesittukqsinoogig Baal.

5 Neit neane wonk yeu ahquompak nawhutche all pumappuog, neaunag kittemonteanitteae nkquohdae pe, ánamónonk.

6 Kah nanipe kitteamonteanitteaonganúonk, neit matta nahpe anakausuonganúonk: newutche neit kitteamonteanitteaonganinnoo: qut nanipe anakausuonganúonk, neit matta nahpe kitteamonteanitteaonganinnoo, newutche neit anakausuonk matta anakausuonganúnoo.

7 Toh koh neit? Israel matta namehteaoo ne nánimeahog, qut neg quohae pepénauwutcheg nag nimehteauog kah onkatogig pogkenúmwaneaog.

c Isaiah 29.10. 8 Neanukwhósik, c God nah wuttinnumauoh kodtukquomoe nathauonk, d wukesukquash woh matta naumoonnoash, k h mehteaúogquash woh matta neotamoonúnoash yeu pajeh yeu kesukok.

d Psal. 69.22.

e Psal. 69.22. 9 Kah David nowau, e Wuttahleummoo ahpénannuudj, kah puttahhummuonganuudj: kah togkussittassummoonnúudj kah ne wutongquatunkaaumoowehhettich.

f Psal. 69.23. 10 f Wukesakoonash pohkeneaj, onk woh mat naumóog, kah nauwánumwahhettich uppusquanoo ugwutteaeu.

11 Neit nussun, nag togkussittassunwog woh ukkepitwonáoont? God quhsehteaj: qut nanipe uppinthaonganoo wadchanittuonganúuo ut Gentilsut, onk woh mophmoskoo. óog en teonawonkanit.

12 Yeuyeu ukkepitwongahoo weeneeetuonganoonk muttaohkit, kah owawonuongnoo weenauweetuonganúoook Gentilsut? uttoh pish nne moocheke numwameechummehettit.

13 Newutche kukkenoonumwoo Gentils, newutcheneen Uppostleúmoooh Gentilsog, nummishteoh nutannohtuonk.

14 Tohneie toh ussan woh nummoomoosqheoog neyane usenat, neg áwámogig, kah woh nawhutch nawadchaóog.

15 Newutche nag pogkenaonganoo, wunnohteahuwómoo muttaohkit: toh pish nanih wattattumunnumoonganoo? pish pomantamoonganúoo wutch nuppunat,

16 Newutche kakenúmunneath wunneetupanatamweyeuóuk, kah mulieu wonk, kah wadchábuk wunneetupanatamweyeuook, neit wonk wutuhqunash.

17 Kah nawhutch wuttuhqunash pohshunk, kah ken nonóhkomukque oliveóhtug, ne kuppónitteau neotagkup, kah kenugke nag nahkotahtoh wadchabuk, kah onogoonk oliveóhtug.

18 Mishkomukson wuttúhqunog, qut mishkónat, matta kutashinumoo wadchábuk, qut ka wadchubuk in.

19 Neit woh kussin, Wuttúhqunash pohqhoqash, onk woh nunnompenit.

20 Nenaj, newutche uppanoowohtamonganoo nag pokshaog, kah kenashpekompau wunnamptamóonk, ahque matteanteam, qut wábetish.

21 Newutche God matta qussehteauoog nehenwontetúhqunath, wabenith ishkont matta kukqushukou.

22 Kuhkinneash yeuwutche-oneetoowonk kah wutonkquenehuwáonk God, nag keptúhpanneg, matt qussheaonganoo; qut nogque kuhhogkaeieu wunneetuonk, nagwutteaumun oneeseuonk: matta nenanoog, pish kuttummehtáwi ut.

23 Kah nag wonk, matta nagwtteanumohteteg uppannoowohtamoonganoo, nag pish ne ponóneau: newutche God tapenum wonk na upponónat.

24 Newutche tummehtahwhunnúmuk touohkomukque oliveóhtugqut, kah kuppónit, panneinneyaniéan, wunne-oliveóhtugqut, uttoh pish en moocheke yeug nehenwontetuhqunnúutcheg, pish ponóneau nehenwouche wut-oliveóhtugqut.

25 Newutche neematog, matta kuttinánumunnoomwoo asootuontamook yeu siohkok (ishkont koowoweenauánumomwoo kuhhogkáouh) menéhketeahhónk chippeu peyaumoo Israel, nâ pájeh wunnumwameechummuonganoo gentilsog petatteamoo.

26 Kah neit wame Israel pish wadchanau, neanukwhosik, g nâ pish oatsohhamun Sion pohquohwhunnugénin, kah pish qushkeontam ummatcheseónk Jakob.

g Isaiah 59.20.

27 Kah yeu noonoowáonk nag wutchu, amaunumon ummatcheseonganoo.

28 Papaume wunnussetongquot, neg matwaog wutche kenaau; qut papaume quosbáe pepenemóonk, nag womonóog wutche ooshooh.

29 Newutche ummagoongash kah koowehkomukkoongasun God, matta ajuikoianatamoo.

30 Newutche neyane kenaau noadt matta koonamptauómwoo God, onk ohneh yeuyeu keneemunnumwoo monaneteaonk, nashpe nag uppanoowohtamoonganoo.

31 Neiatupe yeug wonk matta wunnamptamóog nanipe kummonaneteaonk nag wonk woh neemunnumwog monaneteaonk.

32 Newutche God ummoae kuppahwhósh ut pannoowohtamunat, onk woh nah ummonanúmoh wame.

33 Woi moonói oweenauweetue waantamóonk kah wohwohtamoonk God! uttoh ne siohkohteau oolittumoongash! kah ummayash, matta namehteanoonash!

34 h Newutche howan wahteunk wutteanantamóonk LORD, ashuh howane kóhketaónar.

h Isai. 40. 13. 1 Cor. 2.16.

35 Asuh howane negonne ánainnúmauut, kah pish wonk wutenkquottauónuh.

36 Newutche noh wutchu, & nashpe nagum & wutche nagum nith wame teanteaquoninishineh sohsumwónoncheh micheme. Amen.

CHAP. XII.

1 *Gods mercies muſt move us to pleaſe God.*
19 *Revenge is ſpecially forbidden.*

NEwutche kowehquetúmonumwoo neematog, nathpe ummonaneteaongath God, magos kuhhogkaóog, ne pomántamwae tephauſuon's, wunneetupanatamwe tapeneunkquot ut Godut, kownomae wauſſúmuáonk.

2 Kah ahque ogquchcuk kuhhogkaóog yeu muttaohkit, qut penoowe neunkquſſek nathpe wuſkehteaongane kowohtamoonganoo, woh kukquichteomwoo uttoh en wunnegen, tapeneungquot, kah pannuppe pohkoi wuttenamtamóonk God.

3 Newutche nuttin, nathpe kitteamonteanittuonk ne anamiinuk, nith noh woſketomp kenugke kenaau, ahque ogquanumonch howan wuhhogkuh ánue ne anit, qut mánunne unnantoj, neyane God aninnumauont nith noh pafukoo ukquthúmmoe wunnamptamóonk.

4 Newutche neyane númmoochcke naſſimun pafuk muhhogkat, kah nithnoh nádtuonk matta né nan a.inn. hſuonk.

5 Netatupe neenawun moonaog, pafukoo nuhhogkan ut Chriſt, kah nithnoh pafuk nuppompunchatuonatimun.

6 Neitoittóog nehtóntauongath, puhpénoowodtath neyane kitteamonteanittuonk ne, anúmauúnog: kuhkootomwehréamuk, kuhkootomwehteadtuh neyáne quttuhwhóſis koonamptamoonganún.

7 Aninnohteog, aninnonittuh, aſuh kuhkootomaéneadt, kuhkootomwéhteaj.

8 Wuſſikeeteanoowadt, wuſſikketeamoowaj, noh magus, quohquaque uſſitch: noh nananuwadt, menuhke uſſitch: noh monáneteadt, weekontamwe uſſitch.

9 Koowomónittuonk- ahque eiántogkaj: jithontamookne machuk, moſoquehtamook ne wanégik.

10 Womóaſue womonitteg, nathpe weemattúe womoaſuonk: quttiánittinneat quttianittegk.

11 Ahque ſa ageneámook anakaſuonganit, kuſſopiteaj kenadhauonk wauſſumóg Lord.

12 Weekontamook ut annóantinneat, manunnuſſek ut wuttammepunnaongganit, nagwutteae menuhke peantamook.

13 Chachipenumook quenauhukqutcheg wancetupanatogig: weekontamwe keahteomegk.

14 Wunnánumók nag woſkhikqueógig, wunnánumék kah ahque mmatcheunok

15 Weekontammoonook neg weekontogig, maunnitteaunnitook neg maugig.

16 Tatupánatamoouttegk, anque miſſontámook mógagith, qut tapanatamook nith papéatikith, ahque waantamok ut nehenwonche kuttenanatamoonganit.

17 Ahque onkqutok howan machuk wutch machuk: quoſhaeitamook Jampwagiſi, ut anaquahhettit wame miſſinninnuog.

18 Woh unnag, neánóhque tapenumóg, wunnohteae weechayeunook wame ynninninnuog.

19 Womonóſith, ahque ánootók kuhhogkaóog, qut amaehtamok muſquanittamóonk, newutche wuſſukwhofu, a Annootáonk nuttaibe, & neen nutannootau, noowaú Lord.

20 b Newutche kummatwoom kodtupwut, aſſam, kohkuttoog, wuttartamweh. Newutche ne uſſean, kukkuttonk quttoh mohkonfaſh uppúhkukqut.

21 Ahque ſohkongquſh máchuk, qut ſokkaſh machuk nathpe wanégik.

a *Deut.* 32.35.

b *Prov* 25 21.

CHAP, XIII.

1 *Our duties to Magiſtrates.* 8 *Love is the fulfilling of the Law.* 11 *Againſt gluttony, drunkenneſs, and the works of darkneſs.*

NIinnoh keteatogkoo agwehtuonch matikkénuícheh: Newutche matta matikkénoowenganunnoo qut wutche Godut ne matikkénoowongáith ukkuhkenumunáth God.

2 Newutche howan áukkontog matikkénoowonk, ayeuhkontamoonohtoonk God kah neg ayeuhkontegig, pitchattumunoumwog en wuhhogkoout onkapunnaong.

3 Newutche nanánacheg matta wabewehteatóog wutch ne wanégik, qut wutch ne machuk. Sunnummatta kowabetoontamoo miſſúgkenoowonk: uſſiſh ne wangik, kah nenan kouch weenomittean.

4 Newutche neh wuttinnumoh God wutche ken wutche wanegek: qut uſſean ne machuk, wabeſith, newutche matta tahnoche tohhinnumoo togkodteg: newutché neh wuttinnúmoh God anootoánſihteonith, wuſſokanumuun muſquanitteaong neh matchefenütcheh.

5 Newajch móhche egwehtamóg, matta webe wutch muſquanittuonk, qut wonk watch metahhannit.

6 Newutche, yeu waj kutompeteamwoo wonk; newutche noh wuttinnúmoh God, nagwutteae weogketeauun yeu nán.

7 Newutche aninnuok nish noh pafuk ne ſampwohtuneg: oinpwnnók noh woh oinpwnóg, mounnámok noh wish moúnnumauóg: quſhúk noh woh quoſhóg, quttiánumók neh woh quohtiánumit.

8 Ahque toh unnon ukquáwhutteg webe womónittuonk, newutche neh womonong onkatogane, pannuppe nish unnatmatuonk.

9 Newutche yeu, Mamuſſeken, Nuſſichteahkon, Kommootukon, Pannowae wauwouhkon, Ahchuwontegken, aſuh onkatogunnaumatuonk, yeu ut wamohteau yeu unnoowáonk, Wonoaus ketatteamong neyane kuhhog.

10 Womoaſuonk matta matchenéhheaou weetatteamongash: newuche womoaſuonk

onk pannuppe ussu naumatúonk.

11 Kah yeu, wahteauóg neah quompak piuhsukeyeuoo ne woh adtoohkémuk: newutche yeuyeu koowadchánitteaongaun paswóteau, onk neit kutchu wunnamptamoog.

12 Nuhkon nóushin, kesukod palwóhteau, newutchu pogketammuttuh pohkenai anakausuongash, kah hogqútteuh wequae ukkésauwaméonk.

13 Pomuthádtuh sampweussénat, onatuh kesukodáeu, ahque nanwonnúmutteuh, asuh kogkeussipp imutteuh, ahque weetomóntuh mittamwo lissog, asuh nanwunnoodsquaádtuh, ahque penuwanittitteuh asuh mishánánittiteuh.

14 Qut hogkook LORD Jesus Christ kah ahque quoshweehtamook weyaus, ussenat ummatanatamoongash.

CHAP. XIV.

Men may not contemn, nor condemn one another for things indifferent, but take heed of giving offence to them.

NOn nuchumwesuontog wunnamptamoonk, attunnunook, webe matta en chánnatamwe weogquttamoongganit.

2 Newutche pasuk ne wunnamptam, woh wame unné meetsu, onkatog noh noochumwésit, meecha wunnepogquath.

3 Noh meetsit, ahque mishonónumonch neh mat meetsinegish kah noh mat meetseg, ahque wussumonch neh meetsinutcheh: newutche God wutattumunúh.

4 Howan ken wasumadt onkatog wuttinnú noh? neepau ut nehenwonche wussontimomut, asuh kepwau: nux, pish neepauwunau, newutche God tápenum wunneepauwhéonat.

5 Pasuk wosketomp wuttoowontam pasuk kesuk áque & onkatog, onkatog wuttátuppe wuttoowontamunash nishnoh kesukod; nishnoh wosketomp tapantaj ut nehenwonche wuttenantamoowongganit.

6 Noh wadtoowontog kesuked, otoowóntamaúun LORD: kah noh matta wadtoowóntamoonk, kesukod, en Lordut matta otoowóntamooun. Noh meetsit meetsu ut Lorâut, newutche tabutrantammauau GOD; kah noh mat meetseg, en Lordut mat meetsu, kah tabuttantamiuau God uh.

7 Newutche matta howan neenawun pomantamoowonóou wuhhogkuh, kah matta howan nuppoowonéou wuhhgknh.

8 Newutche pomantamog nuppomantamoowónunomun LORD, kah nuppoonog, nuppoowonómun LORD, newutche pomantamóg asuh nuppoonog, neenawun wuttaiheuh LORD.

9 Newutche yeu nogque ut, Christ nuppoo, kah ómohkeu, kah wonk keteau, noh woh piahtiman naneeswe nápunutche kah pamantamumátcheh.

10 Qut tohwhuch *a* wussumadt keemat? asuh tohwhutch matta toh en tupaqumóadt keemat? pish wame keneepómun anaquohtag oosittumoowáe appuonk Christ.

11 Newutche whusukwhósu *b* neanp mántam noowau LORD, pish noh mukkittugk pish nauwaeihtunk: kah nish noh meenan pish sampoowau ut Godut.

12 Neit nish noh howan kenawun, pish nampoohanwántuh wuhhegkuh ut Godut.

13 Newutche ahque wonk wussúmuttiteuh: qut moocheke yeu unnantamook: ahque howan ponitch togkussittassunóonk, asuh ut toh woh adt mushkauussinit ummayut weematoh.

14 Noowáhteóh, kah moocheke nuttenántam nashpe Lord Jesus, matta teaguas nishkeneunkquodtinnoo nusseu; qut noh wadtoowontog teaguas nishkeneunkquok, nishkeneunkquodtinnoo wuhhogkat.

15 Qut keemat wuttámteunk kummeetsuonk, matta koowómoausuhe pomusnoh: ahque noh áwakómpanus, nashpe kummeetsuonk ne Christ nápoowonúhpoh.

16 Neit koonétoonk ahque matchetámunach.

17 Newutche wuttahsootamóonk God, matta meetsuongannoo kah wuttat tamoonganuoo, qut sampweussconk, kah wunnohteáonk, kah weekontanóonk ut wunneetupanatamwe Nashauanittoout.

18 Newutche noh yeush ut wausumoni Christoh, neh wuttapeneauoh God, kah tapeneáuu wosketompachtu,

19 Newutche assunkemuttuh yeush wanohteahuwómógish, kah nish woh wánaunéhuwómoonukish.

20 Newutche meersuonk matta matchehteauau wutanakauduonk God: wame *c* teanteagwassinish pohkoiyeuash, qut noh matchesu wuttamhuwae meetsit.

21 Ne wunnegen matta meechoun *d* weyaus, asuh matta wuttattumoun wine, asuh matta onkatog, uttoh adt wohkeemat togkussittassuk, asuh adt wuttamhit, asuh adt noochumwehit.

22 Sun koonamptam? ohtauuth ken nehenwonche ut anaquabit God: wunánumau noh matta awakompanánunk wuhhogkuh, nashpe ne wadtoowontog.

23 Kah noh chenántog, noh awakompanau meetsit, newutche matta wunnamptamoowonganinnoo; newutche nish noh mat wutch ayeumunnoh wunnamptamoowonganit, ne matcheseonk.

CHAP. XV.

1 *The strong must bear with the weak.* 2 *We may not please our selves,* 7 *but receive one another, as Christ did us all.*

NEit neenawun manuhkeséagish, woh nuttáhshinnómumun wunnoochumweluongash noosumwésitcheg, kah matta kosekitreaheómun kuhhogkanonog.

2 Kenawun nish noh pasuk wussikketeaheouch

a 2 Cor. 2. 16.

b Isaiah 45.23.

c 1 Tim. 1. 15.

d 1 Cor. 8. 13.

heonch weeatatteamunguh, wutche œnetuönk kœneneheonat,

3 Newutche Christ matta wüssikketáhu, wöou qut neansukwhotuk: *a* ukkekomuwa ongash neg kexömukqueaneg, nukquenit tunkqunaib.

a *Psal.* 69. 9.

4 Newutche nish noh teagash négonsukwhósu, wussukwhósu wutch kenéatontœganun, onk woh nashpe mänuanisitöonk, kan wussukwangane taphuwaonk nutannöösimun:

5 *b* Yeuyeu manuañishuwae, kah weekontamwähuwae God aninnumaüunungquttch onk woh kuttatupantamœutimwœ, neaunshuadt Christ Jesus.

b 1 *Cor.* 1. 9. 1.

6 Onk woh nashpe pasuk unnantamœonk, kah pasux muttœn, kœwösumœo naumwœ God, œshoh kuppamquttumœmun Jesus Christ.

7 Newutche attümunuttegk, netatupe Christ attumunukqueog en wussohsumœongenit God.

8 Yeuyeu nussim, Jesus Christ wunnohtompeantogomoh quohquasüsinitche, wutche œnemmhkuyeuœonk God, menuhketeaöun quoshaumoangaooash wutœshinneunk.

9 Onk woh Gentilsog sohsummœnaog Goduh, wutche unmonaneteaonk, neansukwhösik *c* Yeu wutche kussampœwonsh ut kenugke Gentilsut, kah ketœhamwontam kœwetuonk.

c *Psal.* 18. 49.

10 Kah wonk nœwau, *d* Weekontamœok kenaau gentilsog weeche unmissinninnumoh

d *Deut.* 32. 43.

11 Kah wonk *e* waeenemœok LORD kenaau wame Gentilsog, kah wausumœuk kenaau wame missinninnúog.

e *Psal.* 117. 1.

12 Kah wonk Isiyas nœwau, *f* Na pish œwadchaubuk Jesse, kah noh wæpit wonnanauwunonat gentilsoh, gentilsog nah woh uppabihtanumöuh.

f *Isaiah* 11. 13.

13 Yeuyeu annoosuwahtwae Mauii, numwohtunkœuk wame wekontamœonk, kah wunnohteaonk wunnanpramog, onk woh kumpœochekohtömwœ annoösuonk, nashpe unmenuhketuonk wunneetupanatamwe Nashauanit.

14 Kah neen wonk möhchu kuttinánumúnnumwœ neematog, kenaau wonk kenumwabéhtunkumwœ wunneetuonk, kenumwabehtunkumwœ wame wahteauonk, kah kuttapenumumwœ kutaushkontinneaont.

15 Qut negmatog, kœsukkuhhamauunumwœ nanomuchcke, noh wutchu, kummehquontamwahunnumsout, newutche kitteamonteanittuonk nuttinumröntean nashpe God.

16 Nen woh wunnohtompeantogenit Christ en gentilsut kuhkœtonukkonat œnonchemœokaonk God, ne aninnumaüongaœo gentilsog woh tapeneunkqnot, wunneetupanatamwahteaongaœo nashpe wunneetupanatamwe Nashauanit.

17 Nutahtóh newaj woh wäeenói, nashpe Jesus Christ, yeuth ut wadchiyeumœougish Godut.

18 Newutche matta woh nash nœwéogquttumœunam Christ matta ásegish nashpe neen, onk woh gentilsog nœswehtatnunnaóont, nashpe kuttœonk kah usseonk.

19 Nashpe mögogish kuhkinneasuongash, kah monchanatamœwongash, nashpe unmenuhkesuonk wunnashaonguh God: neit wutch Jerusalem, kah waeenu, wehqueu Illyricum, pannuppe nukkuhkœtamuteam wunaunchemœokaonk Christ

20 Nux, yeu nutahchue kuhkœtömuhkom wunussetongquot: matta uttoh Christ adt œwesuonganuhkauut isshont nuttittannikitteam penowe wösketömp ut unkuttanuhkausuonganit.

21 Qut neansukwhüsik, *g* Nah matta adt missuhhukquilegeh, nag pish naumwog; kah nag mat nœtamógig pish wahtaog wog.

g *Isaiah* 52. 15.

22 Newutche yeu nummœchekit wuttammeetum wutche kuppéyaönunnaout.

23 Qut yeuyeu matta wonk ayeuwonganinœg yeu tanohteáeu; kah mœcheke kodtantamón, mœcheke kodtumwáe, kuppeyaönunnaóut.

24 Pomuhaon Spain, pish kuppeyaönunnumwœ: newutche nukkodtantam kenaunnunnéau neyói, kah nutannœnitteanat nashpe kenaau, negonnu tápanataman nashpe kenaau.

25 Qut yeuyeu nuttom Jerusalem, mágunat en wunneenupanatamwehtu.

26 Newutche œsikketeaheaonganœo neh apinitche Macedonia kah Achaia, ayimunat pumminnumóonk wutche kuttumunge wunneetupanatamwog ut Jerusalem.

27 Ne œsikkitteahukqunneau, kah nag wutinóntukqsóhhoqunneau: newutche Gentilsog neemunnumohettit chippai nish keteaiogkounne teanteaquasinish, wonk ne wuttinnaiyeuonganœo wuttinnumaúoh nish hogowongane teanteaquasinith.

28 Newutche yeu mahche kesteauon, kah yeu mänuhyéhteauog meechummúonk, pish kuppomushaunumwœ en Spain.

29 Kah pannuppe nœwahteauun, peyaónog, pish nuppeyum numwáeu wunnanetuonk, nashpe wunnussetongqsot Christ.

30 Kah kœweehquetumonumwœo neematog, newuche Nuppiahquttumœm Jesus Christ, kah nashpe womonittuongane nashauanit, onk woh kummenuhke peantamwanishimwœ weeche neen, peantamaúok God.

31 Onk woh nuppohquohwhunit noh wutch neg pannœwohógig ut Judea, kah nummagaonk, ne óhtau wutche Jerusalem, woh wuttapeneaúmunneau wunneetupanatamwog,

32 Onk woh weekontamóe kuppeyaönumwœ

umwoo nathpe wuttenantamoonk God, onk woh weeche kenaau nuttaphit.

33 Yeuyeu moohteaeu God weetomukoonk wamu. Amen.

CHAP. XVI.

Paul sendeth greeting to many, 21 And exacteth with praise and thanks to God.

Koowoweenotumauonumwo Phebe kummiilehu, noh wuttinnumoh moyeuwehkomonk ne olnag Cenchrea.

2 Onk woh kutattumunau ut nuppiahquttumoomut, neyane wunneetupanatamwunnit, onk woh wuttaunumauau nithnoh wuttamatamatamoonk, ne quenauwehukqut wutche kenaau, newutche noh aninumauau monaon, kah neeh wonk.

3 Wonkomook Priscilla kah Aquila, nutannohtuenumog ut Christ Jesus,

4 (Nag wutche nuppomantamoonk nuspinitteaoog nehenwonche wusittippukunoath. matta webe neen, nuttabuttantamaoog: qut wonk wame moyeuwehkomongash ut Gantilfut.)

5 Wonk moyeuwehkomonk weekuwout wonkomook womonog Epenetus, noh kaketeum ut Achaia en Christut.

6 Wonkomook Mary, noh moochekanakausuwanihukquéog.

7 Wonkomook Andronicus, kah Junia nuttinnunkumoog, kah nooweeche kupihagkinnuwaenog: nag waenomaog kenugke Apostleloh, wonk nag ayeuog Christut negonne onk neen:

8 Wonkomook Amplias noh womonog ut nuppiahquttumoomut.

9 Wonkomook Urbane, nutannohsuenum ut Christut, kah Stachis womonog.

10 Wonkomook Apelles ukquttcheouh ut Christat, wonkomook nagbog weetomoncheg Aristobulus.

11 Wonkomook Herodian nuttinnonkum, wonkomook neg weetomoncheg Narcillus, neg aitcheg Lordut.

12 Wonkomook Tryphena kah Tryphosa, neg anakausitcheg ut Lordut, wonkomook womonog Persis, noh moochekanakausit ut Lordut.

13 Wonkomook Rufus, noh wodtinit ut Lordut, kah okasoh kah nokas.

14 Wonkomook Asinritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, kah weemattinneank neh weehaiyeumahettichch.

15 Wonkomook Philologus, kah Julia, Nereus kah ummissoh, kah Olimpas, kah wame wunneetupanatamwog weeche nagbog.

16 Wonkquitegk nathpe wunneetupanatamwe chipwuttoonapwuttuonk, ummoyeuwehkomongash Christ koowonkomukoonog.

17 Wonk koowenquetumaunumwoo neematog, kunkinneatek nagog, penuwanittea wah wacheg, kah togkunneatummuwacheg ayeukone kunkootomuhteaonk ne nuhtuntauog, kah chippentok.

18 Newutche neg neanittcheg, matta wanumauoog Nuppiahquttumoonunon Jesus Christ, qut nenenwonche wunnogkuttu, kah nathpe wunonunkoowaongash, kah wunnapwaongash ponchutoog wuttahhou noochunweenattcheh.

19 Newutche kenoowehtamoonganoo tepakemoo en wame woiketompaentu, newutche koweekontamwaninnumwoo: quekukkodtohtinunnumwoo koowaantamoowoutahunneau ne wanegik, kah akookodtamoonne machuk.

20 Kah wunnohteaeu God, pihhahpaehtu Satanon pahwu, ukasitteamohteanitteaonk Nuppiahquttuhoonun Jesus Christ, weetomukook Amen.

21 Timotheus weetanakausumog, kah Lucias, kah Jason, kah Sosipater, nuttinnunkumoog, nag koowonkomukoonog.

22 Neen Tertius, yeu waiukeuhook wussukwhonk koowonkomunumwoo nuppiahquttamoomun.

23 Gaius ahattramunkqueh, kah wame moyeuweekomonk, noh koowonkomukou, Erastus wutchamberlin otonit, noh koowonkomukou, kah Quartus oweemattin.

24 Ukkitteamonteanitteaonk nuppiahquttumoomun Jesus Christ weetomukoonk wamu Amen.

25 Wonk, noh tapenuk kummeauhkehukqunnaout, neannag noonittonquottoom, & kunkootomuhkonat Jesus Christ; neyane wohwunnumuk ne hohkok, ne keme wadchanumukup wutuhthit muttaohke kauthik.

26 Qut yeuyeu wanteauwahuwon, nathpe wussukwhotuonganoopoath negonne missonhamwaenog, neananoteamwit michemapit God, wahteauwahuwon ut wame wutohtmoneat: wutche noolweetamoowen wunnamptamoonk,

27 God nent waantam sonsumoonaj nathpe Jesus Christ, mCheme, Amen.

Nogorácu wutepiſtleum PAUL en CORINTHIANSUT

CHAP. I.

1 *After ſalutation and thankſgiving,* 10 *He exhorteth to unity,* 12 *and reproveth their diſſenſion.* 18 *God diſtroyeth the wiſdom of the wiſe.*

PAul wehkomit copoſtleumunat Jeſus Chriſt, naſhpe wuttenant ámcowonganit GOD: kah Soſthenes neemat.

2 En ummoyeuwehkomonganit GOD, ne ohtag Corinth, en nag *a* wánetupanatogig ut Chriſt Jeſus, wehkomutcheg wunneetupanatamwaénuunneat, *b* weeche wame neg niſh noh paſuk ayeuonganit wehquetukeg cowe-ſuonk Jeſus Chriſt Nullordumun ; wuttaieyeuoh kah nenawun.

a *Acts* 18.19. b *Rom.* 1.7.

3 Kitteamonteanitruonk apehtankcok, kah wunnohteaonk, wutch Godut kcoſhunónut kah wutch LORD Jeſus Chriſt.

4 Nagwutteáe nuttabuttantamau GOD, newutche kenáu, newutche ukkitteamonteanitteaonk GOD, ne anúmonteaóg naſhpeu Jeſus Chriſt

5 Newutche niſh noh teag kcoweenaih hikamwco naſhpe nagum : ut wame wunonkouáorganit, kah ut wame wahteauonganit.

6 Neyane wauwéunáonk Chriſt kummenuhkehtcanteaneatuóut.

7 Nemehkuh matta wuttat kcomwco naſhpe wame aninnumóadtuonk, pahtauóg uppeyzonk Nullordumun Jeſus Chriſt.

8 Noh wonk piſh mánuhkehukqueeg adt wohkukquoſhik, onk woh matta howan kutúſpunánukcomwco ut ukkeſukodtumut Nullordum Jeſus Chriſt.

9 *c* GOD pabuhtanumukquſſu, naſſ pe nagum kcowehkomiitteamwco en ummoappuonganit wunnaumonuh Jeſus Chriſt Nullordumun.

c 1 *Theſſ.* 5.24.

10 Yeuyeu kcowét quetumonumwco neematog, naſhpe cowesuonk Nullordumun Jeſus Chriſt, onk woh wame kuſſimwco paſuk teag kah woh mo chachaubet odtonganinno kenugke kenaau, qut woh pannuppe kummohſoquehtodtimwco, ut paſukquinnu unnantamwonganit, kah ut paſukquinnu wohwohtamcoonganit.

11 Newutche ncowahteawahetteanah papaume kenaau nematog, naſhpe nag wetuomut Cloe, penuanittuongaſh kenugke kenaau

12 Yeuyeu, yeu nuſſim, niſh noh paſuk kenaau ncowan, ncochai Paulut, kah ncochai *c* Apollout, kah ncochai Cephas ut, ncochai Chriſtut:

c *Acts* 18.24.

13 Sun Chriſt chachaubappu? ſun Paule kupummetunkapunontaanuſhitteántóus, aſuh ſun kukkutſumitteamóus ut cowesuonganit Paule?

14 Nuttabuttantamau GOD, matta kukkutſumunomwop howae kenaau qut webe d Criſpus kah Gaius.

d *Acts* 18.8.

15 Iſhkont woh howan ncowau neen nukkutſumup ut ncowesuonganit

16 Kah wonk nukkutſumomp neadtahſhinnehettit Stephanas : kah wonk, wanne ncowáoh howan kodſumogkus.

17 *Newutche* Chriſt nutannoonuk matta kutcheſſummuónat, qut kuhkcotomuhkonat wunaunchemcokaonk matta naſhpe waantamwe kuttowongaſh, iſhkont uppummetunkapunonk Chriſt matta toh en nompámukquodtinno.

e 2 *Pet.* 1.16.

18 Newutche kuhkcotomuhteamuk pometſhin, ne mattammagweuſſeonk, ne nag woh awakompanácheg: qut kenawun wadchanitteaagiſh, *f* ne ummenuhkeſuonk GOD

f *Rom.* 1.16.

19 *Newutche* wuſſukwhoſu, Nunnehtoh cowaantamcoongnco waantamwog, kah matta toh nutsintuppehteaoh *g* cowohtamcoonk nupwóu.

g *Iſai.* 29 14.

20 *h* Uttiyeuoh waantam ? uttiyeuoh Scribe? uttiyeuoh wanetupcoadt yeu muttaohket? ſunnum matta GOD mattammagwehteó waantamóonk yeuut muttaohket?

h *Iſai.* 33.18.

21 *i* Qut nahohtoeu, naſhpe cowaantamónk GOD, muttaok naſhpe waantamóonk, matta wahéaou GOD : coſikkitteahukqun GOD, naſhpe nmmattammagcoe kuhkcotomuhteaonk, wadchanónat neg wanamptogig.

i *Rom.* 1.10.

22 Newutche *k* Jewſog natcotomwehteaog kuhkiuneaſuonk, kah Greekſog nattinnehamwog waantamóonk.

k *Matt.* 12.38.

23 Qut nenawun nukkogkohkcowômun pummetunkapunncowae Chriſt, en Jewſehtu wuttogkuſſittaſſunncowongancoo, kah en Greekſehtu, mattammagweſeonganco.

24 Qut nag en wehkomutcheg, naneeſwe Jewſog kah Greekſog, Chriſt, ummenuhkeſuonk GOD, kah cowaantamóonk GOD.

25 Newutche ummattammagcoonk GOD, ánuejwaantamcomco ong neg woſketompaog: kah wunncochumweſuonk GOD, ánue manuhki onk neg woſketompaog.

26 Newutche kenaumwco kcowehkomitteaonganco nematog, matta monaog weyauſe waantamwog, matta monaog manuhkeſitcheg matta monaog paponkompaog wehkomóog.

27 Qut GOD pepenam mattammagueoogiſh yeu muttaohket, akodchuwaheonat waantamwog, kah GOD pepenam nancochumwagiſh yeu muttaohkit, mat tohhen tuppantamoun niſh mógagiſh.

28 Kah maumatchukiſſh yeu muttaohket, kah niſh miſhanantamógiſh, niſh GOD uppepenamunaſh, kah niſh matta éenógiſh, akodchuwóntamunat niſh noh ohtagiſh.

29 Ong

29 Onk woh wanne weyaus waceoomunoh ut anequabit.

30 Qut naihpe nagum kenaau anomut Christ Jesus, noh naihpe God, ayimunkqueogwaantamoonk, kah lampwcogquanumoonk, kah wunnetupauatamoonk, & manoohwnuttuonk

31 Neanfukwhonk noh waceenoadt, *l* wenoaj ut Lordut.

1 Jer. 9. 23.

CHAP. II.

Paul declareth that his preaching far excelleth all humane wisdom.

KAnnen nematog, padonog, matta noo-chepeyoh naihpe wunnonukqowaonk, aiuh waantamoonk, wahteauwanunnog qowauwaonk God.

2 Newutche nukkesontamunap matta noowanteauouunat teag kenugke kenaau, webe Jesus Christ, kah noh pametunkapunadt.

3 Kah kowech-yeumunumwop ut noochunwesinneat, kah wabetuonganit, kah moocheke nunnukthaonganit.

4 Kah nukkeketoowkaonk, kah nukkogkohkowaonk *a* matta naihpe nuppwesinohteaongane kuttoowongath wosk-tompagoowaantamoowonganoo, qut naihpe uskogkah kinnumoonk nathauanit, kah menuhkesuonk.

5 Koonamptamoonk onk woh matta ohtano owaantamoowonganoowout wosketompaog, qut ut ummenuhkesuonganit God.

6 Qut nussimun waantamoone kenugke nagpunnuppe wanetukeg, qut matta qwaantamoonk yeu muttaohket, afuh sontimosog yeu muttaohket, neg mat tohhen tuppeyeuutcheg.

7 Qut nukkeketoohkontamunun owaantamoonk God, ut nuppowaonganit, pettogwhosh waantamoonk, God ne kohquttukup asquam ahkenog, en nussohsummoongannunonut.

8 Uttiyeu matta sontimosog yeu muttaohket wahteauhetteg, newutche wahteauhettis matta woh pummeruhkapunapanneg sohsumoe LORD.

9 Qut neanfukwhonk, *b* matta mussefuk wunnaumoun, afuh mehtawog wunnantamoun, afuh matta petuttteamunoh wuttahhue wosketomp, nih God quoshauwehtuonoheh neh womonukqutcheh.

3 Efaiah 64. 4.

10 Qut God kowahteauwhukqunnanaus naihpe wunnathauanittoomoh, newutche nathauanit natinneakontam wame teauteaquashinih, nux, ummonayeumash God.

11 Newutche hwae woskeoop wahteunk toh anummeechumit woskeomp, qut webe wunnathauonguh woskeomp, neh apehtunkqutcheh? netatupe wanne howan wahteoou toh anummeechumit God, qut webe wunnathauanitto God.

12 Kah natattumunomun, matta qutahkenathauonk, qut wunnathauanitto God, onk woh nowahteomun yeuh nanowe ahinumnagqueagih God.

13 *c* Kah yeush wonk keketoohkontamagish, matta naihpe kuttoowongash, nih kosekoottamunqqutche owaantamoonk wosketomp; qut nith wunnetupanatamwe nathauanit kuhkootomwehteachith, yamunnumunat nathauanittowe teagwattinith kah nathauanittowe teagwattinith.

c 2 Tes. 2. 16.

14 Qut weyause woskeoopp, matta attumunumoo wutteagwattinoonath wunnathauanittoomoh God, newutche weyanontamunash mattammague teagwattinit, kah wohmo wahteauouash, newutche nathauanittowe wahteauuath.

15 *d* Qut noh wanathauanittoomit, wussittum wame teauteagwattinish, qut nagum matta wussumau howane.

d Prov. 27. 19.

16 *e* Newutche howan wahteunk wutteanantamoonk Lord, onk won uskuhkootomauoh? qut nenawun nuttahtvmun wuttteantamoonk Christ.

e Rom. 11. 34. Isaiah 40. 13.

CHAP. III.

Milk is fit for children, 16 Men the temples of God, 17 which must be kept holy

KAnnen nematog, noonanum kukkenoonnaonk neyane wunnathauanittoomitcheg, qut neyane weyauantcheg, onatuh mogkiuitcheg ut Christut.

2 Kussohkom ummummwoo sogkodtunk, kah matta meechum, newutche yeu paseh matta kuttapeummoouneau, afuh matta yeuyeu kuttapeummoouneau.

3 Newutche ah koweyausoomwoo, neawutche kenaau ithikauanateog penuanitteog chadchabetoowadteog, ummummatta koweyausoomwoo, kah kutogquthomwoo woskeompaus?

4 Newutche pasuk anoowadt nen noochi Paulut, kah onkatuk nen noochi Apollo, sunnummatta koweyausoomwoo.

5 Neit howan Paul, kah howan Apollo? qut webe nohtompeantogig, neg naihpe koanamptamwoo, neyane LORD aninnumaonut nih noh pasukoh.

6 Nen nutohketeap, Apollo ottattippattauunah, qut God nano ummishemagun.

7 Nemeskuh neit, noh ahkereadt matta tohhen tuppeeu, afuh noh wadtattippadtunk, qut God noh nano mishemaguk.

8 Kah noh ankereadt, kah noh wadtattippadtuk pasukoh, *e* kah nih noh pasuk pish aninnumun nehenwohche wutonkquattunk, neyaunag wuttanakaufuenk.

a 2 Pfal. 62. 12. Gal. 6. 9.

9 Newutche nenawun noowecranakaufummun God, kenaau God owekitteaonk, kenaau God owekitteonk.

10 Neyane ukkit teamonteanitteaonk God aninnumasit, onatuh waantamwe pishquttuk wekitteaonk, nen noonohtoh ne quenantag, kah onkatuk wuttit wekonkon, qut nish noh pasuk nunnukquttuch, uttohaqe noh ut wekitteadt.

11 Newutche onkatuk ne quequehohteu

matta woh howan onahtoouun, qut ne mahche noh ponamuk ; noh Jesus Christ.

12 Kah howan tannikitteadt yeu quequenohtag, gold, silver, mishoadtikish hasunash, mehtug, moikehtuash tequssonkash.

13 Nish noh patuk wutanakausuonk pish wahteauwahuwon, newutche kesukod pish wahteauwahuwon, newutche pish wahteauwahuwon nashpe nooteau, kah nootau pish qutchehteau nishnoh patuk wutanakausuonk, uttoh aunag.

14 Howan wutanakausuonk anoh tagkup, ne noh adt tannehteunk, noh pish attumunum onkquatunk.

15 Howan wutanakausuonk chikohtag, pish oowanteoun, qut nagum pish wadchanau, qut nemehkuh, neyane nathpe nootau.

16 *b* Sunnum matta kowahteomwoo kenaau wuttempleum God, kah wunnashauanittoonoh God kowetomukou?

17 Howan nishketeunk wuttempleum God God neh pish wunnushoh, newutche wuttempleum God wunneetupanatamweyeuoo, ne temple kenaau.

18 Howan asso kekomuhkitch wuhhogkuh, howan kenugke kenaau onatuh waantam yeu muttaohket, mattammagootch onk woh waasitam.

19 Newutche owaantamoonk muttaok; nuttammagoomonk anaquabit God, newutche wussukwhosu, *c* tohqunnau waantam woh nehenwonche wutompuwussuonganit.

20 Kah wonk, *d* LORD wahteou wuttenantamowongash waantamwog, nish tahnocheteoash.

21 Newutche ahque howan waenomout ut woiketompaut, newutche wame teanteagwashnish kuttaiheash.

22 Asuh Paul, asuh Apollo, asuh Cephas, asuh muttaohk, asuh pomantamoonk, asuh nuppoonk, asuh yeush yeu ohtagish, asuh nish aq anahbgish, wame kuttaiheash.

23 Kah kenaau kochiyimwoo Christut, kah Christ wutchiyeh Godut.

CHAP. IV.

How to account of ministers. 7 *We have nothing but we have received.* 15 *The apostles are our fathers in Christ.*

WOiketompe negkemunogqutch, neyane whun htompeantogoomok Christ, kah piahquttukeg wahnupwaongash God.

2 Wonk, natinnchamauoh piahquttuk namehtoonat uppabuhtanumukqussinneat.

3 Qut ut nen, ne peasin koosumunnaoont, asuh nashpe wossketompae wussittumoonk, aux, matta nen nehenwonche noosittumoonk.

4 Newutche mat teag nowahteauoh nuhhog, qut ohnesh nen matta nussampwanumkonsseuh yeu nashpe, qut noh wasumit Lord.

5 *c* Newutche ahque wussittumook teagyonat, noh pish wahteauwahuadt, onkwhohkish ut pohkenaouut, kah pish wahteauwahuau metahhuwae kenootam mowongannoash; kah neit nish noh pasukoh pish owaeenomuh God.

6 Kah yeush nematog nutogkuenash nuhhogkat kah ut Apollo, wutche kenaau, onk woh kenchtuhtomwoo ut nuhogkanonut, wohmo kutadue ogquanumomwoo woshketompaog, ne wasukkuhwhotik, onk woh matta kenaau pasuk pohkehtamwaushaau pasukoh ayeuuhkonittue onkatoge.

7 Newutche howan kuppenuwanittehikumwoo? kah teaguas kutahtoh ne matta atumunumoas? & atrumunumasah tohwutch waeenowaan, neyane mo attumunumoas?

8 Eyeu kenumwame chumimwoo, eyeu koowenaetimwoo, kenananitteamwoo onatuh ketassootamwog, ne toh ut nenauwup, kah hukkodtautam kenanawunnuonat, nenawun onk woh kooweeche nanawunneuomupeumun.

9 Newutche nuttenantam God tussohhoowunukqun Apostleseuinneat maumachish, neyane kuhkoowomuk en nuppunat: newutche nutayeuwutteamun nogqussinnea notut ut murtaohker, kah Angelsehtu, kah wosketompauhtu.

10 Nenawun mattammagoonog wutche Christ, qut kenaau kowaantamumwoo ut Christut, nenawun nousumuwesimun, qut kenaau kummenuhkessinwoo: kenaau kukquttanumukqussimwoo, qut nenawun nutjishanumukqussimun.

11 Yeu pajeh yeu howet, nukkodtupumun, kah kukkuhkuttoonumun, kah nupposkissimun, kah nuttatagemitteamun, kah monutahtaomun ut ich woh ayeeg.

12 Kah nutanakassimun, anakauseg nashpe nehenwonche nutcheganunnonish, kekomittaeog nohumun onnonog, adchanitteaog nutchequuchtamunan.

13 *b* Mamissannumitteaeg noowequtumumun, nutoghetteamun ne nissketunkquok ut muttaohket, kah nenawun ne ahamagquamuk wutch wame teanteaguallinit yeu pejeh yeu kesukok.

14 Yeush noosukkuhkumunash, mattá kutakodchehumoonnáont, qut onatuh womonogig nunnaumonog kukkesunauoquanumwoo.

15 Newutche tuhkonogque wadchanog piukqut murtannorganogkussinog kuhkootomwehteeonog ut Christut. qut onch matta kummoochekoshomwoo wutoosh ir neunk, newutche ut Christ Jesus ut kootashinumwoo nashpe wunaunchemookaorganit.

16 Newutche koowehquetumonumwoo asuhkiet.

17 Newajeh anohnog Timotheus en kuhbogkaout, noh womonog nunnaumon, & pahtanumukqussu en Lordut, noh pish pokoo-

queosa

queog mequntamunat nammayash ut Christ ut, neyane nihnoh ut kuhkoonomwehtei nish noh moyeuwehgomonganit.

18 Yeuyeu nawhutche pookewog, onatuh mo kodpeyâônunnoog.

19 c Qut pish kuppeyâounumwoo paſ- c Acts 19. 21. & 23. 15.
weu, unnantog Lord, kah pish noowateoh matta webe ukkuttoowongash, qut ummenuhkesuonk neg pookecheg.

20 Newutche wuttassootammoonk God, matta kuttoowonganit, qut menuhkesuonganit.

21 Toh kuttenantamwoo? sun pish kenashpe peyâutaumwoo sasamahtuhwhuttuwaontug, asuh nashpe womoausuonk, kah nashpe nashauanitjoe manunnisuonk?

CHAP. V.

2 The incestuous person, 7 The old leaven must be purged out. 10 How unfit brethren are to be avoided.

AOhhônêtunkquodtup ne nanwunnoodſquaunnetuonk kenugke kenaau, kah neaunag nanwunnoodſquaonittuonk, ne matta weogquttâmoouun kenugke Gentilsut, howan neesuk oshoh unmittamwussoh.

2 Kah kenaau kuppookemwoo, kah matta anue maumook, onk noh yeu asit, woh kutamaunumonteaneau wutch kenugke kenaau.

1 Cor. 5. 1. 3 *a* Newutche nen wunnamuhkut, mattawetomunoog ut nuhhogkat, qut koowetomukumwoo nunnashauonk, nummahche wussittuun, onatuh wetomunoog, papaume noh ne anoohque ussit.

4 Ut oowesuonganit Nullordumun Jesus Christ, moappeog, kah nunnashauonk nashpe unmenuhkesuonk Nullordumun Jesus Christ

1 Tim. 1. 20. 5 *b* Ponoonat ut neanussit ut Satan, onk woh paguunu ooweyaus, onk woh kerehhogkou wadchenau, ut ukkeiukkodtumut Lord Jesus.

6 Kummiskauaonganoo matta wunnegenninno, *c* sunnummatta kowahteaunomwoo, ogguhse seog onk wutche seân wame ne anoohkuk.

1 Cor. 5. 6. Gal. 5. 9.

7 Newutche jilhkhamook nukkonne seog, onk woh kenaau wuiku ne anoohkuk, neyane kenaau seannunnoogk. Newutche Christ nuppaumukonteaonganun kussepbausuwanshukqun.

8 Newutche mishshadtupwutteuh, matta nashpe nukkonne seog, asuh matta nashpe seane ishkauanittuonk, kah matchetowonk, qut nashpe matta seane uppetukqunnunk pahketeahhuwaonk, & wunnomwayeuonk.

9 Koosukkuhhumauonumwoo wussukwhonk matta wetomonat nanwunnoodſquauácheg.

10 Qut matta nagwutteaeu nukkonnôunat nanwunnoodſquauácheg yeu muttaohkeet, asuh iahchewontogig, asuh mogkookinnuácheg, asuh wausumoncheg, hunneukontuqkuh: newutche sachemos kussohhamuwoo wutch quttoh et.

11 Qut eyeu koosukkuhhumaáonumwoo, ahque wetomook, howan ussowesit wematin, qut nanwunnoodſquauaen, asuh iahchewontamwen, asuh wauuumont nunneukontunkoh, asuh kehkomwaen, asuh kogkussippamoowáen, asuh mukkookinnúwaenin, noh ne aniyit, ahque wehpumuk.

12 Newutche tohwutch woh wussumog neg wonk poquodchik apitcheg? sunnummatta koosumoomwoo neg anomuk apitcheg?

13 Qut nag poqnodchit apitcheg God oosumun: newutche pogkenook wutch kenugke kenaau noh matcheseaen.

CHAP. VI.

1. Go not to law with the brethren. 13 Our bodies are Christs members.

HOwane kenaau penuánitteog, sun woh kuppetukonittimwoo anaquabhttit metampwetegg kah matta anaquabhttit wanetupanatogig

2 Sun matta koowahteomoo, wanetupanatogig pish wussittumwog muttaok? kah muttaok pish wussittumuk nashpe kenaau, sun mat kuttapenumoomwoo wussittumunat papeâsskish.

3 Sunnummatta koowahteauomwoo pish noosumonean Angelsog? uttoh unne mootheke nish wodtamaugish yeu pomantamoonganit?

4 Neit ahtauóg woh nish wâsittumukish, nish wodtamaugish yeu pomantamoonganit, nag ponook wussittumunat, neg peanumukquussitcheg ut moeuwekomenganit.

5 Kuttinnonnumwoo kutakodchuonganoo tohen, moh mat waantamwénuunnoo kenugke kenaau? matta pasuk noh woh wasittuk nashauwe ut wemattut?

6 Qut oowemattin petukononc wemaaoh, & ne anaquabhetit matta wanamptamoogig.

7 Newutche yeuyeu wunnamuhkut matuhsuáonk kenugke kenaau, newutche kuppetukonittumwoo, tohwutch ane mo mukkoonamoóg, tohwutch ane nó mukkoonamoóg kutasookekoninitteaneau?

8 Matchaog, kummatchenêbewomwoo, kutasookekodteamumwoo, kah ne kemattowóog.

9 Sunnummatta koowahteauomwoo, mattasampwesegig, mat pish ahtauoog ukkehtassootamónk God? ahque asookekodteagk, nanwunnoodſquauácheg, asuh wussumoncheg nunneukontunkuh, asuh mamussiicheg, asuh nisskheoncheg wuhhogkaóuh, asuh nisskheoncheg wuhhogkaóuh nashpe woskeotompuh.

10 Asuh kommootowaenuog, asuh iahchewontogig, asuh kogkussippamwáenog, asuh kehkomuwaenuog, asuh mukkookinnuwaenuog matta pish ahtauoog wutasootamónk God?

11 Kah nawhutche neyanitteg kenaau, qut kukkutsunitteamwoo, qut koonteupa-

natamwhetteamwoo, qut kussampweogquanamitteamwoo, ut owetuonganit Lord Jesus kah nathpe wunnathauanittoomoh God.

12 Wame teanteaguassinaih wunnegenash ut nuhnogkat, qut wame teanteaguassinaith matta tapeneunkquodtinnoash: wame teanteaguaih nith wunegenaih ut nuhhogkat, qut matta nuppoonittoeh agwe ummenunkluonganit ne teaguas.

13 Mettuongash wutch menogkussit, kah menogkus wutche mettuongash, qut God uppeaquanuh naneeswe, kah muhhog ne matta wutche nanwunnoodtquaonk, qut wutche LORD, kah LORD wutche muhhog.

14 Kah God mahche omohkinop Lordoh, kah wonk pish kutomohk nukqun nathpe nehenwonche ummenuhkessuonk.

15 Sun matta koowahteomwoo kuhhogkaóog ne uppompuhchaiyeumath Christ, neit ish woh nunnemuhum uppompuhchaiyeumath Christ, kah ayimmat uppompunchaiyeumath nanwunnoodtquaautuen? nowussukkongqutteuh.

16 Ton un nen, sun mat koowahteoumwoo, noh motogquitt nanwunnoodtquauoluénuh, nen paluk wuhhogkuh? newutche nesuog (noh noowau) pish palukoo weyauuoo.

17 Qut noh mohtog quehtauont LORD, ne paluk nathauamit.

18 Penne uttinash wutch nanwunnoodtquauonk, nith non matcheieonk ne alit woiketomp, ne woiketche muhhogkat, qut non aht nanwunnoodtquauonk, matchenehteau nehenwonche wuhhog.

19 Tohenneu, tun mat koowahteaumwoo, kuhhog wuttempleum unneetupanatamwe Nathauanittoh, noh wetomukqueog, ne attumunumwoo wutch God ut, kah matta kenaau nehenwonche.

20 Newutche kummanouwhutteamwop wutche ne aaoadtik, newutche sohsummoouonk God ut kuhhogkaout, & ut kenathauonganoout, neg wadchanitcheg Godut.

CHAP. VII.

1 *He treateth of matriage,* 5 *shewing it to be a remedy against fornication.*

YEuyeu papaume nith wasuhkhumimukupath, ne wunnegen woiketomp matta nehunnonat mittamwonissoh.

2 Qut wuttammehteauunat nanwunwudtsquauwonk, nith noh woiketomp nehenwonche ummittamwussitch, kah nith noh mittamwoiis nehenwonche owesuhkiitch.

3 Wessukiin ahunumauonch ummittamwussin piuhsuken wonanttuonk, kah neyane wonk mittamwussinin ea wessukit.

4 Ummittamwussin matta ahtoou mehuhkeuonk ut nehenwonche wuhhogkat, qut owesuhkiin, kah neyane wonk, owesuhkiin matta ahtoou menuxkeuonk ut nehenwonche wuhhogkat, qut ummittamwussin.

5 Ahque chekeotattegk, qut wechitteuhóidteog ogquhsese, onk wohkenaneshwemo mat meetseinat, kah pe ntamunat, kah wonk peyaonittegk, onk woh mo mattannit kukqutchikoo nathpe wanne kechithaun.

6 Qut yeu nuiin nathpe kummugkoonáumunaoont, qut matta nathpe naumatuonk.

7 Newutche napehnont wame woiketompoog unnihhettit neyaniye, qut nithnoh woiketomp ahtou nehenwonche ummagoonk God, pasuk yeu wuttinnin, onkatog ne wuttinnin.

8 Newutche nuttin matta wetauadteagig, kah sekouiquaog, ne wunnegen wutche nagumau, unnahhettit neyaniye.

9 Qut matta kchchittahebettegk, wetauadteahettich, newutche an wunnegik wetauákon onk ne chikohsimuk.

10 Kah neg wetauadteacheg, naumatuwae nuttinnoneau, kah matta nen qut LORD, ummittamwuiin amaehtaunkitch wessuke.

11 Qut anait, wetauadteahitch, asuh wonk wunonkononch wenukeh, kah wessukiin pogkenunkitch ummittamwussoh.

12 Qut onkatogig nen nussin matta LORD howae wemattin ummittamwussin matta wunnamptamuneg, kah weskontog owetomónat, ahqae pogkenonch.

13 Kah mittamwoiis wessuke matta wunnamptamuneg, kah wekontog nan owetomónat, ahque nukononch.

14 Newutch matta wunamptamoog wessukiin wunneetupanatamwaheau nathpe ummittamwussoh, & matta wunamptamook ummitamwussin wunneetupanatamwaheau nathpe wessukeh, mat ne nanoog, kummuskiyeumooóog nithkeneunkquiuog, qut yeuyeu wunnetupanatamwog.

15 Qut noh pannoowohtog amayit, amayitch, owematin asuh weetompatuin matta agwe appeog kenepissinneat, nith ne onagish, qut God koowehkomukqun ut wunnohteaonganit.

16 Newutche toh kittinnoowahteeh, woi mittamwoiis, qut woh koowadchan kahkuk? asuh toh kittinnoowahteeh woi woiketomp, qut woh koowadchan kummittamwus?

17 Qut neyane God chachaubenumauont nithnon woiketompuh, neyane LORD wehkomont nithnoh patukoo, ne pomuhaj, ne nuttin kunquttumun wame moyeuwehkomongath.

18 Howan wehkonut, quoshquasanit? ahque apitch mo quoshquasaueinat, howan wehkomit matta quoshquasueg, ahque quoshquasanitch.

19 Quoshquasuoonk matteagwunninno, kah mo quoshquasueonk matteagwunninno, qut usseat wuttinnaumatuonk God.

20 Nithnoh howan apitch neyaohhossep uttoh adt wehkomuttis.

21 Wehkomit wuttinneumuk? ahque tohhentupontash, qut woh chippinnaeau, an nemunuth.

22 Ne-

22 Newutch noh wehkomut en Lordut, wuttinneumimuk, noh LORD wutchippinninneumoh, neyane wonk noh wehkemit, chapininnúmit, noh Chriſt wuttinneumoh.

23 Kutapwhutteom wep wutch neanéadtik ahque kenaau wuttinneumhuttich woſketompaog.

24 Neematog, niſhnoh woſketomp uttoh adt wehkomit, na ut wetomonch Goduh.

25 Yeuyeu papaume penompaog, matta mœtinnaumatuonganu wutch Lordut, qut kuttinnunnumwœ ne tapeneam, onatuh noh attumúnuk monaneteaonk wutch Godut, nuppaubuhtanumukquſſinneat.

26 Newutche nuttenantam yeu wunnegen newutche yeuyeu quequenauanumœonk, ne wunnegen unnaiinneat.

27 Kenepſinneat wetauakonat, ahque natinnehaſh kutompénat, ompéan wutch mittamwoſſiſinneat, ahque natinnehaſh ummittamwuſſin.

28 Qut wetauadteaan matta kummatchetſeup, kah penomp wetauadteadt, matta matchetu, : qut piſh neg wuttamanatamwog ut weyauſut, qut kummukœnanumwœ.

29 Qut yeu nuſſin nematog, uttœcheyeuœ tiohqui, yeuyeu nnih, neg wômittamwoſſiſſitcheg onatuh piſh mat womittamwoſſiſſémuk.

30 Kah neg máugig onatuh mat muœmuk : kah neg maſkauouanatogig onatuh mat maſkóuanatamœmuk, kah neg adtôadcheg onatuh matteag ahtouhetteg.

31 Kah neg auwohteacheg yeu muttaok, onatuh mat matauwohteómuk, newutche neáunag yeu muttaok matteagwunninno.

32 Qut kukkodtohtunnnumwœ wanne wutamanatamœunar : noh matta wetauwáteeog, wuttœantam niſh wadtomáogiſh LORD, kah uttohwoh an wuſſikkitteaheunt LORD.

33 Qut noh wetauadteadt, wuttœantam niſhoh yeu muttahket, uttoh woh an wuſſikkitteaheunt ummittamwuſſoh.

34 Ne penowomái naſhawe ummittamwuſſin kah penomp, matta wetauadteadt mittamwoſſis wuttœantam niſh wadtoraagiſh Lordut, onk woh wunnetupanatam naneeſwe muhhog & naſhauonk : qut noh wetauwadteadt, wuttœantam niſh yeuut muttaohket, uttoh woh an wuſſikkitteaheunt weſſukeh.

35 Kah yeu nuſſin wutch nehenwonche kooniyeuonganœ, matta woh ohppeh kuttinohkouuninaóut: qut newutche wunneſeonk, onk woh kenaau wuttinninneumoh LORD, ne toh ut wuttamanatamóonk.

36 Qut howan unnantog matta wunne neheunk uppenompomoh paumuhkomunit wunnunkſquauónk, qut nauwehikqnit, uſſirch uttoh kodusſeit, matta matcheſu, wetauadreabetitch.

37 Qut noh manuſikkompauut ut wuttahuh, matta quenauwehikœk, qut anue menuhkeſutam wuttenanatamœonk, kah ukkeſontaminin wuttahhoh, wunnanaeihtaunat uppenompóœonk, wunneſu.

38 Nemetkuh neit, noh wetauwadteáheunt wunneſu, qut noh matta wetauwadteaheunk, ánue wunneſu,

39 Ummittamwuſſin kenepiſſu naſhpe naumatuonk neeſáhkepomantaminit weſſukeh : qut weſſuke nupinit, chipappu œwetauomonat uttiyeu anantogeb, qut webe ut Lordut.

40 Qut noh ánue wunniyeu n nihit neyane tapeneam: kah wonk nuttenantam nutapehtunk wunnaſhauanittœmoh GOD.

CHAP. VIII.

1 To abſtain from meats offered to idols.
8, 9 We muſt not abuſe Chriſtian liberty

YEuyeu papaume niſh ſephamauntche nunneukontunkanog, nœwahteómun nenawun wame nutohtomun wahteaonk : wahteaonk pœkhuwáhuau, qut wóamónittuonk kœwe kukkónukqun.

2 Kah howan unnántog nœwahteoh ne teaguas, aſquam teag wahteaou ne woh wahteunk.

3 Qut howan womononut Goduh, noh wahheau naſhpe nagum.

4 Newntche papaume méchinat yeuſh ſephamauutche nunneukontunkanog, nœwahteomun nunneukontunk wanne teagœ yeu muttaohker, kah matta onkatuk manit webe paſuk.

5 Tohkonoqque nag áhennutcheg manittóog, aſuh keſukqut, aſuh ohkeit, (newutche manittœog monaeg, & ſontinróog monaeg)

6 Qut kenawun, paſuk ront GOD, Wutœſhimau, wutch nagum wame teanteaguaſſiniſh ne ohteau, & paſuk LORD Jeſus Chriſt, *a* naſhpe nagum wame teanteaguaſſiniſh ne ohteau, kah nenawun naſhpe nagum. *a Rom.* 11, 36.

7 Qut, niſi noh woſketomp, ne wahteónk matta wahteaoun : newutche nawhutche wuttahhœoh *quttianumonit* nunneukontunkuh yeu pajeh hour, ummeechineau onatuh teag ſephamauut nunneukontunk, kah ummetahhannittœmœoh nœchumweſnit niſkheoninneuh.

8 Qut metſuonk matta kœſikkitteabukœwanihikœunan Godut, newutche aſuh metſeog, matta mœcheke, aſuh matta metſeog, matta ohguhſinninno.

9 Qut ahquetcóœk uttôh áhhunnukkukquniteeóg, iſhkont yeu kuttapeneaumœonk wuttogkuſuittaſſumukqunneau yeug nœchumweſitcheg.

10 Newutche howan nogquean, ken ahtoan wahteauonk, appean metſinneat ut nunneukontunkane templeut : ſunnummatta piſh ummetahhannittœ moh noh nœchumweſit, menohkheou meechinat, yeuſh ſephamauutcheh nunneukontunkanog.

11 Kah naſhpe kœwahteauonk nœchumweſue kemat piſh awakompanau, ne noh

Chriſt

Christ napoowonompoh?

12 Qut ne ne matcheneheóg kemattoóog, kah noochumwehteatuog noochumwe ummetabhannittoomwoh, kummatcheneheomwoo Christ.

13 Newutche nummetsuonk matchesheaeont nematon, matta nummeechuo weyaus tohtahke ohkeous: ithkont nummatchetehh nemat.

CHAP. IX.

1 *He sheweth his liberty,* 7 *And that the ministers ought to liveby the gospel.*

Sunnum matta neen Apostle? sunnummattah nutchippiuminnuoo? sun matta nauohmus Jesus Christ nullordumun? sunnummatta kenaau nutanakautuonk ut Lordut?

2 Matta Apostleuweon en onkatoganeg, qut wunnamunkut ut kuhkogkaout: newutche kenaau menuhketeae kuhkinnealuonk noopostleuunneat ut Lordut.

3 Nunnampoohamauw onk neg natootomahtcheg yeu.

4 Sunnummatta nummenuhkesumun metsinat kah wuttattamunat?

5 Sunnummatta nummenuhkesumun wechauonat wetompatuin ummittamwussun, neyane onkatoganig Apostlesog, kah neyane wematuh LORD, kah Cephas.

6 Aiuh neen webe kah Barnabas sunnummatta nummenuhkesumun ahquanakaunat.

7 Howan aont ayeuwuttinneat, mat wutonkquatunkaneg: howan anketeadt wenomenneohteuk, kah mo meechu ne meechum na hatannegik? aiuh howan assamont flokfoh, kah mat meechoog sogkodtunk ne noh ontag?

8 Yeush nussinaih neyane wosketompaut? aiuh sunnummatta naumatuonk wonk ne wussein.

9 Newutch: wussukwhosu wuttinnaumatuonganit Moses, *a* kupputtoonapunohkon ox tetamkukog weatchiminneath: sun God nanauanumoh oxenoh?

a Deut. 25.4.

10 Aiuh sunnummatta wussein webe newutche kenawun? newutche kenawun wunnamuhkut yeu wullukwhotu: noh anaikuhhog onk woh anaikhom anwoussinneat: kah non pognog ut anwoussinneat, woh nemunun ne annoont.

b Rom. 15.-7.

11 *b* Onketeaog ut kuhkogkaout wadchigish nashauanittoout, sun missi kepenumog koweyaulee teanteaquassinish?

12 Onkatogig nemunnumohettit yeu menuhkesuonk kenugke kenaau, sunnummatta kenawun moochene? qut mat nutanwohteapan yeu menuhkesuonk, qut nutchequnehtamumun wame, ithkont nootamehteomun oonaunchemookaonk Christ.

13 *c* Sunnummatta kuwahteauomwoo, neg nanawunukeg sephasusuwae teanteaquassinish, meechuog nish wadtamaugith temple? kah nag pehtunkeg ut Altarut watchippuog Altarut.

c Deut. 18.1.

14 Neyane kuhquttuk Lord, nag kohkootomwehteacheg wunaunchemookaonk, woh wuttompatuog wunaunchemookaonk.

15 Qut matta nen nutauwohteaunash yeuin, aiuh matta nuttinnukhamoonn yeush, woh nuttinhetteonat, newutche negonne wumegen ut nuhhogkat, nunnuppunat, onk mishanenteunk noowaweonomitteaonk.

16 Newutche tohkonogque nukkuhkootomuhkon wunaunchemookaonk, wanne teag nutahtoonoche waenonitteanat: newutche mookcheke usconk nuppontmont, nux, mish nutonkapunaonk matta kuhkootomwehteaon wunaunchemookaonk:

17 Newutche yeu wekontamwe usseem nootunkquatunkan: qut matta wekontamwe wunaunchemookaeunnohhuenum nuppauhuntanumit.

18 Neit teaguas nutunkquatunk, wunnamuhkut kuhkootomwehteaon wunnaunchemookaonk, woh nutayim oonaunchemookaonk Christ mo tohunnoadtinnoudt, onk woh mat nummatchteaoh nummenuhkesuonk ut wunaunchemookaonganit.

19 Newutche tohkonogque nutchippinnuin wutch wame wosketompaut, oh ch nutayeu nuhhog ootioninneumunneaoont wame, onk woh nutaneuhomont monsog.

20 Kah ut Jewsut nutoggunneunkqus Jewsut, onk woh nutaneuhumont. Jewsog: en nag agwe naumatuoganit, onatuh neem agwe naumatuonganit, onk woh nag nutaneuhhumontteanunk agwe naumatuonganit.

21 En nag matta wadtinnaumatuonganegig, neyane nen matta wadtinnaumatuonganeg (matta mo mat nootinnomatuonganeu en Godut, qut agwe naumatuonganit ut Christut) onk woh nag nutaneuhomonteaunk, mat wadtinnaumatuonganegig.

22 Noochumwesitcheg neyane ne nuttin noochumwasin, onk woh nussohkau noochumwesitcheg, nutayim wame teanteaquassinish en wame wosketompaut, kah woh noowadchanonat nawhutche, nashpe ne abhunnukukqunnittei.

23 Kah yeu nutussen newutche wunaunchemookaonk, onk woh nuhnoottohtoh weche kenaau.

24 Sun matta kowahteauomwoo, nag quaqquecheg wutch ahtoadtuonk, wame quogqueog: qut pasuk attumunum ne anoadtik? ne nomahshunk onk woh kuttumhoueomwoo.

25 Kahnish noh woskетomp ummenuhkenat wutch sonkghuonat, iohgunnuppo ut wame teanteaquassinut: kah nag wutussenean tummuhhouonat anittue chetuhquab: qut nenawun mat anitnoob.

26 Newutche nen ne nuttinne quogquen matta chadchepantamoounat: kah nen nuttinne ayeuhkon, matta neyane noh tohtogkodtog mamahchekesuk.

27 Qus

27 Qut nowadchan nuhhog ut agwe, kah noſwetamwahtin : iihkont toh ken hen kuhkootomauog onkatoganeg, nen nehenwonche nuppogkenit.

CHAP. X.

1 The Jews ſacraments 6 types of ours, 7 and their punishment 11 our examples. 21 We muſt not make the Lords table the table of divites.

a Exod. 13 21. Numb 9. 18.

WOnk nematog, mat nuttenantamoo a kootinnonog agwe matokſqut, kah wame pannupwuihaog b kehtahannit.

b Exod. 14, 22.

2 Kah wame kutchieſſumopanneg ut Moſes ut, matogſqut. kah ut kehtahannet.

c Exod. 16, 15.

3 Kah wame c mechippanneg ne nompeu nathauanittoo meechum-

d Exod. 17. 6. Numb. 20 v. & 21. & 6

4 Kah d wuttattamuppanneg ne nompe nathauanittoo wuttattamoonk, newutche wuttatta nuppanneg nathauánittoo quſſuk ne aſuhkunkqhettit, kah ne quſſuk, mo Chriſt.

e Numb. 14. 4, 26. &c.

5 Qut monaoh God matta wuſſikkitteahikoo : newutche nag e paguanoog ut toouohkomuk.

6 Yeuyeu yeuſh kukkuhkinneaſuonganinoash onk woh mat kutahchewontamoomun maumahchukiſh, neyane nag ahchewontamohettit.

f Exod. 32. 6. Pſal. 106. 14.

7 Aſuk ahque wauſſumook nunneukontunkanog : neyane nawhutche nigoh, neyanſukwholik, f miſſinnuog nummattappuog metſinneat kah wuttattamunat, kah nepoog pompinneat.

g Numb. 25. 6.

8 Aſuh ahque nanwunwoodtſquautuh, neyane nawhutſit e nag uſſehettit, kah g kepſhaog paſuk keiuk neeſnechagu muttannohganog kuſſuog nabo niſh.

h Numb. 21. 6.

9 Aſuh ahque qutcheuntuh Chriſt, neyane nawutche nag qutcheheahettit, kah h paguanoog nahpe aikookquog.

i Numb. 4. 37.

10 Aſuh ahque mohhmoolkoagk, neyane nawhutche nag wonk moomiksoaheteup kah i paguanóog nahpe paguahteaénin.

11 Kah wame yeuſh nnihyeuaſh ut nagoh wutch kuhkinneaſuongaſh, kah niſh wuſſukwhoſuaſh wutch nukkogáhkummitteaongainun, en kenaan wohkukquáhik muttaok paaumoog.

12 Newutche noh unnantog nunnepoh, nunnukquſſitch iihkont kepihau.

13 Wanne qutcheh uwaonk kutohqunukoomwoo, qut niſh nagwatteayéuoogiſh utwoſketompaut, qut God ſampwanumukquſſu, noh matta ahanumukoog qutchenaunkqutch ánue onk ne tapenumog, qut piſh weche qutchihuwaonk ayimoomoo kuppohquohhumunnaónt, onk woh kuttapenumunneau tohſhinnumunat.

14 Newutche ahche wánonogig ámaeihtamook wauſumonar nunneukontunk.

15 Nuſſim onatuh waantamwenuút ; wuſſttumook uttoh anoowai,

16 Wunnantamoowae wuttáttamwaitch ne wanantamog ſunnum matta yeu moohkomáonk oſquconk Chriſt ? petukqunnunk ne ſoohqunnumog, ſunnummatta, mooohkomáonk wuhhog Chriſt ?

17 Newutche kenawuu kumonámun, onk paſuk petukqunnunk, kah paſuk muhhog, newutche kenaau wame kummooonkumunneau ne paſuk petukqunnunk.

18 Nok, Iſrael weyauſeyeuoog, ſunnummatta nag mechikeg ſephaut uongath mooonkomooog ut Altar ?

19 Neit toh nuſſim ? nunneukontunk ne teagoo ? aſuh ne ſephamoout nunneukontunkanog ne teagooo ?

20 Qut niſh Gentiſog k ſephanſhetticheh, nag ſephamauaog mattannittoh, kah matta Goduh, kah matta nuttenantamoo kummoohkouwónáont mattannittoog.

k Deut. 32. 17. Iſal. 106 37.

21 Matta woh kootattamoomwoo ootattamwáitch Lord, kah ootattamwáeehchu mattannittoog : matta woh kummoohkomoomwoo wuttableúmoo Lord, kah wuttablemoo mattannittoog.

22 Sua kummoſſitteamoheóonLord : ſun kutránue menunkeſeumoouun ?

23 Wame teanteaguahiniſh naumatuwaeyeuoash ut nuhhogkat, qut matta tapeneunkquotiinnoath, wame teanteaguahiniſh unnaumatuwaeyeuoash, qut wame matta koowekekónukkoounnánonaſh.

24 Ahque howan natinnehaj nehenwonche wuttaihe, qut niſh noh, onkatuk woh wutahtauun.

25 Niſh noh teag magun adt kodtauwompaſimuk, meetſek, matta natootomuhteaonganinnoog newutche metahhannit.

26 Newutche l ohke wuttaihe Lord, kah wame ne adtanihemechumilk.

l Deut. 10. 14. Pſal. 24. 1.

27 Howaneg nag matta wanamptamoogig, wehkomuk en mihadtupwunneat, kah kodmoncheog, tohneteag ponumuk anaqnabeog, metchook matta natootomuhteaonganinnoouteh wutche metahhannit.

28 Qut howan anukqueog, yeu ſephamaoónah nunneukontunkanog, ahque meechook, newutche yeuoh ánukqueóg, kah newutche metahhannit. m Muttaok wuttaihe Lord, kah wame ne attahſhim nechumegk.

m Deut. 10. 14. Pſal. 24. 1.

29 Metahhannit nuſſim, matta nehenwonche, qut onkatog : newutche tohwutch nuttapenaumoonk wuſſittumuk naſhpe onkatuk ummetahhannittoo moh ?

30 Newutche nen weeche mooohkomon naſhpe wunnetupanatamoonk, tohwutch nea matcheuſſumuk wutch ne wajeh taubuttantam ?

31 Newutche aſuh metſeog aſuh wuttatamóg, aſuh uttoh aſcóg, uſſek wame en wuſſohſumoonganit God.

32 Ahque wuttramhuagk, matta ut Jewſut, aſuh matta ut Gentilſut, aſuh matta moe-

wehkomonganit God.

33 Neyane wussikkirtatheog wame ut wame teanteaguasinit, matta natinnebamœunat nehenwonche nœniyeuwonk, qût œneiyeuongatnœo monacheg, onk wôh nag wadchanóog.

CHAP. XI.

1 *He reproveth them because in holy assemblies,* 4 *their men prayed with their heads covered,* 6 *and woman with their heads uncovered.*

Asukiek, neyane nen wonk asûhkauog Christ.

2 Yeuyeu nematog kuttepengauunumwœo newutche kummehquanumimwœo nish noh ut, kah kutauwohteamwœo wame aninnumóadtuongash yeush kuhkœotomáunógish,

3 Qut kuttinánumunumwœo wahteauœk, wame woshetompaog uppuhkukœóh Christoh, kah mittamwussiiog uppuhkukœoh woiketompuh; kah Christ uppuhaukœo Godoh.

4 Nish noh woshetomp paantogish asuh kakœotomuhteadcheh padtogkœokœokish uppuhkuk, mishonatam uppuhkuk.

5 Qut nish noh mittamwossif paantogish asuh kakœotomuhteadcheh, uppuhkuk matta puttaghomœog, mishonantam uppuhkuk, newutche ne neatup wéhwepuskham.

6 Newutche mittamwossis matta puttogwonk wuhhogkuh wéhwépuskhaj; qut mittamwossis akodchik wéhwepuskhomun asuh chequodtueohwhut puttagwhonch wuhhogkûh.

7 Newutche woshetomp ahque puttagwudch uppuhkuk, newutche yeuoh wutogqueneunkqussuonk kah wussohsumóonk God, qut mittamwossis wussohsumóonk woskeson p.

8 Newutche woshetomp matta wutchéheau mittamwussissit, qut mittamwussis wutchéheau woshetompaut.

9 Kah wonk woiketomp matta wutch kezheau mittamwussiiut, qut mittamwussis wutch kezhéau woiketompuh.

10 Newutche woh mittamwussis puttaghum uppuhkuk newutche Angelsog.

11 Qut woshetomp matta woh woshetompôou, matta mittamwoshsinœog, kah mittamwossis matta woh mittamwossiiu, matta woshetompaunœok ut Lordut.

12 Newutche neyane mittamwossis wutchéheau woshetompaut, neatup woshetomp wutchéheau mittamwossiiut, qut wame wutcheheâog Godut.

13 Wussumœok kuhhegkœóog, sun wunnegen mittamwossis peantamauont Goduh matta puttagwhôfegk?

14 Sunnummatta kuhkœotomunkou woshetompain, woshetomp qunûbquoant ne wutakodtshúgnk.

15 Qut mittamwossis qunuhquoant, newussohsumóonk, newutche uppuhkuk aninnumauonan wutch woh upputtagœhumunash.

16 Qut howan ayânœadt, matta nutâussêunan, asuh unmoyeuwekomongash God.

17 Qut ne wahteauwâhenog matta kœwaweenomunnomwœo moéóg matta wutch wanegik, qut ne machuk.

18 Newutche negonne, moen peyaóg moyeuwehkomonganit, nunnœtam penuanittuongash kenugke kenaau, kah noh nœchu nœnamptamun.

19 Newutche mœche mos panneyeuongash kenugke kenaau, neg pannuppe wunnekitcheg woh wahteauwahuwonunk kenugke kenaau.

20 Newutche moeu peyôog ut pasukquinnu ayeuonganit, matta yeu meechinat mishadtupœonk Christ.

21 Newutche meechóg, nish noh pasuk nemunum negonáe nehenwonche mettsuonk, kah pasuk kodtuppœo, kah onkatuk kogheisssppamœo.

22 Tohhen, matta kœwekœœmwœo ahhut meetsimuk kah wuttattamuk, asuh sun kummanânumumwœo ummoyeuwehkomunk God, kah kutakodchehheomwœo matta ahtoópig? toh woh kuttinnunnomwœo? yeu wohkœoch wageenominunneau? matta kœwaweenomunnomwœo.

23 Newutche nutattumunœmp LORD nœ kohkœotomauúnóg; Lord Jesus ne nohkog wánassœmit, nemunum? petukqunnunk.

24 Kah a mahche tabuttantog sohqunumun a *Matth.* kah nœwau, nemunumœok, meechœok, yeu 26. 26. nuhhóg sohquanumauwunogs yeu ussek *Mark* wutch kummequanumuonganœo. 14. 22.

25 Néyáne wonk nemunum wurtattam- *Luke* 22. waitch, mahche meetsit, nœwan, yeu wut- 19. tattamwaitch, wuskeu Testament nœsqheonganit, yeu ussek noh hô uttœoche wuttattamógish, wutche kummequanummuonganœo.

26 Newutche noh hô uttœoche mechógish yeu petukqunnunk, kah wuttattamógish yeu wuttattamwaitch, kenarittéamwœo wunnuppœonk Lord, noh pajeh peyonat.

27 Newutche wurtinoiin howan, mechiis yeu petukqunounk kah wuttattog yeu œtattamwaitch Lord, matta quoshaeitamwu, noh wussumau nushuhkonat wuhhog kah œsqheonk Lord.

28 Qut woshetomp pannuppe netœotomauonch wuhhogkuh, kah neit mechitch nepetukqunnunk, kah wuttattaj ne wuttattamwaitch.

29 Newutche noh mechuk kah wadtawtog mat quoshaeitamwáe, mechu kah wuttattam awakompanaonk nt wuhhogkat; mat wahteauœg wuhhog LORD.

30 Newutche yeu, monâog kenugke kenaau

naau noochumwesuog keh machinaog, kah monóog koweog.

31 Newutche wussumogkut kuhhogkanónog, matta woh koosumitteomun.

32 Qut wussumitteaog, Lord kussasamatahhukqun, onk woh mo kutawakompanomun weeche onntaok.

33 Newutche nematog moeu peyaóg metsinat pahhettegk.

34 Kah howan kodtupwit, metsitch ut wekit, onk woh mo kummoeu peyaumoo ut awakompanaonganit, kah onkatogish pish noonohtauunash peyoon.

CHAP. XII.

1 *Spiritual gifts are divers, yet all to profit with, & and to one end diverfly bestowed.*

ONK papaume wadchukish Nashauanittoout, nematog, matta kuttinánumunoomoo kutasookineáont.

2 Koowahteaumwoo kutgentlsuomwop, kummonchanukkumwop ut yeug mokákittookig nnuneukontunnanog, neyane tagkompagunnitteaógup.

3 Newajeh wahteauwáhunóg, wanne howan ketoonkont nashpe wunnashauanitoonoh God, nnnóou Jesusoh, kummachenánumuk, kah wanne howan woh noowau, Jesus Lordeu qut nashpe wunnetupanatumwe nashauanittoo.

4 Onk moocheke chippu aninnumoadtuongash, qut noh pasuk nashauanit.

5 Kah moocheke chippeu aninnummoadtuongash, qut noh pasuk LORD.

6 Kah moocheke chippeu anomut tanamakautuongash, qut noh pasuk GOD noh alit wame ut wame.

7 Qut wahteawáhuwaonk Nashauanit, aninnumaúon nish noh pasuk onaiyeuontamunat.

8 Newutche pasuk aninnumauau nashpe nashauanit, waantamóe kuttoowonk, onkatog wahteunteáe kuttoowongash, nashpe noh pasuk Nashauanitto.

9 Onkatog wunnamptamoonk, nashpe noh pasuk Nashauanit, onkatog wuttapenumunat neetikehuwaónk, nashpe noh pasuk Nashauanit.

10 Onkatog wutussenat monchanatamoongash, onkatog quoshae missohham, onkatog oowahteaunnat nashauongash, onkatog iqnontoowaongash, onkatog ukquaquoshkinnumunat unnontoowaongash.

11 Qut wame yeush wutussenash noh pasuk nont Nashauanit, chachaubenümauont nish noh pasukoo nanásu, neh anatógeh.

12 Newutche neyane muhhog pasukoo, kah moonash uppompuchâiyeumash, kah wame uppompuchâiyeumash noh pasuk muhhog, monák, pasuk nont muhhog, neyane wonk Christ.

13 Newutche nashpe pasuk nashauanit wame kukkutsumitteamun, ut pasuk muhhogkat, uttoh unne kut Jewsúnneau, asuh Gentil, uttoh unne kukkenepiinneau, asuh kutchippiinnean, kah wame kootattammehhetteamun ut pasuk nashauanit.

14 Newutche muhhog matta pasuk pompuhchai, qut monatash.

15 Mussect noowadt, newutche matta nen menutcheg, matta nen muhhogkat noochiooh: sunnummatta newutche wutcheiyeu muhhogkat?

16 Kah mehtauog noowadt, newutche matta nen muskesuk, matta neen noochiooh muhhogkat: sunnummatta newutche wutcheiyeu muhhogkat?

17 Wame muhhog muskesukoout, uttiyeuoh nootamoonk; wame nootamoonganuoot, uttiyeuoh munnontamóonk.

18 Qut yeuyeu GOD upponumon nish noh pompuhchai ut muhhogkat, neyane wekontog.

19 Kah wame pasukquinneúoook pompuhchâi, uttiyeuwoh muhhog.

20 Qut yeuyeu monatash pompuhchâiyenush, qut pasuk nont muhhog.

21 Kah muskesuk matta woh unnasoo menutchegoh, matta kukquenauwéheúsh, asuh wonk muppuhkuk mussétoh, matta kukquenauwéheúmwoo.

22 Matchaog, ánue wonk, yeush uppompuhchâiyeumash muhhog, nish moocheke noochumwiyeuash, nish auwohteaonganuoash.

23 Kah yeush uppompuhchiyeumash muhhog, nish anatámógish peánumukquodtash, yeush ut nupponamunan anue moocheke quttianatamunat, kah kukkâusuongane pompuhchaiyeúmunnónash, moocheke anue tapeneunkqutash.

24 Newutche wanegugish kuppompuhchâiyeumunnónash, matta quenauhikkoomunoh, qut GOD kukenauwéhteop muhhogkuk, ummoocheke aninnumwontamun quttiantamunat, ne quenauhikkoomoouk.

25 Onk woh wanne penuanittuonganoo ut muhhogkat, qut pompuhchasin won nanauánitteumoash.

26 Kah pasuk pompuhchai onkquammatog wame pompuhchasin oowechе onkquamquatramuneau, ash pasuk pompuhchain wuttianamit, wame pompuhchasinneunk ookekontamoomóuh.

27 Yeuyeu kenaiu wuhhogkuh Christ, kah nish noh uppompuhchaiyeum.

28 Kah GOD nawhutche upponuh ut moyeuwehkomonganit, negonne Apostlesog, nahohtóeu quoshodtumwaenuog, nashwe kuhkontomwéhteaenúog, mahache negag, nnonchanatamoongash, neit neetikehuwae aninnummoadtuongash, aninaúttcheg, nenánuwaenúog, moocheke unnontoowaongash.

29 Sun wame Apostlesog? sun wame quoshodtumwaenuog? sun wame kuhko-

tomwehteaenaog ? sun wame monchanatamwaeussécheg ?

30 Sun wame ahtoóg neetskehuwac aninummoadtuongash ? sun wame ranontoowaog ? sun wame quiquannuppinnumwog ?

31 Qut menukke ahchewontamoók waunnagigish aninnummoadtuongash : kah onch kukkukkootomausonunwoo anue. wunnegen may.

CHAP. XIII.

1 *All gifts.* 2 *how excellent soever, are nothing worth without charity:* 4 *Its prayses.*

TOkonnogque nuttinnontoowon wutunnontoowaonganoo woskeetompaog, kah angelsog, wanne ahtouóon womoausuonk, nuttogquenteunkqus neanontoowag wompuhthog, kah sahsaugemetut sahsaug.

2 Kah tohkonnogque nutahtauun aninnummoadtuonk quoshae missohhamunat, kah wohtamon wame nupwôaongash, kah wame wahteunkteaonk, kah tohkonnogque nutahtauun wame wunnamptamoonk, onk woh nutontahtoh wadchuash, matta ahtauoon womoausuonk, wanne teag nen.

3 Kah tohkonnogque nummagun wame nummaumachiash nussohkommoonenat matthekuog : kah tohkonogque nummagun nuhsog chukkoswonát, kah mo nutahtauoun womoausuonk, wanne noonenéhikkoun.

4 Womoausuouk sepepahuau, kah womoausu, womoausuonk matta ishkauóussúmuoo womoausuonk matta mishkóómuoo, matta pookemuoo.

5 Matta kukkeneausseu, matta natinnehom mau nehenwonche wuttaihe, matta teanuk nroohmooskumoo, matta matchenanatammoo.

6 Matta wekontamoo ut matcheseonganit, qut wekontam ut wunnomwayeuonganit.

7 Tohthinum wame, wunnamptam wame annoosu wame, chequnnehtam wame.

8 Womoausuong matta mahtshano, qut asuh quoshae missohhammoongash pish mahtshaash, asuh urnontoowaongash, pish chequnohtaalh asuh wahteuhteaonk: pish mahtheau.

9 Newutche nawahteemun nawhutch, kah nukquoshodtumwaenunnéan nawhuch.

10 Qut ne pannuppe wunnegik peyaumoouk, neit ne noh wejeyeuook pish monishauau.

11 Mogkieseon, nutogkoowup mukkiesut, nutogque wahteaoup mukkiesut, nuteggque unantamup mukkiesut, qut anneeuwean, nutamanum mukkiesuonganash.

12 Newutche yeuyeu nuppannupempatamumun glasse, pehkinae, qut neit papisuh sukeh muikesukquash : yeuyeu noh noochewahtroh, qut neit pish nowahteoh neyane mouk wahimuk.

13 Kah yeuyeu ehtaash, wunnamptamoonk annoutiionk, womoausuonk, yeush nishweu qut nawe missi wunnamptamoonk onk yeush.

CHAP. XIV.

1 *Prophesying commended,* 2,3,4 *and preferred before speaking with tongues.*

ASuhkomoouk womoausuonk, kah kodtantamoók nathauanietue aninnummoadtuongash, qut anue woh kuhkootamwehteaog.

2 Newutche noh penoowontoowae anoowadt, matta kenoonauou woskeetompuh, qut Goduh, newutche wanne howan oowhtauon qut ut nathauanittoout noowau nupwoaougash.

3 Qut noh kohkootamwehteadt, kenoonauwoiskeetompuh oowekekononat, wehqueteumauonat, wekontamwaheonat.

4 Noh penoowontoowae anoowadt, weekkonau wuhhogkuh, qut an oh kohkootamwehteadt wekitteauwaheau moyeuwehkomunk, oh.

5 Nukkodtantam koowame penoowontoowónaôont, qut ánue kukkuhkootomuhkonaôont, newutche noh kohkootomwehteadt anue missugken, onk noh mocheke unnontoowadt, kuttumma quohquoshkinuk, onk woh moyeuwehkomonk attumunum wekekonittin.

6 Yeuyeu nematog, peyaónunóg mocheke unnontoowaon, toh kittinne wunnáihennumwoo, kuttamma unnunnóg asuh nashpe oowhteauwáhuwaonk, asuh nashpe wahteunteaonk, asuh nashpe kohkootamwehteaonk asuh nashpe quoshodtamoonk.

7 Kah mat pamantammoomunogish mashontoowómoogish, asuh puhpegq asuh harpe, kuttumma piushukoowomoug uttoh pish ne wahteaun uttoh en puhpequon, asuh harpoowómoug.

8 Newutche monopul peg matta pishsukkontoowomunog, howan woh quothauwehtog ayeuwutttonk.

9 Neyane kenaau wonk, kuttumma ketohkóog wutch kenauwout kuittoowongash nish wohwohtamugish, uttoh pish in wahteauun utroh anoowomuk ? newutche, kukkuttumwoo ut mamatchekesukqut.

10 Pagueodche monaash wuttaatonkqussuongash muttaohket, kah wanne tahnocheyeumoash.

11 Newutche matta wahteaúon at tohnáuwuttamoomoug wadtauatonkqussuonk, pish neyaneyuoo ut noh anoowadt, penoowontoowaenin, kah noh anoadt pish penoowon toowaeyeuoo ut nuhhog kat.

12 Kenaau netatupe, newutche kutahchuekodtantamumwoo nashauanittooougish, natinnehamook onk woh kummishanumukqussimwoo, wekekonuttinneat moyeuwekomonganit.

13 Newutche noh kéketoo kóhtunk penoowoutoowaonk, peantaj onk woh akquskinnumun,

14 Newutche penowontoowae peantamon nunnashaonk peantam qut noowohwohtamoonk

mœonk wanne mechumunœo.

15 Neit tohnnin? nunnashpe peantam nashauanit, kah wonk nun nashpe peantam wohwohtamoónk: nupnashpœhomum nashau anit, kah wonk nu.nash pœhamom nœowohwohtamœonk.

16 Mattannánog, nashpe wunnanitteaan nashauanit, noh neepauut kenugke asœkinitcheh, uttoh woh wuttin unnœowon Amen, mahche tabuttantaman, matta wahteauug toh ánœwáon.

17 Newutche wunnamuhkut kœne tabuttaptam: qut onkatog matta wekekonau.

18 Nuttabuttantamau nummanittœom, nummœcheke unnontœwam onk kenau wame.

19 Qut ut moeuwekomonganit, ánwoh nœowi napanna tahshinash kuttœwongash nashpe nœowohwohtamœonk, onk woh wonk nukkuhkœtomau onkatogig, onk neit *unnœwaon* piogque muttannong nogkodtash penowontœœae kuttœwongash.

20 Nematog ahque mukkiésue wohwohtamœok, qut mukkiésue ishkauósegk, qut wosketompae wohwohtamœok.

21 Ut unaumatuonganit *a* wussukwhósunashpe penœwontœwae meenanath, kah penœwontœwáe mussissetœnash, nuttinnonnaoash yeug missinninnuog, qut onch yeush waj wame, matta nœtunkœog, nœwau LORD.

22 Newutche penœwontœwaongash kuhkinneasuonganáoash, matta en nag wanamptogig, qut en nag matta wanamptamogig: qut kuhkœtomwahteaonk, matta œchiéinneau pannœwohtogig, qut nag wanamptogig.

23 Yowutche mámessu moeuwekomonk moeupeyaumœug passukquinnu ayeuonganit, kah wame penowontœwahettit, kah petutteahettit asœkitcheg, kah asq wanamptamogig, sun woh mat nœwówog kukkogkeámwœo?

24 Qut wame kuhkœtomuhteahettit, kah petutteadt pasuk matta wanamptamœog, asuh pasuk asœkit, uppahtimóuh wame œsumóuh wame.

25 Kah nemehkuh kemeogsish ut wuttahut wahteauwáhuonash, neit kepihont ut wuskesukqut, wowussumau Goduh, kah wuttinnoschimun, wunnamuhkut kuzappetunkumwœo God.

26 Toh unneu neit nematog, moeu peyáog, njsh noh pasuk ahtau ketœhamœonk, ahtau kuhkœtomnhteaonk, ahtau penowontœwáonk, ahtau wahteauwáhuwaonk, ahtau quinnuppinnumœónk: wame ussenaj wutch wekekonittinneat.

27 Howan penœwontœadt, neesœhettich, asuh webe ninœhettich, kah hahsukóeu, kah pasuk quinnupinitch.

28 Que wanne quaquanuppinuumwénuuanamog, chequnapitch ut moeuwekomonganit, kah ketœhkonch ut wuhhogkat, kah en Godut.

29 Kuhkœtomuhteaenúeg ketœkahettich nesuog asuh shuog, onkatogig wussittumshettich.

30 Toh newahteauwáhet noh na kishke apit, negonneyeyuit chequnapitch.

31 Newutche woh wame kukkuhkœo tomwehteamwœo nonásu, onk woh wame wunnetuhtaunneau, kah woh wame wekontamœweheáog.

32 Wunnashauanganœoash kuhkœtomwehteaenúog, noswetauwáog kohkœtomwehteanutcheh.

33 Newutche God matta nanwonyeumwohhœwóou, qut wunnohteabuwón, neyane ut wame moeuwekomongonéhtu.

34 Kummittamwússuwúog chequnaphettich ut kummoeuwekomonganéhtuóut, newutche matta unnanumóog ketœhkunk, qut agwe ut noswetaméhettich, ne wonk annœwadt *b* unnaumatuonk. *b Gen. 3. 16.*

35 Kah kodnetuhtauáhettit ne teaguas, natœtomauáhettich wesukóuh ut wekuwóut: newutche ne akodchuonk mittamwossis ketœkont ut moeuwekomonganit.

36 Téaguas? sun wuttinnœwaonk God sohhamœmwœo wutch kuhhogkaóont asuh sun webe kuppeónukquneau?

37 Howan unnantog, nen quoshodtümwaénin, asuh nashauanittoénin, sampœaontaj yeush wasukkúhhumáunógish, nish œonaumatuongash God.

38 Qut howan asœkit, asœkitch.

39 Newutche nematog, ahchewontæmœok kuhkœtomúhkon, kah ahque quihtehteagk penowontœœn.

40 Wame wunnenaj, kah kuhkœwae.

CHAP. XV.

3 By Christs resurrection 11 he proveth the necessity of our resurrection, 21 The fruit 36 and manner thereof. 51 and the change of them that shall be alive then.

NAno wonk nematog, kœwahteauwáhunnumwœo wunaunchemœokáonk, nekuhkœtomauúnóg, kah wonk attumunumógkup, kah ne nepauwcóg.

2 Kah ne nashpe wadchanitteaog, mehquontamog uttoh ane kuhkœtomauunóg, kuttumma tahnœoche wunnamptamóg.

3 Newutche kittiunúmaunnumwœo negonne, ne wonk attumunumwomp; Christ nuppœwontamup kummatcheseorganunoash neáunag wussukwhonganash.

4 Kah noh mo posekinau, kah omohkeu, wonk nashikqninogok neáunag wussukwonganash.

5 Kah wunnauópuh Céphas, neit nabonesœurtheg.

6 Ne mahche n nag nogkup anue onk napanna tahshit pasukœœoh wemaoh pasukqut: nnag anue pohshe ash pomantamwog,

qut nawhutchejkouéog.

7 Kah ne mahche nogkup Jameſoh, neit wame Apoſtleſoh.

8 Kah maumaijſh nunnanop wonk onatuh noh koſhkomeu nekit.

9 Newutche nen nuppeiſſes ut Apoſtleſog matta nuttapenumo nutuſſoweſinneat Apoſtle, newutche nen nœwoikéhteóh ummoenwekomonk God.

10 Qut naſhpe ukkitteamonteanitteaonk God, nen n nóh nen, kah ukkitteamonteanitteaonk ne anummiimukup matta mo tahnœcheinnœ, qut nen nutanakaus ánue mœcheke onk nag wame, qut matta nen, webe ukkitteamonteanitteaonk ne wechiyeumukqueh.

11 Newutche aſuh nen aſuh nagoh, ne nuttinne kuhkœtomuhkonan, kah ne kittine wunnamptamunaop.

12 Kan kuhkœtomwehteaog Chriſt omohkeu wutch wunnuppunat, tohwutch nœwáhettit nawutche kenugke kenaau, wanne omohkeonganœ wutch nuppunat?

13 Qut matta omohkeonganœ wutch nuppunat, neit Chriſt matta omohkeu.

14 Kan Chriſt matta omohkeg, neit nukkuhkœtamuhteaongauun tahnœcheyeuœ, kah wonk kœnamptamœonganœ tahnœcheyeuœ.

15 Núx, kah nummiſhkoúómun pannœwae wauwachieg papaume Godut, newutche nœwauwomún papaume God, noh omohkinou Chriſtoh: noh matta wutomohkiuauſuhhoh nuppœog matta ohkeheheteg.

16 Newutche nuppœog matta omohkehatteg, neit Jeſus Chriſt matta omohkinóus.

17 Kah Chriſt matta omohkinontus, neit kœnamptamœonganœ tahnœcheyeuœ, aſh kutapmwœ kummatcheſeonganœwóut.

18 Neit wonk nag kaécheg ut Chriſtut awakompanaog.

19 Webe yeuut pomantamœong nit kuttannoôſimun ut Chriſtut, neit kutanueu kuttumungehpunomun miſſininnúog.

20 Qut yeuyeu Chriſt omohkeu wutch nuppunat, kah noh kakeneumuneûœ neg kaécheg.

21 Newutche neyane naſhpe woſketomp nuppœwonganúœ, naſhpe wo ketomp wonk omohkewonganuœ wutch nuppunat.

22 Newutche, onatuh ut Ada nwóut wame nuppœog, ne tatup ut Chriſtut pith wame pomantamwaheoog.

23 Qut niihnoh woſketomp nehenwonche ukkuhkœwaouganit, Chriſt kakeneum ompetak nag wadchiitcheg Chriſtut, peyont.

24 Neit wohkukquohin, mahche ponit aſſœtamœongan ut Godut, Wutœſhimau, mahche nœkinuk wame ninanuwiónk, kah wame aſſœtamóonk kah menuhkeſuonk.

25 Newutche noh mos nanawunnuau noh Pajeh upponout wame matwóoh ut agwe wuſſetut.

26 Maumachiſh noh matwau woh paguanit ne nuppœonk.

27 Newutche, mahche wame ponam agwe wuſſetut, qut nœwadt, wame ponam agwe wuſſetut; ne wahteauwáhuwon, yeuoh chippinau, noh ponámaunt wame ut agwe nagum.

28 Kah wame teanteaquaſiniſh ſohkog, neit piſh Wurnaumonain agwapehtauau neh agwe ponamungqutche wame, onk woh God wameyeuœ ut wame.

29 Matta nanœg nag toh woh uſſeog kodſumutcheg wutch napukeg, nuppœog matta omohkehetteg, neit tohwutch kutcheſſumóog wutch napukeg.

30 Kah tohwutch nepáieog nunnukquoqutut niihnoh hour?

31 Nutchadchekeyeuwam naſhpe kœwekontamœonganun, neohtau ut Chriſt Jeſus ut ke-Lordumun, atekeſukokiih nunnup.

32 Tohneit neánuilehettit miſſinninnuog nutayeuohkon puppinathimwog ut Epheſus, toh nuttinne wunnenehuk, nuppœog matta omohkehetteg: metſitteuh kah wuttattamuttuh, newutche ſaup woh kenupmun.

33 Ahque aſœkekomukœk, matchekekatœokaonk aniſteau wunnetuppeongaſh.

34 Tœkek ut ſampweſeonganit, kah ahque matcheſek: newutche nawhutch wanne ahtoóuog waheaonk God, yeu nuſſin wutch kutakodchuonganœ.

35 Qut nawhutche nœwáog, Toh unne omohkinnôſohhanneg nuppœog? kah teagua múhhog pyáhettit.

36 Kummattamágœ, ne ahketeaop matta nekinninno, kuttumma nuppœmœnuk.

37 Kah ne ahketeaop, matta noh kutohketeáun muhhog noh piſh apit, qut poſkegin, Paguodche wheat, aſuh onkatuk.

38 Qut God œhogkiyuhkóntamun, neyane wekontog, kah niſi noh wuſkennem nchenwonche wuhhogkuh.

39 Wame weyaus matta nequtchippánœ, qut paſuk œweyaſuœ woſketompaog, onkatog œweyaſuœ puppinaſhimwog, onkatog namohſog, onkatog pſukſeſog.

40 Na wonk keſukque muhhogkunk, kah ohkéeu muhhogkunk, qut keſukque wuſſohſumóonk paſukœœ, kah ohkéeu onkatog.

41 Paſuk wuſſohſumoónk nepáuz, onkatog nantpauhſhádt kah onkatog wuſſohſumœœnganœ anoggſeg, newutche anoggſ penœwinneungqueſumau anoggſoh ut ſohſumœœnganit.

42 Neyane wonk wutomohkeonganœ napukeg, ohteuhkauſáog ut anitut, omohkeog matta aninnœunat.

43 Ohteuhkon ut miſhonontamœónganit, œmohkinaéſu en ſohſumœonganit, ohteuhkauſu ut nœchumwiyeuut, omohkinauſu ut menuhkeſuonganit.

44 Ohteuhkau ſu ut neahennuſſeup muhhog, ne œmohkinumen naſſauanittoe muhhogkadt,

hogkadt, nnâ weyausu: muhhog kah nâ nashauanittoe muhhog.

45 Kah ne nuttukwhósu . negonne wosketomp Adam mo ayeuau pomantamwae keteahogkou, kah maumachish Adam mo ayeuau quaquakheau nashauanit.

46 Qut matta ne mo negonne, ne nashauanittoowog, qut ne weyausesyeuuok, kah ompeyak ne nashauanittoow.

47 Negonne woiketomp wutchayeu ohkeit ohkeyeuow, nahohtoeu woiketomp noh Lord wutchkesukqut.

48 Neyane noh ohkeyeuút, neyane nag ohkeyeuútcheg, kah neyane noh keiukqut, neyane kesukqueayeuowog.

49 Kah neyane wutogqunneunkqussuonk ahtauog noh ohkeysut, nenaan wonk nutahtauunan wutogqueneunkqussuonk noh kesukqut *madehit*.

50 Kah yeu nussin nematog, weyaus kah wusqueheunk matta pish ahtoou wutassotomoonk God, kah ánéuk matta woh ahtano matta anittinog.

51 Kusseh, kukkotomauonumwo asampamuskquok, matta pish wame kukkouoomun qut pish wame kuppenowinneungqussimun.

52 Teanuk, quenau suppikquothámuk, maumachish monopuhpegquámuk, newutche monopuhpeg pish kutoomoo, kah nuppoog pish, mat wonk aninnuwe, ómohkeog, & pish nuppenowinneungqussimun.

53 Newutche yeu woh anenk mos hogqueheau mat woh ánittinoog, kah yeu woh napoomoouk, mos hogqueheau mo nanuppoomuk.

54 Neit, yeu woh aneuk pish hogquehteau ne woh mat anittinoog, kah yeu woh napoomoouk pish hogquehtean ne woh mat napoomunoog, neit pish nnih, ne nowaonk wasukohwhónk, a nuppoonk mishеasquoneau ut sohkauaonganit.

a Hoseas 13.14.

55 Woi nuppoonk uttiyeu kutchohkhowaonk? Woi weenohke, uttiyeu kussohkósuonk?

56 Wutchohkhowaonk nuppoonk matcheseonk, kah ummenuhkesuonk matcheseonk unnaumatnónk.

57 Qut God tabattantamauunaj, noh aninaumengqueog sohasósuonk, nathpe Jesus Christ Nul-lordumun.

58 Newutche womonogig nematog, menuhkekompauoók, mamontinitteateck, nagwutteaé mishеussegk wutanakausuonk LORD newutche kowahteauuneáu, kutanakausuongaoo matta tahnoocheinoo, ut Lordut.

CHAP. XVI.

a The breathren wants must be relieved 10 Timothy commended. 13 Friendly admonitions. 16 Salutations.

YEuyeu papaume pumminnumoonk wutsh wanetupanatogig, neyane kuhquttumop moeuwekomongash ut Galatia, neyane usiek.

2 Negonne kesukok ne week, nishnoh pasuk kenaau chipohtaj puminnumoonganit, neyane God wunaneneont, na woh matta pminnumoowonganinnoo peyóón.

3 Kah peyóon, howan wauweenómok nashpe koosukkuhwhonganoosh, nag pish nutannoonóog, kuppaudtannaont kummagoongano ut Jerusalem.

4 Kah tapeneungquok nen wonk nummonchenat, nag pish noweechógqtog.

5 Yeuyeu kuppeyaoninumwoo, pannupwushaon Macedonia: newutche nuppannupwusham Macedonia.

6 Kah paguodche nen nutappin, nux, kah nuppuppoonsinon weeche kenaau, onk woh kenoowaeu weechaimwoo, uttoh áyoi.

7 Newutche matta kenauunnomwoo yeuyeu neáyoi, qut nutannous koowechayeumunúnnaónt ogguhse, LORD unnanumit.

8 Qut pish nutap ut Ephesus noh pajeh Pentecost.

9 Newutche mishe squoant kah wunanakausue nowoshweetunkqun, kah na monaog pannoowohtiitcheg.

10 Kah Timotheus peyont, naumook wóh matta wabesue koweetomukoh, newutche anakausu wutanakausuonk LORD, neásee.

11 Newutche howan mishanánumunkitch, qut wunohteae noswae wechok, onk woh nuppeyog, newutche nowweeche askauwompam weemattinneat.

12 Papaume nemat Apollos, nummishe wehquetumauop kuppeyaónukqunnaóont weeche wemattinneuh, qut matta unnantamo kuppeyaonukqunnaóont yeu aquompak, qut pish peyau wunogkohteashunk ahquompi.

13 Askuhwheteagk, menuhkekompauook ut wunnamptamoonganit, menuhkoiketompóook, menuhkesegk.

14 Wame kuttaiheyeuóash nssenaj en womonittinneat.

15 Koowehquetumaunumwoo nematog, (koowahteaumwoo wek Stephanus, ne kákeneumunneu Achaia, kah nag magoog wuhhogkauh wuttannummaónaóont wunnetupanatamunutcheh)

16 Mosogquehtók neánussitcheg, & nissa noh howan nuttannumunkqunan weeche, kah anakausit

17 Noowekontam uppeyaonk Stephanus, kah Fortunatus, kah Achaicus: newutche ne woh aseógkup, ne wutussenеau.

19 Newutche tapheaog naihaonguh kah kenaau: newutche wahuk neg ne ónusitcheg.

19 Moeuwekomongash ut Asia koowonkomukouóog. Aquila, kah Priscilla kummoocheke wonkomukonóog ut Lordut, weeche moeuwekomonk ut wekuóont.

20 Wame wemattinneunk koowonkomukouwóog

ukouwóg wonkquttegk nashpe wunnetupanatamwe chipwussittikpukanawuttuonk.

21 Nowonkquttemoonk nen Paul nashpe nunnutcheg,

22 Howan mat womonunk LORD Jesus Christoh, anathama Maranathayenoutch.

23 Ukkitteamonteanitteaonk LORD Jesus Christ weetomukook.

24 Noowomoausuonk wetomukook wame ur Christ Jesus. Amen.

Nahohtôtu wutepistleum PAUL en CORINTHIANSUT.

CHAP. I.

1 The Apostle encourageth them against troubles. 10 and sheweth the sincerity of the preaching. 15 He excuseth his not coming to them.

PAul Uppostleumoh Jesus Christ, nashpe wuttenantamoonk God, kah Timotheus kematin, en moeuwekomonganit apitcheg Corinth, weche wame wunnetupanatogig ut wame Achaia.

2 Kitteamonteanitteaonk apehtunkook, kah wunohteaonk wutche Godut koushinnonut, kah wutch LORD Jesus Christut.

3 Wunnanumunaj GOD, oshoh Kelordumun Jesus Christ, owhooh monanetteaongash, GOD wame ayig wekontamwahuaonk.

4 Noh wekontamwahikqueog ut wame kootamehpunaonganónut, onk woh kuttapenumumun nag wekontamwaheonat, toh ane wuttamehpunacheg, nashpe ne wekontamwahettuonk ne adt wekontamwahikqueog GOD.

5 Newutche neyane cotamehpunnaongash Christ monak ut kuhhogkanónut, netâtupeh nowekontamoonganun wonk monak nashpe Christ.

6 Kah onkapunaog, newutche ne kowewekontamowonganoo, & kowadchanitteaonganoo, ne ayimunkqueog chequnehtamunat nish nan wuttammepunnaongash, nish nenawun wonk chequnetamagish, asuh wekuatamwahetteaog, newutche ne kowekontamoonganoo kah kowadchanitteaonganoo.

7 Nuttannôsuonganun papaume kenaau menuhki, wahteauog, neyane kenaau chachaube attumunumog cotamehpunaongash, kah pith wonk netatuppeyeuoo kowekontamoonganoo.

8 Newutche matta kuttenanumunnoomun neematog, matta kowahteaounnaónt nootamehpunnaonganunnonash, nish páaonukqueagish ut Asia, nenawun nukkinnequohhukumunnonup anue onk nish quttuhhumoongash, anue onk ne menuhkesuonk, neit wannethkont nutannôusseumun pemantamónk.

9 Qut nutahtomunnónup nuppoae wussittumónk ut nuhhogkanonut, onk woh mat nuppaubahtanumómun nuhhogkanonog, qut GOD noh omohkinont nuppoooh.

10 Noh pohquohwhunukqueogkup ne wutch mohfag nuppoonk, kah noh pohquohwussoadt, kah noh pabuhtanumogkut, kuppohquohwhunukqunnanônut.

11 Moeu aninnumôadteog nashpe kuppeantamwashhuonganun neyane ahtauogkup monanetéaonk nashpe wutannumôadtuonganoo monacheg, onk woh tabuttantamónk magun nashpu monacheg wutche nenawun.

12 Newutche yeu nowekontamoonganun, owauwaonk nummetahhannittoumun, pasukqunnittahhaonk, kah manittoe pahketahahuaonk, matta nashpe weyausue waantamónk, qut nashpe ukkitteamonteanitteaonk GOD, nowch pomaiinnean yeu muttaohket, kah wonk moocheke nogquein kuhhogkaóut.

13 Newutchewanne onkajogish koosukuhhumaúnnumun, qut nish agketamogish kah wetoodtamógith, kah nuttannóus woh kowetoadtamunnaoash pajeh wohkukquoshik.

14 Kah wonk nenawun koowetoomimun nawhutche, nenawun kowekontamowohnak neyane kenaau wonk kowekontamóunnumun, ut ukkesukkodumut LORD Jesus.

15 Kah yeu ánanatamon, kukkodpeyauaunumwop negonne, onk woh kutattumunumwoo nahohtóeu kitteamonteanit tuonk.

16 Kah kuppaumakauunnnnaóont en Macedonia, kah wonk kuppeyauounnunnaóont wutch Macedonia, kah nashpe kenaau kenoosekiinneaóont negque en Judea,

17 Newutche yeu ánanatamon, sun nuttohheiyanoowam? asuh ne anantam, sun nuttenantamun neyaunag weyaus, woh kenaumuneau ut nuhhogkat nux, nux, mat chaog, matchaog.

18 Qut GOD wunnamuhkuteyeuoait, nukkuttoowonganunnonash negque en kuhhogkaóut, matta mo nux kah matchaog.

19 Newutche Wunnaumonuh GOD, Jesus Christ noh kuhkootomungqneogkup nashpe nenawun, nashpe nen, kah Silvanus, kah Timotheus, matta mo nux kah matchaog, qut ut nagum, mo nux.

20 Newutche wame ukquoshauwaongash GOD, ut wuhhogkat nuxeuoo, kah ut wuhhogkat amenuoo, ut wussohsumaonganit GOD nashpe nenawun.

21 Yeuyeu noh manuhkehikqueog, weche kenaau, ut Christut, kah sasiqunukqueogkup noh GOD.

22 Noh wonk kuhkinneasue menuhkehikqueog, kah kitche kittinnummunkqua

nashaa

naſhauanitto ut kuttahhunnonat.

23 Wonk nowehkom God wauwonat nukketeahogkounoh, wutche kummukkoonequhaoontash nuppeyoh Corinth.

24 Matta newutche nanawunnán koonamptamoonganoo, qut kuttannumauunumun wutch kowekontamoonganoo, newutche naſhpe wunnamptamoonk keneepoomoo.

CHAP. II.

1 *The reaſon of his not comming unto them.* 6 *Of the excommunicated perſon.* 14 *The ſucceſs of his preaching in every place.*

Qut yeu nukkeſantamun ut nuhhogkat, matta wonk neuantamwe, kuppeyaunnoonaoont.

2 Newutche noohennog, howan neit noh wekontamwahit, kah noh neuanatamheóg.

3 Kah yeu koſukuhhumauunnunneau, ishkont peyaon, nag noocn neuantamununk nag woh waj wekontamoneg, pabahtanumunog kenaau wame, nowekontamoonk kowekontamoonganoo, kenaau wame.

4 Wutche moohekeohquanittamoonganit kah neuanatamoonganit, ut nuttahhut koſukkuhhumauonumwoo naſhpe moocheke wuſſippequnneat, matta woh wutch keneuanatamunaóont, qut woh kowahteounaóont kowomunnoonganun ne ohtau moocheke wutche kenaau.

5 Qut howan neuantamwahit, matta nunnoohikoo, qut nawhutche, onk woh matta koſaume wannehunoomoo wame.

6 Tapenunkquot noh ne aniyit woſketomp, yeu ane taſamatahwhut naſhpe monacheg.

7 Nemehkuh pannein, anwoh ahquoantamauog kah wekontamwaheóg, ishkont paguodehe, noh mutheaſ qun naſhpe wuſſaume neuanamoonk.

8 Newutche kowehquetunonumwoo onk woh kummenuhke womónau.

9 Newutche yeu wutch wuſſukhumauuhogkup, onk woh noowahteoh kukqutchhetaoonganoo, uttoh kuttinne noosſwetamuneau wame.

10 Howan ahquoantamauog, nen wonk kutahquoantamau: ohquoantamauogkus ne teaguas, noh ahquoantamauog, wutche keaau nutah quoantamun, anaquabit Chriſt.

11 Ishkont mattahit koonuhkongqun, newutche matta kutaſſootuoneramoonun wutahooketeaongash.

12 Wonk paóon Troas nukkuhkootomuhkónat onnanchemoonk Chriſt, kah squoant noowoſhwetunkqun naſhpe LORD.

13 Wanne chequnappu nunnashanonk, newutche matta namheoh Titus nemat, qut nókonog, na noch onap Macedonia,

14 Kah taburtantamauunaj God, noh nagwutteae wekontamwahikqueog ut Chriſtur, kah wahteauwáhuun ne weekog owahteoonk naſhpe nenawun nithnoh ayeuonganit.

15 Newutche nenawun ut Godut owetemunkquſſuonk Chriſt, nag ut wadchanitcheg, kah nag ut awakompunacheg.

16 En patukoounneat wuttiſiumunkquſſuonk nuppoonk, en nuppoonganit, kah onkatog wutciſſumunkquſſuonk pomantamónk en pomantamoonganit: kah howan tapeneungquſſit yeuh ut

17 Newutche nenawun matta nutogqunneunkquſſúmpun monaog neg anſéhteunkig wuttiunoowaonk God, qut ut pahketeahonganit, qut neyane naſhpe God, anaquabit God, nukkeketoohkauunomun Chriſt.

CHAP. III.

1 *The commendation of Pauls miniſtry.* 6 *A compariſon between the miniſters of the law and the goſpel.*

Sun nunnoohe wonk waeenomòmun nuhhogkanonog? aſuh ſun nukquenauhikkumun, neyane onkatogig waenómue wuſſukwongash en kenaau, aſuh waenómue wuſſukwongash wutche kenaau.

2 Kenaau noowaeenómue wuſſukwhoſuonk, wuſſukwhoſu ut kuttanhunónut, wahteauun kah ogketamun naſhpe wame.

3 Newutche wahteauwahuwáe koowahteauwahetteaneau oſukkuhwhonk Chriſt, keſteómuk naſhpe nenawun, matta wuſſukwhôfino naſhpe ink, qut naſhpe wnnnathauanittoomoh pomantamwáe God: matta haſſunne áhhut wuſſukwhôſimuk, qut oweyauſe ahhut wuſſukwhôſimukith metahhut.

4 Kah yeu paubahtantamóonk nuttahtauunnan naſhpe Chriſt, nogque en Godut.

5 Matta newutche nuttapeneunkquſſeinanonut wutch nuhhogkanónut, unnantamunat ne teag wutch nuhhogkanónut: qut nuttapeneunkquſſuwonganun wutch Godut.

6 Noh wonk ayimungqueog tapenumwe nohtompeantogig ut wuſke teſtament, matta naſhpe letter, qut naſhpe naſheauanit, newutche letter ſhehteau, qut naſhauanit pomantamwahuwáu.

7 Qut nuppoe kuhkootomwehteaonk, wuſſukwhôſik kah kogkohkáſaûhik quſſukquanehun, ſohſumoomoogkus, onk woh matwunnaumonuh Iſrael kuſſompatamoong wuſkeſuk Moſes newutche wuttannuſſuongane ſohſumóonk, ne ſohſumóonk woh amaut ſuk

8 Uttoh piſh ne ukkuhkootomwehteaong naſhauahit, anwoh ſohſumoomoogus.

9 Newutche ukkuhkootomwehteaonk awakompanáonk ſohſumoomoonk: anue mocheke ukkuhkootomwehteaonk ſampweoquontamóonk miſhe ſohſumoomoo.

10 Newutche ne ſohſumwohteomukup, wanne ſohſumómuneo yeu wutche, newutche ne ſohſumónk ne moſ ag.

11 Newutche ne amsé nouk up, ſohſumoomoogkus, anue ne noh ohtag, ſohſumoomoo.

12 Neit newutche ne kuttin annowôſuonganunán, nutauwohteoman miſhe pohkonukkowáonk.

13 Kah matta neyane Moſes, noh onkhoo-
kup wuſkeſuk, onk matta Iſrael wunnaumo-
auh ummonunneá noonnaónut, menuhke en
wohkukquothinit ne woh amaémouk.

14 Qut wuttenantamoonganash, pokeu-
muoo noash, newutche yeu pajeh yeu ke-
ſukok noh nan onkquequohhoo neh ohteau
matta amaunumoomuk, ogketamwehettit
negonne teſtament, ne onkqequohhou ama-
émouk en Chriſtut.

15 Qut yeu pajeh yeu keſukok, Moſes
ogketog, onkquequohhou ohteau wurtahhoo-
wout.

16 Qut quinnuppémouk en Lorduf, onk-
quequohhou piish amanáuſu,

17 Kah LORD noh Nathauanit, kah uttoh
ayinit wunnathauanittoomoh LORD, na chip-
pinnóoonk.

18 Qut kenawun wame, wanne onkque-
quohhoouneu monanneaumog onatuh pepena-
wutchittchuhquokanit, wuſſohſumóonk
LORD, kukquinnuppeimun en nenan anuſſit
wutch ſohſumóonk en ſohſumoonganit, ne-
yane nathpe wunnathauanittoomoh LORD.

CHAP. IV.

1 Pauls ſincerity and diligence in preaching, 7 and the troubles of the ſame.

NEwutche ahtauog yeu nohtompean-
togóowonk, neyane attumunumog mo-
naneteaonk, matta nuſſauunumomun.

2 Qut nuppogketeamunun puttaghumoo
akodchuwonganu teaguſſiniſh, matta nuppo-
muthomun aſookekodteamowonganit, atuh
mat aſuokekomwe nutauwohteamun wuttin-
moowáonk God, qut nathpe wahteauwahuwo-
nat wunnomwayeuonk, noowowenomomun
nuhhogkanónog niſh noh howan ummétah-
hannittoomoh, unaquabit GOD.

3 Qut nutaunchemookaonganun onkwhó-
ſik, nag onkhumauónean awakompanacheg,

4 Ut nag, Manit yeu ut muttaohker, pog-
kenumwahteau wuttahhoóash, neg mo wa-
namptamoorig, ithkont oowéquaiuom oſoh-
ſumóe wunau ichemookaonk Chriſt, neh wut-
ogqueneunnquſſinonguh GOD, nah oowóh-
ſumauoh.

5 Newutche matta nukkuhkootomweh-
teamun nuhhogkanonog, qut Jeſus Chriſt
noh LORD, kah nenawun kittinneumoóog
newutche Jeſus.

6 Newutche GOD, noh anoonomp wequai-
yeuh oowóhſumunat wutch pohkenahtu, noh
wohſumauont kutahhunónoh oowequaioom
wahteauonk wuſſohſumóonk GOD, ut wuſke-
ſukqut Jeſus Chriſt.

7 Qut yeu nutahtauunnan nompakou, ut
ohkée wiſquadt, onk woh oonetue menuhke-
ſuonk wutch Godut, kah matta wutch ke-
tiawun.

8 Nootamanatamunun niſh noh ut, qut
matta quequenauánumómun, nootamehpun-
ámun, qut matta autanumonteómun.

9 Noowoſkhetteamun qut matta nutoh-
quánumitteómun, nunnookohkónitteómun,
qut matta nuppaguanitteómun.

10 Nagwutteae nukkinnitteamun ut muh-
hogkat wunnuppoonk LORD Jeſus, onk woh
wonk uppomantamóonk Jeſus wahteauwa-
hvon ut nuhhogkanonut.

11 Newutche nenawun pomontamagiſh,
nagwutteae nupponitteamun nuppoowonga-
nit, newutche Jeſus, onk woh wonk uppoo-
mantamóonk Jeſus wahteauwahuon ut nup-
poue neyauſinnonut.

12 Nemehkuh nuppoonk anakanſu ut
nuhhogkanónut, qut pomantamóonk ut kuh-
hogkanóont.

13 Ahtauog noh nan Nathauanittoe wun- a *Pſal.*
namptamóonk neyanſukwhóſik, a noonamp- *116. 10.*
tamun, kah newajeh noowi: Nenawun wonk
noonamptamaumun kah newajeh noowaog.

14 Wahteauog noh omohkinomp LORD
Jeſuſoh, piish kutomohkinukqun wonk nath-
pe Jeſus, kah piih kenepauwehukqun weeche
kenaau.

15 Newutche wame teanteaquaſſiniſh wut-
che kenaau, onk ne monak kitteamonteanit-
tuonk, nathpe wuttabuttantamóonk mona-
cheg, woh monat ut wuſſohſumoonongan God

16 Newutche matta nuſſauunomoomun
tunkónoqque woſkeche noowoiketompoó-
wonk mahtſhont, qut anomenin wuſkeheau
aſekekeſukokiſh.

17 Newutche nunnonkane nootamehpuna-
ongaſh, niſh teanhánagiſh, niſh kutayimu nk-
qunanonaſh anue moocheke miſſi michemoh-
tag tuhkequane ſohſumóonk.

18 Matta natwontamóog niſh nogwoh-
kiſh, qut niſh mat nógwodtinnogiſh: newut-
che niſh nógwohkiſh namſheuoouh, qut niſh
mat nogwodtinógiſh michemehtaaſh.

CAAP. V.

1 In hope of immortal glory, 9 And expectance of it, and the general judgment, he labours to keep a good conſcience.

NEwutcho noowuhteómun, toh neit ohe
kée neekin, yeu pummuwuttanwae-
komuk nookinitteaog, nutáhtomun oowekit-
teaonk GOD, wetu matta keſteauómuk wutch
menutcheganit machemohtag, ut keſukqut.

2 Newutche yeu ut nummiſhannómumum
kodtantamog hogqunneat nathpe nekin, ne
wutch keſukqut.

3 Tohneit hogqueog, matta piſh namhet-
teamun poſkiſſinneat.

4 Newutche yeu apeog pammuwuttan-
waekomukqut, nummiſhanomumun, ſauwa-
naog, matta wutch woh nuppoſkaſoongan-
un, qut woh nuthogqunnean, onk woh nah
nuppoomoouk ummiſſheaſquin nathpe po-
mantamóonk.

5 Kah noh keſteuakqueog newutche yeu,
noh GOD, noh wonk mahche aninnumonk-
queog negenummoadtue Nathauanit.

6 Newutche

6 Newutche nagwutteae nenawun nummenuhke annoósimun, wahteanog appeog nekinonut ut muhhogkat, matta nowetomoh LORD.

7 (Newutche nashpe pomushámun wunnamptamónk, matta nashpe naumónk)

8 Nummenuhke annoósimun, nussim, kah nukkodtantamumun ánweh nukkonogkut muhhog, kah wetomónat LORD.

9 Newutche nummenuhkehteamún, wetomogkut, asuh matta wetomogkut, onk woh kuttapeneunkqun.

10 Newutche mos wame kenepémun anaquabit wussittumóe wutappuonganit Christ: onk woh nishnoh attumunum nish afechish ut wuhhogkat, neyane mahche usseit uttéen wunnegen asuh matchit.

11 Newutche wahteauog wutuhqunneunkqussuonk GOD, nupweshanómun midinninnuog; qut nenawun nowahteauwahikqun GOD, kah nutaunóus wonk nowahikumun kummetahhannittúmowóog.

12 Newutche matta kowowenotumauonomun wonk, qut kittinumauunúmun toh woh waj waenoáog papaume nenawun, onk woh toh kittinne nampowhamauonaont neg waenoachieg ut woskeche, matta metahut.

13 Newutche kogkeaog, ne wut chayeu GOD, asuh manunnissog, ne wutchayeu kuhhogkaóont.

14 Newutche owomausuzónk Christ kutchekeishanukqun, newutche yeu kittinne wussittumunnan, pasuk nuppowonus wame neit wame nuppoog.

15 Kah wunnuppowonaunk wame, onk neg pomantogig woh mat chippe pomantamóog, qut wutche noh napuwonup, kah omohkeu wonk.

16 Newutche yeuwutche onk yean ongkoue wanne nowaheómun howan neyaunag weyaus, nuz, tohkonogque nowaheonán Christ neyaunag weyaus, qut yeuyeu onk yean ongkouwe, matta nowaheoun wonk.

17 Newutche howan apit Christut, noh wussichtteausu *a* nukkonnewhiash mahtshash, kussoh weme teanteaguashiniish wuskeeiyeuash.

18 Kah wame teanteaguashiniish wutchayeumoash Godut, noh wohohteahikqueog ut wuhhogkat, nashpe Jesus Christ, kah kittinnumunkqun nohtompeantogae wunnohteahuónat.

19 Ne yeu, GOD ut Christut wunnohteaeau ut wuhhogkat muttaok, matta toh oquanittaeaunnk ummatcheseongash, kah nuppabahtaqumukqun wunnohteahuwae wuttinnowaonk.

20 Kah nenawun kitche anononche Christ, neyane GOD nanampassumukqueog, kenanompassumunumun wutche Christi, wunnohteahetteagk en Godut,

21 Newutche wutayimauoh matcheseonk wutche kenawun, noh matta wahteoonk matcheseonk, onk woh nenawun nutayeuwutteamun wussampweogquanumaonk GOD, ut nagum.

CHAP. VI.

1 *Of Pauls faithfulness in the ministry.*
14 *Exhortation to avoid idolaters.*

NEit nenawun neyane wechanakausumogkut kenanampassumunumun wonk matta woh kutattumunumoounaóont ukkit teamonteanitteónk God tahnooche.

2 Newutche noowau, *a* kenoatouash ut uttooche tapeneeáunnúmuk, kah ut wadchanittuáe kesukodut kutannúmauunup, kussoh yeuyeu tapeneadtue uttocheyeuoo, yeuyeu wadchanittuae kesukod. *a Isaiah 49.8.*

3 Ahque woh toh ponamook togkussittasunóonk ut teaguahnit, onk woh nohtompeantogóonk matta mataunchemoowontamoun.

4 Qut wame ut nowowenemomun nuhhogkanónog, onatuh wunnohtompeantogomuh God, ut mooheke manunnehtamóonkanit ut onkapunnaonganit, ut quenquánumoonganit, ut quequénauánumoonganit.

5 Ut tattogkodtuonganit, ut kuppishagkinittuonganit, ut wogkouetunkquodtut, ut anakausuonganit, ut aikuhwhetteaonganit ut marmetseinat.

6 Nashpe pahkesuonk, nashpe wahteunteaonk, nashpe sepe chequnehtamóonk, nashpe womoausuonk, nashpe wunnetupanatamwe Nashaunit, nashpe matta mamushku womonittuonk.

7 Nashpe wunnomwáe wuttinnowaonk, nashpe ummenuhkesuonk God, nashpe sampweussuwae kesauwamóonk, en muttinnohkéunit, kah en menadcheeanit.

8 Nashpe quttianittuonk kah mishanaittuonk, nashpe mataunchimowónittuonk kah wunaunchimowónittuonk, neyane atookekodteamwutcheg, qut nussampweussémun.

9 Onatuh mat wahhitteaumuk, qut nuppahkoowahetteamun, onatuh napumuk kah kussoh nuppomantamun un: onatuh sasmatahwhuttimuk, kah matta nunnushitteaumun.

10 Onatuh neuanatamog, qut nagwutteae nowekontamumun, onatuh matcheke-
og, qut monaog nowemikheamun: onatuh matteag ohtauoog, qut nutahtomun wame teanteaquashiniish.

11 Woi kenaau Corinthianség, nuttoonun kowoshwetunkqunnáash, nuttahhan mishéhteauunash.

12 Matta kenaau kukkuphausimwoo ut nuhhogkanónut, qut kukkuphausimwoo ut nehesewonche kenogkusseónt.

13 Yeuyeu wutch sadtuhkóadtuonk neneánnag (nutoqque ketoohkom nummukeisumut) kenaau wonk mishehteauook.

14 Ahque eishenippiskegk matta wanamp-

a Isaiah 43.19. Revel. 21.5.

ramogig; newutche teagwe wetuotuonk saippweusseonk kah pannepusseonk? kah teagwe wetuodtuonk wegatai kah pohkenni?

15 Kah toh unne wunnoowaog Christ kah Belial, kah toh wuttinne noh wutah tomoo wanamptog weechemo wanamptamunegeh?

16 Kah toh unne wetuodtuog wuttempleum God weeche nunneukontunkoh? newutche kenaau wuttempleum pomantamwae God, neyanoowop God, (b) nag pish nutapehtaóog, kah nuppomuihauónoog kah nen pish ummanittoomoosh, kah pish nag nummissinninneumog.

b Levit. 26, 12.

c Isaiah 52, 11.

17 (c) Newutche sohhemook wutch kenugke nagoh, chipappekq, nowau Lord, mussunnumoohteogk nishkeneunkquok, kah pish kutattumuunwoo.

18 d Kah nen pish wutooshimau wutche kenaau, kah kenaau pish nunnaumonunk, kah nuttaunog noowau Lord (wame manuhkesit.

d Jer. 31, 1.

CHAP. VII.

1 *He exhorteth to purity, 3 and sheweth what comfort he took in his affliction.*

AHtaog yeuih quonodtuongash (mashewomonogith) pahkheuntuh kuhhogkanónog; wutch wame nishkeneunkqussuonganit weyausur kah nashauónganit, pannuppehettineat wunnetupanatamóonk ut qushaonganit God.

2 Attumuninnean, matta howan matchenéheómun, wanne howan nutansehhéómun, wanne howan nutasscokekomómun.

3 Matta yeu nmche eyin kuttitashpunnanúnnanónut, newutche nummamahcheyip, kenaau kutappemwoo nuttahhunnóout kowecheke nuppoowonunnanónut, kah kuppomantamoomunnanónut.

4 Missi mat nukkukqushe kuttoun en nogque kuhhogkaóont, missi nowoweenowaonk wutche kenaau, numwabehtunk taphettuonk, nen nummilhe wekontami ut wame nootamehpunnaonganunnónut.

5 Newutche paóog Macedonia, neyausun matta anwóssinnoomunoo, qut nootaméhpunamun nishnoh ut, poqnodchit ayeuwuttuongash, wetuomut wabesuongash.

6 Qut God noh tapheunt yeuh tatupúhteamukeh nuttaphikqun nashpe uppeyaonk Titus,

7 Kah matta webe nashpe uppeyaonk, qut nashpe taphettuonk ne tapheógkup, anuunog kummenuhke kodtantamoonganoo, kummauonganoo, kussapussue kowomoasuongano, neit nummoocheke wekontam.

8 Newutch tunkónogque kenoohenináont nashpe wussukwhonk, matta nutaiuskoianatamoo, tunkónogque nútaiuskoianatamunap; newutche nowaiheoh nenan wussukwhonk kenoohikquneau, tunkónogque námehcheyeuoout.

9 Yeuyeu nowekontam, matta wutch kenoohetteaonganoo, qut newutche keneuanatamwop en aiuskoianatamunat, newutche kummanuttoe neuanatamwop, woh mat kutattumunumoounnaóont wannehtéonk wanne teaguas nashpe nen.

10 Newutche manittoe neuanatamoonk, ayimoomoo aiuskoianatamonk en wadchanittuonganit, matta woh waj aiuskoianatamoog, qut muttaóhke neuantamoonk ayimoonuppoonk.

11 Newutche kussch, ne teaguas kummanittoe aiuskoianatamoonk, toh unne nanauwánittuonk kutayimunkqunoau, nuxtoh unne kuppahkheonnaóont kuhhogkaóog, nux, shquontamóonk, nux, wabesuonk, nux, menuhke keotantamóonk, nux, shkookomoonk, nux, anootaonk! nishnoh ut kuppahtimómwop kuppahkheonnaóont kuhhogkaóog yeu ut.

12 Newutche tunkónogque koosukkuhhumauunúneau, matta noche yeu usseinnoh, matchenebuwadt, asuh matta wutche nehmatchenehit, qut newutche kenaauaunumunnoongannu anaquabit God woh kowaunteauwábitteaneau.

13 Newajeh taphitteáog ut kuttaphetteaonganoowóut, nux, anue moocheke noowekontamumunónup, wutche owekontamoonk Titus, newutche wunnashauonguh taheaupoh nashpe kenaau wame.

14 Newutche, waénodtumaucgkus neteaguas wutche kenaau matta nutakodchioh, qut neyane sampwenunnog wame, netatuppe nowaweenowaonk ut anaquabit Titus, nameheteaunn wunnoawayeuonkanuoowut.

15 Kah wutanomutteahae womoausuonk, moocheke monat nogque en kuhhogkaóut, mehquontog kenofwehtamoonganoo wame, kenaau: wabesuekah nunnukshae attumunog.

16 Newutche noowekontam newutch kuppabuhtanumunnaóont nish noh ut.

CHAP. VIII.

1 *He stirreth them up to contribute to the saints 7 Commendeth Titus and others.*

WOnk neematog kootaunchemookanumun ukkitteamonteanitteaonk God, ne maguk ut moeuwekomenganéhtu Macedonia.

2 Uttohunne nashequtchehit, monak owekontamoonganoo, kah mishadchekuonganoo nish muttaánteauunashen wenauwetuenanouwe aninnummoadtuonganit.

3 Newutche ne anukúhque tapenumohettit, (noowauwon) nux, kah orgkouwe néánoohque tapenummohettit, nehenwonchs wuttenantamuneau.

4 Moocheke ménuhke wehquetumunkqhe og woh nútattumunumunnaónnt ummagoonganoo, kah noowechayeumunnanónut neg chachaubenumauoncheg pummenumoongash wutch wunnetupanttamunuttcheh.

5 Kah yeu wutusseneau, matta nean annuffeog, qut hogonne magoog wuhhogkaus-

en Lordut, kah en bogkanoneau, nashpe wutenantamoonk God.

6 Newajeh nanompassumogkut Titus, neyane mooche ussip, nekó tatupe wonk kesteuukquneau ut kuhhogkaout ne nan wunnetupanatamoonk wonk.

7 Newurche (neyane moochekohtauóg nish noh teag, wunnamptamóonk, kah wunanakoowaonk, kah wahteunteaouk, kah wame menuhkesuonk, kah koowomaussonganun) moochekohtauoók yeu wunnetupatamoonk wonk.

8 Matta kutannoteamwe nunnoounneau, qut newutche onkatogig oo sekontamwe usseneau, kah qutchehteauunneat kuppahketeahae womoausuonk.

9 Newutche koowahteamwoo ukkitteamonteanitteaonk nullordumun Jesus Christ, tunkonogque oowenaiékinneah, onk matchekeup wutche kenaau, onk kenaau nashpe ummatchekutch woh koochenatekinneau.

10 Kah yeu ut kukkinnoounumwoo, newutche yeu wunnegen wutche kenaau, mooche matta webe ussenat, qut wekontamu inaóont neyaun g.

11 Newutche yeuyeu pakodche ussek ne usseonk, kah neyane wekontamógkup, netatupe wonk woh ussetonganuoo wutch ne ahtauóg.

12 Newutche negonne wekontog kuttah, ne tapeneaumun neaunag ne ahtunk, kah matta neaunag ne matta noh ahtunk.

13 Newutche matta nukkontantamoonk onkatogig upponuiwhumneau, kah kenaau kenayeutamunnaóont.

14 Qut tatuppeyeuoout, yeuyeu yeu ahquompak kummoocheke magoonganoo woh tatuppeyeuoo nag ogguhsuhtunkeg, onk woh nag umnoochekohtaonganoo woh tatuppeyeuoo kutogguhsuhtaonganoo, onk woh kuttatuppeyeuoonwoo.

15 Neánsukwhósik, *a* Noh mochekinuk wanne anuwohtóou, kah noh ogguhsinuk, wanne quenauwáhikoo.

16 Qut taburttantamauunaj God, noh ponukup nenan menuhke nanauwontamóonk ut wuttahnt Titus wutche kenaau.

17 Newutche wunnamuhkut tapeneamup wehquettumóonk, qut ahche wekontog, chippinnitteae kuppeyaonukoooh.

18 Kah noowecchohtinóun noh wematin, noh waeenomáonk ut wunaunchemookaonganit pannuppe wame moeuwekomonganehtu.

19 Kah matta ne webe, qut mo pepenauwau wonk ut moeuwekomunganehtu, noowechogqunnanónut wunnasipenat yeu magoonk ne chachaubenumuk nashpe nenawun, ut wussohsumoonganit nohnán Lord, kah wahteauwahuwonat quoshóe koowekontamoonganoo.

20 Amaunumunnat yeu, matta howan kuttitaspunganukoounnanónut, newutche yeu monahk chachaubenumuk nashpe kenawun.

21 Quoshauwetamunat sampweussegonash, matta webe anaquabit Lord, qut anaquabhettit missinninnuog.

22 Kah nag noowchohtinnónunnónog nematinnónuh, noh nagwutteae quadjheogkut umpenuhkfénat monatash, qut yeuyeu moocheke menuhkesеu, newutche nummithannoozusuonk ne ohtag kuhhogkaóut.

23 Howan natoomont Titusoh, noh noowechewuttohtomug, kah weche aninnohsueneum papaume kenaau: kah nemattinnónog, wutannoonaéneumoh moeuwehkomunganog, kah wussohsumóonk Chtist.

24 Newutche nah nóhtinok, kah anaquabhettit moeuwehkomonganog pohquttumooonk koowomonaonganoo, kah noowaweenoaonganun wutche kenaau.

CHAP. IX.

1 *He sheweth why he sent Titus, 6 and stirreth them up to a bountifull alms,* 10 *which shall yield them a great increase.*

NEwutche papaume kuppumminnumauwaonganoo wutche wanetupanatogig, wussumeyeuoo koosukkuhhumauununaóont.

2 Newutche noowahteoh koowekontamoo unnantamoonganoo, newutche ne waeenotumauinnog nag apitcheg Macedonia; nag apatcheg Achaia quaquoshappupanneg neyaunag, kah kummenuhketeauonganoo manaog wutushukguneaut.

3 Qut onch nutannoomp neematog, ish kont koowoweenomunnoonganun tabnoocheyeuoo papaume yeu, qut neanoowaon, woh kukquoshwappémoo.

4 Ishkont paguodche neg apitcheg Macedonia pajeh wechogqueau, kah namehukqueog matta kukquoshwoppeeaónt, nenawun (matta nussim kenawun) woh nutakodchimun, wutch yeu annoaúsue waeenowáonk.

5 Newutche nutenantamup, ne wunnegen, nanompassumónat wemattinneunk, nag woh kenegonne peyaonukqunnáoont, kah negonne quoshauwehtamunat kummoochekohtauonganoo, ne wahteauogkup negonnàeu, nenan woh quoshwohteau, neyane wunnenehuwáe usseonk & matta iahchewontamwaeu.

6 Qut yeu nussin, noh ogguhsohkehteadt, pish ogguhse kepenum, kah noh moshohkehteadt, pish moocheke kepenum.

7 Nish noh pasuk uttoh anantog nein maaitch, matta mattantamwe, afuh newutche moocheke ussenat, newutche *a* God womonau wekontamwe magunutche:

8 Kah God tapenum ummishteauunat wame akkitteamonteanittesorgash nogque ep kuhhogkaont, onk nagwutteae mummishkhikqueog wame teanteaqnassinish, woh kummoochekohtomwoo nish noh wunanakausuonk.

9 Neyansukwhósik, *b* Sepagenum, aninnuaeauay

a Prov. 11.25. *Ro.* 12.8.

b Psal. 112.9.

numaſh.u matchekuoh , wunnumwauſſeonk matchemonteau.

c Iſaiah 55.10,

10 Yeuyeu noh anummaout c wuſkannemuneath ohkehteaénoh, aninnumunkook petukqunqunk wutch kummettuonganoo ; kah miſſhenteungook kookkannemunnoowath niſh ahketeamukupaſh , kah muttaanteungkook ammechummuongaſh kuſſampweuſſeongaſh.

11 Wenaeekeog niſh noh teaguas en wame miſſhemagunat, ne ayimun tabuttantamauaongaſh God, nathpe nenawun.

12 Newutche uſſenat yeu pumminumoo onk matta webe wuttinnumauóun ne quenauhkquehettit wunetupanatogig , qut miſhummeechumu woak nathpe monatash tabuttantumoongaſh Godut.

13 Nathpe kuaqutchhetteaonganoo yeu pumminnumoonk, tohſumoonahettit God, newutche kummenuhke notweetomoonganoo wunnaunchemookaonk Chriſt, kah newutche kummiſhe chachaubenumauonganoo , kah wame in miſhnninnuh.

14 Kah nathpe kupeantamwanſhhukoonganoo ne ahchewonumukqueog, newutche mohſog wunneetupanatamoonk wutch God ut en kuhnogkaout.

15 Tabuttantamauuash God, newut che matta won konnotamomuk ummagowonk.

CHAP. X.

2 Pauls ſpiritual might and authority, &c. 14 Not to ſtretch beyond our compaſs.

YEuyeu nen Paul kowehquetumaunnumwoo nathpe ummanunniſuonk, kah wunnanauuſuonk Chriſt, nen weetomunóg nuppeanumukqus, qut nogkonunog nummiſſinum en kuhnogkaout.

2 Qut kowehquetumaunnumwoo, matta woh nummiſhanumoonat , weetomunóg, nathpe ne kuppahkewauhinnumwoo , uttoh adt unnantaa numwiſhonumoounónat nawhutche, nag, ohquanumukqueag g, onatuh pimuſnaog neyane weyauſut.

3 Newutche tunkonogque nuppomuſkoman weyatſut, matta nutayeuwehteamun neyane weyauſut.

4 Newutche nutauwohteaongaſh ut nutayeuwehteaonganunnonut, matta weyauſinnoaath, qut nogkiyeuath naſhpeu God, nookinnumunat namonohkohtagiſh.

5 Nookohkonat weadteanittamoongaſh, kah niſhnoh qunnuhquodt, ne wabemoouk nehenwonche ayeuunkonne waheaongunit God, kah miſinnohkonat niſhnoh unnantamoonk noſwetauónat Chriſt.

6 Kah quoſhwehtamwae annoonónat wame mat noſwehtamóonk, kenoſwetamoonganoo mahche nnag.

7 Sun kirtin natauwompatamunáoash woiketche adt nokquoki nowan pabuhtanumont wuhhogkuh noh wadchiit Chriſtut, nehenwonche yeu wonk unnantaj, neyane wutchaiyit Chriſtut, netatuj enawun noochipimun Chriſtut.

8 Newutche tunkonogque moocheke mnthkoáon, papaume nupiantqutumuonganunnónut (ne Lord aninnumunggueog wutche weekekonittuonk, kah matta wutch paguanuonk) matta woh nutakodchu.

9 Woh nurogqueneunk quſſinneat, kuttoowethannununaoont nathpe wuſſukwhongash,

10 Newutche oofukuhwhonganoash (noowaog) tuhkequanash kah menunkiyeuath, qut wuhhogkae owetomewaonk noochumwi, kah wuttinnontoowaok mithanánumukquodt.

11 Yeuoh ne unnantaj, ne onuſſeagiſh ut kuttoowonganit, nathpe wuſſukwhongath mopeog, ne nutatunuſinnean ut uſſeonganit wetomunog.

12 Newutche nukquehtamúmun noowetogkemonanonat kenogke nag, aſuh neyannunnónat nuhhogkanonog wechc nawhutche nag waenomoncheg wuhnogkauh, qut nag quadwhahettit wuhhogkauh nathpe wuhhogkauh, kah yayaninahettit wuhhogkauh nathpe wuhhogkauh, matta waantaoog.

13 Qut matta nenawun noowoweenómun niſh matta ohtanoogiſh nukqutwheganunnonut, qut neaunag quttuhweg ne aninnumungqueog God, quttuhwheg ne matukongqueog.

14 Newutche matta nukqunhochtamoomun, ongkoue ne ohtag nukqutwheganunnonut, onatuh mat maſunnuhoog, newutche nummahche peyaumun neapeog wonk kuhkootomuhkonat wunaunchemookaonk Chriſt.

15 Matta nummiſhkouantamómun niſh ongkoue ohtagiſh nukqutwheganunnónut, ongk-tegig watenakantuonganooath, qut nutannoohimun, koonamptamoonganoo nano mohſag, nenawun won nummiſhhetteamun nathpe kenaau, neyaunag nukqutwheganun, moocheke.

16 Kuhkootomuhkonat wunaunchemookaonk wutohtimónеat ongkoue ohtag, kah matta ut muſkouónat onkatog ubqutwheganit, niſh quaguathwehtamukiſh wutch nunnutcheganonut.

17 *a* Qut noh máſkoadt, muſkóaj ut a *Jer. 9.* Lordut, *24. 1 Co 1.*

18 Newutche matta noh waenómunk *1, 31.* wuhhogkuh, tapeneauau, qut neh waenómoncheh LORD.

CHAP. XI.

1 Paul being enforced entreth into a commendation of himſelf, and compariſon with the other Apoſtles.

NUkkodtaniam kummukkoonáunneánonut ogguhſeſe ut nutaſootuonganit kah wunnamunkut mukkoonaek.

2 Newutche nen nummoonſittеamcéniuh papaume kenaau, nathpe manittóe mooſitteamoonk, newutche kukquoſſemunnem-

wD

wœ pasuk cowessukiin, onk woh kuppasounumwœ, neyane pshke penomp ut Christut

3 Qut nœwabis ishkont woh toh ut, neyane askœk wunnompeukonomp Eveoh nashpe conompuwussuonk, netatupe kuttenantam ponganœ woh aninnœe amachtoun pasukgunnœouk nc ohtag Christut.

4 Newutche noh paont kuhkœtomuhteadronkatoge Jesusoh, noh matta kohkœtomwehteaog, asuh attumunóg onkatog nashauanit noh asquam attumuóog: asuh onkatog wunaunchemœkaonk ne asquam tapeneamœog; woh kone mukkœnóminneau.

5 Newutche nuttenantam matta wuttat nœsukaóuh kuhcheu Apostleiog.

6 Qut tunkônogque nummattantœwon, qut matta ut wahteunteaonganit; qut kuppannuppe wahteauwáhunumun ut kenugke kenaáu nish noh ut,

7 Sun nutussen togkussittassmmuwaonk nuppéeheonat nuhhog, onk woh kummishteamwœ, newutche kukkuhkœtomaúonumwœ, wunaunchemœkaonk God nannouae?

8 Nummukkœkinnumœwontam onkatogish moeuwekomongash, nemunnumon onkquatunkash nag wutche, kutannummanunnanóar.

9 Kah wetomunog, kah quenahukquean, wanne howan nutunkquatunkœ, newutche ne quenauwehikque, cowemattinneunk wagag Macedonia, nag nuttinnumunkquog, kah nish noh ut nœwadchan nuhhog wutche kœweâssehhunnunaéont, kah ne nuttinne wadchanon nuhhog.

10 Neyane wunnomwayeuonk Christ appehtunkqueh, matta pish howan nœtamehukkœ yeu wutch muskauaonganit ut wutohtuóut Achaiah.

11 Tohwutch? sun newutche matta kœwomunnœmwœ? God cowahteaun.

12 Qut uttoh asee, pish nutussen, onk woh nuttummetahham wunnuhkôadtuonk, wutche nag kodtantogig wnnuhkausuonk, onk woh nameheáog, ne adt muskauáhettit, neyane nenawun.

13 Newutche neg neanussitcheg pannowáe Apostleiog, asookekodteamoe anakausitcheg, agqheuncheg wuhhogkaóuh Apostleiumut Christ.

14 Kah matta monchanatamœonk, newutche mattanit nagum ogqueneunkheau wuhhogkuh wequaé Angelsut.

15 Newutche matta missano, wuttinneumoh wonk ogquenetnkqussehertit sampweseae nohtompeantogig, cohquayeumut pish neaunag wutanakausuongash.

16 Wonk nussim, Howan unnanumehkitch mattammog qut usseóg, anch ogque attumunegk mattammagwut, onk woh nœwoweenoam ogquhse.

17 Ne anœwai, matta nutogqu2 eyin wutch Lordut, qut onatuh mattammagwut, yeu menuhkg woenoaonganit.

18 Newutche monaog meyausue waeenotumwog, nen wonk nœwoweenotumun.

19 Newutche wekontamwe kummukkœnoimwœ mattammagwog, newutche kenaau kœwaantamumwœ.

20 Newutche kummukkœnaumwœ, howan paixœqueog missinnáinneat, howan mœhukqueóg, howan amaunukquoóg, howan mishehenut wuhhogkuh, howan annehtóhukqueog kushkesukœwóut.

21 Nussim papaume kekontuonk, onatuh nœchumweseog: qut uttoh adt howan menuhkœadt (nummattammagweyim) neen wonk nummenuhkœam.

22 Sun nag Hebrewseg? nen wonk: sun nag Israelitsog? nen wonk: sun nah coikannemunneoh Abraham? nen wonk.

23 Sun nah wunnohtompeantogomoh Christ? nummattammagweyim, nen mœcheke, nutanakausuongash nano monatash, nurtattagômitteaongash ánueyeuœash: kupishagkinittuongash mœchekit nompe, nuppœwongash nompeyéuœash.

24 Ut Jewséhtu, napanna tahshit nuteashunkamitteam a yaunchag majish pasukqun. a Deut. 25. 3.

25 Nishwudt mo nuttadtagkómit souwapuhquamash, pasukqut mo nukqussukquontahwhut: nishwudt mo sukquohhan kuhtœnog, pasuk nukon kah kesuk nutapip monáiyeuut.

26 Papomshónat mœchekit nompe nunukquodut ut nippekontu, nunnukquodut mogkœkinnuácheg, ut nukquodtut ut nehenwonche weetohteamogig, ut nunukquodtut ut penœe peantamunnat: ut nunukquodtut otanat, ut nukquodut touohkomuk. ut nukquodut kehtahhannit, ut nukquodut kenugke eiantukie wemattinneunk.

27 Ut fauwunnumunat, kah mishanakausuonganit, nohnompe askuhwhekonat, ut kodtupwunneat, kah kohkuttœnat, noh nompe mat meetseinat, quoshquodchinat, kah poskussinnat.

28 Anue onk yeush woskecheyeuœgish, ne nohkukonqque asekesukokish, wunnanáwontamœonganœ wame moeuwehkomonganog-

29 Howan nœchumwesit, kah nen matta nœchumweseu? howan togkussittassuk, kah matta nen nutchikohsu?

30 Tohneit mos waéenowáon, onk nœwowenótum yeush papauméyeuœgish nœchumwesuonganit.

31 Manit kah Wutœshimau nul Lordumun Jesus Christ, noh micheme wunnanumit, wahteau matta nuppanœwoh.

32 Ut Damaskus nananuzenin, agwe Aretas ketasseot, askuhwhekontam Damascene otan nathpe chippanœoh matwóoh, nukkodtohqunukquog.

33 Kah wutch kenogkaneganit, ut manœtat nœkompanit woskechenentunkanit, kah nuppohquohwuttam wunnutchegash.

CHAP.

CHAP. XII.

1 He commendeth his apoſtleſhip, not by his revelation, but by his infirmities, 11 blaming them for forcing this boaſting.

MAtta wunnegeaninno wunnamuhkut waeenowaon, nunnôhtittun mono-mantuongash kah wôhſwunaûſkish wutch Lordut.

2 Nowách woſketomp apehtauonche Chriſt onkoue onk nabogaue kodtummoo, tohwuttin apin muhhogkat matta nowauoh, aſuh matta wuhhogkie, matta nowauwoh, God owahteoun: noh ne anuſſit waapenau en nathwenuog keſuk.

3 Kah nowách noh woſketomp, toh wuttinne wuhhogkiin, aſuh matta wuhhogkie matta nowauoh, God owahteoun.

4 Noh waapenau ut Paradiſut, kah nootam woh moh konnootamoomugish kuttoowongash, niſh nâhkonunkquoaſh woſketomp owoogquttumunat.

5 Noh ne anudit woh nowowenom, qut papaume-nen nutteaſhuwon, ihkont howan nutogquoantamunk, anue onk nen nógqueh, aſuh ne nootamiit.

6 Newutche tukônogque woh nekkodtantumun waeenóon, matta woh nummattammagoowo, newutche noonomwam, qut yeuyeu nen nutteaſhuwon, ihkont howan nutogquoantamunk, anue onk nen nógqueh, aſuh ne nootamiit.

7 Kah ihkont nutanue miſhehet onk ne kukqutwheg, naſhpe monâk wohwunnumâadtuonk, mo nuttinninumont *a* kous nowéyaſuſut, wutannoonaénu mattannit, nuttatragkomukqunar, ihkont nutânue miſhehit onk ne nukqutwheg. *a Ezek. 28. 24.*

8 Yeu wutche niſhwudt nunnanompaſſum Lord, onk woh nutamehtunkqun.

9 Kah nuttianuk, nukkitteamonteanitteaonk kuttipeneunkquſſin: newutche nummenuhkeſuonk pahke meauhketeauun, ut noochumweſuonganit, newutche ahche wekontamoe ain woh waeenoi ut noochumweſuongapit, ne ummenuhkeſuonk Chriſt woh quenohtau nuhhogkat.

10 Newutche nuttapeneam noochumweſuongash, kekontuongash, quenalâkowongaſh, woikehuwaongaſh, quequenauânumoongash newutche Chriſt, newutche noochumweſeau neit nummenuhkes.

11 Nummattamagoo ut waeenoónat, kutchekqhaſumwau, newutche woh nowoweenomit naſhpe kenaau, newutche wanne teaquaſſinnit wuttat noſukauoh kehche Apoſtleſog, tokonogque nummatteagoo.

12 Wunnamuhkut ukkehkinneaſuougash Apoſtle wutuſſenaoash ut kenueké kenâau, ut wame manuniſuoganit, naſhpe kuhkinneaſuongash, kah monchanatamoongash, kah miſhanakauſuongash.

13 Newutche toh unne kutagwéyeu mwoonkatogunash moeuwehkomongeſh, webe ne, matta wéaſſuhhunoog? yeu ahquoantamiek matchénehuwaonk

14 Kuſkeh niſhwudt nompe naken kuppeyuunnumwoo-kah matta pish koowealléhunnomwoo; newutche matte nunnatinnehamoo kuttaihéoash, qut kenaau, newutche wunnechaneunk matta wadchanumauoowog oochetuonganoouh, qut wutchetuonganog wutche wunnechanuoh.

15 Kah noowekontamwe mahſhadtoh, kah nuſſauwunnum wutche kenaau, tunkonogque kummoocheke womonnunneau, onk noache ogguhſe womonittean.

16 Qut nenaj, matta kowéaſſehunnomwoo, qut wanetupeſeon, kaneetupe tohsqunnumwoo.

17 Sun nootadchâſuonas howan annoog nogkus en kuhhogkaónt?

18 Nowehquetumauau Titus kah nowechahtinop owemattinneuh, Titus wutadchaſuwaas kuhhogkaoaſh? ſunnummatta nuppomuſhaonnómunnónus naſhpe nohnân nathauanit? niſh nananneehtuongash?

19 Wonk, ſun kuttenantamwoo nukkenootamauómun nuhhogkanónog? nuſſinnean ut anaquabit God ut Chriſtut; qut wame nutuſſenánonaſh kummoocheke womênun numun, wutche kowekekonitteaongano.

20 Newutche nowabis, iſhkont peyôon, matta pish kuttine namuhhunneunneau neyan kodtantununóg, kah nen nenaméhimuk neyan matta kodtantamoog, ihkont napenuanittuongash, ihkauanittuongash, muſquanittuongash, mekonittuongash, muppiſhquanit-anámuwaongash, kehkemwadtuongash, pootéongash, wogkouwehrongquoattash.

21 Kah iſhkont wonk peyôon num-Manittoom wohkutohhohpahikoo kenugke kenaau, kah woh nummauhéonar monzog makche matcheſecheg, kah aſquam neuantamoogig wunniſhkenkunkquſſuongano, kah nimuſſuongano, kah nanwunnoodſquauongano niſh aſehettichish.

CHAP. XIII.

1 He threatneth obſtinate ſinners. 5 He adviſeth them to a trial of their faith.

YEU niſhwudt kuppeyaonoongano, ut w ttoonoowout neſuog aſuh niſuog wauwachieg niſhnoh kuttoowonk menuhketeaûun.

2 Negonne kutâunnunióh, & kukquoſhgeaniunnnaoh, onatuh weromuneg nahchtôeu, eyeu matta speon, noſuk uhwhoogneg nahche matcheſecheg, kah wame onkatogig, wonk peyôon, matta pish nummukkoonaoog.

3 Nateuh natinneahhamég nuppohquttumunat Chriſt, ukkuttohhonat ut nuhhogkat, ne noaque en kuhhogkaónt matta noochuwano, qut miſſi ut kuhhogkaónt,

4 Newutche tukonogque me pummetunkapuauwon naſhpe noochumweſuonk, onk onch naſhpe pomantam ummenuhkeſuonk

God

God, newutche nenawun wonk ncochumweſuonóun, qut pish nowéche pomantamcomóun, naſhpe ummenuhkeſuonk God, nogque en kuhhogkaóut.

5 Nattcotumok kuhhogkaóog toh kittinne wunnampt amunneau, qutchi-huk kuhhogkaóog, ſunnummatta kcowaheomwco kuhhogkaóog, noh Jeſus Chriſt kutappehtunkquneau kuttumma pogkenit tuwaenueog.

6 Qut nuppabühtanram pish kcowahteomwco nenawun matta pogkenitcheg.

7 Eyeu nanompaſſum God matta kummatcheſeinnáoone, matta woh nogquſſumun tapenedtinneat, qut woh kuuſſemwcu ne tampweyeucok, tunkonogque nenawun neyane pogkenitcheg.

8 Newutche woh mat toh nuttinteaómun wunnamuhkuteyeuuk, qut wutche wunnamuhkuteyeuuk.

9 Newutche ncowekontamumun nenawun ncochumweſeog, kah kenaau manuhkeſeog, kah yeu wonk nukkodtantamúnan, kuppan nuppe wunnetuonk.

10 Newaje yeuh wuſſukkum mas apeon ihkont wetomunog, woh nutauwohteam kenetuonk, neyane ne menuhkeſuonk God anumiit, wutch wekekonittinneat, kah matta wutch paguaninneat.

11 Maumachüh nematog nahanuſhak, pan nuppe wunnetook, wuttcanatamook, wechetinhodtegk, wunnohteagk, kah womqauſuog kah wunnohteae God pish kcowetomukquh.

12 Wonkquttegk naſhpe wunneru, antamwe wutchipwuſſittnpukanawutuonkanit.

13 Wame wanetupantogig kcowonkumukcowéog.

14 Ukkitteamonteanitteaonk Nuſ-lordumun Jeſus Chriſt, kah cowomoauſuonk God, kah cowetomuwaonk Naſhauanit wetomukook wame. Amen.

Wutepiſtleum *PAUL* ut *GALATIANS*.

CHAP. I.

6 He wondreth that they had ſo ſoon left him and the goſpel, 11 which he learned not of men, but of God.

1 PAUL Apoſtleumoh *Jeſus Chriſt*, matta woiketompaog, aſuh matta naihpe woiketompaog, qut naſhpe Jeſus Chriſt, kah God wutoſhimau, noh omohkinomp wutch nuppunat.

2 Kah wame wematt inneunk neg wetomukqueaneg, en moeuwekomonganehtu ut Galatia.

3 Kitteamonteanittuonk appehtunkook kah wusohteaonk, wutch wutcoſhinneat God, kah wutch Nullordumun Jeſus Chriſt.

4 Noh maguk wuhhogkuh wutch nammatcheſeonganuponash, onk woh kuppohquohwhunukquunnanónet yeu wutch matchemuttaohkit, neyanag wuttenantamcoonk God, kah ncothun.

5 Neh kohſumcowénonche micheme kah micheme. Amen.

6 Nummonchanatam teanuk kutonſapinneau wutche nagum, noh wehkomukqueog en ukkitteamonteanitteonganit Chriſt, en wonkatog wunauchemookaonganit.

7 Ne matta onkatoganunnoog, qut nawhutche kcotamehikqunneau, kah kodpanne aninnumun: t wunaunchemookaonk Chriſt.

8 Qut tukonogque nenawun aſuh Angel wutch keſukqut, kuhkcotomunqueog onkatuk wunaunchemookaonk, onk ne kohkcotanauunóg, mamatcheramunach.

9 Neanowaop negonope, ne wonk yeuyeu nuſſin, howan kuhkcotomunqueog onkatóg wunaunchemookaonk, onk ne atumunumog, mamatcheramunach.

10 Newutche ſun ncowehqueramau woſketompaog, aſuh God? aſuh ſun nunnatineaham wuſſikketeahéonat woſketompaog? newutche aſh kodwuſſikketeahog woſketompaog, neit matta nen wuttinneumeh Chriſt.

11 Qut kutaunchemookaunimwco ut matog, ne wuhaunchemookaonk kuhkcotomwehtei, matta comoqunco woſketompau.

12 Newutche matta nouch aramunumeo un woſketompaut, aſuh matta nukkuhkcotomungkoun, qut naihpe cowaſhidtóonk Jeſus Chriſt.

13 Newutche kummahche nocramumwco nuttinneayenóng ah negonohtagish, ut Jewſeh peantamcoonganit, noſſaume woſketreoh ummoeuwehkomonk God, kah nuppaguetauun.

14 Kah nano nummihteop ut Jewſeh peantamcoonganit, ánue onk monaog neg tauppeyeuweoneg ut nehenwonchs nutonker, ánue mocheke manuhkinneteaon ukkuhkcotomwehteaongash kothunnónog.

15 Qut tapencog God, noh chabenukco wutch nookas wutoppumukcomoh, kah wehkomit naihpe ukkitteamonteanitteaonk.

16 Wahteauwahuwonat wunnaumonuh ut nuhhogkat, onk woh nukkuhkcotomuhkonat kenugke pannowohtamweimuunt, teauk mat nowcetcowomoo weyaus & wſqueheonk

17 Aſuh matta nukkuhkukoo en Jerutaſem, en nagoh negonneonk nen Apoſtleyeuwutcheg, qut nuttomp Arabia, kah nutomponch pen Damaſcus.

18 Neit mahche nilhwe kodtumook, nukkuhkcuep en Jeruſalem, nauonat Peter, kah nowetapemop nabo napanna tahſhiſquque.

19 Qut onkatogig Apoſtleſog matta

nauóog, webe James LORD wematuh.

20 Yeuyeu niſh wáfukuhhumaáunógiſh, kuſſeh, anaquabit God matta nuppannoowóh.

21 Ompetak nuppeyomp wutohtuongaſh Syria kah Cilicia.

22 Kah nen matta noowahetteóh ut muſkefukqut ut moeuwehkomonganehtu Judea? neg apitcheg Chriſtut.

23 Qut nag webe nootamwog, noh waſkhikqueógkup negonàe, eyeu kuhkootomwehteau wunnamptamóonk ne paguatunkup negonàe.

24 Kah nag ſohſumoaunóog Goduh ut nuhhogkat.

CHAP. II.

1 *He ſheweth when he went again to Jeruſalem, and why.* 14 *Of juſtification by faith, and not by works.* 20 *They that are ſo juſtified, live not in ſin.*

NEit mahche nabo yauwekodtumoog, wonk nutogquodchuop en Jeruſalem, weeche Barnabas kah nunnemunomp Titus wonk weeche nen.

2 Kah nutogquodchuop naſhpe wahſhadtóonk, kah nuttinaunchemookauonáoh wunnauuchemookaonk ne kohkootomwéhteaop kenugke Gentilſut, qut kemeu, en nagoh maſhanumukquſſitcheg, iſhkont woh toh ut woh nukquogquem, aſuh mahche quogqueás tahnoothe.

3 Qut matta Titus, noh wetomit, Greckſuit, chekéeu quoſhquſau:

4 Kah ne newutche pannoowae wemattinneunk pehcheu petukónon, nag petutteapanneg kemeu kemuhkommohettit nutchippinnunoonganun, ne ahtauog ut Chriſt Jeſus ut, woh kuppaſoquunnanonut kenepiſſinneat.

5 Noh matta agwappehtauóógkut paſukhower, ne wunnamuhkuteyeuoo wunnaunchemookaonk woh kowetómukqunnan.

6 Qut neg neeihtogig miſhanumukquſſin (howaneg neg noweeta, God matta tapeneauóou howae wosketompuh) newutche nag moſhompamukquſſitcheg, weogquttumog, wanne nukkootenunkóog teag.

7 Qut pannean, namohettit oonaunchemookaonganoo matta quoſhquſaufegig nutahtuhihittean, neyane oonaunchemookaonganoo quoſhquſauſitcheg ut Peterut.

8 (Nowutche noh manuhkanakauſeup ut Peterut Apoſtleuhkonónat wutch quoſhquſauſitcheg, noh nan miſſugken ut nuhhogkat aogque en Gentilſut)

9 Kah James, Cephas, kah John, neeihtogig nepatunkquonkanúin, wahteauhettit kitteamonteanittuonk ne anummiimuk, nag nuttinnumungquog kah Barnabas wuttinohkóunoo weetanakauſootinneat, nuppeyaónnanónut pannoowohtogig, kah nag quoſhquſauſitcheg.

10 Webe kodtantamwog nummequónumenanónut matchekuog, ne wonk koduſſee.

11 Qut Peter paont Antioch, nutayeuuhkóne nepauwehtau ut anaquabit, newutche woh wutchimau.

12 Newutche aſquam nawhutch paahetteg wutch James ut, wehpumop Gentilſoh, qut nag paahettit, amáei, kah chippeu, nah quoſhunt quoſhquſauſinitcheh.

13 Kah onkatoganeg Jewſog ooweeche eiantukeiyeúmukquoh, kah wonk Barnabas amáunuh naſhpe wuteiantukeiyeoonk.

14 Qut naumon matta ſampwe pomuſhauoog, neyáuneg wunaunchemookae wunnamuhkuteyeuoonk, nuttin Peter ut anaquabhettit wame, Ken Jew pomantamun neyane pomantamwuhhettit Gentilſog, kah matta neyane Jewſog, toh wutch chetimadt Gentilſog unnuppomantamunat neyane Jewſut?

15 Nenawun Jewſuweágiſh neyane neekeog, kah matta matcheſeaenuog wutch Gentilſut.

16 Wahteauog woſketomp matta ſampweogquanumau naſhpe naumatué wutanakauſuongaſh, qut naſhpe wunnamptamoonk Jeſus Chriſtut: nenawun wonk noonamptamumun en Jeſus Chriſt, onk woh nuſſampweogquanumitteamun naſhpe wunnamptamóonk Chriſt, kah matta naſhpe unnaumatue anakauſuongaſh, newutche naſhpe naumatue wutanakauſuongaſh; wanne weyaus piſh ſampweogquanumau.

17 Qut natinneahhamog ſampweogquanittuonk naſhpe Chriſt, nenawun wonk namehhetteaog matcheſecheg: ſun Chriſt newutche wuttinneumoh matcheſeonk? nóohtaj.

18 Newutche wonk ayimon ne mahche paguodtau, nummatcheſeaenueh nuhhog.

19 Newutche nen naſhpe naumatuonk nunnup ut naumatuonganit, onk woh nuppomantam ut God ut.

20 Nuppummetunkuppinont weeche Chriſt, qut nukketeam: ohnch matta nen, qut Chriſt pomantam ut nuhhogkat, kah ne pomantamóonk yeuyeu pámontamon ut weyauſut, nuppomantam naſhpe wunnamptamóonk Wunnaumonuh GOD, noh womauſit, kah maguk wuhhogkuh wutch nen.

21 Matta nuppanſhatóou ukkitteamonteanitteaonk GOD, newutche ſampweogquoantumóonk naſhpe peyont naumatuonk, neit Chriſt tahnoothe nuppooi.

CHAP. III.

1 *He asketh what moved them to leave the faith, and hang on the law.* 6 *They that believe are juſtified,* 8 *And bleſſed with Abraham.*

WOI mattammagwe Galathians, howan kuppauwanuunukkumwoo onk matta woh kenoſwehtamoomwoo wunnamuhkuteyeuoog, ut anaquabéog kuſkeſukkoóont Jeſus Chriſt wahteauwáhuwon, pame-

pameтunkuppunadt ut kenugke kenaau?

2 Yeu webe kukkodnetomphenneau, sun kutattumunnemwous nathauanir, nathpe naumatue kutangkausuongath, asuh nathpe nuttamóe wunnamptamóonk?

3 Sun ne kittin muttammiaqounneau? moche wunnathauanittoweog, sun yeuyeu kuppahkhettcamwoo nathpe weyausut?

4 Sun ne ketcatheu chequnnentamunneau tahnoche? tohneit ash tannocheyeuook,

5 Newutche noh anumungqueog nathauanitto, kah monchanatamoongath alit ut kenugke kenaau, sun wutuffen nathpe naumatue anakautuongash, asuh nathpe nuttamóe wunnamptamoonk.

6 Neyane Abraham wunnamptauop God-ah, kah wutch ogquanumon sampweussenganit,

7 Newutche wahteauook, nag wanamptogig, neh wunnechanoh Abraham,

8 Kah wussukwhonk negonne nag God woh sampweogquanumau pannoowohtamweenúh nathpe wunnamptamoonk, negonne kohkotomwehteamuk wunaunchemookaonk ut Abraham, anont, a Ut kuhhogkat pish wame wutohtimóneash wunanatamunash.

a Gen. 12 8.

9 Nemehkuh nag wanamptogig, nag wunnanumóog weeche wunnamptamwe Abraham

10 Newutche neg ne anuttcheg nathpe unnaumatue anakausuongash, nag agwe matchenittuonganit, newutche wussukwhósu,

b Deut. 27. 26. b Mamatchenunaj nishnoh pasuk, matta noh nagwutteaunumoog nish wame wasukwhósikish ut naumatuonganit, nish ussenat,

11 Qut wahikquodt wanne howan sampweogquanumóun nathpe naumatuonk anaquabit God, newutche c sampweogquanumutcheg pish nathpe pomantamwog wunnamptamoonk.

c Hab. 2. 4. Rom. 1. 17.

12 Kah naumatuonk matta ut wunnamptamoonganit, qut d woshketomp nish usseit pish wunnathpe pomantamunash.

d Levit. 18. 5.

13 Christ kuppohquohwhunukqun wutch unmatanummuaonganit naumatuonk, noh matanittuwabikowanishkueog, neyantukwhesik, e nish noh pasuk matanumau noh wóothau ut mohtuqque.

e Deut. 21. 23.

14 Ne wunnanitteaonk Abraham, woh wunnhkukkoongqueau Gentiteog nathpe Jesus Christ, onk woh nutattumunomun quoshódtue nashauait nathpe wunnamptamoonk.

15 Negmatog, nutogkoowam woshketompaut, tukónoqque webe oncowaonk woshketomp, ohnch menchketeamuk, matta howan uppohquunumoun, asuh ukkootnechteauun.

16 Yeuyeu, quoshodtuongash ayimauan Abraham kah coskannemunneoh, matta noowau, coskannemunneog, onatuh monáhettir, qut onatuh pasuk, kah en kooskannemunit, noh Christ.

17 Kah yeu nussim, oncowaonk God ut Christur, ne manuhkehtoomukup negunáenaumatuonk mahche yauut pasukoe kodtoonk kah shwinchag paaumoouk, matta woh toh neh tuppeheau, onk woh quohauamuwaonk matteagwehteauquun.

18 Newutche anitóonk ohtag, nathpe naumatuonganit, neit matta nathpe quoshodtuonganumo: qut God aninnumanau Abrahamoh nathpe quoinodtuonk.

19 Tohko waj neit naumatuonganuck ponumup wuten matcheteongash, noh pajeh peyaumowut wuhkannem, noh ayimauutup quoshodtuonk; kah kukquttumunap naupe angels ut wunnutcheganit wunnohteahwaénin.

20 Yeuyeu wunnohteahuwaéain matta pasukoo wunnohteahéoou, qut God paukoouu

21 Sun naumatuonk neit paquein ukqhoshaumuwaongath God? noohtaj? newutche naumatuonk aninnumonteaogkus, noh woh muguk pomantamoonk, wunnaumukut sampweogquanittuonk n'nagkus nathpe naumatuonk.

22 Qut wussukwhonk upponumun wame agwe matcheteonganit, ne quoshodtuonk nathpe wunnamptamoonk Jesus Christ woh aninumauónean neg wanamptogig.

23 Qut ash papeyunkup wunnamptamoonk, nanauwehhetteamun agwe ut naumatuonganit, kuppuhásin wutch wunnamptamoonk, ne woh ompetak wahteauwáhuwomuk.

24 Newajeh naumatuonk, no me noschoolowae sontimomun kuppatoquunnenaut Christut, onk woh nussampweogquanumittcamun nathpe wunnamptamoonk.

25 Qut mahche peyaumouk wunnamptamoonk, matta wonk nuragwehtaúmau Schoolowae sontim.

26 Newutche kenaau wunneethanoh God nathpe wunnamptamoonk ut Christ Jesus.

27 Newutche ne adtahsuweog kenaau kodtumwogish ut Christur, kutogkumwoo Christ.

28 Na matta Jewunnoo asuh Greekunnoo, na matta tohtogkuppissuénuunnoo, asuh chippinnáunnoo, na matta woshketomp kah mittamwossis, newutche wame kuppatukoomwoo ut Christ Jesus.

29 Kah wutchatyóg Christur, neit kenaau Abraham coskannemunneoh, kah nompine ukeg neyáunag quoshodtuonk.

CHAP. IV.

1 *We were under the law till Christ came.* 5 *But Christ freed us.* 22 *We are the sons of Abraham by the free-woman.*

NAno nussim, noh nompinont mogkiésuit matta penoounnumoo wutch wuttineumunneat tukónoqque piahquttuk wame.

2 Qut ogwappu kuhkotomwehteaenuut, kah nanánuwaénuut, noh pajeh uttoocheyeuook coshoh unnowanit.

3 Neyane nenawun, megkiśśeog, nutagwappémunónup muttaohkeeu waj kutchehteomukiih.

4 Qut pâkodche uttoocheyeuoouk, God annoonau Wunnaumonuh, wajhet mittamwossiśit, tannehheau agwe naumatuonganit.

5 Pohquohwhunnónat neg agwe naumatuonganit, onk woh nutattumunumumun wunnaumonahkonittuonk.

6 Kah newutche kenaau wunnaumoniinneunk, God anoonau wunnashauanittoomoh Wunnaumonuh en kuttahhoowout, wehquetumunat Abba Noosh.

7 Newutche ken matta wonk wuttinneumein, qut wunnaummouiin; kah toh neit ken wunnaumonimuk, neit ken wunnompinnumwaeneumoh God nashpe Christ.

8 Qut matta wâheâuog God, neit koowussumomwoo neg âniitcheg matta woh manittoomegig.

9 Qut yeuyeu mahche wahheóg God asuh ayn God wahukqueóg, tohwaj ompontheóg wonk en noochumwesue kah wenihâe waj kutchehteomukiih, uttoh adt kodtantamóg wonk kuhkenepśinneaóont.

10 Kukkehkinneaśimwoo kesukodtash, kah nepâuzlaog, kah aqumpiyeuash. kah kodtummoash.

11 Koowabesuonninnumwoo, iśkkont tahnooche kupponamaonumwoo nutanakausuonk.

12 Nematog, koowehquetumonumwoo, unniyegk neyanie, newurche nen neyane kenaau, matta kummatchenchenúmwoo

13 Koowahteomwoo nashpe noochumwesue weyaus, kukkuhkeotomauonumwoo wunauuchemookáonk, negonáeu.

14 Kah nukqutchhitteáonk ne ohtag neyausut, matta ummishananumuh, asuh pogkenuh, qut kutattumunimwoo neyane wut-Angelsumoh God, neyane Christ Jesus.

15 Neit uttiyeu wunnanittuonk weogquttumóg? newutche koowauwouru mwoo, wohnnágkus, woh kukkadtinnimonteamwoo nehehwonche kuskesukquash, kah nuttinnumonteanash.

16 Sun nen kummatwomoo, newutche koonomwahunnumwoo?

17 Menuhke kowomúnúkquog, qut matta wuneu, nux, kodsohhookunkqueagig, nag koowomononaóont.

18 Qut ne wunnegen menuhke weogquoantamunat en ne wanegik, kah matta webe wetomunog.

19 Nummukkiesumog neg kodnekheogeg wonk, noh pajeh Christ kakeneunungqussit en kuhhegkaóut.

20 Nukkodrantam koowetomunummóont eyeu, kah nukquinuppinnumunat nuttinnontoowaonk, newutche kutchanánumunumwo.

21 Usegk, kodtantamógish agwe naumatuonganit, sun mat kenoptamoomwoo aumatuonk?

22 Newutche wussukwhôsu, Abraham neesinnaumoniyau, patuk nashpe millinóe mittamwossisson, onkatog nashpe chippinnue mittamwossisson.

23 Qut noh wadchekit missinnóe mittamwossisit, weyausue netu, qut noh wutch chippinnue mittamwossilit, nash pe quoshoadtuonk.

24 Nish agqueneunkquokish, newutche yeush nesinash wunnoowaonganh pasuk wutch wadchuut Sinai, noh neechadt kenepsuonganit, noh Agar.

25 Newutche yeu Agar, wadchu Sinai ut Arabia, kah piuhtukohtag Jerusalem, yeuyeu ne ohtag, kah ohteau kenepsinneat weeche ummukkiyeumoh.

26 Qut Jerusalem ne ongkouohtag, ne chippohteau, ne wadookasoog wame.

27 Newutche wussukwhôsu, *a* Weekontash ken mahcheyan matta waneechaneyan, pohquâish kah maush ken matta neechaan, *a Isai.* newutche noh nonsiit moocheke-nechenau 54. 1. onk noh wassukkiit.

28 Onk nenawun neematog, neyane Isaak quoshoadtue neechanog.

29 Qut neyane naut, noh weyausue neekit, wosseteau neh nashauanittoe nekinitche, neyane yeuyeu.

30 Qut toh noowau wussukwhonk? *b* Pogkes kenepsue mittamwossis, kah wunnaumonuh, newutche wunnaumonuh kenepsue mittamwossis matta pish nompinauou wunnaumonuh chidpinnue mittamwossis. *b Gen.* 21. 10.

31 Neit nematog, matta nenawun wunneechanoh kenepsue mittamwossis, qut chippiunnueu.

CHAP. V.

1 *He moveth them to stand in their liberty,*
3 *And not to observe circumcision,* 13 *But rather love,* 19 *The works of the flesh.*
22 *The fruits of Spirit.*

NEwutche menchtekompóok ut chippinnuunneat uttó adt Christ chippinnuwahikqueog, kah ahque wonk puhtahhamoog nashpe missinnáe yoak.

2 Kusseh nen Paul kuttinnonnumwoo, quoshquasueóg, Christ matta toh kittinne wunnenéhikoo.

3 Newutche wonk noowauwon en nishnok wossetomp noh quoshquasuish, noh unnontukquohwhon ussenat wame naumatuonk.

4 Christ wanne toh kittinne wunnenéhikoo, howan kenaau sampweogquanumit nashpe naumatuonk: kenukkodtumwoo kitteamoateanittuonk.

5 Newutche nenawun nashpe nashauanit, huppahtómun annoóssue sampweogquanittuonk nashpe wunnamptamoonk.

6 Newutche ut Jesus Christut quoshquasuuonk matta wunenéhuomunoo, asuh matta

quosh-

quoſhquſauſconk, qut wunnamptomœonk ne anakauiümœuk naſhpe womoauſuonk.

7 Kœnequoquemwop howan kœtammehikumwœ, matta woh kœnoſwéhtamœunnaóont wanummuhkuteyeúuk.

8 Yeun upweſhaſſowaonk matta cœmœunœ noh wehkomukqueog.

9 Ogguhiemeſe ſeog ayimœœ wame ſeanit

10 Kuppabuhtanumunumwœ naſhpe Lord, piſh matta kuppenowe unnantamœunaóont, qut noh wadtamehikqueog, piſh ukkinnumun nehenwonche wuſſumáonk, howin aniit.

11 Kah nen nematog, aſhpumme kuhkœtomehteaon quoſhquſauſuonk, tohwutch aſhpumme chequnehtam woſkehuwáonk? neit togkuſſittaſſunog pummetunkuppunnaonk matta wouk nano.

12 Napehnont nag tummetahwhut wadtamehikqueógig.

13 Newutche nematog kummahche wehkomitteamwœ en chippinnüunneat; webe ahque auwohteagk chippianuœonk wunuhkomuuat weyaus, qut naſhpe womonittuonk wuttinneumuhkóadtegk nihnoh paſuk.

14 Newutche wame naumatuonk pakodche nüih ut paſuk kuttœwonganit, yeu a Unnœwomous ketatteamung neyanœwomónat kuhhog.

a Levit. 19.18. Matth. 22.39.

15 Qut ſogkepwutteóg kah mahchipwutteóg, ahqueteatœok iſkkont kummahtſhanittimwœ.

16 Neit nuſſim pemuſhagk ut Naſhauanitſœit, kah ahque pakodche uſſek ukkodtantamœongaſh weyaus.

17 Newutche weyaus kodnuſhau Naſheuanitto, kah naſhauanit kodnuſhau weyauſoh, kah yeug penuánittuog, newaj matta woh uſſeog niſh anantamógiſh.

18 Qut naſhpe ſagkompaganitteaog nathauanit, matta kutagwappümwœ naumatuonk

19 Onk wutanakauſuongaſh weyaus wahteauwahwonaſh, yeuſh, mamuſſuonk, nanwuniœdſquáuonk, niſhkeneunkquſſuonk, nanwayeumœonk.

20 Nunneukontunkane wauſſummuwaonk pauwauonk, ſekeneadtuonk, penuanittuonk, iſhkauanittuongaſh, muſquanittuonk, mekonittuonk, wogkouunnumœongaſh, pannœwáe kuhkœtomwehteaongaſh.

21 Iſhkauanittuongaſh, nuſhehteaongaſh, kogkeuſſippamœonk, kogkeeuſſeongaſh, kah niſh ne aunagiſh niſh negonne ánunnógiſh, neyane mahche aaunnógkup, neg niſh aſecheg matta piſh ahtœoog wutaſſœtamœonk God.

22 Qut ummeechummuonk Naſhauanit, womonittuonk, wekontamónk, wunohteaonk ſepepahtóonk, nanauwuſuonk, wunneto-wonk, wunnamptamœonk.

23 Manunniſuonk, quſſuhhoonk, yeug unnaumatuonk matta weoggéheuh.

24 Kah neg wadchtitcheg Chriſt mahche pummetunkapunóog weyaus, weeche wogkouitteahae muſquantamœongaſh kah matchekodtantamœongaſh.

25 Pomantamóg ut Naſhauanittœut, pomuhdtuh wonk ut naſhauanittœut.

26 Ahque kodtantamuttuh tahnœoche ſohſumóonk mohmœſqhettœóg, iſhkauanitteóg

CHAP. VI.

1 *He willeth them to deal mildly with a brother that ſlippeth.* 6 *To be liberal of their teachers,* 9 *and not to be weary of well doing.*

NEematog, howan mattanukquit matcheſeonk, kenaau wanaſhauanittœmeogim, noh ſampſhinœk naſhpe manunniiue naſhauonk, hatwonumadt kuhhog, iſhkontken wonk kukqutchhit.

2 Nayeutaanmóadtegk kœwéannunnœœſh, kah ne nehkuh pakodche uſſek wuttinnaumatuonk Chriſt.

3 Newutché howan unnantog nen nummiſugken, mat tohtén tuppeyeuwegk, noh aſœkeromau wuhhogkuh.

4 Qut niſhnoh nowan qutchehteaitch nehenwonche wutanakauſuonk; neit piſh wekontamœwonau wuhhogkuh nuſſu, kah matta naſpe onkatuk.

5 Newutch niſhnoh paſuk piſh nayeutamœweanun.

6 Noh kohkœtomauit wuttinnœwaonk aninnumauonch noh kohkœtomünkqutcheh, ut wame wanegigiih.

7 Ahque aſœkekomittegk, God matta aſœkodteamœ, newutche howau uttoh ahketeadt, ne wonk piſh ukkepenumun.

8 Newutche noh ahketeadt ut weyauſut, naſhpe weyaus piſh kepenum aninnowónk: qut noh ahketeadt ut naſhauanittœut naſhpenaſhauanittœut piſh kepenum michemepomantamoónk.

9 Kah ahque fauunnümuttuh wunneſenáen newutche ne adtœocheyeuœog piſh kuhkepenumumun matta fauunnumóog.

10 Newutche wunuhkomog wemneheontuh wame, nahnáunneu peh nnag, wunnamtamóe neadtahſhinnéhettit.

11 Kenaumwœ uttoh nukque miſſi wuſſukwhonk ne wohſukuhhumauunnóg naſhpe nehenwonche nunnutcheg.

12 Wame nag kodtantogig wunnenógquſſinut weyauſut, nag kutchetimukœóog quoſhquſauſinneat, webe iſhkont chequnehtamwog woſkehuwaonk, wutche pummetunkapunáonk Chriſt.

13 Newutche nag quoſhquſauſitcheg matta nanauwehheœoog naumatuonguh, qut kukkodtantinukœœog quoſhquſauſuun, onkwoh nag waeenóaog ut keyauſut.

14 Qut God quttittej nœowowenoônat, qut webe ut uppummetunkapunnaonganit nul-Lordumun Jeſus Chriſt, nagum naſhpemuttaohke pummetonkapunun ut nuhhogkaekah nen ut muttaohket.

15 Newutche ut Christ Jesuhut quothquhsuhonk wanne tohhen wunnenehuwohmun, anuh matta quohquhsuhéonk, qut wukke oäas.

16 Kah ne adtrahthe pomushahettit neyane yeu juttuhwheganit, wunnonteahetrich, kah monacteaonk ontauhetrich, kah wonk

wame wut Israelumoh God.

17 Yeu wutche onk yeu nowan wuttamhenkitch, newutche ohtaash puhhogkat ukkuhkinneatuongash Lord Jesus

18 Nematog, ukkitteamonteanitteaonk nul-Lordumun Jesus Christ wetteuonch kenashuonganeo. Amen.

Epistle wutch *PAUL* en *EPHESIANS.*

CHAP. I.

4 Of Election, & and adoption, 11 which is the fountain of our salvation.

Paule uppostleamon Jesus Christ, nashpe wutteantamuonk God en wunnetupan tamwog ut Ephesus, kah en paubuhtauumutcheg ut Christ Jesuut.

2 Kitteamonteanitteonk appentunkook kah wunnohtea ns wutch Godut noshannonut, kah wutch Lord Jesus Christ.

3 Wunnumunaj um-Manittoomoh kah ouwoh nul-Lordumun Jesus Christ, noh wunnanumukqueog nashpe wame nashauanittue wunnanittuongash, ut kesukque ayeuonganehtu ut Corniter.

4 Neyane pepenunggueog ut wuhhogkat asquam quenohtanoog muttauk, onk woh kowetupanatamumun, kah monteag kochumuteonun anaquabit, ut womonittinat.

5 Mahche negonne kuhquttumog en wunnaumonakonónat mukkiog nashpe Jesus Christ en wuhhogkat, neyane wunne tapeneog ut wuttenanatammooonganit

6 OOwowenetumunat wussohtumoe kitteamontantitteonk, ne adt ajimunggueog tapenoadtin, ut neh womonontheg.

7 En noh manohukqueog nashpe oshqheonk, ahquohtamoadtinneat matcheseongash, neyane weenaeetumuug ukkitteamonteanitteaonk.

8 Uttoh adt mishehteunk nogque en kuhhogkanonut ut wame weantamooonganit kah nuppwaonganit.

9 Mahche wahteauwahikqueog siohkok wuttenanatamooonk, neyane wunne tapeneog, ne ketontog ut wuhhogkat.

10 Kesteomuk ne woh adtoothe kesteomuk, onk woh wame ummonnumunash ut pasuk quinnu uppuhkuxomoout ut Christ, nith kesukqut kah nish ohkeit, ut wuhogkat.

11 Noh adt wonk attumunumeg ahtoonk, mahche kuhquttumog, neyane kenantog, noh kesteunk wame neyane weogkontog ut nehenwonche wuttenanatamooonganit.

12 Onk woh kenawun wutch waeenótumun wussohsumoonk, negonne pabuhtaanumogkut Christ.

13 Kenaau wonk noh pabuhtaanumóg mahche nootamóg wunnamuhkutée wuttinnowaonk, wunaunchemookaonk wutch kowadchanitteaonganoo, noh adt wonk mahche wunnamptamog, kukkuhkinneasue menuhkhitteamwop nashpe quoshodtue wunnetupanatamwe nashauanit.

14 Noh kenchau wutch kutahtaonganun, noh pajeh pohquohwhunittumuk ne ahtoonk manohukup, en waeenotumunat wussohsumoonk,

15 Newutche nen wonk mahche nootamon kounamptamooonganoo ut Lord Jesus ut, kah kowomonaonganoo ut wame waeenetupanatogig.

16 Matta nutahque tabuttantamómun wutche kenaau, koweadtimunumnanonut ut nuppeantamooonganónut.

17 Ummanittoomoh nul-Lordumun Jesus Christ, sohtumoe Wutoothimau, woh kittinnumuogqunnaónt Nashauanittoe waantamóonk, kah waheteauwhuwaonk wheenat nagun.

18 Wuskesukquosh kowohwohtamooonganoo wequaehteamuk, woh kowahteaunnaónt, toh ene annóssut kowehkomukkowonganun, kah teague wenauwetue wussohsumoe wutohtónk ut wunnetupanatamehtu.

19 Kah teague ahche mätanunkquok ummenuhkesuonk nogque en kuhhogkanonut, wauamptamagith, neyane anakausumoouk mohsog ummenuhkesuonk.

20 Ne an anakausuup ut Christut omohkinont wutch nuppunat, kah ponont wuttinohkounih, ut kesukque ayeuonganehtu.

21 Aongkoue waabe wame negoppeyeuoouk, missukkenoonk, kah menuhkesuonk kah nanaunnumóonk, kah nishnoh wesuonk ne mashamuk, matta webe yeu muttaohket, qut wonk ne paómoug.

22 Kah ponam wame sgwe wusseetut, kah wuttinnumauoh a pahkuhkowontamunat wame teanteagquashuith wutch moeuwehkomonk.

23 Ne wuhhog, wunnumwehtónk noh nomwohtunk wame ut wame.

CHAP. II.

1 What we were by nature, 5 and what we are by grace, 10 We are created to good works.

Ah kenaau kukketeehetteamwoo nayoogith matchenehuwaonganit, kah matcheseongarit.

2 Nish negonáeu áskog pish neyâns uhshewaonk

huwáonk yeu muttaohket, neyane ketaſſoo-timwe menuhkeſuonk mamahchekeſukqut, naſhauonk noh yeuyeu anakauſit, ut mat aofwehtamoo mukkiéſut.

3 Neg kenugke nenawun wame pomuſhà-ogkup negonáe, ut nanwe kodtantamoo org-anehtu neyauſinnónuut, aſeog nunnanwe kod-tantamoonganónaſh ut weyauſut, kah ut nuttinnantamoonganónut, kah nuttit nee-timun neechanog ut muſquantamoonganit, neyane onkatogig.

4 Qut God wenawékit ut ummonanetea-onganit, newutche ummiſhewomoauſuonk ne naſhpe womonukqueog.

5 Nápoog ut matcheleonganehtu, kuk-keteahukqun moeu weeche Chriſt, (naſhpe kitteamonteanit uok koowadchanitteamwoo)

6 Kah kummoae omobkinukqun, kum-moappehikqun keſukque ayeuonganehtu, ut Jeſus Chriſtut.

7 Ut pometuenganehtu ne paómoogiſh-onk woh wahteauwahuau abche mohſeg oo-wenawetue kitteamonteanitteaonk, ut oowo-moauſuonk en kuhhogkanónut naſhpe Jeſus Chriſt.

8 Newutche naſhpe kitteamonteanittuonk koowadchanitteamwoo, naſhpe wunnamp-tammoonk kah matta naſhpe kenaau, ne ummagoonk God.

9 Mátta naſhpe anakauſuongaſh, iſhkont howan wauweenowau.

10 Newutche nenawun wutuſſenúonk, kukkezhetteamun ut Chriſt Jeſuſut, en wun-anakauſuonganehtu, God nish negonáe koh-quttukupash, onk woh nish kuppomuſhaon-tamunnanonaſh.

11 Newutche mehquontamook, kenaau negonáe kut-Gentilſoowop ut weyauſut, kuttehhenitteamwop matta quoshquſauſekig naſhpe ahennitcheg quoshquſauhtcheg ut weyauſut, menutcheganit naſhpe aſemukiſh.

12 Na ahquompak wanne koo-Chriſteum-oomwop, penuwohteapeog wutch wunnanit-tuonganit Iſrael, & penuwohteapeog wutch wunnoowaongane quoſhodtuonganit, wanne annóóſeyóg kah wanne wa Manittoomeyóg ut muttaohket.

13 Qut yeuyeu ut Chriſt Jeſuſut, kenaau negonáe kenóapimwop, kuppaſoochhetteam-woo naſhpe oſqheonk Chriſt.

14 Newutche noh noonohteoonganun, noh neeſwe paſukqunhetteáog, kah ſoohkuppun-au naſhauweneutunk ne naſhauóhkunkque-ogkup.

15 Mahſhadtunk ut weyauſut penuanit-tuonk, naumatue wutannoteamoongaſh, ut kuhkoowaonganehtu, onk woh ayimun ut wuhhogkat, neeſuog, paſuk woſkoſketomp, nemehkuh wunohteahuwon.

16 Onk woh naneſwe wunohteahuau ut God-ut ut paſukooinneat muhhog, naſhpe pumme-tunkuppunonk, nehtunk penuanittuonk ut wuhhogkat.

17 Kah peyau, kah kuhkootomwehteau wunohteaonk kenaau nóappeyogiſh, kah neg paſwopitcheg.

18 Newutche naſhpe nagum nenawun neeſwe naſhpe paſuk naſhauanit nuppeyáun-nomun Wutoolhimau.

19 Newutche yeuyeu matta wonk kuppe-nuwohteaoomwoo kah kuttouohkomukqun-nuoomwoo, qut kooweetootonniyeumoomwoo waneetupanatogig, kah weechinneumonche God.

20 Kah kooweekekonitteamwoo ut uk-quenohtómoowóoni Apoſtleſog kah quoſh-odtumwaenuog, nagum Jeſus Chriſt kehche quſſukquanuit adt naſhik.

21 Noh adt wame wekitteaonk piuhſuke-moehteómuk, nekin wunnetupanatamwe temple ut Lordut.

22 Ut nagum noh kenaau wonk weeke-konitteaog, wutche wntayeuonk God naſhpe naſhauanitto.

CHAP. III.

The hidden myſtery, that the Gentils ſhould be ſaved.

NEwutche yeu, nen Paule ukkobſhagin-numadcheh Jeſus Chriſt wutche kena-au Gentilſog.

2 Nootamogus ummagoonk ukkitteamon-teanitteaonk God, aunummiimukup nogque en kuhhogkaóont.

3 Ne, naſhpe monomanſuonk noowahteau-wahikqun ſiogok (neyanſukhumomp ogguh-ſe kuttoowongeſh.

4 Ne agketamég, ne woh ut koowoheam-woo, noowahteaonk ne ſiogok ut Chriſtut)

5 Ne, wonkatogiſh pometuongaſh, matta wahteauwaheoneau woſketompaog wunnau-monáoh, neyane yeuyeu wahteauwahuadt en-oonetupanatumwe Apoſtleſumut, kah quoſh-odtumwaenuut, naſhpe naſhauanit.

6 Onk woh Gentilſog weechenompionua-chég, kah paſukoh wuhhogkaoh, kah weeche chippunnummoadtehettiheh ukquoſho-muwaonk ut Chriſtut, naſhpe wunnaunche-mookaonk.

7 Ne nohtompeartogóhukqueh, neyanag ummagoonk ukkitteamonteanitteaonk God ne anummiyimuk, naſhpe menuhkanákauſue ummenuhkeſuonk.

8 En nuhhogkat, nen peiſſiſſe ne papeiſſiſſit-cheg wame waneetupanatogig, yeu kitte-amonteanittuonk magun, onk woh nuk uhko tomuhkonat ut kenugke gentilſut, matta woh nationnehamoomuk oowenawetuongaſh Chriſt.

9 Kah wahteauwaheonat wame woſke tompaog, teaguas moehtamóonk ſagok, ne na waj kutchiiſik muttaok adtuhtóſik ut-Godue, noh keſteunk, wame teanteaqquaſ-ſiniſh naſhpe Jeſus Chriſt.

10 Yeu nogque en yeuyeu, moocheke tah-ſhit oowaantamoonk God woh wahteauwa-

buwog,

huwon, onun gon neycuoaukish kah menuhketuongaſh, ut ketuque ayeuonganehitu, nashpe mocuwehkomonk,

21 Neyaag machemottag ukkeſantamóonk ne keſontog ut Chriſt Jeſus nul Lordumun.

22 Noh ut nuttahtomun nanauontamoonk kah peyeonionk weeche annoósuonk nashpe wunnamptauwaonk.

23 Newutche nukkoſtantam matta kuſſuttunnumoonnoont newutche nootamehpunaonganin wutche kenaau, ne kuſſohſumoonganoo,

24 Newutche yeu nutappeſittukquſſunnoowehtau cothoh nul Lordumun Jeſus Chriſt.

25 Noh nagum waj miſſohhamuk wame ádrathiyeumuk keſuk kah ohke.

26 Woh koowetuwomukqunnaóut, neyane wenauwetúmoouk wuſſohſumóonk, meaehkbettinnat nashpe menuhkeſuonk, nashpe wunnaſhaunittoomoh, ut anomenin.

27 Onk woh Chriſt ayeu kuttahhoowout nashpe wunnamptamoonk wadchabukkuhkonitteaog kah ahkehetteaog ut womonittinneat.

28 Onk woh kuttapenumumwoo wohtamunat, weeche wame wanetupanatogig chauguas kuhkeſuonk, kah ſohteaonk kah moonoi kah ſohkunkquodt.

29 Kah wahteauunat oowomoaufuonk Chriſtne matta woh wahteomuk, onk woh kenumwahetunkumwoo nashpe wame wunnumwohtóonk God.

30 Neit noh tapenuk uſſen ahche mádtaáneuk anue wame ne wehquetumog aſuh maſantamog neyáuag menuhkeſuonk ne anakaufumoouk ut kitt nnómiyeumunnónut.

31 En wuhhogkat ſohſumoonk ohtaj ut moeuwehkomonganit, nashpe Jeſus Chriſt pannuppe wame pometeongaſh, muttaok matta wohkukquoohinnoog. Amen.

CAAP. IV.

1 *He exhorteth to unity,* 24 *to put on the new man,* 25 *to cast off lying,* 29 *and corrupt communication.*

NEwutche, nen kobſhagkinnumadche Jeſus Chriſt koowehquetumaunumwoo woh kuttapeneungque pomuſhanaout ne wehquttuonk adt wehkomitteaog.

2 Nashpe wame peanumóonk, kah manunniſſuonk, weeche ſepe chequnehtamóonk, makoonaitteog ut womonittuonganit.

3 Manuhkauakanſeog wadchanónat uppaſukoowoonk nashauanit ut wunnohteae kenepsuut.

4 Paſuk muhhog kah paſuk nashauanit, neyane wehkomitteaog ut paſukquinnu nannoohinneat, ut koowehkomitteaoganónut:

5 Paſuk LORD, paſuk wunnamptamoonk, paſuk kutchiſſumóonk

6 Paſuk God kah Wutoohtain wame, noh anenhakauont wame, kah pannuppu wame, kah ut kuhhogkaóut wame.

7 Qut nishnoh paſuk kenawun kittinnumonteaman kitteamonteanitt uonk, neyanukqutwhótik ummagkaoonk Christ.

8 Newajeh noowadt, *a* Aſhpuwunut, miſſinohteop miſſinnóowonk, kah magoop magoongash en woiketompaut.

9 Kah aſhpuwunut, teaguas ne qut negone nookoop en tiuhquonkquok ohke?

10 Noh neokit, noh nan wopk aſhpeit aongkouwe wame keſukquash, onk woh wunnumwohtinat wame teanteaggussinish.

11 Kah aninnumauau nawhutche Apoſtleſoh, kah nawhutche manittoowompoh, kah nawhutche Evengeliſtſoh, kah nawhutche Paſtorſoh, kah Teacherſoh,

12 Wutch pannupheonat wanetupanatoggig, wutche nohtompeantogge anakauſuonk, wutche wekekonónat wuhhogkuh Chriſt.

13 Noh pajeh wame kuppeyonanónut ut paſukquinnuoout wunnamptamoonk, kah koowaheoganun wunnaumonuh God, ut pannuppe woiketomp oneetinat, en quttuhhumoonganit paſhane keſukinneat ut Chriſtut.

14 Yeuwutch onk yaen matta woh wonk kummukkleſuoomun, papaumunnuhhukqunneat, kah wahwamuwunukqunat nashpe niſh noh wabane kuhkootomwehteaonk, nashpe wutaſookekodteamowonganoo oash woſketompaog, kah aſookekodtsmoe wunnompeuhkohteaonk, uttoh adt aſkuhhamwehhettit oonompuwuſſinneaóut.

15 Qut wómoauſue wunnamuhkureyeuehettit, nag woh noh wuttinne neekinneau niſh noh ut, noh wóbuhkuhquhkont Chriſt.

16 *c* Noh wutch, mamuſſe muhhog wunne piuhſukehtunk, kah nohshamwehteunk, nashpe ne niſt noh anaqueſuonk neaanak, neyane menuhkanakauſit, neyane quttuhwhótik niſh noh chippi, nano nekheau muhhogkunk, oowekekonónat wuhhogkuh, ut womonittuonganit.

17 Newejeh yeu noowai, kah noowanwon ut Lordut; yeuwutche onk yaen matta woh kuppomuſhaunnaóut neyane pomuſhabettit onkatogig Gentilſog, ut tahhoocheyeuoout wuttenantamoonganoo out.

18 oowohwhtamoonganoo pohkenag, penuwohteahettit wutch uppomantamoonganit God, nashpe aſootuonk ut wuhhogkaont newutche *d* pogkenumoonk ut wuttahhoowout.

19 Negmat ámattamoogig, nag magoog wuhhogkauh en nanwunnoodquaopganit, nehnehteae uſſenat wame niſh keneunkquſſuongash.

20 Qut matta ne kittinne nenuhtantoounneau ut Chriſtut.

21 Noh nootamogus, kah kukkootomunqueógkus neyane wunnamuhkutyeuoo us Jeſus.

22 Onk woh kutamánomwoo papaume negonne

a Pſal. 68. 18.

1 Cor. 12. 28.

c Col. 2. 19.

d Rom. 1. 24.

negonne kuppomushaonganoo, negonasketomp, noh anunnuk neyane asookekodtamoe nanweseongash.

23 Kah woh koowuskhetteamwoo ut nashanittoe kuttenantamoongaanoowour.

24 Oak woh kutogqunneau wuskosketomp, noh agqueneungqussit Godut kuhkenauwheauren sampweleonganit kah wunnamunkuteyeue wunnetupanatamoonganit.

25 Newutche pogketamog pannoowayeuwonk, niihnoh woiketomp sampweunnonch weetatteamungoh: newutche nenawun nuppompachsuwonittimun.

26 Musquanatamook kah ahque matchesesek ahque waonch ut kummusquanittamoonganir,

27 Asuh ahque anannumook mattannit toh woh apit.

28 Noh kumootug ahque wonk kommootich, qut aynwoh anakaunitch, anakausuwohtauuutch nashpe wunnutcheash ut ne wanegik, onk woh ohteau toh anumauont neh quenauhiqunitcheh.

29 Ahque annee keketoohkaouk sohhamoowutch wutch kuttoonut, qut webe ne wanegik, ne wanegik wekekonittinneat, onk woh wunnetupanatamwaheau neh neotunkqutcheh.

30 Kah ahque noohenk wunnetupanatamwe wunnashauanittoomuh God, noh nashpe kuhkinneasue menuhkhetteaog ut gohquohwhunittue kesukkodut,

31 Wame wesogkinnoowonk, kah chenauasuonk, kah musquanittuonk, kah mishontoowaonk, kah mamatcheyeuonk, amauumunach wutch kuhhogkadont, weeche wame ishkauanittuonk.

1 Cor. 2 19. 32 *c* Kah womonittegk, nookittehunk, ahquoantamoadtegk, neyane God ahquoantamungqueog, newutche Christ.

CHAP. V.

2 He exhorteth to charity: 3 to flee fornication. 22 The duties of wives, 23 and husbands.

NEwutche kenaau asuhkook God, neyane womonitcheg mukkiesog.

2 Kah womoausue pomushagk, neyane Christ wonk womonukqueog, kah magoophuhhogkuh wutche kenawun mashoonk, kah sephasuonk en Godut, wutch weetemunquok.

3 Qut nanwunnoodsqusonk kah wame nisskeneungqussuonk, asuh iahchewontamoonk, ahque missohhamuhech kenugke kenaau neyane tapeneungquok wutch wunnetupanatogig

4 Asuh nishkeneungqussuonk, asuh mattammagwe keketookanik, asuh wahwaanwaonk ne matta wanegenninnoog, qut aynwoh tabuttantamoonk.

5 Newutche yeu koowahteauunneau, wanne howan nanwuriqodiqueniu asuh nishkeneunkqussuwaenin, asuh ishchewonsa nwaenin, (noh nunneukontunkoh wausumoue) ahtoou ahtoonk ut nkketassootamoonganit Christ kah God.

6 Ahque howan asookekomukook nashpe tahnoche kuttoowongash, newajeh newutche yeush ummusquanittamoonk God nukkuhkauau mat notwetamoe mukkiesoh.

7 Newutche ahque nag weeche chippine nummoadtegk.

8 Newutche kenaau momanch kuppohkenaiyeuoomwoo, qut yeuyeu koowequaiyeuoomwoo ut Lordut, ogqushagk wequae mukkiesue.

9 Newutche ummechummuonk Nashuanit ohteau ut wame wanegik kah sampwe usseonk, kah wunnamuhkuteyeuouk.

10 Qutchehtauog uttoh en tapenenkquoh ut Lordut.

11 Ahque wechayeumook matta mechummue pahkenae anakausuongash, qut aynwoh aiskomook.

12 Newutche, ne akodchuonk weogquetumunat yeush asehhettitchish kemeu.

13 Qut wame nish nogquokish, wahteauwahuwonash nashpe wequai, newutche noh wahteauwahuadt wequai.

14 Newutche noowau, *a* Toohkish kaean, kah omohkish wutch nuppunnat, kah Christ pish kittinumunk wequai- a Isai. 60. 1.

15 *b* Kuhkinneasek kenanawompatamwe pomushunaout, matta ohatuh mattammagwog qut waantogig, b Col. 4. 5.

16 Tabhummook kutahquompiyeumoo, newutche kesukodtash matchitash.

17 Newutche ahque asookegk, qut wohwohtamook uttoh onag wuttenantamoonk God.

18 Kah ahque kogkeiiippamook wine, ne wussaumoosuonk, qut numwebetunkook nashpe Nashauanit.

19 Kenoonook kuhhogkadog nashpe ketoohamaongash, kah unnoohamaongash, kah Nashauanittoe ketoohamaonk, ketoohamunk kah ayimook wunoneowaonk ut kuttahhoowour en Lordut.

20 Nagwuttede tabuttantamook wutch wame teanteaquassinish, God kah wutoosh-imau, ut oowesuonganit Lord Jesus Christ.

21 Agwapehtoadtegk ut qushaonganit God

22 Ummittamwussinneunk agwapehtok nehenwonche kahsukowoog, neyane ut Lordut

23 Newutche oowessukkiin uppuhkukquoh mittamwosis, neyane Christ uppuhkukkooit ut moeuwehkomonganit, kah noh wadchanaenin muhhogkuh.

24 Newutche, neyane moeuwehkomonk agwapehtauont Christoh, ne ummittamwussinneunk unnehheahettich nehenwonche wasukkoouh nishnoh ut.

25 Oowessukkiinneunk womoneok kummittamwusscoog, neyane Christ wonk womontog moeuwekomunk, kah oche magun wukkogkuh.

26 Onk woh wunnetupanatamwheau kah pahkheet nashpe nippe kutcheſſumóonk, nashpe wuttinnoowaonk.

27 Onk woh keneepauwehukqun ut wuhhogkat, ſohſumoe metuwehkomonk, matta chóhkanoout aſuh w ſleteksheanoout, aſuh nene âhunag, qut woh wunnetupanatamweyeuoo, kah matta toh unnanoout.

28 Woſketompaog ne woh wuttinnoowomunnóneau ummittamwuſſoh neyane nehenwonche wuhhogkauh: noh womónónt ummittamwoſſoh womonau wuhhogkuh.

29 Newutche aſquam hówan ſekenéamoo nehenwonche oowéyaus, qut wuſſohkommoouuun, kah wunnanawehteauun, neyane LORD ut moeuwehkomonganit.

30 Newutche nenawun uppompuhchaſuonk ut wuhhogkat, wutch weyauſut, kah wutch wuſkonut.

31 Newutche yeu, woſketomp piſh nuk konau ooſkoh kah okaſoh, kah piſh paſukquehheau ummittamwuſſoh, kah nag neeſwe piſh paſuk weyaus.

32 Yeu miſi ſiogok, qut nuppapamoowam Chriſt kah moeuwehkomonk.

33 Qut, niſhnoh paſuk kenaau nannahſu ne noowomononch ummittamwuſſoh neyane wuhhogkuh, kah ummittamwuſſin quttianumonch weſſukeh.

CHAP. VI.

MUkkiéſog noſwehtók koochetuongannoóog ut Lordut: newutche yeu ſampoi.

2 Quttianum kooſh kah kookas, ne negonneu naumaruonk nashpe quoſhedtuonk.

3 Onk woh kooniyeuwontamun, kah woh kaſſepepomantam ut ohkeit.

4 Kah kenaau wutooſhinneunk, ahque moohmooſqheuk keneechanoooog en muſquanittamunat: qut unnoohkok uppiahquttummoonganit, kah wutauſkomuwaonganit LORD.

5 Wuttinneumunneunk, noſwehtok neg kuſſontimomooóog neyânag weyaus, nashpe wabeſuonk kah nunnukſhaonk, paſukqunuoout kuttahhoowoaſh, neyane Chriſtut.

6 Matta nashpe néaditue wuttinneumunneunk, neyane waſekitteaheócheg woſketompuh, qut onatuh wuttinneumon Chriſt, uſſeog wuttenantamóonk GOD wutch kuttahhoowóut.

7 Weekontamwe wuttianeumuhkonittineat, neyane ut Lordut, kah matta woſketompaut.

8 Wahteauoo, uttoh an wuneguk woſketomp ne aſit, noh nan piſh wutattumunuh LORD, aſuh keneepſit, aſuh chippininnáit.

9 Kah kenaau wuſſontimominneunk, niſh nan upeheuk nagoh, ogguhſeneheuk kukquoqquóhtomuongancoouash: wahteauook kuſſontimomwoo wonk kefukqut, kah matta papenowanumóou woſketompuh.

10 Maumachiſh nematog menuhkeſek ut Lordut, kah ut ummenuhkeſue miſſugkenuonganit.

11 Hogkook wame wuttinnauwaméonk GOD, onk woh kuttapenumumwoo ayeuuhkonittue neepauwehtamun wutaſookekedteamowongaſh mattannit.

12 Newutche matta nukquogquodtinnitteauman weyaus kah wſqheonk, qut ayeuuhkonittue negonéyeuugiſh, ayeuuhkonittue menuhkeſuongaſh, ayeuuhkonittue nanánuwacheg ut pohkenatu yeu mattaohket, ayeuuhkonittue nashauanittue matcheſeongaſh, ut quogquonuhquogiſh ayeuongaſh.

13 Newutche nemunnumook mamuſſe wuttinnauwameonk GOD, onk woh kuttapenumumwoo ayeuuhkonittue nepauwehtamunat, ut machuk keſukod, kah ſohkommog wame, neepauwehtamunat.

14 Newutche neepoook kuſſekanoooaſh petukquebeſumoouk nashpe wunnamuhkuteyeuonk, kah hógkoóg nashpe mahpannógane ahhohtagáe ſampweuſſeonk.

15 Kah kuſſeetooóaſh moxinnúoug nashpe ukquagwoſhwehtamóonk, wunnohteae wunnauchemookaonk.

16 Anue onk wame, neemunumóg ogqunnégane wunnamptamóonk, ne nashpeu piſh tapenumóg onthamunat wame wunnootae annoſaſh machituk.

17 Kah nemunnumok, wadchanittue uppuhkukqut ahhohtag, kah wuttogkodteg naſhauanit, ne wuttinnoowáonk GOD.

18 Nagwutteáe peantamók, nashpe wame peantamoonk kah wehquetumoonk ut nashauanittoout; kah na ut aſkuhwheteagk, nashpe wame nagwutteáeyeuoonk, kah wehquetumoonk wutch wame wunneetupanatogig.

19 Kah wutche nen, onk wunontoowaonk woh nuttinnumpntean, onk woh nunnánouwe woſhwunum nuttoon, wahteauwahuonat ne ſiogok wunaunchemookaonk.

20 Newutche yeu, nen kehchu anoonaénin ut kenepſuonganit: onk na woh nanouwe nuttit ketoohkon, ne woh anoowai.

21 Qut onk woh kowahteamwoo nuttiniyeuongaſh, kah uttoh adtoo, Tichikus womonog owematin, kah pabuttanumoue nohtompeantog ut Lordut, noh piſh kowahteauwahikoh wame.

22 Noh anoonogkup en kuhhogkaóut ne nan âunag, onk woh kowahteamwoo nuttiniyeuonganunnónaſh, onk woh weekotamwahtóou kuttahhoowoaſh.

23 Wunohteaonk ahtauhettich owemattinneunk, kah womonittuonk weeche wunnamptamoonk, wutch Manit wutoshineat, kah LORD Jeſus Chriſt.

24 Kitteamonteanitruonk wetomukquehettich wame pahketeahae womononcheg nul-Lordumun Jeſus Chriſt. Amen.

Wp.

Wutepiſtleam PAUL ut PHILIPPIANS:

CHAP. I.

Paul's thanksgiving and prayer to God for them; 19 His readiness to suffer.

1 LAul & Timotheus wuttinncumoh Jeſus Chriſt, en wame conectupanatamoomut ut Chriſt Jeſus ut, neg apircheg Philippi, weeche Elderiog kah Deakontog,

2 Kitteamonteanittuonk apehtunkook, kah wunohteaonk wutch Godut nothinnónut, kah wutch LORD Jeſus Chriſt.

3 Nuttahuttantamau num-Manittoom niſh noh kummequanumunneau,

4 Nagwutteaeu ut niſhnoh kuppeantamwanſhinninneau wame, wehquetumon nahpe weekontamôonk,

5 Wutche kowweechayeumoowonganun ut wunnaunchemookaonganit, wutch negonne keſukok yeu pajeh.

6 Manuhkannooſeog yeu ne teaguas, noh nooche niſgit wunanakauſuonk ut kuhhogkaôut, piſh uppakodche nſen, noh pajen ukkeſukodtumut Jeſus Chriſt.

7 Neyane tapeneunkquok yeu kuttinnáumunnunnáout papaume kenaau wame, newutche kootahhoowounnumwoo, newutche, ut kenepiſſuwonganit, kah kengramwontamon, kah manuhkehteauon wunnaunchemookaonk, wame kenaau kowweeche chippuatimoomimwoo ne nan kitteamonteanitteaonk

8 Newutche God noowauwaenum, kummoocheke koitanumunnumwoo ayame, ut wunnopkuſſit Jeſus Chriſt.

9 Kaa yeu nooche peantamun, kowwenauſuonk nano woh moocheke yeuun, ut wahteaguonganit kah wame wahteamoonganit

10 Onk woh kukquohtteomwoo niſh wanegigiſh, onk woh kuppahkeſemwoo, kah matta woh kuttogkuhtetaſſumunuwámwoo noh pajeh ukkeſukkodtumut Chriſt.

11 Nimwameechumoog nahpe ummechumminongash lamp wewieonk, niſh nahpe Jeſus Chriſt, en wuttohſumoonganit kah wauſumaonganit Gon.

12 Qut nukkodeantam kowwhtamunnáout noomatog, niſh anlyaumpash nano wunnaushteomwoo wunnunchemookaonk.

13 Neit nukkenepiuongash wahukquodeash, niſh wutch Chriſt pannuppe wame Pretorium, koh niſhnoh ut ayeuonganit.

14 Kah moaog wematinneunk ut Lordut nano mennuhketeauhettit nahpe nukkenepiuongash, nano moocheke nanowe kekeraohkontamwog wuttinnoowaenk, wanne wabeſus.

15 Nawhutche wunnamohkut kuhkoomwehteaog Chriſtoh, wutch iſhkauanittuonk, kah wutch penuanittuonk, kah nawhutche wonk tapeneamwe.

16 Nawhutche penuanittue kuhkoomwehteaog Chriſtoh; matta pakeu, anantogig koomehteauyuach wutonkapunaonk ut neepiſſuonganit.

17 Qut onkatogig womonittue wahteauog nen nupponit keneteohkontamunat wunaunchemookaonk,

18 Neit teaguas? qut niſhnoh ut uttohtinne woſkeche nogquodtut, aſuh wunnamuhkuteyeuoout, Curut kuhkoomomuhkon, kah nen naut noowekontam, nux, kah pinnoowekontam,

19 Newutche noowhteoh yeu piſh padtaomoonoowadchanittеonk, nahpe kuppeantamoonganoo, kah nahpe wutannoôtuonk wunnaihauanittoomoh Jeſus Chriſt.

20 Neyunag nummeuuhke nuteaſkouwoonpattamoonk, kah nutannoôſuonk, matta teag nutakodchehikkoonnuat, qut nahpe wame nanouwetúonk, kah nag wuttuas, yeuyeu wonk Chriſt piſh mithehteau ut nuhhogkat, aſuh nahpe pomantamoonk, aſuh nahpe nuppoonk.

21 Newutche pomantamon, noo-Chriſteumkah nuppon ne aneuhamôadtuonk,

22 Qut pomantamon ut weyaſur, yeu ummeechummuonk nutanakauſuonk; qut teaguas woh pepenam, wanne noowaheeouun.

23 Newutche nanohkonzap nahahe neennath, nukkod amaim kah noowetêmonat Chriſt, ne anuo wunnegik,

24 Qut appinneat weyauſut ne anue wunegen wutche kenaau,

25 Kah yeu ahtoonk anoôſuonk, noowaheeoh piſh kowwetomunnumwoo, kah kowwetappemunnumwoo wame, wutch kummonchtanuonnaôut, kah wekontamoo koonamptamoonk,

26 Ne kowwekontamoonganoo woh miſhehteauun ut Jeſus Chriſt, wutche nen, nahpe wonk kuppeyaonunneaut,

27 Webe kuttinnaiyeuonk nnaj neyan tapeneunkquok mounchemookaonk Chriſtoonk, aſuh peyoon kah nauog, aſuh matta appeon woh nunnootam kuttinnaiyeuonganoo, ne kummenehtikkompaunnaôut ut paſus nahtaquit, ut paſuk unnantamoonganit, noaen menuhkinttеaog wutch wunaunchemookae wunnamptamoonk.

28 Ahque teag chepſhanukook ut agwe ayeuhkonukqueog'g, ne pahkeneunkquok kuhkinneaſuonk papaume negoh paguninneat, qut papaume kenaau wadchanittiuneat kah yeu wutch Godut.

29 Newutche kenaau nanowe kittinnumonteaneau, newutche Chriſt, matta webe wunnampta onat, qut wonk chequttotamunat newurue ni gum,

30 Ahtauog nenan menuhkinnitteaonk ne naumiyeogkup, kah yeuyeu kenoh tahunneau ut nuhhogkat.

CHAP. II.

2 He exhorteth to unity and humility. 11 *and to a careful proceeding in the way of salvation.*

NEwutche, tohneit na wekontamoongannúuk Chriſtut, tohneit tapeneungquok nœwomoausuonganun, tohneit toh unne wetomuadt Naſhauanit, tohneit toh unne wunnogkuſſéyeuuk kah mouaneteaonganuuk.

2 Numwohtauook nœwekontamóonk, weetánatamoadtegk, ahtóonk nenan womonittuonk, weechéketeahogkonuuttegk, paſuk miſſantamook.

3 Toh n nahkitch naſhpe penuanittuonk, aſuh tahnœche waeenowaonk; qut peaniſſeog, niſhnoh ohkatogeh miſhanumáhettich onk nagumau.

4 Niſhnoh paſuk kenompatâmmohettehkitch nehenwonche wuttaiheaſh, qut niſh noh paſuk wuttaiheoaſh onkatogig.

5 Nenan unnantamook, neyanantogkup Chriſt Jeſus.

6 Noh ne anuſſit God, matta unnantamoop mukkookiunœwaonk tatupeyeuuonk God.

7 Qut miſhanánumwéhheau wuhhogkuh, kah nemunum en wuhhogkat neyaneyeunneat wuttinneumuneat, kah ogqucheau neanuſſit woſketomp.

8 Kah námhet netatuppe woſketompatit, hohpaheau wuhhogkuh, kah noſwetamwáe nuppœo, pummetonkuppunne nuppœonk.

9 Newajeh wonk God qunnunkqueu miſhéheop, kah œwesuonganuhkuopuh ne aneukomœmœ wame weſuongaſh.

10 Onk woh niſhnóh mukkuttuk nauwaeu, ut œwesuonganit Jeſus, niſh keſukqut kah ohkeit, kah agwe ohkeit.

11 Onk woh niſhnoh meenan ſampœwau Jeſus Chriſt noh Lordeuœ, ut wuſſohſumœonganit God Wutœſſimau.

12 Newutche womonogig, neyane nagwutteee nœſwehtameg, matta webe neyaneut anaquabeh, qut yeuyeu nano matta apean pannuppanakauſek nehenwonche kœwadchanitteaonganœ nathpe wabeſuonk kah nunukſhaonk.

13 Newutche noh God anakauſit kiitin, kœniyeumœwout, neeſwe unnantamunat kah uſſenat, wutch wunne wutapeneamœonganit.

14 Wame uſſek matta naſhpe mœhmœſkœwaongaſh kah weogquttumœongath.

15 Onk woh monteag kœwoikhittoumwœo, kah matta kœwoikhittoumwœo, wunnaumonuh God, wanne kutauſkomitteamwœo, ut naſhauewonki &, pannœwohtamoc wutohtimeja, kenugke nag ſohſumœk neyane wequanantegath nuttaohket,

16 Nahtittegk pumantamée wuttinnwaonk, onk woh nœwekontam ut ukkeſukodtámut Chriſt, matta tahnœche nukquegqueſinat, aſuh tahnœche anakauſeinat.

17 Nux, ſephauſue magœon wutch aninnumwontamunat kœnamptamœonganœ, nœweekontam kah kœweeché wame mukeouanatamunœmwœo.

18 Nenan wutche wonk wekontamœk, kah weeche-wekontamoomek.

19 Qut nutannôus Lord Jeſus, paſwete woh anœnáu Timotheus en kuhhogk. out, onk woh nen nœnetabantam, wahteauon toh aniyeóg,

20 Newutche wanne howan nattatupanitamœmukcoh noh küttinnonkumóe nanawontog kuttuppiyeuonganœœzath.

21 Newutche wame natinnehamwog nehenwonche wuttaiheaſh, kah matta niſh wadrammáugiſh Jeſus Chriſt.

22 Qut kœwahte omwœu nkqutchteauonk, onatuh wunnaumoniin weeche œſhoh, nœweechéwuttinneumin ut wúnaunchemœkaonganit.

23 Newajeh annoóſee nagum nutannœnónat teanuk, quénau nag, ton anhimuk.

24 Qut nutannóun Lord, nen nuppeyonat paſwe.

25 Qut nuttanantam wunnegen nuttannœnónat en kuhhogkaóut, Epaphroditus nemat kah neetanakauſuénin, kah neetayeuwehteaenin qut kuttannœnaeneúmwœo, kah noh aninnumwontog nukquenauhikkœwongath.

26 Newutche kukquenumuken wame, kah mœcheke neuantam, newutche kencœtamamwœ noh mahchinau.

27 Newutche wunnamuhkut mo mahchinnu, nahen nuppœo, qut God ummonanumuh. kah matta webe nagum, qut nenwonk, iſhkont woh nunneuantam ut neuantamœonganit.

28 Newajeh nanawontamwe annonog, nanog woh kœwekontamumwœo wonk, kah nen woh nuppée neuanatam,

29 Newutche attumanuk ut Lordui naſhpe wame wekontamóonk, kah quttianumœk neyaniitcheg.

30 Newutche waj wutanakauſuonk Chriſt nahen nuppœop, matta wohquoantamog uppomantamóonk pakodteauunat, aninnohſuonk en nuhhogkat, ne matta aſeég.

CHAP. III.

1 He warneth them of false teachers, 18 *And to decline the ways of carnal Christians.*

MAnachiſh, nematog, weekontamœk ut Lordut, kœſukkuhhümauwunnaóut niſh nan, matta ſiogkodtiono wutché neu, qut wutche kenaan wanne nukquodtinno.

2 Wabeſuónœk anumwog, nunnukquſſuónœk matcheſeáe anakaaſitcheg, ahqueteaœk concition.

3 Newutche neenawun quoſh quſuſuonk, wauſſumogkut God ut Naſhauanit, kah wekontam

kontamagiſh ut Jeſus Chriſt, kah matta nut-annoontamómun weyaus.

4 Tukonogque nen wonk woh nutanoón-tamun weyaus, howan onkatog unnantog nutahtoh uttoh woh waj annoóntam weyaus nen mœcheke,

5 Nukquoſhquſwutteap ſwoſukadtahdtik-quinogkok, wutch wuttauadtamóonk Iſrael, wutch wutchippanœonganit Benjamin, Hebrew wutch Hebrewſog, papaume naumatuonk nen Phariſee:

6 Papaume zeal, nœwoſketeóh moeuweh-komonk, papaume naumatue ſampweuſſeonk, monteag nœchumitteoh.

7 Qut yeuſh ansuhhamugiſh, wutche nen, niſh nutogquoantamunaſh wanteauſik wut-che Chriſt.

8 Nux wunnamuhkut, kah nutogquoan-tam wame teanteaquaſſiniſh webe wannehteauonk, newutche wanegik wahheauonk Chriſt Jeſus nul Lordum, noh waj chequn-ahtam nœwanteauonk wame teanteaquaſſin-iſh, kah nutegquoantamunaſh webe anohket, onk woh nuttumhouán Chriſt.

9 Onk woh nambit ut nagum, marta ah-tauœon nehenwonche nuſſampweuſſeonk, ne naſhpe naumatuonk, qut ne naſhpe wunnamp-tauwaonk Chriſt, ne ſampweogquanittuonk wutch Godut naſhpe wunnamptamóonk,

10 Onk woh nœwaeh, kah ummenuhke-ſuonk wutomohkuonk, kah nœweeche che-qunehtamœmónat, agquenkunkquiſſeon wun-nuppœonk.

11 Tohneit ne teag wutcheu woh nuppe-yaontamunat wutomohkeonganœo napukeg,

12 Matta newutche nummabche peyaon-tamœo, aſuh mahche pannuppe nœneetum: qut nutauſukqumun, woh nutohqunnumunat ne, newaj nen wonk nuttohqunimuk naſhpe Chriſt Jeſus.

13 Neematog, matta nœwetogkémo nuh-hog mahche tohqunog, qut webe yeu paſuk wannantamon yeuſh wodtát ohtagiſh, kah ſœwéhtamon niſh negonóhtagiſh.

14 Nutchekeuthon negque ne kuhkinnea-ſunkanit wutche ne annòadtue qunukque œwehkomœwáonk God ut Chriſt Jeſus ut.

15 Newutche ne adtahshe pannuppe wun-neethettit, yeu hennantamuttuh, kah toh-neit ne teag penœwe unnantamóg, God piſh kœwahteauwahikqunneau yeu.

16 Qut ne wehque peyaontamóg pémuſh-ádtuh nenan qutruhwhégani, miſſontamut-tuh ne nanj teag.

17 Neematog moeu aſuhkiegk, kah kuh-kinneaſek yeu ane pomuſhácheg, neyane ushennog nenawun.

18 (Newutche monzog pomuſháeg, neg ánunnógkuppanneg hohróc, kah yeuyeu kut-tinnunnumwœo ut mauunar, neg áyeuuhkeo-togig pummetonkapuonk Chriſt.

19 Nag œohquaiyeu nœqout as paguatuonk, wunnogkus ne ummanittœom, œwaweenowa-onganœo ne wutakodchuwonk, nag miſſan-tamwog ohkée teaguaſiniſh.)

20 Newutche nuppumuſhàonganun kefuk-qut, newaj aſkauwompamogkut wadchanu-waen, Lord Jeſus Chriſt.

21 Noh piſh ahſœwunont kuttamunge kuhhogkanónauh, onk woh œqueheau ſoh-ſumóe wuhhogkat, neyane ne anakauſuonk, ne naſhpe tapenuk wuſſohkomunat wame-teanteaqquaſſiniſh en wuhhogkat.

CHAP. IV.

4 *General exhortations.* 10 *His joy for their liberality towards him, and Gods grace to them.*

NEwutche nematog mœcheke womo-nogiſh kah quenumunógiſh, nœwe-kontamóonk kah nutchetukquab, nene me-nehtekompánœok ut Lordut, mœcheke wo-monógig.

2 Nœwehquetumau Euodias, kah nœweh-querumau Syntiche nag wetanatamœthet-tich ut Lordut.

3 Kah ken wonk kenanompaſſumſh wun-namuhkute nesepiſſeog aninnumau yeug mit-tamwſſiſog weetanakauſumutcheg ut wun-aunchemœokaonganit, weeche Clement wonk, kah onkatogig wetanakauſumutcheg, neg œ-weſuonganœath ohtagiſh ut pomantamóe wuſſukwhonganit.

4 Nagwutteae wekontamœok ut Lordut, kah wonk nuffim, Wekontamœok.

5 Kukquſhtuwaonganœo wahteauunaj en wame woſketompahtu, Lord paſwoppu.

6 Ahque teag wuſſaume wohquoantamœok qut niſh noh ut, naſhpe peantamóonk kah wehquetumóonk, weeche tabntamóonk, wahteauwaheuk kuppeantamœonganœoash Godut.

7 Kah wunnohteonk God, ne anàhkomœ-mœonk wame wohwohtamóonk piſh nanau-wheteaucomœo kuttahhœóaſh, kah kuttenan-tamœonganneœaſh, naſhpe Jeſus Chriſt.

8 Maumachiſh nematog, uttohàne wun-namuhkuteyeuœug, uttoh àne wuttœánuk-quok, uttoh ane lampweyeuœug, uttoh áne pohkag, uttoh áne womantamugiſh, uttoh ane wunuſſetunkquok: toh neit wunnetupana-tamœonganuœouk, toh neit waepótummœo-onganuœouk, yeuſh natwontamœok.

9 Yeush nahtuhtauógiſh, kah uttumun-umógiſh kah nœtamógish kah namiyéógiſh, niſh uſſek: kah wunnohteaongane God piſh kœwetómukou.

10 Qut nummiſhe wekontam ut Lordut, yeuyeu wonk maumachiſh kœwohquanum-muonganœo wonk wunge nekin: yeu wonk kœwohquoantanunnaoh, qut kukquenahik-kumwœo wunuakomœonk.

11 Matta nœweoqquiruméo papaume que-nahhikœwonganit: newutche nummabche-tuhtop uttoh anieeh, ne hœnómaontamun.

12 Nowahteoh uttoh an kuttumungeyeu-
comuk, kah nowahteoh uttoh an mowche-
kohtomuk, kah nihnoh ut kah wame teau-
teagquaſſinus nukkuhkowtomontean, wamep
wunneat kah kodtupwunneat, mowchekoh-
tauunat kah quenauhikqunat.

13 Woh nowame uttenash nashpe Chriſt
noh manuhkehit.

14 Qut kunesémwow kowweeche noh
wuttinnumowmunnean nowrammepunonk.

15 Yeuyeu kenaau Philippianſog wahteau-
owonk weike wunnunchemowkaonganuow-
uk, wámon Macedonia, waane moeuweech-
komonk nowweeche noh wuttinnumowmuk-
owk papaume magowonk kah attumenumun-
at, qut webe kenaau.

16 Newutche ut Theſſalonica, kenaau
kenegonnhuwawwop paſukgut kah wonk en
nukquenauwahikqunat.

17 Matta newutche nukkodtantam magow-
onk, qut nukkodtantam meechummuonk woh
monarit, ut ne adt wuſſuhkhumauwunók.

18 Qut nowame ahtoun, kah nummow-
chekohtoh, numwamechum, mahche attam-
unumon wutch Epaphroditus, nish wutche
kenaau, wetimungquodtue aſumungquok,
tapeneungqpe ſepenuhonk, waſikhtteahik-
qut God.

19 Qut num-Manittowm piſh magow niſh-
noh quenauwahikqueog neyaunag owenau-
wetuonk ut ſohſummowonganit, nashpe Jeſus
Chriſt.

20 Kah en Godut, kah nowſhummónut ſoh-
ſummowonganútch micheme kah michyme
Amen.

21 Wonkumok niſhnoh wunnetupanatam-
wáen ut Chriſt Jeſusut; owemattineunk ne
weechayeumutcheg kowonkumukowwóog.

22 Wame wunnetupanatamwaénuog kow-
wonkumukowwóog, nahnáunne neh weechin-
ninneumonche Ceſar.

23 Ukkitteamonteanitteaonk nul Lord-
umun Jeſus Chriſt wetomukok wame.
Amen.

Wutepiſtleum *PAUL* ut *COLOSSIANS*.

CHAP. I.

1 He thanketh God for their faith, 9 Prayeth for their increaſe in grace, 14 And deſcribeth the true Chriſt.

PAul uppoſiteumoh Jeſus Chriſt, nashpe wuttenantamoonk God, kah Timothe-
us neemattin.

2 En wunnetupanattamwaénuut, kah pau-
buhtenumwe wemattineunk ut Chriſtat,
neg apiteheg Coloſſe, kittteamonteanitteaonk
apoſtelonkoonk kah wunohteaonk, wutch God
ut Nowhimónut, kah Lord Jeſus Chriſt.

3 Nuttabuttantamauomun God, kah nſh-
oh nul Lordumun Jeſus Chriſt, nagwutteae
paantemwauthinog.

4 Nadteuh nowtamog kownumpramowonga-
anuo ut Jeſus Chriſt, & kowomonaonganow
wame wauetupanatogig,

5 Wutche annoſſuonk ne wedchanumon-
teaog ut kelukqut, ne negonae nowramegkup
ut wuttinnowwonganit wunnamuhkuteyeuo
wunaunchemukaonk.

6 Ne páaonukqueog, neyane wame mut-
taohket, kah meechummuonk, neyane wonk
ut kenaau, nadteuh ne kelukok nowtamog,
kah wahteatog ukkitteamonteanitteaonk
God ut wunnamuhkuteyeuuk.

7 Neyane wonk netahtauog wutch Epa-
phras womonegkut, nowweeche-unninneumun,
noh wutche kenaau paubuhtenumae
wunnohtompeantogkomoh Chriſt.

8 Noh wonk wahteauwahikqueog kowo-
monaonganow ut Nashauanittoout.

9 Newutche yeu nenawun wonk, nadteuh
ne kelukok nowtamog, matta kutahque pe-
entamwaushinnowmun, kah nukkodtantam-
umun, woh kenumwabehtunkqunnaout nash-
pe wahteaonk wuttenantamoonk, ut wame
waantamoonganit kah nashauanittóe woh-
wohtammoonganit,

10 Onk woh kuppemushaumwow ne tape-
neungquok ut Lordut, ut wame wuſſikkit-
teahuaonganit, mahkemeechumeog ut niſh-
noh wunaakanſuonganit, kah nano, wahheog
God.

11 Menuhkheeg nashpe wame menuhkeſu-
enk, neyaunag wuſſohtumóe menuhkeſuonk,
en wame ſepepahuwaonganit, kah ſepeche-
quohtamoonk weeche wekontamoonk.

12 Tabuttantamauóog, Wutoſhinneuh,
noh zaphikqueog kutchippinnumoadtinna-
nonur wutohtaongapow wunnetupanatamwa-
énuog ut wequáiyeuut.

13 Noh pohquohwhunkqueog wutch
ummenuhkeſuonganit pohkenai, kah paſow-
queog ut wutalluttamoonganit womonon-
che Wunnaumonuh.

14 Noh adt ahtauog pohquohwhunittuonk
nashpe owighconk, ahqupantamóonk matche-
ſeongath.

15 Noh annukqutche matta negquſſue
Manit, mohtammetuónont niihnoh oaainne.

16 Newutche nashpe nagum kelteaunnah
wame teanteagquaſſiniſh, niſh kelukqut, kah
niſh ohkeut, nogquokiſh kah mat nogquod-
tinogish, aſuh wuſſittummáe appuongath,
aſuh keraſſetammowongath, negonneyeu- 2 Cor.
ogish, aſuh menuhkeſuongath, wame kef- 8.6. Joh.
teaunnah nashpe nagum, kah wutche nagum. 1.3.

17 a Kah nob negonohkom wame teantea-
quaſſiniſh,

quáſiniſh, kah naſhpe nagum wame móohtaaſh.

18 Kah noh uppuhkukquoh muhhog, moeuwekomunk: noh waj kutchiſſik, mohsomegit wutch napukeg, onk woh wutaneuhkomunat niſh noh ut.

19 Ne wuttapeneaumun wutoſhin, wame ne aattahthimmeechimuk woh ayeumoaſh wuhhogkat.

20 Kah (ayik wunohteaonk naſhpe pummetonkapunáe oſqheonk) naſhpe nagum wanohteáhtunk wame teanteáquaſſiniſh ut wuhhogkat, naſhpe nagum, áſuh niſh ohkeit áſuh niſh kefukqut

21 Kah kenaau momanſh penoowohteayógiſh, kah ayeuwehteayógiſh ut kuttenantamoonganoout, naſhpe matcheſeáe anakauſuongath, qut yeuyeu koonohteahikoh.

22 Ut weyauſúe wuhhogkat, naſhpe nuppoonk, keneepauwehikqunnaóut wunnetupanatamwéinnuuneat, kah matta aunchemoónitteinat, kah matta auſſkontuonganunoog ut anaquabit.

23 Nag wutteánumóg wunnamptamoonk ohkeukónitteaóg kah menuhkappeog, kah matta ontapéhtamoounat wutch aunchemookae anneóſuonganit, ne nootamógkup, kah ne kohkootomaúntup niſhnoh oaas noh ag we kefukqut, ne waj nen Paul nohtompeantogkahimuk.

24 Nen yeuyeu noowekontam wutch kutchequnehtauonganóoaſh, kah nunnumwohtoh ne quenauwéhikoomoonk wutonkapunnaongaſh Chriſt, ut neyauſut, newutche wuhhog, ne moeuwehkomonk.

25 Uttoh adt nohtompeantogahimuk, neyane God chadchabe maguk ne anummiimuk wutche kenaau, pohthane uſſenat wuttinnowaonk God.

26 Ne ſiogok ne onkwhóſik wutch pometuonganit kah ontteonganit, qut yeuyeu wahteauwaheoneau wanetupanatogig.

27 Negoh God oowahteauwaheuh teaguas wenauwetue wuſſohſumónonk, yeu ſiogok kenugke Gentilſog, ne Chriſt koowetomukoonganoo, annoótuonk wutch ſohſummoonggaoo.

28 Noh kohkootomwehteáog, nutchadchepimomun niſhnoh howan, kah nukkuhkootomauómun niſhnoh howan, ut wame waantammoonganit, onk woh neepauweheómun niſhnoh woſketomp pannuppe wunneton ut Chriſt Jeſus ut.

29 Newaj nen wonk anakauſe, menuhkeuſſeon neyane wutanakauſuonk, noh mahſhanakauſit ut nuhhogkat.

CHAP. II.

He exhorteth them to conſtancy in Chriſt, 8 to beware of philoſophy & vain traditions, 18 worſhipping of angels, 20 and legal ceremonies.

NEwutche nukkodtantam koowahteaunnaóut ne mohſag nootamanatamóonk wutche kenaau, kah wutche nag apitcheg Laodicea, kah ne adtahſhe mat nánohetteg nuiſkeſuk ut neyauſut.

2 Onk woh wuttahhoowóaſh weekontamwatinneaſh, móayehettit ut womonittuonganit, kah ut wame weenawetue kah pannuppe, pahkontamunat ut wohwohtamoonganit, wahteauunat wuſſiogkodtoom God kah Wutoſhiu, kah Chriſt.

3 En noh adt adtahtaſik wame nompakoounne waantamóonk kah wohwohtamóonk.

4 Kah yeu nuſſin, iſhkont howan kuttookekomukou naſhpe wunnaakoowaongaſh.

5 Newutche tukónogque mat nutappeinneyauſut, qut koowetomunumwoo ut nathauonganit, wekontamwe naumon kóniyeuongano, kah menuhkohtáe koonamptamoonganoo ut Chriſt.

6 Newutche neyane attumunóg Chriſt Jeſus, noh LORD, nene pomuthaunók.

7 Wadchabeteuhkoniteáóg, kah wekikónitteaóg ut wuhhogkat, kah manuhkehetteaóg ut wunnamptamoonganit, neyane kuhkootomonteaóg, ne ut mónag weeſhe tabuttantamóonk.

8 Ahqueteaook iſhkont howan kummakoonkinukumwoo naſhpe Philoſophie, kah tahnoowche aſookékodtnonk neyane ahontie woſketompaog, neyane muttaohkée waj kuttechehteomukiſh, kah matta neyane Chriſt.

9 Newutche ut wuhhogkat, appehtunk wame numwae wuhhogkae manittóowonk.

10 Kah kenaau kummiſſiſſimwoo ut wuhhogkat, noh wobuhkuhkoonout wame negoneyeuoouk kah menuhkeſuonk.

11 En noh adt wonk quoſhquſauſſeóg, naſhpe mat manutchegane quoſhquſauſuonk, amaunumóg muhhogkae weyauſue matcheſeongaſh, naſhpe ukquoſhquſauſuonk Chriſt.

12 Noweeche poſekinauſinnean ut kutcheſſummoonganit, uttoh adt wonk weeche omohkoomog, naſhpe wunnamptamóonk, ne keſteunk God, noh omohkinont wutch nuppunat.

13 Kah napoóg ut kummatcheſeonganoóut, kah ut mat quoſhquſauſue keyauſoo, keteahukou moaeu, weeche nagum, mahche ahquoantamunkqueog wame matcheſeongaſh

14 Chiſhkheg menutchegane wuſſukwhóſue kuhkoowaongaſh, niſh ayeuhkonukqueógiſh, niſh ayeuuhkonukqueagiſh, kah wutamaunumun kónunkhook pummetunkapunnauwaonganit.

15 Kah magkookinnumwontog negonneyeuogiſh kah menuhkeſuongaſh, niſh woſhwe wunnahtikonaſh oowekontamoónon aauenahhoh, ne ut,

16 Newutche ahque howan wuſſumukook wutche metſuonk aſuh wutattamoonk, aſuh wutche ſephauſue keſuk, aſuh wutche wuſkenepauz, aſuh wutche ſaboth.

17 Yeuſh onkouuhtaaſh niſh paaumoougiſh,

ogish, qut muhhog Chriſt.

18 Ahquetcauook howan kutaſuckkodtumuhkquineau kutonkquatunkanoo, nashpe nehenwonche kuttenantamoonganue hohpaonk, kah wauſſumónat angelſog, uppetukontamunat yeuih matta na naumógish, tahnutch: pookit nashpe cowyaufe unnantamoonk.

19 Kah matta manuhkinunk muhpuhkuk, ne wutch wame muhhog, nashpe onohqueſuongash kah niſh kanepikiſh, nekitteauonk annumwéntamuk, kah moehteómuk, wutchenegin nashpe wunnohkittеauonk God.

20 Newutche weeche nuppoumog Chriſt, wutch waj muttaohke kutchehteomuk, tohwutch onatuh kenaau pomantamóg ut muttaohket, agwopehtamóg kuhkoowaongash.

21 Muſſunnumoohtеógk, qutchehtamoohteogk mohmuſſunnumoohteogk.

22 Niſh wame mahthunkish auwohteamukiſh neyaunag woskotompae anoteamoongash kah kuhkootomuhteaongash.

23 Nish wunnamuhkut ogqueneunkquotash waantamoonganit, nehenwonche unnantamoongane wauſſumóonk, kah hohpoonk kah matta wohquohumónat muhhog, aſuh matta kod quttianumóunat taphennet weyaus.

CHAP. III.

1 He ſheweth where to ſeek Chriſt: 5 He exhorteth to mortification: 10 To put of the old man, and to put on Chriſt, 12 And to ſundry other duties.

NEit weeche omohkeonóg Chriſt, natinnehamook yeuſh ongkoue ohtagish, utſoh apit Chriſt, wuttinohkounit God.

2 Kuttenantamoonganoash ponumook niſh ongkone ohtagiſh, qut matta niſh ohkeit ohtagish.

3 Newutche kenupmwoo, kah kuppomantamoonganoo adtahtaſu weeche Chriſt ut Godur.

4 Chriſt noh kuppomantamoonganun pógquſſit, neit piſh kenaau wonk kowweeche nógquſſineau ut ſohſumoonganit.

5 Newutche nehtauook kuppompuhchaiyeumoash niſh muttaohket ohtagiſh, nanwunnoadſquauwonk, niſhkeneunkquſſuonk, mat kuhkenaue womonittuonk, matchekodtantamóonk, kah iahchewontamóonk, ne nunneukontunkane wauſſumaonk.

6 Newutche yeuſh, ummuſquantamoonk God peyaumoo ut mat noſſweehtamoe mukkiog.

7 Niſh paumuſhaogiſh momanſh, aiſh nashpe pomantamógtih.

8 Qut yeuyeu kenaau wonk kutamaunumunnaoash wame yeuſh, muſquantamoonk, chenauauſuonk, iſhkauanittuonk, blaſphemy, niſhkeyeuongash wutch kuttoonoowour.

9 Papannoowahetteh teogk, newutche kummahche amaunnomwoo nukkonaiketomp weeche wutankauſuongash.

10 Kah kummahche hogkumwoo wuſſtoſhketomp, noh weſkhit ut wahteaonganit, neanuſit noh keejeunt.

11 Na ut matta Greekſunnoog aſuh Jewſunoog, adt quoſhquſauſuonganuog aſuh matta quoſhquſauſuonganunoog, Barbariannoog, Scythianunoog, keneepiſſitcheg, aſuh matta kannepſegeg, qut Chriſt noh wame kah ut wame.

12 Newutche hogkook (neyane neh pepenauonche God, wanetupaatogig, kah womonitcheg) wunnogauſſue monanereaongash, womoauſuonk, nohpaetahhaonk, manunniſſuonk, ſepepahtſuonk.

13 Mukkoomaumuttegk, kah ahquoantammóadtegk, howan muſquantumont howane, neyane ahquoantamunkqueog Chriſt kenaau wonk uſek.

14 Kah anue onk wame yeuſh, hogkook womoauſuonk, ne pahke neeſepiſſuonk.

15 Kah onohteaonk God, nanauwunitch ut kuttahhoowout: en yeu kowehkomitteamwoo wonk uppaſukoounneat muhhog: kah tabuttantamweinuook.

16 Wuttinnowaonk Chriſt wenauwétue apehturkook, ut wame waantamoonganit kuhkootomóadtegk, kah ſuſkontegk, nashpe ketoohamaongash, kah unnoohummaongash, kah nashauanittoe ketoohamaongash, wunnetupanatamwehtealhae ketoohamunk utLord ut.

17 Kah niſhnoh kutuſſeneau kuttoowonganit aſuh uſſeonganit, wame uſſek ut cowesuonganit Lord Jeſus, tabuttantamook God, kah Wutooſhimau nashpe nagum.

18 Ummittamwuſſinneunk agwopehtook, nehenwonche kaſukoowóog, neyane tapeneunkquok ut Lordut.

19 cowcſſukiinneunk womonook kummittamwuſſoóog, kah ahque weeſogenéheuk.

20 Mukkieſog noowehtók koochetuonganoowóog niſhnoh ut, newutche yeu coſekittеahukqun Lord.

21 Wutooſhinneunk ahque moomooſqheuk kummukkieſuóog, iſhkont nag mishanchehéoog.

22 Wuttinneumunneunk noowetok weyaufue kuſſontimoomoóog nish noh ut, matta nashpe webe nauttue wuttinneumunneunk, neyane waſekitteaheoncheg woſketompoh, qut nashpu negutetahhaonk aqushook God.

23 Kah nishnoh kutuſſeneau wuttoe uſek, neyane Godut, kah matta woſketompaut.

24 Wahteaog, wutch Lordut piſh kuttattumunumwoo ahtóe onkquetunk, newutche kootinnineumuhkaúmwoo Lord Chriſt.

25 Qut noh matchenehuadt, piſh wutche attumunum matcheneittuonk ne aſiu kah matta papenowe unnehhéoon miſſinninuog.

CHAP.

CHAP. IV.

He exhorteth to be fervent in prayer, 5 And to walk wiſely towards them that do not yet know Chriſt.

WUnontcmomianeunk, aninaumók kitanneumónog wanegik kan ne lampwagk, wahteauóg, kuttontihmómwoo wonk ut kelukqut.

2 Nagwutteaumoook peantamoonk, & ne ut atkuwocteagk, wechi tabuttantamóonk.

3 Kah peantamwinthinnean wonk, woh God noowomiwunnumuksquinanonut wunnontoowae iquoant, yunneat wuſſiogkodoom Chriſt, newaj nen wonk keneepſen.

4 Onk won noowahteauwánuwónat, ne woh anoowai.

5 Waantamwe pomuſhagk wutche nag poquadtit apitcheg, pohquohwuttuook uttoocheyeuoo.

6 Kukketetookaonganoo nagwutteae wunnetupanatamweyeuoutch, taltanoouttch nahpe ſait, onk woh koowahteomwoo uttoh won ân hampoonam-uog ninnoh woſketomp.

7 Wame nuttinniyeongaſh Tychicus, pihkoowhteauwanukqunnaoſh, noh womonogkut nematin, kah pabuhtanumwe nohtompeantog, kah noowe che wuttinneumuttean an ut Lordut.

8 Noh ahnogkup en kuhhogkaóut ne wân wutch, woh oowahteauuat kuttinniyeuonganoo, kah woh kutapeteunkoo kuttahhoowóaſh.

9 Weechau Oneſimus pabuhtanumwe kah wononogkut oweematin, noh paſuk kenaau, nag pihkoowhteauwahikkoowôog nish aunagish yeu ût.

10 Ariſtarchus noweeche kuppiſhagkinnitteaéneum koowonkumukou, kah Markus, weetohtu Barnabas wunnaumonuh (papaume nagum kutattumunumumwoo anoouteamoowongaſh, peyaonukquéog attumunook)

11 Kah Jeſus, uſſowent Juſtus, neg quoſhquttauſittcheg yeug webe weetanakautumogig, eh wutahkoramoonganit GOD, yeug noowe aontamwahikquog.

12 Epaphras, noh paſuk kenaau, wuttinneumon Chriſt koowonkomukou nagwutteae kutanakautuwanthikou ut uppeantamunat, woh kuſſampwekompauuneau kah kuppannuppehteauwunnéont wame wuttenantamoowonganit GOD.

13 Newutche noowauwon, kummiſhe zealthuwanthhukkou, kah neg apitcheg Laodicea, kah neg apitcheg Hierapolis.

14 Luke womonit ponalkehtuwóthuénin, kah Demas koowonkumukkouwóog.

15 Wonkumook oowemattinneunk neg apitcheg Laodicea, kah Nimphas, kah moeuwehkomonk ne ohtag wekit.

16 Kah yeu wuſſukwhonk mahche ogketamuk kenugke kenaau, ogketamwahcookwonk ut ummoeuwehkomonganoo out Laodiceanſog, kah wonk ogketamook oſukkuhwhongaoo Lood ceaniog,

17 Kah unnok Archippus, Nanauwompataſh kenohtompeantogôôwonk, ne adtumunuman ut Lordut, onk woh kuppathanéſen.

18 Wonkomaonk nahpe nehenwonche nunnutcheg nen Paul. Mequontamook nukkihpihſuongash. Kitteamonteanittuonk koowetomukoo. Amen.

Negonáeu Epiſtle wutch *PAUL* en *THESSALONIANS.*

CHAP. I.

He ſheweth his mindfulneſs of them in thanksgiving and prayer, 5 And perſwaſion of their ſincere faith and converſion.

PAul kah Sylvanus, kah Timotheus, en Theſſaloniae moeuwehkomonganit, ne en Godut Wutoohimau, kah en LORD Jeſus Chriſt, kitteamonteanitteaonk apehtunkook, kah wunohteaonk wutch GOD Kooſhinnônut, kah LORD Jeſus Chriſt.

2 Nagwutteae nuttabuttantamanômun GOD wutche kenaau wame, koweadtimunnunanónut peantamagith,

3 Matta ahqueteuóog nummehquontamannanonut koonamptamwe anakauſuonganoo, koowomoauſue anakauſuonganoo, kah manuntiſſue annoauſuonk ut out-Lordumunnonut Jeſus Chriſt, ut anaqsabit GOD, kah Noothus.

4 Waneauog nematinnoneg womonitteaógiſh, kappepenunkqunau GOD.

5 Newutche noonaunchemookaonganan kappeyaânukqunneau matta webe ut kuttoowonganit, qut wonk menuhkeſuonganit, kah ut wunnetupanatamwe Nathauanitoout, kah ut miſhe pahkontamoowonganit. neyane wahteatóg uttoh âne woſketompayeog ut kenugke kenaau, wutche kenaau.

6 Kah kutaſukkiyéuenuoomwoo, & Lordut, mahche attumunumóg wuttinnowaonk nahpe moocheke wutamehpunàonk, nahpe wunnetupanatamwe Nathauanitoe wekontamóonk.

7 Nemehkuh, kutusheómwoo wame neg wanamptogig ut Macedonia kah Achaia.

8 Newutche wuttinnoowaonk LORD miſhontoowau wutch kuhhogkaóut, matta webe ut Macedopia kah Achaia, qut wonk nim noh ut ayeuonganit, koonamptamoonganoo nogque en Godut ſeaémoo, newaj matta woh toh éyog.

9 Newutche nag nagumoo nunnahtinnukqunnónog, uttoh âne petutteaog ut

kuhhogkáout, kah uttoh áne quinnuppeog en Godut wutch nunneukontunkanentu, wáuſuanónat pomantamwae kah wunnamuhkúteyeue God,

10 Kah pahheónat wunnaumonuh wutch keſúkqut, neh omohkinompoh wutch nuppunat, Jeſus noh pohquohwhunnukqueog wutch muſquantamœonk ne paómœoug.

CHAP. II.

1 *How the goſpel was preached unto them, and how they received it:* 18 *Why he was deſirous to ſee them.*

NEwutche kenaau nehenwonche kœwahteomwœo, kuppetutteaonœongannun, ne matta tahnœcheyeuunnœo.

2 Qut mahche chequnehtamog negonae, kah nutakodche nehetteamun, ne wahteauog, ut Philippi, naſhpe num-Manittœmun matta nukquiſſe keketœhkomun œnaunchemœkaonk God naſhpe miſhe penuanittuonk.

3 Newutche nœwehquetummœonganun, mat aſœkodteamoyeuœp aſuh niſt keneungquodtinœp, aſuh pohchœhteayeyeuunœp.

4 Qut neyane tapene-munkqueog God nuppaûbuhtanumuonnanónut wuhaunœemœkaonk, ne nuttinè yimeen, mat wunketeatgónear woiketompaog, qut God, noh quajteuna nuttahhunnonain.

5 Newutche matta toh uttœche nutauwohteómun aſuh wunnonkœwaongath, neyane wahteauóg, aſuh onkwhôiue iahchewontamónk, God wauwaénin.

6 Aſuh matta nunnatinneáhomœmun ſohſumœonk wutch woiketompeut, aſuh wutche kenaau, aſuh wutche onkatogig, woh weaſſéhhenog neyane Uppoſtleſumoh Chriſt.

7 Qut nummanunniſimun kenugke kenaau, neyane nœchachuus ſohkommœunnont wunreechanſoh

8 Neratupe menuhke kodtanumunóg, nœwekontamumun kittinnummaunumanonut matta webe wunaunchemœkaonk God, qut wonk nehenwonche nukketeahogkounnónog, newutche kummœcheke womœauſumun

9 Newutche kummehquontamumwœo neematog nutanakauſuonganun, kah nummenuhkinnitteaonganun: newutche nutanakauſimun keſukodáe kah nukkonae, matta woh kutœadtehteahéonan howan, ne kukkuhkœsomauunúmun wunaunchemœkaonk God.

10 Kenaau wauwaénuog kah God, uttoh an wunnetupanatamwáe kah ſampweuſleáe, kah matta aunchemœónitteáe, aun-yeog kenugke kenaau wanamptamógiſh.

11 Neyanœwahteuóg uttoh ane wehquetumauoghut, kah ra-heogkut, kah mechumuhkonogkut nihnoh paſuk kenaau (neyane watœoſhimau wunnechanoh).

12 Kuttapeneangque pomuſhonáout God ut noh wehkomukqueog en wuttahſœtamœonganit kah weſſehſumœonganit.

13 Newutche yeu matta uhque wonk tabuttantamauœogkut God, newutche attumunumog wuttinnœwaonk God, ne nœtamiéog, kutattumunumuneau matta neyane wuttinnœwaonk woſketomp, qut neyane wunnamuhkuteyeuonk, wuttinnœwaonk God, ne maſhanakauſumœouk wonk ut kenaau wanamptamógiſh.

14 Newutche kenaau nematog kutaſukeomumwœo ummoeuwehkomongaſh; God neg apitcheg Judea, neg ut Jeſus Chriſtut, newutche kenaau wonk kutchequnehtamumwœo, neyaneœgiſh wutch ketatteamunganogneyane nag wutch Jewiog.

15 Nag nuthœog naneſwe Lord Jeſus, kah nehenwonche ummanittœwompomœooh, kah nœſwuttohukqunnónog: kah nag matta wuſſikketeaheouœog Godun, kah panneuſſeog wame woiketompahtu.

16 Nukquittinukqunnónog kenœnonae Gentilſog, onk woh wadchanonnaóut, numwohtinat ummatcheſeongaſh nagwutteaaeu, newutche muſquanittuonk nuhkuhkuugquog pannuppu.

17 Qut nenawun nematinnonog, amanitteaog wutche kenaau eguhſeſe, woſkeche matta merahhut, nano nun-mœcheke menehkinitteamun natmotat kutketuk, naſhpe numiine kodtantamoonk.

18 Newajeh kodpeyónunog nen Paule, paſukqut kah wonk, qut mattannit nœtamehikqu n

19 Newutche teaauas curannouſſenganun, aſuh nœwekontamœonganun, aſuh waenomae nutcheimquabein? annummatta kenaau ut anaquabit nul Lordumun Jeſus Chriſt peyont?

20 Newutche kenaau nuſſohſummœonganun, kah nœwekontamœonganun.

CHAP. III.

2 *Of Tauls ſending Timothy thither,* 6 *His joy for them, and deſire to ſee them.*

NEwutche ahque kenchittœog, nutteanantamumun wunnegen nunnukanitteaaut ut Athens nehtauwe

2 Kah nutannœnomp Timotheus nematin, kah wunnohtompeantœamoh God, neetanakauſuenüjin ut œnaunchemœkaonganit Chriſt, kummenuhkehikqunnaout, kah kuttaphikqunnaout papaume kœnamptamœonganœont.

3 Matta woh howan wutontapéinat naſhpe yeuſh onkapunnaongaſh: newutche kœwahteaunneau, ne nuttit kehtimitteanan.

4 Newutche wunnamuhkut wetomunog, negonaeu kuttinnumanonup, pish nutchequnehtamumun wuttammehpunaongaſh, neyanágkup keh kœwahteaunneau.

5 Newutche yeu, ahque kehchithaon, nutaanœteamup wahteaunnat kœnamptamœonganœo, iſhkont toh hen qutchihuaénin kukqutchibikkunwœo, & nutaakauſuwonganun woh tahnœcheyeuo.

6 Qun

6 Qut yeuyeu Timotheus wag kuhhogkaout, en nuhnogkanonut, kah anaunchemœkongqueog kœnamptamœonganœo, kah kœwomoausuonganœo, kah kœne mehquanumœonganun nag wutteaeu, mahshe kodtantamóg kenainneananonut, neyane nenawun wonk kenaunnunnanónut.

7 Newutche nematog, nuttaphetteamun papaume kenaau, ut wame nuttunk-punnaonganunnónut, & nukquequenauanumœonganunnonut nahpe kœnamptamœonganœo.

8 Newutche yeuyeu *a* nuppomantamumun, menuhtekompauweog ut Lordut. *a Rom. 7,9.*

9 Newutche teague tabuttantamóonk woh wonk-anumauogkut God wutche kenaau, newutche wame wekontamœonk ne wekontamog newutche kenaau anaquabit num-Manittœmun.

10 Nukonáeu kah kesukodaeu nummishe peantamumun, woh nunnaumumun kuneiukœo, kah woh nuppannupehteomun ne quenauwehikœmœuk kœnamptamœonganeowout.

11 Qut nagum God kah nœshun kah nul-Lordumun Jesus Christ, monchanukqutteuh en kuhhogkaóut.

12 Kah Lord nano mishéhhikœk kah muttaanhikœk en womonittinneat, kah wame woiketompaeg, neyanhenog kenaau.

13 Onk woh menehketeau kuttahhœwosh monteag kœchumitteaunnaout ut wunnetupanatammœonganit anaquabit God nœshun, ut uppeyonat Lord Jesus Christ weeche wame œnetupanatamœmoh.

CHAP. IV.

1 He exhorteth them to go on in godliness, 6 To holiness, 9 To love, 11 To quietness, 13 To moderate sorrow for the dead. 17 Of the resurrection and the last judgment.

NAn o neit nematog kœwehquetumaunumwœo, kah kenanompassumunumwœo nahpe Lord Jesus, neyane attumunumieog ne woh paumushaog, kah woh kœsekitteaheamwœo God, ne woh neratupe nano kummishhitteamwœo.

2 Newutche kœwahteemwœo chague annœhtaemowongash anumauwunogkupish nashpe Lord Jesus.

3 Newutche yeu wuttenantamœonk God, kœnectupanatamwahetteaonganœo, onk woh kukqueihtamumwœo nanwunnœdsquauwonk.

4 Nishnoh pasuk woh œwahteauun wutahtauun at œwisq ut pahketeahahu waonganit kah qutrianittuonganit.

5 Mrtta nanwunnœdsquae ahchewontamœonganit, neyane Gentilsog neg matta waheunkig Goduh.

6 Howan anuwununkitch, & asœkekomunkitch weematch matta woh toh ut teaguas, newutche Lord wutannœtauoh wame ne anniinitche, neyane neuawun, mahche unnunnóg kah nœwauwónanónut.

7 Newutche God matta nuttinne wehkomukœun nishkeneunkqussuonganit, qut wunnetupanatamweyeuœut.

8 Newutche noh jishánumont, matta jishánumauœo woiketompuh, qut Goduh, noh wonk ánumaukqueog wunnetupanatamwe wunnashauanittœmoh.

9 Qut papaume œwemattue womónittuonk matta quenauwahikœmwœo kœsukkuhhumauunnunnaóut, newutche kenaau nehenwonche kukkuhkœotomunkumwœo God, kœwomonittinneaóut.

10 Kah wunnamuhkut kutussenеau nogque en wame œwemattinneat, neg wame apitcheg Macedonia, qut kenanompassumunumun nemattinnóiog woh nano kummónonaótu.

11 Kah woh kenatwontamumwœo chequnappinneat, kah nehenwonche kutusseoganœo kutussenaout, kah kutanakausutanióut kenutchegannœoath, neyane anœonog.

12 Onk woh kussampweussеáe pomushaumwœo, nogque en nag poquodchin, kah matta teag kukquenauwenikœnaóut.

13 Qut matta kuttenanumunnœmwœo nematog kutasœokinneaout, papaume nag kawécheg, matta kummauœunnióut neyane onkatog ig matta ahtauœgig annoauuonk.

14 Newutche wunnamptamog Jesus nup, kah omohku wonk, neyane nag wonk kawécheg ut Jesus ut, God pish wunnashpe pasœónuh.

15 Newutche yeu kuttinnunnunan nashpe wuttinnœwaonk Lord, nenawun pamontamagish, kah apeágish nó paieh peyonat Lord, matta pish nootaméhheomun nag kaécheg.

16 Newutche nagum Lord nœkeu wutch kesukqut nashpe mishontœwaonk, nashpe ummihontœwaonk Archangel, kah nashpe ummonopuhpeg God, kah neg napukeg ut Christut pish negonne omohkeog.

17 Neit nenawun pamontamagith kah sequnneagish, pish nœweeche moae spemonog ut mahtogqsut, nogkushkauónat Lord mamahchakesukqut, kah neit pish nummichemе wetomónun Lord.

18 Newutche taphettegk nashpe yeush kuttœwongash.

CHAP. V.

1 He sheweth Christ's second coming to judgment 16 And giveth divers precepts, 23 And so concludeth.

QUt papaume ah quompiyeuash, kah utœocheyeuœoash matta kukquenauhikœmwœo neematog, woh kœsukuhhumauunnneau.

2 Newutche kenaau pannuppe kœwahteomwœo, ne kesukkodum Lord peyont onatuh kommœtowaen nukonáeu.

3 Newutche nag unnœwahettit wunohteaonk kah nanatwayeuonk, neit teanuk

Paguanuok wunuhkukauoh, neyane neeshaonk ut mittamwussissut wompequait, kah nag matta pish pohquohhamóog.

4 Qut kenaau nematog matea kutapúmoo pohkenahtus, ne kesukok woh kummattanukqunnaout onatuh kommoowaen.

5 Kenaau wame wequaiyeue mukkiesog, kah kesukodte mukkiésog, matta kochiyeumun nukonit asuh pohkenahtu.

6 Newutche ahque kouétuh neyane onkatogig: qut aikuhwheteadtuh kah qussuhwhutteuh.

7 Newutche nag kaécheg kouéog ut eukonit, kah nag kogkeissippamwogut nukonit

8 Qut nenawun wadchiogish kesukodtut qussuhwhutteuh: hogqutteuh wunnamptamwe kah womonittue mahpignóganit ahhohtag, kah wutche muhpuhkukqut ahhohtag annoósuonk wutch wadchanittuonk.

9 Newutche God matta nukkehtimukoonun en musquanittamoonganit, qut attumunumuaat wadchanittuonk nashpe nul Lordamun Jesus Christ.

10 Noh napoowonukqueógkup, uttohkittinne toohkeman asuh kouénan; woh koweeche pomantamoomoun negum.

11 Newutche moeu taphettegk, kah weekekekonittegk, neyane wonk ne aseyóg.

12 Kah koowebquetumauunumun nemattinnonog, wahuk nagkok anakausitcheg kenugke kenaau, kah kenanunukkoowóog ut Lordut, kah kutáuikomukkoowóog.

13 Kah womausue mishanumook, wutche wutanakausnonganoo, kah wunohkonittek.

14 Kah kenanompassumunumun neemattinnónog, sampwutteahahuk neg nanwiitcheg: tapheuk nag noochumwutteahhoncheg, chetanunook neochumweiitcheg, manunnissegik nogque en wame wosketompauhtu.

15 Nanauwehteauook wanne howan matchenéhuwaon wutch ummatchenehuwaonk howan: qut micheme asuhkomook ne wanegik, na neeswe kenugke kenaau, kah wame wosketompaog.

16 Micheme weekoutamook.

17 Nagwutteánumook peantamóonk:

18 Niih noh ut teag tabuttantamook, newutche yeu wuttenantamoonk God ut Christ Jesus ut papaume kenaau.

19 Ahque onttohook Nashauanit.

20 Ahque sekéneamook kuhkoomuhteáonk.

21 Qutchehteóook wame teaateaquasiniih, menuhkenumook ne wanegik.

22 Kutchishontamook wame ne agqueneungquok matcheteonganit.

23 Kah noh nagum wunnohteae Manit panuppe wunnetupanatamwahikook: kah nuppeantamau God mamusse kenashauonkanoóog, kah kukketeahogkonoóog kah kuhhogióog, monteag wutchittue wadchanumunaj, nó pejeh uppeyonat nul Lorumun Jesus Christ.

24 Paubuhtánumukqussu noh wehkomukqueog, noh wonapiihalit.

25 Neemattinnónop peantamawashinnean.

26 Wonkumook wame wemattinneunk nashpe wunnetupanatamwe chipwussittuppukanapwuttuonk

27 Kunnechumuhkóunumwoo nashpe Lord, yeu wussukwhonk ogketammaj kenugke wame wunnetupanatamwe wematinneunk.

28 Ukkitteamonteanitteáonk Lord Jesus Christ wetomukook. Amen.

Nabohtôen Epistle wutch *PAUL* en *THESSALONIANS*

CHAPTER I.

1 He sheweth his good opinion of their faith, love, and patience, 11 And comforteth them against persecution.

PAUL, kah Silvanus, kah Timotheus, en Thessalonianse moeuwehkomonganit, en Godut Noosh annónut, & Lord Jesus Christ.

2 Wunnetupanatamóonk apehtunkook, kah wunohteaonk wutch Godut noosh unnónut, kah Lord Jesus Christ.

3 Mowhche nagwutteae nuttabuttantamauómun God wutche kenaau nematinnonog, neyane tapeneunkquok, newutche koonamptamaonganoo misshégen, kah koowomittuonganoo wame kenaau mishatezunun.

4 Nemihkuh nenawun neuwoween oomun newutche kenaau, ut unmoeuwehkomonganaeu God, newutche kummanehtamoongan kah koonamptamonganoo, ut wame kewwakhettenongash, kah koutamehpunaeonganoomash, niih chequnehtamógish.

5 Ne wahteauwahuwae ukkuhkinneasuonk wussampwe wussittumóonk God, onk woh kuttape ogkemutteamwoo wut Scoramoonganit God, newaje wonk chequnehtamóg.

6 Newutche ne sampwussteonk ut Godut onkquttanónat wuttamehpunaonk, nag wadtamehkqueógig.

7 Kah kenaau wadtamehetteaógish, anwesinóonk weeche nenawun, Lord Jesus negqussit wutch kesukqut, weeche nummishe Angelsumoh.

8 Kossinnáut neareau, wutamootauónat nah mat wahéonegeh Godun, kah mat nosweta moonegeh onnaunchemookaonk nul Lordemun Jesus Christ.

9 Neg pish sasamatahwhutcheg nashpe machemohtag awakompanáonk, wutch anaquabit God, kah wutch wussehsumóe menuhkesuonganit.

10 Peyont wussohsummoowsnánat ut

saeeme

oneetupanatamoomut, kah moachanatamoonónat-ut wame neg wanamptog'g (newutche noowauwaongnanun kenugke kenaau wunnamptamunah) ut ne kesukok.

11 Newutche wonk nagwutteae kuppeantimwanthinumun, num-Manittoomun woh kutogquanumukkou tapenumuk yeu cowehkommu waonk, kah pakodcheuſſen wame one tapeneaumoe wunnetoonk, kah wunnamptamoue anakauſuonk nathpe menuhkeſuonk.

12 Ne coweſnonk nul Lordumun Jeſus Chriſt woh fohſumoomoo ut kuhhogkaout, kah kenaau ut nagum, neaunag ukkitteamonteaniteaonk kum-Manittoomun, kah Lord Jeſus Chriſt.

CHAP. II.

1 *He willeth them to continue ſtedfaſt in the truth received,* 3 *ſhewing that there ſhall be a departure from the faith,* 9 *And a diſcovery of Antichriſt before the day of the Lord come.*

ONh kenanompaſſinunumun nemattinónog, nathpe u peyaonk nul-Lordumun Jeſus Chriſt, kah nathpe kummoeongaaun en wukhogkat.

2 Ahque teauk nunnukſhonch kuttenantamoonk, aſuh wuttamanatamunach, aſuh naſtpe-nashauanit, aſuh nathpe wuttinnoowaonk, aſuh nathpe wuſſukwhonk, neyne wutche nenawun, neane ukkeſukodnum Chriſt paſwohteau.

3 Howan-aſookekomukqohteóg ut-roh-at, newutche matta ne keſukok pith peyaumoeg, kuttumma pogkeramoeongaauuk negonne. kah-noh matcheſeae woiketomp wahikquſſu pyguanittue wunnumonin.

4 Chekeuthónoe kah ânue rohthinont wuhhogkuh wame neh wehkomon he God, aſuh wauſſumoncheg, nemehkuh onatuh God apit wuttempleumut God, nahtitteade-wuhhogkuh noh God.

5 Sun matta kummehquontamoomwoo aſhpame wetoomuóg yeuh kuttinnumnaógash?

6 Kah eyeu kowahteomweo teaguas-wadamehikqnit, woh cowahthónat ut wutah quompiyeumut.

7 Newutche nogok-matcheſeonk mahche anakauſumoo, webe noh yeuyeu wadrampé bit, pith wuttamhuau nó pajeh amaunenat.

8 Neit noh matchetowaen pith whitquſſu, neh pith Lord ummahtſnano nathpe wunnathauonk wutch wutteonit, kah pith uppaguanuh nathpe wuſſohſumóe-uppeyaonk.

9 Nagum noh uppeyaonk neyânag wutanakauſuonk Satan, nathpe wame menuhkeſeouk, kah kuhkinne ſuongash, kah pannoowae munchi-natamoongash.

10 Kah nathpe wame aſookekodteamoe panneſeongash, ut nag paguanitcheg, newutche matta ummanumoog womatta-unat wuguttinnumoongash, noh wadchanoog.

11 Kah newutche yeu, God pish nah wutanamoonuh en menuhke pannoowohtamoonganit, woh wunnamptamunnaout panoowaonk.

12 Neg wah wame michen e wuttawakompunnonaoont, neg matta wanamptamoogig wanamuhkuteyeuuk, qut weekontogig, matſampweuſſeonganit.

13 Qut mos moohcke nagwutteae nuttabuttantamauonan God newutche kenaau nemattinónog, womonukqueog Lord, newutche God wutch wi kutchiilik kuppepenunkou en wadchanittuonganit nathpe onetupanatamwahuwaonk Nathauanir, kah koonamptamoonk wunnamuhkuteyeuuk.

14 Ne adt wehkomukqueog nathpe noonaunchemookaonganun, attummunumunnat wuſſohſumóonk Lord Jeſus Chriſt.

15 Newutche nemattinónog, menehtékompauook kah menuhkenumook kuhkotomuhteaonganſh niſh kohkootemonteaógkupash, aſuh nathpe kuttoonk, aſuh noſukkuhwhonganunnónat.

16 Neit, nagum nul Lordumun Jeſus Chriſt kah God Noſhun, noh womonukqueog, kah kainnumungqueog machenohtag wekootemóonk, kah wunne annoótuonk nathpe kitteamonteanittuonk.

17 Wekontamwatanutch kuttahkowáash, kah me kihkihook ut njihneh kuttawonganit, kah awakauſuonganit.

CHAP. III.

1 *He craveth their prayers,* 3 *Teſtifieth his confidence in them,* 6 *giveth them divers precepts, eſpecially to ſhun idleneſs and all company.*

MAumoonish nemattinnoneg peantamewanittinean, wuttinnoowaonk God woh manoottaumoo, kah woh ſohſumoomoo neyane-kenugke kenaau.

2 Onk woh nuppohquohwhunnitteamun wutch mat nahheoncheégig, kah matchetoenoog, newutche wame woiketompaog matta wunnamptaoóog.

3 Qut Lord pauhubtanumukquſſin, noh manuhke ikqueog, kah wadchanukqueóg wetch matchimut.

4 Kah ummenuhke annoósimun ut Lordut papaume kenaau, woh nanceſwe kutuſſenaóash, kah pith wonk kutuſſenaóash nish annonungish.

5 Kah Lord ſampoowuttanutch kuttahoogish en womononat God, kah en manune paheonat Chriſt.

6 Kah kutannoonumun nemattinnoneg ut cowefuongapit onk Lordumun Jeſus Chriſt woh kutomo kauonanout nishnoh cowemattin noh nanaiyeue pamuhadt. kah matta negane kuhkotomuhteonk ne attummunumungqueog.

7 Newutche kenaau kowahteomweo utoch woh ne aſuhkiyeog, newutche matta cowainpoumoo nen kenugke kenaau.

8 Asuh matta nummeechoomun howan uppetukqunnunk, ne toh ut, qut anakausue kah menunkiuneteae nutanakausiman nukonaeu kah kesukodaeu, woh mat nutoadtehteahoun in howan kenaau.

9 Matta newutche mat nutahtauoonnan menuhkesuonk, qut nutaimunnanonut kutushennoowonganun kutasukunneanonut.

10 Newutche wetomunog, yeu kuttinne annoonunan, matta howan anakauiegk, meetsehkitch.

11 Newutche noctamumun nawutche kenugke kenaau nanwiweseog matta anakauseog, qut nonumiuauog.

12 Eyeu nuttannoonoononog neyaniitcheg kah noowehquetumauoounonog nuhpe nul-Lordumun Jesus Christ, wunohteae anakauhettich kah mechhettich nehen wonche uppetukqunnunganoo.

13 Qut kenaau nematinnonog ahque saounnumook wunneseonk.

14 Howau mat nosweetamoog nuttinnoowaonganun nuhpe yeu wuiuk whonk, kuhkinneasegk noh wosketomp, kah wetomuhteok, onk woh akodchu

15 Qut ahque ogquanumok matwaut, qut ausuhkomook neyane weemattinneat.

16 Onk nagum wunohteae LORD nugwutteaeu aninnumungkook wunnohteaonk nishnoh ut, LORD wetomukook wame.

17 OOwonkummuwaonk Paule, nashpe nehenwonche nunnutch g, ne kuhkinneasuonk wutche nishnoh wuiukwhonk: ne nuttiniukhuman.

18 Ukkitteamonteanitteaonk nul-Lordumun Jesus Christ wetomukook wame. Amen.

Negonnaeu Epistle wutch *PAUL* ut *TIMOTHY.*

CAAP. I.

1 Timothy is put in mind of the charge which was given unto him by Paul. 5 The end of the law. 11 Pauls calling to be an apostle.

PAul uppostleumoh Jesus Christ nashpe wutannoteamoonk GOD nuppohquohwuiuaeneum, kah LORD Jesus Christ nutannoohuoganunk,

2 Ut Timothy nehenwonche nunnaumon ut wunnamptamoonganit, kitteamonteanitteaonk, monaneteaonk, kah wunohteaonk wutch GOD Koohunnonut, kah Jesus Christ nul-Lordumun.

3 Neyane kenanompassumunup ash kuppumme apinneat ut Ephesus, asoon Macedonia, woh nawhutch kummechumuhkononaout matta ukkuhkoorom wehteaunnaout penowe kuhkootomwehteaonk.

4 Aiuh matta wunnoottauonat nanwonchemoouh, kah mat wohkukquontaongash, nimayimoougish natootomuhteaongash, teageu onk nish manittoae wekeseenuwaongash, ne ut wunnamptamoonganit.

5 Nano auwohteaonk naumatuonk ne womoauonk wutch pahke metahut, kah wutch wunne metahhannit, kah wutch mat eiantuaie wunnamptamoonk.

6 Nish wutche, nawhutche amaeog quinnuppeog en tahnoothe moomosquttoowonganit.

7 Nodtantamwehettit ukkuhkootomwehteaenuhneaeout naumatuonk, mat wohtamohetteg toh anoowahettit, asuh toh an pahkoowahettit.

8 Qut noowahteomun naumatuonk wunnegen, howan naumatue auwohteadt.

9 Yeu noowahteauunan, naumatuonk matta wutche kezheau sampweu leaenuh, qut wutche nanwiyeuog, kah mat nosweetamoog sig, wutche mat agqueneunkqussek Godut, kah wutch matcheseaenuog, wutch matta waneetupanatamoogig; kah mamishanantamwaennuog, wutche nalhoncheg coshoouh, kah nashoncheg okasooh, wutche nushehteaenaog.

10 Wutche nanwunnoodsquaenuog, wutche neg nishkheoncheg wuhhogkauh wutch wosketompuh, wutche komootukeg wosketompuh, wutch pannoowaenuog, wutch pannoowae chekeyeuwacheg, tohneit teag onkatuk peiioweyeuouk sampwe kubkootomwehteaonk.

11 Neyane wussohsumoe wunaunchemookaonk wunnanumoe GOD, ne pabuhtanumimukup.

12 Kah nuttabuttantamau Christ Jesus nul-Lordumun noh tapenumwahikqueh, newutche nutogquanumuk pabuhtanumwenut, nupponukqunnat nohtompeantogoowonganit.

13 Nogonnae nen blasphemaenuweyeump kah woskehuwaenuomp, kah nummatchehuwaenuoop, qut nutattumununi monaneteaonk, ne wutche nutasooke ussenap, ut pannoowohtamunat.

14 Kah ukkitteamonteaneitteaonk nul-Lordumun moocheke monat, weeche wunnamptamoonk, kah womoausuonk, ne ohtag ut Christ Jesus.

15 Yeu wunnamptamoe unnoowaonk, & tapenumoomwau wame attumonumunat, Christ Jesus peyau mutt ohkeh wadchanonat matcheseaenuh, neg nen negonneyeuweh.

16 Qut, newutche yeu waj attumunumup monaneteaonk, onk ut nuhhogkat negonne Jesus Christ woh nahettteau wame wuiepepahuwaonk, wutche neyaneunkquok nag pish ompetak wannamptauoncheg en michi

micheme pomantamœonganit.

17 Nano, en ketaſſoot michemapit, matta woh napook, matta woh nogquſſeg, noh webe waantamwe GOD, quttianumunaj, kah ſohſumœonaj micheme kah micheme. Amen.

18 Yeu Meechumuhkonittuonk kuppau buhtanumunun nunnaumon Timothy, neyane quoihâe miſſohhamœongaſh negonuhkongqueanith, onk woh kutayenhteam wunne ayeuteaonk, nathpe nithob.

19 Menuhkenumon wunnamptamœonk, kah wunne metahhannit, nawhutche ne pagketogig papaume wunnamptamœonk ayimwog koſhkómœut kuhtœnog.

20 Nag wutche Hymeneus kah Alexander; neh anumauogkeh mattannit, onk woh nehtuhtauog matta blaſphemonat.

CHAP. II.

1 *That it is meet to pray and give thanks for all men, and the reaſon why.* 9 *How women ſhould be attired.*

Newutche nœwehquetum, negonneu, webquetumœongath, peantamœongath, peantamwanſhehteaongaſh, kah tabuttantamœongaſh, ayimauónat wame wonketompaog.

2 Wutche ketaſſootamweg, kah wutche wame neg nanánuwacheg onk woh mannunne kah wunohteae nuſpomantamumen, ut wame manittóonganit kah ſampwanumukquſſinneat.

3 Newutche yeu wunnegen, kah tapeneunkquodt ut anaquabit GOD nuppohquohwunduaeneum n.

4 Noh kodtantog wame wadchanónat wonketompaog, kah peyonat wahteauunat wunnumunkuteyeuuk.

5 Newutche paſuk GOD, kah paſuk wunohteahuaenin naſſauwe ut Godut kah woſketom aut, wonketompChriſt Jeſus.

6 Noh maguk wuhhogkuh manœhwhaonk wutche wame, œwauwonat ne woh adtœcheyeuuk.

7 Ne adt keihimumuk nukkuhkœtomwehteaenuuneat, kah Apoſtle, (nœnomwam ut Chriſtut, & matta nuppanœwam) kuhkœtomwehteaenin Gentiſtut ut wunnamptamœonganit, kah wunnamuhkuteyeuœut.

8 Newutche nukkodtantam uppeantamunnáut woſketompaog niſſnohut, tahſſinnun ôhettit pahke wunnutchegannœoaſh, matean uſquanittam we kah chananatanwe.

9 Netatupe wonk, mittamwuſſiſog aninauwôhaushettich, weeche akodchuonk kah manunniſſuenk, matta keehtœkquôu, aſuh nathpe gold, aſuh nathpe nompakonunaſh, aſuh nathpe wûnhogkœunaſh.

10 Qut (neyane ne tapeneunkquok mittamwoſſiſog attimunumwehhettit peantamœonk) nathpe wunnakauſœonpaſh.

11 Mittamwuſſiſog chequnnée netuhtauwehettich nathpe wunegawe wutappinneeus.

12 Qut matta nuttenanumoh mittamwoſſis kuhkœtomuhkonat, aſuh wunnemunumunat wunnánauwunónat woſketompuh, qut chequnapitch:

13 Newutche Adam kuhkenauweheop a neit Eve.

14 Kah Adam matta aſſœkekomop, qut mittamwoſſis aſſœkekomit noh matcheſu.

15 Qut pish wadchanau œneechaninneat, nag nagwutteanumwehettit wunnamptamoonk, kah womoauſuonk, kah wunnetupanatamœonk, weeche manuniſſuonk.

CHAP. III.

1 *How biſhops and deacons, and their wives ſhould be qualified,* 14 *and to what end Paul wrote to Timothy of theſe things.*

YEu wunnamuhkutee yeuwonk, woſketomp kodtantog aninnohſuenûe nohtompeantogdin, wunanakauſuonk kodtantam.

2 Nohtompeantog neit woh monteag wutchiman, nequt œkauau, aikuhwneteau, quſſuhhou, wunneniyeu, wunnenehuwaenitœ ut weekir, wunnekuhkœtomwenteaenitœ.

3 Matta weekiippamœ wine, matta mekonteaenuœ, matra neehneeteaœ nihkeneunqque anehamoaatuonk, qui manunniiu, matta mœhmœſque nœwoou, matta iai chewentamœ.

4 Wunne nanawunnum nehenwonche week, un mukkiyeumon agwe appehheuh, nathpe wame manunniyeuonk.

5 Newutché woſketomp matta wahteauog noh woh an nanawuuuk nehenwonche week, uttoh won wuttinne nanawont.mun unm euwehkomuppk GOD.

6 Matta wutke peantamwaen, iſſikont tohſhinu qui pittuanumoonk, wohpenuihan en wuſſun naonganit mattannit.

7 Nano, wunne waehomuneaj wutch nag pquohchit apitcheg, ahsont penuihau en kekontuongani kah wutahpehanit mattanit.

8 Netatupe wonk Deakoniog nanunnaihettich, matta neeſontowahettench, mat weekiippanohettench wine, mat neenneteahettetch niihkeneunqque anehamoaatuongath.

9 Manuhkinuk wuſiogkodtœm wunnamptamóonk, ut pahke metahhannitœut.

10 Kah yeug wonk negonne quichehhenach, neit auwohteakettich wutannohſuonk Deakon, mon teag wutchimonuk.

12 Neyane woak ummittamwuſſinneunk manunnaihettich, matta kekemuwahetteitch, quſſuhwetettich, paubahtanumukquſſehettich niſſnohut.

12 Deakonſog nequtœ kauwáhettich, wunne nanauwunáhettich, wunneghanioch kah nehenwonche wekuwoath.

13 Newutche neg wanauwohteeheg Deakonſe aninnohſuonk, anehamauwog ut wuhhogkaout, ahquuhkahose wunnegawit,

kah mishe menuhkeetuonk ut wunnamptamoowonganit, ne ut Christ Jesus ut.

14 Yeush koowutch unnamauunumash, annoöteon kuppeyaonunat paswe.

15 Qut tepohteaon, onk woh koowahteoh uttoh woh ahyeam ut wekit God, ne unneeuwehkomenk pomantamwae God, wunnepatuhquonk, kah wutaphonk wunnamuhkuteyeuoouk.

16 Kah matta chunnoowaes, mish wussiogkoottumoh manittoonk: God nogquiteup ut weyantut, sampweoogquanumop ut Nathauanittoout, nauop nashpe Angelhon, noh kohkootomoonkonan ut Gentilsut, wunnamptamunah ut muttaohker attumunop en kohsummoonganit.

CHAP. IV.

He foretelleth that in the later times there shall be a departure from the faith,

ONk Nathauanit pantae nowash, ogkoonae ahquompak pish nawhutche anaeog wutch wunnamptamnoowonganit, ahchuittoowahettit pannesuhteaenae nathauanittoon, kah ukkuhkootomwehteaonganoowash matta nittoog.

2 Kiantukie pannoowahettit, ummetahannittoomoouh manuhaiswut nashpe ksompimkittae moowohhog.

3 Quhteiteaog weetauadtuonk, kah ukkehchittuhhantamuanaout meetsuongash, nish God kesteunkupath attumunumunat nashpe tabuttantamoonk, nashpe nag wunnamptegig, kah wahteunkig wunnamuhkuteyeuoouk.

4 Newutche nishnoh oaas wutch Godut wunnetu, kah matta teag jishontamooun, attumunumunk nashpe tabuttantamoonk.

5 Newutche wunnetupanatamwahtin nashpe wuttinnowaonk God, kah peantamoonk.

6 Mehquontammaheadt keematog yeush, ken pish wunne wunnohtompeantogomoh Jesus Christ, annoohkauwunumuk wunnamptamwe noowaonganit, kah wunnekuhkootomwehteaonganit, ne attumunuman.

7 Qut pogketash nanishkontamoe kutchisquae nanwoochimoosongash, kah unnawohteash kuhhog en manittoonganit.

8 Newutche muhhogkae auwohteaonk ogguhsompamukquodt, qut manittoonk mishompamukquodt nishnoh ut ahtoomoo quoshodtuongash yeuyeu ut pomantamoonganit kah ne paomoug.

9 Ne wunnamptamwe unnoowaonk; kah tapenumoomoo wame attumunumat.

10 Newutche, ne waj anakaufeog, kah chequnnehtamog kekontuongash, newutche nuppaubuhtanumoonun pomantamoe God, noh pohquohwhunont wame missinninnish, nahnaunna yeug wanamptogig.

11 Yeush nag unnanoos kah kuhkootamou.

12 Howan jishontogetch kookenamonk, qut ken uhshuaenéush ut nag wanamptogig, ut kuttoowonganit, ut pomushaonganit, ut womoaasuonganit, ut nashauanittoout, ne wunnamptamoonganit, ut pahkesuonganit.

13 No pajeh nuppeyonat, menunatnish egketamunat, wehquetumoonganit, kuhkootomwehteaonganit.

14 Mishamontegon magunonk ne ahtouan, ne anumauunumuk nashpe quonae ninnuhhamoonk, nashpe pomanoons wunnutchegash Eldership.

15 Nishaatash yeush, ne nogqueenin maumuhe kuhhog, kutaneuhumonteaonk woh nogquodt ut wame.

16 Nummukquimish kuhhog, kah en kushkootomwehteaonganit, nihin nagwuttaenash newutche ne ullean, pish nanceewe kowadchan kuhhog, kah neg nootunkqueneg.

CHAP. V.

1 Rules to be observed in reproving. 3 Of widows. 17 Of elders.

AShkomukkon elder, qut nanompasimonatuh wuttashinneat, kah wutkehoog onatuh weemattinneat.

2 Kutchiliquaog negane wutokasinneat, wushketamwashshog onatuh oowetompasiuinneat, ut wame pahaesuonganit.

3 Quttianum sekoutquaeog, wunnamuhkut sekoutquahettit.

4 Qut howan sekoutsquwneechanis, asuh wutogkomuneechanit, nag negonne netuhtauwehettich nahtuhkonat womoauttuonk wekuout, kah onkquttauonat ochettuonganoouh, newutche yeu wunnegen kah tapeneuhkquodt ut anaquabit God.

5 Qut noh wunnamuhkut sekoutquait, kah nohsiit, pabuhtanumau Goduh, kah nag wetteanum wehqetumoongash kah peantamoongash nukkonae kah ketukodae.

6 Qut noh tapeneamoe pomontog, nuppoo, ash pomantog.

7 Kah yeush ummeechumahkonónush, onk woh moeteag wurchimóog.

8 Qut howan matta quoshauwehtamoog wunnehenwonchiyeum, qut nahnaunneu yeuh ut nehenwonche wekit, pannoowohtamwunnamptamoonk, kah enue matchetoomau pannoowohtamunutcheh.

9 Ahque sekoutq neemunitch en egketamonganit, ash nequtta tahhinchage kodtumwohkomoog, wunnukquttoowafukionat.

10 Waeenomon wunnakaasuongash, nanauwunont wunneechanoh, apuqnit penuwohteuh, kutcheshisseetauont wunneetupanatamwoh, aninnumauont neh onkappunnamuttcheh, menuhke noosuwhkog nishnoh wunnakaasuonk.

11 Qut sekoutquaesog mukkonók, newutche nootche nanwunoodsquaantammohetsit ayeuuhkone Christut, nag woh weetauwadreóog.

12 Neemenumwog auwakompanaonk, newutche pogketamwog negonne wunnamptamoonganoo.

13 Kah

13 Kah wonk nenhtauog ſeſegenamœonk onontſikkomukéog, kah matta webe ſeſegenamwog, qut wonk kogkehtumœnog, kah nœnumimœog wo.ketompuh, yeuog nim matta woh anœwahettegun.

14 Newutche nukkootantam ſquaog œweetauagkonaont, œneechoninneaont, nanauwunnumonettich wetu, kah ahque wunnunkomwehettich jihanitteaenin kekomonat.

15 Newutche nawhutch mahche aſſaéog aſuhkaue Mattanittoh.

16 Howan wolketomp aſuh mittamwuſſis wunnamptag, ſekouſquomit, nanouwunahettich, kah ahque moeuwehkomonk ôadtchtéœwich, onk woh nag nanouwunog ſekouſquahettit wunnamunkut.

17 Elderſog wunae nanauwunnumwehettit, wunne ogquanumunach tapenumuk papahke quttianittuonk, nahnaunnu nag anakauittcheg ut wuttmnœwaonganit, kah kuhkootomwenteaonganit.

18 Newutche wuſſukwhonk nœwau, a Onkquittœnapunohkon ox tahtahkukog weatch minneash; kah b anakauſuénin tumuhhouau wutonkquatunk. a Deut. 25 4. b Matt. 10.10.

19 Wunnamptamauwohteógk nag taſhpunonnahetit elderoh, qut anaquahettit neeſuog aſuh nihuog wauwácheg.

20 Neg matcheteeheg auſhkœnk wame anaquahettit, onk onkatogig wonk woh wabeſuog.

21 Kummeechumuhkonſh ut anaquabit GOD, kah LORD Jeſus Chriſt, kah pepenamwe angelſog, onk woh yeuh kukkekinneaſinath matta uhquanumauéuhadtpaſuk, matta onkatuk, uſſehkonuhumwunanitteaonk

22 Anque ponamau tiátche kenutchegash howae wolketomp, aſuh weeche chippinnumœmuhkon onkatogig ummatcheſeonganœash apahke nanauweh kuhnog.

23 Ahque nano wuttattah nippe, qut ompatath ogquhſe wine wutche kuppœchenau: kah nagwutteac kenœchumweſuongash.

24 Nawhutche woſketompaog ummatcheſeonganœash negonne woſhwemœash negonnohkomœmœash wuſiittummœonganit, kah nawhutche wunnœſukomunâoash

25 Neyane wonk nawhutche conanakauſuonganœash, nish negonâeu wahikquodtash, kah nag penuwayeuwutchag matta onkwhéû ioo.

CHAP. VI.

1 *Serventi duties,* 2 *Avoid new fangled teachers,* 6 *The gain of godlineſs.*

NEadtahſeheettit wuttineumuneuuk nagwe kenepſuonganit, ogquanumahettich nehenawonche wuſſontimomooh, tapenumunat wame quttianittuonk; ne œweſuenk God, kah ukkuhkootomuhteaonk woh mat blaſphemauneœ.

2 Kah nag wuſſontimomœooh wunnamptamunit, ahque jihanumahettich newutche œweemattittuog, qut ayn woh anunnumauog, newutche nag wunnamptamwog, kah womonóog, kah weeche nahwuttinnumwog ne aſeanhitteaog, yeuh kuhkootomwehteath, kah wehquetuh.

3 Howan penowe kuhkootomwehtead, kah matta wetuodtamœg waneggigish nuttœwongaſh, ukkuttœwongaſh nul Lordumun Jeſus Chriſt, kah kuhkootomwehteaonk neyâunag manittoóonk.

4 Noh pittuánumœ, wanne teag wahteeou, qut wutchinnau natœromuhteatngash, kah penuanittue kuttœwongash, ne womœug ihhkauanittuonk, penuanittuonk kekontuongash matcheanituongash.

5 Ummœomœſquenittunganœœash naſhpe woſketompaog aneuk wuttenantamœonganœœash, kah wanne ahtauog wunnamuhkuteyeuœuk, unnantamwog aneuhomauonganœ ne manittéoonk, neh amóhkuonchcheh,

6 Qut manittó oo nweche tapeneaamœonk ne miſſi aneuhamóadtnonk

7 Newutche matteag nuppaudtauomuh yeu muttaohket, kah wunnamuhkut matta woh teag nuſſohhœwuttauœmun.

8 Kah ahtauog merſuonk kah hogkœonk, tapanatamattuh

9 Qut nag kodweenauwekitcheg, pennuhaóg ut qutchehuwaonganit, kah ahpeheónit, kah ut monatut mattamuagwe kah wolketuwae ahchewonta nœongash, niſh qadtashinóncheg wolketompuh ut paguanuonganit, kah awakonpanaonganit.

10 Newutche womantamunat teaguash, ne wadchuhuk wame machuk, niſh nawhutch ahchewontamwehetticheh, nag panneauog wutch wunnamptamœonganit, kah konnukkeahwhâog wunhogkauh naſhpe mœcheke uhquanumœongath.

11 Qut ken woi manittœe woſketomp yeuih wuſſeemoteash, kah nœſukath ſampweuſſeonk, manittoóonk, wunnamptamóonk, womonittuonk, manunayeuonk, manunniſſuonk.

12 Ayeuhteash onayeuhteaonk wunnamptamœonk, menuhkeniſh michene pomontamóonk, neadt wonk wehkomuhumuk kah kuſſamp uwam wunne ſampœœaonk anaquabhettit meaog wauwcheg.

13 Kummeechumuhkonſh ut anaquabit God noh pomontamwohtunk wame teanteaquiſſiniſh, kah Chriſt Jeſus, noh ut anaquabit Pontius Pilat wauwop wunne ſampœwaonk.

14 Matta chahanowe, kah matta auſkontue kenanauwehteauwunnat yen anœteamœonk, nó pajeh wunnegquſſinneat nul Lordumun Jeſus Chriſt

15 Noh ut wuttahquompiyenmur pihnahtitteadt, noh webe wananuait maſugkenuk,

nkkehtassoutamoomoo6h kehtassoutamwog, kah wu: Lordumœuh Lordog.

16 Noh webe ohtunk mat nanuppœonk, apit wequaiyeuut matta howan pasuskomouk, noh matta howan mahche nauongeh, asuh woh nauoncheh, noh quttianumunach kah michemohtae manuhkesit. Amen.

17 Mechumuhkonuk nag wenauwékitcheg yeuut muttaohket, qunnuhquanittamhettekitch, kah pasuhtantamwahhettekitch matta papâne wenauwetuongash; qut pomantamwae God, noh wenauwetue aninnumungqueog wame ahtauumat.

18 Woh wunnesenaóut, nag woh wenauweetuog nashpe wunanakausuongash, pakodche chachaubenumunat, wekóntamwe magunat.

19 Wadchanummónat wunne ne quenohtag wutch aquompi ne paômœuk, onk woh ummenuhkinnumunnaout micheme pomantamóonk.

20 Woi Timothje, nanauwehteousih ne pabuhtanumunumuk, chippehtash mamishanni:amœe kah tahnœche kekeroohkaongash, kah netuhtauáe penuanittuongash, pannœwae ne ussowetamun.

21 Nish nahwhutche nemunnumohettícheh, panneauog papaume wunnamptamóonk. Kitteamonteanitteaonk wetomukquish. Amen.

Nahohtoeu Epistle wutch *PAUL* en *TIMOTHY.*

CHAP. I.

1 *Pauls love to Timothy, and Timothies faith.* 8 *Paul gives divers exhortations.* 15 *Of Phygellus and Hermogenes.*

PAul uppostleumoh Jesus Christ, nashpe wuttenantamœonk God, neyane pomantamóe ukquoshaumuwaonk, ne óhtag ut Jesus Christut.

2 En Timothy womonog nunnaumon, kitteamonteanittnonk monaneteaonk, kah wunohteaonk wutch Manit Wutœsshimau, & Jesus Christ nul Lordumun.

3 Nuttabuttantamau God noh wausumog, wutch negonne nuwhik, nashpe pahke metahhanait, matta ahque kummehquanumoush ut nappeantamenat nukonnaeu kah kesukodaeu.

4 Nummishe kodtantam kenauununat, mehquoantamon kussuppeqquash, onk woh nunnumwohtinat wekontamóonk.

5 Mehquoantamon mat eiantukeie wunnamptamœonk ne ahtauan, ne ohtagkup kokummussit Lois, kah kokas Eunice, kah nuttenantam ken wonk kutahtauun.

6 Newaj mehquoantamwahhen, woh kœwéadteanittaanunat ummagœonk God ne appehtunkquean; nashpe ponamóonk menutchegash.

7 Newutche God matta kittinnumunkœun wabesue nashauanitto, qut menuhkesue, womoansue, kah sampwutteahae.

8 Newutche ahque akodchish kœwauwáonk Lord, asuh nen kohshagkinnúmmautche, qut weeche chippunash wunaunchemœkae onkapunnaongash, neyanag ummenuhkesuonk God.

9 Noh wadchanukqueog, kah wehkomukqueog nashpe wunnetupanatamwe wehkommuwaonk, matta neyane nutanakausuwongaanunnonash, qut neyane nehenwonche ukkesantamœonk kah ukkitteamonteanitteaonk, ne anumungqueog ut Christ Jesus ut, asq muttaok kadshinnœg.

10 Qut yeuyeu wahteauwahuwan nashpe wunnogqussuong kœwadchanuaeneumun Jesus Ckrist, noh iohkauont nuppœonguh, kah pomantamóonk kah mat nanuppœonk œwahteauwahuwon nashpe wunaunchemœkaonk.

11 Ne adt kehtimimuk nohtompeantogáinneat, kah Apostleunneat, kah kuhkœtomuhteaénin ut Gentilsut.

12 Newaj yeush nen wonk chequnehtam, qut matta nutakodci u, newutci e nœwaeh howan wanamptauog, kah nœnamptam noh tapenum wadchanumunat ne paubuhtanumog nó pajeh nó kesukok.

13 Menuhkinish neyaneyeuukish sampwontœwenat ne nœtamauweop, ut wunnamptamœonganit kah womonittuonganit, ne ohtag Christ Jesus ut.

14 Ne wanegik ahtúhshinúmukup, wadchansh, nashpe wunnet panatamwe Nashauanit noh apehtunkqueog.

15 Yeu kœwahteaun, wame neg apitcheg Asia qushkeog wutch nuhhogkat, nag nawhutche Phygellus kah Hermogenes.

16 Lord aninnumauonch monaneteaonk en wekit Onesephorus, newutche mœchekit nompe nuttaphis, kah matta akodchuwontamœo nutchainum, *nukkeneesjoo,*

17 Qut apit Rome, nummenuhkodtineahuk, kah nunnamhuk.

18 Lord aninnumauonch woh ummishkomunat monaneteaonk wutch Lordut, ut ne kesukok, kah ne adtahshe aninnumaiit ut Ephesus, kuppahke wahteoun.

CHAP. II.

1 *Timothy exhorted to constancy and perseverance,* 13 *And to shew himself approved.*

NEwutche, ken nunnaumon menuhkesish ut wunnetupanatamœonganit, ne ohtag ut Christ Jesus ut.

2 Kah nish nœtamauwéanish ut kenugke monaog

monog wawachog, ne nan ahtush paubuh tanumweinuog, neg woh tapenukeg kuhkootomuun onkatogig wonk.

3 Newutche ken chequnehtash unkquantumoonk, neyane oneayeuteomoh Jesus Christ

4 Wanne howan ayeuuhteadt, wuttamheaou wuhhogkuh naihpe naiyeuongash yeu pomantamoowongantit, onk woh nah oosekitteaheuh noh pepenauonche watayeuwehteaneat.

5 Kah howan kodaquohahteadt, matta chetuhquabunau, kuttumma sampwe ogquohohtetadt.

6 Anakausuaenin noh anakausit, negonne pish chippe nemunum meechummuongath.

7 Nat wontaih toh anoowi, kah LORD aninumunkquish wohwohtamoonk nithnoh ut.

8 Menquontaih Jesus Christ onkannemunneoh David, noh omohkinop wutch nuppunat, neyaanag neonaunchemookaonk.

9 Uttoh adt chequnehtam onatuh matcheseaenin, ut kuhpissineat, qut wuttinnoowaonk GOD matta kishpissinneo.

10 Newajeh chequnehtam wame wurche pepenauutcheg, ohk nag woh attumennumwog wadchanittuonk ne ohtag Christ Jesus ut, weeche machemohtag sohsumoonk.

11 Wunnamptamwe unneowaonk, newut whe weeche nuppeomogkut wonk pish kowweeche pomantamoomoun.

12 Chequnehtamog, wonk pish kenanawunnuomun, kohkoneowaonogkut, noh pish wonk kukkohkoneoanohqun.

13 Mata wunamptameoog noh paubuhtaeumwu appu, matta woh kohkoneowaonéwuh wuhhogkuh.

14 Yeuh mequoantamwahuash, nag meechummukus ut anaquabit LORD, matta moohneoskuttetinnaout papaume kuttoowongash, wanne toh nompanukquodtinnoash, qut sohkauonat neorogig.

15 Natwontash, kenahtikkonat kubhog tapeneunkqussit ut Godut, anakausuenin noh matta woh akodchook, sampwe chippuntuk wunnamuhkuttee wuttinnowaonk.

16 Qut chippentash mamihanatamoe kah tahneo che kogkehteumoongash, newutche nag pish nano monaog en mocheke matchetinat.

17 Kah ukkuttoowonganoash pish mahchepeomoash onatuh pissohteashonganit, nag nawhutche Hymeneus kah Philetus.

18 Nag papaume wunnamuhkuteyeuouk paantowohtamwog, neowaog, omohkeongan mahche pamihai; kah sohkomauwaog nawhurche onamptameoonganeo,

19 Qut ukqueohtagoon GOD menuhkohteau, ahtunk yeu menuhketeae kuhxinneasuonk, LORD waheau wuttatheoh, kah nithnoh howan missohhog oowesuonk Christ, amuchtaj matcheseonk.

20 Qut ut mishikkonaukqut, matta webe golde kah silvere withqaash, qut wonk mahtuggque kah onkee, kau nawhutche mishantamunash kah nawhutche mishauontamunash

21 Newutche howan pahkheont wuhogkuh wutche yeus, noh pish mishanumuqquisne withquiyeuoo, wunnetupanatamwe kah tapeneunsquot wutche tomim wutawontaeonk, kau quagwothwunnumun wutch nithnoh wunnanakausuonk.

22 Wussemootash wuskenue nanwunneodsquauongash, qut asuhkash sampwcusseonk, wunnamptamoonk, womoasuonk, wunohteaonk, weeche yeug wehkomoncheg Lordoh, wutche pahke metahut.

23 Qut asootue kah matta netuhtaue natootomuhteaongash chipehtash, wahteauon ayimoomoash penuanittuongath.

24 Kah wuttineaumoh LORD matta mekonteóuoh, qut nanauwehtauau wame woskétompuh, tapeneunkquish kuhkootomuhkonat, mukkoomomau.

25 Manunne kohkootomauont nag chekeussitcheg, tohneit pogkodche anumnumauont GOD anuskoianatamoonk, sampoowonag wunnamuhkuteyeuonk.

26 Onk woh nag tookeog wutch wutahpehhanit mattanit, nag mashnóntamukeg naihpe nagum unnantog.

CHAP. III.

YEu wonk wahteouth, maumachish kesukodtash nunnukque aquompiyenash pimpeyaumoash.

2 Newutche woskétompaog pish womononcheg nshenwonche wuhhogkauh, iahchewontogig, waeenowacheg, pahtuanumutcheg, blasphemacheg, matnoowehtauonkig oochetuonganoouh, mat taburtantamoogig, mat waneetupanatamoogig.

3 Manauwaneteácheg, pohquenukig wunnoowaongath, pannoowae asunnohteacheg, mat konchittuhhagig, chenauausittcheg, jishánumoncheg neh wanetiautcheh.

4 Wanassumoowacheg, mat quatisk-gig, mashánumwutcheg, womontogig matcheweekontamoongath, anue onk womononat GOD,

5 Woskétahtunkig manittóonk, qut quenauontamwog ne ummenuhkesuonk, wutch neanussitcheg chipehtau.

6 Newutche neanussitcheg neg petbootácheg wetuomehtu kah missinaog anukkittamwussisoh, mathoowananutcheh matcheseongash, monchae sogkompaguahettiche nathpe monakish matahche wontamoongash.

7 Nagwutteae wunnetuhtauunneau, kah matta tapenumwog peyonat wahteauongash, wunnamuhkutéyeuuk.

8 Nano neyane Jannes kah Jambres wutcheketauouh Mosesoh, neratuppe yeug wonk chekehtamwog wunnamuhkuteyeuuk: woskétompaog anit wuttenantamoongash, wopenoeanantamohettit papaume wunnamptamoonk.

9 Qut nag matta pish ongkouwe peyaóuog newutche wutasoutuonganoo pish wahteauwaheoneau wame neyane nag wonk mo.

10 Qut kuppannuppe wahteoh nukkuhkootomwehteaonk, unne pomantamóonk, kukkesantamóonk, nanamptamoonk, sepechequnehtamóonk, womoausuonk, manunanumóonk.

11 Woikehuwongash, onkquanumoongash nith paoenukqueanith ut Antioch, ut Iconium, ut Lystra, uttiyeush woskehettuongash nith chequnnehtamonith: qut nash wutche wame nuppohquohwhunuk Lord.

12 Nux, kah wame neg manittoe pomontogig ut Christ Jesus ut, pish chequnehtamwog woikehittuongash.

13 Qut matchetoonóog, kah pannekoteaenuog pish nano matchetoog, asookekodteamohettit kah askokekomit.

14 Qut ken nagwutteansh nish nahtuhtuanith, kah pahkontamanish, waheadt noh nahtuhtauónadt.

15 Kah wutch kummukkiesuinneat kowahteoh wunnetupanatamwe wussukwhongash, nith tapenumoonoogish kowaantamwáhikqunat en waachanittuongenit, nathpe wunnamptamoonk ne ut Christ Jesus ut.

16 Wame wussukwhonk kittianumunkqun nathpe wunnashanittuhsuonk God, kah ne wutchiyeuwontamun wutche kuhkootomwehteaonk, wutche aushkontuonk wutche montomaunnittuonk, wutch kuhkootomehteaonk sampwesean ganit.

17 Onk woh manittoe woiketomp pannupheau, pannuppe kesauwame en nishnoh wunanakausuonk.

CHAP. IV.

NEwutche kummechumuhkoash ut anaquabit God, kah Lord Jesus Christ, noh pish wósumont pamontamunutcheh, kah napunutcheh, ut wunnógqussineat, kah wutasoutamonganit

2 Kuhkootomuhteash wuttinnowaonk, menuhkesish ut ustoocheyeuut, kah mat attocheinnoout, aushkoath, menuhke aushkoash, wehquetush nashpe wame sepe pahtsuonk kah kuhkootomuhteaongash.

3 Newutche aquompiyeuash pish peyomoo, matta weekontamwehettez pahke kuhkootomwehteaonk, qut neyanag nehenwonche ammatchekodtantamoonganoo, pish kutonkquedtóog kuhkootomwehteaénuh, kutchikkehtauogkaehettit.

4 Kah nag pish quinnuppenumweg wuttauogoash wutch wunnamahkuteyeuuk, kah gish quinnuppeog en nanwonchámoonganehtu.

5 Qut ken askuhwhontash nishnoh neeguas, chequnehtash onkapunnaongash, ussish wutanakausuonk Evangelist, pahant ussish kenohtompeantegóowonk,

6 Newutche yeuyeu nuppapagodtche sepahausin, kah aquompiyeue nutamayeonk pasoocheyeuoo.

7 Nummahcheayeuteam wunneayeuwehteaonk, nuppagodtchehteoh nuppummayeuonk, nanawehteoh wunnamptamoonk.

8 Yeu wutch onk yaen, sampwensteae chetuhquash noowadchanumonteaen, ne Lord sampwe wullittumwaen pish nuttinnumunkqun ne kesukok, kah matta webe neen, qut nag wonk womontogig wunnogqussuonk.

9 Ahchue kod peyaausesh paswe.

10 Newutche Demas nutahquanumuk, womontogkup yeu muttaok, kah aui Thessalonica, Crescens en Galatia, Titus en Dalmatia.

11 Webe Luke noowetomuk, neemun Mark, kah weache peyaush: newutche noh noochiin wutche nohtompeantegóowonk.

12 Kah Tychikus nutannoonen Ephesus.

13 Petwoh quihaonk ne nogkodtumomput Troas, ut Carpus, peyóan, paudtaush, kah wussukwhongath, qut nahnaunne ashémanag

14 Alexander copere smith, nummoocheke matchenéhik, Lord onkquataunonch, newyane wutanakausuongash.

15 Ken wonk noh nunnukqussuos, newutche noh mishe chekeehtam nukkuttoowonganunnónash.

16 Negonne nampoohamon, wanne howan noweechekompaumukoo, qut wame nutehquanumukquog, ahque ne wutch tohshpunanunach *woi God.*

17 Qut Lord noweechekompóunk, kah nummenuhkehik, ne nashpe nen kuhkootomwehteaonk woh pakodche wahteoun, kah wame Gentilsog woh nogramwog: kah nem mo nuppohquahwhunit wutch wutteonat qunnónou.

18 Kah Lord pish nuppohquohwhuuk wutch nish noh mattanakausuok kah pish noowadchanuk ut kesukque wutasoutamoonk, noh tohsemoonach micheme kah micheme Amen.

19 Wonkum Prisca kah Aquila, kah ne adtahtihinunit Onesphorus.

20 Erastus appáp Corinth, qut Trophimus nunnukon mat chinau ut Miletum.

21 Menuhke kod peyauth ash papoponnogkup. Eubulus noowonkomuk kah Pudens, kah Linus, kah Claudia, kah wame wemattinneunk.

22 Lord Jesus Christ weetotaj kenashauonk, kitteamonteanitteaonk weetomukquash. Amen.

Wut-

Wut-Epist'eum *PAUL* en *TITUS*.

CHAP. I.

1 Why Titus was left in Crete. 6 How ministers should be qualified. 11 Of evil teachers.

PAul wutrinneumoh God, kah uppostle-umoh Jesus Christ, neyaunag wunnamptamoonk neh pepenauonche God, kah sampoodaonk wunnamuhkuteyeuuk ne wadchiik Manittowompoonk.

2 Annoosinneat micheme pomantamoonk, ne God, matta woh pannoowon, ukquothauonah asq ahkeinoog.

3 Qut ne woh adtooche nanag, oowahteauwahuwonash wuttinnoowaonk, nashpe kuhkootomwehteaonk, ne pabuhtanumimuk, ne yaunag wuttannootcamoonk God nuppohquohsuaeneumun.

4 En Titus ut, nehenwonche nunnaumon, neyaunag nanwe wunnamptamoonk, kittcamonteanittuonk monaneteaonk kah wunohteaonk wutch God wutoashin, kah Lord Jesus Christ nuwadchanuaeneumun.

5 Newajeh yeu nukkonun ut Creetut, woh koonohtauunat nish asqananogish, kah ayeuonnaout Elderfog, nish noh ut keihtcotanat, neyane keihtimunomp,

6 Howan mat mataunchemounone, nequtcohkauont, wunnechanoh pabuhtanumukquffinit, matta spunnanomuk nanwonneumoongash, asuh matta neoswehtamunegk.

7 Newutche nohtompeantog mooche mos mataunchemouoneau, neyane wunnanawunumun koomoh God: matta chapeneg uttoh unnantog, matta teanuk musquanittamoo, matta a weekippamoo wine, matta togkommuwoou, matta neehnehteao wutch nishkeneungque anuhomoadtuonk.

8 Qut womontam wunnenehuwaenuoout wekir, womonau wunnetoowoh, manunayeu, sampwetissu, wunnetupanatam, qussuhhon.

9 Menuhkenum wunnamptamwe wuttinnowaonk, neyane kuhkootomaaut, onk woh tapenum, nashpe sampwe kuhkootomwehteaonk, nneesswe owehquetumunat, kah uppohquetumunat neg chekeeunnoowacheg.

10 Newutche monaog matta noswehtamogig, kah trihnoche keketoohkaenuog, kah asookekodteamoonuog nanaume neg quohquesuasittcheg.

11 Neg wutteoowash mooche woh kobhamuk, nag kepuhteaog mamussu wetuomash, kuhkootomwehteaog nish marra woh kohkootomwehteahettegish, wutche nishkeneungque aneuhomoadtuonk.

12 Nagu nau pasuk nehenwonche ukquoshoitu nwaenoh nuh nuwau, Cretianeog nagwutteae pannoowaog, matche pupinashimwog, tuhkekunkqutchaog.

13 Yeu wauwaonk wunnamuh neyeuoo newutche uhnkque kussukomuk, onk woh nag sampweyeuoog ut wunnamptameonganit.

14 Ahque kuhkeihtamwehettich Jewse nanwonchemoowongash, wutanootcamoowonganuoash woiketompaog, nish amaemoougish wutch wunnamuhkuteyeuuk.

15 En pahketeahahetcheg wame teantcguashinish pohkiyeuash, qut neg nishkhetcheg, kah mat wanamptamoogig, matta teag pohkano, qut wuttenantamoonk kah ummerahhannittoowoh nishketeausu.

16 Noowaog noowaheomun God, qut ut wutanakausuonganoowout, ukkohkonnoowaunouh, ahquanumkqussueg, kah matta noswehtamoog, kah nishnoh wunanakausanuk panneunnantamwog.

CHAP. II.

1 Directions given unto Titus, both for his doctrine and life. 9 Of the duties of servants

QUt ken noowash nish tapeneunkquokish wunnekuhkootomwehteaonganit.

2 Keihchenuog manunnaihettich quttianumwaenuhettich, qussuhhoowenuhettich, sampwesehettich ut wunnamptamoonganit, ut womoausuonganit, ut manunnussuonganit,

3 Neyane wonk keihrittamwussog, wnetinniyeuonganoo onatuh wunnetupanatamwe mittamwussissut, matta panoowae spinnohteaenuog, matta weekissippamwaenuog, kohkootomwehteaeheg waneg guh.

4 Onk woh kuhkootomauoog wuskittamwussoh manunnisinneat, owemononaout wessukouh, owemononaout wunneechemoob

5 OOwantamunnaout, kohkonantamunaout, apitcheg wekuout, wunnetuog, noswehtawaog nehenwonche wessukouh, ne wuttinnowaonk God matta blasphemaonganeout.

6 Neyane wehquetuman wuskenuog waantamunnaout.

7 Nishnoh ut wame ahteteash kuhhog uhshuonat en wunanakausuonganit; ut kuhkuhkootomwehteaonganit matta aninnoonk, quttianittuonk, kah pahkesuonk.

8 Sampweyuonk, ne matta woh mataunchemoowonumoonuk, noh pannevuit wutche ken woh akodchu, matta teag machiik kuttukkoonnaout.

9 Nanompassum wuttinneumunneunk, wunnoswehtauwonaout nehenwonche wussontimoowuh, kah oone wussikkitteakonaout nishnoh ut, matta wonk wunnampoohamauonaout.

10 Matta kominoottoounnaout, qut nahuhkonat wame paubuhtanittuonk, onk woh wunnehteaeog ukkuhkootomwehteaonk God koowadchanuwaenumun nish noh ut.

11 Newutche ukkiteamonteanit eaoog

Gon, ne pauteumoouk wadchanittuonk, nauweentauont wame wolketompuh.

12 Kukkunkootomungquu, onk kohkoowaog mattannittoouonk, kah mattaohkee matchekodtantamoongash, woh kummanunne, kuilampweuieae kah manittooe pomantamumun, yeu murttaohket.

13 Aikuuwompattamunat ne wunnanatamwe annoóluonk, kah wussohtumwae nogquinonk matukkenuk Gon, kah noowadchanuwaeneumun Jesus Christ.

14 Noh maguk wuhhogkuh wutche kenawun, woh kummanouhikqunnanonut wutch wame matcheteonganit, kah uppahketeauónat muhhogkuh chippe miiinnuuóg zealousue wunnanaauntcheg.

15 Yeuh noowath kah wequetush, kah aushkoath nashpe wame quttianattuonganit, ahque howan jithanumukqush.

BHAB. III.

1 *Titus directed what to teach, and what not*
12 *The conclusion.*

Mehquontamwahuash wuttagwappehtamunnaout negonneyeuoogish, kah maunkegish, noowehtauonat magistratsuog, quothwentamunat nithnoh wunanakaushonk,

2 Matcheuntcok howae wolketomp moohmoshkumuhteoo, nanouussek, nahtinahettich wame wolketomp paog wame manunisuonk.

3 Newutche nenawun wonk momanish nummattammagoomunnónup, matta noosweetamómunnónup, nutasookekodteamumunnónup, nutuusemunnónup mooeheke matchekodtantamoongash, kah wekontamoongash, nuppomantamunnonop ishkauanittuonganit nuskeneneahmunnónup, kah sekeneaittimunnónup.

4 Qut manche nahitteadt, ukkitteamonteanitteaonk, kah woomoausuok Gon koowadchanuwaeneumun, nogque en wolketompaog.

5 Matta nashpe sampweusseae anakaufongash, nish aseagish, qut neyaunag ummonaiitteaonk ne wadchanuqueog nashpe wuske wonk wunnechanuwe kutcheiiimoonk, kah nathpe koowuikukqunnanonut wunnetupanatamwe Nanauanit.

6 Ne mooeheke sokenumungqueog nashpe Jesus Christ-koowadchanuwaeneumun.

7 Onk sampwoquanumitteaog nashpe ukkitteamonteanitteaonk, woh kutayeuwutteamun nompeneuónat, neyaunag annoontamoe michime pomantamóonk.

8 Yeu wunnamptamwe unnoowaonk, kah yeuih nukkodtantam nagwutteae kummenuhkeiuneat, onk nag wanamptauoncheg Gon, woh ahchue usseog wunanakaufuongash, yeuih wunnegenash, kah wutchayeug onganuoash wutch woskotompaog.

9 Qut chippehtash aloske natoomowehteaongash, kah pometuongesh, kah penuanittuongash, kah mookmoosquttuongash papaume naumatuonk, newutche nish matta wutchayeuoganunnoash, kah tahnoocheyeuoath.

10 Woskotomp noh heretikuit, mahche pasukqut kah neesit aussomóg, pogkenook.

11 Wahteaueóg noh ne aniyit, noh ompoouhchikohkoo, kah matchesen, noh spunnonau wuhtogkuh.

12 Annonog Artemas en kuhhogkat asuh Tychikus, menuhke kodpeyauash ut Nicopolis. newutche nummahche kesantam ne nuppopónsinnon.

13 Zenas wuttinnzumatuonganenin, kah Apollos menuhke nag ogguhte weechau, ahque teag quenauwehtikquehettich.

14 Kah yeug wakchitcheg nuhhogkanónut, neruhtauwehettich ussenat wunanakaufuongash, wutche wunauwohteaongash wutch matta woh ummeechummeenónut.

15 Wame neg weechiyeumucheg koowonkumukquog, wonkum nag womonukqueagig ut wunnamptamumat, kitteamonteanittuonk weetomukook wame. Amen.

Epistle wutch *PAUL* ut *PHILEMON.*

Paul rejoyceth to hear of the faith and love of Philemon.

Paul kohhagkinumadche Jesus Christ, kah Timotheus neemattia, en Philemon mooeheke womonogkut, kah weetanakaufuenuin.

2 Kah en womonogkut Apphia, kah Archippus neetayeuhte-enin, kah en moeuwehsomonganit ut keait.

3 Kitteamonteanitteaonk appehtunkook, kah wunohteaonk wutch Godut Noothinnónut, kah Lord Jesus Christ.

4 Nuttabuttantamau num Manittoom nagwutteae maswhunon ut nuppeantamoonganit.

5 Nootamon koowomonitteaonk kah koonamptamoonk. ne ahtauae nogque ut Lord Jesus, kah nogque in wame wunnetupanatogig.

6 Onk nanwe koonamptamongahun woh menuhki nashpe nussampoeonganun nish noh wanéguk ne apehtunkqueog ut Christ Jesus ut.

7 Newutche nummishe wekontamumun, kah nuttaphetteamun, ut koowomonitteaonganit, newutche wunnogkussoash wanetupanatogig tappeateauunish nashpe ken neemat.

8 Newutche, tokonogque woh nummoo-

cheke

chee tapeneamun ut Christut, kuttinunnat ne tapenèunkquok.

9 Qut wutche womonittuonk, ayn wutch nanompassimun, nen neaniye Paule kutchise, kah yeuyeu wonk kobinagkinumadche Jesus Christ.

10 Kowehquetumouss wutch nunnaumon Onesimus, noh wunnaumonie ut nukkenneepissinneat,

11 Noh negonae mo matta wutchayeuonganu wutche ken, qut yeuyeu wutchayeuonganúog wutche ken kah nen.

12 Noh wonk anoonog, newutche attumin, noh wutch nehenwonche nunnogkussit.

13 Noh tod weetomog, woh nutanakaussuwanshhikup ut wunaunchemookae kuppishagkinnetuonganit.

14 Qut matta weetoomoméean matta noh nutusseuh, onk ne koonenehuwaonk matta woh kutchetimunnoonun, qut wekontamwae.

15 Newutche paguodche ne waj amáit oggushsese, woh micheme kutattumunnónat.

16 Matta yeuyeu neyane wuttinneumun, qut ánue onk wuttinneumun, oweemattin womónit, nahnaunne wutch nen, qut uttoh en mocheke wutche ken, naneessweut weyausut, kah ut Lordut.

17 Newutche ogquanuméen weeche nohwuttinnumoomun, en attumin neyane nen.

18 Matchenehikqueas, asuh toh unnontukquohwhodt, ne ponsh nuttinnontukquawhutteaonganit.

19 Nen Paul noosukkuhhumun wutch nehenwonche nunnutcheganit, pish kuppayumbush, tokonogque mat kuttinnonnoonun, kenoonummontukquohwhush nehenwonche ken, nano,

20 Nux nemat, wekontamutti wutche ken ut Lordut, tuphitteaush nunnogkus ut Lordut.

21 Menuhke annoósean ut kenooswetamoonganit, kousukkuhhamoush, wahteauon, pish kummoche wonk ussem onk ne anoowi.

22 Qut nano quothauwehtamah nen wonk toh wohkaee, newutche noonamptam, nashpe kuppeantamoongash, nen pish kittinnumonteamwoo nuhhog.

23 Yeug Kowonkomukquog Epaphras neechekuppishagkinuen ut Christ Jesus ut

24 Marcus, Aristarchus, Demas Lukas, neetanakausuenèg.

25 Ukkitteamonteanitteaonk nui Lordumun Jesus Christ kenashauonganoash weetótaj. Amen.

Epistle en *HEBREWS.*

CHAP. I.

1 Christ in these last times coming to us from the Father, 4 Is preferred before angels both in person and office.

GOD, noh moochekit nompe, kah moocheke chirpée keneonomp wutoshinneuh nashpe quoshodtumwaenuog.

2 Yeush maumachish kesukodtash kukkenoonukqun nashpe Wunnaumonuh, neh kahtimoncheh nompenuaonk nishnoh ut, neh nashpe ayikupoh wonk muttaokeash.

3 Noh shohsu noontog wussohsumóonk, kah piuhsuke aununkqutche, kah quaqunnunuk wame teanteaquisiaith, nashpe ummenuhkesue wuttinnowaonk, nagum nusse pahketeuak kummatcheseonganunonash, appuwuttinohkounit qunnunkqueu ketasoot.

4 Ne anoohque aneenehir onk angelsog, neyane nashpe nompenuáonk, attumunum moocheke wunneweyuonk onk nag.

5 Newutche uttiyeu angelsop tohuttoochè anonche, Ken nunnaumon, yeu kesukok nonnaumon kuhhog? Kah wonk, Noh nen cohoh, kah noh nunnaumon.

6 Kah wonk, passoont wunnegonnaumonuh en muttaohket, nowau, Kah wame wutangelsumoh God wussumáhettich.

7 Kah papaume angelsoh nowau, noh wanshauanittoomohkauont angelsoh, kah wuttinneumoh wunnashqunnanumwaeuh.

8 Qut en Wunnaumonat nowau, kuiag-puonk woi God, micheme kah micheme ohteau, sampwausleae togkodteg, wuttogkodteg kukkehtassoonamoonk.

9 Koowomontum tan pweusseonk, kah kussekeneau matcheseonk, newutche God, kumManittoom kuiiesequnuk nashpe wekontamwahuwae pummee, ánue onk kooweechayeumoncheg.

10 Kah *a* ken LORD ut weske kitchissik koonohtop quenohtag ohke: kah kesuk juash wutanakausuonk kenutchegash.

11 Nish pish awakom panomoash, qut ken kummichemap: kah nish pish nukkonneyeuoash, neyane hogkoonk.

12 Kah onatuh hogkoonk pish kuppapashkinnumunash, kah nish pish penowinut qutteash, qut noh nan ken, kah kukkodtummoash mat pish mahtshanosh.

13 Qut uttiyeu wutangelsumoh tohuttoochè anont, *b* apish ken nuttinchkounit, nó pajeh kutohpanehkennat kummatwomoh?

14 Sennummatta nag wame wuttinneumoe nashauanittoog, anoonóog nah wunnánaúmonaóut, neg, pish nompenukeg wadchatittuonk.

CHAP. II.

1 We ought to be obedient to Christ Jesus, 5 And that because he vouchsafed to take our nature upon him.

Newutche

a Psal. 102 25. Isaiah. 34. 6.

b Psal. 110. 1. Matth. 22. 44.

NEwutche woh ánue mooscheke kutáh-
h owussitamumun yeuh nootamag-
mishmoontoh uttuche aitchuoamath.
2 Newutche ne wuttinnoowaonk, nathpe
kettohkahettit angellog, menuhkohtagis,
kah nuhnoh panneusieonk; kah matnoot-
wehtamóonk attamunumoonoo puhtuke
onkquatunk.
3 Uttoh woh kittinne pohquohhummuan,
mithanantamog ne mosisag wadchanittuonk,
ne negonne nooche kodtoukontogkup LORD,
kah kummenuhkehteunkquunnan, nathpe neg
nootaawontcheg.
4 GOD wonk nish oowauwtoutamauoh,
nathpe kukkinneasuongash kah monchana-
tamoongash, kah nathpe mooscheke chippe
monchinatamze uscongash, kah tummagoo-
ongash wunnetupantamwe Nathauanit ne-
yaihnag nehenwonche wuttenantamoonk.
9 Newutche wutangellumut matta ag-
wappehbeaou muttaohke ne paómoog, pa-
pauine ne ánoowaog.
6 Qut pasuk, ut nequt chippiyeuut wau-
wáhsnoowau, *a* Teaguas wosketomp, ken
mehquanumat, aiuh wosketomp wunnau-
thonuh ken nataawahadt? *a Psal. 8.4.*
7 Oggúhsete kuttiuhquonkqueh onk neg
angellog, kutchetuhquabin nashpe sohsumo-
ons kah quttianttuonk, kah kuppon wun-
nánauuaumunat kenutchegane ánakausuong-
ash,
8 Kutagwe ponamau wame wusseetut, ne-
wutche, wame agwe ponuk, matta teag ni-
que, ne matta agwe ponamáuout, qut yeu-
yeu, asquam naumoo nun wame teantegquas-
kiniih agwe ponamaúonash.
9 Qut nuómun Jesus, noh oggúhse tioh-
quonkhettup onk angellog, nashpe wutche-
quneh tamoonk nuppoonk, kah chetuhqua-
benau nashpe sohsumóonk kah quttianttu-
ons, onk woh noh qutchehtam nuppoonk,
náthpe ukkittеamontcanitteaonk GOD, wut-
che nishnoh wosketomp.
10 Newutche wuttapeneunkqussin, noh
wasebáyeuug wame teantequatiniih, kah
nathpe nagum wame teantequatiniih ohtag-
ish, pasoont mohah wunnaumoniineuh en
sohsumoonganit, pannupheónat oowadcha-
nuae ummugquompomooh, nathpe chequn-
ehtamoongash.
11 Newutche noh waneetupanatamwahu-
wadt, kah neg wanetupanitamwahetcheg,
nag wame pasukoonog, newusshe yeu, matta
ákodchu wuttinnónat neematog
12 Noowau, noowahteauwahuwam koow-
suonk, en neematut, na nathaue moeuweh-
komonganit kuttinnoohomauuh tabuttan-
tamoongash.
b *Psal.* 13 Kah wonk, *b* Noh nuppabuhtanum
18 2. kah wonk *c* Kusseh nen, kah mukkiog neh
c *Isai.* GOD antimmiitcheh.
8.18. 14 Neit newutche mukkiog neg weeche
nuhwadtinukig weyans kah wtquet.conk, na-
gum wonk nebenwonche noh weeche nuh-
wuttinnum ne nan, onk nathpe nuppoonk
woh paguanau neh antohmmuche nuppoo-
ongane menuhketuonk, noh mattanhit,
15 Kah noh nah uppehquohwhunuh, neh
wabenoontamunutche nuppoonk, nishkes-
pomantamunit, agwapehtamwog missinoo-
wonk.
16 Newutche wunnamuhkut, matta ona-
tuhéyeuoo angelsut, qut onatuheyeuoo ouk-
annemuut Abraham
17 Newutche woh ogqueneunkheau we-
matuh nishnoh ut, onk noh woh monaneteae
kah pabuhtantamwe pegonne sephantuaen, ut
nish wadchiyeuogish Godut, wunnoh teatau-
unat unmatchesenganoowash mishaninnuog
18 Newutche nagum chequnehtog, quaj-
hit, noh tapenum wuttannumauónat neh
quajhetcheh.

CHAP. III.

1 *Christ is more worthy then Moses.* 7 *Therefore if we believe not in time, we shall be more worthy of punishment then hard hearted Israel.*

NEwutche, wunnetupanatamwe nemat-
tog, neg wadtinukig kesukque weh-
queuonk, natwonamook Apostle kah negonne
sepheusuaen wutch nuttampoonganun,
Christ Jesus.
2 Noh wussanspweunneheuh, noh kehtim-
oncheh, neyane wonk Moses sampweneh-
teunk ut wame wekit.
3 Newutche yeuoh anue ogquanumukqus-
su wuttapenumunar sohsumoonk, onk *a* Mo-
ses, newutche noh ayik wetu, anue quttian- *a 1 Sam.*
umukqussu, ons he wetu. *12.6.*
4 Newutche nish noh wetu ayimuk nashpe
howan wosketomp, qut noh ayik wame tean-
tequshinih noh God.
5 Kah Moses wunnamuhkut sampweussu
ut wame wetuomut, neyane wuttinneumun,
wutch wauwaonk nish kanootamukish ompe-
tak.
6 Qut Christ neyane wunnaumóniin nana-
wunuk nebenwonce wek, noh wek kenawun
menuhkinnumog menuhkannoosue kah wee-
kontamoe annoohoonk, manunkag en woh-
kukqussinit.
7 Newutche ne anoowadt wunnetupana-
tamwe nathauanit, *b* yeu kesukok nootamog *b Psal.*
oowadtauatonkquunonk. *95.7.*
8 Ahque menuhketeaoonk kuttahtoowash
neyane ut moshmoohqeaonganit, ut qutch-
huwae kesukodut, ne nuohkonuk.
9 Koosh oowog quajhehettit quasukaihet-
tit, kah naumwog nutanakausuongash yau-
unchage kodtumwae.
10 Newutche nummoshmoosqhikqunah ne
pometuonk, kah nuhip neg nagwutteaeu pan-
neu nantamwog ut wuttahtoowout, kah mat-
taw ahteauog nummayash.

11 Neit

11 Neit ontchekeyeuwam ut nummusquantamunat, matta nag pish petutteanóog nutanwohsinnoonganit.

12 Nunnukquflek neemateg, ishkont howan kenaau pannoowohtamwe matchitteahhau, ámait wutch pomantamwae Godut.

13 Qut asketukoksish wehquetummáttetgk, ne aloweetamuk yeu kesukok, ishkont howan kenaau menuhkheau nashpe wutasookekodteamoe matcheseonk.

14 Newutche nuhkootnumwáhetteamun Christ menuhkeanumeg waj kutchissik kummenuhkeanaoósuonganan, en wonkukquohsinit.

15 Ne anoowomuk, Yeu kesukok noo tam og oowadtauatonkqussuonk, ahque meneh keteauook kuttahhoowoash, neyane ut moohmoosquaonganit.

16 Newutche nawhutche nostanwehettit moomoosquhuépanneg: qut matta wame sohhogig wutch Egypt nashpe Mosee.

17 Qut howane moohmoosqheukqus yauunchage kodtumwae? sunnummatta nag matcheseecheg, nag wuhhogkauh pánshonit ut touohkomuk.

18 Kah howane chadchekeimus, matta uppetutteáinat wuttanwóhsinoonganit qut neh matta wanamptamunegeh.

19 Neit kenawmunun matta woh tapenumoog petukon, newutche pannoowohtamoonk.

CAAP. IV.

2 The rest of Christians is attained by faith. 12 The power of Gods word. 14 By our high priest Jesus the Son of God, subject to infirmities, but not sin, 16 we must and may go boldly to the throne of grace.

NEwutche wabesettuh nakodtummugqueog quoshodtuonk petukonat wutanwosinnoonganit, ishkont howan kenawun nahtitteau wunnoonunnumunat.

2 Newutche wunaunchemookaonk kukkuhkootomonteamunonúp neyane nag: qut kuttoonk ge kohkootomauut matta oochiésineau, newutche matta kenukshano wunnamptamoongunit en nag noorogig.

3 Newutche nenawun wanapramagish nuppetutteamun anwósinoonganit, neyanoowop, neyane chadcheyeuwaump musquantamon, nag petutteahettit nutanwósinnoónganit, tokónoque anakausuongash pakojteausupash wutch waj quenohtag muttaok.

4 Newutche noowau ut nequtchippiyeuut papaume nesuskak tahikikquinogok, yeu, kah God anwohún nesusux adtahhisquinogok, wutch wame wutamak usuonganit

5 Kah yeu wonk uj petutteattit nutanwósinnoonganit

6 Newutche pohquttunk newutche nos petutteeog, kah nag negonne kohkoomauutcheg, matta petutteaoog newutche pannoowohtamoonk.

7 Wonk kehtikqunogketam, noowau nashpe David, yeu kesukok, mahche ne ndadtut attoocheyeuook, neyanoowómuk, yeu kesukok nootamók oowadtauatonkqussuonk, menehketeaohteok kuttahhoóash.

8 Newutche Jesus noh anwohsimóus, neit matta woh missohwhon ompetak, onkatog kesukódtut.

9 Newutche ne ashpummuohteau wutanwósinnoonganuh ummisiinneumoh God.

10 Newutche noh petutteadt wuttanwósinnoonganit, noh wonk ahqueteau nehenwonche wutanakausuongash, neyane God wuttaiheit.

11 Newutche menchkenitteontuh kuppetakonanóaut ne anwohsixoonk, ishkont howan penúshau, neyanag ne nan pannoowohtambe ushetuonk.

12 Newutche wuttinnoowaonk God kenuppeyeuoo, kah menuki, kah moochieke kenai onk ne étaaskequok togkodteg, kanukkashunk, chepehtauwhónat keteahogkou kah nashauonk, kah ónohquesuongash, kah wein, kah wunnaumun wuttenantamoongash kah ukkesantamoongash metahhut.

13 Kah wanne owaas qut wame pahke nogqussuog ut anaquabit, kah wame teanteagnasinish pahhukottáash kah wósiwohtaash, ut wuskesukqut, nok weogkeheogut.

14 Neit newutche wadchanegkut masukkenuk negonne sephausuaen, noh áont ut kesukqut, Jesus Wunnaumonuh God, mennhkenumuttuh kussamptuaonganun.

15 Newutche matta noowadchanómun negonne sephausuaen, noh matta woh másunnómuk nashpe amádtamunat kenuchumwesnouganunnonash, qut nish noh ut qutcheheau, neyane nenawun, qut matta matcheseonganit.

16 Newutche matta qushde peyóontuh kitteamonteanittuonk wutappuonganit, onk woh kutattumunumumun monantecoonk, kah woh kenampteomun kitteamonteanitteaonk, woh kutannus inkqunnan quehauwáhikqueog.

CHAP. V.

1 The authority and honour of our Saviours Priesthood. 12 Negligence in the knowledge thereof is reproved.

NEwutche nihnoh keiche sephausuaen peptenauut wutch wosketompahtu, noh kehtimau en wosketompahtu, papaume nish wadchiikish Godut, onk woh sephausuonganash wutche matcheseongash.

2 Noh woh kitteamonteaummau asookinitche, kah nag panneaoncheg, newutche nagun wonk weenuhkunk nuchumwesuonk.

3 Kah newutche yeu, woh sephausuash wutch matcheseonk, neyane wutch tohhinaiinash, netatuppe wutch wuhhogkuh.

4 Kah matta howan wunnemunnumwontamaúoon wuhhogkuh yeu quttianittuonk, qût noh wehkomut nashpe God, neyáne Aaron.

5 Netatuppe wonk Christ, matta sohsumœaunshóou wuhhogkuh, ayeuônat negonne sephausuaen, qut noh ánont, ken nunnaumon, yeu kesuook kœnauménimsh.

6 Neyane wonk nœwau onkatok chippiyeuut, ken sephausuaen micheme, neyaûnag ukkuhkœwáonk Melchisedek.

7 Noh œweyausue kesukodtumut, maguk peantamœongash, kah wehquetumœongash, weeche menuhke mauonk, kah mushippeguash, en noh tapenuk œwadchanánat wutch nuppunat, kah wutch nœtanon ne quhtog.

8 Tokônogque wunnaumoniin, qut netuhtau nœswetamóonk nashpe nish chejunehtogish.

9 Kah pannuppehit, noh wâj kutchehte auwahet micheme pomantamoonk en wame neg nœswetauoncheg.

10 Wehkomau nashpe God negonne sephausuaen, neyaunag ukkuhkœwaonk Melchisedek.

11 Noh papaume monatash anœwáog, kah siogkodtash ketœhkontamunat, newutche kenaau kukkogkopsomwœo.

12 Newutche kuttittœcheayeumœwsut, woh kukkuhkœtomwehteaeneumwœu, kukquenauwehikkumwœo howan wonk kukkuhkœtomunkqunnáout uttiyeush negonahtagish ukkuhkœtomuhteaongash God, kah kenaau keyaneyeumwœo noh quenauwehikquit siogkodtunk, kah matta menuhki meechum.

13 Newutche nishnoh pasuk auwohteadt siogkodtunk, noh matta netuhtaon samweusleae wuttinnœwaonk, newutche noh mukkies.

14 Qut menuhki mechum wutchayeumo neg kanchéeiyeuutcheg, neg nashpe wutauwohteaonganœo, wutch œwahteauonganœœash wutauwohkonáoash, wahteauunat naneesfwe wanegik kah machuk.

CHAP. VI.

1 He exhorteth not to fall back from the faith, 11 but to be stedfast, 12 diligent and patient to wait upon God, 15 because God is most sure in his promise.

NEwutche pamuhkomunat negonohtagish ukkuhkœtomuhteaongash Christ angkoue ontun en panuphetruonganit, matsa wonk wunnishitteauunat ne quenohtag siusikoianatamôonk wutch nuppœe anakausuongash, kah wunnamptamœonk nogque en Godut.

2 Kutchessumóe kuhkœtomuhteaongash, kah ponamunat menutchegash, kah wutomohkeenganœo napukeg, kah micheme wussittumóonk.

3 Kah yeu woh nutussenan, nanantog God.

4 Newutche pôhkonónakquodt, neg mahche wequáiyeukauutcheg, & quodjtogig kesukque magœonk, kah wadtinnumwáhetcheg wunnetupánatamme nashauanittoak.

5 Kah quajtogig wunne wuttinnowáonk God, kah ummenuhkesuongash muttaok paaumœug.

6 Nag penushahettit, wuskeheonat en aiusikoianatamœonganit: newutche wonk pummetonkapunáuwáog ut wuhhogkaóut wunnaumonuh God, kah œwohshwe ushapunámohéouh.

7 Newutche ohke wadtattog sokanon, bohtôeu nóhkukkongqnit, kah tannegik moskehtuash tapeneunkque neg wanteunkeg, attumununumœmœo wunnanitteaonk wutch Godut.

8 Qut ne adtanneghettit assinnekôussóg, kah kôusiog, pogketamun, kah pasukkom matchemittuonk, œwohkukquoiyeumut chikkohsuonganœo.

9 Qut womonogig, nutannoósimun negonne wanegigjih papaume kenaau, kah nish weechadtamœmœugish wadchanittuonk tonœngque yeu nullinnean.

10 Newutche God matta pannewausseu, œwanatamunat kutenakausuonganœo, kah kœwomoausue anakausuonganœo, ne nahtitteaog nogque en œwesuonganit, mahche aninnumauogish wunneetupanatogig, kah kittinnumauonnáoash.

11 Kah nukkodtantamumun nishnoh pasuk kenaau wunnahtukkonat ne nanenuhke usseonk, wutch pahkontamwe annoatuouk, en wohkukquoshinit.

12 Ahque sesegenamœuk, qut nag asuhkœuk neg nashpe wunnamptamœonk. kah manuniyeuonk ahtóog quoshodtuongash.

13 Newutche God quoshoment Abraham, newutche matta nashpe chekeyeuwaau ânue magugish, chadchekeyeuau nashpe wuhhogkuh.

14 Nœwaa, wunnamuhkut wunánumunon kœnanumush, kah nuttaonhennon kummuttaánhesh.

15 Kah neit mahche manunne chequnohtog attumunum quoshodtuonk.

16 Newutche wosketompaog wunnamuhkut chadcheyeuwáog nashpe mágágish, kah menuhketeaue chadchekeyeuaonk ne wohkukquoshik wame penunittuonk ken ugke nagoh.

17 Ne adt, ánantog God mœcheke nahtikónat, en nag nompenukeg quoshodtuongash, mat penœuneunkquodtimœuk ukkesantamóonk, ummenuhkehteauun nashpe chadchekeyeuaonk.

18 Onk nashpe neesinash matta penœuneunkquodtinœgish, ne woh adt nusskónukquok God uppannœwónat, woh nutattumununumun menuhki wekontamóonk, ásusihóog spuhhœwaonganit, menuhkinnumunat annoósuonk, ne ohtag anaquabeog.

19 Yeu

19 Yeu anoóſuonk nœwadchanumunau neyane uckkenunq iab ketcanogkou, naneeſ-we papane kah meanhke, kan ne petutteau-mœag ne ontag ano nut onkwhongan it.

20 Uttoh en, noh negonhont nuppetut-teaaunnikqun, Jeſus negonne ſephauſuae-auhut micheme, neyâanag ukkuhkœwâonk Melchiſedek.

CHAP. VII.

1 Chriſt Jeſus is a Prieſt after the order of Melchiſedek, 11 and ſo far more excellent then the prieſts of Aaron's order.

NEwutche yeuon Melchiſedek ketaſſoot Salem, wuſſephauſuaenumoh anue qua-nunkqapit GOD noh nogkuoomp Abra-haon, quanket wutch wunnu haonganit ke-taſſootamwoh kah wunnanu nomp.

2 Neu Abraham wonk anumauompuh pi-ukque chippag wame, negonne, nauwutta-œmoo ſampwe uiſeae ketaſſoot, kah nanoh-tôeu, wonk ketaſſoot ut Salem, ne nauwut-tamun wunohteae ketaſſoot.

3 Wanne wutœihe, wanne wutokaſe, wan-ne ontſeu, matta kutchiſſinno keſukodtash aſuh wohkukee pomantamóonk: qut tan-pehheau wunnamônat GOD, nagwutteae ſephauſuenunuœ.

4 Nano natwontamœk toh anœhque miſ-ſugkenuk yeuon, en noh kah Patriark Abra-ham, wuttinnumau piukque chippak ſequt-tahumukiſh.

5 Kah wunnamuhkut neh wunnaumoniit-che Levi, neg attumununkeg ſephauſue anin-auſuonk, ahtóog naumatuonk attumunun-unat piukque chippagiſh wutch miſſanin-auut, neyaânag naumatuonk. nne wutch wemattittuonk, tokônogque wutch ontſe-au wuſſekonohtogqut Abraham.

6 Qut noh ontteet matta chippogkémo wutche nanoh, noh attumunum piukque chippagish wutche Abrahamoh 5 kan neh conanumuh, noh ontunk qnolhodtuongath.

7 Kah matta howan yeu uppanue uttam coan, peiſſilit wunnánumau nathpe maſugke nutcheh.

8 Kah yeunt nuppœe woiketompaog att-umunumwog piukque chippag: qut naut noh attumunum noh papaume wauwadt, keteau,

9 Kah neyane woh anowi, Levi wonk noh attumunuk piukque chippagiih, ôadtehteau piukque chippag, ut Abrahaaut.

10 Newutche alh appeup ut wuſſékonoh-togqut œhon, Melchiſedek nogkonont.

11 Newutche nag pannuphie nathpe Le-viticale ſephauſuenûm (newutche neagwe miſſinninnûg attumunumwog naumatu-onk) tonwutch nano quenahikkœmœœuk onkatog ſephauſuonk wo. wabenous, ney-yunag ukkuhkowaonk Melchiſedek, kah matta wahhetamoan neyânag ukkuhkœ-waonk Aaron?

12 Newutche ſephauſuonk ôſœwunumuk mœche mus wonk naumatuonk ôſœwunnau

13 Newutche noh nagum papaume yeuh weogquttumuk, wutchayeu onkatuk chip-pannœwonk, ne adt wanne howan nanauwon-tamœk. Altar.

14 Newutche pahkœwahikquodt nul-Lordumun ontſu Judah, ne papaume chip-panœwonk, Moſes wanne teag neowœo, pa-paume ſephauſuonk.

15 Kah wonk anue pahke wahikquodt, newutche neyanuſſit Melchiſedek, wonka-tog waabu ſephauſuen.

16 Noh matta anheont neyane wunnag-matuonk weyaſue anœteamœonk, qut ne yaunag ummenuhkeſuonk michemohteae pô-mantamóonk.

17 Newutche wauwau, ken ſephauſuen micheme, neyaânag ukkunkœwâonk Mel-chiſedek.

18 Newutche wunnamuhkut ne negonſhó-mœuk matchteauun newutche wunnœs-chumweſuonk, kah mat œchaiyeonk.

19 Newutche naumatuonk mat teag pah-keteaœo, qut pandtóonk wanegik annoóſu-onk, ne uſſemœo, ne nathpe paſœotthaog in Godut.

20 Kah newutche matta ne toh ut chad-chekeyeuwaonk ſephauſueneheau,

21 (Newutche yeug ſephaſuenûog mô ayeuwoog ne toh ut chadchekeyeuwaonk, qut yeuoh nathpe chadchekeyeuwaonk, a *Pſal.* nathpe noh anomp, a Lord chadchekeyeuwau, 110. 4. kah matta auſkoinatamœo, ken ſephauſuen micheme, neyaunag ukkuhkœwaonk Mel-chiſedek)

22 Neyanetâtuppe, Jeſus ôadtehteauſheh-teaheau wanegik Teſtament.

23 Kah neg mo wunnamuhkut monaog ſephauſuaenûog, newutche nag matta nag-wutteahtauoog, newutche nuppœonk.

24 Qut yeuoh newutche michemappu ah-to matta papénontunkquodtinnœg ſephau-ſuonk.

25 Newajeh wonk tapenuk pannuppe œ-wadchanonat, neg paâononcheg Goduh nathpe nagum, newutche micheme poman-tam noh uppeantamwanthonat.

26 Newutche noh neánuſſit ſephauſuaen kuttapeenunkquſſinnean, noh waneetupa-a-tog, mat wokkhuwog, mat niſkhuwog, chapeh-tauont matcheteenuh, anue qunnuaqhit onk nuh keſukquath.

27 Noh matta quenahikœuk, neyane yeug negonne ſephauſuenûog, alekeſukokim ſep-hauſinat, negonne wutch nehenwonche um-matcheteongish, neit wutch miſſinninnuh: newutche paſukqut yeu wuttuſſenah, ſephau-ſit wuhhogkuh.

28 Newutche naumatuonk nœchumwe-ſunutche wonkeompuh negonne ſephauſue-nêneuh, qut chadcheaeyeuwae wuttinnœo-

waonk, ne wutuhshit naumatuonk, wunnau-monuh sepheusueneuhteont, noh panaupehet michemeg.

CHAP. VIII.

1 By Christs eternal priesthood, the Levitical priesthood is abolished, and the temporal covenant by the eternal covenant.

NAno nish weoqquttumagish, yeu mohtag, nohnau kaesephausueneumuneau, noh apit wuttinohkounit wutappuogamit ketasuut ne kesukqut.

2 Nohtompeantog ut wanee tupanatamweyeuongish, kah ut wunnamuhkut pummuwuttrauwaekomukqut, ne LORD kesteunk, matta woskeetamp.

3 Newutche nishnoh negonne sephausuaen ayik, woh nagquut nagoongash kah sephausuongash, newajh yeuh wonk mooheke mos ohtunk woh sephausit ne teagnas.

4 Newutche noh wutch apit ohkeit, matta woh sephausuenueu, newajes nag sephausuenahettit neg maguked magoongash neyanussit naumatuonk.

5 Nag unawunukuppamneg ne aggehteomuk kah wutonkawohtomut kesakque teaguzzinish, neyane Moses kehtimomukup nashpe GOD, kodayik pummuwuttrauwaekommuk, newutche (neowau) Naish kittinteauuat ame, neyanteaunk ne kahtinaunumukup at waddhuut.

6 Qut yeuyeu yeuch atumunum mooheke wanegik nohtompeantogain, neyane tasuppe noh wunoteayeawaenin ut wanegik wunnoowaonk, ne minuhkereomukup ut anue wanegigish quothodtuongash.

7 Newutche ne negonne wunnoowaonk, matta tohhen matchittenogns, neit matta woh nattinnehamoouun ton woh ohtag nashohtoeyeunk.

8 Newutche machenauont neowau, kusseh, kesukodtash pevaumoo (neowau Lord) ayimon wauke wunnoowaonk ut wekit Hrael, kah wekit Judah.

9 Matta neyane wunnoowaonk ne ayimau. ogup oohoowouh ne kesukoh anunog wunutchegaoowout sohwesagkompagunnonut wutch Egypt, newutche mat nagwutteanwog noonoowaonk, kah matta nunnantauanumoog, (neowau LORD)

10 Newutch yeu wunnoowaonk ne ayim ut wekit Hrael, mahche yeuh kesukodtash neowau LORD, nuppon nuttinnaumatuong anog wuttenantamoonganoonk, kah neosukkuhhumunash ut wuttahbowout, kah nen um Manittoomooh, kah nah pish nummissinnumeg.

11 Kah nag matta pish kuhkootomasoóng nishnoh howin wetatteamunguh kah nishnoh howan wetatoh, neowaog, Waheuk Lord ne uttche wame pish neowahekquog wutche yeyesiditcheg, onk ayish matikkenukeg.

12 Newutche nummonantam ugpaunneseonganoo, kah ummatcheseonganoash, kah uppanneseongash, matta wonk nummehqueantamoonash

13 Newutche anoowadt, wuske *wunnoowaonk*, ayimup negonne nukkoneyeuut: kah ne nano neochumwag, kah negonneayeuonk, ne pakodche mahtiheau.

CHAP. IX

1 *The rites and bloudy sacrifices of the Law,*
12 *far inferiour to the bloud and sacrifice of Christ.*

NEit wunnamuhkut negonne wunnoowaonk ahtauomoop wausumwae kuhkoowaongash muttaohkee pummuwuttauwaekommuk.

2 Newutche pummuwuttrauwae kommuk kesteauseop, negonne naotagup, wequananteganohtugk, kah table, kah nahtitteae petukqanneg, ne asowetamuk wunneetupanatamwekomuk.

3 Kah ongkouwe nishohde onkwhonk weetu ne asowetamuk anue waneetupanatamweyeuoouk.

4 Na ahtop golde censer kah wunnoowae Ark, ogquodtuhsu gold waeenu, ne ut golde wiskq na ohteau manna, kah Aaron uppagkomunk ne neekik, kah neenash wunnoowae tableask.

5 Kah waabese sohsumoe cherubimsog ongkouohtahhamwog monanteze wutappuonk, nish matta woh yeuyeu nutchippe mise sohhamoounanonash.

6 Nano yeush yeu an kuhqutrumuk, sephausuenoog yeoyatche petuttezaog negonae kommuk, kesteaunnat wausumaonk GOD

7 Qut nshohtohtag, negonne sephausuaen wunuse petukon, pasukqut nishnoh kuttumoo, matta ne toh ut nasqueheonk, ne sephausit watche nagum, kah wutch unmatcheseongan mail mihsoinnuog

8 Wonneetupanatamwe Nashaunit yeu wuttinnauwuttamun, may anihik aneetupanatamoum wumetupanatamwe-komukqun, sequam wahsenauwahuwaen negonne pummuwuttauwaekomuk ash ohtag.

9 Ne kuhhi neasuenganuoogkup ne ahquompsk; ne edit nagi ettit magoongash kah sephausuongash, nish matta pannaphikounash nah wauslumont ne papaume metahsinnit.

10 Nish webe meethuongash, kah wuttattamoongash, kah mooheke pummeu kutachiliittauongash, & weyasue kuhkoowaongash annuogish ne pajeh wuskeeauonganit.

11 Qut Christ peyont negonne sephausuenin papaume wanegigish paaumoogish: nashpe anue mohsag kah pannuppeyeeuk pummuwuttauwaekommuk mat waj kesteonuk menutchegamit, ne matta nashpe yeu wekiteaonk.

12 Asuh matta nashpe goatse asuh kalfe wasqueheonk, qut nashpe nehenwonche-ashekon

heonk, pasukqur petutteaup ut wunnetupanatamwe ayeuonganit, attumunumwaushikqueog micheme manouwhuttuonk.

13 Newutche tohneit oosquehonganoo bullog kah goatsog, kah kossuine pukque, seahmuk ut ne nishkeneungquok, wunnetupanatamwahtunk pahketeauunat weyaus.

14 Toh nukkushqueu anue, oosqheonk Christ noh nashpe matchemapit nashauanit, sephausu wuhhogkuh en Godut, matta chobkeseoh, pish pahkheau kummetahhannittoomoouh wutch nuppoue anakausuonganit, waussumonat pomantamwae God.

15 Kah newutche yeu, noh wunohteahuwaenin ut wuske testament, onk nathpe nuppoonk, manoohumunat matcheseongash, ut agwe negonne testament, nag wehkomutcheg, woh attumunumwog quoshodtuongane michemohtag ahtoonk.

16 Newutche toh ohtag Testament, na mos wunnamuhkut wunnuppoonk noh ayik Testament.

17 Newutche Testament menuhki mahche nuppehettit woshetompaog, qut wanne menuhkano noh ayik Testament pomontog.

18 Newutche wonk negonne Testament matta aninnumaudnuh God ne toh ut wusqueheunk.

19 Newutche Moses kodtookontog nish noh anoteamoonk ut wame missunsinoout, neyanussit naumatuonk, neemunum wusqueheunkano kelsog kah goatsog, weeche nippe kah purple wool, kah hysop, kah wussenukonaneesiwe wussukwhonk, kah wame missinninnuog.

20 Nowau, Yeu oosqheonk Testament ne God anumuqueog.

21 Nano seauhteau wusqueheonk naneeswe pummuwuttauwae-komuk, kah wame wausumuwae atwohteongash.

22 Kah omog wame neyanussit naumatuonk, pahketeauunash nashpe wusqueheonk, kah matta seahhammuk wusqueheonk, wanne zhqueantamoadtuonganunnuoo.

23 Newutche tooche mos onk nagwuteomukish nish wedeheeiyeuyish kesukqut, woh pahketeauunash nashpe yeuth, qut nish wedeheeiyeuyish kesukqut, nashpe anue wunnogash sephausuongash onk yeuth.

24 Newutche Christ matta petutteaou wunnetupanatamwe ayeuonganehtu wai kesteomukish menutchegnit, nish ukketkinneasuonash wanumuhkutteyeuoogish, qut ut kesukqut nehenwonthe, yeuyeu kenuitamwanusikqun ut anequibit God.

25 Asuh matta woh mooshekit nompe sephausu wuhhogkuh, neyane negonne sephausuaen petutteadt wunnetupanatamwe ayeuonganit nish noh kodtumoo, nashpe penowe oosqeonkanoo.

26 Newutche neit mooshekit nompe woh negunehtam, wutukish ash qutnohtanoog muttaok: qut yeuyeu pasukqut, wohkukquoshik muttaok, nogquisseup wuttamaunungat matcheseonk nashpe wussephauteonk wuhhogkuh.

27 Kah neyane kehtimadt, woskettompaog pasukqut nuppunar, qut nahohtoeu yeu wussittumoonk.

28 Netatupe Christ pasukqut sephauseup wuttashinumunat ummatcheseongash monaog: kah en nag ashauwompamonshe, pish mat matcheseae wunnachihtauoh nahohtoeu en wadchanittuonganit:

CHAP. X.

1 *The weakness of the law-sacrifices.* 10 *The sacrifice of Christs body once offered.* 19 *An exhortation to faith and patience.*

NEwutche naumatuonk onkauchtahhoq nish paomoougish, qut matta ne agquneneunaquok nashpe yeush sephausuongash, asekodtumoougish yauyatche sephausbettiche matta woh pannuppeoog neg pasoosukogig.

2 Newutche neit mat woh wutahque sephausseaoash, newutche wausummuwaenuog pasukqut pahhit, matta woh wonk ahtoog matcheseongash ut nmmetahhannittoomoout.

3 Qut yeush ut sephausuongash, ne mequontamoonk wonk nishnoh kodtummoo.

4 Newutch matta nushkononkquodtting, onk o sqheonkano bullog kah goatsog woh wuttamaunumunar matcheseongash.

5 Newutche paont muttachker noowau, Sephausuonk, kah magoonk matta kukkodtantamoounash, qut kukquoshauwehtamah muhhog.

6 Ut chikohtae magoonganuehtu, kah sephausuonganehtu wutche matcheseonk wanne kauwekontamoonn.

7 Neit nussip, Kusseh nuppeyim (ut nuttappagenumwe wussukwhonganit wussukwhosu papaumeheu) ussenat kuttenantamoonk woi God).

8 Ongkouese anoowadt sephausuonk, kah magoonk, kah chikohtae magoongash, kah magoongash wutche matcheseonk, matta kukkodtantamoo, asuh matta noh kuttit weekontamoonn, nish maguquigish nashpe naumatuonk.

9 Neit nowop, Kusseh nuppeyim ussenat kuttenantamoonk (woi God) amaunum negonneyeuonk, woh ummenuhkt breauunat nahohtoohtag.

10 Washpene unnantamoonk, noneetupanatamwahtetteanan, nashpe ummagunar wuhhog Jesus Christ, pasukqut wutch wame.

11 Kah nishnoh sephausuaen ntepeu asekesukohish wausumau, kah noh nompe matou nish nan sephausuongash, nish matta woh amaunumoomunogish matcheseongash.

12 Qut yeuoh woshetamp, matche maguk pasukqut sephausuonk wutche matcheseongash, michemeaipeu wattinohkonit God.

13 Yeu wutche onk yeau aſkouwompatam nô pajeh ummatwomun uppanuppeheôaat.
14 Newutche nasupe patuk ſephauſuonk, michemè pannupheau neh wanetupanatamwahetchen.
15 Ne adt wunnetupánatamwe nashauanit wauwaonog, newutche ne mahche nœwadt, ne negonne,
16 Yeu wunnœwiong nag ayimauog, nahohtôeu yeush ketukodtash, nœwau LORD, a nuppon natinnaumâtuongash wuttahhœwout, kah nœſukkuhhumunash ut wutteanantamœong anœwout.
17 Kah ummatcheteonganœœash kah uppanneuſſeongaœœash, matta wonk nummehquoantamœunash.
18 Kau utron adt yeush ahquoantamuk, na matta wonk ſephauſein wutch matcheſeonk.
19 Newutche neematog, ahtauog mo quſſee petutteaunat ne ánue wunnetupanatamweyeuœuk, nashpe œſqheonk Jeſus.
20 Nashpe wulke, kah pomantamóe may, ne wakketunkqutog nashpe onkwhonk, ane weyaus.
21 Kah ahtóog negonne ſephauſuaen nanawunux week GOD.
22 Pakuttsitadtuh nashpe ſampweteahóonk kah pahkœwantoôe wunnamptamóonk; metahhut teauhkónk wutch matche metanhanittœwut, kah kuhhogkanónog kutchiflumóog nashpe pahke nippe.
23 Matta nanâmééu menuhkeaumuttuh kuſſampœae kœnamptamœonganun, (newutche noh ſampwanumukquſſu quoshoadt)
24 Kah natwanittitteua, keaupweshanittineanônut womantamunat, kah wunanakauſinneat.
25 Ahque ahquoantamuttuh kummóeonganun môae, nealehettit nawhutche, qut wehquetumondtitteuh, kah nano mœcheke neyane kenaumwœ keſukod peyaumœ.
26 Newutche unnantamwae matcheſeonk mahche attumunumog wahteauunat wunnamuhkuteyeuuk, neit wanne wonk ſephauſuonganunœ wutch matcheſeonk.
27 Qut ton wabeſue natauwompattamœonk wuiittumóonk, kah neotáe muſquanittamóonk ne pish paguanont ſekeneauſinitche
28 Noh ſekeneauone wuttinnaumatuonguh Moſes nuppœ ut wanne monaneteaonganit, ut agwe neeſuog aſuh ſhuog wauwacheg
29 Ton nukkukque ôhque ſaſamatahwhuttuona, kuttenantamwœ noh pish ogquunumau wuttummouónat, noh tashaukauut ut agwe wuſeetut. Wunnau nonuh GOD, ogquanunut wunnœwae wuſquoheonk, ne nashpe wunnetupanatamwáhettup, ne nisnkeneungquok, kah ishkaôuont kittéamonteanitteae nashauanitto.
b *Deut. 32.35.* 30 Newutch noh nœwaheon anœwop, b Ahquataonk wutchiyeumœ nuhhogkat, ne nutonkquatau nœwau LORD, kah wonk, LORD wuſumau ummiſſinnineumoh.
31 Ne ôhqunneunkquodt penusnonat ut wunnutcheganit pomantamwae GOD.
32 Qut menquoantamœok negonne keſukodtash, ne adt mahche wequaſumonteaog kutchequnéntamumwœ onkapunnae umemishe ayeuunkonat.
33 Chippay ut ayimonteaóg kummóekikaimonteanâout, nashpe kekonœuongash, kah onkapunnaongash, kah chippayeue wegtómóg ne neyanetcheg.
34 Newutche kukkitteamonteanumimwœ ut nukkeneepſuonganit, kau kœwekontamwe ehequnehtamimwœ mattcheteaunat kummaumachiyeuash; wahteaûg ut kuhhogkaóut, kutantomwœ negonne wunnegen aah ſeſepohtag weenaeetuonk ut kaſukqut.
35 Newutche ahque pogketamœok kutannoôſuonganœ, ne mashonkquatoadtuong anâœok.
36 Newutche kukquenauwehikumwœ manunánumóonk, onk mauche uſſeog wutteanantamœonk GOD, woh kutattumunumumwœ quoshodtunk.
37 Newutche onch paſwefe, kah noh woh paont, pish peyau, kah matta ſepohteaou.
38 Nano ſampweuſſecheg pish pomantamwog nashpe wunnamptamœonk: qut howan affayit, nukketeahogkou matta wuttapeneeauoh.
39 Qut matta neuawun nag affayitcheg en paguanittinneat: qut nag wunnamptogig wadchanónat keteahogkou.

CHAP. XI.

1 *What faith is.* 6 *Without faith we cannot please God:* 7 *The fruits thereof.*

NAno, wunnamptamóonk wutahtéonk anûœ nish annoontamukish, uppahteanittamœonk nish matta naumœmugish.
2 Newutche ne nashpe wunauuchemœwonónean kiderſog.
3 Nashpe wunnamptamôonk nuttinnowhtamumun mâttaohkeash keſteauunash nashpe wuttianowtonk GOD, newaj nish naumuaſh, matta wutch keſteauoûuash nish nogwok sh.
4 Nashpe wunnamptamœonk Abel ſephauſu Goddi, mœcheke waneg ik ſephauſuonk onk Kain, ne nashpe adtummukup wauwaonk, noh ſampweuſeáe nûœ, GOD wauwodt ummag ongash, kah ne nashpe, napuk, ash keketœkau.
5 Nashpe wunnamptamœonk Enoch ôhſowéhe u matta wunnaumœunat nuppœonk, kau matta mo nameheau, newutche GOD wutahſowunuh, newutche atquim ôhſowunóut, yeu wutahtauunta wauwaonk, œſekitteahonat GOD.
6 Qut matta wanamptamœog, nôshkonongquodt œſekitteahonat, newutche noh paeut GOdut, mœhche mos wunnamptam, noh apit, kah

kah noh onkquatanont neh menuhke natinnehhukqutcheh.

7 Nashpe wunnamptamóonk Noah amómukqut Geduh, papaume nish asq nóquodtinnogish, wogkouit wutch wabesuonk, quoshauwehtam Ark, ooowadchanumunaa week, ne nashpe adtashpunadtunk muttook, kah nompenuk sampwoogquanittuonk, ne nashpe wunnamptamóonk.

8 Nashpe wunnamptamóonk Abraham, wehkomit wussohhamunat wutonat ayeuonganit, ne woh ompetak adt attumunuk wutch ahtóonk, noosweetam, kah sohham, matta wahteau uttoh óont.

9 Nashpe wunnamptamooonk penuwohteoou ut quoshodtuwae ohkit, neyane penuwohkomukqut, ayeu pummuwuttauwaekomukquetu, weeche Isaak kah Jakob, weeche nompaauomonche nenan quoshodtuonk.

10 Newutche natinncham keitotan, ne ohsag quenohtagish, noh weekiteaat kah ayik noh GOD.

11 Nashpe wunnamptamóonk Sarah nagum attumunum menuhkesuonk wunneehonat ohkannem, kah neechop mukkuoh, mahaunteg, newutche wussampwe wussuuuh noh quoshomont.

12 Newutche na pasuk och neekin, kah noh neyane nappoo, neadtahsehhettit anogsog pohkokqut, kah onatuh nagunt ne kishke kehhannit ayuhhontanit.

13 Yeug wame nuppoowog wunnamptamoonganit, asquam attumun mwehetteg quoshodtuongash, qut nah nôadtit wuttinnauóuh, kah nah oonamptauouh, kah wuattumunóuh, kah sampoowáog nag penoowohteáog kah pomushaenuog ut ohkeit.

14 Newutche nag nish anoowâcheg pahke wahteauwáhuwáog, nag natinnehamwog wutohtimóin.

15 Kah wunnamuhkut kodtantamóhettit ne waj sohhamwehettit, woh wunuhkomuppanneg ukquhhkenaéut.

16 Qut yeuyeu nag kodtantamwog ánue wanegik wutohtimóin, ne kelukqut newajeh GOD matta akodcheuk hennónat, noh um-Manittoomooh: newutche ukquagwoihwehsamwanshoh keitotan.

17 Nashpe wunnamptamóonk Abraham, quadjhit, sephausu Isaakoh, kah noh attumunuk quoshodtuongash, sephausu wunnukqutteghéonuh.

18 Noh anoowamukup, Ut Isaakanát koosskannem pish hennou.

19 Noh ogquanumit, GOD tapenum wutomohkinnónat wutch nuppunnat, uttoh waj attumunont ut kuhkinneasuonganit.

20 Nashpe wunnamptamóonk Isaak wunnanumôp Jakoboh kah Etauoh papaume nish Paómougish.

21 Nashpe wunnamptamóonk Jakob napuk, Wunnaumau nanee!we wunnaumonuh Joseph, wowussumau, ompatussuk wannashque wutanwohhou.

22 Nashpe wunnamptamóonk Joseph napuk, weogquttum wussohhamóonk wunnaumonuh Israel, kah nah wutannoonuh papaume wushkonash.

23 Nashpe wunnamptamóonk Moses neekit, attuhtausu nishúoh nepauzsoh nashpe oochetuonguh, newutche wunnauóuh wunneetu mukkies, kah nag matta quhtamóog ketassoot wutannoteamoonk.

24 Nashpe wunnamptamóonk Moses kesukit, sekeneam hennónat wunnaumonuh Pharaoh wuttáunoh.

25 Pepenog anwoh weeche chequnehtamomont ummissinninneumoh GOD, onk oggussese ohtauunat wekontamóematcheseonk.

26 Ogquoantog kekómaongash Christ moocheke missi weenaeetuonk, onk nish nompakouunash ut Egypt, newutche aikouwompatam sadtuhkauwaonk wutonkquatunk.

27 Nashpe wunnamptamóonk nukkodtum Egypt, matta quohtog ummoosquanatamoonk ketassoot, newutche chequnehtam neyane nauut, noh matta woh nauónt.

28 Nashpe wunnamptamóonk, nanâuwehteauop paumukauadtúonk, kah seauhteaonk wusqueheonk, isskont noh paguanont mohtommeganit cheh woh mussunau

29 Nashpe wunnamptamóonk pannuppowussáog msque kehtahhannet, onatuh nunnohohteaónut ne quajteauhettit Egyptianslog qutuhshauog

30 Nashpe wunnamptamóonk qussukqunneutungash Jericho penushéash, mahche nosausausuk tahshikquinne weenuhkomuk.

31 Nashpe wunnamptamóonk nanwunnoodsquausuaenin Rahab, matta weeche páguanau neg pannoowohtogig, wunnohteae attumunsont nattauwohhaub,

32 Kah toh koh wonk woh nussim? newutche matta tanbuttinno nutaquompiyeum nuwéogquttumunat Gideon, kah Barak, kah Sampson, kah Jephthah, kah David wonk, kah Samuel, kah manit towompaog.

33 Neg nashpe wunnamptamoonk sohkomwog tahsut-moongash, usteog sampweusseonk, attumunumwog quoshodtuongash, kuppuhhamwog wuttoonoowoash qunonoog

34 Uhnthamwog kussunnáe nooteau, pohquohhamwog wutch kenag togkodteg, wutch noochumwesinneat menuhkheoog, nano menuhkesuog ayeuwuttinneat, qushkoukauwaog penuwohteae ayeéhreuh.

35 Miktamwussissog neemunáog wunnuppoomoouh, wutomohkinouh en pomantamunat: kah onkatogig onkapunnanóog, matta attumunnoog pohquahwhunuttin, onk woh attumunumwog mooc!eke wanegik omohkeonk.

36 Kah onkatogig qutchgbzóog nashpe onkapun

onkapunánitue hahanehtuaadtuongash, kah saſamatahwhuttuongash, nux nano kenee-pnongash kah kuphagkineaſuongash.

37 Nag quſſukquunnehtohwhoog paſſiſwoogs quttcheeóog, nuſhóog naſhpe togkodtegg, nag nanwiyeuwog ſheepſoohunk, kah goattóthunk nonpiyeuog, wuttamepunáog onkapunáog.

38 Na muttaohke nah wunnoneunkquſſinuh, nanwiyeuog rouohkomukquehtu, kah wadchuwehtu, kah aſampamukquodtut, kah ohkeonog ut.

39 Kah yeuſh wame attumunumoomaash waeenódtuonk naſhpe wunnamptamóonk, matta attumunumoog quoſhodtuonk.

40 God kukquoſhseihtunkqun áuue wanegigish, onk nag ne toh ut nenawun, matta woh pannupheóog.

CHAP. XII.

1 An exhortation to constant faith. 22 A recommendation of the new testament above the old.

NEwutche weeneompaueóg naſhpe miſhe matokqſe wauwacheg, aſſánuuttuh niſhnoh tuhkéquan, kah ne matcheſeonk ne teanuk wéenuhkongqueeog, manunne quogquetuh nózáshóog ne ponumuk anaquabeog.

2 Mononneauontuh Jeſus, noh waj kutchiſik kah noh adt pakodche keſteaſik noonamptamóonk, noh wutch weekontamóonk, ponumau ut anaquabit, chequnehtam pummetonkspuantonk, ſekenean akodchuonk, kah appa wuttinohkounit wutappuonganit God.

3 Newutche natwanumok noh chequnehtog ne nan uppanneittuonganoo matcheſecheg ayeuuhkone negum, iſhkont kuſſauunumwoo, kah kuſſauanatamumwoo ut kuttenantamoonganoóut.

4 Aiquam kutayeuhkontamoomwoo wechque nuſqueheonganit, ayeukoutamóg matcheſeonk.

5 Kah koowantanatamumwoo wehquetumóonk ne agque unnukqueogig mukkiefut, nunnaumon, ahque jihontash wuſſaſamatahhuwáonk LORD, aſuh ſauunukon áuskómukqueau,

6 Newutche LORD howane womononcheſt wuſſaſamatahwhoh, kah rattagkomau niihnoh wunnaumonuh neh adtumunoncheh.

7 Mukkoammattamóg ſaſamatahwhuttuonk, God kutogqhikkou onatuh wunnaumonat, newutche teagwu noh wunnaumónain, neh wutoſhin matta Fatmatahwhonke?

8 Qut tohneit matta outaugóg ſaſamatahwhuttuonk, niſhnoh howan ne weeche chippinuk, neit kenéau nanwetuog kah matta wunnaumoniinnenk.

9 Nano nawéyauſue wuttoſhimun, neg ſaſamatahhukqdeagu pánneg kah nukqut tinumóonk nneg? tunnumatta woh anmpchéké nutagwappehtauumun naſhauonganeg Wutooſhin, kah pomantamun?

10 Newutche nag wunnamuhkut ogguſſequinne nuſſaſamatahhukqunnonog, neyaunag ukkodtantamoongancoo, qut nagum noochieyeunganun, woh nowweeche ckippinumunnanonut conectupanatamoonk.

11 Nano nénan uttoochc adt ſaſamatahwhuttimas, wanne nutienantamoomun weekohteaunkquot, qut onkquunneagquot, quo ompetak paudtauoomoo wunnohteac unmeechummnonk ſampweüſſeonk, nag noh adt nehtuhtunkig.

12 Newutche ſpannumook menutchegash niih wâsh unkish, kah nowchumwi nukkattukquog.

13 Kah ayiinook ſampwi mayash wutch kuſſetoóki, iſhkont hoh nowchumweiis quſhkeaheau wutch mayut, qut teáogen neetſkehenach.

14 Aſuhkomook wunnobteaonk weeche wame woſketompaog, kah wunneetupanatamoonk, ne wanne nnáoog, wanne howae woſketomp woh neuóou Goduh.

15 Menuhke kuhkinneamook iſhkont hawan nookſhontam conetupanatamoonk God, iſhkont teague weelogkodchâkuk ſonkuk, woh kootamehikqunneau, kah ne naſhpe moaog woh nithkheoneau.

16 Iſhkont kowan nanwunnoodſquáeinneuoo, aſuh mamiſhanantamwáenuoo onatuh Eſau, noh magukup ummehtammetuonk watch nequtéchuogkod ſabahog.

17 Newutche kowahteauunneau, ompeetak kodahgunk wunánittoonk, mihnanaumau, newutche matta nanehteau toh woh adt alúskoianateg, tokónogque ummenuhkodtinneahamun naſhpe miſſeppequaſh.

18 Newutche matta kuppeyaumoo wadchu, woh ne maſumúmuk, kah ne chagohtag wutch neotau, aſuh matta moiyeuut, kah pohkenahtu, kah mihtehtahſhin.

19 Kah niſſhontoowáe monopuhpegqeanit, kah wadteauatonkquſſue kuttoowonganit, ne nootogig, nánompanwaog matta wonk unnounnaóut kuttoowonk.

20 Newutche wunnoonumuneau ne ánunnoonie, kah tohneit ne puppinaſhim muſſunógkus wadchu, pish quſſukquanehtahwhâu, aſuh koonukaetahwhôu kôunkqúodt.

21 Kah ne mo uhqueneunkquodt naumunagonk Moſes noowop, Nummiſhe wabis kah nunnunukkuſhom.

22 Qut kuppeyaumoo wadchuut Sion, kah wuttanit pomantamwae God, keſukque Jeruſalem kah ut moocheke piukque muttannongangkuſſung Angelſog moayeuog.

23 Ut kagkeche mooeunkanit, ummoeuwehkonouk mohtantamgitcheg, neg woſukkuwhôſitcheg ut keſukqut, kah ut God ut nôh wôſituk wame, kah eh wunnahauongaanoout ſampweſeeheg, pánuppehettcheg.

24 Kah en Jeſus ut wunnobteakuwaen

waske

wuſke wunnoowaonganit, kah en ſe auhkonat wuſqueheonk, ne ánoowomoowug ánue wenegigish, onk né Abel,

25 Ahque ſekeneook noh kodtoohkont, newutche matta pohquohhamópanneg, ſekeneauáhettit noh kodtoohkomput onkeit, ánue moocheke pish mat kuppohquohumoomun, quſhkehtauogkut noh kodtoohkont wutch keſukqut,

26 OOwadtauatonkquſſuonk neit nunnukkuuum ohke, qut yeuyeu quothôaa noowau, qut wonk majish paſukqut nunnonukkinnum matta wehe ohke, qut wonk keſuk.

27 Kabyeu kuttoonk majish paſukqut, nauwuttamoomoo, ontattauuash yeuih nánukkuſhunkith, ónatuh nish keſteanoſkish, onk nish matta woh nanukkuſhonoogish woh michemohtaash,

28 Newutche attumuaumog aſſootamóonk matta woh nanukkuhonog, menuhkenumuttuh kitteamonteanittuonk, ne nashpe woh tapeneamwe wauſſumoqkut God nashpe qutaanumaonk kah manitôe wabeſuonk.

29 Newutche num Manittoomun noh mahtſuáe nooteau.

CHAP. XIII.

1 *Divers admonitions, as to charity,* 3 *To honeſt life, to avoid covetouſneſe,* 7 *To regard Gods preachers* *To take heed of ſtrange doctrine,* 10 *To confeſs Chriſt:*

WEEmattue womonittuonk nagwutteobtaj.

2 Wannanittéadteôg attumunónat penoowohteaóg, newutche ne nashpe nawhutch atteumunáog angelſoh ash wahteauhetteg.

3 Mehquanumók nag kanepsitcheg ónatuh weeche keneepseumut, kah neg chequnéhtogig onkapunáonk, neyane kenaau wonk appeog kuhhogkaóut.

4 Weetauádtuonk quttianitaóſu wame, kah mat nishkeneunkque appein, qut nanwunnoodſquaauſuenuog, kah mamuſſuenuog God pish uſumau.

5 Kuttinnuppomantamôonk wanne iahchewontamweinoowtch, kah tapantamoog nish ahtauógish, newutche noowop *a* Matta kenukkonnunnoo aſuh kutahquanumuunoo.

a Joſh. 1. 5.

6 Newutche woh nummenuhkeyimun, Lord uutannoóhſuaeneum, kah matta noowabeſuh toh woikepomp ánhit.

7 Nag mequanum nánsuunukqueógig, neg ánukqueógig wuttinnoowaonk God, neg onamptanoonganoo aſukongqueóg, natwontamóg wohkukquohthik wuttinne pomantamoonganoo.

8 Jeſus Chriſt noh nan wunnonkou, kah yeu keſukok kah michemc.

9 Ahque nanwáhanukook monakiſh kah penowe kuhkootowehteaongash, newutche ne wunnegen, metah menuhketeauunat nashpe kitteamonteanittuonk, matta nashpe meetſuógash, nish matta wadchihettegish neg nish auwohteacheg.

10 Noowadchanumumun Altar, matta wadchiinmoogish wuhhogkaout meechinat neg nanaunukeg pummuwuttauwaekomuk.

11 Newutche wuhhogkauh yeug puppinashimwog, ontheonganoo paudtomuk ut ſanctuary nashpe negonne ſephauſuaen, wutche matcheſconk, chikoſwéog ut poquodche tuppukſinnoonganit.

12 Newutche Jeſus wonk, oonetupanatamwaheonat miſſioninnuh nashpe nehenwonche oolqueonk, chequnehtam ut poquodche quoantamuk.

13 Newutche ſohhamuttuh noh en poquodche tuppukſinnoonganit, tahshiaumeog ushpunnamaonk.

14 *b* Newutche yeu ut matta kutahtaómun nagwutteahrae otan, qut natinneahhamumun paſuk ne piómoouk. *b* Micah 2, 10.

15 Newutche nashpe nagum maguttuh ſephauſue tabattantamoonk Godut nagwutteae ne nuſiſſatoone meechummuonk, tabattantamauogkut oowesuonk.

16 Qut wannantatteog wunneſin, kah magunat, newutche neaunagish ſephauſuongash God oolekitteahikqunash.

17 Noowehtok nag nanawunukqueógig, kah agwapehtok, newutche nag askuhwhontamauwaog kukketeahogkôunnoouh, neyane nag nampoohamóe nanáuogketogig, onk woh oweekontamwe uſſenaóut, kah matta neuánatamwe, newutche ne matta woh koochiginneau.

18 Peantamwánshinneant newutche nuppaubuhtánumómun noone metahhannittoomun nishnoh ut, weekontamog ſampweuſſeae nuppomantamunnanonut.

19 Qut koowehquetumaunumwoo yeu ayk woh uſſeog, onk woh teanuk kuttinnumonteamo wonk nuhhog.

20 Nano wunohteae Manit, noh paſoowomp wonk wutch nuppunat nul-Lordumun Jeſus, noh maſugkenuk nanawunont sheepſoh, nashpe michemohtag wunnoowáe muſqueheonk.

21 Pannuphukook ut nishnoh wunanakauſuonk, uttenat wutenanatamoonk, uſſit ut kuhhogkaóut ne wasukitteáhikqut ut anaquabit nashpe Jeſus Chriſt; noh micheme kah micheme ſohutch. Amen.

22 Kah-koowehquetumaunumwoo neematog, chequnehtamook wehquetumóe wuttinnowaonk, newutche kah-kuhhumaonumwoo ogguhſe kuttoowongash.

23 Wahteauook, neemattin Timotky chipappu, weeche neh, teanuk peyont, pish kenaunumwoo.

24 Wonkomook wame nog nanauunukqueógig, kah wame wunnetupanatogig, nag Italy apit neg kah wonkukquohog.

25 Kitteamonteanitteaonk weetomukook wame. Amen.

Wut-Epistleum ſ *JAMES.*

CHAP. I.

1 *We muſt rejoyce under the croſe,* 5 *ask miſdom of God,* 19 *Hear the word, and do thereafter,* 26 *What true religion is.*

JAmes wuttinneumoh GOD, kah LORD Jeſus Chriſt, en nabo neeſe chippanukeg naſwaitcheg, wonkqutteamoonk.

2 Nematog ogquoantamoonk ne wame wekontamoonk, penuſhaog ut moocheke qutchehuwaonganit.

3 Yeu wahteauég, qutchehteauonk konnamptamoonganoo, ayimoomoo manunnai yeuonk.

4 Qut mánunnaiyeuonk unpannupanakauſuonk óhtrauitch, ork woh kuppannuppeyeumwoo, kah kummiſſiſhimwoo, wanne teag quenauhikkoun.

5 Howan kenaau quenauhikquit waantamóonk, webquetumauonch God duh, noh nanowe ánumauont wame woſketompuh, kah matta wadtoog, kah piſh aninnumauon.

6 Qut wunnamptamóe webquetuch, matta chanantamóe, newutche noh chanantog, eg qunneunkquſſu kehtahhannontuk jut, wannonómont waban kah wahwaábeu.

7 Newutche noh wóſketomp ahque unantaj, wohteag attumunum wutch Lordut

8 Nehneeſantog woſketomp, wanne meehtekompoou ut wame ummayut.

9 Peiſſiſſit cowematin muſkauantaj, newutche miſheheau.

10 Qut weenauwekit, newutche péeheau newutche onatuh moſkehtue péſhau piſh mahtſheau.

11 Newutche quenau nepauz naſhpe waapit koſſopittag, ohpoiteau moſket, kah ne uppeſhau mahtſheeu, kah neyanoowunnegik mahtſheau, neyane piſh wenaueetuen mehtchunt ut ummayut.

12 Wunnanumau woſketomp noh che qunehtog qutchhuwaonk, newutche noh qutchehit, piſh attumunuw chetúhquabée pomantamóohk, ne LORD quoſhomoncheh kah womonukqutcheh.

13 Howan noowahkitch qutchehit, nukqutchhuk GOD, newutche GOD wanne woh qutchehuwóou ne machuk, aſuh matta qutcheheáou howae woſketompuh.

14 Qut nihnoh woſketomp qutcheheau, uſſoounukqut nehenwonche ummatchekodtantamoonk, kah nupweshanukquit.

15 Neit matchekodtantamóonk wompequait, neechau matcheſeonk, kah matcheſeonk pakodchehteémuk, neechemoo nuppaonk.

16 Ahque pannuengle neematog womonogig.

17 Nihnoh wunaemagoonk, kah nihnohi pannuppeeu enínnumóadtuonk, wutchayeumoo wohqut, kah nookemoout wutch wequáyeue wutoohinneat, noh matta papenewinneungquſſeg, aſuh matta wutonkaohtum quſhkeonk ahtoóu.

18 Wutch nehenwonche wuttepantamoonganit wunnaumoniyeu kuhhogkanonaſh, naſhpe wunnamuhkuteyeue wuttinnowáenk, nenawun woh neyanag ukkakeneumuneaſh wutauwaáſunumoh.

19 Newutche womonogig neematog, niſhnoh howan kenappe nootaj, cheke keketoohkonch kah cheke maſquantaj.

20 Newutche ummnſquantamoonk woſketomp, matta ayimoomunoo wuſampweuſſeonk GOD.

21 Newutche amáunumook wame niſhkeneungquſſuonk, kah pentáeu matcheſeonk kah manunne attumunumook wuttinnowaonk niſh ponemukiſh, niſh wamunumookmukiſh nowidchanónat kukketeahogkoumuh.

22 Qut uſiek wuttinnowaonk, kah matta webe nantamook, kutaſſukeſomónaónt kuhhogkaóng.

23 Newutche howan nootog kuttoonk kah matta nuck, ogqunneunkquſſu woſketomp naig ne muhhogke wuſkeſuk ut pepanauſchitchunkquook nit.

24 Newutche negum naum, kah monchu, kah teanuk wahántam toh aunſis woſketomp.

25 Qut howan unnuhquáit pahke chippe naumtuonganit, kah nagwutteápit, noh matta wannanitamoone nantanwaenin, qut uſſeaénin anakaſinook, yeuoh piſh wunnánumau ut wutuſſeongwait.

26 Howan kenugke kenaau nahtutteáe peantam, qut matta nanuwenteauong weenan, yeuoh uppeantamoonk tahnoocheyeuoo.

27 Pahke peantamóonk kah matta niſhkeneunkquodtinnong ut anaquabit God, kah wutoohimau, yeu netauwahónat mat wadtoohoogig, kah ſekouſſquaeog, onkapúnnahettit, kah wadchanoot wuhhogkuh matta wutchoh keſcinat wutch mattaohket.

CHAP. II.

1 *Chriſtians muſt not regard the rich, and deſpiſe the poor.* 14 *Faith without works is a dead faith*

NEematog, ahtaoohteógk, wunnamptamunat ne fohſsimoe nul Lordamun Jeſus Chriſt, weeche cowúttoonumónat woſketompoong.

2 Newutche petutteadt ut kummóeonganoout goldē feetchenit chábeit woſketomp wunhogkoonat, kah petutteadt wonk matcheke woſketomp, mathogkoonát.

3 Eah noh kutaſkauwompamoo noh wunhog

hogkaunat, kah kuttinau, Yeu apsh wunne ayeuonganit; kah kuttinnomwoo matcheku, No neepauih, afah yeu apsh agwe nutoapanahtuonganit.

4 Sunnummatta neit koosumómwoo ut kuhhogkaóut, kah koolitrumwaenáunneaóut matteatamoongash?

5 Nootiegk womonogig neematog, sunnummatta God pepenauóau matchekuoh yeu ut muttaohkee, weenaueekinitcheh ut wunnamptamoonganit, kah nompeaukeg assootamoonk, ne quoshómoat neu womonukqutcheh?

6 Qut kutjishonumómwoo matcheku, sunnummatta weenauectuenuog kunnaukkoonkinukoóog, kah kussoowunoowóog anaquohtag wussittumoe appuongash?

7 Sunnummatta neg blasphemauóog: ne tapeunumwe wesuonk ne nashpe webaomittaog?

8 Pannuppe usseeg assootamóe naumatuonk, neyaunag wassukwhongash, unnoowemaus keetatteamung neyanoowomonat auhhog, koonesumwoo.

9 Qut oowuttoánumóg kummatcheseamwoo, kah kuppahtisattesamwoo nashpe naumatuonk, neyane matcheseaenuut.

10 Newutche howan nánusse nananeheont naumatuonguh, qut nequteneu matcheseet, noh pohquanum wame.

11 Newutche noh anoowadt, manahsekon wonk noowau nusshehteahkon: kah wanne mamussean, qut nusshehteaan, ken pohquenádt naumatuonk.

12 Ne noowagk kah ne ussek, neyane nag pish wasumutcheg nashpe chippeenaumatuonk.

13 Newutche noh pish mat monanetéae wussumau, noh wame monanitteog, kah noananeteaonk ayeuuhkonittue waeenohtum wussittumoonk.

14 Toh wuttinne wutchaiin, nematog; noowadt howan noonamptam, kah matta wunanakaushettit? wunnamptamoonk sun woh wadchanuk?

15 OOwematin asuh weetompasuiu poskisit, kah askesukokish meetsuonk quenahikquit.

16 Kah kenaau howan annont wunohteáe awayek, kussopussek, kah wamepook, qut matta kittinnumauóog nish quenawahikkumukish wutche muhhog, tohben wutcheiyeuonganu.

17 Netatupe wunnamptamóonk matta anakausumunook, nuppoomoo, nasshyeumouuk.

18 Nux woiketomp woh noowau, Koonamptam kah neen nootanakausuongan: nahtasseh koonampranoonk wanne anakausuonganunoout, kah kinahtinuth noonamptamóonk nashpe nutanakasuongash,

19 Koonamptam pasukoo noont God, koonesum, mattanuit woog wonk wunnamptamwog, kah nunnukshaog.

20 Qut wahteauuh woi tahnoochée woiketomp, wunnamptamóonk wanne anakausuonganoog, nuppoomoo.

21 Sunnummatta Abraham koohun sampweogquanumóus wutch anakausuongash, sephauuit wunnaumonuh Isaakoh ut Altarut?

22 Kenaum uttoh án wunnamptamoonk weetanakausutog wutanakausuongash, kah nashpe anakausuongash, wunnamptamoonk pannapeteaaun.

23 Kah wussukwhonk mo pakodche nuihyeup, ne anoowomoukup, a Abraham wunnamptauop Goduh, kah unogketamauun wunnomwausseonganit, kah unoweesu, weetompuh God. a Gen. 15.6. Rom. 4.3 Gal. 3.6.

24 Neit kenaumwoo woiketomp sampweogquanumau nashpe anakausuongash, kah matta webe nashpe wunnamptamoonk.

25 Neyane wonk, sunnummatta Kahah nanwunoodsquasuaén sampweogquanumau nashpe anakausuongash, attumunont annoonáeuuh, kah audtashont panneónneat?

26 Newutche neyane muhhog nashaonganunoog nup, neyane wonk wunnamptamoonk wanne anakausuonganunoog nuppoomoo.

CHAP. III.

1 We are not rashly or arrogantly to reprove others. 5 But rather to bridle the tongue, 13 They who be truly wise, be mild and peaceable, without envying and strife.

NEematog, moonahetteskitch kussontimoóog, wahteauog, pish nutattumuhumumun mishe auwahkompanionk?

2 Newutche nt monatut wame nummacheseemun, howan matta matcheseek kuttoowonganit, noh pannupooshketomp, kah tapenumoonoo wonk wunnanaunónat mamusse muhhogkuh.

3 Kusseh, nupponumauómun bridleash horseesog wuttoonoowout, onk woh kenoosswehtuokqunnónog, kah nukquinupinomum mamussu wuhhogkuh.

4 Kusseh wonk kuhtoonogquash, uttiyeush tokoaógque mogki, kah wunnehpanuhtamuneash menuhke waban, qut nashpe quinnuppeóg ahche peasik helm, uttoh anantog piahquttumwaenin,

5 Netatupe menan peasin pompuhchasuonk, kah waeenótum magugish: kusseh, uttiyeuih monakish wutuhiquonash nootaémes watchikohsumunash.

6 Kah menan nootau, mattaánukish matcheseongash: meenan weetohteau pompohchaiyeuut, ne waj nishkheadt wame mamussu muhhogkuh, kah chikkohsum nunqeerue tohtopequáunumuk, kan chikóhteau wutch chepiohkomukqut.

7 Newutche nishnoh wuttinnussiin puppinashin, kat pfukseseuk, kah ask okog kah nish kehtahhannit ohtagish nanauttasu, kah mahchi nanaúteausup nashpe woiketomp.

8 Qut menan màttà woh howan wunnanauwehteaóun, matta nananumwe machuk, numwohteau nuppoue uhnkquothkeet.

9 Ne nathpe wanaumogkut God neh Wetoothtmau, kah ne nathpe nummatchenomun wohketompaog, neg ayeuutcheg neyanumit God.

10 Watch ne nan muttoonsit wunnanitteaonk, kah matcheyeuonk wutch sohhamoomus: neematog, yeush matta woh nanoath.

11 Sun tohkekomuut ut mooshemoo ne nan weekog kah weelogok?

12 Neematog tun woh sigsuhtug tannegen oliveash, aiah weenomushippogqut sigtash? Neetuppe wanne tohkekom mooshemunoo nanectwe teippeg kah nunnippog.

13 Howan waontog, kah womauwomunauan nathpe wohwohtamóonk kenugke kenaau? nahtitteaj wutanekausuongath, ut wunnepomuthaonganit, nathpe manunne waantamoonk.

14 Qut wecsogke ishkauanitteóg, kah penuanitteóg ut kuttahhuwóut, ahque waeenowagk, kah ahque ayeuuhkóne pannoowohtoouk wunnamuhkuteyeuouk.

15 Yeu waantamoounk matta wutch noakemunoo waabe, qut ohkee, weyausuenuoo, mattannittoeyeuoo.

16 Newutche, uttoh adt ishkauamittimuk kah penuanittimuk, na wogkouéonk, kah nithnoh matcheusseonk.

17 Qut ne waantamóonk wutch waabe, negonne pohkoi, neit wunohteaonganeuoo, nanauwussuonganóoo, kah nukkume nanompassumau, numwohteau monaneteaongash, kah wunne meechumuash, wanne penuanitteómunnoo, wanne eiantukkiinnoo.

18 Kah ummeechummuonk sampweusseonk, wunohteae ohteakausuash, nashpe nag ayigeg wunohteaonk.

CHAP. IV.

1 Against covetousness, 4 intemperance, 5 pride, 11 detraction and rash judgment.

UTtoh wômoouk ayéuteaongash, kah mekonittuongash kenugke kenaau? kumum matta cumoounóash kummatchekodtantamoongandoút, ayeuhteomukish ut kuppompuhchâiyeuoowout?

2 Kummatche kodtantamwoo, kah matta kutahtaómwoo, kenuhteamwoo kah kukkodtantamumwoo ahtauunat, kah matta woh kutattamunumoomwoo, kutayeuwehteamwoo, kah kummekonteamwoo, qut matta kutahtauómwoo, newutche matta kowhquetumomwoo.

3 Kowsequetumumwoo, kah matta kutattumnnumoomwoo, newutche kuppannewhquetumumwoo, onk woh kummahtussimwoo, ut kummatchekodtantamoongandoo wous.

4 Kenaau mamussuenuog, kah nanish quassacuh g, sun matkowehteaoumwoo, oowestompoayeog muttaohke, yeu wutjilloptamóonk God? newutche owectompait muttaohke, wutayeuhkonukquoh God.

5 Sun kuttenantamwoo wulsukwhonk tahnoouche noowau, Nashauonk noh apehtunkqueog, matchekodtantam jishanittuonk?

6 Qut nanomoocheke magou kitteamonteanittuonk, newutche noowau, *a* Pittuanumóonk ayeuuhkonau God, qut ànìnnumauau kitteamonteanittuonk hohbohpanutcheh. *a Prov. 3.34. 1 Tim. 5.5.*

7 Newutche egwappehtok God, ayeuhkos mattannit, kah kutamashóg.

8 Pasoosukok God, kah kuppasoosukunkoh pahkeeteauouk kenutcheganoash kenaau matchesseaenuog, kah pahketeauouk kuttahhoóash kenaau nehneesanatamógish.

9 Onkapunagk kah neuanatamouk kah mauook, kuttahanoonk quinnuppemoitch en mauonganit, kah kowekontamoonk, en tuhkequnnunat.

10 Hohpagk anaquabit LORD, kah noh pish kutall inukoo.

11 Ahque matchenittegk, neematog noh matchenont weematuh, kah wasumont weematuh, matchetam naumatuonk, kah wussittem naumatuonk ken matta kenoowehtauóh naumatuonk, qut koosum *naumatuonk*

12 Noh pasuk ayeuont naumatuongab, noh tapenuk wadchanuon kah paguanonat: howan ken wasumadt onkatuk?

13 Nehah yeuyen, kenaau anoowaógish, Yeu kesukok, asuh saup, pish kutomun enne etanat, kah nah pish nutapinnean pasuk kodtumoo, kah nurattoônun, kah nummagumun, kah nutaneuhomonteamun,

14 Qut matta kowahteamwoo toh pish annag saup *b* newutche teague kuppomantamoonk? webe nihkenon, ne ogguhse nogquok, kah neit mahtskeau. *b Prov. 27.20*

15 Qut woh kussimwoo, Unnantog LORD, pish nuppomantamumun, kah pish nutussenan yeu, asuh yeu.

16 Qut yeuyen, kowekontamumwoo kowaweenoonganoodút, wame ne weekontamóonk matchit.

17 Newutche, noh wahteunk wuneséna, kah matta usseit, noh matchesu.

CHAP. V.

1 Of wicked rich men. 7 Of patience. 12 To forbear swearing. 13 To pray in adversity, and sing in prosperity.

EHan, kenaau wenaeekeógish mauook, &c. nishontoonahpuhsek, newutche kutonkapunnoonganoo ne pish nohkekunkqueog.

2 Kowweenaieereganoo anit, kah kuhogkoonganoóash pabohkumáog mahchoh quttamunóash.

3 Kukgoldum kah kussilvetum ogquonkquan, kah wutogquonkaoonganoo pish kowawuwónukquneau, kah pish meech keyaus onatuh nootau, kenumunkquodtomwoo rompakouunash wutche majiih kesukodtash

4 Kussch wutonkquatunkanoo anakausitcheg

cheg, neg mahche kepunukeg kutchteakonash, ne aſuukekodteamóe aſſaeihtamóg, maumoo, kah ummauongash nish kepenumhettricheh, petutteamoash wehtauogkut Sabbothae LORD.

5 Kuttapeneamoe pomantamumwoo ut ohkeit, kah kenanwunoodſquaumwoo koonogquehteomwoo kuttahhoóash, onatuh ſohkoõadtue kefukodut.

6 Koofumomwop kah kenuſhomwop ſampweuſſeaen, kah matta kutayeuohkónukou.

7 Newutche manunnaiegk neemaog, nõ pajeh upeyónat LORD: kuſſeh, anakauſuaenin pahto mihhõadtue ummeechummuouk ohke, kah wuſſepe pahtauun, nõ pajeh wuttattumunumunat negonneyeuuk kah nahohtõeyeuuk ſokanon.

8 Kenaau wonk manunneiyek, menehketeauook kuttahhoóath, newutche uppeyaonk LORD, paſoocheyeuoo.

9 Ahque neehneehtatteg neematog, iſhkont koofumitteamwoo, kuſſeh, wuſſittumwaen neepau anaquohtag ſquoant.

10 Neematog, manittowompaeg, neg koanonukqueagig ut oowefuonganit LORD, neg neemunook wutch ubshuwaonk chequnehtamunat onkapunaonk, kah manunnilinnear,

11 Kuſſeh, nutogquanumõunnónog waniyimuk neg chequnehtogig, kenootamumwoo ummanunnayeuonk Job, kah kenaumwoo oowohkukquoayeum LORD, LORD moocheke kitteamonteanitteau, kah noohki ummoanitteaonk.

12 Qut nahnaunnu wame, neematog, ahque chadchekeyeuagk, matta nashpe kefuk, aſuh matta nash pe ohke, aſuh ne teague onkatuk chadchekeyeuwaonk: qut kenuxumwoo, nuxeuootch, kah kummattuhhumwoo mattuhhootch, iſhkont kuppenuhaumwoo wuſſittumoonganit.

13 Howan kenugke kenaau onkapunadt? peantaj, howan wekontog? ketoohhamaongash anoohamonch.

14 Howan kenugke kenaau mahchinit, wehkumonch moeuwehkomongane Elderſoh, kah neg peantamwanthahettrich, ſuſſequnahettrich punmee, ut oowefuonganit LORD.

15 Kah wunnamptamóe peantamóonk pish wadchanou mahchinánutcheh, kah LORD pish wutomenkinuh, matcheſeongaſh uſſeis, pish áhquontamauonaoash.

16 Sampwuttegk kummatchenehettuonganoooash, kah peantamwanshittegk, onk woh keneetikehetteamwoo, ummenuhkanakauſue kuſſ pitteae peantamóonk ſampweuſſeaen, mishompaumukquad.

17 Elias agwapeãtamup moochumweſuongaſh neyane kenawun, kah menuhke peantam, wanne woh ſokenaoo ut ohkeit, kah matta ſokenanunnoo nish we kodtumwae, kah nequrta tahſuog nepauzſaog.

18 Kah wonk peantam, kah keſukquaſh ſokanontoamoooash, kah ohke meechummúoo.

19 Neematog, howan kenáau pannoowohtam wunnámuhkuteyeuoouk, kah howan quinnuppinont.

20 Wahteauich, noh quanuppinont matcheſeaenúh, wutch woonkiyeunt ummayo, pish pohquohwhunau keteahogkõunuth wutch nuppunat, kah pish adtahto mattãnukiſh matcheſeongaſh.

Negonne nanwe wut-Epiſtleum *PETER.*

CHAP: I.

He bleſſeth God for his manifold ſpiritual graces, 10 ſhewing that the ſalvation in Chriſt is no news, but a thing propheſied of old, 13 and exhorteth them to a godly converſation, foraſmuch as they are now born anew by the word of God.

PEter uppoſtleumoh Jeſus-Chriſt, en penuwohteaut, ſeaiyeuog pannuppe Pontus, Galãtia, Cappadocia, Aſia kah Bithinia.

2 Pepenacheg, neyãunag wunnegonnewahteauonk God Wutoosh in, nashpe ooneetupanatamwãhuwaonk Nashauanit, en moſſwehtamunat, kah ſeauhkonat oſqheonk Jeſus Chriſt, kitteamonteanitteaonk, kah wunohteaonk moonomoutch ut kuhhogkaóut.

3 Wunnaamunach ummanittoomoh, kah oſtoh nul Lordumun Jeſus Chriſt, noh neyaunag mónak ummonaneteaonk, wonk koonaumoniimukqun, en pomantamwac anucóſuonk, nashpe wutomohkeonk Jeſus Chriſt wutch nuppunat.

4 En matta ãanittinoog ahtóonk, kah mananiſhkeneunkquodtinnoog, kah ne mat mamahtshanoog, koowadchanumonteaneau ut kefukqut.

5 Nenawun wadchanit teaagiſh naſ pe ummenuhkeſuonk God, naſ pe wunnamptamóonk, en wadchinittoonganit, nanashwohteau woſhwunnumunat, ut maumachiſh uttoocheyeuoout.

6 Uttoh adt miſt e weekontamog, tokõnogque yeuyeu ogguhſeſe, (quenahikqueog) keneuãnatamuneau nashpe moocheke tahſhitqutch naongath,

7 Onk uskqutchehteónk koonamptamoonk, he moohche ãnue wunnegik onk nemahtſise g Ide qutchehteónk, tokõnogque qutchehteomuk nashpe nooteau, woh namehteaum en tabuttantamoonganit, kah qut ianumaonganit, kah ſohkumoonganit

Ff 3 Jeſus

Jesus Christ nezquffit.

8 Non, matta nauóog, kœwomómau, noh adt tokónogque yeuyeu mat kenauóneaut qut wanamptauóg, kœweekontamumwœo nathpe wekontamóonk nœneunkqeok miffohhamunat, kah nomwohtag fohfuméonk.

9 Attumunmóg ne wejen wunnamptamóg, ne wadchanaonk kukketeahogkonnœœog.

10 Ne papaume wadchanittuonk quoshodfumwaenuog wuanatootomuhkonáun, kah mmmenuhkódtinneahhamunáoh, neg quoshae miffohhamwéhetteup papaume kitteamonteanittuonk, ne woh páuhonukqueóg.

11 Nag natinneanamwehettit, teague afuh roh ahquompak, wunnathauanittœmoh Christ neh apehtunkqhettricheh, nauwuttamœœmœp, negonne wauámuk wutchequnchamœongash Christ, kah fohfumœonk afukomœmœug.

12 Nnag wahteatwáhit, matta en wuhhogkaóut, qut en kuhogkanóneau nish wohwunnumunkqueógkupash, nish yeuyeu mashamonteaógish, nathpe nag konkootomunkqueógig wunaunchemœkaonk, nathpe wunnetupanatamwe Nathauanit noh anœnómuk up watch kefukqut, nitn Angelfog kodkukkinneamwehettichch.

13 Newutche puttukquoppunok kutteanantamwe wasskkonohtogkœœash, manunnuffek, kah annoontamœk adt wohkukquoshik, wutche kitteamonteanittuonk ne paudranteaóg, œwoshweenet Jesus Christ.

14 Onatuh nœswehtámwe mukkiog, ahque ogqueheuk kuhhogkaóog neyaunak negonnae kummatchekodtantamœonganœo, ne afœkeóg.

15 Qut neyane noh wehkomukqueog wunneetupanatamweyeuœo, netatupe wunneetupanatamweyeuœk, nish neh ut unniyeuongmit.

8. Levit. 11.44. & 19.1. & 20.7. 16 Newutche wussukwhosu, *a* wunneetupanatamweyeuœk, newutche nœneetupanatamweyeu.

17 Kah wehkomóg wutœsimau, noh matta penuánumunk, wussittum neyaung nish noh wolketomp wutanakaufuonk, mahtshadtaœok kutahquompiyeumœo yeu adt ánapeóg, ut wabefuonganit

18 Newutche kœwahteomwœo, matta kummanouhitteamwœo nathpe nish, woh ánuk ish, ne filver kah gold, wutch tahnœche kuttinniyeuonganœowout, ne anumonteazógkup watch kœshœog.

19 Qut nashpe mashóadtik œsqheonk Christ, neratup lambe matta wuskeiegk, kah matta chakefegk.

20 Noh wunnamuhkut negonne kéhtmop afquam queahtóonog muttaok, qut mannaumachisheuœkup aquompiyeuash kœwoshwetunkœ.

21 Kenau nashpe nagum kœnamptauówœo Gods, noh omohkinont wutch nuppunat, kah fohfumœwsheont, onk woh kœnamptamœonganœo, kah kutannaófuonganœo ut Godut.

22 Newutche mahche pahkheog kukketeahogkónœwóog, nœswehtamóg wunnamuhkuteyeuœuk, nathpe Nathauanit, mat eiantukeie womonónat œwemattinneunk: kussopitáe womonitteg nashpe pahketeahaonk.

23 Wonk neekeóg mat wutch ahhanneuk wuskannem, qut wutch mat aannitnœg nathpe wutrinnœwáonk God, ne pamontamœœmœuk, kah machemohtag.

24 Newutche wame weyaus moskehtœo, kah wame wussohfumóonk wolketomp onafuh moskehtue peshau, moiket uhpœuteau, kah uppeshau amohdteau.

25 Qut wuttinnowaonk LORD michemohtesu, kah yeu ne wuttinnowáonk, ne nathpe wunaunchemœkaonk kohkœtomonteaog.

CHAP. II.

1 He dehorteth them from the breach of charity 3,4 shewing that Christ is th. foundation whereupon they are build. 11 He beseecheth them also to abstain from fleshly lusts 13 To be obedient to magistrates, 18 and exhorteth servants how to obey their masters, 20 patiently suffering for well doing, after the example of Christ.

NEwutche, amaunumóg wame ithkaufinittnonk, kah wame afukekodteamœonk, kah eiantukeiyeuongash, kah fekeneaittuongash, kah wame matcheyeuongash

2 Onatuh missiketuog kodtantamœk pahke fogkodtungane wuttinnowáonk, onk woh kenashpekinneau.

3 Qutchehtamóg LORD kitteamonteanitteaenœo

4 Noh adt ogque peyáog pomantamwáe qussukquanit, (ne matchenamwehettit wunnamuhkut wolketompaog, qut uppepénamun God, kah mishóadtu)

5 Kenaau wonk onatuh pomantamwáe qussukquanit, kœwekikonitteamwœo nathauanittœmukkomuk, wunnetupanatamwe sephauseneœonk sephausinat nathauanittœe sephausuongash, nish tapeneogish God, nathpe Jesus Christ.

6 Newutche yeu ohteau ut wössukwhonganit, *a* Kusseh nupponum ut Sion kehche nahshinne qussuk, pepenamuk, mashóadtik, kah noh wunnamptauont matta pish paguanau.

a *Isai.* 28 16. *Psal.* 118 22. *Mat.* 24 42. *Act.* 4.12.

7 Newutche noh mishóadtu ut kuhhogkáout, noh wanamptog, qut ut nag mat nœswetamœgig, qussuk no wekitteáenuog máchenamohettit, ne nan uppuhkukkœmœo adt náshik,

b *Isai.* 8.14.

8 *b* Kah tegkussittássumóe qussuk, kah wutemauwá qussuk en nag tegkussittasukeg wuttinnœwáonk, mat nœswehtamœgig, en

ne adt wonk kehtjmómukup.

9 Qut kenaau pepenamwe pometuonk, ketasso tamoe sephausuenuonk, wunnetupanatamwe wutohtimóin, manoohwháe missinnunóog, onk woh kowahteauwahuwomwoo, wausumaongash noh wehkomukqueóg, wutch pohkenahtu, en ummonchanatamwe wequaiyeumut.

10 Kenaau negonáeu, mattá kummissinnuoomwoo, qut yeuyeu ummissipninneu moh God, ε matta kutattumunumoonaop monaneteaonk, qut yeuyeu kutattumunumbacau monaneteaonk.

11 Moocheke womonogeg, koowehqueitumauunumwoo, neyane penoowohteaog kah pomeshenuog, amohkomoog weyausekodtantamoongam, uish ayeuhkononcheg keteabogkónuoh.

12 Kuttinniyeunonganoo wunauwóhteagk kenugke gentilsut, onk uttoh adt nag matchenukqueóg, neyane matchesecheg, nashpe koonnakausuonganoopash nish pish naumohettricheh, woh kohsumwonáog God, ne kesukok nadtauáketeaonk.

13 Agwapehtamook nishnoh wosketompae kuhkoowáonk wutche Lord uttoh unne ketassut, noh negonne missugkenuk.

14 Asuh nanauwáenuog neyane nag, neh anoononeheh wussamatahwhónat matchesenutsheh, kah weenómonat nag wanesecheg

15 Newutche ne wuttenantamoonk God onk nashpe wunneseonk, woh kutchepshadsoonwoo wutassutuonganoo mattammaggussketompaog.

16 Onatuh chepuninneumuk, qut ahque auwohteagk kutch ppinnunonganoo neyane onk who kane ishkouanittuonk, qut onatuh wuttinninneumoh God.

17 Quttiánumok wame wosketompaog 5 wómonook oowemattinneunk, qushook God, quttiánumook ketassut.

18 Wuttinneumunneunk, agwapehtok kussontimómoóog, nashpe wame wabesuonk, matta webe wunneu asuh manunnen, qut wonk chenaúasu.

19 Newutche yeu tomuhhoowomoo tabuttantuonk, wosketomp chequnehtog unkquananóonk, wutch metahhanit nogque en God, wutch rahnoche wonkhukqueagig.

20 Newutche teague sohsumóonk, tattagkonittéaog, wutch kummatcheseonganoash, manunne chequnehtamóg? qut wunneseóg kah newaj wonkhukqueagweg, neit manunne chequnehtamóg, ne wuttapeneamun God.

21 Newutche yeu waj weehkomitteaóg newutche Christ wonk chequnehtamwanshikqun kenukkodtomunkqun ushuwáonk, onk woh kutasukomuoowoo wuránt uonganash.

22 Noh matta matcheseep, asuh qat matcheyeuonk nanehseagun ut wuttanut.

23 Noh kehkomit, matta wonk kehkomuau, ne woskheábettit, mat quogwohtodou, qut ehtuhshau wuhhog neh sampwe wussittumunutcheh.

24 Nagum nehenwonche, nayeuwuttam kummatcheseonganunonash ut nehenwonche wuhkogkat, ut mehtugqut, onk nápoog nogque en matcheseonganit, woh kuppomantamumun ut sampweussconganit nashpe tattagkommaongash keneesskehittéamwoo.

25 Newutche netatuppe kenaau wánhitcheg sheepsog, qut yeuyeu kukqushkemwoo en nanánont sheepsoh, nanauwompomonk kukketeahogkónuoh.

CHAP. III.

1 *He teacheth the duty of wives and husbands, to each others* 8 *exhorting all men to unity and love,* 14 *And to suffer persecution.* 19 *He declareth also the benefits of Christ toward the old world.*

NEratuppe kenáau wonk ummittumwussinneunk, agwappehtok nehenwonche kesukoóog onk howan matta neswehtamoog wuttinnowaonk, nag woh wonk matta ahtauohetteg wuttinnowáonk, oochininóog nashpe wuttinniyeunoganoo ummittamwussinneunk.

2 Namohettit kukkóhkonantamóe unniyeuonganoo, nashpe wabesuonk.

3 Neg oonawhosuonganoo, ahque ne woskeche wunnawhosuonk, wunnehteauunat meesunk ogqunnumónat gold, ogqunneat hogkoo.

4 Qut wunnoowhositch wuttinnomunneuinuh wuttah, nashpe ne matta áanjttinoog, manuniye, kah wunohteae nashaunk, ne nasquabit God adt misháadtik.

5 Newutche yeu neyane nóadrit, wunnetupanatamwe mittamwóssiflog, neg wonk pabuhtanumonchep Goduh, wunnoowhosuog, agwapehtaushettit nehenwonche wessukoouh

6 Neyane Sarah noosweh tapop Abrahamoh, áhunont pussentimom, kenaau wuttaunoh nesoske wunneseóg, kah matta wabeseóg asuh chepshaudóg.

7 Netatuppe kenaau wessukinneunk nag weetomook neyaunag wohwohtamóonk, quetiánumook ummittamwussin, neyane ánde noochumwi wissog, kah neyane neesswe uompanukeg kittesmoiteantittue pomantamóonk, kuppeantamoongaoongaoash matta woh wuttamehteauoonar.

8 Maumachish wame pasukgumatámook, kitteamopteanittegk, weemattuwomonittegk, nohtontéanittegk, womonittegk.

9 Ahque aunkquatoadtegk wutch machuk machuk, asuh wutch kekontuonk kekohttuonk, qut panne, wunnanittuonk, wat teaóg na kuttit wehkomitteaneau, woh kutchhaunaóut wunnadittuonk.

10 Newutche noh womontog suppomantamónk, kah sod nag wunne kesukodtash wunnawehteaoitch weenan wutch machuk

kah *a* wussilittœonish, matta aſuokekomwe
a Pſal. nâwo nunœout,
84.13. 11 Chippehi j machuk, kah wunneſeitch,
natinnehaj wunonteaonk kah áſuhkaj.
12 Newutche wuskeſukquash LORD nashwompamto kmpweſenutcheh, kah wuttauogam wohshwemóash ut nag peantamœonganóout: qut wuskeſuk LORD nuhkuhkauautteh matcheſenutcheh.
13 Kah howan noh woh woſkhikqueog j kenaau aſuhkomóg ne wanegik?
14 Qut chequnehtamóg wutche wunnom-
b Iſa.8. wauſſeonk, kœniimwœo, kah ahque *b* wabe-
12.13. ſuontamœok ne woh wabeſuwahikqueog, aſuh ahque wuttamanatamœok.
15 Qut wennee tupsnumœok LORD GOD ut kuttahhœóut, kah nagwutteae quoshepek kenampœonamuonaóut nishnoh woſketomp, natœotamunkqueóg toh ánomaagk ne annooſuonk ne apehtunkœóg nashpe manunniſuenk kah quttianummuáonk.
16 Wunne metahhanittœomegk, onk matchenukqueóg onatuh matcheteóg, nag woh akodchuog pannœowae uſſpunanukqueóg ig kœniyenonganœo ut Chriſtut.
17 Newutche ne an wunneguk nnnantog GOD, kutchequnehtamunaóut wutch wanegig, onk wutch ne machuk.
18 Newutche Chriſt wonk paſukqut chequnehtamup wutch matcheſeongaſh, ſampweutteaen wutch panneuſſeaen, onk woh kuppaſœoqunnanonut Godut nuſhonat ut weyauſut, qut pomantamwaheau nashpe nathauanit.
19 Ne nashpe wonk monchup kah kuhkœtomwehteep kuppihagkinae nashauonganog.
20 Neg mœmanish mat nœoſwehtamœogig, paſuk qût ſepechequnehtog GOD, pahtuſſu ut ukkeſukodtumish Noah, kah quagwathwehtamuk Ark ne adt ogguhſœwog nag thwoſuk tahshnog keteahogkounog wadchanoog wutch nuppeit.
21 Ne agguneunkquok kukkinneaſuonk kutcheſſuaóonk, wonk yeuyeu kœwadchanukqunan (matta amauneamœounat weyaſuſue nishkeneunkquiſuonk, qut wunnampœohamóonk wunne metahhanit nogque en Godut) nashpe wutamohkeónk Jeſus Chriſt.
22 Noh áont keſukqut, kah appu wuttinohkœunit God, angelſoh, kah nananuongash, kah menuhkeſuongash agwappehtamwahit.

CHAP. IV.

1 *He exhorteth them to ceaſe from ſin by the example of Chriſt, and the conſideration of the general end that now approacheth.* 12 *And comforteteth them againſt perſecution.*

NEwutche neit neyane Chriſt awakompananihikqueóg ut weyauſut, keſau wâmanóg wonk kuhhogkaóog, nashpe nenan unnanatamœonk, newutche noh wadchamehpgnadt ut weyauſut, ahqueteau matcheſenat.

2 Onk matta woh pomantamœunat, ne paœmœug uppomantamœonganóout ut weyauſut en ummatchekodtantamœo ganœóut woſketompaog, qut en wutteanatamœonganit GOD.
3 Newutche, ahquompi ne mahche pomantamog, wômach nutuſſenanœnut wutteanantamœongahœo gentilſog, pâmuſhâog nanwunœodſquaonganit, matchekodtantamœonganehtu, wuſſaun ſippâmwinneat wine peánatamœonganit, mihadtuppœongash, kah ohquanumwe nunneukontunkane peantamœonk.
4 Nish adt uppeneuwontamunneau, matta nag kœweechepahtomónáout nenan wuſſaume pôanâtamœonk, machenukqueóg.
5 Nag pish wunnompagunumauaog nah teanuk waûttumunutche pomantamunutche kah napunutche.
6 Newutch, yeu waj wanaunchemœokaonk kuhkœtomauut nag wonk napukeg, onk woh wuſſumóog, néyánuſſehettit woſketompaog ût weyauſut, qut wash pomantamwog, neyânuſit GOD ut naſhauanittœout.
7 Qut wohkukquoſhinit wame paſwohteau, newutche manuamiegk, keh aſkuhwheteagk ut peantamunat.
8 Kah ánue onk wame kuſlopitteae womonittegk, newutche womonittuonk pish nuhkuhkommataánukish matcheſeongaſh.
9 Ahque nennehteáe auwohteagk kœne nânawunnumœadtinneaout keekœwoash.
10 Néyane attumunuk magœonk nishnoh woſketomp, ne nan unántegk, neyane wunne nánauwunukeg mœucheke tahshit ukkitteamonteanitteaonk GOD.
11 Howan ketœohkont, ketœohkâj neyane wuttinnœwâonk GOD, howan nânawunnuwadt uſiqitch neyaunag tapenumwaheonche nashpe ummagkœonk GOD, onk woh GOD ſohſumœôneau nishnohut nashpe Jeſuſ Chriſt noh tabuttantamauunaj, kah nanawunnuaj micheme kah micheme Amen.
12 Womonogig ahque penœontamœok pappaume mootâe qutehehettuonk ne quajheiteóg, onatuh penowe reaguas nohkokkungqueog.
13 Qut wekontamœok, newutche kœweeche nanwuttinnumuniwœo wutonkapſſinaongash Chriſt, onk wuſſohſumoonk woſhwemœouk, kenaau wonk woh kœweekontamnawœo, nashpe mishe wekontamœonk.
14 Kehkomitteaog wutch œwesuonk Curiſt kœniimwœo, newutche ſohſumóe wunnaſhauanittœmoh GOD kutapehtunkou, wutchippiyum noh wutch mamatcheunnon, qut ut kutchippiyeumœóut noh ſohſumœóneau.
15 Qut ahque howan kenaau chequnehtaj neyane nutheiteaen, aſuh neyane kommœotowaen, aſuh neyane matcheſeáen, aſuh neyane weogkeheunkig onkatogig wuttinniyenonganœoash.

16 Qut

16 Qut howai onkquanumwit neyane Chriſtianut, ahque akodchitch; qut ſonlumoonoash Godun yeu wutche.

17 Newutche ne aquompak peyaumoo wuſſittumóonk mos ut kutchiſſin weekit God, kah negonne kutchiſſit ut kuhhogkonnut, uttiyeu pish oowskukquoiyeumoo nag matta noſwetamoogig onnunchemukonk God?

18 Kah ſamp weuſſeaenóog auwohkon he wadchanit, uttoh pish wuttit nogquſſin mat manittoen, kah mstcheſeaen.

19 Newutche nag onkquanumwetch:g, neyaunag wuttenantamoonk God, nag ahtahkowahettich nanawéheonat ukketeanogkounóuh ut wunneſeonganit, onatuh woh ahtuhthit paubuhtanumwe keſteauwaenin.

CHAP. V.

1 *He exhorteth the elders to feed their flocks;* 5 *The younger to obey;* 8 *And all to be ſober watchful, and conſtant in the faith;* 9 *To reſiſt the cruel adverſary the devil.*

ELderſog neg kenugke kenaau, nag noowehquetumauóog, nen wonk aut-elderes, kah wauwaen ut wutchequnehtamoongash Chriſt, kah wonk nuhweeche wuttinuk ſohſumoonk ne pish woshwunumuk.

2 Aſſamook ufflokumoh God, ne kenugke kenaau, attumnumook ninanawunumunat, matta chekeen, qut wekoutamwe, matta wutch nuhkeoeungque anuhumóadtuonk, qut quoshoe unnantamwe.

3 Matta neyane kehtaſſotaméunneat wutahtoonk God, qut ukshenk flokſog.

4 Kah kehche nanánoot shepſoh nogquſſit pish kutattumunumumwoo ſohſumóe chenuhquab, ne matta mamahthanog.

5 Neiatupe kenaau papeiſiſſeogiſh agwapetok kehcheeiog nux, kenaau wame agwapentóadtegk, kah hogmook hohpaenk, newutche God ayeauhsonau pittuenumóun kah aninnumaua kitteamonteanittuonk ohhohpanuttcheu.

6 Newutche hohpaheuk kuhhogkaóog, ut agwe montag wunnutcheganit woo, onk woh kummiliniksqunnóut wunne uttoocheyeuoout.

7 Ponamok nnoh wame kenanawontamoonganoo newutche kenanauwanumukkou.

8 Mauunnegk, nkunwheteagk, ne wutche kum naſwomoo mattannit, onatuh milhonoowae qunpondou, papomwuſhau natinneshwhau nen woh ſookquaachen.

9 Noh ayeuhsonok manchekompiyeog ut wunnampramoongnit, wabteauog nith nan onkquomonmuongash keſteauunain ut kemattoout, neg apitcheg muttaohkut.

10 Qut God wame monaneteadt, noh wehkomakqueog en michene wuſſontumoonganit nashpe Chriſt Jeſus, mahche ogguhtete shequnehtamóg noh pahkhikook, menehtikompâhikoos, menuhkhikook, menuhkappehikook.

11 Noh ſohſumoónaj kah nanawunnuaj micheme kah micheme. Amen.

12 Nashpe Sylvanus pabuhtanumwe keemattou (neyanantam) ogguhſe nosukuhhumkoowehquetumauunnaout kah koowauwaunnunnaóut, yeu wunnámuhkut ukkitteamonteanittoonk God, ne nepaiéyog.

13 Moeuwehkomonk ut Babylon koweeche pepenonteaneau, koowonkomukou, kah Markus nunnaumon.

14 Woonkquttegk nashpe womonittue chipwuſſit tippukunápwuttuonk; wunnohteaonk apehtunkook weme neg apitcheg ut Chriſt Jeſus ut Amen.

Nahohtoru nanwe wut-Epiſtleum *PETER.*

CHAP. I.

1 *Confirming them in hope of the increaſe of Gods graces,* 5 *He exhorteth them by faith and good workes, to make their calling ſure:* 12 *Whereof he is careful to remember them, knowing that his death is at hand:* 16 *And warneth them to be conſtant in the faith of Chriſt, who is the true Son of God.*

SImon Peter, wuttindeumoh kah uppoſtleumoh Jeſus Chriſt, en nag attumunkeg neiatuppe mishoadtue wunnampramóook weeche kenauwun, nashpe wuſſampweuſſeonk God, kah noowadchinuaenumun Jeſus Chriſt.

2 Kitteamonteanittuonk kah wunohteaonk muttaanaenaj ut kuhhogkaout nashpe wahheaonk God, kah Jeſus nul-Lordumun.

3 Neyaag uin Manittoe menuhkeſuonk kittinnumunkqun wame niſh wadchiyeuogiſh pomantamoonganit kah manittoonganit, nashpe wahheaonk noh wehkomukqueog en ſohſummoonganit, kah wunnetupanatamoowonganit.

4 Uttoh nashpe aninnumunqueog ahche mógagiſh kah mashódtikish quoshodtuongash, onk nashpe yeush woh nuhkoweeche wuttinumumwoo, wuttinuſſue manittoonk, mahche pohquohhog aninnowonk, neohtag muttaohket, nashpe matchekodtantamoonk.

5 Kah nano menuhkeuſſek, kootnehteaukok en koonamptamoongnoo wunnetupanatamoonk, kah en koonetupanatamoonganoo wohwohtamoonganoo.

6 Kah en koowohwohtamoonganoo quſſohhoowonk, kah en kukqushoongnoobut

matunnissuonk, kah en manuasiscoonganut manittoóonk.

7 Kah en manittoonganit wemattue wonónittuonk, kah en wemattue womoanittuonganit, womoasusuonk.

8 Newutche yeush appehtunkqueog, kah nónak, pish kutáyimunkqunaoash matta kumehchéunnaónt, aush matta mechuménat ut waheaonganit nul-Lordumun Jesus Christ.

9 Qut noh yeush quenauwehikqut, noh pogkenum, kah matta nòadist naumoo, kah wannintam noh mo pahkheau wutch wunnukkónne matcheseonganehtu.

10 Newutche neematog ayn woh menuhke ussek kuppahkoowah teauunaóut kooweh-komitteeonanoo, kah kuppepenonteaonganoo, newutche yeush usseyog matta pish kuppenussónoowoo.

11 Newutche yeu wutch mishe petutteaonk pish kittinnumonteaneau eu machemohtag wutassoopamóonk nul Lordumun, kah noowadchanuwáeneumun Jesus Christ.

12 Newutche matta sisógenamwe nagwutteae kummequontamwahunnumwoo yeushoh kokónogque kowahteaunneau, kah kummenuhkehtteamwoo ut yeuyeu wunnamuhkutéyeuoout.

13 Nux, nuttenantam tapeneunkquot nuíohke appee yeu pummuwuttauwaekommukqut, koowogkauunnunnaout nashpe kummehquontamwahunnunnaóut

14 Wahteauon, ne mos teanuk nutamanumun yeu nuppummuwuttauwaekommuk, neyane a nul-Lordumun Jesus Christ kuhkootomlyeup.

15 Nano, numménuhkesen woh kutapenumunaóut, mahche nuppon, yeush nagwutteae kummehquontamunnaóut.

16 Newutche matta nutasukomènnn assokekodteamoe nanwonchemowongash, wahte uwahunóg ummenuhkesuonk kah uppeyaonk, nul-Lordumun Jesus Christ, qut nenawun muskesukque noowauwómun ukkeitassoramóoak.

17 Newutche wutattumunumun wutch Godut Wutoósineat quttianittuonk & sohsumóonk, ne wadtauatonkqussuonk páuhónakqut wutch wanegik sohsumóonk, yeuoh womonog nunnaumon noh wesekittеahit

18 Kah yeu wuttauwohtonkqussuonk wówauuk kesukqut, nunnootamunnanuh, weechayeunogkut ut wunnetupanatamwe wadchuut.

19 Nutahtomun wonk aque pohkontamwe queshée missohhamóe wuttinnowaonk, neadt koonesemwoo nunnukqussek, neyane wequananteg wohsummamoouk pohkenái ayeuonganit no pajeh utchuwompanit, kah mishánogqus uppaspishónat ut kuttahtoout.

20 Yeu negonne wihteauog, wanne quoshée missohhamóonk ut wussukwhonganit, coomoounoo howan nekenwonche coowoshwunnumoonganit.

21 Newutche quoshée missohhammuonk nòadt matta peyaumunop nashpe wuttenantamoonk woskeotomp, qut wunnetupanatamwe coowoketompoomoh God, nag ketoohkopanneg neyane wegkouunont wunnetupanatamwe Nashauanit.

CHAP. II.

1 *He foretelleth them of false teachers shewing the impiety and punishment both of them and their followers;* 7 *From which the godly shall be delivered, as Lot out of Sodom:* 10 *And more fully describeth the manners of those profane and blasphemous seducers.*

QUt wonk pannoowae manittowompaog kenukayeupanneg missinninnútu, neyane pish pannoowae kohkeotomwehteaenuog kenugko kenaau, neg pish asampamukque paudtunkig awakompanuhteaumoogish heresies, neg kohkonoowacheg Lordut taphukqhettichеh, & nuhkuhkomwabeáog wuhhogkaóuh, kenuppe paguanuonk,

2 Kah monaeg pish suhkonwog coowoshuwae ummayeuoash, newutche nag wunnamuhkutéyeue may pish mamatcheettamewog.

3 Kah wutch iabchewontamoonk, nashpe eiantukie kuttoowongash, nag ayimwog kochiyeuónukoonganoo? nag wussummabogenoo yeuyeu matta manunushómnoo, kah eutawakoonpanoonganoo matta kogkouequomunoo.

4 Newutche God matta wohqaanumunk Angelsog matchesenutcheh, qut wuttinúhkónuh chepiohkomukqut, kah nah upponub ut pohkenke kishpissowonganehtu, woh wadchanóog nò pajeh wussittummoonganuoonk,

5 Kah matta wohquoantamoo nukkónemuttaok, qut wadchanau Noahhoh shwoshk adtahshuit, kuhkeotomwehteaen sampweussеonk, paudtunk tommogkon ut matcheseae muttaohkit.

6 Kah quaauppinnuk etanash Sodom kah Gomorra en pukqueut noh wutonkapunnanuh nashpe kepuhkonittuonk; nah ayimaoont ubshettuonk en yeug nahohtàeu pish matcheseae pomontogig.

7 Kah pohquohwhunau sampweusseae Lotuh noh moohmoosqhikup nashpe nithkeneunkque wuttinniyeuongane matcheseeheg.

8 (Newutche noh sampweusseaen noh weetomont, nag kah nootog, moohmoosqheom sampweusseae ukketeshogkounoh asekesukokish nashpe uppanne naumatuwae ussoongeanoash)

9 Lord wahteoh uttoh woh an pohquohwhunont manittoutcheg wutch qutchehusonganehtu kah nanauweheónat mat sampweséged, en wussittumoe kesukodtut sasamatahwonnaóut,

10 Qut nahusunnu neg asukogig weyaus

as

ut nishkeneungque matchekodtantæoonganis, kah sekeneogig nanamittuonk, matta quaste matcheseeheg, chapeseeheg, matta wabeseog matchetamunut kekiche nanânuwaongash.

11 Qut Angelsog neg anue matikkenukeg ut nenuhkeseonganit, kah tapanummœongania neg matta paudtauóog keneomuwae mataunchemœwongash ayeuhkone neg ut anaquabit LORD

12 Qut yeug, ahenausséhetteup nishkeneuagque puppinashimwog, neg ayeautcheg sohquonont kah paguanónat, nag mamatikeamwog yeush matta wohtamhettegish, kah pish pannappe paguanuog ut nehenwonche wuttannunnœwonganœwéus.

13 Kah nag pish attumunumwog pannœwauseae ongquatunk, neg agquoantogig weekontamóonk, keskodae pûhanatamunat: shonkesuog, kah mamatchteausuog, wekontamwâheag wuhhogkauh neshpe nehenwonche wutatsookekodtæmœonganœoash, mashadtupwehikqueog.

14 Wulkesukkœwóut namwohteau mamasuonk, kah matta shque matcheseog, asookekomahettit, nœchumakompaunut sheh kereahogkounoh, wuttahhœwoash wunnagwutteauwohteaonganœoash ishchewontamwe usseongash: mamatchenutcheg neechanog.

15 Neg nakodtukeg sampoi may, kah nan wiyeuweg, asukomwog ummay Balaam wunnaumonuh Beosor, noh womontog panneusseae onkquatunk.

16 Qut mo aushkonau wutch ummatcheseonk: mat kakutœe asse anœwadt woskeetompáe kuttœwonk, quihtinau ukkogkeeusseonk quoshodtumwaen.

17 Yeush wutahâmongash wanne napenœgish, mattokqs tœannomuk mishehtahshineuh, nag wutche nishkenóne pohkenái micheme wadchanumun.

18 Newutche anœwahettit mishe moguene tahnœche kuttœwongash nupwesha-nog neshpe weyausue matchekodtantæmœongash, nishpe mœchekenanwannœdsquauonk, yeuh pohquohhamunutcheh nehâdt pomantamunutche panneusseongânit.

19 Quoshomont chipainnonk, nag nehenwonche wuttinninnumoh aninaawonk: newutche noh sohkœonat woskeetompuh uppasœoh missinneaunneat.

20 Newutche mâche pohquohhâmwehettit muttaohke nihenenungqussuongash nashpe wâheâoak LORD kah pohquohwussuaen Jesus Christ, wonk naut tohkupsehettit kah sohkuâst, wunogkomaiyeumœ anue matchit onk nejonne waj kutchissik.

21 Newutche ava woh wunnagikup matta wahteauhetteg sampweussaeae may neit mache wahteauhettit, qunnupenat watche wunnenepanatamwe annœteamœwonganit, neanumaaut,

22 Nenin ut wuhhogkaout neyaunag wunnamukut nupwoaonk, anum wonk quinnuppu en ummenatamœonganit, kah nog, noh kodsumomukup, en wuttâomenat pisseokquanit.

CHAP. III.

1 *The certainty of Christs coming to judgment* 10 *The manner how the world shall be distroyed.* 11 *An exhortation to godliness.*

YEu nahohtóe wussukwaonk yeneyeu keosukkuhhumauuneau [womonogish] ut naneesewe nœwogkouunum auppahke unnantamœonganœoash nashpe mehquantamwahuwaonk.

2 Wohkummeequontamunnaóont ukkuttœwonganeoash, nith negonne anœwaheteupash nashpe wunaetupanatamwe quothodtumwaenuog kah nutoanconukœonganunnônash uppostlesumoh naneesewe LORD kah pohqoohwussuaenin.

3 Yeu negoane wahteauog, maumachish kesukodtash hahanehtauutcheg pish peyaog, pomuhahettit ut nehenwonche ummatchekodtantu nœonganœowout.

4 Kah nœwaog, uttiyeu ukquoshœwaongane uppeyaonk? newutche nadteuh wutœihinneunk kaehettit, wame teanteagquasfinish nagwutteohsash, neyaunágkup wutch ut waj kutchissik kesteoonk.

5 Newutche yeu wekontamwe asootuwontamunneau, nashpe wuttinnœwáonk God kesukquash negonneyeuœash, kah ohke ohtag woskeche nippekontu kah agwe nippekontu

6 Ne nashpe muttaok neit ohtag nuhkukkongqut nippe, paguatauun.

7 Qut kesukquash kah ohke eyeu ne ohtagish, nashpe nenan wuttinnœwaonk nompakouunadchanumunash, wadchanausuash wutch nootau, nô pajeh wussittiumóe kesukodtut, & paguantonganit matcheseaenuog.

8 Qut (womonógish) ahque yeu pasuk asootuwontamook, pasuk kesukod, neyaneyeuœ ut Lordut, nequt mattannongane kodtumœ, kah nequt mattannongane kodtummo onatuh pasuk kesuk.

9 LORD matta sepohteáo papaume ukquoshamuwaonk (neyane nawhuche woskeetompaog ogquontamwehettit sepohteâmœug) qut noh kussepe chequnehtunkqun, matta unnantamœ howan, wutawakompunónat, qut wôh wame uppeyonnaóut aiuskoiánatamunat.

10 Qut ukkesukodtum LORD pish peyaumœ onatuh kommœtowaen nukkonae, neadt kesukquash pish matteagwuninnoash nashpe mishontœwaonk, waj kutchehteomukish pish Ubohtâash nashpe mishe kussopittae, kah ohke kah anakausuongash aishnoh ohtagish pish chikohtâash.

11 Seir yeuh wame mahtshunk, uttoh unne mishininnuog kenaau ut wame wunnetupanatamwe unniyeuonganit, & manitoonganit,

12 Askouwompatamog, kah nanuhkomog peyomoout ukketukodtum God, uttoh adt kesukquash nashquttag, pish mahtsha ash, kah waj kutchehteomukish pish mahtupohtaash nahpe mishe kussopitaeu.

13 Qut nenawun, neyaunag ukquashomuwaonk, natauwompattamumun wuske kesukquash, kah wuske obke uttoh ohtag sampweuseonk.

14 Newutche (womonogig) nish natauwompattamog, menuhkesek woh kenamheonaout wunohteaonganit wanne wutchohkeseinat, kah wanne mataunchemoowoneau.

15 Kah ogquoantamouk wussepe chequnchtamoonk LORD ne wadchanittuonk, neyane wonk womonogkut neemartin Paule, neyane waantamoonk aninnumauut, koosukkuhumunkou,

16 Neyane wonk ut wame oosukkuhwhonganit, yeush naut noowadt, nish neadt nawhutch hogkog wohtamunat, nish nag matta nehtuhtauogig, kah noochumwehcheg upponeneheoub, neyanteauhettit enktoganash wussukwhonganash en nehenwonche upaguanuonganuout.

17 Newutche kenaau womonogig, yeush negonne wahteauog, kuhkinnealek isskont monchanittteaog nashpe uppanne unantamoonganoo matchetetcheg, woh kuppenushaumwoo, wutch nehenwonche kummeneskompauonganoout.

18 Qut nashpekegk kitteamonteanittuonk, kah wahheonat nul-Lordumun kah noowadchanuwaeneumun Jesus Christ noh sohsumoonaj naneeswe yeuyeu kah michemc. Amen.

Negonne nanwe wut-Epistleum JOHN.

CHAP. I.

1 *He describeth the person of Christ, in whom we have eternal life, by a communion with God,* 5 *To which we must adjoyn holiness.*

NE ohtagkup wutch weske kutchissik, ne nootamogkup, ne naumogkup, wutch kuskesukqunnonut, ne moninneamagkup, kah mamussunnumagkup ut kenatcheganunnonut, papaume pomantamoe wuttinnowaonk.

2 Newutche pomantamoonk mo wahteauwahuwon, kah nunnaumunnanonup, kah nowauwomun, kah kenahtinunnan, ne michemc pomantamoonk ne weetomukup wutoothimau, kah mo kowahteauwahetteanan.

3 Ne neumagkup kah nootamogkup kowahteauwahenunan, onk kenaau wonk woh kowecche moppumimun, kah wunnamuhkut nowecche moapputuonganun weeche wutoothin, kah wunnaumonuh Jesus Christoh.

4 Kah yeuth kosukkuhhumauunun anoash kowekontamoonganoo woh numwohtaut.

5 Neit yeu nehtamoonk, ne nootamaug kut, kah kowahteauwahenunan, noh God wequai, kah ut nagum wanne pohkenano.

6 Tohneit nowaog noh nowecchemoayeumoun, kah pomuhaog pohkenayeuut, nuppannoowonan, kah matta nutusslumun wunnamuhkuteyeuouk.

7 Qut pomuhaog wequaiyeuut, neyane noh appit wequaiyeuut, nowecche moayeutimun, kah ososqheonk Jesus Christ wunnaanonun, kuppahkhikqunan wutch wame matcheseonganit.

8 Nowaog matta nummatcheseongaeumun, nutasookekemomun nuhhogkanonee, kah wunnamuhkuteyeouk matta nutappehtunkoonun.

9 Sampoaog nummatcheseonganunonash, noh pahuhtanumukussu, kah tan pweussu kutahquoantamunkqunnanonut kummatcheseonganunonash, kah kuppahkhukqunnanonut wutch wame panneseonganit.

10 Nowaog matta nummatcheseumun, kuppannoowaeneheoun, kah wuttinnowaonk matta kutapehtunkoonun.

CHAP. II.

1 *Comfort against sins of infirmity.* 3 *To know God, is to keep his commandements.* 18 *To beware of jeadeers:* 20 *From whose deceits the godly are safe preserved by faith and holiness of life.*

NUmmukkiesumog, yeush kosukkuhhumauunun anoash matta kummatcheteunaout, kah howan matcheseit, nukkenootamwan kitteamun weeche Wutoothimau Jesus Christ sampweusseaen.

2 Kah noh wunnohteayeuaenin wutch kummatcheseonganunonash, kah matta webe kuttaihenonash, qut wonk wutch unmatcheseongash mamusse muttaok.

3 Kah ne nashpe nowahteomun noh nowaheon, nanauwehteauogkut wuttinnowaongash.

4 Noh anowadt, Noh nowaeh, kah matta nanauwehteauunk wutannoteamongash, noh pannowaeein, kah wunnamuhkuteyeuk matta wutapehtunkoun.

5 Qut howan nanauwehteauont wuttinnowaonk, ut wuhhogkat wunnamuhkut, womenaonk God pannuppeteauun, ne nashpe nowahteomun nutappehtanoun.

6 Noh anowadt, Nutapehtau, noh woh ne wuttin pomuskon neyane pemuhanit.

7 Neematog wanne nosukkuhhumoash wuskenaumatuonk, qut nukkene naumatunk, ne ahtunkup wutch kutchihik nuukkone

anoatea

ánœoteamonk, ne wurtiannœwáonk ne nœ-
tamog waj kutchiſſik.

8 Wonk, wuike naumatuonk kœſukkuh-
humauonumwœ, ne wunnamuhkuteyeuuk
ut wuhhogkat kah ut kuhhogkaout, newut-
che pohkenai paumſheau, kah wunnamuh-
kut wequai yeuyeu wohſumœmœ.

9 Noh ánœwadt nen nutap wequaiyeuut,
kah ſekeneauont wematoh, noh appu pohke-
nahtu nó pajen yeuyeu.

10 Noh womononit wêmatoh, appu we-
quaiyeuut, kah matta wunuhkomêonk tog-
kuſſittaſſununat ut wahhogkat.

11 Qut noh ſekeneauont wematoh, eppu
pohkenahtu, kah pomuthau pohkenahtu, kah
matta wahteauou uttoh áont, newutche
pohkenni pogkenumwahteomœ wuikeſuk-
quaſh.

12 Kœſukkuhhumauonumwœ mukkie-
ſog newutche kummacheſeonganoash kut-
ahquoantamonteamœ, newutche œweſu-
onk.

13 Kœſukkuhhumauonumwœ wutœſhin-
neunk, newutche kœwaheau, wutch waj
kutchiſſik, kœſukkuhhumauonumwœ wuike-
nuog, newutche kuſſohkauámwœ matchetuk,
kœſukkuhhumauonumwœ mukkietog,
newutche kœwaheomwœ Wutœshimau.

14 Kœſukkuhhumauonumwœ wutœshin-
nenuk, newutche kœwaheau noh waj kut-
chiſſik, kœſukkuhhumauonumwœ wuſke-
nuog, newutche kummenuhkſimwœ, kah
wuttinnœwáonk God kutapehtunkunwœ,
kah kuſſohkauómwœ machetuk.

15 Ahque womantamœk muttaok, aſuh
nish ehtagish muttaohkit, howan womantog
muttaohke, œwomoauſuonk Wutœshimau
matta appehtunkœ.

16 Newutche wame ne ohtag muttaohket,
weyauſe matchekodtantamóonk, muſkeſuk-
que matchekodtantamóonk, kah pittuinum-
oe pomanta óonk, matta wutchiinnœh
Wutœshineat, qut wutchayeu muttaohket.

17 Kah muttaok mahtsheau kah ummat-
chekodtantamœongash, qut noh aſit wutte-
nantamœonk God, michemappu.

18 Mukkieſog, ne maumachish ahquompi,
kah neyane nœtamog, Antechriſt pish peyau,
yeuyeu monáog Antechriſtſog, ne nashpe
wahteauog nish maumachish ahquompiyeu-
ash.

19 Nag nuſſohwehtunkqunnonog, qut mat-
ta wutchieog nuhhogkanonnt, newutche
wutchihettic nuhhogkanonut, wunnamuh-
kut woh nagwutteaie nœwetomukquunnonog:
qut nag ſohhamwog wahteauwáhuwónát nag
matta wame wutchieog nuhhogkanonut.

20 Qut kutahtomwœ fuſſequanittuonk
wutch wanetupanatamweyetut, keh kœ-
wahteomwœ wame teanreaquſinish.

21 Matta kœſukkuhhumauonu nwœ, ne-
wutche matta kœwahteœwunneau wunna-
muhkuteyeuuk: qut newutche kummahche
wahteauunneau, kah wanne pannœwaonga-
ninnœ wutchayeumœut wunnamuhkute-
yeuuk.

22 Howan pannœwaeu, qut noh pannœ-
wohtog noh Jeſus Chriſteuœ? non Ante-
Chriſt pannœwohtauont Wutœſhinneun kah
Wunnamoniinneuh.

23 Howan pannœwohtaoont Wunnaume-
niinneuh, noh matta Wutœſheinneuh:

24 Newutche ne appehtunkœk ue nœ-
tamog nó waj kutchiſſik, ne nœtamog nó waj
kutchiſſik appehtunkqueog, kenaau pish
wonk kenágwutteapmwœ Wunnaumoniin-
neat, kah Wutœſhinneat.

25 Kah yeu quoſhauwaonk ne quoſhómuk-
queog, michemeappomantamóonk.

26 Yeuh kummahche wuſſukkumanunáó-
ash papaume nag panneiœunukqueogig.

27 Qut ſuſſequanittuonk ne attumunum-
áuog, kutappetunkquneau, kah matta kuk-
quenauhikkumwœ howan kukkuhkœtom-
unkquaaout qut neyane ne nan ſuſſequnit-
tuonk kukkuhkœtomunkquneau wame, kah
ne wunnamuhkuteyeuœ, kah matta pannœ-
waonganunnœ, kah neyane kuhkœtomon-
teœg, noh pish kutapehtauau.

28 Kah yeuyeu mukkieſog apehtók, onk
noh nogquſit, woh nummenuhkannoſhmun,
keh matta natakodchumau ut anaquabit up-
peyonat.

29 Wahteanog noh ſampweſaen, kœ-
wahteomwœ, niſhnoh paſuk noh ſampweaſit
neh wutchertoh wuhhogkat.

CHAP. III.

1 *He declareth the ſingular love of God to-
wards us in making us his ſons.* 3 *Who
therefore ought obediently to keep his com-
mandements,* 11 *As alſo brotherly to love
one another.*

NAumœk chaugue womonittuonk ne
Wutœſhimau pontumunkqueog, kutté-
henniteánanonut wunnaumonuh God, ne-
wajeh muttaohke matta wahiœog, newut-
che matta œwaheuh.

2 Womonogig, yeuyeu neenawun wun-
nanmonuh God, kah ziquam nogqudtimo,
toh pish ániyeog, qut nœwahteomun, noh
nogquſit, pish neyane unkquſinneau, newut-
che pish nummauoun neantilit.

3 Kah niſhnoh woſketomp yeu chtunk
annœoſuonk ut wuhhogkat, pukheau wah-
hogkuh, neyane noh pahkeſit.

4 Howan matcheſeit, noh wonk panne-
nehteau naumatuongash, newutche matche-
ſeonk ne pannenehezonk naumatuonk.

5 Kah kœwahteomwœ, noh mo wahtean-
wahuau wutamaunumunat kummatcheſeong-
annonnash, kah ut wuhhogkat matta mat-
cheſeonganunnœ.

6 Howan neh apehtuont matta
matcheuſſeu: howan matcheuſſeit, matta
wun

wunnaunuh, asuh owaheuh.

7 Mukkiesog, howan asookekomukoohteogk noh sampweasit, noh sampweusseanuoo, neyane noh sampweusseaeouuut.

8 Non matcheseit noh wutchayeu mattannittoout, newutche mattanit matcheseu no waj kutchisit, yeu wajeh wunnaumonuh woiketomp nogquseop, onk woh appagwataunast wutandkausoongash mattaannit

9 Howan wadchegit Godut, matta matcheseonk usseu, newutche oskannem nagwappebtunk, kah matta woh matcheseu, newutche noh neetu ut Godut.

10 Yeuut wunnaumonuh God wahteauwaheoneau, kah wunnaumonuh mattannit, howan matta asek sampweusseonk noh matta wutchayeu Godut, aiuh, noh matta womonunk weematoh.

11 Newutche yeu anoteamoonk kenootamunnaop waj kutchisit, koowowomonittinnan onut.

12 Matta netatuppe Cain, noh wutchayeu noh matchetuk, kah nashau weematoh, kah toh wajeh nushont? newutche neneuwonthe wutandkausoongash matchitash, kah weematoh sampweusseongannoath.

13 Ahque monchanna nook neematog, muttaohke sekeneunkqueeg.

14 Nowahteomun nuppaumukommumun nuppaonk, en pomantamoenganit, newutche nowomonomun weemattineunk: noh matta womonunk wematoh appu nuppaonganit.

15 Howan sekenuont weematoh, noh nushehteaenin, kah kowahteomwun wahne nushenteaenin, ahtoon michene pomantamoona wutappetunkqunat.

16 Yeu waj wahteanog owomoausoonk God, newut ne supponumwannikqun uppomantamoonk, kah woh kuppoham mun kuppomantamoonganun wutche weemattineunk.

17 Qut howan takunk yeu muttaohkee naumachiash, kah ne ont wematoh queaubikquoh, kah kuppohamauont kitteanoneaanittoae wunnoghas, uttoh wurrinne appehtunkqun owowoausoonk God?

18 Nummukkiesimog ahque webe womonittetuh ut kuttoowongasit, ash meonaunut, qut nseonganit, kah adt wunnamuhkuteyeuuk.

19 Kah ne nashpe wahteanog nochiimun wunnamuhkuteyeuuk, kah pish nuppahkontamumun ut nutrahhunonut anaqubit.

20 Newutche nuttahhunnonash wussumukqueog, God anue mishegken onk nish nuttahhunnonash, kah wahteau wase teantagquassinish.

21 Womonogig, kuttahhunnonash matta wussumukoog, neit nuppahkontamumun noggue en Godut.

22 Kah uttoh ane webquetumog, nutattomuxumanonan, newutche nananwehteemun wutannoteamowonk, kah yeush nutussenanonash wasukkitteahikqutene ut anaqubit.

23 Kah yeu wutannoteamoonk woh koonamptamunnanonut owesteonk Wunnaumonuh Jesus Christoh, kah kowedmonittineeanonut neyan annoonukqueog.

24 Kah noh nanawehteaeont wutannoteamowongash, owectomuh, kah nagum wonk owectomuh: kah yeu waj wahteauog kowectomukoowonganun, nashpe Nashauanittone anumungqueageh.

CHAP. IV.

1 He warneth them not to believe all teachers who boast of the Spirit, but to try them by the rules of the catholick faith: 7 And by many reasons exhorteth to brotherly love.

WOmonogig, ahque wunnamptok nish noh nashauanit, qut qutcheheuk nashauanittowog, toh wuttinne wutchaiisnean Godut, newutche monog pannoowae quoshkodtuwaeuog sohhamwog en muttaohket.

2 Yeu wutch waheuk wunnashauanittoomoh God, nishnoh nashauanit sampwadt Jesus Christ peyau ut weyautut, noh wutcheiyeu Godut.

3 Kah nishnoh nashauanit matta sampoog Jesus Christ peyop ut weyautut noh matta wutchaiyeu Godut, kah yeuoh wunnashauanittoomoh Antechrist, noh nootamogkop, noh pish peyau, kah yeuyeu matche appu muttaohket.

4 Keezau koochiimwon Godut, mukkiesog, kah nag kussohkuoóog, newutche noh apehtunkqueog anue mishegken, onk noh ajit muttaohket.

5 Nag wutchaiyeuog muttaohket, newajeh keketoohkontammohettit muttaok, kah muttaok wunnoteauonh.

6 Neuawun noochiyimun Godut, noh wabeunt Goduh, nootunkqun, noh matta wadchiigk Godut matta nootunkoun, yeuwajeh wahteauog wunnaubskutee nashauanit, kah pannoowohtamoe nathauenit.

7 Womonogig, womonittiteuh, newutche womonittuonk wutcheyeumoo Godut, kah nishnoh pasuk wpmoausit noh neetu ut Godut kah wabeau Goduh.

8 Noh matta womoausoog, matta wakeau Goduh, newutche God womoausonganuoo.

9 Newaj owomoausuonk God nogquaen kuhhogkashonut wahteauwahuwon, newutche God annoonau wunnatkqutteghe onuh en muttaohket, woh kenashpe pomantamoonanonut.

10 Yeuut owomoashuonk, matta koowomonaonganun God, qut kowomonukoonganun, kah annoonau Wunnaumonuh oonoshteahonat wuteh kummatcheseongannonash.

11 Wom

11 Womonogig God ne anœwomónukqueog, woh kœwamonittimun.

12 Wanne howan nauóou Goduh uttoh ahquámpeu, womonittóog, God kutapehwunkqun, kah cowemoausuonk panuppeyeuœ ut kuhogkanónur.

13 Yeu waje wahteauog, nutapehtauónan, kah nutapehtunkqunan, newutch nuttinnumunkqun wunnashauanittœmoh.

14 Kah nauunonup kah nœwauwonan, woh Wutœsshimau anœnau Wunnaumonuh, œwadchanumunat muttaok.

15 Howan sampœadt Jesus wunnaumonuh God, God neh wutapehtauoh, kah noh apehtauau Goduh.

16 Kah nœwahteomun kah nœnamptamuman, nœwomonukœonganun God. God womoausuonganuœ, kah noh apehtog womonittuonk, appehtauau Goduh, kah God wutappetauoh.

17 Yeu ut nœwomonitteaonganun pannuppeteauun, woh nummenuhkesénanonut ut wussittumóe kesukodtur, newutche neyanitt ne nuttinniinnean yeu muttaohket.

18 Matta watesuonganinnœ wemoausuonganit, qut pannuppe womoausuonk sohwhoteau wabesuonk, newutche wabesuonk wutauwakompunnaonganeunœ : noh wabesit matta pannupheau ut womonittinnea.

19 Noh nœwomonóun, newutche negonne nœwomonukqun.

20 Wosktomp nœwadt nœwomon God, kah sekeneauont wematon, noh pannœwaenin, newutche noh matta womonunk wematoh nehnauoncheh, toh woh wuttinne womonon Goduh, neh matta nanauunkeh?

21 Kah annœteamœonk ahtauog wutshe nagum noh womonont Goduh, womononeh wematoh wonk.

CAAP. V.

HOwan wanamptog Jesus noh Christ, noh neetu ut Godut, kah nishnoh pasak womonont neh wanamonatamunitcheh kah wonk womonau neh wanamoniimukeh nashpe nagum.

2 Yeu wajeh wahteauog nœwomonaonganun wunneechanch God, womonogkut God, kah nanauweteauogkut wutannœteamœongash

3 Newutche yeu womonœonk God, nanauwehtinneat wutannœteamowongash, kah wutannœteamœongash matta uhqunneunkquodtinnœwash.

4 Newutche howan wadchegit Godut, sohkom muttaoh, kah yeu sohkaufuonk, ne sohkomuk muttaok, kœnamptamœonganun.

5 Howan noh sohkauont muttaohke, qut noh wanamptog Jesus wunnaumonuh God.

6 Yeuoh noh paont nashpe nippe kah wusqheonk, noh Jesus Christ, matta webe nashpe nippe, qut nashpe nippe kah wsqueheonk, kah noh Nashauanit waswaenuit, newutche Nashauanit wunnamuhkuteyeuœ.

7 Newutche nag nishuog wauwacheg ut kesukqut, Wutœsshimau, Wuttinnœwaonk, kah wunneetupanatamwe Nashauanit, kah yeug nishuog patukœonneat.

8 Kah nag nishuog wauwacheg ut ohkeit, nashauanit, & nippe, kah msqueheonk, & yeut nishuog wunnawadtueg patukœonneat.

9 Attumunumog œwauwaonganœ woskétompaog, œwauwaonk God ánue missi, newutche yeu God œwauwaonk ne wauwadt papaume Wunnaumonuh.

10 Noh wanamptauont Wunnaumonuh God, wauwáonk ohteau ut wuhhogkat, noh matta wanamptauunk Goduh uppannuwaeneuheuh, newutche matta wunnamptamœœowauwaonk God, ne á ummauont papaume Wunnaumonuh.

11 Kah yeu ne wauwáonk, God kittinnumunkqun micheme pomantamóonk, kah yeu pomantamóonk ohteau ut Wunnaumonat.

12 Noh wadchanont Wunnaumoniinneu, ohteau pomantamóonk, kah noh matta wadchanunk Wunnaumonuh God, matta ohtœou pomantamóonk.

13 Yeuh kesukuhhumauunnáoash kenaau wanamptamógish œwesuonk Wunnaumonuh God, onk woh kœwahteomwœ kutahtónawœ micheme pomantamóonk, kah weh kœnamptamumwœ œwesuonk Wunnaumonuh God.

14 Kah nammenuhkannoósuonganun papaume nagum, ne teaguas wehquetumœg ut neyaunag wuttenantamœonk, kenœtunkqun.

15 Kah wahteauog noh nœtunkqun uttoh wehquetumog, nœwahteomun, nutattumunumumun nish wehquetumauogkutche.

16 Howan nauont weematoh usseoh matta nuppœe matcheseonk. noh pish wehquetumwanshau, kah noh pish wuttinnumauoh pomantamóonk wutche nah matta nuppœe matchesenegeh na nuppœongane matcheseonk, matta nusseuh ne pish uppeantamwontamun.

17 Wame matta sempweusseonk ne matcheseonk, kah na matta nuppœe matcheseonk.

18 Nœwahteemun howan wadchegit Godut, matta matcheseu, qut noh wunnaumoniimuk wutch Godut, nanauwehheauwuh hogkuh, kah noh machetuk matta ummusinuh.

19 Kah nœwahteómun nœch iimun God ut, kah mámusse muttaok appu matcheseonganit.

20 Kah nœwahteomun, Wunnaumonuh God peyau, kah kittinnumunkqun wohwohtamóonk, woh kœwaheonxnónut noh wunnamuhkuteyeuœ, kah nenawun nutapehtauóun noh wunnamuhkuteyeaut ut wunnaumonat Jesus Christut, yeuoh wunnamuhkut God, kah micheme pomantamóonk.

21 Mukkiseog chippe nanauweheuk kuhhogkaóog wutch nummeukontunkanit. Amen.

Nahohtoeu nanwe wut-Epistleteum JOHN.

ELder en pepenauit Lady, kah wunnechanoh neg womonogig adt wunnemuhkuteyeuuk, kah matta webe nen, qut wome wonk neg wantcunigig wunnamunkuteyeuuk.

2 Wutche wunnamuhkuteyeuuk ne apehtunkquoog, kah pish kowetomukqunan micheme.

3 Kitteamonteanittuouk apehtunkook monanetteonk, kah wunohteaonk, wutch Godut Wutowhinneat, kah wutch LORD Jesus Christut Wunnaumonuh Wutowhimau ut wunnamuhkuteyeuuk, kah womonittuonganit.

4 Nummishe muskouatamup, namheog nawhutch kummukiyeumwóog pomushahettit wunnamuhkuteyeuuk, neyane attumunumog annowteamoonk wutch Wutowhinnan.

6 Kah yeu womonittuonk, kutáfukómunnanónut wutanowteamoongash, yeu annowteamoonk neyane nowtamóg nó waj kutchishik, ne woh kuppomuhaottamunnanónut

7 Newutche monaog asookekodteamoenuog petutteaog muttaonket, matta sampoog Jesus Christ peyau weyaulut, yeuoh asookekodteamoen, kah noh AnteChrist.

8 Nanauwehuk kuhhogkaog, matta kowanteoúnnanónut, yeush aseagish, que woh kutattumunumunnanónut pashanonkquatunk.

9 Howan panneset, kah matta apegkkukkowtomuhteaonganit Christ, matta wadchanóou Goduh: noh apit ukkuhkowtomuhteaonganit Christ, noh naneetwe wadchanau Wutowhinneuh, kah Wunnaumonaiuneuh.

10 Howaneg peyaónukqueog, kah yeu matta paudraahetteg kukkowtomuhteaonk ahque attumunók en kekuóut, asah unnek Wunnaumukquish God.

11 Newutche noh anont, GOD wunnanont ukquish nuhwuttinnum noh unmatcheieongash.

12 Monatash woh kosukguhhumaouish, matta nukkodtokhammoo nashpe paper kah ink, qut nuttannoóus kuppeyaonunnaóut, kah kuttenoonittineanonut, oak woh koweekontamoongantun pashhane nnih.

13 Wunnechanoh pepenauut kummissis kowonkomukquog. Amen.

Nishwudt nanwe wut-Epistleum JOHN.

ELder en womonit Gaius, noh womonog ut wunnamuhkuteyeunk.

2 Womonan, nowehquetum ánue onk wame woh koonsinneat, kah woh koone pomantamunat, neyan wunne pomantog kukketeahogkou,

3 Newutch nummishe wekontanup, owemattinneunk paahettit, kah wauwahettit wunnamubkuteycunk ne apehtunkqueau, neyane po nuhaan wunnamuhkuteyeuut.

4 Wanne nutánue mishewekontamoo, onk nowtamon nummukiyeumog pemushaontamwog wunnamuhkuteyeuouk.

5 Womonog kuppaubuttaaumokqus uttoh anheadt wemattinneunk, & penuwoteaog

6 Neg wauwacheg kowómozusuonk anaquahbettit moeuwehkomonk: nag pasuad uppomuhaonganoóut tepeneunkqussinneat ut Godut, konneiem.

7 Newutche, wutche owesoonk sohhámwog, wanne teag wunnemunumóuanaóut wutch gentilsut.

8 Newutche, woh neg attumunogkut, onk woh koweeche aninuummoadtineau ut wunnamuhkuteyeuouut.

9 Noosukkuhhumau moeuwehkomonk, qut Diotrephes, noh womontog kehcheáyeuonk kenugke nagog, matta nutatumunukoouu.

10 Newutche peyaon, pish nummehquontam wutusseongash nish asechish, mamatchenukqueog ishkaumitsue kuttowongash, kah yeu matta wutaphikoun, nagum matta attumunóou owéemattinneuh, kah ukquihtinuh nah unnánuttamunutcheh, kah wutohwhuhkonuh wutch moeuwehkomonganit.

11 Womonog ahque asuhkash ne machuk, qut ne wanegik, aoh waneset noh wutchayeu Godut, qut noh áish matchesconk matta nanóou Goduh,

12 Demetrius waenoumuk wame woskettowpuh, kah ne wanumuhkuteyeuuk, nuk, nenawun wonk noowauwamun, kah kowehteauunneau noowauwaonganun wunnamuhkuteyeuoo.

13 Monatash woh noosukuhhum, qut matta kosukhuhhumauunoo nashpe uk kah mequn.

14 Qut natannóus pish kenauush pashwe, kah pish kuttenoonittimun kuskesukqunnonut. Wunohteash neetohteamunganun kowonkomukoo, wesuongane wonkum neetatteamunganunanóng.

Nanwe

Nanwe wut-Epistleam *IUDE:*

1 He exhorteth them to be constant in the profession of the faith. 4 False teachers are crept in to seduce them, for whose damnable doctrine and manners, horrible punishment is prepared. 20 Wherein the godly, by the assistance of the holy Spirit, and prayers to God, may persevere & grow in grace & keep themselves & recover others out of the snares of those deceivers.

I Ade wuttinneumoh Jesus Christ, kah wematoh James, en nag wineetupanatamwahetcheg nashpe GOD Watookimau, kah wadchanitcheg ut Jesus Christ, kah wehkomatcheg.

2 Monanetetonk, kah wunohtaonk, kah womoausuonk muskadnehtch ut kuhhogkaut.

3 Womonogig, mooheke menuhke wuskuhkhumauunog papaume miyaeu wadchiamittuonk: kukquenauwehikamwep kousukkuhhumauunnaout, koowehquetumauunnaout, kummenuhkennitteonaout wutch wunnamptaookonk, ne pasukqut anumauut wunneetupanatogig.

4 Newutche nawhatche wossetompaeg pehchen pethompakeog, neg negonae nowadt kahtimutttupanneg en yeu wussittumoonk, mat peantomoogig, quinnuppianumwog ukkitteamonteanitteaonk num-Manitoomun, en nanwunnoodsquaonganit, kah kohkonnoowaog noh pasuk nont LORD God, kah nul-Lordumen Jesus Christ.

5 Newajeh mehquontamwahennog tohkomoggque pasukqut yeu kowahteauunneau, LORD mahche wadchanout missinninneuh wutch ohkeit Egypt, ompetek paguanop nah matta wanamptamunegeh.

6 Kah Angelsog neg matta waddchanummoogig wunnegonappuonganoo, qut nukkodtumwog nehenwonche wutapuonganoo, nah owadchanuh ut machemohtag chainsash agwe pohkenahtu, en wussittumoonganit ne mohsag kesukod.

7 Neyane Sodom kah Gomarrah kah kehtootanash ne waeenu, neyane maghettit wuhhogkauh en nanwunnodsquaonganit, kah asuhkomohettit penowe weyaus, nahtitteae ponamwog wasch uhshuwaonk, onkapunnahettit annootaittue micheme nooteau.

8 Neyane wonk yeug nishkeneunkqse nukquomuenuog, nishketeauog weyaus, seken amwog nananuwaonk, kah matchetamwog kehtassootamoongash.

9 Qut Michael Archangel pennanumont mattannittoo, kah weogquttumwehettit wuhhog Moses, wabesu ukkekomuwae spunnannonaout, qut noowop, 4 Lord asuskomukqash

10 Qut yeug mamatchetamwog nish matta wahteauhetegish, qut ne ahennó wahteauhet teup, onatuh nishenenngque puppinashimwut, ut yeush nishkeheahetticheo wuhhogkauh.

11 Missi nag wutonkapunnaongano, neo wutche nag auog ut ummayut Kain, kah nehnehteao wunnamatukkomwog uppanneussеonk Balaam wutche onkqhatunk, kah auwohkompaniog ut uppanne matcheaonganoowaut Core.

12 Yeug chohchohkesuog ut koowoma. asuse missadtuppoonganit weeche mishadtupoomukqueog, mat wabesue metseog, matta nuppee ummatokqussumoo uppapaumauhetamun waban, mehtugquash ummeechummoongano uhpooteau waane meechumunoout, neesit nompe nuppoog kah pohqnodchabukhaog.

13 Seasntukquog kehtahdannit, sohwanohtamwehettit nehenwonche wutahodchuoongano; papaumshae anogqussiwog, moagk pohkenag wadchanumauoneau micheme.

14 Kah Enoch wonk nesausuk audtahsoit wutch Adamwaut, yeush nkqnoshae missohhamunapash noowau, Kussch LORD peyeu weeche piukque muttanonkangkussuoh ooneetupanatamoomoh,

15 OOsittumwu sasamatahwhonat wame, kah uppahkontamwe wahteauwahuwonat wame matta paantamoogig kenugke nahoh wutch wame ummatcheseae usseonganoohash, mishe matcheseae asehetticheh, kah wame woskehuwae kuttoowongash, nish mat peantamwae matcheseeheg, nah anahettitcheh.

16 Yeug moomookoowaennog, amoosuenuog, asukogig nehenwonche ummatchekodtantamoonganoohash, kah wuttoonoozash noowomoash mishe mogquesue kuttoowongash, monchinatamimónat nawhutche woskетompaog ootompashneaoont.

17 Qut womonogeg mehquentamook kuttoowongash nish anoowohpash nashpe uppostleumoh nul-Lordumun Jesus Christ.

18 Nag anukqueógkuppanneg, ná pish ahhanehtúhsuenog ut maumachish aquompieyeuut, nag asukogig nehenwoneche ummatchesеae matchekodtantamoonganoohash.

19 Yeug nag chapecheg, pó ánittamwog, matta wunnashauanittoomeog.

20 Qut kenaau womonogish, weekikonook kuhhogkaóog ut ánue wunnetupanatamweyeuuk koonamptamoonganoo, peantamook ut wunneetupanatamwe Nashauanittoout.

21 Nanawéhuk kuhhogkaóog ut oowomoasuonganit God: askauwompattamook ummonaneteaonk nul-Lordumun Jesus Chaist, en micheme pomantamoonganit.

22 Kah nawhutch kitteamonteaumook, penowomahtauook.

23 Onkatogig wabaſue pohquohwhunook, kodnook wutch nootaut, ſekenamook hogkoongaſh chohchohkagiſh naſhpe weyaus.

24 Nano noh ut tapenuk kenanaohkquunnaout wutch pennſhonat kah matta tohkettamwe kenanaohkquunnaout ut anaquohtag wuſſohſumóonk naſhpe miſſe wekontamóonk.

25 En webe nont waentamwe Godat koowadchanueneumun, ſohſumoónaj kohtaſſotamoutch, nanauwunnaj kah menuhkeſiſh yeuyeukah michemeo. Amen.

Owoſhwunumoonk *wunnetupanaiaumwe* Apoſtls kah nohtompeantog *IOHN.*

CHAP. I.

1 John writeth his revelation to the ſeven Churches of Aſia, ſignified by the ſeven golden candleſticks. 7 The comming of Chriſt:

OWotanwunnumóonk Jeſus Chriſt, ne God annunaump, nahtinont wuttinnenmoh niſh teanuk mos aunegiſh, kah anoteamo kah ummishamun naſhpe wutAngelſumoh, ut wuttinnenmoh John.

2 Noh wanwade wuttinnowaonk God, kah owauwaonk Jeſus Chriſt, kah wame niſh nagiſh.

3 Wunnaunumau noh agketog, kah nag anotogig, yeuſh quoſhae miſſohhamóe kuttoowongaſh, kah nanauwehteunkig niſh noh adt wuſſukwhoſkiſh, newutche ahquompi paſoohsyeuoo.

4 John en neſauſuk eakſhinaſh moeuwehkomongáſh ut Aſia, kitteamonteanitteaonk apehtunkook, kah wunohteaonk, wutch noh noh koh, a noh koh mó, noh paont, kah watch neſauſuk audtahſoitcheg naſhauaittoog, neg apitcheg anaquohtag wutappeank.

a Exod. 3.14.

5 Kah wutch Jeſus Chriſt, noh pabuhtaumwe wauwaen, kah b mohtameget ut napukek, kah ahkehtaſſotamoohoh Sonsimóog ut ohkeit, kah womonukqueog, c kodcheſſumukqueog wutch kummatcheſeonganunnónut ut nehenwonche oosqueheank.

b 1 Cor. 15.21. Coloſſ. 1.18. c Heb. 9.14.

6 Kah d kuſſontimáhukqun kuſſephauſuaenuhikqun en Godut, kah ooſſut, ſohſumóonk kah nanaanoowtonk ohwuutchmicheme kah mecheme. Amen.

d 1 Pet. 2.5.

7 e Kuſſeh naſhpe peyau mahtohqus, kah nichnoh muſkeſuh piſh wunnaauh, kah neg wonk kónnukehteawomptanneg: kah wame aawadtuongaſh ohkeit piſh manog newutchenoh, ne naj, Amen.

e Matth. 24.30.

8 Nen Alpha kah Omega, waj katchiſſik, kah adt wohkukquoſſit, noowau Lord, noh koh, noh koh mó, kah noh paont, noh wame menuhkeſit.

9 Nen John, nen wonk kemar, koh weechiyeumas ut wuttanehpunnaong nit, kah ut aſſotamoongunit, kah ut unmannuſſoongunit Jeſus Chriſt. ápeonp wenahhannit uſſuwetamun Patmos, wutche wuttinnowonk God, kah wutch wauwáonk Jeſus Chriſt.

10 Nen me ut oghiawaunittoowe, ut akkoo ſukodtumut Lord, kah nootam ut nappaſquanit miſſontoowáonk, onatuh mompeche peg.

11 Noowau, Nen Alpha kah Omega, negonne kah mamachit, kah ne nesuan wuſſukwhuſh ut wuſſukwhonganit, kah negoonkhuaſh en neſauſuk audtahſhinnuoogish moeuwehkomongaſh niſh ut Aſia, en Epheſus, kah en Smyrna, kah en Pergamos, kah en Thyatira, kah en Sardis, kah Philadelphie, kah en Laodicea.

12 Kah nutompamuhquaip naumunat ne wadtanatonkquſſupoh koncoſit, kah ompamuhquaéan, nunnaum neſauſuk tahſhinaſh golde wequanantegaohtegquash.

13 Kah naſhaue neſauſuk tahſhinaſh wequanantegauhtegquaſh, paſuk osqueneunquſſu Wunnaumonuh woſketomp, hogkoo hogkoonk muſſiſhin wuſſeetut, kah kattipé ſquenapiſſu golde puttukquohus.

14 Uppuhkuk, kah ommeſank wompiyeuash onatuh wool, wompiyeuash onatuh koonut, kah wuſkeſukquaſh onatuh huſſompeanoowteau.

15 Kah wuſſeetash onatuh ne wasegiſh wompuhſhog, onatuh chogohſumukut ahus ſabaſhſumuk: kah owadtauatongquſſuash onatuh ne anontoowag moeheke nippeash.

16 Kah wattinuhkóunit neſauſuk tahſuoh anogqſoh, kah watch wuttoonut ſohhamoomoo aeeraſkequok togkodteg: kah wuttinnuſſuonk onatuh nepáne paokóſuk.

17 Kah nauog, nuppenutham ut wuſſetut onatuh napumuk: koh nupponumunk wattinuhkoo, nuttinut, Ahque wabeſiſh, f nen negonne kah mamachiſh.

f Iſaiah 41.4. & 44.6.

18 Nen nah pamontog hah napukup, kah kuſſeh, nen nuppomantam michemut, Amen, kah nutahto chepiohkomukque kah nuppeag onpane pohquomadtikquontuhaſh.

19 Wuſſukwhuſh niſh neumaaiſh, & niſh yeuyeukunagiſh, & niſh piſh anagiſh ompetak.

20 Ne kogkoh neſauſuk tahſuog anogqſog neg nauadcheg nuttinohkóunit, & neſauſuk tahthinaſh golde wequanantegauhtegquash neſauſuk tahſuog anogqſog, neg wut-angel, ſumoh neſauſuk adtahſhinnuoogish moeuwehkomongaſh: & neſauſuk tahſhinaſh wequanantegauhtegquaſh niſh naumaaiſh, niſh neſauſuk tahſhinaſh moeuwehkomongaſh.

Ch. 2.

CHAP. II.

What is commanded to be written to the angels, (that is the ministers) of the churches of 1 Ephesus, 8 Smyrna. Pergamos 18 Thyatera & what is commended or found want ig in them.

EN wut gelumoh moeuwehkomonk ut Ephesus, wuſſukwhuſh yeuſh wuſſinneash noh konunot neſuſak tahſuoh anogqſoh ut wettinohkôunit, noh papaumuhhadt nashauwe neſuſuk adtahhinnûogish gohde weqaanatcgauuhuggquash.

2 Nowahteoh kutanakauſuongash, kah kummenuh keſuonk, kah kummanunniſſuonk, kah matta nag kummukkoonaôog matchetukeg, kah nag kukqutchheoog anowacheg nenawun apoltieſog, kah nag matta, kah kemamheóog pannowaeneóog.

3 Kah kutchequnehtam, kah kummánunnis, kah wutche nowesuonk kusanakaus, kah matta kuſſauunumoo.

4 Qut neteag kowchumuſh, newutche kenukkodtam negonne kowomantamóonk.

5 Newutche mehquontash uttoh waj penuſhaan, kah ansukoiantash, kah uſſish negonnanakauſuongash; asuh teanuk pish kuppeyaônush, kah pish nutontahtóh kowequanantcgauuhtug, wutch wutayeuonganit, qut kuttomma aiuskoiantaman.

6 Qut yeu kutahtauun, kuſſekeneam wutuſſeonganóash Nicolaitanſog, nish nen wonk tekeneamonish.

7 Noh wohtauogkut, nootaj toh ánowadt Nashauanit en moeuwehkomonganehtu: noh sohkeg, nuttinnunnumau meechinat wutch pomantamóe mehtugq ne ohtag nashâue up-Paridiſumoh God.

8 Kah en wut-angelumoh moeuwehkomonk ut Smyrna, wuſſukwhuſh: yeuſh wuſſinneash noh negonne kah mashachish, noh nagukup kah pomantam,

9 Nowahteoh kutanakauſuongash, kah kowtamehpunáonk, kah matchetuonk, qut ken kowecnâieet, kah nowahreoh upbiſephemaonganoo, neg ánowacheg neenawun Jewſog, kah nag matta, qut nag wuſsynagogwm Satan.

10 Ahque yeuſh wabeſuontash, nish pish ashpunnanumukish, kuſſeh, mattannit pish kuttinohkonukou nawhutche kuppishagkinnittuonganit, woh. kukqutchehetteanaóut, kah pish kowtamehpunámoo piukkukquinne: ken pabahranumaush en nuppunat kah kittinnumouh pomantamwae chetuhquab.

11 Noh wohtauogkut nootamunat nootaj uttoh adótog Nashauanit moeuwehkomongash, noh sohkobit, matta pish woskehikkonahohtoeu nuppoonguh.

12 Kah en wut-Angelumoh moeuwehkomonk ut Pergamos, wuſſukwhuſh, yeuſh wuſſinneash noh ahtunk kenag togkodteg ácraikequok.

13 Nowahteoh ku tanakauſuongash, kah uttoh ſyean, uttoh wutappuonk mattanit ohtag, kah kummenuhkinnum nowesuonk kah matta kukohkonnooh nonamptamoonk, yeuſh ut kesukodtash uttoh adt Antipas nuppaubohtanumukque nowauwaéneum, noh nishomukup kenagke kenaau, uttoh apit mattannit.

14 Qut neteguihiniſh kowchimuſh, newutche naut nawutche kogkônumwog ukkuhkowtomuhteaonk *a* Balaam, noh kohkowtomwehteop Balak upponumunat togkuſittaſſunéonk, anaquabhettit wnnnaumonuh Iſrael, meechinat nish ſephamauutche nunneukontunkanog, kah uſſenat mamuſſuonk. *a* Num. 25.

15 Neyane wonk neg nawhutche kogkônunkeg ukkuhkowtomuhteaonganoo Nicolaitanſog, ne ſekeneam.

16 Aiuſkoiantash, asuh teanuk kuppeyaaunſh. kah nag pish nutáyeuhkonóog, nashpe nuttoone togkodteg.

17 Noh wohtauogkut, nootaj, nashauanit uttoh anont moeuwehkomongoh, noh sohkauont, noh nuttinnumau meechinat adtahtâsik manna, kah pish nuttinnumau wompiquſſuk, kah ut quſſukqaanit wulke weſuonk ade wuſſukwhoſik, ne wanne howan wahteauook, webe noh adtumnuk.

18 Kah en wutángelumoh moeuwehkomonk ut Thyatira wuſſukwhuſh: yeuſh wuſſinneash wunnáumonuh God, noh wuſſeſukquash agqueneunkquok kesompemeenootaut kah wuſſetash ogqueneun kquodtash wanegik wompuſſuhog.

19 Nowahteoh kutanakauſuongash, kah kowomoauſuonk, kah kootianinneumuhhauſuonk, kah koonamptamóonk, kah kummanunniſſuonk, kah kutanakauſuongash, kah maumachiſh aene onk niſh negonne.

20 Qut ogguhſenash kowchimuſh, newutche kummukkoonau noh mittamwoſſis *b* Jezabel, noh eſowenont wuhhogkuh manittowompaen, kuhkowtomuhkonat, kah uppannesoonnónat nuttinneumoh, uſſenat nanawaodſquaonk kah meechinat ſephamauutche nunneukontunkonog. *b* 1 Kings 16.31.

21 Kah nuttinnumauog ne woh adt aiuskoianatamuk, ummamuſſuonk, kah matta wutauskoianatamoun.

22 Kuſſeh nuttinuhkon appinneat, kah neg weech mamuſſnmencheg, ut mishe wuttammepunnonat, kittumma aiuskoianatamohettit wutuſſeonganóash.

23 Kah nunnush wunneehanoh nashpenuppoonk, kah wame moeuwehkomunganog pish wahteauog, c uen noh natinneohkontog wutoounſog, kah metahhash, kah nuttinnumau nish noh pasuk kenaau neyaunag kutanakahſuongánoash. c Jere. 11.20. & 17.10

24 Qut kuttinnopnumwoo, kah onkatogg apitcheg ut Thyatira, ne adtahſehettit, matta ahtauogig yeu kuhkowtomehteaonk, kah matta wahteauoog ummoonoiyeu nash

Satan neanoowahettit, wanne kupponamauonoonun onkatuk weanun.

25 Qut nó mahche ahtauog, menuhkenumook ne pajeh nuppeyonat.

26 Kah noh sohkog, kah nanáuwehteunk nutanakausuongash no pajeh wohkukquashinit non nuttinnumau wutanue menuhkesuontamunat wutohtimoneath.

27 d Kah nah pish wunnánaquunoh nashpe moohshegque souohpunk, neyane owishquon ahkuhqutteaenin, pish nag sookqshauog neyane attumunumauog, noosh.

28 Kah pish nuttinnunnumau mishanogqussoh,

29 Noh wohtauogkut nootaj uttoh nashauanit anoot moeuwehkomungoh.

CHAP. III.

1 *The angel of the church of Sardis is reproved,* 8 *Philadelphia approved.* 15 *Laodicea rebuked,* 26 *Christ standeth at the door, and knocketh.*

KAh en wut angelumoh moeuwehkomunk ut Sardis, wussukwhush: yeush wussinneash noh nesausukadtashadchanoot wun-Nashauanittoomoh God, kah nesausuk tahsuog anogqsog, noowahteoh kutanakausuongash kowesuongan kukketeam, qut kenup.

2 Asuhwheteeh kah meneketeaush nish ahtquanish, nish nahen nuppoomoash: newutche matta namteauoh kutanakausuongash pannuppeyeoash ut anaquabit God.

3 Newutche mehquontash uttoh ane attumunuman, kah nootaman, kah menuhkenish, kah aiuskoiantash, *a* newutche matta askuhwheteaan, pish kenuhkekoush onatuh kommootowaen, kah matta pish kowahteo uttiyeu hour nohkekauun. *a* 1 *Thes.* 5. 2. 2 *Pet.* 3. 10.

4 Kutogguhsuwesuonganam ut Sardis, neg matta nishketeauogig wuthogkoonnoowoash, kah neg pish noaweechégquog ut wompesinneat, newutche tapeneunkqussuog.

5 Noh sohkausit noh pish womphogkoonau, kah matta pish nutjishkhamoo owesuonk wutch *b* pomantamwáe wussukwhonganit, qut pish nussampooam owesuonk ut anaquabit noosh, kah ut anaquabhettit wutangelsumoh. *b* *Chap.* 20. 12. *Phil.* 4. 3

6 Noh wohtauogkut nootaj uttoh ádtog Nashauanit moeuwehkomongash.

7 Kah en wut-angelumoh moeuwehkomonk ut Philadelphia, wussukwhush, yeush wussinneash noh waneetupanatamwayeuit, noh wunnamuhkutéyeuit, noh wadchanuk uppohquoshadtikquontunk David. noh woshwunuk matta howan ukkuphamoonun, kah eoh kóphog, kah matta howan owoshwunumoonun.

8 Noowahteoh kutanakausuongash, kusseh kupponamouguh anaquabean woshwetashine squoant, kah matta howan woh ut kuphamoonan: newutche p eyásin kummenuhkesuonk, kah kenanauwehteop nuttinnowaonk, kah matta kukquenauwantamoo noowesuonk.

9 Kusseh, nag wussynagogumuh Satan, nag anawácheg nenawan Jewse, kah matta, qut pannoowaog, nag nuppeyaheóog kah wausummuwaog anaquohtag kussetash kah noowahteuwaheoog koowomonsh.

10 Newutche kenanauwehteéh nummaanunishuwae wuttinnowaonk, nen wonk kenanauwéhesh wutch qutchehuwae hour ut, ne pish nohkuhkamoomoouk wame mustaokqutcheheoneat neg wadohkit cheg ohkeit.

11 Kusseh, te-nuk nuppeyam, menuhkenish ne ahtauan, matta howan wutamauqumeoonat kutchetuhquab.

12 Noh sohkog, nuppogkomuhquonkanuhkon ut wuttempleumut num-Manittoom, kah matta pish wonk sohnamoo: kah pish noosukkuhhum ut wuhhogkat owesuonk num-Manittoom, kah ne asuweèk ukkeihtótaan num-Manittoom wuske Jerusalem, ne nookemoouk wutch kesukqut wutch num-Manittoomut, kah noosk weesuonk.

13 Noh wohtauogkut nootaj toh Nashauanit audtag moeuwehkomongash.

14 Kah en wut angelumoh Laodiceang moeuwehkomonk, wussukwhush, yeush wussinneash noh Amen, noh pabuhtanumukque kah wunnamuhkutée wauwaenin, noh wajkutchisiik ukkesteauonk God;

15 Nowahteóh kutanakausuongash, ken matta kukquoshkodchoosh, asuh matta kussopesu, nopehnoot sonkquesean asuh kussopessean.

16 Nelt newutche kukkussinas, kah matta kessonkquesseuh asuh kukkussopesu, kummenadtamwonsh wutch nuttoonut.

17 Newutche kussin noweenauweet, kah nano monat nummaumachiash, kah mat teag nukquenahikoush, kah matta kowahteéh kenishkencunkqus, kah kukkitteamunkéyeokah kummatcheek, kah kuppogkenum, kah kuppossis.

18 Kukkuhkootomoush, attáameh gold quasseateasik ut nootaut, enk woh kowenauweet, kah womphogkoo, onk woh kootogkoonash, kah akodchue kupposkisiuonk woh monogquodtino, kah sussequaush kuskekukquash nashne mushkesukque pummee, onk woh keaum.

19 *c* Ne adrahshe womonog, nutaushkomóog kah nussamatahwhóog: newutche zealoussiish, kah aiuskoiantash. *c* *Prov.* 3. 11. *Heb.* 12. 5, 6, 7, 9.

20 Kusseh, nunneepoh squont, kah nuchuhchunkqut tahhám: howan noosog woowaduauronkqussuonk, kah woshittanook, pish nuppeturreaon, kah pish nooweepum, kah nagum noowehpumuk.

21 Noh sohkog, neowetoowom neowetappemukqunat ut nuttappuonganit, neyane wonk nen sohkossoomp, kah neoweetappem noosh ut wuttappuonganit.

22 Noh wohtauogkut nootaj Nashauanit

uttoh ädtog moeuwehkomongash

CHAP. IV.

1. John seeth the throne of God in heaven. 4. The four and twenty Elders. 6. The four beasts full of eyes before and behind. 10. The Elders lay down their crowns, and worship him that sat on the throne.

MAuche yet nag, nadtauwomp, kah kusseh, squont woshweenó kesukqut, kah negonne wadtauatonkqussuonk ne noötam, onatuh monopuspeg keketoohkit, ne anoowémouk na wutch kuhkuhqush, kah kenahtinush nish pish ánuagish ompeeák.

2 Kah teanuk nen mo Nashauanitoout, kah kusseh, appuonk ponansu kesukqut, kah pasuk appu appuonganit.

3 Kah noh na apit monineaunóuat, ogqueneungqussu Jasper & Sardine hassunnit, kah ukquanogquonuoop waéénu appuonk, móneaunnat ogqunneungquodt Emerald.

4 Kah waéénu appuonganit, neesneechagkodtash nabo yau appuongash; kah ut appuonganit, nunnau neesneechagkodtog kah yauog Eldersog appuog, hogkoosog wompogkoongash, kah uppuhkukkoouk ohteau golde chetuhquabeash.

5 Kah wutch appuonganit sohhamoouk ukkutshamunash, kah paduhguhkun kah wadtauatoukqussuongash, kah nesasuk tahshinash noötae wequanatagash chikohtáash ut anaquohtag appuonk, neg nesatsuk tahsuog wen-Nrshauanittoomoh God.

6 Kah anaquohtag appuonk na mo glasse kehtoh ogqueneungquodt Christ: kah nashaue appuonganit, kah waéénu appuonganit, yauog puppinashimwog poshaneikesukqoog, negonneyeuoont kah oomiyeumoouk.

7 Kah negonne puppinashim ogqueneungqassin qunnoouk, kah nahohtóeu puppinashim ogqueneunkqussu Kalsut, kah nishwe puppinashim wuskesukoo onatuh woshetompant, kah yaue puppinashim ogqueneunkqussu pahpunúnont wompsukuk.

8 Kah nish noh pasuk neg yauoutcheg puppinashimwog, nequtta tahshin nuppohwhunóog, kah anomut numwohteau wuskesukoomash, kah matta anwohsinóog kesukodtáe kah nukkonae, noowaog, *a* Wunneetupanatam, wunneetupanatam, wunneetupanatam, LORD God wame manuhkésit, noh koh mo, noh koh, kah noh paout.

9 Kah yeug puppinashimwog, sohsumoo onáhettit kah quohtianumáheatit, kah tabuttantumunáhettit, neh apinitcheh apuonganit, noh micheme kah micheme pomontog.

10 Neesneechagkodtog nabo yau Eldersog kepsháog ut anaquabenit nan apin itcheh apuonganit, kah neh wówussumóuh, neh machemeekah michame pomantamunutcheh, kah unnohteaog wutcheruhquabeash anaquohteg appuonk, noowaog,

11 *b* Kuttapenum woi LORD, attumuneumunat sohsumóonk, kah quttianittuonk. kah mesukesuonk, newutche kukkestech wame teanteaqussiniish, kah nish ohtagish, kah kesteausiksh wutch kuttenantamoonk. *b chap. 5, 12.*

CHAP. V.

1. The book sealed with seven seals. 9. Which only the Lamb that was slain is worthy to open. 13. Therefore the elders praise him, 9. And confess that he redeemed them with his blood.

KAh nunnaum wuttinóhkounit noh ápit appuonganit, booke wussukwhosu ut ánomut kah wosheche kuhkinneásue menuhkettausu nashpe nesausuk tahshinath menuhketeáe kuhkinnuasuongash.

2 Kah nunnau menuhkesue angel, mastoontoowáe kekeeohkont, howan tapenuk woshwunnumunat ne book, kah ompenumunat wussealumash?

3 Kah waane hewan wosketomp kesukqut asuh ohkeit, asuh agwe ohkit, wu tapenumoo woshwunnumunat book, asuh ummóunneaumunat.

4 Kah nummoocheke móh, newutche waane hewan namehhcóon tapenum woshwunnumunat kah wutogketamunat ne book, asuh ukkehkenaumunat.

5 Kah pasuk neg Eldersog nuttuk, Ahque matush: kusseh, *a* ukqunnonoumoh wutchippanoconk Judah oowedchaubuk David, noh sohkom oowoshwunnumuuat book, kah wutomplnimunat nesausuk, tahshinash wussealumash. *a Gen. 49. 9.*

6 Kah nukkehkeneaumun, kah kusseh, nashaue appuonganit, kah yauog puppinashimwog, kah nashaue Eldersuut, lamb neepau, onatuh nashit, nesausuk tahsuoh wutaskonoh, kah nesausuk tahshishkesukquau, neh nesausuk tahsuoh wunnashauanittoomoh God, anoonóog en wame mustaohket.

7 Kah peyau, kah nemunum book wutch wuttinuhkounit noh ápit appuonganit.

8 Kah neemunuk book, yauouutcheg puppinashimwog, kah neesnechagkodtog kah yau Eldersog, penushaog ut anaquabit lamb, nishnoh pasuk a nag, wutharpsummuog, kah golde wiskquash nanumwohtaush, weetemungquokish nish uppeantamoonganoonash, waaneetupanatogig.

9 Kah anoohamóog wusste annoohamaonk, noowaog, kuttapenum nemunumunat book, kah woshwunnumunat wussealumash, newutche kenushteap, kah kummanouhimunnonup en God ut, nashpe koosqheonk, wutch nishnoh auwadtinneau, kah unpontoowaonk, kah, missinnisnuog, kah wutohtimóin.

10 *b* Kah kuttayimaiimunóaup, ut nuna Manietoonannonut, keihtashoorimwog, kah sephausuenúog, kah pish nanauunumunun ohkeit. *b 1 Pet. 2. 9.*

11 Kah natauwompip, kah, nannoottom

Hh 3, noowadt

oowadtauatonkquſſuonganoo monaog angel-log waeenu appuongânit, kah puppinaſhimwog, kah Elderſog, kah ne adtahſhenetit-puogqut muttannongaſh, kah muttannongaſh wonk nompe muttannongaſh.

12 Mithontoowae noowaog, Tapenum noh Lambe, noh nathomukup, wutattumunumunat nanânuwâonk, kah weenauwetuonk, kah waantamoonk, kah menuhkeſuonk, kah quttianittuonk, kah ſohſumoonk, kah wunnanittuonk.

13 Kah noatoamp nithnoh ôâas noh âpit keſukqut, kah ohkeit, kah agwe ohkit, kah neg âpitcheg kehtahhanit, kah wame neg na apitcheg, noowaog, Wunnanittoonk, quttiânittuonk, kah ſohſumoonk, kah nanânuwaonk ahtauaj noh âpit appuonganit, kah ahtauaj Lambe micheme kah micheme.

14 Kah yauog puppinaſhimwog noowaog, Amen. Kah neeſnehchagkodtog nabo yau Elderſog penuihaog, kah wauſumaog noh pomantog micheme kah micheme.

CHAP. VI.

The opening of the ſeals in order, and what followed thereupon; containing a propheecy to the end of the world.

KAh nunnau Lamb woſhinug paſuk ſeale, kah noatamup onatuh mathe padtuhquunog, paſuk neg yauôuutcheg puppinaſhimwog, noowau, Peyauſh kah nauth.

2 Kah naumup, kah kuſſeh, wompeſu horſe, kah noh nuhquenapit wutahtompeyeu, kah chetuhquab aninnumauâu, kah ſohham ſohkôſu kah ſohkôſinneat.

3 Kah woſhinuk nahohtôeu ſeale, noatuomp nahohtôeu puppinaſhim, noowau, Peyauſh kah nauſh.

4 Kah ſohham onkâtuk horſe muſhquesu, kah menuhkeſuonk aninnumauau na noh apit wutamaunumunat wunohteaonk wutch ohkeit, kah woh nag wunnuſhittinneaôut, kah mithe togkodteg eninnumauau.

5 Kah woſhunuk nithwe ſeale, nunnoatau nithwe puppinaſhim, noowau, Peyauſh kah naiſh, kah natauwompip, kah kuſſeh, moeſu horſe, kah na noh quenapit, quttompaghoontongaſh ohteau wunnutcheganit.

6 Kah noatamup wuttauatonkquſſuonk naſhaue puppinaſhimwut, noowau, Quttuhwheteames wheat wutche nequt-ompſhot, kah nithwe quttuhwheteameſaſh barly wutch nequt-ompihot, kah ahque matchehteaſh pumme kah wine.

7 Kah woſhunuk yauunnoouk ſeal, nunnoatoamp yauoout puppinaſhim, noowau, Peyauſh kah naiſh.

8 Kah natauwompip, kah kuſſeh, wepequeſu horſe, kah oowetnonk na noh quenapit nuppoonk, kah chepiohkomuk weeche âſuhkoſuram: kah nag aninnumâuôpanneg menuhkeſuonk yauutchippag ohke, wunnehtauunganout naſhpe togkodteg, kah naſhpe kodtuppoonk, kah naſhpe nuppoonk kah naſhpe puppinaſhimwog ohkeit.

9 Kah woſhwunuk napanna adtahſhinnuuk ſeal, nunnau, ut egwe Altarut, ukketeahogkounoohneg naſhitcheg wutche wuttinnoawonk God, kah wutch wauwaonk ne manuhkenumwohetteup.

10 Kah mithontoowae wuttauatonquſſuog, noowaog, Toh uttoothe, woi LORD, wunnetupanatamwe kah wunnamuhkutee, matta koahttumoo, kah kutannoatôh noſqueheonganau, neg wodohkitcheg ohkeit?

11 Kah wompuppetainquſhaongash aninnumaûonaaſh nithnoh paſuk, kan unnoppaneg, nag woh wutanwôſinunnaôut ogguhteſe, nô pajeh weeche wuttinneumunneuh wonk, kah wematoouh, nag nuthonaout neyaue nag, woh wunnumwâpinneaout.

12 Kah natauwompip woſhwunuk nequtta adtahſhinnuôouk teale, kah kuſſeh, miſhe quequenup, kah nepauz moéſu onatuh meeſunkane manootae monak, kah nanepôhthadogqueueunkquſſu wuſqueheonganit.

13 Kah keſukque anogqſog, pogkuſſinwog ohkeit, neyane figſuhtuk penuhteadt maſoomuneôogith figtaſh nanâmanuhuukqut mehachtahhinneuh.

14 *a* Kah keſukquaſh monchemoaſh onatuh tatuppagchunk moâeu tatupagchunk, kah nithnoh wadchu, kah munnoh, ontohtaaſh wutch wutyeuonganit. *a* Iſaiah 34. 4.

15 Kah kehtaſſootamwog muttaohket, kah matikkenukeg weenauwetuenuog, kah kehchimmugquompaog, kah menuhkaſketompaog, gah nithnoh miſſin, kah nithnoh chippinnin puttogqueog, ut aſompamukquodtut, kah ut quſſukquonadchuut.

16 Kah unnaog wadchuoh, & quſſukquanaſh, *b* Nuhkuhkiinnean, & puttogwhinnean, wutch wuſkeſukqut noh âpit apuonganit, kah wutch ummuſquanitteaonganit Lambe. *b* Luke 23. 30.

17 Newutche ummiſhe muſquanittamwe keſukodtum peyaumoo, kah howan woh eapenuk neepauinneat.

CHAP. VII.

4 *An angel ſealeth the ſervents of God in their forehead.* 4 *The number of them that were ſealed: of the tribes of Iſrael a certain number.* 9 *Of all other nations an innumerable multitude, which ſtand before the throne, clad in white robes, and palms in their hands:* 14 *Their robes were waſhed in the blood of the Lambe.*

KAh mahche yeu nnag, nunnaoompyauog Angelſog, nepôog yauut poochag muttaok, kôgkonôog yauoh wabanoh ut muttaohkeit, wahan matta woh ukkuſiſhôunat ut ohkeit, aſuh ut kehtahhanit, aſuh ut teagwe mehtugqut,

2 Kah nunnau onkatuk Angel kuhkuhquteu wutch wutchepwâou, ahtau wuſſealum pomantamwae God, kah miſhontoowae

watta-

wattauwaronkquſſuehtautu yauoutcheg angelſog, nag annumauuutcheg weſkehtinneat ohke kah keihtoh.

3 Noowau, Ahque weſkehteatoōk ohke, aſuh keihtoh, aſuh mehtugquaſh, nōpajeh ſealheogkut wuttinneumoh num-Manittoōmun, ut wuſkedtukkoout.

4 Kah nōtamup agkemut neg ſealhetcheg kah nequt paſukoue kah yauutchage muttannonganogkuſſuog ſealhetcheg, wutch wame wutchippanoonganit wunnaumonuh Iſrael.

5 Wutch wutchippanoonganit Judah, nabo neeſe muttannonganogkuſſuog ſealhetcheg. Wutch wutchippanoonganit Reuben nabo neeſe muttannonganogkuſſuog ſealhetcheg. Wutch wutchippanoonganit Gad, nabo neeſe muttannonganogkuſſuog ſealhetcheg.

6 Wutch wutchippanoonganit Aſhur, nabo neeſe muttannonganogkuſſuog ſealhetcheg. Wutch wutchippanoonganit Naphthali nabo neeſe muttannonganogkuſſuog ſealhetcheg. Wutch wutchippanoonganit Manaſſes nabo neeſe muttannonganogkuſſuog ſealhetcheg.

7 Wutch wutchippanoonganit Simeon nabo neeſe muttannonganogkuſſuog ſealhetcheg. Wutch wutchippanoonganit Levi nabo neeſe muttannonganogkuſſuog ſealhetcheg. Wutch wutchippanoonganit Iſhakar nabo neeſe muttannonganogkuſſuog ſealhetcheg.

8 Wutch wutchippanoonganit Zabulon nabo neeſe muttannonganogkuſſuog ſealhetcheg. Wutch wutchippanoonganit Joſeph nabo neeſe muttannonganogkuſſuog ſealhetcheg. Wutch wutchippanoonganit Benjamin nabo neeſe muttannonganogkuſſuog ſealhetcheg.

9 Mahche ne nág, kah kuſſeh matáanuneg, matta woh howan wáogkemunke, wutch wame wutohtimóneat, kah auwadtuonganit kah miſſinninnuog, kah unnontoōwaongaſh, neepoōog anaquohtag appuonk, kah anaquabit Lamb, hogkoō wompuppetwoſhquſhaongaſh, kah palmaſh ut wunnutchegaanoōout.

10 Kah miſhontoāe wuttauwatonkquſſuog naowaog, Wadchanittuonk en kum-Manittoōmunnónut, noh ápit ut appuonganit, kah en Lambut.

11 Kah wame angelſog weénekompauog appuonganit, kah wéene elderſut, kah yaoutcheg puppinaſhimwog, kah penuſhaog ut wuſkeſukoōout, ut anaquohtag appuonk, kah wauſſumáog Goduh.

12 Noowaog, Amen: wunnanittuonk, kah ſohſumóonk, kah waantámóonk, kah tabattantamóonk, kah quttianittuonk kah nanánuwaonk, kah menuhkeſuonk ohtaj kum-Manittoōmunónut micheme & micheme. Amen.

13 Kah paſuk elder nampoōham nuppi anuk Howaneg yeug, aggutcheg wompuppetaſhquſhaongaſh? kah toh nag oōmuncán?

14 Kah nuttinop, Nuſſontimom, koōwahteoun, kah nuttinuk, Yeug na wagig miſhe wuttammepunnaongaanit, kah kutchiſhttauog oōwompuppetaſhquſhaonganoōoaſh, kah oōwompitteauunáoaſh ut coſqheonganit Lambe.

15 Ne waj nag appébettit anaquohtag wutappuonk God, kah oōwomuſſumóuh keſukodae kah nuloōnáe ut wuttampleumut, a kah noh apit appuononganit piſh oōweetomuh.

16 b Nag piſh matta wonk kodtuppoōog, aſuh wonk kuhkuttonoōog, aſuh matta piſh nepauz wutchikoſwuh, aluh wanne kuſſoppiſſuonk.

17 Newutche Lambe noh ápit naſhaue ápuonganit piſh nah wuſſohkemoōunuh, kah piſh wuttiſſoōwúnuh en pomantemwae tohkekomme nippeit c kah God piſh ch ikham wame wuſſuppekoōaſh wutch wuſkeſukoōout.

a *Chap.* 21.3.

b *Iſaiah* 49.10.

c *Chap.* 21.4.

CHAP. VIII.

1 *At the opening the ſeventh ſeal,* 2 *ſeven angels had ſeven trumpets given them,* 3 *another angel putteth incenſe to the prayers of the ſaints on the golden altar,* 6 *four angels ſound their trumpets, and great plagues follow.*

KAh wothunuk neſauſuk adtahtinnúuk ſeal, chequnappuonk keſukqut papaume paſhe hower.

2 Kah nunnau neſauſuk tahſuog angelſog, neg neepautcheg anaquabit God, kah nag aninnumauóog neſauſuk tahſhinash monopuhpekquaaſh.

3 Kah onkatog angel peyau kah neepan ut Altarut, ohtau golde cenſer, kah moōche anánnumauoōg incenſe, woh wuſſephauſſinneash nashpe nppeantamóonganoōoash wame wunnetupanatogig, ut golde altarut, ne ohtag ut anaquohtag throne.

4 Kah pukuttáe incenſe, ne weeche peyoh moōuk appeantamoōonganoō wunnetupanatogig, ushpeemoō ut anaquabit God wutch wunnutcheganit Angel.

5 Kah angel nemunum cenſer, kah wunnumwohtauun nōtau ut altarut, kah wutinuhkon ohkeit, kah na me wedtaustonkquſſuongash kah padtahquohhanash, kah ukkutshaumunash kah quequan.

6 Kah neſauſuk adtahſoōuteheg Angelſog neg ohtunkeg neſauſuk tahshinash monopuhpégquonash, nag quoshauwehtámwog uppuhpequonáout.

7 Negonne angel puhpéquau, nahohtōnshaumoō muſſegan, kah nōtau kenugkenauſa wutqheonganit, kah neg nuhkenunkohkeit, kah nashwe chippag mahtuggnash mohtuttaash, kah wame ashkash quoōs mohtuttaash

8 Kah nahohtōeu angel puhpéqeau, kah quatuh mishaeshu Dogotuag nashpe nōtau

mo unnuhkon keihtakhannet, kah naſhwe chippag kehtoh muſqueheonganoo.

9 Kah naſhwe chippiſſitcheg oaſhneg neg apitcheg keihtahhannit, kah pomontogig, nappoog, kah naſhwe chippagiſh kuhtoonogquih paguatanunaſh.

10 Kah naſhuudt angel pepequatu, kah na wutch penuſhon mihanoggus wutch keſukqut, naſhqunau onatuh lamput, kah pogkuſſumwontam naſhwe chippagish kepuaſh, kah ut tohkekomue nippeit.

11 Kah oowesuonk anoggs uſſowétamun niſkookakeit, & niſhwe chippag nippe wormwoodeuoo, kah monaog woſketompaog nappoog ut nippekoutu, newutche niſh weeſoganteauunaſh.

12 Kah yauoodt angel puhpequau, kah naſhwe chippeit nepauz togkomau, kah naſhwe chippeit nanepauſhadt, kah naſhwe chippiſſitcheg anoggſog, ne waj naſhwe chippiſſitcheg pogkeamwahe6og, kah naſhwe chippag keſukod matta wohſumoontunoo, kah nukon netatupe.

13 Kah nukehkenam, kah nunnoonau angel toowéu pannuppe naſsauwe keſukqut, miſhontoowáe noowau, Wo, wo, we, wadohkitcheg ohkeit, newutche onkatogiſh puhpequáe wadtauatonkquſſuongash, niſhuog angelſog neg aſq puhpequagig.

CHAP. IX.

1 *As the ſounding of the fifth angel, a ſtar falleth from heaven, to whom is given the key of the bottomleſs pit:* 3 *He openeth the pit, and there come forth locuſts like ſcorpions.* 12 *The firſt woe is,* 13 *The ſixth trumpet ſoundeth:* 14 *Four angels are let looſe.*

KAh napanna adtahſoowit angel puhpequau, kah nunnau annoggs penuſhau wutch keſukqut en ohkeit, kah aninnumauau machemonogok pahſohthegane pohquoſhadtikquontunk.

2 Kah woſhwunum machemonogok pahſohtheg, kah na wutch waapemo pukut pahſohtheganit onatuh pukkutrae ahhut ſabaſkeſunuk, kah nepauz kah mamatchekeſuk pohkenni, wutch pukkutteau ut pahſohitheganit.

3 Kah locuſtſog ſohhamwog wutch pukutaut, ut woſketohke, kah nag aninnumauoog menuhkeſuonk, onatuh ſcorpionſog ut ohkeit neyan menuhkeſhettit,

4 Kah nag mo annoonaog matta oowoſketeauunnaout moſkehtuaſh ohkeit, aſuh matta aſhqwoſquanoog, aſuh wanna teagwontugqut webe yeug woſkecompaog matta ohtoogig wuſſealum God ut wuſkodtukoo6ut.

5 Kah nag aninnumauoog matta wunnuſonaout, kah woh wukonkapunnonaout napanna tahſuoh nepauzoh; kah watonkapunnaohganoo onatuh wutonkapunnateaonk ſcorpion, togkomont woſketompuh.

6 Kah yeuſh keſukodtaſh woſketompaog piſh natinuchamwog nuppoonk, kah matta piſh ummuſkomoowneau, kah piſh kodtantamwog nuppun, kah nuppoonk wutamacihtauoh.

7 Kah wuttinnuſſuonganoo locuſtſog ogquaneunkquſſuog horſeſut quogquoſhwéhtamwéhettit ayeuwutthonk, kah uppuhkukkaoout, neyane chetuhquabeaſh onatuh gold kah wuſkeſukoash onatuh wuſkeſukoout woſketompaog.

8 Kah ummeeſunkanoo ogquenunkquodt ummeeſunkanoout mittamwuſſiſſog, kah weepittuoash onatuh wepittoout qunnenoog.

9 Kah ahtóog moopanáganit ahohtagish, onatuh moohshogque mohpanoganit ahohtagiſh, kah ne anonttoowanit wunnuppuhwhunuóuh onatuh ne anonttoowag tatuppequanumuk, mosaog horſeſog quagquehettit en ayeuwtteinneat.

10 Kah wannanneyeaoaſh, ogqunneunkquodtaſh ſcorpionſut, kah wutchokhoowas onganoowash ohtaash wananéyeuout, kah menuhkeſupanneg oowoſkheonaout woſketompuh napanna tahſuoh nepanzoh.

11 Kah nag ukketaſſoosimoomuog, koh machemonogok pahſohtheganeangel noh oweſuonk Hebrewontoowonganit Abaddon, qut Greekontoowonganit uſowesu Apoleyon.

12 Paſuk woe pamalheau, & kaſsch neeſinaſh wonk woash nahohtóeu peyaumoash.

13 Kah nequtta adtahſoout angel puhpequau, kah nunnootam wadtauatonkquſſuonk, wutch yaue wutaſkónit golde Altar, ne ohtag anaquabit God,

14 Unnau nequtta adtahſoounitche angeloh, noh wámonuppohpequoneup, ompin yauootteheg angelſog neg kaſhpittcheg ut miſhe ſepuut Euphrates.

15 Kah yauog angelſog onapinneóog, neg quagquoſhwéhtanutcheg, wutche hour, kah keſukod, kah nepauz, kah kodtummoo, wunuſhónat naſhwe chippiſſinitche woſketompuh.

16 Kah neadtahſoohettit ukkéſauwémeonganoo horſemanſog neeſe muttannunganemuttannungash, kah nunnootam nag ogkemut.

17 Kah yeu nutuſſinnauoneau horſeſog, ut monomanſinneae, kah neg noh quenapitcheg, neotáe mohpannoganit ahhohtagiſh, kah jacinth, kah brimſtone, kah uppuhkukoocoáſh horſeſog, onatuh uppuhkukooash quinnoncoog, kah wutch wuttoonowout ſohhemoomoo nootau, kah pukit, kah brimſtone.

18 Nashpé yeug nishwe, naſhwe chippiſſitcheg woſketompaog nushóog, nashpe nootau, kah nashpe pukit, kah nashpe brimſtone, nish wóomoogish wutch wuttoonowout.

19 Newutche ummenuhkeſuonganoo wuttoonowout, kah wananeyeuwout, kah newutche

newutche wauaneyeuash ogqunneunkquodtash askookut, kah uppuhkukkoomoõash kah nish nashpe woskhuwahuwonaoash.

10 Kah neg ashqueneanutcheg wosketomqaog, neg matta nushonchieg wutche yeush ahninneaongash, ashquamaiuskoianatamoõog wutussconganóash wunnutcheganoõout, matta wowussumauunnaóut mattannittoõh, a kah golde kah silverekah wompuhshogque kah bassunne, kah mehtuggue nunneukontonganog, neg matta naumoõgig, asuh noõtamoõgig, asuh paumushagig.

a Psal. 145.4. & 135. 15.

21 Kah matta aiuskoianatamoõog wunnushteaonganoõoash, asuh uppauwauonganoõoash, asuh ummamussuonganoõoash, asuh ukkommoõtowonganoõoash.

CAAP. X.

1 *A mighty strong angel appeareth with a book open in his hand:* 6 *He sweareth by him that liveth for ever, that there shall be no more time.* 9 *John is commanded to take & eat the book.*

KAh nunnau onkatuk masugkenuk angel noõkeũ wutch kesukqut, hogkoo mahtoags, Kah ukquanoõquoonuh ut uppuhkukqut kah wuskesuk onatuh nepauz, kah wussectash onatuh noõtae neepattunkquonkanash,

2 Kah wunnutcheganit ohteau bookemes woskwohteau; kah ponam wuttinnohkóe wusseet keitahhanaet, menaddchée wusseet ohkeit,

3 Kah mishontoõwáe wuttauatunkqussu, onatuh qunónou wodtauatonkqussitche, kah wadtauatonkqussit, nesansuk tahshit mishontoõwáe padtahquóhhan.

4 Kah mahche nesausuk tahshit mishontoõwáe padtuhquêhhog, nukkodwussukhumup, kah nunnootan wadtauatonkqussuonk wutch kesukqut, nuttugqun sealeteash yeush nesansuk adtahshit mishontoõwáe padtuquohhogish, kah ahque wussukwhush.

5 Kah angel noh nauog neepáu kehtahhannit, kah ohkeit, tohshinum wunnutcheg en kesukqut.

6 Kah nah wannashpe chadchickeyeuõnuh heh mizheme pamantamunutche, kah micheme, noh kesteunk kesuk, kah nishnoh ohtagish, kah ohke kah nishnoh ohtagish, kah keihtoh, kah nish noh ohtagish, matta pish wonk uttoocheinnoo.

7 Qut nish kesukodtash nesausuk adtashoout angel mishontoõadt, noõchè puhpequadt, wussiogkodtoõm God pish kesteausuneyane wahteauwáheont wuttinneumoh manittowompuh.

8 Kah wattauatonkqussuonk ne nootamup wutch kesukqut, wonk nukkenoõnukqun, kah noõwau monch, kah nemunash bookemes ne woshwuonausik ut wunnutcheganit angel, noh neepauut kehtahhannit kah ohkeit.

9 Kah nootomp Angelut, kah nuttinop aninfuttash bookemes, kah nuttinnuk,

a Neemunush kah mahchipwush, kah pish kenogkus wesogkonehteauun, qut pish ut kuttoonut wekon onatuh hony. a Ezek. 2.8. & 3.1.

10 Kah nunnemunumup bookemes wutch wunnutcheganit angel, kah nummahchipwunneáh, kah mo ut nuttoonut ogkoõwekon honyur, kah quenau mahchipweon, nunnogkus wesogkon.

11 Kah nuttinuk, Wonk mos kukkuhkootomuhteam ut anaquabhettit monaog missinninnuog, kah wutohtimóneash, kah unnontoõwaongash, kehtassootamweg.

CHAP. XI.

3 *The two witneses propheste:* 6 *They have power to shut heaven that it rain not.* 7 *The veast shall fight against them, and kill them.* 8 *They lie unburied,* 11 *And after three dayes and an half rise again.* 14 *The second woe is past.* 15 *The seventh trumpet soundeth.*

KAh wekinaik nuttinnunumont ogqunneunkquodt souobpuhquomut, kah angel neepau, noõwan, omohkish, kah quttuhwhush wuttempleum GOD, kah Altar, kah neg noh adt wausummuaõcheg.

2 Qut chippinneũonk ne ohtag poquadchit templeut, ushqueqattoush, kah ahque quttoush, newutche aninnumauóneau Gentilsog, kah wunneetupanatamwe keihtotash pish wuttattashkuhkomunneau ut wusseteoout yauunchagkodtog nepauzaog, kah neesuog.

3 Kah nuttinnumau menuhkesuenk neesuog noõwauoaéneumog, kah nag pish quoshaé missohhamwog, nequt muttannonganeh neese pasukoõe kah nequtta tahshinchagoo kesukodtash, hogquehhettit munnootaogkoõunath,

4 Yeug neesinash oliveuhtugquash kah nesinash wequanantegantugquash, nepattaash anaquabit um-Manitoõmoh ohke.

5 Kah howan nah wosketeunt, nooteau sohhammoo wutch wuttoonoõwóut, kah paguanuog ummatwomoõuh, kah howau nah wosketeount, yeu ne pish nushon.

6 Yeug menuhkesuog ukkuphamunnaóut kesek matta sokonóunóut ut kesukkodtut quoshaé missohhamóhettit, kah menuhkesuog ut nippekontu, ukquinnuppinaumunnaóut en wusqueheonganaóut wuttogkodtumunaóut ohke nashpe wame ennineaongash noh attoõche unnantamóhetticheh.

7 Kah mahche ussehettit oõwauwaonganoo, puppinashim noh kohkukqueit wutch machemonogkok pahsohthêg noh pish noh wutayeuhkonuh, kah pish nah wussohkeõeh, kah pish wounushuh.

8 Kah wunnuppoõe muhhogkauh pish sepsinwog toumaogquéhtu mishe otánat, neneshauanittóe asowétamuk Sodom kah Egypt, uttoh adt nul-Lordumun wonk pummetonkapunadtup.

9 Kah nag missinninnueg, kah auwadtú-

ongash, pish annontoowaongash, kah wutah-timóneash, kah nauáog wunnuppoe wuh-hogkauh nishikkesukquae kah pohque, kah matta pish annaumauoog wunnuppoe wuhhogkauh ponénat wenohkeit.

10 Kah nag wadohkitcheg ohkeit pish nah oweekontamoowounóuh, kah pish ayimwog wekontámóonk, kah pish magoongash hennumáadtuog, newutche yeug nesuog mamittowompaog, auwakompannannáog nah wadohkinitcheh ohkeit.

11 Kah mahche nishikquinogkok, kah ne pohqui pomantamwáe nashauanit wutch Godut nah uppetutteaonuh, kah neepohtóog Wusseetoowósash, kah mishe wabesuonk wunauhkukauoh nag nauoncheg.

12 Kah nootamwog mishontoowáonk wutch kesukqut, nah wuttinuh, Na wutch kuhkuhquegk, kah nag kuhkuhkoounóog en kesukqut nashpe mahtokqs, kah ummatwomoouh monínneuhkquog.

13 Kah ne nan hour, na mo mishe quequan kah piuque chippag keihtotan penushau, kah ut quequanit nushóog nesausuk tahshit muttannonganogkussoog wosketompaog, kah onkatogig chepshaog, sohsumoounáog God ut kesukqut.

14 Nahohtóe wóe paumshái, kah kusseh, nashwunnuoog woeteanuk peyaumoo.

15 Kah nesausuk adtahsoout angel puhpequau, kah na mô mishe wadtauatonkqussuongash kesukqut neowaog, Assotamoongash yeuut muttaohket cotassotathoonganineash nul-Lordumun kah uk-Christumoh, kah noh pish micheme kah micheme nanawunum.

16 Kah neesnehchagkodtog kah yauog eldersog, neg apitcheg anaquabit God, ut wutappuonganoóut, pénushaog ut wuskesukoóut, kah wausumáog Goduh.

17 Nowaog Kuttabattantamauunumun woi LORD God manuhkesean, ken nukoh, kah ken nukoh mô, kah ken paóan, newutche kenemunumom mohsag kummenuhkesuonk, kah kenanauinnnám

18 Kah wutohtimóneunk musquanittamwog, kah kummusquanittamóonk peyaumoo, kah ne ahquómpak nuppoeog woh adt wussumut, kah woh kutonkquatauónat kittinneumog manittowompaog, kah wunnetupanatogig, kah nag quohtogig koowesuonk, papeissitcheg kah matukekenukeg, kah woh kuppaguanónaóut neg paguatunkeg ohke

19 Kah wuttempleum God woshwemo ut kesukqut, kah naut naumun wutempleumut wetarkum wutteastamentum, kah naukkutshaumunash, kah wadtauatonkqussuongash, kah padtuhquohhannash, kah quequan, kah mishe mussegun

CHAP. XII.

1 *A woman clothed with the sun traveleth:* 4 *The great red dragon standeth before her, ready to devour her child:* 6 *When she was delivered, she fleeth into the wilderness.* 7 *Michael and his angels fight with the dragon, and prevail.* 13 *The dragon being cast down into the earth, persecuteth the woman.*

KAh naut nogquod mishe monchanatamoonk ut kesukqut, mittamwossis hogkoo nepauzoh, kah nanepaushadtoh agwe wusseetut, kah ut uppuhkukqut chetuhquabesu nabo neesuoh anogqsoh.

2 Kah wompequait, mauoup neechadt, kah onk quommamwit wunneechanat.

3 Neit onkatog nógquot monchanatamoonk ut kesukqut, kah kusseh missugken musqueesu dragon, nesausuk tohshontupau, kah piogquoskonau, kah nesausuk tahshinash chetuhquabeash ut uppuhkukquehtu.

4 Kah wusugqun wutonchimau nishwechippissunutcheg anoggsoh kesukqut, kah wuttinohkonuh ohkeit, kah dragon neepau anaquabit mittamwossis, noh nahen neechop, ummahchippónat ummukkiesoh quenau nekinis.

5 Kah neechau mukkutcheukssoh nok woh nanauwuuuk wame wutohtimóneash, nashpe moóhshogque souobpunk, kah ummukkachouxoh ushpunau en Godut, kah ut wutappuonganit.

6 Kah mittamwossis spuhhoau touohkomeuk, uttoh adt wutappuonganit quaquoshwétamauont God, onk woh nag wuttit assamóneau nequt muttannongane kah nese pasuk kah nequtta tahshinchage kesukoutash.

7 Kah na mô ayeuwuttuonk ut kesukqut, Michael kah wutangelumoh, ayeuhkonáog dragonoh, kah dragon áyeuhteau kah wutangelsumoh.

8 Kah matta sohkoseu, kah matta wonk namehteauoqun wutayeuonk ut kesukqut.

9 Kah masugkenuk dragon sohwhohkong, noh nukkonne askook, ussoowesu mattannit, kah Satan: noh asookekodtog wame muttaok, mô sohwhohkon en ohkeit, kah wutangelsumoh weeche sohwhohkonuh.

10 Kah nunnotam mishe wadtauatonkqussuonk, nowadt kesukqut, eyeu peyaumoo wadchanittuonk kah menuhkesuonk, kah wuttassotamáonk num-Manittoomun, kah ummenuhkesuonk uk Christumoh: ne wutche noh ashpunnánont nemattinnónuh, penuhkon, noh agapunánont anaquabit num-Manittoomun kesukodae kah nukkonáe.

11 Kah nag wussohkauóuh nashpe ossqheonk Lambe, kah nashpe wuttinnoo áonk oowau wáonganoo, kah matta womantamoog uppomantamoongánoo en nuppunát.

12 Newutche wekontámook kenadu kesukquog, kah kenaau na wadohkeógish; woe en nag wadohkitcheg ohkeit, kah keihtahánnet, newutche mattanait nookau en kuhkogkaóut moocheke mutquatog, newuche wahteau wuttuttoochéeiyeum tiohqui.

13 Kah dragon nag unnohkon ohkeit, noosne

neeſwetahwhau mittamwoſſiſſoh, noh nechop mukkutehuxoh.

14 Kah mittamwoſſis aninnumauau neeſtoh wunnuppuhwhutuuh mithe womſikuk, onk woh wuttinnunnóaat touohkomuk, en wutayeunonganit, uttoh adt ſchkomeonut, uttoocheyeu, kah uttoochéyeuoaſh, kah pohthe uttoocheyeuoo, watch wuſkeſukqut aſkook.

15 Kah aſkook menadtam wutch wuttoonut nippe onatuh tomogkon, wunoosukáonat mittamwoſſiſſoh: onk woh ukquoaſippukquna wutch tomogkon.

16 Kah ohke aninnumauau mittamwoſſiſſoh, kah ohke wothwunum wuttoon kah miheaſkeo tomogkon ne dragon manadtog watch wuttoonut.

17 Kah dragon muſquanumau mittamwoſſiſſoh, kah monchu áyeuhkonau neh aggahſinitche oolhannemunneat, neg nanauwehteunkeg wutannoohteameoongaſh God, kah ohtunkig oowauwáonk Jeſus Chriſt.

CHAP. XIII.

1 *A beaſt riſeth out of the ſea with ſeven heads and ten horns: to whom the dragon giveth his power.* 11 *Another beaſt cometh out of the earth.* 14 *Cauſeth an image to be made of the former beaſt,* 15 *and that men ſhould worſhip it.* 16 *and receive his mark.*

KAh neepop ketahhannómqut, kah nunnau puppinaſhim omku watch ketahhanait, neſutuk tahſhontupau, kah pinkquoſkonau, kah ut wuſaikonit piukquodtaſh chetuhquabeaſh, kah ut upphukkquchetu, blaſphemae weſuongaſh.

2 Kah puppinaſhim noh nauog oggquaneunkquſſu Leopard, kah wuſſeetash oggquneunkquodtaſh wuſſeetut maſhq; kah wuttoon onatuh, wuttoon qunnonóu: kah dragon wutinnumauoh ummenuhkeſuonk, kah wutappuonk, kah miſhe piahquttumoonk.

3 Kah nunnaum paſuk upphukkqut onatuh nuppoe noochumwehtahamuk, kah wunuppoe noochumwetahwhaonk neetſkeheoun: kah wame muttaok monchanatamwe aſukkauouh puppinaſhimwoh.

4 Kah nag wawuſſumaog dragonoh, noh anumauont menuhkeſuonk puppinaſhimwok, kah wauſſumaog puppinaſhimwoh neowaog, Howan ogqueneunkquſſit puppinaſhimwoh? howan tapenuk wutáyeuwuhkonónat.

5 Kah mutton aninnumauop, wuſſinnoat mogagiſh, kah blaſphemaongaſh, kah menuhkeſuonk aninnumauop wutayeuhkonat yauunchagodtoh nepauzoh kah neeſcoh.

6 Kah wuſhwunum wuttoon blaſphemont Goduh blaſphemontamunat oweſuonk, kah wuttabernakleum, kah nag aitcheg keſukqut.

7 Kah aninnumauop wutáyeuuhkonónat wuaneetupanetamunutcheh, kah nab wuſſohkanónat: kah menuhkeſuonk aninnumauop wutánuunónat wame auwadtuongaſh, kah unnontoowaongaſh kah wutohtimoneaſh.

8 Kah wame ne wadohkitcheg ohkeit piſh oowowuſſumóuh, neg matta waſukkuhwhóſinoog oweſuonganóoaſh ut Lamb uppomantamwe boskumut, noh naſhómak wutch aáh queohtag muttaohk.

9 Howan wohtauoghut nootaj.

10 Noh maſinóhteadt, noh piſh au miſſináinneat a noh nahteadt naſhpe togkodteg, a *Matt.* moohehe mos nuſhau nathpe togkedteg, yeu 26.52. ummanunniſſuonganoo, kah oonamptamoongaſoo wanetupanatogig.

11 Kah nunnau onkatog puppinaſhim, kuhkuhqueu wutch ohkeit, kah neeſaskonau onatuh lamb, kah ogkoau dragonut.

12 Kah auwohteau wame ummenuhkeſuonk negonne puppinaſhim ut anaquabit, kah wauſſumwaheau ohke kah neg wadohkitcheg negonne puppinaſhimwoh, noh napose noochumwehtawhuſſeup neetſkehau.

13 Kah uſſu miſhe monshanatamoongaſh, newaj nookéahtuak nootau wutch keſukqut, en ohkeit anaquabhettit miſſinninnóog.

14 Kah aſookekomau neh wadohkinitcheh ohkeit, naſpe yeuſh monchanatamoongaſh niſh manuhkeſuontogish uſſenat ut anaquabit puppinaſhim, unnau neh wadohkinitcheh ohkeit, onk woh wuttinneukontunkenuhkonaónt puppinaſhimwoh, neh noochumwehtahwhutche naſhpe togkodteg, kah pomantamup.

15 Kah menuhkeſu wuttinnumauoóat pomantamóonk en nunnukontunkane puppinaſhimwoh, onk noh nunnukontunkane puppinaſhim, woh naneeſwe akkeketoohkonat, kah wuttinheoat auſhitnat, wame neg matta wauſſumunkeg nunneukontunkane Puppinaſhimwoh.

16 Kah wutattunnumwaheoh wame naneeſwe papeiſiſſitcheg kah maſugkontetchehweenaékinitchah kah matchekinitcheh, chapinitche kah keneepſinitcheh, kukkinneaſuonk ut wuttinohkooowout, aſuh ut wuſkoetukoout.

17 Kah matta howan woh wutattonat, aſuh mageoonat, qut noh webe ohtunk kuhkinneaſuonk, aſuh oowehſonk puppinaſhim: aſuh neadtohſhinnúouk oweſuonk.

18 Yeu waantaméonk, noh wohwehtog, ogketaj ne adtahſik puppinaſhim: newutthe wutteaſoonk woiketomp, kah wutteaſeoonk ne, nequtta tahſhe paſuk, nequtta tahſhinchag kah nequtta.

CHAP. XIV.

1 *The Lamb ſtandeth on mount Sion with his company.* 6 *An angel preacheth the goſpel* 8 *The fall of Babylon.* 15 *The harveſt of the world, and putting in of the ſickle.* 20 *The vintag and wine-preſs of the wrath of God*

KAh nitawompip, kah kuſich, Lambe neepau wadchuut Sion, kah weeche

nigum, nequt paſukoooh yauunchog kah yauut mattannonganogkuſſooh, ohtoog oſhoh oweſuonk wuſſukwhofuut wuſkodtukoóut.

2 Kah nunnootam wadtauatonkquſſuonk wutch keſukqut, onatuh owadtauatonkquſſuonk monuash nippeash, kah onatuh wadtautennquſſuéu miſhe padtahquehian, kah nunnootam harpe wadtauatonkquſſuonk, harpehettit nathpe wuthirpſimóash.

3 Kah ketoohamóog onatuh wuſke anoohamóonk ut anaquohtag throne, kah anaquabhettit yauog puppinathimwog kah Elderſog, kah matta howan wunnetuhtaouun ketoohamáonk, qût webe yeug nequt paſſkoooog kah yauunchagkuſſuog kah yauut muttannonganogkuſſuog, neg manoowhutcheg wutch ohkeit.

4 Yeug nah matta niſhkeheunkig wiihhogkauh nathpe mittumwoſſiſſoh, newutche nag penompaog: yeug nag aſukouoncheg Lamboh urtoh aónit, yeug manoowhóog wutch kenugke woſketompahtu, kakeneumunnúhetait ut Godut, kah ut Lambut?

5 Kah ut wuttoonoowéut wanne nameheauôun aſookekodteamoonk: newutche wanne teag woh wutchimóog ut anaquohtag wuthronum God.

6 Kah onkatog nunnau angel pumunau nashaue keſukqut, ahtunk machemohtag wunnsunchemookaonk, kuhkootamaónat neg wadoukkitcheg ohkeit, kah niſh noh wutohtimóin, kah auwadtuonk, kah unnontoowaonk kah miſſinninnóg.

7 Miſhontoowae noowau, güſhook God, kah ſohſumoonónook, newutche wuſſittumóe hour peyaumoo *a* kah noh wowuſſumók keſteunk keſuk kah ohke, kah kehtoh, kah nippée tohkékomuaſh.

8 Kah onkatog angel áhtouſhau, noowau, *b* Babylon penuſhau, penuſhau, ne miſhe kehtotan, newutche wame wutohtimóneaſh wuttattamweheau wunnanwunoodſquáe muſquanittue wine.

9 Kah nashoout angel nah wutaſukauoh, miſhontoowáe noowau, Howan wowuſſumont puppinaſhimwoh, kah wuttinneukontunkuh, kah attumunuk ukkehkinneaſuonk ut wuſkodtugqut, aſuh wunnutcheganit.

10 Noh piſh wuttattam ummuſquanittese owinetim God, ne matta kenukkenumwe ſokanumoouk, ut wutubquanittamwe wuttattamwaittchuut, kah noh piſh awakompanau nathpe, neerau kah brimſtone, ut anaquabhettit wunnetopanatamwe angelſog, kah ut anaquabit Lambe.

11 Kah wutawakompanáe pukutau ukpemo micheme kah micheme, kah nag matta anwoſinóog keſukodae kah nukkoonáe, neg wauſſumoncheg puppinaſhamwoh aſuh wuttinnukontunkoh, kah howan attumunuk oweſuongans ukkehkinneaſuonk.

12 Yeu ummanuniſſuongnanoo wunnetuganatogig, yeug nag nanauwehteunkeg wutannootamowompash God, kah wunnamptamoonk Jeſus.

13 Kah nunnootam wadtanatonkquſſuonk wutch keſukqut nuttugqun, Wuſſukwhush wunnanumóog neg napukeg nuphettit ut Lordut, yeu wutche nux, noowau nashauanit nag woh wutawohſinunaóut wutch wutanaauſuonganoóut kah wutanakauſuonganéash aſuhkongquog.

14 Kah natauwompip, pah kuſſeh, wompatokqs, kah ut mahtokqſut, paſuk appuogqunneunkquſſu, woſketomp wunnaumonat uppuhkukqut ohtau golde chetuhquab, kah ut wunnutcheganit kenag ſickle.

15 Kah onkatog Angel ſohham wutch templeut, mishontoáe wadtauatonkquſſuwehtauau neh apinitcheh mahtokqſut *c* kuſſukenish kuſſikleum kah kepenusb, newutche ahquompi peyaumoo kukkepenumunat, newutche kepenumoonk ut ohkeit keſukun.

16 Kah noh ápit mátokqſut kuſſukkunum wuſſikleum ut ohkeit, kah ohke kepenauſeop.

17 Kah onkatog Angel ſohham wutch templeut. ne ohtag keſukqut, noh wonk ohtau kenag ſickle.

18 Kah onkatog Angel ſohham wutch Altarut, noh ánuunuk nootean, kah mishontoad wadtauuatonkquſſuwehtauau neh ahtauunutcheh kenag ſikle, noowau, Kuſſukenush kenag kuſſikleum, kah mohmôunash wenómuſſipagwe chapogquomukish ut ohkeit, newutche oweenomuneuoash pakodtaunootaash.

19 Kah Angel kuſſukkanúm wuſſikleum ohkeit kah mohmounum ohkée wenomuſſipog, kah wuttinhkon en mohſag muſquanittamwe owinepreſſoomut God.

20 Kah winepreſſe taraſkikomun ut pequadjotáni, & wuſqueheunk oomoon winepreſſeut pajeh horſebridleint, neſahteag nequt muttaunkane kah nequtra tahshe paſuk furlongs.

CHAP. XV.

1 The ſeven angels with the ſeven laſt plagues.
3 The ſong of them that overcome the beaſt.
7 The ſeven vials full of the wrath of God.

KAh onkatuk nunnum kukkinneaſuonk ut keſukqut, miſſi kah monchanumukquodt, neſauſuk tahſueg Angelſog ahtauog. neſauſuk tahshinash maumachish enninneaongash, newutche ut nag numwohteau muſquanittamoonk God.

2 Kah nunnaumup neyane glaſſe keihtoh, kenukkemuſu reetau, kah nag ſchauoncheg puppinashimwoh, kah wuttinneukontunkoh, kah ukkehkinneaſuonk, kah oweſuonk ne adtahshik nag nepóog ut glaſſe kehtahharnit, ahtóog wathar pmash God.

3 *a* Kah nag ateo hon neg ukketo hamáonk Moſes wuttinneumoh God, & ukketoohamáonk

c Joela. 3.13.

a Exod. 15,1.

humáonk Lambe, nœwau, missiyeuash kah monchanatamweyeuœash kutanakausuongash LORD GOD wame massugkenon, *b* piuhsukeyeuœash kah wunnamuhkuteyenœash kummayath ken ukketasscutimomœooh wánetupanatogig.

b Psal. 145.17.

4 *c* Howan matta woh quoshikœan, woi LORD, kah sohsumœontameog kœwesuonk? newutche webe ken kœneetupanatomweyeu, newutche wame wotohtimóneash pish pegaumœosh, kah kœwowussumukquash ut anaquabean, newutche kœsittumœoongash wahteauwahuónash.

c Jer. 10.23.

5 Kah ne mahche nag, neit nunnátauwœmp, kah kussch, wauwie tabernakle wuttempleum ut kesukqut woshweemo.

6 Kah nesausuk tahscog angelsog sohhamwog wutch temple, ahtóog nesausuk tahshinash aninneaongash, hogkœog pahke kah wompag hashobpónag, kah kittiasquonápissuog stashpe golde puttukquobpissinash.

7 Kah pasuk yauœutcheg puppinashimwog, aninnumauau neh nesausuk adtohsœnnutche angelsoh, nesausuk rahshinash golde wishkquash, nanœumwohteau ummusquanitteaonk GOD, noh micheme kah micheme pomantog.

8 Kah templeut numwohteau pukut nashge wussohsumóonk GOD, kah nashpe ummenuhkesuonk, kah matta howan tapenumœ upperukonat temple, nó pajeh nesausuk tahshe wuttinneaongancœweash nesausuk adsahscoutcheg angelsog pakodche nnag.

CHAP. XVI.

A The angell pour out their vials full of wrath: 6 The plagues that follow thereupon. 15 Christ cometh as a thief, Blessed are they that watch.

KAh nunnœtamup mishe wadtauatonkqussuonk wutch templeut unnau nesausu k adtahsœnnutche angelsoh, monchek, kah sókanumœok musquanittamwe cowishkquash GOD ohkeit.

2 Kah negonneyeuit monchiu, kah sokeuum cowishq ohkeit kah machemungquok kah ohqueunkquok pissohteasuonk wosketompaog wunuhkukkongqunean neg ohtunkig ukkehkineasuonk puppinashim, kah nag wausssumœcheg wuttinneuœsonkoh.

3 Kah nahóhtoeu angel sokenum cowishq ut kehtahhanit, kah ogqueunkquod cosqheongani nuppœe wosketomp: kah nishnoh pomantamwe keteahágkou nuppœe ut ketahhanit.

4 Kah nashœit angel sokenum cowishq ut sepuut kah tokkekommue nippeash, kah nash wusqueheonganóœash.

5 Kah nunnsotau wutengelumoh nippeash nœwau, Ken sarapweussecaen woi LORD, ken nukoh, kah ken nukoh mó kah ken nukohpish, newutche yeu kitrinne wussittumun.

6 Newutche nag sœkesquohtowópaaneg wunnetupanatamwoh kah masittœwompoh, kah kittinnumauóog wiqueheonk wuttattamun: newutche wuttapenamiunneau.

7 Kah onkatuk nunnœotou wutch altarut, nœwau, Nenaj, LORD GOD wame massugkenan, wunnamuhkuteyeuœash, kah sampweyeuœash kœsittumœongash.

8 Kah yauœut angel sokenum cowiq nepauzsaut, kah menuhkesuonk aninnumauau ukkogkoshuswónat woskетompuh nashpe nœtau.

9 Kah woskетompaog mó kegkoskassueg, nashpe mashe kussogpittag, kah blasphemonœtogig cowesuonk GOD, noh ánue menuhkesutog yeush uninneaongash kah nag matta, aiuskeiantamœog, wussohsumœononaaut.

10 Kah napanna adtahsœut angel sokenum cowisq ut wutappuonganit puppinashim, kah wutassœtamóonk numwohteau pohkenai, tahtahskodtamwog wenanoóash wutche, onkquonmommœonk.

11 Kah nag blasphemaog GOD ut kesukqut newutche wutonkquommœonganoash kah uppissohteasuonk, kah matta aiuskoiantamœog, wutusseonganœash.

12 Kah nequtta adtahsœut Angel sokanum cowisq, ut keteihtequt Fuphrates, kah ne nuppe na ohtag nunnohteau, enk ne ummayœ wutchepwáe tahsœtamwog wohquaqquashwehtamun.

13 Kah nunnau nishuog nishkeneunggque nashauonganog onatuh tinugkuhteasuog, wutch wuttœnit puppinashim, kah wutch sohhamwog wuttœnit Dragon, kah wutch wuttœnit pannœwae quoshodtumwaen.

14 Newutche nag mattannitœe nashauanittœog, ussœg monchanatamœongash, neg sohhogig en ohkée keihtassœtamwehtu kah wame muttaohkée ummóhmóunónah ayeuhkonat ut ne mohsag ukkesukodtum GOD wame manuhkesit.

a Matth. 24.44.

15 *a* Kusseh nuppeam ónatuh kommœtowaen wunnanumau noh aikwheteadt kah nanawehteunk wuthogkœunash, iskkont posqushan, kah naumwog wutakodchuonk.

16 Kah noh ummohmounuh pasukquinnu ayeuonganit, ussowetamun Hebruontœónat Armágeddon.

17 Kah nesausuk adtahsœut Angel sokanum cowisq ut mamahchekesukqut, kah na cœmœo mishe wadtauatonkqussuonk wutch kesukque temple, wutch throne, nœwau, Mahche n nih.

18 Kah na mó wadtauátonkqussuongash, kah padtahquohhanash, kah ukkut shamunash, kah na mo mishe quequn, ash ónáhœog nadteuh wosketompaog aphettit wuskетohke, menuhke quequan kah muttáe.

19 Kah mishe keitotan nishwe chippinausú, kah wutohtimóune keitotanash penushá-ash: kah mishe Babylon mehquontamun ut anaquahit GOD *b* aninnumauónat ummishe

b Jer. 25.15.

muſquanittamwe wine wuttattamwaitch.

20 Nishnoh munoh wuſſeemoonaeg, kah wadchuash matta na nehikquodtinoash.

21 Kah mishe nuſſegun wutch kekukque nuſkuhkunkquog weiketompaog, nishnoh nequttinneausu uttoohquttahkequn papaumetaleit, kah woſketompaog blaſphemaog Goduh, newutche muſſegunne unnianeaonk newutche ne unninneaonk mo ahche miſi.

CHAP. XVII.

1,4 A woman arayed in purple and ſcarlet, with a golden cup in her hand, ſitteth upon the beaſt. 5 Which is great Babylon the mother of all abominations. 8 The punuſhment of the whore. 9 The interpretation of the ſeven heads 12 and ten horns 14 The victory of the Lamb.

KAh paſuk neſauſuk adtahtoutcheg Angellog ahtunkig neſauſuk tahshinash wadash peyau, kah nukkeketoohkunk, nuttinuk, Peyaush, kemaktinush wuſſumaonk mishe nanwunoodſquaausuen, noh apit moochekenippagkoout.

2 Neh ketaſſotamwog ohkeit wehpamahettitcheh, kah wadohkitcheg ohkeit kogkeiſſippamwehéoog nashpe wunnanwunoodſquaauiſe wine.

3 Neit nuttuſſounnuk ut nashauanittoout touohkomak kah nunnau mittamwoſſis appu mushque puppinashimwut, numwohteau blaſphemóe weiuongash, neſauſuk tahshentupau piukquoshkonau.

4 Kah mittumwoſſis hogkoo purple kah moſquig kah wunehteausu nashpe gold, kah mishoadtikish quſſukquash, kah pearlash, ohteau golde wuttatramaitch ut wunnutcheganis, numwohteau wunnanwunoodſquaauure mishkeneunkquok, kah ohquanumugquok.

5 Kah ut wuſkodtukqut, weſuonk wuſſukwhoſu. SIOGKOK, BABYLON MOHSAG, OKASOOOH NANWUNOOD-SQUAAUSUENUOG, KAH OHQUANUMUOQUOKISH OHKEIT.

6 Kah nunnau mittamwoſſis kegeuſippamau nashpe oſqheonganoo waneſupanatogig, kah noh nauog, nummishe monchanatam. Kah yeu nanantamoonk noh ohtunk waantamoonk, neſauſuk tahshinash uppuhkukquash, neſauſuk tahshinash wadchuash, nish mittamwoſſis quenapitcheh.

7 Kah angel nuttinuk, tohwutch mon chanataman? kuttinun wuſſiogkodtoom mittamwoſſis, kah puppinashim noh naiyeumoni, noh neſauſuk adtohshentupont, kah piukquſſuoh wuttaskanoh.

8 Puppinashim noh nanadt, noh mo, kah noh matta, kah pish kuhkuhqueu wutch machenemonogohk peſohtheg, kah pish au enpaguanuonganit: kah neg wadohkutcheg oh-keit pish monchanatamwog (neg oowesuongancoash matta wuſſukwhoſinoash ut pemattamóe. bookūt wutch quenohtag muttuck) aquahettit puppinashimwoh, noh mo, kah noh matta, kah noh yeuyeu apit.

10 Kah na neſauſuk tahſuog ketaſſotamwog, napanna tahſuog penushteg, kah paſuk yeuyeu, kah onkatog ash peyoou, kah peyont mos ogguſſeappu.

11 Kah puppinashim noh mo, kah noh matta, noh shwoſuk adtahſuit, kah noh wutchayeu neſauſuk adtahſuunitcheh, kah au paguanuonganit.

12 Kah piukquſſuog aſkonog neg nauatcheg, neg piukquſſuog ketaſſotamwog, neg ash attumunumoogig, aſſoramoonk: qut attumunumweg menahkeſuonk onatuh ketaſſotamwut, paſuk hoar weeche puppinashim.

13 Yeug paſukquainu unnantamwog, kah piſh aninnumauaog wunnanauonk kah ummenuhkeſuonk puppinashimwoh

14 Neg piſh ayeunkkenaog Lamboh, kah Lambe noh piſh wuſſohkauon, a newutche noh wul Lordumouh lordog, kah uk-Ketaſſotamoonoouh, ketaſſotamwog, kah neg weechayeunoncheg, wehkomouk, kah penauoog, kah paubuhtanumukquſſuog. a 1 Tim. 6. 15. Chap. 19. 16.

15 Kah nuttinuk nippeath niſh nauaniſh, ne nanwunoodſquauſuen apit, neg miſſinuinuog, kah mattaanukeg, kah wutahtimoneath, kah unnontoowaongash.

16 Kah piukquſſuog aſkonog neg nauadcheg ut puppinashimwehtu: yeug piſh ſeeneauaog nanwunoodſquaauſuenuh, kah piſh wunniſſiehheouh, kah poſkiſſuoh, kah piſh meechwog ooweyaus, kah piſh chikoowau noowaut.

17 Newutche God upponamauoh wuttahoowout pakihane uſſenat wuttenantamoonk kah wunnoowonat, kah, wuttinnaunumauonat wutaſſotamoonganaoh puppinashimwoh, no pajeh wuttinnoowaongash Godpakodche nnag.

18 Kah mittamwoſſis noh nauadt, ne miſhe ketotan, noh nanauwunont tahſeotamwoh muttaohket.

CHAP. XVIII.

2 Babylon is fallen: 4 The people of God commanded to go out of her: 9 The kings of the earth, 11 With the merchants and mariners lament over her: 20 The ſaints rejoyce for the judgments of God upon her.

KAh mahche yeuh nnag nunnau onkatog angel noukeu wutch kekuquet, ahteu miſhe menuhkeſunnk kah ohke wohſittean nashpe wuſſohſumoonk.

2 Kah miſhe miſhontoowau nashpe menuhkeu wadtauatonkquſſuonk noowau, a Babylon ne mohſag penuſhau penuſhau, kah ne otaiyeuonganinneau mattannittoog, kah oowonkoonoo nithoh niſh kenteunkque nashauanit, kah oowajuſhaieu nithoh niſhke a Chap. 14. 8.

niſhkeneuakque & uh-quanumukquſit pſukſes.

3 Newutche wame attohtimoneaſh wuttattamwog wunnanwunoodtquadauſue muſquanittue wine, kah ketaſſootamwog muttaohket, oowehpunôuh, kah anaquſhaenuog ohkeit nano weenattuog naſhpe mattaánakſh onadchaſumaſh.

4 Kah onkatuk nunnootam wadtauatonkquſſuonk wutch keſukqut, noowau, ſohwehtau nummiſinninneumog, onk woh mat neh kootinumoonwoo ummatcheſeongaſh, kah matta kutattumunumoouneau, wuttinneaongaſh.

5 Newutche ummatcheſeongaſh muſſiſhinneaſh keſukqut, kah God mehquantam ummatcheſeongaſh.

6 Unonkquatók neyan onkquatunkqueóg, kah piikinnumók pápiſke neyaunag wutanakauſuongaſh, wuttattamwaitch ne nomwohſpukup, papiſhke numwohtók.

7 Ne annoohque ſohſumwaheomp wuhhogkuh, kah wunnepomantamup, ne noohque aninnumók auwakompanáonk kah neuantamóonk, newutche noh noowau ut wuttahqut: Nutap b ſonkſquainneat, kah matta hukſekouſquauoh, kah matta piſh nunnaumoo neuanatamoonk.

b Iſaiah. 47.8. 8 Newajeh piſh wuttinneaongaſh peyaumoonk paſuk keſuk, nuppoonk kah mauonk kah miſhagquodt, kah noh piſh papaquáne mahtuſſuut nootaut newutche menuhkeſu LORD God noh, wôſumont.

9 Kah [illegible] weepamoncheg kah weeche wunnepomantamoomâhettiche, piſh ummauémoh kah wunneuantamoonouh, naumohettit pukkittau wutchikauſuonk.

10 Nókompauwehettit, wutche quihtamoonk wutawakompanaonk, noowaog, Kuttummunk, kuttummunk, ne miſhe keihtotan Babilon, ne mattanunkquok keihtotan: newutche paſuk hower koſſittumoónk peyaumoo.

11 Kah anaquaſhaenuog ohkeit piſh mâoſ kah wunneuantamoonouh, newutch wanne howan wonk attômóon, wutanae quſhaongaſh.

12 Wuttanaquſhaongaſh gold, kah ſilver, kah magôadtikiſh quſſukquanaſh, kah pearlsaſh, kah wanegig, hathabpónagk, kah purple, kah ſilk, kah maſquompoouhhauſik, kah wame niſhnoh nih Ivorie wiſhquash, & wame wame. weetemunkque wutuhqûnaſh, kah niſh noh n niſh anue miſhoadtikiſhehtuque wiſhquaſh, wompohſhogque, kah moouhſhogque, kah marble,

13 Kah cynamon, kah weeetemunkquokſiſh, kah ſaſſequeae pummeaſh, kah frankincenſe, kah wine, kah pummee, kah palquagnookuk, kah wheat, kah puppinaſhimwog, kah cheepſog, kah horſeſog, kah tatuppuantamukquaaſh, kah muhhogkuok kah ukketeabogkounôoh woſketompeog.

14 Kah meechummuonganſh niſh kukketeahogkou ahchewontogiſh, kutamá etunkqunaſh, kah wame teanteaquaſſiniſh nih weekogkiſh, kah wanegugiſh kutamaehtunkqunaſh, kah naſh piſh matta wonk kenamptanouunaſh.

15 Neg yeuſh magugek neh nag wejenauéekhettichеh, piſh nôogkompóog, wutche quihtamoonk. wutawakomganáonk mauéhettit kah maémohettit.

16 Keh noowahettit, Kuttumunk, kuttumunk, ne mohſag keitotan, ne agquodtumukup wanegig hathabponag, kah purple, kah ſkarlet, kah wunnehteauſu naſhpe gold, kah maſhoadtikiſh quſſukquanaſh, kah pearlsaſh,

17 Newutch paſuk hour, ne miſhe wenauetuonk matteagwunninne, kah niſhnoh kohteonogque ſontim, kah wame noadtahſhiyeuéhettit kuhtoonogqut, kah ſepaghauſuenóog, kah wame ketahhanne anaquſhaenuog, noekompauog.

18 Kah nag mauog namohettit pukkuttâe wutchikauſuonk noowaog, Teague otan yeu agquentunkquok, miſheotan kah puppiſſi unnohteáog upquhkukkoout?

19 Kah mauwe kah mauémowe miſhontowáog, noowaog Kuttummunk, kuttummunk, ne miſhe keitotan, noh wajeénoweehettit, wame yeug ahtauéhettichеh kuhtoonógquog [illegible] newutche paſuk hour nuſſiyeuwáheau.

20 Weekontamoowontaſh ken keſuk, kah kenaan wunnetupanatamwe Apoſtleſog, kah manittowompaog, newutche God kutannotaonſhikumwoo noh wutch.

21 Kah maſukkeauk angel nemunum quſſiſk onatuh miſhe togguhwhonganompſiqut kah wuttinnuhkon keihtahhannit, noowau, Yen ne piſh chekée nookuhkon miſhe keihtotan Babylon, kah matta piſh wonk namsheoquodtinno.

22 Kah oowadtauatonkquſſuonganoo harperſenuog, muſicianſog, kah puhpequaenuog, kah monopuhpequaenuog, matta piſh wonk nootunkquſſeog ut kuhhogkat, kah matta howáe anakauſuenóg, uttoh wuttinanaukauſuonk, piſh wonk nâmehikquſſu ut kuhhogkat, kah wuttionontoowáonk quſſukquáne togoowhonganompiſit matta piſh nootunkquodtinnoo ut kuhhogkat.

23 Kah oowoſumóonk wequanantog, matta piſh wonk wohſumoomunoo ut kuhhogkat, kah wodtauatonkquſſuonk wuſſentamwaen, kah wootauaudteaen matta piſh wonk nootunkquſſu ut kuhhogkat, newutche kutenaquſhaeneumwóog miſſugkenwog ut ohkeit newutche naſhpe kuppauwauongaſh wame wutohtimeneaſh aſookeekodtumunaſh,

24 Kah ut wuhhogkat namehteaun moſqeeongang, manittowompaog, kah waneetupanatogig,

anatogig, kah wame neg nashitcheg ut ohkeit.

CHAPT. XIX.

1 God is praised in heaven for judging the great whore, and avenging the blood of his saints 7 The marriage of the Lamb, 10 The angel will not be worshipped. 17 The fowls called to the great slaughter.

KAh mahche yeush nuag, nunnootam ummishe wadtauatonkquſſuongan oo monoog missinnihuog ut kesukqut, noowaog, Alleluja, wadchanittuonk, kah ſohſumoonk kah quttianittuonk, kah nananuwaonk en LORD num-Manittoomunnoout.

2 Newutche wunnamuhkuteyeuash kah kampweuſſuonganoash wuſſittumoongash newutche wuſſumau mishe nanwunoodſquauáuſuenu, noh anuſſehteunk ohke nashpe wunnanwunoodſquauóſuongash: kah annootauonuſhau oosqheonganoo wuttinneumoh ut wunnutcheganit.

3 Kah wonk noowaog Alleluja, kah up pukuttom uſhpemo micheme kah micheme,

3 Kah neenéechagkodtog kah yaueg Elderſog, kah yauog puppinashimwog, penushaog kah wauſſumáog Goduh noh apit ut throneut, noowaog Amen Alleluja.

5 Kah wadtauatonkquſſuonk oomoo thronè noowau, wauſſumook num-Manittoomun, wame kenaau wuttinneumoh kah kenaau quomógish, ganeewe nashapukeg kah papeiſſittcheg,

6 Kah nunnootam wadtauatonkquſſuonk onatuh muttaánukkeg kah onatuh oowadtauetonkquſſuonk mookcheke nippagkoash, kah onatuh oowadtauátonkquſſuongash muttáe padtuhquohhunash noowaog alleluja newutche LORD GOD wame manuhkeſit nanawunnuan:

7 Wekontamuttuh kah muskouonatamuttuh, kah noh qutsianumontuh: newutche oweetomoonk Lambe peyomoo, nah ummittamwuſſoh quagquashweoh.

7 Kah weetoomau wutogqunneat wanegig hashabponak pohki kah wompi, newutche wanegig hashabponak ne wuſſampweuſſeonganoo waneetupanatogig.

b Mast. 22.2. 9 Kah nuttinuk wuſſukwhuſh *a* wunnanumoog neg wehkomutcheh ut weetauadtue nuhadtuppoonganit Lambe, kah nuttinuk yeuih wunnamuhkute wuſſuongash God.

10 Kah nuppenuſhaum ut wuſſeetut wuwuſſumohat, kah nutrinuk *b* ahque uſſish, nen ken weeche wuttinneumun, kah wutch keematog, neg ahtunkig oowauwaonk Jeſus, wuuſſum God newutche oowauwaonk Jeſus, ne quashae miſſohhimwae nashaunit.

b Chap. 22.9.

11 Kah nunnaum keſuk woſhweme, kah kuſſeh, wompe horſe, kah noh quenapit uſſowenau PAUBUMTANUMUKQUSSIT, KAH WUNAMUHKUTEYEUIT; KAH SAMPWEUSSEAE WUSSITTUM, KAH AYEUHTEAU.

12 Wuskſukquash onatuh noshquanae newtau, kah ut uppuhkukqut monaash ehetuhquabeaih, kah ohto owesuonk wuſſukwhoſu, ne matta howau owahteauoneu webenagum.

13 *c* Kah mo hogkoo hogkoonk quoginausu wuſqueheonkanit kah owesuonk hetamun WUTTINNOWAONK GOD. *c Psal.* 63.3.

14 Kah kesauwameonganh nish ohtagish kesukqut wurashkaunkqunash up womp horſesut hogkoog wanegik hashabponag womp piyeuash kah pohkiyeuash.

15 Kah wutch wuttoonut kohhamoonoo kenag togkodteg, onk ne nashpe woh togkodtog wutohtimoneash, kah nah pish wunashpe nanauunnuh moocohagque ſouobpuk, kah tatashkukkomuk owineppeſſumoh ukque ummuſquanitteaonk wamo manuhkeſit God,

16 Kah ahto wekonk wuſſukohoſu ut wuhogkoounit, kah ut wehquaut, *d* KEHTASSOOTAMOOMOOUH KEHTASSOOTAMWOG, KAH WULLORDUMOUH LORDOG. *d Chap.* 17.14

17 Kah nunnau Angel neepau nepauzaut kah mishontowae wadtauatonkquſſu, unnau puppinshaſoh noh pamunonutcheh nashaue mamahchekeſukqut, peyuuk maiyaweek ut ummishadtupoonganit maſugkenuk God,

18 Onk woh kummuttashimwoo weyauſoo ketaſſootamwog kah weyauſoo mugquompaog. kah weyauſoo magkoſkeompaog, kah weyauſoo horſeſog kah neg noh quenapitchek, kah weyauſoo wame woſketompaog, naneewe chapinnunnuutcheg, kah kaneepitcheg, naneeſwe papeiſſittcheg, kah tattiknukkeg.

19 Kah nunnau puppinashim, kah ketaſſootamwog muttaohket, kah ukkeſauwameonganoonash, maiyaeeg wah wutayeahwuhkononnaóut apinitche horſeſut, kah ukkeſauwameumoh,

20 Kah puppinashim tohqunau, kah weeche pannoowae quothodtumwaen, noh monchanatamoongash áſit ut anaquabenit, nish nashpe áſookekomoncheg neh áttumunnumutche ukkehkinneahſuonk puppinashim, kah neg wauſſumoncheg wuttinneukontunkoh, yeug neſwe unnohkonog miſhittae nootaut, nashqunnau nashpe brimſtone.

21 Kah onkatogig, nushóog nashpe wuttogkodteg noh quenapit horſeſut, noh togkodteg ſohwheemoo wutch wuttoonut, kah wame puppinshaſog wamepoog nashpe nag oweyauſoo.

CHAPT. XX.

2 Satan bound for a thousand years. § The first resurrection. 6 They blessed that have part thereun. 7 Satan let loose again 8 Gog and Magog. 10 The devil cast into the

the lake of fire and brimstone. The last and general resurrection.

KAn nunnau Angel nohen wutch kesukquot ohtau pon quoshadtikquontantane mechemonogok pahlohtheg, kah mishe moonsnogquohtog ut wunnutcheganit.

2 Kau nogkonau dragonoh, noh nukkonne sish ok, noh mattannis kah Satan, kahukkechepunuh muttannongane kodtumwae,

3 Kan wuttinuhkonuh mechemonogok pollohtheg, kah ukkuppauwhok, kah uppomanoh teale, matta wonk won wutasiowkekodtamoun wurtohtimóneash nó pajeh muttannongane kodtumoash mahche nag, kah ne mahche nag, neen oggutlese ompinneeu.

4 Kah nunnaum thronash, kah nag nâ quenapitcheg, kah wussittumoonk aninnumauwóog, kah nunnau usketeahogkónoh nag tamontuppuhwhutcheg wutch wauwaonk Jesus kah wutch wuttiannowaonk God. kah matta wauffamonkig puppinathimwoh asuh wuttinneukontunkoh, asuh matta attumanumoog ukkeahkinneasuonk ut wussKodtukoout, asuh ut wunnutcheganoout, kah nag pomantamwog kah weeche nanauwomaog Christoh, nequt muttannongane kodtumwae.

5 Qut onkatogig napukeg matta wonk pomantamwog, nó pajeh nequt muttannongake kodtumoash mahche nag, yeu negonne omohkeonk.

6 Wunnaumau kah wunneetupanatamweyeuoo noh nohwodtohtunk negonne omohkeonk: neg ne anuttcheg nahohtoeu nuppoonk matta nah wutanuunuh qut nag pish wussephauffuteneumoh God, kah Christ, kah pish owweechie nanauwunnuomoush nequt muttannongase kodtumwae.

7 Kah nequt muttannongane kodtummash mahchunk, Satan pish ompenau wutch kuppishagkinaittnonganit.

8 Kah pish sohkam wutasookskodtamuat wutohtimoheash, neg apitcheg yaue chippag muttaohket, a Gog kah Magog, ummoiyaenaout wutayeukonaout neg ne adtahchieheptit onatuh nagunt ut ketahhannit.

9 Kah nag auog ne koshkag ohke, kah weenuhkanoog wauppuk kussunnowonganoout wunnetupanatogig, kah womonukquok otan, kah noatau nookemoo wutch Godut. wutch kesukqut, kah nah ummahchukussoh.

10 Kah mattannit noh asookkekemonchish, mo unnohkonen mishe monoiyeue noatau kah brimstone, ntoh puppinathim kah pannawae quahadtumwaen, kah pish awskompunau kesukodae kah nukonae micheme kah micheme.

11 Kah nunnaum mishe wompe Throne, kah noh na apit, noh wutch anaquabit ohke, kah kesuk wussenop kah nag matta nomehteaunshoog ayeuonk.

12 Kah nunnau napukeg papeissishcheg kah matukenukeg, nepoog anaquabit God, kah bookath wollwunautsopath, *b* kah onkatunk book wohwunauhsu, ne keteae book, kah napukeg wussumoog nashpe nish wasukuhwhonkish ut bookath, neyaunag wutanakautuong anoath. *b Chap. 3.5.*

13 Kah keihtoh magoo napunutche, neg noh apitcheg kah nuppoonk, kah chepiohkomuk, aninnumauoog napukeg neg noh apitcheg, kah nag wauumoog, nimnoh nowan neyaunag wutanakautuong anoath.

14 Kah nuppoonk & chepiohkomuk, unnohkon mishe neetaut, yeu nahohtoeu nuppoonk.

15 Kau nishnoh kowan matta wasukuhwhosegk ut pomantamoe bookut unnohkonag mishe neetaut.

CHAP. XXI.

1 A new heaven and a new earth, 10 The heavenly Jerusalem; with a full description thereof: 24 She needeth no sun, the glory of God is her light 24 The kings of the earth bring their riches unto her.

KAn a nunnaum wutte kesuk kah wuske ohke, kah negonne kesuk, kah negonne ohke paumuhoath, kah na matta mo wonk ketahhaminno. *a Isaiah. 65.17. 2 Pet. 3.13.*

2 Kah nen John nunnaum wunnetupanatamwe keihtotan, wuske Jerusalem, nookemoo wutch Godut wutch kesukqut, unukquaquashaeu weetauadreaenuut, wutche warukeh.

3 Kah nunnootam mishe wadchuatonk gussuonk wutch kesukqut, noowau, Kussch, wuttabarnahleum God weechayeumau woiketompuh, kah nah pish owweechinninneumoh, kah nag pish neh ummissinninneumoh, kah God nagum pish owweetomuh, um Manittoomoon.

4 a Kah God pish chishkhom wame wussippegoath wutch nag wuskefukoout, kah b na pish matta wonk nuppoonganunoo, matta neetantamoonk, asuh mauonk, kah matta pish na wonk onkquommonmoonk: newutche negonne aunagish mahthaash. *a Chap. 7.17.*

5 Kah noh apit Throneout, noowau, e kussch, noosh itteon wame teanteaquassinish, kah nuttinuk wussukwhush, newutche yeuh kuttoowongash wunnaumukkuteyeuoash, kah pabahtaunumukquash. *c 2 Cor. 5.17.*

6 Kah nuttinge, Mahche nish, d nen Alpha kah Omega, ne wa kutchittik, kah wohkukqushish nuttinnumau noh kohkuttoog, wutch wuttahhamonganit pomantamoe nippe, naningwe. *d Chap. 1.8. & 22.13. Isa. 41.4.*

7 Noh sohkaasit, pish ahtou wame teahteaquassinish, kah nen pish um Manittoonoh, kah noh pish nunnaumon.

8 Qut noh wabesit kah mat wanamptamoog, kah obquaaumukqushit, kah nushehteaKk enneg

enúog, kah nenwunnoodsquaénúog, kah pauwauwog, kah wauslumonchog nunneukontunkuh, kah wame pannoowaénúog, pish nag ahtóog wutchippiyeumeo ut pahsohthegeunit, ne neshquaag weeche nootau kah brimstone, ne nahohtóe nuppoonk.

9 Kah nuppeyok paſuk nesausuk adtahsuutcheg angelsog, neg ohtunkig nesausuk zahhinash wisquash, numwohteau nesausuk zahshe aninneaongash, kah nukkenoonuk, nóowau, na win, kenahtinuth weetauadteenin, ummittamwusſoh Lambe.

10 Kah nummonchánuk ut nishauenitoour, en mohsag kah kósuhkóag wadchuh, kah nunnahtinuk ne keitotan, wunnetupanatamwe Jerusalem, noskemo watch Godut wutch kesukque.

11 Aheou wussohsamóonk God, kah owequayeum ogquneeunkquod mashóadtik qussuk, ne onatuh jaspere qussuk, pohki onatuh Crystal.

12 Kah úhtou qussukquaneneutunk missh kah qunnunkquodt, kah nabo neenash squoantamash, kah ut squoantamut nabo nesuog angelsog, kah wesuongash ne tannussukkuhwhosu nish owesuonganoonash nabo neese wutchippanoonganeu wunnaumonuh Israel,

13 wutchepwáiyeu shwinash squoantamash, kah nanumaiyeu shwinash squoantamash, kah sowannaiyeu shwinash squoantamash, & wutchekfuiyeu shwinash squoantamash

14 Kah qussukquanutunk keihtotannat nabo neenash quenohtagish, kah ne ut owesuonganoonash nabo neekuog uppostleumoh Lambe.

15 Kah noh keketookkiit, ahtou golde wekinasq qushumun keihtotan, kah ushquantamash, kah ukqussukquaneutunkash.

16 Kah keihtotan yaun nashin, kah neshteag ne nukque kuikoi, kah qutruhhum keihtotan neshpe wekinasq, nabo neese muttannongané furlongash, nésahteag kah ne Roshag, kah ne sohkunkquok eatuppeyenash.

17 Kah qunuhhum ne qussukquôneutunk nequt paſukoe kah yaunnchag kah yaushquanogked, nesahteadt, woskeomp, n noh angel.

18 Kah ayimmóonk ne qussukquaneneunk ne jaspar, kah keihtotan, ne wanegik gold, ogqunneunkquodt pohki glasse.

19 Kah ne quenohtagish qussukquaneunk ne keihtotanat wunnehteausuash nashpe wame magoadtikish qussukquanash, negeane né quenohtag jaspar, nahohtóu saphir nashwunnúok calcedony, yaunnúok emerald,

20 Napanna adtahshinnuok sardonix, nequtta adtahshinnúog sardios, nesausuk adtahshinnúog chrysolite, shwosuk adtahshinnúok beryl, paskeagen adtahshinnuok topas, piukqunnuuk chysophasus, nabo nequttuoouk jacinth, nabo neesinnúok amethist.

21 Kah nabo neesinnúogish squontamash nabo neesuash pearlsash, nishnoh paſuk squont ne paſuk pearle, kah tauoomaog ut keihtotanat ne wanegig gold onatuh panuppompatamwe glasse.

22 Kah matta paumo temple na ut, newutche Lord God wame masukkenuk kah Lambe nag wuttempleumoouh.

23 e Kah keihtotan matta quenauwáhikoo nepauzoh, asuh matta nánepaushadt owóksumunár, newutche wussohsumóonk God owohsuoun, kah Lambe neh owequaiyeumoh.

e Isaiah 60.19.

24 f Kah wutchtimóneash neg wadchánitcheg kah pomushóag ne wequaiyeuut, kah kerásiatámwog ohkeit pádtóag wussohsumoonganoo, kah quehtianumaonganoo naut.

f Isaiah 60.3.

25 g Kah ussquontamash matta kuppuhhásinoouh kesukodae, newutche matta pish na ut nuhkonunoo.

g Isaiah 60.11.

26 Kah nág pish paudtóog wussohsumoonganoo kah quehtianumaonganoo wutoktimóneash. noh ut.

27 Kah na matta pish petutteamunoo neteaguss niskhuwomoouk, kah nishnoh wutussen ne úhquanunuukquok, asuh áyik pannoowaonk, qut webe nag wasukuhwhositacheg ut pomantamóe upbookumut Lambe.

CHAP. XXII.

1 *The river of the water of life.* 2 *The tree of life.* 5 *The light of the city of God is himself.* 9 *The angel will not be worshipped.* 28 *Nothing may be added to the word of God, nor taken therefrom.*

KAh nunnahtinuk pohkag pomantamóe sepupog, unnoowóshuppagod Chrisal, wutch sohhamoomoo wutch wutthronumut God kah Lambe.

2 Ut nashauwe nashaummaogkodtut, kah aeetae seep ne pomantamóe mehtug, ne nabo neese unnummacechummúuk, kah meechummóoo nishnoh nepauz, kah wunnepogquosh mehtug nish wutch neetskehteóonk wutohtimóneash.

3 Kah na matta pish wonk mamatchenittuonk, qut wutthronum God kah Lambe ne pish ohteau, & wuttinneumoh pish nananuuk.

4 Kah nag pish naumwóg wusketsuk, kah owesuonk pish ohteau wuskodtukoout:

5 a Kah na matta pish nukoncoh, kah matta quenauwehikkoog wequananteg, kah matta owequayeum nepauz: newutche Lord God, wuttinnumau wequai kah nag pish nananuwaog micheme kah micheme.

a Dan. 7. 22. 23.

6 Kah nuttinnuk yeush unnoowaongash pabahtanumukquodtash, kah wunnaumuhkuteyeuash, kah Lord um-Manittoomoouh wunnetupanatamwe manittowompaog angonau wutangelsumoh, wunnahrinnónat wuttinneumoh yeush meohche mos paſoe sunagish.

7 Kgsseh, teaunk suppeam wunnaumun-

noh-

noh nanauwehteunk quoshauwe missohhammoongane kuttoowongash ut yeu bookut.

8 Kau nen John nunnum yeush kah noetamunash, kah nootamoo, kah naumon, nuppinthom wausumónat ut anaquohtag wuttectash angel, noh yeush nashcuitchiin.

9 Neit nuttinuk, *b* Ahque ussish, newutche nen ken weeche wuttinnianeumun, & wutch keematog manittowompaog, kah wutch nag nanáwehteunkig noowaongash yeu ut bookut, wausum God. *b Chap. 19. 10.*

10 Kah nuttinuk, Ahque sealteaush quoshae missohhamoongane kuttoowongash, yeu bookut, newutche ahquompi pasoocheyeuoo.

11 Noh panéseit pompanneshch, kah noh nishkeneungqussit, nonishkeneungqussitch, kah noh sampweseaenúir sosampweusseaenuitch, kah noh wanetupanatamwéyeuit, wowunneetupanatamweyeuitch.

12 Kah kusseh, teanuk nuppeam, kah nuteonkquatunk nunnashpem *c* nuttinnumauónat nith noh wossetomp, ne pish áunag wutanákausuonk. *c Rom. 2. 6. d Rev. 4. 7 & 14. 6*

13 Nen Alpha kah Omega, *d* waj kutchissik kah wohkukquoshik, negonne kah maumachish.

14 Wunnaumóog neg asecheg wutannoteamoongash, onk woh nag piuhsuke ahtóog pomantamóe mehtug, kah woh petutteaog ut squoantamut en otanat

15 Newutche poquáchik anumwog, kah pauwauwog, kah nanwunoosquaenuog, kah nusheheteenuog, kau unneukontunkun wauisumócheg kau nowan womontog kah ayik pannoowaonk.

16 Nen Jesus nuttannoon nutangelium yeush koowauontamunkquneau ut moeuwehkomunganehtu, nen woochibuk & wutontseonk David, kah noh squtumóe kah mohtompane anoggs.

17 Kah nashauanit kah weetauadteaen nowwaog, Peyunk, kah nok nootog noowaj, Peyunk, *e* kah noh kohkuttoog peyonch, kah howan unnántog neemunitch pomantamóe sippe nanouwe. *e Isai. 55. 1.*

18 Newutche noowauwaontamau nishnoh wosketomp, noh nootog quoshae missohhamwe kuttoowongash yeuut bookut, *f* howan yeuth kootne noowadt, God pish ukkootnuauoh aninneaongash nith wasukunwnoshkish yeuut bookut. *f Deut. 5. 2. Prov. 30. 6.*

19 Kah nowan amaunuk wutch quoshae missohhamwe kuttoowongash yeuut bookut, God pish amaunum wutchippiyeum, wutch pomantamée bookut, kah wutch wunneetupanatamwe otanat, kah wutch nish wasukunhwhoshkish yeuut bookut.

20 Noh wauwadt yeush noowau, Wunnamuhkut teanuk nuppeam, Amen, Ne naje peyauh LORD Jesus.

21 Ukki tteamonteanitteaonk nul-Lord-unun Jesus Christ weetomukqk wamp. Amen.

FINIS.

WAME

Ketoohomae uketoohomaongash

DAVID.

PSALM I.

Ichem onanumau missin
o noh aont matchag,
Matchit wuttinnaonganit
matchit woskeotompaog,
Mat neepauonun ummayeu
matscheseaenuog:
Mat appein wuttapuonk
hahanuennog.

2 Qut wuttapeneaumuonk
God quihtamuonganit
Kah wonk missantam yauyatchesh
quihtamuonganit.
3 Mehtug ut kishke sepuut
pish ogqueneunkquisu
Kusseh ne paudtunk meetsuonk
nish aoh uttoowutchu.

Kah mattà nagum oneepog
uppoopohtano pish
Nish noh wnttanakausuonk
ahche wunnegen pish.
4 Matta peantamwaenin
matta aetatuppu
Webe wossadreaumunit
egqueneunkqussu.

Uttiyeu toounnontogkus
onk seanontogkus
Wban ut wosseche ohkit
anakauseanish.
5 Yowutch matta peantogig
matta neepauoog
God ooshttum ooonganit
Kooche wunneetoog.

Wonk matchesaenuog
matta neepâuoog
Michem mukkinnêorganit
wunnomwaenutu.
6 Newutch God oowahteoun may
Wunnomwaenumoh
Ummay m-t peantamwaenin
pish awakompanau.

PSAL. II.

TOhwutch nag penoowohteacheg,
Musquantamwehettit?
Tohwutch tahnooche teaguas nag
unnantamaohettit.

2 Ohkee ketasshotamwog
ayeuuhkone God,
Kusseh wonk ayeuuhkone
nag kenoonittuog.

3 Uppemunneohteanoash
kah paskuhkomuttuh,
Wuttahtagkupsoonganash
kah amauhteadtuh.
4 Noh apit kesukqut ahanou,
God ummomontauoh:
5 Mussuanrog moocheke kuttoo,
watchep heuh nahoh.

6 Qut onch nukketassootimom
nuppon noowdchumit:
7 Kuttoonk noowahteauwahuwam,
ne nuttugkup Manit.
Kusseh *Jesus* nunnaumon ken
Jehovah ne noowop:
Kah wonk ken koonáumoniyeumsh
kusseh yeu kesukok.

8 Wehquetumean kittinnumoush
ohke ohtauunat:
Kah ut noadt ut apitcheg
kookompuhchasuut.
9 Nashpe moohshoggquehtug nag
kussohquetahwhoog,
Kah onatuh ohkee wisq
pish kussoohqnohkonog.

10 Yowutch kenaau waantamook
Woi kohtassootamwog,
Nehtuhtauook kenau ohkit
ooshttumwaenuog.
11 Wausumook wonk Jehovah
nashpe wabesnonk,
Wonk kenaau wekontamook
nashpe nunnukshtonk.

12 Chipwuttoonapook Christ, ishkoni
ogguhse musquantog
Kenushkoo, paubatanumoncheg
neit oonanumoog.

PSAL. III.

KOohkoche toh nutrin Manit
Neg wadtammehitcheg,
Kah wonk kusseh monaog neg
ayeuuhkanitcheg.

2 Weetimmonthog monaog
nukketeahogkonuh,
Aninnumoedtuonk matchag
ohteou ut Godut.

3 Qut woi ken Jehovah Manit
nuttogqunneg quſſuk,
Kuſſeh nuſſontúmóonk ken,
nuikefuk non tahſhinuk.
4 Miſhontoowae nummauinnitteau
Jehovah num-Manittoom,
Wutch oneetupanatamwe wonk
nunnootunk oowadchieum.

5 Nuſſeeppiſſinup appinneat,
nukkonae nukkouep.
Nuttookep wonk, newutche noh,
Jehovah nanaihuk.
6 Mat woh noowabiſſuonuh
nag muttannonganog
Piogquit weenuhkoibettit
neg miſſinnianuog.

7 Neepauſh Jehovah wadchaneh,
newutche ken Manit,
Kuttogkom wam nummatwomog,
wunompikonoowout,
Kuppohquetahham weepitash
matwau. 8 wadchanitteaonk
God wutchayeuoo, kittinneumut
ohtau koonauitteaonk.

PSAL. IIII.

NAnompaſſumunon nootah.
nuſſampwuſſeae Manit
Kunohwhunneup kebhóſtan,
Monanumeh neit.
Kah nuppeantamoonk nootash:
2 Kenaau woſketompaog
Nuſſonſumoonk en akodchinneek
tóh uttooche áyimog,

Toh uttooche koowomantamumwoo,
tahnoohe uſſeonk
Kah wonk kenatinneahamwoo
matchit pannoowaonk.
3 Wanerupanatamunutcheh
wutchippeponmonuh God,
Wahteanook, wonk God nunnootunk
neen wehquettumauog

4 Wabeſek kah matcheſehteok
nohkog natwontameok.
Nehenwooche kuttahhoont
kah chequnuſſinnook
5 Wunnomwuſſeae ſephauluenk
ſephamook Jehovah.
Kah wonk ſampwutteahuae
oonamptook Jehovah.

6 Monaog noowaog wineeſik
nahtinukqueog bowan.
LORD tahnianumaninuean
kunkefukque wequaioom.
7 Moocheke wonk wekontamoonk
kupponum nuttahhut
Monakith oowcatchiminoash
kah oowinumoo monat.

8 Wunohteae nuſſeepiſſin
nukkouem, newutche
Webe Jehovah wunnayeuonk
keu piyh kutayimeh.

PSAL. V.

NOOtash Woi num-Manittoom
nukkuttoowonganash
Natwontash wonk oh Jehovah
nunnatwontamoonkash:
2 Woi *ken* nuskeitaſſootamoo
nummauouk kuhkeitash,
Woi num-Manittoom, newutche
ken kuppeantamoush.

3 Nukkuttoowónk woi Manit
nompoe kenootam,
Nutuſpuhquae peantamóonk
kuſſampwunnumaun.
4 Newutch matcheſeonk woi God
mat kuttapeneaumooh
Kah wonk miſſi matcheetowonk
mat kooweetomukooh

6 Mattammagwog mat neepauog
ut anaquabean,
Ankauſitcheg matcheſeonk
wame kuſſekeneau.
6 Kuppaguanoog woi God
wame pannoowacheg,
Kuſſekeneau thehteten
aſookekodteamwutcheg.

7 Qut nen waj kummonanitteaonk
nuppetutteam kekit,
En nogque keek koowowuſſemish
kukquſhitteaonganit
8 Koonomwauſſeonganit
Woi sagkompaguneh,
Waj nummatwom ſampwehteaush
kummay anaqqabeh.

9 Newutch ut wuttoonoowout
mat wunnomwayeuonk,
Kah wuttinnomiyeumoout
ohtau matcheſeonk:
Wonk ogque ekqutunganoo
ne woshwi weenohket,
Wonk ohteau nanwonyeumoonk
ut weenannoowout.

10 Matchit ut pennúcrat
Woi God paguas naghog.
Matchit ut pogkensh, newutche
kutayeuhkonukquog-
11 Qut paubutanumukqueaneg
weekontamohettich,
Kah nagwuttease weekontamwe
mishontoowahettich.

Nukkishamaeog newutche
huffim, nagahque mush:
Womontogig kowesuonk.
weekontamoonukqush.
12 Newutch Jehovah koonanum
wunnomwae usseeneg
Womausue kowweenuhkau.
ontuh ogqunneg

PSAL. VI.

MUsquantaman Woi Manit
ahque auskomeh.
Kussopitteae musquantaman
ahque saiamakouheh.
2 Newutche nen aunnoochumwees
Woi God mowanumeh:
Kah newutche nussauoohkon
Jehovah netsheheh.

3 Nukketeahogkeu meocheke
onkapunau kussch,
Ken webe woi Jehovah
chenok kuppeyauseh:
4 Quinnugish Woi Jehovah
teanuk pahquohwhuneh,
Newutche kummonaneteaonk
Jehovah wadchaneh.

5 Newutch napumukish mat howan
mehquanumittoaan?
Kah wonk ut wenohkeit howan
tabattantamunkqueau?
6 Pomonsaowomeu nutappen
nashpe mauonganash.
Nuogquechippadtoh appin
nashpe nussippegquash.

7 Nashpe mauonk nuskesukquash
mohtupaemoash
Wutche wame nummatwomog
nano wusseseksheassh.
8 Amacitaegk usseogish
ne toh matcheseonk,
Newutche nootam Jehovah
kenuhke nummauonk.

9 Newutche Jehovah nootam
noowehquetumoonk,
Kah wonk Jehovah nemunum
nuppeantamoonk.
10 Nummatwomog akodjhettich,
kahonkapunahettich.

Kah wonk nag quinnupehettich,
teanuk akodjhettich.

PSAL. VII.

KUppabuhtanumoush Manit,
God woi wadchaneh:
Wutch neg kodwoskhukqueoneg
Woi pohquohwuseh.
2 Ishkont sohgshoneau nuhhogkuh
ogque qunnonou pish
Aquompak matta woh toh adt
wadchanitteumukish.

3 Woi Jehovah num Manittoom
yeu usseon matchit,
Matcheseonganuoouk:
ut nuanutcheganit.
4 Onkquottauogish matcheseonk,
howan wanenkautit:
Nux noh nen nuppohquohwhunop
tahnoouch ayeukausit

5 Matwau nukketeahogkonoh
wunnómatuhkauonch
Nukketeaonk, qutianumoonk,
ohkeit taskuhkodj.
6 Musquantamwe waapish God.
kogkeyeumau wutche
Nummattwom, wussumeh Woi God,
kah toohkenumwansheh.

7 Neit mukkiaae missinnuog
koweenuhkongquog pish
Newutche woi God nag wutche
qunnunkquappue qushkish.
8 God wussumau missinnionuh.
wussumeh Woi Manit,
Neaa neonomwausseonk
nussampwseeonganit.

9 Wohkukquohsitch matchetowonk,
newutch wunnomwae God
Kusseh quschehteau metahhash
Kah wonk mutto nusseg.
10 Nutungkoohquslo Manit
wutch matchetou kusseh,
Jehovah wonk noh wadchanonet
sampwutteahonutcheh

11 Kah wunnomwausseaenuh
Manit wussumau pish,
Musquanumau matchetoóh
wonk askekesukish,
12 Matta quinnuppekompauonk
wuttogkodteg kehtadtau
Wutahtompe nkquoshwunuh
kah wonk onchippinau.

13 Uttoh woh ahuppinit wonk
Ukquoshwaunumau God
Noshteanutcheh kounkquodtash
wussohtequohwhoh God.

14 Watonkquomomma paudtauun
kuiseh matcheseonk,
Woiksheuaonk wompequoou
neechin pannoowaonk.

15 Kuisen wontéash wutche nen,
kan ukkuqhamun wonk:
Neit non petthean wonogqut
kuiseh ne kezeteuns.
16 OOwoskhuwaonk quinnuppemoo
n noh uppuhkuqut
Watchekee usseonk pogkithin,
n noh uppunkuqut.

17 Nuttaburtantamau God newaj
onomwaseongannit
Taburtantamoe nuttinnoohomom
God owetuonganit.

PSAL. VIII.

WOi, God, toh nukkukque wunnegen
koweteonk ohkit
Kunohsumoonk kupponum
ongkoue kesukqut.
2 Nonoeaukkiog wutch wuttonat
kukkeitim menkesuonk.
Waj matwau, woh kummanunnissek
matwau kah annootont.

3 Kukkesukkumash natwontmoh
wutsiseonk kenurcheg,
Nahnepauhadt kah anogqlog
kukkeitimopanneg.
4 Howan woskeetomp neit nussim
onk woh menquanumadt;
Kah wunnaumonuh woiketomp,
noh woh natauwheadt.

5 Newutche ken kukkesukqop
Angelsog agwese,
Kutchetuhquaben sohsumoonk
quttianitteuonk nashpe.
6 Kiteinnumau nanamumun
kenutchegussiongash
Agwe wussetit kupponum
wam teanteaquahnath.

7 Wame monakinnae sneepsog
kuiseh kah oxinog,
Nux apitcheg ohteuhkonit
neg puppinashimwog.
8 Mamahchekesukque pfuksesog,
namohsog ketahhannit
Nishhoh teag noh pomuhshadt
ketahhaene mayit.

9 Nummanittoomoh uttoh eh
muttae wunnegen.
Woi Jehovah koweseonk
Wame ohkeit en

PSAL. IX.

KUttaburtantamoush woi, God,
wame nuttah nashpeu,
Kutusseonk dunnahtitteam.
ne monchinatamwu
2 Kummuskouanatamwonush
kan nuttinnoohomom.
Taburtantamoonk Godut.
ken quanunkquappean.

3 Nummatwomog matcheetowog
wutch nen quskehettich,
Penuthahettich anquabean
wonk paguanuhettich.
4 Newutch kuttannumwontameh
nuisampweseonganis
Kutapip tampwusumonat
kowittumoonganit

5 Kutashkomomp penawohteaog
matchequou kenuthomp.
Kah wonk owesuonganoo
michem kutjilabamup
6 Woi ken matwau wohkukquoshin
pannuppu paguanuonk
Kuppapigwodto otanash
mehquahumonat wonk.

7 Qut noh michmeeyeue God
michemappu, kah wonk
Quaquoshweteaup wutappuonk
wutch wussittumoonk.
8 Kah noh Jehovah pishsampwe
wussittum ohke, wonk
Pish wussamau missinninnuh
nashpe sampwiyeuonk.

9 Wajeh naukkookinutcheg God
spuhhoowaonganuoo
Wajeh wuttammepunaumuk
spuhhoowaonganuoo.
10 Kah nag wahteunkig koweseuonk
menhke koonamptunkquog:
Ken natinneahukqueaneg
matkenukonoog.

11 Ketoohamook Jehovahut
noh ut Zion ápit
Wutusseonganano wahshanook
at missinninnuit.
12 Natootomteadt nushehteaonk
nahog owaanumoh,
Ohhohpanutcheh unmauonk
wanantamou matta.

13 Monanumeh woi, Mauit
Kah nattauwompadtash
Nashpe sekeeunkqueaneg
nootamehpunaongash.
Ken noh tahshinnean nashpe
kummonaneteaonk

Wach

Wutch nœtamehpunaonk wutch
ſquontame nuppœonk.

14 Woh nahtitteam kœwaeenomaonk
Sion œſquontamit,
Kah wonk woh nea nœweekontam
kœwadchanitteaonganit.
15 Penuwohteaog quttauweog
nagumau wutteegqunit
Mehenwonche wuſſeet appehanit
ne wanaſhahettit.

16 Nœwaheoun Goduh naſhpe
ne œſittumœowonk
Matchetou puttuhhuk wuttaihe
wunnutcheg uſſeonk.
17 Matchetowog piſh nuhkonoog
chepœohkomnkqut,
Kah nag wunanumoncheg Goduh
niſh noh ut otanit.

18 Newutch mat wunanumauoo
matchekuoh michem,
Wuttannœſuonk matcheku
mát panuſhano michem.
19 Omokſh woi, Manit ahque
miſſinnin fohkiitch
Penuwohteaog anaquahean
woi, wuſſumunaj.

20 Wabeſuah woi, Manit
wutohtimoneaſh woh
Wahteauog nag nekenwonche
webe woſketompoh.

PSAL. X.

NOOadt ut woi Jehovah
tohwutch neepaiyean
Ne adt nen wutamehpunni
tohwutch puttoqueau?
2 Matchetou matchekuoh kodnuſhaw
pittuánumwehettit
Nag uppuhchóteaonganœo
tohqunukquehettich.

3 Matchetou muſkôau, ne n nih
wuttah uttoh anantog,
Wunánumau iabchewontamwoh
noh ohquanumont God.
4 Matchetou pitchuánumwenukquſſit
natinneahwhóou Goduh
Wame wuttenantomœoonganit
na God unnœ mattah-

5 Wutuſſeongaſh nagwutteau
unkqanneonkquodtaſh,
Wuſſittumœoongaſh wohqut
wunnœonenanmunaſh,
Noh nan pittuánum weonugquſſit
wame ummatwomoh
Miſſi chenteauſuonganit
um[illegible]animuh.

6 Wonk ut wuttahhut noh nœwau
woh nuttontſáppu matta,
Newutche wuttamehpunúh
woh toh nuttit matta.
7 Wuttœonit matcheaanitteaonk,
aſœkekodteamœonk
Agwe wenan woſkehuwaonk
tahnœcheycuœonk.

8 Appu otanameſchtu
onkáumpamukquodtit
Aſſampamukquodtit kuſſeh
woh ut nuſhon wuttit
Matta woſkehuamutcheh
wuikeſuk matcheku
Keme naau. 9 Aſkuhwhetteau
onatuh qunnonou:

Noh wuttin tohqunneat
aſkuhwhau matchekkuoh
Kah paſœont wuthaſhbput
tohqunou matchekuoh.
10 Kah wonk eiantukeiyeue,
hohpahheau wuhhogkuh
Matchekuoh woh penuſhau
waj ummenuhkeſeumoh:

11 Jehovah œwananumau
ne nœwau ut wuttah,
Kah wonk puttogkou wuſkeſuk
woh nunnukqut naumeo matta
12 Omohkiſh Jehovah woi God,
tohthinuſh kenutcheg
Ahque micheme wananum
matchekue hohpeheg.

13 Tohwutch matchetou micheme
jithanumont Goduh
Mat kœnompagunnumiéin
ne nœwau ut wuttah
14 Yeu wame woi kenaumunàp
Newutche kenaumun
Woſkehuwáonk kenutcheg wutch
onk woh onkquttauun

Matcheku wuhhogkuh woi God
kuppaubuhtaaumuk,
Newutch nag mat wadœohegig
ken aninnumauadt.
15 Woikehuwáe matchetou
woi pokſhadtaſh wohpit
Natinnehaſh ummatchetowonk
nô pajeh monteag naut.

16 Micheme keitaſſeotamœoo
kah micheme Manit.
Penuwohteaog paguanoog
wutch wutohtuwout
17 God nœtam hohpou ukkodtautamoonk
wuttahhou kukquoth eitam

Neit nehenwonche kubtauog
nœtamun kutayum.

18 Mat wadœshœogig kah woskhetcheg
wussumonat, onk woh
Yeu muttaohke wosketomp
Wonk woskhuoou matta.

PSAL. XI.

NUppaubuhtanum ut Manit
uttoh woh unnok nuttah
Ea kœwadchumeœwout ptœwej
pskfesut onatuh.
2 Anchepuntaog matchetowog
ukkouhquodtou kussich
Onk woh nag kemu pumwaog
sampwuttahónutcheh.

3 Quenohtapish matchehteamuk
nuttinniyeuonganit
Toh woh sampweussеaenuog
wutusseneau neit.
4 Jehovah wunnetupantamwu
appu ut Temple ut
Jehovah wonk wutappuonk
ohteau ut kesukqut,

Wuskesukquash naumomœash
yeu agwe nish noh teag,
Qutcheheau wanadteaskesukqush
wame wosketompaog.
5 Sampweseaenúh qutchehteau God,
sekeneam matchetowonk
Kah neh womantamunutche
ne chenauaushonk.

6 Ahpehhanoh matchetowoh
wussokanumaoh pish
Nœtau, btimstone, kah nashquttin
wutchippiyeumœ nish.
7 Newutch sampweussеae God
womantam sampweseonk
Wuttinnusuonk moneauau
sampweseaénúh wonk.

PSAL. XII.

ANinnumaiinnean God newutch.
manittowompaunœ
Kenugke wosketompahtu mat
paubuhtanuwenuunœ.
2 Wunnanakœwae kutteœog
nashpe wussissittœnash
Kutteœog nashpe neesinuœ
nish wuttahhœwoash

3 Tummussum God wunnanakœwae
wam mussissittœnash
Kah meenan neh mishœwae
anowadt kuttœwongash

4 Nœwaog, Nashpe neenannenash
nuttomskehiuwehtomun,
Nussissittœnash nehenwonche
wasantimámeog howan?

5 Matchekuoh woskehuau
matchetou wunnutcheg
Waj ummishonomœonganœ
hohpœe nœnunaukeg,
Yeuyeu nutomohkem nœwau God,
nuppon nanouinneat
Matchekuoh hohpœe wutch
noh mamishonimont

6 Kuttœwonk God pahku, ogque
silver sabassumuk
Mishe nœtaut nesausuk
tahthit pahkehteaunuk:
7 Woi Jehovah um-Manittœm
michen kœwadchanoog,
Yeu wutch pometuonganit,
woh kenanauheoog

8 Papomshauog matchetowog
nish noh ayeuonganit
Matchetowog wosketompaog
nag nananuwahettit.

PSAL. XIII.

TOh sohke kœwsanumeh God?
sun woh nagwutteaen?
Toh uttœche kupputtoghum
kuskesuk nen wutché?
2 Toh uttœche wah neuantamwe
nuttahhut nukkenœon,
Toh uttœche woh nummatwemog
mishcheaeg onk nen?

3 Wussompuwahtoush nuskesukquash
nœtah kah natwontash
Woi God ishkont woh nukkouem
nuppœe kouœongash,
4 Ishkont nummatwem woh nœwau,
Nutompskauop, kah yeug.
Wadtamehukqueaneg, woh
kepshaon wekontamwog.

5 Qut maheshe nuppaubuhtantam
kummouaneteaonk.
Muskouantamœwontam nuttah
kœwadchanœwaonk.
6 Unnœhemaonk nukketohamaw
Jehovah, newutche
Monaneteae nutaninnumaunk
Jehovah mœcheke-

PSAL. XIV.

MAttummog nœwau ut wuttah,
Kussich Godnœ matta:

Anin

Aninwog nishkanakaufuog,
wunneſu howan matta.
2 God womompu wutch keſukqut
woſketomp moneauau:
Kodnaum toh wuttin natinwhon God
aſuh wohtamunneau.

3 Wame amaeog, moeu
nishkeneunkquſſuog,
Kah matta howan wunneſu
nux matta paſuk nag.
4 Matcheſeog, mat wahteauoog?
nuttinneumoh mowhoog
Meechimuk petukqunneg, kah mat
God wehanetumauoog.

5 Naut mocheke wabeſuog
newutche God appu
Wi uppometuonganit
wunnomwauſſaanu
6 Ukkenocowaonk matchekut
kutakodcheteomwo,
Kuſſeh newutche Jehovah
watuſhpuhhowaonganoo.

7 Woi napehnont woi Manit
owadchanowaonk
Iſrael waj ſohhamoomoouk
wutch Syon wadchumut
Wutch miſſinnainneat ſohheowunont
unmiſſinninneumoh God.
Neit Jakob kah Iſrael
pish muſkouantamwog.

PSAL. XV.

Nummanittoomun woi howan
woh apit ut kekit?
Koonetupanatamwe wadchumut
howan woh wadohkit.
2 Noh ſampwſhadt, ſampweuſſeonk
noh wonk anakaufit,
Nowadt wunnamuhkuteyeuuk
pannuppe wuttahhut.

3 Mat noonumimunk wenannut,
mat matcheneheunk
Kah matta wunnamptamaoou
onkatuk kehkontuonk
4 Quttianumau quoſhoncheg God,
jithantum matchetoooh
Tohkonogque woh wannehteunk,
quoſhoads mat quhkoob.

5 Mat nogohkouhuog wutteauguaſh
wutch anuhamoonk,
Ayeuhkone mat támhouog
mat neeman onequatunk
Howa woiketomp peantog
woh yeuſh aſit wameu
Noh wunnamuhkut matta pish
michemo ontſappu.

PSAL. XVI.

Kuppanbuhtanumouſh woi God
newaj wadchaneh. 2 Nuttah
Nowan ken God, nonetuonk
konehukkoun matta
3 Qut, neg wanetupantogig
ohkeit wanekitcheg
Muttaohkit, kuſſeh wamu
nuttapeneauoog neg.

4 Kuſſeh miſſi kah wonk monat
wutuhquanumoonganoo,
Howaneg natinneohwahettit
onkatoge manittoh
OOtattamoe ſophamaonk.
mat nuſſephamaoh,
OOweſuonganoo nuſſiffittoonut
matta nemunnumoh.

5 Nummanittoom nutchippiyeuu
ken wonk nutahtauonk;
Kuſſeh kenanaiteoh
nuttittanohtoadtuonk.
6 Nukkuhkinonganh wunnegen
ut ayeuonganit,
Nutahtauonk wonk wunnegen
ohteau ut ohkeit

7 Wutch nukkenoonukoonk God
nuttabuttantamau
Nukkuhkoonomonkquog nuttoounuſſog
kuſſeh nukkonaeu.
8 Nagwutteaeu anaquabeh
nuppon nen Jehovah
Waj appu nuttinohkônit
nutontſappu matta

9 Nuttah wekontam nuſſohſumoonk
wonk wekontamoomoo,
Kah noweyaus annooſinneat,
piſh anwoſinnoomoo.
10 Nukketeahog mat kenukenoh
ut chepiohkomukqut,
Koonetupanatamwaenin
mat naumoo aninnowonk.

11 Koowahteauwahe kereae may,
wekontamoonk wamut
Anaquabean michemeyeuoo
ut kuttinohkounit.

PSAL. XVII.

NOOtaſh ne ſampwag, nummauonk God
nuppeantamoonk nootaſh
Eiantukkiyeue ſohhanoomunoog
mat waj muſſiffittoonaſh.
2 Koſummuonk papaume nen
anaquabean oomoouteh
Ne ſampwag woi, num Manittoom
kuſkeſuk naumoowtch.

3 Kukqutchteop nutrah, woi, God,
kah wonk kenataâheup

Nukkomaeu nukketeahogkou
kusseh wonk kukqutchheup
Qut woi God kummiskoonoo
mat teagwunninao pish,
Newutch nutahake pakodtanta m
matcheyeu nuttoon mat pish.

4 Papaun woshetompae usseonk
nashpe kukkuttoowongash
Kuttoonut, nanaanumeh wutch
mamaighuacheg mayath.
5 Kenunush woi, num-Manittoom
nuppomushaonganash
Kummayut, toonukqussinooh
onk mat woh nusseetash.

6 Koowehquetumaunup, newutch
Woi, God kenoorah,
Kah nootamunat nukkuttoonk
ehqushtukquaeitah.
Monchantamwe koowomoasuonk
Jehovah nahtitteash.
Woi ken pohquohwusseowaan
nashpe kenutchegash.

7 Nashpe kuttinnohkou nag
paubuhtanumukqueaneg
Wutch wamu ummatwomooh
nag ayeuuhkononcheg.
8 Neane moeshkesukqut
Woi unnoowadchaneh
Kenuppahwhunne onkaohtomut
Jehovah puttogwheh.

9 Nag wutch matcheseaenuog
nag woskhukqueaneg
Kodnushhukoowoneg nummatwomog
nag weenohkoiitcheg.
10 Kusseh nag nuppookomooog
nehenwonchegoweesoo
Kusseh pittuanumweyeumoo
micheme wuttoonoo

11 Yeuyeu nukquinnuppekonkqunnonog
nuppomushaonganonut
Kusseh usskkompaudtaoash
wuskeskukquash ohkut.
12 Onatuh neh kodtohqunoncheh
peshanootog qunnonou.
Onatuh onkaompamukquodtut
kemohteadt qunnonou.

13 Omkish God, wuttaneh, penuhteash
pohquohwhin wutch matchetowog,
Nukketeahogkou wutche nag
kuttogkodteganog
14 Wutch kenuschege wosketompiog
wutch yeu muttaohket
Wosketompiog, wutohtoonganoo
yeu ut ketesonganit

Kenumwohtinush wunnogkusseont
wunnapuoh wunnechanooh

Ummaumachi wunnukodtumatoh
uppissetumooh.
15 Qut wunnomawusseonganit
kuiketuk pish nunnaum
Nummoochekohtoh pish toohkeon,
nusseean neannusseean.

PSAL. XVIII.

Koowomonush God nummenuhkesuonk
2 God nukqussukquanum
Ponquohwusseu noowonkohous
God nukqussukquanum
Noh woh nuppaubuhtanumog
askon wadchanukque,
Jehovah nutonkoohquossoo
wonkonous nukqunuhque.

3 Noowehquetumau noh tapanuk
tabuttantamauonat
Nemehkuh woh nuppohquohwhunit
wutch wame nummatwomut
4 Nuppoeonkquommomoonk
noweanuhkunk God
Wuttommogkanoomoo matchetoog
noowabuwunukquog

5 Chepaikomukque onkquomoookik
nukquinnupuhkunk, *Woi God*
Kusseh nuppoee apehhanah
woi nutohqunukquog
6 Onkapunaon noowehquetumau
maurutteauog nootamup
Wutch Templeut nummauonk peyaumoo
teanuk wuhtauogkut

7 Ohke nukemoo kah quequan
agwohtagish wadchuash
Oatahtaash, newutch mutquantamup,
nux kah nukkemooash
8 Sohweamoo pukut wutch wutchonit
nootau wutch wuttoonit,
Uunaunau, mohkoash ne nashpe
chikohtaash neit.

9 Quanabuhkam kesuk kah nooku,
pohkenai wusseet agwu
10 Nayeumuk cherub ptoowu, waban
wunnuppuhwhunoh ptoowu
11 Pohkinteau wutassampamukquodtoom
weenuhkunk wekit God
Pohkohquit kuhpogki mahtokqs
kah wonk pohkinnuppog.

12 Kodtaumwushont ut anaquabit
kuhpogki mahtokqsash
Pamemoo, neit mussegan, wonk
nootae mohkohsaash
13 Padtahquohhaenehteau God
ut onghoue kesukquash
No apit kuttoo mussegan neit
kah nootae mohkohsaash

14 Pummu nux ukketunkquodtash
wusseauhkonuh nahoh

Pep-

Pepuſſamu wonk ukkutſhaumun
neit wuaomſkauoh
25 Nippee paſchtannaſh nogquottaſh,
uhkee auſhkontaman
quenohtagiſh puhkonumunaſh
naſhaumoog kutchan.

26 Annœteamœ wutch wohqut God
neit nunneemunuk
Kuſſeh wutch nippekoatu miſſi
neit nukkuhpenuk,
27 Nuppohquoh-ahunuk kodnuſhitcheg
wutch nag nummatwompeg,
Newutche nag kuſſeh onk neen
anue menuhkeſuog.

28 Nukkishomunkquog matoh, que
God nuttannianamunk.
29 Sohhœwunne nuppohquohwhunuk
newutch nœweeteanumuk.
30 Neaupak nœnomwauſſeonk
God nutunkquatunkaſh
Nuttinnunkquodcunkqun neaunak
pohkag nunnutchegaſh.

31 Newutche nen nuſſampwuſham
ummayaſh Jehovah
Matcheſeae wutch Manit
nutamaeitteh matta
32 Newutch œſittumœongaſh
anaquabean ohtaaſh
Kah matta nuppogkeamœh
ukkuhkœwaongaſh

33 Anaquabit ut num-Manittœm
kuſſeh nuſſampwes wonk,
Nœwadchan nuhhog nehenwonchu
wutch nummatcheſeak
34 Neane God nutunkquatunk
nœnomwauſſeongaſh
Utianaquabit neane pohkag
wonk nunnutchegaſh.

35 Kummonanumoog woi God,
monaneteahettit,
Ken wonk kuſſampwiſh woi God,
nag ſampweuſſehettit
36 Ken wonk kuppahkes woi God
nag pahkeſehettit
Kah nanuk ken kutchenoaus
nag chenauushettit

37 Kuttannunge onkapantcheg
newutche kœwadchan
Qut pohtuzanumweneungquſſit
kuſſeh kuppenuhteem.
38 Newutche nœwequananteg
ken God kenahquſſum;
Num-manittœm wequanantam
Kuſſeh nuppohkenaœm.

29 Newutch chippanheſtit naſhpe
ken nuppannupwuſham:
Naſhpe nuk God um punmeneutunk
wonk nukqueiſhontam.
30 Pannuppe wunnegen ummay God
ukkuttœwonk pahke:
Wutonkœwohquoſſunœoh
paubuhtanumoncheg wame.

31 Newutche webe Jehovah
howan Manittœit?
Webe num-Manittœmun howan
noh quaſukquanœit.
32 Manit nupputtukquabunuk
menuhkeſuonk naſhpe
Kah wonk uppahketeauunaſh
nummayaſh pannppe.

33 Ahtuhquſſeetit ogquehteau
nuſſeetaſh Jehovah
Kah nukkuſſuhkoœumut
nupponuk Jehovah.
34 Aytuhkonat nunnutcheganoh
noh kuhkootomauau
Nemehkuh mœohſhagquohtomp
naſhpe nupit pohqunau

35 Kœwadchanuae ogqunneg
kittinnumaiip, wonk
Nuttahſhinuk kah nummihukqun
kummanunniſſuonk
36 Kummiſheſkehteau ut agwe nen
nutontannehtuongaſh
Onkummatta nuſſeetaſh woh
wonk tœnequſhinaſh

37 Nœnœmatuhkoomp nummatwom
kah nuœmattannoog
Mat wonk nukquſhkoohnô-pajeh
nag nuppagwanoog
38 Nutchadcheuhtahwoog nag,
onkummat tápenumoog
Omohkenat wonk wuſſeetit
nag wam penuſhaog.

39 Kummenuhkhup menuhkeſuonk
ayeuhkone matwomog
Nag neepaiittunkqueaneg
kenauogkompanoog.
40 Wuſſittuppuk kittinumah
wame nummatwomog
Onk woh nag ſekeneaiitcheg
woh nuppagwanoog

41 Mauopanneg qut mat howan
nah uppoh juohwhunoh,
Nuxut Jehovah, qut matta
wunnampœhamauoh
42 Ogque puppiſſai tœunantog
nuſſukquttahwhoog
Nuſſohwhot konunk-en mayut
ona uhpuſſeog.

43 Pe-

Kah kuppohquohwhunnopánneg
kuppaubuhtanumukquog

5 Kummauunnitteunkupanneg
kuppaubuhtanumukquog
Nag kuppohquohwhunopanneg
kah mat ákodchuog
6 Nen aikook, mat nœwoſketompoon
nag nukkekomukquog
Miſſinninnuog ſekeneunkqueagig
nummihananumukquog.

7 Kah wame neg nahnaitcheg
nutahanehtunkqueg,
Kuſſeh nunnukukquoſhoog
mamuſkeog nœwaog
8 Manit, woh uppohquohwhunuh
noh pabuhtanumomp
Teuyeu pohquohwhunonch nagum
God tepeneauont

9 Wutch ôontomuk kenemuneap
wonk kutayimaiyip
Annooſuonk nœnont nokas
wuſſogkodtunganit,
10 Kuppadchippuhhouwonup wutch
ôontomuk woi Manit
Ken wonk nam Manittœm wutchu
nokas wunnogkuſſit.

11 Ahque nôœſukah, paſwohteau
newutch wuttamhuwaonk:
Kah wunnamuhkup mat howan
woh nutaninumunk.
12 Monaog bulog kogkeaog
nœweenuhkunkquog,
Bashane bulog menuhkeſuog
nœweenuhkunkquog.

13 Kuſſeh nuttônnehtongquog
onatuh qunnonou
Mœmœſkupwit woi num Manittœm,
nehnehteadt qunnonou.
14 Nuſkonaſh nœhœtahshinaſh,
ogque nuſſokem aip
Ogque nuttah waſobohteau
ut noeu nunnogkuſſit

15 Ogque kodchukwiſquadt nuhhog,
nunohteau, neenanut
Piſſoguomœ nutombeukanit,
kuppaſœweh ohkeit.
16 Matchit anumwog, mukkinhettit,
nœweenuhkunkquog,
Nuſſeetaſh kah nunnutchegaſh
nag kanittequomwog.

17 Woh nutâpogketam nuſkonaſh
nukkekineunkquog
(Owee Jehovah num Manittœm)
nummoſampamukquog.
18 Kuſſeh nattogkœonganash
chaubenumoadtuog
Kah nuppetashqushaonk wonk
tanahtôadtuog.

19 Woi Jehovah num-Manittœm
ahque nôœſukah,
Woi God nummenuhkeſuonk
teanuk aninnumah
20 Nukketeabogkou pohquohwhus
watch togkodteganit
Nunnegonnœwomoneg wutch
anumwe meepittit

21 Woi Manit pohquohwuſſeh
qunnonou wuttœnit
Wutch kenœttiip newutche
nequtyeutin aſkonit.
22 Nukkuhkœtomau kœweſuonk
neematog, woi Manit,
Kuttabuttantamoush noeu
mukkinneonganit.

23 Qushogish God; tabuttantamœsh
Jakob wunneechanoh
Sohſumœnœsk kah qushœsk
Iſtaël wunneechanoh.
24 Wuttamhuwaonk jishontamœ
wuttammepunnahettit
Matonkhum wuhhog, wunnœtaoh
mauunnitteauhettit

25 Kuttabuttantamoush woi God
mukkinneonganit
Nutuſſen nukquoshaumuwaonk
qashoncheg anaquabit
26 Meetſuog manunniſſuog
kah tapepuog neg
Tabuttantamauog Jehovah
nag natinnewhoncheg

Kuttah micheme pomantam
27 Nag wam muttaohket
Pish mehquontamwog kah quinnppeog
nogquen Jehovahut
Ohkit: unnauatuongash
kenugke woſketompaog
Kuſſeh ut anaquabean
pish wowuſſumuaog.

28 Newutche kehtaſſœtamoonk
Jehovah wuttaihe
Nagum nanawunnuaenin
nag wame kenugke.
29 Wonoggutchog ohkit meetſuog
kah wowuſſumoog,
Aoncheg puppiffiyeuut pish
anquabit nauwaeog

Kuſſeh wonk matta woh howan
pomantamwaheoou
Neheawonche nashpe wunnutcheg
wuttaihe kenœahogkou.

30 Woſ

30 Wuskannem pish wowussumun
ne pish ogkemau wonk
Uo Jehovah num-Manittoom
watche pometuonk.

31 Nahtitteaog wussampweseonk
nag ut missinninnuh
Nag woh ut ohkit nekitcheg,
yeuoh noh asit yeu

PSAL. XXIII.

MAc teag nukquenaahikoo
shepse nanaanuk God.
2 Nuiseptinwatik ashkoshqus
nuttinnuk ohtopagod
3 Nagum aukketeahogkounoh
wutomohkinuh wonk
Nutusscounuk ut sampoi may
newutch coweseonk.

4 Wutonkauhtamut pomushaon
nuppoonk conauhkoe
Woskehettuonk mo nukquehtamoo
newutch kowetomeh:
Kuppogkomunk kutanwohhou
nish noonenehikquog.
5 Koonochoohkah anquabhettit
wame nummatwomog

Kussusséqunnum nuppuhkuk
weetepummee nalhpeu
Wonk woi God nootattamwaitch
pomponetupohshau
6 OOniyeuonk monaneteaonk
nutasukkonkqunash
Tohsohko-pomantam wekit God
michem nuttain pish.

PSAL. XXIV

OHke, kah neadtahshimmeechimuk
wuttaihe Jehovah
Muttaok ne neg na wutohkitcheg
wuttaihe Jehovah.
2 newutch ukquenuhtauunah
Ohke kehtahhannit
Kah ummenuhkehtin Manit
ohke tommogkonit

3 Kah wonk howan woh kohkuhquit,
Manit cowadchumut
OOheetupanatamwe weekit
howan woh neepauut.
4 noh pahkenutchont, pahketihont
mat tahshinunk tahnoohe
Wuttah, mat chadcheyeuont
asookekodteamoowe.

5 OOnanetuonk attumunum
noh pish wutch Jehovah
Kah wunnomwausseonk wutch
oowadchanuae Jah.
6 Kusseh yeu pometuonganoo
nag natinneawhoncheg
Kuskesuk woi oh, Jakob
nattinneahogig

7 Kuppuhkukoooash tahshinaum
Woi kenaau squontamog,
Tahshinutteagk woi kenaau
micheme squontamog
Kah sohsumoe ketasscot
neit pish petutteau
8 Howan noh sohsumoe ketasscot
Manit menuhkesu

Kah wonk mishummenuhkesu
Jehovah noh Manit,
Jehovah noh menuhkesu
ayeuwuttnonganit.
9 Kuppuhkukoooash tahshinnumm
kenaau squantamog
Wonk tahshegk woi kenaau
micheme squantamog

Kah sohsumóe ketasscot
Neit pish petutteau,
10 Howan yeuoh sohsumoeu
missugken ketasscot?
Kusseh wutayeuwehteomoh
Jehovah noh Manit,
Yeuoh noh sohsumoe God
missugken ketasscot.

PSAL. XXV

NUkketeahogkou woi God
kuttahshinnnmaush.
2 Woi Jehovah num-Manittoom
kuppabuhtanumoush
Ahque akodchitti nummatwomog
ahque woskittanshettich.
3 Kah nag anoonukqueaneg
ahque akodjhettich.

Tahnoche nag matchesecheg
akodjhettich nagoh.
4 Kummayash wame nahtusseh
woi O Jehovah
Kutaongash kuhkootomah
5 Kah sagkompaguneh
En koonomwayeuonganit
kah wonk kuhkootomah

Newutche ken O Jehovah
noowadchanitteae God
Jehovah ken kutannoonuh
nux quinnikesukod
6 Kukkitteamonteanitteaongash
mehquoptash woi God

Kah kœwomaulwongash newutch
unniyeupash nœadt.

7 Nœshkenue matcheseonk
kah panneseongash
Ahque mehquontash: neaunak
kummonaneteaonganash
Ne nummehquanumuh Manit
newutch koneseonk.
8 Wunneetou kah sampwesu God
yowutch kuhkœtomau,

Kussich matcheseaenuh
nish noh en ummayit.
9 Sampœwunau manunnissuoh
wussittumœonganit
Kuhkœtomauau manunnissuoh
ummay. 10 Wam ummayash
Monaneteaonganœœash
wunnamuhkuteuœash

OOwauwaongash Jehovah
kah wonk conœwaonk.
Nah nanaaitteanutcheh
nashpe wunneseonk.
11. Ahquontamah kœwesuonk
newutcheh woi woi
Jehovah nummatcheseonk
ne newutche ne missi:

12 Howan noh quoshont Jehovah
ukkuhkœtomauoh
Pomushonat en ummayut
ne pepeneg yeuoh.
13 wunnayeuonganit ayeuoh
ukketeahogkounoh,
Kah wonk wushtaunin ohke
pish coskanemunneoh.

14 Ukkemusseonk Jehovah
qushoncheg cœweetomuh
Kah wunnœwaonk wtunnegen,
wonk pish wunnahtinoh.
15 Nagwutteaeu nuskesukquash
nogqueu Jehovahut,
Nusseetash newutche noh wutch
kodtinum hashabput.

16 En hogkaeiyeu quinnupish
kah wonk monanumeh
Newutch kusseh nonsiyeu nen
kah nœtamehpunam.
17 Nœtahhe-puanaonganash
mogkiyeuash kusseh
Wutch nanakompanaonganit
Woi sohhœwunneh.

18 Nutonkapunzonk monunneash
nutenkquommomœonk
Kah woi wonk ahqeontamah
wam nummatchesconk.

19 Natwanum ken nummatwomog
newutche monog
Nashpe mishe jishanittuonk
nutjishanumukquog.

20 Nukketeahogkou woi nanaih
kah wonk pohquohwusseh
Newutchkuppabuhtanumush
akodchitti ahque
21 Kah pannuppe wunneetuonk,
kah samp we usseonk
Wsdchanehettich woi Manit
newutch kuttanoonch.

22 Israel kummissinninneumog
woi pohquohwus wonk
Woi Manit wutche wamu
cœtamehpunaonk.

PSAL. XXVI.

WUssumeh woi Jehovah
newutch nuppomuskam
Nuppannuppeusseonganit,
God nuppabuhtanum
Newutch nuttœnequssunœh
nen matta pish kusseh.
2 Woi Jehovah natœtamah,
pannuppe qutcheheh,

Nuttœunnussog kah nuttah
woi Manit qutcheheh
3 Newutch kœwomoausuonk
obteau anaquabeh
Ut kœnonwayeuonganit
nuppœmusham wonk pish
4 Tahnœcheyeuwutcheg matta
nœweetappemœ pish

Wonk matta neu howa wekit
nuppetukauoog
Asœkokodteamoe nag
eiantukiyeuog
5 Nuttahhut nen nusseketeaeu
ummukkinneonganœ
Matchesecheg, matchetuog
mat nœwetappemœ

6 Mat weskhuwanit nukkutshitto
nuanutcheg nemehkuh
Nukqunnupuhkom kut Altar
woi O Jehovah.
7 Onk woh nœwahshadtoh nashpe
tabuttantumœowongash
Kummonchantamwusseongash
woh wam nussinneash.

8 Nœwomantam woi Manit
kekit ayinneat
Uttoh wuttappin Jehovah
na ut ainneat,

9 Nuk

9 Nukketeahogkou ahque mukkin
kenugke matchetuog
Mat nukketeaonk kenugke
authehteaenuog.

10 Kah wunnutchegancoash
wokchuwomoash
Wuttinonkounoo numwohteau
matchit onkquatunkash.
11 Nuppannupuffeonganit
nuppomponuthan nen
Woi Manit pohquohwhuneh
monanumeh wonk ken.

12 Tabat Manit newutch nuffeet
Moofiyeuut ohteau
Mukkinneonganehtu God
nuttabuttantumau.

PSAL. XXVII.

JEhovah noowequaiqom wonk
Noowadchanitteaonk,
Howan woh quothog? Jehovah,
nummenuhkefuonk
Howan quothog? 2 Matcheetoog
nummatwomog neit
Menuhke ayeuuhkauntcheg
wonk nohkuhkothettit

Noowe yaus meechinat neis
togauhttauhunwog
Nashpe Jehovah num-Manittoom
nag mithkouwuffinwog.
3 Nuttah mat quttau ayeuhteaog
weenuhkeihettit
Waabetunkqueon ayeuteaonk
nootoantam neit.

4 Ne pasuk nukkodtantamau
God, ne nunnatinneham
Onk woh nutayin wekit God
tohtohkepomantam,
Weekontamoe ne ut naumunat
Manit oneshonk,
Kah ut wut Templeumut God
peantamunat wonk.

5 Newutch wuttammepunnaon
nutadtaahnik wekit
Nux, ut atampamuxquodtut
nutadtahnik wekit
Nukquenathuk quffuxquanit.
6 Nuppunkus yeuyeu pith
Tahthemo anue nummatwomog
quinnuppekoihettit

Newaj nuttinninnumau God
fephaufuonganash
Wekontamoe ut wekit
ketoohammaonganash

Nux tabut tantamoonganash
nen nuttinnoohamom
Jehovah ut ut wekit God
nen nukketoohamom.

7 Kah mauunnittcauon nootah
Manit monanumeh
Noowadtauatonkquffuonk nootash
kah wonk nampoohamah.
8 Natinnenamook nuskesuk
Manit unnoowaan
Nuttah kuttinnuk kuskesuk
God nunnatinneham.

9 Ahque putiogwhush kuskesuk
noadtit wutche neg,
Ahque pogkes musquantamwe
Manit kuttinnineum:
Kuttaunumaiq woi God
nen ahqueh nukkosseh
Woi wadchanitteae Monit
ahque ohquanumeh,

10 Noosh noh womonog kah nokas
ohquanumehhettit
Jehovah noh num-Manittoom
nunneemunuk neit.
11 Woi jehovah num-Manittoom
kunkootomah kuamay
Newutch nummatwom uffoowusseh
wonk moofiyeuut may.

12 Nummatwomog wunnutchegauit
mat poneh, newutch neg
Pannoowacheg, noowaabeatunkquog
matchit nashontogeg.
13 Nuffauunum woh nuttah matte
wunnampraawous woh
Nunnaum kenugke pomontogig
oneshonk Jehovah.

14 Wuttoontash kah annous
Jehovah, neit kuttah
Menuhtereau noh, annous
nuffim ut Jehovah.

PSAL. XXVIII.

KUmmauunnitteaush woi God
nukquffukquanum, mat
Woi chequnapehtah, ithkont
nunnookem pfeantheganit.
2 Maue nuppeantamoonk
woi Manit, nootash,
Nogque kut oraklum Manittoe
kpunnumon nunnutchegash.

3 Matchetowehtu kenugke
woi ahque kowuiteh,
Netatup wonk aukauntcheg
matchi feonk weeche,

Nnag woſkeeche manunne
kenoonahettit kuſſeh
Weetatteamung, woſkehuwaonk
ne wuttahhoowout.

4 Wutanakauſuonganoooaſh
neaunak aninnumau,
Wutuſſenitteaonganoooaſh
neaunak aninnumau
Wunnutchege anakauſnonk
neaunak aninnumau
Wutonkquatogannoooaſh
nagkok aninnumau.

5 Wanne tohhentupantamoeg
uſſeonk God, ata
Wunnutcheg, piſh uppaguanuh.
oowekuhkonk, matta
6 Wunnanumunach God, newutch
nootam nuppeantamoonk
7 Kuſſeh nutogqunneg Manit
nummenuhkeſuonk

Uppabuſhanumopuh nuttah
nuttannumunkup, kuſſeh,
Nuttah weekontam kah tabuttantam
ketoohomaonk naſhpe.
8 Ummenuhkeſuonganouh
Jehovah neh-kuſſeh,
OOwadchanoowae menuhkeſuonk
noh ſaſequnoncheh.

9 Kummiſſinninnumog woi wadchan
kutahtoonk wunnantaſh
Sohkomeous wonk, woi God,
micheme tahſhinliſh.

PSAL. XXIX.

WOi magiſſotamogiſh.
aninnumok Manit.
Sohſumoonk; menuhkeſuonk
aninnumok Manit.
2 OOweſuongane ſohſumoonk
Jehovah aninnumok
Naſhpe Temple wuſſohſumoonk
Jehovah wauſſumook

3 OOwadtauatonkquſſuonk God
woſkeche nippekontu
Miſſugken God padaquohhanuoo
woſkeche-nippekontu
4 OOwadtauatonkquſſuonk God
kuſſeh mennhkohteau
Ukkuttoonk God, wohquanittuonk
kuſſeh wonk numwohteau

5 OOwadtauatonkquſſonk God
pokſhanou chikkuppees
Ukkuttoonk God pokſhadtau
Lebanone kah Syrion
6 Onatuh calfut quequeſhaaſh
Lebanon kah Syrion
Kah wonk wuſhkoſhimwemeſu
enatuh nequtyeuun.

7 Kah oowadtauatonkquſſuonk
miſſugen Jehovah
Woi kuſſeh chachabenum
noonoonaeu nootau.
8 Ukkuttoonk God touohkomuk
kuſſeh quequanehtau,
Nux Kadeſhe touohkomuk
kuſſeh quequanehtau.

9 Ukkuttoonk God neekheau ahtuk
oowſhwunum touohkomuk
Wuſſohſumoonk unnoowau
ut Temple niſh noh paſuk.
10 Appu Jehovah num-Manittoom
ut tomugkonehtu,
Nux wonk Jehovah num-Manittoom
Keraſſoot michemappu.

11 God aninnumau menuhkeſuonk
ummiſſinninnumoh
Wunnohteae oonanumau
ummiſſinninnumoh.

PSAL. XXX.

KUttahſhinuſh woi Manit
newutch kuttahſhinip
Kah nuttahanehtunkqunnaout
mat kuttinnanumup.
2 Woi Jehovah num-Manittoom
kummauunnitteanup
Woi Jehovah num-Manittoom
kuſſeh keneetſkeheup

3 Kuttahſhin God nukketeahogkon
kuſſeh wutch wenohket
Kuppomantamwahe onk woh mat
nutonat weenohket
4 Woi oonetupanatamoomoh
Manit ketoohamook
Mahquontamog oneetuonk
neit tabuttantamook
5 Newutche webe tiohqui
ummuſquantamonk
Kitteamonteanumugqueog
Manit ne keteaonk

Wadtammepunnaan woh kummau
kuſſeh paſuk nukkon,
Qut idchuwompog nompozeu
piſh wonk koweekontam
6 Kah wanaeon muttaohkit
neit nuſſip keemeu
Neit wunnamuſikut matta piſh
michem nutonſappu

7 Nowadchum God kummenuhketeop
kutteamonteanumup

noo,

Neetamehpunap, kuskesuk newutch
kupputtagkuhhumup
8 Woi Jehovah num-Manittoom
kummauunnitteanup
Kah wonk Manit num-Manittoom
nuppeantamauop

9 Noosqueheonk toh anuhumont-
posekinnimuk? sun woh
Puppissai koowonkumuk? koonomwaonk
kuhkootomwehteau sun woh?
10 Nootah Manit monanumeh
Jehovah aninnumah
11 Nummauonk en pumukonat
kukquinnuppinnumah

Kutamaunumaiip woi God
mauongane hogkoonk
Kusseh wonk kupputtukquobsik
muskouantamoonk
12 Nussohsmoonk woh koowaeenomuk
matiwoh chequnappu
Koowaeenomsh num-Manittoom
Jehovah michemu.

PSAL. XXXI.

KUppabuhtanumoush woi God
akodchetti ahque
En koonomwausseonganit
woi pohquohwusseh
2 Equohtukquaehtah pohquohwusseh
teanuk, ken nukqussuk
Menuhki, nowadchanukqunat
nutussphoowaekomuk.

3 Newutche ken nukqussukquanum
noowonkonous kusseh
Waj koowesuonk sagkompaneh
kah wonk samwuhaseh
4 Kodtinne wutch hashabput uttoh
ponamaihetticheh
Kemu, nummenuhkesuonk
ken woi newutche

5 Kenutcheg ut nunnashauonk
woi kutahtashinun
Kuppohquohwussip wunnomwae
Manit num-Manittoomun.
6 Nusseke neauoog wadtoowontogig
tahnoache pannoowaonk
Qut nen Jehovah num-Manittoom
nuppeabuhtantumau wonk.

7 Noowekontan kummonaneteaonk
newutch kenatwontamup
Nootamehpunaonk, nummauonk,
neit koowahoomp.
8 Matwau, en wunnutcheganit
kukkupguhheh matta,
Papahchiyeaut kupponamun,
nusseetash Jehovah.

9 Monanumeh woi Manit
nootamehpunam newutch
Nuskesuk mahtsheau kah nuttah
neuantamoonk wutch.
10 Nukketeaonk sanumoono
wutch nuaptamoonk
Nukkodtumoomash mahtshaush
nashpe mishanómoonk.

Sauunum nummenuhkesuonk
nammatcheseongash
Newutch, wonk wame nuskonash
mohtupaemoash
11 Nummamantunkuppanneg wonk
wame nummatwomog,
Wunnamuhkut nahnaunne
neetatteamunganog,

Kah wonk nukqushhukkuppanneg
kusseh neetompaog
Nahertticheh ut poquadchik
neit noosoomoteunkquog.
12 Onatuh nuppuk wananumit
noowananumukquog
Kusseh nutogqueneunkqus wonk
paquadche sukwishquadt.

13 Monaog nukkekomukquog
Quinnuppu wabesuonk
Kanoonithettit ayeuhkone nen
nukkodnushhukqunnaoont.
14 Qut wonk kuppabuhtanumunup
Jehovah num-Manittoom
Nussip kemu ut nuttahhut
woi ken num Manittoom

15 Nutaquompiyeumash kuttaihe
kah pohquohwusseh wutch
Wunnutcheganit nummatwomog
woskhukqueaneg wutch.
16 Kuskesuk wohsumwahteousk
nogque kittinnumeh wonk
Wadchaneh woi God newutche
kummonaneteaonk.

17 Kuppeantamoush mat akodchiteh
18 Woi God akodjhettich
Matchetowog nummatwomog
wenohket aphettich.
18 Pannoowaeu mississittoonash
netahshanoonhettich
Neg wunnomwausseutcheh
matcheyeumoougish

19 Woi uttoh nukkukque miss
koonectoonk kusseh,
Neg qushhukoonneg Manit
niih wadchanumauadcheh
Neananakausuwehtauaut
pabuhtanumukqueaneg,

Anaquabhettit wunnaumonuh
woiketompaog yeug.

20 Wutch uppahtuanumoonganoo
wame woiketompaog
Assampamukquodtit woi God
kenutcheganit kemu
21 Wunnanumunaj Jehovah
newutche nahtinuk
Unmonchantamwu womoaufuonk
menunki otanut.

22 Newutch nussip ut nuttahut
wadtamanatamon
Nuttammatahwhut woi God
wutch anaquabean:
Qut mauunnitteauuon God
kenootamup, kah wonk
God noowadtauatonkquisue
nanompaisumunowonk.

23 Woi womonook Jehovah
num-Manittoomun kusseh
Oneetupanatamoonoh God
woi kenaau wame:
Newutch Jehovah wádchanau
pabahchuusseautcheh
Jehovah wonk mishonkquttauoh
pohtuanumweseuuchish.

24 Wuttoonatamook onk neit
kuttahhou menehketeau
Anoonogish Jehovah
woi wame kenaau

PSAL, XXXII.

WUnnanumau ahquontamauis
noh ummatcheseonk
Pannuppe padtagkuhwhosik
noh uppanneseonk.
2 Onanumau matcheseonk God
ogquanumunk matta
Kah wonk asoonekodteamoonk
ohteau mat ut wuttah.

3 Mat kodtoon anaquabit God
nukkonekonuoash
Nuskonash wame qunnikesuk,
newutch nummauongash
4 Kesukodteu nukkonaeu kenutch
nuttuhkekookongqun
Nutogkuskesuonk oshoowemoo
neepunne konkanit en

5 Kussampoowontamaunnup
nummatcheseongash
Kah mat cupputtogkuhhumoh
nuppanneseongash
Nummatcheseonk Jehovahut
nussampoyam nussip,
Nunnishkeneunkque matchiseonk
kutahquontamaiip

6 wunnetupanatamwaenin
nishnoh newutche yeu
Kuppeantamunk wamhikqueau
uttoh woh adtoochu
Wunnamuhkut mishe tamogkog
kenugke woiketompuh
Neit kusseh pish matta nnah
uppatoshukauouh

7 Nutassampamukquodtoom koowaachaneh
wutch nootamehpunaongash
Kukquinnupohtah pohquohwhunnittue
ketoohomaongash
8 Kusseh nen kukkuhkootomoush
kah may kenahtinush
Uttoh woh aoan: nutkesuk
wonk kussampshanuk pish

9 Mat waahtamoog hors kah mulus
ahque ogqueneunkqussek
Ishkont kuppatoshukongquog
nashpe bridle kushpishik
10 Matchetowog pish moocheke
onkapunoog wonk
Qut noh pabuhtanumont Manit
wunnit weenuhknak

11 Wekontamook ut Jehovah
kenaau sampweseogish
Wekontamook mishontoowagk
sampwuttahhéogish

PSAL: XXXIII.

JEhovah ut wekontamook
sampweseogish kusseh
Tabuttantamoonk onekongqunau
sampwehtcheg wame.
2 God nashpe harp waeenomok
kah nashpe Plaltryash
Puhpequonek piogquompeshik
nish pemunneahtonash.

3 Ketoohamook Jehovah ut
ketoohamook wuske
Mishontoowomoout en Godut
wunne puhpequak wame.
4 Newutch wuttinnowaonk God
ne sampoi, wonk kusseh
Wunnamuhkuteyeuoo wunnegen
wuttusseonk wame

5 Sampweusseonk womantam God
kah wussittoomoonk
Kah ohke wame numwohteau
Jehovah onetuonk.
6 Kesukquash nashpe kesteaunash
wuttinnoowaonk God

Kah

Kah wame neadtahſhehettit
naſhpe wunnaſhauonk God.

7 Onatuh numwongquog mohmounnm
nippe kehtahhonnir
Kah wonk ponam monaiyeuaſh
maumachiyeu komukqut.
8 Wame ohke muttaohkit
Jehovah quſhahettich
Wadtahkitcheg muttaohket
Manit quihahettich

9 Newutche God webe kuttœp
neit nniyeupaſh
Wuſſinneah webe Jehovah
onk menuhkohtopaſh
10 Monteagwunnéhteau penuwohteoh
ukkenœnittuonk
Monteagwunnehteau miſſinnianuh
wuttenantamœonk.

11 Ukkenœnituonk michemohteau
God, wuttenantamoonk.
Ne ohtag ut wuttahhut en
wame pometuonk
12 Wunnanumau wutohtimoin
wa-Manittœmut God
Neh œtohtoonganinnuh
pepenooncheh God

13 Miſſugken Jehovah wutche
keſukqut wœmompu
Wunnaumonoh woſketompaog
naau kuſſeh wamu.
14 Wutch keſukqut na wadohkit
natauwompamau wame
Yeuut agwohtag muttaohket
nag wadohkinitche

15 Wame nag wuttahhœoaſh
tatuppehteau kuſſeh
Wutanakauſuonganœoaſh
noh natwontam wame
16 Naſhpe monat ayeuwehteaog
ketaſſœt wadchanau
Manuhkeſit, ummenkeſuonk
matta pohquohwhunau.

17 Kuſſeh horſes tahœocheyeuœ
wutche wadchanittuonk
Pohquohwhunugkœ mat naſhpe
miſhe menuhkeſuonk.
18 Kuſſeh wuſkeſuk Jehovah
naau quſhhukqutcheh:
Ut ummonanetеaonganit
neg anoœſitcheg.

19 Ukketeahogkuh pohquohwhunat
mahchinadt, wutch nuppunat
Kah mahſhagquodt miſſi neit
pomantamwaheonat.

20 Nukketeahogkou anoonau
God num Manittœmun.
Noh nutannohſueneumun
Nutogqunneganun.

21 Newutch weekontamœonuh
micheme nuttahhun
OOnetupanatamwe weſuonk
nuppabuhtantamumun.
22 Kummiſhe monaneteaongaſh
woi Jehovah God
Yeuyeu nuhkuhkongqutteuh
nean annoonog.

PSAL. XXXIV.

NUttabuttantamau Manit
Kuſſeh nagwutteaeu
Tabuttantamauwaonk ohteau
nuttœnut yauyatchu
2 Nukketeahogkou wekontam
Manit ut: hohpœog
Wunnaunchemœkae nœtamwog
neit wekontamwog.

3 Woi miſheheh num-Manittœm
Jehovah nen weechu,
Tahſhinoumutteuh œweſuonk
wam nenawun moeu
4 Hohpœe nunnanompaſſumoœg
Jehovah nœtunkup.
Watch wam nœwabeſuonganit
nuppohquohwhunukup.

5 Ummoneauouh, wequaiyeumœog
wuſkeſukœœaſh
Neit matchaog akodchue
akodchumunœaſh
6 Noh kuttamungemauœp, neit
God wunnœtaopuh
Wutch wuttammepunnaonganit
wam uppohquohwhunuh.

7 Weenuhkauaog Angelſog God,
wame nah quoſhoncheg
Kah nah uppohquohwhunuh wutch
matchetou wunnutcheg
8 Qutchehtamœok kah wonk naumœok
Jehovah wunnetou
Woiketomp noh pabuhtanumoneg
michem wunnanumau.

9 Woi œneetupanatamœmoh
God, quſheuk Jehovah
Newutche neg quoſhoncheg God
quenahukœog matta
10 Qunnonœog quenahukquog
kah paſkanontamwog
Qut nag natinnewhoncheg God
mat teag quenahukœog.

11 Nan-

11 Noctiek woi peiſeſog
onk woh ne nih, peyonk
Kukkuhkootomauonumwoo
Jehovah quſhaonk.
12 Howan noh kod pomantamoonk
ſepe pomantamunat
Yeu muttaohket wanegik
woh noh wunnaumunat.

13 Wutch wam matcheyeuonganit
nanautouſh kenan wonk
Mat eyeumunoowutch kuttoon
aſookekodteamoonk
14 Amaeitaſh matchetoowoak
neit wonk wunneſiſh
Natinnehaſh wunohteaonk
neit wonk aſuhkaſh.

15 Wunnomwaenutu Manit
nogquen wuikeſukquaſh
Kah en ummauonganoo out
woſhwemo wuhtauogaſh.
16 Wuſheſuk ayeuuhkonau
wam matcheſenutcheh
Wutche wuttummetahwhonat
mehquontamunat ohke

17 Wunnomwaen mau, God nootam
uppohquohwhunuh neit
Monaneteae, wutche wame
wuttamehpunaonganit
18 Uppaſoosukauoh Manit
pokſhunk wutrahhoowaaſh
OOwadchanoh nahog wame
wuttahhut pokſhunkiſh

19 Wunnomwauſſeaenin monat
wutonkapunaongaſh,
Qut uppohquohwhunuh kuſſeh
God wutche wame niſh
20 Wunnaneitteoh Jehovah
niſh wuſkonaſh wame
Newaj wunnamuhkut mat paſuk
pokſhaunoo kuſſeh.

21 Matcheſeonk matchetooh
wunnamuhkur piſh nuſhau
Nonſayeuoog ſeketeaüoncheg
wunnomwauſſeaenu.
22 Ukketeahogkounoh wuttinnumoh
wadchanau Jehovah
Kah nag pabahtanumoncheg
nonſayeuog matta.

PSAL. XXXV.

KEnootamwanſheh woi, God
mekauſitcheg wutch nag
Kah ayeuhkonukqueogig
ayeukus wame nnag.
2 Ogqunneg woi, num-Manittoon
Jehovah neemunuſh,
Kah muſonkoo, aninnumah
woi Manit neepauſh.

3 Kodwoſkhukqueaneg kuppuhahamau
kodtumuſh qunohtug wonk
Kah us nukketeahogkou, nen
koowadchanitteaonk
4 Chepſhahettich akodjhettich
kodnuhhukqueaneg
Quſhkehettich noowoinhukoonk
wame natwontogig

5 wuſſadteamunit ogquehettich
waban toounontog
Kah wonk wunnaumatehtahwhonch
wut-Angelſumoh God.
6 Ummayou woi pohkenaaj
kuſſeh kah toonequaj
Kah nah wut-Angelſumoh God
wunnaumatehtahwhonch.

7 Tahnooche nupponaſhhabpunkquog
ut paſſahtheganit
Ne wutch nukketeahogkounoh
paſſahteamohettit.
8 Aſoq wahteonkup paguanuonk
kuſſeh nuhkuhkongqutch
Ne nunneaonk unnunneaj
wuhhogkuh puttahwhonch

9 Neit nukketeahogkou piſh
Manit ut wekontam
Ut oowadchanoaonganit
nuttah muſkouantam.
10 Wame muſkonaſh noowog
Jehovh howan noh
Anuakqueau, pohquohwhunont
hohpoe matchekuoh

Noh menuhkeſu noonunonche
kuſſeh nux, matcheku
Kuttumunge quenauhukqut noh
woſkeheont wutchu.
11 Noowaabetunkquog pannoowaeu
wauwacheg, (Jehovah)
Nattinaunchemoowonukqunau
ne wahteauo matta

12 Nutonkquatunkquog matcheſeonk
wunneſeonk wutche
Nukketeahogkou, woi God,
woikeheonat kuſſeh.
13 Qut nen momahchinahettit
nohtonke nutbogkoonk
Nukketeahogkou nutahonpah
naſhpe mat meetſeonk

Qut mat meetſue nuppeantamoonk
anquabit ne Godut,
Neit kuſſeh quſhkemo en
nuppoochenauonut.

24 Nutogque enne wematuh
mauemont weetompoh
Noôshikquabip onatuh
mauemont ohkassoh.

25 Qut onkapunaoh wekontamwog
nux kah miaeyeog
Nutayeuuhkonukqonaout
matchetowog moeog
Qut nen kussch nowahteauoouun
ussoog toh matchaog,
Qut nag nunnehnekshanukquog.
kah ahqueog matchaog

26 Kenugke eiantukeiyeue
monontuhsuennog
Kussch mishadtuppohettit
nummaumusskehtunkquog
27 Tohuttoche woi Manit
kummonunneauoog
Kenahamash nukketeahogkou
wutch woskhaenuog

Nuppisukoocom wutch qunnonoh
28 Kuttabuttantamouun
mishe mukkinneonganit
wonk kowaeenomush
29 mushouantammowoashettich
ahque matwaog, neg
Kehkehtequohtoadtehhettich
sekeneaiitcheg.

30 Mat nowaoog wunohteaonk
natwontamwog kussch
Assokekodteamoe ahunagish
wutch manunainutche
31 Mishitteonaeog nowaog
ayeuuhkone neen
Mashpe nuskesukqunnonut
ho ho nunnaumunan

32 Kenaumun yeu woi Manit
ummatcheseonk kussch
Ahque chequnapish woi God
naosukah ahque
33 Mamonchish woi kah tookish en
nosittumoonganit
Jehovah woi num Manittom
nuppissaumatuonganit

34 Neauhak konomwausseonk
woi Manit wussumeh
Kah mushouantamwonshettich
papaume nen ahque
35 Wuttahut ahque nowahettich
nukkodnetnhteauunean
Matwaog ahque nowahettich
nummisheasquinnean.

36 Nowoskhukqunat wekontamohettit
moeu akodjhettich
Mashteunkqueaneg ahodchuonk
neit hogquehettich
37 Mishontoe ketoohomuh
wekontamohettich
Tapeneagig nussampweusseonk
muskouantamohettich

Nux nagwutteaeu nowahettich
mishehenaj noh God
OOneheaonk wuttinnumoh
kussch noh tapeog
38 Neit neenan kussch yeumoo
koonomwausseonk
Wekontamoe neteagu
kuttabuttantamoonk

PSAL. XXXVI.

UMmatcheseonk matchetou
nowau ut nuttahut,
Waane qushaonk Jehovah
chteau anaquabit
2 Newutch wanomeu wuhogkuh
wuttahut nehenwonche
Nô pajeh jishanumukquodtu
ummatcheseonk ne

3 Assokekodteamoo matchit
kuttoonk wuttonut
Kussch nukkodtum waantamun
kah wonk oneseenat
4 Woskehuwaotk natwontam
ut wutappinneat
Mat jishontamoo matcheseonk
appu matchit mayut

5 Kesukqut ohteau woi, God
kummonaneteaonk
Kah wonk matokqsit woi, God
koonomwausseonk
6 Ogqueneunkquodt mogkodchuut
kussampweseongash
Kah kositttumoonganash
wonk monohshinneash

Kowadchan woi, Jehovah
woiketompaog wamu
Kah wonk nishnoh puppinashim
muttaok pannuppu
7 Kowomoausuonk mishoadtu
Yowutch woiketompaog
Kenuppawhunne onkaohtomut
nag pabahtantamwog

8 Nashpe kekit onogkoonk
ahche wamepoog:
Kussepue wekontamoonk
koottattamheoog.
9 Tohkekomme pomantamoonk
kussch kuttahtauun
Kowequaioumut wequaj
woh noche naumunean.

10 Nágwutteaumau kowomoanſuonk
nag wahukoaneg
Kah wonk koonomwauſſeonk
neg ſampwuttahhoncheg
11 Ayeuubkóſitch woi ahque
muſſeet puttuánumwu
Kah ahque ontſinukquttei
wunnutcheg matchetou.

12 Penuſhanou anakauſitcheg
ne wuttit matcheſeonk;
Kepuhkonog, mat tapenumoog
kuſſeh neepauun wonk.

PSAL. XXXVII.

AHque muſquanum woi kuhhog
newutch matcheſecheg
Ahque iſkaas matcheſeonk
nag anakauſitcheg.
2 Newutch piſh tummetahwhoog
ogque moikehtuut
Kah wonk piſh uppoopaſſuog
onatuh aſhkoſhqut.

3 Pabuhtanum Gon kah wunneſiſh
neit piſh yeu ohkit
Kootohkin wunnamuhkut wonk
piſh kuſſohkommoonit
4 Micheme tapeneau kuhhog
wonk en Jehovah ut
Neit piſh kittinninnumunk
neane kuttahut.

5 Ut Jehovah kum-Manittoom
ahtuſh ken kummayaſh
Kah wonk Manit pabuhtanum
kah kittinhukqun piſh
6 Neit piſh wuſſohwhuttauua
koonomwauſſeonk
Neane wequai, kah puhſhaquadt
wonk koſittumoonk.

7 Anwohſinouſh ut Jehovah
annous mandnne
Kah wonk ahque muſquanum kuhhog
noh wannaiit wutche
Kuſſeh niſhnoh ut ummayut
matchit, newutche wonk
Metanatamoonganſh
woſketomp noh keſeunk.

8 Nerahſhe muſquantaſh, ahquereauſh
chenauauſuonk, ahque
Muſquanum kuhhog ne teag wutch
matcheſenat kuſſeh.
9 Newutch piſh tummetahwhoog
wame matcheſecheg
Qut yeug wutahtauuneau obke
Godush announoncheg.

10 Newutch teanuk, kah matta piſh
matchetowaenuunoo
Natwontaman wutayeuonk
kah wanne ohtanoo
11 Wutahtauunneau bke piſh
nag manunniſſuog
Kah wonk monat wunohteaonk
piſh tapeneamuog.

12 Matchetou kodwoſketeau
ſampweuſſenutcheh
Kah ummomoſkehtauouh
mauunniſſunutcheh
13 Wuraſſanehtauoh God newurch
ne ukkeſukodtum.
Wunnaumauh 14 Qut matchetou
togkodteg ſohwhunum.

Kah aunchupinohtau noh wuttin
hohpou penuhkonat.
Kah wonk quenahukqunutcheh
ſampwaen nuſhonas.
15 Wuttogkodteganoo piſh aumoo
wuttahhut nehenwonche
Kah wonk wutohtompeyeuoh
pokſhauoh piſh kuſſeh.

16 Ogguhſadchaſuadt wunnetoo
anukau monaoh
OOweenauetuonganuoaſh
kuſſeh matchetooh.
17 Wuhpittenaſh noh marchetoo
newutch piſh pokſheau
Qut wunnomwauſſeaenu
Jehovah taſhinau.

18 Sampweſenutcheh God wahtch
ukkeſukkodtumaſh
Kah ne wutohtoonganoo
michemeyeuoo piſh
19 Ut ummatche keſukodtumus
mat piſh akodchuog
Kah mahſhoque keſukodtus
nag piſh wamepoog.

20 Matchetou piſh onkuppunau
piſh mohtupaeog
Onatuh Lambſe wonogqut
piſh pukkutauoog
21 Matcheton nogohkou, qut matta
wonk wunnompenumoun
Qut ſampweſen monaneteau
kah wouk noh ummagun.

22 Newutch wutohtauuneau obke
neh wananumoncheh
Qut nag piſh tummehtauoog
matchenanumoncheh.
23 Noh kuttammoge wunneetoo
wuttannehtuongaſh
Ummenuhkehtaunaſh God
tapeneam ummayaſh

24 Te

34 Tokonogque uppēnuſhon, mat
kepthauoo papukquane,
Newutch Jehovah wuttahſhinoh
wunnutchegaſh uahpe.
35 Noſkennuoop, nummattauntam
aſq nō pajeh náóun
Wunneechanoh wunnanumooh
wunneetou ohquanumon

36 Kuſſeh nogohkaſiheun
micheme monaneteau
Wunneechanuh wunnanumooh
kenugke kenaau
37 Amaeitaſh matcheuſſeonk
kuſſeh wonk wunneſiſh
Neit michem anaquabit God
onkeit wutohkim.

38 Newutche wuſſittumoonk
womantam Jehovah
Kah wonk matta ahquanumáou
wunnetupamatamwoh
Kuſſeh nāg wame micheme
Manit wadchenoog
Qut oſkannemunneoh matchetou
piſh tummetahwhoog

39 Kuſſeh ſampweſuenuog
otohkinneau ohke,
OOtohkinneau anaquabit God
kuſſeh piſh micheme
40 Wuttoon wunneetou miſſohhatu
kuſſeh waantamoonk
Kah weenan weoguttumoo
kuſſeh wuſſittumoonk

41 Ohteau wuttahut Jehovah
wuttinnaumatuonk
Mat paſuk toonequſhimmoo
wutontannehtuonk
42 wunnomwauſſeaenu
matchetou aſkuhwhau
Kah wonk ukkodtinneanuh
kenugke kenaau

43 Jehovah mat wunnukonuh
wunnutcheganit matwau,
Matchetowog wuſſumahettit
neit mat oſumuh.
44 Annoous God, muttumaſh ummay
kuttahſhinuk neit
Ahtaunat ohke, matchetowog
kenaum tummehtahwhut

45 Miſſi nunnaumup matchetoh
ummiſugkenoonk
Ogque metugqut aſkuhquamut
wunohket neepadtunk
46 Qut amaemo, kah kuſſeh
ohtanou noh matta
Nux nen nunnatinneawhop qut
nunnamheuh matta

47 Tuppanum pannuppe wunneetoh
kah ſampwelit náou
Newutch ade wohkuſquoſik noh
wunohteaonganuoo
48 Qut piſh matcheſecheg wamu
moeu paguanaeg
OOwohkukquoſhin matchetowog
piſh tummehtahwhoog.

49 Wunnetou wadchanaonganoo
oomoooo wutch Godut
Noh ummenuhkeſuonganooh
wuttammepunonganut
50 Menuhke God wuttannumaſh
nux uppohquohwhunuh
Wutch matchetou ut, newutche
uppabuhtanumungquoh

PSAL. XXXVIII.

Muſquantamán woi Jehovah
ahque auſkomeh
Kuſſoppag kummuſquantamoonk
ahque ſaſamakouheh.
2 Kóunkquotaſh patukſhauaſh
nuhhogkat newutche
Nukkinnequohkunk kenutcheg
menuhki mooheke

3 Mat paſquanninoo nooweyaus
wutch kummuſquantamoonk
Nuſkonaſh mat anwohſinaſh
wutch nummatcheſeonk.
4 Woi nummatcheſeonganaſh
niſh ahche monataſh
Woi kuſſeh ut nuppuhkukqut
wunnuhkukkongqunaſh

Onatuh tuhkeqnog weanin
woi wuſſaume nniſh
Neuantamoe ut nuttahhut
woi tuhkekhukquaſh
5 Matcheſeae nummukkeaſh
woi matchemungquotaſh
Newutche nutaſſootuonk
kuſſeh wananitaſh

6 Nootamantam woi mooheke
kah wonk noowonkohkom
Qunni keſukod nukonaeh
nummau pomuhaon.
7 Nuſſegane neechepunnáonk
numwohteau newutche
Kuſſeh wonk ut nooweyauſut
menuhkano wanne,

8 Nunnoochumwes woi Manit
kah nutchechihquſham
Newutch nummauup nuttahut
nunnootamehpunam
9 Lord wane nukkodtantamoohk
onteau anaquabean

Nutauwaſonteowaonk matta
puttukhom wutche ken

10 Kuſſeh nuttah tehtequſhin-
numgnenuhkeſuonk.
Sanumœoo, amaemœo
nuſkeſukque naumœoonk
11 Womonukqueaneg neetompaog
wutch nukquihhukkongquog
Nukkekeehteſuonk, anunkumogig
wonk nuppechohkongquog.

12 Neg kodtinneanukqueaneg
wonk nupponumungquog.
Appehhanah woi manit
nummamatchenukquog
Neg wonk woſkehukqueaneg,
kuſſeh natwontamwog
Matchit aſœkekodteamœoonk
ne qunnikeſukod.

13 Qut neen, neane kokobiont,
matta neetaoog
Nutogqueneunkqus mo kaketœog
nuttœon mo woſhwunnumœog
14 Neit nutogqueneunkquſſip
nanœotamœuk wanne
Kuſſeh auſhkomuwaosganaſh-
niſh wuttœonut wanne

15 Newutche neen kutannoonſh
ken woi Jehovah
Kuſſeh kenœotah num-Manittœom
ken woi Jehovah
16 Newutch nuſſip neotah iſhkont
nuttoontakanukquog.
Nuſſeet tœnequſſik ayeukone-
nag miſſeheaog.

17 Kah nahen nukkœquaukſſiomp
anaquabit, newutche
Neuantamoonk nagwutteaeu
ohteau anaquabeh.
18 Newutche nuppahketeauun
woi nummatcheſeonk
Kah wonk wutche nuaneuantam
woi nummatcheſeonk

19 Matwaog wunnetantanuneau
wonk menuhkeſuog.
Kah nag ſekeneunkqueagig
tahnœche, monaog.
20 Nag onkquataufitcheg matchet
ne wunnagen wutche
Nutayeonkonukquog, ne wanegik
nutaſuhkom newutche.

21 Kuſſeh woi Jehovah Manit
ahque ohquenumeh.
Kah wonk woi num-Manittœom
naœſukah ahque

22 Ken woi Gon num-Manittœom
kenuppe aninnumah
Kuſſeh nœwadchanitteaonk
ken woi Jehovah.

PSALM. XXXIX.

NUſſip nutahqueteauunaſh nen
nummayaih nuttahut
Onk woh matta nummatcheſu
kuſſeh ut neenanut
Kuſſeh nunnannaeiteo nuttœom
menuhki ntiidle naſhpe
Matchetowog woſketompaog
aphettit anquabeh.

2 Mo nukkaketœop chequnapeau
kuſſeh nutchequnappip,
Wutch wunnegenut: neuantamoonk
neit wogkouemœop.
3 Anomut kuſſoppiyop nuttah
kuſſeh ut nuhhogkat
Natwontamon chikohtop nuttah
nukketœkomp neit.

4 Nœwohkukquoſhin wahteauwahe
teagua quttuhhumun
Nukkeſukodtaſh toh ſohkohtei-
onk woh nœwahteoun
5 Kuſſeh nukkeſukodtumaſh
kutsinnukkuhqutteah
Menutcheg neanuhkuhque kiſhkag
ken woi Jehovah.

Wanne teag nuppomantamoonk
kuhhogkat, wunnamuhkut
Tahnœcheyeuœ pannuppu
niſhnoh manuhkeſit.
6 Niſhnoh woſketomp pomuſhau
wunnamuhkut tahnœche
Ogque onkauohtant wuttanhikquog
wunnamuhkut tahnœche

Kuſſeh weenaueetuwonganaſh
monaaſh numwonkquottau
Mohmounumunit howan piſh
matta waheeœo.
7 Yeuyeu teaguas nutannoontam
ken woi Jehovah:
Kutannoonſh num-Manittœom
ken woi Jehovah.

8 Wutch wame nummatcheſeongaſh
woi pohquohwuſſeh
Ayimah wutuſpunamœoonk
aſœkitcheg ahque
9 Mat nœwoſhwunnumop nutta
kah mat nukkakeœop
Newutch Jehovah num-Manittœom
kuſſeh kutuſſenap.

10 Anaunumah num-Manittoom
kuttogkommuaonk
Nummohchikonaip nashpe
kenurche tugkommaonk
11 Woshkeomp tasamatahwhadcheh
wutch ummatcheseonk
Kusseh mahchemoo onatuh moth
kutayim oneetuonk

Wunnamuhkut yeuyeu noowahteoun
newutch mahchemunnoo
woshketompoonk, nishnoh woshketomp
tahnoocheyeuunoo
12 Nootash woi Jehovah Manit
nuppeantamoonk
Nussuppequnut ahque chequnapsh
kuhkeitash nummauonk.

Nuppenuwohteau anaquabean
Jehovah newutche
Nuppenuwohteau noohunnonog
neane wonk wame
13 Woi ahqhch woh nummenuhkez
asquam mamonchean
Woi num-Manittoom newutche
Mat wonk nutappein.

PSAL XL.

NUtannoenup wutch Manit
Neit nukkeiketunk
Nux noh num-Manittoom teanuk
nootamup nummauonk
2 Uhqueneunkquotte Pahsahtheg
nawutch nukkodtinuk
Wutch pissogquanne manoonskut
wonk nuppohquohwhunuk

Neit ut qussukquanit God
ponamup nusseetash
Nuppompomushaonganash
menuhketeauunash
3 Neit wuskn ketoohomaonk
ponamup nuttoonut
Num-Manittoomun noh Jehovah
woh wausumonat

Monaog pish wunnaumunneau
kah pish wabesnoog
Jehovah wonk num-Manittoom
pabuhtanumoog.
4 OOnanumau non ayig Godoh
Uppabuhtanumaonk
Pittuanumwe quashkenutcheh
mat tohhentupanumonk,

5 Woi Jehovah num-Manittoom
kusseh nish monatash
Kummonchantamweseongash
nish ken kesteauunish
Kittinnanumewonganinonash
monatash, nish matta
Woh kutapogketamonteanash
noonomwam Jehovah;

Kusseh kod pahketeauon nen
kenootamon toh neit
Onk woh neadtahshogketamuk
nish monatash neit.
6 Magoe sephausuongash mat
kukkodtantamoounash
Qut kuppohquanumup Manit
kusseh nuhtauogash

Chikohtae mageongash
mat kutin sephausek
Matchesea mat kussinneash
nish aninnummiek
7 Neit pahke nussip, Kusseh
nuppeyaum nen yeuyeu
Koosukkuhwhonganit papaume nen
tannussukkuhwhosu,

8 Kuttinnatamoonk woi God
noowekontam ussenat
Kuttinnaumatuonk kusseh
anomut nuttahus
9 Ut mishe mukkinneonganit
nukkuhkootomwohteam
Koowahteoun woi God matta
neenan chequnehtam.

10 Mat nutadtahtoou nuttahus
koonomwausseonk
Nuppahketeaun kussampweseonk
kah woadchannwaonk:
Matta nupputtugguhhumoo
koowomoausuonk neit
Kah koonomwayeuonk wutche
mukkinneonganit

11 Kukkitteamontese monaneteaonk
kogkounumah mat wutch
Monaneteaonk koonomwayeuonk
nish wadchanhettich
12 Woh mo tapogketamounash
monaash newutche
Mishe matchetowonganash
noweenuhkunk kusseh,

Missi nummatchesseongash
nukkogkonunuk kusseh
Newaj Manit ushpuhquain
nuttapenumoo wanne
Monatash onk neadtahshik
nuppuhkukqut meesunk
Newaie weil num-Manittoom
nuttah woi sunwunuk.

13 Kusseh wussikkiteahinninaj
ken woi Jehovah,
Pohquohwussieh, woi Jehovah
kenuppe aninnumah.

14 Kodnuſhonchteg akodjhettich
moeu wame nag
Matchenanumukqueaneg
atoobhkaunaj nag

15 Nonſiyeuwahettich newutch
wutonkatonganoo
Akodchuonk ponamaoh
anukqueaneg ho ho
16 Wam natinneahukqueaneg
wekontamoonukquſh
Newutche ken woi Manit
wekontamoonukquſh:

Womontogig koowadchanoowaonk
kuſſeh noowahettich
Nagwutteaeu num Manittoom
Jehovah mihehenaj
17 Nummatchek nukquenahuk, qus God
nummenquanumuk kuſſeh
Ken God nuppohquohwuſſuen
gitchinwoith ahque

PSAL. XLI.

MAtchekuoh tahtubpanumont
wunnanumau neit
Jehovah pith uppohquehwhunuh
wuttammehpunnanit,
2 Pomantamoe oowadchanuh God
wunnanumau ohket
Ummatwomoh mat kupponoh
wuttenantamoout

3 Ummenuhkeheuh Manit
mahchekonae apit
Koonathkinnumau wutappin
kuſſeh mahchinanit
4 Nuſſip Woi num-Manittoom
Manit monanumeh
Newutche kummatchenehesh
ut nuttahut netikeh.

5 Nummatwomog nummatchenukquog
nupukaquompak woh
OOweiuonk muttaohket
kuſſeh nuppoomoo woh
6 Nataawahit tahnoochе kuttoo
wuttahoh matcheſeonk
Mukkinnumont, neit ſohhog
wuttinnaunchimwin wonk.

7 Wame ſekeneaitcheg
nukkemwaonukquog
Kah keme nag noowaikhukoowonk
kuſſeh natwontamwog
8 Noowaog matcheepunaonk
menuhkohtau yeuyeu
Wuhhogkat wonk newaj ſepſik
mat wonk pith omonku

9 Sompwanumog noh ſompwanuhneg
nehenwonche netomp
Meechup wonk nuppetukqunneg
qut yeuyeu nuttogiſkunk.
10 Qut woi ken num-Manittoom
Manit monanumeh
Onk woh kuſſeh nutonkquatau
woi kutomohkineh.

11 Yeu naſhpe nen noowahteoom
God kootekittealie
Matta nutahanehtunkoo
nummatwom newutche,
12 Nuſſampwutteahaonganit
qut neen, kuttahthineh
Kah wonk woi anaquabeau
micheme kupponeh.

13 Wauſſumunaj um Manittoom
Jehovah Iſrael
Wutche michem yaen michem
Amen kah wonk Amen.

PSAL. XLII.

OGque ayump ſukuſſit ut
tepuut netatuppe
Nuttah wuttin ſauunumun
ken woi God wutche
2 Nattah nukkuhkuttoon Goduh
pomantamwae God
Ahquompak woh peyaan, woh
nunnait anquabit God?

3 Nuſſuppegwaſh nummeechinaſh
keſukod kah nukonae
Anukqueau kum-Manittoom
uttiyeu nagwutteaeu.
4 Yeuſh mehquontamon, nuſſewoh
nuttah ut nuhhogkat
Newutch monacheg noowechauomp
en Jehovah wekit.

Wekontamoe tabuttantimoe
kenugke monahettit
Peantamwae keſukod
nananumohettit
5 Woi ken nukketeahogkou
tohwutch penuhteaan?
Kah wonk tohwutch ut nuhhogkat
wuttammanataman;

Annooſiſh kuſſeh Godut
noowowuſſum newutche
Newutche nutanninnumunk
wuttinnuſſuook nathpe
6 Woi God penuhkon nuttah
newutch koowaanumouſh
Wutch Jordan ſkemon, Miſſar wadchit
kuttabuttantamouſh.

7 Mah

7 Mahſkehtug wequetum monoi,
mahſhontoowomoug
Sokanon, wame kuttugkoomog
kuſſeh nuppaumukkongquog.
8 Jehovah oowomoaufuonguh
anoonan kefukodaeu
Ukketoohomaonk Manit,
ohteau nukonaeu.

Nuppeantamoonk anaquabit
pomantamwaheont God.
9 Ken woi nukquſſukquanum
hohpoe nuttin God,
Tohwutch woi wananumean?
tohwutch wutohpoſeh,
Kuſſeh oowoſkhuaonganoo
nummatwomog wutche?

10 Togkodteg nuſkonut nummatwomog
ukkekomuonganoo
Aſhettit ho uttiyeuoh
noh kummanittoomoo.
11 Woi nukketeahogkou kuſſeh
tohwurch penuhteaan
Kah wonk tohwutch ut nuhhogkat
wuttamanumean?

Annoas God, newutche wonk
piſh noowoenodtum
Nattinnuſſue pomantamook
noh wonk num Manittoom.

PSALM. XLIII.

WOi num-Manittoom neotah
Jehovah oſumeh
Wutohtuout matchetowog
woi keketoohkanſheh
Woi Manit wutch pohquohwuſſeh
afookekodteamutcheg
Kah woi wutche pohquohwuſſe
mat ſamweuſſeogig.

2 Menuhkheae num-Manittoom
pogkeſean tohwutch
Tohwutch wutohpoſeh, oowoſkhuaonk
nummatwomog newutch.
3 Annoas wequai koonomwaonk
ſagkompegunehettich,
En koowadchumut kah keekit
woi paſeowehettich.

4 Neit nuttoom wut-Altarumut God
noowekontamooonk noh
Kowaeenomuntch woi Manit;
ken num-Manittoomoh.
5 Woi nukketeahogkou kuſſeh
tohwutch penuhteaan
Kah wonk tohwutch ut nuhhogkat
wutamanumean.

Annoas God, newutche wonk
piſh God noowoweenom
Noh nuttinnuſſue pomantamoonk
noh wonk num-Manittoom

PSAL. XLIV.

NAſhpe nuhtauogwaſh woi God
neotamumunnonup
Noohhunnonog wonk ne neyan
nuttugqunnanonup.
Chaugua miſhe anakaufuonk
kukkeſteaoun neit
Ukkefukkodtummoowout
aphettit noadtit.

2 Ken kukquonſookauopanneg
nag penuohteaog
Ken naſhpe kenutcheganit
kah nag kuppafooog
Ken wonk kutonkapunninom
nag miſſinninuog.
Wutch yeu wutohtimoinneat
kuſſeh kuppogkenoog

3 Ohke mat otahtauunneau wah
nehenwonche togkodteg
Nehenwonche mat wuhpitteneo
wadchanukuppanneg:
Qut kuttinohkou kah kuhpit
kah wuſſohſumoonk
Kuttinnuſſuonk, newutche
kukkitteamonteanumoonk.

4 Kuſſeh nukketaſſotamom
Jehovah woi God
Annooteamoouſh pohquohwuſſuonk
kuſſeh wutche Jakob.
5 Nukkepuhteamun naſhpe ken
nummatwomunnonog
Kah wonk naſhpe kowefuonk
nuttaſhkuhkononog.

6 Newutche matta nutahtomp
nuppabuhtanumoh
Afuh nuttogkodteg mat piſh
nuppohquohwhunugkoh.
7 Qut koowadchanimun wutchu
nummatwomunnonog
Neg tekeneunkqueagig
kutakodcheheeog.

8 En Godut moocheke nehteagu
noowekontamumun,
Kah micheme kowefuonk
noowaweenodtumumun.
9 Qut kuppogkeſſimun woi God
kutakodcheheimun
Mat koweech ſohhamootamoo
nukeſauwameonganun.

10 Kukquſhkookayimun wutch matwout
ſekeneunkqueogig nag

Muk-

Nukkoohannuwaog kuſſeh
Wutch wunnogkuun nag.
11 Kuttinnuaauog nuhhogkanonuh
ogque theplog mowhut
Kah wonskeh kuſſiwahimun
ut penuwonteaut

12 Wutch monteag kummiſſinninnumog
kumnag Woi Jehovah
Onk wutchnoadtuonganoo
koochenaetu matta
13 Nukkekomukoonganuh
neetatte amonganut
Nutahanehtonteaonganuh
weenuhkongqueagig un

14 Noowéweenwhomukoongauun
ut penuwohteaog
Nunnukkuhquohtunkqunnanonut
kenugkt miſſinnuog
15 Nagwutteohteau anaquabeh
nukqueantaunumoonk
Nuſkeſukque akodchuonk
nunnuhkukkongqun wonk

16 Newutche noh kekomukqueog
ukkutoowonk kuſſeh
Kah Blaſphemont, annoto aen
kah matwau newutche
17 Nunnuhkukkongqunnanonash
yeuih wame qut matta
Koowanantunnunoomun koohoowaonk
nuppanneſemun matta

18 Nuttahun matta quſhku, wonk
nuttuſſeonganash
Nutontanchtuongash mat.
panneaumunoash
19 Tokonogque Dragouſe wutohtuont
woi kuppokthaſſunan
Wutonkaohtom nuppoonk
kupputtagguhhimun.

20 Wanantamogis, num-Manittoomuh
oweſuonk ſpunnumauogit
Kuſſeh nutchenunnonash
pehowe Manittoout
21 Sun matta woh num-Manittoom
wunnatinneahamoonun
Newutche wahteau keme
unnantamoonk nuttahun.

22 Nux wutche ken qunnikeſek
woi nunnuhitteaman
Onatuh wonk theeput noſhit
huttoquanumitteamun
23 Tohkiſh woi num-Manittoom
tohwutch ken kouean
Omkiſh woi Jehovah ahque
michemc pogkeſinan.

24 Tohwutch tukeſu't puttoghumant
woi God wanantaman
Natonkapunaonganash
noowaikhetteaongan
25 Puppiuiyeuut nauwaeu newutch
nuskeeteanogkounun
Meauhkohteau ohkeko ntu
kuſſeh nunnogkuſſeh.

26 Omohkiſh woi Jehovah
aninnumaiinnean
Onk kumohaneteaonk wutch
ken pohquohwuſſinnan

PSAL. XLV.

MOhchekomeetau wanegik
nuttah nuſſinneash
Kuneu papaume ketaſſoot
netayimoongash
Kenupſukwhoſu ummequnuh
neenan. 2 Kummoocheke
Wompes onk neit woſketompaog
wunneechanoh kuſſeh

Kuſſiſſeoonut waantamoonk
ſokanumun moocheke
Newajeh wananumukquean
Jehovah micheme
3 Kuttogkomoneg wushpunaush
Woi maſugkenon wonk
Ut kehquaut, naſhpe ſohſumoonk
koowohquanumoonk

4 Koowohquanumoonganit
woi nayeumukquſh
Newutch wunnomwayeuonganash
kuttoonut ohtagish
Netatuppe manunniſſuonk
kah wunnomwauſſeonk
Uhqueneunkquokiſh kittinohkou
woi kukkuhkootomunk

5 Kukkouhquodtash keniyeuash
ut matwau wuttahut
Nen naſhpe penuſhabettich
ken woi agwu ut
6 Kutappuonk michemohteau
woi God kah micheme
Kukkeihtaſſootamoe togkodteg
ſampweh togkodteg ne.

7 Koowomantam woi ketaſſoot
ne ſampweuſſeonk
Kah wonk kuſſeh kuſſekeneam
niſſinoh matcheſeonk
Newajeh God ſaſequnukqueam
weekonoowe pummee
Onk neg weechayeumukqueaneg
anwe moocheke.

8 Myr, aloes, caſſia kuttogkoounash
niſh uſſumungquodtash

Uttoh

Uttoh waj wekontamhinnumuk
wutch Ivory wekuash
9 Tahsootamwog wuttaunoohoh
weechayeumiog nag
Wuttoowuttamwussissoh wam
anquabean apitcheg

Kussonksquoh wonk wunneepaun
kuttinnohkounit
Nashpe ne gold ne wutch Ophir
ut wuthogkoounit
10 Nootah nuttaunes, natwontash
kukkeihtash, wonk yeuyeu
Wannanum kummissinninnumog
kah koosh week pannuppu.

11 Neit ketassoot moocheke
kooneetoonk kodtantam
Newutche noh kummanittoom
kah ken noh wowussum
12 Wuttaunoh Tyer na wutappin
paudtauo nagoonk
Weenaueetuog missinninnuit
koowonkumsukquog wonk.

13 Wutraunoh ketassoot pannuppe
anomut sohsumuoo
Wuthogkoowonganash wamu
assequosu golduo.
14 Pish pasoouau ketassotamwut
ahomogquesuuk
Nunksquaog asuhkonkqutcheh
pish kuppandtonteanunk

15 Wekontamwe muskouantamwe
nag pish pasoooog
Kah wonk ketassoot weekit pish
kusseh petutteaog
16 Keneech wunnompekompaen
kusseh koosuhoog
Yeug woh wamu ut ohkeit
kussontimohkonog

17 Nutayimuh kooweseonk
ut mehquontamunat,
Kusseh wamu nagwutteaeu
pometuonganit
Newajeh pish muttaohket
nag missinninnuog
Micheme kah micheme wonk
koowowenomukquog

PSAL. XLVI.

NOotsuhuwaonganun Manit
nummenubkesuonk
Kah wonk kenupaninnohsu
wuttammepunaumuk
2 Mat wabeseog ontahtag
tohkongque ohke,
Wadchuash en ketahhanit
noeu tokonogque.

3 Keihtahhannuppog mishantoowag
Kah wonk tukkoooook
Kusseh quequog wonk wadchuash
muttaontukoook.
4 Na seip ohteau wekontamwahtunk
wutotan noh Manit
Wunnetupanatamwe ohkeh
Manit week naapit.

5 Noeu appu Jehovah Manit
matta pish ontappu
God pish wuttaninnumaoh
kusseh nompoaeu.
6 Penuwohteaog mussquantamwog
assootamongash kusseh
Wogkouemooash, wishontoowau
mohtupaemo ohke.

7 Uk-Godumoh ayeuhteaog
noh kooweetomukqun
Noh um-Manittoomoh Jakob
kutusphuaonganun
8 Peyunk naumook wutusseonk
Jehovah noh Manit
Uttoh in paguanuongash
wutayimun ohkeit

9 Aongkauohkomuk sohkom
ayeuteaonk pokqshau
Abtompeh qunnuhtug chikohsum
charetash ut nootau.
10 Chequnappek kah wahteauook
nen Jehovah Manit
Nummishhet ut penuwohteatu
nummishhe ut ohkit

Uk-Godumuh ayeuhteaog
noh kooweetomukqun,
Noh um-Manittoomoh Jakob
kutusphuaonganun.

PSAL. XLVII.

PUhpunkanitchahook wame
mishontoouk Godut
Nashpe sohkuhsue mishontoowaonk
mishontoouk Godut
2 Uhqueneunksussu newutche
Manit quanunkquapit
Nnoh kehchu wonk ketassoot
wame muttaohkit

3 Pish sohkauau missinninnuh
keusan ut agwu
Kah wonk wutohtimoneash
kusseetuout agwu
4 Pish kuppepenamwanshikqun
nutohkein kusseh,
Ne ohteau Jakob oneetoonk
ahche womononcheh,

5 Spei Manittou kefukquieu
miſhentœwaonk naſhpe
Jehovah wonk kutrœwomœ
Monopuhpeg weeche.
6 Nœhamœk en Jehovah ut
kah woweenomauœk
Taſſœtamomun nœhamœk
nagum waeenomok.

7 Newutche ketaſſœtamœœ
Jehovah ut wamu
Ohkit, waeenomaongaſh
nœhamunk waantamwu.
8 Kuſſeh wamu penuwohteauh
nanauunneau Manit
Appu wunneetupantamwu
wutappuwonganit.

9 Nanausoncheg miſſinninnuh
monaog moeog
Um-Manittœmoh Abraham
ummiſſinninnumoh
Newutch ohkee ogqunnegaſh
wutch ayeumœaſh Goduh
Noh Jehovah mœcheke
kuſſeh miſheheuh.

PSAL. XLVIII.

MIſſugken Jehovah, kah miſhe
waeenomau Manit,
Wutoianat kum Manittœmun
kuſſeh œwadchumut.
2 Wunohteau, œwekontamoonk
woſketompaog wamu
Nag apitcheg muttaohkit
ne Sion, ne wadchu.

Kuſſeh nanumuttinneaoou
wutotan keſaſſoot.
3 Waheau wutuſphuaonganœ
Manit wekuout.
4 Newutche ketaſſœtamwog
kuſſeh nag moeog
Na kiſhke nag apehettit
moeu paumuſhaog.

5 Wunnaumuneau kah nemehkuh
moachanatamuneau
Kah œtamunatamuneau
œſumuttœmuneau.
6 Na ne kuſſeh tohqunukquog
miſhe wabeſuonk
Mittamwoffis ogque neechadt
ne onkquommomœonk.

7 Kuppoksadtoh woi Jehovah
Tirſhe kahtœnogquoſh
Kuſſeh miſheh kehtahannit
naſhpe wutchepwoosh.
8 Ne nœtamog nuhtauogut
kah wonk ne nautmunan
Um Manittœmœ ayeuteaog
kuſſeh ut wutotan.

9 Kukkitteamonteanitteaonk
nummeguontamunan
Ut noeu kut-Templumut, woi
num Manittœmun ken.
10 Kuſſeh neaunag kœweſuonk
woi Jehovah Manit
Ne nih kœwoweenomitteaonk
aongkouohkomuk.

Kuſſeh wunnomwauſſeonk
woi Jehovah Manit
Nagwutteaeu numwohteau
kuttinohkounit.
11 Sion wadchu muſkouontaj
wuttauneunk Judah
Wekontamohettich newutche
kœſittumoonk Jah.

12 Papomſhaſh Sion ne wádchu
kah wonk quinnupwuſhaſh
Kuſſeh ogkeetaſh pannuppu
œwonkonœſinaſh.
13 Kukkinneaſh naneutongaſh
natwontaſh wekuaſh
Onk woh pometuonk paomœuk
kummiſhamaonaſh.

14 Newutche yeuoh Jehovah
kum Manittœm micheme
Kah noh kuſſampœwunuk en
nuppunet kah micheme.

PSAL. XLIX.

KUſſeh wame miſſinninnuog
yeu woi nœtamœk
Wadohkeegiſh muttaohkeet
wame kukkejtamœk.
2 Woſketompaog nœtamœk
kah weenaieeruog,
Nœtamœk nanauacheg
moeu matchekuog.

3 Nuttœn papaume miſſohham
ne waantamoonk
Nuttahhe natwontamoonk
ut wohwhtamoonk.
4 Kukkinneaſuonk nukkodœtam
naſhpe nuhtauogwaſh
Nœwohſhinum wonk ut harp ut
nunnupwaonganaſh.

5 Kuſſeh tohwutch woh wabeſeg
ahche matcheſemuk,
Kah wonk quinnuppekongqueam
nogquonne matcheſeonk.
6 OOweenauœetuonganœ
nag pahahtantogig.

Monsk

Monat ummaſſumachiyeumut
nag wonk maſkauacheg.

7 Ne teag wutch mat woh tabwhoou
howan weematoouh
Kah ummanouhumauouh
mat woh nahoh Goduh,
8 Keteahogkone manoowhaonk
newutch miſhaadtu
Kah wahteauoouk na micheme
kuſſeh chequnappu.

9 Onk woh ne naſhpe woſketomp
pomantam micheme
Kah matta woh kuſſeh naumoo
ne anneu weenohke
10 Newutche wunnamuhkut naau
kuſſeh waantamwoh
Nuppoooh yeu muttaohkit
kah wonk mattammogquoh

Puppinaſhimwe woſketomp
piſh paguanau kuſſeh
OOweenauweetuonganoo
ohteau onkatogeh.
11 Keme wuttenantamoonganoo
ne ohtag wuttahhut
Weekoo naſh ohtaaſh kuſſeh
micheme ohkent

OOtohtaonganoo pannuppu
wame pometuongaſh
Kah hettamwog ne ahennit
wutohkeyeuoaſh.
12 Qut quttianumit woſketomp
mat nagwutohreaeu,
Awakompunae puppinaſhianut
ogqueneunkquſſu.

13 Yeu wuteſſootuonganoo,
qut wunneechanoooh
Kuſſeh wuttapeneaumunun
anoowahettit nahoh.
14 Onatuh ſhepſoh ſepſinwog
at weenohket kuſſeh
Kah wonk micheme nuppoonk
piſh ummoowhò wame

Sampweſitcheg wunnaanunouh
nahog nompoaeu piſh,
OOneetuonganoo weenohkit
mohtupaemo piſh
15 Nukketeahogkou pohquohwhunau
Wutch weenohke Manit
Newutche nagum piſh kuſſeh
nutattumunuk neit

16 Ken woi ahque wabeſiſh
howan weenaeekit
Wuſſohſumoonk wonk nano
miſhchteaumuk weekit

17 Newutche nuppuk matta teag
otauoouun piſh
Wuſſohſumoonk wonk kuſſeh
mat aſuhkongkou-piſh

18 Ukketeahogkohnoh wunaanumsh
tokonogque pomontog.
Kowaenoonuk woiketompaog
oncheadt kuhhog,
19 Noh piſh pometuonganoo
au ooſhuoh kuſſeh
Kah nag piſh matta naumoog
wequai micheme

20 Woſketomp quttiantog, qut
waantog mat kuſſeh
Ogqueneunkquſſu puppinaſhiitg
wutawakompunae

PSAL. L.

MAſugkenuk Jehovah Manit
kuttoo, waj pathpiſhont
Weequtum wame muttaok
onk yeh pajeh waiyont.
2 Wurch Sion ne wunneetuonk
ne abche pannuppu
Gon wohſumup. 3 Kum-Manittoom
kuſſeh noh piſh peyau.

Chequnappu mat piſh, nootah
anaquabit nathquneau
Kuſſeh wonk piſh miſhehtahſhin
anaquabit wewenu
4 Keſukquaſh wehquetum kuſſeh,
kah ohke wonk, onk woh
Sampweſeae wuſſumau
ummiſſinninnumoh

5 Noneetupanaramoomog
wehkom, wunnoowaonk
Yeug ayimaiitcheg kuſſeh
naſhpe ſepheutoonk.
6 Kah keſukquaſh piſh nahtitteau
onomwaonk kuſſeh
Newutche nagum Jehovah
wuſſittum nehenwonche.

7 Nootok nummiſſinninnumog
nukkinnoon Jakob neit,
Kutayeuuhkone wauwoonish
nen kum-Manittoom Manit.
8 Mat waj kutauſhkomunooh
kuſſephauſuongaſh
Chikohtae anaquabeh
mat nagwutteohtauſh.

9 Kuſſeh mat piſh nunneemunoh
nompoſhim wutch kekit
Aſuh nompoſhimwe goats wutchu
kutchippinnutunganit.

10 Newutch niſh noh puppinaſhim
ohkeit nuttaihe,
Muttanongane wadchuuhkontu
puppinathim kuſſeh.

11 Nœwaeh wame papinshaſog
ut wadchuuhkontu
Puppinaſhim nuttaiheog
touohkœmuk wamu.
12 Kodtupweon mat kuttinnînnœun
newutch-muttaohke
Kah neadrahſhimmeckumik
yeuſh wame nuttaihe.

13 Kowaſhinne weyius kuſſeh
nummeechinash ſun woh?
Aſuh œſqueheonk goatſog
nœtattamun ſun woh.
14 Tabuttantamœonk Godut
aninnumok, neit
Kukquoſhaumaongash Godus
ôadtuhkau nôapit.

15 Ken onkapunnaan neit
wehquetumah kuſſeh
Kah kuppohquohwhunuſh, onk piſh
kuſſohſumœoneh.
16 Qut God unnau matchetœoh
tohwutch yeu uſſean
Yeuſh nukkuhkœwaonganaſh
ken wahteauwahuwon.

Aſuh tohwutch neemunuman
kuttœonut nœnœwaonk
17 Pannuppe ken ſekeueamen
kuhkœotomuhteaonk
Kah nuttinnœwaonganaſh
unnohteaan wame
Kah wonk nœnœwaonganaſh
kuppuſquanit kuſſeh

18 Nauatcheh kommœotowâenin
neiſ kœwectowom
Kah wonk mamuſſuenuog
kuſſeh wonk kœwetom.
19 Matcheſese kuttœonut
ken kummamatcheyim
Aſœkekodteamœongaſh
kuſſeh kenan ayim.

20 Wonk apean kummatcheyin
kenan, kemat kuſſeh
Kukkehkom wonk wunnaumonuh
kokas nehonwonche
21 Yeuſh aſean mat toh nuſſu,
neanuſſean nen
Kuttenantam, kutauſhkomſh,
nœnohtauſh wutche ken.

22 Natwontamœok wunanumogiſh God
kenehneekſhauumwœ.

Iſhkont, neit howan mâtta
kuppohquohwhunukumwœ.
23 Tebuttantamoonk Godut
kuſſeh howan maguk
Yeu nœwau Jehovah Manit
nuſſohſumœwonuk.

Wutanakauſuonganaſh
noh ſampwe wanohtunk.
Kuſſeh nunnohtin Jehovah
œwadchanuwaonk

P S A L. LI.

KItteamonteanumeh woi God
waj kœwomauſuonk
Kukkitteamunge monaneteaonk
jiſhkhaſh nummatcheſeonk
2 Wutch nuppaneſeonganaſh
pannuppe kutcheſſumeh
Wutch wame nummatcheſeonk
woi Manit pahkheh.

3 Newutche yeuyeu nuſſampœam
miſſi nuppaneſeonk
Nagwutteohteau anaquabeh
miſſi nummatcheſeonk
4 Ken webe woi num-Manittœ
kummatcheneheſh ken
Kah yeu miſſi matcheſeonk
nayean nutuſſen.

Onk woh kuſſompotont Manit
chenok ketœkaan,
Onk woh kuppahſittont Manit
chenok wuſſittuman.
5 Kuſſeh nukkuhkenaihetteap
matcheſeonganit
Kah wompequsit nen nokas
ut matcheſeongânit

6 Kuſſeh anomut kukkodtantam
wunnamuhkuteyeuuk
Kœwahteauwaheh waentamoonk
ne patagkuhwhoſik
7 Jehovah pahkhe naſhpe hyſop
onk woh nuppahkes nen
Kutcheſſumeh, neit anue
woh nœwom eſœm koon

8 Wekontámoonk nœtamwaheh
neit woh nuſkonaſh
Niſh pohquetahamahpaſh ken
wekontamœomœaſh.
9 puttagwhuſh woi kuſkeſuk wutch
nuppanneſeonganaſh
Kah woi jiſhkhaſh wonk wame
nummatcheſeonganaſh

10 Woi pannuppe pahke nuttah
Jehovah kezteah
Kah ſampohtae naſhauonk

Wuſkeheh ut nuttah
21 Kah wonk wutch anaquabean
woi ahque pogkeſeh
Kqnneetupanatamwe naſhauonk
amaunumah ahque

22 Wekondemoe wonk nompohtah
kœwadchanuwonk
Kah kenanouwe naſhauanit
kogkanenitch nen wonk
23 Neit woh nutkahkœtomau
kummay panneſecheg
Kukquinnupekompauwehtunkquog
matcheſeaenuog

24 Pohquohwuſſeh wutch ſhuhkonat
wadchanuae Manit
Onk woh miſhontœwaeohamau
kuſſampweſeonk neit
25 Woi Jehovah wohſhiniſh
yeuſh nuſſiſittœonaſh
Neit nuttœon woh nahtitteau
nuttabuttantamœongaſh

26 Woh kuttinnumaun qut mat
kukkod ſephauſuonk.
Kah mat kœweekontamœ
chikohtae magœœonk
27 Sephamauongaſh Jehovah
ne naſhauonk puhqueſu
Pohqui tannogki metah woi God
mat kutchadchepantamœ

28 Weekontaman woi Jehovah
Sion wunnenehteauſh
Kah wonk quſſukquaninneutongaſh
ut Jeruſalem ayiſh.
29 Neit pish kœſekittahhuk
ſephauſuonganaſh
Sampweſeae chikohſue
yeuſh magœonganaſh

Mamuſſe chikohſumœongaſh
piſh kuſſephamungquog
Neit ut kut-Altarumut
oxinoh magœog

PSAL. LIII.

WOI maſugkenon, kuhhog
waenomadt tohwutch
Woſkehuonat? œneetuonk God
nagwutteqhteau newutch
2 Woſkehuongaſh natinneham
kenan raſour onatuh
Aſœkekodteamwanakauſuu
ut ketatteamunguh

3 Matchit kummœcheke womantam
onk ne, wunnetowonk
Kah pannœwayeuonk kuſſeh
onk ne ſampweyeuonk

4 Shehteae kuttœwongaſh
kœwomantam wame
Ne natwontaſh woi meenan
aſœukekodteamwe

5 Kenuſshuk wonk piſh Jehovah
michem kuttaumaunuk
Kah watch kœtohtuonganit
noh pish kukkodtinuk
Pomantamoe ohkit wutch
wonk kenœſwœmohhuk
6 Wunnaumun kah wabſu ſampweſit
wutahanehtauoh wonk

7 Kuſſeh noh mat unnantamœ God
nummenuhkeſuonk
Qut noh pabahtantamœnat
œweenaieetuonk
Kuſſeh wonk yeuoh woſketomp
ummatcheſeonganit
Menuhkheau wuhhogkuh wonk
ayeuhkone Manit

8 Qut nen nutogqueneunkqus
kuſſeh aikuhquamut
Oiive mahtugne ne ohtag
Jehovah wekit ut,
Ummonaneteaonk Manit
nuppabahtantam kuſſeh
Ne pahketeahae nutuſſen
micheme micheme.

9 Kummicheme waeenomuſh
Jehovah newutche
Woi miſſugken num-Manittœm
kutuſſen yeu mahche
Nutannoontam kœweſuonk
newutch wunnegen neit
Kœnœetupanatamœmog
ut anaquabhettit.

PSAL. LIII.

MAttammogœœwau ut wuttah
noh Goduncœ wanne,
Aninwog, matchit uſſeog
nishkeneunkquok ne
Kenugke nag matchetowog
mat paſuk wunneſu,
2 Wunnaumonuh woſketompeog
wutch keſuk womompu,

Manit kodnazu howaneh
wohwohtamunutcheh,
Kah wonk Goduh um Manittœm
natinneawhont kuſſeh,
3 Nag niihnoh paſuk quſſkeog
nag wame pannoppu
Niihkeneunkquſſuoo wanne
nag paſuk œneſu

4 Nag wame anakauſitcheg
kuſſeh matcheſeonk,

Nag wame wanne ahteauog
wunnegen wahteauonk
Mohwhaog nummissinnainnumoh
petukqunneg meechwog
Qut wanne Goduh Jehovah
wehquetumauoog

5 Toh woh mat adt wabesumuk
mishe wabesuog
Wuskonash ayeuhkonukquean
newutch seokhim Gon,
Nag kutakodchuaheaog
kusseh newutche God
pannuppe wutjishanumoh
kahsekenau nahog

6 Woi waddchamonganoo
Israelitsog wamu
Nahpehnont sohhamoowontch
wutch Sionne waddchu
Wutch missinnainneat wuttinneumoh
noh quahchuwunont God
Neit mishe weekontamwog
Israel kah Jakob

PSAL. LIV.

WAdchaneh, woi num-Manittoow
nashpe koneseonk
Wussumeh woi God nashpe
kummenuhkesuonk.
2 Hohpoe nuppeantamonk
woi Manit noetash
Nurtinnoowaonk nuttoonut
Jehovah kukkeitash,

3 Newutche penuwohteaog
nag neepaehtunkquog
Woskehuacheg wonk kusseh
nag nukkodnusshhukquog
Jehovah qut num-Manittoom
missugken noh Manit,
Matta kusseh ponauoog
nag anaquabhettit

4 Kusseh God nutannohsuenum
kah God weetomau neg
Kusseh nukketeahogkounoh
menuhke kogkononcheg
5 Jehovah matunkquatauau
wame nummatwomoh,
Kahnasshpe koonomwayeuonk
wonk tummetah naghoh.

6 Nanouwe, woi Jehovah,
kusepahamouh kusseh
Noowoweehodtum koweesuonk
wunnegen newutche.
7 Wutch noetamehpunonganit
noh nappohquohwhunuk
Uttoh kodtantog wutch matwau
noeche naum nusseseuk

PSAL. LV.

NUppeantamoonk noetash
Jehovah woi, ahque
Noowequetumoonganir
puttogwehtah wutche
2 Nuppeantamoonganit
nummau, woi kukkeitah
Kah wonk noowadtauatonkqus
wei Manit noetah

3 OOwadtauatonkqussuonk
newutche noh matwau
Kusseh wonk oowoskhuwaonk
newutche matcheton
Newutche wonk matcheseonk
nag nuttinnuhkungquog
Kah wonk kusseh musquantamwe
nusseheneunkquog.

4 Nutonkquomom ut nuttahhut
wussaume moocheke
Nuppoe nunnuhkuhkunkquog
wabesuonk misshe.
5 Kusseh wonk nunnuhkuhkungquog
nukshae wabesuonk
Kusseh wonk nukkepuhkonuk
quoshque wabesuonk

6 Woi oquenuppohwhunonti
wuskuhwhunonaut
Nussip, onk woh nen nuttoowem
woh nutanwohsin naut
7 Kusseh onk woh nuppomusham
ne toh ut noadtit,
Onk woh nutap touohkomuk
onk woh nussu neit.

8 Onk woh nukkenuppisham wutch
nuppohquohhamunat
Wutche matokqse mehshetash
kah wonk wutche nashqut
9 Pagwohteash God chachaubewomuwtch
weenan, nunnaum newutche
Musquanumwe penuanittuonk
ut otanat misshe.

10 Qussukquanutunk popomshaog
wequaik nukkonaeu
Woskehuwaonk wonk ohteau
unkquanumoonk noeu
11 Noeu ohteau matchetowonk
asukkekodteamoonk
Wutch ummayut amaemunoo
matta pussuteaonk

12 Mat matwau nukkekomakoh
nummanun es woh neit
Mat sekenealop noh missheop
ayeuuhkoneh ut
Neit woh nutadtashomp nuhhog.
13 Qut ken noh wosketomp

Kus

Kuttatuppeyeuœmuu, kah ken
ſumpwuthaſean netomp

14. Kah nœne wetuodtimun
nuppompomuthaumun,
Kuſſeh mœcu wekit Manit.
noh num-Manittœmun,
15. Nuppœonk tohqunonch nahog
chepiohkomukqut,
Nag keteaeu áhettich,
nummatchhukquog newutch,

Uttoh aphettit matcheſeonk
kah kenugku naghoh,
16. Qut nen nœwehquetumau God,
kah God nœwadchanuk.
17. Wanonkœukiſh nuppeantam,
mohtompogiſh kuſſeh,
Kah numiſhontœwae mau
Godut pohſhaquadcheh.

Neit Jehovah num-Manittœm,
wunnœtamun kuſſeh
Nen mauunnitteauunon God,
wadtauatonkquſſue.
18. Wunohteae pohquohwhunau,
nukketeaonk wutch neg.
Ayeuwuttinneat matcheſeae
ayeuqueubpanneg.

Nœweechuhumukup monaog.
19 Piſh nœtam Jehovah
Kah piſh wamu nummatwomog,
wutonkapunnanok,
Nagum noh God michemappu,
qut negwutche matta
Auſuéog, mat quſhahetteg
newaje Jehovah.

20. Wunnutcheaſh quohſhunumauaſh,
neh wanohkonukqutcheh,
Ejantukeiyeue pohqunum,
œnœwaonk kuſſeh.
21. Wuttœne kuttœonk mœſi
onk ne butter mœcheke
Qut ut wuttahhœwout na
ayeuhteaonk kuſſeh,

Ukkattœwongaſſh onk ne pummee,
anue, nœkiyeuaſh,
Qut niſh kuſſeh kodtunnumwog,
ohteau togkodtegaſh,
22. Unnohkou God kœweeanun
kah kukkogkonuk piſh
Jehovah mat unnanumauœ
wunnomwaen ontſapiſh.

23. Qut ken piſh kuttinokonog,
woi Jehovah Manit,
Matcherowog onkapunnae,
kuſſeh pſahtheganit,
Shehteaen, aſœkekodteamœen,
mat pohſhe pomantamóog.
Ukkeſukodtumaſh, qut nen
kuppabuhtanumouſh God

PSAL. LVI.

MOnanumeh God woſketomp newutch,
nukkodmiſheaſh quonuk,
Ayeuhteadt niſhnoh keſukod,
matchetou nœwoikhuk,
2. Nag nukkodmiſheaſh quonukquog,
nawutteaeu newutche,
Monaog ayenhkoſitcheg
woi apean ongkoue.

3. Kuppabuhtanumouſh woi God
uttoh adt wabeſeon,
4. Ut Godut wuttinnœwaonk,
nœwoweenodtumun,
Nuppabuhtanum num-Manittœm,
Jehovah noh Manit
Mat nœwabeſuónoh weyaus,
uttoh nukkodnehit.

5. Kah nuttinnœwaonganaſh,
wunnegenaſh, nag piſh
Woonkitteauœog kuſſeh
aſekeſukokiſh.
Wuttenantamœonganœaſh
matchetoaſh wame
Nútayeuuhkonukqunaſh
kuſſeh machuk wutche.

6. Puttogwhaog wuhhogkauh,
aſkuhhumwog moeu,
Nutontannehtuonganaſh
aſkwhehettit wutchu
7. Ummatcheſeonganœaſh naſhpu,
ſun woh pohqquohhamwog?
Muſquantaman penuſhteaſh,
ken miſſinninnuog.

8. Nuppanneauongaſſh kutogketau,
nuſſippegwaſh wiſquadt,
Ponſh, ſun matta ohtanœaſh,
kœſukkuhwhonganit.
9. Mauon neit nummatwomog,
nen wurche qaſhkeog,
Yeu nœwahteoun newutche,
nœweechuhumuk God.

10. Ut Godut nœwoweenodtum,
wuttinnœwaonk God
Jehovahut nœwoweenodtum,
wuttinnœwaonk God
11. Nuppabuhtanum God matta,
nœwabeſu kuſſeh
Wonketomp noh m ſugkenuk,
uttoh woh anhuaqueh.

12. Kukquoſhaumuwaonganaſh,
nutappehtunkqunaſh,

Woh

Woi Jehovah nüm-Manittoom
kuowowenodtumouth.
12 Kuppoh quohwhün nukketeahog
nuppunat wutch, sun mat
Kupponquohwhuttau nusseetash
wutche penushoiat?

Onk woh nuppompomashim nen
Jehovah anaquabit
OOwequaiyeumoout
pomantogig neit.

PSAL: LVII.

MOnanumeh, monanumeh
woi Manit newutche
Kuppabuhtanumuk Manit
nukketeahogkou kusseh,
Noosspuhhoowaonk kenuppawhunog
wutonkeohtomut
Onkapunaongash onk neit
yeush paumwulhaumoouk

2 Nummauunnitteau Jehovah
noh apit ongkoue:
Kah wame-teanteaquatsinish
noh aseanshikque
3 Annoteamoo wutch kesukqut
noowadchanuk kusseh
Wutch ukkekomuwaonk noh
kod mussealhquonukqueh

God pish annoohau wutche nen
ummonaneteaonk
Kusseh nussohhamoonnshik
wonk oonomwayeuonk.
4 Nukketeahogkou weetomau
qunnonoooh kah neg
Woi nooweetappemoog
kusseh chagaswutcheg

Weepittuash kounkquodtash,
quanuhtugkoomash
Kah wonk weemannuoo kenai
kusseh togkodtegash.
5 Mithehenunj woi God
ongkoue kesukqut
Kussohtumoonk ongkoue
ohtaj wame ohkit.

6 Quohwunog wuthashabpoomoh
nutonranehtuut
Nukkeretheogkou nauwaeu
ut nuttahhunnonut
Kah wonehreeg pasahtheg
ne ayoi mayeu
Kah uppetthoneiu nagumau
kusseh naut noeu.

7 Menuhkohteau nuttah woi God
nuttah menuhkohteau
Kah nukketoohomom, kah wonk
nuttebuttantamau.

8 Nussohtumoonk woi tookish
tookeek harp psoltre,
Nen wonk nuttookem nompoaeu
nuttookem nen kusseh.

6 Kenugke missinninnuh, woi God,
kuttabuttantamoush,
Kenugke wutohtimoneat
wonk kukketoohamoush
10 Kummonaneteaonk newutch
missi ut kesukqut,
Kusseh wonk konomwayeuonk
missi ut matokqsut

11 Mithehenunaj, woi God
ongkoue kesukqut
Kussohtumoonk ongkoue
ohtaj wame ohkit.

PSAL. LVIII.

SUn koonomwayeumwoo woi
kenaau mukkinneog?
Sun koone wussittummwoo
kenaau woskeompaog
2 Kuttahhoowont kutussemwoo
matchit, kukquthumumwoo
Utohkeit kenutcheganue
oowoskhaonganoo

3 Wutch dontomuk matchetowog
penoowohteaoooog
Woonooog quenau neekhettit,
kah pannoowayeuog:
4 Wutonkquoskeueuonk wonis
ne ogqueneunkqut
Wutonkquoskehueuonganit
ne ohtagaskookut.

Kah monanootamook Addar
ogqueneunkqussuog
Onk matta woh noh nootamun
noh kobhog wehtauog.
5 Noh mat pootauonk padchumua
padchummadt kusseh,
Padchummadt waantamwu
kuttoo tohkonogque.

6 Pohquetahash weepitteash
wuttoonut woi God
Ukkehtomputteau wuskoshumwu
(Manit) qunnonoog
7 Papamutchuog nippeash
onatuhsobpashettich
Sontequohhoodt ukkounkquodt
neit pokshahettich.

8 Mahtupait askequttum
wonk onatuhhettich,
Pockheunt mittamwossis
wonk onatuhhettich.
9 Noosippasqunaonk ahkuk
asq atumattamoukup

Kah onatah pemſquoh nahog
Manit wuncemunup

Nag aſh pomantamwehettit
kah God muſquantog wonk
10 Sampweſeaen pish wekontam
nag ne annootaonk
OOſqheonganoo wuſſeetaſh
neit kutchiſittau
Ummatwomoh matchetowog
11 Nemeſkuh pish noowau

Woſketomp, wunnamuhkut na
wutch wunneeton onkquatunk
Wunnamuhkut noh Jehovahut
ut onkit waſſittuk

PSAL. LIX.

WUtch nummatwomog nuk-Godum
woi pohquohwuſſeh
Wutch waabehtunkqueaneg
Jehovah wadchaneh
2 anakauſitcheg matcheſeonk
nag wutch pohquohwuſſeh
Kah wutch nuſhehteaenuog
Jehovah wadchaneh

3 Newutch nukketeahogkounoh
kuſſeh aſkuhwhaog
Kah wonk nag maſugkenukig
nuhhog wuttoeog
Woi Jehovah yeu ummatta
wutch nuppaunauſſeonk
Aſuh woi Jehovah matta
wutch nummatcheſeonk

4 Quogquewe nanaſhwehtamwog,
mat (woi Jehovah)
Wutch nummatcheſeonk: tookiſh
naiſh kah aninnumah
5 Newutche woi Jehovah
um-Manittoomoouh
Ayeuhteaog kah Iſrael
um Manittoomoouh,

Natauwaheonat tookiſh
wame penuwohteaog
Ahque monanum matchetowog
matcheſeaenuog
6 Wanonkoowe nag quſhkeog
niſhkeneunkquſſuog
Onatuh anum muſquantamwe
otan quinnupſhauog

7 Ut wuttoonoowout kuſſeh
kohkonneauwaog
Wuſſiſſetoonut togkodteg
howan nootunk noowaog
8 Qut ken woi Jehovah nag
kutahanchtauoog
Kah wame penuwohteaog
kutoontuhkonoog

9 Kutannoonſh newutche noh
ummenuhkeſuonk
Newutche noh num-Manittoom
God nutuſphoowaonk
10 Monaneteae num-Manittoom
kuſſeh nummonanumuk
Toh nukod en nummatwomog
God piſh nunnahtinuk-

11 Ahque paguas, nuttinnumog
Iſhkont wunantamwog:
Kenutcheg ſutwohwonch, penuhteaſh
nutogqunneg woi God
12 Wuttoone waj ummatcheſeonk
ukkuttoowonk wutche
Ut pittuanumoonganit
nag tohqunach kuſſeh

Pannoowae waj matchenaneteaonk
ne anoowahettit
13 Machukis, machukis nahoh
kummuſquantamunit,
Matta woh wuttinnie inneau
wahteauhettich nagoh
God en aongkouohkomuk
nanaunau Jakoboh.

14 Quſhkehettich wanonk nook
Kah nehnehteahettich
Onatuh anumwut, otan
quinnupwuſhahettich.
15 Nanwodtinneahhamohettich
kuſſeh meetſuonk neg
Kah wonk moomooikouahettich
aſq wamepoohetteg

16 Qut nen woi nuttinnoohomom
kummenuhkeſuonk
Nux nummiſhontoowaoohomom
kummonaneteaonk
Ken woi nutuſphouaonk
Jehovah newutche
Kah wonk wutamehpunnaon
noowonkonous kuſſeh

17 Kukketoohomouſh woi God
nummenuhkeſuonk
Newutch monaneteae God
noh nutuſphouaonk

PSAL. LX.

KUppogkeſumun woi God
kuſſiſſwaouhkoſumun,
nuiſquantaman, woi quſhkiih wonk
nuhhogkanonut en.
2 Kukquequanehteam ohke God
kuſlokſhadtau kuſſeh
Neetſheteaſh niſhnoh ut puhquſi
nunnukſhau newutche

3 Siegokiſh kittinhumog
kenohtin newutche

Kah wonk kontattamhimun wine-
quoshqussippamoe
4 Kusseh nag quoshhukqueneg
kummag muttaagun
Wunnomwaong newutch onk woh
popomushanumun.

5 Noh woh kusseh pohquohwhunau
womonat Jehovah,
Pohquohwussitch kuttinohkou
woi God, kah wonk nootah.
6 OOneetupanatamoonganit
noowau God noweekontam
Nuppohthiaum Shechem ohke,
Succoth nukquthumun

7 Gilead, manasse nuttaiheog
nummenukesuonk
Ephraim, naumatuonguh
Judah noh ayeuont,
8 Moab nukkutshittunk ohkukquoh
ut Edom nummohkis
Nutanuwohkou, Philistia
nen ut ken wekontash.

9 Menuhki en otanat woi
howan woh passoit
Kah wonk Edom ohkit kusseh
howan asoowussit.
10 Sunnummatta ken woi God
sohwohkóseógkup?
Kah ken woi Manit matta
koweechayeumunonup.

11. Wurch nootamehpunnaonganit
pohquohwus, newutche
Wosketompae wutannosuonk
tahnocheyeuoo kusseh
12 Aninnumunkqueog Manit
nukquehtóemun pish
Newutch nummatwomunonuh
noh tashkukkouau pish

PSAL. LXI.

WOi Jehovah num-Manittoom
ken nootash nummauonk,
Kah wonk Jehovah kukkeitash
nuppeantamoonk
2 Kummauunnitteaush keoshkoshunk
nuttah, ussoowusseh
Quffukquanit ne Jehovah
anuwohqussoomukqueh

3 Nawutch ken nutonkoowohqussoo
kah menuhki kusseh
Wonkonous woi Jehovah
nummatwomut wutche
4 Micheme pish nuttai keekit
woi ken Jehovah
Kenuppawhunog nuppabuhtanum
wutonkouohtonuh.

5 Ken nukquoshomuonganash
kenootam Jehovah
Wutohtoonk quoshodtukeg
ken kuttinninnumah.
6 Ketassoot kuppomantamwah
kah ukkodtumoomash
Pometuongash kutayim
neane monatash

7 Michemappu anaquabit God
woi monaneteaonk
Nanashwuih, woh wadchanukquit
kah wunnomwayeuonk.
8 Koowesuonk nuttinnoohamom-
neit; nutussenash
Onk woh neu askesukokish
nukquoshomuongash.

PSAL. LXII.

NUkketeahogkou webe Godus
annooneau, wonk
Noh wutch oomoo Jehovah
noowadchanitteaonk.
2 Noh webe nukqussukquanum
kah noowadchanitteaonk
Mat pish nummichem ontsappu
noh nutusphouaonk.

3 Toh uttoche kenatwontamwoo
kusseh woikehuwaonk
Kenushitteamwoo pish, penushae
nean qussukquanutunk.
4 Webe kuttoog penuhkonas
wutch wunneetuonganit
Tapeneamwog mocheke
pannowaonganit,

Wunnanittueg mocheke
kuttoe wuttoonut
Qut matchenanitteaog nag
wutinnomiyeumut
5 Woi nukketeahogkou webe
annoaus Jehvahut
Newutche nutanooausuok
wadchayeumoo wuhhogkat

6 Noh webe nukqussukquanum
kah noowadchanitteaonk
Pish matta nen nutonsappu
nagum nutusphowaonk.
7 Ut Godut noowadchanitteaonk
kah nussohsumoonk
Menuhki nukqussukquanum
Godut nutusphowaonk.

8 Pabuhtonumook nagwuttaeu
Kenaau, kuttahhun
Sokanumook anaquabit,
God kutusphoaonganum.
9 Wunnamuhkut matchekeog
nag tahnocheyeuog

Wattoo

Wuttœwoskekompaog wonk
nag pannœwayeuog
Quogquadwhut qutwhuttuonganit
wamu moeu nagbog
Onk ne tahnœcheyeuœuk
anue nunkonwog.

10 Ut mukkœkinnuaonganit
ahque pabuhtantamœuk
Kah ut kommœtowonganit
ahque tahnœcheyeuœuk,
Mishenaieetuog kenugke
ut wöskekompaog
Neit ahque appehettith
na ut kuttahhœoog

11 Wussin Jehovah paſukqut
nunnœtam yeu neesit
Kah wamu menuhkesuonk
wutchayeumœ Godut.
12 Jehovah wonk wutchayeumœ
monaneteaonk, neit
Kuttinonkquatauóon nishnoh
nean anakausit.

PSAL. LXIII.

WOi Jehovah num-Manittœm
kenatinneawhush God;
Kusseh nukketeahogkou wonk
wutch kuhkuttœn kuhhog
Nœweyaus kukkodtanumuk
netatup nunnohtae
Uttoh adt mo nanippenœg
kuhkutœne ohke

2 Naumunat kummenuhkesuonk
kussohsumoonk neit,
Neane mahche woi God
nauunop ut kekit.
3 Newutch kœwomoausuonk
anue wunnegen
Onk ne pomantamoonk, nuttœn
kœwaeenomukqun.

4 Yeu kittinne wausumunun
tohsohke pomantam. neit
Nunnutchegash nuttahshinum
kœwesuonganit
5 Nuttah tapepœoh nean nashpe
wein kah wehsuuk,
Wekontamwe nussissittœn
kœwoweenodtumuk

6 Kusseh ut nutappinneat
ken mehquanumunon,
Nishnoh utœwche nuskonaeu
ken natwanumunon
7 Ken kutahinnumiip Manit
Jehovah newutche
Kenuppwhunog wutohkontomœ
nœweekontam newajs

8 Kummenuhkodtinneahhu
nukketeahogkou kusseh.
Kutinohkou nukkogkoonuk
Jehovah newutche,
9 Natinneawhoncheg nukketeaonk
nahurshönat wamu
Pish euog woi Jehovah
wutchomohqut agwu.

10 Kah nashpe togkodteganit
pish wamu nushoog
Kah wonk pish nag ummœwhouh
kusseh wonkqussissog.
11 Godut wekontam ketasscot
Waeenomáog wame
Manit chadchekeyeuanit
kuhhogkauh nashpe

Qut pannœwahettit kusseh
wuttœnœash wame
Pish kukpuhhosuash, Manit
ken woi Manit nashpe

PSAL. LXIV.

NUkkuttœonk woi God nœtash
nuppeantamœonganut
Nukketeaonk wonk wadchanush
matwau wutch qushonat.
2 Matchetœog wutch adtahsheh
ukkenœhittuonganit
Nœwaabehtunkqunnasoont
anakausitcheg matchit.

3 Ogque togkodteg kenag weenash,
nag pœtonkunaog
Wesogkeyeuonk wutahtompeuh
nag quoshohqunumwog
4 Onk woh kemu pumwaog nag
pannupu wunneetœoh
Wabesuog kussch matta
teanuk uppumwouh

5 Matche wuttœmaog wuhhog
nag kenœnittuog
Apehanoh ponaog nœwaog
howan woh nogqueog
6 Natinnehamwog matcheseonk
pannuppe, nag wame
Ne anomut ohtag, kah wuttah
ne mœnoi kusseh

7 Qut pish Jehovah num-Manittœm
kouhquodt uppumwoh
Kah wonk masquantog teanok pish
nah wutchachehtahwhoh.
8 Uppenuhátaáneau
wenan nehenwonche
Wuhhogkaout: wussemoog,
nauonchag pish wame.

9 Kah wabesuog wame pish
nag woskekompaog

Kah God wutanakauſuonk
pih wahteauwahuwarg
Newutche pih natwontamwog
wutt-hat miſſiyeuaſh
Wame Jehovah num Manitoom
wutuſſeonganaſh.

10 Sampweuſſecheg Jehovah noh
wekontamoounaog
Pabahtanumwe ſampwutteahoncheg
pih waeenoaog.

PSAL. LXV.

KUtannoonukqun woi God
kuſſen waenomaonk
Ut Sion. pih kittinhittean
God woi quoſhouwaonk.
2 Woi Manit ken noutaman
Peantamoonk kuſſeh
Teanuk kuppeyaonukqun
ohkit weyaus wame.

3 Nutaunſkongqunaſh woi God
matcheſeonganaſh
Qut nummatcheſeonganaſh
pih kutjihkhamunaſh
4 OOnaumau pepenoadt,
noh paſoadt neit
Onk woh noh koweetomukqun
Jehovah ut kekit.

Nowamepumun pih neit
koneetuonk kuſſeh
Ut kekit kah kut-Templeumut
wunnetupanatamwe.
5 Ohqueneunkquokish naſhpe
ſampweſeonganit
Kenampoohamaiimun God
wadchanuwae Manit.

GOſpuhhowaonk nag wame
aongkou-pitcheg
Kah nowdtit ketahhannit
kuſſeh neg aitcheg
6 Umneaunkeſuong naſhpe
noh menuhkehteunk
Wadchuaſh patukquobpuſit
noh menuhkeſuonk

7 Keitoh God chequnehteau
kuttoe tukkoog
Kah owogkoueongano
nag miſſipninnuog.
8 Wadahkitcheg aongkoue
nag miſſinninnuog
Kukkuhkinneaſuonganaſh
wabeuontamwog.

Woi Jehovah ſohhamunah
ne mohtompanzeu
Kah koweskontamwahuwam
kuſſeh wunnoukwaeu.

9 Kenatauohto ohke wonk
kutogquechittauun
Naſhpe numwohta wuſſepeum God
ken koonogquehtaun.

Wutch nag weatchiminneaſit
kukquohaeitauoog,
Yeu in ken quagwaſheihtaman
wutch miiinninnuog
10 Wonitchuhhongaſh kutogquechteh
Jehovah moocheke
Kah wonk kutaſetahteanum
anaſkhamoe ohke.

Neit wonk naſhpe ſokanon
ken kenookehteauun
Neit wonk ne noh adt ſonkuk
Manit koonantamun,
11 Kutchetuhquabenoh kodtummoh
naſhpe koneetuonk
Ut kummayut padtippaſhin
kuſſeh wunnogkoonk.

22 Padtippaſhin moſkehtuaſh
ut touohkomuk wamu
Kah wonk wekontamoomoaſh
wadchuaſh waeenu.
13 Wunnadtuppoonganoomoaſh
wunohkukkomunaſh
monacheg flokſog: wonk kuſſeh
onaohkoouaſh.

Weatchiminneaſh monat
paſhanahteau kuſſeh
Newaj miſhe wekontamwog
Ketoohamoog miſhe.

PSAL. LXVI.

UT Jehovah num-Manittoom
kah weeketonkquſſegk
Kuſſeh wame muttaohkit
kenaau apitcheg.
2 Annoohamunk oowesuonk
quttianatamoonk
Kah ſohſumwahtauonk neit
tabuttantamauaonk.

3 Toh kittinne ohqunneunkqus
kutuſſeonganit?
Kummatwomog waj kummenuhkeg
koonamptunkquog kuttit
4 Muttaok kowawuſſumuk
kukketoohomunkquog
Wonk ut koweſuonganit
pih unnoohomoog.

5 Peyunk naumook wutuſſeonk God
noh ohqunneunkquodtaſh
Woſketonpaog kenugke
wuttinheaonganaſh.
6 Keitoh ayim unnobahteai
aguupſhaog ſepuit

Wee

Weekontamwunnanonup
Jehovah na nuttit.

7 Nashpe ummenuhkesuonk
nanawunum micheme
Wutohtimôun naumoash
wuiketsukquash kusseh-
Neit nag ohquonitogig
nananuaonk, kusseh,
Anaquabean mishehettish
wuhhogkauh ahque.

8 Num-Manittoomun kenaau
woi wunnanumok
Ayimau nootamôunat
tabattantamôonk,
9 Noh kôkôunont nukketeahogkou
pomantamoonganit
Matta unnantamoo ontahtaj
nusseetinnonash neir.

10 Newutche ken woi Jehovah
kukqutchhimunnonup
Onatuh silver quajteomuk
kukqutchhimunnonup
11 Ken kuppasoumunnonup
Jehovah hashaput
Kah onkquommoooonk kuppon
nuppilquaninnonut.

12 Wunnayeumukqunnaoont
Wosketomp kutayeu
Nuppuhkukqun, nuppanupwushaum
(woi Manit) noosean
Nippe nuppannupwushaumun
qut kuppasoomun ut
Weenaeetu (woi Manit)
kusseh ohkomukqut.

13 Nuttom kekit nashpe magoonk
(woi God) chikohtae
Kukquoshaumunnoowonganash
kutaadtuhkoush kusseh.
14 Nish nussiittoonash (woi
Manit) anoowohpash
Kusseh wuttammepunnaon
nuttoon anoowohpash,

15 Chikohsipe magoongash
kah weis kittinnumaush
Ramse weetenugquok, kah goatsog
oxinog kittinnumaush
16 Nonche nootamook kenaau
quoshogish Jehovah
Nussampoowayin toh aseht auomp
nukketeahogkounoh

17 Nummauunnitteau nashpe
Jehovah nuttoonut
Kusseh nagum mishehcop
wonk nashpe neenanut.
18 Womantamon ut nuttahhut
matcheseonganash
God matta woh nunnootunkoh
peantamoongash.

19 Qut wunnamuhkut nunnootunk
Jehovah: kuhkeitam
Mishontoowae nuppeantamoonk
kusseh teanuk nootam
20 OOnanumunach God, matta
nuppeantamoonganit
Quoshkenumaeg ummonateaonk
wonk wutch nuhhogkat.

PSAL. LXVII.

JEhovah noh missugken God
monanuminnean,
Wuskesuk wohsumunggutteh
kah wunnanuminnean.
2 Muttaohkit woh wahteounash
Jehovah kummayash
Koowadchinumoonk kenugku
wutohtimoneash.

3 Waeenomukqush woi God
wam missinninnuog
Waeenomukqush Jehovah
wam-woskетompaog
4 Woi weekontamohettich
wutohtimoneash
Weekontamoohamahettich
ketoohamaongash.

5 Waeenomukqush woi God
wam missinninnuog
Waenomukqush Jehovah
wam woiketompaog
6 Neit ohke anakausoog
mishshummeechummu pish
Jehovah wonk kum Manittoom
koonaumuggun pish.

7 Neit Jehovah kum-Manittoom
koonanumuggun kusseh
Kah wonk aongkouohkomuk
ukqushohh wame

PSAL. LXVIII.

NEEpauitch God, ummatwomoh
teahwhonch: kah wonk neg
Wussemohettich anaquabit
sekenaoncheg.
2 Onatuh pukut chagohtag
ut waban ut proohog
Neinne (woi Jehovah)
pish nenookau naghog.

3 Qut nag wunnomwaenuog
wekontamohettich
Mooeheke nux anaquabit God
wekontamohettich

4 Waeenomae ketœhomœk
œwesuonganit
Misheheuk Jah naœmuk kesuk
muskouak anaquabit.

5 Moadr œsheg kah God œshoh
sekousquaog neit
OOsumukauoh, wunneetou
wutayeuonganit
6 Nonsiyeuoh pon weechinnumonat
wewepapit ompin, qut
Ohquoantogig nananuaonk
pon nunaabohteaouut

7 Sohhamwe kummissinnumœg
God negonohkouadt
Pannupwusheen touohkomuk
kukkenauwameum ut
8 Ohke quequanup, kesukquash
punnemoash neit,
Um-Manittœmoh Israel
Sinai ut anquabit.

9 Mishe sokanon, woi God,
kutannœn, uttohadt
Menuhketeauop kutohke
sauunumœmœug.
10 OOtohkinneauop woi God,
ne kummukkinneonk
Kukquoshaeitau matcheku
nashpe kœneetuonk

11 Kusseh Jehovah unnœwau
ne wuttinnœwaonk
Wunnœtamwaheoneau
monaog ukkuttœwonk.
12 Ayeuhteae ketasscœtamwog
wusseemœog kenuppe
Mittamwossis chachapenum
matcheteamuk kusseh.

13 Tokonogque ut ahkukquog
nœweetsumœmoneau
Kutogqueneunkqussumwœ
kusseh pish kenaau,
Wuskuhwhunan aqut Silver
ut wunnupawhunit
Kah wonk kusseh ummequnoh
wesoag gold neit

14 Wame manuhkesu sohwohwhont
tasscœtamwoh naut
Neit womsiyeup ut Salmon
onatuh kœunut.
15 OOwadchum Manit onatuh
Bashane wadchuut
Kussuhkoi wadchu onatuh
Bashanne wadchuut

16 Tohwutch queshaog wadchuog?
yeu wadchu God kusseh
Kodtantog œtohkinnœat,
wutohkin micheme.
17 Neesnehchag muttannonganash
wutcharitumash God
Muttannonganog kussuoh
mœcheke An-gelsog

Manit œweamukshanoh
ut Sinai moehettit
Kah ut wunneetupanatamwe
num-Manittœm wekit
18 Kutuspeup (Christ) en ongkous
kummissinohteam kusseh
Missinohkonunk, kuttattumunum
magœongash wutch e

Woskeromp, nux wutch ahquontogig
nananuaonk, onk woh
Lord God Jehovah num-Manittœm
michem weechayeumoh
19 OOnanumunach asekesukokish
God kœnœwanshikqun
Jehovah noh num-Manittœm
nœwadchanitteaonganit

20 N noh wa-Manittœmeog
wadchanuae Manit,
Pohquohhamœonk wutchayeumœ God
wutch nuppœonganit
21 Uppuhkukkœ chadchetahham
God pish ummatwomoh,
Aiont ummatchesconganit
qunonuhquont nnoh

22 Jehovah nœwau wutch Bashan
nukquishkeaheaog
Monziyeuut ketahhannit
wutch nuppasœoog
23 Missishin woh asqheongawœ
kusseet kummatwomog
Kah wonk ne nan wutussenau
weenanœ kuttiog

24 Kutau ngash, woi God, naumwog
kummay num Manittœm
Wunneetupanatamwe Temple ut
nukketasscœtamœm,
25 Ketœhomwae negonishauog,
puhpequaenuog
Neit, kenugku penompaog
timbrels puhpequohtog.

26 Wunnanumœk Jehovah God
Ut mukkinneonganit
Wutch Israelle tohkekommu
wunnanumœk Manit.
27 Peissu Benjamin na appu
kah wunnantenemoh
Judah, Zabulon, Naphthali
kah wussontimœmoh

28 Kummenuhkesuonk Manit
kusseh kenœtamup

Mehuh

Mquhketeaufh woi Manit
ne aſeauntheagkup
29. Jeruſaleme kut-Templum waja
nag ketaſſootamwog
Hohpœe magœonganath
pifh nag kuppaudtunkquog

30. waquanontugqutcheg aufhkom
monacheg nag bulſog
Kuſſeh wonk aufhkom kalffe
nag miffiqninnuog
Silver nonche nag maghettit
kah miſlinninnuog
Siſwah woi ken Jehovah
wekontogig mattompog

31. Sontimoog en Jehovah
ſohhamwog wutch Egyptut
Summagunumwog Ethiophia
wunnutchegaſh Godut
32. Ketœobamœk God, muttaohkit
aſſootamœongaſh
Ketœobammœk Jehovah ut
waeenomaongaſh

33. Noh naœmuk ongkoue keſuk
negonneyeuoogkup wonk
Kuſſeh nagum miſhontœwau
kah ne miſhontœwaonk
34. Ummenuhkeſuonk ſampœak
Iſrael œneetuonk
Waabappetauau, matokqſut
ummenuhkeſuonk

35. Kutohqueneunkqus woi God
kœneetupanatamwe
Templut, kutayeuonganit
ut Sion ohtag wutche
Iſraelle Manit anumauont
menuhkeſuonk neit
Tapenumoonk wuttinneumoh
œnanumunach Manit.

PSAL. LXIX.

WAdchaneh woi Jehovah
newutche nippeaſh
Weehque nukketeahogkounut
nath petutteamœaſh
2. Nuswohkehchuam mœnoi
piſſoquanchtu adt
Nuppeam wonk monopagwut
nukkokqſin uttoh adt

3. Nuſſauunum wutch nummauonk
nunnohteau nukquttunk
Saunumœaſh nuikeſukquaſh
God annoonog wonk
Tahnœche ſekeneaiitcheg
nummeeſunk onk monaeg
Keh nag kodnuſſi queoneg
kuſſeh nummatwomog

Tahnœche menuhkeſuog
nunnompenum neit
Ne matta (woi wahteoun God)
nunnemununoup
5. Woi Manit kœwaehteoh
nummattœmmagweſeonk
Matchaog kutaſſoſſipattamœ
wonk nummatcheſeonk

6. Annoontukqueaneg Lord
God ayeuhteaunit
Newutche nen akodjhettich
ahque woi Manit
Nag nattinneohukqueaneg
Iſrael God kuſſeh
Quequenauanumwehettich
Newutche nen ahque

7. Newaj nag nukkekomukquog
ken woi newutche
Kah wonk nuikeſuk puttaghum
akodchuonk kuſſeh
8. Woi Manit nuppenuwohteau
kuſſeh ut neematut
Kah wonk nuppenœwohteau
nokas wunneechanit

9. Nuſzealum kekit nummœhuk
ukkekomuwaonk
Nen nœchepunaumukqunam
kekomukqueaneg wonk
10. Mauadt nuſkeſuk, ahohpade
naſhpe mat meetſeonk
Nukketeahogkou, ne nan kuſſeh
nukkekomitteaonk

11. Nummanootiœnakin hogkœ
hogkœunam kuſſeh,
Nuttehinohkonukqueau
matwaog newutche
12. Nag apitcheg ut anomſquont
nummatcheinnukquog
Kogkeiſſippamwenuog
nag naſhpœhumœog

13. Qut nen, woi kuppeantamoufh
tapeneamœe nootah
Naſhpe kœwadchanuwaonk
monanumeh Jehovh
14. Pohquohwuſſen wutch wunnomwiyequt
quttauwetu ahque
Monompagwe ſekeneaiitcheg
nag wutch pohquohwuſſeh-

15. Ahque tommogkonanukiitch
mitheaſquoaſitch ahque
Menoi, pahſahtheg kupwamitch
ut wuttœnut ahque
16. Nootah God wunnegen newutch
kœwomoaufuonk
Nuhhogkat en quttkiſh neanc
kummonaneteaonk

17 Wutch

27 Wutch kittinneum puttogwhuh ahque
kuskesuk Jehovah
Newurche cootamehpunam
woi teanuk nootah
28 Nukkereahogkou passoosukau
kah pohquoh vhus kusseh
Pohquohwusseh woi Manit
nummatwomog watche

29 Kehkomuae nutakodchuonk
koowahteoun kusseh
Nummatwomog sekenaiitcheg
anaquabean wame
30 Kekomitteaonk wutch pohshau
nuttah nuhhogkat wonk
Numwohteau weefogkon kusseh
ne onkquomomoonk.

Nussip nattunkinlit howan
qut wanne na howan
Manetimmewacheg nukkod
mat namheuh howan
31 Weekwe noh nittin meechinas
nag nutassamhukquog
Kah kunkuttoonon see wine
nag nootattamhukquog

32 Wutchluhmoo anaquabhettit
ahpehannuoutch
Kah wonk ne woh wanegikup
ahpehhannuoutch
33 Musskesukque pogkenumoohettich
onk woh mo naumoog
Wussegkonohtogkooash
nunnukshonah woi God

34 Sokanuttau woi Mahit
kutjilhanumaonk
Kah wonk tohqunukquehettich
kummiishe musquantamoonk
35 Wutayeuonganoo wanne
howanunnoutch
Wek wonk uttoh aphettit mat
howaununoutch

36 Safa nakouhadt, coowoskheouh,
weattimahettit
Kussch neh chadchetahwhodcheh
unnoskheouh neit
37 Wutch matchesoonk ponunau
safamahuhhwaonk
Kah ahque petutteahettich
ut kussampweusseonk.

38 Oosukkuhwhonganoo pomantogig
jishkuhwhunach ahque
Wetsukwhosshettich kenugku
sampweiitcheg kussch.
39 Nummatchek, kah numwohteau
nunnuauatamoonk
Qunuhquappshikquttei
koowadchanuwaonk

40 Noowoweenodtum coweesuonk God
ketoohamaonganit,
Kah tabuttantamoonk nashpe
God nummitheh neit
41 Yeu wussikkutteahikqut God.
moocheke onk neit
Wadalkonâe oxenog
kah bullock wohkassit

42 Wunnaumun yeu manunnissu
kah pish wekontamwog
Pomantamomou kuttahhou
naitmneahwhog God
43 Matchekuoh newutch Manit
Jehovah noottauau
Kah kobshagkinausinutcheh
matta jishanumôou

44 Waeenodtumohettich neh
ohke kah wonk kesuk
Keihtoh wonk, kah nithnoh teag
monchemoonug na ut,
45 Newurch wadchanau God Sion
Judah otanahteau
Woh cotohkinneau kah woh
nag wutahtauuoau

46 Wanamptogig wunneechanoh
wutohtauuneau
Wanamptogig coweesuonk
na cotobkinneau.

PSAL. LXX.

WOi teanuk pohquohwusseh
woi ken Jehovah,
Woi Jehovah num-Manittoom
teanuk aninnumah.
2 Quequenau anumwehettich
akodjhettich wonk neg
Kusseh nukkereahogkounoh
natinneswhoncheg.

Kodnushhukqueaneg wame
kusseh quhkehettich
Kah wonk kodwoikhukqueaneg
kusseh akodjhettich.
3 Chekewe quhkeahettich
ne wutonkquatonganoo
Wutch wutakodchuonganoo
anoowacheg, ho, ho.

4 Yeug natinneohukqueaneg
wekontamoonukquish
Kah ut koowesuonganit
ketoohamoonukquish.
Kah neg kowadchanuwaonk
womontogig neit
Nagwutteaeu noowahettich
mishehhenach Manit.

5 Qut nummatchek mutrachkis
kah nukquenahuk nen

Woi

Woi Jehovah num-Manittoom
kenupthash hogkat en.
Ken nuppohquohwussueneum,
nutennosuonk kussch
Woi Jehovah num-Manittoom
sepohteash ahque

PSAL. LXXI.

1 Kuppabuhtamoush woi
Jehovah God kusseh
Quequenauánnumitteí
ahquabeam ahque.
2 Ut koonomwausseonganit
woi pohquohwusseh
Pohquohhumwahen, kuhkeitah
wonk woi wadchaneh.

3 Ken menuhki nutayeuonk
Jehovah God kusseh
Uttoh woh adt nen wunayee
teanuk nagwutteae
Kutanoteamup noowadchaneat
Manit ken newutche
Menuhki nukqussukquanum
noowonkonous kusseh.

4 Matchetou wunnutcheganit wutch
pohquohwusseh Manit
Matcheseae nusheteaen
wutch wunnutcheganit
5 Ken woi LORD Jehovah God
nutannoosdonk
Ken kuppabuhtanumoush wutch
noaskenuunneat wonk

6 Wutch dontomuk kuttahshineup
noakas wunnogkussit
Wasoowean, koowaenomoush
nagwutteae neis.
7 Wutch monacheg nen onatuh
monchenatamoonk
Qut ken menuhki woi God
ken nutusphouwaonk

8 Koowaeenomitteaonk God
numwohtaj nuttonut
Kukquttianumitteaonk
nenaj qunnikesuk.
9 Ut nukkehchiyeuunneat
God ahque pogkeseh
Pokshunk nummenuhkesuonk
ahque ahquanumeh.

10 Newutche nag nummatwomog
nag nummatchenukquog
Askwhugkig noppomantumoonk
nag kenoonittuog.
11 Noowaog, God wutahquanumoh
wunnaumatuhkau tohqun
Kusseh noh uppohquohwhunoh
newutch matta howan

12 Woi Jehovah num-Manittoom
ahque naosukah
Woi Jehovah num-Manittoom
teanuk aninnumah
13 Qut quequenauanumwehettich
mohtupaehettich
Wutch nukketeahogkounoh
kusseh matwahettit

Hogquehettich woi Manit
kusseh kekontuonk,
Kah wonk neg kod wokehetcheg
mishananittuonk
14 Qut nagwutteaeu nutannous
kah wonk nano kusseh
Koowaeenomoush Jehovah,
Jehovah-yauyatche

15 Koonomwausseonk nahtitteam
nuttoon gunnikesuk
Noowahteanoh newutche nen
matta toh adtahshik
16 Ummenuhkesuonganit
nuttom Jehovah Manit
Koonomwausseonk nunnahtitteam
ken webe woi Manit.

17 Noskenuunneat kukkuhkotonish
kah toh yeu pajeh nen
Kummonchantamwanakausuonk
noowahteauwahuwam
18 Kah yeuyeu wompo ouoi neu
yeuyeu, kohchiyeueh
Woi Jehovah num-Manittoom
ahque ohquanumeh

Pajeh wahteauwahuwaon
yeu pometuonganit,
Kummenuhkesuonk wame
neg paoncheg (Manit)
19 Qunuhquohteau koonomwausseonk
noh mashanakausit
Howan woi Jehovah Manit
anunkquean neit?

20 Nahtussean onkquomommu
wuttammepunnaonk
Kukkodtinne pish monayeuut
kukketeahe wonk
21 Nummissugkenuonk pish ken
kummishteoh kusseh
Kah weenu pish Jehovah
koowekontamwaheh.

22 Koowaeenomsh Psaltry nashpe
kukketoohamoush ken
Nashpe harp woi Israelle
wunnectupanatamwen.
23 Mishe weekontamoomoash
ne nussissetoonash nen
Kusseh wonk nukketeahogkou
noh pohquohwhusop ken,

24 Pish keketookau wonk neenan
koonomwausseonk.
Woi Jehovah num-Manittoom
ne qunnikefuk wonk.
Quequenauanumoog newutch
waj kuttusseonk neg.
Kah wonk akodchuog wamu
neg kod woiksheteheg.

PSALM LXXII.

A Ninnumau ketasstoo God
woi) kowsittumoonk
he-allot wonk wunnaumonuh
kowonomwausseonk.
2 Noh pish kummissinninnomoh
sampweussеonganit
Wussumau kummatchekumog
wussittumoonganit.

3 Wunnohteaonk missinninnuut
pudtoog wadchuash
Nashpe wunnomwausseonk
wonk wadchuemesash.
4 Wussumau pish matchekuoh
wunneechan wadchanau
Kah wonk woskchuwaenuh
pish teanok sokqshanau.

5 Neg wame pish kukqushhukquog
nisohke nepauzsaik
Nanepaushadtook wame
pometuonganit.
6 En unnookeu pish onatuh
sokannunk sashquonkanit
Kah wonk netatup sokanon
chippadtunk ohkeit.

7 As pomantog wunnomwausseog
wunayeuogig wonk
Neanukque nepauzsaik
monat wunohteaonk.
8 Nanauunum ketahhannunk
yean ketahhannuuk
Yawutch sepuut onk yean
aongkouohkomuk.

9 Wadohkitcheg touohkomuk
anaquabit nauaeog
Kah ummatwomoh puppissai
pish noonosquodtamog.
10 Tarshish, mannohhanne tahsootamwog
magoonk paudtoog
Sheba, kah Seba tahsootamwog
magoonk magoog.

11 Nux wame kehtassootamwog
pish naajeog wonk.
Wame wowussumouh
wutohtimongunk
12 Ngwutch matcheku pohquohwhunau
nequnittungquit God

Mat wadrannunneumwonkaneg
na wadchanau neir.

13 Matchekuoh wohquaaumau
quenahukqunnutcheh
Ukketeahogkonoh wonk
wadchanau noh kussеh.
14 Ukketeaonk pohquohwhunau
woskchuwaonganit
OOsqheonk wonk mishoadtu
kussеh anaquabit.

15 Pomantam pish Shebae Gold
aninnu auun pish,
Pish uppeantamwanthauh
askefukokish.
16 Yanitchamunyeuoo na us
wadchuut woskeche:
Kah wonk ummeechummuoonk
nunnukshau pish kussеh.

Lebanon onatuh, kussеh,
kah neg wonk otanit
Wusketuog ahkekontu
onatuh ashkoshqur.
17 OOwesuonk michemohteag
oowesuonk neane
Nepauzsauk, woskетompaoh
oonanumoog kussеh

Wuhhogkat, wutohtimoncash
muttaohkit wamu
Nish pish wutussoowenouh
kussеh oonanumau
18 Um-Manittoomoh Israel
LORD GOD oonanumau
Noh webeasit monchantamoonk
kenugke kenaau.

19 Wussohsumoo wesuonk
oonanittamunaj
Ohke numwohtaj wussohsumoonk
amen amen nenaj.
20 Uppeantamoonganash
missugken ketassut
David, wunnaumonuh Jesse.
Wohkukquoshin neir.

PSALM LXXIII.

WUonamuhkut wunneneheau
God, nashpe wunnutcheg
Israel wuttinninnumoh
neg pahketeahoacheg.
2 Qut nen nusseet, ut nummyus-
omog toonequshin
Kah wonk nutontan tehtwonk
omog toonequshin.

3 Newutche nutichkeonomp
nawhutch asootuog
OOnayeuonk ohkit numon
nawhutch matchetowog

4 Wut.

4 Wunnuppoonganoout
wehwepappiseog
Wanne, qut yeu muttaohkit
nag menuhkesuog.

5 Mat nag nean ongkatoganie
wuttammepunoog
Mat nag nean ongkaroganie
wesauashauoog
6 OOwenuhkouh pittuanumoonk
onatuh Golde chainut
OOwoskhuaongunoo hogkoog
nean hogkoonganit

7 Wunnogkoonk wutch wuhhogkuh
nogkuskesukquaog
Onk woh ne kodtantog metah
nag anuweetuog
8 Animwog nashpe matcheseonk
kah wonk matcheyeuog
Woskehuwaonk papaume,
kah wonk pittuwaog

9 Ayeuuhkone ponimwog
wuttoonoo kesukquit
Kusseh panupwushaumoo wonk
weenanna ohkeit
10 Newaje yeu en qushkenit
ummissininnumoh
Senumauoneau nippe
numwohteau naghok.

11 Onk neg noowaog uttoh God
wuttin wahteaun neit
Wahteauonk sun wuhhogkat ohteau
n noh quanunkquappit?
12 Yeug mat anauongig Goduh
kah nag wunnayeuog
Ut muttaohkit, kah wonk neg
onchenaieetuog

13 Nussip, nuppahketeoh nuttah
wutch machuk tahnooche,
Mat woskehuaonganinnoog
nukkussenitchiam kusseh.
14 Newutche noowesauwuham
kusseh quinnikesuk
Kah wonk nen as mohtompogish
nussasamakouwhut

15 Noowaoh, yeu nen woh nussin,
keneechanog nen woh
Nag uppometuonganoo
nummatchenehteoh
16 Yeu kummonchanatamwe ussponk
kodwahteauon, neit
Yeu siogkunnakausuonk
ohtop nuskesukqu

17 Aooh oheetupanatamwe
nd pajeh God wekit,
OOwohkukqushinnoonganan
wohtamunat nuttit.

18 Wunnamuhkut nag kupponoog
toonequohteaouut
Nag kuppinuhkonunk wame
en paguaninnear.

19 Uttoh teanuk pagwaninnash
nag wame pannuppe
Quequenauanumoonganash
mohtupaeog nashpe
20 Ontatuh anukquonk toohkeit
woi Manit wamu
Toohkean kutohquanittam
wuttinnussuonganoo

21 Wuttinneahtamoonk
ohtop ut nuttahhut
Nukanukehteawhutteap
ut nuttoonussut
22 Yeu nuttin ashokinneeh
mat nen nowohtamup
Kusseh nutogquehunkqussip
nen puppinashimwut.

23 Qut nagwutteaeu kooweetomin
hohpoe nen neit,
Kenutcheg woi nuttannunnuk
nuttinnohkounit
24 Nashpe kukkinnoosuwaonk
Manit kussampshaseh
En kussohsumoonganit
pish kutattumuneh

25 Howan wadtahee kesukqus
ken webe, mat howan
Nutahchuwanumoh yeu ut
ohkeit webe ken.
26 Neyaus nuttah sauunnmwog
ukqussukquanumoh
Nuttah, Jehovah, micheme
nutchippiyeum n noh.

27 Paguanuog kusseh nag pish
noosukongqueaneg
Mamussitcheg wutch kuhhogkat
kuppaguanopanneg
28 Nuppasoosukauohat God
wunnegen wutche nen
Nuppabuhtanum num-Manittoom
Jehovah woi ken

Onk woh nen neotamwahuwam
kutusseonganash
Nish woh wahteauunash wame
wutohtimoneash.

PSAL: LXXIV.

TOhwutch sohwohkoseog God
tohwutch ayeuhkone
Pukittauok kummusquntamoonk
shepsut kenadtuppoe?
2 Mehquontash kummukkinnee nk
ne noadt tabhumop,

Mancohzmoe kutohtoonk
Syon na wadohkeop

3 En nagwatteae paguanuonk
kuſſeetaſh tahſhinuſh
En wa ne ne matcheſe aſit
matwau ut kekit piſh
4 Ut kummoconk kummatwomog
niſhketunkquſſuog
Ummuttaakin kuhkinneaſue
noeu tahſhinnumwog

5 Woſketoup noh waeenomog,
neane wuttogkunk
Kuppi ut mehtugkookontu
menuhki tahſhinunk
6 Qut yeuyeu nag tummethéamwog
mamanſukwhonganaſh
Niſh wame moaeu naſſipe
togkunkaſh hammerſaſh

7 Unnohteaog neotau kekit,
wunniſhketeauuneau
Koowetuongane wutohtoonk
uppenuhkoneau.
8 Paguanontuh noowaog ut
wuttahhut nag wame
Uppeantamwakomukquaſh God
chikobſumwog ut ohke.

9 Kuhkinneaſuonk mat naumomun
mat Manittoowompano,
Matta howan owahteauun
uttoh uttoocheyeuoo
10 Toh uttooche piſh woi Manit
matwau kekomoouau
Koowetuonk micheme piſh
ſun matwau blaſphemau?

11 Kenutcheg woi wutontinumak
kuttinnohkou tohwutch?
Kuppochenauounut woi
wutoninuſh newutch
12 Newutch nukketaſſootamom
Jehovah nukkonu,
Wadchanuaonk noh ayik
ohkeit ut neeu

13 Keitoh kutchachaubenumup
menuhkeſuonk naſhpe
Kuppoquetahham uppuhkukkoo
pootapaog ut nippe
14 Kuſſoquetahham Leviathan
menuhki uppuhkuk
Kittinnumau meerſuongaſh
apitcheg touohkomuk

15 Kuppohquetahham tomogkon,
kah tohkekomuaſh
Kah wonk kenunapehtcoh
yeuſh mogke ſepuaſh
16 Keſſood kuttaihe Manit,
nuskon wonk kuttaihe,
Kukquoſhwaeihtau wequai
nepauz wonk kuſſeh

17 Wame kupponum (God) ohke
wunnaſhinniinaſh,
Kah wonk ſequan, kah wonk peyon
yeuſh kutayimunaſh
18 Yeu mehquontaſh woi matwau
Jehovah kehkontunk
Aſootuog Blaſphemaog
Manit koweſuonk

19 Turtle kooſkuhwananom magish
en monacheg ahque
Ahque wananum ummukkineonk
kummatchekeum micheme
20 Koncowaonk mehquontaſh, wai
ohkee pohkenaoaſh
Mukkookinaen numwohtau
Yeuſh wutohtuoaſh

21 Noh woſkhit woi akodchue
ahque noh quſhkeitch
Matchekuog koweſuonk
waeenodtumohettich.
22 Kenootamwontaſh kuttinniyeuonk
Jehovah woi omkiſh
Mehquontaſh aſootu kekonuk
aſekeſukokiſh

23 Ukkuttoowongaſh wanantaſh
ahque kummatwomog
Ayeuuhkonukqueaneg
nano wogkoueog

PSAL. LXXV.

KUttabuttantamauunumun
Woi Manit newutche
Koowetuonk paſweohtau
kah nahtitteau kuſſeh
Monchanatamwanakauſuonk
God ne nahtitteaumun.
2 Attumeaumon mukkinneonk
nuſſampwe wuſſittum

3 Ohke kah neg wadohkitcheg
wame ſaupaſoog
Ohke konumuk nukkogkonnum
wutch miſſinninnuog
4 Woi ahque aſookeuſſek
nuttin aſootuog
Aſkon ahque woi tahſhinook
nuttin matchetoog

5 Kutaſkonnoowaog ahque
qunuhque tahſhinook
Chetaeu naſhpe muſſittupuk
wonk ahque Ketookunk
6 OOmoooo wuttoantuonk
mat wutch wutchepwaeu
Kah matta wutch wurchekſuau
kah mat wutch ſounaeu,

7 Qui

2 Qut God wussittumwaenin
pasukoh kepuhteau.
Qut ompetak onkatogu
noh omohkinneau
8 Newutche God wunnutcheganit
wuttattamwiechu
Kah wine mussqui, kah numwaeu
kenittepaunausu.

Nesokanuman, nishkeneunkquok
ohteau, appesinit.
9 Qtattamunneau matchetowog
wame muttaohkit
2 Qut nen nunnatitteam michem
kah nuttinnoohomom
Tabuttantamoonk Godut
Jakob num-Manittoom.

10 Wutaskonouh matchetowog
nuttummetahwhoog.
Wutaskonouh sampwesecheg
nag pish tahshinoog

PSAL. LXXVI.

UT Israel missi oowesuonk
ut Judah God waheau.
2 Onk God wutohtu ut Sion
ut Salem wek ohteau.
3 Pohquenumun kouhquodtash
naut kah ahtompeh,
Oggunneg togkodteg kah wonk
ayeuhteaonk kusseh.

4 Kussohsumwontam, kooneetum
ken Sion moocheke.
Onk mukkookinnuwontamwe
nish wadchuash kusseh.
5 Manuhkehteahoncheg woikheog
koueog koueongash
Menuhkesu howan namteau
matta wunnutcheash.

6 Aushkomuwaan Manit
tatuppequanumog
Kah wonk hortesog moaeu
nuppoce koueog:
7 Ken woi Jehovah Manit
woh ken kukqushit, howan
Musquantamunish neepau
woh ut anaquabcan.

8 Kenoota wahauwam wutch kesek.
wussittumoonk kusseh
Wabesepp kah chequanappup
neit muttaohke.
9 Wussittumoonk ayimunat
Jehovih omohkit
Woh wadchinau manunnissuoh
wame muttaohkit

10 Wosketomp ummusquantamoonk
koowaeenomuk pish
Ne asqueiyeuoog musquanittuonk
(God) kootamehteau pish
11 Quoshaumook en Jehovahut
neit, ohdtuhkok
Weinapitcheg magoongash
noh woh quoshit paudtok.

12 Sontimoog wunnashauonk
tummetahwhau neit
Ohqunneunkqussu tahsootut
yeu ut muttaohkit.

PSAL. LXXVII.

NUmmaunnitteau God nashps
nummishontoowaonk
Milhontoowae Godut nummau
neit nukkeihketunk.
2 Wuttammepunnaon neit
natwanum God, kah wonk
Maneyeuook nukkonaeu
nukkehkehesuonk.

Ohqutchuwanunnoo matta
newaj nunneuantam
Poanatamwaheonat
neit nussekenam
3 Nummehquanumomp God, neit
nootamanatamup
Nummauop, kah nunnashauonk
woi nukkonchuwannup

4 Koowoshwohtoh nusskesukquash
neuantantam noolaume
Nuttapenumoo wonk woi
ketoohkon woh wanne
5 Kah nunnatwontamup neit
noadt ahquompakup
Kah wonk kodtummoash kusseh
ahtopash noadtut.

6 Nunnukkone ketoohomaonk
nummehquontam kusseh
Nukkeketookau wonk kemu
nuttah neheawonche
Menuhkodtinneohteau
neit nunnashauonk
7 Sun God michem pogkesoau
monaneteau mat wonk?

8 Sun micheme amiemoouk
ummonaneteaonk?
Sun micheme panishano
ukqoshaumuaonk?
9 Ukkitteamonteanikonat
Sun God wanantam wonk?
Musquantog sun kuppoham God.
ummonaneteaonk

10 Nussim, nunnookumwesuonk yeu,
qut num neqwontam neit.
Wuttinnuhkôe nkkodtnmoom
noh God quanunkquappit

11 Nummēquontam Jehovah
wutanakauſuongaſh
Kummonchanatamœongaſh
nukkoneyeuœaſh.

12 Kutanakauſuonk Manit
wame nummequontam
Kutuſſeongaſh Jehovah
wonk nœweogquttum
13 Kummay kekit woi God, howan,
ne nœhqueu Manittœin
Ne anukkenuk Jehovah
ken kum Manittœmun?

14 Ken God monchanatamweſeau,
kœwahteauwahuwam
Kummenuhkeſuonk kenugke
miſſinninnuut wam.
15 Kummiſſininnumog naſhpe
kuhpit kuppohquohwhunomp
Kuſſeh wame wunnaumonuh
Jakob kah Joſeph wonk

16 Nippe kenaukup woi God
nippe kenaukup, naſh
Webeſuaſh monaouaſh
wuttammepunnomœpaſh,
17 Sokanumup nippe matokqs
wunnontœwomuk pohkok
Kukkōunkquodtaſh ſohwuſhaaſh
miſſi ne keſukok

18 Miſhontœwae paduhquohhog
keſukqut, ut ohke
Ukkutthaumun kutjiſhamœœ
nunnukſhap wonk ohke.
19 Kummay kerahhannit, nippe
miſſiyeout kummay
Kutontanehtuonganaſh
wahteauunaſh matta

20 Kummonchanomp kittinnumog
onatuh kufflockſut
Naſhpe Moſes kah wonk Aaron
nab wunnutcheganit

PSAL LXXVIII.

NUttinnaamatuonk woi
miſſinnin œotiegk
Nuttœne nuttinnœwaongaſh
wonk ahchuſittamœk
2 Ut kuhkinneaſuonganit
nuttœn nœwoſhinum
Nēgonneyeuœgith kuſſeh
nupwaongaſh nuſſim,

3 Niſh nœtamagkupaſh kah wonk
niſh wahteauogkupaſh
Nuttugqunnonup nœſhunnonop
4 Mat netadtattouunaſh

Wutch wunneechanœoh kuſſeh,
nuttinnonánonaſh
Pometuonk paaumœug
God waeenomaongaſh

Ummonchanatamwe uſſeonk
kah ummenuhkeſuonk
5 Newutche noh menuhketeau
ut Jakob wauwaonk
Kah naumatuonk keitimau
ut Iſrael kœſhinonoh
Ne anunnœnomp wunnahtinneau
woh wunneechanœoh.

6 Pometuonk paaumœug
woh œwahteauuneau
Mukkiog neg woh nekitchog
woh wuttinnoneau
Wunneechanoh keſukehetitt
7 Woh announaog God
Woh mo wanantamoog God
qut woh nanaeihteaog

Wuttinnœwaonk. 8 Kah woh nag
onatuh œſhœoh
Quſſittœmunœoh, nananuaonk
ohquoantamœmunœoh
Pometuonk, pometuonk
mat ſampwohtauogig
Wuttāh, wunnaſhaonk Godus
mat menuhkenauœog

9 Tapáaméog Ephraimitſog
kah nemahtompaog
Kuſſeh wutch ayeuwuttinneat
nag qutchiphouaog
10 Nag matta nanaeihteaog
Manit œnœwaonk
Jiſhantamwog wonk uſſenat
wuttinnaumatuonk

11 Wutanakauſuonganaſh
wunnanatamwog naſh
Kah ummonchanatamœmaſh
niſh God nahtinobpaſh
12 Monchanatamwe God uſſup
ut anaquabhettit
OOſhuoh ut ohkit Egipt
kah Zoanne ohkit

13 Kuſſeh keitoh God pohſhintum
uppannupwuſhanon
Onatuh numwongquog nippe
wunnumwonkquateauun
14 Naſhpe matokqs ummonchantuh
God keſukodaeu
Wonk naſhpe wequanae nootan
ne nan nukkonaeu.

15 Paſſehtham God quſſukquanaſh
ut touohkemukqut,

Oota

QOtatamwehcuh onatuh
wutch moonoayeuut.
16 Kuſſitchuwanteau nippeash
wutche quluk quanit
Womhitchuwanut ayim nippe
onatuh ſcpuut:

17 Ummoocheke matchenehcuh
moomoſqueahettit
Aphettit ut touohkomuk
quanunkquappe Manit
18 Kah qutchehcaog Manit
wuttahhoout kuſſeh
Wehque umohettit metſuonk
kokodtauwontamwe

19 Ayeuuhkone kenoonaog
Goduh kah noowaog,
Ahhutashpimuk ut touohkomuk
ſun woh wunohtau God?
20 Kuſſeh togkodtamup quſſuk
nippe wuttitchuanup,
Kah wonk kuſſeh kuſſitchuwan
anuwutchuwanup,

Sun woh aſſan petukqunnunk
quohacitam wonk woh
Num Manittoom weyaus wutche
ummiſſinnumoh
21 Newutche Jehovah Manit
wunnootamunneau
Muſquantamup, kah nemehkuh
nootau ne naſhquneau,

Ayeuhkonae Jakob, wonk
nummuſquantamoonk kuſſeh
Nahkuhkongquog ut Iſrael
wonk ayeuhkonae
22 Newutche matta Jehovah
wunnamptauoonog
Mat wonk oowadchanuwaonk
pabuhtantamoonog

23 God tokonogque kenootamun
matokqs wutch waabe
Kah wonk Jehovah ſquontamaſh
woſſinug keſukque
24 Weh ummeechinnaoonk
ſokanonteadt manna
Weatchiminneash keſukque
anumaone Jehovah

25 Angelſe meetſuonk meechwog
wuttabe aſſamoh
26 Kah wutche pwahinehteau
kah ſowanithinneoh
27 Kah ogque ſokanonteau
weyaus papiliut
Ummegunne puppinnaſoh
ketahh nnoquhque

Kah yeuſh wamu uppe uhkon
kenugke ut noeu
Ut tuppukſinnoowonganit
wekuoash quinnuppu
29 Onk meetſuog wamepoonog
nag newutche neit
Wuttinnumauh nehenwonche
ne kodtantamunit.

30 Ukkogkodtanwontamoonk
mat penuwontamoog
Qut nashpe wuttoonoonash
ash nag meechummuog
31 Muſquantamoonk peyau nuſhau
keſikkomunutcheh
Kepetahwhau ut Iſrael
neh pepenaadcheh

32 Qut onch nenomatcheſeog
mat wunnamptamoonog
Newutch ummenchanatamwe
anakauſuonk God.
33 Newajeh tahnocheyeuoukk
ukkeſukkodtumash
Mohtupanuk, onkuppunonat
ukkodtumoomoash

34 Mooheke nah nuſhont neit
wunnatinneawhouh,
Quhkeog natinneawhoog
nompoaeu Goduh
35 God ukquſſukquanumoohh
mehquontamwog neit
Uppohquohwuſſuenumoh
quanun quppet Manit

36 OOwawunaunukumoouh
qut ut wuttoonoout
Wonk uppanuwaheouh
wutch weenannuout
37 Wuttahhou newutche matta
ſampwanoh weeche God
Matchaog wonk oonoowaonk
menuhkenumoog

38 Qut nomwohtunk monaneteaonk
wutahquontamauoh
Ummatcheſeonganoo ash
kah nag uppaguanuh
Puttukkinum moochekit nompu
ummuſquantamoonk
Mat wogkauonumoo wame
ummuſquantamoonk

39 Newutche webe weyauſog
mehquontam Jehovah
Netatup waban pomuſi one
peyauoo wonk matta
40 Tohhen nohnompe ut toukomuk
ummoomoohheouh?
Kah ut touwe touohomuk
wonk wunnoohconh

41 Nix quſhkeog matcheſcuat
qutcheheaog Goduh
OOnetupanatamœmoh
wonk wuttoqſi noah.
42 Wunnutcheg mat mehquontamwog
aſuh ne kefukod
Adt pokquoſhwhunoſoh wutchu
unnatwomœoh God.

43 Uttoh ukkuhkineeaſinaſh
anakauſip ut Egypt
Ummonthanatamœongaſh
ut Zoanne ohkit.
44 Wuſqucheonk en quanupinuk
wuſſepeumaſh kuſſeh
Mat wuttattamwehettekupaſh
tommogkonne nippe

45 Wonkhukhettiche mœſuhqnoh
anœnop mœcheke,
Kah wonk mohmoſkuhteſuoh
paguanukqhettiche
46 Wame ne noh adttannegik
aſſamau wonk mœppoh
Wutanakauſuonganœ
Wamu adt chanſompſuh

47 Weenomwuſſippog matcheteog
naſhpe muſſegonoh
Sycamore ummehtugkœmaſh
wonk naſhpe tœhpu toh.
48 Uppuppinaſhimœniœoh
ukqaaſhquttahwhonat
Muſſegon, kah ufflockſumoh
ut ukkutſhaumunat

49 Wunnuhketahwhoh ummuttae
muſquantamœonk
Kah wutjiſhantamœonk, matche
angelſog annœnont
50 Wutch ummuſqunittamoonk
nag wutchu ayim may
Wohquonumoou ketcahogkou
wutch nuppunat matta:

Qut uppemantamœonganœ
God aninnumauau
Kah wuhhog en weſauſhauonk
kah ne naſhpe nuſhau.
51 Nuſhau mohcommeginitchehh
nt Egypt ut wame
Ummenuhkeſuonganœ
Ham weekit negonne

52 Qut God ummiſſinninnumoh
ogque wuſſohhœwuhuh
Shepſoh, ogque touohkomuk
flockut wuſſompſhanuh
53 Wadchanuae mat wabeſue
kuſſeh weſſompſhanuh
Neit keitoh nuhkuhkauau
wame ummatwomoh

54 Uppaſœoh nahog weekit
œnetupanatamwe
Yeu ut wadchu wuttinohkou
rabhœkup nag wutche.
55 Sohwhohteau penuwohteahh
ut anaquahhettit.
Ohtoonk chachaubenumaoh
kuhkuhwheg naſhpe neit

Kah wutauatuononganœ
Iſrael ayimauoh
OOweekittamunnaoont
ohkit nompe nagoh,
56 Onch qutchheaog, mœmœſqheonk
quanunkquappinutcheh
Kah matta nanaeihteouog
œwauwaonk kuſſeh

57 Quſhkeog onatuh œſhuoh
mat nunnukquſſeog
Ogque ahtomp mat ſampweſek
nag penſhumaeog
58 Newutch ummœmœſqheonk
kuſſohkœauut
Kah ummiſhe mœhmœſqheonk
en nunnukontonkut

59 Jehovah yeu nœtog Manit
miſhe muſquantamup
Uhquanumau Iſraelleh
noh mœcheke na nt
60 Wuttabernaklum ahquonkam
newajeh Shiloh ut
Weru uttoh ponug noeu
ut woſketompaut.

61 Kah ponam miſſinnauhtu
ummenuhkeſuonk
Matwaog wunnutchegamit
ponam wuſſohſumoonk
62 Togkodteg ummiſſinninnumoh
Wonk aninnumauau
Kuſſeh wonk wutahtuonguh
neit muſquanumau

63 Neit nœtau mahchekuſwan
wonk œſkenumœoh
Mat weetauateaœoh
kuſſeh wutſquomœoh
64 Togkodteg ſephauſuenuog
penuſhaog naſhpe
Kah mat wuſſekouſquomœoh
maemœoh kuſſeh.

95 Neit God tœhkeu onatuh
kouenat wutch tœhkit
Kah onatuh manuhkeſit
wutch wine tohqneſſumwidt.
66 Anetahwau ummatwomoh
wuſſeginit kuſſeh
Kah ukkekontuwaheuh
nag wame michemg

67 Kah

67 Kah wonk wuskekeneaumuh
Joseph wuttaberrakkum
Kah matta wonk pepenamo
chippancowonk Ephraim
68 Qut God Jehovah pepenam
Judae chippancoonk
Naut ne wadchu Sion, ne
kussich womontog wonk.

69 Ogque ayim wussantuarybun
kussohkodg kussich
Ogque ohke ne manuhketeunk
Jehovah micheme
70 Neit Manit pepenauan
wuttinnumoh Davidoh
Wutch thepsog ohhappehettis
kussich wanneemunoh

71 Wutabque wunaulhepsoneap
sohkommoonat wonk
Israel ummissinnumoh,
Jakob wutohtoonk.
72 Wussohkomonuh neau sampwog
wuttrah, neaunig neit
Wussampuhanuh wunnetuhtuonk
ut wunnutcheganit.

PSAL. LXXIX.

KUtohtoonganit woi God
matchetowog peyaog
Kah koncekpinatamwu
temple nishketoog:
Kah wonk nanomwunkquatoog
Jerusalem kussich.
2 Pukkesoh wonk assamaog
dogkodh huppae

Kittinneumoh: oweyausu
wunneetuanatamwog
Assammaog kouohkomukque
wonk puppinashimwog.
3 Ogque nippe seahamwog
oskeonk, quinnuppe
Jerusalem, neit howan
upposeksuh wanne.

4 Neetatteamurganunnonog
nukkekomukumuh,
Nag weenuhkunkquesgig
nutahaneht unteamun.
5 Tohuttoche kummusquantam
woi God, sun micheme;
Nashquanan kummusquantamoonk
sun nootaut ogque.

6 Sokanumau matchetowog
kummusquantamoonk
Nag matta wahukkoonog,
kah kuttinnowaenk:
Kah kesasoutamoonganis
ohke ut apitcheg

Nag wunneetou kowesuenk
mat wehquetumogig

7 Newutche nag mahchipwog
Jakob otohtoonk-
8 Ahque mehquontamaiinnean
noadt matcheseonk
Kukkitteamonteanitteaongash
yeush teauk quoshae
Aninnumungqutteuh newutch
matchekumun ahche.

9 Wadchanitteae num-Manitoonk
aniunumaiinnean
Waj sohsumoe kowesuonk
pohquohwussinnean.
Jishkhomaiinnean matcheseonk
kowesuonk newutch
10 Penuwohteaog uttiyeu God,
nowahettit tohwutch.

Noh wahenaj penuwohteatu
wutch anaquabeog
Wusqueheonk annoatoan
nashpe kittinnumog.
11 Ummishanamoonganoo
neg kobshagkinitcheg.
Peyaumoutch anaquabean
neane ne missig

Kummenuhkesuonk, wadchau
kohquttumauitcheg
Nagoh wunnuppowonganoo
God nashpe kenutcheg
12 Nesasuk tahshit tashonkquttash
ukkekomoonk
Ne ashpunnamukquean God,
mithe kowesuonk

18 Kussich nemchkuh nenawus
kummissinnimmomog
Ut wunnadtuppowonganoo
nenawun kutchepsumog,
Kuttabuttantamauunumun
micheme, neit wonk
Nunnohtinnomun nunneechadog
kowaenomgonis

PSAL. LXXX.

WUnnanashepsaeneumooh
Israel, nootash ken
Kussampwussishatop Joseph kusseh
onatuh flockut ken
Ken woi God, wadohkean
cherubimiut noeu
Ken wohsish woi Jehovah
wohsish sohsumoeu

2 Anaquabit Ephraim, Benjamin
Manasse wogkouunish
Kummenuhkesuonk Manit
wadchaneau peyaush

3 Quinnupwuſſinnan wonk woi God,
kuſkeſuk wohſumwahtouſh
Neit woi Jehovah Manit
nœwadchanitteamun piſh

4 Toh uttœche maſquantaman
uk Godum ayeuteaog
Uppeantamœonganœo
kummiſſinninnumog,
5 Miſſippegunne petukqunnunk
kuſſohkomœnoog
Miſſuppequnnuppog mihe
kœtatattamwheeoog

6 Kutayimah penuanittuonk
neetatteamunganut,
Kah wonk nummatwomunonog
ahanuog, moeu ut,
7 Quinnuppininnean woi God
ut ayeuhteaunit,
Wohſumwohtouſh kuſkeſuk wonk
onk woh nœwadchanit.

8 Weenomwuſſippog wutch Fgypt
ken kuſſohhœwuttop,
Kuſſohwhohteam neit penuwog
kah kuttohkekonup.
9 Ayeuonk kukquoſhaeihtamup
negonne kumineuhke
Wadchabutteuhkonap neit
numwabehtunk ohke.

10 Wadchuaſh onkaohtopaſh,
wuttuhqunaſh kuſſeh
Ogqneneunkquodtaſh neit
chikuppit qunuhque.
11 Unnontukquinnukkod neit
kehtahhannet, kah nalh
Sepagenum en ſepuut
wuttuhqunnemeſaſh.

12 Tohwutch uppemmenuhtunkaſh
ſohqunnumon neit,
Nemehkuh neg paumuhacheg
mukkœpwunneau wuttät.
13 Kuſſeh touohkomukque bare
panuppu mahchipwun
Ummahchipwun touohkomukque
kuſſeh puppinaſhum.

14 Quinnuppiſh God ayeuhteaunis
womompih wutch kefukqut.
Nauſh, kah yeu, natauwohtaaſh
weenompſippag naut.
15 Weenominneohteuk adt ohkehteaan
kuttinnohkounit,
Wedtuk ne manuhkehteaan
wutch nehenwonche ut.

16 Tummethamun, chikkohteaan
kuſſeh ut nœtaut.

Paguanog kittinnuſſuonk
nahgg askomaut.
17 Kuttinnohkounne wosketomp
Miſſuhkonggutch kenutch,
Wosketomp manuhkeheadt
ken nehenwonche wutch.

18 Nemehkuh matta, woi God,
kukquſhkehtauunomun
Ketcahinnean, kœwefuonk
nœwehquetumun.
19 Quinnuppinnean woi God
ut ayeuhteaunit,
Wohſumwahtouſh kuskeſuk wonk
onk woh nœwadchanit.

PSAL. LXXXII.

God miſhontœwaœhamœuk
nummenuhkefuonk,
Weekontamwe miſhontowak
uk-Godum Jakob wonk.
2 Neemunumœuk ketœhomaonk
kah Timbrel paudtauœuk
Wunnontœwae harp, pſaltry,
weeche ketœhomœuk.

3 Pequagk monopuhpeg, nepaut
ogquamwidt ne weske,
An kuhkœwamukup kefukkod
tabuttantamoe.
4 Newutche an kuhkœwamukup
yeu Iſrael wutche:
Wuttinnaumatuonk Jakob
um-Manittœmoh kuſſeh.

5 Yeu en kuhkœwona et Joſeph
wutch wauwaonk neis:
Jehovah God panupwuſhads
Egypte ne ohkit.
Kuſſeh na nutut nœtamun
unnontœwaonk, ne
Matta nœwahtamœun nen
mat nœſhunnonog kuſſehs.

6 OOweanun wutch wuttukedt,
kah wunnutcheganaſh
Wutch ayeuonat ahkuhquog
pohquohwhuttauunah.
7 Kuſſeh wadtamehpunaan
kœweehquetumaiip,
Neit nen God kum-Manittœm
kuppohquohwhunnunip,

Aſampamukquodtut neempau
kenampœohamanunup,
Kah Meribah nippekontu
kuſſeh kukqutchhenup.
8 Woi nummiſſinninnumog
nœtamœ menuhke
Kah kœwauwaonſh Iſrael
nœtiean kuſſehs.

9 Matchiog penowe Manit
woh kutappehtunkoo
Kah matta penowe Manit
woh kowowussumoh
10 Nen waj sohhoowunukquenp
Jehovah wutch Egypt
Woshinush mooheke kuttoon
kah numwohtaun neit:

11 Qut nummissinninnumog mak
nukkeihketunkoog
Neit wonk Israel matta
nuttapeneunkoog
12 Ummatchekodtantamoonganille
neit nukkonnoog
Ukkenoonittuonganoo
nehenwonche usseog

13 Kusseh nummissinninnumog
woi kuhkeitihettis
Kah kenaau wonk Israel
nummayut ahettis
14 Woh teanuk ummatwomoowoh
yeu muttaohkitneg
Nuppeehcoog agwe
meauhki nunnutcheg

Kah woh nukqushkenumup wonk
ayeuukkonittue
Nag sekeneunkhettiheh
nuhnutcheg ut wame
15 Sekeneuoncheg Godush
wutta wehtauouh woh
Qut wutaquompiyeumoo nag
ohtau micheme woh.

16 Woh wheeaash wutassamopush
wanegikish, neit
Woh bony kowamepwununup
ne wutch qussukquanit

PSAL. LXXXII.

God ummakkinneonganit
manuhkesitcheg neepan
Manit kenugke manittoowoh
Jehovah wussumau
2 Mat kussampwe wussittumumwoo
kenaau tohuttoothe
Kah wonk kowohquantomomwoo
noh matchetou kusseh

3 Nag wadchanook matchekuog
kah mo wadoshoogig
Onkapunat quenahikquit
kah sampwenehuk neg
4 Matcheku kah quenahikquit
pohquowhun kenaau
Wutch wunnutcheganuouh
sohhoowus matchetou

5 Wahteauóog wahteauóog
pomushoog kusseh
Pohkenai, ontohtaash ohkit
ne quenohtag wame
6 Nananuwacheg manittoog
kenaau kusseh nussip
Kenaau wame wunneechanoh
n'noh quanunkquappit.

7 Qut pish neane wosketompaeg
kenaau kenupmwoo
Neane howasseotam wonk
pish kuppenushamwoo
8 Omohkish ohke wussittish
woi Manit newutche
Wutohtimoneash noidtit
pish kutahto wame

PSAL. LXXXIII.

Woi Jehovah num-Manittoon
ahque netahshuash
Ahque chequnapish woi God
wonk anque ahkoash
2 Newutch woi kummatwomoog
kusseh wogkoueog
Kah neg sekeneunkqueaneg
muhpuhkuk tahthinumwog

3 Ayeuhkone kenoohittuog
asookekodteamwe
Kummissinninnumut kah neg
adtahshadcheg kusseh
4 Noowaog tummehtahwhontum
woh mat wutohtimoin
Oweseuonganoo Israel
woh mat mehquontamoouh

5 Newutche nag wetuodtuog
wonk weechetahhae
Kusse wonk nag oonoowaog
ken ayeuhkonittue
6 Wadohkitcheg Edom, Ishmael,
Moab, Hagarensog.
7 Gebal, Ammon, kah Amalek
kah wonk Philistianseg,

Kah wadohkitcheg Tyre. 8 Assur
wonk oweetuomuh,
Kah wonk aninnumauoog
Lot wonk wunnaumonuh
9 Unnehheuk onatuh Midian
neanheap Sisera,
Kusseh neanheap wonk Jabin
sepuut Kishon ma.

10 Ut Endor wonk ayeuhteacheg
neg paguanehettit
Ogqueneunkqussupanneg
kusseh anohkeit,
11 Orep kah Zeeb ogquehettich
wuttoowosketompaog
Zeba kah Zalmunna wame
nag wussontimoog.

12 Nag nepmunumuttuh yeeyeu
noowaog kenawun
Weekah God wahu wutchu
kutohtoongunun.
13 Num Manittoom woi nag ennek
onatuh ut wheelus
Onatuh sequssinkanash
kusseh ut wabun ut.

14 Onatuh mishe chaugohtag
sequog touohkomuk
Onatuh kegussompuneau
wadchuash nashqussuk.
15 Netatup neh woskeh nashpe
kummishetashinneum,
Kah wonk nag wabuwus nashpe
kummihetashinneum.

16 Wuskelukoonut numwohtoush
kusseh akodchuonk
Ouk woh natinnehamwog nag
Manit koowesuonk.
17 Nag wutamesupuahettich
kah wonk akodjhettich
Nux moocheke akodjhettich
kah pagwanshettich.

18 Koowesuongan woh wahteauog
Jehovah, ken webe
Woi Manit kukqunnunkquap
yeu ut ohkit wame.

PSAL. LXXXIV.

TOh nuttin tapeneum kekash
God ayeuteaunit?
2 Nontweanumoo wonk nuttah
sauantam wutch keekit
Nuttah yeuyeu kah noowyaus
mishontoowaog mishe
Wutche Jehovah num-Manittoom
God pomantamwae.

3 Mameshaquis namehteau
wek, papaskhas neit
OOwadchayeu, whnneechanshuk
uttoh woh apitch.
At kut-Altarumut woi
God ayeuteaunit
Nukkeraskotimom kah wonk
num-Manittoom Manit.

4 OOnanumoog wonk kekit
nag apitcheg wame.
Nag kuttahuttamunkquog
nano wonk micheme.
5 Wosketomp noh onanumau
ummenuhkesuonk
Apehtunkquean, wuttahhus
kusseh ummayash wonk.

6 Neg pannuphahettit Baka
sethamunkoneau
Sokanon nippissepagwos
numwonbagwutteau.
7 Anog wutch menahsesuonk
menuhkesuonganit
At Sion wame nogqussuog
Jehovah anaquabit.

8 Nootash ayeuhteae Manit
nappeantamoonk
Kukkeitash ken woi Jakob
um Manittoomoh wonk.
9 Naish woi Jehovah Manit
nutogqunneganun
Mwunneash wonk wuskesuk
sasequnnukqueau.

10 Newutch-Manit pasuk kesuk
ut kekuwout en
Ouk nuttannonganogkodtash
negonne wunnegen
Ain woh negonne wusquont God
nunnanauihteoh week
Onk neit mweketamon
mishe matcherou wek.

11 Newutch nepauz Jehovah Manit
neit ogqunneg wonk
Wunneetupanatamoonk God
magou kah sohsumoonk.
Wanne wunnegeninoogk woh
ukqussinunagh
Jehovah sampwushanutcheh
ummayut wutche nah.

12 OOnanumau noh woh woi God
ayeuhteaunit
Noh pabahtanumukquean
woi Jehovah Manit.

PSAL. LXXXV.

MAnit Jehovah kutohke
kuttapeneamup,
Ummissinninnoonk Jakob wonk
ken qukquihchuwunomp.
2 Nah kutohquontamuog God
wam ummatcheseonk
Kah wonk ken kupputtaguhhum
wam uppanneseonk.

3 Wame kummusquantamoonk
God kutamaunumup,
Wutch kummishe musquantamoonk
Jehovah kukqushkep.
4 Quinnuppinninnean woi
wadchanuae Manit
Kah kummusquanumuonganun
netasheteoush neit.

5 Kummusquanumissun Manit
sun woh ken micheme?
Kukqunteoh kummusquantamoonk
pometeonk ut wame?

6 Wonk

5 Wonk kupponkutamœwahumun
sun Manit woi God,
Woh kœwekonômœwonnkquog
kummissinninnumog.

7 Nahnsinnean woi God,
kummonaneteaonk,
Anignam Ihnean Jehovah
Kœwadchanuwaonk.
8 Manukki nen nukkeikettam
Manit anmoyeaoh
Newutch unnau wunohteaonk
ammissinninnumun.

Kah œneetupatamœwoch
qut ei qui tog nees
Quttahkettish wesa wuttahhut
ahquongewit,
Ka ahquongewinnean
ewadchanuwaonk
Quttoacheg peyauneo nuttaohkis
oak woi sonkuqoonk

10 Kohsanetœonk, sampweyeuonk
nogussekatuog,
Sampweasseonk kumohteaonk,
chipwunnonganuttuog.
11 Watch ahkohomun sonkun pish
wunnumunkuteyeuonk,
Pish womompa watch kesukqus
kussen sampwehtonk.

12 Jehovah nux pish magou nêe
wanegik, kutohkin,
Waj ummonaneteaonk God
kussch pish mogkekin,
13 Pish wunnegonuhkauoh noh
wunnomwausseonk,
Wutontanehtuengane mix
kupponukqun pish wonk.

PSAL. LXXXVI.

AHchoosittah woi Manit,
kah wonk teanuk nootah,
Nukquenahik newutch, kah wonk
nummachek Jehovah.
2 Wadchan nuttah newutche nen
kodcummonteanumean,
Manit wadchan kittinnum noh
pabantaanumukquean.

3 Monanumeh woi Jehovah
woi kœwehquetumoush
Afekesukokish newutch
kummauunnitteaush.
4 Wuttah kittinnum woi God
mauont wekontamwah
Xutashpinnumoush nuttah kussch
newutch oh Jehovah.

5 Kœcheeum, teanuk kutahquontus,
kummonaneteaonk neg
Mœchekohteau kussch wame
wehquetonunquesneg.
6 Anchusittah woi Jehovah
nappe nemoonk
Nannonpahonnean nootah
ne wadchanuonkquduonk.

7 Wuttannepannee kesukok
kummetqui tumsuuh, neis
Pish kesukq, ohtunah kussch
kunpq nanitamit.
8 Matta pahe kuttinnonguan
woi God, nukkunsonk
Matchau eggutteunkquedtinneg
kittanukduteonk.

9 Wutoktimonteash peyauog
kœwewassumukquog
Woi Manit, kœwesuonk
kesunnœwontamwog.
10 Newutche nen woi Manit
kussch kummissugken
Kummonchantamwe ussem
Jehovah webe ken.

11 Kuhkootomah kummay woi God
ussen kœnomwaonk
Pasukquinteoush nuttah quihtamun
kussch kœwesuonk.
12 Mamusse nuttahhut woi God
kuttabuttantamoush
Kœwesuonk waj micheme
kussohsumœwontamoush.

13 Kummonanumoonk newutch
mihi, kuppohquohwhun
Chepohkomukque wutchomohqut
nukketeahogkonnun.
14 Nœwaaberunkqueg woi God
pitruanumoog
Kodnushoncheg, anaquabbet-it
mat kupponukœog.

15 Qut ken Jehovah woi God
kitteamonteanittœonk
Numwohteau, nagwutteohteau
cowomoausuonk
Wonk sepepahtsu, kah monat
ummonanitteaonk
Kah ut wuttinnœwaonganit
ohteau cenomwaonk

16 En hogkat qushkish, monanumeh
wonk woi menuhkte
Wadchan wunnaumonuh kittinnum
noh mittamwodisse
17 Kukkinteasuonk woi God
wanegik nahtusse.
Neg sekeneunkqueaneg woh
wunnaumunneau kussch

Wetomuk, tahshinku wutaskon
nashpe noowesuonk
35 Wonk nen nupponum wunna tcheg
kusseh ketahhannit
Kah wuttinohkou menuhki
wonk sepuwehtu ut

26 Noh pish nummauunnitteunk
num-Manittoom, noosh ken
Nukqussukquanne wadchanitteaonk
woi Jehovah ken
37 Noh nummohtommegittreack
anuunkqussumau
Muttaohku keratteottimwoh,
nukquttianumau

38 Micheme nummonaneteaonk
pish noowadchanumau
Noonoowaonganun wonk pish
kusseh menuhkohteau.
39 Nummichem appeheoog
oskannemunneog
Kah wutappuonk neane
kesukque kesuked

30 Ohquanumahettit wunneechanuh
nuttianaumatuongash
Mat pomushaontamwahetteg
noosittummoongash.
31 Kah pohquenumwehettit neg
nukkuhkoowaongash
Mat nanauwehteauhetteg
nuttinnaumatuongash

32 Natauwohto uppaneseonk
sasamataheg nashpe
Kah ummatcheseonganash
tattogkodtuonk nashpe
33 Qut onch matchaog nuppapagsanne
amaunumauoh wonk
Ne kitteamontreanitteae
noowomoausuonk

Nuppaubuhtanumukqussuonk
matta panushogkoo.
34 Kah sampoi noonoowaonk wonk
mat nuppohquenumoo
Matchaog wonk nutonchteaoo
noowau Jehovah Manit
Ne mahche sohhamoomoo wonk
wutch nussittoonit

35 Nashpe noneetupanatamoonk
nutchadchekeyeuop
Matchaog David nuttinneum
nuppannoowaheuh
36 Oonkanem pish michemohteau
muttaohkit kusseh
Ogque nepauz wutappuonk
pishut anaquabeh.

37 Pish michem menuhkohteau

nanepaushadt ogque
Ogque wauwaen kesukque
pabuntanumukquttue
38 Qut woi God num-Manittoom
kusseh kuppeglenop
Safequnadt kummusquanumau
kah kutjithanumop

39 Kah nonoowaonk Kittinneum
kuttahnoocheshteoh
Wunneeseou wonk wutchetukquod
kusseh kenishketeoh
40 Kussukquetahhem wonk wame
uppummenuttinkash
Kah wonk kummatchumwehteoh
menuhki oomankash.

41 Mayit wam neg paumhettteg
ummukkoukinoom
Kah noh wonk ah pumhongonk
ut weetatteamuenuh
42 Wuttinnohkon kuttoh shinne
eyeuhkonukqutchuh
Kussuh wonk kowekontamwuh
ummatteomeh wame

43 En kenag wonk kowekqutteh
wuttogkodtashut
Kah mat kenepauwehteuh
ayeuwuttinneet
44 Kuttashashto noocheke
wussohsumoonk neig
Wutappuonk kittinnuhteam
kussuh ut tikeit

45 Kesukodtash oskenute
kuttiohqueteeh
Kah wonk missi skodchetonk
kusseh kupputtogooh
46 Tohuttoochi kupputtoggoom
woi God? sun micheme
Neotaut kummusquantamoonk
sun ogquanean kusseh

47 Mehquonash nutahquohpiyeuk
uttoh in tiekque?
Tohwaj tahnoochahade
wosketeompaeg wame?
48 Howa pomanteg mat nauoos
nuppoonk, howae
Pohquohwhunau ukketeonk
kusseh watch weenohke?

49 Lord uttiyeush ut Davidut
koowomoasuongash
Ut koonumuhkinneyeumut
chadchekeimuhpash
50 Kehkomaonganoo kittinneumog
mehquonash God wame,
Nukkekomukoonganoo
matikkenukeg wame.

51 Nish nashpe kummatwomog God
ushpunnumohettit
Nish waj Safequnadt ummay
ushpunnumohettit
52 Wunannumunach mooche ke
Jehovah micheme
Amen noowahettich wamu
kah wonk Amen kusseh

PSAL. XC.

KUsseh nutayeuongannu
ken woi LORD Manit
Ut wame kooweetomukqun
pometuonganit
Asq wadchaash mogkiyeuash
neckinninnoog kusseh,
Asj kuhkeeauwehteauouan
muttapk kah ohke.

Wutch waj kutchissik kah michem
yaan wonk micheme
Missugken woi Jehovah
kum-Manittoo kusseh.
3 Kukquinnuppin wosketomp en
paguanuongenit
Kenaau wosketompaog
kussim qushkek neit.

4 Kodtummoo muttannongasse
anaquabean ogque
Wunnonkou, askuhwheteaonk
ogque nukkonáe.
5 Kummoncheaheoog ken
ogque tomogkomt,
Onatuh kaemuk, sonkuk
tatuppeyeuog maikit

6 Noncoban ne maskit kah wonk
neekin pompoaeu
Wunonkoocok tummehthamun
kah wonk uppoopahteau
7 Nashpe kummusquantamoonk
nummohtupaemun
Waj mishe musquanitteaonk
nootamehitteamun.

8 Kupponam ut anaquabean
nummatcheseengash
Kuskesukque wequayeuut
nukkemeyeumash.
9 Musquanitteaonk ut mahtchaash
nuskesukodtash mishe
Nummahtshadtomun nukkodtumash
aunchemoadt ogque.

10 Nesausuk tahshinchagkodtash
nukkodtumoomunash
Shwosuk tahshinchagok nashpe
menuhkesuongash
Onch sauanamoe onkuppannaonk
ummenuhkesuonk

Newutch teanak tummehthamun
kah nuttoowemun wonk.

11 Kummusquantamwe menuhkesuonk
howan ne waehteunk
Kukquhitteaonk neaunak
ne kummusquanitteaonk
12 Nene kuhkootomaiinnean
wam ogketamunat
Nukkesukodtumash woh nuppog
nuttah waantamunat.

13 Qushkish woi Jehovah
Manit, toh uttoche
Papaume ainshkoiantash
kittinnumog kusseh
14 Nashpe kummonaneteaonk
taphinnean woi GOD
Onk nooweekontamumun woh
tohsohkepomantamog

15 Weekontamwahinnean nean
onkapunnaneog
Kah wonk kodtumoash nish adt
machuk kusseh naumog
16 Pahkemoutch kutussеonk
yeuyeu kittinneumut
Kah wonk kussohsumoonk ken
wuneechanoowout

17 Kum-Manittoomun oneetuonk
appehtussinneah
Kah nunnutcheganesеonk
menuhketaiinnean
Nuxwonk wutanakausuonk
nunnutcheganonash
Woi Jehovah num-Manittoom
nish menuhkehteash.

PSAL XCI.

NOh wadohkit quanunkquabit
asampamukquodtit
Appu wutonkauhtomut
wame manuhkeit,
2 Nussim papaume Jehovah
noh nutussphoowaonk
Noowonkanous, num-Manittoom
nuppabuhtanum wonk

3 Adchaen't kuppohquohwhunuk
wutch wutahpehanoh
Wutch aninnoe wesauhaonk
Wodchanch Jehovah
5 Kupputragkuhhup Jehovah
ummequnoh agwe
Wunnuppawhunit menuhki
kuppabahtantam kusseh

Kutogqunnegonohkon wonk
God onomwayeuonk
Kutonk kouwohqussoo kusseh
wussampweusseonk

5 Wabesekon nukkonaeu
sauskhanittuongash
Kesukodaeu wonk paumshunk
kussah kouhquodtash

6 Pohkeni ut wonk wesaushaonk
ne pomuhaumœouk
Kah pohshequae paguanuonk
ne paguateaumœougk
7 Muttannonganog kussuog
nag penushahettit
Piukqut muttannonganog
kuttinohkounit

Neit pish mat kummahchinam
anaunont Jehovah
Kah kuppasœsukkongkœun
wesaushaonk matta
8 Webe nashpe kuskesukquash
kah nœche naumun wonk
Kah kenaum noh matcherou
mish wutonkquatunk.

9 Newutch Manit quanunkquapish
kutayimup kussch
Kutayeuonk, nutushphœwaonk
Jehovah micheme
10 Kummatchepinnoh matta pish,
pish mat wesaushaonk
Pasœsukkommœ kuhhogkat
asuh kœtohtuonk.

11 Newutche wut Angelsumoh
ahtuhshau ken wutche
Onk woh kenanaahakquog
ut kummayut wame
12 Ut wunnutchegannœoont
kuttahshinukquog nag,
Ishkont kutogkussittassun
qussuk uttoh ohtag

13 Qunnonou kah Addar askook
ken pish kuttashkukau
Wushoihim qunnonou, kah Dragon
ken pish kuttashkukau.
14 OOwomoausuonk newutch
nupponamunkqun, wonk
Newajeh uen pohquohwhunog
wutch onkquomoœonk.

Kah nukqunnuakqueh newutche
wahteoun nœwesuonk.
15 Onk nunnampœhamau newutch
noh nœwehquetumunk
Nen wonk nœweetom apit ut
wuttammepunnaonk,
Kah teanuk nea nuppohquohwhan,
nakquehtianum wonk.

16 Muttaohkit pish nuttapeh
sepepomantamoonk
Wonk ut wuttahut nunnaum wash
Nœwadchanuwonk.

PSALM. XCII.

MAnit Jehovah wunnegen
tabuttantamaun
Kœwesuonk, quanunkquappean
woi unnœhamun
2 Kœwomausuonk nahtitteam
ken nompeaeu pish
Kuppabahtanumitteaonk
wonk ásenukohkish.

3 Pemunneate piukquompasik
kusseh puhpeqnonut
Kah wonk ut Psaltery, wonk us
wunnontœowag harp ut
4 Nashpe kœwekontamwaheh
kutanakausuonk
Nummishe muskantamwontam
nashpe kutussonk

5 Woi Manit uttoh en missi
wam kutusseongash
Kah kuttenantamœongash
nish mœnaiyeuœash.
6 Puppinashimwe woshetomp
mat œwahteauouun
Kah wonk woiketomp mattamog
matta wahtamœun.

7 Matchetou sonkutche onatah
moshetuut wame
Adtanneghettit ne onk woh
paguanoog micheme.
8 Ken webe quanunkquappean
Jehovah micheme
9 Newutche woi Jehovah
kummatwomog kusseh.

Kusseh kummatwomog, wame
paguanoog nag pish
Anakaulitcheg matchesconk
nag seahwhoog pish
10 Webe kuttahthin nutaskonoh
ogque wutaskonit
Nequtyeuun, wusku pummee
pish nussassequnit.

11 Nuskesuk naum nuttauognœotam
pish nukkodtantamoonk
Papaume nummatwom matche
noh nen waabehtunk.
12 Sampwesitcheg kusseetuog
ogque palmehtugquit
Unneetu ogque Lebanon
musquohtakusseit.

13 Yeug wame ahketeamukeg
Jehovah ut weekit
Tannetuog Jehovah nag
wutchippinnutunkanit.
14 Tannegen meechum micheme
mattauntamwchettit.

Wuppog

Wonogcoog wig pish, kah wonk
ashkoshkcoog neit.
15 Onk woh nag nahtitteaog wam
sampwesu Jehovah,
Nukqussukquanum, ohtoou
penewesconk matta.

PSAL. XCIII

GOD wutasscotimun, hogkco
wohquannissuonk,
Puttugquobpussu kah hogkco
noh menuhkesuonk
Menuhketeauun muttaok
woh mat ontohtano.
2 Kutappuonk menuhketeoun
kummichemeyeuco.

3 Tommogkon wuttauatonkquish
tomogkon mishontcowau,
Woi Jehovah, wuttugkcomoh
tomogkon mishebeau.
4 Mcocheke milsugken Jehovah
mishontcowae neit
Monat nippe, kehtontugquog
nish ut kehtahhannit,

5 Abche sampoi kcowauwaonk
wunneetupanatamoonk
Tapeneunkquodt ut kekit
yeuyeu micheme wonk.

PSAL. XCIV.

WOi Manit widchiyeucok
annootaonk, wohsish
Woi Manit annootaonk
waudkiyeucok, wohsish.
2 Tahshin kuhhog woi Manit
wasittuman ohke:
Onkquattau pittuanumou
ummatcheseonk wutche.

3 Toh uttoche woi Manit
yeug wame matcheetcowog
Toh uttoche matcheetcowog
yeug woh weekontamwog
4 Toh uttoche woskehetruonk
keketookontamwog
Anakausitcheg matcheseonk
woh waeenowaog?

5 Kummissinninnumog Manit
kusseh sokqhahaog
Kah wame wonk kutohtauonk
onkapunnadtauog
6 Matcheku penuwohteuh
sekousquau nushaog
Nushaog mo wadtoshoneg
qut yeug matcheetcowog.

7 Qut onch nowaog, Jehovah
matta wunnaumoouh
Um Manittoomoh Jakob mat!
ootoowontamoouh.
8 Puppinathimwe woskетompaog
wohtamook kenaau
Ahquompak kcowaantamumwoo
mattammagwog kenaau

9 God noh ahketeadt mehtauog
sun mat woh nootamoo?
Manit noh ayig muskesuk
sun matta woh naumoo?
10 Sisamatahwhont penuwohteuh
sasamatahwhou sun mat?
Kuhkootomaaont wahtunteaoak
wahteauouun sun mat?

11 Wuttenantamoonganash
wahteoh Manit nish
Woskетompuh muttaohkit
tahnoocheyeuogish
12 Woiketomp noh onanumau
God sasamakouhadt
Wutch kittinnaumatuonganit
ken kuhkootomauadt.

13 Woh kittinhumau ahwohsinoonk
onkquommomoonk wutche
Matcheetowog woiketompaog
pahsahamadt pajeh
14 Newutch God mat pogkenaoh
ummissinninnumoh
Kah Israel wntahtoonk
nuakodtumoo mat woh

15 Wussittumoonk quinnuppemo
wunnomwaonganut
Kah wutasuhkomuneau
sampwutteahoncheg ut
16 Ayeunkone waabehtamwanshit
howan matcheiitcheg
Ayeunkone matcheseonk
nag anakausitcheg.

17 Matchaog aninnumaiegis
Manit Jehovah noh
Neit teanuk nukketeahogkou
ne chequnneiyeu woh.
18 Anoowaon anaquabean
toonequihin nusseet
Kummonaneiseaonk Manit
nukkogkanukup neit.

19 Monak nuttahhut woi Manit
nuttenantamoongash
Koonenehuwaonganash
nen wuttaphukqunash
20 Sun woh kcoweechayeumukqun
appuonk matcheseonk?
Kah noh ayik woskehuwaonk
nashpe naumatuonk?

21 Ayeu kohe moe og
ukketeahogkounoh
Sampwetcae wokketomp
Manit Jehovah noh
Mat woikhuwae wusquehenk
kusseh nag nuthoog.
22 Qut nutussihouwaonk Manit
nuaquissukquanum God

23 Pish noh upputtagquohtahwhoh
ummatcheseongash
Wuttummetahwhoh nehenwonche
uppanneseongash

PSAL. XCV.

PEyunk ketoohamauontuh
Manit wekontamwe
Mishontoowohkontuh wonk
qussuk wadchanuae.
2 Anaquabit sampoaonk nashpe
peyontuh, weekontamwe
Mishontoowohkontuh wonk
ketoohomaonk nashpe.

3 Kussch newutche Jehovah
Manit missugken God
Ketassoot missugken anue
wame manittoog
4 Ohteau ut wunnutchegenit
ohkee mounoyeuash
Wadchuash koduhkoagu
kusseh wuttaiheash

5 Wutayimunap Jehovah
keitoh, kah wuttaihe
Kezteauoop wunnutchegamish
ne wonk nunnobohke.
6 Waussumontuh ho peyunk
naieetuh anaquabit
Uppesuttukqussinnutuh
kezhukqueagkup Manit

7 Kum-Manittoomun noh, kenaau
wunnadtuppoonganit
Wuttinneumoh wus-shepsumoh
ut wunnutcheganit
Yeuyeu kesukok nootamog
ukkuttoowonganash
8 Ho menuhketeauagk ahque
yeush kuttahhoowash,

Ahque ussek wonk onatuh
penuanittuonganit
Qutchhuwae kesukodtut
wuttouohkomukquit
9 Koshoowoog quajhukqueon
natinneakoshettit
Nutanakausuonganash
nag wonk naumohettit.

10 Xauunchage kodtumwaeu
uquantamhukqunah
Kah matta wahteauog ummay
papneauoh wuttah,
11 Kah nag nutchadchekemoog
musquanumog neit
Qnk woh mat peputteauoog
nutanwosinnoonganit.

PSAL. XCVI.

JEhovah ut ketoohamok
anoohomaonk wuske
Ketoohomok Jehovahut
ut ohkeit wame
2 ketoohomok God onantameoh
mishe owesuonk
Kesukodac nahtitteak
owadchanuaonk

3 Pahketeaunok wussohsumoonk
ut penuwohteatu
Ummonchanatamoosh
wam millinninnutu
4 Newutch missugken Jehovah
mishe waussumau
Anue wame manittoog
moocheke woh quhau

5 Penowe manittoog newutch
nag nukontunkanog
Qut kesukquash noh ayimup
Manit Jehovah God
6 Quttianittruonk, wohquanissuonk
obteau anaquabit
Menuhkesuonk wunneetuonk
ohtaash ut wekit

7 Woi kutauwadtuonganon
aninnumok Manit
Sohsumoonk menubkesuonk
aninnumok Manit
8 Aninnumok God wussohsumoonk
owesuonganit
Wadchaiyeuook, magook, peyunk
wutchippinnutunkanit

9 OOneetupantamweyeuut
waussumook Manit
Kah wabesek wamu ohke
kusseh anaquabit
10 Noowaog penuwohteaog
assootam Jehovah:
Menuhketeauun muttaok
ontohtano matta

Jehovah wonk missinninnuh
wussumau noh sampwe
11 Kah wouk weekontamoomooutch
Yeush kesukquash wame
Kah muskouantamoomooutch
missi muttaohke
Keitoh mishontoomooutch
kah na ohtag wame

12 Wee

12 Weekontamoonnouch ohteuk
kah na ohtag wame,
Tpuohkomukque mehtuggquash
weekontamook kusseh.
13 Ut anaquabit Jehovah
peyau noh newutche
Peyau newutche Jehovah
wussittumunat ohke.

Sampwesaae wussittum
wame muttaok wonk,
Kah wonk missianinnuh nashpe
ne conomwayeuonk.

PSAL. XCVII.

WUtassootamun God, muttaok
weekontamoomoutch.
Munnahanash wonk monakish
muskouantamoomoutch.
2 OOweenuhkunkqun pohkenash
matokqs, wussittumoonk
Wunnomwausseonk wutappue
ne menuhkesuonk.

3 Wunnegonuhkongqun Manit
kusseh misne nootau
Neit wame ummatwomoh
wewenu chikosuau
4 Wohsumoomoash muttaok
kutshaqunash kusseh
Ohke wunnaumunash neit,
nunnukshau moocheke.

5 Onatuh wax sabahtaash
wadchuash anaquabit.
Ukketassootamoomoh ohke
wame anaquabit
6 Kesukquash nahtitteamoash
conomwausseonk
Missinninnuog wonk naumweg
ne wussohsumoonk.

7 Wausumoncheg neukonkunk
akodjhettich wame
Waeenomok Jehovah God
manittoog wame
8 Sion wunnoottamun kah Judah
neit weekontamwog
Waj koussittu nooonganash
woi Jehovah Manit.

9 Newutch ken God, kukqunun kqu pe
yeu ut muttaohkit
Appue onk nag manittoog
wame kuttashinit.
10 Womonogish God sekeneamook
matchit, wadchanau, noh
Wunnsetou, watch wunnutcheganit
matwau pohquohwaunph.

11 Ohkehteau wequaj watch
wunnowawussechog
Kah wonk weekontamoonkwutch
wam tampwutteahoncheg.
12 Weekontamoounok Manit
wunnomwausseegish
OOneetupanatamoonk
wonk mehquontamogish.

PSAL. XCVIII.

WOi ketoohamok Jehovah
noohomaonk wuske.
Monchanatamweseongash
newutch ussu mahche
Wadchanoowaonk newutche
wuttinnohkou Manit,
Kah wonk oneetupantamwe
ayimoou wuhpit.

3 OOwadchanuwaonk missi
God wahteauwahuwop
OOnomwaseonk penuwohteaut
Jehovah nahtitteop.
3 Mehquontam ummonaneteaonk
Israel en nogque
Manittoue wadchanoowaonk
nôadt naumwog wame.

4 Wame ol ke weekontamwe
Godut mishontoowagk.
Tabuttantamoe neit
wuttauatonkqussek.
5 Nashpe harp ketoohomook God
wunnontoue harp nashpe
Kah nashpe wonk ketoohomaonk
wuttauatonkqussue.

6 Monopuhpeg nashpe kah wonk
mishontoowae Cornit
Weekontamwe mishontoowak
ketassoot anaquabit.
7 Mishontoowaj keitoh missi
kah nishnoh na ohtag
Muttaok mamusse kah wonk
nag na wadohkitcheg

8 Pohponkanitchohwehettich
wame tomogkanog
Moeu weekontamwehettich
wonk wame wadchuog
9 Ut anaquabit Jehovah
peyau noh newutche
Wussittumunat muttaok
kah wame yeu ohke.

Muttaok nashpe wussittum
wunnomwausseonk
Kah missianinnuog nashpe
tatuppenehettuonk

PSAL. XCIX.

WUtassootamun God muttaok
nag nunnukshasettich
Appu Cherubimsut ohke
kukkutqussquemoitch

6 Manit Jehovah miſſug'ee
ut Sion, quaonkquappu
Kah nanawunnum kenugke
miſſinninuh wamu
3 Mohſeg wauſſummo hettich
kœweſuonk Manit
Wunneetupanatamweyeuœ
4 ne newutche neit

4 Kee'a Totum nenuhkeſuonk
womantam wuſſumoonk
Kah wonk kum nenuhketeoh
ne ſampweuſſeonk
Wuſſittunoonk kutuſſen
Manit Jehovah God
Kutuſſen wehk ſampweſeonk
ut kenugke Jakob

5 Kum-Manittœmun Jehovah
hohpœe tahſhinnuk
Ukquenſittaſſumœunit
ſampwe wauſſumœk
6 Moſes Aaron ut kenugku
wuſſephauſueneumut
Nag wehqetukeg œweſuonk
Samuel kenugku ut

Ut-Manittœmoh Jehovah
wehquetumauog
Kah noh wunnampœhamauoh
wunnœtauoh nahog
7 Matokqſit ut ukkenœnuh
kah œwauwaongash
Nanaeiteauog kuhkœongash
niſh anummachpaſh

8 Nag kenampœhsmauoog
ahquontamauadt nag
Wunnatinneahamœongash
kuſſamatahwhopanneg
9 Tahſhinœk God, wauſſumœk
œneetupanatamwe
Wadchuur, wunneetupantam
Jehovah newutche.

PSAL. C.

MIſhontœwoktok Jehovah
ho weekontamwae
Ohkee wutohtimoneunk
ho kenaau wame.
2 Weekontamwae wauſſumok
Jehovah noh Manit
Ketœhamœe kenaau
peyunk anaquabit.

3 Wahteauœk, Jehovah Godœœ
kezhukqueagkup noh
Qut neenawun mat, neenawuh
ummiſſinninnumoh
Kah wutſhepſumoh kenawun
wunnadruppœonganit
4 Tabuttantamoe peyunk
œſquontamœonganit.

Ut wutchippinnutunkanit
nathpe waeenomaonk
Tabuttantamœk œnantamœk
kuſſeh œweſuonk
5 Newutche Jehovah wunneetou
ummonaneteaonk
Michemohteau, michemohteau
wonk œnomwayeuonk

Ouketag nayaneyeuoo

MIſhontœwoktok Jehovah
weekontamwe kenaau wame
Ohkee wutohtimoneunk
2 Wauſſumok weekontamwe
Jehovah Manit; kenaau
nathpe ketœhamœonk wonk
Anaquabit noh wuſkeſuk
Jehovah muchem: peyunk

3 Wahteauœk Jehovah Godœœ
kezhukqueagkup nagum noh
Qut neenawun mat; neenawun
Manit ummiſſinninnumoh
Kah wut-ſhepſumoh neenawuh
4 wunnadruppœonganœœout
Tabuttantamoe peyunk
œſquontamœonganœœout

Ut wutch'ppinnutunkanit
nathpe *muhſi* waeeno naonk
Tabuttantamœk, œnantamœk
wunneetupantam œweeſuonk.
5 Newutch Jehovah wunneetou
'monaneteaonk michemohteau
Wame pometuongath wonk
œnonwaonk michemohteau

PSAL. CI.

MOnaneteaonk wuſſittumoonk
nuttinnœhomom nen
Menuhke nux ketœhomouth
woi Jehovah ken
2 Neewaantammun nuhhog
ne ut mayut pahke
Ahquompak woi Jehovah
piſh kuppeyaauſeh.

Pahketeahae nuppomuſſom
nuttinnomukkomukqut
3 Matcheſeonk nupponamœ
mat anaquabeh ut
Wutanakauſuonganœ
nag pahchacheg wame
Nuſſekenœan, mat nuhhogkat
piſſoggithano kuſſeh

4 Nutamahkonggun noadtut
muſquantamwe metah
Kah wonk matcheetowaenin
nœwaeheau matta
5 Howan noh kemu matchenone
weetatteamunganoh
Moeonganit nœſumau
nagum nuttummetoh

Peh

Pohtuanû-nweneunk quffit mat
nutchequnehtauoh
Pohtuanumwarretehont mat
nutchequnehtauoh
6 Pabuhtanumutcheg ohkit
pifh nœweetomukquog
Kah noh pifh nœtiinninnumun
at pahke may pomfhadt

7 Woh matta nœweetomukœh
afœkekomwe afit
Woh mat appu anaquabeh
noh pannœwayeuit
8 Nuppaguanoog matchefecheg
wutohtimoneat
Nttummetah matcheetowog
wurch God wutotanat.

PSAL. CIL

NUppeantamoonk Manit
woi Jehovah nœtafh
Nummauonk ut anaquabean
wonk peyaunukquih
2 Wuttammepunnaon kuskefuk
ahque puttaghumah,
Ahchufittah, peantamon
teanuk nampœhamah

3 Newutch ogque pukuttaut
nukkefukodtumafh
Mohtupaafh, ogque kifhkenau
nuikonafh chikohtaafh.
4 Togkodtamun muffœpohteau
nuttah ogque afhkofhqut
Kah nupputtukqunnunk newaj
wanantam mechinat

5 Newutch wadtauatonkquffue
nutchequttumœonk
Kuffeh nummahchekonnaim
kah nunnup nahen wonk.
6 Nutogquenunkqus Pelican
ut touohkomukqut
Kuffeh ut touohkomukque
ogque weesuut

7 Nutaskwhetcam nutogqueneufinkqus
wameihahquefuut
Nonfieu kah nuantamwu
woikeche kommukqut
8 Kogkeaôfitcheg matwaog
ho nukkekomukquog
Kah wonk ayeuuhkone nen
chadchekeitquog

9 Pukquee newutche nen nummeech
ogque petukqunnunk
Nukkinnittapanum nuffippequafh
wonk nœtattamœonk
10 Waj nummifhe mufquanitteaonk
kah kutjifhanitteaonk
Newutch kuttafninip neit
kuppenuhkongh wonk.

11 Nukkefukkodtumafh ogque
ne onkaohtaut
Anaemœuk nummuffœpas
onatuh afhkofhqut
12 Qut kea wai Jehovah Manit
kummichemap neit
Kummehquanumitteaonk en wam
pometuonganit

13 Kutomohken kummonanum
Sion waj ahquompi
Monanumonat peyaumœo
quttamœe ahquompi
14 Ukquffukquanafh kittinnumog
newutch tapeneamwog
Kuffeh wonk uppuppilliyeum
nag nan womantamwog

15 Penuwohteaog wabefuog
neit œwefuonk
Ohkit tahfœotamwog Manit
mifhe wuffohfumœonk
16 Jehovah Sion weskitteaeh
muttaok kenugku
Ut wuffohfumœonganit
neit God nogquffu

17 Uppeantamoonk wuttœantam
nonfiyeuut n noh
Nag uppeantamœonganœ
jifhontamœ matta
18 Pometuonk wuffukwhofu
wutche paaumœug
Nag kezheamukkuppanneg
waeenomaog God

19 OOneetupanatamwe wek
wutch womompu Manit
Kah wonk wutch qunnikefukqut
Jehovah naum ohkit
20 Kobfhagkinit wunnœtamun
wutchequttumœonk
Onpineonat kahtimitcheg
neg wutche nuppœonk

21 Wahteauwahuwonat woh
Manit œwefuonk
Ut Sion, ut Jerufalem
wonk waeenomaonk
22 Miffinninnuog wauffumonafh
moeu moehettit
Kah wonk afœtamœongafh
Jehovah noh Manit

23 Nummenuhkefuonk nœut
noh nœtchumweteau
Kah wonk nukkefukodtumah
noh tiohqutteau
24 Nuffip, God ahque ananeh
nukkefukodtumut
Kukkodtumafh pannuppetafh
wam pometuonganit

15 Que-

25 Quenaphrag ohke kupponamup
neadt kah kesuk quatu
Wutanakautuonganash
Manit kenutchegash
26 Mohtuppeemouth yeush, qut ken
kummichemep Manit
Nukkoneyeuoog nux ogque
ne hogkoonganit

Ogque monak kutoh oowunoog
kah aswunoog pith
27 Qut ken noh nan, kukkodtumash
mat wohkukquoshinash.
28 Kut tinneumog wutontseuut
nagwutteaeyeuog
Wunneechanoh anquabean
pish mehuhkeheoog

d SAL. CIII.

WUnnanum God woi nutiah
kah ne appehtunqueh
Wame oowesqonk Manit
wunneetupana amwe
2 Wunnaumun God woi nuttah
kah ahque wunantash
Wunnegenaih Manit wamu
onenehuwaongash

3 Noh kutahquontamunk wame
kummatcheseongash
N'noh neetikeh teau wame
nummahchinaongash
4 Pohquohwhuttau kukketeaonk
wutch paguanuonganit
Kutcheruhquabenuk nashpe
womoansuonganit

5 Tapehteau kuttoon wanegugish
nashpe, kesukenuonk
Wuskehteauun onatuh
womsikukquaut wonk
6 Wunnehteaunthau Jehovah
ne sampweuileonk
Neg wame woskhetcheg wutche
kah wussittumoonk

7 Wahteawwaheau Jehovah
Moseuh ummayath,
Ut wunnaumonat Israel
wonk wutusseongath
8 Kitteamonteaniteau Manit
monaneteau noh wonk
Cheku musquantam, kah montat
ummonaneteaonk

9 Nagwutteaeu Jehovah
mat auskomuau
Kah wonk micheme Jehovah
mat musquanitteauou.
10 Matta kittinhukkoounah
nean matcheseog
Mat kutunkquatunkoouash
nean pannesoog.

11 Neane kesuk qunnuhquok
anue onk ohke,
Quoshoncheg ummonaneteaonk
ne nukkukqun wame
12 Neane wutch wutcheksuat
wutchepwoou yaen
Ne noohque God matchesconk
kutontahtunkqunan

13 Wutoshimau monahumoot
wunneechan neane
Ne wuttinne monanumon
God neh quoshhukqutcheh
14 Tohanhenogus Jehovah
waehteau newutche
Webe nuppuppissiyeumun
mehquontam God kussch.

15 Woskeomp ukkesukkodtumash
ogque moskehtuut
Ohteakone, wuttinnegen
ogque peshamit
16 Uppaumukomun waban newutch
mohtupaemo neit
Ayeuonk mat owahteauouun
uttoh yeuyeu apit

17 Qut ummonaneteaonk
micheme micheme
Waj quoshoncheg, wussamweseonk
waj wunneechanoh wame
18 Neh wame nanaihteanutcheh
Manit onoowaonk
Neg ussenat mehquontogig
God wuttinnoowaonk

19 Quagquoshwehtam wutappuonk
God ut kesukquehtu
Kah wutassootamoonk God
nanawunum wamu
20 Jehovah wonk wunnanumok
wut-Angelsumoh God
Kenaau appeog kesukqut
mishimmenuhkeseog

Kah kenaau wonk usseog
wuttinnoowaongath
Hohpoue wonk kuhkeitamog
God ukkuttoowongash
21 Kah God wunnanumok wame
wutayeuwehteomuh
Uttoh unnantog usseng
kenaau wuttinneumoh

22 Manit wunnanumok wame
wutussconganah
Ut wutassootamoonganit
wunnanum noh nuttah

PSALE

PSHL. CIV.

WUnnanum God nuttah, woi God
muttae kummissugken
Wonquanissuonk sonsumoonk
Jehovah kuthog ken
2 Kupputtogkoo kuhhog wequti
onatuh hogkoonk
Kesuk ogque wutchakémoo
kuppuhquagimum wonk.

3 OOweeke beamsash noh ponam
nippeiz matokes noh
Wutcharkum, monchu waban
ut wunnuppawhunoh.
4 Ayeuau noh Angelsumoh
nathauanitteoin
Kusseh wonk moomowunseu
nootau wuttinneumin

5 Wunohtau noh ne quenohtag
wama muttaohke
Onk matta woh ontahtanoo
neit wonk micheme
6 Kupputtoggushhumun mônôi
ogque hogkoounit
Nippe wohqut ohteau onk nish
wadchuash ohkeit

7 Nag aushkomaeche Manit
kusseh wussemoog
Mishontoowae padtahquhhog
neit kenupihaog
8 Kuhkuhquemoash wadchuut
womussumoash wonk
OOnohteaouut uttoh adt
kupponuth wutayeuonk

9 Koonohtoh kuhkinneganash
mat wohanuohtaash
Wam ohke nuhkuhkomunat
mat woh qushkemoash
10 Anneonau passahteeiyeuut
nish tohkekomuash
Na ut anitchuog kusseh
kenugke wadchuash

11 Ohteakone puppinashim
wuttattamwuhheaog
Ontham ukkuhkuttoonoonk
nanwayeue assessog
12 Kithke nag pish puppinshasog
mamahchekesukqut
OOwadshaiyeuog, kuttoowog
wuttuhquneheuut

13 Wuttattippadton wadchoash
qonnunkquok week wutch, ne
Ummeechummuoak kutussconk
tapehteau ohke
14 Moskit ayim nekinit wutch
puppinashim kah wutch

Wunneepog woskeetomp, woh pindrau
meetsuonk ohkit wutch

15 Weekontamwahteahae wine
wohsittae pummee
Wuskeuk, wonk petukqunnunk
menuhketeahae
16 Ummehtugkumash Jehovah
numwohteau meetsuonk
Utchikupog ut Lebanon
neh ahketeapuh wonk

17 Kah na wuttit wonk pshkesush
wadjisheakóneau
Kah wonk pshkesese Stork weetu
koowaut ohteau.
18 Wutusphuónagan wadchuash
nanwayeue goatsog
Kah wonk qussukqeanehtuut
kusseh mohtuhquásog

19 Nepauzshadtuh kehtimau
uttoocheyeuoout,
Kah wonk nepauz wahteau
wayont uttoh woh ut.
20 Pohkesai ohkit kutayim
kah nukkon woi Manit,
Neit uppimaiinneau wam
puppinashimwussog

21 Nehnehkonramwog qunnonoog
ne awuttamwuhhettit
Kah wonk natinneahamwog nag
meetsuonk wutch Godut
22 Pashpishoncheg mohtompog
wame mohmoeog
Kah ut asampamukquodtut
nag wime sepsinwog

23 Wutanakausuonganit
sohham ensin kusseh
Kah wuttamantamoonganit
wanonkoouk pajeh.
24 Tohshinash kutusseongash God
wam waantamoonganit.
Kah wonk koweenauectuonk
numwohteau ohkit.

25 Missi mishigki wonk keitoh
uttoh adt pomshaog
Woaunukig ianussuog
neg puppinashimwog
26 Pomushaumoog kuhtoonogquash
mishe keitahhannit
Puhpinneat kutayimau
noh poohtap na wuttit

27 Yeug wame woi Jehovah
kutannanukquog
Nishnoh uttoche ken onk woh
nag kutassamoog
28 Assamadt ne mukkinnumuneeu
koowoshwunum neit

Kenuttchag, kuttapteong
nag naskpe wanegik.

29 Kuppattagguhham kuskesuk
wuttammepunnaeg
Kutamaunum wunnathauonk
neit nag nuppoog
Quinnuppeog puppiliiyeunt.
30 Kutannoon nathauanit
Kezheaog nag, koowoikehteoh
woikeetohke neit.

31 Wuchhsumoonk Jehovah
ohteau micheme
Wutanakausuonganehtu
wekontam God wame
32 Monuuneam Manit ohke
kah nunnuksheau kusseh
Mussunnum God wadchuash onk
qussohtoouash wame

33 Nukkuttoohomau Jehovah
tohsohke pomantam
Nuttinnoohomau num-Manittoom
nen ash papomantam
34 Weekon nunnatwanumaonk
Godut nooweekontam
35 Matchesitcheg amahettich
wutch yeu ohkit wam

Ahque matcheetowaenuutch
wurnanum God neit
Woi nuttah, waeenomook
Jehovah noh Manit

PSAL. CV.

WAeenomok God ooweſuonk
wehquetumok, kah wonk
Wahteauwahuwak ut wamu
Jehovah wutusseonk
2 Ketoohamoe annoohamok
ketoohomaongash
Keketookontamook wamu
ummonchantamwongash

3 Waeenomok ut wunneetou
ooweſuonganit
Weekontamoomoutch wuttah
natinnewhont Manit
4 Natinnehook Jehovah kah
ummenuhkesuonk
Micheme natinnehamook
Manit wuskesuk wonk

5 Mehquontamook monchantamwe
wutusseonganash
Kah wonk Manit wuttoonoe
wussittumoongash
6 Woi ooskannemunneoh
Abraham nuttinneum
Pepenaompuh Jacob wonk
kusseh noh nuttinneum

7 Nnoh kum-Manittoomun God
kusseh wonk ohtaash
Pannuppa wam muttaohkit
oosittumoongash.
8 Mehquontam noh oonowaonk
Jehovah micheme
Ukkuttoonk pometuong ut
nequt muttannongane

9 Ne nan oonoowop Abramoh,
wutchadchekeimuh
10 Isaak kah Jakob naumatuonk
wutch wonk Israelloh
Wutch michemohtae wunnoowaonk
11 Noowadt Canan kusseh
Kittinnumoush wutche ohteuk
kutohtoongane.

12 Oggusshettit woketompaog
nux kutoggushumwoo
Na ut wutohtimmoneat
kuppenawohteamwoo
13 Wutch ohkit auog onk yaun
wutohtuonganit
Ketassoot wutch adt onkatuk
tahsootamoonganit

14 Woskhuk naghog unnanumoosh
God matta howane
Aushkomau wonk nagumou
tahsootamwoh wutche
15 Ahque missinh tasequnog
noowau Jehovah Manit
Nummanittowompomog ahque
woskeheuk neit

16 Wonk wehquetum ut ohkeit
mahthagqunneaonk
Anwohhoounne pohquenum
wame petukqunnunk
17 Annoonau woiketompuh nag
negoneu wutche
Joseph wutch noh maghmukup
wuttinneumun kusseh

18 Mooohshagquohtog wusseetash
noh woskehukoomoo
Kah ukketeahogkounit
ne mooohshog aumoo
19 Onk nô pajeh pasumoouk
wuttinnoowaonk Manit
Kusseh qutchehukqun Jehovah
wuttinnoowaonk neit

20 Noh ketassoot annooreamoo
kusseh wutompenuh
Nananuwaen ut ohkit
neit wusiohwhunuh
21 Wunnanaunumenin noh
wutayeuoh wekit
Kah nanaunumun wame
wutohtoonk neit

22 Unnantog tahtagkuppinau
woh wuſſontimomoh
Waantamoonk kuhkœtomau
woh ukkehchaiyeumoh
23 Kah Iſrael, kah wame wek
peyâuog ut Egypt
Kah Jakob penœwohteae
ut Hamme ohkeit

24 Kah mœchekeheau miſh
ummiſſinninnumoh
Ummœcheke menuhkheauh
onk ummatwomœuh
25 Quinnuppinnum wuttahhœoaſh
ummiſſinninnumoh
Sekeneauon, aſœkekomon
God wuttinninnumoh

26 Neit annœnau Moſeſoh
wuttinninnumoh God
Kah wonk wunneetou Aaronoh
pepenaumpuh God.
27 Ukkehkinneaſuonganaſh
nahtitteaog neit
Kah ummonchantamœonganaſh
ut Hamme ohkeit

28 Annœnau pohkenaiyeuoh
ayim pohkeni wonk
Kah matta panneuſſeog
God wuttinnœwaonk
29 Nippeaſh God quinnuppinnum
wuſquecheonpanit
Neit ne naſhpe paguanau
namohſoh ſepuut

30 Tenogkequaſog monaog
paſœau ut ohkit,
Ut wutchamberumœout
tahſœtamwog ueit
31 Ketœhkop webe kah kuſſeh
monaog peyaog
Muſeſuhquog wame ohkit
kah wonk kuſſeh yeuhquog

32 Kah ſokanonteau muſſegon
ſokanoni wutche
Nœnœunneau annœteamœo
niſhnoh ut pannuppe
33 Figſehtugquaſh ſohquehtahham
weenomwuſſippogwaſh
Mehtugquaſh wame ne ohkit
pohquetahhamunaſh

34 Ketœkop webe, kah neit
Quaſiquequeſhontaog
Kuſſeh peyauog, mœppaog
mat woh wâomukog
35 Kah mahchipœog ut ohkit
wame wunnepagwaſh
Wutohtuout mahchipœog
ummeechummuongaſh

36 Neit ohkeit wonk unſhau
neh mohtommegitcheh
Ummenuhkeſuonganœ
kuſſeh ne negonne
37 Wuſſohhœwunah ohtoog
ſilver kah gold wamu
Mat neadtahſhuwehettit
paſuk nœchumweſu

38 Monchehettit weekontamug
wam Egypt newutchu
Wabeſuonaonganœ
wunnuhkuhkongquneau.
39 Sepagunum matokqs Manit
nag upputtaguhwhon
OOwohſumauoh wonk nœtau
neit ohtag nukkon

40 Pœpœqutteh uppaudtauoh
wehquetumohettit
OOwamepwuhheuh petukqunnunk
œmœuug kefukqut
41 Jehovah wohſhinnum quſſuk
nippe wuttitchuwan
Nunnœbohteauut oggue ſeip
nippe pomitchuan

42 Newutche God mehquontamug
œneetupanatamwe
Quoſhœwaonk Abrahamoh
wuttinneumoh kuſſeh
43 Wuttinneumoh ſohhœwunau
naſhpe ketœhomaonk
Kuſſeh pepenauonche wonk
naſhpe wekontamoonk

44 Aninnumauau wutohkeaſh
yeug penuwohteaog
Nompenumwog wutuſſeonk
yeug miſſinninnuog
45 Uſſeog woh ukkuhkœwaonk
nanaiheaog neit
Wuttinnœwaonk Jehovah
waeenomok Manit.

PSAL. CVI.

WAecnomok God tabuttantamoks
Jehovah newutche
Wunneetou, ummonaneteaonk
michemeyeuœ ne
2 Ummogagiſh uſſeonganſh
miſhontœontog howan?
God tabuttantamœonganaſh
wonk nahtitteat howan?

3 Nanaihteunkeg wuſſittumoonk
œnanumoog nag
Nagwutteaeu ukkutœonk
ſampweſitcheg nag
4 Monanumeh woi God naſhpe
kummonaneteonk
Nataauwahe woi naſhpe
kœwadchanuwaonk

5 Onk woh nunnauua œneetuonk
pepenœadt, neit
Woh nœweekontam kutohke
weekontamœonganit
Woh kauwoweenomsh woi Manit
weeche kutohtoonk
Woh nœwoweenodtum Manit
kummonaneteaonk.

6 Nœshunnonog neenawun
weeche matchesemun
Nutusemun matchesеonk
mahche nishkesemun.
7 Nœshunnonog wahteauœog
kummonchantamœongash
Mat mehquontamœog monak
kummonanteaongash

Qut ummœmœsqheuh Manit
nag ut ketahhannit
Nag ummœmœsqheuh Manit
musqui ketahhannit
8 Qut uppohquohwhunoh neit
newutch œwesuonk
Woh wahteauwahuwon mishe
ummenuhkesuonk

9 Aushkontam musqui keitch
nunnobpauœp teanuk
Uppannupwunuh mœnœiyeu
ogque touohkomuk
10 Jishanumoncheg wetch wunnutcheg
pohquohwhunoh neit
Matwaog wutch wunnutcheganit
pohquohwhunuh Manit

11 Ummatwœœh wonk neise
nuhkuhkauau nippe
Squinneanoou matta pasuk
kenugke nag wame
12 Ukkuttœwonganash Manit
neit wunnamptamwog
Kah tabuttantamœongash
God anœhamoog

13 Qut teanuk nag wanantamwog
wutanakausuonk
Kah pahtauœog matta wonk
ukkenœnuwaonk
14 Mœcheke touohkomukqut
matchekodtantamwog
Kah wonk ut touohkomukqut
Goduh qutcheheaog

15 Ne wehquetumuqkqut kussch
ne wuttinnumauoh
Qut œnausheau neit
ukketeahogkounoh
16 Ishkaunoog Moseson
tuppukinnœonganit
QQnectupantamœmoh God
wonk Aaron neit

17 Woshweemœ kah miheasko
Dathanoh ne ohke
Kah nuhkauau Abiram
kah neg weechauoncheh
18 Wame naut weechaugwutche
nœtau nag nashqunau
Nœnœunau matcheetœwoh
nag wame chikoswau

19 Ut Horib yeug matchetoog
kezeheaog Calfoh
Wausumaog mohtuppohteau
ne nunneukontunkoh
20 Yeu wurtinne wussohsumoonk
oscwunnumuneau
Noh agqueneunkquffit Ox
meechuk moskehtue hay.

21 Nag wannanumâog Goduh
pohquohwussuaen
Noh mogagish ne Egypt ue
noadtut wutussen
22 Monchanatamwe anakausuonk
ussup Ham wutohke
Ohqunneunkquokish wonk kishke
musqui ketahhannet

23 Newaj nœwadt, nuppaguanoog
neepauokis Moses mat
Ut anaquabit Jehovah
ut tauwunnosik adt
Onk woh ukqushkinnamunat
ummusquantamoonk
Kussopittae musquantog noh
uppaguanuh ishkont

24 Nux, wutjishontamunaop
kohkodtantamuk ohke
Kah matta wunnamptamœog
wuttinnœwaonk kusseit
25 Qutuano ut weekuous
God mœmœskœwog
Kah œwadtauatonkqussuonk
mat kuhkeitamoog

26 Newajeh tahshinnumauont
Jehovah wunnutcheg
Onk woh ut touohkomukqut
uppaguanonat nag
27 Ukkepuhkonat kenugke wolf
wutohtinœouneat
Onk woh nah ut ne ohkeit
wusseahwhoneat

28 Kah weeche Baal Peorok
nag wonk wunnœwaog
Kah magœongash napakeg
nag wonk naut meechwog
29 Ne unnatwontamohettit
yeu wuttin mœuqheouk
Neit kusseh wesanshaonk
nah wunnuhkuhkauoh

30 Phineas neepau neit sampwe
wussittumoonk ussu,
Neit teanuk wesaushaonk
wutche nag ontappu
31 Kah yeu wuttogkeetamauon
sampweseonganit
Micheme pannuppe wame
pometuonganit

32 Woonk nano ummoomoosqheouh
wogkouee nippeit
Onk Moses sasamakuhwhau
newutche nag neit.
33 Newutch neit moomoosqheaog
nag wunnashauanit
Newaj koshkomme matcheunnont
ut wussissittoonit.

34 Wutohtimoneash wame
pagwottauoog matta
Papaume nish negonaeu
anompash Jehovah
35 Kenugke penuwohteaut
kusseh kenukshaog
Wutanakausuonganoash
nag kodnetuhtoog.

36 Wunnukontunkanu manittoh
nag waussumaog
Neghog wonk nag wutchu neit
apehanuoog
37 Nuk nano matchesupanneg
nag wannaumonaoh
Sephausoog mattannittoh
kah wonk wuttaumoohs.

38 Soksquabeaog oosqheonk
mo waskehuwanegeh
Oosqheonk wunnaumonaoh
kah wuttaunoohs kusseh.
Nah maghettiteh Manittoomoh
Canaan kah ohke
Moocheke wonk nishketeauun
wusqueheonk nashpe

39 Yeu wuttin nishketeauuneau
wutanakausuonk
Mamussuog wutch nehenwonche
wuttenantamoonk
40 Newaj musquantog God nahoh
ayeuuhkonittue
Newaj ohquantog wutohtoonk
Manit nehenwonche

41 Ummagunuh nah penoowot
kusseh uc wunnutcheg
Nagnih wunnaawunooh
nag sekeneuoncheg
42 Kusseh wonk ummatwonoouh
mishe woskeuhkquog
Nag wunnutcheganoowout
agwappsheoog

43 Nahoh uppohquohwhunoh God
ummoomoosqheouh nag
Waj ummatcheseonganoo
noochumweheoog
44 Qut wutonkapunnonaoont
ukkitteamonteanumoh
Noh nootog ummauonganoo
mauchettit nahoh

45 OOnoowaonk newutche naghog
neit God mequontam
Neaunak ummonaneteaonk
God ajuskoiantam
46 Ukkitteamonteanummonaout
nag masinohteacheg
47 Wadchaneau woi Jehovah Manit
momouninnean wutch nag

Penuwohteaog, woh nenawun
koweseonganit
Kuttabuttantamauunumun
waeenodtumwae neit
48 Israeile God wunnanumunaj
micheme micheme
Waeenomok Manit, Amen
noowahettich wame

P. S A L. CVII.

JEehovah tabuttantamook
newutche wunneetou
Newutche ummonaneteaonk
kusseh michemohteau
2 Pohquohwhunonche Jehovah
nag ne noowahettich
Noh wunnutcheganit matwau
Pohquowhunompoh wutch

3 Ummugkinuh wutch muttaohkig
wutch wutchepwonyeu
Wutchekseau kah nannumau
kah wutch sowuniyeu
4 Mat mayanag touohkomus
na ut waonuog
Otan ootohkinneaoont
wanne miskaumoog

5 Ukketeahogkounoooh
nag kodtupwehettit
Saumawoh wuhhogkaout
wonk konkkuttoonhettit
6 Mauunnitteauwaog Manit
wuttammehpunae
Wutch otamehpunaonganoo
pohquohwhunoh wame

7 Neit wussagkompagunuh
en sampwi ummayut
Onk woh otanit auog toh
woh wadohkehettit
8 Napehnont waeenomahettit
God wutch oneetuonk
Wutch wosketomp wunneechanut
wutanakausuonk.

9 Kodtantamwe kereahogkon
newutche tapheau
Kodtupwit naſhpe wanegik
kod tapupwuhheau.
10 Pohkenaouut apitchèg
nuppœonk ut kiſhke
Onkapunae togkupſehettit
chainſaſh mœohthog jue

11 Wuttinnœwaonk God newutch
nag ayeuhkontamwog
Quanunkquappit kenœnuwaonk
mamanœowontamwog.
12 Newaj ayig hohpomou metah
n ſhpe anakauſuonk
Kepihaog onk mat howane
aninnumunkœog wonk

13 Wuttamhuadt neit Goddit
mauunnitteauoog
Neit wutch wuttamehpunaonk
pohquohwhunoh nahog.
14 Wuſſohœwunoh pohkenai
wutch, wonk nuppœongaſh
Wuttohtogkuppiſſuongaſh
God paſkihadtaunaſh.

15 Napehnont waeenomahettit
God, wutch œneetuonk
Wutch woiketomp wunneechanut
wutanakauſuonk.
16 Pokihadtauop mœohſhogque
noh kuppuhhouunaſh
Pohquetahham mœohſhogque
noh neepatuhquonkaih

17 Newutch uppanneſeongaſh
kuſſeh mattammagwog
Kah wutch ummatcheſeongaſh
nag onkapunnaog
18 Nag ohquanittamwoh niſi noh
unnummeechumogkod
Neit nuppœe ſquontamaſh
nag paſœoſukomwog

19 Neit ummauunitteauaog
hohpœe Jehovah
Wutch œtamehpunnonaœont
noh uppohquohwhunoh
20 Wuttinnœwaonk annœnah
nah wunneetſkehcuh
Uppaguaninneaœont
wutch uppohquohwhunoh

21 Napehnont waeenomahettit
God waj œneetuonk
Waj woiketomp wunneechanut
wutanakauſuonk
22 Tabuttantamœe maghettich
Godut magœongaſh
Wahteauwahuwahettich
God wutuſſeongaſh

23 Nag aoncheg keitahhannit
ut kuhtœnogquehtu
Wutanakauſuonk ohtag
miſhe nippekontu
24 Wutanakauſuonganaſh
God yeug naumwog naut
Ummonchanatamœongaſh
niih ut monaiyeuut

25 Newutche annœteamœ God
miſhetahſhin neit
Ne naſhpe miſhe tahſhinont
tukkœoh nippeit
26 Keſukquie nag tahſheog
kah womuſſuog neit,
Kah mohtuppaeoh wuttah
kuſſeh monaiyeuut

27 Onatuh kogkeiſſippamœu
kehkeétukquomœog
Kehkepſhaog wabeſue
wowohquianumœog.
28 Neit mauunitteauwaog
hohpœe Jehovah
Wutch œtamehpunnaonganit
nah wuſſohhœwunoh

29 Aippunnehteau kuſſeh
miſhe ketahhannit
Tukkœog manunappuog
monchanatamwe neit
30 Neit weekontamwog newutch
manunoppuog kuſſeh
Nemehkuh ne kodtantaminit
uppaſœoh ohke.

31 Napehnont waeenomahettit
God waj œneetuonk
Waj woiketomp wunneechanut
wutanakauſuonk
32 Mukkinhettit miſſinninnuog
miſheheahettich
Nananuacheg moehettit
waeenomahettich

33 God Oſœowunum ſepuaſh
ut ne touohkomuk
Oſœowunnum tohkekomaſh
en nobohteaouut
34 Kuſſeh mahmuſſegik ohke
ahquekin, newutche
Neg ummatcheetowonganœ
kuſſeh wadohkitcheg

35 Sanohkomuk quinnuppinum
en nippeyeuœut
Kah wonk ne nobohteaogiſh
tohkekommuœ ut
36 Kah wonk na œtohteheun
teh kodtupwunutcheh
Onk woh nag quagquoſhwehtamwog
œtau ayeuongane

37 Ohkeuhkonash woh ohketeaog
wenominohtekonash
Mœcheke woh na adt negik
meechummuonganath
38 Kah nah conanumoh Manit
onk nano monaog nag
Wunnetasseumoh unnanumoon
matta ogguhsegig

39 Neit nœchumwehcaog
ogguhsheoog wonk
Nashpe woskhettuonk, nashpe
œrammepunnaonk
40 Ohquanittuonk sontimoh
wussokanumauut
Wauwonheuh toh mo adt maynœg
ut touohkomukqut

41 Wutch wuttamehpunaongash
matcheku qunuhquoshau
Ogque flockut misheenat
wetu wutayimau.
42 Sampwesitcheg nauahettie
pish nag weekontamwog
Kah wame pish matchesecheg
kupputtœnaeog.

43 Howan waantog kah yeushog
noh kahkinneasit,
Pish wohtamwog œwomausuonk
kitteamonteae Manit.

PSALM CVIII.

WOi Jehovah Manit nuttah
menuhkohteau kusseh
Kenœhomoe kœwaeenomsh
nusohshumoonk nashpe
2 Kah tœkish Psaltery kah wonk
nut-Harpum tœkish ken,
Kusseh nen wonk nompoaeu
kusseh wonk, nuttœkem

3 Kœwaeenomoush woi God
ut missinninnuut
Kenugke kittinnœhamoush
wutohtimoinneat
4 Newutche kummonaneteaonk
missi ut kesukqut
Kah kœnomwaonk mussishin
wehque ut matokqsut

5 Anuunkqussehetteaush
woi Manit kesukquash
Kussohsumoonk waab ohtaj
onk wame ohkeash
6 Noh womonat woi Manit
pohquohwhunau noh wehj
Wadchanokquttei kuttinohl
kah wonk nampœhamah

7 God ut œnectuonganit
nœwop nœweekontam
Nutchippin Shechem, kah Sœcoth
kusseh nukquaqquadham
8 Gilead Manasse nuttaiheog
nummenuhkesuonk
Ephraim, naumatuonguh
Judah noh ayeuont

9 Moab noh nukkutshahkukqœn
nt Edom nummokis
Nutanuwohkom, Philistia
nummuskouanum pish
10 Menuhki en otanat woi
howan woh pascœit
Kah wonk Edom ohkit kusseh
howan ascœwussit

11 Sunnummatta ken woi God
sohwhoko seogkup?
Ken God noh kœweechaiomun
ayeuwuttinneat
12 Wutch nœtamehpunaonganig
pohquohwhus, newutche
Wosketompae aninnosuonk
tahnœcheyeuœ kusseh.

13 Aninnumunkqueog Manit
nukquehtœmun pish,
Newutch nummatwomunœnuh
noh tashkukkouau pish

PSALM CIX.

AHque netahshuash Manit
God waeenomae
2 Wuttœnœ nag matcheetœwog
woshwemo newutche,
Ascœkekodteamwe muttœn
woshwemo ayeh'kone,
Panne nuttinnukquog nashpe
meenan pannœwae

3 Sekeneadtue nashpe
nukquinnuppuhkongquog
Kuttœwongash, kah tahnœche
kusseh nutayeuhquog
4 Newutch nœwomoausuonk
ho nag nummatwomog
Qut asekesukokish nen
nuppeantamau God.

5 Nutunkquatunkquog nag machish
ne wanegik wutche
Sekeneadtuonk newntch
womoausuonk kusseh
6 Matchetowaenu nagum
ut anue pon wonk,
Kah ut wuttinuhkounit
neepaiitch Satan wonk.

7 Wussu nunij en nppeat
htag wussittumoonk
Onk marchessongenuutch
uppeantaœonk.

18 Kah

8 Kah wonk ukkesukodtumash
woi oggussunnoutch
Neit wutaninohtuonk
onkatuk nemunutch

9 Kah wame wunneechanoonh
mo wutoonshinéitch
Neit wonk ummittamwussoh
noh sekouquaunitch
10 Wunneechanoh nanwihertich
ne teag weenshaunitch
Wonk uppetukgunnunganoo
natinnehamohettich

11 Woikehuwaenin amaunitch
wame wutohtoonk
Penoowot matchehtaunitch
wutanakausuonk
12 Nagum onkaptuadt ahque
howan monanumonch
Wunneechanoh ahque howan
kitteamonteanumonch

13 Wutontseonk muttaohkis
tummetahhamunaj
Nahohtohtag pometuonk
oowesuonk jishkhomwaj
14 OOshoh ummatcheseongash
Jehovah mehquontaj
Ohkasoh ummatchesonk
ahque jishkhomunaj

15 Nishanaquabit Jehovah
na ohtaj micheme
Onk woh waanumaonganoo
tummetham watch ohke.
16 Newutch mehquontamup matta
monanekon, qut neh
Matchekuoh woskehuau
pohquetteahonutchek

17 Matchenaneteaonk womontog
nene peyaonukqutch
Mat tapeneaumoog wunanittuonk
nene naoosukongqutch
18 Hogquit matchenanitteaonk
nean hogkoonganit
Nein ne peyaaunukqutch
ne ut wunnogkussit

Onatuh lonkqui nuppeut,
kah matche pummeit
Ogqueneunkquodtich kusseh
ne ohtag wusskonit
19 Tatupontáj matanittuonk
wuthogkoonganit
Kah ogque uppuskukquobis
ne padtukquobussit

20 Yeu wutonkquatunkenehettich
wutch GOD nummatwomog
Kah wame neg matchenoncheh
ayeuhkone nuhhog
21 Newutch kowesuonk, woi
Manit usseasnsheh
Kah kummonaneteaonk newutch
wunnit-pohquohwusseh

22 Nukquenahik woi Manit
nummatchek newutche
Nuttah wonk noochumwehtahwhaw-
nuttinnomhogkat kusseh
23 Nutamaim onkauohteau
nean amaitcheh
Kah wonk nuppapaumunkonit
quagquequehont ogque.

24 Nukkuttukquog noochumwesuo
mat meetsein nashpe
Kah nooweyaus wunnehteau
wunnogkoonk kusseh.
25 Nag nukkekomukuppanneg
Jehovah woi Manit,
Kah wonk nunnukkukquoshaog
nen moneáihettit.

26 Woi Jehovah num-Manittoo
aninnumah, kan wonk
Unnoowadchaneh neatnag
kummonaneteaonk
27 Kenutcheg kah kutusseonk
wahteauog nag onk woh
Missi ne teag kutussenap,
ken woi Jehovah

28 Nag matchenanitteahettich
qut ken-wunnanitteash
Neepaahettich, akodjhettich,
kittinneum weekontaj
29 Nummatwomog hogquehet
akodchuonk neit
Hogquehettich nanwiyeuonk
nean hogkoonganit

30 Noowaeehomau Jehovah
ut nuttoonut misshu,
Nux, noowaeenomau Manit
monacheg kenugku
31 Wuttinnohkaunit neepat
matcheku, wutche neh
OOwodchanonat ukketeaonk
waussumonutcheh.

PSAL. CX.

GOD unnau num-Manittoom
apish yeu no pajeh wonk
Nutayeuonat kummatwomog
kutahpunehtuonk
2 Kummenuhkesse pogkomunk
Jehovah annoonau
Wutch wadchu Sion, nanaun
kummatwomut nocu

3 Pish wuttinnatamuneau
kummiffinninnumog
Ne kusukok menuhkeseen
kœneetuonganit God:
Wutch sontomukout ne
ohtag nompoae
Kutohto woi Jehovah
ne:chippog kœikenue.

4 Jehovah chadchekeyeuan
mat aiuskoiantamwe
Micheme ken sephausuen
Melchisedek ogque
5 Pish ut kuttinohkounit
pannuppetahwhau God.
Monaoh ketaffootimwoh
ahquompak mesquantog

6 Noh pish ut penuwohteaut
wussittum kenuske
Kah wonk pish mœchekeheau
muhhogkuh nuppœe
Pish pannuppe nœchumwehthaih
uppuhkukœash
Monatash ut muttaohkit
wutohtimoinneash

7 Wutrattam sepuemesut
pish ut mayut kusseh
Kah rahshinuk pish uppuhkuk
Jehovah newajch.

PSAL. CXI.

WAenomok God, nœwaenom
God nashpe nuttahut
Ummukneonganit sampwesitcheg
ut moeonganit.
2 Wutanakausuongash God
missiyeuash kusseh
Wunnatinnehamuhaoash
weekontogig wame.

3 Kah quttianatamun wonk
wutusseonk kusseh
Sohsumœœ, wessampweeseonk
ohteau micheme
4 Ummonchanatamweseonk
mehquontamwahuau
Monaheteaonk numwohtau
kitteamonteanitteau

5 Assamau neh quoshhukqutcheh
waj womoausuonk
Nagwutteaeu mehquontam
sampwe œnœwaonk.
6 Ummenuhkesuonk nahtinau
ummissinninnumoh
Wutahroonk penuohteaog
woh wuttinnumauoh

7 Wussittumoonk wunnomwae
pihhogh wutusseonk
Kah wunnamuhkuteyeuœ
ne wuttinnœwaonk
8 Nish waate menuhkohtaash
micheme micheme
Sampweseeae kesteounash
kah wunnomwayeue.

9 Ummissinninnumus annœnash
manouwhuttuonguh
Kah noh kinnœnau micheme
wogk œnœwaonguh
OOwetuonk Jehovah God
wunneetupanatamwu
Ut wamu anaqeabhettit
quttianatamwu

10 Jehovah God num-Manittœus
metahut qushauenk
Sampweseae kutchiisin
na adt waantamoonk
Kah wunne wohwohtamwog neg
ne afitcheg wamu
Waeenomaonk Jehovah
kusseh michemohteau.

PSAL. CXII.

WAenomœk God wunnanumash
woiketomp qushont God
Non wonk wuttinnœwaongash
milne tapeneog
2 Wunneechanoh matikenwoh
ut muttaohkit pish
Sampwesitcheg pometuonk
œnanumoog pish

3 Ohtoonk ohteau ut weekit
kah weenaieetuonk,
Kah wonk kusseh michemohteau
wussampwe usseonk
4 Nagwutteae sampwesitcheg
nag waabehtunkquog
Weequai wutch pohkenaiut
yeu wutusseonk God

Kenugke noh wunneetuog
kusseh womoausu
Noh kitteamonteanitteaonk
numwohtau sampwesu
5 Wunneetou wunnenehuau,
namohkaaihuau
Kah wuttinniyeuonganash
waantamwe wunohtau,

6 Wunnamuhkut matta pish
ontahshau micheme
Sampwesitcheg waanumoog
nag wonk pish micheme
7 Matta mataunchemœkaan
woh quehtamœ wuttah
Menuhkohtau pabuhtanumoit
noh Manit Jehovah.

8 Mat wabeſue menuhkohteau-
nō pajeh wunnaumunat
wuttahhœwae kodtantamoonk
in ummatwomœout
9 Aninnumau matchekuoh
kah wunnehuau
Kah wonk wuſſampweuſſeonk
kuſſeh mjchemohteau

Wutaſkon naſhpe tahſhinau
quttianittuonk
10 Matchetoweg wunnaumuneau
nuanatamweg wonk,
Nunnukkuttœham, mohtupaeu
ukkodtantamoonk
Matchetou kah pittuanumou
awakompanaumœo wonk

PSAL: CXIII.

WAcenomœok God, waeenomœok
Manit wuttinneumoh
OOweſuonk waeenodtumœok
noh Manit Jehovah
2 Wunnantamunach Jehovah
œweſuonk kuſſeh
Yeu wutch ahquompak onk yaen
michemę michemę

3 Na wajeh paſhpiſhont kuſſeh
na pajeh wayont wonk
Miſhe woh waeenodtumun
Manit œweſuonk
4 Anuunkquappuram Manit
muttaohket wame,
Kah wonk wuſſohſumoonk God
keſukqut ongkoue

5 Num-Manittœmunnonat howan
agqueneunkquſſit
Noh Jehovah miſſugken God
kuſſeh qunnunkquabit
6 Ohhohpaheont wuhhog God
noh nau nunat neit
Niſh obtagish ut keſukqut
kah wonk muttaohkit

7 Omohkinau matchekuoh
wutch puppiſſiyeuit
Quemahukqunutche tahſhinah
wutche annohkeit
8 Onk fontimahtu kenugke
woh weetappeheuh
Kuſſeh ummiſſininnumoh
wuſſonimaumœouh

9 Mittamwoſſis noh waſeentog
qut webe mehcheit,
Ut nanawunumun weetu
wutayimauoh neit
Kah muſkouantamwónoh wonk
ohkaſuoh neit
Mukkieſog wunneetuog
Waeenenok Manit

PSAL. CXIV.

ISrael ſohhamwehettit
kuſſeh wutch Egypt ut
Jekob penœ wontœwacheg
wutch miſſinni annut
2 Wuſſaetuaryhumoh neit
kuſſeh noh Judahoh
Kah wonk wunnananumoonk
noh nan Iſraeloh.

3 Muſqui keitoh nag Iſraeloh
neit onk wuſſeemop
Kah Jordan ne ſeep nukkone
wonk quit chiphouonœup
4 Oggue wuſhkoſhimwemeſit
wadchuaſh quehqueſhopaſa
Kah wadchuemeſath lambſut
egqueneunkquodtaſh.

5 Toh kittinnai woi keitoh
ken waj wuſſemwean?
Ken Jordan toh kittinnai waj
quahchippuhœwaan
6 Onatuh wuſhkoſhimwemeſit
toh wutch quehqueſhaog
Wadchuog onatuh Lambſut
wonk wadchuemeſog

7 Nunnukſhaſh ken woi ohke
ut anaquabit God
Ut anaquabit Jehovah
um-Manittœm Jakob
8 Noh God quinnuppenum quſſeh
ohtobohtae nippe
Kah wonk ſoggohtunkanompuſſ
ut tohkekommue.

PSAL. CXV.

MAtta neenaan Jehovah
woi Mat neenaan
Waeenomaonk woi God
aninnumaiinnean:
Kœweſuook waeenomonch
wutch kummonaneteaonk
Sohſumœontamunach wonk
wutch kœnomwayeuonk

2 Penœwot woi Jehovah
tohwutch unnœwadt woh
Yeuyeu uttiyeu onkapunadt
um Manittœmœoh
3 Qut ut appu keſukquehtu
kum-Manittœmun God
Nagwutteaeu mahche uſſu
niſhnoh ne kodtantog:

4 Wuttinnukontunkanu manit
ſilver kah geldeuœ
Wolketompae wunnutcheg
wutuſſeonganeo

5 Wut-

5 Wuttœnuog nag qut kusseh
mat ketœkauœog
Wuskesukœog wonk kusseh
qut matta naumœog.

6 Kah wonk wehtauogœog nag
qut mat nœtamœog
Wutchanoog wonk, qut matta
munnontatteauog
7 Wonk wunnutcheganuog, qut
mat mussunnumœog
Wusseteog kusseh nag, qut
mat pomushauœog

Tohkonogque œquettunk nag
nunnukontunkanog
Ut ukquttunkanouwout
mat ketœhkauœog
8 Wutogqueneunkqussinneaoh
kezeheoncheg wame
Kah noh nah pabahtanumont
sishnoh pasuk kusseh

9 Pabahtanum ken Israel
missugken Jehovah
Noh wutannohsueneumoh
ogqunneganœoh.
10 Woi wek Aaron pabuhtanum
missugken Jehovah
Noh wutannohsueneumoh
ogqunneganœoh

11 Quohógish God pabahtanumœuk
missugken Jehovah
Noh wutannohsueneumoh
ogqunneganœoh
12 Kummomehquanumukqun
kœnanumukqun wonk
Wunnanittam week Israel
kusseh week Aaron wonk,

13 Kusseh wonk nah wunnanumau
Manit quohanutcheh
Naneesewé matikenutcheh
kah peissinitcheh.
14 Jehovah nano pish kah wonk
nano kummishhukou
Kah keneechanœoog wonk
kusseh wonk kenaau

15 Kœnanumukou Jehovah
nux kenaau kusseh
Noh ayikup yeush kesukquash
kah muttaok wame
16 Kesuk nux wonk yeush kesukquash
Jehovah wuttaihe
Wuunaumonuh wosketompaog
wuttinnumun ohke.
17 Waeenomauœog matta
nag nuppœog manit
Asuh mat neg womussitcheg
en chequnappineat

18 Qut nœwowussumomun God
yeu wutch yaan seit
Micheme nux kah micheme
waeenomok Manit.

PSALM CXVI.

MAnit Jehovah nœwomun
nœtamup newutchu
Nuppeantamœonganash
wadtauatenkqussue.
2 Nutahchœsittongkup newutch
Jehovah wuhtauog
Newaj tohsohkepomantam
nen wehquetumauog.

3 Onkquommomœe nuppœonk
ne nœweenuhkunk
Chepiohkomukque nuttohqun
ne onkapunnaonk.
Nukketeahogkut nummiskom
wuttamehpunnaonk
Nummiskom wonk ut nuhhogkag
ne onkquommomœonk

4 Ne nutrit nœwequetumun
Manit œwesuonk
Kœwehquetumouth woi God
pohquohwus nukketeaonk
5 Sampwesu Jehovah, kah wonk
kitteamonteanitteau
Nux God kum-Manittœmun wonk
kusseh monaneteau

6 Jehovah wadchanau wuttah
pasukqunnuœuk
Kah nuttiukquonkhetteap
qut nuttannumungkup
7 Quiskish woi nukketeahogkou
kutanwohsinoonganit
Newutch nummishonkquatunkup
Jehovah noh Manit

8 Wutch nuppunat kuppohquohwh
God nukketeahogkou
Kah wonk nuskesukquash wutche
mussuppegunehtu,
Kah wonk kusseh nusseesash wutch
tœnequssununat
9 Anaquabit God nuppomushau
pomantamuk ohkit

10 Nœnamptam, newaj kuttœwog
nutonkapunap mithe
11 Mummœoikuppunaon nussip
pannœwaog wame
12 Toh woh anumauog God wutch wam
nœpenehikœongash
13 Wadchanittee wutattamwaitch
ne neemanum neh pish

Nœwehquetum œwesuonk God
14 Nutôadtuhkau Manit

Nukquoshaumaongash yeuyeu
wam anaquabenit,
15 OOneetupanatamœmoh God
wunnuppœonganco
Ut anaquabit Jehovah
ahche mishaadru

16 Nen kittinneum kittinneum Lord
wunnaumonuh kittinneum
Kah nukkenepishuonganash
kussch kutompinum
17 Kittinumaush sephausuonk
tabuttantamœwae
OOwesuonk Jehovah Manit
nœwehquetumau kussch.

18 Nukquoshaumaongash wame
nuppaymau Jehovah
Yeuyeu wame anaquabenit
ummishinninnumoh,
19 Yeu ut chippinnutunganit
Jehovah ut wekit
Ut noeu ken Jerusalem
waeenomok Manit

PSAL. CXVII.

WAeenomok Manit wame
wutohtimoneunk
Waeenomok kenaau wame
mishinninnuog wonk
2 Ummonaneteaonk mish
en kuhhogkanonut
Wunnomwaonk God michemohteau
waeenomok Manit

PSAL. CXVIII.

NEwutch wunneetou God Magœk
tabuttantamoonk
Kah wonk newutch michemohteau
ummonaneteaonk.
2 Israel nœwaj michemohteau
ummonaneteaonk
3 Week Aaron nœwaj michemohteau
ummonaneteaonk.

4 Kah neg quoshoncheg Jehovah
nœwahettich nag wonk
Yeuyeu kussch michemohteau
ummonaneteaonk.
5 Wadtamehpunaon Manit
nœwehquetumaomp
Nampœhamunkup God, nupponuk
ut pabahchayeuonk.

6 Jehovah neechuoh, kah mitta
nœwabesu nen wonk
Toh woh anhit noh weiketomp
7 Manit nunnohtamunk
Weeche weechœohumukqueaneg
pish naum newajeh wonk
Ut neg sekeneaitchig
nukkodtant an onk

8 Ayn wennegik pabahtanemonu
God, onk weiketompaog
6 Ayn wunnegik pabahtanumonu
God, onk neg sontimoog
10 Wame wutohtimoneash
nukquinnuppuhkongquog
Qut ut œwesuonganit God
nag nupp guanoog.

11 Nag wam nœweenuhkongquog
nœweenuhkongquog
Qut ut œwesuonganit God
nag nuppaguanoog
12 Ogque nukquinuppuhkongquog
aohkeaumœuissit
Qut wame nag ontahwhoog
God œwesuonganit

Nux nœœhsipashqunaumuk
onatuh kousseg.
Nux God, œwesuonganit
nag nuppaguanoog
13 Woh nohnurtin penushonash
ken kukkussonkomeh,
Neit qut nutannumungkup
Jehovah God kussch.

14 Jehovah noh num Manittom
nummenuhkeluonk.
Wonk nukketœhomaonk noh
kah nœwadchánitteaonk
15 Wadchanittue wekontamoonk
sampwesuen weekit,
Kah wuttinnohkou Jehovah
menuhke ussu neit,

16 Wüttinnohkou Jehovah wonk
ne spunnumun kussch
Kah wuttinnohkou Jehovah
ne ussu menuhke.
17 Kussch matta pish nunnuppœ
qut pish nuppomantam.
Wutanakausuongash God
nœwahteauwahnwam.

18 Nussasamakouhuk Manit
Jehovah noh mishe
Qut matta God magou nuhhog
en nuppunat kussch
19 Wotthinnumah squontamash
sampwesongane
Kuppetutteaontamun Manit
nœwaeenom kussch

20 Ne œsquontam Manit ne adt
petuttean sampwesen
21 Kœwaeenomsh waj kenœtah
nœwadchanitteaonk ken
22 Qussuk mat weekitteaenuog
tapenaamohetteg
Ne adt nashik negonohtag
God nashpe wunnatcheg.

23 Jehovah God num-Manittoom
yeu wutuſſconk, qut
Monchanatamweyeuoo ut
nuſkeſukqunnonut
24 Yeu keſukod God kéſteunk
noowéekontamoontam
Yeu nan ukkeſukkodtum Chriſt
nummuſkouantamontam.

25 Koowehquetumouſh woi God
ken yeuyeu wadchaneh
Kah woi Manit aninnumah
noonéſenat kuſſeh
26 Wunnanumaunoh Paont God
oowéſuonganit
Koonanumunumunnonup
Jehovah wutch weekit

27 Kuhkootomunkqueog wequaſ
Jehoveh noh Manit
Tohkuppunnaouook ſephauſuonk
Altar wutaſkonit.
28 Metahhoowae koowaeenomſh
ken God num-Manittoom
Metahhoowae kuttahſhiniſh
ken God num-Manittoom

29 Newutch wunneetou aninnumok
God tabuttantamoonk
Kah wonk newutch michemohteau
ummonaneteaonk

PSAL. CXIX.

ALEPH.

PAnnuppe mayut pakeſitcheg
wunnanumoog wame
God wuttinnaumatuonganit
noh pomſhadt pannuppe.
2 Nanaeitunkig eowauwaongaſh
wunnanumoog wame
Neh natinneéhukqutcheh
mamuſſe wuttah naſhpe

3 Nag matta wonk matcheſeog
auog ummayut wonk
4 Menuhke woi uſſek kuſſip
nuttinnaumatuonk
5 Napehnont woi ſampwehteaumuk
yeuſh wame nummayaſh
Nanawehteauunat wame
kukkuhkoowaongaſh

6 Nen wame quttiantamon
kittinnaumatoongaſh
Nutakodchu woi Manit
neit nen matta piſh
7 Sampwutteahaonk woi God
koowaeenomſh naſhpe
Kuſſampwe wuſſittumoongaſh
nehtuhtaon mahche

8 Nen kukkuhkoowaonganaſh
nanaihteoh wamu
Ohquanumeh woi God ahque
kuſſeh papaquannu

BETH

9 Toh woh wuttin pahketeauun
ummay wuſken neit
Neaunag kukkuttoongaſh
naſhpe nunnukquſſit
10 Kenatinneawhuth nuttah
mamuſſe nen naſhpe
Wutch kittinnaumatuonganit
woonittei ahque

11 Nuttah ut nuttadtahtanuh
kuttinnoowaonk wame,
Onk woh matta kuſſeh Manit
kummatcheneheneh
12 Manit Jehovah woi ken
michem koonanumit
Kukkuhkoowaonganaſh wame
kuhkootomah neit

13 Noowahteauwahuwam wame
nen nuſſiſittoonaſh
Naſhpe, kuttoone woi Manit
wuſſittumoongaſh
14 Anue noowéekontam mayuſ
koowauwaongane,
Onk weenaieetuonganaſh
ne adtahſhik wame

15 Ut kuttinnoowaonganit
Manit nunnatwontam
Kah wonk kummayaſh woi God
kuſſeh nunnatwontam
16 Ut kukkuhkoowaonganit
nuttapeneamwah nuhhog
Kah matta noowanatamoo
kuttinnoowaonk God.

GIMEL.

17 Woi kittinneum miſhonkquatan
woh nuppomantam wonk
Nuttahut woh nanaaihteoh
God kuttinnoowaonk.
18 Onk woh nunnaumun woſhinaſh
Manit nuſkeſukquaſh
Ut kuttinnaumatuonganit
monchanatamoonganſh

19 Nuppenuwohteau nen yeuun
muttaohkit kuſſeh
Kittinnaumatuonganaſh
wutch adtahtahi ahque
20 Jehovah nontweontamom
kuſſeh nuttah pokſhana
Koſſittumoonganaſh God
woi nagwutteaeu

21 Matchenanumwe kutáuſhkom
pittuanumwutcheg

Wutch kuttinnœwaonganit
wame panneoncheg
22 Jihanittue kehkontuonk
ontatuh pannuppe
newutch kœwauwaonganash
nanaaihteoh wame.

23 Nutayeuhkone Sontimoog
appue ketœkaog
Qut kittinneum natwontamup
kukkuhkœwaonk God
24 Nuttapeneaumœongash wonk
kœwauwaonganash,
Kah neg kehtimitcheg kusseh
kukkuttœwonganash.

D A L E T H.

25 Nukketeahogkou pissogquonou
puppissiyeuut kusseh
Kuttinnœwaonk neaunak
woi God quaquakheh
26 Hohpœe nœwahteauwahuwop
en Godut nummayash
Kenœtiip, kuhkœtomah
kukkuhkœwaongash

27 Wahtamwaheh mayash Manit
kuttinnœwaongane
Nœweogquttum usseonk
kummonchanatamwe
28 Mohtupaeu nukketeahogkou
waj nuantamoonk
Menuhkheh woi neaunak
God kuttinnœwaonk

29 Wutch pannœwae woi mayut
ken pannepœuneh
Kah kittinnaumatuonk Manit
aninnumah nanouwe
30 Nuppepenam sampweyeue may
kœlittumœongash
Ut anaquabeh woi Manit
yeush nupponumunash

31 Nummenuhkinnum woi Manit
kœwauwaonganash
Woi ahque, Manit, akodjheh
wutch matcheseongash
32 Ut kuttinnœwaongane
nummittamatham may
Woi Manit sampweussenat
mithetaunn nuttah

H E.

33 Kuhkœtomah Jehovah may
kuhkœwaongane
Onk nanawehteauunash pish
wohkukquoshik pajeh
34 Aninnumah wohwohtamoonk
neit nunnanaeh
Kukkuttœonk noswehtamun
yiuttah waj mamusse.

35 Kuttinnœwaongane mayut
nutonat ayeueh,
Nish nuttapeneaumunash
Jehovah newutche
36 Ut kœwauwaonganit God
usseowutaush nuttah
Qut ut iabchewontamunat
woi Manit matta

37 Quinnuppinush nuikesukquash
ne naunnunat wutche
Tahnœcheyeuœuk, woi
kummayut quaquakheh
38 Menuhketeau kittinneim
God kuttinnœwaonk
Menuhkeh noh quoshbukqueau
waj kukquoshaumuaonk

39 Quinnuppinnumah ne quohtim
nukkekomitteaonk
Newutche ahche wunnegen
God kœlittumoonk
40 Kusseh kuttinnœwaongash
nukkodtantam mishe
Kœnomwausseonganit
Jehovah quaquakheh.

V A U.

41 Peyauunukquttei woi God
kummonaneteonk
Neaunag wonk kukkuttœonk
kœwadchanuwaonk
42 Toh woh nuttinne nampœhamish
neit, kehkomit howan
Newutche kuttinnœwaonk
God nuppabahtantam

43 Wutch nuttœnut ahque amaunish
wunnamuhkutee
Kuttœonk, kœsittumœonk
nutannous newutche
44 Nemehkuh pish nanawehteoh
kittinnaumatuonk
Woi Jehovah yauyatcheh
michem micheme wonk.

45 Kah newutche woh nanouwe
ohkis nuppomusham
Kukkuhkœtomwehteaongash
waj nunnattinneaham
46 Anaquabhettit tahsotamwog
kœwauwaonganash
Nuttinnœwam, kah matta pish
nutakodchu waj nish

47 Ut kuttinnœwaonganit
nœweekontamwah pish
Nuhheg newutche mœcheke
nish womontamonish
48 En kukkuttœonk nuttahshinum
wonk nunnutcheganash
Nish womontamon nunnatwontam
kukkuhkœwaongash

ZAIN

ZAIN.

49 Kuttinnœwaonk mehquontash
ne ut kittinneumit,
Ne aanooshikqueap God
nashpe nalhauanit
50 Nutonkapunnaonganit
yeu ne nœniyeuonk
Newutch kusseh nuxquaquakhuk
God kuttinnœwaonk.

51 Mœcheke pittuanumoog
nutahanchtunkquog
Qut asq kittinnaumatuonk
nunnukonoh woi God
52 Nukkone kœsittumœonk
woi Manit Jehovah
Nummehquontam, kusseh nuhhog
wonk nœweekontamwash.

53 Nunnukhaonk nunnuhkuhkuk
newutch matcheetœog
Kuttinnaumatuonguh God
nag ohquanumaog
54 Nœketœhomaonganinneash
kukkuhkœwaongash
Uttoh adt penuwohteaomp
adt penœe ohkeash.

55 Nukkonnaeu nummehquontam
woi God kœwesuonk
Nunnanaweh woi Manit
kittinnaumatuonk
56 Manit wutch wunnutcheganit
nuttinahtouun yeu
Newutche nunnanaeihteop
kukkuttœonk wamu.

CHETH.

57 Manit Jehovah woi ken
nussip nutahtauonk:
Woh nanawehtauun wame
kittinnaumatuonk
58 Nuttah nashpe nanumpashum
kuttapeneaumœonk.
Monanumeh neaunag wonk
ne kuttinnœwaonk

59 Nummayash wame woi God
natwontamup, neit
Nusseetash nukquinnuppinnum
kœwauwaonganit
60 Matta nuppitchinwoouh
nutussip kenuppe
Sampwi nanawetœunnat
kuttinnœwaonk wame.

61 Chippiyeue matchetowog
nummukkœkinukquog
Qut matta nœwananumoh
kittinnaumatuonk. God.

62 Nouttipakok nutomohkem
kuttabuttantamouh
Newutche wame yeush sampwi
kœsittumœongash

63 Nœweechayeumukquog wame
nag quashhukœaneg
Kukkuhkœtomweteaongash
nag nan wehtunkeg.
64 Kummonaneteaonk numwohteau
ohke woi Jehovah
Wame kukkuhkœwaongash
woi kuhkœtomah

TETH.

65 Kittinneum woi Jehovah
Manit kœneneheomp
Ut nuttahhut neauag
ne kuttinnœwaonk.
66 Wussittumoonk kuhkœtomak
wunnegen, wahteauonk
Newutche nen nœnamptamup
sampwi kuttinnœwaonk

67 Nen asquam onkapunnaon
nœwauwonip kusseh
Qut yeuyeu nanawehteoh
kuttinnœwaonk wame
68 Ken kœnetum woi Manit
kœnesem Jehovah
Kukkuhkœwaongash wame
woi kuhkœtomah

69 Pittuanumwog pannœwaog
nutayeuuhkone,
Kukkuttœonk nanawehteoh
nuttahhut mamusse
70 Wuttahhœwoash wunnogkœash
ohatuh pummeit
Qut kuttinnaumatuonk God
nuttapeneau neit

71 Nœtamehpunnaonganash
nish nœnehkongqunash
Onk nunnetuhtoh woh Manit
kukkuhkœwaongash
72 Anu e nœnenehukqun
kuttœone naumatuonk
Onk muttannong nogkodtash
silver kah ne gold wonk.

JOD.

73 Nukkayuk nukkuhkenaihuk
kenutcheg, aninnumah
Wahwahtamoonk, kuttinnœwaonk
nannehtatoh onk woh
74 Neg quoshhukœuaneg wame
muskoang nogquean
Newutch kusseh kuttinnœwaonk
nen nutan loontam

75 Nœwahteoh kœsittumœonk
woi God sampwi wonk
Kutonkapnausip samwi
wut ahkœwomausuonk.

6 Koo

76 Kœwehquétumouſh taphukquttei
kœwomouſuonk
Neaunak ut kittinneumut
God kuttinnœwaonk

77 Kuttummunge peyaunukquttei
kummonaneteaonk
Woh nukketeam, nuttapeneau
kittinnaumatuonk.
78 Akodjhettich pittuaumoog
tahnœche muſquantamwe
Matchenehukquog, nunnatwontam
ukkuttœonk wame

79 Nuhhogkit quianuppihettich
wame quoſhkœuneg
Kah wonk kœwauwaonganaſh
nag wame wahteunkeg.
80 Muſſaj nuttah micheme ut
kukkuhkœwaonganit
Onk woh matta anaquabean
nutakodchu neit.

ℰ A P H.

81 Sauunum wutch nukkesahogkon
kœwadchinuwaonk
Nutannowontam qut woi
God kuttinnœwaonk
82 Sauunumunaſh nuikeſukquaſh
kuttinnœwaonk wutche
Annœwaon anaquabean
ahquompak kuttaphe

83 Nutogqueneunkqus nunnohtag
wiikq ut pukuttaut
Qut kukkuhkœwaonganaſh
nœwanantamœ mat
84 Tahſhinaſh ukkeſukodtumaſh
kittinneum? ahquompak
Kuttinheoog kœſittumoonk
neg woſkhukqueoneg?

85 Pittuanumoog wutch neh
nnag wonteaog wonk
Neg mat anuſſegeg neanuſſit
kittinnaumatuonk
86 Pabuhtanumukquodt wame
kuttinnœwaonk Manit
Tahunnœche woſkehukquog
aninnumah neit.

87 Nahen nummohtupanukquog
nag yeu ut ohkeic
Qut matta nutahquoantamœh
kukkuttœonk neit
88 Quzquakqheh kummonaneteaonk
neautak, neit woh
Kuttœone wauwaonganaſh
nen nanawehteoh

L A M E D.

89 Micheme woi Jehovah
God kuttinnœwaonk

Keſukqut menuhkehteau yeu
kittinnaumatuenk
90 Kuſſanipwenehuwaonk wam
pometuonganit
Kummenuhkehteau ohke
kah ohteau neit.

91 Naſh neaunag kukkuhkœwaonk
ohteaſh yeu paieh
Newutche woi Jehovah
kittinneumog wame
92 Tapeneauwoogus matta
kittinnaumatuonk
Woh kutawakompanahik
nutonkqommomœonk

93 Kukkuhkœtomwehteaonganaſh
nœwanantamœ matta
Kukquaquakqhenneap newutch
niſh naſhpe Jehovah.
94 Neh kuttaihe woi Jehovah
newaj woi wadchaneh
Kukkuhkœtomwehteaonganaſh
nunnatinneaham wame

95 Nutaſkwhonuk matcheowog
nunnuſhhukqunnaout
Qut nen kœwauwaonganaſh
natwontam nuttahhut
96 Adt wohkukquoſſik nunnaumoh
pannupwaaegik wame
Qut kuttinnœwaonk kuſſeh
miſhegiki mœcheke

M E M.

97 Woi nen kuttinnaumatuonk
Mœcheke womantam
Na ut wonk qunnikeſukod
nummenuhke miſſantam
98 Kummœcheke waantamwahe
onk matwemog naſhpe
Kuttinnœwaonk nœwetomukquit
newutch nagwutteae

99 Onk neg kohkœtomaiitcheg
nummœcheke wohwohtam
Newutch kœwauwaonganaſh
miſhe nummiſſantam.
100 Onk neg kutchiog yeu ohkit
nœwohtam mœche e
Kukkuhkœtomwehteaonganaſh
nœwahteoh newutche

101 Nukquſhkinnum nuſſeetaſh wutch
niſhnoh nummay matche
Onk woh neem kuttinnœwaonk
nanawehteoh kuſſeh
102 Wutch kœſittumœonganit
nutamaœoh matta
Newutche kukkuhkœtomah
ken woi Jehovah

103 Uttoh weekon kukkuttoonk
wutch nukquttchamunat
Moocheke weekon onk nelt
hony ut nuttoosut.
104 Kukkuhkootomwehteaonganash
nashpe noowohwohtam
Kah nish noh pannoowae may
ne wajeh tekeneam

NUN.

105 Wequananteg kuttinnoowaonk
ohteau ut nusseetut
Kah wonk ne nan wequalyeuoo
ut wame nummayut
106 Nutchadchayeuop, kah pish
nuttussen menuhke
Woh koasittimoonganash
nanawehteoh sampwe

107 Nutonkapunam moocheke
quaquaskqhe woi Manit
Kah wonk menuhke neaunag
kuttinnoowaonganit
108 Koowehquetumoush tapenash
nuttoone magawongash
Woi Manit kuhkootomah
koasitumoongash

109 Nukketeahogkou nagwutteappu
ut nunnutcheganit
Qut mat kittinnaumatuonk
noowananumoh neit
110 Nupponumunkquog matchetowog
kusseh apehhannoh
Qut kukkuhkootomwehteaonganit
mat watch nuppaneoh

111 Koowauwaonk nutahtoonk
n'neemunum micheme
Nish noowekontamwahikqunash
nuttahut newutche
112 Nuttah nutahchuwunum nen
ussen kukkuttoonk
Nagwutteeeu nux pajeh
na wohkukquohik wonk

SAMECH

113 Tahnooch unnantamoongash
wame pusekeneam
Qut kuttinnaumatuonk God
kusseh noowomantam
114 Ken Jehovah woi Manit
nussampamukquodtoom
Nutogqunneg, kuttinnoowaonk
nen nutannoontam

115 Kenaau amaeitack
wam matchesoogish
Num-Manittoom ukkuttoonk
nunnanacireoh pish
116 Woh nuppomantam menuhkeneh
nashpe kuttinnoowaonk
Kah ahque wutch akodchitti
putannoosuonk.

117 Woi Manit pahtineh
onk woh noowadchinit
Nagwutteaeu kukkuhkoowaonk
woh nogtoantam neit
118 Panneoncheg kuttinnoowaonk
kuttahtashkuhkuomp
Waj Wutasookekodteamoonk
ne pannoowayeuonk

119 Nishkaneungquok ogque ohkit
kutamaun nag wame
Matchetoowog nen koowauwaonk
womantam newajeh
120 Nunnukihau noowayaus wutche
God kusquhinoonk
Kah wonk noowabissuwontam
God koasittoonk

AIN

121 Nutussem oasittumoonk
kah sampweusseonk
Nummatchenehitteanat
nen ahque poneh wonk
122 Pahachteau kittinneum wutche
wanegik woi God
Kah ahque matchenehettich
pittuaumoneg

123 Wutche sauunum nuskesuk
koowadchanuaonk
Kah kussampweseongane
wutch kuttinnoowaonk
124 Enneh kittinneum neaunag
kummonaneteaonk
Kah wonk woi kuhkootomah
Manit kukkuhkoowaonk

125 Nen kittinneum wohwohtamoonk
woi aninnumah
Onk woh koowauwaonganash
noowahteo Jehovah
126 Uttoocheyeuoo ne woh adt
anakausean God
Newutch kittinnaumatuonk
tahnoochehiteaog

127 Newaje anue womontam
kuttinnoowaongash
Onk ne gold, nux anue onk nish
ahche wunnegenash
128 Kuttinnoowaonk nootoantam
nishnoh teag papaume
Sampwi, kah nusekeneam
nishnoh may pannoowae

PE.

129 Monchanatamweyenoogash
koowatwaonganash
Nukketeahogkou newajeh
nanawehteunk nash
130 Petutteamoonug kuttinnoowaonk
wohsumoomoo metah
Aniunumauau wohtamoonk
howan asootuoh.

131 Nuttœn nœwohshianumup wonk
nummehmehshanumup
Kuttinnœwaonk waj mœcheke
nutahchewontamup
132 Moneah woi Jehovah
Kah wonk monanumeh
Neahennecheadt womotogig
kœwesuonk kusseh

133 Kukkuttœonganit contaash
nutontanehtuonk
Kah ahque wonk nanawun'tch
ne toh matcheseonk
134 OOwoskhuwaonk wosketomp
na wutch pohquohwhuneh
Neit kukkuhkœwaongash
nanawehtaun wame

135 Ut kuttinneumut kuskesuk
woi wohsumwahtoush
Kah wonk Manit kuhkœtomah
kukkuhkœwaongash
136 Wuttitchuan nuskesukqus
mœcheke sepupog
Newutch mat kittinnaumatuonk
nanawehteauoog

STADDI.

137 Woi Jehovah num-Manittœm
kussampweussem kusseh
Kah kœsittumœonganash
sampwiyeuash wame
138 Kœwauwaonganath Manit
nish kussinneapash
Yeush pabahtanumukquodtash
kah wonk sampwiyeuash

139 Nummohtupanukqun nus-zealum
newutch nummatwomog
Kusseh kuttinnœwaongash
nag wananatamwog
140 Kuttinnœwaonk woi Manit
ne pohki mœcheke
Kusseh menuhke woman'og
kittinneum newajeh

141 Nuppeissis nen woi God
kah nutjishanumit
Qut kukkuhkœtomuhteaongash
nœwanantamœo mat
142 Sampweseonganuo michem
kussampweusseonk
Kah wunnamuhkuteyeuœ
kittinnaumatuonk

143 Wohwohkukquianumœonk
wuttammepunaonk
Nukkogkaanuk, nuttapeneam
onch kuttinnœwaonk
144 Kœwauwaonganesampweseonk
michemohteau, Manit
Aninnumah wohwohtamoonk
woh nuppomantam neit

KOPH.

145 Mamusse nathpe nuttah nummau
monaneteae nœtah
Nanawehteoh kittinnœwaonk
Manit ken Jehovah
146 Kummauunnitteanup Manit
ken woi wadchaneh
Onk woh nunnanawehteoh
kœwauwaonk wame

147 Nukkonaeu Godut nummaup
mohtompanœg asquam
Kuttinnœwaonk Jehovah
nen nutannoontam
148 Onk askwhositcheg negonne
nuskesuk woshweemœo
Kuttinnœwaonk woi Manit
woh nunnatwontamœo

149 Nœtash neaueg womoausuonk
kitteamonteanitteae
Neaunak, kœsittumœonk
Jehovah quaquakqheh
150 Woskehuwaonk asuhkogig
nuppasœsukongquog
Kah kittinnaumatuonk wonk
nag nôusukœmwog

151 Woi Jehovah num-Manittœm
kuppaiwop ken kusseh
Kah wunnamuhkuteyeuœ
kuttinnœwaonk wame
152 Kœwauwaonk nœwahteauop
nôadt ne papaume
Kummenuhkehteauap Manit
woh ohteau micheme,

R. E S H.

153 Natwontash kah pohquohwusseh
nutonkapunnaonk
Wutch, newutch nœwananumoh
kittinnaumatuonk
154 Kenœramwanshch woi Christ
kah wonk pohquohwusseh
Neaunak kuttinnœwaonk
Jehovah quaquakqheh

155 Wunnôussukonggun matcheto
kœwadchanuwaonk
Nag mat natinnehamœog
newutch kukkuhkœwaonk
256 Mogkiyeuash kœwomoausue
monaneteaongash
Neaunak quaquakqhe woi God
kœsittumœongash

157 Woskhukqueoneg moniog
numm twomog neit
Qut mat nuppanneoh wutchu
kœwauwaonganit
158 Matchetowog nunnauomp nen
neuanatamup wonk

Newut

Newutche mat nanaiteauog
kittinnaumatuonk

159 Utroh nuttinne wômantamun
natwontash kukkuttoowonk
Quaquaskqhan Manit neaunak
koowomantusuonk.
160 Woj kuttinnis kuttinnoowaonk
wunnamuhkuteyeuoo
Nissnoo pasuk koosittumoonk
ne michemeyeuoo

SCHIN.

161 Noowoskhunquog Sonitmoog
uhnoo the Jehovah,
Qut kuttinnoowaonk Manit
quttiantam nuttah.
162 Nquee ontum woi Manit
kuttinnowaonk wutche
Neane wuhketomp nohmuhog
wonkeuwaonk mithe

163 Jishonaoe nuskekenesm
pannoow yeuonk
Qut moocheke nquwomantam
kittinnaumatoonk
164 Nasuksk tahsit pasuk seisk
kuk kuttantamuun
Wame newutch koosimpwe
wunnittumoongash

165 Jehovah neg womontegig
mihu wunohte og
Kenaumatuonk, kah matta
teag wuttamhukoog.
166 Nutannoontamup Manit
koowadchanuwaonk
Kah mahche nee wonk nutussen
kuttinnaumatuonk

167 Kah nanawehteauomp nuttah
koowauwaonganash
Kah moocheke woi Manit
noowomantamunash
168 Kukkuttoowonk nanawehteop
kah koowauwaonganash
Wame kummayash anaquabeh
newutche ohtaash

TAU

169 Pasoothaumoowutch anaquabean
woi God, nummauouk
Aninnumah wohwohtamoonk
neaunak kukkuttoonk
170 Anaquabean peyaumoowutch
noowehquetumoonk
Pohquowusseh wonk neaunag
God kuttinnoowaonk

171 Yeumoo tabuttantanoonk
neit nusisittoonash
Mahche kuhkootomaiean
koowauwaonganash
172 Neenan yeumoo kuttinnoowaonk
Jehovah newutche
Kuttinnoowaongash Manit
simpwiyenash wame.

173 Kenutcheg woi Jehovah
God aninnumalitch
Kukkunkootamwehteaongash
nuppepenam newutch
174 Nummoocheke kodtantam G
koowadchanuwaonk
Menuhke wonk nuttapeneam
kittinnaumatuonk

175 Nukketeahogkou pomantaj
koowaeenomuk pish
Kah wonk aninnumungquttcuh
koosittumoongash
176 Onatun iheeput noowauwon
kittinneum nattinneah
Newutche noowanamoo
kukkuttoonk matta

PSAL. CXX.

MIshe wadchehpunaon
num nauonnitteauop
Jehovah non numwiantoom
onk teanuk nootunkup
2 God, o quohwus nutah pannoowae
wutch nunittonut
Kah wonk koose kodteamoe
wutche meenaunut

3 Toh pish kittinne aninnumens
kah toh kittinkit pish
Woi ken meenan anoowaan
pannoowaonganash
4 Masugkenuk ukkouhquodtash
keenu kutonkquatunk
Kah wonk koowae mohkussash
yeush kittinnaumunk

5 Newutch nuttinneapeyon mish
nootamehpunaonk
Meshek, kah Kedare nuttajin
weetuomehtu wonk.
6 Noweetom sekeneauoncheg
sepe wunohteaonk
7 Noowaon wunohteagk, neit
kodayeuwuttuonk.

PSAL. CXXI.

NUttahhinum nuskesukquash
en wadchuhkontu
Kuneh nuttannumonteaonk
na woomouk wame.
2 Wame nuttannumonteaonk
oomoo wutch Manit
Noh aygkup kesuk kah wam
ohtag muttaohkit

3 Kusseet ontattaunoit
matta nonantamoo
Noh nanahukquean matta
woh kogkouwequaoh

Xxx 4 Kuss

4 Kuſſeh noh Iſrael nanauoont
kodtukquom mat koueu
5 Kenanaunuk God, onkaohteom
kuttinnohkou wutchu

6 Kuſſauukkiſukooh nepauz
mat keſukodaeu
Kuſſtnwonk nanepaohſhaet
matta nukkonaeu
7 Kenanaunuk Jehovah
wutch wame matchitit,
Kah kukketeahogkounoh
noh wadchanau neit.
8 Jehovah nanaeihteau
wam kuppomuſhaonk
Kah kuppeyaonk yeu wutche
yaan michemeonk.

PSAL. CXXII.

A Shettit ontuh weekit God
neu, nowweekontamup
2 Nuſſet ohteau Jeruſalem
anom koſſquontamut.
2 Unnehtaun Jeruſalem
moſogquohtag otanit
Ogque. 4 Wuttauadtuonganoo
naut aumoo neit:

Wutchippannoongash Manit
oowauwaonganit
Iſrael woh waeenomaog
oweſuonk Manit
5 Appuonganash naut
ohtaash newutche
Wutappuongash week David
pilh wuſittumwae

6 Peantamwanih Jeruſalem
wunohteaonk kuſſeh.
Kah neg womonukqueaneg
wunniyeuog wame.
7 Kah wonk ohtaj wunohteaonk
kittinnomenutonganut
Wunneg n wonk wunniyeuonk
kittinnome kommukqut.

8 Newutche weechiyeumogig
kah nematog wutch wonk
Yeuyeu woi appehtunkquſh
nuſſim wunnohteaonk.
9 Newutch kum-Manittoomun week
Jehovah kutapehtunk
Jeruſalem nunnatinneham
wumne koneetuonk

PSAL. CXXIII.

KUruſh puunumouſh nuſkeſukquaſh
woi ken apean
Keſukquehtu. 2 Wuttinneumun
kenompatog nean
Wuſſontimonuh wunnutcheg
wonk mittamwoffiſſe
Kenompateg adt wunnutcheg
wuſſonkſquomoh kuſſe.

Netatup nuſkeſukqunnonaſh
God kenompanogkut
Num-Manittoomun no pajeh
monanumukqunnanonut
3 Monanumaiinnean Manit
monanumaiinnean
Nutohquanumugkooonganun
numwameechumimun.

4 Ummamanoowontamooonganoo
nuttah numwameechumeu
Safegeneogig, pahchuanumutcheh
wutohquanumoonganu.

PSAL. CXXIV.

MAt God nunnoogis woh Iſrael
neewau, kuhhogkanonit,
2 Mat God nunnoogis, woſketompaog
waabchtunkqueog neit.
3 Woh kummiſſeuſquonukqunnonog
ummuſquontamoonk
Nalhqunag wutche kenaau
ayeuuhkone wonk.

4 Kuſſehtannippeaſh neit
kenuhkekongqunuan
5 Pittuanumo nup nukkuhkauog
nukketeahogkonnn
6 Wunanumunaj Jehovah
mattammagoounat
Kuhhogkanouh meetſuonganoo
ut weepittnout.

7 Onatuh pſukſes pohquohham
nukketeahegkounun
Wutch quomphonganit, ohpe pokſgeag
kah nuppohquohhamumun.
8 Kutaninnumenteaonganun
oweſuonganit
God, noh ayigkup keſukquaſh
kan niſhnoh teag ohkit.

PSAL. CXXV.

NEg pabahtanumoncheg God
ogque Sion wadchu
Ne matta woh ontahtano
micheme qut appu.
2 Ogque wadchuaſh quanupohtagin
Jeruſalem, neane
Quinnuppekauont wuttinneumoh
God yeuyeu kah micheme

3 Newutche nag matcheetowog
uppogkomunganoo
Wutohtuout ſampweſitcheg
matta ſepohtano,
Iſhkont ſummagunnumwog nag
ſampweſitcheg neit
Wunnutchegan oo aſh
matcheſeonganit

4 Wanne enne woi Manit
wame wanetugkeg
Kah at wuttahhoowout neg
wame ſampweſitcheg.

Qut aoncheg woongki may
œweechuwunuh wonk
Matchetitcheg, qut Iſraelut
ohteau wunohteaonk

PSAL. CXXVI.

UMmiſſionomuh quaſhkunont
wadchu Sion Manit
Nuttogqueneunkquſſimunnonup
anukquonkeg neit.
2 Nuttœnunonut numwohta
neit ahanyonk
Kah wonk neenannunnonut
neit ketyhomaonk.

Neit nœwaog kenugke
nay penuwohteaog
Ummiſhanakauſuwehtauoh
Jeovah God nahog
3 Kummiſhanakauſuwehtunkquaſ
Jehovah God neit
Newaj mithe wekontamog
kœweſuonganit.

4 Wutch nummiſſinnaneanonut
Manit quſhkinnean
Onatuh wutch Owaniyeu
kuſſeh kuſſitchuwan
5 Ahketeacheg hohpœe
wuſſippegœwoaſh
Kuſſeh nag pish kepenumwog
weekontamœongaſh

6 Noh ſohhog mauug, nashpeit
œne ſkannemuneaſh
Weekontamoe noh piſh peyau
paudtunk œſheavſumaſh

PSAL. CXXVII.

JEhovah matta weekitteadt
kah ayimœg wetu
Anakauſitcheg neg ayigig
uſſeog tahnœthu
Jehovah nanawehteaœg
matta otan kuſſeh
Aſkwheteaenin howan
aſkuhwhoſu tahnœche.

2 Tahnœcheyeuœ nompoaeu
kah kutomohkenau
Kah wajeh wonk anakauſuonk
chake kukkoueneau
Neuantamoe petukqunnunk
woak meechuk, na wuttiane
Unninnumauun kaenutcheh
ut neh womononcheh.

3 Kuſſeh wamu mukkieſoh
Manit wutohtoonk
Wutôontomuke meechummuonk
wutonkquatauſuonk
4 Ogque kôuhquodt manuhkeſit
ut wunnutcheganit.
Neta tuppe wuikenue
keneechanog neit.

OOnaiyeu noh uppetanwonit
numwapinit, piſh mat
Akodchu, qut kenœnaog
matwaoh ſquontamut

PSAL CXXVIII.

NIſhnoh paſuk Manit quoſhont
œnanumau neit
Noh pomuſhont ut ummayut.
God ut anaquabit.
2 Kenutchege anakauſuonk
piſh kummeech newutche
Kœwuni ut kutohtuout
kœnenehikqun kuſſeh.

3 Kummittamwus weenomſippog
piſh ogqueneunkquſſu
Mahſhemeechumik, ut kiſhke
keekuowout appu
Quinnuppe ahhuttaſhpean
olive-puhtuquefit
Naſhpe wame keneechanog
tatuppuog keekit.

4 Yea piſh unne wunnanumon
natwontamœk kuſſeh
Quoſhont noh Jehovah Manit
pomontog tohſohke
5 Manit Jehovah wutch Sion
kœnanumuk piſh wonk
Kah piſh kenaum Jeruſalem
mithe œneetuonk

6 Nux piſh kenau keneechaneg
onk nah wunneechanœ
Kah wonk Iſrael kah Jakob
œnohteaonganœ.

PSAL. CXXIX

MOOcheket nompu Iſrael
nummatchenehukquog
Wutch nœikenaunneat, woh nœwau
ut anaquabit God.
2 Mœcheket nompu woi God
nummatchenehukquog
Wutch nœikenaunneat qut onch
mat nuſſohkunkœog.

3 Nag anaſkhomwaennog
kuſſeh anaſkhomwog
Ayeuog ut nuppuſquanit
quogquonitchagquœmwog.
4 Sampwefu God, uppemuneat
tammetham matchedtowog
5 Akodjhettich, quſhkehettich
Sion ſekeneogig.

6 Ogquehettich moſkehtuut
kommukqut woſkeche
Ne aſq waummekininogkup
ahpohtag pannappe
7 Niſh wutch mat tiſaſh quaenid
wunnutcheg numwohtoœg
Aſuh uppœchianuoonut
noh ſheavſaſh woſhpunœog

8 Neg paumuſhacheg mat nowaog
wunnanumook Manit
Konanumunumun ut God
owesuonganit

PSAL. CXXX.

WUtch moonaiyeuur woi God
kummauonnjitteanip
2 Nowadtauatonkquſſuonk
nowtash woi Manit.
Kah ahchuſittamohettich
ne kehtauogash wonk
Menuhke wadtauatonkquſſue
nowehquetumoonk.

3 Woi Jehovah tohneit
kukkinneasean
Matcheſeonk woi Manit
woh neepauit howan?
4 Kutohquontauſu onk kuttaihe
onk woh ken kukquſhit
5 Nuppaih Manit nutannous
wuttinnowaonganit

6 Nukketeahogkou moocheke
Jehovah paheau
Onk aſkwhoſitcheg, aſkwhoſitcheg
nag wutch nompoaeu
7 Iſrael annoononch Manit
newurch monaneteaouk
Ohteau Godut, kah noh monat
ummanowhoowaonk

8 Kah noh piſh odtehteanſheau
Iſraelloh manouwhae
Ummatcheſeongenoout
pannuppu wutch wame,

Onkatog neaneyeuoo.

WUtch moonaiyeuur Jehovah
Woi kummauonnitteanip
2 Nowadtauatonkquſſuonk
Yeuyeu nowtash woi Manit
Kah ahchuſittamohettich
Menuhke ne kehtauogash
Wonk wadtauatonkquſſuonk
Nowehquetumoonganash.

3 Manit kukkinneasean
Matcheſeongash tohneit
Woi Jehovah howan woh
Anaquabean neepauit
4 Kutohquontauſuonganash
Kuttaihe onk woh kukquſhit
5 Nuppaih Manit nuttannous
Ut wuttinnowaonganit

6 Nukketeahogkou moocheke
Wutche Jehovah paheau
Onk aſkwhoſitcheg, wutche
Aſkwhoſitcheg nompoaeu
7 Iſrael annoononch Manit
Wutche ummonaneteaouk
Ohteau Godut kah wonk ohteau
Monat ummanowhoowaonk.

8 Kah noh piſh odtehteanſheau
Iſraelloh manouwhae
Ummatcheſeongannoout
Papannuppu wutche wame.

PSAL. CXXXI

NUttah mat pittuanumoo
matta nuſkeſukquaſh
Wonk k ſieh pittuanumwe
ompamukquodtinnoash
Mat nowweogkehteoo
nuhhogkat mogagiſh,
Antwohquſſumuqueaniſh
mat nukkodtantam yeuſh

2 Nuttinne nuhhog manunne
oochininneat ogque
Mukkies noh wutch okaſit
oochininneat ogque
3 Iſrael noh wurtinneumoh God
annoononch Manit
Jehovah yeu wutch onk yaeh
pajeh michemeneit.

Onkatog neoneyeuoo.

JEhovah mat pittuanumoo
Nuttah matta nuſkeſukquaſh
Wonk kuſſeh pittuinumwe
Ogquompamukquodtinnoash
Nuhhog papaume mogagiſh
Matta nowweogkehteoo
Anowohquſſumuqueaniſh
Yeuſh matta nukkodtantamoo

2 Nuttinne nuhhog nummanunne
Wunnamuhkut mukkies ogque
OOchininnat wutch okaſit
Nukketeahogkou ho ogque
Mukkiees oochininneat.
3 Iſra'l annoononch Manit
Wutch yeu ahquompi onk yeah
Pajeh michem' michem' neit

PSAL. CXXXII.

MEhquontash David Jehovah
wam wuttammepunoonk
2 Wuttinuh kah quoſhaumau God
menuhkeſu Jakob
3 Nen wunnamuhkut mat puttom
neekit, wonk matta nen
Nuſſeepſin nutapinneat
aſuh mat nukkouém

4 Kah wonk matta nuſkeſukquaſh
piſh koiemunoash
Kah wonk matta nuſkeſukquaſh
mat ſupweemunnoash
5 Noh pajeh nen nummiikomin
wutohke wutche God
Wutohtoonk menuhkeſu
um-Manittoomoh Jakob.

6 Kuſſeh nenawun ut Ephrata
nunnootamunnean
Kah touohkomukque ohkeit
nummiikominnean

7 Nap

7 Nuppetutteamuu wekit God
nuppeantaman wuſſeetut
8 Ompkiſhauuh meauhkeſu God
kutanwoſinnœonganit.

9 Kenohtompeantogomog
wunnomwaonk ogqu ettich
Kœneetupanatamwog womu
ketœohomahettich.
10 Newutche noh kittinninneum
ketaſſuot David ahque.
Quinnuppenumau wuſkeſuk
ſaſequnadt kuſſeh.

11 Chadchekeïmomp Davidoh
God adt wunnomwayeuonk
(Matta ukquſhkinnumauoh)
kuhhog ummeechummuonk
Nuppon kutappuonganit.
12 Keneechanog kuſſeh
Nag nanauwehteauwehettit
nœnœowaonk wame.

Kah nœowauwaonk ne woh nag
kuhkœtomauog, neit
Wunneechanoh wutappinneau
kutappuonganit.
13 Newutche Jehovah Manit
noh Sion pepenam
Noh wuttit wutonkinneat
na wutahchewontam.

14 Kuſſeh yeu nutanwohſinœonk
na ohteau micheme
Yeu nukkodtantamun kuſſeh
nœtohkin newutche.
15 Nummœocheke nummeechumun
wunnantamau nen wonk
Ummatchekeumoh nuttapeteau
naſh pe petukqunnunk.

16 Nutogquon wadchanittuonk
wuſſephauſuenumoh.
Kah œneetupanatamœmoh
muſkque miſhontœwaoh.
17 Na ſonkhekineat nutayeuon
David wutaſtonoh.
Nukkuhquttum wequananteg
ſaſequnog wutche noh.

18 Ummatwœmoh akodchuonk
nuthogquodtumaonuh.
Qut ut nagum wutchetuhquab
piſh wunnenegen ut.

PSALM CXXXIII.

Kuſſeh, uttoh en wunnegen
muſkquantamwenunkquodt
OOweechaiyeutinneaout
kah paſukœinneat.
2 Ogque weetepummee ohtag
Aaron muhpuhkukquit,
Anitchuagkup weeſhittœnit,
uhqnae wuthogkœunit.

3 Ogque tœp Hermon nœkit wutch
wadchuut Sion, ne
Unnœwau God wunnanittinneach
keteaonk micheme
Onkatog neaneyeuoo,

Kuſſeh, uttoh en wunnegen
Kah muſkquantamwenunkquodt
Weematog paſukkœinneat.
GOweechaiyeutinneaout.
2 Ogqueneungquodt weetepumme
Aaron ohtag muhpuhkukquit
Anitchuagkup weeſhittœnit
Uhquae wuthogkœunit.

3 Ogqueneunkquodt tœp Hermon
Nœkit wutch Sion wadchuut, ne
Nœwau God wunnanittinneach
Pomantamœonk micheme.

PSALM CXXXIV.

HAh kenaau wame kuſſeh
wunnanumok Manit.
Wuttinneumoh neepaeogiſh
nukkonaeu weekit.
2 Spunnumœk kenutchegaſh
ut noh anaquabit
OOneetupanatamœonganit
wunnanumœk Manit.

3 Jehovah noh miſſugken God
noh keſteunk ohke
Kah keſukquaſh wunnanumukquſh
wadchuut Sion wutche.
Onkatog neaneyeuoo.

Kuſſeh, wunnanumok Manit
Wame wuttinneumoh kenau
Jehovah, neepaeogiſh
Weekit Manit nukkonaeu
2 Spunnumœk kenutcheganaſh
OOneetupanatamœonganit
Kah Jehovah wunnanumœk
Moeukommukkuonganit.

3 Jehovah noh miſſugkenit
Noh keſteunk yeuſh keſukquaſh
Kah ohke, wunnanumukquſh
Wutch Sionne miſhadchuaſh.

PSALM CXXXV.

WAeenomok God waeenodtumœok
œweſuonk Manit.
Waeenomok woi kenaau
wuttinneumoh Manit.
2 Neepaueogiſh kenaau
Jehovah ut weekit
Ut wutchippanutonganit
kum-Manittœm weekit.

3 Waeenomok Jehovah, God
wunneetou newutche
Waeenomok œweſuonk
tapeneunkquodt ne.

5 God en wuhhogkat pepenau
Jakob kah Israeloh
Onk woh wutche nehenwonche
cenenompakouunoh.

Nœwahteoun Jehovah Manit
missugken noh kusseh
Kum-Manittœmun manittœok
aneukauau wame.
6 Toh an wunnantog Jehovah
wutusseh ne kusseh
Kesukqut, ohkit, kehtahnanit,
mamonœagish wame.

7 Ouwan waapunnumwahtau watch
papogkodehe ohkit
Ayim kutshaumunnuout
wutche sokanonut
Kah wonk Jehovah pasœau
mishetahshinneoh
Nō adt ummœchekodchanoat
na wutch pasœau noh.

8 Woiketompoh puppanashimwoh
mohtommeginitcheh
Ut ohkit Egypt Jehovah
noh togkomup wame
9 Annœnau kuhkinneasuonk
ken woi Egypt nœu
Monchantamœongash Pharohut
wuttinneumut wamu

10 Togkodtogkup noh mogagish
keitotanash kusseh
Paguanau ketassœtamwoh
neh matikkenutcheh.
11 Sihon ketassœt Amoritsut
Og tahsœt Bashan ut
Kah wonk assœtamœongash
wame ut Canaan ut

12 Magou nag wutohkeimœ
wutohkeinneat
Israel ummisinninneumoh
œtohkeinneat
13 Kœwesuonk God michemohteau
kummehquanumitteaonk
Wame pometuonganit
ne pannuppuœ wonk.

14 Newutch Jehovah wussumash
ummisinninneumoh
Kah wonk aiuikoianatam
papaume wuttinneumoh
15 Wuttinnunnukontunkanœoh
yeug penuwohteaog
Silver kah gold wunnutchége
usseonk woiketompaog

16 Wuttœnuog qut nag matta
keketœhkauœog
Kusseh wuikesukœog wonk
qut matta naumœog
17 kusseh wuhtauogœog, qut
matta nœtamœeg
Kah wonk nag wuttqunœwout
matta naihauœog

18 Wutogqueneunkqussinneuh
wame negheonchog
Kah wonk neyane wame neg
pabuatanu noncheg
19 Woi wame week Israel
wunnanumœok Manit
Kusseh wonk woi week Aaron
wunnanumœok Manit

20 Wonk woi wame wek Levi
wunnanumœok Manit
Kenaau quoshogish Jehovah
wunnanumok Manit
21 Wunnanumunach Jehovah
wutch Sion, wadohkit
Jerusalem wutotan God
waeenomok Manit

PSALM CXXXVI

TAbuttantamœok Jehovah
wunneetou newutche
han ummonaneteaonk wonk
ne ohteau micheme
2 Manittœog um-Manittœmmoh
tabuttantamœok kusseh
Newutch ummonaneteaonk
ne ohteau micheme

3 Wni Lordumouh wonk Lordog
tabuttantamœok kusseh
Newutche ummonanneteaonk
ne ohteau micheme
4 Monchanatamœonganash
noh aht nehtaue
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme

5 Noh God ayim yeush kesukquash
waantamœonk naihpe
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme
6 Jehovah wutch nippekontu
noh kodtinuk nippe
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme

7 Unnoh ayigkup mogagish
wequaiyenash kusseh
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme
8 Nepauz onk woh kesukod
nanawunum kusseh
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme

9 Nanēpūshādt nānawunumun
nukkon anogqsog wonk
Newutche michemohteau
unmonaneteaonk
10 Unnoh mohtommegitteomoh
nuthop Egypt kusseh
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme.

11 Kah Israelloh sohwhunau
nah wutch wonk kenugke
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme
12 Wussumogkinumun wuhpit
menuhkenitchon nashpe
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme

13 Noh pohthinugkup wonk keitoh
anaquabbettit musque
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme
14 Kah pannupsheheau Israelloh
keitohut nashaue
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme

15 Kepuhteau Pharoh kah ayeutea
kehtahhanit musque
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme
16 Asoowunukup wuttinneumoh
touohkomuk panuuppe,
Newutché ummonaneteaonk
ne ohteau micheme

17 Unnoh Jehovah nusheop
tahsootinwoh mogke,
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme
18 Kah wonk nushau tahsootamwoh
neh waeenomutcheh,
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme

19 Sihon apit Amoritsit
noh ketassoot kusseh,
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme.
20 Kah Og ut Bashane ohkit
noh ketassoot kusseh,
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme.

21 Wutohkemoo wuttinnumaoh
wutohtoonk wutche
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme.
22 Wutohtoonganoo Israel
wuttinnumoh kusseh
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme

23 Noh kummequinumukqunnonup
tohuquonkquiseog
Newutche michemohteau
ummonaneteaonk
24 Kah kuppohqohwhunukqunnonu o
kummatwomut wutche
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme.

25 Jehovah God noh assamau
weyausoh neh wame
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme.
26 Tabuttantamook Jehovah
noh apit ongkoue
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme

PSALM. CXXXVII.

UT sepuwehtu Babylon
na nutapinnean
Nux wonk nummaumun moocheke
mehquontamog *Sion*.
2 Nutakoochittomun neit
nut harpsumunnonash
Anumussukuppehtunt
ut noeu sepuath

3 En nummissinnaneanonut
monchanukqueagig, wonk
Nanatoomungqunnoneg
wunne ketoohomaonk
Noowaog unnoohomaiinnean
paguanukqueagig
Pasuk unnoohomaonk neg
ut Sion apitcheg

4 Ketoohomauonan Manit
uttoh woh kittinne
Ukketoohomaonk na ut
ohkeit penowe
5 Wananumon Jerusalam
nummenadchu neit
Wunne nehtompuhpequaonk
kusseh wannehikquitch

6 Matta waanumunooon,
kusseh neenan neit
Pissogthonch nashpe mauongash
woskeche nuttoonit
Kah wonk anuwontamoon
Jerusalem matta
Negonohtag noowekontamoonk
anaquabit Jehovah.

7 Mehquanum God Edomitsog,
ukkesukkodtumut
Jerusalem noowahettit
nookinnumook ohkeit:
8 Woi ken wuttaunoh Babylon
kusseh moe kenushit
Wunniyeu onkquatonkquean
ne anheog neit

9 Wunniyeu noh peiſſesumoh
menuhke tohqunont
Quſſukquanit toumaogit
noh wonk anohkonont.

PSAL. CXXXVIII.

NAſhpe nuttah kowaeenomſh
Manittoog kenugke
Kowaeenomi tteaonk wonk
kittinnoohamouſh kuſſeh.
2 Nogque Temple kowowuſſumſh
nuttabuttantam wonk
Kowesuonk monaneteae
kah komomwayeuonk.

Newutche woi kummiſhteop
God kuttinnowaonk
Anue onk neit wame
miſſi kowesuonk
3 Kenampoohamaiip mauon
kah kummenuhkehip
Nashpe menuhkesuonk ut
nukketeahogkounit.

4 Muttaohke tahsotamwog
kowowee nomukquog
Nootamwehettit kuttoonk wutch
kuttoonit woi God
5 Nux nag ketoohomauog pish
Jehovah ut ummay
Newutch kuſſeh wuſſohſumoonk
Jehovah ne miſſi.

6 Qunnunkquappu God qut moneauoh
kohpautchekuoh
Qut pittuanumwehettit
noadtut waheuh
7 Tohonogque nuppompomuſhon
ohkeit nashaue
Miſſi wuttammepunnonat
ken woh kukquaquakqhe.

Kuſſumogkinum woh kenutcheg
matwau ayeuhkone
Muſquantamoonk. kuttinohkou
pish nowadchanuk kuſſeh
8 God pannuppeteau ne wadchiik
kummoraneteaonk
Michemohteau, ahque ahquontash
kenutchegeseonk

PSAL. CXXXIX.

KEnatinneakoſip woi God
kowaheh. 2 Nutappuonk
Kowahteuh, kah nutomohkeonk
kah nuttenantamoonk
3 Kukquinnuppuhkom nummayash
kah nuſſepſinnoonk,
Kah wame nummayash Manit
ken kowahteoh wonk.

4 Newutche matta kuttoonk
neenanut ohtano
Qut ken kuſſeh woi Manit
pannuppe kowahteoh
5 Kuhhog woi Jehovah Manit
kuppon anaquabeh
Nuppuſquanit wonk kenutcheg
kuppohamon kuſſeh

6 Monchanatamwe yeu wahteauonk
wuſſaume nen wutche
Mat woh nummiſſinnumoun
qunuhquod newutche
7 Wutch kenashauanittoomoh
tohnogque woh nuttom?
Tohnogque wutch anaquabean
woh nen nutuſſithom?

8 Auon ongkoue kesukqut
kuſſeh na kutapin
Apeon ut chepiohkomuk
kuſſeh na kutapin
9 Kah neemunog ummequnoh
nompoaeu, neit
Apeon nen aongkoue
noadt ketahhannit.

10 Nuttinsagkompagunnukqun
naut kenutcheg woh
Kah kuttinnohkou wonk na ut
nukkogkounuk woh.
11 Nowaon, wunnamuhkut pish
pohkenai nohkuhkunk
Neit nukkon Pish wequai
nen ut quinnuppe wonk.

12 Mat kutaſſompatamoun
pohkeni, nukeon kuſſeh
Wohſumoo, pohkenai, wequai,
netatup paneeſwe.
13 Kuppetukauomp newutche
nuttoounuſſog ut,
Kupputtogkohip ut nokas
wutoontomukqut.

14 Kowaeenomſh wab'su' newutch
kah monchanatamwe
Nukkezhetteap, kutanakaus
monchanatamweyeue,
Menuhke yeu nuttah wahteoun
15 nuhhog mat puttogwhosu
Wutch ken, kemu kezhimuk wonk
wanehimuk agwu

16 Kuſkeſuk naum nuhhog aſquam
noonekezhetteaonk
Nuppompuhchaiyeumash wame
kupbookumut niih wonk
Niſh kakenaaiteomukiſh
nano, ohtanoog mat,
17 Kuttenantamoonk miſhoidtu
uttoh en nuhhog at

Kah

Kah wonk toh âin muttaânit?
18 Ogkemog monatash
Nish nan onk neit nagunt
tookshoon kowweetomsh
19 Kuppaguan pith num-Manittoom
waine matcheetowog
Kah amachitaegk kenau
nushehteaenuog

20 Newutch ayeuuhkone ken
nag kummatchenukquog
Kah kummatwomog tahnoche
kusseh kenotamwog
21 Sun mat nutjishannimoog? God
jishannumukque aneg
Sun mat neuânumoog yeug
waibehtunkqueaneg

22 Seheneadtue nnag
nusleke neauoog
Kah nag nean nummatwomut
nutogquanumoog.
23 Wahteaush nuttah woi Manit
kah natinnekoseh
Kah nuttenantamoongash
wahteaush kah qutcheheh

24 Kah naish utelyeu matche may
ohtag ut nuhhogkat
Kah sagkompaguneh Manit
machemohtag mayut.

PSALM. CXL.

WUtch matchesaenuut
Manit pohquohwusseh
Musquantamwe woshetompaut
wutch woi wadchaneh
2 Woshuwaonk wuttahhowout
neg mohnissontogig
Nagwutteae ayeuwuttuonk
wutche momoitcheg.

3 Weenannoo kenai askokut
onatuh ayimwog
Agwe wussiletoonoowout
uhquohket sesequaog.
4 Wadchaneh God wutch matcheton
musquantam woshetomp
Nanaiheh wutch ahchewontog
kepahkon nutaonk

5 Adtahshaog apehonoh
wutch neen pittuanamwog
Hashabpog wonk ut kishke may
nag nupponamunkquog
6 Nuttin God, ken num-Manittoom
noowadtauatonkquesue
Wehquetumoonk nootash Manit
woi, monanumeh

7 Jehovah menuhke suonk
noowadchanitteae
Nuppuhkuk kupputtagkuhham
ayeuwuttimuk kusseh.
8 Weetoowom ahque matcheetou
ukkodtantamoonk
Kah ahque kutchittonumau
wutompuwussuonk.

Ilhkont matcheheau wuhhae
9 Nag wushinittoone
Woskhuwaonk nuhkemoowutch
uppuhkuk nehenwonche
10 Nuhkuhkongkoowutch mohkossaash
nohkonach nootaut
Onk woh mo waapeog wonk
en pasohtheganit

11 Mamatchenoowaen ohkeit
ahque menuhkhenach
Woskhuwaonk pith ayeuau
woh ukkepuhkonat
12 Nowahteo God kenootamwanshau
noh wuttammepunadt, wonk
Kuttummunge matchekuoh
wussampwetaumoonk

13 Kusseh sampweseaenin
noh pish tabuttantam
Koowesuonk, noh sampwesit
ayeu anaquabean

PSALM. CXLI.

KUmmauunnitteaush Jehovah
teanok peyauseh
Kuskeitash numinontoowaonk
mauunnitteanan kusseh
2 Onatuh Incence speemoowutch
nuppeantamoonk
Nunnutchege spunnumoonk
ogque tephausuonk

3 Nuttoonut anaquahtag, God
ponish askuhwhosuonk
Jehovah nanaaitaash
nussissittoone squont.
4 Ahque nuttah kepech assen
ne teag matcheseonk
Matcheton weeche, ahque meechittu
oweekitteamoonk,

5 Wunnomwausseaenuog
togkomukquttei
Ne womoausuonk, aushkomitch
wunneken ne pummee
Mat sohquttahhamoonuno
nuppuhkuk newutche
Qut oach nen peantamwanshau
noh onkapunadt kusseh.

6 OOsittumwaeaumoouh
kepuhteamuk kusseh
Pish nootamwog nuttinnoowaonk
ne weekon newutche.

7 Nauwongquaash nuikonnonash
woskeche weenohkeet,
Ogque tumethog neneketahheg
mehtukquash ut ohkeit.

8 Nuskesuk nogque Jehovah
nuppabuhtanum Manit
Ahque nukkoz nukketeahogkou
nussiinneat neit.
9 Apehhannœwout woi God
Jehovah wadchaneh
Ne aseeheg matcheseonk
ponamaihettcheh
10 Nehenwonche matcheetowog
en penushahettich
Apehhannit, pohquohwhunitti
ash pamepishettit

PSAL. CXLII.

MIshontœwae Jehovah
nummauunnitteau
Wadtauatonkquisue God
noh nœwehquetumau
2 Maunnnitteanon nussokanum
wuhtauogut Manit,
Nunnahtin nœtamepunnaonk
ut God anaquabit

3 Quodtogkomesit nuttah, neit
nummay kœwahteoh
Nupponamunkquog nummaik
kemuapehanoh.
4 Nuttinohkone nuttinqaaip
mat howan nœwahikœ
Wanne spuhhœwaonk, mat howan
nuttohhentupanumou.

5 Kummauunnitteanip woi God
ken nutulphœwaonk
Wutohtuout pomontogig
Manit nutohtoonk
6 Kukkeitash, nuttiuhquonkqhit,
nag wutch pohquohwusseh
Nutanuwunukkesumukquog
nag nœwoskhukqutcheh

7 Kuppishagkinittuonganit
sohœwusseh, kah wonk
Nœwoweerodtum Jehovah
mishe kœwesuonk
Neit nukquinnuppuhkongquog
sampwesitcheg wame
Newutche pish kummummiiku
Manit wunneneheh

PSAL. CXLIII.

NOOtash God nuppeantamoonk
wehquetumon kukkeitah
Ut kœnonmwae sampwesenat
teanok nampœhamah
2 Kah œsittumœonganit
kittinneum ahque pasou
Pomantog mat howan newutch
sampwe ogquanumau.

3 Newutche matwau woskehuan
nukketeaonk mishe
Unnehitham wonk nukketeaonk
ohkeut pannuppe
Nœtohkehuk pohi eoahtu
onatuh nen wonk neg
Ut kenugke wosketompaut
noadtit napukeg.

4 Nunnashauonk ut nuhhogkat
ne quodtogkomesit,
Kah wonk nonliyeumœ nuttah
nuttinnomiyeumut
5 Kesukodtash nummehquontam
noadtit, wonk wame
Kutanakaushonganash
nish kenutchegane

6 Kussumegkinumoush Manit
nunnutchegash kusseh,
Nuttah ken wutche onatuh
konkohteae ohke.
7 Nœtah, sauunnum nuttah, ahque
adtahtah kuikesuk, neg
Ishkont nutogqueneunkqus nen
aoncheg pashtheg

8 Nœtamwaheh womoausue
kœwomoaushonk
Nompoaeu, newutche God
nuppabuhtanum wonk
Nœtamwaheh mayut toh woh
ayâi newutche
Kuttahshinnumoush woi God
nukketeahogkou kusseh.

9 Jehovah woi pohquohwusseh
nummatwomog wutche
Kuppogsinnœwonsh noh kittin
adtahshineat kussah
10 Kuhkœtomah kuttinnœwaonk
ussen, num-Manittœm
Newutche ken, kah wunnegen
kenashauanittœm

Wutohtuout sampwesitcheg
wonk sagkompaguneh.
11 Newutche wonk kœwesuonk
Jehovah quaquakqheh
Newutche kussampweseonk
sohhœwus wook nuttah,
Wutch wuttamepunonganit
Manit woi Jehovah

12 Kah kummonaneteaonganit
newutch, nummatwomog
Tummetah, kah wonk paguos nag
wame matchetowog
Nag onkapunnoncheg wame
nukketeahogkanuh
Newutch nen yeuoh kittinneum
Manit woi Jehovah,

PSAL.

PSALM. CXLIV.

OO Nanumunach Jehovah
nummenuhkesuonk
Kuhkootomwontog nunnutcheash
adt ayeuwuttuonk,
Kah wonk nuppohchanitcheash
wutayeuhkonaout
2. Nœneetuonk, nœwonkonous
nukqunnunkqukkomuk,

Nuppohquohwussaenin,
nutogqunneg, kah noh
Pabuhtanumog, sohkauont
nummissinninneumoh
3. LORD God howan noh woskeetomp
noh wahe dte? asuh
Onk woh kututtanantamau
enin wunnaumonuh

4 Woiketomp ogqueneunkqussin
tahnœcheyeuout
Ukkesukkodtumash ogque
kussch onkaohtaut.
5 Puskepukash kuskesuk GOD
kahnœkish wadchuash
Mussunush kah nish woi Manit
pish pukuttanœash

6 Sohwhotaush ukkutshaumun
nag seseah neit
Pepumish kukkôuhquodtash
kah nag paguas neit,
7 Annœs kenutcheg wutch waabe
sohhœwunneh, mishe
Wutch nippekontu, kah wunnutcheg
mukkiog penœwe

8 Kussch keketœhkomœug
noh wuttœn tahnœche
Kah wuttinnohkonœwout
ne pannœwayeue
9 Neu kuttinnœhamoush wuske
ketœhomaongash
Ut harput kuttinnœhamoash
waeenomaongash.

10 Tahsœtimwoh wadchanittuonk
anianumau neit
Davidoh pohquohwhunau
wutch togkodteganit
11 Sohwhuneh wunnutcheoont
mukkiog penœwe
Noh wuttœn anœwomœouk
tahnœche micheme

12 Naumananonog woh ogque
wuskontugkœmesit
Nag ut wuskenuinneat
nag sampwi sonkqhettit
Nuttaunumonog woh ogque
wunne nashik qussuk.

Wunneetaruppussumun ogque
qoosukqunnukommuk.

13 Onk nutogqunakomukqunonash
numwameechummuash woh
Nishnoh teag nussheposumunonog
œcheteneau nag woh
Muttannonganogkussuog
kah muttannonganog
Ut nashomaogqunnonut
piogqut tahsuog

14 Woh nutoxinumunnog
menuhkanakausuog
Mat woh uppetukontamœun
woh mat wonk sohhamwog
Kah mat woh mauonganinno
nutaumaugquehtu,
Newaj paguanuwonganash
nashpe matchit matwau.

15 Missinninnuog ne adtukkeg
kusseh wuniyeuog
Wamanittœmut Jehovah
noh nag wuniyeuog.

PSAL. CXLV.

KUmmishhesh ken num-Manittœm
woi ketassut kusseh
Nœnantam wonk kœwesuonk
micheme, micheme
2 Asekesukokish Manit
koonanumoush kusseh
Nœwoweenodtum kœwesuonk
micheme micheme.

3 Missugken GOD, noh woh mahsh
waeenomit, mat wonk
Pogkodtinne kontamœun
ummissugkenœonk
4. Pometuonk waeenodtum
yean onkatoganit
Kah wahteauwahuau ne nan
kutusseonk neit

5 Nœweogquttum wussohsumoe
quttianumaenk
Kummissugkenœonk, kah wonk
kutanakausuonk.
6 Kutunkquanuhkausuongash
ummenuhkesuonk
Pish nag keketœkontamwog
kah kummissugkenœwonk

7 Pish mœcheke mehquotamoenk
nag weoggutamwog
Pish kummishe wunneetœwonk
nag ketœhomaog
8 GOD monaneteau, numwohteau
ukkitteamonteanitteaonk
Cheke musquantam, kah mishe
ummonaneteaonk

9 OOnaneheuh wame Manit
ummananeteaongash
Nuhauhkomuog wame missie
wutanakautoongath
10 Kutanakausuonk Manit
kowoweenomuk pish
Kah kuneetupantamoomog
kowehumunquog pish

11 Kussohsumoe tahsoutamoonk
nag we gquttumwog
Kah wonk kummenuhkesuonk
nag keketoohkuog
12 Woh wahteauwaheau wosketomp
ummishanakausuonk
Wussohsumoe missugkenue
ukketassootamoonk.

13 Kukketassootamoonk Manit
ne ohteau micheme
Kenanaunumoonk nishnoh
pometeonk pannuppe
14 Jehovah panuthonutcheh
wame pabahtinau
Naausukompauunutcheh
yeuh wame tahshinau.

15 Kukkenompamukqunash God
musketukquash wame
Kah wonk nag kutassamoog
nishnoh uttoutcheh.
16 Monaneteae kowothinum
kenutcheg woi Manit
Kuttapehteoh ukkodtantamoonk
nishnoh pomontog neit

17 Sampweussu Jehovah God
ut wame ummayut
Wunneetupanatam wame
wutusseonganit.
18 Wehquttumungqutcheh Manit
pasoosukauoh wame
Adtneh wame wunnamuhkut
wehquetumungqutcheh

19 Tapeteaoh ukkodtantamoonk
wame quoshikqutcheh
Wunnootamauoh ummauonk
kah owadchanuh kusseh
20 Jehovah neh womonukqutcheh
wame owadchanuh
Matcheetowoh wosketompoh
wame uppaguanuh

21 Nuttoon yeumoo waeenomaonk
Manit, weyaus wame
Wunnantamhettich kowesuonk
micheme micheme

PSAL. CXLVI.

WAeenomok God, waeenomok
Jehovah woi nuttah

2 As pomantam nowoweenom
hohp oe Jehovah
Nukkeetohomau Jehovah
num-Manittoom kusseh
Tabattantamoongash
as yeu ohkit apeh

3 Kah ahque pabahtanumook
ohkee sontimoog,
Noh wosketomp anninnohsuonk
noh matta ohtoog
4 Quinnuppu en puppissiut
ahqueteadt wunnashauonk
Ne kesukod wuttenantamoonk
monteagwunninno wonk.

5 Noh wadtanninnohsumit God
kusseh wunniyeu noh
Noh aunoonont Jehovah,
noh um-Manittoomoh
6 Ayigkup kesuk keitoh ohke
na apircheg wame
Kah noh wonk wunnomwayeuonk
waddchanuk micheme

7 Wussittumwanshik woskhitcheg
noh kodtupwunutcheh
Assament, ompinneau Manit
neh kobshagkinitcheh
8 Woshnum wuskesuk pogkenuk,
nauhsukompanutcheh
Tahshinau God, God womonuh
neh sampweseautcheh.

9 Mat wodoohoog, kah penaawot
Jehovah wadchanau
Sekousq, qut oonumuhkinumun
ummayash matchetou
10 Nanawunnum God michem,
pometuonganit
Wame, kum-Manittoom Sion,
waeenomook Manit.

PSAL. CXXLVII.

WAeenomok Manit, newutch
ketoohomaunnat
Wunnegen tabattantamoonk
Ut kum-Manittoomut
Newutch weekontammweyeuoo
tabattantamoonk
Kah ahche tapeneunkquot
ne waeenomaonk

2 God weekitteau Jerusalem
mukkinau moaeu
Kusseh yeug sohwhuhteamukeg
wutch Israel ut wamu.
3 Kusseh sohqutteahonutcheh
wame neetukehheau
OOwosketuwonganoomash
wame tohkuppunau

4 Anogqfog Jehovah ogkemitu
neadtahsehettit

QOweſuonganuhkauoh
wonk wame nah Manit
5 Kum-Manittoom miſſugken, miſhe
ummenuhkeſuonk
Kah matta wohkukkoano
oowohwohtamoonk

6 Jehovah tahſhinan kuſſeh
noh manunuſſuoh,
Matcheetoash ohkekontu
noh wonk unnohteau.
7 Ketoohamook Manit naſhpe
tabattantamoonk
En Kum-Manittoomunonut
harp ketoohomaonk.

8 Noh paudtahguhhook keſukquaſh
Manit matokqs naſhpe
Noh quoſhauwehtog ſokanon
yeu ohkeut wutche
9 Moſkehtuaſh ut neekinit
wadchuut ayig noh
Puppinathimwoh aſſaman
kah konkontuemeſoh

10 Horſeſe menuhkeſuonk
weekontamoo matta
Woſketompae wuhkontaſh
weekontamoo matta
11 Weeteanumau quoſhhukqutche
Jehovah God kah wonk
Neh annoontamunutcheh
ummonaneteaonk

12 Waeenomok Jehovah God
Jeruſalem wamu
Tabuttantamau kum-Manittoom
woi Sione wadchu
13 Menuhketeau kuſſquontamut
newutch neepatuhquonk
Wunnanumau keneechanoh
God ut kuhhogkat wonk

14 Wutohteahuau kenugke
wutohtimoineaſh
Kenumwa neechumuhkonuk
wanegukiſh wheataſh
15 Wuttinnoowaonk ohkekontu
Jehovah annoonau
Wuttinnoowaonk Jehovah
ohkeut kenupſhau.

16 Kah maqou koonoh onatuh
woolut noh Jehovah
Onatuh wonk puſqueit God
ſeahwhau toopuoh
17 Kuppadtanoh ſahwhohteau
ogque kodchukkiut
Wuſſonkquayeumut ne miſſi
howan woh neepauut
18 Wuttinnoowaonk annoonau
wuſſaupoſwoh neit.

Mſhetahſhinehteau Jehovah
onk tomogkon ohkeſt,
19 Kuhkootomauau Jakoboh
20 God wuttinnoowaonk
Kah Iſraelloh oowauwaonk
Kah wonk ukkuhkoowaonk

20 Onkaruk matta wuttinteauun
wutohtimoin ohkit
Mat oowaheouh oofittumoonk
waeenomok Manit.

PSAL CXLVIII.

WAeenomok Jehovah God.
waeenomok Manit
Wutch keſukqut waeenomok
quanunsquodtehtuut
2 Kenaau wame waeenomok
nah wut-Angelſumoh
Kah wonk waeenomok wame
wutayeuwehteomoh.

3 Neepauhſhadt kah nepauz
waeenomok kuſſeh
Kah kenaau waeenomok
anogqſog wohſumoe
4 Kenaau keſukquaſh keſuk
waeenomok wame
Kah wonk nippeog kenaau
keſukqut ongkoue

5 Waeenodtumohettich God
miſhe oweſuonk
Newutch webe kuttoo neit
nag kezheopanneg wonk.
6 Onk noh nah ummenuhkeheuh
micheme micheme
Ayimup noh ukkuhkoowaonk
mat paumſhaumunoog ne

7 Waeenomok Jehovah God
muttaohket wutche
Kah wonk kenaau Dragonſog
moonagiſh wame
8 Nootau, kah muſegon, kah koon
pukkuttaemes wonk
Kah mihſhehtahſhin, uſſeog
nean ukkuttoowonk

9 Wadchuaſh wodchuemeſaſh
kah mehſhemeechume
Mehtugquaſh ut muttaohket
kah chikuppog wame
10 Puppinathimwog, kah wame
neetaſſuog, neg wonk
Papamootacheg ut ohkeit
pſakies pahpumenont

11 Kah keitaſſootamwog ohkit
wam miſſinninnuog
Kah ſontimoog ut ohkit
wuſſittumwaenuog.

12 Nneeſi

12 Nâneeſwe wonk nunkompaog
kuſſeh wonk nunkſquaog
Kutchiog wonk wompontupc
kuſſeh wonk mukkiog

13 Waeenomok Manit newutch
wunnegen œweſuonk
Wuſſohſuanonk aneukomœ
ohket ut keſuk wonk
14 Wutaikonœoh takhinau
ummidinninnumoh
OOwiweenomuaonganœ
œneetupanatamœmoh

Kah wunnaumonuh Iſrael
nag miſſinninnuog
Uppaſœſukauouh Manit,
waenomok noh God

PSAL: CXLIX.

WAeenomok nâſhpe wuſke
God anœhomaonk
Kenugke œneetupanatogig
wuttâbattantamoonk
2 Weekontamœononch Iſrael
kezhikupoh ut noh
Sion weekontamœonahettich
wuſſontimohmœoh

3 Nâſhpe waeenodtumwehettich
puhpeg œweſuonk
Harput annœhomauahettich
tabattantamook
4 Newutch ummiſſinninnumoh
Manit weeteantumau
Kah noh nâſhpe wadchanittuonk
manunniliit œnheau

5 Noh waneetug muſkouantaj
ut ſohtumoonganit
Kah wonk kerœhomahettich
ut wutapinneat.
6 Qunuhqui waeenomaonk God
ohtaj wuttœnœout
Aeetae kenag tagkodteg ohtaj
ut wunhutcheganoout

7 Uſſenat penuwohteaoh
wutannœtauaonk
Kah ut miſſinninnutu wonk
ſâſamatahwhuttœonk
8 Tahſootamwog tohtogkuppinoh
mœohthogquohtogquoſh
Kah wonk wuttœ-wohketompaut
mœohthogquohtogquoſh

9 Neanſukwhoſik wuſſittumoonk
unneheoneau nag
Yeu quttiantamœonganœ
waneetupantogig
Yeu woweenomaonk Manit
wutayeuonganit
OOneetupantamœmoh God
waeenomœk Manit

PSAL. CL.

WAeenomok God ut wunneetou
waeenomok wekit
Waeenomok ut manuhkag
mamatchekeſukqut.
2 Waeenomok Jehovah wutch
ummiſhanakauſuonk
Waeenomok wonk neaunak
ummiſſugkenœonk

3 Wadtauatonkquſſue puhpeg
nâſhpe waeenomok
Ne harp kah pſaltery Manit
nâſhpe waeenomok
4 Timbrel kah puhpegq miſhontœwae
nâſhpe waeenomok
Pemeneohtone pequonaſh
nâſhpe waeenomok

5 Orgens, kah Cimbals miſhontœwae
nâſhpe waeenomnk
Kah wonk Cimbals miſhontœwae
nâſhpe waeenomok
6 Wunnanaſhonag niſhnoh teag
waeenomok Manit,
OOneetupanatamœmoh God
waeenomok Manit.

Onkatog neaneyeuoo.

WAeenomok Jehovah God
OOneetupanatamwe wekit
Waeenomok, waeenomok ut
Miſſi mamatchekeſukqut
2 Nagum waeenomok wutche
Ummiſhanakauſuongaſh
Waeenomok wonk neaunag
Ummiſſugkenœonganaſh

3 Noh wadtauatonkquſſue
Puhpegq nâſhpe waeenomok
Nâſhpe Pſalterian kah harpe
Nagum kenaau waeenomok
4 Nâſhpe timbrelſaſh wonk puhpuegq
Kenaau nagum waeeeomok
Pemeneohtone puhpequonaſh
Nâſhpe organs waeenomok

5 Kah Cimbals miſhontœwae
Nâſhpa kenaau waeenomok
Wonk Cimbals miſhontœwae
Nâſhpe, nagum waeenomok
6 Wunnanaſhonag niſhnoh teag
Jehovah œwaeenomok
OOneetupanatamœmoh God
Woi michemie waeenomok.

FINIS.

Noowomoo Wuttinnoowaonk Gad, *Gen.*5,22. *Enobb* weeche pomuſhau God niſhwudt paſukoos kodtumwaeu. Wonk noowomoo, *Prov.* 23.17: Quſh Jehovah neteagu: newaj k:natootomouſh.

Nat. 1. *Utoh waj woh nooweeche pomuſhom God qunnikeſuk?*

Namp. 1. Seepſinan mehquanumau God, *Pſal.*4.8, naneeſwe wunohteae nuſſeepſin kah nukkouem, newutche ken Jehovah wunnayeuonk kutayimah

2. Matta kaean nukkonaeu. Neit moomanſh natootomwehteaſh nehenwonche kuttab, kah kutuſſeongaſh, *Pſal.*4.4. noowagk kuttahhoowout ut kutapianeaout, *Pſal.*17,3 kukqutchteop nuttah, kenataahenp nukkonaeu; kah *Iſal.*16.7, netatup

Moomanſh nukkonaeu aiuſkoiantaſh, *Pſal.*6.6. pomonchoowemu nutappen naſhpe nuſſuppequaſh, *Pſal.* 30.5 nukkonaeu mauan, nompoaeu woh koweekontam, *Pſal.*77,3 nukkehkechetuonk maneyeuook nukkonaeu.

Moomanh natwontaſh papaume God, *Pſal.*63.5,6. nuttah woh weekontam mehquanumunon ut nutappinneat, *Pſal.*119.148. nuikeſukquaſh negonne woh weemo onk neg aſkuhwhoſitcheg onk woh nunnatwontam kuttinoowaonk.

Momanſh peantaſh. *Pſal* 22.2. nukkonaeu nanompanwam, kah matta nutchequappu, *Pſal.*119,62. nouttipukok nutomohkem woh kuttabuttantamouſh.

3 Neit nompoaeu toohkean ne nan uſſiſh, *Pſal.* 139.18. tookſhon aſh kooweetomſin.

4. Mahche omohkean, neit kemu ayeuonganit petutteaſh, aſuh weetnomut aſuh poquadchik, ohteakonit aſuh touohkomukqut, kah na ut peantamau God kemu, *Mat.*6.6. ken peantamaniſh, auſh poottaut, kah yanittanumuſh, peantamau kemu, *Gen.*24.63. onk Iſaak ſohham en ohteakonit wunnonkquaeu, natwontamoe peantamunat. *Mark* 1. 35. kah mohtompog, omohkeit negonaeu ne mohtompan, ſohham, kah au aſompamuquoodt, kah na ut peantamun.

5. Mahche omohkehettit wame ne adrahſhineog, wehkom wamu, kah moeu peantamaoook God, *Tſal.*5.3. nompoaeu kuſſimpwunnumauunun nuppeantamoonk

Kah ne nan, neeiit nompe aſekeſukokiſh uſſek, nanompoak kah wanonkoook: Neaunak nompoae kah wanonkoe ſephauſuonk, *Exod.*29.38,39. piſh kukquaquahwunuman neeſuong ſhepſemeſog aſekeſukokiſh: paſuk nompoaeu, onkatuk wanonkooaeu; kah *Num.*28.3 netatup.

Momanſh niſhwudt nompe paſuk keſukqut peantamook; ne aſchetteup *David* kah *Daniel. Pſal.* 55.17. *Dan.*6:10.

6. Neit nahen meetſean, mehquontaſh, *1 Cor.*10.31. meetſeog aſuh wuttattamog, aſuh uttoh aſeog, uſſek wame en wuſſohſumonganit God.

Neit aſquam meeſeog tabuttantamoe peantamaook God,, ne aſeup Chriſt, *Mat* 15.36 Wonk mahche meetſeog ne nan uſſek. *Deut.*8.10. Mahche meetſean, kah wamepwean, neit koonanum Jehovah kum-Mauittoom.

7. Kukkeketookaongaſh, kah kut-Katechizaongaſh, ne anoowomoonk, *Deut.*6.7. Kah niſh piſh kummenuhke kuhkootomauounaſh keneechanog, kah piſh naſh keketookauonaaſh, appean kekit, pomuſhaan mat it, ſeepſinan kaa omohkean.

8 Nuſſean

C6269

DA 685
B582 mv
cop. 2